

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双语音标有声读物”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语能力。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“双语音标”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握单词的发音要领。此外，他还开发了配套的有声读物，通过反复聆听与跟读，帮助学习者建立正确的发音习惯，提升整体英语水平。

叶兴阳先生还强调，学习英语不能只靠死记硬背，而要注重实际应用。他鼓励学习者在日常生活中多听、多读、多练，通过大量的语言输入与输出，逐步提高自身的语言运用能力。他的“双语音标”项目受到了广大英语学习者的欢迎，成为许多英语培训机构的首选教材。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为学习者提供更加优质、更加实用的学习资源。他相信，通过科学的发音方法与持之以恒的努力，每一位英语学习者都能实现自己的语言梦想。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双音阅读教育”项目，旨在通过科学的阅读方法，帮助学习者提高英语阅读能力。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握单词的发音要领。此外，他还开发了配套的注音读物，通过反复聆听与跟读，帮助学习者建立正确的发音习惯，提升整体英语水平。

叶兴阳先生还强调，学习英语不能只靠死记硬背，而要注重实际应用。他鼓励学习者在日常生活中多听、多读、多练，通过大量的语言输入与输出，逐步提高自身的语言运用能力。他的“注音阅读”项目受到了广大英语学习者的欢迎，成为许多英语培训机构的首选教材。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为学习者提供更加优质、更加实用的学习资源。他相信，通过科学的发音方法与持之以恒的努力，每一位英语学习者都能实现自己的语言梦想。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握单词的发音要领。此外，他还开发了配套的注音读物，通过反复聆听与跟读，帮助学习者建立正确的发音习惯，提升整体英语水平。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 49 个章节

1. 穷亲戚(poor Relations) 000001

2. 穷亲戚(poor Relations) 000002

3. 穷亲戚(poor Relations) 000003

4. 穷亲戚(poor Relations) 000004

5. 穷亲戚(poor Relations) 000005

6. 穷亲戚(poor Relations) 000006

7. 穷亲戚(poor Relations) 000007

8. 穷亲戚(poor Relations) 000008

9. 穷亲戚(poor Relations) 000009

10. 穷亲戚(poor Relations) 000010

11. 穷亲戚(poor Relations) 000011

12. 穷亲戚(poor Relations) 000012

13. 穷亲戚(poor Relations) 000013

14. 穷亲戚(poor Relations) 000014

15. 穷亲戚(poor Relations) 000015

16. 穷亲戚(poor Relations) 000016

17. 穷亲戚(poor Relations) 000017

18. 穷亲戚(poor Relations) 000018

19. 穷亲戚(poor Relations) 000019

20. 穷亲戚(poor Relations) 000020

21. 穷亲戚(poor Relations) 000021

22. 穷亲戚(poor Relations) 000022

23. 穷亲戚(poor Relations) 000023

24. 穷亲戚(poor Relations) 000024

25. 穷亲戚(poor Relations) 000025

26. 穷亲戚(poor Relations) 000026

27. 穷亲戚(poor Relations) 000027

28. 穷亲戚(poor Relations) 000028

29. 穷亲戚(poor Relations) 000029

30. 穷亲戚(poor Relations) 000030

31. 穷亲戚(poor Relations) 000031

.....

32. 穷亲戚(poor Relations) 000032

.....

33. 穷亲戚(poor Relations) 000033

.....

34. 穷亲戚(poor Relations) 000034

.....

35. 穷亲戚(poor Relations) 000035

.....

36. 穷亲戚(poor Relations) 000036

.....

37. 穷亲戚(poor Relations) 000037

.....

38. 穷亲戚(poor Relations) 000038

.....

39. 穷亲戚(poor Relations) 000039

.....

40. 穷亲戚(poor Relations) 000040

.....

41. 穷亲戚(poor Relations) 000041

.....

42. 穷亲戚(poor Relations) 000042

.....

43. 穷亲戚(poor Relations) 000043

.....

44. 穷亲戚(poor Relations) 000044

.....

45. 穷亲戚(poor Relations) 000045

.....

46. 穷亲戚(poor Relations) 000046

.....

47. 穷亲戚(poor Relations) 000047

48. 穷亲戚(poor Relations) 000048

49. 穷亲戚(poor Relations) 000049

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

穷亲戚(Poor Relations)

第1/49页

[pʊər] [rɪˈleɪʃnz]
POOR RELATIONS
贫穷的 关系

关系不好

[baɪ]
BY
经过

经过

[ˈɑːnəˌreɪ, ˈɑːnɜː][diː][ˈbælzæk]
HONORE DE BALZAC
奥诺雷 德语 巴尔扎克

奥诺雷·德·巴尔扎克

[ˈkɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˈkʌz(ə)n] [ˈbetɪ]
Cousin Betty
表哥 贝蒂

表妹贝蒂

[ˈkʌz(ə)n] [pɑːnz]
Cousin Pons
表哥 庞斯

表哥庞斯

[ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n]
INTRODUCTION
介绍

介绍

[lɑː] [kuˈziːn] [ˈbetɪ] [wʌz; wəz][pərˈhæps][ðə; ði][læst] [ˈriːəli] [ɡreɪt] [θɪŋ] [ðæt] [ˈbælzæk][dɪd] — [fɔːr; fər] [lə]
La Cousine Bette was perhaps the last really great thing that Balzac did — for Le
拉 表亲 贝蒂 曾是 也许 这 最后的 真的 伟大的 事物 那 巴尔扎克 做过 — 为了 乐
[ˈkʌz(ə)n] [pɑːnz] ,
Cousin Pons ,
表哥 庞斯 ,

《贝蒂表妹》或许是巴尔扎克最后一部真正伟大的作品——至于《庞斯表兄》，

[wɪtʃ] [naʊ] [ˈfɑːləʊz] [aɪ ˈtiː] ,
which now follows it ,
哪个 现在 跟随 它 ,

接下来是它，

[wʌz; wəz] [ˈæktʃuəli] [ˈrɪt(ə)n] [bɪˈfɔːr] — [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz] [bɪˈjɑːnd] [ɔːl] [ˈkwestʃən] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈveri]
was actually written before — and it is beyond all question one of the very
曾是 实际上 书面 前 — 和 它 是 超过 全部 问题 — 的 这 非常
[ˈɡreɪtɪst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːrks] .
greatest of his works .
最 的 他的 作品 .

实际上，这部作品是在此之前创作的——而且毫无疑问，它是他最伟大的作品之一。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [æɪt; ət][ðə; ði][ˈhaɪst; ˈhaɪəst][ˈpɑːsəb(ə)] [ˈpreʃər] ,
It was written at the highest possible pressure ,
它 曾是 书面 在 这 最高 可能的 压力 ,
这是在极高的压力下写成的。

[ænd; ənd] ([ˈkɑːntrəri] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɒθəz] [mɔːr] [ˈjuːʒuəl] [ˈsɪstəm]) [ɪn][pɑːrts] , [wɪˈðəʊt] [ˈiːv(ə)n] [ˈsiːɪŋ]
and (contrary to the author's more usual system) in parts , without even seeing
和 (相反 到 这 作者的 更多的 通常 系统) 在 部分 , 没有 甚至 看到
[ə; eɪ] [pruːf] ,
a proof ,
一个 证明 ,
(与作者通常的体系相反) 在某些方面, 甚至没有看到证明,

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃənəl] [ɪn][ðə; ði] [ˈɔːtəm] , [ˈwɪntər] , [ænd; ənd] [ˈɜːrli] [ˈsprɪŋ] [ˌv; əv] - - - ,
for the Constitutionnel in the autumn , winter , and early spring of 1846 - 47 ,
为了 这 宪法 在 这 秋天 , 冬天 , 和 早期的 春天 的 - - - ,
[bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [dɪˈpɑːrtʃər] [frʌm; frəm] - ,
before his departure from Vierzschovnia ,
前 他的 离开 从 - ,
1846-47 年秋冬初, 在他离开维尔乔夫尼亚之前, 他为《宪法报》撰稿。

[ðə; ði][ˈɑːbdʒekt] [ˈbiːɪŋ] [tuː; tə] [sɪˈkjʊr] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][sʌm; səm][ˌv; əv] [ˈredi] [ˈmʌni] [tuː; tə] [klɪr] [ɔːf]
the object being to secure a certain sum of ready money to clear off
这 目的 存在 到 安全的 一个 肯定 和 的 准备好 钱 到 清除 离开
[ɪnˈdetɪdnəs] .
indebtedness .
负债 .
目的是为了筹集一定数额的现金来偿还债务。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [ˈsʌmtaɪmz] [əˈsɜːrtɪd] [ðæt] [ðɪs] [ˈleɪbər] ,
And it has been sometimes asserted that this labor ,
和 它 有 到过 有时 断言 那 这 劳动 ,
有时有人断言, 这种劳动,
[ˈkʌmɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ˌv; əv] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [ˌv; əv] [ˈskersli] [les] [hɑːrd] [wɜːrks] ,
coming on the top of many years of scarcely less hard works ,
未来 在 这 顶部 的 许多 年 的 几乎 较少的 难的 作品 ,
这是在多年艰苦卓绝的努力之后取得的成果。

[wʌz; wəz][ˈɔːlmʊst][ðə; ði][ləst] [strɔː] [wɪtʃ] [brʊk] [daʊn] [ˈbɔːlˌzæks][dʒaɪˈɡæntɪk] [streŋθ] .
was almost the last straw which broke down Balzac's gigantic strength .
曾是 几乎 这 最后的 稻草 哪个 打破 向下 巴尔扎克的 巨大 力量 .
这几乎成了压垮巴尔扎克巨大力量的最后一根稻草。

[ˌv; əv] [ðɪːz] [θɪŋz] [aɪˈtiː][ɪz] [ˈnevər] [ˈpɑːsəb(ə)][tuː; tə][biː; bi][ˈsɜːrt(ə)n] ;
Of these things it is never possible to be certain ;
的 这些 事物 它 是 绝不 可能的 到 是 肯定 ;
这些事情永远无法确定;
[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈgreɪtnəs] [ˌv; əv][lɑː] [kuːˈziːn] [ˈbetɪ] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˌʌnˈsɜːrt(ə)ntɪ] .
as to the greatness of La Cousine Bette , there is no uncertainty .
作为 到 这 伟大 的 拉 表亲 贝蒂 , 那里 是 不 不确定 .
至于《贝蒂表妹》的伟大之处, 这一点毋庸置疑。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [lɔːŋ] [bʊk] [fɔːr; fər][ˈbælzæk] ; [aɪˈtiː][ɪz] , [aɪ] [θɪŋk] ,
In the first place , it is a very long book for Balzac ; it is , I think ,
在 这 第一的 地方 , 它 是 一个 非常 长的 书 为了 巴尔扎克 ; 它 是 , 我 思考 ,
首先, 对巴尔扎克来说, 这是一本非常长的书; 我认为,

[ˈpʊtɪŋ] [əˈsaɪd] [bʊks] [laɪk] [lez] [ɪˈluːʒnz] [ˈpəːdjuː, pəːdjuː] , [ænd; ənd] [lez] - , [ænd; ənd]
putting aside books like Les Illusions Perdues , and Les Celibataires , and
推杆 旁边 图书 喜欢 莱斯 幻觉 珀杜斯 , 和 莱斯 - , 和
- [et] - [diˈlɛs] - ,
Splendeurs et Miseres des Courtisanes ,
- 等 - 德斯 - ,

抛开《Les Illusions Perdues》、《Les Celibataires》、《Splendeurs et Miseres des Courtisanes》等书，
[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [riːəli] [gruːps] [ʌv; əv] [wɜːrk] [ˈrɪt(ə)n] [æɪ; ət] [ˈdɪfrənt] [taɪmz] , [ðə; ði] [ˈlɔːŋɡɪst] [ʌv; əv] [ɔːl]
which are really groups of work written at different times , the longest of all
哪个 是 真的 团体 的 工作 书面 在 不同的 时代 , 这 最长 的 全部
[hɪz; ɪz][ˈnɑːvəlz] ,
his novels ,
他的 小说 ,

实际上，这些作品是他不同时期创作的一系列作品，其中最长的小说是他所有小说中最长的一部。
[ɪf] [wiː; wi] [ɪkˈsept] [ðə; ði] [stɪl] [ˈlɛɪtər][ænd; ənd] [ˈræðər] [ˈdaʊtf(ə)l] [ˈpeti] [ˌbʊrˈʒwɑː] .
if we except the still later and rather doubtful Petits Bourgeois .
如果 我们 除了 这 仍然 之后 和 相当 疑 小 资产阶级 .

如果忽略后来颇为可疑的《小资产阶级》杂志的话。
[ɪn][ðə; ði] [ˈsekənd] [pleɪs] , [ðɪs] [lɛŋkθ; lɛŋθ][ɪz][nɑːt] [əbˈteɪnd] — [æz; əz][lɛŋkθ; lɛŋθ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪz] [tuː]
In the second place , this length is not obtained — as length with him is too
在 这 第二 地方 , 这 长度 是 不是 获得 — 作为 长度 和 他 是 也
[ɔːf(ə)n] [əbˈteɪnd] — [baɪ] [daɪˈɡrɛʃənz] ,
often obtained — by digressions ,
经常 获得 — 经过 题外话 ,
其次，这种篇幅并非像他经常做的那样，是通过离题的论述获得的。

[baɪ] [lɔːŋ] [ˌretrəˈspektɪv] [nəˈreɪʃnz] ,
by long retrospective narrations ,
经过 长的 回顾性 叙述 ,
通过冗长的回顾性叙述，

[ɔːr][ˈiːv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [ɪnˈsɜːrɪŋ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] " [ˈpædɪŋ] " [æz; əz][ðə; ði] [kəˈlekʃ(ə)n] [ˈbɪznəs] [ɪn] [lə]
or even by the insertion of such " padding " as the collection business in Le
或者 甚至 经过 这 插入 的 这样的 " 填充 " 作为 这 收藏 商业 在 乐
[ˈkʌz(ə)n] [pɑːnz] .
Cousin Pons .
表哥 庞斯 .
或者甚至通过在 Le Cousin Pons 这样的收款业务中插入“填充”内容来实现。

[ðə; ði] [hoʊl] [stʌf] [ænd; ənd] [ˈsʌbstəns] [ʌv; əv][ləː] [kuːziːn] [ˈbeti] [ɪz] [ˈɑːnɪstli] [ˈwoʊv(ə)n][ˈnɑːv(ə)l] - [stʌf]
The whole stuff and substance of La Cousine Bette is honestly woven novel - stuff
这 所有的 东西 和 物质 的 拉 表亲 贝蒂 是 诚实地 编织 小说 - 东西
,
.
,
《贝蒂表妹》的全部内容和实质，说实话，都是精心编织的小说素材。

[ʌv; əv] [wʌn] [piːs] [ænd; ənd] [wʌn] [ˈtenər] [ænd; ənd] [ˈtekstʃər] ,
of one piece and one tenor and texture ,
的 — 片 和 — 男高音 和 质地 ,
一体式结构，一个男高音，一种质感，
[wɪð; wɪθ][fɔːr; fər] [ˈkɑːnstənt] [ˈsʌbdʒekt][ðə; ði] [ˌsʌbtəˈreɪniən] [məˈlɪɡnəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈheroʊɪn] , [ðə; ði]
with for constant subject the subterranean malignity of the heroine , the
和 为了 持续的 主题 这 地下 恶毒 的 这 女英雄 , 这
[i.ɾɒtəuˈmeɪniə] [ʌv; əv] [huːˈloʊ] [ænd; ənd] [ˈkriːvəl] ,
erotomania of Hulot and Crevel ,
色情狂 的 于洛特 和 鲐鱼 ,
以女主人公的潜意识恶意、于洛和克雷韦尔的色情狂为永恒的主题，

[ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ʌv; əv][ˈædələɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] - [ɑ:pəˈeɪfənz] [ʌv; əv] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
the sufferings of Adeline , and the pieuvre operations of Marneffe and his
这 苦难 的 阿德琳 , 和 这 - 运营 的 - 和 他的
[waɪf] ,
wife ,
妻子 ,

阿德琳的苦难，以及马内夫和他妻子的手术，

— [ɔ:l] [ʌv; əv] [wɪt] [fɪt] [ɪn][ænd; ənd][wɜ:rk] [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ] [i:t] ['ʌðər] [æz; əz][ɪgˈzæktli][æz; əz][ðə; ði]
— **all of which fit in and work together with each other as exactly as the**
— 全部 的 哪个 合身 在 和 工作 一起 和 每个 其他 作为 确切地 作为 这
[kɑ:gz][ænd; ənd] [gɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɑ:rˈmoʊniəs] [pi:s] [ʌv; əv] [məˈʃi:nəri] [du:] .
cogs and gear of a harmonious piece of machinery do .
齿轮 和 齿轮 的 一个 和谐 片 的 机械 做 .
——所有这些部件都完美契合，相互配合，就像一台和谐机器中的齿轮和部件一样。

[ˈi:v(ə)n] [sʌt] [mʌt] ['sɪmpələz, 'sɪmpləz][ænd; ənd] [ˈɔ:rtər] [bʊks] [æz; əz] [lə] [ˈpɜ:ː] ['ɡɔ:riʊ][baɪ][noʊ] [mi:nz]
Even such much simpler and shorter books as Le Pere Goriot by no means
甚至 这样的 很多 更简单 和 较短 图书 作为 乐 佩雷 高里奥 经过 不 方法
[pəˈzes] [ðɪs] ['si:mləs] [ˈju:nəti][ʌv; əv] [kənˈstrʌk(ə)n] ,
possess this seamless unity of construction ,
具有 这 无缝的 统一 的 建造 ,

即使是像《高老头》这样篇幅短小、结构简单的书籍，也远不及《高老头》那样结构完美统一。

[ðɪs] [ˈi:v(ə)n] [mɑ:rt] , [ˈʃʊldər] [tu:; tə] [ˈʃʊldər] , [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [ˈpɜ:sənɪdʒz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstɔ:ri] .
this even march , shoulder to shoulder , of all the personages of the story .
这 甚至 行进 , 肩膀 到 肩膀 , 的 全部 这 人物 的 这 故事 .
故事中的所有人物肩并肩，整齐划一地行进着。

[ɪn][ðə; ði] [ˈsekənd] [pleɪs] ,
In the second place ,
在 这 第二 地方 ,

其次，

[ðɪs] [ˈstɔ:ri] [ɪtˈself] [straɪks] [hoʊld][ɑ:n][ðə; ði] [ˈri:dər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔ:rs] [nɑ:t] [les] [ɪrɪˈzɪstəb(ə)l] [ðæn; ðən]
this story itself strikes hold on the reader with a force not less irresistible than
这 故事 本身 罢工 抓住 在 这 读者 和 一个 力量 不是 较少的 无法抗拒 比
[ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈʊldər][ænd; ənd] ['sɪmpələz, 'sɪmpləz] [ˈstɔ:rɪz] [dʒʌst] [rɪˈfɜ:rd] [tu:; tə] .
that of the older and simpler stories just referred to .
那 的 这 老 和 更简单 故事 只是 指 到 .

这个故事本身就具有一种不容抗拒的力量，它紧紧抓住读者的心，其力量丝毫不亚于前面提到的那些更古老、更简单的故事。

[æz; əz] [kəmˈperd] [ˈi:v(ə)n][wɪð; wɪθ][ɪts] [kəmˈpænjən] , [ðɪs] [fɔ:rs] [ʌv; əv][græsp][ɪz][rɪˈmɑ:rkəb(ə)l] .
As compared even with its companion , this force of grasp is remarkable .
作为 比较的 甚至 和 它是 伴侣 , 这 力量 的 抓牢 是 卓越 .

即使与同类相比，这种抓握力也十分惊人。

[aɪ ˈti:][ɪz][nɑ:t] [æbsəˈlu:tli] [ˈkrɪmɪn(ə)l][ɔ:r] [kənˈtemptəbl] [tu:; tə] [fi:l] [ðæt] [lə] [ˈkʌz(ə)n] [pɑ:nz] [ˈsʌmtaɪmz]
It is not absolutely criminal or contemptible to feel that Le Cousin Pons sometimes
它 是 不是 绝对地 刑事 或者 可鄙 到 感觉 那 乐 表哥 庞斯 有时
[ˈlæŋɡwɪʃɪz] [ænd; ənd] [ˈlu:zɪz] [ɪtˈself] ;
languishes and loses itself ;
衰弱 和 失败 本身 ;

认为 Le Cousin Pons 有时颓废迷失自我，这并非绝对的犯罪或可鄙之事；

[ðɪs] [kæn; kən] ['nevər] [biː; bi] [sed] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]['iːv(ə)l] ['destəni] ['pɑːrtli] [pə'sɒnəfaɪd]
this can never be said of the history of the evil destiny partly personified
这 能 绝不 是 说 的 这 历史 的 这 邪恶的 命运 部分 拟人化的
[ɪn] [rɪ'ɪzəbəθ] ['fɪʃər] ,
in Elizabeth Fischer ,
在 伊丽莎白 费舍尔 ,

但对于伊丽莎白·费舍尔身上部分体现的邪恶命运的历史，却绝不能这样说。

[wɪtʃ] ['hɒvəz] ['oʊvər][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][huː'loʊ] .
which hovers over the house of Hulot .
哪个 悬停 超过 这 房子 的 于洛特 .

它盘旋在于洛先生的房子上空。

[sʌm; səm] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [hæv; həv] [felt] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] ['kwestʃən] [ðə; ði] [prə'praɪəti] [ʌv; əv][ðə; ði]['taɪt(ə)l]
Some , I believe , have felt inclined to question the propriety of the title
一些 , 我 相信 , 有 毛毡 倾斜 到 问题 这 礼 的 这 标题
[ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] ,
of the book ,
的 这 书 ,

我相信，有些人可能会对这本书的书名是否恰当提出质疑。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ə'saɪn] [ðə; ði] [truː] ['hɛroʊɪnʃɪp] [tuː; tə] ['væləri] - ,
and to assign the true heroineship to Valerie Marneffe ,
和 到 分配 这 真的 女英雄主义 到 瓦莱丽 - ,

并将真正的女主角荣誉授予瓦莱丽·马内夫。

[huːm] ['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [seɪm] [ænd; ənd] [ʌðər] ['pɜːsənz] [ɑːr; ər][faːnd][ʌv; əv] [kəm'pəriŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
whom also the same and other persons are fond of comparing with her
谁 还 这 相同的 和 其他 人 是 喜爱 的 比较 和 她
[kən'tempərəri] ['beki] [ʃɑːrp] ,
contemporary Becky Sharp ,
当代的 贝基 锋利的 ,

其他人也喜欢将她与同时代的贝基·夏普进行比较。

[nɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] .
not to the advantage of the latter .
不是 到 这 优势 的 这 后者 .

这对后者不利。

[ðɪs] [ɪz][noʊ] [pleɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['diːteɪld; dɪ'teɪld][ɪg,zæmɪ'nei(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'pærɪsn] ,
This is no place for a detailed examination of the comparison ,
这 是 不 地方 为了 一个 详细的 考试 的 这 比较 ,

这里不适合对对比进行详细分析。

[æz; əz][tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][jæl; əl]['oʊnli] [seɪ] [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] ['θækəri] [hæz; həz] ['eniθɪŋ] [tuː; tə]
as to which I shall only say that I do not think Thackeray has anything to
作为 到 哪个 我 将 仅有的 说 那 我 做 不是 思考 萨克雷 有 任何事物 到
[fɪr] [frʌm; frəm][aɪ 'tiː] .
fear from it .
害怕 从 它 .

至于这一点，我只想说，我认为萨克雷不必为此感到担忧。

['væləri] [hɜːr'self][ɪz] , [bɪ'jɑːnd] [ɔːl] [daʊt] , [ə; eɪ]['paʊər(ə)l] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] " [streɪndʒ] ['wʊmən] ,
Valerie herself is , beyond all doubt , a powerful study of the " strange woman ,
瓦莱丽 她自己 是 , 超过 全部 怀疑 , 一个 强大的 学习 的 这 " 奇怪的 女士 ,

毫无疑问，瓦莱丽本人就是对“怪异女人”这一形象的有力研究。

" [ɪnˈfɔːsɪŋ] [ðə; ði] [ˈbɪblɪkəl] [vjuː] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈpɜːrsənɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [ˈsɪŋɡjələ] [fɔːrs] [ænd; ənd]
" **enforcing the Biblical view of that personage with singular force and**
" 强制执行 这 圣经 看法 的 那 人士 和 单数 力量 和
[ɪˈfektɪv nə s]
effectiveness .
效力 .

“以非凡的力量和效果来强化圣经中关于该人物的观点。”

[bʌt; bət] [hɜːr; hə] [ˈmeθədʒ] [ɑːr; ə] [ˈkɔːrsɜː] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈkɑːmənpleɪs] [ðæn; ðən] [ˈbɛkɪz] ;
But her methods are coarser and more commonplace than Becky's ;
但 她 方法 是 较粗糙 和 更多的 平凡 比 贝基的 ;

但她的方法比贝基的方法更粗糙、更普通；

[ʃiː; ʃɪ] [ˈnevə] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [lɔːŋ] [səˈsteɪnd] [sʌtʃ] [æ; ən] [ɔːrˈdiːl] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈtenjə] [ʌv; əv] [ðə; ði]
she never could have long sustained such an ordeal as the tenure of the
她 绝不 可以 有 长的 持续 这样的 一个 考验 作为 这 任期 的 这
[haʊs] [ɪn] [ˈkɜːrʒən] [striːt] [wɪˈðəʊt] [ˈluːzɪŋ] [ˈiːv(ə)n] [æ; ən] [ɪˈkwɪvək(ə)l] [pəˈzɪ(ə)n] [ɪn] [ˈdiːsnt] [ˈɪŋɡlɪʃ]
house in Curzon Street without losing even an equivocal position in decent English
房子 在 柯曾 街道 没有 输 甚至 一个 模棱两可 位置 在 体面的 英语
[səˈsaɪətɪ] ;
society ;
社会 ;

她绝不可能长期忍受在柯曾街那栋房子里的那种煎熬而不失去在英国体面社会中哪怕是模棱两可的地位；

[ænd; ənd] [aɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi] [rɪˈmembə] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ˈʌndə] [ðə; ði] [ˈɔːrdəz] , [soʊ]
and it must always be remembered that she was under the orders , so
和 它 必须 总是 是 记得 那 她 曾是 在下面 这 订单 , 所以
[tuː; tə] [spiːk] ,
to speak ,
到 说话 ,

必须始终记住，她当时是奉命行事的。

[ʌv; əv] [ˈlɪsbɪθ] , [ænd; ənd] [ɪnˈspaɪəd] [baɪ] [hɜːr; hə] .
of Lisbeth , and inspired by her .
的 莉丝贝丝 , 和 灵感 经过 她 .

以利斯贝丝为原型，并受其启发。

[ˈlɪsbɪθ] [hɜːrˈself] , [ɑːn] [ðə; ði] [ˈʌðə] [hænd] , [ɪz] [nɑːt] [wʌn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [klæs] ;
Lisbeth herself , on the other hand , is not one of a class ;
莉丝贝丝 她自己 , 在 这 其他 手 , 是 不是 一 的 一个 班级 ;

但莉丝贝丝本人却不属于这个阶层；

[ʃiː; ʃɪ] [stændz] [əˈloʊn] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ˈbɛki] [hɜːrˈself] [dʌz] .
she stands alone as much as Becky herself does .
她 站立 独自的 作为 很多 作为 贝基 她自己 做 .

她和贝基一样，都是孤身一人。

[aɪ ˈtiː] [ɪz] , [noʊ] [daʊt] , [æ; ən] [ˈɑːrdʒuəs] [ænd; ənd] , [sʌm; səm] [ˈmɪlki] - [veɪnd] [ˈkrɪtɪks] [wʊd] [seɪ] ,
It is , no doubt , an arduous and , some milky - veined critics would say ,
它 是 , 不 怀疑 , 一个 艰巨 和 , 一些 乳白色 - 有脉络 评论家 会 说 ,

毫无疑问，这是一项艰巨的任务，一些肤浅的评论家会说，

[ə; eɪ] [ˈdaʊtfəli] [ˈhelθi] [ɔːr] [ˈpreɪzwɜːrði] [tæsk] [tuː; tə] [dɪˈpɪkt] [ˈɔːlmoʊst] [pjʊr] [ˈwɪkɪdnəs] ;
a doubtfully healthy or praiseworthy task to depict almost pure wickedness ;
一个 怀疑地 健康 或者 值得称赞 任务 到 描绘 几乎 纯的 邪恶 ;

描绘近乎纯粹的邪恶，这项任务是否健康或值得称赞，值得怀疑；

[,aɪˈtiː][ɪz] [ɪkˈsesɪvli] [hɑːrd][tuː; tə] [ˈrendər] [,aɪˈtiː][ˈhjuːmən] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪz][nɑːt]
it is excessively hard to render it human ; and if the difficulty is not
它是 过度 难的 到 使成为 它 人类 ; 和 如果 这 困难 是 不是
[ɪnˈkriːst] ,
increased ,
增加 ,

要使其具有人性化特征极其困难；如果难度不增加，

[,aɪˈtiː][ɪz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [nɑːt] [mʌt] [ˈlesnd] [baɪ][ðə; ði][ˈɑːrtəsts, ˈɑːrtɪsts] [dɪˈtɜːrmiˈneɪ](ə)n] [tuː; tə] [reprɪˈzent]
it is certainly not much lessened by the artist's determination to represent
它是 当然 不是 很多 减少 经过 这 艺术家的 决心 到 代表
[ðə; ði] [ˈmælifæktrɪs] [æz; əz] [ˌʌndɪˈskʌvəd] [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ˌʌnsəˈspektɪd] [θruːˈaʊt] .
the malefactress as undiscovered and even unsuspected throughout .
这 女虐待狂 作为 未被发现的 和 甚至 意想不到的 自始至终 .
艺术家决心将作恶者描绘成始终未被发现甚至未被怀疑的样子，但这丝毫没有减轻其影响。

[ˈbælzæk] , [həʊˈevər] , [hæz; həz] [səˈmaunt] [ðɪːz] [ˈdɪfəkəltɪz] [wɪð; wɪθ][ˈɔːlmoʊst] [kəmˈpliːt] [səkˈses] .
Balzac , however , has surmounted these difficulties with almost complete success .
巴尔扎克 , 然而 , 有 克服 这些 困难 和 几乎 完全的 成功 .
然而，巴尔扎克几乎完全克服了这些困难。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [ədˈvæntɪdʒ] — [,aɪˈtiː][ɪz][noʊ] [daʊt] [ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l] [wʌn] — [wɪt] [hiː; hi][hæz; həz][ˈteɪkən]
The only advantage — it is no doubt a considerable one — which he has taken
这 仅有的 优势 — 它是 不 怀疑 一个 大量 — — 哪个 他 有 已采取
[ˈoʊvər] [ˈʃeɪkspɪr] ,
over Shakespeare ,
超过 莎士比亚 ,
他相对于莎士比亚的唯一优势——毫无疑问，这是一个相当大的优势——是

[wen] [ˈʃeɪkspɪr] [dɪˈvaɪzd] [ɪˈɑːgəʊ] , [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [mædəmˈwəːzel] [ˈfɪʃər] [ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n]
when Shakespeare devised Iago , is that of making Mademoiselle Fischer a person
什么时候 莎士比亚 设计 伊阿古 , 是 那 的 制作 小姐 费舍尔 一个 人
[ʌv; əv] [loʊ] [bɜːrθ] ,
of low birth ,
的 低的 出生 ,
莎士比亚创作伊阿古这个角色时，是为了将费舍尔小姐设定为一个出身低微的人。

[ˈnæroʊ] [edʒuˈkeɪ](ə)n] , [ænd; ənd] [ɪntəˈlektʃuəl] [ˈfæklɪz] [ˈnɛroʊs] [stɪl] , [fɔːr; fər][ɔːl][ðər; ðər] [ˈkiːnnəs]
narrow education , and intellectual faculties narrower still , for all their keenness
狭窄的 教育 , 和 知识分子 学院 较窄 仍然 , 为了 全部 他们的 敏锐
[ænd; ənd] [ɪnˈtensəti] .
and intensity .
和 强度 .
尽管思维敏锐、热情洋溢，但教育的狭隘程度，以及更为狭隘的智力水平，都导致了这种狭隘的教育。

[ðə; ði] [ˈlɑːrdʒnəs] [ʌv; əv][breɪn][wɪð; wɪθ] [wɪt] [ˈʃeɪkspɪr] [ɪnˈdaʊz] [hɪz; ɪz][ˈhjuːmən][ˈdev(ə)l] ,
The largeness of brain with which Shakespeare endows his human devil ,
这 大 的 脑 和 哪个 莎士比亚 赋予 他的 人类 魔鬼 ,
莎士比亚赋予他笔下人形魔鬼的庞大头脑，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlɑːrdʒnəs] [ʌv; əv] [hɑːrt] [ʌv; əv] [wɪt] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [wɪ] [juːˈes][tuː; tə]
and the largeness of heart of which he does not seem to wish us to
和 这 大 的 心 的 哪个 他 做 不是 似乎 到 希望 我们 到
[ɪˈmædʒɪn][hɪm; ɪm][æz; əz][ɪn][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ɪnˈkeɪpəbl] ,
imagine him as in certain circumstances incapable ,
想象 他 作为 在 肯定 情况 无法 ,
他胸襟宽广，似乎不希望我们想象他在某些情况下会丧失这种宽广的胸怀。

[ˈkɑːntræst] [ˈʃɑːrpli] [ɪˈnʌf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpez(ə)nt] [ˈmiːnnəs] [ʌv; əv] [ˈlɪsbɪθ] .
contrast sharply enough with the peasant meanness of Lisbeth .
对比 尖锐地 足够的 和 这 农民 卑鄙 的 莉丝贝丝 .
与莉丝贝丝的卑鄙无耻形成鲜明对比。

Indeed , Balzac ,
的确 , 巴尔扎克 ,

的确，巴尔扎克

[bɪn] [ˈsʌmwʌt] [tu:] [mʌtʃ] [dwelt] [ɑ:n] ,
been **somewhat** **too** **much** **dwelt** **on** ,
到过 有些 也 很多 居住 在 ,

他那几乎从未出错的、善于发现人性阴暗面的直觉，或许被人们过分强调了。

[ˈdʒen(ə)rəli] [ˈveri] [wel] .
generally very well .
 一般来说 非常 出色地 .

但不可否认的是，无论在这里还是其他地方，它都很好地指出了下层阶级的普遍缺点。

['serəməʊni] ,
ceremony ,
 仪式 ,

虽然于洛一家对她不太讲究礼节，但似乎并非如此。

[geɪv] ['beti] ['eni] ['ri:əl] [kɔ:z] [ʌv; əv] [kəm'pleɪnt]
gave Bette any real cause of complaint
 给予 贝蒂 任何 真实的 原因 的 抱怨

没有给贝蒂任何真正的抱怨理由，

- [tuː tə][ðə; ði] ['lʌkləs] [pɑːnz] .
Camusots to the luckless Pons .
 - 到 这 倒霉的 庞斯 .

或者说，他们的行为与卡繆索一家对待不幸的庞斯的方式有任何相似之处。

她表妹阿德琳小时候比她漂亮，

中年时期，他更加富有，地位也更高。

[In] ['eni] [kaɪnd] .
in any kind .
 在 任何 种类 .

对于莉丝贝丝来说，这就足够了——她是激进分子憎恨任何形式优越感的化身。

[ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi][set][tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə][ˈruːɪn][ænd; ənd] [dɪˈɡreɪd] [ðə; ði] [ʌnˈhæpi] [ˈfæməli] ,
And so she set to work to ruin and degrade the unhappy family ,
和 所以 她 放 到 工作 到 废墟 和 降级 这 不开心 家庭 ,
于是, 她开始着手破坏和羞辱这个不幸的家庭。

[tuː; tə][set][aɪ ˈtiː][æt; ət] [ˈveriəns] , [ænd; ənd] [meɪk] [aɪ ˈtiː] [ˈmɪzrəb(ə)l] , [æz; əz] [best] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .
to set it at variance , and make it miserable , as best she could .
到 放 它 在 方差 , 和 制作 它 悲惨的 , 作为 最好的 她 可以 .
她竭尽所能地制造矛盾, 让它痛苦不堪。

[ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈduːɪŋ] [ðɪs] [ɪz] [ˈwʌndərfəli] [təʊld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈveriəs] [ˈkærəktərz] ,
The way of her doing this is wonderfully told , and the various characters ,
这 方式 的 她 正在做 这 是 太棒了 讲述 , 和 这 各种各样的 人物 ,
她讲述这件事的方式非常精彩, 而且形形色色的人物也都栩栩如生。

[ˈmaɪnər][æz; əz] [wel] [æz; əz][ˈmeɪdʒər] , [ˈmʌstər] [ɪn] [ˈwʌndərf(ə)l] [streŋθ] .
minor as well as major , muster in wonderful strength .
次要的 作为 出色地 作为 主要的 , 鼓起 在 精彩的 力量 .
大小军都展现出惊人的力量。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ˈbælzæk][hæz; həz] [meɪd] [kwaɪt][ðə; ði][moʊst][ʌv; əv] [ˈhektər] [hjuːləts] [vaɪs] — [ɪn]
I do not know that Balzac has made quite the most of Hector Hulot's vice — in
我 做 不是 知道 那 巴尔扎克 有 制成 相当 这 最多 的 赫克托 于洛的 副 — 在
[fækt] ,
fact ,
事实 ,

我不知道巴尔扎克是否充分利用了埃克托·于洛的恶习——事实上,
[hɪr] , [æz; əz] [ˈels,wɜr] , [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði][ˈnɑːvələɪst][ɪz][nɑːt] [ˈhæpi] [ɪn] [ˈtriːtɪŋ] [ðɪs] [pərˈtɪkjələr] [ˈdedli]
here , as elsewhere , I think the novelist is not happy in treating this particular deadly
这里 , 作为 别处 , 我 思考 这 小说家 是 不是 快乐的 在 治疗 这 特别的 致命
[sɪn] .
sin :
罪 .

在这里, 就像在其他地方一样, 我认为小说家对处理这种特定的致命罪行并不满意。
[ðə; ði][mæn][ɪz][ə; eɪ] [ˈræðər] [dɪsˈɡʌstɪŋ] [ænd; ənd] [ˈhoʊlɪi] [ˌɪdɪˈɑːtɪk][oʊld] [ˈfrɪbəl] [ˈræðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ]
The man is a rather disgusting and wholly idiotic old fribble rather than a
这 男人 是 一个 相当 令人作呕 和 完全 愚蠢的 老的 弗里布尔 相当 比 一个
[ˈtrædʒɪk] [ˈvɪktɪm] [ʌv; əv][ˌlɪbrɪˈtaɪnə] .
tragic victim of Libitina .
悲惨 受害者 的 莉比蒂娜 .

这个人与其说是莉比蒂娜的悲惨受害者, 不如说是一个令人作呕、愚蠢至极的老家伙。
[soʊ][ˈɔːlsəʊ][hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪz] [tuː] [ænˈdʒelɪk] .
So also his wife is too angelic .
所以 还 他的 妻子 是 也 天使般的 .
所以他的妻子也太像天使了。

[bʌt; bət] [ˈkriːvəl] , [ðə; ði] [ˈveri] [ˈpætərn] [ænd; ənd][ˈmɑːd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪʃəs] [ˌbʊrʒwɑːɪ] [huː] [hæd; həd]
But Crevel , the very pattern and model of the vicious bourgeois who had
但 鲐鱼 , 这 非常 图案 和 模型 的 这 恶毒 资产阶级 WHO 有
[meɪd] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrtʃən] ;
made his fortune ;
制成 他的 财富 ;
但克雷维尔, 正是那种靠着发家致富而变得邪恶的资产阶级的典型代表;

[ænd; ənd][ˈwensɪslɔːs,-ləs] [ˈstainbɔːk] , [ˈpætərn] [əˈɡen] [ænd; ənd][ˈmɑːd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔɪbəlz] [ʌv; əv][ˈpɒlən]
and Wenceslas Steinbock , pattern again and model of the foibles of Polen
和 温塞斯拉斯 斯坦博克 , 图案 再次 和 模型 的 这 缺点 的 波兰
[ˈaʊz] [ˈdɜː] - ;
aus der Polackei ;
澳大利亚 德尔 - ;

还有瓦茨拉夫·斯坦博克（Wenceslas Steinbock），Polen aus der Polackei 的弱点的再次模式和模型；

[ænd; ənd] [hɔːˈtens] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbetər] [ˈenərdʒi] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ɪn][hɜːr; hər] ; [ænd; ənd][ðə; ði]
and Hortense , with the better energy of the Hulots in her ; and the
和 霍滕斯 , 和 这 更好的 活力 的 这 - 在 她 ; 和 这
[ˈloʊðsəm] [ˈreptail] - ,
loathsome reptile Marneffe ,
令人厌恶的 爬虫 - ,

还有霍滕斯，她身上有于洛家族成员中比较旺盛的精力；以及令人厌恶的爬行动物马尔内夫，

[ænd; ənd] [vɪkˈtɔːriə] , [ænd; ənd] [sɪˈlestain] , [ænd; ənd][ðə; ði] [brəˈzɪliən] ([ðoʊ] [hiː; hi] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃɜr]
and Victoria , and Celestine , and the Brazilian (though he , to be sure
和 维多利亚 , 和 塞莱斯廷 , 和 这 巴西 (尽管 他 , 到 是 当然
[ɪz] [ˈræðər] [ə; eɪ] [trænsˈpɒntain] -) ,
, is rather a transpontine rastaquouere) ,
, 是 相当 一个 桥脑 -) ,

还有维多利亚、塞莱斯汀，以及那位巴西人（虽然他确实是一位跨桥的拉斯塔法里教徒），

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [rest] [ɑːr; ər][ˈkæpɪt(ə)] , [ænd; ənd][duː][ðer; ðər][wɜːrk] [ˈkæpətəli] .
and all the rest are capital , and do their work capitally .
和 全部 这 休息 是 首都 , 和 做 他们的 工作 资本 .

其余的都是资本，它们都以资本的方式工作。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [hæf] [soʊ] [faɪn] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪf] , [bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] ,
But they would not be half so fine as they are if , behind them ,
但 他们 会 不是 是 一半 所以 美好的 作为 他们 是 如果 , 在后面 他们 ,
但如果它们背后有.....，它们就不会像现在这样出色了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ði] [ˈsævɪdʒ] [ˈpeɪɡən] [ˈnætʃrəlaɪzəm] [ʌv; əv] [ˈlɪsbɪθ] [ˈfɪʃər] ,
there were not the savage Pagan naturalism of Lisbeth Fischer ,
那里 是 不是 这 野蛮的 异教徒 自然主义 的 莉丝贝丝 费舍尔 ,

这里没有利斯贝丝·费舍尔那种野蛮的异教自然主义，

[ðə; ði] " [ˈeɪndʒl][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] " — [ænd; ənd][ə; eɪ] [blæk] [ˈeɪndʒl] [ɪnˈdiːd] .
the " angel of the family " — and a black angel indeed .
这 " 天使 的 这 家庭 " — 和 一个 黑色的 天使 的确 .

“家庭天使”——但实际上却是一位黑人天使。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [læst] [ænd; ənd][ˈlɑːrdʒɪst][ʌv; əv][ˈbɔːl,zæks] [ɡreɪt] [wɜːrks] — [ðə; ði] [ˈveri] [læst] [ʌv; əv]
One of the last and largest of Balzac's great works — the very last of
— 的 这 最后的 和 最大 的 巴尔扎克的 伟大的 作品 — 这 非常 最后的 的
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

巴尔扎克最后也是篇幅最长的伟大作品之一——也是他所有伟大作品的最后一部。

[ɪf] [wiː; wi] [əkˈsept] [lɑː] [kuːˈziːn] [ˈbetɪ] ,
if we accept La Cousine Bette ,
如果 我们 接受 拉 表亲 贝蒂 ,

如果我们接受 La Cousine Bette，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈpendənt] [ænd; ənd][ˈkɑːntræst] — [lə] [ˈkʌz(ə)n] [pɑːnz][hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [juˈnaɪtɪd] [ˈsʌfrɪdʒ.ɪz]
to which is pendant and contrast — Le Cousin Pons has always united suffrages
到 哪个 是 吊坠 和 对比 — 乐 表哥 庞斯 有 总是 团结的 选举权
[frʌm; frəm] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [ˈklæsɪz] [ʌv; əv][ədˈmaɪərəz] .
from very different classes of admirers .
从 非常 不同的 课程 的 仰慕者 .

与此形成对比的是——勒库辛·庞斯总是能团结来自截然不同阶层的仰慕者的拥护。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] " [dɪsəˈɡriːəb(ə)] , " [æz; əz][ðə; ði] [ˈkɑːmən] [ˈjuːfəməɪzəm] [hæz; həz]
In the first place , it is not " disagreeable , " as the common euphemism has
在 这 第一的 地方 , 它 是 不是 " 令人不快的 , " 作为 这 常见的 委婉语 有
[aɪ ˈtiː] ,
it ,
它 ,
[ænd; ənd][æz; əz][lɑː] [kuˈziːn] [ˈbetɪ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ɪz] .
and as La Cousine Bette certainly is .
和 作为 拉 表亲 贝蒂 当然 是 .
[ænd; ənd][æz; əz][lɑː] [kuˈziːn] [ˈbetɪ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ɪz] .
而贝蒂表妹的确如此。

[ɪn][ðə; ði][ˈsekənd] , [aɪ ˈtiː][ˈkænɑːt] [biː; bi] [əˈkjuːzd] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] - ,
In the second , it cannot be accused of being a berquinade ,
在 这 第二 , 它 不能 是 被告 的 存在 一个 - ,
[ænd; ənd][æz; əz][lɑː] [kuˈziːn] [ˈbetɪ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ɪz] .
其次, 它不能被指责为滑稽剧。

[æz; əz] [ðoʊz] [huː] [laɪk] [ˈbælzæk] [best] [wen] [hiː; hi][ɪz] [ˈduːɪŋ] [ˈmɔːrəl][ræg] - [ˈpɪkɪŋ] [ɑːr; ər][æpt][tuː; tə]
as those who like Balzac best when he is doing moral rag - picking are apt to
作为 那些 WHO 喜欢 巴尔扎克 最好的什么时候 他 是 正在做 道德 抹布 - 挑选 是 易于 到
[dɪˈskraɪb] [bʊks] [laɪk] [lə] [ˈmedɪsɪn] [diː] [kæmˈpeɪn] [ænd; ənd] [lə] [lɪs] [dænz][lɑː] [ˈvæli] ,
describe books like Le Medecin de Campagne and Le Lys dans la Vallee ,
描述 图书 喜欢 乐 医学 德 坎帕涅 和 乐 赖氨酸 丹斯 拉 瓦利 ,
[ænd; ənd][æz; əz][lɑː] [kuˈziːn] [ˈbetɪ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ɪz] .
那些最喜欢巴尔扎克进行道德批判作品的人, 往往会这样描述《乡村医生》和《山谷里的百合花》这类书。

[ɪf] [nɑːt][ˈiːv(ə)n] [laɪk] [juːˈdʒiːni] [grɑːnˈdeɪ] .
if not even like Eugenie Grandet .
如果 不是 甚至 喜欢 尤金妮 格兰特 .
[ænd; ənd][æz; əz][lɑː] [kuˈziːn] [ˈbetɪ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ɪz] .
甚至不如尤金妮·格兰黛。

[aɪ ˈtiː][hæz; həz][ə; eɪ] [kənˈsɪdərəb(ə)] [vəˈraɪəti][ʌv; əv] [ˈɪntrəst] ; [ɪts] [ˈsentrəl] [ˈfɪɡjər] [ɪz] [ˈkjʊriəsli] [pəˈθetɪk]
It has a considerable variety of interest ; its central figure is curiously pathetic
它 有 一个 大量 种类 的 兴趣 ; 它是 中央 数字 是 奇怪的是 可怜的
[ænd; ənd] [əˈtræktɪv] ,
and attractive ,
和 吸引人的 ,
[ænd; ənd][æz; əz][lɑː] [kuˈziːn] [ˈbetɪ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ɪz] .
它趣味盎然, 涵盖范围广泛; 其中心人物既令人同情又极具魅力。

[ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ði] [kɜːrs] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ˈfɔːli] , [wɪtʃ] [soʊ][ˈɔːf(ə)n] [əˈtendz] [ˈbɔːl,zæks] [ɡʊd]
even though the curse of something like folly , which so often attends Balzac's good
甚至 尽管 这 诅咒 的 某物 喜欢 蠢事 , 哪个 所以 经常 参加 巴尔扎克的 好的
[ˈkærəktərz] ,
characters ,
人物 ,
[ænd; ənd][æz; əz][lɑː] [kuˈziːn] [ˈbetɪ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ɪz] .
即使愚昧之类的诅咒经常伴随巴尔扎克笔下的好人,

[meɪ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [weɪ] [ɑːn][hɪm; ɪm] .
may a little weigh on him .
可能 一个 小的 称重 在 他 .
[ænd; ənd][æz; əz][lɑː] [kuˈziːn] [ˈbetɪ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ɪz] .
可能会给他带来一些压力。

[ɔ:ɹ] [wɒd] [bi:; bi][ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] [ɪk'sepʃən(ə)l] [tʃɑ:rm] [i:v(ə)n] [ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wə] [ə'na:nɪməs] ,
It would be a book of exceptional charm even if it were anonymous ,
它 会 是 一个 书 的 非凡的 魅力 甚至 如果 它 是 匿名的 ,
即使是匿名作品,也一定会是一本极具魅力的书。

[ɔ:ɹ] [ɪf] [wi:; wi] [nu:] [noʊ] [mɔ:ɹ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɔ:θər] [ðæn; ðən][wi:; wi] [noʊ] [ə'baʊt] ['ʃeɪkspɪr] .
or if we knew no more about the author than we know about Shakespeare .
或者如果 我们 知道 不 更多的 关于 这 作者 比 我们 知道 关于 莎士比亚 .
或者说,我们对这位作者的了解,就像我们对莎士比亚的了解一样少。

[æz; əz][aɪ 'ti:] ['hæpənz] , [haʊ'evər] , [lə] ['kʌz(ə)n] [pɑ:nz][hæz; həz] [ʌðər] [ət'rækʃnz] [ðæn; ðən] [ðɪs] .
As it happens, however, Le Cousin Pons has other attractions than this .
作为 它 发生 , 然而 , 乐 表哥 庞斯 有 其他 景点 比 这 .
然而,事实上, Le Cousin Pons 除了这些之外,还有其他吸引人的地方。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] , ['bælzæk][ɪz] ['ɔ:lweɪz] [greɪt] — [pər'hæps][hi:; hi][ɪz][æt; ət][hɪz; ɪz] ['gretɪst] — [ɪn]
In the first place, Balzac is always great — perhaps he is at his greatest — in
在 这 第一的 地方 , 巴尔扎克 是 总是 伟大的 — 也许 他 是 在 他的 最 — 在
[dɪ'pɪktɪŋ] [ə; eɪ]['meɪniə] ,
depicting a mania ,
描绘 一个 狂热 ,
首先,巴尔扎克总是很擅长——或许他最擅长——描绘狂热。

[ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] , ['weðər] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][bi:; bi] ['plezər] [ɔ:ɹ][ɡoʊld] - ['hʌŋgər] [ɔ:ɹ][pə'rent(ə)l] [ə'fekʃ(ə)n] .
a passion, whether the subject be pleasure or gold - hunger or parental affection .
一个 热情 , 无论 这 主题 是 乐趣 或者 金子 - 饥饿 或者 父母 感情 .
一种激情,无论是享乐、对金钱的贪婪还是对父母的爱。

[pɑ:nz][hæz; həz] [tu:] ['meɪniəz] , [ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [dʌz] [nɑ:t] [ɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ] , [bʌt; bət] ['ræðər] ['helps]
Pons has two manias, and the one does not interfere with, but rather helps
庞斯 有 二 狂热 , 和 这 一 做 不是 干扰 和 , 但 相当 帮助
, [ðə; ði] [ʌðər] .
, **the other** .
, 这 其他 .
庞斯有两种狂热症,其中一种不会干扰另一种,反而会帮助另一种。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒd] [bi:; bi] ['nʌθɪŋ] [ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wə][nɑ:t] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tʃi:f] ['meɪniə] , [hɪz; ɪz] ['ru:lɪŋ]
But this would be nothing if it were not that his chief mania, his ruling
但 这 会 是 没有什么 如果 它 是 不是 那 他的 首席 狂热 , 他的 裁决
['pæʃ(ə)n] ,
passion ,
热情 ,
但如果这不是他最大的癖好,他最主要的激情,那这一切都算不了什么。

[ɪz][wʌn][ʌv; əv]['bɔ:ɹzæks] [oʊn] .
is one of Balzac's own .
是 一 的 巴尔扎克的 自己的 .
是巴尔扎克本人所为。

[fɔ:ɹ; fər] , [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv]['ɔ:f(ə)n][hæd; həd] [ə'keɪʒn] [tu:; tə]['noʊtɪs] ,
For, as we have often had occasion to notice ,
为了 , 作为 我们 有 经常 有 场合 到 注意 ,
因为,正如我们经常注意到的那样,

['bælzæk][ɪz][nɑ:t][baɪ] ['eni] [mi:nz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ɪm'pɜ:rsən(ə)l]['ɑ:rtɪsts] .
Balzac is not by any means one of the great impersonal artists .
巴尔扎克 是 不是 经过 任何 方法 一 的 这 伟大的 不具个人色彩 艺术家 .
巴尔扎克绝非那种伟大的、不带个人色彩的艺术。

[hi:; hi][kæn; kən][du:] ['meni] [θɪŋz] ;
He can do many things ;
他 能 做 许多 事物 ;
他能做很多事;

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] ['nevər] [æt; ət][hɪz; ɪz] [best][ɪn] ['duːɪŋ] ['eni] [ən'les] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɜːrsən(ə)l] ['ɪntrəsts] ,
but he is never at his best in doing any unless his own personal interests ,
但 他 是 绝不 在 他的 最好的 在 正在做 任何 除非 他的 自己的 个人的 兴趣 ,
但除非是出于他个人的利益, 否则他做任何事都无法发挥出最佳水平。

[hɪz; ɪz] ['laɪkɪŋz] [ænd; ənd] ['heɪtrɪd] , [hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪmənt] , [ɑːr; ər] [kən'sɜːrnd] .
his likings and hatreds , his sufferings and enjoyments , are concerned .
他的 喜好 和 仇恨 , 他的 苦难 和 享受 , 是 担心的 .
这与他的喜好和厌恶、痛苦和快乐有关。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['æktər] - ['mænɪdʒər][ɪn][hɪz; ɪz] [kə'miːdiː] [hjuː'men] ; [ænd; ənd][pər'hæps] ,
He was a kind of actor - manager in his Comedie Humaine ; and perhaps ,
他 曾是 一个 种类 的 演员 - 经理 在 他的 喜剧 人类 ; 和 也许 ,
[laɪk] ['ʌðər] ['æktər] - ['mænədʒɜːz, 'mænɪdʒɜːz] ,
like other actor - managers ,
喜欢 其他 演员 - 经理 ,
在他的《人间喜剧》中, 他扮演着演员兼经理的角色; 或许, 和其他演员兼经理一样,

[hiː; hi] [tʊk] ['ræðər] [ˌdɪsprə'pɔːrʃənət] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrts] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pleɪd] [hɪm'self] .
he took rather disproportionate care of the parts which he played himself .
他 采取 相当 不成比例的 关心 的 这 部分 哪个 他 玩 他自己 .
他对自己扮演的角色格外用心。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,
现在,

[hiː; hi][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['despərət] [æz; əz][ə; eɪ] [kə'lektər] [ænd; ənd]['fænsiər][ʌv; əv] ['bɪbəˌloʊ] [ðæn; ðən]
he was even more desperate as a collector and fancier of bibelots than
他 曾是 甚至 更多的 绝望的 作为 一个 集电极 和 更精致的 的 小玩意 比
[hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz][ə; eɪ]['spekjuleɪtər] ;
he was as a speculator ;
他 曾是 作为 一个 投机者 ;
他作为收藏家和小玩意爱好者的渴望, 甚至比他作为投机者的渴望还要强烈;

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði][wʌn]['mɛniə][wʌz; wəz] ['hɪrli] [æz; əz][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [pɪ'kjuːnɪəri]
and while the one mania was nearly as responsible for his pecuniary
和 尽管 这 一 狂热 曾是 几乎 作为 负责任的 为了 他的 金钱
[ˈtrʌblz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [niːd] [tuː; tə][oʊvər'wɜːrk] [hɪm'self] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] ,
troubles and his need to overwork himself as the other ,
麻烦 和 他的 需要 到 过度劳累 他自己 作为 这 其他 ,
虽然这两种狂热几乎同样是导致他经济困难和过度劳累的原因,

[aɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [geɪv] [hɪm; ɪm] [mɔːr] ['kɑːnstənt][ænd; ənd] [mɔːr] [kəm'pærətɪvli] ['hɑːrmləs] [sætəs'fækʃənz]
it certainly gave him more constant and more comparatively harmless satisfactions
它 当然 给予 他 更多的 持续的 和 更多的 比较 无害 满意度
:
:
:
这无疑给他带来了更持续、更无害的满足感。

[hɪz; ɪz] [,kɒnə'səːʃɪp] [wʊd] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['kwɛstʃən] [ðə; ði] ['kɑːmpɪtəns] [ʌv; əv]
His connoisseurship would be nothing if he did not question the competence of
他的 鉴赏力 会 是 没有什么 如果 他 做过 不是 问题 这 权限 的
[ə'nʌðər] ,
another ,
其他 ,
如果他不质疑他人的能力, 他的鉴赏力就毫无意义。

[ɪf] [nɑ:t][ʌv; əv] [ɔ:l] ['ʌðər] .
if not of all others .
如果 不是 的 全部 其他的 :

即便不是其他所有人。

[aɪ 'ti:] [si:mz] ['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] ['bælzæk] ['fri:kwəntli] [bɔ:t] [θɪŋz] [fɔ:r; fər] [wʌt] [ðei] [wɜ:r; wər][nɑ:t] ;
It seems certain that Balzac frequently bought things for what they were not ;
它 似乎 肯定 那 巴尔扎克 频繁地 买 事物 为了 什么 他们 是 不是 ;
巴尔扎克经常买到与实物不符的东西，这似乎是肯定的；

[ænd; ənd][ˈpra:bəb(ə)] [ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ækwiˈziʃnz] [went] , [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪz] ,
and probable that his own acquisitions went , in his own eyes ,
和 可能 那 他的 自己的 收购 去 , 在 他的 自己的 眼睛 ,
而且很可能，在他自己看来，他自己的收购所得也算数了。

[θru:] [ðæt] [sək'seɪ(ə)n] [ʌv; əv][ˈsteɪdʒɪz] [wɪt] [tʃɑ:rlz] [læm] ([ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['kʌz(ə)n] [pɑ:nz][ɪn]
through that succession of stages which Charles Lamb (a sort of Cousin Pons in
通过 那 演替 的 阶段 哪个 查尔斯 羊肉 (一个 种类 的 表哥 庞斯 在
[hɪz; ɪz] [wei] [tu:]) [dɪ'skraɪbd] [ɪ'nɪmɪtəbli] .
his way too) described inimitably .
他的 方式 也) 描述 独一无二的 :

查尔斯·兰姆（某种程度上也算是庞斯表兄）以他独特的方式描述了这一过程的各个阶段。

[hɪz; ɪz] ['pɪktʃərz] , [laɪk] [dʒɑ:n] ['læmz] , [wɜ:r; wər][æpt][tu:; tə] [brɪ'ɡɪn] [æz; əz] ['ræfi:əlz] , [ænd; ənd][end]
His pictures , like John Lamb's , were apt to begin as Raphaels , and end
他的 图片 , 喜欢 约翰 羊羔的 , 是 易于 到 开始 作为 拉斐尔 , 和 结尾
[æz; əz][ˈkɑ:rləʊ] -
as Carlo Marattis .
作为 卡洛 -

他的画作，就像约翰·兰姆的画作一样，开头像拉斐尔，结尾像卡洛·马拉蒂斯。

['bælzæk] , [tu:] , [laɪk] [pɑ:nz] , [wʌz; wəz][ˈi:v(ə)n] [mɔ:r] [ə'dɪktɪd] [tu:; tə] [brɪk] - [ə; eɪ] - ['bræk][ðæn; ðən][tu:; tə]
Balzac , too , like Pons , was even more addicted to bric - a - brac than to
巴尔扎克 , 也 , 喜欢 庞斯 , 曾是 甚至 更多的 上瘾 到 砖块 - 一个 - 支架 比 到
[ɑ:rt][ˈpra:pər] ;
art proper ;
艺术 恰当的 ;

巴尔扎克也像庞斯一样，对小玩意儿的痴迷程度甚至超过了对艺术本身的痴迷；

[ænd; ənd][ˈæftər] ['meni] [vɪ'sɪsɪtju:dz] ,
and after many vicissitudes ,
和 后 许多 变迁 ,
历经诸多变迁，

[hi:; hi][ænd; ənd] ['mædəm] ['hænskə] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['getɪŋ] [tə'geðər] [ə; eɪ]
he and Madame Hanska seem to have succeeded in getting together a
他 和 夫人 汉斯卡 似乎 到 有 成功了 在 获得 一起 一个
[ˈveri] [kən'sɪdərəb(ə)] ,
very considerable ,
非常 大量 ,

他和汉斯卡夫人似乎成功地组建了一个相当庞大的团队，

[ɪf] [ɔ:lsoʊ][ə; eɪ] [ˈveri] [mɪsəl'eɪniəs] [ænd; ənd] [ʌn'i:kwəl] [kə'lek(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [ru:] [di:'ju]
if also a very miscellaneous and unequal collection in the house in the Rue du
如果 还 一个 非常 各种各样的 和 不等 收藏 在 这 房子 在 这 后悔 杜
[pɜːˈædis] ,
Paradis ,
帕拉迪斯 ,

如果说Rue du Paradis那栋房子里也收藏着一些非常杂乱且不均衡的物品，

[ðə; ði] ['kɑ:ntents] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [dɪ'spɜ:rst] [ɪn][pɑ:rt] ([ðʊʊ] , [aɪ] [br'li:v] , [ðə; ði] -
the contents of which were dispersed in part (though , I believe , the Rothschild
这 内容 的 哪个 是 分散的 在 部分 (尽管 , 我 相信 , 这 -
[hu:] [bɔ:t] [aɪ'ti:] ,
who bought it ,
WHO 买 它 ,

其中一部分内容被分散了（不过，我相信，买下它的罗赫柴尔德家族，
[bɔ:t] [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [tu:]) [nɑ:t] ['meni] ['jɪrz] [ə'gəʊ] .
bought most of them too) not many years ago .
买 最多 的 他们 也) 不是 许多 年 前 .
(其中大部分也是我几年前买的。)

[pɑ:nz] , [ɪn'di:d] , [wʌz; wəz] [tu:] [pʊr] , [ænd; ənd] ['prɑ:bəbli] [tu:] [kwɪr] , [tu;; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][wʌn] ['fænsi]
Pons , indeed , was too poor , and probably too queer , to indulge in one fancy
庞斯 , 的确 , 曾是 也 贫穷的 , 和 大概 也 酷儿 , 到 放纵 在 一 想要
[wɪtʃ] ['bælzæk][hæd; həd] ,
which Balzac had ,
哪个 巴尔扎克 有 ,
庞斯确实太穷了，而且可能也太古怪了，无法像巴尔扎克那样沉迷于自己的幻想。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [aɪ] [θɪŋk] , [ɔ:l] [kə'lektəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['noʊbləz][ænd; ənd] [mɔ:r] [poʊ'etɪk] [klæs] [hæv; həv]
and which , I think , all collectors of the nobler and more poetic class have
和 哪个 , 我 思考 , 全部 收藏家 的 这 更高贵 和 更多的 诗意的 班级 有
,
:
,
我认为，所有更高尚、更有诗意的收藏家都拥有这一点。

[ðʊʊ] [ðɪs] ['nʌmbər] [meɪ] [nɑ:t][bi;; bi][lɑ:rdʒ] .
though this number may not be large .
尽管 这 数字 可能 不是 是 大的 .
虽然这个数字可能不大。

['bælzæk] [laɪkt] [tu;; tə][hæv; həv] [nu:] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [θɪŋz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][oʊld] — [tu;; tə][hæv; həv]
Balzac liked to have new beautiful things as well as old — to have
巴尔扎克 喜欢 到 有 新的 美丽的 事物 作为 出色地 作为 老的 — 到 有
['bjʊ:tɪf(ə)l] [θɪŋz] [meɪd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
beautiful things made for him .
美丽的 事物 制成 为了 他 .
巴尔扎克喜欢拥有崭新漂亮的物品，也喜欢拥有旧物——他喜欢让人为他打造漂亮的物品。

[hi;; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌn'wɪrɪd] ['kʌstəmə] , [ðʊʊ] [nɑ:t][æn; ən] [ʌnkəm'pleɪnɪŋ] [wʌn] , [ʌv; əv][ðə; ði]
He was an unwearied customer , though not an uncomplaining one , of the
他 曾是 一个 不知疲倦 顾客 , 尽管 不是 一个 不抱怨 一 , 的 这
[greɪt] ['dʒu:ələr][froʊ'ment] ['mɔjəɪs] ,
great jeweler Froment Meurice ,
伟大的 珠宝商 前 莫里斯 ,
他是著名珠宝商弗罗芒·默里斯的忠实顾客，尽管他也并非不抱怨。

[hu:z] ['tɑ:rdɪnəs] [ɪn] ['kæɪɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz] [br'hests] [hi;; hi] [pə'θetɪkli] [ʌp'breɪdz] [ɪn] [mɔ:r] [ðæn; ðən]
whose tardiness in carrying out his behests he pathetically upbraids in more than
谁 迟到 在 携带 出去 他的 要求 他 可悲地 责骂 在 更多的 比
[wʌn][ɪk'stænt] ['letər] .
one extant letter .
— 现存 信 .
他在多封现存信件中可怜兮兮地斥责对方执行他的命令迟缓。

['ðɜ:fɔ:r] , ['bælzæk] " [dɪd] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['sɪmpəθaɪz] ,
Therefore , Balzac " did more than sympathize ,
所以 , 巴尔扎克 " 做过 更多的 比 同情 ,
因此，巴尔扎克“不仅仅是同情，

[hiː; hi] [felt] " — [ænd; ənd][aɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [wel] [pʊt] — [wɪð; wɪθ][paːnz][ɪn][ðə; ði][brɪk] - [ə; eɪ] - ['bræk]
he felt " — and it has been well put — with Pons in the bric - a - brac
他 毛毡 " — 和 它 有 到过 出色地 放 — 和 庞斯 在 这 砖块 - 一个 - 支架
['mætər] ；
matter ；
事情 ；

他在摆设杂物这件事上与庞斯有共鸣——这一点说得很好；

[ænd; ənd] [wʊd] [ə'pɪr] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][soʊ] ['laɪkwaɪz] [ɪn] [ðæt] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] ,
and would appear that he did so likewise in that of music ,
和 会 出现 那 他 做过 所以 同样地 在 那 的 音乐 ,
看来他在音乐方面也是如此。

[ðoʊ] [wiː; wi][hæv; həv] ['ræðər] [les] [də'rekt] ['eɪdɪəns] .
though we have rather less direct evidence .
尽管 我们 有 相当 较少的 直接的 证据 .

虽然我们掌握的直接证据相对较少。

[ðɪs] ['ʌðər] ['sɪmpəθi] [hæz; həz] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ðə; ði] [ə'dɪf(ə)n] [tuː; tə][paːnz] [hɪm'self] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪgjər]
This other sympathy has resulted in the addition to Pons himself of the figure
这 其他 同情 有 结果 在 这 添加 到 庞斯 他自己 的 这 数字
[ʌv; əv] - ,
of Schmucke ,
的 - ,

这种另一种同情心导致了除了庞斯本人之外，还出现了施穆克的形象。

[ə; eɪ]['maɪnər][ænd; ənd] [mɔːr] [pə'roʊkiəl] ['fɪgjər] , [bʌt; bət] [gʊd] [ɪn][ɪt'self] , [ænd; ənd] ['veri] [mʌt]
a minor and more parochial figure , but good in itself , and very much
一个 次要的 和 更多的 教区 数字 , 但 好的 在 本身 , 和 非常 很多
[ə'priːʃiɪtɪd] , [aɪ] [bɪ'liːv] ,
appreciated , I believe ,
感谢 , 我 相信 ,

他虽然是个名不见经传的小人物，但本身很有价值，而且我认为他很受人喜爱。

[baɪ] ['feləʊ]
by fellow melomanes .
经过 同伴 梅洛曼斯 .

由其他音乐爱好者创作。

[aɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ]['iːv(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['juːʒuəl][ɑːrt] [ðæt] ['bælzæk][hæz; həz] [sə'raʊndɪd] [ðiːz]
It is with even more than his usual art that Balzac has surrounded these
它 是 和 甚至 更多的 比 他的 通常 艺术 那 巴尔扎克 有 包围 这些
[tuː] [ə'ridʒənəlz] — [ðiːz] " ['hjuːməɪst] ,
two originals — these " humorists ,
二 原件 — 这些 " 幽默家 ,

巴尔扎克以比他通常的艺术手法更加精湛的技艺来描绘这两位特立独行的人物——这两位“幽默家”。

" [æz; əz][ʌʊər; ɑːr] [oʊn] ['ænsɛstərz] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːld] [ðem; ðəm] — [wɪð; wɪθ] ['fɪgjərz] [mʌt] , ['veri]
" as our own ancestors would have called them — with figures much , very
" 作为 我们的 自己的 祖先 会 有 称为 他们 — 和 数据 很多 , 非常
[mʌt] ,
much ,
很多 ,

正如我们自己的祖先会称呼它们的那样——数字非常非常多，

[mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrd(ə)nerɪ][wɜːrld][ðæn; ðən] [ðəm'selvz] .
more of the ordinary world than themselves .
更多的 的 这 普通的 世界 比 他们自己 .

他们更了解普通世界，而不是他们自己。

[ðə; ði] ['græspɪŋ] ['wɜːrldlɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɑː'vənjuː] ['fæməli][ʌv; əv] [kæməsɔt] [ɪn][wʌn] [dɪ'ɡriː] [ænd; ənd]
The grasping worldliness of the parvenue family of Camusot in one degree and
这 抓握 世俗 的 这 暴发户 家庭 的 卡缪索 在 一 程度 和
[ðə; ði] [ɡriːd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɔːrtɪs] ,
the greed of the portress ,
这 贪婪 的 这 门房 ,
卡缪索笔下暴发户家庭的贪婪世俗，与门房的贪婪，在某种程度上是相似的。

[ˈmædəm] - , [ɪn][ðə; ði] [ˈðər] , [ɑːr; ər] ['ædmərəbli] [ˌreprɪ'zentɪd] ; [ðə; ði] ['lætər] , [ɪn] [pər'tɪkjələr] ,
Madame Cibot , in the other , are admirably represented ; the latter , in particular ,
夫人 - , 在 这 其他 , 是 令人钦佩地 代表 ; 这 后者 , 在 特别的 ,
另一边，西博夫人的形象也得到了很好的展现；尤其是后者，
[mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [hoʊld][ə; eɪ] ['veri] [haɪ] [pleɪs] [ə'mʌŋ] ['bɔːl,zæks] ['ɡretɪst] [sək'sesɪz] .
must always hold a very high place among Balzac's greatest successes .
必须 总是 抓住 一个 非常 高的 地方 之中 巴尔扎克的 最 成功 .
在巴尔扎克最伟大的成就中，它始终占据着非常高的地位。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz] ,
She is ,
她 是 ,
她是，

[ɪn'diːd] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [kəm'pænjən] [sketʃ] [tuː; tə] [kuː'zɪn] ['betɪ] [hɜːr'self][ɪn][ə; eɪ] [stiːl] ['loʊər] [ræŋk]
indeed a sort of companion sketch to Cousine Bette herself in a still lower rank
的确 一个 种类 的 伴侣 草图 到 表亲 贝蒂 她自己 在 一个 仍然 降低 秩
[ʌv; əv][laɪf] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði][daɪə'boːlɪk(ə)][ɪn] ['wʊmən] ;
of life representing the diabolical in woman ;
的 生活 代表 这 邪恶的 在 女士 ;
事实上，这幅素描就像是贝蒂表妹本人的姊妹篇，只不过贝蒂在生活中的地位更低，代表了女性身上的魔鬼一面；
[ænd; ənd][pər'hæps][wiː; wi][ʊd; ʃəd][naːt] [rɔːŋ] [ðə; ði] ['ɔθə-z] [ɪn'tenʃən] [ɪf] [wiː; wi] [sə'spektɪd] [ðæt]
and perhaps we should not wrong the author's intentions if we suspected that
和 也许 我们 应该 不是 错误的 这 作者的 意图 如果 我们 怀疑 那
[daɪ'æn][diː] - [hæz; həz][sʌm; səm] [kleɪmz] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][ðə; ði]['triːoʊ][ɪn][ə; eɪ] [sfɪr] ['iːv(ə)n]
Diane de Maufrigneuse has some claims to make up the trio in a sphere even
黛安 德 - 有 一些 索赔 到 制作 向上 这 三人组 在 一个 领域 甚至
[mɔːr] [ə'bʌv] - [ðæn; ðən] - [ɪz] [ə'bʌv] ['mædəm] - [oʊn] .
more above Lisbeth's than Lisbeth's is above Madame Cibot's own .
更多的 多于 - 比 - 是 多于 夫人 - 自己的 .
如果怀疑黛安娜·德·莫弗里涅斯有资格跻身三人组之列，其地位甚至高于莉丝贝丝，而莉丝贝丝的地位又高于西博夫人，那么我们或许不应该误解作者的意图。

['dɪfrənt] [ə'pɪnjənz] [hæv; həv] [bɪn] [held][ʌv; əv][ðə; ði] ['æktʃuəl] " [brɪk] - [ə; eɪ] - ['breɪ.sə.rɪ] " [ʌv; əv] [ðɪs]
Different opinions have been held of the actual " bric - a - bracery " of this
不同的 意见 有 到过 握住 的 这 实际的 " 砖块 - 一个 - 支架 " 的 这
[piːs] — [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,
piece — that is to say ,
片 — 那 是 到 说 ,
对于这件作品的实际“拼凑之处”，人们持有不同的观点——也就是说，

[naːt][ʌv; əv] ['bɔːl,zæks] ['kɑːmpɪtəns] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði][ɑː'r'tɪstɪk] ['væljuː][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
not of Balzac's competence in the matter but of the artistic value of his
不是 的 巴尔扎克的 权限 在 这 事情 但 的 这 艺术 价值 的 他的
[ɪntrə'dʌk(ə)n] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
introduction of it :
介绍 的 它 :
不是巴尔扎克在这件事上的能力，而是他引入这件事的艺术价值。

[pər'hæps][hɪz; ɪz][ɪn'θu:ziæzəm][dʌz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][rʌn][ə'veɪ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm];

Perhaps his enthusiasm does a little run away with him ;
也许 他的 热情 做 一个 小的 跑步 离开 和 他 ;

或许他的热情有点过头了;

[pər'hæps][hi:; hi][gɪvz][ju: 'es][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tu:] [mʌt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,

perhaps he gives us a little too much of it ,
也许 他 给予 我们 一个 小的 也 很多 的 它 ,

或许他给我们的有点太多了。

[ænd; ʌnd][ə'veɪls][hɪm'self][tu:] ['fri:li][ʌv; əv][ðə; ði]['ləɪs(ə)ns] , [æt; ət][li:st][ʌv; əv][ðə; ði][temp'teɪ(ə)n] ,

and avails himself too freely of the license , at least of the temptation ,
和 可用性 他自己 也 自由 的 这 执照 , 在 至少 的 这 诱惑 ,

他过于放纵自己, 至少是过于沉溺于诱惑之中。

[tu:; tə][daɪ'gres][wɪt] [ðə; ði][ɪntrə'dʌk(ə)n][ʌv; əv][sʌt] ['pɜ:sənz][æz; əz]['eli][meɪgəs][ə'fɔ:rdz] .

to digress which the introduction of such persons as Elie Magus affords .
到 离题 哪个 这 介绍 的 这样的 人 作为 埃利 法师 提供 .

由此引申出埃利·马古斯这样的人物的介绍。

[ænd; ʌnd][aɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:lsou]['oʊpən][tu:; tə]['eni][wʌn][tu:; tə][seɪ][ðæt][ðə; ði]['klaɪmæks] ,

And it is also open to any one to say that the climax ,
和 它 是 还 打开 到 任何 一 到 说 那 这 高潮 ,

任何人都可以认为高潮是.....

[ɔ:r][wʌt][ɪz][ɪn][ɪ'fekt][ðə; ði]['klaɪmæks] , [ɪz][ɪntrə'du:st][sʌmwʌt][tu:] [su:n] ; [ðæt][ðə; ði][s'trʌɡ(ə)] ,

or what is in effect the climax , is introduced somewhat too soon ; that the struggle ,
或者 什么 是 在 影响 这 高潮 , 是 介绍 有些 也 很快 ; 那 这 斗争 ,

或者说, 高潮部分出现得有点过早; 这场斗争,

[fɜ:rst]['oʊvər][ðə; ði]['bɑ:di][ænd; ʌnd][ðen][oʊvər][ðə; ði]['prɑ:pərti][ʌv; əv][pə'træʊkləs] - [pɑ:nz] , [ɪz]

first over the body and then over the property of Patroclus - Pons , is
第一的 超过 这 身体 和 然后 超过 这 财产 的 帕特罗克罗斯 - 庞斯 , 是

[ɪn'ɔ:rdɪnətli][spʌn][aʊt] ,

inordinately spun out ,
过度 旋转 出去 ,

首先是对帕特罗克罗斯-庞斯的身体, 然后是对他的财产, 都过度解读了。

[ænd; ʌnd][ðæt] , [ɪ:v(ə)n][g'rɑ:ntɪŋ][ðə; ði][ɔθəz][meɪniə] ,

and that , even granting the author's mania ,
和 那 , 甚至 授予 这 作者的 狂热 ,

即使考虑到作者的疯狂,

[hi:; hi][maɪt][hæv; həv]['ju:təlaɪzd][aɪ 'ti:] ['betər][baɪ][gɪvɪŋ][ju: 'es][mɔ:r][ʌv; əv][ðə; ði]['hɑ:rlməs][ænd; ʌnd]

he might have utilized it better by giving us more of the harmless and
他 可能 有 利用 它 更好的 经过 给予 我们 更多的 的 这 无害 和

[ɪl] - ['tri:tɪd][kʌzənz][hæpi][hʌnts] ,

ill - treated cousin's happy hunts ,
患病的 - 治疗 表亲 快乐的 狩猎 ,

他本可以更好地利用这些素材, 多给我们展现一下那个无害却又受虐待的表亲快乐的狩猎经历。

[ænd; ʌnd][les][ʌv; əv][ðə; ði][dɪs'pu:tɪs]['oʊvər][hɪz; ɪz][ə'kju:mjələɪtɪd][kwa:ri] .

and less of the disputes over his accumulated quarry .
和 较少的 的 这 争议 超过 他的 积累 采石场 .

他也因此减少了因积累的采石场资源而引发的纠纷。

[ðɪs] , [haʊ'evər] , [mi:nz][sɪmplɪ][ðə; ði][oʊld] , [ænd; ʌnd]['dʒen(ə)rəli][ræðər][ɪm'pɜ:rt(ə)nənt] ,

This , however , means simply the old , and generally rather impertinent ,
这 , 然而 , 方法 简单地 这 老的 , 和 一般来说 相当 无礼 ,

然而, 这仅仅意味着旧的、通常相当无礼的,

[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][tuː; tə][ðə; ði][ˈɑːrtɪst] [ðæt] [hiː; hi][æɪ; jəl][duː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑːrt] ['slʌmθɪŋ]
suggestion to the artist that he shall do with his art something
建议 到 这 艺术家 那 他 将 做 和 他的 艺术 某物
[ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [hɪm'self] [ˈtʃoʊzn] [tuː; tə][duː] .
different from that which he has himself chosen to do .
不同的 从 那 哪个 他 有 他自己 选定 到 做 .
建议艺术家用他的艺术创作去做一些与他自己选择创作的内容不同的事情。

[aɪ ˈtiː][ɪz] , [ɔːr][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] , [səˈfɪ(ə)nt] [ðæt] [lə] ['kʌz(ə)n][pɑːnz][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [əˈgriːəb(ə)l] [bʊk] ,
It is , or should be , sufficient that Le Cousin Pons is a very agreeable book ,
它 是 , 或者 应该 是 , 充足的 那 乐 表哥 庞斯 是 一个 非常 同意 书 ,
《表兄庞斯》是一本非常引人入胜的书, 这一点就足够了, 或者说应该足够了。

[mɔːr] [pəˈθetɪk] [ɪf] [les] " ['graɪmi] , " [ðæn; ðən][ɪts] [kəm'pænjən] , [fʊl] [ʌv; əv][ɪts] [ˈbʊz-z] [ɪdiəˈsɪŋkrəsi]
more pathetic if less " grimy , " than its companion , full of its author's idiosyncrasy
更多的 可怜的 如果较少的 " 肮脏的 , " 比 它是 伴侣 , 满的 的 它是 作者的 特质
,
.
,
虽然不如其姊妹篇那样“肮脏”, 但却更令人唏嘘, 后者充满了作者的个人怪癖。

[ænd; ənd] [ker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈdʒiːniəs] .
and characteristic of his genius .
和 特征 的 他的 天才 .
这也是他天才的典型特征。

[aɪ ˈtiː] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [ʌnˈɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][eɪ diː ˈdiː] [ðæt] [lə] ['kʌz(ə)n][pɑːnz][wʌz; wəz] [əˈrɪdʒənəli] [kɔːld]
It may not be uninteresting to add that Le Cousin Pons was originally called
它 可能 不是 是 无聊 到 添加 那 乐 表哥 庞斯 曾是 起初 称为
[lə] [ˈduː] [mjuːˈzɪʃənz] ,
Le Deux Musiciens ,
乐 deux 音乐家 ,
值得一提的是, Le Cousin Pons 最初名为 Le Deux Musiciens。

[ɔːr] [lə] ['pærəsɪt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ɪmˈpruːvmənt] ,
or Le Parasite , and that the change , which is a great improvement ,
或者 乐 寄生虫 , 和 那 这 改变 , 哪个 是 一个 伟大的 改进 ,
或者说《寄生虫》, 而这种改变, 是一种巨大的进步。

[wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnstənsɪz] [ʌv; əv] ['mædəm] ['hænskə] .
was due to the instances of Madame Hanska .
曾是 到期的 到 这 实例 的 夫人 汉斯卡 .
这是由于汉斯卡夫人的事件造成的。

[ðə; ði] [ˌbɪbliˈɑːgrəfi] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [dɪˈvɪʒnz] [ʌv; əv] [lez] ['perənts] [poʊvz] [ɪz][soʊ] ['kloʊsli] [kəˈnektɪd]
The bibliography of the two divisions of Les Parents Pauvres is so closely connected
这 参考书目 的 这 二 部门 的 莱斯 父母 穷人 是 所以 密切 连接
,
.
,
《穷人父母》两部分书目的联系非常紧密,

[ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['ekstrikeɪt] [ðə; ði] ['seprət] ['hɪstə-iːz, 'hɪstriːz] .
that it is difficult to extricate the separate histories .
那 它 是 难的 到 解脱 这 分离 历史 .
很难将这些独立的历史剥离开来。

[əˈrɪdʒənəli] [ðə; ði] [ˈɔːθər] [hæd; həd] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [brɪˈɡɪn] [wɪð; wɪθ] [lə] [ˈkʌz(ə)n] [pɑːnz] ([wɪtʃ] [ðen] **Originally the author had intended to begin with Le Cousin Pons (which then** 起初 这 作者 有 故意的 到 开始 和 乐 表哥 庞斯 (哪个 然后 [bɔːr] [ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l][ʌv; əv] [lez] [ˈduː] [ˌmjuːˈzɪʃənz]) , **bore the title of Les Deux Musiciens)** , 钻孔 这 标题 的 莱斯 deux 音乐家) , 作者最初打算以《表兄庞斯》（当时名为《两个音乐家》）为开篇，

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [aɪ ˈtiː][ðə; ði] [mɔːr] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ; **and to make it the more important of the two ;** 和 到 制作 它 这 更多的 重要的 的 这 二 ; 并使之成为两者中更重要的一个；

[bʌt; bət][lɑː] [kuˈziːn] [ˈbeti] [gruː] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd] [brɪˈkeɪm] , [ɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] **but La Cousine Bette grew under his hands , and became , in more than one** 但 拉 表亲 贝蒂 生长 在下面 他的 双手 , 和 成为 , 在 更多的 比 一 [sens] , [ðə; ði] [ˈliːdə] . **sense , the leader .** 感觉 , 这 领导者 . 但拉库辛·贝特在他的指导下逐渐成长，并在多方面成为了领导者。

[bəuθ] [əˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði] [kɑːnstɪˈtuːʃənəl] ; [ðə; ði][fɜːrst] [brɪˈtwiːn] [ɑːkˈtoʊbər] 8th [ænd; ənd] [dɪˈsembər] **Both appeared in the Constitutionnel ; the first between October 8th and December** 两个都 出现 在 这 宪法 ; 这 第一的 之间 十月 8th 和 十二月 3rd , - , **3rd , 1846 ,** 3rd , - , 两者都出现在《宪法报》上；第一篇发表于1846年10月8日至12月3日之间。

[ðə; ði] [ˈsekənd] [brɪˈtwiːn] [mɑːrtʃ] 18th [ænd; ənd] [meɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [jɪr] . **the second between March 18th and May of the next year .** 这 第二 之间 行进 18th 和 可能 的 这 下一个 年 . 第二次是在次年3月18日至5月之间。

[ɪn][ðə; ði] [ˈwɪntər] [ʌv; əv] - - - [ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər] [ˈpʌblɪʃt] [æz; əz][ə; eɪ] [bʊk] [ɪn] [twelv] [ˈvɑːljəmz] **In the winter of 1847 - 48 the two were published as a book in twelve volumes** 在 这 冬天 的 - - - 这 二 是 已发布 作为 一个 书 在 十二 卷 [baɪ] - [ænd; ənd] [ˈpetiən] . **by Chlendowski and Petion .** 经过 - 和 请愿 . 1847-48 年冬季，这两部作品由 Chlendowski 和 Petion 出版，共十二卷。

[ɪn][ðə; ði] [ˈnuːzpeɪpər] ([wer] [ˈbælzæk] [rɪˈsiːvd] — [ə; eɪ] [ˈrerli] [ɪɡˈzækt][ˈdiːteɪl] — - , - [fræŋks] **In the newspaper (where Balzac received — a rarely exact detail — 12 , 836 francs** 在 这 报纸 (在哪里 巴尔扎克 已收到 — 一个 很少 精确的 细节 — - , - 法郎 [fɔːr; fər][ðə; ði] [kuˈziːn] , [ænd; ənd][naɪn] , **for the Cousine , and 9 ,** 为了 这 表亲 , 和 9 , 报纸上说（巴尔扎克因《表兄》一书获得了12836法郎的稿酬——这是一个很少见的精确细节——以及9000万法郎）， - [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkʌz(ə)n]) [ðə; ði][fɜːrst] - [neɪmɪd] [hæd; həd] [ˈθɜːrti] - [eɪt] [ˈhedɪd] [ˈtʃæptər] - [dɪˈvɪʒnz] **238 for the Cousin) the first - named had thirty - eight headed chapter - divisions** - 为了 这 表哥) 这 第一的 - 命名 有 三十 - 八 标题 章 - 部门 , ； ； ； (238，指表兄）第一个提到的有38个分会，

[wɪtʃ] [ɪn] [bʊk] [fɔːrm] [brɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈθɜːrti] - [tuː] . **which in book form became a hundred and thirty - two .** 哪个 在 书 形式 成为 一个 百 和 三十 - 二 . 最终成书的版本共有一百三十二册。

[lə] [ˈkʌz(ə)n] [pɑ:nz][hæd; həd] [tu:] [pɑ:rts][ɪn] [fɜːjəˈtoʊn] , [ænd; ənd] [ˈθɜ:rti] - [wʌn] [ˈtʃæptərz] ,
Le Cousin Pons had two parts in feuilleton , and thirty - one chapters ,
乐 表哥 庞斯 有 二 部分 在 随笔 , 和 三十 - 一 章节 ,
《表兄庞斯》分为两部分, 以连载形式发表, 共三十一章。

[wɪtʃ] [ɪn] [bʊk] [fɔ:rm] [bɪˈkeɪm] [noʊ][pɑ:rts][ænd; ənd] [ˈsev(ə)nti] - [eɪt] [ˈtʃæptərz] .
which in book form became no parts and seventy - eight chapters .
哪个 在 书 形式 成为 不 部分 和 七十 - 八 章节 .
成书后, 这部作品没有分册, 共有七十八章。

[ɔ:l] [dɪˈvɪʒnz] [wɜ:r; wər] [swept] [əˈweɪ] [wen] , [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] - ,
All divisions were swept away when , at the end of 1848 ,
全部 部门 是 扫荡 离开 什么时候 , 在 这 结尾 的 - ,
1848年底, 所有分歧都被扫除殆尽。

[ðə; ði] [bʊks] [wɜ:r; wər] [ˈædɪd] [təˈgeðər] [tu;; tə][ðə; ði] [kəˈmi:di:] .
the books were added together to the Comedie .
这 图书 是 额外 一起 到 这 喜剧 .
这些书被一起添加到了《喜剧》中。

[dʒɔ:rdʒ] [ˈseɪntsberi]
George Saintsbury
乔治 圣斯伯里
乔治·圣斯伯里

[ˈkʌz(ə)n] [ˈbeti]
COUSIN BETTY
表哥 贝蒂
表妹贝蒂

[baɪ][ˈɑ:nəˌreɪ, ˈɑ:nə][di:][ˈbælzæk]
BY HONORE DE BALZAC
经过 奥诺雷 德语 巴尔扎克
奥诺雷·德·巴尔扎克

[trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd][baɪ][dʒeɪmz] [ˈwəriŋ]
Translated by James Waring
翻译 经过 詹姆斯 警告
由詹姆斯·沃林翻译

[ˌdedɪˈkeɪ(ə)n]
DEDICATION
奉献
奉献

[tu;; tə] [dɑ:n] [mɪˈʃel] [ˈændʒɪləʊ] - , [prɪns] [ʌv; əv] [ti:nəʊ] .
To Don Michele Angelo Cajetani , Prince of Teano .
到 大学教师 米歇尔 安杰洛 - , 王子 的 蒂亚诺 .
献给蒂亚诺王子唐·米歇尔·安吉洛·卡杰塔尼 (Don Michele Angelo Cajetani)。

[aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈni:ðər] [tu;; tə][ðə; ði][ˈroʊmən] [prɪns] , [nɔ:r][tu;; tə][ðə; ði] [ˌreprɪˈzentətɪv] [ʌv; əv]
It is neither to the Roman Prince , nor to the representative of
它 是 两者都不 到 这 罗马 王子 , 也不 到 这 代表 的
它既不是给罗马王子的, 也不是给.....的代表的

[ðə; ði] [ɪˈlʌstriəs] [haʊs] [ʌv; əv] - , [wɪtʃ] [hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn]
the illustrious house of Cajetani , which has given more than one
这 杰出 房子 的 - , 哪个 有 给定 更多的 比 一
著名的卡耶塔尼家族, 曾出产不止一件.....

[poʊp][tu;; tə][ðə; ði] [ˈkrɪstʃən] [tʃɜ:rtʃ] , [ðæt][aɪ] [ˈdedɪkeɪt] [ðɪs] [ʃɔ:rt] [ˈpɔ:rʃ(ə)n]
Pope to the Christian Church , that I dedicate this short portion
教皇 到 这 基督教 教会 , 那 我 奉献 这 短的 部分
教宗, 谨以此短文献给基督教会。

[ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔːŋ] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ; [aɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][ðə; ði] [lɜːrniɪd] [ˈkɑːməntetər] [ʌv; əv][ˈdænti] .
of a long history ; it is to the learned commentator of Dante .
的 一个 长的 历史 ; 它 是 到 这 学习 评论员 的 但丁 .

有着悠久的历史；这是但丁的博学注释者的作品。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] [huː] [led][em ˈiː][tuː; tə] [ʌndərˈstænd] [ðə; ði] [ˈmɑːrvləs] [ˈfreɪmwɜːrk] [ʌv; əv]
It was you who led me to understand the marvelous framework of
它 曾是 你 WHO 引领 我 到 理解 这 奇妙 框架 的
是你引导我理解了这套精妙的框架。

[aɪˈdiːəz][ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [greɪt] [ɪˈtæliən][ˈpouət] [bɪlt] [hɪz; ɪz][ˈpoʊəm] , [ðə; ði][ˈoʊnli]
ideas on which the great Italian poet built his poem , the only
想法 在 哪个 这 伟大的 意大利语 诗人 建造 他的 诗 , 这 仅有的
这位伟大的意大利诗人创作诗歌所依据的理念，是唯一

[wɜːrk] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈmɑːdɜːnz] [kæn; kən] [pleɪs] [baɪ] [ðæt] [ʌv; əv][ˈhoʊmər] .
work which the moderns can place by that of Homer .
工作 哪个 这 现代人 能 地方 经过 那 的 荷马 .
现代人可以将这部作品与荷马的作品相提并论。

[tɪl] [aɪ] [hɜːrd]
Till I heard
直到 我 听到

直到我听说

[juː; jʊ] , [ðə; ði] [dɪˈvaɪn] [ˈkɑːmədi] [wʌz; wəz][tuː; tə][em ˈiː][ə; eɪ][væst] [ɪˈnɪgmə] [tuː; tə] [wɪtʃ] [nʌn] [hæd; həd]
you , the Divine Comedy was to me a vast enigma to which none had
你 , 这 神圣的 喜剧 曾是 到 我 一个 广阔的 谜 到 哪个 没有任何 有
对我而言，《神曲》是一个巨大的谜团，无人能解。

[faʊnd] [ðə; ði] [kluː] — [ðə; ði] [ˈkɒmənˌtətəz] [liːst] [ʌv; əv][ɔːl] .
found the clue — the commentators least of all .
成立 这 线索 — 这 评论员 至少 的 全部 .
线索找到了——评论员们最不知情。

[ðʌs] , [tuː; tə] [ʌndərˈstænd]
Thus , to understand
因此 , 到 理解
因此，为了理解

[ˈdænti] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [greɪt] [æz; əz][hiː; hi] ; [bʌt; bət] [ˈevri] [fɔːrm][ʌv; əv] [ˈgreɪtnəs] [ɪz]
Dante is to be as great as he ; but every form of greatness is
但丁 是 到 是 作为 伟大的 作为 他 ; 但 每一个 形式 的 伟大 是
但丁将与他一样伟大；但每一种形式的伟大都是

[fəˈmɪliər] [tuː; tə][juː; jʊ] .
familiar to you .
熟悉的 到 你 .

你熟悉的。

[ə; eɪ] [frentʃ] [səˈvɑːnt][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ][repjuˈteɪ(ə)n] , [ɜːrɪn] [ə; eɪ] [prəˈfɛsɜːz] [tʃer] ,
A French savant could make a reputation , earn a professor's chair ,
一个 法语 学者 可以 制作 一个 名声 , 赚 一个 教授们 椅子 ,
一位法国天才学者可以建立声誉，获得教授职位，

[ænd; ænd][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [dekəˈreɪʃəns] , [baɪ] [ˈpʌblɪʃɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][dɔːɡˈmætɪk] [ˈvɔːljəm] [ðə; ði]
and a dozen decorations , by publishing in a dogmatic volume the
和 一个 打 装饰 , 经过 出版 在 一个 教条主义 体积 这
以及十几个装饰品，通过出版一本教条式的书籍.....

[ˈɪmprəvaɪzd] [ˈlektʃər] [baɪ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [lent] [ɪnˈtʃæntmənt] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz]
improvised lecture by which you lent enchantment to one of those
即兴发挥 演讲 经过 哪个 你 借出的 魅力 到 一 的 那些
你即兴演讲的魅力，让其中一位听众为之倾倒。

[ˈiːvniŋz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [rest] [ˈæftər] [ˈsiːɪŋ] [ruːm] .
evenings which are rest after seeing Rome .
晚上 哪个 是 休息 后 看到 罗马 .

游览罗马之后，晚上可以好好休息。

[juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] ,
You do not know ,
你 做 不是 知道 ,

你不知道，

[pərˈhæps] , [ðæt] [moʊst][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [prəˈfesəz] [lɪv; laɪv][ɑːn][ˈdʒɜːrməni] , [ɑːn] [ˈɪŋɡlənd] ,
perhaps , that most of our professors live on Germany , on England ,
也许 , 那 最多 的 我们的 教授们 居住 在 德国 , 在 英格兰 ,

或许，我们的大多数教授都生活在德国或英国。

[ɑːn][ðə; ði] [iːst] , [ɔːr][ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] , [æz; əz][æn; ən] [ˈɪnsekt] [laɪvz; lɪvz][ɑːn][ə; eɪ] [triː] ; [ænd; ənd] ,
on the East , or on the North , as an insect lives on a tree ; and ,
在 这 东方 , 或者 在 这 北 , 作为 一个 昆虫 生活 在 一个 树 ; 和 ,

像昆虫栖息在树上一样，无论是在东方还是北方；

[laɪk] [ðə; ði] [ˈɪnsekt] , [bɪˈklɑːm] [æn; ən] [ˈɪntɪgrəl] [pɑːrt][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [ˈbɔːroʊɪŋ] [ðer; ðər]
like the insect , become an integral part of it , borrowing their
喜欢 这 昆虫 , 变得 一个 不可缺少的 部分 的 它 , 借贷 他们的

就像昆虫一样，成为其中不可分割的一部分，借用它们

[ˈmerɪt] [frɑːm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [fiːd] [ɑːn] .
merit from that of what they feed on .
优点 从 那 的 什么 他们 喂养 在 .

从它们所食用的食物中获得价值。

[naʊ] , [ˈɪtəli] [hɪðərˈtuː] [hæz; həz][nɑːt]
Now , Italy hitherto has not
现在 , 意大利 迄今为止 有 不是

迄今为止，意大利还没有

[jet] [bɪn] [wɜːrkt] [aʊt] [ɪn] [ˈpʌblɪk] [ˈlektʃərz] .
yet been worked out in public lectures .
然而 到过 工作 出去 在 民众 讲座 .

尚未在公开讲座中阐述。

[noʊ][wʌn] [wɪl] [ˈevər] [ɡɪv] [em ˈiː]
No one will ever give me
不 一 将要 曾经 给 我

没有人会给我

[ˈkredit] [fɔːr; fər][maɪ] [ˈlɪtəreri] [ˈɑːnəsti] .
credit for my literary honesty .
信用 为了 我的 文学 诚实 .

因我的文学诚实而获得赞誉。

[ˈmɪrli] [baɪ] [ˈplʌndərɪŋ] [juː; jʊ][aɪ] [maɪt]
Merely by plundering you I might
仅仅 经过 掠夺 你 我 可能

仅仅通过掠夺你，我或许就能

[hæv; həv] [bɪn] [æz; əz] [ˈlɜːrɪd] [æz; əz] [θriː] [ˈleɪɡəlz] [ɪn][wʌn] , [ˌwerˈæz] [aɪ] [miːn] [tuː; tə]
have been as learned as three Schlegels in one , whereas I mean to
有 到过 作为 学习 作为 三 施莱格尔斯 在 一 , 然而 我 意思是 到

学识堪比三个施莱格尔合体，而我本意是.....

[rɪˈmeɪn] [ə; eɪ][ˈhʌmb(ə)l][ˈdɑːktər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæk(ə)lti][ʌv; əv][ˈsoʊʃ(ə)l][ˈmedɪs(ə)n] , [ə; eɪ]
remain a humble Doctor of the Faculty of Social Medicine , a
保持 一个 谦逊的 医生 的 这 学院 的 社会的 药品 , 一个

依然保持社会医学系博士的谦逊身份。

[ˈvetərəneri] [ˈsɜ:rdʒən] [fɔ:r; fər] [ɪnˈkjərəbl̩] [ˈmælədi] .
veterinary surgeon for incurable maladies .
兽医 外科医生 为了 不治之症 疾病 .

专治不治之症的兽医外科医生。

[wɜ:r; wər][aɪ ˈti:][ˈoʊnli][tu:; tə] [leɪ] [ə; eɪ]
Were it only to lay a
是 它 仅有的 到 躺 一个

如果仅仅是为了铺垫

[ˈtoʊkən][ʌv; əv] [ˈgrætɪtu:d] [æt; ət][ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv][maɪ][ˌsɪsəˈroʊni] , [aɪ] [wʊd] [feɪn][ˌeɪ di: ˈdi:]
token of gratitude at the feet of my cicerone , I would fain add
令牌 的 感激 在 这 脚 的 我的 西塞罗 , 我 会 欣然 添加

我还要补充一句，以此表达我对侍酒师的感激之情。

[jɔr; jər] [ɪˈlɑstriəs] [neɪm] [tu:; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ˈpɔ:rjə] , [ʌv; əv][sæn] - [seɪvəˈli:nou] , [ʌv; əv]
your illustrious name to those of Porcia , of San - Severino , of
你的 杰出 姓名 到 那些 的 波尔西亚 , 的 圣 - 塞韦里诺 , 的

您将您显赫的名字与波尔西亚、圣塞韦里诺等人的名字并列。

[pɑˈjetoʊ] , [ʌv; əv][di: ˈaɪ][ˈni:groʊ] , [ænd; ænd][ʌv; əv][beldʒoʊdʒoʊsoʊ] , [hu:] [wɪl] [reprɪˈzent] [ɪn] [ðɪs]
Pareto , of di Negro , and of Belgiojoso , who will represent in this
帕累托 , 的 迪 黑人 , 和 的 贝尔焦霍索 , WHO 将要 代表 在 这

帕累托、迪内格罗和贝尔焦约索将代表他们参加本次比赛。

" [ˈhju:mən] [ˈkɑ:mədi] " [ðə; ði] [kloʊz] [ænd; ænd] [ˈkɑ:nstənt] [əˈlaɪəns] [bɪˈtwi:n] [ɪˈtæli] [ænd; ænd]
" Human Comedy " the close and constant alliance between Italy and
" 人类 喜剧 " 这 关闭 和 持续的 联盟 之间 意大利 和

《人间喜剧》意大利和

[fræns] , [tu:; tə] [wɪtʃ] [bænˈdeɪloʊ][dɪd] [ˈɑ:nər] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [ɪn][ðə; ði]
France , to which Bandello did honor in the same way in the
法国 , 到 哪个 班德罗 做过 荣誉 在 这 相同的 方式 在 这

法国，班德罗也以同样的方式向其致敬。

[ˌsɪksˈti:nθ] [ˈsentʃəri] — [bænˈdeɪloʊ] , [ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [ænd; ænd] [ˈɔ:θər] [ʌv; əv][sʌm; səm] [streɪndʒ]
sixteenth century — Bandello , the bishop and author of some strange
第十六 世纪 — 班德罗 , 这 主教 和 作者 的 一些 奇怪的

十六世纪——班德罗，主教，也是一些奇怪作品的作者

[teɪlz; ˈteɪlɪz] [ɪnˈdi:d] , [hu:] [left] [ju: ˈes][ðə; ði] [ˈsplendɪd] [kəˈlek(ə)n] [ʌv; əv][rəuˈmænsɪz]
tales indeed , who left us the splendid collection of romances
故事 的确 , WHO 左边 我们 这 灿烂 收藏 的 浪漫故事

的确是那些故事，他们给我们留下了精彩绝伦的爱情故事集。

[wens] [ˈʃeɪkspɪr] [dɪˈraɪvd] [ˈmeni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][plɑ:ts][ænd; ænd][ˈi:v(ə)n] [kəmˈpli:t]
whence Shakespeare derived many of his plots and even complete
何处 莎士比亚 衍生的 许多 的 他的 图表 和 甚至 完全的

莎士比亚的许多情节乃至整个故事都源于此。

[ˈkærəktərz] , [wɜ:rd][fɔ:r; fər][wɜ:rd] .
characters , word for word .
人物 , 单词 为了 单词 .

逐字逐句地拼写。

[ðə; ði] [tu:] [sketʃɪz] [aɪ] [ˈdedɪkət] [tu:; tə][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði] [tu:] [ɪˈtɜ:rn(ə)l][ˈæspekts][ʌv; əv]
The two sketches I dedicate to you are the two eternal aspects of
这 二 草图 我 奉献 到 你 是 这 二 永恒 方面 的

我献给你的这两幅素描是永恒的两个方面

[wʌn][ænd; ænd][ðə; ði] [seɪm] [fækt] .
one and the same fact .
一 和 这 相同的 事实 .

同一件事。

[ˈhoʊmoʊ][ˈduːpleks] , [sed] [ðə; ði] [greɪt] [buːˈfɔːŋ] : [waɪ] [nɑːt]

Homo duplex , said the great Buffon : why not
人类 双拼别墅 , 说 这 伟大的 布冯 : 为什么 不是

“Homo duplex,”伟大的布冯说道：为什么不呢？

[ˌeɪ diː ˈdiː] [ˈrez] [ˈduːpleks] ?

add Res duplex ?
添加 余 双拼别墅 ?

添加 Res 双工？

[ˈevriθɪŋ] [hæz; hæz] [tuː] [saɪdz] , [ˈiːv(ə)n][ˈvɜːrtʃuː] .

Everything has two sides , even virtue .
一切 有 二 侧面 , 甚至 美德 .

任何事物都有两面性，就连美德也不例外。

[hens]

Hence
因此

因此

[moʊlˈjɛr] [ˈɔːlweɪz] [[oʊz] [juː ˈes][bəʊθ] [saɪdz] [ʌv; əv] [ˈevri] [ˈhjuːmən][ˈprɑːbləm] ; [ænd; ənd]

Moliere always shows us both sides of every human problem ; and
莫里哀 总是 演出 我们 两个都 侧面 的 每一个 人类 问题 ; 和

莫里哀总是向我们展示人类问题的两面性；

[ˈdiːdəreʊt] , [ˈɪmɪteɪɪŋ] [hɪm; ɪm] , [wʌns] [roʊt] , " [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [mɪr] [teɪl] " — [ɪn]

Diderot , imitating him , once wrote , " This is not a mere tale " — in
狄德罗 , 模仿 他 , 一次 写道 , " 这 是 不是 一个 仅仅 故事 " — 在

狄德罗曾模仿他写道：“这并非仅仅是一个故事”——

[wʌt] [ɪz][pərˈhæps] [dɪdʒɑːts] [ˈmæstərpiːs] , [wer] [hiː; hi] [[oʊz] [juː ˈes][ðə; ði]

what is perhaps Diderot's masterpiece , where he shows us the
什么 是 也许 狄德罗的 杰作 , 在哪里 他 演出 我们 这

这或许是狄德罗的杰作，他在其中向我们展示了.....

[ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv] [mædəmwəˈzel] [diː] - [ˈsækrɪfaɪst] [baɪ]

beautiful picture of Mademoiselle de Lachaux sacrificed by
美丽的 图片 的 小姐 德 - 牺牲 经过

拉肖小姐的美丽画像被献祭

[gɑːrdæn] , [saɪd][baɪ][saɪd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈʌvər] [ˈdaɪɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

Gardanne , side by side with that of a perfect lover dying for his
加尔丹 , 边 经过 边 和 那 的 一个 完美的 情人 垂死 为了 他的

加尔丹，与一位为他而死的完美爱人并肩而立

[ˈmɪstrəs] .

mistress .
情妇 .

情妇。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] , [ðiːz] [tuː] [rəʊˈmænsɪz][fɔːrm][ə; eɪ] [per] , [laɪk] [twɪnz] [ʌv; əv]

In the same way , these two romances form a pair , like twins of
在 这 相同的 方式 , 这些 二 浪漫故事 形式 一个 一对 , 喜欢 双胞胎 的

同样，这两段爱情故事也构成了一对，如同双胞胎。

[ˈɑːpəzɪt] [ˈsɛksəz, ˈsɛksɪz] .

opposite sexes .
对面的 性别 .

异性。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈlɪtərəri] [ˈveɪɡəri] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈraɪtər] [meɪ]

This is a literary vagary to which a writer may
这 是 一个 文学 反复无常 到 哪个 一个 作家 可能

这是作家可能遇到的一种文学怪诞现象。

[fɔːr; fər][wʌns] [gɪv] [wei] , [ɪˈspeʃəli] [æz; əz][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][wɜːrk][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][eɪˈem]
for once give way , especially as part of a work in which I am
为了 一次 给 方式 , 尤其 作为 部分 的 一个 工作 在 哪个 我 是
这一次, 我得让步, 尤其是在我参与的这项工作中。

[enˈdevərɪŋ] [tuː; tə] [dɪˈpɪkt] [ˈevri] [fɔːrm] [ðæt] [kæn; kən] [sɜːrv] [æz; əz][ə; eɪ][gɑːrb][tuː; tə][maɪnd] .
endeavoring to depict every form that can serve as a garb to mind .
努力 到 描绘 每一个 形式 那 能 服务 作为 一个 外衣 到 头脑 .
力求描绘出所有能作为心灵衣裳的形式。

[moʊst][ˈhjuːmən] [ˈkwɒrəlz] [əˈraɪz][frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [bəʊθ] [waɪz] [men][ænd; ənd]
Most human quarrels arise from the fact that both wise men and
最多 人类 争吵 出现 从 这 事实 那 两个都 明智的 男人 和
大多数人类争吵源于这样一个事实: 智者和愚者都.....

[dʌnsɪz] [ɪgˈzɪst] [huː] [ɑːr; ər][soʊ] [ˈkɒnstɪtjuːtɪd] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ]
dunces exist who are so constituted as to be incapable of seeing
笨蛋 存在 WHO 是 所以 构成 作为 到 是 无法 的 看到
世上存在一些笨蛋, 他们天生就无法看见

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [saɪd][ʌv; əv] [ˈeni] [fækt][ɔːr][aɪˈdiːə] , [waɪl] [iːtʃ] [əˈsəːts]
more than one side of any fact or idea , while each asserts
更多的 比 一 边 的 任何 事实 或者 主意 , 尽管 每个 断言
任何事实或观点都不止一个方面, 而每个方面都声称

[ðæt]
that
那
那

[ðə; ði][saɪd][hiː; hi] [siːz] [ɪz][ðə; ði][ˈoʊnli] [truː] [ænd; ənd] [raɪt] [wʌn] .
the side he sees is the only true and right one .
这 边 他 看到 是 这 仅有的 真的 和 正确的 一 .
他所看到的才是唯一真实、正确的。

[ðʌs] [aɪˈtiː][ɪz]
Thus it is
因此 它 是
因此, 就是这样。

[ˈrɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði][ˈhoʊli] [bʊk] , " [gɑːd] [wɪl] [dɪˈlɪvər] [ðə; ði] [wɜːrld][ˈoʊvər][tuː; tə]
written in the Holy Book , " God will deliver the world over to
书面 在 这 圣 书 , " 上帝 将要 递送 这 世界 超过 到
圣经中写道: “上帝将拯救世界到.....”

[dɪˈvɪʒnz] .
divisions .
部门 .
部门。

" [aɪ][mʌst; məst] [kənˈfes] [ðæt] [ðɪs] [ˈpæsɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈskɪptʃər] [əˈloʊn]
" I must confess that this passage of Scripture alone
" 我 必须 承认 那 这 通道 的 圣经 独自の
我必须承认, 只有这一段经文。

[ʃʊd; ʃəd] [pərˈsweɪd] [ðə; ði] [ˈpeɪpl] [siː] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði][kənˈtroʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː]
should persuade the Papal See to give you the control of the two
应该 说服 这 教皇 看 到 给 你 这 控制 的 这 二
应该说教廷将这两个地方的控制权交给你。

[ˈtʃembər] [tuː; tə] [ˈkæri] [aʊt][ðə; ði][tekst] [wɪtʃ] [faʊnd] [ɪts] [ˈkɑːmənteri] [ɪn] - ,
Chambers to carry out the text which found its commentary in 1814 ,
钱伯斯 到 携带 出去 这 文本 哪个 成立 它是 评论 在 - ,
钱伯斯负责执行该文本, 该文本于 1814 年得到评注。

[ɪn][ðə; ði] [dɪ'kri:] [ʌv; əv] ['lu:ɪs] [ɛksvi:'aɪaɪ'aɪ] .
in the decree of Louis XVIII :
在 这 法令 的 路易斯 十八 :

路易十八的法令。

[meɪ] [jʊr; jər] [wɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈpoʊətri] [ðæt] [ɪz][ɪn][ju:; jʊ][ɪk'stend][ə; eɪ] [prə'tektɪŋ]
May your wit and the poetry that is in you extend a protecting
可能 你的 有 和 这 诗 那 是 在 你 延长 一个 保护

愿你的智慧和诗意为你带来庇护

[hænd][ˈoʊvər] [ði:z] [tu:] [ˈhɪstəɪz, 'hɪstri:z][ʌv; əv] " [ðə; ði] [pʊr] [rɪ'leɪfɪnz]
hand over these two histories of " The Poor Relations
手 超过 这些 二 历史 的 " 这 贫穷的 关系

把这两本《穷亲戚》的历史资料交给我。

" [ʌv; əv][jʊr; jər] [ə'fekʃənət] [ˈhʌmb(ə)] ['sɜ:rvənt] ,
" Of your affectionate humble servant ,
" 的 你的 亲热 谦逊的 仆人 ,

“您亲爱的谦卑仆人，

[di:] [ˈbælzæk] .
DE BALZAC .
德语 巴尔扎克 :

德·巴尔扎克。

[ˈpæɪs] , [ˈb:gəst] - [sep'tembər] , - .
PARIS , August - September , 1846 .
巴黎 , 八月 - 九月 , - :

巴黎，1846年8月至9月。

['kʌz(ə)n] ['betɪ]
COUSIN BETTY
表哥 贝蒂

表妹贝蒂

[wʌŋ] [deɪ] , [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] - , [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒɪz] ,
One day , about the middle of July 1838 , one of the carriages ,
一 天 , 关于 这 中间 的 七月 - , 一 的 这 马车 ,

1838年7月中旬的一天，其中一辆马车，

[ðen] ['leɪtli] [ɪntrə'du:st] [tu:; tə][ˈpæɪs] ['kæb,stænd] , [ænd; ənd] [noʊn] [æz; əz] [mɪ'lɔ:rd] , [wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ]
then lately introduced to Paris cabstands , and known as Milords , was driving
然后 最近 介绍 到 巴黎 出租车停靠站 , 和 已知 作为 大人 , 曾是 驾驶

[daʊn] [ðə; ði] [ru:] [di:] [lu:nəvə'saɪt] ,
down the Rue de l'Universite ,
向下 这 后悔 德 大学 ,

当时，这种车刚刚被引入巴黎的出租车站，被称为“米洛德”，正沿着大学街行驶。

[kən'veiɪŋ] [ə; eɪ] [staʊt] [mæn][ʌv; əv] ['mɪd(ə)] [haɪt] [ɪn][ðə; ði][ˈju:nɪfɔ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]
conveying a stout man of middle height in the uniform of a captain of the
传递 一个 肥硕 男人 的 中间 高度 在 这 制服 的 一个 队长 的 这

['næʃ(ə)nəl] [gɑ:rd] .
National Guard .
国家的 警卫 :

画面中是一位身材魁梧、中等身高的男子，身穿国民警卫队上尉的制服。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][ˈpæɪs] [kraʊd] , [hu:] [ɑ:r; ər][sə'pouzd; sə'pouziɪd][tu:; tə][bi:; bi][soʊ] ['klevər] ,
Among the Paris crowd , who are supposed to be so clever ,
之中 这 巴黎 人群 , WHO 是 据称 到 是 所以 聪明的 ,

在那些被认为非常聪明的巴黎人群中，

[ðer; ðær][ɑ:r; ər][sʌm; səm][men] [hu:] [ˈfænsi] [ðəm'selvz] [ˈɪnfɪnətli] [mɔ:r] [əˈtræktiv] [ɪn][ˈju:nɪfɔ:rm]
there are some men who fancy themselves infinitely more attractive in uniform
那里 是 一些 男人 WHO 想要 他们自己 无限地 更多的 吸引人的 在 制服
[ðæn; ðən][ɪn][ðer; ðær][ˈɔ:rd(ə)neri] [kloʊðz] ,
than in their ordinary clothes ,
比 在 他们的 普通的 衣服 ,
有些男人觉得自己穿制服比穿便服更有魅力。

[ænd; ənd] [hu:] [əˈtrɪbjut; ˈætrɪbjut][tu;; tə] [ˈwɪmɪn] [soʊ] [dɪˈpreɪvd] [ə; eɪ] [teɪst] [ðæt] [ðeɪ] [bɪˈli:v] [ðeɪ] [wɪl]
and who attribute to women so depraved a taste that they believe they will
和 WHO 属性 到 女性 所以 堕落的 一个 品尝 那 他们 相信 他们 将要
[bi;; bi][ˈfeɪvərəbli] [ɪmˈprest] [baɪ][ðə; ði][ˈæspekt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbʌzbi] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈmɪləteri]
be favorably impressed by the aspect of a busby and of military
是 有利 印象深刻 经过 这 方面 的 一个 巴士比 和 的 军队
[əˈku:trəmənts] .
accoutrements .
配件 .

他们认为女性的品味如此堕落，以至于她们相信女性会被头戴短靴和穿戴军用装备的外表所吸引。
[ðə; ði] [ˈkaʊntənəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈkʌmpəni] [bi:md] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][self] -
The countenance of this Captain of the Second Company beamed with a self -
这 面容 的 这 队长 的 这 第二 公司 光束 和 一个 自己 -
[sætɪsˈfækj(ə)n] [ðæt] [ˈædɪd] [ˈsplendər] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [ˈrʌdi] [ænd; ənd] [ˈsʌmwʌt] [ˈtʃʌbi] [feɪs] .
satisfaction that added splendor to his ruddy and somewhat chubby face .
满意 那 额外 辉煌 到 他的 红润 和 有些 胖乎乎的 脸 .

第二连队长的脸上洋溢着一丝得意，这让他的红润而略显圆润的脸上更添光彩。
[ðə; ði][ˈheɪlʊʊ][ʌv; əv][ˈɡlɔ:ri] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈfɔ:rtʃən] [meɪd] [ɪn] [ˈbɪznəs] [ˈɡɪvz] [tu;; tə][ə; eɪ][rɪˈtaɪərd] [ˈtreɪdzmən]
The halo of glory that a fortune made in business gives to a retired tradesman
这 光环 的 荣耀 那 一个 财富 制成 在 商业 给予 到 一个 退休 零售商
[sæt][ɑ:n][hɪz; ɪz] [braʊ] ,
sat on his brow ,
卫星 在 他的 眉头 ,

退休商人靠经商积累的财富，如同光环般笼罩着他的额头。
[ænd; ənd] [stæmpt] [hɪm; ɪm][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈlekt] [ʌv; əv][ˈpæɪs] — [æt; ət] [li:st] [ə; eɪ][rɪˈtaɪərd]
and stamped him as one of the elect of Paris — at least a retired
和 盖章 他 作为 一 的 这 选 的 巴黎 — 在 至少 一个 退休
[ˈdepjuti] - [ˈmeɪər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈkwɔ:rtər][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
deputy - mayor of his quarter of the town .
副 - 市长 的 他的 四分之一 的 这 镇 .

并把他认定为巴黎的精英之一——至少是他所在城区退休的副市长。
[ænd; ənd][ju;; jʊ] [meɪ] [bi;; bi] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] [ˈrɪbən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈli:dʒən] [ʌv; əv] [ˈɑ:nər] [wʌz; wəz][nɑ:t]
And you may be sure that the ribbon of the Legion of Honor was not
和 你 可能 是 当然 那 这 丝带 的 这 军团 的 荣誉 曾是 不是
[ˈmɪsɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [brest] ,
missing from his breast ,
丢失的 从 他的 胸部 ,

你可以肯定，他胸前的荣誉军团勋章绶带绝不会缺席。
[ˈɡæləntli] [pædɪd] [ə; eɪ][la:] - .
gallantly padded a la Prussienne .
英勇地 带衬垫 一个 拉 - .
勇敢地垫起普鲁士人。
[ˈpraʊdli] [ˈsi:tɪd] [ɪn][wʌn][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði][mɪˈlɔ:rd] ,
Proudly seated in one corner of the milord ,
自豪地 坐着 在 一 角落 的 这 阁下 ,
骄傲地坐在领主的一角，

[ðɪs] ['splendɪd] ['pɜ:rs(ə)n] [let] [hɪz; ɪz] [geɪz] ['wɑ:ndər]['oovər][ðə; ði] ['pæsər] - [baɪ] , [hu:] , [ɪn]['pærɪs] ,
this splendid person let his gaze wander over the passers - by , who , in Paris ,
这 灿烂 人 让 他的 目光 漫步 超过 这 过路人 - 经过 , who , 在 巴黎 ,
这位风度翩翩的人物目光扫过巴黎街头的行人 ,

[ɔ:f(ə)n] [ðʌs] [mi:t] [æn; ən] [ɪn'ɡreɪʃiətɪŋ] [smaɪl] [ment] [fɔ:r; fər] [swi:t] [aɪz] [ðæt][ɑ:r; ər]['æbsənt] .
often thus meet an ingratiating smile meant for sweet eyes that are absent .
经常 因此 见面 一个 讨好 微笑 意思是 为了 甜的 眼睛 那 是 缺席的 .
因此 , 人们常常会露出讨好的笑容 , 却看不到那双温柔的眼睛 .

[ðə; ði]['vi:əkl; 'vi:hɪkl] [stɑ:pt] [ɪn][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] [br'twi:n] [ðə; ði] [ru:] [di:] ['bel,tʃæs]
The vehicle stopped in the part of the street between the Rue de Bellechasse
这 车辆 停止 在 这 部分 的 这 街道 之间 这 后悔 德 贝尔查斯
[ænd; ənd][ðə; ði] [ru:] [di:] [bur'ɡɔ:nj] ,
and the Rue de Bourgogne ,
和 这 后悔 德 勃艮第 ,
车辆停在了贝勒沙斯街和勃艮第街之间的路段上 .

[æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] , ['nu:li] - [bɪld] [haʊs] ,
at the door of a large , newly - build house ,
在 这 门 的 一个 大的 , 新 - 建造 房子 ,
在一栋新建的大房子门口 ,

[ˈstændɪŋ] [ɑ:n][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] - [jɑ:rd][ʌv; əv][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['mænʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ]
standing on part of the court - yard of an ancient mansion that had a
常设 在 部分 的 这 法庭 - 院子 的 一个 古老的 大厦 那 有 一个
[ˈɡɑ:rdn] .
garden .
花园 .
站在一座古老宅邸庭院的一部分上 , 那里有一个花园 .

[ðə; ði][oʊld] [haʊs] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ɪts][ə'ɪrdʒən(ə)l] [stert] , [brɪ'ɑ:nd] [ðə; ði] ['kɔ:rtjɑ:rd] [kə'teɪld] [baɪ][hæf][ɪts]
The old house remained in its original state , beyond the courtyard curtailed by half its
这 老的 房子 剩余 在 它是 原来的 状态 , 超过 这 庭院 缩减 经过 一半 它是
[ɪk'stent] .
extent .
程度 .
老房子保持着原貌 , 只是院子被缩减了一半 .

['oʊnli][frʌm; frəm][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ɑ:fɪsər] [ək'septɪd] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kəʊtʃmən]
Only from the way in which the officer accepted the assistance of the coachman
仅有的 从 这 方式 在 哪个 这 官 公认 这 协助 的 这 马车夫
[tu:; tə][help][hɪm; ɪm][aʊt] ,
to help him out ,
到 帮助 他 出去 ,
仅从这位军官接受马车夫帮助的方式来看 ,

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [pæst] ['fɪftɪ] .
it was plain that he was past fifty .
它 曾是 清楚的 那 他 曾是 过去的 五十 .
很明显 , 他已经超过五十岁了 .

[ðer; ðər][ɑ:r; ər]['sɜ:rt(ə)n] ['mu:vmənts] [soʊ] [-zɪdli] ['hevi] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][æz; əz] [tel] - [teɪl]
There are certain movements so undisguisedly heavy that they are as tell - tale
那里 是 肯定 移动 所以 毫不掩饰地 重的 那 他们 是 作为 告诉 - 故事
[æz; əz][ə; eɪ]['redʒɪstər][ʌv; əv][bɜ:rθ] .
as a register of birth .
作为 一个 登记 的 出生 .
有些动作如此沉重 , 毫不掩饰 , 就像出生登记册一样 , 昭然若揭 .

[ðə; ði] ['kæptɪn] [pʊt][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['lemən] - ['klɒrd] [raɪt] - [hænd] [glʌv] , [ænd; ənd] , [wɪ'dəʊt] ['eni]
The captain put on his lemon - colored right - hand glove , and , without any
这 队长 放 在 他的 柠檬 - 有色 正确的 - 手 手套 , 和 , 没有 任何
['kwɛstʃən] [tu:; tə][ðə; ði] ['geɪtki:pər] ,
question to the gatekeeper ,
问题 到 这 守门人 ,
船长戴上他那只柠檬色的右手手套, 然后没有向守门人提出任何疑问,

[went] [ʌp][ðə; ði] ['aʊtər] [steps] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ðæt]
went up the outer steps to the ground of the new house with a look that
去 向上 这 外 步骤 到 这 地面 的 这 新的 房子 和 一个 看 那
[prə'kleɪmd; prəʊ'kleɪmd] ,
proclaimed ,
宣布 ,
他走上新房外面的台阶, 来到一楼, 脸上带着一种仿佛在宣告:

" [ʃi:; ʃɪ][ɪz] [maɪn] !
" **She is mine !**
" 她 是 矿 !
她是我的!

" [ðə; ði] [kɔ:nsi'eəʒz] [ʌv; əv][pærɪs][hæv; həv] [ɑ:rp] [aɪz] ; [ðeɪ] [du:][nɑ:t][sta:p] ['vɪzɪtər] [hu:] [wer] [æn; ən]
" **The concierges of Paris have sharp eyes ; they do not stop visitors who wear an**
" 这 礼宾人员 的 巴黎 有 锋利的 眼睛 ; 他们 做 不是 停止 访客 WHO 穿 一个
[ɔ:rdər] ,
order ,
命令 ,
“巴黎的门房们眼光很敏锐; 他们不会阻止佩戴圣物的人进入酒店。”

[hæv; həv][ə; eɪ] [blu:] ['ju:nɪfɔ:rm] , [ænd; ənd] [wɔ:k] ['pɑ:ndərəsli] ; [ɪn] [ɔ:rt] ,
have a blue uniform , and walk ponderously ; in short ,
有 一个 蓝色的 制服 , 和 走 沉重地 ; 在 短的 ,
身穿蓝色制服, 步履蹒跚; 总之,

[ðeɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] [wen] [ðeɪ] [si:] [hɪm; ɪm] .
they know a rich man when they see him .
他们 知道 一个 富有的 男人 什么时候 他们 看 他 .
他们一眼就能看出谁是富人。

[ðɪs] [graʊnd] [flɔ:r] [wɒz; wəz] [ɪn'taɪərli] ['ɑ:kjupaɪd][baɪ] [mə'sjɜ:r] [lə]['bærən][hu:'loʊ] - , ['kɑ:mɪsəri]
This ground floor was entirely occupied by Monsieur le Baron Hulot d'Ervy , Commissary
这 地面 地面 曾是 完全 占领 经过 先生 勒 男爵 于洛特 - , 小卖部
['dʒen(ə)rəl] ['ʌndər] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] ,
General under the Republic ,
一般的 在下面 这 共和国 ,
这栋建筑的一楼完全由共和国时期的总督于洛男爵先生占据。

[rɪ'taɪərd][ɑ:rmɪ]['kɑ:ntræktər] ,
retired army contractor ,
退休 军队 承包商 ,
退役陆军承包商

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪm] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt]
and at the present time at the head of one of the most important
和 在 这 展示 时间 在 这 头 的 一 的 这 最多 重要的
[dɪ'pɑ:tmənts] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r] ['ɑ:fɪs] ,
departments of the War Office ,
部门 的 这 战争 办公室 ,
目前, 他领导着陆军部最重要的部门之一。

[ˈkaʊnsələɹ] [ʌv; əv] [steɪt] , [ˈɑːfɪsəɹ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈliːdʒən] [ʌv; əv] [ˈɑːnəɹ] , [ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] .
Councillor of State , officer of the Legion of Honor , and so forth .
议员的 状态 , 官 的 这 军团 的 荣誉 , 和 所以 前进 :

国务委员、荣誉军团勋章获得者等等。

[ðɪs] [ˈbæɹən][huːˈloʊ][hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - — [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɜːrθ] —
This Baron Hulot had taken the name of d'Ervy — the place of his birth —
这 男爵 于洛特 有 已采取 这 姓名 的 - — 这 地方 的 他的 出生 —
[tuː; tə] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðəɹ] ,
to distinguish him from his brother ,
到 区分 他 从 他的 兄弟 ,

这位于洛男爵以他的出生地埃尔维为姓，以此与他的兄弟区分开来。

[ðə; ði] [ˈfeɪməs] [ˈdʒen(ə)rəl][huːˈloʊ] , [ˈkɜːrn(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɡrenədɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪmˈpɪriəl] [ɡɑːrd] ,
the famous General Hulot , Colonel of the Grenadiers of the Imperial Guard ,
这 著名的 一般的 于洛特 , 上校 的 这 掷弹兵 的 这 帝国 警卫 ,
著名的于洛将军，帝国卫队掷弹兵上校

[kriˈeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈempəɹər] [kʊŋt] [diː] - [ˈæftəɹ][ðə; ði] [kæmˈpeɪn] [ʌv; əv] - .
created by the Emperor Comte de Forzheim after the campaign of 1809 .
创建 经过 这 皇帝 孔特 德 - 后 这 活动 的 - .
由皇帝德 福尔茨海姆伯爵在 1809 年战役后建造。

[ðə; ði] [kaʊnt] , [ðə; ði] [ˈeldəɹ] [ˈbrʌðəɹ] , [ˈbiːɪŋ] [rɪˈspɔːnsəb(ə)][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈdʒuːniər] , [hæd; həd] , [wɪð; wɪθ]
The Count , the elder brother , being responsible for his junior , had , with
这 数数 , 这 长老 兄弟 , 存在 负责任的 为了 他的 初级 , 有 , 和
[pəˈtɜːrnl] [ker] ,
paternal care ,
父系 关心 ,

伯爵，作为兄长，对弟弟负有责任，以父亲般的关怀照顾着他。

[pleɪst] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈkɑːmɪˈserɪət] , [wer] , [θəŋks] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː]
placed him in the commissariat , where , thanks to the services of the two
放置 他 在 这 粮食 , 在哪里 , 谢谢 到 这 服务 的 这 二
[ˈbrʌðəɹz] ,
brothers ,
兄弟 ,

他被安排到军需官署，在那里，多亏了那两兄弟的帮助，

[ðə; ði][ˈbæɹən] [dɪˈzɜːrvd] [ænd; ənd] [wʌn] [nəˈpoʊliːənz] [ɡʊd] [ˈɡreɪsɪz] .
the Baron deserved and won Napoleon's good graces .
这 男爵 应得的 和 韩元 拿破仑的 好的 恩典 .

男爵理应获得拿破仑的青睐，并且也确实赢得了他的好感。

[ˈæftəɹ] - , [ˈbæɹən][huːˈloʊ][wʌz; wəz] [ˈkɑːmɪsəri] [ˈdʒen(ə)rəl][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈɑːrmi][ɪn] [speɪn] .
After 1807 , Baron Hulot was Commissary General for the army in Spain .
后 - , 男爵 于洛特 曾是 小卖部 一般的 为了 这 军队 在 西班牙 :

1807 年后，于洛男爵担任西班牙军队的总军需官。

[ˈhævɪŋ] [rʌŋ] [ðə; ði] [bel] , [ðə; ði] [ˈsɪtɪzn] - [ˈkæptɪn] [meɪd] [ˈstrenjuəs] [ˈefəɹts] [tuː; tə] [pʊl] [hɪz; ɪz][kəʊt]
Having rung the bell , the citizen - captain made strenuous efforts to pull his coat
拥有 梯子 这 钟 , 这 公民 - 队长 制成 费力的 努力 到 拉 他的 外套
[ˈɪntuː] [pleɪs] ,
into place ,
进入 地方 ,

敲响钟声后，这位市民队长费力地拉了拉外套，使其服帖。

[fɔːr; fər][aɪˈtiː][hæd; həd] [rʌkt] [ʌp][æz; əz] [mʌtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [æz; əz][ɪn] [frʌnt] ,
for it had rucked up as much at the back as in front ,
为了 它 有 起伏 向上 作为 很多 在 这 后退 作为 在 正面 ,
因为它的后部和前部一样都起了皱。

[pʊʃt] [aʊt][ʌv; əv] [ʃeɪp] [baɪ][ðə; ði] [ˈwɜːrkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpɪrə,fɔːm] [ˈstʌmək] .
pushed out of shape by the working of a piriform stomach .
推动 出去 的 形状 经过 这 在职的 的 一个 梨状 胃 .
被梨状胃挤压变形。

[ˈbiːɪŋ] [ədˈmɪtɪd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [ɪn] [ˈlɪvəri] [sɔː] [hɪm; ɪm] ,
Being admitted as soon as the servant in livery saw him ,
存在 承认 作为 很快 作为 这 仆人 在 涂装 锯 他 ,
侍者一见到他, 便立即放他进去。

[ðə; ði][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ænd; ənd] [ɪmˈpouzɪŋ] [ˈpɜːrsənɪdʒ] [ˈfɑːləʊd] [ðə; ði][mæn] , [huː] [ˈoʊpənd][ðə; ði] [dɔːr]
the important and imposing personage followed the man , who opened the door
这 重要的 和 气势磅礴 人士 随后 这 男人 , WHO 打开 这 门
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] , [əˈnaʊnsɪŋ] :
of the drawing - room , announcing :
的 这 绘画 - 房间 , 宣布 :
那位地位显赫、气度不凡的人物跟在男人身后, 男人打开客厅的门, 宣布道:

" [məˈsjɜːr] [ˈkriːvəl] .
" **Monsieur Crevel** .
" 先生 鲐鱼 .

“克雷维尔先生。”

" [ɑːn] [ˈhɪrɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] , [ˈsɪŋɡjələrlɪ] [əˈproʊpriət] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [bɔːr]
" **On hearing the name , singularly appropriate to the figure of the man who bore**
" 在 听力 这 姓名 , 单独地 合适的 到 这 数字 的 这 男人 WHO 钻孔
[aɪ ˈtiː] ,
it ,
它 ,

“听到这个名字, 不禁让人觉得它与拥有这个名字的人的形象格外贴切,

[ə; eɪ] [tɔːl] , [fer] [ˈwʊmən] , [ˈeɪvɪdəntli] [jʌŋ] - [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][eɪdʒ] ,
a tall , fair woman , evidently young - looking for her age ,
一个 高的 , 公平的 女士 , 显然 年轻的 - 寻找 为了 她 年龄 ,
一位身材高挑、皮肤白皙的女子, 看起来比实际年龄年轻得多。

[rouz][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [æn; ən] [ɪˈlektɹɪk] [ʃɑːk] .
rose as if she had received an electric shock .
玫瑰 作为 如果 她 有 已收到 一个 电的 震惊 .
她像触电一样猛地站了起来。

" [hɔːˈtens] , [maɪ] [ˈdɑːrlɪŋ] , [goʊ][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] [wɪð; wɪθ][jɔːr; jər] [ˈkʌz(ə)n] [ˈbetɪ] ,
" **Hortense , my darling , go into the garden with your Cousin Betty** ,
" 霍滕斯 , 我的 亲爱的 , 去 进入 这 花园 和 你的 表哥 贝蒂 ,
“霍滕斯, 我的宝贝, 和你的表妹贝蒂一起去花园吧。”

" [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ˈheɪstɪli] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈdɔːtər] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈwɜːrkɪŋ] [æt; ət][sʌm; səm] [ɪmˈbrɔɪdəri]
" **she said hastily to her daughter , who was working at some embroidery**
" 她 说 草草 到 她 女儿 , WHO 曾是 在职的 在 一些 刺绣
[æt; ət][hɜːr; hər] [ˈmʌðəːz] [saɪd] .
at her mother's side .
在 她 母亲的 边 .

她急忙对正在母亲身边做刺绣的女儿说道。

[ˈæftər] [ˈkɜːrtseɪɪŋ] [ˈprɪtɪli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [mædəmwəˈzel] [hɔːˈtens] [went] [aʊt] [baɪ][ə; eɪ] [ɡlæs]
After curtseying prettily to the captain , Mademoiselle Hortense went out by a glass
后 屈膝礼 漂亮 到 这 队长 , 小姐 霍滕斯 去 出去 经过 一个 玻璃
[dɔːr] ,
door ,
门 ,

向船长优雅地屈膝行礼后, 霍坦斯小姐从玻璃门走了出去。

[ˈteɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hær][ə; eɪ] [ˈwɪðərd] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈspɪnstər] , [huː] [lʊkt] [ˈoʊldər][ðæn; ðən][ðə; ði]
taking with her a withered - looking spinster , who looked older than the
采取 和 她 一个 干枯 - 寻找 单身女子 , WHO 看起来 老 比 这
[ˌbærəˈnes] ,
Baroness ,
男爵夫人 ,

她帶了一位面容憔悴的老处女同行，这位老处女看起来比男爵夫人年纪还大。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][faɪv] [ˈjɪrz] [ˈjʌŋɡər] .
though she was five years younger .
尽管 她 曾是 五 年 年轻 .

虽然她比她小五岁。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈsetlɪŋ] [jʊr; jər] [ˈmæɪrɪdʒ] , " [sed] [ˈkʌz(ə)n] [ˈbetɪ] [ɪn][ðə; ði][ˈgɜːlz] [ɪr] ,
" **They are settling your marriage** , " **said Cousin Betty in the girl's ear** ,
" 他们 是 安顿 你的 婚姻 , " 说 表哥 贝蒂 在 这 女孩们 耳朵 ,
“他们正在安排你的婚事，”贝蒂表姐在女孩耳边说道。

[wɪˈðaʊt] [ˈsiːmɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [əˈfendɪd] [æt; ət][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌbærəˈnes] [hæd; həd] [dɪsˈmɪst]
without seeming at all offended at the way in which the Baroness had dismissed
没有 似乎 在 全部 被冒犯了 在 这 方式 在 哪个 这 男爵夫人 有 解雇
[ðəm; ðəm] ,
them ,
他们 ,

他们丝毫没有因为男爵夫人打发他们走的方式而感到不快。

[kaʊntɪŋ] [hɜːr; hær][ˈɔːlmoʊst][æz; əz][ˈzɪroʊ] .
counting her almost as zero .
计数 她 几乎 作为 零 .

几乎把她算作零。

[ðə; ði] [ˈkʌzənz] [dres] [maɪt] , [æt; ət] [niːd] , [hæv; həv] [ɪkˈspleɪnd] [ðɪs] [friː] - [ænd; ænd] - [ˈiːzi]
The cousin's dress might , at need , have explained this free - and - easy
这 表亲 裙子 可能 , 在 需要 , 有 解释 这 自由的 - 和 - 简单的
[dɪˈmiːnər] .
demeanor .
风度 .

必要时，表妹的穿着或许可以解释她这种自由自在的举止。

[ðə; ði][oʊld] [meɪd] [wɔːr] [ə; eɪ][məˈriːnoʊ] [gaʊn] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɑːrk] [plʌm] [ˈkʌlər] ,
The old maid wore a merino gown of a dark plum color ,
这 老的 女佣 穿着 一个 美利奴羊毛 袍 的 一个 黑暗的 李子 颜色 ,
老处女穿着一件深紫色美利奴羊毛长袍，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kʌt] [ænd; ænd] [ˈtrɪmɪŋ] [ˈdeɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrestəˈreɪʃn] ;
of which the cut and trimming dated from the year of the Restoration ;
的 哪个 这 切 和 修剪 日期 从 这 年 的 这 恢复 ;
[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wɜːrkt] [ˈkɑːlər] ,
a little worked collar ,
一个 小的 工作 衣领 ,

其中，裁剪和修剪的年代可追溯到复辟时期；领口略有装饰，

[wɜːrθ] [pərˈhæps] [θriː] [fræŋks] ; [ænd; ænd][ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [strɔː] [hæt][wɪð; wɪθ] [bluː] [ˈsætn] [ˈrɪbənz]
worth perhaps three francs ; and a common straw hat with blue satin ribbons
值得 也许 三 法郎 ; 和 一个 常见的 稻草 帽子 和 蓝色的 缎 丝带
[edʒd] [wɪð; wɪθ] [strɔː] [pleɪt] ,
edged with straw plait ,
边缘 和 稻草 编 ,
价值可能为三法郎；还有一顶普通的草帽，帽檐饰有蓝色缎带和草编滚边。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][oʊld] - [kloʊðz] ['baɪərz] [wer] [æt; ət] ['mɑ:rkɪt] .
such as the old - clothes buyers wear at market .

这样的 作为 这 老的 - 衣服 买家 穿 在 市场 .

例如买家在市场上穿的旧衣服。

[ɑ:n] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɜ:r; hər][kɪd] [ʃu:z] , [meɪd] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['eɪvɪdənt] , [baɪ][ðə; ði] ['veriɪst]
On looking down at her kid shoes , made , it was evident , by the veriest
在 寻找 向下 在 她 孩子 鞋 , 制成 , 它 曾是 明显 , 经过 这 最真实的
['kɑ:blər] ,
cobbler ,
皮匠 ,

低头一看她孩子的鞋子，很明显，那是出自最优秀的鞋匠之手。

[ə; eɪ]['streɪndʒər] [wʊd] [hæv; həv]['hezɪteɪtɪd; 'hezətəɪtɪd][tu:; tə] ['rekəɡnaɪz] ['kʌz(ə)n] ['betɪ] [æz; əz][ə; eɪ]
a stranger would have hesitated to recognize Cousin Betty as a
一个 陌生人 会 有 犹豫了一下 到 认出 表哥 贝蒂 作为 一个
['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ,
member of the family ,
成员 的 这 家庭 ,

陌生人可能很难认出贝蒂表妹是这个家庭的成员。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ɪɡ'zæktli] [laɪk] [ə; eɪ] ['dʒɜ:rni,wʊmən] ['sempstrɪs] .
for she looked exactly like a journeywoman sempstress .
为了 她 看起来 确切地 喜欢 一个 熟练女工 女裁缝 .

因为她看起来就像一个熟练的女裁缝。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [li:v] [ðə; ði] [ru:m] [wɪ'ðəʊt] [bi'stəʊɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['frendli] [nɑ:d][ɑ:n] [mə'sjɜ:r]
But she did not leave the room without bestowing a little friendly nod on Monsieur
但 她 做过 不是 离开 这 房间 没有 授予 一个 小的 友好的 点头 在 先生
['kri:vəl] ,
Crevel ,
鲽鱼 ,

但她离开房间前，还是友好地向克雷维尔先生点了点头。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən] [rɪ'spɒndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv]['mju:tʃuəl] [ʌndər'stændɪŋ] .
to which that gentleman responded by a look of mutual understanding .
到 哪个 那 绅士 回应 经过 一个 看 的 相互的 理解 .

那位先生则以一个心照不宣的眼神回应了他。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ju: 'es][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , [aɪ][hoʊp] , [mædəmwə'zel] ['fɪʃər] ? " [sed]
" You are coming to us to - morrow , I hope , Mademoiselle Fischer ? " said
" 你 是 未来 到 我们 到 - 明天 , 我 希望 , 小姐 费舍尔 ? " 说
[hi:; hi] .
he :
他 :

“菲舍尔小姐，我希望您明天能来吧？”他说道。

" [ju:; jʊ][hæv; həv][noʊ] ['kʌmpəni] ? " [æskt] ['kʌz(ə)n] ['betɪ] .
" You have no company ? " asked Cousin Betty .
" 你 有 不 公司 ? " 问 表哥 贝蒂 .

“你没有同伴吗？”贝蒂表妹问道。

" [maɪ] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [jɔ:r'self] , [noʊ][wʌn] [els] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] .
" My children and yourself , no one else , " replied the visitor .
" 我的 孩子们 和 你自己 , 不 一 别的 , " 回复 这 游客 .

“只有我的孩子和你，没有其他人。”来访者回答道。

" ['veri] [wel] , " [rɪ'plaɪd] [ʃi:; ʃi] ; " [dɪ'pend] [ɑ:n][em 'i:] . "
" Very well , " replied she ; " depend on me . "
" 非常 出色地 , " 回复 她 ; " 依赖 在 我 . "

“很好，”她回答说，“相信我。”

" [ænd; ɐnd] [hɪr] [eɪ 'em][aɪ] , [ˈmædəm] , [æt; ət][jɔː; jəː][ˈɔːrdərz] , " [sed] [ðə; ði] [ˈsɪtɪzn] - [ˈkæptɪn] ,
" And here am I , madame , at your orders , " said the citizen - captain ,
" 和 这里 是 我 , 夫人 , 在 你的 订单 , " 说 这 公民 - 队长 ,
[ˈbəʊɪŋ] [əˈgen] [tuː; tə] [ˈmædəm] [huːˈloʊ] .
bowing again to Madame Hulot .
鞠躬 再次 到 夫人 于洛特 .

“夫人，我奉您的命令前来。”市民队长说着，再次向于洛夫人鞠躬。

[hiː; hi] [geɪv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ˈmædəm] [huːˈloʊ][æz; əz][tɑːˈtuːf; -ˈtuːf; tɑːrˈtjuːf][ˈkæsts][æt; ət] [ɛlməɪr] —
He gave such a look at Madame Hulot as Tartuffe casts at Elmire —
他 给予 这样的 一个 看 在 夫人 于洛特 作为 伪君子 演员 在 埃尔米尔 —
[wen] [ə; eɪ] [prəˈvɪnʃ(ə)] [ˈæktər] [pleɪz] [ðə; ði][pɑːrt][ænd; ɐnd] [θɪŋks] [aɪˈtiː] [ˈnesəsəri] [tuː; tə] [ˈemfəsaɪz] [ɪts]
when a provincial actor plays the part and thinks it necessary to emphasize its
什么时候 一个 省级 演员 演出 这 部分 和 思考 它 必要的 到 强调 它是
[ˈmiːnɪŋ] — [æt; ət][ˈpwaːtʃeɪ] ,
meaning — at Poitiers ,
意义 — 在 普瓦捷 ,

他在普瓦捷的演出中，用一种达尔杜弗在埃尔米尔的眼神——就像一个外省演员扮演这个角色，并认为有必要强调其意义一样——来看待于洛夫人。

[ɔːr][æt; ət] [kuːˈtɑːns] .
or at Coutances .
或者 在 库唐斯 .

或在库唐斯。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [ˈɪntuː] [ðɪs] [ruːm] [wɪð; wɪθ][emˈiː] ,
" If you will come into this room with me ,
" 如果 你 将要 来 进入 这 房间 和 我 ,
“如果你愿意跟我一起进这个房间，

[wiː; wi][æɫ; ʃəl][biː; bi] [mɔːr] [kənˈviːniəntli] [pleɪst] [fɔːr; fər] [ˈtɔːkɪŋ] [ˈbɪznəs] [ðæn; ðən][wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn]
we shall be more conveniently placed for talking business than we are in
我们 将 是 更多的 方便 放置 为了 说 商业 比 我们 是 在
[ðɪs] [ruːm] ,
this room ,
这 房间 ,
“我们换个地方谈生意会比现在在这个房间里更方便。”

" [sed] [ˈmædəm] [huːˈloʊ] , [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][æn; ən] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [ruːm] , [wɪtʃ] , [æz; əz][ðə; ði] [əˈpɑːrtmənt]
" said Madame Hulot , going to an adjoining room , which , as the apartment
" 说 夫人 于洛特 , 去 到 一个 相邻的 房间 , 哪个 , 作为 这 公寓
[wʌz; wəz] [əˈreɪndʒd] ,
was arranged ,
曾是 安排 ,
“于洛夫人说着，走向隔壁的房间，公寓的布置就是这样的。”

[sɜːrvd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈkɑːdruːm] .
served as a cardroom .
服务 作为 一个 牌室 .

曾用作牌室。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][dɪˈvaɪdɪd][baɪ][ə; eɪ] [slaɪt] [pɑːˈrtɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈbuːdwaːr] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt][ɑːn][ðə; ði]
It was divided by a slight partition from a boudoir looking out on the
它 曾是 分割 经过 一个 轻微 分割 从 一个 闺房 寻找 出去 在 这
[ˈɡɑːrdn] ,
garden ,
花园 ,
“它与面向花园的闺房之间隔着一道浅浅的隔断。”

[ænd; ənd] ['mædəm] [hu:'ləʊ] [left] [hɜ:r; hə] ['vɪzɪtər] [tu;; tə] [hɪm'self] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,
and **Madame** **Hulot** **left** **her** **visitor** **to** **himself** **for** **a** **minute** ,
和 夫人 于洛特 左边 她 游客 到 他自己 为了 一个 分钟 ,
于是于洛夫人暂时留下访客独自待了一会儿。

[fɔ:r; fər][ʃi; ʃi] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [waɪz] [tu;; tə] [ʌt] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]['bu:dwa:r]
for **she** **thought** **it** **wise** **to** **shut** **the** **window** **and** **the** **door** **of** **the** **boudoir**
为了 她 想法 它 明智的 到 关闭 这 窗户 和 这 门 的 这 闺房
,
,
,

因为她认为关上闺房的门窗是明智之举。
[soʊ] [ðæt] [noʊ][wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [get][ɪn][ænd; ənd]['lɪs(ə)n] .
so **that** **no** **one** **should** **get in** **and** **listen** .
所以 那 不 一 应该 得到 在 和 听 .

这样就不会有人进去偷听了。
[ʃi; ʃi]['i:v(ə)n] [tʊk] [ðə; ði] [prɪ'kɔ:ʃn] [ʌv; əv] ['ʃʌtɪŋ] [ðə; ði] [glæs] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] ,
She **even** **took** **the** **precaution** **of** **shutting** **the** **glass** **door** **of** **the** **drawing** **-** **room** ,
她 甚至 采取 这 预防 的 关闭 这 玻璃 门 的 这 绘画 - 房间 ,
她甚至还采取了预防措施，关上了客厅的玻璃门。

[ˈsmɑɪlɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; hə] ['dɔ:tər] [ænd; ənd][hɜ:r; hə]['kʌz(ə)n] ,
smiling **on** **her** **daughter** **and** **her** **cousin** ,
微笑 在 她 女儿 和 她 表哥 ,
她微笑着看着女儿和表妹，

[hu:m] [ʃi; ʃi] [sɔ:] ['si:tɪd] [ɪn][æn; ən][oʊld] ['sʌmə] - [haʊs] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑ:rdn] .
whom **she** **saw** **seated** **in** **an** **old** **summer** **-** **house** **at** **the** **end** **of** **the** **garden** .
谁 她 锯 坐着 在 一个 老的 夏天 - 房子 在 这 结尾 的 这 花园 .
她看到他坐在花园尽头的一座旧凉亭里。

[æz; əz][ʃi; ʃi] [keɪm] [bæk] [ʃi; ʃi] [left] [ðə; ði] ['kɑ:dru:m] [dɔ:r] ['oʊpən] ,
As **she** **came** **back** **she** **left** **the** **cardroom** **door** **open** ,
作为 她 来了 后退 她 左边 这 牌室 门 打开 ,
她回来时忘记关牌室的门了。

[soʊ][æz; əz][tu;; tə] [hɪr] [ɪf] ['eni] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] ['oʊpən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [tu;; tə] [kʌm] [ɪn]
so **as** **to** **hear** **if** **any** **one** **should** **open** **that** **of** **the** **drawing** **-** **room** **to** **come in**
所以 作为 到 听到 如果 任何 一 应该 打开 那 的 这 绘画 - 房间 到 来 在
,
,
,

以便听听是否有人应该打开客厅的门进来。
[æz; əz][ʃi; ʃi] [keɪm] [ænd; ənd] [went] , [ðə; ði] [ˌbærə'nes] , [si:n] [baɪ]['noʊbə:di] ,
As **she** **came** **and** **went** , **the** **Baroness** , **seen** **by** **nobody** ,
作为 她 来了 和 去 , 这 男爵夫人 , 已见 经过 无人 ,
她来来往往，男爵夫人却无人看见。

[ə'laʊd] [hɜ:r; hə] [feɪs] [tu;; tə] [bɪ'treɪ] [ɔ:l][hɜ:r; hə] [θɔ:ts] ,
allowed **her** **face** **to** **betray** **all** **her** **thoughts** ,
允许 她 脸 到 背叛 全部 她 想法 ,
任由脸上的表情出卖了她所有的想法，

[ænd; ənd] ['eni] [wʌn] [hu:] [kʊd; kəd][hæv; həv] [si:n] [hɜ:r; hə] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ʃɑ:kt] [tu;; tə] [si:]
and **any** **one** **who** **could** **have** **seen** **her** **would** **have** **been** **shocked** **to** **see**
和 任何 一 WHO 可以 有 已见 她 会 有 到过 震惊 到 看
[hɜ:r; hə][ædʒɪ'teɪ(ə)n] .
her **agitation** .
她 搅动 .
任何见过她的人都会对她的激动情绪感到震惊。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [ˈfaɪnəli] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [glæs] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] ,
But when she finally came back from the glass door of the drawing - room ,
但 什么时候 她 最后 来了 后退 从 这 玻璃 门 的 这 绘画 - 房间 ;
但她最终从客厅的玻璃门回来时,

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈentəd] [ðə; ði] [ˈkɑːdruːm] , [hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈhɪd(ə)n] [brˈhaɪnd][ðə; ði] [ɪmˈpenɪtrəb(ə)l]
as she entered the cardroom , her face was hidden behind the impenetrable
作为 她 进入 这 牌室 , 她 脸 曾是 隐 在后面 这 坚不可摧
[rɪˈzɜːrv] [wɪtʃ] [ˈevri] [ˈwʊmən] ,
reserve which every woman ,
预订 哪个 每一个 女士 ;
她走进牌室时, 脸上带着每位女性都具备的那种坚不可摧的矜持。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði][moʊst][ˈkændɪd] , [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv][æt; ət][hɜːr; hər] [kəˈmænd] .
even the most candid , seems to have at her command .
甚至 这 最多 坦率 , 似乎 到 有 在 她 命令 .
即使是最坦率的人, 似乎也受她摆布。

[ˈdʊrɪŋ] [ɔːl] [ðiːz] [ˌprepəˈreɪʃnz] — [ɑːd] ,
During all these preparations — odd ,
期间 全部 这些 准备工作 — 奇怪的 ,
在所有这些准备工作中——奇怪的是,

[tuː; tə] [sei] [ðə; ði] [liːst] — [ðə; ði] [ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈgɑːrdzmən] [ˈstʌdɪd] [ðə; ði] [ˈfɜːrntɪʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ɪn]
to say the least — the National Guardsman studied the furniture of the room in
到 说 这 至少 — 这 国家的 卫兵 研究 这 家具 的 这 房间 在
[wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] .
which he found himself .
哪个 他 成立 他自己 .
毫不夸张地说, 这位国民警卫队员仔细打量了他所在房间里的家具。

[æz; əz][hiː; hi][ˈnoʊtɪd][ðə; ði] [sɪlk] [ˈkɜːtənz] , [wʌns] [red] , [naʊ] [ˈfeɪdɪd][tuː; tə] [dʌl] [ˈpɜːrp(ə)l][baɪ][ðə; ði]
As he noted the silk curtains , once red , now faded to dull purple by the
作为 他 著名的 这 丝绸 窗帘 , 一次 红色的 , 现在 褪色 到 乏味的 紫色的 经过 这
[ˈsʌnʃaɪn] ,
sunshine ,
阳光 ,
他注意到, 原本是红色的丝绸窗帘, 现在被阳光晒褪成了暗紫色。

[ænd; ənd] [freɪd] [ɪn][ðə; ði] [pliːts] [baɪ] [lɔːŋ] [wer] ; [ðə; ði] [ˈkɑːrpt] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hjuːz]
and frayed in the pleats by long wear ; the carpet , from which the hues
和 磨损的 在 这 褶皱 经过 长的 穿 ; 这 地毯 , 从 哪个 这 色调
[hæd; həd][ˈfeɪdɪd] ;
had faded ;
有 褪色 ;
褶皱处因长期磨损而磨损; 地毯的颜色也褪色了;

[ðə; ði] [dɪsˈkʌlərd] [ˈɡɪldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɜːrntɪʃər] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [sɪlk] [siːts] , [dɪsˈkʌlərd] [ɪn] [ˈpætʃɪz] ,
the discolored gilding of the furniture ; and the silk seats , discolored in patches ,
这 变色 镀金 的 这 家具 ; 和 这 丝绸 座位 , 变色 在 补丁 ,
家具上褪色的镀金; 以及斑驳褪色的丝绸座椅,

[ænd; ənd] [ˈwerɪŋ] [ˈɪntuː] [strips] — [ɪksˈpreʃənz] [ʌv; əv][skɔːrn] , [sætɪsˈfækʃ(ə)n] ,
and wearing into strips — expressions of scorn , satisfaction ,
和 穿着 进入 条状物 — 表达式 的 轻蔑 , 满意 ,
磨损成条状——表达蔑视、满意,

[ænd; ənd] [hoʊp] [dɔːnd] [ɪn] [səkˈseɪ(ə)n] [wɪˈðəʊt] [dɪsˈgaɪz] [ɑːn][hɪz; ɪz][ˈstuːpɪd] [ˈtreɪdzmənz] [feɪs] .
and hope dawned in succession without disguise on his stupid tradesman's face .
和 希望 黎明 在 演替 没有 伪装 在 他的 愚蠢的 工匠的 脸 .
希望的光芒毫不掩饰地依次出现在他那愚蠢的商人脸上。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [glæs] [ˈʊʊvər][æn; ən][oʊld] [kla:k] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈempaɪər] ,
He looked at himself in the glass over an old clock of the Empire ,
他 看起来 在 他自己 在 这 玻璃 超过 一个 老的 钟 的 这 帝国 ,
他透过帝国时期一座古老钟表的玻璃镜看着自己。

[ænd; ænd][wʌz; wəz] ['kɒntempleɪtɪŋ] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ɪˈfekt] , [wen] [ðə; ði][ˈrʌs(ə)] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [sɪlk]
and was contemplating the general effect , when the rustle of her silk
和 曾是 沉思 这 一般的 影响 , 什么时候 这 沙沙 的 她 丝绸
[skɜːrt] [əˈnaʊnst] [ðə; ði] [ˌbærəˈnes] .
skirt announced the Baroness .
裙子 宣布 这 男爵夫人 .

正当他思考整体效果时，丝绸裙摆的沙沙声宣告男爵夫人的到来。
[hiː; hi][æt; ət] [wʌns] [strʌk] [æt; ət] [ˈætɪtʉːd] .
He at once struck at attitude .
他 在 一次 击 在 态度 .

他立刻抨击了对方的态度。
[ˈæftər] ['drɑːpɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ][ˈsoʊfə] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈhænsəm] [wʌn][ɪn][ðə; ði]
After dropping on to a sofa , which had been a very handsome one in the
后 下降 在 到 一个 沙发 , 哪个 有 到过 一个 非常 英俊的 一 在 这
[jɪr] - ,
year 1809 ,
年 - ,

他一屁股坐在沙发上，那沙发在1809年时可是相当漂亮的。
[ðə; ði] [ˌbærəˈnes] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][æn; ən] [ˈɑːrmtʃer] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɑːrmz] [ˈendɪŋ] [ɪn] [brɑːnz] [ˈsfɪŋksɪz] -
the Baroness , pointing to an armchair with the arms ending in bronze sphinxes !
这 男爵夫人 , 指向 到 一个 扶手椅 和 这 武器 结束 在 青铜 狮身人面像 -
[ˈhedz] ,
heads ,
头部 ,

男爵夫人指着一把扶手椅，椅子的扶手末端是青铜狮身人面像的头部。
[waɪl] [ðə; ði] [peɪnt] [wʌz; wəz] [ˈpiːlɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊd] , [wɪtʃ] [ˈʃʊd] [θruː] [ɪn] [ˈmeni]
while the paint was peeling from the wood , which showed through in many
尽管 这 画 曾是 剥落 从 这 木头 , 哪个 显示 通过 在 许多
[ˈpleɪsɪz] ,
places ,
地方 ,

油漆从木头上剥落，很多地方都露出了木头原色。
[saɪnd] [tuː; tə] [ˈkriːvəl] [tuː; tə][biː; bi] [ˈsiːtɪd] .
signed to Crevel to be seated .
签名 到 鲑鱼 到 是 坐着 .

签署文件允许克雷维尔入座。
" [ɔːl][ðə; ði] [priˈkɔːʒənz] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈteɪkɪŋ] , [ˈmædəm] , [wʊd] [siːm] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈprɑːmɪs] [tuː; tə][ə; eɪ]
" All the precautions you are taking , madame , would seem full of promise to a
" 全部 这 防范措施 你 是 采取 , 夫人 , 会 似乎 满的 的 承诺 到 一个
—— "
—— "
—— "
—— "

“夫人，您采取的所有预防措施，对——”
" [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈʌvər] , " [sed] [fiː; ji] , [ɪntəˈrʌptɪŋ] [hɪm; ɪm] .
" To a lover , " said she , interrupting him .
" 到 一个 情人 , " 说 她 , 打断 他 .

“给情人，”她打断他说道。

" [ðə; ði][wɜ:rd][ɪz] [tu:] [ˈfi:b(ə)l] , " [sed] [hi:; hi] , [ˈpleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][ɑ:n][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ,
" **The word is too feeble** , " **said he** , **placing his right hand on his heart** ,
" 这 单词 是 也 微弱 , " 说 他 , 放置 他的 正确的 手 在 他的 心 ,
"这话太苍白无力了,"他一边说着, 一边将右手放在胸口。

[ænd; ənd] [ˈroʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [wɪt] [ˈɔ:lmoʊst] [ˈɔ:lweɪz] [meɪks] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [læf] [wen]
and rolling his eyes in a way which almost always makes a woman laugh when
和 滚动 他的 眼睛 在 一个 方式 哪个 几乎 总是 制作 一个 女士 笑 什么时候
[ʃi:; ʃi] ,
she ,
她 ,

他翻白眼的样子几乎总能让女人发笑,
[ɪn][koʊld] [blaɪd] , [si:z] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lʊk] .
in cold blood , **sees such a look** .
在 寒冷的 血 , 看到 这样的 一个 看 .

冷血地看到这样的眼神。
" [ə; eɪ] [ˈlʌvər] !
" **A lover** !
" 一个 情人 !
"情人! "

[ə; eɪ] [ˈlʌvər] ?
A lover ?
一个 情人 ?
情人?

[seɪ] [ə; eɪ][mæn] [brɪwɪtʃt] — — "
Say a man bewitched — — "
说 一个 男人 着迷 — — "
假设一个人被施了魔法——

" [ˈlɪs(ə)n] , [məˈsjɜ:r] [ˈkri:vəl] , " [sed] [ðə; ði] [ˌbærəˈnes] , [tu:] [ˈæŋkʃəs] [tu:; tə][bi:; bi][ˈerɪ(ə)l][tu:; tə] [læf]
" **Listen** , **Monsieur Crevel** , " **said the Baroness** , **too anxious to be able to laugh**
" 听 , 先生 鲑鱼 , " 说 这 男爵夫人 , 也 焦虑的 到 是 有能力的 到 笑
,
,
,
"听着, 克雷维尔先生,"男爵夫人说道, 她太过紧张, 以至于笑不出来。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈfɪfti] — [ten] [ˈjɪrɪz] [ˈjʌŋgər] [ðæn; ðən] [məˈsjɜ:r] [hu:ˈloʊ] , [aɪ] [noʊ] ;
" **you are fifty — ten years younger than Monsieur Hulot** , **I know** ;
" 你 是 五十 — 十 年 年轻 比 先生 于洛特 , 我 知道 ;
"你五十岁了——比于洛先生年轻十岁, 我知道;

[bʌt; bət][æ; ət][maɪ][eɪdʒ][ə; eɪ] [ˈwʊmənɪz] [ˈfɑ:lɪz] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ˈdʒʌstɪfaɪd][baɪ] [ˈbju:ti] , [ju:θ] ,
but at my age a woman's follies ought to be justified by beauty , **youth** ,
但 在 我的 年龄 一个 女性的 愚行 应该 到 是 合理的 经过 美丽 , 青年 ,
[feɪm] ,
fame ,
名声 ,

但是到了我这个年纪, 女人的愚蠢行为应该可以用美貌、青春和名声来辩解。
[su:ˈpɪriər] [ˈmerɪt] — [sʌm; səm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsplendɪd] [ˈkwɑ:lətɪz] [wɪt] [kæn; kən][ˈdæz(ə)l][ju: ˈes][tu:; tə]
superior merit — some one of the splendid qualities which can dazzle us to
优越的 优点 — 一些 一 的 这 灿烂 品质 哪个 能 炫 我们 到
[ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ju: ˈes] [fərˈget] [ɔ:l] [els] — [ˈi:v(ə)n][æ; ət][ˈaʊər; ɑ:r][eɪdʒ] .
the point of making us forget all else — even at our age .
这 观点 的 制作 我们 忘记 全部 别的 — 甚至 在 我们的 年龄 .
卓越的才能——这种光辉品质足以让我们眼花缭乱, 以至于忘记一切——即使在我们这个年纪也是如此。

[ðoʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [ˈfɪftɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks][ə; eɪ] [jɪr] , [jɔr; jər][eɪdʒ]
Though you may have fifty thousand francs a year , your age
尽管 你 可能 有 五十 千 法郎 一个 年 , 你的 年龄
[ˈkaʊntɜːbælənsɪz, ˈkaʊnɜːbælənsɪz][jɔr; jər] [ˈfɔːrtʃən] ;
counterbalances your fortune ;
平衡 你的 财富 ;

虽然你一年可能有五万法郎的收入，但你的年龄会抵消你的财富；

[ðʌs] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [wətˈevər] [ʌv; əv] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [lʊks] [fɔːr; fər] — — "
thus you have nothing whatever of what a woman looks for — — "
因此 你 有 没有什么 任何 的 什么 一个 女士 看起来 为了 — — "

所以你完全不具备女人所看重的一切——

" [bʌt; bət] [lʌv] ! " [sed] [ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] , [ˈraɪzɪŋ][ænd; ənd] [ˈkʌmɪŋ] [ˈfɔːrwərd] .
" But love ! " said the officer , rising and coming forward .
" 但 爱 ! " 说 这 官 , 上升 和 未来 向前 .

“但是爱情啊！”警官说着，站起身走上前去。

" [sʌtʃ] [lʌv] [æz; əz] — — "
" Such love as — — "
" 这样的 爱 作为 — — "

“如此的爱——”

" [noʊ] , [məˈsjɜːr] , [sʌtʃ] [ˈɑːbstɪnəsi] ! " [sed] [ðə; ði] [ˈbærəˈnes] , [ɪntəˈrʌptɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][pʊt]
" No , monsieur , such obstinacy ! " said the Baroness , interrupting him to put
" 不 , 先生 , 这样的 固执 ! " 说 这 男爵夫人 , 打断 他 到 放
[æn; ən][end][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əbˈsɜːrdəti] .
an end to his absurdity .
一个 结尾 到 他的 荒谬 .

“不，先生，真是固执！”男爵夫人打断他的话，制止了他的荒谬之举。

" [jes] , [ˈɑːbstɪnəsi] , " [sed] [hiː; hi] , " [ænd; ənd] [lʌv] ; [bʌt; bət] [ˈsʌmθɪŋ] [strɔːŋɡər] [stiːl] — [ə; eɪ] [kleɪm]
" Yes , obstinacy , " said he , " and love ; but something stronger still — a claim
" 是的 , 固执 , " 说 他 , " 和 爱 ; 但 某物 更强 仍然 — 一个 宣称
— — "
— — "
— — "

“是的，固执，”他说，“还有爱；但还有更强大的东西——一种占有欲——”

" [ə; eɪ] [kleɪm] ! " [kraɪd] [ˈmædəm] [huːˈlooʊ] , [ˈraɪzɪŋ] [səˈblaɪm] [wɪð; wɪθ][skɔːrɪn] , [dɪˈfaɪəns] , [ænd; ənd]
" A claim ! " cried Madame Hulot , rising sublime with scorn , defiance , and
" 一个 宣称 ! " 哭 夫人 于洛特 , 上升 升华 和 轻蔑 , 蔑视 , 和
[ɪndɪɡˈneiʃ(ə)n] .
indignation .
愤慨 .

“这是个指控！”于洛夫人高声喊道，语气中充满了蔑视、反抗和愤慨。

" [bʌt; bət] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] , " [ðɪs] [wɪl] [brɪŋ] [juːˈes][tuː; tə][noʊ] [ɪˈfuːz] ;
" But , " she went on , " this will bring us to no issues ;
" 但 , " 她 去 在 , " 这 将要 带来 我们 到 不 问题 ;

“但是，”她继续说道，“这不会给我们带来任何问题；

[aɪ][dɪd][nɑːt][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə] [dɪˈskʌs] [ðə; ði] [ˈmætər] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][jɔr; jər]
I did not ask you to come here to discuss the matter which led to your
我 做过 不是 问 你 到 来 这里 到 讨论 这 事情 哪个 引领 到 你的
[ˈbænɪʃmənt] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈnekʃ(ə)n] [brɪˈtwiːn] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈfæməlɪz] — — "
banishment in spite of the connection between our families — — "
流放 在 尽管如此 的 这 联系 之间 我们的 家庭 — — "

我并没有请你来这里讨论导致你被放逐的事情，尽管我们两家之间确实有亲戚关系——

" [aɪ][hæd; həd] [ˈfænsɪd] [soʊ] . "

" **I had fancied so** . "

我 有 幻想 所以 . "

“我之前就这么想过。”

" [wʌt] ! [sti:l] ? " [kraɪd] [ʃiː; ʃi] .

" **What ! still ?** " **cried she** .

" 什么 ! 仍然 ? " 哭 她 .

“什么！还在？”她喊道。

" [duː][juː; jʊ][nəːt] [siː] , [məˈsjɜːr] ,

" **Do you not see , monsieur** ,

" 做 你 不是 看 , 先生 ,

“先生，您难道看不见吗？”

[baɪ][ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [iːz] [ænd; ənd] [ˈfriːdəm] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ][kæn; kən] [spiːk] [ʌv; əv][ˈlʌvəz] [ænd; ənd]

by the entire ease and freedom with which I can speak of lovers and

经过 这 全部的 舒适 和 自由 和 哪个 我 能 说话 的 恋人 和

[lʌv] ,

love ,

爱 ,

我能如此轻松自如地谈论恋人和爱情，

[ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] [liːst] [ˈkredɪtəbl] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈwʊmən] , [ðæt] [aɪ][eɪˈlem] [ˈpɜːrfɪktli] [sɪˈkjʊr] [ɪn][maɪ] [oʊn]

of everything least creditable to a woman , that I am perfectly secure in my own

的 一切 至少 可信赖的 到 一个 女士 , 那 我 是 完美 安全的 在 我的 自己的

[ˈvɜːrtʃuː] ?

virtue ?

美德 ?

在所有最有损女性名誉的事情上，我竟然对自己的贞洁充满信心？

[aɪ] [fɪr] [ˈnʌθɪŋ] — [nəːt][ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [ʃʌt] [maɪˈself][ɪn][əˈloʊn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

I fear nothing — not even to shut myself in alone with you .

我 害怕 没有什么 — 不是 甚至 到 关闭 我 在 独自的 和 你 .

我什么都不怕——甚至不怕和你单独待在一起。

[ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [kənˈdʌkt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wiːk] [ˈwʊmən] ?

Is that the conduct of a weak woman ?

是 那 这 执行 的 一个 虚弱的 女士 ?

这是软弱女人的行为吗？

[juː; jʊ] [noʊ] [fʊl] [wel] [waɪ] [aɪ] [ˈbɛgd] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] . "

You know full well why I begged you to come . "

你 知道 满的 出色地为什么 我 乞求 你 到 来 . "

你很清楚我为什么求你来。

" [noʊ] , [ˈmædəm] , " [rɪˈplaɪd] [ˈkriːvəl] , [wɪð; wɪθ][æŋ; ən] [əˈsʌmp(ə)n] [ʌv; əv] [ɡreɪt] [ˈkoʊldnəs] .

" **No , madame ,** " **replied Crevel , with an assumption of great coldness** .

" 不 , 夫人 , " 回复 鲐鱼 , 和 一个 假设 的 伟大的 寒冷 .

“不，夫人，”克雷维尔冷冷地回答道。

[hiː; hi] [pɜːrst] [ʌp][hɪz; ɪz][lɪps] , [ænd; ənd] [əˈɡen] [strʌk] [æŋ; ən] [ˈætɪtuːd] .

He pursed up his lips , and again struck an attitude .

他 攥紧 向上 他的 嘴唇 , 和 再次 击 一个 态度 .

他抿了抿嘴，又摆出一副不屑一顾的姿态。

" [wel] , [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [briːf] , [tuː; tə] [ˈɔːrt(ə)n] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈkɑːmən] [dɪsˈkʌmfərt] , " [sed] [ðə; ði] [ˌbærəˈnes]

" **Well , I will be brief , to shorten our common discomfort ,** " **said the Baroness**

" 出色地 , 我 将要 是 简短的 , 到 缩短 我们的 常见的 不适 , " 说 这 男爵夫人

, [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [ˈkriːvəl] .

, looking at Crevel .

, 寻找 在 鲐鱼 .

“好吧，我就长话短说，免得我们俩都感到不自在，”男爵夫人看着克雷维尔说道。

[ˈkri:vəl] [meɪd] [æn; ən][aɪˈrɒnɪk,-kəl][bəʊ; boʊ] ,
Crevel made an ironical bow ,
鲐鱼 制成 一个 讽刺 弓 ,
克雷维尔做了个讽刺性的鞠躬,
[ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mən] [hu:] [nu:] [ðə; ði] [reɪs] [wʊd] [hæv; həv] [ˈrekəɡnaɪzd] [ðə; ði][ˈɡreɪsɪz][ʌv; əv][ə; eɪ]
in which a man who knew the race would have recognized the graces of a
在 哪个 一个 男人 WHO 知道 这 种族 会 有 认可 这 恩典 的 一个
[ˈbæɡmən] .
bagman .
搬运工 .

一个了解赛马的人会认出掮客的优雅之处。
" [ˈaʊər; ɑ:r] [sʌn] [ˈmærid] [jʊr; jər] [ˈdɔ:tər] — — "
" Our son married your daughter — — "
" 我们的 儿子 已婚 你的 女儿 — — "

“我们的儿子娶了你的女儿——”
" [ænd; ænd] [ɪf] [aɪˈti:] [wɜ:r; wər] [tu:; tə] [du:] [əˈɡen] — — " [sed] [ˈkri:vəl] .
" And if it were to do again — — " said Crevel .
" 和 如果 它 是 到 做 再次 — — " 说 鲐鱼 .

“如果它再次发生——”克雷维尔说道。
" [aɪˈti:] [wʊd] [nɔ:t] [bi:; bi] [dʌn] [æt; ət] [ɔ:l] , [aɪ] [səˈspekt] , " [sed] [ðə; ði] [ˌbærəˈnes] [ˈheɪstɪli] .
" It would not be done at all , I suspect , " said the baroness hastily .
" 它 会 不是 是 完毕 在 全部 , 我 怀疑 , " 说 这 男爵夫人 草草 .

“我怀疑这件事根本不可能办成,”男爵夫人急忙说道。
" [haʊˈevər] , [ju:; jʊ] [hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [kəmˈpleɪn] [ʌv; əv] .
" However , you have nothing to complain of .
" 然而 , 你 有 没有什么 到 抱怨 的 .

“但是,你没有什么可抱怨的。”
[maɪ] [sʌn] [ɪz] [nɔ:t] [ˈoʊnli] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ] [ˈpli:dərz] [ʌv; əv] [ˈpærɪs] ,
My son is not only one of the leading pleaders of Paris ,
我的 儿子 是 不是 仅有的 一 的 这 领导 辩护人 的 巴黎 ,

我的儿子不仅是巴黎顶尖的辩护律师之一,
[bʌt; bət] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [læst] [jɪr] [hi:; hi] [hæz; həz] [sæt] [æz; əz] [ˈdepjuːtɪ] ,
but for the last year he has sat as Deputy ,
但 为了 这 最后的 年 他 有 卫星 作为 副 ,

但过去一年他一直担任副议员。
[ænd; ænd] [hɪz; ɪz] [ˈmeɪd(ə)n] [spi:tʃ] [wʌz; wəz] [ˈbrɪljənt] [rɪˈnʌf] [tu:; tə] [li:d] [ju: ˈes] [tu:; tə] [səˈpəʊz] [ðæt]
and his maiden speech was brilliant enough to lead us to suppose that
和 他的 少女 演讲 曾是 杰出的 足够的 到 带领 我们 到 认为 那

[er] [lɔ:ŋ] [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [ɪn] [ˈɑ:fɪs] .
ere long he will be in office .
埃雷 长的 他 将要 是 在 办公室 .
他的首次演讲精彩绝伦,让我们有理由相信他很快就会就任。

[ˈvɪktərɪn] [hæz; həz] [twɑ:ɪs] [bɪn] [kɔ:ld] [əˈpɑ:n] [tu:; tə] [rɪˈpɔ:rt] [ɑ:n] [ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] [ˈmeʒərz] ; [ænd; ænd] [hi:; hi]
Victorin has twice been called upon to report on important measures ; and he
维克多林 有 两次 到过 称为 之上 到 报告 在 重要的 措施 ; 和 他
[maɪt] [i:v(ə)n] [naʊ] ,
might even now ,
可能 甚至 现在 ,

维克托林曾两次被要求汇报重要措施;即使现在,他也可能被要求汇报。

[ɪf] [hi:; hi] [tʃəʊz] , [bi:; bi] [meɪd] [əˈtɜ:rni] - [ˈdʒen(ə)rəl] [ɪn] [ðə; ði] [kɔ:rt] [ʌv; əv] [əˈpi:l] .
if he chose , be made Attorney - General in the Court of Appeal .
如果 他 选择 , 是 制成 律师 - 一般的 在 这 法庭 的 上诉 .
如果他愿意,可以担任上诉法院的总检察长。

[soʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [jɔː; jər] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [hæz; həz][noʊ] [ˈfɔːrtʃən] — — "
So , if you mean to say that your son - in - law has no fortune — — "
所以 , 如果你 意思是 到 说 那 你的 儿子 - 在 - 法律 有 不 财富 — — "

所以，如果你想说你女婿没有财产——"

" [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðæt] , [ˈmædəm] , [ə; eɪ] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [huːm] [aɪ][eɪ ˈem][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [meɪnˈteɪn] ,
" **Worse than that , madame , a son - in - law whom I am obliged to maintain ,**
" 更糟 比 那 , 夫人 , 一个 儿子 - 在 - 法律 谁 我 是 有义务 到 维持 ,
" [rɪˈplaɪd] [ˈkriːvəl] .
" **replied Crevel .**
" 回复 鲐鱼 .

“更糟糕的是，夫人，我还要养活一个女婿，”克雷维尔回答道。

" [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] [ðæt] [fɔːrmd] [maɪ] [ˈdɒtɜːz] [ˈmæɪɪdʒ] [ˈpɔːrʃ(ə)n] ,
" **Of the five hundred thousand francs that formed my daughter's marriage portion ,**
" 的 这 五 百 千 法郎 那 形成 我的 女儿的 婚姻 部分 ,
" 我女儿的嫁妆共有五十万法郎，

[tuː] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [hæv; həv] [ˈvæniʃt] — [gɔːd] [noʊz] [haʊ] ! — [ɪn] [ˈpeɪɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ]
two hundred thousand have vanished — God knows how ! — in paying the young
二 百 千 有 消失了 — 上帝 知道 如何 ! — 在 付费 这 年轻的
[ˈdʒɛntəl,mənz, ˈdʒɛnəl,mənz] [ˈdɛts] ,
gentleman's debts ,
绅士的 债务 ,

二十万块钱不知从何而来——天知道是怎么回事！——都用来偿还那位年轻先生的债务了。

[ɪn] [ˈfəːniʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [haʊs] [splɛnˈdeɪʃəsli] — [ə; eɪ] [haʊs] [ˈkɔːstɪŋ] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] ,
in furnishing his house splendaciously — a house costing five hundred thousand francs ,
在 家具 他的 房子 辉煌地 — 一个 房子 成本 五 百 千 法郎 ,
[ænd; ənd] [ˈbrɪŋɪŋ] [ɪn] [ˈskɛrsli] [ˌfɪftiːn] [ˈθaʊz(ə)nd] ,
and bringing in scarcely fifteen thousand ,
和 带来 在 几乎 十五 千 ,

他用五十万法郎打造了一座极尽奢华的房子，而这栋房子每年却只能带来不到一万五千法郎的收入。

[sɪns] [hiː; hi] [ˈɑːkjupaɪz] [ðə; ði][ˈlɑːrdʒər][pɑːrt][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,
since he occupies the larger part of it ,
自从 他 占据 这 更大的 部分 的 它 ,
因为他占据了其中的大部分，

[waɪl] [hiː; hi] [oʊz] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd][ˈsɪkstɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɜːrtʃəs] - [ˈmʌni] .
while he owes two hundred and sixty thousand francs of the purchase - money .
尽管 他 欠款 二 百 和 六十 千 法郎 的 这 购买 - 钱 .
但他还欠26万法郎的购房款。

[ðə; ði] [rent] [hiː; hi] [gets] [ˈberli] [peɪz] [ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ɑːn][ðə; ði] [det] .
The rent he gets barely pays the interest on the debt .
这 租 他 获得 仅仅 支付 这 兴趣 在 这 债务 .
他收到的租金勉强够支付债务利息。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [maɪ] [ˈdɔːtər] [ˈtwenti] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] [ðɪs] [jɪr] [tuː; tə] [help]
I have had to give my daughter twenty thousand francs this year to help
我 有 有 到 给 我的 女儿 二十 千 法郎 这 年 到 帮助
[hɜːr; hər][tuː; tə] [meɪk] [bəʊθ][ˈɛndz] [miːt] .
her to make both ends meet .
她 到 制作 两个都 结束 见面 .
今年我不得不给女儿两万法郎，帮她维持生计。

[ænd; ɐnd] [ðen] [maɪ] [sʌn] - [ɪn] - [lɔ:] , [hu:] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['θɜ:rti] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][ə; eɪ] [jɪr] [æt; ət]
And then my son - in - law , who was making thirty thousand francs a year at
和 然后 我的 儿子 - 在 - 法律 , WHO 曾是 制作 三十 千 法郎 一个 年 在
[ðə; ði] [ə'saɪzɪz] ,
the Assizes ,
这 巡回审判 ,

还有我的女婿，他在巡回法庭工作，年收入三万法郎，

[aɪ][eɪ 'em][tʊɪld] , [ɪz] ['gouɪŋ] [tu:; tə] [θroʊ] [ðæt] [ʌp] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] — — "
I am told , is going to throw that up for the Chamber — — "
我 是 讲述 , 是 去 到 扔 那 向上 为了 这 商会 — — "

据说，他将把这件事提交给议会——"

" [ðɪs] , [ə'gen] , [mə'sjɜ:r] ['kri:vəl] , [ɪz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][mɑ:rk] ; [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['wɑ:ndərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
" This , again , Monsieur Crevel , is beside the mark ; we are wandering from the
" 这 , 再次 , 先生 鲑鱼 , 是 旁 这 标记 ; 我们 是 漫游 从 这
[pɔɪnt] .
point .
观点 .

“克雷维尔先生，这又跑题了；我们偏离了重点。”

[stɪl] , [tu:; tə] [dɪ'spoʊz] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ['faɪnəli] , [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [sed] [ðæt] [ɪf] [maɪ] [sʌn] [gets] ['ɪntu:] ['ɑ:fɪs] ,
Still , to dispose of it finally , it may be said that if my son gets into office ,
仍然 , 到 处置 的 它 最后 , 它 可能 是 说 那 如果 我的 儿子 获得 进入 办公室 ,

不过，要彻底解决这个问题，可以说，如果我儿子当选，

[ɪf] [hi:; hi][hæz; həz][ju:; jʊ] [meɪd] [æn; ən] ['ɑ:fɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['li:dʒən] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] [ænd; ɐnd] ['kaʊnsələɹ]
if he has you made an officer of the Legion of Honor and councillor
如果 他 有 你 制成 一个 官 的 这 军团 的 荣誉 和 议员
[ʌv; əv][ðə; ði][mju:nɪsɪ'pæləti][ʌv; əv] ['pærɪs] ,
of the municipality of Paris ,
的 这 市政当局 的 巴黎 ,

如果他让你成为法国荣誉军团勋章获得者和巴黎市议员，

[ju:; jʊ] , [æz; əz][ə; eɪ][rɪ'taɪərd] [pər'fjʊmər] , [wɪl] [nɑ:t][hæv; həv] [mʌtʃ] [tu:; tə] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv] — — "
you , as a retired perfumer , will not have much to complain of — — "
你 , 作为 一个 退休 调香师 , 将要 不是 有 很多 到 抱怨 的 — — "

作为一名退休调香师，你大概没什么可抱怨的——

" [ɑ:] ! [ðer; ðər][wi:; wi][ɑ:r; ər] [ə'gen] , ['mædəm] !
" Ah ! there we are again , madame !
" 啊 ! 那里 我们 是 再次 , 夫人 !

“啊！我们又见面了，夫人！”

[jes] , [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] ['treɪdzmən] , [ə; eɪ] ['ʃɑ:pki:pər] , [ə; eɪ] ['ri:teɪl] ['di:lər] [ɪn] ['ɑ:mənd] - [peɪst] , [oʊ] -
Yes , I am a tradesman , a shopkeeper , a retail dealer in almond - paste , eau -
是的 , 我 是 一个 零售商 , 一个 店主 , 一个 零售 经销商 在 杏仁 - 粘贴 , 水 -
[di:] - ['pɔ:rtʃʊgl] , [ænd; ɐnd] [her] - [ɔɪl] ,
de - Portugal , and hair - oil ,
德 - 葡萄牙 , 和 头发 - 油 ,

是的，我是一名商人，一名店主，零售杏仁膏、葡萄牙白兰地和护发油。

[ænd; ɐnd][wʌz; wəz]['oʊnli] [tu:] [mʌtʃ] ['ɑ:nərd] [wen] [maɪ]['oʊnli] ['dɔ:tər] [wʌz; wəz] ['mærid] [tu:; tə][ðə; ði]
and was only too much honored when my only daughter was married to the
和 曾是 仅有的 也 很多 荣幸 什么时候 我的 仅有的 女儿 曾是 已婚 到 这
[sʌn] [ʌv; əv] [mə'sjɜ:r] [lə] ['bærən][hu:'loo] - — [maɪ] ['dɔ:tər] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [bærə'nes] !
son of Monsieur le Baron Hulot d'Ervy — my daughter will be a Baroness !
儿子 的 先生 勒 男爵 于洛特 - — 我的 女儿 将要 是 一个 男爵夫人 !

当我的独生女嫁给于洛男爵先生的儿子时，我感到无比荣幸——我的女儿将成为一位男爵夫人！

[ðɪs] [ɪz] [ˈriːdʒənsi] , [ˈluːɪs] [ˈɛksˈviː] . , ([iːl] - [diː] - [bəʊf] — [kwat] [tɪp] - [tɑːp] ! — [ˈveri] [gʊd] .)
This is Regency , Louis XV . , (Eil - de - boeuf — quite tip - top ! — very good .)
这 是 摄政时期 , 路易斯 十五 . , (埃尔 - 德 - 牛肉 — 相当 提示 - 顶部 ! — 非常 好的 .)

这是摄政时期, 路易十五时期。(Eil-de-boeuf——非常棒! ——非常好。)

[aɪ] [lʌv] [sɪˈlestɑɪn] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [lʌvz] [hɪz; ɪz][ˈoʊnli][tʃaɪld] — [soʊ] [wel] [ɪnˈdiːd] , [ðæt] ,
I love Celestine as a man loves his only child — so well indeed , that ,
我 爱 塞莱斯廷 作为 一个 男人 爱 他的 仅有的 孩子 — 所以 出色地 的确 , 那 ,
我爱塞莱斯汀, 就像父亲爱自己的独生女一样——真的非常爱她。

[tuː; tə] [prɪˈzɜːrv] [hɜːr; həɹ][frʌm; frəm] [ˈhævɪŋ] [ˈiːðər] [ˈbrʌðər] [ɔːr][ˈsɪstər] ,
to preserve her from having either brother or sister ,
到 保存 她 从 拥有 任何一个 兄弟 或者 姐姐 ,
为了避免她有弟弟或妹妹,

[aɪ] [rɪˈzaɪnd] [maɪˈself][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][praɪˈveɪ(ə)n][lʌ; əv][ə; eɪ] [ˈwɪdʊvər] — [ɪn][ˈpærɪs] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]
I resigned myself to all the privations of a widower — in Paris , and in the
我 辞职 我 到 全部 这 匮乏 的 一个 鳏夫 — 在 巴黎 , 和 在 这
[praɪm] [lʌ; əv][laɪf] ,
prime of life ,
主要的 的 生活 ,
我认命地接受了鳏夫的一切苦难——在巴黎, 正值壮年之时。

[ˈmædəm] .
madame .
夫人 .
夫人。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [ˌʌndərˈstænd] [ðæt] , [ɪn] [spɑɪt] [lʌ; əv] [ðɪs] [ɪkˈstrævəɡənt] [əˈfek(ə)n] [fɔːr; fər][maɪ]
But you must understand that , in spite of this extravagant affection for my
但 你 必须 理解 那 , 在 尽管如此 的 这 靡 感情 为了 我的
[ˈdɔːtər] ,
daughter ,
女儿 ,
但你必须明白, 尽管我对女儿有着如此浓厚的爱,

[aɪ][duː][nɑːt][ɪnˈtend][tuː; tə] [rɪˈduːs] [maɪ] [ˈfɔːrtʃən] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [lʌ; əv][jər; jər] [sʌn] ,
I do not intend to reduce my fortune for the sake of your son ,
我 做 不是 打算 到 减少 我的 财富 为了 这 清酒 的 你的 儿子 ,
我无意为了你儿子而减少我的财产。

[huːz] [ɪkˈspensɪz] [ɑːr; ər][nɑːt] [ˈhoʊlɪ] [əˈkaʊntɪd] [fɔːr; fər] — [ɪn][maɪ] [aɪz] , [æz; əz][æn; ən][oʊld][mæn]
whose expenses are not wholly accounted for — in my eyes , as an old man
谁 开支 是 不是 完全 已记录 为了 — 在 我的 眼睛 , 作为 一个 老的 男人
[lʌ; əv] [ˈbɪznəs] . "
of business ."
的 商业 . "
在我看来, 作为一个老商人, 他们的开支并没有完全说明。

" [məˈsjɜːr] , [juː; jʊ] [meɪ] [æt; ət] [ðɪs] [deɪ] [siː] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪnɪstri] [lʌ; əv] [ˈkɑːmɜːrs] [məˈsjɜːr] -
" **Monsieur , you may at this day see in the Ministry of Commerce Monsieur Popinot**
" 先生 , 你 可能 在 这 天 看 在 这 部 的 商业 先生 -
,
:
,
“先生, 您今天可以在商务部见到波皮诺先生了,

[ˈfɔːrmərli] [ə; eɪ] [ˈdrʌɡɪst] [ɪn][ðə; ði] [ruː] [ˈdiːˈes] [ˈlʌmbəd] — — "
formerly a druggist in the Rue des Lombards — —"
以前 一个 药剂师 在 这 后悔 德斯 伦巴第人 — — "
以前在伦巴第街当药剂师——

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] , ['mædəm] , " [sed] [ðə; ði][eks] - [pər'fjʊmə] .
" And a friend of mine , madame , " said the ex - perfumer .
" 和 一个 朋友 的 矿 , 夫人 , " 说 这 前任 - 调香师 .
" 还有我的一个朋友，夫人，"这位前调香师说道。

" [fɔːr; fər][aɪ] , ['selɪstɪn] ['kri:vəl] , [fɔːrmən] [wʌns][tuː; tə][oʊld] ['siːzə] - , [brɔːt] [ʌp][ðə; ði] [sed]
" For I , Celestin Crevel , foreman once to old Cesar Birotteau , brought up the said
" 为了 我 , 塞莱斯特 鲑鱼 , 领班 一次 到 老的 凯撒 - , 带来 向上 这 说
[siːzə] - [stɑːk] ;
Cesar Birotteau's stock ;
凯撒 - 库存 ;
"因为我，塞莱斯特·克雷维尔，曾经是老塞萨尔·比罗托的工头，负责把塞萨尔·比罗托的牲畜带了上来；

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] - ['faːðər] - [ɪn] - [lɔː] .
" and he was Popinot's father - in - law .
" 和 他 曾是 - 父亲 - 在 - 法律 .
他是波皮诺的岳父。

[waɪ] , [ðæt] ['veri] - [wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['ʃɑːpmən] [ɪn][ðə; ði] ['rɪstæblɪ'mənt] ,
Why , that very Popinot was no more than a shopman in the establishment ,
为什么 , 那 非常 - 曾是 不 更多的 比 一个 店员 在 这 建立 ,
原来，那个波皮诺特只不过是那家店的店员而已。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][rɪ'maɪnd][em 'iː][ʌv; əv][aɪ 'tiː] ; [fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz][nɑːt] [praʊd] ,
and he is the first to remind me of it ; for he is not proud ,
和 他 是 这 第一的 到 提醒 我 的 它 ; 为了 他 是 不是 自豪的 ,
而且他总是第一个提醒我这一点；因为他并不骄傲。

[tuː; tə][duː][hɪm; ɪm]['dʒʌstɪs] ,
to do him justice ;
到 做 他 正义 ;
为了公正地评价他，

[tuː; tə][men] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [pə'zi(ə)n] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪnkʌm] [ʌv; əv]['sɪksɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][ɪn][ðə; ði]
to men in a good position with an income of sixty thousand francs in the
到 男人 在 一个 好的 位置 和 一个 收入 的 六十 千 法郎 在 这
[fʌndz] . " funds . " 资金 . "
给那些经济条件优越、年收入六万法郎的男性。

" [wel] [ðen] , [mə'sjɜːr] ,
" Well then , monsieur ,
" 出色地 然后 , 先生 ,
"那么，先生，

[ðə; ði] ['nəʊnɪz] [juː; jʊ][tɜːrm] - ['riːdʒənsɪ] - [ɑːr; ər] [kwɑɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [deɪt] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ə; eɪ][mæn]
the notions you term ' Regency ' are quite out of date at a time when a man
这 概念 你 学期 - 摄政时期 - 是 相当 出去 的 日期 在 一个 时间 什么时候 一个 男人
[ɪz]['teɪkən][æt; ət][hɪz; ɪz]['pɜːrsən(ə)l] [wɜːrθ] ;
is taken at his personal worth ;
是 已采取 在 他的 个人的 值得 ;
你所谓的“摄政时期”观念在如今这个注重个人价值的时代已经完全过时了；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [juː; jʊ][dɪd] [wen] [juː; jʊ] ['mæɪrɪd] [jɜːr; jər] ['dɔːtər] [tuː; tə][maɪ] [sʌn] . " and that is what you did when you married your daughter to my son . " "
和 那 是 什么 你 做过 什么时候 你 已婚 你的 女儿 到 我的 儿子 . " "
你当初把你女儿嫁给我儿子，就是这么做的。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [ðə; ði] ['mæɪrɪdʒ] [wʌz; wəz] [brɔːt] [ə'baʊt] ! " [kraɪd] ['kri:vəl] .
" But you do not know how the marriage was brought about ! " cried Crevel .
" 但 你 做 不是 知道 如何 这 婚姻 曾是 带来 关于 ! " 哭 鲑鱼 .
"但是你根本不知道这桩婚姻是怎么促成的！"克雷维尔喊道。

" [oʊ] , [ðæt] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] ['bætʃələr] [laɪf] !
" **Oh , that cursed bachelor life !**
" 哦 , 那 被诅咒的 学士 生活 !
" 唉 , 可恶的单身生活 ! "
[bʌt; bət][fɔːr; fər][maɪ] [mɪs'kɑːndʌkt] , [maɪ] [sɪ'lestain] [maɪ] [æt; ət] [ðɪs] [deɪ] [biː; bi] [vi'ktes] - !
But for my misconduct , my Celestine might at this day be Vicomtesse Popinot !
但 为了 我的 不当行为 , 我的 塞莱斯廷 可能 在 这 天 是 子爵夫人 - !
"
"
"

若非我失策，我的塞莱斯汀如今或许已是波皮诺子爵夫人了！
" [wʌns] [mɔːr] [hæv; həv] [dʌŋ] [wɪð; wɪθ] [rɪ,krɪmə'neɪʃənz] ['oʊvər] [ə'kɑːmplɪft] [fæktɪs] , " [sed] [ðə; ði]
" **Once more have done with recriminations over accomplished facts , " said the**
" 一次 更多的 有 完毕 和 相互指责 超过 完成 事实 , " 说 这
[bærə'nes] ['æŋkʃəsli] .
Baroness anxiously .
男爵夫人 焦虑地 .

“我们已经停止了对既成事实的相互指责，”男爵夫人焦急地说。
" [let] [juː 'es] ['ræðər] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] [kəm'pleɪnts] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ɑːn][jɔː; jər] [streɪndʒ] [br'heɪvjər] .
" **Let us rather discuss the complaints I have found on your strange behavior .**
" 让 我们 相当 讨论 这 投诉 我 有 成立 在 你的 奇怪的 行为 .
" 我们还是来讨论一下我发现的关于你奇怪行为的投诉吧。”

[maɪ] ['dɔːtər] [hɔː'tens] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['mæɪɪŋ] ; [ðə; ði] [mætʃ] [dɪ'pendɪd] [ɪn'taɪərli]
My daughter Hortense had a chance of marrying ; the match depended entirely
我的 女儿 霍滕斯 有 一个 机会 的 结婚 ; 这 匹配 取决于 完全
[ɑːn][juː; jɔː] ;
on you ;
在 你 ;
我的女儿霍滕斯有机会结婚；这门婚事完全取决于你；

[aɪ] [bi'liːvd] [juː; jɔː] [felt] [sʌm; səm] ['sentɪmənts] [ʌv; əv][dʒenə'rɑːsəti] ;
I believed you felt some sentiments of generosity ;
我 相信 你 毛毡 一些 情感 的 慷慨 ;
我相信你怀有一些慷慨之心；

[aɪ] [θɔːt] [juː; jɔː] [wʊd] [duː]['dʒʌstɪs][tuː; tə][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [hæz; həz] ['nevər] [hæd; həd][ə; eɪ] [θɔːt]
I thought you would do justice to a woman who has never had a thought
我 想法 你 会 做 正义 到 一个 女士 WHO 有 绝不 有 一个 想法
[ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [fɔːr; fər] ['eni] [mæn][bʌt; bət][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,
in her heart for any man but her husband ,
在 她 心 为了 任何 男人 但 她 丈夫 ,
我以为你会公正地评价这位心中除了丈夫以外从未对其他男人动过心的女人。

[ðæt] [juː; jɔː] [wʊd] [hæv; həv] [ʌndər'stʊd] [haʊ] ['nesəsəri] [aɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][hɜːr; hər][nɑːt][tuː; tə] [rɪ'siːv]
that you would have understood how necessary it is for her not to receive
那 你 会 有 理解 如何 必要的 它 是 为了 她 不是 到 收到
[ə; eɪ][mæn] [huː] [meɪ] ['kɑːmprəmaɪz] [hɜːr; hər] ,
a man who may compromise her ,
一个 男人 WHO 可能 妥协 她 ,
你应该明白，对她来说，不接受一个可能损害她利益的男人是多么重要。

[ænd; ənd] [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [juː; jɔː][ɑːr; ər]['ælaɪd][juː; jɔː] [wʊd]
and that for the honor of the family with which you are allied you would
和 那 为了 这 荣誉 的 这 家庭 和 哪个 你 是 盟军 你 会
[hæv; həv] [bɪn] ['iːgər] [tuː; tə] [prə'mʊʊt] [hɔːtensəz] ['set(ə)lmənt] [wɪð; wɪθ] [mə'sjɜːr] [lə] [kɔʃe'je]
have been eager to promote Hortense's settlement with Monsieur le Conseiller
有 到过 渴望的 到 推动 霍滕斯 沉降 和 先生 勒 顾问
为了你所效忠的家族的荣誉，你本会热切地促成奥尔唐斯与勒康塞耶先生的和解。

[ləˈbæs] . — [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz][juː; jʊ] , [məˈsjɜːr] , [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈhɪndəd] [ðə; ði] [ˈmæɪɪdʒ] . "
Lebas . — And it is you , monsieur , you have hindered the marriage . "
勒巴斯 . — 和 它 是 你 , 先生 , 你 有 受阻 这 婚姻 . "

勒巴斯——“先生，是你阻碍了这桩婚事。”

" [ˈmædəm] , " [sed] [ðə; ði][eks] - [pərˈfjʊməɪ] , " [aɪ][ˈæktɪd][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][æn; ən] [ˈɑːnɪst] [mæn] .
" **Madame , " said the ex - perfumer , " I acted the part of an honest man .**
" 夫人 , " 说 这 前任 - 调香师 , " 我 行动 这 部分 的 一个 诚实 的 男人 .
“夫人，”这位前调香师说，“我扮演的是一个诚实的人。”

[aɪ][wʌz; wəz] [æskt] [ˈweðəɪ] [ðə; ði] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks][tuː; tə][biː; bi] [ˈsetld] [ɑːn]
I was asked whether the two hundred thousand francs to be settled on
我 曾是 问 无论 这 二 百 千 法郎 到 是 定居 在
[ˈmædəmwəˈzel] [hɔːˈtens] [wʊd] [biː; bi] [ˈfɔːrθˈkʌmɪŋ] .
Mademoiselle Hortense would be forthcoming .
小姐 霍滕斯 会 是 即将推出 .
有人问我，支付给奥尔唐斯小姐的二十万法郎是否会到位。

[aɪ][rɪˈplaɪd] [ɪɡˈzæktli][ɪn] [ðiːz] [wɜːrdz] : - [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [ˈænsəɪ] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] .
I replied exactly in these words : ' I would not answer for it .
我 回复 确切地 在 这些 字 : - 我 会 不是 回答 为了 它 .
我原话是这样的回答：“我不会为此负责。”

[maɪ][sʌn] - [ɪn] - [lɔː] , [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] - [hæd; həd] [ˈpraːmɪst] [ðə; ði] [seɪm] [sʌm; səm] , [wʌz; wəz]
My son - in - law , to whom the Hulots had promised the same sum , was
我的 儿子 - 在 - 法律 , 到 谁 这 - 有 承诺 这 相同的 和 , 曾是
[ɪn] [det] ;
in debt ;
在 债务 ;
我的女婿，于洛家曾答应给他同样的钱，但他却负债累累；

[ænd; ənd][aɪ] [bɪˈliːv] [ðæt] [ɪf] [məˈsjɜːr] [huːˈloʊ] - [wɜːr; wər][tuː; tə][daɪ][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] ,
and I believe that if Monsieur Hulot d'Ervy were to die to - morrow ,
和 我 相信 那 如果 先生 于洛特 - 是 到 死 到 - 明天 ,
我相信，如果于洛·德维先生明天去世，
[hɪz; ɪz] [ˈwɪdoʊ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn] .
his widow would have nothing to live on .
他的 寡妇 会 有 没有什么 到 居住 在 .
他的遗孀将一无所有，无法维持生计。

- — [ðer; ðər] , [fer] [ˈleɪdi] . "
' — **There , fair lady . "**
- — 那里 , 公平的 女士 : " "
“——好了，美丽的女士。”

" [ænd; ənd] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] [sed] [æz; əz] [mʌt] , [məˈsjɜːr] , " [æskt] [ˈmædəm] [huːˈloʊ] ,
" **And would you have said as much , monsieur , " asked Madame Hulot ,**
" 和 会 你 有 说 作为 很多 , 先生 , " 问 夫人 于洛特 ,
“先生，您会这么说吗？”于洛夫人问道。

[ˈlʊkɪŋ] [ˈkriːvəl] [ˈstedəli] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] , " [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [fɔːls] [tuː; tə][maɪ][ˈduːti] ? "
looking Crevel steadily in the face , " if I had been false to my duty ? "
寻找 鲐鱼 稳步 在 这 脸 , " 如果 我 有 到过 错误的 到 我的 责任 ? "
他直视着克雷维尔的眼睛问道：“如果我辜负了我的职责呢？”

" [aɪ] [ʃʊd; jəd] [nɑːt][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [pəˈzi(ə)n] [tuː; tə] [seɪ] [aɪ ˈtiː] , [ˈdɪrɪst] [ˈædələɪn] , " [kraɪd] [ðɪs] [ˈsɪŋɡjələɪ]
" **I should not be in a position to say it , dearest Adeline , " cried this singular**
" 我 应该 不是 是 在 一个 位置 到 说 它 , 亲爱的 阿德琳 , " 哭 这 单数
[əˈdoʊrər] ,
adorer ,
崇拜者 ,
“我不应该说这样的话，我最亲爱的艾德琳，”这位独一无二的爱慕者喊道。

[ɪntəˈrʌptɪŋ] [ðə; ði] [ˌbærəˈnes] , " [fɔːr; fər][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ɪn][maɪ] [ˈpɔːkɪt] -
interrupting the Baroness , " for you would have found the amount in my pocket -
打断 这 男爵夫人 , " 为了 你 会 有 成立 这 数量 在 我的 口袋 -
[bʊk] .
book .
书 .

打断男爵夫人的话，“因为你会在我的钱包里找到这笔钱。”

" [ænd; ənd] [ˈædɪŋ] [ˈæk(ə)n][tuː; tə][wɜːrd] ,
" And adding action to word ,
" 和 添加 行动 到 单词 ,
" 并将行动融入言辞之中 ,

[ðə; ði][fæt] [ˈɡɑːrdzmən] [nelt] [daʊn] [ɑːn][wʌn] [niː] [ænd; ənd] [kɪst] [ˈmædəm] [hjuːləts] [hænd] ,
the fat guardsman knelt down on one knee and kissed Madame Hulot's hand ,
这 胖的 卫兵 跪下 向下 在 一 膝盖 和 亲吻 夫人 于洛的 手 ,
那个胖卫兵单膝跪地，亲吻了于洛夫人的手。

[ˈsiːɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [hæd; həd] [fɪld] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ˈspiːtʃləs] [ˈhɔːrər] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk]
seeing that his speech had filled her with speechless horror , which he took
看到 那 他的 演讲 有 已填 她 和 无言 恐怖 , 哪个 他 采取
[fɔːr; fər] [ˈhezɪtənsi] .
for hesitancy .
为了 犹豫 .

他看到自己的话语让她感到无比恐惧，却误以为这是犹豫。

" [wʌt] , [baɪ] [maɪ] [ˈdɒtə-z] [ˈfɔːrtʃən] [æt; ət][ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv] — — ? [raɪz] , [məˈsjɜːr] — [ɔːr][aɪ]
" What , buy my daughter's fortune at the cost of — — ? Rise , monsieur — or I
" 什么 , 买 我的 女儿的 财富 在 这 成本 的 — — ? 上升 , 先生 — 或者 我
[rɪŋ] [ðə; ði] [bel] .
ring the bell .
戒指 这 钟 .

“什么？用——的代价买下我女儿的财产？起来，先生——否则我就按门铃。”

" [ˈkriːvəl] [roʊz][wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ˈdɪfɪkəlti] .
" Crevel rose with great difficulty .
" 鲽鱼 玫瑰 和 伟大的 困难 .

克雷维尔艰难地站了起来。

[ðɪs] [fækt] [meɪd] [hɪm; ɪm][soʊ] [ˈfjʊəriəs] [ðæt] [hiː; hi] [əˈɡen] [strʌk] [hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] [ˈætɪtuːd] .
This fact made him so furious that he again struck his favorite attitude .
这 事实 制成 他 所以 狂怒 那 他 再次 击 他的 最喜欢的 态度 .
这件事让他非常生气，于是他又摆出了他最喜欢的姿态。

[moʊst] [men] [hæv; həv][sʌm; səm] [həˈbɪtʃuəl] [pəˈzɪ(ə)n] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˈfænsi] [ðæt] [ðeɪ] [ʃoʊ] [tuː; tə][ðə; ði]
Most men have some habitual position by which they fancy that they show to the
最多 男人 有 一些 习惯性的 位置 经过 哪个 他们 想要 那 他们 展示 到 这
[best] [ədˈvæntɪdʒ] [ðə; ði] [ɡʊd] [pɔɪnts] [biˈstəu] [ɑːn][ðəm; ðəm][baɪ] [ˈneɪtʃər] .
best advantage the good points bestowed on them by nature .
最好的 优势 这 好的 积分 授予 在 他们 经过 自然 .

大多数人都有一些习惯性的姿势，他们认为通过这些姿势可以最大限度地展现自己天生的优点。

[ðɪs] [ˈætɪtuːd] [ɪn] [ˈkriːvəl] [kənˈsɪstɪd] [ɪn] [ˈkrɔːsɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [laɪk] [nəˈpəʊliən] , [hɪz; ɪz] [hed] [ˈʃoʊɪŋ]
This attitude in Crevel consisted in crossing his arms like Napoleon , his head showing
这 态度 在 鲽鱼 由.....组成 在 过境 他的 武器 喜欢 拿破仑 , 他的 头 显示
[θriː] - [ˈkwɔːrtərz] [feɪs] ,
three - quarters face ,
三 - 四分之一 脸 ,

克雷韦尔的这种姿态表现为像拿破仑一样双臂交叉，只露出四分之三的脸。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] , [æz; əz][ðə; ði] ['peɪntər] [hæz; həz] [ʃoʊn] [ðə; ði] ['empərər]
and his eyes fixed on the horizon , as the painter has shown the Emperor
和 他的 眼睛 固定的 在 这 地平线 , 作为 这 画家 有 所示 这 皇帝
[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɔːtrət] .
in his portrait .
在 他的 肖像 .

他的目光凝视着地平线，正如画家在画像中描绘的皇帝一样。

" [tuː; tə][biː; bi] ['feɪθf(ə)l] , " [hiː; hi][bɪ'gæən] , [wɪð; wɪθ] [wel] - ['æktɪd] [ɪndɪɡ'neɪ](ə)n] , " [soʊ] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə]
" To be faithful , " he began , with well - acted indignation , " so faithful to
" 到 是 忠实 , " 他 开始 , 和 出色地 - 行动 愤慨 , " 所以 忠实 到
[ə; eɪ][ˈlaɪbər] — — "
a liber — — "
一个 自由 — — "

“要忠诚,”他装出一副义愤填膺的样子说道,“要对自由人如此忠诚——”

" [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] [huː] [ɪz] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [frɪ'deləti] , " ['mædəm] [huː'loʊ][pʊt] [ɪn] ,
" To a husband who is worthy of such fidelity , " Madame Hulot put in ,
" 到 一个 丈夫 WHO 是 值得 的 这样的 忠诚 , " 夫人 于洛特 放 在 ,
"献给一位配得上如此忠贞的丈夫,"于洛夫人插话道。

[tuː; tə] [ˈhɪndər] ['kri:vəl] [frʌm; frəm] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [tʃuːz] [tuː; tə] [hɪr] .
to hinder Crevel from saying a word she did not choose to hear .
到 阻碍 鲐鱼 从 说 一个 单词 她 做过 不是 选择 到 听到 .
阻止克雷维尔说出她不想听到的话。

" [kʌm] , ['mædəm] ; [juː; jʊ] [roʊt] [tuː; tə][bɪd][em 'iː] [hɪr] , [juː; jʊ][æsk][ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər][maɪ]
" Come , madame ; you wrote to bid me here , you ask the reasons for my
" 来 , 夫人 ; 你 写道 到 出价 我 这里 , 你 问 这 原因 为了 我的
[kən'dʌkt] ,
conduct ,
执行 ,

“夫人，请您过来；您写信召我来，您想知道我这样做的原因。”

[juː; jʊ] [draɪv] [em 'iː][tuː; tə] [ɪks'tremɪtɪs] [wɪð; wɪθ][jɔːr; jər] [ɪm'pɪriəl] ['erz] , [jɔːr; jər][skɔːrn] , [ænd; ənd][jɔːr; jər]
you drive me to extremities with your imperial airs , your scorn , and your
你 驾驶 我 到 四肢 和 你的 帝国 播出 , 你的 轻蔑 , 和 你的
[kən'tempt] !
contempt !
鄙视 !

你那傲慢的姿态、轻蔑的态度和蔑视让我忍无可忍！

['eni] [wʌn] [maɪt] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['niːgroʊ] .
Any one might think I was a Negro .
任何 一 可能 思考 我 曾是 一个 黑人 .
任何人都可能认为我是个黑人。

[bʌt; bət][aɪ] [rɪ'pi:t] [aɪ 'tiː] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [bɪ'liːv] [em 'iː] ,
But I repeat it , and you may believe me ,
但 我 重复 它 , 和 你 可能 相信 我 ,
但我再说一遍，你或许会相信我。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] — [tuː; tə] [meɪk] [ʌv] [tuː; tə][juː; jʊ] , [fɔːr; fər] — — [bʌt; bət][noʊ] ;
I have a right to — to make love to you , for — — But no ;
我 有 一个 正确的 到 — 到 制作 爱 到 你 , 为了 — — 但 不 ;
我有权——和你做爱，因为——但是不行；

[aɪ] [ʌv] [juː; jʊ] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hoʊld][maɪ] [tʌŋ] . "
I love you well enough to hold my tongue . "
我 爱 你 出色地 足够的 到 抓住 我的 舌头 . "
我爱你爱到愿意保持沉默。

" [ju:; jʊ] [meɪ] [spi:k] , [mə'sjɜ:r] .
" You may speak , monsieur .
" 你 可能 说话 , 先生 .

“先生，您可以发言。”

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [aɪ][fæl; ʃəl][bi:; bi] [eɪt] - [ænd; ənd] - ['fɔ:rti] ; [aɪ][eɪ 'em][noʊ] [pru:d] ;
In a few days I shall be eight - and - forty ; I am no prude ;
在 一个 很少 天 我 将 是 八 - 和 - 四十 ; 我 是 不 伪善 ;
再过几天我就四十八岁了；我可不是个保守的人；

[aɪ][kæn; kən] [hɪr] [wət'evər] [ju:; jʊ][kæn; kən] [seɪ] . "
I can hear whatever you can say . "
我 能 听到 任何 你 能 说 . "

你能说的任何话我都能听到。

" [ðen] [wɪl] [ju:; jʊ] [gɪv] [em 'i:][jɔ:r; jər][wɜ:rd][ʌv; əv] ['ɑ:nər] [æz; əz][æn; ən] ['ɑ:nɪst] ['wʊmən] — [fɔ:r; fər]
" Then will you give me your word of honor as an honest woman — for
" 然后 将要 你 给 我 你的 单词 的 荣誉 作为 一个 诚实的 女士 — 为了
[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ,
you are ,
你 是 ,

“那么，你能否以一个诚实女人的身份向我保证你的荣誉——因为你就是这样的人，

[ə'læs][fɔ:r; fər][em 'i:] !
alas for me !
唉 为了 我 ！

唉，可惜我不行！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

穷亲戚(Poor Relations)

第2/49页

[æn; ən] ['ɑ:nɪst] ['wʊmən] — ['nevər][tu:; tə] ['men](ə)n] [maɪ] [neɪm] [ɔ:r][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [aɪ]
an honest woman — never to mention my name or to say that it was I
一个 诚实的 女士 — 绝不 到 提到 我的 姓名 或者 到 说 那 它 曾是 我

[hu:] [bɪ'treɪd] [ðə; ði] ['si:kɹət] ? "
who betrayed the secret ? "
WHO 背叛 这 秘密 ? "

一个诚实的女人——永远不会提起我的名字，也不会说是我泄露了秘密？

" [ɪf] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [kən'dɪ](ə)n] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [spi:k] ,
" **If that is the condition on which you speak** ,
" 如果 那 是 这 状况 在 哪个 你 说话 ,

“如果你指的是那种情况，

[aɪ] [wɪl] [swɜr] ['nevər][tu:; tə] [tel] ['eni] [wʌn][frʌm; frəm] [hu:m] [aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['hɒrəz] [ju:; jʊ] [prə'pəʊz]
I will swear never to tell any one from whom I heard the horrors you propose
我 将要 发誓 绝不 到 告诉 任何 一 从 谁 我 听到 这 恐怖 你 提出

[tu:; tə] [tel] [em 'i:] ,
to tell me ,
到 告诉 我 ,

我发誓，我绝不会把你要告诉我的那些恐怖故事告诉任何我从他们那里听到的人。

[nɑ:t]['i:v(ə)n][maɪ] ['hʌzbənd] . "
not even my husband . "
不是 甚至 我的 丈夫 . "

连我丈夫都不愿意。”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [nɑ:t] [ɪn'di:d] , [fɔ:r; fər] ['oʊnli][ju:; jʊ] [ænd; ənd] [hi:; hi] [ɑ:r; ər] [kən'sɜ:rnd] .
" **I should think not indeed** , **for only you and he are concerned** .
" 我 应该 思考 不是 的确 , 为了 仅有的 你 和 他 是 担心的 .

“我想应该不会，因为这只关乎你和他。”

" ['mædəm] [hu:'ləʊ] [tɜ:rnd] [peɪl] .
" **Madame Hulot turned pale** .
" 夫人 于洛特 转向 苍白 .

于洛夫人脸色苍白。

" [oʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [stɪl] ['ri:əli] [lʌv] [hu:'ləʊ] , [aɪ 'ti:] [wɪl] [dɪ'stɹes] [ju:; jʊ] .
" **Oh , if you still really love Hulot , it will distress you** .
" 哦 , 如果 你 仍然 真的 爱 于洛特 , 它 将要 痛苦 你 .

“哦，如果你仍然深爱着于洛先生，这会让你感到痛苦。”

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [seɪ] [noʊ] [mɔ:r] ? "
Shall I say no more ? "
将 我 说 不 更多的 ? "

我无需再说了吗？

" [spi:k] , [mə'sjɜ:r] ;
" **Speak , monsieur** ;
" 说话 , 先生 ;

“请说，先生；

[fɔːr; fər][baɪ][jʊr; jər] [əˈkaʊnt][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə]ˈdʒʌstɪfaɪ][ɪn][maɪ] [aɪz] [ðə; ði] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [ˌdekləˈreɪʃənz]
for by your account you wish to justify in my eyes the extraordinary declarations
为了 经过 你的 帐户 你 希望 到 证明合法 在 我的 眼睛 这 非凡的 声明
[juː; jʊ][hæv; həv] [ˈtʃoʊzn] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem ˈiː] ,
you have chosen to make me ,
你 有 选定 到 制作 我 ,
因为你这样做是为了在我面前证明你对我做出的那些非同寻常的声明是合理的。

[ænd; ənd][jʊr; jər] [pəˈsɪstənsɪ] [ɪn] [tɔːrˈmentɪŋ] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ʌv; əv][maɪ][eɪdʒ] ,
and your persistency in tormenting a woman of my age ,
和 你的 持久性 在 折磨 一个 女士 的 我的 年龄 ,
你执意骚扰一位与我同龄的女性,
[huːz] [ˈoʊnli] [wɪʃ] [ɪz][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [ˈdɔːtər] [ˈmærid] , [ænd; ənd] [ðen] — [tuː; tə][daɪ][ɪn] [piːs]
whose only wish is to see her daughter married , and then — to die in peace
谁 仅有的 希望 是 到 看 她 女儿 已婚 , 和 然后 — 到 死 在 和平
— — "
— — "
— — "

她唯一的愿望就是看到女儿出嫁，然后——安详地死去——"
" [juː; jʊ] [siː] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʌnˈhæpi] . "
" **You see ; you are unhappy .** "
" 你 看 ; 你 是 不开心 . "
你看，你不快乐。

" [aɪ] , [məˈsjɜːr] ? "
" **I , monsieur ?** "
" 我 , 先生 ? "
“我，先生？”

" [jes] , [ˈbjʊːtrɪf(ə)l] , [ˈnoʊb(ə)l] [ˈkriːtʃər] ! " [kraɪd] [ˈkriːvəl] .
" **Yes , beautiful , noble creature !** " **cried Crevel .**
" 是的 , 美丽的 , 高贵 生物 ! " 哭 鲐鱼 .
“是的，美丽高贵的生物！”克雷维尔喊道。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [ɪnˈdiːd] [bɪn] [tuː] [ˈretʃɪd] ! "
" **You have indeed been too wretched !** "
" 你 有 的确 到过 也 可怜 ! "
你真是太可怜了！

" [məˈsjɜːr] , [biː; bi][ˈsaɪlənt][ænd; ənd][goʊ] — [ɔːr] [spiːk] [tuː; tə][ˌem ˈiː][æz; əz][juː; jʊ] [ɔːt] . "
" **Monsieur , be silent and go — or speak to me as you ought .** "
" 先生 , 是 沉默的 和 去 — 或者 说话 到 我 作为 你 应该 . "
“先生，请闭嘴离开——或者按你该说的话跟我说话。”

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] , [ˈmædəm] , [haʊ] [ˈmæstər][huːˈloʊ][ænd; ənd][aɪ][fɜːrst] [meɪd] [əˈkweɪntəns] ?
" **Do you know , madame , how Master Hulot and I first made acquaintance ?**
" 做 你 知道 , 夫人 , 如何 掌握 于洛特 和 我 第一的 制成 熟人 ?
“夫人，您知道我和于洛先生是如何相识的吗？”
— [æt; ət][ˈaʊər; ɑːr] [ˈmɪstrɪsɪz] - , [ˈmædəm] . "
— **At our mistresses ' , madame .** "
— 在 我们的 情妇们 - , 夫人 . "
“——在我们女主人那里，夫人。”

" [oʊ] , [məˈsjɜːr] ! "
" **Oh , monsieur !** "
" 哦 , 先生 ! "
“哦，先生！”

" [jes] , [ˈmædəm] , [æt; ət][ˈaʊər; ɑːr] [ˈmɪstrɪsɪz] - , " ['kri:vəl] [rɪˈpi:tɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˌmelədrəˈmætɪk] [ˈtʊŋ] ,
" **Yes , madame , at our mistresses ' , " Crevel repeated in a melodramatic tone ,**
" 是的 , 夫人 , 在 我们的 情妇们 - , " 鲐鱼 重复 在 一个 戏剧性的 语气 ,
" 是的, 夫人, 在我们的情妇们那里,"克雷维尔用一种夸张的语气重复道。

[ænd; ənd] [ˈli:vɪŋ] [hɪz; ɪz][pəˈzɪ(ə)n] [tuː; tə] [weɪv] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] .
and leaving his position to wave his right hand .
和 离开 他的 位置 到 海浪 他的 正确的 手 .
他离开原地, 挥了挥右手。

" [wel] , [ænd; ənd] [wʌt] [ðen] ? " [sed] [ðə; ði] [ˌbærəˈnes] [ˈkuːlli] , [tuː; tə] - [ɡreɪt] [əˈmeɪzmənt] .
" **Well , and what then ? " said the Baroness coolly , to Crevel's great amazement .**
" 出色地 , 和 什么 然后 ? " 说 这 男爵夫人 冷静地 , 到 - 伟大的 惊愕 .
"那么, 接下来呢? "男爵夫人冷冷地说道, 这让克雷维尔大吃一惊。

[sʌtʃ] [miːn] [sɪˈduːsərz] [ˈkænɑːt] [ˌʌndərˈstænd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [sʊl] .
Such mean seducers cannot understand a great soul .
这样的 意思是 诱惑者 不能 理解 一个 伟大的 灵魂 .
这种卑鄙的诱惑者无法理解伟大的灵魂。

" [aɪ] , [ə; eɪ] [ˈwɪdʊwər] [faɪv] [ˈɪrɪz] [saɪns] , " ['kri:vəl] [bɪˈɡæn] ,
" **I , a widower five years since , " Crevel began ,**
" 我 , 一个 鳏夫 五 年 自从 , " 鲐鱼 开始 ,
"我, 一个丧偶五年的老鳏夫,"克雷维尔开口说道, "

[ɪn][ðə; ði] [ˈtʊŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][mən] [huː] [hæz; həz][ə; eɪ] [ˈstɔːri] [tuː; tə] [tel] ,
in the tone of a man who has a story to tell ,
在 这 语气 的 一个 男人 WHO 有 一个 故事 到 告诉 ,
语气就像一个男人要讲故事一样,

" [ænd; ənd][nɑːt] [ˈwɪʃɪŋ] [tuː; tə] [ˈmæri] [əˈɡen] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɔːtər] [aɪ] [əˈdɔːr] ,
" **and not wishing to marry again for the sake of the daughter I adore ,**
" 和 不是 祝 到 结婚 再次 为了 这 清酒 的 这 女儿 我 崇拜 ,
"为了我深爱的女儿, 我不想再婚。"

[nɑːt] [ˈtʃuːzɪŋ] [ˈiːðər] [tuː; tə] [ˈkʌltɪveɪt] [ˈeni] [sʌtʃ] [kəˈnek(ə)n] [ɪn][maɪ] [oʊn] [ɪˈstæblɪʃmənt] ,
not choosing either to cultivate any such connection in my own establishment ,
不是 选择 任何一个 到 培育 任何 这样的 联系 在 我的 自己的 建立 ,
我并不打算在自己的机构内培养任何此类联系。

[ðʊð] [aɪ][hæd; həd][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈprɪti] [ˈleɪdi] - [əˈkaʊntənt] .
though I had at the time a very pretty lady - accountant .
尽管 我 有 在 这 时间 一个 非常 漂亮的 女士 - 会计 .
虽然我当时有一位非常漂亮的女会计。

[aɪ][set] [ʌp] , - [ɑːn][hɜːr; hər] [oʊn] [əˈkaʊnt] , - [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] ,
I set up , ' on her own account , ' as they say ,
我 放 向上 , - 在 她 自己的 帐户 , - 作为 他们 说 ,
正如他们所说, 我“以她自己的名义”设立了账户。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈsempstɪs] [ʌv; əv] [ˌfɪftiːn] — [ˈriːəli] [ə; eɪ][ˈmɪrək(ə)] [ʌv; əv] [ˈbjʊːti] , [wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ] [fel]
a little sempstress of fifteen — really a miracle of beauty , with whom I fell
一个 小的 女裁缝 的 十五 — 真的 一个 奇迹 的 美丽 , 和 谁 我 跌倒
[ˈdespərətli] [ɪn] [lʌv] .
desperately in love .
绝望地 在 爱 .
一个十五岁的小裁缝——真是个美若天仙的姑娘, 我深深地爱上了她。

[ænd; ənd][ɪn][fækt] , [ˈmædəm] , [aɪ] [æskt] [æn; ən] [ænt] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] , [maɪ] [ˈmʌðəːz] [ˈsɪstər] ,
And in fact , madame , I asked an aunt of my own , my mother's sister ,
和 在 事实 , 夫人 , 我 问 一个 阿姨 的 我的 自己的 , 我的 母亲的 姐姐 ,
事实上, 夫人, 我还问过我的一位姑姑, 我母亲的妹妹,

[hu:m] [aɪ] [sent] [fɔ:r; fər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] ,
whom I sent for from the country ,
谁 我 发送 为了 从 这 国家 ,
我从乡下把他接了过来,

[tu:; tə][liv; laɪv][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [swi:t] ['kri:tʃər] [ænd; ənd] [ki:p] [æn; ən] [aɪ] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ,
to live with the sweet creature and keep an eye on her ,
到 居住 和 这 甜的 生物 和 保持 一个 眼睛 在 她 ,
与这只可爱的小家伙一起生活,并照看她。

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [bɪ'hæv] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [maɪt] [bi:; bi][ɪn] [ðɪs] ['ræðər] — [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [seɪ] —
that she might behave as well as might be in this rather — what shall I say —
那 她 可能 表现 作为 出色地 作为 可能 是 在 这 相当 — 什么 将 我 说 —
['ʃeɪdi] ?
shady ?
阴凉 ?
让她表现得像在这种——该怎么说呢——有点可疑的事情中一样?

— [noʊ] , ['delɪkət] [pə'zi(ə)n] .
— no , delicate position .
— 不 , 精美的 位置 .
——不, 姿势很微妙。

" [ðə; ði] [tʃaɪld] , [hu:z] ['tælənt][fɔ:r; fər]['mju:zɪk][wʌz; wəz] ['straɪkɪŋ] , [hæd; həd]['mæstərz] ,
" **The child , whose talent for music was striking , had masters** ,
" 这 孩子 , 谁 天赋 为了 音乐 曾是 引人注目 , 有 大师 ,
这个孩子音乐天赋惊人, 曾师从多位大师。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['edʒukertɪd] — [aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [gɪv] [hɜ:r; hər] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][du:] .
she was educated — I had to give her something to do .
她 曾是 受过教育 — 我 有 到 给 她 某物 到 做 .
她受过良好的教育——我得给她安排点事做。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ] [wɪft] [tu:; tə][bi:; bi][æt; ət][wʌns][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] , [hɜ:r; hər] ['benɪfæktər] , [ænd; ənd] —
Besides , I wished to be at once her father , her benefactor , and —
除了 , 我 希望 到 是 在 一次 她 父亲 , 她 恩人 , 和 —
[wel] , [aʊt][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] — [hɜ:r; hər] ['lʌvər] ;
well , out with it — her lover ;
出色地 , 出去 和 它 — 她 情人 ;
此外, 我希望同时成为她的父亲、她的恩人, 以及——好吧, 直说吧——她的情人;

[tu:; tə] [kɪl] [tu:] [bɜ:rdz][wɪð; wɪθ][wʌn] [stoʊn] , [ə; eɪ] [gʊd] [æk(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ] ['swi:θa:rt] .
to kill two birds with one stone , a good action and a sweetheart .
到 杀 二 鸟类 和 — 石头 , 一个 好的 行动 和 一个 亲爱的 .
一箭双雕, 既做了好事, 又得到了心上人。

[fɔ:r; fər][faɪv] ['jɪrz] [aɪ][wʌz; wəz] ['veri] ['hæpi] .
For five years I was very happy .
为了 五 年 我 曾是 非常 快乐的 .
那五年我过得很开心。

[ðə; ði][gɜ:rl][hæd; həd][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['vɔɪsɪz] [ðæt] [meɪk] [ðə; ði] ['fɔ:rtʃən] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θi:ətər] ;
The girl had one of those voices that make the fortune of a theatre ;
这 女孩 有 — 的 那些 声音 那 制作 这 财富 的 一个 剧院 ;
这女孩拥有那种能让剧院兴旺发达的嗓音;

[aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [dɪ'skraɪb] [hɜ:r; hər][baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [du'preɪ] [ɪn] ['petɪkəʊts] .
I can only describe her by saying that she is a Duprez in petticoats .
我 能 仅有的 描述 她 经过 说 那 她 是 一个 杜普雷兹 在 衬裙 .
我只能说她就像穿着衬裙的杜普雷兹。

[aɪˈtiː][kɔːst][emˈiː] [tuː] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks][ə; eɪ] [jɪr] [ˈoʊnli][tuː; tə] [ˈkʌltɪveɪt] [hɜːr; hər][ˈtælənt][æz; əz][ə; eɪ]
It cost me two thousand francs a year only to cultivate her talent as a
它 成本 我 二 千 法郎 一个 年 仅有的 到 培育 她 天赋 作为 一个
[ˈsɪŋər] .
singer .
歌手 .

我每年光是培养她的歌唱就能就花费了两千法郎。

[ʃiː; ʃɪ] [meɪd] [emˈiː][ˈmjuːzɪk] - [mæd] ; [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ][bɔːks][æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈɑːprə] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ænd; ənd]
She made me music - mad ; I took a box at the opera for her and
她 制成 我 音乐 - 疯狂的 ; 我 采取 一个 盒子 在 这 歌剧 为了 她 和
[fɔːr; fər][maɪ] [ˈdɔːtər] ,
for my daughter ,
为了 我的 女儿 ,

她让我迷上了音乐；我为她和我的女儿在歌剧院租了一个包厢。

[ænd; ənd] [went] [ðer; ðər] [ˈɔːltərnət] [ˈiːvniŋz] [wɪð; wɪθ] [sɪˈlestɑɪn] [ɔːr][dʒoʊˈsefə] . "
and went there alternate evenings with Celestine or Josepha . "
和 去 那里 备用 晚上 和 塞莱斯廷 或者 约瑟法 . "

然后她和塞莱斯汀或约瑟法隔天晚上去那里。

" [wʌt] , [ðə; ðɪ] [ˈfeɪməs] [ˈsɪŋər] ? "
" **What , the famous singer ?** "
" 什么 , 这 著名的 歌手 ? "

“什么？那位著名歌手吗？”

" [jes] , [ˈmædəm] , " [sed] [ˈkriːvəl] [wɪð; wɪθ] [praɪd] , " [ðə; ðɪ] [ˈfeɪməs] [dʒoʊˈsefə] [oʊz] [ˈevriθɪŋ] [tuː; tə]
" **Yes , madame , " said Crevel with pride , " the famous Josepha owes everything to**
" 是的 , 夫人 , " 说 鲹鱼 和 自豪 , " 这 著名的 约瑟法 欠款 一切 到
[emˈiː] . — [æt; ət][ləst] ,
me . — At last ,
我 . — 在 最后的 ,

“是的，夫人，”克雷维尔自豪地说，“著名的约瑟法的一切都归功于我。”——最后，

[ɪn] - , [wen] [ðə; ðɪ] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [ˈtwenti] , [bɪˈliːvɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [əˈtætʃt] [hɜːr; hər][tuː; tə]
in 1834 , when the child was twenty , believing that I had attached her to
在 - , 什么时候 这 孩子 曾是 二十 , 相信 那 我 有 随附的 她 到
[emˈiː][fɔːr; fər][ˈevər] ,
me for ever ,
我 为了 曾经 ,

1834年，当孩子二十岁时，她以为我已经永远把她依偎在我身边。

[ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [ˈveri] [wiːk] [wer] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [kənˈsɜːrɪnd] , [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [ɡɪv] [hɜːr; hər]
and being very weak where she was concerned , I thought I would give her
和 存在 非常 虚弱的 在哪里 她 曾是 担心的 , 我 想法 我 会 给 她
[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [əˈmjuːzmənt] ,
a little amusement ,
一个 小的 娱乐 ,

因为她在这方面很软弱，所以我决定逗她开心一下。

[ænd; ənd][aɪ] [ɪntrəˈduːst] [hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈlɪt(ə)l] [ˈæktrəs] , [ˈdʒeni] - ,
and I introduced her to a pretty little actress , Jenny Cadine ,
和 我 介绍 她 到 一个 漂亮的 小的 演员 , 珍妮 - ,

我把她介绍给了一位漂亮的小演员，珍妮·卡丁。

[huːz] [laɪf][hæd; həd] [bɪn] [ˈsʌmwʌt] [laɪk] [hɜːr; hər] [oʊn] .
whose life had been somewhat like her own .
谁 生活 有 到过 有些 喜欢 她 自己的 .

她的人生经历与她有些相似。

[ðɪs] [ˈæktɹəs] [ˈɔːlsou] [oʊd] [ˈevriθɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [prəˈtektər] [huː] [hæd; həd] [brɔːt] [hɜːr; həɹ][ʌp][ɪn]
This actress also owed everything to a protector who had brought her up in
这 演员 还 欠款 一切 到 一个 保护者 WHO 有 带来 她 向上 在
[ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] - [ˈstrɪŋz] .
leading - strings .
领导 - 字符串 .

这位女演员的一切也都归功于一位保护者，是他将她培养成首席演员。

[ðæt] [prəˈtektər] [wʌz; wəz][ˈbærən][huːˈloo] . "
That protector was Baron Hulot . "
那 保护者 曾是 男爵 于洛特 . "

那位保护者是于洛男爵。

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] [ˌbærəˈnes] , [ɪn][ə; eɪ][kɑːm] [voɪs] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [liːst] [ˌædʒɪˈteɪ](ə)n] .
" **I know that** , " **said the Baroness** , **in a calm voice without the least agitation** .
" 我 知道 那 , " 说 这 男爵夫人 , 在 一个 冷静的 嗓音 没有 这 至少 搅动 .
"我知道,"男爵夫人平静地说, 语气中没有一丝激动。

" [bles] [ˌem ˈiː] !
" **Bless me** !
" 保佑 我 !

“保佑我！”

" [kraɪd] [ˈkriːvəl] , [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [əˈstaʊndɪd] .
" **cried Crevel** , **more and more astounded** .
" 哭 鲐鱼 , 更多的 和 更多的 震惊 .

“克雷维尔惊呼道，越来越震惊。”

" [wel] !
" **Well** !
" 出色地 !

“出色地！”

[bʌt; bət][duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [jʊr; jər][ˈmaːnstər][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] [tʊk] [ˈdʒeni] - [ɪn][hænd][æt; ət]
But do you know that your monster of a husband took Jenny Cadine in hand at
但 做 你 知道 那 你的 怪物 的 一个 丈夫 采取 珍妮 - 在 手 在
[ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [θɜːrˈtiːn] ? "
the age of thirteen ? "
这 年龄 的 十三 ? "

但你知道吗？你那个恶魔般的丈夫在珍妮·卡丁十三岁的时候就和她发生了关系？

" [wʌt] [ðen] ? " [sed] [ðə; ði] [ˌbærəˈnes] .
" **What then ?** " **said the Baroness** .
" 什么 然后 ? " 说 这 男爵夫人 .

“那又怎样呢？”男爵夫人问道。

" [æz; əz] [ˈdʒeni] - [ænd; ənd][dʒooˈsefə][wɜːr; wər][bəʊθ][eɪdʒd] [ˈtwenti] [wen] [ðeɪ] [fɜːrst][met] ,
" **As Jenny Cadine and Josepha were both aged twenty when they first met** ,
" 作为 珍妮 - 和 约瑟法 是 两个都 老年人 二十 什么时候 他们 第一的 遇见 ,
“珍妮·卡丁和约瑟法初次相遇时都只有二十岁，

" [ðə; ði][eks] - [ˈtreɪdzmən] [went] [ɑːn] ,
" **the ex - tradesman went on** ,
" 这 前任 - 零售商 去 在 ,

这位前商人继续说道：

" [ðə; ði][ˈbærən][hæd; həd] [bɪn] [ˈpleɪŋ] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] [ˈluːɪs] [ˈeksˈviː] . [tuː; tə] [mædəmwəˈzel] [diː]
" **the Baron had been playing the part of Louis XV** . **to Mademoiselle de**
" 这 男爵 有 到过 玩耍 这 部分 的 路易斯 十五 . 到 小姐 德
[ˈroʊmənʒ][ˈevər] [ˈsɪns] - ,
Romans ever since 1826 ,
罗马书 曾经 自从 - ,

自1826年以来，男爵一直扮演着路易十五的角色，与德·罗曼小姐交往。

[ænd; ənd][juː; jʊ][wɜːr; wər] [twelv] [ˈjɪrɜ] [ˈjʌŋgər] [ðen] — — "
and you were twelve years younger then — — "
和 你 是 十二 年 年轻 然后 — — "

那时你比现在小十二岁——"

" [aɪ][hæd; həd][maɪ] [ˈriːz(ə)nɜ], [məˈsjɜːr] , [fɔːr; fər] [ˈliːvɪŋ] [məˈsjɜːr] [huːˈloo][hɪz; ɪz] [ˈlɪbərti] . "
" **I had my reasons , monsieur , for leaving Monsieur Hulot his liberty .** "
" 我 有 我的 原因 , 先生 , 为了 离开 先生 于洛特 他的 自由 . "

"先生，我放过于洛先生是有原因的。"

" [ðæt] [ˈfɔːlʃʊd] , [ˈmædəm] , [wɪl] [ˈʊrli] [biː; bi] [ˈɪnʌf] [tuː; tə][waɪp] [aʊt] [ˈevri] [sɪn][juː; jʊ][hæv; həv]
" **That falsehood , madame , will surely be enough to wipe out every sin you have**
" 那 谬误 , 夫人 , 将要 一定 是 足够的 到 擦拭 出去 每一个 罪 你 有
[ˈevər] [kəˈmɪtɪd] ,
ever committed ,
曾经 坚定的 ,

"夫人，你这番谎言足以洗清你犯下的所有罪孽。"

[ænd; ənd][tuː; tə][ˈoʊpən][tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][ˈpærədəɪs] , " [rɪˈplaɪd] [ˈkriːvəl] ,
and to open to you the gates of Paradise , " **replied Crevel ,**
和 到 打开 到 你 这 大门 的 天堂 , " 回复 鲐鱼 ,

"并为你打开天堂之门，"克雷维尔回答说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈnoʊɪŋ] [er] [ðæt] [brɔːt] [ðə; ði] [ˈkʌlər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌbærəˈnes] - [tʃiːks] .
with a knowing air that brought the color to the Baroness ' cheeks .
和 一个 会心 空气 那 带来 这 颜色 到 这 男爵夫人 - 脸颊 .

她脸上带着一丝了然的神情，这让男爵夫人的脸颊泛起了红晕。

" [səˈblaɪm] [ænd; ənd] [əˈdɔrd] [ˈwʊmən] , [tel] [ðæt] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [wɪl] [brɪˈliːv] [ˌaɪˈtiː] , [bʌt; bət][nɑːt]
" **Sublime and adored woman , tell that to those who will believe it , but not**
" 升华 和 受人喜爱 女士 , 告诉 那 到 那些 WHO 将要 相信 它 , 但 不是
[tuː; tə][oʊld] [ˈkriːvəl] ,
to old Crevel ,
到 老的 鲐鱼 ,

"至高无上、受人爱戴的女人，把这话告诉那些相信的人，但别告诉老克雷维尔。"

[huː] [hæz; həz] , [aɪ] [meɪ] [tel] [juː; jʊ] ,
who has , I may tell you ,
WHO 有 , 我 可能 告诉 你 ,

我可以告诉你，谁有这样的经历。

[fiːst] [tuː] [ˈɔːf(ə)n][æz; əz][wʌn][ʌv; əv] [fɔːr] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ˈræskəli] [ˈhʌzbənd] [nɑːt][tuː; tə] [noʊ] [wʌt]
feasted too often as one of four with your rascally husband not to know what
盛宴 也 经常 作为 一 的 四 和 你的 赖皮 丈夫 不是 到 知道 什么
[jʊr; jər] [haɪ] [ˈmerɪts] [ɑːr; ər] !
your high merits are !
你的 高的 优点 是 !

你和你那狡猾的丈夫四人经常一起吃喝玩乐，怎么可能不知道你有多了不起呢！

[ˈmeni] [ə; eɪ][taɪm][hæz; həz][hiː; hi] [bleɪmd] [hɪmˈself] [wen] [hæf] [ˈtɪpsi] [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz][eksˈpeɪfɪetɪd]
Many a time has he blamed himself when half tipsy as he has expatiated
许多 一个 时间 有 他 被指责 他自己 什么时候 一半 微醺 作为 他 有 加长
[ɑːn][jʊr; jər] [pərˈfekʃənɜ] .
on your perfections .
在 你的 完美 .

他常常在半醉的时候责怪自己，因为他滔滔不绝地赞美你的优点。

[oʊ] , [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wel] ！ — [ə; eɪ] [ˈlɪbərtiːn] [maɪt] [ˈhezɪteɪt] [brɪtwiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][ə; eɪ][gɜːrl]
Oh , I know you well ! — A libertine might hesitate between you and a girl
哦 , 我 知道 你 出色地 ！ — 一个 放荡不羁的 可能 犹豫 之间 你 和 一个 女孩
[ʌv; əv] [ˈtwenti] .
of twenty .
的 二十 .

哦，我很了解你！ ——一个浪荡子可能会在你和一个二十岁的女孩之间犹豫不决。

[aɪ][duː][nɑːt] [ˈhezɪteɪt] — — "
I do not hesitate — — "
我 做 不是 犹豫 — — "

我毫不犹豫——"

" [məˈsjɜːr] ！ "
" **Monsieur** ！ "
" 先生 ！ "

“先生！ ”

" [wel] , [aɪ] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] .
" **Well , I say no more** .
" 出色地 , 我 说 不 更多的 .

“好了，我无话可说了。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] , [ˈseɪntli] [ænd; ənd][ˈnoʊb(ə)l] [ˈwʊmən] ,
But you must know , saintly and noble woman ,
但 你 必须 知道 , 圣洁的 和 高贵 女士 ,

但是，圣洁高贵的女士，您必须知道，

[ðæt] [ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] [ˈʌndər] [ˈsɜːrt(ə)n] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [wɪl] [tel] [θɪŋz] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
that a husband under certain circumstances will tell things about his wife to his
那 一个 丈夫 在下面 肯定 情况 将要 告诉 事物 关于 他的 妻子 到 他的
[ˈmɪstrəs] [ðæt] [wɪl] [ˈmaɪtɪli] [əˈmjuːz] [hɜːr; hər] .
mistress that will mightily amuse her .
情妇 那 将要 非常 娱乐 她 .

在某些情况下，丈夫会向情妇讲述妻子的事情，而这些事情会让情妇觉得非常有趣。

" [terz] [ʌv; əv] [ˈfeɪm] [ˈhæŋɪŋ] [tuː; tə] [ˈmædəm] [hjuːləts] [lɔːŋ] [ˈlæʃɪz] [tʃekt] [ðə; ði] [ˈnæʃ(ə)nəl]
" **Tears of shame hanging to Madame Hulot's long lashes checked the National**
" 眼泪 的 耻辱 绞刑 到 夫人 于洛的 长的 睫毛 已检查 这 国家的
[ˈgɑːrdzmən] .
Guardsmen .
卫兵 .

“于洛夫人长长的睫毛上挂着羞愧的泪珠，这让国民警卫队员止住了脚步。”

[hiː; hi] [stɔːpt] [ʃɔːrt] , [ænd; ənd][fərˈgɑːt][hɪz; ɪz] [ˈætɪtuːd] .
He stopped short , and forgot his attitude .
他 停止 短的 , 和 忘了 他的 态度 .

他突然停了下来，忘记了自己之前的态度。

" [tuː; tə] [prəʊˈsiːd] , " [sed] [hiː; hi] .
" **To proceed** , " **said he** .
" 到 继续 , " 说 他 .

“继续，”他说。

" [wiː; wi] [brɪˈkeɪm] [ˈɪntɪmət] , [ðə; ði] [ˈbærən][ænd; ənd][aɪ] , [θruː] [ðə; ði] [tuː] [ˈhʌsɪz] .
" **We became intimate , the Baron and I , through the two hussies** .
" 我们 成为 亲密的 , 这 男爵 和 我 , 通过 这 二 荡妇 .

“我和男爵通过那两个荡妇变得亲密起来。”

[ðə; ði] [ˈbærən] , [laɪk] [ɔːl] [bæd] [lɑːts] , [ɪz] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] , [ə; eɪ] [ˈθɜːrəli] [ˈdʒɑːli] [gʊd] [ˈfeləʊ] .
The Baron , like all bad lots , is very pleasant , a thoroughly jolly good fellow .
这 男爵 , 喜欢 全部 坏的 很多 ; 是 非常 令人愉快的 , 一个 彻底 快乐的 好的 同伴 .

男爵和所有坏人一样，非常和蔼可亲，是个十足的快乐好人。

[jes] , [hi:; hi] [tɒk] [maɪ] ['fænsi] , [ðə; ði][oʊld] ['ræskl] .
Yes , he took my fancy , the old rascal .
是的 , 他 采取 我的 想要 , 这 老的 恶棍 .

是的, 这个老家伙吸引了我的目光。

[hi:; hi][kɒd; kəd][bi:; bi][soʊ] ['fʌni] ! — [wel] , [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðoʊz] [remɪ'nɪsɪsɪz] .
He could be so funny ! — Well , enough of those reminiscences .
他 可以 是 所以 有趣的 ! — 出色地 , 足够的 的 那些 回忆录 .

他真是太幽默了! ——好了, 回忆就到此为止吧。

[wi:; wi][gɒ:t][tu:; tə][bi:; bi] [laɪk] ['brʌðərz] .
We got to be like brothers .
我们 得到 到 是 喜欢 兄弟 .

我们必须像亲兄弟一样。

[ðə; ði] ['skaʊndrəl] — [kwɑɪt] ['ri:dʒənsi] [ɪn][hɪz; ɪz] ['nəʊnɪz] — [traɪd] [ɪn'di:d] [tu:; tə] [drɪ'preɪv] [em'li:]
The scoundrel — quite Regency in his notions — tried indeed to deprave me
这 恶棍 — 相当 摄政时期 在 他的 概念 — 尝试 的确 到 堕落 我
[ɔ:ltə'geðər] , [pri:tʃt] [seɪnt] - ['saɪmənɪzəm][æz; əz][tu:; tə] ['wɪmɪn] ,
altogether , preached Saint - Simonism as to women ,
共 , 布道 圣 - 西蒙主义 作为 到 女性 ,

这个无赖——思想上完全是摄政时期的那种——确实试图彻底败坏我的品性, 还向我宣扬圣西门主义对女性的歧视。

[ænd; ənd][ɔ:l] ['sɔ:rts] [ʌv; əv] ['bɔ:rdli] [aɪ'di:əz] ; [bʌt; bət] , [ju:; jʊ] [si:] ,
and all sorts of lordly ideas ; but , you see ,
和 全部 排序 的 尊贵的 想法 ; 但 , 你 看 ,
以及各种高高在上的想法; 但是, 你看,

[aɪ][wʌz; wəz][fʌ:nd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][maɪ][gɜ:rl][tu:; tə][hæv; həv] ['mærid] [hɜ:r; hər] ,
I was fond enough of my girl to have married her ,
我 曾是 喜爱 足够的 的 我的 女孩 到 有 已婚 她 ,
我非常喜欢我的女友, 所以才娶了她。

[ˈoʊnli][aɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['tʃɪldrən] .
only I was afraid of having children .
仅有的 我 曾是 害怕的 的 拥有 孩子们 .

只有我害怕生孩子。

" [ðen] [bɪ'twi:n] [tu:] [oʊld] ['dædi:z] , [sʌtʃ] [frendz] [æz; əz] — [æz; əz][wi:; wi][wɜ:r; wər] ,
" **Then between two old daddies , such friends as — as we were ,**
" 然后 之间 二 老的 爸爸们 , 这样的 朋友们 作为 — 作为 我们 是 ,
“然后, 在两个老爹之间, 像我们这样的朋友——就像我们曾经是那样,

[wʌt] [mɔ:r] ['næt(ə)rəl][ðæn; ðən] [ðæt] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][aʊər; ɑ:r] ['tʃɪldrən] ['mæɪɪŋ] [i:tʃ]
what more natural than that we should think of our children marrying each
什么 更多的 自然的 比 那 我们 应该 思考 的 我们的 孩子们 结婚 每个
[ʌðər] ?
other ?
其他 ?

我们还有什么比设想自己的孩子彼此结婚更自然的事呢?

— [θri:] [mʌnθs] ['æftər][hɪz; ɪz] [sʌn] [hæd; həd] ['mærid] [maɪ] [sɪ'lestɑɪn] ,
— **Three months after his son had married my Celestine ,**
— 三 几个月 后 他的 儿子 有 已婚 我的 塞莱斯廷 ,
——在他儿子与我的塞莱斯汀结婚三个月后,

[hu:'ləʊ] — [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [aɪ][kæn; kən] ['ʌtər] [ðə; ði] - [neɪm] !
Hulot — I don't know how I can utter the wretch's name !
于洛特 — 我 不 知道 如何 我 能 说出 这 - 姓名 !
于洛——我真不知道该怎么说出这个恶棍的名字!

[hi:; hi][hæz; həz] [ˈtʃi:tɪd] [ˌju:ˈes][bəuθ] , [ˈmædəm] — [wel] , [ðə; ði] [ˈvɪləŋ] [dɪd][em ˈi:] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ][ˈlɪt(ə)]
he has cheated us both , madame — well , the villain did me out of my little
他 有 作弊 我们 两个都 , 夫人 — 出色地 , 这 恶棍 做过 我 出去 的 我的 小的
[dʒʊʊ'sefə] .
Josepha .
约瑟法 .

夫人，他骗了我们俩——好吧，那个恶棍害得我的小约瑟法丢了性命。

[ðə; ði] [ˈskaʊndrəl] [nu:] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [səˈplæntɪd] [ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [ˈdʒeni] - [baɪ][ə; eɪ]
The scoundrel knew that he was supplanted in the heart of Jenny Cadine by a
这 恶棍 知道 那 他 曾是 取代 在 这 心 的 珍妮 - 经过 一个
[jʌŋ] [ˈlɔɪər] [ænd; ənd][baɪ][æŋ; ən][ˈɑ:rtɪst] — [ˈoʊnli] [tu:] [ʌv; əv][ðem; ðəm] !
young lawyer and by an artist — only two of them !
年轻的 律师 和 经过 一个 艺术家 — 仅有的 二 的 他们 !

这个无赖知道，在珍妮·卡丁的心中，他已经被一位年轻的律师和一位艺术家取代了——只有他们两个！

— [fɔ:r; fər][ðə; ði][gɜ:rl][hæd; həd] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhaʊlɪŋ] [sək'ses] ,
— for the girl had more and more of a howling success ,
— 为了 这 女孩 有 更多的 和 更多的 的 一个 嚎叫 成功 ,
因为这个女孩取得了越来越巨大的成功，

[ænd; ənd][hi:; hi] [stoʊl] [maɪ] [swi:t] [ˈlɪt(ə)l][gɜ:rl] ,
and he stole my sweet little girl ,
和 他 偷窃 我的 甜的 小的 女孩 ,
他偷走了我可爱的小女儿，

[ə; eɪ] [ˈpɜ:rfɪkt] [ˈdɑ:rlɪŋ] — [bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [si:n] [hɜ:r; hər][æt; ət][ðə; ði] [ˈɑ:prə] ; [hi:; hi]
a perfect darling — but you must have seen her at the opera ; he
一个 完美的 亲爱的 — 但 你 必须 有 已见 她 在 这 歌剧 ; 他
[gɑ:t][hɜ:r; hər][æŋ; ən] [ɪnˈgeɪdʒmənt] [ðer; ðər] .
got her an engagement there .
得到 她 一个 订婚 那里 .

她真是个完美的小甜心——但你一定在歌剧院见过她；他帮她争取到了一个演出机会。

[jʊr; jər] [ˈhʌzbənd] [ɪz][nɑ:t][soʊ] [wel] [brˈheɪvd] [æz; əz][aɪ][eɪ ˈem] .
Your husband is not so well behaved as I am .
你的 丈夫 是 不是 所以 出色地 表现 作为 我 是 .
你丈夫不如我懂礼貌。

[aɪ][eɪ ˈem] [ru:ld] [æz; əz] [streɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃi:t] [ʌv; əv][ˈmju:zɪk] - [ˈpeɪpər] .
I am ruled as straight as a sheet of music - paper .
我 是 裁决 作为 直的 作为 一个 床单 的 音乐 - 纸 .
我的为人正直得像一张乐谱纸。

[hi:; hi][hæd; həd] [dra:pt] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] [ˈmʌni] [ɑ:n] [ˈdʒeni] - ,
He had dropped a good deal of money on Jenny Cadine ,
他 有 掉落 一个 好的 交易 的 钱 在 珍妮 - ,
他为珍妮·卡丁花了不少钱，

[hu:] [mʌst; məst][hæv; həv][kɔ:st][hɪm; ɪm] [nɪr] [ɑ:n] [ˈθɜ:rtɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks][ə; eɪ] [jɪr] .
who must have cost him near on thirty thousand francs a year .
WHO 必须 有 成本 他 靠近 在 三十 千 法郎 一个 年 .
这每年肯定要花费他近三万法郎。

[wel] , [aɪ][kæŋ; kən][ˈoʊnli] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] [ˈruɪnɪŋ] [hɪm'self] [ˈaʊtraɪt] [fɔ:r; fər][dʒʊʊ'sefə] .
Well , I can only tell you that he is ruining himself outright for Josepha .
出色地 , 我 能 仅有的 告诉 你 那 他 是 毁坏 他自己 直接 为了 约瑟法 .
我只能说，他为了约瑟法完全是在自毁前程。

" [dʒʊʊ'sefə] , [ˈmædəm] , [ɪz][ə; eɪ] [ˈdʒu:əs] .
" Josepha , madame , is a Jewess .
" 约瑟法 , 夫人 , 是 一个 犹太女人 .
“夫人，约瑟法是犹太人。”

[hɜːr; hər] [neɪm] [ɪz] [ˈmɪrə] , [ðə; ði]ˈænəgræm][λv; əv][ˈhaɪrəm] , [æn; ən] [ˈɪzriəlɪt] [mɑːrk] [ðæt] [stæmps]
Her name is Mirah , the anagram of Hiram , an Israelite mark that stamps
她 姓名 是 米拉 , 这 字谜 的 希拉姆 , 一个 以色列人 标记 那 邮票
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

她的名字叫米拉（Mirah），是希兰（Hiram）的字母重组，希兰是以色列人给她的一个标记。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfaʊndlɪŋ] [pɪkt] [ʌp][ɪn]ˈdʒɜːrməni] ,
for she was a foundling picked up in Germany ,
为了 她 曾是 一个 弃儿 挑选 向上 在 德国 ,
因为她是在德国被捡到的弃婴。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪnˈkwaɪəriz][aɪ][hæv; həv] [meɪd] [pruːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] [ɪləˈdʒɪtəmət] [tʃaɪld][λv; əv][ə; eɪ]
and the inquiries I have made prove that she is the illegitimate child of a
和 这 查询 我 有 制成 证明 那 她 是 这 私生子 孩子 的 一个
[rɪtʃ] [dʒuː][ˈbæŋkər] .
rich Jew banker .
富有的 犹 银行家 .

我所进行的调查证明，她是一位富有的犹太银行家的私生女。

[ðə; ði][laɪf][λv; əv][ðə; ði] [ˈθiːətər] , [ænd; ənd] , [əˈbʌv] [ɔːl] , [ðə; ði] [ˈtiːtʃɪŋ] [λv; əv]ˈdʒeni] - ,
The life of the theatre , and , above all , the teaching of Jenny Cadine ,
这 生活 的 这 剧院 , 和 , 多于 全部 , 这 教学 的 珍妮 - ,
[ˈmædəm] - ,
Madame Schontz ,
夫人 - ,

剧院生活，尤其是珍妮·卡丁和肖恩茨夫人的教导，

[ˈmæləgə] , [ænd; ənd] [kæərəˈbɪn] , [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [triːt] [æn; ən][oʊld][mæn] , [hæv; həv]
Malaga , and Carabine , as to the way to treat an old man , have
马拉加 , 和 卡宾枪 , 作为 到 这 方式 到 对待 一个 老的 男人 , 有
[dɪˈveləpt] ,
developed ,
发达 ,

马拉加和卡拉宾在对待老人的方式上已经发展出.....

[ɪn][ðə; ði][tʃaɪld] [huːm] [aɪ][hæd; həd] [kept] [ɪn][ə; eɪ] [rɪˈspektəbl] [ænd; ənd][nɑːt] [tuːː] [ɪkˈspensɪv] [wei] [λv; əv]
in the child whom I had kept in a respectable and not too expensive way of
在 这 孩子 谁 我 有 保留 在 一个 可敬 和 不是 也 昂贵的 方式 的
[laɪf] ,
life ,
生活 ,

在我尽力让孩子过上体面且不太奢侈的生活的过程中，

[ɔːl][ðə; ði] [ˈneɪtɪv] [ˈhiːbruː] [ˈɪnstɪŋkt] [fɔːr; fər][ɡoʊld][ænd; ənd]ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlɪz] — [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈɡoʊldən][kæf] .
all the native Hebrew instinct for gold and jewels — for the golden calf .
全部 这 本国的 希伯来语 本能 为了 金子 和 珠宝 — 为了 这 金的 小牛 .
希伯来人天生就对黄金和珠宝有着强烈的渴望——就像对金牛犊的渴望一样。

" [soʊ] [ðɪs] [ˈfeɪməs] [ˈsɪŋər] , [ˈhʌŋɡəɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈplʌndər] , [naʊ] [ˈwɒnts] [tuː; tə][biː; bi] [rɪtʃ] , [ˈveri] [rɪtʃ]
" **So this famous singer , hungering for plunder , now wants to be rich , very rich**
" 所以 这 著名的 歌手 , 饥饿 为了 掠夺 , 现在 想要 到 是 富有的 , 非常 富有的
.
:
.
.

“所以这位渴望掠夺的著名歌手，现在想要变得富有，非常富有。”

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [hɜːr; hər] - [ˈprentɪs] [hænd][ɑːn][ˈbærən][huːˈloo] , [ænd; ənd] [suːn] [plʌkt] [hɪm; ɪm] [ber] —
She tried her ' prentice hand on Baron Hulot , and soon plucked him bare —
她 尝试 她 - 学徒 手 在 男爵 于洛特 , 和 很快 拨弦 他 裸 —
[plʌkt] [hɪm; ɪm] , [eɪ] ,
plucked him , ay ,
拨弦 他 , 哎 ,

她试着从于洛男爵身上榨取他的养分，很快就把他榨干了——真的，榨干了。

[ænd; ənd] [sɪndʒd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [skɪn] .
and singed him to the skin .
和 已签名 他 到 这 皮肤 .
把他烧得只剩皮了。

[ðə; ði] [ˈmɪzrəb(ə)l] [mæn] , [ˈæftər] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][vaɪ][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkelər] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]
The miserable man , after trying to vie with one of the Kellers and with
这 悲惨的 男人 , 后 尝试 到 争夺 和 一 的 这 凯勒斯 和 和
[ðə; ði][ˈmɑːrkwɪs] - ,
the Marquis d'Esgrignon ,
这 侯爵 - ,
这个可怜的男人，在试图与凯勒家族的一位成员和埃斯格里尼翁侯爵竞争之后，

[bəuθ] [ˈpɜːrfɪktli] [mæd] [əˈbaʊt] [dʒoʊˈsefə] , [tuː; tə] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ʌnˈnoʊn] [ˈwɜːʃɪpəz] ,
both perfectly mad about Josepha , to say nothing of unknown worshipers ,
两个都 完美 疯狂的 关于 约瑟法 , 到 说 没有什么 的 未知 信徒 ,
他们都对约瑟法痴迷不已，更不用说那些不知名的崇拜者了。

[ɪz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [ˈkærid] [ɔːf][baɪ] [ðæt] [ˈveri] [rɪtʃ] [duːk] ,
is about to see her carried off by that very rich Duke ,
是 关于 到 看 她 携带 离开 经过 那 非常 富有的 公爵 ,
她即将被那位非常富有的公爵带走。

[huː] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈpeɪtrən][ʌv; əv][ðə; ði][aːts] .
who is such a patron of the arts .
WHO 是 这样的 一个 赞助人 的 这 艺术 .
谁是艺术的赞助人？

[oʊ] , [wʌt] [ɪz][hɪz; ɪz] [neɪm] ? — [ə; eɪ][dwɔːrf] . — [ɑː] , [ðə; ði][ˈdʌk] - .
Oh , what is his name ? — a dwarf . — Ah , the Duc d'Herouville .
哦 , 什么 是 他的 姓名 ? — 一个 矮人 . — 啊 , 这 杜克 - .
哦，他叫什么名字？——一个侏儒。——啊，埃鲁维尔公爵。

[ðɪs] [faɪn] [ˈdʒent(ə)lmən] [ɪnˈsɪsts] [ɑːn] [ˈhævɪŋ] [dʒoʊˈsefə][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈveri] [oʊn] ,
This fine gentleman insists on having Josepha for his very own ,
这 美好的 绅士 坚持 在 拥有 约瑟法 为了 他的 非常 自己的 ,
这位绅士坚持要约瑟法成为他自己的女人。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [set][ɑːr; ər] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt][aɪ ˈtiː] ; [ðə; ði][ˈbærən] [noʊz] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][æz; əz]
and all that set are talking about it ; the Baron knows nothing of it as
和 全部 那 放 是 说 关于 它 ; 这 男爵 知道 没有什么 的 它 作为
[jet] ;
yet ;
然而 ;

所有人都谈论这件事；男爵对此却一无所知；

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [ɪn][ðə; ði] [θɜːrˈtiːnθ] [əˈrɑːndɪsmənt; ærənˈdiːsmənt][æz; əz][ɪn] [ˈevri] [ˈʌðər] :
for it is the same in the Thirteenth Arrondissement as in every other :
为了 它 是 这 相同的 在 这 第十三 区 作为 在 每一个 其他 :
[ðə; ði] [ˈʌvər] ,
the lover ,
这 情人 ,
因为在第十三区和在其他所有区都是一样：情人，

[laɪk] [ðə; ði] [ˈhʌzbənd] , [ɪz] [ləst] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [nuːz] .
like the husband , is last to get the news .
喜欢 这 丈夫 , 是 最后 的 到 得到 这 消息 .

就像丈夫一样，他是最后一个知道消息的人。

" [naʊ] , [duː][juː; jʊ] [ʌndər'stænd] [maɪ] [kleɪm] ?
" Now , do you understand my claim ?
" 现在 , 做 你 理解 我的 宣称 ?

现在，你明白我的意思了吗？

[jʊr; jər] [ˈhʌzbənd] , [daɪr] [ˈleɪdi] , [hæz; həz] [rɒbd] [em 'iː][ʌv; əv][maɪ][dʒɔɪ][ɪn][laɪf] ,
Your husband , dear lady , has robbed me of my joy in life ,
你的 丈夫 , 亲爱的 女士 , 有 被抢劫 我 的 我的 喜悦 在 生活 ,
亲爱的女士，你的丈夫夺走了我生命中的快乐。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈhæpɪnəs] [aɪ][hæv; həv] [noʊn] [sɪns] [aɪ] [br'keɪm] [ə; eɪ] [ˈwɪdoʊər] .
the only happiness I have known since I became a widower .
这 仅有的 幸福 我 有 已知 自从 我 成为 一个 鳏夫 .

自从我成为鳏夫以来，这是我唯一感到快乐的事。

[jes] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [soʊ] [ʌn'lʌki] [æz; əz][tuː; tə] [kʌm] [ə'krɔːs] [ðæt] [oʊld][ɑːr aɪ 'piː] ,
Yes , if I had not been so unlucky as to come across that old rip ,
是的 , 如果 我 有 不是 到过 所以 倒霉 作为 到 来 穿过 那 老的 撕裂 ,

是的，如果我没有那么倒霉地遇到那张旧照片的话，

[dʒoʊ'sefə] [wʊd] [stɪl] [biː; bi] [maɪn] ; [fɔːr; fər][aɪ] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ʊd; ʊd] [ˈnevər] [hæv; həv] [pleɪst] [hɜːr; hər]
Josepha would still be mine ; for I , you know , should never have placed her
约瑟法 会 仍然 是 矿 ; 为了 我 , 你 知道 , 应该 绝不 有 放置 她

[ɑːn][ðə; ði][stɛɪdʒ] .
on the stage .
在 这 阶段 .

约瑟法仍然会是我的；因为你知道，我根本不应该让她登上舞台。

[ʃiː; ji] [wʊd] [hæv; həv] [lɪvd] [əb'skjʊr] , [wel] [kən'dʌktɪd] , [ænd; ənd] [maɪn] .
She would have lived obscure , well conducted , and mine .
她 会 有 居住地 朦胧 , 出色地 实施 , 和 矿 .

她本可以过着默默无闻、举止得体、属于我的生活。

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][bʌt; bət][hæv; həv] [siːn] [hɜːr; hər] [eɪt] [ˈjɪrɪz] [ə'goʊ] , [slaɪt] [ænd; ənd][ˈwaɪəri] ,
if you could but have seen her eight years ago , slight and wiry ,
如果 你 可以 但 有 已见 她 八 年 前 , 轻微 和 细长的 ,

如果你能回到八年前，看到她瘦弱精干的样子，该有多好。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈgoʊldən] [skɪn] [ʌv; əv][æn; ən][,ændə'luːzjən] , [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] , [blæk] [her] [æz; əz] [ˈfaɪni]
with the golden skin of an Andalusian , as they say , black hair as shiny
和 这 金的 皮肤 的 一个 安达卢西亚 , 作为 他们 说 , 黑色的 头发 作为 闪亮的

[æz; əz][ˈsætn] ,
as satin ,
作为 缎 ,

他有着安达卢西亚人特有的金色肌肤，正如人们所说，还有一头如缎般闪亮的黑色秀发。

[æn; ən] [aɪ] [ðæt] [flæʃt] [ˈlaɪtnɪŋ] [ˈʌndər] [lɔːŋ] [braʊn] [ˈlæʃɪz] , [ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdʌtʃəs] [ɪn]
an eye that flashed lightning under long brown lashes , the style of a duchess in
一个 眼睛 那 闪光灯 闪电 在下面 长的 棕色的 睫毛 , 这 风格 的 一个 公爵夫人 在

[ˈevri] [ˈmuːvmənt] ,
every movement ,
每一个 移动 ,

长长的棕色睫毛下，一双眼睛闪烁着闪电般的光芒，一举一动都散发着公爵夫人的气质。

[ðə; ði] ['mɑ:dəsti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [di'pendənt] , ['di:snt] [greɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪti] [weɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][waɪld]
the modesty of a dependent , decent grace , and the pretty ways of a wild
这 谦逊 的 一个 依赖 , 体面的 优雅 , 和 这 漂亮的 方式 的 一个 荒野
[fɔ:n] .
fawn .
讨好 :

依附者的谦逊，端庄的优雅，以及野鹿般的可爱举止。

[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [hju:ləts] ['du:ɪŋ] [ɔ:l] [ðɪs] [tʃɑ:rm] [ænd; ənd]['pjʊərəti][hæz; həz] [bɪn] [di'greɪdɪd] [tu:; tə]
And by that Hulot's doing all this charm and purity has been degraded to
和 经过 那 于洛的 正在做 全部 这 魅力 和 纯度 有 到过 退化的 到
[ə; eɪ][mæn] - [træp] ,
a man - trap ,
一个 男人 - 陷阱 ,

就这样，于洛先生所有的魅力和纯洁都被贬低成了诱饵。

[ə; eɪ] ['mʌni] - [bɑ:ks][fɔ:r; fər] [faɪv] - [fræŋk] ['pi:sɪz] !
a money - box for five - franc pieces !
一个 钱 - 盒子 为了 五 - 法郎 件 !
一个可以放五法郎硬币的存钱罐！

[ðə; ði][gɜ:rl][ɪz][ðə; ði] [kwi:n] [ʌv; əv] ['trɒləp] ; [ænd; ənd] ['nɑʊədəɪz] [ʃi:; ʃi] ['hʌmbɪg] ['evri] [wʌn] — [ʃi:; ʃi]
The girl is the Queen of Trollops ; and nowadays she humbugs every one — she
这 女孩 是 这 女王 的 荡妇 ; 和 如今 她 骗子 每一个 — 她
[hu:] [nu:] ['nʌθɪŋ] ,
who knew nothing ,
WHO 知道 没有什么 ,
这姑娘是浪荡女之王；如今她欺骗了所有人——那个曾经一无所知的人，

[nɑ:t][i:v(ə)n] [ðæt] [wɜ:rd] .
not even that word .
不是 甚至 那 单词 .
甚至连那个词都没有。

" [æt; ət] [ðɪs] [sterdʒ][ðə; ði][rɪ'taɪərd] [pər'fjʊməɪ] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [terz] .
" At this stage the retired perfumer wiped his eyes , which were full of tears .
" 在 这 阶段 这 退休 调香师 擦拭 他的 眼睛 , 哪个 是 满的 的 眼泪 .
“这时，这位退休的调香师擦了擦眼睛，他的眼睛里充满了泪水。”

[ðə; ði] [sɪn'serəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gri:f] [tʌtʃt] ['mædəm] [hu:'loo] ,
The sincerity of his grief touched Madame Hulot ,
这 诚意 的 他的 悲伤 感动 夫人 于洛特 ,
他真挚的悲痛感动了于洛夫人。

[ænd; ənd] [raʊzd] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm][ðə; ði][medi'teɪʃ(ə)n]['ɪntu:] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [sʌŋk] .
and roused her from the meditation into which she had sunk .
和 唤醒 她 从 这 冥想 进入 哪个 她 有 沉没 .
并将她从沉思中唤醒。

" [tel] [em 'i:] , ['mædəm] , [ɪz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['fɪfti] - [tu:] ['laɪkli] [tu:; tə][faɪnd] [sʌtʃ] [ə'nʌðər] ['dʒu:əl] ?
" Tell me , madame , is a man of fifty - two likely to find such another jewel ?
" 告诉 我 , 夫人 , 是 一个 男人 的 五十 - 二 可能 到 寻找 这样的 其他 宝石 ?
“夫人，请问一个五十二岁的男人有可能再找到这样一件珠宝吗？”

[æt; ət][maɪ][eɪdʒ] [lʌv] [kɔ:sts] ['θɜ:rti] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][ə; eɪ] [jɪr] .
At my age love costs thirty thousand francs a year .
在 我的 年龄 爱 成本 三十 千 法郎 一个 年 .
我这个年纪，谈恋爱一年要花三万法郎。

[aɪ 'ti:][ɪz] [θru:] [jʊr; jər] ['hʌzbændz] [ɪks'piəriəns] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [praɪs] ,
It is through your husband's experience that I know the price ,
它 是 通过 你的 丈夫的 经验 那 我 知道 这 价格 ,
正是通过你丈夫的经历，我才知道其中的价格。

[ænd; ɐnd][aɪ] [lʌv] [sɪ'lestəɪn] [tu:] [ˈtruːli][tu;; tə][bi;; bi][hɜ:r; həɹ][ˈruːɪn] .

and I love Celestine too truly to be her ruin .
和 我 爱 塞莱斯廷 也 真的 到 是 她 废墟 .

我也真心爱着塞莱斯汀，绝不会毁了她。

[wen] [aɪ] [sɔː] [ju;; jʊ] , [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [iːvniŋ] [ˈpɑːrti][ju;; jʊ] [geɪv] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈɑːnər] ,
When I saw you , at the first evening party you gave in our honor ,
什么时候 我 锯 你 , 在 这 第一的 晚上 派对 你 给予 在 我们的 荣誉 ,

我第一次见到你是在你为我们举办的第一个晚宴上，

[aɪ] [ˈwʌndə-d] [haʊ] [ðæt] [ˈskaʊndrəl] [huːˈloʊ][kʊd; kəd] [ki:p] [ə; eɪ] [ˈdʒeni] - — [ju;; jʊ][hæd; həd][ðə; ði]
I wondered how that scoundrel Hulot could keep a Jenny Cadine — you had the
我 想知道 如何 那 恶棍 于洛特 可以 保持 一个 珍妮 - — 你 有 这

[ˈmænər] [ʌv; əv][æŋ; ən] [ˈemprəs] .

manner of an Empress .
方式 的 一个 皇后 .

我纳闷那个无赖于洛是怎么留住珍妮·卡丁的——你举手投足间都散发着皇后的气质。

[ju;; jʊ][duː][nɑːt] [lʊk] [ˈθɜːrti] , " [hi;; hi] [went] [ɑːn] .

You do not look thirty , " he went on .
你 做 不是 看 三十 , " 他 去 在 .

“你看起来不像三十岁，”他继续说道。

" [tu;; tə][em ˈiː] , [ˈmædəm] , [ju;; jʊ] [lʊk] [jʌŋ] , [ænd; ɐnd][ju;; jʊ][ɑːr; ər] [ˈbjuːtɪf(ə)] .

" To me , madame , you look young , and you are beautiful .
" 到 我 , 夫人 , 你 看 年轻的 , 和 你 是 美丽的 .

“在我看来，夫人，您看起来很年轻，而且很漂亮。”

[ɑːn][maɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [ˈɑːnər] , [ðæt] [iːvniŋ] [aɪ][wʌz; wəz] [strʌk] [tu;; tə][ðə; ði] [hɑːrt] .

On my word of honor , that evening I was struck to the heart .
在 我的 单词 的 荣誉 , 那 晚上 我 曾是 击 到 这 心 .

那天晚上，我以我的荣誉起誓，心脏遭到重创。

[aɪ] [sed] [tu;; tə][maɪˈself] , - [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑːt][dʒoʊˈsefə] , [sɪns] [oʊld][huːˈloʊ] [niˈglekts] [hɪz; ɪz][waɪf] ,

I said to myself , ' If I had not Josepha , since old Hulot neglects his wife ,
我 说 到 我 , - 如果 我 有 不是 约瑟法 , 自从 老的 于洛特 疏忽 他的 妻子 ,

我心想：“如果我没有约瑟法，因为老于洛疏于照顾他的妻子，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [fɪt][em ˈiː] [laɪk] [ə; eɪ] [ɡlʌv] . -

she would fit me like a glove . '
她 会 合身 我 喜欢 一个 手套 . -

她简直就像为我量身定做的一样。

[fərˈɡɪv] [em ˈiː] — [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [remɪˈnɪsns] [ʌv; əv][maɪ][oʊld] [ˈbɪznəs] .

Forgive me — it is a reminiscence of my old business .
原谅 我 — 它 是 一个 怀旧 的 我的 老的 商业 .

请原谅——这让我想起了我以前的生意。

[ðə; ði] [pərˈfjumər] [wɪl] [kra:p][ʌp] [naʊ] [ænd; ɐnd] [ðen] ,

The perfumer will crop up now and then ,
这 调香师 将要 庄稼 向上 现在 和 然后 ,

调香师会时不时地出现。

[ænd; ɐnd] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ki:ps] [em ˈiː][frʌm; frəm] [ˈstændɪŋ] [tu;; tə][bi;; bi] [ɪˈlektɪd] [ˈdepjuːtɪ] .

and that is what keeps me from standing to be elected deputy .
和 那 是 什么 保持 我 从 常设 到 是 当选 副 .

这就是我迟迟不参选副议员的原因。

" [ænd; ɐnd] [ðen] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [əˈbɑːmɪnəbli] [dɪˈsiːvd] [baɪ][ðə; ði][ˈbærən] ,

" And then , when I was so abominably deceived by the Baron ,
" 和 然后 , 什么时候 我 曾是 所以 极其可憎 受骗 经过 这 男爵 ,

“然后，当我被男爵如此可耻地欺骗之后，

[fɔːr; fər] [ˈriːəli] [bɪtwiːn] [oʊld][rɪps] [laɪk] [juː ˈes][ˈaʊər; ɑːr] [ˈfrendz] [ˈmɪstrəs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ˈseɪkrɪd] ,
for really between old rips like us our friend's mistress should be sacred ,
为了 真的 之间 老的 撕裂 喜欢 我们 我们的 朋友们 情妇 应该 是 神圣 ,
对于像我们这样的老家伙来说, 朋友的情妇应该是神圣的。

[aɪ] [swɔːr] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [waɪf] .
I swore I would have his wife .
我 发誓 我 会 有 他的 妻子 .
我发誓我要得到他的妻子。

[aɪ ˈtiː][ɪz][bʌt; bət] [ˈdʒʌstɪs] .
It is but justice .
它 是 但 正义 .
这不过是正义的体现。

[ðə; ði][ˈbærən][kʊd; kəd] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] ; [wiː; wi][ɑːr; ər][ˈsɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ɪmˈpjuːnəti] .
The Baron could say nothing ; we are certain of impunity .
这 男爵 可以 说 没有什么 ; 我们 是 肯定 的 免责 .
男爵什么也没说; 我们确信他不会受到惩罚。

[juː; jʊ] [ʃʊd] [em ˈiː][ðə; ði] [dɔːr] [laɪk] [ə; eɪ][ˈmeɪndʒi][dɔːg][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][wɜːrdz][aɪ] [ˈʌtəd] [æz; əz]
You showed me the door like a mangy dog at the first words I uttered as
你 显示 我 这 门 喜欢 一个 疥癣 狗 在 这 第一的 字 我 说出 作为
[tuː; tə][ðə; ði] [stet] [ʌv; əv][maɪ] [ˈfiːlɪŋz] ;
to the state of my feelings ;
到 这 状态 的 我的 情怀 ;
当我刚开口表达自己的感受时, 你就把我像赶走一条脏兮兮的狗一样赶出了门;

[juː; jʊ][ˈoʊnli] [meɪd] [maɪ] [ˈpæʃ(ə)n] — [maɪ] [ˈɑːbstɪnəsi] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] — [twɑɪs] [æz; əz] [strɔːŋ] , [ænd; ænd]
you only made my passion — my obstinacy , if you will — twice as strong , and
你 仅有的 制成 我的 热情 — 我的 固执 , 如果 你 将要 — 两次 作为 强的 , 和
[juː; jʊ][æɪ; ʃəl][biː; bi] [maɪn] . "
you shall be mine . "
你 将 是 矿 . "
你只会让我的热情——或者说我的固执——加倍增强, 你将属于我。

" [ɪnˈdiːd] ; [haʊ] ? "
" Indeed ; how ? "
" 的确 ; 如何 ? "
“真的吗? 怎么做呢? ”

" [aɪ][duː][nɔːt] [noʊ] ; [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [pæs] .
" I do not know ; but it will come to pass .
" 我 做 不是 知道 ; 但 它 将要 来 到 经过 .
我不知道; 但这终究会发生。

[juː; jʊ] [siː] , [ˈmædəm] , [æn; ən] [ˈɪdiət] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pərˈfjʊməɹ] — [rɪˈtaɪərd][frʌm; frəm] [ˈbɪznəs] — [huː]
You see , madame , an idiot of a perfumer — retired from business — who
你 看 , 夫人 , 一个 笨蛋 的 一个 调香师 — 退休 从 商业 — WHO
[hæz; həz][bʌt; bət][wʌn][aɪˈdiːə][ɪn][hɪz; ɪz] [hed] ,
has but one idea in his head ,
有 但 — 主意 在 他的 头 ,
您瞧, 夫人, 有个笨蛋调香师——已经退休了——脑子里只有一个想法,

[ɪz] [strɔːŋɡər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈklevər] [ˈfeləʊ] [huː] [hæz; həz][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] .
is stronger than a clever fellow who has a thousand .
是 更强 比 一个 聪明的 同伴 WHO 有 一个 千 .
比拥有上千个聪明人的智慧更强大。

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈsmɪtn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ænd; ænd][juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv][maɪ] [rɪˈvendʒ] ;
I am smitten with you , and you are the means of my revenge ;
我 是 迷恋 和 你 , 和 你 是 这 方法 的 我的 复仇 ;
我被你深深吸引, 而你正是我复仇的希望;

[aɪ'ti:] [ɪz] [laɪk] ['bi:ɪŋ] [ɪn] [ʌv] [twɑ:z] ['ʊvər] .
it is like being in love twice over .
它 是 喜欢 存在 在 爱 两次 超过 .

这就像同时爱上两个人一样。

[aɪ] [eɪ'em] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [kwaɪt] ['fræŋkli] , [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] [hu:] [noʊz] [wʌt] [hi:; hi] [mi:nz] .
I am speaking to you quite frankly , as a man who knows what he means .
我 是 请讲 到 你 相当 坦率地说 , 作为 一个 男人 WHO 知道 什么 他 方法 .

我坦诚地和你说话，因为我知道自己在说什么。

[aɪ] [spi:k] ['kəʊldli] [tu:; tə] [ju:; jʊ] , [dʒʌst] [æz; əz] [ju:; jʊ] [du:] [tu:; tə] [em 'i:] , [wen] [ju:; jʊ] [seɪ] ,
I speak coldly to you , just as you do to me , when you say ,
我 说话 冷冷地 到 你 , 只是 作为 你 做 到 我 , 什么时候 你 说 ,

我冷冷地跟你说话，就像你冷冷地跟我说话一样，当你说道：

- [aɪ] ['nevər] [wɪl] [bi:; bi] [jɔ:rz] , - [ɪn] [fækt] , [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] ,
' I never will be yours , ' In fact , as they say ,
- 我 绝不 将要 是 你的 , - 在 事实 , 作为 他们 说 ,

“我永远不会属于你，”事实上，正如他们所说，

[aɪ] [pleɪ] [ðə; ði] [geɪm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kɑ:rdz] [ɑ:n] [ðə; ði] ['teɪbl] .
I play the game with the cards on the table .
我 玩 这 游戏 和 这 牌 在 这 桌子 .

我把牌放在桌子上玩这个游戏。

[jes] , [ju:; jʊ] [æɪ; ʃəl] [bi:; bi] [maɪn] , ['su:nər] [ɔ:r] ['leɪtər] ; [ɪf] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] ['fɪfti] ,
Yes , you shall be mine , sooner or later ; if you were fifty ,
是的 , 你 将 是 矿 , 很快 或者 之后 ; 如果 你 是 五十 ,

是的，你迟早会是我的；如果你五十岁了，

[ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [stɪl] [bi:; bi] [maɪ] ['mɪstrəs] .
you should still be my mistress .
你 应该 仍然 是 我的 情妇 .

你仍然应该做我的情妇。

[ænd; ənd] [aɪ'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ; [fɔ:r; fər] [aɪ] [ɪk'spekt] ['eniθɪŋ] [frʌm; frəm] [jɔ:r; jər] ['hʌzbənd] !
And it will be ; for I expect anything from your husband !
和 它 将要 是 ; 为了 我 预计 任何事物 从 你的 丈夫 !

确实如此；因为我对你丈夫的任何要求都不抱希望！

" ['mædəm] [hu:'ləʊ] [lʊkt] [æt; ət] [ðɪs] ['vʌlgər] [ɪn'trɪgər] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fɪkst] [ster] [ʌv; əv] ['terər] ,
" Madame Hulot looked at this vulgar intriguer with such a fixed stare of terror ,
" 夫人 于洛特 看起来 在 这 庸俗 阴谋家 和 这样的 一个 固定的 盯 的 恐怖 ,

“于洛夫人用一种充满恐惧的眼神死死地盯着这个粗俗的阴谋家。”

[ðæt] [hi:; hi] [θɔ:t] [fɪ:; fɪ] [hæd; həd] [gɔ:n] [mæd] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [stɔ:pt] .
that he thought she had gone mad , and he stopped .
那 他 想法 她 有 已消失 疯狂的 , 和 他 停止 .

他觉得她疯了，于是停了下来。

" [ju:; jʊ] [ɪn'sɪstɪd] [ɑ:n] [aɪ'ti:] , [ju:; jʊ] [hi:pt] [em 'i:] [wɪð; wɪθ] [skɔ:rn] , [ju:; jʊ] [dɪ'faɪd] [em 'i:] — [ænd; ənd] [aɪ]
" You insisted on it , you heaped me with scorn , you defied me — and I
" 你 坚持 在 它 , 你 堆积如山 我 和 轻蔑 , 你 违抗 我 — 和 我

[hæv; həv] ['spəʊkən] ,
have spoken ,
有 说 ,

“你坚持要这么做，你对我百般嘲讽，你违抗我的命令——而我已经说了，

" [sed] [hi:; hi] , ['fi:ɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [mʌst; məst] ['dʒʌstɪfaɪ] [ðə; ði] [fə'rɑ:səti] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [læst] [wɜ:rdz] .
" said he , feeling that he must justify the ferocity of his last words .
" 说 他 , 感觉 那 他 必须 证明合法 这 恶 的 他的 最后的 字 .

“他说，他觉得自己必须为自己临终遗言的激烈言辞做出解释。”

" [oʊ] , [maɪ] ['dɔ:tər] , [maɪ] ['dɔ:tər] , " [moʊn] [ðə; ði] [ˌbærəˈnes] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [laɪk] [ə; eɪ] ['daɪɪŋ]
" **Oh , my daughter , my daughter , " moaned the Baroness in a voice like a dying**
" 哦 , 我的 女儿 , 我的 女儿 , " 呻吟 这 男爵夫人 在 一个 嗓音 喜欢 一个 垂死
[ˈwʊmənz] .
woman's .
女性的 .

“哦，我的女儿，我的女儿，”男爵夫人用如同垂死之人般的声音呻吟道。

" [oʊ] ! [aɪ][hæv; həv] [fərˈɡɑ:tn] [ɔ:l] [els] , " ['kri:vəl] [went] [ɑ:n] .
" **Oh ! I have forgotten all else , " Crevel went on .**
" 哦 ! 我 有 被遗忘的 全部 别的 , " 鳐鱼 去 在 .

“哦！我把其他事都忘了，”克雷维尔继续说道。

" [ðə; ði] [deɪ] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [rɒbd] [ʌv; əv][dʒoʊˈseɪfə][aɪ][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['taɪgrəs] [rɒbd] [ʌv; əv]
" **The day when I was robbed of Josepha I was like a tigress robbed of**
" 这 天 什么时候 我 曾是 被抢劫 的 约瑟法 我 曾是 喜欢 一个 母老虎 被抢劫 的
[hɜ:r; hər] [kʌbz] ;
her cubs ;
她 幼崽 ;

“约瑟法被夺走的那天，我就像一只失去了幼崽的母老虎；

[ɪn] [ɔ:rt] , [æz; əz][ju:; jʊ] [si:] [em 'i:] [naʊ] . — [jʊr; jər] ['dɔ:tər] ?
in short , as you see me now . — Your daughter ?
在 短的 , 作为 你 看 我 现在 : — 你的 女儿 ?

简而言之，就是你现在看到的我。——你的女儿？

[jes] , [aɪ][rɪˈɡɑ:rd][hɜ:r; hər][æz; əz][ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv] ['wɪnɪŋ] [ju:; jʊ] .
Yes , I regard her as the means of winning you .
是的 , 我 看待 她 作为 这 方法 的 获胜 你 .

是的，我认为她是赢得你芳心的筹码。

[jes] , [aɪ] [pʊt] [ə; eɪ] [spəʊk] [ɪn][hɜ:r; hər] ['mæɪɪdʒ] — [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [get] [hɜ:r; hər] ['mæɪɪd]
Yes , I put a spoke in her marriage — and you will not get her married
是的 , 我 放 一个 辐 在 她 婚姻 — 和 你 将要 不是 得到 她 已婚
[wɪˈðəʊt] [maɪ] [help] !
without my help !
没有 我的 帮助 !

是的，我破坏了她的婚姻——没有我的帮助，你们休想让她结婚！

['hænsəm] [æz; əz] [mædəmweɪzəl] [hɔ:'tens] [ɪz] , [ʃi; ʃɪ] [ni:dz] [ə; eɪ] ['fɔ:rtʃən] — — "
Handsome as Mademoiselle Hortense is , she needs a fortune — — "
英俊的 作为 小姐 霍滕斯 是 , 她 需求 一个 财富 — — "

霍坦斯小姐虽然容貌俊美，但她需要一大笔钱——

" [ə'læs] !
" **Alas !**
" 唉 !

“唉！

[jes] , " [sed] [ðə; ði] [ˌbærəˈnes] , ['waɪpɪŋ] [hɜ:r; hər] [aɪz] .
yes , " said the Baroness , wiping her eyes .
是的 , " 说 这 男爵夫人 , 擦拭 她 眼睛 .

“是的，”男爵夫人一边擦着眼睛一边说。

" [wel] , [dʒʌst][æsk][jʊr; jər] ['hʌzbənd] [fɔ:r; fər][ten] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] , " [sed] ['kri:vəl] , ['strɑ:kɪŋ] [hɪz; ɪz]
" **Well , just ask your husband for ten thousand francs , " said Crevel , striking his**
" 出色地 , 只是 问 你的 丈夫 为了 十 千 法郎 , " 说 鳐鱼 , 引人注目 他的
[ˈætɪtu:d] [wʌns] [mɔ:r] .
attitude once more .
态度 一次 更多的 .

“那就直接问你丈夫要一万法郎吧，”克雷维尔说着，又摆出了一副傲慢的态度。

[hi:; hi] [ˈweɪtɪd] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , [laɪk] [æn; ən] [ˈæktər] [hu:] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] .
He waited a minute , like an actor who has made a point .
他 等待 一个 分钟 , 喜欢 一个 演员 WHO 有 制成 一个 观点 :

他停顿了一会儿，就像一个已经表达清楚观点的演员。

" [ɪf] [hi:; hi] [hæd; həd] [ðə; ðɪ] [ˈmʌni] , [hi:; hi] [wʊd] [gɪv] [aɪ ˈti:] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] [ˈwʊmən] [hu:] [wɪl] [teɪk]
" If he had the money , he would give it to the woman who will take
" 如果 他 有 这 钱 , 他 会 给 它 到 这 女士 WHO 将要 拿
- [pleɪs] ,
Josepha's place ,
- 地方 ,

“如果他有钱，他会把钱给那个将要取代约瑟法的女人。”

" [hi:; hi] [went] [ɑ:n] , [ˈemfəsaɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [təʊnz] .
" he went on , emphasizing his tones .
" 他 去 在 , 强调 他的 音调 :

他继续说道，语气中带着强调。

" [dʌz] [ə; eɪ] [mæn] [ˈevər] [pʊl] [ʌp] [ɑ:n] [ðə; ðɪ] [roʊd] [hi:; hi] [hæz; həz] [ˈteɪkən] ?
" Does a man ever pull up on the road he has taken ?
" 做 一个 男人 曾经 拉 向上 在 这 路 他 有 已采取 ?

一个人会回到他走过的路上吗？

[ɪn] [ðə; ðɪ] [fɜ:rst] [pleɪs] , [hi:; hi] [ɪz] [tu:] [swi:t] [ɑ:n] [ˈwɪmɪn] .
In the first place , he is too sweet on women .
在 这 第一的 地方 , 他 是 也 甜的 在 女性 :

首先，他太喜欢女人了。

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈhæpi] [ˈmi:diəm] [ɪn] [ɔ:l] [θɪŋz] , [æz; əz] [ˈaʊər; ɑ:r] [kɪŋ] [hæz; həz] [təʊld] [ju: ˈes] .
There is a happy medium in all things , as our King has told us .
那里 是 一个 快乐的 中等的 在 全部 事物 , 作为 我们的 国王 有 讲述 我们 :

正如我们的国王所说，凡事都有两全其美的办法。

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [ˈvænəti] [ɪz] [ˈɪmplɪkətɪd] !
And then his vanity is implicated !
和 然后 他的 虚荣 是 牵涉其中 !

然后，他的虚荣心也牵涉其中！

[hi:; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈhænsəm] [mæn] ! — [hi:; hi] [wʊd] [brɪŋ] [ju:; jʊ] [ɔ:l] [tu:; tə] [ˈru:ɪn] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [ˈplezər] ;
He is a handsome man ! — He would bring you all to ruin for his pleasure ;
他 是 一个 英俊的 男人 ! — 他 会 带来 你 全部 到 废墟 为了 他的 乐趣 ;

他是个英俊的男人！——他会为了自己的享乐而把你们都带入毁灭的深渊；

[ɪn] [fækt] , [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ɔ:l ˈredi] [ɑ:n] [ðə; ðɪ] [ˈhaɪˈroʊd] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] [ˈwɜ:rkhaʊs] .
in fact , you are already on the highroad to the workhouse .
在 事实 , 你 是 已经 在 这 大路 到 这 济贫 :

事实上，你已经走上了通往济贫院的康庄大道。

[waɪ] , [lʊk] ,
Why , look ,
为什么 , 看 ,

你看，

[ˈnevər] [sɪns] [aɪ] [set] [fʊt] [ɪn] [jɔ:r; jər] [haʊs] [hæv; həv] [ju:; jʊ] [bɪn] [ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [du:] [ʌp] [jɔ:r; jər] [ˈdrɔ:ɪŋ] -
never since I set foot in your house have you been able to do up your drawing -
绝不 自从 我 放 脚 在 你的 房子 有 你 到过 有能力的 到 做 向上 你的 绘画 -
[ru:m] [ˈfɜ:rnɪtʃər] .
room furniture .
房间 家具 :

自从我踏进你家门的那一刻起，你就再也没能好好布置过你的客厅家具。

- [hɑ:rd] [ʌp] - [ɪz][ðə; ði][wɜ:rd] [ˈʃaʊtɪd] [baɪ] [ˈevri] [slɪt][ɪn][ðə; ði] [stʌf] .
" **Hard up ' is the word shouted by every slit in the stuff .**
- 难的 向上 - 是 这 单词 喊叫 经过 每一个 缝隙 在 这 东西 .

“穷困潦倒”是这堆东西里每个缝隙都在喊的词。

[wer] [wɪl] [ju:; jɒ][faɪnd][ə; eɪ][sʌn] - [ɪn] - [bɔ:] [hu:] [wɒd] [nɑ:t][tɜ:rn][hɪz; ɪz] [bæk] [ɪn] [ˈhɔ:rər] [ʌv; əv][ðə; ði]
Where will you find a son - in - law who would not turn his back in horror of the
在哪里 将要 你 寻找 一个 儿子 - 在 - 法律 WHO 会 不是 转动 他的 后退 在 恐怖 的 这
[ɪl] - [kən'si:ld] [ˈeɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ˈkru:əl] [ˈmɪzəri] [ðer; ðər][ɪz] — [ðæt] [ʌv; əv] [ˈpi:p(ə)] [ɪn]
ill - concealed evidence of the most cruel misery there is — that of people in
患病的 - 暗 证据 的 这 最多 残忍的 苦难 那里 是 — 那 的 人们 在
[ˈdi:snt] [sə'saɪəti] ?
decent society ?
体面的 社会 ?

哪里能找到一个女婿，面对最残酷的苦难——体面社会中的人们所遭受的苦难——毫不畏惧地视而不见呢？

[aɪ][hæv; həv] [kept] [ʃɑ:p] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] .
I have kept shop , and I know .
我 有 保留 店铺 , 和 我 知道 .

我一直经营着店铺，所以我很清楚。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [aɪ] [soʊ] [kwɪk] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpærɪs] [ˈtreɪdzmən] [tu:; tə] [dɪ'tekt] [ˈri:əl] [welθ]
There is no eye so quick as that of the Paris tradesman to detect real wealth
那里 是 不 眼睛 所以 快的 作为 那 的 这 巴黎 零售商 到 探测 真实的 财富
[frʌm; frəm][ɪts] [ʃæm] . — [ju:; jɒ][hæv; həv][noʊ] [ˈmʌni] ,
from its sham . — You have no money ,
从 它是 假 . — 你 有 不 钱 ,

巴黎商人的眼光最敏锐，能一眼识破真假财富。——你没钱。

" [hi:; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈloʊər] [vɔɪs] .
" **he said , in a lower voice .**
" 他 说 , 在 一个 降低 嗓音 .

“他压低声音说道。”

" [aɪ ˈti:][ɪz] [ˈrɪt(ə)n] [ˈevriwɛr] , [ˈi:v(ə)n][ɑ:n][jɒr; jər][mæn] - [ˈsɜ:rvənts] [koʊt] .
" **It is written everywhere , even on your man - servant's coat .**
" 它 是 书面 到处 , 甚至 在 你的 男人 - 仆人的 外套 .

“到处都写着，甚至连你男仆的衣服上都写着。”

" [wɒd] [ju:; jɒ] [laɪk] [ˌem ˈi:][tu:; tə] [dɪsˈkloʊz] [ˈeni] [mɔ:ɾ] [ˈhɪdiəs] [ˈmɪstərɪz] [ðæt] [ɑ:r; əɾ] [kept] [frʌm; frəm]
" **Would you like me to disclose any more hideous mysteries that are kept from**
" 会 你 喜欢 我 到 透露 任何 更多的 可怕 谜团 那 是 保留 从
[ju:; jɒ] ? " **you ?** "
你 ? "

“你还想让我揭露其他你不知道的骇人秘密吗？ ”

" [məˈsjɜ:r] , " [kraɪd] [ˈmædəm] [hu:'loʊ] , [hu:z] [ˈhæŋkətʃɪf] [wʌz; wəz] [wet] [θru:] [wɪð; wɪθ]
" **Monsieur , " cried Madame Hulot , whose handkerchief was wet through with**
" 先生 , " 哭 夫人 于洛特 , 谁 手帕 曾是 湿的 通过 和
[hɜ:r; həɾ] [terz] , " [ˈɪnʌf] , [ˈɪnʌf] ! "
her tears , " enough , enough ! "
她 眼泪 , " 足够的 , 足够的 ! "

“先生,”于洛夫人喊道，她的手帕已被泪水浸湿，“够了，够了！ ”

" [maɪ][sʌn] - [ɪn] - [bɔ:] , [aɪ] [tel] [ju:; jɒ] , [ˈɡɪvz] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [ˈmʌni] ,
" **My son - in - law , I tell you , gives his father money ,**
" 我的 儿子 - 在 - 法律 , 我 告诉 你 , 给予 他的 父亲 钱 ,

我告诉你，我的女婿会给他父亲钱，

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [pərtɪkjələrlɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [wen] [aɪ][brɪˈɡæn][baɪ] [ˈspiːkɪŋ]
and this is what I particularly wanted to come to when I began by speaking
和 这 是 什么 我 特别 通缉 到 来 到 什么时候 我 开始 经过 请讲
[ʌv; əv][jɔː; jər] [ˈsʌnz] [ɪkˈspensɪz] .
of your son's expenses .
的 你的 儿子的 开支 .

而这正是我一开始谈到你儿子的开销时，特别想谈到的。

[bʌt; bət][aɪ] [ki:p] [æn; ən] [aɪ] [ɑːn][maɪ] [ˈdɒtɜːz] [ˈɪntrəsts] , [biː; bi] [ˈiːzi] . "
But I keep an eye on my daughter's interests , be easy . "
但 我 保持 一个 眼睛 在 我的 女儿的 兴趣 , 是 简单的 . "
但我会关注女儿的兴趣爱好，别太在意。

" [oʊ] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][bʌt; bət] [siː] [maɪ] [ˈdɔːtər] [ˈmærid] , [ænd; ənd][daɪ] !
" **Oh , if I could but see my daughter married , and die !** !
" 哦 , 如果 我 可以 但 看 我的 女儿 已婚 , 和 死 !
"哦，如果我能看到女儿出嫁，然后死去该有多好啊！"

" [kraɪd] [ðə; ði] [pɔːr] [ˈwʊmən] , [kwaɪt] [ˈluːzɪŋ] [hɜːr; həɹ] [hed] .
" **cried the poor woman , quite losing her head** .
" 哭 这 贫穷的 女士 , 相当 输 她 头 .
"可怜的女人哭喊着，完全失去了理智。"

" [wel] , [ðen] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] , " [sed] [ðə; ði][eks] - [pərfjʊməɹ] .
" **Well , then , this is the way , " said the ex - perfumer** .
" 出色地 , 然后 , 这 是 这 方式 , " 说 这 前任 - 调香师 .
"好吧，那就这样吧，"这位前调香师说道。

[ˈmædəm] [huːˈloʊ] [lʊkt] [æt; ət] [ˈkriːvəl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈhoʊpf(ə)l] [ɪkˈspreʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [soʊ] [kəmˈpliːtli]
Madame Hulot looked at Crevel with a hopeful expression , which so completely
夫人 于洛特 看起来 在 鲐鱼 和 一个 充满希望 表达 , 哪个 所以 完全地
[tʃeɪndʒd] [hɜːr; həɹ] [ˈkaʊntənəns] ,
changed her countenance ,
已更改 她 面容 ,
于洛夫人满怀希望地看着克雷维尔，她的神情顿时焕然一新。

[ðæt] [ðɪs] [əˈloʊn] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [tʌtʃt] [ðə; ði][ˈmænz] [ˈfiːlɪŋz] [ænd; ənd][hæv; həv][led][hɪm; ɪm]
that this alone ought to have touched the man's feelings and have led him
那 这 独自的 应该 到 有 感动 这 男人的 情怀 和 有 引领 他
[tuː; tə][əˈbændən][hɪz; ɪz] [ˈmɑːnstrəs] [skiːmz] .
to abandon his monstrous schemes .
到 放弃 他的 滔天 方案 .
单凭这一点就应该触动他的心弦，让他放弃那些骇人的计划。

" [juː; jʊ] [wɪl] [stɪl] [biː; bi] [ˈhænsəm] [ten] [ˈjɪrz] [hens] , " [ˈkriːvəl] [went] [ɑːn] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑːrmz]
" **You will still be handsome ten years hence , " Crevel went on , with his arms**
" 你 将要 仍然 是 英俊的 十 年 因此 , " 鲐鱼 去 在 , 和 他的 武器
[ˈfoʊldɪd] ;
folded ;
折叠 ;
"十年后你依然会很英俊，"克雷维尔双臂抱胸继续说道；

" [biː; bi][kaɪnd][tuː; tə][em ˈiː] , [ænd; ənd] [mædəmwəˈzel] [huːˈloʊ] [wɪl] [ˈmæri] .
" **be kind to me , and Mademoiselle Hulot will marry** .
" 是 种类 到 我 , 和 小姐 于洛特 将要 结婚 .
"请善待我，于洛小姐就会嫁人。"

[hu:'lou][hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][em 'i:][ðə; ði] [raɪt] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ɪk'spleɪnd] [tu;; tə][ju;; jʊ] , [tu;; tə][pʊt][ðə; ði]
Hulot has given me the right , as I have explained to you , to put the
于洛特 有 给定 我 这 正确的 , 作为 我 有 解释 到 你 , 到 放 这
[ˈmætər] [ˈkru:dlɪ] ,
matter crudely ,
事情 粗略地 ,

正如我向你解释过的，于洛先生已经赋予我权利，让我可以用粗俗的方式表达这件事。

[ænd; ənd][hi;; hi] [wɪl] [nɑ:t][bi;; bi][ˈæŋɡri] .
and he will not be angry .
和 他 将要 不是 是 生气的 .

他不会生气。

[ɪn] [θri:] [ˈjɪrz] [aɪ][hæv; həv] [seɪvd] [ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ɑ:n][maɪ][ˈkæpɪt(ə)l] , [fɔ:r; fər][maɪ] [ˌdɪsəˈpeɪʃənz]
In three years I have saved the interest on my capital , for my dissipations
在 三 年 我 有 已保存 这 兴趣 在 我的 首都 , 为了 我的 消散
[hæv; həv] [bɪn] [rɪˈstrɪktɪd] .
have been restricted .
有 到过 受限制的 .

三年内，我节省了本金的利息，因为我限制了自己的挥霍。

[aɪ][hæv; həv] [θri:] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks][ɪn][ðə; ði][bæŋk][ˈoʊvər][ænd; ənd] [əˈbʌv] [maɪ] [ɪnˈvestɪd]
I have three hundred thousand francs in the bank over and above my invested
我 有 三 百 千 法郎 在 这 银行 超过 和 多于 我的 投资
[ˈfɔ:rtʃən] — [ðei] [ɑ:r; ər] [jɔ:rz] — — "
fortune — they are yours — — "
财富 — 他们 是 你的 — — "

除了投资所得之外，我银行里还有三十万法郎——这笔钱是你的——"

" [ɡoʊ] , " [sed] [ˈmædəm] [hu:'lou] .
" Go , " said Madame Hulot .
" 去 , " 说 夫人 于洛特 .

“走吧，”于洛夫人说道。

" [ɡoʊ] , [məˈsjɜ:r] , [ænd; ənd] [ˈnevər] [let][em 'i:] [si:] [ju;; jʊ] [əˈɡen] .
" Go , monsieur , and never let me see you again .
" 去 , 先生 , 和 绝不 让 我 看 你 再次 .

“走吧，先生，永远别让我再见到你。”

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði] [nəˈsesəti] [ɪn] [wɪtʃ] [ju;; jʊ] [pleɪst] [em 'i:][tu;; tə] [lɜ:rn] [ðə; ði] [ˈsi:kret] [ʌv; əv][jʊr; jər]
But for the necessity in which you placed me to learn the secret of your
但 为了 这 必要性 在 哪个 你 放置 我 到 学习 这 秘密 的 你的
[ˈkaʊədli] [kənˈdʌkt] [wɪð; wɪθ][rɪˈɡɑ:rd][tu;; tə][ðə; ði] [mætʃ] [aɪ][hæd; həd] [plænd] [fɔ:r; fər] [hɔ:'tens] — [jes]
cowardly conduct with regard to the match I had planned for Hortense — yes
胆小 执行 和 看待 到 这 匹配 我 有 计划 为了 霍滕斯 — 是的
,
!
,

但你让我不得不了解你懦弱的行为，也就是你为霍滕斯安排的婚事——是的，

[ˈkaʊədli] !
cowardly !
胆小 !

胆小!

" [ʃi;; ʃi] [rɪˈpi:tɪd] , [ɪn] [ˈænsər] [tu;; tə][ə; eɪ] [ˈdʒestʃər] [frʌm; frəm] [ˈkri:vəl] .
" she repeated , in answer to a gesture from Crevel .
" 她 重复 , 在 回答 到 一个 手势 从 鲑鱼 .

她重复道，以回应克雷维尔的手势。

" [haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ][lʊd] [ə; eɪ] [pɔr] [gɜ:rɪ] , [ə; eɪ] ['prɪtɪ] , ['ɪnəs(ə)nt] ['kri:tʃər] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
" **How can you load a poor girl , a pretty , innocent creature , with such a**
" 如何 能 你 加载 一个 贫穷的 女孩 , 一个 漂亮的 , 清白的 生物 , 和 这样的 一个
[weɪt] [ʌv; əv] ['enməti] ?
weight of enmity ?
重量 的 敌意 ?

“你怎么能把如此沉重的仇恨强加在一个可怜的女孩，一个漂亮、天真的生物身上呢？ ”

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [nə'sesəti] [ðæt] [gəʊdɪd] [em 'i:] [æz; əz][ə; eɪ] ['mʌðər] ,
But for the necessity that goaded me as a mother ,
但 为了 这 必要性 那 被激怒 我 作为 一个 母亲 ,
但要不是身为母亲的那种迫切需要，

[ju:; jʊ] [wʊd] ['nevər][hæv; həv]['spʊʊkən][tu:; tə][em 'i:] [ə'gen] , ['nevər] [ə'gen] [hæv; həv] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [maɪ]
you would never have spoken to me again , never again have come within my
你 会 绝不 有 说 到 我 再次 , 绝不 再次 有 来 之内 我的
[dɔ:z] .
doors .
门 .

你本不会再跟我说话，也不会再踏进我的家门。

[θɜ:rti] - [tu:] ['jɪrɪz] [ʌv; əv][æn; ən]['ɑ:nərəb(ə)] [ænd; ənd] ['lɔɪəl] [laɪf][jæl; jəl][nɑ:t][bi:; bi] [swept] [ə'weɪ] [baɪ]
Thirty - two years of an honorable and loyal life shall not be swept away by
三十 - 二 年 的 一个 光荣的 和 忠诚 生活 将 不是 是 扫荡 离开 经过
[ə; eɪ] [bloʊ] [frʌm; frəm] [mə'sjɜ:r] ['kri:vəl] — — "
a blow from Monsieur Crevel — — "
一个 吹 从 先生 鲐鱼 — — "

三十二年光荣而忠诚的人生，绝不会被克雷维尔先生的一击所抹杀——

" [ðə; ðɪ][rɪ'taɪərd] [pər'fjʊmər] , [sək'sesər] [tu:; tə] ['si:zɜ:] - [æt; ət][ðə; ðɪ] [kwɪ:n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['rouzɪz]
" **The retired perfumer , successor to Cesar Birotteau at the Queen of the Roses**
" 这 退休 调香师 , 接班人 到 凯撒 - 在 这 女王 的 这 玫瑰
[ru:] [seɪnt] - ['ɑ:nə'reɪ, 'ɑ:nɜ:] ,
 , **Rue Saint - Honore** ,
 , 后悔 圣 - 奥诺雷 ,

“这位退休的调香师是玫瑰皇后（位于圣奥诺雷街）的塞萨尔·比罗托的继任者，

" ['ædɪd] ['kri:vəl] , [ɪn] ['mɑ:kɪŋ] [toʊnz] .
" **added Crevel , in mocking tones .**
" 额外 鲐鱼 , 在 嘲讽 音调 .

克雷维尔用嘲讽的语气补充道。

" ['depjʊti] - ['meɪər] , ['kæptɪn] [ɪn][ðə; ðɪ]['næʃ(ə)nəl] [gɑ:rd] , [,jevə'liə] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['li:dʒən] [ʌv; əv] ['ɑ:nər]
" **Deputy - mayor , captain in the National Guard , Chevalier of the Legion of Honor**
" 副 - 市长 , 队长 在 这 国家的 警卫 , 骑士 的 这 军团 的 荣誉
— [ɪg'zæktli] [wʌt] [maɪ] ['predəsəsər] [wʌz; wəz] ! "
— **exactly what my predecessor was !** "
— 确切地 什么 我的 前任 曾是 ! "

“副市长、国民警卫队上尉、法国荣誉军团骑士勋章获得者——这跟我前任的头衔一模一样！ ”

" [mə'sjɜ:r] , " [sed] [ðə; ðɪ] [bə'reɪ'nes] , " [ɪf] , ['æftər] ['twenti] ['jɪrɪz] [ʌv; əv] ['kɑ:nstənsɪ] ,
" **Monsieur , " said the Baroness , " if , after twenty years of constancy ,**
" 先生 , " 说 这 男爵夫人 , " 如果 , 后 二十 年 的 恒常 ,

“先生,”男爵夫人说,“如果经过二十年的忠贞，

[mə'sjɜ:r] [hu:'lou][ɪz]['taɪərd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] , [ðæt] [ɪz]['noʊbə:di:z, 'noʊbədi:z][kən'sɜ:rn][bʌt; bət] [maɪn] .
Monsieur Hulot is tired of his wife , that is nobody's concern but mine .
先生 于洛特 是 疲劳的 的 他的 妻子 , 那 是 没有人 忧虑 但 矿 .

于洛先生厌倦了他的妻子，这与他人无关，只关乎我。

[æz; əz][juː; jʊ] [siː] , [hiː; hi][hæz; həz] [kept] [hɪz; ɪz] [ɪnfrɪ'deləti] [ə; eɪ] ['mɪstəri] ,
As you see , he has kept his infidelity a mystery ,
作为 你 看 , 他 有 保留 他的 不忠 一个 神秘 ,
如你所见, 他一直把自己的不忠行为隐藏得滴水不漏。

[fɔːr; fər][aɪ][dɪd][nɔːt] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][sək'siːdəd, səks'iːdɪd][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [ə'fekʃənz] [ʌv; əv]
for I did not know that he had succeeded you in the affections of
为了 我 做过 不是 知道 那 他 有 成功了 你 在 这 情感 的
[mædəmwə'zel] [dʒoʊ'sefə] — — "
Mademoiselle Josepha — — "
小姐 约瑟法 — — "

因为我不知道他已经取代你, 赢得了约瑟法小姐的芳心——"
" [oʊ] , [aɪ 'tiː][hæz; həz][kɔːst][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['prɪti] ['penɪ] , ['mædəm] .
" Oh , it has cost him a pretty penny , madame .
" 哦 , 它 有 成本 他 一个 漂亮的 一分钱 , 夫人 .
“哦, 夫人, 这让他花了不少钱。”

[hɪz; ɪz] ['sɪŋɪŋ] - [bɜːrd][hæz; həz][kɔːst][hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][ɪn] [ðiːz]
His singing - bird has cost him more than a hundred thousand francs in these
他的 歌唱 - 鸟 有 成本 他 更多的 比 一个 百 千 法郎 在 这些
[tuː] ['jɪrz] .
two years .
二 年 .
这两年, 他那只唱歌的鸟已经让他损失了超过十万法郎。

[ɑː] , [hɑː] !
Ah , ha !
啊 , 哈 !
啊哈!

[juː; jʊ][hæv; həv][nɔːt] [siːn] [ðə; ði][end][ʌv; əv][aɪ 'tiː] ! "
you have not seen the end of it ! "
你 有 不是 已见 这 结尾 的 它 ! "
你还没看到结局呢!

" [hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðɪs] , [mə'sjɜːr] ['kriːvəl] .
" Have done with all this , Monsieur Crevel .
" 有 完毕 和 全部 这 , 先生 鲑鱼 .
“克雷维尔先生, 这一切都结束了吧。”

[aɪ] [wɪl] [nɔːt] , [fɔːr; fər][jʊr; jər] [seɪk] ,
I will not , for your sake ,
我 将要 不是 , 为了 你的 清酒 ,
为了你, 我不会的。

[fɔːr'gɒʊ][ðə; ði] ['hæpɪnəs] [ə; eɪ] ['mʌðər] [noʊz] [huː] [kæn; kən] [ɪm'breɪs] [hɜːr; hər] [tʃɪldrən] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]
forego the happiness a mother knows who can embrace her children without a
放弃 这 幸福 一个 母亲 知道 WHO 能 拥抱 她 孩子们 没有 一个
['sɪŋg(ə)l] [pæŋ] [ʌv; əv] [rɪ'mɔːrs] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] ,
single pang of remorse in her heart ,
单身的 疼痛 的 悔恨 在 她 心 ,
放弃一位母亲所能体会到的那种幸福——能够毫无愧疚地拥抱自己的孩子。

[huː] [siːz] [hɜːr'self] [rɪ'spektɪd] [ænd; ænd] [lʌvd] [baɪ][hɜːr; hər]['fæməli] ;
who sees herself respected and loved by her family ;
WHO 看到 她自己 受人尊敬 和 喜爱 经过 她 家庭 ;
她觉得自己受到家人的尊重和爱戴;

[ænd; ænd][aɪ] [wɪl] [gɪv] [ʌp][maɪ][soʊl][tuː; tə][gɑːd] [ʌn'spɔːtɪd] — — "
and I will give up my soul to God unspotted — — "
和 我 将要 给 向上 我的 灵魂 到 上帝 未发现的 — — "
我将毫无瑕疵地把灵魂献给上帝——

" [er'men,ɑ:'men] ! " [ɪk'skleɪmd] ['kri:vəl] ,
" Amen ! " exclaimed Crevel ,
" 阿门 ! " 惊呼 鲐鱼 ,

“阿门！”克雷维尔喊道。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][daɪə'ba:lɪk(ə)][reɪdʒ] [ðæt] [em'bɪtəz] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ði:z] [pri'tendəz] [wen] [ðei] [feɪl]
with the diabolical rage that embitters the face of these pretenders when they fail
和 这 邪恶的 愤怒 那 苦味剂 这 脸 的 这些 冒名顶替者 什么时候 他们 失败
[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'tempt] .
for the second time in such an attempt .
为了 这 第二 时间 在 这样的 一个 试图 .

当这些冒名顶替者第二次尝试失败时，他们脸上会浮现出一种邪恶的愤怒。

" [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [jet] [noʊ] [ðə; ði] ['lætər] [end][ʌv; əv] ['pa:vərɪ] — [jeɪm] , [dɪs'greɪs] . — [aɪ][hæv; həv]
" You do not yet know the latter end of poverty — shame , disgrace . — I have
" 你 做 不是 然而 知道 这 后者 结尾 的 贫困 — 耻辱 , 耻辱 . — 我 有
[traɪd] [tu:; tə][wɔ:rn][ju:; jʊ] ;
tried to warn you ;
尝试 到 警告 你 ;

“你们还不知道贫穷的最终结局——羞耻、耻辱。——我已经尽力警告过你们了；

[aɪ] [wɒd] [hæv; həv] [seɪvd] [ju:; jʊ] , [ju:; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] ['dɔ:tər] .
I would have saved you , you and your daughter .
我 会 有 已保存 你 , 你 和 你的 女儿 .

我本可以救你，救你和你的女儿。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[ju:; jʊ][mʌst; məst] ['stʌdi] [ðə; ði] ['ma:dərn] ['pærəbl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pra:dɪɡ(ə)] ['fɑ:ðər] [frʌm; frəm][ə; eɪ][tu:; tə][zi:]
you must study the modern parable of the Prodigal Father from A to Z
你 必须 学习 这 现代的 寓言 的 这 浪子 父亲 从 一个 到 Z
[jʊr; jər] [terz] [ænd; ənd][jʊr; jər] [praɪd] [mu:v] [em 'i:] ['di:pli] ,
. Your tears and your pride move me deeply ,
. 你的 眼泪 和 你的 自豪 移动 我 深 ,

你必须从头到尾研读现代版的浪子回头寓言。你的眼泪和你的骄傲深深地打动了 我。

" [sed] ['kri:vəl] , ['si:tɪŋ] [hɪm'self] , " [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [ɪz] ['fraɪtʃ(ə)] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['wʊmən] [wʌn] [ʌvz]
" said Crevel , seating himself , " for it is frightful to see the woman one loves
" 说 鲐鱼 , 座位 他自己 , " 为了 它 是 可怕 到 看 这 女士 一 爱
['wi:pɪŋ] .
weeping .
哭泣 .

克雷维尔坐下后说：“看到自己心爱的女人哭泣，真是令人心痛。”

[ɔ:l][aɪ][kæn; kən] ['prɑ:mɪs] [ju:; jʊ] , [dɪr] ['ædələɪn] , [ɪz][tu:; tə][du:] ['nʌθɪŋ] [ə'ɡenst] [jʊr; jər] ['ɪntrəsts] [ɔ:r]
All I can promise you , dear Adeline , is to do nothing against your interests or
全部 我 能 承诺 你 , 亲爱的 阿德琳 , 是 到 做 没有什么 反对 你的 兴趣 或者
[jʊr; jər] ['hʌzbəndz] .
your husband's .
你的 丈夫的 .

亲爱的艾德琳，我唯一能向你保证的是，我绝不会做任何损害你或你丈夫利益的事情。

['oʊnli] ['nevər] [send] [tu:; tə][em 'i:][fɔ:r; fər] [ɪnfər'meɪʃ(ə)n] .
Only never send to me for information .
仅有的 绝不 发送 到 我 为了 信息 .

千万不要向我索要信息。

[ðæt] [ɪz][ɔ:l] . " **That is all** . "

那 是 全部 . "

就这些了。

" [wʌt] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] ? " [kraɪd] ['mædəm] [hu:'loo] .

" **What is to be done ?** " **cried Madame Hulot** .

" 什么 是 到 是 完毕 ? " 哭 夫人 于洛特 .

“怎么办？”于洛夫人喊道。

[ʌp] [tu:; tə] [naʊ] [ðə; ði] [bæərə'nes] [hæd; həd] ['breɪvli] [feɪst] [ðə; ði] ['θri:foʊld] ['tɔ:rmənt] [wɪtʃ] [ðɪs]

Up to now the Baroness had bravely faced the threefold torment which this

向上 到 现在 这 男爵夫人 有 勇敢地 面对 这 三重 折磨 哪个 这

[eksplə'neiʃ(ə)n] [ɪn'fliktɪd] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ;

explanation inflicted on her ;

解释 造成的 在 她 ;

到目前为止，男爵夫人一直勇敢地面对这种解释给她带来的三重折磨；

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['wu:ndɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmən] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mʌðər] , [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [waɪf] .

for she was wounded as a woman , as a mother , and as a wife .

为了 她 曾是 受伤 作为 一个 女士 , 作为 一个 母亲 , 和 作为 一个 妻子 .

因为她作为女人、母亲和妻子都受到了伤害。

[ɪn][fækt] , [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][hɜ:r; hər] ['sʌnz] ['fɑ:ðər] - [ɪn] - [lɔ:] [wʌz; wəz] ['ɪnsələnt] [ænd; ənd] [ə'fensɪv] ,

In fact , so long as her son's father - in - law was insolent and offensive ,

在 事实 , 所以 长的 作为 她 儿子的 父亲 - 在 - 法律 曾是 傲慢的 和 进攻 ,

事实上，只要她儿子的岳父态度傲慢无礼，

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [streŋθ] [ɪn][hɜ:r; hər] [rɪ'zɪstəns] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'ɡresɪv] ['treɪdzmən] ;

she had found the strength in her resistance to the aggressive tradesman ;

她 有 成立 这 力量 在 她 反抗 到 这 挑衅的 零售商 ;

她从抵抗咄咄逼人的商人中汲取了力量；

[bʌt; bət][ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv] [ɡʊd] - ['neɪtʃər] [hi:; hi] [ʃəʊd] ,

but the sort of good - nature he showed ,

但 这 种类 的 好的 - 自然 他 显示 ,

但他所表现出的那种善良本性，

[ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪɡ,zæspə'reɪ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] ['mɔ:tɪfaɪd] [ə'doʊrər][ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [hju'mɪlieɪtɪd]

in spite of his exasperation as a mortified adorer and as a humiliated

在 尽管如此 的 他的 恼怒 作为 一个 羞愧难当 崇拜者 和 作为 一个 受辱

[ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈɡɑ:rdzmən] ,

National Guardsman ,

国家的 卫兵 ,

尽管他既是羞愧难当的崇拜者，又是受辱的国民警卫队员，感到无比愤怒，

[broʊk] [daʊn] [hɜ:r; hər] [nɜ:rv] , [strʌŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['snæpɪŋ] .

broke down her nerve , strung to the point of snapping .

打破 向下 她 神经 , 串 到 这 观点 的 啪啪 .

她的神经彻底崩溃了，濒临崩溃的边缘。

[ʃi:; ʃi] [rʌŋ] [hɜ:r; hər][hændz] , [meltɪd] ['ɪntu:] [terz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [sʌtʃ]

She wrung her hands , melted into tears , and was in a state of such

她 拧干 她 双手 , 融化 进入 眼泪 , 和 曾是 在 一个 状态 的 这样的

['helpləs] [dɪ'dʒekʃn] ,

helpless dejection ,

无助 沮丧 ,

她双手紧握，泪流满面，陷入了极度的无助和沮丧之中。

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [ə'laʊd] ['kri:vəl] [tu:; tə] [ni:l] [æt; ət][hɜ:r; hər] [fi:t] , ['kɪsɪŋ] [hɜ:r; hər][hændz] .

that she allowed Crevel to kneel at her feet , kissing her hands .

那 她 允许 鲐鱼 到 下跪 在 她 脚 , 接吻 她 双手 .

她允许克雷维尔跪在她脚边，亲吻她的手。

" [gʊd] [gɑ:d] !
" **Good God !**
" 好的 上帝 !

我的天哪！

[wʌt] [wɪl] [br'kʌm] [ʌv; əv][ju: 'es] !
what will become of us !
什么 将要 变得 的 我们 !

我们将会变成什么样！

" [ʃi:; ʃi] [went] [ɑ:n] , [ˈwaɪpɪŋ] [ə'veɪ] [hɜ:r; həɹ] [terz] .
" **she went on , wiping away her tears .**
" 她 去 在 , 擦拭 离开 她 眼泪 .

她一边擦着眼泪一边继续说道。

" [kæn; kən][ə; eɪ] [ˈmʌðər] [sɪt] [stɪl] [ænd; ənd] [si:] [hɜ:r; həɹ] [tʃaɪld] [paɪn] [ə'veɪ] [br'fɔ:r] [hɜ:r; həɹ] [aɪz] ?
" **Can a mother sit still and see her child pine away before her eyes ?**
" 能 一个 母亲 坐 仍然 和 看 她 孩子 松树 离开 前 她 眼睛 ?

一位母亲能眼睁睁地看着自己的孩子在她面前慢慢死去吗？

[wʌt] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈsplendɪd] [ˈkri:tʃər] ,
What is to be the fate of that splendid creature ,
什么 是 到 是 这 命运 的 那 灿烂 生物 ,

那只美丽的生物将会面临怎样的命运？

[æz; əz] [strɔ:ŋ] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [pjʊə] [laɪf] [ˈʌndər] [hɜ:r; həɹ] [ˈmʌðə-z] [ker] [æz; əz][ʃi:; ʃi][ɪz][baɪ] [ˈevri] [ɡɪft][ʌv; əv]
as strong in her pure life under her mother's care as she is by every gift of
作为 强的 在 她 纯的 生活 在下面 她 母亲的 关心 作为 她 是 经过 每一个 礼物 的
[ˈneɪtʃər] ?
nature ?
自然 ?

她在母亲的悉心呵护下，纯洁的生命力是否与她天生的天赋一样强大？

[ðer; ðər][ɑ:r; əɹ] [deɪz] [wen] [ʃi:; ʃi] [ˈwɒndəz] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] , [aʊt] [ʌv; əv] [ˈspɪrɪts] [wɪð'aʊt] [ˈnoʊɪŋ]
There are days when she wanders round the garden , out of spirits without knowing
那里 是 天 什么时候 她 漫游 圆形的 这 花园 , 出去 的 烈酒 没有 会心
[waɪ] ;
why ;
为什么 ;

有时她会神情恍惚地在花园里徘徊，不知为何如此；

[aɪ][faɪnd][hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [aɪz] — — "
I find her with tears in her eyes — — "
我 寻找 她 和 眼泪 在 她 眼睛 — — "

我发现她眼里噙着泪水——

" [ʃi:; ʃi][ɪz][wʌn] - [ænd; ənd] - [ˈtwenti] , " [sed] [ˈkri:vəl] .
" **She is one - and - twenty , " said Crevel .**
" 她 是 一 - 和 - 二十 , " 说 鲛鱼 .

“她二十一岁，”克雷维尔说。

" [mʌst; məst][aɪ] [pleɪs] [hɜ:r; həɹ][ɪn][ə; eɪ][ˈkɑ:nventˌkɑ:nvənt] ? " [æskt] [ðə; ði] [ˌbærə'hes] .
" **Must I place her in a convent ? " asked the Baroness .**
" 必须 我 地方 她 在 一个 修道院 ? " 问 这 男爵夫人 .

“我必须把她送到修道院吗？”男爵夫人问道。

" [bʌt; bət][ɪn] [sʌtʃ] [ˈkeɪsɪz] [rɪ'lɪdʒən] [ɪz] [ˈɪmpətənt] [tu:; tə] [səb'du:] [ˈneɪtʃər] ,
" **But in such cases religion is impotent to subdue nature ,**
" 但 在 这样的 案例 宗教 是 阳痿 到 征服 自然 ,

但在这种情况下，宗教无力征服自然。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][moʊst] [ˈpaɪəslɪ] [ˈtreɪnd] [ˈgɜːlz] [luːz] [ðer; ðər] [hed] ！ — [get] [ʌp] , [preɪ] , [məˈsjɜːr] ；
and the most piously trained girls lose their head ! — Get up , pray , monsieur ;
和 这 最多 虔诚地 受过训练 女孩们 失去 他们的 头 ！ — 得到 向上 , 祈祷 , 先生 ；

即使是受过最虔诚训练的女孩也会失去性命！ —— 先生，起来祈祷吧；

[duː][juː; jʊ][nɑːt] [ˌʌndərˈstænd] [ðæt] [ˈevriθɪŋ] [ɪz][ˈfaɪn(ə)l] [brɪˈtwiːn] [juːˈes] ?
do you not understand that everything is final between us ?
做 你 不是 理解 那 一切 是 最终的 之间 我们 ？

你难道不明白我们之间的一切都已成定局吗？

[ðæt] [aɪ] [lʊk] [əˈpɑːn][juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [ˈhɔːrər] ?
that I look upon you with horror ?
那 我 看 之上 你 和 恐怖 ？

我会用恐惧的目光看待你吗？

[ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [krʌʃt] [ə; eɪ] [ˈmʌðəz] [læst] [həʊps] — — "
that you have crushed a mother's last hopes — — "
那 你 有 碎 一个 母亲的 最后的 希望 — — "

你粉碎了一位母亲最后的希望——

" [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə] [rɪˈstɔːr] [ðem; ðəm] , " [æskt] [hiː; hi] .
" **But if I were to restore them , " asked he .**
" 但 如果 我 是 到 恢复 他们 , " 问 他 .

“但如果我要恢复它们呢？”他问道。

[ˈmædəm] [huːˈloʊ] [lʊkt] [æt; ət] [ˈkriːvəl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfrenzɪd] [ɪkˈspre(ə)n] [ðæt] [ˈriːəli] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm]
Madame Hulot looked at Crevel with a frenzied expression that really touched him
夫人 于洛特 看起来 在 鲐鱼 和 一个 丧心病狂 表达 那 真的 感动 他
.
:
.

于洛夫人用一种近乎疯狂的眼神看着克雷维尔，这深深地触动了她。

[bʌt; bət][hiː; hi][droʊv] [ˈpɪti] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] ,
But he drove pity back to the depths of his heart ; she had said ,
但 他 驾驶 遗憾 后退 到 这 深度 的 他的 心 ; 她 有 说 ,

但他强忍住怜悯之情，将这份怜悯压抑在心底；她曾说过：

" [aɪ] [lʊk] [əˈpɑːn][juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [ˈhɔːrər] .
" **I look upon you with horror .**
" 我 看 之上 你 和 恐怖 .

我惊恐地看着你。

" [ˈvɜːrtʃuː][ɪz] [ˈbɪlweɪz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tuː] [ˈrɪdʒɪd] ;
" **Virtue is always a little too rigid ;**
" 美德 是 总是 一个 小的 也 死板的 ;

“美德总是有点过于僵化；

[aɪˈtiː] [əʊvəˈluks] [ðə; ði] [ˈfeɪdz] [ænd; ʌnd][ˈɪnstɪŋkts; ɪnˈstɪŋkts][baɪ] [help] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər][ˈeɪb(ə)l]
it overlooks the shades and instincts by help of which we are able
它 俯瞰 这 色调 和 本能 经过 帮助 的 哪个 我们 是 有能力的

[tuː; tə] [tæk] [wen] [ɪn][ə; eɪ] [fɔːls] [pəˈziʃ(ə)n] .
to tack when in a false position .
到 钉 什么时候 在 一个 错误的 位置 .

它忽略了我们在处于错误境地时能够依靠的细微差别和本能。

" [soʊ] [ˈhænsəm] [ə; eɪ][gɜːrɪ][æz; əz] [mædəmwəˈzel] [hɔːˈtens] [dʌz] [nɑːt][faɪnd][ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] [ˈnaʊədəɪz]
" **So handsome a girl as Mademoiselle Hortense does not find a husband nowadays**
" 所以 英俊的 一个 女孩 作为 小姐 霍滕斯 做 不是 寻找 一个 丈夫 如今

[ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈpenɪləs] ,
if she is penniless ,
如果 她 是 身无分文 ,

“像奥尔唐斯小姐这样容貌姣好的姑娘，如果身无分文，如今是找不到丈夫的。”

" ['kri:vəl] ['ri'mɑ:kt] , ['ri'zju:mɪŋ] [hɪz; ɪz] ['stɑ:rtʃɪst] ['mænər] .
" **Crevel remarked , resuming his starchiest manner .**
" 鲐鱼 评论 , 恢复 他的 淀粉含量最高 方式 .

克雷维尔恢复了他最拘谨的语气说道。

" [jɔːr; jər] ['dɔːtər] [ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['bjʊ:ti:z] [hu:] ['ræðər] [ə'lɑ:rm] [ɪn'tendɪŋ] ['hʌzbəndz] ; [laɪk] [ə; eɪ]
" **Your daughter is one of those beauties who rather alarm intending husbands ; like a**
" 你的 女儿 是 一 的 那些 美女 WHO 相当 警报 意图 丈夫们 ; 喜欢 一个
['θɜ:roʊbred] [hɔ:rs] ,
thoroughbred horse ,
纯种马 马 ,

“你女儿是那种会让准丈夫们感到不安的美人；就像一匹纯种马一样，

[wɪtʃ] [ɪz] [tu:] [ɪk'spensɪv] [tu:; tə] [ki:p] [ʌp][tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['redi] ['pɜ:rtʃəsər] .
which is too expensive to keep up to find a ready purchaser .
哪个 是 也 昂贵的 到 保持 向上 到 寻找 一个 准备好 购买者 .

成本太高，难以找到现成的买家。

[ɪf] [ju:; jʊ][goʊ] [aʊt] ['wɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɑ:n][jɔːr; jər][ɑ:rm] ,
If you go out walking with such a woman on your arm ,
如果 你 去 出去 步行 和 这样的 一个 女士 在 你的 手臂 ,

如果你挽着这样的女人出门散步，

['evri] [wʌn] [wɪl] [tɜ:rn][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ju:; jʊ] , [ænd; ənd] ['fɑ:lʊʊ] [ænd; ənd] ['kʌvət] [hɪz; ɪz] ['neɪbɜ:z]
every one will turn to look at you , and follow and covet his neighbor's
每一个 一 将要 转动 到 看 在 你 , 和 跟随 和 贪图 他的 邻居
[waɪf] .
wife .
妻子 .

人人都必看你，并效仿、觊觎邻居的妻子。

[sʌtʃ] [sək'ses] [ɪz][ə; eɪ] [sɔ:rs] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [ʌn'i:zinis] [tu:; tə][men] [hu:] [du:][nɑ:t][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi]
Such success is a source of much uneasiness to men who do not want to be
这样的 成功 是 一个 来源 的 很多 不安 到 男人 WHO 做 不是 想 到 是
['kɪlɪŋ] ['lʌvəz] ;
killing lovers ;
杀 恋人 ;

这样的成功让那些不想杀害爱人的男人感到非常不安；

[fɔ:r; fər] , ['æftər][ɔ:l] , [noʊ][mæn] [kɪlz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn] .
for , after all , no man kills more than one .
为了 , 后 全部 , 不 男人 杀戮 更多的 比 一 .

毕竟，没有人会杀死超过一个人。

[ɪn][ðə; ði] [pə'zɪ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][faɪnd] [jɔ:r'self] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][dʒʌst] [θri:] [weɪz] [ʌv; əv] ['getɪŋ]
In the position in which you find yourself there are just three ways of getting
在 这 位置 在 哪个 你 寻找 你自己 那里 是 只是 三 方式 的 获得
[jɔːr; jər] ['dɔːtər] ['mærid] :
your daughter married :
你的 女儿 已婚 :

在你目前的情况下，只有三种方法可以让你的女儿出嫁：

['i:ðər] [baɪ][maɪ][help] — [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [nʌn] [ʌv; əv][aɪ'ti:] !
Either by my help — and you will have none of it !
任何一个 经过 我的 帮助 — 和 你 将要 有 没有任何 的 它 !

要么靠我的帮助——但你绝对不会接受！

[ðæt] [ɪz][wʌn] . — [ɔ:r][baɪ] ['faɪndɪŋ] [sʌm; səm][oʊld][mæn][ʌv; əv]['sɪksti] , ['veri] [rɪtʃ] , ['tʃaɪldləs] ,
That is one . — Or by finding some old man of sixty , very rich , childless ,
那 是 一 . — 或者 经过 寻找 一些 老的 男人 的 六十 , 非常 富有的 , 无子女 ,
这是一种方法。——或者找一个六十岁左右、非常富有、没有孩子的老人，

[ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][hæv; həv] ['tʃɪldrən] ; [ðæt] [ɪz] ['dɪfɪkəlt] , [stɪl] [sʌtʃ] [men] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] **and anxious to have children ; that is difficult , still such men are to be** 和 焦虑的 到 有 孩子们 ; 那 是 难的 , 仍然 这样的 男人 是 到 是 [met] [wɪð; wɪθ] . **met with** . 遇见 和 .

并且渴望拥有孩子；这很困难，但仍然会遇到这样的男人。

[ˈmeni] [oʊld] [men] [teɪk] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒoʊ'sefə] , [ə; eɪ] ['dʒeni] **Many old men take up with a Josepha , a Jenny Cadine ,** 许多 老的 男人 拿 向上 和 一个 约瑟法 , 一个 珍妮 , [ˈmæn] [ɒld] [mæn] [teɪk] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dʒoʊ'sefə] [ˈdʒenɪ] [ˈkædɪn] , 许多老男人都和约瑟法、珍妮·卡丁之类的女人交往，

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [wʌn] [biː; bi] [faʊnd] [huː] [ɪz] ['redi] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fuːl] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ˈʌndər] ['liːg(ə)l] **why should not one be found who is ready to make a fool of himself under legal** 为什么 应该 不是 一 是 成立 WHO 是 准备好 到 制作 一个 傻子 的 他自己 在下面 合法的 [fɔːr'mælətɪz] ? **formalities** ? 手续 ?

为什么找不到一个愿意在法律程序上出丑的人呢？

[ɪf] [aɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt][fɔːr; fər] [sɪ'lestəɪn] [ænd; ənd][ˈɑːr] [tuː] ['græn'tʃɪldrən] , [aɪ] [wʊd] ['mæri] **If it were not for Celestine and our two grandchildren , I would marry** 如果 它 是 不是 为了 塞莱斯汀 和 我们的 二 孙辈 , 我 会 结婚 [hɔː'tens] [maɪ'self] . **Hortense myself** . 霍滕斯 我 .

如果不是为了塞莱斯汀和我们的两个孙辈，我早就娶霍滕斯了。

[ðæt] [ɪz] [tuː] . — [ðə; ði][ləst] [wei] [ɪz][ðə; ði] ['iːziːst] — — **That is two . — The last way is the easiest — —** 那 是 二 . — 这 最后的 方式 是 这 最容易 — — [ðæt] [ɪz] [tuː] . — [ðə; ði][ləst] [wei] [ɪz][ðə; ði] ['iːziːst] — — 那是两种方法。——最后一种方法最简单——

" ['mædəm] [huː'loʊ] [reɪzd] [hɜːr; hər] [hed] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌn'iːzɪli] [æt; ət][ðə; ði][eks] - [pər'fjʊmə] . **" Madame Hulot raised her head , and looked uneasily at the ex - perfumer .** 夫人 于洛特 提高 她 头 , 和 看起来 不安地 在 这 前任 - 调香师 . " [ˈmædəm] [huː'loʊ] [reɪzd] [hɜːr; hər] [hed] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌn'iːzɪli] [æt; ət][ðə; ði][eks] - [pər'fjʊmə] . " Madame Hulot raised her head , and looked uneasily at the ex - perfumer . 夫人 于洛特 提高 她 头 , 和 看起来 不安地 在 这 前任 - 调香师 .

“于洛夫人抬起头，不安地看着这位前调香师。”

" ['pærɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [taʊn] ['wɪðər] ['evri] [mæn][ʌv; əv] ['enədʒi] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [sprəʊt] [laɪk] ['sæplɪŋz] [ɑːn] **" Paris is a town whither every man of energy — and they sprout like saplings on** 巴黎 是 一个 镇 往哪里去 每一个 男人 的 活力 — 和 他们 发芽 喜欢 树苗 在 [frentʃ] [sɔɪl] — [kʌmz] [tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz][kaɪnd] ; **French soil — comes to meet his kind ;** 法语 土壤 — 来 到 见面 他的 种类 ; [ˈpærɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [taʊn] ['wɪðər] ['evri] [mæn][ʌv; əv] ['enədʒi] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [sprəʊt] [laɪk] ['sæplɪŋz] [ɑːn] " Paris is a town whither every man of energy — and they sprout like saplings on 巴黎 是 一个 镇 往哪里去 每一个 男人 的 活力 — 和 他们 发芽 喜欢 树苗 在 [frentʃ] [sɔɪl] — [kʌmz] [tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz][kaɪnd] ; French soil — comes to meet his kind ; 法语 土壤 — 来 到 见面 他的 种类 ;

“巴黎是每个精力充沛的人——他们在法国的土地上像树苗一样茁壮成长——都会来到这里与同类人相遇的城市；

[ˈtælənt] [swɔːmz] [hɪr] [wɪ'ðəʊt] [hɑːrθ] [ɔːr] [hoʊm] , [ænd; ənd] ['enədʒi] ['iːkwəl] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] , ['iːv(ə)n] **talent swarms here without hearth or home , and energy equal to anything , even** 天赋 蜂群 这里 没有 炉 或者 家 , 和 活力 平等的 到 任何事物 , 甚至 [tuː; tə] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] . **to making a fortune** . 到 制作 一个 财富 .

这里人才济济，无家可归，精力充沛，足以创造任何财富。

[wel] , [ðiːz] ['jʌŋstəz] — [jʊr; jər]['hʌmb(ə)l] ['sɜːrvənt] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn] [ɪn][hɪz; ɪz] [taɪm] , **Well , these youngsters — your humble servant was such a one in his time ,** 出色地 , 这些 年轻人 — 你的 谦逊的 仆人 曾是 这样的 一个 — 在 他的 时间 , [wel] , [ðiːz] ['jʌŋstəz] — [jʊr; jər]['hʌmb(ə)l] ['sɜːrvənt] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn] [ɪn][hɪz; ɪz] [taɪm] , Well , these youngsters — your humble servant was such a one in his time , 出色地 , 这些 年轻人 — 你的 谦逊的 仆人 曾是 这样的 一个 — 在 他的 时间 ,

嗯，这些年轻人——我本人当年也是其中之一，

[ænd; ənd] [hɑʊ] [ˈmeni] [hiː; hi][hæz; həz] [noʊn] ！
and how many he has known ！
和 如何 许多 他 有 已知 ！

他认识多少人啊！

[wʌt] [hæd; həd][diːˈju] [ˈtɪlɪt] [ɔːr] - [ˈtwenti] [ˈjɪrz] [sɪns] ？
What had du Tillet or Popinot twenty years since ？
什么 有 杜 耕耘机 或者 - 二十 年 自从 ？

杜蒂耶和波皮诺二十年前的情况如何？

[ðeɪ] [wɜːr; wər][bəʊθ] [ˈpɒtəriŋ] [raʊnd] [ɪn] [ˈdædi] - [ˈɑːp] ，
They were both pottering round in Daddy Birotteau's shop ，
他们 是 两个都 闲逛 圆形的 在 爸爸 - 店铺 ；

他们俩当时正在比罗托爸爸的店里闲逛。

[wið; wiθ][naːt][ə; eɪ] [ˈpenɪ] [ʌv; əv][ˈkæpɪt(ə)][bʌt; bət][ðer; ðər] [dɪˌtɜːrmɪˈneiʃ(ə)n] [tuː; tə][get][ɑːn] ， [wɪtʃ] ， [ɪn]
with not a penny of capital but their determination to get on, which, in
和 不是 一个 一分钱 的 首都 但 他们的 决心 到 得到 在 ， 哪个 ， 在
[maɪ] [əˈpɪnjən] ，
my opinion ，
我的 观点 ；

他们身无分文，却凭借着进取的决心，在我看来，

[ɪz][ðə; ði] [best] [ˈkæpɪt(ə)][ə; eɪ][mæn][kæn; kən][hæv; həv] ．
is the best capital a man can have ．
是 这 最好的 首都 一个 男人 能 有 ．

是一个人所能拥有的最佳资本。

[ˈmʌni] [meɪ] [biː; bi] [ˈiːtn] [θruː] ， [bʌt; bət][juː; jʊ][dəʊnt] [iːt] [θruː] [jʊr; jər] [dɪˌtɜːrmɪˈneiʃ(ə)n] ．
Money may be eaten through, but you don't eat through your determination ．
钱 可能 是 吃 通过 ， 但 你 不 吃 通过 你的 决心 ．

金钱可能会被消耗殆尽，但你的决心却不会被消耗殆尽。

[waɪ] ， [wʌt] [hæd; həd][aɪ] ？
Why, what had I ？
为什么 ， 什么 有 我 ？

我到底有什么？

[ðə; ði] [wɪl] [tuː; tə][get][ɑːn] ， [ænd; ənd] [ˈplenti] [ʌv; əv] [plʌk] ．
The will to get on, and plenty of pluck ．
这 将要 到 得到 在 ， 和 很多 的 采摘 ．

有进取的意志和十足的勇气。

[æt; ət] [ðɪs] [deɪ] [diːˈju] [ˈtɪlɪt] [ɪz][ə; eɪ] [mætʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ˈfoʊks] ； [ˈlɪt(ə)] - ，
At this day du Tillet is a match for the greatest folks ; little Popinot ，
在 这 天 杜 耕耘机 是 一个 匹配 为了 这 最 各位 ； 小的 - ，

在这一天，杜蒂耶足以与最伟大的人物比肩；小波皮诺，

[ðə; ði] [rɪtʃɪst] [ˈdrʌɡɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruː] [ˈdiːˈes] [ˈlʌmbəd] ， [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˈdepjʊtɪ] ， [naʊ] [hiː; hi][ɪz][ɪn]
the richest druggist of the Rue des Lombards, became a deputy, now he is in
这 最富有的 药剂师 的 这 后悔 德斯 伦巴第人 ， 成为 一个 副 ， 现在 他 是 在
[ˈɑːfɪs] ． — [wel] ，
office ． — **Well** ，
办公室 ． — 出色地 ，

隆巴德街最富有的药剂师当上了议员，现在他已经就职了。——嗯。

[wʌn][ʌv; əv] [ðɪːz] [friː] [læns] ， [æz; əz][wiː; wi] [seɪ] [ɑːn][ðə; ði] [staːk] [ˈmɑːrkɪt] ， [ʌv; əv][ðə; ði] [pen] ，
one of these free lances, as we say on the stock market, of the pen ，
一 的 这些 自由的 长矛 ， 作为 我们 说 在 这 库存 市场 ， 的 这 笔 ；

这些自由撰稿人之一，正如我们在股市上所说的，是笔杆子上的自由撰稿人。

[ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] [brʌʃ] , [ɪz][ðə; ði][ˈoʊnli][mæn][ɪn][ˈpærɪs] [huː] [wʊd] [ˈmæri] [ə; eɪ] [ˈpenɪləs] [ˈbjʊːti] ,
or of the brush , is the only man in Paris who would marry a penniless beauty ,
或者 的 这 刷子 , 是 这 仅有的 男人 在 巴黎 WHO 会 结婚 一个 身无分文 美丽 ,
或者说, 他是巴黎唯一一个会娶一个身无分文的美人的男人。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈkɜːrɪdʒ] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ] .
for they have courage enough for anything .
为了 他们 有 勇气 足够的 为了 任何事物 .
因为他们拥有足够的勇气去面对任何事情。

[məˈsjɜːr] - [ˈmærid] [mædəmweɪzəl] - [wɪˈðəʊt] [ˈæskɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈfɑːrðɪŋ] .
Monsieur Popinot married Mademoiselle Birotteau without asking for a farthing .
先生 - 已婚 小姐 - 没有 问 为了 一个 法辛 .
波皮诺先生娶了比罗托小姐, 却没要一分钱。

[ðoʊz] [men][ɑːr; ər][ˈmædmən] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] !
Those men are madmen , to be sure !
那些 男人 是 狂人 , 到 是 当然 !
这些人肯定都是疯子!

[ðeɪ] [trʌst] [ɪn] [lʌv] [æz; əz] [ðeɪ] [trʌst] [ɪn] [gʊd] [lʌk] [ænd; ənd] [breɪnz] !
They trust in love as they trust in good luck and brains !
他们 相信 在 爱 作为 他们 相信 在 好的 运气 和 大脑 !
他们相信爱情, 就像他们相信好运和智慧一样!

— [faɪnd][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ˈenərɔːdʒi] [huː] [wɪl] [fɔːl] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ˈdɔːtər] ,
— **Find a man of energy who will fall in love with your daughter ,**
— 寻找 一个 男人 的 活力 WHO 将要 落下 在 爱 和 你的 女儿 ,
— 找一个有活力、会爱上你女儿的男人,

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [ˈmæri] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈmʌni] .
and he will marry without a thought of money .
和 他 将要 结婚 没有 一个 想法 的 钱 .
他会结婚, 不会考虑金钱因素。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [kənˈfes] [ðæt][baɪ] [wei] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈenəmi] [aɪ][eɪˈem][nɑːt] [ʌnˈdʒenərəs] ,
You must confess that by way of an enemy I am not ungenerous ,
你 必须 承认 那 经过 方式 的 一个 敌人 我 是 不是 吝啬 ,
你必须承认, 即使面对敌人, 我也并非吝啬。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ədˈvaɪs] [ɪz] [əˈɡenst] [maɪ] [oʊn] [ˈɪntrəsts] . "
for this advice is against my own interests . "
为了 这 建议 是 反对 我的 自己的 兴趣 . "
因为这个建议与我的自身利益相悖。

" [oʊ] , [məˈsjɜːr] [ˈkriːvəl] , [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [ɪnˈdiːd] [biː; bi][maɪ] [ˈfrend] [ænd; ənd] [ɡɪv] [ʌp][jʊr; jər]
" **Oh , Monsieur Crevel , if you would indeed be my friend and give up your**
" 哦 , 先生 鲔鱼 , 如果 你 会 的确 是 我的 朋友 和 给 向上 你的
[rɪˈdɪkjələs] [ˈnəʊnɪz] — — "
ridiculous notions — — "
荒谬的 概念 — — "
“哦, 克雷维尔先生, 如果您真的愿意做我的朋友, 放弃您那些荒谬的想法——”

" [rɪˈdɪkjələs] ?
" **Ridiculous ?**
" 荒谬的 ?
“荒谬的?”

[ˈmædəm] , [duː][nɑːt] [rʌn] [jɔːrˈself] [daʊn] .
Madame , do not run yourself down .
夫人 , 做 不是 跑步 你自己 向下 .
女士, 请不要妄自菲薄。

[lʊk] [æt; ət] [jɔ:r'self] — [aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [kʌm] [tu:; tə][bi:; bi] [main] .
Look at yourself — I love you , and you will come to be mine .
看 在 你自己 — 我 爱 你 , 和 你 将要 来 到 是 矿 .

看看你自己——我爱你，你终将属于我。

[ðə; ði] [deɪ] [wɪl] [kʌm] [wen] [aɪ][[æɪ; ʃəl] [seɪ] [tu:; tə][hu:'loʊ] , - [ju:; jʊ] [tʊk] [dʒoʊ'sefə] ,
The day will come when I shall say to Hulot , ' You took Josepha ,
这 天 将要 来 什么时候 我 将 说 到 于洛特 , - 你 采取 约瑟法 ,
总有一天我会对于洛说：“你带走了约瑟法，

[aɪ][hæv; həv]['teɪkən][jʊr; jər] [waɪf] ! -
I have taken your wife ! '
我 有 已采取 你的 妻子 ! -

我把你老婆带走了！

" [aɪ 'ti:] [ɪz][ðə; ði][oʊld] [b:] [ʌv; əv] [tɪt] - [fɔ:r; fər] - [tæt] !
" It is the old law of tit - for - tat !
" 它 是 这 老的 法律 的 山雀 - 为了 - 塔特 !

这是以牙还牙的古老法则！

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [pɜ:rsə'vɪr] [tɪl] [aɪ][hæv; həv] [ə'teɪnd] [maɪ][end] ,
And I will persevere till I have attained my end ,
和 我 将要 坚持不懈 直到 我 有 已达到 我的 结尾 ,

我将坚持不懈，直到达成我的目标。

[ən'les] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] [ɪk'stri:mli] [ʌgli] . — [aɪ][[æɪ; ʃəl] [sək'si:d] ; [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ]
unless you should become extremely ugly . — I shall succeed ; and I will tell you
除非 你 应该 变得 极其 丑陋的 . — 我 将 成功 ; 和 我 将要 告诉 你
[waɪ] ,
why ,
为什么 ,

除非你变得极其丑陋——我一定会成功；我会告诉你为什么。

" [hi:; hi] [went] [ɑ:n] , [ri'zju:mɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ætɪtu:d] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['mædəm] [hu:'loʊ] .
" he went on , resuming his attitude , and looking at Madame Hulot .
" 他 去 在 , 恢复 他的 态度 , 和 寻找 在 夫人 于洛特 .

他继续说道，恢复了之前的态度，看着于洛夫人。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [mi:t] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æn; ən][oʊld][mæn] , [ɔ:r] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['lʌvər] ,
" You will not meet with such an old man , or such a young lover ,
" 你 将要 不是 见面 和 这样的 一个 老的 男人 , 或者 这样的 一个 年轻的 情人 ,

你不会再遇到这么老的人，也不会再遇到这么年轻的情人了。

" [hi:; hi] [sed] ['æftər][ə; eɪ] [pɔ:z] ,
" he said after a pause ,
" 他 说 后 一个 暂停 ,

他停顿了一下，然后说道：“

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ju:; jʊ] [lʌv] [jʊr; jər] ['dɔ:tər] [tu:] [wel] [tu:; tə][hænd][hɜ:r; hər]['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði]
" because you love your daughter too well to hand her over to the
" 因为 你 爱 你的 女儿 也 出色地 到 手 她 超过 到 这
[mə'nu:vər] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] ['lɪbərti:n] ,
manoeuvres of an old libertine ,
机动 的 一个 老的 放荡不羁的 ,

“因为你太爱你的女儿了，不会把她交给一个老浪荡子摆布。”

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ju:; jʊ] — [ðə; ði] [bə:'rɔ:ŋ] [hu:'loʊ] ,
and because you — the Baronne Hulot ,
和 因为 你 — 这 男爵夫人 于洛特 ,

而因为你——于洛男爵夫人，

[ˈsɪstə] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [lu:ˈtenənt] - [ˈdʒen(ə)rəl] [hu:] [kəˈma:ndɪd] [ðə; ði] [ˈvetərən] [ˌɡrenəˈdɪr] [ʌv; əv]
sister of the old Lieutenant - General who commanded the veteran Grenadiers of
姐姐 的 这 老的 中尉 - 一般的 WHO 命令 这 老将 掷弹兵 的
[ðə; ði][oʊld] [ɡɑ:rd] — [wɪl] [nɑ:t] [ˌkɑ:ndrɪˈsend] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ˈspɪrɪt] [werˈevər] [ju:; jʊ] [meɪ]
the Old Guard — will not condescend to take a man of spirit wherever you may
这 老的 警卫 — 将要 不是 屈尊 到 拿 一个 男人 的 精神 无论 你 可能
[faɪnd][hɪm; ɪm] ;
find him ;
寻找 他 ;

那位指挥老近卫军老兵掷弹兵的中将的妹妹——无论你在哪里找到一个有魄力的人，她都不会屈尊带走他；
[fɔ:r; fər][hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi][ə; eɪ] [mɪr] [ˈkræftsmən] , [æz; əz] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˌmɪljəˈner] [ʌv; əv][tu:; tə] - [deɪ]
for he might be a mere craftsman , as many a millionaire of to - day
为了 他 可能 是 一个 仅仅 工匠 , 作为 许多 一个 百万富翁 的 到 - 天
[wʌz; wəz][ten] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] ,
was ten years ago ,
曾是 十 年 前 ,

因为他可能只是个工匠，就像如今许多百万富翁十年前一样。
[ə; eɪ] [ˈwɜ:rkɪŋ] [ˈɑ:rtɪzən] , [ɔ:r][ðə; ði] [ˈfɔ:rmən] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfækt(ə)rɪ] .
a working artisan , or the foreman of a factory .
一个 在职的 工匠 , 或者 这 领班 的 一个 工厂 .

一名手工艺工人，或者一名工厂工头。
" [ænd; ənd] [ðen] , [wen] [ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði][ɡɜ:rl] , [ˈɜ:dʒd] [baɪ][hɜ:r; hər] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] , [ˈkeɪpəb(ə)] [ʌv; əv]
" **And then , when you see the girl , urged by her twenty years , capable of**
" 和 然后 , 什么时候 你 看 这 女孩 , 敦促 经过 她 二十 年 , 有能力的 的
[dɪsˈɒnə] [ju:; jʊ][ɔ:l] ,
dishonoring you all ,
不光彩 你 全部 ,
“然后，当你们看到那个女孩，在二十岁的年纪驱使下，有能力让你们所有人蒙羞时，

[ju:; jʊ] [wɪl] [seɪ] [tu:; tə] [jɔ:rˈself] , - [aɪˈti:] [wɪl] [bi:; bi] [ˈbetər] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʊd] [fɔ:l] !
you will say to yourself , ' It will be better that I should fall !
你 将要 说 到 你自己 , - 它 将要 是 更好的 那 我 应该 落下 !
你会对自己说：“我跌倒了或许更好！ ”

[ɪf] [məˈsjɜ:r] [ˈkri:vəl] [wɪl] [bʌt; bət] [ki:p] [maɪ] [ˈsi:krət] ,
If Monsieur Crevel will but keep my secret ,
如果 先生 鲐鱼 将要 但 保持 我的 秘密 ,
如果克雷维尔先生能替我保守秘密的话，

[aɪ] [wɪl] [ɜ:rn] [maɪ] [ˈdɒtɜ:z] [ˈpɔ:rj(ə)n] — [tu:] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks][fɔ:r; fər][ten] [ˈjɪrz] -
I will earn my daughter's portion — two hundred thousand francs for ten years !
我 将要 赚 我的 女儿的 部分 — 二 百 千 法郎 为了 十 年 -
[əˈtætʃmənt] [tu:; tə] [ðæt] [oʊld] - — [oʊld] [ˈkri:vəl] !
attachment to that old gloveseller — old Crevel !
依恋 到 那 老的 - — 老的 鲐鱼 !

我将为我女儿挣得一份——二十万法郎，作为我依附于那个老手套商——老克雷维尔十年的回报！
- — [aɪ] [dɪsˈɡʌst] [ju:; jʊ]
' — I disgust you
- — 我 厌恶 你

——我让你感到恶心
[noʊ] [daʊt] , [ænd; ənd] [wʌt] [aɪ][eɪˈem] [ˈseɪɪŋ] [ɪz] [ˈhɔ:rəbli] [ɪˈmɔ:rəl] , [ju:; jʊ] [θɪŋk] ?
no doubt , and what I am saying is horribly immoral , you think ?
不 怀疑 , 和 什么 我 是 说 是 糟糕透了 不道德 , 你 思考 ?
毫无疑问，你觉得我说的这些话非常不道德吗？

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jɒ] [ˈhæpənd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˈbɪtn] [baɪ][æn; ən] [ˌoʊvərˈwelmɪŋ] [ˈpæʃ(ə)n] ,
But if you happened to have been bitten by an overwhelming passion ,
但 如果 你 发生 到 有 到过 被咬 经过 一个 压倒 热情 ,
但如果你恰巧被一种难以抑制的激情所俘获,

[juː; jɒ] [wʊd] [faɪnd][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈɑːrgju:mənts][ɪn][ˈfeɪvər][ʌv; əv] [ˈjiːldɪŋ] — [æz; əz] [ˈwɪmɪn] [duː] [wen]
you would find a thousand arguments in favor of yielding — as women do when
你 会 寻找 一个 千 论点 在 偏爱 的 屈服 — 作为 女性 做 什么时候
[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn] [lʌv] . — [jes] ,
they are in love . — Yes ,
他们 是 在 爱 . — 是的 ,
你会发现有成千上万个理由支持顺从——就像女人在恋爱中那样。——是的。

[ænd; ənd] [ˈhɔrtənsəz] [ˈɪntrəsts] [wɪl] [səˈdʒest] [tuː; tə][jʊr; jər] [ˈfiːlɪŋz] [sʌtʃ] [tɜːrmz][ʌv; əv] [səˈrendərɪŋ]
and Hortense's interests will suggest to your feelings such terms of surrendering
和 霍滕斯 兴趣 将要 建议 到 你的 情怀 这样的 条款 的 投降
[jʊr; jər] [ˈkɑːnʃəns] — — "
your conscience — — "
你的 良心 — — "
而霍滕斯的利益会让你产生这样的感觉：放弃你的良知——"

" [hɔːˈtens] [hæz; həz] [stɪl] [æn; ən][ˈʌŋk(ə)l] . "
" **Hortense has still an uncle** . "
" 霍滕斯 有 仍然 一个 叔叔 . "
“霍滕斯还有个叔叔。”

" [wʌt] !
" **What !**
" 什么 !
“什么！”

[oʊld] [ˈfɪʃər] ?
Old Fischer ?
老的 费舍尔 ?
老费舍尔？

[hiː; hi][ɪz] [ˈwaɪndɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [kənˈsɜːrɪnz] , [ænd; ənd] [ðæt] [əˈgen] [ɪz][ðə; ðɪ][ˈbærənz, ˈberənz] [fɔːlt] ;
He is winding up his concerns , and that again is the Baron's fault ;
他 是 绕线 向上 他的 担忧 , 和 那 再次 是 这 男爵的 过错 ;
他正在收拾残局，而这又是男爵的错；

[hɪz; ɪz] [reɪk] [ɪz] [ˈdrægd] [ˌoʊvər] [ˈevri] [tɪl] [wɪˈðɪn] [hɪz; ɪz] [riːtʃ] . "
his rake is dragged over every till within his reach . "
他的 耙 是 拖拽 超过 每一个 直到 之内 他的 抵达 . "
他用耙子把够得着的每一个收银机都翻了一遍。

" [kʊŋt] [huːˈloʊ] — — "
" **Comte Hulot — — "**
" 孔特 于洛特 — — "
“于洛伯爵——”

" [oʊ] , [ˈmædəm] , [jʊr; jər] [ˈhʌzbənd] [hæz; həz] [ɔːˈredi] [meɪd] [θɪn] [er] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][oʊld]
" **Oh , madame , your husband has already made thin air of the old**
" 哦 , 夫人 , 你的 丈夫 有 已经 制成 薄的 空气 的 这 老的
[ˈdʒenərəl, ˈdʒenrəl] [ˈseɪvɪŋz] .
General's savings .
将军的 节省 .
“哦，夫人，您丈夫已经把老将军的积蓄挥霍一空了。”

[hiː; hi] [spent] [ðem; ðəm][ɪn] [ˈfəːnɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈsɪŋəz] [ruːmz; rʊmz] .
He spent them in furnishing his singer's rooms .
他 花费 他们 在 家具 他的 歌手的 房间 .
他把钱都用来布置歌手的房间了。

— [naʊ] , [kʌm] ; [eɪ 'em][aɪ][tuː; tə][ɡoʊ] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ][hoʊp] ? "
 — **Now , come ; am I to go without a hope ?** "
 — 现在 , 来 ; 是 我 到 去 没有 一个 希望 ? "
 "——现在，走吧；难道我要毫无希望地离开吗？"

" [ɡʊd] - [baɪ] , [mə'sjɜ:r] .
 " **Good - bye , monsieur .**
 " 好的 - 再见 , 先生 .
 " "再见，先生。"

[ə; eɪ][mæn] ['iːzəli] [ɡets] ['oʊvər][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv][maɪ][eɪdʒ] ,
 A man easily gets over a passion for a woman of my age ,
 一个 男人 容易地 获得 超过 一个 热情 为了 一个 女士 的 我的 年龄 ,
 一个男人很容易就能从对和我同龄的女人的迷恋中走出来。

[ænd; ʌnd][juː; jʊ] [wɪl] [fɔːl] [bæk] [ɑːn] ['krɪstʃən] ['prɪnsəp(ə)lɪz] .
 and you will fall back on Christian principles .
 和 你 将要 落下 后退 在 基督教 原则 .
 你会回归基督教原则。

[ɡɑːd] [teɪks] [ker] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['retʃɪd] — —
 God takes care of the wretched — —
 上帝 需要 关心 的 这 可怜 — —
 上帝会照顾那些不幸的人——

" [ðə; ðɪ] [bə'reɪ'nes] [roʊz] [tuː; tə][ə'blaɪdʒ][ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [tuː; tə] [rɪ'tri:t] , [ænd; ʌnd] [droʊv] [hɪm; ɪm] [bæk]
 " **The Baroness rose to oblige the captain to retreat , and drove him back**
 " 这 男爵夫人 玫瑰 到 必须 这 队长 到 撤退 , 和 驾驶 他 后退
 [ɪntuː][ðə; ðɪ] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .
 into the drawing - room .
 进入 这 绘画 - 房间 .
 "男爵夫人起身迫使船长退缩，并将他赶回了客厅。"

" [ɔːt] [ðə; ðɪ] ['bjʊːtɪf(ə)l] ['mædəm] [huː'loʊ][tuː; tə][biː; bi] ['lɪvɪŋ] [ə'mɪd] [sʌtʃ] ['skwaːlər] ? " [sed] [hiː; hi] ,
 " **Ought the beautiful Madame Hulot to be living amid such squalor ?** " **said he ,**
 " 应该 这 美丽的 夫人 于洛特 到 是 活的 之中 这样的 肮脏不堪 ? " 说 他 ,
 "美丽的于洛夫人，难道应该生活在如此肮脏的环境中吗？"他说道。

[ænd; ʌnd][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][æn; ən][oʊld][læmp] , [ə; eɪ] [ˌændə'lɪr] [bɪ'reft] [ʌv; əv][ɪts] ['ɡɪldɪŋ] , [ðə; ðɪ]
 and he pointed to an old lamp , a chandelier bereft of its gilding , the
 和 他 尖 到 一个 老的 灯 , 一个 枝形吊灯 失去 的 它是 镀金 , 这
 ['θredber] ['kɑːrptɪ] ,
 threadbare carpet ,
 破旧的 地毯 ,
 他指着一盏旧灯、一盏褪去镀金的吊灯和那块破旧的地毯，

[ðə; ðɪ] ['veri] [rægz][ʌv; əv] [welθ] [wɪθ] [meɪd] [ðə; ðɪ][lɑːrdʒ] [ruːm] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [red] , [waɪt] , [ænd; ʌnd]
 the very rags of wealth which made the large room , with its red , white , and
 这 非常 破布 的 财富 哪个 制成 这 大的 房间 , 和 它是红色的 , 白色的 , 和
 [ɡoʊld] ,
 gold ,
 金子 ,
 正是这些破旧的财富，构成了这间大房间，房间以红色、白色和金色为主色调。

[lʊk] [laɪk][ə; eɪ] [kɔːrps] [ʌv; əv] [ɪm'pɪriəl] [fe'stɪvɪtiːz] .
 look like a corpse of Imperial festivities .
 看 喜欢 一个 尸体 的 帝国 庆祝活动 .
 看起来像是帝国庆典的残骸。

" [mə'sjɜ:r] , [ˈvɜːrtʃuː] [ˈaɪnz] [ɑːn][aɪ 'tiː][ɔːl] .
 " **Monsieur , virtue shines on it all .**
 " 先生 , 美德 闪耀 在 它 全部 .
 先生，美德在这一切中闪耀。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [wi] [tuː; tə] [oʊ] [ə; eɪ] ['hænsəm] [ə'boʊd][tuː; tə] ['hævɪŋ] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːti]
I have no wish to owe a handsome abode to having made of the beauty
我 有 不 希望 到 欠 一个 英俊的 住所 到 拥有 制成 的 这 美丽
[juː; jʊ][ɑːr; ər] [pliːzd] [tuː; tə] [ə'skraɪb] [tuː; tə][em 'iː][ə; eɪ][mæn] - [træp][ænd; ənd][ə; eɪ] ['mʌni] - [bɔːks]
you are pleased to ascribe to me a man - trap and a money - box
你 是 高兴 到 归咎于 到 我 一个 男人 - 陷阱 和 一个 钱 - 盒子
[fɔːr; fər][faɪv] - [fræŋk] ['piːsɪz] !
for five - franc pieces !
为了 五 - 法郎 件 !

我不愿因为将你乐于赐予我的美貌变成了一个诱捕男人的陷阱和一个存放五法郎硬币的钱箱，而拥有一个漂亮的住所！

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [bɪt][hɪz; ɪz][lɪps][æz; əz][hiː; hi] ['rekəɡnaɪzd] [ðə; ði][wɜːrdz][hiː; hi][hæd; həd] [juːst] [tuː; tə]['vɪlɪfaɪ]
" The captain bit his lips as he recognized the words he had used to vilify
" 这 队长 少量 他的 嘴唇 作为 他 认可 这 字 他 有 用过的 到 丑化
- ['ævərɪs] .
Josepha's avarice .
- 贪婪 .

“船长咬着嘴唇，认出了自己曾用来诋毁约瑟法贪婪的那些话。”

" [ænd; ənd][fɔːr; fər] [huːm] [ɑːr; ər][juː; jʊ][soʊ] [mæg'hænɪməs] ? " [sed] [hiː; hi] .
" And for whom are you so magnanimous ? " said he .
" 和 为了 谁 是 你 所以 坦荡 ? " 说 他 .

“你究竟对谁如此宽宏大量？”他问道。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði] [ˌbærə'nes] [hæd; həd][ɡɔːt][hɜːr; hər][rɪ'dʒektɪd][əd'maɪərər][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [dɔːr]
By this time the baroness had got her rejected admirer as far as the door
经过 这 时间 这 男爵夫人 有 得到 她 拒绝 仰慕者 作为 远的 作为 这 门
· — " [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['lɪbərtiːn] !
· — **" For a libertine !**
· — " 为了 一个 放荡不羁的 !

这时，男爵夫人已经把被她拒绝的爱慕者带到了门口。“真是个浪荡子！”

" [sed] [hiː; hi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lɔːftɪ] ['grɪməs] [ʌv; əv]['vɜːrtʃuː][ænd; ənd] [suː'pɪrɪər] [welθ] .
" said he , with a lofty grimace of virtue and superior wealth .
" 说 他 , 和 一个 高远 鬼脸 的 美德 和 优越的 财富 .

“他说道，脸上带着高傲的笑容，一副德行高尚、家财万贯的样子。”

" [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , [maɪ] ['kɔːnstənsɪ] [hæz; həz][sʌm; səm] ['merɪt] , [mə'sjɜːr] .
" If you are right , my constancy has some merit , monsieur .
" 如果 你 是 正确的 , 我的 恒常 有 一些 优点 , 先生 .

“如果您是对的，那么我的忠诚也有一定的价值，先生。”

[ðæt] [ɪz][ɔːl] .
That is all .
那 是 全部 .

就这些。

" ['æftər] ['bəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmən] ['baʊz, 'boʊz][tuː; tə] [dɪs'mɪs] [æn; ən] [ɪm'pɔːrtʃuːn]
" After bowing to the officer as a woman bows to dismiss an importune
" 后 鞠躬 到 这 官 作为 一个 女士 弓 到 解雇 一个 进口
[ˈvɪzɪtər] ,
visitor ,
游客 ,

“像女人鞠躬遣走不速之客一样向警官鞠躬之后，

[fiː; ji] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [tuː] ['kwɪkli] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][wʌns] [mɔːr] [foʊld][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .
she turned away too quickly to see him once more fold his arms .
她 转向 离开 也 迅速地 到 看 他 一次 更多的 折叠 他的 武器 .

她转身的速度太快，没能看到他再次抱起双臂。

[ʃiː, ʃi] [ʌn'la:kt] [ðə; ði] [dɔːz] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [kloʊzd] ,
She unlocked the doors she had closed ,
她 已解锁 这 门 她 有 关闭 ,
她打开了自己关上的门。

[ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [siː] [ðə; ði] ['θretnɪŋ] ['dʒestʃər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] - ['pɑ:rtɪŋ] ['gri:tɪŋ] .
and did not see the threatening gesture which was Crevel's parting greeting .
和 做过 不是 看 这 威胁 手势 哪个 曾是 - 离别 问候 .
并没有看到克雷维尔临别时那带有威胁意味的手势。

[ʃiː, ʃi] [wɔ:kt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [praʊd] , [dɪ'faɪənt] [step] , [laɪk] [ə; eɪ]['mɑ:rtər][tuː; tə][ðə; ði][kɑ:lə'si:əm] ,
She walked with a proud , defiant step , like a martyr to the Coliseum ,
她 步行 和 一个 自豪的 , 桀骜不驯 步 , 喜欢 一个 烈士 到 这 罗马斗兽场 ,
她迈着骄傲而坚定的步伐, 如同殉道者走向斗兽场一般。

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] [streŋθ] [wʌz; wəz] [ɪg'zɔ:stɪd] ; [ʃiː, ʃi][sæŋk][ɑ:n][ðə; ði]['soʊfə][ɪn][hɜ:r; hər] [blu:] [ru:m] ,
but her strength was exhausted ; she sank on the sofa in her blue room ,
但 她 力量 曾是 筋疲力尽的 ; 她 沉没 在 这 沙发 在 她 蓝色的 房间 ,
但她已精疲力竭, 瘫倒在蓝色房间的沙发上。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː, ʃi][wɜ:r; wər] ['redi] [tuː; tə] [feɪnt] ,
as if she were ready to faint ,
作为 如果 她 是 准备好 到 头晕的 ,
她好像快要晕倒了,

[ænd; ənd][sæt][ðər; ðər][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [aɪz] [fɪkst] [ɑ:n][ðə; ði]['tʌmb(ə)l] - [daʊn] ['sʌmə] - [haʊs] ,
and sat there with her eyes fixed on the tumble - down summer - house ,
和 卫星 那里 和 她 眼睛 固定的 在 这 翻滚 - 向下 夏天 - 房子 ,
她坐在那里, 目光紧紧盯着那座摇摇欲坠的避暑小屋。

[wer] [hɜ:r; hər] ['dɔ:tər] [wʌz; wəz] ['gɔsɪpɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['kʌz(ə)n] ['betɪ] .
where her daughter was gossiping with Cousin Betty .
在哪里 她 女儿 曾是 八卦 和 表哥 贝蒂 .
她女儿当时正在和表妹贝蒂闲聊。

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst] [deɪz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['mærid] [laɪf][tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪm] [ðə; ði] [ˌbærə'nes]
From the first days of her married life to the present time the Baroness
从 这 第一的 天 的 她 已婚 生活 到 这 展示 时间 这 男爵夫人
[hæd; həd] [lʌvd] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] ,
had loved her husband ,
有 喜爱 她 丈夫 ,
从结婚之初到现在, 男爵夫人一直深爱着她的丈夫。

[æz; əz] ['dʒəʊzifi:n] [ɪn][ðə; ði][end][hæd; həd] [lʌvd] [nə'pɒʊliən] , [wɪð; wɪθ][æŋ; ən][əd'maɪərɪŋ] , [mə'tɜ:rn(ə)l] ,
as Josephine in the end had loved Napoleon , with an admiring , maternal ,
作为 约瑟芬 在 这 结尾 有 喜爱 拿破仑 , 和 一个 钦佩 , 母体 ,
[ænd; ənd] ['kəʊədli] [dɪ'vɒʊ(ə)n] .
and cowardly devotion .
和 胆小 虔诚 .
约瑟芬最终爱上了拿破仑, 那是一种崇拜的、母性的、怯懦的奉献。

[ðəʊ] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['di:teɪlz] ['gɪv(ə)n][hɜ:r; hər][baɪ] ['kri:vəl] ,
Though ignorant of the details given her by Crevel ,
尽管 无知 的 这 细节 给定 她 经过 鲑鱼 ,
尽管她对克雷维尔告诉她的细节一无所知,

[ʃiː, ʃi] [nuː] [ðæt] [fɔ:r; fər] ['twenti] [ˈɪrɜz] [pæst][ˌbærən][hu:'ləʊ] [bɪn] ['eniθɪŋ] ['ræðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ]
she knew that for twenty years past Baron Hulot been anything rather than a
她 知道 那 为了 二十 年 过去的 男爵 于洛特 到过 任何事物 相当 比 一个
[ˈfeɪθf(ə)l] ['hʌzbənd] ;
faithful husband ;
忠实 丈夫 ;
她知道, 在过去的二十年里, 于洛男爵根本不是一个忠诚的丈夫;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [siːld] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɪð; wɪθ] [liːd] , [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [wept] [ɪn] [ˈsaɪləns] ,
but she had sealed her eyes with lead , she had wept in silence ,
但 她 有 密封 她 眼睛 和 带领 , 她 有 哭泣 在 沉默 ,
但她用铅封住了双眼, 默默地哭泣着。

[ænd; ænd][noʊ][wɜːrd][ʌv; əv] [rɪˈproʊtʃ] [hæd; həd][ˈevə] [ɪˈskeɪpt] [hɜːr; hər] .
and no word of reproach had ever escaped her .
和 不 单词 的 责备 有 曾经 逃脱 她 .
她从未说过一句责备的话。

[ɪn] [rɪˈtʃːrn] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ænˈdʒelɪk] [ˈswiːtnəs] ,
In return for this angelic sweetness ,
在 返回 为了 这 天使般的 甜味 ,
作为对这份天使般甜蜜的回报,

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [wʌn] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbəndz] [ˌvenəˈreɪʃn] [ænd; ænd] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈprəʊtʃɪŋ] [tuː; tə] [ˈwɜːrʃɪp]
she had won her husband's veneration and something approaching to worship
她 有 韩元 她 丈夫的 崇敬 和 某物 接近 到 崇拜
[frʌm; frəm][ɔːl] [huː] [wɜːr; wər] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] .
from all who were about her :
从 全部 WHO 是 关于 她 :
她赢得了丈夫的尊敬, 也赢得了周围所有人的近乎崇拜。

[ə; eɪ] [ˈwaɪfs] [əˈfekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [ænd; ænd][ðə; ðɪ] [rɪˈspekt] [ʃiː; ʃɪ] [peɪz] [hɪm; ɪm][ɑːr; ər]
A wife's affection for her husband and the respect she pays him are
一个 妻子的 感情 为了 她 丈夫 和 这 尊重 她 支付 他 是
[ɪnˈfekʃəs] [ɪn][ə; eɪ][ˈfæməli] .
infectious in a family .
传染性 在 一个 家庭 :
妻子对丈夫的爱和尊重在家庭中具有感染力。

[hɔːˈtens] [biˈliːvd] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈpɜːrɪfɪkt] [ˈmɑːd(ə)] [ʌv; əv][ˈkɑːndʒəg(ə)] [əˈfekʃ(ə)n] ;
Hortense believed her father to be a perfect model of conjugal affection ;
霍滕斯 相信 她 父亲 到 是 一个 完美的 模型 的 夫妻 感情 ;
[æz; əz][tuː; tə][ðər; ðər] [sʌn] ,
as to their son ,
作为 到 他们的 儿子 ,
霍滕斯认为她的父亲是夫妻恩爱的完美典范; 至于他们的儿子,

[brɔːt] [ʌp][tuː; tə][ədˈmaɪər][ðə; ðɪ][ˈbærən] ,
brought up to admire the Baron ,
带来 向上 到 钦佩 这 男爵 ,
从小就被教育要崇拜男爵,

[huːm] [ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi] [rɪˈgɑːrdɪd] [æz; əz][wʌn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈdʒaɪənts] [huː] [soʊ] [ɪˈfektʃuəli] [bækt]
whom everybody regarded as one of the giants who so effectually backed
谁 大家 认为 作为 一 的 这 巨人 WHO 所以 有效地 支持的
[nəˈpəʊliən] ,
Napoleon ,
拿破仑 ,
他被所有人视为支持拿破仑的巨人之一。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [oʊd] [hɪz; ɪz] [ədˈvænsmənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] [neɪm] , [pəˈzɪʃ(ə)n] , [ænd; ænd]
he knew that he owed his advancement to his father's name , position , and
他 知道 那 他 欠款 他的 进步 到 他的 父亲的 姓名 , 位置 , 和
[ˈkredit] ; [ænd; ænd] [brɪˈsaɪdz] ,
credit ; and besides ,
信用 ; 和 除了 ,
他知道自己 的 晋升 得益于 父亲 的名望、地位 和 信誉; 此外,

[ðə; ði] [im'prejəns] [ʌv; əv] [t'aɪldhʊd] [ɪg'zɜ:rt][æn; ən] [ɪn'dɔ:rɪŋ] ['ɪnfluəns] .
the impressions of childhood exert an enduring influence .
这 印象 的 童年 发挥 一个 持久 影响 .
童年印象会产生持久的影响。

[hi:; hi] [sti:l] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɑ:ðər] ; [ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [sə'spektɪd] [ðə; ði]
He still was afraid of his father ; and if he had suspected the
他 仍然 曾是 害怕的 的 他的 父亲 ; 和 如果 他 有 怀疑 这
[mɪsdi:zd] [rɪ'vi:ld] [baɪ] ['kri:vəl] ,
misdeeds revealed by Crevel ,
不当行为 揭晓 经过 鲐鱼 ,
他仍然害怕他的父亲；如果他怀疑克雷维尔揭露的那些不法行为，

[æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [əʊvə'ɔ:d] [baɪ][hɪm; ɪm][tu:; tə][faɪnd] [fɔ:lt] ,
as he was too much overawed by him to find fault ,
作为 他 曾是 也 很多 敬畏 经过 他 到 寻找 过错 ,
因为他被对方的气场所震慑，所以无法挑剔对方。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [ɪks'kju:zɪz][ɪn][ðə; ði] [vju:] ['evri] [mæn] [teɪks] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['mætərz] .
he would have found excuses in the view every man takes of such matters .
他 会 有 成立 借口 在 这 看法 每一个 男人 需要 的 这样的 事情 .
他会从每个人对这类事情的看法中找到借口。

[aɪ 'ti:] [naʊ] [wɪl] [bi:; bi] ['nesəsəri] [tu:; tə] [ɡɪv] [ðə; ði] ['ri:z(ə)nɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪk'strɔ:rdənəri] [self] -
It now will be necessary to give the reasons for the extraordinary self -
它 现在 将要 是 必要的 到 给 这 原因 为了 这 非凡的 自己 -
[dɪ'vʊʊ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡʊd] [ænd; ənd] ['bjʊ:tɪf(ə)] ['wʊmən] ;
devotion of a good and beautiful woman ;
虔诚 的 一个 好的 和 美丽的 女士 ;
现在有必要解释一下这位善良美丽的女子为何会有如此非凡的自我奉献精神；

[ænd; ənd] [ðɪs] , [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdɪz] , [ɪz][hɜ:ɪ; həɪ][pæst][hɪstri; 'hɪstəri] .
and this , in a few words , is her past history :
和 这 , 在 一个 很少 字 , 是 她 过去的 历史 .
简而言之，这就是她的过往经历。

[θri:] ['brʌðərz] , [sɪmp(ə)l] ['leɪbərɪŋ] [men] , [neɪmd] ['fɪʃər] ,
Three brothers , simple laboring men , named Fischer ,
三 兄弟 , 简单的 劳动 男人 , 命名 费舍尔 ,
费舍尔家的三兄弟，都是普通的劳动者，

[ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] ['sɪtʃueɪtɪd][ɑ:n][ðə; ði] ['fɜ:rðɪst] [frʌn'tɪr] [ʌv; əv] [lə'reɪn] ,
and living in a village situated on the furthest frontier of Lorraine ,
和 活的 在 一个 村庄 位于 在 这 最远 边境 的 洛林 ,
他们居住在洛林最边陲的一个村庄里，

[wɜ:ɪ; wər] [kəm'peld] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] [kən'skrɪp(ə)n] [tu:; tə][set] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][soʊ] - [kɔ:ld]
were compelled by the Republican conscription to set out with the so - called
是 被迫 经过 这 共和党人 征兵 到 放 出去 和 这 所以 - 称为
['ɑ:ɾmi][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪn] .
army of the Rhine .
军队 的 这 莱茵河 .
被迫按照共和军的征兵令加入所谓的莱茵河军团。

[ɪn] - [ðə; ði] ['sekənd] ['brʌðər] , ['ændri, 'ɑ:ndrei] , [ə; eɪ] ['wɪdɔʊər] , [ænd; ənd] ['mædəm] [hju:ləts] [fɑ:ðər] ,
In 1799 the second brother , Andre , a widower , and Madame Hulot's father ,
在 - 这 第二 兄弟 , 安德烈 , 一个 鳏夫 , 和 夫人 于洛的 父亲 ,
1799年，二哥安德烈（已丧偶）和于洛夫人的父亲

[left] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [tu:; tə][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['eldər] ['brʌðər] , [pi(:)'ɛə] ['fɪʃər] ,
left his daughter to the care of his elder brother , Pierre Fischer ,
左边 他的 女儿 到 这 关心 的 他的 长老 兄弟 , 皮埃尔 费舍尔 ,
他把女儿托付给了哥哥皮埃尔·费舍尔照顾。

[dɪs'eɪbld] [frʌm; frəm] ['sɜ:rvɪs] [baɪ][ə; eɪ] [wu:nd] [rɪ'si:vd] [ɪn] - ,
disabled from service by a wound received in 1797 ,
已禁用 从 服务 经过 一个 伤口 已收到 在 - ,
1797年因伤致残，无法继续服役。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['praɪvət] ['ventʃər] [ɪn][ðə; ði] ['mɪləteri] ['trænsɜ:rt] ['sɜ:rvɪs] ,
and made a small private venture in the military transport service ,
和 制成 一个 小的 私人的 风险投资 在 这 军队 运输 服务 ,
并创办了一家小型私人企业，从事军事运输服务。

[æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [hi; hi] [oʊd] [tu; tə][ðə; ði]['feɪvər][ʌv; əv][hu:'loʊ] - , [hu:] [wʌz; wəz] [haɪ] [ɪn][ðə; ði]
an opening he owed to the favor of Hulot d'Ervy , who was high in the
一个 开幕 他 欠款 到 这 偏爱 的 于洛特 - , WHO 曾是 高的 在 这
[,kɑ:mɪ'seriət] .
commissariat .
粮食 .
他获得这个机会要归功于在军需部门身居要职的于洛·德·埃尔维的恩惠。

[baɪ][ə; eɪ] ['veri] ['ɑ:bviəs] [tjæns] [hu:'loʊ] , [kʌmɪŋ] [tu; tə]['stæsbə:g; 'strɑ:z-] , [sɔ:] [ðə; ði] ['fɪʃər] ['fæməli] .
By a very obvious chance Hulot , coming to Strasbourg , saw the Fischer family .
经过 一个 非常 明显的 机会 于洛特 , 未来 到 斯特拉斯堡 , 锯 这 费舍尔 家庭 .
胡洛来到斯特拉斯堡时，纯属偶然地遇到了费舍尔一家。

[ædələɪnz] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['jʌŋɡər] ['brʌðər] [wɜ:r; wər][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [kɒnt'ræktəz] [fɔ:r; fər]
Adeline's father and his younger brother were at that time contractors for
阿德琳的 父亲 和 他的 年轻 兄弟 是 在 那 时间 承包商 为了
[fɔ:ridʒ] [ɪn][ðə; ði] ['prɑ:vɪns] [ʌv; əv][æl'sæs] .
forage in the province of Alsace .
饲料 在 这 省 的 阿尔萨斯 .
阿德琳的父亲和他的弟弟当时是阿尔萨斯省的饲料承包商。

[ædələɪn] , [ðen] [sɪks'ti:n] ['jɪrɪz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [maɪt] [bi; bi] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['feɪməs] ['mædəm]
Adeline , then sixteen years of age , might be compared with the famous Madame
阿德琳 , 然后 十六 年 的 年龄 , 可能 是 比较的 和 这 著名的 夫人
[di:'ju] ['bæri] ,
du Barry ,
杜 巴里 ,
当时年仅十六岁的阿德琳，或许可以与著名的杜巴丽夫人相提并论。

[laɪk] [hɜ:r; hər] , [ə; eɪ] ['dɔ:tər] [ʌv; əv] [lə'reɪn] .
like her , a daughter of Lorraine .
喜欢 她 , 一个 女儿 的 洛林 .
和她一样，都是洛林的女儿。

[ʃi; ʃi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['pɜ:rfɪkt] [ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] ['bjʊ:ti:z] — [ə; eɪ] ['wʊmən] [laɪk] ['mædəm]
She was one of those perfect and striking beauties — a woman like Madame
她 曾是 一 的 那些 完美的 和 引人注目 美女 — 一个 女士 喜欢 夫人
['tæli:ən] ,
Tallien ,
塔利恩 ,
她是一位完美无瑕、惊艳绝伦的美人——就像塔利安夫人那样的女人。

['fɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ][pɪ'kju:liər] [ker] [baɪ] ['neɪtʃər] , [hu:] [bi'stəʊz] [ɑ:n][ðem; ðəm][ɔ:l][hɜ:r; hər] ['tʃɔɪsəst] [ɡɪfts]
finished with peculiar care by Nature , who bestows on them all her choicest gifts
完成的 和 奇特 关心 经过 自然 , WHO 授予 在 他们 全部 她 精选 礼物
— [dɪ'stɪŋkʃn] , [ˈdɪɡnəti] ,
— distinction , dignity ,
— 区别 , 尊严 ,
大自然以独特的关怀精心雕琢，赋予它们所有最美好的馈赠——卓越、尊严、

[greɪs] , [rɪ'faɪnmənt] , [ˈelɪɡəns] , [fleʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [suː'pɪəriə] ['tekstʃər] ,
grace , **refinement** , **elegance** , **flesh of a superior texture** ,
优雅 , 精炼 , 优雅 , 肉 的 一个 优越的 质地 ,
优雅、精致、高贵, 肉质上乘

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [kəm'plekʃ(ə)n] ['mɪŋɡld] [ɪn][ðə; ði] [ʌn'noʊn] ['læbrətɔːri] [wer] [ɡʊd] [lʌk] [prɪ'zɑɪd] .
and a complexion mingled in the unknown laboratory where good luck presides .
和 一个 肤色 混合 在 这 未知 实验室 在哪里 好的 运气 主持 .
以及在神秘实验室中与好运交融的肤色。

[ðɪːz] ['bjʊːtɪf(ə)l] ['kriːtʃərz] [ɔːl][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] ['kɑːmən] : [bi'æŋkə, 'bjɑːŋkə][kə'pelə] , [huːz]
These beautiful creatures all have something in common : **Bianca Capella , whose**
这些 美丽的 生物 全部 有 某物 在 常见的 : 比安卡 卡佩拉 , 谁
[ˈpɔːtrət] [ɪz][wʌn][ʌv; əv] - ['mɑːstəpiːsɪz] ;
portrait is one of Bronzino's masterpieces ;
肖像 是 一 的 - 杰作 ;
这些美丽的生物都有一个共同点：比安卡·卡佩拉，她的肖像画是布龙齐诺的杰作之一；

[dʒiːn] - ['viːnəs] , ['peɪntɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['feɪməs] [daɪ'æn][diː]['pwaːtjeɪ] ; [siːn'jɔːrə][əu'limpiə] ,
Jean Goujon's Venus , painted from the famous Diane de Poitiers ; Signora Olympia ,
让 - 金星 , 绘 从 这 著名的 黛安 德 普瓦捷 ; 女士 奥林匹亚 ,
让·古容 (Jean Goujon) 的维纳斯 (Venus), 出自著名的黛安·德·普瓦捷 (Diane de Poitiers) 之手；奥林匹亚夫人，
[huːz] ['pɪktʃər] [ə'dɔːnz] [ðə; ði][dɔːriːə] ['gæləri] ; ['niːnɒn, niː'nɒŋ] , ['mædəm] [diː'ju] ['bæri] , ['mædəm]
whose picture adorns the Doria gallery ; Ninon , Madame du Barry , Madame
谁 图片 装饰 这 多利亚 画廊 ; 尼侬 , 夫人 杜 巴里 , 夫人
['tæliːən] , [mædəmwə'zel] [dʒɔːrdʒəz, 'dʒɔːrdʒɪz] ,
Tallien , Mademoiselle Georges ,
塔利恩 , 小姐 乔治 ,
她的画像装饰着多利亚画廊；尼农、杜巴丽夫人、塔利安夫人、乔治小姐

['mædəm] [ˌreɪkə'mjeɪ] . — [ɔːl] [ðɪːz] ['wɪmɪn] [huː] [prɪ'zɜːrv] [ðer; ðər] ['bjʊːti] [ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv] ['jɪrz] ,
Madame Recamier . — all these women who preserved their beauty in spite of years ,
夫人 雷卡米尔 . — 全部 这些 女性 WHO 保存完好 他们的 美丽 在 尽管如此 的 年 ,
[ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] ,
of passion ,
的 热情 ,
雷卡米耶夫人——所有这些女性，尽管岁月流逝，激情消退，依然保持着她们的美丽。

[ænd; ʌnd][ʌv; əv][ðer; ðər][laɪf][ʌv; əv] [ɪk'ses] [ænd; ʌnd] ['plezər] , [hæv; həv][ɪn] ['fɪɡjər] , [freɪm] ,
and of their life of excess and pleasure , have in figure , frame ,
和 的 他们的 生活 的 过量的 和 乐趣 , 有 在 数字 , 框架 ,
他们放纵享乐的生活，在体型、骨架等方面，

[ænd; ʌnd][ɪn][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['bjʊːti] ['sɜːrt(ə)n] ['straɪkɪŋ] [rɪˈzemblənsəz] ,
and in the character of their beauty certain striking resemblances ,
和 在 这 特点 的 他们的 美丽 肯定 引人注目 相似之处 ,
她们的美貌特征有一些惊人的相似之处。

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ɪn][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [dʒenə'seɪʃənz] [æn; ən]
enough to make one believe that there is in the ocean of generations an
足够的 到 制作 一 相信 那 那里 是 在 这 海洋 的 几代人 一个
[æfrə'dɪziən] ['kɜːrənt] [wens] ['evri] [sʌtʃ] ['viːnəs] [ɪz][bɔːrn] ,
Aphrodisian current whence every such Venus is born ,
催情剂 当前的 何处 每一个 这样的 金星 是 出生 ,
足以让人相信，在世代的海洋中存在着一股爱神阿芙罗狄西亚的暗流，每一个维纳斯女神都由此诞生。

[ɔːl] ['dɒtɜːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [sɔːlt] [weɪv] .
all daughters of the same salt wave .
全部 女儿们 的 这 相同的 盐 海浪 .
都是同一道盐浪的女儿。

[ˈædələɪn] [ˈfɪʃər] , [wʌn][ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈlʌvliɪst] [ˈʌv; əv][ðɪs] [reɪs][ˈʌv; əv] [ˈɡɒdɪsɪz] , [hæd; həd][ðə; ði]
Adeline Fischer , one of the loveliest of this race of goddesses , had the
阿德琳 费舍尔 , 一 的 这 最可爱的 的 这 种族 的 女神们 , 有 这
[ˈsplendɪd] [taɪp] ,
splendid type ,
灿烂 类型 ,

阿德琳·费舍尔是这群女神中最美丽的一位，她拥有绝佳的身材。

[ðə; ði] [ˈfloʊɪŋ] [laɪnz] , [ðə; ði] [ɪkˈskwɪzɪt] [ˈtekstʃər][ˈʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [bɔːrn][ə; eɪ] [kwiːn] .
the flowing lines , the exquisite texture of a woman born a queen .
这 流动 线条 , 这 精美的 质地 的 一个 女士 出生 一个 女王 .
流畅的线条，宛如天生女王般精致的质感。

[ðə; ði] [fer] [her] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈmʌðər] [iːv] [rɪˈsiːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði][hænd][ˈʌv; əv][ɡɔːd] ,
The fair hair that our mother Eve received from the hand of God ,
这 公平的 头发 那 我们的 母亲 前夕 已收到 从 这 手 的 上帝 ,
我们的母亲夏娃从上帝手中得到的金色秀发，

[ðə; ði][fɔːrm][ˈʌv; əv][æən; ən] [ˈemprəs] , [æən; ən] [er] [ˈʌv; əv] [ˈɡrændʒər] , [ænd; ænd][æən; ən] [ˈɔːɡəst] [laɪn][ˈʌv; əv]
the form of an Empress , an air of grandeur , and an august line of
这 形式 的 一个 皇后 , 一个 空气 的 宏伟 , 和 一个 八月 线 的
[ˈprəʊfaɪl] ,
profile ,
轮廓 ,

她拥有皇后般的身姿，一种高贵的气质，以及威严的侧脸线条。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈrʊərəl] [ˈmɑːdəstɪ] , [meɪd] [ˈevri] [mæn] [pɔːz] [ɪn] [dɪˈlaɪt] [æz; əz][ʃiː; ji] [pæst] ,
with her rural modesty , made every man pause in delight as she passed ,
和 她 乡村的 谦逊 , 制成 每一个 男人 暂停 在 喜 作为 她 通过了 ,
她举手投足间流露出的乡野谦逊，令每个路过的男人都为之倾倒。

[laɪk] [ˈæməˌtʃɜːz, ˈæməˌtɜːz][ɪn] [frʌnt] [ˈʌv; əv][ə; eɪ] [ˈræfeɪəl] ; [ɪn] [ʃɔːrt] , [ˈhævɪŋ] [wʌns] [siːn] [hɜːr; hər] ,
like amateurs in front of a Raphael ; in short , having once seen her ,
喜欢 业余爱好者 在 正面 的 一个 拉斐尔 ; 在 短的 , 拥有 一次 已见 她 ,
就像业余人士面对拉斐尔的作品一样；总之，只要看过她的作品，

[ðə; ði] [kɑːmɪˈserɪət] [ˈɑːfɪsər] [meɪd] [mædəmwəˈzel] [ˈædələɪn] [ˈfɪʃər] [hɪz; ɪz][waɪf][æz; əz] [ˈkwɪkli] [æz; əz]
the Commissariat officer made Mademoiselle Adeline Fischer his wife as quickly as
这 粮食 官 制成 小姐 阿德琳 费舍尔 他的 妻子 作为 迅速地 作为
[ðə; ði] [lɔː] [wʊd] [pərˈmɪt] ,
the law would permit ,
这 法律 会 允许 ,

军需官以法律允许的最快速度娶了阿德琳·费舍尔小姐为妻。

[tuː; tə][ðə; ði] [ɡreɪt] [əˈstaːnɪʃmənt] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɪʃər] ,
to the great astonishment of the Fischers ,
到 这 伟大的 惊讶 的 这 费舍尔 ,
令费舍尔一家大为惊讶的是，

[huː] [hæd; həd][ɔːl] [bɪn] [brɔːt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [fɪr] [ˈʌv; əv][ðer; ðər] [ˈbetɜːz] .
who had all been brought up in the fear of their betters .
WHO 有 全部 到过 带来 向上 在 这 害怕 的 他们的 博彩公司 .
他们都是在对上级的恐惧中长大的。

[ðə; ði] [ˈeldɪst] , [ə; eɪ][ˈsoʊldʒər][ˈʌv; əv] - , [sɪˈvɪrli] [ˈwuːndɪd] [ɪn][ðə; ði] [ətæk] [ɑːn][ðə; ði] [laɪnz] [æt; ət]
The eldest , a soldier of 1792 , severely wounded in the attack on the lines at
这 长子 , 一个 士兵 的 - , 严重 受伤 在 这 攻击 在 这 线条 在
- ,
Wissembourg ,
- ,

年纪最大的是1792年的一名士兵，在维桑堡战役中身负重伤。

[ə'dɔrd] [ðə; ði] ['empərəɹ] [nə'pouliən] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd][tu;; tə][du:][wið; wiθ][ðə; ði]
adored the Emperor Napoleon and everything that had to do with the
受人喜爱 这 皇帝 拿破仑 和 一切 那 有 到 做 和 这
[grænd] [ɑ:r'meɪ] .
Grande Armee .
格兰德 军队 .

他崇拜拿破仑皇帝以及与大军有关的一切。

[ˈændri, 'ɑ:ndrei][ænd; ənd][ˈjoʊhɑ:n] [spouk] [wið; wiθ] [rɪ'spekt] [ʌv; əv] ['kɑ:miseri] [hu:'lou] , [ðə; ði] ['empɜ:z]
Andre and Johann spoke with respect of Commissary Hulot , the Emperor's
安德烈 和 约翰 辐 和 尊重 的 小卖部 于洛特 , 这 皇帝的
[ˈproʊtəʒeɪ] ,
protege ,
门徒 ,

安德烈和约翰对皇帝的门生、专员于洛表示了敬意。

[tu;; tə] [hu:m] [ɪn'di:d] [ðeɪ] [oʊd] [ðer; ðər][pra:'sperəti] ; [fɔ:r; fər][hu:'lou] - , [ˈfaɪndɪŋ] [ðem; ðəm]
to whom indeed they owed their prosperity ; for Hulot d'Ervy , finding them
到 谁 的确 他们 欠款 他们的 繁荣 ; 为了 于洛特 - , 寻找 他们
[ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd] ['ɑ:nɪst] ,
intelligent and honest ,
聪明的 和 诚实的 ,

他们的繁荣确实要归功于谁；因为于洛·德维发现他们聪明诚实，

[hæd; həd][ˈteɪkən][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði]['ɑ:rmɪ] [prə'vɪz(ə)n] ['wægənz][tu;; tə] [pleɪs] [ðem; ðəm][ɪn] [tʃɑ:rdʒ]
had taken them from the army provision wagons to place them in charge
有 已采取 他们 从 这 军队 条款 马车 到 地方 他们 在 收费
[ʌv; əv][ə; eɪ] ['gʌvənmənt] ['kɑ:ntɹækt] [ni:dɪŋ] [dɪ'spætʃ] .
of a government contract needing despatch .
的 一个 政府 合同 需要 调度 .

他们被从军队的补给车上调走，负责一项需要运送的政府合同。

[ðə; ði] ['brʌðəz] ['fɪjər] [hæd; həd] [dʌn] ['fɜ:rðər] ['sɜ:rvis] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [kæm'peɪn] [ʌv; əv] - .
The brothers Fischer had done further service during the campaign of 1804 .
这 兄弟 费舍尔 有 完毕 更远 服务 期间 这 活动 的 - .
[æd; əd] [fɪʃər] [hæd; həd] [dʌn] ['fɜ:rðər] ['sɜ:rvis] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [kæm'peɪn] [ʌv; əv] - .
At the peace Hulot had secured for them the contract for forage from
在 这 和平 于洛特 有 安全 为了 他们 这 合同 为了 饲料 从
[æl'sæs] ,
Alsace ,
阿尔萨斯 ,

和平时期，于洛为他们争取到了从阿尔萨斯进口饲料的合同。

[nɑ:t] ['noʊɪŋ] [ðæt] [hi;; hi] [wəd] [ˈprez(ə)ntli] [bi;; bi] [sent] [tu;; tə]['stæsbə:g; 'strɑ:z-] [tu;; tə] [prɪ'per] [fɔ:r; fər]
not knowing that he would presently be sent to Strasbourg to prepare for
不是 会心 那 他 会 目前 是 发送 到 斯特拉斯堡 到 准备 为了
[ðə; ði] [kæm'peɪn] [ʌv; əv] - .
the campaign of 1806 .
这 活动 的 - .

他当时并不知道自已即将被派往斯特拉斯堡，为 1806 年的战役做准备。

[ðɪs] ['mæɪrɪdʒ] [wʌz; wəz] [laɪk] [æn; ən] [ə'sʌmp(ə)n] [tu;; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['pez(ə)nt] [gɜ:rl] .
This marriage was like an Assumption to the young peasant girl .
这 婚姻 曾是 喜欢 一个 假设 到 这 年轻的 农民 女孩 .
[ðɪs] ['mæɪrɪdʒ] [wʌz; wəz] [laɪk] [æn; ən] [ə'sʌmp(ə)n] [tu;; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['pez(ə)nt] [gɜ:rl] .
This marriage was like an Assumption to the young peasant girl .
这 婚姻 曾是 喜欢 一个 假设 到 这 年轻的 农民 女孩 .

对于这位年轻的农家女孩来说，这桩婚姻就像是一种强加的负担。

[ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['ædələɪn][wʌz; wəz][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][æt; ət][wʌns][frʌm; frəm][ðə; ði]['maɪər][ʌv; əv]
The beautiful Adeline was translated at once from the mire of
这 美丽的 阿德琳 曾是 翻译 在 一次 从 这 沼泽 的
[hɜ:r; hər] ['vɪlɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði]['pærədəɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [kɔ:rt] ;
her village to the paradise of the Imperial Court ;
她 村庄 到 这 天堂 的 这 帝国 法庭 ;
美丽的阿德琳立刻从她村庄的泥泞中被带到了皇室的天堂；

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['kɑ:ntræktər] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][mʊʊst] ['kɑ:nʃi'enʃəs] [ænd; ənd][hɑ:rd] - ['wɜ:rkɪŋ] [ʌv; əv]
for the contractor , one of the most conscientious and hard - working of
为了 这 承包商 , 一 的 这 最多 尽责的 和 难的 - 在职的 的
[ðə; ði] [kɑ:mi'seriət] [stɑ:f] ,
the Commissariat staff ,
这 粮食 职员 ,
对于承包商而言，他是军需部门最尽职尽责、最勤奋的员工之一。

[wʌz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ]['bærən] , [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [nɪr] [ðə; ði] ['empərər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'tætʃt]
was made a Baron , obtained a place near the Emperor , and was attached
曾是 制成 一个 男爵 , 获得 一个 地方 靠近 这 皇帝 , 和 曾是 随附的
[tu:; tə][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [gɑ:rd] .
to the Imperial Guard .
到 这 帝国 警卫 .
他被封为男爵，获得了接近皇帝的地位，并被编入皇家卫队。

[ðə; ði] ['hænsəm] ['rʌstɪk] ['breɪvli] [set][tu:; tə][wɜ:rk][tu:; tə]['edʒukeɪt] [hɜ:r'self][fɔ:r; fər] [ʌv] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
The handsome rustic bravely set to work to educate herself for love of her
这 英俊的 乡村 勇敢地 放 到 工作 到 教育 她自己 为了 爱 的 她
['hʌzbənd] ,
husband ,
丈夫 ,
这位美丽善良的乡村女子为了深爱的丈夫，勇敢地开始努力学习。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['sɪmpli] ['kreɪzi] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] , [ɪn'di:d] ,
for she was simply crazy about him ; and , indeed ,
为了 她 曾是 简单地 疯狂的 关于 他 ; 和 , 的确 ,
因为她简直为他疯狂；而且，的确，

[ðə; ði] [kɑ:mi'seriət] ['ɑ:fɪs] [wʌz; wəz][æz; əz][ə; eɪ][mæn][ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] [mætʃ] [fɔ:r; fər]['ædələɪn][æz; əz][ə; eɪ]
the Commissariat office was as a man a perfect match for Adeline as a
这 粮食 办公室 曾是 作为 一个 男人 一个 完美的 匹配 为了 阿德琳 作为 一个
['wʊmən] .
woman .
女士 .
对于男性而言，军需官办公室与女性的阿德琳非常相配。

[hi:; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [pɪkt] [kɔ:r] [ʌv; əv] [faɪn] [men] .
He was one of the picked corps of fine men .
他 曾是 一 的 这 挑选 兵团 的 美好的 男人 .
他是精挑细选的优秀人才之一。

[tɔ:l] , [wel] - [bɪlt] , [fer] , [wɪð; wɪθ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [blu:] [aɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [ɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['faɪər][ænd; ənd][laɪf] ,
Tall , well - built , fair , with beautiful blue eyes full of irresistible fire and life ,
高的 , 出色地 - 建造 , 公平的 , 和 美丽的 蓝色的 眼睛 满的 的 无法抗拒 火 和 生活 ,
身材高大健壮，皮肤白皙，拥有一双美丽的蓝色眼睛，充满着令人无法抗拒的活力和激情。

[hɪz; ɪz] ['elɪɡənt] [ə'pɪrəns] [meɪd] [hɪm; ɪm][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l][baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] [dɔ:r'seɪ] , ['fɔ:rbɪn] ,
his elegant appearance made him remarkable by the side of d'Orsay , Forbin ,
他的 优雅的 外貌 制成 他 卓越 经过 这 边 的 奥赛 , 福宾 ,
- ; [ɪn] [ʃɔ:rt] ,
Ouvrard ; in short ,
- ; 在 短的 ,
他优雅的外表使他在奥赛、福尔班、乌瓦尔德等人的画作中显得格外引人注目；简而言之，

[ɪn][ðə; ði] [bə'tæliən] [ʌv; əv] [faɪn] [men] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] ['empərər] .
in the battalion of fine men that surrounded the Emperor .
在 这 营 的 美好 的 男人 那 包围 这 皇帝 .

在围绕在皇帝身边的那支精锐部队中。

[ə; eɪ] ['kɒŋkərɪŋ] " [bʌk] , " [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði][aɪ'di:əz][ʌv; əv][ðə; ði] [direk'twa:] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑ:rd]
A conquering " buck , " and holding the ideas of the Directoire with regard
一个 征服 " 巴克 , " 和 保持 这 想法 的 这 督政府 和 看待
[tu:; tə] ['wɪmɪn] ,
to women ,
到 女性 ,

一个征服一切的“雄鹿”，并且持有督政府关于女性的观念，

[hɪz; ɪz] [kə'rɪr] [ʌv; əv] ['gæləntri] [wʌz; wəz] [ɪntə'rʌptɪd] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [lɔ:ŋ] [taɪm] [baɪ][hɪz; ɪz]['kɑ:ndʒəg(ə)]
his career of gallantry was interrupted for some long time by his conjugal
他的 职业 的 英勇 曾是 中断 为了 一些 长的 时间 经过 他的 夫妻
[ə'fekʃ(ə)n] .
affection .
感情 .

他的英勇事迹曾因婚姻而中断了很长一段时间。

[tu:; tə]['ædələɪn][ðə; ði]['bærən][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][gɑ:d] [hu:] [kʊd; kəd][du:][noʊ]
To Adeline the Baron was from the first a sort of god who could do no
到 阿德琳 这 男爵 曾是 从 这 第一的 一个 种类 的 上帝 WHO 可以 做 不
[rɔ:ŋ] .
wrong .
错误的 .

在阿德琳眼中，男爵从一开始就如同神明一般，永远不会犯错。

[tu:; tə][hɪm; ɪm][ʃi:; ʃi] [oʊd] ['evriθɪŋ] : [fɔ:rtʌn] — [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['kæɪɪdʒ] , [ə; eɪ] [faɪn] [haʊs] ,
To him she owed everything : fortune — she had a carriage , a fine house ,
到 他 她 欠款 一切 : 财富 — 她 有 一个 运输 , 一个 美好的 房子 ,
['evri] ['lʌkʃəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ;
every luxury of the day ;
每一个 奢华 的 这 天 ;

她的一切都归功于他：财富——她有马车、漂亮的房子，以及当时所有的奢侈品；

['hæpɪnəs] — [hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪ'vɒʊtɪd] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld] ; [ə; eɪ]['taɪt(ə)] ,
happiness — he was devoted to her in the face of the world ; a title ,
幸福 — 他 曾是 奉献 到 她 在 这 脸 的 这 世界 ; 一个 标题 ,
幸福——他不顾世俗眼光，一心一意爱着她；一个头衔，

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bærə'nes] ; [feɪm] ,
for she was a Baroness ; fame ,
为了 她 曾是 一个 男爵夫人 ; 名声 ,

因为她是一位女男爵；名声，

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['spʊʊkən][ʌv; əv][æz; əz][ðə; ði] ['bjʊ:trɪf(ə)] ['mædəm] [hu:'loʊ] — [ænd; ənd][ɪn]['pærɪs] !
for she was spoken of as the beautiful Madame Hulot — and in Paris !
为了 她 曾是 说 的 作为 这 美丽的 夫人 于洛特 — 和 在 巴黎 !

因为人们都称她为美丽的于洛夫人——而且是在巴黎！

['faɪnəli] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv] [rɪ'fju:zɪŋ] [ðə; ði] ['empɜ:z] [əd'vænsɪz] ,
Finally , she had the honor of refusing the Emperor's advances ,
最后 , 她 有 这 荣誉 的 拒绝 这 皇帝的 进展 ,

最后，她荣幸地拒绝了皇帝的求爱。

[fɔːr; fər] [nəˈpəʊliən] [meɪd] [hɜːr; həɹ][ə; eɪ][ˈprez(ə)nt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdaɪmənd] [ˈneɪkləs] , [ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz]
for Napoleon made her a present of a diamond necklace , and always
为了 拿破仑 制成 她 一个 展示 的 一个 钻石 项链 , 和 总是
[rɪˈmembəɹ] [hɜːr; həɹ] ,
remembered her ,
记得 她 ,

因为拿破仑送给她一条钻石项链，并且一直惦记着她。

[ˈæskiŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [əˈgen] , " [ænd; ənd][ɪz][ðə; ði] [ˈbjʊːtɪf(ə)] [ˈmædəm] [huːˈloʊ] [stiɪ] [ə; eɪ][ˈmaːd(ə)] [ʌv; əv]
asking now and again , " And is the beautiful Madame Hulot still a model of
问 现在 和 再次 , " 和 是 这 美丽的 夫人 于洛特 仍然 一个 模型 的
[ˈvɜːrtʃuː] ?
virtue ?
美德 ?

不时地问：“美丽的于洛夫人还是美德的典范吗？”

" [ɪn][ðə; ði] [tuʊn] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [maɪt] [hæv; həv][ˈteɪkən][hɪz; ɪz] [rɪˈvendʒ] [ɑːn][wʌn] [huː] [ʃʊd; ʃəd]
" in the tone of a man who might have taken his revenge on one who should
" 在 这 语气 的 一个 男人 WHO 可能 有 已采取 他的 复仇 在 一 WHO 应该
[hæv; həv] [ˈtraɪʌmft] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [feɪld] .
have triumphed where he had failed .
有 胜利 在哪里 他 有 失败的 .

“语气就像一个想要报复本应获胜却失败的人的人。

[soʊ][aɪˈtiː] [niːdz] [noʊ] [greɪt] [ɪntuːɪ(ə)n] [tuː; tə] [dɪˈsɜːrɪn] [wʌt] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈməʊtɪvz] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)] ,
So it needs no great intuition to discern what were the motives in a simple ,
所以 它 需求 不 伟大的 直觉 到 辨别 什么 是 这 动机 在 一个 简单的 ,
因此，无需很强的直觉就能辨别一个简单的.....背后的动机。

[ˈgaɪlləs] , [ænd; ənd][ˈnoʊb(ə)] [soʊl] [fɔːr; fər][ðə; ði][fəˈnætɪsɪzəm][ʌv; əv] [ˈmædəm] [hjuːləts] [ʌv] .
guileless , and noble soul for the fanaticism of Madame Hulot's love .
朴实 , 和 高贵 灵魂 为了 这 狂热 的 夫人 于洛的 爱 .

纯真无邪、高尚的灵魂，却对于洛夫人的爱如此狂热。

[ˈhævɪŋ] [ˈfʊli] [pəˈsweɪdɪd] [hɜːrˈself] [ðæt] [hɜːr; həɹ] [ˈhʌzbənd] [kʊd; kəd][duː][hɜːr; həɹ][noʊ] [rɔːŋ] ,
Having fully persuaded herself that her husband could do her no wrong ,
拥有 完全 被说服 她自己 那 她 丈夫 可以 做 她 不 错误的 ,
她完全相信丈夫不会伤害她，

[ʃiː; ji] [meɪd] [hɜːrˈself][ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [hɑːrt] [ðə; ði][ˈhʌmb(ə)] , [ˈæbdʒekt] ,
she made herself in the depths of her heart the humble , abject ,
她 制成 她自己 在 这 深度 的 她 心 这 谦逊的 , 卑贱 ,
她内心深处把自己变成了一个谦卑、卑微的人。

[ænd; ənd][ˈblaɪndfəʊld] [sleɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; həɹ] .
and blindfold slave of the man who had made her .
和 眼罩 奴隶 的 这 男人 WHO 有 制成 她 .
她是被制造她的男人蒙着眼睛的奴隶。

[aɪˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][ˈnoʊtɪd] , [tuː] ,
It must be noted , too ,
它 必须 是 著名的 , 也 ,
还必须指出的是，

[ðæt] [ʃiː; ji][wʌz; wəz] [ˈɡɪftɪd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ɡʊd] [sens] — [ðə; ði] [ɡʊd] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] ,
that she was gifted with great good sense — the good sense of the people ,
那 她 曾是 天才 和 伟大的 好的 感觉 — 这 好的 感觉 的 这 人们 ,
她天生具有极佳的常识——那种与民同乐的常识。

[wɪtʃ] [meɪd] [hɜːr; həɹ][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] [saʊnd] .
which made her education sound .
哪个 制成 她 教育 声音 .
这让她的教育背景听起来合情合理。

[ɪn] [sə'saɪətɪ] [ʃiː; ʃɪ] [spəʊk] ['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] ['nevər] [spəʊk] ['iːv(ə)l][Λv; əv] ['eni] [wʌn] ;
In society she spoke little , and never spoke evil of any one ;
在 社会 她 辐 小的 , 和 绝不 辐 邪恶的 的 任何 一 ;
在社交场合, 她很少说话, 也从不说任何人的坏话;

[ʃiː; ʃɪ] [dɪd] [nɑːt][traɪ][tuː; tə] [ʃaɪn] ; [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [aʊt] ['meni] [θɪŋz] , ['lɪsnd] [wel] ,
she did not try to shine ; she thought out many things , listened well ,
她 做过 不是 尝试 到 闪耀 ; 她 想法 出去 许多 事物 , 听着 出色地 ,
她并不刻意表现自己; 她深思熟虑, 善于倾听。

[ænd; ənd] [fɔːrmd] [hɜːr'self][ɑːn][ðə; ði][ˈmɑːd(ə)l][Λv; əv][ðə; ði] [best] - [kən'dʌktɪd] ['wɪmɪn] [Λv; əv] [gʊd] [bɜːrθ]
and formed herself on the model of the best - conducted women of good birth
和 形成 她自己 在 这 模型 的 这 最好的 - 实施 女性 的 好的 出生
:
:
:
她以出身名门、品行端正的女性为榜样。

[ɪn] - [huː'loʊ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [liːd] [Λv; əv][ðə; ði] [prɪns] [diː] - , [hɪz; ɪz] ['ɪntɪmət] [frend] ,
In 1815 Hulot followed the lead of the Prince de Wissembourg , his intimate friend ,
在 - 于洛特 随后 这 带领 的 这 王子 德 - , 他的 亲密的 朋友 ,
1815年, 于洛效仿了他的密友维桑堡亲王的做法,

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [wʌn][Λv; əv][ðə; ði][ˈɑːfəsərz] [huː] [ˈɔːrgənəɪzd][ðə; ði] ['ɪmprəvaɪzd] [truːps] [huːz] [raʊt]
and became one of the officers who organized the improvised troops whose rout
和 成为 一 的 这 警官 WHO 组织 这 即兴发挥 军队 谁 路线
[brɔːt] [ðə; ði][nəˌpəʊli'ɑːnɪk]['saɪk(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ] [kloʊz] [æt; ət][wɔːtər'luː; ,wɔːtər'luː] .
brought the Napoleonic cycle to a close at Waterloo .
带来 这 拿破仑时代 循环 到 一个 关闭 在 滑铁卢 .
他成为组织临时部队的军官之一, 这些临时部队的溃败结束了滑铁卢战役中的拿破仑战争。

[ɪn] - [ðə; ði]['bærən][wʌz; wəz][wʌn][Λv; əv][ðə; ði] [men] [best] [heɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['feltreɪ] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] ,
In 1816 the Baron was one of the men best hated by the Feltre administration ,
在 - 这 男爵 曾是 一 的 这 男人 最好的 憎恨 经过 这 费尔特 行政 ,
1816年, 男爵是费尔特雷政府最痛恨的人之一。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt]['riːɪn'steɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [kɑːmɪ'seriət] [tɪl] - , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hiːdɪd]
and was not reinstated in the Commissariat till 1823 , when he was needed
和 曾是 不是 恢复 在 这 粮食 直到 - , 什么时候 他 曾是 需要
[fɔːr; fər][ðə; ði] ['spænɪʃ] [wɔːr] .
for the Spanish war .
为了 这 西班牙语 战争 .
直到 1823 年西班牙战争期间, 他才被重新任命为军需官。

[ɪn] - [hiː; hi] [tʊk] ['ɑːfɪs] [æz; əz][ðə; ði] [fɔːrθ] [wiːl] [Λv; əv][ðə; ði] [kəʊtʃ] ,
In 1830 he took office as the fourth wheel of the coach ,
在 - 他 采取 办公室 作为 这 第四 车轮 的 这 教练 ,
1830年, 他担任了马车第四轮的职务。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [Λv; əv][ðə; ði] ['liːvɪz] ,
at the time of the levies ,
在 这 时间 的 这 税费 ,
在征税之时,

[ə; eɪ][sɔːrt][Λv; əv] [kən'skrɪp(ə)n] [meɪd] [baɪ] ['luːɪs] [fɪ'liːpeɪ] [ɑːn][ðə; ði][oʊld][nəˌpəʊli'ɑːnɪk]['soʊldʒəri] .
a sort of conscription made by Louis Philippe on the old Napoleonic soldiery .
一个 种类 的 征兵 制成 经过 路易斯 菲利普 在 这 老的 拿破仑时代 士兵 .
路易·菲利普对拿破仑时代的老兵实行了一种征兵制度。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [bræntʃ] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [θrəʊn] ,
From the time when the younger branch ascended the throne ,
从 这 时间 什么时候 这 年轻 分支 上升 这 王座 ,
自幼支继承王位之时起,

[ˈhævɪŋ] [ˈteɪkən][æən; ən] [ˈæktɪv] [pɑ:rt][ɪn] [ˈbrɪŋɪŋ] [ðæt] [əˈbaʊt] ,
having taken an active part in bringing that about ,
拥有 已采取 一个 积极的 部分 在 带来 那 关于 ,
积极参与促成此事,

[hi:; hi][wʌz; wəz] [rɪˈɡɑ:rdɪd] [æz; əz][æən; ən][,ɪndɪˈspensəb(ə)l] [əˈθɔ:rəti] [æt; ət][ðə; ði][wɔ:r] [ˈɑ:fɪs] .
he was regarded as an indispensable authority at the War Office .
他 曾是 认为 作为 一个 必不可少 权威 在 这 战争 办公室 .
他被认为是陆军部不可或缺的权威人士。

[hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [wʌn] [hɪz; ɪz] [ˈmɑ:rʃəlz] [bəˈtɑ:n] ,
He had already won his Marshal's baton ,
他 有 已经 韩元 他的 马歇尔的 指挥棒 ,
他已经赢得了元帅权杖。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [kʊd; kəd][du:][noʊ] [mɔ:r] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [ən'les] [baɪ] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈmɪnɪstər] [ɔ:r]
and the King could do no more for him unless by making him minister or
和 这 国王 可以 做 不 更多的 为了 他 除非 经过 制作 他 部长 或者
[ə; eɪ] [pɪr] [ʌv; əv] [fræns] .
a peer of France .
一个 同伴 的 法国 .
国王除了任命他为大臣或法国贵族之外，也无法为他做更多的事情了。

[frʌm; frəm] - [tɪl] - , [ˈhævɪŋ] [noʊ] [əˈfɪ(ə)l] [ɑ:kjuˈpeɪ(ə)n] , [ˈbærən][hu:'looʊ][hæd; həd] [ɡɔ:n] [ɑ:n] [ˈæktɪv]
From 1818 till 1823 , having no official occupation , Baron Hulot had gone on active
从 - 直到 - , 拥有 不 官方的 职业 , 男爵 于洛特 有 已消失 在 积极的
[ˈsɜ:rvis] [tu:; tə] [ˈwʊmənkaɪnd] .
service to womankind .
服务 到 女性 .
从 1818 年到 1823 年，于洛男爵没有正式职业，但他积极为女性服务。

[ˈmædəm] [hu:'looʊ][ˈdeɪtɪd] [hɜ:r; hər] [ˈhɛktəz] [fɜ:rst] [ɪnfrɪˈdelɪti:z] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɡrænd] [frɪˈhæli] [ʌv; əv][ðə; ði]
Madame Hulot dated her Hector's first infidelities from the grand finale of the
夫人 于洛特 日期 她 赫克托的 第一的 不忠 从 这 盛大 终曲 的 这
[ˈempaɪər] .
Empire .
帝国 .
于洛夫人与她的丈夫赫克托的第一次出轨发生在帝国末期。

[ðʌs] , [fɔ:r; fər] [twelv] [ˈɪrɪz] [ðə; ði] [ˌbærəˈnes] [hæd; həd] [fɪld] [ðə; ði][pɑ:rt][ɪn][hɜ:r; hər] [ˈhaʊshəʊld] [ʌv; əv]
Thus , for twelve years the Baroness had filled the part in her household of
因此 , 为了 十二 年 这 男爵夫人 有 已填 这 部分 在 她 家庭 的
[ˈprɪmə] [ˈdɑ:nə] [æsəˈlu:tə] ,
prima donna assoluta ,
普里玛 唐娜 绝对 ,
因此，十二年来，男爵夫人一直扮演着她府邸中首席女主角的角色。

[wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][ˈraɪv(ə)] .
without a rival .
没有 一个 竞争对手 .
没有对手。

[ʃi:; ʃi] [stɪl] [kʊd; kəd] [bəʊst] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] - [ˈfæʃnd] ,
She still could boast of the old - fashioned ,
她 仍然 可以 夸 的 这 老的 - 造型 ,
她仍然可以自豪地炫耀老式的.....

穷亲戚(Poor Relations)

第3/49页

[ɪn'vetərət] [ə'fekʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['hʌzbəndz] [fi:l] [fɔ:r; fər] [waɪvz] [hu:] [ɑ:r; ər] [rɪ'zaɪnd] [tu:; tə] [bi:; bi] ['dʒent(ə)l]
inveterate affection which husbands feel for wives who are resigned to be gentle
根深蒂固 感情 哪个 丈夫们 感觉 为了 妻子们 WHO 是 辞职 到 是 温和的

[ænd; ənd] [vɜ:rtʃuəs] ['helpmeɪt] ;
and virtuous helpmates ;
和 有德行的 帮手 ;

丈夫对甘愿做温柔贤良的妻子所怀有的深厚感情；

[ʃi:; ʃi] [nu:] [ðæt] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['raɪv(ə)l] ,
she knew that if she had a rival ,
她 知道 那 如果 她 有 一个 竞争对手 ,

她知道，如果她有竞争对手，

[ðæt] ['raɪv(ə)l] [wʊd] [nɑ:t] [səb'sɪst] [fɔ:r; fər] [tu:] ['aʊərz] ['ʌndər] [ə; eɪ] [wɜ:rd] [ʌv; əv] [rɪ'pru:f] [frʌm; frəm]
that rival would not subsist for two hours under a word of reproof from
那 竞争对手 会 不是 生存 为了 二 小时 在下面 一个 单词 的 责备 从

[hɜ:r'self] ;
herself ;
她自己 ;

那个对手经不起自己一句责备，两个小时都坚持不下去；

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [ʌt] [hɜ:r; hər] [aɪz] , [ʃi:; ʃi] [stɔ:pt] [hɜ:r; hər] [ɪrz] ,
but she shut her eyes , she stopped her ears ,
但 她 关闭 她 眼睛 , 她 停止 她 耳朵 ,

但她闭上了眼睛，捂住了耳朵。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['hʌzbəndz] [prə'si:dɪŋz] [aʊt'saɪd] [hɪz; ɪz] [hoʊm] .
she would know nothing of her husband's proceedings outside his home .
她 会 知道 没有什么 的 她 丈夫的 诉讼程序 外部 他的 家 .

她对丈夫在家外的所作所为一无所知。

[ɪn] [ʃɔ:rt] , [ʃi:; ʃi] ['tri:tɪd] [hɜ:r; hər] ['hektər] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mʌðər] [tri:ts] [ə; eɪ] [spɔɪlt] [tʃaɪld] .
In short , she treated her Hector as a mother treats a spoilt child .
在 短的 , 她 治疗 她 赫克托 作为 一个 母亲 款待 一个 被宠坏了 孩子 .

简而言之，她对待赫克托就像母亲对待被宠坏的孩子一样。

[θri:] ['jɪrɪz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [rɪ'pɔ:rtɪd] [ə'bʌv] , [hɔ:'tens] , [æt; ət] [ðə; ði] ['θi:ətər] ['di'i'es]
Three years before the conversation reported above , Hortense , at the Theatre des
三 年 前 这 对话 据报道 多于 , 霍滕斯 , 在 这 剧院 德斯

Varietes ,
- ,

在上述对话发生的三年前，奥尔坦斯在综艺剧院，

[hæd; həd] ['rekəɡnaɪzd] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [ɪn] [ə; eɪ] ['loʊər] [tɪr] [steɪdʒ] - [bɑ:ks] [wɪð; wɪθ] ['dʒeni] - ,
had recognized her father in a lower tier stage - box with Jenny Cadine ,
有 认可 她 父亲 在 一个 降低 层级 阶段 - 盒子 和 珍妮 - ,

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['ɪkskleɪmd] :
and had exclaimed :
和 有 惊呼 :

她认出自己和珍妮·卡丁坐在下层包厢里，于是惊喊道：

" [ðer; ðər] [ɪz] ['pɑ:pə] ! " "
There is papa ! " "
" 那里 是 爸爸 ! " "

“爸爸在那儿！ ”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɪ'steɪkən] ; [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] ; [hiː; hi][ɪz][æt; ət][ðə; ði] ['mɑːrʃəlz] , " [ðə; ði] [bærə'nes] [rɪ'plaɪd] .
" You are mistaken , my darling ; he is at the Marshal's , " the Baroness replied .
" 你 是 错误 ; 我的 亲爱的 ; 他 是 在 这 马歇尔的 , " 这 男爵夫人 回复 .
"亲爱的, 你弄错了; 他在元帅那里,"男爵夫人回答道。

[ʃiː; ʃi] [tuː] [hæd; həd] [siːn] ['dʒeni] - ;
She too had seen Jenny Cadine ;
她 也 有 已见 珍妮 - ;
她也见过珍妮·卡丁;

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ] [pæŋ] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [haʊ] ['prɪti] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə]
but instead of feeling a pang when she saw how pretty she was , she said to
但 反而 的 感觉 一个 疼痛 什么时候 她 锯 如何 漂亮的 她 曾是 , 她 说 到
[hɜːr'self] ,
herself ,
她自己 ,
但是, 当她看到自己如此漂亮时, 她并没有感到难过, 反而对自己说:

" [ðæt] ['ræskl] ['hektər] [mʌst; məst] [θɪŋk] [hɪm'self] ['veri] ['lʌki] .
" That rascal Hector must think himself very lucky .
" 那 恶棍 赫克托 必须 思考 他自己 非常 幸运的 .
"那个无赖赫克托肯定觉得自己非常幸运。"

" [ʃiː; ʃi] ['sʌfərd] [nevərðə'les] ; [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜːr'self] [ʌp][ɪn] ['siːkrət] [tuː; tə][ˈreɪdʒɪz][ʌv; əv] ['tɔːrment] ;
" She suffered nevertheless ; she gave herself up in secret to rages of torment ;
" 她 遭受 尽管如此 ; 她 给予 她自己 向上 在 秘密 到 愤怒 的 折磨 ;
"尽管如此, 她还是遭受了痛苦; 她暗自承受着巨大的折磨;

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] ['hektər] , [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [rɪ'membər] [hɜːr; hər] [twelv] ['jɪrz] [ʌv; əv]
but as soon as she saw Hector , she always remembered her twelve years of
但 作为 很快 作为 她 锯 赫克托 , 她 总是 记得 她 十二 年 的
[pɜːrfɪkt] ['hæpɪnəs] ,
perfect happiness ,
完美的 幸福 ,
但只要一见到赫克托, 她就会想起那十二年无比幸福的时光。

[ænd; ænd][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][aɪ 'tiː][ɪn][hɜːr; hər][tuː; tə] ['ʌtər] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [kəm'pleɪnt] .
and could not find it in her to utter a word of complaint .
和 可以 不是 寻找 它 在 她 到 说出 一个 单词 的 抱怨 .
她实在说不出一句抱怨的话。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [glæd] [ɪf] [ðə; ði]['bærən] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][hɜːr; hər]['ɪntuː][hɪz; ɪz]
She would have been glad if the Baron would have taken her into his
她 会 有 到过 高兴的 如果 这 男爵 会 有 已采取 她 进入 他的
[ˈkɑːnfɪdəns] ;
confidence ;
信心 ;
如果男爵能对她敞开心扉, 她会很高兴的。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['nevər] [dɜːd] [tuː; tə][let][hɪm; ɪm] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɪkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]
but she never dared to let him see that she knew of his kicking over the
但 她 绝不 敢于 到 让 他 看 那 她 知道 的 他的 踢 超过 这
[ˈtreɪsɪz] ,
traces ,
痕迹 ,
但她始终不敢让他看出她知道他踢翻了铁轨。

[aʊt] [ʌv; əv] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .
out of respect for her husband .
出去 的 尊重 为了 她 丈夫 .
出于对丈夫的尊重。

[sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'ses] [ʌv; əv] ['delɪkəsi] [ɪz] ['nevər] [met] [wɪð; wɪθ][bʌt; bət][ɪn] [ðoʊz] [grænd] ['kri:tʃərz] ,
Such an excess of delicacy is never met with but in those grand creatures ,
这样的 一个 过量的 的 美味 是 绝不 遇见 和 但 在 那些 盛大 生物 ,
这种极致的精致, 唯有在那些高贵的生物身上才能见到。

[ˈdɒtəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔɪl] , [hu:z] [ɪnstɪŋkt] [aɪ 'ti:] [ɪz] [tu:; tə] [teɪk] [bloʊz] [wɪ'ðəʊt] ['evər] [rɪ'tɜ:rnɪŋ]
daughters of the soil, whose instinct it is to take blows without ever returning
女儿们 的 这 土壤 , 谁 本能 它 是 到 拿 打击 没有 曾经 返回
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;

大地之女, 她们的本能是默默承受打击而不还击;

[ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜ:rlɪ] ['mɑ:təz] [stɪl] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ðer; ðər] [veɪnz] .
the blood of the early martyrs still lives in their veins .
这 血 的 这 早期的 殉道者 仍然 生活 在 他们的 静脉 .
早期殉道者的鲜血仍然流淌在他们的血管里。

[wel] - [bɔ:rn] ['wɪmɪn] , [ðer; ðər] ['hʌzbændz] - ['i:kwəlz] , [fi:l] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] [tu:; tə] [ə'hʌɪ] [ðem; ðəm] ,
Well - born women , their husbands ' equals , feel the impulse to annoy them ,
出色地 - 出生 女性 , 他们的 丈夫们 - 等于 , 感觉 这 冲动 到 烦人 他们 ,
出身高贵、与丈夫地位平等的女性, 却总有想要惹恼丈夫的冲动。

[tu:; tə][mɑ:rk][ðə; ði] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['tɑ:lərəns] , [laɪk] [pɔɪnts] [æt; ət] ['bɪljərdz] , [baɪ][sʌm; səm]
to mark the points of their tolerance , like points at billiards , by some
到 标记 这 积分 的 他们的 宽容 , 喜欢 积分 在 台球 , 经过 一些
[ˈstɪŋɪŋ] [wɜ:rd] ,
stinging word ,
刺痛 单词 ,
像台球得分一样, 用尖刻的词语来标明他们容忍的底线。

[ˈpɑ:rtli] [ɪn][ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv][dʌrə'bɑ:lɪk(ə)] ['mælɪs] ,
partly in the spirit of diabolical malice ,
部分 在 这 精神 的 邪恶的 恶意 ,
部分出于邪恶的恶意,

[ænd; ənd][tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] [ʌpər] [hænd][ɔ:r][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] ['tɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [teɪblz] .
and to secure the upper hand or the right of turning the tables .
和 到 安全的 这 上 手 或者 这 正确的 的 转弯 这 表格 .
并确保占据上风或扭转局势的权利。

[ðə; ði] [ˌbærə'nes] [hæd; həd][æn; ən][ˈɑ:rd(ə)nt][əd'maɪəɾər][ɪn][hɜ:r; həɾ] [ˈbrʌðər] - [ɪn] - [lɔ:] , [lu:'tenənt] -
The Baroness had an ardent admirer in her brother - in - law , Lieutenant -
这 男爵夫人 有 一个 热心 仰慕者 在 她 兄弟 - 在 - 法律 , 中尉 -
[ˈdʒen(ə)rəl][hu:'ləʊ] ,
General Hulot ,
一般的 于洛特 ,
男爵夫人有一位热情的仰慕者, 那就是她的姐夫于洛中将。

[ðə; ði] ['venərəb(ə)] ['kɜ:rn(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɡrenədɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['ɪnfəntri] [ɡɑ:rd] ,
the venerable Colonel of the Grenadiers of the Imperial Infantry Guard ,
这 可敬 上校 的 这 掷弹兵 的 这 帝国 步兵 警卫 ,
德高望重的帝国步兵卫队掷弹兵上校

[hu:] [wʌz; wəz][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['mɑ:ɾjəlz] [bə'tɑ:n][ɪn][hɪz; ɪz][oʊld][eɪdʒ] .
who was to have a Marshal's baton in his old age .
WHO 曾是 到 有 一个 马歇尔 的 指挥棒 在 他的 老的 年龄 .
他晚年将获得元帅权杖。

[ðɪs] [ˈvetərən] , [ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [sɜːrvd] [frʌm; frəm] - [tuː; tə] - [æz; əz] [ˈkɑːməndənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
This veteran , after having served from 1830 to 1834 as Commandant of the
这 老将 , 后 拥有 服务 从 - 到 - 作为 指挥官 的 这
[ˈmɪləteri] [dɪˈvɪʒ(ə)n] ,
military division ,
军队 分配 ,

这位老兵曾在1830年至1834年担任军事部门的指挥官，

[ɪnˈkluːdɪŋ] [ðə; ði] [dɪˈpɑːtmənts] [ʌv; əv] [ˈbrɪtəni] , [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪkˈsplɔɪts] [ɪn] - [ænd; ənd]
including the departments of Brittany , the scene of his exploits in 1799 and
包括 这 部门 的 布列塔尼 , 这 场景 的 他的 漏洞 在 - 和
- ,
1800 ,
- ,

包括布列塔尼各省，那是他于1799年和1800年英勇事迹的发生地。

[hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ˈset(ə)l][ɪn][ˈpærɪs] [nɪr] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] , [fɔːr; fər] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]
had come to settle in Paris near his brother , for whom he had a
有 来 到 定居 在 巴黎 靠近 他的 兄弟 , 为了 谁 他 有 一个
[ˈfɑːðərli] [əˈfekʃ(ə)n] .
fatherly affection .
父爱 感情 .

他来到巴黎定居，靠近他的哥哥，他对哥哥有着如同父亲般的感情。

[ðɪs] [oʊld][ˈsoʊldʒəːz] [hɑːrt] [wʌz; wəz][ɪn] [ˈsɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] - [ɪn] - [lɔː] ;
This old soldier's heart was in sympathy with his sister - in - law ;
这 老的 士兵的 心 曾是 在 同情 和 他的 姐姐 - 在 - 法律 ;
这位老兵对他的嫂子深表同情；

[hiː; hi][ədˈmaɪəd] [hɜːr; hər][æz; əz][ðə; ði][ˈnəʊblɪst][ænd; ənd] [ˈseɪntliːst] [ʌv; əv][hɜːr; hər][seks] .
he admired her as the noblest and saintliest of her sex .
他 钦佩 她 作为 这 最高贵 和 最圣洁的 的 她 性别 .
他钦佩她，认为她是同性中最崇高、最圣洁的人。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [ˈmærid] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][hiː; hi] [hoʊpt] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [ˈsekənd] [ˈædələɪn] ,
He had never married , because he hoped to find a second Adeline ,
他 有 绝不 已婚 , 因为 他 希望 到 寻找 一个 第二 阿德琳 ,
他一直未婚，因为他希望能找到第二个艾德琳。

[ðoo] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈveɪnli] [sɔːt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [θruː] [ˈtwenti] [kæmˈpeɪnz] [ɪn][æz; əz] [ˈmeni]
though he had vainly sought for her through twenty campaigns in as many
尽管 他 有 徒劳地 寻求 为了 她 通过 二十 竞选活动 在 作为 许多
[ləndz] .
lands .
土地 .

尽管他曾徒劳地在二十个国家进行了二十场战役来寻找她。

[tuː; tə] [meɪnˈteɪn] [hɜːr; hər] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ɪˈstiːm] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈbleɪmləs] [ænd; ənd] [ˈspɔːtləs] [oʊld]
To maintain her place in the esteem of this blameless and spotless old
到 维持 她 地方 在 这 尊重 的 这 无责 和 一尘不染 老的
[rɪˈpʌblɪkən] — [ʌv; əv] [huːm] [nəˈpooʊliən] [hæd; həd] [sed] ,
republican — of whom Napoleon had said ,
共和党人 — 的 谁 拿破仑 有 说 ,

为了保住她在这位无可指摘、品行端正的老共和主义者心中的地位——拿破仑曾这样评价他：

" [ðæt] [breɪv] [oʊld][huːˈlooʊ][ɪz][ðə; ði][moʊst] [ˈɑːbstɪnət] [rɪˈpʌblɪkən] ,
" **That brave old Hulot is the most obstinate republican ,**
" 那 勇敢的 老的 于洛特 是 这 最多 顽固 共和党人 ,
“那个勇敢的老于洛是最顽固的共和主义者，

[bʌt; bət][hi; hi] [wɪl] ['nevər][bi; bi] [fɔ:ls] [tu; tə][em 'i:] " — ['ædələɪn] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'dɔrd] [gri:fs] ['i:v(ə)n]
but he will never be false to me " — Adeline would have endured griefs even
但 他 将要 绝不 是 错误的 到 我 " — 阿德琳 会 有 忍受 悲伤 甚至
[ˈɡreɪtər] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ðæt] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [ə'pɑ:n][hɜ:r; həɪ] .
greater than those that had just come upon her .
更大的 比 那些 那 有 只是 来 之上 她 .
但他永远不会背叛我”——阿德琳曾承受过比刚刚降临在她身上的悲痛更大的痛苦。

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld][ˈsoʊldʒər] , ['sev(ə)nti] - [tu:] ['jɪrɪz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , ['bætərd] [baɪ] ['θɜ:rti] [kæm'peɪnz] ,
But the old soldier , seventy - two years of age , battered by thirty campaigns ,
但 这 老的 士兵 , 七十 - 二 年 的 年龄 , 伤痕累累 经过 三十 竞选活动 ,
[ænd; ənd] ['wu:ndɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['twenti] - ['sev(ə)nθ] [taɪm] [æt; ət][wɔ:tər'lu:; wɑ:tər'lu:] , [wʌz; wəz]
and wounded for the twenty - seventh time at Waterloo , was
和 受伤 为了 这 二十 - 第七 时间 在 滑铁卢 , 曾是
[ædələɪnz] [əd'maɪərər] , [ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ] " [prə'tektər] .
Adeline's admirer , and not a " protector .
阿德琳的 仰慕者 , 和 不是 一个 " 保护者 .
在滑铁卢战役中第二十七次负伤的他，是阿德琳的仰慕者，而不是“保护者”。

" [ðə; ði] [pʊr] [oʊld] [kaʊnt] , [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [ɪn'fɜ:mətɪz] , [kʊd; kəd][ˈoʊnli] [hɪr] [θru:] [ə; eɪ] ['spi:kɪŋ]
" The poor old Count , among other infirmities , could only hear through a speaking
" 这 贫穷的 老的 数数 , 之中 其他 弱点 , 可以 仅有的 听到 通过 一个 请讲
[ˈtrʌmpɪt] .
trumpet .
喇叭 .
“可怜的老伯爵身患多种疾病，其中之一就是只能通过扩音器才能听到声音。”

[soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ˈbærən][hu:'loʊ] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [mæn] , [hɪz; ɪz] [flɜ:r'teɪŋ] [dɪd][nɑ:t] ['dæmɪdʒ]
So long as Baron Hulot d'Ervy was a fine man , his flirtations did not damage
所以 长的 作为 男爵 于洛特 - 曾是 一个 美好的 男人 , 他的 调情 做过 不是 损害
[hɪz; ɪz] [ˈfɔ:rtʃən] ;
his fortune ;
他的 财富 ;
只要于洛·德·埃尔维男爵是个品行端正的人，他的风流韵事就不会损害他的财富；

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ][mæn][ɪz] ['fɪfti] , [ðə; ði] ['ɡreɪsɪz] [kleɪm] ['peɪmənt] .
but when a man is fifty , the Graces claim payment .
但 什么时候 一个 男人 是 五十 , 这 恩典 宣称 支付 .
但当男子年满五十岁时，格雷斯家族就会要求支付报酬。
[æt; ət] [ðæt] [eɪdʒ] [lʌv] [bɪ'kʌmz] [vaɪs] ; [ɪn'senseɪt] ['vænitɪz] [kʌm] [ˈɪntu:] [pleɪ] .
At that age love becomes vice ; insensate vanities come into play .
在 那 年龄 爱 变成 副 ; 无知觉 虚荣心 来 进入 玩 .
到了那个年纪，爱情变成了罪恶；盲目的虚荣心开始作祟。

[ðʌs] , [æt; ət] [ə'baʊt] [ðæt] [taɪm] , ['ædələɪn] [sɔ:] [ðæt] [hɜ:r; həɪ] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] [ɪn'kredəbli] [pər'tɪkjələr]
Thus , at about that time , Adeline saw that her husband was incredibly particular
因此 , 在 关于 那 时间 , 阿德琳 锯 那 她 丈夫 曾是 难以置信 特别的
[ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [dres] ;
about his dress ;
关于 他的 裙子 ;
因此，大约就在那时，阿德琳发现她的丈夫对自己的穿着非常讲究；

[hi; hi] [daɪd] [hɪz; ɪz] [her] [ænd; ənd] ['wɪskərz] , [ænd; ənd] [wɔ:r] [ə; eɪ] [belt] [ænd; ənd] [steɪz] .
he dyed his hair and whiskers , and wore a belt and stays .
他 染色 他的 头发 和 胡须 , 和 穿着 一个 腰带 和 停留 .
他染了头发和胡须，还穿上了腰带和束腰。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] ['hænsəm] [æt; ət] ['eni] [kɔ:st] .

He was determined to remain handsome at any cost .
他 曾是 决定 到 保持 英俊的 在 任何 成本 :

他决心不惜一切代价保持英俊的外表。

[ðɪs] [ker] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pɜ:rs(ə)n] , [ə; eɪ] ['wi:knəs] [hi:; hi][hæd; həd][wʌns] ['mɜ:rsɪləsli] [mɑ:kt] [æt; ət] ,
This care of his person , a weakness he had once mercilessly mocked at ,
这 关心 的 他的 人 , 一个 弱点 他 有 一次 无情地 嘲笑 在 ,

这种对自己身体的照顾,是他曾经无情嘲笑过的弱点。

[wʌz; wəz] ['kærid] [aʊt][ɪn][ðə; ði] ['mɪnɪtɪst] ['di:teɪlz] .

was carried out in the minutest details .
曾是 携带 出去 在 这 最分钟 细节 :

执行得非常细致。

[æt; ət][ləst] ['ædələɪn] [pə'rɜ:vd] [ðæt] [ðə; ði]['pæk'toʊləs] [pɔ:d] [aʊt] [brɪfɔ:r] [ðə; ði]['bæərənz, 'berənz]
At last Adeline perceived that the Pactolus poured out before the Baron's
在 最后的 阿德琳 感知 那 这 帕克托鲁斯 倾倒 出去 前 这 男爵的

['mɪstrɪsɪz] [hæd; həd][ɪts] [sɔ:rs] [ɪn][hɜ:r; hər] ['pɑ:kɪt] .
mistresses had its source in her pocket .
情妇们 有 它是 来源 在 她 口袋 :

最后, 阿德琳意识到, 帕克托罗斯酒在男爵的情妇们还没来得及把酒藏进口袋之前就已经倾泻而出了。

[ɪn] [eɪt] ['jɪrz] [hi:; hi][hæd; həd] ['dɪsɪpeɪtɪd] [ə; eɪ][kən'sɪdəɾəb(ə)] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['mʌni] ; [ænd; ənd][soʊ]
In eight years he had dissipated a considerable amount of money ; and so
在 八 年 他 有 消散 一个 大量 数量 的 钱 ; 和 所以

['ɪfektʃuəli] , [ðæt] ,
effectually , that ,
有效地 , 那 ,

八年间, 他挥霍了相当多的钱财; 而且挥霍得如此彻底, 以至于.....

[ɑ:n][hɪz; ɪz] ['sʌnz] ['mæɪrɪdʒ] [tu:] ['jɪrz] ['pri:vɪəslɪ] ,
on his son's marriage two years previously ,
在 他的 儿子的 婚姻 二 年 之前 ,

两年前, 在他儿子结婚的时候,

[ðə; ði]['bæərən][hæd; həd] [bɪn] [kəm'peld] [tu:; tə][ɪk'spleɪn][tu:; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [ðæt] [hɪz; ɪz] [peɪ] ['kɒnstɪtju:tɪd]
the Baron had been compelled to explain to his wife that his pay constituted
这 男爵 有 到过 被迫 到 解释 到 他的 妻子 那 他的 支付 构成

[ðer; ðər] [hoʊl] ['ɪnkʌm] .
their whole income .
他们的 所有的 收入 :

男爵不得不向妻子解释, 他的薪水就是他们全部的收入。

" [wʌt] [jæl; ʒəl][wi:; wi] [kʌm] [tu:; tə] ? " [æskt] ['ædələɪn] .

" What shall we come to ? " asked Adeline .
" 什么 将 我们 来 到 ? " 问 阿德琳 :

“我们最终会走到哪一步呢?”艾德琳问道。

" [bi:; bi] [kwɑ:t] ['i:zi] , " [sed] [ðə; ði] [ə'fɪ(ə)l] ,

" Be quite easy , " said the official ,
" 是 相当 简单的 , " 说 这 官方的 ,

“别紧张,”这位官员说道。

" [aɪ] [wɪl] [li:v] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][maɪ] ['sæləri] [ɪn][jɔr; jər][hændz] ,

" I will leave the whole of my salary in your hands ,
" 我 将要 离开 这 所有的 的 我的 薪水 在 你的 双手 ,

“我会把全部薪水都交给你保管。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈfʊ:rtʃən] [fʊ:r; fər] [hɔ:'tens] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈseɪvɪŋz] [fʊ:r; fər][ðə; ði]
and I will make a fortune for Hortense , and some savings for the
和 我 将要 制作 一个 财富 为了 霍滕斯 , 和 一些 节省 为了 这
[ˈfju:tʃər] , [ɪn] [ˈbɪznəs] .
future , in business .
未来 , 在 商业 .

这样，我既能为霍滕斯赚一大笔钱，也能为未来积攒一些积蓄。

" [ðə; ði] [ˈwaɪfs] [di:p] [bɪ'li:f] [ɪn][hɜ:r; hər] [ˈhʌzbəndz] [ˈpaʊər] [ænd; ənd] [su:'pɪriər] [ˈtælənts] , [ɪn][hɪz; ɪz]
" The wife's deep belief in her husband's power and superior talents , in his
" 这 妻子的 深的 信仰 在 她 丈夫的 力量 和 优越的 天赋 , 在 他的
[ˌkeɪpə'bɪlətɪz] [ænd; ənd] [ˈkærəktər] ,
capabilities and character ,
能力 和 特点 ,
妻子对丈夫的能力和卓越才能、才干和品格深信不疑。

[hæd; həd] , [ɪn][fækt] , [fʊ:r; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [ə'leɪ] [hɜ:r; hər][æŋ'zaɪəti] .
had , in fact , for the moment allayed her anxiety .
有 , 在 事实 , 为了 这 片刻 缓解 她 焦虑 .

事实上，这暂时缓解了她的焦虑。

[wʌt] [ðə; ði] [ˌbærə'nes] - [rɪ'flekʃnz] [ænd; ənd] [terz] [wɜ:r; wər][ˈæftər] - [dɪ'pɑ:rtʃər] [meɪ] [naʊ]
What the Baroness ' reflections and tears were after Crevel's departure may now
什么 这 男爵夫人 - 反思 和 眼泪 是 后 - 离开 可能 现在
[bi:; bi] [ˈklɪrli] [ɪ'mædʒɪnd] .
be clearly imagined .
是 清楚地 想象 .
现在可以清楚地想象出克雷维尔离开后，男爵夫人内心的思考和泪水。

[ðə; ði] [pʊr] [ˈwʊmən] [hæd; həd][fʊ:r; fər] [tu:] [ˈjɪrz] [pæst] [noʊn] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑ:təm]
The poor woman had for two years past known that she was at the bottom
这 贫穷的 女士 有 为了 二 年 过去的 已知 那 她 曾是 在 这 底部
[ʌv; əv][ə; eɪ][pɪt] ,
of a pit ,
的 一个 坑 ,

这个可怜的女人两年前就知道自己身处矿坑底部。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈfænsɪd] [hɜ:r'self] [ə'loʊn] [ɪn][aɪ 'ti:] .
but she had fancied herself alone in it .
但 她 有 幻想 她自己 独自的 在 它 .

但她一直以为只有自己一个人在里面。

[haʊ] [hɜ:r; hər] [ˈsʌnz] [ˈmæɪɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈfaɪnəli] [ə'reɪndʒd] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [noʊn] ;
How her son's marriage had been finally arranged she had not known ;
如何 她 儿子的 婚姻 有 到过 最后 安排 她 有 不是 已知 ;
她并不知道儿子的婚事最终是如何安排的；

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [noʊn] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ˈhɛktə-z] [kə'nek(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈgræspɪŋ] [ˈdʒu:əs] ; [ænd; ənd]
she had known nothing of Hector's connection with the grasping Jewess ; and
她 有 已知 没有什么 的 赫克托的 联系 和 这 抓握 犹太女人 ; 和
[ə'boʊv] [ɔ:l] ,
, above all ,
, 多于 全部 ,

她对赫克托与那个贪婪的犹太女人之间的关系一无所知；而且，最重要的是，

[ʃi:; ʃi] [hoʊpt] [ðæt] [noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [nu:] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈtrʌblz] .
she hoped that no one in the world knew anything of her troubles .
她 希望 那 不 一 在 这 世界 知道 任何事物 的 她 麻烦 .

她希望世界上没有人知道她的烦恼。

[naʊ] , [ɪf] ['kri:vəl] [went] [ə'baʊt] [soʊ] ['redi] [tu:; tə] [tɔ:k] [ʌv; əv][ðə; ði]['bærənz, 'berənz][,ek'sesɪz, ɪk'sesɪz] ,
Now , if Crevel went about so ready to talk of the Baron's excesses ,
现在 ,如果 鲐鱼 去 关于 所以 准备好 到 讲话 的 这 男爵的 过剩 ,
[ˈhɛktɜːz] [,repju'teɪ(ə)n] [wəd] ['sɪfər] .
Hector's reputation would suffer .
赫克托的 名声 会 遭受 .
如果克雷维尔到处宣扬男爵的种种劣行, 赫克托的名声就会受损。

[ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] [si:] , [ˈʌndər] [ðə; ði]['æŋgri][eks] - [kɔ:rs] [hə'ræŋ] ,
She could see , under the angry ex - perfumer's coarse harangue ,
她 可以 看 , 在下面 这 生气的 前任 - - 粗 长篇大论 ,
在她听着那位愤怒的前调香师粗鲁的咆哮时, 她能看出.....
[ðə; ði] ['oʊdiəs] ['gɑ:si:p] [br'hɑ:ɪnd][ðə; ði] [si:nz] [wɪtʃ] [led][tu:; tə][hɜ:r; hə] ['sʌnz] ['mæɪrɪdʒ] .
the odious gossip behind the scenes which led to her son's marriage .
这 令人厌恶的 闲话 在后面 这 场景 哪个 引领 到 她 儿子的 婚姻 .
导致她儿子结婚的幕后丑恶流言。

[tu:] ['reprəbeɪt] ['hʌsɪz] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['pri:stɪsɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ju:niən] [plænd] [æt; ət][sʌm; səm]
Two reprobate hussies had been the priestesses of this union planned at some
二 恶棍 荡妇 有 到过 这 女祭司 的 这 联盟 计划 在 一些
[ˈɔ:rdʒɪ][ə'mɪd][ðə; ði] [dɪ'greɪdɪŋ] [fə,mɪl'jærɪti:z] [ʌv; əv] [tu:] ['tɪpsɪ] [oʊld] ['sɪnərz] .
orgy amid the degrading familiarities of two tipsy old sinners .
狂欢 之中 这 降级 熟悉的 的 二 微醺 老的 罪人 .
两个放荡的荡妇是这场结合的祭司, 这场结合计划在两个醉醺醺的老罪人在堕落的亲密关系中进行的狂欢中举行。

" [ænd; ænd][hæz; həz][hi:; hi] [fər'ga:tɪn] [hɔ:'tens] !
" **And has he forgotten Hortense !**
" 和 有 他 被遗忘的 霍滕斯 !
他难道忘记了霍滕斯吗!

" [ʃi:; ʃɪ] ['wʌndəʒd] .
" **she wondered** .
" 她 想知道 .
她心想。

" [bʌt; bət][hi:; hi] [si:z] [hɜ:r; hə] ['evri] [deɪ] ;
" **But he sees her every day ;**
" 但 他 看到 她 每一个 天 ;
但他每天都能见到她;

[wɪl] [hi:; hi][traɪ][tu:; tə][faɪnd][hɜ:r; hə][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [gʊd] - [fɔ:r; fər] - ['nʌθɪŋ] [slʌts] ?
will he try to find her a husband among his good - for - nothing sluts ?
将要 他 尝试 到 寻找 她 一个 丈夫 之中 他的 好的 - 为了 - 没有什么 荡妇 ?
他会试图从他那些不争气的女伴中给她找个丈夫吗?

" [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['mʌðər] [ðæt] [spʊʊk] ['ræðər] [ðæŋ; ðən][ðə; ði] [waɪf] ,
" **At this moment it was the mother that spoke rather than the wife ,**
" 在 这 片刻 它 曾是 这 母亲 那 辐 相当 比 这 妻子 ,
“这时开口说话的不是妻子, 而是母亲。”

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃɪ] [sɔ:] [hɔ:'tens] ['læfɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hə] ['kʌz(ə)n] ['betɪ] — [ðə; ði] ['rekləs] ['læftər]
for she saw Hortense laughing with her Cousin Betty — the reckless laughter
为了 她 锯 霍滕斯 笑 和 她 表哥 贝蒂 — 这 鲁莽 笑声
[ʌv; əv] ['hi:dləs] [ju:θ] ;
of heedless youth ;
的 鲁莽 青年 ;
因为她看见霍滕斯和她的表妹贝蒂在笑——那是无忧无虑的年轻人的肆意大笑;

[ænd; ənd][fɪː; ʃi] [nuː] [ðæt] [sʌtʃ] [hɪ'stɛrɪk(ə)l] ['læftər] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [æz; əz] [dɪ'stɛsɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪmptəm]
and she knew that such hysterical laughter was quite as distressing a symptom
和 她 知道 那 这样的 歇斯底里的 笑声 曾是 相当 作为 令人痛心 一个 症状
[æz; əz][ðə; ði] ['tɪrfl] ['revəri] [ʌv; əv] ['sɑːləteri] [wɔːks] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] .
as the tearful reverie of solitary walks in the garden .
作为 这 内牛满面 遐想 的 孤 散步 在 这 花园 .

她知道，这种歇斯底里的笑声与独自在花园里散步时流泪的沉思一样，都是令人痛苦的症状。

[hɔː'tens] [wʌz; wəz] [laɪk] [hɜːr; hər] ['mʌðər] , [wɪð; wɪθ]['gouldən] [her] [ðæt] [weɪvd] ['næt(ə)rəli] , [ænd; ənd]
Hortense was like her mother , with golden hair that waved naturally , and
霍滕斯 曾是 喜欢 她 母亲 , 和 金的 头发 那 挥手 自然 , 和
[wʌz; wəz] [ə'meɪzɪŋli] [bɔːŋ] [ænd; ənd] [θɪk] .
was amazingly long and thick .
曾是 令人惊讶的是 长的 和 厚的 .

霍滕斯像她的母亲一样，有着一头自然卷曲的金色头发，而且又长又浓密。

[hɜːr; hər] [skɪn] [hæd; həd][ðə; ði] ['lʌstər] [ʌv; əv] ['mʌðər] - [ʌv; əv] - [pɜːrl] .
Her skin had the lustre of mother - of - pearl .
她 皮肤 有 这 光泽 的 母亲 - 的 - 珍珠 .
她的肌肤如珍珠母般光泽。

[fɪː; ʃi][wʌz; wəz] ['vɪzəbli] [ðə; ði] ['ɔːfsprɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [truː] ['mæərɪdʒ] ,
She was visibly the offspring of a true marriage ,
她 曾是 明显地 这 后代 的 一个 真的 婚姻 ,
她显然是婚姻美满的产物。

[ʌv; əv][ə; eɪ] [pjʊr] [ænd; ənd]['nʊʊb(ə)l] [lʌv] [ɪn][ɪts] [praɪm] .
of a pure and noble love in its prime .
的 一个 纯的 和 高贵 爱 在 它是 主要的 .
一段纯洁高尚、正值青春的爱情。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pæʃənət] [vaɪ'tæləti][ɪn][hɜːr; hər] ['kaʊntənəns] , [ə; eɪ]['brɪljəns,-jənsɪ][ʌv; əv]
There was a passionate vitality in her countenance , a brilliancy of
那里 曾是 一个 热情的 活力 在 她 面容 , 一个 才华横溢 的
['fi:tʃər] , [ə; eɪ] [fʊl] [faʊnt] [ʌv; əv] [juːθ] ,
feature , a full fount of youth ,
特征 , 一个 满的 喷泉 的 青年 ,
她脸上洋溢着热情洋溢的活力，五官光彩照人，青春永驻。

[ə; eɪ] [freʃ] ['vɪgər][ænd; ənd] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] [helθ] , [wɪtʃ] ['reɪdi'eɪtɪd][frʌm; frəm][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ]
a fresh vigor and abundance of health , which radiated from her with
一个 新鲜的 活力 和 丰富 的 健康 , 哪个 辐射 从 她 和
[ɪ'lektɪk] ['flæʃɪz] .
electric flashes .
电的 闪光灯 .
她浑身散发着活力和健康的气息，如同电光般闪耀。

[hɔː'tens] [ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði] [aɪ] .
Hortense invited the eye .
霍滕斯 受邀 这 眼睛 .
霍滕斯引人注目。

[wen] [hɜːr; hər] [aɪ] , [ʌv; əv] [diːp] [ʌltrəmə'riːn] [bluː] , ['lɪkwɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɔɪstʃər] [ʌv; əv] ['ɪnəs(ə)nt]
When her eye , of deep ultramarine blue , liquid with the moisture of innocent
什么时候 她 眼睛 , 的 深的 群青 蓝色的 , 液体 和 这 水分 的 清白的
[juːθ] ,
youth ,
青年 ,
当她那双深邃的群青色眼睛，闪烁着纯真青春的泪光时，

[ˈrestɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈpæsər] - [baɪ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪnˌvɔːlənterəli] [θrɪld] .
rested on a passer - by , he was involuntarily thrilled .
 休息 在 一个 过路人 - 经过 , 他 曾是 不由自主 激动不已 :

他靠在一位路人身上, 不由自主地感到兴奋不已。

[nɔːr] [dɪd][ə; eɪ][ˈsɪŋ(ə)] [ˈfrek(ə)] [mɑːr][hɜːr; həɹ] [skɪn] ,
Nor did a single freckle mar her skin ,
 也不 做过 一个 单身的 雀斑 马尔 她 皮肤 ,

她皮肤上连一颗雀斑都没有。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˈmeni] [ə; eɪ] [waɪt] [ænd; ənd][ˈɡoʊldən][meɪd] [peɪz] [tɒl][fɔːr; fər]
such as those with which many a white and golden maid pays toll for
 这样的 作为 那些 和 哪个 许多 一个 白色的 和 金的 女佣 支付 收费 为了
[hɜːr; həɹ] [ˈmɪlki] [ˈwaɪtnəs] .
her milky whiteness .
 她 乳白色 白人 :

例如, 许多白皙的金发女郎为了她如牛奶般洁白的肌肤而付出的代价。

[tɔːl] , [raʊnd] [wɪðəʊt] [ˈbiːɪŋ] [fæt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈslendər] [ˈdɪɡnəti] [æz; əz][ˈnoʊb(ə)] [æz; əz][hɜːr; həɹ]
Tall , round without being fat , with a slender dignity as noble as her
 高的 , 圆形的 没有 存在 胖的 , 和 一个 苗条 尊严 作为 高贵 作为 她
[ˈmʌðəz] ,
mother's ,
 母亲的 ,

她身材高挑, 体态丰满而不肥胖, 纤细而端庄, 如同她的母亲一样高贵。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈriːəli] [dɪˈzɜːrvd] [ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈɡɑːdəs] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [oʊld] [ˈɔːθəz] [wɜːr; wər][soʊ] [ˈlævɪʃ] .
she really deserved the name of goddess , of which old authors were so lavish .
 她 真的 应得的 这 姓名 的 女神 , 的 哪个 老的 作者 是 所以 奢华的 :

她确实配得上“女神”这个称号, 古代作家们对这个称号的赞美可谓极尽奢华。

[ɪn][fækt] , [ðoʊz] [huː] [soː] [hɔːˈtens] [ɪn][ðə; ðɪ] [striːt] [kʊd; kəd][ˈhɑːrdli] [rɪˈstreɪn] [ðə; ðɪ] [ˌekskləˈmeɪʃn] ,
In fact , those who saw Hortense in the street could hardly restrain the exclamation ,
 在 事实 , 那些 WHO 锯 霍滕斯 在 这 街道 可以 几乎 抑制 这 感叹 ,

事实上, 凡是在街上看到霍滕斯的人, 都很难抑制住惊叹之情。

" [wʌt] [ə; eɪ] [ˈbjʊːtɪf(ə)] [ɡɜːrl] !
" What a beautiful girl !
 " 什么 一个 美丽的 女孩 !

“多么漂亮的女孩啊! ”

" [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ˈdʒenjuɪnli] [ˈɪnəs(ə)nt] , [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [seɪ] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ˈmʌðər] :
" She was so genuinely innocent , that she could say to her mother :
 " 她 曾是 所以 真的 清白的 , 那 她 可以 说 到 她 母亲 :

“她天真无邪, 竟然会对她母亲说:

" [wʌt] [duː] [ðeɪ] [miːn] , [ˈmæmə] , [baɪ] [ˈkɔːlɪŋ] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ˈbjʊːtɪf(ə)] [ɡɜːrl] [wen] [aɪ][eɪ ˈem][wɪð; wɪθ]
" What do they mean , mamma , by calling me a beautiful girl when I am with
 " 什么 做 他们 意思是 , 妈妈 , 经过 呼叫 我 一个 美丽的 女孩 什么时候 我 是 和
[juː; jʊ] ?
you ?
 你 ?

“妈妈, 当我和你在一起的时候, 他们为什么叫我漂亮女孩呢? ”

[ɑːr; ər][nɑːt][juː; jʊ] [mʌtʃ] [ˈhænds(ə)m] [ðæn; ðən][aɪ][eɪ ˈem] ?
Are not you much handsomer than I am ?
 是 不是 你 很多 更英俊 比 我 是 ?

你难道不比我帅很多吗?

" [ænd; ənd] , [ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv][fækt] ,
" And , in point of fact ,
 " 和 , 在 观点 的 事实 ,

“事实上,

[æ̯t; ət][ˈsev(ə)n] - [ænd; ɐnd] [ˈfɔːrti] [ðə; ði] [ˌbærəˈnes] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [prɪfɜːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər]
at seven - and - forty the Baroness might have been preferred to her
在 七 - 和 - 四十 这 男爵夫人 可能 有 到过 首选 到 她
[ˈdɔːtər] [baɪ][ˈæmətʃɜːz, ˈæmətʃɜːz][ʌv; əv] [ˈsʌnset] [ˈbjʊːti] ；
daughter by amateurs of sunset beauty ；
女儿 经过 业余爱好者 的 日落 美丽 ；

47岁高龄的男爵夫人或许比她的女儿更受日落美景爱好者的青睐；

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [jet] [bɜːst] [ˈeni] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃɑːrmz] ，
for she had not yet lost any of her charms ；
为了 她 有 不是 然而 丢失的 任何 的 她 魅力 ；

因为她的魅力丝毫未减。

[baɪ][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [fəˈnɑːmɪnə] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ɪˈspeʃəli] [rər] [ɪn][ˈpærɪs] ， [wer] [ˈniːnɔn, niːˈnɔŋ]
by one of those phenomena which are especially rare in Paris , where Ninon
经过 一 的 那些 现象 哪个 是 尤其 稀有的 在 巴黎 ， 在哪里 尼依

[wʌz; wəz] [rɪˈɡɑːrdɪd] [æz; əz] [ˈskændələs] ，
was regarded as scandalous ；
曾是 认为 作为 丑闻 ；

这属于巴黎极为罕见的现象之一，因为尼农在巴黎被视为伤风败俗之人。

[ˈsɪmpli] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi] [ðʌs] [siːmd] [tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌnˈfer] [ədˈvæntɪdʒ] [ˈoʊvər][ðə; ði]
simply because she thus seemed to enjoy such an unfair advantage over the
简单地 因为 她 因此 似乎 到 享受 这样的 一个 不公平 优势 超过 这

[ˈpleɪnər] [ˈwɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsev(ə)nˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] ．
plainer women of the seventeenth century ．
更朴素 女性 的 这 第十七 世纪 ．

仅仅因为她因此似乎比十七世纪那些相貌平平的女性享有如此不公平的优势。

[ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈdɔːtər] [brɔːt] [hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfaːðər] ； [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm]
Thinking of her daughter brought her back to the father ; she saw him
思维 的 她 女儿 带来 她 后退 到 这 父亲 ； 她 锯 他

[ˈsɪŋkɪŋ] [baɪ] [diˈɡriːz] ，
sinking by degrees ；
下沉 经过 学位 ；

想起女儿，她又想起了父亲；她眼睁睁地看着他一步步走向深渊。

[deɪ] [ˈæftər] [deɪ] ， [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsoʊ(ə)l][ˈmaɪər] ， [ænd; ɐnd][ɪːv(ə)n] [dɪsˈmɪst] [sʌm; səm] [deɪ]
day after day , down to the social mire , and even dismissed some day
天 后 天 ， 向下 到 这 社会的 沼泽 ， 和 甚至 解雇 一些 天

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [əˈpɔɪntmənt] ．
from his appointment ．
从 他的 预约 ．

日复一日，他深陷社交泥潭，甚至有一天被解除了职务。

[ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈaɪdlz] [fɔːl] ， [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [veɪɡ] [ˈvɪz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈzæstər] [ˈprɒfɪˌsɑrd]
The idea of her idol's fall , with a vague vision of the disasters prophesied
这 主意 的 她 偶像的 落下 ， 和 一个 模糊的 想象 的 这 灾难 预言

[baɪ] [ˈkriːvəl] ，
by Crevel ；
经过 鲐鱼 ；

她心中浮现出偶像陨落的景象，以及克雷维尔预言的灾难的模糊预兆。

[wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈterər] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] [ˈwʊmən] ，
was such a terror to the poor woman ；
曾是 这样的 一个 恐怖 到 这 贫穷的 女士 ；

对那个可怜的女人来说，这简直是噩梦。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [brɪˈkeɪm] [ræpt] [ɪn][ðə; ði] [ˌkɑːntəmˈpleɪŋ] [laɪk] [æn; ən] [ɪkˈstætɪk] ．
that she became rapt in the contemplation like an ecstatic ．
那 她 成为 欣喜若狂 在 这 沉思 喜欢 一个 欣喜若狂 ．

她如痴如醉地沉浸在沉思之中。

[ˈkʌz(ə)n] [ˈbeti] , [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʃæt] [wɪð; wɪθ] [hɔː'tens] ,
Cousin Betty , from time to time , as she chatted with Hortense ,
表哥 贝蒂 , 从 时间 到 时间 , 作为 她 聊天 和 霍滕斯 ,
贝蒂表妹时不时地和霍滕斯聊天时,

[lʊkt] [raʊnd] [tuː; tə] [siː] [wen] [ðei] [maɪt] [rɪ'tʃ:rn] [tuː; tə][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ru:m] ;
looked round to see when they might return to the drawing - room ;
看起来 圆形的 到 看 什么时候 他们 可能 返回 到 这 绘画 - 房间 ;
他环顾四周, 看看他们什么时候会回到客厅;

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [jʌŋ] [ˈkʌz(ə)n][wʌz; wəz] ['peltɪŋ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['kwestʃənz] ,
but her young cousin was pelting her with questions ,
但 她 年轻的 表哥 曾是 投掷 她 和 问题 ,
但她的小表弟却连珠炮似地问了她一连串问题。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [ðə; ði] [ˌbærə'hes] ['oʊpənd][ðə; ði] [glæs] [dɔːr] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑ:t]
and at the moment when the Baroness opened the glass door she did not
和 在 这 片刻 什么时候 这 男爵夫人 打开 这 玻璃 门 她 做过 不是
[ˈhæpən] [tuː; tə][biː; bi] ['lʊkɪŋ] .
happen to be looking .
发生 到 是 寻找 .
男爵夫人打开玻璃门的那一刻, 她恰好没有看向外面。

[ˈlɪsbɪθ] [ˈfɪʃər] , [ðʊθ] [ðə; ði] [dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eldɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [ˈbrʌðərz] ,
Lisbeth Fischer , though the daughter of the eldest of the three brothers ,
莉丝贝丝 费舍尔 , 尽管 这 女儿 的 这 长子 的 这 三 兄弟 ,
莉丝贝丝·费舍尔, 虽然是三兄弟中老大的女儿,

[wʌz; wəz] [faɪv] [ˈjɪrɪz] [ˈjʌŋgər] [ðæn; ðən] [ˈmædəm] [huː'loʊ] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [æz; əz]
was five years younger than Madame Hulot ; she was far from being as
曾是 五 年 年轻 比 夫人 于洛特 ; 她 曾是 远的 从 存在 作为
[ˈhænsəm] [æz; əz][hɜːr; hər][ˈkʌz(ə)n] ,
handsome as her cousin ,
英俊的 作为 她 表哥 ,
她比于洛夫人小五岁; 她的容貌远不及她的表兄。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ˈdespərətli] [ˈdʒeləs] [ʌv; əv]['ædələɪn] .
and had been desperately jealous of Adeline .
和 有 到过 绝望地 嫉妒的 的 阿德琳 .
他一直非常嫉妒艾德琳。

[ˈdʒeləsi] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌfʌndə'ment(ə)] [ˈpæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkærəktər] ,
Jealousy was the fundamental passion of this character ,
妒忌 曾是 这 基本的 热情 的 这 特点 ,
嫉妒是这个角色最根本的情感。

[mɑːrkt] [baɪ] [ˌeksən'trɪsɪtiːz] — [ə; eɪ][wɜːrd] [ɪn'ventɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['kreɪzɪnəs]
marked by eccentricities — a word invented by the English to describe the craziness
标记 经过 怪癖 — 一个 单词 发明 经过 这 英语 到 描述 这 疯狂
[nɑ:t][ʌv; əv][ðə; ði][ə'saɪləm] ,
not of the asylum ,
不是 的 这 庇护所 ,
充满怪癖——这个词是英国人创造的, 用来形容非精神病院里的那种疯狂行为。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [rɪ'spektəbl] [ˈhəʊshəʊldz] .
but of respectable households .
但 的 可敬 家庭 .
但却是体面家庭出身。

[ə; eɪ] [ˈneɪtɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [vəʊʒ] , [ə; eɪ] [ˈpez(ə)nt] [ɪn][ðə; ði] [ˈfʊlɪst] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] , [liːn] ,
A native of the Vosges , a peasant in the fullest sense of the word , lean ,
一个 本国的 的 这 孚日山脉 , 一个 农民 在 这 最 感觉 的 这 单词 , 倾斜 ,
他是孚日山脉的居民, 一个名副其实的农民, 身材瘦削。

[braʊn] , [wið; wiθ] ['faɪnɪŋ] [blæk] [her] [ænd; ənd] [θɪk] ['aɪ,brəʊz] ['dʒɔɪnɪŋ][ɪn][ə; eɪ] [tʌft] , [wið; wiθ] [lɔːŋ] ,
brown , **with** **shining** **black** **hair** **and** **thick** **eyebrows** **joining in** **a** **tuft** , **with** **long** ,
棕色的 , 和 灼灼 黑色的 头发 和 厚的 眉毛 加入 在 一个 簇 , 和 长的 ,
[strɔːŋ] [ɑːrmz] ,
strong arms ,
强的 武器 ,

棕色皮肤，有着乌黑亮丽的头发和浓密的眉毛，眉毛连成一簇，手臂修长而有力。

[θɪk] [fi:t] ,
thick feet ,
厚的 脚 ,

脚很厚，

[ænd; ənd][sʌm; səm] [moʊlz] [ɑːn][hɜːr; hər] ['næroʊ] ['sɪmiən] [feɪs] — [sʌtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [briːf] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv]
and **some** **moles** **on** **her** **narrow** **simian** **face** — **such is** **a** **brief** **description** **of**
和 一些 鼯鼠 在 她 狭窄的 猿猴 脸 — 这样的 是 一个 简短的 描述 的
[ðə; ði] ['eldərli] [vɜːrdʒɪn] .
the elderly virgin .
这 老年 处女 .

她那狭长的猿猴般的脸上长着几颗痣——这就是对这位年长处女的简要描述。

[ðə; ði]['fæməli] , ['lɪvɪŋ] [ɔːl] ['ʌndər] [wʌn] [ruːf] , [hæd; həd] ['sækrifaɪst] [ðə; ði] ['kɑːmən] - ['lʊkɪŋ] [gɜːrl][tuː; tə]
The family , **living all** **under one** **roof** , **had** **sacrificed** **the** **common** - **looking** **girl** **to**
这 家庭 , 活的 全部 在下面 一 屋顶 , 有 牺牲 这 常见的 - 寻找 女孩 到
[ðə; ði] ['bjuːti] ,
the **beauty** ,
这 美丽 ,

一家人住在同一屋檐下，为了美貌，牺牲了相貌平平的女孩。

[ðə; ði] ['bɪtər] [fruːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['splendɪd] ['flaʊər] .
the bitter fruit **to** **the** **splendid flower** .
这 苦的 水果 到 这 灿烂 花 .

苦涩的果实衬托出绚丽的花朵。

['lɪsbɪθ] [wɜːrkt] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] , [waɪl] [hɜːr; hər]['kʌz(ə)n][wʌz; wəz] [ɪn'dʌldʒd] ; [ænd; ənd][wʌn] [deɪ] ,
Lisbeth **worked in** **the** **fields** , **while** **her** **cousin** **was** **indulged** ; **and** **one** **day** ,
莉丝贝丝 工作 在 这 字段 , 尽管 她 表哥 曾是 沉溺其中 ; 和 一 天 ,
[lɪsbɪθ] [wɜːrkt] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] , [waɪl] [hɜːr; hər]['kʌz(ə)n][wʌz; wəz] [ɪn'dʌldʒd] ; [ænd; ənd][wʌn] [deɪ] ,
莉丝贝丝 工作 在 这 字段 , 尽管 她 表哥 曾是 沉溺其中 ; 和 一 天 ,

莉丝贝丝在田里干活，而她的表妹却被娇惯着；有一天，

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'lʊn] [tə'geðər] , [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ædəlaɪnz] [noʊz] , [ə; eɪ]
when they **were** **alone** **together** , **she** **had** **tried** **to** **destroy** **Adeline's** **nose** , **a**
什么时候 他们 是 独自的 一起 , 她 有 尝试 到 破坏 阿德琳的 鼻子 , 一个
['truːli] [griːk] [noʊz] ,
truly **Greek** **nose** ,
真的 希腊语 鼻子 ,

当她们单独相处时，她曾试图毁掉阿德琳的鼻子，那是一个地道的希腊式鼻子。

[wɪtʃ] [ðə; ði][oʊld] ['mʌðərz] [əd'maɪəd] .
which **the** **old** **mothers** **admired** .
哪个 这 老的 母亲们 钦佩 .

那些老太太们都很欣赏这一点。

[ðoo] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['biːtn] [fɔːr; fər] [ðɪs] [mɪs'diːd] ,
Though **she** **was** **beaten** **for** **this** **misdeed** ,
尽管 她 曾是 被打败 为了 这 不当行为 ,

虽然她因这件过错而遭到殴打，

[ʃiː; ji] [pəˈsɪstɪd] [ˌnevərðəˈles] [ɪn] [ˈteɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈfeɪvərɪts] [ɡaʊnz] [ænd; ənd] [ˈkrʌmplɪŋ] [hɜːr; həɹ] [ˈkɑːləɹz]
she persisted nevertheless in tearing the favorite's gowns and crumpling her collars
她 持续 尽管如此 在 撕裂 这 最爱 礼服 和 皱缩 她 项圈
.
:
.

尽管如此，她还是坚持撕破宠妃的礼服，揉皱她的衣领。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ædələɪnz] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈmæɪɪdʒ] , [ˈlɪsbɪθ] [hæd; həd] [bəʊd] [tuː; tə] [feɪt] ,
At the time of Adeline's wonderful marriage , Lisbeth had bowed to fate ,
在 这 时间 的 阿德琳的 精彩的 婚姻 , 莉丝贝丝 有 鞠躬 到 命运 ,
在阿德琳喜结连理之时，莉丝贝丝却向命运低头了。

[æz; əz] [nəˈpəʊliːənz] [ˈbrʌðəɹz] [ænd; ənd] [ˈsɪstəɹ] [bəʊd] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈsplendəɹ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θroʊn]
as Napoleon's brothers and sisters bowed before the splendor of the throne
作为 拿破仑的 兄弟 和 姐妹 鞠躬 前 这 辉煌 的 这 王座
[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv] [əˈθɔːrəti] .
and the force of authority .
和 这 力量 的 权威 .

拿破仑的兄弟姐妹们都俯首称臣，膜拜王座的威严和权威的力量。

[ˈædələɪn] , [huː] [wʌz; wəz] [ɪkˈstriːmli] [swɪːt] [ænd; ənd][kaɪnd] , [rɪˈmembəɹ] [ˈlɪsbɪθ] [wen] [ʃiː; ji] [faʊnd]
Adeline , who was extremely sweet and kind , remembered Lisbeth when she found
阿德琳 , WHO 曾是 极其 甜的 和 种类 , 记得 莉丝贝丝 什么时候 她 成立
[hɜːrˈself][ɪn][ˈpæɪrs] ,
herself in Paris ,
她自己 在 巴黎 ,

心地善良的艾德琳在巴黎时，一眼就认出了莉丝贝丝。

[ænd; ənd][ɪnˈvaɪtɪd][hɜːr; həɹ][ðə; ðəɹ][ɪn] - , [ɪnˈtendɪŋ] [tuː; tə] [ˈreskjʊː] [hɜːr; həɹ][frʌm; frəm] [ˈpɑːvəɹti] [baɪ]
and invited her there in 1809 , intending to rescue her from poverty by
和 受邀 她 那里 在 - , 意图 到 救援 她 从 贫困 经过
[ˈfaɪndɪŋ] [hɜːr; həɹ][ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] .
finding her a husband .
寻找 她 一个 丈夫 .

1809年，他邀请她到那里，打算通过给她找个丈夫来使她摆脱贫困。

[bʌt; bət] [ˈsiːɪŋ] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)][tuː; tə] [ˈmæɪɪ] [ðə; ði][ɡɜːrɪ] [aʊt] [ʌv; əv][hænd] ,
But seeing that it was impossible to marry the girl out of hand ,
但 看到 那 它 曾是 不可能的 到 结婚 这 女孩 出去 的 手 ,
但既然不可能立刻娶到那个女孩，

[wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [blæk] [aɪz] [ænd; ənd] [ˈsʊti] [braʊz] , [ʌnˈeɪb(ə)], [tuː] , [tuː; tə] [riːd] [ɔːr] [raɪt] ,
with her black eyes and sooty brows , unable , too , to read or write ,
和 她 黑色的 眼睛 和 煤烟 眉毛 , 无法 , 也 , 到 读 或者 写 ,
她有着乌黑的眼睛和布满灰尘的眉毛，而且既不会读也不会写。

[ðə; ði][ˈbæɪrən][brɪˈɡæɪn][baɪ] [əˈprentɪs] [hɜːr; həɹ][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈbɪznəs] ;
the Baron began by apprenticing her to a business ;
这 男爵 开始 经过 学徒制 她 到 一个 商业 ;
男爵首先让她学习经商；

[hiː; hi] [pleɪst] [hɜːr; həɹ][æz; əz][ə; eɪ] [ˈlɜːrnəɹ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɛmˈbrɔɪdɜːz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪmˈpɪɪriəl] [kɔːrt] ,
he placed her as a learner with the embroiderers to the Imperial Court ,
他 放置 她 作为 一个 学习者 和 这 刺绣工 到 这 帝国 法庭 ,
[ðə; ði] [wel] - [noʊn] [pɑːnz] [ˈbrʌðəɹz] .
the well - known Pons Brothers .
这 出色地 - 已知 庞斯 兄弟 .
他安排她到宫廷刺绣师傅——著名的庞斯兄弟——那里当学徒。

[ˈlɪsbɪθ] , [kɔːld] [ˈbetɪ] [fɔːr; fər] [ʃɔːrt] , [ˈhævɪŋ] [ˈlɜːrniɪd] [tuː; tə] [ɪmˈbrɔɪdə] [ɪn][ɡoʊld][ænd; ənd] [ˈsɪlvər] ,
Lisbeth , called Betty for short , having learned to embroider in gold and silver ,
莉丝贝丝 , 称为 贝蒂 为了 短的 , 拥有 学习 到 绣 在 金子 和 银 ,
莉丝贝丝, 简称贝蒂, 学会了用金银线刺绣。

[ænd; ənd] [pəˈzesɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][ˈenərɔdʒi][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] [reɪs] , [hæd; həd] [dɪˌtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n] [ɪˈnʌf]
and possessing all the energy of a mountain race , had determination enough
和 拥有 全部 这 活力 的 一个 山 种族 , 有 决心 足够的
[tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə] [riːd] ,
to learn to read ,
到 学习 到 读 ,
他精力充沛, 如同山地赛跑者一般, 并且有足够的决心学会阅读。

[raɪt] , [ænd; ənd] [kiːp] [əˈkaʊnts] ;
write , and keep accounts ;
写 , 和 保持 账户 ;
撰写并记账;

[fɔːr; fər][hɜːr; hər][ˈkʌz(ə)n][ðə; ði][ˈbærən][hæd; həd] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt][ðə; ði] [nəˈsesəti] [fɔːr; fər] [ðiːz]
for her cousin the Baron had pointed out the necessity for these
为了 她 表哥 这 男爵 有 尖 出去 这 必要性 为了 这些
[əˈkʌmplɪfməntz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [tuː; tə][set] [ʌp][ɪn] [ˈbɪznəs] [æz; əz][æn; ən] [ɪmbˈrɔɪdə] .
accomplishments if she hoped to set up in business as an embroiderer .
成就 如果 她 希望 到 放 向上 在 商业 作为 一个 刺绣工 .
因为她的表兄男爵曾指出, 如果她想以刺绣为业, 就必须取得这些成就。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bent][ɑːn] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfɔːrtʃən] ; [ɪn] [tuː] [ˈɪrz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [ˈkriːtʃər] .
She was bent on making a fortune ; in two years she was another creature .
她 曾是 弯曲 在 制作 一个 财富 ; 在 二 年 她 曾是 其他 生物 .
她一心想发大财; 两年后, 她判若两人。

[ɪn] - [ðə; ði] [ˈpez(ə)nt] [ˈwʊmən] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈveri] [prɪˈzentəbl] , [skɪld] , [ænd; ənd]
In 1811 the peasant woman had become a very presentable , skilled , and
在 - 这 农民 女士 有 变得 一个 非常 像样 , 熟练 , 和
[ɪnˈtelɪdʒənt] [ˈfɔːrwʊmən] .
intelligent forewoman .
聪明的 女工头 .
1811年, 这位农妇已经成长为一位仪态万方、技艺精湛、聪慧过人的女工头。

[hɜːr; hər] [dɪˈpɑːrtmənt] , [ðæt] [ʌv; əv][ɡoʊld][ænd; ənd] [ˈsɪlvər] [leɪs] - [wɜːrk] , [æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz] [kɔːld] ,
Her department , that of gold and silver lace - work , as it is called ,
她 部门 , 那 的 金子 和 银 蕾丝 - 工作 , 作为 它 是 称为 ,
[ɪnˈkluːdɪd] [epəˈlets] , [sɔːrd] - [nɔːts] ,
included epaulettes , sword - knots ,
包括 肩章 , 剑 - 绳结 ,
她所在的部门, 也就是所谓的金银花边工艺部门, 包括肩章、剑结等。

[aɪɡɪləts] ; [ɪn] [ʃɔːrt] ,
aiguillettes ; in short ,
肩章 ; 在 短的 ,
肩章; 简而言之,

[ðə; ði] [ɪˈmens] [mæs] [ʌv; əv] [ˈɡlɪtərɪŋ] [ˈɔrnəmənts] [ðæt] [ˈspɑːklɪd] [ɑːn][ðə; ði] [rɪtʃ] [ˈjuːnɪfɔːrmz][ʌv; əv]
the immense mass of glittering ornaments that sparkled on the rich uniforms of
这 巨大 大量的 的 闪闪发光 装饰品 那 闪闪发光 在 这 富有的 制服 的
[ðə; ði] [frentʃ] [ˈɑːrmi][ænd; ənd][ˈsɪv(ə)l] [əˈfɪʃ(ə)lz] .
the French army and civil officials .
这 法语 军队 和 民用 官员 .
法国军队和文职官员华丽的制服上闪耀着大量的华丽饰品。

[ðə; ði] ['empərər] , [ə; eɪ] [tru:] ['ɪtæliən][ɪn][hɪz; ɪz] [lʌv] [lʌv; əv] [dres] ,
The Emperor , a true Italian in his love of dress ,
这 皇帝 , 一个 真的 意大利语 在 他的 爱 的 裙子 ,
皇帝酷爱服饰, 不愧是意大利人。

[hæd; həd][oʊvər'leɪd][ðə; ði] [koʊts] [lʌv; əv][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['sɜ:rvənt] [wɪð; wɪθ] ['sɪlvər] [ænd; ənd][ɡoʊld] ,
had overlaid the coats of all his servants with silver and gold ,
有 叠加 这 外套 的 全部 他的 仆人 和 银 和 金子 ,
他用金银为所有仆人的衣服都镶上了金银。

[ænd; ənd][ðə; ði]['empaɪər] [ɪn'klu:dɪd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜ:rti] - [θri:] [dɪ'pɑ:tmənts] .
and the Empire included a hundred and thirty - three Departments .
和 这 帝国 包括 一个 百 和 三十 - 三 部门 .
帝国共有133个部门。

[ði:z] ['ɔrnəmənts] , [ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [sə'plaɪd] [tu:; tə] ['teɪləz] [hu:] [wɜ:r; wər]['sɔ:lvənt][ænd; ənd] ['welθi]
These ornaments , usually supplied to tailors who were solvent and wealthy
这些 装饰品 , 通常 供应 到 裁缝 WHO 是 溶剂 和 富裕
[ˈpeɪməstər] ,
paymasters ,
出纳员 ,
这些饰品通常是提供给有经济实力且出资充足的裁缝的,

[wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['veri] [sɪ'kjər] [bræntʃ] [lʌv; əv] [treɪd] .
were a very secure branch of trade .
是 一个 非常 安全的 分支 的 贸易 .
曾经是一个非常安全的贸易分支。

[dʒʌst] [wen] ['kʌz(ə)n] ['betɪ] , [ðə; ði] [best] [hænd][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [lʌv; əv][pɑ:nz] ['brʌðərz] ,
Just when Cousin Betty , the best hand in the house of Pons Brothers ,
只是 什么时候 表哥 贝蒂 , 这 最好的 手 在 这 房子 的 庞斯 兄弟 ,
就在庞斯兄弟赌场里最厉害的贝蒂表妹.....

[wer] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['fɔ:rwʊmən] [lʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'brɔɪdəri] [dɪ'pɑ:rtmənt] ,
where she was forewoman of the embroidery department ,
在哪里 她 曾是 女工头 的 这 刺绣 部门 ,
她在那儿担任刺绣部门的领班,

[maɪt] [hæv; həv][set] [ʌp][ɪn] ['bɪznəs] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [oʊn] [ə'kaʊnt] , [ðə; ði]['empaɪər] [kə'læpst] .
might have set up in business on her own account , the Empire collapsed .
可能 有 放 向上 在 商业 在 她 自己的 帐户 , 这 帝国 倒塌 .
如果她能独立创业, 帝国就会崩溃。

[ðə; ði] ['ɑ:lɪv] - [bræntʃ] [lʌv; əv] [pi:s] [held] [aʊt][baɪ][ðə; ði] ['bɜ:rbən] [dɪd][nɑ:t] [ˌri:ə'ʃjər] ['lɪsbɪθ] ;
The olive - branch of peace held out by the Bourbons did not reassure Lisbeth ;
这 橄榄 - 分支 的 和平 握住 出去 经过 这 波旁威士忌 做过 不是 保证 莉丝贝丝 ;
波旁王朝伸出的和平橄榄枝并没有让莉丝贝丝感到安心;

[ʃi:; ʃi] [fɪrd] [ə; eɪ][dɪmɪ'nu:ʃ(ə)n][lʌv; əv] [ðɪs] [bræntʃ] [lʌv; əv] [treɪd] ,
she feared a diminution of this branch of trade ,
她 害怕 一个 减少 的 这 分支 的 贸易 ,
她担心这一贸易分支会衰落。

[sɪns] [ˌhens'fɔ:rθ] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi][bʌt; bət] ['eɪti] - [sɪks] [dɪ'pɑ:tmənts] [tu:; tə] [ˈplʌndər] ,
since henceforth there were to be but eighty - six Departments to plunder ,
自从 今后 那里 是 到 是 但 八十 - 六 部门 到 掠夺 ,
[ɪn'sted] [lʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜ:rti] - [θri:] ,
instead of a hundred and thirty - three ,
反而 的 一个 百 和 三十 - 三 ,
从此以后, 可供掠夺的部门只剩下八十六个, 而不是一百三十三个。

[tuː; tə] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈmens] [rɪˈdʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːrmi] .
to say nothing of the immense reduction of the army .
到 说 没有什么 的 这 巨大 减少 的 这 军队 :

更不用说军队规模的大幅缩减了。

[ˈʌtərli] [skerd] [baɪ][ðə; ði][ʌps][ænd; ənd] [daʊnz] [ʌv; əv] [ɪndəstri] , [ʃiː; ʃi][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][ðə; ði]
Utterly scared by the ups and downs of industry , she refused the
完全地 害怕的 经过 这 UPS 和 下坡 的 行业 , 她 拒绝 这
[ˈbærənz, ˈberənz] [ˈɒfəz] [ʌv; əv][help] ,
Baron's offers of help ,
男爵的 优惠 的 帮助 ,

她对工业界的起伏跌宕感到极度恐惧，拒绝了男爵的帮助。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][mæd] .
and he thought she must be mad .
和 他 想法 她 必须 是 疯狂的 :

他觉得她一定是疯了。

[ʃiː; ʃi] [kənˈfɜːrmd] [ðɪs] [əˈpɪnjən] [baɪ][ˈkwaːrəlɪŋ, ˈkwaːrlɪŋ][wɪð; wɪθ] [məˈsjɜːr] [ˈrɪvɪt] , [huː] [bɔːt] [ðə; ði]
She confirmed this opinion by quarreling with Monsieur Rivet , who bought the
她 确认的 这 观点 经过 争吵 和 先生 铆钉 , WHO 买 这
[ˈbɪznəs] [ʌv; əv][pɑːnz] [ˈbrʌðərz] ,
business of Pons Brothers ,
商业 的 庞斯 兄弟 ,

她与收购了庞斯兄弟公司的里维特先生发生争执，证实了这一观点。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [huːm] [ðə; ði][ˈbærən] [wɪft] [tuː; tə] [pleɪs] [hɜːr; hər][ɪn] [ˈpɑːrtnərʃɪp] ;
and with whom the Baron wished to place her in partnership ;
和 和 谁 这 男爵 希望 到 地方 她 在 合伙 ;

男爵希望让她与谁合伙；

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈwəːk.wʊmən] .
she would be no more than a workwoman .
她 会 是 不 更多的 比 一个 女工 :

她只不过是普通的工人而已。

[ðʌs] [ðə; ði] [ˈfɪʃər] [ˈfæməli][hæd; həd][ˈriːləpst; rɪˈləpst][ɪntuː][ðə; ði] [prɪˈkeriəs] [ˌmiːdiˈɑːkrəti][frʌm; frəm]
Thus the Fischer family had relapsed into the precarious mediocrity from
因此 这 费舍尔 家庭 有 复发 进入 这 岌岌可危 平庸 从
[wɪtʃ] [ˈbærən][huːˈloʊ][hæd; həd] [reɪzd] [ˌaɪ ˈtiː] .
which Baron Hulot had raised it .
哪个 男爵 于洛特 有 提高 它 :

因此，费舍尔家族又回到了于洛男爵将其从中拯救出来的那种岌岌可危的平庸状态。

[ðə; ði] [θriː] [ˈbrʌðərz] [ˈfɪʃər] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈruːɪnd] [baɪ][ðə; ði] [æbdɪˈkeɪʃn] [æt; ət]
The three brothers Fischer , who had been ruined by the abdication at
这 三 兄弟 费舍尔 , WHO 有 到过 毁坏 经过 这 退位 在
[ˈfɒntɪnbloʊ] ,
Fontainebleau ,
枫丹白露 ,

费舍尔三兄弟因枫丹白露的退位而家道中落。

[ɪn] [dɪˈsper] [dʒɔːɪnd][ðə; ði] [ɪˈregjələr] [truːps] [ɪn] - .
in despair joined the irregular troops in 1815 .
在 绝望 加入 这 不规律的 军队 在 - :

绝望之下，他于 1815 年加入了非正规军。

[ðə; ði] [ˈeldɪst] , - [ˈfaːðər] , [wʌz; wəz] [kɪld] .
The eldest , Lisbeth's father , was killed .
这 长子 , - 父亲 , 曾是 被杀 :

长子，也就是莉丝贝丝的父亲，被杀害了。

[ædələɪnz] ['fɑ:ðər] , ['sentənst] [tu:; tə] [deθ] [baɪ] [kɔ:rt] - ['mɑ:rʃ(ə)] , [fled] [tu:; tə] ['dʒɜ:rməni] , [ænd; ənd]
Adeline's father , sentenced to death by court - martial , fled to Germany , and
阿德琳的父亲 , 判刑到死亡经过法庭 - 武术 , 逃亡到德国 , 和
[daɪd][æt; ət] [tri:vz] [ɪn] - .
died at Treves in 1820 .
死亡在特里夫斯在 - :

阿德琳的父亲被军事法庭判处死刑, 逃往德国, 并于 1820 年在特里夫斯去世。

['jʊʊhɑ:n] , [ðə; ði] ['jʌŋ^ɪst] , [keɪm] [tu:; tə] ['pærɪs] , [ə; eɪ] [pə'tɪʃənər] [tu:; tə][ðə; ði] [kwi:n] [ʌv; əv][ðə; ði]
Johann , the youngest , came to Paris , a petitioner to the queen of the
约翰 , 这最小的 , 来了到巴黎 , 一个请愿人到这女王的这
['fæməli] ,
family ,
家庭 ,

最小的儿子约翰来到巴黎, 向家族的王后请愿。

[hu:] [wʌz; wəz] [sed] [tu:; tə] [daɪn] [ɔ:f] [ɡoʊld][ænd; ənd] ['sɪlvər] [pleɪt] ,
who was said to dine off gold and silver plate ,
WHO 曾是说到用餐离开金子 和 银 盘子 ,
据说他用餐时使用金银餐具。

[ænd; ənd] ['nevər] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [æt; ət][ə; eɪ] ['pa:rti] [bʌt; bət][wɪð; wɪθ]['daɪəmənds] [ɪn][hɜ:r; hər] [her]
and never to be seen at a party but with diamonds in her hair
和 绝不 到 是 已见 在 一个 派对 但 和 钻石 在 她 头发
[æz; əz][bɪɡ][æz; əz]['heɪz(ə)l] - [nʌts] ,
as big as hazel - nuts ,
作为 大的 作为 榛 - 坚果 ,
而且每次参加派对, 她头发上都会戴着像榛子一样大的钻石, 这几乎是人人都见过的。

['ɡɪv(ə)n][tu:; tə][hɜ:r; hər][baɪ][ðə; ði] ['empərər] .
given to her by the Emperor .
给定 到 她 经过 这 皇帝 .
这是皇帝赐予她的。

['jʊʊhɑ:n] ['fɪʃər] , [ðen] [eɪdʒd] ['fɔ:rti] - [θri:] ,
Johann Fischer , then aged forty - three ,
约翰 费舍尔 , 然后 老年人 四十 - 三 ,
当时43岁的约翰·费舍尔

[əb'teɪnd] [frʌm; frəm]['bærən][hu:'ləʊʊ][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)][ʌv; əv][ten] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tu:; tə]
obtained from Baron Hulot a capital of ten thousand francs with which to
获得 从 男爵 于洛特 一个 首都 的 十 千 法郎 和 哪个 到
[stɑ:rt][ə; eɪ] [smɔ:l] ['bɪznəs] [æz; əz] ['fɔ:ɾɪdʒ] - ['di:lər] [æt; ət] [vɛə'sai] ,
start a small business as forage - dealer at Versailles ,
开始 一个 小的 商业 作为 饲料 - 经销商 在 凡尔赛 ,
他于从洛男爵那里获得了一万法郎的启动资金, 用这笔钱在凡尔赛开办了一家小型饲料商行。

[^ʌndər] [ðə; ði] ['peɪtrənɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r] ['ɑ:fɪs] , [θru:] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [frendz] [stɪl]
under the patronage of the War Office , through the influence of the friends still
在下面 这 赞助 的 这 战争 办公室 , 通过 这 影响 的 这 朋友们 仍然
[ɪn] ['ɑ:fɪs] ,
in office ,
在 办公室 ,
在陆军部的庇护下, 通过仍在位的朋友们的影响,

[ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['kɑ:mɪserɪ] - ['dʒen(ə)rəl] .
of the late Commissary - General .
的 这 晚的 小卖部 - 一般的 .
已故军需总监的。

[ði:z] ['fæməli] [kə'tæstrəfi] , ['bærən] [hju:ləts] [dis'mis(ə)l] ,
These family catastrophes , Baron Hulot's dismissal ,
这些 家庭 灾难 , 男爵 于洛的 解雇 ,
这些家庭变故, 以及于洛男爵的被解职,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr] ['saɪfər] [ɪn] [ðæt] [ɪ'mens] [stɜ:r][ʌv; əv][men]
and the knowledge that he was a mere cipher in that immense stir of men
和 这 知识 那 他 曾是 一个 仅仅 密码 在 那 巨大 搅拌 的 男人
[ænd; ənd] ['ɪntrəsts] [ænd; ənd] [θɪŋz] [wɪtʃ] [meɪks] ['pærɪs][æt; ət][wʌns][ə; eɪ]['pærədəɪs][ænd; ənd][ə; eɪ]
and interests and things which makes Paris at once a paradise and a
和 兴趣 和 事物 哪个 制作 巴黎 在 一次 一个 天堂 和 一个
[hel] ,
hell ,
地狱 ,
他意识到, 在巴黎这片既是天堂又是地狱的巨大人群、利益和事物的漩涡中, 他只不过是一个微不足道的存在。

[kwat] [kweld] ['lɪsbɪθ] ['fɪʃər] .
quite quelled Lisbeth Fischer .
相当 平息 莉丝贝丝 费舍尔 .
莉丝贝丝·费舍尔的情绪完全平静了下来。

[ʃi:; ʃi] [geɪv] [ʌp] [ɔ:l][aɪ'di:ə][ʌv; əv]['raɪv(ə)lri][ænd; ənd] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ]['kʌz(ə)n]['æftər] ['fi:lɪŋ]
She gave up all idea of rivalry and comparison with her cousin after feeling
她 给予 向上全部 主意 的 对抗 和 比较 和 她 表哥 后 感觉
[hɜ:r; həɹ] [greɪt] [su:ˌpɪrɪ'bɔ:rəti] ;
her great superiority ;
她 伟大的 优势 ;
在感受到自己巨大的优越感后, 她放弃了与表妹竞争和比较的所有想法;

[bʌt; bət] ['envi] [sti:l] ['lɜ:kt] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] ,
but envy still lurked in her heart ,
但 嫉妒 仍然 潜伏 在 她 心 ,
但她心中仍然潜藏着一丝嫉妒。

[laɪk][ə; eɪ] [pleɪg] - [dʒɜ:rm] [ðæt] [meɪ] [hætʃ] [ænd; ənd] ['devəsteɪt] [ə; eɪ] ['sɪti] [ɪf] [ðə; ði]['feɪt(ə)l] [beɪl] [ʌv; əv]
like a plague - germ that may hatch and devastate a city if the fatal bale of
喜欢 一个 瘟疫 - 细菌 那 可能 孵化 和 蹂躏 一个 城市 如果 这 致命的 包 的
[wʊl] [ɪz] ['oʊpənd] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:][ɪz] [kən'si:ld] .
wool is opened in which it is concealed .
羊毛 是 打开 在 哪个 它 是 暗 .
就像瘟疫病菌一样, 如果藏匿它的致命羊毛包被打开, 它就可能孵化并摧毁一座城市。

[naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] , [ɪn'di:d] , [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə][hɜ:r'self] :
Now and again , indeed , she said to herself :
现在 和 再次 , 的确 , 她 说 到 她自己 :
她时不时会对自己说:

" ['ædələɪn][ænd; ənd][aɪ][ɑ:r; ər][ðə; ði] [seɪm] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] ,
" **Adeline and I are the same flesh and blood ,**
" 阿德琳 和 我 是 这 相同的 肉 和 血 ,
“我和艾德琳是同一条血脉,

[ʼaʊər; ɑ:r] ['fɑ:ðəz] [wɜ:r; wər] ['brʌðərz] — [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ɪz][ɪn][ə; eɪ]['mænʃ(ə)n] , [waɪl] [aɪ][eɪ 'em][ɪn][ə; eɪ]
our fathers were brothers — and she is in a mansion , while I am in a
我们的 父亲们 是 兄弟 — 和 她 是 在 一个 大厦 , 尽管 我 是 在 一个
[gærət] .
garret .
阁楼 .
我们的父亲是兄弟——她住在豪宅里, 而我住在阁楼里。

" [bʌt; bət] [ˈevri] [nu:] [jɪr] [ˈlɪsbɪθ] [hæd; həd][ˈprez(ə)nts][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈbærən][ænd; ənd] [ˌbærəˈnes] ;
" **But every New Year Lisbeth had presents from the Baron and Baroness** ;
" 但 每一个 新的 年 莉丝贝丝 有 礼物 从 这 男爵 和 男爵夫人 ;
[ðə; ði][ˈbærən] ,
the Baron ,
这 男爵 ;

“但每年新年，莉丝贝丝都会收到男爵和男爵夫人的礼物；男爵，

[hu:] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [gʊd] [tu;; tə][hɜ:r; hər] , [peɪd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ˈfaɪərwʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪntər] ;
who was always good to her , paid for her firewood in the winter ;
WHO 曾是 总是 好的 到 她 , 有薪酬的 为了 她 柴 在 这 冬天 ;
一直对她很好的人，冬天还帮她买柴火；

[oʊld][ˈdʒen(ə)rəl][hu:ˈloʊ][hæd; həd][hɜ:r; hər][tu;; tə] [ˈdɪnər] [wʌns][ə; eɪ] [wi:k] ;
old General Hulot had her to dinner once a week ;
老的 一般的 于洛特 有 她 到 晚餐 一次 一个 星期 ;
老于洛将军每周都会请她去吃一次饭；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ə; eɪ] [ˈkʌvər] [leɪd][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][æt; ət][hɜ:r; hər] [ˈkʌzənz] [ˈteɪbl] .
and there was always a cover laid for her at her cousin's table .
和 那里 曾是 总是 一个 覆盖 铺设 为了 她 在 她 表亲 桌子 .
她表妹的餐桌上总是会为她留一个座位。

[ðeɪ] [læft] [æt; ət][hɜ:r; hər][noʊ] [daʊt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈnevər][wɜ:r; wər] [əˈʃeɪmd] [tu;; tə] [oʊn] [hɜ:r; hər]
They laughed at her no doubt , but they never were ashamed to own her
他们 笑了 在 她 不 怀疑 , 但 他们 绝不 是 羞愧 到 自己的 她
.
.
.

他们无疑嘲笑过她，但他们从不以拥有她为耻。

[ɪn] [ʃɔ:rt] , [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [hɜ:r; hər] [ˌɪndɪˈpendənt] [ɪn][ˈpærɪs] , [wer] [ʃi;; ji] [lɪvd] [æz; əz][ʃi;; ji]
In short , they had made her independent in Paris , where she lived as she
在 短的 , 他们 有 制成 她 独立的 在 巴黎 , 在哪里 她 居住地 作为 她
[pli:zd] .
pleased .
高兴 .

简而言之，他们让她在巴黎过上了独立自主的生活，她可以随心所欲地生活。

[ðə; ði][oʊld] [meɪd] [hæd; həd] , [ɪn][fækt] , [ə; eɪ] [ˈterər] [ʌv; əv] [ˈeni] [kaɪnd][ʌv; əv][taɪ] .
The old maid had , in fact , a terror of any kind of tie .
这 老的 女佣 有 , 在 事实 , 一个 恐怖 的 任何 种类 的 领带 .
事实上，这位老处女非常害怕任何形式的领带。

[hɜ:r; hər][ˈkʌz(ə)n][hæd; həd] [ˈɔ:fərd] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [ru:m] [ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn] [haʊs] — [ˈlɪsbɪθ] [səˈspektɪd]
Her cousin had offered her a room in her own house — Lisbeth suspected
她 表哥 有 提供 她 一个 房间 在 她 自己的 房子 — 莉丝贝丝 怀疑
[ðə; ði][ˈhɔ:ltər][ʌv; əv] [dəˈmestɪk] [ˈsɜ:rviʧu:d] ;
the halter of domestic servitude ;
这 缰绳 的 国内的 奴役 ;

她的表姐给她提供了一间自己家里的房间——莉丝贝丝怀疑这是让她做家务奴隶的手段；

[ˈsevrəl] [taɪmz] [ðə; ði][ˈbærən][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ][səˈlu:(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlt] [ˈprɑ:bləm][ʌv; əv]
several times the Baron had found a solution of the difficult problem of
一些 时代 这 男爵 有 成立 一个 解决方案 的 这 难的 问题 的
[hɜ:r; hər] [ˈmæɪrɪdʒ] ;
her marriage ;
她 婚姻 ;
男爵曾多次找到解决她婚姻难题的办法；

[bʌt; bæt] [ðʊv] ['temptɪd] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['ɪnstəns] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['prez(ə)ntli] [dɪ'klaɪn] ,
but though tempted in the first instance , she would presently decline ,
但 尽管 受诱惑 在 这 第一的 实例 , 她 会 目前 衰退 ,
 虽然起初她很心动,但她很快就会拒绝。

[fɪərɪŋ] [lest] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [skɔːnd] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [waːnt][ʌv; əv] [edʒu'keɪ](ə)n] , [hɜːr; hər] [dʒen(ə)rəl]
fearing lest she should be scorned for her want of education , her general
害怕 免得 她 应该 是 被鄙视 为了 她 想 的 教育 , 她 一般的
 [ɪgnərəns] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['pɔːvərti] ;
ignorance , and her poverty ;
无知 , 和 她 贫困 ;
 她害怕自己因为缺乏教育、愚昧无知和贫穷而被人嘲笑;

[ˈfɑɪnəli] , [wen] [ðə; ði] [ˌbærəˈnes] [səˈdʒestɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [lɪv; laɪv] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [ˈʌŋk(ə)] [ˈjoʊhɑːn] ,
finally , when the Baroness suggested that she should live with their uncle Johann ,
 最后 , 什么时候 这 男爵夫人 建议 那 她 应该 居住 和 他们的 叔叔 约翰 ,
 最后, 当男爵夫人建议她和他们的叔叔约翰一起生活时,

[ænd; ænd] [ki:p] [haʊs] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈʌpər] [ˈsɜːrvənt] , [huː] [mʌst; məst] [kɔːst]
and keep house for him , instead of the upper servant , who must cost
 和 保持 房子 为了 他 , 反而 的 这 上 仆人 , WHO 必须 成本
 [hɪm; ɪm] [dɪr] ,
him dear ,
 他 亲爱的 ,

让他替他看管家务，而不是雇佣那位花费不菲的高级仆人。

[ˈlɪsbɪθ] [rɪˈplaɪd] [ðæt] [ðæt] [wəz; wəʒ][ðə; ði] [ˈveri] [læst] [wei] [ʃiː; ʃi] [ʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈmæriŋ] .
Lisbeth replied that that was the very last way she should think of marrying .
莉丝贝丝 回复 那 那 曾是 这 非常 最后的 方式 她 应该 思考 的 结婚 .

莉丝贝丝回答说，那是她最不应该考虑的结婚方式。

[ˈlɪsbɪθ] [ˈfɪʃər] [hæd; həd][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈstreɪndʒnəs] [ɪn][hɜːr; həər][aɪˈdiːəz] [wɪt] [ɪz][ˈɔːf(ə)n]
Lisbeth Fischer had the sort of strangeness in her ideas which is often
莉丝贝丝 费舍尔 有 这 种类 的 奇怪 在 她 想法 哪个 是 经常

[ˈnoʊtɪsəb(ə)] [ɪn] [ˈkærəktərz] [ðæt] [hæv; həv] [dɪˈveləpt] [leɪt] ,
noticeable in characters that have developed late ,
显 在 人物 那 有 发达 晚的 ,

莉丝贝丝·费舍尔的思想中带有一种奇特的特质，这种特质在后期才发展起来的人物身上常常比较明显。

[ɪn][ˈsævɪdʒɪz] , [hu:] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [spi:k] [ˈlɪt(ə)l] .
in savages , who think much and speak little .
 在 野蛮人 , WHO 思考 很多 和 说话 小的 .
 在野蛮人身上, 他们想得多说少。

[hɜ:r; hər] [ˈpezənts] [wɪt][hæd; həd] [əˈkwaɪrd] [ə; eɪ] [ɡʊd] [di:l] [ʌv; əv][pəˈrɪzjən] [æˈsperəti][frʌm; frəm]
Her peasant's wit had acquired a good deal of Parisian asperity from
 她 农民的 有 有 获得 一个 好的 交易 的 巴黎人 粗糙度 从
 [ˈhɪrɪŋ] [ðə; ði] [tɔ:k] [ʌv; əv] [ˈwɜ:kʃəps] [ænd; ənd] [ˈmɪksɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈwɜ:kmen] [ænd; ənd] [ˈwɜ:kwɪmɪn] .
hearing the talk of workshops and mixing with workmen and workwomen .
 听力 这 讲话 的 研讨会 和 混合 和 工人 和 女工 .
 她从小就听人谈论作坊里的种种, 也经常和工人们打交道, 因此她那农民式的机智中带上了许多巴黎人的尖刻。

[ʃiː, ʃi] , [huːz] ['kærəktər] [hæd; həd][ə; eɪ] [mɑːrkt] [rɪˈzeɪbləns] [tuː; tə][ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːrsɪkənz] ,
She , whose character had a marked resemblance to that of the Corsicans ,
 她 , 谁 特点 有 一个 标记 相似 到 那 的 这 科西嘉人 ,
 她的性格与科西嘉人非常相似,

[wɜːrkt] [əˈpɑːn] [wɪˈðaʊt] [fruːɪ(ə)n] [baɪ][ðə; ði][ˈɪnstɪŋkts; ɪnˈstɪŋkts][ʌv; əv][ə; eɪ] [strɒːŋ] ['neɪtʃər] ,
worked upon without fruition by the instincts of a strong nature ,
 工作 之上 没有 果实 经过 这 本能 的 一个 强的 自然 ,
 凭借着强烈的本能, 他做出了种种努力, 却最终一无所获。

[wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [prəˈtektɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wiːk] [mæn] ; [bʌt; bət] ,
would have liked to be the protectress of a weak man ; but ,
会 有 喜欢 到 是 这 保护者 的 一个 虚弱的 男人 ; 但 ,
我本想成为弱者的保护者; 但是,

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)l] , [ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)l][hæd; həd] [ˈɔːltərd] [hɜːr; hər]
as a result of living in the capital , the capital had altered her
作为 一个 结果 的 活的 在 这 首都 , 这 首都 有 已修改 她
[suːpərˈfɪʃəli] .
superficially .
表面上 .

由于生活在首都, 首都从表面上改变了她。

[pəˈrɪzjən] ['paːlɪʃ] [brɪˈkeɪm] [rʌst] [ɑːn] [ðɪs] ['kɔːrslɪ] ['tempərd] [soʊl] .
Parisian polish became rust on this coarsely tempered soul .
巴黎人 抛光 成为 锈 在 这 粗略地 淬火 灵魂 .

巴黎式的精致在这个粗犷的灵魂上变成了锈迹。

[ˈɡɪftɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɪˈkʌm] [ʌnˈfæðəməbl] ,
Gifted with a cunning which had become unfathomable ,
天才 和 一个 狡猾 哪个 有 变得 深不可测 ,
他天生狡猾, 而且狡猾程度令人难以捉摸。

[æz; əz][aɪ ˈtiː] [ˈɔːlweɪz] [dʌz] [ɪn] [ðoʊz] [huːz] ['selɪbəsi] [ɪz][ˈdʒenjuɪn] ,
as it always does in those whose celibacy is genuine ,
作为 它 总是 做 在 那些 谁 独身 是 真的 ,

正如那些真正保持独身的人总是发生的那样,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][əˌrɪdʒəˈnæləti][ænd; ənd] ['fɑːrpnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kloʊðd] [hɜːr; hər][aɪˈdiːəz] ,
with the originality and sharpness with which she clothed her ideas ,
和 这 独创性 和 锐力度 和 哪个 她 穿着衣服 她 想法 ,
她以独创性和敏锐性来表达自己的思想,

[ɪn] ['eni] [ˈʌðər] [pəˈzi(ə)n] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈfɔːrmɪdəb(ə)l] .
in any other position she would have been formidable .
在 任何 其他 位置 她 会 有 到过 强大 .

如果她担任其他任何职位, 她都会非常出色。

[fʊl] [ʌv; əv] [spaɪt] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ˈdɪskɔːrd][ˈɪntuː][ðə; ði][moʊst][juˈnaɪtɪd][ˈfæməli] .
Full of spite , she was capable of bringing discord into the most united family .
满的 的 尽管如此, 她 曾是 有能力的 的 带来 Discord 进入 这 最多 团结的 家庭 .

她心怀怨恨, 甚至能给最和睦的家庭带来不和。

[ɪn] [ˈɜːrli] [deɪz] , [wen] [ʃiː; ʃi] [ɪnˈdʌldʒd] [ɪn][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈsiːkrət] [hoʊps] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kənˈfaɪdɪd] [tuː; tə] [nʌn] ,
In early days , when she indulged in certain secret hopes which she confided to none ,
在 早期的 天 , 什么时候 她 沉溺其中 在 肯定 秘密 希望 哪个 她 坦白 到 没有任何 ,

在早年间, 当她怀有一些不为人知的秘密愿望时,

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [tuː; tə] [ˈweɪɪŋ] [steɪz] , [ænd; ənd] [ˈdresɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] ,
she took to wearing stays , and dressing in the fashion ,
她 采取 到 穿着 停留 , 和 敷料 在 这 时尚 ,

她开始穿紧身胸衣, 并穿着时髦的衣服。

[ænd; ənd][soʊ] [ʃoʊn] [ɪn] [ˈsplendər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] , [ðæt] [ðə; ði][ˈbærən] [θɔːt] [hɜːr; hər]
and so shone in splendor for a short time , that the Baron thought her
和 所以 闪耀 在 辉煌 为了 一个 短的 时间 , 那 这 男爵 想法 她
[ˈmæərɪdʒəbl] .
marriageable .
婚 .

她因此短暂地绽放出耀眼的光芒, 以至于男爵认为她到了适婚年龄。

[ˈlɪsbɪθ] [æt; ət] [ðæt] [steɪdʒ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [pi:kwa:nteɪ] [bru:ˈnet] [ʌv; əv] [oʊld] - [ˈfæʃnd] [ˈnɑ:vəlz] .
Lisbeth at that stage was the piquante brunette of old - fashioned novels .
莉丝贝丝 在 那 阶段 曾是 这 辛辣的 棕发 的 老的 - 造型 小说 .

当时的莉丝贝丝就像老式小说里那种风情万种的黑发女郎。

[hɜ:r; hər] [ˈpɪrsɪŋ] [glæns] , [hɜ:r; hər] [ˈɑ:lɪv] [skɪn] , [hɜ:r; hər] [ri:d] - [laɪk] [ˈfɪgjər] , [maɪt] [ɪnˈvaɪt] [ə; eɪ] [hæf]
Her piercing glance , her olive skin , her reed - like figure , might invite a half
她 冲孔 瞥一眼 , 她 橄榄 皮肤 , 她 芦苇 - 喜欢 数字 , 可能 邀请 一个 一半
- [peɪ] [ˈmeɪdʒər] ;
- **pay major** ;
- 支付 主要的 ;

她锐利的目光、橄榄色的皮肤、芦苇般的身材，或许会吸引一位只拿半薪的少校；

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈsætɪsfaɪd] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] [seɪ] [ˈlæfɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [oʊn] [ædməˈreɪʃ(ə)n] .
but she was satisfied , she would say laughing , with her own admiration .
但 她 曾是 使满意 , 她 会 说 笑 , 和 她 自己的 钦佩 .

但她笑着说，她对自己的欣赏感到很满意。

[ænd; ənd] , [ɪnˈdi:d] , [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [hɜ:r; hər] [laɪf] [ˈplez(ə)nt] [ˈɪnʌf] [wen] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [fri:d] [aɪˈti:]
And , indeed , she found her life pleasant enough when she had freed it
和 , 的确 , 她 成立 她 生活 令人愉快的 足够的 什么时候 她 有 自由 它
[frʌm; frəm] [ˈpræktɪk(ə)l] [æŋˈzaɪətɪz] ,
from practical anxieties ,
从 实际的 焦虑 ,

的确，当她摆脱了实际的焦虑之后，她发现自己的生活相当愉快。

[fɔ:r; fər] [ʃi:; ʃi] [daɪnd] [aʊt] [ˈevri] [ˈi:vnɪŋ] [ˈæftər] [ˈwɜ:rkɪŋ] [hɑ:rd] [frʌm; frəm] [ˈsʌnraɪz] .
for she dined out every evening after working hard from sunrise .
为了 她 用餐 出去 每一个 晚上 后 在职的 难的 从 日出 .

因为她每天从日出而作，辛勤工作，晚上都会外出用餐。

[ðʌs] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ˈoʊnli] [hɜ:r; hər] [rent] [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [mɪdˈdeɪ] [mi:l] [tu:; tə] [prəˈvaɪd] [fɔ:r; fər] ;
Thus she had only her rent and her midday meal to provide for ;
因此 她 有 仅有的 她 租 和 她 正午 一顿饭 到 提供 为了 ;

因此，她只能勉强维持生计，只剩下支付房租和解决午餐费用了。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [moʊst] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [kloʊðz] [ˈɡɪv(ə)n] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [vəˈraɪəti] [ʌv; əv] [ˈveri]
she had most of her clothes given her , and a variety of very
她 有 最多 的 她 衣服 给定 她 , 和 一个 种类 的 非常
[əkˈseptəb(ə)l] [ˈstɔ:rz] ,
acceptable stores ,
可接受 商店 ,

她的大部分衣服都是别人送的，而且她还逛了很多不错的商店。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ˈkɔ:fi] , [ˈʃʊgər] , [waɪn] , [ænd; ənd] [soʊ] [fɔ:rθ] .
such as coffee , sugar , wine , and so forth .
这样的 作为 咖啡 , 糖 , 葡萄酒 , 和 所以 前进 .

例如咖啡、糖、葡萄酒等等。

[ɪn] - , [ˈæftər] [ˈlɪvɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˈtwenti] - [ˈsev(ə)n] [ˈjɪrz] , [hæf] [meɪnˈteɪnd] [baɪ] [ðə; ði] - [ænd; ənd]
In 1837 , after living for twenty - seven years , half maintained by the Hulots and
在 - , 后 活的 为了 二十 - 七 年 , 一半 维持 经过 这 - 和
[hɜ:r; hər] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈfɪʃər] ,
her Uncle Fischer ,
她 叔叔 费舍尔 ,

1837年，在由于洛一家和她的叔叔费舍尔供养了一半生活时间后，她生活了27年。

[ˈkʌz(ə)n] [ˈbetɪ] , [rɪˈzaɪnd] [tu:; tə] [ˈbi:ɪŋ] [ˈnoʊbə:di] , [əˈlaʊd] [hɜ:rˈself] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈtri:tɪd] [soʊ] .
Cousin Betty , resigned to being nobody , allowed herself to be treated so .
表哥 贝蒂 , 辞职 到 存在 无人 , 允许 她自己 到 是 治疗 所以 .

表妹贝蒂认命地认为自己一文不值，任由别人这样对待她。

[ʃiː ʃi] [hɜːr'self] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] [ə'pɪr] [æt; ət] ['eni] [grænd] ['dinəz] , [pri'fəːɪŋ] [ðə; ði] ['fæməli] ['pɑːrti] **She herself refused to appear at any grand dinners , preferring the family party**
她 她自己 拒绝 到 出现 在 任何 盛大 晚餐 , 偏好 这 家庭 派对
,
:
,

她本人拒绝出席任何盛大晚宴，更喜欢参加家庭聚会。

[wer] [ʃiː ʃi] [held] [hɜːr; hær] [oʊn] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [sperd] [ɔːl] [slaɪt] [tuː; tə] [hɜːr; hær] [praɪd] . **where she held her own and was spared all slights to her pride .**
在哪里 她 握住 她 自己的 和 曾是 幸存 全部 轻蔑 到 她 自豪 .

在那里，她毫不畏惧，自尊心也未受到任何侮辱。

[wer'evər] [ʃiː ʃi] [went] — [æt; ət] ['dʒen(ə)rəl] [hjuːləts] , [æt; ət] - , [æt; ət] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ðə; ði] **Wherever she went — at General Hulot's , at Crevel's , at the house of the**
无论 她 去 — 在 一般的 于洛的 , 在 - , 在 这 房子 的 这
[jʌŋ] - ,
young Hulots ,
年轻的 - ,

无论她走到哪里——在于洛将军家，在克雷韦尔家，在年轻的于洛家，

[ɔːr] [æt; ət] [-] ([pɑːnz] - [sək'sesər] , [wɪð; wɪθ] [huːm] [ʃiː ʃi] [meɪd] [ʌp] [hɜːr; hær] ['kwɑːrəl] , **or at Rivet's (Pons ' successor , with whom she made up her quarrel ,**
或者 在 铆钉 (庞斯 - 接班人 , 和 谁 她 制成 向上 她 争吵 ,

或者在里维特餐厅（庞斯的继任者，她与他冰释前嫌），

[ænd; ənd] [huː] [meɪd] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [hɜːr; hær]) , **and who made much of her) ,**
和 WHO 制成 很多 的 她) ,

(而且那些人对她大加赞扬)，

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [bærə'nes] - ['teɪbl] — [ʃiː ʃi] [wɒz; wəz] ['triːtɪd] [æz; əz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] ; [ɪn] **and at the Baroness ' table — she was treated as one of the family ; in**
和 在 这 男爵夫人 - 桌子 — 她 曾是 治疗 作为 一 的 这 家庭 ; 在
[fækt] ,
fact ,
事实 ,

在男爵夫人的餐桌上——她被当作家人一样对待；事实上，

[ʃiː ʃi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [meɪk] [frendz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ðəm; ðəm] [æn; ən] [ə'keɪzən(ə)] **she managed to make friends of the servants by making them an occasional**
她 管理 到 制作 朋友们 的 这 仆人 经过 制作 他们 一个 偶然
[smɔːl] ['prez(ə)nt] ,
small present ,
小的 展示 ,

她时不时送仆人一些小礼物，成功地与他们成为了朋友。

[ænd; ənd] [ɔːlweɪz] ['gɒsɪpɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðəm; ðəm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] ['gəʊɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] **and always gossiping with them for a few minutes before going into the**
和 总是 八卦 和 他们 为了 一个 很少 分钟 前 去 进入 这
[ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] .
drawing - room .
绘画 - 房间 .

在进入客厅之前，总会先和他们闲聊几分钟。

[ðɪs] [fə,mɪli'ærəti] , [baɪ] [wɪtʃ] [ʃiː ʃi] [ʌn'kɑːmprəmaɪzɪŋli] [pʊt] [hɜːr'self] [ɑːn] [ðər; ðər] ['lev(ə)l] , [kən'sɪliːeɪtɪd] **This familiarity , by which she uncompromisingly put herself on their level , conciliated**
这 熟悉 , 经过 哪个 她 毫不妥协 放 她自己 在 他们的 等级 , 和解
[ðər; ðər] ['sɜːrv(ə)l] [gʊd] - ['neɪtʃər] ,
their servile good - nature ,
他们的 奴性的 好的 - 自然 ,

她毫不妥协地将自己置于他们平等的位置，这种亲近的态度安抚了他们卑躬屈膝的善良天性。

[wɪtʃ] [ɪz][ˌɪndɪˈspensəb(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ][ˈpærəsart] .
which is indispensable to a parasite .
哪个 是 必不可少 到 一个 寄生虫 .

这对寄生虫来说是必不可少的。

" [ʃiː; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] , [ˈstedi] [ˈwʊmən] , " [wʌz; wəz] [ˈevriːbɔːdiːz] [ˈvɜːrdɪkt] .
" **She is a good , steady woman , " was everybody's verdict** .
" 她 是 一个 好的 , 稳定的 女士 , " 曾是 每个人的 判决 .

“她是个善良稳重的女人,”这是大家的一致评价。

[hɜːr; hər] [ˈwɪlɪŋnəs] [tuː; tə][əˈblaɪdʒ] , [wɪtʃ] [nuː] [noʊ] [bəʊndz] [wen] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [dɪˈmaːndɪd]
Her willingness to oblige , which knew no bounds when it was not demanded
她 意愿 到 必须 , 哪个 知道 不 界限 什么时候 它 曾是 不是 要求
[ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
of her ,
的 她 ,

她乐于助人, 而且这种乐于助人的意愿是毫无保留的, 除非是别人要求她做的。

[wʌz; wəz] [ɪnˈdiːd] , [laɪk] [hɜːr; hər] [əˈsuːmd] [ˈblʌntnəs] , [ə; eɪ] [nəˈsesəti] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [pəˈzi(ə)n] .
was indeed , like her assumed bluntness , a necessity of her position .
曾是 的确 , 喜欢 她 假定 钝 , 一个 必要性 的 她 位置 .

事实上, 就像她为人处世的直率一样, 这也是她职位的必然要求。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][æt; ət][lenkθ; lenθ] [ʌndərˈstʊd] [wʌt] [hɜːr; hər][laɪf][mʌst; məst][biː; bi] , [ˈsiːɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ]
She had at length understood what her life must be , seeing that she
她 有 在 长度 理解 什么 她 生活 必须 是 , 看到 那 她
[wʌz; wəz][æt; ət] [ˈevriːbɔːdiːz] [ˈmɜːrsi] ;
was at everybody's mercy ;
曾是 在 每个人的 怜悯 ;

她终于明白了自己的命运, 因为她完全受制于所有人;

[ænd; ænd] [niːdɪŋ] [tuː; tə] [pliːz] [ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi] , [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [læf] [wɪð; wɪθ] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] ,
and needing to please everybody , she would laugh with young people ,
和 需要 到 请 大家 , 她 会 笑 和 年轻的 人们 ,

为了讨好所有人, 她会和年轻人一起欢笑。

[huː] [laɪkt] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈhwiːdlɪŋ] [ˈflætəri] [wɪtʃ] [ˈɔːlweɪz] [wɪnz][ðəm; ðəm] ;
who liked her for a sort of wheedling flattery which always wins them ;
WHO 喜欢 她 为了 一个 种类 的 哄骗 奉承 哪个 总是 胜利 他们 ;

有些人喜欢她, 是因为他们用一种哄骗式的奉承来讨好她, 而这种奉承总是能奏效;

[ˈgesɪŋ] [ænd; ænd] [ˈteɪkɪŋ] [pɑːrt][wɪð; wɪθ][ðər; ðər][ˈfænsɪs] , [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [meɪk] [hɜːrˈself][ðər; ðər]
guessing and taking part with their fancies , she would make herself their
猜测 和 采取 部分 和 他们的 幻想 , 她 会 制作 她自己 他们的
[ˈspʊkswʊmən] ,
spokeswoman ,
发言人 ,

她揣摩他们的心思, 参与其中, 把自己塑造成他们的代言人。

[ænd; ænd] [ðeɪ] [θɔːt] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [ˌkɑːnfɪˈdænt; ˌkɑːnfɪˈdɑːnt; ˈkɑːnfɪˌdænt; ˈkɑːnfɪˌdɑːnt] , [sɪnz]
and they thought her a delightful confidante , **since**
和 他们 想法 她 一个 愉快 知己 , 自从
[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tuː; tə][faɪnd] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] .
she had no right to find fault with them .
她 有 不 正确的 到 寻找 过错 和 他们 .

他们认为她是一位令人愉快的知己, 因为她没有资格挑剔他们。

[hɜːr; hər] [ˈæbsəluːt] [ˈsiːkrəsi] [ˈɔːlsəʊ] [wʌn] [hɜːr; hər][ðə; ði] [ˈkɑːnfɪdəns] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈsɪnjər] ; [fɔːr; fər] ,
Her absolute secrecy also won her the confidence of their seniors ; for ,
她 绝对 保密 还 韩元 她 这 信心 的 他们的 老年人 ; 为了 ;
[laɪk] [ˈniːnɒn, niːˈnɒŋ] ,
like Ninon ,
喜欢 尼依 ;

她的绝对保密也为她赢得了前辈们的信任；因为，就像尼农一样，

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈmænlɪ] [ˈkwɑːlətɪz] .
she had certain manly qualities .
她 有 肯定 男子气概 品质 .

她身上有一些男性化的特质。

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [ˈaʊər; ɑːr] [ˈkɑːnfɪdəns] [ɪz][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə] [ðəʊz] [bɪˈləʊ] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [əˈbʌv] [juː ˈes] .
As a rule , our confidence is given to those below rather than above us .
作为 一个 规则 , 我们的 信心 是 给定 到 那些 以下 相当 比 多于 我们 .

通常情况下，我们更信任比我们地位低的人，而不是比我们地位高的人。

[wiː; wi] [ɪmˈplɔɪ] [ˈaʊər; ɑːr][ɪnˈfɪəriəz] [ˈræðər] [ðæn; ðən][ˈaʊər; ɑːr] [ˈbetɜːz] [ɪn][ˈsiːkrət] [trænzækʃənz] ,
We employ our inferiors rather than our betters in secret transactions ,
我们 采用 我们的 下等人 相当 比 我们的 博彩公司 在 秘密 交易 ;

在秘密交易中，我们雇用能力不如我们的人，而不是能力比我们强的人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ðʌs] [bɪˈkʌm] [ðə; ði] [rɪˈsɪpiənt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ɪnmoʊst] [θɔːts] , [ænd; ənd] [lʊk] [ɑːn]
and they thus become the recipients of our inmost thoughts , and look on
和 他们 因此 变得 这 收件人 的 我们的 最 想法 , 和 看 在

[æt; ət][ˈaʊər; ɑːr] [medɪˈteɪʃənz] ;
at our meditations ;
在 我们的 冥想 ;

于是，他们就成了我们内心想法的接受者，并注视着我们的沉思；

[ˈrɪʃəluː] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [əˈtʃiːvd] [səkˈses] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ədˈmɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]
Richelieu thought he had achieved success when he was admitted to the
黎塞留 想法 他 有 已达成 成功 什么时候 他 曾是 承认 到 这

[ˈkaʊns(ə)] .
Council .
理事会 .

黎塞留认为自己被接纳为大公会议成员就取得了成功。

[ðɪs] [ˈpenɪləs] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][soʊ] [drɪˈpendənt] [ɑːn] [ˈevri] [wʌn] [əˈbaʊt]
This penniless woman was supposed to be so dependent on every one about
这 身无分文 女士 曾是 据称 到 是 所以 依赖 在 每一个 一 关于

[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

这个身无分文的女人本应该非常依赖身边的每一个人，

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [siːmd] [duːmd] [tuː; tə] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈsaɪləns] .
that she seemed doomed to perfect silence .
那 她 似乎 注定失败 到 完美的 沉默 .

她似乎注定要永远沉默。

[ʃiː; ʃɪ][hɜːrˈself] [kɔːld] [hɜːrˈself][ðə; ði][ˈfæməli] [kənˈfeʃən] .
She herself called herself the Family Confessional .
她 她自己 称为 她自己 这 家庭 忏悔 .

她自称“家庭忏悔室”。

[ðə; ði] [bærə'nes] ['oʊnli] , [rɪ'membərɪŋ] [hɜ:r; həɾ] [ɪl] - [ˈjuːsɪdʒ][ɪn] [ˈtʃaɪldhʊd] [baɪ][ðə; ði][ˈkʌz(ə)n] [hu:] ,
The Baroness only , remembering her ill - usage in childhood by the cousin who ,
这 男爵夫人 仅有的 , 记住 她 患病的 - 用法 在 童年 经过 这 表哥 WHO ,
[ðoo] [ˈʌŋgər] ,
though younger ,
尽管 年轻 ,

只有男爵夫人记得她小时候被表兄虐待的经历，尽管表兄年纪较小，

[wʌz; wəz] [strɔ:ŋgər] [ðæn; ðən][hɜ:r'self] , [ˈnevər] [ˈhoʊlli] [ˈtrʌstɪd] [hɜ:r; həɾ] .
was stronger than herself , never wholly trusted her .
曾是 更强 比 她自己 , 绝不 完全 可信 她 .

她比她自己更强大，从未完全信任过她。

[bɪ'saɪdʒ] , [aʊt][ʌv; əv] [ɪr] [ˈmɑ:dəsti] ,
Besides , out of sheer modesty ,
除了 , 出去 的 透明 谦逊 ,

此外，出于谦虚，

[fi; ji] [wʊd] [ˈnevər] [hæv; həv][təʊld][hɜ:r; həɾ] [də'mestɪk] [ˈsɔərəʊz] [tu;; tə] [ˈeni] [wʌn][bʌt; bət][gɑ:d] .
she would never have told her domestic sorrows to any one but God .
她 会 绝不 有 讲述 她 国内的 悲伤 到 任何 一 但 上帝 .

除了上帝，她绝不会向任何人倾诉她的家庭烦恼。

[aɪ 'ti:] [meɪ] [hɪr] [bi; bi] [wel] [tu;; tə][eɪ di: 'di:] [ðæt] [ðə; ði][ˈbærənz, 'berənz] [haʊs] [prɪ'zɜ:rv] [ɔ:l] [ɪts]
It may here be well to add that the Baron's house preserved all its
它 可能 这里 是 出色地 到 添加 那 这 男爵的 房子 保存完好 全部它是
[mæg'nɪfɪsn] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ˈlɪsbɪθ] [ˈfɪʃər] ,
magnificence in the eyes of Lisbeth Fischer ,
壮丽 在 这 眼睛 的 莉丝贝丝 费舍尔 ,

这里或许应该补充一点，在莉丝贝丝·费舍尔眼中，男爵的宅邸依然辉煌壮丽。

[hu:] [wʌz; wəz][nɑ:t] [strʌk] , [æz; əz][ðə; ði][ˈpɑ:rvenu:] [pər'fjʊməɾ] [hæd; həd] [bɪn] ,
who was not struck , as the parvenu perfumer had been ,
WHO 曾是 不是 击 , 作为 这 暴发户 调香师 有 到过 ,

他没有像那位暴发户香水商那样受到打击，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpenjəri] [stæmpt] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈæbi] [tʃerz] , [ðə; ði][ˈdɜ:rti] [ˈhæŋɡɪŋz] , [ænd; ənd][ðə; ði]
with the penury stamped on the shabby chairs , the dirty hangings , and the
和 这 贫困 盖章 在 这 破旧 椅子 , 这 肮脏的 绞刑 , 和 这
[rɪpt] [sɪlk] .
ripped silk .
撕裂 丝绸 .

破旧的椅子、肮脏的挂毯和撕裂的丝绸，无不彰显着贫困。

[ðə; ði] [ˈfɜ:rnɪtʃər] [wi;; wi][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ɪz][ɪn][sʌm; səm][sɔ:rt] [laɪk] [ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] [ˈpɜ:rs(ə)n] ; [ˈsi:ɪŋ]
The furniture we live with is in some sort like our own person ; seeing
这 家具 我们 居住 和 是 在 一些 种类 喜欢 我们的 自己的 人 ; 看到
[ɑ:r'selvz] [ˈevri] [deɪ] ,
ourselves every day ,
我们自己 每一个 天 ,

我们日常生活中使用的家具，某种程度上就像我们自己一样；每天都能看到我们自己。

[wi;; wi][end] , [laɪk] [ðə; ði][ˈbærən] , [baɪ] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɑ:r'selvz] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l] [ˈɔ:ltərd] , [ænd; ənd] [stiɪl]
we end , like the Baron , by thinking ourselves but little altered , and still
我们 结尾 , 喜欢 这 男爵 , 经过 思维 我们自己 但 小的 已修改 , 和 仍然
[ˈju:θfʌl] ,
youthful ,
青春 ,

我们最终都像男爵一样，认为自己并没有太大改变，依然年轻。

[wen] [ˈʌðər] [si:] [ðæt] [ˈʌʊər; ɑ:r] [hed] [ɪz] [ˈkɪvəd] [wɪð; wɪθ] [tʃɪnˈtʃɪlə] , [ˈʌʊər; ɑ:r] [ˈfɔ:rhed] [ˈska:d]
when others see that our head is covered with chinchilla , our forehead scarred
什么时候 其他的 看 那 我们的 头 是 涵盖 和 龙猫 , 我们的 前额 疤痕
[wɪð; wɪθ][ˈsɜ:rkəmˌfleks][ˈæksənts] ,
with circumflex accents ,
和 回旋 口音 ,

当别人看到我们头上盖着金吉拉绒，额头上满是扬抑格纹时，

[ˈʌʊər; ɑ:r] [ˈstʌmək] [əˈsu:mɪŋ] [ðə; ði] [roʊˈtʌndəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpʌmpkɪn] .
our stomach assuming the rotundity of a pumpkin .
我们的 胃 假设 这 圆润 的 一个 南瓜 .

我们的胃变得像南瓜一样圆滚滚的。

[soʊ] [ði:z] [ru:mz; rʊmz] , [ˈɔ:lweɪz] [ˈbleɪzɪŋ] [ɪn] [ˈbeti:z] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][benˈɡɔ:l] [ˈfaɪər][ʌv; əv] [ɪmˈpɪriəl]
So these rooms , always blazing in Betty's eyes with the Bengal fire of Imperial
所以 这些 房间 , 总是 炽烈 在 贝蒂的 眼睛 和 这 孟加拉 火 的 帝国
[ˈvɪktəri] ,
victory ,
胜利 ,

所以，在贝蒂眼中，这些房间总是燃烧着孟加拉帝国胜利的火焰。

[wɜ:r; wər][tu:; tə][hɜ:r; hər] [pəˈreniəli] [ˈsplendɪd] .
were to her perennially splendid .
是 到 她 常年 灿烂 .

对她而言，永远光彩照人。

[æz; əz] [taɪm] [went] [ɑ:n] , [ˈlɪsbɪθ] [hæd; həd] [kənˈtræktɪd] [sʌm; səm] [ˈræðər] [streɪndʒ] [oʊld] - [ˈmeɪdɪʃ]
As time went on , Lisbeth had contracted some rather strange old - maidish
作为 时间 去 在 , 莉丝贝丝 有 合同 一些 相当 奇怪的 老的 - 少女般的
[ˈhæbɪts] .
habits .
习惯 .

随着时间的推移，莉丝贝丝染上了一些相当奇怪的老处女习惯。

[fɔ:r; fər] [ˈɪnstəns] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈfɑ:lʊʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈfæʃənz] ,
For instance , instead of following the fashions ,
为了 实例 , 反而 的 下列的 这 时尚 ,

例如，与其追随时尚潮流，

[fɪ; ʃi] [ɪkˈspektɪd] [ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] [tu:; tə] [əkˈsept] [hɜ:r; hər] [weɪz] [ænd; ənd] [ji:ld] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈɔ:lweɪz] [aʊt] -
she expected the fashion to accept her ways and yield to her always out -
她 预期的 这 时尚 到 接受 她 方式 和 屈服 到 她 总是 出去 -
[ʌv; əv] - [deɪt] [ˈnəʊʃnz] .
of - date notions .
的 - 日期 概念 .

她希望时尚界能够接受她的方式，并屈从于她那些永远过时的观念。

[wen] [ðə; ði] [ˌbærəˈnes] [geɪv] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [ˈprɪti] [nu:] [ˈbɑ:nɪt] ,
When the Baroness gave her a pretty new bonnet ,
什么时候 这 男爵夫人 给予 她 一个 漂亮的 新的 引擎盖 ,

男爵夫人送给她一顶漂亮的新帽子时，

[ɔ:r][ə; eɪ] [gaʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [ˈbeti] [riˈmeɪd] [aɪˈti:] [kəmˈpli:tli] [æt; ət] [hoʊm] ,
or a gown in the fashion of the day , Betty remade it completely at home ,
或者 一个 袍 在 这 时尚 的 这 天 , 贝蒂 重制版 它 完全地 在 家 ,

或者一件当时流行的礼服，贝蒂完全在家重新制作了一遍。

[ænd; ənd] [spɔɪlt] [ˌaɪ ˈtiː][baɪ] [prəˈdʒʊsɪŋ] [ə; eɪ] [dres] [ˌʌ; əv][ðə; ði] [stɑɪl] [ˌʌ; əv][ðə; ði][ˈempaɪər][ɔːr][ˌʌ; əv]
and spoil it by producing a dress of the style of the Empire or of
和 被宠坏了 它 经过 生产 一个 裙子 的 这 风格 的 这 帝国 或者 的
[hɜːr; hər][oʊld] [ləˈreɪn] [ˈkɑːstuːm] .
her old Lorraine costume .
她 老的 洛林 戏服 .

结果却弄巧成拙，穿上了帝国风格的裙子或是她以前洛林风格的服装。

[ə; eɪ] [ˈθɜːrti] - [fræŋk] [ˈbɑːnɪt] [keɪm] [aʊt][ə; eɪ][ræg] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gaʊn] [ə; eɪ] [dɪsˈgreɪs] .
A thirty - franc bonnet came out a rag , and the gown a disgrace .
一个 三十 - 法郎 引擎盖 来了 出去 一个 抹布 , 和 这 袍 一个 耻辱 .

一顶价值三十法郎的帽子变成了破布，那件长袍也变得不堪入目。

[ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] , [ˈlɪsbɪθ] [wʌz; wəz][æz; əz] [ˈɑːbstɪnət] [æz; əz][ə; eɪ] [mjuːl] ;
On this point , Lisbeth was as obstinate as a mule ;
在 这 观点 , 莉丝贝丝 曾是 作为 顽固 作为 一个 骡子 ;

在这一点上，莉丝贝丝固执得像头骡子；

[fiː; ji] [wʊd] [pliːz] [noʊ][wʌn][bʌt; bət][hɜːrˈself][ænd; ənd] [bɪˈliːvd] [hɜːrˈself] [ˈtʃɑːrɪŋ] ; [ˌwerˈæz] [ðɪs]
she would please no one but herself and believed herself charming ; whereas this
她 会 请 不 一 但 她自己 和 相信 她自己 迷人 ; 然而 这
[əˈsɪməˌleɪtɪv] [ˈprɑːses] — [hɑːrˈmoʊniəs] , [noʊ] [daʊt] ,
assimilative process — harmonious , no doubt ,
同化 过程 — 和谐 , 不 怀疑 ,

她只取悦自己，并自认为魅力十足；而这种同化过程——无疑是和谐的，

[ɪn][soʊ][fɑːr][æz; əz] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [stæmpt] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][æn; ən][oʊld][meɪd][frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt]
in so far as that it stamped her for an old maid from head to foot
在 所以 远的 作为 那 它 盖章 她 为了 一个 老的 女佣 从 头 到 脚
— [meɪd] [hɜːr; hər][soʊ] [rɪˈdɪkjələs] ,
— made her so ridiculous ,
— 制成 她 所以 荒谬的 ,

因为这让她从头到脚都像个老处女——让她显得如此滑稽可笑。

[ðæt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [best] [wɪl] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] , [noʊ][wʌn][kʊd; kəd][ædˈmɪt][hɜːr; hər][ɑːn] [ˈeni] [smɑːrt]
that , with the best will in the world , no one could admit her on any smart
那 , 和 这 最好的 将要 在 这 世界 , 不 一 可以 承认 她 在 任何 聪明的
[əˈkeɪʒn] .
occasion .
场合 .

即使有人真心希望她出席任何正式场合，也没有人会允许她出席。

[ðɪs] [rɪˈfræktəri] , [kəˈprɪʃəs] , [ænd; ənd] [ɪndɪˈpendənt] [ˈspɪrɪt] ,
This refractory , capricious , and independent spirit ,
这 耐火 , 任性 , 和 独立的 精神 ,

这种桀骜不驯、反复无常、独立自主的精神

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪnɪkˈsplɪkəb(ə)l][waɪld] [ˈʃaɪnəs] [ˌʌ; əv][ðə; ði] [ˈwʊmən] [fɔːr; fər] [huːm] [ðə; ði][ˈbærən][hæd; həd]
and the inexplicable wild shyness of the woman for whom the Baron had
和 这 无法解释的 荒野 害羞 的 这 女士 为了 谁 这 男爵 有
[fɔːr] [taɪmz] [faʊnd] [ə; eɪ] [mætʃ] — [æn; ən] [emˈplɔɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɑːfɪs] ,
four times found a match — an employe in his office ,
四 时代 成立 一个 匹配 — 一个 雇员 在 他的 办公室 ,

还有男爵曾四次为之牵线搭桥的那位女士——他办公室的一名雇员——那莫名其妙的羞怯。

[ə; eɪ][rɪˈtaɪərd][ˈmeɪdʒər] , [æn; ən][ˈɑːrmi][ˈkɑːntræktər] , [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] - [peɪ] [ˈkæptɪn] — [waɪl] [fiː; ji]
a retired major , an army contractor , and a half - pay captain — while she
一个 退休 主要的 , 一个 军队 承包商 , 和 一个 一半 - 支付 队长 — 尽管 她
[hæd; həd][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][æn; ən][ˈɑːrmi] [ˈleɪsˌmeɪkər] ,
had refused an army lacemaker ,
有 拒绝 一个 军队 蕾丝制作 ,

一位退役少校、一位陆军承包商和一位半薪上尉——尽管她拒绝了一位陆军花边工匠的请求，

[hu:] [hæd; həd] [sɪns] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ˈfɔ:rtʃən] , [hæd; həd] [wʌn] [hɜ:r; həɹ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnæni]
who had since made his fortune , had won her the name of the Nanny
WHO 有 自从 制成 他的 财富 , 有 韩元 她 这 姓名 的 这 保姆
[gəʊt] ,
Goat ,
山羊 ,

他后来发了财，并为她赢得了“母山羊”的称号。

[wɪtʃ] [ðə; ði][ˈbærən] [geɪv] [hɜ:r; həɹ][ɪn][dʒest] .
which the Baron gave her in jest .
哪个 这 男爵 给予 她 在 笑话 .

男爵开玩笑地送给了她。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈnɪkneɪm] [ˈoʊnli][met][ðə; ði][pɪ,kju:li:ˈærəti:z] [ðæt] [leɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈsɜ:rfɪs] ,
But this nickname only met the peculiarities that lay on the surface ,
但 这 昵称 仅有的 遇见 这 特殊性 那 躺 在 这 表面 ,

但这个绰号仅仅符合其表面上的怪癖。

[ðə; ði] [ˌɛksənˈtrɪsɪti:z] [wɪtʃ] [i:tʃ] [ʌv; əv][ju: ˈes] [dɪˈspleɪz] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [ˈnebəz] [ɪn][ˈsoʊ(ə)l][laɪf] .
the eccentricities which each of us displays to his neighbors in social life .
这 怪癖 哪个 每个 的 我们 显示器 到 他的 邻居 在 社会的 生活 .

在社交生活中，我们每个人向邻居展现出的古怪行为。

[ðɪs] [ˈwʊmən] , [hu:] , [ɪf] [ˈkloʊsli] [ˈstʌdɪd] , [wʊd] [hæv; həv] [ʃoʊn] [ðə; ði][moʊst] [ˈsævɪdʒ] [ˈtreɪts] [ʌv; əv]
This woman , who , if closely studied , would have shown the most savage traits of
这 女士 , WHO , 如果 密切 研究 , 会 有 所示 这 最多 野蛮的 特征 的

[ðə; ði] [ˈpez(ə)nt] [klæs] ,
the peasant class ,
这 农民 班级 ,

如果仔细研究这个女人，就会发现她身上展现了农民阶级中最野蛮的特征。

[wʌz; wəz] [stɪl] [ðə; ði][gɜ:rl] [hu:] [hæd; həd] [klɔ:d] [hɜ:r; həɹ] [ˈkʌzənz] [noʊz] , [ænd; ənd] [hu:] ,
was still the girl who had clawed her cousin's nose , and who ,
曾是 仍然 这 女孩 WHO 有 爪子 她 表亲 鼻子 , 和 WHO ,

她依然是那个抓伤了表妹鼻子的女孩，而且，

[ɪf] [ʃi; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ˈtreɪnd] [tu;; tə] [ˈri:z(ə)n] ,
if she had not been trained to reason ,
如果 她 有 不是 到过 受过训练 到 原因 ,

如果她没有接受过推理训练，

[wʊd] [pərˈhæps][hæv; həv] [kɪld] [hɜ:r; həɹ][ɪn][ə; eɪ][fɪt] [ʌv; əv] [ˈdʒeləsi] .
would perhaps have killed her in a fit of jealousy .
会 也许 有 被杀 她 在 一个 合身 的 妒忌 .

他或许会因为嫉妒而杀了她。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli][hɜ:r; həɹ] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔ:z] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [ðæt] [ɪneɪblɪd]
It was only her knowledge of the laws and of the world that enabled
它 曾是 仅有的 她 知识 的 这 法律 和 的 这 世界 那 已启用

[hɜ:r; həɹ][tu;; tə][kənˈtroʊl][ðə; ði] [swɪft] [ˈɪnstɪŋkt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˈkʌntri] [ˈfoʊk] ,
her to control the swift instinct with which country folk ,
她 到 控制 这 迅速 本能 和 哪个 国家 民间 ,

只有她对法律和世事的了解，才能使她控制住乡下人那种迅捷的本能。

[laɪk] [waɪld] [men] , [rɪˈdu:s] [ˈɪmpʌls] [tu;; tə] [ˈæk(ə)n] .
like wild men , reduce impulse to action .
喜欢 荒野 男人 , 减少 冲动 到 行动 .

像野人一样，将冲动转化为行动。

[ɪn] [ðɪs] [əˈloʊn] , [pərˈhæps] , [laɪz][ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [brɪˈtwi:n] [ˈnæt(ə)rəl][ænd; ənd][ˈsɪvəlaɪzd][mæn] .
In this alone , perhaps , lies the difference between natural and civilized man .
在 这 独自的 , 也许 , 谎言 这 不同之处 之间 自然的 和 文明 男人 .

或许，这便是自然人和文明人之间的区别所在。

[ðə; ði] ['sæviðʒ] [hæz; həz][ˈoʊnli] ['ɪmpʌls] ; [ðə; ði] ['sɪvəlaɪzd][mæn][hæz; həz] ['ɪmpʌlsɪz] [ænd; ənd][aɪ'di:əz] .
The savage has only impulse ; the civilized man has impulses and ideas .
这 野蛮的 有 仅有的 冲动 ; 这 文明 男人 有 冲动 和 想法 .
野蛮人只有冲动; 文明人既有冲动又有思想。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sæviðʒ] [ðə; ði] [breɪn] [ri'teɪnz] , [æz; əz][wi:: wi] [meɪ] [seɪ] , [bʌt; bət] [fju:] [im'preʃəns] ,
And in the savage the brain retains , as we may say , but few impressions ,
和 在 这 野蛮的 这 脑 保留 , 作为 我们 可能 说 , 但 很少 印象 ,
而对于野蛮人来说, 大脑所能保留的印象, 可以说非常少。

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['hoʊli] [æt; ət][ðə; ði] ['mɜ:rsɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ðæt] ['rʌʃɪz] [ɪn][ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] ;
it is wholly at the mercy of the feeling that rushes in upon it ;
它 是 完全 在 这 怜悯 的 这 感觉 那 冲刺 在 之上 它 ;
它完全受制于涌上心头的情感;

[waɪl] [ɪn][ðə; ði] ['sɪvəlaɪzd][mæn] , [aɪ'di:əz] [sɪŋk] ['ɪntu:] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [aɪ 'ti:] ;
while in the civilized man , ideas sink into the heart and change it ;
尽管 在 这 文明 男人 , 想法 下沉 进入 这 心 和 改变 它 ;
而在文明人身上, 思想会深入人心并改变人心;

[hi:: hi][hæz; həz][ə; eɪ] [θaʊz(ə)nd] ['ɪntrəsts] [ænd; ənd] ['meni] ['fi:lɪŋz] , [wer] [ðə; ði] ['sæviðʒ] [hæz; həz]
he has a thousand interests and many feelings , where the savage has
他 有 一个 千 兴趣 和 许多 情怀 , 在哪里 这 野蛮的 有
[bʌt; bət][wʌn][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .
but one at a time .
但 一 在 一个 时间 .
他兴趣广泛, 情感丰富, 而野蛮人一次只能有一种情感。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trænfənt; 'trænsiənt; 'trænzənt; 'trænzɪənt] [ə'sendənsɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld]
This is the cause of the transient ascendancy of a child
这 是 这 原因 的 这 瞬态 优势 的 一个 孩子
[ˈoʊvər][ɪts] ['perənts] ,
over its parents ,
超过 它是 父母 ,
这就是子女暂时凌驾于父母之上的原因。

[wɪtʃ] [si:sɪz] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ 'ti:] [ɪz] ['sætɪsfaɪd] ; [ɪn][ðə; ði] [mæn] [hu:] [ɪz] [stɪl] [wʌn][wɪð; wɪθ] ['neɪtʃər]
which ceases as soon as it is satisfied ; in the man who is still one with nature
哪个 停止 作为 很快 作为 它 是 使满意 ; 在 这 男人 WHO 是 仍然 一 和 自然
,
:
,
一旦满足, 这种欲望便会停止; 对于仍与自然合一的人来说,

[ðɪs] ['kɑ:ntræst][ɪz] ['kɑ:nstənt] .
this contrast is constant .
这 对比 是 持续的 .
这种对比是始终存在的。

['kʌz(ə)n] ['betɪ] , [ə; eɪ] ['sæviðʒ] [ʌv; əv] [lə'reɪn] , ['sʌmwʌt] ['tretʃərəs] [tu:] , [wʌz; wəz][ʌv; əv] [ðɪs]
Cousin Betty , a savage of Lorraine , somewhat treacherous too , was of this
表哥 贝蒂 , 一个 野蛮的 的 洛林 , 有些 奸诈 也 , 曾是 的 这
[klæs] [ʌv; əv] ['neɪtʃəz] ,
class of natures ,
班级 的 自然 ,
贝蒂表妹, 一个来自洛林的野蛮人, 还有点奸诈, 就是这种性格的人。

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər] ['kɑ:mənər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['loʊər] [ˈɔ:rdərz][ðæn; ðən][ɪz][sə'pouzd; sə'pouzɪd] ,
which are commoner among the lower orders than is supposed ,
哪个 是 平民 之中 这 降低 订单 比 是 据称 ,
这些现象在下层阶级中比人们想象的更为常见。

[ə'kaʊntɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɑːpjələs] [ˈdʊrɪŋ] [ˌrevəˈluːʃənz] .
accounting for the conduct of the populace during revolutions .

会计 为了 这 执行 的 这 民众 期间 革命 .
解释革命期间民众的行为。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðɪs] [ˈdraːmə][ˈəʊpənz] ,
At the time when this Drama opens ,

在 这 时间 什么时候 这 戏剧 打开 ,
这部剧开播的时候,

[ɪf] [ˈkʌz(ə)n] [ˈbeti] [wʊd] [hæv; həv] [əˈlaʊd] [hɜːrˈself][tuː; tə][biː; bi] [drest] [laɪk] [ˈʌðər] [ˈpiːp(ə)l] ; [ɪf] ,
if Cousin Betty would have allowed herself to be dressed like other people ; if ,

如果 表哥 贝蒂 会 有 允许 她自己 到 是 穿着 喜欢 其他 人们 ; 如果 ,
如果贝蒂表妹允许自己像其他人一样打扮; 如果,

[laɪk] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ʌv; əv] [ˈpærɪs] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [wer] [iːtʃ] [ˈfæʃ(ə)n] [ɪn] [ɪts]
like the women of Paris , she had been accustomed to wear each fashion in its

喜欢 这 女性 的 巴黎 , 她 有 到过 习惯 到 穿 每个 时尚 在 它是
[tɜːrɪn] ,

turn ,
转动 ,
和巴黎的女人们一样, 她习惯于轮流穿着各种流行服饰。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [prɪˈzentəbl] [ænd; ænd][əkˈseptəb(ə)l] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [prɪˈzɜːrv] [ðə; ði] [ˈstɪfnəs]
she would have been presentable and acceptable , but she preserved the stiffness

她 会 有 到过 像样 和 可接受 , 但 她 保存完好 这 刚性
[ʌv; əv][ə; eɪ] [stɪk] .

of a stick .
的 一个 戳 .

她原本可以衣着得体, 举止得体, 但她却像根棍子一样僵硬。

[naʊ] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [dɪˈvɔɪd] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈgreɪsɪz] , [ɪn][ˈpærɪs] [ˈsɪmplɪ] [dʌz] [nɑːt][ɪgˈzɪst] .
Now a woman devoid of all the graces , in Paris simply does not exist .

现在 一个 女士 缺乏 的 全部 这 恩典 , 在 巴黎 简单地 做 不是 存在 .
如今在巴黎, 一个缺乏所有优雅气质的女人是不存在的。

[ðə; ði] [faɪn] [bʌt; bət][hɑːrd] [aɪz] , [ðə; ði] [sɪˈvɪr] [fɪtʃər] ,
The fine but hard eyes , the severe features ,

这 美好的 但 难的 眼睛 , 这 严重 特征 ,
那双锐利却坚毅的眼睛, 那严肃的五官,

[ðə; ði] [kəˈleɪbrɪən] [ˈfɪksəti] [ʌv; əv] [kəmˈplekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [meɪd] [ˈlɪsbɪθ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈfɪgjər] [baɪ][ˈdʒɒtəʊ] ,
the Calabrian fixity of complexion which made Lisbeth like a figure by Giotto ,

这 卡拉布里亚 固定性 的 肤色 哪个 制成 莉丝贝丝 喜欢 一个 数字 经过 乔托 ,
卡拉布里亚人肤色的固定性使莉丝贝丝宛如乔托笔下的人物。

[ænd; ænd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [truː] [pəˈrɪzjən] [wʊd] [hæv; həv] [ˈteɪkən] [ədˈvæntɪdʒ] , [əˈbʌv] [ɔːl] , [hɜːr; hər]
and of which a true Parisian would have taken advantage , above all , her

和 的 哪个 一个 真的 巴黎人 会 有 已采取 优势 , 多于 全部 , 她
[streɪndʒ] [wei] [ʌv; əv] [ˈdresɪŋ] ,

strange way of dressing ,
奇怪的 方式 的 敷料 ,

而一个真正的巴黎人, 尤其会利用她奇特的穿着方式。

[geɪv] [hɜːr; hər] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [əˈpɪrəns] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈsʌmtaɪmz] [lʊkt] [laɪk] [wʌn][ʌv; əv]
gave her such an extraordinary appearance that she sometimes looked like one of

给予 她 这样的 一个 非凡的 外貌 那 她 有时 看起来 喜欢 一 的
[ðoʊz] [ˈmʌŋkɪz] [ɪn] [ˈpetɪkəʊts] [ˈteɪkən] [əˈbaʊt] [baɪ][ˈlɪt(ə)][səˈvoɪə:d; ˈsɑːwəˈjɑː] .

those monkeys in petticoats taken about by little Savoyards .
那些 猴子 在 衬裙 已采取 关于 经过 小的 萨瓦人 .

这使她看起来如此不同寻常, 以至于她有时看起来像萨瓦小精灵们带着的穿着衬裙的猴子。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wel] [noʊn] [ɪn][ðə; ði] ['hʌʊzɪz] [kə'hektɪd] [baɪ]['fæməli] [wɪt] [ʃiː; ʃi] ['friːkwəntɪd] ,
As she was well known in the houses connected by family which she frequented ,
作为 她 曾是 出色地 已知 在 这 房屋 连接 经过 家庭 哪个 她 经常光顾 ,

由于她在经常出入的家族成员家中都很有名，

[ænd; ənd] [rɪ'strɪktɪd] [hɜːr; həɹ]['soʊ(ə)] ['efərts] [tuː; tə] [ðæt] ['lɪt(ə)]['sɜːrk(ə)] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [laɪkt] [hɜːr; həɹ] [oʊn]
and restricted her social efforts to that little circle , as she liked her own
和 受限制的 她 社会的 努力 到 那 小的 圆圈 , 作为 她 喜欢 她 自己的
[hoʊm] ,
home ,
家 ,

她喜欢自己的家，所以社交活动仅限于那个小圈子。

[hɜːr; həɹ] [ˌɪŋɡjə'lærɪtiːz] [noʊ][lɔːŋɡər] [ə'stɑːnɪft] ['enɪbəːdi] ;
her singularities no longer astonished anybody ;
她 奇点 不 更长 惊讶 任何人 ;

她的奇特之处已不再令任何人感到惊讶；

[ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv] [dɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wəɹ][lɔːst][ɪn][ðə; ði] [ɪ'mens] [stɜːr][ʌv; əv]['pærɪs] [stri:t] - [laɪf] ,
and out of doors they were lost in the immense stir of Paris street - life ,
和 出去 的 门 他们 是 丢失的 在 这 巨大 搅拌 的 巴黎 街道 - 生活 ,
走出户外，他们便融入了巴黎街头熙熙攘攘的人群之中。

[wer] ['oʊnli] ['prɪti] ['wɪmɪn] [ɑːr; əɹ]['evər] [ləkt] [æt; ət] .
where only pretty women are ever looked at .
在哪里 仅有的 漂亮的 女性 是 曾经 看起来 在 .

那里只有漂亮女人才会被人注意。

[hɔːtənsəz] ['læftər] [wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [kɔːzd] [baɪ][ə; eɪ] ['vɪktəri] [wʌn] ['oʊvər][hɜːr; həɹ]
Hortense's laughter was at this moment caused by a victory won over her
霍滕斯 笑声 曾是 在 这 片刻 导致 经过 一个 胜利 韩元 超过 她
['kʌz(ə)n] - [pər'vɜːrsəti] ;
Cousin Lisbeth's perversity ;
表哥 - 反常 ;

霍滕斯此刻的笑声，是因为她战胜了表妹莉丝贝丝的顽劣行为；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [rʌŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; həɹ][æn; ən] [ə'vaʊəl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['hoʊpɪŋ] [fɔːr; fər]
she had just wrung from her an avowal she had been hoping for
她 有 只是 拧干 从 她 一个 承认 她 有 到过 希望 为了
[ðiːz] [θriː] ['jɪrz] [pæst] .
these three years past .
这些 三 年 过去的 .

她终于从她口中得到了她过去三年一直期盼的坦白。

[haʊ'evər] ['siːkrətɪv] [æn; ən][oʊld][meɪd] [meɪ] [biː; bi] ,
However secretive an old maid may be ,
然而 神秘的 一个 老的 女佣 可能 是 ,

然而，无论一个老处女多么神秘，

[ðer; ðər][ɪz][wʌn] ['sentɪmənt] [wɪt] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [ə'veɪl][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; həɹ] [breɪk] [hɜːr; həɹ][fæst]
there is one sentiment which will always avail to make her break her fast
那里 是 一 情绪 哪个 将要 总是 可用 到 制作 她 休息 她 快速地
[frʌm; frəm][wɜːrdz] ,
from words ,
从 字 ,

有一种情感总能让她打破沉默，不再开口说话。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][hɜːr; həɹ]['vænəti] .
and that is her vanity .
和 那 是 她 虚荣 .

这是她的虚荣心作祟。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ləst] [θri:] [ˈjɪrz] , [hɔː'tens] , [ˈhævɪŋ] [brɪ'kʌm] [ˈveri] [ɪn'kwɪzətɪv] [ɑːn] [sʌtʃ] [ˈmætərz] ,
For the last three years , Hortense , having become very inquisitive on such matters ,
为了 这 最后的 三 年 , 霍滕斯 , 拥有 变得 非常 好奇 在 这样的 事情 ,
过去三年里, 霍滕斯对这类事情变得非常好奇,

[hæd; həd] [ˈpestəd] [hɜːr; hər][ˈkʌz(ə)n][wɪð; wɪθ] [ˈkwestʃənz] , [wɪtʃ] , [haʊ'evər] , [bɔːr] [ðə; ði][stæmp][ʌv; əv]
had pestered her cousin with questions , which , however , bore the stamp of
有 烦扰 她 表哥 和 问题 , 哪个 , 然而 , 钻孔 这 邮票 的
[ˈpɜːrfɪkt] [ˈɪnəsns] .
perfect innocence .
完美的 无辜 .

她曾缠着表妹问各种问题, 但这些问题却显得天真无邪。
[ʃiː; ʃɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [waɪ] [hɜːr; hər][ˈkʌz(ə)n][hæd; həd] [ˈnevər] [ˈmærid] .
She wanted to know why her cousin had never married .
她 通缉 到 知道 为什么 她 表哥 有 绝不 已婚 .

她想知道为什么她的表妹一直没有结婚。
[hɔː'tens] , [huː] [nuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪv] [ˈɔfɜːz] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] , [hæd; həd]
Hortense , who knew of the five offers that she had refused , had
霍滕斯 , WHO 知道 的 这 五 优惠 那 她 有 拒绝 , 有
[kən'strʌktɪd] [hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)] [ˈroʊməns] ;
constructed her little romance ;
建造 她 小的 浪漫 ;

霍滕斯知道自己拒绝了五次求婚, 于是精心编造了她的小爱情故事;
[ʃiː; ʃɪ][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ˈlɪsbɪθ] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈpæʃənət] [ə'tætʃmənt] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
she supposed that Lisbeth had had a passionate attachment , and a
她 据称 那 莉丝贝丝 有 有 一个 热情的 依恋 , 和 一个
[wɔːr][ʌv; əv][ˈbæntər][wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .
war of banter was the result .
战争 的 闲聊 曾是 这 结果 .

她认为莉丝贝丝曾对她怀有强烈的爱慕之情, 而一场唇枪舌战就是由此而来。
[hɔː'tens] [wʊd] [tɔːk] [ʌv; əv] " [wiː; wi] [jʌŋ] [ˈgɜːlz] !
Hortense would talk of " We young girls !
霍滕斯 会 讲话 的 " 我们 年轻的 女孩们 !

霍滕斯会说“我们年轻女孩! ”
" [wen] [ˈspiːkɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr'self][ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈkʌz(ə)n] .
" when speaking of herself and her cousin .
" 什么时候 请讲 的 她自己 和 她 表哥 .

“当谈到她自己和她的表妹时。
[ˈkʌz(ə)n] [ˈbetɪ] [hæd; həd][ɑːn] [ˈsevrəl] [ə'keɪzənz] [ˈænsər] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [tuːn] — " [ænd; ənd] [huː]
Cousin Betty had on several occasions answered in the same tone — " And who
表哥 贝蒂 有 在 一些 场合 回答 在 这 相同的 语气 — " 和 WHO
[sez] [aɪ][hæv; həv][nɑːt][ə; eɪ] [ˈlʌvər] ?
says I have not a lover ?
说道 我 有 不是 一个 情人 ?

贝蒂表妹曾多次用同样的语气回答——“谁说我没有情人呢? ”
" [soʊ] [ˈkʌz(ə)n] [ˈbetɪːz] [ˈlʌvər] , [ˈriːəl] [ɔːr] [fɪk'tɪjəs] , [brɪ'keɪm] [ə; eɪ][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][maɪld] [ˈdʒestɪŋ] .
" So Cousin Betty's lover , real or fictitious , became a subject of mild jesting .
" 所以 表哥 贝蒂的 情人 , 真实的或者 虚拟 , 成为 一个 主题 的 温和的 开玩笑 .

“所以, 贝蒂表妹的情人, 无论是真实的还是虚构的, 都成了人们轻微玩笑的对象。”
[æt; ət][ləst] , [ˈæftər] [tuː] [ˈjɪrɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈpetɪ] [ˈwɔːrfer] ,
At last , after two years of this petty warfare ,
在 最后的 , 后 二 年 的 这 小气 战争 ,
最终, 在经历了两年这样的小规模战争之后,

[ðə; ði][ləst][taɪm] [ˈlɪsbɪθ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [hɔrtənsəz] [fɜːrst] [ˈkwestʃən] [hæd; həd]
the last time Lisbeth had come to the house Hortense's first question had
这 最后的 时间 莉丝贝丝 有 来 到 这 房子 霍滕斯 第一的 问题 有
[bɪn] :
been :
到过 :

莉丝贝丝上次来这栋房子时，霍滕斯问的第一个问题是：

" [ænd; ənd] [haʊ] [ɪz][jʊr; jər] [ˈlʌvər] ? "
" And how is your lover ? "
" 和 如何 是 你的 情人 ? "

“你的爱人怎么样了？”

" [ˈprɪti] [wel] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈænsər] .
" Pretty well , thank you , " was the answer .
" 漂亮的 出色地 , 感谢 你 , " 曾是 这 回答 .

“还不错，谢谢。”对方回答道。

" [hiː; hi][ɪz] [ˈræðər] [ˈeɪlɪŋ] , [pʊr] [jʌŋ] [mæn] . "
" He is rather ailing , poor young man . "
" 他 是 相当 生病 , 贫穷的 年轻的 男人 . "

“他身体不太好，真是个可怜的年轻人。”

" [hiː; hi][hæz; həz] [ˈdelɪkət] [helθ] ? " [æskt] [ðə; ði] [ˌbærəˈnes] , [ˈlæfɪŋ] .
" He has delicate health ? " asked the Baroness , laughing .
" 他 有 精美的 健康 ? " 问 这 男爵夫人 , 笑 .

“他身体虚弱吗？”男爵夫人笑着问道。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [soʊ] !
" I should think so !
" 我 应该 思考 所以 !

我也这么认为！

[hiː; hi][ɪz] [fer] .
He is fair .
他 是 公平的 .

他很公正。

[ə; eɪ] [ˈsʊti] [θɪŋ] [laɪk] [em ˈiː][kæn; kən] [lʌv] [nʌŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fer] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkʌlər] [laɪk]
A sooty thing like me can love none but a fair man with a color like
一个 煤烟 事物 喜欢 我 能 爱 没有任何 但 一个 公平的 男人 和 一个 颜色 喜欢
[ðə; ði] [muːn] . "
the moon . "
这 月亮 . "

我这身脏兮兮的东西，除了像月亮一样白皙的男子，谁也爱不起来。

" [bʌt; bət] [huː] [ɪz][hiː; hi] ?
" But who is he ?
" 但 WHO 是 他 ? "

但他是谁？

[wʌt] [dʌz] [hiː; hi][duː] ? " [æskt] [hɔːˈtens] .
What does he do ? " asked Hortense .
什么 做 他 做 ? " 问 霍滕斯 .

“他是做什么的？”霍滕斯问道。

" [ɪz][hiː; hi][ə; eɪ] [prɪns] ? "
" Is he a prince ? "
" 是 他 一个 王子 ? "

“他是王子吗？”

" [ə; eɪ] [prɪns] [ʌv; əv][ˈɑ:tɪzənz] , [æz; əz][aɪ][eɪ 'em] [kwi:n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑ:brɪn] .

" A prince of artisans , as I am queen of the bobbin .
" 一个 王子 的 工匠 , 作为 我 是 女王 的 这 线轴 .

“我是工匠之王，正如我是线轴女王。”

[ɪz][ə; eɪ] [pʊr] ['wʊmən] [laɪk] [em 'i:] ['laɪkli] [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['lʌvər] [ɪn][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [faɪn] [haʊs]
Is a poor woman like me likely to find a lover in a man with a fine house
是 一个 贫穷的 女士 喜欢 我 可能 到 寻找 一个 情人 在 一个 男人 和 一个 美好的 房子

[ænd; ənd] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði] [fʌndz] ,

and money in the funds ,
和 钱 在 这 资金 ,

像我这样的穷女人，有可能找到一个有豪宅、有钱的男人作为爱人吗？

[ɔ:r][ɪn][ə; eɪ] [du:k] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪlm] , [ɔ:r][sʌm; səm] [prɪns] ['tʃɑ:rmɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['feri] [teɪl] ? "
or in a duke of the realm , or some Prince Charming out of a fairy tale ? " "
或者 在 一个 公爵 的 这 领域 , 或者 一些 王子 迷人 出去 的 一个 仙女 故事 ? "

或者是一位贵族公爵，又或者是一位童话故事里的白马王子？

" [oʊ] , [aɪ][ʊd; ʃəd][soʊ] [mʌtʃ] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] ! " [kraɪd] [hɔ:'tens] , ['smɑɪlɪŋ] .

" Oh , I should so much like to see him ! " cried Hortense , smiling .
" 哦 , 我 应该 所以 很多 喜欢 到 看 他 ! " 哭 霍滕斯 , 微笑 .

“哦，我真想见见他！”霍滕斯笑着喊道。

" [tu:; tə] [si:] [wʌt] [ə; eɪ][mæn][kæən; kən][bi:; bi] [laɪk] [hu:] [kæən; kən] [lʌv] [ðə; ði] ['næni] [ɡoʊt] ? " [ri'tɔ:tid]
To see what a man can be like who can love the Nanny Goat ? " retorted
" 到 看 什么 一个 男人 能 是 喜欢 who 能 爱 这 保姆 山羊 ? " 反驳

['lɪsbɪθ] .

Lisbeth .

莉丝贝丝 .

“看看一个男人如果爱上母山羊会是什么样子？”莉丝贝丝反驳道。

" [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi][sʌm; səm][ˈmɑ:nstər][ʌv; əv][æən; ən][oʊld][klɜ:rk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈɡoʊts] [bɜ:rd] ! "
He must be some monster of an old clerk , with a goat's beard !
" 他 必须 是 一些 怪物 的 一个 老的 职员 , 和 一个 山羊的 胡须 ! "

“他一定是某个长着山羊胡子的老职员，简直是个怪物！”

" [hɔ:'tens] [sed] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['mʌðər] .

" Hortense said to her mother .
" 霍滕斯 说 到 她 母亲 .

霍滕斯对她母亲说。

" [wel] , [ðen] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [kwɑɪt] [mɪ'steɪkən] , [mædəmwə'zel] . "

" Well , then , you are quite mistaken , mademoiselle . "
" 出色地 , 然后 , 你 是 相当 错误 , 小姐 . "

“那么，小姐，您大错特错了。”

" [ðen] [ju:; jʊ] [mi:n] [ðæt] [ju:; jʊ] ['ri:əli] [hæv; həv][ə; eɪ] ['lʌvər] ?

" Then you mean that you really have a lover ?
" 然后 你 意思是 那 你 真的 有 一个 情人 ?

“那么你的意思是，你真的有情人吗？”

" [hɔ:'tens] [ɪkskleɪmd] [ɪn] ['traɪʌmf] .

" Hortense exclaimed in triumph .
" 霍滕斯 惊呼 在 胜利 .

“霍滕斯得意地喊道。”

" [æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz][ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t] ! " [ri'tɔ:tid] ['lɪsbɪθ] , ['netəld] .

" As sure as you have not ! " retorted Lisbeth , nettled .
" 作为 当然 作为 你 有 不是 ! " 反驳 莉丝贝丝 , 荨麻 .

“你肯定没有！”莉丝贝丝恼怒地反驳道。

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈlʌvər] , [waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ] [ˈmæri] [hɪm; ɪm] , [ˈlɪsbɪθ] ? " [sed] [ðə; ðɪ]
" But if you have a lover , why don't you marry him , Lisbeth ? " said the
" 但 如果 你 有 一个 情人 , 为什么 不 你 结婚 他 , 莉丝贝丝 ? " 说 这
[ˌbærəˈnes] ,
Baroness ,
男爵夫人 ,

“可是，莉丝贝丝，如果你有情人，为什么不嫁给他呢？”男爵夫人说道。

[ˈʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈdɔːtər] .
shaking her head at her daughter .
摇晃 她 头 在 她 女儿 .

她对着女儿摇了摇头。

" [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ˈhɪrɪŋ] [ˈruːməz] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] [ðɪːz] [θriː] [ˈjɪrz] .
" We have been hearing rumors about him these three years .
" 我们 有 到过 听力 谣言 关于 他 这些 三 年 .

“这三年來，我們一直聽到關於他的各種傳聞。”

[juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [ˈstʌdi] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ˈfeɪθf(ə)l] [soʊ]
You have had time to study him ; and if he has been faithful so
你 有 有 時間 到 學習 他 ; 和 如果 他 有 到過 忠實 所以
[lɔːŋ] ,
long ,
長的 ,

你已經有時間去了解他了；如果他一直忠誠，

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [pərˈsɪst] [ɪn][ə; eɪ] [dɪˈleɪ] [wɪt] [mʌst; məst][biː; bi][hɑːrd][əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .
you should not persist in a delay which must be hard upon him .
你 應該 不是 堅持 在 一個 延遲 哪個 必須 是 難的 之上 他 .

你不應該繼續拖延，這對他來說肯定很艱難。

[ˈæftər] [ɔːl] , [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ˈkɑːnʃəns] ; [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] [jʌŋ] ,
After all , it is a matter of conscience ; and if he is young ,
后 全部 , 它 是 一個 事情 的 良心 ; 和 如果 他 是 年輕的 ,

畢竟，這是良心問題；而且如果他年輕，

[aɪ ˈtiː][ɪz] [taɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [brəˈvet] [ʌv; əv] [ˈdɪgnəti] .
it is time to take a brevet of dignity .
它 是 時間 到 拿 一個 特許狀 的 尊嚴 .

是时候获得一份尊嚴了。

" [ˈkʌz(ə)n] [ˈbetɪ] [hæd; həd] [fɪkst] [hɜːr; hər] [geɪz] [ɑːn][ˈædələɪn] , [ænd; ənd] [ˈsiːɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz]
" Cousin Betty had fixed her gaze on Adeline , and seeing that she was
" 表哥 贝蒂 有 固定的 她 目光 在 阿德琳 , 和 看到 那 她 曾是

[ˈdʒestɪŋ] , [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈplaɪd] :
jesting , she replied :
开玩笑 , 她 回复 :

贝蒂表姐一直盯着阿德琳，见她是在开玩笑，便回答说：

" [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈmæɪrɪŋ] [ˈhʌŋɡər] [ænd; ənd] [θɜːrst] ; [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈwɜːrkmən] , [aɪ][eɪ ˈem][ə; eɪ]
" It would be marrying hunger and thirst ; he is a workman , I am a
" 它 会 是 结婚 饥饿 和 口渴 ; 他 是 一个 工人 , 我 是 一个
[ˈwɜːk.wʊmən] .
workwoman .
女工 .

“这就好比是饥渴结合；他是工人，我是女工人。”

[ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [ˈtʃɪldrən] , [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ˈwɜːkmən] . — [noʊ] , [noʊ] ; [wiː; wi] [lʌv] [iːtʃ] [ˈʌðər]
If we had children , they would be workmen . — No , no ; we love each other
如果 我们 有 孩子们 , 他们 会 是 工人 : — 不 , 不 ; 我们 爱 每个 其他
[ˈspɪrɪtʃuəli] ;
spiritually ;
精神层面 ;

如果我们有孩子，他们会成为工人。——不，不；我们在精神上彼此相爱；

[aɪ ˈtiː][ɪz] [les] [ɪkˈspensɪv] . "
it is less expensive . "
它 是 较少的 昂贵的 : "

它更便宜。

" [waɪ] [duː][juː; jʊ] [kiːp] [hɪm; ɪm][ɪn] [ˈhaɪdɪŋ] ?
" Why do you keep him in hiding ?
" 为什么 做 你 保持 他 在 隐藏 ?

为什么要把他藏起来？

" [hɔːˈtens] [æskt] .
" Hortense asked .
" 霍滕斯 问 : "

霍滕斯问道。

" [hiː; hi] [werz] [ə; eɪ] [raʊnd] [ˈdʒækt] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][oʊld] [meɪd] , [ˈlæfɪŋ] .
" He wears a round jacket , " replied the old maid , laughing .
" 他 穿着 一个 圆形的 夹克 , " 回复 这 老的 女佣 , 笑 : "

“他穿着圆领外套，”老处女笑着回答道。

" [juː; jʊ] [ˈtruːli] [lʌv] [hɪm; ɪm] ?
" You truly love him ?
" 你 真的 爱 他 ?

你真的爱他吗？

" [ðə; ði] [ˌbærəˈnes] [ɪnˈkwaɪəd] .
" the Baroness inquired .
" 这 男爵夫人 询问 : "

“男爵夫人问道。”

" [aɪ] [bɪˈliːv] [juː; jʊ] !
" I believe you !
" 我 相信 你 !

我相信你！

[aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [seɪk] , [ðə; ði] [dɪr] [ˈtʃerəb] .
I love him for his own sake , the dear cherub .
我 爱 他 为了 他的 自己的 清酒 , 这 亲爱的 小天使 : "

我爱他，因为他本身就是他，我亲爱的小天使。

[fɔːr; fər] [fɔːr] [ˈjɪrz] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] . "
For four years his home has been in my heart . "
为了 四 年 他的 家 有 到过 在 我的 心 : "

四年来，他的家一直都在我心中。

" [wel] , [ðen] , [ɪf] [juː; jʊ] [lʌv] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [hɪmˈself] , " [sed] [ðə; ði] [ˌbærəˈnes] [ˈɡreɪvli] ,
" Well , then , if you love him for himself , " said the Baroness gravely ,
" 出色地 , 然后 , 如果 你 爱 他 为了 他自己 , " 说 这 男爵夫人 严重地 ,

“那么，如果你爱的是他这个人，”男爵夫人严肃地说。

" [ænd; ænd] [ɪf] [hiː; hi] [ˈriːəli] [ɪɡˈzɪsts] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈtriːtɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈkrɪmɪnəli] .
" and if he really exists , you are treating him criminally .
" 和 如果 他 真的 存在 , 你 是 治疗 他 犯罪 : "

“如果他真的存在，你们对他就是在犯罪。”

[juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [həʊ] [tuː; tə] [lʌv] [ˈtruːli] . "
" **You do not know how to love truly** . "
" 你 做 不是 知道 如何 到 爱 真的 . "

你不懂得如何真正地爱。

" [wiː; wi][ɔːl] [noʊ] [ðæt] [frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑːr][bɜːrθ] , " [sed] [ˈlɪsbɪθ] .
" **We all know that from our birth** , " **said Lisbeth** .
" 我们 全部 知道 那 从 我们的 出生 , " 说 莉丝贝丝 .

“我们从出生起就知道这一点,”莉丝贝丝说。

" [noʊ] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈwɪmɪn] [huː] [lʌv] [ænd; ənd] [jet] [ɑːr; ər] [ˈselfɪ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][jʊr; jər] [keɪs] .
" **No** , **there are women who love and yet are selfish** , **and that is your case** .
" 不 , 那里 是 女性 WHO 爱 和 然而 是 自私 , 和 那 是 你的 案件 .

“不, 有些女人爱人, 但同时也很自私, 你就是这种情况。”

" [ˈkʌz(ə)n] [ˈbetiːz] [hed] [fel] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [glæns] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ˈeni] [wʌn] [ˈʃɪvər] [huː]
" **Cousin Betty's head fell** , **and her glance would have made any one shiver who**
" 表哥 贝蒂的 头 跌倒 , 和 她 瞥一眼 会 有 制成 任何 一 颤抖 WHO
[hæd; həd] [siːn] [aɪ ˈtiː] ;
had seen it ;
有 已见 它 ;

“贝蒂表妹垂下了头, 她那眼神, 任何看到的人都会不寒而栗;

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər][ɑːn][hɜːr; hər] [riːl] [lʌv; əv] [θred] .
but her eyes were on her reel of thread .
但 她 眼睛 是 在 她 卷轴 的 线 .

但她的目光却一直盯着她的线轴。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [ˌɪntrəˈduːs] [jʊr; jər][soʊ - [kɔːld] [ˈlʌvər] [tuː; tə][juː ˈes] , [ˈhektər] [maɪt] [faɪnd][hɪm; ɪm]
" **If you would introduce your so - called lover to us** , **Hector might find him**
" 如果 你 会 介绍 你的 所以 - 称为 情人 到 我们 , 赫克托 可能 寻找 他
[ɪmˈplɔɪmənt] ,
employment ,
就业 ,

“如果你能把你的所谓情人介绍给我们, 赫克托或许能帮他找到工作。”

[ɔːr][pʊt] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [pəˈziʃ(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] [ˈmʌni] . "
or put him in a position to make money . "
或者 放 他 在 一个 位置 到 制作 钱 . "

或者让他有机会赚钱。

" [ðæt] [ɪz] [aʊt] [lʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwestʃən] , " [sed] [ˈkʌz(ə)n] [ˈbeti] .
" **That is out of the question** , " **said Cousin Betty** .
" 那 是 出去 的 这 问题 , " 说 表哥 贝蒂 .

“那绝对不可能,”贝蒂表妹说。

" [ænd; ənd] [waɪ] ? "
" **And why ?** "
" 和 为什么 ? "

为什么?

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][sɔːrt][lʌv; əv][pʊʊl] — [ə; eɪ][ˌrefjuˈdʒiː] — — "
" **He is a sort of Pole — a refugee — —** "
" 他 是 一个 种类 的 极 — 一个 难民 — — "

“他算是波兰人——一个难民——”

" [ə; eɪ] [kənˈspɪrətər] ? " [kraɪd] [hɔːˈtens] .
" **A conspirator ?** " **cried Hortense** .
" 一个 同谋 ? " 哭 霍滕斯 .

“阴谋者?”霍滕斯喊道。

" [wʌt] [lʌk] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ! — [hæz; həz][hiː; hi][hæd; həd] ['eni] [əd'ventʃəz] ? "

" **What luck for you ! — Has he had any adventures ?** "

" 什么 运气 为了 你 ！ — 有 他 有 任何 冒险 ？ "

“你真幸运！——他有过什么冒险经历吗？ ”

" [hiː; hi][hæz; həz] [fɔːt] [fɔːr; fər]['pɒlənd] .

" **He has fought for Poland .**

" 他 有 战斗 为了 波兰 。

他曾为波兰而战。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [prə'fesər] [ɪn][ðə; ði] [sku:l] [wer] [ðə; ði] ['stjuːdnts] [bɪ'gæn][ðə; ði] [rɪ'beljən] ;

He was a professor in the school where the students began the rebellion ;

他 曾是 一个 教授 在 这 学校 在哪里 这 学生 开始 这 叛乱 ；

他是学生们发起反抗的那所学校的教授；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [ðer; ðər][baɪ][ðə; ði][grænd] [du:k] ['kɑːnstən,tɪn; 'kɑːnstən,tain] ,

and as he had been placed there by the Grand Duke Constantine ,

和 作为 他 有 到过 放置 那里 经过 这 盛大 公爵 康斯坦丁 ,

因为他是康斯坦丁大公安排在那里的，

[hiː; hi][hæz; həz][noʊ] [hoʊp] [ʌv; əv] ['mɜːrsɪ] — — "

he has no hope of mercy — — "

他 有 不 希望 的 怜悯 — — "

他没有得到怜悯的希望——

" [ə; eɪ] [prə'fesər] [ʌv; əv] [wʌt] ? "

" **A professor of what ?** "

" 一个 教授 的 什么 ？ "

“什么专业的教授？ ”

" [ʌv; əv] [faɪn] [aːts] . "

" **Of fine arts . "**

" 的 美好的 艺术 。

“美术方面的。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə]['pærɪs] [wen] [ðə; ði] [rɪ'beljən] [wʌz; wəz] [kweld] ? "

" **And he came to Paris when the rebellion was quelled ?** "

" 和 他 来了 到 巴黎 什么时候 这 叛乱 曾是 平息 ？ "

“他是在叛乱被镇压后才来到巴黎的吗？ ”

" [ɪn] - .

" **In 1833 .**

" 在 - 。

“1833年。

[hiː; hi] [keɪm] [θruː] ['dʒɜːrməni][ɑːn] [fɒt] . "

He came through Germany on foot . "

他 来了 通过 德国 在 脚 。

他徒步穿越了德国。

" [pʊr] [jʌŋ] [mæn] !

" **Poor young man !**

" 贫穷的 年轻的 男人 ！

可怜的年轻人！

[ænd; ənd] [haʊ] [oʊld][ɪz][hiː; hi] ? "

And how old is he ? "

和 如何 老的 是 他 ？ "

他多大了？

" [hi:; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] [fɔ:r] - [ænd; ənd] - [ˈtwenti] [wen] [ðə; ði] [ˌɪnsəˈrekʃ(ə)n] [broʊk] [aʊt] — [hi:; hi][ɪz]
" He was just four - and - twenty when the insurrection broke out — he is
" 他 曾是 只是 四 - 和 - 二十 什么时候 这 起义 打破 出去 — 他 是
[ˈtwenti] - [naɪn] [naʊ] . "
twenty - nine now . "
二十 - 九 现在 . "

“起义爆发时他才二十四岁——现在他二十九岁了。”

" [ˈfɪfti:n] [ˈjɪrɪz] [jɔː; jər][ˈdʒuːniər] , " [sed] [ðə; ði] [ˌbærəˈnes] .
" Fifteen years your junior , " said the Baroness .
" 十五 年 你的 初级 , " 说 这 男爵夫人 .

“我比你小十五岁,”男爵夫人说。

" [ænd; ənd] [wʌt] [dʌz] [hi:; hi][lɪv; laɪv][ɑ:n] ? " [æskt] [hɔ:ˈtens] .
" And what does he live on ? " asked Hortense .
" 和 什么 做 他 居住 在 ? " 问 霍滕斯 .

“那他靠什么生活呢?”霍滕斯问道。

" [hɪz; ɪz][ˈtælənt] . "
" His talent . "
" 他的 天赋 . "

“他的才华。”

" [oʊ] , [hi:; hi] [ˈɡɪvz] [ˈlesnz; ˈlesənz] ? "
" Oh , he gives lessons ? "
" 哦 , 他 给予 课程 ? "

“哦, 他教课吗? ”

" [noʊ] , " [sed] [ˈkʌz(ə)n] [ˈbeti] ; " [hi:; hi] [ɡets] [ðəm; ðəm] , [ænd; ənd][hɑ:rd][wʌnz] [tu:] ! "
" No , " said Cousin Betty ; " he gets them , and hard ones too ! "
" 不 , " 说 表哥 贝蒂 ; " 他 获得 他们 , 和 难的 一个 也 ! "

“不,”贝蒂表妹说,“他能打中它们, 而且是很难打中的!”

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈkrɪstʃən] [neɪm] — [ɪz][aɪ ˈti:] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [neɪm] ? "
" And his Christian name — is it a pretty name ? "
" 和 他的 基督教 姓名 — 是 它 一个 漂亮的 姓名 ? "

“他的名字——好听吗? ”

" [ˈwensɪslɔ:s,-ləs] . "
" Wenceslas . "
" 温塞斯拉斯 . "

“温塞斯拉斯。”

" [wʌt] [ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)] [ɪ,mædʒɪˈneɪʃ(ə)n][ju:; jʊ][oʊld] [meɪdʒ] [hæv; həv] ! " [ɪkˈskeɪmd] [ðə; ði] [ˌbærəˈnes] .
" What a wonderful imagination you old maids have ! " exclaimed the Baroness .
" 什么 一个 精彩的 想像力 你 老的 女佣 有 ! " 惊呼 这 男爵夫人 .

“你们这些老姑娘的想象力真丰富啊!”男爵夫人惊叹道。

" [tu:; tə] [hɪr] [ju:; jʊ][tɔ:k] , [ˈlɪsbɪθ] , [wʌn] [maɪt] [ˈri:əli] [bɪˈli:v] [ju:; jʊ] . "
" To hear you talk , Lisbeth , one might really believe you . "
" 到 听到 你 讲话 , 莉丝贝丝 , — 可能 真的 相信 你 . "

“听你这么说, 莉丝贝丝, 真让人信以为真。”

" [ju:; jʊ] [si:] , [ˈmæmə] , [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][poʊl] ,
" You see , mamma , he is a Pole ,
" 你 看 , 妈妈 , 他 是 一个 极 ,

“妈妈, 你看, 他是波兰人。”

[ænd; ənd][soʊ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] [naʊt] [ðæt] [ˈlɪsbɪθ] [ri'maɪndz][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði][dʒɔɪz][ʌv; əv]
and so accustomed to the knout that Lisbeth reminds him of the joys of
和 所以 习惯 到 这 知识 那 莉丝贝丝 提醒 他 的 这 喜悦 的
[hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [lænd] .
his native land .
他的 本国的 土地 .

他早已习惯了鞭答，以至于莉丝贝丝让他想起了故乡的快乐。

" [ðeɪ] [ɔːl] [θriː] [læft] , [ænd; ənd] [hɔː'tens] [sæŋ] ['wensɪsbɔːs,-ləs] !
" They all three laughed , and Hortense sang Wenceslas !
" 他们 全部 三 笑了 , 和 霍滕斯 唱 温塞斯拉斯 !

“他们三个都笑了，霍滕斯唱起了《温塞斯拉斯》！ ”

[ˈaɪdə,li][diː] [mɒn] ['eɪm] !
idole de mon ame !
偶像 德 星期一 名字 !

idole de mon ame!

[ɪn'sted] [ʌv; əv][oʊ]['mæθɪld, mə'tɪld] .
instead of O Mathilde .
反而 的 哦 玛蒂尔德 .

而不是 O Mathilde。

[ðen] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [truːs] .
Then for a few minutes there was a truce .
然后 为了 一个 很少 分钟 那里 曾是 一个 休战 .

然后双方短暂休战了几分钟。

" [ðiːz] [tʃɪldrən] , " [sed] [ˈkʌz(ə)n] [ˈbetɪ] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [hɔː'tens] [æz; əz][fɪː; fɪ] [went] [ʌp][tuː; tə]
" These children , " said Cousin Betty , looking at Hortense as she went up to
" 这些 孩子们 , " 说 表哥 贝蒂 , 寻找 在 霍滕斯 作为 她 去 向上 到
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

“这些孩子,”贝蒂表姐一边说着，一边看着霍滕斯走向她。

" [ˈfænsɪ] [ðæt] [noʊ][wʌn][bʌt; bət] [ðəm'selvz] [kæn; kən][hæv; həv] [ˈlʌvəz] . "
" fancy that no one but themselves can have lovers . "
" 想要 那 不 一 但 他们自己 能 有 恋人 . "

“他们幻想除了自己以外，别人都不能有爱人。”

" [ˈlɪs(ə)n] , " [hɔː'tens] [rɪ'plaɪd] , [ˈfaɪndɪŋ] [hɜːr'self] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈkʌz(ə)n] ,
" Listen , " Hortense replied , finding herself alone with her cousin ,
" 听 , " 霍滕斯 回复 , 寻找 她自己 独自的 和 她 表哥 ,

“听着,”霍滕斯回答道，她发现自己和表妹单独待在一起。

" [ɪf] [juː; jʊ] [pruːv] [tuː; tə][em ˈiː] [ðæt] ['wensɪsbɔːs,-ləs][ɪz][naːt][ə; eɪ] [pjʊr] [ɪn'venʃ(ə)n] ,
" if you prove to me that Wenceslas is not a pure invention ,
" 如果 你 证明 到 我 那 温塞斯拉斯 是 不是 一个 纯的 发明 ,

“如果你能向我证明温塞斯拉斯并非完全虚构，

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ] ['jeləʊ] [kæʃ'mɪr] [ɔːl] . "
I will give you my yellow cashmere shawl . "
我 将要 给 你 我的 黄色的 羊绒 披肩 . "

我会把我的黄色羊绒披肩送给你。

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [kaʊnt] . "
" He is a Count . "
" 他 是 一个 数数 . "

“他是一位伯爵。”

" [ˈɛvri] [ˈpɒl] [ɪz] [ə; eɪ] [kaʊnt] ! "
 " **Every Pole is a Count !** "
 " 每一个 极 是 一个 数数 ！ "

“每个波兰人都是一个计数员！ ”

" [bʌt; bət] [hiː; hi] [ɪz] [nɑːt] [ə; eɪ] [ˈpɒl] ; [hiː; hi] [kʌmz] [frʌm; frəm] [ˈlɪvə] — [ˈlɪθə] — — "
 " **But he is not a Pole ; he comes from Liva — Litha — —** "
 " 但 他 是 不是 一个 极 ； 他 来 从 莉娃 — 莉莎 — — "

但他不是波兰人；他来自利瓦——利萨——”

" [ˌlɪθuˈeɪniə] ? "
 " **Lithuania ?** "
 " 立陶宛 ？ "

“立陶宛？ ”

" [noʊ] . "
 " **No** . "
 " 不 ； "

“不。”

" [lɪˈvəʊniə] ? "
 " **Livonia ?** "
 " 利沃尼亚 ？ "

“利沃尼亚？ ”

" [jes] , [ðæts] [aɪ ˈtiː] ! "
 " **Yes , that's it !** "
 " 是的 ， 那就是 它 ！ "

“对，就是它！ ”

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [hɪz; ɪz] [neɪm] ? "
 " **But what is his name ?** "
 " 但 什么 是 他的 姓名 ？ "

“但他叫什么名字？ ”

" [aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈkeɪpəb(ə)] [ʌv; əv] [ˈkiːpɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsiːkrət] . "
 " **I wonder if you are capable of keeping a secret .** "
 " 我 想知道 如果 你 是 有能力的 的 保持 一个 秘密 ； "

“我很好奇你是否能保守秘密。”

" [ˈkʌz(ə)n] [ˈbetɪ] , [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [æz; əz] [mjuːt] ! — — "
 " **Cousin Betty , I will be as mute ! — —** "
 " 表哥 贝蒂 ， 我 将要 是 作为 沉默的 ！ — — "

“贝蒂表妹，我也会保持沉默！”——

" [æz; əz] [ə; eɪ] [fɪʃ] ? "
 " **As a fish ?** "
 " 作为 一个 鱼 ？ "

“像鱼一样？ ”

" [æz; əz] [ə; eɪ] [fɪʃ] . "
 " **As a fish .** "
 " 作为 一个 鱼 ； "

“像鱼一样。”

" [baɪ] [jɔːr; jər] [laɪf] [ɪˈtɜːrn(ə)] ? "
 " **By your life eternal ?** "
 " 经过 你的 生活 永恒 ？ "

“以你的永生起誓？ ”

" [baɪ] [maɪ] [laɪf] [ɪˈtɜːrn(ə)] ! "
 " **By my life eternal !** "
 " 经过 我的 生活 永恒 ！ "

“以我永恒的生命起誓！ ”

" [noʊ] , [baɪ][jɔː; jə] ['hæpɪnəs] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] ? "

" **No** , **by your happiness in this world** ? "

" 不 , 经过 你的 幸福 在 这 世界 ? "

“不，是指你在这个世界上的幸福吗？”

" [jes] . "

" **Yes** . "

" 是的 . "

“是的。”

" [wel] , [ðen] , [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz]['wɛnsɪslɔːs,-ləs] ['stɑɪnbɔːk] . "

" **Well** , **then** , **his name is Wenceslas Steinbock** . "

" 出色地 , 然后 , 他的 姓名 是 温塞斯拉斯 斯坦博克 . "

“那么，他的名字是温塞斯拉斯·斯坦博克。”

" [wʌn] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [ˌɛks,ɑɪˈaɪ] . - [es] ['dʒɛnrəlz] [wʌz; wəz] [neɪmd] ['stɑɪnbɔːk] . "

" **One of Charles XII** . **'s Generals was named Steinbock** . "

" 一 的 查尔斯 十二 . - s 将军们 曾是 命名 斯坦博克 . "

“查理十二世麾下的一位将军名叫斯坦博克。”

" [hiː; hi][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][grænd] - [ˈŋk(ə)] .

" **He was his grand - uncle** .

" 他 曾是 他的 盛大 - 叔叔 .

他是他的叔祖父。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈfɑːðər] ['setld] [ɪn][liˈvəʊniə]['æftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv]['swɪːd(ə)n] ;

His own father settled in Livonia after the death of the King of Sweden ;

他的 自己的 父亲 定居 在 利沃尼亚 后 这 死亡 的 这 国王 的 瑞典 ;

他的父亲在瑞典国王去世后定居在利沃尼亚；

[bʌt; bət][hiː; hi][lɔːst] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrtʃən] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [kæmˈpeɪn] [ʌv; əv] - , [ænd; ænd][daɪd] ,

but he lost all his fortune during the campaign of 1812 , **and died** ,

但 他 丢失的全部 他的 财富 期间 这 活动 的 - , 和 死亡 ,

但他在1812年的战役中失去了所有财产，并去世了。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] [bɔɪ] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [eɪt] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] ['penɪ] .

leaving the poor boy at the age of eight without a penny .

离开 这 贫穷的 男生 在 这 年龄 的 八 没有 一个 一分钱 .

留下这个可怜的男孩，当时他才八岁，身无分文。

[ðə; ði][grænd] [duːk] ['kɑːnstənˌtɪn; 'kɑːnstənˌtaɪn] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['stɑɪnbɔːk] ,

The Grand Duke Constantine , **for the honor of the name of Steinbock** ,

这 盛大 公爵 康斯坦丁 , 为了 这 荣誉 的 这 姓名 的 斯坦博克 ,

康斯坦丁大公，为了纪念施泰因博克家族，

[tʊk] [hɪm; ɪm] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [prəˈtekʃn] [ænd; ænd][sent] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [skuːl] . "

took him under his protection and sent him to school . "

采取 他 在下面 他的 保护 和 发送 他 到 学校 . "

他收留了他，并送他去上学。

" [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [breɪk] [maɪ][wɜːrd] , " [hɔː'tens] [rɪˈplaɪd] ; " [pruːv] [hɪz; ɪz] [ɪgˈzɪstəns] ,

" **I will not break my word** , **" Hortense replied** ; **" prove his existence** ,

" 我 将要 不是 休息 我的 单词 , " 霍滕斯 回复 ; " 证明 他的 存在 ,

“我不会食言，”霍滕斯回答说，“证明他的存在。”

[ænd; ænd][juː; jʊ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] ['jeləʊ] [ɔːl] .

and you shall have the yellow shawl .

和 你 将 有 这 黄色的 披肩 .

你还将得到那条黄色披肩。

[ðə; ði] ['kʌlər] [ɪz][moʊst] [bɪˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][dɑːrk] [skɪnz] . "

The color is most becoming to dark skins . "

这 颜色 是 最多 成为 到 黑暗的 皮肤 . "

这种颜色最适合深色皮肤。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [ki:p] [maɪ] ['si:kɹət] ? "

" And you will keep my secret ? "

" 和 你 将要 保持 我的 秘密 ? "

你会替我保守秘密吗？

" [ænd; ənd] [tel] [ju:; jʊ] [maɪn] . "

" And tell you mine . "

" 和 告诉 你 的 . "

“我也告诉你我的故事。”

" [wel] , [ðen] , [ðə; ði][nekst][taɪm] [aɪ] [kʌm] [ju:; jʊ][æl; əl][hæv; həv][ðə; ði] [pru:f] . "

" Well , then , the next time I come you shall have the proof . "

" 出色地 , 然后 , 这 下一个 时间 我 来 你 将 有 这 证明 . "

“那么，下次我来的时候，你就会看到证据了。”

" [bʌt; bət][ðə; ði] [pru:f] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði] ['lʌvər] , " [sed] [hɔ:'tens] .

" But the proof will be the lover , " said Hortense .

" 但 这 证明 将要 是 这 情人 , " 说 霍滕斯 .

“但最终的证明将取决于情人，”霍滕斯说道。

['kʌz(ə)n] ['beti] , [hu:] , [sɪns] [hɜ:r; hər][fɜ:rst][ə'raɪv(ə)l][ɪn]['pærɪs] , [hæd; həd] [bɪn] ['bɪtn] [baɪ][ə; eɪ]['meɪniə]

Cousin Betty , who , since her first arrival in Paris , had been bitten by a mania

表哥 贝蒂 , WHO , 自从 她 第一的 到达 在 巴黎 , 有 到过 被咬 经过 一个 狂热

[fɜ:r; fər] [ʃ:lw] ,

for shawls ,

为了 披肩 ,

贝蒂表妹自从来到巴黎后，就对披肩着了迷。

[wʌz; wəz] [brɪ'wɪtʃt] [baɪ][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['oʊnɪŋ] [ðə; ði] ['jeləʊ] [kæʃ'mɪr] ['gɪv(ə)n][tu:; tə][hɪz; ɪz] [waɪf]

was bewitched by the idea of owning the yellow cashmere given to his wife

曾是 着迷 经过 这 主意 的 拥有 这 黄色的 羊绒 给定 到 他的 妻子

[baɪ][ðə; ði]['bærən][ɪn] - ,

by the Baron in 1808 .

经过 这 男爵 在 - ,

他被拥有男爵于 1808 年赠予妻子的那件黄色羊绒衫的想法深深吸引。

[ænd; ənd] ['hændɪd] [daʊn] [frʌm; frəm] ['mʌðər] [tu:; tə] ['dɔ:tər] ['æftər][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][sʌm; səm]

and handed down from mother to daughter after the manner of some

和 递交 向下 从 母亲 到 女儿 后 这 方式 的 一些

['fæməlɪz] [ɪn] - .

families in 1830 .

家庭 在 - .

并按照 1830 年某些家庭的方式由母亲传给女儿。

[ðə; ði] [ʃ:ɪl] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [wɔ:rn] [ten] ['jɪrz] [ə'gʊʊ] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['kɔ:stli] ['ɑ:bdʒekt] ,

The shawl had been a good deal worn ten years ago ; but the costly object ,

这 披肩 有 到过 一个 好的 交易 磨损 十 年 前 ; 但 这 昂贵 目的 ,

这条披肩十年前就已经磨损得很厉害了；但它仍然是一件昂贵的物品。

[naʊ] ['ɔ:lweɪz] [kept] [ɪn][ɪts]['sænd(ə)l] - [wʊd] [bɑ:ks] , [si:md] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld] [meɪd] ['evər] [nu:] ,

now always kept in its sandal - wood box , seemed to the old maid ever new ,

现在 总是 保留 在 它是 凉鞋 - 木头 盒子 , 似乎 到 这 老的 女佣 曾经 新的 ,

如今它一直被保存在檀香木盒里，在老处女看来，它似乎永远都是新的。

[laɪk][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] ['fɜ:rnɪtʃər] .

like the drawing - room furniture .

喜欢 这 绘画 - 房间 家具 .

就像客厅里的家具一样。

[soʊ][ji:; jɪ] [brɔ:t] [ɪn][hɜ:r; hər]['hændbæg][ə; eɪ]['prez(ə)nt][fɜ:r; fər][ðə; ði] [bærə'nes] - ['bɜ:rθdeɪ] ,

So she brought in her handbag a present for the Baroness ' birthday ,

所以 她 带来 在 她 手提包 一个 展示 为了 这 男爵夫人 - 生日 ,

于是，她从手提包里拿出了一份礼物，准备送给男爵夫人作为生日礼物。

[baɪ] [wɪtʃ] [ʃiːʃɪ] [prəˈpəʊzɪd] [tuːtə] [pruːv] [ðəːði] [ɪgˈzɪstəns] [ʌv;əv][hɜːr;hər][roʊˈmæntɪk] [ˈʌvər] .
by which she proposed to prove the existence of her romantic lover .
经过 哪个 她 建议的 到 证明 这 存在 的 她 浪漫的 情人 :
她以此来证明她恋人的存在。

[ðɪs] [ˈprez(ə)nt][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsɪlvər] [siːl] [fɔːrmd] [ʌv; əv] [θriː] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfɪgjərz] [bæk] [tuːtə] [bæk] ,
This present was a silver seal formed of three little figures back to back ,
这 展示 曾是 一个 银 海豹 形成 的 三 小的 数据 后退 到 后退 ,
[riːðd] [wɪð; wɪθ] [ˈfoʊliɪdʒ] ,
wreathed with foliage ,
花环 和 叶子 ,
这份礼物是一枚银质印章，由三个背靠背的小人组成，周围环绕着树叶。

[ænd; ənd] [səˈpɔːrtɪŋ] [ðəːði] [ɡloʊb] .
and supporting the Globe .
和 支持 这 地球 :
并支持《环球报》。

[ðeɪ] [reprɪˈzentɪd] [feɪθ] , [hoʊp] , [ænd; ənd] [ˈtʃærəti] ; [ðer; ðər] [fiːt] [ˈrestɪd] [ɑːn] [ˈmɒnstəz] [ˈrendɪŋ]
They represented Faith , Hope , and Charity ; their feet rested on monsters rending
他们 代表 信仰 , 希望 , 和 慈善 ; 他们的 脚 休息 在 怪物 渲染
[iːtʃ] [ˈʌðər] ,
each other ,
每个 其他 ,
它们分别代表信仰、希望和慈善；它们的脚踩在互相撕咬的怪物身上。

[əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][ðəːði] [sɪmˈbɒlɪkəl] [ˈsɜːrpənt] .
among them the symbolical serpent .
之中 他们 这 象征性的 蛇 :
其中就包括象征性的蛇。

[ɪn] - ,
In 1846 ,
在 - ,
1846年，

[naʊ] [ðæt] [sʌtʃ] [ɪˈmens] [straɪdz] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [ɪn][ðəːði][ɑːrt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [bɛnvɛˈhuːtoʊ] [ˈselɪni]
now that such immense strides have been made in the art of which Benvenuto Cellini
现在 那 这样的 巨大 步幅 有 到过 制成 在 这 艺术 的 哪个 本韦努托 切利尼
[wʌz; wəz][ðəːði] [ˈmæstər] ,
was the master ,
曾是 这 掌握 ,
如今，在贝努托·切利尼所擅长的艺术领域已经取得了如此巨大的进步，

[baɪ] [mædəmweɪˈzel] [diː] [foʊnoʊ] , [ˈwaːɡnə] , - , [froʊˈment] - [ˈmjʊərɪs] , [ænd; ənd] [wʊd] -
by Mademoiselle de Fauveau , Wagner , Jeanest , Froment - Meurice , and wood -
经过 小姐 德 福沃 , 瓦格纳 , - , 前 - 莫里斯 , 和 木头 -
[ˈkɑːrvər] [laɪk] - , [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmæstərpiːs] [wʊd] [əˈmeɪz] [ˈnoʊbəːdi] ;
carvers like Lienard , this little masterpiece would amaze nobody ;
雕刻家 喜欢 - , 这 小的 杰作 会 惊奇 无人 ;
出自 Mademoiselle de Fauveau、Wagner、Jeanest、Froment-Meurice 和 Lienard 等木雕家之手的这件小杰作，不会
让任何人感到惊讶；

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ə; eɪ][ɡɜːrɪ] [huː] [ʌndərˈstʊd] [ðəːði] [sɪlvɜːsmɪθs] [ɑːrt] [stʊd] [əˈstɑːnɪft]
but at that time a girl who understood the silversmith's art stood astonished
但 在 那 时间 一个 女孩 WHO 理解 这 银匠 艺术 站立 惊讶
[æz; əz][ʃiːʃɪ] [held] [ðəːði] [siːl] [wɪtʃ] [ˈlɪsbɪθ] [pʊt] [ˈɪntuː][hɜːr; hər][hændz] ,
as she held the seal which Lisbeth put into her hands ,
作为 她 握住 这 海豹 哪个 莉丝贝丝 放 进入 她 双手 ,
但当时，一位懂银匠技艺的少女惊讶地看着莉丝贝丝递到她手中的印章。

[ˈseɪɪŋ] :
" **saying** :
说 :

说:

" [ðer; ðər] !
" **There** !
" 那里 !

“那里!

[wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ?
what do you think of that ?
什么 做 你 思考 的 那 ?

你觉得怎么样?

" [ɪn] [dɪˈzaɪn] , [ˈætɪtu:d] , [ænd; ənd] [ˈdreɪpəri] [ðə; ði] [ˈfɪgjərz] [wɜ: r; wər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sku:l] [ʌv; əv] [ˈræfeɪəl]
" **In design , attitude , and drapery the figures were of the school of Raphael**
" 在 设计 , 态度 , 和 布料 这 数据 是 的 这 学校 的 拉斐尔
;
;
;
;

“从设计、姿态和衣着来看，这些人物都属于拉斐尔画派；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˌeksɪˈkju:ʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [stɑɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈflɔ:rənˌti:n; ˈflɔ:rənˌtɪn] [ˈmet(ə)l] [ˈwɜ:rkərz] —
but the execution was in the style of the Florentine metal workers —
[ðə; ði] [sku:l] [kriˈeɪtɪd] [baɪ] [ˌdoʊnəˈteləʊ] ,
the school created by Donatello ,
这 学校 创建 经过 多纳泰罗 ,

但其制作风格却是佛罗伦萨金属工艺师的风格——即多纳泰罗创立的流派。

[ˌbru:nəˈleski] , [ɡɪˈbɜ:rti] , [ˌbenvəˈnu:təʊ] [ˈselɪni] , [dʒɑ:n] [ʌv; əv] [bəˈlɒʊnjə] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] .
Brunelleschi , Ghiberti , Benvenuto Cellini , John of Bologna , and others .
布鲁内莱斯基 , 吉贝尔蒂 , 本韦努托·切利尼 , 约翰 的 博洛尼亚 , 和 其他的 :

布鲁内莱斯基、吉贝尔蒂、本韦努托·切利尼、博洛尼亚的约翰等。

[ðə; ði] [frentʃ] [ˈmæstərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈrenəsɑ:ns] [hæd; həd] [ˈnevər] [ɪnˈventɪd] [mɔ: r] [ˈstreɪndʒli] [ˈtwaɪnɪŋ]
The French masters of the Renaissance had never invented more strangely twining
这 法语 大师 的 这 复兴 有 绝不 发明 更多的 奇怪的 缠绕
[ˈmɒnstəz] [ðæn; ðən] [ði:z] [ðæt] [ˈsɪmbəˌlaɪzd] [ðə; ði] [ˈi:v(ə)l] [ˈpæʃnz] .
monsters than these that symbolized the evil passions .
怪物 比 这些 那 象征性的 这 邪恶的 激情 :

文艺复兴时期的法国大师们从未创造出比这些象征邪恶激情的怪诞缠绕的怪物。

[ðə; ði] [pa:mz] , [ˈfɜ: nz] , [ri: dz] , [ænd; ənd] [ˈfoʊlɪɪdʒ] [ðæt] [ri: ðd] [ðə; ði] [ˈvɜ:rtʃʊ] [ˈʃoʊd] [ə; eɪ] [stɑɪl] ,
The palms , ferns , reeds , and foliage that wreathed the Virtues showed a style ,
这 棕榈树 , 蕨类植物 , 芦苇 , 和 叶子 那 花环 这 美德 显示 一个 风格 ,
[ə; eɪ] [teɪst] ,
a taste ,
一个 品尝 ,

环绕着美德雕像的棕榈树、蕨类植物、芦苇和树叶展现了一种风格和品味。

[ə; eɪ] [ˈhændlɪŋ] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [ˈdrɪvŋ] [ə; eɪ] [ˈpræktɪst] [ˈkræftsmən] [tu:; tə] [dɪˈspər] ;
a handling that might have driven a practised craftsman to despair ;
一个 处理 那 可能 有 驱动 一个 已实践 工匠 到 绝望 ;
这种处理方式可能会让经验丰富的工匠感到绝望；

[ə; eɪ][ˈskroʊl] [ˈfloʊtɪd] [əˈbʌv] [ðə; ði] [θri:] [ˈfɪɡjərz] ; [ænd; ənd][ɑ:n][ɪts] [ˈsɜ:rʃɪs] , [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [ˈhedz] ,
a scroll floated above the three figures ; and on its surface , between the heads ,
一个 滚动 漂浮 多于 这 三 数据 ; 和 在 它是 表面 ; 之间 这 头部 ;
[wɜ:r; wər][ə; eɪ][ˈdʌblju:] ,
were a W ,
是 一个 W ;
一卷卷轴漂浮在三个人物上方；卷轴表面，在三个人物的头像之间，有一个W字。

[ə; eɪ] [ˈæmwɑ:] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:rd] [ˈfi:sɪt] .
a chamois , and the word fecit .
一个 麋皮 , 和 这 单词 费西特 .
一只羚羊，以及单词 fecit。

" [hu:] [ka:vɔ] [ðɪs] ? " [æskt] [hɔ:'tens] .
" Who carved this ? " asked Hortense .
" WHO 雕刻 这 ? " 问 霍滕斯 .
“这是谁刻的？”霍滕斯问道。

" [wel] , [dʒʌst][maɪ] [ˈlʌvər] , " [rɪˈplaɪd] [ˈlɪsbɪθ] .
" Well , just my lover , " replied Lisbeth .
" 出色地 , 只是 我的 情人 ; , " 回复 莉丝贝丝 .
“嗯，只是我的爱人，”莉丝贝丝回答道。

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər][ten] [mʌnθs] - [wɜ:rk] [ɪn][aɪ 'ti:] ;
" There are ten months ' work in it ;
" 那里 是 十 几个月 - 工作 在 它 ;
“这其中凝聚了十个月的工作量；

[aɪ][kʊd; kəd] [ɜ:rn] [mɔ:r] [æt; ət] [ˈmeɪkɪŋ] [sɔ:rd] - [nɑ:ts] . — [hi;; hi][tʊld][em 'i:] [ðæt] [ˈstɑɪnbɔ:k] [mi:nz]
I could earn more at making sword - knots . — He told me that Steinbock means
我 可以 赚 更多的 在 制作 剑 - 绳结 . — 他 讲述 我 那 斯坦博克 方法
[ə; eɪ] [rɑ:k] [ɡoʊt] ,
a rock goat ,
一个 岩石 山羊 ,
我做剑结能挣更多钱。——他告诉我，斯坦博克的意思是岩石山羊。

[ə; eɪ] [ˈæmwɑ:] , [ɪn][ˈdʒɜ:rmən] .
a chamois , in German .
一个 麋皮 , 在 德语 .
德语中的羚羊。

[ænd; ənd][hi;; hi] [ɪn'tendz] [tu;; tə][mɑ:rk][ɔ:l][hɪz; ɪz] [wɜ:rk] [ɪn] [ðæt] [wei] . — [ɑ:] , [hɑ:] !
And he intends to mark all his work in that way . — Ah , ha !
和 他 意图 到 标记 全部 他的 工作 在 那 方式 . — 啊 , 哈 !
他打算用这种方式标记他所有的作品。——啊哈！

[aɪ][[æɪ; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] [[ɔ:l] . "
I shall have the shawl . "
我 将 有 这 披肩 . "
我要那条披肩。

" [wʌt] [fɔ:r; fər] ? "
" What for ? "
" 什么 为了 ? "
“做什么的？ ”

" [du:;][ju;; jʊ] [səˈpəʊz] [aɪ][kʊd; kəd] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [ɔ:r] [ˈɔ:rdər][aɪ 'ti:] ?
" Do you suppose I could buy such a thing , or order it ?
" 做 你 认为 我 可以 买 这样的 一个 事物 , 或者 命令 它 ?
“你觉得我可以买到或者订购这样的东西吗？ ”

[ɪmˈpɑːsəb(ə)l] !
Impossible !
不可能的 !

不可能的！

[wel] , [ðen] , [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][em ˈiː] .
Well , then , it must have been given to me .
出色地 , 然后 , 它 必须 有 到过 给定 到 我 .

那一定是别人送给我的。

[ænd; ənd] [huː] [wʊd] [meɪk] [em ˈiː] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈprez(ə)nt] ?
And who would make me such a present ?
和 WHO 会 制作 我 这样的 一个 展示 ?

谁会送我这样一份礼物呢？

[ə; eɪ] [ˈlʌvər] !
A lover !
一个 情人 !

情人！

" [hɔː'tens] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈɑːrtfəlnəs] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [ˈfraɪ(ə)nd] ['lɪsbɪθ] [ˈfɪʃər] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ]
" **Hortense , with an artfulness that would have frightened Lisbeth Fischer if she**
" 霍滕斯 , 和 一个 精巧的 那 会 有 害怕 莉丝贝丝 费舍尔 如果 她

[hæd; həd] [dɪ'tektɪd] [aɪ ˈtiː] ,
had detected it ,
有 检测到 它 ,

“霍滕斯的狡猾，如果莉丝贝丝·费舍尔察觉到，一定会感到害怕。”

[tʊk] [ker] [nɑːt][tuː; tə] [ɪk'spres] [ɔːl][hɜːr; hər][ædmə'reɪʃ(ə)n] ,
took care not to express all her admiration ,
采取 关心 不是 到 表达 全部 她 钦佩 ,

她小心翼翼地没有表达出全部的钦佩之情。

[ðʊʊ] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [dɪ'laɪt] [wɪtʃ] ['evri] [səʊl] [ðæt] [ɪz][ˈoʊpən][tuː; tə][ə; eɪ] [sens]
though she was full of the delight which every soul that is open to a sense
尽管 她 曾是 满的 的 这 喜 哪个 每一个 灵魂 那 是 打开 到 一个 感觉

[ʌv; əv] ['bjuːti] [mʌst; məst] [fiːl] [ɑːn] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfɔːltləs] [piːs] [ʌv; əv][wɜːrk] — [ˈpɜːrfɪkt][ænd; ənd]
of beauty must feel on seeing a faultless piece of work — perfect and
的 美丽 必须 感觉 在 看到 一个 完美无瑕 片 的 工作 — 完美的 和

[ʌnɪk'spektɪd] .
unexpected .
意外 .

尽管她内心充满了喜悦，而这种喜悦是每一个对美有感知的人在看到一件完美无瑕、出乎意料的作品时都会感受到的。

" [ɑːn][maɪ][wɜːrd] , " [sed] [ʃiː; ʃɪ] , " [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] ['prɪti] . "
" **On my word , " said she , " it is very pretty . "**
" 在 我的 单词 , " 说 她 , " 它 是 非常 漂亮的 . "

“我敢说，”她说，“它非常漂亮。”

" [jes] , [aɪ ˈtiː][ɪz] ['prɪti] , " [sed] [hɜːr; hər][ˈkʌz(ə)n] ; " [bʌt; bət][aɪ] [laɪk] [æn; ən] [ˈɔːrɪndʒ] - ['kʌlərd] [ʃɔːl]
" **Yes , it is pretty , " said her cousin ; " but I like an orange - colored shawl**
" 是的 , 它 是 漂亮的 , " 说 她 表哥 ; " 但 我 喜欢 一个 橙子 - 有色 披肩

[ˈbetər] . — [wel] ,
better . — Well ,
更好的 . — 出色地 ,

“是啊，挺漂亮的，”她表妹说，“但我更喜欢橙色的披肩。”——嗯，

[tʃaɪld] , [maɪ] [ˈlʌvər] [s'pendz] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn] [ˈduːɪŋ] [sʌtʃ] [wɜːrk][æz; əz] [ðæt] .
child , my lover spends his time in doing such work as that .
孩子 , 我的 情人 花费 他的 时间 在 正在做 这样的 工作 作为 那 .

孩子，我的爱人把时间都花在做这样的工作上。

[sɪns] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ˈpærɪs] [hiː; hi] [hæz; həz] [tɜːrnd] [aʊt] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtraɪfəlz] [ɪn] [ðæt] [stɑɪl]
Since he came to Paris he has turned out three or four little trifles in that style
自从 他 来了 到 巴黎 他 有 转向 出去 三 或者 四 小的 琐事 在 那 风格
,
!
,

自从他来到巴黎后，已经创作了三四部那种风格的小作品。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [fruːt] [ʌv; əv] [fɔːr] [ˈjɪrz] - [ˈstʌdi] [ænd; ənd] [tɔɪl] .
and that is the fruit of four years ' study and toil .
和 那 是 这 水果 的 四 年 - 学习 和 辛劳 .

这是四年学习和辛勤努力的成果。

[hiː; hi] [hæz; həz] [sɜːrvd] [æz; əz] [əˈprentɪs] [tuː; tə] [ˈfaʊndərz] , [ˈmet(ə)l] - [ˈkæstəz] ,
He has served as apprentice to founders , metal - casters ,
他 有 服务 作为 学徒 到 创始人 , 金属 - 脚轮 ,
他曾当过铸造工和金属铸造工的学徒，

[ænd; ənd] [ˈgəʊldsmɪθs] . — [ðer; ðər] [hiː; hi] [hæz; həz] [peɪd] [əˈwei] [ˈθaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ænd; ənd] [ˈhʌndrədz]
and goldsmiths . — There he has paid away thousands and hundreds
和 金匠 . — 那里 他 有 有薪酬的 离开 数千 和 数百

[ʌv; əv] [fræŋks] .
of francs .
的 法郎 .

还有金匠——他在那里支付了成千上万的法郎。

[ænd; ənd] [maɪ] [ˈdʒent(ə)lmən] [telz] [em 'iː] [ðæt] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [naʊ] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ˈfeɪməs]
And my gentleman tells me that in a few months now he will be famous
和 我的 绅士 讲述 我 那 在 一个 很少 几个月 现在 他 将要 是 著名的

[ænd; ənd] [rɪtʃ] — — "
and rich — — "
和 富有的 — — "

我的先生告诉我，再过几个月他就会名利双收——"

" [ðen] [juː; jʊ] [ˈɔːf(ə)n] [siː] [hɪm; ɪm] ? "
" Then you often see him ? "
" 然后 你 经常 看 他 ? "

“那你经常见到他吗？ ”

" [bles] [em 'iː] , [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ 'tiː] [ɪz] [ɔːl] [ə; eɪ] [ˈfeɪb(ə)l] ?
" Bless me , do you think it is all a fable ? "
" 保佑 我 , 做 你 思考 它 是全部 一个 寓言 ?

“天哪，你认为这一切都只是个寓言故事吗？ ”

[aɪ] [təʊld] [juː; jʊ] [truːθ] [ɪn] [dʒest] . "
I told you truth in jest . "
我 讲述 你 真相 在 笑话 . "

我跟你说的都是实话，只是开玩笑而已。

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪz] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ? " [æskt] [hɔː'tens] [ˈiːgərli] .
" And he is in love with you ? " asked Hortense eagerly .
" 和 他 是 在 爱 和 你 ? " 问 霍滕斯 急切地 .

“他爱上你了吗？ ”霍滕斯急切地问道。

穷亲戚(Poor Relations)

第4/49页

" [hi:; hi] [ə'dɔ:z] [em 'i:], " [rɪ'plaɪd] ['lɪsbɪθ] ['veri] ['sɪriəsli] .
" He adores me , " replied Lisbeth very seriously .
" 他 喜爱 我 , " 回复 莉丝贝丝 非常 严重地 .

“他很崇拜我,”莉丝贝丝非常认真地回答道。

" [ju:; jʊ] [si:] , [tʃaɪld] , [hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [si:n] ['eni] ['wɪmɪn] [bʌt; bət][ðə; ði] [wɔ:ʃt] [aʊt] ,
" You see , child , he had never seen any women but the washed out ,
" 你 看 , 孩子 , 他 有 绝不 已见 任何 女性 但 这 洗过 出去 ,

“孩子, 你看, 他除了那些被冲刷掉的女人之外, 从来没见过其他女人。”

[peɪl] [θɪŋz] [ðeɪ] [ɔ:l][ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði] [nɔ:rθ] , [ænd; ʌnd][ə; eɪ] ['slendər] , [braʊn] ,
pale things they all are in the north , and a slender , brown ,
苍白 事物 他们 全部 是 在 这 北 , 和 一个 苗条 , 棕色的 ,

它们都是苍白的东西, 在北方, 还有一条细长的棕色的.....

[ˈju:θfl] [θɪŋ] [laɪk][em 'i:] [wɔ:md] [hɪz; ɪz]
youthful thing like me warmed his
青春 事物 喜欢 我 温暖 他的

像我这样的年轻人温暖了他的心。

[hɑ:rt] . — [bʌt; bət] , [mʌm] ; [ju:; jʊ] ['pra:mɪst] , [ju:; jʊ] [noʊ] ! "
heart . — But , mum ; you promised , you know ! "
心 . — 但 , 妈妈 ; 你 承诺 , 你 知道 ! "

心想: 可是, 妈妈, 你答应过我的, 你知道的!

" [ænd; ʌnd][hi:; hi] [wɪl] [fer] [laɪk][ðə; ði] [faɪv] ['ʌðər] , " [sed] [ðə; ði][gɜ:rl] [aɪ'rɔ:nɪkli] ,
" And he will fare like the five others , " said the girl ironically ,
" 和 他 将要 票价 喜欢 这 五 其他的 , " 说 这 女孩 讽刺的是 ,

“他的下场也会和其他五个人一样,”女孩讽刺地说。

[æz; əz][fi:; fi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [si:l] .
as she looked at the seal .
作为 她 看起来 在 这 海豹 .

她看着海豹。

" [sɪks] ['ʌðər] , [mɪs] .
" Six others , miss .
" 六 其他的 , 错过 .

“还有六个人, 小姐。”

[aɪ] [left] [wʌn][ɪn] [lə'reɪn] , [hu:] , [tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] , [wʊd] [fetʃ] [ðə; ði] [mu:n] [daʊn] [fɔ:r; fər][em 'i:] . "
I left one in Lorraine , who , to this day , would fetch the moon down for me . "
我 左边 一 在 洛林 , WHO , 到 这 天 , 会 拿来 这 月亮 向下 为了 我 . "

我在洛林留下了一个, 直到今天, 它还会帮我把月亮取下来。

" [ðɪs] [wʌn] [dʌz] ['betər] [ðæn; ðən][ðæt] , " [sed] [hɔ:'tens] ; " [hi:; hi][hæz; həz] [brɔ:t] [daʊn] [ðə; ði]
" This one does better than that , " said Hortense ; " he has brought down the
" 这 一 做 更好的 比 那 , " 说 霍滕斯 ; " 他 有 带来 向下 这

[sʌn] . "
sun . "
太阳 . "

“这个比那个好多了,”霍滕斯说; “他把太阳都弄下来了。”

" [wer] [kæn; kən][ðæt] [bi:; bi] [tɜ:rnd] ['ɪntu:] ['mʌni] ? " [æskt] [hɜ:r; hər]['kʌz(ə)n] .
" Where can that be turned into money ? " asked her cousin .
" 在哪里 能 那 是 转向 进入 钱 ? " 问 她 表哥 .

“那东西怎么能变现呢?”她的表妹问道。

" [aɪ 'ti:] [teɪks] [waɪd] [ləndz][tu:; tə] ['benɪfɪt] [baɪ][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] .

" It takes wide lands to benefit by the sunshine .

" 它 需要 宽的 土地 到 益处 经过 这 阳光 .

“要享受阳光，需要广阔的土地。”

" [ði:z] ['wɪtɪsɪzəmz] , [ˈfaɪərd][ɪn] [kwɪk] [rɪ'tɔ:rt] ,

" These witticisms , fired in quick retort ,

" 这些 妙语 , 被解雇 在 快的 反驳 ,

“这些妙语连珠、脱口而出的反驳，

[ænd; ənd][ˈli:dɪŋ; 'ledɪŋ][tu:; tə][ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv] ['ɡɪdɪ] [pleɪ] [ðæt] [meɪ] [bi:; bi][ɪ'mædʒɪnd] ,

and leading to the sort of giddy play that may be imagined ,

和 领导 到 这 种类 的 头晕 玩 那 可能 是 想象 ,

并由此产生了一种可以想象的令人眼花缭乱的嬉戏玩闹，

[hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [kɔ:z] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['læftər] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['ædɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌbærə'nes] -

had given cause for the laughter which had added to the Baroness ' -

有 给定 原因 为了 这 笑声 哪个 有 额外 到 这 男爵夫人 -

['trʌblz] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [kəm'per] [hɜ:r; həɹ] ['dɒtɜ:z] ['fju:tʃər][lɑ:t][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] ,

troubles by making her compare her daughter's future lot with the present ,

麻烦 经过 制作 她 比较 她 女儿的 未来 很多 和 这 展示 ,

这引发了一阵哄笑，也加剧了男爵夫人的烦恼，因为她将女儿未来的命运与现在的境遇进行了比较。

[wen] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [fri:] [tu:; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ðə; ði] [laɪt] - [ˈhɑ:rtɪdnəs] [ʌv; əv] [ju:θ] .

when she was free to indulge the light - heartedness of youth .

什么时候 她 曾是 自由的 到 放纵 这 光 - 真心 的 青年 .

当她可以自在地享受青春的无忧无虑时。

" [bʌt; bət][tu:; tə] [ɡɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ][dʒem] [wɪtʃ] [kɔ:st][hɪm; ɪm][sɪks] [mʌnθs] [ʌv; əv] [wɜ:rk] ,

" But to give you a gem which cost him six months of work ,

" 但 到 给 你 一个 宝石 哪个 成本 他 六 几个月 的 工作 ,

“但是，为了给你这颗耗费他六个月心血的宝石，

[hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] [ˈʌndər] [sʌm; səm] [ɡreɪt] [ˌɑ:blə'geɪʃənz][tu:; tə][ju:; jʊ] ? " [sed] [hɔ:'tens] ,

he must be under some great obligations to you ? " said Hortense ,

他 必须 是 在下面 一些 伟大的 义务 到 你 ? " 说 霍滕斯 ,

“他一定对你负有很重的责任吧？”霍滕斯说道。

[ɪn] [hu:m] [ðə; ði] ['sɪlvər] [si:l] [hæd; həd] [sə'dʒestɪd] [ˈveri] ['sɪriəs] [rɪ'flekʃnz] .

in whom the silver seal had suggested very serious reflections .

在 谁 这 银 海豹 有 建议 非常 严肃的 反思 .

那枚银印章让他联想到了非常严肃的事情。

" [oʊ] , [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] [tu:] [mʌtʃ] [æt; ət][wʌns] ! " [sed] [hɜ:r; həɹ] ['kʌz(ə)n] .

" Oh , you want to know too much at once ! " said her cousin .

" 哦 , 你 想 到 知道 也 很多 在 一次 ! " 说 她 表哥 .

“哦，你一下子想知道太多了！”她的表妹说。

" [bʌt; bət] , [ˈlɪs(ə)n] , [aɪ] [wɪl] [let][ju:; jʊ][ˈɪntu:][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][plɑ:t] . "

" But , listen , I will let you into a little plot . "

" 但 , 听 , 我 将要 让 你 进入 一个 小的 阴谋 . "

“但是，听着，我可以透露一个小秘密。”

" [ɪz][jɔ:; jər] [ˈlʌvər] [ɪn][aɪ 'ti:] [tu:] ? "

" Is your lover in it too ? " " 是 你的 情人 在 它 也 ? "

“你的爱人也在里面吗？ ”

" [oʊ] , [hoʊ] !

" Oh , ho !

" 哦 , 何 !

“哦，嗨！ ”

[jʊː; jʊ][wɑːnt][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] !
you want so much to see him !
你 想 所以 很多 到 看 他 ！

你非常想见到他！

[bʌt; bət] , [æz; əz][jʊː; jʊ] [meɪ] [sə'pəʊz] , [æn; ən][oʊld] [meɪd] [laɪk] ['kʌz(ə)n] ['betɪ] ,
But , as you may suppose , an old maid like Cousin Betty ,
但 , 作为 你 可能 认为 , 一个 老的 女佣 喜欢 表哥 贝蒂 ,
但是, 正如你可能猜到的那样, 像贝蒂表妹这样的老处女,

[huː] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] ['lʌvər] [fɔːr; fər] [faɪv] ['jɪrz] , [kiːps] [hɪm; ɪm] [wel] ['hɪd(ə)n] . —
who had managed to keep a lover for five years , keeps him well hidden . —
WHO 有 管理 到 保持 一个 情人 为了 五 年 , 保持 他 出色地 隐 . —
[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

那个设法与情人维持了五年关系的人, 把他藏得很好。——现在,

[dʒʌst][let][em 'iː][ə'loʊn] .
just let me alone .
只是 让 我 独自的 .

别烦我了。

[jʊː; jʊ] [siː] , [aɪ][hæv; həv] ['niːðər] [kæt][nɔːr] [kə'nerɪ] , ['niːðər] [dɔːg][nɔːr][ə; eɪ] ['pærət] ,
You see , I have neither cat nor canary , neither dog nor a parrot ,
你 看 , 我 有 两者都不 猫 也不 金丝雀 , 两者都不 狗 也不 一个 鹦鹉 ,
你看, 我既没有猫也没有金丝雀, 既没有狗也没有鹦鹉。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][oʊld] ['næni] [ɡoʊt] ['wɑːntɪd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][pet][ænd; ənd] [tiːz] — [soʊ][aɪ] ['triːtɪd]
and the old Nanny Goat wanted something to pet and tease — so I treated
和 这 老的 保姆 山羊 通缉 某物 到 宠物 和 逗 — 所以 我 治疗
[maɪ'self][tuː; tə][ə; eɪ] ['pɔːlɪʃ] [kaʊnt] . "
myself to a Polish Count . "
我 到 一个 抛光 数数 . "

老母山羊想要个东西来抚摸和逗弄——所以我给自己买了一只波兰伯爵犬。

" [hæz; həz][hiː; hi][ə; eɪ]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] ? "
" Has he a moustache ? "
" 有 他 一个 胡子 ? "

他有胡子吗？

" [æz; əz] [ɔːŋ] [æz; əz] [ðæt] , " [sed] ['lɪsbɪθ] , ['hoʊldɪŋ] [ʌp][hɜːr; hər] ['ʃʌt(ə)] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ɡoʊld]
" As long as that , " said Lisbeth , holding up her shuttle filled with gold
" 作为 长的 作为 那 , " 说 莉丝贝丝 , 保持 向上 她 穿梭 已填 和 金子
[θred] .
thread .
线 .

“只要那样就行了,”莉丝贝丝说着, 举起装满金线的梭子。

[ʃiː; ʃɪ] ['ɔːlweɪz] [tʊk] [hɜːr; hər] [leɪs] - [wɜːrk][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [wɜːrkt] [tɪl] ['dɪnər] [wʌz; wəz]
She always took her lace - work with her , and worked till dinner was
她 总是 采取 她 蕾丝 - 工作 和 她 , 和 工作 直到 晚餐 曾是
[sɜːrvd] .
served .
服务 .

她总是带着她的蕾丝作品, 一直工作到晚餐上桌。

" [ɪf] [jʊː; jʊ][æsk] [tuː] ['meni] ['kwɛstʃənz] , [jʊː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][toʊld] ['nʌθɪŋ] , " [ʃiː; ʃɪ] [went] [ɑːn] .
" If you ask too many questions , you will be told nothing , " she went on .
" 如果 你 问 也 许多 问题 , 你 将要 是 讲述 没有什么 , " 她 去 在 .

“如果你问的问题太多, 反而什么也得不到,”她继续说道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][bʌt; bət] [tuː] - [ænd; ɐnd] - [ˈtwenti] ,
" You are but two - and - twenty ,
" 你 是 但 二 - 和 - 二十 ,
你才二十二岁，

[ænd; ɐnd][juː; jʊ] [ˈtʃætər] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][duː] [ðoʊ] [aɪ][eɪ 'em][ˈfɔːrti] - [tuː] — [nɑːt][tuː; tə] [seɪ] [ˈfɔːrti]
and you chatter more than I do though I am forty - two — not to say forty
和 你 喋喋不休 更多的 比 我 做 尽管 我 是 四十 - 二 — 不是 到 说 四十
- [θriː] . "
- three . "
- 三 . "

你话比我还多，虽然我已经四十二岁了——不，应该说是四十三岁了。

" [aɪ][eɪ 'em] [ˈlɪsnɪŋ] ; [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] [ˈwʊd(ə)n] [ˈɪmɪdʒ] , " [sed] [hɔː'tens] .
" I am listening ; I am a wooden image , " said Hortense .
" 我 是 聆听 ; 我 是 一个 木制的 图像 , " 说 霍滕斯 .
“我在听；我像个木头人一样，”霍滕斯说。

" [maɪ] [ˈlʌvər] [hæz; həz] [ˈfɪnɪʃt] [ə; eɪ] [brɑːnz] [gruːp] [ten] [ɪntʃɪz] [haɪ] , " [ˈlɪsbɪθ] [went] [ɑːn] .
" My lover has finished a bronze group ten inches high , " Lisbeth went on .
" 我的 情人 有 完成的 一个 青铜 团体 十 英寸 高的 , " 莉丝贝丝 去 在 .
“我的爱人完成了一组十英寸高的青铜雕塑，”莉丝贝丝继续说道。

" [aɪ 'tiː] [reprɪ'zents] [ˈsæmsən] [ˈsleɪɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlaɪən] ,
" It represents Samson slaying a lion ,
" 它 代表 参孙 杀戮 一个 狮子 ,
它描绘的是参孙杀死狮子的场景。

[ænd; ɐnd][hiː; hi][hæz; həz] [kept] [aɪ 'tiː] [ˈberɪd] [tɪl] [aɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [ˈrʌsti] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [bɪˈliːv] [aɪ 'tiː]
and he has kept it buried till it is so rusty that you might believe it
和 他 有 保留 它 埋葬 直到 它 是 所以 生锈的 那 你 可能 相信 它
[tuː; tə][biː; bi][æz; əz][oʊld][æz; əz][ˈsæmsən] [hɪm'self] .
to be as old as Samson himself .
到 是 作为 老的 作为 参孙 他自己 .
他一直把它埋在地下，直到它锈迹斑斑，你甚至会相信它和参孙本人一样古老。

[ðɪs] [faɪn] [piːs] [ɪz] [ʃoʊn] [æt; ət][ðə; ði] [ʌːp] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ˌkjəri'ɑːsəti] [ˈselər] [ɑːn][ðə; ði]
This fine piece is shown at the shop of one of the old curiosity sellers on the
这 美好的 片 是 所示 在 这 店铺 的 一 的 这 老的 好奇心 卖家 在 这
[pleɪs] [diː'ju] [ˌkærə'sel] ,
Place du Carrousel ,
地方 杜 旋转木马 ,
这件精美的藏品在卡鲁塞尔广场一位老古董商的店里展出。

[nɪr] [maɪ] [ˈlɑːdʒɪŋz] .
near my lodgings .
靠近 我的 住宿 .
就在我住处附近。

[naʊ] , [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [noʊz] [mə'sjɜːr] - , [ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] [ʌv; əv] [ˈkɑːmɜːrs] [ænd; ɐnd]
Now , your father knows Monsieur Popinot , the Minister of Commerce and
现在 , 你的 父亲 知道 先生 - , 这 部长 的 商业 和
[ˈægrɪkʌltʃər] , [ænd; ɐnd][ðə; ði] [kʊnt] [diː][rɑː'stiːnjæk] ,
Agriculture , and the Comte de Rastignac ,
农业 , 和 这 孔特 德 拉斯蒂涅克 ,
现在，你父亲认识商业和农业部长波皮诺先生和拉斯蒂尼亚克伯爵。

[ænd; ʌnd] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [ˈmenʃ(ə)n] [ðə; ði] [gruːp] [tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ] [faɪn] [ænˈtiːk] [hiː; hi]
and if he would mention the group to them as a fine antique he
和 如果 他 会 提到 这 团体 到 他们 作为 一个 美好的 古董 他

[hæd; həd] [siːn] [baɪ] [tʃæns] ！
had seen by chance ！
有 已见 经过 机会 ！

如果他向他们提及这群人，说他们是他偶然发现的一件精美古董！

[aɪ ˈtiː] [siːmz] [ðæt] [sʌtʃ] [θɪŋz] [teɪk] [ðə; ði] [ˈfænsi] [ʌv; əv][jʊr; jər][grænd][fʊks] ,
It seems that such things take the fancy of your grand folks ,
它 似乎 那 这样的 事物 拿 这 想要 的 你的 盛大 各位 ,
看来你的祖父母很喜欢这些东西。

[huː] [dəʊnt] [ker] [soʊ] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [ɡoʊld] [leɪs] ,
who don't care so much about gold lace ,
WHO 不 关心 所以 很多 关于 金子 蕾丝 ,
那些不太在意金丝蕾丝的人，

[ænd; ʌnd] [ðæt] [maɪ][ˈmænz] [ˈfɔːrtʃən] [wʊd] [biː; bi] [meɪd] [ɪf] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [baɪ] [ɔːr][ˈiːv(ə)n]
and that my man's fortune would be made if one of them would buy or even
和 那 我的 男人的 财富 会 是 制成 如果 一 的 他们 会 买 或者 甚至
[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈretʃɪd] [piːs] [ʌv; əv][ˈmet(ə)] .
look at the wretched piece of metal .
看 在 这 可怜 片 的 金属 .
如果他们中有人愿意买下甚至看一眼这块破金属，我丈夫就会发大财。

[ðə; ði] [pʊr] [ˈfeləʊ] [ɪz] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [mɪˈsteɪkən] [fɔːr; fər][oʊld] [wɜːrk] ,
The poor fellow is sure that it might be mistaken for old work ,
这 贫穷的 同伴 是 当然 那 它 可能 是 错误 为了 老的 工作 ,
这个可怜的家伙确信这幅画可能会被误认为是旧作品。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈrʌbɪʃ] [ɪz] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ˈmʌni] .
and that the rubbish is worth a great deal of money .
和 那 这 垃圾 是 值得 一个 伟大的 交易 的 钱 .
而且这些垃圾价值不菲。

[ænd; ʌnd] [ðen] , [ɪf] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪnɪstəz] [ʃʊd; ʃəd] [ˈpɜːrtʃəs] [ðə; ði] [gruːp] ,
And then , if one of the ministers should purchase the group ,
和 然后 , 如果 一 的 这 部长们 应该 购买 这 团体 ,
然后，如果其中一位部长收购了该集团，

[hiː; hi] [wʊd] [ɡoʊ][tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz][rɪˈspekts, riːˈspekts, rəˈspeks, riːˈspeks] , [ænd; ʌnd] [pruːv] [ðæt] [hiː; hi]
he would go to pay his respects , and prove that he
他 会 去 到 支付 他的 尊重 , 和 证明 那 他
[wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmeɪkər] ,
was the maker ,
曾是 这 制造商 ,
他会去表达敬意，并证明自己是创造者。

[ænd; ʌnd][biː; bi][ɔːlmoʊst] [ˈkæɪɪd] [ɪn] [ˈtraɪʌmf] ！
and be almost carried in triumph ！
和 是 几乎 携带 在 胜利 ！
几乎是被抬着庆祝胜利！

[oʊ] ！
Oh ！
哦 ！
哦！

[hiː; hi] [bɪˈliːvz] [hiː; hi][hæz; həz] [rɪˈtʃt] [ðə; ði] [ˈpɪnək(ə)] ； [pʊr] [jʌŋ] [mæn] ,
he believes he has reached the pinnacle ; poor young man ,
他 相信 他 有 达到 这 巅峰 ； 贫穷的 年轻的 男人 ,
他觉得自己已经达到了事业的巅峰；可怜的年轻人。

[ænd; ənd][hi:; hi][ɪz][æz; əz] [praʊd] [æz; əz] [tu:] ['hu:li] - [meɪd] [kaʊnts] . "
and he is as proud as two newly - made Counts . "
和 他 是 作为 自豪的 作为 二 新 - 制成 计数 . "

他像两位新晋伯爵一样自豪。

" [ˈmaɪk(ə)] [ˈændʒɪləʊ][ˈoʊvər] [əˈgen] ; [bʌt; bət] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈlʌvər] , [hi:; hi][hæz; həz] [kept] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑ:n]
" Michael Angelo over again ; but , for a lover , he has kept his head on
" 迈克尔 安杰洛 超过 再次 ; 但 , 为了 一个 情人 , 他 有 保留 他的 头 在
[hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] !
his shoulders !
他的 肩膀 !

“米开朗基罗又一次做到了；但是，作为一名情人，他却始终保持着清醒的头脑！”

" [sed] [hɔ:'tens] .
" said Hortense .
" 说 霍滕斯 .

“霍滕斯说道。”

" [ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [dʌz] [hi:; hi][wɑ:nt][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] ? "
" And how much does he want for it ? "
" 和 如何 很多 做 他 想 为了 它 ? "

他要价多少？

" [ˈfɪfti:n] [ˈhʌndrəd] [fræŋks] .
" Fifteen hundred francs .
" 十五 百 法郎 .

“一千五百法郎。”

[ðə; ði] [ˈdi:lər] [wɪl] [nɑ:t][let][aɪ 'ti:][goʊ][fɔ:r; fər] [les] , [sɪns] [hi:; hi][mʌst; məst] [teɪk] [hɪz; ɪz] [kə'mɪʃ(ə)n] . "
The dealer will not let it go for less , since he must take his commission . "
这 经销商 将要 不是 让 它 去 为了 较少的 , 自从 他 必须 拿 他的 委员会 . "

经销商不会低价出售，因为他必须收取佣金。

" [ˈpɑ:pə][ɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈhaʊshoʊld] [dʒʌst] [naʊ] , " [sed] [hɔ:'tens] .
" Papa is in the King's household just now , " said Hortense .
" 爸爸 是 在 这 国王学院 家庭 只是 现在 , " 说 霍滕斯 .

“爸爸现在在国王的府邸里，”霍滕斯说。

" [hi:; hi] [si:z] [ðoʊz] [tu:] [ˈmɪnɪstəz] [ˈevri] [deɪ][æt; ət][ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] ,
" He sees those two ministers every day at the Chamber ,
" 他 看到 那些 二 部长们 每一个 天 在 这 商会 ,

“他每天都能在议会见到那两位部长，

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] [du:][ðə; ði] [θɪŋ] — [aɪ] [ˌʌndərˈteɪk] [ðæt] .
and he will do the thing — I undertake that .
和 他 将要 做 这 事物 — 我 承担 那 .

他会做这件事——我保证。

[ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [rɪtʃ] [ˈwʊmən] , [ˈmædəm] [lɑ:] [kɪŋ'tes] [di:] [ˈstainbɑ:k] . "
You will be a rich woman , Madame la Comtesse de Steinbock . "
你 将要 是 一个 富有的 女士 , 夫人 拉 伯爵夫人 德 斯坦博克 . "

“你将会成为一个富有的女人，斯坦博克伯爵夫人。”

" [noʊ] , [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz] [tu:] [ˈleɪzi] ; [fɔ:r; fər] [hoʊl] [wi:kz] [hi:; hi][sɪts] [ˈtwɪdlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈbɪts][ʌv; əv] [red]
" No , the boy is too lazy ; for whole weeks he sits twiddling with bits of red
" 不 , 这 男生 是 也 懒惰的 ; 为了 所有的 周 他 坐着 摆弄 和 比特 的 红色的
[wæks] ,
wax ,
蜡 ,

“不，那孩子太懒了；他一连几个星期都坐在那里摆弄红色的蜡块，

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kʌmz] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:] .

and nothing comes of it .
和 没有什么 来 的 它 :

结果什么也没发生。

[waɪ] , [hi:; hi] [s'pendz] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [deɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['lu:vər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['laɪbrəri] ,

Why , he spends all his days at the Louvre and the Library ,
为什么 , 他 花费 全部 他的 天 在 这 卢浮宫 和 这 图书馆 ,

为什么？他整天都泡在卢浮宫和图书馆里。

['lʊkɪŋ] [æt; ət] [prints] [ænd; ənd] ['sketʃɪŋ] [θɪŋz] .

looking at prints and sketching things .
寻找 在 印刷 和 素描 事物 :

欣赏版画并进行素描。

[hi:; hi][ɪz][æn; ən][,aɪdlər] !

He is an idler !
他 是 一个 惰轮 !

他是个游手好闲的人！

" [ðə; ði] ['kʌznz] [tʃæt] [ænd; ənd] ['gɪɡld] ; [hɔ:'tens] ['læfɪŋ] [ə; eɪ] [fɔ:rst] [læf] ,

" The cousins chatted and giggled ; Hortense laughing a forced laugh ,
" 这 表兄弟姐妹 聊天 和 咯咯地笑 ; 霍滕斯 笑 一个 强制 笑 ,

表兄妹俩聊天说笑，霍滕斯强颜欢笑。

[fɔ:r; fər][,ji:; jɪ][wʌz; wəz] [ɪn'veɪdɪd] [baɪ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [lʌv] [wɪtʃ] ['evri] [gɜ:rl][hæz; həz] [gɔ:n] [θru:] —

for she was invaded by a kind of love which every girl has gone through —
为了 她 曾是 入侵 经过 一个 种类 的 爱 哪个 每一个 女孩 有 已消失 通过 —

[ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'həʊn] ,

the love of the unknown ,
这 爱 的 这 未知 ,

因为她陷入了一种每个女孩都经历过的爱恋——对未知的爱恋。

[lʌv] [ɪn][ɪts] ['veɪɡɪst] [fɔ:rm] ,

love in its vaguest form ,
爱 在 它是 最模糊 形式 ,

最模糊的爱，

[wen] ['evri] [θɔ:t] [ɪz] [æ'kri:tɪd] [raʊnd] [sʌm; səm][fɔ:rm] [wɪtʃ] [ɪz] [sə'dʒestɪd] [baɪ][ə; eɪ] [tʃæns] [wɜ:rd]

when every thought is accreted round some form which is suggested by a chance word
什么时候 每一个 想法 是 增生 圆形的 一些 形式 哪个 是 建议 经过 一个 机会 单词

,
!
,

当所有想法都围绕着某个偶然词语所暗示的形式而逐渐形成时，

[æz; əz][ðə; ði] [eflə'resns] [ʌv; əv] ['hɔ:r] - [frɔ:st] ['gæðərz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [strɔ:] [ðæt] [ðə; ði] [wɪnd] [hæz; həz]

as the efflorescence of hoar - frost gathers about a straw that the wind has
作为 这 风化 的 白霜 - 霜 聚集 关于 一个 稻草 那 这 风 有

[bləʊn] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [sɪl] .

blown against the window - sill .
吹 反对 这 窗户 - 窗台 :

就像风吹到窗台上的稻草周围聚集了一层霜花一样。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][pæst][ten] [mʌnθs] [,ji:; jɪ][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [ri'æləti] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['kʌzənz] [ɪ'mædʒɪnerɪ]

For the past ten months she had made a reality of her cousin's imaginary
为了 这 过去的 十 几个月 她 有 制成 一个 现实 的 她 表亲 假想

['rəʊməns] ,

romance ,
浪漫 ,

过去十个月里，她把表妹的幻想爱情变成了现实。

[bɪˈliːvɪŋ] , [laɪk] [hɜːr; həɹ] [ˈmʌðəɹ] , [ðæt] [ˈlɪsbɪθ] [wʊd] [ˈnevər] [ˈmæri] ; [ænd; ənd] [naʊ] , [wɪˈðɪn] [ə; eɪ]
believing , **like** **her** **mother** , **that** **Lisbeth** **would** **never** **marry** ; **and** **now** , **within** **a**
相信 , 喜欢 她 母亲 , 那 莉丝贝丝 会 绝不 结婚 ; 和 现在 , 之内 一个
[wi:k] ,
week ,
星期 ,

她和母亲一样，都认为莉丝贝丝永远不会结婚；而现在，不到一周时间，

[ðɪs] [ˈvɪʒənəri] [ˈbiːɪŋ] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [kʌnt] [ˈwenslɔːs,-ləs] [ˈstainbɔːk] , [ðə; ði] [dri:m] [hæd; həd][ə; eɪ]
this **visionary** **being** **had** **become** **Comte** **Wenceslas** **Steinbock** , **the** **dream** **had** **a**
这 有远见的 存在 有 变得 孔特 温塞斯拉斯 斯坦博克 , 这 梦 有 一个
[sərˈtɪfɪkət] [ʌv; əv][bɜːrθ] ,
certificate **of** **birth** ,
证书 的 出生 ,

这位富有远见的先知变成了温塞斯拉斯·斯坦博克伯爵，这个梦境有了出生证明。

[ðə; ði] [reɪθ] [hæd; həd] [səˈlɪdɪfaɪd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv] [ˈθɜːrti] .
the **wraith** **had** **solidified** **into** **a** **young** **man** **of** **thirty** .
这 幽灵 有 凝固 进入 一个 年轻的 男人 的 三十 .

幽灵化作了一位三十岁左右的年轻人。

[ðə; ði] [siːl] [ʃiː; ʃɪ] [held] [ɪn][hɜːr; həɹ][hænd] — [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [əˌnʌnsiˈeɪʃn] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈdʒiːniəs] [ʃoʊn] [laɪk]
The **seal** **she** **held** **in** **her** **hand** — **a** **sort** **of** **Annunciation** **in** **which** **genius** **shone** **like**
这 海豹 她 握住 在 她 手 — 一个 种类 的 圣母领报 在 哪个 天才 闪耀 喜欢
[æn; ən] [ˈɪmənənt] [laɪt] — [hæd; həd][ðə; ði] [ˈpaʊəz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈtæləsmən] .
an **immanent** **light** — **had** **the** **powers** **of** **a** **talisman** .
一个 内在的 光 — 有 这 权力 的 一个 护符 .

她手中拿着的印章——一种象征着天使报喜的印记，其中天才如同内在之光般闪耀——具有护身符的力量。

[hɔːˈtens] [felt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sɜːrdʒ][ʌv; əv] [ˈhæpinəs] , [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][ˈɔːlmoʊst] [ˈdaʊtɪd] [ˈweðəɹ] [ðə; ði] [teɪl]
Hortense **felt** **such** **a** **surge** **of** **happiness** , **that** **she** **almost** **doubted** **whether** **the** **tale**
霍滕斯 毛毡 这样的 一个 涌 的 幸福 , 那 她 几乎 怀疑 无论 这 故事
[wɜːr; wəɹ] [truː] ;
were **true** ;
是 真的 ;

霍滕斯感到一阵幸福涌上心头，她几乎怀疑这个故事是否属实；

[ðer; ðəɹ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fərˈment] [ɪn][hɜːr; həɹ] [blʌd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [læft] [ˈwaɪldli][tuː; tə] [dɪˈsiːv]
there **was** **a** **ferment** **in** **her** **blood** , **and** **she** **laughed** **wildly** **to** **deceive**
那里 曾是 一个 发酵 在 她 血 , 和 她 笑了 疯狂地 到 欺骗
[hɜːr; həɹ][ˈkʌz(ə)n] .
her **cousin** .
她 表哥 .

她血液里涌动着一股兴奋，她放声大笑，以此来欺骗她的表妹。

" [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [dɔːr] [ɪz][ˈoʊpən] , " [sed] [ˈlɪsbɪθ] ;
" **But** **I** **think** **the** **drawing** - **room** **door** **is** **open** , " **said** **Lisbeth** ;
" 但 我 思考 这 绘画 - 房间 门 是 打开 , " 说 莉丝贝丝 ;

“但我认为客厅的门是开着的，”莉丝贝丝说；

" [let][juː ˈes][goʊ][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [məˈsjɜːr] [ˈkriːvəl] [ɪz] [ɡɔːn] . "
" **let** **us** **go** **and** **see** **if** **Monsieur** **Crevel** **is** **gone** . "
" 让 我们 去 和 看 如果 先生 鲐鱼 是 已消失 . "

“我们去看看克雷维尔先生是否已经走了。”

" [ˈmæmə] [hæz; həz] [bɪn] [ˈveri] [mʌtʃ] [aʊt][ʌv; əv][ˈspɪrɪts] [ðiːz] [tuː] [deɪz] .
" **Mamma** **has** **been** **very** **much** **out** **of** **spirits** **these** **two** **days** .
" 妈妈 有 到过 非常 很多 出去 的 烈酒 这些 二 天 .

“妈妈这两天一直情绪低落。”

[aɪ] [səˈpəʊz] [ðə; ði] [ˈmæɪɪdʒ] [ˈʌndər] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [ˈnʌθɪŋ] ! "
I suppose the marriage under discussion has come to nothing ! "
我 认为 这 婚姻 在下面 讨论 有 来 到 没有什么 ! "

看来这桩婚事最终还是不了了之了！

" [oʊ] , [aɪ ˈtiː] [meɪ] [kʌm] [ɑːn] [əˈɡen] .
" **Oh , it may come on again .**
" 哦 , 它 可能 来 在 再次 .

哦，它可能还会再次发生。

[hiː; hi] [ɪz] — [aɪ] [meɪ] [tel] [juː; jʊ] [soʊ] [mʌtʃ] — [ə; eɪ] [ˈkʌʊnsələɹ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [suˈpriːm] [kɔːrt] .
He is — I may tell you so much — a Councillor of the Supreme Court .
他 是 — 我 可能 告诉 你 所以 很多 — 一个 议员 的 这 最高 法庭 .

我可以告诉你很多——他是最高法院的理事。

[haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈmædəm] [lɑː] [ˌprezɪˈdentiː] ?
How would you like to be Madame la Presidente ?
如何 会 你 喜欢 到 是 夫人 拉 总统 ?

你想当总统夫人吗？

[ɪf] [məˈsjɜːr] [ˈkriːvəl] [hæz; həz] [ə; eɪ] [ˈfɪŋɡər] [ɪn] [aɪ ˈtiː] ,
If Monsieur Crevel has a finger in it ,
如果 先生 鲐鱼 有 一个 手指 在 它 ,

如果克雷维尔先生插手其中，

[hiː; hi] [wɪl] [tel] [em ˈiː] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] [ɪf] [aɪ] [æsk] [hɪm; ɪm] .
he will tell me about it if I ask him .
他 将要 告诉 我 关于 它 如果 我 问 他 .

如果我问他，他会告诉我。

[aɪ] [æɪ; ʃəl] [noʊ] [baɪ] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ɪf] [ðer; ðər] [ɪz] [ˈeni] [hoʊp] . "
I shall know by to - morrow if there is any hope . "
我 将 知道 经过 到 - 明天 如果 那里 是 任何 希望 . "

明天我就能知道是否还有希望了。

" [liːv] [ðə; ði] [siːl] [wɪð; wɪθ] [em ˈiː] , " [sed] [hɔːˈtens] ;
" **Leave the seal with me , " said Hortense ;**
" 离开 这 海豹 和 我 , " 说 霍滕斯 ;

“把印章留给我吧，”霍滕斯说；

" [aɪ] [wɪl] [nɔːt] [ʃoʊ] [aɪ ˈtiː] — [ˈmɑːməz] [ˈbɜːrθdeɪ] [ɪz] [nɔːt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [mʌnθ] [jet] ;
" **I will not show it — mamma's birthday is not for a month yet ;**
" 我 将要 不是 展示 它 — 妈妈的 生日 是 不是 为了 一个 月 然而 ;

“我不会展示的——妈妈的生日还有一个月呢；

[aɪ] [wɪl] [ɡɪv] [aɪ ˈtiː] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ðæt] [ˈmɔːrnɪŋ] . "
I will give it to you that morning . "
我 将要 给 它 到 你 那 早晨 . "

我那天早上会把它给你。

" [noʊ] , [noʊ] .
" **No , no .**
" 不 , 不 .

不，不。

[ɡɪv] [aɪ ˈtiː] [bæk] [tuː; tə] [em ˈiː] ; [aɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə; eɪ] [keɪs] . "
Give it back to me ; it must have a case . "
给 它 后退 到 我 ; 它 必须 有 一个 案件 . "

把它还给我；它肯定有保护壳。

" [bʌt; bət] [aɪ] [wɪl] [let] [ˈpɑːpə] [siː] [aɪ ˈtiː] ,
" **But I will let papa see it ,**
" 但 我 将要 让 爸爸 看 它 ,

但我会让爸爸看到的。

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi] [ɪz] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈmɪnɪstəz] ,
that he may know what he is talking about to the ministers ,
那 他 可能 知道 什么 他 是 说 关于 到 这 部长们 ,
好让他知道自己在和部长们谈论什么。

[fɔːr; fər] [men] [ɪn] [əˈθɔːrəti] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˈkɛr(ə)l] [wʌt] [ðeɪ] [seɪ] , " [ˈɜːdʒd] [ðə; ði] [gɜːrl] .
for men in authority must be careful what they say , " urged the girl .
为了 男人 在 权威 必须 是 小心 什么 他们 说 , " 敦促 这 女孩 :
“因为身居要职的人必须谨言慎行,”女孩告诫道。

" [wel] , [duː] [nɑːt] [fʊʊ] [aɪ ˈtiː] [tuː; tə] [jʊr; jər] [ˈmʌðər] — [ðæt] [ɪz] [ɔːl] [aɪ] [æsk] ;
" **Well , do not show it to your mother — that is all I ask ;** ;
" 出色地 , 做 不是 展示 它 到 你的 母亲 — 那 是全部我 问 ;
“好吧, 别让你妈妈看到——这是我唯一的要求;

[fɔːr; fər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [bɪˈliːvd] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈlʌvər] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [meɪk] [geɪm] [ʌv; əv] [em ˈiː] . "
for if she believed I had a lover , she would make game of me . "
为了 如果 她 相信 我 有 一个 情人 , 她 会 制作 游戏 的 我 : "
因为如果她相信我有情人, 她就会戏弄我。

" [aɪ] [ˈprɑːmɪs] .
" **I promise** .
" 我 承诺 :
“我保证。

" [ðə; ði] [ˈkʌznz] [rɪːtʃt] [ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [ˌbærəˈnes] [tɜːrnd] [feɪnt] .
" **The cousins reached the drawing - room just as the Baroness turned faint** .
" 这 表兄弟姐妹 达到 这 绘画 - 房间 只是 作为 这 男爵夫人 转向 头晕的 :
“表兄弟俩刚到客厅, 男爵夫人就晕倒了。”

[hɜːr; hər] [ˈdɒtɜːz] [kraɪ] [ʌv; əv] [əˈlɑːrm] [rɪˈkɔːld] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [hɜːrˈself] .
Her daughter's cry of alarm recalled her to herself .
她 女儿的 哭 的 警报 召回 她 到 她自己 :
女儿惊恐的哭声让她回过神来。

[ˈlɪsbɪθ] [went] [ɔːf] [tuː; tə] [fetʃ] [sʌm; səm] [sɔːlts] .
Lisbeth went off to fetch some salts .
莉丝贝丝 去 离开 到 拿来 一些 盐 :
莉丝贝丝去取些盐了。

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ˈdɔːtər] [ɪn] [iːtʃ] [ˈʌðɜːz] [ɑːrmz] ,
When she came back , she found the mother and daughter in each other's arms ,
什么时候 她 来了 后退 , 她 成立 这 母亲 和 女儿 在 每个 其他的 武器 ,
她回来时, 发现母女俩正拥抱在一起。

[ðə; ði] [ˌbærəˈnes] [ˈsuːðɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈdɒtɜːz] [fɪrɜːz] , [ænd; ənd] [ˈseɪɪŋ] :
the Baroness soothing her daughter's fears , and saying :
这 男爵夫人 舒缓 她 女儿的 恐惧 , 和 说 :
男爵夫人安抚着女儿的恐惧, 说道:

" [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] ; [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈnɜːrvəs]
" **It was nothing ; a little nervous**
" 它 曾是 没有什么 ; 一个 小的 紧张的
“没什么, 只是有点紧张。”

[əˈtæk] . — [ðer; ðər] [ɪz] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] , " [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] , [ˈrekəɡnaɪzɪŋ] [ðə; ði] [ˌbærənɜːz, ˈberənɜːz] [wei] [ʌv; əv]
attack . — There is your father , " she added , recognizing the Baron's way of
攻击 . — 那里 是 你的 父亲 , " 她 额外 , 识别 这 男爵的 方式 的
[ˈrɪŋɪŋ] [ðə; ði] [bel] .
ringing the bell .
铃声 这 钟 :
攻击。——“那是你父亲,”她补充道, 认出了男爵敲钟的方式。

" [seɪ] [nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd][tu:; tə][him; ɪm] .

" **Say not a word to him** .
" 说 不是 一个 单词 到 他 .

不要跟他说一句话。

" ['ædələɪn] [roʊz][ænd; ɛnd] [went] [tu:; tə] [mi:t] [hɜ:r; hɜ:] ['hʌzbənd] ,

" **Adeline rose and went to meet her husband** ,
" 阿德琳 玫瑰 和 去 到 见面 她 丈夫 ,

阿德琳起身去见她的丈夫，

[ɪn'tendɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [him; ɪm]['ɪntu:][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ænd; ɛnd] [tɔ:k] [tu:; tə][him; ɪm] [tɪl] ['dɪnər] [ʃʊd; ʃəd]

intending to take him into the garden and talk to him till dinner should
意图 到 拿 他 进入 这 花园 和 讲话 到 他 直到 晚餐 应该

[bi:; bi] [sɜ:rvd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ə'baʊt][ðə; ði] [prə'pəʊzd] [mætʃ] ,

be served of the difficulties about the proposed match ,
是 服务 的 这 困难 关于 这 建议的 匹配 ,

打算带他到花园里，和他谈谈这桩婚事遇到的困难，直到晚餐时间。

['getɪŋ] [him; ɪm][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][sʌm; səm] [dɪ'sɪz(ə)n] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]['fju:tʃər] ,

getting him to come to some decision as to the future ,
获得 他 到 来 到 一些 决定 作为 到 这 未来 ,

让他对未来做出决定，

[ænd; ɛnd] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [hɪnt][æt; ət][sʌm; səm] ['wɔ:rnɪŋ] [əd'vaɪs] .

and trying to hint at some warning advice .
和 尝试 到 暗示 在 一些 警告 建议 .

并试图暗示一些警告建议。

['bæərən] ['hektər] [hu:'ləʊ] [keɪm] [ɪn] , [ɪn][ə; eɪ] [dres] [æt; ət][wʌns] ['lɔɪər] - [laɪk] [ænd; ɛnd][nə'pəʊli'ɑ:nɪk] ,

Baron Hector Hulot came in , in a dress at once lawyer - like and Napoleonic ,
男爵 赫克托 于洛特 来了 在 , 在 一个 裙子 在 一次 律师 - 喜欢 和 拿破仑时代 ,

赫克托·于洛男爵走了进来，他穿着一件既像律师又像拿破仑时代的服装。

[fɔ:r; fər] [ɪm'pɪriəl] [men] — [men] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ðə; ði] ['empərər] — [wɜ:r; wər]

for Imperial men — men who had been attached to the Emperor — were
为了 帝国 男人 — 男人 WHO 有 到过 随附的 到 这 皇帝 — 是

['i:zəli] [dɪ'stɪŋɡwɪʃəbl] [baɪ][ðər; ðər] ['mɪləteri] [dɪ'pɔ:rtmənt] ,

easily distinguishable by their military deportment ,
容易地 可区分的 经过 他们的 军队 仪态 ,

皇室成员——那些效忠于皇帝的人——很容易通过他们的军人风范来辨认。

[ðər; ðər] [blu:] [kəʊts][wɪð; wɪθ][ɡɪlt] ['bʌtnz] , ['bʌtnɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃɪn] , [ðər; ðər] [blæk] [sɪlk] [stɔ:k] ,

their blue coats with gilt buttons , buttoned to the chin , their black silk stock ,
他们的 蓝色的 外套 和 镀金 按钮 , 纽扣 到 这 下巴 , 他们的 黑色的 丝绸 库存 ,

他们身穿蓝色外套，饰有金色纽扣，扣子一直扣到下巴，脖子上系着黑色丝绸领巾。

[ænd; ɛnd][æn; ən] [ə'θɔ:rətetɪv] [dɪ'mi:nər] [ə'kwaɪrd] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['hæbɪt][ʌv; əv] [kə'mænd] [ɪn]

and an authoritative demeanor acquired from a habit of command in
和 一个 权威性 风度 获得 从 一个 习惯 的 命令 在

['sɜ:rkəmstænsɪz] [rɪ'kwaɪərɪŋ] [dɪ'spɔ:tɪk] [rə'pɪdətɪ] .

circumstances requiring despotic rapidity .
情况 需要 专制 快速 .

在需要专制迅速行动的情况下，习惯于发号施令，从而养成了一种权威的举止。

[ðər; ðər][wʌz; wəz] ['hʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][məen][ɪn][ðə; ði]['bæərən] , [aɪ'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [əd'mɪtɪd] ;

There was nothing of the old man in the Baron , it must be admitted ;
那里 曾是 没有什么 的 这 老的 男人 在 这 男爵 , 它 必须 是 承认 ;

必须承认，男爵身上丝毫没有老人的影子；

[hɪz; ɪz] [saɪt] [wʌz; wəz] [stiːl] [soʊ] [ɡʊd] , [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [riːd] [wɪˈðəʊt] [ˈspektəklz] ; [hɪz; ɪz]
his sight was still so good , that he could read without spectacles ; his
他的 视线 曾是 仍然 所以 好的 , 那 他 可以 读 没有 眼镜 ; 他的
[ˈhænsəm] [ˈoʊv(ə)l] [feɪs] ,
handsome oval face ,
英俊的 椭圆形 脸 ,

他的视力依然很好, 不用戴眼镜就能看书; 他英俊的椭圆形脸庞,

[freɪmd] [ɪn] [ˈwɪskərz] [ðæt] [wɜːr; wər] [ɪnˈdiːd] [tuː] [blæk] , [[ʊd] [ə; eɪ] [ˈbrɪliənt] [kəmˈplekʃ(ə)n] ,
framed in whiskers that were indeed too black , showed a brilliant complexion ,
框 在 胡须 那 是 的确 也 黑色的 , 显示 一个 杰出的 肤色 ,
浓密的胡须衬托出他容光焕发的面容, 胡须黑得有些过分。

[ˈrʌdi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [veɪnz] [ðæt] [ˈkærəktəraɪz] [ə; eɪ] [ˈsæŋɡwɪn] [ˈtemprəmənt] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
ruddy with the veins that characterize a sanguine temperament ; and his
红润 和 这 静脉 那 描述 一个 乐观 气质 ; 和 他的
[ˈstʌmək] ,
stomach ,
胃 ,

他面色红润, 血管凸显出他乐观开朗的性格; 他的胃,

[kept] [ɪn][ˈɔːrdər][baɪ][ə; eɪ] [belt] , [hæd; həd][nɑːt] [ɪkˈsiːdɪd] [ðə; ði][ˈlɪmɪts][ʌv; əv] " [ðə; ði][məˈdʒestɪk] ,
kept in order by a belt , had not exceeded the limits of " the majestic ,
保留 在 命令 经过 一个 腰带 , 有 不是 超出 这 限制 的 " 这 雄伟 ,
用腰带束缚着, 并未超出“雄伟的”界限

" [æz; əz] [brɪˈlaːt] - [səˈvɑːˈræŋ] [sez] .
" as Brillat - Savarin says .
" 作为 布里拉特 - 沙瓦林 说道 .

正如布里亚-萨瓦兰所说。

[ə; eɪ] [faɪn] [əˌrɪstəˈkræɪtɪk] [er] [ænd; ənd] [ɡreɪt] [æfəˈbɪləti] [sɜːrvd] [tuː; tə] [kənˈsiːl] [ðə; ði] [ˈlɪbərtiːn] [wɪð; wɪθ]
A fine aristocratic air and great affability served to conceal the libertine with
一个 美好的 贵族 空气 和 伟大的 亲切 服务 到 隐藏 这 放荡不羁的 和
[huːm] [ˈkriːvəl] [hæd; həd][hæd; həd] [sʌtʃ] [haɪ] [taɪmz] .
whom Crevel had had such high times .
谁 鲐鱼 有 有 这样的 高的 时代 .

克雷维尔举止优雅, 风度翩翩, 和蔼可亲, 但这却掩盖了他放荡不羁的本性, 他曾与这些人有过一段风流韵事。

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [men] [huːz] [aɪz] [ˈɔːlweɪz] [laɪt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
He was one of those men whose eyes always light up at the sight of a
他 曾是 一 的 那些 男人 谁 眼睛 总是 光 向上 在 这 视线 的 一个
[ˈprɪti] [ˈwʊmən] ,
pretty woman ,
漂亮的 女士 ,

他属于那种一看到漂亮女人眼睛就会亮起来的男人。

[ˈiːv(ə)n][ʌv; əv] [sʌtʃ] [æz; əz] [ˈmɪrli] [pæs] [baɪ] , [ˈnevər] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [əˈɡen] .
even of such as merely pass by , never to be seen again .
甚至 的 这样的 作为 仅仅 经过 经过 , 绝不 到 是 已见 再次 .

甚至有些人只是路过, 从此再也没有出现过。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [ˈspiːkɪŋ] , [maɪ] [daɪ] ? " [æskt] [ˈædələɪn] , [ˈsiːɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən]
" Have you been speaking , my dear ? " asked Adeline , seeing him with an
" 有 你 到过 请讲 , 我的 亲爱的 ? " 问 阿德琳 , 看到 他 和 一个
[ˈæŋkʃəs] [braʊ] .
anxious brow .
焦虑的 眉头 .

“亲爱的, 你刚才有说话吗?”艾德琳看到他, 眉头紧锁, 焦急地问道。

" [noʊ] , " [rɪˈplaɪd] [ˈhektər] ,
" **No** , " **replied Hector** ,
" 不 , " 回复 赫克托 ,

“不,”赫克托回答道。

" [bʌt; bət][aɪ][eɪˈem][wɔːrən] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ˈhɪrɪŋ] [ˈʌðər] [spiːk] [fɔːr; fər] [tuː] [ˈaʊərz] [wɪˈðaʊt] [ˈkʌmɪŋ]
" **but I am worn out with hearing others speak for two hours without coming**
" 但 我 是 磨损 出去 和 听力 其他的 说话 为了 二 小时 没有 未来
[tuː; tə][ə; eɪ] [voʊt] .
to a vote .
到 一个 投票 .

“但我已经厌倦了听别人讲两个小时却不进行投票表决。”

[ðeɪ] [ˈkæəri] [ɑːn][ə; eɪ][wɔːr][ʌv; əv] [wɜːrdz] ,
They carry on a war of words ,
他们 携带 在 一个 战争 的 字 ,

他们展开了一场口水战，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [ˈspiːtʃɪz] [ɑːr; ər] [laɪk] [ə; eɪ][ˈkæv(ə)lɪrɪ] [tʃɑːrdʒ] [wɪtʃ] [hæz; hæz][noʊ] [ɪˈfekt] [ɑːn][ðə; ðɪ]
in which their speeches are like a cavalry charge which has no effect on the
在 哪个 他们的 演讲 是 喜欢 一个 骑兵 收费 哪个 有 不 影响 在 这
[ˈenəmi] .
enemy .
敌人 .

他们的演讲就像骑兵冲锋，对敌人毫无作用。

[tɔːk] [hæz; hæz][ˈteɪkən][ðə; ðɪ] [pleɪs] [ʌv; əv][ˈæk(ə)n] ,
Talk has taken the place of action ,
讲话 有 已采取 这 地方 的 行动 ,

空谈取代了行动。

[wɪtʃ] [goʊz] [ˈveri] [mʌtʃ] [əˈɡenst] [ðə; ðɪ] [ɡreɪn] [wɪð; wɪθ] [men] [huː] [ɑːr; ər] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [ˈmɑːtʃɪŋ]
which goes very much against the grain with men who are accustomed to marching
哪个 去 非常 很多 反对 这 粮食 和 男人 WHO 是 习惯 到 行军
[ˈɔːrdərz] ,
orders ,
订单 ,

这与习惯于服从命令的男人们的本性截然相反。

[æz; əz][aɪ] [sed] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈmɑːr(ə)l] [wen] [aɪ] [left] [hɪm; ɪm] .
as I said to the Marshal when I left him .
作为 我 说 到 这 元帅 什么时候 我 左边 他 .

正如我离开时对元帅所说的那样。

[haʊˈevər] , [aɪ][hæv; həv] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [bɔːrd] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈmɪnɪstəz] - [bentʃ] ; [hɪr] [aɪ] [meɪ] [pleɪ]
However , I have enough of being bored on the ministers ' bench ; here I may play
然而 , 我 有 足够的 的 存在 无聊的 在 这 部长们 - 长椅 ; 这里 我 可能 玩
· — [haʊ] [duː] ,
· — **How do** ,
· — 如何 做 ,

然而，我受够了在部长席上无聊度日；在这里我可以尽情玩耍。——你好，

[laː] [ʃevr] !
la Chevre !
拉 山羊 !

la Chevre!

— [gʊd] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ˈlɪt(ə)l] [kɪd] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [raʊnd] [ðə; ði] [nek] , [kɪst]
— **Good morning , little kid , " and he took his daughter round the neck , kissed**
— 好的 早晨 , 小的 孩子 , " 和 他 采取 他的 女儿 圆形的 这 脖子 , 亲吻
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

“早上好，小宝贝。”他搂住女儿的脖子，亲吻了她。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər][sɪt][ɑːn][hɪz; ɪz] [niː] , [ˈrestɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈʃʊldər] ,
and made her sit on his knee , resting her head on his shoulder ,
和 制成 她 坐 在 他的 膝盖 , 休息 她 头 在 他的 肩膀 ,
他让她坐在自己的膝盖上，头靠在他的肩膀上。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [fiːl] [hɜːr; hər][sɔːft][ˈɡoʊldən] [her] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] .
that he might feel her soft golden hair against his cheek .
那 他 可能 感觉 她 柔软的 金的 头发 反对 他的 脸颊 .
他或许能感受到她柔软的金发拂过他的脸颊。

" [hiː; hi][ɪz][ˈtaɪərd][ænd; ənd] [ˈwɜːrɪd] , " [sed] [hɪz; ɪz][waɪf] [tuː; tə][hɜːrˈself] .
" **He is tired and worried , " said his wife to herself .**
" 他 是 疲劳的 和 担心 , " 说 他的 妻子 到 她自己 .
“他很累，也很焦虑，”他的妻子心想。

" [aɪ][[æɪ; ʃəl][ˈoʊnli] [ˈwɜːrɪ] [hɪm; ɪm] [mɔːr] . — [aɪ] [wɪl] [weɪt] . — [ɑːr; ər][juː; jə][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][æt; ət]
" **I shall only worry him more . — I will wait . — Are you going to be at**
" 我 将 仅有的 担心 他 更多的 . — 我 将要 等待 . — 是 你 去 到 是 在
[hoʊm] [ðɪs] [ˈiːvɪŋ] ?
home this evening ?
家 这 晚上 ?

“我只会让他更担心。——我会等。——你今晚在家吗？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm] .
" **she asked him .**
" 她 问 他 .
她问他。

" [noʊ] , [ˈtʃɪldrən] .
" **No , children .**
" 不 , 孩子们 .
“不，孩子们。”

[ˈæftər] [ˈdɪnər] [aɪ][mʌst; məst][ɡoʊ] [aʊt] .
After dinner I must go out .
后 晚餐 我 必须 去 出去 .
晚饭后我必须出去。

[ɪf] [aɪ ˈtiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [ˈlɪsbɪθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd][maɪ] [ˈbrʌðər]
If it had not been the day when Lisbeth and the children and my brother
如果 它 有 不是 到过 这 天 什么时候 莉丝贝丝 和 这 孩子们 和 我的 兄弟
[kʌm] [tuː; tə] [ˈdɪnər] ,
come to dinner ,
来 到 晚餐 ,
如果不是那天莉丝贝丝、孩子们和我哥哥来我家吃晚饭的话，

[juː; jə] [wəd] [nɑːt][hæv; həv] [siːn] [em ˈiː][æt; ət][ɔːl] .
you would not have seen me at all .
你 会 不是 有 已见 我 在 全部 .
你根本就看不到我。

" [ðə; ði] [ˌbærəˈnes] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [ˈnuːzpeɪpər] , [lʊkt] [daʊn] [ðə; ði][lɪst][ʌv; əv] [ˈθiətəz] ,
" **The Baroness took up the newspaper , looked down the list of theatres ,**
" 这 男爵夫人 采取 向上 这 报纸 , 看起来 向下 这 列表 的 剧院 ,
男爵夫人拿起报纸，浏览着剧院名单，

[ænd; ʌnd][leɪd][ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] [əˈɡen] [wen] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [siːn] [ðæt] [ˈrɑːbərt][lə] [ˈdiːəbl̩] [wʌz; wəz][tuː; tə]
and laid it down again when she had seen that Robert le Diable was to
和 铺设 它 向下 再次 什么时候 她 有 已见 那 罗伯特 勒 迪亚布尔 曾是 到
[biː; bi][ˈɡɪv(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [ˈɑːprə] .
be given at the Opera .
是 给定 在 这 歌剧 .

当她看到歌剧院将上演《罗伯特·勒·迪亚布勒》时，她又把书放下了。

[dʒoʊsˈsefə] , [huː] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ˈɪtæliən] [ˈɑːprə] [sɪks] [ˈmʌnθs] [sɪns] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈfrentʃ] [ˈɑːprə] ,
Josepha , who had left the Italian Opera six months since for the French Opera ,
约瑟法 , WHO 有 左边 这 意大利语 歌剧 六 几个月 自从 为了 这 法语 歌剧 ,
约瑟法六个月前离开意大利歌剧院，转投法国歌剧院。

[wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] [ˈæliːs] .
was to take the part of Alice .
曾是 到 拿 这 部分 的 爱丽丝 .

扮演爱丽丝的角色。

[ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpæntəmaɪm] [dɪd][nɑːt] [ɪˈskeɪp] [ðə; ði][ˈbærən] , [huː] [ˈlʊkt] [hɑːrd][æt; ət][hɪz; ɪz] [waɪf] .
This little pantomime did not escape the Baron , who looked hard at his wife .
这 小的 哑剧 做过 不是 逃脱 这 男爵 , WHO 看起来 难的 在 他的 妻子 .
男爵察觉到了这出小小的闹剧，他仔细地打量着自己的妻子。

[ædələɪn][kæst] [daʊn] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ʌnd] [went] [aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn̩] ; [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd]
Adeline cast down her eyes and went out into the garden ; her husband
阿德琳 投掷 向下 她 眼睛 和 去 出去 进入 这 花园 ; 她 丈夫
[ˈfɑːləʊd] [hɜːr; hər] .
followed her .
随后 她 .

阿德琳垂下眼帘，走到花园里去；她的丈夫跟在她身后。

" [kʌm] , [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] , [ædələɪn] ? " [sed] [hiː; hi] ,
" Come , what is it , Adeline ? " said he ,
" 来 , 什么 是 它 , 阿德琳 ? " 说 他 ,

“来吧，阿德琳，什么事？”他问道。

[ˈpʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [raʊnd] [hɜːr; hər] [weɪst] [ænd; ʌnd] [ˈpresɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [saɪd] .
putting his arm round her waist and pressing her to his side .
推杆 他的 手臂 圆形的 她 腰部 和 紧迫 她 到 他的 边 .

他用手臂环住她的腰，将她紧紧地搂在身边。

" [duː][nɑːt][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [ʌv] [juː; jʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] — — "
" Do not you know that I love you more than — — "
" 做 不是 你 知道 那 我 爱 你 更多的 比 — — "

难道你不知道我爱你胜过——吗？

" [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈdʒeni] - [ɔːr][dʒoʊsˈsefə] ! " [sed] [ʃiː; ʃɪ] , [ˈboʊdli] [ˌɪntəˈrʌptɪŋ] [hɪm; ɪm] .
" More than Jenny Cadine or Josepha ! " said she , boldly interrupting him .
" 更多的 比 珍妮 - 或者 约瑟法 ! " 说 她 , 大胆地 打断 他 .

“比珍妮·卡丁或约瑟法还厉害！”她大胆地打断他说道。

" [huː] [pʊt] [ðæt] [ˈɪntuː][jʊr; jər] [hed] ? " [ɪkˈskeɪmd] [ðə; ði][ˈbærən] , [rɪˈliːsɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
" Who put that into your head ? " exclaimed the Baron , releasing his wife ,
" WHO 放 那 进入 你的 头 ? " 惊呼 这 男爵 , 发布 他的 妻子 ,

“谁给你灌输的这种想法？”男爵喊道，同时放开了他的妻子。

[ænd; ʌnd] [ˈstaːtɪŋ] [bæk] [ə; eɪ] [step] [ɔːr] [tuː] .
and starting back a step or two .
和 开始 后退 一个 步 或者 二 .

然后倒退一两步。

" [aɪ][gɑ:t][æn; ən] [ə'hɑ:nɪməs] ['letər] , [wɪtʃ] [aɪ][bɜ:rnt][æt; ət][wʌns] , [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz][təʊld] ,
" I got an anonymous letter , which I burnt at once , in which I was told ,
" 我 得到 一个 匿名的 信 , 哪个 我 烧焦的 在 一次 , 在 哪个 我 曾是 讲述 ,
"我收到了一封匿名信, 我立刻把它烧掉了, 信中告诉我:

[maɪ] [dɪr] , [ðæt] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [hɔ:tensəz] ['mæɪɪdʒ] [wʌz; wəz]['broʊkən][ɔ:f] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['pɑ:vərti]
my dear , that the reason Hortense's marriage was broken off was the poverty
我的 亲爱的 , 那 这 原因 霍滕斯 婚姻 曾是 破碎的 离开 曾是 这 贫困
[ʌv; əv][ʼaʊər; ɑ:r] ['sɜ:rkəmstænsɪz] .
of our circumstances .
的 我们的 情况 .

亲爱的, 霍滕斯婚姻破裂的原因是我们的经济状况贫困。

[jʊr; jər] [waɪf] , [maɪ] [dɪr] ['hektər] , [wʊd] ['nevər][hæv; həv] [sed] [ə; eɪ][wɜ:rd] ;
Your wife , my dear Hector , would never have said a word ;
你的 妻子 , 我的 亲爱的 赫克托 , 会 绝不 有 说 一个 单词 ;
亲爱的赫克托, 你的妻子绝不会说一个字;

[fi:; ji] [nu:] [ʌv; əv][jʊr; jər] [kə'nek(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['dʒeni] - , [ænd; ænd][dɪd][fi:; ji] ['evər] [kəm'pleɪn] ?
she knew of your connection with Jenny Cadine , and did she ever complain ?
她 知道 的 你的 联系 和 珍妮 - , 和 做过 她 曾经 抱怨 ?
她知道你和珍妮·卡丁的关系, 她抱怨过吗?

— [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv] [hɔ:'tens] , [aɪ][eɪ 'em] [baʊnd] [tu:; tə] [spi:k] [ðə; ði] [tru:θ] .
— But as the mother of Hortense , I am bound to speak the truth .
— 但 作为 这 母亲 的 霍滕斯 , 我 是 边界 到 说话 这 真相 .
——但是作为霍滕斯的母亲, 我必须说出真相。

" [hu:'loʊ] , [æftər][ə; eɪ] [ɔ:rt] ['saɪləns] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['terəb(ə)l][tu:; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
" Hulot , after a short silence , which was terrible to his wife ,
" 于洛特 , 后 一个 短的 沉默 , 哪个 曾是 糟糕的 到 他的 妻子 ,
于洛先生沉默了一会儿, 这让他的妻子非常难受。

[hu:z] [hɑ:rt] [bi:t] [laʊd] ['ɪnʌf] [tu:; tə][bi:; bi] [hɜ:rd] , ['oʊpənd] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz] , [kla:spt] [hɜ:r; hər][tu:; tə]
whose heart beat loud enough to be heard , opened his arms , clasped her to
谁 心 打 大声 足够的 到 是 听到 , 打开 他的 武器 , 紧握 她 到
[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ,
his heart ,
他的 心 ,

他心跳声清晰可闻, 张开双臂, 将她紧紧拥入怀中。

[kɪst] [hɜ:r; hər] ['fɔ:rhed] , [ænd; ænd] [sed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['vi:əməns] [ʌv; əv][ɪn'θu:ziæzəm] :
kissed her forehead , and said with the vehemence of enthusiasm :
亲吻 她 前额 , 和 说 和 这 激烈 的 热情 :
他吻了吻她的额头, 热情洋溢地说:

" ['ædələɪn] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][æn; ən]['eɪndʒl] , [ænd; ænd][aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] [retʃ] — — "
" Adeline , you are an angel , and I am a wretch — — "
" 阿德琳 , 你 是 一个 天使 , 和 我 是 一个 可怜虫 — — "
“艾德琳, 你是天使, 而我是个罪人——”

" [noʊ] , [noʊ] , " [kraɪd][ðə; ði] [bæərə'hes] ,
" No , no , " cried the Baroness ,
" 不 , 不 , " 哭 这 男爵夫人 ,
“不, 不,”男爵夫人喊道。

['heɪstɪli] ['leɪɪŋ] [hɜ:r; hər][hænd][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [lɪps][tu:; tə] ['hɪndər] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['spi:kɪŋ] ['i:v(ə)][ʌv; əv]
hastily laying her hand upon his lips to hinder him from speaking evil of
草草 躺下 她 手 之上 他的 嘴唇 到 阻碍 他 从 请讲 邪恶的 的
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .
她急忙用手捂住他的嘴唇, 阻止他自毁前程。

" [jes] , [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][nɑːt][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ə; eɪ] [suː] [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə] [hɔː'tens] ,
" **Yes** , **for** **I** **have** **not** **at** **this moment** **a** **sou** **to** **give** **to** **Hortense** ,
" 是的 , 为了 我 有 不是 在 这 片刻 一个 苏 到 给 到 霍滕斯 ,
" 是的, 因为我此刻一分钱也没有给霍滕斯。"

[ænd; ænd][aɪ][eɪ'em][moʊst] [ʌn'hæpi] .
and **I** **am** **most** **unhappy** .
和 我 是 最多 不开心 .
我非常不开心。

[bʌt; bət] [sɪns] [juː; jʊ][ˈoʊpən][jɔːr; jər] [hɑːrt] [tuː; tə][em 'iː] ,
But **since** **you** **open** **your** **heart** **to** **me** ,
但 自从 你 打开 你的 心 到 我 ,
但既然你向我敞开了心扉,

[aɪ] [meɪ] [pɔːr] ['ɪntuː][aɪ 'tiː][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ðæt] [ɪz] ['krʌʃɪŋ] [em 'iː] . — [jɔːr; jər][ˈʌŋk(ə)l] ['fɪʃər] [ɪz][ɪn]
I **may** **pour** **into** **it** **the** **trouble** **that** **is** **crushing** **me** . — **Your** **Uncle** **Fischer** **is** **in**
我 可能 倒 进入 它 这 麻烦 那 是 压碎 我 : — 你的 叔叔 费舍尔 是 在
[ˈdɪfəˌkəltɪz] ,
difficulties ,
困难 ,
我或许会把压在我心头的烦恼倾注其中。——你叔叔费舍尔遇到了麻烦。

[ænd; ænd][aɪ 'tiː][ɪz][aɪ] [huː] ['drægd] [hɪm; ɪm][ðər; ðər] ,
and **it** **is** **I** **who** **dragged** **him** **there** ,
和 它 是 我 WHO 拖拽 他 那里 ,
是我把他拖到那里的。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæz; həz] [ək'septɪd] [bɪlz] [fɔːr; fər][em 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['twenti] - [faɪv]
for **he** **has** **accepted** **bills** **for** **me** **to** **the** **amount** **of** **twenty** **-** **five**
为了 他 有 公认 账单 为了 我 到 这 数量 的 二十 - 五
[ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] !
thousand **francs** !
千 法郎 !
因为他已经替我接受了总额达两万五千法郎的账单!

[ænd; ænd][ɔːl][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [dɪ'siːvz] [em 'iː] , [huː] [lɑːfs] [æt; ət][em 'iː][bɪ'hænd][maɪ] [bæk] ,
And **all** **for** **a** **woman** **who** **deceives** **me** , **who** **laughs** **at** **me** **behind** **my** **back** ,
和 全部 为了 一个 女士 WHO 欺骗 我 , WHO 笑声 在 我 在后面 我的 后退 ,
而这一切, 都是为了一个欺骗我、在背后嘲笑我的女人。

[ænd; ænd][kɔːlz] [em 'iː][æn; ən][oʊld] [daɪd] [tɑːm] .
and **calls** **me** **an** **old** **dyed** **Tom** .
和 呼叫 我 一个 老的 染色 汤姆 .
他叫我老染发汤姆。

[aɪ 'tiː][ɪz] ['fraɪt(ə)l] !
It **is** **frightful** !
它 是 可怕 !
太可怕了!

[ə; eɪ][vaɪs] [wɪtʃ] [kɔːsts][em 'iː] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ 'tiː] [wʊd] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ə; eɪ]['fæməli] ! — [ænd; ænd]
A **vice** **which** **costs** **me** **more** **than** **it** **would** **to** **maintain** **a** **family** ! — **And**
一个 副 哪个 成本 我 更多的 比 它 会 到 维持 一个 家庭 ! — 和
[aɪ][ˈkænɑːt] [rɪ'zɪst] !
I **cannot** **resist** !
我 不能 抵抗 !
一个让我付出比维持家庭更沉重代价的恶习! ——但我无法抗拒!
— [aɪ] [wʊd] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] [hɪr] [ænd; ænd] [naʊ] ['nevər][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ə'bɑːmɪnəb(ə)l] ['dʒuːəs] [ə'gen] ;
— **I** **would** **promise** **you** **here** **and** **now** **never** **to** **see** **that** **abominable** **Jewess** **again** ;
— 我 会 承诺 你 这里 和 现在 绝不 到 看 那 可恶 犹太女人 再次 ;
— 我在此向你保证, 我绝不再见那个可恶的犹太女人;

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [roʊt] [ˌem ˈiː] [tuː] [laɪnz] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɡoʊ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ,
but if she wrote me two lines , I should go to her ,
但 如果 她 写道 我 二 线条 , 我 应该 去 到 她 ,
但如果她给我写了两行字, 我就应该去见她。

[æz; əz] [wiː; wi] [ˈmɑːtɪt] [ˈɪntuː] [ˈfaɪər] [ˈʌndər] [ðə; ðɪ] [ˈempərər] . "
as we marched into fire under the Emperor ."
作为 我们 行军 进入 火 在下面 这 皇帝 . "
我们跟随皇帝的脚步, 冲入战火之中。

" [duː] [nɑːt] [biː; bi] [soʊ] [dɪˈstrest] , " [kraɪd] [ðə; ðɪ] [pʊr] [ˈwʊmən] [ɪn] [dɪˈsper] ,
" **Do not be so distressed , " cried the poor woman in despair ,**
" 做 不是 是 所以 苦恼 , " 哭 这 贫穷的 女士 在 绝望 ,
“别这么难过, “可怜的女人绝望地喊道。

[bʌt; bət] [fəˈɡetɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈdɔːtər] [æz; əz] [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [ðə; ðɪ] [terz] [ɪn] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbændz] [aɪz] .
but forgetting her daughter as she saw the tears in her husband's eyes .
但 遗忘 她 女儿 作为 她 锯 这 眼泪 在 她 丈夫的 眼睛 .
但当她看到丈夫眼中的泪水时, 她忘记了自己的女儿。

" [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [maɪ] [ˈdaɪəmənds] ; [wətˈevər] [ˈhæpənz] , [seɪv] [maɪ] [ˈʌŋk(ə)l] . "
" **There are my diamonds ; whatever happens , save my uncle .**"
" 那里 是 我的 钻石 ; 任何 发生 , 节省 我的 叔叔 . "
“那是我的钻石; 无论发生什么, 救救我的叔叔。”

" [jʊr; jər] [ˈdaɪəmənds] [ɑːr; ər] [wɜːrθ] [ˈskersli] [ˈtwenti] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] [ˈnaʊədeɪz] .
" **Your diamonds are worth scarcely twenty thousand francs nowadays .**
" 你的 钻石 是 值得 几乎 二十 千 法郎 如今 .
“你的钻石现在最多值两万法郎。”

[ðæt] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] [ˈhʌf] [fɔːr; fər] [oʊld] [ˈfɪʃər] , [soʊ] [kiːp] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [hɔːˈtens] ;
That would not be enough for old Fischer , so keep them for Hortense ;
那 会 不是 是 足够的 为了 老的 费舍尔 , 所以 保持 他们 为了 霍滕斯 ;
对于老费舍尔来说, 这还不够, 所以把它们留给霍滕斯吧;

[aɪ] [wɪl] [siː] [ðə; ðɪ] [ˈmɑːrʃ(ə)l] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] . "
I will see the Marshal to - tomorrow ."
我 将要 看 这 元帅 到 - 明天 . "
我明天要见元帅。

" [maɪ] [pʊr] [dɪr] ! " [sed] [ðə; ðɪ] [ˌbærəˈnes] , [ˈteɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈhektɜːz] [hændz] [ænd; ənd] [ˈkɪsɪŋ]
" **My poor dear ! " said the Baroness , taking her Hector's hands and kissing**
" 我的 贫穷的 亲爱的 ! " 说 这 男爵夫人 , 采取 她 赫克托的 双手 和 接吻
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

“我可怜的宝贝! ”男爵夫人说着, 拿起赫克托的手, 吻了吻。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [ˈskoʊldɪŋ] [hiː; hi] [ɡɑːt] .
This was all the scolding he got .
这 曾是 全部 这 责骂 他 得到 .
这就是他受到的全部责骂。

[ˈædələɪn] [ˈsækrɪfaɪst] [hɜːr; hər] [ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlɜː] , [ðə; ðɪ] [ˈfɑːðər] [meɪd] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [ˈprez(ə)nt] [tuː; tə]
Adeline sacrificed her jewels , the father made them a present to
阿德琳 牺牲 她 珠宝 , 这 父亲 制成 他们 一个 展示 到
[hɔːˈtens] ,
Hortense ,
霍滕斯 ,
阿德琳牺牲了自己的珠宝, 她的父亲把它们送给了霍滕斯。

[ʃiː ʃi] [rɪˈɡɑːrdɪd] [ðɪs] [æz; əz][ə; eɪ] [səˈblaɪm] [ˈækʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ʃiː ʃi][wəz; wəz] [ˈhelpləs] .
she regarded this as a sublime action , and she was helpless .
她 认为 这 作为 一个 升华 行动 , 和 她 曾是 无助 .

她认为这是崇高的行为，而她却无能为力。

" [hiː hi][ɪz][ðə; ði][ˈmæstər] ; [hiː hi][kʊd; kəd] [teɪk] [ˈevriθɪŋ] , [ænd; ənd][hiː hi] [liːvz] [ˌem ˈiː][maɪ
" **He is the master ; he could take everything , and he leaves me my**
" 他 是 这 掌握 ; 他 可以 拿 一切 , 和 他 树叶 我 我的
[ˈdaɪəməndz] ; [hiː hi][ɪz][drɪˈvaɪn] !
diamonds ; he is divine !
钻石 ; 他 是 神圣的 !

“他是主人；他可以拿走一切，却把我的钻石留给了我；他是神！”

" [ðɪs] [wəz; wəz][ðə; ði] [ˈkɜːrənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [θɔːts] ;
" **This was the current of her thoughts ;**
" 这 曾是 这 当前的 的 她 想法 ;

这是她当时的思绪；

[ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] [ðə; ði][waɪf][hæd; həd] [geɪnd] [mɔːr] [baɪ][hɜːr; hər] [ˈswiːtnəs] [ðæn; ðən] [əˈhʌðər]
and indeed the wife had gained more by her sweetness than another
和 的确 这 妻子 有 获得 更多的 经过 她 甜味 比 其他
[pərˈhæps][kʊd; kəd][hæv; həv] [əˈtʃiːvd] [baɪ][ə; eɪ][fɪt] [ʌv; əv][ˈæŋɡri] [ˈdʒeləsi] .
perhaps could have achieved by a fit of angry jealousy .
也许 可以 有 已达成 经过 一个 合身 的 生气的 妒忌 .

事实上，妻子凭借温柔所获得的，或许比其他人凭借愤怒的嫉妒所获得的还要多。

[ðə; ði] [ˈmɔːrəlist] [ˈkænaɪt] [dɪˈnaɪ] [ðæt] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] ,
The moralist cannot deny that , as a rule ,
这 道德家 不能 否定 那 , 作为 一个 规则 ,

道德家无法否认，通常情况下，

[wel] - [bred] [ðoo] [ˈveri] [ˈwɪkɪd] [men][ɑːr; ər][faːr] [mɔːr] [əˈtræktɪv] [ænd; ənd] [ˈlʌvəbl] [ðæn; ðən]
well - bred though very wicked men are far more attractive and lovable than
出色地 - 繁殖 尽管 非常 邪恶 男人 是 远的 更多的 吸引人的 和 可爱的 比
[ˈvɜːrtʃuəs] [men] ;
virtuous men ;
有德行的 男人 ;

出身良好但作恶多端的人，比品德高尚的人更有魅力、更讨人喜欢；

[ˈhævɪŋ] [kraɪmz] [tuː; tə][əˈtoʊn][fɔːr; fər] , [ðeɪ] [kreɪv] [ɪnˈdʌldʒəns] [baɪ][æŋˌtɪsɪˈpeɪ](ə)n] ,
having crimes to atone for , they crave indulgence by anticipation ,
拥有 犯罪 到 赎罪 为了 , 他们 渴望 放纵 经过 预期 ,

由于犯下罪行需要赎罪，他们渴望通过期待来获得宽恕。

[baɪ] [ˈbiːɪŋ] [ˈliːniənt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʃɔːtkʌmɪŋz] [ʌv; əv] [ðooz] [huː] [dʒʌdʒ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ]
by being lenient to the shortcomings of those who judge them , and they
经过 存在 宽容 到 这 缺点 的 那些 WHO 法官 他们 , 和 他们
[ɑːr; ər] [θɔːt] [moʊst][kaɪnd] .
are thought most kind .
是 想法 最多 种类 .

他们宽容那些评判他们的人的缺点，因此被认为是最善良的。

[ðoo] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [daʊt] [sʌm; səm] [tʃɑːrmɪŋ] [ˈpiːp(ə)l] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈvɜːrtʃuəs] , [ˈvɜːrtʃuː]
Though there are no doubt some charming people among the virtuous , Virtue
尽管 那里 是 不 怀疑 一些 迷人 人们 之中 这 有德行的 , 美德
[kənˈsɪdəz] [ɪtˈself] [fer] [ˈɪnʌf] ,
considers itself fair enough ,
考虑 本身 公平的 足够的 ,

虽然品德高尚的人当中无疑有一些魅力十足的人，但美德本身认为它已经足够公平了。

[ʌnə'dɔ:rnd] , [tu:; tə][bi:; bi][æt; ət][noʊ][peɪnz][tu:; tə] [pli:z] ; [ænd; ənd] [ðen] [ɔ:l] ['ri:əli] ['vɜ:rtʃuəs]
unadorned , **to be at no pains to please** ; **and then all really virtuous**
缦 , 到 是 在 不 疼痛 到 请 ; 和 然后 全部 真的 有德行的
[pɜ:sənz] ,
persons ,
人 ,

朴素无华，不刻意讨好他人；而所有真正有德行的人，

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['hɪpəkɹɪt] [du:][nɑ:t] [kaʊnt] , [hæv; həv][sʌm; səm] [slɑɪt] [daʊts] [æz; əz][tu:; tə][ðer; ðər]
for the hypocrites do not count , **have some slight doubts as to their**
为了 这 伪君子 做 不是 数数 , 有 一些 轻微 疑虑 作为 到 他们的
[pə'zɪ(ə)n] ;
position ;
位置 ;

因为伪君子不算数，他们对自己立场稍有怀疑；

[ðeɪ] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['tʃi:tid] [ɪn][ðə; ði] ['bɑ:rgən] [ʌv; əv][laɪf][ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] ,
they believe that they are cheated in the bargain of life on the whole ,
他们 相信 那 他们 是 作弊 在 这 便宜货 的 生活 在 这 所有的 ,
[ðeɪ] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['tʃi:tid] [ɪn][ðə; ði] ['bɑ:rgən] [ʌv; əv][laɪf][ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] ,
他们认为自己在人生的整体交易中受到了欺骗。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn]['æsid] ['kɑ:ments] ['æftər][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [θɪŋk] [ðəm'selvz]
and they indulge in acid comments after the fashion of those who think themselves
和 他们 放纵 在 酸 评论 后 这 时尚 的 那些 WHO 思考 他们自己
[ʌnə'pri:ʃiətid] .
unappreciated .
未被赏识 .

他们喜欢发表尖刻的评论，就像那些自认为不被赏识的人一样。

[hens] [ðə; ði]['bærən] , [hu:] [ə'kju:zd] [hɪm'self] [ʌv; əv] ['ruɪnɪŋ] [hɪz; ɪz]['fæməli] ,
Hence the Baron , who accused himself of ruining his family ,
因此 这 男爵 , WHO 被告 他自己 的 毁坏 他的 家庭 ,
[hens] [ðə; ði]['bærən] , [hu:] [ə'kju:zd] [hɪm'self] [ʌv; əv] ['ruɪnɪŋ] [hɪz; ɪz]['fæməli] ,
因此，男爵自责自己毁了自己的家族。

[dɪ'spleɪd] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [tʃɑ:rm] [ʌv; əv] [wɪt][ænd; ənd][hɪz; ɪz][moʊst] [sɪ'dʌktɪv] ['greɪsɪz][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt]
displayed all his charm of wit and his most seductive graces for the benefit
显示 全部 他的 魅力 的 有 和 他的 最多 诱人的 恩典 为了 这 益处
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] ,
of his wife ,
的 他的 妻子 ,

为了取悦妻子，他使出了浑身解数，展现出他所有的幽默风趣和最迷人的风度。

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] ['lɪsbɪθ] .
for his children , and his Cousin Lisbeth .
为了 他的 孩子们 , 和 他的 表哥 莉丝贝丝 .

为了他的孩子们，以及他的表妹莉丝贝丝。

[ðen] , [wen] [hɪz; ɪz][sʌn] [ə'raɪvd] [wɪð; wɪθ] [sɪ'lestəɪn] , - [dɔ:tər] , [hu:] [wʌz; wəz] ['nɜ:rsɪŋ]
Then , when his son arrived with Celestine , Crevel's daughter , who was nursing
然后 , 什么时候 他的 儿子 到达的 和 塞莱斯廷 , - 女儿 , WHO 曾是 护理
[ðə; ði] ['ɪnfənt] [hu:'ləʊ] ,
the infant Hulot ,
这 婴儿 于洛特 ,

后来，当他的儿子带着克雷维尔的女儿塞莱斯蒂娜到来时，塞莱斯蒂娜正在给婴儿于洛哺乳。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] - [ɪn] - [lɔ:] ,
he was delightful to his daughter - in - law ,
他 曾是 愉快 到 他的 女儿 - 在 - 法律 ,
[hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] - [ɪn] - [lɔ:] ,
他对儿媳妇很好。

[ˈləʊdɪŋ] [hɜːr; hær][wɪð; wɪθ] [ˈkɑːmpləmənts] — [ə; eɪ] [triːt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [səleɪstəɪnz] [ˈvæənəti][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)l] **loading her with compliments — a treat to which Celestine's vanity was little**
加载中 她 和 赞美 — 一个 对待 到 哪个 塞莱斯汀的 虚荣 曾是 小的
[əˈkʌstəmd] [fɔːr; fər][noʊ] [ˈmʌnɪd] [braɪd] [mɔːr] [ˈkɑːmənpleɪs] [ɔːr] [mɔːr] [ˈʌtərli] [ˌɪnsɪɡˈnɪfɪkənt]
accustomed for no moneyed bride more commonplace or more utterly insignificant
习惯 为了 不 有钱人 新娘 更多的 平凡 或者 更多的 完全地 微不足道
[wʌz; wəz][ˈevər] [siːn] .
was ever seen .
曾是 曾经 已见 .

人们纷纷赞美她——这对于爱慕虚荣的塞莱斯汀来说是一种奢侈，因为她从未见过比她更普通、更微不足道的有钱新娘。

[ðə; ðɪ] [ˈgrænfɑːðər] [tʊk] [ðə; ðɪ][ˈbeɪbi][frʌm; frəm][hɜːr; hær] , [kɪst] [aɪ ˈtiː] , [dɪˈklerd] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] **The grandfather took the baby from her , kissed it , declared it was a**
这 祖父 采取 这 婴儿 从 她 , 亲吻 它 , 声明 它 曾是 一个
[ˈbjʊːti] [ænd; ænd][ə; eɪ] [ˈdɑːrlɪŋ] ;
beauty and a darling ;
美丽 和 一个 亲爱的 ;

祖父从她手中接过婴儿，亲吻了他，并称赞他是个漂亮又可爱的孩子；

[hiː; hi] [spəʊk] [tuː; tə][aɪ ˈtiː][ɪn][ˈbeɪbi] [ˈlæŋɡwɪdʒ] , [ˈprɒfɪsaɪd] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [ɡrəʊ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈtɔːləɹ]
he spoke to it in baby language , prophesied that it would grow to be taller
他 辐 到 它 在 婴儿 语言 , 预言 那 它 会 生长 到 是 更高
[ðæn; ðən] [hɪmˈself] ,
than himself ,
比 他自己 ,

他用婴儿语跟它说话，预言它会长得比他高。

[ɪnˈsɪnjuːeɪtɪd] [ˈkɑːmpləmənts] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈsʌnz] [ˈbenɪfɪt] ,
insinuated compliments for his son's benefit ,
暗示 赞美 为了 他的 儿子的 益处 ,

为了儿子的利益，他委婉地表达了赞美之情。

[ænd; ænd] [rɪˈstɔːrd] [ðə; ðɪ][tʃaɪld][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈnɔːrməndi] [nɜːrs] [huː] [hæd; həd] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
and restored the child to the Normandy nurse who had charge of it .
和 恢复 这 孩子 到 这 诺曼底 护士 WHO 有 收费 的 它 .

并将孩子交还给了负责照顾他的诺曼底护士。

[srɪˈlestəɪn] , [ɑːn][hɜːr; hær][pɑːrt] , [geɪv] [ðə; ðɪ] [ˌbærəˈnes] [ə; eɪ] [lʊk] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] ,
Celestine , on her part , gave the Baroness a look , as much as to say ,
塞莱斯廷 , 在 她 部分 , 给予 这 男爵夫人 一个 看 , 作为 很多 作为 到 说 ,
塞莱斯汀则看了男爵夫人一眼，仿佛在说：

" [wʌt] [ə; eɪ] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [mæn] !
" **What a delightful man** !
" 什么 一个 愉快 男人 !
多么令人愉快的人啊！

" [ænd; ænd][fɪː; jɪ][ˈnætʃ(ə)rəli] [tʊk] [hɜːr; hær] [ˈfɑːðər] - [ɪn] - [ˈlɔːz] [pɑːrt] [əˈɡenst] [hɜːr; hær] [ˈfɑːðər] .
" **and she naturally took her father - in - law's part against her father** .
" 和 她 自然 采取 她 父亲 - 在 - 法律的 部分 反对 她 父亲 .
“她自然而然地站在公公一边，反对自己的父亲。”

[ˈæftər] [ðʌs] [ˈpleɪɪŋ] [ðə; ðɪ] [tʃɑːrmɪŋ] [ˈfɑːðər] - [ɪn] - [lɔː] [ænd; ænd][ðə; ðɪ][ɪnˈdʌldʒənt] [græənˈpəpɑː] ,
After thus playing the charming father - in - law and the indulgent grandpapa ,
后 因此 玩耍 这 迷人 父亲 - 在 - 法律 和 这 放纵的 爷爷 ,
在扮演了魅力十足的岳父和慈爱的祖父之后，

[ðə; ðɪ][ˈbærən] [tʊk] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ˈɡɑːrdn] ,
the Baron took his son into the garden ,
这 男爵 采取 他的 儿子 进入 这 花园 ,
男爵带着儿子走进了花园。

[ænd; ʌnd][leɪd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv] [ɑːbzə'veɪʃənz] [fʊl] [ʌv; əv] [gʊd] [sens] [æz; əz][tuː; tə]
and laid before him a variety of observations full of good sense as to
和 铺设 前 他 一个 种类 的 观察 满的 的 好的 感觉 作为 到
[ðə; ðɪ] [ˈætɪtuːd] [tuː; tə][biː; bi][ˈteɪkən][ʌp][baɪ][ðə; ðɪ] [ˈtʃeɪmbər] [ɑːn][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈtɪklɪʃ] [ˈkwestʃən] [wɪtʃ]
the attitude to be taken up by the Chamber on a certain ticklish question which
这 态度 到 是 已采取 向上 经过 这 商会 在 一个 肯定 痒痒的 问题 哪个
[hæd; həd][ðæt] [ˈmɔːrnɪŋ] [kʌm] [ˈʌndər] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .
had that morning come under discussion .
有 那 早晨 来 在下面 讨论 .

并向他提出了一系列充满智慧的意见，阐述了议会应如何对待当天上午讨论过的某个棘手问题。

[ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ˈlɔɪər] [wʌz; wəz] [strʌk] [wɪð; wɪθ][æd'mə'reɪ(ə)n][fɑːr; fər][ðə; ðɪ] [depθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz]
The young lawyer was struck with admiration for the depth of his father's
这 年轻的 律师 曾是 击 和 钦佩 为了 这 深度 的 他的 父亲的
[ˈɪnsaɪt] ,
insight ,
洞察力 ,

这位年轻的律师对父亲深刻的洞察力深感钦佩。

[tʌtʃt] [baɪ][hɪz; ɪz][kɔːrdʒi'æləti] ,
touched by his cordiality ,
感动 经过 他的 亲切 ,

被他的热情友好所感动，

[ænd; ʌnd] [ɪ'speʃəli] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˌdefə'renʃ(ə)] [tuːn] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ðɪ] [tuː] [men][ɑːn][ə; eɪ]
and especially by the deferential tone which seemed to place the two men on a
和 尤其 经过 这 尊重 语气 哪个 似乎 到 地方 这 二 男人 在 一个
[ˈfʊtɪŋ] [ʌv; əv] [ɪ'kwɑːləti] .
footing of equality .
立足点 的 平等 .

尤其是那恭敬的语气，似乎将两人置于平等的地位。

[mə'sjɜːr] [huː'loʊ][ˈdʒuːniər][wʌz; wəz][ɪn] [ˈevri] [rɪ'spekt] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ˈfrentʃmən] ,
Monsieur Hulot junior was in every respect the young Frenchman ,
先生 于洛特 初级 曾是 在 每一个 尊重 这 年轻的 法国人 ,

小于洛先生在各方面都像极了年轻的法国人。

[æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ˈməʊldɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [ʌv; əv] - ; [hɪz; ɪz][maɪnd][ɪn'fætʃueɪtɪd]
as he has been moulded by the Revolution of 1830 ; his mind infatuated
作为 他 有 到过 模制 经过 这 革命 的 - ; 他的 头脑 迷恋
[wɪð; wɪθ][ˈpɑːlətɪks] ,
with politics ,
和 政治 ,

他深受1830年革命的影响；他的思想痴迷于政治，

[rɪ'spektfʃl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈhoʊps] , [ænd; ʌnd] [kən'siːlɪŋ] [ðem; ðəm] [ˈʌndər] [æn; ən][æfekt'eɪ(ə)n] [ʌv; əv]
respectful of his own hopes , and concealing them under an affectation of
尊重 的 他的 自己的 希望 , 和 隐藏 他们 在下面 一个 做作 的
[ˈɡrævəti] ,
gravity ,
重力 ,

他尊重自己的希望，并用严肃的姿态掩饰它们。

[ˈveri] [ˈenviəs] [ʌv; əv] [sək'sesf(ə)l] [men] ,
very envious of successful men ,
非常 羡慕 的 成功的 男人 ,

非常羡慕成功人士。

[ˈmeɪkɪŋ] [senˈtenʃənɪs] [duː][ðə; ði][ˈduːti][lʌ; əv] [ˈwɪti] [rɪˈdʒɔɪndəz] — [ðə; ði][ˈdʒɛmz][lʌ; əv][ðə; ði] [frɛntʃ]
making **sententiousness** **do** **the** **duty** **of** **witty** **rejoinders** — **the** **gems** **of** **the** **French**
制作 简洁 做 这 责任 的 机智 回复 — 这 宝石 的 这 法语
[ˈlæŋɡwɪdʒ] — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haɪ] [sens] [lʌ; əv] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] ,
language — **with** **a** **high** **sense** **of** **importance** ,
语言 — 和 一个 高的 感觉 的 重要性 ;
让说教承担起机智反驳——法语的瑰宝——的职责，并赋予其高度的重要性。

[ænd; ənd] [mɪ'steɪkɪŋ] ['ærəgəns] [fɔːr; fər] ['dɪgnəti] .
and mistaking arrogance for dignity .
 和 误会 傲慢 为了 尊严 .
 把傲慢误认为尊严。

[sʌt] [men][ɑ:r; ər] ['wɔ:kiŋ] ['kɔ:fiŋz] , [i:t] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['frentʃmən] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ;
Such men are walking coffins , each containing a Frenchman of the past ;
 这样的 男人 是 步行 棺材 , 每个 包含 一个 法国人 的 这 过去的 ;
 这些人就像行走的棺材, 里面装着一个逝去的法国人;

[naʊ] [ænd; ʌnd] [ə'gen] [ðə; ði] ['frentʃmən] [weɪks] [ʌp] [ænd; ʌnd] [kɪks] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['ɪŋɡlɪʃ] - [meɪd]
now **and** **again** **the** **Frenchman** **wakes** **up** **and** **kicks** **against** **his** **English** - **made**
 现在 和 再次 这 法国人 醒来 向上 和 踢 反对 他的 英语 - 制成
 ['keɪsɪŋ] ; [bʌt; bət] [æm'bɪʃ(ə)n] ['staɪflz] [hɪm; ɪm] ,
casing ; **but** **ambition** **stifles** **him** ,
 套管 ; 但 志向 扼杀 他 ,
 法国人偶尔会醒来，踢打他那英式外壳；但野心扼杀了他。

[ænd; ənd][hi; hi] [səb'mits] [tu; tə][bi; bi] ['smʌðəd] .
and he submits to be smothered .
 和 他 提交 到 是 窒息 .
 他甘愿被闷死。

[ðə; ði] ['kɔːfɪn] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] [blæk] [kloth]

The coffin is always covered with black cloth

这 棺材 是 总是 涵盖 和 黑色的 布

棺材上总是盖着黑布。

" [ɑ:] , [hɪr] [ɪz][maɪ] ['brʌðər] ! " [sed] ['bærən][hu:'ləʊ] ,
" Ah , here is my brother ! " said Baron Hulot ,
 " 啊 , 这里 是 我的 兄弟 ! " 说 男爵 于洛特 ,
 "啊，这是我的兄弟！”于洛男爵说道。

[ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [kaʊnt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [dɔːr] .
going to meet the Count at the drawing - room door .
 去 到 见面 这 数数 在 这 绘画 - 房间 门 .
 去客厅门口迎接伯爵。

[ˈhævɪŋ] [ˈɡri:tɪd] [ðə; ði][ˈprɑ:bəb(ə)l] [səkˈsesər] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [ˈmɑ:ɹj(ə)l] [mə:ntkɔrnət] ,
Having greeted the probable successor of the late Marshal Montcornet ,
 拥有 问候 这 可能 接班人 的 这 晚的 元帅 蒙科内 ,
 在向已故蒙科内元帅的可能继任者致意后，

[hiː; hi][led][hɪm; ɪm][ˈfɔːrwəd][baɪ][ðə; ði][ɑːrm][wɪð; wɪθ] [ˈevri] [ʃʊ] [ʌv; əv] [əˈfekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪˈspekt] .
he led him forward by the arm with every show of affection and respect .
 他 引领 他 向前 经过 这 手臂 和 每一个 展示 的 感情 和 尊重 .
 他挽着他的胳膊，满怀爱意和敬意地领着他往前走。

[ðə; ði][ˈoʊldər][mæn] , [ə; ei] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] [ʌv; əv] [pɪrz] ,
The older man , a member of the Chamber of Peers ,
 这 老 男人 , 一个 成员 的 这 商会 的 同龄人 ,
 这位年长的男士是上议院议员,

[bʌt; bət][ɪk'skju:zd][frʌm; frəm] [ə'tendəns] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['defnəs] , [hæd; həd][ə; eɪ]
but **excused** **from** **attendance** **on** **account** **of** **his** **deafness** , **had** **a**
但 已原谅 从 出席 在 帐户 的 他的 耳聋 , 有 一个
[hænsəm] [hed] , [tʃɪld] [baɪ][eɪdʒ] ,
handsome **head** , **chilled** **by** **age** ,
英俊的 头 , 冷藏 经过 年龄 ,
但他因耳聋而免于出席, 他有着一颗英俊的头颅, 只是因年老而略显冰冷。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ɪ'nʌf] [greɪ] [her] [sti:l] [tu:; tə][bi:; bi] [ma:rkɪt] [ɪn][ə; eɪ][sɜ:rk(ə)][baɪ][ðə; ði] ['preʃər]
but **with** **enough** **gray** **hair** **still** **to** **be** **marked** **in** **a** **circle** **by** **the** **pressure**
但 和 足够的 灰色的 头发 仍然 到 是 标记 在 一个 圆圈 经过 这 压力
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][hæt] .
of **his** **hat** .
的 他的 帽子 :
但他的白发还不少, 帽子压在上面能压出一个圆圈。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ʃɔ:rt] , [skwer] , [ænd; ənd] ['rʌŋkən] , [bʌt; bət] ['kærid] [hɪz; ɪz] [heɪl] [oʊld][eɪdʒ][wɪð; wɪθ]
He **was** **short** , **square** , **and** **shrunk** , **but** **carried** **his** **hale** **old** **age** **with**
他 曾是 短的 , 正方形 , 和 缩小 , 但 携带 他的 哈尔 老的 年龄 和
[ə; eɪ] [fri:] - [ænd; ənd] - ['i:zi] [er] ;
a **free** - **and** - **easy** **air** ;
一个 自由的 - 和 - 简单的 空气 ;
他身材矮小, 体型方正, 略显瘦弱, 但却带着一种轻松自在的姿态, 展现出他健康的老年风范;

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ɪk'sesɪv] [æk'tɪvəti] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [naʊ] [noʊ] ['pɜ:rpəs] ,
and **as** **he** **was** **full** **of** **excessive** **activity** , **which** **had** **now** **no** **purpose** ,
和 作为 他 曾是 满的 的 过多的 活动 , 哪个 有 现在 不 目的 ,
他精力过剩, 但这些精力现在却毫无意义,

[hi:; hi][drɪvaɪdɪd][hɪz; ɪz] [taɪm] [brɪtwi:n] ['ri:dɪŋ] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] ['eksəsaɪz] .
he **divided** **his** **time** **between** **reading** **and** **taking** **exercise** .
他 分割 他的 时间 之间 阅读 和 采取 锻炼 .
他把时间分配在阅读和锻炼上。

[ɪn][ə; eɪ] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [hi:; hi] [drɪ'vəʊtɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] ['weɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [wɪʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
In **a** **drawing** - **room** **he** **devoted** **his** **attention** **to** **waiting** **on** **the** **wishes** **of** **the**
在 一个 绘画 - 房间 他 奉献 他的 注意力 到 等待 在 这 愿望 的 这
[lɜ:dɪz] .
ladies .
女士们 :
在客厅里, 他全心全意地服侍女士们的需求。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['veri] ['meri] [hɪr] , " [sed] [hi:; hi] ,
" **You** **are** **very** **merry** **here** , " **said** **he** ,
" 你 是 非常 欢乐 这里 , " 说 他 ,
“你们在这里过得很开心啊,”他说。
[sɪ:ɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['bærən] [ʃed] [ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv][,æni'meɪ(ə)n][ɑ:n][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['fæməli] ['gæðərɪŋ] .
seeing **that** **the** **Baron** **shed** **a** **spirit** **of** **animation** **on** **the** **little** **family** **gathering** .
看到 那 这 男爵 棚 一个 精神 的 动画片 在 这 小的 家庭 采集 .

男爵的到来给这个小小的家庭聚会带来了活力。
" [ænd; ənd] [jet] [hɔ:'tens] [ɪz][na:t] ['mærid] , " [hi:; hi] ['ædɪd] ,
" **And** **yet** **Hortense** **is** **not** **married** , " **he** **added** ,
" 和 然而 霍滕斯 是 不是 已婚 , " 他 额外 ,
“然而, 霍滕斯并没有结婚,”他补充道。

[noʊtɪsɪŋ] [ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv] ['melənka:li] [ɑ:n][hɪz; ɪz]['sɪstər] - [ɪn] - ['lɔz] ['kaʊntənəns] .
noticing **a** **trace** **of** **melancholy** **on** **his** **sister** **-** **in** **-** **law's** **countenance** .
注意到 一个 痕迹 的 忧郁 在 他的 姐姐 - 在 - 法律的 面容 :
他注意到嫂子脸上带着一丝忧郁。

" [ðæt] [wɪl] [kʌm] [ɔ:l][ɪn] [gʊd] [taɪm] , " [ˈlɪsbɪθ] [ˈʃaʊtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] [ɪn][ə; eɪ][ˈfɔ:rmɪdəb(ə)l] [vɔɪs] .
" That will come all in good time , " Lisbeth shouted in his ear in a formidable voice .
" 那 将要 来 全部 在 好的 时间 , " 莉丝贝丝 喊叫 在 他的 耳朵 在 一个 强大 噪音 .
"一切都会水到渠成的,"莉丝贝丝用威严的声音在他耳边喊道。

" [soʊ][ðer; ðər][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , [ju:; jʊ] [ˈretʃɪd] [ˈsi:dlɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][ˈnevər] [ˈblɑ:səm] , " [sed] [hi:; hi] ,
" So there you are , you wretched seedling that could never blossom , " said he ,
" 所以 那里 你 是 , 你 可怜 幼苗 那 可以 绝不 开花 , " 说 他 ,
[ˈlæfɪŋ] .
laughing .
笑 .
"瞧你这棵永远无法开花的可怜的幼苗,"他笑着说。

[ðə; ðɪ][ˈhɪroʊ][ʌv; əv] - [ˈræðər] [laɪkt] [ˈkʌz(ə)n] [ˈbetɪ] , [fɔ:r; fər][ðer; ðər][wɜ:r; wər][ˈsɜ:rt(ə)n] [pɔɪnts]
The hero of Forzheim rather liked Cousin Betty , for there were certain points
这 英雄 的 - 相当 喜欢 表哥 贝蒂 , 为了 那里 是 肯定 积分
[ʌv; əv] [rɪˈzembləns] [brɪˈtwi:n] [ðem; ðəm] .
of resemblance between them .
的 相似 之间 他们 .
《福尔茨海姆》的主人公很喜欢贝蒂表妹,因为他们之间有一些相似之处。

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ræŋks] , [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [edʒuˈkeɪ(ə)n] ,
A man of the ranks , without any education ,
一个 男人 的 这 排名 , 没有 任何 教育 ,
一个没有受过任何教育的普通士兵

[hɪz; ɪz] [ˈkɜ:rɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ðɪ][soʊl] [ˈmeɪnsprɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmɪləteri] [prəˈmoʊʃ(ə)n] ,
his courage had been the sole mainspring of his military promotion ,
他的 勇气 有 到过 这 唯一 主发条 的 他的 军队 晋升 ,
他的勇气是他获得军衔晋升的唯一主要动力。

[ænd; ənd] [saʊnd] [sens] [hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ðɪ] [pleɪs] [ʌv; əv][ˈbrɪljəns, -jənsɪ] .
and sound sense had taken the place of brilliancy .
和 声音 感觉 有 已采取 这 地方 的 才华横溢 .
而理智取代了才华。

[ʌv; əv][ðə; ðɪ][haɪst; ˈhaɪəst] [ˈɑ:nər] [ænd; ənd] [kli:n] - [ˈhændɪd] ,
Of the highest honor and clean - handed ,
的 这 最高 荣誉 和 干净的 - 递交 ,
品行高尚, 清白无辜

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈendɪŋ] [ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)l] [laɪf][ɪn] [fʊl] [kənˈtentmənt] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈsentər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfæməli] ,
he was ending a noble life in full contentment in the centre of his family ,
他 曾是 结束 一个 高贵 生活 在 满的 满意 在 这 中心 的 他的 家庭 ,
他安详地走完了高尚的一生, 在家人的陪伴下感到无比满足。

[wɪtʃ] [kleɪmd] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [əˈfekʃənz] , [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [səˈspɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðəz] [stiɪl]
which claimed all his affections , and without a suspicion of his brother's still
哪个 声称 全部 他的 情感 , 和 没有 一个 怀疑 的 他的 兄弟 仍然
[ʌndɪˈskʌvəd] [mɪsˈkɑ:ndʌkt] .
undiscovered misconduct .
未被发现的 不当行为 .
他全心全意地爱着她, 丝毫没有怀疑他哥哥尚未被发现的不端行为。

[noʊ][wʌn] [ɪnˈdʒɔɪd] [mɔ:ɹ] [ðæən; ðən][hi:; hi][ðə; ðɪ] [ˈpli:zɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈfæməli] [ˈpɑ:rtɪ] ,
No one enjoyed more than he the pleasing sight of this family party ,
不 一 享受 更多的 比 他 这 令人愉悦 视线 的 这 家庭 派对 ,
没有人比他更享受这场温馨的家庭聚会。

[wer] [ðer; ðər] ['nevər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [smɔ:lɪst] [dɪsə'gri:mənt] , [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['brʌðərz] [ænd; ənd]
where there never was the smallest disagreement , for the brothers and
在哪里 那里 绝不 曾是 这 最小 分歧 , 为了 这 兄弟 和
['sɪstə] [wɜ:r; wər] [ɔ:l] ['i:kwəli] [ə'tætʃt] ,
sisters were all equally attached ,
姐妹 是 全部 同样地 随附的 ,

兄弟姐妹之间从来没有过丝毫分歧，因为他们彼此之间感情非常深厚。

[sr'lestain] ['hævɪŋ] [bɪn] [æt; ət] [wʌns] [ək'septɪd] [æz; əz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] .
Celestine having been at once accepted as one of the family .
塞莱斯廷 拥有 到过 在 一次 公认 作为 一 的 这 家庭 .
塞莱斯汀立刻被接纳为这个家庭的一员。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['wɜ:rði] ['lɪt(ə)] [kaʊnt] ['wʌndɜ:d] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [waɪ] [mə'sjɜ:r] ['kri:vəl] ['nevər]
But the worthy little Count wondered now and then why Monsieur Crevel never
但 这 值得 小的 数数 想知道 现在 和 然后 为什么 先生 鲹鱼 绝不
[dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['pɑ:rti] .
joined the party .
加入 这 派对 .

但这位可敬的小伯爵时不时会纳闷，为什么克雷维尔先生从未参加过宴会。

" ['pɑ:pə] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] , " [sr'lestain] ['fʌʊtɪd] ,
" **Papa is in the country , " Celestine shouted ,**
" 爸爸 是 在 这 国家 , " 塞莱斯廷 喊叫 ,
“爸爸在乡下！”塞莱斯汀喊道。

[ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪk'spleɪnd] [tu;; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [eks] - [pər'fjʊmə] [wʌz; wəz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]
and it was explained to him that the ex - perfumer was away from
和 它 曾是 解释 到 他 那 这 前任 - 调香师 曾是 离开 从
[hoʊm] .
home .
家 .

有人向他解释说，那位前调香师不在家。

[ðɪs] ['pɜ:rɪfɪkt] ['ju:niən] [ʌv; əv] [ɔ:l] [hɜ:r; hə] ['fæməli] [meɪd] ['mædəm] [hu:'ləʊ] [seɪ] [tu;; tə] [hɜ:r'self] , " [ðɪs] ,
This perfect union of all her family made Madame Hulot say to herself , " This ,
这 完美的 联盟 的 全部 她 家庭 制成 夫人 于洛特 说 到 她自己 , " 这 ,
[æftə] [ɔ:l] ,
after all ,
后 全部 ,

家人如此完美的结合让于洛夫人不禁自言自语道：“毕竟，这才是真正的结合。”

[ɪz] [ðə; ði] [best] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['hæpinəs] , [ænd; ənd] [hu:] [kæn; kən] [dɪ'praɪv] [ju: 'es] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] ?
is the best kind of happiness , and who can deprive us of it ?
是 这 最好的 种类 的 幸福 , 和 WHO 能 剥夺 我们 的 它 ?

这是最好的幸福，谁又能剥夺我们这种幸福呢？

" [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] , [ɑ:n] ['si:ɪŋ] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['ædələɪn] [ðə; ði] ['ɑ:bdʒekt] [ʌv; əv] [hɜ:r; hə] ['hʌzbəndz]
" **The General , on seeing his favorite Adeline the object of her husband's**
" 这 一般的 , 在 看到 他的 最喜欢的 阿德琳 这 目的 的 她 丈夫的
[ə'tenʃnz] ,
attentions ,
注意 ,

将军看到他最宠爱的阿德琳成了她丈夫的宠儿，

[læft] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] [ðæt] [ðə; ði] ['bærən] , [fɪərɪŋ] [tu;; tə] [si:m] [rɪ'dɪkjələs] ,
laughed so much about it that the Baron , fearing to seem ridiculous ,
笑了 所以 很多 关于 它 那 这 男爵 , 害怕 到 似乎 荒谬的 ,
这件事让男爵笑得前仰后合，男爵害怕自己显得很可笑，

[træns'fə:d] [hɪz; ɪz] ['gæləntri:z] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] - [ɪn] - [lɔ:] ,
transferred **his** **gallantries** **to** **his** **daughter** **- in - law** ,
转移 他的 英勇 到 他的 女儿 - 在 - 法律 ;
他将自己的殷勤转移到了儿媳身上。

[hu:] [æt; ət] [ðɪ:z] ['fæməli] ['dinəz] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['flætəri] [ænd; ənd][kaɪnd]
who **at** **these** **family** **dinners** **was** **always** **the** **object** **of** **his** **flattery** **and** **kind**
WHO 在 这些 家庭 晚餐 曾是 总是 这 目的 的 他的 奉承 和 种类
[ker] ,
care ,
关心 ;

在这些家庭聚餐上，他总是对谁恭维、谁关爱有加。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [hoʊpt] [tu:; tə][wɪn] ['kri:vəl] [bæk] [θru:] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm][fɔ:r'gʊʊ][hɪz; ɪz]
for **he** **hoped** **to** **win** **Crevel** **back** **through** **her** , **and** **make** **him** **forego** **his**
为了 他 希望 到 赢 鲑鱼 后退 通过 她 , 和 制作 他 放弃 他的
[rɪ'zentmənt] .
resentment .
怨恨 ;

因为他希望通过她赢回克雷维尔的心，让他放下怨恨。

['eni] [wʌn] ['si:ɪŋ] [ðɪs] [də'mestɪk] [si:n] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [aɪ 'ti:][hɑ:rd][tu:; tə] [brɪ'li:v] [ðæt] [ðə; ði]
Any **one** **seeing** **this** **domestic** **scene** **would** **have** **found** **it** **hard** **to** **believe** **that** **the**
任何 一 看到 这 国内的 场景 会 有 成立 它 难的 到 相信 那 这
['fɑ:ðər] [wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] [wɪts] - [end] ,
father **was** **at** **his** **wits** ' **end** ,
父亲 曾是 在 他的 智慧 - 结尾 ;

任何目睹这一幕的人都很难相信这位父亲已经走投无路了。

[ðə; ði] ['mʌðər] [ɪn] [dɪ'spər] , [ðə; ði] [sʌn] ['æŋkjəs] [brɪ'ɑ:nd] [wɜ:rdz] [æz; əz][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðə-z] ['fju:tər]
the **mother** **in** **despair** , **the** **son** **anxious** **beyond** **words** **as** **to** **his** **father's** **future**
这 母亲 在 绝望 , 这 儿子 焦虑的 超过 字 作为 到 他的 父亲的 未来
[fɜ:t] ,
fate ,
命运 ;

母亲绝望不已，儿子焦急万分，不知父亲的未来命运如何。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɔ:tər] [ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['rɒbɪŋ] [hɜ:r; hər] ['kʌz(ə)n][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['lʌvər] .
and **the** **daughter** **on** **the** **point** **of** **robbing** **her** **cousin** **of** **her** **lover** .
和 这 女儿 在 这 观点 的 抢劫 她 表哥 的 她 情人 ;
女儿正准备抢走表哥的情人。

[æt; ət]['sev(ə)n][ə 'klɒk , əu-] [ðə; ði]['bærən] , ['si:ɪŋ] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] , [hɪz; ɪz] [sʌn] , [ðə; ði] [bærə'hes] ,
At **seven** **o'clock** **the** **Baron** , **seeing** **his** **brother** , **his** **son** , **the** **Baroness** ,
在 七 点钟 这 男爵 , 看到 他的 兄弟 , 他的 儿子 , 这 男爵夫人 ,
七点钟，男爵见到了他的兄弟、儿子和男爵夫人。

[ænd; ənd] [hɔ:'tens] [ɔ:l] [ɪn'geɪdʒd] [æt; ət] [wɪst] , [went] [ɔ:f] [tu:; tə] [ə'plɔ:d] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [æt; ət][ðə; ði]
and **Hortense** **all** **engaged** **at** **whist** , **went** **off** **to** **applaud** **his** **mistress** **at** **the**
和 霍滕斯 全部 已订婚的 在 惠斯特 , 去 离开 到 鼓掌 他的 情妇 在 这
[ɑ:prə] ,
Opera ,
歌剧 ;

霍滕斯和她一起玩惠斯特牌，然后跑去歌剧院为他的情妇鼓掌。

['teɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ['lɪsbɪθ] ['fɪər] , [hu:] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [ru:] [di:'ju] [dɔɪ'en] ,
taking **with** **him** **Lisbeth** **Fischer** , **who** **lived** **in** **the** **Rue** **du** **Doyenne** ,
采取 和 他 莉丝贝丝 费舍尔 , WHO 居住地 在 这 后悔 杜 女元老 ,
他带走了住在杜瓦耶纳街的莉丝贝丝·费舍尔。

[ænd; ənd] [hu:] [ɔ:lweɪz] [meɪd] [æŋ; əŋ][ɪk'skju:s][ʌv; əv][ðə; ði]['sɑ:lətu:d][ʌv; əv] [ðæt] [dɪ'zɜ:rtɪd] ['kwɔ:rtər][tu:; tə]
and who always made an excuse of the solitude of that deserted quarter to
和 WHO 总是 制成 一个 原谅 的 这 孤独 的 那 荒凉的 四分之一 到
[teɪk] [hɜ:r'self] [ɔ:f][æz; əz] [su:n] [æz; əz] ['dɪnər] [wʌz; wəz]['oʊvər] .
take herself off as soon as dinner was over .
拿 她自己 离开 作为 很快 作为 晚餐 曾是 超过 .

她总是以那间僻静房间的孤独为借口，在晚餐结束后立刻离开。

[pə'rizjənz] [wɪl] [ɔ:l][æd'mɪt] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] ['meɪdz] ['pru:d(ə)ns][wʌz; wəz][bʌt; bət]['ræʃ(ə)nəl] .
Parisians will all admit that the old maid's prudence was but rational .
巴黎人 将要 全部 承认 那 这 老的 女佣 谨慎 曾是 但 合理的 .

巴黎人都会承认，这位老处女的谨慎是合情合理的。

[ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪz] [ʌv; əv] ['haʊzɪz] [ˈʌndər][ðə; ði] [wɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['lu:vər] [ɪz][wʌŋ]
The existence of the maze of houses under the wing of the old Louvre is one
这 存在 的 这 迷宫 的 房屋 在下面 这 翼 的 这 老的 卢浮宫 是 一
[ʌv; əv] [ðoʊz] ['prəʊtests] [ə'genst] ['ɑ:bviəs] [gʊd] [sens] [wɪtʃ] ['frentʃmən] [ʌv] ,
of those protests against obvious good sense which Frenchmen love ,
的 那些 抗议活动 反对 明显的 好的 感觉 哪个 法国人 爱 ,

老卢浮宫翼楼下那迷宫般的房屋群，正是法国人喜爱的那种反常理的抗议之举。

[ðæt] ['jʊrəp] [meɪ] [ri:ə'ʃɔr] [ɪt'self][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]['kwɑ:ntəm][ʌv; əv] [breɪnz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [noʊŋ]
that Europe may reassure itself as to the quantum of brains they are known
那 欧洲 可能 保证 本身 作为 到 这 量子 的 大脑 他们 是 已知
[tu:; tə][hæv; həv] ,
to have ,
到 有 ,

或许欧洲可以借此重新审视自身拥有的优秀人才数量。

[ænd; ənd][nɑ:t][bi:; bi] [tu:] [mʌtʃ] [ə'lɑ:rmɪd] .
and not be too much alarmed .
和 不是 是 也 很多 惊慌 .

不要过于惊慌。

[pər'hæps] [wɪ'ðəʊt] ['noʊɪŋ] [aɪ 'ti:] , [ðɪs] [rɪ'vi:lz] [sʌm; səm] [prə'faʊnd] [pə'lɪtɪk(ə)l][aɪ'di:ə] .
Perhaps without knowing it , this reveals some profound political idea .
也许 没有 会心 它 , 这 揭示 一些 深刻的 政治的 主意 .

或许在不知不觉中，这揭示了一些深刻的政治理念。

[aɪ 'ti:] [wɪl] ['fɔrli] [nɑ:t][bi:; bi][ə; eɪ][wɜ:rk][ʌv; əv] [sʊpər,erə'geʃən] [tu:; tə] [dɪ'skraɪb] [ðɪs] [pɑ:rt][ʌv; əv]['pæris]
It will surely not be a work of supererogation to describe this part of Paris
它 将要 一定 不是 是 一个 工作 的 超额奖励 到 描述 这 部分 的 巴黎
[æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz]['i:v(ə)n] [naʊ] ,
as it is even now ,
作为 它 是 甚至 现在 ,

即使现在，描述巴黎的这一区域也绝非多余之举。

[wen] [wi:; wi][kʊd; kəd] ['hɑ:rdli] [ɪk'spekt] [ɪts][sər'vaɪv(ə)l] ; [ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] ['grænsʌŋ] ,
when we could hardly expect its survival ; and our grandsons ,
什么时候 我们 可以 几乎 预计 它是 生存 ; 和 我们的 孙子们 ,

当我们几乎无法指望它能存活下来的时候；还有我们的孙子们，

[hu:] [wɪl] [noʊ] [daʊt] [si:] [ðə; ði] ['lu:vər] ['fɪnɪʃt] ,
who will no doubt see the Louvre finished ,
WHO 将要 不 怀疑 看 这 卢浮宫 完成的 ,

谁无疑将亲眼见证卢浮宫的竣工？

[meɪ] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] [brɪ'li:v] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈreɪlɪk][ʌv; əv][ˈbɑ:rbəɾɪzəm][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [sə'vaɪvd] [fɔ:r; fər]
may refuse to believe that such a relic of barbarism should have survived for
可能 拒绝 到 相信 那 这样的 一个 遗迹 的 野蛮 应该 有 幸存下来 为了
[sɪks] - [ænd; ənd] - [ˈθɜ:rti] [ˈjɪrz] [ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ˈpærɪs][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæləs]
six - and - thirty years in the heart of Paris and in the face of the palace
六 - 和 - 三十 年 在 这 心 的 巴黎 和 在 这 脸 的 这 宫殿
[wer] [θri:] [ˈdaɪnəstɪz] [ʌv; əv] [kɪŋz] [hæv; həv] [rɪ'si:vd] ,
where three dynasties of kings have received ,
在哪里 三 王朝 的 国王 有 已收到 ,

或许不愿相信这样一件野蛮遗物竟然能在巴黎市中心，在三代国王都曾下榻的宫殿里存活了三十六年之久。

[ˈdʊərɪŋ] [ðʊʊz] [ˈθɜ:rti] - [sɪks] [ˈjɪrz] , [ðə; ði][eɪ'li:t; ɪ'li:t][ʌv; əv] [fræns] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈjʊərəp] .
during those thirty - six years , the elite of France and of Europe .
期间 那些 三十 - 六 年 , 这 精英 的 法国 和 的 欧洲 .

在那三十六年间，法国和欧洲的精英阶层。

[brɪ'twi:n] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [geɪt] [ˈli:dɪŋ; 'ledɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkæərə'sel] [ænd; ənd][ðə; ði] [ru:]
Between the little gate leading to the Bridge of the Carrousel and the Rue
之间 这 小的 门 领导 到 这 桥 的 这 旋转木马 和 这 后悔
[di:'ju][ˈmju:'zi:] ,
du Musee ,
杜 博物馆 ,

在通往卡鲁塞尔桥的小门和博物馆街之间，

[ˈevri] [wʌn] [ˈhævɪŋ] [kʌm] [tu:; tə][ˈpærɪs] , [wɜ:r; wər][aɪ 'ti:][bʌt; bət][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ,
every one having come to Paris , were it but for a few days ,
每一个 一 拥有 来 到 巴黎 , 是 它 但 为了 一个 很少 天 ,
每个人来到巴黎，哪怕只是待上几天，

[mʌst; məst][hæv; həv] [si:n] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ʌv; əv] [ˈhʌʊzɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'keɪd] [ˈfrʌntɪdʒ] [wer] [ðə; ði]
must have seen a dozen of houses with a decayed frontage where the
必须 有 已见 一个 打 的 房屋 和 一个 腐烂的 临街面 在哪里 这
[dɪ'dʒektɪd] [ˈoʊnərz] [hæv; həv] [ə'temptɪd] [noʊ] [rɪ'per] ,
dejected owners have attempted no repairs ,
垂头丧气 所有者 有 尝试过 不 维修 ,

我肯定见过十几栋房子，它们的正面破败不堪，沮丧的房主们根本没有尝试进行任何修缮。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [blɔ:k] [ʌv; əv] [ˈbɪldɪŋz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [wʌz; wəz]
the remains of an old block of buildings of which the destruction was
这 遗迹 的 一个 老的 堵塞 的 建筑物 的 哪个 这 破坏 曾是
[bɪ'gʌn] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wen] [nə'pʊʊliən] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [kəm'pli:t] [ðə; ði] [ˈlu:vər] .
begun at the time when Napoleon determined to complete the Louvre .
开始 在 这 时间 什么时候 拿破仑 决定 到 完全的 这 卢浮宫 .

这是一片古老建筑群的遗迹，其拆除始于拿破仑决定完成卢浮宫建设之时。

[ðɪs] [stri:t] , [ænd; ənd][ðə; ði][blaɪnd] [ˈæli] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] [ˈɪmpæs] [di:'ju] [dɔɪ'en] ,
This street , and the blind alley known as the Impasse du Doyenne ,
这 街道 , 和 这 瞎的 胡同 已知 作为 这 僵局 杜 女元老 ,

这条街，以及被称为“女主人巷”(Impasse du Doyenne) 的死胡同，

[ɑ:r; ər][ðə; ði][ˈoʊnli][ˈpæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ˈɪntu:] [ðɪs] [ˈglu:mi] [ænd; ənd] [fər'seɪkən] [blɔ:k] , [ɪn'hæbɪtɪd]
are the only passages into this gloomy and forsaken block , inhabited
是 这 仅有的 段落 进入 这 阴沉 和 被遗弃的 堵塞 , 有人居住的
[pər'hæps][baɪ] [ˈɡʊʊsts] ,
perhaps by ghosts ,
也许 经过 鬼魂 ,

这是通往这座阴森荒凉、或许有鬼魂出没的街区的唯一通道。

[fɔ:r; fər][ðər; ðər][ˈnevər] [ɪz] [ˈenɪbɑ:di] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] .
for there never is anybody to be seen .
为了 那里 绝不 是 任何人 到 是 已见 .

因为那里从来没有人。

[ðə; ði] ['peɪvmənt] [ɪz] [mʌtɪ] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['fɒtweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:] [di:'ju]['mju:'zi:] ,
The pavement is much below the footway of the Rue du Musee ,
这 路面 是 很多 以下 这 人行道 的 这 后悔 杜 博物馆 ,
人行道比博物馆街的人行道低得多。

[ɑ:n][ə; eɪ]['lev(ə)l][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:] - .
on a level with that of the Rue Froidmanteau .
在 一个 等级 和 那 的 这 后悔 - .
与弗罗伊芒托街齐平。

[ðʌs] , [hæf] ['sʌŋkən] [baɪ][ðə; ði] ['reɪzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔɪl] ,
Thus , half sunken by the raising of the soil ,
因此 , 一半 凹陷 经过 这 提高 的 这 土壤 ,
因此, 由于土壤抬升, 房屋一半下陷,

[ðɪ:z] ['haʊzɪz] [ɑ:r; ər]['ɔ:lsou] [ræpt] [ɪn][ðə; ði] [pər'petʃuəl] ['ædoʊ] [kæst][baɪ][ðə; ði] ['bɔ:ftɪ] ['bɪldɪŋz]
these houses are also wrapped in the perpetual shadow cast by the lofty buildings
这些 房屋 是 还 包装 在 这 永久 阴影 投掷 经过 这 高远 建筑物
[ʌv; əv][ðə; ði] ['lu:vər] ,
of the Louvre ,
的 这 卢浮宫 ,
这些房屋也永远笼罩在卢浮宫高耸建筑群投下的阴影之中。

['da:kənd] [ɑ:n] [ðæt] [saɪd][baɪ][ðə; ði] ['nɔ:rdərn] [blæst] .
darkened on that side by the northern blast .
变暗 在 那 边 经过 这 北方 爆炸 .
受北方寒流影响, 那一侧变得昏暗。

['dɑ:rknəs] , ['saɪləns] , [æn; ən] ['aɪsɪ] [tʃɪl] ,
Darkness , silence , an icy chill ,
黑暗 , 沉默 , 一个 冰冷的 寒意 ,
黑暗、寂静、冰冷的寒意

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kævərnəs] [depθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔɪl] [kəm'baɪn] [tu:; tə] [meɪk] [ðɪ:z] ['haʊzɪz] [ə; eɪ][kaɪnd]
and the cavernous depth of the soil combine to make these houses a kind
和 这 洞穴状的 深度 的 这 土壤 结合 到 制作 这些 房屋 一个 种类
[ʌv; əv] [krɪpt] ,
of crypt ,
的 密室 ,
土壤的深邃与洞穴般的空间相结合, 使得这些房屋如同地穴一般。

[tu:mz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] .
tombs of the living .
陵墓 的 这 活的 .
活人的坟墓。

[æz; əz][wi:; wi] [draɪv] [ɪn][ə; eɪ] ['hækni] [kæb][pæst] [ðɪs] [ded] - [ə'laɪv] [spɔ:t] ,
As we drive in a hackney cab past this dead - alive spot ,
作为 我们 驾驶 在 一个 哈克尼 出租车过去的 这 死的 - 活 点 ,
当我们乘坐出租车经过这个死气沉沉、生机勃勃的地方时,

[ænd; ənd] [tʃæns] [tu:; tə] [lʊk] [daʊn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ru:] [di:'ju] [dɔɪ'en] , [ə; eɪ] ['ʌdər] ['fri:zɪz] [ðə; ði]
and chance to look down the little Rue du Doyenne , a shudder freezes the
和 机会 到 看 向下 这 小的 后悔 杜 女元老 , 一个 不寒而栗 冰冻 这
[soʊl] ,
soul ,
灵魂 ,
有机会俯瞰那条狭窄的杜瓦耶纳街, 一阵寒意袭来, 令人心惊胆战。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ˈwʌndər] [huː] [kæn; kən][laɪ][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [wʌt] [θɪŋz] [meɪ][biː; bi] [dʌn] [ðer; ðər]
and we wonder who can lie there , and what things may be done there
和 我们 想知道 WHO 能 说谎 那里 , 和 什么 事物 可能 是 完毕 那里
[æt; ət] [naɪt] ,
at night ,
在 夜晚 ,

我们不禁好奇，谁会躺在那里，夜里又会在那里发生些什么。

[æt; ət][æn; ən][ˈaʊər] [wen] [ðə; ði] [ˈæli] [ɪz][ə; eɪ][kʌt] - [θroʊt] [pɪt] ,
at an hour when the alley is a cut - throat pit ,
在 一个 小时 什么时候 这 胡同 是 一个 切 - 喉 坑 ,
在小巷变成一条血腥厮杀之潭的那个时刻，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈvaɪsəz, ˈvaɪsɪz][ʌv; əv][ˈpærɪs] [rʌŋ] [ˈraɪət][ðer; ðər] [ˈʌndər] [ðə; ði] [kloʊk] [ʌv; əv] [naɪt] .
and the vices of Paris run riot there under the cloak of night .
和 这 恶习 的 巴黎 跑步 暴动 那里 在下面 这 披风 的 夜晚 .
夜幕降临，巴黎的种种罪恶在那里肆意横行。

[ðɪs] [ˈkwɛstʃən] , [ˈfraɪtʃ(ə)l] [ɪn][ɪtˈself] ,
This question , frightful in itself ,
这 问题 , 可怕 在 本身 ,
这个问题本身就令人恐惧。

[brɪˈkʌmz] [əˈpɔːlɪŋ] [wen] [wiː; wi][noʊt] [ðæt] [ðiːz] [ˈdwelɪŋ] - [ˈhaʊzɪz] [ɑːr; ər] [ʌt] [ɪn][ɑːn][ðə; ði][saɪd]
becomes appalling when we note that these dwelling - houses are shut in on the side
变成 令人震惊 什么时候 我们 笔记 那 这些 住宅 - 房屋 是 关闭 在 在 这 边
[tɔːrdz] [ðə; ði] [ruː] [diː] [ˈrɪʃəluː] [baɪ] [ˈmɑːrʃi] [graʊnd] ,
towards the Rue de Richelieu by marshy ground ,
向 这 后悔 德 黎塞留 经过 沼泽地 地面 ,
当我们注意到这些住宅朝向里舍利厄街的一侧被沼泽地包围时，情况就变得令人震惊了。

[baɪ][ə; eɪ] [siː] [ʌv; əv] [ˈtʌmblɪd] [ˈpeɪvɪŋ] - [stoʊnz] [brɪˈtwiːn] [ðəm; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði][ˈtwiːləriz; ˌtwiːləˈriː] ,
by a sea of tumbled paving - stones between them and the Tuileries ,
经过 一个 海 的 翻滚 铺路 - 石头 之间 他们 和 这 杜乐丽 ,
在他们和杜乐丽花园之间，是一片由散落的石板铺成的海洋。

[baɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈɡɑːrɪdn] - [plɑːts][ænd; ənd] [səˈspɪʃəs] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈhʌvl] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt]
by little garden - plots and suspicious - looking hovels on the side of the great
经过 小的 花园 - 图表 和 可疑的 - 寻找 茅屋 在 这 边 的 这 伟大的
[ˈɡæləriz] ,
galleries ,
画廊 ,
在大画廊旁边，散落着一些小菜园和看起来很可疑的小屋。

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] [ˈdezərt] [ʌv; əv] [ˈbɪldɪŋ] - [stoʊn] [ænd; ənd][oʊld] [ˈrʌbɪʃ] [ɑːn][ðə; ði][saɪd] [tɔːrdz]
and by a desert of building - stone and old rubbish on the side towards
和 经过 一个 沙漠 的 建筑 - 石头 和 老的 垃圾 在 这 边 向
[ðə; ði][oʊld] [ˈluːvər] .
the old Louvre .
这 老的 卢浮宫 .
旁边是一片由建筑石料和旧垃圾组成的荒漠，朝着老卢浮宫的方向走去。

[ˈhenri, ˈrɪː, ɑːnˈriː][ˌɑːˈrɑːɪ] .
Henri III .
亨利 三、
亨利三世。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪts] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [trʌŋk] - [houz] , [ænd; ənd] [ˌmɑ:rgə'ri:ts] ['lʌvəz] [ɪn]
and his favorites in search of their trunk - hose , and Marguerite's lovers in
和 他的 收藏夹 在 搜索 的 他们的 树干 - 软管 ; 和 玛格丽特的 恋人 在
[sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hedz] ,
search of their heads ,
搜索 的 他们的 头部 ;

还有他最宠爱的人在寻找他们的长筒袜，以及玛格丽特的爱人们在寻找他们的头颅。

[mʌst; məst] [dæns] ['særəbənd] [baɪ] ['mu:nlait] [ɪn] [ðɪs] ['wɪldərnəs] [oʊvər'lʊkt] [baɪ][ðə; ði] [ru:f] [ʌv; əv]
must dance sarabands by moonlight in this wilderness overlooked by the roof of
必须 舞蹈 萨拉班德 经过 月光 在 这 荒野 被忽视的 经过 这 屋顶 的
[ə; eɪ]['tʃæp(ə)l] [stɪl] ['stændɪŋ] [ðer; ðər][æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [pru:v] [ðæt] [ðə; ði] ['kæθlɪk] [rɪ' lɪdʒən] — [soʊ]
a chapel still standing there as if to prove that the Catholic religion — so
一个 教堂 仍然 常设 那里 作为 如果 到 证明 那 这 天主教 宗教 — 所以
['di:pli] ['ru:tɪd] [ɪn] [fræns] — [sə'vaɪvz] [ɔ:l] [els] .
deeply rooted in France — survives all else .
深 根 在 法国 — 幸存 全部 别的 .

必须在月光下在这片荒野中跳萨拉班德舞，俯瞰着一座依然屹立在那里的小教堂的屋顶，仿佛在证明天主教——深深扎根于法国——在一切事物中幸存下来。

[fɔ:r; fər] ['fɔ:rti] ['jɪrz] [naʊ] [hæz; həz][ðə; ði] ['lu:vər] [bɪn] ['kraɪn] [aʊt] [baɪ] ['evri] [gæp] [ɪn] [ðɪ:z] ['dæmɪdʒd]
For forty years now has the Louvre been crying out by every gap in these damaged
为了 四十 年 现在 有 这 卢浮宫 到过 哭泣 出去 经过 每一个 差距 在 这些 损坏的
[wɔ:lz] ,
walls ,
墙壁 ,

四十年来，卢浮宫一直在这些破损墙壁的每一处缝隙中发出哀鸣。

[baɪ] ['evri] [jɔ:nɪŋ] ['wɪndəʊ] , " [rɪd] [ˌem 'i:] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [wɔ:ts] [ə'pɑ:n] [maɪ] [feɪs] !
by every yawning window , " Rid me of these warts upon my face !
经过 每一个 打哈欠 窗户 , " 摆脱 我 的 这些 疣 之上 我的 脸 !
透过每一扇敞开的窗户，“帮我去除脸上的这些疣子！”

" [ðɪs] ['kʌtθroʊt] [leɪn] [hæz; həz][noʊ] [daʊt] [bɪn] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz]['ju:sf(ə)l] ,
" This cutthroat lane has no doubt been regarded as useful ,
" 这 割喉 车道 有 不 怀疑 到过 认为 作为 有用 ,
毫无疑问，这条竞争激烈的通道一直被认为是有用的。

[ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] [θɔ:t] ['nesəseri] [æz; əz] ['sɪmbəlaɪzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv]['pærɪs][ðə; ði]
and has been thought necessary as symbolizing in the heart of Paris the
和 有 到过 想法 必要的 作为 象征 在 这 心 的 巴黎 这
['ɪntɪmət] [kə'nek(ə)n] [bɪ'twi:n] ['pɑ:vərti] [ænd; ənd][ðə; ði] ['splendər] [ðæt] [ɪz] [ˌker.ək.tə' rɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]
intimate connection between poverty and the splendor that is characteristic of the
亲密的 联系 之间 贫困 和 这 辉煌 那是 特征 的 这
[kwɪ:n] [ʌv; əv] ['sɪtɪz] .
queen of cities .
女王 的 城市 .

人们认为，这座建筑是必要的，因为它象征着巴黎市中心贫困与“城市女王”特有的辉煌之间的密切联系。

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [ðɪ:z] [tʃɪl] ['ru:ɪnz] ,
And indeed these chill ruins ,
和 的确 这些 寒意 废墟 ,
而这些阴森的废墟，

[ə' mʌŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɪ'dʒɪtəmɪst] ['nu:zpeɪpər] [kən'træktɪd] [ðə; ði] [dɪ'zi:z] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['daɪn] [ʌv; əv] — [ðə; ði]
among which the Legitimist newspaper contracted the disease it is dying of — the
之中 哪个 这 合法主义者 报纸 合同 这 疾病 它是 垂死 的 — 这
[ə' bɑ:mɪnəb(ə)] ['hʌvl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:] [dɪ:'ju] ['mju:'zi:] ,
abominable hovels of the Rue du Musee ,
可恶 茅屋 的 这 后悔 杜 博物馆 ,

其中，《正统派》报纸染上了它正在走向灭亡的疾病——博物馆街上那些令人作呕的破旧棚户区。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhɔːrdɪŋ] [əˈprəʊpriː,eɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ʃɑːp] [stɔːlz] [ðæt] [ˈflɜːrɪ] [ðer; ðər] — [wɪl] [pərˈhæps]
and the hoarding appropriated by the shop stalls that flourish there — will perhaps
和 这 囤积 挪用 经过 这 店铺 摊位 那 繁荣 那里 — 将要 也许
[lɪv; laɪv][lɔːŋgər][ænd; ənd] [mɔːr] [ˈprɒspərəsli] [ðæn; ðən] [θriː] [səkˈsesɪv] [ˈdaɪnəstɪz] .
live longer and more prosperously than three successive dynasties .
居住 更长 和 更多的 繁荣昌盛 比 三 连续 王朝 .
而那些被当地繁荣的商铺摊位所囤积的物资，或许会比三个连续的朝代活得更久、更繁荣。

[ɪn] - [ðə; ði] [loʊ] [rents] [ɪn] [ðiːz] [ɔːlˈredi] [kənˈdemd] [ˈhaʊzɪz] [hæd; həd] [ˈtemptɪd] [ˈlɪsbɪθ] [ˈfɪʃər]
In 1823 the low rents in these already condemned houses had tempted Lisbeth Fischer
在 - 这 低的 租金 在 这些 已经 谴责 房屋 有 受诱惑 莉丝贝丝 费舍尔
[tuː; tə][ˈset(ə)][ðer; ðər] ,
to settle there ,
到 定居 那里 ,
1823年，这些已被判定为危房的房屋租金低廉，吸引了莉丝贝丝·费舍尔在此定居。

[nɔːtwɪθˈstændɪŋ] [ðə; ði] [nəˈsesəti] [ɪmˈpəʊzd] [əˈpɑːn][hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði] [stet] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd]
notwithstanding the necessity imposed upon her by the state of the neighborhood
虽然 这 必要性 强加 之上 她 经过 这 状态 的 这 邻里
[tuː; tə][get] [hoʊm] [bɪˈfɔːr] [ˈnaɪtˈfɔːl] .
to get home before nightfall .
到 得到 家 前 黄昏 .
尽管邻里环境迫使她必须在天黑前回家。

[ðɪs] [nəˈsesəti] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz][ɪn] [əˈkɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ˈhæbɪts][ʃiː; ji] [riˈteɪnd] ,
This necessity , however , was in accordance with the country habits she retained ,
这 必要性 , 然而 , 曾是 在 根据 和 这 国家 习惯 她 保留 ,
然而，这种需要却符合她所保留的乡村习惯。
[ʌv; əv] [ˈraɪzɪŋ] [ænd; ənd] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [bed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sʌn] ,
of rising and going to bed with the sun ,
的 上升 和 去 到 床 和 这 太阳 ,
日出而作，日落而息

[æn; ən] [əˈreɪndʒmənt] [wɪtʃ] [seɪvz] [ˈkʌntri] [foʊk][kənˈsɪdərəb(ə)l] [sʌmz] [ɪn] [laɪts] [ænd; ənd] [ˈfjuːəl] .
an arrangement which saves country folk considerable sums in lights and fuel .
一个 安排 哪个 保存 国家 民间 大量 总和 在 灯 和 燃料 .
这种安排可以为农村居民节省大量的照明和燃料费用。
[ʃiː; ji] [lɪvd] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [wɪtʃ] , [sɪns] [ðə; ði] [ˌdeməˈlɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeɪməs] [hoʊˈtel]
She lived in one of the houses which , since the demolition of the famous Hotel
她 居住地 在 一 的 这 房屋 哪个 , 自从 这 拆除 的 这 著名的 酒店
Cambaceres ,

- ,
她住在其中一栋房子里，自从著名的坎巴塞雷斯酒店被拆除后，这栋房子就消失了。
[kəˈmænd] [ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [skwer] .
command a view of the square .
命令 一个 看法 的 这 正方形 .
可以俯瞰广场。

[dʒʌst][æz; əz][ˈbærən][huːˈloʊ][set][hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [ˈkʌz(ə)n] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈhaʊs] ,
Just as Baron Hulot set his wife's cousin down at the door of this house ,
只是 作为 男爵 于洛特 放 他的 妻子的 表哥 向下 在 这 门 的 这 房子 ,
正如于洛男爵将他妻子的表妹放在这所房子门口一样，

[ˈseɪɪŋ] , " [gʊd] - [naɪt] , [ˈkʌz(ə)n] , " [æn; ən] [ˈelɪɡənt] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈwʊmən] , [jʌŋ] , [smɔːl] , [ˈslendər]
saying , " **Good - night** , **Cousin** , " **an elegant - looking woman** , **young** , **small** , **slender**
说 , " 好的 - 夜晚 , 表哥 , " 一个 优雅的 - 寻找 女士 , 年轻的 , 小的 , 苗条
, [ˈprɪti] , [ˈbjʊ:tɪfli] [drest] ,
, **pretty** , **beautifully dressed** ,
, 漂亮的 , 非常漂亮 穿着 ,

一位仪态优雅、年轻、娇小、苗条、漂亮、衣着考究的女子说道：“晚安，表妹。”

[ænd; ənd] [ˈredələnt] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈdelɪkət] [pərˈfju:m] , [pæst] [brɪˈtwi:n] [ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd][ðə; ði]
and redolent of some delicate perfume , **passed between the wall and the**
和 芬芳的 的 一些 精美的 香水 , 通过了 之间 这 墙 和 这
[ˈkæɪɪdʒ] [tuː; tə][ɡoʊ][ɪn] .
carriage to go in .
运输 到 去 在 .

身上散发着淡淡的香水味，从墙壁和马车之间的缝隙走了进去。

[ðɪs] [ˈleɪdi] , [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˌpriːmedɪˈteɪʃn] , [ɡlɑːnst] [ʌp][æɪt; ət][ðə; ði][ˈbærən] [ˈmɪrli] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]
This lady , without any premeditation , **glanced up at the Baron merely to see the**
这 女士 , 没有 任何 预谋 , 瞥了一眼 向上 在 这 男爵 仅仅 到 看 这
- [ˈkʌz(ə)n] ,
lodger's cousin ,
- 表哥 ,

这位女士没有任何预谋，只是无意中抬头看了男爵一眼，结果发现是房客表亲。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlɪbərti:n] [æɪt; ət][wʌns] [felt] [ðə; ði] [swɪft] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [wɪt] [ɔːl] [pəˈrɪzjənz] [noʊ] [ɑːn]
and the libertine at once felt the swift impression which all Parisians know on
和 这 放荡不羁的 在 一次 毛毡 这 迅速 印象 哪个 全部 巴黎人 知道 在
[ˈmiːtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈwʊmən] ,
meeting a pretty woman ,
会议 一个 漂亮的 女士 ,

这位浪荡子立刻感受到了所有巴黎人在见到漂亮女人时都会有的那种强烈感觉。

[ˈriːəlaɪzɪŋ] , [æz; əz] [entəˈmɔːlədʒɪst] [hæv; həv][aɪ ˈtiː] , [ðər; ðər][dɪˌzɪdəˈretəm] ;
realizing , as entomologists have it , their desiderata ;
意识到 , 作为 昆虫学家 有 它 , 他们的 理想 ;

正如昆虫学家所说，他们实现了自己的愿望；

[soʊ][hiː; hi] [ˈweɪtɪd] [tuː; tə][pʊt][ɑːn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɡlʌvz] [wɪð; wɪθ] [dʒuːˈdɪʃəs] [dɪˌlɪbəˈreɪʃ(ə)n] [brɪˈfɔːr]
so he waited to put on one of his gloves with judicious deliberation before
所以 他 等待 到 放 在 一 的 他的 手套 和 明智的 审议 前
[ˈgetɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkæɪɪdʒ] [əˈɡen] ,
getting into the carriage again ,
获得 进入 这 运输 再次 ,

于是他经过深思熟虑，戴上一只手套后才再次上了马车。

[tuː; tə] [ɡɪv] [hɪmˈself] [æn; ən][ɪkˈskjuːs][fɔːr; fər] [əˈlaʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪ] [tuː; tə] [ˈfaːloʊ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwʊmən] ,
to give himself an excuse for allowing his eye to follow the young woman ,
到 给 他自己 一个 原谅 为了 允许 他的 眼睛 到 跟随 这 年轻的 女士 ,

为了给自己找个借口，好让自己的目光不由自主地追随着那个年轻女子。

[huːz] [skəːts] [wɜːr; wər] [ˈpliːzɪŋli] [set] [aʊt] [baɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [els] [ðæn; ðən] [ðiːz] [ˈʊdiəs] [ænd; ənd]
whose skirts were pleasingly set out by something else than these odious and
谁 裙子 是 令人欣喜的是 放 出去 经过 某物 别的 比 这些 令人厌恶的 和
[dɪˈluːsɪv] [ˈkrɪnəlɪn] [ˈbʌslz] .
delusive crinoline bustles .
虚幻的 裙撑 喧闹 .

她们的裙摆摆放得赏心悦目，没有采用那些令人厌恶且虚假的裙撑。

" [ðæt] , " [sed] [hiː; hi][tuː; tə] [hɪmˈself] ,
" **That** , " **said he to himself** ,
" 那 , " 说 他 到 他自己 ,

“那，”他自言自语道。

" [ɪz][ə; eɪ][naɪs] ['lɪt(ə)l][ˈpɜːrs(ə)n] [huːz] ['hæpɪnəs] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə] [prəˈvaɪd] [fɔːr; fər] ,
" **is a nice little person whose happiness I should like to provide for** ,
" 是 一个 好的 小的 人 谁 幸福 我 应该 喜欢 到 提供 为了 ,
" 他是一个可爱的小家伙, 我希望能让他幸福。”

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [sɪˈkjər] [maɪn] .
as she would certainly secure mine .
作为 她 会 当然 安全的 矿 .
她肯定会确保我的安全。

" [wen] [ðə; ði] [ʌnˈnoʊn] [fer] [hæd; həd] [ɡɔːn] [ˈɪntuː;][ðə; ði][hɔːl] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz]
" **When the unknown fair had gone into the hall at the foot of the stairs**
" 什么时候 这 未知 公平的 有 已消失 进入 这 大厅 在 这 脚 的 这 楼梯
[ˈɡoʊɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ruːmz; rʊmz] ,
going up to the front rooms ,
去 向上 到 这 正面 房间 ,
“当那位不知名的女子走进通往前厅的楼梯脚下的大厅时,

[ʃiː; ʃɪ] [ɡlɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪ] [wɪˈðəʊt] [prɪˈsaɪsli] ['lʊkɪŋ]
she glanced at the gate out of the corner of her eye without precisely looking
她 瞥了一眼 在 这 门 出去 的 这 角落 的 她 眼睛 没有 恰恰 寻找
[raʊnd] ,
round ,
圆形的 ,
她用眼角瞥了一眼大门, 并没有真正环顾四周。

[ænd; ænd][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][ˈbærən] ['rɪvɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt][ɪn][ædməˈreɪ](ə)n] , [kənˈsʊmd] [baɪ]
and she could see the Baron riveted to the spot in admiration, consumed by
和 她 可以 看 这 男爵 铆接 到 这 点 在 钦佩 , 消耗 经过
[ˌkjʊrɪˈɑːsəti][ænd; ænd][dɪˈzaɪər] .
curiosity and desire .
好奇心 和 欲望 .
她看到男爵目不转睛地盯着她, 满脸钦佩, 充满了好奇和渴望。

[ðɪs] [ɪz][tuː; tə] ['evri] [pəˈrɪzjən] ['wʊmən] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['flaʊər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [smelz] [æt; ət][wɪð; wɪθ]
This is to every Parisian woman a sort of flower which she smells at with
这 是 到 每一个 巴黎人 女士 一个 种类 的 花 哪个 她 气味 在 和
[dɪˈlaɪt] ,
delight ,
喜 ,
对每一位巴黎女性来说, 这就像是一朵令她们欣喜不已的花。

[ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [miːts] [aɪˈtiː][ɑːn][hɜːr; hər] [wei] .
if she meets it on her way .
如果 她 满足 它 在 她 方式 .
如果她在路上遇到它的话。

[neɪ] , [ˈsɜːrt(ə)n] [ˈwɪmɪn] , [ðʊʊ] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə][ðer; ðər] ['duːtiz] , ['prɪti] , [ænd; ænd] ['vɜːrtʃuəs] ,
Nay, certain women, though faithful to their duties, pretty, and virtuous,
不 , 肯定 女性 , 尽管 忠实 到 他们的 职责 , 漂亮的 , 和 有德行的 ,
不, 有些女人, 虽然忠于职守, 漂亮, 品德高尚,

[kʌm] [hoʊm] [mʌtʃ] [pʊt] [aʊt] [ɪf] [ðei] [hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə] [kʌl] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈpoʊzi][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs]
come home much put out if they have failed to cull such a posy in the course
来 家 很多 放 出去 如果 他们 有 失败的 到 淘汰 这样的 一个 铭文 在 这 课程
[ʌv; əv][ðer; ðər] [wɔːk] .
of their walk .
的 他们的 走 .
如果他们在散步时没能采摘到这样一束花, 回家后会非常沮丧。

[ðə; ði][ˈleɪdi][ræn] [ˌʌpˈsterz] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈflɔ:r] [wʌz; wəz]
The lady ran upstairs , and in a moment a window on the second floor was
这 女士 跑 楼上 , 和 在 一个 片刻 一个 窗户 在 这 第二 地面 曾是
[θroun] [ˈoʊpən] ,
thrown open ,
抛掷 打开 ,

那位女士跑上楼，片刻之后，二楼的一扇窗户被猛地推开。

[ænd; ənd][ɪ; ji] [əˈpɪrd] [æt; ət][aɪ ˈti:] ,
and she appeared at it ,
和 她 出现 在 它 ,

她出现在了现场。

[bʌt; bət] [əˈkʌmpənɪd] [baɪ][ə; eɪ][mæn] [hu:z] [ˈbɔ:ld,hed] [ænd; ənd] [ˈsʌmwʌt] [ˈskaʊlɪŋ] [lʊks]
but accompanied by a man whose baldhead and somewhat scowling looks
但 伴随 经过 一个 男人 谁 秃子 和 有些 皱眉 看起来
[əˈnaʊnst] [hɪm; ɪm][æz; əz][hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] .
announced him as her husband .
宣布 他 作为 她 丈夫 .

但陪同她的是一位秃头男子，他略带愠怒的表情表明他是她的丈夫。

" [ɪf] [ðeɪ] [ɑ:nt] [ʃɑ:rp] [ænd; ənd] [ɪnˈdʒɪ:nɪəs] , [ðə; ði] [ˈkʌnɪŋ] [ˈdʒeɪdz] ! " [θɔ:t] [ðə; ði][ˈbærən] .
" **If they aren't sharp and ingenious , the cunning jades ! " thought the Baron .**
" 如果 他们 不是 锋利的 和 巧妙 , 这 狡猾 玉石 ! " 想法 这 男爵 .
“如果他们不是精明狡猾的家伙，那他们就是奸诈的玉人！”男爵心想。

" [ɪ; ji] [dʌz] [ðæt] [tu; tə] [ʃu] [em ˈi:] [wer] [ɪ; ji][laɪvz; lɪvz] .
" **She does that to show me where she lives .**
" 她 做 那 到 展示 我 在哪里 她 生活 .

她这样做是为了告诉我她住在哪里。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [ˈgetɪŋ] [ˈræðər] [wɔ:rm] , [ɪˈspeʃəli] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [pɑ:rt][ʌv; əv][ˈpærɪs] .
But this is getting rather warm , especially for this part of Paris .
但 这 是 获得 相当 温暖的 , 尤其 为了 这 部分 的 巴黎 .
但气温确实越来越高了，尤其是对巴黎的这个地区而言。

[wi; wi][mʌst; məst][maɪnd] [wʌt] [wi; wi][ɑ:r; ər][æt; ət] .
We must mind what we are at .
我们 必须 头脑 什么 我们 是 在 .
我们必须清楚自己正在做什么。

" [æz; əz][hi; hi][gɔ:t][ˈɪntu:][ðə; ði][mɪˈlɔ:rd] , [hi; hi] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈleɪdi][ænd; ənd][ðə; ði]
" **As he got into the milord , he looked up , and the lady and the**
" 作为 他 得到 进入 这 阁下 , 他 看起来 向上 , 和 这 女士 和 这
[ˈhʌzbənd] [ˈheɪstɪli] [ˈvænɪʃt] ,
husband hastily vanished ,
丈夫 草草 消失了 ,
“他上了大人床，抬头一看，夫人和丈夫已经匆匆消失了。”

[æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði][ˈbærənz, ˈberənz] [feɪs] [hæd; həd] [əˈfektɪd] [ðem; ðəm][laɪk][ðə; ði] [mɪθəˈlɑ:dʒɪkl] [hed]
as though the Baron's face had affected them like the mythological head
作为 尽管 这 男爵的 脸 有 做作的 他们 喜欢 这 神话 头
[ʌv; əv][məˈdʒu:sə; məˈdu:sə] .
of Medusa .
的 美杜莎 .
仿佛男爵的脸像神话中的美杜莎的头颅一样，对他们产生了影响。

" [aɪ ˈti:] [wʊd] [si:m] [ðæt] [ðeɪ] [noʊ] [em ˈi:] , " [θɔ:t] [ðə; ði][ˈbærən] .
" **It would seem that they know me , " thought the Baron .**
" 它 会 似乎 那 他们 知道 我 , " 想法 这 男爵 .
“看来他们认识我，”男爵心想。

" [ðæt] [wɒd] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] .
" That would account for everything .
" 那 会 帐户 为了 一切 .
“那样就能解释一切了。”

" [æz; əz][ðə; ði] ['kæriɪdʒ] [went] [ʌp][ðə; ði] [ruː] [diː'ju] ['mjuː'ziː] , [hiː; hi] [liːnd] ['fɔːrwərd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]
" As the carriage went up the Rue du Musee , he leaned forward to see the
" 作为 这 运输 去 向上 这 后悔 杜 博物馆 , 他 倾斜 向前 到 看 这
['leɪdi] [ə'gen] ,
lady again ,
女士 再次 ,
“当马车沿着博物馆街行驶时，他向前倾身，再次看向那位女士。”

[ænd; ænd][ɪn][fækt][fiː; fi][wʌz; wəz] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
and in fact she was again at the window .
和 在 事实 她 曾是 再次 在 这 窗户 .
事实上，她又一次站在窗边。

[ə'feɪmd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [kɔːt] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [hʊd] [ˈʌndər] [wɪtʃ] [hɜːr; hər][əd'maɪərər][wʌz; wəz]
Ashamed of being caught gazing at the hood under which her admirer was
羞愧 的 存在 捕捉 凝视 在 这 兜帽 在下面 哪个 她 仰慕者 曾是
['sɪtɪŋ] ,
sitting ,
坐着 ,
她羞于发现自己偷看仰慕者所坐的兜帽。

[ðə; ði] [ʌn'noʊn] ['stɑːrtɪd] [bæk] [æt; ət][wʌns] .
the unknown started back at once .
这 未知 开始 后退 在 一次 .
未知的一切又重新开始了。

" ['næni] [jæl; jəl] [tel] [ˌem 'iː] [huː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , " [sed] [ðə; ði]['bærən][tuː; tə] [hɪm'self] .
" Nanny shall tell me who it is , " said the Baron to himself .
" 保姆 将 告诉 我 WHO 它 是 , " 说 这 男爵 到 他自己 .
“保姆会告诉我他是谁，”男爵自言自语道。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ə'fɪ(ə)l] [hæd; həd] , [æz; əz] [wɪl] [biː; bi] [siːn] ,
The sight of the Government official had , as will be seen ,
这 视线 的 这 政府 官方的 有 , 作为 将要 是 已见 ,
正如我们将看到的，这位政府官员的所见所闻是：

[meɪd] [ə; eɪ] [diːp] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn] [ðɪs] ['kʌp(ə)] .
made a deep impression on this couple .
制成 一个 深的 印象 在 这 夫妻 .
给这对夫妇留下了深刻的印象。

" [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz]['bærən][huː'loʊ] , [ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [maɪ] ['ɑːfɪs]
" Why , it is Baron Hulot , the chief of the department to which my office
" 为什么 , 它 是 男爵 于洛特 , 这 首席 的 这 部门 到 哪个 我的 办公室
[bi'ɒŋz] !
belongs !
属于 !
“原来是于洛男爵，我办公室所属部门的部长！”

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [æz; əz][hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
" exclaimed the husband as he left the window .
" 惊呼 这 丈夫 作为 他 左边 这 窗户 .
“丈夫一边说着，一边离开了窗户。”

" [wel] , - , [ðə; ði][oʊld][meɪd][ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [flɔːr] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] ,
" Well , Marneffe , the old maid on the third floor at the back of the courtyard ,
" 出色地 , - , 这 老的 女佣 在 这 第三 地面 在 这 后退 的 这 庭院 ,
“嗯，玛内夫，就是住在庭院后方三楼的那位老女仆，

[hu:] [laivz; livz][wið; wiθ] [ðæt] [jʌŋ] [mæn] , [ɪz][hɪz; ɪz][ˈkʌz(ə)n] .
who lives with that young man , is his cousin .
WHO 生活 和 那 年轻的 男人 , 是 他的 表哥 .

与那个年轻人同住的是他的表亲。

[ɪz][aɪ ˈti:] [nɔ:t] [ɑ:d] [ðæt] [wi:: wi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [tɪl] [tu:: tə] - [deɪ] ,
Is it not odd that we should never have known that till to - day ,
是 它 不是 奇怪的 那 我们 应该 绝不 有 已知 那 直到 到 - 天 ,
直到今天我们才知道这件事, 这难道不奇怪吗?

[ænd; ənd] [naʊ] [faɪnd][aɪ ˈti:] [aʊt] [baɪ] [tʃæns] ? "
and now find it out by chance ? "
和 现在 寻找 它 出去 经过 机会 ? "

竟然是偶然发现的?

" [mædəmwəˈzel] [ˈfɪʃər] [ˈlɪvɪŋ] [wið; wiθ][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ? " [rɪˈpi:tɪd] [ðə; ði] [ˈhʌzbænd] .
" **Mademoiselle Fischer living with a young man ? " repeated the husband .**
" 小姐 费舍尔 活的 和 一个 年轻的 男人 ? " 重复 这 丈夫 .

“菲舍尔小姐和一个年轻男子同居?”丈夫重复道。

" [ðæt] [ɪz] [ˈpɔrtɜːz] [ˈgɔ:sɪp] ;
" **That is porter's gossip ;**
" 那 是 搬运工 闲话 ;

“那是搬运工的闲言碎语;

[du:] [nɔ:t] [spi:k] [soʊ] [ˈlaɪtli] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌz(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkaʊnsələ] [ʌv; əv] [steɪt] [hu:] [kæn; kən] [blɒʊ]
do not speak so lightly of the cousin of a Councillor of State who can blow
做 不是 说话 所以 轻轻 的 这 表哥 的 一个 议员 的 状态 WHO 能 吹

[hɑ:t][ænd; ənd][kəʊld][ɪn][ðə; ði] [ˈɑ:fɪs] [æz; əz][hi; hi] [pliːzɪz] .
hot and cold in the office as he pleases .
热的 和 寒冷的 在 这 办公室 作为 他 请 .

不要轻视一位国务委员的表亲, 他可以在办公室里随心所欲地忽冷忽热。

[naʊ] , [kʌm] [tu:: tə] [ˈdɪnər] ; [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:: jʊ] [sɪns] [fɔ:r] [əˈklɒk, əu-] .
Now , come to dinner ; I have been waiting for you since four o'clock .
现在 , 来 到 晚餐 ; 我 有 到过 等待 为了 你 自从 四 点钟 .

来吃饭吧, 我从四点钟就开始等你了。

" [ˈprɪti] — [ˈveri] [ˈprɪti] — [ˈmædəm] - , [ðə; ði] [ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈdɔ:tər] [ʌv; əv] [kʊnt]
" **Pretty — very pretty — Madame Marneffe , the natural daughter of Comte**
" 漂亮的 — 非常 漂亮的 — 夫人 - , 这 自然的 女儿 的 孔特

[mɑ:ntkɔrnɐt] , [wʌŋ][ʌv; əv] [nəˈpɒʊli:ənz] [moʊst] [ˈfeɪməs] [ˈɑ:fəsərz] ,
Montcornet , one of Napoleon's most famous officers ,
蒙科内 , 一 的 拿破仑的 最多 著名的 警官 ,

“漂亮——非常漂亮——玛内夫夫人, 她是蒙科内伯爵的私生女, 蒙科内伯爵是拿破仑最著名的军官之一。”

[hæd; həd] , [ɑ:n][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmæɪrɪdʒ] [ˈpɔ:rɪ(ə)n][ʌv; əv] [ˈtwenti] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] ,
had , on the strength of a marriage portion of twenty thousand francs ,
有 , 在 这 力量 的 一个 婚姻 部分 的 二十 千 法郎 ,

凭借两万法郎的嫁妆,

[faʊnd] [ə; eɪ] [ˈhʌzbænd] [ɪn][æen; ən] [ɪnˈfɪəriər] [əˈfɪ(ə)] [æt; ət][ðə; ði][wɔ:r] [ˈɑ:fɪs] .
found a husband in an inferior official at the War Office .
成立 一个 丈夫 在 一个 下 官方的 在 这 战争 办公室 .

她在陆军部的一名下级官员身上找到了丈夫。

[θru:] [ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeɪməs] [luːˈtenənt] - [ˈdʒen(ə)rəl] — [meɪd] [ˈmɑ:rj(ə)] [ʌv; əv] [fræns]
Through the interest of the famous lieutenant - general — made marshal of France
通过 这 兴趣 的 这 著名的 中尉 - 一般的 — 制成 元帅 的 法国
[sɪks] [mʌnθs] [brɪˈfɔ:r] [hɪz; ɪz] [deθ] — [ðɪs] [kwɪl] - [ˈdraɪvər][hæd; həd] [ˈrɪzn] [tu:; tə] [ʌnˈhoʊpt] - [fɔ:r; fər]
six months before his death — this quill - driver had risen to unhopd - for
六 几个月 前 他的 死亡 — 这 鹅毛笔 - 司机 有 升起 到 未曾预料到的 - 为了
[ˈdɪgnəti] [æz; əz] [hed] - [klɜ:rk][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɑ:fɪs] ；
dignity as head - clerk of his office ；
尊严 作为 头 - 职员 的 他的 办公室 ；

由于这位著名中将（在去世前六个月被封为法国元帅）的赏识，这位笔杆子作者获得了意想不到的尊荣，成为了他办公室的首席文员；

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][prəˈmoʊtɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈdepjuti] - [tʃi:f] ，
but just as he was to be promoted to be deputy - chief ,
但 只是 作为 他 曾是 到 是 推广 到 是 副 - 首席 ；
[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][prəˈmoʊtɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈdepjuti] - [tʃi:f] ，
但就在他即将晋升为副局长的时候，

[ðə; ði] [ˈmɑ:rʃəlz] [deθ] [hæd; həd] [kʌt] [ɔ:f] - [æmˈbɪʃənz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [æt; ət][ðə; ði]
the marshal's death had cut off Marneffe's ambitions and his wife's at the
这 马歇尔的 死亡 有 切 离开 - 抱负 和 他的 妻子的 在 这
[ru:t] .
root .
根 ；

元帅的死从根本上断送了马尔内夫和他妻子的抱负。

[ðə; ði] [ˈveri] [smɔ:l] [ˈsæləri] [ɪnˈdʒɔɪd] [baɪ] [sʃə:] - [hæd; həd] [kəmˈpeld] [ðə; ði] [ˈkʌp(ə)] [tu:; tə]
The very small salary enjoyed by Sieur Marneffe had compelled the couple to
这 非常 小的 薪水 享受 经过 先生 - 有 被迫 这 夫妻 到
[ˈkɑ:nəmaɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv] [rent] ；
economize in the matter of rent ；
节约 在 这 事情 的 租 ；

马尔内夫先生微薄的收入迫使这对夫妇在房租方面精打细算；

[fɔ:r; fər][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] [mædəmwəˈzel] [ˈvæləri] - [ˈfɔ:rtʃən] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [ˈmeltɪd] [əˈweɪ] —
for in his hands Mademoiselle Valerie Fortin's fortune had already melted away —
为了 在 他的 双手 小姐 瓦莱丽 - 财富 有 已经 融化 离开 —
[ˈpɑ:rtli][ɪn] [ˈpeɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈdets] ，
partly in paying his debts ,
部分 在 付费 他的 债务 ；

因为在他手中，瓦莱丽·福廷小姐的财产已经荡然无存——一部分用于偿还他的债务。

[ænd; ənd][ˈpɑ:rtli][ɪn][ðə; ði] [ˈpɜ:rtʃəs] [ʌv; əv] [ˈnesəsəriz] [fɔ:r; fər] [ˈfə:nɪʃɪŋ] [ə; eɪ] [haʊs] ，
and partly in the purchase of necessities for furnishing a house ,
和 部分 在 这 购买 的 必需品 为了 家具 一个 房子 ；
[ænd; ənd][ˈpɑ:rtli][ɪn][ðə; ði] [ˈpɜ:rtʃəs] [ʌv; əv] [ˈnesəsəriz] [fɔ:r; fər] [ˈfə:nɪʃɪŋ] [ə; eɪ] [haʊs] ，
一部分用于购买布置房屋所需的必需品，

[bʌt; bət] [ˈtʃi:fli] [ɪn] [ˈgrætɪfaɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈriˈkwaɪəmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈprɪti] [jʌŋ] [waɪf] ，
but chiefly in gratifying the requirements of a pretty young wife ,
但 主要 在 可喜 这 要求 的 一个 漂亮的 年轻的 妻子 ；
[bʌt; bət] [ˈtʃi:fli] [ɪn] [ˈgrætɪfaɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈriˈkwaɪəmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈprɪti] [jʌŋ] [waɪf] ，
但主要目的是为了满满足一位年轻貌美妻子的需求。

[əˈkʌstəmd] [ɪn][hɜ:r; hər] [ˈmʌðəz] [haʊs] [tu:; tə] [ˈlʌkʃəriz] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [tʃu:z] [tu:; tə] [dɪˈspens]
accustomed in her mother's house to luxuries she did not choose to dispense
习惯 在 她 母亲的 房子 到 奢侈品 她 做过 不是 选择 到 分配
[wɪð; wɪθ] .
with :
和 ；

她从小在母亲家中享受着各种奢侈品，所以并不打算放弃这些。

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:] [di:'ju] [dɔɪ'en] , [wɪðɪn] ['i:zi] ['dɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r] ['ɑ:fɪs] ,
The situation of the Rue du Doyenne , within easy distance of the War Office ,
这 情况 的 这 后悔 杜 女元老 , 之内 简单的 距离 的 这 战争 办公室 ,
Rue du Doyenne 的位置, 距离陆军部很近, 交通便利。

[ænd; ənd][ðə; ði] [geɪ] [pɑ:rt][ʌv; əv][pæris] , [smaɪld] [ɑ:n] [mə'sjɜ:r] [ænd; ənd] ['mædəm] - ,
and the gay part of Paris , smiled on Monsieur and Madame Marneffe ,
和 这 同性恋 部分 的 巴黎 , 微笑 在 先生 和 夫人 - ,
巴黎的同性恋群体对马尔内夫先生和夫人露出了微笑。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði][læst] [fɔ:r] ['jɪrz] [ðeɪ] [hæd; həd] [dwelt] [ʌndər] [ðə; ði] [seɪm] [ru:f] [æz; əz] ['lɪsbɪθ]
and for the last four years they had dwelt under the same roof as Lisbeth
和 为了 这 最后的 四 年 他们 有 居住 在下面 这 相同的 屋顶 作为 莉丝贝丝
[ˈfɪʃər] .
Fischer .
费舍尔 .
在过去的四年里, 他们一直和莉丝贝丝·费舍尔住在同一屋檐下。

[mə'sjɜ:r] [dʒi:n] - [pɔ:l] - ['stænislɑ:s] - [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [klæs] [ʌv; əv] [em'plɔɪi] [hu:]
Monsieur Jean - Paul - Stanislas Marneffe was one of the class of employees who
先生 让 - 保罗 - 斯坦尼斯拉斯 - 曾是 一 的 这 班级 的 员工 WHO
[ɪ'skeɪp] [[ɪr] ['bru:tɪ]nəs] [baɪ][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] ['pəʊər] [ðæt] [kʌmz] [ʌv; əv] [di'prævəti] .
escape sheer brutishness by the kind of power that comes of depravity .
逃脱 透明 野蛮 经过 这 种类 的 力量 那 来 的 堕落 .
让-保罗-斯坦尼斯拉斯·马尔内夫先生是那种凭借堕落带来的权力而逃脱纯粹野蛮暴行的雇员之一。

[ðə; ði] [smɔ:l] , [li:n] ['kri:tʃər] , [wɪð; wɪθ] [θɪn] [her] [ænd; ənd][ə; eɪ] [stɑ:rvd] [bɪrd] , [æn; ən]
The small , lean creature , with thin hair and a starved beard , an
这 小的 , 倾斜 生物 , 和 薄的 头发 和 一个 饥饿 胡须 , 一个
[ʌn'həʊlsəm] ['pæsti; 'peɪsti] [feɪs] ,
unwholesome pasty face ,
不健康的 糊状物 脸 ,
这个身材矮小、瘦弱的生物, 毛发稀疏, 胡须干枯, 脸色苍白, 看起来很不健康。

[wɔ:rn] ['ræðər] [ðæn; ðən] ['rɪŋk(ə)ld] , [wɪð; wɪθ] [red] - ['lɪdɪd] [aɪz] ['hɑ:nɪst] [wɪð; wɪθ] ['spektəklz] ,
worn rather than wrinkled , with red - lidded eyes harnessed with spectacles ,
磨损 相当 比 皱 , 和 红色的 - 带盖 眼睛 已掌握 和 眼镜 ,
[ˈʌflɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][geɪt] ,
shuffling in his gait ,
洗牌 在 他的 步态 ,
他皮肤虽然磨损而非起皱, 红肿的眼睛戴着眼镜, 走路时步履蹒跚。

[ænd; ənd] [jet] [mi:n] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] ,
and yet meaner in his appearance ,
和 然而 更卑鄙 在 他的 外貌 ,
然而, 他的外表却更显凶狠。

[ˈri:əlaɪzd] [ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv][mæn] [ðæt] ['eni] [wʌn] [wɒd] [kən'si:v] [ʌv; əv][æz; əz] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi]
realized the type of man that any one would conceive of as likely to be
已实现 这 类型 的 男人 那 任何 一 会 构想 的 作为 可能 到 是
[pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [dɔ:k] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ə'fens] [ə'ɡenst] ['di:s(ə)nsi] .
placed in the dock for an offence against decency .
放置 在 这 码头 为了 一个 罪行 反对 体面 .
意识到他是那种任何人都可能认为会因违反道德规范而被送上法庭的人。

[ðə; ði][ru:mz; rɒmz] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ] [ðɪs] ['kʌp(ə)l] [hæd; həd][ðə; ði] [ɪ'lʊ:səri] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ʃæm] ['lʌkʃəri]
The rooms inhabited by this couple had the illusory appearance of sham luxury
这 房间 有人居住的 经过 这 夫妻 有 这 虚幻 外貌 的 假 奢华
[si:n] [ɪn] ['meni] ['pæris] ['həʊmz] ,
seen in many Paris homes ,
已见 在 许多 巴黎 房屋 ,
这对夫妇居住的房间里弥漫着一种虚假的奢华感, 这种感觉在巴黎的许多住宅中都能见到。

[ænd; ənd][ˈtɪpɪk(ə)] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [klæs] [ʌv; əv] [ˈhəʊʃhoʊld] .
and typical of a certain class of household .
和 典型的 的 一个 肯定 班级 的 家庭 .

这是某一类家庭的典型特征。

[ɪn][ðə; ði] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] , [ðə; ði] [ˈfɜ:rnɪtʃər] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ˈjæbi] [ˈkɑ:t(ə)n] [ˈvelvɪt] ,
In the drawing - room , the furniture covered with shabby cotton velvet ,
在 这 绘画 - 房间 , 这 家具 涵盖 和 破旧 棉布 天鹅绒 ,
客厅里, 家具上覆盖着破旧的棉绒,

[ðə; ði][ˈplæstər] [ˌstætʃu:'lets] [pri:'tendɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][ˈflo:rənti:n,ˈflo:rəntɪn] [bra:nz] , [ðə; ði] [ˈklʌmzi] [kæst]
the plaster statuettes pretending to be Florentine bronze , the clumsy cast
这 石膏 小雕像 假装 到 是 佛罗伦萨 青铜 , 这 笨拙 投掷
[ˌændə'ɪr] [ˈmɪrli] [ˈlækərd] ,
chandelier merely lacquered ,
枝形吊灯 仅仅 漆面 ,
那些假冒佛罗伦萨青铜器的石膏小雕像, 那盏笨拙的铸造吊灯仅仅涂了一层漆。

[wɪð; wɪθ] [tʃi:p] [glæs] [ˈsɔ:səz] , [ðə; ði][ˈkɑ:rpɪt] ,
with cheap glass saucers , the carpet ,
和 便宜的 玻璃 碟子 , 这 地毯 ,
地毯上放着廉价的玻璃碟子,

[hu:z] [smɔ:l] [kɔ:st][wʌz; wəz] [əˈkaʊntɪd] [fɔ:r; fər][ɪn] [ədˈvænsɪŋ] [laɪf][baɪ][ðə; ði][ˈkwɑ:ləti][ʌv; əv][ˈkɑ:t(ə)n]
whose small cost was accounted for in advancing life by the quality of cotton
谁 小的 成本 曾是 已记录 为了 在 前进 生活 经过 这 质量 的 棉布
[ju:st] [ɪn][ðə; ði] [ˌmænjuˈfæktʃər] ,
used in the manufacture ,
用过的 在 这 生产 ,
其成本虽低, 但由于制造过程中使用的棉花质量优良, 却对生活水平的提高起到了促进作用。

[naʊ] [ˈvɪzəb(ə)] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈneɪkɪd] [aɪ] , — [ˈevriθɪŋ] , [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkɜ:tənz] ,
now visible to the naked eye , — everything , down to the curtains ,
现在 可见的 到 这 裸 眼睛 , — 一切 , 向下 到 这 窗帘 ,
现在肉眼可见的一切——包括窗帘在内——

[wɪtʃ] [ˈpleɪnli] [ˈʃoʊd] [ðæt] [ˈwʊstɪd,ˈwɜ:rstɪd][ˈdæməsk][hæz; həz][nɑ:t] [θri:] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [praɪm] ,
which plainly showed that worsted damask has not three years of prime ,
哪个 显然 显示 那 最差 绫 有 不是 三 年 的 主要的 ,
这清楚地表明, 精纺大马士革织物没有三年的黄金期。

[prəˈkleɪmd; proʊˈkleɪmd] [ˈpɑ:vərti] [æz; əz] [ˈlaʊdli] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈbegər] [ɪn][rægz][æt; ət][ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ] [ˈdɔ:r] .
proclaimed poverty as loudly as a beggar in rags at a church door .
宣布 贫困 作为 高声 作为 一个 乞丐 在 破布 在 一个 教会 门 .
他大声宣称自己贫穷, 就像衣衫褴褛的乞丐在教堂门口乞讨一样。

[ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ru:m] , [ˈbædli] [keɪt] [baɪ][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)] [ˈsɜ:rvənt] , [hæd; həd][ðə; ði] [ˈsɪkənɪŋ] [ˈæspekt][ʌv; əv]
The dining - room , badly kept by a single servant , had the sickening aspect of
这 用餐 - 房间 , 糟糕 保留 经过 一个 单身的 仆人 , 有 这 令人作呕 方面 的
[ə; eɪ] [ˈkʌntri] [ɪn] ;
a country inn ;
一个 国家 客栈 ;
餐厅由一名仆人照看, 杂乱不堪, 给人一种乡村旅馆令人作呕的感觉;

[ˈevriθɪŋ] [lʊkt] [ˈɡri:si] [ænd; ənd] [ʌnˈkli:n] .
everything looked greasy and unclean .
一切 看起来 腻 和 不洁 .
所有东西看起来都油腻腻的, 很不干净。

[mə'sjɜːrɪz] [ru:m] , [ˈveri] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈskuːl,bɔɪz] , [ˈfɜːrniʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bed][ænd; ənd] [ˈfɪtɪŋz]
Monsieur's room , very like a schoolboy's , furnished with the bed and fittings
先生的 房间 , 非常 喜欢 一个 男学生 , 提供 和 这 床 和 配件
[rɪˈmeɪnɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈbætʃələɪ] [deɪz] ,
remaining from his bachelor days ,
其余的 从 他的 学士 天 ,
先生的房间很像学生宿舍, 里面摆放着他单身时期留下的床和家具。

[æz; əz] [ˈʃæbi] [ænd; ənd][wɔːrɪn][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ,
as shabby and worn as he was ,
作为 破旧 和 磨损 作为 他 曾是 ,
尽管他当时衣衫褴褛、疲惫不堪,
[ˈdʌstɪd] [pər'hæps] [wʌns][ə; eɪ] [wi:k] — [ðæt] [ˈhɔːrəb(ə)l] [ru:m] [wer] [ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ˈlɪtər]
dusted perhaps once a week — that horrible room where everything was in a litter
掸去灰尘 也许 一次 一个 星期 — 那 可怕 房间 在哪里 一切 曾是 在 一个 垃圾
,
:,
那间可怕的房间, 到处都是垃圾, 可能一周才打扫一次。

[wɪð; wɪθ][oʊld] [sa:ks] [ˈhæŋɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈhɔːrsher] - [ˈsiːtɪd] [tʃerz] , [ðə; ði] [ˈpætərn] [ˈaʊtlaɪnd] [ɪn]
with old socks hanging over the horsehair - seated chairs , the pattern outlined in
和 老的 袜子 绞刑 超过 这 马鬃 - 坐着 椅子 , 这 图案 概述 在
[dʌst] ,
dust ,
灰尘 ,
旧袜子挂在马鬃椅面上, 灰尘勾勒出袜子的图案。

[wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [hu:m] [hoʊm] [ɪz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ɪnˈdɪfrəns] ,
was that of a man to whom home is a matter of indifference ,
曾是 那 的 一个 男人 到 谁 家 是 一个 事情 的 漠不关心 ,
那是一个对家漠不关心的人。
[huː] [laɪvz; lɪvz] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] , [ˈɡæmblɪŋ] [ɪn][kæ'feɪz][ɔːr] [ˈels,wer] .
who lives out of doors , gambling in cafes or elsewhere .
WHO 生活 出去 的 门 , 赌博 在 咖啡馆 或者 别处 .

那些露宿街头、在咖啡馆或其他地方赌博的人。
[mə'dæmz] [ru:m] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'sepʃn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈskwa:lɪd] [ˈslʌvnlinəs] [ðæt] [dɪs'greɪst] [ðə; ði]
Madame's room was an exception to the squalid slovenliness that disgraced the
夫人的 房间 曾是 一个 例外 到 这 肮脏的 邋遢 那 蒙羞的 这
[ˈlɪvɪŋ] [ru:mz; rɒmz] ,
living rooms ,
活的 房间 ,
夫人的房间与客厅里普遍存在的肮脏邋遢景象截然不同。

[wer] [ðə; ði] [ˈkɜːtənz] [wɜːr; wər] [ˈjeləʊ] [wɪð; wɪθ] [smoʊk] [ænd; ənd] [dʌst] , [ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] [tʃaɪld] ,
where the curtains were yellow with smoke and dust , and where the child ,
在哪里 这 窗帘 是 黄色的 和 抽烟 和 灰尘 , 和 在哪里 这 孩子 ,
[ˈeɪdəntli] [left] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
evidently left to himself ,
显然 左边 到 他自己 ,
窗帘被烟尘熏黄, 孩子显然被独自留在那里。
[ˈlɪtəd] [ˈevri] [spɑːt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tɔɪz] .
littered every spot with his toys .
垃圾 每一个 点 和 他的 玩具 .
他的玩具散落得到处都是。

[və'leɪrɪz] [ru:m] [ænd; ənd] ['dresɪŋ] - [ru:m] [wɜ:r; wər] ['sɪtʃueɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɪt]
Valerie's room and dressing - room were situated in the part of the house which
瓦莱丽的 房间 和 敷料 - 房间 是 位于 在 这 部分 的 这 房子 哪个
,
!
.

瓦莱丽的房间和更衣室位于房子的那个部分，

[ɑ:n][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔ:rtja:rd] , [dʒɔɪnd][ðə; ði] [frʌnt] [hæf] , ['lʊkɪŋ] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði] [stri:t] ,
on one side of the courtyard , joined the front half , looking out on the street ,
在 一 边 的 这 庭院 , 加入 这 正面 一半 , 寻找 出去 在 这 街道 ,
在庭院的一侧，与面向街道的前半部分相连，

[tu:; tə][ðə; ði] [wɪŋ] ['fɔ:miŋ] [ðə; ði] ['ɪnər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] ['bækɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ]
to the wing forming the inner side of the court backing against the adjoining
到 这 翼 成型 这 内 边 的 这 法庭 后盾 反对 这 相邻的
[pra:pərti] .
property .
财产 .

到构成球场内侧、背靠相邻房产的翼楼。

['hænsəmli] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] [tʃɪnts] , ['fɜ:rnɪʃt] [wɪð; wɪθ] ['roʊzwʊd] , [ænd; ənd] ['θɪkli] ['kɑ:rpətɪd] ,
Handsomely hung with chintz , furnished with rosewood , and thickly carpeted ,
英俊地 悬挂 和 印花棉布 , 提供 和 红木 , 和 浓密 铺地毯的 ,
挂着漂亮的印花棉布，摆放着红木家具，铺着厚厚的地毯，

[ðeɪ] [prə'kleɪmd; prəʊ'kleɪmd] [ðəm'selvz] [æz; əz] [bɪ'ɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['prɪti] ['wʊmən] — [ænd; ənd]
they proclaimed themselves as belonging to a pretty woman — and
他们 宣布 他们自己 作为 属于 到 一个 漂亮的 女士 — 和
[ɪn'di:d] [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] [kept] ['mɪstrəs] .
indeed suggested the kept mistress .
的确 建议 这 保留 情妇 .

他们自称是某个漂亮女人的情妇——甚至暗示她是被包养的情妇。

[ə; eɪ] [klɑ:k] [ɪn][ðə; ði] ['fæʃ(ə)nəb(ə)] [staɪl] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði] ['velvɪt] - ['kʌvəd] ['məntlpi:s] .
A clock in the fashionable style stood on the velvet - covered mantelpiece .
一个 钟 在 这 时髦 风格 站立 在 这 天鹅绒 - 涵盖 壁炉架 .
一个款式时髦的钟摆放在铺着天鹅绒的壁炉架上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['naɪsli] ['fɪtɪd] ['kæbɪnət] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃaɪ'ni:z] ['flaʊər] - [stændz][wɜ:r; wər]
There was a nicely fitted cabinet , and the Chinese flower - stands were
那里 曾是 一个 很好 适配 内阁 , 和 这 中国人 花 - 站立 是
['hænsəmli] [fɪld] .
handsomely filled .
英俊地 已填 .

那里有一个布置精美的橱柜，中式花架上摆满了漂亮的鲜花。

[ðə; ði][bed] , [ðə; ði] ['tɔɪlət] - ['teɪbl] , [ðə; ði] ['wɔ:rdroʊb] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['mɪrər] , [ðə; ði][lɪt(ə)]['soʊfə] ,
The bed , the toilet - table , the wardrobe with its mirror , the little sofa ,
这 床 , 这 洗手间 - 桌子 , 这 衣柜 和 它是 镜子 , 这 小的 沙发 ,
床、盥洗台、带镜子的衣柜、小沙发

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['leɪdi:z] ['frɪpəri] [bɔ:r] [ðə; ði][stæmp][ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] [ɔ:r] [kə'pri:s] .
and all the lady's frippery bore the stamp of fashion or caprice .
和 全部 这 女士的 轻浮之物 钻孔 这 邮票 的 时尚 或者 任性 .
这位女士的所有小玩意儿都带有时尚或一时兴起的印记。

[ðʊʊ] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [kwɔɪt] [θɜ:rd] - [reɪt] [æz; əz][tu:; tə] ['elɪɡəns] [ɔ:r][kwa:ləti] ,
Though everything was quite third - rate as to elegance or quality ,
尽管 一切 曾是 相当 第三 - 速度 作为 到 优雅 或者 质量 ,
虽然所有东西在优雅程度或质量上都相当差劲，

[ænd; ənd] ['hʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [æbsə'lu:tli] [njuər] [ðæn; ðən] [θri:] ['jɪrɪz] [oʊld] ,
and nothing was absolutely newer than three years old ,
和 没有什么 曾是 绝对地 较新的 比 三 年 老的 ,
所有东西都不是绝对新于三年的。

[ə; eɪ][ˈdændi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][noʊ] [fɔ:lt] [tu:; tə][faɪnd][bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪs]
a dandy would have had no fault to find but that the taste of all this
一个 花花公子 会 有 有 不 过错 到 寻找 但 那 这 品尝 的 全部 这
[ˈlʌkʃəri] [wʌz; wəz] ['kɑ:mənpleɪs] .
luxury was commonplace .
奢华 曾是 平凡 .
一个纨绔子弟挑不出任何毛病，只会觉得这种奢华的品味很普通。

[ɑ:rt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [ðæt] [kʌmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [teɪst]
Art , and the distinction that comes of the choice of things that taste
艺术 , 和 这 区别 那 来 的 这 选择 的 事物 那 品尝
[ə'sɪmɪleɪts] , [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] ['wɑ:ntɪŋ] .
assimilates , was entirely wanting .
同化 , 曾是 完全 想要 .
艺术，以及品味所吸收的事物的选择所带来的区别，完全缺失。

[ə; eɪ][ˈdɑ:ktər][ʌv; əv][ˈsoʊ(ə)] ['saɪəns] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'tektɪd] [ə; eɪ][ˈlʌvər] [ɪn] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['spesɪmənɪz]
A doctor of social science would have detected a lover in two or three specimens
一个 医生 的 社会的 科学 会 有 检测到 一个 情人 在 二 或者 三 标本
[ʌv; əv][ˈkɔ:stli] ['trʌmpəri] ,
of costly trumpery ,
的 昂贵 特朗普主义 ,
社会科学博士或许能从两三件昂贵的装饰品中看出情人的影子。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][ˈoʊnli][hæv; həv] [kʌm] [ðer; ðər] [θru:] [ðæt] [demi] - [gɑ:d] — [ˈɔ:lweɪz] ['æbsənt] ,
which could only have come there through that demi - god — always absent ,
哪个 可以 仅有的 有 来 那里 通过 那 半 - 上帝 — 总是 缺席的 ,
只有那位半神——总是缺席——才能把东西带到那里。

[bʌt; bət] [ˈɔ:lweɪz] ['prez(ə)nt] [ɪf] [ðə; ði][ˈleɪdi][ɪz] ['mæɪɪd] .
but always present if the lady is married .
但 总是 展示 如果 这 女士 是 已婚 .
但如果女方已婚，则必须出席。

[ðə; ði] ['dɪnər] , [fɔ:r] ['aʊərz] [bɪ'hɑɪnd] [taɪm] , [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['hʌzbənd] , [waɪf] , [ænd; ənd] [tʃaɪld] [sæt]
The dinner , four hours behind time , to which the husband , wife , and child sat
这 晚餐 , 四 小时 在后面 时间 , 到 哪个 这 丈夫 , 妻子 , 和 孩子 卫星
[daʊn] ,
down ,
向下 ,
晚饭时间比原定时间晚了四个小时，丈夫、妻子和孩子才坐下来吃饭。

[bɪ'treɪd] [ðə; ði][fɑɪ'næn(ə)] [streɪts] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['haʊshoʊld] [faʊnd] [ɪt'self] ,
betrayed the financial straits in which the household found itself ,
背叛 这 金融的 海峡 在 哪个 这 家庭 成立 本身 ,
暴露了家庭所处的经济困境，

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['teɪbl] [ɪz][ðə; ði] ['fɒrɪst] [θə'rma:mɪtər] [fɔ:r; fər] ['geɪdʒɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnkʌm] [ʌv; əv][ə; eɪ][pə'rɪzjən]
for the table is the surest thermometer for gauging the income of a Parisian
为了 这 桌子 是 这 最可靠的 温度计 为了 测量 这 收入 的 一个 巴黎人
[ˈfæməli] .
family .
家庭 .
餐桌是衡量巴黎家庭收入最可靠的温度计。

[ˈvedʒtəb(ə)l] [su:p] [meɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈwɔ:tər][ˈhæɪkoʊ] [bi:nz] [hæd; həd] [bɪn] [bɔɪld] [ɪn] ,
Vegetable soup made with the water haricot beans had been boiled in ,
蔬菜 汤 制成 和 这 水 菜豆 豆子 有 到过 煮沸 在 ,
用煮过白芸豆的水做的蔬菜汤,

[ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [stu:d] [vi:l] [ænd; ənd] [pəˈtetoʊ] [ˈsɑ:d(ə)n][wɪð; wɪθ][ˈwɔ:tər][baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˈɡreɪvi] ,
a piece of stewed veal and potatoes sodden with water by way of gravy ,
一个 片 的 炖 小牛肉 和 土豆 烂 和 水 经过 方式 的 肉汁 ,
一块炖小牛肉和土豆, 淋上肉汁, 汤汁浓郁。

[ə; eɪ] [diʃ] [ʌv; əv][ˈhæɪkoʊ] [bi:nz] , [ænd; ənd] [tʃi:p] [ˈtʃeri:z] , [sɜ:rvd] [ænd; ənd] [ˈi:tn] [ɪn] [krækt]
a dish of haricot beans , and cheap cherries , served and eaten in cracked
一个 盘子 的 菜豆 豆子 , 和 便宜的 樱桃 , 服务 和 吃 在 裂纹
[ˈplerts] [ænd; ənd] [ˈdiʃɪz] ,
plates and dishes ,
盘子 和 菜肴 ,
一道用白芸豆和廉价樱桃烹制的菜肴, 盛放在破旧的盘子和碟子里食用。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dʌl] - [ˈlʊkɪŋ] [ænd; ənd] [dʌl] - [ˈsaʊndɪŋ] [fɔ:ks] [ʌv; əv][ˈdʒɜ:rmən][ˈsɪlvər] — [wʌz; wəz] [ðɪs]
with the dull - looking and dull - sounding forks of German silver — was this
和 这 乏味的 - 寻找 和 乏味的 - 听起来 叉子 的 德语 银 — 曾是 这
[ə; eɪ] [ˈbæŋkwɪt] [ˈwɜ:rði] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈprɪti] [jʌŋ] [ˈwʊmən] ?
a banquet worthy of this pretty young woman ?
一个 宴会 值得 的 这 漂亮的 年轻的 女士 ?
用那些外观单调、声音单调的德国银叉子——这样的宴会配得上这位漂亮的年轻女子吗?

[ðə; ði][ˈbærən] [wʊd] [hæv; həv] [wept] [kʊd; kəd][hi:; hi][hæv; həv] [si:n] [aɪ ˈti:] .
The Baron would have wept could he have seen it .
这 男爵 会 有 哭泣 可以 他 有 已见 它 :
如果男爵看到这一幕, 一定会哭的。

[ðə; ði][ˈdɪndʒi] [diˈkæntəz] [kʊd; kəd][nɑ:t] [dɪsˈgaɪz] [ðə; ði] [vaɪl] [hju:; ʌv; əv] [waɪn] [bɔ:t] [baɪ][ðə; ði][paɪnt]
The dingy decanters could not disguise the vile hue of wine bought by the pint
这 昏暗的 醒酒器 可以 不是 伪装 这 卑鄙的 色调 的 葡萄酒 买 经过 这 品脱
[æt; ət][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [ˈwaɪnʃɒp] .
at the nearest wineshop .
在 这 最近的 酒家 :
那些昏暗的醒酒器也掩盖不了从最近的酒铺按品脱买来的葡萄酒那令人作呕的色泽。

[ðə; ði] [ˈteɪbl] - [ˈnæpkɪnz][hæd; həd] [si:n] [ə; eɪ] [ˈwi:ks] [ju:z] .
The table - napkins had seen a week's use .
这 桌子 - 餐巾纸 有 已见 一个 本周 使用 :
这些餐巾纸已经用了一周了。

[ɪn] [ʃɔ:rt] , [ˈevriθɪŋ] [bɪˈtreɪd] [ʌnˈdɪɡnɪfaɪd] [ˈpenjəri] ,
In short , everything betrayed undignified penury ,
在 短的 , 一切 背叛 有失尊严 贫困 ,
总之, 一切都暴露出一种毫无尊严的贫困。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈi:kwəl] [ɪnˈdɪfrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈdi:sənsɪz] [ʌv; əv]
and the equal indifference of the husband and wife to the decencies of
和 这 平等的 漠不关心 的 这 丈夫 和 妻子 到 这 体面 的
[ˈhʊm] .
home .
家 :
夫妻二人对家庭礼仪同样漠不关心。

[ðə; ði][moʊst][su:pər'fɪ(ə)l] [əb'zɜ:rvər][ɑ:n] ['si:ɪŋ] [ðem; ðəm] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [ðæt] [ði:z] [tu:] ['bi:ɪŋs]
The most superficial observer on seeing them would have said that these two beings
这 最多 浅 观察员 在 看到 他们 会 有 说 那 这些 二 生物
[hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði][stɛɪdʒ] [wen] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [hæd; həd] [prɪ'perd] [ðem; ðəm]
had come to the stage when the necessity of living had prepared them
有 来 到 这 阶段 什么时候 这 必要性 的 活的 有 准备 他们
[fɔ:r; fər] ['eni][kaɪnd][ʌv; əv] [dɪs'ɑ:nər] [ðæt] [maɪt] [brɪŋ] [lʌk] [tu:; tə][ðem; ðəm] .
for any kind of dishonor that might bring luck to them .
为了 任何 种类 的 羞辱 那 可能 带来 运气 到 他们 .

最肤浅的观察者看到他们时会说，这两个人已经到了这样的阶段：生存的需要让他们做好了承受任何可能给他们带来好运的耻辱的准备。

[və'lerɪz] [fɜ:rst][wɜ:rdz][tu:; tə][hɜ:ɪ; həɪ] ['hʌzbənd] [wɪl] [ɪk'spleɪn][ðə; ði] [dɪ'leɪ] [ðæt] [hæd; həd] [poʊ'spoʊnd]
Valerie's first words to her husband will explain the delay that had postponed
瓦莱丽的 第一的 字 到 她 丈夫 将要 解释 这 延迟 那 有 推迟
[ðə; ði] [dɪ'nər] [baɪ][ðə; ði][nɑ:t] [dɪs'ɪntrəstɪd] [dɪ'vouʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kʊk] .
the dinner by the not disinterested devotion of the cook .
这 晚餐 经过 这 不是 无私的 虔诚 的 这 厨师 .
瓦莱丽对丈夫说的第一句话，解释了晚餐被推迟的原因——是因为厨师全心全意的奉献。
" - [wɪl] ['oʊnli] [teɪk] [jʊr; jər] [bɪlz] [æt; ət] ['fɪftɪ] [pər] [sent] ,
" **Samanon will only take your bills at fifty per cent** ,
" - 将要 仅有的 拿 你的 账单 在 五十 每 中心 ,
“萨马农只会按百分之五十的价格收取你的账单费用，

[ænd; ænd] [ɪn'sɪsts] [ɑ:n][ə; eɪ][lɪ:ən][ɑ:n][jʊr; jər] ['sæləri] [æz; əz] [sɪ'kjʊrəti] .
and insists on a lien on your salary as security .
和 坚持 在 一个 留置权 在 你的 薪水 作为 安全 .
并坚持以你的工资作为担保。
" [soʊ] ['pa:vərti] , [stɪl] ['ʌnkən'fest] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] [su:'pɪriər] [ə'fɪ(ə)l] ,
" **So poverty , still unconfessed in the house of the superior official** ,
" 所以 贫困 , 仍然 未坦白的 在 这 房子 的 这 优越的 官方的 ,
“所以，贫穷，在上级官员家中仍然无人承认，

[ænd; ænd] ['hɪd(ə)n] [ʌndər] [ə; eɪ]['staɪpend][ʌv; əv] ['twenti] - [fɔ:r] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] , [ɪrɪ'spektɪv] [ʌv; əv]
and hidden under a stipend of twenty - four thousand francs , irrespective of
和 隐 在下面 一个 助学金 的 二十 - 四 千 法郎 , 无论如何 的
[prez(ə)nts] ,
presents ,
礼物 ,
而且，无论收到什么礼物，他都只能领取两万四千法郎的津贴。

[hæd; həd] [ri:tɪt] [ɪts] ['loʊɪst] [stɛɪdʒ][ɪn] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][klɜ:rk] .
had reached its lowest stage in that of the clerk .
有 达到 它是 最低 阶段 在 那 的 这 职员 .
已经跌至谷底，沦为职员。
" [ju:; jʊ][hæv; həv] [kɔ:t] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃɪ:f] , " [sed] [ðə; ði][mæn] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [waɪf] .
" **You have caught on with the chief , " said the man , looking at his wife** .
" 你 有 捕捉 在 和 这 首席 , " 说 这 男人 , 寻找 在 他的 妻子 .
“你已经和酋长搞清楚关系了，”男人看着妻子说道。

" [aɪ] ['ræðər] [θɪŋk] [soʊ] , " [rɪ'plaɪd] [fɪ; fɪ] , [ʌndər'stændɪŋ] [ðə; ði] [fʊl] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [slæŋ]
" **I rather think so , " replied she , understanding the full meaning of his slang**
" 我 相当 思考 所以 , " 回复 她 , 理解 这 满的 意义 的 他的 俚语
[ɪk'spreʃ(ə)n] .
expression .
表达 .
“我倒也这么认为，”她回答道，完全理解了他那句俚语的意思。

" [wʌt] [ɪz][tu:; tə] [brɪ'klʌm] [ʌv; əv][ju: 'es] ?
" **What is to become of us ?**
" 什么 是 到 变得 的 我们 ？

我们将会怎样？

" - [went] [ɑ:n] .
" **Marneffe went on** .
" - 去 在 .

“马内夫继续说道。

" [ðə; ði][ˈlændlɔ:rd] [wɪl] [bi:; bi] [daʊn] [ɑ:n][ju: 'es][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .
" **The landlord will be down on us to - morrow** .
" 这 房东 将要 是 向下 在 我们 到 - 明天 .

“房东明天要来找我们了。”

[ænd; ənd][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][jɔ:; jər] [ˈfɑ:ðər] [ˈdaɪɪŋ] [wi'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [wɪl] !
And to think of your father dying without making a will !
和 到 思考 的 你的 父亲 垂死 没有 制作 一个 将要 !

想想你父亲去世时竟然没有留下遗嘱！

[ɑ:n][maɪ] [ˈɑ:nər] , [ðoʊz] [men][ʌv; əv][ðə; ði][ˈempaɪər][ɔ:l] [θɪŋk] [ðəm'selvz] [æz; əz] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] [æz; əz]
On my honor , those men of the Empire all think themselves as immortal as
在 我的 荣誉 , 那些 男人 的 这 帝国 全部 思考 他们自己 作为 不朽 作为

[ðer; ðər] [ˈempərər] . "
their Emperor . "
他们的 皇帝 . "

我以我的荣誉起誓，帝国的那些人都自以为和他们的皇帝一样永生不死。

" [pʊr] [ˈfɑ:ðər] ! " [sed] [ʃi; ʃi] .
" **Poor father ! " said she** .
" 贫穷的 父亲 ! " 说 她 .

“可怜的父亲！”她说。

" [aɪ][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˈoʊnli] [tʃaɪld] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [fɑ:nd][ʌv; əv][em 'i:] .
" **I was his only child , and he was very fond of me** .
" 我 曾是 他的 仅有的 孩子 , 和 他 曾是 非常 喜爱的 我 .

“我是他的独生子，他非常疼爱我。”

[ðə; ði][ˈkaʊntəs,'kaʊntes] [ˈpraɪ:bəbli] [bə:nd] [ðə; ði] [wɪl] .
The Countess probably burned the will .
这 伯爵夫人 大概 烧伤 这 将要 .

伯爵夫人很可能烧掉了遗嘱。

[haʊ] [kʊd; kəd][hi:; hi] [fər'get] [em 'i:] [wen] [hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [gɪv] [ju: 'es][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [θri:] [ɔ:r]
How could he forget me when he used to give us as much as three or
如何 可以 他 忘记 我 什么时候 他 用过的 到 给 我们 作为 很多 作为 三 或者
[fɔ:r] [ˈθaʊz(ə)nd] - [fræŋk] [noʊts] [æt; ət][wʌns] ,
four thousand - franc notes at once ,
四 千 - 法郎 笔记 在 一次 ,

他以前一次就给我们三四张一千法郎的钞票，怎么会忘记我呢？

[frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] ? "
from time to time ? "
从 时间 到 时间 ？ "

偶尔？

" [wi:; wi] [oʊ] [fɔ:r] [ˈkwɔ:rtərz] - [rent] , [ˌfɪfti:n] [ˈhʌndrəd] [fræŋks] .
" **We owe four quarters ' rent , fifteen hundred francs** .
" 我们 欠 四 四分之一 - 租 , 十五 百 法郎 .

“我们欠了四个季度的房租，一千五百法郎。”

[ɪz][ðə; ði] ['fɜ:rnɪtʃər] [wɜ:rθ] [soʊ] [mʌt]] ？
Is the furniture worth so much ？
是 这 家具 值得 所以 很多 ？

这套家具真的值这么多钱吗？

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['kwestʃən] , [æz; əz] ['ʃeɪkspeɪr] [sez] . "
That is the question , as Shakespeare says ."
那 是 这 问题 , 作为 莎士比亚 说道 . "

正如莎士比亚所说，这就是问题所在。

" [naʊ] , [gʊd] - [baɪ] , ['dʌki] ！ " [sed] ['væləri] , [hu:] [hæd; həd][ˈoʊnli] ['i:tn] [ə; eɪ] [fju:] ['maʊθfʊlz]
" **Now , good - bye , ducky ！** " **said Valerie , who had only eaten a few mouthfuls**
" 现在 , 好的 - 再见 , 小鸭子 ！ " 说 瓦莱丽 , WHO 有 仅有的 吃 一个 很少 一口一口

[ʌv; əv][ðə; ði] [vi:l] ,
of the veal ,
的 这 小牛肉 ,

“好了，再见啦，小鸭子！”瓦莱丽说道，她只吃了几口小牛肉。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [meɪd] [hæd; həd] [ɪk'stræktɪd] [ɔ:l][ðə; ði] ['greɪvɪ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [breɪv] ['soʊldʒər][dʒʌst]
from which the maid had extracted all the gravy for a brave soldier just
从 哪个 这 女佣 有 提取 全部 这 肉汁 为了 一个 勇敢的 士兵 只是
[hoʊm] [frʌm; frəm] [æɪ'dʒɪrɪz] .
home from Algiers .
家 从 阿尔及尔 .

女佣从中榨取了所有的肉汁，准备送给一位刚从阿尔及尔归来的勇敢士兵。

" [greɪt] ['i:vəlz] [dɪ'mænd] [hə'roʊɪk] ['remədɪz] . "
" **Great evils demand heroic remedies .** "
" 伟大的 罪恶 要求 英勇 补救措施 . "

“巨大的罪恶需要英雄般的补救措施。”

" ['væləri] , [wer] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ɔ:f] [tu:; tə] ? " [kraɪd] - , ['stændɪŋ] [brɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [waɪf]
" **Valerie , where are you off to ？** " **cried Marneffe , standing between his wife**
" 瓦莱丽 , 在哪里 是 你 离开 到 ？ " 哭 - , 常设 之间 他的 妻子

[ænd; ænd][ðə; ði] [dɔ:r] .
and the door .
和 这 门 .

“瓦莱丽，你要去哪儿？”马尔内夫喊道，他站在妻子和门之间。

" [aɪ][eɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['lændlɔ:rd] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] , [ə'eɪndʒɪŋ] [hɜ:r; hər] ['rɪŋɡlɪts] ['ʌndər]
" **I am going to see the landlord , " she replied , arranging her ringlets under**
" 我 是 去 到 看 这 房东 , " 她 回复 , 安排 她 环状物 在下面

[hɜ:r; hər] [smɑ:rt] ['bɑ:nɪt] .
her smart bonnet .
她 聪明的 引擎盖 .

“我要去见房东，”她回答道，一边把卷发整理到她那顶漂亮的帽子下面。

" [ju:; jʊ] [hæd; həd] ['betər] [traɪ] [tu:; tə] [meɪk] [frendz] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [oʊld] [meɪd] ,
" **You had better try to make friends with that old maid ,**
" 你 有 更好的 尝试 到 制作 朋友们 和 那 老的 女佣 ,

你最好试着和那个老处女交个朋友。

[ɪf] [ʃi:; ʃi] ['ri:əli] [ɪz][jɔr; jər] ['tʃi:fs] ['kʌz(ə)n] .
if she really is your chief's cousin .
如果 她 真的 是 你的 酋长的 表哥 .

如果她真的是你上司的表妹的话。

" [ðə; ði] [ɪgnərəns] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dwelərz] [ˈʌndər] [wʌn] [ru:f] [kæn; kən][ɪg'zɪst][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]
" **The ignorance in which the dwellers under one roof can exist as to the**
" 这 无知 在 哪个 这 居民 在下面 一 屋顶 能 存在 作为 到 这
[ˈsoʊʃ(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðər; ðər] ['feləʊ] - ['lɒdʒəz] [ɪz][ə; eɪ] ['pɜ:rmənənt] [fækt] [wɪtʃ] ,
social position of their fellow - lodgers is a permanent fact which ,
社会的 位置 的 他们的 同伴 - 房客 是 一个 永恒的 事实 哪个 ,
"同一屋檐下的居住者对室友的社会地位缺乏了解，这是一个长期存在的事实，

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['eni] [ˈlðər] , [[ʊʊz] [wʌt] [ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv][ˈpærɪs][laɪf][ɪz] .
as much as any other , shows what the rush of Paris life is .
作为 很多 作为 任何 其他 , 演出 什么 这 匆忙 的 巴黎 生活 是 :
与其他任何事物一样，它展现了巴黎生活的节奏和魅力。

[stiɪl] , [aɪ 'ti:][ɪz] ['i:zəli] [kən'si:vəb(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ][klɜ:rk] [hu:] [goʊz] ['ɜ:rli] ['evri] ['mɔ:rnɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
Still , it is easily conceivable that a clerk who goes early every morning to his
仍然 , 它 是 容易地 可以想象的 那 一个 职员 WHO 去 早期的 每一个 早晨 到 他的
[ˈɑ:fɪs] ,
office ,
办公室 ,

然而，很容易想象，一个每天早上早早去办公室的职员，
[kʌmz] [hoʊm] ['oʊnli][tu:; tə] ['dɪnər] , [ænd; ənd][s'pendz] ['evri] ['i:vniŋ] [aʊt] ,
comes home only to dinner , and spends every evening out ,
来 家 仅有的 到 晚餐 , 和 花费 每一个 晚上 出去 ,
他只回家吃晚饭，其余时间都在外面度过。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmən] ['swɑ:loʊd] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [raʊnd] [ʌv; əv] ['pleʒərz] ,
and a woman swallowed up in a round of pleasures ,
和 一个 女士 吞咽 向上 在 一个 圆形的 的 快乐 ,
一个女人沉溺于一连串的享乐之中，

[ʃʊd; ʃəd] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [meɪd] ['lɪvɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][θɜ:rd] [flɔ:r] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] ['kɔ:rtjɑ:rd]
should know nothing of an old maid living on the third floor beyond the courtyard
应该 知道 没有什么 的 一个 老的 女佣 活的 在 这 第三 地面 超过 这 庭院
[ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ðeɪ] [dwel] [ɪn] ,
of the house they dwell in ,
的 这 房子 他们 住 在 ,
他们应该对住在自家院子外三楼的老处女一无所知。

[ɪ'speʃəli] [wen] [ʃi:; ʃi][laɪvz; lɪvz][æz; əz] [mædəmwə'zel] ['fɪʃər] [dɪd] .
especially when she lives as Mademoiselle Fischer did .
尤其 什么时候 她 生活 作为 小姐 费舍尔 做过 :
尤其是当她像费舍尔小姐那样生活的时候。

[ʌp][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [bɪ'fɔ:r] ['eni] [wʌn] [els] , ['lɪsbɪθ] [went] [aʊt][tu:; tə] [baɪ] [hɜ:r; hər] [bred] ,
Up in the morning before any one else , Lisbeth went out to buy her bread ,
向上 在 这 早晨 前 任何 一 别的 , 莉丝贝丝 去 出去 到 买 她 面包 ,
莉丝贝丝每天早上起得比任何人都早，就出门去买面包了。

[mɪlk] , [ænd; ənd][lɪv; laɪv] ['tʃɑ:rkəʊl] , ['nevər] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə] ['eni] [wʌn] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə][bed]
milk , and live charcoal , never speaking to any one , and she went to bed
牛奶 , 和 居住 木炭 , 绝不 请讲 到 任何 一 , 和 她 去 到 床
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sʌn] ;
with the sun ;
和 这 太阳 ;
她喝着牛奶，吃着活木炭，从不跟任何人说话，她伴着太阳入睡；

[ʃi:; ʃi] ['nevər] [hæd; həd][ə; eɪ] ['letər] [ɔ:r][ə; eɪ] ['vɪzɪtər] , [nɔ:r] [tʃæt] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['neɪbəz] .
she never had a letter or a visitor , nor chatted with her neighbors .
她 绝不 有 一个 信 或者 一个 游客 , 也不 聊天 和 她 邻居 :
她从未收到过信件，也从未有访客，更不与邻居闲聊。

[hɪr] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðʊʊz] [ə'na:nɪməs] ,
Here was one of those anonymous ,
这里 曾是 一 的 那些 匿名的 ,

这是其中一位匿名人士，

[entəmə'la:dʒɪkl] [ɪg'zɪstəns] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi][met][wɪð; wɪθ][ɪn] ['meni] [lɑ:rdʒ] ['tenəmənts]
entomological existences such as are to be met with in many large tenements
昆虫学 存在 这样的 作为 是 到 是 遇见 和 在 许多 大的 廉租公寓
[wer] ,
where ,
在哪里 ,

在许多大型公寓楼里，我们都能遇到各种昆虫，例如：

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [fɔ:r] ['jɪrz] ,
at the end of four years ,
在 这 结尾 的 四 年 ,

四年后，

[ju:; jʊ] [ʌnɪk'spektɪdli] [lɜ:rn] [ðæt] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði] [fɔ:rθ] [flɔ:r] [ðer; ðər][ɪz][æn; ən][ʊld][mæn] ['lɑ:dʒɪŋ] [hu:]
you unexpectedly learn that up on the fourth floor there is an old man lodging who
你 不料 学习 那 向上 在 这 第四 地面 那里 是 一个 老的 男人 住宿 WHO
[nu:] [vɒl'ter] ,
knew Voltaire ,
知道 伏尔泰 ,

你意外地得知，四楼住着一位认识伏尔泰的老人。

- [di:]['rouzi:ʒ] , ['boʊ,dʒɑ:n] , [mɑ:'sel] , [moʊ] , ['səufi] [ɑ:r'nɜ:ld] , ['fræŋklɪn] , [ænd; ænd] [ˌroʊbz'pjɛr]
Pilate de Rozier , Beaujon , Marcel , Mole , Sophie Arnould , Franklin , and Robespierre
- 德 罗齐尔 , 博容 , 马塞尔 , 痣 , 苏菲 阿诺德 , 富兰克林 , 和 罗伯斯庇尔
.
:
.

皮拉特·德·罗齐尔、博容、马塞尔、莫尔、索菲·阿诺德、富兰克林和罗伯斯庇尔。

[wʌt] [mə'sjɜ:r] [ænd; ænd] ['mædəm] - [hæd; həd][dʒʌst] [sed] [kən'sɜ:rnɪŋ] ['lɪsbɪθ] ['fɪʃər] [ðeɪ]
What Monsieur and Madame Marneffe had just said concerning Lisbeth Fischer they
什么 先生 和 夫人 - 有 只是 说 有关 莉丝贝丝 费舍尔 他们
[hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [noʊ] ,
had come to know ,
有 来 到 知道 ,

马尔内夫先生和夫人刚才谈到莉丝贝丝·费舍尔的事情，他们后来都知道了。

[ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] , ['pɑ:rtli] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊnlinəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] , [ænd; ænd][ʌv; əv][ðə; ði]
in consequence , partly , of the loneliness of the neighborhood , and of the
在 结果 , 部分 , 的 这 孤独 的 这 邻里 , 和 的 这
[ə'laɪəns] ,
alliance ,
联盟 ,

部分原因是由于社区的偏僻和联盟的存在，

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [nɪ'sesɪtɪz] [hæd; həd][led] , [brɪ'twi:n] [ðem; ðəm][ænd; ænd][ðə; ði] ['dɔ:rkɪ:pər] ,
to which their necessities had led , between them and the doorkeepers ,
到 哪个 他们的 必需品 有 引领 , 之间 他们 和 这 门卫 ,

由于生活所迫，他们与守门人之间发生了这样的事：

[hu:z] [gʊd'wɪl] [wʌz; wəz] [tu:] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][tu:; tə][ðem; ðəm][nɑ:t][tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] ['kerfəli]
whose goodwill was too important to them not to have been carefully
谁 善意 曾是 也 重要的 到 他们 不是 到 有 到过 小心
[ɪn'kɜ:ɹɪdʒd] .
encouraged .
鼓励 .

他们非常重视这些人的善意，因此一定会精心鼓励。

[naʊ] , [ðə; ði][oʊld] ['meɪdz] [praɪd] , ['saɪləns] ,
Now , the old maid's pride , silence ,
现在 , 这 老的 女佣 自豪 , 沉默 ,

如今, 老处女的骄傲, 沉默,

[ænd; ənd] [rɪ'zɜ:rv] [hæd; həd] [en'dʒendəd] [ɪn][ðə; ði] ['pɒtər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [ðə; ði] [ɪg'zædʒəreɪtɪd]
and reserve had engendered in the porter and his wife the exaggerated
和 预订 有 产生的 在 这 搬运工 和 他的 妻子 这 夸张的
[rɪ'spekt] [ænd; ənd][koʊld][sə'vɪləti] [wɪt] [bɪ'treɪ] [ðə; ði] ['ʌnkən'fest] [ə'noʊəns] [ʌv; əv][æŋ; ən] [ɪn'fɪəriər] .
respect and cold civility which betray the unconfessed annoyance of an inferior .
尊重 和 寒冷的 礼貌 哪个 背叛 这 未坦白的 烦恼 的 一个 下 .

而矜持使得门房和他的妻子表现出过分的尊敬和冷淡的礼貌, 这暴露了下属内心未曾承认的恼怒。

[ɔ:lsəʊ] ,
Also ,
还 ,

还,

[ðə; ði] ['pɒtər] [θɔ:t] [hɪm'self] [ɪn][ɔ:l] ['sen]lɪz [ðə; ði]['i:kwəl][ʌv; əv] ['eni] ['lɑ:dʒər] [hu:z] [rent] [wʌz; wəz]
the porter thought himself in all essentials the equal of any lodger whose rent was
这 搬运工 想法 他自己 在 全部 必需品 这 平等的 的 任何 房客 谁 租 曾是
[noʊ] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən] [tu:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [fræŋks] .
no more than two hundred and fifty francs .
不 更多的 比 二 百 和 五十 法郎 .

门房认为自己在所有方面都和租金不超过二百五十法郎的房客一样。

[ˈkʌz(ə)n] ['beti:z] ['kɒnfɪdənsɪz] [tu:; tə] [hɔ:'tens] [wɜ:r; wər] [tru:] ;
Cousin Betty's confidences to Hortense were true ;
表哥 贝蒂的 秘密 到 霍滕斯 是 真的 ;

贝蒂表姐对霍滕斯说的话都是真的;

[ænd; ənd][aɪ 'ti:]lɪz ['eɪvɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] ['pɒrtɜ:z] [waɪf] [maɪt] [bi:; bi] ['veri] ['laɪkli] [tu:; tə]['slændər]
and it is evident that the porter's wife might be very likely to slander
和 它 是 明显 那 这 搬运工 妻子 可能 是 非常 可能 到 诽谤
[mædəmwə'zel] ['fɪʃər] [ɪn][hɜ:r; həɹ] ['ɪntɪmət] ['gɔ:sɪp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] - ,
Mademoiselle Fischer in her intimate gossip with the Marneffes ,
小姐 费舍尔 在 她 亲密的 闲话 和 这 - ,

很明显, 搬运工的妻子很可能在与马尔内夫夫妇的私下闲聊中诽谤费舍尔小姐。

[waɪl] ['oʊnli] [ɪn'tendɪŋ] [tu:; tə] [tel] [teɪlz; 'teɪlɪz] .
while only intending to tell tales .
尽管 仅有的 意图 到 告诉 故事 .

而他原本只是想讲故事而已。

[wen] ['lɪsbɪθ] [hæd; həd]['teɪkən][hɜ:r; həɹ]['kænd(ə)][frʌm; frəm][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] ['wɜ:rðɪ] ['mædəm]
When Lisbeth had taken her candle from the hands of worthy Madame
什么时候 莉丝贝丝 有 已采取 她 蜡烛 从 这 双手 的 值得 夫人
[əu'livɪə][ðə; ði] ['pɔ:rtɪs] ,
Olivier the portress ,
奥利维尔 这 门房 ,

当莉丝贝丝从可敬的门房奥利维尔夫人手中接过蜡烛时,

[fi:; fi] [lʊkt] [ʌp][tu:; tə] [si:] ['weðər] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gærət] ['oʊvər][hɜ:r; həɹ] [oʊn]
she looked up to see whether the windows of the garret over her own
她 看起来 向上 到 看 无论 这 视窗 的 这 阁楼 超过 她 自己的
[ru:mz; rɒmz][wɜ:r; wər] ['laɪtɪd] [ʌp] .
rooms were lighted up .
房间 是 照明 向上 .

她抬头查看自己房间上方阁楼的窗户是否亮着灯。

穷亲戚(Poor Relations)

第5/49页

[æt; ət] [ðæt] [ˈaʊər] , [ˈi:v(ə)n][ɪn][dʒʊˈlaɪ] ,
At that hour , even in July ,
在 那 小时 , 甚至 在 七月 ,

即使是在七月的那个时刻,

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [soʊ] [da:rk] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈkɔ:rtjɑ:rd] [ðæt] [ðə; ði] [oʊld] [meɪd] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [get] [tu:; tə] [bed]
it was so dark within the courtyard that the old maid could not get to bed
它 曾是 所以 黑暗的 之内 这 庭院 那 这 老的 女佣 可以 不是 得到 到 床
[wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [laɪt] .
without a light .
没有 一个 光 .

院子里太黑了, 老女仆不开灯就没法睡觉。

" [oʊ] , [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [kwat] [ˈi:zi] , [məˈsjɜ:r] [ˈstainbɑ:k] [ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [ru:m] .
" Oh , you may be quite easy , Monsieur Steinbock is in his room .
" 哦 , 你 可能 是 相当 简单的 , 先生 斯坦博克 是 在 他的 房间 .

“哦, 你可能很容易, 斯坦博克先生正在他的房间里。”

[hi:; hi] [hæz; həz] [nɑ:t] [bɪn] [aʊt] [ˈi:v(ə)n] , " [sed] [ˈmædəm] [əʊˈlɪviə] , [wɪð; wɪθ] [ˈmi:nɪŋ] .
He has not been out even , " said Madame Olivier , with meaning .
他 有 不是 到过 出去 甚至 , " 说 夫人 奥利维尔 , 和 意义 .

“他甚至都没出去过,” 奥利维尔夫人意味深长地说。

[ˈlɪsbɪθ] [meɪd] [noʊ] [rɪˈplaɪ] .
Lisbeth made no reply .
莉丝贝丝 制成 不 回复 .

莉丝贝丝没有回答。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [sti:l] [ə; eɪ] [ˈpez(ə)nt] ,
She was still a peasant ,
她 曾是 仍然 一个 农民 ,

她仍然是个农妇,

[ɪn] [soʊ] [fɑ:r] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪnˈdɪfrənt] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈgɑ:sɪp] [ʌv; əv] [ˈpɜ:sənz] [ʌnkəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ]
in so far that she was indifferent to the gossip of persons unconnected with
在 所以 远的 那 她 曾是 冷漠 到 这 闲话 的 人 未连接 和
[hɜ:r; həɹ] .
her .
她 .

以至于她对与她无关的人的闲言碎语漠不关心。

[dʒʌst] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈpez(ə)nt] [si:z] [ˈnʌθɪŋ] [bɪˈjɑ:nd] [hɪz; ɪz] [ˈvɪlɪdʒ] ,
Just as a peasant sees nothing beyond his village ,
只是 作为 一个 农民 看到 没有什么 超过 他的 村庄 ,

就像农民看不到村庄以外的东西一样,

[ʃi:; ʃi] [keəd] [fɔ:r; fər] [ˈnoʊbɑ:di:z, ˈnoʊbədi:z] [əˈpɪnjən] [aʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [ˈsɜ:rk(ə)] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [lɪvd] .
she cared for nobody's opinion outside the little circle in which she lived .
她 关心 为了 没有人 观点 外部 这 小的 圆圈 在 哪个 她 居住地 .

她根本不在乎她所处的小圈子之外任何人的看法。

[soʊ] [ʃi:; ʃi] [ˈboʊldli] [went] [ʌp] , [nɑ:t] [tu:; tə] [hɜ:r; həɹ] [oʊn] [ru:m] , [bʌt; bət] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈgærət] ;
So she boldly went up , not to her own room , but to the garret ;
所以 她 大胆地 去 向上 , 不是 到 她 自己的 房间 , 但 到 这 阁楼 ;

于是她大胆地上了楼, 不是去自己的房间, 而是去了阁楼;

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [waɪ] .
and this is why .
和 这 是 为什么 .

这就是原因。

[æt; ət] [dɪ'zɜ:rt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [fɪld] [hɜ:; hər][bæg][wɪð; wɪθ] [fru:t] [ænd; ənd] [swi:ts] [fɔ:r; fər][hɜ:; hər] ['lʌvər]
At dessert she had filled her bag with fruit and sweets for her lover
在 甜点 她 有 已填 她 包 和 水果 和 糖果 为了 她 情人
,
,
,

餐后甜点时，她往包里装满了水果和糖果，准备送给她的爱人。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [went] [tu:; tə] [gɪv] [ðəm; ðəm][tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
and she went to give them to him ,
和 她 去 到 给 他们 到 他 ,

于是她去把东西给了他。

[ɪg'zæktli][æz; əz][æn; ən][oʊld]['leɪdi] [brɪŋz] [hoʊm] [ə; eɪ] ['bɪskɪt] [fɔ:r; fər][hɜ:; hər][dɔ:g] .
exactly as an old lady brings home a biscuit for her dog .
确切地 作为 一个 老的 女士 带来 家 一个 饼干 为了 她 狗 .

就像一位老太太带饼干回家喂她的狗一样。

[ʃi:; ʃɪ] [faʊnd] [ðə; ði]['hɪroʊ][ʌv; əv] [hɔ:rtensəz] [dri:mz] ['wɜ:rkɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔ:l] [læmp] ,
She found the hero of Hortense's dreams working by the light of a small lamp ,
她 成立 这 英雄 的 霍滕斯 梦境 在职的 经过 这 光 的 一个 小的 灯 ,

她发现霍滕斯梦中的英雄正在一盏小灯下工作。

[ʌv; əv] [wɪt] [ðə; ði] [laɪt] [wɔz; wəz] [ɪn'tensɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ə; eɪ]['ba:t(ə)l][ʌv; əv]['wɔ:tər][æz; əz][ə; eɪ]
of which the light was intensified by the use of a bottle of water as a
的 哪个 这 光 曾是 加强 经过 这 使用 的 一个 瓶子 的 水 作为 一个

[lenz] — [ə; eɪ] [peɪl] [jʌŋ] [mæn] ,
lens — a pale young man ,
镜片 — 一个 苍白 年轻的 男人 ,

光线因使用一瓶水作为透镜而增强——一个面色苍白的年轻人，

['si:tɪd] [æt; ət][ə; eɪ] ['wɜ:kmənz] [bentʃ] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɔ:dələz] [tu:lz] , [wæks] , ['tʃɪzəlz] ,
seated at a workman's bench covered with a modeler's tools , wax , chisels ,
坐着 在 一个 工人的 长椅 涵盖 和 一个 模型师的 工具 , 蜡 , 凿子 ,
[rʌf] - [hju:n] [stoʊn] , [ænd; ənd] [brɔ:nz] ['kɑ:stɪŋz] ;
rough - hewn stone , and bronze castings ;
粗糙的 - 凿 石头 , 和 青铜 铸件 ;

他坐在工作台前，工作台上摆满了模型制作工具、蜡、凿子、粗糙的石头和青铜铸件；

[hi:; hi] [wɔ:; r] [ə; eɪ] [blaʊs] , [ænd; ənd][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [gru:p] [ɪn] [red] [wæks] ,
he wore a blouse , and had in his hand a little group in red wax ,
他 穿着 一个 女式衬衫 , 和 有 在 他的 手 一个 小的 团体 在 红色的 蜡 ,

他穿着一件衬衫，手里拿着一小束红色蜡封物。

[wɪt] [hi:; hi] [geɪzd] [æt; ət][laɪk][ə; eɪ]['pəʊət] [əb'zɔ:rbd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['leɪbəz] .
which he gazed at like a poet absorbed in his labors .
哪个 他 凝视 在 喜欢 一个 诗人 吸收 在 他的 劳动 .

他凝视着它，如同诗人沉浸在创作之中。

" [hɪr] , ['wensɪslɔ:s,-ləs] , [si:] [wɒt] [aɪ][hæv; həv] [brɔ:t] [ju:; jʊ] , " [sed] [ʃi:; ʃɪ] ,
" Here , Wenceslas , see what I have brought you , " said she ,
" 这里 , 温塞斯拉斯 , 看 什么 我 有 带来 你 , " 说 她 ,

“温塞斯拉斯，看看我给你带来了什么，”她说。

['leɪŋ] [hɜ:; hər] ['hæŋkərtʃɪf] [ɑ:n][ə; eɪ]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] ;
laying her handkerchief on a corner of the table ;
躺下 她 手帕 在 一个 角落 的 这 桌子 ;

她把手帕放在桌角上；

[ðen] [ʃiː; ʃɪ] [ˈkɜrfəli] [tʊk] [ðə; ði] [swi:tˈmi:ts] [ænd; ənd] [fru:t] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][bæg] .
then she carefully took the sweetmeats and fruit out of her bag .
然后 她 小心 采取 这 甜食 和 水果 出去 的 她 包 .

然后她小心翼翼地 from 包里拿出糖果和水果。

" [juː; jʊ][ɑ:r; əɹ] [ˈveri] [kaɪnd] , [mædəmwəˈzel] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈeksaɪl][ɪn] [ˈmelənkɑ:li] [tʊənz] .
" **You are very kind , mademoiselle ,** " **replied the exile in melancholy tones .**
" 你 是 非常 种类 , 小姐 , " 回复 这 流亡 在 忧郁 音调 .
“小姐，您真是太好了。”流亡者用忧郁的语气回答道。

" [aɪ ˈti:] [wɪl] [duː][juː; jʊ] [gʊd] , [pʊɹ] [bɔɪ] .
" **It will do you good , poor boy .**
" 它 将要 做 你 好的 , 贫穷的 男生 .

“这对你有好处，可怜的孩子。”

[juː; jʊ][get] [ˈfi:vəriʃ] [baɪ] [ˈwɜ:rkɪŋ] [soʊ][hɑ:rd] ; [juː; jʊ][wɜ:r; wəɹ][nɑ:t][bɔ:rn][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rʌf] [laɪf] .
You get feverish by working so hard ; you were not born to such a rough life .
你 得到 发烧 经过 在职的 所以 难的 ; 你 是 不是 出生 到 这样的 一个 粗糙的 生活 .
你工作太辛苦，都热得发烧了；你生来就不是为了过这么艰苦的生活。

" [ˈwensɪslɔ:s,-ləs] [ˈstainbɔ:k] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɪˈwɪldərd] [er] .
" **Wenceslas Steinbock looked at her with a bewildered air .**
" 温塞斯拉斯 斯坦博克 看起来 在 她 和 一个 困惑 空气 .

温塞斯拉斯·斯坦博克一脸困惑地看着她。

" [i:t] — [kʌm] , [i:t] , " [sed] [ʃiː; ʃɪ] [ˈʃɑ:rpli] ,
" **Eat — come , eat ,** " **said she sharply ,**
" 吃 — 来 , 吃 , " 说 她 尖锐地 ,

“吃——来，吃，”她厉声说道。

" [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][em ˈiː][æz; əz][juː; jʊ][duː][æt; ət][wʌn][ʌv; əv][jʊɹ; jəɹ] [ˈɪmɪdʒɪz] [wen] [juː; jʊ]
" **instead of looking at me as you do at one of your images when you**
" 反而 的 寻找 在 我 作为 你 做 在 一 的 你的 图片 什么时候 你
[ɑ:r; əɹ][ˈsætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:] .
are satisfied with it .
是 使满意 和 它 .

“而不是像欣赏自己满意的作品那样欣赏我。”

" [ɑ:n] [ˈbi:ɪŋ] [ðʌs] [smækt] [wɪð; wɪθ][wɜ:rdz] , [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [si:md] [les] [ˈpʌz(ə)ld] , [fɔ:r; fəɹ] [ðɪs]
" **On being thus smacked with words , the young man seemed less puzzled , for this**
" 在 存在 因此 猛击 和 字 , 这 年轻的 男人 似乎 较少的 困惑 , 为了 这
, [ɪnˈdi:d] ,
, **indeed ,**
, 的确 ,

“被这样一番言语击中后，年轻人似乎不再那么困惑了，因为，的确，

[wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈfi:meɪl] [ˈmentəɹ] [huːz] [ˈtendəɹ] [mudz] [wɜ:r; wəɹ] [ˈɔ:lweɪz] [ə; eɪ] [səɹˈpraɪz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
was the female Mentor whose tender moods were always a surprise to him ,
曾是 这 女性 导师 谁 投标 情绪 是 总是 一个 惊喜 到 他 ,
那位女性导师温柔的情绪总是让他感到意外。

[soʊ] [mʌtʃ] [mɔ:ɹ] [əˈkʌstəmd] [wʌz; wəz][hiː; hi][tuː; tə][biː; bi][skəuldɪd] .
so much more accustomed was he to be scolded .
所以 很多 更多的 习惯 曾是 他 到 是 责骂 .

他早已习惯了被责骂。

[ðoʊ] [ˈstainbɔ:k] [wʌz; wəz][naɪn] - [ænd; ənd] - [ˈtwenti] , [laɪk] [ˈmeni] [fer] [men] , [hiː; hi] [lʊkt] [faɪv]
Though Steinbock was nine - and - twenty , like many fair men , he looked five
[ɔ:r][sɪks] [ˈjɪɹz] [ˈjʌŋgəɹ] ;
or six years younger ;
或者 六 年 年轻 ;

虽然斯坦博克已经二十九岁了，但像许多俊俏的男子一样，他看起来比实际年龄年轻五六岁；

[ænd; ənd] [ˈsi:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [ju:θ] ,
and seeing his youth ,
和 看到 他的 青年 ,

看到他年轻时的样子，

[ðoo] [ɪts] [ˈfreʃnəs] [hæd; həd] [ˈfeɪdɪd] [ˈʌndər] [ðə; ðɪ] [fəˈti:g] [ænd; ənd] [stres] [ʌv; əv] [laɪf] [ɪn] [ˈeksaɪl] ,
though its freshness had faded under the fatigue and stress of life in exile ,
尽管 它是 新鲜 有 褪色 在下面 这 疲劳 和 压力 的 生活 在 流亡 ,

虽然在流亡生活的疲惫和压力下，它的新鲜感已经消退了，

[baɪ] [ðə; ðɪ] [saɪd] [ʌv; əv] [ðæt] [draɪ] , [hɑ:rd] [feɪs] ,
by the side of that dry , hard face ,
经过 这 边 的 那 干燥 , 难的 脸 ,

在那张干燥坚硬的脸旁，

[aɪˈti:] [si:md] [æz; əz] [ðoo] [ˈneɪtʃər] [hæd; həd] [ˈblʌndəd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˌdɪstrɪˈbjʊ:ʃ(ə)n] [ʌv; əv] [seks] .
it seemed as though Nature had blundered in the distribution of sex .
它 似乎 作为 尽管 自然 有 犯错 在 这 分配 的 性别 .

大自然似乎在性别分布上犯了错误。

[hi:; hi] [roʊz] [ænd; ənd] [θru:] [hɪmˈself] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [di:p] [tʃer] [ʌv; əv] [ˈlu:ɪs] [ˈeksˈvi:] . [ˈpætərn] ,
He rose and threw himself into a deep chair of Louis XV . pattern ,
他 玫瑰 和 扔 他自己 进入 一个 深的 椅子 的 路易斯 十五 . 图案 ,

他起身，一头栽进一张路易十五风格的深椅里。

[ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ˈjeloo] [ˈju:trekt] [ˈvelvɪt] , [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [rest] [hɪmˈself] .
covered with yellow Utrecht velvet , as if to rest himself .
涵盖 和 黄色的 乌得勒支 天鹅绒 , 作为 如果 到 休息 他自己 .

他全身披着黄色的乌得勒支天鹅绒，仿佛在休息。

[ðə; ðɪ] [oʊld] [meɪd] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈɡri:ŋgeɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈɔ:fərd] [aɪˈti:][tu:; tə] [hɪm; ɪm] .
The old maid took a greengage and offered it to him .
这 老的 女佣 采取 一个 青梅 和 提供 它 到 他 .

老姑娘摘了一个青梅，递给了他。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , " [sed] [hi:; hi] , [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] [plʌm] .
" Thank you , " said he , taking the plum .
" 感谢 你 , " 说 他 , 采取 这 李子 .

“谢谢，”他接过李子说道。

" [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] [ˈtaɪərd] ? " [sed] [ʃi:; ʃɪ] , [ˈɡɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [əˈnʌðər] .
" Are you tired ? " said she , giving him another .
" 是 你 疲劳的 ? " 说 她 , 给予 他 其他 .

“你累了吗？”她一边说着，一边又递给他一人。

" [aɪ] [eɪˈem] [nɑ:t] [ˈtaɪərd] [wɪð; wɪθ] [wɜ:rk] , [bʌt; bət] [ˈtaɪərd] [ʌv; əv] [laɪf] , " [sed] [hi:; hi] .
" I am not tired with work , but tired of life , " said he .
" 我 是 不是 疲劳的 和 工作 , 但 疲劳的 的 生活 , " 说 他 .

“我不是厌倦了工作，而是厌倦了生活，”他说。

" [wʌt] [əbˈsɜ:rd] [ˈnəʊfɪnz] [ju:; jʊ] [hæv; həv] !
" What absurd notions you have !
" 什么 荒诞 概念 你 有 ！

你的想法真是荒谬！

" [ʃi:; ʃɪ] [ɪkˈskleɪmd] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [əˈnɔɪəns] .
" she exclaimed with some annoyance .
" 她 惊呼 和 一些 烦恼 .

她有些恼火地喊道。

" [hæv; həv] [ju:; jʊ] [nɑ:t] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈdʒɪ:niəs] [tu:; tə] [ki:p] [æŋ; ən] [aɪ] [ɑ:n] [ju:; jʊ] ?
" Have you not had a good genius to keep an eye on you ?
" 有 你 不是 有 一个 好的 天才 到 保持 一个 眼睛 在 你 ?

“难道你们没有一个聪明绝顶的天才来监视你们吗？”

" [ʃiː; ji] [sed] , [ˈɔːfəriŋ] [him; im][ðə; ði] [swiːt'miːts] , [ænd; ənd] ['wɑːʃɪŋ] [him; im][wɪð; wɪθ] ['pleɪər]
" **she said , offering him the sweetmeats , and watching him with pleasure**
" 她 说 , 提供 他 这 甜食 , 和 观看 他 和 乐趣
[æz; əz][hiː; hi] [eɪt] [ðem; ðəm][ɔːl] .
as he ate them all .
作为 他 吃 他们 全部 .
“她说着，把甜点递给他，然后愉快地看着他把它们全部吃光。”

" [juː; jʊ] [siː] , [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][juː; jʊ] [wen] ['daɪnɪŋ][wɪð; wɪθ][maɪ] ['kʌz(ə)n] . "
" **You see , I thought of you when dining with my cousin .** "
" 你 看 , 我 想法 的 你 什么时候 用餐 和 我的 表哥 . "
“你知道吗，我和表弟吃饭的时候就想到了你。”

" [aɪ] [noʊ] , " [sed] [hiː; hi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] ['lɪsbɪθ] [ðæt] [wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] [ə'fekʃənət]
" **I know , " said he , with a look at Lisbeth that was at once affectionate**
" 我 知道 , " 说 他 , 和 一个 看 在 莉丝贝丝 那 曾是 在 一次 亲热
[ænd; ənd] ['pleɪntɪv] ,
and plaintive ,
和 哀怨 ,
“我知道，”他说道，同时用一种既深情又哀怨的眼神看着莉丝贝丝。

" [bʌt; bət][fɔːr; fər][juː; jʊ][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [lɔːŋ] [sɪns] [hæv; həv] ['siːst] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .
" **but for you I should long since have ceased to live .**
" 但 为了 你 我 应该 长的 自从 有 停止 到 居住 .
“但为了你，我早就停止活着了。”

[bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] ['leɪdi] , [ˈɑːrtɪsts][rɪ'kwaɪər][riːlæk'seɪ](ə)n — — "
But , my dear lady , artists require relaxation — — "
但 , 我的 亲爱的 女士 , 艺术家 要求 松弛 — — "
但是，亲爱的女士，艺术家也需要放松——”

" [ɑː] ! [ðer; ðər][wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] !
" **Ah ! there we come to the point !**
" 啊 ! 那里 我们 来 到 这 观点 !
“啊！终于说到重点了！ ”

" [kraɪd] [ʃiː; ji] , [ɪntə'rʌptɪŋ] [him; im] , [hɜːr; hər][hændz][ɑːn][hɜːr; hər][hips] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['flæʃɪŋ]
" **cried she , interrupting him , her hands on her hips , and her flashing**
" 哭 她 , 打断 他 , 她 双手 在 她 臀部 , 和 她 闪烁
[aɪz] [fɪkst] [ɑːn][him; im] .
eyes fixed on him .
眼睛 固定的 在 他 .
“她打断了他的话，喊道，双手叉腰，目光炯炯地盯着他。”

" [juː; jʊ][waːnt][tuː; tə][goʊ] ['weɪstɪŋ] [jər; jər] [helθ] [ɪn][ðə; ði] [vaɪl] [rɪ'zɔːrts, riː'zɔːrts, riː'sɔːrts][ʌv; əv]['pæris] , [laɪk]
" **You want to go wasting your health in the vile resorts of Paris , like**
" 你 想 到 去 浪费 你的 健康 在 这 卑鄙的 度假村 的 巴黎 , 喜欢
[soʊ] ['meni] ['ɑːtɪzænz] ,
so many artisans ,
所以 许多 工匠 ,
“你想和许多工匠一样，去巴黎那些肮脏的度假胜地糟蹋自己的健康吗？ ”

[huː] [end][baɪ] ['daɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['wɜːrkhaʊs] .
who end by dying in the workhouse .
WHO 结尾 经过 垂死 在 这 济贫 .
最终死于济贫院。

[noʊ] , [noʊ] , [meɪk] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] , [ænd; ənd] [ðen] , [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði] [fʌndz] ,
No , no , make a fortune , and then , when you have money in the funds ,
不 , 不 , 制作 一个 财富 , 和 然后 , 什么时候 你 有 钱 在 这 资金 ,
不，不，先发大财，然后，当你的账户里有了钱，

[juː; jʊ] [meɪ] [ə'mjuːz] [jɔːr'self] , [t'aɪld] ;
you may amuse yourself , child ;
你 可能 娱乐 你自己 , 孩子 ;

孩子，你可以自娱自乐；

[ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dɑːktər][ænd; ənd][fɔːr; fər][jɜːr; jər] ['plezər] ,
then you will have enough to pay for the doctor and for your pleasure ,
然后 你 将要 有 足够的 到 支付 为了 这 医生 和 为了 你的 乐趣 ,
这样你就有足够的钱支付医生的费用，也能满足你的享乐需求了。

['lɪbərtiːn] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .
libertine that you are .
放荡不羁的 那 你 是 .

你真是个放荡不羁的人。

" ['wensislɔːs,-ləs] ['stainbʊ:k] , [ɑːn] [rɪ'siːvɪŋ] [ðɪs] ['brɔːdsaɪd] ,
" **Wenceslas Steinbock , on receiving this broadside ,**
" 温塞斯拉斯 斯坦博克 , 在 接收 这 舷侧 ,

“温塞斯拉斯·斯坦博克收到这份措辞严厉的信函后，

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'kʌmpənɪmənt] [ʌv; əv] [lʊks] [ðæt] [pɪrst] [hɪm; ɪm][laɪk][ə; eɪ][mæg'netɪk] [fleɪm] , [bent]
with an accompaniment of looks that pierced him like a magnetic flame , bent
和 一个 伴奏 的 看起来 那 穿孔 他 喜欢 一个 磁的 火焰 , 弯曲
[hɪz; ɪz] [hed] .
his head .
他的 头 .

伴随着如同磁石般灼烧着他的目光，他低下了头。

[ðə; ði][moʊst] [mə'ɪgnənt] ['slaːndərə] [ɑːn] ['siːɪŋ] [ðɪs] [siːn] [wʊd] [æt; ət][wʌns][hæv; həv] [ʌndər'stʊd]
The most malignant slanderer on seeing this scene would at once have understood
这 最多 恶性 诽谤者 在 看到 这 场景 会 在 一次 有 理解
[ðæt] [ðə; ði] [hɪnts] [θroʊn] [aʊt][baɪ][ðə; ði] [əu'livɪə] [wɜːr; wər] [fɔːls] .
that the hints thrown out by the Oliviers were false .
那 这 提示 抛掷 出去 经过 这 奥利维尔 是 错误的 .

即使是最恶毒的诽谤者，看到这一幕也会立刻明白，奥利维尔夫妇放出的那些暗示都是假的。

['evrɪθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['kʌp(ə)l] , [ðer; ðər][toʊn] , ['mænər] , [ænd; ənd] [wei] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ]
Everything in this couple , their tone , manner , and way of looking at each
一切 在 这 夫妻 , 他们的 语气 , 方式 , 和 方式 的 寻找 在 每个
[ʌðər] ,
other ,
其他 ,

这对夫妇的一切，他们的语气、举止以及彼此凝视的方式，

[pruːvd] [ðə; ði] ['pjʊrəti] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['praɪvət] [lɪv; laɪv] .
proved the purity of their private live .
已证实 这 纯度 的 他们的 私人的 居住 .

证明了他们私生活的纯洁性。

[ðə; ði][oʊld] [meɪd] [ʃʊd] [ðə; ði] [ə'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [rʌf] [bʌt; bət] ['veri] ['dʒenjuɪn][mə'tɜːr(ə)l] ['fiːlɪŋ] ;
The old maid showed the affection of rough but very genuine maternal feeling ;
这 老的 女佣 显示 这 感情 的 粗糙的 但 非常 真的 母体 感觉 ;
[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [səb'mɪtɪd] ,
the young man submitted ,
这 年轻的 男人 提交 ,

老处女流露出粗犷却真挚的母爱；年轻人顺从了。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'spektfəl] [sʌn] [jiːldz] [tuː; tə][ðə; ði] ['tɪrənɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌðər] .
as a respectful son yields to the tyranny of a mother .
作为 一个 尊重 儿子 产量 到 这 暴政 的 一个 母亲 .

就像孝顺的儿子屈从于母亲的专制一样。

[ðə; ði] [streɪndʒ] [ə'laɪəns] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['ʌʊtklʌm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [wɪl] ['æktɪŋ]
The strange alliance seemed to be the outcome of a strong will acting
这 奇怪的 联盟 似乎 到 是 这 结果 的 一个 强的 将要 表演
['kɑ:nstəntli] [ɑ:n][ə; eɪ] [wi:k] ['kærəktər] ,
constantly on a weak character ,
不断地 在 一个 虚弱的 特点 ,

这种奇怪的联盟似乎是强势意志不断作用于软弱性格的结果。

[ɑ:n][ðə; ði]['flu:ɪd] ['neɪtʃər] [pɪ'kju:liər][tu:; tə][ðə; ði] [slɑ:vz] , [wɪtʃ] ,
on the fluid nature peculiar to the Slavs , which ,
在 这 体液 自然 奇特 到 这 斯拉夫人 , 哪个 ,

关于斯拉夫人特有的流动性性格，

[waɪl] [aɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] ['hɪndər][ðəm; ðəm][frʌm; frəm] ['ʃoʊɪŋ] [hə'roʊɪk] ['kɜ:riɪdʒ] [ɪn]['bæt(ə)l] ,
while it does not hinder them from showing heroic courage in battle ,
尽管 它 做 不是 阻碍 他们 从 显示 英勇 勇气 在 战斗 ,

但这并不妨碍他们在战斗中展现出英勇无畏的精神。

['gɪvz] [ðəm; ðəm][æn; ən] [ə'meɪzɪŋ] [ɪnkoʊ'hɪrənsɪ] [ʌv; əv] [kən'dʌkt] ,
gives them an amazing incoherency of conduct ,
给予 他们 一个 惊人的 不连贯性 的 执行 ,

这导致他们行为举止极其矛盾。

[ə; eɪ]['mɔ:rəl] ['sɔ:ftnəs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [fɪzi'ɑ:lədʒɪsts] [ɔ:t] [tu:; tə][traɪ][tu:; tə] [dɪ'tekt] [ðə; ði] ['kɔ:zɪz] ,
a moral softness of which physiologists ought to try to detect the causes ,
一个 道德 柔软 的 哪个 生理学家 应该 到 尝试 到 探测 这 原因 ,

生理学家应该努力探究这种道德上的软弱的原因。

[sɪns] [fɪzi'ɑ:lədʒɪsts] [ɑ:r; ər][tu:; tə][pə'litɪk(ə)l][laɪf] [wʌt] [entə'mɑ:lədʒɪst] [ɑ:r; ər][tu:; tə] ['ægrɪkʌltʃər] .
since physiologists are to political life what entomologists are to agriculture .
自从 生理学家 是 到 政治的 生活 什么 昆虫学家 是 到 农业 .

生理学家之于政治生活，正如昆虫学家之于农业。

" [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][daɪ] [brɪ'fɔ:r] [aɪ][eɪ 'em] [rɪtʃ] ? " [sed] ['wensɪslɔ:s,-ləs] ['dɒʊlfəli] .
" But if I die before I am rich ? " said Wenceslas dolefully .
" 但 如果 我 死 前 我 是 富有的 ? " 说 温塞斯拉斯 悲伤地 .

“可是如果我在致富之前就死了呢？”温塞斯拉斯忧郁地说道。

" [daɪ] !
" Die !
" 死 !

“死！

" [kraɪd] [ʃi:; ʃi] .
" cried she .
" 哭 她 .

她哭了起来。

" [oʊ] , [aɪ] [wɪl] [nɑ:t][let][ju:; jʊ][daɪ] .
" Oh , I will not let you die .
" 哦 , 我 将要 不是 让 你 死 .

“哦，我不会让你死的。”

[aɪ][hæv; həv][laɪf] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][bəʊθ] ,
I have life enough for both ,
我 有 生活 足够的 为了 两个都 ,

我的生命足够我兼顾两者。

[ænd; ænd][aɪ] [wʊd] [hæv; həv][maɪ] [blʌd] [ɪn'dʒektɪd][ɪntu:][jɔr; jər] [veɪnz] [ɪf] ['nesəserɪ] .
and I would have my blood injected into your veins if necessary .
和 我 会 有 我的 血 注射 进入 你的 静脉 如果 必要的 .

如有必要，我会将我的血液注射到你的静脉中。

" [terz] [roʊz][tu:; tə] - [aɪz] [æz; əz][hi:; hi] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] ['vi:əmənt] [ænd; ənd] ['ɑ:rtləs]
" **Tears rose to Steinbock's eyes as he heard her vehement and artless**
" 眼泪 玫瑰 到 - 眼睛 作为 他 听到 她 慷慨 和 不矫揉造作
[spi:tʃ] .
speech .
演讲 .

听到她激烈而质朴的言辞，斯坦博克的眼中涌出了泪水。

" [du:][nɑ:t][bi:; bi] [ʌn'hæpi] , [maɪ]['lɪt(ə)]['wensɪslɔ:s,-ləs] , " [sed] ['lɪsbɪθ] [wɪð; wɪθ] ['fi:lɪŋ] .
" **Do not be unhappy , my little Wenceslas , " said Lisbeth with feeling .**
" 做 不是 是 不开心 , 我的 小的 温塞斯拉斯 , " 说 莉丝贝丝 和 感觉 .

“别难过，我的小温塞斯拉斯，”莉丝贝丝动情地说。

" [maɪ]['kʌz(ə)n] [hɔ:'tens] [θɔ:t] [jɔr; jər] [si:l] [kwɪt] ['prɪti] , [aɪ][eɪ 'em] [ʃɜr] ;
" **My cousin Hortense thought your seal quite pretty , I am sure ;**
" 我的 表哥 霍滕斯 想法 你的 海豹 相当 漂亮的 , 我 是 当然 ;

“我表妹霍滕斯肯定觉得你的印章很漂亮；

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['mænɪdʒ] [tu:; tə] [sel] [jɔr; jər] [brɔ:nz] [gru:p] , [ju:; jʊ] [wɪl] [si:] ;
and I will manage to sell your bronze group , you will see ;
和 我 将要 管理 到 卖 你的 青铜 团体 , 你 将要 看 ;

我会设法把你的青铜雕塑卖掉，你会看到的；

[ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [peɪd] [em 'i:] [ɔ:f] , [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi]['eɪb(ə)][tu:; tə][du:][æz; əz][ju:; jʊ] [pli:z] ,
you will have paid me off , you will be able to do as you please ,
你 将要 有 有薪酬的 我 离开 , 你 将要 是 有能力的 到 做 作为 你 请 ,

你付清了我的钱，你就可以随心所欲了。

[ju:; jʊ] [wɪl] [su:n] [bi:; bi] [fri:] .
you will soon be free .
你 将要 很快 是 自由的 .

你很快就会获得自由。

[kʌm] , [smaɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] ! "
Come , smile a little ! "
来 , 微笑 一个 小的 ! "

来，笑一笑！

" [aɪ][kæn; kən] ['nevər] [rɪ'peɪ] [ju:; jʊ] , [mædəmwə'zel] , " [sed] [ðə; ði]['eksaɪl] .
" **I can never repay you , mademoiselle , " said the exile .**
" 我 能 绝不 偿还 你 , 小姐 , " 说 这 流亡 .

“小姐，我永远也无法报答您，”流亡者说道。

" [ænd; ənd] [waɪ] [nɑ:t] ? " [æskt] [ðə; ði] ['pez(ə)nt] ['wʊmən] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] - [pɑ:rt] [ə'genst]
" **And why not ? " asked the peasant woman , taking the Livonian's part against**
" 和 为什么 不是 ? " 问 这 农民 女士 , 采取 这 - 部分 反对

[hɜ:r'self] .

herself .
她自己 .

“为什么不行呢？”农妇问道，她站在利沃尼亚人一边，反对自己。

" [br'kəz, br'kɔ:z][ju:; jʊ][nɑ:t]['oʊnli] [fed] [em 'i:] , [lɑ:dʒd] [em 'i:] , [kæəd] [fɔ:r; fər][em 'i:][ɪn][maɪ] ['pɑ:vərti] ,
" **Because you not only fed me , lodged me , cared for me in my poverty ,**
" 因为 你 不是 仅有的 美联酋 我 , 已提交 我 , 关心 为了 我 在 我的 贫困 ,

“因为你不仅供养我、给我住宿、在我贫困时照顾我，

[bʌt; bət][ju:; jʊ]['ɔ:lsʊv] [geɪv] [em 'i:] [streŋθ] .
but you also gave me strength .
但 你 还 给予 我 力量 .

但你也给了我力量。

[jʊː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ˌem ˈiː] [wʌt] [aɪ][eɪ ˈem] ; [jʊː; jʊ][hæv; həv][ˈɔːf(ə)n] [bɪn] [stɜːrn] ,
You have made me what I am ; you have often been stern ,
你 有 制成 我 什么 我 是 ; 你 有 经常 到过 船尾 ;
你造就了今天的我; 你常常很严厉,

[jʊː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ˌem ˈiː] [ˈveri] [ʌnˈhæpi] — — "
you have made me very unhappy — — "
你 有 制成 我 非常 不开心 — — "
你让我非常不开心——"

" [aɪ] ? " [sed] [ðə; ði][oʊld] [meɪd] .
" **I ? " said the old maid .**
" 我 ? " 说 这 老的 女佣 .
“我? ”老处女问道。

" [ɑːr; ər][jʊː; jʊ][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [pɔːr] [aʊt] [ɔːl][jɔːr; jər] [ˈnɑːnsens] [wʌns] [mɔːr] [əˈbaʊt] [ˈpoʊətri][ænd; ænd][ðə; ði]
" **Are you going to pour out all your nonsense once more about poetry and the**
" 是 你 去 到 倒 出去 全部 你的 废话 一次 更多的 关于 诗 和 这
[aːts] ,
arts ,
艺术 ;
你又要再说一遍关于诗歌和艺术的那些废话了吗?

[ænd; ænd][tuː; tə] [kræk] [jɔːr; jər] [ˈfɪŋgərz] [ænd; ænd] [stretʃ] [jɔːr; jər][ɑːrmz] [waɪl] [jʊː; jʊ] [spaʊt] [əˈbaʊt] [ðə; ði]
and to crack your fingers and stretch your arms while you spout about the
和 到 裂缝 你的 手指 和 拉紧 你的 武器 尽管 你 喷口 关于 这
[aɪˈdiːəl] ,
ideal ,
理想的 ;
一边掰掰手指、伸展胳膊，一边滔滔不绝地谈论理想，

[ænd; ænd] [ˈbjʊːti] , [ænd; ænd][ɔːl][jɔːr; jər] [ˈnɔːrðərn] [ˈmædnəs] ?
and beauty , and all your northern madness ?
和 美丽 , 和 全部 你的 北方 疯狂 ?
还有美貌，以及你们北方人所有的疯狂?

— [ˈbjʊːti] [ɪz][nɑːt][tuː; tə] [kəmˈper] [wɪð; wɪθ][ˈsɑːlɪd] [ˈpʊdɪŋ] — [ænd; ænd] [wʌt] [eɪ ˈem][aɪ] !
— **Beauty is not to compare with solid pudding** — **and what am I !**
— 美丽 是 不是 到 比较 和 坚硬的 布丁 — 和 什么 是 我 !
——美貌不能与固体布丁相提并论——而我又算什么呢!

— [jʊː; jʊ][hæv; həv][aɪˈdiːəz][ɪn][jɔːr; jər] [breɪn] ?
— **You have ideas in your brain ?**
— 你 有 想法 在 你的 脑 ?
你脑子里有想法吗?

[wʌt] [ɪz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðem; ðəm] ?
What is the use of them ?
什么 是 这 使用 的 他们 ?
它们有什么用?

[aɪ] [tuː] [hæv; həv][aɪˈdiːəz] .
I too have ideas .
我 也 有 想法 .
我也有想法。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ɡʊd] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [faɪn] [θɪŋz] [jʊː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ɪn][jɔːr; jər] [soʊl] [ɪf] [jʊː; jʊ]
What is the good of all the fine things you may have in your soul if you
什么 是 这 好的 的 全部 这 美好的 事物 你 可能 有 在 你的 灵魂 如果 你
[kæn; kən] [meɪk] [noʊ][juːz][ʌv; əv][ðem; ðəm] ?
can make no use of them ?
能 制作 不 使用 的 他们 ?
如果你无法运用你灵魂中所有美好的事物，那么这些事物又有什么用呢?

[ðoʊz] [hu:] [hæv; həv][aɪ'di:əz][du:][nɑ:t][get][soʊ][fɑ:r][æz; əz] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] [nʌn] ,
Those who have ideas do not get so far as those who have none ,
那些 WHO 有 想法 做 不是 得到 所以 远的 作为 那些 WHO 有 没有任何 ,
那些有想法的人不如那些没有想法的人走得远。

[ɪf] [ðei] [dəʊnt] [noʊ] [wɪt] [wei] [tu:; tə][goʊ] .
if they don't know which way to go .
如果 他们 不 知道 哪个 方式 到 去 .
如果他们不知道该往哪个方向走。

" [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈoʊvər][jʊr; jər][aɪ'di:əz][ju:; jʊ][mʌst; məst][wɜ:rk] . — [naʊ] , [wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ]
" Instead of thinking over your ideas you must work . — Now , what have you
" 反而 的 思维 超过 你的 想法 你 必须 工作 . — 现在 , 什么 有 你
[dʌn] [waɪ] [aɪ][wʌz; wəz] [aʊt] ? "
done while I was out ? "
完毕 尽管 我 曾是 出去 ? "
“与其空想，不如行动起来。——我不在的时候，你都做了些什么？”

" [wʌt] [dɪd][jʊr; jər] [ˈprɪti] [ˈkʌz(ə)n] [seɪ] ? "
" What did your pretty cousin say ? "
" 什么 做过 你的 漂亮的 表哥 说 ? "
你漂亮的表妹说了什么？

" [hu:] [toʊld][ju:; jʊ][fɪ; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈprɪti] ? " [æskt] [ˈlɪsbɪθ] [ˈfɑ:rpli] , [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ˈhɑ:lʊʊ] [wɪð; wɪθ]
" Who told you she was pretty ? " asked Lisbeth sharply , in a tone hollow with
" WHO 讲述 你 她 曾是 漂亮的 ? " 问 莉丝贝丝 尖锐地 , 在 一个 语气 空洞的 和
[ˈtaɪgər] - [laɪk] [ˈdʒeləsi] .
tiger - like jealousy .
老虎 - 喜欢 妒忌 .
“谁告诉你她很漂亮？”莉丝贝丝厉声问道，语气中充满了老虎般的嫉妒。

" [waɪ] , [ju:; jʊ][dɪd] . "
" Why , you did . "
" 为什么 , 你 做过 . "
“为什么？你确实做了。”

" [ðæt] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][tu:; tə] [si:] [jʊr; jər] [feɪs] .
" That was only to see your face .
" 那 曾是 仅有的 到 看 你的 脸 .
“我只是想见见你。”

[du:][ju:; jʊ][wa:nt][tu:; tə][goʊ] [trɒtɪŋ] [ˈæftər] [ˈpetɪkəʊts] ?
Do you want to go trotting after petticoats ?
做 你 想 到 去 小跑 后 衬裙 ?
你想去追赶衬裙吗？

[ju:; jʊ] [hu:] [ɑ:r; ər][soʊ][fa:nd][ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] , [wel] , [meɪk] [ðem; ðəm][ɪn] [brɑ:nz] .
You who are so fond of women , well , make them in bronze .
你 WHO 是 所以 喜爱 的 女性 , 出色地 , 制作 他们 在 青铜 .
你们这些如此喜爱女人的人，不如把她们铸成青铜像吧。

[let] [ju: 'es] [si:] [ə; eɪ][kæst][ʌv; əv][jʊr; jər] [dɪˈzaɪəz] ,
Let us see a cast of your desires ,
让 我们 看 一个 投掷 的 你的 欲望 ,
让我们看看你内心深处的渴望，

[fɜ:r; fər][ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][du:] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [fɜ:r; fər][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l] [taɪm] [jet] ,
for you will have to do without the ladies for some little time yet ,
为了 你 将要 有 到 做 没有 这 女士们 为了 一些 小的 时间 然而 ,
因为在一段时间内，你还得和女士们分开一段时间。

[ænd; ənd] ['sɜ:rt(ə)nli] [wɪ'ðəʊt] [maɪ]['kʌz(ə)n] , [maɪ] [gʊd] ['feləʊ] .
and certainly without my cousin , my good fellow .
和 当然 没有 我的 表哥 , 我的 好的 同伴 .
当然, 也少不了我的表弟, 我的好兄弟。

[ʃi:; ʃi][ɪz][nɑ:t] [geɪm] [fɔ:r; fər][jɔr; jər][bæg] ;
She is not game for your bag ;
她 是 不是 游戏 为了 你的 包 ;
她可不想抢你的包;
[ðæt] [jʌŋ] ['leɪdɪ] ['wɒnts] [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ]['sɪksti] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][ə; eɪ] [jɪr] — [ænd; ənd][hæz; hæz]
that young lady wants a man with sixty thousand francs a year — and has
那 年轻的 女士 想要 一个 男人 和 六十 千 法郎 一个 年 — 和 有
[faʊnd] [hɪm; ɪm] !
found him !
成立 他 !
那位年轻女士想要一个年收入六万法郎的男人——而且她已经找到了!

" [waɪ] , [jɔr; jər][bed][ɪz][nɑ:t] [meɪd] !
" Why , your bed is not made !
" 为什么 , 你的 床 是 不是 制成 !
“哎呀, 你的床还没叠呢! ”
[ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [ˈləʊŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ru:m] .
" she exclaimed , looking into the adjoining room .
" 她 惊呼 , 寻找 进入 这 相邻的 房间 .
她惊呼一声, 看向隔壁房间。
[pʊr] [dɪr] [bɔɪ] , [aɪ] [kwɑɪt] [fər'gɔ:t][ju:; jʊ] !
" Poor dear boy , I quite forgot you !
" 贫穷的 亲爱的 男生 , 我 相当 忘了 你 !
“可怜的孩子, 我完全把你忘了! ”

[ðə; ði] ['stɜ:rdi] ['wʊmən] [pʊld] [ɔ:f][hɜ:r; hər] [glʌvz] , [hɜ:r; hər] [keɪp] [ænd; ənd] ['bɑ:nɪt] ,
" The sturdy woman pulled off her gloves , her cape and bonnet ,
" 这 结实的 女士 拉 离开 她 手套 , 她 岬 和 引擎盖 ,
“这位身材健壮的女人脱下手套、斗篷和帽子,
[ænd; ənd] [ri:'meɪd] [ðə; ði]['ɑ:rtəsts, 'ɑ:rtɪsts]['lɪt(ə)] [kæmp] [bed][æz; əz] ['brɪskli] [æz; əz] ['eni] ['haʊsmeɪd] .
and remade the artist's little camp bed as briskly as any housemaid .
和 重制版 这 艺术家的 小的 营 床 作为 轻快地 作为 任何 保姆 .
她像女佣一样迅速地把艺术家的小行军床重新铺好了。
[ðɪs] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] [ə'brʌptnəs] , [ʌv; əv] ['rʌfnəs] ['i:v(ə)n] , [wɪð; wɪθ]['ri:əl] ['kaɪndnəs] ,
This mixture of abruptness , of roughness even , with real kindness ,
这 混合物 的 突兀 , 的 粗糙度 甚至 , 和 真实的 仁慈 ,
这种既生硬、甚至粗暴, 又充满真诚善意的混合体,

[pər'hæps] [ə'kaʊnts] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'sendənsɪ] ['lɪsbɪθ] [hæd; həd] [ə'kwɑɪd] ['oʊvər][ðə; ði][mæn] [hu:m]
perhaps accounts for the ascendency Lisbeth had acquired over the man whom
也许 账户 为了 这 优势 莉丝贝丝 有 获得 超过 这 男人 谁
[ʃi:; ʃi] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz][hɜ:r; hər][pɜ:rsən(ə)] ['prɑ:pərtɪ] .
she regarded as her personal property .
她 认为 作为 她 个人的 财产 .
也许可以解释为什么莉丝贝丝能够掌控这个她视为自己私有财产的男人。
[ɪz][nɑ:t]['aʊər; ɑ:r] [ə'tætʃmənt] [tu:; tə][laɪf] [beɪst] [ɑ:n][ɪts] [ɔ:ltər'neɪʃn] [ʌv; əv] [gʊd] [ænd; ənd]['i:v(ə)] ?
Is not our attachment to life based on its alternations of good and evil ?
是 不是 我们的 依恋 到 生活 基于 在 它是 交替 的 好的 和 邪恶的 ?
我们对生命的依恋难道不是建立在善恶交替之上的吗?

[ɪf] [ðə; ði][lɪ'vʊʊ.ni.ən][hæd; həd] ['hæpənd] [tu;; tə] [mi:t] ['mædəm] - [ɪn'sted] [ʌv; əv] [lɪsbɪθ]
If the Livonian had happened to meet Madame Marneffe instead of Lisbeth
如果 这 利沃尼亚 有 发生 到 见面 夫人 - 反而 的 莉丝贝丝
[fɪʃər] ,
Fischer ,
费舍尔 ,

如果利沃尼亚人碰巧遇到的是玛内夫夫人而不是莉丝贝丝·费舍尔，

[hi;; hi] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] [prə'tektɾɪs] [hu:z] [kəm'pleɪsəns] [mʌst; məst][hæv; həv][led][hɪm; ɪm]
he would have found a protectress whose complaisance must have led him
他 会 有 成立 一个 保护者 谁 顺从 必须 有 引领 他
[ɪntu:][sʌm; səm] ['bɑ:gi] [ɔ:r] [dɪs'kredɪtəbl] [pæθ] ,
into some boggy or discreditable path ,
进入 一些 沼泽地 或者 不光彩的 小路 ,

他本可以找到一個庇護者，而她的順從必然會將他引入某種泥潭或有辱名譽的歧途。

[wer] [hi;; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [b:st] .
where he would have been lost .
在哪里 他 会 有 到过 丢失的 .

他本来会迷路的。

[hi;; hi] [wʊd] ['sɜ:rt(ə)nli] ['nevər][hæv; həv] [wɜ:rkt] , [nɔ:r][ðə; ði]['ɑ:rtɪst][hæv; həv] [bɪn] [hætʃt] [aʊt] .
He would certainly never have worked , nor the artist have been hatched out .
他 会 当然 绝不 有 工作 , 也不 这 艺术家 有 到过 孵化 出去 .
他肯定不会工作，艺术家也不会被创造出来。

[ðʌs] , [waɪl] [hi;; hi] [dɪ'plɔ:d] [ðə; ði][oʊld] ['meɪdz] ['græspɪŋ] ['ævərɪs] ,
Thus , while he deplored the old maid's grasping avarice ,
因此 , 尽管 他 令人遗憾 这 老的 女佣 抓握 贪婪 ,
因此，尽管他痛斥老处女的贪婪，

[hɪz; ɪz] ['ri:z(ə)n] [bɪd][hɪm; ɪm] [prɪ'fɜ:r] [hɜ:r; həɾ]['aɪərn][hænd][tu;; tə][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] ['aɪdlɪnəs] [ænd; ənd]['perəl]
his reason bid him prefer her iron hand to the life of idleness and peril
他的 原因 出价 他 更喜欢 她 铁 手 到 这 生活 的 懒惰 和 危险
[led][baɪ] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['kʌntri:mɪn] .
led by many of his fellow - countrymen .
引领 经过 许多 的 他的 同伴 - 同胞们 .

他的理智告诉他，他宁愿接受她的铁腕统治，也不愿像他的许多同胞那样过着游手好闲、危机四伏的生活。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [ðæt] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][raɪz][tu;; tə][ðə; ði][koʊə'lɪ(ə)n][ʌv; əv] ['fi:meɪl] ['enərdʒi]
This was the incident that had given rise to the coalition of female energy
这 曾是 这 事件 那 有 给定 上升 到 这 联盟 的 女性 活力
[ænd; ənd] ['mæskjəlɪn] ['fi:blɪnəs] — [ə; eɪ]['kɑ:ntræst][ɪn]['ju:nɪən] [sed] [nɑ:t][tu;; tə][bi:; bi] [ʌn'kɑ:mən] [ɪn]
and masculine feebleness — a contrast in union said not to be uncommon in
和 男性 虚弱 — 一个 对比 在 联盟 说 不是 到 是 罕见 在
['pʊələnd] .
Poland .
波兰 .

正是这一事件促成了女性活力与男性软弱的结合——这种结合的对比在波兰并不罕见。

[ɪn] - [mædəmwə'zel] [fɪʃər] , [hu:] ['sʌmtaɪmz] [wɜ:rkt] [ɪntu:][ðə; ði] [naɪt] [wen] ['bɪznəs]
In 1833 Mademoiselle Fischer , who sometimes worked into the night when business
在 - 小姐 费舍尔 , WHO 有时 工作 进入 这 夜晚 什么时候 商业
[wʌz; wəz] [gʊd] ,
was good ,
曾是 好的 ,

1833年，费舍尔小姐（生意好的时候有时会工作到深夜）

[æt; ət] [ə'baʊt] [wʌn][ə'klɔk, əu-][wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] [pər'si:vɔ] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [smel] [ʌv; əv][kɑ:r'ba:nɪk]['æsɪd][gæs] ,
at about one o'clock one morning perceived a strong smell of carbonic acid gas ,
在 关于 一 点钟 一 早晨 感知 一个 强的 闻 的 碳酸 酸 气体 ,
一天凌晨一点左右，我闻到了一股浓烈的碳酸气体气味。

[ænd; ʌnd] [hɜ:rd] [ðə; ði] [grəʊnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [mæn] .

and heard the groans of a dying man .

和 听到 这 呻吟 的 一个 垂死 男人 .

听到了垂死之人的呻吟声。

[ðə; ði] [fju:mz] [ænd; ʌnd][ðə; ði] ['gæspɪŋ] [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['gærət] ['oʊvər][ðə; ði] [tu:] [ru:mz; rʊmz]

The fumes and the gasping came from a garret over the two rooms

这 烟雾 和 这 喘息 来了 从 一个 阁楼 超过 这 二 房间

['fɔ:mɪŋ] [hɜ:r; hær] ['dwelɪŋ] ,

forming her dwelling ,

成型 她 住宅 ,

烟雾和喘息声是从她居住的两间房间上方的阁楼里传出来的。

[ænd; ʌnd][fɪː; fɪ][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [hu:] [hæd; həd][bʌt; bət] ['leɪtli] [kʌm] [tuː; tə]

and she supposed that a young man who had but lately come to

和 她 据称 那 一个 年轻的 男人 WHO 有 但 最近 来 到

[lɑ:dʒ] [ɪn] [ðɪs] ['ætɪk] — [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['veɪkənt][fɔːr; fər] [θri:] ['jɪrz] — [wʌz; wəz] [kə'mɪtɪŋ]

lodge in this attic — which had been vacant for three years — was committing

小屋 在 这 阁楼 — 哪个 有 到过 空缺 为了 三 年 — 曾是 提交

['suːɪsaɪd] .

suicide .

自杀 .

她猜测，最近才搬进这间空置了三年的阁楼的年轻人，是要自杀。

[fɪː; fɪ][ræn] [ʌp'sterz] , [broʊk] [ɪn][ðə; ði] [dɔːr] [baɪ][ə; eɪ] [pʊʃ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hær] ['pez(ə)nt] [streŋθ] ,

She ran upstairs , broke in the door by a push with her peasant strength ,

她 跑 楼上 , 打破 在 这 门 经过 一个 推 和 她 农民 力量 ,

她跑上楼，用她那点儿农民的力气一推就把门撞开了。

[ænd; ʌnd] [faʊnd] [ðə; ði]['lɑ:dʒər] ['raɪðɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][kæmp] - [bed][ɪn][ðə; ði] [kən'vʌlʃən] [ʌv; əv] [deθ] .

and found the lodger writhing on a camp - bed in the convulsions of death .

和 成立 这 房客 扭动 在 一个 营 - 床 在 这 抽搐 的 死亡 .

发现房客在行军床上痛苦地扭动着身子，奄奄一息。

[fɪː; fɪ] [ɪks'tɪŋwɪʃt] [ðə; ði] ['breɪzər] ; [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz]['oʊpən] , [ðə; ði] [er] [rʌʃt] [ɪn] , [ænd; ʌnd][ðə; ði]

She extinguished the brazier ; the door was open , the air rushed in , and the

她 熄灭 这 火盆 ; 这 门 曾是 打开 , 这 空气 匆忙 在 , 和 这

['eksʌɪl][wʌz; wəz] [seɪvd] .

exile was saved .

流亡 曾是 已保存 .

她熄灭了火盆；门开了，空气涌了进来，流放者得救了。

[ðen] , [wen] ['lɪsbɪθ] [hæd; həd] [pʊt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][bed] [laɪk][ə; eɪ] ['peɪ(ə)nt] , [ænd; ʌnd][hiː; hi][wʌz; wəz]

Then , when Lisbeth had put him to bed like a patient , and he was

然后 , 什么时候 莉丝贝丝 有 放 他 到 床 喜欢 一个 病人 , 和 他 曾是

[ə'sli:p] ,

asleep ,

睡着了 ,

然后，当莉丝贝丝像对待病人一样把他扶到床上，而他睡着后，

[fɪː; fɪ][kʊd; kəd] [dɪ'tekt] [ðə; ði] ['məʊtɪvz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['suːɪsaɪd][ɪn][ðə; ði][destɪ'tuːʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ru:mz; rʊmz] ,

she could detect the motives of his suicide in the destitution of the rooms ,

她 可以 探测 这 动机 的 他的 自杀 在 这 赤贫 的 这 房间 ,

她从房间的破败程度中看出了他自杀的动机。

[wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['hʌθɪŋ] [wət'eɪvər] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['retʃɪd] ['teɪbl] , [ðə; ði][kæmp] - [bed] ,

where there was nothing whatever but a wretched table , the camp - bed ,

在哪里 那里 曾是 没有什么 任何 但 一个 可怜 桌子 , 这 营 - 床 ,

[ænd; ʌnd] [tuː] [tʃerz] .

and two chairs .

和 二 椅子 .

那里除了一个破旧的桌子、一张行军床和两把椅子之外，什么都没有。

[ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl̩] [leɪ] [ə; eɪ] ['dɑ:kjʊmənt] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [ri:d] :
On the table lay a document , which she read :
在 这 桌子 躺 一个 文档 , 哪个 她 读 :

桌上放着一份文件，她读了起来：

" [aɪ][eɪ 'em] [kaʊnt] ['wensɪslɔ:s,-ləs] ['stainbɔ:k] , [bɔ:rn][æt; ət] - , [ɪn][li'vəʊniə] .
" I am Count Wenceslas Steinbock , born at Prelia , in Livonia .
" 我 是 数数 温塞斯拉斯 斯坦博克 , 出生 在 - , 在 利沃尼亚 .

“我是温塞斯拉斯·斯坦博克伯爵，出生于利沃尼亚的普雷利亚。”

" [noʊ][wʌn] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ə'kju:zd] [ʌv; əv][maɪ] [deθ] ; [maɪ] ['ri:z(ə)nz] [fɔ:r; fər] ['kɪlɪŋ]
" No one is to be accused of my death ; my reasons for killing
" 不 一 是 到 是 被告 的 我的 死亡 ; 我的 原因 为了 杀

“任何人不得被指控与我的死有关；我的杀人理由

[maɪ'self][ɑ:r; ər] , [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rdz] [ʌv; əv][,kɔsi'ʌskəʊ] , ['faɪnɪs] - !
myself are , in the words of Kosciusko , Finis Polonioe !
我 是 , 在 这 字 的 科修斯科 , 结束 - !

用科希丘什科的话来说，我自己就是“Finis Polonioe”(波兰语，意为“波兰的终结者”)。

" [ðə; ði][grænd] - ['nefjuː] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['væliənt] ['dʒen(ə)rəl] ['ʌndər] [tʃɑ:rlz] [,eks ,aɪ'ɑɪ] . [kɒd; kəd]
" The grand - nephew of a valiant General under Charles XII . could
" 这 盛大 - 侄子 的 一个 英勇 一般的 在下面 查尔斯 十二 . 可以

“查理十二世麾下一位英勇将军的侄孙，可能……”

[nɑ:t][beg] .
not beg .
不是 求 :

不乞求。

[maɪ] ['wi:kli] [,kɑ:nstrɪ'tu:ʃn] [fə'bidz] [maɪ] ['teɪkɪŋ] ['mɪləteri]
My weakly constitution forbids my taking military
我的 弱 宪法 禁止 我的 采取 军队

我体弱多病，无法参军。

['sɜ:rvis] , [ænd; ənd][aɪ] ['jestərdeɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [læst][ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌndrəd] ['tɑ:lər] [wɪtʃ]
service , and I yesterday saw the last of the hundred thalers which
服务 , 和 我 昨天 锯 这 最后的 的 这 百 泰勒斯 哪个

服务，我昨天看到了最后一批一百塔勒，

[aɪ][hæd; həd] [brɔ:t] [wɪð; wɪθ][em 'iː][frʌm; frəm] ['drezdən] [tuː; tə]['pærɪs] .
I had brought with me from Dresden to Paris .
我 有 带来 和 我 从 德累斯顿 到 巴黎 .

我从德累斯顿带到巴黎的。

[aɪ][hæv; həv] [left]
I have left
我 有 左边

我已经离开了

['twenti] - [faɪv] [fræŋks][ɪn][ðə; ði] [drɔ:r] [ʌv; əv] [ðɪs] ['teɪbl̩] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [rent] [aɪ] [oʊ]
twenty - five francs in the drawer of this table to pay the rent I owe
二十 - 五 法郎 在 这 抽屉 的 这 桌子 到 支付 这 租 我 欠

这张桌子的抽屉里有二十五法郎，用来支付我欠的房租。

[tuː; tə][ðə; ði] ['lændlɔ:rd] .
to the landlord .
到 这 房东 .

给房东。

" [maɪ] ['perənts] ['bi:ɪŋ] [ded] , [maɪ] [deθ] [wɪl] [ə'fekt] ['noʊbə:di] .
" My parents being dead , my death will affect nobody .
" 我的 父母 存在 死的 , 我的 死亡 将要 影响 无人 :

“我的父母都去世了，我的死不会影响任何人。”

[aɪ][dɪˈzaɪər] [ðæt]
I desire that
我 欲望 那

我希望如此

[maɪ] ['kʌntri:mɪn] [wɪl] [nɑ:t] [bleɪm] [ðə; ði] [frentʃ] ['gʌvərnmənt] .
my countrymen will not blame the French Government .
我的 同胞们 将要 不是 责备 这 法语 政府 .
我的同胞们不会责怪法国政府。

[aɪ][hæv; həv] ['nevər]
I have never
我 有 绝不

我从未

[ˈredʒɪstərd] [maɪˈself][æz; əz][ə; eɪ][ˌrefjuˈdʒi:] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [æskt] [fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] ;
registered myself as a refugee , and I have asked for nothing ;
挂号的 我 作为 一个 难民 , 和 我 有 问 为了 没有什么 ;
我登记成为难民, 但我没有提出任何要求;

[aɪ]
I
我

我

[hæv; həv] [met] [nʌn] [ʌv; əv][maɪ] ['feləʊ] - ['eksʌɪlz] ; [noʊ][wʌn][ɪn]['pæris] [noʊz] [ʌv; əv][maɪ]
have met none of my fellow - exiles ; no one in Paris knows of my
有 遇见 没有任何 的 我的 同伴 - 流亡者 ; 不 一 在 巴黎 知道 的 我的
我一个流亡同胞都没见过; 巴黎没人知道我的遭遇。

[ɪgˈzɪstəns] .
existence .
存在 .

存在。

" [aɪ][eɪ ˈem] ['daɪɪŋ] [ɪn] ['krɪstʃən] [bɪˈli:fs] .
" **I am dying in Christian beliefs** .
" 我 是 垂死 在 基督教 信仰 .
“我因基督教信仰而死。”

[meɪ] [gɔ:d] [fərˈɡɪv] [ðə; ði][ləst] [ʌv; əv][ðə; ði]
May God forgive the last of the
可能 上帝 原谅 这 最后的 的 这
愿上帝宽恕最后一个

[ˈstainbɒk] !
Steinbocks !
斯坦博克斯 !

斯坦博克斯！

" ['wensɪslɔ:s,-ləs] .
" **WENCESLAS** .
" 温塞斯拉斯 .

“温塞斯拉斯。

" [mædəmwəˈzel] ['fɪʃər] , ['di:pli] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['mænz] ['ɑ:nəsti] ,
" **Mademoiselle Fischer , deeply touched by the dying man's honesty ,**
" 小姐 费舍尔 , 深 感动 经过 这 垂死 男人的 诚实 ,
“菲舍尔小姐被垂死之人的坦诚深深打动了，

[ˈoʊpənd][ðə; ði] [drɔ:r] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [faɪv] [faɪv] - [fræŋk] ['pi:sɪz] [tu:; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] [rent] .
opened the drawer and found the five five - franc pieces to pay his rent .
打开 这 抽屉 和 成立 这 五 五 - 法郎 件 到 支付 他的 租 .
他打开抽屉, 发现里面有五枚五法郎的硬币, 可以用来交房租。

" [pʊr] [jʌŋ] [mæn] ! " [kraɪd] [ʃiː; ʃɪ] .
" Poor young man ! " cried she .
" 贫穷的 年轻的 男人 ! " 哭 她 .

“可怜的年轻人！”她喊道。

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][noʊ][wʌŋ][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [tuː; tə] [ker] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] !
" And with no one in the world to care about him !
" 和 和 不 一 在 这 世界 到 关心 关于 他 !

“而且世界上没有人关心他！”

" [ʃiː; ʃɪ] [went] [ˌdaʊn'sterz] [tuː; tə] [fetʃ] [hɜːr; hər] [wɜːrk] , [ænd; ənd][sæt] ['stɪtʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['gærət] ,
" She went downstairs to fetch her work , and sat stitching in the garret ,
" 她 去 楼下 到 拿来 她 工作 , 和 卫星 缝合 在 这 阁楼 ,

她下楼去拿她的工作用品，然后坐在阁楼里缝纫。

[ˈwʌtʃɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][lɪ'voʊ.ni.ən][ˈdʒent(ə)lmən] .
watching over the Livonian gentleman .
观看 超过 这 利沃尼亚 绅士 .

守护着这位利沃尼亚绅士。

[wen] [hiː; hi] [ə'wʊk] [hɪz; ɪz] [ə'stɔːnɪʃmənt] [meɪ] [biː; bi] [ɪ'mædʒɪnd] [ɑːn] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['sɪtɪŋ] [baɪ]
When he awoke his astonishment may be imagined on finding a woman sitting by
什么时候 他 醒来 他的 惊讶 可能 是 想象 在 寻找 一个 女士 坐着 经过

[hɪz; ɪz][bed] ;

his bed ;
他的 床 ;

可以想象，当他醒来发现床边坐着一个女人时，他有多么惊讶；

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [ˌprɒlɒŋːŋ'geɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [driːm] .
it was like the prolongation of a dream .
它 曾是 喜欢 这 延长 的 一个 梦 .

就像梦境的延续。

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ][sæt][ðər; ðər] , ['kʌvərɪŋ] [aɪɡɪləts] [wɪð; wɪθ][ɡoʊld] [θred] ,
As she sat there , covering aiguillettes with gold thread ,
作为 她 卫星 那里 , 覆盖 肩章 和 金子 线 ,

她坐在那里，用金线包裹着肩章，

[ðə; ði][oʊld] [meɪd] [hæd; həd] [rɪ'zɔːlvd] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [juːθ] [huːm] [ʃiː; ʃɪ] [əd'maɪəd]
the old maid had resolved to take charge of the poor youth whom she admired
这 老的 女佣 有 已解决 到 拿 收费 的 这 贫穷的 青年 谁 她 钦佩

[æz; əz][hiː; hi] [leɪ] ['sliːpɪŋ] .
as he lay sleeping .
作为 他 躺 睡眠 .

老处女决心照顾她仰慕的那个正在熟睡的穷苦青年。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [kaʊnt] [wʌz; wəz] ['fʊli] [ə'weɪk] , ['lɪsbɪθ] [tɔːkt] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm]
As soon as the young Count was fully awake , Lisbeth talked to give him
作为 很快 作为 这 年轻的 数数 曾是 完全 醒 , 莉丝贝丝 谈话 到 给 他

[ˈkɜːrɪdʒ] ,
courage ,
勇气 ,

年轻的伯爵完全清醒后，莉丝贝丝便开口说话，鼓励他。

[ænd; ənd] ['kwestʃənd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [haʊ] [hiː; hi] [maɪt] [meɪk] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] .
and questioned him to find out how he might make a living .
和 被质问 他 到 寻找 出去 如何 他 可能 制作 一个 活的 .

并询问他如何谋生。

[ˈwensɪslɔːs,-ləs] , [ˈæftər] ['telɪŋ] [hɪz; ɪz] ['stɔːrɪ] ,
Wenceslas , after telling his story ,
温塞斯拉斯 , 后 讲述 他的 故事 ,

温塞斯拉斯讲完他的故事后，

[ˈædɪd] [ðæt] [hiː; hi] [oʊd] [hɪz; ɪz] [pəˈzɪ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əkˈnɑːlɪdʒd] [ˈtælənt][fɔːr; fər][ðə; ði] [faɪn] [a:ts] .
added that he owed his position to his acknowledged talent for the fine arts .
额外 那 他 欠款 他的 位置 到 他的 已确认 天赋 为了 这 美好的 艺术 .

他还补充说，他之所以能取得今天的成就，是因为他拥有公认的美术天赋。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈprefrəns] [fɔːr; fər] [ˈskʌlptʃər] ; [ðə; ði] [ˈnesəseri] [taɪm] [fɔːr; fər]
He had always had a preference for sculpture ; the necessary time for
他 有 总是 有 一个 偏爱 为了 雕塑 ; 这 必要的 时间 为了
[ˈstʌdi] [hæd; həd] , [haʊˈevər] ,
study had , however ,
学习 有 , 然而 ,

他一直偏爱雕塑；然而，学习所需的时间却不足。

[siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [tuː] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] [wɪˈðaʊt] [ˈmʌni] ;
seemed to him too long for a man without money ;
似乎 到 他 也 长的 为了 一个 男人 没有 钱 ;

对他来说，对于一个身无分文的人来说，时间似乎太长了；

[ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz][fɑːr] [tuː] [wiːk] [tuː; tə][duː] [ˈeni] [hɑːrd][ˈmænjuəl][ˈleɪbər][ɔːr]
and at this moment he was far too weak to do any hard manual labor or
和 在 这 片刻 他 曾是 远的 也 虚弱的 到 做 任何 难的 手动的 劳动 或者
[ʌndərˈteɪk] [æn; ən][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][wɜːrk][ɪn] [ˈskʌlptʃər] .
undertake an important work in sculpture .
承担 一个 重要的 工作 在 雕塑 .

而此时他身体非常虚弱，无法从事任何繁重的体力劳动，也无法进行重要的雕塑创作。

[ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ɡriːk] [tuː; tə] [ˈlɪsbɪθ] [ˈfɪʃər] .
All this was Greek to Lisbeth Fischer .
全部 这 曾是 希腊语 到 莉丝贝丝 费舍尔 .

这一切对莉丝贝丝·费舍尔来说都如同天书一般。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌnˈhæpi] [mæn] [ðæt] [ˈpærɪs] [ɔːfərd] [soʊ] [ˈmeni] [ˈoʊpənɪŋz] [ðæt] [ˈeni] [mæn]
She replied to the unhappy man that Paris offered so many openings that any man
她 回复 到 这 不开心 男人 那 巴黎 提供 所以 许多 开口 那 任何 男人
[wɪð; wɪθ] [wɪl] [ænd; ənd] [ˈkʌːrɪdʒ] [maɪt] [faɪnd][ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [ðer; ðər] .
with will and courage might find a living there .
和 将要 和 勇气 可能 寻找 一个 活的 那里 .

她对那位郁郁寡欢的男士说，巴黎提供了许多机会，任何有意志和勇气的人都可以在那里找到谋生之道。

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ˈspɪrɪt] [niːd] [ˈnevər] [ˈperɪʃ] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [stɔːk] [ʌv; əv] [ɪnˈdʊərəns] .
A man of spirit need never perish if he had a certain stock of endurance .
一个 男人 的 精神 需要 绝不 论 如果 他 有 一个 肯定 库存 的 耐力 .

一个意志坚定的人，只要具备一定的忍耐力，就永远不会灭亡。

" [aɪ][eɪˈem][bʌt; bət][ə; eɪ] [pʊr] [ɡɜːrɪ][maɪˈself] , [ə; eɪ] [ˈpez(ə)nt] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə]
" I am but a poor girl myself , a peasant , and I have managed to
" 我 是 但 一个 贫穷的 女孩 我 , 一个 农民 , 和 我 有 管理 到
[meɪk] [maɪˈself] [ɪndɪˈpendənt] ,
make myself independent ,
制作 我 独立的 ,

“我本人只是个穷姑娘，一个农家女，但我设法让自己经济独立了。”

" [sed] [ʃiː; ʃi][ɪn][kənˈkluːʒ(ə)n] .
" said she in conclusion .
" 说 她 在 结论 .

她最后说道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [wɜːrk] [ɪn] ['ɜːrniʃt] , [aɪ][hæv; həv] [seɪvd] [ə; eɪ]['lit(ə)l] ['mʌni] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [lend]
" **If you will work in earnest , I have saved a little money , and I will lend**
" 如果 你 将要 工作 在 认真 , 我 有 已保存 一个 小的 钱 , 和 我 将要 借
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

“如果你肯努力工作，我攒了点钱，我可以借给你。”

[mʌnθ] [baɪ] [mʌnθ] , [ɪ'nʌf] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ə'pɑːn] ; [bʌt; bət][tuː; tə][lɪv; laɪv] ['fruːgəli] ,
month by month , enough to live upon ; but to live frugally ,
月 经过 月 , 足够的 到 居住 之上 ; 但 到 居住 节俭地 ,
按月计算，足够生活；但要过节俭的生活，

[ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə] [pleɪ] [dʌks] [ænd; ənd] ['dreɪks] [wɪð; wɪθ][ɔːr]['skwɑːndər][ɪn][ðə; ði] [striːts] .
and not to play ducks and drakes with or squander in the streets .
和 不是 到 玩 鸭子 和 龙 和 或者 挥霍 在 这 街道 .
也不要和人玩捉迷藏，更不要在街头挥霍。

[juː; jʊ][kæn; kən][daɪn][ɪn]['pærɪs][fɔːr; fər] ['twenti] - [faɪv] ['suː] [ə; eɪ][deɪ] ,
You can dine in Paris for twenty - five sous a day ,
你 能 用餐 在 巴黎 为了 二十 - 五 深 一个 天 ,
在巴黎，你一天只需25苏就能吃上一顿饭。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [get][juː; jʊ][jɔːr; jər] ['brekfəst] [wɪð; wɪθ][maɪn] ['evri] [deɪ] .
and I will get you your breakfast with mine every day .
和 我 将要 得到 你 你的 早餐 和 矿 每一个 天 .
我会每天和你一起享用早餐。

[aɪ] [wɪl] ['fɜːrniʃ] [jɔːr; jər][ruːmz; rʊmz][ænd; ənd] [peɪ] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['tiːtʃɪŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk]
I will furnish your rooms and pay for such teaching as you may think
我 将要 提供 你的 房间 和 支付 为了 这样的 教学 作为 你 可能 思考
['nesəsəri] .
necessary .
必要的 .

我会负责布置你们的房间，并支付你们认为必要的教学费用。

[juː; jʊ][[æɪ; ʃəl] [gɪv] [em 'iː]['fɔːrm(ə)l] [ək'naːlɪdʒmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mʌni] [aɪ] [meɪ] [leɪ] [aʊt] [fɔːr; fər][juː; jʊ]
You shall give me formal acknowledgment for the money I may lay out for you
你 将 给 我 正式的 致谢 为了 这 钱 我 可能 躺 出去 为了 你
,
.
,

你必须正式确认我可能为你支付的款项。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [rɪtʃ] [juː; jʊ][[æɪ; ʃəl] [rɪ'peɪ] [em 'iː][ɔːl] .
and when you are rich you shall repay me all .
和 什么时候 你 是 富有的 你 将 偿还 我 全部 .

等你富裕了，你一定要把一切都还给我。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [wɜːrk] ,
But if you do not work ,
但 如果 你 做 不是 工作 ,
但如果你不工作，

[aɪ][[æɪ; ʃəl][nɑːt][rɪ'gɑːrd][mɑː'self][æz; əz][ɪn] ['eni] [wei] [pledʒd] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
I shall not regard myself as in any way pledged to you ,
我 将 不是 看待 我 作为 在 任何 方式 承诺 到 你 ,
我不会认为自己对你有任何效忠关系。

[ænd; ənd][aɪ][[æɪ; ʃəl] [liːv] [juː; jʊ][tuː; tə][jɔːr; jər] [feɪt] . "
and I shall leave you to your fate . "
和 我 将 离开 你 到 你的 命运 . "
我将任由你们自生自灭。

" [ɑ:] ! " [kraɪd][ðə; ði] [pɔːr] ['feləʊ] , [stɪl] ['smɑ:rtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɪtərnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜ:rst]
" **Ah ! " cried the poor fellow , still smarting from the bitterness of his first**
" 啊 ！ " 哭 这 贫穷的 同伴 ； 仍然 刺痛 从 这 苦味 的 他的 第一的
[ˈstrʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ] [deθ] ,
struggle with death ,
斗争 和 死亡 ；
“啊！ ”可怜的家伙叫道，他仍然沉浸在第一次与死神搏斗的痛苦之中。

" ['eksʌɪlz][frʌm; frəm] ['evri] [lənd] [meɪ] [wel] [stretʃ] [aʊt][ðər; ðər][hændz][tu:; tə] [fræns] ,
" **exiles from every land may well stretch out their hands to France ,**
" 流亡者 从 每一个 土地 可能 出色地 拉紧 出去 他们的 双手 到 法国 ；
“来自世界各地的流亡者都可能向法国伸出援手，
[æz; əz][ðə; ði] [səʊlz] [ɪn] [ˈpɜ:rgətɔ:ri] [du:][tu:; tə][ˈpærədəɪs] .
as the souls in Purgatory do to Paradise .
作为 这 灵魂 在 炼狱 做 到 天堂 ；
就像炼狱中的灵魂升入天堂一样。

[ɪn] [wʌt] [ˈʌðər] [ˈkʌntri] [ɪz] [sʌtʃ] [help][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] ,
In what other country is such help to be found ,
在 什么 其他 国家 是 这样的 帮助 到 是 成立 ；
“还有哪个国家能提供这样的帮助？

[ænd; ənd] [ˈdʒenərəs] [ˈhɑ:rts] [ˈi:v(ə)n][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈgærət] [æz; əz] [ðɪs] ?
and generous hearts even in such a garret as this ?
和 慷慨的 心 甚至 在 这样的 一个 阁楼 作为 这 ？
即使住在这样的阁楼里，也有慷慨的心吗？

[ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] ['evriθɪŋ] [tu:; tə][em 'i:] , [maɪ] [bi'ʌvɪd] ['benɪfæktɪs] ; [aɪ][eɪ 'em][jʊr; jər] [sleɪv] !
You will be everything to me , my beloved benefactress ; I am your slave !
你 将要 是 一切 到 我 ， 我的 心爱 慈善家 ； 我 是 你的 奴隶 ！
“你将成为我的一切，我亲爱的恩人；我是你的奴隶！

[bi:; bi][maɪ] ['swi:θɑ:rt] , " [hi:; hi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'resɪŋ] ['dʒestʃərz] [fə'mɪliər] [tu:; tə]
Be my sweetheart , " he added , with one of the caressing gestures familiar to
是 我的 亲爱的 ； " 他 额外 ； 和 一 的 这 爱抚 手势 熟悉的 到
[ðə; ði] [pəʊlz] ,
the Poles ,
这 波兰人 ；
“做我的甜心吧，”他补充道，同时做了一个波兰人熟悉的爱抚动作。

[fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ʌn'dʒʌstli] [ə'kju:zd] [ʌv; əv][sɜ:r'vɪləti] .
for which they are unjustly accused of servility .
为了 哪个 他们 是 不公正的 被告 的 奴性 ；
他们因此被不公正地指控为奴仆。

" [oʊ] , [noʊ] ; [aɪ][eɪ 'em] [tu:] [ˈdʒeləs] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ju:; jʊ] [ʌn'hæpi] ;
" **Oh , no ; I am too jealous , I should make you unhappy ;**
" 哦 ； 不 ； 我 是 也 嫉妒的 ； 我 应该 制作 你 不开心 ；
“哦，不；我太爱嫉妒了，我会让你不开心的；

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] ['glædli] [bi:; bi][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['kɑ:mræd] , " [rɪ'plaɪd] ['lɪsbɪθ] .
but I will gladly be a sort of comrade , " replied Lisbeth .
但 我 将要 乐意 是 一个 种类 的 同志 ； " 回复 莉丝贝丝 ；
“但我很乐意成为你们的同志，”莉丝贝丝回答道。

" [ɑ:] , [ɪf] ['oʊnli][ju:; jʊ] [nu:] [haʊ] [aɪ] [lɒŋd] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['feləʊ] - ['kri:tʃər] , [i:v(ə)n][ə; eɪ][ˈtaɪrənt]
" **Ah , if only you knew how I longed for some fellow - creature , even a tyrant**
" 啊 ； 如果 仅有的 你 知道 如何 我 渴望 为了 一些 同伴 - 生物 ； 甚至 一个 暴君
，
，
，
“啊，你若知道我多么渴望能与同类相伴，哪怕是个暴君，该有多好啊！”

[hu:] [wɒd] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tu;; tə] [seɪ] [tu;; tə] [em 'i:] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] ['strʌɡlɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [væst]
who would have something to say to me when I was struggling in the vast
WHO 会 有 某物 到 说 到 我 什么时候 我 曾是 挣扎 在 这 广阔的
[ˈsɑ:lətu:d][ʌv; əv][ˈpærɪs] !
solitude of Paris !
孤独 的 巴黎 !

当我在巴黎的茫茫孤独中挣扎时，谁会愿意和我聊聊天呢！

" [ɪk'skleɪmd] ['wensɪslɔ:s,-ləs] .
" **exclaimed Wenceslas** .
" 惊呼 温塞斯拉斯 .

“温塞斯拉斯惊呼道。”

" [aɪ] [rɪg'retɪd] [saɪ'bɪriə] , ['wɪðər] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi;; bi] [sent] [baɪ] [ðə; ði] ['empərər] [ɪf] [aɪ] [went] [hoʊm] . —
" **I regretted Siberia , whither I should be sent by the Emperor if I went home .** —
" 我 后悔 西伯利亚 , 往哪里去 我 应该 是 发送 经过 这 皇帝 如果 我 去 家 . —
[bi;; bi][maɪ] ['prɔ:vɪdəns] !
Be my Providence !
是 我的 普罗维登斯 !

“我后悔被流放到西伯利亚，如果我回家，皇帝会把我送到那里去。——请保佑我！ ”

— [aɪ] [wɪl] [wɜ:rk] ; [aɪ] [wɪl] [bi;; bi][ə; eɪ] ['betər] [mæn][ðæn; ðən][aɪ][eɪ 'em] ,
— **I will work ; I will be a better man than I am** ,
— 我 将要 工作 ; 我 将要 是 一个 更好的 男人 比 我 是 ,
— 我会努力；我会成为比现在更好的人。

[ðoʊ] [aɪ][eɪ 'em][nɔ:t] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bæd] ['feləʊ] ! "
though I am not such a bad fellow ! "
尽管 我 是 不是 这样的 一个 坏的 同伴 ! "

虽然我并非那么坏！

" [wɪl] [ju;; jʊ][du:] [wət'evər] [aɪ][bɪd][ju;; jʊ] ?
" **Will you do whatever I bid you ?**
" 将要 你 做 任何 我 出价 你 ?

“你会听从我的任何命令吗？ ”

" [ʃi:; ʃi] [æskt] .
" **she asked** .
" 她 问 .

她问道。

" [jes] . "
" **Yes** . "
" 是的 . "

“是的。”

" [wel] , [ðen] , [aɪ] [wɪl] [ə'dɔ:pt][ju;; jʊ][æz; əz][maɪ] [tʃaɪld] , " [sed] [ʃi:; ʃi] ['laɪtli] .
" **Well , then , I will adopt you as my child ,** " **said she lightly** .
" 出色地 , 然后 , 我 将要 采纳 你 作为 我的 孩子 , " 说 她 轻轻 .

“那么，我就收养你做我的孩子吧。”她轻松地说。

" [hɪr] [aɪ][eɪ 'em][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sʌn] ['rɪzn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɡreɪv] .
" **Here I am with a son risen from the grave** .
" 这里 我 是 和 一个 儿子 升起 从 这 严重 .

“我在这里，我的儿子从坟墓里复活了。”

[kʌm] !
Come !
来 !

来！

[wiː; wi] [wɪl] [brɪ'ɡɪn] [æt; ət] [wʌns] .
we will begin at once .
我们 将要 开始 在 一次 .

我们将立即开始。

[aɪ] [wɪl] [ɡoʊ] [aʊt] [ænd; ænd] [ɡet] [wʌt] [aɪ] [wɑːnt] ; [juː; jʊ] [kæn; kən] [dres] ,
I will go out and get what I want ; you can dress ,
我 将要 去 出去 和 得到 什么 我 想 ; 你 能 裙子 ,
我会出去买我想要的东西；你可以打扮，

[ænd; ænd] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] ['brekfəst] [wɪð; wɪθ] [em 'iː] [wen] [aɪ] [nɑːk] [ɑːn] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] [wɪð; wɪθ]
and come down to breakfast with me when I knock on the ceiling with
和 来 向下 到 早餐 和 我 什么时候 我 敲 在 这 天花板 和
[ðə; ði] ['bruːmstɪk] .
the broomstick .
这 扫帚 .

我用扫帚敲天花板的时候，就下来和我一起吃早餐吧。

" [ðæt] [deɪ] , [mædəmwə'zel] ['fɪʃər] [meɪd] [sʌm; səm] [ɪn'kwaɪərɪz] , [æt; ət] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [tuː; tə] [wɪt]
" That day , Mademoiselle Fischer made some inquiries , at the houses to which
" 那 天 , 小姐 费舍尔 制成 一些 查询 , 在 这 房屋 到 哪个
[fiː; ji] ['kærid] [hɜːr; hər] [wɜːrk] [hoʊm] ,
she carried her work home ,
她 携带 她 工作 家 ,
“那天，菲舍尔小姐在她把工作带回家的那些人家里进行了一些打听，

[æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['skʌlptər] .
as to the business of a sculptor .
作为 到 这 商业 的 一个 雕塑家 .

至于雕塑家的职业。

[baɪ] [dɪnt] [ʌv; əv] ['meni] ['kwɛstʃənz] [ʃiː; ji] ['endɪd] [baɪ] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stuːdiəʊ] [kept] [baɪ] ['flɔːrənt]
By dint of many questions she ended by hearing of the studio kept by Florent
经过 凹痕 的 许多 问题 她 结束 经过 听力 的 这 工作室 保留 经过 弗洛朗
[ænd; ænd] - ,
and Chanor ,
和 - ,

经过一番询问，她最终得知了弗洛朗和夏诺尔的工作室。

[ə; eɪ] [haʊs] [ðæt] [meɪd] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['kæstɪŋ] [ænd; ænd] ['fɪnɪʃɪŋ] ['dekəreɪtɪv] [brɑːnzəz]
a house that made a special business of casting and finishing decorative bronzes
一个 房子 那 制成 一个 特别的 商业 的 铸件 和 精加工 装饰性的 青铜器
[ænd; ænd] ['hænsəm] ['sɪlvər] [plɛt] .
and handsome silver plate .
和 英俊的 银 盘子 .

一家专门从事铸造和加工装饰性青铜器和精美镀银器的作坊。

['ðɪðər] [ʃiː; ji] [went] [wɪð; wɪθ] ['staɪnbɔːk] , [rekə'mend] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [æn; ən] [ə'prentɪs] [ɪn]
Thither she went with Steinbock , recommending him as an apprentice in
那里 她 去 和 斯坦博克 , 推荐 他 作为 一个 学徒 在
['skʌlptʃər] ,
sculpture ,
雕塑 ,

她和斯坦博克一起去了那里，并推荐他做雕塑学徒。

[æn; ən] [aɪ'diːə] [ðæt] [wʌz; wəz] [rɪ'ɡɑːrdɪd] [æz; əz] [tuː] [ɪk'sentɪk] .
an idea that was regarded as too eccentric .
一个 主意 那 曾是 认为 作为 也 偏心 .
一个被认为过于古怪的想法。

[ðer; ðær] ['biznəs] [wʌz; wəz][tuː; tə] ['kɑːpi][ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['ɑːrtɪsts] ,
Their business was to copy the works of the greatest artists ,
他们的 商业 曾是 到 复制 这 作品 的 这 最 艺术家 ,
他们的业务是临摹最伟大艺术家的作品。

[bʌt; bət] [ðei] [dɪd][nɑːt] [tiːtʃ] [ðə; ði][kraːft] .
but they did not teach the craft .
但 他们 做过 不是 教 这 工艺 .
但他们并没有传授这门技艺。

[ðə; ði][oʊld] ['meɪdz] [pəˈsɪstənt] [ˈɑːbstɪnəsi] [soʊ][faːr][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ðæt] ['stainbɔːk] [wʌz; wəz]['teɪkən]
The old maid's persistent obstinacy so far succeeded that Steinbock was taken
这 老的 女佣 执着的 固执 所以 远的 成功了 那 斯坦博克 曾是 已采取
[ɑːn][tuː; tə] [dɪ'zain] [ˈɔːrnəmənt] .
on to design ornament .
在 到 设计 装饰品 .
老处女的坚持不懈最终取得了成功，斯坦博克被聘为装饰设计师。

[hiː; hi] ['veri] [suːn] ['lɜːrniɪd] [tuː; tə] ['mɑːd(ə)l] [ˈɔːrnəmənt] , [ænd; ənd] [ɪn'ventɪd] ['nɒvəltɪz] ; [hiː; hi][hæd; həd]
He very soon learned to model ornament , and invented novelties ; he had
他 非常 很快 学习 到 模型 装饰品 , 和 发明 新奇 ; 他 有
[ə; eɪ][ɡɪft][fɔːr; fər][aɪ 'tiː] .
a gift for it .
一个 礼物 为了 它 .
他很快就学会了制作装饰品，并发明了新奇的东西；他在这方面很有天赋。

[faɪv] [mʌnθs] [æftər][hiː; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'prentɪʃɪp] [æz; əz][ə; eɪ] ['fɪnɪʃər] , [hiː; hi] [meɪd]
Five months after he was out of his apprenticeship as a finisher , he made
五 几个月 后 他 曾是 出去 的 他的 学徒制 作为 一个 终结者 , 他 制成
[ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ] - ,
acquaintance with Stidmann ,
熟人 和 - ,
在他结束学徒生涯（担任涂装工）五个月后，他结识了斯蒂德曼。

[ðə; ði] ['feɪməs] [hed] [ʌv; əv] - ['stuːdiːoʊz] .
the famous head of Florent's studios .
这 著名的 头 的 - 工作室 .
弗洛伦斯工作室的著名负责人。

[wɪ'ðɪn] ['twenti] [mʌnθs] ['wensɪslɜːs,-ləs][wʌz; wəz] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mæstər] ;
Within twenty months Wenceslas was ahead of his master ;
之内 二十 几个月 温塞斯拉斯 曾是 前方 的 他的 掌握 ;
二十个月内，温塞斯拉斯的成就就超过了他的主人；

[bʌt; bət][ɪn] ['θɜːrti] [mʌnθs] [ðə; ði][oʊld] ['meɪdz] ['seɪvɪŋz] [ʌv; əv] [sɪks'tiːn] ['jɪrz] [hæd; həd] [meltɪd] [ɪn'taɪərli]
but in thirty months the old maid's savings of sixteen years had melted entirely
但 在 三十 几个月 这 老的 女佣 节省 的 十六 年 有 融化 完全
.
:
.
但仅仅三十个月，这位老处女十六年的积蓄就全部化为乌有。

[tuː] ['θaʊz(ə)nd] [faɪv] ['hʌndrəd] [fræŋks][ɪn][ɡoʊld] !
Two thousand five hundred francs in gold !
二 千 五 百 法郎 在 金子 !
两千五百法郎黄金！

— [ə; eɪ][sʌm; səm][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] [æn; ən] [ə'nuːəti] ;
— **a sum with which she had intended to purchase an annuity** ;
— 一个 和 和 哪个 她 有 故意的 到 购买 一个 年金 ;
—她原本打算用这笔钱购买年金；

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][ðer; ðər][tu;; tə] [fʊʊ] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] ?
and what was there to show for it ?
和 什么 曾是 那里 到 展示 为了 它 ？

结果又有什么成果呢？

[ə; eɪ] [pʊʊlz] [rɪ'si:t] !
A Pole's receipt !
一个 杆子的 收据 ！

波兰人的收据！

[ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ['lɪsbɪθ] [wʌz; wəz] ['wɜ:rkɪŋ] [æz; əz][hɑ:rd][æz; əz][ɪn][hɜ:r; hər] [jʌŋ] [deɪz]
And at this moment Lisbeth was working as hard as in her young days
和 在 这 片刻 莉丝贝丝 曾是 在职的 作为 难的 作为 在 她 年轻的 天

[tu;; tə] [sə'plai] [ðə; ði] [ni:dz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][lɪ'vʊʊ.ni.ən] .
to supply the needs of her Livonian .
到 供应 这 需求 的 她 利沃尼亚 。

此时此刻，莉丝贝丝像年轻时一样辛勤劳作，以满足她利沃尼亚妻子的需求。

[wen] [ʃi;; ʃɪ] [faʊnd] [hɜ:r'self][ðə; ði] [pə'zesər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv]'peɪpər] [ɪn'sted] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
When she found herself the possessor of a piece of paper instead of her
什么时候 她 成立 她自己 这 拥有者 的 一个 片 的 纸 反而 的 她

[gʊʊld] ['lu:ɪs] ,
gold louis ,
金子 路易斯 ,

当她发现自己手里拿着的不是金路易币，而是一张纸时

[ʃi;; ʃɪ] [lɔ:st] [hɜ:r; hər] [hed] , [ænd; ənd] [went] [tu;; tə] [kən'sʌlt] [mə'sjɜ:r] ['rɪvɪt] ,
she lost her head , and went to consult Monsieur Rivet ,
她 丢失的 她 头 , 和 去 到 咨询 先生 铆钉 ,

她失去了理智，去找里维特先生求助。

[hu:] [fɔ:r; fər] [fɪfti:n] ['jɪrz] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz]'klevər] [hed] - ['wɜ:kɜ:z] [frend] [ænd; ənd] ['kaʊnsələʀ]
who for fifteen years had been his clever head - worker's friend and counselor
WHO 为了 十五 年 有 到过 他的 聪明的 头 - 工人的 朋友 和 顾问

.
:
.

十五年来，他一直是这位才华横溢的工头的挚友和顾问。

[ɑ:n] ['hɪrɪŋ] [hɜ:r; hər]'stɔ:ri] , [mə'sjɜ:r] [ænd; ənd] ['mædəm] ['rɪvɪt] [skəʊldɪd] ['lɪsbɪθ] , [təʊld][hɜ:r; hər]
On hearing her story , Monsieur and Madame Rivet scolded Lisbeth , told her
在 听力 她 故事 , 先生 和 夫人 铆钉 责骂 莉丝贝丝 , 讲述 她

[ʃi;; ʃɪ][wʌz; wəz]'kreɪzi] ,
she was crazy ,
她 曾是 疯狂的 ,

听完她的讲述，里维特先生和夫人斥责了莉丝贝丝，说她疯了。

[ə'bju:zd] [ɔ:l] ['refjʊdʒi:z] [hu:z] [plɑ:ts][fɔ:r; fər] [rɪ:kən'strʌktɪŋ] [ðer; ðər]['neiʃ(ə)n] ['kɒmprəmaɪzd] [ðə; ðɪ]
abused all refugees whose plots for reconstructing their nation compromised the
受虐 全部 难民 谁 图表 为了 重建 他们的 国家 受损 这

[pra:'sperəti] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌntri] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['meɪntənəns] [ʌv; əv] [pi:s] ;
prosperity of the country and the maintenance of peace ;
繁荣 的 这 国家 和 这 维护 的 和平 ;

虐待所有难民，这些难民重建家园的计划损害了国家的繁荣和和平；

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɜ:dʒd] ['lɪsbɪθ] [tu;; tə][faɪnd] [wʌt] [ɪn] [treɪd] [ɪz] [kɔ:ld] [sɪ'kjʊərəti] .
and they urged Lisbeth to find what in trade is called security .
和 他们 敦促 莉丝贝丝 到 寻找 什么 在 贸易 是 称为 安全 。

他们敦促莉丝贝丝去寻找贸易中所谓的安全保障。

" [ðə; ði][ˈoʊnli][hoʊld][juː; jʊ][hæv; həv][ˈoʊvər] [ðɪs] [ˈfeləʊ] [ɪz][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈlɪbərti] , " [əbˈzɜːrvd] [məˈsjɜːr]
" **The only hold you have over this fellow is on his liberty , " observed Monsieur**
" 这 仅有的 抓住 你 有 超过 这 同伴 是 在 他的 自由 , " 观察到 先生
[ˈrivɪt] .
Rivet .
铆钉 .

“你唯一能控制这个人的就是他的自由，”里维特先生说道。

[məˈsjɜːr] [əˈkɪli] [ˈrivɪt] [wəz; wəz] [əˈsesər] [æt; ət][ðə; ði][traɪˈbjuːnlɪ][ʌv; əv] [ˈkɑːmɜːrs] .
Monsieur Achille Rivet was assessor at the Tribunal of Commerce .
先生 阿喀琉斯 铆钉 曾是 评估员 在 这 法庭 的 商业 .
阿希尔·里维特先生曾任商业法庭评估员。

" [ɪmˈprɪznmənt] [ɪz][noʊ][dʒəʊk][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈfɔːrənər] , " [sed] [hiː; hi] .
" **Imprisonment is no joke for a foreigner , " said he** .
" 监禁 是 不 开玩笑 为了 一个 外国人 , " 说 他 .
“对外国人来说，坐牢可不是闹着玩的，”他说。

" [ə; eɪ] [ˈfrentʃmən] [rɪˈmeɪnz] [faɪv] [ˈjɪrz] [ɪn] [ˈprɪzn] [ænd; ənd] [kʌmz] [aʊt] , [friː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdets]
" **A Frenchman remains five years in prison and comes out , free of his debts**
" 一个 法国人 遗迹 五 年 在 监狱 和 来 出去 , 自由的 的 他的 债务
[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ,
to be sure ,
到 是 当然 ,
“一名法国人在监狱服刑五年后出狱，当然，他的债务也全部偿清了。”

[fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz] [ˌðensˈfɔːrθ] [baʊnd] [ˈoʊnli][baɪ][hɪz; ɪz] [ˈkɑːnʃəns] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˈnevər] [ˈtrʌblz]
for he is thenceforth bound only by his conscience , and that never troubles
为了 他 是 此后 边界 仅有的 经过 他的 良心 , 和 那 绝不 麻烦
[hɪm; ɪm] ;
him ;
他 ;
因为他从此只受良心约束，而良心再也不会让他感到困扰；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈfɔːrənər] [ˈnevər] [kʌmz] [aʊt] . — [ɡɪv] [em ˈiː][jʊr; jər] [ˈprɑːmɪsɔːri] [noʊt] ; [maɪ]
but a foreigner never comes out . — Give me your promissory note ; my
但 一个 外国人 绝不 来 出去 . — 给 我 你的 期票 笔记 ; 我的
[ˈbʊkkiːpər] [wɪl] [teɪk] [aɪ ˈtiː][ʌp] ;
bookkeeper will take it up ;
会计 将要 拿 它 向上 ;
但外国人却从不出来。——把你的借据给我，我的记账员会处理。

[hiː; hi] [wɪl] [get][aɪ ˈtiː][prəuˈtestɪd] ;
he will get it protested ;
他 将要 得到 它 抗议 ;
他会遭到抗议的；

[juː; jʊ] [wɪl] [bəʊθ][biː; bi] [ˈprɒsɪkjuːtɪd] [ænd; ənd][bəʊθ][biː; bi] [kənˈdemd] [tuː; tə] [ɪmˈprɪznmənt] [ɪn]
you will both be prosecuted and both be condemned to imprisonment in
你 将要 两个都 是 被起诉 和 两个都 是 谴责 到 监禁 在
[dɪˈfɔːltˌdiːfɔːlt][ʌv; əv] [ˈpeɪmənt] ;
default of payment ;
默认 的 支付 ;
你们二人均将被起诉，如不支付款项，均将被判处监禁；

[ðən] , [wen] [ˈevriθɪŋ] [ɪz][ɪn] [duː] [fɔːrm] , [juː; jʊ][mʌst; məst][saɪn][ə; eɪ] [ˌdekləˈreɪʃn] .
then , when everything is in due form , you must sign a declaration .
然后 , 什么时候 一切 是 在 到期的 形式 , 你 必须 符号 一个 宣言 .
然后，当一切手续齐全后，你必须签署一份声明。

[baɪ] [ˈduːɪŋ] [ðɪs] [jɔː; jər] [ˈɪntrəst] [wɪl] [biː; bi] [əˈkjuːmjuleɪt] ,
By doing this your interest will be accumulating ,
经过 正在做 这 你的 兴趣 将要 是 累积 ,
这样做可以积累利息。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][ˈpɪst(ə)l] [ˈɔːlweɪz] [praɪmd] [tuː; tə][ˈfaɪər][æ; ət][jɔː; jər] [poʊl] !
and you will have a pistol always primed to fire at your Pole !
和 你 将要 有 一个 手枪 总是 已准备 到 火 在 你的 极 !
这样你就会一直有一把随时准备向你的波兰人开火的手枪！

" [ðə; ðɪ][oʊld] [meɪd] [əˈlaʊd] [ðɪːz] [ˈliːg(ə)l] [steps] [tuː; tə][biː; bi][ˈteɪkən] , [ˈtelɪŋ] [hɜːr; hə; ər][ˈprəʊtəʒeɪ][nɑːt]
" **The old maid allowed these legal steps to be taken , telling her protege not**
" 这 老的 女佣 允许 这些 合法的 步骤 到 是 已采取 , 讲述 她 门徒 不是
[tuː; tə][biː; bi] [ʌnˈiːzi] ,
to be uneasy ,
到 是 不安 ,
“这位老处女允许采取这些法律步骤，并告诉她的门徒不要感到不安。”

[æ; əz][ðə; ðɪ] [prəˈsiːdɪŋz] [wɜːr; wə; ər] [ˈmɪrli] [tuː; tə] [əˈfɔːrd] [ə; eɪ] [gəˈrənˈtiː] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈmʌni] - [ˈlendər]
as the proceedings were merely to afford a guarantee to a money lender
作为 这 诉讼程序 是 仅仅 到 买得起 一个 保证 到 一个 钱 - 贷款机构
[huː] [əˈgriːd] [tuː; tə] [ədˈvæns] [ðəm; ðəm][ˈsɜːrt(ə)n] [sʌmz] .
who agreed to advance them certain sums .
WHO 同意 到 进步 他们 肯定 总和 .
因为这些诉讼仅仅是为了向同意向他们预付一定款项的放贷人提供担保。

[ðɪs] [ˈsʌbtərˈfjuːdʒ] [wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɪnˈventɪv] [ˈdʒɪːniəs][ʌv; əv] [məˈsjɜːr] [ˈrɪvɪt] .
This subterfuge was due to the inventive genius of Monsieur Rivet .
这 托词 曾是 到期的 到 这 富有创造力的 天才 的 先生 铆钉 .
这一计谋要归功于里维特先生的创造性天才。

[ðə; ðɪ] [ˈgaɪləs] [ˈɑːrtɪst] , [ˈblaɪndli] [ˈtrʌstɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈbenɪfæktɪs] , [ˈlaɪtɪd] [hɪz; ɪz][paɪp][wɪð; wɪθ]
The guileless artist , blindly trusting to his benefactress , lighted his pipe with
这 朴实 艺术家 , 盲目地 信任 到 他的 慈善家 , 照明 他的 管道 和
[ðə; ðɪ] [stæmpt] [ˈpeɪpər] ,
the stamped paper ,
这 盖章 纸 ,
这位天真的艺术家盲目地信任他的女恩人，用那张盖着章的纸点燃了他的烟斗。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [smoʊkt] [æ; əz][ɔːl] [men][duː] [huː] [hæv; həv] [ˈsɔːrəʊz] [ɔːr] [ˈenədʒɪz] [ðæt] [niːd] [ˈsuːðɪŋ] .
for he smoked as all men do who have sorrows or energies that need soothing .
为了 他 熏制 作为 全部 男人 做 WHO 有 悲伤 或者 能量 那 需要 舒缓 .
因为他像所有需要舒缓悲伤或情绪压力的男人一样，会抽烟。

[wʌn] [faɪn] [deɪ] [məˈsjɜːr] [ˈrɪvɪt] [ˈʃoʊd] [mædəmˈwəːzəl] [ˈfɪʃər] [ə; eɪ] [ˈskedʒuːl] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə]
One fine day Monsieur Rivet showed Mademoiselle Fischer a schedule , and said to
一 美好的 天 先生 铆钉 显示 小姐 费舍尔 一个 日程 , 和 说 到
[hɜːr; hə; ər] :
her :
她 :

一天，里维特先生给菲舍尔小姐看了一份日程表，并对她说：
" [hɪr] [juː; jʊ][hæv; həv][ˈwensɪslɔːs,-ləs] [ˈstɑɪnbɔːk] [baʊnd] [hænd][ænd; ənd] [fʊt] , [ænd; ənd][soʊ]
" **Here you have Wenceslas Steinbock bound hand and foot , and so**
" 这里 你 有 温塞斯拉斯 斯坦博克 边界 手 和 脚 , 和 所以
[ɪˈfektʃuəli] ,
effectually ,
有效地 ,
“这里你可以看到温塞斯拉斯·斯坦博克被捆绑了手脚，而且效果如此显著，

[ðæt] [wɪ'dɪn] ['twenti] - [fɔ:r] ['aʊəz] [ju:; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][hɪm; ɪm] [snʌg] [ɪn] [kli:'ʃi:] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rest]
that within twenty - four hours you can have him snug in Clichy for the rest
那 之内 二十 - 四 小时 你 能 有 他 舒适 在 克利希 为了 这 休息
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪz] .
of his days .
的 他的 天 .

二十四小时内，你就可以让他舒舒服服地在克利希度过余生。

" [ðɪs] ['wɜ:rði] [ænd; ənd] ['ɑ:nɪst] [dʒʌdʒ] [æt; ət][ðə; ði] [tʃeɪmbər] [ʌv; əv] ['kɑ:mɜ:rs] [ɪk'spɪəriənst] [ðæt]
" This worthy and honest judge at the Chamber of Commerce experienced that
" 这 值得 和 诚实的 法官 在 这 商会 的 商业 经验丰富的 那
[deɪ] [ðə; ði][sætɪs'fækj(ə)n] [ðæt] [mʌst; məst] [kʌm] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [dʌn] [ə; eɪ] [mə'lɪgnənt] [gʊd] ['ækj(ə)n] .
day the satisfaction that must come of having done a malignant good action .
天 这 满意 那 必须 来 的 拥有 完毕 一个 恶性 好的 行动 .
“这位正直善良的商会法官在那一天体验到了做了一件看似邪恶实则好事的事情所带来的满足感。

[bɪ'nefɪs(ə)ns] [hæz; həz][soʊ] ['meni] ['æspekts][ɪn][pæris] [ðæt] [ðɪs] [kɑ:ntrə'dɪktəri] [ɪk'sprej(ə)n] ['ri:əli]
Beneficence has so many aspects in Paris that this contradictory expression really
行善 有 所以 许多 方面 在 巴黎 那 这 矛盾的 表达 真的
[reprɪ'zents] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
represents one of them .
代表 一 的 他们 .

在巴黎，行善体现在方方面面，这种看似矛盾的表达方式恰恰代表了其中之一。

[ðə; ði][lɪ'vʊʊ.ni.ən] ['bi:ɪŋ] ['ferli] [ɪn'tæŋɡld] [ɪn][ðə; ði] [tɔɪlz] [ʌv; əv] [kə'mɜ:rj(ə)l] [prə'si:dʒər] , [ðə; ði] [pɔɪnt]
The Livonian being fairly entangled in the toils of commercial procedure , the point
这 利沃尼亚 存在 相当 纠缠 在 这 辛勤劳作 的 商业的 程序 , 这 观点
[wʌz; wəz][tu:; tə] [əb'teɪn] ['peɪmənt] ;
was to obtain payment ;
曾是 到 获得 支付 ;

由于利沃尼亚人深陷于繁琐的商业程序中，所以关键在于获得付款；

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] ['treɪdzmən] [lʊkt] [ɑ:n][wensɪslɔ:s,-ləs][æz; əz][ə; eɪ] ['swɪndlər] .
for the illustrious tradesman looked on Wenceslas as a swindler .
为了 这 杰出 零售商 看起来 在 温塞斯拉斯 作为 一个 骗子 .

因为这位声名显赫的商人把温塞斯拉斯视为骗子。

['fi:lɪŋ] , [sɪn'serəti] , ['pʊəətri] , [wɜ:r; wər][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [mɪr] ['fɑ:li] [ɪn] ['bɪznəs] ['mætərz] .
Feeling , sincerity , poetry , were in his eyes mere folly in business matters .
感觉 , 诚意 , 诗 , 是 在 他的 眼睛 仅仅 蠢事 在 商业 事情 .

在他看来，情感、真诚、诗意，在商业事务中都只是愚蠢之举。

[soʊ] ['rɪvɪt] [went] [ɔ:f] [tu:; tə] [si:] , [ɪn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv] [ðæt] [pʊr] [mædəmwə'zel] ['fɪʃər] , [hu:] , [æz; əz]
So Rivet went off to see , in behalf of that poor Mademoiselle Fischer , who , as
所以 铆钉 去 离开 到 看 , 在 代表 的 那 贫穷的 小姐 费舍尔 , WHO , 作为
[hi:; hi] [sed] ,
he said ,
他 说 ,

于是，里维特代表那位可怜的菲舍尔小姐去见她，正如他所说，

[hæd; həd] [bɪn] " [dʌn] " [baɪ][ðə; ði] [pʊʊ] , [ðə; ði] [rɪt] [, mænju'fæktʃərəz] [fɔ:r; fər] [hu:m] ['stainbɔ:k]
had been " done " by the Pole , the rich manufacturers for whom Steinbock
有 到过 " 完毕 " 经过 这 极 , 这 富有的 制造商 为了 谁 斯坦博克
[hæd; həd] [wɜ:rkt] .
had worked .
有 工作 .

这一切都是波兰人，也就是施泰因博克曾为其工作的那些富有的制造商们“完成”的。

[aɪˈti:] [ˈhæpənd] [ðæt] - — [hu:] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [ˈmæstərz]
It happened that Stidmann — who , with the help of these distinguished masters
它 发生 那 - — WHO , 和 这 帮助 的 这些 杰出的 大师
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgəʊldsmɪθs] - [ɑ:rt] ,
of the goldsmiths ' art ,
的 这 金匠 - 艺术 ,
事情的起因是, 斯蒂德曼——在这些杰出的金匠大师的帮助下——

[wʌz; wəz] [ˈreɪzɪŋ] [frentʃ] [wɜ:rk] [tu:; tə][ðə; ði] [pərˈfekʃ(ə)n] [aɪˈti:][hæz; həz] [naʊ] [ri:tʃt] ,
was raising French work to the perfection it has now reached ,
曾是 提高 法语 工作 到 这 完美 它 有 现在 达到 ,
是将法国艺术提升到了如今的完美境界。

[əˈlaʊɪŋ] [aɪˈti:][tu:; tə][hoʊld][ɪts] [oʊn] [əˈɡenst] [ˈflɒrəns] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈrenəsɑ:ns] — -
allowing it to hold its own against Florence and the Renaissance — Stidmann
允许 它 到 抓住 它是自己的 反对 佛罗伦萨 和 这 复兴 — -
[wʌz; wəz][ɪn] - [ˈpraɪvət] [ru:m] [wen] [ðə; ði][ˈɑ:rmɪ] [leɪs] [ˌmæŋjuˈfæktʃərər] [kɔ:ld] [tu:; tə] [meɪk]
was in Chanor's private room when the army lace manufacturer called to make
曾是 在 - 私人的 房间 什么时候 这 军队 蕾丝 制造商 称为 到 制作
[ɪnˈkwaɪəɪrɪz][æz; əz][tu:; tə] " [wʌn] [ˈstainbɔ:k] ,
inquiries as to " One Steinbock ,
查询 作为 到 " — 斯坦博克 ,
这使得它能够与佛罗伦萨和文艺复兴时期相抗衡——当军用花边制造商来访问问“一件斯坦博克”时, 斯蒂德曼正在查诺尔的私人房间里。

[ə; eɪ] [ˈpɔ:liʃ] [ˌrefjuˈdʒi:] . " **a Polish refugee .** "
一个 抛光 难民 . "
—— 一名波兰难民。

" [hu:m] [du:][ju:; jʊ] [kɔ:l] - [wʌn] [ˈstainbɔ:k] - ?
" Whom do you call ' One Steinbock ' ?
" 谁 做 你 称呼 - — 斯坦博克 - ?
“你把谁称为‘斯坦博克一号’? ”

[du:][ju:; jʊ] [mi:n] [ə; eɪ] [jʌŋ] [lɪˈvɒʊ.ni.ən] [hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpju:p(ə)][ʌv; əv] [maɪn] ? " [kraɪd] -
Do you mean a young Livonian who was a pupil of mine ? " cried Stidmann
做 你 意思是 一个 年轻的 利沃尼亚 WHO 曾是 一个 瞳孔 的 矿 ? " 哭 -
[aɪˈrɔ:nɪkli] .
ironically .
讽刺的是 .

“你是说我曾经教过的那个年轻的利沃尼亚人吗?”斯蒂德曼讽刺地喊道。
" [aɪ] [meɪ] [tel] [ju:; jʊ] , [məˈsjɜ:r] , [ðæt] [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ɡreɪt] [ˈɑ:rtɪst] .
" I may tell you , monsieur , that he is a very great artist .
" 我 可能 告诉 你 , 先生 , 那 他 是 一个 非常 伟大的 艺术家 .
“我可以告诉你, 先生, 他是一位非常伟大的艺术家。”

[aɪˈti:][ɪz] [sed] [ʌv; əv][emˈi:] [ðæt] [aɪ] [bɪˈli:v] [maɪˈself][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][ˈdev(ə)] .
It is said of me that I believe myself to be the Devil .
它 是 说 的 我 那 我 相信 我 到 是 这 魔鬼 .
有人说我自认为就是魔鬼。

[wel] , [ðæt] [pɔr] [ˈfeləʊ] [dʌz] [nɑ:t] [noʊ] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][ˈkeɪpəb(ə)][ʌv; əv] [bɪˈkʌmɪŋ] [ə; eɪ][ɡɑ:d] . "
Well , that poor fellow does not know that he is capable of becoming a god . "
出色地 , 那 贫穷的 同伴 做 不是 知道 那 他 是 有能力的 的 成为 一个 上帝 . "
唉, 那个可怜的家伙还不知道自己有能力成神呢。

" [ɪnˈdi:d] , " [sed] [ˈrɪvɪt] , [wel] [pli:zd] .
" Indeed , " said Rivet , well pleased .
" 的确 , " 说 铆钉 , 出色地 高兴 .
“的确如此,”里维特满意地说。

[ænd; ənd][tuː; tə] [brɪkəm] [ə; eɪ] [greɪt] [mæn] ; [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][duː][soʊ] !
and to become a great man ; he had a right to do so !

和 到 变得 一个 伟大的 男人 ; 他 有 一个 正确的 到 做 所以 !

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [bɔːs] [tuː; tə][em 'iː] [wen] [hiː; hi] [left] . "
But he was a great loss to me when he left . "

但 他 曾是 一个 伟大的 损失 到 我 什么时候 他 左边 . "

" [ðæt] , [juː; jʊ] [siː] , " [ɪk'skleɪmd] ['rɪvɪt] ,
" That , you see , " exclaimed Rivet ,

" 那 , 你 看 , " 惊呼 铆钉 ,

[ɪz] [wʌt] [ɔːl] [jʌŋ] ['stjuːdnts] [eɪm][æt; ət][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [hætʃt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
" is what all young students aim at as soon as they are hatched out of the
" 是 什么 全部 年轻的 学生 目的 在 作为 很快 作为 他们 是 孵化 出去 的 这
[skuːl] - [eg] .
school - egg .
学校 - 蛋 .

这是所有年轻学生从学校的“蛋”里破壳而出后就努力追求的目标。

[brɪ'ɡɪn] [baɪ] ['seɪvɪŋ] ['mʌni] , [aɪ] [seɪ] , [ænd; ənd] [siːk] ['ɡlɔːrɪ] ['æftərwərdz] . "
Begin by saving money , I say , and seek glory afterwards . "

开始 经过 保存 钱 , 我 说 , 和 寻找 荣耀 然后 . "

" [aɪ 'tiː] [spɔɪlz] [jɔːr; jər] [tʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [kɔɪn] , " [sed] - .
" It spoils your touch to be picking up coin , " said Stidmann .

" 它 战利品 你的 触碰 到 是 挑选 向上 硬币 , " 说 - .

" [aɪ 'tiː][ɪz] ['ɡlɔːrɪz] ['bɪznəs] [tuː; tə] [brɪŋ] [juː 'es] [welθ] . "
" It is Glory's business to bring us wealth . "

" 它 是 荣耀的 商业 到 带来 我们 财富 . "

" [ænd; ənd] , [æftər][ɔːl] , " [sed] - [tuː; tə] ['rɪvɪt] , " [juː; jʊ] ['kænɔːt] ['teðər] [ðem; ðəm] . "
" And , after all , " said Chanor to Rivet , " you cannot tether them . "

" 和 , 后 全部 , " 说 - 到 铆钉 , " 你 不能 系绳 他们 . "

" [ðeɪ] [wʊd] [iːt] [ðə; ði]['hɔːltər] , " [rɪ'plaɪd] - .
" They would eat the halter , " replied Stidmann .

" 他们 会 吃 这 缰绳 , " 回复 - .

"它们会吃掉缰绳,"斯蒂德曼回答说。

" [ɔːl] [ðiːz] ['dʒent(ə)lmən][hæv; həv][æz; əz] [mʌtʃ] [kə'priːs] [æz; əz]['tælənt] , " [sed] - , ['lʊkɪŋ]
" All these gentlemen have as much caprice as talent , " said Chanor , looking

[æt; ət] - .
at Stidmann .

在 - .

" [ðeɪ] [spend] [noʊ][end][ʌv; əv] ['mʌni] ; [ðeɪ] [kiːp] [ðer; ðər]['gɜːlz] , [ðeɪ] [θroʊ] [kɔɪn] [aʊt] [ʌv; əv]
" They spend no end of money ; they keep their girls , they throw coin out of

他们 花费 不 结尾 的 钱 ; 他们 保持 他们的 女孩们 , 他们 扔 硬币 出去 的
[ˈwɪndəʊ] ,
window ,
窗户 ,

他们挥霍无度；他们养活自己的女人，他们把硬币扔出窗外，

[ænd; ənd] [ðen] [ðei] [hæv; həv][noʊ] [taim] [tu:; tə] [wɜ:rk] .
and then they have no time to work .

和 然后 他们 有 不 时间 到 工作 .

这样一来，他们就没有时间工作了。

[ðei] [nɪ'glekt] [ðer; ðər][ˈɔ:rdərz] ; [wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə] [ɪm'plɔɪ] ['wɜkmən] [hu:] [ɑ:r; ər] [ˈveri] [ɪn'fɪriər] ,
They neglect their orders ; we have to employ workmen who are very inferior ,
他们 忽视 他们的 订单 ; 我们 有 到 采用 工人 WHO 是 非常 下 ,
[bʌt; bət] [hu:] [groʊ] [rɪtʃ] ;
but who grow rich ;
但 WHO 生长 富有的 ;

他们不听从命令；我们不得不雇用一些水平很差的工人，但他们却因此致富；

[ænd; ənd] [ðen] [ðei] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][hɑ:rd] [taɪmz] , [waɪl] , [ɪf] [ðei] [wɜ:ɹ; wər][bʌt; bət] ['stedi] ,
and then they complain of the hard times , while , if they were but steady ,
和 然后 他们 抱怨 的 这 难的 时代 , 尽管 , 如果 他们 是 但 稳定的 ,
然后他们抱怨时局艰难，然而，如果他们能够保持稳定的话.....

[ðei] [maɪt] [hæv; həv] [paɪlz] [ʌv; əv][ɡoʊld] . "
they might have piles of gold . "
他们 可能 有 堆 的 金子 . "
他们可能拥有成堆的黄金。

" [ju:; jʊ][oʊld] - , " [sed] - ,
" You old Lumignon , " said Stidmann ,
" 你 老的 - , " 说 - ,
“你这老卢米尼翁，”斯蒂德曼说道。

" [ju:; jʊ][rɪ'maɪnd][em 'i:][ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪʃər] [bɪfɔ:ɹ] [ðə; ði] [revə'lu:ʃ(ə)n] [hu:] [sed] — - [ɪf] ['oʊnli][aɪ]
" you remind me of the publisher before the Revolution who said — ' If only I
" 你 提醒 我 的 这 出版商 前 这 革命 WHO 说 — - 如果 仅有的 我
[kʊd; kəd] [ki:p] [,mɒntes'kju:] ,
could keep Montesquieu ,
可以 保持 孟德斯鸠 ,
你让我想起了革命前的那位出版商，他说——‘如果我能留下孟德斯鸠就好了，

[vɔl'ter] , [ænd; ənd] ['ru:səu] ['veri] [pʊr] [ɪn][maɪ] - , [ænd; ənd] [lɑ:k] [ʌp][ðer; ðər] ['brɪtʃɪz] [ɪn]
Voltaire , and Rousseau very poor in my backshed , and lock up their breeches in
伏尔泰 , 和 卢梭 非常 贫穷的 在 我的 - , 和 锁 向上 他们的 马裤 在
[ə; eɪ] ['kʌbərd] ,
a cupboard ,
一个 橱柜 ,
伏尔泰和卢梭在我家后院的棚子里很穷，他们把裤子锁在橱柜里。

[wʌt] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv][naɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊks] [ðei] [wʊd] [raɪt] [tu:; tə] [meɪk] [maɪ] ['fɔ:rtʃən] .
what a lot of nice little books they would write to make my fortune .
什么 一个 很多 的 好的 小的 图书 他们 会 写 到 制作 我的 财富 .
他们要是写出那么多好书，我肯定能发大财。

- — [ɪf] [wɜ:ɹks] [ʌv; əv][ɑ:rt][kʊd; kəd][bi:; bi] ['hæmərd] [aʊt] [laɪk] [neɪlz] ,
' — If works of art could be hammered out like nails ,
- — 如果 作品 的 艺术 可以 是 锤击 出去 喜欢 指甲 ,
“——如果艺术品可以像钉钉子一样被锤出来，

['wɜkmən] [wʊd] [meɪk] [ðem; ðəm] . — [ɡɪv] [em 'i:][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] , [ænd; ənd][dəʊnt] [tɔ:k]
workmen would make them . — Give me a thousand francs , and don't talk
工人 会 制作 他们 . — 给 我 一个 千 法郎 , 和 不 讲话
[nɑ:nsens] .
nonsense .
废话 .
工人们会造出来。——给我一千法郎，别胡说八道。

" [wɜ: rði] [mə' sɜ: r] [rɪvɪt] [went] [hoʊm] , [dɪ' laɪtɪd] [fɔ: r; fər] [pɔ: r] [mædəm wə' zəl] [fɪjər] , [hu:]
" **Worthy Monsieur Rivet went home , delighted for poor Mademoiselle Fischer , who**
" 值得 先生 铆钉 去 家 , 高兴极了 为了 贫穷的 小姐 费舍尔 , WHO
[daɪnd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ['evri] ['mʌndər; 'mʌndɪ] ,
dined with him every Monday ,
用餐 和 他 每一个 周一 ,
“尊敬的里维特先生回家了, 他为可怜的菲舍尔小姐感到高兴, 因为她每周一都和他一起吃饭。”

[ænd; ənd] [hu: m] [hi:; hi] [faʊnd] ['weɪtɪŋ] [fɔ: r; fər] [hɪm; ɪm] .
and whom he found waiting for him .
和 谁 他 成立 等待 为了 他 .
他发现有人正在等他。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [kæn; kən] ['oʊnli] [meɪk] [hɪm; ɪm] [wɜ: rk] , " [sed] [hi:; hi] , " [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [mɔ: r] [lʌk]
" **If you can only make him work , " said he , " you will have more luck**
" 如果 你 能 仅有的 制作 他 工作 , " 说 他 , " 你 将要 有 更多的 运气
[ðæn; ðən] ['wɪzdəm] ;
than wisdom ;
比 智慧 ;
“如果你能让他干活,”他说, “你将拥有的运气将多于智慧;

[ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [rɪ' peɪd] , [ɪntrəst] , [kæpɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [kɔ: sts] .
you will be repaid , interest , capital , and costs .
你 将要 是 已偿还 , 兴趣 , 首都 , 和 成本 .
您将获得偿还、利息、本金和费用。

[ðɪs] [poʊl] [hæz; həz] ['tælənt] , [hi:; hi] [kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ; [bʌt; bət] [lɑ: k] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['traʊzərz]
This Pole has talent , he can make a living ; but lock up his trousers
这 极 有 天赋 , 他 能 制作 一个 活的 ; 但 锁 向上 他的 裤子
[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ju: z] ,
and his shoes ,
和 他的 鞋 ,
这个波兰人很有才华, 他能养活自己; 但把他的裤子和鞋子锁起来吧。

[du:][nɑ: t] [let] [hɪm; ɪm] [goʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] [ʃoʊ' mjər] [ɔ: r] [ðə; ði] ['pærɪʃ] [ʌv; əv] ['noʊtrə, 'noʊtɜ:] - [deɪm] [di:]
do not let him go to the Chaumiere or the parish of Notre - Dame de
做 不是 让 他 去 到 这 肖米埃 或者 这 教区 的 圣母 - 贵妇人 德
[lɔ' rɛt] ,
Lorette ,
洛雷特 ,
不要让他去肖米埃尔或洛雷特圣母堂区,

[ki: p] [hɪm; ɪm] [ɪn] ['li: dɪŋ; 'ledɪŋ] - [strɪŋz] .
keep him in leading - strings .
保持 他 在 领导 - 字符串 .
让他继续担任主奏。

[ɪf] [ju:; jʊ] [du:][nɑ: t] [teɪk] [sʌtʃ] [pri' kɔ: jənz] , [jɔ: r; jər] ['ɑ: rtɪst] [wɪl] [teɪk] [tu:; tə] ['loʊfɪŋ] ,
If you do not take such precautions , your artist will take to loafing ,
如果 你 做 不是 拿 这样的 防范措施 , 你的 艺术家 将要 拿 到 游手好闲 ,
如果你不采取这些预防措施, 你的艺术家就会偷懒。

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] ['oʊnli] [nu:] [wʌt] [ði: z] ['ɑ: rtɪsts] [mi: n] [baɪ] ['loʊfɪŋ] !
and if you only knew what these artists mean by loafing !
和 如果 你 仅有的 知道 什么 这些 艺术家 意思是 经过 游手好闲 !
你如果知道这些艺术家所说的“偷懒”是什么意思就好了!

[ʃɑ: kɪŋ] !
Shocking !
令人震惊 !
令人震惊!

[waɪ] , [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [hɜ:rd] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [spend][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] - [fræŋk] [noʊt] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] !
Why , I have just heard that they will spend a thousand - franc note in a day !
为什么 , 我 有 只是 听到 那 他们 将要 花费 一个 千 - 法郎 笔记 在 一个 天 !

我刚刚听说他们一天就要花掉一千法郎！

" [ðɪs] ['epɪsəʊd] [hæd; həd][ə; eɪ]['feɪt(ə)l] ['ɪnfluəns] [ɑ:n][ðə; ði] [hoʊm] - [laɪf] [ʌv; əv]['wensɪslɔ:s,-ləs][ænd; ənd]
" This episode had a fatal influence on the home - life of Wenceslas and "
" 这 插曲 有 一个 致命的 影响 在 这 家 - 生活 的 温塞斯拉斯 和
['lɪsbɪθ] .
Lisbeth .
莉丝贝丝 .

“这一事件对温塞斯拉斯和莉丝贝丝的家庭生活产生了致命的影响。”

[ðə; ði] ['benɪfæktɪs] ['fleɪvər] [ðə; ði]['eksɑɪlɪz] [bred] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɜ:rmwʊd] [ʌv; əv] [rɪ'pru:f] ,
The benefactress flavored the exile's bread with the wormwood of reproof ,
这 慈善家 调味 这 流亡者的 面包 和 这 蒿 的 责备 ,
这位女施舍者在流放者的面包里加入了责备的苦艾。

[naʊ] [ðæt] [ʃi:; ji] [sɔ:ɪ] [hɜ:r; hər] ['mʌni] [ɪn]['deɪndʒər] , [ænd; ənd]['ɔ:f(ə)n] [bɪ'li:v] [aɪ'ti:][tu:; tə][bi:; bi] [lɔ:st] .
now that she saw her money in danger , and often believed it to be lost .
现在 那 她 锯 她 钱 在 危险 , 和 经常 相信 它 到 是 丢失的 .
现在她发现自己的钱财面临危险，而且常常认为钱已经丢了。

[frʌm; frəm][ə; eɪ][kaɪnd] ['mʌðər] [ʃi:; ji] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['stepmʌðər] ; [ʃi:; ji] [tʊk] [ðə; ði] [pʊr] [bɔɪ] [tu:; tə][tæsk]
From a kind mother she became a stepmother ; she took the poor boy to task
从 一个 种类 母亲 她 成为 一个 后妈 ; 她 采取 这 贫穷的 男生 到 任务
,
.
,

她从一位慈爱的母亲变成了继母；她对那个可怜的男孩百般责备。

[ʃi:; ji] [nægd] [hɪm; ɪm] , [skəʊldɪd][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] ['wɜ:rkɪŋ] [tu:ɪ] ['sləʊli] ,
she nagged him , scolded him for working too slowly ,
她 唠叨 他 , 责骂 他 为了 在职的 也 缓慢地 ,
她唠叨他，责备他干活太慢，

[ænd; ənd] [bleɪmd] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] ['tʃoʊzn] [soʊ] ['dɪfɪkəlt] [ə; eɪ] [prə'feɪ(ə)n] .
and blamed him for having chosen so difficult a profession .
和 被指责 他 为了 拥有 选定 所以 难的 一个 职业 .
并责怪他选择了如此艰难的职业。

[ʃi:; ji][kʊd; kəd][nɔ:t] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðoʊz] ['mɒdlz] [ɪn] [red] [wæks] — [lɪt(ə)l] ['fɪɡjərz] [ænd; ənd] [sketʃɪz]
She could not believe that those models in red wax — little figures and sketches
她 可以 不是 相信 那 那些 模型 在 红色的 蜡 — 小的 数据 和 草图
[fɔ:r; fər][ɔ:rnə'ment(ə)l][wɜ:rk] — [kʊd; kəd][bi:; bi][ʌv; əv] ['eni] ['vælju:ɪ] .
for ornamental work — could be of any value .
为了 装饰 工作 — 可以 是 的 任何 价值 .

她无法相信那些红色蜡制模型——装饰工作的小人偶和草图——会有任何价值。

[bɪ'fɔ:r] [lɔ:ŋ] , [vekst] [wɪð; wɪθ][hɜ:r'self][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [sɪ'verəti] ,
Before long , vexed with herself for her severity ,
前 长的 , 烦恼 和 她自己 为了 她 严重性 ,
不久之后，她因自己的严厉而感到懊恼，

[ʃi:; ji] [wʊd] [traɪ][tu:; tə] [ɪ'feɪs] [ðə; ði] [terz] [baɪ][hɜ:r; hər] [ker] [ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] .
she would try to efface the tears by her care and attention .
她 会 尝试 到 抹去 这 眼泪 经过 她 关心 和 注意力 .
她会用她的关爱和体贴来抹去眼泪。

[ðen] [ðə; ði] [pʊr] [jʌŋ] [mæn] ,
Then the poor young man ,
然后 这 贫穷的 年轻的 男人 ,
然后，那个可怜的年轻人，

[ˈæftər] [ˈɡroʊnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪˈpendənt] [ɑːn] [ðɪs] [ˈruː] [ænd; ənd] [ˈʌndər] [ðə; ði]
after groaning to think that he was dependent on this shrew and under the
后 呻吟 到 思考 那 他 曾是 依赖 在 这 泼妇 和 在下面 这
[θʌm] [ˈʌ; əv][ə; eɪ] [ˈpez(ə)nt] [ˈʌ; əv][ðə; ði] [ˈvəʊz] ,
thumb of a peasant of the Vosges ,
拇指 的 一个 农民 的 这 孚日山脉 ;
想到自己竟然要依赖这个泼妇，还要受孚日山脉一个农民的摆布，他不禁呻吟起来。

[wʌz; wəz] [brʻwɪtʃt] [baɪ][hɜːr; həɾ] [ˈkoʊksɪŋ] [weɪz] [ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ][məˈtɜːrn(ə)l] [əˈfekʃ(ə)n] [ðæt] [əˈtætʃt]
was bewitched by her coaxing ways and by a maternal affection that attached
曾是 着迷 经过 她 哄骗 方式 和 经过 一个 母体 感情 那 随附的
[ɪtˈself] [ˈsoʊli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd] [məˈtɪriəl] [saɪd][ˈʌ; əv][laɪf] .
itself solely to the physical and material side of life .
本身 仅 到 这 身体的 和 材料 边 的 生活 .
他被她的哄骗手段和只关注物质层面的母爱所迷惑。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [laɪk][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [huː] [fəˈɡɪvz] [ə; eɪ] [wiːk] [ˈʌ; əv] [ɪl] - [ˈjuːsɪdʒ][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk]
He was like a woman who forgives a week of ill - usage for the sake
他 曾是 喜欢 一个 女士 WHO 原谅 一个 星期 的 患病的 - 用法 为了 这 清酒
[ˈʌ; əv][ə; eɪ] [kɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [briːf] [ˌrekənsɪliˈeɪʃ(ə)n] .
of a kiss and a brief reconciliation .
的 一个 吻 和 一个 简短的 和解 .
他就像一个女人，为了一个吻和短暂的和解，就原谅了对方一周的虐待。

[ðʌs] [mædəmwəˈzel] [ˈfɪʃər] [əbˈteɪnd] [kəmˈpliːt] [ˈpaʊər] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz][maɪnd] .
Thus Mademoiselle Fischer obtained complete power over his mind .
因此 小姐 费舍尔 获得 完全的 力量 超过 他的 头脑 .
就这样，菲舍尔小姐完全控制了他的思想。
[ðə; ði] [lʌv] [ˈʌ; əv] [dəˈmɪnjən] [ðæt] [leɪ] [æz; əz][ə; eɪ][dʒɜːrm][ɪn][ðə; ði][oʊld] [ˈmeɪdʒ] [hɑːrt] [dɪˈveləpt]
The love of dominion that lay as a germ in the old maid's heart developed
这 爱 的 统治权 那 躺 作为 一个 细菌 在 这 老的 女佣 心 发达
[ˈræpɪdli] .
rapidly .
快速 .

老处女心中萌生的统治欲迅速发展起来。
[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [naʊ] [ˈsætɪsfai][hɜːr; həɾ] [praɪd] [ænd; ənd][hɜːr; həɾ] [ˈkreɪvɪŋ] [fɔːr; fər][ˈækʃ(ə)n] ;
She could now satisfy her pride and her craving for action ;
她 可以 现在 满足 她 自豪 和 她 渴望 为了 行动 ;
她现在可以满足自己的自尊心和对行动的渴望了；

[hæd; həd][ʃiː; ʃi][nɑːt][ə; eɪ] [ˈkriːtʃər] [brɪˈbːŋɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; həɾ] , [tuː; tə][biː; bi] [ˈskuːld] , [ˈskəʊldɪd] ,
had she not a creature belonging to her , to be schooled , scolded ,
有 她 不是 一个 生物 属于 到 她 , 到 是 受过教育 , 责骂 ,
[ˈflætərd] , [ænd; ənd] [meɪd] [ˈhæpi] ,
flattered , and made happy ,
受宠若惊 , 和 制成 快乐的 ,
如果她不拥有一个属于她的生物，需要被教导、责骂、奉承和取悦，

[wɪˈðəʊt] [ˈeni] [fɪr] [ˈʌ; əv][ə; eɪ][ˈraɪv(ə)l] ?
without any fear of a rival ?
没有 任何 害怕 的 一个 竞争对手 ?
没有竞争对手的威胁？
[ðʌs] [ðə; ði] [ɡʊd] [ænd; ənd][bəd][saɪdʒ][ˈʌ; əv][hɜːr; həɾ] [ˈheɪtʃər] [əˈlaɪk] [faʊnd] [pleɪ] .
Thus the good and bad sides of her nature alike found play .
因此 这 好的 和 坏的 侧面 的 她 自然 同样 成立 玩 .
因此，她性格中好的一面和坏的一面都得到了展现。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] ['sʌmtaɪmz] ['vɪktəˌmaɪzd][ðə; ði] [pʊr] ['ɑːrtɪst] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [ɑːn][ðə; ði] ['lʌðər] [hænd] ,
If she sometimes victimized the poor artist , she had , on the other hand ,
如果 她 有时 受害者 这 贫穷的 艺术家 , 她 有 , 在这 其他 手 ,
如果她有时欺凌可怜的艺术家, 另一方面, 她也.....

[ˈdelɪkət] ['ɪmpʌlsɪz] [laɪk][ðə; ði] [ɡreɪs] [ʌv; əv][waɪld] [ˈflaʊərz] ;
delicate impulses like the grace of wild flowers ;
精美的 冲动 喜欢 这 优雅的 的 荒野 花朵 ;
如同野花般优雅的细腻情感;

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒɔɪ][tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə] [prə'vaɪd] [fɔːr; fər][ɔːl] [hɪz; ɪz] ['wɒnts] ;
it was a joy to her to provide for all his wants ;
它 曾是 一个 喜悦 到 她 到 提供 为了 全部 他的 想要 ;
满足他的一切需求让她感到无比快乐;

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][hɜːr; hər][laɪf][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ænd][ˈwensɪslɔːs,-ləs] [nuː] [aɪ 'tiː] .
she would have given her life for him , and Wenceslas knew it .
她 会 有 给定 她 生活 为了 他 , 和 温塞斯拉斯 知道 它 .
她愿意为他付出生命, 温塞斯拉斯也知道这一点。

[laɪk] ['evri] ['nəʊb(ə)l][səʊl] , [ðə; ði] [pʊr] ['feləʊ] [fər'ɡɑːt][ðə; ði][bæd] [pɔɪnts] ,
Like every noble soul , the poor fellow forgot the bad points ,
喜欢 每一个 高贵 灵魂 , 这 贫穷的 同伴 忘了 这 坏的 积分 ,
就像所有高尚的人一样, 这个可怜的人忘记了缺点。

[ðə; ði][ˈdiːfɛkts; dɪ'fɛkts][ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd][təʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf]
the defects of the woman who had told him the story of her life
这 缺陷 的 这 女士 WHO 有 讲述 他 这 故事 的 她 生活

[æz; əz][æn; ən][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [rʌf] [weɪz] ,
as an excuse for her rough ways ,
作为 一个 原谅 为了 她 粗糙的 方式 ,
那个女人向他讲述了自己的人生故事, 以此作为自己粗鲁行为的借口, 而她自身的缺点也显而易见。

[ænd; ænd][hiː; hi] [rɪ'membər] ['əʊnli][ðə; ði] ['benɪfɪts] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [hɪm; ɪm] .
and he remembered only the benefits she had done him .
和 他 记得 仅有的 这 好处 她 有 完毕 他 .
他只记得她给他带来的好处。

[wʌn] [deɪ] , [ɪɡ'zæspəreɪtɪd][wɪð; wɪθ][ˈwensɪslɔːs,-ləs][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [ɡɔːn] [aʊt] ['wɔːkɪŋ] [ɪn'sted] [ʌv; əv]
One day , exasperated with Wenceslas for having gone out walking instead of
一 天 , 恼怒 和 温塞斯拉斯 为了 拥有 已消失 出去 步行 反而 的

['sɪtɪŋ] [æt; ət][wɜːrk] ,
sitting at work ,
坐着 在 工作 ,
有一天, 温塞斯拉斯因为没有坐在工作岗位上而是出去散步而感到非常恼火,

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [siːn] .
she made a great scene .
她 制成 一个 伟大的 场景 .
她闹出了一场大动静。

" [juː; jʊ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][em 'iː] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .
" You belong to me , " said she .
" 你 属于 到 我 , " 说 她 .
“你是我的,”她说。

" [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][æn; ən] ['ɑːnɪst] [mæn] ,
" If you were an honest man ,
" 如果 你 是 一个 诚实的 男人 ,
“如果你是一个诚实的人,

[jʊː; jʊ] [wɒd] [traɪ][tuː; tə] [rɪˈpeɪ] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [ˈmʌni] [jʊː; jʊ] [oʊ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)] .
you would try to repay me the money you owe as soon as possible .
你 会 尝试 到 偿还 我 这 钱 你 欠 作为 很快 作为 可能的 .
你会尽快偿还我欠你的钱。

" [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] , [ɪn] [huːz] [veɪnz][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstainbɒk] [wʌz; wəz][ˈfaɪərd] , [tɜːrnd]
" The gentleman , in whose veins the blood of the Steinbocks was fired , turned
" 这 绅士 , 在 谁 静脉 这 血 的 这 斯坦博克斯 曾是 被解雇 , 转向
[peɪl] .
pale .
苍白 .
“这位先生，血管里流淌着斯坦博克家族的血液，脸色变得苍白。”

" [bles] [ˌem ˈiː] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] ,
" Bless me , " she went on ,
" 保佑 我 , " 她 去 在 ,
“请保佑我，”她继续说道。

" [wiː; wi] [suːn] [[æɪ; jəl][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn][bʌt; bət][ðə; ði] [ˈθɜːrti] [ˈsuː] [aɪ] [ɜːrn] — [ə; eɪ]
" we soon shall have nothing to live on but the thirty sous I earn — a
" 我们 很快 将 有 没有什么 到 居住 在 但 这 三十 深 我 赚 — 一个
[pʊr] [wɜːrk] - [ˈwʊmən] !
poor work - woman !
贫穷的 工作 - 女士 !
“我们很快就只能靠我挣的三十苏生活了——我真是个穷苦的女工！ ”

" [ðə; ði] [tuː] [ˈpenɪləs] [ˈkriːtʃərz] , [wɜːrkt] [ʌp][baɪ][ðər; ðər] [oʊn] [wɒːr][ʌv; əv][wɜːrdz] , [gruː]
" The two penniless creatures , worked up by their own war of words , grew
" 这 二 身无分文 生物 , 工作 向上 经过 他们的 自己的 战争 的 字 , 生长
[ˈviːəmənt] ;
vehement ;
慷慨 ;
“这两个身无分文的人，因为彼此的言语交锋而越发激动；

[ænd; ænd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ðə; ði] [ʌnˈhæpi] [ˈɑːrtɪst] [rɪˈprəʊtʃt] [hɪz; ɪz] [ˈbenɪfæktɪs] [fɔːr; fər]
and for the first time the unhappy artist reproached his benefactress for
和 为了 这 第一的 时间 这 不开心 艺术家 受责备 他的 慈善家 为了
[ˈhævɪŋ] [ˈreskjʊːd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [deθ] [ˈoʊnli][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [liːd] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈgæli]
having rescued him from death only to make him lead the life of a galley
拥有 获救 他 从 死亡 仅有的 到 制作 他 带领 这 生活 的 一个 厨房
[slɛv] ,
slave ,
奴隶 ,

这位不幸的艺术家第一次责备他的恩人，说她救他于死地，却让他过上了划桨奴隶的生活。

[wɜːrs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈbɑːtəmləs] [vɔɪd] , [wer] [æt; ət] [liːst] , [sed] [hiː; hi] , [hiː; hi] [wɒd] [hæv; həv]
worse than the bottomless void , where at least , said he , he would have
更糟 比 这 无底 空白 , 在哪里 在 至少 , 说 他 , 他 会 有
[faʊnd] [rest] .
found rest .
成立 休息 .

他说，这比无底深渊还要糟糕，至少在那里，他还能找到安息之所。

[ænd; ænd][hiː; hi] [tɔːkt] [ʌv; əv] [flaɪt] .
And he talked of flight .
和 他 谈话 的 航班 .
他还谈到了飞行。

" [flaɪt] ! " [kraɪd] [ˈlɪsbɪθ] .
" Flight ! " cried Lisbeth .
" 航班 ! " 哭 莉丝贝丝 .
“快逃！”莉丝贝丝喊道。

" [ɑ:] , [mə'sjɜ:r] ['rɪvɪt] [wʌz; wəz] [raɪt] .
" **Ah , Monsieur Rivet was right .**
" 啊 , 先生 铆钉 曾是 正确的 .

“啊，里维特先生说得对。”

" [ænd; ʌnd][ʃi:; ji] ['klɪrli] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə][ðə; ði][poʊl] [ðæt] [wɪ'ðɪn] ['twenti] - [fɔ:r] [ʼaʊəz] [hi:; hi] [maɪt]
" **And she clearly explained to the Pole that within twenty - four hours he might**
" 和 她 清楚地 解释 到 这 极 那 之内 二十 - 四 小时 他 可能
[bi:; bi] [klæpt] ['ɪntu:] ['prɪzn] [fɔ:r; fər][ðə; ði][rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪz] .
be clapped into prison for the rest of his days .
是 鼓掌 进入 监狱 为了 这 休息 的 他的 天 .

“她明确地向那名波兰人解释说，不出24小时，他可能就会被关进监狱，度过余生。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['krʌʃɪŋ] [bloʊ] .
It was a crushing blow .
它 曾是 一个 压碎 吹 .

这是沉重的打击。

[ˈstɑɪnbɔ:k] [sæŋk][ˈɪntu:] [di:p] ['meləŋkɑ:li] [ænd; ʌnd][ˈtoʊt(ə)l] [ˈsaɪləns] .
Steinbock sank into deep melancholy and total silence .
斯坦博克 沉没 进入 深的 忧郁 和 全部的 沉默 .

斯坦博克陷入了深深的忧郁和彻底的沉默之中。

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑ:ləʊɪŋ] [naɪt] , [ˈlɪsbɪθ] ['hɪrɪŋ] [ˌoʊvər'hed] [sʌm; səm] [ˌprepə'reɪʃnz]
In the course of the following night , Lisbeth hearing overhead some preparations
在 这 课程 的 这 下列的 夜晚 , 莉丝贝丝 听力 开销 一些 准备工作
[fɔ:r; fər][ˈsu:ɪsaɪd] ,
for suicide ,
为了 自杀 ,

在接下来的那个夜晚，莉丝贝丝无意中听到有人在准备自杀。

[went] [ʌp][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['penʃənərz] [ru:m] , [ænd; ʌnd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['skedʒu:l] [ænd; ʌnd][ə; eɪ]
went up to her pensioner's room , and gave him the schedule and a
去 向上 到 她 退休人员 房间 , 和 给予 他 这 日程 和 一个
[ˈfɔ:rm(ə)l] [rɪ'li:s] .
formal release .
正式的 发布 .

她走到她的养老院房间，把日程表和正式的离职证明交给了他。

" [hɪr] , [dɪr] [tʃaɪld] , [fər'ɡɪv] [em 'i:] , " [ʃi:; ji] [sed] [wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] .
" **Here , dear child , forgive me , " she said with tears in her eyes .**
" 这里 , 亲爱的 孩子 , 原谅 我 , " 她 说 和 眼泪 在 她 眼睛 .

“孩子，请原谅我，”她含着泪说道。

" [bi:; bi] ['hæpi] ; [li:v] [em 'i:] !
" **Be happy ; leave me !**
" 是 快乐的 ; 离开 我 !

“开心点，离开我吧！ ”

[aɪ][eɪ 'em] [tu:] ['kru:əl][tu:; tə][ju:; jə] ;
I am too cruel to you ;
我 是 也 残忍的 到 你 ;

我对你太残忍了；

[ˈoʊnli] [tel] [em 'i:] [ðæt] [ju:; jə] [wɪl] [ˈsʌmtaɪmz] [rɪ'membər] [ðə; ði] [pɔr] [gɜ:rl] [hu:] [hæz; həz] [ɪneɪblɪd] [ju:; jə]
only tell me that you will sometimes remember the poor girl who has enabled you
仅有的 告诉 我 那 你 将要 有时 记住 这 贫穷的 女孩 WHO 有 已启用 你
[tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] .
to make a living .
到 制作 一个 活的 .

你只希望你能时常想起那个让你得以谋生的可怜女孩。

— [wʌt] [kæn; kən][aɪ] [seɪ] ?
— **What can I say ?**
— 什么 能 我 说 ?

我还能说什么呢？

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ðɪ] [kɔːz] [ʌv; əv][maɪ] [ɪl] - ['hjuːmər] .
You are the cause of my ill - humor .
你 是 这 原因 的 我的 患病的 - 幽默 .

你让我心情不好。

[aɪ] [maɪt] [daɪ] ; [wer] [wʊd] [juː; jʊ][biː; bi] [wɪ'daʊt] [ˌem 'iː] ?
I might die ; where would you be without me ?
我 可能 死 ; 在哪里 会 你 是 没有 我 ?

我可能会死；没有我，你们该怎么办？

[ðæt] [ɪz][ðə; ðɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][maɪ] ['biːɪŋ] [ɪm'peɪ(ə)nt][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][duː][sʌm; səm]['seɪləb(ə)l][wɜːrk] .
That is the reason of my being impatient to see you do some salable work .
那 是 这 原因 的 我的 存在 不耐烦 到 看 你 做 一些 可售的 工作 .

这就是我迫不及待想看到你做出一些能卖出去的作品的原因。

[aɪ][duː][nɔːt][wɑːnt][maɪ] ['mʌni] [bæk] [fɔːr; fər][maɪ'self] , [aɪ] [ə'ʊr] [juː; jʊ] !
I do not want my money back for myself , I assure you !
我 做 不是 想 我的 钱 后退 为了 我 , 我 保证 你 !

我向你保证，我并不想要回我的钱！

[aɪ][eɪ 'em]['oʊnli] ['fraɪ(ə)nd] [æt; ət][jʊr; jər] ['aɪdlnəs] , [wɪtʃ] [juː; jʊ][kɔːl] [ˌmedi'teɪ(ə)n] ; [æt; ət][jʊr; jər][aɪ'diːəz]
I am only frightened at your idleness , which you call meditation ; at your ideas
我 是 仅有的 害怕 在 你的 懒惰 , 哪个 你 称呼 冥想 ; 在 你的 想法
,
!
,

我只害怕你的懒散，你却称之为冥想；害怕你的想法，

[wɪtʃ] [teɪk] [ʌp][soʊ] ['meni] ['aʊərz] [wen] [juː; jʊ][sɪt] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ][skaɪ] ;
which take up so many hours when you sit gazing at the sky ;
哪个 拿 向上 所以 许多 小时 什么时候 你 坐 凝视 在 这 天空 ;

当你坐着凝视天空时，会花费很多时间；

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][get] ['ɪntuː]['hæbɪts][ʌv; əv] ['ɪndəstri] .
I want you to get into habits of industry .
我 想 你 到 得到 进入 习惯 的 行业 .

我希望你们养成勤奋的工作习惯。

" [ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] [sed] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['emfəsis] , [ə; eɪ] [lʊk] , [ænd; ænd] [terz] [ðæt] [muːvd] [ðə; ðɪ]
" **All this was said with an emphasis , a look , and tears that moved the**
" 全部 这 曾是 说 和 一个 强调 , 一个 看 , 和 眼泪 那 已搬 这
[haɪ] - ['maɪndɪd]['ɑːtɪst] ;
high - minded artist ;
高的 - 有思想 艺术家 ;

“说这些话时，语气中带着强调，眼神中带着泪水，这深深打动了这位高尚的艺术家；

[hiː; hi] [klaːspt] [hɪz; ɪz] ['benɪfæktɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ænd; ænd] [kɪst] [hɜːr; hər] ['fɔːrhed] .
he clasped his benefactress to his heart and kissed her forehead .
他 紧握 他的 慈善家 到 他的 心 和 亲吻 她 前额 .

他将恩人紧紧搂在怀里，亲吻了她的额头。

" [kiːp] [ðɪːz] ['piːsɪz] , " [sed] [hiː; hi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['tʃɪrflnəs] .
" **Keep these pieces , " said he with a sort of cheerfulness .**
" 保持 这些 件 , " 说 他 和 一个 种类 的 愉悦 .

“把这些碎片留着吧，”他带着几分愉悦说道。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [send] [em 'iː] [tuː; tə] [kliːʃiː] ?
" **Why should you send me to Clichy ?**
" 为什么 应该 你 发送 我 到 克利希 ?

为什么要把我送到克利希？

[eɪ 'em] [aɪ] [nɑːt] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nər] [hɪr] [aʊt] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] ?
Am I not a prisoner here out of gratitude ?
是 我 不是 一个 囚犯 这里 出去 的 感激 ?

难道我不是出于感激之情而被囚禁于此吗？

" [ðɪs] ['epɪsəʊd] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['siːkrət] [də'mestɪk] [laɪf] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] [sɪks] [mʌnθs] ['priːviəsli] ,
" **This episode of their secret domestic life had occurred six months previously ,**
" 这 插曲 的 他们的 秘密 国内的 生活 有 发生 六 几个月 之前 ,

他们这段不为人知的家庭生活片段发生在六个月前。

[ænd; ænd] [hæd; həd] [led] [tuː; tə] - [prə'dʒʊsɪŋ] [θriː] ['fɪnɪʃt] [wɜːrks] : [ðə; ði] [siːl] [ɪn]
and had led to Steinbock's producing three finished works : the seal in
和 有 引领 到 - 生产 三 完成的 作品 : 这 海豹 在
[hɔrtensəz] [pə'zeɪn] ,
Hortense's possession ,
霍滕斯 拥有 ,

并最终促成了斯坦博克的三件完成作品：霍滕斯所拥有的印章，

[ðə; ði] [gruːp] [hiː; hi] [hæd; həd] [pleɪst] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kjʊrɪ'ɑːsəti] ['diːlər] ,
the group he had placed with the curiosity dealer ,
这 团体 他 有 放置 和 这 好奇心 经销商 ,

他委托给古玩商的那批人，

[ænd; ænd] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [klaːk] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [ləst] ['tʌtʃɪz] , [ˈskruːɪŋ] [ɪn]
and a beautiful clock to which he was putting the last touches , screwing in
和 一个 美丽的 钟 到 哪个 他 曾是 推杆 这 最后的 触摸 , 拧螺丝 在
[ðə; ði] [ləst] ['rɪvɪts] .
the last rivets .
这 最后的 铆钉 .

还有一座漂亮的钟，他正在做最后的收尾工作，拧上最后的铆钉。

[ðɪs] [klaːk] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði] [twelv] ['aʊərz] ,
This clock represented the twelve Hours ,
这 钟 代表 这 十二 小时 ,

这个钟代表十二个小时，

['tʃɑːrmɪŋli] [pə'sɒnə'faɪd] [baɪ] [twelv] ['fiːmeɪl] ['fɪgjərz] ['wɜːlɪŋ, 'hwɜːlɪŋ] [raʊnd] [ɪn] [soʊ] [mæd] [ænd; ænd]
charmingly personified by twelve female figures whirling round in so mad and
迷人地 拟人化的 经过 十二 女性 数据 旋转 圆形的 在 所以 疯狂的 和
[swɪft] [ə; eɪ] [dæns] [ðæt] [θriː] ['lɪt(ə)l] [lʌvz] [pɜːrtʃt] [ɑːn] [ə; eɪ] [paɪl] [ʌv; əv] [fruːt] [ænd; ænd] ['flaʊərz]
swift a dance that three little Loves perched on a pile of fruit and flowers
迅速 一个 舞蹈 那 三 小的 爱 栖息 在 一个 桩 的 水果 和 花朵

[kʊd; kəd] [nɑːt] [stɑːp] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ;
could not stop one of them ;
可以 不是 停止 一 的 他们 ;

十二位女性形象生动地展现了她们疯狂而迅速的旋转舞蹈，以至于栖息在一堆水果和鲜花上的三个小爱神也无法阻止她们中的任何一个；

['oʊnli] [ðə; ði] [tɜːrɪn] [skæːts] [ʌv; əv] ['mɪdnɑɪt] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [hænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['derɪŋ] ['tʃerəb] .
only the torn skirts of Midnight remained in the hand of the most daring cherub .
仅有的 这 撕裂 裙子 的 午夜 剩余 在 这 手 的 这 最多 大胆 小天使 .

只有午夜女神撕破的裙摆还留在最勇敢的小天使手中。

[ðə; ði] [gruːp] [stʊd] [ɑːn] [æn; ən] ['ædmərəbli] ['triːtɪd] [beɪs] , [ˈɔːnəmentɪd] [wɪð; wɪθ] [groʊ'tesk] [biːsts] .
The group stood on an admirably treated base , ornamented with grotesque beasts .
这 团体 站立 在 一个 令人钦佩地 治疗 根据 , 装饰 和 怪诞 野兽 .

该雕塑群矗立在一个做工精良的底座上，底座上装饰着怪诞的野兽。

[ðə; ði] ['aʊərz] [wɜːr; wər][tuːld][baɪ][ə; eɪ] ['mɑːnstɹəs] [maʊθ] [ðæt] ['oʊpənd][tuː; tə] [jɔːn] ,
The hours were told by a monstrous mouth that opened to yawn ,
这 小时 是 讲述 经过 一个 滔天 嘴 那 打开 到 打哈欠 ,
时间是由一张张开打哈欠的巨口报出的。

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['aʊər] [bɔːr] [sʌm; səm] [ɪn'dʒiːniəsli] [ə'prɒpriət] ['sɪmb(ə)l] [ker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]
and each Hour bore some ingeniously appropriate symbol characteristic of the
和 每个 小时 钻孔 一些 巧妙地 合适的 象征 特征 的 这
[ˈveriəs] [ɑːkjə'peɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
various occupations of the day .
各种各样的 职业 的 这 天 .

每个时辰都配有巧妙而恰当的符号，象征着当天各种职业的特征。

[aɪ'tiː][ɪz] [naʊ] ['iːzi] [tuː; tə] [ʌndər'stænd] [ðə; ði] [ɪk'strɔːrdənəri] [ə'tætʃmənt] [ʌv; əv] [mædəmwə'zel] ['fɪʃər]
It is now easy to understand the extraordinary attachment of Mademoiselle Fischer
它 是 现在 简单的 到 理解 这 非凡的 依恋 的 小姐 费舍尔
[fɔːr; fər][hɜːr; hər][lɪ'vɒʊ.ni.ən] ;
for her Livonian ;
为了 她 利沃尼亚 ;

现在很容易理解费舍尔小姐对她的利沃尼亚犬的非凡依恋；

[fiː; ji] ['wɑːntɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] , [ænd; ənd][fiː; ji] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['paɪnɪŋ] , ['feɪdɪŋ] [ə'wei] [ɪn][hɪz; ɪz]
she wanted him to be happy , and she saw him pining , fading away in his
她 通缉 他 到 是 快乐的 , 和 她 锯 他 思念 , 褪色 离开 在 他的
[ˈætɪk] .
attic .
阁楼 .

她希望他幸福，但她看到他独自一人在阁楼里，日渐消沉，郁郁寡欢。

[ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['retʃɪd] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] [meɪ] [biː; bi] ['iːzəli] [ɪ'mædʒɪnd] .
The causes of this wretched state of affairs may be easily imagined .
这 原因 的 这 可怜 状态 的 事务 可能 是 容易地 想象 .
造成这种悲惨局面的原因不难想象。

[ðə; ði] ['pez(ə)nt] ['wʊmən] [wɑːtʃt] [ðɪs] [sʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]
The peasant woman watched this son of the North with the affection of a
这 农民 女士 观看 这 儿子 的 这 北 和 这 感情 的 一个
[ˈmʌðər] ,
mother ,
母亲 ,

农妇用母亲般的慈爱注视着这位北方之子。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dʒeləsi] [ʌv; əv][ə; eɪ][waɪf] , [ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ə; eɪ]['dræɡən] ;
with the jealousy of a wife , and the spirit of a dragon ;
和 这 妒忌 的 一个 妻子 , 和 这 精神 的 一个 龙 ;
拥有妻子般的嫉妒心和龙的精神；

[hens] [fiː; ji] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][pʊt] ['evri] [kaɪnd][ʌv; əv] ['fɔːli] [ɔːr] [dɪsɪ'peɪʃn] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['paʊər] [baɪ]
hence she managed to put every kind of folly or dissipation out of his power by
因此 她 管理 到 放 每一个 种类 的 蠢事 或者 耗散 出去 的 他的 力量 经过
[ˈliːvɪŋ] [hɪm; ɪm] ['destrɪtuːt] [ʌv; əv] ['mʌni] .
leaving him destitute of money .
离开 他 贫困 的 钱 .

因此，她让他身无分文，从而彻底消除了他的一切愚蠢和放荡行为。

[fiː; ji] [lɒŋd] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər]['vɪktɪm][ænd; ənd] [kəm'pænjən] [fɔːr; fər][hɜːr'self] [ə'loʊn] , [wel]
She longed to keep her victim and companion for herself alone , well
她 渴望 到 保持 她 受害者 和 伴侣 为了 她自己 独自的 , 出色地
[kən'dʌktɪd] [pər'fɔːrs] ,
conducted perforce ,
实施 强制 ,

她渴望将受害者和同伴独自留给自己，并且必须妥善处理此事。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [kən'sep](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kruːəlti] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sensləs] [wi] , [sɪns] [ʃiː; ʃi] ,
and she had no conception of the cruelty of this senseless wish , since she ,
和 她 有 不 概念 的 这 残酷 的 这 无意义的 希望 , 自从 她 ,
她丝毫没有意识到这种毫无意义的愿望有多么残酷, 因为她.....

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn] [pɑːrt] , [wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['evri] [praɪ'veɪ](ə)n] .
for her own part , was accustomed to every privation .
为了 她 自己的 部分 , 曾是 习惯 到 每一个 匮乏 .
而她本人, 早已习惯了各种困苦。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] ['stainbʊ:k] [wel] [ɪ'hʌf] [nɑːt][tuː; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm] ,
She loved Steinbock well enough not to marry him ,
她 喜爱 斯坦博克 出色地 足够的 不是 到 结婚 他 ,
她深爱着斯坦博克, 所以才没有嫁给他。

[ænd; ənd] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ʌp][tuː; tə] ['eni] ['lðər] ['wʊmən] ;
and too much to give him up to any other woman ;
和 也 很多 到 给 他 向上 到 任何 其他 女士 ;
而且他太珍贵了, 不能把他交给其他女人;

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'zaɪn] [hɜːr'self][tuː; tə][biː; bi][noʊ] [mʊːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mʌðər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
she could not resign herself to be no more than a mother to him ,
她 可以 不是 辞职 她自己 到 是 不 更多的 比 一个 母亲 到 他 ,
她无法接受自己仅仅只是他的母亲。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][mæd][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['pleɪŋ] [ðə; ði] ['lðər] [pɑːrt] .
though she saw that she was mad to think of playing the other part .
尽管 她 锯 那 她 曾是 疯狂的 到 思考 的 玩耍 这 其他 部分 .
虽然她意识到自己想扮演另一个角色是疯了。

[ðiːz] [kɒntrə'dɪkʃnz] , [ðɪs] [fə'ruʃəs] ['dʒeləsi] , [ænd; ənd][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə]
These contradictions , this ferocious jealousy , and the joy of having a man to
这些 矛盾 , 这 凶猛 妒忌 , 和 这 喜悦 的 拥有 一个 男人 到
[hɜːr'self] ,
herself ,
她自己 ,

这些矛盾, 这种强烈的嫉妒, 以及独占一个男人的快乐,

[ɔːl][ˈædʒɪteɪtɪd][hɜːr; hər][oʊld] ['meɪdz] [hɑːrt] [bɪ'jɑːnd] ['mezər] .
all agitated her old maid's heart beyond measure .
全部 激动 她 老的 女佣 心 超过 措施 .
这一切都让她的老处女之心无比激动。

['riːəli] [ɪn] [lʌv] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər] [fɔːr] ['jɪrz] ,
Really in love as she had been for four years ,
真的 在 爱 作为 她 有 到过 为了 四 年 ,
她仍然深爱着他, 就像四年前那样。

[ʃiː; ʃi] ['tʃerɪʃt] [ðə; ði] ['fuːlɪ] [hoʊp][ʌv; əv] [prə'loŋɪŋ] [ðɪs] [ɪm'pɑːsəb(ə)][ænd; ənd] ['eɪmləs] [wei] [ʌv; əv]
she cherished the foolish hope of prolonging this impossible and aimless way of
她 珍爱 这 愚蠢 希望 的 延长 这 不可能的 和 漫无目的 方式 的
[laɪf][ɪn] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [pər'sɪstəns] [wʊd] ['oʊnli][biː; bi][ðə; ði]['ruːɪn][ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ʃiː; ʃi] [θɔːt]
life in which her persistence would only be the ruin of the man she thought
生活 在 哪个 她 持久性 会 仅有的 是 这 废墟 的 这 男人 她 想法
[ʌv; əv][æz; əz][hɜːr; hər][tʃaɪld] .
of as her child .
的 作为 她 孩子 .
她怀着愚蠢的希望, 想要延续这种不可能且毫无目标的生活方式, 但她的坚持只会毁了她视如己出的那个男人。

[ðɪs] ['kɑːntest] [bɪ'twiːn] [hɜːr; həɹ][ˈɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][ænd; ənd][hɜːr; həɹ] ['riːz(ə)n] [meɪd] [hɜːr; həɹ][ʌn'dʒʌst]
This contest between her instincts and her reason made her unjust
这 竞赛 之间 她 本能 和 她 原因 制成 她 不公正
[ænd; ənd] [tə'rænik(ə)] .
and tyrannical .
和 强横 .

她本能与理性之间的这种冲突使她变得不公正且专横。

[ʃiː; ʃɪ] [riːkt] [ɑːn][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hɜːr; həɹ] [ˈvendʒəns] [fɔːr; fəɹ][hɜːr; həɹ] [oʊn] [lɑːt][ɪn] ['biːɪŋ] ['niːðəɹ]
She wreaked on the young man her vengeance for her own lot in being neither
她 破坏 在 这 年轻的 男人 她 复仇 为了 她 自己的 很多 在 存在 两者都不
[jʌŋ] ,
young ,
年轻的 ,

她将自己因不再年轻而遭受的命运的报复倾泻在那个年轻人身上。

[rɪtʃ] , [nɔːr] [ˈhænsəm] ; [ðən] , [æftər] [iːtʃ] [fɪt][ʌv; əv][reɪdʒ] , [ˈrekəɡnaɪzɪŋ] [hɜːr'self] [rɔːŋ] , [ʃiː; ʃɪ]
rich , nor handsome ; then , after each fit of rage , recognizing herself wrong , she
富有的 , 也不 英俊的 ; 然后 , 后 每个 合身 的 愤怒 , 识别 她自己 错误的 , 她
[stuːpt] [tuː; tə] [ʌn'ɪmɪtɪd] [hjuː'mɪləti] ,
stooped to unlimited humility ,
弯腰 到 无限 谦逊 ,

她既不富有，也不漂亮；然后，每次发怒之后，意识到自己错了，她都会变得无比谦卑。

[ˈɪnɪnət] ['tendərnəs] .
infinite tenderness .
无限 压痛 .

无限的温柔。

[ʃiː; ʃɪ] ['nevər] [kʊd; kəd][ˈsækrɪfaɪs][tuː; tə][hɜːr; həɹ]['aɪdl] [tɪl] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ə'sɜːrtɪd] [hɜːr; həɹ] ['paʊər] [baɪ]
She never could sacrifice to her idol till she had asserted her power by
她 绝不 可以 牺牲 到 她 偶像 直到 她 有 断言 她 力量 经过
[bloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][æks] .
blows of the axe .
打击 的 这 斧头 .

只有用斧头砍杀来确立自己的力量之后，她才能向自己的偶像献祭。

[ɪn][fækt] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [kən'vɜːrs] [ʌv; əv] ['feɪkspiːrɪz] ['tempɪst] — ['kæli,bæn] ['ruːlɪŋ] ['erɪəl]
In fact , it was the converse of Shakespeare's Tempest — Caliban ruling Ariel
在 事实 , 它 曾是 这 交谈 的 莎士比亚的 暴风雨 — 卡利班 裁决 爱丽儿
[ænd; ənd] ['prɒspərəɪ] .
and Prospero .
和 普洛斯彼罗 .

事实上，这与莎士比亚的《暴风雨》正好相反——卡利班统治着爱丽儿和普洛斯彼罗。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [pɔːr] [juːθ] [hɪm'self] , [haɪ] - ['maɪndɪd] , ['medɪteɪtɪv] , [ænd; ənd] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə]
As to the poor youth himself , high - minded , meditative , and inclined to
作为 到 这 贫穷的 青年 他自己 , 高的 - 有思想 , 冥想 , 和 倾斜 到
[biː; bi]['leɪzi] ,
be lazy ,
是 懒惰的 ,

至于那个贫穷的青年本人，他志向高远，沉思冥想，却又有些懒散。

[ðə; ði] ['dezərt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [prə'tektrɪs] [meɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [soʊl] [maɪt] [biː; bi] [siːn] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
the desert that his protectress made in his soul might be seen in his eyes ,
这 沙漠 那 他的 保护者 制成 在 他的 灵魂 可能 是 已见 在 他的 眼睛 ,
他的守护者在他们灵魂深处留下的荒漠，或许会在他的眼中显现出来。

[æz; əz][ɪn] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ][keɪdʒd][ˈlaɪən] .
as in those of a caged lion .
作为 在 那些 的 一个 笼中 狮子 .

就像笼中狮子的那种感觉一样。

[ðə; ði][ˈpi:n(ə)l] [ˈsɜ:rviʃu:d] [fɔ:rst] [ɑ:n][hɪm; ɪm][baɪ] [ˈlɪsbɪθ] [dɪd][nɑ:t] [fʊlˈfɪl] [ðə; ði] [ˈkreɪvɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
The penal servitude forced on him by Lisbeth did not fulfil the cravings of his
这 刑事 奴役 强制 在 他 经过 莉丝贝丝 做过 不是 实现 这 渴望 的 他的
[hɑ:rt] .
heart .
心 .

莉丝贝丝强加给他的苦役并不能满足他内心的渴望。

[hɪz; ɪz] [ˈwɪrɪnəs] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈmælədi] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈdaɪɪŋ] [wɪˈðəʊt] [ˈderɪŋ]
His weariness became a physical malady , and he was dying without daring
他的 疲劳 成为 一个 身体的 弊病 , 和 他 曾是 垂死 没有 大胆
[tu:; tə][æsk] ,
to ask ,
到 问 ,

他的疲惫变成了生理疾病，他临终前甚至不敢开口求助。

[ɔ:r] [ˈnoʊɪŋ] [wer] [tu:; tə] [prəˈkjər] , [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l] [ˈnesəsəri] [dɪsɪˈpeɪʃn] .
or knowing where to procure , the price of some little necessary dissipation .
或者 会心 在哪里 到 采购 , 这 价格 的 一些 小的 必要的 耗散 .

或者知道从哪里获得，一些必要的小消遣的代价。

[ɑ:n][sʌm; səm] [deɪz] [ʌv; əv][ˈspeʃ(ə)l] [ˈenərdʒi] , [wen] [ə; eɪ] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv] [ˈʌtər] [ɪl] - [lʌk] [ˈædɪd] [tu:; tə]
On some days of special energy , when a feeling of utter ill - luck added to
在 一些 天 的 特别的 活力 , 什么时候 一个 感觉 的 说出 患病的 - 运气 额外 到
[hɪz; ɪz][ɪgzæspəˈreɪʃ(ə)n] ,
his exasperation ,
他的 恼怒 ,

有些日子，他精力格外旺盛，但同时又感到极度倒霉，这更加剧了他的恼怒。

[hi:; hi] [wʊd] [lʊk] [æt; ət] [ˈlɪsbɪθ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈθɜ:rsti] [ˈtrævələr][ɑ:n][ə; eɪ][ˈsændi] [ɔ:r] [mʌst; məst] [lʊk]
he would look at Lisbeth as a thirsty traveler on a sandy shore must look
他 会 看 在 莉丝贝丝 作为 一个 渴 游客 在 一个 沙 支撑 必须 看
[æt; ət][ðə; ði] [ˈbɪtər] [si:] - [ˈwɔ:tər] .
at the bitter sea - water .
在 这 苦的 海 - 水 .

他会像一个口渴的旅人在沙滩上凝视着苦涩的海水一样，凝视着莉丝贝丝。

[ði:z] [hɑ:rʃ] [fru:ts] [ʌv; əv][ˈɪndɪdʒ(ə)ns] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ˌaɪsəˈleɪʃn] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ˈpærɪs] , [ˈlɪsbɪθ]
These harsh fruits of indigence , and this isolation in the midst of Paris , Lisbeth
这些 残酷的 水果 的 贫困 , 和 这 隔离 在 这 中间 的 巴黎 , 莉丝贝丝
[ˈreɪlɪft] [wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] .
relished with delight .
津津有味 和 喜 .

贫穷带来的这些残酷后果，以及身处巴黎市中心的这种与世隔绝的感觉，莉丝贝丝却欣然接受。

[ænd; ənd] [bɪˈsaɪdz] , [ʃi:; ji] [fɔ:ˈsɔ:] [ðæt] [ðə; ði][fɜ:rst] [ˈpæʃ(ə)n] [wʊd] [rɑ:b][hɜ:r; hər][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [sleɪv] .
And besides , she foresaw that the first passion would rob her of her slave .
和 除了 , 她 预见 那 这 第一的 热情 会 抢 她 的 她 奴隶 .

而且，她预见到第一次激情会让她失去她的奴隶。

[ˈsʌmtaɪmz] [ʃi:; ji][ˈi:v(ə)n] [bleɪmd] [hɜ:ˈrself][bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][hɜ:r; hər] [oʊn] [ˈtɪrəni] [ænd; ənd] [rɪˈprəʊtʃɪz]
Sometimes she even blamed herself because her own tyranny and reproaches
有时 她 甚至 被指责 她自己 因为 她 自己的 暴政 和 责备
[hæd; həd] [kəmˈpeld] [ðə; ði][pouˈetɪk] [ju:θ] [tu:; tə] [bɪˈkʌm] [soʊ] [greɪt] [æŋ; ən][ˈɑ:rtɪst][ʌv; əv] [ˈdelɪkət]
had compelled the poetic youth to become so great an artist of delicate
有 被迫 这 诗意的 青年 到 变得 所以 伟大的 一个 艺术家 的 精美的
[wɜ:rk] ,
work ,
工作 ,

有时她甚至会责怪自己，因为她自己的专横和责备迫使这位充满诗意的青年成长为一位技艺精湛、作品细腻的伟大艺术家。

[ænd; ænd][fiː; ji][hæd; həd] [ðʌs] ['gɪv(ə)n][him; ɪm][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['kæstɪŋ] [hɜːr; hər][ɔːf] .

and she had thus given him the means of casting her off .

和 她 有 因此 给定 他 这 方法 的 铸件 她 离开 .

这样一来，她就给了他摆脱她的方法。

[ɑːn][ðə; ði] [deɪ] ['æftər] , [ðiːz] [θriː] [laɪvz; lɪvz] ,

On the day after , these three lives ,

在 这 天 后 , 这些 三 生活 ,

第二天，这三条生命，

[soʊ] ['dɪfrəntli] [bʌt; bət][soʊ] ['ʌtərli] ['retʃɪd] — [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌðər] [ɪn] [dɪ'sper] , [ðæt] [ʌv; əv]

so differently but so utterly wretched — that of a mother in despair , that of

所以 不同 但 所以 完全地 可怜 — 那 的 一个 母亲 在 绝望 , 那 的

[ðə; ði] - ['haʊshoʊld] ,

the Marneffe household ,

这 - 家庭 ,

如此不同，却又如此悲惨——一位绝望的母亲的悲惨遭遇，马内夫一家的悲惨遭遇。

[ænd; ænd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['eksaɪl] — [wɜːr; wər][ɔːl][tuː; tə][biː; bi] ['ɪnfluənst] [baɪ] [hɔːtensəz]

and that of the unhappy exile — were all to be influenced by Hortense's

和 那 的 这 不开心 流亡 — 是 全部 到 是 影响 经过 霍滕斯

['gaɪlləs] ['pæʃ(ə)n] ,

guileless passion ,

朴实 热情 ,

而那位不幸的流亡者——所有人都将受到霍滕斯纯真热情的感染。

[ænd; ænd][baɪ][ðə; ði] [streɪndʒ] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv][ðə; ði]['bærənz, 'berənz] ['lʌkləs] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər][dʒoʊ'sɛfə] .

and by the strange outcome of the Baron's luckless passion for Josepha .

和 经过 这 奇怪的 结果 的 这 男爵的 倒霉的 热情 为了 约瑟法 .

以及男爵对约瑟法不幸的爱情所带来的奇怪结果。

[dʒʌst][æz; əz][huː'loʊ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] ['ɑːprə] - [haʊs] ,

Just as Hulot was going into the opera - house ,

只是 作为 于洛特 曾是 去 进入 这 歌剧 - 房子 ,

就在于洛先生走进歌剧院的时候，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɔːpt] [baɪ][ðə; ði] ['daːkənd] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ænd; ænd][ʌv; əv][ðə; ði]

he was stopped by the darkened appearance of the building and of the

他 曾是 停止 经过 这 变暗 外貌 的 这 建筑 和 的 这

[ruː] [lə] [pe'letɪːr] ,

Rue le Peletier ,

后悔 勒 佩莱蒂尔 ,

他被建筑物和勒佩勒蒂埃街昏暗的景象所吸引，停下了脚步。

[wer] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['ʒɑːndaːmz] , [noʊ] [laɪts] , [noʊ] ['θiːətər] - ['sɜːrvənt] , [noʊ] ['bæriər] [tuː; tə]

where there were no gendarmes , no lights , no theatre - servants , no barrier to

在哪里 那里 是 不 宪兵 , 不 灯 , 不 剧院 - 仆人 , 不 障碍 到

['regjuleɪt] [ðə; ði] [kraʊd] .

regulate the crowd .

调节 这 人群 .

那里没有宪兵，没有灯光，没有剧院服务员，也没有屏障来控制人群。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [ə'haʊnsmənt] - [bɔːrd] , [ænd; ænd] [bɪ'held] [ə; eɪ] [stri:p] [ʌv; əv] [waɪt]

He looked up at the announcement - board , and beheld a strip of white

他 看起来 向上 在 这 公告 - 木板 , 和 观看 一个 条 的 白色的

['peɪpər] ,

paper ,

纸 ,

他抬头看向公告栏，看到一张白纸条。

[ɑ:n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈprɪntɪd] [ðə; ði] [ˈsɑ:ləm] [ˈnəʊtɪs] :
on which was printed the solemn notice :
在 哪个 曾是 打印 这 庄严 注意 :

上面印着庄严的告示:

" [kloʊzd] [ɑ:n] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ˈɪlnəs] .
" CLOSED ON ACCOUNT OF ILLNESS .
" 关闭 在 帐户 的 疾病 :

因病歇业。

" [hi:; hi] [rʌʃt] [ɔ:f] [tu:; tə] - [ˈlɑ:dʒɪnz] [ɪn] [ðə; ði] [ru:] [ˈʃʊʃɑ:] ; [fɔ:r; fər] , [laɪk] [ɔ:l] [ðə; ði]
" He rushed off to Josepha's lodgings in the Rue Chauchat ; for , like all the
" 他 匆忙 离开 到 - 住宿 在 这 后悔 绍沙 ; 为了 , 喜欢 全部 这
[ˈsɪŋərz] ,
singers ,
歌手 ,

“他匆匆赶往约瑟法在绍沙街的住处; 因为, 像所有歌手一样,

[ʃi:; ji] [lɪvd] [kloʊz] [æɪ; ət] [hænd] .
she lived close at hand .
她 居住地 关闭 在 手 :

她就住在附近。

" [hu:m] [du:][ju:; jʊ] [wɑ:nt] , [sɜ:r] ? " [æskt] [ðə; ði] [ˈpɒtər] , [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈbærənz , ˈberənz] [greɪt]
" Whom do you want , sir ? " asked the porter , to the Baron's great
" 谁 做 你 想 , 先生 ? " 问 这 搬运工 , 到 这 男爵的 伟大的
[əˈstɑ:nɪʃmənt] .
astonishment .
惊讶 :

“先生, 您要找谁? ”门房问道, 这让男爵大吃一惊。

" [hæv; həv] [ju:; jʊ] [fərˈɡɑ:tn] [em ˈi:] ? " [sed] [hu:ˈləʊ] , [mʌtʃ] [ˈpʌz(ə)ld] .
" Have you forgotten me ? " said Hulot , much puzzled .
" 有 你 被遗忘的 我 ? " 说 于洛特 , 很多 困惑 :

“你把我忘了? ”于洛先生疑惑地问道。

" [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈkɑ:ntrəri] , [sɜ:r] ,
" On the contrary , sir ,
" 在 这 相反 , 先生 ,

恰恰相反, 先生,

[aɪ ˈti:] [ɪz] [brɪˈkəz , brɪˈkɔ:z] [aɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˈɑ:nər] [tu:; tə] [rɪˈmembər] [ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ] [æsk] [ju:; jʊ] ,
it is because I have the honor to remember you that I ask you ,
它 是 因为 我 有 这 荣誉 到 记住 你 那 我 问 你 ,
正因为我荣幸地记得您, 我才向您提出这个问题。

[wer] [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] [ˈɡoʊɪŋ] ?
Where are you going ?
在哪里 是 你 去 ?

你要去哪里?

" [ə; eɪ] [ˈmɔ:rt(ə)l] [tʃɪl] [fel] [əˈpɑ:n] [ðə; ði] [ˈbærən] .
" A mortal chill fell upon the Baron .
" 一个 凡人 寒意 跌倒 之上 这 男爵 :

男爵感到一阵彻骨的寒意。

" [wʌt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] ? " [hi:; hi] [æskt] .
" What has happened ? " he asked .
" 什么 有 发生 ? " 他 问 :

“发生了什么事? ”他问道。

" [ɪf] [juː; jʊ][gʊʊ][ʌp][tuː; tə] [mædəmwə'zel] [mɪrəz] [ruːmz; rɒmz] , [mə'sjɜːr] [lə] ['bærən] ,
" **If you go up to Mademoiselle Mirah's rooms , Monsieur le Baron ,**
" 如果 你 去 向上 到 小姐 米拉的 房间 , 先生 勒 男爵 ,
"如果你去米拉小姐的房间, 男爵先生,

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [mædəmwə'zel] ['heləwiːz] - [ðer; ðər] — [ænd; ənd] [mə'sjɜːr] - , [mə'sjɜːr]
you will find Mademoiselle Heloise Brisetout there — and Monsieur Bixiou , Monsieur
你 将要 寻找 小姐 埃洛伊斯 - 那里 — 和 先生 - , 先生
['liːɔn] [diː] ['ləurə] , [mə'sjɜːr] [luː'stoʊ] ,
Leon de Lora , Monsieur Lousteau ,
莱昂 德 洛拉 , 先生 卢斯托 ,

你会在那里找到海洛伊斯·布里塞图小姐, 还有比修先生、莱昂·德洛拉先生、卢斯托先生、

[mə'sjɜːr] [diː] - , [mə'sjɜːr] - ; [ænd; ənd] ['leɪdɪz] [smelɪŋ] [ʌv; əv] [pətʃuːli] —
Monsieur de Vernisset , Monsieur Stidmann ; and ladies smelling of patchouli —
先生 德 - , 先生 - ; 和 女士们 闻起来 的 广藿香 —
['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['haʊs,wɔːrmlɪŋ] . "
holding a housewarming . "
保持 一个 乔迁之喜 . "

韦尔尼塞先生、斯蒂德曼先生; 还有几位女士, 她们身上散发着广藿香的香气——正在举办乔迁派对。

" [ðen] , [wer] — [wer] [ɪz] — — ? "
" **Then , where — where is — — ? "**
" 然后 , 在哪里 — 在哪里 是 — — ? "

“那么, ——在哪里? ? ”

" [mædəmwə'zel] [mɪrə] ? — [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .
" **Mademoiselle Mirah ? — I don't know that I ought to tell you .**
" 小姐 米拉 ? — 我 不 知道 那 我 应该 到 告诉 你 .

“米拉小姐? ——我不知道我是否应该告诉你。”

" [ðə; ði] ['bærən] [slɪpt] [tuː] [faɪv] - [fræŋk] ['piːsɪz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pɔːrtəz] [hænd] .
" **The Baron slipped two five - franc pieces into the porter's hand .**
" 这 男爵 滑倒了 二 五 - 法郎 件 进入 这 搬运工 手 .

男爵悄悄地把两枚五法郎的硬币塞进了门房的手里。

" [wel] , [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [ruː] [diː][ləː] [vɪl] - , [ɪn][ə; eɪ] [faɪn] [haʊs] ,
" **Well , she is now in the Rue de la Ville l'Eveque , in a fine house ,**
" 出色地 , 她 是 现在 在 这 后悔 德 拉 维尔 - , 在 一个 美好的 房子 ,

“嗯, 她现在住在Ville l'Eveque街的一栋漂亮的房子里。”

[gɪv(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] , [ðeɪ] [seɪ] , [baɪ][ðə; ði] ['dʌk] - , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][mæn][ɪn][ə; eɪ]
given to her , they say , by the Duc d'Herouville , " replied the man in a
给定 到 她 , 他们 说 , 经过 这 杜克 - , " 回复 这 男人 在 一个
['wɪspər] .
whisper .
耳语 .

“据说, 是埃鲁维尔公爵送给她的,”那人低声回答道。

['hævɪŋ] [æsə'teɪnd] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
Having ascertained the number of the house ,
拥有 已确定 这 数字 的 这 房子 ,

确定了房屋号码后,

[mə'sjɜːr] [huː'loʊ] [kɔːld] [ə; eɪ][mɪ'lɔːrd][ænd; ənd][droʊv] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['prɪti] ['mɑː.dərn] ['haʊzɪz]
Monsieur Hulot called a milord and drove to one of those pretty modern houses
先生 于洛特 称为 一个 阁下 和 驾驶 到 一 的 那些 漂亮的 现代的 房屋
[wɪð; wɪθ] ['dʌb(ə)l] [dɔːz] ,
with double doors ,
和 双倍的 门 ,

于洛先生给一位少爷打了个电话, 然后开车去了其中一栋漂亮的现代化双开门房子。

[wer] [ˈevriθɪŋ] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɡæslɑɪt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈentrəns] , [prəˈkleɪmz] [ˈlʌkʃəri] .
where everything , from the gaslight at the entrance , proclaims luxury .
在哪里 一切 , 从 这 煤气灯 在 这 入口 , 宣称 奢华 .

从入口处的煤气灯到其他一切, 无不彰显着奢华。

[ðə; ði][ˈbærən] , [ɪn][hɪz; ɪz] [bluː] [kloʊθ] [kəʊt] , [waɪt] [ˈnek.klə:θ] , [nænˈkɪn] [ˈtraʊzərz] , [ˈpæt(ə)nt] [ˈleðə] **The Baron , in his blue cloth coat , white neckcloth , nankeen trousers , patent leather**
这 男爵 , 在 他的 蓝色的 布 外套 , 白色的 领带 , 南金 裤子 , 专利 皮革
[buːts] , **boots ,**
靴子 ,

男爵身穿蓝色布外套, 系着白色领巾, 穿着棉布裤和漆皮靴,

[ænd; ænd] [ˈstɪfli] [stɑːrtɪt] [ʒɜːrt - frɪl] , [wʌz; wəz][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ɡest] , [ðəʊ] **and stiffly starched shirt - frill , was supposed to be a guest , though**
和 僵硬地 淀粉 衬衫 - 褶边 , 曾是 据称 到 是 一个 客人 , 尽管
[ə; eɪ] [leɪt] [əˈraɪv(ə)] , **a late arrival ,**
一个 晚的 到达 ,

衬衫领口浆得笔挺, 他本应是位客人, 但却迟到了。

[baɪ][ðə; ði][ˈdʒænɪtər][ʌv; əv] [ðɪs] [nuː] [ˈiːdn] .
by the janitor of this new Eden .
经过 这 清洁工 的 这 新的 伊甸园 .

由这座新伊甸园的管理员撰写。

[hɪz; ɪz][əˈlækrəti][ʌv; əv] [ˈmænər] [ænd; ænd] [kwɪk] [step][ˈdʒʌstɪfaɪd] [ðɪs] [əˈpɪnjən] .
His alacrity of manner and quick step justified this opinion .
他的 敏捷 的 方式 和 快的 步 合理的 这 观点 .

他敏捷的举止和轻快的步伐印证了这种看法。

[ðə; ði] [ˈpɒtər] [ræŋ] [ə; eɪ] [bel] , [ænd; ænd][ə; eɪ] [ˈfʊtmən] [əˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] .
The porter rang a bell , and a footman appeared in the hall .
这 搬运工 响铃 一个 钟 , 和 一个 男仆 出现 在 这 大厅 .

门房摇了摇铃, 一个侍者出现在大厅里。

[ðɪs] [mæn] , [æz; əz] [nuː] [æz; əz][ðə; ði] [haʊs] , [ədˈmɪtɪd] [ðə; ði][ˈvɪzɪtər] ,
This man , as new as the house , admitted the visitor ,
这 男人 , 作为 新的 作为 这 房子 , 承认 这 游客 ,

这位和房子一样崭新的男子接待了来访者。

[huː] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][æn; ən] [ɪmˈpɪriəs] [təʊn] , [ænd; ænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈlɔːrdli] [ˈdʒestʃər] :
who said to him in an imperious tone , and with a lordly gesture :
WHO 说 到 他 在 一个 专横 语气 , 和 和 一个 尊贵的 手势 :

那人用傲慢的语气和高高在上的姿态对他说:

" [teɪk] [ɪn] [ðɪs] [kɑːrd][tuː; tə] [mædəmwəˈzel] [dʒoʊˈsefə] .
" **Take in this card to Mademoiselle Josepha .**
" 拿 在 这 卡片 到 小姐 约瑟法 .

请把这张卡片交给约瑟法小姐。

" [ðə; ði][ˈvɪktɪm] [məˈkæɪnɪkli] [lʊkt] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] — [æn; ən]
" **The victim mechanically looked round the room in which he found himself — an**
" 这 受害者 机械地 看起来 圆形的 这 房间 在 哪个 他 成立 他自己 — 一个
[ˈæntɪruːm; ˈæntɪrʊm] [fʊl] [ʌv; əv] [tʃɔɪs] [ˈflaʊərz] [ænd; ænd][ʌv; əv] [ˈfɜːrntʃər] [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv][kɔːst]
anteroom full of choice flowers and of furniture that must have cost
接待室 满的 的 选择 花朵 和 的 家具 那 必须 有 成本
[ˈtwenti] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] .
twenty thousand francs .
二十 千 法郎 .

“受害者机械地环顾四周, 发现自己身处一个摆满了精美鲜花和价值两万法郎家具的前厅。

[ðə; ði] ['sɜ:rvənt] , [ɑ:n][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:n] ,
The servant , on his return ,
这 仆人 , 在 他的 返回 ,
仆人回来时,
[ˈbɛɡd] [mə'sjɜ:r] [tu:; tə] [weɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] [tɪl] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [keɪm] [tu:; tə][ðər; ðər]
begged monsieur to wait in the drawing - room till the company came to their
乞求 先生 到 等待 在 这 绘画 - 房间 直到 这 公司 来了 到 他们的
[ˈkɔ:fi] .
coffee .
咖啡 .

恳求先生在客厅等候，直到客人来喝咖啡。
[ðoʊ] [ðə; ði] ['bærən][hæd; həd] [bɪn] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] [ɪm'pɪriəl] ['lʌkʃəri] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
Though the Baron had been familiar with Imperial luxury , which was
尽管 这 男爵 有 到过 熟悉的 和 帝国 奢华 , 哪个 曾是
[ʌn'daʊtɪdli] [prə'dɪdʒəs] , [waɪl] [ɪts] [prə'dʌkʃənz] ,
undoubtedly prodigious , while its productions ,
无疑 惊人 , 尽管 它是 作品 ,

虽然男爵对皇室的奢华生活早已耳熟能详，而皇室的奢华生活无疑是极其奢靡的，尽管其产品.....
[ðoʊ] [nɑ:t][ˈdʊrəb(ə)l][ɪn][kaɪnd] , [hæd; həd] [ˌnevərðə'les] [kɔ:st] [rɪ'nɔ:rməs] [sʌmz] , [hi:; hi] [stʊd] ['dæzld]
though not durable in kind , had nevertheless cost enormous sums , he stood dazzled
尽管 不是 耐用的 在 种类 , 有 尽管如此 成本 巨大的 总和 , 他 站立 眼花缭乱
, [dʌm'fəʊnd] ,
, dumfounded ,
, 目瞪口呆 ,

虽然这些物品本身并不耐用，但却价值连城，他目瞪口呆，惊愕不已。
[ɪn] [ðɪs] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] [wɪð; wɪθ] [θri:] [ˈwɪndəʊz] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈgɑ:rdn] [laɪk] [ˈferɪlənd] ,
in this drawing - room with three windows looking out on a garden like fairyland ,
在 这 绘画 - 房间 和 三 视窗 寻找 出去 在 一个 花园 喜欢 仙境 ,

在这间有三扇窗户的客厅里，可以俯瞰宛如仙境般的花园，
[wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈga:dnz] [ðæt] [ɑ:r; ər] [kri'eɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [meɪd] [sɔɪl][ænd; ənd]
one of those gardens that are created in a month with a made soil and
一 的 那些 花园 那 是 创建 在 一个 月 和 一个 制成 土壤 和
[træn'splæntɪd] [ˈrʌbz] ,
transplanted shrubs ,
移植 灌木 ,

这是那种用改良土壤和移植灌木，在一个月内建成的花园之一。
[waɪl] [ðə; ði] [græs] [si:mz] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə] [grəʊ] [baɪ][sʌm; səm] ['kemɪk(ə)l]
while the grass seems as if it must be made to grow by some chemical
尽管 这 草 似乎 作为 如果 它 必须 是 制成 到 生长 经过 一些 化学
[ˈprɑ:ses] .
process .
过程 .

而这些草似乎是通过某种化学过程才得以生长的。
[hi:; hi] [əd'maɪəd] [nɑ:t][ˈoʊnli][ðə; ði] [ˌdekə'reɪʃn] , [ðə; ði] [ˈgɪldɪŋ] , [ðə; ði] ['kɑ:rviŋ] , [ɪn][ðə; ði][moʊst]
He admired not only the decoration , the gilding , the carving , in the most
他 钦佩 不是 仅有的 这 装饰 , 这 镀金 , 这 雕刻 , 在 这 最多
[ɪk'spensɪv] [ˈpɑ:mpədɔ:r] [stɑɪl] ,
expensive Pompadour style ,
昂贵的 蓬巴杜 风格 ,

他不仅欣赏装饰、镀金和雕刻，而且还是最高贵的蓬帕杜风格，
[æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz] [kɔ:ld] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt][brʊʃ'keɪdz] ,
as it is called , and the magnificent brocades ,
作为 它 是 称为 , 和 这 壮丽 锦缎 ,
正如它的名字一样，还有那些华丽的锦缎，

[ɔːl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈeni] [ɪnˈrɪtʃt; enˈrɪtʃt] [ˈtreɪdzmən] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [prəʊˈkjʊəd] [fɔːr; fər] [ˈmʌni] ;
all of which any enriched tradesman could have procured for money ;
全部 的 哪个 任何 富含 零售商 可以 有 采购 为了 钱 ;

任何一个富裕的商人都可以用钱买到这些东西；
[bʌt; bət] [hiː; hi] [ˈɔːlsʊʊ] [ˈnɒʊtɪd] [sʌtʃ] [ˈtreʒərz] [æz; əz] [ˈoʊnli] [ˈprɪnsəz] [kæn; kən] [sɪˈlekt] [ænd; ənd] [faɪnd] ,
but he also noted such treasures as only princes can select and find ,
但 他 还 著名的 这样的 宝藏 作为 仅有的 王子们 能 选择 和 寻找 ,
但他还提到了一些只有王子才能挑选和找到的珍宝。

[kæn; kən] [peɪ] [fɔːr; fər] [ænd; ənd] [ɡɪv] [əˈwei] ; [tuː] [ˈpɪktʃərz] [baɪ] [ɡruːz] , [tuː] [baɪ] [ˈwɒtəu; vɑːˈtəu] , [tuː]
can pay for and give away ; two pictures by Greuze , two by Watteau , two
能 支付 为了 和 给 离开 ; 二 图片 经过 格勒兹 , 二 经过 华托 , 二
[ˈhedz] [baɪ] [vænˈdɪk] ,
heads by Vandyck ,
头部 经过 范戴克 ,

可以购买并赠送：格勒兹的两幅画作、华托的两幅画作、凡戴克的两幅头像。
[tuː] [ˈlændskeɪps] [baɪ] [ˈrʌɪz,dɑːl] , [ænd; ənd] [tuː] [baɪ] [lə] - , [ə; eɪ] [ˈrembrənt] , [ə; eɪ] [ˈhoʊlbain] ,
two landscapes by Ruysdael , and two by le Guaspre , a Rembrandt , a Holbein ,
二 风景 经过 鲁伊斯达尔 , 和 二 经过 勒 - , 一个 伦勃朗 , 一个 荷尔拜因 ,
[ə; eɪ] [məˈrɪloʊ] ,
a Murillo ,
一个 穆里略 ,
鲁伊斯达尔的两幅风景画，勒瓜斯普雷的两幅风景画，伦勃朗的一幅，霍尔拜因的一幅，穆里略的一幅。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈtɪʃən] , [tuː] [ˈpeɪntɪŋz] , [baɪ] [ˈtɛniərz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [pɛr] [baɪ] - , [ə; eɪ] [væn]
and a Titian , two paintings , by Teniers , and a pair by Metzu , a Van
和 一个 提香 , 二 绘画 , 经过 特尼尔斯 , 和 一个 一对 经过 - , 一个 范
[haɪsəm] ,
Huysum ,
胡伊瑟姆 ,

还有一幅提香的画作，两幅特尼尔斯的画作，梅祖的两幅画作，以及一幅范·海瑟姆的画作。
[ænd; ənd] [æɪn; ən] [ˈeɪbrəhæm] [ˈmɪgnən] — [ɪn] [ɔːrt] , [tuː] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] - [wɜːrθ] [ʌv; əv]
and an Abraham Mignon — in short , two hundred thousand francs ' worth of
和 一个 亚伯拉罕 米尼翁 — 在 短的 , 二 百 千 法郎 - 值得 的
[ˈpɪktʃərz] [suːˈpɜːrblɪ] [freɪmd] .
pictures superbly framed .
图片 极好 框 .

还有亚伯拉罕·米尼翁的作品——简而言之，价值二十万法郎的精美画作。
[ðə; ðɪ] [ˈɡɪldɪŋ] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] [ˈɔːlmoʊst] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ðɪ] [ˈpeɪntɪŋz] .
The gilding was worth almost as much as the paintings .
这 镀金 曾是 值得 几乎 作为 很多 作为 这 绘画 .
镀金部分的价值几乎与画作本身一样高。

" [ɑː] , [hɑː] !
" **Ah , ha !**
" 啊 , 哈 !
“啊哈！”

[naʊ] [juː; jʊ] [ʌndərˈstænd] , [maɪ] [ɡʊd] [mæn] ? " [sed] [dʒoʊˈsefə] .
Now you understand , my good man ? " said Josepha .
现在 你 理解 , 我的 好的 男人 ? " 说 约瑟法 .
“现在你明白了吧，我的好男人？”约瑟法说道。

[ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [ˈstʊʊləɪn] [ɪn] [ɑːn] [ˈtɪptʊʊ] [θruː] [ə; eɪ] [ˈnɔɪzləs] [dɔːr] , [ˈoʊvər] [ˈpɜːrʒn] [ˈkɑːrpəts] ,
She had stolen in on tiptoe through a noiseless door , over Persian carpets ,
她 有 被盗 在 在 脚尖 通过 一个 无声 门 , 超过 波斯语 地毯 ,
她踮着脚尖，悄无声息地穿过一扇门，脚下踩着波斯地毯，悄悄溜了进来。

[ænd; ənd] [keɪm] [ə'pɑ:n][hɜ:r; həɹ][ə'doʊərər] ,
and came upon her adorer ,
和 来了 之上 她 崇拜者 ,
然后她遇到了她的爱慕者,
[ˈstændɪŋ] [bɔ:st] [ɪn] [ə'meɪzmənt] — [ɪn][ðə; ði][ˈstu:pɪd] [ə'meɪzmənt] [wen] [ə; eɪ][ˈmænz] [ɪrɪz] [ˈtɪŋɡl] [soʊ]
standing lost in amazement — in the stupid amazement when a man's ears tingle so
常设 丢失的 在 惊愕 — 在 这 愚蠢的 惊愕 什么时候 一个 男人的 耳朵 刺痛 所以
[ˈlaʊdli] [ðæt] [hi:; hi] [ˈhi:rɪz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] [ˈfeɪt(ə)l] [neɪ] .
loudly that he hears nothing but that fatal knell .
高声 那 他 听到 没有什么 但 那 致命的 丧钟 .
茫然地站在那里，惊愕不已——那种愚蠢的惊愕，仿佛耳朵里传来一阵剧烈的刺痛，除了那致命的丧钟，什么也听不见。

[ðə; ði][wɜ:rdz] " [maɪ] [ɡʊd] [mæn] , " [ˈspoukən][tu:; tə][æn; ən] [əˈfɪ(ə)l] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [haɪ] [ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] ,
The words " my good man , " spoken to an official of such high importance ,
这 字 " 我的 好的 男人 , " 说 到 一个 官方的 的 这样的 高的 重要性 ,
对如此重要的官员说出“我的好兄弟”这句话,
[soʊ] [ˈpɜ:rɪfɪktli] [ɪɡˈzempləˌfaɪd][ðə; ði] [ɔ:'dæsəti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ði:z] [ˈkri:tʃərz] [pɔ:r] [kənˈtempt] [ɑ:n]
so perfectly exemplified the audacity with which these creatures pour contempt on
所以 完美 举例说明 这 大胆 和 哪个 这些 生物 倒 鄙视 在
[ðə; ði] [ˈbɔ:ftiɪst] ,
the loftiest ,
这 最高 ,
这完美地体现了这些生物是如何肆无忌惮地蔑视最高尚的人的。

[ðæt] [ðə; ði][ˈbærən][wʌz; wəz] [neɪld] [tu:; tə][ðə; ði][spɑ:t] .
that the Baron was nailed to the spot .
那 这 男爵 曾是 钉子 到 这 点 .
男爵被钉在了原地。
[dʒoʊˈsefə] , [ɪn] [waɪt] [ænd; ənd] [ˈjeləʊ] , [wʌz; wəz][soʊ] [ˈbju:tɪfli] [drest] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈbæŋkwɪt] ,
Josepha , in white and yellow , was so beautifully dressed for the banquet ,
约瑟法 , 在 白色的 和 黄色的 , 曾是 所以 非常漂亮 穿着 为了 这 宴会 ,
约瑟法身着白黄相间的礼服，盛装出席宴会，美极了。
[ðæt] [əˈmɪd] [ɔ:l] [ðɪs] [ˈlævɪʃ] [mæɡˈnɪfɪsns] [ʃi:; ʃɪ] [sti:l] [ʃoʊn] [laɪk] [ə; eɪ] [rer] [ˈdʒu:əl] .
that amid all this lavish magnificence she still shone like a rare jewel .
那 之中 全部 这 奢华的 壮丽 她 仍然 闪耀 喜欢 一个 稀有的 宝石 .
在这一切奢华壮丽之中，她依然像一颗稀世珍宝般闪耀。

" [ˈɪznt] [ðɪs] [ˈri:əli] [faɪn] ? " [sed] [ʃi:; ʃɪ] .
" Isn't this really fine ? " said she .
" 不是 这 真的 美好的 ? " 说 她 .
“这样不是挺好的吗？”她说道。
" [ðə; ði] [du:k] [hæz; həz] [spent] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈmʌni] [ɑ:n][aɪˈti:] [ðæt] [hi:; hi][ɡɑ:t] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈfləʊtɪŋ] [ə; eɪ]
" The Duke has spent all the money on it that he got out of floating a
" 这 公爵 有 花费 全部 这 钱 在 它 那 他 得到 出去 的 漂浮的 一个
[ˈkʌmpəni] ,
company ,
公司 ,
“公爵把通过成立公司赚来的钱都花在了这件事上。”

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈfɜrz] [ɔ:l][soʊld][æt; ət][ə; eɪ] [ˈpri:miəm] .
of which the shares all sold at a premium .
的 哪个 这 分享 全部 卖 在 一个 优质的 .
其中所有股票均以溢价售出。

穷亲戚(Poor Relations)

第6/49页

[hiː hi][ɪz][noʊ] [fuːl] , [ɪz][maɪ]['lɪt(ə)] [duːk] .

He is no fool , is my little Duke .
他 是 不 傻子 , 是 我的 小的 公爵 .

我的小公爵可不是傻瓜。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [laɪk][ə; ei][mæn] [huː] [hæz; hæz] [bɪn] [ə; ei] [græn'diː] [ɪn][hɪz; ɪz] [taɪm] [fɔːr; fər] ['tɜːrniŋ]
There is nothing like a man who has been a grandee in his time for turning
那里 是 没有什么 喜欢 一个 男人 WHO 有 到过 一个 贵族 在 他的 时间 为了 转弯

[koʊl] ['ɪntuː][gəʊld] .

coals into gold .
煤炭 进入 金子 .

没有什么比曾经叱咤风云的人物更擅长点石成金了。

[dʒʌst] [brɪ'fɔːr] ['dɪnər] [ðə; ði]['noʊtəri] [brɔːt] [em 'iː][ðə; ði]['taɪt(ə)] - [diːdz] [tuː; tə][saɪn][ænd; ənd][ðə; ði]
Just before dinner the notary brought me the title - deeds to sign and the
只是 前 晚餐 这 公证人 带来 我 这 标题 - 契约 到 符号 和 这

[bɪlz] ['rɪ'siːtɪd] !

bills receipted !
账单 已收据 !

晚饭前，公证员把产权证拿来让我签字，账单也开好了收据！

— [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl][ə; ei][fɜːrst] - [klæs] [set][ɪn][ðer; ðər] — - , [rɑː'stiːnjæk] , [mæk'siːm] ,

— They are all a first - class set in there — d'Esgrignon , Rastignac , Maxime ,
— 他们 是 全部 一个 第一的 - 班级 放 在 那里 — - , 拉斯蒂涅克 , 马克西姆 ,

- , [vər'nɜːr] , - , - ,

Lenoncourt , Verneuil , Laginski , Rochefide ,
- , 韦尔讷伊 , - , - ,

——他们都是一流的——德埃斯格里尼翁、拉斯蒂涅克、马克西姆、勒农库尔、韦尔讷伊、拉金斯基、罗什菲德

[lɑː] - , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['bæŋkərz] - [ænd; ənd][diː'ju] ['tɪlɪt] , [wɪð; wɪθ]

la Palferine , and from among the bankers Nucingen and du Tillet , with
拉 - , 和 从 之中 这 银行家 - 和 杜 耕耘机 , 和

[æn'toʊniə] , ['mæləgə] , [kærə'bɪn] ,

Antonia , Malaga , Carabine ,
安东尼娅 , 马拉加 , 卡宾枪 ,

拉帕尔费林，以及来自银行家努辛根和杜蒂耶的安东尼娅、马拉加、卡拉宾，

[ænd; ənd][lɑː] - ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [fiːl] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ['diːpli] . — [jes] , [oʊld] [bɔɪ] ,

and la Schontz ; and they all feel for you deeply . — Yes , old boy ,
和 拉 - ; 和 他们 全部 感觉 为了 你 深 . — 是的 , 老的 男生 ,

还有拉·肖恩茨；他们都非常同情你。——是的，老伙计，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] [dʒɔɪn][ðem; ðəm] ,

and they hope you will join them ,
和 他们 希望 你 将要 加入 他们 ,

他们希望你能加入他们。

[bʌt; bət][ɑːn] [kən'dɪf(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ][fɔːrθ'wiθ; fɔːrθ'wið] [drɪŋk] [ʌp][tuː; tə] [tuː] ['bɒtlz] [fʊl] [ʌv; əv]

but on condition that you forthwith drink up to two bottles full of
但 在 状况 那 你 立即 喝 向上 到 二 瓶子 满的 的

[hʌŋ'ɡerɪən] [waɪn] ,

Hungarian wine ,
匈牙利 葡萄酒 ,

但前提是你必须立即喝下两瓶匈牙利葡萄酒，

[ʃæmˈpeɪn] , [ɔːr] [keɪp] , [dʒʌst][tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ][ʌp][tuː; tə][ðer; ðər][mɑːrk] . — [maɪ] [dɪr] [ˈfeləʊ] ,
Champagne , or Cape , just to bring you up to their mark . — My dear fellow ,
香槟酒 , 或者 岬 , 只是 到 带来 你 向上 到 他们的 标记 : — 我的 亲爱的 同伴 ,
香槟, 或者开普敦, 只是为了让你达到他们的标准。——我亲爱的朋友,

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl][soʊ] [mʌtʃ] [ɑːn] [hɪr] , [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnesəseri] [tuː; tə][kloʊz] [ðə; ðɪ] [ˈɑːprə] .
we are all so much on here , that it was necessary to close the Opera .
我们 是 全部 所以 很多 在 这里 , 那 它 曾是 必要的 到 关闭 这 歌剧 :
我们在这里待的时间太长了, 以至于歌剧院不得不关闭。

[ðə; ðɪ][ˈmænɪdʒər][ɪz][æz; əz] [drʌŋk] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈkɔːrɪt] - [ə; eɪ] - [ˈpɪstən] ; [hiː; hi][ɪz] [ˈhɪkəpɪŋ] [ɔːlˈredi] . "
The manager is as drunk as a cornet - a - piston ; he is hiccuping already ."
这 经理 是 作为 醉 作为 一个 角膜 - 一个 - 活塞 ; 他 是 打嗝 已经 : "
经理醉得像个醉鬼, 已经开始打嗝了。

" [oʊ] , [dʒooˈsefə] ! — — " [kraɪd] [ðə; ðɪ][ˈbærən] .
" Oh , Josepha ! — — " cried the Baron .
" 哦 , 约瑟法 ! — — " 哭 这 男爵 :
“哦, 约瑟法! ——”男爵喊道。

" [naʊ] , [kæn; kən] [ˈeniθɪŋ] [biː; bi] [mɔːr] [əbˈsɜːrd][ðæn; ðən] [ˌekspləˈneɪʃənz] ? " [ʃiː; ʃɪ] [broʊk] [ɪn][wɪð; wɪθ]
" Now , can anything be more absurd than explanations ? " she broke in with
" 现在 , 能 任何事物 是 更多的 荒诞 比 解释 ? " 她 打破 在 和
[ə; eɪ] [smaɪl] .
a smile .
一个 微笑 :
“现在, 还有什么比解释更荒谬的吗?”她笑着插话道。

" [lʊk] [hɪr] ; [kæn; kən][juː; jʊ][stænd][sɪks] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] [wɪtʃ] [ðɪs] [ˈhaʊs] [ænd; ənd]
" Look here ; can you stand six hundred thousand francs which this house and
" 看 这里 ; 能 你 站立 六 百 千 法郎 哪个 这 房子 和
[ˈfɜːrɪtʃər] [kɔːst] ?
furniture cost ?
家具 成本 ?
“听着, 你能负担得起这栋房子和家具价值六十万法郎吗?”

[kæn; kən][juː; jʊ] [ɡɪv] [ˌemˈiː][ə; eɪ][bəːnd][tuː; tə][ðə; ðɪ] [tuːn] [ʌv; əv] [ˈθɜːrti] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks][ə; eɪ] [jɪr] ,
Can you give me a bond to the tune of thirty thousand francs a year ,
能 你 给 我 一个 纽带 到 这 调 的 三十 千 法郎 一个 年 ,
你能给我一份年利率三万法郎的债券吗?

[wɪtʃ] [ɪz] [wʌt] [ðə; ðɪ] [duːk] [hæz; hæz][dʒʌst][ˈɡɪv(ə)n][ˌemˈiː][ɪn][ə; eɪ] [ˈpækɪt] [ʌv; əv] [ˈkɑːmən] [ˈʃʊɡər]
which is what the Duke has just given me in a packet of common sugared
哪个 是 什么 这 公爵 有 只是 给定 我 在 一个 包 的 常见的 糖
[ˈɑːməndz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈɡroʊsɜːz] ?
almonds from the grocer's ?
杏仁 从 这 杂货店 ?
公爵刚刚从杂货店买了一包普通的糖渍杏仁, 里面就装着这个东西?

— [ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈnoʊʃ(ə)n] [ðæt] — — "
— **a pretty notion that** — — "
— 一个 漂亮的 概念 那 — — "
——一个很美好的想法——”

" [wʌt] [æn; ən][əˈtrɑːsəti] ! " [kraɪd] [huːˈloʊ] ,
" What an atrocity ! " cried Hulot ,
" 什么 一个 暴行 ! " 哭 于洛特 ,
“真是暴行!”于洛喊道。

[hu:] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fjʊəri] [wʊd] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][hɪz; ɪz] ['waɪfs] [ˈdaɪəmənts][tu:; tə][stænd][ɪn][ðə; ði] ['dʌk]
who in his fury would have given his wife's diamonds to stand in the Duc
WHO 在 他的 愤怒 会 有 给定 他的 妻子的 钻石 到 站立 在 这 杜克
- [ju:z] [fɔ:r; fər] ['twenti] - [fɔ:r] ['aʊəz] .
d'Herouville's shoes for twenty - four hours .
- 鞋 为了 二十 - 四 小时 .

他愤怒之下，宁愿用妻子的钻石换取在埃鲁维尔公爵的脚下站上二十四小时。

" [əˈtrɑ:səti] [ɪz][maɪ] [treɪd] , " [sed] [ʃi:; ʃi] .
" **Atrocity is my trade , " said she .**
" 暴行 是 我的 贸易 , " 说 她 .

“残暴是我的职业，”她说。

" [soʊ] [ðæt] [ɪz] [haʊ] [ju:; jʊ] [teɪk] [aɪ 'ti:] ?
" **So that is how you take it ?**
" 所以 那 是 如何 你 拿 它 ?

所以你就是这么理解的？

[wel] , [waɪ] [dəʊnt][ju:; jʊ] [fləʊt] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] ?
Well , why don't you float a company ?
出色地 , 为什么 不 你 漂浮 一个 公司 ?

那你为什么不自己成立一家公司呢？

[ˈɡʊdnəs] [em 'i:] !
Goodness me !
善良 我 !

我的天哪！

[maɪ] [pʊr] [daɪd] [tɔ:m] , [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ['ɡreɪtʃ(ə)l] [tu:; tə][em 'i:] ;
my poor dyed Tom , you ought to be grateful to me ;
我的 贫穷的 染色 汤姆 , 你 应该 到 是 感激的 到 我 ;

我可怜的染发汤姆，你应该感谢我；

[aɪ][hæv; həv] [θrəʊn] [ju:; jʊ][ˈoʊvər][dʒʌst] [wen] [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [spent] [ɑ:n][em 'i:][jʊr; jər] ['wɪdʊz]
I have thrown you over just when you would have spent on me your widow's
我 有 抛掷 你 超过 只是 什么时候 你 会 有 花费 在 我 你的 寡妇的
[ˈfɔ:rtʃən] ,
fortune ,
财富 ,

我抛弃了你，而你原本打算把你的寡妇财产都花在我身上。

[jʊr; jər] [ˈdɒtɜ:z] [ˈpɔ:rʃ(ə)n] . — [wat] , [terz] !
your daughter's portion . — What , tears !
你的 女儿的 部分 . — 什么 , 眼泪 !

你女儿那份。——什么，眼泪！

[ðə; ði][ˈempaɪər][ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] — [aɪ][heɪl][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ˈempaɪər] !
The Empire is a thing of the past — I hail the coming Empire !
这 帝国 是 一个 事物 的 这 过去的 — 我 冰雹 这 未来 帝国 !

帝国已成往事——我欢呼即将到来的帝国！

" [ʃi:; ʃi] [strʌk] [ə; eɪ][ˈtrædʒɪk] [ˈætɪtu:d] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] :
" **She struck a tragic attitude , and exclaimed :**
" 她 击 一个 悲惨 态度 , 和 惊呼 :

她摆出一副悲怆的姿态，惊呼道：

" [ðeɪ] [kɔ:l] [ju:; jʊ][hu:'ləʊ] !
" **They call you Hulot !**
" 他们 称呼 你 于洛特 !

他们叫你于洛！

[neɪ] , [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][nɑːt] —
" Nay , I know you not —
" 不 , 我 知道 你 不是 —

不，我不认识你——

" [ænd; ʌnd][fiː; ji] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌðər] [ruːm] .
" And she went into the other room .
" 和 她 去 进入 这 其他 房间 .

然后她走进了另一个房间。

[θruː] [ðə; ði] [dɔːr] , [left] [ə'dʒɑːr] , [ðer; ðər] [keɪm] , [laɪk] [ə; eɪ] ['laɪtnɪŋ] - [flæʃ] ,
Through the door , left ajar , there came , like a lightning - flash ,
通过 这 门 , 左边 半开 , 那里 来了 , 喜欢 一个 闪电 - 闪光 ,
一道闪电般从半掩的门缝里冲了进来，

[ə; eɪ] [striːk] [ʌv; əv] [laɪt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'kʌmpənɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [krə'fendəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrdʒi]
a streak of light with an accompaniment of the crescendo of the orgy
一个 条纹 的 光 和 一个 伴奏 的 这 渐强 的 这 狂欢
[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['freɪgrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bæŋkwɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɔɪsəst] [dɪ'skrɪpʃn] .
and the fragrance of a banquet of the choicest description .
和 这 香味 的 一个 宴会 的 这 精选 描述 .
一道光芒划破夜空，伴随着狂欢的高潮和顶级盛宴的芬芳。

[ðə; ði] ['sɪŋər] [piːpt] [θruː] [ðə; ði] ['pɑːrtli] ['oʊpən] [dɔːr] ,
The singer peeped through the partly open door ,
这 歌手 偷窥 通过 这 部分 打开 门 ,

歌手透过半开的门缝向外窥视。

[ænd; ʌnd] ['siːɪŋ] [huː'loʊ] [træns'fɪkst] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [brɑːnz] ['ɪmɪdʒ] ,
and seeing Hulot transfixed as if he had been a bronze image ,
和 看到 于洛特 呆若木鸡 作为 如果 他 有 到过 一个 青铜 图像 ,
看到于洛先生呆立不动，仿佛他是一尊青铜雕像。

[fiː; ji] [keɪm] [wʌn] [step] ['fɔːrwəd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
she came one step forward into the room .
她 来了 一 步 向前 进入 这 房间 .

她向前迈了一步，走进了房间。

" [mə'sjɜːr] , " [sed] [fiː; ji] ,
" Monsieur , " said she ,
" 先生 , " 说 她 ,

“先生，”她说。

" [aɪ][hæv; həv] ['hændɪd] ['oʊvər][ðə; ði] ['rʌbɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [ruː] ['ʃoʊʃɑː] [tuː; tə] - ['lɪt(ə)l]['heləwiːz]
" I have handed over the rubbish in the Rue Chauchat to Bixiou's little Heloise
" 我 有 递交 超过 这 垃圾 在 这 后悔 绍沙 到 - 小的 埃洛伊斯
-
Brisetout .
- .

“我已经把肖沙街的垃圾交给了比克西乌的小埃洛伊斯·布里塞图。”

[ɪf] [juː; jʊ] [waɪ] [tuː; tə] [kleɪm] [jɔːr; jər] ['kɑːt(ə)n] ['naɪtkæp] , [jɔːr; jər] ['buːtdʒæk] , [jɔːr; jər] [belt] , [ænd; ʌnd][jɔːr; jər]
If you wish to claim your cotton nightcap , your bootjack , your belt , and your
如果 你 希望 到 宣称 你的 棉布 睡前小酌 , 你的 启动劫持 , 你的 腰带 , 和 你的
[wæks] [daɪ] ,
wax dye ,
蜡 染料 ,

如果你想认领你的棉质睡帽、靴拔、腰带和蜡染剂，

[aɪ][hæv; həv] ['stɪpjuleɪt] [fɔːr; fər][ðər; ðər] [rɪ'tɜːrɪŋ] .
I have stipulated for their return .
我 有 规定的 为了 他们的 返回 .

我已经规定了他们的归还事宜。

" [ðɪs] [ɪnsələnt] [ˈbæntər] [meɪd] [ðə; ði][ˈbærən] [li:v] [ðə; ði] [ru:m] [æz; əz] [prɪˈsɪpɪtətli] [æz; əz][lɑ:t]
" **This insolent banter made the Baron leave the room as precipitately as Lot**
" 这 傲慢的 闲聊 制成 这 男爵 离开 这 房间 作为 突然地 作为 很多
[dɪˈpɑ:rtɪd] [frʌm; frəm] [gəˈmɔ:rə] ,
departed from Gomorrah ,
已离开 从 蛾摩拉 ,

“这番无礼的玩笑让男爵像罗得离开蛾摩拉一样，匆匆离开了房间。”

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɔ:t] [lək] [bæk] [laɪk] [ˈmɪsɪz] . [lɑ:t] .
but he did not look back like Mrs . Lot .
但 他 做过 不是 看 后退 喜欢 太太 . 很多 .

但他不像罗得夫人那样回头看。

[hu:ˈlɒʊ] [went] [hoʊm] , [straɪdɪŋ] [əˈbɔ:n] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfjʊəri] , [ænd; ənd] [ˈtɔ:kɪŋ] [tu:; tə] [hɪmˈself] ;
Hulot went home , striding along in a fury , and talking to himself ;
于洛特 去 家 , 大步走 沿着 在 一个 愤怒 , 和 说 到 他自己 ;

于洛怒气冲冲地回家了，一边走一边自言自语；

[hi:; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz][ˈfæməli] [stɪl] [ˈpleɪŋ] [ðə; ði] [geɪm] [ʌ; əv] [wɪst] [æt; ət] [tu:] [ˈsu:] [ə; eɪ] [pɔɪnt] ,
he found his family still playing the game of whist at two sous a point ,
他 成立 他的 家庭 仍然 玩耍 这 游戏 的 惠斯特 在 二 深 一个 观点 ,

他发现家人还在玩惠斯特牌，每分两分。

[æt; ət] [wɪtʃ] [hi:; hi] [left] [ðəm; ðəm] .
at which he left them .
在 哪个 他 左边 他们 .

他就这样离开了他们。

[ɑ:n] [ˈsi:ɪŋ] [hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] [rɪˈtʃ:rn] , [pʊr] [ˈædələɪn] [ɪˈmædʒɪnd] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈdredf(ə)l] , [sʌm; səm]
On seeing her husband return , poor Adeline imagined something dreadful , some
在 看到 她 丈夫 返回 , 贫穷的 阿德琳 想象 某物 可怕 , 一些

[dɪsˈɑ:nər] ;
dishonor ;
羞辱 ;

看到丈夫回来，可怜的阿德琳想象着一些可怕的事情，一些耻辱的事情；

[fi:; fi] [geɪv] [hɜ:r; hər][kɑ:rdz][tu:; tə] [hɔ:ˈtens] , [ænd; ənd][led] [ˈhektər] [əˈweɪ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈveri] [ru:m]
she gave her cards to Hortense , and led Hector away into the very room
她 给予 她 牌 到 霍滕斯 , 和 引领 赫克托 离开 进入 这 非常 房间

[wer] ,
where ,
在哪里 ,

她把牌给了霍滕斯，然后领着赫克托走进了那个房间，

[ˈoʊnli] [faɪv] [ˈaʊərz] [sɪns] , [ˈkri:vəl] [hæd; həd] [fɔ:ˈrtoʊld] [hɜ:r; hər][ðə; ði] [ˈʌtmoʊst] [dɪsˈgreɪs] [ʌ; əv] [ˈpɑ:vərti] .
only five hours since , Crevel had foretold her the utmost disgrace of poverty .
仅有的 五 小时 自从 , 鲐鱼 有 预言 她 这 极致 耻辱 的 贫困 .

仅仅五个小时前，克雷维尔就预言了她将遭受贫穷的极大耻辱。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] ? " [fi:; fi] [sed] , [ˈterəfaɪd] .
" **What is the matter ? " she said , terrified .**
" 什么 是 这 事情 ? " 她 说 , 恐惧 .

“出什么事了？”她惊恐地问道。

" [oʊ] , [fərˈɡɪv] [em ˈi:] — [bʌt; bət][let][em ˈi:] [tel] [ju:; jʊ][ɔ:l] [ði:z] [ˈhɒrəz] .
" **Oh , forgive me — but let me tell you all these horrors .**
" 哦 , 原谅 我 — 但 让 我 告诉 你 全部 这些 恐怖 .

“哦，请原谅我——但请让我告诉你所有这些恐怖的事情。”

" [ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ten] [ˈmɪnɪts] [hi:; hi] [pɔ:d] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ræθ] .
" **And for ten minutes he poured out his wrath .**
" 和 为了 十 分钟 他 倾倒 出去 他的 愤怒 .

“他发泄了十分钟的怒火。”

" [bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] , " [sed] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['wʊmən] , [wɪð; wɪθ][hə'roʊɪk] ['kɜ:ɾɪdʒ] ,
" **But** , **my dear** , " **said the unhappy woman** , **with heroic courage** ,
" 但 , 我的 亲爱的 , " 说 这 不开心 女士 , 和 英勇 勇气 ,
"但是, 亲爱的,"这位不幸的女人鼓起勇气说道, 语气中带着英雄般的勇气。

" [ði:z] ['kri:tʃərz] [du:][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [lʌv] [mi:nz] — [sʌt] [pjʊr] [ænd; ənd][dɪ'vʊʊtɪd] [lʌv] [æz; əz]
" **these creatures do not know what love means — such pure and devoted love as**
" 这些 生物 做 不是 知道 什么 爱 方法 — 这样的 纯的 和 奉献 爱 作为
[ju:; jʊ] [dɪ'zɜ:rv] .
you deserve .
你 应得 .

“这些生物不懂什么是爱——像你这样纯粹而忠贞的爱。”

[haʊ] [kʊd; kəd][ju:; jʊ] , [soʊ] [klɪr] - ['saɪtɪd] [æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , [dri:m] [ʌv; əv] [kəm'pi:tɪŋ] [wɪð; wɪθ]
How could you , so clear - sighted as you are , dream of competing with
如何 可以 你 , 所以 清除 - 目击者 作为 你 是 , 梦 的 竞争 和
[ˈmɪljənz] ? "
millions ? "
百万 ? "

你如此目光敏锐, 怎么会妄想与数百万人竞争呢?

" ['dɪrɪst] ['ædələɪn] ! " [kraɪd][ðə; ði]['bærən] , [klɑ:spɪŋ] [hɜ:r; hər][tu:; tə][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .
" **Dearest Adeline !** " **cried the Baron , clasping her to his heart** .
" 亲爱的 阿德琳 ! " 哭 这 男爵 , 紧握 她 到 他的 心 .

“亲爱的艾德琳!”男爵喊道, 将她紧紧抱在胸前。

[ðə; ði] [ˌbærə'nes] - [wɜ:ɾdz][hæd; həd] [ʃed] [bə:m][ɑ:n][ðə; ði] ['bli:dɪŋ] ['wu:ndz] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['vænəti] .
The Baroness ' words had shed balm on the bleeding wounds to his vanity .
这 男爵夫人 - 字 有 棚 香脂 在 这 出血 伤口 到 他的 虚荣 .
男爵夫人的话语抚慰了他虚荣心的伤口。
" [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] , [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði]['dʌk] - ['fɔ:rtʃən] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t]
" **To be sure , take away the Duc d'Herouville's fortune , and she could not**
" 到 是 当然 , 拿 离开 这 杜克 - 财富 , 和 她 可以 不是
[ˈhezɪteɪt] [bɪ'twi:n] [ju: 'es] !
hesitate between us !
犹豫 之间 我们 !

“可以肯定的是, 如果拿走埃鲁维尔公爵的财产, 她就不会在我们之间犹豫不决了!”

" [sed] [ðə; ði]['bærən] .
" **said the Baron** .
" 说 这 男爵 .
男爵说道。

" [maɪ] [dɪr] , " [sed] ['ædələɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['faɪn(ə)] ['efərt] , " [ɪf] [ju:; jʊ] ['pɑ:zətɪvli] [mʌst; məst][hæv; həv]
" **My dear ,** " **said Adeline with a final effort ,** " **if you positively must have**
" 我的 亲爱的 , " 说 阿德琳 和 一个 最终的 努力 , " 如果 你 积极地 必须 有
[ˈmɪstrɪsɪz] ,
mistresses ,
情妇们 ,

“亲爱的,”艾德琳最后努力说道, “如果你非要有情妇,

[waɪ] [du:][ju:; jʊ][nɑ:t] [si:k] [ðəm; ðəm] , [laɪk] ['kri:vəl] , [ə'mʌŋ] ['wɪmɪn] [hu:] [ɑ:r; ər] [les] [ɪk'strævəɡənt] ,
why do you not seek them , like Crevel , among women who are less extravagant ,
为什么 做 你 不是 寻找 他们 , 喜欢 鲐鱼 , 之中 女性 WHO 是 较少的 靡 ,
为什么你不像克雷维尔那样, 在那些不那么铺张浪费的女性中寻找她们呢?

[ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] [klæs] [ðæt] [kæn; kən][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] [bi:; bi]['kɑ:ntent][wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)] ?
and of a class that can for a time be content with little ?
和 的 一个 班级 那 能 为了 一个 时间 是 内容 和 小的 ?
属于那种可以暂时安于现状、满足于现状的阶层吗?

[wiː, wi] [ʃʊd, ʃəd] [ɔːl] [geɪn] [baɪ] [ðæt] [ə'reɪndʒmənt] . — [aɪ] [ʌndər'stænd] [jʊə; jər] [niːd] — [bʌt; bət] [aɪ] [duː]
We should all gain by that arrangement . — I understand your need — but I do
我们 应该 全部 获得 经过 那 安排 : — 我 理解 你的 需要 — 但 我 做
[nɑːt] [ʌndər'stænd] [ðæt] ['vænəti] — — "
not understand that vanity — — "
不是 理解 那 虚荣 — — "
我们都应该从这样的安排中受益。——我理解你的需要，但我无法理解你的虚荣心——"

" [oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ænd; ənd] [ˈpɜːrfɪkt] [waɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ! " [kraɪd] [hiː; hi] .
" **Oh , what a kind and perfect wife you are ! " cried he .**
" 哦 , 什么 一个 种类 和 完美的 妻子 你 是 ! " 哭 他 :
"哦，你真是个善良完美的妻子！"他喊道。

" [aɪ] [eɪ 'em] [æn; ən] [oʊld] ['luːnəti] , [aɪ] [duː] [nɑːt] [dɪ'zɜːrv] [tuː; tə] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [waɪf] ! " "
" **I am an old lunatic , I do not deserve to have such a wife ! "**
" 我 是 一个 老的 疯子 , 我 做 不是 应得 到 有 这样的 一个 妻子 ! "
"我是一个老疯子，我不配娶这样的妻子！"

" [aɪ] [eɪ 'em] ['sɪmplɪ] [ðə; ði] ['dʒəʊzifiːn] [ʌv; əv] [maɪ] [nə'pʊʊliən] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv]
" **I am simply the Josephine of my Napoleon , " she replied , with a touch of**
" 我 是 简单地 这 约瑟芬 的 我的 拿破仑 , " 她 回复 , 和 一个 触碰 的
[ˈmeləŋkɑːli] .
melancholy .
忧郁 .

"我只是我拿破仑的约瑟芬，"她带着一丝忧郁回答道。
" ['dʒəʊzifiːn] [wʌz; wəz] [nɑːt] [tuː; tə] [kəm'per] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ! " [sed] [hiː; hi] .
" **Josephine was not to compare with you ! " said he .**
" 约瑟芬 曾是 不是 到 比较 和 你 ! " 说 他 :
"约瑟芬根本无法与你相提并论！"他说。

" [kʌm] ; [aɪ] [wɪl] [pleɪ] [ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] [wɪst] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['brʌðər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃɪldrən] .
" **Come ; I will play a game of whist with my brother and the children .**
" 来 ; 我 将要 玩 一个 游戏 的 惠斯特 和 我的 兄弟 和 这 孩子们 :
"来吧，我要和我的兄弟和孩子们玩一局惠斯特牌。"

[aɪ] [mʌst; məst] [traɪ] [maɪ] [hænd] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['fæməli] [mæn] ;
I must try my hand at the business of a family man ;
我 必须 尝试 我的 手 在 这 商业 的 一个 家庭 男人 ;
我必须尝试一下做个顾家男人的感觉；

[aɪ] [mʌst; məst] [get] [hɔː'tens] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd] ['beri] [ðə; ði] ['lɪbətiːn] .
I must get Hortense a husband , and bury the libertine .
我 必须 得到 霍滕斯 一个 丈夫 , 和 埋葬 这 放荡不羁的 :
我必须给霍滕斯找个丈夫，然后把那个浪荡子埋了。

" [hɪz; ɪz] ['fræŋknəs] [soʊ] ['ɡreɪtli] [tʌtʃt] [pʊə] ['ædələɪn] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sed] :
" **His frankness so greatly touched poor Adeline , that she said :**
" 他的 坦率 所以 非常 感动 贫穷的 阿德琳 , 那 她 说 :
他的坦率深深打动了可怜的艾德琳，以至于她说：

" [ðə; ði] ['kriːtʃər] [hæz; həz] [noʊ] [teɪst] [tuː; tə] [prɪ'fɜːr] ['eni] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [tuː; tə] [maɪ] ['hektər] .
" **The creature has no taste to prefer any man in the world to my Hector .**
" 这 生物 有 不 品尝 到 更喜欢 任何 男人 在 这 世界 到 我的 赫克托 :
"这怪物没有丝毫品味，竟然会更喜欢世界上任何一个男人，而不是我的赫克托耳。"

[oʊ] , [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [ɡɪv] [juː; jʊ] [ʌp] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðə; ði] [ɡoʊld] [ɑːn] [ɜːrθ] .
Oh , I would not give you up for all the gold on earth .
哦 , 我 会 不是 给 你 向上 为了 全部 这 金子 在 地球 :
哦，就算给我世上所有的黄金，我也不会放弃你。

[həʊ] [kæn; kən] [ˈeni] [ˈwʊmən] [θroʊ] [juː; jʊ] [ˈoʊvər] [huː] [ɪz] [soʊ] [ˈhæpi] [æz; əz] [tuː; tə] [biː; bi] [lʌvd] [baɪ] [juː; jʊ]
How can any woman throw you over who is so happy as to be loved by you
如何 能 任何 女士 扔 你 超过 WHO 是 所以 快乐的 作为 到 是 喜爱 经过 你
?
?
?

一个女人如果如此爱你，她怎么会舍得抛弃你呢？

" [ðə; ði] [lʊk] [wið; wiθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈbærən] [riˈwɔːdid] [hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [fəˈnætɪsɪzəm] [kənˈfɜːrmd] [hɜːr; hər] [ɪn]
" **The look with which the Baron rewarded his wife's fanaticism confirmed her in**
" 这 看 和 哪个 这 男爵 奖励 他的 妻子的 狂热 确认的 她 在
[hɜːr; hər] [əˈpɪnjən] [ðæt] [ˈdʒent(ə)lnəs] [ænd; ənd] [dɑːˈsɪləti] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [ˈstrɔːŋɪst; ˈstrɔːŋɡəst]
her opinion that gentleness and docility were a woman's strongest
她 观点 那 温柔 和 码头 是 一个 女性的 最强
[ˈwepənz] .
weapons .
武器 .

男爵对妻子狂热的赞赏眼神，更加坚定了她之前的想法：温柔顺从是女人最强大的武器。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðɪs] [fɪː; fɪ] [wʌz; wəz] [mɪˈsteɪkən] .
But in this she was mistaken .
但 在 这 她 曾是 错误 .

但她在这件事上错了。

[ðə; ði] [ˈnəʊblɪst] [ˈsentɪmənts] , [ˈkærid] [tuː; tə] [æn; ən] [ɪkˈses] , [kæn; kən] [prəˈduːs] [ˈmɪstɪf] [æz; əz] [ɡreɪt]
The noblest sentiments , carried to an excess , can produce mischief as great
这 最高贵 情感 , 携带 到 一个 过量的 , 能 生产 恶作剧 作为 伟大的
[æz; əz] [duːː] [ðə; ði] [wɜːrst] [ˈvaɪsəz, ˈvaɪsɪz] .
as do the worst vices .
作为 做 这 最差 恶习 .

最高尚的情感，如果走向极端，也会造成与最恶劣的罪恶一样大的危害。

[ˈboʊnəˌpɑːrt] [wʌz; wəz] [meɪd] [ˈempərər] [fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [ˈfaɪərd] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] ,
Bonaparte was made Emperor for having fired on the people ,
波拿巴 曾是 制成 皇帝 为了 拥有 被解雇 在 这 人们 ,

波拿巴因向人民开枪而被拥立为皇帝。

[æt; ət] [ə; eɪ] [ˈstoʊnz] [θroʊ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [spɑːt] [wer] [ˈluːɪs] [ˌeksˈviːˈaɪ] .
at a stone's throw from the spot where Louis XVI .
在 一个 石头的 扔 从 这 点 在哪里 路易斯 十六 .

距离路易十六故居仅咫尺之遥。

[lɔːst] [hɪz; ɪz] [θroʊn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hed] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [əˈlɑʊ] [ə; eɪ] [ˈsɜːrt(ə)n] [məˈsjɜːr]
lost his throne and his head because he would not allow a certain Monsieur
丢失的 他的 王座 和 他的 头 因为 他 会 不是 允许 一个 肯定 先生
[sɔːs] [tuː; tə] [biː; bi] [hɜːrt] .
Sauce to be hurt .
酱 到 是 伤害 .

他因为不允许某位“酱汁先生”受到伤害而失去了王位和人头。

[ɑːn] [ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ˈmɔːrniŋ] , [hɔːˈtens] , [huː] [hæd; həd] [slept] [wið; wiθ] [ðə; ði] [siːl] [ˈlʌndər] [hɜːr; hər]
On the following morning , Hortense , who had slept with the seal under her
在 这 下列的 早晨 , 霍滕斯 , WHO 有 睡着了 和 这 海豹 在下面 她
[ˈpɪlʊ] ,
pillow ,
枕头 ,

第二天早上，霍滕斯发现，她睡觉时把海豹放在枕头底下。

[soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [hæv; həv] [aɪ ˈtiː] [kloʊz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ɔːl] [naɪt] , [drest] [ˈveri] [ˈɜːrli] ,
so as to have it close to her all night , dressed very early ,
所以 作为 到 有 它 关闭 到 她 全部 夜晚 , 穿着 非常 早期的 ,

这样她就可以整晚都待在身边，很早就穿戴整齐了。

[ænd; ənd] [sent] [tuː; tə] [beg] [hɜːr; həɹ] [ˈfɑːðər] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [hɜːr; həɹ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]
and sent to beg her father to join her in the garden as soon as
和 发送 到 求 她 父亲 到 加入 她 在 这 花园 作为 很快 作为
[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [daʊn] .
he should be down .
他 应该 是 向下 .

她派人去恳求父亲下山后立刻到花园里来陪她。

[baɪ] [əˈbaʊt] [hæf] - [pæst] [naɪn] , [ðə; ði] [ˈfɑːðər] , [əkˈsiːd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈdɒtɜːz] [pəˈtɪ(ə)n] ,
By about half - past nine , the father , acceding to his daughter's petition ,
经过 关于 一半 - 过去的 九 , 这 父亲 , 同意 到 他的 女儿的 请愿 ,
大约九点半, 父亲同意了女儿的请求,

[geɪv] [hɜːr; həɹ] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [wɔːk] ,
gave her his arm for a walk ,
给予 她 他的 手臂 为了 一个 走 ,
他挽着她的胳膊陪她散步。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [kiːz] [baɪ] [ðə; ði] [pɑːnt] [ˈrɔɪəl] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [diːˈju] [ˌkærəˈsel] .
and they went along the quays by the Pont Royal to the Place du Carrousel .
和 他们 去 沿着 这 码头 经过 这 庞特 皇家 到 这 地方 杜 旋转木马 .
他们沿着皇家桥的码头走到卡鲁塞尔广场。

" [let] [juːˈes] [lʊk] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ɑːp] [ˈwɪndəʊz] , [ˈpɑːpə] , " [sed] [hɔːˈtens] ,
" Let us look into the shop windows , papa , " said Hortense ,
" 让 我们 看 进入 这 店铺 视窗 , 爸爸 , " 说 霍滕斯 ,
“爸爸, 我们去看看商店橱窗吧,”霍滕斯说。

[æz; əz] [ðeɪ] [went] [θruː] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [geɪt] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] [waɪd] [skwer] .
as they went through the little gate to cross the wide square .
作为 他们 去 通过 这 小的 门 到 叉 这 宽的 正方形 .
他们穿过小门, 横穿宽阔的广场。

" [wʌt] — [hɪr] ? " [sed] [hɜːr; həɹ] [ˈfɑːðər] , [ˈlæfɪŋ] [æt; ət] [hɜːr; həɹ] .
" What — here ? " said her father , laughing at her .
" 什么 — 这里 ? " 说 她 父亲 , 笑 在 她 .
“什么——这里?”她父亲笑着对她说。

" [wiː; wi] [ɑːr; ər] [səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈpɪktʃərz] ,
" We are supposed to have come to see the pictures ,
" 我们 是 据称 到 有 来 到 看 这 图片 ,
“我们原本是来看画的,

[ænd; ənd] [ˈoʊvər] [ðer; ðər] " — [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [stɔːlz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhaʊzɪz]
and over there " — and she pointed to the stalls in front of the houses
和 超过 那里 " — 和 她 尖 到 这 摊位 在 正面 的 这 房屋
[æt; ət] [ə; eɪ] [raɪt] [ˈæŋɡ(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruː] [diːˈju] [dɔɪˈen] — " [lʊk] !
at a right angle to the Rue du Doyenne — " look !
在 一个 正确的 角度 到 这 后悔 杜 女元老 — " 看 !
“还有那边,”她指着与杜瓦耶纳街成直角的房子前的摊位说, “看!

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ˈdiːlɜːz] [ɪn] [ˌkjəriˈɑːsəti] [ænd; ənd] [ˈpɪktʃərz] — — "
there are dealers in curiosities and pictures — — "
那里 是 经销商 在 奇闻异事 和 图片 — — "
有卖古玩和画作的商贩——”

" [jɔːr; jər] [ˈkʌz(ə)n] [laɪvz; lɪvz] [ðer; ðər] . "
" Your cousin lives there . "
" 你的 表哥 生活 那里 . "
你表哥住在那里。

" [aɪ] [noʊ] [aɪ'ti:] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][mʌst; məst][nɑ:t] [si:] [ju:'es] . "

" I know it , but she must not see us . "

" 我 知道 它 , 但 她 必须 不是 看 我们 . "

我知道,但她不能看到我们。

" [ænd; ənd] [wʌt] [du:][ju:; jə][wɑ:nt][tu:; tə][du:] ? " [sed] [ðə; ði]['bærən] , [hu:] ,

" And what do you want to do ? " said the Baron , who ,

" 和 什么 做 你 想 到 做 ? " 说 这 男爵 , who ,

“你想做什么？”男爵问道。

[ˈfaɪndɪŋ] [hɪm'self] [wɪ'ðɪn] ['θɜ:rtɪ] [ˌjɑ:dz] [ʌv; əv] ['mædəm] - ['wɪndəʊz] , ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membər]

finding himself within thirty yards of Madame Marneffe's windows , suddenly remembered

寻找 他自己 之内 三十 码 的 夫人 - 视窗 , 突然 记得

[hɜ:r; hər] .

her :

她 :

发现自己离玛内夫夫人的窗户不到三十码,突然想起了她。

[hɔ:'tens] [hæd; həd] ['drægd] [hɜ:r; hər]['fɑ:ðər] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑ:ps] ['fɔ:mɪŋ] [ðə; ði]

Hortense had dragged her father in front of one of the shops forming the

霍滕斯 有 拖拽 她 父亲 在 正面 的 一 的 这 商店 成型 这

[ˈæŋɡ(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [blɔ:k] [ʌv; əv] ['haʊzɪz] [bɪlt] [ə'bɔ:n] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['lu:vər] ,

angle of a block of houses built along the front of the Old Louvre ,

角度 的 一个 堵塞 的 房屋 建造 沿着 这 正面 的 这 老的 卢浮宫 ,

霍滕斯把她父亲拖到老卢浮宫前面一排房屋拐角处的一家商店前。

[ænd; ənd] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði][hoʊ'tel][di:] [nænts] .

and facing the Hotel de Nantes .

和 面向 这 酒店 德 南特 .

正对面是南特酒店。

[ʃi:; ʃɪ] [went] ['ɪntu:] [ðɪs] [ʃɑ:p] ; [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [stʊd] [ˌaʊt'saɪd] ,

She went into this shop ; her father stood outside ,

她 去 进入 这 店铺 ; 她 父亲 站立 外部 ,

她走进这家店,她父亲站在外面。

[əb'zɔ:rbd] [ɪn] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪti] ['lɪt(ə)l]['leɪdi] , [hu:] , [ðə; ði] ['i:vnɪŋ]

absorbed in gazing at the windows of the pretty little lady , who , the evening

吸收 在 凝视 在 这 视窗 的 这 漂亮的 小的 女士 , who , 这 晚上

[bɪ'fɔ:r] ,

before ,

前 ,

他全神贯注地凝视着那位漂亮小妇人的窗户,就在前一天晚上,

[hæd; həd] [left] [hɜ:r; hər] ['ɪmɪdʒ] [stæmpt] [ɑ:n][ðə; ði][oʊld] ['boʊz] [hɑ:rt] ,

had left her image stamped on the old beau's heart ,

有 左边 她 图像 盖章 在 这 老的 男友的 心 ,

她的身影深深地烙印在了旧情人的心中。

[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [ə'li:vɪət] [ðə; ði] [wu:nd] [hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] [su:n] [tu:; tə] [rɪ'si:v] ;

as if to alleviate the wound he was so soon to receive ;

作为 如果 到 减轻 这 伤口 他 曾是 所以 很快 到 收到 ;

仿佛是为了减轻他即将遭受的创伤;

[ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [help] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] [seɪdʒ] [əd'vaɪs] ['ɪntu:] ['præktɪs] .

and he could not help putting his wife's sage advice into practice .

和 他 可以 不是 帮助 推杆 他的 妻子的 圣人 建议 进入 实践 .

他忍不住将妻子的明智建议付诸实践。

" [aɪ] [wɪl] [fɔ:l] [bæk] [ɑ:n][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['lɪt(ə)l] ['sɪtəzənz] [waɪf] , " [sed] [hi:; hi][tu:; tə] [hɪm'self] ,

" I will fall back on a simple little citizen's wife , " said he to himself ,

" 我 将要 落下 后退 在 一个 简单的 小的 公民的 妻子 , " 说 他 到 他自己 ,

“我打算找个普通平民百姓的妻子,”他自言自语道。

[ðɪs] [mə'nu:vər] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [ˈmædəm] - , [hu:] , [ˈkʌmɪŋ] [ʌp]
This manoeuvre brought him face to face with Madame Marneffe , who , coming up
这 演习 带来 他 脸 到 脸 和 夫人 - , WHO , 未来 向上
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ki:] ,
from the quay ,
从 这 码头 ,

这一举动让他与从码头走上来的玛内夫夫人迎面相遇，

[wʌz; wəz] [ˈdʌblɪŋ] [ðə; ði] [ˈprɔ:məntɔ:ri] [ʌv; əv] [ˈhaʊzɪz] [tu:; tə][ɡoʊ] [hoʊm] .
was doubling the promontory of houses to go home .
曾是 翻倍 这 海角 的 房屋 到 去 家 .

把岬角上的房屋数量翻了一番，以便回家。

[ˈvæləri] [wʌz; wəz] [ˈeɪdɪntli] [ˈstɑ:rtld] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [met] [ðə; ði][ˈbærənz, ˈberənz] [əˈstɑ:nɪft] [aɪ] ,
Valerie was evidently startled as she met the Baron's astonished eye ,
瓦莱丽 曾是 显然 惊慌 作为 她 遇见 这 男爵的 惊讶 眼睛 ,

当瓦莱丽与男爵惊讶的目光相遇时，她显然吓了一跳。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [riˈspɒndɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpru:dɪʃ] [ˈdrɔ:pɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hær] [ˈaɪlɪdz] .
and she responded with a prudish dropping of her eyelids .
和 她 回应 和 一个 拘谨 下降 的 她 眼睑 .

她羞涩地垂下眼帘作为回应。

" [ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈwʊmən] , " [ɪkˈskleɪmd] [hi:; hi] , " [fɔ:r; fər] [hu:m] [ə; eɪ][mən] [wʊd] [du:] [ˈmeni] [ˈfu:lɪʃ]
" A pretty woman , " exclaimed he , " for whom a man would do many foolish
" 一个 漂亮的 女士 , " 惊呼 他 , " 为了 谁 一个 男人 会 做 许多 愚蠢
[θɪŋz] . "
things . "
事物 . "

“一个漂亮的女人，”他惊叹道，“一个男人会为她做很多傻事。”

" [ɪnˈdi:d] , [məˈsjɜ:r] ? " [sed] [ʃi:; ʃi] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [ˈsʌd(ə)nli] ,
" Indeed , monsieur ? " said she , turning suddenly ,
" 的确 , 先生 ? " 说 她 , 转弯 突然 ,

“真的吗，先生？”她突然转过身问道。

[laɪk] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [hu:] [hæz; həz][dʒʌst] [kʌm] [tu:; tə][sʌm; səm] [ˈvi:əmənt] [dɪˈsɪʒ(ə)n] , " [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]
like a woman who has just come to some vehement decision , " you are
喜欢 一个 女士 WHO 有 只是 来 到 一些 慷慨 决定 , " 你 是

[məˈsjɜ:r] [lə][ˈbærən][hu:ˈloo] ,
Monsieur le Baron Hulot ,
先生 勒 男爵 于洛特 ,

就像一个刚刚做出某个强烈决定的女人说：“您是于洛男爵先生。”

[aɪ] [bɪˈli:v] ?
I believe ?
我 相信 ?

我相信？

" [ðə; ði][ˈbærən] , [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [bɪˈwɪldərd] , [boʊd] [əˈsent] .
" The Baron , more and more bewildered , bowed assent .
" 这 男爵 , 更多的 和 更多的 困惑 , 鞠躬 同意 .

男爵越来越困惑，但还是鞠躬表示同意。

" [ðen] , [æz; əz] [tʃæns] [hæz; həz] [twɑ:z] [meɪd] [ˈaʊər; ɑ:r] [aɪz] [mi:t] ,
" Then , as chance has twice made our eyes meet ,
" 然后 , 作为 机会 有 两次 制成 我们的 眼睛 见面 ,

“然后，机缘巧合之下，我们的目光两次相遇，

[ænd; ʌnd][aɪ][eɪ 'em][soʊ] [fɔ:rtʃənət] [æz; əz][tu:; tə][hæv; həv] [ɪntrəstɪd] [ɔ:r] [pʌz(ə)ld] [ju:; jʊ] , [aɪ] [meɪ] [tel]
and I am so fortunate as to have interested or puzzled you , I may tell
和 我 是 所以 幸运 作为 到 有 感兴趣的 或者 困惑 你 , 我 可能 告诉
[ju:; jʊ] [ðæt] ,
you that ,
你 那 ,

我很荣幸能引起您的兴趣或让您感到困惑，我可以这样告诉您：

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ˈdu:ɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [ˈfu:lɪ] , [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][du:][ˈdʒʌstɪs] . — [maɪ] [ˈhʌzbəndz] [feɪt]
instead of doing anything foolish , you ought to do justice . — My husband's fate
反而 的 正在做 任何事物 愚蠢 , 你 应该 到 做 正义 . — 我的 丈夫的 命运
[rests] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] . "
rests with you . "
休息 和 你 . "

你不要做任何愚蠢的事，而应该秉公行事。——我丈夫的命运掌握在你手中。

" [ænd; ʌnd] [haʊ] [meɪ] [ðæt] [bi:; bi] ? " [æskt] [ðə; ði] [ˈgælənt] [ˈbærən] .
" And how may that be ? " asked the gallant Baron .
" 和 如何 可能 那 是 ? " 问 这 英勇 男爵 .

“那会是怎样的事呢？”英勇的男爵问道。

" [hi:; hi][ɪz] [ɪmˈplɔɪd] [ɪn][jɔ:r; jər] [dɪˈpɑ:rtmənt] [ɪn][ðə; ði][wɔ:r] [ˈɑ:fɪs] , [ˈʌndər] [məˈsjɜ:r] [ˈlebrən] , [ɪn]
" He is employed in your department in the War Office , under Monsieur Lebrun , in
" 他 是 受雇 在 你的 部门 在 这 战争 办公室 , 在下面 先生 勒布伦 , 在
[məˈsjɜ:r] - [ru:m] ,
Monsieur Coquet's room ,
先生 - 房间 ,

“他在你们陆军部工作，在勒布伦先生手下，在科凯先生的办公室里。”

" [sed] [ʃi:; ʃi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
" said she with a smile .
" 说 她 和 一个 微笑 .

她笑着说。

" [aɪ][eɪ 'em][kwat] [dɪˈspəʊzd] , [ˈmædəm] — [ˈmædəm] — — ? "
" I am quite disposed , Madame — Madame — — ? "
" 我 是 相当 处置 , 夫人 — 夫人 — — ? "

“我完全同意，夫人——夫人——？”

" [ˈmædəm] - . "
" Madame Marneffe . "
" 夫人 - . "

“玛内夫夫人。”

" [dɪr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmædəm] - , [tu:; tə][du:][ɪnˈdʒʌstɪs] [fɔ:r; fər][jɔ:r; jər] [seɪk] . — [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]
" Dear little Madame Marneffe , to do injustice for your sake . — I have a
" 亲爱的 小的 夫人 - , 到 做 不公正 为了 你的 清酒 . — 我 有 一个
[ˈkʌz(ə)n] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn][jɔ:r; jər] [haʊs] ;
cousin living in your house ;
表哥 活的 在 你的 房子 ;

“亲爱的玛内夫夫人，为了您，我忍不住要说些不公平的话——我有个表亲住在您家；

[aɪ] [wɪl] [ɡoʊ][tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər][wʌn] [deɪ] [su:n] — [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)l] ;
I will go to see her one day soon — as soon as possible ;
我 将要 去 到 看 她 — 天 很快 — 作为 很快 作为 可能的 ;

我会在不久的将来去看望她——越快越好；

[brɪŋ] [jɔ:r; jər] [pəˈtɪʃ(ə)n] [tu:; tə][em 'i:][ɪn][hɜ:r; hər][ru:mz; rɒmz] . "
bring your petition to me in her rooms . "
带来 你的 请愿 到 我 在 她 房间 . "

请把你的请愿书带到她房间里来见我。

" [ˈpɑːrd(ə)n][ˈmaɪ] [ˈboʊldnəs] , [ˈməʊsjɜːr] [lə] [ˈbærən] ; [juː; jʊ][ˈmʌst; məst] [ˌʌndərˈstænd] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [der]
" **Pardon my boldness , Monsieur le Baron ; you must understand that if I dare**
" 赦免 我的 大胆 , 先生 勒 男爵 ; 你 必须 理解 那 如果 我 敢
[tuː; tə] [əˈdres] [juː; jʊ] [ðʌs] ,
to address you thus ,
到 地址 你 因此 ,

“恕我冒昧，男爵先生；您必须明白，如果我胆敢这样称呼您，

[aɪ ˈtiː][ɪz][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][aɪ][ˈhæv; həv][noʊ] [frend] [tuː; tə] [prəˈtekt] [em ˈiː] — — "
it is because I have no friend to protect me — — "
它 是 因为 我 有 不 朋友 到 保护 我 — — "
是因为我没有朋友保护我——”

" [ɑː] , [hɑː] ! "
" **Ah , ha !** "
" 啊 , 哈 ! "

“啊哈！ ”

" [ˈməʊsjɜːr] , [juː; jʊ] [ˌmɪsʌndərˈstænd] [em ˈiː] , " [sed] [ʃiː; ʃɪ] , [ˈləʊərɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈaɪ,lɪdz] .
" **Monsieur , you misunderstand me , " said she , lowering her eyelids .**
" 先生 , 你 误解 我 , " 说 她 , 降低 她 眼睑 .
“先生，您误会我的意思了，”她说，垂下了眼睑。

[huːˈlooʊ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪrd] .
Hulot felt as if the sun had disappeared .
于洛特 毛毡 作为 如果 这 太阳 有 消失 .

于洛感觉就像太阳消失了一样。

" [aɪ][eɪ ˈem][æt; ət][maɪ] [wɪts] - [end] , [bʌt; bət][aɪ][eɪ ˈem][æn; ən] [ˈɑːnɪst] [ˈwʊmən] !
" **I am at my wits ' end , but I am an honest woman !**
" 我 是 在 我的 智慧 - 结尾 , 但 我 是 一个 诚实的 女士 !
“我真是束手无策了，但我是一个诚实的女人！ ”

" [ʃiː; ʃɪ] [went] [ɑːn] .
" **she went on .**
" 她 去 在 .

她继续说道。

" [əˈbaʊt] [sɪks] [ˌmʌnθs] [əˈɡoʊ][maɪ][ˈoʊnli] [prəˈtektər] [daɪd] , [ˈmɑːrʃ(ə)l] [ˌmɑːntkɔːrnet] — "
" **About six months ago my only protector died , Marshal Montcornet** — "
" 关于 六 几个月 前 我的 仅有的 保护者 死亡 , 元帅 蒙科内 — "
“大约六个月前，我唯一的保护者蒙科内元帅去世了——”

" [ɑː] !
" **Ah !**
" 啊 !

“啊！

[juː; jʊ][ɑːr; ər][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] ? "
You are his daughter ? "
你 是 他的 女儿 ? "

你是他的女儿吗？

" [jes] , [ˈməʊsjɜːr] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [ˈnevər] [əkˈnɑːlɪzd] [em ˈiː] . "
" **Yes , monsieur ; but he never acknowledged me .** "
" 是的 , 先生 ; 但 他 绝不 已确认 我 . "
“是的，先生；但他从未承认过我。”

" [ðæt] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [liːv] [juː; jʊ][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrtʃən] . "
" **That was that he might leave you part of his fortune .** "
" 那 曾是 那 他 可能 离开 你 部分 的 他的 财富 . "
“那是因为他可能会把一部分财产留给你。”

" [hi:; hi] [left] [em 'i:] ['nʌθɪŋ] ； [hi:; hi] [meɪd] [noʊ] [wɪl] ； "

" He left me nothing ； he made no will . "

" 他 左边 我 没有什么 ； 他 制成 不 将要 ； "

" 他什么也没给我留下；他没有立遗嘱。 "

" [ɪn'di:d] ！

" Indeed ！

" 的确 ！

" 的确！

[pʊr] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] ！

Poor little woman ！

贫穷的 小的 女士 ！

可怜的小女人！

[ðə; ði] ['mɑ:rʃ(ə)l] [daɪd] ['sʌd(ə)nli] [ʌv; əv] ['æpəpleksi] 。

The Marshal died suddenly of apoplexy 。

这 元帅 死亡 突然 的 中风 。

元帅突发中风身亡。

[bʌt; bət] , [kʌm] , ['mædəm] , [hoʊp] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [best] 。

But , come , madame , hope for the best 。

但 , 来 , 夫人 , 希望 为了 这 最好的 。

但是，夫人，请抱最好的希望吧。

[ðə; ði] [steɪt] [mʌst; məst] [du:] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [,jevə'liə]

The State must do something for the daughter of one of the Chevalier

这 状态 必须 做 某物 为了 这 女儿 的 一 的 这 骑士

['beərd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['empəɪər] 。

Bayards of the Empire 。

贝亚德的 这 帝国 。

国家必须为帝国一位巴亚尔骑士的女儿做点什么。

" ['mædəm] - [boʊd] ['greɪsfəli] [ænd; ənd] [went] [ɔ:f] ,

" Madame Marneffe bowed gracefully and went off ,

" 夫人 - 鞠躬 优雅地 和 去 离开 ,

玛内夫夫人优雅地鞠了一躬，然后离开了。

[æz; əz] [praʊd] [ʌv; əv] [hɜ:ɪr; həɪr] [sək'ses] [æz; əz] [ðə; ði] ['bærən] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] 。

as proud of her success as the Baron was of his 。

作为 自豪的 的 她 成功 作为 这 男爵 曾是 的 他的 。

她为自己的成功感到无比自豪，就像男爵为自己的成功感到自豪一样。

" [wer] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [hæz; həz] [ʃi:; ʃi] [bɪn] [soʊ] ['ɜ:rlɪ] ？ "

" Where the devil has she been so early ？ "

" 在哪里 这 魔鬼 有 她 到过 所以 早期的 ？ "

" thought he watching the flow of

" 想法 他 观看 这 流动 的

[hɜ:ɪr; həɪr] [skə:ts] ,

her skirts ,

她 裙子 ,

" 她这么早就去哪儿了？ "他看着她裙摆的飘动心想。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [kən'traɪvd] [tu:; tə] [ɪm'pɑ:rt] [ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] [greɪs] 。

to which she contrived to impart a somewhat exaggerated grace 。

到 哪个 她 人为的 到 传授 一个 有些 夸张的 优雅 。

她设法赋予角色一种略显夸张的优雅气质。

" [ʃi:; ʃi] [lʊks] [tu:] ['taɪərd] [tu:; tə] [hæv; həv] [dʒʌst] [kʌm] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [bæθ] ,

" She looks too tired to have just come from a bath ,

" 她 看起来 也 疲劳的 到 有 只是 来 从 一个 洗澡 ,

她看上去太累了，不像刚洗完澡的样子。

[ænd; ənd][hɜːr; həɹ] ['hʌzbənd] [ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; həɹ] .

and her husband is waiting for her .
和 她 丈夫 是 等待 为了 她 .

她的丈夫正在等她。

[aɪ 'tiː][ɪz] [streɪndʒ] , [ænd; ənd] ['pʌzlz] [em 'iː] [ɔːltə'geðər] .

It is strange , and puzzles me altogether .
它 是 奇怪的 , 和 谜题 我 共 .

这很奇怪, 让我百思不得其解。

" ['mædəm] - ['hævɪŋ] ['væniʃt] [wɪ'ðɪn] , [ðə; ði]['bærən] ['wʌndə'd] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər]
" Madame Marneffe having vanished within , the Baron wondered what his daughter

" [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑːp] .

was doing in the shop .
曾是 正在做 在 这 店铺 .

“玛内夫夫人消失在店内后, 男爵想知道他的女儿在店里做什么。”

[æz; əz][hiː; hi] [went] [ɪn] , [stiːl] ['sterɪŋ] [æt; ət] ['mædəm] - ['wɪndəʊz] ,
As he went in , still staring at Madame Marneffe's windows ,

作为 他 去 在 , 仍然 凝视 在 夫人 - 视窗 ,

他走进来的时候, 目光仍然停留在玛内夫夫人的窗户上。

[hiː; hi][ræn] [ə'genst] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [peɪl] [braʊ] [ænd; ənd] ['spɑːrkliŋ] [greɪ] [aɪz] ,
he ran against a young man with a pale brow and sparkling gray eyes ,

他 跑 反对 一个 年轻的 男人 和 一个 苍白 眉头 和 闪闪发光 灰色的 眼睛 ,

他迎面撞上了一个眉毛浅淡、灰色眼睛闪闪发光的年轻人。

['weɪɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌməɹ] [koʊt][ʌv; əv] [blæk] [mə'riːnoʊ] , [kɔːrs] [drɪl] ['traʊzəɹz] , [ænd; ənd] [tæn] [ʃuːz] ,
wearing a summer coat of black merino , coarse drill trousers , and tan shoes ,

穿着 一个 夏天 外套 的 黑色的 美利奴羊毛 , 粗 钻头 裤子 , 和 棕褐色 鞋 ,

[wɪð; wɪθ] ['geɪtəɹz] ,

with gaiters ,
和 绑腿 ,

身穿黑色美利奴羊毛夏季外套、粗斜纹布裤和棕褐色皮鞋, 脚蹬绑腿。

['rʌʃɪŋ] [ə'wei] ['hedlɔːŋ] ; [hiː; hi] [sɔː] [hɪm; ɪm] [rʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [ruː] [diː'ju] [dɔː'ren] ,
rushing away headlong ; he saw him run to the house in the Rue du Doyenne ,

匆忙 离开 一头扎 ; 他 锯 他 跑步 到 这 房子 在 这 后悔 杜 女元老 ,

他一头扎进跑去; 他看见他跑向杜瓦耶纳街的房子,

['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [went] .

into which he went .
进入 哪个 他 去 .

他去了那里。

[hɔː'tens] , [ɑːn]['gəʊɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɑːp] , [hæd; həd][æt; ət][wʌns] ['rekə'ɡnaɪzd] [ðə; ði] ['feɪməs] [gruːp] ,
Hortense , on going into the shop , had at once recognized the famous group ,

霍滕斯 , 在 去 进入 这 店铺 , 有 在 一次 认可 这 著名的 团体 ,

霍滕斯一走进店里, 就立刻认出了这个著名的组合。

[kən'spɪkjʊəsli] [pleɪst] [ɑːn][ə; eɪ] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ænd; ənd][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] .
conspicuously placed on a table in the middle and in front of the door .

显眼地 放置 在 一个 桌子 在 这 中间 和 在 正面 的 这 门 .

显眼地摆放在中间、门前的桌子上。

['iːv(ə)n] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [oʊd] [hɜːr; həɹ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs]
Even without the circumstances to which she owed her knowledge of this

甚至 没有 这 情况 到 哪个 她 欠款 她 知识 的 这

['mæstərpiːs] ,
masterpiece ,

杰作 ,

即使不考虑她了解这部杰作的缘由,

[aɪˈti:] [wʊd] [ˈprɑ:bəbli] [hæv; həv] [strʌk] [hɜ:r; hər][baɪ][ðə; ði][prɪˈkjʊ:liər] [ˈpəʊər] [wɪtʃ] [wi:; wi][mʌst; məst]
it would probably have struck her by the peculiar power which we must
它 会 大概 有 击 她 经过 这 奇特 力量 哪个 我们 必须
[kɔ:l][ðə; ði][ˈbri:ʊʊ] — [ðə; ði][goʊ] — [ʌv; əv] [greɪt] [wɜ:rkʰs] ;
call the brio — the go — of great works ;
称呼 这 活力 — 这 去 — 的 伟大的 作品 ;

她可能会被伟大作品所具有的那种奇特的力量所震撼，我们必须称之为伟大作品的活力——动力；

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜ:rl][hɜ:r'self] [maɪt] [ɪn] [ˈɪtəli] [hæv; həv] [bɪn] [ˈteɪkən][æz; əz][ə; eɪ][ˈmɑ:d(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði]
and the girl herself might in Italy have been taken as a model for the
和 这 女孩 她自己 可能 在 意大利 有 到过 已采取 作为 一个 模型 为了 这
[pər,sɑ:nɪfɪˈkeɪʃn] [ʌv; əv][ˈbri:ʊʊ] .
personification of Brio .
拟人化 的 活力 .

在意大利，这个女孩本人可能被当作了活力（Brio）的化身。

[nɑ:t] [ˈevri] [wɜ:rkʰ][baɪ][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ˈdʒi:niəs][hæz; həz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [dɪˈgri:] [ðæt] [ˈbrɪljəns,-jənsɪ] ,
Not every work by a man of genius has in the same degree that brilliancy ,
不是 每一个 工作 经过 一个 男人 的 天才 有 在 这 相同的 程度 那 才华横溢 ,
并非天才的每一部作品都具有同等的辉煌成就。

[ðæt] [ˈɡlɔ:ri] [wɪtʃ] [ɪz][æt; ət][wʌns][ˈpæt(ə)nt][ˈi:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][moʊst][ɪɡˈnoʊb(ə)l][bɪˈhoʊldər] .
that glory which is at once patent even to the most ignoble beholder .
那 荣耀 哪个 是 在 一次 专利 甚至 到 这 最多 卑鄙的 旁观者 .
那份荣耀，即使是最卑鄙的旁观者也能一眼看穿。

[ðʌs] , [ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈpɪktʃərz] [baɪ] [ˈræfeɪəl] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈfeɪməs] [trænsˌfɪɡjəˈreɪʃn] , [ðə; ði] [məˈdɑ:nə]
Thus , certain pictures by Raphael , such as the famous Transfiguration , the Madonna
因此 , 肯定 图片 经过 拉斐尔 , 这样的 作为 这 著名的 变形 , 这 麦当娜
[di:ˈaɪ][fɔ:ˈli:njʊʊ] ,
di Foligno ,
迪 福利尼奥 ,

因此，拉斐尔的某些画作，例如著名的《耶稣显圣容》和《弗利尼奥的圣母像》，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfreskəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɑ:nzi] [ɪn][ðə; ði] [ˈvætɪkən] , [du:][nɑ:t][æt; ət][fɜ:rst] [ˈkæptɪveɪt]
and the frescoes of the Stanze in the Vatican , do not at first captivate
和 这 壁画 的 这 诗节 在 这 教廷 , 做 不是 在 第一的 吸引
[ˈʌʊər; ɑ:r][ædməˈreɪʃ(ə)n] ,
our admiration ,
我们的 钦佩 ,

梵蒂冈圣殿的壁画，乍看之下并不能引起我们的赞叹。

[æz; əz][du:][ðə; ði][ˌvaɪəˈlɪn] - [ˈpleɪər] [ɪn][ðə; ði][siˈɑ:ra:] [ˈpæləs] , [ðə; ði] [ˈpɔ:trɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdɔ:ri:ə] [ˈfæməli] ,
as do the Violin - player in the Sciarra Palace , the portraits of the Doria family ,
作为 做 这 小提琴 - 玩家 在 这 夏拉 宫殿 , 这 肖像 的 这 多利亚 家庭 ,
就像夏拉宫里的提琴手，以及多利亚家族的画像一样。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [ɪˈzi:kɪəl] [ɪn][ðə; ði] [ˈpɪti] [ˈɡæləri] ,
and the Vision of Ezekiel in the Pitti Gallery ,
和 这 想象 的 以西结 在 这 皮蒂 画廊 ,
以及皮蒂美术馆的《以西结的异象》，

[ðə; ði] [kraɪst] [ˈberɪŋ] [hɪz; ɪz] [krɔ:s] [ɪn][ðə; ði] [bɔ:ˈ^eɪze] [kəˈlekʃ(ə)n] ,
the Christ bearing His Cross in the Borghese collection ,
这 基督 轴承 他的 叉 在 这 博尔盖塞 收藏 ,
博尔盖塞收藏的基督背负十字架像

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmæɪɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈvɜ:rdʒɪn][ɪn][ðə; ði] [ˈbrerə] [æt; ət][mɪˈlæn] .
and the Marriage of the Virgin in the Brera at Milan .
和 这 婚姻 的 这 处女 在 这 布雷拉 在 米兰 .
以及米兰布雷拉美术馆的《圣母的婚礼》。

[ðə; ði] [seɪnt] [dʒɑ:n][ðə; ði] ['bæptɪst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tri'bjʊ:nə] ,
The Saint John the Baptist of the Tribuna ,
这 圣 约翰 这 浸信会 的 这 论坛 ,
圣约翰·巴蒂斯特（圣约翰·巴蒂斯特）

[ænd; ənd] [seɪnt] [lu:k] ['peɪntɪŋ] [ðə; ði] ['vɜ:dʒənz] ['pɔ:rtɪt] [ɪn][ðə; ði] [ækə'di:miə] [æt; ət] [roʊm] ,
and Saint Luke painting the Virgin's portrait in the Accademia at Rome ,
和 圣 卢克 绘画 这 处女的 肖像 在 这 学术界 在 罗马 ,
圣路加在罗马学院美术馆绘制圣母像，

[hæv; həv] [nɑ:t][ðə; ði] [tʃɑ:rm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɔ:rtɪt] [ʌv; əv] ['li:ʊs][eks] . , [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɜ:rdʒɪn][æt; ət] [drezdən] .
have not the charm of the Portrait of Leo X . , and of the Virgin at Dresden .
有 不是 这 魅力 的 这 肖像 的 狮子座 X . , 和 的 这 处女 在 德累斯顿 .
没有利奥十世肖像和德累斯顿圣母像的魅力。

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ɔ:l] [ʌv; əv] ['i:kwəl] ['merɪt] .
And yet they are all of equal merit .
和 然而 他们 是 全部 的 平等的 优点 .
然而，它们的价值都是一样的。

[neɪ] , [mɔ:r] .
Nay , more .
不 , 更多的 .
不，远不止如此。

[ðə; ði] [stɑ:nzi] , [ðə; ði] [træns'fɪgʒə'reɪʃn] , [ðə; ði] ['pænlz] ,
The Stanze , the Transfiguration , the panels ,
这 诗节 , 这 变形 , 这 面板 ,
诗节、变形、画板

[ænd; ənd] [ðə; ði] [θri:] ['i:z(ə)] ['pɪktʃərz] [ɪn][ðə; ði] ['vætɪkən] [ɑ:r; ər] [ɪn][ðə; ði] [haɪst; 'haɪst] [dɪ'gri:] ['pɜ:rfɪkt]
and the three easel pictures in the Vatican are in the highest degree perfect
和 这 三 画架 图片 在 这 教廷 是 在 这 最高 程度 完美的
[ænd; ənd] [sə'blaɪm] .
and sublime .
和 升华 .
梵蒂冈的三幅架上画作堪称完美无瑕、崇高绝伦。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪ'mænd] [ə; eɪ] [stres] [ʌv; əv] [ə'ten](ə)n] , ['i:v(ə)n][frʌm; frəm] [ðə; ði] [moʊst] [ə'kɑ:mplɪft]
But they demand a stress of attention , even from the most accomplished
但 他们 要求 一个 压力 的 注意力 , 甚至 从 这 最多 完成
[bɪ'hoʊldər] , [ænd; ənd] ['sɪriəs] ['stʌdi] ,
beholder , and serious study ,
旁观者 , 和 严肃的 学习 ,
但即使是最有鉴赏力的观赏者，也需要集中注意力并认真研究它们。

[tu:; tə] [bi:; bi] ['fɒli] [ʌndər'stʊd] ; [waɪl] [ðə; ði] [vaɪə'lɪn] - ['pleɪər] , [ðə; ði] ['mæɪrɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɜ:rdʒɪn] ,
to be fully understood ; while the Violin - player , the Marriage of the Virgin ,
到 是 完全 理解 ; 尽管 这 小提琴 - 玩家 , 这 婚姻 的 这 处女 ,
要充分理解；而小提琴演奏者，《圣母的婚礼》，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪ'zi:kiəl] [goʊs] [streɪt] [tu:; tə] [ðə; ði] [hɑ:rt] [θru:] [ðə; ði] ['pɔ:rtl] [ʌv; əv]
and the Vision of Ezekiel go straight to the heart through the portal of sight ,
和 这 想象的 的 以西结 去 直的 到 这 心 通过 这 门户网站 的 视线 ,
以西结的异象通过视觉之门直达人心。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðer; ðər] [hoʊm] [ðer; ðər] .

and make their home there .
和 制作 他们的 家 那里 .

并在那里安家。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['pleʒər] [tuː; tə] [rɪ'si:v] [ðem; ðəm] [ðʌs] [wɪ'dəʊt] [æn; ən] ['efərt] ;

It is a pleasure to receive them thus without an effort ;
它 是 一个 乐趣 到 收到 他们 因此 没有 一个 努力 ;

能如此轻松地收到它们，真是一种荣幸；

[ɪf] [aɪ 'ti:] [ɪz] [nɔ:t] [ðə; ði] [haɪst; 'haɪəst] ['feɪz] [ʌv; əv] [ɑ:rt] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] ['hæpi:əst] .

if it is not the highest phase of art , it is the happiest .
如果 它 是 不是 这 最高 阶段 的 艺术 , 它 是 这 最快乐 .

即使它不是艺术的最高境界，也是最令人愉悦的境界。

[ðɪs] [fækt] [pru:vz] [ðæt] , [ɪn] [ðə; ði] [brɪ'getɪŋ] [ʌv; əv] [wɜ:rk] [ʌv; əv] [ɑ:rt] ,

This fact proves that , in the begetting of works of art ,
这 事实 证明 那 , 在 这 生育 的 作品 的 艺术 ,

这一事实证明，在艺术作品的创作过程中，

[ðer; ðər] [ɪz] [æz; əz] [mʌt] [tjæns] [ɪn] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔ:fsprɪŋ] [æz; əz] [ðer; ðər] [ɪz] [ɪn] [ə; eɪ]

there is as much chance in the character of the offspring as there is in a
那里 是 作为 很多 机会 在 这 特点 的 这 后代 作为 那里 是 在 一个

['fæməli] [ʌv; əv] [tʃɪldrən] ;

family of children ;
家庭 的 孩子们 ;

子女性格的形成和家庭子女性格的形成一样，都存在很大的偶然性；

[ðæt] [sʌm; səm] [wɪl] [bi; bi] ['hæpɪli] ['greɪst] , [bɔ:rn] ['bjʊ:tɪf(ə)l] , [ænd; ənd] ['kɔ:stɪŋ] [ðer; ðər] ['mʌðərz] ['lɪt(ə)l]

that some will be happily graced , born beautiful , and costing their mothers little
那 一些 将要 是 快乐地 恩赐 , 出生 美丽的 , 和 成本 他们的 母亲们 小的

['sʌfərɪŋ] ,

suffering ,
痛苦 ,

有些人天生丽质，容貌姣好，不会给母亲带来太多痛苦。

['kri:tʃərz] [ɑ:n] [hu:m] ['evriθɪŋ] [smaɪlz] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [hu:m] ['evriθɪŋ] [sək'si:dz] ; [ɪn] [ʃɔ:rt]

creatures on whom everything smiles , and with whom everything succeeds ; in short
生物 在 谁 一切 微笑 , 和 和 谁 一切 成功 ; 在 短的

, ['dʒi:nɪəs] , [latk] [ʌv] ,

, genius , like love ,
 , 天才 , 喜欢 爱 ,

他们是万物皆向他们微笑、万事皆能成功的生物；简而言之，天才就像爱情一样。

[hæz; həz] [ɪts] ['fɛrɜː] ['blɒsəmz] .

has its fairer blossoms .
有 它是 更公平 花朵 .

它有更美丽的花朵。

[ðɪs] ['bri:ʊʊ] , [æn; ən] [ɪ'tæliən] [wɜ:rd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [frentʃ] [hæv; həv] [brɪ'gʌn] [tuː; tə] [ju:z] , [ɪz] [kər.ək.tə'rɪs.tɪk]

This brio , an Italian word which the French have begun to use , is characteristic
这 活力 , 一个 意大利语 单词 哪个 这 法语 有 开始 到 使用 , 是 特征

[ʌv; əv] ['ju:θfl] [wɜ:rk] .

of youthful work .
的 青春 工作 .

这种活力（brio，一个源自意大利语、后被法国人开始使用的词）是年轻人工作的特点。

[ˌaɪˈtiː][ɪz][ðə; ði][fruːt][ˌʌv; əv][æn; ən][ˈɪmpɪtəs][ænd; ʌnd][ˈfaɪər][ˌʌv; əv][ˈɜːrli][ˈtælənt] — [æn; ən][ˈɪmpɪtəs]
It is the fruit of an impetus and fire of early talent — an impetus
它是这水果的一个动力和火的早期的天赋 — 一个动力
[wɪtʃ][ɪz][met][wɪð; wɪθ][əˈgen][ˈleɪtər][ɪn][sʌm; səm][ˈhæpi][ˈaʊərz];
which is met with again later in some happy hours;
哪个是遇见和再次之后在一些快乐的小时;

这是早期才华迸发的动力和热情的结晶——这种动力在后来的某些快乐时光中再次得到体现;

[bʌt; bət][ðɪs][pərˈtɪkjələr][ˈbriːoʊ][noʊ][ˌbɜːŋɡər][kʌmz][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈɑːrtəsts, ˈɑːrtɪsts][hɑːrt];
but this particular brio no longer comes from the artist's heart;
但这特别的活力不更长来从这艺术家的内心;
但这种独特的活力已不再源自艺术家的内心;

[ɪnˈsted][ˌʌv; əv][hɪz; ɪz][flɪŋɪŋ][aɪˈtiː][ˈɪntuː][hɪz; ɪz][wɜːrk][æz; əz][ə; eɪ][vɑːlˈkeɪnoʊ][flɪŋz][ʌp][ɪts][ˈfaɪr];
instead of his flinging it into his work as a volcano flings up its fires;
反而的他的投掷它进入他的工作作为一个火山投掷向上它是火灾;
他没有像火山喷发一样把精力投入到工作中,而是全身心地投入其中。

[aɪˈtiː][kʌmz][tuː; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ˌaʊtˈsaɪd], [ɪnˈspaɪərd][baɪ][ˈsɜːrkəmstænsɪz], [baɪ][lʌv], [ˌɔːr][ˈraɪv(ə)lɪ]
it comes to him from outside, inspired by circumstances, by love, or rivalry
它来到到他从外部,灵感经过情况,经过爱,或者对抗
, [ˌɔːf(ə)n][baɪ][ˈheɪtrɪd],
, **often by hatred,**
, 经常经过仇恨;

它源于外部环境,受环境、爱情或竞争,甚至仇恨的驱使。

[ænd; ʌnd][mɔːr][ˌɔːf(ə)n][stɪl][baɪ][ðə; ði][ɪmˈpɪriəs][niːd][ˌʌv; əv][ˈɡlɔːri][tuː; tə][biː; bi][lɪvd][ʌp][tuː; tə].
and more often still by the imperious need of glory to be lived up to.
和更多的经常仍然经过这专横需要的光荣到是居住地向上到。
而且更多时候,这是出于对荣耀的强烈渴望,必须不辜负这种渴望。

[ðɪs][gruːp][baɪ][ˈwensɪslɔːs,-ləs][wʌz; wəz][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈleɪtər][wɜːrks][wʌt][ðə; ði][ˈmæɪrɪdʒ][ˌʌv; əv][ðə; ði]
This group by Wenceslas was to his later works what the Marriage of the
这团体经过温塞斯拉斯曾是到他的之后作品什么这婚姻的这
[ˈvɜːrdʒɪn][ɪz][tuː; tə][ðə; ði][greɪt][mæs][ˌʌv; əv][ˈræfiːəlz],
Virgin is to the great mass of Raphael's,
处女是到这伟大的大量的的拉斐尔的;

温塞斯拉斯的这组画作之于他后期的作品,正如拉斐尔的《圣母的婚礼》之于他的巨幅弥撒画一样。

[ðə; ði][fɜːrst][step][ˌʌv; əv][ə; eɪ][ˈɡɪftɪd][ˈɑːrtɪst][ˈteɪkən][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪˈnɪmɪtəb(ə)] [greɪs], [ðə; ði][ˈiːɡərnəs],
the first step of a gifted artist taken with the inimitable grace, the eagerness,
这第一的步骤的一个天才艺术家已采取和这无比优雅,这渴望,
一位才华横溢的艺术家迈出的第一步,带着无与伦比的优雅和热情。

[ænd; ʌnd][dɪˈlaɪtʃ(ə)][ˌoʊvərˈfloʊɪŋnəs][ˌʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld],
and delightful overflowingness of a child,
和愉快溢出的一个孩子;
以及孩子那令人愉悦的满溢的快乐,

[huːz][strenθ][ɪz][kənˈsiːld][ˈʌndər][ðə; ði][pɪŋk] - [ænd; ʌnd] - [waɪt][fleʃ][fʊl][ˌʌv; əv][ˈdɪmplz][wɪtʃ]
whose strength is concealed under the pink - and - white flesh full of dimples which
谁力量是暗在下面这粉色的 - 和 - 白色的肉满的的酒窝哪个
[siːm][tuː; tə][ˈekəʊ][tuː; tə][ə; eɪ][ˈmʌðəːz][ˈlæftər].
seem to echo to a mother's laughter.
似乎到回声到一个母亲的笑声;

她的坚强隐藏在粉白相间的肌肤之下,肌肤上布满了酒窝,仿佛在回荡着母亲的笑声。

[prɪns][ˈjʊdʒɪn][ɪz][sed][tuː; tə][hæv; həv][peɪd][fɔːr][ˈhʌndrəd][ˈθaʊz(ə)nd][fræŋks][fɔːr; fər][ðɪs][ˈpɪktʃər],
Prince Eugene is said to have paid four hundred thousand francs for this picture,
王子尤金是说到有有薪酬的四百千法郎为了这图片;
据说欧根亲王为这幅画支付了四十万法郎。

[wɪtʃ] [wəd] [biː; bi] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [ˈmɪljən] [tuː; tə] [ˈeni] [ˈheɪ](ə)n] [ðæt] [oʊnd] [noʊ] [ˈpɪktʃər] [baɪ] [ˈræfeɪəl] ,
which would be worth a million to any nation that owned no picture by Raphael ,
哪个 会 是 值得 一个 百万 到 任何 国家 那 拥有 不 图片 经过 拉斐尔 ,

对于任何一个没有收藏过拉斐尔画作的国家来说，这幅画价值百万。

[bʌt; bət] [noʊ] [wʌn] [wəd] [gɪv] [ðæt] [sʌm; səm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈfaɪnɪst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfreskəʊz] ,
but no one would give that sum for the finest of the frescoes ,
但 不 一 会 给 那 和 为了 这 最好的 的 这 壁画 ,

但即使是最好的壁画，也没人会花那么多钱买。

[ðəʊ] [ðer; ðər] [ˈvæljuː][ɪz] [fɑːr] [ˈgreɪtər] [æz; əz] [wɜːrks] [ʌv; əv] [ɑːrt] .
though their value is far greater as works of art .
尽管 他们的 价值 是 远的 更大的 作为 作品 的 艺术 .

虽然它们作为艺术品的价值远不止于此。

[hɔː'tens] [rɪ'streɪnd] [hɜːr; hər] [ædmə'reɪ](ə)n] , [fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [rɪ'flektɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]
Hortense restrained her admiration , **for she reflected on the amount of her**
霍滕斯 克制 她 钦佩 , 为了 她 反映 在 这 数量 的 她

[ˈgɜːrliʃ] [ˈseɪvɪŋz] ;
girlish savings ;
少女 节省 ;

霍滕斯克制住了自己的赞赏之情，因为她想起了自己少女时代攒下的积蓄；

[ʃiː; ʃi] [ə'suːmd] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ɪn'dɪfrəns] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈdiːlər] :
she assumed an air of indifference , **and said to the dealer** :
她 假定 一个 空气 的 漠不关心 , 和 说 到 这 经销商 :

她装出一副漠不关心的样子，对经销商说：

" [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [ðæt] ? "
"**What is the price of that ?** "
" 什么 是 这 价格 的 那 ? "

“那东西多少钱？”

" [ˈfɪftiːn] [ˈhʌndrəd] [fræŋks] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [mæn] ,
"**Fifteen hundred francs** , "**replied the man** ,
" 十五 百 法郎 , " 回复 这 男人 ,

“一千五百法郎，”那人回答道。

[ˈsendɪŋ] [ə; eɪ] [glæns] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [tuː; tə] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ˈsiːtɪd] [ɑːn] [ə; eɪ] [stʊːl] [ɪn] [ðə; ði]
sending a glance of intelligence to a young man seated on a stool in the
发送 一个 瞥一眼 的 智力 到 一个 年轻的 男人 坐着 在 一个 凳子 在 这

[ˈkɔːrnər] .
corner .
角落 .

他意味深长地瞥了一眼坐在角落凳子上的年轻人。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [hɪm'self] [geɪzd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌstʊːprɪˈfækʃn] [æt] [ət] [mə'sjɜːr] [hjuːləts] [ˈlɪvɪŋ] [ˈmæstərpiːs]
The young man himself gazed in a stupefaction at Monsieur Hulot's living masterpiece
这 年轻的 男人 他自己 凝视 在 一个 震惊 在 先生 于洛的 活的 杰作

.
:
.

这位年轻人目瞪口呆地凝视着于洛先生的活生生的杰作。

[hɔː'tens] , [fɔː'wɔːnd] , [æt; ət] [wʌns] [aɪ'dentɪfaɪd] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈɑːrtɪst] ,
Hortense forewarned at once identified him as the artist ,
霍滕斯 , 事先警告 , 在 一次 已识别 他 作为 这 艺术家 ,

霍滕斯事先得到了消息，立刻认出他就是那位艺术家。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈkʌlər] [ðæt] [flʌʃt] [ə; eɪ] [feɪs] [peɪl] [wɪð; wɪθ] [ɪn'dʊərəns] ;
from the color that flushed a face pale with endurance ;
从 这 颜色 那 酡 一个 脸 苍白 和 耐力 ;
因忍耐而苍白的脸上泛起的红晕；

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði][spɑːrk] [ˈlaɪtɪd] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [ɡreɪ] [aɪz] [baɪ][hɜːr; həər] [ˈkwestʃən] ;
she saw the spark lighted up in his gray eyes by her question ;
她 锯 这 火花 照明 向上 在 他的 灰色的 眼睛 经过 她 问题 ;

她看到她的问题在他灰色的眼睛里燃起了一丝光芒；

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɑːn][ðə; ði] [θɪn] , [drɔːn] [fɪtʃər] , [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mʌŋk] [kənˈsʊmd] [baɪ]
she looked on the thin , drawn features , like those of a monk consumed by
她 看起来 在 这 薄的 , 绘制 特征 , 喜欢 那些 的 一个 僧 消耗 经过
[əˈsetɪsɪzəm] ;
asceticism ;
禁欲主义 ;

她看着他那瘦削憔悴的五官，就像一个苦行僧的五官；

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ðə; ði] [red] , [wel] - [fɔːrmd] [maʊθ] , [ðə; ði] [ˈdelɪkət] [tʃɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [poʊlɪz] [ˈsɪlki]
she loved the red , well - formed mouth , the delicate chin , and the Pole's silky
她 喜爱 这 红色的 , 出色地 - 形成 嘴 , 这 精美的 下巴 , 和 这 杆子的 丝滑
[tʃesnʌt] [her] .
chestnut hair .
板栗 头发 .

她喜欢他红润饱满的嘴唇、精致的下巴和丝滑的栗色头发。

" [ɪf] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [twelv] [ˈhʌndrəd] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [aɪ] [wʊd] [beg][juː; jʊ][tuː; tə] [send][aɪ ˈtiː][tuː; tə]
" If it were twelve hundred , " said she , " I would beg you to send it to
" 如果 它 是 十二 百 , " 说 她 , " 我 会 求 你 到 发送 它 到
[em ˈiː] . "
me . "
我 . "

“如果是一千二百，”她说，“我求你把它寄给我。”

" [aɪ ˈtiː][ɪz] [ænˈtiːk] , [mædəmwəˈzel] , " [ðə; ði] [ˈdiːlər] [riˈmɑːkt] , [ˈθɪŋkɪŋ] , [laɪk] [ɔːl][hɪz; ɪz] [frəˈtɜːrniːti]
" It is antique , mademoiselle , " the dealer remarked , thinking , like all his fraternity
" 它 是 古董 , 小姐 , " 这 经销商 评论 , 思维 , 喜欢 全部 他的 兄弟会
[ˈðæt] ,
, that ,
, 那 ,

“这是古董，小姐，”古董商说道，他像所有同行一样，心里想着：

[ˈhævɪŋ] [ˈʌtəd] [ðɪs] [en iː] [plʌs] [ˈʌltrə] [ʌv; əv][brɪk] - [ə; eɪ] - [ˈbræk] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [tuː; tə]
having uttered this ne plus ultra of bric - a - brac , there was no more to
拥有 说出 这 ne 加 极端主义者 的 砖块 - 一个 - 支架 , 那里 曾是 不 更多的 到
[biː; bi] [sed] .
be said .
是 说 .

说完这些最极致的杂物之后，就没什么好说的了。

" [ɪkˈskjuːs][em ˈiː] , [məˈsjɜːr] , " [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] [ˈveri] [ˈkwaɪətli] , " [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [meɪd] [ðɪs] [jɪr] ;
" Excuse me , monsieur , " she replied very quietly , " it was made this year ;
" 原谅 我 , 先生 , " 她 回复 非常 悄悄 , " 它 曾是 制成 这 年 ;

“对不起，先生，”她轻声回答说，“这是今年制作的；

[aɪ] [keɪm] [ɪkˈspresli] [tuː; tə][beg][juː; jʊ] , [ɪf] [maɪ] [praɪs] [ɪz] [əkˈseptɪd] ,
I came expressly to beg you , if my price is accepted ,
我 来了 明确地 到 求 你 , 如果 我的 价格 是 公认 ,
我特意前来恳求您，如果您接受我的条件，

[tuː; tə] [send][ðə; ði][ˈɑːrtɪst][tuː; tə] [siː] [juː ˈes] ,
to send the artist to see us ,
到 发送 这 艺术家 到 看 我们 ,
派这位艺术家来见我们，

[æz; əz][aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi][ˈpɑ:səb(ə)] [tu:; tə] [prə'kjʊr] [hɪm; ɪm][sʌm; səm][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [kə'mɪjənz] . "
as it might be possible to procure him some important commissions . "

作为 它 可能 是 可能的 到 采购 他 一些 重要的 佣金 . "

因为有可能为他争取到一些重要的委托。

" [ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi][ɪz][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [twelv] ['hʌndrəd] [fræŋks] , [wʌt] [eɪ 'em][aɪ][tu:; tə][get] ?
" And if he is to have the twelve hundred francs , what am I to get ?
" 和 如果 他 是 到 有 这 十二 百 法郎 , 什么 是 我 到 得到 ?
“如果他能得到那一千二百法郎，那我又能得到什么呢？”

[aɪ][eɪ 'em][ðə; ði] ['di:lər] , " [sed] [ðə; ði][mæn] , [wɪð; wɪθ][ˈkændɪd] [gʊd] - ['hju:mər] .
I am the dealer , " said the man , with candid good - humor .
我 是 这 经销商 , " 说 这 男人 , 和 坦率 好的 - 幽默 .
“我就是庄家，”那人坦率而幽默地说。

" [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] ! " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][gɜ:rl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slart] [kɜ:rl][ʌv; əv][dɪs'deɪn] .
" To be sure ! " replied the girl , with a slight curl of disdain .
" 到 是 当然 ! " 回复 这 女孩 , 和 一个 轻微 卷曲 的 蔑视 .
“当然！”女孩回答道，语气中带着一丝轻蔑。

" [oʊ] ! [mædəmwə'zel] , [teɪk] [aɪ 'ti:] ; [aɪ] [wɪl] [meɪk] [tɜ:rmz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['di:lər] , " [kraɪd] [ðə; ði]
" Oh ! mademoiselle , take it ; I will make terms with the dealer , " cried the
" 哦 ! 小姐 , 拿 它 ; 我 将要 制作 条款 和 这 经销商 , " 哭 这
[lɪ'vʊʊ.ni.ən] , [bɪ'saɪd] [hɪm'self] .
Livonian , beside himself .
利沃尼亚 , 旁 他自己 .
“哦！小姐，拿着吧；我会和商人谈条件的，”利沃尼亚人激动地喊道。

[ˈfæsɪneɪtɪd] [baɪ] [hɔ:rtənsəz] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈbju:ti] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌv] [ʌv; əv][ɑ:rt][ʃi:; ji] [dɪ'spleɪd] , [hi:; hi]
Fascinated by Hortense's wonderful beauty and the love of art she displayed , he
着迷 经过 霍滕斯 精彩的 美丽 和 这 爱 的 艺术 她 显示 , 他
[ædɪd] :
added :
额外 :

他被霍滕斯的绝世美貌和她对艺术的热爱深深吸引，并补充道：

" [aɪ][eɪ 'em][ðə; ði] ['skʌlptər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gru:p] ,
" I am the sculptor of the group ,
" 我 是 这 雕塑家 的 这 团体 ,
“我是这组雕塑的雕塑家，

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ten] [deɪz] [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [hɪr] [θri:] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] [tu:; tə] [si:] [ɪf] ['enɪbə:di]
and for ten days I have come here three times a day to see if anybody
和 为了 十 天 我 有 来 这里 三 时代 一个 天 到 看 如果 任何人
[wʊd] ['rekəɡnaɪz] [ɪts] ['merɪt] [ænd; ənd] [ˈbɑ:rgən] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .
would recognize its merit and bargain for it .
会 认出 它是 优点 和 便宜货 为了 它 .
十天来，我每天来这里三次，看看有没有人能看出它的价值并愿意出价购买。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][maɪ][fɜ:rst][əd'maɪərər] — [teɪk] [aɪ 'ti:] ! "
You are my first admirer — take it ! "
你 是 我的 第一的 仰慕者 — 拿 它 ! "
你是我的第一位仰慕者——收下吧！

" [kʌm] , [ðen] , [mə'sjɜ:r] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['di:lər] , [æn; ən] [ˈaʊər] [hens] . — [hɪr] [ɪz][maɪ] [ˈfɑ:ðɜ:z]
" Come , then , monsieur , with the dealer , an hour hence . — Here is my father's
" 来 , 然后 , 先生 , 和 这 经销商 , 一个 小时 因此 . — 这里 是 我的 父亲的
[kɑ:rd] , " [rɪ'plaɪd] [hɔ:'tens] .
card , " replied Hortense .
卡片 , " 回复 霍滕斯 .
“那么，先生，一个小时后和庄家一起来吧。——这是我父亲的牌，”霍滕斯回答道。

[ðen] ,
Then ,
然后 ,

然后，

[ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [ˈʃɑːpkiːpər] [gʊʊ][ˈɪntuː][ə; eɪ] [bæk] [ruːm] [tuː; tə] [ræp] [ðə; ði] [ɡruːp] [ɪn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]
seeing the shopkeeper go into a back room to wrap the group in a piece of
看到 这 店主 去 进入 一个 后退 房间 到 裹 这 团体 在 一个 片 的
[ˈlɪnɪn] [ræg] ,
linen rag ,
亚麻布 抹布 ,

看到店主走进后面的房间，用一块亚麻布把那群人裹了起来。

[ʃiː; ji] [ˈædɪd] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] , [tuː; tə][ðə; ði] [ɡreɪt] [əˈstɑːnɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːrtɪst] ,
she added in a low voice , to the great astonishment of the artist ,
她 额外 在 一个 低的 嗓音 , 到 这 伟大的 惊讶 的 这 艺术家 ,
令这位艺术家大吃一惊的是，她低声补充道：

[huː] [θɔːt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [ˈdriːmɪŋ] :
who thought he must be dreaming :
WHO 想法 他 必须 是 做梦 :
他以为自己一定是在做梦：

" [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ʌv; əv][jɜː; jər] [ˈfjuːtʃər] [ˈprɑːspekts] , [məˈsjɜːr] [ˈwensɪslɔːs,-ləs] ,
" For the benefit of your future prospects , Monsieur Wenceslas ,
" 为了 这 益处 的 你的 未来 前景 , 先生 温塞斯拉斯 ,
“为了您未来的发展前景，温塞斯拉斯先生，

[duː][nɑːt] [ˈmen(ə)n] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɜːrtʃəsər] [tuː; tə] [mædəmwəˈzel] [ˈfɪʃər] , [fɔːr; fər][ʃiː; ji][ɪz]
do not mention the name of the purchaser to Mademoiselle Fischer , for she is
做 不是 提到 这 姓名 的 这 购买者 到 小姐 费舍尔 , 为了 她 是
[ˈɑːvər; ɑːr][ˈkʌz(ə)n] .
our cousin .
我们的 表哥 :

不要向菲舍尔小姐透露买家的名字，因为她是我们的表妹。

" [ðə; ði][wɜːrd] [ˈkʌz(ə)n] [ˈdæzld] [ðə; ði][ˈɑːrtəsts, ˈɑːrtɪsts][maɪnd] ;
" The word cousin dazzled the artist's mind ;
" 这 单词 表哥 眼花缭乱 这 艺术家的 头脑 ;
“表亲”这个词让这位艺术家眼前一亮；

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][ˈpærədəɪs] [wens] [ðɪs] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv] [iːv] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]
he had a glimpse of Paradise whence this daughter of Eve had come to
他 有 一个 一瞥 的 天堂 何处 这 女儿 的 前夕 有 来 到
[hɪm; ɪm] .
him .
他 :

他瞥见了天堂的一角，夏娃的女儿就是从那里来到他身边的。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈdriːmd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ɡɜːrl][ʌv; əv] [huːm] [ˈlɪsbɪθ] [hæd; həd][təʊld][hɪm; ɪm] ,
He had dreamed of the beautiful girl of whom Lisbeth had told him ,
他 有 梦见 的 这 美丽的 女孩 的 谁 莉丝贝丝 有 讲述 他 ,
他梦见了莉丝贝丝告诉他的那个美丽的女孩。

[æz; əz] [hɔːˈtens] [hæd; həd] [ˈdriːmd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈkʌzənz] [ˈlʌvər] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][ʃiː; ji][hæd; həd]
as Hortense had dreamed of her cousin's lover ; and , as she had
作为 霍滕斯 有 梦见 的 她 表亲 情人 ; 和 , 作为 她 有
[ˈentərd] [ðə; ði] [ʃɑːp] —
entered the shop —
进入 这 店铺 —

霍滕斯梦见了她表哥的情人；而当她走进商店时——

" [ɑ:] ! " [θɔ:t] [hi: hi] , " [ɪf] [ʃi: ʃi][kʊd; kəd][bʌt; bət][bi: bi] [laɪk] [ðɪs] !
" **Ah ! " thought he , " if she could but be like this !**
" 啊 ! " 想法 他 , " 如果 她 可以 但 是 喜欢 这 !

“啊！”他想，“如果她能像这样就好了！”

" [ðə; ði] [ʊk] [ðæt] [pæst] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['lʌvəz] [meɪ] [bi: bi] [ɪ'mædʒɪnd] ; [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fleɪm] ,
" **The look that passed between the lovers may be imagined ; it was a flame ,**
" 这 看 那 通过了 之间 这 恋人 可能 是 想象 ; 它 曾是 一个 火焰 ,
“恋人们之间交换的眼神，或许难以想象；那如同火焰般炽热。”

[fɔ:r; fər] ['vɜ:rtʃuəs] ['lʌvəz] [hæv; həv][noʊ] [hi'pɒkrəsɪz] .
for virtuous lovers have no hypocrisies .
为了 有德行的 恋人 有 不 虚伪 .

因为有德行的恋人不会虚伪。

" [wel] , [wʌt] [ðə; ði] [du:s] [ɑ:r; ər][ju: jʊ] ['du:ɪŋ] [hɪr] ?
" **Well , what the deuce are you doing here ?**
" 出色地 , 什么 这 二 是 你 正在做 这里 ?

“你到底在这里干什么？”

" [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [æskt] [hɜ:r; hər] .
" **her father asked her .**
" 她 父亲 问 她 .

她父亲问她。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['spendɪŋ] [twelv] ['hʌndrəd] [fræŋks] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [seɪvd] .
" **I have been spending twelve hundred francs that I had saved .**
" 我 有 到过 开支 十二 百 法郎 那 我 有 已保存 .

“我一直在花掉我攒下的1200法郎。”

[kʌm] .
Come .
来 .

来。

" [ænd; ənd][ʃi: ʃi] [tʊk] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðə-z] [ɑ:rm] .
" **And she took her father's arm .**
" 和 她 采取 她 父亲的 手臂 .

她挽着父亲的胳膊。

" [twelv] ['hʌndrəd] [fræŋks] ?
" **Twelve hundred francs ?**
" 十二 百 法郎 ?

“一千二百法郎？”

" [hi: hi] [rɪ'pi:tɪd] .
" **he repeated .**
" 他 重复 .

他重复道。

" [tu:; tə][bi: bi][ɪg'zækt] , [θɜ:r'ti:n] ['hʌndrəd] ; [ju: jʊ] [wɪl] [lend] [em 'i:][ðə; ði] [ɑ:d] ['hʌndrəd] ? "
" **To be exact , thirteen hundred ; you will lend me the odd hundred ? "**
" 到 是 精确的 , 十三 百 ; 你 将要 借 我 这 奇怪的 百 ? "

“准确来说是1300，你能借我那100块零头吗？”

" [ænd; ənd][ɑ:n] [wʌt] , [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] , [kʊd; kəd][ju: jʊ] [spend] [soʊ] [mʌtʃ] ? "
" **And on what , in such a place , could you spend so much ? "**
" 和 在 什么 , 在 这样的 一个 地方 , 可以 你 花费 所以 很多 ? "

“在这样的地方，你究竟会把这么多钱花在什么地方呢？”

" [ɑ:] ! [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['kwestʃən] ! " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['hæpi] [gɜ:rl] .
" **Ah ! that is the question ! " replied the happy girl .**
" 啊 ! 那 是 这 问题 ! " 回复 这 快乐的 女孩 .

“啊！这就是问题所在！”快乐的女孩回答道。

" [ɪf] [aɪ][hæv; həv][gɔ:t][ə; eɪ] ['hʌzbənd] , [hi:; hi][ɪz][nɑ:t] [dɪr] [æt; ət][ðə; ði] ['mʌni] . "

" **If I have got a husband , he is not dear at the money .** "

" 如果 我 有 得到 一个 丈夫 , 他 是 不是 亲爱的 在 这 钱 . "

“如果我嫁了人，他肯定不是个很贵的人。”

" [ə; eɪ] ['hʌzbənd] !

" **A husband !**

" 一个 丈夫 !

“丈夫！”

[ɪn] [ðæt] [ʃɑ:p] , [maɪ][tʃaɪld] ? "

In that shop , my child ? "

在 那 店铺 , 我的 孩子 ? "

孩子，是在那家店里吗？

" ['lɪs(ə)n] , [dɪr] ['lɪt(ə)] ['fɑ:ðər] ; [wʊd] [ju:; jʊ][fər'baɪd][maɪ] ['mæriŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɑ:rtɪst] ? "

" **Listen , dear little father ; would you forbid my marrying a great artist ?** "

" 听 , 亲爱的 小的 父亲 ; 会 你 禁止 我的 结婚 一个 伟大的 艺术家 ? "

“听着，亲爱的父亲，你会阻止我娶一位伟大的艺术家吗？”

" [nʊʊ] , [maɪ] [dɪr] .

" **No , my dear .**

" 不 , 我的 亲爱的 .

“不，亲爱的。”

[ə; eɪ] [greɪt] ['ɑ:rtɪst][ɪn] [ðɪ:z] [deɪz] [ɪz][ə; eɪ] [prɪns] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ][t'aɪt(ə)] — [hi:; hi][hæz; həz] ['glɔ:ri]

A great artist in these days is a prince without a title — he has glory

一个 伟大的 艺术家 在 这些 天 是 一个 王子 没有 一个 标题 — 他 有 荣耀

[ænd; ænd] ['fɔ:rtʃən] ,

and fortune ,

和 财富 ,

如今伟大艺术家就像一位没有爵位的王子——他拥有荣耀和财富。

[ðə; ði] [tu:] [tʃi:f] ['səʊʃ(ə)] [æd'væntɪdʒɪz] — [nekst][tu:; tə]['vɜ:rtʃu:] , " [hi:; hi] ['ædɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [smʌŋ] [toʊn] .

the two chief social advantages — next to virtue , " he added , in a smug tone .

这 二 首席 社会的 优势 — 下一个 到 美德 , " 他 额外 , 在 一个 踌躇满志 语气 .

“除了美德之外，两大主要社会优势就是……”他沾沾自喜地补充道。

" [oʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ! " [sed] [hɔ:'tens] .

" **Oh , of course ! " said Hortense .**

" 哦 , 的 课程 ! " 说 霍滕斯 .

“哦，当然！”霍滕斯说道。

" [ænd; ænd] [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['skʌlptʃər] ? "

" **And what do you think of sculpture ?** "

" 和 什么 做 你 思考 的 雕塑 ? "

“你对雕塑有什么看法？”

" [aɪ 'ti:][ɪz] ['veri] [pʊr] ['bɪznəs] , " [rɪ'plaɪd] [hu:'loʊ] , ['feɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

" **It is very poor business , " replied Hulot , shaking his head .**

" 它 是 非常 贫穷的 商业 , " 回复 于洛特 , 摇晃 他的 头 .

“这生意做得太差了，”于洛摇着头回答道。

" [aɪ 'ti:] [ni:dz] [haɪ] ['peɪtrənɪdʒ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [greɪt] ['tælənt] , [fɔ:r; fər] ['gʌvərnmənt] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli]

" **It needs high patronage as well as great talent , for Government is the only**

" 它 需求 高的 赞助 作为 出色地 作为 伟大的 天赋 , 为了 政府 是 这 仅有的

[ˈpɜ:rtʃəsər] .

purchaser .

购买者 .

“它需要大量的赞助和优秀的人才，因为政府是唯一的购买者。”

[aɪˈtiː][ɪz][æn; ən][ɑːrt][wɪð; wɪθ][noʊ][dɪˈmænd] [ˈnaʊədeɪz] , [wer] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [ˈprɪnsli] [ˈhaʊzɪz] ,
It is an art with no demand nowadays , where there are no princely houses ,
它 是 一个 艺术 和 不 要求 如今 , 在哪里 那里 是 不 王子 房屋 ,
[noʊ] [greɪt] [ˈfɔːtʃənz] ,
no great fortunes ,
不 伟大的 财富 ,
如今, 没有王公贵族, 没有巨额财富, 这门艺术已经无人问津了。

[noʊ] [ɪnˈteɪld] [ˈmænjnz] , [noʊ] [həˈredɪteri] [ɛˈsteɪts] .
no entailed mansions , no hereditary estates .
不 包含 豪宅 , 不 遗传 庄园 .

没有世袭豪宅, 也没有世袭庄园。

[ˈoʊnli] [smɔːl] [ˈpɪktʃərz] [ænd; ənd] [smɔːl] [ˈfɪɡjərz] [kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] ;
Only small pictures and small figures can find a place ;
仅有的 小的 图片 和 小的 数据 能 寻找 一个 地方 ;

只有小幅图片和小人物才能找到容身之处;

[ðə; ði][aːts][ɑːr; ər] [ɪnˈdeɪndʒərd] [baɪ] [ðɪs] [niːd] [ʌv; əv] [smɔːl] [θɪŋz] . "
the arts are endangered by this need of small things . "
这 艺术 是 濒危 经过 这 需要 的 小的 事物 . "

这种对小东西的渴求正在危及艺术的发展。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈɑːrtɪst][kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ] [dɪˈmænd] ? " [sed] [hɔːˈtens] .
" But if a great artist could find a demand ? " said Hortense .
" 但 如果 一个 伟大的 艺术家 可以 寻找 一个 要求 ? " 说 霍滕斯 .

“但是如果一位伟大的艺术家能够找到市场需求呢？”霍滕斯说道。

" [ðæt] [ɪnˈdiːd] [wʊd] [sɔːlv] [ðə; ði][ˈprɔːbləm] . "
" That indeed would solve the problem . "
" 那 的确 会 解决 这 问题 . "

“那样确实能解决问题。”

" [ɔːr][hæd; həd][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [bæk] [hɪm; ɪm] ? "
" Or had some one to back him ? "
" 或者 有 一些 一 到 后退 他 ? "

或者他背后有人支持？

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ˈiːv(ə)n] [ˈbetər] . "
" That would be even better . "
" 那 会 是 甚至 更好的 . "

“那岂不是更好？ ”

" [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ʌv; əv][ˈnoʊb(ə)] [bɜːrθ] ? "
" If he were of noble birth ? "
" 如果 他 是 的 高贵 出生 ? "

“如果他出身高贵呢？ ”

" [puː] ! "
" Pooh ! "
" 呸 ! "

“噗！ ”

" [ə; eɪ] [kaʊnt] . "
" A Count . "
" 一个 数数 . "

“一个伯爵。”

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈskʌlptər] ? "
" And a sculptor ? "
" 和 一个 雕塑家 ? "

“还有一位雕塑家？ ”

" [hi:; hi][hæz; həz][noʊ] ['mʌni] . "

" He has no money . "

" 他 有 不 钱 . "

他没钱。

" [ænd; ənd][soʊ][hi:; hi] [kaʊnts] [ɑ:n] [ðæt] [ʌv; əv] [mædəmwə'zel] [hɔ:'tens] [hu:'loo] ? " [sed] [ðə; ði]['bærən]

" And so he counts on that of Mademoiselle Hortense Hulot ? " said the Baron

" 和 所以 他 计数 在 那 的 小姐 霍滕斯 于洛特 ? " 说 这 男爵

[aɪ'ra:nikli] ,

ironically ,

讽刺的是 ,

“所以他指望的是奥尔唐丝·于洛小姐？”男爵讽刺地说道。

[wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪn,kwɪzə'tɔ:riəl] [lʊk] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['dɒtɜ:z] [aɪz] .

with an inquisitorial look into his daughter's eyes .

和 一个 审讯式 看 进入 他的 女儿的 眼睛 .

他用审视的目光打量着女儿。

" [ðɪs] [greɪt] ['ɑ:rtɪst] , [ə; eɪ] [kaʊnt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['skʌlptər] ,

" This great artist , a Count and a sculptor ,

" 这 伟大的 艺术家 , 一个 数数 和 一个 雕塑家 ,

这位伟大的艺术家，一位伯爵兼雕塑家，

[hæz; həz][dʒʌst] [si:n] [jɔ:; jər] ['dɔ:tər] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ,

has just seen your daughter for the first time in his life ,

有 只是 已见 你的 女儿 为了 这 第一的 时间 在 他的 生活 ,

他生平第一次见到你女儿。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv][faɪv] ['mɪnɪts] , [mə'sjɜ:r] [lə]['bærən] , " [hɔ:'tens] ['kɑ:mlɪ] [rɪ'plaɪd]

and for the space of five minutes , Monsieur le Baron , " Hortense calmly replied

和 为了 这 空间 的 五 分钟 , 先生 勒 男爵 , " 霍滕斯 平静地 回复

.

:

.

“五分钟之内，男爵先生，”奥尔唐斯平静地回答道。

" ['jestərdeɪ] , [ju:; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] , [dɪr] ['lɪt(ə)] ['fɑ:ðər] , [waɪl] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][æt; ət][ðə; ði]

" Yesterday , you must know , dear little father , while you were at the

" 昨天 , 你 必须 知道 , 亲爱的 小的 父亲 , 尽管 你 是 在 这

[ˈtʃeɪmbər] ,

Chamber ,

商会 ,

“亲爱的父亲，您一定知道，昨天您在议会的时候，

[ˈmæmə] [hæd; həd][ə; eɪ] ['feɪntɪŋ] [fɪt] .

mamma had a fainting fit .

妈妈 有 一个 昏厥 合身 .

妈妈晕倒了。

[ðɪs] , [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ] [ə'skraɪbd] [tu:; tə][ə; eɪ] ['nɜ:rvəs] [ə'tæk] ,

This , which she ascribed to a nervous attack ,

这 , 哪个 她 归因于 到 一个 紧张的 攻击 ,

她将此归咎于神经性发作。

[wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['wɜ:ri] [ðæt] [hæd; həd][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv][maɪ]

was the result of some worry that had to do with the failure of my

曾是 这 结果 的 一些 担心 那 有 到 做 和 这 失败 的 我的

[ˈmæɪrɪdʒ] ,

marriage ,

婚姻 ,

这是由于我对婚姻失败感到担忧所导致的。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][tʊʊld][em ˈiː][ðæt][tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv][em ˈiː] — - "

for she told me that to get rid of me — - "
为了 她 讲述 我 那 到 得到 摆脱 的 我 — - "

因为她告诉我，那是为了摆脱我——"

" [ʃiː; ʃi][ɪz][tuː][faːnd][ʌv; əv][juː; jə][tuː; tə][hæv; həv][juːst][æn; ən][ɪkˈspreʃ(ə)n] — — "

" She is too fond of you to have used an expression — — "
" 她 是 也 喜爱 的 你 到 有 用过的 一个 表达 — — "

“她太喜欢你了，不会用那种表达方式——”

" [soʊ] [ʌn,pɑːrləˈmentri] ！
" So unparliamentary ！
" 所以 非议会 ！

“太不像议会了！ ”

" [hɔːˈtens] [pʊt][ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
" Hortense put in with a laugh .
" 霍滕斯 放 在 和 一个 笑 。

霍滕斯笑着插话道。

" [noʊ] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][juːz] [ðoʊz] [wɜːrdz] ；
" No , she did not use those words ；
" 不 ， 她 做过 不是 使用 那些 字 ；

“不，她没有用那些词；

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðæt][ə; eɪ][gɜːrli][ʊʊld] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˈmæri] [ænd; ənd] [huː] [dʌz] [nɑːt][faɪnd][ə; eɪ]
but I know that a girl old enough to marry and who does not find a
但 我 知道 那 一个 女孩 老的 足够的 到 结婚 和 WHO 做 不是 寻找 一个
[ˈhʌzbənd] [ɪz][ə; eɪ] [ˈhevi] [krɔːs] [fɔːr; fər] [rɪˈspektəbl] [ˈperənts][tuː; tə] [ber] . — [wel] ,
husband is a heavy cross for respectable parents to bear . — Well ,
丈夫 是 一个 重的 叉 为了 可敬 父母 到 熊 。 — 出色地 ，
但我知道，对于体面的父母来说，一个到了适婚年龄却找不到丈夫的女孩，是一件非常沉重的负担。——嗯。

[ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ðæt] [ɪf][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ˈenərdʒi][ænd; ənd][ˈtælənt][kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] ,
she thinks that if a man of energy and talent could be found ,
她 思考 那 如果 一个 男人 的 活力 和 天赋 可以 是 成立 ，
她认为，如果能找到一位精力充沛、才华横溢的男士，

[huː] [wʊd] [biː; bi][ˈsætɪsfɑːd][wɪð; wɪθ] [ˈθɜːrti] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks][fɔːr; fər][maɪ] [ˈmæɪdʒ] [ˈpɔːrʃ(ə)n] , [wiː; wi]
who would be satisfied with thirty thousand francs for my marriage portion , we
WHO 会 是 使满意 和 三十 千 法郎 为了 我的 婚姻 部分 ， 我们
[maɪ] [ɔːl][biː; bi] [ˈhæpi] .
might all be happy .
可能 全部 是 快乐的 。

如果有人愿意接受三万法郎的嫁妆，那我们大家都会很开心。

[ɪn][fækt] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [aɪ ˈtiː][ədˈvaɪzəb(ə)l][tuː; tə] [prɪˈper] [em ˈiː][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmɑːdəsti] [ʌv; əv][maɪ]
In fact , she thought it advisable to prepare me for the modesty of my
在 事实 ， 她 想法 它 建议 到 准备 我 为了 这 谦逊 的 我的
[ˈfjuːtʃər][lɑːt] ,
future lot ,
未来 很多 ，

事实上，她认为有必要让我提前适应未来清贫的生活。

[ænd; ənd][tuː; tə][ˈhɪndər][em ˈiː][frʌm; frəm] [ɪnˈdʌldʒɪŋ] [ɪn] [tuː] [ˈfɜːrɪd] [driːmz] . — [wɪtʃ] [ˈeɪvɪdəntli]
and to hinder me from indulging in too fervid dreams . — Which evidently
和 到 阻碍 我 从 沉溺于 在 也 狂热 梦境 。 — 哪个 显然
[ment] [æn; ən][end][tuː; tə][ðə; ði] [ɪnˈtendɪd] [ˈmæɪdʒ] ,
meant an end to the intended marriage ,
意思是 一个 结尾 到 这 故意的 婚姻 ，
并阻止我沉溺于过于热烈的幻想——这显然意味着这桩婚事的终结。

[ænd; ənd][noʊ] [ˈsetlmənts] [fɔːr; fər][em ˈiː] ！ "
 and no settlements for me ! "
 和 不 定居点 为了 我 ！ "

我一分钱也拿不到！

" [jɔːr; jər] [ˈmʌðər] [ɪz][ə; ei] [ˈveri] [ɡʊd] [ˈwʊmən] , [ˈnoʊb(ə)] , [ˈædmərəb(ə)] ！ " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈfɑːðər] ,
 " Your mother is a very good woman , noble , admirable ! " replied the father ,
 " 你的 母亲 是 一个 非常 好的 女士 , 高贵 , 令人钦佩的 ！ " 回复 这 父亲 ,
 [ˈdiːpli] [hjuˈmiliieɪtɪd] ,
 deeply humiliated ,
 深 受辱 ,

“你母亲是一位非常优秀的女性，高尚，令人钦佩！”父亲回答道，感到无比羞愧。

[ðoʊ] [naːt] [ˈsaːri] [tuː; tə] [hɪr] [ðɪs] [kənˈfeɪ(ə)n] .
 though not sorry to hear this confession .
 尽管 不是 对不起 到 听到 这 忏悔 .

虽然听到这个坦白我并不感到遗憾。

" [fiː; ji][toʊld][em ˈiː] [ˈjestərdeɪ] [ðæt] [fiː; ji][hæd; həd][jɔːr; jər] [pərˈmɪ(ə)n] [tuː; tə] [sel] [hɜːr; hər][ˈdaɪəmənds]
 " She told me yesterday that she had your permission to sell her diamonds
 " 她 讲述 我 昨天 那 她 有 你的 允许 到 卖 她 钻石
 [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [ɡɪv] [em ˈiː] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ˈmæri] [ɑːn] ;
 so as to give me something to marry on ;
 所以 作为 到 给 我 某物 到 结婚 在 ;

“她昨天告诉我，她得到了你的允许，可以卖掉她的钻石，好给我买结婚用的珠宝；

[bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər][ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlɪz] , [ænd; ənd][tuː; tə][faɪnd][ə; ei]
 but I should like her to keep her jewels , and to find a
 但 我 应该 喜欢 她 到 保持 她 珠宝 , 和 到 寻找 一个
 [ˈhʌzbənd] [maɪˈself] .
 husband myself .
 丈夫 我 .

但我希望她能保留她的珠宝，而我自己也能找到一个丈夫。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði][mæn] , [ðə; ði][ˈpɑːsəb(ə)] [ˈhʌzbənd] , [ˈænsər] [tuː; tə] [ˈmɑːməz]
 I think I have found the man , the possible husband , answering to mamma's
 我 思考 我 有 成立 这 男人 , 这 可能的 丈夫 , 回答 到 妈妈的
 [prəˈspektəs] — — "
 prospectus — — "
 招股说明书 — — "

我想我找到了那个男人，那个可能成为我丈夫的人，他符合妈妈的期望——

" [ðer; ðər] ? — [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [diːˈju] [ˈkæərəˈsel] ? — [ænd; ənd][ɪn][wʌn] [ˈmɔːrniŋ] ? "
 " There ? — in the Place du Carrousel ? — and in one morning ? "
 " 那里 ? — 在 这 地方 杜 旋转木马 ? — 和 在 一 早晨 ? "

“就在那里？——在卡鲁塞尔广场？——而且只用了一个上午？”

" [oʊ] , [ˈpɑːpə] , [ðə; ði] [ˈmɪstɪf] [laɪz] [diːpər] ！ " [sed] [fiː; ji] [ˈɑːrtɪli] .
 " Oh , papa , the mischief lies deeper ! " said she archly .
 " 哦 , 爸爸 , 这 恶作剧 谎言 更深 ！ " 说 她 傲慢的 .

“哦，爸爸，事情远不止如此！”她俏皮地说。

" [wel] , [kʌm] , [maɪ][tʃaɪld] , [tel] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈstɔːri] [tuː; tə][jɔːr; jər] [ɡʊd] [oʊld] [ˈfɑːðər] , " [sed] [hiː; hi]
 " Well , come , my child , tell the whole story to your good old father , " said he
 " 出色地 , 来 , 我的 孩子 , 告诉 这 所有的 故事 到 你的 好的 老的 父亲 , " 说 他
 [pərˈsweɪsɪvli] ,
 persuasively ,
 令人信服地 ,

“好了，孩子，把整个故事都告诉你慈祥的老父亲吧，”他劝说道。

[ænd; ɐnd] [kən'si:lɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʌn'i:zɪnɪs] .
and concealing his uneasiness .
和 隐藏 他的 不安 .

他掩饰了自己的不安。

[ʌndər] [ˈprɑ:mɪs] [ʌv; əv] [ˈæbsəlu:t] [ˈsi:kreɪsɪ] , [hɔ:'tens] [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði] [ʌpʃɑ:t] [ʌv; əv][hɜ:r; həɾ] [ˈveriəs]
Under promise of absolute secrecy , Hortense repeated the upshot of her various
在下面 承诺 的 绝对 保密 , 霍滕斯 重复 这 结果 的 她 各种各样的
[kɒnvə'seɪʃənz] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɾ] [ˈkʌz(ə)n] [ˈbetɪ] .
conversations with her Cousin Betty .
对话 和 她 表哥 贝蒂 .

在绝对保密的承诺下，霍滕斯复述了她与表妹贝蒂多次谈话的要点。

[ðen] , [wen] [ðeɪ] [gɑ:t][hoʊm] ,
Then , when they got home ,
然后 , 什么时候 他们 得到 家 ,

然后，当他们回到家时，

[ʃi; ji] [ʃoʊd] [ðə; ði] [mʌtʃ] - [tɔ:kt] - [ʌv; əv] - [si:l] [tu; tə][hɜ:r; həɾ] [ˈfɑ:ðər] [ɪn] [ˈevɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði]
she showed the much - talked - of - seal to her father in evidence of the
她 显示 这 很多 - 谈话 - 的 - 海豹 到 她 父亲 在 证据 的 这
[sə'gæsəti][ʌv; əv][hɜ:r; həɾ] [vju:z] .
sagacity of her views .
睿智 的 她 浏览 .

她将这枚备受瞩目的印章拿给父亲看，以此证明自己见解的独到。

[ðə; ði] [ˈfɑ:ðər] , [ɪn][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ,
The father , in the depth of his heart ,
这 父亲 , 在 这 深度 的 他的 心 ,

父亲内心深处，

[ˈwʌndəɹd] [æt; ət][ðə; ði] [skɪl] [ænd; ɐnd][ækjəmən][ʌv; əv][ˈgɜ:lz] [hu:] [ækt][ɑ:n] [ˈɪnstɪŋkt] ,
wondered at the skill and acumen of girls who act on instinct ,
想知道 在 这 技能 和 敏锐 的 女孩们 WHO 行为 在 本能 ,

我惊叹于那些凭直觉行事的女孩们的技巧和敏锐度。

[dɪ'sɜ:rɪŋ] [ðə; ði] [sɪmˈplɪsəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ski:m] [wɪtʃ] [hɜ:r; həɾ][aɪˈdi:ələɪzd] [lʌv] [hæd; həd] [sə'dʒestɪd]
discerning the simplicity of the scheme which her idealized love had suggested
有洞察力 这 简单 的 这 方案 哪个 她 理想化的 爱 有 建议
[ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [naɪt] [tu; tə][hɪz; ɪz] [ˈgaɪləs] [ˈdɔ:tər] .
in the course of a single night to his guileless daughter .
在 这 课程 的 一个 单身的 夜晚 到 他的 朴实 女儿 .

她洞察到，她理想化的爱情在一个晚上就向他天真的女儿提出的计划是多么简单。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [ðə; ði] [ˈmæstərpi:s] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [bɔ:t] ; [aɪˈti:][ɪz][tu; tə][bi:; bi] [brɔ:t] [hoʊm] ,
" **You will see the masterpiece I have just bought ; it is to be brought home** ,
" 你 将要 看 这 杰作 我 有 只是 买 ; 它 是 到 是 带来 家 ,
“你会看到我刚买的那件杰作；它将被带回家。”

[ænd; ɐnd] [ðæt] [dɪr] [ˈwensɪslɔ:s,-ləs][ɪz][tu; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdi:lər] . — [ðə; ði][mæn] [hu:] [meɪd]
and that dear Wenceslas is to come with the dealer . — The man who made
和 那 亲爱的 温塞斯拉斯 是 到 来 和 这 经销商 . — 这 男人 WHO 制成
[ðæt] [gru:p] [ɔ:t] [tu; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈfɔ:rtʃən] ;
that group ought to make a fortune ;
那 团体 应该 到 制作 一个 财富 ;

亲爱的温塞斯拉斯将和商人一起来。——组建这个团队的人应该会发大财；

[ˈoʊnli][ju:z][jɔːr; jər] [ˈɪnfluəns] [tu:; tə][get][hɪm; ɪm][æn; ən][ˈɔ:rdər][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈstætju:] , [ænd; ənd][ru:mz; rʊmz]
only use your influence to get him an order for a statue , and rooms
仅有的 使用 你的 影响 到 得到 他 一个 命令 为了 一个 雕像 , 和 房间
[æt; ət][ðə; ði] [ɪnstɪˈtʌt] — — "
at the Institut — — "
在 这 研究所 — — "
你只需利用你的影响力，帮他争取到一座雕像和研究所里的房间——"

" [haʊ] [ju:; jʊ] [rʌn] [ɑ:n] ! " [kraɪd] [hɜ:r; hər] [ˈfa:ðər] .
" **How you run on ! " cried her father .**
" 如何 你 跑步 在 ! " 哭 她 父亲 .
“你怎么跑得这么快！”她父亲喊道。
" [waɪ] , [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd][jɔːr; jər] [oʊn] [wei] ,
" **Why , if you had your own way ,**
" 为什么 , 如果 你 有 你的 自己的 方式 ,
“为什么，如果你能随心所欲的话，

[ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi][mæn][ænd; ənd] [waɪf] [wɪðɪn] [ðə; ði][ˈli:g(ə)] [ˈpriəd] — [ɪn][ɪˈlev(ə)n] [deɪz] — — "
you would be man and wife within the legal period — in eleven days — — "
你 会 是 男人 和 妻子 之内 这 合法的 时期 — 在 十一 天 — — "
你们将在法定期限内——也就是十一天后——成为夫妻。

" [mʌst; məst][wi:; wi] [weɪt] [soʊ] [lɔ:n] ? " [sed] [ʃi:; ʃi] , [ˈlæfɪŋ] .
" **Must we wait so long ? " said she , laughing .**
" 必须 我们 等待 所以 长的 ? " 说 她 , 笑 .
“我们非得等这么久吗？”她笑着说。

" [bʌt; bət][aɪ] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn] [faɪv] [ˈmɪnɪts] ,
" **But I fell in love with him in five minutes ,**
" 但 我 跌倒 在 爱 和 他 在 五 分钟 ,
但我五分钟之内就爱上了他，
[æz; əz][ju:; jʊ] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [ˈmæmə] [æt; ət][fɜ:rst] [saɪt] .
as you fell in love with mamma at first sight .
作为 你 跌倒 在 爱 和 妈妈 在 第一的 视线 .
就像你对妈妈一见钟情一样。

[ænd; ənd][hi:; hi] [lʌvz] [em ˈi:][æz; əz] [ɪf] [wi:; wi][hæd; həd] [noʊn] [i:tʃ] [ˈʌðər] [fɔ:r; fər] [tu:] [ˈjɪrz] .
And he loves me as if we had known each other for two years .
和 他 爱 我 作为 如果 我们 有 已知 每个 其他 为了 二 年 .
他爱我，就像我们已经认识两年了一样。

[jes] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [ɪn][rɪˈplaɪ][tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈfa:ðəz] [lʊk] ,
Yes , " she said in reply to her father's look ,
是的 , " 她 说 在 回复 到 她 父亲的 看 ,
“是的，”她回应父亲的目光说道。

" [aɪ] [ri:d] [ten] [ˈvɔ:ljəmz] [ʌv; əv] [lʌv] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
" **I read ten volumes of love in his eyes .**
" 我 读 十 卷 的 爱 在 他的 眼睛 .
“我从他的眼中读懂了十卷爱情故事。”

[ænd; ənd] [wɪl] [nɔ:t][ju:; jʊ][ænd; ənd] [ˈmæmə] [əkˈsept] [hɪm; ɪm][æz; əz][maɪ] [ˈhʌzbənd] [wen] [ju:; jʊ] [si:]
And will not you and mamma accept him as my husband when you see
和 将要 不是 你 和 妈妈 接受 他 作为 我的 丈夫 什么时候 你 看
[ðæt] [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ˈdʒi:niəs] ?
that he is a man of genius ?
那 他 是 一个 男人 的 天才 ?
难道你和妈妈看到他是一位天才，就不愿意接受他做我的丈夫吗？

[ˈskʌlptʃər] [ɪz][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ʌv; əv][ðə; ði][a:ts] , " [ʃi:; ʃi][kraɪd] , [ˈklæpɪŋ] [hɜ:r; həɹ][hændz][ænd; ənd]
Sculpture is the greatest of the Arts , " she cried , clapping her hands and
雕塑 是 这 最 的 这 艺术 , " 她 哭 , 鼓掌 她 双手 和
[ˈdʒʌmpɪŋ] .
jumping .
跳 .

“雕塑是艺术中最伟大的！”她一边拍手一边跳着喊道。

" [aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] [ˈevriθɪŋ] — — "
" I will tell you everything — — "
" 我 将要 告诉 你 一切 — — "

“我会把一切都告诉你——”

" [wʌt] , [ɪz][ðer; ðər] [mɔ:r] [tu:; tə] [kʌm] ? " [æskt] [hɜ:r; həɹ][ˈfɑ:ðər] , [ˈsmɑɪlɪŋ] .
" What , is there more to come ? " asked her father , smiling .
" 什么 , 是 那里 更多的 到 来 ? " 问 她 父亲 , 微笑 .

“怎么，还有后续吗？”她父亲笑着问道。

[ðə; ði] [ˈtʃaɪldz] [kəmˈpli:t] [ænd; ənd] [ˌefərˈves(ə)nt] [ˈɪnəsns] [hæd; həd] [rɪˈstɔ:rd] [hɜ:r; həɹ] [ˈfɑ:ðəz] [pi:s]
The child's complete and effervescent innocence had restored her father's peace
这 孩子的 完全的 和 起泡的 无辜 有 恢复 她 父亲的 和平
[ʌv; əv][maɪnd] .
of mind .
的 头脑 .

孩子纯真无邪的天真烂漫让父亲重获安心。

" [ə; eɪ] [kənˈfeɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] , " [sed] [ʃi:; ʃi] .
" A confession of the first importance , " said she .
" 一个 忏悔 的 这 第一的 重要性 , " 说 她 .

“这是头等大事，”她说。

" [aɪ] [lʌvd] [hɪm; ɪm] [wɪˈðəʊt] [ˈnoʊɪŋ] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][ləst] [ˈaʊər] , [sɪns] [ˈsi:ɪŋ]
" I loved him without knowing him ; and , for the last hour , since seeing
" 我 喜爱 他 没有 会心 他 ; 和 , 为了 这 最后的 小时 , 自从 看到
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

“我素未谋面便爱上了他；而自从上次见到他，在过去的这一个小时里，我更是深深地爱上了他。”

[aɪ][eɪˈem][ˈkreɪzi] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] . "
I am crazy about him . "
我 是 疯狂的 关于 他 . "

我为他疯狂。

" [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tu:] [ˈkreɪzi] ! " [sed] [ðə; ði][ˈbærən] , [ˈhu:] [wʌz; wəz] [endˈʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðɪs]
" A little too crazy ! " said the Baron , who was enjoying the sight of this
" 一个 小的 也 疯狂的 ! " 说 这 男爵 , who 曾是 享受 这 视线 的 这
[ˈɡaɪlləs] [ˈpæʃ(ə)n] .
guileless passion .
朴实 热情 .

“有点太疯狂了！”男爵说道，他很享受看到这份纯真热情。

" [du:] [nɑ:t] [ˈpʌnɪʃ] [emˈi:][fɔ:r; fər] [kənˈfaɪdɪŋ] [ɪn][ju:; jʊ] , " [rɪˈplaɪd] [ʃi:; ʃi] .
" Do not punish me for confiding in you , " replied she .
" 做 不是 惩治 我 为了 倾诉 在 你 , " 回复 她 .

“不要因为我向你吐露心声而惩罚我，”她回答道。

" [aɪˈti:] [ɪz][soʊ] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][maɪ] [ˈfɑ:ðəz] [hɑ:rt] , - [aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm] !
" It is so delightful to say to my father's heart , ' I love him !
" 它 是 所以 愉快 到 说 到 我的 父亲的 心 , - 我 爱 他 !

“能够对父亲的心说‘我爱他！’真是太令人高兴了！”

[aɪ][eɪˈem][soʊ] [ˈhæpi] [ɪn] [ˈlʌvɪŋ] [hɪm; ɪm] ! - — [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [maɪ][ˈwensɪslɔːs,-ləs] !
I am so happy in loving him ! ' — You will see my Wenceslas !
我 是 所以 快乐的 在 爱 他 ! - — 你 将要 看 我的 温塞斯拉斯 !

我爱他，我感到无比幸福！——你会看到我的温塞斯拉斯！

[hɪz; ɪz] [braʊ] [ɪz][soʊ][sæd] .
His brow is so sad .
他的 眉头 是 所以 伤心 .

他眉头紧锁，一脸愁容。

[ðə; ðɪ] [sʌn] [ʌv; əv][ˈdʒiːniəs] [[aɪnz] [ɪn][hɪz; ɪz] [greɪ] [aɪz] — [ænd; ənd] [wʌt] [æn; ən] [er] [hiː; hi][hæz; həz] !
The sun of genius shines in his gray eyes — and what an air he has !
这 太阳 的 天才 闪耀 在 他的 灰色的 眼睛 — 和 什么 一个 空气 他 有 !

他灰色的眼睛里闪耀着天才的光芒——而且他气场十足！

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][liˈvəʊniə] ?
What do you think of Livonia ?
什么 做 你 思考 的 利沃尼亚 ?

你觉得利沃尼亚怎么样？

[ɪz][aɪˈtiː][ə; eɪ] [faɪn] [ˈkʌntri] ? — [ðə; ðɪ][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˈkʌz(ə)n] [ˈbetiːz] [[ˈmæriŋ]] [ðæt] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] !
Is it a fine country ? — The idea of Cousin Betty's marrying that young fellow !
是 它 一个 美好的 国家 ? — 这 主意 的 表哥 贝蒂的 结婚 那 年轻的 同伴 !

这是一个好国家吗？——贝蒂表妹要嫁给那个小伙子，这想法真让人头疼！

[ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [biː; bi][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] .
She might be his mother .
她 可能 是 他的 母亲 .

她可能是他的母亲。

[aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ˈmɜːrdər] !
It would be murder !
它 会 是 谋杀 !

那简直就是谋杀！

[aɪ][eɪˈem][kwart] [ˈdʒeləs] [ʌv; əv][ɔːl][ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][ˈevər] [dʌn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
I am quite jealous of all she has ever done for him .
我 是 相当 嫉妒的 的 全部 她 有 曾经 完毕 为了 他 .

我非常嫉妒她为他所做的一切。

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [maɪ] [ˈmæɪrɪdʒ] [wɪl] [pliːz] [hɜːr; hər] . "
But I don't think my marriage will please her . "
但 我 不 思考 我的 婚姻 将要 请 她 . "

但我认为我的婚姻不会让她满意。

" [siː] , [maɪ] [ˈdɑːrɪŋ] , [wiː; wi][mʌst; məst][haɪd] [ˈnʌθɪŋ] [frʌm; frəm][jɔːr; jər] [ˈmʌðər] . "
" See , my darling , we must hide nothing from your mother . "
" 看 , 我的 亲爱的 , 我们 必须 隐藏 没有什么 从 你的 母亲 . "

“你看，亲爱的，我们不能对你母亲隐瞒任何事情。”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tuː; tə] [[ʊʊ] [hɜːr; hər][ðə; ðɪ] [siːl] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈprɑːmɪst] [nɑːt][tuː; tə] [brɪˈtreɪ]
" I should have to show her the seal , and I promised not to betray
" 我 应该 有 到 展示 她 这 海豹 , 和 我 承诺 不是 到 背叛
[ˈkʌz(ə)n] [ˈlɪsbɪθ] ,
Cousin Lisbeth ,
表哥 莉丝贝丝 ,

“我应该给她看印章，而且我答应过不会背叛表妹莉丝贝丝。”

[huː] [ɪz][əˈfreɪd] , [ʃiː; ʃɪ] [sez] , [ʌv; əv] [ˈmɑːməz] [ˈlæfɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] , " [sed] [hɔːˈtens] .
who is afraid , she says , of mamma's laughing at her , " said Hortense .
WHO 是 害怕的 , 她 说道 , 的 妈妈的 笑 在 她 , " 说 霍滕斯 .

“她说，她害怕妈妈嘲笑她，”霍滕斯说。

" [juː; jʊ][hæv; həv][ˈskruːpəlz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [si:l] , [ænd; ənd] [nʌn] [əˈbaʊt] [ˈrɒbiŋ] [jʊr; jər][ˈkʌz(ə)n][ʌv; əv]
" You have scruples about the seal , and none about robbing your cousin of
" 你 有 顾虑 关于 这 海豹 , 和 没有任何 关于 抢劫 你的 表哥 的
[hɜːr; hər] [ˈlʌvər] . "
her lover . "
她 情人 : "

“你对印章有顾虑，却对抢走你表妹的情人毫无顾忌。”

" [aɪ] [ˈpraːmɪst] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [si:l] — [aɪ] [meɪd] [noʊ] [ˈpraːmɪs] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈskʌlptər] .
" I promised about the seal — I made no promise about the sculptor .
" 我 承诺 关于 这 海豹 — 我 制成 不 承诺 关于 这 雕塑家 .

“我承诺过会得到印章——但我没有承诺会得到雕塑家。”

" [ðɪs] [ədˈventʃər] , [ˌpeɪtriˈɑːrk(ə)l][ɪn][ɪts] [sɪmˈplɪsəti] , [keɪm] [ˈædmərəbli] [ə; eɪ][prəˈpəʊ][tuː; tə][ðə; ði]
" This adventure , patriarchal in its simplicity , came admirably a propos to the
" 这 冒险 , 父权制 在 它是 简单 , 来了 令人钦佩地 一个 提案 到 这
[ˈʌnkənˈfest] [ˈpɑːvərti] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] ;
unconfessed poverty of the family ;
未坦白的 贫困 的 这 家庭 ;

“这段冒险经历，虽然简单，却体现了父权制的本质，与这个家庭不愿承认的贫困状况非常契合；

[ðə; ði][ˈbærən] , [waɪl] [ˈpreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ˈkændər] ,
the Baron , while praising his daughter for her candor ,
这 男爵 , 尽管 赞扬 他的 女儿 为了 她 坦率 ,
男爵在称赞女儿坦率的同时，

[ɪkˈspleɪnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ɪː; ʃi][mʌst; məst] [naʊ] [liːv] [ˈmætərz] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈskreʃ(ə)n] [ʌv; əv]
explained to her that she must now leave matters to the discretion of
解释 到 她 那 她 必须 现在 离开 事情 到 这 审慎 的
[hɜːr; hər] [ˈperənts] .
her parents .
她 父母 .

向她解释说，她现在必须把事情交由父母酌情处理。

" [juː; jʊ] [ˌʌndərˈstænd] , [maɪ] [tʃaɪld] ,
" You understand , my child ,
" 你 理解 , 我的 孩子 ,

“孩子，你明白的。”

[ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][jʊr; jər][pɑːrt][tuː; tə] [æsərˈteɪn] [ˈweðər] [jʊr; jər] [ˈkʌzənz] [ˈlʌvər] [ɪz][ə; eɪ] [kaʊnt] ,
that it is not your part to ascertain whether your cousin's lover is a Count ,
那 它 是 不是 你的 部分 到 探明 无论 你的 表亲 情人 是 一个 数数 ,
你没有义务去查明你表兄的情人是不是伯爵。

[ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈpepərz] [ˈpraːpərli] [ˈsɜːrtəˌfaɪd] ,
if he has all his papers properly certified ,
如果 他 有 全部 他的 文件 适当地 认证 ,

如果他的所有文件都已妥善认证的话

[ænd; ənd] [ɪf] [hɪz; ɪz] [kənˈdʌkt] [ɪz][ə; eɪ] [ˌɡærənˈtiː] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [rɪˌspektəˈbɪləti] . — [æz; əz][fɔːr; fər][jʊr; jər]
and if his conduct is a guarantee for his respectability . — As for your
和 如果 他的 执行 是 一个 保证 为了 他的 体面 . — 作为 为了 你的
[ˈkʌz(ə)n] ,
cousin ,
表哥 ,

如果他的行为能保证他的体面的话——至于你的表弟，

[ʃiː; ʃɪ][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][faɪv] [ˈɔfɜːz] [wen] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] [ˈjʌŋgə] ; [ðæt] [wɪl] [pruːv] [noʊ]
she refused five offers when she was twenty years younger ; that will prove no
她 拒绝 五 优惠 什么时候 她 曾是 二十 年 年轻 ; 那 将要 证明 不
[ˈɑːbstək(ə)] ,
obstacle ,
障碍 ,

二十岁之前她就拒绝了五份工作邀请；这不会成为她的障碍。

[aɪ] [ˌʌndərˈteɪk] [tuː; tə][seɪ] . "
I undertake to say . "
我 承担 到 说 . "

我保证会这么说。

" [ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə][em ˈiː] , [ˈpɑːpə] ; [ɪf] [juː; jə] [ˈriːəli] [wɪ] [tuː; tə] [siː] [em ˈiː] [ˈmærid] ,
" Listen to me , papa ; if you really wish to see me married ,
" 听 到 我 , 爸爸 ; 如果 你 真的 希望 到 看 我 已婚 ,
"爸爸, 听我说; 如果你真的希望我结婚,

[ˈnevər] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə] [ˈlɪsbɪθ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] [tɪl] [dʒʌst] [brɪˈfɔːr] [ðə; ðɪ][ˈkɑːntrækt][ɪz] [saɪnd] .
never say a word to Lisbeth about it till just before the contract is signed .
绝不 说 一个 单词 到 莉丝贝丝 关于 它 直到 只是 前 这 合同 是 签名 .
在合同签署前, 千万不要跟莉丝贝丝提起这件事。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈkætikaɪzɪŋ] [hɜːr; hər] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈbɪznəs] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ləst][sɪks] [mʌnθs] !
I have been catechizing her about this business for the last six months !
我 有 到过 教理问答 她 关于 这 商业 为了 这 最后的 六 几个月 !
过去六个月里, 我一直在向她讲解这方面的知识!

[wel] , [ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [kwaɪt] [ˌɪnɪkˈsplɪkəb(ə)] — — "
Well , there is something about her quite inexplicable — — "
出色地 , 那里 是 某物 关于 她 相当 无法解释的 — — "
嗯, 她身上有一种难以言喻的特质——"

" [wʌt] ? " [sed] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] , [ˈpʌz(ə)ld] .
" What ? " said her father , puzzled .
" 什么 ? " 说 她 父亲 , 困惑 .
"什么? "她父亲疑惑地问道。

" [wel] , [ʃiː; ʃɪ] [lʊks] [ˈiːv(ə)l] [wen] [aɪ] [seɪ] [tuː] [mʌtʃ] , [ˈiːv(ə)n][ɪn][dʒʊk] , [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [ˈlʌvər] .
" Well , she looks evil when I say too much , even in joke , about her lover .
" 出色地 , 她 看起来 邪恶的 什么时候 我 说 也 很多 , 甚至 在 开玩笑 , 关于 她 情人 .
"嗯, 当我谈论她的情人太多时, 即使是开玩笑, 她也会觉得我心怀恶意。"

[meɪk] [ɪnˈkwaɪəɪz] , [bʌt; bət] [liːv] [em ˈiː][tuː; tə] [roʊ] [maɪ] [oʊn] [boʊt] .
Make inquiries , but leave me to row my own boat .
制作 查询 , 但 离开 我 到 排 我的 自己的 船 .
去打听吧, 但别管我, 让我自己划船。

[maɪ] [ˈkɑːnfɪdəns] [ɔːt] [tuː; tə] [riːəʃər] [juː; jə] . "
My confidence ought to reassure you . "
我的 信心 应该 到 保证 你 . "
我的自信应该能让你放心。

" [ðə; ðɪ] [bɜːrd] [sed] , - [ˈsʌfər] [ˈlɪt(ə)] [tʃɪldrən] [tuː; tə] [kʌm] [ˈʌntəˈʌntu][em ˈiː] . -
" The Lord said , ' Suffer little children to come unto Me . '
" 这 主 说 , - 遭受 小的 孩子们 到 来 到 我 . -
主说: "让小孩子到我这里来。"

[juː; jə][ɑːr; ər][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [kʌm] [bæk] [əˈɡen] ,
You are one of those who have come back again ,
你 是 一 的 那些 WHO 有 来 后退 再次 ,
你是再次回来的人之一。

" [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈbærən] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ˈaɪrəni] .

" replied the Baron with a touch of irony .

" 回复 这 男爵 和 一个 触碰 的 讽刺 .

“男爵带着一丝讽刺的语气回答道。”

[ˈæftər] [ˈbrekfəst] [ðə; ði] [ˈdi:lər] [wʌz; wəz] [əˈnaʊnst] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈɑ:rtɪst] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [gru:p] .

After breakfast the dealer was announced , and the artist with his group .

后 早餐 这 经销商 曾是 宣布 , 和 这 艺术家 和 他的 团体 .

早餐后，经销商被介绍出场，艺术家和他的团队也随之亮相。

[ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [flʌʃ] [ðæt] [ˈrednd] [hɜ:r; həɹ] [ˈdɒtɜ:z] [feɪs] [æt; ət] [wʌns] [meɪd] [ðə; ði] [ˌbærəˈnes]

The sudden flush that reddened her daughter's face at once made the Baroness

这 突然 冲洗 那 发红 她 女儿的 脸 在 一次 制成 这 男爵夫人

[səˈspiʃəs] [ænd; ənd] [ðen] [ˈwɑ:tʃfl] ,

suspicious and then watchful ,

可疑的 和 然后 警惕 ,

女儿脸颊突然泛红，这立刻引起了男爵夫人的怀疑，她随即开始警惕起来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈgɜ:lz] [kənˈfju:z(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪt] [ɪn] [hɜ:r; həɹ] [aɪz] [su:n] [bɪˈtreɪd] [ðə; ði] [ˈmɪstəri]

and the girl's confusion and the light in her eyes soon betrayed the mystery

和 这 女孩们 困惑 和 这 光 在 她 眼睛 很快 背叛 这 神秘

[soʊ] [ˈbædli] [ˈgɑ:rdɪd] [ɪn] [hɜ:r; həɹ] [ˈsɪmp(ə)] [hɑ:rt] .

so badly guarded in her simple heart .

所以 糟糕 守卫 在 她 简单的 心 .

女孩的困惑和眼中的光芒很快就泄露了她纯真心灵深处小心翼翼守护的秘密。

[kaʊnt] [ˈstainbɔ:k] , [drest] [ɪn] [blæk] , [strʌk] [ðə; ði] [ˈbærən] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdʒentlmənli] [jʌŋ]

Count Steinbock , dressed in black , struck the Baron as a very gentlemanly young

数数 斯坦博克 , 穿着 在 黑色的 , 击 这 男爵 作为 一个 非常 绅士风度 年轻的

[mæn] .

man .

男人 .

身着黑衣的斯坦博克伯爵给男爵留下了非常绅士的印象。

" [wʊd] [ju:; jʊ] [ˌʌndərˈteɪk] [ə; eɪ] [brɑ:nz] [ˈstætʃu:] ?

" Would you undertake a bronze statue ?

" 会 你 承担 一个 青铜 雕像 ?

你愿意承接青铜雕像的制作吗？

" [hi:; hi] [æskt] , [æz; əz] [hi:; hi] [held] [ʌp] [ðə; ði] [gru:p] .

" he asked , as he held up the group .

" 他 问 , 作为 他 握住 向上 这 团体 .

他一边说着，一边举起人群。

[ˈæftər] [ədˈmaɪərɪŋ] [aɪˈti:] [ɑ:n] [trʌst] , [hi:; hi] [pæst] [aɪˈti:] [ɑ:n] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [hu:] [nu:] [ˈnʌθɪŋ]

After admiring it on trust , he passed it on to his wife , who knew nothing

后 钦佩 它 在 相信 , 他 通过了 它 在 到 他的 妻子 , who 知道 没有什么

[əˈbaʊt] [ˈskʌlptʃər] .

about sculpture .

关于 雕塑 .

他出于信任欣赏了一番后，便将雕塑作品转交给了对雕塑一无所知的妻子。

" [aɪˈti:] [ɪz] [ˈbjʊ:tɪf(ə)] , [ˈɪznt] [aɪˈti:] , [ˈmæmə] ? " [sed] [hɔ:ˈtens] [ɪn] [hɜ:r; həɹ] [ˈmʌðər] - [ɪr] .

" It is beautiful , isn't it , mamma ? " said Hortense in her mother ' ear .

" 它 是 美丽的 , 不是 它 , 妈妈 ? " 说 霍滕斯 在 她 母亲 - 耳朵 .

“它真漂亮，对吧，妈妈？”霍滕斯在她妈妈耳边说道。

" [ə; eɪ] [ˈstætʃu:] !

" A statue !

" 一个 雕像 !

“一座雕像！”

[mə'sjɜːr] , [aɪ 'tiː][ɪz] [les] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['eksɪkjʊːt][ə; eɪ] ['stætʃuː][ðæn; ðən][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [klaːk] [laɪk]
Monsieur , it is less difficult to execute a statue than to make a clock like
先生 , 它 是 较少 的 难 的 到 执行 一个 雕像 比 到 制作 一个 钟 喜欢
[ðɪs] ,
this ,
这 ,

先生, 制作一座雕像比制作这样一个钟表要容易得多。

[wɪtʃ] [maɪ] [frend] [hɪr] [hæz; həz] [bɪn] [kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [brɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] ['ɑːrtɪst][ɪn] [rɪ'plaɪ] .
which my friend here has been kind enough to bring , " said the artist in reply .
哪个 我的 朋友 这里 有 到过 种类 足够的 到 带来 , " 说 这 艺术家 在 回复 .
“这是我的朋友好心带来的,”艺术家回答说。

[ðə; ði] ['diːlər] [wʌz; wəz] ['pleɪsɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] ['saɪdbɔːrd] [ðə; ði][wæks][ɪ'mɑːd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]
The dealer was placing on the dining - room sideboard the wax model of the
这 经销商 曾是 放置 在 这 用餐 - 房间 餐边柜 这 蜡 模型 的 这
[twelv] [ˈaʊərz] [ðæt][ðə; ði] [lʌvz] [wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'leɪ] .
twelve Hours that the Loves were trying to delay .
十二 小时 那 这 爱 是 尝试 到 延迟 .

商人正把那十二个小时的蜡像模型放在餐厅的餐具柜上, 而爱情之神正试图拖延这十二个小时的到来。

" [liːv] [ðə; ði] [klaːk] [wɪð; wɪθ][em 'iː] , " [sed] [ðə; ði] ['bærən] , [ə'staʊndɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv]
" Leave the clock with me , " said the Baron , astounded at the beauty of
" 离开 这 钟 和 我 , " 说 这 男爵 , 震惊 在 这 美丽 的
[ðə; ði] [sketʃ] .
the sketch .
这 草图 .

“把钟留给我吧,”男爵惊叹于素描的美丽, 说道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [ʃʊʊ] [aɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['mɪnɪstəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] [ænd; ænd][ʌv; əv]
" I should like to show it to the Ministers of the Interior and of
" 我 应该 喜欢 到 展示 它 到 这 部长们 的 这 内部的 和 的
[ˈkɑːmɜːrs] . " **Commerce .** "
商业 . "

“我想把它拿给内政部长和商务部长看看。”

" [huː] [ɪz][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ɪn] [huːm] [juː; jʊ] [teɪk] [soʊ] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] ?
" Who is the young man in whom you take so much interest ?
" WHO 是 这 年轻的 男人 在 谁 你 拿 所以 很多 兴趣 ?

“你如此感兴趣的那个年轻人是谁？”

" [ðə; ði] [bærə'nes] [æskt] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] .
" the Baroness asked her daughter .
" 这 男爵夫人 问 她 女儿 .

男爵夫人问她的女儿。

" [æn; ən] ['ɑːrtɪst] [huː] [kʊd; kəd] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] ['eksɪkjʊːt] [ðɪs] [ɪ'mɑːd(ə)l][kʊd; kəd] [get][ə; eɪ] ['hʌndrəd]
" An artist who could afford to execute this model could get a hundred
" 一个 艺术家 WHO 可以 买得起 到 执行 这 模型 可以 得到 一个 百
[θaʊz(ə)nd] [fræŋks][fɔːr; fər][aɪ 'tiː] ,
thousand francs for it ,
千 法郎 为了 它 ,

“如果一位艺术家有能力完成这幅作品, 他可以获得十万法郎的报酬。”

" [sed] [ðə; ði] [kjʊrɪ'ɑːsəti] - ['diːlər] ,
" said the curiosity - dealer ,
" 说 这 好奇心 - 经销商 ,

“古玩商说道,”

[ˈpʊtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈnoʊɪŋ] [ænd; ənd] [mɪˈstɪriəs] [lʊk] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði][ˈɑːrtɪst][ænd; ənd]
putting on a knowing and mysterious look as he saw that the artist and
推杆 在 一个 会心 和 神秘 看 作为 他 锯 那 这 艺术家 和
[ðə; ði][gɜːrɪ][wɜːr; wər] [ˌɪntərˈtʃendʒ] [glɑːnsɪz] .
the girl were interchanging glances .
这 女孩 是 互换 眼神 .

他看到艺术家和女孩交换眼神，脸上露出了意味深长又神秘莫测的表情。

" [hiː; hi] [wʊd] [ˈoʊnli] [niːd] [tuː; tə] [sel] [ˈtwenti] [ˈkɑːpɪz] [æt; ət] [eɪt] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] [iːtʃ] — [fɔːr; fər]
" **He would only need to sell twenty copies at eight thousand francs each — for**
" 他 会 仅有的 需要 到 卖 二十 副本 在 八 千 法郎 每个 — 为了
[ðə; ði] [məˈtɪriəlz] [wʊd] [kɔːst] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [kraʊnz] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [ɪgˈzæmp(ə)l] .
the materials would cost about a thousand crowns for each example .
这 材料 会 成本 关于 一个 千 皇冠 为了 每个 例子 .
“他只需要卖出二十本，每本八千法郎——因为每本的材料成本大约是一千克朗。”

[bʌt; bət] [ɪf] [iːtʃ] [ˈkɑːpi][wɜːr; wər] [ˈnʌmbərd] [ænd; ənd][ðə; ði] [moʊld] [dɪˈstrɔɪd] ,
But if each copy were numbered and the mould destroyed ,
但 如果 每个 复制 是 编号 和 这 模具 损毁 ,
但如果每份拷贝都编号，并且模具被销毁，

[aɪˈtiː] [wʊd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [biː; bi][ˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [miːt] [wɪð; wɪθ] [ˈtwenti] [ˈæmətʃɜːz, ˈæmətʃɜːz][ˈoʊnli] [tuː]
it would certainly be possible to meet with twenty amateurs only too
它 会 当然 是 可能的 到 见面 和 二十 业余爱好者 仅有的 也
[glæd][tuː; tə] [pəˈzes] [ə; eɪ] [ˈreplɪkə] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wɜːrk] . "
glad to possess a replica of such a work . "
高兴的 到 具有 一个 复制品 的 这样的 一个 工作 . "
当然，完全有可能遇到二十位业余爱好者，他们非常乐意拥有这样一件作品的复制品。

" [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] ! " [kraɪd] [ˈstainbɔːk] , [ˈlʊkɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdiːlər] [tuː; tə]
" **A hundred thousand francs ! " cried Steinbock , looking from the dealer to**
" 一个 百 千 法郎 ! " 哭 斯坦博克 , 寻找 从 这 经销商 到
[hɔːˈtens] , [ðə; ði][ˈbærən] ,
Hortense , the Baron ,
霍滕斯 , 这 男爵 ,
“十万法郎！”斯坦博克喊道，目光在商人和霍滕斯男爵之间来回游移。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbærəˈnes] .
and the Baroness .
和 这 男爵夫人 .
还有男爵夫人。

" [jes] , [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] , " [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði] [ˈdiːlər] .
" **Yes , a hundred thousand francs , " repeated the dealer** .
" 是的 , 一个 百 千 法郎 , " 重复 这 经销商 .
“是的，十万法郎，”经销商重复道。

" [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] [rɪtʃ] [rɪˈnʌf] , [aɪ] [wʊd] [baɪ] [aɪˈtiː][ʌv; əv][juː; jʊ][maɪˈself][fɔːr; fər] [ˈtwenti] [ˈθaʊz(ə)nd]
" **If I were rich enough , I would buy it of you myself for twenty thousand**
" 如果 我 是 富有的 足够的 , 我 会 买 它 的 你 我 为了 二十 千
[fræŋks] ;
francs ;
法郎 ;
“如果我足够富有，我会亲自花两万法郎从你那里买下它；

[fɔːr; fər][baɪ] [dɪˈstrɔɪŋ] [ðə; ði] [moʊld] [aɪˈtiː] [wʊd] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ][ˈvæljuəb(ə)l] [ˈprɑːpərti] .
for by destroying the mould it would become a valuable property .
为了 经过 摧毁 这 模具 它 会 变得 一个 有价值的 财产 .
因为如果摧毁霉菌，它就会变成一件有价值的财产。

[bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɪnsəz] [ɔ:t] [tu:; tə][peɪ] [ˈθɜ:rti] [ɔ:r] [ˈfɔ:rti] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks][fɔ:r; fər] [sʌtʃ]
 But one of the princes ought to pay thirty or forty thousand francs for such
 但 一 的 这 王子们 应该 到 支付 三十 或者 四十 千 法郎 为了 这样的
 [ə; eɪ][wɜ:rk][tu:; tə][ˈɔ:rnəmənt] [hɪz; ɪz] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] .
 a work to ornament his drawing - room .
 一个 工作 到 装饰品 他的 绘画 - 房间 .
 但要请一位王子为这样一件装饰他客厅的作品支付三四万法郎。

[noʊ][mæn][hæz; həz][ˈevər][səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd][ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kla:k] [sætɪsˈfæktəri] [əˈlaɪk] [tu:; tə][ðə; ði]
 No man has ever succeeded in making a clock satisfactory alike to the
 不 男人 有 曾经 成功了 在 制作 一个 钟 令人满意的 同样 到 这
 [ˈvʌlgər] [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [ka:nəˈsɜ:r] ,
 vulgar and to the connoisseur ,
 庸俗 和 到 这 行家 ,
 从来没有人成功制造出一款既能让普通人满意，又能让鉴赏家满意的钟表。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn] , [sɜ:r] , [sɔlvz] [ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] . "
 and this one , sir , solves the difficulty . "
 和 这 一 , 先生 , 解决 这 困难 . "
 先生，这个方法解决了这个问题。

" [ðɪs] [ɪz][fɔ:r; fər] [jɔ:rˈself] , [məˈsjɜ:r] , " [sed] [hɔ:ˈtens] , [ˈgɪvɪŋ] [sɪks][ɡoʊld] [ˈpi:sɪz] [tu:; tə][ðə; ði]
 " This is for yourself , monsieur , " said Hortense , giving six gold pieces to the
 " 这 是 为了 你自己 , 先生 , " 说 霍滕斯 , 给予 六 金子 件 到 这
 [ˈdi:lər] .
 dealer .
 经销商 .
 “先生，这是您自己的，”霍滕斯说着，递给金商六枚金币。

" [ˈnevər] [breθ] [ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈvɪzɪt][tu:; tə] [ˈeni] [wʌn] [ˈlɪvɪŋ] ,
 " Never breath a word of this visit to any one living ,
 " 绝不 气息 一个 单词 的 这 访问 到 任何 一 活的 ,
 “永远不要向任何活着的人透露这次访问的任何信息。”

" [sed] [ðə; ði][ˈɑ:rtɪst][tu:; tə][hɪz; ɪz] [frend] , [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] .
 " said the artist to his friend , at the door .
 " 说 这 艺术家 到 他的 朋友 , 在 这 门 .
 “艺术家对门口的朋友说道。”

" [ɪf] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [æskt] [wer] [wi:; wi][soʊld][ðə; ði] [ɡru:p] , [ˈmenʃ(ə)n] [ðə; ði] [ˈdʌk] - ,
 " If you should be asked where we sold the group , mention the Duc d'Herouville ,
 " 如果 你 应该 是 问 在哪里 我们 卖 这 团体 , 提到 这 杜克 - ,
 “如果有人问起我们把乐队卖到哪里了，就说是埃鲁维尔公爵酒吧。”

[ðə; ði] [ˈfeɪməs] [kəˈlektər] [ɪn][ðə; ði] [ru:] [di:] [vəˈren] .
 the famous collector in the Rue de Varenne .
 这 著名的 集电极 在 这 后悔 德 瓦伦 .
 瓦雷纳街的著名收藏家。

" [ðə; ði] [ˈdi:lər] [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] [əˈsent] .
 " The dealer nodded assent .
 " 这 经销商 点头 同意 .
 经销商点头表示同意。

" [ænd; ənd][jɔ:r; jər] [neɪm] ? " [sed] [hu:ˈloʊ][tu:; tə][ðə; ði] [ˈɑ:rtɪst] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [bæk] .
 " And your name ? " said Hulot to the artist when he came back .
 " 和 你的 姓名 ? " 说 于洛特 到 这 艺术家 什么时候 他 来了 后退 .
 “你叫什么名字？”于洛回到家后问这位艺术家。

" [kaʊnt] [ˈstainbɑ:k] . "
 " Count Steinbock . "
 " 数数 斯坦博克 . "
 “斯坦博克伯爵。”

" [hæv; həv][ju:; jʊ][ðə; ði][ˈpepərz] [ðæt] [pru:v] [jʊr; jər][aɪˈdentəti] ? "

" Have you the papers that prove your identity ? "

" 有 你 这 文件 那 证明 你的 身份 ? "

你有证明你身份的文件吗？

" [jes] , [məˈsjɜ:r] [lə][ˈbærən] .

" Yes , Monsieur le Baron .

" 是的 , 先生 勒 男爵 .

“是的，男爵先生。”

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɪn] [ˈrʌ(ə)n] [ænd; ənd][ɪn][ˈdʒɜ:rmən] , [bʌt; bət][nɑ:t] [ˈli:gəlaɪzd] . "

They are in Russian and in German , but not legalized . "

他们 是 在 俄语 和 在 德语 , 但 不是 合法化 . "

它们有俄语版和德语版，但没有合法化。

" [du:][ju:; jʊ] [fi:l] [i:kwəl][tu:; tə] [ʌndərˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈstætʃu:] [naɪn] [fi:t] [haɪ] ? "

" Do you feel equal to undertaking a statue nine feet high ? "

" 做 你 感觉 平等的 到 承诺 一个 雕像 九 脚 高的 ? "

你觉得自己有能力承担建造一座九英尺高的雕像吗？

" [jes] , [məˈsjɜ:r] . "

" Yes , monsieur . "

" 是的 , 先生 . "

“是的，先生。”

" [wel] , [ðen] , [ɪf] [ðə; ði] [ˈpɜ:sənz] [hu:m] [aɪ][jæl; jəl] [kənˈsʌlt] [ɑ:r; ər][ˈsætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [wɜ:rk] ,

" Well , then , if the persons whom I shall consult are satisfied with your work ,

" 出色地 , 然后 , 如果 这 人 谁 我 将 咨询 是 使满意 和 你的 工作 ,

“那么，如果我要咨询的那些人对你的工作感到满意的话，

[aɪ][kæn; kən] [sɪˈkjʊr] [ju:; jʊ][ðə; ði] [kəˈmɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈstætʃu:][ʌv; əv] [ˈmɑ:rʃ(ə)l] [məˈntkɔrnət] ,

I can secure you the commission for the statue of Marshal Montcornet ,

我 能 安全的 你 这 委员会 为了 这 雕像 的 元帅 蒙科内 ,

我可以帮你争取到蒙科内元帅雕像的委托。

[wɪtʃ] [ɪz][tu:; tə][bi; bi] [iˈrektɪd] [ɑ:n][hɪz; ɪz][ˈmɑ:njumənt][æt; ət] [ˈpɜ:] - [ləˈʃeɪz] .

which is to be erected on his monument at Pere - Lachaise .

哪个 是 到 是 竖立 在 他的 纪念碑 在 佩雷 - 拉雪兹 .

纪念碑将竖立在拉雪兹神父公墓他的纪念碑上。

[ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] [ʌv; əv][wɔ:r][ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [ˈɑ:fəsərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪmˈpɪriəl] [gɑ:rd] [hæv; həv]

The Minister of War and the old officers of the Imperial Guard have

这 部长 的 战争 和 这 老的 警官 的 这 帝国 警卫 有

[səbˈskraɪbd] [ə; eɪ][sʌm; səm][lɑ:rdʒ] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][ɪˈneɪb(ə)l][ju: ˈes][tu:; tə] [sɪˈlekt] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈɑ:rtɪst] . "

subscribed a sum large enough to enable us to select our artist . "

已订阅 一个 和 大的 足够的 到 使能够 我们 到 选择 我们的 艺术家 . "

陆军部长和帝国卫队的老军官们捐赠了一笔足以让我们选定艺术家的款项。

" [oʊ] , [məˈsjɜ:r] , [aɪˈti:] [wɪl] [meɪk] [maɪ] [ˈfɔ:rtʃən] ! "

" Oh , monsieur , it will make my fortune ! " exclaimed Steinbock , overpowered by so

" 哦 , 先生 , 它 将要 制作 我的 财富 ! " 惊呼 斯坦博克 , 实力悬殊 经过 所以

[mʌtʃ] [ˈhæpɪnəs] [æt; ət][wʌns] .

much happiness at once .

很多 幸福 在 一次 .

“哦，先生，这会让我发大财的！”斯坦博克惊喊道，顿时欣喜若狂。

" [bi; bi] [i:zi] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈbærən] [ˈɡreɪʃəsli] .

" Be easy , " replied the Baron graciously .

" 是 简单的 , " 回复 这 男爵 亲切地 .

“别着急，”男爵和蔼地回答道。

" [ɪf] [ðə; ði] [tu:] [ˈmɪnɪstəz] [tu;; tə] [hu:m] [aɪ] [prəˈpooz] [tu;; tə] [ʃoo] [jɔr; jər] [gru:p] [ænd; ənd] [ðɪs] [sketʃ]
" **If the two ministers to whom I propose to show your group and this sketch**
" 如果 这 二 部长们 到 谁 我 提出 到 展示 你的 团体 和 这 草图
[ɪn][wæks][ɑ:r; ər] [dɪˈlaɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ði:z] [tu:] [ˈpi:sɪz] ,
in wax are delighted with these two pieces ,
在 蜡 是 高兴极了 和 这些 二 件 ,
“如果我打算向两位部长展示你们小组和这件蜡像素描，而他们对这两件作品感到满意，

[jɔr; jər][ˈprɑːspekts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfɜːrtʃən] [ɑ:r; ər] [gʊd] .
your prospects of a fortune are good .
你的 前景 的 一个 财富 是 好的 .
你发财的前景很好。

" [hɔ:'tens] [hʌɡɪd] [hɜ:r; hər] [ˈfɑːðəz] [ɑ:rm][soʊ] [ˈtaɪtli] [æz; əz][tu;; tə][hɜ:rt][hɪm; ɪm] .
" **Hortense hugged her father's arm so tightly as to hurt him** .
" 霍滕斯 拥抱 她 父亲的 手臂 所以 紧紧 作为 到 伤害 他 .
霍滕斯紧紧地抱住父亲的手臂，力道之大甚至让他感到疼痛。

" [brɪŋ] [ˌem ˈiː][jɔr; jər] [ˈpepərəz] , [ænd; ənd] [seɪ] [ˈhʌθɪŋ] [ʌv; əv][jɔr; jər] [ˈhoʊps] [tu;; tə] [ˈenɪbəːdi] ,
" **Bring me your papers , and say nothing of your hopes to anybody** ,
" 带来 我 你的 文件 , 和 说 没有什么 的 你的 希望 到 任何人 ,
“把你的文件拿来，不要跟任何人透露你的希望。”

[nɑ:t][ˈiːv(ə)n][tu;; tə] [ˈaʊər; ɑ:r][oʊld] [ˈkʌz(ə)n] [ˈbetɪ] . "
not even to our old Cousin Betty . "
不是 甚至 到 我们的 老的 表哥 贝蒂 . "
甚至连我们年迈的表妹贝蒂也没有。”

" [ˈlɪsbɪθ] ? " [sed] [ˈmædəm] [huːˈloʊ] , [æt; ət][ləst] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪs] ,
" **Lisbeth ? " said Madame Hulot , at last understanding the end of all this** ,
" 莉丝贝丝 ? " 说 夫人 于洛特 , 在 最后的 理解 这 结尾 的 全部 这 ,
“莉丝贝丝？”于洛夫人终于明白了这一切的结局，说道。

[ðoo] [ʌnˈeɪb(ə)] [tu;; tə] [ges] [ðə; ði] [miːnz] .
though unable to guess the means .
尽管 无法 到 猜测 这 方法 .
虽然无法猜到方法。

" [aɪ][kʊd; kəd] [ɡɪv] [pruːf] [ʌv; əv][maɪ] [skɪl] [baɪ] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [bʌst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌbæərəˈnes] , " [ˈædɪd]
" **I could give proof of my skill by making a bust of the Baroness , " added**
" 我 可以 给 证明 的 我的 技能 经过 制作 一个 摔碎 的 这 男爵夫人 , " 额外
[ˈwensɪslɔːs,-ləs] .
Wenceslas .
温塞斯拉斯 .
“我可以制作男爵夫人的半身像来证明我的技艺，”温塞斯拉斯补充道。

[ðə; ði][ˈɑːrtɪst] , [strʌk] [baɪ] [ˈmædəm] [hjuːləts] [ˈbjʊːti] , [wʌz; wəz] [kəmˈpəreɪŋ] [ðə; ði] [ˈmʌðər] [ænd; ənd]
The artist , struck by Madame Hulot's beauty , was comparing the mother and
这 艺术家 , 击 经过 夫人 于洛的 美丽 , 曾是 比较 这 母亲 和
[ˈdɔːtər] .
daughter .
女儿 .
这位艺术家被于洛夫人的美貌所打动，将母女二人进行了比较。

" [ɪnˈdiːd] , [məˈsjɜːr] , [laɪf] [meɪ] [smaɪl] [əˈpɑːn][ju;; jʊ] , " [sed] [ðə; ði][ˈbæərən] ,
" **Indeed , monsieur , life may smile upon you , " said the Baron ,**
" 的确 , 先生 , 生活 可能 微笑 之上 你 , " 说 这 男爵 ,
“先生，生活或许会眷顾您，”男爵说道。

[kwaɪt] [tʃɑːrmd] [baɪ] [kaʊnt] - [rɪˈfaɪnd] [ænd; ənd] [ˈelɪɡənt] [ˈmænər] .
quite charmed by Count Steinbock's refined and elegant manner .
相当 迷住了 经过 数数 - 精制 和 优雅的 方式 .
斯坦博克伯爵优雅高贵的举止令我十分着迷。

" [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [aʊt] [ðæt] [ɪn][ˈpærɪs][noʊ][mæn][ɪz] [ˈkleɪvər] [fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] ,
" **You will find out that in Paris no man is clever for nothing** ,
" 你 将要 寻找 出去 那 在 巴黎 不 男人 是 聪明的 为了 没有什么 ,
你会发现, 在巴黎, 没有哪个聪明人是无缘无故的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌpɜːrsəˈvɪrɪŋ] [tɔɪl] [ˈɔːlweɪz] [faɪndz][ɪts] [rɪˈwɔːrd] [hɪr] .
and that persevering toil always finds its reward here .
和 那 坚持不懈 辛劳 总是 发现 它是 报酬 这里 .
在这里, 坚持不懈的努力终会得到回报。

" [hɔːˈtens] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blʌʃ] ,
" **Hortense , with a blush** ,
" 霍滕斯 , 和 一个 脸红 ,
霍滕斯脸颊泛红,

[held] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˌældʒɪˈriːn] [pɜːrs] [kənˈteɪnɪŋ] [ˈsɪksɪ][ˈɡoʊld] [ˈpiːsɪz] .
held out to the young man a pretty Algerine purse containing sixty gold pieces .
握住 出去 到 这 年轻的 男人 一个 漂亮的 阿尔及利亚人 钱包 包含 六十 金子 件 .
她递给年轻人一个漂亮的阿尔及尔金钱包, 里面装着六十枚金币。

[ðə; ði][ˈɑːrtɪst] , [wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ] [stiɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒɛntəl,mənz, ˈdʒɛnəl,mənz] [praɪd] ,
The artist , with something still of a gentleman's pride ,
这 艺术家 , 和 某物 仍然 的 一个 绅士的 自豪 ,
这位艺术家, 仍然带着些许绅士的自尊,

[rɪˈspɒndɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmaʊntɪŋ] [ˈkʌlər] [ˈiːzi] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ɪnˈtɜːrprət] .
responded with a mounting color easy enough to interpret .
回应 和 一个 安装 颜色 简单的 足够的 到 解释 .
回应的颜色很容易辨认。

" [ðɪs] , [pərˈhæps] , [ɪz][ðə; ði][fɜːrst] [ˈmʌni] [jʊr; jər] [wɜːrks][hæv; həv] [brɔːt] [juː; jʊ] ? " [sed] [ˈædələɪn] .
" **This , perhaps , is the first money your works have brought you ?** " **said Adeline** .
" 这 , 也许 , 是 这 第一的 钱 你的 作品 有 带来 你 ? " 说 阿德琳 .
"这或许是你的作品给你带来的第一笔收入吧?" 艾德琳说道。

" [jes] , [ˈmædəm] — [maɪ] [wɜːrks] [ʌv; əv][ɑːrt] .
" **Yes , madame — my works of art** .
" 是的 , 夫人 — 我的 作品 的 艺术 .
“是的, 夫人——我的艺术作品。”

[aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði][fɜːrst] - [fruːts] [ʌv; əv][maɪ][ˈleɪbər] , [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈwɜːrkmən] . "
It is not the first - fruits of my labor , for I have been a workman . "
它 是 不是 这 第一的 - 水果 的 我的 劳动 , 为了 我 有 到过 一个 工人 . "
这不是我劳动的初果, 因为我一直是个工作人。

" [wel] , [wiː; wi][mʌst; məst] [hoʊp] [maɪ] [ˈdɒtɜːz] [ˈmʌni] [wɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ] [ɡʊd] [ˈlʌk] , " [sed] [ʃiː; ʃɪ] .
" **Well , we must hope my daughter's money will bring you good luck ,** " **said she** .
" 出色地 , 我们 必须 希望 我的 女儿的 钱 将要 带来 你 好的 运气 , " 说 她 .
“好吧, 我们只能希望我女儿的钱能给你带来好运了,”她说。

" [ænd; ənd] [teɪk] [aɪ ˈtiː] [wɪˈðəʊt] [ˈskruːp(ə)l] , " [ˈædɪd] [ðə; ði][ˈbærən] ,
" **And take it without scruple ,** " **added the Baron** ,
" 和 拿 它 没有 顾忌 , " 额外 这 男爵 ,
“而且要毫不犹豫地接受,”男爵补充道。

[ˈsiːɪŋ] [ðæt] [ˈwɛnsɪslɔːs,-ləs] [held] [ðə; ði] [pɜːrs] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈpɔːkɪtɪŋ] [aɪ ˈtiː] .
seeing that Wenceslas held the purse in his hand instead of pocketing it .
看到 那 温塞斯拉斯 握住 这 钱包 在 他的 手 反而 的 口袋 它 .
看到温塞斯拉斯把钱包拿在手里, 而不是放进口袋里。

" [ðə; ði][sʌm; səm] [wɪl] [biː; bi] [rɪˈpeɪd] [baɪ][sʌm; səm] [rɪtʃ] [mæn] , [ə; eɪ] [ˈprɪns] [pərˈhæps] ,
" **The sum will be repaid by some rich man , a prince perhaps** ,
" 这 和 将要 是 已偿还 经过 一些 富有的 男人 , 一个 王子 也许 ,
“这笔钱将由某个富人偿还, 也许是某个王子。”

[hu:] [wɪl] [ˈɔ:fə] [aɪ ˈti:] [wɪð; wɪθ] [ˈɪntrəst] [tu:; tə] [pəˈzes] [soʊ] [faɪn] [ə; eɪ] [wɜ:rk] . "
who will offer it with interest to possess so fine a work . "
WHO 将要 提供 它 和 兴趣 到 具有 所以 美好的 一个 工作 . "

谁会愿意出高价，连本带息地买下这样一件精美的作品呢？

" [oʊ] , [aɪ] [wɑ:nt] [aɪ ˈti:] [tu:] [mʌtʃ] [maɪˈself] , [ˈpɑ:pə] , [tu:; tə] [ɡɪv] [aɪ ˈti:] [ʌp] [tu:; tə] [ˈeni bɑ:di] [ɪn] [ðə; ði]
" **Oh , I want it too much myself , papa , to give it up to anybody in the**
" 哦 , 我 想 它 也 很多 我 , 爸爸 , 到 给 它 向上 到 任何人 在 这
[wɜ:rlɪd] ,
world ,
世界 ,

“哦，爸爸，我自己也太想要它了，我舍不得把它让给世界上任何人。”

[ˈi:v(ə)n] [ə; eɪ] [ˈrɔɪəl] [ˈprɪns] ! "
even a royal prince ! "
甚至 一个 皇家 王子 ! "

甚至包括一位王子！

" [aɪ] [kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [fa:r] [ˈprɪti:ʒ] [θɪŋ] [ðæn; ðən] [ðæt] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] , [mædəm wəˈzel] . "
" **I can make a far prettier thing than that for you , mademoiselle .** "
" 我 能 制作 一个 远的 更漂亮 事物 比 那 为了 你 , 小姐 . "

“我可以为您做一件比这漂亮得多的东西，小姐。”

" [bʌt; bət] [aɪ ˈti:] [wʊd] [nɑ:t] [bi:; bi] [ðɪs] [wʌn] , " [rɪˈplaɪd] [ʃi:; ʃɪ] ; [ænd; ənd] [ðen] ,
" **But it would not be this one ,** " **replied she ; and then ,**
" 但 它 会 不是 是 这 一 , " 回复 她 ; 和 然后 ,
"但不会是这一个，”她回答说；然后，

[æz; əz] [ɪf] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [sed] [tu:] [mʌtʃ] , [ʃi:; ʃɪ] [ræn] [aʊt] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈɡɑ:rdn] .
as if ashamed of having said too much , she ran out into the garden .
作为 如果 羞愧 的 拥有 说 也 很多 , 她 跑 出去 进入 这 花园 .

仿佛为自己说得太多而感到羞愧，她跑进了花园。

" [ðen] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [breɪk] [ðə; ði] [moʊld] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈmɑ:d(ə)l] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [aɪ] [ɡoʊ] [hoʊm] ,
" **Then I shall break the mould and the model as soon as I go home ,**
" 然后 我 将 休息 这 模具 和 这 模型 作为 很快 作为 我 去 家 ,
“那我一回家就打破常规，颠覆旧模式。”

" [sed] [ˈstɑɪnbɔ:k] .
" **said Steinbock .**
" 说 斯坦博克 .

斯坦博克说道。

" [fetʃ] [em ˈi:] [jʊr; jər] [ˈpeɪpəz] , [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [wɪl] [hɪr] [ʌv; əv] [em ˈi:] [bɪˈfɔ:r] [lɔ:ŋ] ,
" **Fetch me your papers , and you will hear of me before long ,**
" 拿来 我 你的 文件 , 和 你 将要 听到 的 我 前 长的 ,
“把你的文件拿来，不久你就会听到我的消息。”

[ɪf] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ˈi:kwəl] [tu:; tə] [wʌt] [aɪ] [ɪkˈspekt] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] , [məˈsjɜ:r] .
if you are equal to what I expect of you , monsieur .
如果 你 是 平等的 到 什么 我 预计 的 你 , 先生 .

先生，如果您能达到我的期望的话。

" [ðə; ði] [ˈɑ:rtɪst] [ɑ:n] [ðɪs] [kʊd; kəd] [bʌt; bət] [teɪk] [li:v] .
" **The artist on this could but take leave .**
" 这 艺术家 在 这 可以 但 拿 离开 .

这位艺术家只能就此告别了。

[ˈæftər] [ˈbəʊɪŋ] [tuː; tə] [ˈmædəm] [huːˈlɒʊ][ænd; ənd] [hɔːˈtens] , [huː] [keɪm] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈgɑːrdn]
After bowing to Madame Hulot and Hortense , who came in from the garden
后 鞠躬 到 夫人 于洛特 和 霍滕斯 , WHO 来了 在 从 这 花园
[ɑːn] [ˈpɜːrpəs] ,
on purpose ,
在 目的 ,

在向特意从花园进来的于洛夫人和奥唐丝鞠躬之后，

[hiː; hi] [went] [ɔːf] [tuː; tə] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði][ˈtwiːləriz; ,twiːləˈriː] , [nɑːt] [ˈberɪŋ] — [nɑːt] [ˈderɪŋ] — [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn]
he went off to walk in the Tuileries , not bearing — not daring — to return
他 去 离开 到 走 在 这 杜乐丽 , 不是 轴承 — 不是 大胆 — 到 返回
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈætɪk] ,
to his attic ,
到 他的 阁楼 ,

他去杜伊勒里花园散步，既不愿——也不敢——回到他的阁楼。

[wer] [hɪz; ɪz] [ˈtaɪrənt] [wʊd] [pelt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈkwestʃənz] [ænd; ənd] [rɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈsiːkrət] [frʌm; frəm]
where his tyrant would pelt him with questions and wring his secret from
在哪里 他的 暴君 会 毛皮 他 和 问题 和 拧 他的 秘密 从
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

他的暴君会用连珠炮似的问题轰炸他，逼问出他的秘密。

[hɔːtənsəz] [əˈdɒʊrər] [kənˈsiːvd] [ʌ; əv] [gruːps] [ænd; ənd][ˈstætʃuːz][baɪ][ðə; ði] [ˈhʌndrəd] ;
Hortense's adorer conceived of groups and statues by the hundred ;
霍滕斯 崇拜者 构思 的 团体 和 雕像 经过 这 百 ;
霍滕斯的崇拜者构思了数百组群像和雕像；

[hiː; hi] [felt] [strɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [hjuː] [ðə; ði][ˈmɑːrb(ə)] [hɪmˈself] , [laɪk] [kɑːˈnoʊvə] , [huː] [wʌz; wəz][ˈɔːlsʊʊ]
he felt strong enough to hew the marble himself , like Canova , who was also
他 毛毡 强的 足够的 到 槎 这 大理石 他自己 , 喜欢 卡诺瓦 , WHO 曾是 还
[ə; eɪ] [ˈfiːb(ə)] [mæn] ,
a feeble man ,
一个 微弱 男人 ,

他觉得自己力气足够大，可以像卡诺瓦一样亲自雕刻大理石，而卡诺瓦也是个体弱多病的人。

[ænd; ənd] [ˈnɪrli] [daɪd] [ʌ; əv][aɪ ˈtiː] .
and nearly died of it .
和 几乎 死亡 的 它 :

他差点因此丧命。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [trænsˈfɪɡjəd] [baɪ] [hɔːˈtens] , [huː] [wʌz; wəz][tuː; tə][hɪm; ɪm][ˌɪnspəˈreɪ(ə)n] [meɪd] [ˈvɪzəb(ə)] .
He was transfigured by Hortense , who was to him inspiration made visible .
他 曾是 变形 经过 霍滕斯 , WHO 曾是 到 他 灵感 制成 可见的 :

霍滕斯让他焕然一新，对他而言，霍滕斯就是灵感的化身。

" [naʊ] [ðen] , " [sed] [ðə; ði] [ˌbærəˈnes] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈdɔːtər] , " [wʌt] [dʌz] [ɔːl] [ðɪs] [miːn] ? "
" Now then , " said the Baroness to her daughter , " what does all this mean ? "
" 现在 然后 , " 说 这 男爵夫人 到 她 女儿 , " 什么 做 全部 这 意思是 ? "
"那么,"男爵夫人对女儿说,“这一切到底意味着什么呢? "

" [wel] , [daɪr] [ˈmæmə] , [juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [siːn] [ˈkʌz(ə)n] - [ˈlʌvər] , [huː] [naʊ] , [aɪ][hoʊp] ,
" Well , dear mamma , you have just seen Cousin Lisbeth's lover , who now , I hope ,
" 出色地 , 亲爱的 妈妈 , 你 有 只是 已见 表哥 - 情人 , WHO 现在 , 我 希望 ,
[ɪz] [maɪn] .
is mine .
是 矿 :

“亲爱的妈妈，你刚才看到的是表妹莉丝贝丝的情人，我希望，他现在是我的了。”

[bʌt; bət] [ʌt] [jɔː; jər] [aɪz] , [noʊ] ['hʌθɪŋ] .
But shut your eyes , know nothing .
但 关闭 你的 眼睛 , 知道 没有什么 .

但闭上双眼，什么都不知道。

[gʊd] ['hevəns] !
Good Heavens !
好的 天 ！

我的天哪！

[aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [ki:p] [aɪ 'tiː][ɔ:l][frʌm; frəm][juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ] ['kænɔ:t] [help] ['telɪŋ] [juː; jʊ] ['evriθɪŋ]
I was to keep it all from you , and I cannot help telling you everything
我 曾是 到 保持 它 全部 从 你 , 和 我 不能 帮助 讲述 你 一切
—— “
—— “
—— “

我本该对你隐瞒一切，但我忍不住把所有事情都告诉你了——”

" [gʊd] - [baɪ] , ['tʃɪldrən] ! " [sed] [ðə; ði]['bærən] , ['kɪsɪŋ] [hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] ['dɔ:tər] ;
" **Good - bye , children ! " said the Baron , kissing his wife and daughter ;**
" 好的 - 再见 , 孩子们 ！ " 说 这 男爵 , 接吻 他的 妻子 和 女儿 ;

“孩子们，再见！”男爵说着，吻了吻他的妻子和女儿；

" [aɪ][ʌel; ʃəl][pər'hæps][gʊʊ][tuː; tə][kɔ:l][ɑ:n][ðə; ði] ['næni] ,
" **I shall perhaps go to call on the Nanny ,**
" 我 将 也许 去 到 称呼 在 这 保姆 ,

我或许应该去拜访一下保姆。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][hɜːr; hər][aɪ][ʌel; ʃəl] [hɪr] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑ:r] [jʌŋ] [mæn] . "
and from her I shall hear a great deal about our young man . "
和 从 她 我 将 听到 一个 伟大的 交易 关于 我们的 年轻的 男人 . "

我会从她那里听到很多关于我们这位年轻人的消息。

" ['pɑ:pə] , [biː; bi] ['kɔːʃəs] ! " [sed] [hɔ:'tens] .
" **Papa , be cautious ! " said Hortense .**
" 爸爸 , 是 谨慎 ！ " 说 霍滕斯 .

“爸爸，小心点！”霍滕斯说。

" [oʊ] ! ['lɪt(ə)l][gɜ:rl] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [ˌbærə'nes] [wen] [hɔ:'tens] [hæd; həd] [pɔ:d] [aʊt] [hɜːr; hər][ˈpəʊəm] ,
" **Oh ! little girl ! " cried the Baroness when Hortense had poured out her poem ,**
" 哦 ！ 小的 女孩 ！ " 哭 这 男爵夫人 什么时候 霍滕斯 有 倾倒 出去 她 诗 ,

“哦！小姑娘！”当霍滕斯倾诉完她的诗时，男爵夫人喊道。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋz] [əd'ventʃər] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst] ['kæntoʊ] , " [dɪr] ['lɪt(ə)l][gɜ:rl] ,
of which the morning's adventure was the last canto , " dear little girl ,
的 哪个 这 早晨 冒险 曾是 这 最后的 坎托 , " 亲爱的 小的 女孩 ,

其中早晨的奇遇是最后一章，“亲爱的小女孩，

['a:tlɪsnɪs] [wɪl] [ɔ:lweɪz] [biː; bi][ðə; ði] - [pʊs] [ɑ:n] [ɜ:rθ] !
Artlessness will always be the artfulest puss on earth !
纯真 将要 总是 是 这 - 猫 在 地球 ！

世上最有艺术气息的猫永远是天真无邪的猫！

" ['dʒenjuɪn] ['pæʃnz] [hæv; həv][æn; ən] [ʌn'ɜ:rɪŋ] ['ɪnstɪŋkt] .
" **Genuine passions have an unerring instinct .**
" 真的 激情 有 一个 毫无错误 本能 .

“真正的激情有一种精准的直觉。”

[set][ə; eɪ] ['griːdi] [mæn] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [dɪʃ] [ʌv; əv] [fru:t] [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [meɪk] [noʊ] [mis'teɪk] ,
Set a greedy man before a dish of fruit and he will make no mistake ,
放 一个 贪婪的 男人 前 一个 盘子 的 水果 和 他 将要 制作 不 错误 ,

把贪婪的人放在一盘水果面前，他一定会毫不犹豫地选择它。

[bʌt; bət] [teɪk] [ðə; ði] [ˈtʃɔɪsəst] [ˈi:v(ə)n] [wɪˈðəʊt] [ˈsi:ɪŋ] [aɪ ˈti:] .

but take the choicest even without seeing it .
但 拿 这 精选 甚至 没有 看到 它 .

即使没看到，也要挑选最好的。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] ,

In the same way ,
在 这 相同的 方式 ,

同样地，

[ɪf] [ju:; jʊ] [əˈlaʊ] [ə; eɪ][gɜ:rl] [hu:] [ɪz] [wel] [brɔ:t] [ʌp] [tu:; tə] [tʃu:z] [ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] [fɔ:r; fər][hɜ:rˈself] ,
if you allow a girl who is well brought up to choose a husband for herself ,
如果 你 允许 一个 女孩 WHO 是 出色地 带来 向上 到 选择 一个 丈夫 为了 她自己 ,

如果你允许一个家教良好的女孩自己选择丈夫，

[ɪf] [ʃi:; ji][ɪz][ɪn][ə; eɪ] [pəˈzi](ə)n] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði][mæn][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] , [ˈrerli] [wɪl] [ʃi:; ji] [ˈblʌndər] .
if she is in a position to meet the man of her heart , rarely will she blunder .
如果 她 是 在 一个 位置 到 见面 这 男人 的 她 心 , 很少 将要 她 错误 .

如果她有机会遇到自己心仪的男人，她很少会犯错。

[ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈkeɪsɪz][ɪz] [noʊn] [æz; əz] [lʌv] [æt; ət][fɜ:rst] [saɪt] ; [ænd; ænd][ɪn] [lʌv] ,
The act of nature in such cases is known as love at first sight ; and in love ,
这 行为 的 自然 在 这样的 案例 是 已知 作为 爱 在 第一的 视线 ; 和 在 爱 ,

在这种情况下，自然而然发生的这种行为被称为一见钟情；而在爱情中，

[fɜ:rst] [saɪt] [ɪz] [ˈpræktɪkli] [ˈsekənd] [saɪt] .

first sight is practically second sight .
第一的 视线 是 几乎 第二 视线 .

第一眼看上去就像第二眼看上去一样。

[ðə; ði] [ˌbærəˈnes] - [ˌsætɪsˈfæk](ə)n] , [ðʊʊ] [dɪsˈgaɪzd] [ˈʌndər] [məˈtɜ:rn(ə)l] [ˈdɪgnəti] , [wʌz; wəz][æz; əz] [greɪt]
The Baroness ' satisfaction , though disguised under maternal dignity , was as great
这 男爵夫人 - 满意 , 尽管 伪装 在下面 母体 尊严 , 曾是 作为 伟大的

[æz; əz][hɜ:r; hər] [ˈdɒtɜ:z] ; [fɔ:r; fər] ,

as her daughter's ; for ,
作为 她 女儿的 ; 为了 ,

男爵夫人虽然以母性的尊严掩饰着内心的喜悦，但她的喜悦与女儿的喜悦一样强烈；因为，

[ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] [weɪz] [ʌv; əv] [ˈmæriŋ] [hɔ:ˈtens] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈkri:vəl] [hæd; həd][ˈspʊʊkən] , [ðə; ði]
of the three ways of marrying Hortense of which Crevel had spoken , the
的 这 三 方式 的 结婚 霍滕斯 的 哪个 鲐鱼 有 说 , 这

[best] , [æz; əz][ʃi:; ji][əʊˈpaɪnd] ,

best , as she opined ,
最好的 , 作为 她 发表意见 ,

克雷维尔曾提到过三种迎娶霍滕斯的方式，而霍滕斯认为最好的方式是：

[wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈri:əlaɪzd] .

was about to be realized .
曾是 关于 到 是 已实现 .

即将实现。

[ænd; ænd][ʃi:; ji] [rɪˈgɑ:rdɪd] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l][ˈdrɑ:mə][æz; əz][æn; ən] [ˈænsər] [baɪ] [ˈprɑ:vɪdəns] [tu:; tə][hɜ:r; hər]
And she regarded this little drama as an answer by Providence to her
和 她 认为 这 小的 戏剧 作为 一个 回答 经过 普罗维登斯 到 她

[ˈfɜ:rvent] [prerz] .

fervent prayers .
热切 祈祷 .

她把这件小事看作是上帝对她虔诚祈祷的回应。

[mædəmwəˈzel] [ˈfɪʃɜ:z] [ˈgæli] [sleɪv] , [əˈblaɪdʒd][æt; ət][læst][tu:; tə][gʊʊ] [ˈhoʊm] ,
Mademoiselle Fischer's galley slave , obliged at last to go home ,
小姐 费舍尔的 厨房 奴隶 , 有义务 在 最后的 到 去 家 ,

费舍尔小姐的划桨奴隶，最终被迫回家了。

[θɔ:t] [hi:; hi] [maɪt] [haɪd][hɪz; ɪz][dʒɔɪ][æz; əz][ə; eɪ] [ˈlʌvər] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [ɡli:] [æz; əz][æn; ən][ˈɑ:rtɪst]
thought he might hide his joy as a lover under his glee as an artist
想法 他 可能 隐藏 他的 喜悦 作为 一个 情人 在下面 他的 高兴 作为 一个 艺术家
[rɪˈdʒɔɪsɪŋ] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz][fɜ:rst] [sək'ses] .
rejoicing over his first success .
欢欣鼓舞 超过 他的 第一的 成功 .

他或许会将自己作为恋人的喜悦隐藏在作为艺术家因首次成功而欢欣鼓舞的喜悦之下。

" [ˈvɪktəri] !
" **Victory** !
" 胜利 !

“胜利！”

[maɪ] [ɡru:p] [ɪz][səʊld][tu:; tə][ðə; ði] [ˈdʌk] - , [hu:] [ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [ɡɪv] [ˌem ˈi:] [sʌm; səm]
my group is sold to the Duc d'Herouville , who is going to give me some
我的 团体 是 卖 到 这 杜克 - , WHO 是 去 到 给 我 一些
[kəˈmɪʃənz] ,
commissions ,
佣金 ,

我的集团已经卖给了埃鲁维尔公爵，他会给我一些佣金。

" [kraɪd] [hi:; hi] , [ˈθroʊɪŋ] [ðə; ði] [twelv] [ˈhʌndrəd] [fræŋks][ɪn][ɡoʊld][ɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði][oʊld]
" **cried he , throwing the twelve hundred francs in gold on the table before the old**
" 哭 他 , 投掷 这 十二 百 法郎 在 金子 在 这 桌子 前 这 老的
[meɪd] .
maid .
女佣 .

“他喊道，把一千二百法郎金币扔到老姑娘面前的桌子上。”

[hi:; hi][hæd; həd] , [æz; əz] [meɪ] [bi:; bi][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [kənˈsi:lɪd] [hɔ:rtensəz] [pɜ:rs] ; [ˌaɪ ˈti:] [leɪ] [nekst]
He had , as may be supposed concealed Hortense's purse ; it lay next
他 有 , 作为 可能 是 据称 暗 霍滕斯 钱包 ; 它 躺 下一个
[tu:; tə][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .
to his heart .
到 他的 心 .

他很可能藏起了霍滕斯的钱包；钱包就放在他心脏旁边。

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈveri] [ɡʊd] [θɪŋ] [tu:] , " [sed] [ˈlɪsbɪθ] .
" **And a very good thing too , " said Lisbeth** .
" 和 一个 非常 好的 事物 也 , " 说 莉丝贝丝 .

“而且这还是件好事呢，”莉丝贝丝说。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ˈwɜ:rkɪŋ] [maɪˈself][tu:; tə] [deθ] .
" **I was working myself to death** .
" 我 曾是 在职的 我 到 死亡 .

我当时拼命工作，快要累死了。

[ju:; jʊ] [si:] , [tʃaɪld] , [ˈmʌni] [kʌmz] [ɪn] [ˈsloʊli] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ju:; jʊ][hæv; həv][ˈteɪkən] [ʌp] ,
You see , child , money comes in slowly in the business you have taken up ,
你 看 , 孩子 , 钱 来 在 缓慢地 在 这 商业 你 有 已采取 向上 ,
[ˈtʃɪldrən] .
孩子，你看，你从事的这行生意赚钱很慢。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜ:rst][ju:; jʊ][hæv; həv] [ɜ:rnd] ,
for this is the first you have earned ,
为了 这 是 这 第一的 你 有 获得 ,

因为这是你赢得的第一份，

[ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ˈɡraɪndɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ ˈti:] [fɔ:r; fər] [nɪr] [ɑ:n] [faɪv] [ˈjɪrz] [naʊ] .
and you have been grinding at it for near on five years now .
和 你 有 到过 研磨 在 它 为了 靠近 在 五 年 现在 .

你为此努力了将近五年。

美式音标标注，美式发音朗诵。

穷亲戚(Poor Relations)

第7/49页

[ðæt] ['mʌni] ['berli] [ri:'peiz] [em 'i:] [fɔ:r; fər] [wʌt] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [kɔ:st] [em 'i:] [sɪns] [aɪ] [tʊk] [jɔr; jər]
That money barely repays me for what you have cost me since I took your
那 钱 仅仅 偿还 我 为了 什么 你 有 成本 我 自从 我 采取 你的
[ˈprɔ:mɪsɔ:ri] [noʊt] ;
promissory note ;
期票 笔记 ;

那笔钱根本无法弥补自从我拿到你的借据以来你给我造成的损失；

[ðæt] [ɪz] [ɔ:l] [aɪ] [hæv; həv] [gɔ:t] [baɪ] [maɪ] ['seɪvɪŋz] .
that is all I have got by my savings .
那 是 全部 我 有 得到 经过 我的 节省 .

这就是我全部的积蓄。

[bʌt; bət] [bi:; bi] [fɔr] [ʌv; əv] [wʌn] [θɪŋ] , " [fi:; fi] [sed] , ['æftər] [kaʊntɪŋ] [ðə; ði] [ɡoʊld] ,
But be sure of one thing , " she said , after counting the gold ,
但 是 当然 的 一 事物 , " 她 说 , 后 计数 这 金子 ,
"但有一件事你要记住,"她数完金子后说道。

" [ðɪs] ['mʌni] [wɪl] [ɔ:l] [bi:; bi] [spent] [ɑ:n] [ju:; jʊ] .
" this money will all be spent on you .
" 这 钱 将要 全部 是 花费 在 你 .

“这些钱都会花在你身上。”

[ðer; ðər] [ɪz] [ɪ'nʌf] [ðer; ðər] [tu:; tə] [ki:p] [ju: 'es] ['ɡoʊɪŋ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [jɪr] .
There is enough there to keep us going for a year .
那里 是 足够的 那里 到 保持 我们 去 为了 一个 年 .

那里的物资足够我们用一年。

[ɪn] [ə; eɪ] [jɪr] [ju:; jʊ] [meɪ] [naʊ] [bi:; bi] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] [peɪ] [jɔr; jər] [det] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [snʌŋ] ['lɪt(ə)]
In a year you may now be able to pay your debt and have a snug little
在 一个 年 你 可能 现在 是 有能力的 到 支付 你的 债务 和 有 一个 舒适 小的
[sʌm; səm] [ʌv; əv] [jɔr; jər] [oʊn] ,
sum of your own ,
和 的 你的 自己的 ,

一年后, 你或许就能还清债务, 还能攒下一笔可观的积蓄。

[ɪf] [ju:; jʊ] [ɡoʊ] [ɑ:n] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] .
if you go on in the same way .
如果 你 去 在 在 这 相同的 方式 .

如果你继续这样下去。

" ['wensɪslɔ:s,-ləs] , ['faɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [trɪk] [sək'sesf(ə)] , [eks'peɪfɪetɪd] [ɑ:n] [ðə; ði] ['dʌk] -
" Wenceslas , finding his trick successful , expatiated on the Duc d'Herouville .
" 温塞斯拉斯 , 寻找 他的 诡计 成功的 , 加长 在 这 杜克 - .

“温塞斯拉斯发现自己的计谋奏效了, 便开始滔滔不绝地讲述埃鲁维尔公爵的故事。

" [aɪ] [wɪl] [fɪt] [ju:; jʊ] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [blæk] [su:t] , [ænd; ənd] [ɡet] [ju:; jʊ] [sʌm; səm] [nu:] ['lɪnɪn] ,
" I will fit you out in a black suit , and get you some new linen ,
" 我 将要 合身 你 出去 在 一个 黑色的 套装 , 和 得到 你 一些 新的 亚麻布 ,

“我会给你配一套黑色西装, 再给你买些新的亚麻制品。”

" [sed] ['lɪsbɪθ] , " [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [ə'pɪr] [pri'zentəbli] [bɪ'fɔ:r] [jɔr; jər] ['peɪtrənz] ;
" said Lisbeth , " for you must appear presentably before your patrons ;
" 说 莉丝贝丝 , " 为了 你 必须 出现 体面 前 你的 顾客 ;

“莉丝贝丝说, ‘你必须仪容得体地出现在你的赞助人面前；

[ænd; ʌnd] [ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ][ˈlɑːrdʒər][ænd; ʌnd] [ˈbetər] [əˈpɑːrtmənt] [ðæn; ðən][jʊr; jər]
and then you must have a larger and better apartment than your
和 然后 你 必须 有 一个 更大的 和 更好的 公寓 比 你的
[ˈhɔːrəb(ə)l] [ˈgærət] ,
horrible garret ,
可怕 阁楼 ,
那么 你 肯定 得 搬进 比你 那 破 阁楼 更大 更好 的 公寓 才行。

[ænd; ʌnd] [ˈfɜːrniʃ] [aɪ ˈtiː] [ˈprɑːpərti] . — [juː; jʊ] [lʊk] [soʊ] [braɪt] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][naːt] [laɪk] [ðə; ði] [seɪm]
and furnish it property . — You look so bright , you are not like the same
和 提供 它 财产 . — 你 看 所以 明亮的 , 你 是 不是 喜欢 这 相同的
[ˈkriːtʃər] , " [jiː; ji] [ˈædɪd] ,
creature , " she added ,
生物 , " 她 额外 ,
并 把它 布置 得 体面 些。 —— “你 看上 去 容光 焕发 , 简直 判若 两人 , ” 她 补充 道。

[geɪzɪŋ] [æt; ət][ˈwensɪslɔːs,-ləs] .
gazing at Wenceslas .
凝视 在 温塞斯拉斯 .
凝视 着 温塞斯拉斯。
" [bʌt; bət][maɪ][wɜːrk][ɪz] [prəˈnaʊnst] [ə; eɪ] [ˈmæstərpiːs] . "
" But my work is pronounced a masterpiece . "
" 但 我的 工作 是 发音 一个 杰作 . "
“ 但 我的 作品 却 被 誉 为 杰 作 。”

" [wel] , [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [ˈbetər] !
" Well , so much the better !
" 出色 地 , 所以 很多 这 更好 的 !
“ 那 真是 太 好 了 ! ”

[duː][sʌm; səm] [mɔːr] , " [sed] [ðə; ði][ˈæɪd] [ˈkriːtʃər] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ˈpræktɪk(ə)l] ,
Do some more , " said the arid creature , who was nothing but practical ,
做 一些 更多 的 , " 说 这 干旱 生物 , who 曾是 没有 什么 但 实际 的 ,
“ 再 做 一 些 , ” 那个 枯燥 乏味 的 生物 说 道 , 它 除了 务 实 之 外 一 无 是 处 。

[ænd; ʌnd] [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv] [ʌndərˈstændɪŋ] [ðə; ði][dʒɔːɪ][ʌv; əv] [ˈtraɪʌmf] [ɔːr][ʌv; əv] [ˈbjuːti] [ɪn][ɑːrt] .
and incapable of understanding the joy of triumph or of beauty in Art .
和 无法 的 理解 这 喜悦 的 胜利 或者 的 美丽 在 艺术 .
他们 既 无 法 理 解 胜 利 的 喜 悦 , 也 无 法 欣 赏 艺 术 之 美 。

" [ˈtrʌb(ə)l] [jʊr; jər] [hed] [noʊ] [ˈfɜːrðər] [əˈbaʊt] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv][soʊld] ; [meɪk] [ˈsʌmθɪŋ] [els] [tuː; tə]
" Trouble your head no further about what you have sold ; make something else to
" 麻烦 你的 头 不 更 远 关 于 什 么 你 有 卖 ; 制 作 某 物 别 的 到
[sel] .
sell .
卖 .
“ 不 要 再 为 你 已 经 卖 掉 的 东 西 烦 恼 了 ; 去 做 点 别 的 东 西 去 卖 吧 。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [spent] [tuː] [ˈhʌndrəd] [fræŋks][ɪn] [ˈmʌni] , [tuː; tə] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [taɪm]
You have spent two hundred francs in money , to say nothing of your time
你 有 花 费 二 百 法 郎 在 钱 , 到 说 没 有 什 么 的 你 的 时 间
[ænd; ʌnd][jʊr; jər][ˈleɪbər] ,
and your labor ,
和 你 的 劳 动 ,
你 花 了 200 法 郎 的 钱 , 更 不 用 说 你 的 时 间 和 劳 动 了 。

[ɑːn] [ðæt] [ˈdev(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsæmsən] .
on that devil of a Samson .
在 那 魔 鬼 的 一 个 参 孙 .
去 他 妈 的 参 孙 !

[jʊr; jər] [klɔ:k] [wɪl] [kɔ:st][ju:; jʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][tu:; tə] ['eksɪkjʊ:t] .
Your clock will cost you more than two thousand francs to execute .
你的 钟 将要 成本 你 更多的 比 二 千 法郎 到 执行 .

制作你的钟表需要花费两千多法郎。

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] ['lɪs(ə)n][tu:; tə][em 'i:] ,
I tell you what , if you will listen to me ,
我 告诉 你 什么 , 如果 你 将要 听 到 我 ,

我告诉你, 如果你愿意听我说,

[ju:; jʊ] [wɪl] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] [tu:] ['lɪt(ə)] [bɔɪz] ['kraʊnɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)] [gɜ:rl][wɪð; wɪθ] ['kɔ:rnflaʊər] ;
you will finish the two little boys crowning the little girl with cornflowers ;
你 将要 结束 这 二 小的 男孩们 加冕 这 小的 女孩 和 矢车菊 ;

你将完成两个小男孩用矢车菊为小女孩戴上花冠的场景;

[ðæt] [wʊd] [dʒʌst][su:t][ðə; ði] [pə'rizjənz] . — [aɪ] [wɪl] [goʊ] [raʊnd] [tu:; tə] [mə'sjɜ:r] [ˈrɑ:f] [ðə; ði] ['teɪlər]
that would just suit the Parisians . — I will go round to Monsieur Graff the tailor
那 会 只是 套装 这 巴黎人 . — 我 将要 去 圆形的 到 先生 格拉夫 这 裁缝
[brɪfɔ:r] [ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [mə'sjɜ:r] ['kri:vəl] . — [goʊ][ʌp] [naʊ] [ænd; ənd] [li:v] [em 'i:][tu:; tə] [dres] .
before going to Monsieur Crevel . — Go up now and leave me to dress .
前 去 到 先生 鲑鱼 . — 去 向上 现在 和 离开 我 到 裙子 .
那正合巴黎人的心意。——我先去格拉夫裁缝店, 再去克雷维尔先生那里。——你现在上去吧, 让我自己穿衣服。

" [nekst] [deɪ] [ðə; ði]['bærən] , ['pɜ:rfɪktli] ['kreɪzi] [ə'baʊt] ['mædəm] - , [went] [tu:; tə] [si:] ['kʌz(ə)n]
" Next day the Baron , perfectly crazy about Madame Marneffe , went to see Cousin
" 下一个 天 这 男爵 , 完美 疯狂的 关于 夫人 - , 去 到 看 表哥
[ˈbetɪ] ,
Betty ,
贝蒂 ,

第二天, 男爵对玛内夫夫人神魂颠倒, 便去拜访了贝蒂表妹。

[hu:] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərəbli] [ə'meɪzd] [ɑ:n] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] [tu:; tə] [si:] [hu:] [hɜ:r; hər] ['vɪzɪtər]
who was considerably amazed on opening the door to see who her visitor
WHO 曾是 相当 惊叹 在 开幕 这 门 到 看 WHO 她 游客
[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

她打开门看到来访者是谁时, 感到非常惊讶。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [kɔ:ld] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [brɪfɔ:r] .
for he had never called on her before .
为了 他 有 绝不 称为 在 她 前 .

因为他以前从未拜访过她。

[ʃi:; ʃɪ][æt; ət][wʌnz] [sed] [tu:; tə][hɜ:r'self] , " [kæn; kən][aɪ 'ti:][bi:; bi] [ðæt] [hɔ:'tens] ['wɒnts] [maɪ] ['lʌvər] ?
She at once said to herself , " Can it be that Hortense wants my lover ?
她 在 一次 说 到 她自己 , " 能 它 是 那 霍滕斯 想要 我的 情人 ?
她立刻自言自语道: “难道霍滕斯想要我的情人吗? ”

" — [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['i:vniŋ] [brɪfɔ:r] , [æt; ət] [mə'sjɜ:r] - ,
" — for she had heard the evening before , at Monsieur Crevel's ,
" — 为了 她 有 听到 这 晚上 前 , 在 先生 - ,
——因为她前一天晚上在克雷维尔先生家听到了这样的说法,

[ðæt] [ðə; ði] ['mæɪɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kaʊnsələ] [ʌv; əv][ðə; ði] [su'pri:m] [kɔ:rt] [wʌz; wəz]['brʊkən][ɔ:f] .
that the marriage with the Councillor of the Supreme Court was broken off .
那 这 婚姻 和 这 议员 的 这 最高 法庭 曾是 破碎的 离开 .
与最高法院议员的婚姻破裂了。

" [wʌt] , ['kʌz(ə)n] ! [ju:; jʊ] [hɪr] ?
" What , Cousin ! you here ?
" 什么 , 表哥 ! 你 这里 ?

“什么, 表哥! 你在这儿? ”

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [juː; jʊ][hæv; həv][ˈevər] [bɪn] [tuː; tə] [siː] [em ˈiː] ,
This is the first time you have ever been to see me ,
这 是 这 第一的 时间 你 有 曾经 到过 到 看 我 ,
这是你第一次来看我,

[ænd; ɐnd][aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [nɑːt][fɔːr; fər] [lʌv] [ʌv; əv][maɪ] [faɪn] [aɪz] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [naʊ] . "
and it is certainly not for love of my fine eyes that you have come now . "
和 它 是 当然 不是 为了 爱 的 我的 美好的 眼睛 那 你 有 来 现在 . "
你来这里绝不是因为迷恋我的美貌。

" [faɪn] [aɪz] [ɪz][ðə; ði] [truːθ] , " [sed] [ðə; ði][ˈbærən] ;
" Fine eyes is the truth , " said the Baron ;
" 美好的 眼睛 是 这 真相 , " 说 这 男爵 ;
“确实，你的眼睛很漂亮，”男爵说道；

" [juː; jʊ][hæv; həv][æz; əz] [faɪn] [aɪz] [æz; əz][aɪ][hæv; həv][ˈevər] [siːn] — — "
" you have as fine eyes as I have ever seen — — "
" 你 有 作为 美好的 眼睛 作为 我 有 曾经 已见 — — "
“你拥有我见过的最漂亮的眼睛——”

" [kʌm] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [hɪr] [fɔːr; fər] ?
" Come , what are you here for ?
" 来 , 什么 是 你 这里 为了 ?
“来吧，你们来这里做什么？ ”

[aɪ] [ˈriːəli] [eɪ ˈem] [əˈfeɪmd] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [juː; jʊ][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈken(ə)] .
I really am ashamed to receive you in such a kennel .
我 真的 是 羞愧 到 收到 你 在 这样的 一个 狗窝 .
真不好意思，竟然在这样的狗窝里接待你。

" [ðə; ði] [ˈaʊtər] [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ɪnˈhæbɪtɪd] [baɪ] [ˈlɪsbɪθ] [sɜːrvd] [hɜːr; hər][æz; əz] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] ,
" The outer room of the two inhabited by Lisbeth served her as sitting - room ,
" 这 外 房间 的 这 二 有人居住的 经过 莉丝贝丝 服务 她 作为 坐着 - 房间 ,
[ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] , [ˈkɪtʃɪn] , [ænd; ɐnd][ˈwɜːrkruːm, ˈwɜːrkroʊm] .
dining - room , kitchen , and workroom :
用餐 - 房间 , 厨房 , 和 工作室 :
“莉丝贝丝居住的两间房中的外间，既是她的起居室，又是她的餐厅、厨房和工作室。

[ðə; ði] [ˈfɜːrnɪtʃər] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æz; əz] [bɪˈsiːmd] [ə; eɪ] [wel] - [tuː; tə] - [duː][ˈɑːrtɪzən] — [ˈwɔːlnʌt] - [wʊd]
The furniture was such as beseeemed a well - to - do artisan — walnut - wood
这 家具 曾是 这样的 作为 看起来 一个 出色地 - 到 - 做 工匠 — 核桃 - 木头
[tʃerz] [wɪð; wɪθ] [strɔː] [siːts] ,
chairs with straw seats ,
椅子 和 稻草 座位 ,
家具很符合一位富裕工匠的品味——胡桃木椅子配草席，

[ə; eɪ] [smɔːl] [ˈwɔːlnʌt] - [wʊd] [ˈdaɪnɪŋ] [ˈteɪbl] , [ə; eɪ] [wɜːrk] [ˈteɪbl] , [sʌm; səm] [ˈkʌlərd] [prɪnts] [ɪn] [blæk]
a small walnut - wood dining table , a work table , some colored prints in black
一个 小的 核桃 - 木头 用餐 桌子 , 一个 工作 桌子 , 一些 有色 印刷 在 黑色的
[ˈwʊd(ə)n] [freɪmz] ,
wooden frames ,
木制的 框架 ,
一张小型胡桃木餐桌、一张工作台、几幅装在黑色木框里的彩色版画

[ʃɔːrt] [ˈmʌzɪlɪn] [ˈkɜːtənz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] , [ðə; ði] [flɔːr] [wel] [ˈpɑːlɪft] [ænd; ɐnd] [ˈfaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ]
short muslin curtains to the windows , the floor well polished and shining with
短的 细棉布 窗帘 到 这 视窗 , 这 地面 出色地 抛光 和 灼灼 和
[ˈklenlɪnəs] ,
cleanliness ,
清洁 ,
窗户上挂着短款的棉布窗帘，地板打磨得锃亮，一尘不染。

[nɑ:t][ə; eɪ] [spek] [ʌv; əv] [dʌst] ['eniwɜr] , [bʌt; bət][ɔ:l][koʊld][ænd; ənd][ˈdɪndʒɪ] ,
not a speck of dust anywhere , but all cold and dingy ,
不是 一个 斑点 的 灰尘 任何地方 , 但 全部 寒冷的 和 昏暗的 ,
到处一尘不染, 但又冷又脏。

[laɪk][ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [baɪ][ˈtɜ:r,bɜ:rg][ɪn] ['evri] [pərˈtɪkjələr] ,
like a picture by Terburg in every particular ,
喜欢 一个 图片 经过 特尔堡 在 每一个 特别的 ,
就像特尔堡的画作一样, 方方面面都如此。

[i:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [greɪ] [toʊn] [ˈɡrɪv(ə)n][baɪ][ə; eɪ] [wɔ:l] [ˈpeɪpər][wʌns] [blu:] [ænd; ənd] [naʊ] [ˈfeɪdɪd][tu:; tə]
even to the gray tone given by a wall paper once blue and now faded to
甚至 到 这 灰色的 语气 给定 经过 一个 墙 纸 一次 蓝色的 和 现在 褪色 到
[greɪ] .
gray :
灰色的 .

甚至连原本是蓝色的墙纸现在褪色成灰色后呈现出的灰色调都如此。

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][ˈbedru:m; ˈbedrəm] , [noʊ][ˈhju:mən] [ˈbi:ɪŋ] [hæd; həd][ˈevər] [ˈpenətreɪtɪd] [ɪts] [ˈsi:kri:ts] .
As to the bedroom , no human being had ever penetrated its secrets .
作为 到 这 卧室 , 不 人类 存在 有 曾经 渗透 它是 秘密 .
至于卧室, 从来没有人窥探过它的秘密。

[ðə; ði][ˈbærən] [tʊk] [aɪ ˈti:][ɔ:l][ɪn][æt; ət][ə; eɪ] [ɡlæns] , [sɔ:] [ðə; ði][saɪn] - [ˈmænjuəl][ʌv; əv] [ˈkɑ:mənnəs] [ɑ:n]
The Baron took it all in at a glance , saw the sign - manual of commonness on
这 男爵 采取 它 全部 在 在 一个 瞥一眼 , 锯 这 符号 - 手动的 的 普通 在
[ˈevri] [ˈdi:teɪl] ,
every detail ,
每一个 细节 ,

男爵一眼就看透了一切, 从每个细节中都看到了平庸的痕迹。

[frʌm; frəm][ðə; ði][kæst] - [ˈaɪərn] [stoʊv] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈhaʊshoʊld] [ju:ˈtensɪlz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɡɔ:rdʒ] [roʊz]
from the cast - iron stove to the household utensils , and his gorge rose
从 这 投掷 - 铁 火炉 到 这 家庭 餐具 , 和 他的 峡谷 玫瑰
[æz; əz][hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪmˈself] ,
as he said to himself ,
作为 他 说 到 他自己 ,

从铸铁炉到家用器皿, 他一边自言自语, 一边感到一阵恶心。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ˈvɜ:rtʃu:] ! — [wʌt] [eɪ ˈem][aɪ] [hɪr] [fɔ:r; fər] ? " [sed] [hi:; hi] [əˈlaʊd] .
" And this is virtue ! — What am I here for ? " said he aloud .
" 和 这 是 美德 ! — 什么 是 我 这里 为了 ? " 说 他 大声 :
“这就是美德! ——我来这里是为了什么?”他大声说道。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][fa:r] [tu:] ['kʌnɪŋ] [nɑ:t][tu:; tə] [ges] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [ˈbetər] [tel] [ju:; jʊ] [ˈpleɪnli] ,
" You are far too cunning not to guess , and I had better tell you plainly ,
" 你 是 远的 也 狡猾 不是 到 猜测 , 和 我 有 更好的 告诉 你 显然 ,
“你太狡猾了, 不可能猜不到, 那我最好直截了当地告诉你。”

" [kraɪd] [hi:; hi] ,
" cried he ,
" 哭 他 ,

他喊道：“

[ˈsɪtɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ˈkɔ:rtjɑ:rd] [θru:] [æn; ən] [ˈoʊpənɪŋ] [hi:; hi] [meɪd]
sitting down and looking out across the courtyard through an opening he made
坐着 向下 和 寻找 出去 穿过 这 庭院 通过 一个 开幕 他 制成
[ɪn][ðə; ði] [ˈpʌkərd] [ˈkɜ:rt(ə)n] .
in the puckered curtain .
在 这 皱巴巴的 窗帘 .
他坐了下来, 透过皱巴巴的窗帘上的一个小口, 向庭院望去。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] — — "

" **There is a very pretty woman in the house** — — "

" 那里 是 一个 非常 漂亮的 女士 在 这 房子 — — "

“屋里有个非常漂亮的女人——”

" ['mædəm] - !

" **Madame Marneffe** !

" 夫人 - !

“玛内菲夫人！ ”

[naʊ] [aɪ] [ʌndər'stænd] !

Now I understand !

现在 我 理解 !

现在我明白了！

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , ['siːɪŋ] [aɪ 'tiː][ɔːl] .

" **she exclaimed , seeing it all** .

" 她 惊呼 , 看到 它 全部 .

“她看到这一切，惊喊道。”

" [bʌt; bət][dʒoʊ'sefə] ? "

" **But Josepha** ? "

" 但 约瑟法 ? "

“但是约瑟法呢？ ”

" [ə'læs] , ['kʌz(ə)n] , [dʒoʊ'sefə][ɪz][noʊ] [mɔːr] .

" **Alas , Cousin , Josepha is no more** .

" 唉 , 表哥 , 约瑟法 是 不 更多的 .

“唉，表哥，约瑟法已经不在人世了。”

[aɪ][wʌz; wəz] [tɜːrnd] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] [laɪk] [ə; eɪ] [dɪ'skɑːrdɪd] ['fʊtmən] . "

I was turned out of doors like a discarded footman . "

我 曾是 转向 出去 的 门 喜欢 一个 丢弃 男仆 . "

我像个被抛弃的男仆一样被赶出了家门。

" [ænd; ænd][juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] . . . ? "

" **And you would like . . . ?** " **said Lisbeth** ,

" 和 你 会 喜欢 . . . ? " 说 莉丝贝丝 ,

“你想要.....？ ”莉丝贝丝问道。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈbærən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɪɡnəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pruːd] [ɑːn][hɜːr; hər] [ɡɑːrd] [ə; eɪ][ˈkwɔːrtər]

looking at the Baron with the dignity of a prude on her guard a quarter

寻找 在 这 男爵 和 这 尊严 的 一个 伪善 在 她 警卫 一个 四分之一

[ʌv; əv][æn; ən] ['aʊər] [tuː] [suːn] .

of an hour too soon .

的 一个 小时 也 很快 .

她用一种故作矜持的姿态打量着男爵，仿佛一个老古板提前十五分钟就严阵以待。

" [æz; əz] ['mædəm] - [ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [ðə; ði][ˈleɪdi] , [ænd; ænd][ðə; ði][waɪf] [ʌv; əv][æn; ən] [emˈplɔɪ] ,

" **As Madame Marneffe is very much the lady , and the wife of an employe** ,

" 作为 夫人 - 是 非常 很多 这 女士 , 和 这 妻子 的 一个 雇员 ,

“玛内夫夫人是一位典型的淑女，而且是一位雇员的妻子，

[juː; jʊ][kæn; kən] [miːt] [hɜːr; hər] [wɪˈðaʊt] ['kɑːmprəmaɪzɪŋ] [jɔːr'self] , " [ðə; ði][ˈbærən] [went] [ɑːn] ,

you can meet her without compromising yourself , " the Baron went on ,

你 能 见面 她 没有 妥协 你自己 , " 这 男爵 去 在 ,

“你可以和她见面，而无需让自己陷入困境，”男爵继续说道。

" [ænd; ænd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ['neɪbərli] .

" **and I should like to see you neighborly** .

" 和 我 应该 喜欢 到 看 你 邻里 .

“我希望看到你和睦相处。”

[oʊ] ! [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt][biː; bi] [ə'laɪrmd] ;
Oh ! you need not be alarmed ;
哦 ！ 你 需要 不是 是 惊慌 ；

哦！您不必惊慌；

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] ['gretɪst] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði]['kʌz(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [tʃiːf]
she will have the greatest consideration for the cousin of her husband's chief
她 将要 有 这 最 考虑 为了 这 表哥 的 她 丈夫的 丈夫的 首席
.
:
.

她会对丈夫首领的表弟给予最大的尊重。

" [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðə; ði]['rʌs(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gaʊn] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ɑːn][ðə; ði] [sterz] [ænd; ænd][ðə; ði]
" **At this moment the rustle of a gown was heard on the stairs and the**
" 在 这 片刻 这 沙沙 的 一个 袍 曾是 听到 在 这 楼梯 和 这
['fʊtstep] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] ['werɪŋ] [ðə; ði] ['θɪnɪst] [buːts] .
footstep of a woman wearing the thinnest boots .
脚步 的 一个 女士 穿着 这 最薄 靴子 ；

这时，楼梯上传来长袍的窸窣声和穿着薄靴子的女人的脚步声。

[ðə; ði] [saʊnd] ['siːst] [ɑːn][ðə; ði] ['ləndɪŋ] .
The sound ceased on the landing .
这 声音 停止 在 这 降落 ；

声音在楼梯平台上消失了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][tæp][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ænd] ['mædəm] - [keɪm] [ɪn] .
There was a tap at the door , and Madame Marneffe came in .
那里 曾是 一个 轻敲 在 这 门 ； 和 夫人 - 来了 在 ；

有人敲门，玛内夫夫人走了进来。

" [preɪ] [ɪk'skjuːs][em 'iː] , [mædəmwə'zel] , [fɔːr; fər] [ðʌs] [ɪn'truːdɪŋ] [ə'pɑːn][juː; jʊ] ,
" **Pray excuse me , mademoiselle , for thus intruding upon you ,**
" 祈祷 原谅 我 ， 小姐 ， 为了 因此 入侵 之上 你 ，

“小姐，请原谅我这样打扰您。”

[bʌt; bət][aɪ] [feɪld] [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] ['jestərdeɪ] [wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][kɔːl] ; [wiː; wi][ɑːr; ər] [nɪr]
but I failed to find you yesterday when I came to call ; we are near
但 我 失败的 到 寻找 你 昨天 什么时候 我 来了 到 称呼 ； 我们 是 靠近
['neɪbəz] ；
neighbors ;
邻居 ；

但我昨天来拜访时没找到你；我们是近邻；

[ænd; ænd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] [mə'sjɜːr] [lə]['bærən] ,
and if I had known that you were related to Monsieur le Baron ,
和 如果 我 有 已知 那 你 是 有关的 到 先生 勒 男爵 ；

如果我早知道你和男爵先生有亲戚关系，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [lɔːŋ] [sɪns] [hæv; həv] [kreɪvd] [jɔːr; jər][kaɪnd] ['ɪntrəst] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
I should long since have craved your kind interest with him .
我 应该 长的 自从 有 渴望 你的 种类 兴趣 和 他 ；

我早就应该渴望您对他表现出如此的关心。

[aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [kʌm] [ɪn] , [soʊ][aɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [ə'krɔːs] ; [fɔːr; fər][maɪ] ['hʌzbənd] ,
I saw him come in , so I took the liberty of coming across ; for my husband ,
我 锯 他 来 在 ， 所以 我 采取 这 自由 的 未来 穿过 ； 为了 我的 丈夫 ；

我看到他进来了，于是冒昧地走了过去；因为我的丈夫，

[mə'sjɜːr] [lə]['bærən] ,
Monsieur le Baron ,
先生 勒 男爵 ；

男爵先生

[spoʊk] [tuː; tə][em 'iː][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'pɔːrt] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [klaːks] [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][leɪd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]
spoke to me of a report on the office clerks which is to be laid before the
辐 到 我 的 一个 报告 在 这 办公室 职员 哪个 是 到 是 铺设 前 这
[ˈmɪnɪstər] [tuː; tə] - ['mɔːrəʊ] .
minister to - tomorrow .
部长 到 - 明天 .

他向我提到了一份关于办公室职员的报告，这份报告将于明天提交给部长。

" [ʃiː; ʃɪ] [siːmd] [kwat] [ædʒɪteɪtɪd][ænd; ənd] ['nɜːrvəs] — [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd]['oʊnlɪ] [rʌn] [ʌp'steɪz] .
" **She seemed quite agitated and nervous — but she had only run upstairs .**
" 她 似乎 相当 激动 和 紧张的 — 但 她 有 仅有的 跑步 楼上 .
“她看起来很激动也很紧张——但她只是跑上楼而已。”

" [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [niːd] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [pə'tɪʃənər] , [fer] ['leɪdɪ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['bærən] .
" **You have no need to play the petitioner , fair lady , " replied the Baron .**
" 你 有 不 需要 到 玩 这 请愿人 , 公平的 女士 , " 回复 这 男爵 .
“美丽的女士，您无需扮演请愿者的角色，”男爵回答道。

" [aɪ 'tiː][ɪz][aɪ] [huː] [ʃʊd; ʃəd][æsk][ðə; ði]['feɪvər][ʌv; əv] ['siːɪŋ] [juː; jʊ] . "
" **It is I who should ask the favor of seeing you .** "
" 它 是 我 WHO 应该 问 这 偏爱 的 看到 你 . "
“应该是我请求见您一面。”

" [veri] [wel] , [ɪf] [mædəmwə'zel] [ə'laʊz] [aɪ 'tiː] , [preɪ] [kʌm] ! " [sed] ['mædəm] - .
" **Very well , if mademoiselle allows it , pray come ! " said Madame Marneffe .**
" 非常 出色地 , 如果 小姐 允许 它 , 祈祷 来 ! " 说 夫人 - .
“很好，如果小姐允许的话，请您过来吧！”玛内夫夫人说道。

" [jes] — [goʊ] , ['kʌz(ə)n] , [aɪ] [wɪl] [dʒɔɪn][juː; jʊ] , " [sed] ['lɪsbɪθ] [dʒu'dɪʃəsli] .
" **Yes — go , Cousin , I will join you , " said Lisbeth judiciously .**
" 是的 — 去 , 表哥 , 我 将要 加入 你 , " 说 莉丝贝丝 谨慎地 .
“好的，去吧，表哥，我会陪着你。”莉丝贝丝谨慎地说。

[ðə; ði] [pə,ri:zi:'en] [hæd; həd][soʊ] ['kɑːnfɪdəntli] ['kɑʊntɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['tʃɪːfs] ['vɪzɪt][ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns] ,
The Parisienne had so confidently counted on the chief's visit and intelligence ,
这 巴黎人 有 所以 自信地 计数 在 这 酋长的 访问 和 智力 ,
这位巴黎女子曾满怀信心地指望着酋长的来访和提供的情报，

[ðæt] [nɑːt]['oʊnlɪ][hæd; həd][ʃiː; ʃɪ] [drest] [hɜːr'self][fɔːr; fər][soʊ][ɪm'pɔːrt(ə)nt][æn; ən] ['ɪntərvjuː] — [ʃiː; ʃɪ]
that not only had she dressed herself for so important an interview — she
那 不是 仅有的 有 她 穿着 她自己 为了 所以 重要的 一个 面试 — 她
[hæd; həd] [drest] [hɜːr; hər] [ruːm] .
had dressed her room .
有 穿着 她 房间 .
她不仅为这次重要的面试精心打扮，还把房间也布置得漂漂亮亮的。

[ˈɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['fɜːrniʃt] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] ['pəːtʃəst] [ɑːn]['kredit] .
Early in the day it had been furnished with flowers purchased on credit .
早期的 在 这 天 它 有 到过 提供 和 花朵 购买 在 信用 .
当天早些时候，房间里摆放着赊购的鲜花。

- [hæd; həd] [helpt] [hɪz; ɪz][waɪf][tuː; tə] ['pɑːlɪ] [ðə; ði] ['fɜːrniʃər] , [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [smɔːlɪst]
Marneffe had helped his wife to polish the furniture , down to the smallest
- 有 帮助 他的 妻子 到 抛光 这 家具 , 向下 到 这 最小
[ˈɑːbdʒekts] , ['waːʃɪŋ] ,
objects , washing ,
对象 , 洗涤 ,
马内夫帮着妻子擦亮家具，甚至连最小的物件也不放过，还帮着清洗.....

[ˈbrʌʃɪŋ] , [ænd; ənd] [dʌstɪŋ] ['evriθɪŋ] .
brushing , and dusting everything .
刷牙 , 和 除尘 一切 .
把所有东西都刷一遍，掸掉灰尘。

[ˈvæləri] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][æn; ən] [ˈætməsfɪr] [ʌv; əv] [ˈswiːtnəs] ,
Valerie wished to be found in an atmosphere of sweetness ,
瓦莱丽 希望 到 是 成立 在 一个 气氛 的 甜味 ,
瓦莱丽希望身处一个充满甜蜜的氛围中。

[tuː; tə] [əˈtrækt] [ðə; ði] [tʃiːf] [ænd; ənd][tuː; tə] [pliːz] [hɪm; ɪm] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə]
to attract the chief and to please him enough to have a right to
到 吸引 这 首席 和 到 请 他 足够的 到 有 一个 正确的 到
[biː; bi][ˈkruːəl] ;
be cruel ;
是 残忍的 ;
吸引首领的注意，并取悦他，使他有权对她残忍；

[tuː; tə] [ˈtæntəlaɪz] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [tʃaɪld] [wʊd] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ˈtrɪks] [ʌv; əv] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [ˈtæktɪks]
to tantalize him as a child would , with all the tricks of fashionable tactics
到 吊胃口 他 作为 一个 孩子 会 , 和 全部 这 技巧 的 时髦 策略
.
:
.
像逗弄孩子一样，用各种时髦的伎俩来挑逗他。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [geɪdʒd] [huːˈloʊ] .
She had gauged Hulot .
她 有 测量 于洛特 .
她已经对于洛先生有所了解。

[gɪv] [ə; eɪ][ˈpæris] [ˈwʊmən] [æt; ət] [beɪ] [fɔːr] - [ænd; ənd] - [ˈtwenti] [ˈaʊərz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [ˌoʊvərˈθroʊ]
Give a Paris woman at bay four - and - twenty hours , and she will overthrow
给 一个 巴黎 女士 在 湾 四 - 和 - 二十 小时 , 和 她 将要 推翻
[ə; eɪ] [ˈmɪnɪstri] .
a ministry .
一个 部 .
给一个巴黎女人二十四个小时的时间，她就能推翻一个政府。

[ðə; ði][mæn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈempaɪər] , [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] [weɪz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈempaɪər] ,
The man of the Empire , accustomed to the ways to the Empire ,
这 男人 的 这 帝国 , 习惯 到 这 方式 到 这 帝国 ,
帝国之人，习惯了帝国的行事方式，
[wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [kwɑɪt] [ˈɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][ˈmɑːdərn] [lʌv] - [ˈmeɪkɪŋ] ,
was no doubt quite ignorant of the ways of modern love - making ,
曾是 不 怀疑 相当 无知 的 这 方式 的 现代的 爱 - 制作 ,
毫无疑问，他对现代性爱方式一无所知。

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈskruːpəlz] [ɪn] [voʊg] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈveriəs] [ˈstaɪlz] [ʌv; əv][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [ɪnˈventɪd] [sɪns]
of the scruples in vogue and the various styles of conversation invented since
的 这 顾虑 在 时尚 和 这 各种各样的 风格 的 对话 发明 自从
-
1830 ,
- ,
关于1830年以来流行的各种顾虑和各种谈话风格，

[wɪtʃ] [led][tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] [wiːk] [ˈwʊmən] [ˈbiːɪŋ] [rɪˈɡɑːrdɪd] [æz; əz][ðə; ði] [ˈvɪktɪm] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
which led to the poor weak woman being regarded as the victim of her
哪个 引领 到 这 贫穷的 虚弱的 女士 存在 认为 作为 这 受害者 的 她
[ˈlʌvɜːz] [dɪˈzaɪɜːz] — [ə; eɪ][ˈsɪstər][ʌv; əv] [ˈtʃærəti] [sævɪŋ] [ə; eɪ] [wuːnd] ,
lover's desires — a Sister of Charity salving a wound ,
恋人的 欲望 — 一个 姐姐 的 慈善 缓解 一个 伤口 ,
这导致这位可怜的弱女子被视为她情人欲望的受害者——一位仁爱修女在抚慰她的伤口。

[æn; əŋ][ˈeɪndʒl̩] [ˈsækrɪfaɪsɪŋ] [hɜːrˈself] .
an angel sacrificing herself .
一个 天使 牺牲 她自己 .

一位天使牺牲了自己。

[ðɪs] [ˈmɑːdərn][ɑːrt][ʌv; əv] [lʌv] [ˈjuːzɪz][ə; eɪ][væst] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [iːvænˈdʒelɪkl̩] [freɪzɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs]
This modern art of love uses a vast amount of evangelical phrases in the service
这 现代的 艺术 的 爱 用途 一个 广阔的 数量 的 福音 短语 在 这 服务
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈdev(ə)l̩] .
of the Devil .
的 这 魔鬼 .

这种现代爱情艺术大量使用福音派的词句来为魔鬼服务。

[ˈpæʃ(ə)n] [ɪz] [ˈmɑːrtərdəm] .
Passion is martyrdom .
热情 是 殉道 .

激情即殉道。

[bəuθ] [ˈpɑːrtɪz] [əˈspaɪər][tuː; tə][ðə; ði][aɪˈdiːəl] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪnfɪnət] ; [lʌv] [ɪz][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][soʊ]
Both parties aspire to the Ideal , to the Infinite ; love is to make them so
两个都 各方 渴望 到 这 理想的 , 到 这 无限 ; 爱 是 到 制作 他们 所以
[mʌtʃ] [ˈbetər] .
much better .
很多 更好的 .

双方都渴望理想，渴望无限；爱能让他们变得更好。

[ɔːl] [ðɪːz] [faɪn] [wɜːrdz][ɑːr; ər][bʌt; bət][ə; eɪ][ˈpriːtekst][fɔːr; fər] [ˈpʊtɪŋ] [ɪnˈkriːst] [ˈɑːrdər][ˈɪntuː][ðə; ði]
All these fine words are but a pretext for putting increased ardor into the
全部 这些 美好的 字 是 但 一个 借口 为了 推杆 增加 热情 进入 这
[ˈpræktɪk(ə)l̩][saɪd][ʌv; əv][aɪˈtiː] ,
practical side of it ,
实际的 边 的 它 ,

所有这些华丽的辞藻只不过是為了加大对实践的投入而做的铺垫罢了。

[mɔːr] [ˈfrenzi] [ˈɪntuː][ə; eɪ][fɔːl][ðæn; ðən][ʌv; əv][oʊld] .
more frenzy into a fall than of old .
更多的 狂热 进入 一个 落下 比 的 老的 .

比以往更加疯狂地坠入深渊。

[ðɪs] [hɪˈpɑːkrəsi] , [ə; eɪ] [ker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] , [ɪz][ə; eɪ] [ˈgæŋɡriːn] [ɪn] [ˈɡæləntri] .
This hypocrisy , a characteristic of the times , is a gangrene in gallantry .
这 虚伪 , 一个 特征 的 这 时代 , 是 一个 坏疽 在 英勇 .

这种虚伪是时代的特征，是绅士风度的毒瘤。

[ðə; ði] [ˈlʌvəz] [ɑːr; ər][bəuθ][ˈeɪndʒəlz] , [ænd; ænd] [ðeɪ] [bɪˈheɪv] , [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] , [laɪk] [tuː] [ˈdevəlz] .
The lovers are both angels , and they behave , if they can , like two devils .
这 恋人 是 两个都 天使 , 和 他们 表现 , 如果 他们 能 , 喜欢 二 魔鬼 .

这对恋人都是天使，但他们却尽可能地表现得像两个魔鬼。

[lʌv] [hæd; həd][noʊ][taɪm] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ˈsʌt(ə)l̩] [əˈnæləsɪs] [bɪˈtwiːn] [tuː] [kæmˈpeɪnz] ,
Love had no time for such subtle analysis between two campaigns ,
爱 有 不 时间 为了 这样的 微妙的 分析 之间 二 竞选活动 ,

爱情没有时间去分析两次竞选活动之间如此微妙的问题。

[ænd; ænd][ɪn] - [ɪts] [səkˈsesɪz] [wɜːr; wər][æz; əz][ˈræpɪd][æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈempaɪər] .
and in 1809 its successes were as rapid as those of the Empire .
和 在 - 它是 成功 是 作为 迅速的 作为 那些 的 这 帝国 .

1809年，它的成功速度与帝国的成功速度一样快。

[soʊ] , [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈrestəˈreɪŋ] , [ðə; ði] [ˈhænsəm] [ˈbærən] , [ə; eɪ][ˈleɪdiːz][mæn][wʌnz] [mɔːr] ,
So , under the Restoration , the handsome Baron , a lady's man once more ,
所以 , 在下面 这 恢复 ; 这 英俊的 男爵 , 一个 女士的 男人 一次 更多的 ,
因此，在复辟时期，这位英俊的男爵再次成为一位风流成性的绅士。

[hæd; həd] [bɪ'gʌn] [baɪ][kən'səʊlɪŋ][sʌm; səm][oʊld] [frendz] [naʊ] ['fɔ:lən] [frʌm; frəm][ðə; ði][pə'litɪk(ə)]
had begun by consoling some old friends now fallen from the political
有 开始 经过 安慰 一些 老的 朋友们 现在 倒下 从 这 政治的
['fɜ:rməmənt] , [laɪk] [ɪks'tɪŋwɪʃt] [stɑ:rz] ,
firmament , like extinguished stars ,
苍穹 , 喜欢 熄灭 明星 ,
起初, 他只是安慰一些如今已从政坛陨落的老朋友, 他们就像熄灭的星星一样。

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][hi; hi] [gru:] [oʊld] , [wʌz; wəz] ['kæptʃəd] [baɪ] ['dʒeni] - [ænd; ənd][dʒoo'sefə] .
and then , as he grew old , was captured by Jenny Cadine and Josepha .
和 然后 , 作为 他 生长 老的 , 曾是 捕获 经过 珍妮 - 和 约瑟法 .
后来, 随着他年纪渐长, 他被珍妮·卡丁和约瑟法俘虏了。

['mædəm] - [hæd; həd] [pleɪst] [hɜ:r; hər] ['bætəriz] ['æftər] [du:] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði]['bærənz, 'berənz]
Madame Marneffe had placed her batteries after due study of the Baron's
夫人 - 有 放置 她 电池 后 到期的 学习 的 这 男爵的
[pæst][laɪf] ,
past life ,
过去的 生活 ,
玛内夫夫人仔细研究了男爵的过往人生后, 才安顿下来。

[wɪtʃ] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [hæd; həd] ['nær,eɪtɪd] [ɪn] [mʌtʃ] ['di:teɪl] , ['æftər] ['pɪkɪŋ] [ʌp][sʌm; səm]
which her husband had narrated in much detail , after picking up some
哪个 她 丈夫 有 旁白 在 很多 细节 , 后 挑选 向上 一些
[ɪnfər'meɪ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] .
information in the offices :
信息 在 这 办公室 .
她丈夫在办公室里打听到一些消息后, 详细地叙述了这件事。

[ðə; ði] ['ka:mədi] [ʌv; əv]['ma:dərn] ['sentɪmənt] [maɪt] [hæv; həv][ðə; ði] [tʃɑ:rm] [ʌv; əv]['na:v(ə)lti][tu:; tə][ðə; ði]
The comedy of modern sentiment might have the charm of novelty to the
这 喜剧 的 现代的 情绪 可能 有 这 魅力 的 新奇 到 这
['bærən] ;
Baron ;
男爵 ;
对男爵来说, 现代情感喜剧或许具有新奇的魅力;

['væləri] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɜ:r; hər][maɪnd][æz; əz][tu:; tə][hɜ:r; hər] [ski:m] ;
Valerie had made up her mind as to her scheme ;
瓦莱丽 有 制成 向上 她 头脑 作为 到 她 方案 ;
瓦莱丽已经下定决心要实施她的计划;

[ænd; ənd][wi:; wi] [meɪ] [seɪ] [ðə; ði]['traɪəl][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['paʊər] [ðæt] [ʃi; ji] [meɪd] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ['ænsər]
and we may say the trial of her power that she made this morning answered
和 我们 可能 说 这 审判 的 她 力量 那 她 制成 这 早晨 回答
[hɜ:r; hər][haɪɪst; 'haɪəst][ekspek'teɪ(ə)nz] .
her highest expectations .
她 最高 期望 .
我们可以说, 她今天早上展现出的实力不负众望。

[θæŋks] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [mə'nu:vər] , [senti'ment(ə)] , [haɪ] - [floʊn] , [ænd; ənd][roʊ'mæntɪk] , ['væləri] ,
Thanks to her manoeuvres , sentimental , high - flown , and romantic , Valerie ,
谢谢 到 她 机动 , 感伤的 , 高的 - 飞行 , 和 浪漫的 , 瓦莱丽 ,
[wɪ'dəʊt] [kə'mɪtɪŋ] [hɜ:r'self][tu:; tə] ['eni] ['prɒmisɪz] ,
without committing herself to any promises ,
没有 提交 她自己 到 任何 承诺 ,
多亏了她那些多愁善感、热情奔放又浪漫的举动, 瓦莱丽虽然没有做出任何承诺,

[əb'teɪnd] [fɔːr; fər][hɜːr; həɹ] ['hʌzbənd] [ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [æz; əz] ['depjʊti] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːfɪs]
obtained for her husband the appointment as deputy head of the office
获得 为了 她 丈夫 这 预约 作为 副 头 的 这 办公室
[ænd; ənd][ðə; ði] [krɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['liːdʒən] [ʌv; əv] ['ɑːnər] .
and the Cross of the Legion of Honor .
和 这 叉 的 这 军团 的 荣誉 .
她为丈夫争取到了办公室副主任的职位和荣誉军团勋章。

[ðə; ði] [kæm'peɪn] [wʌz; wəz][nɑːt] ['kæriɪd] [aʊt] [wɪ'ðəʊt] ['lɪt(ə)l] ['dɪnəz] [æt; ət][ðə; ði]['roʊtʃɜ, 'roʊʃɜ][diː]
The campaign was not carried out without little dinners at the Rocher de
这 活动 曾是 不是 携带 出去 没有 小的 晚餐 在 这 罗彻 德
[kæn'ka:l] ,
Cancale ,
坎卡尔 ,
竞选活动期间，还在康卡勒岩举办了一些小型晚宴。

[ˈpɑːrtɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪ] , [ænd; ənd] [ɡɪfts] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm] [ʌv; əv] [leɪs] , [skɑːrvz] , [gaʊnz] , [ænd; ənd]
parties to the play , and gifts in the form of lace , scarves , gowns , and
各方 到 这 玩 , 和 礼物 在 这 形式 的 蕾丝 , 围巾 , 礼服 , 和
['dʒuːəlri] .
jewelry .
珠宝 .
戏剧演出的参与者，以及蕾丝、围巾、礼服和珠宝等礼物。

[ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] [ɪn][ðə; ði] [ruː] [diː'ju] [dɔː'en] [wʌz; wəz][nɑːt] [sætɪs'fæktəri] ;
The apartment in the Rue du Doyenne was not satisfactory ;
这 公寓 在 这 后悔 杜 女元老 曾是 不是 令人满意的 ;
杜瓦耶纳街的公寓并不令人满意；
[ðə; ði]['bærən] [prə'pəʊzɪd] [tuː; tə] ['fɜːrniʃ] [ə'hʌðər] [mæg'nɪfɪsntli] [ɪn][ə; eɪ] ['tɑːrmiŋ] [nuː] [haʊs] [ɪn][ðə; ði]
the Baron proposed to furnish another magnificently in a charming new house in the
这 男爵 建议的 到 提供 其他 壮丽 在 一个 迷人 新的 房子 在 这

[ruː] - .
Rue Vanneau .
后悔 - .
男爵提议在瓦诺街一栋迷人的新房子里，用华丽的家具布置另一处住所。

[mə'sjɜːr] - [ɡɑːt][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪts] [liːv] ,
Monsieur Marneffe got a fortnight's leave ,
先生 - 得到 一个 两周的 离开 ,
马尔内夫先生获得了两周的假期。
[tuː; tə][biː; bi][ˈteɪkən][ə; eɪ] [mʌnθ] [hens] [fɔːr; fər][ˈɜːrdʒənt] ['praɪvət] [ə'ferz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,
to be taken a month hence for urgent private affairs in the country ,
到 是 已采取 一个 月 因此 为了 紧迫的 私人的 事务 在 这 国家 ,

一个月后因国内紧急私事需要前往。
[ænd; ənd][ə; eɪ]['prez(ə)nt][ɪn] ['mʌni] ;
and a present in money ;
和 一个 展示 在 钱 ;
还有一份现金礼物；
[hiː; hi] ['praːmɪst] [hɪm'self] [ðæt][hiː; hi] [wʊd] [spend] [bəʊθ][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taʊn] [ɪn] ['swɪtsərlənd] ,
he promised himself that he would spend both in a little town in Switzerland ,
他 承诺 他自己 那 他 会 花费 两个都 在 一个 小的 镇 在 瑞士 ,

他向自己承诺，要把这两天都花在瑞士的一个小镇上。
[ˈstʌdiɪŋ] [ðə; ði] [fer] [seks] .
studying the fair sex .
学习 这 公平的 性别 .
研究女性。

[waɪl] [mə'sjɜ:r] [hu:'ləʊ] [ðʌs] [dɪ'vəʊtɪd] [hɪm'self] [tu:; tə][ðə; ði][l'eɪdɪ][hi:; hi][wʌz; wəz] " [prə'tektɪŋ] ,
While Monsieur Hulot thus devoted himself to the lady he was " protecting ,
尽管 先生 于洛特 因此 奉献 他自己 到 这 女士 他 曾是 " 保护 ,
于洛先生就这样全心全意地照顾着他“保护”的那位女士。

" [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [fər'get] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑ:rtɪst] .
" he did not forget the young artist .
" 他 做过 不是 忘记 这 年轻的 艺术家 :
他没有忘记这位年轻的艺术家。

[kʊŋt] - , [ˈmɪnɪstər] [ʌv; əv] ['kɑ:mɜ:rs] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['peɪtrən][ʌv; əv][ɑ:rt] ;
Comte Popinot , Minister of Commerce , was a patron of Art ;
孔特 - , 部长 的 商业 , 曾是 一个 赞助人 的 艺术 ;
商业部长波皮诺伯爵是艺术的赞助人;

[hi:; hi] [peɪd] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['kɑ:pi][ʌv; əv][ðə; ði]['sæmsən][ɑ:n] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]
he paid two thousand francs for a copy of the Samson on condition that the
他 有薪酬的 二 千 法郎 为了 一个 复制 的 这 参孙 在 状况 那 这
[moʊld] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['brʊkən] ,
mould should be broken ,
模具 应该 是 破碎的 ,
他花了2000法郎买了一本《参孙》的复制品，条件是必须打破模具。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][nʊʊ]['sæmsən][bʌt; bət][hɪz; ɪz][ænd; ənd] [mædəmwə'zel] [hju:ləts] .
and that there should be no Samson but his and Mademoiselle Hulot's .
和 那 那里 应该 是 不 参孙 但 他的 和 小姐 于洛的 .
而且不应该有第二个参孙，只有他和于洛小姐的参孙。

[ðə; ði] [gru:p] [wʌz; wəz][əd'maɪəd][baɪ][ə; eɪ] [prɪns] ,
The group was admired by a Prince ,
这 团体 曾是 钦佩 经过 一个 王子 ,
这个团体曾受到一位王子的赏识。

[tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði]['mɑ:d(ə)] [sketʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kla:k] [wʌz; wəz]['ɔ:lsəʊ] [ʃʊn] , [ænd; ənd] [hu:]
to whom the model sketch for the clock was also shown , and who
到 谁 这 模型 草图 为了 这 钟 曾是 还 所示 , 和 WHO
[ɔ:rdərd] [aɪ'ti:] ;
ordered it ;
订购 它 ;
钟表的模型草图也曾展示给他，并且是他订购的；

[bʌt; bət] [ðæt] [ə'gen] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [ju'ni:k] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['ɔ:fərd] ['θɜ:rtɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks]
but that again was to be unique , and he offered thirty thousand francs
但 那 再次 曾是 到 是 独特的 , 和 他 提供 三十 千 法郎
[fɔ:r; fər][aɪ'ti:] .
for it .
为了 它 :
但那件东西又是独一无二的，他为此出价三万法郎。

['ɑ:rtɪsts] [hu:] [wɜ:r; wər] [kən'sʌltɪd] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] - ,
Artists who were consulted , and among them Stidmann ,
艺术家 WHO 是 咨询 , 和 之中 他们 - ,
参与咨询的艺术家包括斯蒂德曼，

[wɜ:r; wər][ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd] ['sketʃt] [ðəʊz] [tu:] ['mɒdlz] [wʌz; wəz]
were of opinion that the man who had sketched those two models was
是 的 观点 那 这 男人 WHO 有 草图 那些 二 模型 曾是
['keɪpəb(ə)][ʌv; əv] [ə'tʃi:vɪŋ] [ə; eɪ]['stætʃu:] .
capable of achieving a statue .
有能力的 的 实现 一个 雕像 .
他们认为，绘制了这两个模型草图的人有能力创作雕像。

[ðə; ði] ['mɑ:rʃ(ə)] [prɪns] [di:] - , ['mɪnɪstər] [ʌv; əv][wɔ:r] ,
The Marshal Prince de Wissembourg , Minister of War ,
这 元帅 王子 德 - , 部长 的 战争 ,
战争部长维桑堡亲王元帅，

[ænd; ənd] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [səb'skrɪpʃənz] [tu:; tə][ðə; ði]['mɑ:njumənt][ʌv; əv]
and President of the Committee for the subscriptions to the monument of
和 总统 的 这 委员会 为了 这 订阅 到 这 纪念碑 的
['mɑ:rʃ(ə)] [ma:ntkɔrnet] , [kɔ:ld] [ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] ,
Marshal Montcornet , called a meeting ,
元帅 蒙科内 , 称为 一个 会议 ,
蒙科内元帅纪念碑募捐委员会主席召集了一次会议，

[æt; ət] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði][eksɪ'kju:ʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rk] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [pleɪst] [ɪn]
at which it was decided that the execution of the work should be placed in
在 哪个 它 曾是 决定 那 这 执行 的 这 工作 应该 是 放置 在
- [hændz] .
Steinbock's hands .
- 双手 .
于是决定将这项工作的执行交给斯坦博克负责。

[ðə; ði] [kʊnt] [di:][rɑ:'sti:njæk] , [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['ʌndər] - ['sekrəteri] [ʌv; əv] [steɪt] ,
The Comte de Rastignac , at that time Under - secretary of State ,
这 孔特 德 拉斯蒂涅克 , 在 那 时间 在下面 - 秘书 的 状态 ,
当时的国务次官拉斯蒂尼亚克伯爵
[wɪft] [tu:; tə] [pə'zes] [ə; eɪ][wɜ:rk][baɪ][ðə; ði]['ɑ:rtɪst] ,
wished to possess a work by the artist ,
希望 到 具有 一个 工作 经过 这 艺术家 ,
希望拥有一件这位艺术家的作品。

[hu:z] ['glɔ:ri] [wʌz; wəz] ['wæksɪŋ] [ə'mɪd][ðə; ði] [æklə'meɪʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['raɪvlz] .
whose glory was waxing amid the acclamations of his rivals .
谁 荣耀 曾是 打蜡 之中 这 掌声 的 他的 竞争对手 .
在对手的赞誉声中，他的荣耀与日俱增。

['stainbɔ:k] [soʊld][tu:; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['tʃɑ:rmɪŋ] [gru:p] [ʌv; əv] [tu:] ['lɪt(ə)] [bɔɪz] ['kraʊnɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)]
Steinbock sold to him the charming group of two little boys crowning a little
斯坦博克 卖 到 他 这 迷人 团体 的 二 小的 男孩们 加冕 一个 小的
[gɜ:rl] ,
girl ,
女孩 ,
斯坦博克把那组两个小男孩给一个小女孩加冕的可爱画像卖给了他。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['skʌlptər] [ə; eɪ]['stu:diəʊ] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ðə; ði]
and he promised to secure for the sculptor a studio attached to the
和 他 承诺 到 安全的 为了 这 雕塑家 一个 工作室 随附的 到 这
['gʌvənmənt] ['mɑ:rb(ə)] - ['kwɔ:ri:z] ,
Government marble - quarries ,
政府 大理石 - 采石场 ,
他承诺会为这位雕塑家安排一间毗邻政府大理石采石场的工坊。

['sɪtʃueɪtɪd] , [æz; əz][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [noʊz] , [æt; ət] [lə] [grəʊs] - [kɑ'u:] .
situated , as all the world knows , at Le Gros - Caillou .
位于 , 作为 全部 这 世界 知道 , 在 乐 格罗斯 - 卡由 .
众所周知，它位于勒格罗斯卡尤。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sək'ses] , [sʌtʃ] [sək'ses] [æz; əz][ɪz] [wʌn] [ɪn]['pærɪs] , [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] ,
This was a success , such success as is won in Paris , that is to say ,
这 曾是 一个 成功 , 这样的 成功 作为 是 韩元 在 巴黎 , 那 是 到 说 ,
这是一次成功，在巴黎能取得的那种成功，也就是说，

[stu:'pendəs] [sək'ses] , [ðæt] [krʌʃɪz] [ðoʊz] [hu:z] ['føuldəz] [ænd; ənd] [lɔɪnz] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [strɔ:ŋ]
stupendous success , that crushes those whose shoulders and loins are not strong
惊人的 成功 , 那 暗恋 那些 谁 肩膀 和 腰肉 是 不是 强的
[ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ber] [aɪ 'ti:] — [æz; əz] ,
enough to bear it — as ,
足够的 到 熊 它 — 作为 ;
巨大的成功, 会压垮那些肩膀和腰部不够强壮的人——例如,

[bi:; bi][aɪ 'ti:] [sed] , [nɑ:t] [ʌn'fri:kwəntli] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] .
be it said , not unfrequently is the case .
是 它 说 , 不是 不常 是 这 案件 .

可以说, 这种情况并不少见。

[kaʊnt] ['wensislɔ:s,-ləs] ['stainbɑ:k] [wʌz; wəz] ['rit(ə)n] [ə'baʊt] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] ['nju:z,peɪpəz] [ænd; ənd] [rɪ'vju:z]
Count Wenceslas Steinbock was written about in all the newspapers and reviews
数数 温塞斯拉斯 斯坦博克 曾是 书面 关于 在 全部 这 报纸 和 评论
[wɪ'ðəʊt] [hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [li:st] [sə'spiʃ(ə)n] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
without his having the least suspicion of it ,
没有 他的 拥有 这 至少 怀疑 的 它 ;
温塞斯拉斯·斯坦博克伯爵的名字出现在所有报纸和评论文章中, 而他本人却对此毫不知情。

[eni] [mɔ:ɾ] [ðæn; ðən][hæd; həd] [mædəmwə'zel] ['fɪʃər] .
any more than had Mademoiselle Fischer .
任何 更多的 比 有 小姐 费舍尔 .

比费舍尔小姐还要多。

[evri] [deɪ] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz] ['lɪsbɪθ] [hæd; həd] [gɔ:n] [aʊt] [tu:; tə] ['dɪnər] ,
Every day , as soon as Lisbeth had gone out to dinner ,
每一个 天 , 作为 很快 作为 莉丝贝丝 有 已消失 出去 到 晚餐 ,

每天, 莉丝贝丝一出去吃晚饭,

['wensislɔ:s,-ləs] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [bærə'nes] - [ænd; ənd] [spent] [æn; ən] ['aʊər] [ɔ:r] [tu:] [ðer; ðər] ,
Wenceslas went to the Baroness ' and spent an hour or two there ,
温塞斯拉斯 去 到 这 男爵夫人 - 和 花费 一个 小时 或者 二 那里 ,

温塞斯拉斯去了男爵夫人家, 在那里待了一两个小时。

[ɪk'septɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['i:vniŋz] [wen] ['lɪsbɪθ] [daɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - .
excepting on the evenings when Lisbeth dined with the Hulots .
除外 在 这 晚上 什么时候 莉丝贝丝 用餐 和 这 - .

除了莉丝贝丝与于洛一家共进晚餐的那些晚上。

[ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] ['læstɪd] [fɔ:r; fər] ['sevrəl] [deɪz] .
This state of things lasted for several days .
这 状态 的 事物 持续 为了 一些 天 .

这种情况持续了好几天。

[ðə; ði]['bærən] , [ə'ʃɔrd] [ʌv; əv] [kaʊnt] - ['taɪtəlz][ænd; ənd] [pə'ziʃ(ə)n] ; [ðə; ði] [bærə'nes] ,
The Baron , assured of Count Steinbock's titles and position ; the Baroness ,
这 男爵 , 保证 的 数数 - 标题 和 位置 ; 这 男爵夫人 ,

[pli:zd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kærəktər] [ænd; ənd]['hæbɪts] ;
pleased with his character and habits ;
高兴 和 他的 特点 和 习惯 ;

男爵确信斯坦博克伯爵的头衔和地位; 男爵夫人对他的品行和习惯感到满意;

[hɔ:'tens] , [praʊd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [pə'rmitɪd] [lʌv] [ænd; ənd][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['su:tɜ:z] [feɪm] ,
Hortense , proud of her permitted love and of her suitor's fame ,
霍滕斯 , 自豪的 的 她 允许 爱 和 的 她 求婚者的 名声 ,

霍滕斯为她被允许的爱情和她追求者的名声感到自豪,

[nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mæɪɪdʒ] ; [ɪn] [ɔ:rt] ,
none of them hesitated to speak of the marriage ; in short ,
没有任何 的 他们 犹豫了一下 到 说话 的 这 婚姻 ; 在 短的 ,

他们没有一个人犹豫谈论这场婚姻; 总之,

[ðə; ði][ˈɑ:rtɪst][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈsev(ə)nθ] [ˈhev(ə)n] , [wen] [æn; ən] [ˌɪndɪˈskreʃn] [ɑ:n] [ˈmædəm]
the artist was in the seventh heaven , when an indiscretion on Madame Marneffe's
这 艺术家 曾是 在 这 第七 天堂 , 什么时候 一个 轻率 在 夫人 -
[pɑ:rt] [spɔɪlt] [ɔ:l] .
part spoilt all .
部分 被宠坏了全部 .

这位艺术家欣喜若狂，但玛内夫夫人的一次轻率之举却毁了这一切。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [haʊ] .
And this was how .
和 这 曾是 如何 .

事情就是这样。

[ˈlɪsbɪθ] , [hu:m] [ðə; ði][ˈbærən] [wɪft] [tu;; tə] [si:] [ˈɪntɪmət] [wɪð; wɪθ] [ˈmædəm] - ,
Lisbeth , whom the Baron wished to see intimate with Madame Marneffe ,
莉丝贝丝 , 谁 这 男爵 希望 到 看 亲密的 和 夫人 - ,
男爵希望看到莉丝贝丝与玛内夫夫人亲密接触。

[ðæt] [ʃi;; ji] [mɑ:t] [ki:p] [æn; ən] [aɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈkʌp(ə)] , [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [daɪnd] [wɪð; wɪθ] [ˈvæləri] ;
that she might keep an eye on the couple , had already dined with Valerie ;
那 她 可能 保持 一个 眼睛 在 这 夫妻 , 有 已经 用餐 和 瓦莱丽 ;
[ænd; ənd][ʃi;; ji] ,
and she ,
和 她 ,

为了监视这对夫妇，她已经和瓦莱丽一起吃过饭了；而且她，

[ɑ:n][hɜ:r; hər][pɑ:rt] , [ˈæŋkʃəs] [tu;; tə][hæv; həv][æn; ən] [ɪr] [ɪn][ðə; ði][hu:'ləʊ] [haʊs] ,
on her part , anxious to have an ear in the Hulot house ,
在 她 部分 , 焦虑的 到 有 一个 耳朵 在 这 于洛特 房子 ,
她本人则急于在于洛家插手此事，

[meɪd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][meɪd] .
made much of the old maid .
制成 很多 的 这 老的 女佣 .

大肆渲染老处女的恶行。

[aɪˈti:] [əˈkɜ:rd] [tu;; tə] [ˈvæləri] [tu;; tə] [ɪnˈvaɪt] [mædəmwəʒel] [ˈfɪʃər] [tu;; tə][ə; eɪ] [haʊs] - [ˈwɔ:rmɪŋ] [ɪn]
It occurred to Valerie to invite Mademoiselle Fischer to a house - warming in
它 发生 到 瓦莱丽 到 邀请 小姐 费舍尔 到 一个 房子 - 变暖 在
[ðə; ði] [nu:] [əˈpɑ:rtmənts] [ʃi;; ji][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tu;; tə] [mu:v] [ˈɪntu:] .
the new apartments she was about to move into .
这 新的 公寓 她 曾是 关于 到 移动 进入 .

瓦莱丽突然想到，可以邀请菲舍尔小姐到她即将搬进的新公寓参加乔迁派对。

[ˈlɪsbɪθ] , [glæd][tu;; tə][hæv; həv] [faʊnd] [əˈnʌðər] [haʊs] [tu;; tə][daɪn][ɪn] , [ænd; ənd] [brɪwɪtʃt] [baɪ]
Lisbeth , glad to have found another house to dine in , and bewitched by
莉丝贝丝 , 高兴的 到 有 成立 其他 房子 到 用餐 在 , 和 着迷 经过
[ˈmædəm] - ,
Madame Marneffe ,
夫人 - ,

莉丝贝丝很高兴找到了另一家可以用餐的房子，并且被玛内夫夫人迷住了。

[hæd; həd][ˈteɪkən][ə; eɪ] [greɪt] [ˈfænsɪ][tu;; tə] [ˈvæləri] .
had taken a great fancy to Valerie .
有 已采取 一个 伟大的 想要 到 瓦莱丽 .

他对瓦莱丽一见钟情。

[ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [pɜ:sənz] [ʃi;; ji][hæd; həd] [meɪd] [əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ] ,
Of all the persons she had made acquaintance with ,
的 全部 这 人 她 有 制成 熟人 和 ,

在她结识的所有人中，

[nʊʊ][wʌn][hæd; həd][ˈteɪkən][soʊ] [mʌtʃ] [peɪnz][tu:; tə] [pli:z] [hɜ:r; hər] .

no one had taken so much pains to please her .
不 一 有 已采取 所以 很多 疼痛 到 请 她 .

没有人像她那样费尽心思讨好她。

[ɪn][fækt] , [ˈmædəm] - , [fʊl] [ʌv; əv] [əˈtenʃnz] [fɔ:r; fər] [mædəmwəˈzel] [ˈfɪər] ,

In fact , Madame Marneffe , full of attentions for Mademoiselle Fischer ,
在 事实 , 夫人 - , 满的 的 注意 为了 小姐 费舍尔 ,

事实上, 玛内夫夫人对费舍尔小姐十分殷勤。

[faʊnd] [hɜ:rˈself][ɪn][ðə; ði][pəˈzi(ə)n] [tɔ:rdz] [ˈlɪsbɪθ] [ðæt] [ˈlɪsbɪθ] [held] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [bəreˈnes] ,

found herself in the position towards Lisbeth that Lisbeth held towards the Baroness ,
成立 她自己 在 这 位置 向 莉丝贝丝 那 莉丝贝丝 握住 向 这 男爵夫人 ,

[məˈsjɜ:r] [ˈrɪvɪt] ,

Monsieur Rivet ,
先生 铆钉 ,

她发现自己对莉丝贝丝的态度, 就像莉丝贝丝对男爵夫人和里维特先生的态度一样。

[ˈkri:vəl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈðəər] [hu:] [ɪnˈvaɪtɪd][hɜ:r; hər][tu:; tə] [ˈdɪnər] .

Crevel , and the others who invited her to dinner .
鲐鱼 , 和 这 其他的 WHO 受邀 她 到 晚餐 .

克雷维尔, 以及其他邀请她共进晚餐的人。

[ðə; ði] - [hæd; həd] [ɪkˈsaɪtɪd] - [kəmˈpæʃ(ə)n] [baɪ] [əˈləʊɪŋ] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [si:] [ðə; ði]

The Marneffes had excited Lisbeth's compassion by allowing her to see the
这 - 有 兴奋的 - 同情 经过 允许 她 到 看 这

[ɪkˈstri:m] [ˈpɑ:vərti] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

extreme poverty of the house ,
极端 贫困 的 这 房子 ,

马尔内夫一家让莉丝贝丝看到了家中极度贫困的景象, 这激起了莉丝贝丝的同情心。

[waɪl] [ˈvɑ:rnɪʃɪŋ] [aɪ ˈti:] [æz; əz][ˈju:zuəl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈferɪst] [ˈkʌlɜ:z] ;

while varnishing it as usual with the fairest colors ;
尽管 上漆 它 作为 通常 和 这 最公平 颜色 ;

同时像往常一样用最浅的颜色涂上清漆;

[ðer; ðər] [frendz] [wɜ:r; wər] [ˈʌndər] [ɑ:bləˈgeɪənz][tu:; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ʌnˈɡreɪtfl] ; [ðeɪ] [hæd; həd]

their friends were under obligations to them and ungrateful ; they had
他们的 朋友们 是 在下面 义务 到 他们 和 忘恩负义 ; 他们 有

[hæd; həd] [mʌtʃ] [ˈɪlnəs] ; [ˈmædəm] [ˈfɔrtɪn] ,

had much illness ; Madame Fortin ,
有 很多 疾病 ; 夫人 福廷 ,

他们的朋友对他们负有恩情却不知感恩; 他们生了很多病; 福廷夫人,

[hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] , [hæd; həd] [ˈnevər] [noʊn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪˈstres] , [ænd; ənd][hæd; həd] [daɪd] [bɪˈli:vɪŋ]

her mother , had never known of their distress , and had died believing
她 母亲 , 有 绝不 已知 的 他们的 痛苦 , 和 有 死亡 相信

[hɜ:rˈself] [ˈwelθi] [tu:; tə][ðə; ði][end] ,

herself wealthy to the end ,
她自己 富裕 到 这 结尾 ,

她的母亲从未得知她们的困境, 直到去世都认为自己很富有。

[θæŋks] [tu:; tə][ðer; ðər][su:pərˈhju:mən] [ˈefərts] — [ænd; ənd][soʊ] [fɔ:rθ] .

thanks to their superhuman efforts — and so forth .
谢谢 到 他们的 超人类 努力 — 和 所以 前进 .

多亏了他们超人的努力——等等。

" [pʊr] [ˈpi:p(ə)] ! " [sed] [ɪi; ʃi][tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈkʌz(ə)n] [hu:ˈlooʊ] ,

" Poor people ! " said she to her Cousin Hulot ,
" 贫穷的 人们 ! " 说 她 到 她 表哥 于洛特 ,

“可怜人啊!”她对表兄于洛说道。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ] [raɪt] [tu:; tə][du:] [wʌt] [ju:; jʊ][kæn; kən][fɔ:r; fəɹ][ðem; ðəm] ; [ðeɪ] [ɑ:r; əɹ][soʊ] [breɪv]
" you are right to do what you can for them ; they are so brave
" 你 是 正确的 到 做 什么 你 能 为了 他们 ; 他们 是 所以 勇敢的
[ænd; ənd][soʊ][kaɪnd] !
and so kind !
和 所以 种类 !

你尽你所能帮助他们是对的；他们如此勇敢善良！

[ðeɪ] [kæn; kən][ˈhɑ:rdli][lɪv; laɪv][ɑ:n][ðə; ði] [ˈθaʊz(ə)nd] [kraʊnz] [hi:; hi][gets][æz; əz] [ˈdepjuti] - [hed] [ʌv; əv]
They can hardly live on the thousand crowns he gets as deputy - head of
他们 能 几乎 居住 在 这 千 皇冠 他 获得 作为 副 - 头 的
[ðə; ði] [ˈɑ:fɪs] ,
the office ,
这 办公室 ,

他们几乎无法靠他作为办公室副主任每月领取的一千克朗生活。

[fɔ:r; fəɹ] [ðeɪ] [hæv; həv][ga:t][ˈɪntu:] [det] [sɪns] [ˈmɑ:ɹj(ə)l] - [deθ] .
for they have got into debt since Marshal Montcornet's death .
为了 他们 有 得到 进入 债务 自从 元帅 - 死亡 .

因为自从蒙科内元帅去世后，他们就负债累累。

[aɪ ˈti:][ɪz][ba:ɹˈbæɪəti][ɑ:n][ðə; ði][pa:ɹt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgʌvəɹnmənt] [tu:; tə] [səˈpoʊz] [ðæt] [ə; eɪ][klɜ:rk][wɪð; wɪθ]
It is barbarity on the part of the Government to suppose that a clerk with
它 是 野蛮 在 这 部分 的 这 政府 到 认为 那 一个 职员 和
[ə; eɪ][waɪf] [ænd; ənd][ˈfæməli][kæn; kən][lɪv; laɪv][ɪn][ˈpæɪɪs][ɑ:n] [tu:] [ˈθaʊz(ə)nd] [fɔ:r] [ˈhʌndrəd] [fræŋks][ə; eɪ]
a wife and family can live in Paris on two thousand four hundred francs a
一个 妻子 和 家庭 能 居住 在 巴黎 在 二 千 四 百 法郎 一个
[jɪr] .
year .
年 .

政府竟然认为一个有妻子和家庭的职员一年只需两千四百法郎就能在巴黎生活，这简直是野蛮行径。

" [ænd; ənd][soʊ] , [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [ˈveri] [ɔ:ɹt] [taɪm] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [hu:] [əˈfektɪd] [rɪˈgɑ:ɹd][fɔ:r; fəɹ]
" And so , within a very short time , a young woman who affected regard for
" 和 所以 , 之内 一个 非常 短的 时间 , 一个 年轻的 女士 WHO 做作的 看待 为了
[hɜ:r; həɹ] ,
her ,
她 ,

“因此，在很短的时间内，一位对她表示尊敬的年轻女子，

[hu:] [toʊld][hɜ:r; həɹ] [ˈevriθɪŋ] , [ænd; ənd] [kənˈsʌltɪd] [hɜ:r; həɹ] , [hu:] [ˈflætəɹd] [hɜ:r; həɹ] ,
who told her everything , and consulted her , who flattered her ,
WHO 讲述 她 一切 , 和 咨询 她 , WHO 受宠若惊 她 ,
谁把一切都告诉了她，谁征求了她的意见，谁奉承了她，

[ænd; ənd] [si:md] [ˈredi] [tu:; tə] [ji:ld] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ˈgaɪd(ə)ns] ,
and seemed ready to yield to her guidance ,
和 似乎 准备好 到 屈服 到 她 指导 ,
似乎愿意接受她的指导，

[hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ˈdɪɹɜ:] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪkˈsentɹɪk] [ˈkʌz(ə)n] [ˈlɪsbɪθ] [ðæn; ðən][ɔ:l][hɜ:r; həɹ] [rɪˈleɪŋz] .
had become dearer to the eccentric Cousin Lisbeth than all her relations .
有 变得 更贵 到 这 偏心 表哥 莉丝贝丝 比 全部 她 关系 .

对古怪的表妹莉丝贝丝来说，她比所有亲戚都更亲近。

[ðə; ði][ˈbæɪəɹən] , [ɑ:n][hɪz; ɪz][pa:ɹt] , [ədˈmaɪəɪŋ][ɪn] [ˈmædəm] - [sʌtʃ] [prəˈpraɪəti] , [edʒuˈkeɪʃ(ə)n] ,
The Baron , on his part , admiring in Madame Marneffe such propriety , education ,
这 男爵 , 在 他的 部分 , 钦佩 在 夫人 - 这样的 礼 , 教育 ,
男爵则十分欣赏玛内菲夫人的得体举止和良好的教养。

[ænd; ʌnd] [ˈbriːdɪŋ] [æz; əz] [ˈniːðər] [ˈdʒeni] - [nɔːr][dʒoʊˈsefə] , [nɔːr] [ˈeni] [ˈfrend] [ʌv; əv] [ðerz]
and breeding as neither Jenny Cadine nor Josepha , nor any friend of theirs
和 选育 作为 两者都不 珍妮 - 也不 约瑟法 , 也不 任何 朋友 的 他们的
[hæd; həd][tuː; tə] [ʃoʊ] ,
had to show ,
有 到 展示 ,

而珍妮·卡丁、约瑟法以及她们的任何朋友都不必展示自己的血统。

[hæd; həd] [ˈfɔːlən] [ɪn] [ʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] , [dɪˈveləpɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsiːnaɪl] [ˈpæ(ə)n] , [ə; eɪ]
had fallen in love with her in a month , developing a senile passion , a
有 倒下 在 爱 和 她 在 一个 月 , 发展 一个 衰老 热情 , 一个
[ˈsensləs] [ˈpæ(ə)n] ,
senseless passion ,
无意义的 热情 ,
一个月内就爱上了她，产生了一种老年痴呆般的、无意义的激情。

[wɪtʃ] [hæd; həd][æn; ən] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv] [ˈriːz(ə)n] .
which had an appearance of reason .
哪个 有 一个 外貌 的 原因 .

这看起来合情合理。

[ɪn][fækt] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɪr] [ˈniːðər] [ðə; ði] [ˈbæntər] , [nɔːr][ðə; ði] [ˈɔːdʒiːz] , [nɔːr][ðə; ði] [ˈrekləs]
In fact , he found here neither the banter , nor the orgies , nor the reckless
在 事实 , 他 成立 这里 两者都不 这 闲聊 , 也不 这 狂欢 , 也不 这 鲁莽
[ɪkˈspendɪtʃər] ,
expenditure ,
支出 ,

事实上，他在这里既没有看到嬉笑打闹，也没有看到狂欢作乐，更没有看到肆意挥霍。

[nɔːr][ðə; ði] [dɪˈprævəti] , [nɔːr][ðə; ði] [skɔːrn][ʌv; əv] [ˈsoʊ(ə)] [ˈdiːsənsɪz] ,
nor the depravity , nor the scorn of social decencies ,
也不 这 堕落 , 也不 这 轻蔑 的 社会的 体面 ,
既不堕落，也不蔑视社会道德。

[nɔːr][ðə; ði] [ˈɪnsələnt] [ˌɪndɪˈpendəns] [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈɡriːf] [əˈlaɪk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
nor the insolent independence which had brought him to grief alike with the
也不 这 傲慢的 独立 哪个 有 带来 他 到 悲伤 同样 和 这
[ˈæktɹəs] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈsɪŋər] .
actress and the singer .
演员 和 这 歌手 .

也不再是那种让他与女演员和歌手都遭受过痛苦的傲慢自大的独立精神了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sperd] , [tuː] , [ðə; ði] [rəˈpæsəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɔːrtɪzn] , [laɪk] [ˈʌntəˈʌntu] [ðə; ði] [θɜːrst]
He was spared , too , the rapacity of the courtesan , like unto the thirst
他 曾是 幸存 , 也 , 这 贪婪 的 这 妓女 , 喜欢 到 这 口渴
[ʌv; əv] [draɪ] [sænd] .
of dry sand .
的 干燥 沙 .

他也免受了妓女的贪婪，就像免受干沙的渴求一样。

[ˈmædəm] - , [ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈfrend] [ænd; ʌnd]
Madame Marneffe , of whom he had made a friend and
夫人 - , 的 谁 他 有 制成 一个 朋友 和
[ˌkɑːnfɪˈdænt; ˌkɑːnfɪˈdaːnt; ˈkɑːnfɪdænt; ˈkɑːnfɪˈdaːnt] ,
confidante
知己 ,

他与玛内夫夫人结下了友谊，玛内夫夫人也成为了他的知己。

[meɪd] [ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ˈdɪfəˌkəltɪz] [ˈoʊvər] [əkˈseptɪŋ] [ˈeni] [ˈɡɪft] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] .
made the greatest difficulties over accepting any gift from him .
制成 这 最 困难 超过 接受 任何 礼物 从 他 .

他极不情愿接受任何礼物。

" [əˈpɔɪntmənts] , [əˈfɪʃ(ə)l] [ˈprez(ə)nts] , [ˈeniθɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən][ˈekstrækt; ɪkˈstrækt][frəm; frəm][ðə; ði]
" **Appointments** , **official presents** , **anything you can extract from the**
" 预约 , 官方的 礼物 , 任何事物 你 能 提炼 从 这
[ˈɡʌvənmənt] ;
Government ;
政府 ;

“任命、官方礼物，任何你能从政府那里得到的东西；

[bʌt; bət][duː][nɑːt] [brɪˈɡɪn] [baɪ] [ɪnˈsʌltɪŋ] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [huːm] [juː; jʊ] [prəˈfes] [tuː; tə] [lʌv] , " [sed] [ˈvæləri]
but do not begin by insulting a woman whom you profess to love , " said Valerie
但 做 不是 开始 经过 侮辱 一个 女士 谁 你 宣称 到 爱 , " 说 瓦莱丽
.
:
.

“但是，不要一开始就侮辱你声称深爱的女人，”瓦莱丽说。

" [ɪf] [juː; jʊ][duː] , [aɪ][æɪ; əɪ] [siːs] [tuː; tə] [brɪˈliːv] [juː; jʊ] — [ænd; ənd][aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [brɪˈliːv] [juː; jʊ] , "
" **If you do , I shall cease to believe you — and I like to believe you , "**
" 如果 你 做 , 我 将 停止 到 相信 你 — 和 我 喜欢 到 相信 你 , "
[ʃiː; ʃɪ] [ˈædɪd] ,
she added ,
她 额外 ,

“如果你那样做，我将不再相信你——而我其实很想相信你，”她补充道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡlæns] [laɪk] [seɪnt] [təˈriːsə] [liːərɪŋ] [æt; ət] [ˈhev(ə)n] .
with a glance like Saint Theresa leering at heaven .
和 一个 瞥一眼 喜欢 圣 特蕾莎 色眯眯的 在 天堂 .

带着圣特蕾莎仰望天堂般的眼神。

[ˈevri] [taɪm] [hiː; hi] [meɪd] [hɜːr; hær][ə; eɪ][ˈprez(ə)nt][ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfɔːrtres] [tuː; tə][biː; bi] [ˈstɔːrmd] ,
Every time he made her a present there was a fortress to be stormed ,
每一个 时间 他 制成 她 一个 展示 那里 曾是 一个 堡垒 到 是 暴风雨 ,
他每次送她礼物，都像是要攻克一座堡垒。

[ə; eɪ] [ˈkɑːnʃəns] [tuː; tə][biː; bi][ˈoʊvər] - [pəˈsweɪdɪd] .
a conscience to be over - persuaded .
一个 良心 到 是 超过 - 被说服 .

良心需要被过度说服。

[ðə; ði] [ˈhæpləs] [ˈbærən][leɪd] [diːp] [ˈstrætədʒəm] [tuː; tə] [ˈɔːfər] [hɜːr; hær][sʌm; səm][ˈtraɪf(ə)l] — [ˈkɔːstli] ,
The hapless Baron laid deep stratagems to offer her some trifle — costly ,
这 不幸的 男爵 铺设 深的 策略 到 提供 她 一些 琐事 — 昂贵 ,
这位倒霉的男爵精心策划了一系列计谋，想给她一些微不足道却又昂贵的礼物。

[ˌnevərðəˈles] — [praʊd] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [æt; ət] [læst] [met] [wɪð; wɪθ][ˈvɜːrtʃuː][ænd; ənd][ðə; ði][ˌriːələˈzeɪʃ(ə)n]
nevertheless — proud of having at last met with virtue and the realization
尽管如此 — 自豪的 的 拥有 在 最后的 遇见 和 美德 和 这 实现
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [driːmz] .
of his dreams .
的 他的 梦境 .

然而——他为自己最终遇见美德并实现梦想而感到自豪。

[ɪn] [ðɪs] [ˈprɪmətɪv] [ˈhaʊshəʊld] , [æz; əz][hiː; hi] [əˈfɔːrd] [hɪmˈself] ,
In this primitive household , as he assured himself ,
在 这 原始 家庭 , 作为 他 保证 他自己 ,

他向自己保证，在这个简陋的家庭里，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][ɡɑːd][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] .
he was the god as much as in his own .
他 曾是 这 上帝 作为 很多 作为 在 他的 自己的 .

他既是神，也是他自己的神。

[ænd; ənd] [mə'sjɜ:r] - [si:md] [æt; ət][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [li:gz] [frʌm; frəm] [sə'spektɪŋ] [ðæt]
And Monsieur Marneffe seemed at a thousand leagues from suspecting that
和 先生 - 似乎 在 一个 千 联赛 从 怀疑 那
[ðə; ði]['dʒu:pɪtər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪs] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [dɪ'send] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv]
the Jupiter of his office intended to descend on his wife in a shower of
这 木星 的 他的 办公室 故意的 到 下降 在 他的 妻子 在 一个 淋浴 的
[ɡoʊld] ;
gold ;
金子 ;

马尔内夫先生似乎完全没有意识到，他办公室里的朱庇特打算用金雨降临到他妻子身上；

[hi:; hi][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈɔ:gəst] ['tʃi:fs] ['hʌmbəl] [sleɪv] .
he was his august chief's humblest slave .
他 曾是 他的 八月 酋长的 最谦逊的 奴隶 .
他是他那尊贵的首领最卑微的奴隶。

[ˈmædəm] - , [ˈtwenti] - [θri:] ['jɪrɜz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [ə; eɪ] [pjʊr] [ænd; ənd] ['bæʃfl] ['mɪd(ə)l] - [klæs]
Madame Marneffe , twenty - three years of age , a pure and bashful middle - class
夫人 - , 二十 - 三 年 的 年龄 , 一个 纯的 和 害羞的 中间 - 班级
[waɪf] ,
wife ,
妻子 ,

玛内夫夫人，23岁，是一位纯洁而羞涩的中产阶级妻子。

[ə; eɪ] ['blɑ:səm] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ru:] [di:'ju] [dɔ:r'en] ,
a blossom hidden in the Rue du Doyenne ,
一个 开花 隐 在 这 后悔 杜 女元老 ,
隐藏在杜安街的一朵花，

[kʊd; kəd] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'prævəti] [ænd; ənd] [dɪ'mɔ:ərəlaɪzɪŋ] ['hɑ:rlətri] [wɪtʃ] [ðə; ði]['bærən]
could know nothing of the depravity and demoralizing harlotry which the Baron
可以 知道 没有什么 的 这 堕落 和 令人沮丧的 卖淫 哪个 这 男爵
[kʊd; kəd][noʊ][b:ŋgər] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wɪ'dəʊt] [dɪs'gʌst] ,
could no longer think of without disgust ,
可以 不 更长 思考 的 没有 厌恶 ,

他对男爵如今一想到的那些堕落和令人作呕的卖淫行为一无所知，而男爵再也无法平静地看待这些行为。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [noʊn] [ðə; ði] [tʃɑ:rm] [ʌv; əv] [rɪ'kælsɪtrənt] ['vɜ:rtʃu:] ,
for he had never known the charm of recalcitrant virtue ,
为了 他 有 绝不 已知 这 魅力 的 顽固的 美德 ,
因为他从未领略过桀骜不驯的美德的魅力。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɔɪ] ['væləri] [meɪd] [hɪm; ɪm][ɪn'dʒɔɪ][aɪ'ti:][tu:; tə][ðə; ði]['ʌtmoʊst] — [ɔ:l] [ə'bi:ŋ] [ðə; ði][laɪn] ,
and the coy Valerie made him enjoy it to the utmost — all along the line ,
和 这 害羞 瓦莱丽 制成 他 享受 它 到 这 极致 — 全部 沿着 这 线 ,
而娇羞的瓦莱丽则让他全程都乐在其中。

[æz; əz][ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ɡoʊz] .
as the saying goes .
作为 这 说 去 .
正如俗语所说。

[ðə; ði] ['kwestʃən] ['hævɪŋ] [kʌm] [tu:; tə] [ðɪs] [pɔɪnt] [brɪ'twi:n] ['hektər] [ænd; ənd] ['væləri] ,
The question having come to this point between Hector and Valerie ,
这 问题 拥有 来 到 这 观点 之间 赫克托 和 瓦莱丽 ,
既然赫克托和瓦莱丽之间的问题已经发展到了这一步，

[aɪˈtiː][ɪz][nɑːt] [əˈstaːnɪʃɪŋ] [ðæt] [ˈvæləri] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [ˈhektər] [ðə; ði][ˈsiːkrət][ʌv; əv]
it is not astonishing that Valerie should have heard from Hector the secret of
它 是 不是 惊人 那 瓦莱丽 应该 有 听到 从 赫克托 这 秘密 的
[ðə; ði] [ɪnˈtendɪd] [ˈmæɪɪdʒ] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [greɪt] [ˈskʌlptər] [ˈstainbʊːk] [ænd; ənd] [hɔːˈtens] [huːˈloʊ] .
the intended marriage between the great sculptor Steinbock and Hortense Hulot .
这 故意的 婚姻 之间 这 伟大的 雕塑家 斯坦博克 和 霍滕斯 于洛特 .

瓦莱丽从赫克托那里听到伟大的雕塑家斯坦博克和奥滕斯·于洛即将结婚的秘密，这并不令人惊讶。

[brɪˈtwiːn] [ə; eɪ] [ˈlʌvər] [ɑːn][hɪz; ɪz][prəˈmoʊʃ(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈleɪdi] [huː] [ˈhezɪteɪt] [lɔːŋ] [brɪˈfɔːr]
Between a lover on his promotion and a lady who hesitates long before
之间 一个 情人 在 他的 晋升 和 一个 女士 WHO 犹豫 长的 前
[brɪˈkʌmɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmɪstrəs] ,
becoming his mistress ,
成为 他的 情妇 ,
在他升职之际的情人和一位犹豫许久才成为他情妇的女子之间，

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ˈkɑːntests; kənˈtests] , [ˈʌtəd] [ɔːr] [ʌnɪkˈsprest] , [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ][wɜːrd][ˈɔːf(ə)n] [biˈtreɪz]
there are contests , uttered or unexpressed , in which a word often betrays
那里 是 比赛 , 说出 或者 未表达的 , 在 哪个 一个 单词 经常 背叛
[ə; eɪ] [θɔːt] ; [æz; əz] ,
a thought ; as ,
一个 想法 ; 作为 ,

有些言语间的交流，无论是明示的还是默示的，往往一个词就能透露出某种想法；例如：

[ɪn] [ˈfensɪŋ] , [ðə; ði] [fɔɪlz] [flaɪ][æz; əz] [ˈbrɪskli] [æz; əz][ðə; ði][swɔːdz] [ɪn][ˈduːəl] .
in fencing , the foils fly as briskly as the swords in duel .
在 击剑 , 这 箔 飞 作为 轻快地 作为 这 剑 在 决斗 .
在击剑中，花剑的飞行速度与决斗中的剑一样快。

[ðen] [ə; eɪ][ˈpruːd(ə)nt][mæn] [ˈfaːloʊz] [ðə; ði][ɪgˈzæmp(ə)l][ʌv; əv] [məˈsjɜːr] [diː] [tʃuːrɪn] .
Then a prudent man follows the example of Monsieur de Turenne .
然后 一个 谨慎 男人 跟随 这 例子 的 先生 德 图雷纳 .
那么，明智的人就会效仿图雷纳先生的做法。

[ðʌs] [ðə; ði][ˈbærən][hæd; həd][ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd][æt; ət][ðə; ði] [ˈgreɪtər] [ˈfriːdəm] [hɪz; ɪz] [ˈdɔtɜːz]
Thus the Baron had hinted at the greater freedom his daughter's
因此 这 男爵 有 暗示 在 这 更大的 自由 他的 女儿的
[ˈmæɪɪdʒ] [wʊd] [əˈlaʊ] [hɪm; ɪm] ,
marriage would allow him ,
婚姻 会 允许 他 ,
男爵由此暗示，女儿的婚姻将给他带来更大的自由。

[ɪn][rɪˈplaɪ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈtendər] [ˈvæləri] , [huː] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][hæd; həd] [ɪkˈskeɪmd] :
in reply to the tender Valerie , who more than once had exclaimed :
在 回复 到 这 投标 瓦莱丽 , WHO 更多的 比 一次 有 惊呼 :
回应温柔的瓦莱丽，她曾不止一次地惊呼：

" [aɪ] [ˈkænɑːt] [ɪˈmædʒɪn] [haʊ] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [kæn; kən][ɡoʊ] [rɔːŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz][nɑːt] [ˈhoʊlɪ]
" I cannot imagine how a woman can go wrong for a man who is not wholly
" 我 不能 想象 如何 一个 女士 能 去 错误的 为了 一个 男人 WHO 是 不是 完全
[hɜːrɜː] .
hers .
她的 .
“我无法想象一个女人会为了一个并不完全属于自己的男人而犯错。”

" [ænd; ənd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [ɔ:'redi] [ðə; ði]['bærən][hæd; həd] [dɪ'klerd] [ðæt] [fɔ:r; fər] [faɪv] -
" **And a thousand times already the Baron had declared that for five** -
" 和 一个 千 时代 已经 这 男爵 有 声明 那 为了 五 -
[ænd; ənd] - [ˈtwenti] [ˈjɪrz] [ɔ:l][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][æn; ən][end] [br'twi:n] ['mædəm] [hu:'ləʊ][ænd; ənd]
and - twenty years all had been at an end between Madame Hulot and
和 - 二十 年 全部 有 到过 在 一个 结尾 之间 夫人 于洛特 和
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

“男爵已经说过一千遍了，他和于洛夫人之间二十五年来的一切已经结束了。”

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] [ʃiː; ʃɪ][ɪz][soʊ] ['hænsəm] !
" **And they say she is so handsome !**
" 和 他们 说 她 是 所以 英俊的 !
“他们都说她长得很漂亮！ ”

" [rɪ'plaɪd] ['mædəm] - .
" **replied Madame Marneffe** .
" 回复 夫人 - .

“玛内夫夫人回答道。”

" [aɪ][wa:nt] [pru:f] . "
" **I want proof** . "
" 我 想 证明 . "

“我要证据。”

" [juː; jʊ][æɪ; əɪ][hæv; həv][aɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði]['bærən] , [meɪd] ['hæpi] [baɪ] [ðɪs] [dɪ'mænd] ,
" **You shall have it ,** " **said the Baron , made happy by this demand ,**
" 你 将 有 它 , " 说 这 男爵 , 制成 快乐的 经过 这 要求 ,
“如你所愿，”男爵欣然应允。

[baɪ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['væləri] [kə'mɪtɪd] [hɜ:r'self] .
by which his Valerie committed herself .
经过 哪个 他的 瓦莱丽 坚定的 她自己 .

他的瓦莱丽也因此做出了承诺。

['hektər] [hæd; həd] [ðen] [bɪn] [kəm'peld] [tuː; tə] [rɪ'vi:l] [hɪz; ɪz][plænz] ,
Hector had then been compelled to reveal his plans ,
赫克托 有 然后 到过 被迫 到 揭示 他的 计划 ,
赫克托被迫透露了他的计划。

[ɔ:'redi] ['bi:ɪŋ] ['kærid] ['ɪntuː] [ɪ'fekt] [ɪn][ðə; ði] [ruː] - ,
already being carried into effect in the Rue Vanneau ,
已经 存在 携带 进入 影响 在 这 后悔 - ,
已在瓦诺街开始实施

[tuː; tə] [pru:v] [tuː; tə] ['væləri] [ðæt] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [dɪ'voot] [tuː; tə][hɜ:r; hər] [ðæt] [hæf][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
to prove to Valerie that he intended to devote to her that half of his
到 证明 到 瓦莱丽 那 他 故意的 到 奉献 到 她 那 一半 的 他的
[laɪf] [wɪtʃ] [bɪ'ɒːŋd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɒːfl] [waɪf] ,
life which belonged to his lawful wife ,
生活 哪个 属于 到 他的 合法的 妻子 ,

为了向瓦莱丽证明，他打算将原本属于他合法妻子的那半生奉献给她。

[sə'poozɪŋ] [ðæt] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ['iːkwəli] [dɪ'vaɪd][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv]['sɪvəlaɪzd][hju:'mænəti] .
supposing that day and night equally divide the existence of civilized humanity .
假如 那 天 和 夜晚 同样地 划分 这 存在 的 文明 人类 .
假设昼夜平分了文明人类的生存。

[hiː; hi] [spuːk] [ʌv; əv] ['diːsntli] ['dezətɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
He spoke of decently deserting his wife ,
他 辐 的 体面地 逃兵 他的 妻子 ,
他说要体面地抛弃妻子，

[ˈli:vɪŋ] [hɜ:r; hər][tu:; tə][hɜ:r'self][æz; əz] [su:n] [æz; əz] [hɔ:'tens] [[ʊd; ʒəd][bi:; bi] [ˈmærid] .
leaving her to herself as soon as Hortense should be married .
离开 她 到 她自己 作为 很快 作为 霍滕斯 应该 是 已婚 .

等霍滕斯该结婚的时候，就把她一个人留下。

[ðə; ði] [ˌbærə'nes] [wʊd] [ðen] [spend] [ɔ:l][hɜ:r; hər] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [hɔ:'tens] [ɔ:r][ðə; ði] [jʌŋ] [hu:'ləʊ] .
The Baroness would then spend all her time with Hortense or the young Hulot
这 男爵夫人 会 然后 花费 全部 她 时间 和 霍滕斯 或者 这 年轻的 于洛特
[ˈkʌp(ə)l] ;
couple ;
夫妻 ;

男爵夫人随后会把所有时间都花在奥唐丝或年轻的于洛夫妇身上；

[hi:; hi][wʌz; wəz] [fɔr] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [səb'mɪʃ(ə)n] .
he was sure of her submission .
他 曾是 当然 的 她 提交 .

他确信她会屈服。

" [ænd; ənd] [ðen] , [maɪ][ˈeɪndʒl] , [maɪ] [tru:] [laɪf] , [maɪ][ˈri:əl] [hoʊm] [wɪl] [bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [ru:] - . "
" **And then , my angel , my true life , my real home will be in the Rue Vanneau .** " "
" 和 然后 , 我的 天使 , 我的 真的 生活 , 我的 真实的 家 将要 是 在 这 后悔 - . "
“然后，我的天使，我的真爱，我的真正家园，将在瓦诺街。”

" [bles] [ˌem 'i:] , [haʊ] [ju:; jʊ][dɪ'spouz] [ʌv; əv][em 'i:] ! " [sed] [ˈmædəm] - .
" **Bless me , how you dispose of me !** " **said Madame Marneffe .**
" 保佑 我 , 如何 你 处置 的 我 ! " 说 夫人 - .
“天哪，你们这样处置我！”玛内夫夫人说道。

" [ænd; ənd][maɪ] [ˈhʌzbənd] — — "
" **And my husband — —** "
" 和 我的 丈夫 — — "
“还有我丈夫——”

" [ðæt] [ræg] ! "
" **That rag !** "
" 那 抹布 ! "
“那块破布！”

" [tu:; tə][bi:; bi] [fɔr] , [æz; əz] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][soʊ][hi:; hi][ɪz] ! " [sed] [ʃi:; ʃi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
" **To be sure , as compared with you so he is !** " **said she with a laugh .**
" 到 是 当然 , 作为 比较的 和 你 所以 他 是 ! " 说 她 和 一个 笑 .
“当然，跟你比起来，他确实如此！”她笑着说。

[ˈmædəm] - , [ˈhævɪŋ] [hɜ:rd] - [ˈhɪstri; 'hɪstəri] , [wʌz; wəz] [ˈfræntɪkli] [ˈi:gər] [tu:; tə] [si:]
Madame Marneffe , having heard Steinbock's history , was frantically eager to see
夫人 - , 拥有 听到 - 历史 , 曾是 疯狂地 渴望的 到 看
[ðə; ði] [jʌŋ] [kaʊnt] ;
the young Count ;
这 年轻的 数数 ;

玛内夫夫人听了斯坦博克的生平事迹后，迫切地想要见见这位年轻的伯爵；

[pər'hæps][ʃi:; ʃi] [wɪʃt] [tu:; tə][hæv; həv][sʌm; səm][ˈtraɪf(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɜ:rk] [waɪl] [ðeɪ] [sti:l] [lɪvd] [ˈʌndər]
perhaps she wished to have some trifle of his work while they still lived under
也许 她 希望 到 有 一些 琐事 的 他的 工作 尽管 他们 仍然 居住地 在下面
[ðə; ði] [seɪm] [ru:f] .
the same roof .
这 相同的 屋顶 .

或许她想在他们还住在同一屋檐下的时候，能拥有一些他的小作品。

[ðɪs] [kʲʊrɪ'a:səti][soʊ] [ˈsɪrɪəslɪ] [ə'hɔɪd] [ðə; ði][ˈbærən] [ðæt] [ˈvæləri] [swɔ:r] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃi:; ʃi]
This curiosity so seriously annoyed the Baron that Valerie swore to him that she
这 好奇心 所以 严重地 恼怒 这 男爵 那 瓦莱丽 发誓 到 他 那 她
[wʊd] [ˈnevər][ˈi:v(ə)n] [lʊk] [æt; ət][ˈwensɪslɔ:s,-ləs] .
would never even look at Wenceslas .
会 绝不 甚至 看 在 温塞斯拉斯 :

这种好奇心让男爵非常恼火，以至于瓦莱丽向他发誓，她永远不会再看温塞斯拉斯一眼。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [əb'teɪnd] , [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'wɔ:rd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [sə'rendər] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɪʃ] ,
But though she obtained , as the reward of her surrender of this wish ,
但 尽管 她 获得 , 作为 这 报酬 的 她 投降 的 这 希望 ,
但是，尽管她放弃了这个愿望，却得到了相应的回报，

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ti:] - [ˈsɜ:rvis] [ʌv; əv][oʊld] [ˈseɪvr] [peɪt] [ˈtɑ:ndr] ,
a little tea - service of old Sevres pate tendre ,
一个 小的 茶 - 服务 的 老的 塞夫尔 肉酱 温柔 ,
一套精致的老式塞夫尔奶酪薄饼茶具，

[ʃi:; ʃi] [kept] [hɜ:r; hər] [wɪʃ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] , [æz; əz] [ɪf] [ˈrɪt(ə)n] [ɑ:n] [ˈtæblɪts] .
she kept her wish at the bottom of her heart , as if written on tablets .
她 保留 她 希望 在 这 底部 的 她 心 , 作为 如果 书面 在 片剂 .
她将自己的愿望深藏心底，如同刻在石板上一般。

[soʊ][wʌn] [deɪ] [wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈbɛgd] " [maɪ][ˈkʌz(ə)n] [ˈbetɪ] " [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] [teɪk] [ˈkɔ:fi]
So one day when she had begged " my Cousin Betty " to come to take coffee
所以 一 天 什么时候 她 有 乞求 " 我的 表哥 贝蒂 " 到 来 到 拿 咖啡
[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ɪn][hɜ:r; hər] [ru:m] ,
with her in her room ,
和 她 在 她 房间 ,
有一天，她恳求“我的表妹贝蒂”到她房间来和她一起喝咖啡，

[ʃi:; ʃi] [ˈoʊpənd] [ɑ:n][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈlʌvər] , [tu:; tə] [noʊ] [haʊ] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [si:] [hɪm; ɪm]
she opened on the subject of her lover , to know how she might see him
她 打开 在 这 主题 的 她 情人 , 到 知道 如何 她 可能 看 他
[wɪ'daʊt] [rɪsk] .
without risk .
没有 风险 .
她向他敞开心扉，谈起了她的情人，想知道怎样才能安全地与他见面。

" [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] , " [sed] [ʃi:; ʃi] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [kɔ:ld] [ɪ:tʃ] [maɪ] [dɪr] ,
" My dear child , " said she , for they called each my dear ,
" 我的 亲爱的 孩子 , " 说 她 , 为了 他们 称为 每个 我的 亲爱的 ,
“我亲爱的孩子，”她说，因为他们都称呼彼此为“我亲爱的”。

" [waɪ] [hæv; həv][ju:; jʊ] [ˈnevər] [ɪntrə'du:st] [jɔr; jər] [ˈlʌvər] [tu:; tə][em 'i: ?
" why have you never introduced your lover to me ?
" 为什么 有 你 绝不 介绍 你的 情人 到 我 ?
你为什么从未把你的情人介绍给我？

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [wɪ'dɪn] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] [hi:; hi][hæz; həz] [brɪ'kʌm] [ˈfeɪməs] ? "
Do you know that within a short time he has become famous ? "
做 你 知道 那 之内 一个 短的 时间 他 有 变得 著名的 ? "
你知道吗？他在很短的时间内就成名了。

" [hi:; hi] [ˈfeɪməs] ? "
" He famous ? "
" 他 著名的 ? "
他很有名吗？

" [hi:; hi][ɪz][ðə; ði][wʌn][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][ˌkɑ:nvər'seɪ(ə)n] . "
" He is the one subject of conversation . "
" 他 是 这 一 主题 的 对话 . "
“他是大家谈论的焦点。”

" [pu:] ！ " [kraɪd] ['lɪsbɪθ] .
" **Pooh ！** " **cried** **Lisbeth** .
" 呸 ！ " 哭 莉丝贝丝 .

“噗！”莉丝贝丝喊道。

" [hi:; hi][ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][ˈeksɪkjʊ:t][ðə; ði][ˈstætʃu:] [ʌv; əv][maɪ] [ˈfɑ:ðər] ,
" **He is going to execute the statue of my father** ,
" 他 是 去 到 执行 这 雕像 的 我的 父亲 ,

“他要砍倒我父亲的雕像，”

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][bi:; bi][ʌv; əv] [ɡreɪt] [ju:z][tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [help] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [səkˈsi:d] [ɪn]
and I could be of great use to him and help him to succeed in
和 我 可以 是 的 伟大的 使用 到 他 和 帮助 他 到 成功 在
[ðə; ði][wɜ:rk] ;
the work ;
这 工作 ;

我可以对他大有帮助，帮助他在工作中取得成功；

[fɔ:r; fər] [ˈmædəm] [mɑ:ntkɔrnet] [ˈkænɑ:t] [lend][hɪm; ɪm] , [æz; əz][aɪ][kæn; kən] , [ə; eɪ] [ˈmɪnətʃər] [baɪ][seɪn] ,
for Madame Montcornet cannot lend him , as I can , a miniature by Sain ,
为了 夫人 蒙科内 不能 借 他 , 作为 我 能 , 一个 微型 经过 圣 ,

蒙科内夫人无法像我一样借给他一幅桑的微型画作。

[ə; eɪ] [ˈbjʊ:trɪf(ə)] [θɪŋ] [dʌn] [ɪn] - , [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði][ˈvɑ:ɡrəm] [kæmˈpeɪn] ,
a beautiful thing done in 1809 , before the Wagram Campaign ,
一个 美丽的 事物 完毕 在 - , 前 这 瓦格拉姆 活动 ,

这是1809年，瓦格拉姆战役之前完成的一件美好的事情。

[ænd; ənd][ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə][maɪ] [pʊr] [ˈmʌðər] — [mɑ:ntkɔrnet] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd]
and given to my poor mother — Montcornet when he was young and
和 给定 到 我的 贫穷的 母亲 — 蒙科内 什么时候 他 曾是 年轻的 和
[ˈhænsəm] .
handsome .
英俊的 .

并送给了我可怜的母亲——蒙科内年轻英俊的时候。

" [seɪn][ænd; ənd][aʊɡuːˈsti:n] [brɪˈtwi:n] [ðem; ðəm][held][ðə; ði] [ˈseptər] [ʌv; əv] [ˈmɪnətʃər] [ˈpeɪntɪŋ] [ˈʌndər]
" **Sain and Augustin between them held the sceptre of miniature painting under**
" 圣 和 奥古斯丁 之间 他们 握住 这 权杖 的 微型 绘画 在下面
[ðə; ði][ˈempaɪər] .
the Empire .
这 帝国 .

“圣徒和奥古斯丁共同掌握了帝国时期微型绘画的权杖。”

" [hi:; hi][ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˈstætʃu:] , [maɪ] [dɪr] , [dɪd][ju:; jʊ] [seɪ] ? "
" **He is going to make a statue , my dear , did you say ?** "
" 他 是 去 到 制作 一个 雕像 , 我的 亲爱的 , 做过 你 说 ? "

“他要去造一座雕像，亲爱的，你说什么？”

" [naɪn] [fi:t] [haɪ] — [baɪ][ðə; ði][ˈɔ:rdərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] [ʌv; əv][wɔ:ɹ] .
" **Nine feet high — by the orders of the Minister of War** .
" 九 脚 高的 — 经过 这 订单 的 这 部长 的 战争 .

“九英尺高——这是战争部长的命令。”

[waɪ] , [wer] [hæv; həv][ju:; jʊ] [drɑ:pt] [frʌm; frəm] [ðæt] [aɪ][fʊd; fəd] [tel] [ju:; jʊ][ðə; ði] [nu:z] ?
Why , where have you dropped from that I should tell you the news ?
为什么 , 在哪里 有 你 掉落 从 那 我 应该 告诉 你 这 消息 ?

怎么，你竟然落到这步田地，要我来告诉你消息了？

[waɪ] , [ðə; ði] ['ɡʌvənmənt] [ɪz]['ɡoʊɪŋ][tu;; tə] [ɡɪv] [kaʊnt] ['stainbʊ:k] [ru:mz; rʊmz][ænd; ənd][ə; eɪ]['stu:diəʊ]
Why , the Government is going to give Count Steinbock rooms and a studio
为什么 , 这 政府 是 去 到 给 数数 斯坦博克 房间 和 一个 工作室
[æt; ət] [lə] [ɡrəʊs] - [kaɪ'lu:] ,
at Le Gros - Caillou ,
在 乐 格罗斯 - 卡由 ,

为什么呢? 政府打算给斯坦博克伯爵在勒格罗卡尤安排房间和工作室。

[ðə; ði]['di:poʊ][fɔ:r; fər]['mɑ:rb(ə)] ; [jɔ:r; jər][poʊl] [wɪl] [bi;; bi] [meɪd] [ðə; ði] [də'rektər] , [aɪ][ʊd; ʃəd] [na:t] ['wʌndər]
the depot for marble ; your Pole will be made the Director , I should not wonder
这 仓库 为了 大理石 ; 你的 极 将要 是 制成 这 导演 , 我 应该 不是 想知道
,
,
,

大理石仓库; 你的波兰人会被任命为主管, 我一点也不觉得奇怪。

[wɪð; wɪθ] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz]['fɪŋɡər] . "
with two thousand francs a year and a ring on his finger . "
和 二 千 法郎 一个 年 和 一个 戒指 在 他的 手指 . "
他年收入两千法郎, 手指上戴着一枚戒指。

" [haʊ] [du:][ju;; jʊ] [noʊ] [ɔ:l] [ðɪs] [wen] [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] ['hʌθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ?
" **How do you know all this when I have heard nothing about it ?**
" 如何 做 你 知道 全部 这 什么时候 我 有 听到 没有什么 关于 它 ?
“你怎么会知道这些事? 我什么都没听说过! ”

" [sed] ['lɪsbɪθ] [æt; ət][ləst] , ['feɪkɪŋ] [ɔ:f] [hɜ:r; hər] [ə'meɪzmənt] .
" **said Lisbeth at last , shaking off her amazement .**
" 说 莉丝贝丝 在 最后的 , 摇晃 离开 她 惊愕 .
“莉丝贝丝终于说道, 回过神来。

" [naʊ] , [maɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['kʌz(ə)n] ['betɪ] , " [sed] ['mædəm] - , [ɪn][æn; ən] [ɪn'sɪnjuertɪŋ] [vɔɪs] ,
" **Now , my dear little Cousin Betty , " said Madame Marneffe , in an insinuating voice ,**
" 现在 , 我的 亲爱的 小的 表哥 贝蒂 , " 说 夫人 - , 在 一个 暗示 嗓音 ,
“现在, 我亲爱的小表妹贝蒂, ”玛内夫夫人用暧昧的语气说道。

" [ɑ:r; ər][ju;; jʊ]['keɪpəb(ə)][ʌv; əv] [dɪ'voʊtɪd] ['frendʃɪp] , [pʊt][tu;; tə]['eni] [test] ?
" **are you capable of devoted friendship , put to any test ?**
" 是 你 有能力的 的 奉献 友谊 , 放 到 任何 测试 ?
你是否能够经受住任何考验, 保持忠诚的友谊?

[ʃæl; ʃəl][wi;; wi] [ˌhens'fɔ:rθ] [bi;; bi] ['sɪstər] ?
Shall we henceforth be sisters ?
将 我们 今后 是 姐妹 ?
我们以后就是姐妹了吗?

[wɪl] [ju;; jʊ] [swer] [tu;; tə][em 'i:] ['nevər] [tu;; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['si:krət] [frʌm; frəm][em 'i:] ['eni] [mɔ:r] [ðæn; ðən]
Will you swear to me never to have a secret from me any more than
将要 你 发誓 到 我 绝不 到 有 一个 秘密 从 我 任何 更多的 比
[aɪ][frʌm; frəm][ju;; jʊ] — [tu;; tə][ækt][æz; əz][maɪ][spaɪ] ,
I from you — to act as my spy ,
我 从 你 — 到 行为 作为 我的 间谍 ,
你愿意向我发誓, 永远不对我隐瞒任何秘密, 就像我永远不会对你隐瞒任何秘密一样——充当我的间谍吗?

[æz; əz][aɪ] [wɪl] [bi;; bi] [jɔ:rz] ? — [ə'bʌv] [ɔ:l] ,
as I will be yours ? — Above all ,
作为 我 将要 是 你的 ? — 多于 全部 ,
就像我将成为你的一样? ——最重要的是,

[wɪl] [juː; jʊ] [pledʒ] [ɔːr'self] ['nevər] [tuː; tə] [bɪ'treɪ] [em 'iː] ['iːðər] [tuː; tə][maɪ] ['hʌzbənd] [ɔːr][tuː; tə]
will you pledge yourself never to betray me either to my husband or to
将要 你 保证 你自己 绝不 到 背叛 我 任何一个 到 我的 丈夫 或者 到
[mə'sjɜːr] [huː'loʊ] ,
Monsieur Hulot ,
先生 于洛特 ,

你能否发誓，永远不会背叛我，无论是背叛我的丈夫还是背叛于洛先生？

[ænd; ənd][ˈnevər] [rɪ'viːl] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][aɪ] [huː] [toʊld][juː; jʊ] — — ?
and never reveal that it was I who told you — — ?
和 绝不 揭示 那 它 曾是 我 WHO 讲述 你 — — ?
永远不要透露是我告诉你的——？

" [ˈmædəm] - [broʊk] [ɔːf] [ɪn] [ðɪs] ['spɜːrɪŋ] [hə'ræŋ] ; ['lɪsbɪθ] ['fraɪt(ə)nd] [hɜːr; hər] .
" **Madame Marneffe broke off in this spurring harangue ; Lisbeth frightened her .**
" 夫人 - 打破 离开 在 这 刺激 长篇大论 ; 莉丝贝丝 害怕 她 .
“玛内夫夫人这番激动的训斥戛然而止；莉丝贝丝吓到了她。”

[ðə; ði] ['pez(ə)nt] - ['wʊmənz] [feɪs] [wʌz; wəz][ˈterəb(ə)l] ; [hɜːr; hər] ['pɪrsɪŋ] [blæk] [aɪz] [hæd; həd][ðə; ði] [ɡler]
The peasant - woman's face was terrible ; her piercing black eyes had the glare
这 农民 - 女性的 脸 曾是 糟糕的 ; 她 冲孔 黑色的 眼睛 有 这 强光
[ʌv; əv][ðə; ði] ['taɪɡɜːz] ;
of the tiger's ;
的 这 老虎的 ;

那农妇的脸很可怕；她那双锐利的黑眼睛像老虎一样闪着光；

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðæt] [wiː; wi] [ə'skraɪb] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pɪθənes] ;
her face was like that we ascribe to a pythoness ;
她 脸 曾是 喜欢 那 我们 归咎于 到 一个 女蟒蛇 ;
她的脸就像我们通常说的蟒蛇的脸一样；

[ʃiː; ʃi] [set] [hɜːr; hər] [tiːθ] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['tætərɪŋ] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [hoʊl] [freɪm]
she set her teeth to keep them from chattering , and her whole frame
她 放 她 牙齿 到 保持 他们 从 喋喋不休 , 和 她 所有的 框架
['kwɪvəd] [kən'vʌlsɪvli] .
quivered convulsively .
颤抖 痉挛地 .

她咬紧牙关，不让牙齿打颤，全身都在痉挛性地颤抖。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pʊʃt] [hɜːr; hər] [klentt] ['fɪŋɡərz] [ˈʌndər] [hɜːr; hər][kæp][tuː; tə] [klʌtʃ] [hɜːr; hər] [her]
She had pushed her clenched fingers under her cap to clutch her hair
她 有 推动 她 紧握 手指 在下面 她 帽 到 离合器 她 头发
[ænd; ənd] [sə'pɔːrt] [hɜːr; hər] [hed] ,
and support her head ,
和 支持 她 头 ,
她将紧握的手指伸到帽子下面，抓住头发支撑着头部。

[wɪtʃ] [felt] [tuː] ['hevi] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɑːn]['faɪər] .
which felt too heavy ; she was on fire .
哪个 毛毡 也 重的 ; 她 曾是 在 火 .
那感觉太沉重了；她浑身着火。

[ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleɪm] [ðæt] [skoːrtʃt] [hɜːr; hər] [siːmd] [tuː; tə] ['eməneɪt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]
The smoke of the flame that scorched her seemed to emanate from her
这 抽烟 的 这 火焰 那 烧焦的 她 似乎 到 发出 从 她
['rɪŋklz] [æz; əz][frʌm; frəm][ðə; ði] [kri'væsɪz] [rent][baɪ][ə; eɪ][vɑː'kænɪk] [ɪ'rʌp(ə)n] .
wrinkles as from the crevasses rent by a volcanic eruption .
皱纹 作为 从 这 裂缝 租 经过 一个 火山 火山爆发 .
灼烧她的火焰冒出的浓烟，仿佛是从她皱纹里散发出来的，就像火山爆发撕裂的裂缝中冒出来的一样。

[,aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈstɑ:rtlɪŋ] [ˈspektək(ə)] .
" It was a startling spectacle .
" 它 曾是 一个 令人震惊 奇观 .

这是一幅令人震惊的景象。

" [wel] , [waɪ] [du:] [ju:; jʊ] [stɑ:p] ?
" Well , why do you stop ?
" 出色地 , 为什么 做 你 停止 ?

“那么，你为什么要停下来呢？”

" [ʃi:; ʃɪ] [æskt] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈhɑ:ləʊ] [vɔɪs] .
" she asked in a hollow voice .
" 她 问 在 一个 空洞的 嗓音 .

她用空洞的声音问道。

" [aɪ] [wɪl] [bi:; bi] [ɔ:l] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] . — [oʊ] ,
" I will be all to you that I have been to him . — Oh ,
" 我 将要 是 全部 到 你 那 我 有 到过 到 他 . — 哦 ,

“我会像对待他一样对待你。——哦，

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈɡɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] [maɪ] [laɪf] - [blʌd] ! "
I would have given him my life - blood ! "
我 会 有 给定 他 我的 生活 - 血 ! "

我愿意为他献出我的生命！

" [ju:; jʊ] [lʌvd] [hɪm; ɪm] [ðen] ? "
" You loved him then ? "
" 你 喜爱 他 然后 ? "

你当时爱他吗？

" [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [maɪ] [oʊn] ! "
" Like a child of my own ! "
" 喜欢 一个 孩子 的 我的 自己的 ! "

“就像自己的孩子一样！”

" [wel] , [ðen] , " [sed] [ˈmædəm] - , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [rɪˈli:f] ,
" Well , then , " said Madame Marneffe , with a breath of relief ,
" 出色地 , 然后 , " 说 夫人 - , 和 一个 气息 的 宽慰 ,

“好吧，”玛内夫夫人松了口气说道。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [ˈoʊnli] [ʌv] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðæt] [weɪ] ,
" if you only love him in that way ,
" 如果 你 仅有的 爱 他 在 那 方式 ,

如果你只爱他那样，

[ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [ˈveri] [ˈhæpi] — [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈhæpi] ?
you will be very happy — for you wish him to be happy ?
你 将要 是 非常 快乐的 — 为了 你 希望 他 到 是 快乐的 ?

你会非常高兴——因为你希望他幸福？

" [ˈlɪsbɪθ] [rɪˈplaɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [nɔ:d] [æz; əz] [ˈheɪstɪ] [æz; əz] [ə; eɪ] - .
" Lisbeth replied by a nod as hasty as a madwoman's .
" 莉丝贝丝 回复 经过 一个 点头 作为 仓促 作为 一个 - .

莉丝贝丝像疯子一样急促地点了点头，算是回答。

" [hi:; hi] [ɪz] [tu:; tə] [ˈmæri] [ʃɜ:r; jər] [ˈkʌz(ə)n] [hɔ:ˈtens] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmʌnθs] [taɪm] . "
" He is to marry your Cousin Hortense in a month's time . "
" 他 是 到 结婚 你的 表哥 霍滕斯 在 一个 月份 时间 . "

“他下个月就要和你的表妹霍滕斯结婚了。”

" [hɔ:'tens] ！ " [ˈri:kt] [ðə; ði][oʊld][meɪd] , [ˈstraɪkɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [ˈfɔ:rhed] , [ænd; ənd] [ˈsta:tɪŋ] [tu:; tə]
" **Hortense** ！ " **shrieked the old maid , striking her forehead , and starting to**
" 霍滕斯 ！ " 尖叫 这 老的 女佣 ， 引人注目 她 前额 ， 和 开始 到
[hɜ:r; həɹ] [fi:t] .
her feet .
她 脚 。

“霍滕斯！”老处女尖叫道，捶打着额头，猛地站了起来。

" [wel] , [bʌt; bət] [ðen] [ju:; jʊ][wɜ:r; wəɹ] [ˈri:əli] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] ? " [æskt] [ˈvæləri] .
" **Well , but then you were really in love with this young man ?** " **asked Valerie .**
" 出色地 ， 但 然后 你 是 真的 在 爱 和 这 年轻的 男人 ？ " 问 瓦莱丽 。

“可是，你当时真的很爱这个年轻人啊？”瓦莱丽问道。

" [maɪ] [dɪr] , [wi:; wi][ɑ:r; əɹ] [baʊnd] [fɔ:r; fəɹ][laɪf][ænd; ənd] [deθ] , [ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ] , " [sed]
" **My dear , we are bound for life and death , you and I ,** " **said**
" 我的 亲爱的 ， 我们 是 边界 为了 生活 和 死亡 ， 你 和 我 ， " 说
[mædəmwə'zel] [ˈfɪʃər] .
Mademoiselle Fischer .
小姐 费舍尔 。

“亲爱的，你我注定要生死相依，”菲舍尔小姐说道。

" [jes] , [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈeni] [lʌv] [ə'ferz] , [tu:; tə][em 'i:] [ðei] [ɑ:r; əɹ][ˈseɪkrɪd] .
" **Yes , if you have any love affairs , to me they are sacred .**
" 是的 ， 如果 你 有 任何 爱 事务 ， 到 我 他们 是 神圣 。

“是的，如果你有任何恋情，在我看来，它们是神圣的。”

[jɔɹ; jər][ˈvaɪsəz, ˈvaɪsɪz] [wɪl] [bi:; bi] [ˈvɜ:rtʃʊ] [ɪn][maɪ] [aɪz] . — [fɔ:r; fəɹ][aɪ][[æɪ; əɪ] [ni:d] [jɔɹ; jər][ˈvaɪsəz, ˈvaɪsɪz] ！ "
Your vices will be virtues in my eyes . — For I shall need your vices ! "
你的 恶习 将要 是 美德 在 我的 眼睛 ； — 为了 我 将 需要 你的 恶习 ！ "
你的恶习在我眼中将变成美德——因为我需要你的恶习！

你的恶习在我眼中将变成美德——因为我需要你的恶习！

" [ðen] [dɪd][ju:; jʊ][ɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ? " [æskt] [ˈvæləri] .
" **Then did you live with him ?** " **asked Valerie .**
" 然后 做过 你 居住 和 他 ？ " 问 瓦莱丽 。

“那你和他住在一起吗？”瓦莱丽问道。

" [noʊ] ; [aɪ] [ment] [tu:; tə][bi:; bi][ə; ei] [ˈmʌðər] [tu:; tə][hɪm; ɪm] . "
" **No ; I meant to be a mother to him .** "
" 不 ； 我 意思是 到 是 一个 母亲 到 他 。

“不，我本想做他的母亲。”

" [aɪ] [gɪv] [aɪ 'ti:][ʌp] .
" **I give it up .**
" 我 给 它 向上 。

我放弃了。

[aɪ] [ˈkænʌ:t] [ˌʌndər'stænd] , " [sed] [ˈvæləri] .
I cannot understand , " **said Valerie .**
我 不能 理解 ， " 说 瓦莱丽 。

“我无法理解，”瓦莱丽说。

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ] [ˈni:ðər] [br'treɪd] [nɔ:r] [ˈtʃi:tɪd] ,
" **In that case you are neither betrayed nor cheated ,**
" 在 那 案件 你 是 两者都不 背叛 也不 作弊 ，

“在这种情况下，你既没有被背叛，也没有被欺骗。”

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈveri] [ˈhæpi] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm][soʊ] [wel] [ˈmæɪɪd] ;
and you ought to be very happy to see him so well married ;
和 你 应该 到 是 非常 快乐的 到 看 他 所以 出色地 已婚 ；

你应该为他婚姻美满而感到非常高兴；

[hiː; hi][ɪz] [naʊ] [ˈferli] [əˈfloʊt] .
he is now fairly afloat .
他 是 现在 相当 漂浮 .

他现在基本恢复正常了。

[ænd; ənd] , [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [jɔː; jər] [deɪ] [ɪz][ˈoʊvər] .
And , at any rate , your day is over .
和 , 在 任何 速度 , 你的 天 是 超过 .

总之，你今天的工作结束了。

[ˈaʊər; ɑːr][ˈɑːrtɪst][goʊz][tuː; tə] [ˈmædəm] [hjuːləts] [ˈevri] [iːvniŋ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][goʊ] [aʊt] [tuː; tə]
Our artist goes to Madame Hulot's every evening as soon as you go out to
我们的 艺术家 去 到 夫人 于洛的 每一个 晚上 作为 很快 作为 你 去 出去 到
[ˈdɪnər] . "
dinner . "
晚餐 . "

我们的艺术家每天晚上只要你出去吃晚饭，他就会去于洛夫人那里。

" [ˈædələɪn] ! " [ˈmʌtəd] [ˈlɪsbɪθ] .
" Adeline ! " muttered Lisbeth .
" 阿德琳 ! " 低声说道 莉丝贝丝 .

“阿德琳！”莉丝贝丝低声说道。

" [oʊ] , [ˈædələɪn] , [juː; jʊ][æ; jəl] [peɪ] [fɔːr; fər] [ðɪs] !
" Oh , Adeline , you shall pay for this !
" 哦 , 阿德琳 , 你 将 支付 为了 这 !

“哦，艾德琳，你一定会为此付出代价的！”

[aɪ] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [ˈʌɡliːʒ] [ðæən; ðən][aɪ][eɪ 'em] . "
I will make you uglier than I am . "
我 将要 制作 你 更丑 比 我 是 . "

我会让你变得比我更丑。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][æz; əz] [peɪl] [æz; əz] [deθ] ! " [ɪkˈskeɪmd] [ˈvæləri] .
" You are as pale as death ! " exclaimed Valerie .
" 你 是 作为 苍白 作为 死亡 ! " 惊呼 瓦莱丽 .

“你脸色苍白得像死人一样！”瓦莱丽惊呼道。

" [ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [rɔːŋ] ? — [oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] [fuːl] [aɪ][eɪ 'em] !
" There is something wrong ? — Oh , what a fool I am !
" 那里 是 某物 错误的 ? — 哦 , 什么 一个 傻子 我 是 !

“出什么事了吗？——哦，我真是个傻瓜！”

[ðə; ði] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ˈdɔːtər] [mʌst; məst][hæv; həv] [səˈspektɪd] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [reɪz] [sʌm; səm]
The mother and daughter must have suspected that you would raise some
这 母亲 和 女儿 必须 有 怀疑 那 你 会 增加 一些
[ˈɑːbstək(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ðɪs] [əˈfer] [sɪns] [ðeɪ] [hæv; həv] [kept] [aɪ ˈtiː][frʌm; frəm][juː; jʊ] ,
obstacles in the way of this affair since they have kept it from you ,
障碍 在 这 方式 的 这 事务 自从 他们 有 保留 它 从 你 ,

这对母女肯定怀疑你会从中作梗，所以才一直瞒着你。

" [sed] [ˈmædəm] - .
" said Madame Marneffe .
" 说 夫人 - .

“马尔内夫夫人说道。”

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][dɪd][nɔːt][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [maɪ] [dɪr] ,
" But if you did not live with the young man , my dear ,
" 但 如果 你 做过 不是 居住 和 这 年轻的 男人 , 我的 亲爱的 ,

“但是，亲爱的，如果你没有和那个年轻人住在一起，

[ɔːl] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈɡreɪtər] [ˈpɹʌz(ə)l] [tuː; tə][em ˈiː][ðæn; ðən][maɪ] [ˈhʌzbəndz] [ˈfiːlɪŋz] — — "
all this is a greater puzzle to me than my husband's feelings — — "
全部 这 是 一个 更大的 谜 到 我 比 我的 丈夫的 情怀 — — "

这一切对我来说比我丈夫的感受更令人费解——

" [ɑː] , [juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] , " [sed] [ˈlɪsbɪθ] ; " [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ][aɪˈdiːə][ʌv; əv][ɔːl][ðer; ðər] [trɪks] .
" **Ah , you don't know , " said Lisbeth ; " you have no idea of all their tricks .**
" 啊 , 你 不 知道 , " 说 莉丝贝丝 ; " 你 有 不 主意 的 全部 他们的 技巧 .
"啊，你不知道，"莉丝贝丝说，“你根本不知道他们所有的诡计。”

[,aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][ləst] [bloʊ] [ðæt] [kɪlz] .
It is the last blow that kills .
它 是 这 最后的 吹 那 杀戮 .

致命一击往往是最后一击。

[ænd; ənd] [haʊ] [ˈmeni] [sʌtʃ] [bloʊz] [hæv; həv][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [bruːz] [maɪ] [soʊl] !
And how many such blows have I had to bruise my soul !
和 如何 许多 这样的 打击 有 我 有 到 挫伤 我的 灵魂 !

我的灵魂究竟遭受了多少打击才变得伤痕累累！

[juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm] [wen] [aɪ][kʊd; kəd][fɜːrst] [fiːl] ,
You don't know that from the time when I could first feel ,
你 不 知道 那 从 这 时间 什么时候 我 可以 第一的 感觉 ,
你不知道，从我第一次有感觉的时候起，

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈvɪktəmaɪzd][fɜːr; fər][ˈædəlain] .
I have been victimized for Adeline .
我 有 到过 受害者 为了 阿德琳 .

我因为阿德琳而成为受害者。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈbiːtn] , [ænd; ənd][fɪː; fɪ][wʌz; wəz] [ˈpetɪd] ; [aɪ][wʌz; wəz] [drest] [laɪk][ə; eɪ] [ˈskʌljən] ,
I was beaten , and she was petted ; I was dressed like a scullion ,
我 曾是 被打败 , 和 她 曾是 被宠爱 ; 我 曾是 穿着 喜欢 一个 厨房杂务工 ,
我被打了，她却被宠爱；我被打扮得像个厨房帮工。

[ænd; ənd][fɪː; fɪ][hæd; həd] [kloʊðz] [laɪk][ə; eɪ][ˈleɪdiːz] ; [aɪ] [dʌg] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] [ænd; ənd] [kliːnd] [ðə; ði]
and she had clothes like a lady's ; I dug in the garden and cleaned the
和 她 有 衣服 喜欢 一个 女士的 ; 我 挖 在 这 花园 和 已清洗 这
[ˈvedʒtəb(ə)lz] ,
vegetables ,
蔬菜 ,

她穿着像个淑女一样的衣服；我在花园里挖土，清洗蔬菜。

[ænd; ənd][fɪː; fɪ] — [fɪː; fɪ] [ˈnevər] [ˈlɪftɪd] [ə; eɪ] [ˈfɪŋgər] [fɜːr; fər] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][sʌm; səm]
and she — she never lifted a finger for anything but to make up some
和 她 — 她 绝不 抬起 一个 手指 为了 任何事物 但 到 制作 向上 一些
[ˈfaɪnəri] !
finery !
服饰 !

而她——她除了做些华丽的衣服之外，从不做任何事！

— [fɪː; fɪ] [ˈmærid] [ðə; ði][ˈbærən] , [fɪː; fɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ʃaɪn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈempəɹəz] [kɔːrt] ,
— **She married the Baron , she came to shine at the Emperor's Court ,**
— 她 已婚 这 男爵 , 她 来了 到 闪耀 在 这 皇帝的 法庭 ,
她嫁给了男爵，在皇帝的宫廷中大放异彩。

[waɪl] [aɪ] [stetd] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈvɪlɪdʒ] [tɪl] - , [ˈweɪtɪŋ] [fɜːr; fər] [fɜːr] [ˈjɪrz] [fɜːr; fər][ə; eɪ][ˈsuːtəb(ə)l]
while I stayed in our village till 1809 , waiting for four years for a suitable
尽管 我 入住 在 我们的 村庄 直到 - , 等待 为了 四 年 为了 一个 合适的
[mætʃ] ;
match ;
匹配 ;

而我则一直留在我们村里，直到 1809 年，等待了四年才找到合适的伴侣；

[ðeɪ] [brɔ:t] [em 'i:] [ə'weɪ] , [tu:; tə][bi:; bi] [fɜr] , [bʌt; bət]['oʊnli][tu:; tə] [merk] [em 'i:][ə; eɪ][wɜ:rk] - ['wʊmən]
they brought me away , to be sure , but only to make me a work - woman
他们 带来 我 离开 , 到 是 当然 , 但 仅有的 到 制作 我 一个 工作 - 女士
,
:
,

他们确实把我带走了，但只是为了让我成为一个劳动妇女。

[ænd; ənd][tu:; tə][ɔ:fər] [em 'i:] [klɜ:ks] [ɔ:r] ['kæptɪnz] [laɪk] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['hʌzbənd] !
and to offer me clerks or captains like coalheavers for a husband !
和 到 提供 我 职员 或者 队长 喜欢 煤炭搬运工 为了 一个 丈夫 !

竟然有人给我介绍像煤炭搬运工一样的职员或船长做丈夫！

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ðer; ðər] ['li:vɪŋz] [fɔ:r; fər] ['twenti] - [sɪks] ['jɪrz] ! — [ænd; ənd] [naʊ] [laɪk] [ðə; ði]
I have had their leavings for twenty - six years ! — And now like the
我 有 有 他们的 剩菜 为了 二十 - 六 年 ! — 和 现在 喜欢 这
[ˈstɔ:ri] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['testəmənt] ,
story in the Old Testament ,
故事 在 这 老的 遗嘱 ,

他们的遗物我已经保存了二十六年！——现在就像旧约圣经里的故事一样，

[ðə; ði] [pʊr] [rɪ'leɪŋ] [hæz; həz][wʌn] [ju:] - [læm] [wɪtʃ] [ɪz][ɔ:l][hɜ:r; hər][dʒɔɪ] ,
the poor relation has one ewe - lamb which is all her joy ,
这 贫穷的 关系 有 一 母羊 - 羊肉 哪个 是全部 她 喜悦 ,

这位穷亲戚只有一只小母羊羔，那是她全部的快乐。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn] [hu:] [hæz; həz] ['flɜ:ks] ['kʌvɪts] [ðə; ði] [ju:] - [læm] [ænd; ənd] [sti:lz] [aɪ 'ti:] —
and the rich man who has flocks covets the ewe - lamb and steals it —
和 这 富有的 男人 WHO 有 羊群 觊觎 这 母羊 - 羊肉 和 偷窃 它 —
[wɪ'dʌʊt] ['wɔ:rnɪŋ] , [wɪ'dʌʊt] ['æskɪŋ] .
without warning , without asking .
没有 警告 , 没有 问 .

拥有羊群的富人觊觎那只母羊羔，便不经警告，也不征求同意，就把它偷走了。

['ædələɪn][hæz; həz] ['mi:nli] [rɒbd] [em 'i:][ʌv; əv][maɪ] ['hæpɪnəs] ! — ['ædələɪn] !
Adeline has meanly robbed me of my happiness ! — Adeline !
阿德琳 有 卑鄙地 被抢劫 我 的 我的 幸福 ! — 阿德琳 !
阿德琳卑鄙地夺走了我的幸福！——阿德琳！

['ædələɪn] !
Adeline !
阿德琳 !

阿德琳！

[aɪ] [wɪl] [si:] [ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði]['maɪər] , [ænd; ənd] [sʌŋk] ['loʊər] [ðæn; ðən][maɪ'self] ! — [ænd; ənd] [hɔ:'tens] —
I will see you in the mire , and sunk lower than myself ! — And Hortense —
我 将要 看 你 在 这 沼泽 , 和 沉没 降低 比 我 ! — 和 霍滕斯 —
[aɪ] [lʌvd] [hɜ:r; hər] ,
I loved her ,
我 喜爱 她 ,

我会在泥潭里见到你，你会比我陷得更深！——还有霍滕斯——我爱她。

[ænd; ənd][fɪ:; ʃɪ][hæz; həz] ['tʃɪ:tɪd] [em 'i:] .
and she has cheated me .
和 她 有 作弊 我 .

她欺骗了我。

[ðə; ði]['bærən] . — [noʊ] , [aɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l] .
The Baron . — No , it is impossible .
这 男爵 . — 不 , 它 是 不可能的 .

男爵：不，这不可能。

[tɛl] [ɛm 'i:] [ə'gen] [wɒt] [ɪz] ['ri:əli] [tru:] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪs] . "

Tell me again what is really true of all this . "

告诉 我 再次 什么 是 真的 真的 的 全部 这 . "

请你再告诉我一遍，这一切到底哪些是真相？

" [bi:; bi][kɑ:m] , [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] . "

" Be calm , my dear child . "

" 是 冷静的 , 我的 亲爱的 孩子 . "

“孩子，别紧张。”

" [ˈvæləri] , [maɪ] [ˈdɑ:rlɪŋ] , [aɪ] [wɪl] [bi:; bi][kɑ:m] , " [sed] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['kri:tʃər] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ə'gen]

" Valerie , my darling , I will be calm , " said the strange creature , sitting down again

" 瓦莱丽 , 我的 亲爱的 , 我 将要 是 冷静的 , " 说 这 奇怪的 生物 , 坐着 向下 再次

.
.
.

“瓦莱丽，我的宝贝，我会冷静下来的，”那个奇怪的生物说着，又坐了下来。

" [wʌn] [θɪŋ] ['oʊnli][kæn; kən] [rɪ'stɔ:r] [ɛm 'i:][tu:; tə] ['ri:z(ə)n] ; [gɪv] [ɛm 'i:] [pru:fs] . "

" One thing only can restore me to reason ; give me proofs . "

" 一 事物 仅有的 能 恢复 我 到 原因 ; 给 我 证明 . "

只有一件事能让我恢复理智：给我证据。

" [jɔ:r; jər] [ˈkʌz(ə)n] [hɔ:'tens] [hæz; həz][ðə; ði][ˈsæmsən] [gru:p] — [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [ˈlɪθəgræf] [frʌm; frəm][aɪ 'ti:]

" Your Cousin Hortense has the Samson group — here is a lithograph from it

" 你的 表哥 霍滕斯 有 这 参孙 团体 — 这里 是 一个 石版画 从 它

[ˈpʌblɪʃt] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'vju:] .

published in a review .

已发布 在 一个 审查 .

“你的表妹霍滕斯收藏了参孙系列画作——这是其中一幅石版画，发表在一篇评论中。

[ʃi:; ji] [peɪd] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈpɔ:kɪt] - [ˈmʌni] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][ˈbærən] [hu:] ,

She paid for it out of her pocket - money , and it is the Baron who ,

她 有薪酬的 为了 它 出去 的 她 口袋 - 钱 , 和 它 是 这 男爵 WHO ,

她用自己的零花钱买了它，而男爵.....

[tu:; tə] [ˈbenɪfɪt] [hɪz; ɪz][ˈfju:tʃər] [sʌn] - [ɪn] - [lɔ:] , [ɪz] [ˈpʊʃɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ˈgetɪŋ] [ˈevriθɪŋ] [fɔ:r; fər]

to benefit his future son - in - law , is pushing him , getting everything for

到 益处 他的 未来 儿子 - 在 - 法律 , 是 推动 他 , 获得 一切 为了

[hɪm; ɪm] . "

him . "

他 . "

为了他未来的女婿，他极力推他，为他谋取一切利益。

" [ˈwɔ:tər] ! — [ˈwɔ:tər] ! " [sed] [ˈlɪsbɪθ] , [ˈæftər] [ˈglænsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [prɪnt] , [brɪ'looʊ] [wɪt] [ʃi:; ji] [ri:d] ,

" Water ! — water ! " said Lisbeth , after glancing at the print , below which she read ,

" 水 ! — 水 ! " 说 莉丝贝丝 , 后 瞥了一眼 在 这 打印 , 以下 哪个 她 读 ,

“水！——水！”莉丝贝丝瞥了一眼下面的字迹后说道，她读着上面的文字：

" [ə; eɪ] [gru:p] [brɪ'bo:ŋɪŋ] [tu:; tə] [mædəmwə'zel] [hu:'looʊ] - . "

" A group belonging to Mademoiselle Hulot d'Ervy . "

" 一个 团体 属于 到 小姐 于洛特 - . "

“属于于洛·德尔维小姐的团体。”

" [ˈwɔ:tər] !

" Water !

" 水 !

“水！

[maɪ] [hed] [ɪz] [ˈbɜ:rnɪŋ] , [aɪ][eɪ 'em][ˈgoʊɪŋ][mæd] !

my head is burning , I am going mad !

我的 头 是 燃烧 , 我 是 去 疯狂的 !

我头疼得厉害，我快疯了！

" [ˈmædəm] - [fɛtʃt] [sʌm; səm][ˈwɔːtər] .
" Madame Marneffe fetched some water .
" 夫人 - 已获取 一些 水 .

“玛内夫夫人去打了些水。”

[ˈlɪsbɪθ] [tʊk] [ɔːf] [hɜːr; həɹ][kæp] , [ʌnˈfæsənd] [hɜːr; həɹ] [blæk] [her] ,
Lisbeth took off her cap , unfastened her black hair ,
莉丝贝丝 采取 离开 她 帽 , 解开 她 黑色的 头发 ,
莉丝贝丝摘下帽子，解开束起的黑发，

[ænd; ənd] [plʌndʒd] [hɜːr; həɹ] [hed] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈbeɪs(ə)n][hɜːr; həɹ] [nuː] [frend] [held] [fɔːr; fər][hɜːr; həɹ] .
and plunged her head into the basin her new friend held for her .
和 暴跌 她 头 进入 这 盆地 她 新的 朋友 握住 为了 她 .
她把头埋进了新朋友为她拿着的盆里。

[ʃiː; ji] [ˈdɪpt] [hɜːr; həɹ] [ˈfɔːrhed] [ˈɪntuː][aɪ ˈtiː] [ˈsevrəl] [taɪmz] , [ænd; ənd] [tʃekt] [ðə; ði] [ɪnˈsɪpiənt]
She dipped her forehead into it several times , and checked the incipient
她 浸入 她 前额 进入 它 一些 时代 , 和 已检查 这 初期
[ɪnfləˈmeɪʃn] .
inflammation .
炎 .

她将额头浸入其中几次，检查是否有初期炎症。

[ˈæftər] [ðɪs] [duːʃ] [ʃiː; ji] [kəmˈpliːtli] [rɪˈkʌvərd] [hɜːr; həɹ][self] - [kəˈmænd] .
After this douche she completely recovered her self - command .
后 这 灌肠 她 完全地 恢复 她 自己 - 命令 .

经过这次冲洗，她完全恢复了自控能力。

" [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] ,
" Not a word ,
" 不是 一个 单词 ,

一句话也没说。

" [sed] [ʃiː; ji][tuː; tə] [ˈmædəm] - [æz; əz][ʃiː; ji] [waɪpt] [hɜːr; həɹ] [feɪs] — " [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][ɔːl]
" said she to Madame Marneffe as she wiped her face — " not a word of all
" 说 她 到 夫人 - 作为 她 擦拭 她 脸 — " 不是 一个 单词 的 全部
[ðɪs] . — [juː; jʊ] [siː] ,
this : — You see ,
这 . — 你 看 ,

“她一边擦着脸一边对玛内夫夫人说——“这些事我一个字都没说。——你看，

[aɪ][eɪ ˈem] [kwɑɪt] [kɑːm] ; [ˈevriθɪŋ] [ɪz] [fərˈɡɑːtn] .
I am quite calm ; everything is forgotten .
我 是 相当 冷静的 ; 一切 是 被遗忘的 .

我很平静，一切都忘记了。

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] . "
I am thinking of something very different . "
我 是 思维 的 某物 非常 不同的 . "

我在想一件完全不同的事情。

" [ʃiː; ji] [wɪl] [biː; bi][ɪn] [ʃəˈrɑːntən] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , [ðæt] [ɪz] [ˈveri] [ˈsɜːrt(ə)n] , " [θɔːt] [ˈmædəm]
" She will be in Charenton to - morrow , that is very certain , " thought Madame
" 她 将要 是 在 查伦顿 到 - 明天 , 那 是 非常 肯定 , " 想法 夫人
- ,
Marneffe ,
- ,

“她明天肯定会到沙朗通去，”玛内夫夫人心想。

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][oʊld] [meɪd] .
looking at the old maid .
寻找 在 这 老的 女佣 .

看着老处女。

" [wʌt] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] ?
" **What is to be done ?**
" 什么 是 到 是 完毕 ?

该怎么办？

" [ˈlɪsbɪθ] [went] [ɑ:n] .
" **Lisbeth went on** .
" 莉丝贝丝 去 在 .

莉丝贝丝继续说道。

" [ju:; jʊ] [si:] , [maɪ][ˈeɪndʒl] , [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:][bʌt; bət][tu:; tə][hoʊld][maɪ] [tʌŋ] ,
" **You see , my angel , there is nothing for it but to hold my tongue ,**
" 你 看 , 我的 天使 , 那里 是 没有什么 为了 它 但 到 抓住 我的 舌头 ,
[baʊ; boʊ][maɪ] [hed] ,
bow my head ,
弓 我的 头 ,

“你看，我的天使，我别无选择，只能保持沉默，低下头。”

[ænd; ənd][drɪft][tu:; tə][ðə; ði] [greɪv] , [æz; əz][ɔ:l] [ˈwɔ:tər] [rʌnz] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈrɪvər] .
and drift to the grave , as all water runs to the river .
和 漂移 到 这 严重 , 作为 全部 水 跑步 到 这 河 .

最终都会走向坟墓，就像所有的水都流向河流一样。

[wʌt] [kʊd; kəd][aɪ][traɪ][tu:; tə][du:] ?
What could I try to do ?
什么 可以 我 尝试 到 做 ?

我还能做些什么呢？

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə][graɪnd][ðəm; ðəm][ɔ:l] — [ˈædələɪn] , [hɜ:r; hər] [ˈdɔ:tər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbærən] —
I should like to grind them all — Adeline , her daughter , and the Baron —
我 应该 喜欢 到 研磨 他们 全部 — 阿德琳 , 她 女儿 , 和 这 男爵 —
[ɔ:l][tu:; tə] [dʌst] !
all to dust !
全部 到 灰尘 !

我真想把他们全都碾成粉末——阿德琳、她的女儿和男爵！

[bʌt; bət] [wʌt] [kæən; kən][ə; eɪ] [pʊr] [rɪˈleɪʃn] [du:] [əˈɡenst] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [ˈfæməli] ?
But what can a poor relation do against a rich family ?
但 什么 能 一个 贫穷的 关系 做 反对 一个 富有的 家庭 ?

但是，一个贫穷的亲戚能如何对抗一个富裕的家庭呢？

[aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɜ:rθn] [pɑ:t][ænd; ənd][ðə; ði][ˈaɪərn][pɑ:t] . "
It would be the story of the earthen pot and the iron pot . "
它 会 是 这 故事 的 这 土 锅 和 这 铁 锅 . "

那将是一个关于陶罐和铁罐的故事。

" [jes] ; [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [raɪt] , " [sed] [ˈvæləri] .
" **Yes ; you are right , " said Valerie .**
" 是的 ; 你 是 正确的 , " 说 瓦莱丽 .

“是的，你说得对，”瓦莱丽说。

" [ju:; jʊ][kæən; kən][ˈoʊnli] [pʊl] [æz; əz] [mʌtʃ] [heɪ] [æz; əz][ju:; jʊ][kæən; kən][tu:; tə][jʊr; jər][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
" **You can only pull as much hay as you can to your side of the**
" 你 能 仅有的 拉 作为 很多 干草 作为 你 能 到 你的 边 的 这
[ˈmeɪndʒər] .
manger .
马槽 .

你只能把你能拉到的干草堆到马槽的这一边。

[ðæt] [ɪz][ɔ:l][ðə; ði] [ˈʌpɑ:t] [ʌv; əv][laɪf] [ɪn][ˈpærɪs] . "
That is all the upshot of life in Paris . "
那 是 全部 这 结果 的 生活 在 巴黎 . "

这就是巴黎生活的全部意义所在。

" [br'saɪdʒ] , " [sed] ['lɪsbɪθ] , " [aɪ][jæl; jəl] [su:n] [daɪ] , [aɪ][kæən; kən] [tel] [ju:; jʊ] ,
" **Besides** , " **said Lisbeth** , " **I shall soon die** , **I can tell you** ,
" 除了 , " 说 莉丝贝丝 , " 我 将 很快 死 , 我 能 告诉 你 ,
"此外,"莉丝贝丝说,“我可以告诉你,我很快就要死了。”

[ɪf] [aɪ] [lu:z] [ðæt] [bɔɪ] [tu:; tə] [hu:m] [aɪ] ['fænsɪd] [aɪ][kʊd; kəd] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi][ə; eɪ] ['mʌðər] ,
if I lose that boy to whom I fancied I could always be a mother ,
如果 我 失去 那 男生 到 谁 我 幻想 我 可以 总是 是 一个 母亲 ,
如果我失去了我喜欢的那个男孩,我还可以做母亲。

[ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ] [hu:m] [aɪ] ['kaʊntɪd] [ɑ:n] ['lɪvɪŋ] [ɔ:l][maɪ] [deɪz] — —
and with whom I counted on living all my days — —
和 和 谁 我 计数 在 活的 全部 我的 天 — —
我曾指望与他共度余生——

" [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [terz] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] , [ænd; ʌnd][ʃi:; ʃɪ] [pɔ:zd] .
" **There were tears in her eyes** , **and she paused** .
" 那里 是 眼泪 在 她 眼睛 , 和 她 暂停 .
她眼里噙着泪水,停顿了一下。

[sʌtʃ] [ɪ'moʊʃ(ə)n][ɪn] [ðɪs] ['wʊmən] [meɪd] [ʌv; əv] ['sʌlfər] [ænd; ʌnd] [fleɪm] , [meɪd] ['væləri] ['ʃʌdə] .
Such emotion in this woman made of sulphur and flame , **made Valerie shudder** .
这样的 情感 在 这 女士 制成 的 硫 和 火焰 , 制成 瓦莱丽 不寒而栗 .
这个女人由硫磺和火焰构成,她身上散发出的这种情感让瓦莱丽不寒而栗。

" [wel] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ju:; jʊ] , " [sed] ['lɪsbɪθ] , ['teɪkɪŋ] [və'lerɪz] [hænd] ,
" **Well** , **at any rate** , **I have found you** , " **said Lisbeth** , **taking Valerie's hand** ,
" 出色地 , 在 任何 速度 , 我 有 成立 你 , " 说 莉丝贝丝 , 采取 瓦莱丽的 手 ,
“好吧,总之,我找到你了,”莉丝贝丝说着,握住了瓦莱丽的手。

" [ðæt] [ɪz][sʌm; səm][kʌ:nsə'leɪʃ(ə)n][ɪn] [ðɪs] ['dredf(ə)l] ['trʌb(ə)l] . — [wi:; wi][jæl; jəl][bi:; bi] [tru:] [frendz] ;
" **that is some consolation in this dreadful trouble** . — **We shall be true friends** ;
" 那 是 一些 安慰 在 这 可怕 麻烦 . — 我们 将 是 真的 朋友们 ;
“在这场可怕的灾难中,这多少算是一种安慰。——我们将成为真正的朋友;

[ænd; ʌnd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wi:; wi] ['evər] [pɑ:rt] ?
and why should we ever part ?
和 为什么 应该 我们 曾经 部分 ?
我们为什么要分开?

[aɪ][jæl; jəl] ['nevər] [krɔ:s] [jʊr; jər] [træk] .
I shall never cross your track .
我 将 绝不 叉 你的 追踪 .
我绝不会与你作对。

[noʊ][wʌn] [waɪ] ['evər] [bi:; bi][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][em 'i:] ! — [ðoʊz] [hu:] [wʊd] [hæv; həv] ['mærid] [em 'i:] ,
No one will ever be in love with me ! — Those who would have married me ,
不 — 将要 曾经 是 在 爱 和 我 ! — 那些 WHO 会 有 已婚 我 ,
没有人会爱上我! ——那些曾经想娶我的人

[wʊd] ['oʊnli][hæv; həv] [dʌn] [aɪ 'ti:][tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [maɪ] ['kʌz(ə)n] [hju:ləts] ['ɪntrəst] .
would only have done it to secure my Cousin Hulot's interest .
会 仅有的 有 完毕 它 到 安全的 我的 表哥 于洛的 兴趣 .
我这么做只是为了确保我表兄于洛的利益。

[wɪð; wɪθ] ['enərdʒi] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [skeɪl] ['pærədəɪs] , [tu:; tə][hæv; həv][tu:; tə] [dɪ'vəʊt] [aɪ 'ti:][tu:; tə][prəʊ'kjʊərɪŋ]
With energy enough to scale Paradise , **to have to devote it to procuring**
和 活力 足够的 到 规模 天堂 , 到 有 到 奉献 它 到 采购
[bred] [ænd; ʌnd] ['wɔ:tər] ,
bread and water ,
面包 和 水 ,
拥有足以攀登天堂的精力,却不得不将其用于获取面包和水,

[ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ˈʌtəd] [ðɪs] ['mæksɪm] .
and had no remembrance of having uttered this maxim .

和 有 不 纪念 的 拥有 说出 这 格言 .

他完全不记得自己说过这句格言。

" [aɪ][eɪ 'em] [ʃɒr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] .
" I am sure you are right , my dear child .

" 我 是 当然 你 是 正确的 , 我的 亲爱的 孩子 .

“我相信你是对的, 我亲爱的孩子。”

[laɪf] [ɪz][nɔːt][soʊ] [lɔːŋ] ['æftər][ɔːl] , [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [ðə; ðɪ][best] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] ,
Life is not so long after all , and we must make the best of it ,

生活 是 不是 所以 长的 后 全部 , 和 我们 必须 制作 这 最好的 的 它 ,

人生苦短, 我们必须好好珍惜。

[ænd; ənd] [meɪk] [juːz][ʌv; əv] [ˈʌðər] [tuː; tə] [kən'trɪbjʊːt] [tuː; tə][əʊər; ɑːr] [ɪn'dʒɔɪmənt] .
and make use of others to contribute to our enjoyment .

和 制作 使用 的 其他的 到 贡献 到 我们的 享受 .

并利用他人来为我们带来乐趣。

['iːv(ə)n][aɪ][hæv; həv] ['lɜːrniɪd] [ðæt] , [jʌŋ] [æz; əz][aɪ][eɪ 'em] .
Even I have learned that , young as I am .

甚至 我 有 学习 那 , 年轻的 作为 我 是 .

即使像我这样年纪轻轻的人也明白了这一点。

[aɪ][wʌz; wəz] [brɔːt] [ʌp][ə; eɪ] [spɔɪlt] [tʃaɪld] , [maɪ] ['fɑːðər] ['mærid] [æm'bɪʃəsli] , [ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst]
I was brought up a spoilt child , my father married ambitiously , and almost

我 曾是 带来 向上 一个 被宠坏了 孩子 , 我的 父亲 已婚 雄心勃勃 , 和 几乎

[fər'gɔːt][em 'iː] ,
forgot me ,

忘了 我 ,

我从小被宠坏了, 父亲为了野心娶妻, 几乎把我忘了。

['æftər] ['meɪkɪŋ] [em 'iː][hɪz; ɪz]['aɪdl][ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [em 'iː][ʌp] [laɪk][ə; eɪ] ['kwiːnz] ['dɔːtər] !
after making me his idol and bringing me up like a queen's daughter !

后 制作 我 他的 偶像 和 带来 我 向上 喜欢 一个 女王的 女儿 !

他把我当成偶像, 像对待女王的女儿一样把我抚养长大!

[maɪ] [pʊr] ['mʌðər] , [huː] [fɪld] [maɪ] [hed] [wɪð; wɪθ] ['splendɪd] ['vɪʒənz] ,
My poor mother , who filled my head with splendid visions ,

我的 贫穷的 母亲 , who 已填 我的 头 和 灿烂 愿景 ,

我可怜的母亲, 她给我灌输了许多美好的幻想,

[daɪd][ʌv; əv] [griːf] [æt; ət] ['siːɪŋ] [em 'iː] ['mærid] [tuː; tə][æn; ən] ['ɑːfɪs] [klɜːrk][wɪð; wɪθ] [twelv] ['hʌndrəd]
died of grief at seeing me married to an office clerk with twelve hundred

死亡 的 悲伤 在 看到 我 已婚 到 一个 办公室 职员 和 十二 百

[fræŋks][ə; eɪ] [jɪr] ,
francs a year ,

法郎 一个 年 ,

他因看到我嫁给一个年薪一千二百法郎的办公室职员而悲伤而死。

[æt; ət][naɪn] - [ænd; ənd] - ['θɜːrtɪ] [æn; ən][eɪdʒd][ænd; ənd] ['hɑːdnd] ['lɪbərtiːn] , [æz; əz] [kə'rʌpt] [æz; əz]
at nine - and - thirty an aged and hardened libertine , as corrupt as

在 九 - 和 - 三十 一个 老年人 和 硬化 放荡不羁的 , 作为 腐败 作为

[ðə; ðɪ] [hʌlks] , ['lʊkɪŋ] [ɑːn][em 'iː] ,
the hulks , looking on me ,

这 绿巨人 , 寻找 在 我 ,

一个年迈而顽固的浪荡子, 像那些破烂的船体一样腐败, 三十九岁, 正看着我。

[æz; əz] [ˈlðər] [lʊkt] [ɑ:n][ju:; jʊ] , [æz; əz][ə; eɪ] [mi:nz][ʌv; əv] [ˈfɔ:rtʃən] ！ — [wel] , [ɪn] [ðæt] [ˈretʃɪd]
as others looked on you , as a means of fortune ! — Well , in that wretched
作为 其他的 看起来 在 你 , 作为 一个 方法 的 财富 ！ — 出色地 , 在 那 可怜
[mæn] ,
man ,
男人 ,

在别人眼里, 你不过是发财的工具! ——唉, 那个可怜的人,

[aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ˈhʌzbəndz] .
I have found the best of husbands .
我 有 成立 这 最好的 的 丈夫们 .

我找到了最好的丈夫。

[hi:; hi] [priˈfə:z] [ðə; ði][ˈskwɑ:lɪd] [slʌts] [hi:; hi] [ˈpɪks] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [stri:t] [ˈkɔ:rnərz] , [ænd; ænd] [li:vz]
He prefers the squalid sluts he picks up at the street corners , and leaves
他 偏好 这 肮脏的 荡妇 他 精选 向上 在 这 街道 角落 , 和 树叶
[em ˈi:] [fri:] .
me free .
我 自由的 .

他更喜欢在街角捡来的那些衣衫褴褛的妓女, 让我自由自在。

[ðoʊ] [hi:; hi] [ki:ps] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [ˈsæləri] [tu:; tə] [hɪmˈself] ,
Though he keeps all his salary to himself ,
尽管 他 保持 全部 他的 薪水 到 他自己 ,

虽然他把所有的薪水都留给了自己,

[hi:; hi] [ˈnevər] [æskz][em ˈi:] [wer] [aɪ][get] [ˈmʌni] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɑ:n] — —
he never asks me where I get money to live on — —
他 绝不 问 我 在哪里 我 得到 钱 到 居住 在 — —

他从来不问我靠什么生活费——

" [ænd; ænd][fɪ:; ji][ɪn][hɜ:r; həɹ][tɜ:rn] [stɔ:pt] [ɔ:rt] ,
" And she in her turn stopped short ,
" 和 她 在 她 转动 停止 短的 ,

“而她也突然停住了脚步,

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [dʌz] [hu:] [fi:lz] [hɜ:rˈself] [ˈkærid] [əˈwei] [baɪ][ðə; ði] [ˈtɔ:rənt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ]
as a woman does who feels herself carried away by the torrent of her
作为 一个 女士 做 WHO 感觉 她自己 携带 离开 经过 这 激流 的 她
[kənˈfeɪnz] ;
confessions ;
忏悔 ;

就像一个女人被自己滔滔不绝的忏悔所淹没一样;

[strʌk] , [tu:] , [baɪ] - [ˈi:gər] [əˈten](ə)n] ,
struck , too , by Lisbeth's eager attention ,
击 , 也 , 经过 - 渴望的 注意力 ,

莉丝贝丝的殷勤也让他印象深刻。

[fɪ:; ji] [θɔ:t] [wel] [tu:; tə] [meɪk] [fɔr] [ʌv; əv] [ˈlɪsbɪθ] [brɪfɔ:r] [rɪˈvi:lɪŋ] [hɜ:r; həɹ][læst] [ˈsi:kri:ts] .
she thought well to make sure of Lisbeth before revealing her last secrets .
她 想法 出色地 到 制作 当然 的 莉丝贝丝 前 揭示 她 最后的 秘密 .

她觉得应该在向莉丝贝丝透露她最后的秘密之前先确认一下。

" [ju:; jʊ] [si:] , [dɪr] [tʃaɪld] , [haʊ] [ɪnˈtʌiər][ɪz][maɪ] [ˈkɔ:nfɪdəns] [ɪn][ju:; jʊ] ！
" You see , dear child , how entire is my confidence in you !
" 你 看 , 亲爱的 孩子 , 如何 全部的 是 我的 信心 在 你 ！

“你看, 亲爱的孩子, 我对你有多么信任啊! ”

" [fɪ:; ji] [ˈprez(ə)ntli] [ˈædɪd] , [tu:; tə] [wɪt] [ˈlɪsbɪθ] [rɪˈplaɪd] [baɪ][ə; eɪ][moʊst] [ˈkʌmfərtɪŋ] [nɑ:d] .
" she presently added , to which Lisbeth replied by a most comforting nod .
" 她 目前 额外 , 到 哪个 莉丝贝丝 回复 经过 一个 最多 令人感到安慰 点头 .

“她接着补充道, 莉丝贝丝安慰地点了点头。

[æən; ən] [oʊθ] [meɪ] [biː; bi][ˈteɪkən][baɪ][ə; eɪ] [lʊk] [ænd; ənd][ə; eɪ][nɑːd] [mɔːr] [ˈsɑːləmli] [ðæn; ðən][ɪn][ə; eɪ]
An oath may be taken by a look and a nod more solemnly than in a
一个 誓言 可能 是 已采取 经过 一个 看 和 一个 点头 更多的 庄严地 比 在 一个
[kɔːrt] [ʌv; əv] [ˈdʒʌstɪs] .
court of justice .
法庭 的 正义 .

一个眼神和一个点头就能完成的誓言，其庄严程度甚至超过了在法庭上的誓言。

" [aɪ] [kiːp] [ʌp] [ˈevri] [əˈpɪərəns] [ʌv; əv] [rɪˌspektəˈbɪləti] , " [ˈvæləri] [went] [ɑːn] ,
" **I keep up every appearance of respectability** , " **Valerie went on** ,
" 我 保持 向上 每一个 外貌 的 体面 , " 瓦莱丽 去 在 ,
"我一直努力保持体面的形象,"瓦莱丽继续说道。

[ˈleɪɪŋ] [hɜːr; həɹ][hænd][ɑːn] - [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [əkˈsept] [hɜːr; həɹ] [pledʒ] .
laying her hand on Lisbeth's as if to accept her pledge .
躺下 她 手 在 - 作为 如果 到 接受 她 保证 .
她将手放在莉丝贝丝的手上，仿佛在接受她的誓言。

" [aɪ][eɪˈem][ə; eɪ] [ˈmærid] [ˈwʊmən] , [ænd; ənd][maɪ] [oʊn] [ˈmɪstrəs] , [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪˈɡriː] , [ðæt] [ɪn]
" **I am a married woman** , **and my own mistress** , **to such a degree** , **that in**
" 我 是 一个 已婚 女士 , 和 我的 自己的 情妇 , 到 这样的 一个 程度 , 那 在
[ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
the morning ,
这 早晨 ,
"我已婚，而且完全是自己的情妇，以至于早上，

[wen] - [sets] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] ,
when Marneffe sets out for the office ,
什么时候 - 套 出去 为了 这 办公室 ,
当马内夫出发去办公室时，

[ɪf] [hiː; hi] [teɪks] [aɪˈtiː][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [seɪ] [ɡʊd] - [baɪ] [ænd; ənd][faɪndz][maɪ] [dɔːr] [lɒkt] ,
if he takes it into his head to say good - bye and finds my door locked ,
如果 他 需要 它 进入 他的 头 到 说 好的 - 再见 和 发现 我的 门 已锁定 ,
如果他一时兴起想跟我道别，却发现我的门锁着，

[hiː; hi][ɡoʊz] [ɔːf] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] .
he goes off without a word .
他 去 离开 没有 一个 单词 .
他一句话也没说就走了。

[hiː; hi] [ˈkɛrz] [les] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [bɔɪ] [ðæn; ðən][aɪ] [ker] [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɑːrb(ə)] [ˈtʃɪldrən] [ðæt]
He cares less for his boy than I care for one of the marble children that
他 关心 较少的 为了 他的 男生 比 我 关心 为了 一 的 这 大理石 孩子们 那
[pleɪ] [æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] - [ɡɒd z] [ɪn][ðə; ði][ˈtwɪːləriz; ,twɪːləˈriː] .
play at the feet of one of the river - gods in the Tuileries .
玩 在 这 脚 的 一 的 这 河 - 神 在 这 杜乐丽 .

他对自己儿子的关心程度，还不如我对杜乐丽花园里河神脚下玩耍的大理石孩童的关心程度。

[ɪf] [aɪ][duː][nɑːt] [kʌm] [hoʊm][tuː; tə] [ˈdɪnər] , [hiː; hi] [daɪnz] [kwɑɪt] [kənˈtɛntɪdli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [meɪd] ,
If I do not come home to dinner , **he dines quite contentedly with the maid** ,
如果 我 做 不是 来 家 到 晚餐 , 他 餐厅 相当 心满意足地 和 这 女佣 ,
如果我不回家吃晚饭，他会和女佣很愉快地一起用餐。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [meɪd] [ɪz] [dɪˈvootɪd] [tuː; tə] [məˈsjɜːr] ; [ænd; ənd][hiː; hi][ɡoʊz] [aʊt] [ˈevri] [ˈiːvnɪŋ] [ˈæftər]
for the maid is devoted to monsieur ; **and he goes out every evening after**
为了 这 女佣 是 奉献 到 先生 ; 和 他 去 出去 每一个 晚上 后
[ˈdɪnər] ,
dinner ,
晚餐 ,
因为女仆对先生忠心耿耿；而他每天晚饭后都会外出。

[ænd; ənd] [dʌz] [nɑ:t] [kʌm] [ɪn] [tɪl] [twelv] [ɔ:r][wʌn][ə'klɒk, əu-] .

and does not come in till twelve or one o'clock .
和 做 不是 来 在 直到 十二 或者 一 点钟 .

直到十二点或一点钟才到。

[ʌn'fɔ:rtʃənətli] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [jɪr] [pæst] , [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][noʊ] ['leɪdɪz] - [meɪd] ,
Unfortunately , for a year past , I have had no ladies ' maid ,
很遗憾 , 为了 一个 年 过去的 , 我 有 有 不 女士们 - 女佣 ,

不幸的是, 过去一年来, 我没有雇佣女佣。

[wɪtʃ] [ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ][,eɪ 'em][ə; eɪ] ['wɪdʊz] !
which is as much as to say that I am a widow !
哪个 是 作为 很多 作为 到 说 那 我 是 一个 寡妇 !

这岂不是说我是个寡妇吗!

" [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][wʌn] ['pæʃ(ə)n] ,
" **I have had one passion ,**
" 我 有 有 一 热情 ,

我一直以来都只有一个爱好,

[wʌns][hæv; həv] [bɪn] ['hæpi] — [ə; eɪ] [rɪtʃ] [brə'zɪliən] — [hu:] [went] [ə'weɪ][ə; eɪ] [jɪr] [ə'ɡoʊ] — [maɪ]['oʊnli]
once have been happy — a rich Brazilian — who went away a year ago — my only
一次 有 到过 快乐的 — 一个 富有的 巴西 — WHO 去 离开 一个 年 前 — 我的 仅有的

[læps] !
lapse !
失效 !

我曾经很幸福——我是一个富有的巴西人——他一年前离开了——那是我唯一的过错!

— [hi:; hi] [went] [ə'weɪ] [tu:; tə] [sel] [hɪz; ɪz] [ɛ'steɪts] , [tu:; tə] ['ri:ələɪz] [hɪz; ɪz][lənd] ,
— **He went away to sell his estates , to realize his land ,**
— 他 去 离开 到 卖 他的 庄园 , 到 意识到 他的 土地 ,

他离开去变卖他的地产, 变现他的土地。

[ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [fræns] .
and come back to live in France .
和 来 后退 到 居住 在 法国 .

然后回到法国生活。

[wʌt] [wɪl] [hi:; hi][faɪnd] [left] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['væləri] ?
What will he find left of his Valerie ?
什么 将要 他 寻找 左边 的 他的 瓦莱丽 ?

他会发现瓦莱丽还剩下什么?

[ə; eɪ] ['dʌŋhɪl] .
A dunghill .
一个 粪堆 .

粪堆。

[wel] !
Well !
出色地 !

出色地!

[aɪ 'ti:][ɪz][hɪz; ɪz] [fɔ:lt] [ænd; ənd][nɑ:t][maɪn] ; [waɪ] [dʌz] [hi:; hi] [dɪ'leɪ] ['kʌmɪŋ] [soʊ] [lɔ:ŋ] ?
it is his fault and not mine ; why does he delay coming so long ?
它 是 他的 过错 和 不是 矿 ; 为什么 做 他 延迟 未来 所以 长的 ?

这是他的错, 不是我的错; 他为什么迟迟不来?

[pər'hæps][hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [rekt] — [laɪk] [maɪ]['vɜ:rtʃu:] . "
Perhaps he has been wrecked — like my virtue . "
也许 他 有 到过 损毁 — 喜欢 我的 美德 . "

或许他已经彻底堕落了——就像我的贞洁一样。

" [gʊd] - [baɪ] , [maɪ] [daɪ] ; " [sed] ['lɪsbɪθ] [ə'brʌptli] ; " [wiː; wi][ɑːr; ər] [frendz] [fɔːr; fər][ˈevər] .
" **Good - bye , my dear , " said Lisbeth abruptly ; " we are friends for ever .**
" 好的 - 再见 , 我的 亲爱的 , " 说 莉丝贝丝 突然 ; " 我们 是 朋友们 为了 曾经 :

“再见, 亲爱的,”莉丝贝丝突然说道, “我们永远是朋友。”

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , [aɪ] [ɪ'sti:m] [juː; jʊ] , [aɪ][eɪ'em] [ˈhoʊli] [jɔːrz] !
I love you , I esteem you , I am wholly yours !
我 爱 你 , 我 尊重 你 , 我 是 完全 你的 !
我爱你, 我敬重你, 我完全属于你!

[maɪ][ˈkʌz(ə)n][ɪz] [tɔːr'mentɪŋ] [em'ɪː][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈmuːvɪŋ]
My cousin is tormenting me to go and live in the house you are moving
我的 表哥 是 折磨 我 到 去 和 居住 在 这 房子 你 是 移动
[tuː; tə] ,
to ,
到 ,

我表弟一直怂恿我搬去你即将搬去的那栋房子里住。

[ɪn][ðə; ði] [ruː] - ; [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [nɑːt][goʊ] ,
in the Rue Vanneau ; but I would not go ,
在 这 后悔 - ; 但 我 会 不是 去 ,
在瓦诺街; 但我不会去。

[fɔːr; fər][aɪ] [sɔː] [æt; ət] [wʌnz][ðə; ði] [ˈriːz(ə)nz] [fɔːr; fər] [ðɪs] [freɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ˈkaɪndnəs] — — "
for I saw at once the reasons for this fresh piece of kindness — — "
为了 我 锯 在 一次 这 原因 为了 这 新鲜的 片 的 仁慈 — — "
因为我立刻明白了这份新善意背后的原因——

" [jes] ; [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [kept] [æn; ən] [aɪ] [ɑːn][em'ɪː] , [aɪ] [noʊ] ! " [sed] [ˈmædəm] - .
" **Yes ; you would have kept an eye on me , I know ! " said Madame Marneffe .**
" 是的 ; 你 会 有 保留 一个 眼睛 在 我 , 我 知道 ! " 说 夫人 - .
“是的, 我知道你会一直盯着我的!”玛内夫夫人说道。

" [ðæt] [wʌz; wəz] , [noʊ] [daʊt] , [ðə; ði] [ˈmoʊtɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dʒenə'rɑːsəti] , " [rɪ'plaɪd] ['lɪsbɪθ] .
" **That was , no doubt , the motive of his generosity , " replied Lisbeth .**
" 那 曾是 , 不 怀疑 , 这 动机 的 他的 慷慨 , " 回复 莉丝贝丝 .
“毫无疑问, 这就是他慷慨的动机,”莉丝贝丝回答道。

" [ɪn][ˈpærɪs] , [moʊst] [bɪ'nefɪs(ə)ns] [ɪz][ə; eɪ][spekju'leɪ(ə)n] , [æz; əz][moʊst][æktz][ʌv; əv] [ɪn'grætɪtuːd] [ɑːr; ər]
" **In Paris , most beneficence is a speculation , as most acts of ingratitude are**
" 在 巴黎 , 最多 行善 是 一个 推测 , 作为 最多 行为 的 忘恩负义 是
[rɪ'vendʒ] !
revenge !
复仇 !

“在巴黎, 大多数善举都是一种投机行为, 因为大多数忘恩负义的行为都是为了报复!”

[tuː; tə][ə; eɪ] [pʊr] [rɪ'leɪŋ] [juː; jʊ] [bɪ'herv] [æz; əz][juː; jʊ][duː][tuː; tə][ræts][tuː; tə] [huːm] [juː; jʊ] [ˈɔːfər] [ə; eɪ]
To a poor relation you behave as you do to rats to whom you offer a
到 一个 贫穷的 关系 你 表现 作为 你 做 到 老鼠 到 谁 你 提供 一个
[bɪt][ʌv; əv][ˈbeɪkən] .
bit of bacon .
少量 的 熏肉 .

你对待穷亲戚就像对待老鼠一样, 只给它们一点培根。

[naʊ] , [aɪ] [wɪl] [ək'sept] [ðə; ði][ˈbærənz, 'berənz] [ˈɔːfər] , [fɔːr; fər] [ðɪs] [haʊs] [hæz; həz] [groʊn] [ɪn'tɑːlərəb(ə)]
Now , I will accept the Baron's offer , for this house has grown intolerable
现在 , 我 将要 接受 这 男爵的 提供 , 为了 这 房子 有 生长 无法容忍
[tuː; tə][em'ɪː] .
to me .
到 我 .

现在, 我将接受男爵的提议, 因为我已经无法忍受这座房子了。

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][wɪt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][hoʊld][ˈaʊər; ɑːr] [tʌŋz] [əˈbaʊt] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [wʊd]
You and I have wit enough to hold our tongues about everything that would
你 和 我 有 有 足够的 到 抓住 我们的 舌头 关于 一切 那 会
[ˈdæmɪdʒ] [juːˈes] ,
damage us ,
损害 我们 ,

你我都足够聪明，懂得对所有可能伤害我们的事情保持沉默。

[ænd; ənd] [tel] [ɔːl] [ðæt] [niːdʒ] [ˈtelɪŋ] .
and tell all that needs telling .
和 告诉 全部 那 需求 讲述 .

把所有需要说的事情都说出来。

[soʊ] , [noʊ] [blæbɪŋ] — [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] [frendz] . "
So , no blabbing — and we are friends . "
所以 , 不 胡言乱语 — 和 我们 是 朋友们 . "

所以，别到处乱说——我们是朋友。

" [θruː] [θɪk] [ænd; ənd] [θɪn] ! " [kraɪd] [ˈmædəm] - , [dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ʃiːp]
" Through thick and thin ! " cried Madame Marneffe , delighted to have a sheep
" 通过 厚的 和 薄的 ! " 哭 夫人 - , 高兴极了 到 有 一个 羊
- [dɔːg] , [ə; eɪ][ˌkɑːnfɪˈdænt; ˌkɑːnfɪˈdɑːnt; ˈkɑːnfɪdænt; ˈkɑːnfɪdɑːnt] ,
- dog , a confidante ,
- 狗 , 一个 知己 ,

“同甘共苦！”玛内夫夫人喊道，她很高兴拥有一只牧羊犬，一个知己。

[ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [rɪˈspektəbl] [ænt] .
a sort of respectable aunt .
一个 种类 的 可敬 阿姨 .

一位令人尊敬的姑妈。

" [ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ; [ðə; ði][ˈbærən][ɪz] [ˈduːɪŋ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ɪn][ðə; ði] [ruː] - — — "
" Listen to me ; the Baron is doing a great deal in the Rue Vanneau — — "
" 听 到 我 ; 这 男爵 是 正在做 一个 伟大的 交易 在 这 后悔 - — — "

“听我说，男爵在瓦诺街做了很多事——”

" [aɪ] [bɪˈliːv] [juː; jʊ] ! " [ɪntəˈrʌptɪd] [ˈlɪsbɪθ] .
" I believe you ! " interrupted Lisbeth .
" 我 相信 你 ! " 中断 莉丝贝丝 .

“我相信你！”莉丝贝丝打断道。

" [hiː; hi][hæz; həz] [spent] [ˈθɜːrti] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] !
" He has spent thirty thousand francs !
" 他 有 花费 三十 千 法郎 !

他花了三万法郎！

[wer] [hiː; hi][ɡɑːt][ðə; ði] [ˈmʌni] , [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ʃʊr] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] ,
Where he got the money , I am sure I don't know ,
在哪里 他 得到 这 钱 , 我 是 当然 我 不 知道 ,

我肯定不知道他从哪儿弄来的钱。

[fɔːr; fər][dʒoʊˈsefə][ðə; ði] [ˈsɪŋər] [bled] [hɪm; ɪm][draɪ] . — [oʊ] !
for Josepha the singer bled him dry . — Oh !
为了 约瑟法 这 歌手 出血 他 干燥 . — 哦 !

歌手约瑟法榨干了他的血汗。——哦！

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] [lʌk] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] .
you are in luck , " she went on .
你 是 在 运气 , " 她 去 在 .

“你运气真好，”她继续说道。

" [ðə; ði]"bærən] [wɒd] [sti:l] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [hu:] [held][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ɪn] [tu:] [ˈlɪt(ə)l] [waɪt] [ˈsætn]
" **The Baron would steal for a woman who held his heart in two little white satin**
" 这 男爵 会 偷 为了 一个 女士 WHO 握住 他的 心 在 二 小的 白色的 缎
[hændz] [laɪk] [jɔ:rz] ！ "
hands like yours ！ "
双手 喜欢 你的 ！ "

“男爵会为了一个像你这样用两只白色缎子般的小手捧着他心的女人而去偷窃！ ”

" [wel] , [ðen] , " [sed] [ˈmædəm] - , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈlɪbəˈræləti][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈkri:tʃərz] , [wɪtʃ]
" **Well , then , " said Madame Marneffe , with the liberality of such creatures , which**
" 出色地 , 然后 , " 说 夫人 - , 和 这 自由主义 的 这样的 生物 , 哪个
[ɪz] [mɪr] [ˈrekləsnəs] ,
is mere recklessness ,
是 仅仅 鲁莽 ,

“好吧,”玛内夫夫人说道, 语气中带着这种人特有的那种慷慨, 其实就是鲁莽。

" [lʊk] [hɪr] , [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] ;
" **look here , my dear child ;**
" 看 这里 , 我的 亲爱的 孩子 ;

“看这里, 我亲爱的孩子;

[teɪk] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [meɪ] [sɜ:rv] [jʊr; jər][tɜ:rn][ɪn][jʊr; jər] [nu:] [ˈkwɔ:rtərz] —
take away from here everything that may serve your turn in your new quarters —
拿 离开 从 这里 一切 那 可能 服务 你的 转动 在 你的 新的 四分之一 —
[ðæt] [tʃest] [ʌv; əv] [drɔ:rz] ,
that chest of drawers ,
那 胸部 的 抽屉 ,

从这里拿走所有可能对你在新住处有用的东西——比如那个五斗橱,

[ðæt] [ˈwɔ:rdroʊb] [ænd; ənd] [ˈmɪrər] , [ðə; ði] [ˈkɑ:rpɪt] , [ðə; ði] [ˈkɜ:tənz] — —
that wardrobe and mirror , the carpet , the curtains — —
那 衣柜 和 镜子 , 这 地毯 , 这 窗帘 — —

衣柜和镜子, 地毯, 窗帘——

" - [aɪz] [darˈleɪtɪd][wɪð; wɪθ] [ɪkˈsesɪv] [dʒɔɪ] ; [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ɪnˈkredʒələs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ɡɪft] .
" **Lisbeth's eyes dilated with excessive joy ; she was incredulous of such a gift .**
" - 眼睛 扩张 和 过多的 喜悦 ; 她 曾是 难以置信 的 这样的 一个 礼物 .

莉丝贝丝的眼睛因极度的喜悦而睁大; 她简直不敢相信自己会收到这样一份礼物。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈdu:ɪŋ] [mɔ:r] [fɔ:r; fər][em ˈi:] [ɪn][ə; eɪ] [breθ] [ðæn; ðən][maɪ] [rɪtʃ] [rɪˈleɪ�ŋz] [hæv; həv] [dʌn]
" **You are doing more for me in a breath than my rich relations have done**
" 你 是 正在做 更多的 为了 我 在 一个 气息 比 我的 富有的 关系 有 完毕
[ɪn] [ˈθɜ:rti] [ˈjɪrz] ！
in thirty years ！
在 三十 年 ！

“你一口气为我做的, 比我的富裕亲戚们三十年来为我做的还要多！ ”

" [ʃi:; ʃɪ] [ɪkˈskleɪmd] .
" **she exclaimed .**
" 她 惊呼 .

她惊呼道。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈnevər] [ˈi:v(ə)n] [æskt] [ðəmˈselvz] [ˈweðər] [aɪ][hæd; həd] [ˈeni] [ˈfɜ:rnɪtʃər] [æt; ət][ɔ:l] .
" **They have never even asked themselves whether I had any furniture at all .**
" 他们 有 绝不 甚至 问 他们自己 无论 我 有 任何 家具 在 全部 .

“他们甚至从来没有问过自己我有没有家具。”

[ɑ:n][hɪz; ɪz][fɜ:rst][ˈvɪzɪt] , [ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] [əˈɡʊʊ] ,
On his first visit , a few weeks ago ,
在 他的 第一的 访问 , 一个 很少 周 前 ,

几周前, 他第一次来访时,

[ðə; ði][ˈbærən] [meɪd] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ˈ[mænz] [feɪs] [ɑːn] ˈ[siːɪŋ] [haʊ] [pʊr] [aɪ][wʌz; wəz] . — [θæŋk] [juː; jʊ] , [maɪ] **the Baron made a rich man's face on seeing how poor I was . — Thank you , my dear ;**
这 男爵 制成 一个 富有的 男人的 脸 在 看到 如何 贫穷的 我 曾是 . — 感谢 你 , 我的 亲爱的 ;

男爵看到我这么穷，就摆出一副富人的表情。——谢谢你，亲爱的；

[ænd; ənd][aɪ] [waɪ] [gɪv] [juː; jʊ][jʊr; jər] ˈ[ʍʌniːz] [wɜːrθ] , [juː; jʊ] [waɪ] [siː] [haʊ] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] . **and I will give you your money's worth , you will see how by and by .**
和 我 将要 给 你 你的 钱的 值得 , 你 将要 看 如何 经过 和 经过 .
我会让你觉得物有所值，你很快就会明白的。

" [ˈvæləri] [went] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] ˈ[lændɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ˈ[kʌz(ə)n] ˈ[beti] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ˈ[wɪmɪn] **Valerie went out on the landing with her Cousin Betty , and the two women embraced .**
" 瓦莱丽 去 出去 在 这 降落 和 她 表哥 贝蒂 , 和 这 二 女性 拥抱 .
瓦莱丽和她的表妹贝蒂一起走到楼梯平台上，两人拥抱在一起。

" - !
" **Pouh !**
" - !
“噗！”

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [stɪŋks] [ʌv; əv][hɑːrd] [wɜːrk] ! **How she stinks of hard work !**
如何 她 臭气熏天 的 难的 工作 !
她浑身上下都散发着辛勤工作的气息！

" [sed] [ðə; ði] ˈ[prɪti] ˈ[lɪt(ə)l] ˈ[wʊmən] [tuː; tə][hɜːr'self] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'loʊn] . **she said the pretty little woman to herself when she was alone .**
" 说 这 漂亮的 小的 女士 到 她自己 什么时候 她 曾是 独自的 .
“这位漂亮的小姑娘独自一人时自言自语道。”

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] ˈ[ɪm'breɪs] [juː; jʊ][ˈɔːf(ə)n] , [maɪ] [dɪr] ˈ[kʌz(ə)n] ! **I shall not embrace you often , my dear cousin !**
" 我 将 不是 拥抱 你 经常 , 我的 亲爱的 表哥 !
“我不会经常拥抱你，我亲爱的表妹！ ”

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [aɪ][mʌst; məst] [lʊk] [ʃɑːrp] . **At the same time , I must look sharp .**
在 这 相同的 时间 , 我 必须 看 锋利的 .
与此同时，我必须看起来精神抖擞。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] ˈ[skɪlfəli] ˈ[mænɪdʒd] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][kæn; kən][biː; bi][ʌv; əv][juːz] , **She must be skilfully managed , for she can be of use ,**
她 必须 是 巧妙地 管理 , 为了 她 能 是 的 使用 ,
必须巧妙地管理她，因为她能派上用场。

[ænd; ənd][help][em ˈiː][tuː; tə] [meɪk] [maɪ] ˈ[fɔːrtʃən] . **and help me to make my fortune .**
和 帮助 我 到 制作 我的 财富 .
帮我发财致富。

" [laɪk] [ðə; ði] [truː] ˈ[kriːoʊl] [ʌv; əv][ˈpæris] , ˈ[mædəm] - [əb'hɔː] ˈ[trʌb(ə)l] ; **Like the true Creole of Paris , Madame Marneffe abhorred trouble ;**
" 喜欢 这 真的 克里奥尔语 的 巴黎 , 夫人 - 令人厌恶 麻烦 ;
“就像真正的巴黎克里奥尔人一样，玛内夫夫人厌恶麻烦；

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][ðə; ði][kɑ:m] [ɪn'dɪfrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][kæt] ,
she had the calm indifference of a cat ,
她 有 这 冷静的 漠不关心 的 一个 猫 ,
她像猫一样平静而冷漠。

[wɪtʃ] ['nevər][dʒʌmps][ɔ:r] [rʌnz] [bʌt; bət] [wen] ['ɜːdʒd][baɪ] [nə'sesəti] .
which never jumps or runs but when urged by necessity .
哪个 绝不 跳跃 或者 跑步 但 什么时候 敦促 经过 必要性 .
它从不跳跃或奔跑，除非迫不得已。

[tuː; tə][hɜ:r; hər] , [laɪf][mʌst; məst][biː; bi][ɔ:l] ['plezər] ; [ænd; ʌnd][ðə; ði] ['plezər] [wɪ'dəʊt] ['dɪfəkəltɪz] .
To her , life must be all pleasure ; and the pleasure without difficulties .
到 她 , 生活 必须 是 全部 乐趣 ; 和 这 乐趣 没有 困难 .
在她看来，生活必须充满快乐；而且是没有困难的快乐。

[ʃiː, ʃi] [lʌvd] ['flaʊərz] , [prə'vaɪdɪd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [brɔ:t] [tuː; tə][hɜ:r; hər] .
She loved flowers , provided they were brought to her .
她 喜爱 花朵 , 假如 他们 是 带来 到 她 .
她喜欢鲜花，前提是有人把花送给她。

[ʃiː, ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][ɪ'mædʒɪn][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪ] [bʌt; bət][tuː; tə][ə; eɪ] [ɡʊd] [bɑ:ks] , [æt; ət][hɜ:r; hər] [oʊn] [kə'mænd] ,
She could not imagine going to the play but to a good box , at her own command ,
她 可以 不是 想象 去 到 这 玩 但 到 一个 好的 盒子 , 在 她 自己的 命令 ,
她无法想象自己会去看戏，而是会选择去自己预定的好包厢。

[ænd; ʌnd][ɪn][ə; eɪ] ['kæərɪdʒ] [tuː; tə] [teɪk] [hɜ:r; hər][ðer; ðər] .
and in a carriage to take her there .
和 在 一个 运输 到 拿 她 那里 .
然后乘马车送她去那里。

['væləri] [ɪn'herɪtɪd] [ðiːz] ['kɔ:rtɪzn] [teɪsts] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['mʌðər] ,
Valerie inherited these courtesan tastes from her mother ,
瓦莱丽 遗传 这些 妓女 口味 从 她 母亲 ,
瓦莱丽从她母亲那里继承了这些交际花的品味。

[ɑ:n] [hu:m] ['dʒen(ə)rəl] [mɑ:ntkɔrnet] [hæd; həd] ['lævɪʃt] ['lʌkʃəri] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn]['pærɪs] ,
on whom General Montcornet had lavished luxury when he was in Paris ,
在 谁 一般的 蒙科内 有 慷慨的 奢华 什么时候 他 曾是 在 巴黎 ,
蒙科内将军在巴黎期间曾对某人大方奢靡，

[ænd; ʌnd] [hu:] [fɔ:r; fər] ['twenti] ['jɪrz] [hæd; həd] [si:n] [ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rlɪd][æt; ət][hɜ:r; hər] [fi:t] ;
and who for twenty years had seen all the world at her feet ;
和 WHO 为了 二十 年 有 已见 全部 这 世界 在 她 脚 ;
二十年来，她视全世界为她的囊中之物；

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['weɪstfl] [ænd; ʌnd]['prɑ:dɪg(ə)l] ,
who had been wasteful and prodigal ,
WHO 有 到过 浪费 和 浪子 ,
他曾挥霍无度，是个浪荡子。

['skwɒndərɪŋ] [hɜ:r; hər][ɔ:l][ɪn][ðə; ði] [lʌɡʒʊəriəs] ['lɪvɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['prəʊɡræm] [hæz; həz] [bɪn]
squandering her all in the luxurious living of which the programme has been
挥霍 她 全部 在 这 豪华 活的 的 哪个 这 程序 有 到过
[lɔ:st] [sɪns] [ðə; ði][fɔ:l][ʌv; əv] [nə'pɒʊliən] .
lost since the fall of Napoleon .
丢失的 自从 这 落下 的 拿破仑 .
她挥霍无度，过上了奢靡的生活，而这种生活方式自拿破仑倒台以来就已不复存在。

[ðə; ði] [græn'di:] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈempaɪər][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [mætʃ] [ɪn][ðer; ðər] [ˈfa:lɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [greɪt]
The grandees of the Empire were a match in their follies for the great
这 贵族 的 这 帝国 是 一个 匹配 在 他们的 愚行 为了 这 伟大的
[ˈnəʊblz] [ʌv; əv][ðə; ði][ləst] [ˈsentʃəri] .
nobles of the last century .
贵族 的 这 最后 的 世纪 .

帝国的显贵们犯下的愚蠢罪行，与上个世纪的伟大贵族们不相上下。

[ʌndər] [ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] [ðə; ði][nɒʊ'bɪləti] [ˈkænɔ:t] [fər'get] [ðæt] [aɪ 'ti:] [hæz; həz] [bɪn] [ˈbi:tn] [ænd; ənd]
Under the Restoration the nobility cannot forget that it has been beaten and
在下面 这 恢复 这 贵族 不能 忘记 那 它 有 到过 被打败 和
[rɒbd] , [ænd; ənd][soʊ] ,
robbed , and so ,
被抢劫 , 和 所以 ,

复辟时期，贵族们无法忘记自己曾遭受的蹂躏和掠夺，因此，

[wɪð; wɪθ] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ɪk'sepʃənz] , [aɪ 'ti:] [hæz; həz] [brɪ'kʌm] [ˈθrɪftɪ] , [ˈpru:d(ə)nt] , [ænd; ənd] [steɪ] -
with two or three exceptions , it has become thrifty , prudent , and stay -
和 二 或者 三 例外情况 , 它 有 变得 节俭 , 谨慎 , 和 停留 -
[æt; ət] - [hoʊm] , [ɪn] [ɔ:rt] , [ˌbʊrʒwɑ:] [ænd; ənd] [pə'hʊəriəs] .
at - home , in short , bourgeois and penurious .
在 - 家 , 在 短的 , 资产阶级 和 贫困的 .

除了两三个例外，它已经变得节俭、谨慎、宅在家，简而言之，就是资产阶级的、贫困的生活方式。

[sɪnz] [ðen] , - [hæz; həz] [kraʊnd] [ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv] - .
Since then , 1830 has crowned the work of 1793 .
自从 然后 , - 有 加冕 这 工作 的 - .

自此之后，1830 年为 1793 年的成就画上了圆满的句号。

[ɪn] [fræns] , [ˌhens'fɔ:rθ] , [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi] [greɪt] [neɪmz] , [bʌt; bət][nɒʊ] [greɪt] [ˈhaʊzɪz] ,
In France , henceforth , there will be great names , but no great houses ,
在 法国 , 今后 , 那里 将要 是 伟大的 姓名 , 但 不 伟大的 房屋 ,

从今以后，法国将涌现许多伟大的名字，但不会有伟大的家族。

[ən'les] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][pə'ɪtɪk(ə)l] [ˈtʃeɪndʒɪz] [wɪtʃ] [wi:; wi][kæn; kən] [ˈhɑ:rdli] [fɔ:r'si:] .
unless there should be political changes which we can hardly foresee .
除非 那里 应该 是 政治的 变化 哪个 我们 能 几乎 预见 .

除非出现我们难以预见的政治变革。

[ˈevriθɪŋ] [teɪks] [ðə; ði][stæmp][ʌv; əv][ˌɪndɪvɪdʒu'æləti] .
Everything takes the stamp of individuality .
一切 需要 这 邮票 的 个性 .

每件事物都带有鲜明的个性印记。

[ðə; ði][ˈwaɪzɪst] [ɪn'vest] [ɪn] [ə'nu:ɪti:z] .
The wisest invest in annuities .
这 最明智的 投资 在 年金 .

最明智的人会投资年金。

[ˈfæməli] [praɪd] [ɪz] [dɪ'strɔɪd] .
Family pride is destroyed .
家庭 自豪 是 损毁 .

家族的尊严荡然无存。

[ðə; ði] [ˈbɪtər] [ˈpreʃər] [ʌv; əv] [ˈpɑ:vərti] [wɪtʃ] [hæd; həd] [stʌŋ] [ˈvæləri] [tu:; tə][ðə; ði] [kwɪk] [ɑ:n][ðə; ði] [deɪ]
The bitter pressure of poverty which had stung Valerie to the quick on the day
这 苦的 压力 的 贫困 哪个 有 被蜇了 瓦莱丽 到 这 快的 在 这 天
[wen] ,
when ,
什么时候 ,

贫困带来的剧痛，在那一天深深刺痛了瓦莱丽。

[tuː; tə][juːz] - [ɪkˈspres(ə)n] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] " [kɔːt] [ɑːn] " [wið; wiθ][huːˈloʊ] ,
to use Marneffe's expression , she had " caught on " with Hulot ,
到 使用 - 表达 , 她 有 " 捕捉 在 " 和 于洛特 ,
用玛内夫的话来说, 她已经“领悟”了于洛先生的处事之道。

[hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [tuː; tə][ðə; ði][kənˈkluːʒ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈfɔːrtʃən]
had brought the young woman to the conclusion that she would make a fortune
有 带来 这 年轻的 女士 到 这 结论 那 她 会 制作 一个 财富

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɡʊd] [lʊks] .
by means of her good looks .
经过 方法 的 她 好的 看起来 .

这让这位年轻女子得出结论: 她可以凭借自己的美貌发大财。

[soʊ] , [fɔːr; fər][sʌm; səm] [deɪz] ,
So , for some days ,
所以 , 为了 一些 天 ,
所以, 在接下来的几天里,

穷亲戚(Poor Relations)

第8/49页

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bi:n] [ˈfiːlɪŋ] [ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [frend] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]
she had been feeling the need of having a friend about her to take the
她 有 到过 感觉 这 需要 的 拥有 一个 朋友 关于 她 到 拿 这

[pleɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmʌðər] — [ə; eɪ] [dɪˈvɒʊtɪd] [frend] ,
place of a mother — a devoted friend ,
地方 的 一个 母亲 — 一个 奉献 朋友 ,

她一直感到需要一位朋友来代替母亲的角色——一位忠诚的朋友。

[tuː; tə] [hu:m] [sʌtʃ] [θɪŋz] [meɪ] [biː; bi][təʊld][æz; əz][mʌst; məst][biː; bi] [ˈhɪd(ə)n] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈweɪtɪŋ] -
to whom such things may be told as must be hidden from a waiting -
到 谁 这样的 事物 可能 是 讲述 作为 必须 是 隐 从 一个 等待 -

[meɪd] ,
maid ,
女佣 ,

可以向他透露一些必须对待女隐瞒的事情。

[ænd; ənd] [huː] [kʊd; kəd][ækt] , [kʌm] [ænd; ənd][ɡoʊ] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
and who could act , come and go , and think for her ,
和 WHO 可以 行为 , 来 和 去 , 和 思考 为了 她 ,

谁能替她行动、来去、思考？

[ə; eɪ] [biːst] [ʌv; əv][ˈbɜːrd(ə)n] [rɪˈzaɪnd] [tuː; tə][æn; ən] [ʌnˈiːkwəl] [ʃer] [ʌv; əv][laɪf] .
a beast of burden resigned to an unequal share of life .
一个 兽 的 负担 辞职 到 一个 不等 分享 的 生活 .

一头被当作驮畜的牲畜，甘愿承受不平等的命运。

[naʊ] , [ʃiː; ʃi] , [kwɑɪt] [æz; əz] [ˈkiːnli] [æz; əz] [ˈlɪsbɪθ] ,
Now , she , quite as keenly as Lisbeth ,
现在 , 她 , 相当 作为 敏锐地 作为 莉丝贝丝 ,

现在，她和莉丝贝丝一样热切地.....

[hæd; həd] [ʌndərˈstʊd] [ðə; ði][ˈbærənz, ˈberənʒ] [ˈməʊtɪvz] [fɔːr; fər] [ˈfɔːstərɪŋ] [ðə; ði] [ˈɪntɪməsi] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz]
had understood the Baron's motives for fostering the intimacy between his
有 理解 这 男爵的 动机 为了 寄养 这 亲密关系 之间 他的

[ˈkʌz(ə)n][ænd; ənd][hɜːrˈself] .
cousin and herself .
表哥 和 她自己 .

她明白了男爵促成他表妹和她之间亲密关系的动机。

[ˈprɔːmptɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈfɔːrmɪdəb(ə)] [pɜːrsprɪˈkæsəti][ʌv; əv][ðə; ði][pəˈrɪzjən] [hæf] - [briːd] , [huː] [sˈpendz]
Prompted by the formidable perspicacity of the Parisian half - breed , who spends
提示 经过 这 强大 洞察力 的 这 巴黎人 一半 - 品种 , WHO 花费

[hɜːr; hər] [deɪz] [stretʃt] [ɑːn][ə; eɪ][ˈsoʊfə] ,
her days stretched on a sofa ,
她 天 拉伸 在 一个 沙发 ,

受那位终日瘫在沙发上的巴黎混血女子敏锐洞察力的启发，

[ˈtɜːrniŋ] [ðə; ði][ˈlæntərn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪˈtektɪv] [ˈspɪrɪt][ɑːn][ðə; ði] [əbˈskjʊrɪst] [depθs] [ʌv; əv] [soʊlz] ,
turning the lantern of her detective spirit on the obscurest depths of souls ,
转弯 这 灯笼 的 她 侦探 精神 在 这 晦涩难懂 深度 的 灵魂 ,

[ˈsentɪmənts] , [ænd; ənd] [ɪnˈtriːɡz] ,
sentiments , and intrigues ,
情感 , 和 阴谋 ,

她将侦探的敏锐目光投向灵魂、情感和阴谋最隐秘的深处。

[ʃiː, ʃɪ][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][ɑːn] ['meɪkɪŋ] [æn; ən]['ælaɪ][ʌv; əv][ðə; ði][spaɪ] .

she had decided on making an ally of the spy .
她 有 决定 在 制作 一个 盟友 的 这 间谍 ；

她决定与这个间谍结盟。

[ðɪs] [suː'priːmli] [ræʃ] [step][wʌz; wəz] , [pər'hæps] [ˌpriː'medɪteɪtɪd] ; [ʃiː, ʃɪ][hæd; həd] [dɪ'səːnd] [ðə; ði] [truː]

This supremely rash step was , perhaps premeditated ; she had discerned the true
这 至高无上 皮疹 步 曾是 , 也许 预谋的 ; 她 有 辨别 这 真的

[ˈneɪtʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈɑːrd(ə)nt] ['kriːtʃər] ,

nature of this ardent creature ,
自然 的 这 热心 生物 ,

这一极其鲁莽的举动或许是预谋已久的；她已经看透了这个热情奔放的生物的真实本性。

[ˈbɜːrɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['weɪstɪd] ['pæʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ment] [tuː; tə] [ə'tætʃ] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːr'self] .

burning with wasted passion , and meant to attach her to herself .
燃烧 和 浪费 热情 , 和 意思是 到 附 她 到 她自己 ；

心中燃烧着无谓的热情，一心想把她依附在自己身上。

[ðʌs] , [ðer; ðər][kɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [stoʊn] [ə; eɪ] ['trævələr] ['kæsts][ˈɪntuː;][æn; ən] [ə'bɪs] [tuː; tə]

Thus , their conversation was like the stone a traveler casts into an abyss to
因此 , 他们的 对话 曾是 喜欢 这 石头 一个 游客 演员 进入 一个 深渊 到

[ˈdemənstreɪt] [ɪts] [depθ] .

demonstrate its depth .
证明 它是 深度 ；

因此，他们的谈话就像旅行者投入深渊的石头，用来展示深渊的深度。

[ænd; ənd] ['mædəm] - [hæd; həd] [bɪn] ['terəfaɪd] [tuː; tə][faɪnd] [ðɪs] [oʊld] [meɪd] [ə; eɪ][kɑːmbrɪ'neiʃ(ə)n]

And Madame Marneffe had been terrified to find this old maid a combination
和 夫人 - 有 到过 恐惧 到 寻找 这 老的 女佣 一个 组合

[ʌv; əv][i'ɑːgəʊ][ænd; ənd] ['rɪtʃəd] [aɪ'aɪ'aɪ] . ,

of Iago and Richard III . ,
的 伊阿古 和 理查德 三、 ,

而玛内夫夫人惊恐地发现，这个老处女简直就是伊阿古和理查三世的结合体。

[soʊ] ['fiːb(ə)l] [æz; əz][ʃiː, ʃɪ] [siːmd] , [soʊ]['hʌmb(ə)l] , [ænd; ənd][soʊ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [fɪrd] .

so feeble as she seemed , so humble , and so little to be feared .
所以 微弱 作为 她 似乎 , 所以 谦逊的 , 和 所以 小的 到 是 害怕 ；

她看起来那么柔弱，那么谦逊，那么没什么可怕的。

[fɔːr; fər] [ðæt] [ˈɪnstənt] , [ˈlɪsbɪθ] ['fɪʃər] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːr; hər]['riːəl] [self] ; [ðæt] ['kɔːsɪkən][ænd; ənd]

For that instant , Lisbeth Fischer had been her real self ; that Corsican and
为了 那 立即的 , 莉丝贝丝 费舍尔 有 到过 她 真实的 自己 ; 那 科西嘉岛 和

[ˈsævɪdʒ] ['temprəmənt] ,

savage temperament ,
野蛮的 气质 ,

那一刻，莉丝贝丝·费舍尔展现了她真正的自我：那种科西嘉岛特有的野性。

[ˈbɜːrstɪŋ] [ðə; ði] ['slendər] [bəːndz] [ðæt] [held][aɪ 'tiː] [ˈʌndər] , [hæd; həd] [sprʌŋ] [ʌp][tuː; tə][ɪts]['terəb(ə)l]

bursting the slender bonds that held it under , had sprung up to its terrible
爆发 这 苗条 债券 那 握住 它 在下面 , 有 弹簧 向上 到 它是 糟糕的

[haɪt] ,

height ,
高度 ,

它挣脱了束缚它的纤细绳索，猛然跃升至可怕的高度。

[æz; əz][ðə; ði] [bræntʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] [flaɪz] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ðæt] [hæz; həz]

as the branch of a tree flies up from the hand of a child that has
作为 这 分支 的 一个 树 苍蝇 向上 从 这 手 的 一个 孩子 那 有

[bent][aɪ 'tiː] [daʊn] [tuː; tə] ['gæðər] [ðə; ði] [griːn] [fruːt] .

bent it down to gather the green fruit .
弯曲 它 向下 到 收集 这 绿色的 水果 ；

就像孩子弯腰摘取树上青果时，树枝突然从手中飞了起来。

[tuː; tə] [ðoʊz] [hu:] ['stʌdi] [ðə; ði][ˈsoʊ(ə)l][wɜːrld] ,
To those who study the social world ,
到 那些 WHO 学习 这 社会的 世界 ,
对于那些研究社会世界的人来说,
[aɪ ˈtiː][mʌst; məst] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [əˈstɑːnɪmənt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['fʊlnəs] , [ðə; ði]
it must always be a matter of astonishment to see the fulness , the
它 必须 总是 是 一个 事情 的 惊讶 到 看 这 充满 , 这
[pərˈfekʃ(ə)n] ,
perfection ,
完美 ,
看到它的丰盈和完美, 总是会让人感到惊叹不已。
[ænd; ʌnd][ðə; ði] [rəˈpɪdəti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [æn; ən][aɪˈdiːə] [diˈveləps] [ɪn][ə; eɪ][ˈvɜːrdʒɪn] ['neɪtʃər] .
and the rapidity with which an idea develops in a virgin nature .
和 这 快速 和 哪个 一个 主意 发展 在 一个 处女 自然 .
以及一个想法在原始自然界中发展的速度。
[vərˈdʒɪnəti] , [laɪk] ['evri] ['ʌðər] [məˈnːstrɑːsəti] , [hæz; həz][ɪts] ['speʃ(ə)l] ['rɪʃnəs] , [ɪts][əbˈzɔːrɪŋ,əbˈsɔːrɪŋ]
Virginity , like every other monstrosity , has its special richness , its absorbing
童贞 , 喜欢 每一个 其他 怪物 , 有 它是 特别的 丰富 , 它是 吸收
[ˈɡreɪtnəs] .
greatness .
伟大 .
贞洁, 就像其他一切怪诞之物一样, 也有其独特的丰富性, 其引人入胜的伟大之处。
[laɪf] , [huːz] [ˈfɔːrsɪz][ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [ɪˈkɒnəˌmaɪzɪd] ,
Life , whose forces are always economized ,
生活 , 谁 力量 是 总是 经济型 ,
生命, 其力量总是节约的,
[əˈsjuːmz] [ɪn][ðə; ði][ˈvɜːrdʒɪn] ['kriːtʃər] [æn; ən] [ɪnˈkælkjələbəl] ['paʊər] [ʌv; əv] [rɪˈzɪstəns] [ænd; ʌnd]
assumes in the virgin creature an incalculable power of resistance and
假设 在 这 处女 生物 一个 不可估量 力量 的 反抗 和
[ɪnˈdʊərəns] .
endurance .
耐力 .
认为处女拥有不可估量的抵抗力和耐力。
[ðə; ði] [breɪn] [ɪz] [rɪˈɪnˈfɔːrst] [ɪn][ðə; ði][sʌm; səm] - [ˈtoʊt(ə)l][ʌv; əv][ɪts] [rɪˈzɜːrvd] ['enərdʒi] .
The brain is reinforced in the sum - total of its reserved energy .
这 脑 是 加强型 在 这 和 - 全部的 的 它是 预订的 活力 .
大脑的强化程度取决于其储备能量的总和。
[wen] ['riːəli] [tʃeɪst] ['neɪtʃəz] [niːd] [tuː; tə][kɔːl][ɑːn][ðə; ði] ['riːsɔːrsɪz] [ʌv; əv][ˈbɔːdi][ɔːr][ˈsoʊl] ,
When really chaste natures need to call on the resources of body or soul ,
什么时候 真的 贞洁 自然 需要 到 称呼 在 这 资源 的 身体 或者 灵魂 ,
当真正纯洁的灵魂需要调动身体或灵魂的资源时,
[ænd; ʌnd][ɑːr; ər][rɪˈkwaɪərd][tuː; tə][ækt][ɔːr][tuː; tə] [θɪŋk] , [ðeɪ] [hæv; həv] ['mʌslz] [ʌv; əv] [stiːl] ,
and are required to act or to think , they have muscles of steel ,
和 是 必需的 到 行为 或者 到 思考 , 他们 有 肌肉 的 钢 ,
当他们需要行动或思考时, 他们拥有钢铁般的意志。
[ɔːr] [ɪnˈtuːɪtɪv] ['nɑːlɪdʒ] [ɪn][ðər; ðər] [ɪnˈtelɪdʒəns] — [ˌdaɪəˈbɑːlɪk(ə)l] [streŋθ] , [ɔːr][ðə; ði] [blæk] ['mædʒɪk]
or intuitive knowledge in their intelligence — diabolical strength , or the black magic
或者 直觉的 知识 在 他们的 智力 — 邪恶的 力量 , 或者 这 黑色的 魔法
[ʌv; əv][ðə; ði] [wɪl] .
of the Will .
的 这 将要 .
或者他们智慧中的直觉知识——魔鬼般的力量, 或者意志的黑魔法。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] [ðə; ði][ˈvɜ:rdʒɪn] ['meri] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [wi:; wi][rɪ'gɑ:rd][hɜ:r; həɾ][ˈoʊnli][æz; əz]
From this point of view the Virgin Mary , even if we regard her only as
从 这 观点 的 看法 这 处女 玛丽 , 甚至 如果 我们 看待 她 仅有的 作为
[ə; eɪ][ˈsɪmb(ə)l] ,
a symbol ,
一个 象征 ,

从这个角度来看, 即使我们仅仅将圣母玛利亚视为一个象征,

[ɪz] [su:'pri:mli] [greɪt] [ə'bʌv] ['evri] [ˈʌðər] [taɪp] , ['weðər] [,hin'du; 'hindu:] , [ɪ'dʒɪpʃn] , [ɔ:r] [gri:k] .
is supremely great above every other type , whether Hindoo , Egyptian , or Greek .
是 至高无上 伟大的 多于 每一个 其他 类型 , 无论 印度教 , 埃及人 , 或者 希腊语 .

它远胜于其他任何类型, 无论是印度教、埃及教还是希腊教。

[vər'dʒɪnəti] , [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv] [greɪt] [θɪŋz] , ['mægnə] ['pərənz] [ri:'rʌm] ,
Virginity , the mother of great things , magna parens rerum ,
童贞 , 这 母亲 的 伟大的 事物 , 玛格纳 括号 物 ,
贞洁, 伟大事物的母亲, magna parens rerum,

[hoʊldz][ɪn][hɜ:r; həɾ] [fer] [waɪt] [hændz][ðə; ði] [ki:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌpər] [wɜ:rld] .
holds in her fair white hands the keys of the upper worlds .
持有 在 她 公平的 白色的 双手 这 钥匙 的 这 上 世界 .
她那双白皙的手里握着通往上界的钥匙。

[ɪn] [ɔ:rt] ,
In short ,
在 短的 ,

简而言之,

[ðæt] [grænd][ænd; ənd][ˈterəb(ə)l] [ɪk'sepʃn] [dɪ'zɜ:rvz] [ɔ:l][ðə; ði] ['ɔnəz] [dɪ'kri:d] [tu:; tə][hɜ:r; həɾ][baɪ]
that grand and terrible exception deserves all the honors decreed to her by
那 盛大 和 糟糕的 例外 值得 全部 这 荣誉 颁布 到 她 经过
[ðə; ði] ['kæθɪɪk] [tʃɜ:rtʃ] .
the Catholic Church .
这 天主教 教会 .

这位伟大而可怕的例外理应获得天主教会授予她的所有荣誉。

[ðʌs] , [ɪn][wʌn][ˈmoʊmənt] , [ˈlɪsbɪθ] ['fɪʃər] [hæd; həd] [bɪ'klʌm] [ðə; ði] [mo'hikən] [hu:z] [sneəz] [nʌn]
Thus , in one moment , Lisbeth Fischer had become the Mohican whose snares none
因此 , 在 一 片刻 , 莉丝贝丝 费舍尔 有 变得 这 莫希干 谁 陷阱 没有任何
[kæn; kən] [ɪ'skeɪp] ,
can escape ,
能 逃脱 ,

就这样, 一瞬间, 莉丝贝丝·费舍尔就变成了无人能逃脱其陷阱的莫西干人。

[hu:z] [dɪsɪmju'leɪʃn] [ɪz][ɪn'skru:təb(ə)l] ,
whose dissimulation is inscrutable ,
谁 伪装 是 难以捉摸 ,

其伪装令人难以捉摸,

[hu:z] [swɪft] [dɪ'saɪsɪvnəs] [ɪz][ðə; ði] [ˈaʊtkʌm] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'kredəb(ə)l] [pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['evri] [ˈɔ:rgən]
whose swift decisiveness is the outcome of the incredible perfection of every organ
谁 迅速 果断 是 这 结果 的 这 极好的 完美 的 每一个 器官
[ʌv; əv] [sens] .
of sense .
的 感觉 .

其迅速果断的决策能力源于每个感官器官的惊人完美。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈheitɹɪd][ænd; ənd][rɪˈvendʒ] , [æz; əz][ɪmˈplækəbl̩][æz; əz][ðeɪ][ɑːr; ər][ɪn][ˈɪtəli] , [speɪn] ,
She was Hatred and Revenge , as implacable as they are in Italy , Spain ,
她 曾是 仇恨 和 复仇 , 作为 冷酷无情 作为 他们 是 在 意大利 , 西班牙 ,
[ænd; ənd][ðə; ði][iːst] .
and the East .
和 这 东方 .

她代表着仇恨和复仇，就像意大利、西班牙和东方的仇恨和复仇一样冷酷无情。

[ðɪːz][tuː][ˈfiːlɪŋz] , [ðə; ði][ˈɑːbvɜːrs][ʌv; əv][ˈfrendʃɪp][ænd; ənd][ʌv][ˈkæɪɪd][tuː; tə][ðə; ði][ˈʌtmoʊst] ,
These two feelings , the obverse of friendship and love carried to the utmost ,
这些 二 情怀 , 这 正面 的 友谊 和 爱 携带 到 这 极致 ,
这两种情感，分别是友情和爱情的两面，都发挥到了极致。

[ɑːr; ər][noʊn][ˈoʊnli][ɪn][lændz][skɔːrtʃt][baɪ][ðə; ði][sʌn] .
are known only in lands scorched by the sun .
是 已知 仅有的 在 土地 烧焦的 经过 这 太阳 .
只在烈日炙烤的土地上才有发现。

[bʌt; bət][ˈlɪsbɪθ][wʌz; wəz][ˈɔːlsou][ə; eɪ][ˈdɔːtər][ʌv; əv][lə'reɪn] , [bent][ɑːn][dɪ'siːt] .
But Lisbeth was also a daughter of Lorraine , bent on deceit .
但 莉丝贝丝 曾是 还 一个 女儿 的 洛林 , 弯曲 在 欺骗 .
但莉丝贝丝也是洛林的女儿，一心想要欺骗别人。

[ʃiː; ʃi][ək'septɪd][ðɪs][ˈdiːteɪl][ʌv; əv][hɜːr; hər][pɑːrt][ə'genst][hɜːr; hər][wɪl] ; [ʃiː; ʃi][bɪ'gæən][baɪ][ˈmeɪkɪŋ][ə; eɪ]
She accepted this detail of her part against her will ; she began by making a
她 公认 这 细节 的 她 部分 反对 她 将要 ; 她 开始 经过 制作 一个
[ˈkjʊəriəs][ə'tempt] ,
curious attempt ,
好奇的 试图 ,
她违背自己的意愿接受了这一细节；她最初做出了一个奇怪的尝试，

[duː; tuː; tə][hɜːr; hər][ˈɪgnərəns] .
due to her ignorance .
到期的 到 她 无知 .
由于她的无知。

[ʃiː; ʃi][ˈfænsɪd] , [æz; əz][ˈtʃɪldrən][duː;][ðæt][ˈbiːɪŋ][ɪmˈprɪznd][ment][ðə; ði][seɪm][θɪŋ][æz; əz]
She fancied , as children do , that being imprisoned meant the same thing as
她 幻想 , 作为 孩子们 做 , 那 存在 被监禁 意思是 这 相同的 事物 作为
[ˈsɑːləteri][kənˈfaɪnmənt] .
solitary confinement .
孤 监禁 .
她像小孩子一样，天真地以为被监禁和被单独监禁是一回事。

[bʌt; bət][ðɪs][ɪz][ðə; ði][suːˈpɜːrlətɪv][dɪ'griː;][ʌv; əv][ɪmˈprɪznmənt] ,
But this is the superlative degree of imprisonment ,
但 这 是 这 最高级 程度 的 监禁 ,
但这却是最高级别的监禁。

[ænd; ənd][ðæt][suːˈpɜːrlətɪv][ɪz][ðə; ði][ˈprɪvəlɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkrɪmɪn(ə)l][bent] .
and that superlative is the privilege of the Criminal Bench .
和 那 最高级 是 这 特权 的 这 刑事 长椅 .
而这种至高无上的特权，正是刑事法庭的特权。

[æz; əz][suːn][æz; əz][ʃiː; ʃi][left][ˈmædəm] - , [ˈlɪsbɪθ][ˈhɜːrɪd][ɔːf][tuː; tə][məˈsjɜːr][ˈrɪvɪt] ,
As soon as she left Madame Marneffe , Lisbeth hurried off to Monsieur Rivet ,
作为 很快 作为 她 左边 夫人 - , 莉丝贝丝 慌忙 离开 到 先生 铆钉 ,
莉丝贝丝一离开玛内夫夫人，就匆匆赶去见里维特先生。

[ænd; ənd][faʊnd][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][ˈɑːfɪs] .
and found him in his office .
和 成立 他 在 他的 办公室 .
然后在他的办公室找到了他。

" [wel] , [maɪ] [dɪr] [mə'sjɜ:r] ['rɪvɪt] , " [ʃiː; ʃi][brɪ'gæən] , [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈboʊltɪd][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv]
" **Well , my dear Monsieur Rivet , " she began , when she had bolted the door of**
" 出色地 , 我的 亲爱的 先生 铆钉 , " 她 开始 , 什么时候 她 有 螺栓连接 这 门 的
[ðə; ði] [ru:m] .
the room .
这 房间 .

“好吧，我亲爱的里维特先生，”她说，把房间的门门上了。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər] [kwɑɪt] [raɪt] .
" **You were quite right .**
" 你 是 相当 正确的 .

“你说得完全正确。”

[ðoʊz] [poʊlz] !
Those Poles !
那些 波兰人 !

那些波兰人！

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [loʊ] [ˈvɪlənz] — [ɔːl] [əˈlaɪk] , [men] [huː] [noʊ] [ˈniːðər] [lɔː] [nɔːr] [fɪˈdeləti] . "
They are low villains — all alike , men who know neither law nor fidelity . "
他们 是 低的 反派 — 全部 同样 , 男人 WHO 知道 两者都不 法律 也不 忠诚 . "

他们都是卑鄙无耻之徒——一个不分青红皂白，既不懂法律，也不懂忠诚。

" [ænd; ænd] [huː] [wɑːnt][tuː; tə][set] [ˈjʊrəp] [ɑːn][ˈfaɪər] , " [sed] [ðə; ði] [ˈpiːsəbl] ['rɪvɪt] ,
" **And who want to set Europe on fire , " said the peaceable Rivet ,**
" 和 WHO 想 到 放 欧洲 在 火 , " 说 这 和平的 铆钉 ,

“谁想让欧洲陷入战火？”爱好和平的里维特说道。

" [tuː; tə][ˈruːɪn] [ˈevri] [treɪd] [ænd; ænd] [ˈevri] [ˈtreɪdər][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [ðæt] [ɪz][ɔːl]
" **to ruin every trade and every trader for the sake of a country that is all**
" 到 废墟 每一个 贸易 和 每一个 商 为了 这 清酒 的 一个 国家 那 是 全部
[bɑːg] - [lənd] ,
bog - land ,
沼泽 - 土地 ,

“为了一个全是沼泽地的国家，毁掉所有的贸易和所有的贸易商，

[ðeɪ] [seɪ] , [ænd; ænd] [fʊl] [ʌv; əv][ˈhɔːrəb(ə)l][dʒuːz] ,
they say , and full of horrible Jews ,
他们 说 , 和 满的 的 可怕 犹太人 ,

他们说，那里到处都是可怕的犹太人。

[tuː; tə][seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɒsæk] [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈpesnts] — [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][waɪld] [biːsts]
to say nothing of the Cossacks and the peasants — a sort of wild beasts
到 说 没有什么 的 这 哥萨克 和 这 农民 — 一个 种类 的 荒野 野兽
[ˈklæst] [baɪ] [mɪsˈteɪk] [wɪð; wɪθ][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋs] .
classed by mistake with human beings .
分类 经过 错误 和 人类 生物 .

更不用说哥萨克人和农民了——他们就像野兽一样，被错误地归类为人类。

[jʊr; jər] [poʊlz] [duː][nɑːt] [ʌndərˈstænd] [ðə; ði] [taɪmz] [wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪn] ; [wiː; wi][ɑːr; ər][noʊ] [lɔːŋgər]
Your Poles do not understand the times we live in ; we are no longer
你的 波兰人 做 不是 理解 这 时代 我们 居住 在 ; 我们 是 不 更长

[baːˈbeəriənz] .
barbarians .
野蛮人 .

你们波兰人不了解我们所处的时代；我们不再是野蛮人了。

[wɔːr][ɪz] [ˈklʌmɪŋ] [tuː; tə][æən; ən][end] , [maɪ] [dɪr] [mædəmwəˈzel] ; [aɪˈtiː] [went] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
War is coming to an end , my dear mademoiselle ; it went out with the
战争 是 未来 到 一个 结尾 , 我的 亲爱的 小姐 ; 它 去 出去 和 这
[ˈmaːnərki] .
Monarchy .
君主制 .

战争即将结束，我亲爱的小姐；它随着君主制的消亡而结束了。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˈtraɪʌmf] [fɔːr; fər] [ˈkɑːmɜːrs] , [ænd; ənd] [ˈɪndəstri] , [ænd; ənd] [ˈmɪd(ə)l] - [klæs]
This is the age of triumph for commerce , and industry , and middle - class
这 是 这 年龄 的 胜利 为了 商业 , 和 行业 , 和 中间 - 班级
[ˈpruːd(ə)ns] ,
prudence ,
谨慎 ,

这是商业、工业和中产阶级谨慎行事的时代。

[sʌtʃ] [æz; əz][wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈhɑːlənd] .
such as were the making of Holland .
这样的 作为 是 这 制作 的 荷兰 .

例如，荷兰的诞生。

" [jes] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][æniˈmeɪ(ə)n] ,
" Yes , " he went on with animation ,
" 是的 , " 他 去 在 和 动画片 ,

“是的，”他继续说道，语气中带着一丝兴奋。

" [wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [ˈpɪriəd] [wen] [neɪʃəns] [mʌst; məst] [əbˈteɪn] [ɔːl] [ðeɪ] [niːd] [baɪ][ðə; ði][ˈliːg(ə)l]
" we live in a period when nations must obtain all they need by the legal
" 我们 居住 在 一个 时期 什么时候 国家 必须 获得 全部 他们 需要 经过 这 合法的
[ɪkˈstenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈlɪbətɪz] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][pəˈsɪfɪk] [ˈækʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃən]
extension of their liberties and by the pacific action of Constitutional
扩大 的 他们的 自由 和 经过 这 太平洋 行动 的 宪法
[ˌɪnstɪˈtuʃənz] ;
Institutions ;
机构 ;

“我们生活在一个各国必须通过合法扩大自由和通过宪政机构的和平行动来获得一切所需之物的时代；

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [ðə; ði][pəʊlɪz] [duː][naːt] [siː] , [ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] — —
that is what the Poles do not see , and I hope — —
那 是 什么 这 波兰人 做 不是 看 , 和 我 希望 — —
那是波兰人看不到的，我希望——

" [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈseɪɪŋ] , [maɪ] [dɪr] ? — " [hiː; hi] [ˈædɪd] ,
" You were saying , my dear ? — " he added ,
" 你 是 说 , 我的 亲爱的 ? — " 他 额外 ,

“你刚才说什么，亲爱的？”他补充道。

[ɪntəˈrʌptɪŋ] [hɪmˈself] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [wɜːrk] - [ˈwʊmənɪz] [feɪs] [ðæt] [haɪ] [ˈpɑːlətɪks]
interrupting himself when he saw from his work - woman's face that high politics
打断 他自己 什么时候 他 锯 从 他的 工作 - 女性的 脸 那 高的 政治
[wɜːr; wər] [bɪˈjɑːnd] [hɜːr; hər] [ˌkɑːmpriˈhenʃ(ə)n] .
were beyond her comprehension .
是 超过 她 理解 .

当他从女工的脸上看出她对高层政治一窍不通时，他打断了自己的讲话。

" [hɪr] [ɪz][ðə; ði] [ˈskedʒuːl] , " [sed] [ˈlɪsbɪθ] .
" Here is the schedule , " said Lisbeth .
" 这里 是 这 日程 , " 说 莉丝贝丝 .

“这是日程安排，”莉丝贝丝说。

" [ɪf] [aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] [luːz] [maɪ] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][ten] [fræŋks] ,
" **If I don't want to lose my three thousand two hundred and ten francs** ,
" 如果 我 不 想 到 失去 我的 三 千 二 百 和 十 法郎 ,
" "如果我不想损失我的三千二百一十法郎，

[aɪ][mʌst; məst][klæp] [ðɪs] [roʊg] [ˈɪntuː] [ˈprɪzn] . "
I must clap this rogue into prison . "
我 必须 拍 这 流氓 进入 监狱 . "
" 我必须把这个恶棍打进监狱。

" ['dɪdnt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][soʊ] ? " [kraɪd][ðə; ði] ['brækɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪnt] - ['denɪs] ['kwɔːrtər] .
" **Didn't I tell you so ?** " **cried the oracle of the Saint - Denis quarter** .
" 没有 我 告诉 你 所以 ? " 哭 这 神谕 的 这 圣 - 丹尼斯 四分之一 .
" "我不是早就告诉过你们了吗？ "圣丹尼斯区的先知喊道。

[ðə; ði] ['rɪvɪts] , [sək'sesər] [tuː; tə][pɑːnz] ['brʌðərz] , [hæd; həd] [kept] [ðer; ðər] [ʌ:p] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [ruː]
The Rivets , successor to Pons Brothers , had kept their shop still in the Rue
这 铆钉 , 接班人 到 庞斯 兄弟 , 有 保留 他们的 店铺 仍然 在 这 后街
[ˈdi'i'es] [moʊvezəz] - [pə'roʊl] ,
des Mauvaises - Paroles ,
德斯 坏 - 假释 ,
" 里维茨家族是庞斯兄弟的继承者，他们仍然在“坏话街”保留着店铺。

[ɪn][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [hoʊ'tel] [lɑːŋ'eɪ] ,
in the ancient Hotel Langeais ,
在 这 古老的 酒店 朗热 ,
" 在古老的朗热酒店，

[bɪlt] [baɪ] [ðæt] [ɪ'lɑstriəs] [fæməli][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði][noʊ'bɪləti] [stɪl] ['gæðərd] [raʊnd] [ðə; ði]
built by that illustrious family at the time when the nobility still gathered round the
建造 经过 那 杰出 家庭 在 这 时间 什么时候 这 贵族 仍然 聚集 圆形的 这
[ˈluːvər] .
Louvre .
卢浮宫 .
" 这座建筑由那个显赫的家族在贵族们仍然聚集在卢浮宫周围的时期建造。

" [jes] , [ænd; ənd][aɪ]['blesɪd; blest][juː; jʊ][ɑːn][maɪ] [wei] [hɪr] , " [rɪ'plaɪd] ['lɪsbɪθ] .
" **Yes , and I blessed you on my way here ,** " **replied Lisbeth** .
" 是的 , 和 我 蒙福 你 在 我的 方式 这里 , " 回复 莉丝贝丝 .
" "是的，我来的时候已经祝福过你了，"莉丝贝丝回答道。

" [ɪf] [hiː; hi][sə'spekts; 'sʌspekts] ['nʌθɪŋ] , [hiː; hi][kæn; kən][biː; bi] [seɪf] [ɪn] ['prɪzn] [baɪ] [eɪt] [ə'klɒk, əu-] [ɪn]
" **If he suspects nothing , he can be safe in prison by eight o'clock in**
" 如果 他 嫌疑人 没有什么 , 他 能 是 安全的 在 监狱 经过 八 点钟 在
[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,
the morning ,
这 早晨 ,
" "如果他没有起疑心，那么早上八点他就可以安全地待在监狱里了。"

" [sed] ['rɪvɪt] , [kən'sʌltɪŋ] [ðə; ði]['ælmənæk][tuː; tə] [æsər'teɪn] [ðə; ði]['aʊər] [ʌv; əv] ['sʌnraɪz] ;
" **said Rivet , consulting the almanac to ascertain the hour of sunrise ;**
" 说 铆钉 , 咨询 这 年鉴 到 探明 这 小时 的 日出 ;
" 里维特一边查阅年鉴以确定日出时间，一边说道；

" [bʌt; bət][nɑːt] [tɪl] [ðə; ði] [deɪ] ['æftər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,
" **but not till the day after to - morrow** ,
" 但 不是 直到 这 天 后 到 - 明天 ,
" 但要等到后天，

[fɔːr; fər][hiː; hi][ˈkændɑːt][biː; bi][ɪmˈprɪznd][tɪl][hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd][ˈnoʊtɪs][ðæt][hiː; hi][ɪz][tuː; tə][biː; bi]
for he cannot be imprisoned till he has had notice that he is to be
为了 他 不能 是 被监禁 直到 他 有 有 注意 那 他 是 到 是
[əˈrestɪd][baɪ][rɪt] ,
arrested by writ ,
被捕 经过 写 ,

因为在逮捕令送达之前，他不能被监禁。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɑːp(ə)n][ʌv; əv][ˈpeɪmənt][ɔːr][ɪmˈprɪznmənt] .
with the option of payment or imprisonment .
和 这 选项 的 支付 或者 监禁 .

可以选择缴纳罚款或监禁。

[ænd; ənd][soʊ] — — "
And so — — "
和 所以 — — "

所以 - "

" [wʌt][æn; ən][ɪdɪˈɑːtɪk][lɔː] ! " [ɪkˈskeɪmd][ˈlɪsbɪθ] .
" **What an idiotic law !** " **exclaimed Lisbeth** .
" 什么 一个 愚蠢的 法律 ! " 惊呼 莉丝贝丝 .

“真是愚蠢的法律！”莉丝贝丝惊呼道。

" [ʌv; əv][kɔːrs][ðə; ði][ˈdetər][ɪsˈkeɪps] . "
" **Of course the debtor escapes** . "
" 的 课程 这 债务人 逃脱 . "

“债务人当然会逃跑。”

" [hiː; hi][hæz; həz][ˈevri][raɪt][tuː; tə][duː][soʊ] , " [sed][ðə; ði][əˈsesər] , [ˈsmɑɪlɪŋ] .
" **He has every right to do so** , " **said the Assessor** , **smiling** .
" 他 有 每一个 正确的 到 做 所以 , " 说 这 评估员 , 微笑 .

“他完全有权利这样做，”评估员笑着说。

" [soʊ][ðɪs][ɪz][ðə; ði][wei] — — "
" **So this is the way** — — "
" 所以 这 是 这 方式 — — "

“原来是这样——”

" [æz; əz][tuː; tə][ðæt] , " [sed][ˈlɪsbɪθ] , [ɪntəˈrʌptɪŋ][hɪm; ɪm] ,
" **As to that** , " **said Lisbeth** , **interrupting him** ,
" 作为 到 那 , " 说 莉丝贝丝 , 打断 他 ,

“至于那件事，”莉丝贝丝打断他说道。

" [aɪ][wɪl][teɪk][ðə; ði][ˈpeɪpər][ænd; ənd][hænd][aɪˈtiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
" **I will take the paper and hand it to him** ,
" 我 将要 拿 这 纸 和 手 它 到 他 ,

我会把文件递给他。

[ˈseɪɪŋ][ðæt][aɪ][hæv; həv][bɪn][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][reɪz][ðə; ði][ˈmʌni] ,
saying that I have been obliged to raise the money ,
说 那 我 有 到过 有义务 到 增加 这 钱 ,

他说，我不得不筹集这笔钱。

[ænd; ənd][ðæt][ðə; ði][ˈlendər][ɪnˈsɪsts][ɑːn][ðɪs][fɔːrˈmæləti] .
and that the lender insists on this formality .
和 那 这 贷款机构 坚持 在 这 正式 .

贷款方坚持要走这一程序。

[aɪ][noʊ][maɪ][ˈdʒent(ə)lmən] .
I know my gentleman .
我 知道 我的 绅士 .

我认识我的先生。

[hi:; hi] [wɪl] [nɑ:t][i:v(ə)n] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][ˈpeɪpə] ; [hi:; hi] [wɪl] [laɪt] [hɪz; ɪz][paɪp][wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:] . "
He will not even look at the paper ; he will light his pipe with it ."
他 将要 不是 甚至 看 在 这 纸 ； 他 将要 光 他的 管道 和 它 . "
他甚至都不看那张纸，就直接用它点烟斗了。

" [nɑ:t][ə; eɪ][bæd][aɪˈdi:ə] , [nɑ:t][bæd] , [mædəmwəˈzel] [ˈfɪʃər] !
" Not a bad idea , not bad , Mademoiselle Fischer !
" 不是 一个 坏的 主意 , 不是 坏的 , 小姐 费舍尔 !
“不错，不错，菲舍尔小姐！”
[wel] , [meɪk] [jʊr; jər][maɪnd] [i:zi] ; [ðə; ði][dʒɑ:b][[æɪ; ʃəl][bi:; bi] [dʌn] . — [bʌt; bət][stɑ:p][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] ;
Well , make your mind easy ; the job shall be done . — But stop a minute ;
出色地 , 制作 你的 头脑 简单的 ; 这 工作 将 是 完毕 . — 但 停止 一个 分钟 ;
好了，别担心，事情会办成的。——但是，稍等片刻；
[tu:; tə][pʊt][jʊr; jər][mæn][ɪn] [ˈprɪzn] [ɪz][nɑ:t][ðə; ði][ˈoʊnli] [pɔɪnt] [tu:; tə][bi:; bi] [kənˈsɪdərd] ;
to put your man in prison is not the only point to be considered ;
到 放 你的 男人 在 监狱 是 不是 这 仅有的 观点 到 是 经过考虑的 ;
把你的男人送进监狱并不是唯一需要考虑的因素；

[ju:; jʊ][ˈoʊnli][wɑ:nt][tu:; tə] [ɪnˈdʌldʒ] [ɪn] [ðæt][ˈli:g(ə)] [ˈlʌkʃəri] [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə][get][jʊr; jər] [ˈmʌni] .
you only want to indulge in that legal luxury in order to get your money .
你 仅有的 想 到 放纵 在 那 合法的 奢华 在 命令 到 得到 你的 钱 .
你只是想通过合法途径获得你的钱，从而享受这种奢侈。

[hu:] [ɪz][tu:; tə] [peɪ] [ju:; jʊ] ? "
Who is to pay you ? "
WHO 是 到 支付 你 ? "
谁来付钱给你？
" [ðoʊz] [hu:] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ˈmʌni] . "
" Those who give him money . "
" 那些 WHO 给 他 钱 . "
“那些给他钱的人。”

" [tu:; tə][bi:; bi] [ʃər] ;
" To be sure ;
" 到 是 当然 ;
“当然；
[aɪ][fərˈɡɑ:t] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] [ʌv; əv][wɔ:r][hæd; həd] [kəˈmɪʃnd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ɪˈrekt] [ə; eɪ]
I forgot that the Minister of War had commissioned him to erect a
我 忘了 那 这 部长 的 战争 有 委托 他 到 直立 一个
[ˈmɑ:njumənt][tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [leɪt] [ˈkʌstəmərz] .
monument to one of our late customers .
纪念碑 到 一 的 我们的 晚的 顾客 .
我忘了战争部长曾委托他为我们一位已故的客户竖立纪念碑。

[ɑ:] !
Ah !
啊 !
啊!

[ðə; ði] [haʊs] [hæz; həz] [səˈplaɪd] [ˈmeni] [æn; ən][ˈju:nɪfɔ:rm][tu:; tə][ˈdʒen(ə)rəl] [mə:ntkɔrnet] ;
the house has supplied many an uniform to General Montcornet ;
这 房子 有 供应 许多 一个 制服 到 一般的 蒙科内 ;
这家公司曾为蒙科内将军提供过许多套制服；
[hi:; hi] [su:n] [ˈblækənd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv] [ˈkænən] .
he soon blackened them with the smoke of cannon .
他 很快 变黑 他们 和 这 抽烟 的 大炮 .
他很快就用炮火硝烟将它们熏黑了。

[ə; eɪ] [breɪv] [mæn] , [hiː; hi][wʌz; wəz] !
" **A brave man , he was !** "
一个 勇敢的 男人 , 他 曾是 !

他真是个勇敢的人!

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [peɪd] [ɑːn][ðə; ði][neɪl] .
" **and he paid on the nail .** "
和 他 有薪酬的 在 这 指甲 .

他用钉子付了钱。

" [ə; eɪ] ['maːrʃ(ə)] [ʌv; əv] [fræns] [meɪ] [hæv; həv] [seɪvd] [ðə; ði] ['empərər] [ɔːr][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ;
" **A marshal of France may have saved the Emperor or his country ;** "
一个 元帅 的 法国 可能 有 已保存 这 皇帝 或者 他的 国家 ;
“法国元帅或许曾拯救过皇帝或他的国家；

" [hiː; hi] [peɪd] [ɑːn][ðə; ði][neɪl] " [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][ðə; ði][haɪst; 'haɪəst] [preɪz] [hiː; hi][kæn; kən][hæv; həv]
" **He paid on the nail " will always be the highest praise he can have** "
他 有薪酬的 在 这 指甲 " 将要 总是 是 这 最高 称赞 他 能 有
[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['treɪdzmən] .
from a tradesman .
从 一个 零售商 .

对于一个工匠来说，“他当场付了款”永远是对他最高的赞誉。

" [ˈveri] [wel] .
" **Very well .** "
" 非常 出色地 .

很好。

[ænd; ʌnd][ɑːn] ['sætərdeɪ] , [məʊ'sjːr] ['rɪvɪt] , [juː; jʊ][æɪ; əɪ][hæv; həv][ðə; ði] [flæt] ['tæsəlz] . — [baɪ][ðə; ði]
And on Saturday , Monsieur Rivet , you shall have the flat tassels . — By the
和 在 周六 , 先生 铆钉 , 你 将 有 这 平坦的 流苏 . — 经过 这
[wei] ,
way ,
方式 ,

里维特先生，星期六，您将领到扁平的流苏。——顺便一提，

[aɪ][eɪ 'em] ['muːvɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruː] [diː'ju] [dɔː'ren] ; [aɪ][eɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [ruː]
I am moving from the Rue du Doyenne ; I am going to live in the Rue
我 是 移动 从 这 后悔 杜 女元老 ; 我 是 去 到 居住 在 这 后悔
" .
Vanneau . " .
" .

我要搬离杜瓦耶纳街，搬到瓦诺街居住。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈveri] [raɪt] .
" **You are very right .** "
" 你 是 非常 正确的 .

您说得非常对。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ɪn] [ðæt] [hoʊl] [wɪt] ,
I could not bear to see you in that hole which ,
我 可以 不是 熊 到 看 你 在 那 洞 哪个 ,

我无法忍受看到你身处那个洞穴里，

[ɪn] [spart] [ʌv; əv][maɪ] [ə'vɜːrʒn] [tuː; tə][ðə; ði] [ɑːpə'zi(ə)n] , [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ɪz][ə; eɪ] [dɪs'greɪs] ; [aɪ]
in spite of my aversion to the Opposition , I must say is a disgrace ; I
在 尽管如此 的 我的 厌恶 到 这 反对 , 我 必须 说 是 一个 耻辱 ; 我
[rɪ'piːt] [aɪ 'tiː] ,
repeat it ,
重复 它 ,

尽管我厌恶反对派，但我不得不说，这简直是耻辱；我再说一遍，

[jes] ！
yes ！
是的 ！

是的！

[ɪz][ə; eɪ] [dɪs'greɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['luːvər] [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [diː'ju] [ˌkærə'sel] .
is a disgrace to the Louvre and the Place du Carrousel .
是 一个 耻辱 到 这 卢浮宫 和 这 地方 杜 旋转木马 .

这简直是对卢浮宫和卡鲁塞尔广场的侮辱。

[aɪ][eɪ 'em] [drɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] ['luːɪs] - [frɪ'liːpeɪ] , [hiː; hi][ɪz][maɪ]['aɪdɪ] ;
I am devoted to Louis - Philippe , he is my idol ;
我 是 奉献 到 路易斯 - 菲利普 , 他 是 我的 偶像 ;

我崇拜路易·菲利普，他是我的偶像；

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [ˈɔːgəst] [ænd; ənd][ɪɡ'zækt] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [klæs] [ɑːn] [huːm] [hiː; hi] ['faʊndɪd]
he is the august and exact representative of the class on whom he founded
他 是 这 八月 和 精确的 代表 的 这 班级 在 谁 他 创立

[hɪz; ɪz] ['daɪnəsti] ,
his dynasty ,
他的 王朝 ,

他是他所建立王朝的那个阶级的杰出而严谨的代表。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] ['nevər] [fər'get] [wɒt] [hiː; hi][dɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['trɪmɪŋ] - ['meɪkəz] [baɪ] [rɪ'stɔːrɪŋ]
and I can never forget what he did for the trimming - makers by restoring
和 我 能 绝不 忘记 什么 他 做过 为了 这 修剪 - 制造商 经过 恢复

[ðə; ði] ['næ(ə)nəl] [gɑːrd] — — "
the National Guard — — "
这 国家的 警卫 — — "

我永远不会忘记他为服装装饰工人所做的一切，他恢复了国民警卫队——”

" [wen] [aɪ] [hɪr] [juː; jʊ] [spiːk] [soʊ] , [mə'sjɜːr] ['rɪvɪt] ,
" When I hear you speak so , Monsieur Rivet ,
" 什么时候 我 听到 你 说话 所以 , 先生 铆钉 ,

“当我听到您这样说话时，里维特先生，

[aɪ] ['kæna:t] [help] ['wʌndərɪŋ] [waɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][na:t] [meɪd] [ə; eɪ] ['depjuti] . "
I cannot help wondering why you are not made a deputy . "
我 不能 帮助 好奇 为什么 你 是 不是 制成 一个 副 . "

我不禁想知道，为什么你没有被任命为副手。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][ə'freɪd] [ʌv; əv][maɪ] [ə'tætʃmənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['daɪnəsti] , " [rɪ'plaɪd] ['rɪvɪt] .
" They are afraid of my attachment to the dynasty , " replied Rivet .
" 他们 是 害怕的 的 我的 依恋 到 这 王朝 , " 回复 铆钉 .

“他们害怕我对王朝的依恋，”里维特回答说。

" [maɪ][pə'litɪk(ə)l] ['enəmi] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['kɪŋz] .
" My political enemies are the King's .
" 我的 政治的 敌人 是 这 国王学院 .

“我的政治敌人是国王的敌人。”

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] ['kærəktər] ！
He has a noble character ！
他 有 一个 高贵 特点 ！

他品格高尚！

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [faɪn] ['fæməli] ; [ɪn] [ʃɔːrt] , " [sed] [hiː; hi] , [rɪ'tɜːrniŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] ,
They are a fine family ; in short , " said he , returning to the charge ,
他们 是 一个 美好的 家庭 ; 在 短的 , " 说 他 , 返回 到 这 收费 ,

“他们是一家很好的家庭；总之，”他说道，然后又回到了指控上。

" [hiː; hi][ɪz][ˈʌʊər; ɑːr][aɪˈdiːəl] : [məˈræləti] , [ɪˈkɑːnəmi] , [ˈevriθɪŋ] .
" he is our ideal : morality , economy , everything .
" 他 是 我们的 理想的 : 道德 , 经济 , 一切 .

“他就是我们所理想的样子：道德、经济，一切。”
[bʌt; bət][ðə; ði] [kəmˈpliːʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈluːvər] [ɪz][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [ɑːn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [geɪv]
But the completion of the Louvre is one of the conditions on which we gave
但 这 完成 的 这 卢浮宫 是 一 的 这 状况 在 哪个 我们 给予
[hɪm; ɪm][ðə; ði] [kraʊn] ,
him the crown ,
他 这 王冠 ,
但卢浮宫的竣工是我们授予他王位的条件之一。

[ænd; ænd][ðə; ði][ˈsɪv(ə)l][lɪst] , [wɪtʃ] , [aɪ][ædˈmɪt] , [hæd; həd][noʊ][ˈlɪmɪts] [set][tuː; tə][aɪˈtiː] ,
and the civil list , which , I admit , had no limits set to it ,
和 这 民用 列表 , 哪个 , 我 承认 , 有 不 限制 放 到 它 ,
还有公务员名册，我承认，这个名册没有任何限制。

[liːvz] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ˈpæris][ɪn][ə; eɪ][moʊst] [ˈmelənkəːli] [steɪt] . — [aɪˈtiː][ɪz][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ][eɪˈem]
leaves the heart of Paris in a most melancholy state . — It is because I am
树叶 这 心 的 巴黎 在 一个 最多 忧郁 状态 : — 它 是 因为 我 是
[soʊ] [ˈstrɔːŋli] [ɪn][ˈfeɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [kɔːrs] [ðæt][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv]
so strongly in favor of the middle course that I should like to see the middle of
所以 强烈 在 偏爱 的 这 中间 课程 那 我 应该 喜欢 到 看 这 中间 的
[ˈpæris][ɪn][ə; eɪ] [ˈbetər] [kənˈdɪʃ(ə)n] .
Paris in a better condition .
巴黎 在 一个 更好的 状况 .

使巴黎市中心陷入极度忧郁的状态。——正因为我如此强烈地赞成中间路线，所以我才希望看到巴黎市中心的情况有所改善。

[jʊr; jər][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ɪz] [ˈpɑːzətɪvli] [ˈterɪfaɪɪŋ] .
Your part of the town is positively terrifying .
你的 部分 的 这 镇 是 积极地 恐怖 .

你住的那片区域简直太可怕了。

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈməːdəd] [ðer; ðər][wʌŋ] [faɪn]
You would have been murdered there one fine
你 会 有 到过 被谋杀 那里 一 美好的

你本来会在那里被谋杀的。

[deɪ] . — [ænd; ænd][soʊ][jʊr; jər] [məˈsjɜːr] [ˈkriːvəl] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [ˈmeɪdʒər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɪˈvɪʒ(ə)n] !
day . — And so your Monsieur Crevel has been made Major of his division !
天 : — 和 所以 你的 先生 鳐鱼 有 到过 制成 主要的 的 他的 分配 !
——就这样，克雷维尔先生被任命为他所在师的少校了！

[hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][juːˈes] , [aɪ][hoʊp] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][bɪɡ] [ˈepəʊlet] . "
He will come to us , I hope , for his big epaulette . "
他 将要 来 到 我们 , 我 希望 , 为了 他的 大的 肩章 : "
我希望他会来找我们，领取他那枚大大的肩章。

" [aɪ][eɪˈem][ˈdaɪnɪŋ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə] - [naɪt] , [ænd; ænd] [wɪl] [send][hɪm; ɪm][tuː; tə][juː; jʊ] .
" I am dining with him to - night , and will send him to you .
" 我 是 用餐 和 他 到 - 夜晚 , 和 将要 发送 他 到 你 :
“我今晚要和他一起吃饭，之后会派他来见你。”

" [ˈlɪsbɪθ] [biˈliːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [sɪˈkjʊəd] [hɜːr; hər][lɪˈvʊʊ.ni.ən][tuː; tə][hɜːrˈself][baɪ] [ˈkʌtɪŋ] [hɪm; ɪm]
" Lisbeth believed that she had secured her Livonian to herself by cutting him
" 莉丝贝丝 相信 那 她 有 安全 她 利沃尼亚 到 她自己 经过 切割 他
[ɔːf] [frʌm; frəm][ɔːl] [kəˈmjuːnɪˈkeɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈaʊtər] [wɜːrld] .
off from all communication with the outer world .
离开 从 全部 沟通 和 这 外 世界 :
“莉丝贝丝认为，通过切断利沃尼亚人与外界的一切联系，她已经将他牢牢地控制在自己手中。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][nʊʊ][ɔːŋgə] [wɜːrk] ,
If he could no longer work ,
如果 他 可以 不 更长 工作 ,
如果他不能再工作了,
[ðə; ði][ˈɑːrtɪst] [wʊd] [biː; bi] [fərˈgɑːtn] [æz; əz] [kəmˈpliːtli] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [ˈberɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈselər] ,
the artist would be forgotten as completely as a man buried in a cellar ,
这 艺术家 会 是 被遗忘的 作为 完全地 作为 一个 男人 埋葬 在 一个 地窖 ,
这位艺术家将会像埋在地窖里的人一样被彻底遗忘。

[wer] [ʃiː; ʃɪ][əˈloʊn] [wʊd] [gʊʊ][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .
where she alone would go to see him .
在哪里 她 独自的 会 去 到 看 他 .
她会独自一人去见他。

[ðʌs] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [tuː] [ˈhæpi] [deɪz] ,
Thus she had two happy days ,
因此 她 有 二 快乐的 天 ,
于是她度过了两天快乐的时光。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ] [hʊʊpt] [tuː; tə] [diːl] [ə; eɪ][ˈmɔːrt(ə)] [blɒʊ] [æt; ət][ðə; ði] [ˌbærəˈnes] [ænd; ænd][hɜːr; hər] [ˈdɔːtər]
for she hoped to deal a mortal blow at the Baroness and her daughter
为了 她 希望 到 交易 一个 凡人 吹 在 这 男爵夫人 和 她 女儿
.
.
.
因为她希望给男爵夫人和她的女儿致命一击。

[tuː; tə][gʊʊ][tuː; tə] - [haʊs] , [ɪn][ðə; ði] [ruː] [ˈdiː'es] - , [ʃiː; ʃɪ] [krɔːst] [ðə; ði][pɑːnt][diːˈju]
To go to Crevel's house , in the Rue des Saussayes , she crossed the Pont du
到 去 到 - 房子 , 在 这 后悔 德斯 - , 她 交叉 这 庞特 杜
[ˌkærəˈsel] ,
Carrousel ,
旋转木马 ,
为了去克雷维尔位于索赛街的家, 她穿过了卡鲁塞尔桥。

[went] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [keɪ] [vɒlˈter] , [ðə; ði] [keɪ] [ˌdɔːrˈseɪ] , [ðə; ði] [ruː] [ˈbelˌtʃæs] , [ruː] [diː]
went along the Quai Voltaire , the Quai d'Orsay , the Rue Bellechasse , Rue de
去 沿着 这 码头 伏尔泰 , 这 码头 奥赛 , 这 后悔 贝尔查斯 , 后悔 德
[luːnəvɜːsaɪt] ,
l'Universite ,
大学 ,
沿着伏尔泰码头、奥赛码头、贝勒查斯街、大学街,

[ðə; ði][pɑːnt][diː][laː] [ˈkɑːnkɔːrd] , [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈævənuː] [diː] [mæˈrɪgni] .
the Pont de la Concorde , and the Avenue de Marigny .
这 庞特 德 拉 协和式飞机 , 和 这 大街 德 马里尼 .
协和桥和马里尼大道。

[ðɪs] [rɪˈlɑːdʒɪkl] [ruːt] [wʌz; wəz] [treɪst] [baɪ][ðə; ði][rɪˈlɑːdʒɪk][ʌv; əv] [ˈpæf(ə)n] , [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði][fəʊ][ʌv; əv][ðə; ði]
This illogical route was traced by the logic of passion , always the foe of the
这 不合逻辑 路线 曾是 追踪 经过 这 逻辑 的 热情 , 总是 这 敌人 的 这
[legz] .
legs .
腿 .
这条不合逻辑的路线是由激情逻辑所决定的, 而激情总是腿部的敌人。

[ˈkʌz(ə)n] [ˈbetɪ] , [æz; əz] [ɔːŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [ˈfɑːloʊd] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [kiːz] ,
Cousin Betty , as long as she followed the line of the quays ,
表哥 贝蒂 , 作为 长的 作为 她 随后 这 线 的 这 码头 ,
只要贝蒂表妹沿着码头线走,

[kept] [wɑ:tʃ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈɑ:pəzɪt] [ʃɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪn] , [ˈwɔ:kɪŋ] [ˈveri] [ˈsləʊli] .
kept watch on the opposite shore of the Seine , walking very slowly .
保留 手表 在 这 对面的 支撑 的 这 置 , 步行 非常 缓慢地 .
在塞纳河对岸放哨, 走得很慢。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [gest] [ˈraɪtli] .
She had guessed rightly .
她 有 猜对了 没错 .
她的猜测是对的。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [left] [ˈwensɪslɔ:s,-ləs] [ˈdresɪŋ] ; [ʃi:; ʃɪ][æt; ət][wʌns] [ʌndərˈstʊd] [ðæt] ,
She had left Wenceslas dressing ; she at once understood that ,
她 有 左边 温塞斯拉斯 敷料 ; 她 在 一次 理解 那 ,
她离开时温塞斯拉斯正在穿衣服; 她立刻明白了这一点。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][rɪd][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ,
as soon as he should be rid of her ,
作为 很快 作为 他 应该 是 摆脱 的 她 ,
他应该尽快摆脱她。

[ðə; ði] [ˈlʌvər] [wʊd] [goʊ][ɔ:f] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌbærəˈnes] - [baɪ][ðə; ði] [ˈʃɔ:rtɪst] [ruəd] .
the lover would go off to the Baroness ' by the shortest road .
这 情人 会 去 离开 到 这 男爵夫人 - 经过 这 最短 路 .
情人会选择最短的路去男爵夫人那里。

[ænd; ənd] , [ɪn][ˈfækt] , [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [ˈwɔndəd] [əˈlɔ:ŋ] [baɪ][ðə; ði][ˈpærəpɪtˌpærəpet][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪ] [vɔlˈter] .
And , in fact , as she wandered along by the parapet of the Quai Voltaire
和 , 在 事实 , 作为 她 漫步 沿着 经过 这 栏杆 的 这 码头 伏尔泰
,
,
,
事实上, 当她沿着伏尔泰码头的栏杆漫步时,

[ɪn][ˈfænsɪ] [səˈpresɪŋ] [ðə; ði][ˈrɪvər][ænd; ənd] [ˈwɔ:kɪŋ] [əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði] [ˈɑ:pəzɪt] [bæŋk] ,
in fancy suppressing the river and walking along the opposite bank ,
在 想要 抑制 这 河 和 步行 沿着 这 对面的 银行 ,
在幻想中压下河流, 沿着对岸行走,

[ʃi:; ʃɪ] [ˈrekəɡnaɪzd] [ðə; ði][ˈɑ:rtɪst][æz; əz][hi:; hi] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtwi:ləriz; ,twi:ləˈri:] [tu:; tə] [krɔ:s] [ðə; ði]
she recognized the artist as he came out of the Tuileries to cross the
她 认可 这 艺术家 作为 他 来了 出去 的 这 杜乐丽 到 又 这
[pɑ:nt] [ˈrɔɪəl] .
Pont Royal .
庞特 皇家 .
当艺术家走出杜乐丽花园, 穿过皇家桥时, 她认出了他。

[ʃi:; ʃɪ][ðer; ðər] [keɪm] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfeɪθləs] [wʌn] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [ˈfɑ:lʊʃ] [hɪm; ɪm] [ʌnˈsi:n] ,
She there came up with the faithless one , and could follow him unseen ,
她 那里 来了 向上 和 这 不忠 一 , 和 可以 跟随 他 看不见 ,
她在那里遇到了那个背信弃义的人, 可以悄悄地跟着他。

[fɔ:r; fər][ˈlʌvəz] [ˈrerli] [lʊk] [bɪˈhaɪnd][ðəm; ðəm] .
for lovers rarely look behind them .
为了 恋人 很少 看 在后面 他们 .
因为恋人很少会回头看。

[ʃi:; ʃɪ] [ˈeskɔ:tɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz][fɑ:r][æz; əz] [ˈmædəm] [hju:ləts] [haʊs] , [wer] [hi:; hi] [went] [ɪn] [laɪk] [æn; ən]
She escorted him as far as Madame Hulot's house , where he went in like an
她 护送 他 作为 远的 作为 夫人 于洛的 房子 , 在哪里 他 去 在 喜欢 一个
[əˈkʌstəmd] [ˈvɪzɪtər] .
accustomed visitor .
习惯 游客 .
她护送他到了于洛夫人的家, 他像个老熟人一样走了进去。

[ðɪs] [ˈkraʊnɪŋ] [pruːf] , [kənˈfəːmɪŋ] [ˈmædəm] - [ˌrevɪˈleɪʃənz] , [pʊt] [ˈlɪsbɪθ] [kwaɪt] [brɪˈsaɪd]
This crowning proof , confirming Madame Marneffe's revelations , put Lisbeth quite beside
这 加冕 证明 , 确认 夫人 - 启示 , 放 莉丝贝丝 相当 旁
[hɜːrˈself] .
herself .
她自己 :

这一确凿的证据证实了玛内夫夫人的预言，令莉丝贝丝欣喜若狂。

[ʃiː; ʃɪ] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈnuːli] [prəˈmooʊtɪd] [ˈmeɪdʒɜːz] [dɔːr] [ɪn][ðə; ðɪ] [steɪt] [ʌv; əv][ˈment(ə)l] [ɪrɪˈteɪ(ə)n]
She arrived at the newly promoted Major's door in the state of mental irritation
她 到达的 在 这 新 推广 专业的 门 在 这 状态 的 精神的 刺激
[wɪtʃ] [ˈpraːmpts, ˈpraːmps][men][tuː; tə] [kəˈmɪt] [ˈmɜːrdər] ,
which prompts men to commit murder ,
哪个 提示 男人 到 犯罪 谋杀 ,
她来到这位新晋升少校的家门口时，精神极度亢奋，这种亢奋状态足以让男人犯下谋杀罪。

[ænd; ənd] [faʊnd] [məˈsjɜːr] [ˈkriːvəl] [ˈsiːniər] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [əˈweɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] ,
and found Monsieur Crevel senior in his drawing - room awaiting his children ,
和 成立 先生 鳐鱼 高级的 在 他的 绘画 - 房间 等待中 他的 孩子们 ,
[məˈsjɜːr] [ænd; ənd] [ˈmædəm] [huːˈloʊ][ˈdʒuːniər] .
Monsieur and Madame Hulot junior .
先生 和 夫人 于洛特 初级 :

他发现老克雷维尔先生正在客厅里等着他的孩子们，小于洛先生和夫人。

[bʌt; bət] [ˈselɪstɪn] [ˈkriːvəl] [wʌz; wəz][soʊ] [ʌnˈkɑːnʃəs] [ænd; ənd][soʊ] [ˈpɜːrɪfɪkt] [ə; eɪ] [taɪp] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
But Celestin Crevel was so unconscious and so perfect a type of the
但 塞莱斯廷 鳐鱼 曾是 所以 无意识 和 所以 完美的 一个 类型 的 这
[pəˈrɪzjən][ˈpɑːrvənuː] ,
Parisian parvenu ,
巴黎人 暴发户 ,

但塞莱斯廷·克雷维尔却浑然不觉，完美地诠释了巴黎暴发户的形象。

[ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [ˈskersli] [ˈventʃər] [soʊ] [ʌnˌserəˈmoʊniəsli] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [ˈsiːzɜː]
that we can scarcely venture so unceremoniously into the presence of Cesar
那 我们 能 几乎 风险投资 所以 不体面地 进入 这 在场 的 凯撒
- [səkˈsesər] .
Biotteau's successor .
- 接班人 :

我们怎能如此草率地去见塞萨尔·比罗托的继任者呢？

[ˈselɪstɪn] [ˈkriːvəl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [wɜːrld] [ɪn] [hɪmˈself] ; [ænd; ənd][hiː; hi] , [ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈrɪvɪt] ,
Celestin Crevel was a world in himself ; and he , even more than Rivet ,
塞莱斯廷 鳐鱼 曾是 一个 世界 在 他自己 ; 和 他 , 甚至 更多的 比 铆钉 ,
塞莱斯廷·克雷维尔本身就是一个世界；而且他，甚至比里维特更甚，

[dɪˈzɜːrvz] [ðə; ðɪ] [ˈɔnəz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈpælət] [baɪ] [ˈriːz(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ɪn] [ðɪs] [dəˈmestɪk]
deserves the honors of the palette by reason of his importance in this domestic
值得 这 荣誉 的 这 调色板 经过 原因 的 他的 重要性 在 这 国内的
[ˈdraːmə] .
drama .
戏剧 :

由于他在这一家庭剧中的重要性，他理应获得调色板上的荣誉。

[hæv; həv][juː; jʊ][ˈevər] [əbˈzɜːrvd] [haʊ] [ɪn] [ˈtʃaɪldhʊd] , [ɔːr][æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈɜːrli] [ˈsteɪdʒɪz][ʌv; əv][ˈsoʊʃ(ə)l][laɪf] ,
Have you ever observed how in childhood , or at the early stages of social life ,
有 你 曾经 观察到 如何 在 童年 , 或者 在 这 早期的 阶段 的 社会的 生活 ,
你是否曾观察过，在童年时期或社交生活的早期阶段，

[wiː; wi] [kri'eɪt] [ə; eɪ][ˈmɑːd(ə)][fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [ˌɪmɪ'teɪʃn] , [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [hændz][æz; əz]
we create a model for our own imitation , with our own hands as
我们 创造 一个 模型 为了 我们的 自己的 模仿 , 和 我们的 自己的 双手 作为
[aɪ 'tiː][wɜːr; wər] ,
it were ,
它 是 ,

我们亲手为自己的模仿创建一个模型，

[ænd; ænd][ˈɔːf(ə)n] [wɪ'dəʊt] [ˈnoʊɪŋ] [aɪ 'tiː] ?
and often without knowing it ?
和 经常 没有 会心 它 ?

而且往往是在不知不觉中？

[ðə; ði] [ˈbæŋkɜːz] [klɜːrk] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , [æz; əz][hiː; hi] [ˈentərz] [hɪz; ɪz] [ˈmæstɜːz] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] ,
The banker's clerk , for instance , as he enters his master's drawing - room ,
这 银行家的 职员 , 为了 实例 , 作为 他 进入 他的 硕士学位 绘画 - 房间 ,
[dri:mz] [ʌv; əv] [pəˈzesɪŋ] [sʌtʃ] [əˈnʌðər] .
dreams of possessing such another .
梦境 的 拥有 这样的 其他 .

例如，银行职员走进主人的客厅时，就梦想着拥有这样一个女人。

[ɪf] [hiː; hi] [meɪks] [ə; eɪ] [ˈfɔːrtʃən] , [aɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][ðə; ði] [ˈlʌkʃəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [ˈtwenti] [ˈjɪrz]
If he makes a fortune , it will not be the luxury of the day , twenty years
如果 他 制作 一个 财富 , 它 将要 不是 是 这 奢华 的 这 天 , 二十 年
[ˈleɪtər] ,
later ,
之后 ,

如果他发了财，二十年后，那也不会是当下的奢侈品。

[ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] , [bʌt; bət][ðə; ði][oʊld] - [ˈfæɪnd] [ˈsplendər] [ðæt] [ˈfæsɪneɪtɪd]
that you will find in his house , but the old - fashioned splendor that fascinated
那 你 将要 寻找 在 他的 房子 , 但 这 老的 - 造型 辉煌 那 着迷
[hɪm; ɪm][ʌv; əv] [jɔːr] .
him of yore .
他 的 昔时 .

你会在他家中发现的，是他过去所着迷的那种老式辉煌。

[aɪ 'tiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)][tuː; tə] [tel] [haʊ] [ˈmeni] [əbˈsɜːdɪtɪ] [ɑːr; ər] [duː] [tuː; tə] [ðɪs] [ˌretroˈspektɪv] [ˈdʒeləsi]
It is impossible to tell how many absurdities are due to this retrospective jealousy
它 是 不可能的 到 告诉 如何 许多 荒谬之处 是 到期的 到 这 回顾性 妒忌
;
;
;
;

无法统计有多少荒谬之事是由于这种事后的嫉妒造成的；

[ænd; ænd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [wiː; wi] [nʊʊ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɑːlɪz] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʌvərt]
and in the same way we know nothing of the follies due to the covert
和 在 这 相同的 方式 我们 知道 没有什么 的 这 愚行 到期的 到 这 隐蔽
[ˈraɪv(ə)lɪ] [ðæt] [əːdʒz] [men] [tuː; tə][ˈkɑːpi][ðə; ði] [taɪp] [ðeɪ] [hæv; həv][set] [ðəm'selvz] ,
rivalry that urges men to copy the type they have set themselves ,
对抗 那 敦促 男人 到 复制 这 类型 他们 有 放 他们自己 ,

同样，我们对因暗中竞争而导致的愚蠢行为一无所知，这种竞争驱使人们效仿自己设定的模式。

[ænd; ænd] [ɪgˈzɔːst] [ðer; ðər] [ˈpaʊɜːz] [ɪn] [ˈʃaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪˈflekɪd] [laɪt] , [laɪk] [ðə; ði] [muːn] .
and exhaust their powers in shining with a reflected light , like the moon .
和 排气 他们的 权力 在 灼灼 和 一个 反映 光 , 喜欢 这 月亮 .
它们耗尽了自身的力量，像月亮一样反射着光芒闪耀。

[ˈkriːvəl] [wʌz; wəz] [ˈdepjʊtɪ] [ˈmeɪər] [brɪˈkɜːz, brɪˈkɔːz][hɪz; ɪz] [ˈpredəsəsər] [hæd; həd] [bɪn] ;
Crevel was deputy mayor because his predecessor had been ;
鲐鱼 曾是 副 市长 因为 他的 前任 有 到过 ;

克雷维尔之所以成为副市长，是因为他的前任也曾担任过副市长；

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈmeɪdʒər][brɪkəz, brɪkɔ:z][hi:; hi] [ˈkʌvətɪd] [ˈsi:zɜː] - [epəˈlets] .
he was Major because he coveted Cesar Birotteau's epaulettes .
他 曾是 主要的 因为 他 令人垂涎的 凯撒 - 肩章 .

他之所以能成为少校，是因为他觊觎塞萨尔·比罗托的肩章。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] , [strʌk] [baɪ][ðə; ði] [ˈmɑ:vəlz] [rɔ:t] [baɪ] - [ðə; ði] [ˈɑ:rkɪtekt] ,
In the same way , struck by the marvels wrought by Grindot the architect ,
在 这 相同的 方式 , 击 经过 这 奇迹 锻 经过 - 这 建筑师 ,
同样地，我也被建筑师格林多特创造的奇迹所震撼，

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ˈfɔ:rtʃən] [hæd; həd] [ˈkæərɪd] [hɪz; ɪz][ˈmæstər][tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [wi:l]
at the time when Fortune had carried his master to the top of the wheel
在 这 时间 什么时候 财富 有 携带 他的 掌握 到 这 顶部 的 这 车轮
 ,
 ,
 ,

当命运将他的主人带到巅峰之时，

[ˈkri:vəl] [hæd; həd] " [ˈnevər] [lʊkt] [æt; ət][bəuθ] [saɪdz][ʌv; əv][ə; eɪ] [kraʊn] - [pi:s] , " [tu:; tə][ju:z][hɪz; ɪz]
Crevel had " never looked at both sides of a crown - piece , " to use his
鲐鱼 有 " 绝不 看起来 在 两个都 侧面 的 一个 王冠 - 片 , " 到 使用 他的
 [oʊn] [ˈlæŋɡwɪdʒ] ,
own language ,
自己的 语言 ,

用克雷维尔自己的话说，他“从未仔细看过王冠的两面”。

[wen] [hi:; hi] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] " [du:][ʌp] " [hɪz; ɪz][ru:mz; rʊmz] ;
when he wanted to " do up " his rooms ;
什么时候 他 通缉 到 " 做 向上 " 他的 房间 ;

当他想“装修”他的房间时；

[hi:; hi][hæd; həd] [ɡɔ:n] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [pɜ:rs] [ˈoʊpən][ænd; ænd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃʌt] [tu:; tə] - ,
he had gone with his purse open and his eyes shut to Grindot ,
他 有 已消失 和 他的 钱包 打开 和 他的 眼睛 关闭 到 - ,

他敞开着钱包，闭着眼睛去了格林多特。

[hu:] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [wʌz; wəz] [kwɑ:t] [fərˈɡɑ:tn] .
who by this time was quite forgotten .
WHO 经过 这 时间 曾是 相当 被遗忘的 .

此时他早已被人遗忘。

[aɪˈti:][ɪz][ɪmˈpɑ:səb(ə)][tu:; tə] [ges] [hʌʊ] [lɔ:n] [æn; ən][ɪkˈstɪŋkt][ˌrepjuˈteɪ](ə)n] [meɪ] [sərˈvaɪv] ,
It is impossible to guess how long an extinct reputation may survive ,
它 是 不可能的 到 猜测 如何 长的 一个 灭绝 名声 可能 存活 ,
 [səˈpɔ:rtəd, səˈpɔ:rtɪd][baɪ] [sʌtʃ] [steɪl] [ædməˈreɪ](ə)n] .
supported by such stale admiration .
有 经过 这样的 陈旧 钦佩 .

无法预料一种早已消逝的名声，在如此陈旧的崇拜下，还能延续多久。

[soʊ] - , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈθaʊznθ] [taɪm] [hæd; həd] [dɪˈspleɪd] [hɪz; ɪz] [waɪt] - [ænd; ænd] - [ɡoʊld]
So Grindot , for the thousandth time had displayed his white - and - gold
所以 - , 为了 这 千分之一 时间 有 显示 他的 白色的 - 和 - 金子
 [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] [ˈpænəld] [wɪð; wɪθ][ˈkrɪmz(ə)n][ˈdæməsk] .
drawing - room paneled with crimson damask .
绘画 - 房间 镶板 和 赤红 绫 .

于是，格林多特第一百次展示了他那间以深红色锦缎镶板装饰的白底金边客厅。

[ðə; ði] ['feɪvəd] ['peɪntər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɜːʒwaː'zi:] , [tuː; tə] [huːm] ['kriːvəl] [oʊd] [hɪz; ɪz] [rɪ'dɪkjələs]
the favored painter of the bourgeoisie , to whom Crevel owed his ridiculous
这 受青睐 画家 的 这 资产阶级 , 到 谁 鲐鱼 欠款 他的 荒谬的
[baɪ'rɒnɪk] ['ætɪtuːd] .
Byronic attitude .
拜伦式 态度 .

这位深受资产阶级喜爱的画家，克雷维尔的滑稽拜伦式态度正是源于他。

[ðə; ði] [freɪmz] , ['kɔːstɪŋ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] [ɪːtʃ] , [wɜːr; wər] [kwat] [ɪn] ['hɑːrməni] [wɪð; wɪθ] [ðɪs]
The frames , costing a thousand francs each , were quite in harmony with this
这 框架 , 成本 一个 千 法郎 每个 , 是 相当 在 和谐 和 这
['kɔːfi] - [haʊs] [mæg'nɪfɪsns] ,
coffee - house magnificence ,
咖啡 - 房子 壮丽 ,

这些画框每个价值一千法郎，与这家咖啡馆的华丽装潢十分相衬。

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] ['eni] [truː] ['ɑːrtɪst] [ʃrʌŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] .
which would have made any true artist shrug his shoulders .
哪个 会 有 制成 任何 真的 艺术家 耸肩 他的 肩膀 .

任何真正的艺术家看到这种情况都会耸耸肩。

['mʌni] ['nevər] [jet] [mɪst] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [ɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['stʊːpɪd] .
Money never yet missed the smallest opportunity of being stupid .
钱 绝不 然而 错过 这 最小 机会 的 存在 愚蠢的 .

金钱从不放过任何愚蠢的机会。

[wɪz; wi] [ʊd; ʃəd] [hæv; həv][ɪn][ˈpærɪs][ten] ['venɪs] [ɪf] [ˈaʊər; ɑːr][rɪ'taɪərd] ['mɜːtʃənts] [hæd; həd][hæd; həd]
We should have in Paris ten Venices if our retired merchants had had
我们 应该 有 在 巴黎 十 威尼斯 如果 我们的 退休 商人 有 有

[ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [fɔːr; fər] [faɪn] [θɪŋz] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'tæljənz] .
the instinct for fine things characteristic of the Italians .
这 本能 为了 美好的 事物 特征 的 这 意大利人 .

如果我们的退休商人拥有意大利人那种对美好事物的敏锐眼光，那么巴黎应该有十个威尼斯。

['iːv(ə)n][ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [deɪ] [ə; eɪ] [ˌmɪlə'nɪz] ['mɜːrtʃənt] [kʊd; kəd] [liːv] [faɪv] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks]
Even in our own day a Milanese merchant could leave five hundred thousand francs
甚至 在 我们的 自己的 天 一个 米兰人 商人 可以 离开 五 百 千 法郎
[tuː; tə][ðə; ði][ˈdwɔːmɔː] ,
to the Duomo ,
到 这 大教堂 ,

即使在今天，一位米兰商人也可以向米兰大教堂捐赠五十万法郎。

[tuː; tə][ˌriːˈvɪld][ðə; ði][kə'lɑːs(ə)]['stætʃuː][ʌv; əv][ðə; ði][ˈvɜːrdʒɪn] [ðæt] [kraʊnz] [ðə; ði] ['edɪfɪs] .
to regild the colossal statue of the Virgin that crowns the edifice .
到 镀金 这 庞大 雕像 的 这 处女 那 皇冠 这 大厦 .

为矗立在建筑顶端的巨型圣母像重新镀金。

[kɑː'noʊvə] , [ɪn][hɪz; ɪz] [wɪl] , [dɪ'zɑɪrd] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] ['kɔːstɪŋ] [fɔːr] ['mɪljən]
Canova , in his will , desired his brother to build a church costing four million
卡诺瓦 , 在 他的 将要 , 想要的 他的 兄弟 到 建造 一个 教会 成本 四 百万
[fræŋks] ,
francs ,
法郎 ,

卡诺瓦在遗嘱中希望他的兄弟建造一座耗资四百万法郎的教堂。

[ænd; ənd] [ðæt] ['brʌðər] [ædz] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kaʊnt] .
and that brother adds something on his own account .
和 那 兄弟 添加 某物 在 他的 自己的 帐户 .

而他哥哥则根据自己的想法补充了一些内容。

[wʊd] [ə; eɪ] ['sɪtɪzn] [ʌv; əv][pæris] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l] , [laɪk] ['rɪvɪt] ,
Would a citizen of Paris — and they all , like Rivet ,
会 一个 公民 的 巴黎 — 和 他们 全部 , 喜欢 铆钉 ,
一位巴黎市民——以及所有像里维特一样的人——

[ʌv] [ðer; ðər][pæris][ɪn][ðer; ðər] [hɑ:rt] — ['evər] [dri:m] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] [ðə; ði][spaɪəz] [ðæt] [ɑ:r; ər] ['lækɪŋ]
love their Paris in their heart — ever dream of building the spires that are lacking
爱 他们的 巴黎 在 他们的 心 — 曾经 梦 的 建筑 这 尖塔 那 是 缺乏
[tu:; tə][ðə; ði] ['taʊərz] [ʌv; əv][h'noʊtrə, 'noʊtɜ:] - [deɪm] ?
to the towers of Notre - Dame ?
到 这 塔楼 的 圣母 - 贵妇人 ?
他们心中深爱着巴黎——有没有梦想过为巴黎圣母院的塔楼建造缺少的尖顶？

[ænd; ənd][oʊnli] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌmz] [ðæt] [rɪ'vɜ:rt] [tu:; tə][ðə; ði] [steɪt] [ɪn] ['prɑ:pərti] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ]
And only think of the sums that revert to the State in property for which
和 仅有的 思考 的 这 总和 那 恢复 到 这 状态 在 财产 为了 哪个
[noʊ] ['ɛrz] [ɑ:r; ər] [faʊnd] .
no heirs are found .
不 继承人 是 成立 .
想想那些找不到继承人的财产，它们将归国家所有，数额有多么巨大。

[ɔ:l][ðə; ði] [ɪmp'ru:vmənts] [ʌv; əv][pæris] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [kəm'pli:tɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌni] [spɛnt]
All the improvements of Paris might have been completed with the money spent
全部 这 改进 的 巴黎 可能 有 到过 完全的 和 这 钱 花费
[ɑ:n] ['stʌkoʊ] ['kɑ:stɪŋs] ,
on stucco castings ,
在 灰泥 铸件 ,
如果当初花在灰泥铸件上的钱足够完成巴黎的所有改造，那就完美了。

[ɡɪlt] ['məʊldɪŋz] , [ænd; ənd] [jæm] ['skʌlptʃər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [fɪfti:n] ['jɪrz] [baɪ][ɪndɪ'vɪdʒuəlz][ʌv; əv]
gilt mouldings , and sham sculpture during the last fifteen years by individuals of
镀金 模具 , 和 假 雕塑 期间 这 最后的 十五 年 经过 个人 的
[ðə; ði] ['kri:vəl] [stæmp] .
the Crevel stamp .
这 鲐鱼 邮票 .
在过去十五年中，克雷维尔印记的个人制作了镀金装饰条和仿制雕塑。

[bɪ'jɑ:nd] [ðɪs] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['splendɪd] ['bu:dwa:r] ['fɜ:rniʃt] [wɪð; wɪθ] [teɪblz] [ænd; ənd]
Beyond this drawing - room was a splendid boudoir furnished with tables and
超过 这 绘画 - 房间 曾是 一个 灿烂 闺房 提供 和 表格 和
['kæbɪnəts][ɪn] [ɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] [bu:l] .
cabinets in imitation of Boulle .
橱柜 在 模仿 的 布勒 .
穿过这间客厅，便是一间华丽的闺房，里面摆放着模仿布勒风格的桌子和橱柜。

[ðə; ði]['bedru:m; 'bedrɒm] , [sma:rt][wɪð; wɪθ] [tʃɪnts] , [ɔ:lsoʊ][oʊpənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] .
The bedroom , smart with chintz , also opened out of the drawing - room .
这 卧室 , 聪明的 和 印花棉布 , 还 打开 出去 的 这 绘画 - 房间 .
卧室装饰雅致，铺着印花棉布，也与客厅相连。

[mə'hɑ:gəni] [ɪn][ɔ:l] [ɪts] ['glɔ:ri] [ɪn'festɪd] [ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ru:m] , [ænd; ənd] [swɪs] [vju:z] , ['gɔ:rdʒəsli]
Mahogany in all its glory infested the dining - room , and Swiss views , gorgeously
桃花心木 在 全部它是 荣耀 受感染的 这 用餐 - 房间 , 和 瑞士 浏览 , 美极了
[freɪmd] , [greɪst] [ðə; ði] ['pænlz] .
framed , graced the panels .
框 , 恩赐 这 面板 .
餐厅里到处都是光彩夺目的红木，墙上挂着精美装裱的瑞士风景画。

['kri:vəl] , [hu:] [hoʊpt] [tu:; tə][t'ræv(ə)l][ɪn] ['swɪtsərələnd] ,
Crevel , who hoped to travel in Switzerland ,
鲐鱼 , WHO 希望 到 旅行 在 瑞士 ,
克雷维尔原本希望去瑞士旅行，

[hæd; həd][set][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ɑ:n] [pə'zesɪŋ] [ðə; ði] ['si:nəri] [ɪn] ['peɪntɪŋ] [tɪl] [ðə; ði] [taɪm] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm]
had set his heart on possessing the scenery in painting till the time should come
有 放 他的 心 在 拥有 这 风景 在 绘画 直到 这 时间 应该 来
[wen] [hi:; hi] [maɪt] [si:] [aɪ 'ti:] [ɪn] [rɪ'æləti] .
when he might see it in reality .
什么时候 他 可能 看 它 在 现实 .

他一心想把这片风景画下来，直到有一天他能亲眼见到它。

[soʊ] , [æz; əz] [wɪl] [hæv; həv] [bɪn] [si:n] , ['kri:vəl] , [ðə; ði] ['meɪɜ:z] ['depjʊti] ,
So , as will have been seen , Crevel , the Mayor's deputy ,
所以 , 作为 将要 有 到过 已见 , 鲐鱼 , 这 市长的 副 ,
[ɪn] [kri:vəl] [ðə; ði] [meɪɜ:z] ['depjʊti] ,
因此, 正如大家所看到的, 市长的副手克雷维尔,

[ʌv; əv][ðə; ði] ['li:dʒən] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['næf(ə)nəl] [gɑ:rd] , [hæd; həd] ['feɪθfəli]
of the Legion of Honor and of the National Guard , had faithfully
的 这 军团 的 荣誉 和 的 这 国家的 警卫 , 有 忠实
[ri:prə'dju:st] [ɔ:l][ðə; ði] [mæg'nɪfɪsɪns] ,
reproduced all the magnificence ,
复制品 全部 这 壮丽 ,

荣誉军团和国民警卫队的部队忠实地再现了所有的辉煌景象。

['i:v(ə)n][æz; əz][tu:; tə] ['fɜ:rnɪtʃər] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lʌkləs] ['predəsəsər] .
even as to furniture , of his luckless predecessor .
甚至 作为 到 家具 , 的 他的 倒霉的 前任 .
[ɪn] [lʌkləs] ['predəsəsər] ,
甚至连家具都是他那不幸的前任留下的。

[ʌndər] [ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] , [wer] [wʌn][hæd; həd] [sʌŋk] , [ðɪs] ['ʌðər] , [kwɑɪt] [ˌoʊvər'lʊkt] ,
Under the Restoration , where one had sunk , this other , quite overlooked ,
在下面 这 恢复 , 在哪里 一 有 沉没 , 这 其他 , 相当 被忽视的 ,
[ɪn] [sʌŋk] [kwɑɪt] [ˌoʊvər'lʊkt] ,
在复辟时期, 一个沉没了, 而另一个则完全被忽视了。

[hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p] — [nɑ:t][baɪ] ['eni] [streɪndʒ] [stroʊk] [ʌv; əv] ['fɜ:rtʃən] , [bʌt; bət][baɪ][ðə; ði]
had come to the top — not by any strange stroke of fortune , but by the
有 来 到 这 顶部 — 不是 经过 任何 奇怪的 中风 的 财富 , 但 经过 这
[fɔ:rs] [ʌv; əv] ['sɜ:rkəmstæns] .
force of circumstance .
力量 的 环境 .

他之所以能登上顶峰, 并非出于任何奇特的运气, 而是出于环境的制约。

[ɪn] [ˌrevə'lʊ:ʃənz] , [æz; əz][ɪn] ['stɔ:rmz] [æt; ət] [si:] , ['sɑ:lɪd] ['treʒər] [goʊz][tu:; tə][ðə; ði] ['bɑ:təm] ,
In revolutions , as in storms at sea , solid treasure goes to the bottom ,
在 革命 , 作为 在 暴风雨 在 海 , 坚硬的 宝藏 去 到 这 底部 ,
[ɪn] [bɑ:təm] ,
就像海上风暴一样, 革命中的财富也会沉入海底。

[ænd; ənd] [laɪt] ['traɪfəlz][ɑ:r; ər] ['floʊtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] .
and light trifles are float ed to the surface .
和 光 琐事 是 漂浮 到 这 表面 .
[ɪn] ['sɜ:rfɪs] ,
一些轻小的东西会浮到水面。

['si:zɜ:] - , [ə; eɪ] ['rɔɪəlɪst] , [ɪn]['feɪvər][ænd; ənd] ['envid] , [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ðə; ði][mɑ:rk]
Cesar Biroteau , a Royalist , in favor and envied , had been made the mark
凯撒 - , 一个 保皇党 , 在 偏爱 和 令人羡慕 , 有 到过 制成 这 标记
[ʌv; əv] [bɔ:zwa:] [hɑ:'stɪləti] ,
of bourgeois hostility ,
的 资产阶级 敌意 ,

保皇党人塞萨尔·比罗托既受人喜爱又遭人嫉妒, 因此成为了资产阶级敌视的对象。

[waɪl] [bɔ:zwa:'zi:] [traɪ'ʌmfənt] [faʊnd] [ɪts] [ɪnka:r'neɪʃn] [ɪn] ['kri:vəl] .
while bourgeoisie triumphant found its incarnation in Crevel .
尽管 资产阶级 凯 成立 它是 化身 在 鲐鱼 .
[ɪn] ['kri:vəl] ,
而资产阶级的胜利则在克雷韦尔找到了它的化身。

[ðɪs] [ə'pɑ:rtmənt] , [æt; ət][ə; eɪ] [rent] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [kraʊnz] ,
This apartment , at a rent of a thousand crowns ,
这 公寓 , 在 一个 租 的 一个 千 皇冠 ,
这套公寓租金为一千克朗。

[kræmd] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] ['vʌlgər] [mæg'nɪfɪsns] [ðæt] ['mʌni] [kæn; kən] [baɪ] ,
crammed with all the vulgar magnificence that money can buy ,
拥挤 和 全部 这 庸俗 壮丽 那 钱 能 买 ,
充满了金钱所能买到的一切庸俗的奢华，

[ɑ:kjupaɪd] [ðə; ði][fɜ:rst] [flɔ:r] [ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪn] [oʊld] [haʊs] [bɪ'twi:n] [ə; eɪ] ['kɔ:rtjɑ:rd] [ænd; ənd][ə; eɪ]
occupied the first floor of a fine old house between a courtyard and a
占领 这 第一的 地面 的 一个 美好的 老的 房子 之间 一个 庭院 和 一个
[gɑ:rdn] .
garden .
花园 .

占据了一栋位于庭院和花园之间的精美老房子的一楼。

[ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz][æz; əz] [spɪk] - [ænd; ənd] - [spæn][æz; əz][ðə; ði] ['bi:tlz] [ɪn][æn; ən] [entəmə'lɑ:dʒɪkl]
Everything was as spick - and - span as the beetles in an entomological
一切 曾是 作为 斯皮克 - 和 - 跨度 作为 这 甲虫 在 一个 昆虫学
[keɪs] ,
case ,
案件 ,

一切都像昆虫标本箱里的甲虫一样一尘不染。

[fɔ:r; fər] ['kri:vəl] [lɪvd] [ˈveri] ['lɪt(ə)l][æt; ət] [hoʊm] .
for Crevel lived very little at home .
为了 鲐鱼 居住地 非常 小的 在 家 .

因为克雷维尔很少待在家里。

[ðɪs] ['gɔ:rdʒəs] [ˈrezɪdəns] [wʌz; wəz][ðə; ði] [æm'bɪʃəs] ['sɪtəzənz] ['li:g(ə)l][ˈdɑ:məsəɪl] .
This gorgeous residence was the ambitious citizen's legal domicile .
这 华丽的 住宅 曾是 这 雄心勃勃 公民的 合法的 住所 .
此处华丽的住宅是这位雄心勃勃的公民的合法住所。

[hɪz; ɪz] [ɪ'stæblɪʃmənt] [kən'sɪstɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] - [kʊk] [ænd; ənd][ə; eɪ]['vælət; 'væleɪ; væ'leɪ] ; [hi:; hi]
His establishment consisted of a woman - cook and a valet ; he
他的 建立 由.....组成 的 一个 女士 - 厨师 和 一个 代客泊车 ; 他
[haɪrd] [tu:] ['ekstrə][men] ,
hired two extra men ,
雇用 二 额外的 男人 ,

他的店里只有一名女厨和一名男仆；他又额外雇了两名男子。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['dɪnər] [sent] [ɪn][baɪ] [jə'veɪ] , [wen'evər] [hi:; hi] [geɪv] [ə; eɪ] ['bæŋkwɪt] [tu:; tə]
and had a dinner sent in by Chevet , whenever he gave a banquet to
和 有 一个 晚餐 发送 在 经过 雪佛特 , 每当 他 给予 一个 宴会 到
[hɪz; ɪz][pə'lɪtɪk(ə)l] [frendz] ,
his political friends ,
他的 政治的 朋友们 ,

每当谢韦特为他的政治朋友们举办宴会时，他都会派人送饭过来。

[tu:; tə][men] [hi:; hi] ['wa:ntɪd] [tu:; tə]['dæz(ə)l][ɔ:r] [tu:; tə][ə; eɪ]['fæməli] ['pɑ:rtɪ] .
to men he wanted to dazzle or to a family party .
到 男人 他 通缉 到 炫 或者 到 一个 家庭 派对 .
无论是为了取悦男人，还是为了参加家庭聚会。

[ðə; ði] [si:t] [ʌv; əv] - ['ri:əl][ˌdoʊme'stɪsətiˌdɑːme'stɪsəti] , [ˈfɔːrmərli] [ɪn][ðə; ði] [ruː] [ˈnoʊtrə, ˈhoutɜː] -
The seat of Crevel's real domesticity , formerly in the Rue Notre -
这 座位 的 - 真实的 家庭生活 , 以前 在 这 后悔 圣母 -
[deɪm] [di:] [b'ɹet] , [wɪð; wɪθ] [mædəmwə'zel] [ˈheləwiːz] - ,
Dame de Lorette , with Mademoiselle Heloise Brisetout ,
贵妇人 德 洛雷特 , 和 小姐 埃洛伊斯 - ,

克雷维尔真正的家庭生活所在地，以前位于洛雷特圣母街，与埃洛伊丝·布里塞图小姐一起。

[hæd; həd] ['leɪtli] [bɪn] [træns'fəːd] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] , [tuː; tə][ðə; ði] [ruː] [ˈʃoʊʃɑː] .
had lately been transferred , as we have seen , to the Rue Chauchat .
有 最近 到过 转移 , 作为 我们 有 已见 , 到 这 后悔 绍沙 .

正如我们所见，它最近被转移到了绍沙街。

[ˈevri] [ˈmɔːrnɪŋ] [ðə; ði][rɪ'taɪərd] [ˈmɜːrtʃənt] — [ˈevri] [eks] - [ˈtreɪdzmən] [ɪz][ə; eɪ][rɪ'taɪərd] [ˈmɜːrtʃənt] —
Every morning the retired merchant — every ex - tradesman is a retired merchant —
每一个 早晨 这 退休 商人 — 每一个 前任 - 零售商 是 一个 退休 商人 —
[spɛnt] [tuː] [ˈaʊərz] [ɪn][ðə; ði] [ruː] [ˈdiː'ɪes] - [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] [ˈbɪznəs] ,
spent two hours in the Rue des Saussayes to attend to business ,
花费 二 小时 在 这 后悔 德斯 - 到 出席 到 商业 ,

每天早上，这位退休商人——所有前商人都是退休商人——都会在索赛街花两个小时处理生意。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði][rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [tuː; tə] [mædəmwə'zel] [zaɪə] , [wɪtʃ] [ə'hɒɪd] [zaɪə] [ˈveri]
and gave the rest of his time to Mademoiselle Zaire , which annoyed Zaire very
和 给予 这 休息 的 他的 时间 到 小姐 扎伊尔 , 哪个 恼怒 扎伊尔 非常
[mʌtʃ] .
much .
很多 .

他把剩余的时间都给了扎伊尔小姐，这让扎伊尔非常生气。

- - ['kriːvəl] [hæd; həd][ə; eɪ] [fɪkst] ['bɑːrgən][wɪð; wɪθ] [mædəmwə'zel] [ˈheləwiːz] ;
Orosmanes - Crevel had a fixed bargain with Mademoiselle Heloise ;
- - 鲐鱼 有 一个 固定的 便宜货 和 小姐 埃洛伊斯 ;

奥罗斯曼·克雷韦尔与埃洛伊斯小姐有固定的交易；

[ʃiː; ji] [oʊd] [hɪm; ɪm] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [fræŋks] [wɜːrθ] [ʌv; əv] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ˈevri] [mʌnθ] , [ænd; ənd][noʊ] "
she owed him five hundred francs worth of enjoyment every month , and no "
她 欠款 他 五 百 法郎 值得 的 享受 每一个 月 , 和 不 "
[bɪlz] [dɪ'lɪvərd] .
bills delivered .
账单 发表 .

她每个月欠他价值五百法郎的享乐，而且没有“账单”。

" [hiː; hi] [peɪd] [ˈseprətli] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈdɪnər] [ænd; ənd][ɔːl][ˈekstrəz] .
" **He paid separately for his dinner and all extras .**
" 他 有薪酬的 分别地 为了 他的 晚餐 和 全部 额外 .

他单独支付了晚餐费用和所有额外费用。

[ðɪs] [ə'griːmənt] , [wɪð; wɪθ][ˈsɜːrt(ə)n][ˈboʊnəsɪz] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [meɪd] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈmeni]
This agreement , with certain bonuses , for he made her a good many
这 协议 , 和 肯定 奖金 , 为了 他 制成 她 一个 好的 许多
[ˈprez(ə)nts] ,
presents ,
礼物 ,

这份协议附带一些额外奖励，因为他送了她很多礼物。

[siːmd] [tʃiːp] [tuː; tə][ðə; ði][eks] - [ˌætəʃ'eɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈsɪŋər] ;
seemed cheap to the ex - attache of the great singer ;
似乎 便宜的 到 这 前任 - 随员 的 这 伟大的 歌手 ;

这位伟大歌手的前助手觉得这很廉价；

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [wɒd] [seɪ] [tuː; tə] [ˈwɪdəʊəz] [huː] [wɜːr; wər][fɑːnd][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈdɒtɜːz] ,
and he would say to widowers who were fond of their daughters ,
和 他 会 说 到 鳏夫 WHO 是 喜爱 的 他们的 女儿们 ,
他会告诉那些疼爱女儿的鳏夫们:

[ðæt] [aɪ ˈtiː] [peɪd] [ˈbetər] [tuː; tə][dʒɑːb][jɜː; jər] [ˈhɔːrsɪz] [ðæn; ðən][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][ˈsteɪb(ə)l][ʌv; əv][jɜː; jər]
that it paid better to job your horses than to have a stable of your
那 它 有薪酬的 更好的 到 工作 你的 马匹 比 到 有 一个 稳定的 的 你的
[oʊn] .
own .
自己的 .

当时, 帮人放马赚钱比自己拥有马厩更划算。
[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
At the same time ,
在 这 相同的 时间 ,

同时,
[ɪf] [ðə; ði] [ˈriːdər] [riˈmembəz] [ðə; ði] [spiːtʃ] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈbærən][baɪ][ðə; ði] [ˈpɒtər] [æt; ət][ðə; ði]
if the reader remembers the speech made to the Baron by the porter at the
如果 这 读者 记得 这 演讲 制成 到 这 男爵 经过 这 搬运工 在 这
[ruː] [ˈʃoʊʃɑː] ,
Rue Chauchat ,
后悔 绍沙 ,

如果读者还记得肖沙街门房对男爵说的话,
[ˈkriːvəl] [dɪd][nɑːt] [ɪˈskeɪp] [ðə; ði] [ˈkooʃmən] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [gruːm] .
Crevel did not escape the coachman and the groom .
鲐鱼 做过 不是 逃脱 这 马车夫 和 这 新郎 .

克雷维尔没能逃脱马车夫和马夫的追捕。
[ˈkriːvəl] , [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [siːn] ,
Crevel , as may be seen ,
鲐鱼 , 作为 可能 是 已见 ,
如您所见,

[hæd; həd] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [ˈpæʃənət] [əˈfekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [tuː; tə][ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv]
had turned his passionate affection for his daughter to the advantage of
有 转向 他的 热情的 感情 为了 他的 女儿 到 这 优势 的
[hɪz; ɪz][self] - [ɪnˈdʌldʒəns] .
his self - indulgence .
他的 自己 - 放纵 .
他将自己对女儿的深切爱意转化为满足自身欲望的手段。

[ðə; ði] [ɪˈmɔːrəl] [ˈæspekt][ʌv; əv][ðə; ði][sɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ˈdʒʌstɪfaɪd][baɪ][ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst] [məˈræləti] .
The immoral aspect of the situation was justified by the highest morality .
这 不道德 方面 的 这 情况 曾是 合理的 经过 这 最高 道德 .
这种情况的不道德之处, 却被最高的道德标准所证明是正当的。

[ænd; ʌnd] [ðen] [ðə; ði][eks] - [pərˈfjumər] [dɪˈraɪvd] [frʌm; frəm] [ðɪs] [staɪl] [ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] — [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz]
And then the ex - perfumer derived from this style of living — it was
和 然后 这 前任 - 调香师 衍生的 从 这 风格 的 活的 — 它 曾是
[ðə; ði][ɪnˈevɪtəb(ə)l] , [ə; eɪ] [friː] - [ænd; ʌnd] - [ˈiːzi] [laɪf] ,
the inevitable , a free - and - easy life ,
这 不可避免的 , 一个 自由的 - 和 - 简单的 生活 ,
然后, 这位前调香师就从这种生活方式中汲取了养分——这是不可避免的, 一种自由自在的生活。

[ˈreiʒǎ:s] , [ˈpɑ:mpədb:r] , [ˈmerəʃæl] [di:] [ˈriʃəlu:] , [wɒt] [nɑ:t] — [ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [vəˈnɪr] [ʌv; əv]
Regence , Pompadour , Marechal de Richelieu , what not — a certain veneer of
摄政王 , 蓬巴杜 , 马雷夏尔 德 黎塞留 , 什么 不是 — 一个 肯定 单板的
[su:,pɪriˈb:rəti] .
superiority .
优势 .

雷根斯、蓬帕杜、黎塞留元帅，等等——都给人一种优越感。

[ˈkri:vəl] [set] [ʌp] [fɔ:r; fər] [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [brɔ:d] [vju:z] ,
Crevel set up for being a man of broad views ,
鲐鱼 放 向上 为了 存在 一个 男人 的 广阔 浏览 ,
克雷维尔展现出开阔的视野 ,

[ə; eɪ] [faɪn] [ˈdʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ][æŋ; ən] [er] [ænd; ənd] [greɪs] ,
a fine gentleman with an air and grace ,
一个 美好的 绅士 和 一个 空气 和 优雅 ,
一位风度翩翩、举止优雅的绅士。

[ə; eɪ] [ˈlɪbəərəl] [mæn][wɪð; wɪθ] [ˈnʌθɪŋ] [ˈnæroʊ] [ɪn][hɪz; ɪz][aɪˈdi:əz] — [ænd; ənd][ɔ:l][fɔ:r; fər][ðə; ði] [smɔ:l]
a liberal man with nothing narrow in his ideas — and all for the small
一个 自由主义 男人 和 没有什么 狭窄的 在 他的 想法 — 和 全部 为了 这 小的
[sʌm; səm][ʌv; əv] [əˈbaʊt] [twelv] [tu:; tə] [ˌfɪfti:n] [ˈhʌndrəd] [fræŋks][ə; eɪ] [mʌnθ] .
sum of about twelve to fifteen hundred francs a month .
和 的 关于 十二 到 十五 百 法郎 一个 月 .
一位思想开明、毫无狭隘之见的人——而这一切，每月只需区区十二到一千五百法郎。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [nɑ:t][ʌv; əv] [ˌhɪpəˈkrɪtɪk(ə)] [ˈpɑ:ləsi] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [ˈmɪd(ə)] - [klæs] [ˈvænəti] ,
This was the result not of hypocritical policy , but of middle - class vanity ,
这 曾是 这 结果 不是 的 虚伪 政策 , 但 的 中间 - 班级 虚荣 ,
这并非虚伪政策的结果，而是中产阶级虚荣心的体现。

[ðoʊ] [aɪˈti:] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [ɪn][ðə; ði][end] .
though it came to the same in the end .
尽管 它 来了 到 这 相同的 在 这 结尾 .
虽然最终结果是一样的。

[ɑ:n][ðə; ði] [bɔ:rs] [ˈkri:vəl] [wʌz; wəz] [rɪˈgɑ:rdɪd] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [su:ˈpɪriər] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [taɪm] ,
On the Bourse Crevel was regarded as a man superior to his time ,
在 这 交易所 鲐鱼 曾是 认为 作为 一个 男人 优越的 到 他的 时间 ,
在交易所，克雷维尔被认为是超越他那个时代的杰出人物。

[ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ˈpleʒər] , [ə; eɪ][bɔ:n][ˈvi:və:nt] .
and especially as a man of pleasure , a bon vivant .
和 尤其 作为 一个 男人 的 乐趣 , 一个 邦 活的 .
尤其是他是一个享乐主义者，一个乐天派。

[ɪn] [ðɪs] [pərˈtɪkjələr] [ˈkri:vəl] [ˈflætərd] [hɪmˈself] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈəʊvətɒpt] [hɪz; ɪz] [ˈwɜ:rði] [frend]
In this particular Crevel flattered himself that he had overtopped his worthy friend
在 这 特别的 鲐鱼 受宠若惊 他自己 那 他 有 被淹没 他的 值得 朋友
- [baɪ][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈkju:bit] .
Birotteau by a hundred cubits .
- 经过 一个 百 肘尺 .
在这件事上，克雷维尔自以为比他值得尊敬的朋友比罗托高出一百肘。

" [ænd; ənd][ɪz][aɪˈti:][ju:; jʊ] ? " [kraɪd] [ˈkri:vəl] ,
" **And is it you ?** " **cried Crevel** ,
" 和 是 它 你 ? " 哭 鲐鱼 ,
“是你吗？”克雷维尔喊道。

[ˈflaɪŋ] [ˈɪntu:][ə; eɪ][reɪdʒ][æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] [ˈlɪsbɪθ] [ˈentər][ðə; ði] [ru:m] ,
flying into a rage as he saw Lisbeth enter the room ,
飞行 进入 一个 愤怒 作为 他 锯 莉丝贝丝 进入 这 房间 ,
看到莉丝贝丝走进房间，他勃然大怒。

" [hu:] [hæv; həv] [plɒtɪd] [ðɪs] [ˈmæɪɪdʒ] [brɪtwi:n] [mædəm wəˈzel] [hu:ˈləʊ][ænd; ənd][jɜ; jər] [jʌŋ]
" **who have plotted this marriage between Mademoiselle Hulot and your young**
" WHO 有 绘制 这 婚姻 之间 小姐 于洛特 和 你的 年轻的
[kaʊnt] ,
Count ,
数数 ,

“是谁策划了于洛小姐和您年轻的伯爵之间的这桩婚事？”

[hu:m] [ju; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ˈbrɪŋɪŋ] [ʌp][baɪ][hænd][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ? "
whom you have been bringing up by hand for her ?"
谁 你 有 到过 带来 向上 经过 手 为了 她 ? "
你亲手为她养大的是谁？

" [ju; jʊ][dəʊnt] [si:m] [best] [pli:zd] [æt; ət][aɪ ˈti:] ? " [sed] [ˈlɪsbɪθ] , [ˈfɪksɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpɪrsɪŋ] [aɪ] [ɑ:n]
" **You don't seem best pleased at it ?**" **said Lisbeth , fixing a piercing eye on**
" 你 不 似乎 最好的 高兴 在 它 ? " 说 莉丝贝丝 , 定影 一个 冲孔 眼睛 在
[ˈkri:vəl] .
Crevel .
鲐鱼 .

“你看起来不太高兴吧？”莉丝贝丝说着，目光锐利地盯着克雷维尔。

" [wʌt] [ˈɪntrəst] [kæn; kən][ju; jʊ][hæv; həv][ɪn] [ˈhɪndərɪŋ] [maɪ] [ˈkʌzənz] [ˈmæɪɪdʒ] ?
" **What interest can you have in hindering my cousin's marriage ?**
" 什么 兴趣 能 你 有 在 阻碍 我的 表亲 婚姻 ?
“你阻挠我表妹的婚事有什么利益可言？”

[fɔ:r; fər][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ju; jʊ] , [aɪ][eɪ ˈem][təʊld] , [hu:] [ˈhɪndəd] [hɜ:r; hər] [ˈmæɪɪŋ] [məˈsjɜ:r] [ləˈbæs] -
For it was you , I am told , who hindered her marrying Monsieur Lebas .
为了 它 曾是 你 , 我 是 讲述 , WHO 受阻 她 结婚 先生 勒巴斯 -
[sʌn] . "
son . "
儿子 . "

据说，是你阻止了她嫁给勒巴先生的儿子。

" [ju; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [ɡʊd] [soʊl][ænd; ənd][tu; tə][bi; bi] [ˈtrʌstɪd] , " [sed] [ˈkri:vəl] .
" **You are a good soul and to be trusted ,**" **said Crevel .**
" 你 是 一个 好的 灵魂 和 到 是 可信 , " 说 鲐鱼 .
“你心地善良，值得信赖，”克雷维尔说。

" [wel] , [ðen] ,
" **Well , then ,**
" 出色地 , 然后 ,
“那么，

[du:][ju; jʊ] [səˈpəʊz] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [ˈevər] [fərˈɡɪv] [məˈsjɜ:r] [hu:ˈləʊ][fɔ:r; fər][ðə; ði] [kraɪm] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ]
do you suppose that I will ever forgive Monsieur Hulot for the crime of having
做 你 认为 那 我 将要 曾经 原谅 先生 于洛特 为了 这 犯罪 的 拥有
[rɒbd] [ˌem ˈi:][ʌv; əv][dʒəʊˈsefə] — [ɪˈspeʃəli] [wen] [hi; hi] [tɜ:rnd] [ə; eɪ] [ˈdi:snt] [gɜ:rl] ,
robbed me of Josepha — especially when he turned a decent girl ,
被抢劫 我 的 约瑟法 — 尤其 什么时候 他 转向 一个 体面的 女孩 ,
你认为我会原谅于洛先生夺走约瑟法的罪行吗？尤其是当他把一个正经女孩变成这样之后？

[hu:m] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ˈmæɪɪd] [ɪn][maɪ][oʊld][eɪdʒ] , [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ɡʊd] - [fɔ:r; fər] - [ˈnʌθɪŋ] [slʌt] ,
whom I should have married in my old age , into a good - for - nothing slut ,
谁 我 应该 有 已婚 在 我的 老的 年龄 , 进入 一个 好的 - 为了 - 没有什么 荡妇 ,
[ə; eɪ] [ˈmaʊntɪbæŋk] ,
a mountebank ,
一个 骗子 ,
我本该在年老时娶的那个女人，却变成了一个一无是处的荡妇，一个江湖骗子。

[æŋ; əŋ] ['ɑ:prə] ['sɪŋə] ！ — [nʊʊ] , [nʊʊ] .

an opera singer ！ — No , no ；

一个 歌剧 歌手 ！ — 不 , 不 ；

歌剧演员！——不，不。

[ˈnevə] ！ "

Never ！ "

绝不 ！ "

绝不！ "

" [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['felʊʊ] , [tu:] , [ɪz] [mə'sjɜ:r] [hu:'ləʊ] , " [sed] ['kʌz(ə)n] ['betɪ] .

" He is a very good fellow , too , is Monsieur Hulot , " said Cousin Betty .

" 他 是 一个 非常 好的 同伴 , 也 , 是 先生 于洛特 , " 说 表哥 贝蒂 .

“于洛先生也是个非常好的人,”贝蒂表妹说。

" ['eɪmiəb(ə)l] , ['veri] ['eɪmiəb(ə)l] — [tu:] ['eɪmiəb(ə)l] , " [rɪ'plaɪd] ['kri:vəl] .

" Amiable , very amiable — too amiable , " replied Crevel .

" 可亲 , 非常 可亲 — 也 可亲 , " 回复 鲐鱼 .

“和蔼可亲，非常和蔼可亲——太和蔼可亲了,”克雷维尔回答道。

" [aɪ] [wɪʃ] [hɪm; ɪm][nʊʊ][hɑ:rm] ; [bʌt; bət][aɪ][du:] [wɪʃ] [tu:; tə][hæv; həv][maɪ] [rɪ'vendʒ] ,

" I wish him no harm ; but I do wish to have my revenge ,

" 我 希望 他 不 伤害 ; 但 我 做 希望 到 有 我的 复仇 ,

“我不希望他受到伤害；但我确实想要报复。”

[ænd; ænd][aɪ] [wɪl] [hæv; həv][aɪ 'ti:] .

and I will have it .

和 我 将要 有 它 .

我会拥有它。

[aɪ 'ti:][ɪz][maɪ][wʌŋ][aɪ'di:ə] . "

It is my one idea . "

它 是 我的 一 主意 . "

这是我唯一的想法。

" [ænd; ænd][ɪz] [ðæt] [dɪ'zaɪər][ðə; ðɪ] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [ju:; jʊ][nʊʊ][b:ɪŋgər] ['vɪzɪt] ['mædəm] [hu:'ləʊ] ? "

" And is that desire the reason why you no longer visit Madame Hulot ? "

" 和 是 那 欲望 这 原因 为什么 你 不 更长 访问 夫人 于洛特 ? "

“难道这就是你不再去拜访于洛夫人的原因吗？ ”

" ['pɑ:səbli] . "

" Possibly . "

" 可能 . "

“有可能。”

" [ɑ:] , [hɑ:] ！

" Ah , ha !

" 啊 , 哈 ！

“啊哈！ ”

[ðen] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['kɔrtɪŋ] [maɪ] [fer] ['kʌz(ə)n] ? " [sed] ['lɪsbɪθ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

then you were courting my fair cousin ? " said Lisbeth , with a smile .

然后 你 是 求爱 我的 公平的 表哥 ? " 说 莉丝贝丝 , 和 一个 微笑 .

“那你当时是在追求我美丽的表妹吗？”莉丝贝丝笑着说。

" [aɪ] [θɔ:t] [æz; əz] [mʌtʃ] . "

" I thought as much . "

" 我 想法 作为 很多 . "

“我就知道会这样。”

" [ænd; ænd][fɪ:; fɪ] ['tri:tɪd] [em 'i:] [laɪk] [ə; eɪ][dɔ:ɡ] ！ — [wɜ:rs] , [laɪk] [ə; eɪ] ['fʊtmən] ; [neɪ] ,

" And she treated me like a dog ! — worse , like a footman ; nay ,

" 和 她 治疗 我 喜欢 一个 狗 ！ — 更糟 , 喜欢 一个 男仆 ; 不 ,

“她把我当狗一样对待！——更糟，像个男仆一样；不，

[aɪ] [maɪt] [seɪ] [laɪk] [ə; eɪ][pə'li:tɪk(ə)l] ['prɪz(ə)nər] . — [bʌt; bət]

I might say like a political prisoner . — But
我 可能 说 喜欢 一个 政治的 囚犯 : — 但

我或许会说，就像一个政治犯。——但是

[aɪ] [wɪl] [sək'si:d] [jet] , " [sed] [hi:; hi] , ['straɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [braʊ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [klent[t] [fɪst] .

I will succeed yet , " said he , striking his brow with his clenched fist .
我 将要 成功 然而 , " 说 他 , 引人注目 他的 眉头 和 他的 紧握 拳头 :

“我终会成功,”他一边说着，一边用紧握的拳头捶打着额头。

" [pʊr] [mæn] !

" Poor man !
" 贫穷的 男人 !

“可怜的人！ ”

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['dredf(ə)l] [tu:; tə] [kætʃ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [di'si:vɪŋ] [hɪm; ɪm]['æftər] ['bi:ɪŋ] [pækt] [ɔ:f] [baɪ]

It would be dreadful to catch his wife deceiving him after being packed off by
它 会 是 可怕 到 抓住 他的 妻子 欺骗 他 后 存在 包装 离开 经过

[hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] . "

his mistress . "
他的 情妇 :

如果被情妇打发走后，发现妻子又背叛了他，那将是多么可怕的事情啊。

" [dʒoʊ'sefə] ? " [kraɪd] ['kri:vəl] .

" Josepha ? " cried Crevel .
" 约瑟法 ? " 哭 鲛鱼 :

“约瑟法？ ”克雷维尔喊道。

" [hæz; həz][dʒoʊ'sefə] [θroʊn] [hɪm; ɪm]['oʊvər] , [pækt] [hɪm; ɪm] [ɔ:f] , [tɜ:rnd] [hɪm; ɪm] [aʊt] [nek] [ænd; ənd]

" Has Josepha thrown him over , packed him off , turned him out neck and
" 有 约瑟法 抛掷 他 超过 , 包装 他 离开 , 转向 他 出去 脖子 和

[kra:p] ?

crop ?
庄稼 ?

“约瑟法把他扔了出去，把他打包带走，把他翻过来，用鞭子抽打他的脖子吗？ ”

['brɑ:vʊʊ] , [dʒoʊ'sefə] , [ju:; jʊ][hæv; həv] [ə'vendʒd] [em 'i:] !

Bravo , Josepha , you have avenged me !
Bravo , 约瑟法 , 你 有 复仇 我 !

好样的，约瑟法，你替我报了仇！

[aɪ] [wɪl] [send] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [pɜ:rlz] [tu:; tə] [hæŋ] [ɪn][jər; jər] [ɪrɪz] , [maɪ][eks] - ['swi:thɑ:rt] !

I will send you a pair of pearls to hang in your ears , my ex - sweetheart !
我 将要 发送 你 一个 一对 的 珍珠 到 悬挂 在 你的 耳朵 , 我的 前任 - 亲爱的 !

我会送你一对珍珠耳环戴在你的耳朵上，我的前任甜心！

— [aɪ] [nu:] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ; [fɔ:r; fər]['æftər][aɪ][hæd; həd] [si:n] [ju:; jʊ] ,

— I knew nothing of it ; for after I had seen you ,
— 我 知道 没有什么 的 它 ; 为了 后 我 有 已见 你 ,

我对此一无所知；因为在我见到你之后，

[ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] ['æftər] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [fer] ['ædələɪn][hæd; həd] [ʃʊn] [em 'i:][ðə; ði] [dɔ:r] ,

on the day after that when the fair Adeline had shown me the door ,
在 这 天 后 那 什么时候 这 公平的 阿德琳 有 所示 我 这 门 ,

第二天，当美丽的阿德琳送我出门后，

[aɪ] [went] [bæk] [tu:; tə] ['vɪzɪt] [ðə; ði] [lə'bæs] , [æt; ət] ['kɔ:r,bel; 'kɔ:rbəl] , [ænd; ənd][hæv; həv][bʌt; bət][dʒʌst] [kʌm]

I went back to visit the Lebas , at Corbeil , and have but just come
我 去 后退 到 访问 这 勒巴斯 , 在 科尔贝 , 和 有 但 只是 来

[bæk] .

back .
后退 :

我回到科尔贝伊探望了勒巴一家，刚回来不久。

['heləwi:z] [pleɪd] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈdev(ə)] [tu:; tə] [get] [em ˈi:] [ˈintu:] [ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
Heloise played the very devil to get me into the country ,
埃洛伊斯 玩 这 非常 魔鬼 到 得到 我 进入 这 国家 ,

为了让我入境，埃洛伊斯使尽了各种手段。

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [ðə; ði] [ˈpɜ:rpəs] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [geɪm] ;
and I have found out the purpose of her game ;
和 我 有 成立 出去 这 目的 的 她 游戏 ;

我已经发现了她玩游戏的目的；

[ʃi:; ʃi] [ˈwɔ:ntɪd] [em ˈi:] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] [waɪ] [ʃi:; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [haʊs] - [ˈwɔ:rmɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ru:]
she wanted me out of the way while she gave a house - warming in the Rue
她 通缉 我 出去 的 这 方式 尽管 她 给予 一个 房子 - 变暖 在 这 后悔
[ˈʃʊʃɑ:] ,
Chauchat ,
绍沙 ,

她想让我别碍事，好让她在绍沙街举办乔迁派对。

[wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [ˈɑ:rtɪsts] , [ænd; ənd] [ˈpleɪzɜ:] , [ænd; ənd] [ˈraɪtɜ:] . — [ʃi:; ʃi] [tʊk] [em ˈi:] [ɪn] !
with some artists , and players , and writers . — She took me in !
和 一些 艺术家 , 和 玩家 , 和 作家 . — 她 采取 我 在 !

她收留了我，还带了一些艺术家、演员和作家。

[bʌt; bət] [aɪ] [kæn; kən] [fəˈɡɪv] [hɜ:r; hər] , [fɔ:r; fər] [ˈheləwi:z] [əˈmju:z] [em ˈi:] .
But I can forgive her , for Heloise amuses me .
但 我 能 原谅 她 , 为了 埃洛伊斯 娱乐 我 .

但我可以原谅她，因为埃洛伊丝让我觉得有趣。

[ʃi:; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] - [ˈʌndər] [ə; eɪ] [ˈbʊʃl] .
She is a Dejazet under a bushel .
她 是 一个 - 在下面 一个 蒲式耳 .

她是个隐藏的德贾泽特人。

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈkærəktər] [ðə; ði] [ˈhʌsɪ] [ɪz] !
What a character the hussy is !
什么 一个 特点 这 荡妇 是 !

这个荡妇真是个奇葩！

[ðer; ðər] [ɪz] [ðə; ði] [noʊt] [aɪ] [faʊnd] [læst] [ˈi:vnɪŋ] :
There is the note I found last evening :
那里 是 这 笔记 我 成立 最后的 晚上 :

这是我昨晚找到的纸条：

" - [dɪr] [oʊld] [tjæp] , — [aɪ] [hæv; həv] [pɪtʃt] [maɪ] [tent] [ɪn] [ðə; ði] [ru:] [ˈʃʊʃɑ:] .
" '**DEAR OLD CHAP , — I have pitched my tent in the Rue Chauchat .**
" - 亲爱的 老的 章节 , — 我 有 投球 我的 帐篷 在 这 后悔 绍沙 .

“亲爱的老伙计，——我在绍沙街搭起了帐篷。

[aɪ]
I
我

我

[hæv; həv] [ˈteɪkən] [ðə; ði] [prɪˈkɔ:ʃn] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] [ˈfrendz] [tu:; tə] [kli:n] [ʌp] [ðə; ði]
have taken the precaution of getting a few friends to clean up the
有 已采取 这 预防 的 获得 一个 很少 朋友们 到 干净的 向上 这

已采取预防措施，请几个朋友帮忙清理。

[peɪnt] .
paint .
画 .

画。

[ɔ:l] [ɪz] [wel] .
All is well .
全部 是 出色地 .

一切都很好。

[kʌm] [wen] [ju:; jʊ] [pli:z] , [mə'sjɜ:r] ; ['hei^ɑ:] [ə'weɪts]
Come when you please , monsieur ; Hagar awaits
来 什么时候 你 请 , 先生 ; 夏甲 等待

先生，您随时可以来；夏甲在等您。

[hɜ:r; hər] ['eɪbrəhæm] . -
her Abraham . '
她 亚伯拉罕 . -

她的亚伯拉罕。

" ['heləwi:z] [wɪl] [hæv; həv][sʌm; səm] [nu:z] [fɔ:r; fər][em 'i:] , [fɔ:r; fər][fi:; ji][hæz; həz][hɜ:r; hər] [bəu'hi:miə] [æt; ət]
" Heloise will have some news for me , for she has her bohemia at
" 埃洛伊斯 将要 有 一些 消息 为了 我 , 为了 她 有 她 波西米亚 在

[hɜ:r; hər] ['fɪŋgərz] - [end] . "
her fingers ' end . "
她 手指 - 结尾 . "

“埃洛伊丝会给我带来一些消息，因为她已经完全沉浸在她的波西米亚生活中了。”

" [bʌt; bət] [mə'sjɜ:r] [hu:'loo] [tʊk] [ðə; ði][dɪ'zæstər] [ˈveri] ['kɑ:mlɪ] , " [sed] ['lɪsbɪθ] .
" But Monsieur Hulot took the disaster very calmly , " said Lisbeth .
" 但 先生 于洛特 采取 这 灾难 非常 平静地 , " 说 莉丝贝丝 .

“但于洛先生对这场灾难表现得非常冷静，”莉丝贝丝说道。

" [ɪm'pɑ:səb(ə)l] ! " [kraɪd] ['kri:vəl] , ['stɑ:pɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [pə'reɪd] [æz; əz][ˈregjələr] [æz; əz][ðə; ði] [swɪŋ] [ʌv; əv]
" Impossible ! " cried Crevel , stopping in a parade as regular as the swing of
" 不可能的 ! " 哭 鲹鱼 , 停止 在 一个 游行 作为 常规的 作为 这 摇摆 的

[ə; eɪ] ['pendzələm] .
a pendulum .
一个 摆 .

“不可能！”克雷维尔喊道，他停下了像钟摆一样规律的游行队伍。

" [mə'sjɜ:r] [hu:'loo][ɪz][nɑ:t][æz; əz] [jʌŋ] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] , " ['lɪsbɪθ] [ri'mɑ:kt] [sɪɡ'nɪfɪkəntli] .
" Monsieur Hulot is not as young as he was , " Lisbeth remarked significantly .
" 先生 于洛特 是 不是 作为 年轻的 作为 他 曾是 , " 莉丝贝丝 评论 显著地 .

“于洛先生已经不如以前年轻了，”莉丝贝丝意味深长地说道。

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] , " [sed] ['kri:vəl] , " [bʌt; bət][ɪn][wʌn] [pɔɪnt] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ə'laɪk] :
" I know that , " said Crevel , " but in one point we are alike :
" 我 知道 那 , " 说 鲹鱼 , " 但 在 一 观点 我们 是 同样 :

“我知道，”克雷维尔说，“但在一点上我们很相似：

[hu:'loo] ['kænɑ:t] [du:] [wɪ'daʊt] [æn; ən] [ə'tætʃmənt] .
Hulot cannot do without an attachment .
于洛特 不能 做 没有 一个 依恋 .

于洛先生离不开附件。

[hi:; hi][ɪz] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['goʊɪŋ] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] .
He is capable of going back to his wife .
他 是 有能力的 的 去 后退 到 他的 妻子 .

他有能力回到妻子身边。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ][ˈnɑ:v(ə)ltɪ][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][æn; ən] [end] [tu:; tə] [maɪ] ['vendʒəns] .
It would be a novelty for him , but an end to my vengeance .
它 会 是 一个 新奇 为了 他 , 但 一个 结尾 到 我的 复仇 .

对他来说这将是件新鲜事，但对我而言，这将是复仇的终结。

[juː; jʊ] [smaɪl] , [mædəmwəzəl] ['fɪjər] — [ɑː] !
You smile , Mademoiselle Fischer — ah !
你 微笑 , 小姐 费舍尔 — 啊 !

菲舍尔小姐，你笑了——啊！

[pər'hæps][juː; jʊ] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] ? "
perhaps you know something ? "
也许 你 知道 某物 ? "

或许你知道些什么？

" [aɪ][eɪ 'em] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][jʊr; jər] ['nəʊnɪz] , " [rɪ'plaɪd] ['lɪsbɪθ] .
" I am smiling at your notions , " replied Lisbeth .
" 我 是 微笑 在 你的 概念 , " 回复 莉丝贝丝 .

“你的想法让我会心一笑，”莉丝贝丝回答道。

" [jes] , [maɪ]['kʌz(ə)n][ɪz] [stɪl] ['hænsəm] [ɪ'hʌf] [tuː; tə][ɪn'spaɪər][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] .
" Yes , my cousin is still handsome enough to inspire a passion .
" 是的 , 我的 表哥 是 仍然 英俊的 足够的 到 启发 一个 热情 .

“是的，我的表弟依然帅得让人心动。”

[aɪ][ʃʊd; jəd] ['sɜːrt(ə)nli] [fɔːl] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ][mæn] . "
I should certainly fall in love with her if I were a man . "
我 应该 当然 落下 在 爱 和 她 如果 我 是 一个 男人 . "

如果我是男人，我肯定会爱上她。

" [kʌt] [ænd; ænd] [kʌm] [ə'gen] ! " [ɪk'skleɪmd] ['kri:vəl] .
" Cut and come again ! " exclaimed Crevel .
" 切 和 来 再次 ! " 惊呼 鲐鱼 .

“切完再来！”克雷维尔喊道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['læfɪŋ] [æt; ət][em 'iː] . — [ðə; ðɪ]['bærən][hæz; həz] [ɔːl'redɪ] [faʊnd] [ˌkɑːnsə'leɪ(ə)n] ?
" You are laughing at me . — The Baron has already found consolation ?
" 你 是 笑 在 我 . — 这 男爵 有 已经 成立 安慰 ?

“你在嘲笑我——男爵已经找到慰藉了吗？ ”

" ['lɪsbɪθ] [boʊd] [ə'fɜːrmətɪvli] .
" Lisbeth bowed affirmatively .
" 莉丝贝丝 鞠躬 肯定地 .

莉丝贝丝点头表示同意。

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['lʌki] [mæn] [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ] ['sekənd] [dʒoʊ'seɪfə] [wɪ'ðɪn] ['twenti] - [fɔːr]
" He is a lucky man if he can find a second Josepha within twenty - four
" 他 是 一个 幸运的 男人 如果 他 能 寻找 一个 第二 约瑟法 之内 二十 - 四

[ˈaʊərz] !
hours !
小时 !

“如果他能在24小时内找到第二个约瑟法，那他真是个幸运的人！ ”

" [sed] ['kri:vəl] .
" said Crevel .
" 说 鲐鱼 .

克雷维尔说道。

" [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em][nɑːt] [ɔːltə'geðər] [sər'praɪzd] ,
" But I am not altogether surprised ,
" 但 我 是 不是 共 惊讶 ,

但我并不完全感到惊讶，

[fɔːr; fər][hiː; hi][ˈtoʊld][em ˈiː][wʌn] [ˈiːvniŋ] [æt; ət] [ˈsʌpər] [ðæt] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌjʌŋ] [mæn]
for he told me one evening at supper that when he was a young man
为了 他 讲述 我 一 晚上 在 晚餐 那 什么时候 他 曾是 一个 年轻的 男人
[hiː; hi][ˈɔːlweɪz][hæd; həd] [θriː] [ˈmɪstrɪsɪz] [ɑːn][hænd] [ðæt][hiː; hi] [maɪt] [nɑːt][biː; bi][left] [haɪ] [ænd; ænd]
he always had three mistresses on hand that he might not be left high and
他 总是 有 三 情妇们 在 手 那 他 可能 不是 是 左边 高的 和
[draɪ] — [ðə; ði][wʌn][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɡɪvɪŋ] [ˈoʊvər] ,
dry — the one he was giving over ,
干燥 — 这 一 他 曾是 给予 超过 ,
因为一天晚上吃饭时他告诉我, 他年轻的时候总是有三个情妇, 这样他就不会孤单无依——他现在要放弃的那个。

[ðə; ði][wʌn][ɪn] [pəˈzeɪn] , [ænd; ænd][ðə; ði][wʌn][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkɔːtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈfjuːtʃər]
the one in possession , and the one he was courting for a future
这 一 在 拥有 , 和 这 一 他 曾是 求爱 为了 一个 未来
[ɪˈmɜːrdʒənsi] .
emergency .
紧急情况 .

一个是他目前拥有的, 另一个是他为了应对未来紧急情况而正在争取的。

[hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm][smɑːrt][ˈlɪt(ə)l] [wɜːrk] - [ˈwʊmən] [ɪn] [rɪˈzɜːrv] , [noʊ] [daʊt] — [ɪn][hɪz; ɪz] [fɪʃ] -
He had some smart little work - woman in reserve , no doubt — in his fish -
他 有 一些 聪明的 小的 工作 - 女士 在 预订 , 不 怀疑 — 在 他的 鱼 -
[pɑːnd] — [hɪz; ɪz][ˈpɑːrk] - [ˈoʊ] - [sɜːfs] !
pond — his Parc - aux - cerfs !
池塘 — 他的 公园 - 辅助 - 鹿 !

毫无疑问, 他手下肯定有个精明能干的小女工——在他的鱼塘里——在他的鹿苑里!

[hiː; hi][ɪz] [ˈveri] [ˈluːɪs] [ˈɛksˈviː] . , [ɪz][maɪ][ˈdʒent(ə)lmən] .
He is very Louis XV . , is my gentleman .
他 是 非常 路易斯 十五 . , 是 我的 绅士 .

他很有路易十五的风范, 是我的绅士。

[hiː; hi][ɪz][ɪn] [lʌk] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [ˈhænsəm] !
He is in luck to be so handsome !
他 是 在 运气 到 是 所以 英俊的 !

他长得这么帅真是太幸运了!

— [haʊˈevər] , [hiː; hi][ɪz] [ˈeɪdʒɪŋ] ; [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˌfoʊz] [aɪ ˈtiː] . — [hiː; hi][hæz; həz][ˈteɪkən] [ʌp][wɪð; wɪθ]
— However , he is ageing ; his face shows it . — He has taken up with
— 然而 , 他 是 老化 ; 他的 脸 演出 它 . — 他 有 已采取 向上 和
[sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l] [ˈmɪlɪnər] ? "
some little milliner ? "
一些 小的 女帽商 ? "

——不过, 他年纪大了, 脸上都显露出来了。——他是不是跟某个小女帽商在一起了?

" [daɪr] [em ˈiː] , [noʊ] , " [rɪˈplaɪd] [ˈlɪsbɪθ] .
" **Dear me , no , " replied Lisbeth .**
" 亲爱的 我 , 不 , " 回复 莉丝贝丝 .

“天哪, 不,”莉丝贝丝回答道。

" [oʊ] ! " [kraɪd] [ˈkriːvəl] , " [wʌt] [wʊd] [aɪ][nɑːt][duː][tuː; tə][ˈhɪndər][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ˈhæŋɪŋ] [ʌp]
" **Oh ! " cried Crevel , " what would I not do to hinder him from hanging up**
" 哦 ! " 哭 鲐鱼 , " 什么 会 我 不是 做 到 阻碍 他 从 绞刑 向上
[hɪz; ɪz][hæt] !
his hat !
他的 帽子 !

“哦!”克雷维尔喊道, “我真想尽一切办法阻止他退休!”

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:tɪ][wɪn] [bæk] [dʒʊʊ'seɪə] ; ['wɪmɪn] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd][ˈnevər] [kʌm] [bæk] [tu:; tə][ðer; ðər][fɜ:rst]
I could not win back Josepha ; women of that kind never come back to their first
我 可以 不是 赢 后退 约瑟法 ; 女性 的 那 种类 绝不 来 后退 到 他们的 第一的
[lʌv] . — [br'saɪdz] ,
love . — Besides ,
爱 . — 除了 ,

我无法挽回约瑟法的心；像她那样的女人永远不会回到初恋身边。——此外，

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ˈtru:lɪ] [sed] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'tɜ:rn] [ɪz][nɑ:tɪ] [lʌv] . — [bʌt; bət] , [ˈkʌz(ə)n] ['betɪ] ,
it is truly said , such a return is not love . — But , Cousin Betty ,
它 是 真的 说 , 这样的 一个 返回 是 不是 爱 . — 但 , 表哥 贝蒂 ,
俗话说，这样的回报并非爱。——但是，贝蒂表妹，

[aɪ] [wʊd] [peɪ] [daʊn] [ˈfɪftɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] — [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] ,
I would pay down fifty thousand francs — that is to say ,
我 会 支付 向下 五十 千 法郎 — 那 是 到 说 ,
我愿意支付五万法郎——也就是说，

[aɪ] [wʊd] [spend] [aɪ 'ti:] — [tu:; tə][rɑ:b] [ðæt] [greɪt] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] ['feləʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] ,
I would spend it — to rob that great good - looking fellow of his mistress ,
我 会 花费 它 — 到 抢 那 伟大的 好的 - 寻找 同伴 的 他的 情妇 ,
我愿意花掉这笔钱——去抢走那个英俊潇洒的家伙的情妇。

[ænd; ənd][tu:; tə] [ʃʊʊ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ə; eɪ][ˈmeɪdʒər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpɔ:rtli] [ˈstʌmək] [ænd; ənd][ə; eɪ] [breɪn]
and to show him that a Major with a portly stomach and a brain
和 到 展示 他 那 一个 主要的 和 一个 肥胖的 胃 和 一个 脑
[meɪd] [tu:; tə] [brɪ'kʌm] [ˈmeɪər] [ʌv; əv][ˈpæɪsɪs] ,
made to become Mayor of Paris ,
制成 到 变得 市长 的 巴黎 ,
为了向他证明，一个身材略胖但头脑聪明的少校完全有能力成为巴黎市长。

[ðʊʊ] [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈgrænfɑ:ðər] ,
though he is a grandfather ,
尽管 他 是 一个 祖父 ,
虽然他已经是祖父了，

[ɪz][nɑ:tɪ][tu:; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [ˈtɪk(ə)ld] [ə'weɪ] [baɪ][ə; eɪ] [ˈpʊʊtʃər] [wɪ'dʌʊt] [ˈtɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [ˈteɪblz]
is not to have his mistress tickled away by a poacher without turning the tables
是 不是 到 有 他的 情妇 挠痒 离开 经过 一个 偷猎者 没有 转弯 这 表格
.
" " " " " "

眼睁睁看着自己的情妇被偷猎者掳走，自己却不反击，岂不是太可惜了？

" [maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] , " [sed] ['lɪsbɪθ] , " [kəm'pelz] [em 'i:][tu:; tə] [hɪr] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] [nʊʊ] ['nʌθɪŋ]
" My position , " said Lisbeth , " compels me to hear everything and know nothing
" 我的 位置 , " 说 莉丝贝丝 , " 强制 我 到 听到 一切 和 知道 没有什么
.
:
.

“我的处境，”莉丝贝丝说，“迫使我听到一切，却一无所知。”

[ju:; jʊ] [meɪ] [tɔ:k] [tu:; tə][em 'i:] [wɪ'dʌʊt] [fɪr] ;
You may talk to me without fear ;
你 可能 讲话 到 我 没有 害怕 ;
你可以毫无畏惧地和我交谈；

[aɪ][ˈnevər] [rɪ'pi:t] [ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv] [wʌt] [ˈeni] [wʌn] [meɪ] [tʃu:z] [tu:; tə] [tel] [em 'i:] .
I never repeat a word of what any one may choose to tell me .
我 绝不 重复 一个 单词 的 什么 任何 — 可能 选择 到 告诉 我 .
我从不复述任何人告诉我的话。

[haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ] [sə'pəʊz] [aɪ][ʊd; ʊəd] ['evər] [breɪk] [ðæt] [ru:l] [ʌv; əv] [kən'dʌkt] ?
How can you suppose I should ever break that rule of conduct ?
如何 能 你 认为 我 应该 曾经 休息 那 规则 的 执行 ？

你觉得我怎么会违反这条行为准则呢？

[noʊ][wʌn] [wʊd] ['evər] [trʌst] [em 'i:] [ə'gen] . "
No one would ever trust me again ."
不 一 会 曾经 相信 我 再次 . "

“再也不会有人信任我了。”

" [aɪ] [noʊ] , " [sed] ['kri:vəl] ; " [ju:; jʊ][a:r; ər][ðə; ði] ['veri] ['dʒu:əl][ʌv; əv][oʊld] [meɪdz] .
" **I know ,** " **said Crevel ;** " **you are the very jewel of old maids .**
" 我 知道 , " 说 鲛鱼 ; " 你 是 这 非常 宝石 的 老的 女佣 .

“我知道,”克雷维尔说,“你真是老处女中的瑰宝。”

[sti:l] , [kʌm] , [ðer; ðər][a:r; ər] [ɪk'sepʃənz] .
Still , come , there are exceptions .
仍然 , 来 , 那里 是 例外情况 .

不过, 凡事总有例外。

[lʊk] [hɪr] , [ðə; ði]['fæməli][hæv; həv]['nevər] ['setld] [æn; ən] [ə'laʊəns] [ɑ:n][ju:; jʊ] ? "
Look here , the family have never settled an allowance on you ?"
看 这里 , 这 家庭 有 绝不 定居 一个 津贴 在 你 ？ "

你看, 家里从来没给你发过零花钱吧？

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][maɪ] [praɪd] , " [sed] ['lɪsbɪθ] .
" **But I have my pride ,** " **said Lisbeth .**
" 但 我 有 我的 自豪 , " 说 莉丝贝丝 .

“但我有我的自尊心,”莉丝贝丝说。

" [aɪ][du:][nɑ:t] [tʃu:z] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] [ɪk'spens] [tu:; tə] ['enɪbə:di] . "
" **I do not choose to be an expense to anybody .**"
" 我 做 不是 选择 到 是 一个 费用 到 任何人 . "

“我不想成为任何人的负担。”

" [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [bʌt; bət] [help][em 'i:][tu:; tə][maɪ] [rɪ'vendʒ] , " [ðə; ði] ['treɪdzmən] [went] [ɑ:n] ,
" **If you will but help me to my revenge ,** " **the tradesman went on ,**
" 如果 你 将要 但 帮助 我 到 我的 复仇 , " 这 零售商 去 在 ,

“如果你能帮我报仇,”商人继续说道,

" [aɪ] [wɪl] [sɪŋk] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][ɪn][æn; ən] [ə'nu:əti] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
" **I will sink ten thousand francs in an annuity for you .**
" 我 将要 下沉 十 千 法郎 在 一个 年金 为了 你 .

“我会为你购买一份年金, 每年投入一万法郎。”

[tel] [em 'i:] , [maɪ] [fer] ['kʌz(ə)n] , [tel] [em 'i:] [hu:] [hæz; həz] [stept] ['ɪntu:] - [ju:z] ,
Tell me , my fair cousin , tell me who has stepped into Josepha's shoes ,
告诉 我 , 我的 公平的 表哥 , 告诉 我 WHO 有 步 进入 - 鞋 ,

告诉我, 我美丽的表妹, 告诉我, 谁接替了约瑟法的位置？

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] ['mʌni] [tu:; tə] [peɪ] [jɔr; jər] [rent] , [jɔr; jər][lɪt(ə)] ['brekfəst] [ɪn][ðə; ði]
and you will have money to pay your rent , your little breakfast in the
和 你 将要 有 钱 到 支付 你的 租 , 你的 小的 早餐 在 这

['mɔ:rniŋ] ,
morning ,
早晨 ,

这样你就有钱交房租, 还能吃上一顿简单的早餐。

[ðə; ði] [gʊd] ['kɔ:fi] [ju:; jʊ] [lʌv] [soʊ] [wel] — [ju:; jʊ] [maɪt] [ə'laʊ] [jɔ:r'self] [pjɔr] ['mɒkər] , [heɪ] !
the good coffee you love so well — you might allow yourself pure Mocha , heh !
这 好的 咖啡 你 爱 所以 出色地 — 你 可能 允许 你自己 纯的 摩卡 , 呵呵 !

你如此喜爱的美味咖啡——不妨犒劳一下自己, 来一杯纯摩卡咖啡, 呵呵！

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [θɪŋ] [ɪz] [pʊr] ['møkə] ! "

And a very good thing is pure Mocha ! "

和 一个 非常 好的 事物 是 纯的 摩卡 ！ "

纯正的摩卡咖啡真是太棒了！

" [aɪ][duː][nɑːt] [ker] [soʊ] [mʌt] [fɔːr; fər][ðə; ði][ten] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][ɪn][æn; ən] [ə'nuːəti] ,

" I do not care so much for the ten thousand francs in an annuity ,

" 我 做 不是 关心 所以 很多 为了 这 十 千 法郎 在 一个 年金 ,

“我并不太在意年金里的那1万法郎，

[wɪt] [wʊd] [brɪŋ] [em 'iː] ['nɪrli] [faɪv] ['hʌndrəd] [fræŋks][ə; eɪ] [jɪr] , [æz; əz][fɔːr; fər] ['æbsəluːt] ['siːkrəsi] ,

which would bring me nearly five hundred francs a year , as for absolute secrecy ,

哪个 会 带来 我 几乎 五 百 法郎 一个 年 , 作为 为了 绝对 保密 ,

" [sed] ['lɪsbɪθ] .

" said Lisbeth .

" 说 莉丝贝丝 .

“这样我每年就能赚到近五百法郎，而且绝对保密，”莉丝贝丝说。

" [fɔːr; fər] , [juː; jʊ] [siː] , [maɪ] [dɪr] [mə'sjɜːr] ['kri:vəl] , [ðə; ði]['bærən][ɪz] ['veri] [gʊd] [tuː; tə][em 'iː] ;

" For , you see , my dear Monsieur Crevel , the Baron is very good to me ;

" 为了 , 你 看 , 我的 亲爱的 先生 鲐鱼 , 这 男爵 是 非常 好的 到 我 ;

“因为，你看，我亲爱的克雷维尔先生，男爵对我很好；

[hiː; hi][ɪz][tuː; tə] [peɪ] [maɪ] [rent] — — "

he is to pay my rent — — "

他 是 到 支付 我的 租 — — "

他要帮我付房租——”

" [oʊ] [jes] , [lɔːŋ] [meɪ] [ðæt] [læst] !

" Oh yes , long may that last !

" 哦 是的 , 长的 可能 那 最后的 !

“哦，是的，但愿这种状态能一直持续下去！ ”

[aɪ][əd'vaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [trʌst] [hɪm; ɪm] , " [kraɪd] ['kri:vəl] .

I advise you to trust him , " cried Crevel .

我 建议 你 到 相信 他 , " 哭 鲐鱼 .

“我劝你相信他，”克雷维尔喊道。

" [wer] [wɪl] [hiː; hi][faɪnd][ðə; ði] ['mʌni] ? "

" Where will he find the money ? "

" 在哪里 将要 他 寻找 这 钱 ? "

他上哪儿去找钱？

" [ɑː] , [ðæt] [aɪ][dəunt] [noʊ] .

" Ah , that I don't know .

" 啊 , 那 我 不 知道 .

“啊，这个我不知道。”

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

At the same time ,

在 这 相同的 时间 ,

同时，

[hiː; hi][ɪz] ['spendɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['θɜːrti] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][ɑːn][ðə; ði][ruːmz; rʊmz][hiː; hi][ɪz] ['fəːnɪʃɪŋ]

he is spending more than thirty thousand francs on the rooms he is furnishing

他 是 开支 更多的 比 三十 千 法郎 在 这 房间 他 是 家具

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['lɪt(ə)] ['lɛdɪ] .

for this little lady . "

为了 这 小的 女士 . "

他为这位小姑娘布置房间，花费了超过三万法郎。

" [ə; eɪ] ['leɪdɪ] !
" **A lady** !
" 一个 女士 !

一位女士！

[wʌt] , [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn] [sə'saɪəti] ; [ðə; ði] ['ræskl] , [wʌt] [lʌk] [hi:; hi][hæz; həz] !
What , a woman in society ; the rascal , what luck he has !
什么 , 一个 女士 在 社会 ; 这 恶棍 , 什么 运气 他 有 !
什么？一个女人在社交圈里；这小子，他运气真好！

[hi:; hi][ɪz][ðə; ði]['oʊnli] ['feɪvərɪt] ! "
He is the only favorite ! "
他 是 这 仅有的 最喜欢的 ! "

他是唯一的宠儿！

" [ə; eɪ] ['mærid] ['wʊmən] , [ænd; ʌnd] [kwɔɪt] [ðə; ði] ['leɪdɪ] , " ['lɪsbɪθ] [ə'fɜ:md] .
" **A married woman , and quite the lady ,** " **Lisbeth affirmed** .
" 一个 已婚 女士 , 和 相当 这 女士 , " 莉丝贝丝 确认 .

“她是一位已婚妇女，而且是一位非常优雅的女士，”莉丝贝丝肯定地说。

" ['ri:əli] [ænd; ʌnd] ['tru:li] ? " [kraɪd] ['kri:vəl] , ['oʊpənɪŋ] [waɪd] [aɪz] ['flæʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['envi] ,
" **Really and truly ?** " **cried Crevel , opening wide eyes flashing with envy ,**
" 真的 和 真的 ? " 哭 鲛鱼 , 开幕 宽的 眼睛 闪烁 和 嫉妒 ,
“真的吗？”克雷维尔惊呼道，睁大了眼睛，眼中闪过一丝嫉妒的光芒。

[kwɔɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][æt; ət][ðə; ði]['mædʒɪk] [wɜ:rdz] [kwɔɪt] [ðə; ði] ['leɪdɪ] .
quite as much as at the magic words quite the lady .
相当 作为 很多 作为 在 这 魔法 字 相当 这 女士 .

就像听到那句神奇的咒语一样，真是个淑女。

" [jes] , ['ri:əli] , " [sed] ['lɪsbɪθ] .
" **Yes , really ,** " **said Lisbeth** .
" 是的 , 真的 , " 说 莉丝贝丝 .

“是的，真的，”莉丝贝丝说。

" ['klevər] , [ə; eɪ] [mju:'zɪ(ə)n] , [θri:] - [ænd; ʌnd] - ['twenti] , [ə; eɪ] ['prɪti] , ['ɪnəs(ə)nt] [feɪs] , [ə; eɪ] ['dæzliŋ]
" **Clever , a musician , three - and - twenty , a pretty , innocent face , a dazzling**
" 聪明的 , 一个 音乐家 , 三 - 和 - 二十 , 一个 漂亮的 , 清白的 脸 , 一个 耀眼的
[waɪt] [skɪn] , [ti:θ] [laɪk] [ə; eɪ] ['pʌpɪz] ,
white skin , teeth like a puppy's ,
白色的 皮肤 , 牙齿 喜欢 一个 小狗的 ,

“聪明伶俐，是个音乐家，二十三岁，长着一张漂亮纯真的脸庞，皮肤白皙闪亮，牙齿像小狗一样洁白。”

[aɪz] [laɪk] [stɑ:rz] , [ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['fɔ:rhed] — [ænd; ʌnd] ['taɪni] [fi:t] , [aɪ] ['nevər] [sɔ:ɪ] [ðə; ði] [laɪk] ,
eyes like stars , a beautiful forehead — and tiny feet , I never saw the like ,
眼睛 喜欢 明星 , 一个 美丽的 前额 — 和 微小的 脚 , 我 绝不 锯 这 喜欢 ,
眼睛像星星一样明亮，额头很漂亮——还有一双小巧的脚，我从未见过如此美丽的女孩。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:tɪ]['waɪdər][ðæn; ðən][hɜ:r; hər] [steɪ] - [bʌsk] . "
they are not wider than her stay - busk . "
他们 是 不是 更广泛 比 她 停留 - 街头表演 . "

它们并不比她的束腰带宽。

" [ænd; ʌnd] [ɪrz] ? " [æskt] ['kri:vəl] , ['ki:nli] [ə'laɪv] [tu:; tə] [ðɪs] ['kætəlb:g] [ʌv; əv] [tʃɑ:rmz] .
" **And ears ?** " **asked Crevel , keenly alive to this catalogue of charms .**
" 和 耳朵 ? " 问 鲛鱼 , 敏锐地 活 到 这 目录 的 魅力 .

“耳朵呢？”克雷维尔问道，他对这一系列的魅力非常感兴趣。

" [ɪrz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɔ:d(ə)l] , " [ʃi:; ʃɪ] [rɪ'plaɪd] .
" **Ears for a model ,** " **she replied** .
" 耳朵 为了 一个 模型 , " 她 回复 .

“耳朵像模特一样，”她回答道。

" [ænd; ənd] [smɔ:l] [hændz] ? "

" **And small hands ?** "

" 和 小的 双手 ? "

“还有小手？”

" [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , [ɪn] [fju:] [wɜ:rdz] , [ə; eɪ][dʒem][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] — [ænd; ənd] [haɪ] - [ˈmaɪndɪd] ,

" **I tell you , in few words , a gem of a woman — and high - minded ,**

" 我 告诉 你 , 在 很少 字 , 一个 宝石 的 一个 女士 — 和 高的 - 有思想 ,

[ænd; ənd] [ˈmɑ:dɪst] , [ænd; ənd] [rɪˈfaɪnd] !

and modest , and refined !

和 谦虚的 , 和 精制 !

我用几句话告诉你，她是一位非常优秀的女性——她思想高尚、谦逊有礼、举止优雅！

[ə; eɪ] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [soʊl] , [æn; ən] [ˈeɪndʒl] — [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈevri] [dɪˈstɪŋkʃn] , [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər]

A beautiful soul , an angel — and with every distinction , for her father

一个 美丽的 灵魂 , 一个 天使 — 和 和 每一个 区别 , 为了 她 父亲

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmɑ:r(ə)l] [ʌv; əv] [fræns] — — "

was a Marshal of France — — "

曾是 一个 元帅 的 法国 — — "

她拥有美丽的灵魂，宛如天使——而且出身高贵，因为她的父亲是法国元帅——

" [ə; eɪ] [ˈmɑ:r(ə)l] [ʌv; əv] [fræns] ! " [[ri:kt] [ˈkri:vəl] , [ˈpɑ:zətɪvli] [ˈbəʊndɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈsaɪtmənt] .

" **A Marshal of France ! " shrieked Crevel , positively bounding with excitement .**

" 一个 元帅 的 法国 ! " 尖叫 鲐鱼 , 积极地 边界 和 激动 .

“法国元帅！”克雷维尔尖叫道，兴奋得几乎要跳起来。

" [gʊd] [ˈhevəns] !

" **Good Heavens !**

" 好的 天 !

“我的天哪！”

[baɪ][ðə; ði][ˈhoʊli][ˈpaɪpər] !

by the Holy Piper !

经过 这 圣 派珀 !

圣笛手作证！

[baɪ][ɔ:l][ðə; ði][dʒɔɪz][ɪn][ˈpærədəɪs] ! — [ðə; ði] [ˈræskl] ! — [aɪ][beg][jʊr; jər][ˈpɑ:rd(ə)n] , [ˈkʌz(ə)n] , [aɪ][eɪˈem]

By all the joys in Paradise ! — The rascal ! — I beg your pardon , Cousin , I am

经过全部 这 喜悦 在 天堂 ! — 这 恶棍 ! — 我 求 你的 赦免 , 表哥 , 我 是

[ˈgoʊɪŋ] [ˈkreɪzi] !

going crazy !

去 疯狂的 !

以天堂所有的喜悦起誓！——这小子！——对不起，表哥，我快疯了！

— [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [ɡɪv] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] — — "

— I think I would give a hundred thousand francs — — "

— 我 思考 我 会 给 一个 百 千 法郎 — — "

“我想我会给十万法郎——”

" [aɪ] [der] [seɪ] [ju:; jʊ] [wʊd] , [ænd; ənd] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , [ʃi:; ʃi] [ɪz][ə; eɪ] [rɪˈspektəbl] [ˈwʊmən] — [ə; eɪ]

" **I dare say you would , and , I tell you , she is a respectable woman — a**

" 我 敢 说 你 会 , 和 , 我 告诉 你 , 她 是 一个 可敬 女士 — 一个

[ˈwʊmən] [ʌv; əv][ˈvɜ:rtʃu:] .

woman of virtue .

女士 的 美德 .

“我敢说你会的，而且，我告诉你，她是一位受人尊敬的女士——一位有德行的女士。”

[ðə; ði][ˈbærən][hæz; həz] [fɔ:rkt] [aʊt] [ˈhænsəmli] . "

The Baron has forked out handsomely . "

这 男爵 有 分叉 出去 英俊地 . "

男爵慷慨解囊。

" [hi:; hi][hæz; həz][nɑ:t][ə; eɪ] [su:] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] . "

" He has not a sou , I tell you . "

" 他 有 不是 一个 苏 , 我 告诉 你 : "

“我告诉你，他一分钱也没有。”

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [hi:; hi][hæz; həz] [pʊʃt] — — "

" There is a husband he has pushed — — "

" 那里 是 一个 丈夫 他 有 推动 — — "

“他推了丈夫一把——”

" [wer] [dɪd][hi:; hi] [pʊʃ] [hɪm; ɪm] ? " [æskt] ['kri:vəl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɪtər] [læf] .

" Where did he push him ? " asked Crevel , with a bitter laugh .

" 在哪里 做过 他 推 他 ? " 问 鲐鱼 , 和 一个 苦的 笑 : .

“他把他推到哪里去了？”克雷维尔苦笑着问道。

" [hi:; hi][ɪz][prə'moʊtɪd][tu:; tə][bi:; bi] ['sekənd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɔ:fɪs] — [ðɪs] ['hʌzbənd] [hu:] [wɪl] [ə'blaɪdʒ] , [noʊ]

" He is promoted to be second in his office — this husband who will oblige , no

" 他 是 推广 到 是 第二 在 他的 办公室 — 这 丈夫 WHO 将要 必须 , 不

[daʊt] ;

doubt ;

怀疑 ;

“他被提拔为办公室的二把手——毫无疑问，这位丈夫会欣然接受；

— [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [daʊn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [krɔ:s] [ʌv; əv][ðə; ði] ['li:dʒən] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] . "

— and his name is down for the Cross of the Legion of Honor . "

— 和 他的 姓名 是 向下 为了 这 叉 的 这 军团 的 荣誉 : "

——他的名字已被列入荣誉军团十字勋章的候选名单。

" [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [dʒu:'dɪfəs] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv][ðə; ði] [krɔ:s]

" The Government ought to be judicious and respect those who have the Cross

" 这 政府 应该 到 是 明智的 和 尊重 那些 WHO 有 这 叉

[baɪ][nɑ:t] [flɪŋɪŋ] [aɪ 'ti:] ['brɔ:dkæst] ,

by not flinging it broadcast ,

经过 不是 投掷 它 播送 ,

“政府应该谨慎行事，尊重那些佩戴十字架的人，不要随意传播十字架的象征意义。”

" [sed] ['kri:vəl] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'gri:vɪd] [ˌpɑ:lə'tɪ(ə)n] .

" said Crevel , with the look of an aggrieved politician .

" 说 鲐鱼 , 和 这 看 的 一个 受委屈的 政治家 : .

克雷维尔说着，脸上带着愤愤不平的政客的神情。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ðer; ðər] [ə'baʊt] [ðə; ði][mæn] — [ðæt] [oʊld] ['bʊldɔ:g] [ʌv; əv][ə; eɪ][bærən] ? " [hi:; hi] [went]

" But what is there about the man — that old bulldog of a Baron ? " he went

" 但 什么 是 那里 关于 这 男人 — 那 老的 斗牛犬 的 一个 男爵 ? " 他 去

[ɑ:n] .

on .

在 : .

“但是这个人——那个像斗牛犬一样的老男爵——身上有什么特质呢？”他继续说道。

" [aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] [kwɔɪt] [ə; eɪ] [mætʃ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,

" It seems to me that I am quite a match for him ,

" 它 似乎 到 我 那 我 是 相当 一个 匹配 为了 他 ,

“我觉得我跟他势均力敌。”

" [ænd; ənd][hi:; hi] [strʌk] [æn; ən] ['ætɪtu:d] [æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [glæs] .

" and he struck an attitude as he looked at himself in the glass .

" 和 他 击 一个 态度 作为 他 看起来 在 他自己 在 这 玻璃 : .

“他对着镜子摆出一副姿态。”

" [ˈheləwiːz][hæz; həz][tuːld][ˌem ˈiː][ˈmeni][ə; eɪ][taɪm] , [æt; ət][ˈmoʊmənts][wen][ə; eɪ][ˈwʊmən][spiːks][ðə; ði]
" Heloise has told me many a time , at moments when a woman speaks the
" 埃洛伊斯 有 讲述 我 许多 一个 时间 , 在 时刻 什么时候 一个 女士 说话 这
[truːθ] ,
truth ,
真相 ,

“埃洛伊斯曾多次告诉我，当一个女人说出真相的时候，

[ðæt][aɪ][wʌz; wəz][ˈwʌndərf(ə)] . "
that I was wonderful . "

那 我 曾是 精彩的 . "

我当时表现得非常棒。

" [oʊ] , " [sed][ˈlɪsbɪθ] , " [ˈwɪmɪn][laɪk][bɪɡ][men] ; [ðeɪ][ɑːr; ər][ˈɔːlmoʊst][ˈɔːlweɪz][gʊd] - [ˈneɪtʃərd] ;
" Oh , " said Lisbeth , " women like big men ; they are almost always good - natured ;
" 哦 , " 说 莉丝贝丝 , " 女性 喜欢 大的 男人 ; 他们 是 几乎 总是 好的 - 自然 ;

“哦,”莉丝贝丝说,“女人喜欢高大的男人;她们几乎总是性情温和的;

[ænd; ænd][ɪf][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][dɪˈsaɪd][brɪˈtwiːn][juː; jʊ][ænd; ænd][ðə; ði][ˈbærən] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][tʃuːz]
and if I had to decide between you and the Baron , I should choose
和 如果 我 有 到 决定 之间 你 和 这 男爵 , 我 应该 选择
[juː; jʊ] .
you :
你 .

如果要在你和男爵之间做出选择,我会选择你。

[məˈsjɜːr][huːˈloʊ][ɪz][əˈmjuːzɪŋ] , [ˈhænsəm] , [ænd; ænd][hæz; həz][ə; eɪ][ˈfɪɡjər] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] , [juː; jʊ]
Monsieur Hulot is amusing , handsome , and has a figure ; but you , you
先生 于洛特 是 有趣 , 英俊的 , 和 有 一个 数字 ; 但 你 , 你
[ɑːr; ər][səbˈstæɪn(ə)] ,
are substantial ,
是 重大的 ,

于洛先生风趣幽默,相貌英俊,身材也不错;但你,你体格健壮,气宇轩昂。

[ænd; ænd][ðen] — [juː; jʊ][siː] — [juː; jʊ][lʊk][æn; ən][ˈiːv(ə)n][ˈɡreɪtər][skæmp][ðæn; ðən][hiː; hi][dʌz] . "
and then — you see — you look an even greater scamp than he does . "

和 然后 — 你 看 — 你 看 一个 甚至 更大的 恶棍 比 他 做 . "

然后——你看——你看起来比他更像个淘气。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][ɪnˈkredəb(ə)] [haʊ][ɔːl][ˈwɪmɪn] , [ˈiːv(ə)n][ˈpaɪəs][ˈwɪmɪn] , [teɪk][tuː; tə][men][huː][hæv; həv][ðæt]
" It is incredible how all women , even pious women , take to men who have that
" 它 是 极好的 如何 全部 女性 , 甚至 虔诚的 女性 , 拿 到 男人 WHO 有 那
[əˈbaʊt][ðem; ðəm] !
about them !
关于 他们 !

“令人难以置信的是,所有女性,甚至虔诚的女性,都会喜欢有这种特质的男性!”

" [ɪkˈskeɪmd][ˈkriːvəl] , [ˈpʊtɪŋ][hɪz; ɪz][ɑːrm][raʊnd] - [weɪst] , [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][ˈdʒuːbɪlənt] .
" exclaimed Crevel , putting his arm round Lisbeth's waist , he was so joyful .
" 惊呼 鲐鱼 , 推杆 他的 手臂 圆形的 - 腰部 , 他 曾是 所以 喜庆 .

“克雷维尔高兴极了,”他搂着莉丝贝丝的腰,大声说道。

" [ðə; ði][ˈdɪfɪkəlti][dʌz][nɑːt][laɪ][ðer; ðər] , " [sed][ˈbeti] .
" The difficulty does not lie there , " said Betty .
" 这 困难 做 不是 说谎 那里 , " 说 贝蒂 .

“困难不在于此,”贝蒂说。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst] [si:] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [hu:] [ɪz] [ˈgetɪŋ] [soʊ] [ˈmeni] [ædˈvæntɪdʒɪz] [wɪl] [nɑ:tɪ][bi:; bi]
" **You must see that a woman who is getting so many advantages will not be**
" 你 必须 看 那 一个 女士 WHO 是 获得 所以 许多 优势 将要 不是 是
[ʌnˈfeɪθfl] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ˈpeɪtrən][fɔ:r; fər] [ˈnʌθɪŋ] ；
unfaithful to her patron for nothing ；
不忠 到 她 赞助人 为了 没有什么 ；

“你必须明白，一个女人如果获得了这么多好处，不会无缘无故地背叛她的恩主；

[ænd; ænd][,aɪ ˈti:] [wʊd] [kɔ:st][ju:; jʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ɑ:d] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] ,
and it would cost you more than a hundred odd thousand francs ,
和 它 会 成本 你 更多的 比 一个 百 奇怪的 千 法郎 ,
而且这将花费你十多万法郎。

[fɔ:r; fər][ˈaʊər; ɑ:r][ˈlɪt(ə)l] [frend] [kæn; kən] [lʊk] [ˈfɔ:rwəd][tu:; tə] [ˈsi:ɪŋ] [hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] [æt; ət][ðə; ði]
for our little friend can look forward to seeing her husband at the
为了 我们的 小的 朋友 能 看 向前 到 看到 她 丈夫 在 这
[hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɑ:fɪs] [wɪˈðɪn] [tu:] [ˈjɪrɪz] - [taɪm] . — [,aɪ ˈti:][ɪz] [ˈpɑ:vərti] [ðæt] [ɪz] [ˈdræɡɪŋ] [ðə; ði]
head of his office within two years ' time . — It is poverty that is dragging the
头 的 他的 办公室 之内 二 年 - 时间 . — 它 是 贫困 那 是 拖拽 这
[pʊr] [ˈlɪt(ə)l][ˈeɪndʒl][ˈɪntu:] [ðæt] [pɪt] .
poor little angel into that pit .
贫穷的 小的 天使 进入 那 坑 .

我们的小朋友可以期待在两年内看到她的丈夫担任公司总裁。——正是贫穷将这个可怜的小天使拖入了那个深渊。

" [ˈkri:vəl] [wʌz; wəz] [straɪdɪŋ] [ʌp][ænd; ænd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ˈfrenzi] .
" **Crevel was striding up and down the drawing - room in a state of frenzy** .
" 鳐鱼 曾是 大步走 向上 和 向下 这 绘画 - 房间 在 一个 状态 的 狂热 .
“克雷维尔在客厅里来回踱步，神情狂乱。”

" [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] [ʌnˈkɑ:mənli] [fa:nd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwʊmən] ?
" **He must be uncommonly fond of the woman ?**
" 他 必须 是 不寻常地 喜爱 的 这 女士 ?
“他一定非常喜欢这个女人吧？ ”

" [hi:; hi][ɪnˈkwaɪəd] [ˈæftər][ə; eɪ] [pɔ:z] , [waɪl] [hɪz; ɪz][dɪˈzaɪɜ:z] , [ðʌs] [gəʊdɪd] [baɪ] [ˈlɪsbɪθ] ,
" **he inquired after a pause , while his desires , thus goaded by Lisbeth** ,
" 他 询问 后 一个 暂停 , 尽管 他的 欲望 , 因此 被激怒 经过 莉丝贝丝 ,
“他停顿片刻后询问，而他的欲望，就这样被莉丝贝丝激起了……”

[rouz][tu:; tə][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈmædnəs] .
rose to a sort of madness .
玫瑰 到 一个 种类 的 疯狂 .

逐渐走向疯狂。

" [ju:; jʊ] [meɪ] [dʒʌdʒ] [fɔ:r; fər] [jɔ:rˈself] , " [rɪˈplaɪd] [ˈlɪsbɪθ] .
" **You may judge for yourself , " replied Lisbeth** .
" 你 可能 法官 为了 你自己 , " 回复 莉丝贝丝 .

“你可以自己判断，”莉丝贝丝回答道。

" [aɪ][dəʊnt] [bɪˈli:v] [hi:; hi][hæz; həz][hæd; həd] [ðæt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] , " [sed] [ʃi:; ʃi] ,
" **I don't believe he has had that of her** , " **said she** ,
" 我 不 相信 他 有 有 那 的 她 , " 说 她 ,
“我不相信他拥有过她的那种感情，”她说。

[ˈsnæpɪŋ] [hɜ:r; hər] [ˈθʌmneɪl] [əˈɡenst] [wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ɪˈnɔ:rməs] [waɪt] [ti:θ] ,
snapping her thumbnail against one of her enormous white teeth ,
啪啪 她 缩略图 反对 一 的 她 巨大的 白色的 牙齿 ,
她用拇指指甲猛击自己一颗巨大的白牙，

" [ænd; ænd][hi:; hi][hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][hɜ:r; hər] [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] - [wɜ:rθ] [ʌv; əv][ˈprez(ə)nts] [ɔ:lˈredi] . "
" **and he has given her ten thousand francs ' worth of presents already** . "
" 和 他 有 给定 她 十 千 法郎 - 值得 的 礼物 已经 . "
“他已经送给她价值一万法郎的礼物了。”

" [wʌt] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒʊk][aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ! " [kraɪd] ['kri:vəl] ,
" **What a good joke it would be !** " **cried Crevel** ,
" 什么 一个 好的 开玩笑 它 会 是 ！ " 哭 鲐鱼 ,

“那该是多么好笑的笑话啊！”克雷维尔喊道。

" [ɪf] [aɪ][gɔ:t][tu:; tə][ðə; ði] ['wɪnɪŋ] [pʊʊst][fɜ:rst] ! "
" **if I got to the winning post first !** "
" 如果 我 得到 到 这 获胜 邮政 第一的 ！ "

“如果我第一个到达终点线就好了！”

" [gʊd] ['hevəns] !
" **Good heavens !**
" 好的 天 ！

我的天哪！

[aɪ 'ti:][ɪz] [tu:] [bæd][ʌv; əv][em 'i:][tu:; tə][bi:; bi] ['telɪŋ] [ju:; jʊ][ɔ:l] [ðɪs] ['tɪtl] - ['tæt(ə)] , " [sed] ['lɪsbɪθ] ,
It is too bad of me to be telling you all this tittle - tattle , " **said Lisbeth** ,
它 是 也 坏的 的 我 到 是 讲述 你 全部 这 标题 - 告密 , " 说 莉丝贝丝 ,

“我真不该跟你们说这些闲话，”莉丝贝丝说道。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [kəm'pʌŋk(ə)n] .
with an air of compunction .
和 一个 空气 的 愧疚 .

带着一丝愧疚。

" [noʊ] . — [aɪ] [mi:n] [tu:; tə][pʊt][jʊr; jər] [rɪ'leɪnɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [blʌʃ] .
" **No . — I mean to put your relations to the blush** .
" 不 . — 我 意思是 到 放 你的 关系 到 这 脸红 .

“不——我的意思是让你的亲戚们感到羞愧。”

[tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [aɪ][jæl; jəl][ɪn'vest] [ɪn][jʊr; jər] [neɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sʌm; səm][ɪn] [faɪv] - [pər] - [sents] [æz; əz]
To - morrow I shall invest in your name such a sum in five - per - cents as
到 - 明天 我 将 投资 在 你的 姓名 这样的 一个 和 在 五 - 每 - 分 作为

[wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][sɪks] ['hʌndrəd] [fræŋks][ə; eɪ] [jɪr] ;
will give you six hundred francs a year ;
将要 给 你 六 百 法郎 一个 年 ;

明天我将以你的名义投资一笔5%的资金，每年可让你获得600法郎；

[bʌt; bət] [ðen] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [tel] [em 'i:] ['evriθɪŋ] — [hɪz; ɪz] [dʌlsɪni:əz] [neɪm] [ænd; ənd] ['rezɪdəns] .
but then you must tell me everything — his Dulcinea's name and residence .
但 然后 你 必须 告诉 我 一切 — 他的 杜尔西内亚的 姓名 和 住宅 .

但是你必须告诉我一切——他的丈夫杜尔西内娅的名字和住址。

[tu:; tə][ju:; jʊ][aɪ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [kli:n] [brɛst] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] . — [aɪ] ['nevər] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['ri:əl]
To you I will make a clean breast of it . — I never have had a real
到 你 我 将要 制作 一个 干净的 胸部 的 它 . — 我 绝不 有 有 一个 真实的

['leɪdi][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪstrəs] ,
lady for a mistress ,
女士 为了 一个 情妇 ,

我会向你坦白一切。——我从来没有过真正的情妇。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][maɪ][æm'bɪʃ(ə)n] .
and it is the height of my ambition .
和 它 是 这 高度 的 我的 志向 .

这是我毕生的抱负。

- ['hʊrɪ] [ɑ:r; ər] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [aɪ] ['fænsɪ][ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv]
Mahomet's houris are nothing in comparison with what I fancy a woman of
- 小时 是 没有什么 在 比较 和 什么 我 想要 一个 女士 的

['fæʃ(ə)n] [mʌst; məst][bi:; bi] .
fashion must be .
时尚 必须 是 .

与我心目中时尚女性的形象相比，穆罕默德的仙女们简直不值一提。

[ɪn] [ɔ:rt] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [maɪ] [dri:m] , [maɪ] ['meɪniə] , [ænd; ənd] [tu:; tə] [sʌt] [ə; ei] [pɔɪnt] ,
In short , it is my dream , my mania , and to such a point ,
在 短的 , 它 是 我的 梦 , 我的 狂热 , 和 到 这样的 一个 观点 ,
简而言之, 这是我的梦想, 我的执念, 而且到了这种程度,

[ðæt] [aɪ] [dɪ'kler] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [ðə; ði] [ˌbærə'nes] [hu:'loo] [tu:; tə] [em 'i:] [wɪl] ['nevər] [bi:; bi] ['fɪfti] , " [sed] [hi:; hi]
that I declare to you the Baroness Hulot to me will never be fifty , " said he
那 我 宣布 到 你 这 男爵夫人 于洛特 到 我 将要 绝不 是 五十 , " 说 他
,
.
.
.
“我在此郑重声明, 于洛男爵夫人永远不会在我心中是五十岁的,”他说。

[ʌn'kɑ:nʃəsli] ['pleɪdʒəˌraɪzɪŋ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gretɪst] [wɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [læst] ['sentʃəri] .
unconsciously plagiarizing one of the greatest wits of the last century .
不知不觉 抄袭 一 的 这 最 智慧 的 这 最后的 世纪 .
无意中抄袭了上世纪最伟大的才子之一。

" [aɪ] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ] , [maɪ] [gʊd] ['lɪsbɪθ] , [aɪ] [ei 'em] [prɪ'perd] [tu:; tə] ['sækrɪfajs] [ə; ei] ['hʌndrəd] , [tu:]
" I assure you , my good Lisbeth , I am prepared to sacrifice a hundred , two
" 我 保证 你 , 我的 好的 莉丝贝丝 , 我 是 准备 到 牺牲 一个 百 , 二
['hʌndrəd] — [hʌ] !
hundred — Hush !
百 — 嘘 !
“我向你保证, 我亲爱的莉丝贝丝, 我准备牺牲一百个, 两百个——嘘!

[hɪr] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] [jʌŋ] ['pi:p(ə)] , [aɪ] [si:] [ðem; ðəm] ['krɔ:sɪŋ] [ðə; ði] ['kɔ:rtjɑ:rd] .
Here are the young people , I see them crossing the courtyard .
这里 是 这 年轻的 人们 , 我 看 他们 过境 这 庭院 .
我看到这些年轻人正在穿过院子。

[aɪ] [jæl; ʃəl] ['nevər] [hæv; həv] ['lɜ:rnɪd] ['eniθɪŋ] [θru:] [ju:; jʊ] , [aɪ] [gɪv] [ju:; jʊ] [maɪ] [wɜ:rd] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] ;
I shall never have learned anything through you , I give you my word of honor ;
我 将 绝不 有 学习 任何事物 通过 你 , 我 给 你 我的 单词 的 荣誉 ;
我绝不会从你身上学到任何东西, 我以我的荣誉向你保证;

[fɔ:r; fər] [aɪ] [du:] [nɔ:t] [wɑ:nt] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [lu:z] [ðə; ði] ['bærənz, 'berənz] ['kɑ:nfɪdəns] , [kwɑɪt] [ðə; ði] ['kɑ:ntreɪ] .
for I do not want you to lose the Baron's confidence , quite the contrary .
为了 我 做 不是 想 你 到 失去 这 男爵的 信心 , 相当 这 相反 .
因为我不希望你失去男爵的信任, 恰恰相反。

[hi:; hi] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ə'meɪzɪŋli] [fa:nd] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wʊmən] — [ðæt] [oʊld] [bɔɪ] . "
He must be amazingly fond of this woman — that old boy . "
他 必须 是 令人惊讶的是 喜爱 的 这 女士 — 那 老的 男生 . "
那个老家伙一定非常喜欢这个女人。

" [hi:; hi] [ɪz] ['kreɪzi] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] , " [sed] ['lɪsbɪθ] .
" He is crazy about her , " said Lisbeth .
" 他 是 疯狂的 关于 她 , " 说 莉丝贝丝 .
“他为她着迷了,”莉丝贝丝说。

" [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɔ:t] [faɪnd] ['fɔ:rti] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] [tu:; tə] ['mæri] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [ɔ:f] ,
" He could not find forty thousand francs to marry his daughter off ,
" 他 可以 不是 寻找 四十 千 法郎 到 结婚 他的 女儿 离开 ,
他拿不出四万法郎来嫁女儿。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [hæz; həz] [gɔ:t] [ðem; ðəm] ['sʌmhəʊ] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [nu:] ['pæf(ə)n] . "
but he has got them somehow for his new passion . "
但 他 有 得到 他们 不知何故 为了 他的 新的 热情 . "
但他不知怎么地还是弄到了这些东西, 用来满足他的新爱好。

" [ænd; ənd][du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [fi:; ji] [lʌvz] [him; ɪm] ? "

" And do you think that she loves him ? "

" 和 做 你 思考 那 她 爱 他 ？ "

“你觉得她爱他吗？”

" [æt; ət][hɪz; ɪz][eɪdʒ] ! " [sed] [ðə; ði][oʊld] [meɪd] .

" At his age ! " said the old maid .

" 在 他的 年龄 ！ " 说 这 老的 女佣 。

“他都这把年纪了！”老处女说道。

" [oʊ] , [wʌt] [æn; ən] [aʊl] [aɪ][eɪ 'em] ! " [kraɪd] ['kri:vəl] ,

" Oh , what an owl I am ! " cried Crevel ,

" 哦 ； 什么 一个 猫头鹰 我 是 ！ " 哭 鲑鱼 ；

“哦，我真是只猫头鹰啊！”克雷维尔喊道。

" [wen] [aɪ][maɪ'self] [ə'laʊd] ['heləwi:z] [tu:; tə] [ki:p] [hɜ:r; həɹ][ˈɑ:rtɪst][ɪg'zæktli][æz; əz][ˈhenri, ɹ'ri:, ,ɑ:n'ri:] [aɪ'eks]

" when I myself allowed Heloise to keep her artist exactly as Henri IX

" 什么时候 我 我 允许 埃洛伊斯 到 保持 她 艺术家 确切地 作为 亨利 第九章

·

·

·

“当我允许埃洛伊斯保留她的艺术家时，就像亨利九世一样。

[ə'laʊd] [,^ɑ:bri'el, ,^æb-] [hɜ:r; həɹ] - .

allowed Gabrielle her Bellegrade .

允许 加布里埃尔 她 - 。

允许加布里埃尔获得她的贝尔格雷德。

[ə'læs] ! [oʊld][eɪdʒ] , [oʊld][eɪdʒ] ! — [gʊd] - ['mɔ:rnɪŋ] , [sɪ'lestain] .

Alas ! old age , old age ! — Good - morning , Celestine .

唉 ！ 老的 年龄 ， 老的 年龄 ！ — 好的 - 早晨 ， 塞莱斯廷 。

唉！岁月不饶人啊！——早上好，塞莱斯汀。

[haʊ] [du:] , [maɪ][ˈdʒu:əl] ! — [ænd; ənd][ðə; ði][bræt] ?

How do , my jewel ! — And the brat ?

如何 做 ， 我的 宝石 ！ — 和 这 小子 ？

我的宝贝，你好吗？——还有那个小鬼？

[ɑ:] !

Ah !

啊 ！

啊！

[hɪr] [hi:; hi] [kʌmz] ; [ɑ:n][maɪ] [ˈɑ:nər] , [hi:; hi][ɪz] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [laɪk] [em 'i:] ! — [gʊd] - [deɪ] ,

here he comes ; on my honor , he is beginning to be like me ! — Good - day ,

这里 他 来 ； 在 我的 荣誉 ， 他 是 开始 到 是 喜欢 我 ！ — 好的 - 天 ，

[hu:'ləʊ] — [kwɔɪt] [wel] ?

Hulot — quite well ?

于洛特 — 相当 出色地 ？

他来了；我发誓，他开始变得像我了！——于洛先生，您好——一切都好吗？

[wi:; wi][æɪ; ʃəl] [su:n] [bi:; bi] ['hævɪŋ] [ə'nʌðər] ['wedɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] .

We shall soon be having another wedding in the family .

我们 将 很快 是 拥有 其他 婚礼 在 这 家庭 。

我们家很快又要迎来一场婚礼了。

" [sɪ'lestain] [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] ['hʌzbənd] , [æz; əz][ə; eɪ][hɪnt] [tu:; tə][ðer; ðər] ['fa:ðər] , [glɑ:nst] [æt; ət][ðə; ði]

" Celestine and her husband , as a hint to their father , glanced at the

" 塞莱斯廷 和 她 丈夫 ， 作为 一个 暗示 到 他们的 父亲 ， 瞥了一眼 在 这

[oʊld] [meɪd] ,

old maid ,

老的 女佣 ；

“塞莱斯汀和她的丈夫，为了向他们的父亲暗示什么，瞥了一眼那位老处女，

[hu:] [ɔ:'deɪʃəsli] [æskt] , [ɪn][rɪ'plaɪ][tu:; tə] ['kri:vəl] :
who audaciously asked , in reply to Crevel :
WHO 大胆地 问 , 在 回复 到 鲐鱼 :

他大胆地回复克雷维尔问道：

" [ɪn'di:d] — [hu:z] ?
" Indeed — whose ?
" 的确 — 谁 ?

“真的吗？——是谁的？”

" ['kri:vəl] [pʊt][ɑ:n][æŋ; ən] [er] [ʌv; əv] [rɪ'zɜ:rv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ment] [tu:; tə] [kən'veɪ] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd]
" Crevel put on an air of reserve which was meant to convey that he would
" 鲐鱼 放 在 一个 空气 的 预订 哪个 曾是 意思是 到 传达 那 他 会
[meɪk] [ʌp][fɔ:r; fər][hɜ:ɪ; həɪ] [ɪndɪ'skɹeʃənz] .
make up for her indiscretions .
制作 向上 为了 她 轻率行为 .

“克雷维尔摆出一副矜持的样子，意在表明他会弥补她的不检点行为。

" [ðæt] [ʌv; əv] [hɔ:'tens] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] ; " [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ɪz][nɑ:t] [jet] [kwɑɪt] ['setld] .
" That of Hortense , " he replied ; " but it is not yet quite settled .
" 那 的 霍滕斯 , " 他 回复 ; " 但 它 是 不是 然而 相当 定居 .

“是霍滕斯的,”他回答说；“但这件事还没有完全定论。”

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][lə'bæs] - ,
I have just come from the Lebas ' ,
我 有 只是 来 从 这 勒巴斯 - ,

我刚从勒巴斯家回来，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:ɪr; wər] ['tɔ:kɪŋ] [ʌv; əv] [mædəmwə'zel] - [æz; əz][ə; eɪ]['su:təb(ə)l] [mætʃ] [fɔ:r; fər]
and they were talking of Mademoiselle Popinot as a suitable match for
和 他们 是 说 的 小姐 - 作为 一个 合适的 匹配 为了
[ðer; ðər][sʌn] , [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['kɑʊnsələɪ] ,
their son , the young councillor ,
他们的 儿子 , 这 年轻的 议员 ,

他们正在谈论波皮诺小姐，认为她很适合与他们的儿子，那位年轻的议员结婚。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [wʊd] [laɪk][tu:; tə][get][ðə; ðɪ] ['prezɪdənsɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prə'vɪnʃ(ə)l] [kɔ:rt] . — [naʊ] , [kʌm]
for he would like to get the presidency of a provincial court . — Now , come
为了 他 会 喜欢 到 得到 这 总统职位 的 一个 省级 法庭 . — 现在 , 来
[tu:; tə] ['dɪnər] .
to dinner .
到 晚餐 .

因为他想担任省法院院长。——现在，来吃饭吧。

" [baɪ]['sev(ə)n][ə'klɒk, əu-] ['lɪsbɪθ] [hæd; həd] [rɪ'tɜ:rnd] [hoʊm] [ɪn][æŋ; ən]['ɑ:mɪnɪbəs] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz]
" By seven o'clock Lisbeth had returned home in an omnibus , for she was
" 经过 七 点钟 莉丝贝丝 有 返回 家 在 一个 综合 , 为了 她 曾是
['i:gər] [tu:; tə] [si:] ['wensɪslɒ:s,-ləs] ,
eager to see Wenceslas ,
渴望的 到 看 温塞斯拉斯 ,

“七点钟的时候，莉丝贝丝已经乘公共马车回家了，因为她急切地想见到温塞斯拉斯。”

[hu:z] [du:p] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [fɔ:r; fər] [θɪ:] [wi:ks] ,
whose dupe she had been for three weeks ,
谁 欺骗 她 有 到过 为了 三 周 ,

她被他蒙骗了三个星期，

[ænd; ʌnd][tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈkæriŋ] [ə; eɪ][ˈbæskɪt] [fɪld] [wɪð; wɪθ][fruːt][baɪ][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]
and to whom she was carrying a basket filled with fruit by the hands of
和 到 谁 她 曾是 携带 一个 篮子 已填 和 水果 经过 这 双手 的
[ˈkriːvəl] [hɪm'self] ,
Crevel himself ,
鲐鱼 他自己 ,

她手里提着一篮水果，正是克雷维尔亲手送给她的。

[huːz] [ə'tenʃnz] [wɜːr; wər] [ˈdʌblɪd] [təːrdz] [hɪz; ɪz][ˈkʌz(ə)n] [ˈbeti] .
whose attentions were doubled towards his Cousin Betty .
谁 注意 是 双倍 向 他的 表哥 贝蒂 .

他对表妹贝蒂的关注加倍。

[ʃiː; ʃi] [fluː] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][ˈætɪk][æʔ; əʔ][ə; eɪ] [peɪs] [ðæt] [tʊk] [hɜːr; həʔ] [breθ] [ə'weɪ] ,
She flew up to the attic at a pace that took her breath away ,
她 飞翔 向上 到 这 阁楼 在 一个 步伐 那 采取 她 气息 离开 ,

她飞快地爬上阁楼，速度快得让她自己都喘不过气来。

[ænd; ʌnd] [faʊnd] [ðə; ði][ˈɑːrtɪst] [ˈfɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði][ˌɔːrnəmen'teɪ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɑːks][tuː; tə][biː; bi] [prɪ'zentɪd]
and found the artist finishing the ornamentation of a box to be presented
和 成立 这 艺术家 精加工 这 装饰 的 一个 盒子 到 是 呈现
[tuː; tə][ðə; ði] [ə'dɔːrd] [hɔː'tens] .
to the adored Hortense .
到 这 受人喜爱 霍滕斯 .

并发现这位艺术家正在完成一个盒子的装饰，这个盒子将送给他心爱的霍滕斯。

[ðə; ði] [ˈfreɪmwɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði][lɪd] [reprɪ'zentɪd] [haɪdreɪnd'ʒəz] — [ɪn] [frentʃ] [kɔːld] [hɔː'tensiə] —
The framework of the lid represented hydrangeas — in French called Hortensias —
这 框架 的 这 盖 代表 绣球花 — 在 法语 称为 绣球花 —
[ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [ˈlɪt(ə)] [ʌvz] [wɜːr; wər] [ˈpleɪɪŋ] .
among which little Loves were playing .
之中 哪个 小的 爱 是 玩耍 .

盖子的框架代表绣球花（法语称作Hortensias），小Loves在花丛中玩耍。

[ðə; ði] [pʊr] [ˈlʌvər] , [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [mə'tɪriəlz] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːks] ,
The poor lover , to enable him to pay for the materials of the box ,
这 贫穷的 情人 , 到 使能够 他 到 支付 为了 这 材料 的 这 盒子 ,

这位可怜的恋人，为了让他能够支付制作盒子所需的材料费用，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈpænlz] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [ˈmæləkɑɪt] , [hæd; həd] [dɪ'zaɪnd] [tuː] [ˈkændlˌstɪks] [fɔːr; fər]
of which the panels were of malachite , had designed two candlesticks for
的 哪个 这 面板 是 的 孔雀石 , 有 设计 二 烛台 为了
[ˈflɔːrənt] [ænd; ʌnd] - ,
Florent and Chanor ,
弗洛朗 和 - ,

其中面板由孔雀石制成，曾为弗洛伦特和沙诺尔设计过两款烛台。

[ænd; ʌnd][soʊld][ðem; ðəm][ðə; ði] [ˈkɑːpɪraɪt] — [tuː] [ˈædmərəb(ə)] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv][wɜːrk] .
and sold them the copyright — two admirable pieces of work .
和 卖 他们 这 版权 — 二 令人钦佩的 件 的 工作 .

并将版权卖给了他们——这是两件令人钦佩的作品。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ˈwɜːrkɪŋ] [tuː] [hɑːrd] [ðiːz] [læst] [fjuː] [deɪz] , [maɪ] [dɪr] [ˈfeləʊ] , " [sed] [ˈlɪsbɪθ]
" You have been working too hard these last few days , my dear fellow , " said Lisbeth
" 你 有 到过 在职的 也 难的 这些 最后的 很少 天 , 我的 亲爱的 同伴 , " 说 莉丝贝丝
,
:
,

“你这几天工作太辛苦了，我的朋友，”莉丝贝丝说道。

[ˈwaɪpɪŋ] [ðə; ði] [ˌpɜːrspəˈreɪʃn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [braʊ] , [ænd; ənd] [ˈɡɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [kɪs] .
wiping the perspiration from his brow , and giving him a kiss .
擦拭 这 汗 从 他的 眉头 , 和 给予 他 一个 吻 .
她擦去他额头的汗水, 并吻了他一下。

" [sʌtʃ] [ləˈbɔːrɪəs] [ˌdɪlɪdʒəns] [ɪz] [ˈriːəli] [ˈdeɪndʒərəs] [ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] [ˈɔːgəst] .
" **Such laborious diligence is really dangerous in the month of August .**
" 这样的 费力的 勤勉 是 真的 危险的 在 这 月 的 八月 .
“在八月份进行如此艰苦的努力是非常危险的。”

[ˈsɪriəsli] , [juː; jʊ] [meɪ] [ˈɪndʒər][jʊr; jər] [helθ] .
Seriously , you may injure your health .
严重地 , 你 可能 损伤 你的 健康 .
说真的, 你可能会损害自己的健康。

[lʊk] , [hɪr] [ɑːr; ər][sʌm; səm] [ˈpiːtʃɪz] [ænd; ənd] [plʌmz] [frʌm; frəm] [məˈsjɜːr] [ˈkriːvəl] . — [naʊ] , [duː]
Look , here are some peaches and plums from Monsieur Crevel . — Now , do
看 , 这里 是 一些 桃子 和 李子 从 先生 鲐鱼 . — 现在 , 做
[nɑːt] [ˈwɜːri] [jɔːrˈself] [soʊ] [mʌtʃ] ;
not worry yourself so much ;
不是 担心 你自己 所以 很多 ;
瞧, 这是克雷维尔先生送来的桃子和李子。——现在, 别太担心了;

[aɪ][hæv; həv] [ˈbɔːroʊd] [tuː] [ˈθaʊz(ə)nd] [frʌŋks] , [ænd; ənd] , [jɔːrt] [ʌv; əv][sʌm; səm][dɪˈzæstər] ,
I have borrowed two thousand francs , and , short of some disaster ,
我 有 借来的 二 千 法郎 , 和 , 短的 的 一些 灾难 ,
我借了两千法郎, 除非发生什么灾难,

[wiː; wi][kæn; kən] [rɪˈpeɪ] [ðem; ðəm] [wen] [juː; jʊ] [sel] [jʊr; jər] [klaːk] .
we can repay them when you sell your clock .
我们 能 偿还 他们 什么时候 你 卖 你的 钟 .
当你卖掉钟表时, 我们可以偿还他们。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ðə; ði] [ˈlendər] [siːmz] [tuː; tə][em ˈiː] [səˈspɪʃəs] ,
At the same time , the lender seems to me suspicious ,
在 这 相同的时间 , 这 贷款机构 似乎 到 我 可疑的 ,
与此同时, 我觉得贷款方有些可疑。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæz; həz][dʒʌst] [sent] [ɪn] [ðɪs] [ˈdɑːkjumənt] .
for he has just sent in this document .
为了 他 有 只是 发送 在 这 文档 .
因为他刚刚提交了这份文件。

" [ʃiː; ʃi] [leɪd][ðə; ði] [rɪt] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈmɑːd(ə)l] [sketʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈstætʃuː][ʌv; əv][ˈdʒen(ə)rəl] [məːntkɔːrnet] .
" **She laid the writ under the model sketch of the statue of General Montcornet .**
" 她 铺设 这 写 在下面 这 模型 草图 的 这 雕像 的 一般的 蒙科内 .
“她把令状放在蒙科内将军雕像的模型草图下面。

" [fɔːr; fər] [huːm] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈmeɪkɪŋ] [ðɪs] [ˈprɪti] [θɪŋ] ? " [sed] [ʃiː; ʃi] ,
" **For whom are you making this pretty thing ? " said she ,**
" 为了 谁 是 你 制作 这 漂亮的 事物 ? " 说 她 ,
她问道: “你这漂亮的東西是給誰做的呢? ”

[ˈteɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði][ˈmɑːd(ə)l] [spreɪz] [ʌv; əv][haɪˈdreɪndʒə][ɪn] [red] [wæks] [wɪtʃ] [ˈwensɪslɔːs,-ləs][hæd; həd][leɪd]
taking up the model sprays of hydrangea in red wax which Wenceslas had laid
采取 向上 这 模型 喷雾 的 绣球花 在 红色的 蜡 哪个 温塞斯拉斯 有 铺设
[daʊn] [waɪl] [ˈiːtɪŋ] [ðə; ði] [fruːt] .
down while eating the fruit .
向下 尽管 吃 这 水果 .
拿起温塞斯拉斯在吃水果时用红色蜡制作的绣球花模型。

" [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈdʒu:ələr] . "

" **For a jeweler .** "

" 为了 一个 珠宝商 . "

“对于珠宝商来说。”

" [fɔ:r; fər] [wʌt] [ˈdʒu:ələr] ? "

" **For what jeweler ?** "

" 为了 什么 珠宝商 ? "

“给哪家珠宝商？ ”

" [aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] .

" **I do not know .**

" 我 做 不是 知道 .

“我不知道。

- [æskt] [em ˈi:][tu:; tə] [meɪk] [ˈsʌmθɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [æz; əz][hi:; hi][ɪz] [ˈveri] [ˈbɪzi] . "

Stidmann asked me to make something out of them , as he is very busy . "

- 问 我 到 制作 某物 出去 的 他们 , 作为 他 是 非常 忙碌的 . "

斯蒂德曼很忙，所以让我用它们做些什么。

" [bʌt; bət] [ði:z] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [di:p] [vɔɪs] , " [ɑ:r; ər] [hɔ:'tensiə] .

" **But these , " she said in a deep voice , " are Hortensias .**

" 但 这些 , " 她 说 在 一个 深的 嗓音 , " 是 绣球花 .

“但是这些,”她用低沉的声音说,“是绣球花。”

[haʊ] [ɪz][aɪ ˈti:] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈnevər] [meɪd] [ˈeniθɪŋ] [ɪn][wæks][fɔ:r; fər][em ˈi:] ?

How is it that you have never made anything in wax for me ?

如何 是 它 那 你 有 绝不 制成 任何事物 在 蜡 为了 我 ?

为什么你从来没有为我做过任何蜡像？

[ɪz][aɪ ˈti:][soʊ] [ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə] [dɪˈzaɪn] [ə; eɪ][pɪn] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][bɑ:ks] — [wʌt] [nɑ:t] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈki:pseɪk]

Is it so difficult to design a pin , a little box — what not , as a keepsake

是 它 所以 难的 到 设计 一个 别针 , 一个 小的 盒子 — 什么 不是 , 作为 一个 纪念品

?

?

?

设计一枚胸针、一个小盒子——或者其他什么东西作为纪念品——就那么难吗？

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ʃɑ:t] [ə; eɪ] [ˈfɪrf(ə)l] [glæns] [æt; ət][ðə; ði][ˈɑ:tɪst] , [hu:z] [aɪz] [wɜ:r; wər] [ˈhæpɪli] [ˈloʊɜ-d]

" **and she shot a fearful glance at the artist , whose eyes were happily lowered**

" 和 她 射击 一个 可怕 瞥一眼 在 这 艺术家 , 谁 眼睛 是 快乐地 降低

.

:

.

她惊恐地瞥了一眼那位艺术家，而艺术家则愉快地低下了头。

" [ænd; ənd] [jet] [ju:; jʊ] [seɪ] [ju:; jʊ] [lʌv] [em ˈi:] ? "

" **And yet you say you love me ?** "

" 和 然而 你 说 你 爱 我 ? "

“可是你说你爱我？ ”

" [kæn; kən][ju:; jʊ] [daʊt] [aɪ ˈti:] , [mædəmwə'zel] ? "

" **Can you doubt it , mademoiselle ?** "

" 能 你 怀疑 它 , 小姐 ? "

“小姐，您还能怀疑吗？ ”

" [ðæt] [ɪz] [ɪnˈdi:d] [æn; ən][ˈɑ:rd(ə)nt] [mædəmwə'zel] ! — [waɪ] ,

" **That is indeed an ardent mademoiselle ! — Why ,**

" 那 是 的确 一个 热心 小姐 ! — 为什么 ,

“那真是一位热情似火的小姐！ ——为什么，

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [maɪ][ˈoʊnli] [θɔ:t] [sɪns] [aɪ] [faʊnd] [juː; jʊ] [ˈdaɪɪŋ] — [dʒʌst][ðer; ðər] .
you have been my only thought since I found you dying — just there .
你 有 到过 我的 仅有的 想法 自从 我 成立 你 垂死 — 只是 那里 .

自从我发现你奄奄一息以来，我的脑海里就只有你——你就在那里等着我。

[wen] [aɪ] [seɪvd] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [ˈvəʊd] [juː; jʊ][wɜ:r; wər] [maɪn] , [aɪ] [mi:n] [tuː; tə][hoʊld][juː; jʊ][tuː; tə] [ðæt]
When I saved you , you vowed you were mine , I mean to hold you to that
什么时候 我 已保存 你 , 你 发誓 你 是 矿 , 我 意思是 到 抓住 你 到 那
[pledʒ] ;
pledge ;
保证 ;

当我救了你的时候，你发誓要属于我，我一定要让你信守这个誓言；

[bʌt; bət][aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [vəʊ] [tuː; tə][maɪ'self] !
but I made a vow to myself !
但 我 制成 一个 发誓 到 我 !

但我向自己发誓！

[aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] , - [sɪns] [ðə; ði] [bɔɪ] [sez] [hiː; hi][ɪz] [maɪn] ,
I said to myself , ' Since the boy says he is mine ,
我 说 到 我 , - 自从 这 男生 说道 他 是 矿 ,

我对自己说：“既然这孩子说他是我的，

[aɪ] [mi:n] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [ˈhæpi] ! -
I mean to make him rich and happy ! '
我 意思是 到 制作 他 富有的 和 快乐的 ! -

我的意思是让他变得富有和幸福！

[wel] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [meɪk] [jɔr; jər] [ˈfɔ:rtʃən] . "
Well , and I can make your fortune . "
出色地 , 和 我 能 制作 你的 财富 . "

“嗯，我可以让你发大财。”

" [haʊ] ? " [sed] [ðə; ði] [ˈhæpləs] [ˈɑ:rtɪst] , [æt; ət][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][dʒɔɪ] ,
" How ? " said the hapless artist , at the height of joy ,
" 如何 ? " 说 这 不幸的 艺术家 , 在 这 高度 的 喜悦 ,

“怎么会这样？”这位倒霉的艺术家欣喜若狂地问道。

[ænd; ənd] [tuː] [ˈɑ:rtləs] [tuː; tə] [dri:m] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sner] .
and too artless to dream of a snare .
和 也 不矫揉造作 到 梦 的 一个 圈套 .

太过天真，以至于想不到陷阱的存在。

" [waɪ] , [ðʌs] , " [sed] [ˈiː; ji] .
" Why , thus , " said she .
" 为什么 , 因此 , " 说 她 .

“为什么会这样呢？”她说道。

[ˈlɪsbɪθ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [dɪˈpraɪv] [hɜ:r'self][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsævɪdʒ] [ˈplezər] [ʌv; əv] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ˈwensɪslɔ:s,-ləs]
Lisbeth could not deprive herself of the savage pleasure of gazing at Wenceslas
莉丝贝丝 可以 不是 剥夺 她自己 的 这 野蛮的 乐趣 的 凝视 在 温塞斯拉斯
,
:
,

莉丝贝丝无法抗拒凝视温塞斯拉斯所带来的那种野蛮的快感。

[huː] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ˈfɪliəl] [əˈfek(ə)n] , [ðə; ði] [ɪkˈspre(ə)n] [ˈri:əli] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv]
who looked up at her with filial affection , the expression really of his love
WHO 看起来 向上 在 她 和 孝 感情 , 这 表达 真的 的 他的 爱
[fɔ:r; fər] [hɔ:'tens] ,
for Hortense ,
为了 霍滕斯 ,

他仰头望着她，眼中满是孝顺的爱意，这的确是他对霍滕斯深切爱意的流露。

[wɪtʃ] [di'luːdɪd] [ðə; ði][oʊld] [meɪd] .
which deluded the old maid .
哪个 妄想 这 老的 女佣 .

这迷惑了老处女。

[ˈsiːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˈmænz] [aɪz] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn][hɜːr; həɹ] [laɪf] , [ðə; ði] [ˈbleɪzɪŋ] [tɔːrtʃ] [ʌv; əv]
Seeing in a man's eyes , for the first time in her life , the blazing torch of
看到 在 一个 男人的 眼睛 , 为了 这 第一的 时间 在 她 生活 , 这 炽烈 火炬 的
[ˈpæʃ(ə)n] ,
passion ,
热情 ,

她生平第一次在男人的眼中看到了炽热的激情之火。

[ʃiː; ʃi] [ˈfænsɪd] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][hɜːr; həɹ] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈlaɪtɪd] .
she fancied it was for her that it was lighted .
她 幻想 它 曾是 为了 她 那 它 曾是 照明 .

她觉得那盏灯是为她而亮的。

" [məˈsjɜːr] [ˈkriːvəl] [wɪl] [bæk] [juː ˈes][tuː; tə][ðə; ði][ɪkˈstent] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks][tuː; tə]
" **Monsieur Crevel will back us to the extent of a hundred thousand francs to**
" 先生 鲐鱼 将要 后退 我们 到 这 程度 的 一个 百 千 法郎 到
[stɑːrt][ɪn] [ˈbɪznəs] ,
start in business ,
开始 在 商业 ,

“克雷维尔先生将资助我们十万法郎用于创业。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

穷亲戚(Poor Relations)

第9/49页

[ɪf] , [æz; əz][hiː; hi] [sez] , [juː; jʊ] [wɪl] ['mæri] [em 'iː] .

if , as he says , you will marry me .
如果 , 作为 他 说道 , 你 将要 结婚 我 .

如果, 正如他所说, 你会嫁给我。

[hiː; hi][hæz; həz] [kwɪr] [aɪ'diːəz] , [hæz; həz][ðə; ði] ['wɜːrði] [mæn] . — [wel] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə]

He has queer ideas , has the worthy man . — Well , what do you say to
他 有 酷儿 想法 , 有 这 值得 男人 . — 出色地 , 什么 做 你 说 到

[aɪ 'tiː] ?

it ?
它 ?

他想法古怪, 是个值得尊敬的人。——那么, 你对此有何看法?

" [fiː; fi] ['ædɪd] .

she added .
" 她 额外 .

她补充道。

[ðə; ði][ˈɑːrtɪst] , [æz; əz] [peɪl] [æz; əz][ðə; ði] [ded] , [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['benɪfæktɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

The artist , as pale as the dead , looked at his benefactress with a
这 艺术家 , 作为 苍白 作为 这 死的 , 看起来 在 他的 慈善家 和 一个

['lʌstələs] [aɪ] ,

lustreless eye ,
无光泽 眼睛 ,

这位艺术家脸色苍白如死人, 目光黯淡地望着他的女恩人。

[wɪtʃ] ['pleɪnli] [spəʊk] [hɪz; ɪz] [θɔːts] .

which plainly spoke his thoughts .
哪个 显然 辐 他的 想法 .

这清楚地表达了他的想法。

[hiː; hi] [stʊd] ['stjuːpɪfaɪd] [ænd; ænd][ˈoʊpən] - [maʊðd] .

He stood stupefied and open - mouthed .
他 站立 目瞪口呆 和 打开 - 嘴巴 .

他呆立在那里, 目瞪口呆。

" [aɪ] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [wʌz; wəz][soʊ] [dɪ'stɪŋktli] [təʊld] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] ['hɪdiəs] , " [sed] [fiː; fi] ,

I never before was so distinctly told that I am hideous , said she ,
" 我 绝不 前 曾是 所以 明显地 讲述 那 我 是 可怕 , " 说 她 ,

“我以前从未被人如此明确地告知我长得丑陋,”她说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɪtər] [læf] .

with a bitter laugh .
和 一个 苦的 笑 .

苦笑一声。

" [mædəmwə'zel] , " [sed] ['stainbɔːk] , " [maɪ] ['benɪfæktɪs] [kæn; kən] ['nevər] [biː; bi] ['ʌgli] [ɪn][maɪ] [aɪz] ;

Mademoiselle , said Steinbock , my benefactress can never be ugly in my eyes ;
" 小姐 , " 说 斯坦博克 , " 我的 慈善家 能 绝不 是 丑陋的 在 我的 眼睛 ;

“小姐,”斯坦博克说, “在我眼里, 我的恩人永远不会丑陋;

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['gretɪst] [ə'fek(ə)n] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

I have the greatest affection for you .
我 有 这 最 感情 为了 你 .

我非常喜欢你。

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [jet] ['θɜ:rti] , [ænd; ənd] — — "
But I am not yet thirty , and — — "
但 我 是 不是 然而 三十 , 和 — — "
但我还没到三十岁, 而且——"

" [aɪ][eɪ 'em][fɔ:rti] - [θri:] , " [sed] ['lɪsbɪθ] .
" **I am forty - three , " said Lisbeth .**
" 我 是 四十 - 三 , " 说 莉丝贝丝 .
“我四十三岁了,”莉丝贝丝说。

" [maɪ]['kʌz(ə)n] ['ædəlain][ɪz] ['fɔ:rti] - [eit] , [ænd; ənd][men][ɑ:r; ə] [sti:l] ['mædli][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ;
" **My cousin Adeline is forty - eight , and men are still madly in love with her ;**
" 我的 表哥 阿德琳 是 四十 - 八 , 和 男人 是 仍然 疯狂地 在 爱 和 她 ;
“我的表妹阿德琳已经四十八岁了, 男人们仍然疯狂地爱着她;

[bʌt; bət] [ðen] [ʃi:; ʃi][ɪz] ['hænsəm] — [ʃi:; ʃi][ɪz] ! "
but then she is handsome — she is ! "
但 然后 她 是 英俊的 — 她 是 ! "
但她确实很漂亮——她真的很漂亮!

" [fɪfti:n] ['ɪrz] [br'twi:n] [ju: 'es] , [mædəmwə'zel] !
" **Fifteen years between us , mademoiselle !**
" 十五 年 之间 我们 , 小姐 !
“我们之间相差十五岁, 小姐! ”

[haʊ] [kʊd; kəd][wi:; wi][get][ɑ:n] [tə'geðər] !
How could we get on together !
如何 可以 我们 得到 在 一起 !
我们怎么可能相处融洽呢!

[fɔ:r; fər][bəʊθ][aʊər; ɑ:r] [seɪks] [aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi][ʃəd; ʃəd][bi:; bi] [waɪz][tu:; tə] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][oʊvər] .
For both our sakes I think we should be wise to think it over .
为了 两个都 我们的 清酒 我 思考 我们 应该 是 明智的 到 思考 它 超过 .
为了我们俩的利益, 我认为我们应该慎重考虑一下。

[maɪ] ['grætɪtʊ:d] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['fɒli] ['i:kwəl][tu:; tə][jɔ:r; jər] [greɪt] ['kaɪndnəs] . — [ænd; ənd][jɔ:r; jər] ['mʌni]
My gratitude shall be fully equal to your great kindness . — And your money
我的 感激 将 是 完全 平等的 到 你的 伟大的 仁慈 . — 和 你的 钱
[ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [rɪ'peɪd] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] . "
shall be repaid in a few days . "
将 是 已偿还 在 一个 很少 天 . "
我将以同样的感激之情回报您的恩情。——您的钱款将在数日内偿还。

" [maɪ] ['mʌni] ! " [kraɪd] [ʃi:; ʃi] .
" **My money ! " cried she .**
" 我的 钱 ! " 哭 她 .
“我的钱!”她喊道。

" [ju:; jʊ] [tri:t] [em 'i:][æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][æn; ən] [ʌn'fi:lɪŋ] ['ju:zərər] . "
" **You treat me as if I were nothing but an unfeeling usurer . "**
" 你 对待 我 作为 如果 我 是 没有什么 但 一个 冷漠无情 高利贷者 . "
“你把我当成一个冷酷无情的放高利贷者。”

" [fər'gɪv] [em 'i:] , " [sed] ['wenslɜ:s,-ləs] , " [bʌt; bət][ju:; jʊ][rɪ'maɪnd][em 'i:][ʌv; əv][aɪ 'ti:][soʊ][ɔ:f(ə)n] .
" **Forgive me , " said Wenceslas , " but you remind me of it so often .**
" 原谅 我 , " 说 温塞斯拉斯 , " 但 你 提醒 我 的 它 所以 经常 .
“请原谅,”温塞斯拉斯说, “但你总是让我想起这件事。”

— [wel] , [aɪ 'ti:][ɪz][ju:; jʊ] [hu:] [hæv; həv] [meɪd] [em 'i:] ; [du:][nɑ:t] [krʌʃ] [em 'i:] . "
— **Well , it is you who have made me ; do not crush me . "**
— 出色地 , 它 是 你 WHO 有 制成 我 ; 做 不是 压碎 我 . "
“是你们造就了我, 请不要摧毁我。”

" [ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə][bi:; bi][rið][ʌv; əv][em 'i:] , [aɪ][kæn; kən] [si:] , " [sed] [ʃi:; ʃi] , [ˈfeɪkɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [hed] .
" **You mean to be rid of me , I can see , " said she , shaking her head .**
" 你 意思是 到 是 摆脱 的 我 , 我 能 看 , " 说 她 , 摇晃 她 头 .
“我看得出来, 你是想摆脱我,”她摇着头说。

" [hu:] [hæz; həz] [ɪn'daʊd] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [streŋθ] [ʌv; əv] [ɪn'grætɪtu:d] — [ju:; jʊ] [hu:] [ɑ:r; əɹ][ə; eɪ]
" **Who has endowed you with this strength of ingratitude — you who are a**
" WHO 有 捐赠 你 和 这 力量 的 忘恩负义 — 你 WHO 是 一个
[mæn][ʌv; əv] [ˈpeɪpɜ:] - [ma:ʃ] ?
man of papier - mache ?
男人 的 纸张 - 纸浆 ?
“是谁赋予了你这种忘恩负义的力量——你这个纸糊的人?”

[hæv; həv][ju:; jʊ] [ˈsi:st] [tu:; tə] [trʌst] [em 'i:] — [jʊɹ; jəɹ] [gʊd] [ˈdʒi:niəs] ?
Have you ceased to trust me — your good genius ?
有 你 停止 到 相信 我 — 你的 好的 天才 ?
你已经不再信任我——你那才华横溢的天才吗?

— [em 'i:] ,
— **me** ,
— 我 ,
——我,

[wen] [aɪ][hæv; həv] [spent] [soʊ] [ˈmeni] [naɪts] [ˈwɜ:rkɪŋ] [fɔ:r; fəɹ][ju:; jʊ] — [wen] [aɪ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ju:; jʊ]
when I have spent so many nights working for you — when I have given you
什么时候 我 有 花费 所以 许多 夜晚 在职的 为了 你 — 什么时候 我 有 给定 你
[ˈevri] [fræŋk][aɪ][hæv; həv] [seɪvd] [ɪn][maɪ] [ˈlaɪftaɪm] — [wen] [fɔ:r; fəɹ] [fɔ:r] [ˈjɪrz] [aɪ][hæv; həv] [ʃerd] [maɪ]
every franc I have saved in my lifetime — when for four years I have shared my
每一个 法郎 我 有 已保存 在 我的 寿命 — 什么时候 为了 四 年 我 有 共享 我的
[bred] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ,
bread with you ,
面包 和 你 ,
当我为你熬过那么多个夜晚——当我把我一生积攒的每一分钱都给了你——当我四年来一直与你分享我的面包,

[ðə; ðɪ] [bred] [ʌv; əv][ə; eɪ][hɑ:rd] - [wɜ:rkt] [ˈwʊmən] , [ænd; ənd][ˈɡɪv(ə)n][ju:; jʊ][ɔ:l] [aɪ][hæd; həd] , [tu:; tə][maɪ]
the bread of a hard - worked woman , and given you all I had , to my
这 面包 的 一个 难的 - 工作 女士 , 和 给定 你 全部 我 有 , 到 我的
[veri] [ˈkɜ:riɪdʒ] . "
very courage . "
非常 勇气 . "
这是我辛勤劳作的女人挣来的面包, 我把我所有的一切都给了你, 包括我的勇气。

" [mædəmwəˈzel] — [noʊ] [mɔ:r] , [noʊ] [mɔ:r] !
" **Mademoiselle — no more , no more !**
" 小姐 — 不 更多的 , 不 更多的 !
“小姐——够了, 够了! ”

" [hi:; hi] [kraɪd] , [ˈni:ɪŋ] [brɪˈfɔ:r] [hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ] [ʌpˈlɪftɪd] [hændz] .
" **he cried , kneeling before her with uplifted hands .**
" 他 哭 , 跪着 前 她 和 提升 双手 .
他跪在她面前, 举起双手, 哭喊着。

" [seɪ] [nɑ:t] [əˈnʌðəɹ] [wɜ:rd] !
" **Say not another word !**
" 说 不是 其他 单词 !
“别再说一个字了! ”

[ɪn] [θri:] [deɪz] [aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] , [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] [noʊ] [ɔ:l] . — [let] [em 'i:] , [let] [em 'i:][bi:; bi] [ˈhæpi] ,
In three days I will tell you , you shall know all . — Let me , let me be happy ,
在 三 天 我 将要 告诉 你 , 你 将 知道 全部 . — 让 我 , 让 我 是 快乐的 ,
三天后我会告诉你, 你会知道一切。——让我, 让我快乐吧。

" [ænd; ənd][hi:; hi] [kɪst] [hɜ:r; həɹ][hændz] .
" and he kissed her hands .
" 和 他 亲吻 她 双手 .

他吻了吻她的手。

" [aɪ] [lʌv] — [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [lʌvd] . "
" I love — and I am loved . "
" 我 爱 — 和 我 是 喜爱 . "

我爱，我也被爱。

" [wel] , [wel] , [maɪ][tʃaɪld] , [bi:; bi] [ˈhæpi] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [ˈlɪftɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌp] .
" Well , well , my child , be happy , " she said , lifting him up .
" 出色地 , 出色地 , 我的 孩子 , 是 快乐的 , " 她 说 , 举重 他 向上 .

“好了好了，我的孩子，要开心哦，”她说着，把他抱了起来。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [kɪst] [hɪz; ɪz] [ˈfɔ:rhed] [ænd; ənd] [her] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈi:gərnəs] [ðæt] [ə; eɪ][mæn]
And she kissed his forehead and hair with the eagerness that a man
和 她 亲吻 他的 前额 和 头发 和 这 渴望 那 一个 男人
[kən'demd] [tu:; tə] [deθ] [mʌst; məst] [fi:l] [æz; əz][hi:; hi][laɪvz; lɪvz] [θru:] [ðə; ði][læst] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
condemned to death must feel as he lives through the last morning .
谴责 到 死亡 必须 感觉 作为 他 生活 通过 这 最后的 早晨 .

她吻了他的额头和头发，那种渴望，就像一个被判死刑的人在生命的最后一个清晨所感受到的那样。

" [ɑ:] ! [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ][ʌv; əv][ɔ:l] [ˈkri:tʃəɹz] [ðə; ði][ˈnəublist][ænd; ənd][best] !
" Ah ! you are of all creatures the noblest and best !
" 啊 ! 你 是 的 全部 生物 这 最高贵 和 最好的 !

“啊！你是所有生物中最尊贵、最优秀的！”

[ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ][ə; eɪ] [mætʃ] [fɔ:r; fəɹ][ðə; ði] [ˈwʊmən] [aɪ] [lʌv] , " [sed] [ðə; ði] [pɔɹ] [ˈɑ:rtɪst] .
You are a match for the woman I love , " said the poor artist .
你 是 一个 匹配 为了 这 女士 我 爱 , " 说 这 贫穷的 艺术家 .

“你和我心爱的女人很般配，”这位可怜的艺术家的道。

" [aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] [wel] [ˈhʌf] [tu:; tə][ˈtremb(ə)][fɔ:r; fəɹ][jɔɹ; jəɹ][ˈfju:tʃəɹ] [feit] , " [sed] [ʃi:; ʃi] [ˈglu:mɪli] .
" I love you well enough to tremble for your future fate , " said she gloomily .
" 我 爱 你 出色地 足够的 到 颤抖 为了 你的 未来 命运 , " 说 她 阴郁地 .

“我爱你爱到为你的未来命运担忧，”她忧郁地说。

" [ˈdʒu:dəs] [hæŋd] [hɪm'self] — [ðə; ði] [ʌn'greɪtfl] [ɔ:lweɪz] [kʌm] [tu:; tə][ə; eɪ][bæd][end] !
" Judas hanged himself — the ungrateful always come to a bad end !
" 犹大 绞刑 他自己 — 这 忘恩负义 总是 来 到 一个 坏的 结尾 !

“犹大上吊自杀了——忘恩负义的人终将落得悲惨的下场！”

[ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ] [ˈdezətɪŋ] [em 'i:] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [ˈnevər] [ə'gen] [du:] [ˈeni] [gʊd] [wɜ:rk] .
You are deserting me , and you will never again do any good work .
你 是 逃兵 我 , 和 你 将要 绝不 再次 做 任何 好的 工作 .

你背弃了我，你再也不会做任何好事了。

[kən'sɪdəɹ] [ˈweðəɹ] , [wɪ'ðəʊt] [ˈbi:ɪŋ] [ˈmæɪɪd] — [fɔ:r; fəɹ][aɪ] [noʊ] [aɪ][eɪ 'em][æɪn; ən][oʊld] [meɪd] ,
Consider whether , without being married — for I know I am an old maid ,
考虑 无论 , 没有 存在 已婚 — 为了 我 知道 我 是 一个 老的 女佣 ,
想想看，如果我还没结婚——因为我知道自己还是个老姑娘——

[ænd; ənd][aɪ][du:][nɑ:t][wɑ:nt][tu:; tə] [ˈsmʌðəɹ] [ðə; ði] [ˈblɑ:səm] [ʌv; əv][jɔɹ; jəɹ] [ju:θ] , [jɔɹ; jəɹ][ˈpʊətri] ,
and I do not want to smother the blossom of your youth , your poetry ,
和 我 做 不是 想 到 窒息 这 开花 的 你的 青年 , 你的 诗 ,

我不想扼杀你青春的芬芳，你的诗歌创作。

[æz; əz][juː; jʊ][kɔːl][aɪˈtiː] , [ɪn][maɪ][ɑːrmz] , [ðæt][ɑːr; ər][laɪk][vaɪn] - [stɑːks] — [bʌt; bət] [ˈweðər] , [wɪˈðəʊt]
as you call it , in my arms , that are like vine - stocks — but whether , without
作为 你 称呼 它 , 在 我的 武器 , 那 是 喜欢 藤 - 股票 — 但 无论 , 没有
[ˈbiːɪŋ] [ˈmæɪrɪd] ,
being married ,
存在 已婚 ,

正如你所说, 在我怀里, 就像葡萄藤一样——但是, 即便没有结婚,

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt][get][ɑːn] [təˈgeðər] ?
we could not get on together ?
我们 可以 不是 得到 在 一起 ?

我们相处不来?

[ˈlɪs(ə)n] ; [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [kəˈmɜːrj(ə)l] [ˈspɪrɪt] ;
Listen ; I have the commercial spirit ;
听 ; 我 有 这 商业的 精神 ;

听着, 我有商业头脑;

[aɪ][kʊd; kəd] [seɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈfɔːrtʃən] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ten] [ˈjɪrz] - [wɜːrk] ,
I could save you a fortune in the course of ten years ' work ,
我 可以 节省 你 一个 财富 在 这 课程 的 十 年 - 工作 ,

我花十年时间可以帮你省下一大笔钱。

[fɔːr; fər] [ɪˈkɔːnəmi] [ɪz][maɪ] [neɪm] ! — [waɪl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jʌŋ] [waɪf] , [huː] [wʊd] [biː; bi] [ɪr]
for Economy is my name ! — while , with a young wife , who would be sheer
为了 经济 是 我的 姓名 ! — 尽管 , 和 一个 年轻的 妻子 , WHO 会 是 透明
[ɪkˈspendɪtʃər] ,
Expenditure ,
支出 ,

我的名字叫“节俭”! ——而如果我有个年轻的妻子, 她就会变成彻头彻尾的“挥霍者”,

[juː; jʊ] [wʊd] [ˈskwɑːndər] [ˈevriθɪŋ] ; [juː; jʊ] [wʊd] [wɜːrk][ˈoʊnli][tuː; tə] [ɪnˈdʌldʒ] [hɜːr; hər] .
you would squander everything ; you would work only to indulge her .
你 会 挥霍 一切 ; 你 会 工作 仅有的 到 放纵 她 .

你会挥霍一切; 你工作只是为了满足她。

[bʌt; bət] [ˈhæpɪnəs] [kriˈeɪts] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈmeməɪrɪz] .
But happiness creates nothing but memories .
但 幸福 创建 没有什么 但 回忆 .

但幸福除了创造回忆之外, 什么也创造不了。

[ˈiːv(ə)n][aɪ] , [wen] [aɪ][eɪˈem] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [sɪt][fɔːr; fər] [ˈaʊərz] [wɪð; wɪθ][maɪ][hændz][ɪn][maɪ][læp]
Even I , when I am thinking of you , sit for hours with my hands in my lap
甚至 我 , 什么时候 我 是 思维 的 你 , 坐 为了 小时 和 我的 双手 在 我的 膝
— —
— —
— —

即使是我, 当我想到你的时候, 也会一连几个小时双手放在膝上坐着——

" [kʌm] , [ˈwensɪslɔːs,-ləs] , [steɪ] [wɪð; wɪθ][emˈiː] . — [lʊk] [hɪr] , [aɪ][ˌʌndərˈstænd] [ɔːl] [əˈbaʊt][aɪˈtiː] ; [juː; jʊ]
" Come , Wenceslas , stay with me . — Look here , I understand all about it ; you
" 来 , 温塞斯拉斯 , 停留 和 我 . — 看 这里 , 我 理解 全部 关于 它 ; 你
[æɪ; ɛl][hæv; həv][jɔːr; jər] [ˈmɪstrɪsɪz] ;
shall have your mistresses ;
将 有 你的 情妇们 ;

“来吧, 温塞斯拉斯, 留下来陪我。——听着, 我都明白了; 你会有你的情妇的;

[ˈprɪti] [wʌnz] [tuː] , [laɪk] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] - [ˈwʊmən] [huː] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ,
pretty ones too , like that little Marneffe woman who wants to see you ,
漂亮的 一个 也 , 喜欢 那 小的 - 女士 WHO 想要 到 看 你 ,

还有那些漂亮的姑娘, 比如那个想见你的玛内夫小姑娘。

[ænd; ənd] [hu:] [wi] [gɪv] [ju:; jʊ] [ˈhæpɪnəs] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [ˈnevər] [faɪnd][wɪð; wɪθ][em ˈi:] .

and who will give you happiness you could never find with me .

和 WHO 将要 给 你 幸福 你 可以 绝不 寻找 和 我 .

谁会给我我永远无法给予你的幸福？

[ðen] , [wen] [aɪ][hæv; həv] [seɪvd] [ju:; jʊ] [ˈθɜ:rtɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks][ə; eɪ] [jɪr] [ɪn][ðə; ði] [fʌndz] — — " **Then , when I have saved you thirty thousand francs a year in the funds** — — "
然后 , 什么时候 我 有 已保存 你 三十 千 法郎 一个 年 在 这 资金 — — "
然后, 当我每年为你节省了三万法郎的资金之后——"

" [mædəmwəˈzel] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][æn; ən][ˈeɪndʒl] , [ænd; ənd][aɪ][æɫ; ʃəl] [ˈnevər] [fərˈget] [ðɪs] [ˈaʊər] , " [sed] **" Mademoiselle , you are an angel , and I shall never forget this hour , " said**
" 小姐 , 你 是 一个 天使 , 和 我 将 绝不 忘记 这 小时 , " 说
[ˈwensɪslɔ:s,-ləs] ,

Wenceslas ,
温塞斯拉斯 ,

"小姐，您真是个天使，我永远不会忘记这一刻，"温塞斯拉斯说道。

[ˈwaɪpɪŋ] [əˈweɪ] [hɪz; ɪz] [terz] .
wiping away his tears .
擦拭 离开 他的 眼泪 .

他擦去眼泪。

" [ðæt] [ɪz] [haʊ] [aɪ] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] , [maɪ] [tʃaɪld] , " [sed] [ʃi:; ʃi] , **" That is how I like to see you , my child , " said she ,**
" 那 是 如何 我 喜欢 到 看 你 , 我的 孩子 , " 说 她 ,

"我就喜欢看到你这样，我的孩子，"她说。

[geɪzɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈræptʃər] .
gazing at him with rapture .
凝视 在 他 和 狂喜 .

她满怀爱意地凝视着他。

[ˈvænəti][ɪz][soʊ] [strɔ:ŋ] [ə; eɪ] [ˈpaʊər] [ɪn][ju: ˈes][ɔ:l] [ðæt] [ˈlɪsbɪθ] [bɪˈli:vɪd] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [ˈtraɪʌmf] .
Vanity is so strong a power in us all that Lisbeth believed in her triumph .
虚荣 是 所以 强的 一个 力量 在 我们 全部 那 莉丝贝丝 相信 在 她 胜利 .

虚荣心在我们每个人心中都如此强大，以至于莉丝贝丝相信自己会取得胜利。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kənˈsi:did] [soʊ] [mʌt] [wen] [ˈɔ:fərɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈmædəm] - .
She had conceded so much when offering him Madame Marneffe .
她 有 承认 所以 很多 什么时候 提供 他 夫人 - .

当她把玛内菲夫人许配给他时，她已经做出了很大的让步。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkraʊnɪŋ] [ɪˈmoʊ(ə)ŋ][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [laɪf] ;
It was the crowning emotion of her life ;
它 曾是 这 加冕 情感 的 她 生活 ;

这是她一生中最激动人心的情感；

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ʃi:; ʃi] [felt] [ðə; ði] [fʊl] [taɪd] [ʌv; əv][dʒɔɪ] [ˈraɪzɪŋ] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] .
for the first time she felt the full tide of joy rising in her heart .
为了 这 第一的 时间 她 毛毡 这 满的 潮 的 喜悦 上升 在 她 心 .

她第一次感受到心中涌起的无比喜悦。

[tu:; tə][goʊ] [θru:] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪkˈspɪriəns] [əˈgen] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][soʊld][hɜ:r; həɹ] [soʊl] [tu:; tə]
To go through such an experience again she would have sold her soul to
到 去 通过 这样的 一个 经验 再次 她 会 有 卖 她 灵魂 到

[ðə; ði][ˈdev(ə)] .
the Devil .
这 魔鬼 .

如果再经历一次那样的事情，她就等于把灵魂卖给了魔鬼。

" [aɪ][eɪ 'em] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][biː; bi] ['mæɪrɪd] , " ['stɑɪnbəːk] [rɪ'plaɪd] ,
" I am engaged to be married , " Steinbock replied ,
" 我 是 已订婚的 到 是 已婚 , " 斯坦博克 回复 ,
"我已经订婚了,"斯坦博克回答说。

" [ænd; ənd][aɪ] [lʌv] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ] [huːm] [noʊ] [ˈlðər] [kæn; kən] [kəm'pi:t] [ɔːr] [kəm'per] . —
" and I love a woman with whom no other can compete or compare . —
" 和 我 爱 一个 女士 和 谁 不 其他 能 竞争 或者 比较 . —
[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] ,
But you are ,
但 你 是 ,

我爱上了一个无人能及的女人。——但你就是，
[ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [wɪl] [biː; bi] , [tuː; tə][em 'iː][ðə; ði] ['mʌðər] [aɪ][hæv; həv] [lɔːst] .
and always will be , to me the mother I have lost .
和 总是 将要 是 , 到 我 这 母亲 我 有 丢失的 .

她永远都是我失去的母亲。

" [ðə; ði] [wɜːrdz] [fel] [laɪk] [æn; ən] ['ævələnt] [ʌv; əv] [snoʊ] [ɑːn][ə; eɪ] ['bɜːrɪŋ] ['kreɪtər] .
" The words fell like an avalanche of snow on a burning crater .
" 这 字 跌倒 喜欢 一个 雪崩 的 雪 在 一个 燃烧 火山口 .
这些话如同雪崩般倾泻在燃烧的火山口上。

[ˈlɪsbɪθ] [sæt] [daʊn] .
Lisbeth sat down .
莉丝贝丝 卫星 向下 .

莉丝贝丝坐了下来。

[ʃiː; ʃi] [geɪzd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'spɑːndənt] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði] [juːθ] [brɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] , [ɑːn][hɪz; ɪz] [ə,rɪstə'krætɪk]
She gazed with despondent eyes on the youth before her , on his aristocratic
她 凝视 和 沮丧的 眼睛 在 这 青年 前 她 , 在 他的 贵族
[ˈbjʊːti] — [ðə; ði][ˈɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts] [braʊ] ,
beauty — the artist's brow ,
美丽 — 这 艺术家的 眉头 ,

她用沮丧的眼神凝视着眼前的年轻人，凝视着他高贵的容貌——艺术家的眉宇，

[ðə; ði] ['splendɪd] [her] , ['evriθɪŋ] [ðæt] [ə'piːld] [tuː; tə][hɜːr; hər] [sə'prest] ['femənɪn]
the splendid hair , everything that appealed to her suppressed feminine
这 灿烂 头发 , 一切 那 上诉 到 她 被抑制 女性
[ˈɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] ,
instincts ,
本能 ,

那头秀发，所有能唤起她被压抑的女性本能的事物，

[ænd; ənd][ˈtaɪni] [terz] ['mɔɪsɪnd] [hɜːr; hər] [aɪz] [fɔːr; fər][æɪn; ən] [ˈɪnstənt] [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [draɪd]
and tiny tears moistened her eyes for an instant and immediately dried
和 微小的 眼泪 湿润 她 眼睛 为了 一个 立即的 和 立即地 干燥
[ʌp] .
up .
向上 .

一滴滴泪水瞬间润湿了她的双眼，随即干涸。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [laɪk] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['miːgər] ['stætʃuːz] [wɪt] [ðə; ði] ['skʌlptər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz]
She looked like one of those meagre statues which the sculptors of the Middle Ages
她 看起来 喜欢 一 的 那些 微薄 雕像 哪个 这 雕塑家 的 这 中间 年龄
[kaːvd] [ɑːn] ['mɒnjumənts] .
carved on monuments .
雕刻 在 纪念碑 .

她看起来就像中世纪雕塑家在纪念碑上雕刻的那些瘦弱的雕像之一。

" [aɪ] ['kænɑ:t] [kɜ:rs] [ju:; jɔ] , " [sed] [fi:; ji] , ['sʌd(ə)nli] ['raɪzɪŋ] .
" I cannot curse you , " said she , suddenly rising .
" 我 不能 诅咒 你 , " 说 她 , 突然 上升 .

“我不能诅咒你,”她说着, 突然站了起来。

" [ju:; jɔ] — [ju:; jɔ][ɑ:r; ər][bʌt; bət][ə; eɪ] [bɔɪ] .
" You — you are but a boy .
" 你 — 你 是 但 一个 男生 .

你——你不过是个孩子。

[gɑ:d] [prɪ'zɜ:v] [ju:; jɔ] !
God preserve you !
上帝 保存 你 !

愿上帝保佑你!

" [fi:; ji] [went] [daʊn'sterz] [ænd; ʌnd] [[ʌt] [hɜ:r'self][ɪntu:][hɜ:r; hər] [oʊn] [ru:m] .
" She went downstairs and shut herself into her own room .
" 她 去 楼下 和 关闭 她自己 进入 她 自己的 房间 .

她下楼把自己关在房间里。

" [fi:; ji][ɪz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][em 'i:] , [pɔr] ['kri:tʃər] ! " [sed] ['wensɪsb:s,-ləs][tu:; tə] [hɪm'self] .
" She is in love with me , poor creature ! " said Wenceslas to himself .
" 她 是 在 爱 和 我 , 贫穷的 生物 ! " 说 温塞斯拉斯 到 他自己 .

“她爱上我了, 可怜的家伙!”温塞斯拉斯自言自语道。

" [ænd; ʌnd] [haʊ] ['fɜ:rvəntli] ['eləkwənt] !
" And how fervently eloquent !
" 和 如何 热切地 雄辩 !

“多么热情洋溢、雄辩滔滔啊!”

[fi:; ji][ɪz]['kreɪzi] .
She is crazy .
她 是 疯狂的 .

她疯了。

" [ðɪs] [læst] ['efərt] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][æn; ən]['ærid][ænd; ʌnd] ['næroʊ] ['neɪtʃər] [tu:; tə] [ki:p] [hoʊld][ɑ:n]
" This last effort on the part of an arid and narrow nature to keep hold on
" 这 最后的 努力 在 这 部分 的 一个 干旱 和 狭窄的 自然 到 保持 抓住 在
[æn; ən] [ɪm'ba:dɪmənt] [ʌv; əv] ['bjʊ:ti] [ænd; ʌnd]['pəʊətri][wʌz; wəz] ,
an embodiment of beauty and poetry was ,
一个 实施例 的 美丽 和 诗 曾是 ,

“这最后一番努力, 出自干旱狭隘的大自然, 它试图留住美和诗意的化身。”

[ɪn] [tru:θ] ,
in truth ,
在 真相 ,

事实上,

[soʊ]['vaɪələnt] [ðæt] [aɪ 'ti:][kæn; kən]['oʊnli][bi:; bi] [kəm'perd] [tu:; tə][ðə; ði] ['frenzɪd] ['vi:əməns] [ʌv; əv][ə; eɪ]
so violent that it can only be compared to the frenzied vehemence of a
所以 暴力 那 它 能 仅有的 是 比较的 到 这 丧心病狂 激烈 的 一个
['ɪprekt] ['kri:tʃər] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][læst] ['strʌg(ə)] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ʃɔ:r] .
shipwrecked creature making the last struggle to reach shore .
遭遇海难 生物 制作 这 最后的 斗争 到 抵达 支撑 .

其暴力程度堪比遇难海难的生物在最后挣扎着游向岸边时所表现出的疯狂凶猛。

[ɑ:n][ðə; ði][nekst] [deɪ] [bʌt; bət][wʌn] , [æt; ət][hæf] - [pæst] [fɔ:r] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,
On the next day but one , at half - past four in the morning ,
在 这 下一个 天 但 一 , 在 一半 - 过去的 四 在 这 早晨 ,

第二天凌晨四点半,

[wen] [kaʊnt] [ˈstainbɑ:k] [wʌz; wəz] [sʌŋk] [ɪn][ðə; ði] [ˈdi:pəst] [sli:p] ,
when Count Steinbock was sunk in the deepest sleep ,
什么时候 数数 斯坦博克 曾是 沉没 在 这 最深处 睡觉 ,
当斯坦博克伯爵陷入沉睡时,

[hi:; hi] [hɜ:rd] [ə; ei] [nɑ:k] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈætrɪk] ; [hi:; hi][roʊz][tu:; tə][ˈoʊpən][aɪ ˈti:] ,
he heard a knock at the door of his attic ; he rose to open it ,
他 听到 一个 敲 在 这 门 的 他的 阁楼 ; 他 玫瑰 到 打开 它 ,
他听到阁楼的门被敲响了; 他起身去开门,

[ænd; ʌnd] [sɔ:] [tu:] [men][ɪn] [ˈæbi] [ˈkloʊðɪŋ] , [ænd; ʌnd][ə; ei][θɜ:rd] ,
and saw two men in shabby clothing , and a third ,
和 锯 二 男人 在 破旧 衣服 , 和 一个 第三 ,
并看见两个衣衫褴褛的男人, 以及第三个,

[hu:z] [dres] [prəˈkleɪmd; prɒˈkleɪmd][hɪm; ɪm][ə; ei] [ˈbeɪlɪf] [daʊn] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [lʌk] .
whose dress proclaimed him a bailiff down on his luck .
谁 裙子 宣布 他 一个 法警 向下 在 他的 运气 .
他的穿着打扮表明他是一个落魄的法警。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [məˈsjɜ:r] [ˈwensɪslɔ:s-ləs] , [kaʊnt] [ˈstainbɑ:k] ? " [sed] [ðɪs] [mæn] .
" **You are Monsieur Wenceslas , Count Steinbock ?** " **said this man** .
" 你 是 先生 温塞斯拉斯 , 数数 斯坦博克 ? " 说 这 男人 .
“您是温塞斯拉斯先生, 斯坦博克伯爵吗?”这个人问道。

" [jes] , [məˈsjɜ:r] . "
" **Yes , monsieur** . "
" 是的 , 先生 . "
“是的, 先生。”

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] [grɑ:ˈset] , [sɜ:r] , [səkˈsesər] [tu:; tə] - , [ˈfɛrəfs, ˈfɛrɪfs][ˈɑ:fɪsər] — — "
" **My name is Grasset , sir , successor to Louchard , sheriff's officer** — — "
" 我的 姓名 是 格拉塞特 , 先生 , 接班人 到 - , 警长的 官 — — "
“先生, 我叫格拉塞特, 是卢查德的继任者, 警长——”

" [wʌt] [ðen] ? "
" **What then ?** "
" 什么 然后 ? "
“然后呢? ”

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈʌndər] [əˈrest] , [sɜ:r] .
" **You are under arrest , sir** :
" 你 是 在下面 逮捕 , 先生 :
“先生, 您已被逮捕。”

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ju: ˈes][tu:; tə] [ˈprɪzn] — [tu:; tə] [kli:ˈfi:] . — [pli:z] [tu:; tə][get] [drest] .
You must come with us to prison — to Clichy . — Please to get dressed .
你 必须 来 和 我们 到 监狱 — 到 克利希 : — 请 到 得到 穿着 :
— [wi:; wi][hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði][ˈsɪv(ə)] ,
— **We have done the civil** ,
— 我们 有 完毕 这 民用 ,
你必须跟我们去监狱——去克利希。——请穿好衣服。——我们已经完成了民事程序,

[æz; əz][ju:; jʊ] [si:] ; [aɪ][hæv; həv] [brɔ:t] [noʊ] [pəˈli:s] , [ænd; ʌnd][ðer; ðər][ɪz][ə; ei] [ˈhækni] [kæb] [brɪˈloʊ] .
as you see ; I have brought no police , and there is a hackney cab below .
作为 你 看 ; 我 有 带来 不 警察 , 和 那里 是 一个 哈克尼 出租车 以下 .
"
"
"
如你所见, 我没有带警察, 而且下面还有一辆出租车。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ə] ['seɪfli] [næbd] , [ju:; jʊ][si:] , " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['beɪlɪf] ;
" You are safely nabbed , you see , " said one of the bailiffs ;
" 你 是 安全 被抓获 , 你 看 , " 说 一 的 这 法警 ;
"你看, 你被安全抓住了。"其中一名法警说道;

" [ænd; ənd][wi:; wi] [lʊk] [tu:; tə][ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi] ['lɪbəərəl] .
" and we look to you to be liberal .
" 和 我们 看 到 你 到 是 自由主义 .
"我们希望你秉持自由主义精神。"

" ['stainbʊ:k] [drest] [ænd; ənd] [went] [daʊn'sterz] , [ə; eɪ][mæn] ['hoʊldɪŋ] [i:tʃ] [ɑ:rm] ; [wen] [hi:; hi]
" Steinbock dressed and went downstairs , a man holding each arm ; when he
" 斯坦博克 穿着 和 去 楼下 , 一个 男人 保持 每个 手臂 ; 什么时候 他
[wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][kæb] ,
" was in the cab ,
" 曾是 在 这 出租车 ,
"斯坦博克穿好衣服下楼, 一个人扶着他的胳膊; 当他坐进出租车时,

[ðə; ði]['draɪvər] ['stɑ:rtɪd] [wɪ'ðəʊt] [ɔ:rdərz] , [æz; əz] ['noʊɪŋ] [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə][goʊ] ,
" the driver started without orders , as knowing where he was to go ,
" 这 司机 开始 没有 订单 , 作为 会心 在哪里 他 曾是 到 去 ,
"司机无需接到指令便启动了车辆, 因为他知道自己要去哪里。"

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [hæf][æn; ən] ['aʊər][ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['fɔ:rənər] [faʊnd] [hɪm'self] ['seɪfli] [ʌndər] [boʊlt]
" and within half an hour the unhappy foreigner found himself safely under bolt
" 和 之内 一半 一个 小时 这 不开心 外国人 成立 他自己 安全 在下面 螺栓
[ænd; ənd][bə:r] [wɪ'ðəʊt] ['i:v(ə)n][ə; eɪ] [rɪ'mɑ:nstrəns] ,
" and bar without even a remonstrance ,
" 和 酒吧 没有 甚至 一个 抗议 ,
"不到半小时, 这位不幸的外国人就被安全地锁上了门, 甚至连抗议的机会都没有。"

[soʊ] [ʌtərli] [ə'meɪzd] [wʌz; wəz][hi:; hi] .
" so utterly amazed was he .
" 所以 完全地 惊叹 曾是 他 .

他感到无比惊讶。

[æt; ət][ten][ə'klɒk, əu-] [hi:; hi][wʌz; wəz] [sent] [fɔ:r; fər][tu:; tə][ðə; ði] ['prɪzn] - ['ɑ:fɪs] , [wer] [hi:; hi] [faʊnd]
" At ten o'clock he was sent for to the prison - office , where he found
" 在 十 点钟 他 曾是 发送 为了 到 这 监狱 - 办公室 , 在哪里 他 成立
['lɪsbɪθ] , [hu:] , [ɪn] [terz] ,
" Lisbeth , who , in tears ,
" 莉丝贝丝 , WHO , 在 眼泪 ,
"十点钟的时候, 他被叫到监狱办公室, 在那里他找到了莉丝贝丝, 莉丝贝丝正在哭泣。"

[geɪv] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] ['mʌni] [tu:; tə] [fi:d] [hɪm'self] ['ædɪkwətli] [ænd; ənd][tu:; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
" gave him some money to feed himself adequately and to pay for a
" 给予 他 一些 钱 到 喂养 他自己 充分 和 到 支付 为了 一个
[ru:m] [lɑ:rdʒ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][wɜ:rk][ɪn] .
" room large enough to work in .
" 房间 大的 足够的 到 工作 在 .
"给了他一些钱, 让他能够吃饱穿暖, 并租一间足够大的房间来工作。"

" [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] , " [sed] [ʃi:; ʃi] , " ['nevər] [seɪ] [ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv][jɔ:; jər] [ə'rest] [tu:; tə] ['enɪbə:di] ,
" My dear boy , " said she , " never say a word of your arrest to anybody ,
" 我的 亲爱的 男生 , " 说 她 , " 绝不 说 一个 单词 的 你的 逮捕 到 任何人 ,
"我亲爱的孩子,"她说, "千万不要把你被捕的事告诉任何人。"

[du:][nɔ:t] [rart] [tu:; tə][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [soʊl] ; [aɪ 'ti:] [wɒd] ['ru:ɪn][ju:; jʊ][fɔ:r; fər][laɪf] ;
" do not write to a living soul ; it would ruin you for life ;
" 做 不是 写 到 一个 活的 灵魂 ; 它 会 废墟 你 为了 生活 ;
"不要给活人写信; 这会毁了你的一生;"

[wiː; wi][mʌst; məst][haɪd] [ðɪs] [blɑːt][ɑːn][jʊr; jər] ['kærəktər] .
we must hide this blot on your character .
我们 必须 隐藏 这 印迹 在 你的 特点 :

我们必须掩盖你品格上的这个污点。

[aɪ] [wɪl] [suːn] [hæv; həv][juː; jʊ][aʊt] .
I will soon have you out .
我 将要 很快 有 你 出去 :

我很快就会把你赶出去。

[aɪ] [wɪl] [kə'lekt] [ðə; ði] ['mʌni] — [biː; bi][kwɔɪt] ['iːzi] .
I will collect the money — be quite easy .
我 将要 收集 这 钱 — 是 相当 简单的 :

我会去收钱——这很容易。

[raɪt] [daʊn] [wʌt] [juː; jʊ][waːnt][fɔːr; fər][jʊr; jər][wɜːrk] .
Write down what you want for your work .
写 向下 什么 你 想 为了 你的 工作 :

写下你对工作的期望。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [suːn] [biː; bi] [friː] , [ɔːr][aɪ] [wɪl] [daɪ][fɔːr; fər][aɪ 'tiː] . "
You shall soon be free , or I will die for it . "
你 将 很快 是 自由的 , 或者 我 将要 死 为了 它 :

你很快就会获得自由，否则我将为此而死。

" [oʊ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [oʊ] [juː; jʊ][maɪ][laɪf][ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] !
" **Oh , I shall owe you my life a second time !**
" 哦 , 我 将 欠 你 我的 生活 一个 第二 时间 !

“哦，我将再次欠你一条命！”

" [kraɪd] [hiː; hi] , " [fɔːr; fər][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [luːz] [mɔːr] [ðæn; ðən][maɪ][laɪf] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] [θɔːt] [ə; eɪ][bæd]
" **cried he , " for I should lose more than my life if I were thought a bad**
" 哭 他 , " 为了 我 应该 失去 更多的 比 我的 生活 如果 我 是 想法 一个 坏的
[ˈfeləʊ] .
fellow .
同伴 :

“他喊道：‘如果被认为是坏人，我失去的就不仅仅是性命了。’”

" ['lɪsbɪθ] [went] [ɔːf] [ɪn] [greɪt] [gliː] ; [ʃiː; ʃɪ] [hoʊpt] , [baɪ] ['kiːpɪŋ] [hɜːr; hər][ˈɑːrtɪst] [ˈʌndər] [lɑːk] [ænd; ənd]
" **Lisbeth went off in great glee ; she hoped , by keeping her artist under lock and**
" 莉丝贝丝 去 离开 在 伟大的 高兴 ; 她 希望 , 经过 保持 她 艺术家 在下面 锁 和
[kiː] ,
key ,
钥匙 ,

莉丝贝丝兴高采烈地离开了；她希望，通过将她的艺术家锁起来，

[tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ][stɔːp][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mæɪɪdʒ] [baɪ] [ə'naʊnsɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mæɪɪd] [mæn] ,
to put a stop to his marriage by announcing that he was a married man ,
到 放 一个 停止 到 他的 婚姻 经过 宣布 那 他 曾是 一个 已婚 男人 ,
他通过宣布自己已婚来终止婚姻。

['pɑːrd(ə)n] [baɪ][ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] , [ænd; ənd] [gɔːn] [ɔːf][tuː; tə] ['rʌʃə] .
pardoned by the efforts of his wife , and gone off to Russia .
赦免 经过 这 努力 的 他的 妻子 , 和 已消失 离开 到 俄罗斯 :

在妻子的努力下，他获得了赦免，并前往俄罗斯。

[tuː; tə] ['kæəri] [aʊt] [ðɪs] [plæn] , [æt; ət] [ə'baʊt] [θriː] [ə'klɒk, əu-][ʃiː; ʃɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌbærə'nes] ,
To carry out this plan , at about three o'clock she went to the Baroness ,
到 携带 出去 这 计划 , 在 关于 三 点钟 她 去 到 这 男爵夫人 ,

为了执行这个计划，大约三点钟的时候，她去了男爵夫人那里。

[ðʊʊ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [du:] [tu:; tə] [daɪn] [wið; wiθ] [hɜ:r; həɾ] ;
though it was not the day when she was due to dine with her ;
尽管 它 曾是 不是 这 天 什么时候 她 曾是 到期的 到 用餐 和 她 ;

虽然那天并不是她原定与她共进晚餐的日子；

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [wiʃt] [tu:; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ði] [æŋɡwɪ] [wɪt] [hɔ:'tens] [mʌst; məst] [ɪn'dɔɾ] [æt; ət] [ðə; ði]
but she wished to enjoy the anguish which Hortense must endure at the
但 她 希望 到 享受 这 痛苦 哪个 霍滕斯 必须 忍受 在 这
[aʊəɾ] [wen] ['wensɪləs;-ləs] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns]
hour when Wenceslas was in the habit of making his appearance .
小时 什么时候 温塞斯拉斯 曾是 在 这 习惯 的 制作 他的 外貌 .

但她想体验一下霍滕斯在温塞斯拉斯每次出现时所承受的痛苦。

" [hæv; həv] [ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə] ['dɪnəɾ] ? " [æskt] [ðə; ði] [ˌbærə'nes] , [kən'si:lɪŋ] [hɜ:r; həɾ]
" Have you come to dinner ? " asked the Baroness , concealing her
" 有 你 来 到 晚餐 ? " 问 这 男爵夫人 , 隐藏 她
[dɪsə'pɔɪntmənt]
disappointment .
失望 .

“你来吃晚饭了吗？”男爵夫人问道，掩饰着她的失望。

" [wel] , [jes] . "
" Well , yes . "
" 出色地 , 是的 . "

“嗯，是的。”

" [ðæts] [wel] , " [rɪ'plaɪd] [hɔ:'tens] .
" That's well , " replied Hortense .
" 那就是 出色地 , " 回复 霍滕斯 .

“那很好，”霍滕斯回答道。

" [aɪ] [wɪl] [ɡʊʊ] [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [bi:; bi] ['pʌŋktʃuəl] ,
" I will go and tell them to be punctual ,
" 我 将要 去 和 告诉 他们 到 是 准时 ,
我会去告诉他们要准时，

[fɔ:r; fəɾ] [ju:; jʊ] [du:] [nɑ:t] [laɪk] [tu:; tə] [bi:; bi] [kept] ['weɪtɪŋ] .
for you do not like to be kept waiting .
为了 你 做 不是 喜欢 到 是 保留 等待 .
因为你不喜欢被人晾在一边。

" [hɔ:'tens] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [ˌri:ə'ʃʊrɪŋli] [tu:; tə] [hɜ:r; həɾ] ['mʌðəɾ] ,
" Hortense nodded reassuringly to her mother ,
" 霍滕斯 点头 令人安心 到 她 母亲 ,
霍滕斯向母亲点了点头，以示安慰。

[fɔ:r; fəɾ] [ʃi:; ʃi] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [mæn] - ['sɜ:rvənt] [tu:; tə] [send] [ə'weɪ] [mə'sjɜ:r] ['stainbɔ:k] [ɪf]
for she intended to tell the man - servant to send away Monsieur Steinbock if
为了 她 故意的 到 告诉 这 男人 - 仆人 到 发送 离开 先生 斯坦博克 如果
[hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kɔ:l] ;
he should call ;
他 应该 称呼 ;

因为她打算告诉男仆，如果斯坦博克先生来访，就把他打发走；

[ðə; ði] [mæn] , [haʊ'evəɾ] , [ˈhæpənd] [tu:; tə] [bi:; bi] [aʊt] ,
the man , however , happened to be out ,
这 男人 , 然而 , 发生 到 是 出去 ,
然而，那名男子当时恰巧不在家。

[soʊ] [hɔ:'tens] [wʌz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tu:; tə] [ɡɪv] [hɜ:r; həɾ] [ˈɔ:ɾdəɾz] [tu:; tə] [ðə; ði] [meɪd] ,
so Hortense was obliged to give her orders to the maid ,
所以 霍滕斯 曾是 有义务 到 给 她 订单 到 这 女佣 ,
所以霍滕斯不得不向女仆下达命令。

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜ:rɪ] [went] [ʌp'sterz] [tu:; tə] [fetʃ] [hɜ:r; həɹ] ['ni:d(ə)lwɜ:rk] [ænd; ənd][sɪt][ɪn][ðə; ði]['æntɪ] -
and the girl went upstairs to fetch her needlework and sit in the ante -
和 这 女孩 去 楼上 到 拿来 她 针线活 和 坐 在 这 赌注 -
[ru:m] .
room .
房间 .

于是，女孩上楼去拿她的针线活，坐在前厅里。

" [ænd; ənd][ə'baʊt] [maɪ] ['lʌvəɹ] ? " [sed] ['kʌz(ə)n] ['betɪ] [tu:; tə] [hɔ:'tens] , [wen] [ðə; ði][gɜ:rɪ] [keɪm] [bæk]
" And about my lover ? " said Cousin Betty to Hortense , when the girl came back
" 和 关于 我的 情人 ? " 说 表哥 贝蒂 到 霍滕斯 , 什么时候 这 女孩 来了 后退
.
:
.

“我的情人呢？”贝蒂表姐在霍滕斯回来后问道。

" [ju:; jʊ] ['nevəɹ] [æsk] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [naʊ] ? "
" You never ask about him now ? "
" 你 绝不 问 关于 他 现在 ? "
.

你现在从来不问起他吗？

" [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊɹ] , [wʌt] [ɪz][hi:; hi] ['du:ɪŋ] ? " [sed] [hɔ:'tens] .
" To be sure , what is he doing ? " said Hortense .
" 到 是 当然 , 什么 是 他 正在做 ? " 说 霍滕斯 .

“他到底在做什么？”霍滕斯问道。

" [hi:; hi][hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['feɪməs] .
" He has become famous .
" 他 有 变得 著名的 .

他已经成名了。

[ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ['veri] ['hæpi] , " [ʃi:; ʃɪ] ['ædɪd] [ɪn][æn; ən] ['ʌndətoʊn] [tu:; tə] ['lɪsbɪθ] .
You ought to be very happy , " she added in an undertone to Lisbeth .
你 应该 到 是 非常 快乐的 , " 她 额外 在 一个 底色 到 莉丝贝丝 .

“你应该非常高兴，”她低声对莉丝贝丝补充道。

" ['evrɪbɔ:di; 'evrɪbʌdi][ɪz] ['tɔ:kɪŋ] [ʌv; əv] [mə'sjɜ:r] ['wensɪsbɔ:s,-ləs] ['stɑɪnbɔ:k] . "
" Everybody is talking of Monsieur Wenceslas Steinbock . "
" 大家 是 说 的 先生 温塞斯拉斯 斯坦博克 . "
.

“大家都在谈论温塞斯拉斯·斯坦博克先生。”

" [ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [tu:;] [mʌtʃ] , " [rɪ'plaɪd] [ʃi:; ʃɪ][ɪn][hɜ:r; həɹ] [klɪɹ] [toʊnz] .
" A great deal too much , " replied she in her clear tones .
" 一个 伟大的 交易 也 很多 , " 回复 她 在 她 清除 音调 .

“太多了，”她用清晰的声音回答道。

" [mə'sjɜ:r] [ɪz] [di'pɑ:ɪŋ] . — [ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wəɹ]['oʊnli][ə; eɪ] ['mætəɹ] [ʌv; əv] [tʃɑ:rmɪŋ] [hɪm; ɪm][soʊ][fɑ:r]
" Monsieur is departing . — If it were only a matter of charming him so far
" 先生 是 离开 . — 如果 它 是 仅有的 一个 事情 的 迷人 他 所以 远的
[æz; əz][tu:; tə][dɪ'faɪ][ðə; ði] [ət'rækʃnz] [ʌv; əv]['pærɪs] ,
as to defy the attractions of Paris ,
作为 到 违抗 这 景点 的 巴黎 ,

“先生要走了。——如果仅仅是想用魅力让他抵挡住巴黎的诱惑，

[aɪ] [noʊ] [maɪ] ['paʊəɹ] ;
I know my power ;
我 知道 我的 力量 ;

我知道我的力量；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ɪn][ɔ:rdəɹ][tu:; tə] [sɪ'kjʊɹ] [ðə; ði] ['sɜ:rvisɪz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən]['ɑ:rtɪst] ,
but they say that in order to secure the services of such an artist ,
但 他们 说 那 在 命令 到 安全的 这 服务 的 这样的 一个 艺术家 ,

但他们说，为了聘请到这样一位艺术家，

[ðə; ði] ['empərər] ['nɪkəlz] [hæz; həz] ['pɑ:rd(ə)n] [hɪm; ɪm] — — "
the Emperor Nichols has pardoned him — — "
这 皇帝 尼科尔斯 有 赦免 他 — — "
尼科尔斯皇帝已经赦免了他——"

" ['nɑ:nsens] ！ " [sed] [ðə; ði] [ˌbærə'nes] .
" **Nonsense ! " said the Baroness .**
" 废话 ！ " 说 这 男爵夫人 .
“胡说！”男爵夫人说道。

" [wen] [dɪd][ju:; jʊ] [hɪr] [ðæt] ? " [æskt] [hɔ:'tens] , [hu:] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [hæd; həd]
" **When did you hear that ? " asked Hortense , who felt as if her heart had**
" 什么时候 做过 你 听到 那 ？ " 问 霍滕斯 , WHO 毛毡 作为 如果 她 心 有
[ðə; ði][kræmp] .
the cramp .
这 抽筋 .
“你是什么时候听到的？”霍滕斯问道，她感觉自己的心脏好像抽筋了一样。

" [wel] , " [sed] [ðə; ði] ['vɪlənəs] ['lɪsbɪθ] ,
" **Well , " said the villainous Lisbeth ,**
" 出色地 , " 说 这 邪恶的 莉丝贝丝 ,
“好吧,”恶毒的莉丝贝丝说道。

" [ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n][tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi][ɪz] [baʊnd] [baɪ][ðə; ði][moʊst] ['seɪkrɪd] [taɪz] — [hɪz; ɪz] [waɪf] — [ru:t]
" **a person to whom he is bound by the most sacred ties — his wife — wrote**
" 一个 人 到 谁 他 是 边界 经过 这 最多 神圣 领带 — 他的 妻子 — 写道
['jestərdeɪ] [tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm][soʊ] .
yesterday to tell him so .
昨天 到 告诉 他 所以 .
“昨天，与他有着最神圣联系的人——他的妻子——写信告诉他这件事。”

[hi:; hi] ['wɒnts] [tu:; tə][bi:; bi] [ɔ:f] .
He wants to be off .
他 想要 到 是 离开 .
他想下车。

[oʊ] , [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [greɪt] [fu:l] [tu:; tə] [gɪv] [ʌp] [fræns] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə] ['rʌʃə] ！ —
Oh , he will be a great fool to give up France to go to Russia ! —
哦 , 他 将要 是 一个 伟大的 傻子 到 给 向上 法国 到 去 到 俄罗斯 ！ —
哦，他要是放弃法国去俄国，那可真是个大傻瓜！

" [hɔ:'tens] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['mʌðər] , [bʌt; bət][hɜ:r; hər] [hed] [sæŋk][ɑ:n][wʌn] [saɪd] ;
" **Hortense looked at her mother , but her head sank on one side ;**
" 霍滕斯 看起来 在 她 母亲 , 但 她 头 沉没 在 一 边 ;
霍滕斯看着她的母亲，但她的头却垂向一边；

[ðə; ði] [ˌbærə'nes] [wʌz; wəz]['oʊnli][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [sə'pɔ:rt] [hɜ:r; hər] ['dɔ:tər] , [hu:] [dra:pt]
the Baroness was only just in time to support her daughter , who dropped
这 男爵夫人 曾是 仅有的 只是 在 时间 到 支持 她 女儿 , WHO 掉落
['feɪntɪŋ] ,
fainting ,
昏厥 ,
男爵夫人及时赶到，扶住了昏倒在地的女儿。

[ænd; ænd][æz; əz] [waɪt] [æz; əz][hɜ:r; hər] [leɪs] ['kɜ:rtʃɪf] .
and as white as her lace kerchief .
和 作为 白色的 作为 她 蕾丝 头巾 .
洁白如她的蕾丝手帕。

" ['lɪsbɪθ] ！
" **Lisbeth !**
" 莉丝贝丝 ！
“莉丝贝丝！”

[ju:; jʊ][hæv; həv] [kɪld] [maɪ][tʃaɪld] !
" you have killed my child !
" 你 有 被杀 我的 孩子 ！

你杀死了我的孩子！

" [kraɪd][ðə; ði] [ˌbærəˈnes] .
" cried the Baroness .
" 哭 这 男爵夫人 。

“男爵夫人喊道。”

" [ju:; jʊ][wɜ:ɪ; wər][bɔ:rn][tu:; tə][bi:; bi][ˈaʊər; ɑ:r] [kɜ:rs] ！ "
" You were born to be our curse ! "
" 你 是 出生 到 是 我们的 诅咒 ！ "

你生来就是我们的诅咒！

" [bles] [em ˈi:] !
" Bless me !
" 保佑 我 ！

“保佑我！ ”

[wʌt] [fɔ:lt] [ʌv; əv][maɪn][ɪz] [ðɪs] , [ˈædələɪn] ? " [rɪˈplaɪd] [ˈlɪsbɪθ] , [æz; əz][ʃi:; ʃi][roʊz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
what fault of mine is this , Adeline ? " replied Lisbeth , as she rose with a
什么 过错 的 矿 是 这 , 阿德琳 ？ " 回复 莉丝贝丝 , 作为 她 玫瑰 和 一个
[ˈmenəsɪŋ] [ˈæspekt] ,
menacing aspect ,
威胁 方面 ,

“这究竟是我的错，阿德琳？”莉丝贝丝说着，站起身来，神色凶狠。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌbærəˈnes] , [ɪn][hɜ:ɪ; həɪ][əˈlɑ:rm] , [tʊk] [noʊ][ˈnoʊtɪs] .
of which the Baroness , in her alarm , took no notice .
的 哪个 这 男爵夫人 , 在 她 警报 , 采取 不 注意 。

但惊慌失措的男爵夫人对此毫不在意。

" [aɪ][wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] , " [sed] [ˈædələɪn] , [səˈpɔ:rtɪŋ] [ðə; ði][gɜ:rl] .
" I was wrong , " said Adeline , supporting the girl .
" 我 曾是 错误的 , " 说 阿德琳 , 支持 这 女孩 。

“我错了，”阿德琳说着，扶住了女孩。

" [rɪŋ] .
" Ring .
" 戒指 。

“戒指。

" [æt; ət] [ðɪs] [ˈɪnstənt][ðə; ði] [dɔ:ɪ] [ˈoʊpənd] , [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [bəʊθ] [lʊkt] [raʊnd] , [ænd; ænd] [sɔ:]
" At this instant the door opened , the women both looked round , and saw
" 在 这 立即的 这 门 打开 , 这 女性 两个都 看起来 圆形的 , 和 锯
[ˈwensɪsbɔ:s,-ləs] [ˈstɑnbɔ:k] ,
Wenceslas Steinbock ,
温塞斯拉斯 斯坦博克 ,

就在这时，门开了，两个女人都回头一看，看到了温塞斯拉斯·斯坦博克。

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ədˈmɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [kʊk] [ɪn][ðə; ði] [ˈmeɪdz] [ˈæbsəns] .
who had been admitted by the cook in the maid's absence .
WHO 有 到过 承认 经过 这 厨师 在 这 女佣 缺席 。

女佣不在时，厨子把她带了进来。

" [hɔ:ˈtens] ！ " [kraɪd][ðə; ði][ˈɑ:rtɪst] , [wɪð; wɪθ][wʌn] [sprɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [gru:p] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] .
" Hortense ! " cried the artist , with one spring to the group of women .
" 霍滕斯 ！ " 哭 这 艺术家 , 和 一 春天 到 这 团体 的 女性 。

“霍滕斯！”艺术家喊道，然后猛地扑向那群妇女。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɪst] [hɪz; ɪz] [bɪ'trʊəðd] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ['mʌðəz] [aɪz] , [ɑːn][ðə; ði] ['fɔːrhed] ,
And he kissed his betrothed before her mother's eyes , on the forehead ,
和 他 亲吻 他的 未婚妻 前 她 母亲的 眼睛 , 在 这 前额 ,
[ænd; ənd][soʊ] ['revərəntli] ,
and so reverently ,
和 所以 虔诚地 ,

他当着未婚妻母亲的面，恭敬地吻了她的额头。

[ðæt] [ðə; ði] [bæərə'nes] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][ˈæŋɡri] .
that the Baroness could not be angry .
那 这 男爵夫人 可以 不是 是 生气的 .

男爵夫人不可能生气。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['betər] [rɪ'stɔːrətɪv] [ðæn; ðən] ['eni] [smelɪŋ] [sɔːlts] .
It was a better restorative than any smelling salts .
它 曾是 一个 更好的 修复 比 任何 闻起来 盐 .

它比任何嗅盐都更有效。

[hɔː'tens] ['oʊpənd][hɜːr; hər] [aɪz] , [sɔː] ['wensɪslɔːs,-ləs] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['kʌlər] [keɪm] [bæk] .
Hortense opened her eyes , saw Wenceslas , and her color came back .
霍滕斯 打开 她 眼睛 , 锯 温塞斯拉斯 , 和 她 颜色 来了 后退 .

霍滕斯睁开眼睛，看到了温塞斯拉斯，脸色顿时红润起来。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kwɪt] [rɪ'kʌvəd] .
In a few minutes she had quite recovered .
在 一个 很少 分钟 她 有 相当 恢复 .

几分钟后她就完全恢复了。

" [soʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz][jʊr; jər] ['siːkrət] ? " [sed] ['lɪsbɪθ] , ['smɑɪlɪŋ] [æt; ət]['wensɪslɔːs,-ləs] ,
" **So this was your secret ?** " **said Lisbeth , smiling at Wenceslas ,**
" 所以 这 曾是 你的 秘密 ? " 说 莉丝贝丝 , 微笑 在 温塞斯拉斯 ,

“原来这就是你的秘密？”莉丝贝丝笑着对温塞斯拉斯说。

[ænd; ənd] [ə'fektɪŋ] [tuː; tə] [ges] [ðə; ði][fæktɪs][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [tuː] ['kʌznz] - [kən'fjuːz(ə)n] .
and affecting to guess the facts from her two cousins ' confusion .
和 影响 到 猜测 这 事实 从 她 二 表兄弟姐妹 - 困惑 .

她假装从两个表兄妹的困惑中猜出真相。

" [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [stiːl] [ə'weɪ] [maɪ] ['lʌvər] ? " [sed] [ʃiː; ʃi] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [hɔː'tens] ['ɪntuː][ðə; ði]
" **But how did you steal away my lover ?** " **said she , leading Hortense into the**
" 但 如何 做过 你 偷 离开 我的 情人 ? " 说 她 , 领导 霍滕斯 进入 这
[gɑːrdn] .
garden .
花园 .

“可是你是怎么把我的情人偷走的？”她说着，领着霍滕斯走进了花园。

[hɔː'tens] ['aːtlɪslɪ] [tʊəld][ðə; ði]['roʊməns][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ʌv] .
Hortense artlessly told the romance of her love .
霍滕斯 不经意地 讲述 这 浪漫 的 她 爱 .

霍滕斯天真地讲述了她浪漫的爱情故事。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər][ænd; ənd] ['mʌðər] , [ʃiː; ʃi] [sed] , ['biːɪŋ] [kən'vɪnst] [ðæt] ['lɪsbɪθ] [wʊd] ['nevər] ['mæri] ,
Her father and mother , she said , being convinced that Lisbeth would never marry ,
她 父亲 和 母亲 , 她 说 , 存在 确信 那 莉丝贝丝 会 绝不 结婚 ,

她说，她的父母坚信莉丝贝丝永远不会结婚。

[hæd; həd] ['ɔːθəraɪzd] [ðə; ði] ['kaʊnts] ['vɪzɪts] .
had authorized the Count's visits .
有 授权 这 计数 访问 .

已批准伯爵的访问。

[ˈoʊnli] [hɔːˈtens] , [laɪk] [ə; eɪ] [fʊl] - [bloʊn] [ˈægnəs] ,
Only Hortense , like a full - blown Agnes ,
仅有的 霍滕斯 , 喜欢 一个 满的 - 吹 艾格尼丝 ,
只有霍滕斯, 就像一个完全成熟的艾格尼丝,

[əˈtrɪbjʊːtɪd] [tuː; tə] [tʃæns] [hɜːr; hær] [ˈpɜːrtʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡruːp] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪntrəˈdʌk(ə)n] [ʌv; əv]
attributed to chance her purchase of the group and the introduction of
归因于 到 机会 她 购买 的 这 团体 和 这 介绍 的
[ðə; ði][ˈɑːrtɪst] , [huː] ,
the artist , who ,
这 艺术家 , who ,
她购买这支乐队以及结识这位艺术家纯属偶然,

[baɪ][hɜːr; hær] [əˈkaʊnt] , [hæd; həd] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑːn] [ˈnoʊɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜːrst] [ˈpɜːrtʃəsər] .
by her account , had insisted on knowing the name of his first purchaser .
经过 她 帐户 , 有 坚持 在 会心 这 姓名 的 他的 第一的 购买者 .
据她所述, 他坚持要知道他的第一位买家的名字。

[ˈprez(ə)ntli] [ˈstainbɔːk] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [ˈkʌznz] ,
Presently Steinbock came out to join the cousins ,
目前 斯坦博克 来了 出去 到 加入 这 表兄弟姐妹 ,
这时, 斯坦博克出来和表兄弟们会合了。

[ænd; ənd] [θæŋkt] [ðə; ði][oʊld] [meɪd] [ɪˈfjuːsɪvli] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][praːmpt] [rɪˈliːs] .
and thanked the old maid effusively for his prompt release .
和 谢谢 这 老的 女佣 热情洋溢 为了 他的 迅速的 发布 .
他热情洋溢地感谢老处女及时释放了他。

[ˈlɪsbɪθ] [rɪˈplaɪd] [dʒeˌzjuˈɪtɪkəli] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkredɪtər] [ˈhævɪŋ] [ˈɡɪv(ə)n] [ˈveri] [ˈveɪɡ] [ˈprɒmɪsɪz] ,
Lisbeth replied Jesuitically that the creditor having given very vague promises ,
莉丝贝丝 回复 耶稣会 那 这 债权人 拥有 给定 非常 模糊的 承诺 ,
莉丝贝丝用耶稣会士的口吻回答说, 债主做出的承诺非常含糊不清,

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [hoʊpt] [tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][ɡet] [hɪm; ɪm] [aʊt] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈmɔːroʊ] ,
she had not hoped to be able to get him out before the morrow ,
她 有 不是 希望 到 是 有能力的 到 得到 他 出去 前 这 明天 ,
她原本没指望能在明天之前把他救出来。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [hæd; həd] [lent] [hɜːr; hær][ðə; ði] [ˈmʌni] , [əˈfeɪmd] , [pərˈhæps] , [ʌv; əv]
and that the person who had lent her the money , ashamed , perhaps , of
和 那 这 人 who 有 借出的 她 这 钱 , 羞愧 , 也许 , 的
[sʌtʃ] [miːn] [kənˈdʌkt] ,
such mean conduct ,
这样的 意思是 执行 ,
而借钱给她的人, 或许也为自己这种卑劣的行为感到羞愧。

[hæd; həd] [bɪn] [bɪˈfɔːrhænd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hær] .
had been beforehand with her .
有 到过 预先 和 她 .
之前就和她在一起。

[ðə; ði][oʊld] [meɪd] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈkɑːntent] , [ænd; ənd] [kənˈɡrætʃuleɪtɪd] [ˈwensɪslɔːs,-ləs]
The old maid appeared to be perfectly content , and congratulated Wenceslas
这 老的 女佣 出现 到 是 完美 内容 , 和 恭喜 温塞斯拉斯
[ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈhæpɪnəs] .
on his happiness .
在 他的 幸福 .
老处女看起来非常满意, 并祝贺温塞斯拉斯幸福美满。

" [juː; jʊ][bæd] [bɔɪ] ! " [sed] [ʃiː; ʃi] , [bɪˈfɔːr] [hɔːˈtens] [ænd; ənd][hɜːr; hær] [ˈmʌðər] ,
" **You bad boy !** " **said she , before Hortense and her mother ,**
" 你 坏的 男生 ! " 说 她 , 前 霍滕斯 和 她 母亲 ,
"你这个坏孩子! "她在霍滕斯和她母亲面前说道。

" [ɪf] [juː, jʊ] [hæd; həd] ['oʊnli] [təʊld] [em 'iː] [ðə; ði] ['iːvniŋ] [brɪfɔːr] [læst] [ðæt] [juː, jʊ] [lʌvd] [maɪ] ['kʌz(ə)n]

" if you had only told me the evening before last that you loved my cousin

" 如果 你 有 仅有的 讲述 我 这 晚上 前 最后的 那 你 喜爱 我的 表哥

[hɔː'tens] ,

Hortense ,

霍滕斯 ,

“如果你前天晚上告诉我你爱我的表妹霍滕斯，

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ji] [lʌvd] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [spəd] [em 'iː] ['meni] [tərz] .
and that she loved you , you would have spared me many tears .
 和 那 她 喜爱 你 , 你 会 有 幸存 我 许多 眼泪 .
 如果她爱你，你就不会让我流那么多眼泪了。

[aɪ] [θɔ:t] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] ['dezətɪŋ] [jʊr; jər] [oʊld] [frend] , [jʊr; jər] ['gʌvərnəs] ; [waɪl] , [ɑ:n][ðə; ði]
I thought that you were deserting your old friend , your governess ; while , on the
 我 想法 那 你 是 逃兵 你的 老的 朋友 , 你的 家庭教师 ; 尽管 , 在 这
 ['kɔ:ntreɪ] ,
contrary ,
 相反 ,

我原以为你要抛弃你的老朋友，你的家庭教师；然而，事实恰恰相反，

[jʊː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [brɪ'kʌm] [maɪ]f[kʌz(ə)n] ; [hensfɔːrθ] , [jʊː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][em 'iː] ,
you are to become my cousin ; henceforth , you will be connected with me ,
 你 是 到 变得 我的 表哥 ; 今后 , 你 将要 是 连接 和 我 ,
 [rɪ'moʊtli] , [aɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,
remotely , it is true ,
 远程 , 它 是 真的 ,

你将成为我的表亲；从此以后，我们将建立一种远亲关系，这是真的。

[bʌt; bət][baɪ][taɪz][ðæt][ˈæmplɪ][ˈdʒʌstɪfaɪ][ðə; ði][ˈfi:lɪŋz][aɪ][hæv; həv][fɔːr; fər][juː; jʊ].
but by ties that amply justify the feelings I have for you .
 但 经过 领带 那 充足的 证明合法 这 情怀 我 有 为了 你 .
 但我们之间的联系足以证明我对你的感情。

" [ænd; ʌnd][fɪː, ji] [kɪst] ['wensɪslɔːs,-ləs][ɑːn][ðə; ði] ['fɔːrhed] .
 " And she kissed Wenceslas on the forehead .
 " 和 她 亲吻 温塞斯拉斯 在 这 前额 .
 她吻了温塞斯拉斯的额头。

[hɔ:'tens] [θru:] [hɜ:'rself][ɪntu:] - [ɑ:rmz][ænd; ənd] [meltɪd] [ɪntu:] [terz] .
Hortense **threw** **herself** **into** **Lisbeth's** **arms** **and** **melted** **into** **tears** .
 霍滕斯 扔 她自己 进入 - 武器 和 融化 进入 眼泪 .
 霍滕斯扑进莉丝贝丝的怀里，泪流满面。

" [aɪ] [oʊ] [maɪ] [ˈhæpɪnəs] [tuː; tə][juː; jə] , " [sed] [fiː; ji] , " [ænd; ɐnd][aɪ] [wɪl] [ˈnevər] [fərˈget] [aɪ ˈtiː] . "

" **I owe my happiness to you** , " **said she** , " **and I will never forget it** . "

" 我 欠 我的 幸福 到 你 , " 说 她 , " 和 我 将要 绝不 忘记 它 . "

“我的幸福都归功于你,”她说,“我永远不会忘记。”

" ['kʌz(ə)n] ['beti] , " [sed] [ðə; ði] [ˌbærə'nes] , [ɪm'breɪsɪŋ] ['lɪsbɪθ] [ɪn][hɜːr; həər] [ɪk'saɪtmənt] [æt; ət] ['siːɪŋ]
" Cousin Betty , " said the Baroness , embracing Lisbeth in her excitement at seeing
 " 表哥 贝蒂 , " 说 这 男爵夫人 , 拥抱 莉丝贝丝 在 她 激动 在 看到
 ['mætərz] [soʊ] ['hæpɪli] ['setld] ,
matters so happily settled ,
 事情 所以 快乐地 定居 ,
 “贝蒂表妹,”男爵夫人说道, 看到事情如此圆满解决, 她兴奋地拥抱了莉丝贝丝。

" [ðə; ði] ["bærən] [ænd; ɐnd] [aɪ] [oʊ] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [det] [ʌv; əv] ['grætɪtʊːd] , [ænd; ɐnd] [wiː; wi] [wɪl] [peɪ] [aɪ 'tiː] .
 " the Baron and I owe you a debt of gratitude , and we will pay it .
 " 这 男爵 和 我 欠 你 一个 债务 的 感激 , 和 我们 将要 支付 它 .
 “男爵和我都非常感谢您，我们一定会报答您。”

[kʌm] [ænd; ənd] [tɔ:k] [θɪŋz] ['ʊvər][wɪð; wɪθ][em 'i:] , " [fɪ:; fɪ] ['ædɪd] , ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][hɜ:r; hər] [ə'veɪ] .
Come and talk things over with me , " she added , leading her away .
来 和 讲话 事物 超过 和 我 , " 她 额外 , 领导 她 离开 .
“过来跟我好好谈谈,”她说着, 把她拉走了。

[soʊ] ['lɪsbɪθ] , [tu:; tə]ɔ:l] [ə'pɪrənsəz] , [wʌz; wəz] ['pleɪŋ] [ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ə; ei] [gʊd] ['eɪndʒl][tu:; tə]
So Lisbeth , to all appearances , was playing the part of a good angel to
所以 莉丝贝丝 , 到 全部 外貌 , 曾是 玩耍 这 部分 的 一个 好的 天使 到
[ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli] ;
the whole family ;
这 所有的 家庭 ;
所以, 从表面上看, 莉丝贝丝在全家人眼中都扮演着善良天使的角色;

[fɪ:; fɪ][wʌz; wəz] [ə'dɔrd] [baɪ] ['kri:vəl] [ænd; ənd][hu:'loʊ] , [baɪ] ['ædəlain][ænd; ənd] [hɔ:'tens] .
she was adored by Crevel and Hulot , by Adeline and Hortense .
她 曾是 受人喜爱 经过 鲐鱼 和 于洛特 , 经过 阿德琳 和 霍滕斯 .
她深受克雷韦尔和于洛、阿德琳和奥唐斯的喜爱。

" [wi:; wi] [wɪ] [ju:; jʊ][tu:; tə] [gɪv] [ʌp] ['wɜ:rkɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] [bə're'hɛs] .
" **We wish you to give up working , " said the Baroness .**
" 我们 希望 你 到 给 向上 在职的 , " 说 这 男爵夫人 .
“我们希望你放弃工作,”男爵夫人说。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [ɜ:rn] ['fɔ:rtɪ] ['su:][ə; ei] [deɪ] , ['sʌndɪz; -deɪz] [ɪk'septɪd] , [ðæt] [meɪks] [sɪks] ['hʌndrəd] [fræŋks]
" **If you earn forty sous a day , Sundays excepted , that makes six hundred francs**
" 如果 你 赚 四十 深 一个 天 , 星期日 例外 , 那 制作 六 百 法郎
[ə; ei] [jɪr] .
a year .
一个 年 .
“如果一天挣四十苏（不包括星期天），一年就是六百法郎。”

[wel] , [ðen] , [haʊ] [mʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [seɪvd] ? "
Well , then , how much have you saved ? "
出色地 , 然后 , 如何 很多 有 你 已保存 ? "
那么, 你存了多少钱?

" [fɔ:r] ['θaʊz(ə)nd] [faɪv] ['hʌndrəd] [fræŋks] . "
" **Four thousand five hundred francs . "**
" 四 千 五 百 法郎 . "
“四千五百法郎。”

" [pʊr] ['betɪ] ! " [sed] [hɜ:r; hər] ['kʌz(ə)n] .
" **Poor Betty ! " said her cousin .**
" 贫穷的 贝蒂 ! " 说 她 表哥 .
“可怜的贝蒂!”她的表妹说道。

[fɪ:; fɪ] [reɪzd] [hɜ:r; hər] [aɪz] [tu:; tə] ['hev(ə)n] ,
She raised her eyes to heaven ,
她 提高 她 眼睛 到 天堂 ,
她抬头望向天空,

[soʊ] ['di:pli] [wʌz; wəz][fɪ:; fɪ] [mu:vd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv]ɔ:l][ðə; ði]['leɪbər][ænd; ənd][praɪ'veɪ](ə)n] [sʌt]
so deeply was she moved at the thought of all the labor and privation such
所以 深 曾是 她 已搬 在 这 想法 的 全部 这 劳动 和 匮乏 这样的
[ə; ei][sʌm; səm][mʌst; məst] [reprɪzent] [ə'kju:mjəleɪtɪd] ['dʊrɪŋ] ['θɜ:rtɪ] ['jɪrz] .
a sum must represent accumulated during thirty years .
一个 和 必须 代表 积累 期间 三十 年 .
想到这笔钱代表着三十年来积累的所有劳动和苦难, 她深受感动。

[ˈlɪsbɪθ] , [ˌmɪsʌndərˈstændɪŋ] [ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɛkskləˈmeɪʃn] , [tʊk] [aɪ ˈtiː][æz; əz][ðə; ði]
Lisbeth , misunderstanding the meaning of the exclamation , took it as the
莉丝贝丝 , 误解 这 意义 的 这 感叹 , 采取 它 作为 这
[aɪˈrɒnɪk,-kəl] [ˈpɪtɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [səkˈsesf(ə)l] [ˈwʊmən] ,
ironical pity of the successful woman ,
讽刺 遗憾 的 这 成功的 女士 ,
莉丝贝丝误解了这句感叹词的意思, 以为这是对这位成功女性的讽刺和怜悯。

[ænd; ənd][hɜːr; hær] [ˈheɪtrɪd] [wʌz; wəz] [ˈstreŋθənd] [baɪ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ɪnˈfjuːʒn] [ʌv; əv] [ˈvenəm] [æt; ət][ðə; ði]
and her hatred was strengthened by a large infusion of venom at the
和 她 仇恨 曾是 加强 经过 一个 大的 输液 的 毒液 在 这
[ˈveri] [ˈmoʊmənt] [wen] [hɜːr; hær][ˈkʌz(ə)n][hæd; həd][kæst][ɔːf] [hɜːr; hær][ləst] [ˈred] [ʌv; əv] [dɪsˈtrʌst] [ʌv; əv]
very moment when her cousin had cast off her last shred of distrust of
非常 片刻 什么时候 她 表哥 有 投掷 离开 她 最后的 撕碎 的 怀疑 的
[ðə; ði][ˈtaɪrənt][ʌv; əv][hɜːr; hær] [ˈtʃaɪldhʊd] .
the tyrant of her childhood .
这 暴君 的 她 童年 .

就在她表妹彻底抛弃了对童年暴君的最后一丝不信任之后, 她的仇恨又被注入了大量的毒液, 这更加深了她的仇恨。
" [wiː; wi] [wɪl] [ˌeɪ diː ˈdiː][ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [fræŋks][tuː; tə] [ðæt] [sʌm; səm] , " [sed] [ˈædəlain] ,
" **We will add ten thousand five hundred francs to that sum ,** " **said Adeline ,**
" 我们 将要 添加 十 千 五 百 法郎 到 那 和 , " 说 阿德琳 ,
“我们将在这个总额上加上一万五百法郎,”阿德琳说道。

" [ænd; ənd][pʊt][aɪ ˈtiː][ɪn] [trʌst] [soʊ] [ðæt] [juː; jʊ][jæl; jəl] [drɔː] [ðə; ði] [ˈɪntrəst] [fɔːr; fər][laɪf][wɪð; wɪθ]
" **and put it in trust so that you shall draw the interest for life with**
" 和 放 它 在 相信 所以 那 你 将 画 这 兴趣 为了 生活 和
[rɪˈvɜːrʒ(ə)n] [tuː; tə] [hɔːˈtens] .
reversion to Hortense .
反转 到 霍滕斯 .
“并将其委托给信托, 以便您终身领取利息, 利息归还给奥尔滕斯。”

[ðʌs] , [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][sɪks] [ˈhʌndrəd] [fræŋks][ə; eɪ] [jɪr] .
Thus , you will have six hundred francs a year .
因此 , 你 将要 有 六 百 法郎 一个 年 .
这样, 你一年就能得到六百法郎。

" [ˈlɪsbɪθ] [feɪnd] [ðə; ði][ˈʌtmoʊst][ˌsætɪsˈfækj(ə)n] .
" **Lisbeth feigned the utmost satisfaction .**
" 莉丝贝丝 假装 这 极致 满意 .
莉丝贝丝假装非常满意。

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [went] [ɪn] , [hɜːr; hær] [ˈhæŋkətʃɪf] [tuː; tə][hɜːr; hær] [aɪz] , [ˈwaɪpɪŋ] [əˈweɪ] [terz] [ʌv; əv][dʒɔɪ] ,
When she went in , her handkerchief to her eyes , wiping away tears of joy ,
什么时候 她 去 在 , 她 手帕 到 她 眼睛 , 擦拭 离开 眼泪 的 喜悦 ,
她进去的时候, 用手帕捂着眼睛, 擦去喜悦的泪水。

[hɔːˈtens] [təʊld][hɜːr; hær][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][ˈfeɪvərz] [ˈbiːɪŋ] [ˈʃaʊə] [ɑːn][ˈwensɪslɔːs,-ləs] , [bɪˈlʌvɪd] [ʌv; əv]
Hortense told her of all the favors being showered on Wenceslas , beloved of
霍滕斯 讲述 她 的 全部 这 恩惠 存在 淋浴 在 温塞斯拉斯 , 心爱的 的
[ðə; ði][ˈfæməli] .
the family .
这 家庭 .
霍滕斯告诉她, 温塞斯拉斯是全家人的宠儿, 受到了各种各样的优待。

[soʊ] [wen] [ðə; ði][ˈbærən] [keɪm] [hoʊm] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz][ˈfæməli][ɔːl][ˈprez(ə)nt] ;
So when the Baron came home , he found his family all present ;
所以 什么时候 这 男爵 来了 家 , 他 成立 他的 家庭 全部 展示 ;
所以当男爵回家时, 他发现家人都在家;

[fɔːr; fər][ðə; ði] [bærəˈnes] [hæd; həd] [ˈfɔːrməli] [əksɪptɪd] [ˈwensislɔːs,-ləs][baɪ][ðə; ði][ˈtaɪ(ə)] [ʌv; əv] [sʌn] ,
for the Baroness had formally accepted Wenceslas by the title of Son ,
为了 这 男爵夫人 有 正式地 公认 温塞斯拉斯 经过 这 标题 的 儿子 ;
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwedɪŋ] [wʌz; wəz] [fɪkst] ,
and the wedding was fixed ,
和 这 婚礼 曾是 固定的 ;
因为男爵夫人已经正式承认温塞斯拉斯为儿子，婚期也已定好。

[ɪf] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [ʃʊd; ʃəd] [əˈpruːv] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ][ə; eɪ] [ˈfɔːrtnaɪt] [hens] .
if her husband should approve , for a day a fortnight hence .
如果 她 丈夫 应该 批准 , 为了 一个 天 一个 两星期 因此 .
如果她丈夫同意，那么两周后可以过一天。

[ðə; ði][ˈmoʊmənt][hiː; hi] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] , [huːˈləʊ][wʌz; wəz] [rʌft] [æt; ət][baɪ][hɪz; ɪz]
The moment he came into the drawing - room , Hulot was rushed at by his
这 片刻 他 来了 进入 这 绘画 - 房间 , 于洛特 曾是 匆忙 在 经过 他的
[waɪf][ænd; ənd] [ˈdɔːtər] ,
wife and daughter ,
妻子 和 女儿 ;
于洛先生刚走进客厅，就被妻子和女儿迎了上去。

[huː] [ræn][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] , [ˈædələɪn][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ˈpraɪvətli] , [ænd; ənd] [hɔːˈtens]
who ran to meet him , Adeline to speak to him privately , and Hortense
WHO 跑 到 见面 他 , 阿德琳 到 说话 到 他 私下 , 和 霍滕斯
[tuː; tə] [kɪs] [hɪm; ɪm] .
to kiss him :
到 吻 他 .
谁跑去迎接他，阿德琳想和他单独谈谈，霍滕斯想吻他。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [ɡɔːn] [tuː] [faɪːr][ɪn] [ˈpledʒɪŋ] [em ˈiː][tuː; tə] [ðɪs] , [ˈmædəm] , " [sed] [ðə; ði][ˈbærən]
" You have gone too far in pledging me to this , madame , " said the Baron
" 你 有 已消失 也 远的 在 认捐 我 到 这 , 夫人 , " 说 这 男爵
[ˈstɜːrnli] .
sternly :
严厉地 .
“夫人，你让我为这件事发誓，这太过分了。”男爵严厉地说。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [ˈmærid] [jet] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ˈstæɪnbɔːk] , [huː] [tɜːrnd]
" You are not married yet , " he added with a look at Steinbock , who turned
" 你 是 不是 已婚 然而 , " 他 额外 和 一个 看 在 斯坦博克 , WHO 转向
[peɪl] .
pale :
苍白 .
“你还没结婚呢，”他边说边看了斯坦博克一眼，斯坦博克的脸色顿时变得苍白。

" [hiː; hi][hæz; həz] [hɜːrd] [ʌv; əv][maɪ] [ɪmˈprɪznmənt] , " [sed] [ðə; ði] [ˈlʌkləs] [ˈɑːrtɪst][tuː; tə] [hɪmˈself] .
" He has heard of my imprisonment , " said the luckless artist to himself .
" 他 有 听到 的 我的 监禁 , " 说 这 倒霉的 艺术家 到 他自己 .
“他已经听说了我被监禁的事，”这位不幸的艺术家自言自语道。
" [kʌm] , [ˈtʃɪldrən] , " [sed] [hiː; hi] , [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ˈɪntuː]
" Come , children , " said he , leading his daughter and the young man into
" 来 , 孩子们 , " 说 他 , 领导 他的 女儿 和 这 年轻的 男人 进入
[ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] ;
the garden ;
这 花园 ;
“孩子们，来吧，”他说着，领着女儿和年轻人走进花园；

[ðeɪ] [ɔːl][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [mɔːs] - [ˈiːtn] [siːt] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌmə] - [haʊs] .
they all sat down on the moss - eaten seat in the summer - house .
他们 全部 卫星 向下 在 这 苔藓 - 吃 座位 在 这 夏天 - 房子 .
他们都坐在凉亭里那张长满青苔的长椅上。

" [mə'sjɜ:r] [lə] [kunt] , [du:] [ju:; jʊ] [lʌv] [maɪ] ['dɔ:tər] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [aɪ] [lʌvd] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] ?
" **Monsieur le Comte , do you love my daughter as well as I loved her mother ?**
" 先生 勒 孔特 , 做 你 爱 我的 女儿 作为 出色地 作为 我 喜爱 她 母亲 ?
伯爵先生, 您像我爱她母亲一样爱我的女儿吗?

" [hi:; hi] [æskt] .
" **he asked .**
" 他 问 .
他问道。

" [mɔ:r] , [mə'sjɜ:r] , " [sed] [ðə; ði] ['skʌlptər] .
" **More , monsieur , " said the sculptor .**
" 更多的 , 先生 , " 说 这 雕塑家 .
“先生, 再多一点,”雕塑家说道。

" [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['pezənts] ['dɔ:tər] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [nɑ:t] [ə; eɪ] ['fɑ:rðɪŋ] [lʌv; əv]
" **Her mother was a peasant's daughter , and had not a farthing of**
" 她 母亲 曾是 一个 农民的 女儿 , 和 有 不是 一个 法辛 的
[hɜ:r; hər] [oʊn] . "
her own . "
她 自己的 . "
“她的母亲是农家女, 自己一分钱也没有。”

" ['oʊnli] [gɪv] [em 'i:] [mædəmwə'zel] [hɔ:'tens] [dʒʌst] [æz; əz] [i:; ji] [ɪz] , [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] ['tru:səʊ] ['i:v(ə)n] —
" **Only give me Mademoiselle Hortense just as she is , without a trousseau even —**
" 仅有的 给 我 小姐 霍滕斯 只是 作为 她 是 , 没有 一个 嫁妆 甚至 —
— "
— "
— "
“只要把霍坦斯小姐原样给我, 连嫁妆都不要——”

" [soʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] ! " [sed] [ðə; ði] ['bærən] , ['smɑɪlɪŋ] .
" **So I should think ! " said the Baron , smiling .**
" 所以 我 应该 思考 ! " 说 这 男爵 , 微笑 .
“我倒也这么认为! ”男爵笑着说。
" [hɔ:'tens] [ɪz] [ðə; ði] ['dɔ:tər] [lʌv; əv] [ðə; ði] ['bærən] [hu:'ləʊ] - , ['kaʊnsələ] [lʌv; əv] [steɪt] ,
" **Hortense is the daughter of the Baron Hulot d'Ervy , Councillor of State ,**
" 霍滕斯 是 这 女儿 的 这 男爵 于洛特 - , 议员 的 状态 ,
“奥尔滕斯是国务委员于洛·德·埃尔维男爵的女儿,

[haɪ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [wɔ:r] ['ɑ:fɪs] , [grænd] [kə'mændər] [lʌv; əv] [ðə; ði] ['li:dʒən] [lʌv; əv] ['ɑ:nər] ,
high up in the War Office , Grand Commander of the Legion of Honor ,
高的 向上 在 这 战争 办公室 , 盛大 指挥官 的 这 军团 的 荣誉 ,
陆军部高官, 荣誉军团大司令,
[ænd; ənd] [ðə; ði] ['brʌðər] [tu:; tə] [kaʊnt] [hu:'ləʊ] , [hu:z] ['glɔ:ri] [ɪz] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] ,
and the brother to Count Hulot , whose glory is immortal ,
和 这 兄弟 到 数数 于洛特 , 谁 荣耀 是 不朽 ,
以及于洛伯爵的兄弟, 他的荣耀永垂不朽。

[ænd; ənd] [hu:] [wɪl] [er] [lɔ:ŋ] [bi:; bi] ['mɑ:rʃ(ə)l] [lʌv; əv] [fræns] !
and who will ere long be Marshal of France !
和 WHO 将要 埃雷 长的 是 元帅 的 法国 !
他不久将成为法国元帅!

[ænd; ənd] — [i:; ji] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['mæɪɪdʒ] ['pɔ:rj(ə)n] .
And — she has a marriage portion .
和 — 她 有 一个 婚姻 部分 .
而且——她还有婚姻部分。

" [aɪˈtiː][ɪz] [truː] , " [sed] [ðə; ði] [ɪmˈpæʃnd] [ˈɑːrtɪst] .
" It is true , " said the impassioned artist .
" 它 是 真的 , " 说 这 热情洋溢 艺术家 .

“没错,”这位充满激情的艺术家说道。

" [aɪ][mʌst; məst] [siːm] [ˈveri] [æmˈbɪʃəs] .
" I must seem very ambitious .
" 我 必须 似乎 非常 雄心勃勃 .

我看起来一定很有野心。

[bʌt; bət] [ɪf] [maɪ] [dɪr] [hɔːˈtens] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈleɪbərər] [ˈdɔːtər] , [aɪ] [wʊd] [ˈmæəri] [hɜːr; hər] — — "
But if my dear Hortense were a laborer's daughter , I would marry her — — "
但 如果 我的 亲爱的 霍滕斯 是 一个 劳动者的 女儿 , 我 会 结婚 她 — — "

但如果我亲爱的奥滕斯是个劳动者的女儿,我也会娶她——”

" [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [ˈwaːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈbærən] .
" That is just what I wanted to know , " replied the Baron .
" 那 是 只是 什么 我 通缉 到 知道 , " 回复 这 男爵 .

“这正是我想知道的,”男爵回答道。

" [rʌn] [əˈweɪ] , [hɔːˈtens] , [ænd; ənd] [liːv] [emˈliː][tuː; tə] [tɔːk] [ˈbɪznəs] [wɪð; wɪθ] [məˈsjɜːr] [lə] [kʊnt]] .
" Run away , Hortense , and leave me to talk business with Monsieur le Comte .
" 跑步 离开 , 霍滕斯 , 和 离开 我 到 讲话 商业 和 先生 勒 孔特 .
— [hiː; hi] [rɪˈæli] [lʌvz] [juː; jʊ] ,
— He really loves you ,
— 他 真的 爱 你 ,

“霍滕斯,快逃吧,让我和孔特先生谈生意。——他真的很爱你。”

[juː; jʊ] [siː] ! "
you see ! "
你 看 ! "

你看! "

" [oʊ] , [ˈpɑːpə] , [aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ˈoʊnli][ɪn][dʒest] , " [sed] [ðə; ði] [ˈhæpi] [gɜːrl] .
" Oh , papa , I was sure you were only in jest , " said the happy girl .
" 哦 , 爸爸 , 我 曾是 当然 你 是 仅有的 在 笑话 , " 说 这 快乐的 女孩 .

“哦,爸爸,我还以为你只是在开玩笑呢,”快乐的小女孩说。

" [maɪ] [dɪr] [ˈstainbɔːk] , " [sed] [ðə; ði][ˈbærən] , [wɪð; wɪθ] [ɪˈlæbərət] [greɪs] [ʌv; əv][ˈdɪkʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði]
" My dear Steinbock , " said the Baron , with elaborate grace of diction and the
" 我的 亲爱的 斯坦博克 , " 说 这 男爵 , 和 精心制作的 优雅 的 措辞 和 这

[moʊst] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈmænərz] ,
most perfect manners ,
最多 完美的 礼仪 ,

“我亲爱的斯坦博克,”男爵用极其优雅的措辞和无可挑剔的举止说道。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði][ˈɑːrtɪst][wɜːr; wər][əˈloʊn] ,
as soon as he and the artist were alone ,
作为 很快 作为 他 和 这 艺术家 是 独自的 ,

他和那位艺术家单独相处后,

" [aɪ] [ˈpraːmɪst] [maɪ][sʌn][ə; eɪ] [ˈfɔːrtʃən] [ʌv; əv] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] ,
" I promised my son a fortune of two hundred thousand francs ,
" 我 承诺 我的 儿子 一个 财富 的 二 百 千 法郎 ,

“我答应给我儿子二十万法郎的遗产,

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pʊr] [bɔɪ] [hæz; həz] [ˈnevər] [hæd; həd][ə; eɪ] [suː] ;
of which the poor boy has never had a sou ;
的 哪个 这 贫穷的 男生 有 绝不 有 一个 苏 ;

这个可怜的孩子从未有过一丝慰藉;

[ænd; ənd][hi:; hi][ˈnevər] [wɪl] [get] [ˈeni] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] .

and he never will get any of it .
和 他 绝不 将要 得到 任何 的 它 .

他永远也得不到任何东西。

[maɪ] [ˈdɒtɜ:z] [ˈfɔ:rtʃən] [wɪl] [ˈɔ:lsoʊ][bi:; bi] [tu:] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] , [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [wɪl]
My daughter's fortune will also be two hundred thousand francs , for which you will

我的 女儿的 财富 将要 还 是 二 百 千 法郎 , 为了 哪个 你 将要

[gɪv] [ə; eɪ] [rɪˈsi:t] — — "
give a receipt — — "

给 一个 收据 — — "

我女儿的遗产也将是二十万法郎，你需要为此开具收据——"

" [jes] , [məˈsjɜ:r] [lə][ˈbærən] . "

" Yes , Monsieur le Baron . "
" 是的 , 先生 勒 男爵 . "

"是的，男爵先生。"

" [ju:; jʊ][goʊ] [tu:] [fæst] , " [sed] [hu:ˈloo] .

" You go too fast , " said Hulot .
" 你 去 也 快速地 , " 说 于洛特 .

"你开得太快了，"于洛说。

" [hæv; həv][ðə; ði] [ˈgʊdnəs] [tu:; tə] [hɪr] [em ˈi:][aʊt] .

" Have the goodness to hear me out .
" 有 这 善良 到 听到 我 出去 .

请你听我说完。

[aɪ] [ˈkænɔ:t] [ɪkˈspekt][frʌm; frəm][ə; eɪ] [sʌn] - [ɪn] - [lɔ:] [sʌtʃ] [dɪˈvoʊʃ(ə)n][æz; əz][aɪ] [lʊk] [fɔ:r; fər][frʌm; frəm][maɪ]
I cannot expect from a son - in - law such devotion as I look for from my

我 不能 预计 从 一个 儿子 - 在 - 法律 这样的 虔诚 作为 我 看 为了 从 我的

[sʌn] .
son .
儿子 .

我不能指望女婿像儿子那样对我忠诚。

[maɪ] [sʌn] [nu:] [ɪgˈzæktli][ɔ:l][aɪ][kʊd; kəd][ænd; ənd] [wʊd] [du:][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ˈfju:tʃər][prəˈmoʊʃ(ə)n] :
My son knew exactly all I could and would do for his future promotion :

我的 儿子 知道 确切地 全部 我 可以 和 会 做 为了 他的 未来 晋升 :

我儿子非常清楚我为了他未来的晋升能做和愿意做的一切：

[hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [ˈmɪnɪstər] , [ænd; ənd] [wɪl] [ˈi:zəli] [meɪk] [gʊd] [hɪz; ɪz] [tu:] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd]
he will be a Minister , and will easily make good his two hundred thousand

他 将要 是 一个 部长 , 和 将要 容易地 制作 好的 他的 二 百 千

[fræŋks] .
francs .
法郎 .

他将成为部长，并且很容易就能赚回他那二十万法郎。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [jʌŋ] [mæn] , [ˈmætərz] [ɑ:r; ər] [ˈdɪfrənt] .

But with you , young man , matters are different .
但 和 你 , 年轻的 男人 , 事情 是 不同的 .

但是，年轻人，你的情况就不同了。

[aɪ][æɪ; jəl] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ][bɑ:nd][fɔ:r; fər][ˈsɪksɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks][ɪn] [steɪt] [fʌndz] [æt; ət][faɪv] [pər] [sent] ,
I shall give you a bond for sixty thousand francs in State funds at five per cent ,

我 将 给 你 一个 纽带 为了 六十 千 法郎 在 状态 资金 在 五 每 中心 ,

我将以国家资金向你提供一张面值六万法郎、年利率百分之五的债券。

[ɪn][jʊr; jər] [ˈwaɪfs] [neɪm] .

in your wife's name .
在 你的 妻子的 姓名 .

以你妻子的名义。

[ðɪs] [ˈɪnkʌm] [wɪl] [biː; bi] [dɪˈmɪnɪʃt] [baɪ][ə; eɪ] [smɔːl] [tʃɑːrdʒ] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][æn; ən] [əˈnuːəti]
This income will be diminished by a small charge in the form of an annuity
这 收入 将要 是 减少 经过 一个 小的 收费 在 这 形式 的 一个 年金
[tuː; tə] [ˈlɪsbɪθ] ;
to Lisbeth ;
到 莉丝贝丝 ;

这笔收入将因支付给利斯贝丝的一笔小额年金而减少；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt][lɪv; laɪv] [lɔːŋ] ; [ʃiː; ʃi][ɪz] [kənˈsʌmptɪv] , [aɪ] [noʊ] .
but she will not live long ; she is consumptive , I know .
但 她 将要 不是 居住 长的 ; 她 是 消耗性的 , 我 知道 .

但我知道她活不了多久了；她得了肺癆。

[tel] [noʊ][wʌn] ; [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈsiːkrət] ;
Tell no one ; it is a secret ;
告诉 不 一 ; 它 是 一个 秘密 ;

不要告诉任何人，这是个秘密。

[let][ðə; ði] [pʊr] [soul][daɪ][ɪn] [piːs] . — [maɪ] [ˈdɔːtər] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈtruːsoʊ] [wɜːrθ] [ˈtwenti]
let the poor soul die in peace . — My daughter will have a trousseau worth twenty
让 这 贫穷的 灵魂 死 在 和平 . — 我的 女儿 将要 有 一个 嫁妆 值得 二十
[ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] ;
thousand francs ;
千 法郎 ;

让可怜的灵魂安详地死去。——我的女儿将拥有价值两万法郎的嫁妆；

[hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [wɪl] [ɡɪv] [hɜːr; hər][sɪks] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] [wɜːrθ] [ʌv; əv][ˈdaɪəmənds] .
her mother will give her six thousand francs worth of diamonds .
她 母亲 将要 给 她 六 千 法郎 值得 的 钻石 .

她母亲会送给她价值六千法郎的钻石。

" [məˈsjɜːr] , [juː; jʊ][ˌoʊvərˈpaʊər][em ˈiː] ! " [sed] [ˈstainbɔːk] , [kwart] [brˈwɪldərd] .
" **Monsieur , you overpower me !** " **said Steinbock , quite bewildered .**
" 先生 , 你 压倒 我 ! " 说 斯坦博克 , 相当 困惑 .

“先生，您太厉害了！”斯坦博克困惑地说。

" [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈtwenti] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] — — "
" **As to the remaining hundred and twenty thousand francs — —** "
" 作为 到 这 其余的 百 和 二十 千 法郎 — — "

至于剩下的十二万法郎——”

" [seɪ] [noʊ] [mɔːr] , [məˈsjɜːr] , " [sed] [ˈwensɪslɔːs,-ləs] .
" **Say no more , monsieur ,** " **said Wenceslas .**
" 说 不 更多的 , 先生 , " 说 温塞斯拉斯 .

“先生，您不必再说了。”温塞斯拉斯说道。

" [aɪ][æsk][ˈoʊnli][fɔːr; fər][maɪ] [brɪˈlʌvɪd] [hɔːˈtens] — — "
" **I ask only for my beloved Hortense — —** "
" 我 问 仅有的 为了 我的 心爱 霍滕斯 — — "

我只求我心爱的霍滕斯——

" [wɪl] [juː; jʊ][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][em ˈiː] , [efərˈves(ə)nt] [juːθ] ! — [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ˈhʌndrəd]
" **Will you listen to me , effervescent youth ! — As to the remaining hundred**
" 将要 你 听 到 我 , 起泡的 青年 ! — 作为 到 这 其余的 百

[ænd; ənd] [ˈtwenti] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] ,
and twenty thousand francs ,
和 二十 千 法郎 ,

“你这活力四射的年轻人，听我说！ ——至于剩下的十二万法郎，

[aɪ][hæv; həv][nɑːt][gaːt][ðəm; ðəm] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ðəm; ðəm] — "
I have not got them ; but you will have them — "
我 有 不是 得到 他们 ; 但 你 将要 有 他们 — "

我没有，但你会有的一——”

" [mə'sjɜ:r] ? "
" **Monsieur ?** "
" 先生 ? "

“先生？”

" [ju:; jʊ] [wɪl] [get][ðəm; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['gʌvənmənt] , [ɪn] ['peɪmənt] [fɔ:r; fər] [kə'mɪjənz] [wɪt]
" **You will get them from the Government , in payment for commissions which**
" 你 将要 得到 他们 从 这 政府 , 在 支付 为了 佣金 哪个
[aɪ] [wɪl] [sɪ'kjʊr] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ,
I will secure for you ,
我 将要 安全的 为了 你 ,

“你会从政府那里得到这些钱，作为我为你争取到的佣金的报酬。”

[aɪ] [pledʒ] [ju:; jʊ][maɪ][wɜ:rd][ʌv; əv] ['ɑ:nər] .
I pledge you my word of honor .
我 保证 你 我的 单词 的 荣誉 .

我以我的荣誉向你保证。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ]'stu:diəʊ , [ju:; jʊ] [si:] , [æt; ət][ðə; ði] ['gʌvənmənt] ['di:pəʊ] .
You are to have a studio , you see , at the Government depot .
你 是 到 有 一个 工作室 , 你 看 , 在 这 政府 仓库 .

你看，政府仓库里会给你一个工作室。

[ɪg'zɪbɪt] [ə; eɪ] [fju:] [faɪn] ['stætju:z] , [ænd; ænd][aɪ] [wɪl] [get][ju:; jʊ] [rɪ'si:vɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪnstɪtu:t] .
Exhibit a few fine statues , and I will get you received at the Institute .
展览 一个 很少 美好的 雕像 , 和 我 将要 得到 你 已收到 在 这 研究所 .

展出几尊精美的雕像，我保证让你在研究所受到接待。

[ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['pɜ:sənɪdʒz] [hæv; həv][ə; eɪ][rɪ'gɑ:rd][fɔ:r; fər][maɪ] ['brʌðər] [ænd; ænd][fɔ:r; fər][em 'i:] ,
The highest personages have a regard for my brother and for me ,
这 最高 人物 有 一个 看待 为了 我的 兄弟 和 为了 我 ,
地位显赫的人物都尊重我和我的兄弟。

[ænd; ænd][aɪ] [hoʊp] [tu:; tə] [sək'si:d] [ɪn] [sɪ'kjuəɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ə; eɪ] [kə'mɪj(ə)n] [fɔ:r; fər] ['skʌlptʃər] [æt; ət]
and I hope to succeed in securing for you a commission for sculpture at
和 我 希望 到 成功 在 确保 为了 你 一个 委员会 为了 雕塑 在
[vɛə'sai] [ʌp][tu:; tə][ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [sʌm; səm] .
Versailles up to a quarter of the whole sum .
凡尔赛 向上 到 一个 四分之一 的 这 所有的 和 .

我希望能够为您争取到凡尔赛宫的雕塑委托项目，金额可达总金额的四分之一。

[ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv]['ɔ:rdərz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv]['pærɪs][ænd; ænd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv]
You will have orders from the City of Paris and from the Chamber of
你 将要 有 订单 从 这 城市 的 巴黎 和 从 这 商会 的
[pɪrɪz] ;
Peers ;
同龄人 ;

你将收到来自巴黎市政府和贵族院的命令；

[ɪn] [ʃɔ:rt] , [maɪ] [dɪr] ['feləʊ] ,
in short , my dear fellow ,
在 短的 , 我的 亲爱的 同伴 ,

总之，我亲爱的朋友，

[ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][soʊ] ['meni] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][get] [ə'sɪstənts] .
you will have so many that you will be obliged to get assistants .
你 将要 有 所以 许多 那 你 将要 是 有义务 到 得到 助理 .
你会有很多助手，以至于不得不雇佣他们。

[ɪn] [ðæt] [wei] [aɪ][jæl; jəl] [peɪ] [ɔ:f] [maɪ] [det] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
In that way I shall pay off my debt to you .
在 那 方式 我 将 支付 离开 我的 债务 到 你 .
这样我就能偿还欠你的债了。

[ju:; jʊ][mʌst; məst][seɪ] [ˈweðər] [ðɪs] [wei] [ʌv; əv] [ˈgɪvɪŋ] [ə; eɪ][ˈpɔ:ɾj(ə)n] [wɪl] [su:t][ju:; jʊ] ;
You must say whether this way of giving a portion will suit you ;
你 必须 说 无论 这 方式 的 给予 一个 部分 将要 套装 你 ;
你必须说明这种捐赠方式是否适合你;

[ˈweðər] [ju:; jʊ][ɑ:r; əɾ][ˈi:kwəl][tu:; tə][aɪ ˈti:] . "
whether you are equal to it . "
无论 你 是 平等的 到 它 . "
无论你是否能与之匹敌。

" [aɪ][eɪ ˈem][ˈi:kwəl][tu:; tə] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfɔ:ɾtən] [fɔ:r; fər][maɪ] [waɪf] [ˈsɪŋg(ə)] - [ˈhændɪd] [ɪf] [ɔ:l] [els] [feɪld]
" **I am equal to making a fortune for my wife single - handed if all else failed**
" 我 是 平等的 到 制作 一个 财富 为了 我的 妻子 单身的 - 递交 如果全部 别的 失败的
!
!
!
“即使其他方法都行不通，我一个人也有能力为我的妻子赚一大笔钱！ ”

" [kraɪd] [ðə; ði][ˈɑ:rtɪst] - [ˈnoʊblmən] .
" **cried the artist - nobleman .**
" 哭 这 艺术家 - 贵族 .
“这位艺术家贵族喊道。”

" [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ][ədˈmaɪər] ! " [kraɪd] [ðə; ði][ˈbærən] .
" **That is what I admire !** " **cried the Baron .**
" 那 是 什么 我 钦佩 ! " 哭 这 男爵 .
“这正是我所钦佩的！ ”男爵喊道。

" [haɪ] - [ˈmaɪndɪd] [ju:θ] [ðæt] [fɪrɪz] [ˈnʌθɪŋ] .
" **High - minded youth that fears nothing .**
" 高的 - 有思想 青年 那 恐惧 没有什么 .
“胸怀大志、无所畏惧的青年。”

[kʌm] , " [hi:; hi] [ˈædɪd] , [kla:spɪŋ] [hændz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈskʌlptər] [tu:; tə] [kənˈklu:d] [ðə; ði]
Come , " he added , clasping hands with the young sculptor to conclude the
来 , " 他 额外 , 紧握 双手 和 这 年轻的 雕塑家 到 结束 这
[ˈbɑ:rgən] ,
bargain ,
便宜货 ,
“来吧,”他补充道，一边与年轻的雕塑家握手，以完成交易。

" [ju:; jʊ][hæv; həv][maɪ] [kənˈsent] .
" **you have my consent .**
" 你 有 我的 同意 .
“我同意了。”

[wi:; wi] [wɪl] [saɪn][ðə; ði][ˈkɑ:ntɾækt][ɑ:n] [ˈsʌndeɪ] [nekst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwedɪŋ] [[æɪ; ʃəl][bi:; bi][ɑ:n][ðə; ði]
We will sign the contract on Sunday next , and the wedding shall be on the
我们 将要 符号 这 合同 在 星期日 下一个 , 和 这 婚礼 将 是 在 这
[ˈfɑ:lʊvɪŋ] [ˈsætərdeɪ] ,
following Saturday ,
下列的 周六 ,
我们将在下周日签署合同，婚礼将在下周六举行。

[maɪ] [ˈwaɪfs] [feɪt] - [deɪ] . "
my wife's fete - day . "
我的 妻子的 宴请 - 天 . "
我妻子的生日。

" [aɪˈtiː][ɪz] [ɔːlraɪt] , " [sed] [ðə; ði] [bæərəˈnes] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈdɔːtər] , [huː] [stəd] [gluːd] [tuː; tə][ðə; ði]
" **It is alright** , " **said the Baroness to her daughter** , **who stood glued to the**
" 它是 好吧 , " 说 这 男爵夫人 到 她 女儿 , WHO 站立 胶合 到 这
[ˈwɪndəʊ] .
window .
窗户 .

“没关系，”男爵夫人对站在窗边的女儿说。

" [jʊr; jər] [ˈsuːtər] [ænd; ənd][jʊr; jər] [ˈfaːðər] [aːr; ər] [ɪmˈbreɪsɪŋ] [iːt] [ˈʌðər] .
" **Your suitor and your father are embracing each other** .
" 你的 求婚者 和 你的 父亲 是 拥抱 每个 其他 .

“你的求婚者和你的父亲正在拥抱。”

" [ɑːn] [ˈɡoʊɪŋ] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvniŋ] , [ˈwensɪslɔːs,-ləs] [faʊnd] [ðə; ði][səˈluːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪstəri] [ʌv; əv]
" **On going home in the evening** , **Wenceslas found the solution of the mystery of**
" 在 去 家 在 这 晚上 , 温塞斯拉斯 成立 这 解决方案 的 这 神秘 的
[hɪz; ɪz] [rɪˈliːs] .
his release .
他的 发布 .

“当晚回家时，温塞斯拉斯找到了他获释之谜的答案。”

[ðə; ði] [ˈpɒtər] [ˈhændɪd][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [θɪk] [siːld] [ˈpækɪt] , [kənˈteɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈskedʒuːl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
The porter handed him a thick sealed packet , **containing the schedule of his**
这 搬运工 递交 他 一个 厚的 密封 包 , 包含 这 日程 的 他的
[ˈdets] ,
debts ,
债务 ,

搬运工递给他一个厚厚的密封包裹，里面装着他的债务清单。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪnd] [rɪˈsiːt] [əˈfɪkst] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɔːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪt] , [ænd; ənd] [əˈkʌmpənɪd]
with a signed receipt affixed at the bottom of the writ , **and accompanied**
和 一个 签名 收据 已粘贴 在 这 底部 的 这 写 , 和 伴随
[baɪ] [ðɪs] [ˈletər] : —
by this letter : —
经过 这 信 : —

令状底部附有签字收据，并附有以下信函：—

" [maɪ] [daɪr] [ˈwensɪslɔːs,-ləs] , — [aɪ] [went] [tuː; tə] [fetʃ] [juː; jʊ][æt; ət][ten][əˈklɒk, əu-] [ðɪs]
" **MY DEAR WENCESLAS** , **— I went to fetch you at ten o'clock this**
" 我的 亲爱的 温塞斯拉斯 , — 我 去 到 拿来 你 在 十 点钟 这

“我亲爱的温塞斯拉斯，——我今天十点钟去接你了

[ˈmɔːrniŋ] [tuː; tə] [ɪntrəˈduːs] [juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈrɔɪəl] [ˈhaɪnəs] [huː] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [siː]
morning to introduce you to a Royal Highness who wishes to see
早晨 到 介绍 你 到 一个 皇家 高度 WHO 愿望 到 看

早上好，向您介绍一位希望觐见的殿下。

[juː; jʊ] .

you .
你 .

你。

[ðer; ðər][aɪ] [ˈlɜːrniɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdʌnz] [hæd; həd][hæd; həd][juː; jʊ] [kənˈveɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]
There I learned that the duns had had you conveyed to a
那里 我 学习 那 这 邓斯 有 有 你 传递 到 一个

在那里我得知，邓恩人已经把你送到了 一个地方。

[ˈsɜːrt(ə)n][ˈlɪt(ə)l][doʊˈmeɪn] — [tʃiːf] [taʊn] , [kliːʃiː] [ˈkæs(ə)l] .
certain little domain — chief town , **Clichy Castle** .
肯定 小的 领域 — 首席 镇 , 克利希 城堡 .

某个小领地——主要城镇，克利希城堡。

" [soʊ][ɔ:f][aɪ][went][tu:; tə][ˈli:ɔn][di:]['ləʊərə] , [ænd; ənd][toʊld][him; ɪm] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ][dʒʊʊk] , [ðæt][ju:; jʊ]
" **So off I went to Leon de Lora , and told him , for a joke , that you**
" 所以 离开 我 去 到 莱昂 德 洛拉 , 和 讲述 他 , 为了 一个 开玩笑 , 那 你
于是我就去找了莱昂·德·洛拉, 开玩笑地告诉他, 你

[kʊd; kəd][nɑ:t] [li:v] [jʊr; jər] ['kʌntri] ['kwɔ:rtərz][fɔ:r; fər] [læk] [ʌv; əv] [fɔ:r] ['θaʊz(ə)nd]
could not leave your country quarters for lack of four thousand
可以 不是 离开 你的 国家 四分之一 为了 缺少 的 四 千
由于缺少四千美元, 无法离开你的国家住所。

[fræŋks] , [ænd; ənd] [ðæt][ju:; jʊ] [wʊd] [spɔɪl][jʊr; jər] ['fju:tʃər] ['pra:spekts] [ɪf][ju:; jʊ][dɪd]
francs , and that you would spoil your future prospects if you did
法郎 , 和 那 你 会 剧透 你的 未来 前景 如果 你 做过
法郎, 如果你这么做, 就会毁掉你的未来前途。

[nɑ:t] [meɪk] [jʊr; jər][baʊ; boʊ][tu:; tə][jʊr; jər] ['rɔɪəl] ['peɪtrən] .
not make your bow to your royal patron .
不是 制作 你的 弓 到 你的 皇家 赞助人 .
不要向你的皇家赞助人鞠躬。

[ˈhæpɪli] , - [wʌz; wəz][ðər; ðər]
Happily , Bridau was there
快乐地 , - 曾是 那里

幸运的是, 布里道当时也在场。

— [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ˈdʒi:niəs] , [hu:] [hæz; həz] [noʊn] [wʌt] [aɪˈti:] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [pʊr] , [ænd; ənd]
— **a man of genius , who has known what it is to be poor , and**
— 一个 男人 的 天才 , WHO 有 已知 什么 它 是 到 是 贫穷的 , 和
[hæz; həz]
has
有

——一位天才, 他曾体会过贫穷的滋味, 并且

[hɜ:rd] [jʊr; jər] ['stɔ:ri] .
heard your story .
听到 你的 故事 .

我听过你的故事。

[maɪ] [bɔɪ] , [bɪˈtwi:n] [ðem; ðəm] [ðei] [hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] ['mʌni] ,
My boy , between them they have found the money ,
我的 男生 , 之间 他们 他们 有 成立 这 钱 ,
我的孩子, 他们俩找到了钱。

[ænd; ənd][aɪ][went][ɔ:f][tu:; tə][peɪ][ðə; ði] [tɜ:rk] [hu:] [kə'mɪtɪd] ['tri:z(ə)n] [ə'ɡenst]
and I went off to pay the Turk who committed treason against
和 我 去 离开 到 支付 这 土耳其人 WHO 坚定的 叛国罪 反对
于是我去赔偿那个犯下叛国罪的土耳其人。

[ˈdʒi:niəs][baɪ] ['pʊtɪŋ] [ju:; jʊ][ɪn][kwɒd] .
genius by putting you in quod .
天才 经过 推杆 你 在 狴 .

天才之处在于让你陷入困境。

[æz; əz][aɪ][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi][æt; ət][ðə; ði][ˈtwi:ləriz; ,twi:lə'ri:] [æt; ət]
As I had to be at the Tuileries at
作为 我 有 到 是 在 这 杜乐丽 在
因为我必须去杜乐丽花园

[nu:n] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [weɪt] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] ['snɪfɪŋ] [ðə; ði] ['aʊtər] [er] .
noon , I could not wait to see you sniffing the outer air .
中午 , 我 可以 不是 等待 到 看 你 嗅闻 这 外 空气 .
中午时分, 我迫不及待地想看到你呼吸着外面的空气。

[aɪ]

[noʊ]

I know

我知道

我知道

[juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈænsər] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][maɪ] [tuː] [frendz]

you to be a gentleman , and I answered for you to my two friends

你 到 是 一个 绅士 , 和 我 回答 为了 你 到 我的 二 朋友们

要你表现得像个绅士，我替你向我的两个朋友回答了这个问题。

— [bʌt; bət] [lʊk] [ðem; ðəm][ʌp][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] .

— but look them up to - morrow .

— 但 看 他们 向上 到 - 明天 .

——但明天再查一下吧。

" [ˈliːɒn][ænd; ənd] - [duː][nɑːt][waːnt][jʊr; jər] [kæʃ] ; [ðeɪ] [wɪl] [æsk][juː; jʊ][tuː; tə][duː]

" Leon and Bridau do not want your cash ; they will ask you to do

" 莱昂 和 - 做 不是 想 你的 现金 ; 他们 将要 问 你 到 做

“莱昂和布里道并不想要你的钱；他们会要求你做.....”

[ðem; ðəm]

them

他们

他们

[iːtʃ] [ə; eɪ] [gruːp] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [raɪt] .

each a group — and they are right .

每个 一个 团体 — 和 他们 是 正确的 .

每个小组都是一个团体——他们说得对。

[æt; ət] [liːst] , [soʊ] [θɪŋks] [ðə; ði][mæn]

At least , so thinks the man

在 至少 , 所以 思考 这 男人

至少，他是这么认为的。

[huː] [wɪʃɪz] [hiː; hi][kəd; kəd][saɪn] [hɪmˈself] [jʊr; jər][ˈraɪv(ə)] , [bʌt; bət][ɪz][ˈoʊnli][jʊr; jər]

who wishes he could sign himself your rival , but is only your

WHO 愿望 他 可以 符号 他自己 你的 竞争对手 , 但 是 仅有的 你的

他多么希望自己能签下你这样的竞争对手，但他只是你的对手。

[ˈfeɪθf(ə)l] [ˈælaɪ] ,

faithful ally ,

忠实 盟友 ,

忠实的盟友，

" - .

" STIDMANN .

" - .

“STIDMANN。

" [piː] . [es] . — [aɪ][ˈtoʊld][ðə; ði] [prɪns] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [rɪˈtʃːrɪn] [tɪl]

" P . S . — I told the Prince you were away , and would not return till

" P . S . — 我 讲述 这 王子 你 是 离开 , 和 会 不是 返回 直到

“附言——我告诉王子你不在，不会回来，直到.....”

[tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , [soʊ][hiː; hi] [sed] , - [ˈveri] [gʊd] — [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] . -

to - morrow , so he said , ' Very good — to - morrow . '

到 - 明天 , 所以 他 说 , - 非常 好的 — 到 - 明天 . -

他说：“很好，明天。”

" [kaʊnt] ['wensɪslɔ:s,-ləs] [went] [tu:; tə][bed][ɪn] [ʃi:ts] [ʌv; əv]['pɜ:rp(ə)l] , [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ][roʊz] - [li:f] [tu:; tə]
" Count Wenceslas went to bed in sheets of purple , without a rose - leaf to
" 数数 温塞斯拉斯 去 到 床 在 纸张 的 紫色的 , 没有 一个 玫瑰 - 叶子 到
['rɪŋk(ə)l] [ðem; ðəm] ,
wrinkle them ,
皱纹 他们 ,

“温塞斯拉斯伯爵裹着紫色的床单上床睡觉，床单上连一片玫瑰叶子都没有，以免起皱。”

[ðæt] ['feɪvər][kæn; kən] [meɪk] [fɔ:r; fər][ju: 'es] — ['feɪvər] ,
that Favor can make for us — Favor ,
那 恩惠 能 制作 为了 我们 — 恩惠 ,
恩惠能为我们带来什么——恩惠，

[ðə; ðɪ] ['hɔ:ltɪŋ] [dɪ'vɪnəti] [hu:] [mu:vz] [mɔ:ɹ] ['sləʊli] [fɔ:r; fər][men][ʌv; əv]['dʒi:niəs][ðæn; ðən] ['i:ðər] ['dʒʌstɪs]
the halting divinity who moves more slowly for men of genius than either justice
这 停止 神 WHO 移动 更多的 缓慢地 为了 男人 的 天才 比 任何一个 正义
[ɔ:r] ['fɔ:rtʃən] ,
or Fortune ,
或者 财富 ,

这位行动迟缓的神祇，对于天才而言，其行动速度甚至比正义或命运还要缓慢。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][dʒʊʊv][hæz; həz][nɑ:t] ['tʃʊʊzn] [tu:; tə] ['bændɪdʒ] [hɜ:r; hər] [aɪz] .
because Jove has not chosen to bandage her eyes .
因为 朱庇特 有 不是 选定 到 绷带 她 眼睛 :
因为朱庇特还没有选择遮住她的眼睛。

[hens] , ['laɪtli] [di'si:vɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] [ɪm'pɑ:stər] , [ænd; ənd] [ə'træktɪd] [baɪ][ðər; ðər]
Hence , lightly deceived by the display of impostors , and attracted by their
因此 , 轻轻 受骗 经过 这 展示 的 冒名顶替者 , 和 吸引 经过 他们的
['frɪpəri] [ænd; ənd] ['trʌmpɪts] ,
frippery and trumpets ,
轻浮之物 和 小号 ,

因此，人们很容易被骗子的花哨装扮所蒙蔽，并被他们的浮夸作风和喧嚣所吸引。

[ʃi:; ʃɪ] [s'pendz][ðə; ðɪ] [taɪm] [ɪn] ['si:ɪŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['mʌni] [ɪn] ['peɪɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪt] [ʃi:; ʃɪ]
she spends the time in seeing them and the money in paying them which she
她 花费 这 时间 在 看到 他们 和 这 钱 在 付费 他们 哪个 她
[ɔ:t] [tu:; tə] [dɪ'vʊʊt] [tu:; tə] ['si:kɪŋ] [aʊt] [men][ʌv; əv] ['merɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] [nʊks] [wer] [ðeɪ] [haɪd] .
ought to devote to seeking out men of merit in the nooks where they hide .
应该 到 奉献 到 寻求 出去 男人 的 优点 在 这 角落 在哪里 他们 隐藏 :

她把本该用来在隐秘角落里寻找有才之士的时间和金钱花在了与他们见面和支付报酬上。

[aɪ 'ti:ɪ] [wɪl] [naʊ] [bi:; bi] ['nesəsəri] [tu:; tə][ɪk'spleɪn] [haʊ] [mə'sjɜ:r] [lə] ['bærən][hu:'loʊ][hæd; həd] [kən'traɪvd]
It will now be necessary to explain how Monsieur le Baron Hulot had contrived
它 将要 现在 是 必要的 到 解释 如何 先生 勒 男爵 于洛特 有 人为的
[tu:; tə] [kaʊnt] [ʌp][hɪz; ɪz] [ɪk'spendɪtʃər] [ɑ:n] [hɔ:tɛnsəz] ['wedɪŋ] ['pɔ:rj(ə)n] ,
to count up his expenditure on Hortense's wedding portion ,
到 数数 向上 他的 支出 在 霍滕斯 婚礼 部分 ,

现在有必要解释一下于洛男爵先生是如何计算出他在奥唐丝婚礼上的花费的。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] [tu:; tə] [dɪ'freɪ] [ðə; ðɪ] ['fraɪtf(ə)l] [kɔ:st][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['tʃɑ:rmɪŋ] [ru:mz; rʊmz]
and at the same time to defray the frightful cost of the charming rooms
和 在 这 相同的 时间 到 支付 这 可怕 成本 的 这 迷人 房间
[wer] ['mædəm] - [wʌz; wəz][tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; hər] [hoʊm] .
where Madame Marneffe was to make her home .
在哪里 夫人 - 曾是 到 制作 她 家 :

同时还要支付玛内夫夫人即将居住的那些迷人房间的巨额费用。

[hɪz; ɪz][faɪ'nænʃ(ə)l] [ski:m] [bɔ:ɹ] [ðæt] [stæmp][ʌv; əv]['tælənt] [wɪtʃ] [li:dz] ['prɒdɪgəlz] [ænd; ənd][men][ɪn]
His financial scheme bore that stamp of talent which leads prodigals and men in
 他的 金融的 方案 钻孔 那 邮票 的 天赋 哪个 线索 浪子 和 男人 在
 [lʌv] ['ɪntu:][ðə; ði]['kwæg,məɪəz] [wer] [soʊ] ['meni] [dɪ'zæstəz] [ə'weɪt][ðəm; ðəm] .
love into the quagmires where so many disasters await them .
 爱 进入 这 泥潭 在哪里 所以 许多 灾难 等待 他们 .

他的理财计划带有那种天赋的印记，这种天赋会将浪子和恋爱中的男人引入泥潭，在那里等待着他们的将是无数的灾难。

[ˈnʌθɪŋ] [kæn; kən] ['demənstreɪt] [mɔːr] [kəm'pli:tli] [ðə; ði] [streɪndʒ] [kə'pæsəti] [kə'mjuːnikeɪtɪd] [baɪ] [vaɪs]
Nothing **can** **demonstrate** **more** **completely** **the** **strange** **capacity** **communicated** **by** **vice**
 没有什么 能 证明 更多的 完全地 这 奇怪的 容量 沟通 经过 副
 ,
 ,
 ,

没有什么比恶习更能充分展现其所蕴含的奇异力量了。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi] [oʊ] [ðə; ði] [stroʊks] [ʌv; əv] [skɪl] [wɪtʃ] [æmˈbɪʃəs] [ɔːr] [vəˈlʌptʃuəs] [men] [kæn; kən]
to which we owe the strokes of skill which ambitious or voluptuous men can
 到 哪个 我们 欠 这 笔画 的 技能 哪个 雄心勃勃 或者 丰满的 男人 能
 [əˈkeɪʒ(ə)nəli] [əˈtʃiːv] — [ɔːr] ,
occasionally achieve — or ,
 偶尔 达到 — 或者 ,

正是由于这种能力，我们才能偶尔看到雄心勃勃或好色之徒展现出高超的技艺——或者说，

[ɪn] [ˈɔ:rt] , [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdevəlz] [ˈpju:p(ə)lz] .
in short , any of the Devil's pupils .
 在 短的 , 任何 的 这 魔鬼的 学生 .

简而言之，就是魔鬼的任何一个门徒。

[ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [brɪfɔ:r] , [ʊld][ˈjoʊhɑ:n] [ˈfiʃər] ,
On the day before , old Johann Fischer ,
 在 这 天 前 , 老的 约翰 费舍尔 ,
 前一天, 老约翰 费舍尔

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [peɪ] ['θɜːrti] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] [drɔːn] [fɔːr; fər][ɑːn][hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz] ['nefjuː] ,
unable to pay thirty thousand francs drawn for on him by his nephew ,
 无法 到 支付 三十 千 法郎 绘制 为了 在 他 经过 他的 侄子 ,
 他无力偿还侄子以他为抵押开出的三万法郎的支票。

[hæd; həd] [faʊnd] [hɪm'self] [ʌndər] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['stɑ:pɪŋ] ['peɪmənt] [ən'les] [ðə; ði] ['bærən]
had found himself under the necessity of stopping payment unless the Baron
 有 成立 他自己 在下面 这 必要性 的 停止 支付 除非 这 男爵
 [kʊd; kəd] [rɪ'mɪt] [ðə; ði] [sʌm; səm] .
could remit the sum .
 可以 汇 这 和 .

他发现自己不得不停止支付，除非男爵能够汇出这笔款项。

[ðɪs] [ˈeɪnfənt] [ˈwɜːrði] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [waɪt] [her] [ʌv; əv][ˈsev(ə)nti] [ˈjɪrɪz] , [hæd; həd] [sʌtʃ] [blaɪnd]
This ancient worthy , with the white hairs of seventy years , had such blind
 这 古老的 值得 , 和 这 白色的 头发 的 七十 年 , 有 这样的 瞎的
 [ˈkɑːnfɪdəns] [ɪn][huːˈləʊ] — [huː] ,
confidence in Hulot — who ,
 信心 在 于洛特 — WHO ,
 这位七十岁高龄、满头白发的老者，对于洛先生竟有如此盲目的信任——于洛先生，

[tuː; tə][ðə; ði][oʊld][ˈbəʊnəˌpɑːtɪst] ,
to the old Bonapartist ,
 到 这 老的 波拿巴主义者 ,
 对那位老波拿巴主义者来说，

[wʌz; wəz][æn; ən] [emə'neiʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði][nə'pouli'a:nɪk] [sʌn] — [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['kɑ:mli] ['peɪsɪŋ]
was an emanation from the Napoleonic sun — that he was calmly pacing
曾是 一个 散发 从 这 拿破仑时代 太阳 — 那 他 曾是 平静地 踱步
[hɪz; ɪz]['æntɪru:m,'æntɪrʊm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][bæŋk] [klɜ:rk] ,
his anteroom with the bank clerk ,
他的 接待室 和 这 银行 职员 ;
那是拿破仑时代的阳光散发出来的光芒——他正平静地和银行职员在休息室里踱步。

[ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)] [graʊnd] - [flɔ:r] [ə'pɑ:rtmənt] [ðæt] [hi:; hi] ['rentɪd] [fɔ:r; fər] [eɪt] ['hʌndrəd] [fræŋks][ə; eɪ]
in the little ground - floor apartment that he rented for eight hundred francs a
在 这 小的 地面 - 地面 公寓 那 他 租来的 为了 八 百 法郎 一个
[jɪr] [æz; əz][ðə; ði] ['hedkwɔ:rtərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'stensɪv] ['di:lɪŋz] [ɪn][kɔ:rn][ænd; ənd] ['fɔ:rɪdʒ] .
year as the headquarters of his extensive dealings in corn and forage .
年 作为 这 总部 的 他的 广泛的 交易 在 玉米 和 饲料 .
他租下了一间位于一楼的小公寓，每年租金八百法郎，作为他大规模玉米和饲料交易的总部。

" [mɑ:rgə'ri:t] [ɪz] [gɔ:n] [tu:; tə] [fetʃ] [ðə; ði] ['mʌni] [frʌm; frəm] [kloʊz] [baɪ] , " [sed] [hi:; hi] .
" Marguerite is gone to fetch the money from close by , " said he .
" 玛格丽特 是 已消失 到 拿来 这 钱 从 关闭 经过 , " 说 他 .
“玛格丽特去附近取钱了,”他说。

[ðə; ði] [ə'fɪ(ə)] , [ɪn][hɪz; ɪz] [greɪ] ['ju:nɪfɔ:rm] ['breɪdɪd] [wɪð; wɪθ]['sɪlvər] , [wʌz; wəz][soʊ] [kən'vɪnst] [ʌv; əv][ðə; ði]
The official , in his gray uniform braided with silver , was so convinced of the
这 官方的 , 在 他的 灰色的 制服 编织 和 银 , 曾是 所以 确信 的 这
[oʊld] - ['ɑ:nəsti] ,
old Alsatian's honesty ,
老的 - 诚实 ,
这位身穿饰有银丝的灰色制服的官员，对这位老阿尔萨斯人的诚实深信不疑。

[ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [prɪ'perd] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] ['θɜ:rtɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] - [wɜ:rθ] [ʌv; əv] [bɪlz] [ɪn]
that he was prepared to leave the thirty thousand francs ' worth of bills in
那 他 曾是 准备 到 离开 这 三十 千 法郎 - 值得 的 账单 在
[hɪz; ɪz][hændz] ;
his hands ;
他的 双手 ;
他准备将价值三万法郎的钞票留在自己手中；

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld][mæn] [wʊd] [nɑ:t] [let] [hɪm; ɪm][goʊ] ,
but the old man would not let him go ,
但 这 老的 男人 会 不是 让 他 去 ,
但老人不肯放他走。
[əb'zəvɪŋ, ɔb-] [ðæt] [ðə; ði] [kla:k] [hæd; həd][nɑ:t] [jet] [strʌk] [eɪt] .
observing that the clock had not yet struck eight .
观察 那 这 钟 有 不是 然而 击 八 .
注意到时钟还没敲到八点。

[ə; eɪ][kæb] [dru:] [ʌp] , [ðə; ði][oʊld][mæn] [rʌʃt] ['ɪntu:][ðə; ði] [stri:t] ,
A cab drew up , the old man rushed into the street ,
一个 出租车 画 向上 , 这 老的 男人 匆忙 进入 这 街道 ,
一辆出租车停了下来，老人冲到街上。

[ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə][ðə; ði]['bærən][wɪð; wɪθ] [sə'blaɪm] ['kɑ:nfɪdəns] — [hu:'ləʊ] ['hændɪd]
and held out his hand to the Baron with sublime confidence — Hulot handed
和 握住 出去 他的 手 到 这 男爵 和 升华 信心 — 于洛特 递交
[hɪm; ɪm] [aʊt] ['θɜ:rtɪ] ['θaʊz(ə)nd] - [fræŋk] [noʊts] .
him out thirty thousand - franc notes .
他 出去 三十 千 - 法郎 笔记 .
他无比自信地向男爵伸出手——于洛给了他三万法郎的钞票。

" [gəʊ][ɑ:n] [θri:] [dɔ:z] [fɜ:rðər] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] [waɪ] , " [sed] [fɪʃər] .
" **Go on three doors further , and I will tell you why , " said Fischer .**
" 去 在 三 门 更远 , 和 我 将要 告诉 你 为什么 , " 说 费舍尔 .
"再往前走三扇门, 我就告诉你为什么,"费舍尔说。

" [hɪr] , [jʌŋ] [mæn] , " [hi:; hi] [sed] , [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [kaʊnt] [aʊt] [ðə; ði] ['mʌni] [tu:; tə][ðə; ði][bæŋk]
" **Here , young man , " he said , returning to count out the money to the bank**
" 这里 , 年轻的 男人 , " 他 说 , 返回 到 数数 出去 这 钱 到 这 银行
[emɪserɪ] ,
emissary ,
使者 ,
"年轻人, 给你,"他一边说着, 一边回去把钱数给银行职员。

[hu:m] [hi:; hi] [ðen] [sɔ:] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] .
whom he then saw to the door .
谁 他 然后 锯 到 这 门 .
然后他把那人送上了门口。

[wen] [ðə; ði][klɜ:rk][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] , [fɪʃər] [kɔ:ld] [bæk] [ðə; ði][kæb] [kən'teɪnɪŋ] [hɪz; ɪz]
When the clerk was out of sight , Fischer called back the cab containing his
什么时候 这 职员 曾是 出去 的 视线 , 费舍尔 称为 后退 这 出租车 包含 他的
[ɔ:gəst] ['nefju:] ,
august nephew ,
八月 侄子 ,
店员离开视线后, 费舍尔叫回了载着他尊贵的侄子的出租车。

[nə'pouli:ənz] [raɪt] [hænd] , [ænd; ənd] [sed] , [æz; əz][hi:; hi][led][hɪm; ɪm]['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] :
Napoleon's right hand , and said , as he led him into the house :
拿破仑的 正确的 手 , 和 说 , 作为 他 引领 他 进入 这 房子 :
拿破仑的右手牵着他, 领着他进了屋, 说道:

" [ju:; jʊ][du:][nɑ:t][wa:nt][ðem; ðəm][tu:; tə] [noʊ] [æt; ət][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv] [fræns] [ðæt] [ju:; jʊ] [peɪd] [em 'i:]
" **You do not want them to know at the Bank of France that you paid me**
" 你 做 不是 想 他们 到 知道 在 这 银行 的 法国 那 你 有薪酬的 我
[ðə; ði] ['θɜ:rti] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] ,
the thirty thousand francs ,
这 三十 千 法郎 ,
"你不想让法国银行的人知道你付给我三万法郎吧? "

[fæftər] [ɛn'dɔrsɪŋ] [ðə; ði] [bɪlz] ?
after endorsing the bills ?
后 支持 这 账单 ?
在批准这些法案之后?

— [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][bæd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] [saɪnd] [baɪ] [saɪt] [ə; eɪ][mæn][æz; əz][ju:; jʊ] ! — "
— **It was bad enough to see them signed by such a man as you ! — "**
— 它 曾是 坏的 足够的 到 看 他们 签名 经过 这样的 一个 男人 作为 你 ! — "
——看到这些签名竟然出自你这样的人之手, 就已经够糟糕的了! ——

" [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][jʊr; jər]['lɪt(ə)l] ['gɑ:rdn] , ['fɑ:ðər] [fɪʃər] , " [sed] [ðə; ði][ɪm'pɔ:rt(ə)nt]
" **Come to the bottom of your little garden , Father Fischer , " said the important**
" 来 到 这 底部 的 你的 小的 花园 , 父亲 费舍尔 , " 说 这 重要的
[mæn] .
man .
男人 :
"费舍尔神父, 到你小花园的尽头来,"这位重要人物说道。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['hɑ:rtɪ] ?
" **You are hearty ?**
" 你 是 爽朗 ?
你身体还好吗?

" [hi:; hi] [went] [ɑ:n] ,
" he went on ,
" 他 去 在 ,

他继续说道：

[ˈsɪtɪŋ] [daʊn] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [vaɪn] [ˈɑ:rbər] [ænd; ənd] [ˈskæɪnɪŋ] [ðə; ði] [oʊld] [məɪn] [frʌm; frəm] [hed] [tu:; tə] [fʊt]
sitting down under a vine arbor and scanning the old man from head to foot
坐着 向下 在下面 一个 藤 乔木 和 扫描 这 老的 男人 从 头 到 脚
,
.
,

她坐在藤蔓架下，从头到脚打量着老人。

[æz; əz] [ə; eɪ] [ˈdi:lər] [ɪn] [ˈhju:mən] [fleʃ] [skænz] [ə; eɪ] [ˈsʌbstɪtu:t] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [kənˈskɪp](ə)n] .
as a dealer in human flesh scans a substitute for the conscription .
作为 一个 经销商 在 人类 肉 扫描 一个 代替 为了 这 征兵 .

就像一个贩卖人口的人扫描着征兵的替代品。

" [eɪ] , [ˈhɑ:rti] [ˈnʌf] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ˈtɑ:n̩tɪ:n; tɑ:n̩tɪ:n] , " [sed] [ðə; ði] [li:n] [ˈlɪt(ə)l] [oʊld] [məɪn] ; [hɪz; ɪz]
" Ay , hearty enough for a tontine , " said the lean little old man ; his
" 哎 , 爽朗 足够的 为了 一个 托宁 , " 说 这 倾斜 小的 老的 男人 ; 他的
[ˈsɪŋju:z] [wɜ:r; wər] [ˈwaɪəri] ,
sinews were wiry ,
肌腱 是 细长的 ,

“哎，够吃了一顿了，”瘦削的小老头说道；他的筋骨很结实。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪ] [braɪt] .
and his eye bright .
和 他的 眼睛 明亮的 .

他的眼睛闪闪发光。

" [dʌz] [hi:t] [ˌdɪsəˈɡri:] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] ? "
" Does heat disagree with you ? " "
" 做 热 不同意 和 你 ? " "

你怕热吗？

" [kwaɪt] [ðə; ði] [ˈkɑ:ntreɪ] . "
" Quite the contrary . " "
" 相当 这 相反 . " "

恰恰相反。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [seɪ] [tu:; tə] [ˈæfrɪkə] ? "
" What do you say to Africa ? " "
" 什么 做 你 说 到 非洲 ? " "

你想对非洲说些什么？

" [ə; eɪ] [ˈveri] [naɪs] [ˈkʌntri] ! — [ðə; ði] [frentʃ] [went] [ðer; ðər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkɔ:rpəɪl] " ("
" A very nice country ! — The French went there with the little Corporal " ("
" 一个 非常 好的 国家 ! — 这 法语 去 那里 和 这 小的 下士 " ("
[nəˈpʊʊliən])) .
Napoleon)) .
拿破仑)) .

“一个非常美丽的国家！——法国人带着那个小下士去了那里”(拿破仑)。

" [tu:; tə] [get] [ju: ˈes] [ɔ:l] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] [skreɪp] , [ju:; jʊ] [məst; məst] [goʊ] [tu:; tə] [æɪˈdʒɪrz] ,
" To get us all out of the present scrape , you must go to Algiers ,
" 到 得到 我们 全部 出去 的 这 展示 刮 , 你 必须 去 到 阿尔及尔 ,
" 为了让我们摆脱目前的困境，你必须去阿尔及尔。 " "

" [sed] [ðə; ði] [ˈbærən] .
" said the Baron .
" 说 这 男爵 .

男爵说道。

" [ænd; ənd] [haʊ] [ə'baʊt] [maɪ] ['bɪznəs] ? "

" And how about my business ? "

" 和 如何 关于 我的 商业 ? "

“那我的生意呢？”

" [æn; ən] [ə'fɪ(ə)l] [ɪn][ðə; ði][wɔːr] [ˈɑːfɪs] , [huː] [hæz; həz][tuː; tə][rɪ'taɪər] ,

" An official in the War Office , who has to retire ,

" 一个 官方的 在 这 战争 办公室 , WHO 有 到 退休 ,

“一位陆军部官员，即将退休，

[ænd; ənd][hæz; həz][nɔːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['penʃən] , [wɪl] [baɪ] [jər; jər] ['bɪznəs] .

and has not enough to live on with his pension , will buy your business .

和 有 不是 足够的 到 居住 在 和 他的 养老金 , 将要 买 你的 商业 .

"

"

"

他的养老金不足以维持生计，所以他打算买下你的生意。

" [ænd; ənd] [wʌt] [er 'em][aɪ][tuː; tə][duː][ɪn][æɪ'dʒɪrz] ? "

" And what am I to do in Algiers ? "

" 和 什么 是 我 到 做 在 阿尔及尔 ? "

“那我到阿尔及尔该做什么呢？”

" [sə'plaɪ] [ðə; ði] [kɑːmrɪ'serɪət] [wɪð; wɪθ] ['vɪtlz] , [kɔːrn] , [ænd; ənd] ['fɔːrɪdʒ] ; [aɪ][hæv; həv][jər; jər]

" Supply the Commissariat with victuals , corn , and forage ; I have your

" 供应 这 粮食 和 食物 , 玉米 , 和 饲料 ; 我 有 你的

[kə'mɪʃ(ə)n] ['redi] [fɪld] [ɪn][ænd; ənd] [saɪnd] .

commission ready filled in and signed .

委员会 准备好 已填 在 和 签名 .

“向军需处供应食物、粮食和饲料；你的委任状已经填写完毕并签字了。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [kə'lekt] [sə'plaɪz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [æt; ət] ['sev(ə)nti] [pər] [sent] [brɪ'loʊ] [ðə; ði][ˈpraɪsɪz][æt; ət]

You can collect supplies in the country at seventy per cent below the prices at

你 能 收集 补给品 在 这 国家 在 七十 每 中心 以下 这 价格 在

[wɪtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən] ['kredit] [juː 'es] . "

which you can credit us . "

哪个 你 能 信用 我们 : "

您可以在国内以比您向我们支付的价格低70%的价格采购物资。

" [haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][get][ðəm; ðəm] ? "

" How shall we get them ? "

" 如何 将 我们 得到 他们 ? "

我们该如何得到它们？

" [oʊ] , [baɪ] [reɪdʒ] , [baɪ][ˈtæksɪz][ɪn][kaɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] - . — [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz][ˈlɪt(ə)]

" Oh , by raids , by taxes in kind , and the Khaliphat . — The country is little

" 哦 , 经过 突袭 , 经过 税收 在 种类 , 和 这 - . — 这 国家 是 小的

[noʊn] ,

known ,

已知 ,

“哦，靠劫掠、实物赋税，还有哈里发——这个国家鲜为人知。”

[ðoʊ] [wiː; wi] ['setld] [ðer; ðər] [eɪt] ['jɪrz] [ə'gəʊ] ; [æɪ'dʒɪriə][prə'duːsəz, prə'duːsɪz][væst] ['kwɑːntətɪz] [ʌv; əv]

though we settled there eight years ago ; Algeria produces vast quantities of

尽管 我们 定居 那里 八 年 前 ; 阿尔及利亚 产 广阔的 数量 的

[kɔːrn][ænd; ənd] ['fɔːrɪdʒ] .

corn and forage .

玉米 和 饲料 .

虽然我们八年前就定居在那里了；阿尔及利亚盛产玉米和饲料。

[wen] [ðis] [prə'du:s] [bi'lɒŋz] [tu:; tə] ['æɾəbz] , [wi:; wi] [teɪk] [aɪ 'ti:] [frʌm; frəm] [ðəm; ðəm] [ʌndə] ['veriəs]
When this produce belongs to Arabs , we take it from them under various
什么时候 这 生产 属于 到 阿拉伯人 , 我们 拿 它 从 他们 在下面 各种各样的
['pri:tensiz] ;
pretences ;
伪装 ;

当这些农产品属于阿拉伯人时，我们却以各种借口从他们那里夺走；

[wen] [aɪ 'ti:] [bi'lɒŋz] [tu:; tə] [ju: 'es] , [ðə; ði] ['æɾəbz] [traɪ] [tu:; tə] [get] [aɪ 'ti:] [bæk] [ə'gen] .
when it belongs to us , the Arabs try to get it back again .
什么时候 它 属于 到 我们 , 这 阿拉伯人 尝试 到 得到 它 后退 再次 .

当它属于我们的时候，阿拉伯人却想方设法把它夺回来。

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [kɔ:rn] ,
There is a great deal of fighting over the corn ,
那里 是 一个 伟大的 交易 的 斗争 超过 这 玉米 ,
人们为了争夺玉米而大打出手。

[ænd; ənd] [noʊ] [wʌn] ['evər] [noʊz] [ɪg'zæktli] [haʊ] [mʌtʃ] [i:tʃ] ['pɑ:rti] [hæz; həz] ['stoulən] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
and no one ever knows exactly how much each party has stolen from the
和 不 一 曾经 知道 确切地 如何 很多 每个 派对 有 被盗 从 这
[ʌðər] .
other .
其他 .

而且没有人确切知道每一方究竟从另一方窃取了多少。

[ðer; ðər] [ɪz] [nɑ:t] [taɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['oʊpən] [fi:ld] [tu:; tə] ['meʒər] [ðə; ði] [kɔ:rn] [æz; əz] [wi:; wi] [du:] [ɪn] [ðə; ði] ['pæris]
There is not time in the open field to measure the corn as we do in the Paris
那里 是 不是 时间 在 这 打开 场地 到 措施 这 玉米 作为 我们 做 在 这 巴黎
[mɑ:rkɪt] ,
market ,
市场 ,

在开阔的田野里，我们没有时间像在巴黎市场上那样去测量玉米的个头。

[ɔ:r] [ðə; ði] [heɪ] [æz; əz] [aɪ 'ti:] [ɪz] [soʊld] [ɪn] [ðə; ði] [ru:] -
or the hay as it is sold in the Rue d'Enfer .
或者 这 干草 作为 它 是 卖 在 这 后悔 - .

或者像地狱街上卖的那种干草。

[ðə; ði] ['æɾəb] [tʃi:fs] , [laɪk] ['aʊər; ɑ:r] ['spɑ:hi:z] , [prɪ'fɜ:r] [hɑ:rd] [kæʃ] ,
The Arab chiefs , like our Spahis , prefer hard cash ,
这 阿拉伯 酋长们 , 喜欢 我们的 斯帕希斯 , 更喜欢 难的 现金 ,
阿拉伯酋长们和我们的斯帕希骑兵一样，更喜欢现金。

[ænd; ənd] [sel] [ðə; ði] ['plʌndər] [æt; ət] [ə; eɪ] ['veri] [loʊ] [praɪs] .
and sell the plunder at a very low price .
和 卖 这 掠夺 在 一个 非常 低的 价格 .

然后以极低的价格出售这些掠夺品。

[ðə; ði] [kɑ:mi'seriət] [ni:dz] [ə; eɪ] [fɪkst] ['kwɑ:ntəti] [ænd; ənd] [mʌst; məst] [hæv; həv] [aɪ 'ti:] .
The Commissariat needs a fixed quantity and must have it .
这 粮食 需求 一个 固定的 数量 和 必须 有 它 .

军需处需要一定数量的物资，而且必须拥有这些物资。

[aɪ 'ti:] [wɪŋks] [æt; ət] [ɪg'zɔ:rbɪtənt] ['praɪsɪz] ['kælkjuleɪtɪd] [ɑ:n] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv] [prəʊ'kjʊərɪŋ] [fu:d] ,
It winks at exorbitant prices calculated on the difficulty of procuring food ,
它 眨眼 在 高昂 价格 计算 在 这 困难 的 采购 食物 ,

它对基于食品采购困难而制定的过高物价视而不见。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['deɪndʒəz] [tu:; tə] [wɪtʃ] ['evri] [fɔ:rm] [ʌv; əv] ['træns'pɔ:rt] [ɪz] [ɪk'spəʊzd] .
and the dangers to which every form of transport is exposed .
和 这 危险 到 哪个 每一个 形式 的 运输 是 裸露 .

以及各种交通工具所面临的危险。

[ðæt] [ɪz][æɫ'dʒɪrɪz][frʌm; frəm][ðə; ði]['ɑ:rmɪ] ['kɑ:n, trækts-z] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] .
That is Algiers from the army contractor's point of view .
那 是 阿尔及尔 从 这 军队 承包商 观点 的 看法 .
这是从军火承包商的角度来看的阿尔及尔。

" [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['mʌd(ə)l] ['tempərd] [baɪ][ðə; ði][ɪŋk] - ['bɑ:t(ə)l] , [laɪk] ['evrɪ] [ɪn'sɪpiənt] ['gʌvənmənt] .
" **It is a muddle tempered by the ink - bottle , like every incipient government .**
" 它 是 一个 混乱 淬火 经过 这 墨水 - 瓶子 , 喜欢 每一个 初期 政府 .
“就像所有初生政府一样，它是一团乱麻，需要用墨水瓶来调和。”

[wi:; wi][æɫ; ʒəl][nɑ:t] [si:] ['ʌvər; ɑ:r] [wei] [θru:] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] [ten] ['jɪrɪz] — [wi:; wi] [hu:] [hæv; həv]
We shall not see our way through it for another ten years — we who have
我们 将 不是 看 我们的 方式 通过 它 为了 其他 十 年 — 我们 WHO 有
[tu:; tə][du:][ðə; ði] ['gʌvərnɪŋ] ;
to do the governing ;
到 做 这 治理 ;
我们这些执政者，再过十年也无法解决这个问题；

[bʌt; bət] ['praɪvət] ['entəpraɪz] [hæz; həz] [ʃɑ:rp] [aɪz] . — [soʊ][aɪ][eɪ 'em] ['sendɪŋ] [ju:; jʊ][ðər; ðər][tu:; tə]
but private enterprise has sharp eyes . — So I am sending you there to
但 私人的 企业 有 锋利的 眼睛 . — 所以 我 是 发送 你 那里 到
[meɪk] [ə; eɪ] ['fɔ:rtʃən] ;
make a fortune ;
制作 一个 财富 ;
但私营企业眼光敏锐。——所以我派你去那里发财。

[aɪ] [ɡɪv] [ju:; jʊ][ðə; ði][dʒɑ:b] ,
I give you the job ,
我 给 你 这 工作 ,
我把这份工作给你。

[æz; əz] [nə'pʊʊliən] [pʊt] [æn; ən] [ɪm'pɑ:vəriʃt] ['mɑ:rɪ(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɪŋdəm] [wer]
as Napoleon put an impoverished Marshal at the head of a kingdom where
作为 拿破仑 放 一个 贫困 元帅 在 这 头 的 一个 王国 在哪里
['smʌɡlɪŋ] [maɪt] [bi:; bi] ['si:krətli] [ɪn'kɜ:ɪdʒd] .
smuggling might be secretly encouraged .
走私 可能 是 偷偷 鼓励 .
就像拿破仑任命一位贫穷的元帅统治一个可能暗中鼓励走私的王国一样。

" [aɪ][eɪ 'em] ['ru:ɪnd] , [maɪ] [dɪr] ['fiʃər] ; [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks]
" **I am ruined , my dear Fischer ; I must have a hundred thousand francs**
" 我 是 毁坏 , 我的 亲爱的 费舍尔 ; 我 必须 有 一个 百 千 法郎
[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [jɪr] . " **within a year . "**
之内 一个 年 . "
“我破产了，我亲爱的费舍尔；我必须在一年内筹到十万法郎。”

" [aɪ] [si:] [noʊ][hɑ:rm][ɪn] ['getɪŋ] [aɪ 'ti:] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['bedoʊənz, 'bedu:ɪnz, 'bedəwənz] , " [sed] [ðə; ði]
" **I see no harm in getting it out of the Bedouins , " said the**
" 我 看 不 伤害 在 获得 它 出去 的 这 贝都因人 , " 说 这
[æɫ'seɪʃn] ['kɑ:mlɪ] .
Alsatian calmly .
阿尔萨斯 平静地 .
“我觉得从贝都因人那里弄到手没什么坏处，”阿尔萨斯人平静地说。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [dʌn] ['ʌndər] [ðə; ði]['empaɪər] — — "
" **It was always done under the Empire — — "**
" 它 曾是 总是 完毕 在下面 这 帝国 — — "
“帝国时期一直都是这样——”

" [ðə; ði][mæn] [hu:] ['wɒnts] [tu;; tə] [baɪ] [jɜ; jər] ['biznəs] [wɪl] [bi;; bi] [hɪr] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ,
" **The man who wants to buy your business will be here this morning** ,
" 这 男人 WHO 想要 到 买 你的 商业 将要 是 这里 这 早晨 ,
“今天上午,想收购你公司的人会来这里。”

[ænd; ənd] [peɪ] [ju;; jə] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] [daʊn] , " [ðə; ði]['bærən] [went] [ɑ:n] .
and pay you ten thousand francs down , " **the Baron went on** .
和 支付 你 十 千 法郎 向下 , " 这 男爵 去 在 .
“我会先付给你一万法郎,”男爵继续说道。

" [ðæt] [wɪl] [bi;; bi] ['ɪnʌf] , [aɪ] [sə'pəʊz] , [tu;; tə] [teɪk] [ju;; jə][tu;; tə]['æfrɪkə] ?
" **That will be enough , I suppose , to take you to Africa ?**
" 那 将要 是 足够的 , 我 认为 , 到 拿 你 到 非洲 ?
“我想,这些钱足够带你去非洲了吧? ”

" [ðə; ði][oʊld][mæn]['nɔ:dəd, 'nɑ:dɪd] [ə'sent] .
" **The old man nodded assent** .
" 这 老的 男人 点头 同意 .
老人点头表示同意。

" [æz; əz][tu;; tə]['kæpɪt(ə)l] [aʊt] [ðer; ðər] , [bi;; bi] [kwɔɪt] ['i:zi] .
" **As to capital out there , be quite easy** .
" 作为 到 首都 出去 那里 , 是 相当 简单的 .
至于资金方面,应该很容易。

[aɪ] [wɪl] [drɔ:] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [du:] [ɪf] [aɪ][faɪnd][,aɪ 'ti:] ['nesəsəri] . " **I will draw the remainder of the money due if I find it necessary** . "
我 将要 画 这 余 的 这 钱 到期的如果 我 寻找 它 必要的 . "
如果需要,我会提取剩余的应付款项。

" [ɔ:l][aɪ][hæv; həv][ɪz] [jɔ:rz] — [maɪ] ['veri] [blʌd] , " [sed] [oʊld] ['fɪʃər] .
" **All I have is yours — my very blood , " said old Fischer** .
" 全部 我 有 是 你的 — 我的 非常 血 , " 说 老的 费舍尔 .
“我拥有的只有你的血脉,”老费舍尔说道。

" [oʊ] , [du:][nɑ:t][bi;; bi] [ʌn'i:zi] , " [sed] [hu:'ləʊ] ,
" **Oh , do not be uneasy , " said Hulot** ,
" 哦 , 做 不是 是 不安 , " 说 于洛特 ,
“哦,别担心,”于洛说道。

[ˈfænsɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [sɔ:] [mɔ:r] ['klɪrli] [ðæn; ðən][wʌz; wəz][ðə; ði][fækt] .
fancying that his uncle saw more clearly than was the fact .
幻想 那 他的 叔叔 锯 更多的 清楚地 比 曾是 这 事实 .
他幻想叔叔看得比事实更清楚。

" [æz; əz][tu;; tə]['aʊər; ɑ:r]['eksaɪz] ['di:ɪŋz] , [jɜ; jər] ['kærəktər] [wɪl] [nɑ:t][bi;; bi] [ɪm'pju:nd] .
" **As to our excise dealings , your character will not be impugned** .
" 作为 到 我们的 消费税 交易 , 你的 特点 将要 不是 是 被质疑的 .
“至于我们的消费税交易,你的品格不会受到质疑。”

[ˈevriθɪŋ] [dɪ'pendz] [ɑ:n][ðə; ði] [ə'θɔ:rəti] [æt; ət][jɜ; jər] [bæk] ; [naʊ] [aɪ][maɪ'self] [ə'pɔɪntɪd] [ðə; ði]
Everything depends on the authority at your back ; now I myself appointed the
一切 取决于 在 这 权威 在 你的 后退 ; 现在 我 我 任命 这
[ə'θɔ:rətɪz] [aʊt] [ðer; ðər] ;
authorities out there ;
当局 出去 那里 ;
一切都取决于你背后的权威;而现在,那些权威人士都是我亲自任命的;

[aɪ][,eɪ 'em] [ʃɜr] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
I am sure of them .
我 是 当然 的 他们 .
我对他们充满信心。

[ðɪs] , [ˈʌŋk(ə)] [ˈfɪjər] , [ɪz][ə; eɪ] [ded] [ˈsiːkrət] [brɪtwiːn] [juːˈes] .

This , Uncle Fischer , is a dead secret between us .
这 , 叔叔 费舍尔 , 是 一个 死的 秘密 之间 我们 :

费舍尔叔叔,这是我们之间的绝对秘密。

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wel] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ˈspəʊkən][aʊt] [wɪˈðəʊt] [kənˈsiːlmənt] [ɔːr][ˌsɜːrkəmləˈkjuːʃ(ə)n] .

I know you well , and I have spoken out without concealment or circumlocution .
我 知道 你 出色地 , 和 我 有 说 出去 没有 隐蔽 或者 迂回表达 .
"
"
"

我非常了解你,所以我直言不讳,没有丝毫隐瞒或拐弯抹角。

" [aɪˈtiː][jæl; jəl][biː; bi] [dʌn] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] .

" It shall be done , " said the old man .
" 它 将 是 完毕 , " 说 这 老的 男人 :

“那就照办吧。”老人说道。

" [ænd; ənd][aɪˈtiː] [wɪl] [goʊ][ɑːn] — — ? "

" And it will go on — — ? "
" 和 它 将要 去 在 — — ? "

“还会继续下去吗——?”

" [fɔːr; fər] [tuː] [ˈjɪrz] ,

" For two years ,
" 为了 二 年 ,

“两年来,

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks][ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [ˈhæpi] [ɑːn]

You will have made a hundred thousand francs of your own to live happy on
你 将要 有 制成 一个 百 千 法郎 的 你的 自己的 到 居住 快乐的 在
[ɪn][ðə; ði] [vəʊz] . "
in the Vosges . "
在 这 孚日山脉 . "

你将靠自己的双手赚到十万法郎,在孚日山脉过上幸福的生活。

" [aɪ] [wɪl] [duː][æz; əz][juː; jʊ] [wɪʃ] ; [maɪ] [ˈɑːnər] [ɪz] [jɔːrɪz] , " [sed] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [oʊld][mæn][ˈkwaɪətli] .

" I will do as you wish ; my honor is yours , " said the little old man quietly .
" 我 将要 做 作为 你 希望 ; 我的 荣誉 是 你的 , " 说 这 小的 老的 男人 悄悄 .

“我会遵从您的意愿;我的荣誉属于您,”矮小的老人平静地说。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv][mæn][aɪ] [laɪk] . — [haʊˈevər] ,

" That is the sort of man I like . — However ,
" 那 是 这 种类 的 男人 我 喜欢 : — 然而 ,

“我喜欢的就是这种类型的男人。——然而,

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][goʊ] [tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [jʊr; jər][grænd] - [niːs] [ˈhæpɪli] [ˈmærid] .

you must not go till you have seen your grand - niece happily married .
你 必须 不是 去 直到 你 有 已见 你的 盛大 - 侄女 快乐地 已婚 .

在你亲眼看到你的侄孙女幸福地结婚之前,你一定不能走。

[ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈkaʊntəsˌkaʊntes] .

She is to be a Countess .
她 是 到 是 一个 伯爵夫人 .

她将成为伯爵夫人。

" But even taxes and raids and the money paid by the War Office clerk
" 但 甚至 税收 和 突袭 和 这 钱 有薪酬的 经过 这 战争 办公室 职员
[fɔːr; fər] [ˈfɪʒ-z] [ˈbɪznəs] [kʊd; kəd][nɑːt][ˌfɔːrθwɪθ; ˌfɔːrθwɪð] [prəˈvaɪd] [ˈsɪkstɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks][tuː; tə] [gɪv]
for Fischer's business could not forthwith provide sixty thousand francs to give
为了 费舍尔的 商业 可以 不是 立即 提供 六十 千 法郎 到 给
[hɔːˈtens] ,
Hortense ,
霍滕斯 ,
“但是，即使加上税收、搜查以及陆军部职员为费舍尔的生意支付的款项，也无法立即提供六万法郎给奥尔滕斯。”

[tuː; tə] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈtruːsoʊ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][kɔːst] [əˈbaʊt] [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] ,
to say nothing of her trousseau , which was to cost about five thousand ,
到 说 没有什么 的 她 嫁妆 , 哪个 曾是 到 成本 关于 五 千 ,
更别提她的嫁妆了，那可是要花费大约五千英镑。
[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈfɔːrtɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [spent] — ɔːr][tuː; tə][biː; bi] [spent] — [ɑːn] [ˈmædəm] - .
and the forty thousand spent — or to be spent — on Madame Marneffe .
和 这 四十 千 花费 — 或者 到 是 花费 — 在 夫人 - .
还有花在玛内夫夫人身上（或即将花在玛内夫身上）的四万块钱。

[wer] , [ðen] [hæd; həd][ðə; ðɪ] [ˈbærən] [faʊnd] [ðə; ðɪ] [ˈθɜːrtɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks][hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst]
Where , then had the Baron found the thirty thousand francs he had just
在哪里 , 然后 有 这 男爵 成立 这 三十 千 法郎 他 有 只是
[prəˈduːst] ?
produced ?
生产 ?
那么，男爵是从哪里弄来的这三万法郎呢？

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
This was the history .
这 曾是 这 历史 .
这就是历史。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ˈpriːviəsli] [huːˈloʊ][hæd; həd] [ɪnˈfɔrd] [hɪz; ɪz][laɪf] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ə; eɪ]
A few days previously Hulot had insured his life for the sum of a
一个 很少 天 之前 于洛特 有 投保人 他的 生活 为了 这 和 的 一个
[ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪftɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] ,
hundred and fifty thousand francs ,
百 和 五十 千 法郎 ,
几天前，于洛投保了15万法郎的人寿保险。

[fɔːr; fər] [θriː] [ˈjɪrz] , [ɪn] [tuː] [ˈseprət] [ˈkʌmpənɪz] .
for three years , in two separate companies .
为了 三 年 , 在 二 分离 公司 .
在两家不同的公司工作了三年。

[ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈpɑːləsɪz] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [peɪd] [ðə; ðɪ] [ˈpriːmiəm] ,
Armed with the policies , of which he paid the premium ,
武装 和 这 政策 , 的 哪个 他 有薪酬的 这 优质的 ,
他持有这些保单，并且已经支付了保费。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈspʊkən][æz; əz] [ˈfɑːloʊz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈbærən][diː] - , [ə; eɪ] [pɪr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
he had spoken as follows to the Baron de Nucingen , a peer of the
他 有 说 作为 跟随 到 这 男爵 德 - , 一个 同伴 的 这
[ˈtʃeɪmbər] ,
Chamber ,
商会 ,
他曾对下议院贵族努辛根男爵说过如下话：

[ɪn] [hu:z] ['kæərɪdʒ] [hi: hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['æftər][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] , ['draɪvɪŋ] [hoʊm] , [ɪn][fækt] , [tu:; tə][daɪn]
in whose carriage he found himself after a sitting , driving home , in fact , to dine
在 谁 运输 他 成立 他自己 后 一个 坐着 , 驾驶 家 , 在 事实 , 到 用餐
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] : —
with him : —
和 他 : —

会面结束后，他发现自己正坐在那人的马车里，实际上，那人正开车送他回家，准备和他一起吃饭。

" [ˈbærən] , [aɪ][wɑ:nt] ['sev(ə)ntɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] , [ænd; ənd][aɪ] [ə'plai] [tu:; tə][ju:; jʊ] .

" Baron , I want seventy thousand francs , and I apply to you .
" 男爵 , 我 想 七十 千 法郎 , 和 我 申请 到 你 .

“男爵，我想要七万法郎，我向您申请。”

[ju:; jʊ][mʌst; məst][faɪnd][sʌm; səm][wʌn][tu:; tə][lənd][hɪz; ɪz] [neɪm] ,

You must find some one to lend his name ,
你 必须 寻找 一些 一 到 借 他的 姓名 ,

你必须找到人借用他的名字。

[tu:; tə] [hu:m] [aɪ] [wɪl] [meɪk] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [raɪt] [tu:; tə] [drɔ:ɪ] [maɪ] [peɪ] [fɔ:r; fər] [θri:ɪ] ['jɪrɪz] ;

to whom I will make over the right to draw my pay for three years ;
到 谁 我 将要 制作 超过 这 正确的 到 画 我的 支付 为了 三 年 ;

我将把领取我三年工资的权利转让给他；

[aɪ 'ti:ɪ] [ə'maʊnts] [tu:; tə] ['twenti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][ə; eɪ] [jɪr] — [ðæt] [ɪz] , ['sev(ə)ntɪ] - [faɪv]

it amounts to twenty - five thousand francs a year — that is , seventy - five
它 金额 到 二十 - 五 千 法郎 一个 年 — 那 是 , 七十 - 五

['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] . — [ju:; jʊ] [wɪl] [seɪ] ,

thousand francs . — You will say ,
千 法郎 . — 你 将要 说 ,

这相当于每年两万五千法郎——也就是七万五千法郎。——你会说，

- [bʌt; bət][ju:; jʊ] [meɪ] [daɪ] - " — [ðə; ðɪ]['bæŋkər] ['sɪgnɪfaɪd] [hɪz; ɪz] [ə'sent] — " [hɪr] , [ðen] ,

' But you may die ' " — the banker signified his assent — " Here , then ,
- 但 你 可能 死 - " — 这 银行家 表示 他的 同意 — " 这里 , 然后 ,

“但你可能会死”——银行家表示同意——“那么，就在这里，

[ɪz][ə; eɪ]['pɑ:ləsi][ʌv; əv] [ɪn'ʃʊərəns] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪftɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] ,

is a policy of insurance for a hundred and fifty thousand francs ,
是 一个 政策 的 保险 为了 一个 百 和 五十 千 法郎 ,

这是一份保额为十五万法郎的保险单。

[wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [dɪ'pɑ:zɪt][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [tɪl] [ju:; jʊ][hæv; həv] [drɔ:n] [ʌp][ðə; ðɪ] ['eɪtɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] ,

which I will deposit with you till you have drawn up the eighty thousand francs ,
哪个 我 将要 订金 和 你 直到 你 有 绘制 向上 这 八十 千 法郎 ,

我会把钱存到你那里，直到你凑够八万法郎为止。

" [sed] [hu:'loʊ] , [prə'dʒʊsɪŋ] [ðə; ðɪ]['dɑ:kjʊmənt][fɔ:rm][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] .

" said Hulot , producing the document form his pocket .
" 说 于洛特 , 生产 这 文档 形式 他的 口袋 .

“于洛说着，从口袋里掏出了那份文件。”

" [bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [lu:z] [jɔr; jər] [pleɪs] ? " [sed] [ðə; ðɪ] [ˌmɪljə'ner] [ˈbærən] , [ˈlæfɪŋ] .

" But if you should lose your place ? " said the millionaire Baron , laughing .
" 但 如果 你 应该 失去 你的 地方 ? " 说 这 百万富翁 男爵 , 笑 .

“但如果你失去了位置呢？”百万富翁男爵笑着说。

[ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [ˈbærən] — [nɑ:tɪ][ə; eɪ] [ˌmɪljə'ner] — [lʊkt] [greɪv] .

The other Baron — not a millionaire — looked grave .
这 其他 男爵 — 不是 一个 百万富翁 — 看起来 严重 .

另一位男爵——他并非百万富翁——神情严肃。

" [bi:; bi] [kwɑ:t] ['i:zi] ；
" **Be quite easy** ；
" 是 相当 简单的 ；

“别太紧张；

[aɪ][ˈoʊnli] [reɪzd] [ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] [tu:; tə] [[ʊ] [ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [dɪˈvɔɪd] [ʌv; əv][ˈmerɪt] [ɪn]
I only raised the question to show you that I was not devoid of merit in
我 仅有的 提高 这 问题 到 展示 你 那 我 曾是 不是 缺乏 的 优点 在
[ˈhændɪŋ] [ju:; jʊ][ðə; ði][sʌm; səm] .
handing you the sum .
处理 你 这 和 ；

我提出这个问题只是为了向你证明，我把这笔钱交给你并非毫无道理。

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ][soʊ] [ˈɔ:rt] [ʌv; əv] [kæʃ] ？
Are you so short of cash ？
是 你 所以 短的 的 现金 ？

你真的那么缺钱吗？

[fɔ:r; fər][ðə; ði][bæŋk] [wɪl] [teɪk] [jʊr; jər] [ˈsɪɡnətʃər] . "
for the Bank will take your signature . "
为了 这 银行 将要 拿 你的 签名 ； "

银行会要求你签字。

" [maɪ] ['dɔ:tər] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] ['mærid] ， " [sed] ['bærən][hu:'loo] ，
" **My daughter is to be married** , " **said Baron Hulot** ,
" 我的 女儿 是 到 是 已婚 ， " 说 男爵 于洛特 ，
“我的女儿要出嫁了，”于洛男爵说道。

" [ænd; ænd][aɪ][hæv; həv][noʊ] [ˈfɔ:rtʃən] — [laɪk] ['evri] [wʌn] [els] [hu:] [rɪˈmeɪnz] [ɪn] [ˈɑ:fɪs] [ɪn] [ðɪ:z]
" **and I have no fortune — like every one else who remains in office in these**
" 和 我 有 不 财富 — 喜欢 每一个 — 别的 WHO 遗迹 在 办公室 在 这些
[ˈθæŋkləs] [taɪmz] ，
thankless times ，
忘恩负义 时代 ；
“我也没有财富——就像其他所有在这个吃力不讨好的时代继续身居要职的人一样。”

[wen] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ˈɔ:rd(ə)nerɪ][men] ['si:tɪd] [ɑ:n] [bentʃɪz] [wɪl] ['nevər] [rɪˈwɔ:rd] [ðə; ði][men] [hu:]
when five hundred ordinary men seated on benches will never reward the men who
什么时候 五 百 普通的 男人 坐着 在 长椅 将要 绝不 报酬 这 男人 WHO
[dɪˈvoot] [ðəmˈselvz] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:rvis] [æz; əz] ['hænsəmli] [æz; əz][ðə; ði] ['empərər] [dɪd] . "
devote themselves to the service as handsomely as the Emperor did . "
奉献 他们自己 到 这 服务 作为 英俊地 作为 这 皇帝 做过 ； "

五百名普通百姓坐在长凳上，永远不会像皇帝那样慷慨地奖赏那些为国效力的人。

" [wel] ， [wel] ； [bʌt; bət][ju:; jʊ][hæd; həd][dʒoo'sefə][ɑ:n][jʊr; jər][hændz] ！ " [rɪˈplaɪd] - ， " [ænd; ænd]
" **Well , well ; but you had Josepha on your hands !** " **replied Nucingen** , " **and**
" 出色地 , 出色地 ； 但 你 有 约瑟法 在 你的 双手 ！ " 回复 - ， " 和
[ðæt] [əˈkaʊnts] [fɔ:r; fər] ['evriθɪŋ] .
that accounts for everything .
那 账户 为了 一切 ；

“好吧，好吧；但是你当时有约瑟法在身边！”努辛根回答说，“这就解释了一切。”

[brɪˈtwi:n] [ɑ:rˈselvz] ，
Between ourselves ，
之间 我们自己 ；

我们之间，

[ðə; ði] [ˈdʌk] - [hæz; həz] [dʌn] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [tɜːrɪn][baɪ] [rɪˈmuːvɪŋ] [ðæt] [liːtɪ]
the Duc d'Herouville has done you a very good turn by removing that leech
这 杜克 - 有 完毕 你 一个 非常 好的 转动 经过 移除 那 水蛭
[frʌm; frəm] [ˈsʌkɪŋ] [jɔː; jər] [pɜːrs] [draɪ] .
from sucking your purse dry .
从 吸吮 你的 钱包 干燥 .

埃鲁维尔公爵帮你除掉了那个吸干你钱包的吸血鬼，真是帮了你大忙。

- [aɪ][hæv; həv] [noʊn] [wʌt] [ðæt] [ɪz] , [ænd; ənd][kæn; kən] [ˈpɪti] [jɔː; jər] [keɪs] , - " [hiː; hi][ˈkwʊtɪd] .
' I have known what that is , and can pity your case , ' " he quoted .
- 我 有 已知 什么 那 是 , 和 能 遗憾 你的 案件 , - " 他 引 .
“我知道那是什么，我很同情你的遭遇，”他引用道。

" [teɪk] [ə; eɪ] [ˈfrɛndz] [ədˈvaɪs] : [ʌt] [ʌp] [ɑːp] , [ɔːr][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] [fɔːr; fər] .
" Take a friend's advice : Shut up shop , or you will be done for .
" 拿 一个 朋友们 建议 : 关闭 向上 店铺 , 或者 你 将要 是 完毕 为了 .
听朋友的劝告：关门大吉，否则你就完蛋了。

" [ðɪs] [ˈdɜːrti] [ˈbɪznəs] [wʌz; wəz] [ˈkærid] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][wʌn] - , [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈmʌni]
" This dirty business was carried out in the name of one Vauvinet , a small money
" 这 肮脏的 商业 曾是 携带 出去 在 这 姓名 的 一 - , 一个 小的 钱
- [ˈlɛndər] ;
- lender ;
- 贷款机构 ;

“这桩肮脏的交易是以一个小放贷人沃维内（Vauvinet）的名义进行的；

[wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈdʒɑːbɜːz] [huː] [stænd] [ˈfɔːrwərd][tuː; tə] [skriːn] [greɪt] [ˈbæŋkɪŋ] [ˈhaʊzɪz] ,
one of those jobbers who stand forward to screen great banking houses ,
一 的 那些 批发商 WHO 站立 向前 到 屏幕 伟大的 银行业 房屋 ,
其中一位是那些站出来筛选大型银行机构的中间人，

[laɪk][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [fɪʃ] [ðæt] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [əˈtend] [ðə; ði] [ɑːrk] .
like the little fish that is said to attend the shark .
喜欢 这 小的 鱼 那 是 说 到 出席 这 鲨鱼 .
就像据说陪伴鲨鱼的小鱼一样。

[ðɪs] [staːk] - - [əˈprentɪs] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə][geɪn][ðə; ði] [ˈpeɪtrənɪdʒ] [ʌv; əv] [məˈsjɜːr]
This stock - jobber's apprentice was so anxious to gain the patronage of Monsieur
这 库存 - - 学徒 曾是 所以 焦虑的 到 获得 这 赞助 的 先生
[lə][ˈbærən][huːˈloʊ] ,
le Baron Hulot ,
勒 男爵 于洛特 ,

这位股票经纪人的学徒非常渴望得到于洛男爵先生的赏识。

[ðæt] [hiː; hi] [ˈpraːmɪst] [ðə; ði] [greɪt] [mæn][tuː; tə] [nɪˈɡoʊʃjeɪt] [bɪlz] [ʌv; əv] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [fɔːr; fər] [ˈθɜːrti]
that he promised the great man to negotiate bills of exchange for thirty
那 他 承诺 这 伟大的 男人 到 谈判 账单 的 交换 为了 三十
[ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks][æɪ; ət] [ˈeɪti] [deɪz] ,
thousand francs at eighty days ,
千 法郎 在 八十 天 ,

他向这位伟人承诺，将在八十天内协商开具三万法郎的汇票。

[ænd; ənd] [pledʒd] [hɪmˈself] [tuː; tə] [rɪˈhuː] [ðɛm; ðəm] [fɔːr] [taɪmz] , [ænd; ənd] [ˈnevər] [pæs] [ðɛm; ðəm] [aʊt]
and pledged himself to renew them four times , and never pass them out
和 承诺 他自己 到 更新 他们 四 时代 , 和 绝不 经过 他们 出去
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz] .
of his hands .
的 他的 双手 .

他发誓要四次续签这些契约，并且永远不会让它们离开他的手。

[ˈfɪʃəz] [səkˈsesər] [wʌz; wəz][tuː; tə][peɪ] [ˈfɔːrtɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]
Fischer's successor was to pay forty thousand francs for the house and the
费舍尔的 接班人 曾是 到 支付 四十 千 法郎 为了 这 房子 和 这
[ˈbɪznəs] ,
business ,
商业 ,

菲舍尔的继任者需要支付四万法郎购买这栋房子和生意。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈpraːmɪs] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [səˈplaɪ] [ˈfɔːrɪdʒ] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪˈpɑːrtmənt] [klaʊz] [tuː; tə][ˈpærɪs]
with the promise that he should supply forage to a department close to Paris
和 这 承诺 那 他 应该 供应 饲料 到 一个 部门 关闭 到 巴黎
.
:
.

他承诺向巴黎附近的一个省份供应饲料。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ˈdespərət] [meɪz] [ʌv; əv] [əˈferz] [ˈɪntuː] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [hɪðərˈtuː]
This was the desperate maze of affairs into which a man who had hitherto
这 曾是 这 绝望的 迷宫 的 事务 进入 哪个 一个 男人 WHO 有 迄今为止
[bɪn] [æbsəˈluːtli] [ˈɑːnɪst] [wʌz; wəz][led][baɪ][hɪz; ɪz] [ˈpæʃnz] — [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [best] [ədˈmɪnɪstreɪtɪv]
been absolutely honest was led by his passions — one of the best administrative
到过 绝对地 诚实的 曾是 引领 经过 他的 激情 — — 的 这 最好的 行政
[əˈfɪ](ə)lz [ˈʌndər] [nəˈpəʊliən] — [ˌpekjʊˈleɪʃən] [tuː; tə][peɪ] [ðə; ðɪ] [ˈmʌni] - [ˈlendəz] ,
officials under Napoleon — peculation to pay the money - lenders ,
官员 在下面 拿破仑 — 普库尔 到 支付 这 钱 - 贷款人 ,

这就是一个原本绝对诚实的人，被自己的激情——拿破仑手下最优秀的行政官员之一——为了偿还放债人的债务而陷入的绝望迷宫。

[ænd; ənd] [ˈbɔːrəʊɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈmʌni] - [ˈlendəz] [tuː; tə][ˈgrætɪfaɪ][hɪz; ɪz] [ˈpæʃnz] [ænd; ənd] [prəˈvaɪd]
and borrowing of the money - lenders to gratify his passions and provide
和 借贷 的 这 钱 - 贷款人 到 满足 他的 激情 和 提供
[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] .
for his daughter .
为了 他的 女儿 .

他向放高利贷者借钱来满足自己的欲望并供养女儿。

[ɔːl][ðə; ðɪ] [ˈefərts] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪˈlæbərət] [ˌprɑːdɪˈgæləti][wɜːr; wər] [dəˈrektɪd] [æt; ət] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [dɪˈspleɪ]
All the efforts of this elaborate prodigality were directed at making a display
全部 这 努力 的 这 精心制作的 挥霍无度 是 指导 在 制作 一个 展示
[brɪˈfɔːr] [ˈmædəm] - ,
before Madame Marneffe ,
前 夫人 - ,

这一切精心策划的挥霍无度，都是为了在玛内夫夫人面前炫耀一番。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˈpleɪɪŋ] [ˈdʒuːpɪtər][tuː; tə] [ðɪs] [ˈmɪd(ə)l] - [klæs] [ˈdæneɪ.ɪ] .
and to playing Jupiter to this middle - class Danae .
和 到 玩耍 木星 到 这 中间 - 班级 达娜厄 .

扮演朱庇特，与这位中产阶级达那厄共度时光。

[ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd][nɑːt][ɪkˈspend] [mɔːr] [ækˈtɪvəti] , [ɪnˈtelɪdʒəns] ,
A man could not expend more activity , intelligence ,
一个 男人 可以 不是 花费 更多的 活动 , 智力 ,

一个人不可能投入更多的精力、智力，

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈɑːnɪst] [ækwɪˈzɪ](ə)n [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfɔːrtʃən] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ]
and presence of mind in the honest acquisition of a fortune than the
和 在场 的 头脑 在 这 诚实的 获得 的 一个 财富 比 这
[ˈbæərən] [dɪˈspleɪd] [ɪn] [ˈʌvɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈwɑːsps] [nest] :
Baron displayed in shoving his head into a wasp's nest :
男爵 显示 在 推搡 他的 头 进入 一个 黄蜂的 巢 :

比起男爵把头伸进黄蜂窝，他在诚实地获取财富方面展现出的冷静和沉着，真是难能可贵：

[hi:; hi][dɪd][ɔ:l][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑ:rtmənt] , [hi:; hi] ['hɜ:rid] [ɑ:n][ðə; ði] [ʌp'hoʊlstərərz] ,
He did all the business of his department , he hurried on the upholsterers ,
他 做过 全部 这 商业 的 他的 部门 , 他 慌忙 在 这 室内装潢师 ,
他处理了部门里的所有事务, 催促着家具装潢工们赶紧行动起来。

[hi:; hi] [tɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɜ:kmen] ,
he talked to the workmen ,
他 谈话 到 这 工人 ,
他与工人们交谈,

[hi:; hi] [kept] [ə; eɪ] [ʌ:rp] ['lɒkəʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [smɔ:lɪst] ['di:teɪlɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [ru:] -
he kept a sharp lookout on the smallest details of the house in the Rue Vanneau
他 保留 一个 锋利的 瞭望台 在 这 最小 细节 的 这 房子 在 这 后悔 -
.
.
.

他对瓦诺街那栋房子的每一个细节都保持着高度的关注。
[ˈhoʊli] [dɪ'vɒʊtɪd] [tu:; tə] [ˈmædəm] - , [hi:; hi] [ˌnevərðə'les] [ə'tendɪd] [ðə; ði] ['sɪtɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]
Wholly devoted to Madame Marneffe , he nevertheless attended the sittings of the
完全 奉献 到 夫人 - , 他 尽管如此 参加 这 会议 的 这
[ˈtʃembər] ;
Chambers ;
钱伯斯 ;

他虽然全心全意地爱着玛内夫夫人, 但还是会出席议会的会议;
[hi:; hi][wʌz; wəz] ['evriwɜr] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ænd] ['ni:ðər] [hɪz; ɪz][ˈfæməli][nɔ:r] ['enɪbə:di] [els]
he was everywhere at once , and neither his family nor anybody else
他 曾是 到处 在 一次 , 和 两者都不 他的 家庭 也不 任何人 别的
[dɪ'skʌvəd] [wɜr] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [wɜ:r; wər] .
discovered where his thoughts were .
发现 在哪里 他的 想法 是 .

他仿佛无处不在, 他的家人和其他人都无法发现他的心思在哪里。
[ˈædələɪn] , [kwat] [ə'meɪzd] [tu:; tə] [hɪr] [ðæt] [hɜ:r; hər][ˈʌŋk(ə)l][wʌz; wəz] [ˈreskjʊ:d] ,
Adeline , quite amazed to hear that her uncle was rescued ,
阿德琳 , 相当 惊叹 到 听到 那 她 叔叔 曾是 获救 ,
阿德琳听到叔叔获救的消息, 感到非常惊讶。

[ænd; ænd][tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] [ˈhænsəm] [sʌm; səm] [ˈfɪgjər] [ɪn][ðə; ði] [ˈmæɪɪdʒ] - [ˈkɑ:ntrækt] , [wʌz; wəz][nɑ:t]
and to see a handsome sum figure in the marriage - contract , was not
和 到 看 一个 英俊的 和 数字 在 这 婚姻 - 合同 , 曾是 不是
[ɔ:ltə'geðər] ['i:zi] ,
altogether easy ,
共 简单的 ,
看到婚约中赫然出现一笔巨额款项, 并非完全令人欣慰。

[ɪn] [spat] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][dʒɔɪ][æt; ət] ['si:ɪŋ] [hɜ:r; hər] [ˈdɔ:tər] [ˈmæɪɪd] [ˈʌndər] [sʌtʃ] [ˈkredɪtəbl]
in spite of her joy at seeing her daughter married under such creditable
在 尽管如此 的 她 喜悦 在 看到 她 女儿 已婚 在下面 这样的 可信赖的
[ˈsɜ:rkəmstænsɪz] .
circumstances .
情况 .
尽管她很高兴看到女儿在如此体面的情况下结婚。

[bʌt; bət] , [ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [bɪfɔ:r] [ðə; ði] ['wedɪŋ] ,
But , on the day before the wedding ,
但 , 在 这 天 前 这 婚礼 ,
但是, 在婚礼前一天,

[fɪkst] [baɪ][ðə; ði][ˈbærən][tuː; tə][ˌkoʊnˈsaɪd][wið; wiθ] [ˈmædəm] - [rɪˈmuːv(ə)l][tuː; tə][hɜːr; hər] [nuː]
fixed by the Baron to coincide with Madame Marneffe's removal to her new
固定的 经过 这 男爵 到 重合 和 夫人 - 移动 到 她 新的
[əˈpɑːrtmənt] ,
apartment ,
公寓 ,

男爵特意安排此事，与玛内夫夫人搬进新公寓的时间吻合。

[ˈhektər] [əˈleɪ] [hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [əˈstɑːnɪʃmənt] [baɪ] [ðɪs] [ˌmɪnɪˈstɪriəl] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] : —
Hector allayed his wife's astonishment by this ministerial communication : —
赫克托 缓解 他的 妻子的 惊讶 经过 这 部长 沟通 : —

赫克托用这封部长通告平息了妻子的惊讶：

" [naʊ] , [ˈædələɪn] , [ˈaʊər; ɑːr][gɜːrli][ɪz] [ˈmærid] ; [ɔːl][ˈaʊər; ɑːr][æŋˈzaɪətɪz] [ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ɑːr; ər][æɪt; ət]
" **Now , Adeline , our girl is married ; all our anxieties on the subject are at**
" 现在 , 阿德琳 , 我们的 女孩 是 已婚 ; 全部 我们的 焦虑 在 这 主题 是 在
[æɪn; ən][end] .
an end .
一个 结尾 .

“现在，艾德琳，我们的女儿结婚了；我们所有关于这件事的焦虑都结束了。”

[ðə; ði][taɪm] [ɪz] [kʌm] [fɔːr; fər][juː ˈes][tuː; tə][rɪˈtaɪər][frəm; frəm][ðə; ði][wɜːrld] :
The time is come for us to retire from the world :
这 时间 是 来 为了 我们 到 退休 从 这 世界 :

我们该退出尘世的时候到了：

[aɪ][[æɪ; ʃəl][naːt] [rɪˈmeɪn] [ɪn] [ˈɑːfɪs] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] [ˈjɪrz] [lɔːŋɡər] — [ˈoʊnli][ðə; ði][taɪm] [ˈnesəsəri]
I shall not remain in office more than three years longer — only the time necessary
我 将 不是 保持 在 办公室 更多的 比 三 年 更长 — 仅有的 这 时间 必要的
[tuː; tə] [sɪˈkjər] [maɪ] [ˈpenʃən] .
to secure my pension .
到 安全的 我的 养老金 .

我不会再继续担任此职超过三年——只会待到确保我的退休金到位为止。

[waɪ] , [ˌhensˈfɔːrθ] , [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][biː; bi][æɪt; ət] [ˈeni] [ˌnɪˈnesəsəri] [ɪkˈspens] ?
Why , henceforth , should we be at any unnecessary expense ?
为什么 , 今后 , 应该 我们 是 在 任何 不必要 费用 ?

那么，我们今后为何要承担任何不必要的费用呢？

[ˈaʊər; ɑːr] [əˈpɑːrtmənt] [kɔːsts][juː ˈes][sɪks] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks][ə; eɪ] [jɪr] [ɪn] [rent] , [wiː; wi][hæɪv; həv] [fɔːr]
Our apartment costs us six thousand francs a year in rent , we have four
我们的 公寓 成本 我们 六 千 法郎 一个 年 在 租 , 我们 有 四
[ˈsɜːrvənt] ,
servants ,
仆人 ,

我们的公寓每年租金六千法郎，我们雇了四个佣人。

[wiː; wi] [ɪːt] [ˈθɜːrtɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] - [wɜːrθ] [ʌv; əv] [fuːd] [ɪn][ə; eɪ] [jɪr] .
we eat thirty thousand francs ' worth of food in a year .
我们 吃 三十 千 法郎 - 值得 的 食物 在 一个 年 .

我们一年要吃掉价值三万法郎的食物。

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][em ˈiː][tuː; tə] [peɪ] [ɔːf] [maɪ] [bɪlz] — [fɔːr; fər][aɪ][hæɪv; həv] [pledʒd] [maɪ] [ˈsæləri] [fɔːr; fər][ðə; ði]
If you want me to pay off my bills — for I have pledged my salary for the
如果 你 想 我 到 支付 离开 我的 账单 — 为了 我 有 承诺 我的 薪水 为了 这
[sʌmz] [aɪ] [ˈniːdɪd] [tuː; tə] [gɪv] [hɔːˈtens] [hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)] [ˈmʌni] ,
sums I needed to give Hortense her little money ,
总和 我 需要 到 给 霍滕斯 她 小的 钱 ,

如果你想让我还清账单——因为我已经承诺用我的工资来支付我需要给霍滕斯的那点钱，

[ænd; ənd] [peɪ] [ɔ:f] [jʊr; jər][ʌŋk(ə)] — — "
and pay off your uncle — — "
和 支付 离开 你的 叔叔 — — "
付钱给你叔叔——”

" [ju:; jʊ][dɪd] [ˈveri] [raɪt] ！ " [sed] [ʃi:; ʃi] , [ɪntəˈrʌptɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [ˈhʌzbənd] , [ænd; ənd] [ˈkɪsɪŋ] [hɪz; ɪz]
" You did very right ! " said she , interrupting her husband , and kissing his
" 你 做过 非常 正确的 ！ " 说 她 , 打断 她 丈夫 , 和 接吻 他的
[hændz] .
hands .
双手 .

“你做得非常好！”她打断丈夫的话，说道，并亲吻了他的手。
[ðɪs] [ekspləˈneɪʃ(ə)n] [rɪˈli:vɪd] [ˈædələɪn][ʌv; əv][ɔ:l][hɜ:r; həɹ] [fɪrɪz] .
This explanation relieved Adeline of all her fears .
这 解释 松了口气 阿德琳 的 全部 她 恐惧 .

这个解释让艾德琳彻底放下了心头的担忧。
" [aɪ][æɪ; jəl][hæv; həv][tu:; tə][æsk][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)] [ˈsækrɪfaɪsɪz][ʌv; əv][ju:; jʊ] , " [hi:; hi] [went] [ɑ:n] ,
" I shall have to ask some little sacrifices of you , " he went on ,
" 我 将 有 到 问 一些 小的 牺牲 的 你 , " 他 去 在 ,
“我需要你们做出一些小小的牺牲，”他继续说道。

[ˈdɪsɪnˈgeɪdʒɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [ˈkɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [braʊ] .
disengaging his hands and kissing his wife's brow .
脱离 他的 双手 和 接吻 他的 妻子的 眉头 .
他松开双手，亲吻了妻子的额头。

" [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ru:ɪ] [ˈplu:mɪt] [ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [flæt] [ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst] [flɔ:r] ,
" I have found in the Rue Plumet a very good flat on the first floor ,
" 我 有 成立 在 这 后悔 羽流 一个 非常 好的 平坦的 在 这 第一的 地面 ,
“我在普吕梅街找到了一套非常好的公寓，位于一楼。”

[ˈhænsəm] , [ˈsplendɪdli] [ˈpænəld] , [æt; ət][ˈoʊnli] [ˈfɪfti:n] [ˈhʌndrəd] [fræŋks][ə; eɪ] [jɪr] ,
handsome , splendidly paneled , at only fifteen hundred francs a year ,
英俊的 , 精彩地 镶板 , 在 仅有的 十五 百 法郎 一个 年 ,
外观漂亮，镶板精美，年租金仅需1500法郎。

[wer] [ju:; jʊ] [wʊd] [ˈoʊnli] [ni:d] [wʌn] [ˈwʊmən] [tu:; tə] [weɪt] [ɑ:n][ju:; jʊ] ,
where you would only need one woman to wait on you ,
在哪里 你 会 仅有的 需要 一 女士 到 等待 在 你 ,
在那里，你只需要一位女服务员为你服务。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][bi:; bi] [kwaɪt] [ˈkɑ:ntent][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɔɪ] . "
and I could be quite content with a boy . "
和 我 可以 是 相当 内容 和 一个 男生 . "
我其实很乐意生个男孩。

" [jes] , [maɪ] [dɪr] . "
" Yes , my dear . "
" 是的 , 我的 亲爱的 . "
“是的亲爱的。”

" [ɪf] [wi:; wi] [ki:p] [haʊs] [ɪn][ə; eɪ][ˈkwaɪət] [weɪ] , [ˈki:pɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][ˈpra:pər] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
" If we keep house in a quiet way , keeping up a proper appearance of course ,
" 如果 我们 保持 房子 在 一个 安静的 方式 , 保持 向上 一个 恰当的 外貌 的 课程 ,
“如果我们安静地把家务料理好，当然也要保持体面的样子，

[wiː; wi] [ʊd; ʊəd] [nɑːt] [spend] [mɔːr] [ðæn; ðən] [sɪks] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks][ə; eɪ] [jɪr] , [ɪk'septɪŋ] [maɪ] [ˈpraɪvət]
we should not spend more than six thousand francs a year , excepting my private
我们 应该 不是 花费 更多的 比 六 千 法郎 一个 年 , 除外 我的 私人的
[ə'kaʊnt] ,
account ,
帐户 ,

除了我的私人账户外，我们每年的开支不应超过六千法郎。

[wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [prə'vaɪd] [fɔːr; fər] .
which I will provide for .
哪个 我 将要 提供 为了 .

我会提供相应的费用。

" [ðə; ðɪ] ['dʒenərəs] - ['hɑːtɪd] ['wʊmən] [θruː] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [raʊnd] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [nek] [ɪn]
" The generous - hearted woman threw her arms round her husband's neck in
" 这 慷慨的 - 心地 女士 扔 她 武器 圆形的 她 丈夫的 脖子 在
[hɜːr; hər][dʒɔɪ] .
her joy .
她 喜悦 .

这位心地善良的女子高兴地搂住了丈夫的脖子。

" [haʊ] ['hæpi] [aɪ][fæl; jəl][biː; bi] , [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ə'gen] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] ['truːli] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] !
" How happy I shall be , beginning again to show you how truly I love you !
" 如何 快乐的 我 将 是 , 开始 再次 到 展示 你 如何 真的 我 爱 你 !
“我将多么幸福啊，再次开始向你表达我对你的爱！ ”

" [ʃiː; ʃɪ] [ɪk'skleɪmd] .
" she exclaimed .
" 她 惊呼 .

她惊呼道。

" [ænd; ænd] [wʌt] [ə; eɪ][ˈkæpɪt(ə)l][ˈmænɪdʒər][juː; jʊ][ɑːr; ər] ! "
" And what a capital manager you are ! "
" 和 什么 一个 首都 经理 你 是 ! "

“你真是个出色的资金管理者！ ”

" [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][daɪn][wɪð; wɪθ][juː 'es][wʌns][ə; eɪ] [wiːk] .
" We will have the children to dine with us once a week .
" 我们 将要 有 这 孩子们 到 用餐 和 我们 一次 一个 星期 .

“我们每周会带孩子们来和我们一起吃一次饭。”

[aɪ] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , ['rɛrli] [daɪn][æt; ət] [hoʊm] .
I , as you know , rarely dine at home .
我 , 作为 你 知道 , 很少 用餐 在 家 .

如你所知，我很少在家吃饭。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

穷亲戚(Poor Relations)

第10/49页

[ˈjuː; jʊ][kæn; kən] [ˈveri] [wel] [daɪn] [ˈtwais] [ə; eɪ] [wi:k] [wɪð; wɪθ] [ˈvɪktərɪn] [ænd; ənd] [ˈtwais] [ə; eɪ] [wi:k] [wɪð; wɪθ]
You can very well dine twice a week with Victorin and twice a week with
你 能 非常 出色地 用餐 两次 一个 星期 和 维克多林 和 两次 一个 星期 和
[hɔ:ˈtens] .
Hortense .
霍滕斯 .

你完全可以每周和维克托林一起吃两次饭，再每周和霍滕斯一起吃两次饭。

[ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ] [bɪˈli:v] , [aɪ] [meɪ] [səkˈsi:d] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈmætərz] [ʌp] [kəmˈpli:tli] [bɪˈtwi:n] [ˈkri:vəl]
And , as I believe , I may succeed in making matters up completely between Crevel
和 , 作为 我 相信 , 我 可能 成功 在 制作 事情 向上 完全地 之间 鲐鱼
[ænd; ənd][ˈju:ˈes] ;
and us ;
和 我们 ;

而且，我相信，我或许能够彻底化解克雷维尔和我们之间的矛盾；

[wi:; wi][kæn; kən] [daɪn] [wʌns] [ə; eɪ] [wi:k] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
we can dine once a week with him .
我们 能 用餐 一次 一个 星期 和 他 .

我们可以每周和他一起吃一次饭。

[ðɪ:z] [faɪv] [ˈdɪnəz] [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] [æt; ət] [hoʊm] [wɪl] [fɪl] [ʌp][ðə; ði] [wi:k] [ɔ:l][bʌt; bət][wʌn] [deɪ]
These five dinners and our own at home will fill up the week all but one day
这些 五 晚餐 和 我们的 自己的 在 家 将要 充满向上 这 星期 全部 但 一 天
,
/
,

这五顿晚餐加上我们自己在家做的饭，就能填满除了一天以外的一周时间了。

[səˈpəʊzɪŋ] [ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [əˈkeɪz(ə)nəli] [bi:; bi][ɪnˈvaɪtɪd][tu:; tə][daɪn] [ˈels,wer] . "
supposing that we may occasionally be invited to dine elsewhere . "
假如 那 我们 可能 偶尔 是 受邀 到 用餐 别处 . "
假设我们偶尔会被邀请到其他地方用餐。

" [aɪ][æɪ; ʃəl] [seɪv] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , " [sed] [ˈædəlɪn] .
" **I shall save a great deal for you** , " **said Adeline** .
" 我 将 节省 一个 伟大的 交易 为了 你 , " 说 阿德琳 .
“我会为你省下很多钱，”艾德琳说。

" [oʊ] !
" **Oh !**
" 哦 !

“哦！

" [hi:; hi] [kraɪd] , " [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði] [pɜ:rl] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] ! "
" **he cried** , " **you are the pearl of women !** "
" 他 哭 , " 你 是 这 珍珠 的 女性 ! "
他喊道：“你是女人中的珍珠！ ”

" [maɪ][kaɪnd] , [dɪˈvaɪn] [ˈhektər] , [aɪ][æɪ; ʃəl] [bles] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈleɪtɪst] [breθ] , " [sed] [ʃi:; ʃɪ] ,
" **My kind , divine Hector , I shall bless you with my latest breath** , " **said she** ,
" 我的 种类 , 神圣的 赫克托 , 我 将 保佑 你 和 我的 最新的 气息 , " 说 她 ,
“我善良神圣的赫克托耳，我将用我最后的气息祝福你，”她说。

" [fɔːr; fər][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [wel] [fɔːr; fər][maɪ] [dɪr] [hɔː'tens] .
" for you have done well for my dear Hortense .
" 为了 你 有 完毕 出色地 为了 我的 亲爱的 霍滕斯 .

“因为你为我亲爱的霍滕斯做了很多好事。”

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbjʊːtɪf(ə)] [ˈmædəm] [hjuːləts] [hoʊm] ;
" This was the beginning of the end of the beautiful Madame Hulot's home ;
" 这 曾是 这 开始 的 这 结尾 的 这 美丽的 夫人 于洛的 家 ;
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

“这标志着美丽的于洛夫人故居走向终结的开始；而且，

[aɪˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ˈædɪd] , [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈbiːɪŋ] [ˈtoʊtəli] [nɪˈɡlektɪd] , [æz; əz][huːˈloʊ][hæd; həd] [ˈsɑːləmli]
it may be added , of her being totally neglected , as Hulot had solemnly
它 可能 是 额外 , 的 她 存在 完全 被忽视的 , 作为 于洛特 有 庄严地
[ˈpraːmɪst] [ˈmædəm] - .
promised Madame Marneffe .
承诺 夫人 - .

还可以补充一点，她完全被冷落了，正如于洛曾郑重向玛内夫夫人承诺的那样。

[ˈkriːvəl] , [ðə; ði][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ænd; ənd] [ˈbɜːrli] ,
Crevel , the important and burly ,
鲐鱼 , 这 重要的 和 魁梧的 ,

克雷维尔，这位重要而魁梧的，

[ˈbiːɪŋ] [ɪnˈvaɪtɪd][æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpɑːrti][ˈɡɪv(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsaɪnɪŋ] [ʌv; əv]
being invited as a matter of course to the party given for the signing of
存在 受邀 作为一个 事情 的 课程 到 这 派对 给定 为了 这 签名 的
[ðə; ði] [ˈmæɪɪdʒ] - [ˈkɑːntrækt] ,
the marriage - contract ,
这 婚姻 - 合同 ,

理所当然地被邀请参加结婚证书签署仪式的宴会，

[brɪˈheɪvd] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [siːn] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðɪs] [ˈdraːmə][ˈoʊpənd][hæd; həd] [ˈnevər] [ˈteɪkən]
behaved as though the scene with which this drama opened had never taken
表现 作为 尽管 这 场景 和 哪个 这 戏剧 打开 有 绝不 已采取
[pleɪs] ,
place ,
地方 ,

表现得好像这部剧开场的那场戏从未发生过一样。

[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ˈɡriːvəns] [əˈɡenst] [ðə; ði][ˈbærən] .
as though he had no grievance against the Baron .
作为 尽管 他 有 不 不满 反对 这 男爵 .

仿佛他对男爵没有任何怨恨似的。

[ˈsɛlɪstɪn] [ˈkriːvəl] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ˈeɪmiəb(ə)] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][pərˈhæps] [ˈræðər] [tuː] [mʌtʃ] [ðə; ði][eks] -
Celestin Crevel was quite amiable ; he was perhaps rather too much the ex -
塞莱斯特廷 鲐鱼 曾是 相当 可亲 ; 他 曾是 也许 相当 也 很多 这 前任 -
[pərˈfjʊməɪ] ,
perfumer ,
调香师 ,

塞莱斯汀·克雷维尔为人十分和蔼可亲；但他或许太像个前调香师了。

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ][ˈmeɪdʒər][hiː; hi][wʌz; wəz] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə][əˈkwaɪər] [məˈdʒestɪk] [ˈdɪɡnəti] .
but as a Major he was beginning to acquire majestic dignity .
但 作为 一个 主要的 他 曾是 开始 到 获得 雄伟 尊严 .

但作为一名少校，他开始展现出威严的气质。

[hiː; hi] [tɔːkt] [ʌv; əv] [ˈdænsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwedɪŋ] .
He talked of dancing at the wedding .
他 谈话 的 跳舞 在 这 婚礼 .

他谈到了在婚礼上跳舞的事。

" [fer] [ˈleɪdi] , " [sed] [hiː; hi] [pəˈlaɪtli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌbærəˈnes] , " [ˈpiːp(ə)l] [laɪk] [juː ˈes] [noʊ] [həʊ] [tuː; tə]
" Fair lady , " said he politely to the Baroness , " people like us know how to
" 公平的 女士 , " 说 他 礼貌地 到 这 男爵夫人 , " 人们 喜欢 我们 知道 如何 到
[fərˈget] .
forget .
忘记 .

“美丽的女士,”他礼貌地对男爵夫人说,“像我们这样的人懂得如何遗忘。”

[duː][nɑːt] [ˈbæniʃ] [em ˈiː][frʌm; frəm][jɔː; jər] [hoʊm] ; [ˈɑːnər] [em ˈiː] , [preɪ] ,
Do not banish me from your home ; honor me , pray ,
做 不是 放逐 我 从 你的 家 ; 荣誉 我 , 祈祷 ,
不要将我逐出你的家;要尊重我,为我祈祷。

[baɪ] [ˈɡreɪsɪŋ] [maɪ] [haʊs] [wɪð; wɪθ][jɔː; jər] [ˈprez(ə)ns] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [miːt] [jɔː; jər] [ˈtʃɪldrən] .
by gracing my house with your presence now and then to meet your children .
经过 恩典 我的 房子 和 你的 在场 现在 和 然后 到 见面 你的 孩子们 .
偶尔光临我家,见见你的孩子们,真是我的荣幸。

[biː; bi] [kwɔɪt] [ˈiːzi] ;
Be quite easy ;
是 相当 简单的 ;

别太紧张;

[aɪ] [wɪl] [ˈnevər] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [laɪz] [ˈberɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] .
I will never say anything of what lies buried at the bottom of my heart .
我 将要 绝不 说 任何事物 的 什么 谎言 埋葬 在 这 底部 的 我的 心 .
我永远不会说出我内心深处埋藏的秘密。

[aɪ] [bɪˈheɪvd] , [ɪnˈdiːd] , [laɪk] [æn; ən] [ˈɪdɪət] ,
I behaved , indeed , like an idiot ,
我 表现 , 的确 , 喜欢 一个 笨蛋 ,
我的行为确实像个白痴。

[fɔːr; fər][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [luːz] [tuː] [mʌtʃ] [baɪ] [ˈkʌtɪŋ] [maɪˈself] [ɔːf] [frʌm; frəm] [ˈsiːɪŋ] [juː; jʊ] . "
for I should lose too much by cutting myself off from seeing you . "
为了 我 应该 失去 也 很多 经过 切割 我 离开 从 看到 你 . "
因为如果我断绝与你的联系,我会失去太多。

" [məˈsjɜːr] , [æn; ən] [ˈɑːnɪst] [ˈwʊmən] [hæz; həz][noʊ] [ɪrz] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ˈspiːtʃɪz] [æz; əz] [ðoʊz] [juː; jʊ]
" Monsieur , an honest woman has no ears for such speeches as those you
" 先生 , 一个 诚实的 女士 有 不 耳朵 为了 这样的 演讲 作为 那些 你
[rɪfɜːr] [tuː; tə] .
refer to .
参考 到 .

“先生,一个正直的女人是听不进你所说的这种话的。”

[ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] [jɔː; jər] [wɜːrd] ,
If you keep your word ,
如果 你 保持 你的 单词 ,

如果你信守诺言,

[juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [daʊt] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [ɡɪv] [em ˈiː] [ˈplezər] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
you need not doubt that it will give me pleasure to see the end of a
你 需要 不是 怀疑 那 它 将要 给 我 乐趣 到 看 这 结尾 的 一个
[ˈkuːlnəs] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [ɔːlweɪz] [biː; bi][ˈpeɪn(ə)l][ɪn] [ə; eɪ] [ˈfæməli] . "
coolness which must always be painful in a family . "
凉爽 哪个 必须 总是 是 痛苦 在 一个 家庭 . "

你不必怀疑,看到家庭中这种总是令人痛苦的冷淡关系的结束,我会感到无比欣慰。

" [wel] , [ju:; jʊ] ['sʌlki] [oʊld] ['feləʊ] , " [sed] [hu:'ləʊ] , ['drægɪŋ] ['kri:vəl] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['gɑ:rdn] ,
" **Well , you sulky old fellow , " said Hulot , dragging Crevel out into the garden ,**
" 出色地 , 你 闷闷不乐的 老的 同伴 , " 说 于洛特 , 拖拽 鲐鱼 出去 进入 这 花园 ,
" 哎 , 你这闷闷不乐的老家伙 , " 于洛说着 , 把克雷韦尔拖到了花园里。

" [ju:; jʊ] [ə'vɔɪd] [em 'i:ɪ] ['evriwɛr] , ['i:v(ə)n][ɪn][maɪ] [oʊn] [haʊs] .
" **you avoid me everywhere , even in my own house .**
" 你 避免 我 到处 , 甚至 在 我的 自己的 房子 .
你到处躲着我 , 甚至在我自己的家里也是如此。

[ɑ:r; ər] [tu:] [əd'maɪərəz][ʌv; əv][ðə; ði] [fer] [seks][tu:; tə] ['kwɑ:rəl] [fɔ:r; fər] ['evər] ['oʊvər][ə; eɪ] ['petɪkoʊt] ?
Are two admirers of the fair sex to quarrel for ever over a petticoat ?
是 二 仰慕者 的 这 公平的 性别 到 争吵 为了 曾经 超过 一个 衬裙 ?
两个爱慕异性的人在为了一个衬裙而永远争吵吗?

[kʌm] ; [ðɪs] [ɪz] ['ri:əli] [tu:] [plə'bi:ən] ! "
Come ; this is really too plebeian ! "
来 ; 这 是 真的 也 平民 ! "
拜托 , 这太庸俗了!

" [aɪ] , [mə'sjɜ:r] , [eɪ 'em][nɑ:t] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪn] [mæn][æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ,
" **I , monsieur , am not such a fine man as you are ,**
" 我 , 先生 , 是 不是 这样的 一个 美好的 男人 作为 你 是 ,
" 先生 , 我可不像您那样优秀。"

[ænd; ænd][maɪ] [smɔ:l] [ət'rækʃnz] ['hɪndər] [em 'i:ɪ][frʌm; frəm] [rɪ'perɪŋ] [maɪ] [bɔ:sɪz] [soʊ] ['i:zəli] [æz; əz][ju:; jʊ]
and my small attractions hinder me from repairing my losses so easily as you
和 我的 小的 景点 阻碍 我 从 维修 我的 损失 所以 容易地 作为 你
[kæn; kən] — — "
can — — "
能 — — "

而我这些小小的爱好 , 让我无法像你那样轻易地弥补损失——"
" [sɑ:r'kæstɪk] ! " [sed] [ðə; ði] ['bærən] .
" **Sarcastic ! " said the Baron .**
" 讽刺的 ! " 说 这 男爵 .
" 讽刺 ! " 男爵说道。

" [aɪrəni][ɪz] [ə'laʊəbl] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['væŋkwɪft] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:ŋkərər] .
" **Irony is allowable from the vanquished to the conqueror .**
" 讽刺 是 允许的 从 这 战败者 到 这 征服者 .
" 从战败者到征服者 , 反讽都是允许的。"

" [ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] , [brɪ'gʌn] [ɪn] [ðɪs] [streɪn] , ['endɪd] [ɪn][ə; eɪ] [kəm'pli:t] [ˌrekənsɪli'eɪ(ə)n] ;
" **The conversation , begun in this strain , ended in a complete reconciliation ;**
" 这 对话 , 开始 在 这 拉紧 , 结束 在 一个 完全的 和解 ;
" 这场在紧张气氛中开始的对话 , 最终以彻底和解告终 ;

[stɪl] ['kri:vəl] [mɛrn'teɪnd] [hɪz; ɪz] [raɪt] [tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [rɪ'vendʒ] .
still Crevel maintained his right to take his revenge .
仍然 鲐鱼 维持 他的 正确的 到 拿 他的 复仇 .
克雷维尔仍然坚持他有权复仇。

[ˈmædəm] - [pər'tɪkjələrlɪ] [wɪft] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn'vaɪtɪd][tu:; tə] [mædəmwə'zel] [hju:ləts] ['wedɪŋ]
Madame Marneffe particularly wished to be invited to Mademoiselle Hulot's wedding
夫人 - 特别 希望 到 是 受邀 到 小姐 于洛的 婚礼
.
:
.

玛内夫夫人特别希望能够受邀参加于洛小姐的婚礼。

[tuː; tə][r'neɪb(ə)] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪz; ɪz][fjuːtʃər] ['mɪstrəs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,
To enable him to receive his future mistress in his drawing - room ,
到 使能够 他 到 收到 他的 未来 情妇 在 他的 绘画 - 房间 ,
为了让他能够在客厅里接待他未来的情妇，

[ðə; ði] [greɪt] [ə'fɪ(ə)] [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [ɔːl][ðə; ði] [klɑːks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɪ'vɪz(ə)n] [daʊn] [tuː; tə]
the great official was obliged to invite all the clerks of his division down to
这 伟大的 官方的 曾是 有义务 到 邀请 全部 这 职员 的 他的 分配 向下 到
[ðə; ði] ['depjuti] [hed] - [klɑːks] [ɪn'kluːsɪv] .
the deputy head - clerks inclusive .
这 副 头 - 职员 包容性 .

这位大官员不得不邀请他部门的所有职员，包括副主管职员在内。
[ðʌs] [ə; eɪ][grænd][bɔːl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [nə'sesəti] .
Thus a grand ball was a necessity .
因此 一个 盛大 球 曾是 一个 必要性 .

因此，举办一场盛大的舞会势在必行。
[ðə; ði] [bə'reɪ'nes] , [æz; əz][ə; eɪ]'pruːd(ə)nt] ['haʊswaɪf] , ['kælkjuleɪtɪd] [ðæt] [æn; ən] ['iːvniŋ] ['pɑːrti] [wʊd]
The Baroness , as a prudent housewife , calculated that an evening party would
这 男爵夫人 , 作为 一个 谨慎 家庭主妇 , 计算 那 一个 晚上 派对 会
[kɔːst] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['dɪnər] ,
cost less than a dinner ,
成本 较少的 比 一个 晚餐 ,

男爵夫人是一位精明的家庭主妇，她计算过，举办晚宴比举办晚餐花费更少。
[ænd; ənd] [ə'laʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɑːrdʒər] [nʌmbər] [ʌv; əv] [ɪnvi'teɪʃənz] ; [soʊ] [hɔːtənsəz] ['wedɪŋ] [wʌz; wəz]
and allow of a larger number of invitations ; so Hortense's wedding was
和 允许 的 一个 更大的 数字 的 邀请函 ; 所以 霍滕斯 婚礼 曾是
[mʌtʃ] [tɔːkt] [ə'baʊt] .
much talked about .
很多 谈话 关于 .

这样一来，就可以发出更多邀请函；因此，霍滕斯的婚礼引起了广泛关注。
['mɑːr(ə)] [prɪns] - [ænd; ənd][ðə; ði]['bæərən][diː] - [saɪnd] [ɪn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][ðə; ði]
Marshal Prince Wissembourg and the Baron de Nucingen signed in behalf of the
元帅 王子 - 和 这 男爵 德 - 签名 在 代表 的 这
[braɪd] ,
bride ,
新娘 ,

维桑堡亲王元帅和努辛根男爵代表新娘签字。
[ðə; ði] [kʊnt] [diː][rɑː'stiːnjæk][ænd; ənd] - [ɪn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv] ['steɪnbɔːk] .
the Comtes de Rastignac and Popinot in behalf of Steinbock .
这 伯爵 德 拉斯蒂涅克 和 - 在 代表 的 斯坦博克 .
拉斯蒂涅伯爵和波皮诺代表斯坦博克。

[ðen] ,
Then ,
然后 ,
然后，
[æz; əz][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][nəʊ'bɪləti] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pɑːlɪʃ] ['eməgrənts] [hæd; həd] [bɪn] ['sɪv(ə)] [tuː; tə] [kaʊnt]
as the highest nobility among the Polish emigrants had been civil to Count
作为 这 最高 贵族 之中 这 抛光 移民 有 到过 民用 到 数数
['steɪnbɔːk] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['feɪməs] ,
Steinbock since he had become famous ,
斯坦博克 自从 他 有 变得 著名的 ,
自斯坦博克伯爵成名以来，波兰移民中地位最高的贵族一直对他彬彬有礼。

[ðə; ði][ˈɑ:rtɪst] [θɔ:t] [hɪm'self] [baʊnd] [tu:; tə] [ɪn'vaɪt] [ðem; ðəm] .
the artist thought himself bound to invite them .
这 艺术家 想法 他自己 边界 到 邀请 他们 .

这位艺术家觉得自己有义务邀请他们。

[ðə; ði] [steɪt] ['kaʊns(ə)] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɔ:r] [ˈɑ:fɪs] [tu:; tə] [wɪt]] [ðə; ði][ˈbærən] [bɪ'lɔ:ŋd] , [ænd; ənd]
The State Council , and the War Office to which the Baron belonged , and

[ðə; ði][ˈɑ:rmɪ] ,
the army ,
这 军队 ,

国务委员会、男爵所属的陆军部以及军队，

[ˈæŋkʃəs] [tu:; tə][du:] [ˈɑ:nər] [tu:; tə][ðə; ði] [kʌŋt] [di:] - , [wɜ:r; wər][ɔ:l] [ˌreprɪˈzentɪd] [baɪ][ðer; ðər]
anxious to do honor to the Comte de Forzheim , were all represented by their

[ˈmæg,nɛɪts] .
magnates .
焦虑的 到 做 荣誉 到 这 孔特 德 - , 是 全部 代表 经过 他们的
巨头们 .

为了向福尔茨海姆伯爵表达敬意，所有显贵都派出了代表。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈnɪrli] [tu:] [ˈhʌndrəd] [ˌɪndɪˈspensəb(ə)] [ˌɪnvɪˈteɪʃənz] .
There were nearly two hundred indispensable invitations .
那里 是 几乎 二 百 必不可少 邀请函 .

有近两百份必不可少的邀请函。

[haʊ] [ˈnæt(ə)rəl] , [ðen] ,
How natural , then ,
如何 自然的 , 然后 ,

那真是顺理成章啊。

[ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmædəm] - [wʌz; wəz] [bent] [ɑ:n] [ˈfɪɡərɪŋ] [ɪn][ɔ:l][hɜ:r; hər] [ˈɡlɔ:ri] [əˈmɪd] [sʌtʃ] [æŋ; ən]
that little Madame Marneffe was bent on figuring in all her glory amid such an

[əˈsembli] .
assembly .
那 小的 夫人 - 曾是 弯曲 在 计算 在 全部 她 荣耀 之中 这样的 一个
集会 .

那位娇小的玛内夫夫人一心想在这样的聚会中展现她所有的光彩。

[ðə; ði] [ˈbærəˈnes] [hæd; həd] , [ə; eɪ] [mʌnθ] [sɪns] , [soʊld][hɜ:r; hər][ˈdaɪəmənds] [tu:; tə] [set] [ʌp] [hɜ:r; hər]
The Baroness had , a month since , sold her diamonds to set up her

[ˈdɒtɜ:z] [haʊs] ,
daughter's house ,
这 男爵夫人 有 , 一个 月 自从 , 卖 她 钻石 到 放 向上 她
女儿的 房子 ,

一个月前，男爵夫人卖掉了自己的钻石，为女儿购置房产。

[waɪl] [ˈki:pɪŋ] [ðə; ði][ˈfaɪnɪst][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈtru:soʊ] .
while keeping the finest for the trousseau .
尽管 保持 这 最好的 为了 这 嫁妆 .

同时，把最好的东西留给嫁妆。

[ðə; ði] [seɪl] [ˈri:əlaɪzd] [ˌfɪfti:n] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] , [ʌv; əv] [wɪt]] [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] [wɜ:r; wər] [sʌŋk] [ɪn]
The sale realized fifteen thousand francs , of which five thousand were sunk in

[hɔrtensəz] [kloʊðz] .
Hortense's clothes .
这 销售 已实现 十五 千 法郎 , 的 哪个 五 千 是 沉没 在
霍滕斯 衣服 .

这次拍卖共筹得一万五千法郎，其中五千法郎都花在了奥尔滕斯的衣服上。

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][ten] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [foʊks] -
And what was ten thousand francs for the furniture of the young folks -
和 什么 曾是 十 千 法郎 为了 这 家具 的 这 年轻的 各位 -
[ə'pɑːrtmənt] ,
apartment ,
公寓 ,

还有，给那对年轻人买公寓家具花了1万法郎。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'mændz] [ʌv; əv]['mɑːdərn] ['lʌkʃəri] ?
considering the demands of modern luxury ?
考虑 这 需求 的 现代的 奢华 ?

考虑到现代奢侈品的需求？

[haʊ'evər] , [jʌŋ] [mə'sjɜːr] [ænd; ənd] ['mædəm] [huː'loʊ] , [oʊld] ['kri:vəl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kʊnt] [diː]
However, young Monsieur and Madame Hulot, old Crevel, and the Comte de
然而 , 年轻的 先生 和 夫人 于洛特 , 老的 鲐鱼 , 和 这 孔特 德
- [meɪd] ['veri] ['hænsəm] ['prez(ə)nts] ,
Forzheim made very handsome presents ,
- 制成 非常 英俊的 礼物 ,

然而，年轻的于洛先生和夫人、老克雷韦尔以及福尔茨海姆伯爵都送来了非常贵重的礼物。

[fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld][ˈsoʊldʒər][hæd; həd][set] [ə'saɪd][ə; eɪ][sʌm; səm][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrtʃəs] [ʌv; əv] [pleɪt] .
for the old soldier had set aside a sum for the purchase of plate .
为了 这 老的 士兵 有 放 旁边 一个 和 为了 这 购买 的 盘子 .

因为这位老兵已经预留了一笔钱用于购买银器。

[θæŋks] [tuː; tə] [ðiːz] [kɑːntrə'bjʊːʃənz] ,
Thanks to these contributions ,
谢谢 到 这些 贡献 ,

感谢这些贡献，

['iːv(ə)n][æn; ən] [ɪg'zæktɪŋ] [pə'rɪzjən] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ruːmz; rʊmz][ðə; ði]
even an exacting Parisian would have been pleased with the rooms the
甚至 一个 严格 巴黎人 会 有 到过 高兴 和 这 房间 这
[jʌŋ] ['klʌp(ə)] [hæd; həd][ˈteɪkən][ɪn][ðə; ði] [ruː] [seɪnt] - [ˌdɒmɪ'niːk] ,
young couple had taken in the Rue Saint - Dominique ,
年轻的 夫妻 有 已采取 在 这 后悔 圣 - 多米尼克 ,

即使是要求苛刻的巴黎人，也会对这对年轻夫妇在圣多米尼克街租住的房间感到满意。

[nɪr] [ðə; ði] ['ɪnˌvælɪdɪz] .
near the Invalides .
靠近 这 残疾人 .

在荣军院附近。

['evriθɪŋ] [siːmd] [ɪn] ['hɑːrməni] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ʌv] , [pjʊr] , ['ɑːnɪst] , [ænd; ənd] [sɪn'sɪr] .
Everything seemed in harmony with their love, pure, honest, and sincere .
一切 似乎 在 和谐 和 他们的 爱 , 纯的 , 诚实的 , 和 真诚 .

一切似乎都与他们纯洁、诚实、真挚的爱情相得益彰。

[æt; ət][læst][ðə; ði] [greɪt] [deɪ] [dɔːnd] — [fɔːr; fər][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [deɪ] [nɑːt]['oʊnli]
At last the great day dawned — for it was to be a great day not only
在 最后的 这 伟大的 天 黎明 — 为了 它 曾是 到 是 一个 伟大的 天 不是 仅有的
[fɔːr; fər][ˈwensɪsbɜːs,-ləs][ænd; ənd] [hɔː'tens] ,
for Wenceslas and Hortense ,
为了 温塞斯拉斯 和 霍滕斯 ,

伟大的日子终于到来了——因为这不仅对温塞斯拉斯和奥滕斯来说是一个伟大的日子，

[bʌt; bət][fɔːr; fər][oʊld][huː'loʊ] [tuː] .
but for old Hulot too .
但 为了 老的 于洛特 也 .

但对老于洛先生来说也是如此。

[ˈmædəm] - [wʌz; wəz][tuː; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ] [haʊs] - [ˈwɔːrɪŋ] [ɪn][hɜːr; həɪ] [nuː] [əˈpɑːrtmənt][ðə; ði]
Madame Marneffe was to give a house - warming in her new apartment the
夫人 - 曾是 到 给 一个 房子 - 变暖 在 她 新的 公寓 这
[deɪ][ˈæftər] [brɪˈkʌmɪŋ] [hjuːləts] [ˈmɪstrəs] [ɪn][ˈtaɪtər] ,
day after becoming Hulot's mistress en titre ,
天 后 成为 于洛的 情妇 英文 滴度 ,
玛内夫夫人将在正式成为于洛先生的情妇后的第二天，在她新公寓里举办乔迁宴。

[ænd; ənd][ˈæftər][ðə; ði] [ˈmæɪɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlʌvəz] .
and after the marriage of the lovers .
和 后 这 婚姻 的 这 恋人 .
以及这对恋人结婚之后。

[huː] [bʌt; bət][hæz; həz][wʌns][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] [bɪn] [ə; eɪ] [ɡest] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈwedɪŋ] - [bɔːl] ?
Who but has once in his life been a guest at a wedding - ball ?
WHO 但 有 一次 在 他的 生活 到过 一个 客人 在 一个 婚礼 - 球 ?
谁一生中只参加过一次婚礼舞会呢？

[ˈevri] [ˈriːdər] [kæn; kən][rɪˈfɜːr][tuː; tə][hɪz; ɪz] [remɪˈhɪnsɪsɪz] ,
Every reader can refer to his reminiscences ,
每一个 读者 能 参考 到 他的 回忆录 ,
每个读者都可以参考他的回忆录。

[ænd; ənd] [wɪl] [ˈpraːbəbli] [smaɪl][æz; əz][hiː; hi][kɔːlɪz] [ʌp][ðə; ði][ˈɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [ˈkʌmpəni] [ɪn][ðər; ðər]
and will probably smile as he calls up the images of all that company in their
和 将要 大概 微笑 作为 他 呼叫 向上 这 图片 的 全部 那 公司 在 他们的
[ˈsʌndeɪ] - [best] [ˈfeɪsɪz][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðər; ðər][ˈfaɪnɪst] [ˈfrɪpəri] .
Sunday - best faces as well as their finest frippery .
星期日 - 最好的 面孔 作为 出色地 作为 他们的 最好的 轻浮之物 .
当他想起那些公司员工盛装打扮、佩戴精美饰品的画面时，他可能会露出笑容。

[ɪf] [ˈeni] [ˈsoʊ(ə)l] [ɪˈvent] [kæn; kən] [pruːv] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv] [ɪnˈvaɪrənmənt] , [ɪz][aɪ ˈtiː][nɑːt] [ðɪs] ?
If any social event can prove the influence of environment , is it not this ?
如果 任何 社会的 事件 能 证明 这 影响 的 环境 , 是 它 不是 这 ?
如果说有什么社会事件能够证明环境的影响，那不就是这件事吗？

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,
实际上，

[ðə; ði] [ˈsʌndeɪ] - [best] [muːd] [ʌv; əv][sʌm; səm] [rɪˈæktɪs] [soʊ] [ɪˈfektʃuəli] [ɑːn][ðə; ði][rest] [ðæt] [ðə; ði][men]
the Sunday - best mood of some reacts so effectually on the rest that the men
这 星期日 - 最好的 情绪 的 一些 反应 所以 有效地 在 这 休息 那 这 男人
[huː] [ɑːr; ər][moʊst] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [ˈwerɪŋ] [fʊl] [dres] [lʊk] [dʒʌst][laɪk] [ðoʊz] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði]
who are most accustomed to wearing full dress look just like those to whom the
WHO 是 最多 习惯 到 穿着 满的 裙子 看 只是 喜欢 那些 到 谁 这
[ˈpɑːrtɪ][ɪz][ə; eɪ] [haɪ] [ˈfestɪvɪ; ˈfestəvəl] ,
party is a high festival ,
派对 是 一个 高的 节日 ,
一些人盛装打扮的氛围对其他人产生了如此显著的影响，以至于那些最习惯穿正装的人看起来就像把聚会当作盛大节日一样。

[juˈniːk] [ɪn][ðər; ðər][laɪf] .
unique in their life .
独特的 在 他们的 生活 .
他们的人生独一无二。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪriəs] [oʊld][men][tu; tə] [hu:m] [sʌt] [θɪŋz] [ɑ:r; ər][soʊ] [kəm'pli:tli]
And think too of the serious old men to whom such things are so completely
和 思考 也 的 这 严肃的 老的 男人 到 谁 这样的 事物 是 所以 完全地
[ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [ɪn'dɪfrəns] ,
a matter of indifference ,
一个 事情 的 漠不关心 ,
再想想那些严肃的老人，对他们来说，这些事情完全无关紧要。

[ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['werɪŋ] [ðer; ðər] ['evrɪdeɪ] [blæk] [koʊts] ; [ðə; ði] [lɔ:ŋ] - ['mærid] [men] ,
that they are wearing their everyday black coats ; the long - married men ,
那 他们 是 穿着 他们的 每天 黑色的 外套 ; 这 长的 - 已婚 男人 ,
他们穿着日常的黑色外套；这些结婚多年的男士们，

[hu:z] ['feɪsɪz] [bɪ'treɪ] [ðer; ðər][sæd] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][ðə; ði] [jʌŋ] [per] [ɑ:r; ər][bʌt; bət][dʒʌst]
whose faces betray their sad experience of the life the young pair are but just
谁 面孔 背叛 他们的 伤心 经验 的 这 生活 这 年轻的 一对 是 但 只是
[ˈentərɪŋ] [ɑ:n] ;
entering on ;
进入 在 ;
他们的脸上流露出对这对年轻夫妇刚刚踏入的人生的悲伤经历；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['laɪtər] ['elɪmənts; 'eləmənts] , [ˈprez(ə)nt][æz; əz][kɑ:r'bɑ:nɪk] - ['æsɪd][gæz][ɪz][ɪn] [[æm'peɪn] ;
and the lighter elements , present as carbonic - acid gas is in champagne ;
和 这 打火机 元素 , 展示 作为 碳酸 - 酸 气体 是 在 香槟酒 ;
[ænd; ənd][ðə; ði] ['enviəs] ['gɜ:lz] ,
and the envious girls ,
和 这 羡慕 女孩们 ,
以及香槟酒中以碳酸气体形式存在的较轻元素；还有那些嫉妒的女孩们，

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [əb'zɔ:rbd] [ɪn] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ðer; ðər] [dres] [ɪz][ə; eɪ] [sək'ses] ,
the women absorbed in wondering if their dress is a success ,
这 女性 吸收 在 好奇 如果 他们的 裙子 是 一个 成功 ,
女人们全神贯注地思考着自己的着装是否成功，

[ðə; ði] [pʊr] [rɪ'leɪfɪnz] [hu:z] [pɑ:rsɪ'moʊniəs] " [get] - [ʌp] " ['kɒntræsts] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]
the poor relations whose parsimonious " get - up " contrasts with that of the
这 贫穷的 关系 谁 节俭的 " 得到 - 向上 " 对比 和 那 的 这
[ə'fɪ(ə)lɪz] [ɪn][ˈju:nɪfɔ:rm] ;
officials in uniform ;
官员 在 制服 ;
衣着简朴的穷亲戚们与身着制服的官员们形成了鲜明的对比；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gri:di] [wʌnz] , ['θɪŋkɪŋ] ['oʊnli][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌpər] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['gæmbəlɪz] ,
and the greedy ones , thinking only of the supper ; and the gamblers ,
和 这 贪婪的 一个 , 思维 仅有的 的 这 晚餐 ; 和 这 赌徒 ,
[ˈθɪŋkɪŋ] ['oʊnli][ʌv; əv][kɑ:rdz] .
thinking only of cards .
思维 仅有的 的 牌 .
贪婪的人只想着晚餐；赌徒只想着纸牌。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm][ʌv; əv] ['evri] [sɔ:rt] , [rɪt] [ænd; ənd] [pʊr] , ['enviəs] [ænd; ənd] ['envɪd] ,
There are some of every sort , rich and poor , envious and envied ,
那里 是 一些 的 每一个 种类 , 富有的 和 贫穷的 , 羡慕 和 令人羡慕 ,
[fɪ'lɒsəfəz] [ænd; ənd] ['dri:məz] ,
philosophers and dreamers ,
哲学家 和 梦想家 ,
形形色色的人都有，有富人也有穷人，有嫉妒别人的也有被别人嫉妒的，有哲学家也有空想家。

[ɔːl] [gruːpt] [laɪk] [ðə; ði] [plænts] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈflaʊər] - [bed] [raʊnd] [ðə; ði] [rer] , [tʃɔɪs] [ˈblɑːsəm] , [ðə; ði]
all grouped like the plants in a flower - bed round the rare , choice blossom , the
全部 分组 喜欢 这 植物 在 一个 花 - 床 圆形的 这 稀有的 , 选择 开花 , 这
[braɪd] .
bride .
新娘 .

所有的一切都像花坛里的植物一样围绕着那朵珍贵而美丽的鲜花——新娘。

[ə; eɪ] [ˈwedɪŋ] - [bɔːl] [ɪz] [æn; ən] [ɪˈpɪtəmi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] .
A wedding - ball is an epitome of the world .
一个 婚礼 - 球 是 一个 缩影 的 这 世界 .

婚礼舞会是世间万物的缩影。

[æt; ət] [ðə; ði] [ˈlaɪvliɪst] [ˈmoʊmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈiːvniŋ] [ˈkriːvəl] [led] [ðə; ði] [ˈbærən] [əˈsaɪd] , [ænd; ənd] [sed] [ɪn]
At the liveliest moment of the evening Crevel led the Baron aside , and said in
在 这 最活跃的 片刻 的 这 晚上 鲐鱼 引领 这 男爵 旁边 , 和 说 在
[ə; eɪ] [ˈwɪspər] ,
a whisper ,
一个 耳语 ,

当晚气氛最为热闹的时候，克雷维尔把男爵拉到一边，低声说道：

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [moʊst] [ˈnæt(ə)rəl] [ˈmænər] [ˈpɑːsəb(ə)] :
with the most natural manner possible :
和 这 最多 自然的 方式 可能的 :

以最自然的方式：

" [baɪ] [dʒoʊv] !
" **By Jove** !
" 经过 朱庇特 !

“天哪！ ”

[ðæts] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈwʊmən] — [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈleɪdi] [ɪn] [pɪŋk] [huː] [hæz; həz] [ˈoʊpənd] [ə; eɪ] [ˈrækɪŋ] [ˈfaɪər] [ɑːn]
that's a pretty woman — the little lady in pink who has opened a racking fire on
那就是 一个 漂亮的 女士 — 这 小的 女士 在 粉色的 WHO 有 打开 一个 货架 火 在
[juː; jʊ] [frəm; frəm] [hɜːr; hər] [aɪz] . "
you from her eyes . "
你 从 她 眼睛 . "

那是一位漂亮的女士——那位身穿粉色衣服的小个子女士，她的眼神仿佛要向你倾泻而出。

" [wɪtʃ] ? "
" **Which** ? "
" 哪个 ? "

“哪个？ ”

" [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] [ðæt] [klɜːrk] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [prəˈmoʊtɪŋ] , [ˈhev(ə)n] [noʊz] [haʊ] ! — [ˈmædəm]
" **The wife of that clerk you are promoting , heaven knows how ! — Madame**
" 这 妻子 的 那 职员 你 是 推广 , 天堂 知道 如何 ! — 夫人
- "
Marneffe . "
- . "

“天知道你提拔的那个职员的妻子是怎么想的！ ——玛内夫夫人。”

" [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] ? "
" **What do you know about it** ? "
" 什么 做 你 知道 关于 它 ? "

你对此了解多少？

" [ˈlɪs(ə)n] , [huːˈloʊ] ;
" **Listen , Hulot** ;
" 听 , 于洛特 ;

“听着，于洛先生；

[aɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [fəɹ'ɡɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [ɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [em 'iː] [ɪf] ['oʊnli][juː; jʊ] [wɪl] [ɪntrə'duːs]
I will try to forgive you the ill you have done me if only you will introduce
我 将要 尝试 到 原谅 你 这 患病的 你 有 完毕 我 如果 仅有的 你 将要 介绍
[em 'iː][tuː; tə][hɜːr; həɹ] — [aɪ] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə]['heləwɪːz] .
me to her — I will take you to Heloise .
我 到 她 — 我 将要 拿 你 到 埃洛伊斯 .

如果你能介绍她给我认识，我会试着原谅你对我造成的伤害——我会带你去见埃洛伊斯。

[ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi][ɪz] [ˈæskɪŋ] [huː] [ɪz] [ðæt] [tʃɑːrɪmɪŋ] [ˈkriːtʃəɹ] .
Everybody is asking who is that charming creature .
大家 是 问 WHO 是 那 迷人 生物 .

大家都在问，这位迷人的美女是谁。

[ɑːr; əɹ][juː; jʊ] [ʃʊɹ] [ðæt] [aɪ 'tiː] [wɪl] [straɪk] [noʊ][wʌn] [haʊ] [ænd; ənd] [waɪ] [hɜːr; həɹ] [ˈhʌzbændz]
Are you sure that it will strike no one how and why her husband's
是 你 当然 那 它 将要 罢工 不 — 如何 和 为什么 她 丈夫的
[ə'pɔɪntmənt] [ɡɑːt][ɪt'self] [saɪnd] ?
appointment got itself signed ?
预约 得到 本身 签名 ?

你确定没有人会怀疑她丈夫的任命是如何以及为什么签署的吗？

— [juː; jʊ] [ˈhæpi] [ˈræskl] , [fɪː; fɪ][ɪz] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [hoʊl] [ˈɑːfɪs] . — [aɪ] [wʊd] [sɜːrv] [ɪn][hɜːr; həɹ] [ˈɑːfɪs]
— You happy rascal , she is worth a whole office . — I would serve in her office
— 你 快乐的 恶棍 , 她 是 值得 一个 所有的 办公室 . — 我 会 服务 在 她 办公室
[ˈoʊnli] [tuːː] [ˈglædli] . — [kʌm] ,
only too gladly . — Come ,
仅有的 也 乐意 . — 来 ,
——你这快乐的小家伙，她值一个办公室的价钱。——我非常乐意在她办公室工作。——来吧，

[ˈsɪnə] , [let][juː 'es][biː; bi] [frendz] . "
cinna , let us be friends . "
肉桂 , 让 我们 是 朋友们 . "

辛纳，我们做朋友吧。

" [ˈbetəɹ] [frendz] [ðæn; ðən][ˈevəɹ] , " [sed] [ðə; ði][ˈbæɹən][tuː; tə][ðə; ði] [pəɹˈfjʊməɹ] ,
" Better friends than ever , " said the Baron to the perfumer ,
" 更好的 朋友们 比 曾经 , " 说 这 男爵 到 这 调香师 ,
“我们比以往任何时候都更要好，”男爵对调香师说。

" [ænd; ənd][aɪ] [ˈprɑːmɪs] [juː; jʊ][aɪ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈfeləʊ] .
" and I promise you I will be a good fellow .
" 和 我 承诺 你 我 将要 是 一个 好的 同伴 .

“我向你保证，我会做一个好人。”

[wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [mʌnθ] [juː; jʊ][æɪ; əɪ][daɪn][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l]
Within a month you shall dine with that little
之内 一个 月 你 将 用餐 和 那 小的

一个月内你就能和那个小家伙一起吃饭了。

[ˈeɪndʒl] . — [fɔːr; fəɹ]
angel . — For
天使 . — 为了

天使。——为了

[aɪ 'tiː][ɪz][æən; ən][ˈeɪndʒl] [ðɪs] [taɪm] , [oʊld] [bɔɪ] .
it is an angel this time , old boy .
它 是 一个 天使 这 时间 , 老的 男生 .

老兄，这次真的是个天使。

[ænd; ənd][aɪ] [ədˈvaɪz] [juː; jʊ] , [laɪk] [em 'iː] , [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdevəlz] .
And I advise you , like me , to have done with the devils .
和 我 建议 你 , 喜欢 我 , 到 有 完毕 和 这 魔鬼 .

我建议你和我一样，彻底摆脱魔鬼的纠缠。

" ['kʌz(ə)n] ['beti] , [hu:] [hæd; həd] [mu:vd] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:] - ,
" **Cousin Betty** , **who** **had** **moved** **to** **the** **Rue Vanneau** ,
" 表哥 贝蒂 , who 有 已搬 到 这 后悔 - ,

“贝蒂表妹搬到了瓦诺街，

[ˈIntu:] [ə; ei] [naɪs] [ˈlɪt(ə)l] [əˈpɑ:rtmənt] [ɑ:n][ðə; ði][θɜ:rd] [flɔ:r] , [left] [ðə; ði] [bɔ:l] [æt; ət] [ten] [əˈklɒk, əu-] ,
into **a** **nice** **little** **apartment** **on** **the** **third** **floor** , **left** **the** **ball** **at** **ten** **o'clock** ,
进入 一个 好的 小的 公寓 在 这 第三 地面 , 左边 这 球 在 十 点钟 ,
搬进了三楼一间漂亮的小公寓，十点钟离开了舞会。

[bʌt; bət] [keɪm] [bæk] [tu:; tə] [si:] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [oʊn] [aɪz] [ðə; ði] [tu:] [bɑ:ndz] ['berɪŋ] [twelv]
but **came** **back** **to** **see** **with** **her** **own** **eyes** **the** **two** **bonds** **bearing** **twelve**
但 来了 后退 到 看 和 她 自己的 眼睛 这 二 债券 轴承 十二
[ˈhʌndrəd] [fræŋks] [ˈɪntrəst] ;
hundred **francs** **interest** ;
百 法郎 兴趣 ;

但她回来后亲眼看到了这两张票，票面利息为一千二百法郎；

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈpra:pərti] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkaʊntəsˈkaʊntes] [ˈstainbɑ:k] ,
one **of** **them** **was** **the** **property** **of** **the** **Countess** **Steinbock** ,
一 的 他们 曾是 这 财产 的 这 伯爵夫人 斯坦博克 ,
其中一处是斯坦博克伯爵夫人的财产。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈmædəm] [hu:ˈləʊ] .
the **other** **was** **in** **the** **name** **of** **Madame Hulot** .
这 其他 曾是 在 这 姓名 的 夫人 于洛特 .

另一张是以于洛夫人的名义签的。

[aɪ ˈti:] [ɪz] [ðʌs] [ɪnˈtelɪdʒəb(ə)l] [ðæt] [məˈsjɜ:r] [ˈkri:vəl] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ˈspʊʊkən][tu:; tə][hu:ˈləʊ] [əˈbaʊt]
It **is** **thus** **intelligible** **that** **Monsieur** **Crevel** **should** **have** **spoken** **to** **Hulot** **about**
它 是 因此 可理解的 那 先生 鲐鱼 应该 有 说 到 于洛特 关于
[ˈmædəm] - ,
Madame **Marneffe** ,
夫人 - ,

因此，克雷维尔先生向于洛先生提及玛内夫夫人也就不足为奇了。

[æz; əz] [ˈnoʊɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz][ə; ei][ˈsi:kɹət] [tu:; tə][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld] ; [fɔ:r; fər] ,
as **knowing** **what** **was** **a** **secret** **to** **the** **rest** **of** **the** **world** ; **for** ,
作为 会心 什么 曾是 一个 秘密 到 这 休息 的 这 世界 ; 为了 ,
仿佛知道了全世界都不知道的秘密；因为，

[æz; əz] [məˈsjɜ:r] - [wʌz; wəz] [əˈweɪ] , [noʊ][wʌn][bʌt; bət] [ˈlɪsbɪθ] [ˈfɪʃər] , [brˈsaɪdz] [ðə; ði][ˈbærən]
as **Monsieur** **Marneffe** **was** **away** , **no** **one** **but** **Lisbeth** **Fischer** , **besides** **the** **Baron**
作为 先生 - 曾是 离开 , 不 一 但 莉丝贝丝 费舍尔 , 除了 这 男爵
[ænd; ənd] [ˈvæləri] ,
and **Valerie** ,
和 瓦莱丽 ,

马尔内夫先生不在的时候，除了男爵和瓦莱丽之外，只有莉丝贝丝·费舍尔在场。

[wʌz; wəz] [ɪˈnɪʃɪertɪd] [ˈIntu:] [ðə; ði] [ˈmɪstəri] .
was **initiated** **into** **the** **mystery** .
曾是 启动 进入 这 神秘 .

被引入了神秘世界。

[ðə; ði][ˈbærən][hæd; həd] [meɪd] [ə; ei] [ˈblʌndər] [ɪn] [ˈɡɪvɪŋ] [ˈmædəm] - [ə; ei] [dres] [fɑ:r] [tu:]
The **Baron** **had** **made** **a** **blunder** **in** **giving** **Madame** **Marneffe** **a** **dress** **far** **too**
这 男爵 有 制成 一个 错误 在 给予 夫人 - 一个 裙子 远的 也
[mæɡˈnɪfɪs(ə)nt][fɔ:r; fər][ðə; ði][waɪf] [ʌv; əv][ə; ei] [səˈbɔ:rdɪnət] [əˈfɪj(ə)l] ;
magnificent **for** **the** **wife** **of** **a** **subordinate** **official** ;
壮丽 为了 这 妻子 的 一个 下属 官方的 ;

男爵犯了个错误，他送给玛内夫夫人的礼服对于一个下级官员的妻子来说太过华丽了；

[ˈlðər] [ˈwɪmɪn] [wɜːr; wər] [ˈdʒeləs] [əˈlaɪk][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈbjʊːti] [ænd; ənd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [gaʊn] .
other women were jealous alike of her beauty and of her gown .
其他 女性 是 嫉妒的 同样 的 她 美丽 和 的 她 袍 ；

其他女人既嫉妒她的美貌，又嫉妒她的礼服。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ˈwɪspərɪŋ] [brˈhaɪnd][fænz] ,
There was much whispering behind fans ,
那里 曾是 很多 耳语 在后面 粉丝 ；

粉丝们身后传来阵阵窃窃私语声。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɑːvərti] [ʌv; əv][ðə; ði] - [wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə] [ˈevri] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [ˈɑːfis] ;
for the poverty of the Marneffes was known to every one in the office ;
为了 这 贫困 的 这 - 曾是 已知 到 每一个 一 在 这 办公室 ；

办公室里的每个人都知道马尔内夫一家很穷；

[ðə; ði] [ˈhʌzbənd] [hæd; həd] [bɪn] [pəˈtɪ(ə)n] [fɔːr; fər][help][æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [ˈmoʊmənt] [wen] [ðə; ði]
the husband had been petitioning for help at the very moment when the
这 丈夫 有 到过 请愿 为了 帮助 在 这 非常 片刻 什么时候 这

[ˈbærən][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ˈsmɪtɪn] [wɪð; wɪθ] [ˈmædəm] .
Baron had been so smitten with madame .
男爵 有 到过 所以 迷恋 和 夫人 ；

就在男爵对夫人一见钟情的时候，丈夫正在请求帮助。

[ˈɔːlsoʊ] , [ˈhektər] [kʊd; kəd][nɑːt] [kənˈsiːl] [hɪz; ɪz] [egzʌlˈteɪʃn] [æt; ət] [ˈsiːɪŋ] [vəˈlɛrɪz] [səkˈses] ; [ænd; ənd]
Also , Hector could not conceal his exultation at seeing Valerie's success ; and
还 ， 赫克托 可以 不是 隐藏 他的 大喜 在 看到 瓦莱丽的 成功 ； 和

[ʃiː; ʃi] , [sɪˈvɪrli] [ˈpraːpər] ,
she , severely proper ,
她 ， 严重 恰当的 ，

此外，赫克托看到瓦莱丽的成功，也难掩心中的喜悦；而她，则一本正经地，

[ˈveri] [ˈleɪdi] - [laɪk] , [ænd; ənd] [ˈgreɪtli] [ˈenvɪd] ,
very lady - like , and greatly envied ,
非常 女士 - 喜欢 ， 和 非常 令人羡慕 ，

非常淑女，令人羡慕不已。

[wʌz; wəz][ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv] [ðæt] [strikt] [ɪg,zæmɪˈnei(ə)n] [wɪtʃ] [ˈwɪmɪn] [soʊ] [ˈgreɪtli] [fɪr] [wen] [ðeɪ]
was the object of that strict examination which women so greatly fear when they
曾是 这 目的 的 那 严格的 考试 哪个 女性 所以 非常 害怕 什么时候 他们

[əˈpɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn][ə; eɪ] [nuː] [ˈsɜːrk(ə)] [ʌv; əv] [səˈsaɪəti] .
appear for the first time in a new circle of society .
出现 为了 这 第一的 时间 在 一个 新的 圆圈 的 社会 ；

她成为了那种女性在第一次进入新的社交圈时非常害怕的严格审查的对象。

[ˈæftər] [ˈsiːɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈkæərɪdʒ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː]
After seeing his wife into a carriage with his daughter and his son - in - law
后 看到 他的 妻子 进入 一个 运输 和 他的 女儿 和 他的 儿子 - 在 - 法律

，
，
，

目送妻子与女儿和女婿一起坐上马车后，

[huːˈloʊ] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [ˌʌnpərˈsɪvd] , [ˈliːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ænd; ənd] [sɪˈlestəɪn] [tuː; tə][duː][ðə; ði]
Hulot managed to escape unperceived , leaving his son and Celestine to do the
于洛特 管理 到 逃脱 未被察觉的 ， 离开 他的 儿子 和 塞莱斯廷 到 做 这

[ˈɔːnəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
honors of the house .
荣誉 的 这 房子 ；

于洛先生设法悄无声息地逃脱了，留下他的儿子和塞莱斯汀负责打理家务。

[hi:; hi][gɑ:t][ˈɪntu:] [ˈmædəm] - [ˈkæriɪdʒ] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hə] [hoʊm] , [bʌt; bət][hi:; hi] [faʊnd]
He got into Madame Marneffe's carriage to see her home , but he found
他 得到 进入 夫人 - 运输 到 看 她 家 , 但 他 成立
[hɜ:r; hə][ˈsaɪlənt][ænd; ənd] [ˈpensɪv] ,
her silent and pensive ,
她 沉默的 和 沉思的 ,
他坐上玛内夫夫人的马车送她回家, 却发现她沉默不语, 若有所思。

[ˈɔ:lmoʊst] [ˈmelənka:lɪ] .
almost melancholy .
几乎 忧郁 .
近乎忧郁。

" [maɪ] [ˈhæpinəs] [meɪks] [ju:; jʊ] [ˈveri] [sæd] , [ˈvæləri] , " [sed] [hi:; hi] ,
" **My happiness makes you very sad , Valerie , " said he ,**
" 我的 幸福 制作 你 非常 伤心 , 瓦莱丽 , " 说 他 ,
“我的快乐让你很难过, 瓦莱丽,”他说。

[ˈpʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] [raʊnd] [hɜ:r; hə][ænd; ənd] [ˈdrɔ:ɪŋ] [hɜ:r; hə][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
putting his arm round her and drawing her to him .
推杆 他的 手臂 圆形的 她 和 绘画 她 到 他 .
他搂住她的肩膀, 把她拉向自己。

" [kæn; kən][ju:; jʊ] [ˈwʌndər] , [maɪ] [dɪr] , " [sed] [ʃi:; ʃɪ] ,
" **Can you wonder , my dear , " said she ,**
" 能 你 想知道 , 我的 亲爱的 , " 说 她 ,
“你能想象吗, 亲爱的?”她说道。

" [ðæt] [ə; eɪ] [ˈhæpləs] [ˈwʊmən] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [dɪˈprest] [æt; ət][ðə; ðɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɜ:r; hə]
" **that a hapless woman should be a little depressed at the thought of her**
" 那 一个 不幸的 女士 应该 是 一个 小的 郁闷 在 这 想法 的 她
[fɜ:rst] [fɔ:l] [frʌm; frəm][ˈvɜ:rtju:] ,
first fall from virtue ,
第一的 落下 从 美德 ,
“一个不幸的女人想到自己第一次失去贞洁, 就感到有些沮丧, 这难道不奇怪吗?”

[ˈi:v(ə)n] [wen] [hɜ:r; hə] [ˈhʌzbændz] [əˈtrɒsɪtɪz] [hæv; həv][set][hɜ:r; hə] [fri:] ?
even when her husband's atrocities have set her free ?
甚至 什么时候 她 丈夫的 暴行 有 放 她 自由的 ?
即使她丈夫的暴行让她获得了自由?

[du:][ju:; jʊ] [səˈpəʊz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [səʊl] , [noʊ] [brˈli:fs] , [noʊ] [rɪˈlɪdʒən] ?
Do you suppose that I have no soul , no beliefs , no religion ?
做 你 认为 那 我 有 不 灵魂 , 不 信仰 , 不 宗教 ?
你认为我没有灵魂、没有信仰、没有宗教吗?

[jʊr; jər] [gli:] [ðɪs] [ˈi:vniŋ] [hæz; həz] [bɪn] [ˈri:əli] [tu:] [ˈberfeɪst] ; [ju:; jʊ][hæv; həv] [pəˈreɪdɪd] [em ˈi:]
Your glee this evening has been really too barefaced ; you have paraded me
你的 高兴 这 晚上 有 到过 真的 也 露骨 ; 你 有 游行 我
[ˈəʊdiəsli] .
odiously .
令人憎恶地 .

你今晚的得意之情实在太过厚颜无耻, 你把我当成丑陋的玩物一样炫耀了。
[ˈri:əli] , [ə; eɪ] [ˈsku:lɔɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [les] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkɒks,kəʊm] .
Really , a schoolboy would have been less of a coxcomb .
真的 , 一个 男生 会 有 到过 较少的 的 一个 花花公子 .
说真的, 一个学生反而不会那么自大。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdɪz] [hæv; həv][dɪ'sektɪd; daɪ'sektɪd][em 'i:][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][saɪd] - [glɑ:nsɪz] [ænd; ənd]
And the ladies have dissected me with their side - glances and
和 这 女士们 有 解剖 我 和 他们的 边 - 眼神 和
[ðer; ðər] [sə'tɪrɪkl] [rɪ'mɑ:ks] .
their satirical remarks .
他们的 讽刺 评论 .

女士们用她们的侧目和讽刺的言语剖析了我。

[ˈevri] ['wʊmən] [hæz; həz][sʌm; səm] [ker] [fɔ:ɾ; fər][hɜ:ɾ; hər][repju'teɪ](ə)n] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv] [rekt]
Every woman has some care for her reputation , and you have wrecked
每一个 女士 有 一些 关心 为了 她 名声 , 和 你 有 损毁
[maɪn] .
mine .
矿 .

每个女人都重视自己的名誉，而你毁了我的名誉。

" [oʊ] , [aɪ][eɪ'em] [jɔ:ɾz] [ænd; ənd][noʊ] [mis'teɪk] !
" **Oh , I am yours and no mistake !**
" 哦 , 我 是 你的 和 不 错误 !

“哦，我是你的，毫无疑问！”

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][nɑ:t][æn; ən][ɪk'skju:s] [left] [bʌt; bət] [ðæt] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['feɪθf(ə)l] [tu:; tə][ju:; jʊ] . —
And I have not an excuse left but that of being faithful to you . —
和 我 有 不是 一个 原谅 左边 但 那 的 存在 忠实 到 你 . —
[ˈmɑ:nstər] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:ɾ; ər] !
Monster that you are !
怪物 那 你 是 !

我再也没有任何借口了，只能以对你忠诚为由——你这个怪物！

" [ʃi:; ʃɪ] ['ædɪd] , ['læfɪŋ] , [ænd; ənd] [ə'laʊɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [kɪs] [hɜ:ɾ; hər] , " [ju:; jʊ] [nu:] ['veri] [wel]
" **she added , laughing , and allowing him to kiss her , " you knew very well**
" 她 额外 , 笑 , 和 允许 他 到 吻 她 , " 你 知道 非常 出色地
[wʌt] [ju:; jʊ][wɜ:ɾ; wər] ['du:ɪŋ] !
what you were doing !
什么 你 是 正在做 !

她笑着补充道，并任由他吻她，“你很清楚自己在做什么！”

[ˈmædəm] [koʊ'ket] , [ˈaʊər; ɑ:ɾ] [tʃɪ:f] ['klɜ:ks] [waɪf] , [keɪm] [tu:; tə][sɪt] [daʊn] [baɪ][em 'i:] , [ænd; ənd]
Madame Coquet , our chief clerk's wife , came to sit down by me , and
夫人 卖弄风骚 , 我们的 首席 职员 的妻子 , 来了 到 坐 向下 经过 我 , 和
[əd'maɪəd][maɪ] [leɪs] .
admired my lace .
钦佩 我的 蕾丝 .

我们首席办事员的妻子科奎特夫人走到我身边坐下，欣赏我的蕾丝。

- ['ɪŋɡlɪʃ] [pɔɪnt] ! - [sed] [ʃi:; ʃɪ] .
! **English point !** ' **said she** .
- 英语 观点 ! - 说 她 .

“英语点！”她说。

- [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] ['veri] [ɪk'spensɪv] , [ˈmædəm] ? - — - [aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] .
' **Was it very expensive , madame ?** ' — ' **I do not know** .
- 曾是 它 非常 昂贵的 , 夫人 ? - — - 我 做 不是 知道 .

“夫人，它很贵吗？”——“我不知道。”

[ðɪs] [leɪs] [wʌz; wəz][maɪ] ['mʌðɜ:z] .
This lace was my mother's .
这 蕾丝 曾是 我的 母亲的 .

这件蕾丝是我母亲的。

[aɪ][ˈeɪ ˈem][ˈnɑ:t] [rɪt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [baɪ] [ðə; ði] [laɪk] , - [sed] [aɪ] .

I am not rich enough to buy the like , 'said I .
我 是 不是 富有的 足够的 到 买 这 喜欢 , - 说 我 :

“我没那么有钱买这样的东西,”我说。

" [ˈmædəm] - , [ɪn] [ˈɔ:rt] , [hæd; həd][soʊ] [bɪˈwɪtɪt] [ðə; ði][ˈoʊld] [boʊ] ,
" **Madame Marneffe , in short , had so bewitched the old beau ,**
" 夫人 - , 在 短的 , 有 所以 着迷 这 老的 帅哥 ,

总之, 玛内夫夫人彻底迷住了这位老情人。

[ðæt] [hiː; hi] [ˈri:əli] [bɪˈli:vɪd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈsɪnɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [seɪk] ,
that he really believed she was sinning for the first time for his sake ,
那 他 真的 相信 她 曾是 犯罪 为了 这 第一的 时间 为了 他的 清酒 ,

他真的相信她第一次犯罪是为了他。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ɪnˈspaɪərd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈpæ(ə)n] [æz; əz][hæd; həd][led] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ðɪs]
and that he had inspired such a passion as had led her to this
和 那 他 有 灵感 这样的 一个 热情 作为 有 引领 她 到 这

[bri:tʃ] [ʌv; əv][ˈduːti] .

breach of duty .
违反 的 责任 :

而正是他激起了她如此强烈的激情, 以至于她做出了这种违背职责的行为。

[ʃiː; ʃi][tuːld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [ret] - [hæd; həd] [nɪˈglektɪd] [hɜːr; hər][ˈæftər] [ðeɪ] [hæd; həd]
She told him that the wretch Marneffe had neglected her after they had
她 讲述 他 那 这 可怜虫 - 有 被忽视的 她 后 他们 有

[bɪn] [θriː] [deɪz] [ˈmæɪrɪd] ,

been three days married ,
到过 三 天 已婚 ,

她告诉他, 那个可恶的马内夫在他们结婚三天后就冷落了她们。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst] [ˈoʊdiəs] [ˈriːz(ə)nz] .

and for the most odious reasons .
和 为了 这 最多 令人厌恶的 原因 :

而且是出于最令人憎恶的原因。

[sɪns] [ðen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɪvd] [æz; əz] [ˈɪnəsntli] [æz; əz][ə; eɪ][gɜːrl] ; [ˈmæɪrɪdʒ] [hæd; həd] [siːmd]
Since then she had lived as innocently as a girl ; marriage had seemed
自从 然后 她 有 居住地 作为 天真地 作为 一个 女孩 ; 婚姻 有 似乎

[tuː; tə][hɜːr; hər][soʊ][ˈhɔːrəb(ə)l] .

to her so horrible .
到 她 所以 可怕 :

从那时起, 她就过着少女般天真的生活; 婚姻在她看来是如此可怕。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈprez(ə)nt] [ˈmeləŋkɑːli] .

This was the cause of her present melancholy .
这 曾是 这 原因 的 她 展示 忧郁 :

这就是她如今忧郁的根源。

" [ɪf] [ʌv] [ʃʊd; ʃəd] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi] [laɪk] [ˈmæɪrɪdʒ] — — " [sed] [ʃiː; ʃi][ɪn] [terz] .

" **If love should prove to be like marriage — — " said she in tears .**
" 如果 爱 应该 证明 到 是 喜欢 婚姻 — — " 说 她 在 眼泪 :

“如果爱情真的像婚姻一样——”她含泪说道。

[ðɪːz] [ɪnˈsɪnjuetɪŋ] [laɪz] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˈɔːlmoʊst] [ˈevri] [ˈwʊmən] [ɪn] [vəˈlɛrɪz] [prɪˈdɪkəmənt] [ɪz] [ˈredi]
These insinuating lies , with which almost every woman in Valerie's predicament is ready
这些 暗示 谎言 , 和 哪个 几乎 每一个 女士 在 瓦莱丽的 困境 是 准备好

,

!

,

这些带有暗示性的谎言, 几乎每个和瓦莱丽处境相同的女人都会使用。

[geɪv] [ðə; ði] ['bærən] ['dɪstənt] ['vɪʒənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ruːzɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] ['hev(ə)n] .
gave the Baron distant visions of the roses of the seventh heaven .

给予 这 男爵 遥远 愿景 的 这 玫瑰 的 这 第七 天堂 .

男爵看到了遥远的第七层天堂的玫瑰。

[ænd; ənd][soʊ] ['væləri] [kəu'ketɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['lʌvər] ,
And so Valerie coquetted with her lover ,

和 所以 瓦莱丽 卖弄风情 和 她 情人 ,

于是, 瓦莱丽便与她的情人调情。

[waɪl] [ðə; ði] ['ɑːrtɪst][ænd; ənd] [hɔː'tens] [wɜːr; wər] [ɪm'peɪntli] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] ['moʊmənt] [wen] [ðə; ði]
while the artist and Hortense were impatiently awaiting the moment when the

尽管 这 艺术家 和 霍滕斯 是 不耐烦地 等待中 这 片刻 什么时候 这

[ˌbærə'nes] [ʊd; əd] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n][ðə; ði][gɜːrɪ][hɜːr; hər][læst] [kɪs] [ænd; ənd] ['blesɪŋ] .
Baroness should have given the girl her last kiss and blessing .

男爵夫人 应该 有 给定 这 女孩 她 最后的 吻 和 祝福 .

艺术家和奥滕斯焦急地等待着男爵夫人给女孩最后一个吻和祝福的那一刻。

[æt; ət] ['sev(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] ['bærən] ,
At seven in the morning the Baron ,

在 七 在 这 早晨 这 男爵 ,

早上七点, 男爵,

[pɜːrfɪktli] ['hæpi] — [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['væləri] [wəz; wəz][æt; ət][wʌns][ðə; ði][moʊst] ['gaɪləs] [ʌv; əv] ['gɜːlz]
perfectly happy — for his Valerie was at once the most guileless of girls

完美 快乐的 — 为了 他的 瓦莱丽 曾是 在 一次 这 最多 朴实 的 女孩们

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst]['kɑːnsəmət; 'kɑːnsəmeɪt][ʌv; əv] ['diːmənz] — [went] [bæk] [tuː; tə] [rɪ'liːs] [hɪz; ɪz] [sʌn]
and the most consummate of demons — went back to release his son

和 这 最多 完善 的 恶魔 — 去 后退 到 发布 他的 儿子

[ænd; ənd] [sɪ'lestəɪn] [frʌm; frəm][ðər; ðər] ['duːtiz] .
and Celestine from their duties .

和 塞莱斯廷 从 他们的 职责 .

他非常高兴——因为他的瓦莱丽既是最天真无邪的女孩, 也是最完美的魔鬼——回去释放了他的儿子和塞莱斯汀, 让他们从工作中解脱出来。

[ɔːl] [ðə; ði] ['dɑːnsəz] , [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt][st'reɪndʒəz] , [hæd; həd] ['teɪkən] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]
All the dancers , for the most part strangers , had taken possession of the

全部 这 舞者 , 为了 这 最多 部分 陌生人 , 有 已采取 拥有 的 这

['terətɔːrɪ] ,
territory ,

领土 ,

所有舞者, 大多是陌生人, 都占领了这片领地。

[æz; əz] [ðeɪ] [duː][æt; ət] ['evri] ['wedɪŋ] - [bɔːl] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['kiːpɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['endləs] ['fɪgjərz]
as they do at every wedding - ball , and were keeping up the endless figures

作为 他们 做 在 每一个 婚礼 - 球 , 和 是 保持 向上 这 无尽的 数据

[ʌv; əv][ðə; ði] [koʊ'tɪljən] ,
of the cotillions ,

的 这 舞会 ,

就像他们在每场婚礼舞会上做的那样, 他们不停地数着舞会的舞伴人数。

[waɪl] [ðə; ði] ['gæmbəlz] [wɜːr; wər] [stɪl] ['kraʊdɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [teɪblz] ,
while the gamblers were still crowding round the bouillotte tables ,

尽管 这 赌徒 是 仍然 拥挤 圆形的 这 布约特 表格 ,

当赌客们仍然挤在赌桌旁时,

[ænd; ənd][oʊld] ['kriːvəl] [hæd; həd] [wʌn] [sɪks] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] .
and old Crevel had won six thousand francs .

和 老的 鲐鱼 有 韩元 六 千 法郎 .

老克雷维尔赢得了六千法郎。

[ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['pepərz] , ['kærid] ['raʊnd] [ðə; ði] [taʊn] , [kən'teɪnd] [ðɪs] ['pærəgræf] [ɪn][ðə; ði]['pæris]
The morning papers , carried round the town , contained this paragraph in the Paris
这 早晨 文件 , 携带 圆形的 这 镇 , 包含 这 段落 在 这 巴黎
[ˈɑ:rtɪk(ə)] : —
article : —
文章 : —

镇上流传的晨报在巴黎报道中刊登了这样一段话：——

" [ðə; ði] ['mæɪɪdʒ] [wʌz; wəz] ['selɪbreɪtɪd] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] , [æt; ət][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv]
" The marriage was celebrated this morning , at the Church of
" 这 婚姻 曾是 著名 这 早晨 , 在 这 教会 的
“婚礼于今天上午在教堂举行。”

[seɪnt] - ['tɔməs] [dækwiːn] , [brɪ'twi:ŋ] [mə'sjɜ:r] [lə] [kʊnt] ['stainbɔ:k] [ænd; ənd]
Saint - Thomas d'Aquin , between Monsieur le Comte Steinbock and
圣 - 托马斯 达奎因 , 之间 先生 勒 孔特 斯坦博克 和

圣托马斯·达奎因 (Saint-Thomas d'Aquin), 位于斯坦博克伯爵 (Monsieur le Comte Steinbock) 和

[mædəmwə'zel] [hɔ:'tens] [hu:'loʊ] , ['dɔ:tər] [ʌv; əv]['bærən][hu:'loʊ] - ,
Mademoiselle Hortense Hulot , daughter of Baron Hulot d'Ervy ,
小姐 霍滕斯 于洛特 , 女儿 的 男爵 于洛特 - ,
奥尔唐斯·于洛小姐, 于洛·德·埃尔维男爵之女

['kaʊnsələ] [ʌv; əv] [stetɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][də'rektər] [æt; ət][ðə; ði][wɔ:ɹ] ['ɑ:fɪs] ; [ni:s] [ʌv; əv]
Councillor of State , and a Director at the War Office ; niece of
议员 的 状态 , 和 一个 导演 在 这 战争 办公室 ; 侄女 的
国务委员, 陆军部主任; 侄女

[ðə; ði] ['feɪməs] ['dʒen(ə)rəl] [kʊnt] [di:] - .
the famous General Comte de Forzheim .
这 著名的 一般的 孔特 德 - .
著名的福尔茨海姆伯爵将军。

[ðə; ði] ['serəmoʊni] [ə'træktɪd] [ə; eɪ]
The ceremony attracted a
这 仪式 吸引 一个
仪式吸引了.....

[lɑ:rdʒ] ['gæðərɪŋ] .
large gathering .
大的 采集 .
大型聚会。

[ðer; ðər][wɜ:ɹ; wər][ˈprez(ə)nt][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [dɪ'stɪŋɡwɪft]
There were present some of the most distinguished
那里 是 展示 一些 的 这 最多 杰出的
一些最杰出的人士也出席了活动。

['ɑ:rtɪsts][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] : ['li:ɔn][di:]['ləʊərə] , [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] - , - , [ænd; ənd]
artists of the day : Leon de Lora , Joseph Bridau , Stidmann , and
艺术家 的 这 天 : 莱昂 德 洛拉 , 约瑟夫 - , - , 和
当时的艺术家：莱昂·德·洛拉、约瑟夫·布里道、斯蒂德曼和

- ; [ðə; ði] ['mæɡ,nets] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:ɹ] ['ɑ:fɪs] , [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)][ʌv; əv] [stetɪ] ,
Bixiou ; the magnates of the War Office , of the Council of State ,
- ; 这 巨头们 的 这 战争 办公室 , 的 这 理事会 的 状态 ,
碧秀; 陆军部、国务委员会的权贵们,

[ænd; ənd] ['meni] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ['tʃembər] ; ['ɔ:lsʊv][ðə; ði][moʊst] [dɪ'stɪŋɡwɪft]
and many members of the two Chambers ; also the most distinguished
和 许多 成员 的 这 二 钱伯斯 ; 还 这 最多 杰出的
以及两院的许多成员; 还有最杰出的

[ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑ:lɪʃ] ['eksʌɪlz] ['lɪvɪŋ] [ɪn]['pærɪs]：[kaʊnts] ['pɑ:z]， - ，[ænd; ənd]
" **of the Polish exiles living in Paris：Counts Paz， Laginski， and**
" 的 这 抛光 流亡者 活的 在 巴黎： 计数 帕兹， - ， 和
居住在巴黎的波兰流亡者：帕兹伯爵、拉金斯基伯爵和

[ʌðər]。
others。
其他的。

其他的。

" [mə'sjɜ:r] [lə] [kunt] ['wensɪslɔ:s,-ləs] ['stainbɑ:k] [ɪz] ['grænd,nefjʊ] [tu:; tə][ðə; ði]
" **Monsieur le Comte Wenceslas Steinbock is grandnephew to the**
" 先生 勒 孔特 温塞斯拉斯 斯坦博克 是 侄孙 到 这
“文塞斯拉斯·斯坦博克伯爵先生是

['feɪməs] ['dʒen(ə)rəl] [hu:] [sɜ:rvd] [ʌndər] [tʃɑ:rlz] [ɛks,ɑ'r'aɪ]。 ， [kɪŋ] [ʌv; əv]['swɪ:d(ə)n]。
famous general who served under Charles XII。 ， King of Sweden。
著名的 一般的 WHO 服务 在下面 查尔斯 十二。 ； 国王 的 瑞典。
曾效力于瑞典国王查理十二世的著名将军。

[ðə; ði]
The
这

这

[jʌŋ] [kaʊnt]， ['hævɪŋ] ['teɪkən][pɑ:rt][ɪn][ðə; ði] ['pɑ:lɪʃ] [rɪ'beljən]， [faʊnd] [ə; eɪ]
young Count， having taken part in the Polish rebellion， found a
年轻的 数数， 拥有 已采取 部分 在 这 抛光 叛乱， 成立 一个
年轻的伯爵曾参与波兰起义，后来发现

['refju:dʒ][ɪn] [fræns]， [wer] [hɪz; ɪz] [wel] - [ɜ:rnd] [feɪm] [æz; əz][ə; eɪ] ['skʌlptər] [hæz; həz]
refuge in France， where his well - earned fame as a sculptor has
避难所 在 法国， 在哪里 他的 出色地 - 获得 名声 作为 一个 雕塑家 有
他逃往法国避难，在那里他作为雕塑家所赢得的声誉得以延续。

[prəʊ'kjʊəd][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['pæt(ə)nt][ʌv; əv] [nætʃrələ'zeɪʃn]。
procured him a patent of naturalization。
采购 他 一个 专利 的 入籍。
为他获得了入籍证书。

" [ænd; ənd][soʊ]， [ɪn] [spart] [ʌv; əv][ðə; ði]['bærənz, 'berənz]['kru:əl] [læk] [ʌv; əv] ['mʌni]，
" **And so， in spite of the Baron's cruel lack of money，**
" 和 所以， 在 尽管如此 的 这 男爵的 残忍的 缺少 的 钱，
“因此，尽管男爵极其缺钱，

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] ['lækɪŋ] [ðæt] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [kʊd; kəd][rɪ'kwaɪər]，
nothing was lacking that public opinion could require，
没有什么 曾是 缺乏 那 民众 观点 可以 要求，
民意所要求的一切都已具备，

[nɑ:t]['i:v(ə)n][ðə; ði] ['trʌmpətɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nju:z,peɪpəz] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['dɒtɜ:z] ['mæɪɪdʒ]，
not even the trumpeting of the newspapers over his daughter's marriage，
不是 甚至 这 吹号 的 这 报纸 超过 他的 女儿的 婚姻，
甚至连报纸大肆报道他女儿的婚事，都没有引起他的注意。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['sɒləmnaɪzd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ]， [ɪn] ['evri] [pər'tɪkjələr]，
which was solemnized in the same way， in every particular，
哪个 曾是 庄严的 在 这 相同的 方式， 在 每一个 特别的，
在所有细节上，都以同样的方式举行了隆重的仪式。

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['sʌnz] [hæd; həd] [bɪn] [tu:; tə] [mædəmwə'zel] ['kri:vəl]。
as his son's had been to Mademoiselle Crevel。
作为 他的 儿子的 有 到过 到 小姐 鲐鱼。
就像他儿子对克雷维尔小姐那样。

[ðɪs] [dɪ'spleɪ] ['mɒdəreɪtɪd] [ðə; ði] [rɪ'pɔ:rts] ['kɜ:rənt] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]['bærənz, 'berənz][faɪ'nænʃ(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n]

This display moderated the reports current as to the Baron's financial position

这 展示 温和 这 报告 当前的 作为 到 这 男爵的 金融的 位置

，

，

，

这一举动缓和了有关男爵财务状况的报道。

[waɪl] [ðə; ði] ['fɔ:rtʃən] [ə'saɪnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [ni:d] [fɔ:r; fər] ['hævɪŋ]

while the fortune assigned to his daughter explained the need for having

尽管 这 财富 分配 到 他的 女儿 解释 这 需要 为了 拥有

['bɔ:rouəd] ['mʌni] .

borrowed money .

借来的 钱 .

而分配给他女儿的遗产则解释了他为何需要借钱。

[hɪr] ['endz] [wʌt] [ɪz] , [ɪn][ə; eɪ] [wei] , [ðə; ði] [ɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðɪs] ['stɔ:ri] .

Here ends what is , in a way , the introduction to this story .

这里 结束 什么 是 , 在 一个 方式 , 这 介绍 到 这 故事 .

从某种意义上说，故事的引子到此结束。

[aɪ 'ti:] [ɪz][tu:; tə][ðə; ði]['dra:mə] [ðæt] ['fa:louz] [ðæt] [ðə; ði] ['premɪs] [ɪz][tu:; tə][ə; eɪ]['sɪlədʒɪzəm] ,

It is to the drama that follows that the premise is to a syllogism ,

它 是 到 这 戏剧 那 跟随 那 这 前提 是 到 一个 三段论 ,

前提之于三段论，正如它之于接下来的戏剧。

[wʌt] [ðə; ði] ['prɒʊbɔ:g] [ɪz][tu:; tə][ə; eɪ]['klæsɪk(ə)l]['trædʒədɪ] .

what the prologue is to a classical tragedy .

什么 这 序幕 是 到 一个 古典 悲剧 .

就像古典悲剧的序幕一样。

[ɪn]['pærɪs] , [wen] [ə; eɪ] ['wʊmən] [dɪ'tə:mɪnz] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['bɪznəs] , [ə; eɪ] [treɪd] , [ʌv; əv][hɜ:r; hər]

In Paris , when a woman determines to make a business , a trade , of her

在 巴黎 , 什么时候 一个 女士 决定 到 制作 一个 商业 , 一个 贸易 , 的 她

['bju:ti] ,

beauty ,

美丽 ,

在巴黎，当一个女人决定利用自己的美貌来做生意时，

[aɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] ['fa:louz] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] ['fɔ:rtʃən] .

it does not follow that she will make a fortune .

它 做 不是 跟随 那 她 将要 制作 一个 财富 .

但这并不意味着她会发大财。

['lʌvli] ['kri:tʃərz] [meɪ] [bi:; bi] [faʊnd] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [wɪt] , [hu:] [ɑ:r; ər][ɪn] ['retʃɪd]

Lovely creatures may be found there , and full of wit , who are in wretched

迷人的 生物 可能 是 成立 那里 , 和 满的 的 有 , WHO 是 在 可怜

['sɜ:rkəmstænsɪz] ,

circumstances ,

情况 ,

那里或许能找到一些可爱又机智的生物，它们身处悲惨的境地。

['endɪŋ] [ɪn] ['mɪzəri] [ə; eɪ] [laɪf] [brɪ'ɡʌn] [ɪn] ['plezər] .

ending in misery a life begun in pleasure .

结束 在 苦难 一个 生活 开始 在 乐趣 .

美好的人生以悲剧收场。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [waɪ] .

And this is why .

和 这 是 为什么 .

这就是原因。

[aɪˈtiː][ɪz][nɑːt] [ɪˈnʌf] [ˈmɪrli] [tuː; tə][ækˈsept][ðə; ði] [ˈfeɪmfl] [laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkɔːrtɪzn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
It is not enough merely to accept the shameful life of a courtesan with a
它是 不是 足够的 仅仅 到 接受 这 可耻 生活 的 一个 妓女 和 一个
[vjuː] [tuː; tə] [ˈɜːrniŋ] [ɪts][ˈpraːfɪts] ,
view to earning its profits ,
看法 到 收入 它是 利润 ,
仅仅为了牟利而接受妓女这种可耻的生活是不够的,

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][tuː; tə] [ber] [ðə; ði][ˈsɪmp(ə)] [gɑːrb][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪˈspektəbl] [ˈmɪd(ə)] -
and at the same time to bear the simple garb of a respectable middle -
和 在 这 相同的 时间 到 熊 这 简单的 外衣 的 一个 可敬 中间 -
[klæs] [waɪf] .
class wife .
班级 妻子 .
同时还要保持体面的中产阶级妻子的朴素装束。

[vaɪs] [dʌz] [nɑːt] [ˈtraɪʌmf] [soʊ] [ˈiːzəli] ;
Vice does not triumph so easily ;
副 做 不是 胜利 所以 容易地 ;
恶习不会轻易得逞;

[aɪˈtiː] [rɪˈzemblz] [ˈdʒiːniəs][ɪn][soʊ][fɑːr][ðæt] [ðeɪ] [bəuθ] [niːd] [ə; eɪ] [kənˈkɜːrəns] [ʌv; əv] [ˈfeɪvərəbl]
it resembles genius in so far that they both need a concurrence of favorable
它 类似 天才 在 所以 远的 那 他们 两个都 需要 一个 一致 的 有利
[kənˈdɪ(ə)nz] [tuː; tə] [dɪˈveləp] [ðə; ði][ˌkoʊəˈlɪ(ə)n][ʌv; əv] [ˈfɜːrtʃən] [ænd; ənd][ɡɪfts] .
conditions to develop the coalition of fortune and gifts .
状况 到 发展 这 联盟 的 财富 和 礼物 .
它与天才有相似之处，因为它们都需要有利条件的共同作用才能发展出财富和天赋的联盟。

[ɪˈlɪmɪneɪt] [ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈprəʊlɔːɡ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈempərər] [wʊd] [ˈnevər]
Eliminate the strange prologue of the Revolution , and the Emperor would never
排除 这 奇怪的 序幕 的 这 革命 , 和 这 皇帝 会 绝不
[hæv; həv] [ɪɡˈzɪstɪd] ;
have existed ;
有 存在 ;
如果删去革命那段奇怪的序幕，皇帝就不会存在;

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈsekənd] [ɪˈdɪʃn] [ʌv; əv] [fæbɜːt] .
he would have been no more than a second edition of Fabert .
他 会 有 到过 不 更多的 比 一个 第二 版 的 法贝尔 .
他只不过是法贝尔的翻版罢了。

[viːn(ə)] [ˈbjuːti] , [ɪf] [aɪˈtiː][faɪndz][noʊ][ˈæmə,tʃɜːz, 'æmə,tʃɜːz] , [noʊ] [səˈlebrəti] ,
Venal beauty , if it finds no amateurs , no celebrity ,
静脉曲张 美丽 , 如果 它 发现 不 业余爱好者 , 不 名人 ,
庸俗的美，如果找不到业余爱好者，也找不到名人，

[noʊ] [krɔːs] [ʌv; əv] [dɪsˈɑːnər] [ɜːrnd] [baɪ] [ˈskwɒndərɪŋ] [ˌmenz] [ˈfɜːtʃənz] , [ɪz] [kɔːˈredʒioʊ] [ɪn][ə; eɪ] [heɪ] -
no cross of dishonor earned by squandering men's fortunes , is Correggio in a hay -
不 叉 的 羞辱 获得 经过 挥霍 男士 财富 , 是 科雷焦 在 一个 干草 -
[lɒft] ,
loft ,
阁楼 ,
科雷乔身处干草堆中，并非背负着挥霍他人财产而得来的耻辱十字架。

[ɪz][ˈdʒiːniəs] [ˈstɑːrvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈɡærət] .
is genius starving in a garret .
是 天才 饥饿 在 一个 阁楼 .
天才少年在阁楼里挨饿。

[ˈleɪz] , [ɪn][ˈpærɪs] , [mʌst; məst][fɜːrst][ænd; ənd] [ˈfɔːrmoʊst] [faɪnd][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn][mæd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [peɪ]
Lais , in Paris , must first and foremost find a rich man mad enough to pay
莱斯 , 在 巴黎 , 必须 第一的 和 首先 寻找 一个 富有的 男人 疯狂的 足够的 到 支付
[hɜːr; həɹ] [praɪs] .
her price .
她 价格 .

身在巴黎的莱斯首先要找到一个足够疯狂的有钱人，愿意支付她的代价。

[ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst] [kiːp] [ʌp][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈelɪɡənt] [staɪl] , [fɔːr; fəɹ] [ðɪs] [ɪz][hɜːr; həɹ] [[ɑːp] - [saɪn] ;
She must keep up a very elegant style , for this is her shop - sign ;
她 必须 保持 向上 一个 非常 优雅的 风格 , 为了 这 是 她 店铺 - 符号 ;
她必须保持非常优雅的风格，因为这是她的店铺招牌；

[ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst][biː; bi] [səˈfɪʃntli] [wel] [bred][tuː; tə] [ˈflætər] [ðə; ði][ˈvænəti][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈlʌvəz] ;
she must be sufficiently well bred to flatter the vanity of her lovers ;
她 必须 是 足够 出色地 繁殖 到 奉承 这 虚荣 的 她 恋人 ;
她必须举止得体，才能迎合情人的虚荣心；

[ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði] [ˈbrɪliənt] [wɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsəufɪ] [ɑːrˈnuːld] , [wɪtʃ] [daɪˈvəːts][ðə; ði] [ˈæpəθi]
she must have the brilliant wit of a Sophie Arnould , which diverts the apathy
她 必须 有 这 杰出的 有 的 一个 苏菲 阿诺德 , 哪个 转移 这 冷漠
[ʌv; əv] [rɪtʃ] [men] ;
of rich men ;
的 富有的 男人 ;
她一定拥有像索菲·阿诺德那样的机智幽默，能够转移富人的冷漠；

[ˈfaɪnəli] ,
finally ,
最后 ,
最后，

[ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst] [əˈraʊz] [ðə; ði] [ˈpæʃnz] [ʌv; əv] [ˈlɪbəˌtiːnz] [baɪ] [əˈpiəriŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈmɪstrəs] [tuː; tə]
she must arouse the passions of libertines by appearing to be mistress to
她 必须 引起 这 激情 的 放荡不羁的人 经过 出现 到 是 情妇 到
[wʌn][mæn][ˈoʊnli] [huː] [ɪz] [ˈenvɪd] [baɪ][ðə; ði] [rest] .
one man only who is envied by the rest .
一 男人 仅有的 WHO 是 令人羡慕 经过 这 休息 .

她必须通过表现得像一个只属于一个男人的情妇来激起放荡不羁之人的欲望，而这个男人则令其他人羡慕不已。

[ðɪːz] [kənˈdɪ(ə)nz] , [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ʌv; əv] [ðæt] [klæs] [kɔːlz] [ˈbiːɪŋ] [ɪn] [lʌk] ,
These conditions , which a woman of that class calls being in luck ,
这些 状况 , 哪个 一个 女士 的 那 班级 呼叫 存在 在 运气 ,
这些情况，被那个阶层的女性称为“幸运”。

[ɑːr; ər] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [kəmˈbaɪn] [ɪn][ˈpærɪs] , [ɔːlˈðoʊ] [aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈsɪti] [ʌv; əv] [ˌmɪljəˈneɪz] , [ʌv; əv]
are difficult to combine in Paris , although it is a city of millionaires , of
是 难的 到 结合 在 巴黎 , 虽然 它 是 一个 城市 的 百万富翁 , 的
[ˈaɪdləz] ,
idlers ,
惰轮 ,

在巴黎，尽管它是百万富翁和闲散人士的城市，但很难将这两者结合起来。

[ʌv; əv] [juːst] - [ʌp][ænd; ənd] [kəˈprɪfəs] [men] .
of used - up and capricious men .
的 用过的 - 向上 和 任性 男人 .
一群被榨干了、反复无常的男人。

[ˈprɑːvɪdəns] [hæz; həz] , [noʊ] [daʊt] , [ˈvɑʊtʃseɪft] [prəˈtekʃn] [tuː; tə] [klaːks] [ænd; ənd] [ˈmɪd(ə)l] - [klæs]
Providence has , no doubt , vouchsafed protection to clerks and middle - class
普罗维登斯 有 , 不 怀疑 , 担保 保护 到 职员 和 中间 - 班级
[ˈsɪtəznz] ,
citizens ,
公民 ,

毫无疑问，上帝眷顾了职员和中产阶级公民。

[fɔːr; fər] [huːm] [ˈɑːbstək(ə)lɪz][ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ɑːr; ər][æ; ət] [liːst] [ˈdʌb(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [sfɪr] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ]
for whom obstacles of this kind are at least double in the sphere in which they
为了 谁 障碍 的 这 种类 是 在 至少 双倍的 在 这 领域 在 哪个 他们
[muːv] .
move .
移动 .

对于他们而言，这类障碍在他们所处的领域至少是双倍的。

[æ; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
At the same time ,
在 这 相同的 时间 ,

同时，

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ɪˈnʌf] [ˈmædəm] - [ɪn][ˈpærɪs][tuː; tə] [əˈlaʊ] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈteɪkɪŋ] [ˈvæləri]
there are enough Madame Marneffes in Paris to allow of our taking Valerie
那里 是 足够的 夫人 - 在 巴黎 到 允许 的 我们的 采取 瓦莱丽
[tuː; tə] [ˈfɪɡjər] [æ; əz][ə; eɪ] [taɪp] [ɪn] [ðɪs] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv] [ˈmænərz] .
to figure as a type in this picture of manners .
到 数字 作为 一个 类型 在 这 图片 的 礼仪 .

巴黎有足够多的玛内菲夫人，足以让我们把瓦莱丽作为这幅礼仪画中的典型代表。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈwɪmɪn] [jiːld] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdʌb(ə)l] [ˈpreʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒenjuɪn] [ˈpæ(ə)n]
Some of these women yield to the double pressure of a genuine passion
一些 的 这些 女性 屈服 到 这 双倍的 压力 的 一个 真的 热情
[ænd; ənd][ʌv; əv][hɑːrd] [nəˈsesəti] ,
and of hard necessity ,
和 的 难的 必要性 ,

有些女性最终屈服于真挚的激情和迫切的需要这两种压力。

[laɪk] [ˈmædəm] [ˈkəʊlvɪl] , [huː] [wʌz; wəz][fɔːr; fər] [bɔːŋ] [əˈtætʃt] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeɪməs]
like Madame Colleville , who was for long attached to one of the famous
喜欢 夫人 科勒维尔 , WHO 曾是 为了 长的 随附的 到 一 的 这 著名的
[ˈɔːrətəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [left] ,
orators of the left ,
演说家 的 这 左边 ,

就像科勒维尔夫夫人一样，她长期以来一直与一位著名的左翼演说家保持着密切联系。

[ˈkelər] [ðə; ði][ˈbæŋkər] .
Keller the banker .
凯勒 这 银行家 .

银行家凯勒。

[ˈʌðər] [ɑːr; ər] [spɜːrd] [baɪ][ˈvænəti] , [laɪk] [ˈmædəm] [diː][lɑː] - ,
Others are spurred by vanity , like Madame de la Baudraye ,
其他的 是 受到刺激 经过 虚荣 , 喜欢 夫人 德 拉 - ,

另一些人则出于虚荣心，例如德拉博德雷夫人。

[huː] [rɪˈmeɪnd] [ˈɔːlmoʊst] [rɪˈspektəbl] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪˈloʊpmənt] [wɪð; wɪθ] [luːˈstəʊ] .
who remained almost respectable in spite of her elopement with Lousteau .
WHO 剩余 几乎 可敬 在 尽管如此 的 她 私奔 和 卢斯托 .

尽管她与卢斯托私奔，但她仍然保持着相当体面的形象。

[sʌm; səm] , [ə'gen] , [ɑ:r; ər][led] [ə'streɪ] [baɪ][ðə; ði] [lʌv][ʌv; əv] [faɪn] [kloʊðz] ,
Some , again , are led astray by the love of fine clothes ,
一些 , 再次 , 是 引领 误入歧途 经过 这 爱 的 美好的 衣服 ,
有些人又因为喜爱华丽的服饰而误入歧途。

[ænd; ænd][sʌm; səm][baɪ][ðə; ði] [ɪm.pɑ:sə'bɪləti] [ʌv; əv] ['ki:pɪŋ] [ə; eɪ] [haʊs] ['goʊɪŋ][ɑ:n] [ɑ:bviəsli] [tu:]
and some by the impossibility of keeping a house going on obviously too
和 一些 经过 这 不可能 的 保持 一个 房子 去 在 明显地 也
['næroʊ] [mi:nz] .
narrow means .
狭窄的 方法 .
有些人显然是因为无法用过于狭窄的手段维持家庭运转而感到沮丧。

[ðə; ði] ['stɪndʒɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɛrt] — [ɔ:r][ʌv; əv] ['pɑ:rləmənt] — [li:dz] [tu;; tə] ['meni] [dɪ'zæstər] [ænd; ænd]
The stinginess of the State — or of Parliament — leads to many disasters and
这 吝啬 的 这 状态 — 或者 的 议会 — 线索 到 许多 灾难 和
[tu;; tə] [mʌtʃ] [kə'rʌpʃ(ə)n] .
to much corruption .
到 很多 腐败 .
国家或议会的吝啬会导致许多灾难和严重的腐败。

[æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['moʊmənt][ðə; ði] ['leɪbərɪŋ] ['klæsɪz] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv]
At the present moment the laboring classes are the fashionable object of
在 这 展示 片刻 这 劳动 课程 是 这 时髦 目的 的
[kəm'pæʃ(ə)n] ;
compassion ;
同情 ;
目前，劳动阶级是人们同情的时尚对象；

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['bi:ɪŋ] ['mə:dəd] — [aɪ 'ti:][ɪz] [sed] — [baɪ][ðə; ði] [ˌmænjʊ'fæktʃərɪŋ] ['kæpɪtəlɪst] ;
they are being murdered — it is said — by the manufacturing capitalist ;
他们 是 存在 被谋杀 — 它 是 说 — 经过 这 制造业 资本家 ;
据说，他们正被制造业资本家谋杀；
[bʌt; bət][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɪz][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] ['hɑ:rdər][ðæn; ðən][ðə; ði] [mi:n] ['treɪdzmən] ,
but the Government is a hundred times harder than the meanest tradesman ,
但 这 政府 是 一个 百 时代 更难 比 这 最卑鄙的 零售商 ,
但是政府比最卑鄙的商贩还要难对付一百倍。

[aɪ 'ti:] ['kæɪrɪz] [ɪts] [ɪ'kɑ:nəmi] [ɪn][ðə; ði]['ɑ:rtɪk(ə)l][ʌv; əv] ['sælərɪz] [tu;; tə] ['æbsəlu:t] ['fɑ:li] .
it carries its economy in the article of salaries to absolute folly .
它 携带 它是 经济 在 这 文章 的 薪资 到 绝对 蠢事 .
它在薪资方面过于节俭，简直愚蠢至极。

[ɪf] [ju;; jʊ][wɜ:rk]['hɑ:rdər] , [ðə; ði] ['mɜ:rtʃənt] [wɪl] [peɪ] [ju;; jʊ] [mɔ:r] [ɪn] [prə'pɔ:rʃ(ə)n] ;
If you work harder , the merchant will pay you more in proportion ;
如果 你 工作 更难 , 这 商人 将要 支付 你 更多的 在 部分 ;
如果你更努力工作，商家会按比例支付你更多报酬；
[bʌt; bət] [wʌt] [dʌz] [ðə; ði] [stɛrt] [du:][fɔ:r; fər][ɪts] [kraʊd] [ʌv; əv] [əb'skjʊr] [ænd; ænd] [dɪ'vootɪd] ['tɔɪlərz] ?
but what does the State do for its crowd of obscure and devoted toilers ?
但 什么 做 这 状态 做 为了 它是 人群 的 朦胧 和 奉献 辛勤劳作者 ?
但是，国家为它众多默默无闻却兢兢业业的劳动者做了些什么呢？

[ɪn][ə; eɪ] ['mæɪrɪd] ['wʊmən] [aɪ 'ti:][ɪz][æn; ən][ɪnɪk'skju:zəb(ə)l] [kraɪm] [wen] [ʃi:; ʃɪ] ['wɒndəz] [frʌm; frəm][ðə; ði]
In a married woman it is an inexcusable crime when she wanders from the
在 一个 已婚 女士 它 是 一个 不可原谅 犯罪 什么时候 她 漫游 从 这
[pæθ] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] ;
path of honor ;
小路 的 荣誉 ;
已婚妇女若背离贞洁之路，便是不可饶恕的罪行；

[stɪl] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [dɪ'gri:z] ['i:v(ə)n][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] .
still , there are degrees even in such a case .
仍然 , 那里 是 学位 甚至 在 这样的 一个 案件 .

即使在这种情况下, 仍然存在程度上的差异。

[sʌm; səm] ['wɪmɪn] , [fɑ:r][frʌm; frəm] ['bi:ɪn] [dɪ'preɪvd] , [kən'si:l] [ðer; ðər][fɔ:l][ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [tu:; tə][ɔ:l]
Some women , far from being depraved , conceal their fall and remain to all
一些 女性 , 远的 从 存在 堕落的 , 隐藏 他们的 落下 和 保持 到 全部
[ə'pɪərənsəz] [kwɑɪt] [rɪ'spektəbl] ,
appearances quite respectable ,
外貌 相当 可敬 ,

有些女性, 非但不是堕落的, 反而会掩盖自己的堕落, 在外人看来仍然相当体面。

[laɪk] [ðoʊz] [tu:] [dʒʌst] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə] , [waɪl] [ˈlðər] [eɪ di: 'di:][tu:; tə][ðer; ðər] [fɔ:lt] [ðə; ði] [dɪs'greɪs]
like those two just referred to , while others add to their fault the disgrace
喜欢 那些 二 只是 指 到 , 尽管 其他的 添加 到 他们的 过错 这 耻辱
[ʌv; əv][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .
of speculation .
的 推测 .

就像刚才提到的那两个人一样, 而其他人则将投机取巧的耻辱归咎于他们的过错。

[ðʌs] ['mædəm] - [ɪz] , [æz; əz][aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] ,
Thus Madame Marneffe is , as it were ,
因此 夫人 - 是 , 作为 它 是 ,

因此, 玛内夫夫人可以说是.....

[ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv] [ðoʊz] [æm'bɪʃəs] ['mæɪrɪd] [kɔ:ti'zænz] [hu:] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst] [ək'sept] [dɪ'prævəti]
the type of those ambitious married courtesans who from the first accept depravity
这 类型 的 那些 雄心勃勃 已婚 妓女 WHO 从 这 第一的 接受 堕落
[wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ɪts] ['kɑ:nsɪkwɛnsɪz] ,
with all its consequences ,
和 全部它是 结果 ,

那些野心勃勃的已婚妓女, 从一开始就接受了堕落及其所有后果。

[ænd; ənd] [dɪ'tɜ:rmɪn] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈfɔ:rtʃən] [waɪl] ['teɪkɪŋ] [ðer; ðər] ['pleʒər] , ['pɜ:rfɪktli]
and determine to make a fortune while taking their pleasure , perfectly
和 决定 到 制作 一个 财富 尽管 采取 他们的 乐趣 , 完美
[ʌn'skru:pjələs] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [mi:nz] .
unscrupulous as to the means .
无良的 作为 到 这 方法 .

他们决心在享乐的同时发大财, 对手段毫无道德底线。

[bʌt; bət][ˈɔ:lmoʊst] [ˈɔ:lweɪz] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [laɪk] ['mædəm] - [hæz; hæz][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [hu:] [ɪz]
But almost always a woman like Madame Marneffe has a husband who is
但 几乎 总是 一个 女士 喜欢 夫人 - 有 一个 丈夫 WHO 是
[hɜ:r; hər] [kən'fedəreɪt] [ænd; ənd] [ə'kɑ:mplɪs] .
her confederate and accomplice .
她 南方邦联 和 同案犯 .

但像玛内夫夫人这样的女人, 几乎都有一个与她同谋、共犯的丈夫。

[ði:z] [ˌmækiə'veli] [ɪn] ['petɪkəʊts] [ɑ:r; ər][ðə; ði][moʊst] ['deɪndʒərəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstərhuð] ;
These Machiavellis in petticoats are the most dangerous of the sisterhood ;
这些 马基雅维利 在 衬裙 是 这 最多 危险的 的 这 姐妹情谊 ;

这些穿着衬裙的马基雅维利主义者是姐妹中最危险的;

[ʌv; əv] ['evri] ['i:v(ə)] [klæs] [ʌv; əv][pə'rɪzjən] [ˈwʊmən] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ðə; ði][wɜ:rst] .
of every evil class of Parisian woman , they are the worst .
的 每一个 邪恶的 班级 的 巴黎人 女士 , 他们 是 这 最差 .

在所有巴黎恶女中, 她们是最坏的。

[ə; eɪ] [mɪr] ['kɔ:rtɪzn] — [ə; eɪ][dʒoo'sefə] , [ə; eɪ]['mæləgə] , [ə; eɪ] ['mædəm] - ,
A mere courtesan — a Josepha , a Malaga , a Madame Schontz ,
一个 仅仅 妓女 — 一个 约瑟法 , 一个 马拉加 , 一个 夫人 - ,
一个纯粹的妓女——一个约瑟法, 一个马拉加, 一个肖茨夫人,

[ə; eɪ] ['dʒeni] - — ['kæriz] [ɪn][hɜ:r; həɹ][fræŋk] [dɪs'ɑ:nər] [ə; eɪ] ['wɔ:rnɪŋ] ['sɪgnəl][æz; əz] [kən'spɪkjʊəs]
a Jenny Cadine — carries in her frank dishonor a warning signal as conspicuous
一个 珍妮 - — 携带 在 她 坦率 羞辱 一个 警告 信号 作为 显眼的
[æz; əz][ðə; ði] [red] [ləmp][ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv] [ɪl] - [feɪm] [ɔ:r][ðə; ði] ['flerɪŋ] [laɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ]
as the red lamp of a house of ill - fame or the flaring lights of a
作为 这 红色的 灯 的 一个 房子 的 患病的 - 名声 或者 这 燃烧 灯 的 一个
['gæmblɪŋ] [hel] .
gambling hell .
赌博 地狱 .
珍妮·卡丁——她坦率的耻辱就像妓院里的红灯或赌场里闪烁的灯光一样显眼, 是一种警示信号。

[ə; eɪ][mæn] [noʊz] [ðæt] [ðeɪ] [laɪt] [hɪm; ɪm][tu:; tə][hɪz; ɪz]['ru:ɪn] .
A man knows that they light him to his ruin .
一个 男人 知道 那 他们 光 他 到 他的 废墟 .
一个人知道, 他们会把他引向毁灭。

[bʌt; bət] ['mi:li] - [maʊðd] [prə'praɪəti] , [ðə; ði] ['seɪbləns] [ʌv; əv]['vɜ:rtʃu:] ,
But mealy - mouthed propriety , the semblance of virtue ,
但 粉状 - 嘴巴 礼 , 这 外表 的 美德 ,
但虚伪的礼节, 表面上的美德,

[ðə; ði][hɪpə'krɪtɪk(ə)] [weɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mærid] ['wʊmən] [hu:] ['nevər] [ə'laʊz] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n]
the hypocritical ways of a married woman who never allows anything to be seen
这 虚伪 方式 的 一个 已婚 女士 WHO 绝不 允许 任何事物 到 是 已见
[bʌt; bət][ðə; ði] ['vʌlgər] [ni:dz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊshoʊld] ,
but the vulgar needs of the household ,
但 这 庸俗 需求 的 这 家庭 ,
已婚妇女虚伪的行事方式, 她们眼中只有家庭的庸俗需求, 其他一切都不宜外露。

[ænd; ənd][ə'fekts; 'æfɛkts][tu:; tə] [rɪ'fju:z] ['evri] [kaɪnd][ʌv; əv] [ɪk'strævəgəns] , [li:dz] [tu:; tə]['saɪlənt]['ru:ɪn] ,
and affects to refuse every kind of extravagance , leads to silent ruin ,
和 影响 到 拒绝 每一个 种类 的 奢侈 , 线索 到 沉默的 废墟 ,
[dʌm] [dɪ'zæstər] ,
dumb disaster ,
哑的 灾难 ,
并且表现出拒绝一切奢侈行为, 导致悄无声息的毁灭, 无声的灾难。

[wɪtʃ] [ɪz][ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] ['stɑ:rtlɪŋ] [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] , [ðoo] [kən'dooɪnd] , [aɪ 'ti:] [rɪ'meɪnz] [ʌnə'kaʊntɪd]
which is all the more startling because , though condoned , it remains unaccounted
哪个 是 全部 这 更多的 令人震惊 因为 , 尽管 默许 , 它 遗迹 未说明的
[fɔ:r; fər] .
for :
为了 .
更令人震惊的是, 尽管这种行为得到了默许, 但至今仍未得到解释。

[aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][ɪg'noʊb(ə)] [bɪl] [ʌv; əv] ['deɪli] [ɪk'spensɪz] [ænd; ənd][nɑ:t] [geɪ] [dɪsɪ'peɪʃn] [ðæt] [dɪ'vaʊəz]
It is the ignoble bill of daily expenses and not gay dissipation that devours
它 是 这 卑鄙的 账单 的 日常的 开支 和 不是 同性恋 耗散 那 吞噬
[ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst] [fɔ:rtʃən] .
the largest fortune .
这 最大 财富 .
真正吞噬最大财富的不是奢靡的挥霍, 而是日常的琐碎开支。

[ðə; ði] ['fa:ðər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fæməli]['ru:ɪnz] [hɪm'self] [ɪn'ɡlɔ:riəsli] ,
The father of a family ruins himself ingloriously ,
这 父亲 的 一个 家庭 废墟 他自己 不光彩地 ,
一位父亲以极其卑劣的方式毁掉了自己的人生。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [ˌkɑːnsəˈleɪ(ə)n][ʌv; əv][ˈgrætɪfaɪd][ˈvænəti][ɪz] [ˈwɑːntɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmɪzəri] .
and the great consolation of gratified vanity is wanting in his misery .
和 这 伟大的 安慰 的 满意 虚荣 是 想要 在 他的 苦难 .
他的痛苦中缺少了满足虚荣心的巨大安慰。

[ðɪs] [ˈlɪt(ə)] [ˈsɜːrmən] [wɪl] [goʊ] [laɪk] [ə; eɪ][ˈdʒævln][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ə; eɪ] [hoʊm] .
This little sermon will go like a javelin to the heart of many a home .
这 小的 讲道 将要 去 喜欢 一个 标枪 到 这 心 的 许多 一个 家 .
这篇简短的讲道将像标枪一样直击许多家庭的心灵。

[ˈmædəm] - [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn] [ˈevri] [sfɪr] [ʌv; əv][ˈsoʊ(ə)] [laɪf] , [ˈiːv(ə)n][æɪt; ət] [kɔːrt]
Madame Marneffes are to be seen in every sphere of social life , even at Court
夫人 - 是 到 是 已见 在 每一个 领域 的 社会的 生活 , 甚至 在 法庭
;
;
;
;

在社交生活的各个领域，甚至在宫廷中，都能看到玛内菲斯夫人的身影；
[fɔːr; fər] [ˈvæləri] [ɪz][ə; eɪ] [ˈmelənkəːli] [fækt] , [ˈmɒdlɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][laɪf][ɪn][ðə; ði] [smɔːlɪst] [ˈdiːteɪlz] .
for Valerie is a melancholy fact , modeled from the life in the smallest details .
为了 瓦莱丽 是 一个 忧郁 事实 , 建模 从 这 生活 在 这 最小 细节 .
对瓦莱丽来说，这是一个令人伤感的事实，它源于生活中最细微的细节。

[ænd; ənd] , [əˈlæs] !
And , alas !
和 , 唉 !
唉！

[ðə; ði] [ˈpɔːtrət] [wɪl] [nɑːt] [kjʊr] [ˈeni] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfaːli] [ʌv; əv] [ˈlʌvɪŋ] [ðɪːz] [ˈswiːtli] - [ˈsmɑːlɪŋ]
the portrait will not cure any man of the folly of loving these sweetly - smiling
这 肖像 将要 不是 治愈 任何 男人 的 这 蠢事 的 爱 这些 甜蜜地 - 微笑
[ˈeɪndʒəlz] ,
angels ,
天使 ,
这幅画像并不能治愈任何人爱上这些笑容甜美的天使的愚蠢行为。

[wɪð; wɪθ] [ˈpensɪv] [lʊks] [ænd; ənd][ˈkændɪd][ˈfeɪsɪz] , [huːz] [hɑːrt] [ɪz][ə; eɪ] [kæʃ] - [bɑːks] .
with pensive looks and candid faces , whose heart is a cash - box .
和 沉思的 看起来 和 坦率 面孔 , 谁 心 是 一个 现金 - 盒子 .
他们眼神忧郁，表情坦率，内心却像个提款机。

[əˈbaʊt] [θriː] [ˈjɪrɪz] [ˈæftər] [hɔːtənsəz] [ˈmæɪɪdʒ] , [ɪn] - ,
About three years after Hortense's marriage , in 1841 ,
关于 三 年 后 霍滕斯 婚姻 , 在 - ,
霍滕斯结婚大约三年后，也就是1841年，

[ˈbærən][huːˈloʊ] - [wʌz; wəz][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [soʊn] [hɪz; ɪz][waɪld] [oʊts] , [tuː; tə]
Baron Hulot d'Ervy was supposed to have sown his wild oats , to
男爵 于洛特 - 曾是 据称 到 有 播种 他的 荒野 燕麦 , 到
[hæv; həv] " [pʊt] [ʌp][hɪz; ɪz] [ˈhɔːrsɪz] ,
have " put up his horses ,
有 " 放 向上 他的 马匹 ,
据说于洛·德·埃尔维男爵曾放荡不羁，到处寻欢作乐。

" [tuː; tə] [kwəʊt] [ðə; ði] [ɪkˈspref(ə)n] [juːst] [baɪ] [ˈluːɪs] [ˈeksˈviː] . - [es] [hed] [ˈsɜːrdʒən] ,
" **to quote the expression used by Louis XV . ' s head surgeon ,**
" 到 引用 这 表达 用过的 经过 路易斯 十五 . - s 头 外科医生 ,
借用路易十五首席外科医生的话来说，

[ænd; ənd] [jet] ['mædəm] - [wʌz; wəz] ['kɔ:stɪŋ] [hɪm; ɪm] [twais] [æz; əz] [mʌt] [æz; əz][dʒoʊ'sefə]
and yet Madame Marneffe was costing him twice as much as Josepha
和 然而 夫人 - 曾是 成本 他 两次 作为 很多 作为 约瑟法

[hæd; həd][ˈevər][kɔ:st][hɪm; ɪm] .
had ever cost him :
有 曾经 成本 他 :

然而，玛内菲夫人花费他的钱是约瑟法夫人花费他的两倍。

[stɪl] , [ˈvæləri] , [ðoʊ] [ˈɔ:lweɪz] [ˈnaɪsli] [drest] , [əˈfektɪd] [ðə; ði] [sɪmˈplɪsəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [səˈbɔ:rdɪnət]
Still, Valerie, though always nicely dressed, affected the simplicity of a subordinate
仍然 , 瓦莱丽 , 尽管 总是 很好 穿着 , 做作的 这 简单 的 一个 下属
[əˈfɪʃəlz] [waɪf] ;
official's wife ;
官员的 妻子 ;

不过，瓦莱丽虽然总是衣着得体，却装出一副下级官员妻子的朴素模样；

[ʃi:; ʃi] [kept] [hɜ:r; həɹ] [ˈlʌkʃəri] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ] ['dresɪŋ] - [gaʊnz] , [hɜ:r; həɹ] [hoʊm] [wer] .
she kept her luxury for her dressing - gowns, her home wear .
她 保留 她 奢华 为了 她 敷料 - 礼服 , 她 家 穿 :

她把奢侈品留给了睡袍和家居服。

[ʃi:; ʃi] [ðʌs] [ˈsækrifaɪst] [hɜ:r; həɹ][pəˈrɪzjən][ˈvænəti][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [dɪr] [ˈhektər] .
She thus sacrificed her Parisian vanity to her dear Hector .
她 因此 牺牲 她 巴黎人 虚荣 到 她 亲爱的 赫克托 :

于是，她为了心爱的赫克托牺牲了自己的巴黎式虚荣心。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈθi:ətər] , [haʊˈevər] , [ʃi:; ʃi] [ˈɔ:lweɪz] [əˈpɪrd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈbɑ:nɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dres]
At the theatre, however, she always appeared in a pretty bonnet and a dress
在 这 剧院 , 然而 , 她 总是 出现 在 一个 漂亮的 引擎盖 和 一个 裙子
[ʌv; əv] [ɪkˈstri:m] [ˈelɪɡəns] ;
of extreme elegance ;
的 极端 优雅 ;

然而，在剧院里，她总是戴着漂亮的帽子，穿着极其优雅的连衣裙；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈbærən] [tʊk] [hɜ:r; həɹ][ɪn][ə; eɪ] [ˈkæɪɪdʒ] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [bɑ:ks] .
and the Baron took her in a carriage to a private box .
和 这 男爵 采取 她 在 一个 运输 到 一个 私人的 盒子 :

男爵用马车把她带到了私人包厢。

[hɜ:r; həɹ][ru:mz; rʊmz] , [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsekənd] [fb:r] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmɑ:dərn] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [ru:]
Her rooms, the whole of the second floor of a modern house in the Rue
她 房间 , 这 所有的 的 这 第二 地面 的 一个 现代的 房子 在这 后悔
- ,
Vanneau ,
- ,

她的房间，以及瓦诺街一栋现代住宅的整个二楼，

[bɪˈtwi:n] [ə; eɪ] [fɔ:r] - [kɔ:rt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈgɑ:rdn] , [wʌz; wəz] [ˈredələnt] [ʌv; əv] [rɪˈspektəˈbɪləti] .
between a fore - court and a garden, was redolent of respectability .
之间 一个 前 - 法庭 和 一个 花园 , 曾是 芬芳的 的 体面 :

前院与花园之间，散发着体面的气息。

[ɔ:l] [ɪts] [ˈlʌkʃəri] [wʌz; wəz][ɪn] [gʊd] [tˈɪnts] [ˈhæŋɡɪŋz] [ænd; ənd] [ˈhænsəm] [kənˈvi:nɪənt] [ˈfɜ:rɪtʃər] .
All its luxury was in good chintz hangings and handsome convenient furniture .
全部它是 奢华 曾是 在 好的 印花棉布 绞刑 和 英俊的 方便的 家具 :

它所有的奢华之处都体现在精美的印花棉布挂毯和美观实用的家具上。

[hɜ:r; həɹ][ˈbedru:m; ˈbedrʊm] , [ɪnˈdi:d] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪkˈsepʃn] ,
Her bedroom, indeed, was the exception ,
她 卧室 , 的确 , 曾是 这 例外 ,

她的卧室确实是个例外。

[ænd; ɐnd] [ritʃ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [prəˈfjuːʒn] [æz; əz] [ˈdʒeni] - [ɔːr] [ˈmædəm] - [maɪt] [hæv; həv]
and rich with such profusion as Jenny Cadine or Madame Schontz might have
和 富有的 和 这样的 丰富 作为 珍妮 - 或者 夫人 - 可能 有
[drɪˈspleɪd] .
displayed .
显示 .

其丰富程度堪比珍妮·卡丁或肖恩茨夫人的作品。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [leɪs] [ˈkɜːtənz] , [kæʃˈmɪr] [ˈhæŋɡɪŋz] , [broʊˈkeɪd][pɔːrtɪˈer; pɔːrtɪˈer; pɔːrtɪr] , [ə; eɪ][set]
There were lace curtains , cashmere hangings , brocade portieres , a set
那里 是 蕾丝 窗帘 , 羊绒 绞刑 , 锦缎 门 , 一个 放
[ʌv; əv] [ˈtʃɪmni] [ˈɔrnəmənts] [ˈmɒdlɪd] [baɪ] - ,
of chimney ornaments modeled by Stidmann ,
的 烟囱 装饰品 建模 经过 - ,
有蕾丝窗帘、羊绒挂毯、锦缎门帘，还有一套由斯蒂德曼设计的壁炉装饰品。

[ə; eɪ] [ɡlæs] [ˈkæbɪnət] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈdeɪntɪ] [ˈnɪknæk] .
a glass cabinet filled with dainty nicknacks .
一个 玻璃 内阁 已填 和 纤巧 小玩意 .
一个装满精致小摆件的玻璃柜。

[huːˈlɒʊ][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [ˈvæləri] [ɪn][ə; eɪ] [ˈbaʊər] [ʌv; əv] [ɪnˈfɪriər] [mæɡˈnɪfɪsns] [tuː; tə]
Hulot could not bear to see his Valerie in a bower of inferior magnificence to
于洛特 可以 不是 熊 到 看 他的 瓦莱丽 在 一个 凉亭 的 下 壮丽 到
[ðə; ðɪ] [ˈdʌŋhɪl] [ʌv; əv][ɡoʊld][ænd; ɐnd] [pɜːrlz] [oʊnd] [baɪ][ə; eɪ][dʒoʊˈsefə] .
the dunghill of gold and pearls owned by a Josepha .
这 粪堆 的 金子 和 珍珠 拥有 经过 一个 约瑟法 .
于洛无法忍受看到他的瓦莱丽住在比约瑟法拥有的金银珍珠堆砌而成的简陋凉亭里。

[ðə; ðɪ] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [wʌz; wəz] [ˈfɜːrniʃt] [wɪð; wɪθ] [red] [ˈdæməsk] , [ænd; ɐnd][ðə; ðɪ][ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm]
The drawing - room was furnished with red damask , and the dining - room
这 绘画 - 房间 曾是 提供 和 红色的 绫 , 和 这 用餐 - 房间
[hæd; həd] [ˈkaːvd] [oʊk] [ˈpænlz] .
had carved oak panels .
有 雕刻 橡木 面板 .
客厅里摆放着红色锦缎家具，餐厅里则装饰着雕花橡木镶板。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][ˈbærən] , [ˈkærid] [əˈweɪ] [baɪ][hɪz; ɪz] [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈevriθɪŋ] [ɪn] [ˈkiːpɪŋ] ,
But the Baron , carried away by his wish to have everything in keeping ,
但 这 男爵 , 携带 离开 经过 他的 希望 到 有 一切 在 保持 ,
但是男爵一心想让一切都井然有序，

[hæd; həd][æt; ət][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][sɪks] [mʌnθs] , [ˈædɪd] [ˈsɑːlɪd] [ˈlʌkʃəri] [tuː; tə] [mɪr] [ˈfæ(ə)n] ,
had at the end of six months , added solid luxury to mere fashion ,
有 在 这 结尾 的 六 几个月 , 额外 坚硬的 奢华 到 仅仅 时尚 ,
六个月后，在时尚之外增添了实实在在的奢华感。

[ænd; ɐnd][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɜːr; hər] [ˈhænsəm] [ˈpɔːrtəb(ə)l] [ˈprɑːpərtɪ] , [æz; əz] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] ,
and had given her handsome portable property , as , for instance ,
和 有 给定 她 英俊的 便携的 财产 , 作为 , 为了 实例 ,
并送给她一些贵重的便携式财产，例如：

[ə; eɪ] [ˈsɜːrvɪs] [ʌv; əv] [pleɪt] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə][kɔːst] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈtwenti] - [fɔːr] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] .
a service of plate that was to cost more than twenty - four thousand francs .
一个 服务 的 盘子 那 曾是 到 成本 更多的 比 二十 - 四 千 法郎 .
一套价值超过两万四千法郎的餐具。

[ˈmædəm] - [haʊs] [hæd; həd][ɪn][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈjɪrɪz] [əˈtʃi:vɪd] [ə; eɪ][ˌrepjuːteɪ](ə)n][fɔːr; fər]
Madame Marneffe's house had in a couple of years achieved a reputation for
夫人 - 房子 有 在 一个 夫妻 的 年 已达成 一个 名声 为了
[ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] [wʌn] .
being a very pleasant one .
存在 一个 非常 令人愉快的 一 .

短短几年内，玛内夫夫人的家就以环境宜人而闻名。

[ˈɡæmblɪŋ] [went] [ɑːn][ðer; ðər] .
Gambling went on there .
赌博 去 在 那里 .

那里曾进行过赌博活动。

[ˈvæləri] [hɜːrˈself][wʌz; wəz] [suːn] [ˈspʊʊkən][ʌv; əv][æz; əz][æn; ən] [əˈɡriːəb(ə)l] [ænd; ənd] [ˈwɪti] [ˈwʊmən] .
Valerie herself was soon spoken of as an agreeable and witty woman .
瓦莱丽 她自己 曾是 很快 说 的 作为 一个 同意 和 机智 女士 .

瓦莱丽本人很快就被人们视为一位和蔼可亲、风趣幽默的女性。

[tuː; tə] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [stɑɪl] ,
To account for her change of style ,
到 帐户 为了 她 改变 的 风格 ,

为了解释她风格的改变，

[ə; eɪ][ˈruːmər][wʌz; wəz][set] [ˈɡoʊɪŋ][ʌv; əv][æn; ən] [ɪˈmens] [ˈlegəsi] [bɪˈkwiːðd] [tuː; tə][hɜːr; hər][baɪ]
a rumor was set going of an immense legacy bequeathed to her by
一个 谣言 曾是 放 去 的 一个 巨大 遗产 遗赠 到 她 经过
[hɜːr; hər] " [ˈnæt(ə)rəl] [ˈfɑːðər] ,
her " natural father ,
她 " 自然的 父亲 ,

有传言说，她的“生父”给她留下了一笔巨额遗产。

" [ˈmɑːrʃ(ə)l] [məːntkɔːrnet] , [ænd; ənd] [left] [ɪn] [trʌst] .
" Marshal Montcornet , and left in trust .
" 元帅 蒙科内 , 和 左边 在 相信 .

“蒙科内元帅，并委托其管理。”

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [aɪ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] , [ˈvæləri] [hæd; həd] [ˈædɪd] [rɪˈlɪdʒəs] [tuː; tə][ˈsoʊʃ(ə)l] [hɪˈpɑːkrəsi] .
With an eye to the future , Valerie had added religious to social hypocrisy .
和 一个 眼睛 到 这 未来 , 瓦莱丽 有 额外 宗教 到 社会的 虚伪 .

着眼未来，瓦莱丽在社会虚伪之外又增添了宗教虚伪。

[ˈpʌŋktʃuəl] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsʌndeɪ] [ˈsɜːrvɪsɪz] , [ʃiː; ji] [ɪnˈdʒɔɪd] [ɔːl][ðə; ði] [ˈɒnəs] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpaɪəs] .
Punctual at the Sunday services , she enjoyed all the honors due to the pious .
准时 在 这 星期日 服务 , 她 享受 全部 这 荣誉 到期的 到 这 虔诚的 .

她每周日都准时参加礼拜，因此享有虔诚之人应得的一切荣誉。

[ʃiː; ji] [ˈkærid] [ðə; ði][bæg][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɔːfərtɔːri] , [ʃiː; ji][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtʃærətəbl]
She carried the bag for the offertory , she was a member of a charitable
她 携带 这 包 为了 这 奉献 , 她 曾是 一个 成员 的 一个 慈善
[əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] ,
association .
协会 ,

她负责提奉献袋，她还是一个慈善协会的成员。

[prɪˈzentɪd] [bred] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsækrəmənt] , [ænd; ənd][dɪd][sʌm; səm] [ɡʊd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [pʊr] , [ɔːl]
presented bread for the sacrament , and did some good among the poor , all
呈现 面包 为了 这 圣餐 , 和 做过 一些 好的 之中 这 贫穷的 , 全部
[æt; ət] [ˈhektɜːz] [ɪkˈspens] .
at Hector's expense .
在 赫克托的 费用 .

他献上圣餐饼，并向穷人做了一些好事，这一切都由赫克托自费。

[ðʌs] [ˈevriθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [ɪkˈstri:mli] [ˈsi:mli] .
Thus everything about the house was extremely seemly .
因此 一切 关于 这 房子 曾是 极其 似乎 .

因此，这栋房子的一切都非常体面。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [ˈpɜːsənz] [meɪnˈteɪnd] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈfrendʃɪp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈbærən]
And a great many persons maintained that her friendship with the Baron
和 一个 伟大的 许多 人 维持 那 她 友谊 和 这 男爵
[wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪərli] [ˈɪnəs(ə)nt] ,
was entirely innocent ,
曾是 完全 清白的 ,

许多人坚称她与男爵的友谊完全是清白的。

[səˈpɔːrtɪŋ] [ðə; ði] [vjuː] [baɪ][ðə; ði][ˈdʒɛntəl,mənz, ˈdʒɛnəl,mənz] [məˈtʃʊr] [eɪdʒ] ,
supporting the view by the gentleman's mature age ,
支持 这 看法 经过 这 绅士的 成熟 年龄 ,

这位先生的成熟年龄也印证了这一观点。

[ænd; ənd] [əsˈkraɪbɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ][pləˈtɔːnɪk] [ˈlaɪkɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈmædəm] - [ˈplez(ə)nt] [wɪt] ,
and ascribing to him a Platonic liking for Madame Marneffe's pleasant wit ,
和 归因 到 他 一个 柏拉图式 喜欢 为了 夫人 - 令人愉快的 有 ,
[ˈtʃɑːrmiŋ] [ˈmænərz] ,
charming manners ,
迷人 礼仪 ,

并认为他对玛内夫夫人的机智幽默和迷人举止怀有柏拉图式的喜爱，

[ænd; ənd][ˌkɑːnvərˈseɪ](ə)n] — [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈlaɪkɪŋ] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [ləˈmentɪd] [ˈluːɪs] [ˌɛksˌviːˈɑːrˈɑːɪ]
and conversation — such a liking as that of the late lamented Louis XVIII
和 对话 — 这样的 一个 喜欢 作为 那 的 这 晚的 哀叹 路易斯 十八
.
:
.

以及谈话——就像已故的、令人惋惜的路易十八那样的爱好。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [wel] - [tɜːrnd] [noʊt] .
for a well - turned note .
为了 一个 出色地 - 转向 笔记 .

写出一篇精彩的文章。

[ðə; ði][ˈbærən] [ˈɔːlweɪz] [wɪðˈdruː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈkʌmpəni] [æt; ət] [əˈbaʊt] [ˈmɪdnɑɪt] ,
The Baron always withdrew with the other company at about midnight ,
这 男爵 总是 退出 和 这 其他 公司 在 关于 午夜 ,
男爵总是和另一队人马在午夜前后撤离。

[ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən] [ˈaʊər] [ˈleɪtər] .
and came back a quarter of an hour later .
和 来了 后退 一个 四分之一 的 一个 小时 之后 .

一刻钟后，他回来了。

[ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈsiːkrəsi] [wʌz; wəz][æz; əz] [ˈfɑːləʊz] .
The secret of this secrecy was as follows .
这 秘密 的 这 保密 曾是 作为 跟随 .

保密的秘诀如下。

[ðə; ði] [lɑːdʒ] - [ˈkiːpəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [məˈsjɜːr] [ænd; ənd] [ˈmædəm] [əuˈlɪvɪə] , [huː]
The lodge - keepers of the house were a Monsieur and Madame Olivier , who
这 小屋 - 守门员 的 这 房子 是 一个 先生 和 夫人 奥利维尔 , WHO
, [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈbærənz, ˈberənz] [ˈpeɪtrənɪdʒ] ,
, under the Baron's patronage ,
, 在下面 这 男爵的 赞助 ,

这座宅邸的管家是奥利维尔先生和夫人，他们在男爵的庇护下，

[hæd; həd] [bɪn] [prə'moʊtɪd] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['hʌmb(ə)] [ænd; ənd] [nɑ:t] ['veri] ['lu:krətɪv] [poʊst][ɪn][ðə; ði]
had been promoted from their humble and not very lucrative post in the
有 到过 推广 从 他们的 谦逊的 和 不是 非常 利润丰厚 邮政 在 这
[ru:] [di:'ju] [dɔɪ'en] [tu:; tə][ðə; ði] ['haɪli] - [peɪd] [ænd; ənd] ['hænsəm] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [ru:] -
Rue du Doyenne to the highly - paid and handsome one in the Rue Vanneau .
后悔 杜 女元老 到 这 高度 - 有薪酬的 和 英俊的 一 在 这 后悔 - .

他们从 Rue du Doyenne 街上卑微且收入不高的职位晋升到了 Rue Vanneau 街上收入丰厚且待遇优渥的职位。
[naʊ] , ['mædəm] [əu'livɪə] , ['fɔ:rmərli] [ə; eɪ] ['ni:dlwʊmən] [ɪn][ðə; ði] ['haʊshoʊld] [ʌv; əv] [tʃɑ:rlz] [eks] . ,
Now , Madame Olivier , formerly a needlewoman in the household of Charles X . ,
现在 , 夫人 奥利维尔 , 以前 一个 女针线工 在 这 家庭 的 查尔斯 X . ,
奥利维尔夫人, 以前是查理十世府邸的女裁缝。

[hu:] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɪ'dʒɪtɪmət] [bræntʃ] , [hæd; həd] [θri:] ['tʃɪldrən] .
who had fallen in the world with the legitimate branch , had three children .
WHO 有 倒下 在 这 世界 和 这 合法的 分支 , 有 三 孩子们 .
与正统派系一起堕落的人, 育有三个孩子。

[ðə; ði] ['eldɪst] , [æn; ən] ['ʌndər] - [klɜ:rk] [ɪn][ə; eɪ] ['noʊtərɪz] ['ɑ:fis] , [wʌz; wəz]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['perənts] -
The eldest , an under - clerk in a notary's office , was object of his parents '
这 长子 , 一个 在下面 - 职员 在 一个 公证员 办公室 , 曾是 目的 的 他的 父母 -
[ædə'reɪ(ə)n] .
adoration .
崇拜 .

长子在公证处做文员, 是父母的掌上明珠。
[ðɪs] ['bendʒəməɪn] , [fɔ:r; fər][sɪks] ['jɪrz] [ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [drɔ:n] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['ɑ:rmɪ] ,
This Benjamin , for six years in danger of being drawn for the army ,
这 本杰明 , 为了 六 年 在 危险 的 存在 绘制 为了 这 军队 ,

这位本杰明, 六年来一直面临着被征召入伍的危险,
[wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ɪntə'rʌptɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]['li:g(ə)l] [kə'rɪr] ,
was on the point of being interrupted in his legal career ,
曾是 在 这 观点 的 存在 中断 在 他的 合法的 职业 ,
他的法律职业生涯一度濒临中断,

[wen] ['mædəm] - [kən'traɪvd] [tu:; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [dɪ'klerd] [ɪg'zempt][fɔ:r; fər][wʌn][ʌv; əv]
when Madame Marneffe contrived to have him declared exempt for one of
什么时候 夫人 - 人为的 到 有 他 声明 豁免 为了 一 的
[ðoʊz] ['lɪt(ə)l] [ˌmælfər'meɪfənz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [bɔ:rd] [kæn; kən] ['ɔ:lweɪz] [dɪ'sɜ:rn] [wen]
those little malformations which the Examining Board can always discern when
那些 小的 畸形 哪个 这 检查 木板 能 总是 辨别 什么时候
[rɪ'kwɛstɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] [baɪ][sʌm; səm] ['paʊər] [ɪn][ðə; ði] ['mɪnɪstri] .
requested in a whisper by some power in the ministry .
请求 在 一个 耳语 经过 一些 力量 在 这 部 .

当玛内夫夫人设法让他免于考试时, 他身上有一种小小的缺陷, 只要政府高层有人低声下气地请求, 考试委员会总能发现这种缺陷。

[soʊ][əu'livɪə] , ['fɔ:rmərli] [ə; eɪ] ['hʌntsmən] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,
So Olivier , formerly a huntsman to the King ,
所以 奥利维尔 , 以前 一个 猎人 到 这 国王 ,
所以, 奥利维尔, 曾经是国王的猎人,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [wʊd] [hæv; həv] ['kru:sə'faɪd] [ðə; ði] [lɔ:rd] [ə'gen] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['bærən][ɔ:r][fɔ:r; fər]
and his wife would have crucified the Lord again for the Baron or for
和 他的 妻子 会 有 被钉在十字架上 这 主 再次 为了 这 男爵 或者 为了
['mædəm] -
Madame Marneffe .
夫人 - .

而他的妻子为了男爵或玛内夫夫人, 又会再次将上帝钉在十字架上。

[wʌt] [kʊd; kəd][ðə; ði][wɜ:rlɪd][hæv; həv][tu:; tə][seɪ] ？

What could the world have to say ?
什么 可以 这 世界 有 到 说 ？

世界会怎么说？

[aɪ 'ti:] [nu:] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɔ:rmər] ['epɪsoʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [brəˈzɪliən] , [məˈsjɜ:r] ['mɒnti:z][di:]
It knew nothing of the former episode of the Brazilian , Monsieur Montes de
它 知道 没有什么 的 这 以前的 插曲 的 这 巴西 , 先生 蒙特斯 德

— [aɪ 'ti:][kʊd; kəd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] .
Montejanos — it could say nothing .
蒙特哈诺斯 — 它 可以 说 没有什么 .

它对巴西人蒙特斯·德·蒙特哈诺斯先生的前一集一无所知——它什么也说不出。

[bɪ'saɪdɪz] ,
Besides ,
除了 ,

除了，

[ðə; ði][wɜ:rlɪd][ɪz] ['veri] [ɪn'dʌldʒənt][tu:; tə][ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [wer] [ə'mju:zmənt] [ɪz][tu:; tə]
the world is very indulgent to the mistress of a house where amusement is to
这 世界 是 非常 放纵的 到 这 情妇 的 一个 房子 在哪里 娱乐 是 到

[bi:; bi] [faʊnd] .
be found .
是 成立 .

世界对拥有娱乐场所的女主人非常宽容。

[ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə][ɔ:l] [hɜ:r; həɹ] [tʃɑ:rmz] ['væləri] ['ædɪd] [ðə; ði] ['haɪli] - [praɪzd] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv]
And then to all her charms Valerie added the highly - prized advantage of
和 然后 到 全部 她 魅力 瓦莱丽 额外 这 高度 - 珍贵的 优势 的

['bi:ɪŋ] [æn; ən] [ə'kʌlt] ['paʊə] .
being an occult power .
存在 一个 神秘学 力量 .

此外，瓦莱丽还拥有一个令人艳羡的优势：她拥有神秘的力量。

[klɔ:d] [vi'njoʊn] , [naʊ] ['sekrəteri] [tu:; tə] ['mɑ:rʃ(ə)l] [ðə; ði] [prɪns] [di:] -
Claude Vignon , now secretary to Marshal the Prince de Wissembourg ,
克劳德 维尼翁 , 现在 秘书 到 元帅 这 王子 德 - ,

克洛德·维尼翁 (Claude Vignon) 现任维桑堡亲王元帅秘书

[ænd; ənd] ['dri:mɪŋ] [ʌv; əv][prə'moʊʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]['kaʊns(ə)][ʌv; əv] [steɪt] [æz; əz][ə; eɪ]['mæstər][ʌv; əv]
and dreaming of promotion to the Council of State as a Master of
和 做梦 的 晋升 到 这 理事会 的 状态 作为 一个 掌握 的

[ə'pi:lz] ,
Appeals ,
上诉 ,

并梦想着晋升为国务委员会上诉法官。

[wʌz; wəz] ['kɑ:nstəntli] [si:n] [ɪn][hɜ:r; həɹ][ru:mz; rʊmz] , [tu:; tə] [wɪtʃ] [keɪm] ['ɔ:lsoʊ][sʌm; səm] ['depjʊtɪz] —
was constantly seen in her rooms , to which came also some Deputies —
曾是 不断地 已见 在 她 房间 , 到 哪个 来了 还 一些 副手们 —

[gʊd] ['feləʊz] [ænd; ənd] ['gæmbəlz] .
good fellows and gamblers .
好的 伙伴们 和 赌徒 .

人们经常看到她出现在她的房间里，一些议员也经常来这里——他们都是好人，也是赌徒。

['mædəm] - [hæd; həd][gɑ:t][hɜ:r; həɹ]['sɜ:rk(ə)l] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ]['pru:d(ə)nt] [dɪ,lɪbə'reɪʃ(ə)n] ;
Madame Marneffe had got her circle together with prudent deliberation ;
夫人 - 有 得到 她 圆圈 一起 和 谨慎 审议 ;

玛内夫夫人经过深思熟虑，将她的圈子聚集在一起；

[ˈoʊnli] [men] [ˈhuːz] [əˈpɪnjənz] [ænd; ənd][ˈhæbɪts] [əˈɡriːd] [ˈfɔːrˈɡæðərd] [ðer; ðər] ,
only men whose opinions and habits agreed foregathered there ;
仅有的 男人 谁 意见 和 习惯 同意 聚集 那里 ;
只有观点和习惯相符的人才会聚集在那里。

[men] [ˈhuːz] [ˈɪntrəst] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][hoʊld] [təˈɡeðər] [ænd; ənd][tuː; tə] [prəˈkleɪm] [ðə; ði] [ˈmeni]
men whose interest it was to hold together and to proclaim the many
男人 谁 兴趣 它 曾是 到 抓住 一起 和 到 宣布 这 许多
[ˈmerɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈleɪdi][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊs] .
merits of the lady of the house .
优点 的 这 女士 的 这 房子 .
这些人的目的是团结起来，宣扬女主人的诸多优点。

[ˈskænd(ə)][ɪz][ðə; ði] [truː] [ˈhoʊli] [əˈlaɪəns] [ɪn][ˈpæris] .
Scandal is the true Holy Alliance in Paris .
丑闻 是 这 真的 圣 联盟 在 巴黎 .
丑闻才是巴黎真正的神圣联盟。

[teɪk] [ðæt] [æz; əz][æn; ən][ˈæksɪəm] .
Take that as an axiom .
拿 那 作为 一个 公理 .
把这当作一条公理。

[ˈɪntrəsts] [ɪnˈveriəbli] [fɔːl] [əˈsaʊndər] [ɪn][ðə; ði][end] ; [ˈvɪʃəs] [ˈneɪtʃəz] [kæn; kən] [ˈɔːlweɪz] [əˈɡriː] .
Interests invariably fall asunder in the end ; vicious natures can always agree .
兴趣 总是 落下 分离 在 这 结尾 ; 恶毒 自然 能 总是 同意 .
利益最终总是会分崩离析；而本性邪恶的人却总能达成共识。

[wɪˈðɪn] [θriː] [ˈmʌnθs] [ʌv; əv] [ˈsetlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ruː] - , [ˈmædəm] - [hæd; həd]
Within three months of settling in the Rue Vanneau , Madame Marneffe had
之内 三 几个月 的 安顿 在 这 后悔 - , 夫人 - 有
[entərˈteɪnd] [məˈsjɜːr] [ˈkriːvəl] ,
entertained Monsieur Crevel ,
娱乐 先生 鲐鱼 ,
马尔内夫夫人搬到瓦诺街不到三个月，就招待了克雷维尔先生。

[huː] [baɪ] [ðæt] [taɪm] [wʌz; wəz] [ˈmeɪər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][əˈrɑːndɪsmənt; ærənˈdiːsmənt][ænd; ənd] [ˈɑːfɪsər] [ʌv; əv]
who by that time was Mayor of his arrondissement and Officer of
WHO 经过 那 时间 曾是 市长 的 他的 区 和 官 的
[ðə; ði] [ˈliːdʒən] [ʌv; əv] [ˈɑːnər] .
the Legion of Honor .
这 军团 的 荣誉 .
当时他已是所在区的区长，并荣获法国荣誉军团勋章。

[ˈkriːvəl] [hæd; həd][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] ;
Crevel had hesitated ;
鲐鱼 有 犹豫了一下 ;
克雷维尔犹豫了一下；

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp][ðə; ði] [ˈfeɪməs] [ˈjuːnɪfɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnæ(ə)nəl] [ɡɑːrd] [ɪn] [wɪt]
he would have to give up the famous uniform of the National Guard in which
他 会 有 到 给 向上 这 著名的 制服 的 这 国家的 警卫 在 哪个
[hiː; hi] [ˈstrʌtɪd] [æt; ət][ðə; ði][ˈtwiːləˈrɪz; ˈtwiːləˈriː] ,
he strutted at the Tuileries ,
他 昂首阔步 在 这 杜乐丽 ,
他将不得不放弃那套著名的国民警卫队制服，他曾穿着这套制服在杜伊勒里宫昂首阔步。

[brɪ'li:vɪŋ] [hɪm'self] [kwaɪt][æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ][ˈsoʊldʒər][æz; əz][ðə; ði] [ˈempərər] [hɪm'self] ; [bʌt; bət][æm'biʃ(ə)n]
believing himself quite as much a soldier as the Emperor himself ; but ambition
相信 他自己 相当 作为 很多 一个 士兵 作为 这 皇帝 他自己 ; 但 志向
, [ˈɜ:dʒd][baɪ] [ˈmædəm] - ,
, urged by Madame Marneffe ,
敦促 经过 夫人 - ,

他自认为和皇帝一样是一名战士；但野心，在玛内夫夫人的怂恿下，

[hæd; həd] [pru:vɪd] [strɔ:ŋɡər] [ðæn; ðən][ˈvænəti] .
had proved stronger than vanity .
有 已证实 更强 比 虚荣 .

事实证明，它比虚荣心更强大。

[ðen] [mə'sjɜ:r] [lə] [ˈmɛr] [hæd; həd] [kən'sɪdərd] [hɪz; ɪz] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [mædəmwə'zel] [ˈheləwi:z]
Then Monsieur le Maire had considered his connection with Mademoiselle Heloise
然后 先生 勒 梅尔 有 经过考虑的 他的 联系 和 小姐 埃洛伊斯
- [æz; əz] [kwaɪt][ˌɪŋkəm'pætəb(ə)] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][pə'litɪk(ə)] [pə'zɪʃ(ə)n] .
Brisetout as quite incompatible with his political position .
- 作为 相当 不相容 和 他的 政治的 位置 .

当时，勒梅尔先生认为他与埃洛伊丝·布里塞图小姐的关系与他的政治立场完全不相容。

[ɪn'di:d] , [lɔ:ŋ] [brɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [ək'seʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði][ˈsɪvɪk] [tʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmeɪərəlti] ,
Indeed , long before his accession to the civic chair of the Mayoralty ,
的确 , 长的 前 他的 加入 到 这 公民 椅子 的 这 市长 ,

事实上，早在他就任市长之前，

[hɪz; ɪz] [ˈɡælənt] [ˌɪntəməsi:z] [hæd; həd] [bɪn] [ræpt] [ɪn][ðə; ði] [ˈdi:pəst] [ˈmɪstəri] .
his gallant intimacies had been wrapped in the deepest mystery .
他的 英勇 亲密关系 有 到过 包装 在 这 最深处 神秘 .

他那些风流韵事一直笼罩在最深的谜团之中。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈri:dər] [meɪ] [hæv; həv] [ɡest] , [ˈkri:vəl] [hæd; həd] [su:n] [ˈpə:tʃəst] [ðə; ði] [raɪt]
But , as the reader may have guessed , Crevel had soon purchased the right
但 , 作为 这 读者 可能 有 猜对了 , 鲐鱼 有 很快 购买 这 正确的
[ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'vendʒ] ,
of taking his revenge ,
的 采取 他的 复仇 ,

但正如读者可能已经猜到的那样，克雷维尔很快就获得了复仇的权利。

[æz; əz][ˈɔ:f(ə)n][æz; əz] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [əˈlaʊd] , [fɔ:r; fər] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [bɪ'reft] [ʌv; əv][dʒoʊ'seɸə] ,
as often as circumstances allowed , for having been bereft of Josepha ,
作为 经常 作为 情况 允许 , 为了 拥有 到过 失去 的 约瑟法 ,

只要情况允许，因为失去了约瑟法，

[æt; ət][ðə; ði][kɔ:st][ʌv; əv][ə; eɪ][ba:nd] [ˈberɪŋ] [sɪks] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks][ʌv; əv] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]
at the cost of a bond bearing six thousand francs of interest in the name of
在 这 成本 的 一个 纽带 轴承 六 千 法郎 的 兴趣 在 这 姓名 的
[ˈvæləri] [ˈfɔrtɪn] ,
Valerie Fortin ,
瓦莱丽 福廷 ,

以瓦莱丽·福廷的名义购买一张面值六千法郎、利息为利息的债券，

[waɪf] [ʌv; əv] [sʃə:] - , [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][soʊl][ænd; ənd] [ˈseprət] [ju:z] .
wife of Sieur Marneffe , for her sole and separate use .
妻子 的 先生 - , 为了 她 唯一 和 分离 使用 .

马尔内夫先生的妻子，仅供其个人使用。

[ˈvæləri] , [inˈherɪtɪŋ] [pərˈhæps][frʌm; frəm][hɜːr; həɹ] [ˈmʌðər] [ðə; ði] [ˈspeɪ(ə)] [ˈækjəmən][ʌv; əv][ðə; ði] [kept]
Valerie , inheriting perhaps from her mother the special acumen of the kept
瓦莱丽 , 继承 也许 从 她 母亲 这 特别的 敏锐 的 这 保留
[ˈwʊmən] ,
woman ,
女士 ,

瓦莱丽或许是从她母亲那里继承了被包养女人的特殊本领，

[riːd] [ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ɡroʊˈtesk] [əˈdɔʊərər][æt; ət][ə; eɪ] [ɡlæns] .
read the character of her grotesque adorer at a glance .
读 这 特点 的 她 怪诞 崇拜者 在 一个 瞥一眼 .

一眼就能看出她那怪诞崇拜者的性格。

[ðə; ði] [freɪz] " [aɪ] [ˈnevər] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈleɪdi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmɪstrəs] , " [ˈspʊʊkən][baɪ] [ˈkriːvəl] [tuː; tə]
The phrase " I never had a lady for a mistress , " spoken by Crevel to
这 短语 " 我 绝不 有 一个 女士 为了 一个 情妇 , " 说 经过 鲐鱼 到
[ˈlɪsbɪθ] ,
Lisbeth ,
莉丝贝丝 ,

克雷维尔对莉丝贝丝说的那句话：“我从来没有情妇。”

[ænd; ənd] [rɪˈpiːtɪd] [baɪ] [ˈlɪsbɪθ] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [dɪr] [ˈvæləri] ,
and repeated by Lisbeth to her dear Valerie ,
和 重复 经过 莉丝贝丝 到 她 亲爱的 瓦莱丽 ,

莉丝贝丝也对她亲爱的瓦莱丽重复了这句话。

[hæd; həd] [bɪn] [ˈhænsəmli] [dɪsˈkaʊntɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɑːrgən] [baɪ] [wɪt] [ʃiː; ʃi][ɡaːt][hɜːr; həɹ] [sɪks]
had been handsomely discounted in the bargain by which she got her six
有 到过 英俊地 折扣 在 这 便宜货 经过 哪个 她 得到 她 六
[ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks][ə; eɪ] [jɪr] [ɪn] [faɪv] [pər] [sents] .
thousand francs a year in five per cents .
千 法郎 一个 年 在 五 每 分 .

她因此获得了相当可观的折扣，每年可以以 5% 的利率获得 6000 法郎的收入。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈnevər] [əˈlaʊd] [hɜːr; həɹ] [preˈstiːʒ] [tuː; tə] [ɡroʊ] [les] [ɪn][ðə; ði] [aɪz]
And since then she had never allowed her prestige to grow less in the eyes
和 自从 然后 她 有 绝不 允许 她 声望 到 生长 较少的 在 这 眼睛
[ʌv; əv] [ˈsiːzɜː] - [erˈhwaɪl] [ˈbægmən] .
of Cesar Birotteau's erewhile bagman .
的 凯撒 - 以前 搬运工 .

从那以后，她在塞萨尔·比罗托的前任掮客眼中的威望就再也没有下降过。

[ˈkriːvəl] [hɪmˈself] [hæd; həd] [ˈmærid] [fɔːr; fər] [ˈmʌni] [ðə; ði] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɪlər] [ʌv; əv][ləː] [briː] ,
Crevel himself had married for money the daughter of a miller of la Brie ,
鲐鱼 他自己 有 已婚 为了 钱 这 女儿 的 一个 磨坊主 的 拉 布里 ,
[ænd; ənd] [ˈrɒrəl] [θrɪft] .
Crevel himself had married for money the daughter of a miller of la Brie ,
克雷维尔本人为了钱娶了拉布里磨坊主的女儿。

[æn; ən][ˈoʊnli] [tʃaɪld] [ɪnˈdiːd] , [huːz] [ɪnˈherɪtəns] [ˈkɒnstɪtjuːtɪd] [θriː] - [ˈkwɔːrtərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrtʃən] ;
an only child indeed , whose inheritance constituted three - quarters of his fortune ;
一个 仅有的 孩子 的确 , 谁 遗产 构成 三 - 四分之一 的 他的 财富 ;
[fɔːr; fər] [wen] [ˈriːteɪl] - [ˈdiːləz] [ɡroʊ] [rɪt] ,
for when retail - dealers grow rich ,
为了 什么时候 零售 - 经销商 生长 富有的 ,
[ænd; ənd] [ˈrɒrəl] [θrɪft] .
and rural thrift .
和 乡村的 节约 .

他确实是独生子，继承了全家四分之三的财产；因为零售商一旦致富，

[aɪˈtiː][ɪz][ˈdʒen(ə)rəli][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [baɪ] [treɪd] [æz; əz] [θruː] [sʌm; səm] [əˈlaɪəns] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ʃɑːp]
it is generally not so much by trade as through some alliance between the shop
它 是 一般来说 不是 所以 很多 经过 贸易 作为 通过 一些 联盟 之间 这 店铺
[ænd; ənd] [ˈrɒrəl] [θrɪft] .
and rural thrift .
和 乡村的 节约 .
通常来说，这与其说是通过贸易往来，不如说是通过商店和乡村旧货店之间的某种联盟来实现的。

[ə; eɪ][ˈlɑːrdʒ] [prəˈpɔːrj(ə)n] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɑːrməz] , [kɔːrn] - [ˈfæktərz] , [ˈderi] - [ˈkiːpəz] , [ænd; ənd] [ˈmɑːrkɪt] - **A large proportion of the farmers , corn - factors , dairy - keepers , and market -**
一个 大的 部分 的 这 农民 , 玉米 - 因素 , 奶制品 - 守门员 , 和 市场 -
[ˈgɑːdnəz] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [ˈʌv; əv][ˈpærɪs] ,
gardeners in the neighborhood of Paris ,
园丁 在 这 邻里 的 巴黎 ,
巴黎附近很大一部分农民、玉米经销商、奶农和菜农,

[driːm] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡlɔːrɪz] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [desk] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈdɒtəz] , [ænd; ənd] [lʊk] [əˈpɑːn][ə; eɪ]
dream of the glories of the desk for their daughters , and look upon a
梦 的 这 荣耀 的 这 桌子 为了 他们的 女儿们 , 和 看 之上 一个
[ˈʃɑːpkiːpər] ,
shopkeeper ,
店主 ,
她们梦想着女儿们拥有那张华丽的书桌，并向店主望去，

[ə; eɪ][ˈdʒuːələr] , [ɔːr][ə; eɪ] [ˈmʌni] - [ˈtʃeɪndʒər][æz; əz][ə; eɪ][sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [ˈæftər][ðer; ðər] [oʊn] [hɑːrt] ,
a jeweler , or a money - changer as a son - in - law after their own heart ,
一个 珠宝商 , 或者 一个 钱 - 换碟机 作为 一个 儿子 - 在 - 法律 后 他们的 自己的 心 ,
像珠宝商或货币兑换商那样合心意的女婿，

[ɪn] [ˈprefrəns] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈnoʊtəri][ɔːr][æn; ən] [əˈtɜːrni] , [huːz] [suːˈpɪriər] [ˈsoʊ(ə)l] [pəˈzi(ə)n] [ɪz][ə; eɪ]
in preference to a notary or an attorney , whose superior social position is a
在 偏爱 到 一个 公证人 或者 一个 律师 , 谁 优越的 社会的 位置 是 一个
[graʊnd] [ˈʌv; əv] [səˈspɪ(ə)n] ;
ground of suspicion ;
地面 的 怀疑 ;
而不是选择公证人或律师，因为他们较高的社会地位会引起怀疑；

[ðeɪ] [ɑːr; ər][əˈfreɪd] [ˈʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [skɔːnd] [ɪn][ðə; ði][ˈfjuːtʃər][baɪ] [ðɪːz] [ˈsɪtɪzn] [ˈbigwɪgz] .
they are afraid of being scorned in the future by these citizen bigwigs .
他们 是 害怕的 的 存在 被鄙视 在 这 未来 经过 这些 公民 大人物 .
他们害怕将来被这些公民界要人鄙视。

[ˈmædəm] [ˈkriːvəl] , [ˈʌɡli] , [ˈvʌlgər] , [ænd; ənd] [ˈsɪli] , [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɜːr; hər] [ˈhʌzbænd] [noʊ] [ˈpleʒərz]
Madame Crevel , ugly , vulgar , and silly , had given her husband no pleasures
夫人 鲰鱼 , 丑陋的 , 庸俗 , 和 愚蠢的 , 有 给定 她 丈夫 不 快乐
[bʌt; bət] [ðoʊz] [ˈʌv; əv] [pəˈtɜːrnatɪ] ;
but those of paternity ;
但 那些 的 亲子鉴定 ;
克雷维尔夫人丑陋、庸俗、愚蠢，除了父爱之外，没有给丈夫带来任何快乐；

[ʃiː; jɪ][daɪd] [jʌŋ] .
she died young .
她 死亡 年轻的 .
她英年早逝。

[hɜːr; hər] [ˈlɪbərtiːn] [ˈhʌzbænd] , [ˈfetəd] [æt; ət][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ˈʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəˈmɜːrj(ə)l] [kəˈrɪr] [baɪ]
Her libertine husband , fettered at the beginning of his commercial career by
她 放荡不羁的 丈夫 , 束缚 在 这 开始 的 他的 商业的 职业 经过
[ðə; ði] [nəˈsesəti] [fɔːr; fər] [ˈwɜːrkɪŋ] ,
the necessity for working ,
这 必要性 为了 在职的 ,
她那放荡不羁的丈夫，在事业初期因工作需要而受到束缚。

[ænd; ənd][held] [ɪn] [θɔːl] [baɪ][wɑːnt][ˈʌv; əv] [ˈmʌni] , [hæd; həd][led][ðə; ði][laɪf][ˈʌv; əv] [ˈtæntləs] .
and held in thrall by want of money , had led the life of Tantalus .
和 握住 在 奴隶 经过 想 的 钱 , 有 引领 这 生活 的 坦塔罗斯 .
由于缺钱，他过着坦塔罗斯般的生活。

[θroʊn] [ɪn] — [æz; əz][hiː; hi] [freɪzɪd] [aɪˈtiː] — [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [ˈelɪɡənt] [ˈwɪmɪn] [ɪn][ˈpærɪs] ,
Thrown in — as he phrased it — with the most elegant women in Paris ,
抛掷 在 — 作为 他 措辞 它 — 和 这 最多 优雅的 女性 在 巴黎 ,
正如他所说, 他被安排与巴黎最优雅的女性们在一起。

[hiː; hi][let][ðem; ðəm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [fɑːp] [wɪð; wɪθ][ˈsɜːrv(ə)l] [ˈhɑːmɪdʒ] , [waɪl] [ədˈmaɪərɪŋ][ðer; ðər] [ɡreɪs] ,
he let them out of the shop with servile homage , while admiring their grace ,
他 让 他们 出去 的 这 店铺 和 奴性的 尊敬 , 尽管 钦佩 他们的 优雅 ,
他卑躬屈膝地放他们出了店, 同时赞叹他们的优雅。

[ðer; ðər] [wei] [ʌv; əv] [ˈwerɪŋ] [ðə; ði] [ˈfæʃənz] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˈneɪmləs] [tʃɑːrmz] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz]
their way of wearing the fashions , and all the nameless charms of what is
他们的 方式 的 穿着 这 时尚 , 和 全部 这 无名 魅力 的 什么 是
[kɔːld] [ˈbriːdɪŋ] .
called breeding .
称为 选育 .

他们穿着时尚的方式, 以及所有被称为教养的无名魅力。

[tuː; tə][raɪz][tuː; tə][ðə; ði][ˈlev(ə)][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [ˈfeərɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [wʌz; wəz]
To rise to the level of one of these fairies of the drawing - room was
到 上升 到 这 等级 的 一 的 这些 仙女 的 这 绘画 - 房间 曾是
[ə; eɪ][drɪˈzaɪər] [fɔːrmd] [ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ] ,
a desire formed in his youth ,
一个 欲望 形成 在 他的 青年 ,

他年轻时就渴望能跻身于这些客厅仙女的行列。

[bʌt; bət] [ˈberɪd] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
but buried in the depths of his heart .
但 埋葬 在 这 深度 的 他的 心 .
但却深埋在他内心深处。

[ðʌs] [tuː; tə][wɪn][ðə; ði][ˈfeɪvərz][ʌv; əv] [ˈmædəm] - [wʌz; wəz][tuː; tə][hɪm; ɪm][nɑːt] [ˈmɪrli] [ðə; ði]
Thus to win the favors of Madame Marneffe was to him not merely the
因此 到 赢 这 恩惠 的 夫人 - 曾是 到 他 不是 仅仅 这
[ˌriːələˈzeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kaɪˈmɪrə] ,
realization of his chimera ,
实现 的 他的 奇美拉 ,

因此, 赢得玛内夫夫人的青睐对他来说不仅仅是实现他幻想中的美好愿望。

[bʌt; bət] , [æz; əz][hæz; hæz] [bɪn] [ˈjoʊn] , [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [praɪd] , [ʌv; əv][ˈvænəti] , [ʌv; əv] [self] -
but , as has been shown , a point of pride , of vanity , of self -
但 , 作为 有 到过 所示 , 一个 观点 的 自豪 , 的 虚荣 , 的 自己 -
[sætɪsˈfækʃ(ə)n] .
satisfaction .
满意 .

但正如已经证明的那样, 这是一种骄傲、虚荣和自满的表现。

[hɪz; ɪz][æmˈbɪʃ(ə)n] [ɡruː] [wɪð; wɪθ] [səkˈses] ; [hɪz; ɪz] [breɪn] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [ɪˈleɪʃn] ; [ænd; ənd]
His ambition grew with success ; his brain was turned with elation ; and
他的 志向 生长 和 成功 ; 他的 脑 曾是 转向 和 欣喜 ; 和
[wen] [ðə; ði][maɪnd][ɪz] [ˈkæptɪveɪtɪd] ,
when the mind is captivated ,
什么时候 这 头脑 是 着迷 ,

随着成功, 他的野心也随之增长; 欣喜若狂, 他的头脑也变得异常活跃; 而当一个人的思想被某种东西所吸引时,

[ðə; ði] [hɑːrt] [fiːlz] [mɔːr] [ˈkiːnli] , [ˈevri] [ɡrætɪfɪˈkeɪʃ(ə)n][ɪz] [ˈdʌblɪd] .
the heart feels more keenly , every gratification is doubled .
这 心 感觉 更多的 敏锐地 , 每一个 满足感 是 双倍 .
心脏感觉更加敏锐, 每一次满足感都会加倍。

[ˈɔːlsəʊ] ,
Also ,
 还 ,

还 ,

[aɪˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [sed] [ðæt] [ˈmædəm] - [ˈɔːfəd] [tuː; tə] [ˈkriːvəl] [ə; eɪ] [rɪˈfaɪnmənt] [ʌv; əv]
it must be said that Madame Marneffe offered to Crevel a refinement of
 它 必须 是 说 那 夫人 - 提供 到 鲐鱼 一个 精炼 的
 [ˈpleɪzər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ][aɪˈdiːə] ;
pleasure of which he had no idea ;
 乐趣 的 哪个 他 有 不 主意 ;

必须指出的是，玛内夫夫人给克雷维尔带来了他闻所未闻的极致愉悦；

[ˈniːðər] [dʒəʊsˈsefə][nɔːr][ˈheləwiːz] [hæd; həd] [ʌvd] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [ˈmædəm] - [θɔːt] [aɪˈtiː]
neither Josepha nor Heloise had loved him ; and Madame Marneffe thought it
 两者都不 约瑟法 也不 埃洛伊斯 有 喜爱 他 ; 和 夫人 - 想法 它
 [ˈnesəseri] [tuː; tə] [dɪˈsiːv] [hɪm; ɪm] [ˈθɜːrəli] ,
necessary to deceive him thoroughly ,
 必要的 到 欺骗 他 彻底 ,

约瑟法和埃洛伊斯都不爱他；马尔内夫夫人认为有必要彻底欺骗他。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [mæn] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] , [wʊd] [pruːv] [æn; ən] [ˌɪnɪɡˈzɔːstəb(ə)l] [tɪl] .
for this man , she saw , would prove an inexhaustible till .
 为了 这 男人 , 她 锯 , 会 证明 一个 取之不尽的 直到 .

她意识到，对于这个男人来说，他将是一个取之不尽用之不竭的金库。

[ðə; ði] [dɪˈsepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈviːn(ə)] [ˈpæʃ(ə)n] [ɑːr; ər] [mɔːr] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈriːəl] [θɪŋ] .
The deceptions of a venal passion are more delightful than the real thing .
 这 欺骗 的 一个 静脉 热情 是 更多的 愉快 比 这 真实的 事物 .

贪婪的激情所带来的欺骗比真实的激情更令人愉悦。

[truː] [ʌv] [ɪz] [mɪkst] [ʌp][wɪð; wɪθ][ˈbəːd,laɪk] [ˈskwɒbəlz] ,
True love is mixed up with birdlike squabbles ,
 真的 爱 是 混合 向上 和 像鸟一样 争吵 ,

真爱总是夹杂着鸟儿般的争吵，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][dɪˈspjuːtənts] [wuːnd] [iːtʃ] [ˈʌðər] [tuː; tə][ðə; ði] [kwɪk] ; [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈkwaːrəl] [wɪˈðəʊt]
in which the disputants wound each other to the quick ; but a quarrel without
 在 哪个 这 争议双方 伤口 每个 其他 到 这 快的 ; 但 一个 争吵 没有
 [ˈænɪməs][ɪz] ,
animus is ,
 灵魂 是 ,

其中争执双方互相伤害，伤及对方要害；但没有恶意的争吵则是，

[ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] , [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ˈflætəri] [tuː; tə][ðə; ði] - [kənˈsiːt] .
on the contrary , a piece of flattery to the dupe's conceit .
 在 这 相反 , 一个 片 的 奉承 到 这 - 自负 .

相反，这反而是对受骗者自负的一种奉承。

[ðə; ði] [rer] [ˈɪntəvjuːz] [ˈgræntɪd] [tuː; tə] [ˈkriːvəl] [kept] [hɪz; ɪz] [ˈpæʃ(ə)n] [æt; ət] [waɪt] [hiːt] .
The rare interviews granted to Crevel kept his passion at white heat .
 这 稀有的 访谈 的确 到 鲐鱼 保留 他的 热情 在 白色的 热 .

克雷维尔很少接受采访，但每次采访都让他的热情持续高涨。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkɑːnstəntli] [blɑːkt] [baɪ] [vəˈlerɪz] [ˈvɜːrtʃuəs] [sɪˈverəti] ; [ʃiː; ʃi][ˈæktɪd] [rɪˈmɔːrs] ,
He was constantly blocked by Valerie's virtuous severity ; she acted remorse ,
 他 曾是 不断地 已屏蔽 经过 瓦莱丽的 有德行的 严重性 ; 她 行动 悔恨 ,

他总是被瓦莱丽那种高尚而严厉的态度所阻碍；她装出一副悔恨的样子。

[ænd; ənd] [ˈwʌndɜːd] [wʌt] [hɜːr; həɹ] [ˈfɑːðər] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [hɜːr; həɹ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpærədəɪs]

and **wondered** **what** **her** **father** **must** **be** **thinking** **of** **her** **in** **the** **paradise**

和 想知道 什么 她 父亲 必须 是 思维 的 她 在 这 天堂

[ʌv; əv] [ðə; ði] [breɪv]

of **the** **brave**

的 这 勇敢的

她不禁想知道，在勇者天堂里，她的父亲会如何看待她。

[əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [kənˈtend] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ˈkoʊldnəs]

Again **and** **again** **he** **had** **to** **contend** **with** **a** **sort** **of** **coldness**

再次 和 再次 他 有 到 抗衡 和 一个 种类 的 寒冷

，

他一次又一次地不得不面对某种冷漠，

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈkʌnɪŋ] [slʌt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [bɪˈliːv] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˌoʊvərˈkʌm] [baɪ] [ˈsiːmɪŋ] [tuː; tə]

which **the** **cunning** **slut** **made** **him** **believe** **he** **had** **overcome** **by** **seeming** **to**

哪个 这 狡猾 荡妇 制成 他 相信 他 有 克服 经过 似乎 到

[səˈrendər] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈmænz] [ˈkreɪzi] [ˈpæ(ə)n]

surrender **to** **the** **man's** **crazy** **passion**

投降 到 这 男人的 疯狂的 热情

；

这个狡猾的荡妇让他以为自己已经克服了这种恐惧，因为她表面上屈服于男人的疯狂激情；

[ænd; ənd] [ðen] [æz; əz] [ɪf] [əˈfeɪmd]

and **then** **as** **if** **ashamed**

和 然后 作为 如果 羞愧

，

然后，仿佛感到羞愧似的，

[ʃiː; ji] [ɪnˈtrentʃt] [hɜːrˈself] [wʌns] [mɔːr] [ɪn] [hɜːr; həɹ] [praɪd] [ʌv; əv] [rɪˌspektəˈbɪləti] [ænd; ənd] [ˈɛrz] [ʌv; əv]

she **entrenched** **herself** **once** **more** **in** **her** **pride** **of** **respectability** **and** **airs** **of**

她 根深蒂固的 她自己 一次 更多的 在 她 自豪 的 体面 和 播出 的

[ˈvɜːrtʃuː]

virtue

美德

，

她再次固守着自己那份体面和高尚品德的骄傲。

[dʒʌst] [laɪk] [æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃwʊmən] [ˈniːðər] [mɔːr] [nɔːr] [les]

just **like** **an** **Englishwoman** **neither** **more** **nor** **less**

只是 喜欢 一个 英国女人 ； 两者都不 更多的 也不 较少的

；

就像一个英国女人，不多也不少；

[ænd; ənd] [ʃiː; ji] [ˈɔːlweɪz] [krʌʃt] [hɜːr; həɹ] [ˈkriːvəl] [ˈʌndər] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [hɜːr; həɹ] [ˈdɪɡnəti] — [fɔːr; fər]

and **she** **always** **crushed** **her** **Crevel** **under** **the** **weight** **of** **her** **dignity** **—** **for**

和 她 总是 碎 她 鲐鱼 在下面 这 重量 的 她 尊严 — 为了

[ˈkriːvəl] [hæd; həd]

Crevel **had**

鲐鱼 有

，

她总是用尊严压垮她的克雷维尔——因为克雷维尔曾经是，

[ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [ˈɪnstəns] [ˈswɑːləʊd] [hɜːr; həɹ] [prɪˈtenʃənz] [tuː; tə] [ˈvɜːrtʃuː]

in **the** **first** **instance** **swallowed** **her** **pretensions** **to** **virtue**

在 这 第一的 实例 ， 吞咽 她 虚荣心 到 美德

。

首先，她吞下了自己对美德的伪装。

[ɪn] [ʃɔːrt]

In short

在 短的

，

简而言之，

[ˈvæləri] [hæd; həd] [ˈspeɪ(ə)] [ˈveɪnz] [ʌv; əv] [əˈfekʃənz] [wɪt] [meɪd] [hɜːr; həər] [ˈiːkwəli] [ˌɪndɪˈspensəb(ə)] [tuː; tə]
Valerie had special veins of affections which made her equally indispensable to
瓦莱丽 有 特别的 静脉 的 情感 哪个 制成 她 同样地 必不可少 到
[ˈkriːvəl] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈbærən] .
Crevel and to the Baron .
鲐鱼 和 到 这 男爵 .

瓦莱丽对克雷维尔和男爵都有一种特殊的感情，这使得她对两人都同样不可或缺。

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [wɜːrld] [ʃiː; ji] [dɪˈspleɪd] [ðə; ði] [əˈtræktɪv] [ˌkɑːmbɪˈneiʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈmaːdɪst] [ænd; ənd] [ˈpensɪv]
Before the world she displayed the attractive combination of modest and pensive
前 这 世界 她 显示 这 吸引人的 组合 的 谦虚的 和 沉思的
[ˈɪnəsns] , [ʌv; əv] [ˌɪrɪˈprəʊtʃəb(ə)] [prəˈpraɪəti] ,
innocence , of irreproachable propriety ,
无辜 , 的 无可指摘的 礼 ,

在世人面前，她展现出一种迷人的特质：既谦逊又沉思的纯真，既无可挑剔又举止得体。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [braɪt] [ˈhjuːmər] [ɪnˈhænst] [baɪ] [ðə; ði] [ˈsʌplnəs] , [ðə; ði] [greɪs] [ænd; ənd] [ˈsɔːftnəs] [ʌv; əv]
with a bright humor enhanced by the suppleness , the grace and softness of
和 一个 明亮的 幽默 增强型 经过 这 柔韧性 , 这 优雅 和 柔软 的
[ðə; ði] [ˈkriːoʊl] ;
the Creole ;
这 克里奥尔语 ;

克里奥尔语的流畅、优雅和柔和，更增添了其明快的幽默感；

[bʌt; bət] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈtɛt] - [ə; eɪ] - [ˈtɛt] [ʃiː; ji] [wʊd] [ˌaʊtˈduː] [ˈeni] [ˈkɔːrtɪzn] ; [ʃiː; ji] [wʌz; wəz] [ɔːˈdeɪʃəs] ,
but in a tete - a - tete she would outdo any courtesan ; she was audacious ,
但 在 一个 头像 - 一个 - 头像 她 会 胜过 任何 妓女 ; 她 曾是 大胆的 ,
[əˈmjuːzɪŋ] ,
amusing ,
有趣 ,

但如果一对一地交谈，她会胜过任何一位交际花；她大胆、风趣，

[ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [əˈrɪdʒən(ə)] [ɪnˈventɪvnəs] .
and full of original inventiveness .
和 满的 的 原来的 创造力 .

并且充满了原创性和创造力。

[sʌt] [ə; eɪ] [ˈkɑːntræst] [ɪz] [ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkriːvəl] [taɪp] ;
Such a contrast is irresistible to a man of the Crevel type ;
这样的 一个 对比 是 无法抗拒 到 一个 男人 的 这 鲐鱼 类型 ;

这种对比对克雷维尔这类人来说是无法抗拒的；

[hiː; hi] [ɪz] [ˈflætərd] [baɪ] [bɪˈliːvɪŋ] [hɪmˈself] [soʊl] [ˈɔːθər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkɑːmədi] ,
he is flattered by believing himself sole author of the comedy ,
他 是 受宠若惊 经过 相信 他自己 唯一 作者 的 这 喜剧 ,

他因认为自己是这部喜剧的唯一作者而感到沾沾自喜。

[ˈθɪŋkɪŋ] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [pərˈfɔːrmd] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ˈbenɪfɪt] [əˈloʊn] ,
thinking it is performed for his benefit alone ,
思维 它 是 执行 为了 他的 益处 独自的 ,

认为这一切都是为了他自己的利益而进行的，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [lɑːfs] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪkˈskwɪzɪt] [hɪˈpɑːkrəsi] [waɪl] [ədˈmaɪərɪŋ] [ðə; ði] [ˈhɪpəkrɪt] .
and he laughs at the exquisite hypocrisy while admiring the hypocrite .
和 他 笑声 在 这 精美的 虚伪 尽管 钦佩 这 伪君子 .

他嘲笑这种精妙绝伦的虚伪，同时又欣赏这个虚伪的人。

[ˈvæləri] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [ɪnˈtaɪər] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv] [ˈbærən] [huːˈloʊ] ;
Valerie had taken entire possession of Baron Hulot ;
瓦莱丽 有 已采取 全部的 拥有 的 男爵 于洛特 ;

瓦莱丽完全占有了于洛男爵；

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [pə'sweɪdɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [grəʊ] [oʊld][baɪ][wʌn][ʌv; əv] [ðəʊz] ['sʌt(ə)l] ['tʌtʃɪz] [ʌv; əv]
she had persuaded him to grow old by one of those subtle touches of
她有被说服他到生长老的经过一的那些微妙的触摸的
['flætəri] [wɪtʃ] [rɪ'vi:l] [ðə; ði][daɪə'baɪlɪk(ə)l][wɪt][ʌv; əv] ['wɪmɪn] [laɪk][hɜːr; hær] .
flattery which reveal the diabolical wit of women like her .
奉承哪个揭示这邪恶的有的女性喜欢她 .
她用一些巧妙的奉承话让他心甘情愿地变老，这些话充分展现了像她这样的女人的狡黠智慧。

[ɪn][ɔːl] ['evərgriːn] [kən'stɪt'juːʃnz] [ə; eɪ]['moʊmənt] [ə'raɪvz] [wen] [ðə; ði] [truːθ] ['sʌd(ə)nli] [kʌmz] [aʊt] ,
In all evergreen constitutions a moment arrives when the truth suddenly comes out ,
在全部常绿宪法一个片刻到达什么时候这真相突然来出去 ,
在所有经久不衰的宪法中，总会有一个时刻，真相会突然浮出水面。
[æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [bi'sɪdʒd] [taʊn] [wɪtʃ] [pʊts][ə; eɪ] [gʊd] [feɪs] [ɑːn] [ə'ferz] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][pəːsəb(ə)l] .
as in a besieged town which puts a good face on affairs as long as possible .
作为一个被围困城镇哪个放置一个好的脸在事务作为长的作为可能的 .
就像一座被围困的城镇，尽可能长时间地维持表面上的良好形象。

['væləri] , [fɔː'siːɪŋ] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] [kə'læps] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [boʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪər] ,
Valerie , foreseeing the approaching collapse of the old beau of the Empire ,
瓦莱丽 , 预见这接近坍塌的这老的帅哥的这帝国 ,
[dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [fɔːr'stɔːl] [aɪ 'tiː] .
determined to forestall it .
决定到垄断它 .
瓦莱丽预见到帝国昔日的宠儿即将崩溃，决心阻止这一切发生。

" [waɪ] [gɪv] [jɔːr'self] [soʊ] [mʌtʃ] ['bɑːðər] , [maɪ] [dɪr] [oʊld] ['vetərən] ? " [sed] [ʃiː, ʃi][wʌn] [deɪ] ,
" **Why give yourself so much bother , my dear old veteran ?** " **said she one day** ,
" 为什么 给 你自己 所以 很多 打扰 , 我的 亲爱的 老的 老将 ? " 说 她 一 天 ,
“何必给自己添这么多麻烦呢，我亲爱的老兵？”有一天，她这样说道。

[sɪks] [mʌnθs] ['æftər][ðer; ðər] ['dʌbli] [ə'dʌltərəs] ['juːniən] .
six months after their doubly adulterous union .
六 几个月 后 他们的 双倍 通奸 联盟 .
在他们双重婚外情结合六个月后。

" [duː][juː; jʊ][waːnt][tuː; tə][biː; bi] [fləːtɪŋ] ?
" **Do you want to be flirting ?**
" 做 你 想 到 是 调情 ?
你想调情吗？

[tuː; tə][biː; bi] [ʌn'feɪθfl] [tuː; tə][em 'iː] ?
To be unfaithful to me ?
到 是 不忠 到 我 ?
对我不忠？

[aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][juː; jʊ] ['betər] [wɪ'ðaʊt] [jʊr; jər] [meɪk] - [ʌp] .
I assure you , I should like you better without your make - up .
我 保证 你 , 我 应该 喜欢 你 更好的 没有 你的 制作 - 向上 .
我向你保证，我更喜欢你素颜的样子。

[ə'blaɪdʒ][em 'iː][baɪ] ['gɪvɪŋ] [ʌp] [ɔːl][jʊr; jər][ɑːrtɪfɪ(ə)l] [tʃɑːrmz] .
Oblige me by giving up all your artificial charms .
必须 我 经过 给予 向上全部 你的 人造的 魅力 .
请你收起你所有的虚假魅力，满足我的愿望。

[duː][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ðæt] [aɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər] [tuː] ['suː] - [wɜːrθ] [ʌv; əv] [pəːlɪʃ] [ɑːn][jʊr; jər] [buːts] [ðæt] [aɪ]
Do you suppose that it is for two sous ' worth of polish on your boots that I
做 你 认为 那 它是 为了 二 深 - 值得 的 抛光 在 你的 靴子 那 我
[ʌv] [juː; jʊ] ?
love you ?
爱 你 ?
你以为我爱你是因为给你的靴子擦了价值两苏的鞋油吗？

[fɔːr; fər][jɔː; jər][ˈɪndiə] - [ˈrʌbər] [bɛlt] , [jɔː; jər] [streɪt] - [ˈweskət; ˈweɪskəʊt] , [ænd; ənd][jɔː; jər] [fɔːls] [her] ?
For your india - rubber belt , your strait - waistcoat , and your false hair ?
为了 你的 印度 - 橡皮 腰带 , 你的 海峡 - 马甲 , 和 你的 错误的 头发 ?
你的橡胶腰带、紧身背心和假发呢?

[ænd; ənd] [ðen] , [ðə; ði][ˈoʊldər][juː; jʊ] [lʊk] ,
And then , the older you look ,
和 然后 , 这 老 你 看 ,
然后, 你看起来越老,

[ðə; ði] [les] [niːd] [aɪ] [fɪr] [ˈsiːɪŋ] [maɪ][huːˈloʊ] [ˈkærid] [ɔːf][baɪ][ə; eɪ][ˈraɪv(ə)l] .
the less need I fear seeing my Hulot carried off by a rival .
这 较少的 需要 我 害怕 看到 我的 于洛特 携带 离开 经过 一个 竞争对手 .
我越不需要担心我的于洛先生被竞争对手抢走。

[ænd; ənd][huːˈloʊ] , [ˈtrʌstɪŋ] [tuː; tə] [ˈmædəm] - [ˈhev(ə)nli] [ˈfrendʃɪp] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]
" **And Hulot , trusting to Madame Marneffe's heavenly friendship as much as**
" 和 于洛特 , 信任 到 夫人 - 天上 友谊 作为 很多 作为
[tuː; tə][hɜːr; hər] [lʌv] , [ɪnˈtendɪŋ] ,
to her love , intending ,
到 她 爱 , 意图 ,
“于洛先生既信赖玛内芙夫人的爱情, 也信赖她如天赐的友谊, 他打算.....”

[tuː] , [tuː; tə][end][hɪz; ɪz] [deɪz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [hæd; həd][ˈteɪkən] [ðɪs] [kɔːnfɪˈdenʃ(ə)l] [hɪnt] ,
too , to end his days with her , had taken this confidential hint ,
也 , 到 结尾 他的 天 和 她 , 有 已采取 这 机密的 暗示 ,
他也领会了这个秘密暗示, 想要和她一起度过余生。

[ænd; ənd] [ˈsiːst] [tuː; tə] [daɪ] [hɪz; ɪz] [ˈwɪskərz] [ænd; ənd] [her] .
and ceased to dye his whiskers and hair .
和 停止 到 染料 他的 胡须 和 头发 .
他不再染胡须和头发了。

[ˈæftər] [ðɪs] [ˈtʌtʃɪŋ] [ˌdekləˈreɪʃn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈvæləri] , [ˈhænsəm] [ˈhektər] [meɪd] [hɪz; ɪz]
After this touching declaration from his Valerie , handsome Hector made his
后 这 接触 宣言 从 他的 瓦莱丽 , 英俊的 赫克托 制成 他的
[əˈpɪərəns] [wʌn] [ˈmɔːrniŋ] [ˈpɜːrfɪktli] [waɪt] .
appearance one morning perfectly white .
外貌 一 早晨 完美 白色的 .
在瓦莱丽做出这番感人的告白之后, 英俊的赫克托在一个早晨现身, 全身雪白。

[ˈmædəm] - [kʊd; kəd] [əˈʃʊr] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [taɪmz] [dɪˈtektɪd] [ðə; ði]
Madame Marneffe could assure him that she had a hundred times detected the
夫人 - 可以 保证 他 那 她 有 一个 百 时代 检测到 这
[waɪt] [laɪn][lʌ; əv][ðə; ði] [grəʊθ] [lʌ; əv][ðə; ði] [her] .
white line of the growth of the hair .
白色的 线 的 这 生长 的 这 头发 .
玛内夫夫人可以向他保证, 她已经一百次发现了毛发生长的白色分界线。

" [ænd; ənd] [waɪt] [her] [ˈsuːts][jɔː; jər] [feɪs] [tuː; tə] [pərˈfek(ə)n] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ; " [aɪˈtiː] [ˈsɔːfənz] [aɪˈtiː] .
" **And white hair suits your face to perfection , " said she ; " it softens it .**
" 和 白色的 头发 西装 你的 脸 到 完美 , " 说 她 ; " 它 软化 它 .
“白发非常适合你的脸型,”她说, “它柔化了你的脸庞。”

[juː; jʊ] [lʊk] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] [ˈbetər] , [kwaɪt] [ˈtʃɑːrmiŋ] .
You look a thousand times better , quite charming .
你 看 一个 千 时代 更好的 , 相当 迷人 .
你看起来比以前好多了, 非常迷人。

" [ðə; ði][ˈbærən] , [wʌns] [ˈstɑ:rtɪd] [ɑ:n] [ðɪs] [pæθ] [ʌv; əv] [rɪˈfɔ:rm] , [geɪv] [ʌp][hɪz; ɪz] [ˈleðər] [ˈweskət; ˈweɪskəʊt]
" The Baron , once started on this path of reform , gave up his leather waistcoat
" 这 男爵 , 一次 开始 在 这 小路 的 改革 , 给予 向上 他的 皮革 马甲
[ænd; ənd] [steɪz] ;
and stays ;
和 停留 ;

“男爵一旦走上这条改革之路，就放弃了他的皮背心和紧身胸衣；

[hi:; hi] [θru:] [ɔ:f] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [ˈbreɪsɪŋ] .
he threw off all his bracing .
他 扔 离开 全部 他的 支撑 .

他扯掉了所有的支撑物。

[hɪz; ɪz] [ˈstʌmək] [fel] [ænd; ənd] [ɪnˈkri:st] [ɪn][saɪz] .
His stomach fell and increased in size .
他的 胃 跌倒 和 增加 在 尺寸 .

他的肚子下陷并增大。

[ðə; ði][oʊk] [brɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˈtaʊər] ,
The oak became a tower ,
这 橡木 成为 一个 塔 ,

橡树变成了一座塔，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈheɪvnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmu:vmənts] [wʌz; wəz][ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] [əˈlɑ:rmɪŋ] [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z]
and the heaviness of his movements was all the more alarming because
和 这 沉重 的 他的 移动 曾是 全部 这 更多的 令人担忧 因为

[ðə; ði][ˈbærən] [gru:] [ɪˈmensli] [ˈoʊldər][baɪ] [ˈpleɪŋ] [ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv] [ˈlu:ɪs] [ˌeks,ɑɪˈaɪ] .
the Baron grew immensely older by playing the part of Louis XII .
这 男爵 生长 非常 老 经过 玩耍 这 部分 的 路易斯 十二 .

男爵扮演路易十二，身形变得异常衰老，这更令人担忧。

[hɪz; ɪz] [ˈaɪ,braʊz] [wɜ:r; wər] [stɪl] [blæk] , [ænd; ənd] [left] [ə; eɪ] [ˈɡoʊstli] [ˌremɪˈnɪsɪns] [ʌv; əv] [ˈhænsəm]
His eyebrows were still black , and left a ghostly reminiscence of Handsome
他的 眉毛 是 仍然 黑色的 , 和 左边 一个 幽灵般的 怀旧 的 英俊的

[hu:ˈləʊ] ,
Hulot ,
于洛特 ,

他的眉毛依然乌黑，让人不禁想起英俊的于洛先生。

[æz; əz] [ˈsʌmtaɪmz] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:l] [ʌv; əv][sʌm; səm][ˈfju:d(ə)l] [ˈbɪldɪŋ] [ə; eɪ] [feɪnt] [treɪs] [ʌv; əv] [ˈskʌlptʃər]
as sometimes on the wall of some feudal building a faint trace of sculpture
作为 有时 在 这 墙 的 一些 封建 建筑 一个 头晕的 痕迹 的 雕塑

[rɪˈmeɪnz] [tu:; tə] [ʃoʊ] [wʌt] [ðə; ði][ˈkæəs(ə)][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ɪts] [ˈɡlɔ:ri] .
remains to show what the castle was in the days of its glory .
遗迹 到 展示 什么 这 城堡 曾是 在 这 天 的 它是 荣耀 .

就像有时在一些封建建筑的墙壁上，会留下淡淡的雕塑痕迹，以此来展现城堡昔日的辉煌。

[ðɪs] [dɪsˈkɔ:rdənt] [ˈdi:teɪl] [meɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [stɪl] [braɪt] [ænd; ənd] [ˈju:θfl] ,
This discordant detail made his eyes , still bright and youthful ,
这 不和谐的 细节 制成 他的 眼睛 , 仍然 明亮的 和 青春 ,

这个不协调的细节使他那双依然明亮而年轻的眼睛显得更加明亮动人。

[ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] [rɪˈma:rkəb(ə)][ɪn][hɪz; ɪz] [tænd] [feɪs] ,
all the more remarkable in his tanned face ,
全部 这 更多的 卓越 在 他的 晒黑的 脸 ,

在他黝黑的脸上，这一切显得更加引人注目。

[brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][aɪ ˈti:][hæd; həd][soʊ] [lɔ:ŋ] [bɪn] [ˈrʌdi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈflɔ:ɪd] [hju:z] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈru:bənz] ;
because it had so long been ruddy with the florid hues of a Rubens ;
因为 它 有 所以 长的 到过 红润 和 这 佛罗里达 色调 的 一个 鲁本斯 ;

因为它长期以来都像鲁本斯画作中那样，呈现出鲜艳的红色；

[ænd; ɐnd] [naʊ] [ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [dis,kʌlə'reɪŋ] [ænd; ɐnd][ðə; ði] [di:p] [ˈten](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɪŋklz]
and now a certain discoloration and the deep tension of the wrinkles
和 现在 一个 肯定 变色 和 这 深的 紧张 的 这 皱纹
[bɪ'treɪd] [ðə; ði] [ˈɛfərts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpæ](ə)n] [æt; ət] [ɑ:dʒ] [wɪð; wɪθ][ˈnæt](ə)rəl] [dɪ'keɪ] .
betrayed the efforts of a passion at odds with natural decay .
背叛 这 努力 的 一个 热情 在 赔率 和 自然的 衰变 .
如今，皮肤的某种变色和皱纹的深深张力，暴露出一种与自然衰老相悖的激情。

[hu:'loʊ][wʌz; wəz] [naʊ] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈstɔ:lwərt] [ˈru:ɪnz][ɪn] [wɪt] [ˈvɪrəl] [fɔ:rs] [ə'sə:ts] [ɪt'self][baɪ] [tʌfts]
Hulot was now one of those stalwart ruins in which virile force asserts itself by tufts
于洛特 曾是 现在 一 的 那些 坚定的 废墟 在 哪个 阳刚的 力量 断言 本身 经过 簇绒
[ʌv; əv] [her] [ɪn][ðə; ði] [ɪrz] [ænd; ɐnd][ˈnɒstrəlz][ænd; ɐnd][ɑ:n][ðə; ði] [ˈfɪŋgərz] ,
of hair in the ears and nostrils and on the fingers ,
的 头发 在 这 耳朵 和 鼻孔 和 在 这 手指 ,
于洛先生如今已是那些坚韧不拔的废墟之一，男性的阳刚之力通过耳廓、鼻孔和手指上的毛发得以彰显。

[æz; əz] [mɔ:s] [grəʊz] [ɑ:n][ðə; ði][ˈɔ:lməʊst][ɪˈtɜ:rn(ə)l] [ˈmɒnjumənts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈroʊmən][ˈempaɪər] .
as moss grows on the almost eternal monuments of the Roman Empire .
作为 苔藓 生长 在 这 几乎 永恒 纪念碑 的 这 罗马 帝国 .
就像青苔在罗马帝国的几乎永恒的纪念碑上生长一样。

[haʊ] [hæd; həd] [ˈvæləri] [kən'traɪvd] [tu:; tə] [ki:p] [ˈkri:vəl] [ænd; ɐnd][hu:'loʊ][saɪd][baɪ][saɪd] , [i:t] [taɪd]
How had Valerie contrived to keep Crevel and Hulot side by side , each tied
如何 有 瓦莱丽 人为的 到 保持 鲐鱼 和 于洛特 边 经过 边 , 每个 系
[tu:; tə][æn; ən][ˈeɪprən] - [strɪŋ] ,
to an apron - string ,
到 一个 围裙 - 细绳 ,
瓦莱丽是如何安排让克雷韦尔和于洛并排待在一起，两人都用围裙带系着的？

[wen] [ðə; ði] [vɪn'dɪktɪv] [ˈmeɪər] [ˈoʊnli] [lɔŋd] [tu:; tə] [ˈtraɪʌmf] [ˈoʊpənli][ˈoʊvər][hu:'loʊ] ?
when the vindictive Mayor only longed to triumph openly over Hulot ?
什么时候 这 报复心强的 市长 仅有的 渴望 到 胜利 公然 超过 于洛特 ?
当心怀怨恨的市长一心只想公开战胜于洛先生时，情况又是如何呢？

[wɪ'dəʊt] [ɪ'mi:diətli] [ˈɡɪvɪŋ] [æn; ən] [ˈænsər] [tu:; tə] [ðɪs] [ˈkwestʃən] , [wɪt] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði]
Without immediately giving an answer to this question , which the course of the
没有 立即地 给予 一个 回答 到 这 问题 , 哪个 这 课程 的 这
[ˈstɔ:ri] [wɪl] [sə'plai] ,
story will supply ,
故事 将要 供应 ,
暂且不回答这个问题，故事发展将会给出答案。

[aɪ ˈti:] [meɪ] [bi:; bi] [sed] [ðæt] [ˈlɪsbɪθ] [ænd; ɐnd] [ˈvæləri] [hæd; həd] [kən'traɪvd] [ə; eɪ] [ˈpaʊərf(ə)l] [pi:s] [ʌv; əv]
it may be said that Lisbeth and Valerie had contrived a powerful piece of
它 可能 是 说 那 莉丝贝丝 和 瓦莱丽 有 人为的 一个 强大的 片 的
[mə'ʃi:nəri] [wɪt] [tendɪd] [tu:; tə] [ðɪs] [rɪ'zʌlt] .
machinery which tended to this result .
机械 哪个 倾向于 到 这 结果 .
可以说，莉丝贝丝和瓦莱丽设计了一套强大的机制，最终导致了这样的结果。

- , [æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪm'pru:vɪd] [ɪn] [ˈbju:ti] [baɪ][ðə; ði] [ˈsetɪŋ] [ɪn] [wɪt] [ʃi:; ʃɪ]
Marneffe , as he saw his wife improved in beauty by the setting in which she
- , 作为 他 锯 他的 妻子 改进 在 美丽 经过 这 环境 在 哪个 她
[wʌz; wəz] [enθ'rəʊnd] ,
was enthroned ,
曾是 登基 ,
马内夫看到妻子在如此优雅的环境中更显美丽，

[laɪk][ðə; ði][sʌn][æt; ət][ðə; ði][ˈsentər][ʌv; əv][ðə; ði][saɪˈdriəl][ˈsɪstəm] , [əˈpɪrd] , [ɪn][ðə; ði][aɪz][ʌv; əv]
like the sun at the centre of the sidereal system , appeared , in the eyes of
喜欢 这 太阳 在 这 中心 的 这 恒星 系统 , 出现 , 在 这 眼睛 的
[ðə; ði][wɜ:rlɪd] ,
the world ,
这 世界 ,

就像恒星系统中心的太阳一样，在世人眼中显现出来。

[tu:; tə][hæv; həv][ˈfɔ:lən][ɪn][ʌv][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][əˈgen][hɪmˈself] ; [hi:; hi][wʌz; wəz][kwɑɪt][ˈkreɪzi][əˈbaʊt]
to have fallen in love with her again himself ; he was quite crazy about
到 有 倒下 在 爱 和 她 再次 他自己 ; 他 曾是 相当 疯狂的 关于
[hɜ:r; hər] .
her :
她 :

他自己也再次爱上了她；他简直为她着迷。

[naʊ] , [ðʊʊ][hɪz; ɪz][ˈdʒeləsi][meɪd][hɪm; ɪm][ˈsʌmwʌt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmɑ:plɒt] , [aɪˈti:] [geɪv][ɪnˈhænst]
Now , though his jealousy made him somewhat of a marplot , it gave enhanced
现在 , 尽管 他的 妒忌 制成 他 有些 的 一个 马尔普洛特 , 它 给予 增强型
[ˈvælju:][tu:; tə][vəˈleɪrɪz][ˈfeɪvərz] .
value to Valerie's favors .
价值 到 瓦莱丽的 恩惠 :

虽然他的嫉妒心让他有点像个阴谋家，但也让瓦莱丽的恩惠显得更加珍贵。

- [ˈmi:nwaɪl][ʃʊʊd][ə; eɪ][blaɪnd][ˈkɑ:nfɪdəns][ɪn][hɪz; ɪz][tʃɪ:f] , [wɪt][dɪˈdʒenəreɪtɪd][ˈɪntu:]
Marneffe meanwhile showed a blind confidence in his chief , which degenerated into
- 同时 显示 一个 瞎的 信心 在 他的 首席 , 哪个 退化的 进入
[rɪˈdɪkjələs][kəmˈpleɪsəns] .
ridiculous complaisance .
荒谬的 顺从 :

与此同时，马尔内夫对他的上司表现出盲目的信任，这种信任最终演变成了可笑的顺从。

[ðə; ði][ˈoʊnli][ˈpɜ:rs(ə)n][hu:m][hi:; hi][ˈri:əli][wʊd][nɑ:t][stænd][wʌz; wəz][ˈkri:vəl] .
The only person whom he really would not stand was Crevel .
这 仅有的 人 谁 他 真的 会 不是 站立 曾是 鲐鱼 :

他唯一真正无法容忍的人就是克雷维尔。

- , [rekt][baɪ][ðə; ði][dɪˈbɔ:tʃəri][ʌv; əv][greɪt][ˈsɪtɪz] , [dɪˈskraɪbd][baɪ][ˈroʊmən][ˈɔ:θəz] ,
Marneffe , wrecked by the debauchery of great cities , described by Roman authors ,
- , 损毁 经过 这 放荡 的 伟大的 城市 , 描述 经过 罗马 作者 ,
马尔内夫，被大城市的放荡生活所摧毁，罗马作家对此有所描述。

[ðʊʊ][ˈmɑ:dərn][ˈdi:s(ə)nsi][hæz; həz][noʊ][neɪm][fɔ:r; fər][aɪˈti:] , [wʌz; wəz][æz; əz][ˈhɪdiəs][æz; əz][æn; ən]
though modern decency has no name for it , was as hideous as an
尽管 现代的 体面 有 不 姓名 为了 它 , 曾是 作为 可怕 作为一个
[ænəˈtɑ:mɪk(ə)l][ˈfɪgjər][ɪn][wæks] .
anatomical figure in wax .
解剖学 数字 在 蜡 :

虽然现代文明没有相应的名称来形容它，但它却像蜡像解剖模型一样丑陋。

[bʌt; bət][ðɪs][dɪˈzi:z][ɑ:n][fɪ:t] , [kloʊðd][ɪn][gʊd][ˈbrɔ:dˌklɒ:θ] , [ɪnˈkeɪst][hɪz; ɪz][ˈlæθˌlaɪk][ˈlegz][ɪn]
But this disease on feet , clothed in good broadcloth , encased his lathlike legs in
但 这 疾病 在 脚 , 穿着衣服 在 好的 府绸 , 包裹 他的 板条状 腿 在
[ˈelɪɡənt][ˈtraʊzərz] .
elegant trousers .
优雅的 裤子 :

但是，这种脚上的疾病，却穿着上好的粗呢布，将他纤细的双腿包裹在优雅的裤子里。

[ðə; ði] ['hɑ:lou] [tʃest] [wʌz; wəz] ['sentɪd] [wɪð; wɪθ] [faɪn] ['lɪnɪn] , [ænd; ʌnd] [mʌsk] [dɪs'gaɪzd] [ðə; ði] ['əudəz]
The hollow chest was scented with fine linen , and musk disguised the odors
 这 空洞的 胸部 曾是 香味 和 美好的亚麻布 , 和 麝香 伪装 这 气味
 [ʌv; əv] ['rɑ:t(ə)n] [hju:'mænəti] .
of rotten humanity .
 的 烂 人类 .

空心的箱子散发着上等亚麻布的香味，麝香掩盖了腐烂的人类气味。

[ðɪs] [ˈhɪdiəs] [ˈspesɪmən] [ʌv; əv] [dɪˈkeɪɪŋ] [vaɪs] ,
This hideous specimen of decaying vice ,
 这 可怕 标本 的 腐烂的 副 ,
 这具丑陋的、腐朽罪恶的化身，

[trɒtɪŋ] [ɪn] [red] [hi:lz] — [fɔːr; fər] ['væləri] [drest] [ðə; ði][mæn][æz; əz] [bɪ'siːmd] [hɪz; ɪz] ['ɪnkʌm] ,
trotting in red heels — for Valerie dressed the man as beseeemed his income ,
 小跑 在 红色的 高跟鞋 — 为了 瓦莱丽 穿着 这 男人 作为 看起来 他的 收入 ,
 [hɪz; ɪz] [krɒs] ,
his cross ,
 他的 叉 ,

穿着红色高跟鞋小跑——瓦莱丽为他打扮得体，与他的收入和十字架相称。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'pɔɪntmənt] — ['hɔ:rɪfaɪd] ['kri:vəl] , [hu:] [kʊd; kəd][nɑ:t] [mi:t] [ðə; ði] ['kɒlərləs] [aɪz]
and his appointment — horrified Crevel , who could not meet the colorless eyes
和 他的 预约 — 惊恐万分 鲐鱼 , WHO 可以 不是 见面 这 无色 眼睛

[ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [klɜ:rk] .
of the Government clerk .
的 这 政府 职员 .

他的任命令克雷维尔感到震惊，他不敢直视政府办事员那双毫无生气的眼睛。

- [wʌz; wəz][æn; ən][ˈɪŋkjʊbəz][tuː; tə][ðə; ði] ˈmeɪər] .
Marneffe **was** **an** **incubus** **to** **the** **Mayor** .
- 曾是 一个 梦魇 到 这 市长 .
马尔内夫是市长的梦魇。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [mi:n] ['ræskl] , [ə'wer] [ʌ; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] ['paʊə] [kən'fə:d] [ɑ:n][hɪm; ɪm][baɪ] ['lɪsbɪθ]
And the mean rascal , aware of the strange power conferred on him by Lisbeth
 和 这 意思是 恶棍 , 意识到的 的 这 奇怪的 力量 授予 在 他 经过 莉丝贝丝

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
and his wife ,
 和 他的 妻子 ,

而那个卑鄙的家伙，也意识到莉丝贝丝和他的妻子赋予他的那种奇异的力量，

[wʌz; wəz] [ə'mju:zd] [baɪ][,aɪ 'ti:] ; [hi:; hi] [pleɪd] [ɑ:n][,aɪ 'ti:][æz; əz][ɑ:n][æn; ən] ['ɪnstrəmənt] ;
was amused by it ; he played on it as on an instrument ;
 曾是 觉得好笑 经过 它 ; 他 玩 在 它 作为 在 一个 乐器 ;
 他觉得很有趣；他像演奏乐器一样玩弄它；

[ænd; ʌnd][kɑ:rdz] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði][ləst] ['ri:sɔ:rs] [ʌv; əv][ə; eɪ][maɪnd][æz; əz] [kəm'pli:tli] [pleɪd] [aʊt] [æz; əz]

and cards being the last resource of a mind as completely played out as

和 牌 存在 这 最后的 资源 的 一个 头脑 作为 完全地 玩 出去 作为

[ðə; ði]['ba:di] ,

the body ,

这 身体 ,

对于一个身心俱疲的人来说，扑克牌是他最后的希望。

[hiː; hi] [plʌkt] ['kri:vəl] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,
he plucked Crevel again and again ,
 他 拨弦 鳐鱼 再次 和 再次 ,
 他一次又一次地拔掉克雷维尔的毛，

[ðə; ði] ['meɪər] ['θɪŋkɪŋ] [hɪm'self] [baʊnd] [tu;; tə] [sʌb'sɜ:rvɪənsɪ] [tu;; tə][ðə; ði] ['wɜ:rði] [ə'fɪ(ə)] [hu:m] [hi;; hi] **the Mayor thinking himself bound to subserviency to the worthy official whom he**
这 市长 思维 他自己 边界 到 从属关系 到 这 值得 官方的 谁 他
[wʌz; wəz] ['tʃi:tn] .
was cheating .
曾是 作弊 .

市长认为自己有义务服从那位他正在欺骗的、值得尊敬的官员。

['si:ɪŋ] ['kri:vəl] [ə; eɪ] [mɪr] [tʃaɪld] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ðæt] ['hɪdiəs] [ænd; ənd] [ə'troʊʃəs] ['mʌmi] ,
Seeing Crevel a mere child in the hands of that hideous and atrocious mummy ,
看到 鲐鱼 一个 仅仅 孩子 在 这 双手 的 那 可怕 和 极其恶劣 木乃伊 ,
看到克雷维尔还是个孩子，却落入那具丑陋残暴的木乃伊手中，

[ʌv; əv] [hu:z] ['ʌtər] ['vaɪlnəs] [ðə; ði] ['meɪər] [nu:] ['nʌθɪŋ] ; [ænd; ənd] ['si:ɪŋ] [hɪm; ɪm] , [jet] [mɔ:r] ,
of whose utter vileness the Mayor knew nothing ; and seeing him , yet more ,
的 谁 说出 卑鄙 这 市长 知道 没有什么 ; 和 看到 他 , 然而 更多的 ,
市长对他的卑鄙无耻一无所知；而当他见到他时，更是如此。

[æn; ən][ʼɑ:bdʒekt][ʌv; əv] [di:p] [kən'tempt] [tu;; tə] ['væləri] , [hu:] [meɪd] [geɪm] [ʌv; əv] ['kri:vəl] [æz; əz][ʌv; əv]
an object of deep contempt to Valerie , who made game of Crevel as of
一个 目的 的 深的 鄙视 到 瓦莱丽 , WHO 制成 游戏 的 鲐鱼 作为 的
[sʌm; səm] ['maʊntɪbəŋk] ,
some mountebank ,
一些 骗子 ,

瓦莱丽对克雷维尔深感鄙夷，把他当作江湖骗子一样戏弄。

[ðə; ði]['bærən] [ə'pærəntli] [θɔ:t] [hɪm; ɪm][soʊ][ɪm'pɑ:səb(ə)][æz; əz][ə; eɪ]['raɪv(ə)] [ðæt] [hi;; hi] ['kɑ:nstəntli]
the Baron apparently thought him so impossible as a rival that he constantly
这 男爵 显然 想法 他 所以 不可能的 作为 一个 竞争对手 那 他 不断地
[ɪn'vaɪtɪd][hɪm; ɪm][tu;; tə] ['dɪnər] .
invited him to dinner .
受邀 他 到 晚餐 .

男爵显然认为他根本不是他的对手，所以经常邀请他共进晚餐。

['væləri] , [prə'tektɪd] [baɪ] [tu:] ['ʌvəz] [ɑ:n] [gɑ:rd] , [ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] ['dʒeləs] ['hʌzbənd] , [ə'træktɪd]
Valerie , protected by two lovers on guard , and by a jealous husband , attracted
瓦莱丽 , 受保护 经过 二 恋人 在 警卫 , 和 经过 一个 嫉妒的 丈夫 , 吸引
['evri] [aɪ] ,
every eye ,
每一个 眼睛 ,

瓦莱丽有两名情人守卫，还有一个嫉妒成性的丈夫保护着她，吸引了所有人的目光。

[ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] ['evri] [dɪ'zʌɪər][ɪn][ðə; ði]['sɜ:rk(ə)][fɪ;; fɪ] [ʃoʊn] [ə'pɑ:n] .
and excited every desire in the circle she shone upon .
和 兴奋的 每一个 欲望 在 这 圆圈 她 闪耀 之上 .

她光芒四射，激发了周围所有人的欲望。

[ænd; ənd] [ðʌs] , [waɪl] ['ki:pɪŋ] [ʌp] [ə'pɪərənsəz] , [fɪ;; fɪ][hæd; həd] , [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [θri:]
And thus , while keeping up appearances , she had , in the course of three
和 因此 , 尽管 保持 向上 外貌 , 她 有 , 在 这 课程 的 三
[ˈjɪrz] ,
years ,
年 ,

因此，在维持体面的同时，她在三年内.....

[ə'tʃi:vd] [ðə; ði][moʊst] ['dɪfɪkəlt] [kən'dɪ(ə)nz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sək'ses] [ə; eɪ] ['kɔ:rtɪzn] [moʊst] ['kerz] [fɔ:r; fər]
achieved the most difficult conditions of the success a courtesan most cares for
已达成 这 最多 难的 状况 的 这 成功 一个 妓女 最多 关心 为了
[ænd; ənd][moʊst] ['rerli] [ə'teɪnz] ,
and most rarely attains ,
和 最多 很少 达到 ,

达到了妓女最渴望却又最难企及的成功境界，这在当时是最艰难的。

[ˈiːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði][help][ʌv; əv][ɔːˈdæsəti][ænd; ənd][ðə; ði][ˈɡlɪtər][ʌv; əv][æn; ən][ɪɡˈzɪstəns][ɪn][ðə; ði]
even with the help of audacity and the glitter of an existence in the

甚至 和 这 帮助 的 大胆 和 这 闪光 的 一个 存在 在 这

[laɪt][ʌv; əv][ðə; ði][sʌn].
light of the sun.

光 的 这 太阳.

即使借助胆识和阳光下闪耀的生命光辉。

[vəˈleɪrɪz][ˈbjuːti][ˈfɔːrmərli][ˈberɪd][ɪn][ðə; ði][mʌd][ʌv; əv][ðə; ði][ruː][diːˈjuː][dɔːˈren][ˌnaʊ],
Valerie's **beauty**, **formerly** **buried** **in** **the** **mud** **of** **the** **Rue** **du** **Doyenne**, **now**,

瓦莱丽的 美丽 , 以前 埋葬 在 这 泥 的 这 后悔 杜 女元老 , 现在 ,

瓦莱丽的美貌, 曾经被埋在杜瓦耶纳街的泥泞中, 如今,

[laɪk][ə; eɪ][wel]-[kʌt][ˈdaɪmənd][ɪkˈskwɪzɪtliˈekskwɪzɪtli][set][baɪ]-
like a well - cut diamond exquisitely set by Chanor,

喜欢 一个 出色地 - 切 钻石 精美绝伦 放 经过 - ,

就像一颗由Chanor精心镶嵌的切割精良的钻石,

[wʌz; wəz][wɜːrθ][mɔːr][ðæn; ðən][ɪts][ˈriːəl][ˈvæljuː]-[aɪˈtiː][kʊd; kəd][breɪk][ˈhɑːrts].
was worth more than its real value — it could break hearts.

曾是 值得 更多的 比 它是真实的 价值 — 它 可以 休息 心 .

它的价值远超其实际价值——它可能会让人心碎。

[klɔːd][viˈnjʊʊn][əˈdɔːrd][ˈvæləri][ɪn][ˈsiːkrət].
Claude **Vignon** **adored** **Valerie** **in** **secret**.

克劳德 维尼翁 受人喜爱 瓦莱丽 在 秘密 .

克劳德·维尼翁暗恋瓦莱丽。

[ðɪs][ˌretrəˈspektɪv][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n],[kwɑɪt][ˈnesəsəri][ˈæftər][ðə; ði][læps][ʌv; əv][θriː][ˈjɪrz], [ˈʃʊz]
This **retrospective** **explanation**, **quite** **necessary** **after** **the** **lapse** **of** **three** **years**, **shows**

这 回顾性 解释 , 相当 必要的 后 这 失效 的 三 年 , 演出

[vəˈleɪrɪz][ˈbæləns]-[ʃiːt].
Valerie's **balance** - **sheet**.

瓦莱丽的 平衡 - 床单 .

时隔三年, 这种回顾性的解释十分必要, 它展现了瓦莱丽的资产负债表。

[naʊ][fɔːr; fər][ðæt][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈpɑːrtənər],[ˈlɪsbɪθ].
Now **for** **that** **of** **her** **partner**, **Lisbeth**.

现在 为了 那 的 她 伙伴 , 莉丝贝丝 .

接下来是她的伴侣莉丝贝丝。

[ˈlɪsbɪθ][ˈfɪʃər][fɪld][ðə; ði][pleɪs][ɪn][ðə; ði]-[ˈhaʊshʊʊld][ʌv; əv][ə; eɪ][rɪˈleɪʃn][huː][kəmˈbeɪnz]
Lisbeth **Fischer** **filled** **the** **place** **in** **the** **Marneffe** **household** **of** **a** **relation** **who** **combines**

莉丝贝丝 费舍尔 已填 这 地方 在 这 - 家庭 的 一个 关系 WHO 组合

[ðə; ði][ˈfʌŋkʃnz][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈleɪdɪ][kəmˈpænjən][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈhaʊski:pər];
the **functions** **of** **a** **lady** **companion** **and** **a** **housekeeper**;

这 函数 的 一个 女士 伴侣 和 一个 管家 ;

莉丝贝丝·费舍尔在马尔内夫家扮演着女伴和管家双重角色, 填补了亲戚的空缺;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][ˈsʌfərd][frʌm; frəm][nʌn][ʌv; əv][ðə; ði][hjuːˌmɪliˈeɪʃn][wɪtʃ],[fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt],
but she suffered from none of the humiliations which, for the most part,

但 她 遭受 从 没有任何 的 这 羞辱 哪个 , 为了 这 最多 部分 ,

但她并没有遭受大多数人所遭受的那种羞辱。

[weɪ][əˈpɑːn][ðə; ði][ˈwɪmɪn][huː][ɑːr; ər][soʊ][ʌnˈhæpi][æz; əz][tuː; tə][biː; bi][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][fɪl][ðɪːz]
weigh **upon** **the** **women** **who** **are** **so** **unhappy** **as** **to** **be** **obliged** **to** **fill** **these**

称重 之上 这 女性 WHO 是 所以 不开心 作为 到 是 有义务 到 充满 这些

[æmˈbɪɡjuəs][ˌsɪtʃəˈfənz].
ambiguous **situations**.

模糊的 情况 .

那些被迫陷入这种模棱两可的境地的女性, 承受着巨大的痛苦。

[ˈlɪsbɪθ] [ænd; ənd] [ˈvæləri] [ˈɔːfərd] [ðə; ði] [ˈtʌtʃɪŋ] [ˈspektək(ə)] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðooz] [frendʃɪps]
Lisbeth and Valerie offered the touching spectacle of one of those friendships
莉丝贝丝 和 瓦莱丽 提供 这 接触 奇观 的 一 的 那些 友谊
[brɪtwi:n] [ˈwɪmɪn] ,
between women ,
之间 女性 ,

莉丝贝丝和瓦莱丽展现了女性之间感人至深的友谊。

[soʊ] [ˈkɔːrdʒəl] [ænd; ənd] [soʊ] [ɪmˈpraɪbəbl] , [ðæt] [men] , [ˈɔːlweɪz] [tuː] [kiːn] - [tʌŋd] [ɪn] [ˈpæris] ,
so cordial and so improbable , that men , always too keen - tongued in Paris ,
所以 亲切 和 所以 不太可能 , 那 男人 , 总是 也 敏锐的 - 舌头 在 巴黎 ,
[fɔːrθˈwiθ; fɔːrθˈwið] [ˈslændər] [ðem; ðəm] .
forthwith slander them .
立即 诽谤 他们 .

如此热情友好，又如此不可思议，以至于巴黎那些总是伶牙俐齿的人立刻对他们进行诽谤。

[ðə; ði] [ˈkɑːntræst] [brɪtwi:n] - [draɪ] [ˈmæskjəlɪn] [ˈheɪtʃər] [ænd; ənd] [vəˈlerɪz] [ˈkriːoʊl] [ˈprɪtɪnəs]
The contrast between Lisbeth's dry masculine nature and Valerie's creole prettiness
这 对比 之间 - 干燥 男性 自然 和 瓦莱丽的 克里奥尔语 美丽
[ɪnˈkɜːrɪdʒd] [ˈkæləmni] .
encouraged calumny .
鼓励 诽谤 .

莉丝贝丝冷峻的男性气质与瓦莱丽的克里奥尔式美貌形成鲜明对比，这引发了诽谤。

[ænd; ənd] [ˈmædəm] - [hæd; həd] [ʌnˈkɑːnʃəsli] [ˈɡɪv(ə)n] [weɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈskænd(ə)] [baɪ] [ðə; ði]
And Madame Marneffe had unconsciously given weight to the scandal by the
和 夫人 - 有 不知不觉 给定 重量 到 这 丑闻 经过 这
[ker] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [frend] ,
care she took of her friend ,
关心 她 采取 的 她 朋友 ,

而玛内夫夫人对朋友的悉心照料，无意中加剧了这场丑闻。

[wɪð; wɪθ] [ˌmætrɪˈmoʊniəl] [ˈvjuːz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] , [æz; əz] [wɪl] [biː; bi] [siːn] , [tuː; tə] [kəmˈpliːt] -
with matrimonial views , which were , as will be seen , to complete Lisbeth's
和 婚姻 浏览 , 哪个 是 , 作为 将要 是 已见 , 到 完全的 -
[rɪˈvendʒ] .
revenge .
复仇 .

出于对婚姻的看法，正如我们将看到的，这是为了完成莉丝贝丝的复仇。

[æn; ən] [ɪˈmens] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [pleɪs] [ɪn] [ˈkʌz(ə)n] [ˈbeti] ; [ænd; ənd] [ˈvæləri] , [huː] [ˈwɑːntɪd]
An immense change had taken place in Cousin Betty ; and Valerie , who wanted
一个 巨大 改变 有 已采取 地方 在 表哥 贝蒂 ; 和 瓦莱丽 , who 通缉
[tuː; tə] [ˈsmɑːrtɪn] [hɜːr; hər] ,
to smarten her ,
到 智能 她 ,

贝蒂表妹发生了巨大的变化；而瓦莱丽想要让她变得更聪明，

[hæd; həd] [tɜːrnd] [aɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [best] [əˈkaʊnt] .
had turned it to the best account .
有 转向 它 到 这 最好的 帐户 .

已经把它变成了最好的账户。

[ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈwʊmən] [hæd; həd] [səbˈmɪtɪd] [tuː; tə] [steɪz] , [ænd; ənd] [leɪst] [ˈtaɪtli] ,
The strange woman had submitted to stays , and laced tightly ,
这 奇怪的 女士 有 提交 到 停留 , 和 系带 紧紧 ,
这位陌生的女子穿上了束身衣，并被紧紧地束缚住。

[ʃiː; ʃɪ] [juːst] ['bændəuli:n][tuː; tə] [ki:p] [hɜːr; həɹ] [her] [smuːð] , [wɔːr] [hɜːr; həɹ] [gaʊnz] [æz; əz][ðə; ði]
she used bandoline to keep her hair smooth , wore her gowns as the
她 用过的 班多林 到 保持 她 头发 光滑的 , 穿着 她 礼服 作为 这
['dresmeɪkər] [sent][ðem; ðəm][hoʊm] ,
dressmaker sent them home ,
裁缝 发送 他们 家 ,
她用发带固定头发, 让头发保持顺滑, 并穿着裁缝送来的礼服回家。

[ni:t] ['lɪt(ə)l] [buːts] , [ænd; ənd] [greɪ] [sɪlk] ['staːkɪŋz] , [ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wəɹ] [ɪn'kluːdɪd][ɪn] [və'leɪrɪz]
neat little boots , and gray silk stockings , all of which were included in Valerie's
整洁的 小的 靴子 , 和 灰色的 丝绸 长筒袜 , 全部 的 哪个 是 包括 在 瓦莱丽的
[bɪlz] ,
bills ,
账单 ,
精致的小靴子和灰色丝袜, 这些都列在瓦莱丽的账单里。

[ænd; ənd] [peɪd] [fɔːr; fəɹ][baɪ][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ɪn] [pə'zeɪn] .
and paid for by the gentleman in possession .
和 有薪酬的 为了 经过 这 绅士 在 拥有 .
由拥有该物品的先生支付。

[ðʌs] ['fɜːbɪʃt] [ʌp] , [ænd; ənd] ['weɪɪŋ] [ðə; ði] ['jeləʊ] [kæʃ'mɪr] [ɔːl] ,
Thus furbished up , and wearing the yellow cashmere shawl ,
因此 家具 向上 , 和 穿着 这 黄色的 羊绒 披肩 ,
她就这样穿戴整齐, 披着那条黄色羊绒披肩,

['lɪsbɪθ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ʌn'rekəg'naɪzəbl] [baɪ] ['eni] [wʌn] [huː] [hæd; həd][nɑːt] [siːn] [hɜːr; həɹ][fɔːr; fəɹ]
Lisbeth would have been unrecognizable by any one who had not seen her for
莉丝贝丝 会 有 到过 无法辨认 经过 任何 一 WHO 有 不是 已见 她 为了
[θriː] ['jɪrɪz] .
three years .
三 年 .
任何三年没见过莉丝贝丝的人, 都认不出她来。

[ðɪs] ['ʌðər] ['daɪmənd] — [ə; eɪ] [blæk] ['daɪmənd] , [ðə; ði] ['rɛrəst] [ʌv; əv][ɔːl] — [kʌt][baɪ][ə; eɪ] [skɪld] [hænd] ,
This other diamond — a black diamond , the rarest of all — cut by a skilled hand ,
这 其他 钻石 — 一个 黑色的 钻石 , 这 最稀有 的 全部 — 切 经过 一个 熟练 手 ,
另一颗钻石——一颗黑钻, 极其罕见——由技艺精湛的工匠切割而成。

[ænd; ənd][set][æz; əz][best] [bɪ'keɪm] [hɜːr; həɹ] , [wɒz; wəz] [ə'priːʃieɪtɪd] [æt; ət][hɜːr; həɹ] [fʊl] ['væljuː][baɪ]
and set as best became her , was appreciated at her full value by
和 放 作为 最好的 成为 她 , 曾是 感谢 在 她 满的 价值 经过
['sɜːrt(ə)n] [æm'bɪʃəs] [klaːks] .
certain ambitious clerks .
肯定 雄心勃勃 职员 .
她被安排得尽善尽美, 一些雄心勃勃的职员充分认识到了她的价值。

['eni] [wʌn] ['siːɪŋ] [hɜːr; həɹ][fɔːr; fəɹ][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [maɪt] [hæv; həv] ['ʌdəd] [ɪnˌvɔːlən'terəli] [æt; ət]
Any one seeing her for the first time might have shuddered involuntarily at
任何 一 看到 她 为了 这 第一的 时间 可能 有 颤抖 不由自主 在
[ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][pəʊ'etɪk] ['waɪldnəs] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kleɪvər] ['væləri] [hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn]
the look of poetic wildness which the clever Valerie had succeeded in
这 看 的 诗意的 野性 哪个 这 聪明的 瓦莱丽 有 成功了 在
['brɪŋɪŋ] [aʊt][baɪ][ðə; ði][aːts][ʌv; əv] [dres] [ɪn] [ðɪs] ['bliːdɪŋ] [nʌn] ,
bringing out by the arts of dress in this Bleeding Nun ,
带来 出去 经过 这 艺术 的 裙子 在 这 出血 尼姑 ,
任何第一次见到她的人, 都可能会不由自主地为瓦莱丽巧妙运用服装艺术在《流血的修女》中展现出的那种诗意而狂野的气质而颤抖。

[ˈfreɪmɪŋ] [ðə; ði] [əˈsetɪk] [ˈɑːlɪv] [feɪs] [ɪn] [θɪk] [ˈbændz][ʌv; əv] [her] [æz; əz] [blæk] [æz; əz][ðə; ði][ˈfaɪəri] [aɪz] ,
framing the ascetic olive face in thick bands of hair as black as the fiery eyes ,
框架 这 苦行僧 橄榄 脸 在 厚的 乐队 的 头发 作为 黑色的 作为 这 火热 眼睛 ,
浓密的黑发如火焰般明亮, 衬托着那张略带苦行僧气质的橄榄色脸庞。

[ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪdʒɪd] , [slɪm] [ˈfɪɡjər] .
and making the most of the rigid , slim figure .
和 制作 这 最多 的 这 死板的 , 苗条的 数字 .
并充分利用自己健美纤细的身材。

[ˈlɪsbɪθ] , [laɪk] [ə; eɪ][ˈvɜːrdʒɪn][baɪ] [ˈkraːnæk] [ɔːr][væn] [aɪk] ,
Lisbeth , like a Virgin by Cranach or Van Eyck ,
莉丝贝丝 , 喜欢 一个 处女 经过 克拉纳赫 或者 范 艾克 ,
莉丝贝丝, 如同克拉纳赫或凡·艾克的《处女》

[ɔːr][ə; eɪ] [ˈbɪzəntiːn] [məˈdɑːnə] [stept] [aʊt][ʌv; əv][ɪts] [freɪm] , [hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] [ˈstɪfnəs] ,
or a Byzantine Madonna stepped out of its frame , had all the stiffness ,
或者 一个 拜占庭 麦当娜 步 出去 的 它是 框架 , 有 全部 这 刚性 ,
或者说, 一幅拜占庭圣母像从画框中走出来, 姿态僵硬,

[ðə; ði] [prɪˈsɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðoʊz] [mɪˈstɪriəs] [ˈfɪɡjərz] ,
the precision of those mysterious figures ,
这 精确 的 那些 神秘 数据 ,
那些神秘数字的精确度,

[ðə; ði] [mɔːr] [ˈmɑːdərn] [ˈkʌznz] [ʌv; əv][ˈaɪsɪs][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈsɪstər] [ˈɡɒdɪsɪz] [ʃiːðd] [ɪn][ˈmɑːrb(ə)]
the more modern cousins of Isis and her sister goddesses sheathed in marble
这 更多的 现代的 表兄弟姐妹 的 伊西斯 和 她 姐姐 女神们 鞘 在 大理石
[ˈfoʊldz][baɪ] [iˈdʒɪpʃn] [ˈskʌlptər] .
folds by Egyptian sculptors .
折叠 经过 埃及人 雕塑家 .
伊西斯和她的姐妹女神的现代亲, 由埃及雕塑家用大理石刻而成。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈgrænɪt] , [bəˈsɔːlɪt] , [ˈpɔːrfəri] , [wɪð; wɪθ][laɪf][ænd; ənd] [ˈmuːvmənt] .
It was granite , basalt , porphyry , with life and movement .
它 曾是 花岗岩 , 玄武岩 , 斑岩 , 和 生活 和 移动 .
那是花岗岩、玄武岩、斑岩, 充满了生命和动感。

[seɪvd] [frʌm; frəm][waːnt][fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [laɪf] , [ˈlɪsbɪθ] [wʌz; wəz][moʊst][ˈeɪmiəb(ə)] ;
Saved from want for the rest of her life , Lisbeth was most amiable ;
已保存 从 想 为了 这 休息 的 她 生活 , 莉丝贝丝 曾是 最多 可亲 ;
莉丝贝丝一生衣食无忧, 性格十分和蔼可亲;

[werˈevər] [ʃiː; ʃi] [daɪnd] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ˈmerimənt] .
wherever she dined she brought merriment .
无论 她 用餐 她 带来 欢乐 .
她无论在哪里用餐, 都会带来欢乐。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈbærən] [peɪd] [ðə; ði] [rent] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈlɪt(ə)l] [əˈpɑːrtmənt] , [ˈfɜːrniʃt] , [æz; əz][wiː; wi]
And the Baron paid the rent of her little apartment , furnished , as we
和 这 男爵 有薪酬的 这 租 的 她 小的 公寓 , 提供 , 作为 我们
[noʊ] ,
know ,
知道 ,
男爵支付了她那间小公寓的租金, 我们都知道, 那间公寓里还有家具。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈliːvɪŋz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [frend] [vəˈleɪrɪz] [ˈfɔːrmər][ˈbuːdwaːr][ænd; ənd][ˈbedruːm; ˈbedrʊm] .
with the leavings of her friend Valerie's former boudoir and bedroom .
和 这 剩菜 的 她 朋友 瓦莱丽的 以前的 闺房 和 卧室 .
她用朋友瓦莱丽以前的闺房和卧室里剩下的东西装饰房间。

" [aɪ][brɪˈɡæən] , " [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] , " [æz; əz][ə; eɪ] [ˈhʌŋɡri] [ˈnæni] [ɡoʊt] ,
" **I began** , " **she would say** , " **as a hungry nanny goat** ,
" 我 开始 , " 她 会 说 , " 作为 一个 饥饿的 保姆 山羊 ,
" 我最初," 她会说, "就像一只饥饿的母山羊。"

[ænd; ænd][aɪ][eɪˈem] [ˈendɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [liˈʊn] .
and I am ending as a lionne .
和 我 是 结束 作为 一个 莱昂 .
而我最终将化身为一头母狮。

" [ʃiː; ʃi] [stɪl] [wɜːrkt] [fɔːr; fər] [məˈsjɜːr] [ˈrɪvɪt] [æt; ət][ðə; ði] [mɔːr] [ɪˈlæbəreɪt] [kaɪndz][ʌv; əv][ɡoʊld] -
" **She still worked for Monsieur Rivet at the more elaborate kinds of gold** -
" 她 仍然 工作 为了 先生 铆钉 在 这 更多的 精心制作的 种类 的 金子 -
[ˈtrɪmɪŋ] , [ˈmɪrli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] ,
trimming , **merely** , **as she said** ,
修剪 , 仅仅 , 作为 她 说 ,
"她仍然在里维特先生那里从事更复杂的金饰制作工作, 只是, 正如她所说,

[nɔːt][tuː; tə] [luːz] [hɜːr; hər] [taɪm] .
not to lose her time .
不是 到 失去 她 时间 .
不要浪费时间。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

穷亲戚(Poor Relations)

第11/49页

[æʔ; əʔ][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [æz; əz][wiː; wi][æɪ; əɪ] [siː] , [ˈveri] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈbiznəs] ;
At the same time , she was , as we shall see , very full of business ;
在 这 相同的 时间 , 她 曾是 , 作为 我们 将 看 , 非常 满的 的 商业 ;

与此同时, 正如我们将看到的, 她也忙于各种事务;

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz] [ɪnˈherənt] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv] [ˈkʌntri] - [ˈfʊks] [ˈnevər] [tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp] [bred] -
but it is inherent in the nature of country - folks never to give up bread -
但 它 是 固有 在 这 自然 的 国家 - 各位 绝不 到 给 向上 面包 -
[ˈwɪnɪŋ] ;
winning ;
获胜 ;

但农村人的天性就是永远不会放弃赚钱养家;

[ɪn] [ðɪs] [ðeɪ] [ɑːr; ər][laɪk][ðə; ði][dʒuːz] .
in this they are like the Jews .
在 这 他们 是 喜欢 这 犹太人 .

在这方面, 他们和犹太人很像。

[ˈevri] [ˈmɔːrniŋ] , [ˈveri] [ˈɜːrli] , [ˈkʌz(ə)n] [ˈbeti] [went] [ɔːf] [tuː; tə] [ˈmaːrkit] [wið; wiθ][ðə; ði] [kʊk] .
Every morning , very early , Cousin Betty went off to market with the cook .
每一个 早晨 , 非常 早期的 , 表哥 贝蒂 去 离开 到 市场 和 这 厨师 .

每天清晨, 贝蒂表妹都会很早就和厨娘一起去市场。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][pɑːrt][ʌv; əv] - [skiːm] [ðæt][ðə; ði] [haʊs] - [bʊk] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈruɪniŋ]
It was part of Lisbeth's scheme that the house - book , which was ruining
它 曾是 部分 的 - 方案 那 这 房子 - 书 , 哪个 曾是 毁坏
[ˈbærən][huːˈlʊʃ] ,
Baron Hulot ,
男爵 于洛特 ,

这是莉丝贝丝计划的一部分, 她打算让那本毁了于洛男爵家财的家谱曝光。

[wʌz; wəz][tuː; tə] [ɪnˈrɪtʃ] [hɜːr; hər] [dɪr] [ˈvæləri] — [æz; əz][aɪ ˈtiː][dɪd] [ɪnˈdiːd] .
was to enrich her dear Valerie — as it did indeed .
曾是 到 丰富 她 亲爱的 瓦莱丽 — 作为 它 做过 的确 .

是为了让她亲爱的瓦莱丽富裕起来——而事实也的确如此。

[ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ] [ˈhaʊswaɪf] [huː] , [sɪns] - ,
Is there a housewife who , since 1838 ,
是 那里 一个 家庭主妇 WHO , 自从 - ,

自1838年以来, 有没有一位家庭主妇.....

[hæz; həz][nɑːt] [ˈsʌfərd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈiːv(ə)l] [ɪˈfekts] [ʌv; əv] [ˈsoʊʃəlɪst] [ˈdɒktrɪnz] [dɪˈfjuːzd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]
has not suffered from the evil effects of Socialist doctrines diffused among the
有 不是 遭受 从 这 邪恶的 效果 的 社会主义 教义 扩散 之中 这
[ˈloʊər] [ˈklæsɪz] [baɪ] [ɪnˈsendieri] [ˈraɪtɜːz] ?
lower classes by incendiary writers ?
降低 课程 经过 燃烧的 作家 ?

难道没有受到煽动性作家向下层阶级传播的社会主义教条的恶劣影响吗?

[ɪn] [ˈevri] [ˈhaʊshoʊld] [ðə; ði] [pleɪŋ] [ʌv; əv] [ˈsɜːrvənt] [ɪz] [ˈhaʊədeɪz] [ðə; ði][wɜːrst] [ʌv; əv][faɪˈnænʃ(ə)l]
In every household the plague of servants is nowadays the worst of financial
在 每一个 家庭 这 瘟疫 的 仆人 是 如今 这 最差 的 金融的
[əˈflɪkʃənz] .
afflictions .
苦难 .

如今, 佣人过多是每个家庭面临的最大经济难题。

[wɪð; wɪθ] [ˈveri] [fjuː] [ɪkˈsepjənz] , [huː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [riˈwɔːdid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [praɪz] ,
With very few exceptions , who ought to be rewarded with the Montyon prize ,
和 非常 很少 例外情况 , WHO 应该 到 是 奖励 和 这 - 奖 ,
[ðə; ði] [kʊk] ,
the cook ,
这 厨师 ,

除了极少数例外，那些应该获得蒙蒂翁奖的人，就是厨师，

[meɪl] [ɔːr] [ˈfiːmeɪl] , [ɪz][ə; eɪ] [dəˈmestɪk] [ˈrɑːbər] , [ə; eɪ] [θiːf] [ˈteɪkɪŋ] [ˈweɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [ˈpɜːrɪfɪktli]
male or female , is a domestic robber , a thief taking wages , and perfectly
男性 或者 女性 , 是 一个 国内的 强盗 , 一个 贼 采取 工资 , 和 完美
[ˈberfeɪst] ,
barefaced ,
露骨 ,

无论男女，都是家庭劫匪、偷窃工资的小偷，而且面无表情。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fens] , [dɪˈveləpɪŋ] [ðə; ði] [ˈtendənsi] [tuː; tə] [dɪsˈɑːnɪsti] ,
with the Government for a fence , developing the tendency to dishonesty ,
和 这 政府 为了 一个 栅栏 , 发展 这 趋势 到 不诚实 ,
以政府为把柄，养成不诚实的倾向，

[wɪtʃ] [ɪz][ˈɔːlmoʊst] [ˈɔːθəraɪzd] [ɪn][ðə; ði] [kʊk] [baɪ][ðə; ði][taɪm] - [ˈɑːnərd] [dʒest][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] "
which is almost authorized in the cook by the time - honored jest as to the "
哪个 是 几乎 授权 在 这 厨师 经过 这 时间 - 荣幸 笑话 作为 到 这 "
[ˈhænd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbæskɪt] .
handle of the basket .
处理 的 这 篮子 .

厨师们几乎可以肯定，这是因为“篮子的把手”这个由来已久的玩笑。

" [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [huː] [ˈfɔːrmərli] [pɪkt] [ʌp][ðər; ðər][ˈfɔːrti] [ˈsuː] [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈlɑːtəri] [ˈtɪkɪt] [naʊ]
" **The women who formerly picked up their forty sous to buy a lottery ticket now**
" 这 女性 WHO 以前 挑选 向上 他们的 四十 深 到 买 一个 彩票 票 现在
[teɪk] [ˈfɪfti] [fræŋks][tuː; tə][pʊt][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈseɪvɪŋz] [bæŋk] .
take fifty francs to put into the savings bank .
拿 五十 法郎 到 放 进入 这 节省 银行 .

“以前那些拿出四十苏去买彩票的妇女，现在拿出五十法郎去存钱了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [smʌg] [pˈʃʊərɪtənz] [huː] [əˈmjuːz] [ðəmˈselvz] [ɪn] [fræns] [wɪð; wɪθ] [ˌfɪlənˈθrɑːpɪk]
And the smug Puritans who amuse themselves in France with philanthropic
和 这 踌躇满志 清教徒 WHO 娱乐 他们自己 在 法国 和 慈善
[ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperɪments; ɪkˈsperəmənts; ɪkˈsperəments][ˈfænsi] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɑːmən]
experiments fancy that they are making the common
实验 想要 那 他们 是 制作 这 常见的

[ˈpiːp(ə)l] [ˈmɔːrəl] !
people moral !
人们 道德 !

而那些在法国自鸣得意地进行慈善实验的清教徒们，却自以为是在提升普通民众的道德水平！

[brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈmɑːrkɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmæstɜːz] [ˈteɪbl] [ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [hæv; həv][ðər; ðər][ˈsiːkrət] [toʊl] ,
Between the market and the master's table the servants have their secret toll ,
之间 这 市场 和 这 硕士学位 桌子 这 仆人 有 他们的 秘密 收费 ,
在市场和主人餐桌之间，仆人们有他们秘密的收费方式。

[ænd; ənd][ðə; ði][mjuːnɪsɪˈpæləti][ʌv; əv][ˈpæris][ɪz] [les] [fɑːrp] [ɪn] [kəˈlektɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɪti] - [djuːz][ðæn; ðən]
and the municipality of Paris is less sharp in collecting the city - dues than
和 这 市政当局 的 巴黎 是 较少的 锋利的 在 收集 这 城市 - 会费 比
[ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [ɑːr; ər][ɪn] [ˈteɪkɪŋ] [ðərz] [ɑːn] [ˈevri] [ˈsɪŋɡ(ə)l] [θɪŋ] .
the servants are in taking theirs on every single thing .
这 仆人 是 在 采取 他们的 在 每一个 单身的 事物 .

巴黎市政府在征收市政税方面远不如仆人在每件事上都想方设法捞取好处。

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['fɪftɪ] [pər] [sent] [tʃɑ:rdʒd] [ɑ:n] ['evri] [fɔ:rm][ʌv; əv] [fu:d] ,
To say nothing of fifty per cent charged on every form of food ,
到 说 没有什么 的 五十 每 中心 带电 在 每一个 形式 的 食物 ,
更别提每种食品都要加收百分之五十的费用了。

[ðeɪ] [dɪ'mænd] [lɑ:rdʒ] [nu:] ['jɪrz] ['pri:miəmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['treɪdzmən] .
they demand large New Year's premiums from the tradesmen .
他们 要求 大的 新的 年 保费 从 这 商人 .
他们向商贩索要高额的新年奖金。

[ðə; ði] [best] [klæs] [ʌv; əv] ['di:ləz] ['tremb(ə)] [bɪ'fɔ:r] [ðɪs] [ə'kʌlt] ['pʌʊər] , [ænd; ənd] ['sʌbsɪdaɪz] [aɪ 'ti:]
The best class of dealers tremble before this occult power , and subsidize it
这 最好的 班级 的 经销商 颤抖 前 这 神秘学 力量 , 和 资助 它
[wɪ'daʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd] — ,
without a word — coachmakers ,
没有 一个 单词 — 车身制造商 ,
最优秀的经销商们在这种神秘力量面前瑟瑟发抖, 却默默地为其提供资助——马车制造商们,

[dʒu:ələr] , ['teɪləz] , [ænd; ənd][ɔ:l] .
jewelers , tailors , and all .
珠宝商 , 裁缝 , 和 全部 .
珠宝商、裁缝等等。

[ɪf] ['eni] [ə'tempt] [ɪz] [meɪd] [tuː; tə] [ɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] , [ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [rɪ'plai][wɪð; wɪθ]
If any attempt is made to interfere with them , the servants reply with
如果 任何 试图 是 制成 到 干扰 和 他们 , 这 仆人 回复 和
[ɪmpjədənt] [rɪ'tɔ:ts] ,
impudent retorts ,
厚颜无耻 反驳 ,
如果有人试图干涉他们, 仆人们就会傲慢地回击。

[ɔ:r] [rɪ'vendʒ] [ðəm'selvz] [baɪ][ðə; ði] ['kɔ:stli] ['blʌndərz] [ʌv; əv] [ə'su:md] ['klʌmzɪnəs] ;
or revenge themselves by the costly blunders of assumed clumsiness ;
或者 复仇 他们自己 经过 这 昂贵 失误 的 假定 笨拙 ;
或者通过假装笨拙而犯下代价高昂的错误来报复;

[ænd; ənd][ɪn] [ði:z] [deɪz] [ðeɪ] [ɪn'kwɪər][ɪntu:][ðər; ðər] ['mæstəz] ['kærəktər] [æz; əz] , ['fɔ:rmərli] , [ðə; ði]
and in these days they inquire into their master's character as , formerly , the
和 在 这些 天 他们 查询 进入 他们的 硕士学位 特点 作为 , 以前 , 这
['mæstər] [ɪn'kwɪəd] [ɪntu:] [ðərz] .
master inquired into theirs .
掌握 询问 进入 他们的 .
如今, 他们探究主人的品格, 正如以前主人探究他们的品格一样。

[ðɪs] ['mɪstʃɪf] [ɪz] [naʊ] ['ri:əli] [æt; ət][ɪts] [haɪt] ,
This mischief is now really at its height ,
这 恶作剧 是 现在 真的 在 它是 高度 ,
这种恶作剧现在已经达到了顶峰。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɔ:] - [kɔ:rts] [ɑ:r; ər] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] ['kɔ:ɡnɪzəns] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ; [bʌt; bət][ɪn] [veɪn] ,
and the law - courts are beginning to take cognizance of it ; but in vain ,
和 这 法律 - 法院 是 开始 到 拿 认知 的 它 ; 但 在 徒劳 ,
法院也开始关注此事; 但徒劳无功。

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] ['kænə:t] [bi; bi] ['remɪdɪd] [bʌt; bət][baɪ][ə; eɪ] [ɔ:] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [kəm'pel] [də'mestɪk] ['sɜ:rvənt]
for it cannot be remedied but by a law which shall compel domestic servants
为了 它 不能 是 已补救 但 经过 一个 法律 哪个 将 迫使 国内的 仆人
, [laɪk] ['læbə:ərz] ,
, like laborers ,
, 喜欢 劳工 ,
因为只有通过法律才能解决这个问题, 该法律应强制家佣像劳工一样,

[tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [pæs] - [bʊk] [æz; əz][ə; eɪ] [gærən'ti:] [ʌv; əv] [kən'dʌkt] .
to have a pass - book as a guarantee of conduct .
到 有 一个 经过 - 书 作为 一个 保证 的 执行 .

持有存折作为行为准则的保证。

[ðen] [ðə; ði][i:v(ə)] [wɪl] [ˈvæniʃ] [æz; əz] [ɪf] [baɪ][ˈmædʒɪk] .
Then the evil will vanish as if by magic .
然后 这 邪恶的 将要 消失 作为 如果经过 魔法 .

然后邪恶就会像变魔术一样消失。

[ɪf] [ˈevri] [ˈsɜ:rvənt][wɜ:r; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [jʊʊ] [hɪz; ɪz] [pæs] - [bʊk] ,
If every servant were obliged to show his pass - book ,
如果 每一个 仆人 是 有义务 到 展示 他的 经过 - 书 ,

如果每个仆人都必须出示存折，

[ænd; ənd] [ɪf] [ˈmæstərz][wɜ:r; wər][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə] [steɪt] [ɪn][aɪ 'ti:] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪs'mɪs(ə)] ,
and if masters were required to state in it the cause of his dismissal ,
和 如果 大师 是 必需的 到 状态 在 它 这 原因 的 他的 解雇 ,

如果要求雇主在解雇信中说明解雇原因，

[ðɪs] [wʊd] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [pru:v] [ə; eɪ] [ˈpaʊərf(ə)] [tʃek] [tuː; tə][ðə; ði][i:v(ə)] .
this would certainly prove a powerful check to the evil .
这 会 当然 证明 一个 强大的 查看 到 这 邪恶的 .

这无疑将对邪恶势力起到强有力的制衡作用。

[ðə; ði][men] [hu:] [ɑ:r; ər] [ˈgɪvɪŋ] [ðer; ðər] [ə'tenʃnz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpɑ:lətɪks][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [noʊ] [nɑ:t]
The men who are giving their attentions to the politics of the day know not
这 男人 WHO 是 给予 他们的 注意 到 这 政治 的 这 天 知道 不是

[tuː; tə] [wʌt] [lenθs] [ðə; ði] [dɪ'prævəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈloʊər] [ˈklæsɪz] [hæz; həz] [ɡɔ:n] .
to what lengths the depravity of the lower classes has gone .
到 什么 长度 这 堕落 的 这 降低 课程 有 已消失 .

那些关注时事政治的人，并不知道下层阶级的堕落已经到了何种地步。

[stə'tɪstɪks] [ɑ:r; ər][ˈsaɪlənt][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈstɑ:rtlɪŋ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈwɜ:rkɪŋ] [men][ʌv; əv] [ˈtwenti] [hu:]
Statistics are silent as to the startling number of working men of twenty who
统计数据 是 沉默的 作为 到 这 令人震惊 数字 的 在职的 男人 的 二十 WHO

[ˈmæri] [kʊks] [ʌv; əv] [bɪ'twi:n] [ˈfɔ:rti] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] [ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt][baɪ] [ˈrɑ:bəri] .
marry cooks of between forty and fifty enriched by robbery .
结婚 厨师 的 之间 四十 和 五十 富含 经过 抢劫 .

统计数据并未提及数量惊人的二十岁工人娶了四十岁到五十岁之间、靠抢劫致富的厨师。

[wɪz; wi] [ˈʌdə] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈju:njənz][frʌm; frəm][ðə; ði] [θri:] [pɔɪnts]
We shudder to think of the result of such unions from the three points
我们 不寒而栗 到 思考 的 这 结果 的 这样的 工会 从 这 三 积分

[ʌv; əv] [vju:] [ʌv; əv] [ɪn'kri:sɪŋ] [kraɪm] ,
of view of increasing crime ,
的 看法 的 增加 犯罪 ,

我们一想到这种联盟从犯罪率上升这三个方面造成的后果，就不寒而栗。

[dɪ'dʒenərəsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] , [ænd; ənd] [ˈmɪzrəb(ə)] [ˈhaʊshəʊldz] .
degeneracy of the race , and miserable households .
堕落 的 这 种族 , 和 悲惨的 家庭 .

种族的堕落和悲惨的家庭。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [mɪr] [faɪ'nænʃ(ə)] [ˈmɪstʃɪf] [ðæt] [rɪ'zʌltz] [frʌm; frəm] [də'mestɪk] [ˌpekjʊ'leɪʃən] ,
As to the mere financial mischief that results from domestic peculation ,
作为 到 这 仅仅 金融的 恶作剧 那 结果 从 国内的 普库尔 ,

至于国内投机取巧所造成的单纯经济损失，

[ðæt] [tu:] [ɪz] [ɪ'mens] [frʌm; frəm][ə; eɪ][pə'ltɪk(ə)] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] .
that too is immense from a political point of view .
那 也 是 巨大 从 一个 政治的 观点 的 看法 .

从政治角度来看，这也意义重大。

[laɪf] [ˈbiːɪŋ] [meɪd] [tuː; tə][kɔːst] [ˈdʌb(ə)] , [ˈeni] [ˌsuːpərˈfluːəti] [bɪˈkʌmz] [ɪmˈpɑːsəb(ə)] [ɪn] [moʊst] [ˈhaʊshəʊldz]
Life being made to cost double , any superfluity becomes impossible in most households
生活 存在 制成 到 成本 双倍的 , 任何 过剩 变成 不可能的 在 最多 家庭
.
:
.

生活成本翻倍，大多数家庭都无法再有多余的开销。

[naʊ] [ˌsuːpərˈfluːəti] [miːnz] [hæf][ðə; ði] [treɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [æz; əz][aɪˈtiː][ɪz][hæf][ðə; ði] [ˈelɪɡəns]
Now superfluity means half the trade of the world , as it is half the elegance
现在 过剩 方法 一半 这 贸易 的 这 世界 , 作为 它 是 一半 这 优雅
[ʌv; əv][laɪf] .
of life .
的 生活 .

如今，过剩意味着世界贸易的一半，也意味着生活优雅的一半。

[bʊks] [ænd; ənd] [ˈflaʊəz] [ɑːr; ər][tuː; tə] [ˈmeni] [ˈpɜːsənz] [æz; əz] [ˈnesəseri] [æz; əz] [bred] .
Books and flowers are to many persons as necessary as bread .
图书 和 花朵 是 到 许多 人 作为 必要的 作为 面包 .

对许多人来说，书籍和鲜花就像面包一样必不可少。

[ˈlɪsbɪθ] , [wel] [əˈwer] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈdredf(ə)] [skɜːrdʒ] [ʌv; əv][pəˈrɪzjən] [ˈhaʊshəʊldz] , [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə]
Lisbeth , well aware of this dreadful scourge of Parisian households , determined to
莉丝贝丝 , 出色地 意识到的 的 这 可怕 祸害 的 巴黎人 家庭 , 决定 到
[ˈmænɪdʒ] [vəˈlɛrɪz] ,
manage Valerie's ,
管理 瓦莱丽的 ,

莉丝贝丝深知这种巴黎家庭的可怕祸患，决心要管好瓦莱丽的家。

[ˈprɑːmɪsɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈevri] [əˈsɪstəns] [ɪn][ðə; ði][ˈterəb(ə)] [siːn] [wen] [ðə; ði] [tuː] [ˈwɪmɪn] [hæd; həd]
promising her every assistance in the terrible scene when the two women had
有前途 她 每一个 协助 在 这 糟糕的 场景 什么时候 这 二 女性 有
[swɔːrn] [tuː; tə][biː; bi] [laɪk] [ˈsɪstər] .
sworn to be like sisters .
宣誓 到 是 喜欢 姐妹 .

在那场可怕的事件中，她承诺会尽一切努力帮助她，因为这两个女人曾发誓要像姐妹一样。

[soʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [vəʊɪʒ] [ə; eɪ][ˈhʌmb(ə)] [rɪˈleɪʃn] [ɑːn]
So she had brought from the depths of the Vosges a humble relation on
所以 她 有 带来 从 这 深度 的 这 孚日山脉 一个 谦逊的 关系 在
[hɜːr; hər] [ˈmʌðɜːz] [saɪd] ,
her mother's side ,
她 母亲的 边 ,

于是，她从孚日山脉深处带来了一位她母亲那边的卑微亲戚。

[ə; eɪ] [ˈveri] [ˈpaɪəs][ænd; ənd] [ˈɑːnɪst] [soʊl] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [kʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [ʌv; əv] [ˈnænsi]
a very pious and honest soul , who had been cook to the Bishop of Nancy
一个 非常 虔诚的 和 诚实的 灵魂 , WHO 有 到过 厨师 到 这 主教 的 南希
.
:
.

他是一位非常虔诚诚实的人，曾担任南锡主教的厨师。

[ˈfiərɪŋ] , [haʊˈevər] , [hɜːr; hər] [ɪnɪkˈspɪriəns] [ʌv; əv][ˈpærɪs] [weɪz] ,
Fearing , however , her inexperience of Paris ways ,
恐惧 , 然而 , 她 缺乏经验 的 巴黎 方式 ,

然而，她担心自己不熟悉巴黎的风俗习惯，

[ænd; ənd] [jet] [mɔːr] [ðə; ði][ˈiːv(ə)] [ˈkaʊns(ə)] [wɪt] [reks] [sʌt] [ˈfrædʒ(ə)] [ˈvɜːrtʃuː] ,
and yet more the evil counsel which wrecks such fragile virtue ,
和 然而 更多的 这 邪恶的 法律顾问 哪个 残骸 这样的 脆弱的 美德 ,

然而，更甚者，还有那些摧毁如此脆弱美德的邪恶计谋。

[æʔ; əʔ][f3:rst] [ˈlɪsbɪθ] [ˈɔ:lweɪz] [went] [tu:; tə] [ˈmɑ:rkɪt] [wɪð; wɪθ] [mæθj3-ən] , [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [ti:tʃ]
at first Lisbeth always went to market with Mathurine , and tried to teach
在 第一的 莉丝贝丝 总是 去 到 市场 和 马图林 , 和 尝试 到 教
[h3:r; həʀ] [wʌt] [tu:; tə] [baɪ] .
her what to buy .
她 什么 到 买 .

起初，莉丝贝丝总是陪着玛图琳去集市，并试图教她该买些什么。

[tu:; tə] [noʊ] [ðə; ði][ˈri:əl][ˈpraɪsɪz][ʌv; əv] [θɪŋz] [ænd; ənd] [kəˈmænd] [ðə; ði] [ˈseɪlzmənz] [rɪˈspekt] ; [tu:; tə]
To know the real prices of things and command the salesman's respect ; to
到 知道 这 真实的 价格 的 事物 和 命令 这 销售员的 尊重 ; 到
[ˈp3:rtʃəs] [ʌnˈnesəsəri] [ˈdelɪkəsɪz] ,
purchase unnecessary delicacies ,
购买 不必要 美味佳肴 ,

了解商品的真实价格并赢得售货员的尊重；购买不必要的美味佳肴，

[sʌʔ] [æz; əz] [fɪʃ] , [ˈoʊnli] [wen] [ðeɪ] [w3:r; wəʀ] [tʃi:p] ;
such as fish , only when they were cheap ;
这样的 作为 鱼 , 仅有的 什么时候 他们 是 便宜的 ;

比如鱼，只有在价格便宜的时候才买；

[tu:; tə][bi:; bi] [wel] [ɪnˈfɔ:rmɪd] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][praɪs] [ˈk3:rənt] [ʌv; əv] [ˈgroʊsəɪz] [ænd; ənd] [prəˈvɪʒnz] ,
to be well informed as to the price current of groceries and provisions ,
到 是 出色地 知情的 作为 到 这 价格 当前的 的 杂货 和 条款 ,
充分了解食品杂货和日用品的当前价格，

[soʊ][æz; əz][tu:; tə] [baɪ] [wen] [ˈpraɪsɪz][ɑ:r; əʀ] [loʊ] [ɪn][ænˌtɪsɪˈpeɪ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [raɪz] ,
so as to buy when prices are low in anticipation of a rise ,
所以 作为 到 买 什么时候 价格 是 低的 在 预期 的 一个 上升 ,
因此，要在价格低的时候买入，预期价格会上涨。

— [ɔ:l] [ðɪs] [ˈhaʊski:pɪŋ] [skɪl] [ɪz][ɪn][ˈpæɪs] [ɪˈsenʃ(ə)l] [tu:; tə] [dəˈmestɪk] [ɪˈkɑ:nəmi] .
— **all this housekeeping skill is in Paris essential to domestic economy .**
— 全部 这 家政 技能 是 在 巴黎 基本的 到 国内的 经济 .
在巴黎，所有这些家务技能对家庭经济都至关重要。

[æz; əz] [mæθj3-ən] [gʌ:t] [gʊd] [ˈweɪdʒɪz][ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈprez(ə)nts] ,
As Mathurine got good wages and many presents ,
作为 马图林 得到 好的 工资 和 许多 礼物 ,
玛图琳获得了丰厚的工资和许多礼物，

[ʃi:; ʃɪ] [laɪkt] [ðə; ði] [haʊs] [wel] [ɪˈnʌʃ] [tu:; tə][bi:; bi][glæd][tu:; tə] [draɪv] [gʊd] [ˈba:ʒɪnz] .
she liked the house well enough to be glad to drive good bargains .
她 喜欢 这 房子 出色地 足够的 到 是 高兴的 到 驾驶 好的 特价商品 .
她很喜欢这栋房子，所以很乐意以优惠的价格买到它。

[ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ˈlɪsbɪθ] [hæd; həd] [meɪd] [h3:r; həʀ] [kwart] [ə; eɪ] [mætʃ] [fɔ:r; fəʀ][h3:rˈself] ,
And by this time Lisbeth had made her quite a match for herself ,
和 经过 这 时间 莉丝贝丝 有 制成 她 相当 一个 匹配 为了 她自己 ,
而此时，莉丝贝丝已经让她变得和自己势均力敌了。

[səˈfɪʃntli] [ɪkˈspɪəriənst] [ænd; ənd] [ˈtrʌstw3:rði] [tu:; tə][bi:; bi] [sent] [tu:; tə] [ˈmɑ:rkɪt] [əˈloʊn] , [ənˈles]
sufficiently experienced and trustworthy to be sent to market alone , unless
足够 经验丰富的 和 值得信赖的 到 是 发送 到 市场 独自的 , 除非
[ˈvæləri] [wʌz; wəz] [ˈgɪvɪŋ] [ə; eɪ] [ˈdɪnəʀ] — [wɪʔ] ,
Valerie was giving a dinner — which ,
瓦莱丽 曾是 给予 一个 晚餐 — 哪个 ,

他经验丰富且值得信赖，可以独自去市场，除非瓦莱丽要举办晚宴——而

[ɪn][fækt] , [wʌz; wəz][nɑ:t] [ʌnˈfri:kwəntli] [ðə; ði] [keɪs] .
in fact , was not unfrequently the case .
在 事实 , 曾是 不是 不常 这 案件 .

事实上，这种情况并不少见。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [həʊ] [aɪ 'ti:] [keɪm] [ə'baʊt] .
And this was how it came about .
和 这 曾是 如何 它 来了 关于 :

事情就是这样发生的。

[ðə; ði] ['bærən] [hæd; həd] [æt; ət] [fɜ:rst] [əb'zɜ:rvd] [ðə; ði] [striktɪst] [dɪ'kɔ:rəm] ;
The Baron had at first observed the strictest decorum ;
这 男爵 有 在 第一的 观察到 这 最严格的 礼仪 ;

男爵起初遵守着最严格的礼仪；

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['pæ(ə)n] [fɔ:r; fər] ['mædəm] - [hæd; həd] [er] [lɔ:ŋ] [bɪ'klʌm] [soʊ] ['vi:əmənt] , [soʊ]
but his passion for Madame Marneffe had ere long become so vehement , so
但 他的 热情 为了 夫人 - 有 埃雷 长的 变得 所以 慷慨 , 所以
[ˈɡri:di] ,
greedy ,
贪婪的 ,

但他对玛内菲夫人的爱慕之情很快就变得如此强烈，如此贪婪。

[ðæt] [hi:; hi] [wʊd] ['nevər] [kwɪt] [hɜ:r; hər] [ɪf] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [help] [aɪ 'ti:] .
that he would never quit her if he could help it .
那 他 会 绝不 辞职 她 如果 他 可以 帮助 它 :

只要能避免，他绝不会离开她。

[æt; ət] [fɜ:rst] [hi:; hi] [daɪnd] [ðer; ðər] [fɔ:r] [taɪmz] [ə; eɪ] [wi:k] ;
At first he dined there four times a week ;
在 第一的 他 用餐 那里 四 时代 一个 星期 ;

起初他每周在那里用餐四次；

[ðen] [hi:; hi] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [dɪ'laɪt(ə)] [tu:; tə] [daɪn] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] ['evri] [deɪ] .
then he thought it delightful to dine with her every day .
然后 他 想法 它 愉快 到 用餐 和 她 每一个 天 :

于是他觉得每天和她一起吃饭是一件非常愉快的事情。

[sɪks] [mʌnθs] ['æftər] [hɪz; ɪz] ['dɒtɜ:z] ['mæɪdʒ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['peɪɪŋ] [hɜ:r; hər] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks]
Six months after his daughter's marriage he was paying her two thousand francs
六 几个月 后 他的 女儿的 婚姻 他 曾是 付费 她 二 千 法郎

[ə; eɪ] [mʌnθ] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [bɔ:rd] .
a month for his board .
一个 月 为了 他的 木板 :

女儿结婚六个月后，他每月付给她两千法郎作为食宿费。

['mædəm] - [ɪn'vaɪtɪd] ['eni] [wʌn] [hɜ:r; hər] [dɪr] ['bærən] [wɪft] [tu:; tə] [entər'teɪn] .
Madame Marneffe invited any one her dear Baron wished to entertain .
夫人 - 受邀 任何 一 她 亲爱的 男爵 希望 到 招待 :

玛内夫夫人邀请了她亲爱的男爵想招待的任何人。

[ðə; ði] ['dɪnər] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [ə'reɪndʒd] [fɔ:r; fər] [sɪks] ; [hi:; hi] [kʊd; kəd] [brɪŋ] [ɪn] [θri:] [ʌnɪk'spektɪd]
The dinner was always arranged for six ; he could bring in three unexpected
这 晚餐 曾是 总是 安排 为了 六 ; 他 可以 带来 在 三 意外

[ɡests] .
guests .
客人 :

晚餐总是安排六个人吃；他可以带三个不速之客过来。

- [ɪ'kɑ:nəmi] [ɪneɪblɪd] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [sɑ:lʌ] [ðə; ði] [ɪk'strɔ:rdənəri] ['prɑ:bləm] [ʌv; əv] ['ki:pɪŋ] [ʌp]
Lisbeth's economy enabled her to solve the extraordinary problem of keeping up
- 经济 已启用 她 到 解决 这 非凡的 问题 的 保持 向上

[ðə; ði] ['teɪbl] [ɪn] [ðə; ði] [best] [staɪl] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] [ə; eɪ] [mʌnθ] ,
the table in the best style for a thousand francs a month ,
这 桌子 在 这 最好的 风格 为了 一个 千 法郎 一个 月 ,

莉丝贝丝的节俭使她能够解决每月花费一千法郎就能维持餐桌最佳状态这一非凡难题。

[ˈɡɪvɪŋ] [ðə; ði] [ˈləðər] [ˈθaʊz(ə)nd] [tuː; tə] [ˈmædəm] -
giving the other thousand to Madame Marneffe .
给予 这 其他 千 到 夫人 -

把剩下的1000块钱给了玛内夫夫人。

[vəˈlɛrɪz] [dres] [ˈbiːɪŋ] [ˈtʃiːfli] [peɪd] [fɔːr; fər][baɪ] [ˈkriːvəl] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈbærən] ,
Valerie's dress being chiefly paid for by Crevel and the Baron ,
瓦莱丽的 裙子 存在 主要 有薪酬的 为了 经过 鲑鱼 和 这 男爵 ,

瓦莱丽的礼服主要由克雷维尔和男爵出资购买。

[ðə; ði] [tuː] [ˈwɪmɪn] [seɪvd] [əˈnʌðər] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɑːn] [ðɪs] .
the two women saved another thousand francs a month on this .
这 二 女性 已保存 其他 千 法郎 一个 月 在 这 .

这两个女人每月靠这个又能省下1000法郎。

[ænd; ənd][soʊ] [ðɪs] [pjər] [ænd; ənd] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈbiːɪŋ] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [əˈkjuːmjəleɪtɪd] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd]
And so this pure and innocent being had already accumulated a hundred
和 所以 这 纯的 和 清白的 存在 有 已经 积累 一个 百

[ænd; ənd] [ˈfɪftɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks][ɪn] [ˈseɪvɪŋz] .
and fifty thousand francs in savings .
和 五十 千 法郎 在 节省 .

就这样，这位纯洁无辜的人已经积攒了十五万法郎的存款。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈkæpɪtəlaɪzd] [hɜːr; hər] [ˈɪnkʌm] [ænd; ənd] [ˈmʌnθli] [ˈboʊnəs] , [ænd; ənd] [sweld] [ðə; ði]
She had capitalized her income and monthly bonus , and swelled the
她 有 资本化 她 收入 和 月度 奖金 , 和 肿胀 这

[əˈmaʊnt] [baɪ] [ˈɪnɔːrməs] [ˈɪntrəst] ,
amount by enormous interest ,
数量 经过 巨大的 兴趣 ,

她将自己的收入和月度奖金资本化，并通过巨额利息使金额大幅膨胀。

[duː] [tuː; tə] - [lɪbəˈræləti][ɪn] [əˈlaʊɪŋ] [hɪz; ɪz] " [ˈlɪt(ə)lɪ] [ˈdʌtʃəs] " [tuː; tə] [ɪnˈvest] [hɜːr; hər] [ˈmʌni] [ɪn]
due to Crevel's liberality in allowing his " little Duchess " to invest her money in
到期的 到 - 自由主义 在 允许 他的 " 小的 公爵夫人 " 到 投资 她 钱 在

[ˈpɑːrtnərʃɪp] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][faɪˈnænʃ(ə)l] [ɑːpɜːˈeɪʃənz] .
partnership with him in his financial operations .
合伙 和 他 在 他的 金融的 运营 .

由于克雷维尔慷慨地允许他的“小公爵夫人”与他合伙投资他的金融业务。

[ˈkriːvəl] [hæd; həd] [tɔːt] [ˈvæləri] [ðə; ði] [slæŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [prəˈsiːdʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌni] [ˈmɑːrkit] ,
Crevel had taught Valerie the slang and the procedure of the money market ,
鲑鱼 有 教授 瓦莱丽 这 俚语 和 这 程序 的 这 钱 市场 ,

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

克雷维尔教会了瓦莱丽货币市场的俚语和运作方式，而且，

[laɪk] [ˈevri] [pəˈrɪzjən] [ˈwʊmən] , [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [suːn] [aʊtˈstript] [hɜːr; hər][ˈmæstər] .
like every Parisian woman , she had soon outstripped her master .
喜欢 每一个 巴黎人 女士 , 她 有 很快 超越 她 掌握 .

像所有巴黎女人一样，她很快就超越了她的主人。

[ˈlɪsbɪθ] , [huː] [ˈnevər] [spɛnt] [ə; eɪ] [suː] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [twelv] [ˈhʌndrəd] [fræŋks] ,
Lisbeth , who never spent a sou of her twelve hundred francs ,
莉丝贝丝 , WHO 绝不 花费 一个 苏 的 她 十二 百 法郎 ,

莉丝贝丝从未花过她那1200法郎中的一分钱，

[hu:z] [rent][ænd; ənd] [dres] [wɜ:r; wər][ˈɡiv(ə)n][tu:; tə][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [hu:] [ˈhevər] [pʊt][hɜ:r; hər][hænd]
whose rent and dress were given to her , and who never put her hand
谁 租 和 裙子 是 给定 到 她 , 和 WHO 绝不 放 她 手
[ɪn][hɜ:r; hər] [ˈpɑ:kɪt] ,
in her pocket ,
在 她 口袋 ,

她的房租和衣服都是别人给的，她从不自己掏钱。

[hæd; həd] [ˈlaɪkwaɪz] [ə; eɪ] [smɔ:ɪ] [ˈkæpɪt(ə)][ʌv; əv] [faɪv] [ɔ:r][sɪks] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈkri:vəl]
had likewise a small capital of five or six thousand francs , of which Crevel
有 同样地 一个 小的 首都 的 五 或者 六 千 法郎 , 的 哪个 鲐鱼
[tʊk] [ˈfa:ðərlɪ] [ker] .
took fatherly care .
采取 父爱 关心 .

克雷韦尔还拥有五六千法郎的小额资本，他像父亲一样精心照料着这笔钱。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] , [tu:] [sʌtʃ] [ˈʌvəz] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] [ˈhevi] [ˈbɜ:rðən] [ɑ:n] [ˈvæləri] .
At the same time , two such lovers were a heavy burthen on Valerie .
在 这 相同的 时间 , 二 这样的 恋人 是 一个 重的 负担 在 瓦莱丽 .

与此同时，这两个这样的恋人也给瓦莱丽带来了沉重的负担。

[ɑ:n][ðə; ðɪ] [deɪ] [wen] [ðɪs] [ˈdra:mə][ri:əʊpənz] , [ˈvæləri] ,
On the day when this drama reopens , Valerie ,
在 这 天 什么时候 这 戏剧 重新开放 , 瓦莱丽 ,
在这部剧重新开播的那天，瓦莱丽

[spɜ:rd] [baɪ][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈɪnsɪdənts] [wɪtʃ] [hæv; həv][ðə; ðɪ] [ɪˈfekt] [ɪn][laɪf] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈrɪŋɪŋ] [ʌv; əv]
spurred by one of those incidents which have the effect in life that the ringing of
受到刺激 经过 一 的 那些 事件 哪个 有 这 影响 在 生活 那 这 铃声 的
[ə; eɪ] [bel] [hæz; həz][ɪn] [ɪnˈdʒʊs] [ə; eɪ] [swɔ:rm][ʌv; əv] [bi:z] [tu:; tə][ˈset(ə)] ,
a bell has in inducing a swarm of bees to settle ,
一个 钟 有 在 诱导 一个 蜂群 的 蜜蜂 到 定居 ,
受一件类似铃声能引来一群蜜蜂的事件启发，

[went] [ʌp][tu:; tə] - [ru:mz; rʊmz][tu:; tə] [ɡɪv] [vent] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈkʌmfərtɪŋ]
went up to Lisbeth's rooms to give vent to one of those comforting
去 向上 到 - 房间 到 给 发泄 到 一 的 那些 令人感到安慰
[ˈləmenˈteɪʃənz] — [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈsɪɡəret] [bloʊn] [ɔ:f][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [tʌŋ] — [baɪ] [wɪtʃ] [ˈwɪmɪn]
lamentations — a sort of cigarette blown off from the tongue — by which women
哀歌 — 一个 种类 的 卷烟 吹 离开 从 这 舌头 — 经过 哪个 女性
[əˈli:vɪət] [ðə; ðɪ][ˈmaɪnər] [ˈmɪzərɪz] [ʌv; əv][laɪf] .
alleviate the minor miseries of life .
减轻 这 次要的 苦难 的 生活 .

来到莉丝贝丝的房间，倾诉那些令人感到安慰的哀叹——就像从舌头上吹出的香烟——女人们用这种哀叹来缓解生活中的些许痛苦。

" [oʊ] , [ˈlɪsbɪθ] , [maɪ] [ʌv] , [tu:] [ˈaʊərz] [ʌv; əv] [ˈkri:vəl] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] !
" **Oh , Lisbeth , my love , two hours of Crevel this morning !**
" 哦 , 莉丝贝丝 , 我的 爱 , 二 小时 的 鲐鱼 这 早晨 !
“哦，莉丝贝丝，我的爱人，今天早上花了两个小时喝克雷维尔酒！”

[aɪˈti:][ɪz] [ˈkrʌʃɪŋ] !
It is crushing !
它 是 压碎 !
太令人沮丧了！

[haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [send] [ju:; jʊ][ɪn][maɪ] [pleɪs] ! "
How I wish I could send you in my place ! "
如何 我 希望 我 可以 发送 你 在 我的 地方 ! "
我多么希望我能派你代替我去！

" [ðæt] , [ʌn'ɪlɪli] , [ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l] , " [sed] ['lɪsbɪθ] , ['smɑɪlɪŋ] .
" **That** , **unluckily** , **is impossible** , " **said Lisbeth** , **smiling** .
" 那 , 不幸的是 , 是 不可能的 , " 说 莉丝贝丝 , 微笑 .

“很遗憾,这不可能,”莉丝贝丝笑着说。

" [aɪ][[æɪ; ʃəl][daɪ][ə; eɪ][meɪd] . "
" **I shall die a maid** . "
" 我 将 死 一个 女佣 . "

“我愿死时仍是处女。”

" [tu:] [oʊld][men] ['lʌvəz] !
" **Two old men lovers** !
" 二 老的 男人 恋人 !

“两个老男人恋人! ”

['ri:əli] , [aɪ][eɪ'lem] [ə'feɪmd] ['sʌmtaɪmz] !
" **Really** , **I am ashamed sometimes** !
" 真的 , 我 是 羞愧 有时 !

说实话,有时候我真觉得羞愧!

[ɪf] [maɪ] [pʊr] ['mʌðər] [kʊd; kəd] [si:] [em 'i:] . "
" **If my poor mother could see me** . "
如果 我的 贫穷的 母亲 可以 看 我 . "

如果我可怜的母亲能看到我的话。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [mɪ'steɪkɪŋ] [em 'i:][fɔ:r; fər] ['kri:vəl] ! " [sed] ['lɪsbɪθ] .
" **You are mistaking me for Crevel** ! " **said Lisbeth** .
" 你 是 误会 我 为了 鲐鱼 ! " 说 莉丝贝丝 .

“你把我认成克雷维尔了吗!”莉丝贝丝说道。

" [tel] [em 'i:] , [maɪ]['lɪt(ə)l] ['betɪ] , [du:][ju:; jʊ][nɑ:t] [dɪ'spaɪz] [em 'i:] ? "
" **Tell me , my little Betty , do you not despise me ?** "
" 告诉 我 , 我的 小的 贝蒂 , 做 你 不是 鄙视 我 ? "

“告诉我,我的小贝蒂,你难道不鄙视我吗?”

" [oʊ] ! [ɪf] [aɪ][hæd; həd][bʌt; bət] [bɪn] ['prɪti] , [wʌt] [əd'ventʃəz] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd] ! "
" **Oh ! if I had but been pretty , what adventures I would have had !** "
" 哦 ! 如果 我 有 但 到过 漂亮的 , 什么 冒险 我 会 有 有 ! "
[kraɪd] ['lɪsbɪθ] .
" **cried Lisbeth** .
" 哭 莉丝贝丝 .

“哦! 如果我长得漂亮就好了, 我该会经历多少冒险啊!”莉丝贝丝喊道。

" [ðæt] [ɪz][jʊr; jər][,dʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] . "
" **That is your justification** . "
" 那 是 你的 理由 . "

“这就是你的理由。”

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv]['æktɪd]['oʊnli][æt; ət][ðə; ðɪ] [dɪk'teɪts] [ʌv; əv][jʊr; jər] [hɑ:rt] , " [sed]
" **But you would have acted only at the dictates of your heart** , " **said**
" 但 你 会 有 行动 仅有的 在 这 规定 的 你的 心 , " 说
['mædəm] - ,
" **Madame Marneffe** ,
" 夫人 - ,

“但你只会按照你内心的意愿行事,”玛内夫夫人说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .
" **with a sigh** .
" 和 一个 叹 .

他叹了口气。

" [pu:] ！
" **Pooh** ！
" 呸 ！

“呸！”

- [ɪz][ə; eɪ] [ded] [mæn] [ðeɪ] [hæv; həv] [fər'gɑ:tn] [tu:; tə] ['beri] , " [rɪ'plaɪd] ['lɪsbɪθ] .
Marneffe is a dead man they have forgotten to bury , " replied Lisbeth .
- 是 一个 死的 男人 他们 有 被遗忘的 到 埋葬 , " 回复 莉丝贝丝 .

“马内夫已经死了，他们忘记埋葬他了，”莉丝贝丝回答道。

" [ðə; ði] ['bærən][ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][jɔ:; jər] ['hʌzbənd] ; ['kri:vəl] [ɪz][jɔ:; jər][ə'doʊərər] ;
" **The Baron is as good as your husband ; Crevel is your adorer ;**
" 这 男爵 是 作为 好的 作为 你的 丈夫 ; 鲐鱼 是 你的 崇拜者 ;

“男爵和你丈夫一样好；克雷维尔是你的崇拜者；

[aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [kwɑɪt] [ɪn][ɔ:rdər] — [laɪk] ['evri] [ʌðər] ['mærid] ['wʊmən] . "
it seems to me that you are quite in order — like every other married woman ."
它 似乎 到 我 那 你 是 相当 在 命令 — 喜欢 每一个 其他 已婚 女士 . "

在我看来，你一切都很好——就像其他已婚妇女一样。

" [noʊ] , [aɪ 'ti:] [ɪz][nɑ:t] [ðæt] , [daɪ] , [ə'dɔ:rəb(ə)l] [θɪŋ] ; [ðæt] [ɪz][nɑ:t] [wer] [ðə; ði] [ju:] ['pɪntʃɪz] ;
" **No , it is not that , dear , adorable thing ; that is not where the shoe pinches ;**
" 不 , 它 是 不是 那 , 亲爱的 , 可爱的 事物 ; 那 是 不是 在哪里 这 鞋 捏 ;

“不，亲爱的，可爱的那东西，不是那个地方夹脚；鞋子夹的不是那里；

[ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [tʃu:z] [tu:; tə] [ʌndər'stænd] . "
you do not choose to understand ."
你 做 不是 选择 到 理解 . "

你选择不去理解。

" [jes] , [aɪ][du:] , " [sed] ['lɪsbɪθ] .
" **Yes , I do , " said Lisbeth .**
" 是的 , 我 做 , " 说 莉丝贝丝 .

“是的，我愿意，”莉丝贝丝说。

" [ðə; ði] [ʌnɪk'sprest] ['fæktər][ɪz][pɑ:rt][ʌv; əv][maɪ] [rɪ'vendʒ] ; [wʌt] [kæn; kən][aɪ][du:] ?
" **The unexpressed factor is part of my revenge ; what can I do ?**
" 这 未表达的 因素 是 部分 的 我的 复仇 ; 什么 能 我 做 ?

“未表达出来的因素是我复仇的一部分；我能怎么办呢？”

[aɪ][eɪ 'em] ['wɜ:rkɪŋ] [aɪ 'ti:] [aʊt] . "
I am working it out ."
我 是 在职的 它 出去 . "

我正在想办法。

" [aɪ] [lʌv] ['wensɪslɔ:s,-ləs][soʊ] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] ['pɑ:zətɪvli] ['groʊɪŋ] [θɪn] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] ['nevər] [si:]
" **I love Wenceslas so that I am positively growing thin , and I can never see**
" 我 爱 温塞斯拉斯 所以 那 我 是 积极地 生长 薄的 , 和 我 能 绝不 看

[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

“我爱温塞斯拉斯，以至于我瘦了很多，但我却永远也见不到他。”

" [sed] ['væləri] , ['θroʊɪŋ] [ʌp][hɜ:r; hər][ɑ:rmz] .
" **said Valerie , throwing up her arms .**
" 说 瓦莱丽 , 投掷 向上 她 武器 .

“瓦莱丽说着，举起了双臂。”

" [hu:'loʊ][æskz][hɪm; ɪm][tu:; tə] ['dɪnər] , [ænd; ənd][maɪ]['ɑ:rtɪst] [di'klaɪnz] .
" **Hulot asks him to dinner , and my artist declines .**
" 于洛特 问 他 到 晚餐 , 和 我的 艺术家 下降 .

“于洛先生邀请他共进晚餐，但我的艺术家拒绝了。”

[hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [noʊ] [ðæt] [aɪ] ['aɪdəlaɪz] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [retʃ] ！
He does not know that I idolize him , the wretch ！
他 做 不是 知道 那 我 偶像化 他 , 这 可怜虫 ！

他不知道我有多崇拜他，这个可怜虫！

[wʌt] [ɪz] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['æftər] [ɔ:l] ？
What is his wife after all ？
什么 是 他的 妻子 后 全部 ？

他的妻子究竟是怎样的人？

[faɪn] [fleʃ] ！
Fine flesh ！
美好的 肉 ！

肉质鲜美！

[jes] , [ʃi:; ʃi] [ɪz] ['hænsəm] , [bʌt; bət] [aɪ] — [aɪ] [noʊ] [maɪ'self] — [aɪ] [er 'em] [wɜ:rs] ！ "
Yes , she is handsome , but I — I know myself — I am worse ！ "
是的 , 她 是 英俊的 , 但 我 — 我 知道 我 — 我 是 更糟 ！ "

是的，她很漂亮，但我——我了解我自己——我比她更丑！

" [bi:; bi] [kwɑ:t] ['i:zi] , [maɪ] [tʃaɪld] , [hi:; hi] [wɪl] [kʌm] , " [sed] ['lɪsbɪθ] ,
" Be quite easy , my child , he will come , " said Lisbeth ,
" 是 相当 简单的 , 我的 孩子 , 他 将要 来 , " 说 莉丝贝丝 ,

“别着急，孩子，他会来的。”莉丝贝丝说。

[ɪn] [ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [nɜ:rs] [tu:; tə] [æn; ən] [ɪm'peɪ(ə)nt] [tʃaɪld] .
in the tone of a nurse to an impatient child .
在 这 语气 的 一个 护士 到 一个 不耐烦 孩子 .

用护士对不耐烦的孩子的语气说话。

" [hi:; hi] [ʃæl; ʃəl] . "
" He shall . "
" 他 将 . "

“他会的。”

" [bʌt; bət] [wen] ？ "
" But when ？ "
" 但 什么时候 ？ "

“但是什么时候呢？ ”

" [ðɪs] [wi:k] [pər'hæps] . "
" This week perhaps . "
" 这 星期 也许 . "

“或许这周吧。”

" [gɪv] [em 'i:][ə; eɪ] [kɪs] .
" Give me a kiss .
" 给 我 一个 吻 .

给我一个吻。

" [æz; əz] [meɪ] [bi:; bi] [si:n] , [ði:z] [tu:] ['wɪmɪn] [wɜ:r; wər] [bʌt; bət] [wʌn] .
" As may be seen , these two women were but one .
" 作为 可能 是 已见 , 这些 二 女性 是 但 一 .

“由此可见，这两个女人其实是同一个人。”

['evriθɪŋ] ['væləri] [dɪd] , ['i:v(ə)n] [hɜ:r; hər] [moʊst] ['rekləs] ['æk[nz] , [hɜ:r; hər] ['pleʒərz] , [hɜ:r; hər] ['lɪt(ə)]
Everything Valerie did , even her most reckless actions , her pleasures , her little
一切 瓦莱丽 做过 , 甚至 她 最多 鲁莽 行动 , 她 快乐 , 她 小的

[sʌlks] ,
sulks ,
生闷气 ,

瓦莱丽做的一切，甚至她最鲁莽的行为，她的快乐，她的小小闷闷不乐，

[wɜːr; wər] [dɪ'saɪdɪd] [ɑːn] ['æftər] ['sɪriəs] [dɪ,lɪbə'reɪ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

we decided on after serious deliberation between them .
是 决定 在 后 严肃的 审议 之间 他们 .

经过他们认真商议后，最终决定了这些决定。

[ˈlɪsbɪθ] , [ˈstreɪndʒli] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ] [ðɪs] ['hɑːrlət] [ɪg'zɪstəns] , [əd'vaɪzd] ['væləri] [ɑːn] ['evri] [step] ,
Lisbeth , strangely excited by this harlot existence , advised Valerie on every step ,
莉丝贝丝 , 奇怪的 兴奋的 经过 这 妓女 存在 , 建议 瓦莱丽 在 每一个 步 ,

莉丝贝丝对这种妓女般的生活感到莫名兴奋，她事事都给瓦莱丽出谋划策。

[ænd; ənd] [pər'suːd] [hɜːr; hər] [kɔːrs] [ʌv; əv] [rɪ'vendʒ] [wɪð; wɪθ] [ˈpɪtləs] ['lɑːdʒɪk] .

and pursued her course of revenge with pitiless logic .
和 追击 她 课程 的 复仇 和 无情 逻辑 .

她以冷酷无情的逻辑展开复仇。

[ʃiː; ʃɪ] ['riːəli] [ə'dɔːrd] ['væləri] ; [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈteɪkən][hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi][hɜːr; hər][tʃaɪld] , [hɜːr; hər]
She really adored Valerie ; she had taken her to be her child , her
她 真的 受人喜爱 瓦莱丽 ; 她 有 已采取 她 到 是 她 孩子 , 她

[frend] , [hɜːr; hər] [ʌv] ;

friend , her love ;
朋友 , 她 爱 ;

她非常疼爱瓦莱丽；她把瓦莱丽当成自己的孩子、朋友和爱人；

[ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [hɜːr; hər][ˈdɔːs(ə)l] , [æz; əz] ['kriːoʊlɪz] [ɑːr; ər] , [ˈjiːldɪŋ] [frʌm; frəm] [və'ʌptʃuəs] [ɪndələns] ;
she found her docile , as Creoles are , yielding from voluptuous indolence ;
她 成立 她 温顺 , 作为 克里奥尔人 是 , 屈服 从 丰满的 懒惰 ;

她发现她像克里奥尔人一样温顺，沉溺于享乐的懒散之中；

[ʃiː; ʃɪ] [tʃætəd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər] ['mɔːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['pleʒər] [ðæn; ðən][wɪð; wɪθ]
she chattered with her morning after morning with more pleasure than with
她 喋喋不休 和 她 早晨 后 早晨 和 更多的 乐趣 比 和

[ˈwensɪlɔːs,-ləs] ;

Wenceslas ;
温塞斯拉斯 ;

她每天早上都和她聊天，比和温塞斯拉斯聊天更开心；

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [læf] [tə'geðər] ['oʊvər][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [ðeɪ] [plɒtɪd] , [ænd; ənd][ˈoʊvər][ðə; ði] ['fɔːli] [ʌv; əv]
they could laugh together over the mischief they plotted , and over the folly of
他们 可以 笑 一起 超过 这 恶作剧 他们 绘制 , 和 超过 这 蠢事 的

[men] ,

men ,
男人 ,

他们可以一起嘲笑他们策划的恶作剧，以及男人的愚蠢行为。

[ænd; ənd] [kaʊnt] [ʌp][ðə; ði] ['swelɪŋ] [ɪn'trəst] [ɑːn][ðər; ðər] [rɪ'spektɪv] ['seɪvɪŋz] .
and count up the swelling interest on their respective savings .
和 数数 向上 这 肿胀 兴趣 在 他们的 各自 节省 .

然后计算他们各自储蓄不断增长的利息。

[ɪn'diːd] , [ɪn] [ðɪs] [nuː] ['entərpraɪz] [ænd; ənd] [nuː] [ə'fek(ə)n] ,
Indeed , in this new enterprise and new affection ,
的确 , 在 这 新的 企业 和 新的 感情 ,

的确，在这项新的事业和新的感情中，

[ˈlɪsbɪθ] [hæd; həd] [faʊnd] [fuːd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][æk'tɪvəti] [ðæt] [wʌz; wəz][fɑːr] [mɔːr] ['sætɪsfɑɪɪŋ] [ðæn; ðən]
Lisbeth had found food for her activity that was far more satisfying than
莉丝贝丝 有 成立 食物 为了 她 活动 那 曾是 远的 更多的 令人满意 比

[hɜːr; hər] [ɪn'seɪn] [ˈpæʃ(ə)n] [fɔːr; fər]['wensɪlɔːs,-ləs] .

her insane passion for Wenceslas .
她 疯狂的 热情 为了 温塞斯拉斯 .

莉丝贝丝找到了比她对温塞斯拉斯的疯狂热情更能让她感到满足的食物。

[ðə; ði][dʒɔɪz][ʌv; əv][ˈgrætɪfaɪd] [ˈheɪtrɪd][ɑːr; əɹ][ðə; ði] [ˈfɪrsəst] [ænd; ənd][ˈstrɔːŋɪst; ˈstrɔːŋɡəst][ðə; ði] [hɑːrt]
The joys of gratified hatred are the fiercest and strongest the heart
这 喜悦 的 满意 仇恨 是 这 最凶猛 和 最强 这 心
[kæn; kən] [noʊ] .
can know .
能 知道 .

满足仇恨所带来的快感，是人心所能体验到的最强烈、最狂野的快感。

[lʌv] [ɪz][ðə; ði][ɡoʊld] , [ˈheɪtrɪd][ðə; ði][ˈaɪərn][ʌv; əv][ðə; ði][maɪn][ʌv; əv] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [laɪz] [ˈberɪd] [ɪn][juːˈes] .
Love is the gold , hatred the iron of the mine of feeling that lies buried in us .
爱 是 这 金子 , 仇恨 这 铁 的 这 矿 的 感觉 那 谎言 埋葬 在 我们 .
爱是我们内心深处埋藏的情感矿藏中的黄金，恨是其中的铁。

[ænd; ənd] [ðen] , [ˈvæləri] [wʌz; wəz] , [tuː; tə] [ˈlɪsbɪθ] , [ˈbjuːti] [ɪn][ɔːl][ɪts] [ˈɡlɔːri] — [ðə; ði] [ˈbjuːti] [ʃiː; ʃi]
And then , Valerie was , to Lisbeth , Beauty in all its glory — the beauty she
和 然后 , 瓦莱丽 曾是 , 到 莉丝贝丝 , 美丽 在 全部它是 荣耀 — 这 美丽 她
[wəːʃɪpt]
worshipped ,
崇拜 ,

而对莉丝贝丝来说，瓦莱丽就是她所崇拜的那种绝世美人。

[æz; əz][wiː; wi] [ˈwɜːrʃɪp] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv][nɔːt] ,
as we worship what we have not ,
作为 我们 崇拜 什么 我们 有 不是 ,
当我们崇拜我们所没有的东西时，

[ˈbjuːti] [fɑːr] [mɔːr] [ˈplæstɪk][tuː; tə][hɜːr; həɹ][hænd][ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ˈwensɪslɔːs,-ləs] ,
beauty far more plastic to her hand than that of Wenceslas ,
美丽 远的 更多的 塑料 到 她 手 比 那 的 温塞斯拉斯 ,
她的美貌比温塞斯拉斯的更像塑料制品。

[huː] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [koʊld][tuː; tə][hɜːr; həɹ][ænd; ənd] [ˈdɪstənt] .
who had always been cold to her and distant .
WHO 有 总是 到过 寒冷的 到 她 和 遥远 .
一直以来，他都对她冷淡疏远。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ˈnɪrli] [θriː] [ˈjɪrz] ,
At the end of nearly three years ,
在 这 结尾 的 几乎 三 年 ,
历时近三年，

[ˈlɪsbɪθ] [wʌz; wəz] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [pəɹˈsiːv] [ðə; ði] [ˈprɔːɡres] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌndərˈɡraʊnd] [maɪn][ɑːn]
Lisbeth was beginning to perceive the progress of the underground mine on
莉丝贝丝 曾是 开始 到 感知 这 进步 的 这 地下 矿 在
[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪksˈpendɪŋ] [hɜːr; həɹ][laɪf][ænd; ənd] [ˈkɑːns(ə)ntreɪtɪŋ] [hɜːr; həɹ][maɪnd] .
which she was expending her life and concentrating her mind .
哪个 她 曾是 支出 她 生活 和 集中 她 头脑 .
莉丝贝丝开始意识到她倾注毕生精力和心血的地下矿井正在取得进展。

[ˈlɪsbɪθ] [plænd] , [ˈmædəm] - [ˈæktɪd] .
Lisbeth planned , Madame Marneffe acted .
莉丝贝丝 计划 , 夫人 - 行动 .
莉丝贝丝负责计划，玛内夫夫人负责行动。

[ˈmædəm] - [wʌz; wəz][ðə; ði][æks] , [ˈlɪsbɪθ] [wʌz; wəz][ðə; ði][hænd][ðə; ði] [wiːldɪd] [aɪˈtiː] ,
Madame Marneffe was the axe , Lisbeth was the hand the wielded it ,
夫人 - 曾是 这 斧头 , 莉丝贝丝 曾是 这 手 这 挥舞 它 ,
玛内夫夫人是斧头，莉丝贝丝是挥舞斧头的手。

[ænd; ənd] [ðæt] [hænd][wʌz; wəz] [ˈræpɪdli] [diˈmɒliʃɪŋ] [ðə; ði][ˈfæməli] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈevri] [deɪ] [mɔːr]
and that hand was rapidly demolishing the family which was every day more
和 那 手 曾是 快速 拆除 这 家庭 哪个 曾是 每一个 天 更多的
[ˈoʊdiəs] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] ;
odious to her ;
令人厌恶的 到 她 ;

那只手正在迅速地摧毁这个家庭，而这个家庭在她眼中也日益令人厌恶；

[fɔːr; fər][wiː; wi][kæn; kən] [heit] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] , [dʒʌst][æz; əz] , [wen] [wiː; wi] [lʌv] , [wiː; wi] [lʌv]
for we can hate more and more , just as , when we love , we love
为了 我们 能 恨 更多的 和 更多的 , 只是 作为 , 什么时候 我们 爱 , 我们 爱
[ˈbetər] [ˈevri] [deɪ] .
better every day .
更好的 每一个 天 .

因为我们恨意会越来越深，就像我们爱的时候，也会一天比一天爱得更好一样。

[lʌv] [ænd; ənd][ˈheɪtrɪd][ɑːr; əɹ] [ˈfiːlɪŋz] [ðæt] [fiːd] [ɑːn] [ðəmˈselvz] ; [bʌt; bət][lʌ; əv][ðə; ði] [tuː] ,
Love and hatred are feelings that feed on themselves ; but of the two ,
爱 和 仇恨 是 情怀 那 喂养 在 他们自己 ; 但 的 这 二 ,
[ˈheɪtrɪd] [hæz; həz][ðə; ði][bːŋgər][vɑːˈtæləti] .
hatred has the longer vitality .
仇恨 有 这 更长 活力 .

仇恨拥有更持久的生命力。

[lʌv] [ɪz] [rɪˈstrɪktɪd] [wɪˈðɪn] [ˈlɪmɪts][lʌ; əv] [ˈpaʊər] ; [aɪˈtiː] [diˈraɪvz] [ɪts] [ˈenədʒɪz] [frʌm; frəm][laɪf][ænd; ənd]
Love is restricted within limits of power ; it derives its energies from life and
爱 是 受限制的 之内 限制 的 力量 ; 它 衍生 它是 能量 从 生活 和
[frʌm; frəm] [ˈlævɪʃnɪs] .
from lavishness .
从 奢华 .

爱情受到权力的限制；它的能量来源于生命和奢华。

[ˈheɪtrɪd] [ɪz] [laɪk] [deθ] , [laɪk] [ˈævərɪs] ; [aɪˈtiː][ɪz] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] , [æŋ; ən] [ˈæktɪv] [æbˈstrækʃn] ,
Hatred is like death , like avarice ; it is , so to speak , an active abstraction ,
仇恨 是 喜欢 死亡 , 喜欢 贪婪 ; 它 是 , 所以 到 说话 , 一个 积极的 抽象 ,
[ˈheɪtrɪd] [ɪz] [laɪk] [deθ] , [laɪk] [ˈævərɪs] ; [aɪˈtiː][ɪz] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] , [æŋ; ən] [ˈæktɪv] [æbˈstrækʃn] ,
仇恨如同死亡，如同贪婪；可以说，它是一种积极的抽象概念。

[əˈbʌv] [ˈbiːɪŋs] [ænd; ənd] [θɪŋz] .
above beings and things .
多于 生物 和 事物 .

凌驾于众生和事物之上。

[ˈlɪsbɪθ] , [ɪmˈbɑːkt] [ɑːn][ðə; ði] [ɪgˈzɪstəns] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈnæt(ə)rəl][tuː; tə][hɜːr; həɹ] , [ɪkˈspendɪd] [ɪn][aɪˈtiː]
Lisbeth , embarked on the existence that was natural to her , expended in it
莉丝贝丝 , 启航 在 这 存在 那 曾是 自然的 到 她 , 已支出 在 它
[ɔːl][hɜːr; həɹ] [ˈfækltɪz] ;
all her faculties ;
全部 她 学院 ;

莉丝贝丝开始了她自然而然的生活，并在其中倾注了她所有的才智；

[ˈɡʌvərɪŋ] , [laɪk] [ðə; ði][ˈdʒɛʒuːɪts] , [baɪ] [əˈkʌlt] [ˈɪnfluənsɪz] .
governing , like the Jesuits , by occult influences .
治理 , 喜欢 这 耶稣会士 , 经过 神秘学 影响 .

像耶稣会一样，通过神秘力量进行统治。

[ðə; ði] [rɪdʒənə'reɪʃn] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][ˈpɜ:rs(ə)n][wʌz; wəz] [ˈi:kwəli] [kəm'pli:t] ; [hɜ:r; həɹ] [feɪs] [wʌz; wəz]
The regeneration of her person was equally complete ; her face was
这 再生 的 她 人 曾是 同样地 完全的 ; 她 脸 曾是
[ˈreɪdiənt] .
radiant .
辐射状 .

她的身体也完全恢复了原状，容光焕发。

[ˈlɪsbɪθ] [dri:md] [ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [ˈmædəm] [lɑ:] [ˌmɑ:re'ʃɑ:l] [hu:'ləʊ] .
Lisbeth dreamed of becoming Madame la Marechale Hulot .
莉丝贝丝 梦见 的 成为 夫人 拉 马雷夏尔 于洛特 .

莉兹贝斯梦想成为于洛元帅夫人。

[ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [si:n] ,
This little scene ,
这 小的 场景 ,

这个小场景，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tu:] [frendz] [hæd; həd] [ˈblʌntli] [ˈʌtəd] [ðer; ðər][aɪ'di:əz] [wɪ'ðəʊt] [ˈeni] [sɜ:rkəmlə'kju:(ʃə)n]
in which the two friends had bluntly uttered their ideas without any circumlocution
在 哪个 这 二 朋友们 有 直截了当地 说出 他们的 想法 没有 任何 迂回表达

[ɪn] [ɪk'spresɪŋ] [ðem; ðəm] ,
in expressing them ,
在 表达 他们 ,

其中两位朋友直截了当地表达了自己的想法，没有丝毫拐弯抹角。

[tʊk] [pleɪs] [ɪ'mi:diətli] [ɑ:n] - [rɪ'tɜ:rn] [frʌm; frəm] [ˈmɑ:rkɪt] ,
took place immediately on Lisbeth's return from market ,
采取 地方 立即地 在 - 返回 从 市场 ,

莉丝贝丝从集市回来后，事情立刻发生了。

[ˈwɪðər] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [tu:; tə] [prə'kjʊr] [ðə; ði] [mə'tɪriəlz] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ˈelɪɡənt] [ˈdɪnər] .
whither she had been to procure the materials for an elegant dinner .
往哪里去 她 有 到过 到 采购 这 材料 为了 一个 优雅的 晚餐 .

她去哪里采购举办一场精致晚宴的食材呢？

- , [hu:] [hoʊpt] [tu:; tə][get] - [pleɪs] , [wʌz; wəz][tu:; tə] [entər'tein] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði]
Marneffe , who hoped to get Coquet's place , was to entertain him and the
- , WHO 希望 到 得到 - 地方 , 曾是 到 招待 他 和 这
[ˈvɜ:rtʃuəs] [ˈmædəm] [koʊ'ket] ,
virtuous Madame Coquet ,
有德行的 夫人 卖弄风骚 ,

马尔内夫希望取代科奎特的位置，于是他要招待科奎特和贤淑的科奎特夫人。

[ænd; ənd] [ˈvæləri] [hoʊpt] [tu:; tə] [pər'sweɪd] [hu:'ləʊ] , [ðæt] [ˈveri] [ˈi:vnɪŋ] , [tu:; tə] [kən'sɪdər] [ðə; ði] [hed] -
and Valerie hoped to persuade Hulot , that very evening , to consider the head -
和 瓦莱丽 希望 到 说服 于洛特 , 那 非常 晚上 , 到 考虑 这 头 -
[ˈklɜ:ks] [ˌrezɪɡ'neiʃ(ə)n] .
clerk's resignation .
职员的 辞职 .

瓦莱丽希望当晚就能说服于洛先生考虑让总职员辞职。

[ˈlɪsbɪθ] [drest] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] [ˌbærə'nes] , [wɪð; wɪθ] [hu:m] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][tu:; tə][daɪn] .
Lisbeth dressed to go to the Baroness , with whom she was to dine .
莉丝贝丝 穿着 到 去 到 这 男爵夫人 , 和 谁 她 曾是 到 用餐 .

莉丝贝丝打扮好准备去见男爵夫人，她要和男爵夫人共进晚餐。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [kʌm] [bæk] [ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [meɪk] [ti:] [fɔ:r; fər][ju: 'es] , [maɪ] [ˈbetɪ] ? " [sed] [ˈvæləri] .
" **You will come back in time to make tea for us , my Betty ?** " **said Valerie** .
" 你 将要 来 后退 在 时间 到 制作 茶 为了 我们 , 我的 贝蒂 ? " 说 瓦莱丽 .

“贝蒂，你会及时回来给我们泡茶吗？”瓦莱丽问道。

" [aɪ][hoʊp][soʊ] . "

" **I hope so** . "

" 我 希望 所以 . "

“但愿如此。”

" [juː; jə][hoʊp][soʊ] — [waɪ] ?

" **You hope so — why ?**

" 你 希望 所以 — 为什么 ?

“你希望如此——为什么？”

[hæv; həv][juː; jə] [kʌm] [tuː; tə] ['sliːpɪŋ] [wɪð; wɪθ]['ædələɪn][tuː; tə] [drɪŋk] [hɜːr; hər] [terz] [waɪl] [ʃiː; ʃi][ɪz]

Have you come to sleeping with Adeline to drink her tears while she is

有 你 来 到 睡眠 和 阿德琳 到 喝 她 眼泪 尽管 她 是

[ə'sliːp] ? "

asleep ? "

睡着了 ? "

你是不是来和艾德琳同床共枕，想趁她睡着时喝她的眼泪？

" [ɪf] ['oʊnli][aɪ][kʊd; kəd] ! " [sed] ['lɪsbɪθ] , ['læfɪŋ] .

" **If only I could ! " said Lisbeth , laughing .**

" 如果 仅有的 我 可以 ! " 说 莉丝贝丝 , 笑 .

“要是我能做到就好了！”莉丝贝丝笑着说。

" [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [rɪ'fjuːz] .

" **I would not refuse** .

" 我 会 不是 拒绝 .

我不会拒绝。

[ʃiː; ʃi][ɪz]['ekspiːeɪtɪŋ][hɜːr; hər] ['hæpɪnəs] — [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][glæd] , [fɔːr; fər][aɪ] [rɪ'membər] ['aʊər; ɑːr]

She is expiating her happiness — and I am glad , for I remember our

她 是 到期 她 幸福 — 和 我 是 高兴的 , 为了 我 记住 我们的

[jʌŋ] [deɪz] .

young days .

年轻的 天 .

她正在释放她的幸福——我很高兴，因为我想起了我们的青春岁月。

[aɪ 'tiː][ɪz][maɪ][tʊːrn] [naʊ] .

It is my turn now .

它 是 我的 转动 现在 .

现在轮到我了。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][ɪn][ðə; ði]['maɪər] , [ænd; ənd][aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi] [kɪŋ'tes] [diː] - !

She will be in the mire , and I shall be Comtesse de Forzheim !

她 将要 是 在 这 沼泽 , 和 我 将 是 伯爵夫人 德 - !

她将身陷泥潭，而我将成为福尔茨海姆伯爵夫人！

" ['lɪsbɪθ] [set] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ruː] ['pluːmɪt] ,

" **Lisbeth set out for the Rue Plumet ,**

" 莉丝贝丝 放 出去 为了 这 后悔 羽流 ,

莉丝贝丝动身前往普吕梅街，

[wer] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [went] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['θiːətər] — [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [hɜːr; hər][ɪ'məʊfənz] .

where she now went as to the theatre — to indulge her emotions .

在哪里 她 现在 去 作为 到 这 剧院 — 到 放纵 她 情绪 .

她现在去的地方就像去剧院一样——是为了放纵自己的情感。

[ðə; ði] ['rezɪdəns] [huː'loʊ][hæd; həd] [faʊnd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [waɪf] [kən'sistɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] , [ber]

The residence Hulot had found for his wife consisted of a large , bare

这 住宅 于洛特 有 成立 为了 他的 妻子 由.....组成 的 一个 大的 , 裸

[ˈentrəns] - [ruːm] , [ə; eɪ] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] ,

entrance - room , a drawing - room ,

入口 - 房间 , 一个 绘画 - 房间 ,

于洛为妻子找到的住所包括一个宽敞但空荡荡的入口房间、一个客厅，

[ænd; ənd][ə; eɪ][bed][ænd; ənd] ['dresɪŋ] - [ru:m] .
and a bed and dressing - room .
和 一个 床 和 敷料 - 房间 .

还有一张床和一个更衣室。

[ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ru:m] [wʌz; wəz][nekst][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [ɑ:n][wʌn] [saɪd] .
The dining - room was next the drawing - room on one side .
这 用餐 - 房间 曾是 下一个 这 绘画 - 房间 在 一 边 .

餐厅与客厅相邻，位于一侧。

[tu:] ['sɜ:rvənt] - [ru:mz; rʊmz][ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] [ɑ:n][ðə; ði][θɜ:rd] [flɔ:r] [kəm'pli:tɪd] [ðə; ði]
Two servants ' rooms and a kitchen on the third floor completed the
二 仆人 - 房间 和 一个 厨房 在 这 第三 地面 完全的 这
[ə,kɑ:mə'deɪ](ə)n] ,
accommodation ,
住宿 ,

三楼还有两间佣人房和一间厨房，完善了整个居住空间。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ʌn'wɜ:rði] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kaʊnsələ] [ʌv; əv] [steɪt] , [haɪ] [ʌp][ɪn][ðə; ði][wɔ:r] ['ɑ:fɪs] .
which was not unworthy of a Councillor of State , high up in the War Office .
哪个 曾是 不是 不配 的 一个 议员 的 状态 , 高的 向上 在 这 战争 办公室 .

对于一位身居陆军部要职的国务委员来说，这并非不相称。

[ðə; ði] [haʊs] , [ðə; ði] [kɔ:rt] - [jɑ:rd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sterz] [wɜ:r; wər] [ɪk'stri:mli] ['hænsəm] .
The house , the court - yard , and the stairs were extremely handsome .
这 房子 , 这 法庭 - 院子 , 和 这 楼梯 是 极其 英俊的 .

房子、庭院和台阶都非常漂亮。

[ðə; ði] [bə'reɪ'nes] , [hu:] [hæd; həd][tu:; tə] ['fɜ:rniʃ] [hɜ:r; hə] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] , [bed] - [ru:m] , [ænd; ənd]
The Baroness , who had to furnish her drawing - room , bed - room , and
这 男爵夫人 , WHO 有 到 提供 她 绘画 - 房间 , 床 - 房间 , 和
[ˈdaɪnɪŋ] - [ru:m] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['reɪlɪks] [ʌv; əv][hɜ:r; hə] ['splendə] ,
dining - room with the relics of her splendor ,
用餐 - 房间 和 这 遗物 的 她 辉煌 ,

男爵夫人必须用她昔日辉煌的遗物来布置她的客厅、卧室和餐厅。

[hæd; həd] [brɔ:t] [ə'weɪ] [ðə; ði][best] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [ru:] [di:]
had brought away the best of the remains from the house in the Rue de
有 带来 离开 这 最好的 的 这 遗迹 从 这 房子 在 这 后悔 德
[lu:nəvɜ'saɪt] .
I'Universite .
大学 .

已经从大学街的房子带走了最好的遗物。

[ɪn'di:d] , [ðə; ði] [pʊ] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [ə'tætʃt] [tu:; tə] [ði:z] [mju:t] ['wɪtnɪsɪz] [ʌv; əv][hɜ:r; hə]
Indeed , the poor woman was attached to these mute witnesses of her
的确 , 这 贫穷的 女士 曾是 随附的 到 这些 沉默的 证人 的 她
['hæpi:ɜ] [laɪf] ;
happier life ;
更快乐 生活 ;

事实上，这位可怜的女人对这些默默见证她幸福生活的人充满了感情；

[tu:; tə][hɜ:r; hə] [ðeɪ] [hæd; həd][æn; ən][ˈɔ:lmʊst][kən'səʊlɪŋ] ['eləkwəns] .
to her they had an almost consoling eloquence .
到 她 他们 有 一个 几乎 安慰 口才 .

在她看来，他们的言辞几乎具有一种安慰人心的力量。

[ɪn] ['meməri] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [hɜ:r; hə] ['flaʊərz] ,
In memory she saw her flowers ,
在 记忆 她 锯 她 花朵 ,

在记忆中，她看到了她的花朵。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði][ˈkɑ:rpəts][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [treɪs] [ˈpætərn] [ˈhɑ:rdli][ˈvɪzəb(ə)l] [naʊ] [tuː; tə] [ˈlðər] [aɪz] .
as in the carpets she could trace patterns hardly visible now to other eyes .
作为 在 这 地毯 她 可以 痕迹 图案 几乎 可见的 现在 到 其他 眼睛 .

就像在地毯上，她能辨认出现在其他人几乎看不见的图案一样。

[ɑ:n][ˈɡoʊɪŋ][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈspeɪəs] [ˈæntɪru:mˈæntɪrəm] , [wer] [twelv] [tʃerz] , [ə; eɪ] [bəˈrɑ:mɪtər] , [ə; eɪ]
On going into the spacious anteroom , where twelve chairs , a barometer , a
在 去 进入 这 宽敞 接待室 , 在哪里 十二 椅子 , 一个 晴雨表 , 一个
[lɑ:rdʒ] [stoʊv] , [ænd; ənd] [lɔ:ŋ] ,
large stove , and long ,
大的 火炉 , 和 长的 ,

走进宽敞的前厅，里面摆放着十二把椅子、一个气压计、一个大炉子和长长的.....

[waɪt] [ˈkɑ:t(ə)n] [ˈkɜ:tənz] , [ˈbɔːdəd] [wɪð; wɪθ] [red] , [səˈdʒestɪd] [ðə; ði] [ˈdredf(ə)l] [ˈweɪtɪŋ] - [ru:m] [ʌv; əv]
white cotton curtains , bordered with red , suggested the dreadful waiting - room of
白色的 棉布 窗帘 , 带边框 和 红色的 , 建议 这 可怕 等待 - 房间 的
[ə; eɪ] [ˈɡʌvənmənt] [ˈɑ:fɪs] ,
a Government office ,
一个 政府 办公室 ,

白色棉质窗帘，镶着红色边，让人联想起政府机关令人压抑的候诊室。

[ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] [felt] [əˈprest] , [ˈkɑ:nʃəs] [æt; ət][wʌns][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌaɪsəˈleɪʃn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈmɪstrəs]
the visitor felt oppressed , conscious at once of the isolation in which the mistress
这 游客 毛毡 受压迫者 , 有意识的 在 一次 的 这 隔离 在 哪个 这 情妇
[lɪvd] .
lived .
居住地 .

来访者感到压抑，立刻意识到女主人生活在与世隔绝的环境中。

[ɡriːf] , [laɪk] [ˈplezər] , [ɪnˈfekt] [ðə; ði] [ˈætməsfɪr] .
Grief , like pleasure , infects the atmosphere .
悲伤 , 喜欢 乐趣 , 感染 这 气氛 .

悲伤和快乐一样，都会影响周围的气氛。

[ə; eɪ][fɜːrst] [ɡlæns] [ˈɪntuː] [ˈeni] [hoʊm] [ɪz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ˈweðər] [lʌv] [ɔːr] [dɪˈsper] [reɪn]
A first glance into any home is enough to tell you whether love or despair reigns
一个 第一的 瞥一眼 进入 任何 家 是 足够的 到 告诉 你 无论 爱 或者 绝望 统治
[ðer; ðər] .
there .
那里 .

只需一眼，你就能看出任何一间房子里是充满爱还是充满绝望。

[ˈædələɪn] [wʊd] [biː; bi] [faʊnd] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][æn; ən] [ɪˈmens] [ˈbedru:m; ˈbedrəm][wɪð; wɪθ] [ˈbjuːtɪf(ə)l]
Adeline would be found sitting in an immense bedroom with beautiful
阿德琳 会 是 成立 坐着 在 一个 巨大 卧室 和 美丽的
[ˈfɜːrniʃər] [baɪ][ˈdʒeɪkəb] - ,
furniture by Jacob Desmalters ,
家具 经过 雅各布 - ,

人们会发现艾德琳坐在一个巨大的卧室里，卧室里摆放着雅各布·德斯马尔特斯设计的精美家具。

[ʌv; əv] [məˈhɑ:gəni] [ˈfɪniʃt] [ɪn][ðə; ði][ˈempaɪər] [stɑɪl] [wɪð; wɪθ][ˈɔːrməluː] ,
of mahogany finished in the Empire style with ormolu ,
的 桃花心木 完成的 在 这 帝国 风格 和 鍍金 ,

桃花心木材质，帝国风格饰以鍍金。

[wɪtʃ] [lʊks] [ˈiːv(ə)n] [les] [ɪnˈvaɪtɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [bræs] - [wɜːrk][ʌv; əv] [ˈluːɪs] [ˌeksˈviːˈɑɪ] . !
which looks even less inviting than the brass - work of Louis XVI . !
哪个 看起来 甚至 较少的 邀请 比 这 黄铜 - 工作 的 路易斯 十六 . !

它看起来甚至比路易十六的铜器作品更缺乏吸引力！

[aɪˈti:] [geɪv] [wʌn][ə; eɪ] [ˈʃɪvər] [tuː; tə] [si:] [ðɪs] [ˈloʊnli] [ˈwʊmən] [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][ˈroʊmən] [tʃer] ,
It gave one a shiver to see this lonely woman sitting on a Roman chair ,
它 给予 一 一个 颤抖 到 看 这 孤独 女士 坐着 在 一个 罗马 椅子 ,
看到这位孤独的女子坐在罗马椅上, 不禁让人不寒而栗。

[ə; eɪ][wɜːrk] - [ˈteɪbl] [wɪð; wɪθ] [ˈsfɪŋksɪz] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] , [ˈkʌlərləs] , [əˈfektɪŋ] [fɔːls] [tˈʃɪrflnəs] ,
a work - table with sphinxes before her , **colorless** , **affecting false cheerfulness** ,
一个 工作 - 桌子 和 狮身人面像 前 她 , 无色 , 影响 错误的 愉悦 ,
[bʌt; bət][prəˈzɜːvɪŋ, prɪˈzɜːvɪŋ, priˈzɜːvɪŋ][hɜːr; hər] [ɪmˈpɪriəl] [er] ,
but preserving her imperial air ,
但 保存 她 帝国 空气 ,
她面前的工作台上摆放着斯芬克斯雕像, 毫无色彩, 装出一副虚假的快乐模样, 却依然保持着她高贵的气质。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [prɪˈzɜːrv] [ðə; ði] [bluː] [ˈvelvɪt] [gaʊn] [ʃiː; ʃi] [ˈɔːlweɪz] [wɔːr] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
as she had preserved the blue velvet gown she always wore in the house .
作为 她 有 保存完好 这 蓝色的 天鹅绒 袍 她 总是 穿着 在 这 房子 .
因为她一直把她在家里穿的那件蓝色丝绒长裙保存了下来。

[hɜːr; hər] [praʊd] [ˈspɪrɪt] [səˈsteɪnd] [hɜːr; hər] [streŋθ] [ænd; ənd] [prɪˈzɜːrv] [hɜːr; hər] [ˈbjuːti] .
Her proud spirit sustained her strength and preserved her beauty .
她 自豪的 精神 持续 她 力量 和 保存完好 她 美丽 .
她骄傲的精神支撑着她的力量, 也让她保持了美丽。

[ðə; ði] [ˌbærəˈnes] , [baɪ][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɜːr; hər][fɜːrst] [jɪr] [ʌv; əv] [ˌbæniʃmənt] [tuː; tə] [ðɪs] [əˈpɑːrtmənt] ,
The Baroness , by the end of her first year of banishment to this apartment ,
这 男爵夫人 , 经过 这 结尾 的 她 第一的 年 的 流放 到 这 公寓 ,
男爵夫人被流放到这间公寓的第一年结束时,

[hæd; həd] [geɪdʒd] [ˈevri] [depθ] [ʌv; əv] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] .
had gauged every depth of misfortune .
有 测量 每一个 深度 的 不幸 .
曾体会过各种程度的不幸。

" [stiːl] ,
" **Still** ,
" 仍然 ,
“仍然,

[ˈiːv(ə)n] [hɪr] [maɪ] [ˈhektər] [hæz; həz] [meɪd] [maɪ][laɪf] [mʌt] [ˈhæns(ə)m] [ðæn; ðən][aɪˈti:] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]
even here my Hector has made my life much handsomer than it should be
甚至 这里 我的 赫克托 有 制成 我的 生活 很多 更英俊 比 它 应该 是
[fɔːr; fər][ə; eɪ] [mɪr] [ˈpez(ə)nt] ,
for a mere peasant ,
为了 一个 仅仅 农民 ,
即使在这里, 我的赫克托也让我的生活远比一个普通农民应有的幸福得多。

" [sed] [ʃiː; ʃi][tuː; tə][hɜːrˈself] .
" **said she to herself** .
" 说 她 到 她自己 .
她自言自语道。

" [hiː; hi] [tʃuːzɪz] [ðæt] [aɪˈti:] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][soʊ] ; [hɪz; ɪz] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] !
" **He chooses that it should be so ; his will be done !**
" 他 选择 那 它 应该 是 所以 ; 他的 将要 是 完毕 !
“他选择如此; 愿他的旨意成就! ”

[aɪ][eɪˈem] [ˌbærəˈnes] [huːˈloʊ] , [ðə; ði] [ˈsɪstər] - [ɪn] - [lɔː] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɑːr(ə)l] [ʌv; əv] [fræns] .
I am Baroness Hulot , the sister - in - law of a Marshal of France .
我 是 男爵夫人 于洛特 , 这 姐姐 - 在 - 法律 的 一个 元帅 的 法国 .
我是于洛男爵夫人, 法国一位元帅的弟媳。

[aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ˈnʌθɪŋ] [rɔːŋ] ; [maɪ] [tuː] [ˈtʃɪldrən] [ɑːr; ər] [ˈsetld] [ɪn][laɪf] ; [aɪ][kæn; kən] [weɪt]
I have done nothing wrong ; my two children are settled in life ; I can wait
我 有 完毕 没有什么 错误的 ; 我的 二 孩子们 是 定居 在 生活 ; 我 能 等待
[fɔːr; fər] [deθ] ,
for death ,
为了 死亡 ,

我没有做错任何事；我的两个孩子生活稳定；我可以安然离世。

[ræpt] [ɪn][ðə; ði] [ˈspɔːtləs] [veɪl][ʌv; əv][æŋ; ən] [ɪˈmækjələt] [waɪf][ænd; ənd][ðə; ði] [kreɪp] [ʌv; əv] [dɪˈpɑːrtɪd]
wrapped in the spotless veil of an immaculate wife and the crape of departed
包装 在 这 一尘不染 面纱 的 一个 完美无瑕 妻子 和 这 黑纱 的 已离开
[ˈhæpɪnəs] .
happiness .
幸福 .

裹在完美无瑕的妻子的面纱和逝去幸福的帷幔中。

" [ə; eɪ] [ˈpɔːtrət] [ʌv; əv][huːˈloʊ] , [ɪn][ðə; ði][ˈjuːnɪfɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkɑːmɪserɪ] [ˈdʒen(ə)rəl][ʌv; əv][ðə; ði]
" **A portrait of Hulot , in the uniform of a Commissary General of the**
" 一个 肖像 的 于洛特 , 在 这 制服 的 一个 小卖部 一般的 的 这
[ɪmˈpɪriəl] [gɑːrd] ,
Imperial Guard ,
帝国 警卫 ,

“一张于洛身穿帝国卫队军需总监制服的肖像画，

[ˈpeɪntɪd] [ɪn] - [baɪ][ˈrɑːbərt] [ləˈfeɪbɜː] , [hʌŋ] [əˈbʌv] [ðə; ði][wɜːrk] - [ˈteɪbl] , [ænd; ənd] [wen] [ˈvɪzɪtər]
painted in 1810 by Robert Lefebvre , hung above the work - table , and when visitors
绘 在 - 经过 罗伯特 勒费弗尔 , 悬挂 多于 这 工作 - 桌子 , 和 什么时候 访客
[wɜːr; wər] [əˈnaʊnst] ,
were announced ,
是 宣布 ,

这幅由罗伯特·勒费弗尔于1810年绘制的画作，悬挂在工作台上方，每当有访客来访时，就会露出这幅画。

[ˈædələɪn] [θruː] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [drɔːr] [æŋ; ən] [ɪmɪˈteɪʃn] [ʌv; əv][ˈdʒiːzəs] [kraɪst] , [hɜːr; hər] [həˈbɪtʃuəl] [ˈstʌdɪ] .
Adeline threw into a drawer an Imitation of Jesus Christ , her habitual study .
阿德琳 扔 进入 一个 抽屉 一个 模仿 的 耶稣 基督 , 她 习惯性的 学习 .

阿德琳把她常读的《模仿耶稣基督》扔进了抽屉里。

[ðɪs] [ˈbleɪmləs] [ˈmægdəlɪn] [ðʌs] [hɜːrd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈdezərt] .
This blameless Magdalen thus heard the Voice of the Spirit in her desert .
这 无责 抹大拉的玛格达琳 因此 听到 这 嗓音 的 这 精神 在 她 沙漠 .

这位纯洁无瑕的抹大拉的玛利亚就这样在旷野中听到了圣灵的声音。

" [məɪriːˈet] , [maɪ] [tʃaɪld] , " [sed] [ˈlɪsbɪθ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwʊmən] [huː] [ˈoʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] ,
" **Mariette , my child , " said Lisbeth to the woman who opened the door ,**
" 玛丽埃特 , 我的 孩子 , " 说 莉丝贝丝 到 这 女士 WHO 打开 这 门 ,
"玛丽埃特，我的孩子，"莉丝贝丝对开门的女人说道。

" [haʊ] [ɪz][maɪ] [daɪr] [ˈædələɪn][tuː; tə] - [deɪ] ? "
" **how is my dear Adeline to - day ? "**
" 如何 是 我的 亲爱的 阿德琳 到 - 天 ? "

“我亲爱的艾德琳今天过得怎么样？ ”

" [oʊ] , [ʃiː; ʃi] [ˈʊks] [ˈprɪti] [wel] , [mædəmwəˈzel] ; [bʌt; bət] [bɪˈtwiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][em ˈiː] ,
" **Oh , she looks pretty well , mademoiselle ; but between you and me ,**
" 哦 , 她 看起来 漂亮的 出色地 , 小姐 ; 但 之间 你 和 我 ,
“哦，她看起来气色不错，小姐；不过，你我之间，

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [goʊz][ɑːn][ɪn] [ðɪs] [wei] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [kɪl] [hɜːrˈself] , " [sed] [məɪriːˈet] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪspər] .
if she goes on in this way , she will kill herself , " said Mariette in a whisper .
如果 她 去 在 在 这 方式 , 她 将要 杀 她自己 , " 说 玛丽埃特 在 一个 耳语 .
“如果她继续这样下去，她会自杀的，”玛丽埃特低声说道。

" [ju:; jʊ] [ˈri:əli] [ɔ:t] [tu:; tə] [pərˈsweɪd] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə][lɪv; laɪv] [ˈbetər] .
" You really ought to persuade her to live better .
" 你 真的 应该 到 说服 她 到 居住 更好的 .
你 真的 应该 劝 她 好好 生活。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,
现在 ,

现在 ,
[ˈjestərdeɪ] [ˈmædəm] [təʊld][em ˈi:][tu:; tə] [gɪv] [hɜ:r; həɹ] [tu:] [ˈsu:] - [wɜ:rθ] [ʌv; əv] [mɪlk] [ænd; ənd][ə; eɪ][roʊl]
yesterday madame told me to give her two sous ' worth of milk and a roll
昨天 夫人 讲述 我 到 给 她 二 深 - 值得 的 牛奶 和 一个 卷
[fɔ:r; fəɹ][wʌn] [su:] ;
for one sou ;
为了 一 苏 ;

昨天夫人告诉我，给她两苏的牛奶和一个一苏的面包卷；

[tu:; tə][get][hɜ:r; həɹ][ə; eɪ] [ˈherɪŋ] [fɔ:r; fəɹ] [ˈdɪnər] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][kəʊld] [vi:l] ;
to get her a herring for dinner and a bit of cold veal ;
到 得到 她 一个 鲱鱼 为了 晚餐 和 一个 少量 的 寒冷的 小牛肉 ;
给她买条鲱鱼做晚餐，再加一点冷小牛肉；

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [paʊnd] [kɒkt] [tu:; tə][ləst][hɜ:r; həɹ][ðə; ði] [wi:k] — [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
she had a pound cooked to last her the week — of course ,
她 有 一个 磅 煮熟 到 最后的 她 这 星期 — 的 课程 ,
她煮了一磅肉，够她吃一个星期——当然了。

[fɔ:r; fəɹ][ðə; ði] [deɪz] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [daɪnz] [æt; ət] [ˈhoʊm] [ænd; ənd] [əˈloʊn] .
for the days when she dines at home and alone .
为了 这 天 什么时候 她 餐厅 在 家 和 独自的 .
适合她独自在家用餐的日子。

[ʃi:; ʃɪ] [wɪl] [nɑ:t] [spend] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ten] [ˈsu:] [ə; eɪ] [deɪ] [fɔ:r; fəɹ][hɜ:r; həɹ] [fu:d] .
She will not spend more than ten sous a day for her food .
她 将要 不是 花费 更多的 比 十 深 一个 天 为了 她 食物 .
她每天的食物花费不会超过十苏。

[aɪ ˈti:] [ɪz] [ʌnˈri:z(ə)nəb(ə)l] .
It is unreasonable .
它 是 不合理 .

这不合理。

[ɪf] [aɪ][wɜ:r; wəɹ][tu:; tə] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] [tu:; tə] [məˈsjɜ:r] [lə] [ˈmərəʃæl] ,
If I were to say anything about it to Monsieur le Marechal ,
如果 我 是 到 说 任何事物 关于 它 到 先生 勒 马雷夏尔 ,
如果我把这件事告诉元帅先生，

[hi:; hi] [maɪt] [ˈkwɑ:rəl] [wɪð; wɪθ] [məˈsjɜ:r] [lə][ˈbæɹən][ænd; ənd] [li:v] [hɪm; ɪm] [ˈnʌθɪŋ] , [ˌwerˈæz] [ju:; jʊ] ,
he might quarrel with Monsieur le Baron and leave him nothing , whereas you ,
他 可能 争吵 和 先生 勒 男爵 和 离开 他 没有什么 , 然而 你 ,
他可能会和男爵先生吵架，最终一无所获，而你，

[hu:] [ɑ:r; əɹ][soʊ][kaɪnd][ænd; ənd] [ˈkleɪvər] , [kæən; kən] [ˈmæniɪdʒ] [θɪŋz] — — "
who are so kind and clever , can manage things — — "
WHO 是 所以 种类 和 聪明的 , 能 管理 事物 — — "
他们如此善良聪明，能够处理好一切——"

" [bʌt; bət] [waɪ] [du:; ju:; jʊ][nɑ:t] [əˈplai] [tu:; tə][maɪ][ˈkʌz(ə)n] [ðə; ði][ˈbæɹən] ? " [sed] [ˈlɪsbɪθ] .
" But why do you not apply to my cousin the Baron ? " said Lisbeth .
" 但 为什么 做 你 不是 申请 到 我的 表哥 这 男爵 ? " 说 莉丝贝丝 .
“可是，你为什么 not 向我的表兄男爵求助呢？”莉丝贝丝问道。

[ˈoʊ] , [ˈdɪr] [ˈmædəmwəːzel] , [ˈhiː; hi][ˈhæz; həz][ˈnɑːt] [ˈbɪn] [ˈhɪr] [ˈfɔːr; fər] [ˈθriː] [ˈwiːks] [ˈɔːr] [ˈmɔːr] ; [ɪn][ˈfækt]
" **Oh , dear mademoiselle , he has not been here for three weeks or more ; in fact**
" 哦 , 亲爱的 小姐 , 他 有 不是 到过 这里 为了 三 周 或者 更多的 ; 在 事实
,
:
:

“哦，亲爱的小姐，他已经三个多星期没来了；事实上，

[ˈnɑːt] [ˈsɪns] [ˈwiː; wi][ˈlæst][ˈhæd; həd][ˈðə; ði] [ˈpleʒər] [ˈʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [ˈjuː; jʊ] !
not since we last had the pleasure of seeing you !
不是 自从 我们 最后的 有 这 乐趣 的 看到 你 ！

自从上次我们有幸见到你之后，就再也没见过你了！

[ˈbɪˈsaɪdz] , [ˈmædəm] [ˈhæz; həz] [ˈfərˈbɪdn̩] [ˌem ˈiː] , [ˈʌndər] [ˈθret] [ˈʌv; əv] [ˈdɪsˈmɪs(ə)l] , [ˈevər][ˈtuː; tə][ˈæsk]
Besides , madame has forbidden me , under threat of dismissal , ever to ask
除了 , 夫人 有 禁止 我 , 在下面 威胁 的 解雇 , 曾经 到 问
[ˈðə; ði][ˈmæstər][ˈfɔːr; fər] [ˈmʌni] .
the master for money .
这 掌握 为了 钱 .

此外，夫人还以解雇相威胁，禁止我向主人要钱。

[ˈbʌt; bət][ˈæz; əz][ˈfɔːr; fər] [ˈɡriːf] ! — [ˈoʊ] , [ˈpʊr] [ˈleɪdi] , [ˈʃiː; ʃi][ˈhæz; həz] [ˈbɪn] [ˈveri] [ˈʌnˈhæpi] .
But as for grief ! — oh , poor lady , she has been very unhappy .
但 作为 为了 悲伤 ！ — 哦 , 贫穷的 女士 , 她 有 到过 非常 不开心 .

至于悲伤嘛！——哦，可怜的女士，她一直都很不快乐。

[ˈaɪ ˈtiː][ɪz][ˈðə; ði][ˈfɜːrst] [ˈtaɪm] [ˈðæt] [ˈməˈsjɜːr] [ˈhæz; həz] [nɪˈɡlektɪd] [ˈhɜːr; hər][ˈfɔːr; fər][ˈsoʊ] [ˈlɔːŋ] .
It is the first time that monsieur has neglected her for so long .
它 是 这 第一的 时间 那 先生 有 被忽视的 她 为了 所以 长的 .

这是先生第一次这么长时间冷落她。

[ˈevri] [ˈtaɪm] [ˈðə; ði] [ˈbel] [ˈræŋ] [ˈʃiː; ʃi] [ˈrʌʃt] [ˈtuː; tə][ˈðə; ði] [ˈwɪndəʊ] — [ˈbʌt; bət][ˈfɔːr; fər][ˈðə; ði][ˈlæst] [ˈfaɪv] [ˈdeɪz]
Every time the bell rang she rushed to the window — but for the last five days
每一个 时间 这 钟 响铃 她 匆忙 到 这 窗户 — 但 为了 这 最后的 五 天
[ˈʃiː; ʃi][ˈhæz; həz][ˈsæt] [ˈstɪl] [ɪn][ˈhɜːr; hər] [ˈtʃer] .
she has sat still in her chair .
她 有 卫星 仍然 在 她 椅子 .

每次铃声响起，她都会冲到窗边——但最近五天，她一直静静地坐在椅子上。

[ˈʃiː; ʃi] [ˈriːdʒ] .
She reads .
她 阅读 .

她读书。

[ˈwenˈevər] [ˈʃiː; ʃi][ˈɡoʊz] [ˈaʊt][ˈtuː; tə] [ˈsiː] [ˈmædəm] [ˈlɑː] [ˈkɪŋˈtes] , [ˈʃiː; ʃi] [ˈsez] , - [ˈməriːˈet] , [ɪf] [ˈməˈsjɜːr]
Whenever she goes out to see Madame la Comtesse , she says , ' Mariette , if monsieur
每当 她 去 出去 到 看 夫人 拉 伯爵夫人 , 她 说道 , - 玛丽埃特 , 如果 先生
[ˈkʌmz] [ɪn] ,
comes in ,
来 在 ,

每当她出去见伯爵夫人时，她都会说：“玛丽埃特，如果先生进来了，

- [ˈsez] [ˈʃiː; ʃi] , - [ˈtel] [ˈhɪm; ɪm][ˈaɪ][ˈeɪ ˈem][ˈæt; ət] [ˈhoʊm] , [ˈænd; ənd][ˈsend][ˈðə; ði] [ˈpɒtər] [ˈtuː; tə] [ˈfetʃ] [ˌem ˈiː] ;
' says she , ' tell him I am at home , and send the porter to fetch me ;
- 说道 她 , - 告诉 他 我 是 在 家 , 和 发送 这 搬运工 到 拿来 我 ;

“告诉他我在家，让门房来接我。”她说，“

[ˈhiː; hi][ˈæɪ; fəl][ˈbiː; bi] [ˈwel] [ˈpeɪd] [ˈfɔːr; fər][ˈhɪz; ɪz] [ˈtrʌb(ə)l] . - "
he shall be well paid for his trouble . ' "
他 将 是 出色地有薪酬的 为了 他的 麻烦 . - "

他会因自己的辛勤付出而获得丰厚的报酬。

" [pʊr] [soʊl] ! " [sed] ['lɪsbɪθ] ; " [aɪ 'ti:] [gʊʊz] [tu:; tə] [maɪ] [hɑ:rt] .
" **Poor soul !** " **said Lisbeth ;** " **it goes to my heart .**
" 贫穷的 灵魂 ! " 说 莉丝贝丝 ; " 它 去 到 我的 心 .

“可怜的人儿！”莉丝贝丝说，“我真心难过。”

[aɪ] [spi:k] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] ['bærən] ['evri] [deɪ] .
I speak of her to the Baron every day .
我 说话 的 她 到 这 男爵 每一个 天 .

我每天都跟男爵提起她。

[wʌt] [kæn; kən] [aɪ] [du:] ?
What can I do ?
什么 能 我 做 ?

我能做些什么？

- [jes] , - [sez] [hi; hi] , - ['betɪ] , [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [raɪt] ; [aɪ] [eɪ 'em] [ə; eɪ] [retʃ] .
' **Yes , ' says he , ' Betty , you are right ; I am a wretch .**
- 是的 , - 说道 他 , - 贝蒂 , 你 是 正确的 ; 我 是 一个 可怜虫 .

“是的,”他说,“贝蒂,你说得对;我真是个可怜虫。”

[maɪ] [waɪf] [ɪz] [æn; ən] ['eɪndʒl] , [ænd; ænd] [aɪ] [eɪ 'em] [ə; eɪ] ['mɔ:nstər] !
My wife is an angel , and I am a monster !
我的 妻子 是 一个 天使 , 和 我 是 一个 怪物 !

我妻子是天使,而我是个怪物!

[aɪ] [wɪl] [gʊʊ] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] — — - [ænd; ænd] [hi; hi] [steɪz] [wɪð; wɪθ] ['mædəm] - .
I will go to - tomorrow — — ' And he stays with Madame Marneffe .
我 将要 去 到 - 明天 — — - 和 他 停留 和 夫人 - .

我明天要去——’然后他就留在了玛内夫夫人家。

[ðæt] ['wʊmən] [ɪz] ['ruɪnɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ænd] [hi; hi] ['wə:ʃɪps] [hɜ:r; hər] ;
That woman is ruining him , and he worships her ;
那 女士 是 毁坏 他 , 和 他 崇拜 她 ;

那个女人毁了他,而他却崇拜她;

[hi; hi] [laɪvz; lɪvz] ['oʊnli] [ɪn] [hɜ:r; hər] [saɪt] . — [aɪ] [du:] [wʌt] [aɪ] [kæn; kən] ; [ɪf] [aɪ] [wɜ:ɪr; wər] [nɑ:t] [ðer; ðər] ,
he lives only in her sight . — I do what I can ; if I were not there ,
他 生活 仅有的 在 她 视线 . — 我 做 什么 我 能 ; 如果 我 是 不是 那里 ,

他只活在她的视线里。——我尽我所能;如果我不在那里,

[ænd; ænd] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [nɑ:t] [mæθjʒən] [tu:; tə] [dɪ'pend] [ə'pɑ:n] ,
and if I had not Mathurine to depend upon ,
和 如果 我 有 不是 马图林 到 依赖 之上 ,

如果没有玛图琳可以依靠,

[hi; hi] [wʊd] [spend] [twɑɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [hi; hi] [dʌz] ;
he would spend twice as much as he does ;
他 会 花费 两次 作为 很多 作为 他 做 ;

他会花比现在多一倍的钱;

[ænd; ænd] [æz; əz] [hi; hi] [hæz; həz] ['hɑ:rdli] ['eni] ['mʌni] [ɪn] [ðə; ðɪ] [wɜ:rld] ,
and as he has hardly any money in the world ,
和 作为 他 有 几乎 任何 钱 在 这 世界 ,

而且他几乎身无分文,

[hi; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bloʊn] [hɪz; ɪz] [breɪnz] [aʊt] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .
he would have blown his brains out by this time .
他 会 有 吹 他的 大脑 出去 经过 这 时间 .

他这个时候早就自杀了。

[ænd; ənd] , [aɪ] [tel] [juː; jə] , [ˌmɛriːˈɛt] , [ˈædələɪn] [wʊd] [daɪ][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈhʌzbəndz] [deθ] , [aɪ][ˌerˈem]
And , I tell you , Mariette , Adeline would die of her husband's death , I am
和 , 我 告诉 你 , 玛丽埃特 , 阿德琳 会 死 的 她 丈夫的 死亡 , 我 是
[ˈpɜːrfɪktli] [ˈsɜːrt(ə)n] .
perfectly certain .
完美 肯定 .

我告诉你，玛丽埃特，我非常肯定，阿德琳会因她丈夫的死而死。

[æt; ət] [ˈeni] [reit] , [aɪ] [pʊl] [tuː; tə] [meɪk] [bəuθ] [ˈɛndz] [miːt] ,
At any rate , I pull to make both ends meet ,
在 任何 速度 , 我 拉 到 制作 两个都 结束 见面 ,

总之，我努力工作是为了维持生计。

[ænd; ənd] [prɪˈvent] [maɪ][ˈkʌz(ə)n][frʌm; frəm] [ˈθroʊɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [ˈmʌni] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈfaɪər] . "
and prevent my cousin from throwing too much money into the fire . "
和 防止 我的 表哥 从 投掷 也 很多 钱 进入 这 火 . "

并阻止我表弟往火里扔太多钱。

" [jes] , [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ˈmædəm] [sez] , [pʊr] [soul] !
" Yes , that is what madame says , poor soul ! "
" 是的 , 那 是 什么 夫人 说道 , 贫穷的 灵魂 ! "

“是的，夫人就是这么说的，可怜的人！”

[ʃiː; ʃi] [noʊz] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi] [oʊz] [juː; jə] , " [rɪˈplaɪd] [ˌmɛriːˈɛt] .
She knows how much she owes you , " replied Mariette .
她 知道 如何 很多 她 欠款 你 , " 回复 玛丽埃特 .

“她知道她欠你多少人情，”玛丽埃特回答道。

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʒʌdʒd] [juː; jə][ʌnˈdʒʌstli][fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈjɪrz] — — "
" She said she had judged you unjustly for many years — — "
" 她 说 她 有 评判 你 不公正的 为了 许多 年 — — "

“她说她多年来一直对你抱有不公正的评判——”

" [ɪnˈdiːd] ! " [sed] [ˈlɪsbɪθ] .
" Indeed ! " said Lisbeth .
" 的确 ! " 说 莉丝贝丝 .

“的确如此！”莉丝贝丝说道。

" [ænd; ənd][dɪd][ʃiː; ʃi] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [els] ? "
" And did she say anything else ? "
" 和 做过 她 说 任何事物 别的 ? "

她还说了别的吗？

" [noʊ] , [mædəmwəˈzel] .
" No , mademoiselle .
" 不 , 小姐 .

“不，小姐。”

[ɪf] [juː; jə] [wɪʃ] [tuː; tə] [pliːz] [hɜːr; həɹ] , [tɔːk] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [əˈbaʊt] [məˈsjɜːr] [lə][ˈbærən] ;
If you wish to please her , talk to her about Monsieur le Baron ;
如果 你 希望 到 请 她 , 讲话 到 她 关于 先生 勒 男爵 ;

如果你想讨她欢心，就和她聊聊男爵先生；

[ʃiː; ʃi] [ˈenvɪz] [juː; jə][jər; jər] [ˈhæpɪnəs] [ɪn] [ˈsiːɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈevri] [deɪ] . "
she envies you your happiness in seeing him every day . "
她 羡慕 你 你的 幸福 在 看到 他 每一个 天 . "

她羡慕你每天都能见到他，感到很幸福。

" [ɪz][ʃiː; ʃi][əˈloʊn] ? "
" Is she alone ? "
" 是 她 独自的 ? "

她是一个人吗？

" [aɪ][beg][ˈpɑːrd(ə)n] , [noʊ] ; [ðə; ði] [ˈmɑːrʃ(ə)l] [ɪz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

" **I beg pardon , no ; the Marshal is with her .**
" 我 求 赦免 , 不 ; 这 元帅 是 和 她 .

“恕我直言，不，元帅和她在一起。”

[hiː; hi] [kʌmz] [ˈevri] [deɪ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈɔːlweɪz] [telz] [hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi] [sɔː] [məˈsjɜːr] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
He comes every day , and she always tells him she saw monsieur in the morning ,
他 来 每一个 天 , 和 她 总是 讲述 他 她 锯 先生 在 这 早晨 ,
他每天都来，她总是告诉他，她早上见过先生。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [kʌmz] [ɪn] [ˈveri] [leit] [æt; ət] [naɪt] . "
but that he comes in very late at night ."
但 那 他 来 在 非常 晚的 在 夜晚 . "

但他总是很晚才回来。

" [ænd; ənd][ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈdɪnər] [tuː; tə] - [deɪ] ?
" **And is there a good dinner to - day ?**
" 和 是 那里 一个 好的 晚餐 到 - 天 ?

“今天有什么好吃的晚餐吗？ ”

" [ˌmɛriːˈɛt] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] ; [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [miːt] - [aɪ] .
" **Mariette hesitated ; she could not meet Lisbeth's eye .**
" 玛丽埃特 犹豫了一下 ; 她 可以 不是 见面 - 眼睛 .

玛丽埃特犹豫了；她不敢与莉丝贝丝对视。

[ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [dɔːr] [ˈoʊpənd] ,
The drawing - room door opened ,
这 绘画 - 房间 门 打开 ,

客厅的门开了，

[ænd; ənd] [ˈmɑːrʃ(ə)l] [huːˈloʊ] [rʌʃt] [aʊt] [ɪn] [sʌtʃ] [heɪst] [ðæt] [hiː; hi] [boʊd] [tuː; tə] [ˈlɪsbɪθ] [wɪˈðəʊt]
and Marshal Hulot rushed out in such haste that he bowed to Lisbeth without
和 元帅 于洛特 匆忙 出去 在 这样的 匆忙 那 他 鞠躬 到 莉丝贝丝 没有
[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] ,
looking at her ,
寻找 在 她 ,

于洛元帅匆匆赶出，甚至都没看莉丝贝丝一眼就向她鞠了一躬。

[ænd; ənd] [draːpt] [ə; eɪ][ˈpeɪpər] .
and dropped a paper .
和 掉落 一个 纸 .

然后掉了一张纸。

[ˈlɪsbɪθ] [pɪkt] [aɪ ˈtiː][ʌp][ænd; ənd][ræn][ˈæftər][hɪm; ɪm] [ˌdaʊnˈsterz] ,
Lisbeth picked it up and ran after him downstairs ,
莉丝贝丝 挑选 它 向上 和 跑 后 他 楼下 ,

莉丝贝丝捡起书，追着他跑下楼。

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [veɪn] [tuː; tə] [heɪl] [ə; eɪ] [def] [mæn] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˈmænɪdʒd] [nɑːt] [tuː; tə] [ˌoʊvərˈteɪk]
for it was vain to hail a deaf man ; but she managed not to overtake
为了 它 曾是 徒劳 到 冰雹 一个 聋 男人 ; 但 她 管理 不是 到 超过

[ðə; ði] [ˈmɑːrʃ(ə)l] ,
the Marshal ,
这 元帅 ,

因为向聋子喊话是徒劳的；但她最终还是没能追上元帅。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [ʌp] [əˈɡen] [ʃiː; ʃi] [ˈfɜːrtɪvli] [riːd] [ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [laɪnz] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn][ˈpens(ə)] :
and as she came up again she furtively read the following lines written in pencil :
和 作为 她 来了 向上 再次 她 偷偷摸摸 读 这 下列的 线条 书面 在 铅笔 :

—
—
—
—

她再次上来时，偷偷地读了下面用铅笔写的一行字：——

" [maɪ] [dɪr] ['brʌðər] , — [maɪ] ['hʌzbənd] [hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][em 'i:][ðə; ðɪ] ['mʌni] [fɔ:r; fər][maɪ]
" **MY DEAR BROTHER** , — **My husband has given me the money for my**
" 我的 亲爱的 兄弟 , — 我的 丈夫 有 给定 我 这 钱 为了 我的
“我亲爱的兄弟，——我丈夫给了我钱，用于我的

[ˈkwɔrtɜːz] [ɪkˈspensɪz] ; [bʌt; bət][maɪ] ['dɔ:tər] [hɔ:'tens] [wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ni:d] [ʌv; əv]
quarter's expenses ; but my daughter Hortense was in such need of
季度 开支 ; 但 我的 女儿 霍滕斯 曾是 在 这样的 需要 的
季度开支；但我女儿霍滕斯非常需要

[aɪ 'ti:] , [ðæt] [aɪ] [lent] [hɜ:r; hər][ðə; ðɪ] [hoʊl] [sʌm; səm] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['skersli] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]
it , that I lent her the whole sum , which was scarcely enough to
它 , 那 我 借出的 她 这 所有的 和 , 哪个 曾是 几乎 足够的 到
也就是说，我把全部款项都借给了她，而这笔钱几乎不够用。

[set] [hɜ:r; hər] [streɪt] .
set her straight .
放 她 直的 .
纠正她。

[kʊd; kəd][ju:; jʊ] [lend] [em 'i:][ə; eɪ] [fju:] ['hʌndrəd] [fræŋks] ?
Could you lend me a few hundred francs ?
可以 你 借 我 一个 很少 百 法郎 ?
你能借我几百法郎吗？

[fɔ:r; fər][aɪ]
For I
为了 我
因为我

[ˈkænɑ:t] [æsk] ['hektər] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] ; [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər][tu:; tə] [bleɪm] [em 'i:] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t]
cannot ask Hector for more ; if he were to blame me , I could not
不能 问 赫克托 为了 更多的 ; 如果 他 是 到 责备 我 , 我 可以 不是
我不能再向赫克托索要更多了；如果他责怪我，我也无法控制自己。

[ber] [aɪ 'ti:] . "
bear it . "
熊 它 . "
忍耐一下吧。

" [maɪ][wɜ:rd] ! " [θɔ:t] ['lɪsbɪθ] ,
" **My word !** " **thought Lisbeth** ,
" 我的 单词 ! " 想法 莉丝贝丝 ,
“我的天哪！”莉丝贝丝心想。

" [ʃi:; ʃɪ][mʌst; məst][bi:; bi][ɪn] [ɪks'tremɪtɪs] [tu:; tə][bend] [hɜ:r; hər] [praɪd] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'ɡri:] !
" **she must be in extremities to bend her pride to such a degree !**
" 她 必须 是 在 四肢 到 弯曲 她 自豪 到 这样的 一个 程度 !
“她一定是走投无路了，才会如此放下自尊！”

" ['lɪsbɪθ] [went] [ɪn] .
" **Lisbeth went in .**
" 莉丝贝丝 去 在 .
莉丝贝丝进去了。

[ʃi:; ʃɪ] [sɔ:] [terz] [ɪn] [ædələɪnz] [aɪz] , [ænd; ənd] [θru:] [hɜ:r; hər][ɑ:rmz] [raʊnd] [hɜ:r; hər] [nek] .
She saw tears in Adeline's eyes , and threw her arms round her neck .
她 锯 眼泪 在 阿德琳的 眼睛 , 和 扔 她 武器 圆形的 她 脖子 .
她看到艾德琳眼中噙着泪水，便一把抱住了她的脖子。

" ['ædələɪn] , [maɪ] ['dɪrɪst] , [aɪ] [noʊ] [ɔ:l] , " [kraɪd] ['kʌz(ə)n] ['betɪ] .
" **Adeline , my dearest , I know all ,** " **cried Cousin Betty .**
" 阿德琳 , 我的 亲爱的 , 我 知道 全部 , " 哭 表哥 贝蒂 .
“阿德琳，我最亲爱的，我什么都知道了，”贝蒂表姐喊道。

" [hɪr] , [ðə; ði] ['mɑ:rʃ(ə)l] [dra:pt] [ðɪs] ['peɪpər] — [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] ,
" **Here** , **the Marshal dropped this paper** — **he was in such a state of mind** ,
" 这里 , 这 元帅 掉落 这 纸 — 他 曾是 在 这样的 一个 状态 的 头脑 ,
“就在这时, 元帅把这张纸掉在了地上——他当时的心情非常糟糕。”

[ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['greɪhaʊnd] . — [hæz; həz] [ðæt] ['dredf(ə)l] ['hektər] ['gɪv(ə)n][ju:; jə][noʊ] ['mʌni]
and running like a greyhound . — **Has that dreadful Hector given you no money**
和 跑步 喜欢 一个 灵缇犬 . — 有 那 可怕 赫克托 给定 你 不 钱
[sɪns] — — ? "
since — — ? "
自从 — — ? "

跑得像猎犬一样快。——那个可怕的赫克托从那以后就没给你钱了吗?
" [hi:; hi] ['gɪvz] [aɪ 'ti:] [em 'i:] [kwɔ:t] ['regjələrli] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [bəreɪ'nes] , " [bʌt; bət] [hɔ: 'tens] ['ni: dɪd]
" **He gives it me quite regularly** , **" replied the Baroness** , **" but Hortense needed**
" 他 给予 它 我 相当 经常 , " 回复 这 男爵夫人 , " 但 霍滕斯 需要
[aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] — "
it , **and** — "
它 , 和 — "

“他经常给我,”男爵夫人回答说, “但霍滕斯需要它, 而且——”
" [ænd; ənd][ju:; jə][hæd; həd][nɑ:t] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər] ['dɪnər] [tu:; tə] - [naɪt] , " [sed] ['lɪsbɪθ] ,
" **And you had not enough to pay for dinner to - night** , **" said Lisbeth** ,
" 和 你 有 不是 足够的 到 支付 为了 晚餐 到 - 夜晚 , " 说 莉丝贝丝 ,
[ɪntə'rʌptɪŋ] [hɜ:r; hər] .
interrupting her .
打断 她 .

“而且你今晚连饭钱都付不起,”莉丝贝丝打断她说道。
" [naʊ] [aɪ] [ʌndər'stænd] [waɪ] [məri:'et] [lʊkt] [soʊ] [kən'fju:zd] [wen] [aɪ] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]
" **Now I understand why Mariette looked so confused when I said something about the**
" 现在 我 理解 为什么 玛丽埃特 看起来 所以 使困惑 什么时候 我 说 某物 关于 这
[su:p] .
soup .
汤 .

“现在我明白了, 当我提到汤的时候, 为什么玛丽埃特会一脸困惑。”
[ju:; jə] ['ri:əli] [ɑ:r; ər] [tʃaɪldɪʃ] , [ædələɪn] ; [kʌm] , [teɪk] [maɪ] ['seɪvɪŋz] . "
You really are childish , Adeline ; come , take my savings . "
你 真的 是 幼稚 , 阿德琳 ; 来 , 拿 我的 节省 . "

阿德琳, 你真是太幼稚了; 来, 把我的积蓄都拿走吧。
" [θæŋk] [ju:; jə] , [maɪ][kaɪnd]['kʌz(ə)n] , " [sed] ['ædələɪn] , ['waɪpɪŋ] [ə'weɪ] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] .
" **Thank you , my kind cousin** , **" said Adeline , wiping away a tear** .
" 感谢 你 , 我的 种类 表哥 , " 说 阿德琳 , 擦拭 离开 一个 撕 .

“谢谢你, 我善良的表姐,”阿德琳一边擦着眼泪一边说。
" [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəltɪ] [ɪz]['oʊnli] ['tempərəri] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][prə'vaɪdɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði]['fju:tʃər] .
" **This little difficulty is only temporary** , **and I have provided for the future** .
" 这 小的 困难 是 仅有的 暂时的 , 和 我 有 假如 为了 这 未来 .

“这个小困难只是暂时的, 我已经为未来做好了准备。”
[maɪ] [ɪk'spensɪz] [ˌhens'fɔ:rθ] [wɪl] [bi:; bi][noʊ] [mɔ: r] [ðæn; ðən] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] [fɔ:r] ['hʌndrəd] [fræŋks][ə; eɪ]
My expenses henceforth will be no more than two thousand four hundred francs a
我的 开支 今后 将要 是 不 更多的 比 二 千 四 百 法郎 一个
[jɪr] ,
year ,
年 ,
我今后每年的开支不会超过两千四百法郎。

[rent] [ɪnˈkluːsɪv] , [ænd; ənd][aɪ][fæl; jəl][hæv; həv][ðə; ði] [ˈmʌni] .
rent inclusive , and I shall have the money .
租 包容性 , 和 我 将 有 这 钱 .

房租包含在内，我会收到钱。

— [əˈbʌv] [ɔːl] , [ˈbeti] , [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə] [ˈhektər] .
— Above all , Betty , not a word to Hector .
— 多于 全部 , 贝蒂 , 不是 一个 单词 到 赫克托 .

——最重要的是，贝蒂，一个字都不要跟赫克托说。

[ɪz][hiː; hi] [wel] ? "
Is he well ? "
是 他 出色地 ? "

他身体还好吗？

" [æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði][pɑːnt] [nɜːf] , [ænd; ənd][æz; əz] [geɪ] [æz; əz][ə; eɪ][lɑːrk] ;
" As strong as the Pont Neuf , and as gay as a lark ;
" 作为 强的 作为 这 庞特 新 , 和 作为 同性恋 作为 一个 云雀 ;

“像新桥一样坚固，像云雀一样快乐；

[hiː; hi] [θɪŋks] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈtʃɑːrmər] [ˈvæləri] .
he thinks of nothing but his charmer Valerie .
他 思考 的 没有什么 但 他的 魔术师 瓦莱丽 .

他满脑子想的都是他迷人的情人瓦莱丽。

" [ˈmædəm] [huːˈloʊ] [lʊkt] [aʊt][æt; ət][ə; eɪ][tɔːl] [ˈsɪlvər] - [fɜːr][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
" Madame Hulot looked out at a tall silver - fir in front of the window ,
" 夫人 于洛特 看起来 出去 在 一个 高的 银 - 冷杉 在 正面 的 这 窗户 ,

于洛夫人望着窗前高大的银杉树，

[ænd; ənd] [ˈlɪsbɪθ] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [hɜːr; hər] [ˈkʌzənz] [aɪz] [tuː; tə] [riːd] [ðer; ðər] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .
and Lisbeth could not see her cousin's eyes to read their expression .
和 莉丝贝丝 可以 不是 看 她 表亲 眼睛 到 读 他们的 表达 .

莉丝贝丝看不到她表妹的眼睛，所以无法解读她们的表情。

" [dɪd][juː; jʊ] [ˈmenʃ(ə)n] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [deɪ] [wen] [wiː; wi][ɔːl] [daɪn] [təˈgeðər] [hɪr] ? "
" Did you mention that it was the day when we all dine together here ? "
" 做过 你 提到 那 它 曾是 这 天 什么时候 我们 全部 用餐 一起 这里 ? "

“你有没有提到今天是我们大家一起在这里用餐的日子？ ”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[bʌt; bət] , [dɪr] [ˌemˈiː] !
But , dear me !
但 , 亲爱的 我 !

但是，我的天哪！

[ˈmædəm] - [ɪz] [ˈɡɪvɪŋ] [ə; eɪ][grænd] [ˈdɪnər] ; [fɪː; fɪ][hoʊps][tuː; tə][get] [məˈsjɜːr] [koʊˈket] [tuː; tə]
Madame Marneffe is giving a grand dinner ; she hopes to get Monsieur Coquet to
夫人 - 是 给予 一个 盛大 晚餐 ; 她 希望 到 得到 先生 卖弄风骚 到

[rɪˈzaɪn] ,
resign ,
辞职 ,

玛内夫夫人正在举办盛大的晚宴；她希望借此让科凯先生辞职。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] . — [naʊ] , [ˈædələɪn] , [ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ˌemˈiː] .
and that is of the first importance . — Now , Adeline , listen to me .
和 那 是 的 这 第一的 重要性 . — 现在 , 阿德琳 , 听 到 我 .

这是最重要的事。——现在，艾德琳，听我说。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] ['fɪrslɪ] [praʊd] [æz; əz][tuː; tə][maɪ] [ˌɪndɪ'pendəns] .
You know that I am fiercely proud as to my independence .
你 知道 那 我 是 激烈地 自豪的 作为 到 我的 独立 .

你知道我为自己的独立感到无比自豪。

[jʊr; jər] ['hʌzbənd] , [maɪ] [dɪr] , [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli] [brɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][ruːɪn] .
Your husband , my dear , will certainly bring you to ruin .
你的 丈夫 , 我的 亲爱的 , 将要 当然 带来 你 到 废墟 .

亲爱的, 你丈夫一定会毁了你。

[aɪ] ['fænsɪd] [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi][ʌv; əv][juːz][tuː; tə][juː; jʊ][ɔːl][baɪ] ['lɪvɪŋ] [nɪr] [ðɪs] ['wʊmən] ,
I fancied I could be of use to you all by living near this woman ,
我 幻想 我 可以 是 的 使用 到 你 全部经过 活的 靠近 这 女士 ,

我当时觉得, 住在这位女士附近或许能帮上大家的忙。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ] ['kriːtʃər] [ʌv; əv] [ʌn'fæðəməbl] [dɪ'prævəti] ,
but she is a creature of unfathomable depravity ,
但 她 是 一个 生物 的 深不可测 堕落 ,

但她却是一个堕落到令人难以置信地地邪恶的生物。

[ænd; ænd][ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [meɪk] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] ['prɑːmɪs] [θɪŋz] [wɪt] [wɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ][ɔːl][tuː; tə] [dɪs'greɪs]
and she will make your husband promise things which will bring you all to disgrace
和 她 将要 制作 你的 丈夫 承诺 事物 哪个 将要 带来 你 全部 到 耻辱

.
:
.

她会让你的丈夫答应一些会让你们全家蒙羞的事情。

" ['ædələɪn] [raɪðd] [laɪk][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [stæbd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [hɑːrt] .
" **Adeline writhed like a person stabbed to the heart .**
" 阿德琳 扭动 喜欢 一个 人 刺伤 到 这 心 .

“艾德琳像被刀刺中心脏一样痛苦地扭动着身体。”

" [maɪ] [dɪr] ['ædələɪn] , [aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [seɪ] .
" **My dear Adeline , I am sure of what I say .**
" 我的 亲爱的 阿德琳 , 我 是 当然 的 什么 我 说 .

“我亲爱的艾德琳, 我确信我所说的话。”

[aɪ] [fiːl] [aɪ 'tiː][ɪz][maɪ]['duːti][tuː; tə] [ɪn'laɪt(ə)n] [juː; jʊ] . — [wel] , [let][juː 'es] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['fjuːtʃər] .
I feel it is my duty to enlighten you . — Well , let us think of the future .
我 感觉 它 是 我的 责任 到 开导 你 . — 出色地 , 让 我们 思考 的 这 未来 .

我觉得我有责任启发你们。——好吧, 让我们展望未来吧。

[ðə; ðɪ] ['mɑːrʃ(ə)l] [ɪz][æn; ən][oʊld][mæn] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [læst][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [jet] — [hiː; hi] [drɔːz]
The Marshal is an old man , but he will last a long time yet — he draws
这 元帅 是 一个 老的 男人 , 但 他 将要 最后的 一个 长的 时间 然而 — 他 平局
[gʊd] [peɪ] ;
good pay ;
好的 支付 ;

这位元帅年纪大了, 但他还能干很久——他的薪水很高;

[wen] [hiː; hi][daɪz][hɪz; ɪz] ['wɪdʒʊ] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] ['penʃən] [ʌv; əv][sɪks] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] .
when he dies his widow would have a pension of six thousand francs .
什么时候 他 死亡 他的 寡妇 会 有 一个 养老金 的 六 千 法郎 .

他去世后, 他的遗孀将获得六千法郎的抚恤金。

[ɑːn] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪnkʌm] [aɪ] [wʊd] [ʌndər'teɪk] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [juː; jʊ][ɔːl] .
On such an income I would undertake to maintain you all .
在 这样的 一个 收入 我 会 承担 到 维持 你 全部 .

凭着这样的收入, 我足以养活你们所有人。

[ˈjuːz] [ˈjʊər; jər] [ˈɪnfluəns] [ˈoʊvər][ðə; ði] [gʊd] [mæn][tuː; tə][get][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈmæri] [em ˈiː] .

Use your influence over the good man to get him to marry me .
使用 你的 影响 超过 这 好的 男人 到 得到 他 到 结婚 我 .

利用你对那个好男人的影响力，让他娶我。

[aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌ; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈmædəm] [lɑː] [ˌmɑːreˈʃɑːl] ;

It is not for the sake of being Madame la Marechale ;
它 是 不是 为了 这 清酒 的 存在 夫人 拉 马雷夏尔 ;

这不是为了当上元帅夫人；

[aɪ][ˈvæljuː] [sʌtʃ] [ˈnɑːnsens] [æt; ət][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][ˈvæljuː] [ˈmædəm] - [ˈkɑːnʃəns] ;

I value such nonsense at no more than I value Madame Marneffe's conscience ;
我 价值 这样的 废话 在 不 更多的 比 我 价值 夫人 - 良心 ;

我对这种无稽之谈的重视程度，不亚于我对玛内夫夫人良心的重视程度；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [ɔːl][hæv; həv] [bred] .

but you will all have bread .
但 你 将要 全部 有 面包 .

但你们都会有面包吃。

[aɪ] [siː] [ðæt] [hɔːˈtens] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈwɑːntɪŋ] [aɪ ˈtiː] , [sɪns] [juː; jʊ] [ɡɪv] [hɜːr; hər] [jɔːrɪz] .

I see that Hortense must be wanting it , since you give her yours .
我 看 那 霍滕斯 必须 是 想要 它 , 自从 你 给 她 你的 .

我看得出来霍滕斯一定很想要，因为你把你的给了她。

" [ðə; ði] [ˈmɑːrʃ(ə)l] [naʊ] [keɪm] [ɪn] ; [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [sʌtʃ] [heɪst] ,

" The Marshal now came in ; he had made such haste ,
" 这 元帅 现在 来了 在 ; 他 有 制成 这样的 匆忙 ,

“元帅进来了；他来得如此匆忙，

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈmɑːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][bənˈdænə] .

that he was mopping his forehead with his bandana .
那 他 曾是 拖地 他的 前额 和 他的 头巾 .

他正用头巾擦拭额头。

" [aɪ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n] [ˌmæriˈɛt] [tuː] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] , " [hiː; hi] [ˈwɪspəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈsɪstər] - [ɪn] -

" I have given Mariette two thousand francs , " he whispered to his sister - in -
" 我 有 给定 玛丽埃特 二 千 法郎 , " 他 低声说道 到 他的 姐姐 - 在 -

[lɔː] .

law .

法律 .

“我给了玛丽埃特两千法郎，”他低声对嫂子说。

[ˈædələɪn] [ˈkʌlərd] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːts] [ʌ; əv][hɜːr; hər] [her] .

Adeline colored to the roots of her hair .
阿德琳 有色 到 这 根 的 她 头发 .

阿德琳的头发染到了发根。

[tuː] [terz] [hʌŋ] [ɑːn][ðə; ði][ˈfrɪndʒɪz][ʌ; əv][ðə; ði] [stiːl] [lɔːŋ] [ˈlæʃɪz] ,

Two tears hung on the fringes of the still long lashes ,
二 眼泪 悬挂 在 这 边缘 的 这 仍然 长的 睫毛 ,

两滴泪珠挂在依然长长的睫毛边缘。

[ænd; ənd][ɪː; jɪ] [ˈsaɪləntli] [prest] [ðə; ði][oʊld] [ˈmænz][hænd] ;

and she silently pressed the old man's hand ;
和 她 默默 按下 这 老的 男人的 手 ;

她默默地握住了老人的手；

[hɪz; ɪz] [ˈbiːmɪŋ] [feɪs] [ɪkˈsprest] [ðə; ði] [ɡliː] [ʌ; əv][ə; eɪ] [ˈfeɪvərd] [ˈlʌvər] .

his beaming face expressed the glee of a favored lover .
他的 光芒四射 脸 表达 这 高兴 的 一个 受青睐 情人 .

他脸上洋溢着幸福的笑容，那是被宠爱的恋人所展现的喜悦。

" [aɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪn][ə; eɪ][ˈprez(ə)nt][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ˈædələɪn] , " [sed] [hiː; hi] .
" I intended to spend the money in a present for you , Adeline , " said he .
" 我 故意的 到 花费 这 钱 在 一个 展示 为了 你 , 阿德琳 , " 说 他 .
"我本来打算把这笔钱买份礼物送给你, 阿德琳,"他说。
" [ɪn'sted] [ʌ; əv] [ri:'peɪŋ] [em 'iː] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [tʃuːz] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] [ðə; ði] [θɪŋ] [juː; jʊ] [wʊd]
" Instead of repaying me , you must choose for yourself the thing you would
" 反而 的 偿还 我 , 你 必须 选择 为了 你自己 这 事物 你 会
[laɪk] [best] .
like best .
喜欢 最好的 .

“你不用偿还我, 而是要自己选择你最想要的东西。”
" [hiː; hi] [tʊk] - [hænd] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][held] [aʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
" He took Lisbeth's hand , which she held out to him , ,
" 他 采取 - 手 , 哪个 她 握住 出去 到 他 ,
他握住了莉丝贝丝伸出的手,

[ænd; ænd][soʊ] [bɪ'wɪldərd] [wʌz; wəz][hiː; hi][baɪ][hɪz; ɪz][ˌsætɪs'fæk(ə)n] , [ðæt] [hiː; hi] [kɪst] [aɪ 'tiː] .
and so bewildered was he by his satisfaction , that he kissed it .
和 所以 困惑 曾是 他 经过 他的 满意 , 那 他 亲吻 它 .
他被自己的满足感弄得不知所措, 竟然亲吻了它。

" [ðæt] [lʊks] [ˈpraːmɪsɪŋ] , " [sed] [ˈædələɪn][tuː; tə] [ˈlɪsbɪθ] , [ˈsmaɪlɪŋ] [soʊ][faːr][æz; əz][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz]
" That looks promising , " said Adeline to Lisbeth , smiling so far as she was
" 那 看起来 有前途 , " 说 阿德琳 到 莉丝贝丝 , 微笑 所以 远的 作为 她 曾是
[ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [smaɪl] .
able to smile .
有能力的 到 微笑 .

“看起来很有希望,”阿德琳对莉丝贝丝说, 脸上露出她所能挤出的笑容。
[ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [huː'loʊ][ænd; ænd][hɪz; ɪz] [waɪf] [naʊ] [keɪm] [ɪn] .
The younger Hulot and his wife now came in .
这 年轻 于洛特 和 他的 妻子 现在 来了 在 .
年轻的于洛先生和他的妻子这时走了进来。

" [ɪz][maɪ] [ˈbrʌðər] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [ˈdɪnər] ? " [æskt] [ðə; ði] [ˈmɑːrʃ(ə)l] [ˈʃɑːrpli] .
" Is my brother coming to dinner ? " asked the Marshal sharply .
" 是 我的 兄弟 未来 到 晚餐 ? " 问 这 元帅 尖锐地 .
“我哥哥来吃晚饭吗?”元帅厉声问道。

[ˈædələɪn] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ][ˈpens(ə)] [ænd; ænd] [roʊt] [ðɪːz] [wɜːrdz][ɑːn][ə; eɪ][skræp][ʌ; əv][ˈpeɪpər] :
Adeline took up a pencil and wrote these words on a scrap of paper :
阿德琳 采取 向上 一个 铅笔 和 写道 这些 字 在 一个 废料 的 纸 :
阿德琳拿起铅笔, 在一张纸片上写下了这些话:

" [aɪ][ɪk'spekt][hɪm; ɪm] ; [hiː; hi] [ˈpraːmɪst] [ðɪs] [ˈmɔːrniŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [hɪr] ;
" I expect him ; he promised this morning that he would be here ;
" 我 预计 他 ; 他 承诺 这 早晨 那 他 会 是 这里 ;
“我期待他来; 他今天早上答应过会来;

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [kʌm] , [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][bɪ'keɪz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [ˈmɑːrʃ(ə)l] [kept] [hɪm; ɪm] .
but if he should not come , it would be because the Marshal kept him .
但 如果 他 应该 不是 来 , 它 会 是 因为 这 元帅 保留 他 .
但如果他没来, 那是因为元帅扣留了他。

[hiː; hi][ɪz] [ˌoʊvər'welmd] [wɪð; wɪθ] [ˈbɪznəs] .
He is overwhelmed with business .
他 是 不堪重负 和 商业 .
他被工作压得喘不过气来。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] ['hændɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ðɪ]['peɪpər] .
" And she handed him the paper .
" 和 她 递交 他 这 纸 .
她把纸递给了他。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ɪn'ventɪd] [ðɪs] [wei] [ʌv; əv] [kən'vəːsɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['mɑːrʃ(ə)l] [huː'loʊ] ,
She had invented this way of conversing with Marshal Hulot ,
她 有 发明 这 方式 的 对话 和 元帅 于洛特 ,
她发明了这种与于洛元帅交谈的方式。

[ænd; ənd] [kept] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['peɪpər][skræps][ænd; ənd][ə; eɪ]['pens(ə)l][æt; ət][hænd][ɑːn][ðə; ðɪ]
and kept a little collection of paper scraps and a pencil at hand on the
和 保留 一个 小的 收藏 的 纸 碎屑 和 一个 铅笔 在 手 在 这
[wɜːrk] - ['teɪbl] .
work - table .
工作 - 桌子 .
工作台上放着一些碎纸片和一支铅笔，方便随时取用。

" [aɪ] [noʊ] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['mɑːrʃ(ə)l] , " [hiː; hi] [ɪz] [wɜːrkt] ['veri] [hɑːrd]['oʊvər][ðə; ðɪ] ['bɪznəs] [ɪn][æ'l'dʒɪrz]
" I know , " said the Marshal , " he is worked very hard over the business in Algiers
" 我 知道 , " 说 这 元帅 , " 他 是 工作 非常 难的 超过 这 商业 在 阿尔及尔
.
:
.
“我知道,”元帅说,“他在阿尔及尔的生意上非常努力。”

" [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , [hɔː'tens] [ænd; ənd]['wensɪsbːs,-ləs] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˌbærə'nes] ,
" At this moment , Hortense and Wenceslas arrived , and the Baroness ,
" 在 这 片刻 , 霍滕斯 和 温塞斯拉斯 到达的 , 和 这 男爵夫人 ,
这时, 霍滕斯和温塞斯拉斯到了, 男爵夫人也到了。

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [ɔːl][hɜːr; hər]['fæməli] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ,
as she saw all her family about her ,
作为 她 锯 全部 她 家庭 关于 她 ,
当她看到家人都在身边时,

[geɪv] [ðə; ðɪ] ['mɑːrʃ(ə)l] [ə; eɪ] [sɪɡ'nɪfɪkənt] [ɡlæns] [ʌndər'stʊd] [baɪ] [nʌn] [bʌt; bət] ['lɪsbɪθ] .
gave the Marshal a significant glance understood by none but Lisbeth .
给予 这 元帅 一个 重要的 瞥一眼 理解 经过 没有任何 但 莉丝贝丝 .
她意味深长地看了元帅一眼, 只有莉丝贝丝才能看懂。

['hæpɪnəs] [hæd; həd] ['ɡreɪtli] [ɪm'pruːvd] [ðə; ðɪ]['ɑːrtɪst] , [huː] [wʌz; wəz] [ə'dɔːrd] [baɪ][hɪz; ɪz][waɪf] [ænd; ənd]
Happiness had greatly improved the artist , who was adored by his wife and
幸福 有 非常 改进 这 艺术家 , WHO 曾是 受人喜爱 经过 他的 妻子 和
['flætərd] [baɪ][ðə; ðɪ][wɜːrld] .
flattered by the world .
受宠若惊 经过 这 世界 .
幸福极大地改善了这位艺术家的境界, 他深受妻子爱戴, 也受到世人的追捧。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd] [brɪ'kʌm] [ɔːlmoʊst] [raʊnd] ,
His face had become almost round ,
他的 脸 有 变得 几乎 圆形的 ,
他的脸几乎变得圆圆的,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɡreɪsf(ə)l] ['fɪɡjər] [dɪd] ['dʒʌstɪs][tuː; tə][ðə; ðɪ][æd'væntɪdʒɪz] [wɪtʃ] [blʌd] ['ɡɪvz] [tuː; tə][men]
and his graceful figure did justice to the advantages which blood gives to men
和 他的 优美 数字 做过 正义 到 这 优势 哪个 血 给予 到 男人
[ʌv; əv][bɜːrθ] .
of birth .
的 出生 .
他优美的身姿也充分展现了出身高贵所带来的优势。

[hɪz; ɪz] ['ɜ:li] [feɪm] , [hɪz; ɪz][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [pə'zi](ə)n] ,
His early fame , his important position ,
他的 早期的 名声 ; 他的 重要的 位置 ;
他早年的名声, 他的重要地位,
[ðə; ði] [dɪ'lu:sɪv] ['ju:lədʒi:z] [ðæt] [ðə; ði] [wɜ:rld] [jedz] [ɑ:n][ɑ:rtɪsts][æz; əz] ['laɪtli] [æz; əz][wi; wi] [seɪ] , " [haʊ]
the delusive eulogies that the world sheds on artists as lightly as we say , " How
这 虚幻的 悼词 那 这 世界 棚屋 在 艺术家 作为 轻轻 作为 我们 说 ; " 如何
[-] [du:] ?
d'ye do ?
染料 做 ?

世界对艺术家们的虚妄赞誉, 就像我们轻描淡写地说“你好吗? ”一样。
" [ɔ:r] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] ['weðər] ,
" or discuss the weather ,
" 或者 讨论 这 天气 ;
或者讨论天气,

[geɪv] [hɪm; ɪm] [ðæt] [haɪ] [sens] [ʌv; əv]['merɪt] [wɪt]] [dɪ'dʒenɜ:ts] ['ɪntu:] [[ɪr] [fə'tu:əti] [wen] ['tælənt]
gave him that high sense of merit which degenerates into sheer fatuity when talent
给予 他 那 高的 感觉 的 优点 哪个 退化 进入 透明 昏庸 什么时候 天赋
[weɪnz] .
wanes .
减弱 .

这让他产生了一种强烈的自我价值感, 而这种价值感在才华衰退时会蜕变为纯粹的愚蠢。
[ðə; ði] [krɔ:s] [ʌv; əv][ðə; ði] ['li:dʒən] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kraʊnɪŋ] [stæmp][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [mæn]
The Cross of the Legion of Honor was the crowning stamp of the great man
这 叉 的 这 军团 的 荣誉 曾是 这 加冕 邮票 的 这 伟大的 男人
[hi; hi] [bi'li:vd] [hɪm'self] [tu; tə][bi; bi] .
he believed himself to be .
他 相信 他自己 到 是 .

在他看来, 法国荣誉军团十字勋章是他自认为的伟大人物的最高象征。
['æftər] [θri:] ['ɪrɜz] [ʌv; əv] ['mærid] [laɪf] ,
After three years of married life ,
后 三 年 的 已婚 生活 ;
结婚三年后,

[hɔ:'tens] [wʌz; wəz][tu; tə][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [wʌt] [ə; eɪ][dɔ:g][ɪz][tu; tə][ɪts]['mæstər] ;
Hortense was to her husband what a dog is to its master ;
霍滕斯 曾是 到 她 丈夫 什么 一个 狗 是 到 它是 掌握 ;
霍滕斯之于她的丈夫, 就像狗之于主人一样;

[ʃi; ʃi] [wɑ:tft] [hɪz; ɪz] ['evri] ['mu:vmənt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ðæt] [si:md] [ə; eɪ]['kɑ:nstənt]
she watched his every movement with a look that seemed a constant
她 观看 他的 每一个 移动 和 一个 看 那 似乎 一个 持续的
[ɪnkwəri; ɪn'kwəri] ,
inquiry ,
询问 ;

她用一种似乎总在探寻的眼神注视着他的一举一动。
[hɜ:r; hər] [aɪz] [wɜ:r; wər] ['ɔ:lweɪz] [ɑ:n][hɪm; ɪm] , [laɪk] [ðʊʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['maɪzər][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['treʒər] ;
her eyes were always on him , like those of a miser on his treasure ;
她 眼睛 是 总是 在 他 , 喜欢 那些 的 一个 吝啬鬼 在 他的 宝藏 ;
她的目光总是追随着他, 就像守财奴的目光紧盯着自己的财宝一样;

[hɜ:r; hər][əd'maɪəriŋ][æbnɪ'geɪ](ə)n][wʌz; wəz] [kwɪt] [pə'θetɪk] .
her admiring abnegation was quite pathetic .
她 钦佩 放弃 曾是 相当 可怜的 .
她那令人钦佩的自我牺牲精神实在令人唏嘘。

[ɪn][hɜːr; hær] [maɪt] [biː; bi] [siːn] [hɜːr; hær] [ˈmʌðəz] [ˈspɪrɪt][ænd; ənd] [ˈtiːtʃɪŋ] .
In her might be seen her mother's spirit and teaching .
在 她 可能 是 已见 她 母亲的 精神 和 教学 .

在她身上，或许能看到她母亲的精神和教诲。

[hɜːr; hær] [ˈbjuːti] , [æz; əz] [greɪt] [æz; əz][ˈevər] , [wʌz; wəz] [poʊˈetɪkli] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði][ˈdʒent(ə)l] [ˈʃædʊʊ]
Her beauty , as great as ever , was poetically touched by the gentle shadow
她 美丽 , 作为 伟大的 作为 曾经 , 曾是 诗意地 感动 经过 这 温和的 阴影
[ʌv; əv] [kənˈsiːld] [ˈmelənkəːli] .
of concealed melancholy .
的 暗 忧郁 .

她一如既往地美丽动人，但其中却又带着一丝淡淡的忧伤，透着诗意。

[ɑːn] [ˈsiːɪŋ] [hɔːˈtens] [kʌm] [ɪn] ,
On seeing Hortense come in ,
在 看到 霍滕斯 来 在 ,

看到霍滕斯进来，

[aɪˈtiː] [strʌk] [ˈlɪsbɪθ] [ðæt] [sʌm; səm] [lɔːŋ] - [səˈprest] [kəmˈpleɪnt] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [breɪk]
it struck Lisbeth that some long - suppressed complaint was about to break
它 击 莉丝贝丝 那 一些 长的 - 被抑制 抱怨 曾是 关于 到 休息
[θruː] [ðə; ði] [θɪn] [veɪl][ʌv; əv] [ˈretɪsnɪs] .
through the thin veil of reticence .
通过 这 薄的 面纱 的 沉默寡言 .

莉丝贝丝突然意识到，某种长期被压抑的抱怨即将冲破那层薄薄的沉默面纱。

[ˈlɪsbɪθ] , [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhʌnimuːn] ,
Lisbeth , from the first days of the honeymoon ,
莉丝贝丝 , 从 这 第一的 天 的 这 蜜月 ,

莉丝贝丝，从蜜月的第一天起，

[hæd; həd] [bɪn] [ʃʊr] [ðæt] [ðɪs] [ˈkʌp(ə)l] [hæd; həd] [tuː] [smɔːl] [æn; ən] [ˈɪnkʌm] [fɔːr; fər][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ]
had been sure that this couple had too small an income for so great a
有 到过 当然 那 这 夫妻 有 也 小的 一个 收入 为了 所以 伟大的 一个
[ˈpæʃ(ə)n] .
passion .
热情 .

我一直认为这对夫妇的收入太少，不足以支撑他们如此巨大的爱好。

[hɔːˈtens] , [æz; əz][fɪː; fɪ] [ɪmˈbreɪst] [hɜːr; hær] [ˈmʌðər] , [ɪksˈtʃeɪndʒd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hær][ə; eɪ] [fjuː]
Hortense , as she embraced her mother , exchanged with her a few
霍滕斯 , 作为 她 拥抱 她 母亲 , 交换 和 她 一个 很少
[ˈwɪspəd] [freɪzɪz] , [hɑːrt] [tuː; tə] [hɑːrt] ,
whispered phrases , heart to heart ,
低声说道 短语 , 心 到 心 ,

霍滕斯拥抱了她的母亲，与她低声耳语了几句，心心相印。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈmɪstəri] [wʌz; wəz] [bɪˈtreɪd] [tuː; tə] [ˈlɪsbɪθ] [baɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈʃeɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] .
of which the mystery was betrayed to Lisbeth by certain shakes of the head .
的 哪个 这 神秘 曾是 背叛 到 莉丝贝丝 经过 肯定 奶昔 的 这 头 .
莉丝贝丝通过几次摇头，识破了其中的秘密。

" [ˈædələɪn] , [laɪk] [em ˈiː] , [mʌst; məst] [wɜːrk] [fɔːr; fər][hɜːr; hær] [ˈlɪvɪŋ] , " [θɔːt] [ˈkʌz(ə)n] [ˈbetɪ] .
" **Adeline , like me , must work for her living , " thought Cousin Betty** .
" 阿德琳 , 喜欢 我 , 必须 工作 为了 她 活的 , " 想法 表哥 贝蒂 .

“阿德琳和我一样，必须靠自己的劳动谋生，”贝蒂表妹心想。

" [fɪː; fɪ] [æɪ; ʃəl][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [tel] [em ˈiː] [wʌt] [fɪː; fɪ] [wɪl] [duː] !
" **She shall be made to tell me what she will do !**
" 她 将 是 制成 到 告诉 我 什么 她 将要 做 !
“我要逼她告诉我她打算怎么做! ”

[ðoʊz] [ˈprɪtɪ] [ˈfɪŋgərz] [wɪl] [noʊ] [æt; ət][læst] , [laɪk] [maɪn] , [wʌt] [aɪˈtiː][ɪz][tuː; tə][wɜːrk][br̩kəz, br̩kɔːz]
Those pretty fingers will know at last , like mine , what it is to work because
那些 漂亮的 手指 将要 知道 在 最后的 , 喜欢 矿 , 什么 它 是 到 工作 因为
[ðeɪ] [mʌst; məst] .
they must .
他们 必须 .

那双漂亮的手指最终也会像我的手指一样，体会到为了生存而工作的意义。

" [æt; ət][sɪks][əˈklɒk, əu-][ðə; ði][ˈfæməli][ˈpɑːrti] [went] [ɪn][tuː; tə] [ˈdɪnər] .

" At six o'clock the family party went in to dinner .
" 在 六 点钟 这 家庭 派对 去 在 到 晚餐 .

六点钟，一家人开始吃晚饭。

[ə; eɪ] [pleɪs] [wʌz; wəz][leɪd][fɔːr; fər] [ˈhektər] .

A place was laid for Hector .
一个 地方 曾是 铺设 为了 赫克托 .

人们为赫克托耳预备了安息之所。

" [liːv] [aɪˈtiː][soʊ] , " [sed] [ðə; ði] [bəreɪˈhes] [tuː; tə] [ˌmeriːˈet] , " [məˈsjɜːr] [ˈsʌmtaɪmz] [kʌmz] [ɪn] [leɪt]
" Leave it so , " said the Baroness to Mariette , " monsieur sometimes comes in late
" 离开 它 所以 , " 说 这 男爵夫人 到 玛丽埃特 , " 先生 有时 来 在 晚的
.
" .
" .
" .

“就这样吧,”男爵夫人对玛丽埃特说,“先生有时会迟到。”

" [oʊ] , [maɪ] [ˈfɑːðər] [wɪl] [ˈsɜːrt(ə)nli] [kʌm] , " [sed] [ˈvɪktərɪn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] .

" Oh , my father will certainly come , " said Victorin to his mother .
" 哦 , 我的 父亲 将要 当然 来 , " 说 维克多林 到 他的 母亲 .

“哦，我父亲一定会来的,”维克托林对他的母亲说。

" [hiː; hi] [ˈprɑːmɪst] [em ˈiː][hiː; hi] [wʊd] [wen] [wiː; wi][ˈpɑːrtɪd][æt; ət][ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] .

" He promised me he would when we parted at the Chamber .
" 他 承诺 我 他 会 什么时候 我们 分手了 在 这 商会 .

“我们在议会大厦分别时，他向我保证他会这么做。”

" [ˈlɪsbɪθ] , [laɪk][ə; eɪ][ˈspaɪdər][ɪn][ðə; ði][ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ɪts] [net] , [gləʊtɪd] [ˈoʊvər][ɔːl] [ðɪːz]

" Lisbeth , like a spider in the middle of its net , gloated over all these
" 莉丝贝丝 , 喜欢 一个 蜘蛛 在 这 中间 的 它是 网 , 沾沾自喜 超过 全部 这些

[ˈkaʊntənənsɪz] .

countenances .
面容 .

“莉丝贝丝就像一只蜘蛛，在蛛网中央得意洋洋地看着所有这些面孔。”

[ˈhævɪŋ] [noʊn] [ˈvɪktərɪn] [ænd; ənd] [hɔːˈtens] [frʌm; frəm][ðer; ðər][bɜːrθ] , [ðer; ðər][ˈfeɪsɪz][wɜːr; wər][tuː; tə]

Having known Victorin and Hortense from their birth , their faces were to
拥有 已知 维克多林 和 霍滕斯 从 他们的 出生 , 他们的 面孔 是 到

[hɜːr; hər] [laɪk] [peɪnz] [ʌv; əv] [glæs] ,

her like panes of glass ,
她 喜欢 窗格 的 玻璃 ,

她从维克托林和奥滕斯出生起就认识他们，所以对他们来说，他们的脸就像玻璃一样清晰可见。

[θruːː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [riːd] [ðer; ðər] [jʌŋ] [soʊlz] .

through which she could read their young souls .
通过 哪个 她 可以 读 他们的 年轻的 灵魂 .

透过这些文字，她可以读懂他们年轻的灵魂。

[naʊ] , [frʌm; frəm][ˈsɜːrt(ə)n][ˈstoʊlən] [lʊks] [dəˈrektɪd] [baɪ] [ˈvɪktərɪn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ,

Now , from certain stolen looks directed by Victorin on his mother ,
现在 , 从 肯定 被盗 看起来 指导 经过 维克多林 在 他的 母亲 ,

现在，从维克托林偷偷瞥向他母亲的某些眼神中，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [sʌm; səm][dɪzæstər][wʌz; wəz] [ˈhæŋɪŋ] [ˈoʊvər][ˈædəlain] [wɪtʃ] [ˈvɪktərɪn] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd]
she saw that some disaster was hanging over Adeline which Victorin hesitated
她 锯 那 一些 灾难 曾是 绞刑 超过 阿德琳 哪个 维克多林 犹豫了一下
[tuː; tə] [rɪˈviːl] .
to reveal .
到 揭示 .

她看出艾德琳身上似乎笼罩着某种灾难，但维克托林却犹豫着不愿透露。

[ðə; ði] [ˈfeɪməs] [jʌŋ] [ˈlɔɪər] [hæd; həd][sʌm; səm] [ˈkʌvərt] [æŋˈzaɪəti] .
The famous young lawyer had some covert anxiety .
这 著名的 年轻的 律师 有 一些 隐蔽 焦虑 .

这位年轻有名的律师内心深处隐藏着一些焦虑。

[hɪz; ɪz] [diːp] [ˈrevərəns] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdənt] [ɪn][ðə; ði] [rɪˈɡret] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi]
His deep reverence for his mother was evident in the regret with which he
他的 深的 尊敬 为了 他的 母亲 曾是 明显 在 这 后悔 和 哪个 他
[geɪzd] [æt; ət][hɜːr; hər] .
gazed at her .
凝视 在 她 .

他凝视母亲时流露出的悔恨之情，充分体现了他对母亲的深深敬意。

[hɔːˈtens] [wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdəntli] [əbˈzɔːrbd] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [wəʊz] ; [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈfɔːrtnaɪt] [pæst] , [æz; əz]
Hortense was evidently absorbed in her own woes ; for a fortnight past , as
霍滕斯 曾是 显然 吸收 在 她 自己的 烦恼 ; 为了 一个 两星期 过去的 , 作为
[ˈlɪsbɪθ] [nuː] ,
Lisbeth knew ,
莉丝贝丝 知道 ,

霍滕斯显然沉浸在自己的悲伤之中；莉丝贝丝知道，过去两周，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈsʌfərɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [ˌʌnˈiːzɪnɪs] [wɪtʃ] [wɑːnt][ʌv; əv] [ˈmʌni] [brɪŋz] [tuː; tə]
she had been suffering the first uneasiness which want of money brings to
她 有 到过 痛苦 这 第一的 不安 哪个 想 的 钱 带来 到
[ˈɑːnɪst] [soʊlz] ,
honest souls ,
诚实的 灵魂 ,

她正经历着诚实的人因缺钱而产生的第一种不安。

[ænd; ænd][tuː; tə] [jʌŋ] [waɪvz] [ɑːn] [huːm] [laɪf][hæz; həz] [ˌhɪðərˈtuː] [smaɪld] , [ænd; ænd] [huː] [kənˈsiːl]
and to young wives on whom life has hitherto smiled , and who conceal
和 到 年轻的 妻子们 在 谁 生活 有 迄今为止 微笑 ; 和 WHO 隐藏
[ðer; ðər] [əˈlɑːmz] .
their alarms .
他们的 警报 .

也献给那些生活一帆风顺、却掩藏着内心忧虑的年轻妻子们。

[ˈɔːlsoʊ] [ˈlɪsbɪθ] [hæd; həd] [ɪˈmiːdiətli] [ɡest] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɜːr; hər][noʊ]
Also Lisbeth had immediately guessed that her mother had given her no
还 莉丝贝丝 有 立即地 猜对了 那 她 母亲 有 给定 她 不
[ˈmʌni] .
money .
钱 .

莉丝贝丝也立刻猜到她母亲没有给她钱。

[ædəlainz] [ˈdelɪkəsi] [hæd; həd] [brɔːt] [hɜːr; hər][soʊ] [loʊ] [æz; əz][tuː; tə][juːz][ðə; ði] [fəˈleɪʃəs] [ɪksˈkjuːzɪz]
Adeline's delicacy had brought her so low as to use the fallacious excuses
阿德琳的 美味 有 带来 她 所以 低的 作为 到 使用 这 谬误的 借口
[ðæt] [nəˈsesəti] [səˈdʒests; səɡˈdʒests][tuː; tə] [ˈbɒrəʊəz] .
that necessity suggests to borrowers .
那 必要性 建议 到 借款人 .

阿德琳的娇弱让她卑鄙到不得不使用借贷者迫不得已才会编造的虚假借口。

[hɔːtənsəz] [ˈæbsəns] [ʌv; əv][maɪnd] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɪ] [ˈbrʌðəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌbærəˈnes] - [diːp]
Hortense's absence of mind , with her brother's and the Baroness ' deep
霍滕斯 缺席 的 头脑 , 和 她 兄弟 和 这 男爵夫人 - 深的
[dɪˈdʒekʃn] ,
dejection ,
沮丧 ,

霍滕斯心不在焉，而她的哥哥和男爵夫人则深感沮丧。

[meɪd] [ðə; ði] [ˈdɪnər] [ə; eɪ] [ˈmeləŋkɑːli] [miːl] , [ɪˈspeʃəli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈædɪd] [tʃɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]
made the dinner a melancholy meal , especially with the added chill of the
制成 这 晚餐 一个 忧郁 一顿饭 , 尤其 和 这 额外 寒意 的 这
[ˈmɑːrʃəlz] [ˈʌtər] [ˈdefnəs] .
Marshal's utter deafness .
马歇尔的 说出 耳聋 .

这使得晚餐变成了一顿忧伤的晚餐，尤其是由于元帅完全耳聋，更增添了几分寒意。

[θriː] [ˈpɜːsənz] [geɪv] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [laɪf][tuː; tə][ðə; ði] [siːn] : [ˈlɪsbɪθ] , [sɪˈlestən] , [ænd; ənd][ˈwensɪslɔːs,-ləs]
Three persons gave a little life to the scene : Lisbeth , Celestine , and Wenceslas
三 人 给予 一个 小的 生活 到 这 场景 : 莉丝贝丝 , 塞莱斯廷 , 和 温塞斯拉斯
.
:
.

三个人给这个场景增添了些许生机：莉丝贝丝、塞莱斯汀和温塞斯拉斯。

[hɔːtənsəz] [əˈfekʃ(ə)n] [hæd; həd] [dɪˈveləpt] [ðə; ði][ˈɑːrtəsts, ˈɑːrtɪsts][ˈnæt(ə)rəl] [ˈlaɪvliːnəs] [æz; əz][ə; eɪ][pəʊl]
Hortense's affection had developed the artist's natural liveliness as a Pole
霍滕斯 感情 有 发达 这 艺术家的 自然的 活力 作为 一个 极
.
.
.

霍滕斯的爱意激发了这位波兰艺术家与生俱来的活力。

[ðə; ði] [ˈsʌmwʌt] [ˈswægərɪŋ] [vɪˈvæsəti][ænd; ənd] [ˈnɔɪzi] [haɪ] [ˈspɪrɪts] [ðæt] [ˈkærəktəraɪz] [ðiːz]
the somewhat swaggering vivacity and noisy high spirits that characterize these
这 有些 趾高气扬 活泼 和 嘈杂 高的 烈酒 那 描述 这些
[ˈfrentʃmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] .
Frenchmen of the North .
法国人 的 这 北 .

这些法国北方人身上有一种略带傲慢的活力和喧闹的高昂精神。

[hɪz; ɪz] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [ʃʊd] [ˈpleɪnli] [ðæt] [hiː; hi]
His frame of mind and the expression of his face showed plainly that he
他的 框架 的 头脑 和 这 表达 的 他的 脸 显示 显然 那 他
[bɪˈliːvd] [ɪn] [hɪmˈself] ,
believed in himself ,
相信 在 他自己 ,

他的心态和面部表情清楚地表明，他对自己充满信心。

[ænd; ənd] [ðæt] [pʊr] [hɔːˈtens] , [ˈfeɪθf(ə)] [tuː; tə][hɜːr; həɪ] [ˈmʌðəz] [ˈtreɪnɪŋ] , [kept] [ɔːl] [dəˈmestɪk]
and that poor Hortense , faithful to her mother's training , kept all domestic
和 那 贫穷的 霍滕斯 , 忠实 到 她 母亲的 训练 , 保留 全部 国内的
[ˈdɪfəˌkəltɪz] [tuː; tə][hɜːrˈself] .
difficulties to herself .
困难 到 她自己 .

可怜的霍滕斯，听从母亲的教导，把所有的家庭困难都独自承受着。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ˈkɑːntent] , [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , " [sed] [ˈlɪsbɪθ] [tuː; tə][hɜːr; həɪ] [jʌŋ] [ˈkʌz(ə)n] ,
" **You must be content , at any rate , " said Lisbeth to her young cousin ,**
" 你 必须 是 内容 , 在 任何 速度 , " 说 莉丝贝丝 到 她 年轻的 表哥 ,
"无论如何，你一定要感到满足，"莉丝贝丝对她年轻的表妹说。

[æz; əz] [ðeɪ] [roʊz][frʌm; frəm] ['teɪbl] , " [sɪns] [jʊr; jər] ['mʌðər] [hæz; həz] [helpt] [juː; jʊ][wið; wiθ][hɜːr; hər]
as they rose from table , " since your mother has helped you with her
作为 他们 玫瑰 从 桌子 , " 自从 你的 母亲 有 帮助 你 和 她
['mʌni] . "
money . "
钱 . "

他们起身离开餐桌时说：“因为你母亲用她的钱帮助你了。”

" ['mæmə] ! " [rɪ'plaɪd] [hɔː'tens] [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] .
" Mamma ! " replied Hortense in astonishment .
" 妈妈 ! " 回复 霍滕斯 在 惊讶 .

“妈妈！”霍滕斯惊讶地回答道。

" [oʊ] , [pʊr] ['mæmə] !
" Oh , poor mamma !
" 哦 , 贫穷的 妈妈 !

“哦，可怜的妈妈！”

[aɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][em 'iː] [ðæt] [ʃiː; ji] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [meɪk] ['mʌni] .
It is for me that she would like to make money .
它 是 为了 我 那 她 会 喜欢 到 制作 钱 .

她想赚钱是为了我。

[juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] , [ˈlɪsbɪθ] ,
You do not know , Lisbeth ,
你 做 不是 知道 , 莉丝贝丝 ,

莉丝贝丝，你不知道。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][ˈhɔːrəb(ə)l] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ji] [wɜːrks] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː][ɪn] ['siːkrət] .
but I have a horrible suspicion that she works for it in secret .
但 我 有 一个 可怕 怀疑 那 她 作品 为了 它 在 秘密 .

但我有一种可怕的怀疑，认为她暗中为该公司工作。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði][laːrdʒ] , [dɑːrk] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [wer] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['kændlz]
" They were crossing the large , dark drawing - room where there were no candles
" 他们 是 过境 这 大的 , 黑暗的 绘画 - 房间 在哪里 那里 是 不 蜡烛
, [ɔːl] ['faːloʊɪŋ] [ˌmɛriː'et] ,
, all following Mariette ,
, 全部 下列的 玛丽埃特 ,

“他们穿过那间又大又暗的客厅，客厅里没有蜡烛，所有人都跟在玛丽埃特身后。”

[huː] [wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [ðə; ði][læmp][ˈɪntuː] [ædələɪnz] ['bedruːm; 'bedrɒm] .
who was carrying the lamp into Adeline's bedroom .
WHO 曾是 携带 这 灯 进入 阿德琳的 卧室 .

是谁把灯搬进了艾德琳的卧室？

[æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt] ['vɪktərɪn] [dʒʌst] [tʌtʃt] ['lɪsbɪθ] [ænd; ænd] [hɔː'tens] [ɑːn][ðə; ði][ɑːrm] .
At this instant Victorin just touched Lisbeth and Hortense on the arm .
在 这 立即的 维克多林 只是 感动 莉丝贝丝 和 霍滕斯 在 这 手臂 .

就在这时，维克托林碰了碰莉丝贝丝和霍滕斯的胳膊。

[ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] , [ˌʌndər'stændɪŋ] [ðə; ði][hɪnt] , [left] ['wensɪslɔːs,-ləs] , [sɪ'lestəɪn] , [ðə; ði] ['mɑːrʃ(ə)l] ,
The two women , understanding the hint , left Wenceslas , Celestine , the Marshal ,
这 二 女性 , 理解 这 暗示 , 左边 温塞斯拉斯 , 塞莱斯廷 , 这 元帅 ,

两位女士领会了其中的暗示，离开了温塞斯拉斯、塞莱斯蒂娜和元帅。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˌbærə'nes] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] [tə'geðər] , [ænd; ænd] [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] -
and the Baroness to go on together , and remained standing in a window -
和 这 男爵夫人 到 去 在 一起 , 和 剩余 常设 在 一个 窗户 -
[beɪ] .
bay .
湾 .

男爵夫人继续往前走，站在窗边。

" [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] , [ˈvɪktərɪn] ? " [sed] [ˈlɪsbɪθ] .
" **What is it , Victorin ?** " **said Lisbeth** .
" 什么 是 它 , 维克多林 ? " 说 莉丝贝丝 .

“什么事，维克托林？”莉丝贝丝问道。

" [sʌm; səm][dɪ'zæstər] [kɔ:zd] [baɪ][jɔ; jər] [ˈfɑ:ðər] , [aɪ] [der] [ˈweɪdʒər] . " **Some disaster caused by your father , I dare wager** . "
" 一些 灾难 导致 经过 你的 父亲 , 我 敢 赌注 . "

我敢打赌，这场灾难是你父亲造成的。

" [jes] , [ə'ləs] ! " [rɪ'plaɪd] [ˈvɪktərɪn] .
" **Yes , alas !** " **replied Victorin** .
" 是的 , 唉 ! " 回复 维克多林 .

“唉！”维克托林回答道。

" [ə; eɪ] [ˈmʌni] - [ˈlendər] [neɪmd] - [hæz; həz] [bɪlz] [ʌv; əv][maɪ] [ˈfɑ:ðə-z] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'maʊnt]
" **A money - lender named Vauvinet has bills of my father's to the amount**
" 一个 钱 - 贷款机构 命名 - 有 账单 的 我的 父亲的 到 这 数量
[ʌv; əv][ˈsɪkstɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] ,
of sixty thousand francs ,
的 六十 千 法郎 ,

“一个名叫沃维内（Vauvinet）的放债人欠我父亲六万法郎的债，

[ænd; ənd] [ˈwɒnts] [tu:; tə] [prɑ:sɪkjʊ:t] .
and wants to prosecute .
和 想要 到 起诉 .

并希望提起诉讼。

[aɪ] [traɪd] [tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmætər] [tu:; tə][maɪ] [ˈfɑ:ðər] [æt; ət][ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] ,
I tried to speak of the matter to my father at the Chamber ,
我 尝试 到 说话 的 这 事情 到 我的 父亲 在 这 商会 ,
我试图在商会上向父亲谈论此事，

[bʌt; bət][hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [ʌndər'stænd] [em 'i:] ; [hi:; hi][ˈɔ:lməʊst] [ə'vɔɪdɪd] [em 'i:] .
but he would not understand me ; he almost avoided me .
但 他 会 不是 理解 我 ; 他 几乎 避免 我 .

但他不理解我；他几乎是在躲着我。

[hæd; həd][wi:; wi] [ˈbetər] [tel] [maɪ] [ˈmʌðər] ? "
Had we better tell my mother ? "
有 我们 更好的 告诉 我的 母亲 ? "

我们最好告诉我妈妈吗？

" [noʊ] , [noʊ] , " [sed] [ˈlɪsbɪθ] , " [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [tu:] [ˈmeni] [ˈtrʌblz] ; [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [deθ] -
" **No , no ,** " **said Lisbeth ,** " **she has too many troubles ; it would be a death** -
" 不 , 不 , " 说 莉丝贝丝 , " 她 有 也 许多 麻烦 ; 它 会 是 一个 死亡 -
[bloʊ] ;
blow ;
吹 ;

“不，不，”莉丝贝丝说，“她有太多麻烦事了；那将是致命的打击；

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [sper] [hɜ:r; hər] .
you must spare her .
你 必须 空闲的 她 .

你必须饶了她。

[ju:; jʊ][hæv; həv][noʊ][aɪ'di:ə] [haʊ] [ləʊ] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [ˈfɔ:lən] .
You have no idea how low she has fallen .
你 有 不 主意 如何 低的 她 有 倒下 .

你根本不知道她墮落到了什么地步。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][jɔː; jər][ˈʌŋk(ə)] , [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [noʊ] [ˈdɪnər] [hɪr] [ðɪs] [ˈiːvniŋ] . "
But for your uncle , you would have found no dinner here this evening . "
但 为了 你的 叔叔 , 你 会 有 成立 不 晚餐 这里 这 晚上 . "

要不是你叔叔, 你今晚就没饭吃了。

" [dɪr] ['hev(ə)n] !
" Dear Heaven !
" 亲爱的 天堂 !
" 亲爱的上天!

[ˈvɪktərɪn] , [wʌt] [retʃɪz] [wiː; wi][ɑːr; ər] ! " [sed] [hɔː'tens] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['brʌðər] .
Victorin , what wretches we are ! " said Hortense to her brother .
维克多林 , 什么 可怜虫 我们 是 ! " 说 霍滕斯 到 她 兄弟 .
"维克托林, 我们真是可怜虫啊! "霍滕斯对她的哥哥说。

" [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [gest] [wʌt] ['lɪsbɪθ] [hæz; həz][təʊld][juː 'es] .
" We ought to have guessed what Lisbeth has told us .
" 我们 应该 到 有 猜对了 什么 莉丝贝丝 有 讲述 我们 .
"我们早该猜到莉丝贝丝告诉我们什么了。"

[maɪ] ['dɪnər] [ɪz] ['tʃoʊkɪŋ] [,em 'iː] !
My dinner is choking me !
我的 晚餐 是 窒息 我 !
我的晚餐把我噎住了!

" [hɔː'tens] [kʊd; kəd] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] ; [jɪː; ji] ['kʌvəd] [hɜːr; hər] [maʊθ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['hæŋkərtʃɪf]
" Hortense could say no more ; she covered her mouth with her handkerchief
" 霍滕斯 可以 说 不 更多的 ; 她 涵盖 她 嘴 和 她 手帕
[tuː; tə] ['smʌðər] [ə; eɪ][es oʊ 'biː] ,
to smother a sob ;
到 窒息 一个 哭泣 ;
霍滕斯再也说不出话来; 她用手帕捂住嘴, 不让自己抽泣起来。

[ænd; ənd] [meltɪd] ['ɪntuː] [terz] .
and melted into tears .
和 融化 进入 眼泪 .
然后泪流满面。

" [aɪ][təʊld][ðə; ði] ['feləʊ] - [tuː; tə][kɔːl][ɑːn][em 'iː][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ˈvɪktərɪn] ,
" I told the fellow Vauvinet to call on me to - morrow , " replied Victorin ,
" 我 讲述 这 同伴 - 到 称呼 在 我 到 - 明天 , " 回复 维克多林 ,
"我告诉沃维内先生明天来拜访我,"维克托兰回答说。

" [bʌt; bət] [wɪl] [hiː; hi][biː; bi]['sætɪsfaɪd][baɪ][maɪ] [gærən'tiː] [ɑːn][ə; eɪ] ['mɔːrgɪdʒ] ?
" but will he be satisfied by my guarantee on a mortgage ?
" 但 将要 他 是 使满意 经过 我的 保证 在 一个 抵押 ?
"但他会对我提供的抵押贷款担保感到满意吗? "

[aɪ] [daʊt] [aɪ 'tiː] .
I doubt it .
我 怀疑 它 .
我对此表示怀疑。

[ðoʊz] [men] [ɪn'sɪst][ɑːn] ['redi] ['mʌni] [tuː; tə] [swet] [ˈʌðər] [ɑːn] [juː'ʒʊəriəs] [tɜːrmz] . "
Those men insist on ready money to sweat others on usurious terms . "
那些 男人 坚持 在 准备好 钱 到 汗 其他的 在 高利贷 条款 . "
这些人坚持要用现钱来榨取他人的血汗钱, 开出高利贷。

" [let] [juː 'es] [sel] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fʌndz] ! " [sed] ['lɪsbɪθ] [tuː; tə] [hɔː'tens] .
" Let us sell out of the funds ! " said Lisbeth to Hortense .
" 让 我们 卖 出去 的 这 资金 ! " 说 莉丝贝丝 到 霍滕斯 .
"让我们把基金卖掉吧! "莉丝贝丝对霍滕斯说。

" [wʌt] [gʊd] [wʊd] [ðæt] [du:] ? " [rɪ'plaɪd] ['vɪktərɪn] .
" **What good would that do ?** " **replied Victorin** .
" 什么 好的 会 那 做 ? " 回复 维克多林 .

“那样做有什么用呢？”维克托林回答道。

" [aɪ 'ti:] [wʊd] [brɪŋ] [fɪfti:n] [ɔ:r] [sɪks'ti:n] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] , [ænd; ənd][wi:; wi][wɑ:nt]['sɪksti] ['θaʊz(ə)nd] .
" **It would bring fifteen or sixteen thousand francs , and we want sixty thousand** .
" 它 会 带来 十五 或者 十六 千 法郎 , 和 我们 想 六十 千 .
"
"
"

“这能带来一万五千或一万六千法郎的收入，而我们想要六万法郎。”

" [dɪr] ['kʌz(ə)n] ! " [kraɪd] [hɔ:'tens] , [ɪm'breɪsɪŋ] ['lɪsbɪθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'θu:ziæzəm] [ʌv; əv]
" **Dear cousin !** " **cried Hortense , embracing Lisbeth with the enthusiasm of**
" 亲爱的 表哥 ! " 哭 霍滕斯 , 拥抱 莉丝贝丝 和 这 热情 的
[ˈɡaɪl.lɪs.nɪs] .
guilelessness .
天真无邪 .

“亲爱的表妹！”霍滕斯喊道，天真无邪地热情地拥抱了莉丝贝丝。

" [noʊ] , ['lɪsbɪθ] , [ki:p] [jʊr; jər]['lɪt(ə)l] ['fɔ:rtʃən] , " [sed] ['vɪktərɪn] , ['presɪŋ] [ðə; ði][oʊld] ['meɪdz] [hænd] .
" **No , Lisbeth , keep your little fortune ,** " **said Victorin , pressing the old maid's hand** .
" 不 , 莉丝贝丝 , 保持 你的 小的 财富 , " 说 维克多林 , 紧迫 这 老的 女佣 手 .
“不，莉丝贝丝，留着你的那点儿钱吧。”维克托林说着，握住了老姑娘的手。

" [aɪ][æɪ; ʌɪ] [si:] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [wʌt] [ðɪs] [mæn] [wʊd] [bi:; bi][ʌp][tu:; tə] .
" **I shall see to - tomorrow what this man would be up to** .
" 我 将 看 到 - 明天 什么 这 男人 会 是 向上 到 .
“明天我就会看看这个人会搞出什么名堂。”

[wɪð; wɪθ][maɪ] ['waɪfs] [kən'sent] ,
With my wife's consent ,
和 我的 妻子的 同意 ,

经我妻子同意，

[aɪ][kæən; kən][æt; ət] [li:st] ['hɪndər][ɔ:r] [poʊ'spoʊn][ðə; ði][ˌprɑ:sɪ'kju:ʃ(ə)n] — [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [wʊd] ['ri:əli] [bi:; bi]
I can at least hinder or postpone the prosecution — for it would really be
我 能 在 至少 阻碍 或者 推迟 这 起诉 — 为了 它 会 真的 是
[ˈfraɪtʃ(ə)l] [tu:; tə] [si:] [maɪ] ['fɑ:ðə-z] ['ɑ:nər] [ɪm'pjʊ:nd] .
frightful to see my father's honor impugned .
可怕 到 看 我的 父亲的 荣誉 被质疑的 .

我至少可以阻止或推迟起诉——因为看到我父亲的荣誉受到损害，真的会很可怕。

[wʌt] [wʊd] [ðə; ði][wɔ:r] ['mɪnɪstər] [seɪ] ?
What would the War Minister say ?
什么 会 这 战争 部长 说 ?

战争部长会怎么说？

[maɪ] ['fɑ:ðə-z] ['sæləri] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [pledʒd] [fɔ:r; fər] [θri:] ['jɪrz] ,
My father's salary , which he pledged for three years ,
我的 父亲的 薪水 , 哪个 他 承诺 为了 三 年 ,
我父亲承诺支付三年的薪水，

[wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [rɪ'li:st] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] [dɪ'sembər] , [soʊ][wi:; wi]['kæənɑ:t] [ˈɔ:fər] [ðæt] [æz; əz]
will not be released before the month of December , so we cannot offer that as
将要 不是 是 发布 前 这 月 的 十二月 , 所以 我们 不能 提供 那 作为
[ə; eɪ] [ɡærən'ti:] .
a guarantee .
一个 保证 .

最早也要到 12 月份才会发布，所以我们无法保证一定能发布。

[ðɪs] - [hæz; həz] [rɪ'nu:d] [ðə; ði] [bɪlz] [ɪ'lev(ə)n] [taɪmz] ;
This Vauvinet has renewed the bills eleven times ;
这 有 更新 这 账单 十一 时代 ;

这位沃维内特已经续签了十一次账单；

[soʊ][juː; jʊ] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [maɪ] [ˈfɑːðər] [mʌst; məst] [peɪ] [ɪn] [ɪntrəst] .
so you may imagine what my father must pay in interest .
所以 你 可能 想象 什么 我的 父亲 必须 支付 在 兴趣 .

所以你可以想象我父亲要支付多少利息。

[wiː; wi][mʌst; məst] [kloʊz] [ðɪs] [pɪt] . "
We must close this pit . "
我们 必须 关闭 这 坑 . "

我们必须关闭这个矿坑。

" [ɪf] [ˈoʊnli] [ˈmædəm] - [wʊd] [θroʊ] [hɪm; ɪm][ˈoʊvər] ! " [sed] [hɔː'tens] [ˈbɪtərli] .
" If only Madame Marneffe would throw him over ! " said Hortense bitterly .
" 如果 仅有的 夫人 - 会 扔 他 超过 ! " 说 霍滕斯 苦涩地 .

“要是玛内夫夫人把他扔下去就好了！”霍滕斯愤愤地说。

" [ˈhev(ə)n] [fər'bɪd] ! " [ɪk'skleɪmd] [ˈvɪktərɪn] .
" Heaven forbid ! " exclaimed Victorin .
" 天堂 禁止 ! " 惊呼 维克多林 .

“天哪！”维克托林惊呼道。

" [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ʌp] [sʌm; səm][wʌn] [els] ; [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] ,
" He would take up some one else ; and with her , at any rate ,
" 他 会 拿 向上 一些 一 别的 ; 和 和 她 , 在 任何 速度 ,

“他会和别人在一起；至少会和她在一起，

[ðə; ði] [wɜːrst] [ˈaʊtlerɪ] [ɪz][ˈoʊvər] .
the worst outlay is over .
这 最差 支出 是 超过 .

最糟糕的支出阶段已经过去了。

" [wʌt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ˈtʃɪldrən] [ˈfɔːrmərli] [soʊ] [rɪ'spektfl] ,
" What a change in children formerly so respectful ,
" 什么 一个 改变 在 孩子们 以前 所以 尊重 ,

“以前那么懂礼貌的孩子，现在变化真大啊！”

[ænd; ənd] [kept] [soʊ] [lɔːŋ] [baɪ][ðer; ðər] [ˈmʌðər] [ɪn][blaɪnd] [ˈwɜːrʃɪp] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈfɑːðər] !
and kept so long by their mother in blind worship of their father !
和 保留 所以 长的 经过 他们的 母亲 在 瞎的 崇拜 的 他们的 父亲 !

她们的母亲让她们盲目崇拜父亲长达数年之久！

[ðeɪ] [nuː] [hɪm; ɪm] [naʊ] [fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] .
They knew him now for what he was .
他们 知道 他 现在 为了 什么 他 曾是 .

他们现在认清了他的真面目。

" [bʌt; bət][fɔːr; fər][em 'iː] , " [sed] [ˈlɪsbɪθ] , " [jʊr; jər] [ˈfɑːðəz] [ˈruːɪn] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [kəm'pliːt]
" But for me , " said Lisbeth , " your father's ruin would be more complete
" 但 为了 我 , " 说 莉丝贝丝 , " 你的 父亲的 废墟 会 是 更多的 完全的

[ðæn; ðən][aɪ 'tiː][ɪz] . "
than it is . "
比 它 是 . "

“但对我来说，”莉丝贝丝说，“你父亲的毁灭会比现在更加彻底。”

" [kʌm] [ɪn][tu:; tə] ['mæmə] , " [sed] [hɔ:'tens] ; " [ʃi:; ʃɪ][ɪz] ['veri] [ʃɑ:rp] , [ænd; ənd] [wɪl] [sə'spekt]
" Come in to mamma , " said Hortense ; " she is very sharp , and will suspect
" 来 在 到 妈妈 , " 说 霍滕斯 ; " 她 是 非常 锋利的 , 和 将要 怀疑
['sʌmθɪŋ] ;
something ;
某物 ;

“进来见妈妈,”霍滕斯说; “她很机敏, 会察觉到什么的;

[æz; əz][ʼaʊər; ɑ:r][kaɪnd] ['lɪsbɪθ] [sez] , [let][ju: 'es] [ki:p] ['evriθɪŋ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] — [let][ju: 'es]
as our kind Lisbeth says , let us keep everything from her — let us
作为 我们的 种类 莉丝贝丝 说道 , 让 我们 保持 一切 从 她 — 让 我们
[bi:; bi] ['tʃɪrf(ə)l] . "
be cheerful . "
是 快乐 . "

正如善良的莉丝贝丝所说, 让我们对她隐瞒一切——让我们保持乐观。

" ['vɪktərɪn] , " [sed] ['lɪsbɪθ] ,
" Victorin , " said Lisbeth ,
" 维克多林 , " 说 莉丝贝丝 ,

“维克托林,”莉丝贝丝说道。

" [ju:; jʊ][hæv; həv][noʊ][ʼnoʊ(ə)n][ʌv; əv] [wʌt] [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [wɪl] [bi:; bi] [brɔ:t] [tu:; tə][baɪ][hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n]
" you have no notion of what your father will be brought to by his passion
" 你 有 不 概念 的 什么 你的 父亲 将要 是 带来 到 经过 他的 热情
[fɔ:r; fər] ['wɪmɪn] .
for women .
为了 女性 .

“你根本无法想象你父亲对女人的痴迷会把他带到什么地步。”

[traɪ][tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [sʌm; səm]['fju:tʃər] ['ri:sɔ:rs] [baɪ] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['mɑ:rʃ(ə)l] [tu:; tə] ['mæri] [em 'i:] .
Try to secure some future resource by getting the Marshal to marry me .
尝试 到 安全的 一些 未来 资源 经过 获得 这 元帅 到 结婚 我 .

想办法让元帅娶我, 以此来确保未来的资源。

[seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][,aɪ 'ti:] [ðɪs] ['i:vniŋ] ; [aɪ] [wɪl] [li:v] ['ɜ:rlɪ] [ɑ:n] ['pɜ:rpəs] .
Say something about it this evening ; I will leave early on purpose .
说 某物 关于 它 这 晚上 ; 我 将要 离开 早期的 在 目的 .

今晚就说说这件事吧; 我会故意早点离开。

" ['vɪktərɪn] [went] ['ɪntu:][ðə; ði]['bedru:m; 'bedrʊm] .
" Victorin went into the bedroom .
" 维克多林 去 进入 这 卧室 .

维克托林走进了卧室。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] , [pʊr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ! " [sed] ['lɪsbɪθ] [ɪn][æn; ən] [ʌndərtʊn] [tu:; tə] [hɔ:'tens] , "
" And you , poor little thing ! " said Lisbeth in an undertone to Hortense , "
" 和 你 , 贫穷的 小的 事物 ! " 说 莉丝贝丝 在 一个 底色 到 霍滕斯 , "
[wʌt] [kæn; kən][ju:; jʊ][du:] ? "
what can you do ? " "
什么 能 你 做 ? "

“还有你, 可怜的小家伙!”莉丝贝丝低声对霍滕斯说, “你能做什么呢?”

" [kʌm] [tu:; tə] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ][ju: 'es][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , [ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] [tɔ:k] [aɪ 'ti:][ʼoʊvər] , "
" Come to dinner with us to - morrow , and we will talk it over , "
" 来 到 晚餐 和 我们 到 - 明天 , 和 我们 将要 讲话 它 超过 , "
[ʼænsər] [hɔ:'tens] .
answered Hortense .
回答 霍滕斯 .

“明天来和我们一起吃晚饭吧, 我们好好谈谈,”霍滕斯回答道。

" [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wɪt] [wei] [tuː; tə][tɜːrn] ; [juː; jə] [noʊ] [haʊ] [hɑːrd][laɪf][ɪz] ,
" **I do not know which way to turn ; you know how hard life is ,**
" 我 做 不是 知道 哪个 方式 到 转动 ; 你 知道 如何 难的 生活 是 ;
我不知道该何去何从；你知道生活有多艰难，

[ænd; ənd][juː; jə] [wɪl] [əd'vaɪz] [em 'iː] .
and you will advise me .
和 你 将要 建议 我 .

你会给我建议。

" [waɪl] [ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli][wɪð; wɪθ][wʌn] [kən'sent] [traɪd] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [ðə; ði] ['mɑːrj(ə)l] [tuː; tə]
" **While the whole family with one consent tried to persuade the Marshal to**
" 尽管 这 所有的 家庭 和 一 同意 尝试 到 说服 这 元帅 到
['mæri] ,
marry ,
结婚 ,

“全家人齐心协力劝说元帅娶她，

[ænd; ənd] [waɪl] ['lɪsbɪθ] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [wei] [hoʊm] [tuː; tə][ðə; ði] [ruː] - ,
and while Lisbeth was making her way home to the Rue Vanneau ,
和 尽管 莉丝贝丝 曾是 制作 她 方式 家 到 这 后悔 - ,

当莉丝贝丝返回位于瓦诺街的家时，

[wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['ɪnsɪdənts] [ə'kɜːrd] [wɪt] , [ɪn] [sʌt] ['wɪmɪn] [æz; əz] ['mædəm] - ,
one of those incidents occurred which , in such women as Madame Marneffe ,
一 的 那些 事件 发生 哪个 , 在 这样的 女性 作为 夫人 - ,

其中一起事件发生在像玛内夫夫人这样的女性身上，

[ɑːr; ər][ə; eɪ] ['stɪmjələs] [tuː; tə] [vaɪs] [baɪ] [kəm'pelɪŋ] [ðəm; ðəm][tuː; tə][ɪg'zɜːrt][ðər; ðər] ['enərdʒi][ænd; ənd]
are a stimulus to vice by compelling them to exert their energy and
是 一个 刺激 到 副 经过 引人注目的 他们 到 发挥 他们的 活力 和
['evri] ['riːsɔːrs] [ʌv; əv] [dɪ'prævəti] .
every resource of depravity .
每一个 资源 的 堕落 .

这会刺激人们作恶，迫使他们竭尽全力，运用一切堕落的手段。

[wʌn][fækt] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [mʌst; məst] [haʊ'evər] [biː; bi] [ə'k'nɑːlɪdʒd] :
One fact , at any rate , must however be acknowledged :
一 事实 , 在 任何 速度 , 必须 然而 是 已确认 :

但至少有一点必须承认：

[laɪf][ɪn]['pærɪs][ɪz] [tuː] [fʊl] [fɔːr; fər] ['vɪʃəs] ['pɜːsənz] [tuː; tə][duː] [rɔːŋ] [ɪn'stɪŋktɪvli] [ænd; ənd]
life in Paris is too full for vicious persons to do wrong instinctively and
生活 在 巴黎 是 也 满的 为了 恶毒 人 到 做 错误的 本能地 和
[ʌnp'rə'voʊkt] ;
unprovoked ;
无端挑衅 ;

巴黎的生活太过丰富多彩，心怀恶意的人不可能凭本能和无缘无故地作恶；

[vaɪs][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] ['wepən] [ʌv; əv] [dɪ'fens] [ə'genst] [ə'gresəz] — [ðæt] [ɪz][ɔːl] .
vice is only a weapon of defence against aggressors — that is all .
副 是 仅有的 一个 武器 的 防御 反对 侵略者 — 那 是 全部 .

恶习只不过是抵御侵略者的一种防御武器——仅此而已。

['mædəm] - ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['feɪθf(ə)l] [əd'maɪərəz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]
Madame Marneffe's drawing - room was full of her faithful admirers , and she
夫人 - 绘画 - 房间 曾是 满的 的 她 忠实 仰慕者 , 和 她

[hæd; həd][dʒʌst] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði] [wɪst] - [teɪblz] ,
had just started the whist - tables ,
有 只是 开始 这 惠斯特 - 表格 ,

玛内夫夫人的客厅里挤满了她的忠实仰慕者，她刚刚开始玩惠斯特牌。

[wen] [ðə; ði] [ˈfɒtmən] , [ə; eɪ] [ˈpen](ə)n] [ˈsoʊldʒər] [riˈkruːtɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈbærən] , [əˈhaʊnst] :
when the footman , a pensioned soldier recruited by the Baron , announced :
什么时候 这 男仆 , 一个 退休人员 士兵 招募 经过 这 男爵 , 宣布 :
这时, 男爵招募的一名退休士兵, 也就是男爵的侍从, 宣布道:

" [məˈsjɜːr] [lə][ˈbærən][ˈmɒntiːz][diː] .
" Monsieur le Baron Montes de Montejanos .
" 先生 勒 男爵 蒙特斯 德 蒙特哈诺斯 :
“蒙特斯·德·蒙特雅诺斯男爵先生。

" [vəˈlɛrɪz] [hɑːrt] [dʒʌmpt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˈhɜːrɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [ɪksˈkleɪmɪŋ] :
" Valerie's heart jumped , but she hurried to the door , exclaiming :
" 瓦莱丽的 心 跳了起来 , 但 她 慌忙 到 这 门 , 惊呼 :
瓦莱丽心头一紧, 但她还是急忙走到门口, 惊喊道:

" [maɪ][ˈkʌz(ə)n] !
" My cousin !
" 我的 表哥 !
“我的表弟!

" [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [met] [ðə; ði] [brəˈzɪliən] , [ʃiː; ʃi] [ˈwɪspəd] :
" and as she met the Brazilian , she whispered :
" 和 作为 她 遇见 这 巴西 , 她 低声说道 :
“当她遇到那位巴西人时, 她低声说道:”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ] [rɪˈleɪʃn] — [ɔːr][ɔːl][ɪz][æt; ət][æn; ən][end] [bɪˈtwiːn]
" You are my relation — or all is at an end between
" 你 是 我的 关系 — 或者全部 是 在 一个 结尾 之间
“你是我的亲人——或者说, 一切都结束了。”

[juːˈes] ! — [ænd; ənd][soʊ][juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt] [rekt] , [ˈhenri, ˈɜːriː, ˌɑːnˈriː] ?
us ! — And so you were not wrecked , Henri ?
我们 ! — 和 所以 你 是 不是 损毁 , 亨利 ?
我们! ——所以你没有遭遇不测, 亨利?

" [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] [ˈɔːdəbli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [led][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][ˈfaɪər] .
" she went on audibly , as she led him to the fire .
" 她 去 在 可听见的 , 作为 她 引领 他 到 这 火 .
她一边领着他走向火堆, 一边继续清晰地讲述着。

" [aɪ] [hɜːrd] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ˈbɔːst] , [ænd; ənd][hæv; həv] [mɔːnd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ðɪːz] [θriː] [ˈjɪrz] . "
" I heard you were lost , and have mourned for you these three years . "
" 我 听到 你 是 丢失的 , 和 有 哀悼 为了 你 这些 三 年 . "
“我听说你失踪了, 这三年来我一直为你哀悼。”

" [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [maɪ] [gʊd] [ˈfeləʊ] ? " [sed] - , [ˈɔːfərɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ðə; ði]
" How are you , my good fellow ? " said Marneffe , offering his hand to the
" 如何 是 你 , 我的 好的 同伴 ? " 说 - , 提供 他的 手 到 这
[ˈstreɪndʒər] ,
stranger ,
陌生人 ,
“你好吗, 我的好朋友? ”马尔内夫说着, 向陌生人伸出了手。

[huːz] [get] - [ʌp] [wʌz; wəz] [ɪnˈdiːd] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [brəˈzɪliən] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌmɪljəˈner] .
whose get - up was indeed that of a Brazilian and a millionaire .
谁 得到 - 向上 曾是 的确 那 的 一个 巴西 和 一个 百万富翁 .
他的装扮确实像个巴西人和百万富翁。

[məˈsjɜːr] [lə][ˈbærən][ˈhenri, ˈɜːriː, ˌɑːnˈriː][ˈmɒntiːz][diː] ,
Monsieur le Baron Henri Montes de Montejanos ,
先生 勒 男爵 亨利 蒙特斯 德 蒙特哈诺斯 ,
亨利·蒙特斯·德·蒙特亚诺斯男爵先生,

[tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði] ['klaɪmət] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'kweɪtər] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði] [ˈkʌlər] [ænd; ənd] [ˈstætʃər] [wi:; wi]
to whom the climate of the equator had given the color and stature we
到 谁 这 气候 的 这 赤道 有 给定 这 颜色 和 身材 我们
[ɪk'spekt][tu:; tə] [si:] [ɪn] [ə'θeləʊ] [ɑ:n][ðə; ði][stɛrdʒ] ,
expect to see in Othello on the stage ,
预计 到 看 在 奥赛罗 在 这 阶段 ,
赤道气候赋予了他我们所期待在舞台上看到的奥赛罗的色彩和身姿。

[hæd; həd][æn; ən] [ə'la:rmɪŋ] [lʊk] [ʌv; əv] [ɡlu:m] , [bʌt; bət][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmɪrli] [pɪk'tɔ:riəl] [ɪ'luz(ə)n] ;
had an alarming look of gloom , but it was a merely pictorial illusion ;
有 一个 令人担忧 看 的 愁云 , 但 它 曾是 一个 仅仅 画报 错觉 ;
[fɔ:r; fər] ,
for ,
为了 ,
画面呈现出一种令人不安的阴郁景象，但这仅仅是一种视觉错觉；因为，

[swi:t] [ænd; ənd] [ə'fekʃənət] [baɪ] [ˈheɪtʃər] ,
sweet and affectionate by nature ,
甜的 和 亲热 经过 自然 ,
天性温柔体贴，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˌpri:'destɪnd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [ˈvɪktɪm] [ðæt] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [mæn][ˈɔ:f(ə)n][ɪz][tu:; tə][ə; eɪ]
he was predestined to be the victim that a strong man often is to a
他 曾是 命中注定 到 是 这 受害者 那 一个 强的 男人 经常 是 到 一个
[wi:k] [ˈwʊmən] .
weak woman .
虚弱的 女士 .
他注定要成为强者对待弱者时经常扮演的那种受害者。

[ðə; ði][skɔ:rn] [ɪk'sprest] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] , [ðə; ði] [ˈmʌskjələr] [streŋθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈstɔ:lwɔrt]
The scorn expressed in his countenance , the muscular strength of his stalwart
这 轻蔑 表达 在 他的 面容 , 这 肌肉发达的 力量 的 他的 坚定的
[freɪm] ,
frame ,
框架 ,
他脸上流露出的轻蔑，他健壮身躯的肌肉力量，

[ɔ:l][hɪz; ɪz] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈpaʊəz] [wɜ:r; wər] [ˌʊn] [ˈoʊnli][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] - [men] ; [ə; eɪ][fɔ:rm][ʌv; əv]
all his physical powers were shown only to his fellow - men ; a form of
全部 他的 身体的 权力 是 所示 仅有的 到 他的 同伴 - 男人 ; 一个 形式 的
[ˈflætəri] [wɪtʃ] [ˈwɪmɪn] [əˈpri:ʃiət] ,
flattery which women appreciate ,
奉承 哪个 女性 欣赏 ,
他所有的体能都只向他的同伴们展示过；这是一种女性很欣赏的奉承方式。

[neɪ] , [wɪtʃ] [soʊ][,ɪn'tə:ksəˌkeɪts][ðəm; ðəm] ,
nay , which so intoxicates them ,
不 , 哪个 所以 麻醉剂 他们 ,
不，正是这一点让他们如此陶醉。
[ðæt] [ˈevri] [mæn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈmɪstrəs] [ɑ:n][hɪz; ɪz][ɑ:rm] [ə'sju:mz] [ə; eɪ][ˈmætədɔ:r] [ˈswægər] [ðæt]
that every man with his mistress on his arm assumes a matador swagger that
那 每一个 男人 和 他的 情妇 在 他的 手臂 假设 一个 斗牛士 昂首阔步 那

[prə'vəuks] [ə; eɪ] [smaɪl] .
provokes a smile .
挑衅 一个 微笑 .
每个挽着情妇的男人都摆出一副斗牛士般的傲慢姿态，引人发笑。

[ˈveri] [wel] [set] [ʌp] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈkloʊsli] [ˈfɪtɪŋ] [bluː] [koʊt][wɪð; wɪθ][ˈsaːlɪd][ɡoʊld] [ˈbʌtnz] , [ɪn] [blæk]
Very well set up , in a closely fitting blue coat with solid gold buttons , in black
非常出色地放向上 , 在一个密切配件蓝色的外套和坚硬的金子按钮 , 在黑色的

[ˈtraʊzəz] ,
trousers ,
裤子 ,

他衣着考究，身穿一件合身的蓝色外套，上面缀有纯金纽扣，下身穿着黑色长裤。

[ˈspɑːtləs] [ˈpæt(ə)nt] [ˈiːvniŋ] [buːts] , [ænd; ənd] [ɡlʌvz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [hjuː] ,
spotless patent evening boots , and gloves of a fashionable hue ,
一尘不染专利晚上靴子 , 和手套的一个时髦色调 ,
一双洁白无瑕的漆皮晚宴靴，以及一副时髦颜色的手套。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [brəˈzɪliən] [tʌtʃ] [ɪn][ðə; ði][ˈbærənz, ˈberənz] [ˈkɑːstuːm] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈdaɪmənd] ,
the only Brazilian touch in the Baron's costume was a large diamond ,
这仅有的巴西触碰在这男爵的戏服曾是一个大的钻石 ,
男爵的服装上唯一的巴西元素是一颗硕大的钻石。

[wɜːrθ] [əˈbaʊt][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] , [wɪtʃ] [ˈbleɪzd] [laɪk][ə; eɪ][stɑːr][ɑːn][ə; eɪ] [ˈhænsəm]
worth about a hundred thousand francs , which blazed like a star on a handsome
值得关于一个百千法郎 , 哪个燃烧的喜欢一个星星在一个英俊的

[bluː] [sɪlk][krəˈvæt] ,
blue silk cravat ,
蓝色的丝绸领结 ,
价值约十万法郎，像一颗星星一样闪耀在一条漂亮的蓝色丝绸领巾上。

[tʌkt] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [waɪt] [ˈweskət; ˈweɪskoʊt][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [æz; əz][tuː; tə] [ʃoʊ] [ˈkɔːrnərz][ʌv; əv][ə; eɪ]
tucked into a white waistcoat in such a way as to show corners of a
塞进去进入一个白色的马甲在这样的一个方式作为到展示角落的一个

[ˈfæbjələsli] [faɪn] [ʃɜːrt] [frʌnt] .
fabulously fine shirt front .
极好地美好的衬衫正面 .
衬衫下摆塞进白色马甲里，露出精致衬衫前襟的边角。

[hɪz; ɪz] [braʊ] , [ˈbɔːsi] [laɪk] [ðæt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈseɪtər, ˈsætər] , [ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv] [təˈhæsesɪtɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpæʃnz] ,
His brow , bossy like that of a satyr , a sign of tenacity in his passions ,
他的眉头 , 专横跋扈喜欢那的一个色狼 , 一个符号的韧性在他的激情 ,
他那样像萨提尔一样凶狠的眉头，是他激情不屈的象征。

[wʌz; wəz] [kraʊnd] [baɪ] [θɪk] [dʒet] - [blæk] [her] [laɪk][ə; eɪ][ˈvɜːrdʒɪn] [ˈfɔːrɪst] ,
was crowned by thick jet - black hair like a virgin forest ,
曾是加冕经过厚的喷射 - 黑色的头发喜欢一个处女森林 ,
他拥有一头浓密乌黑的头发，如同原始森林一般。

[ænd; ənd] [ˈʌndər] [aɪ ˈtiː] [flæʃt] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][ˈheɪz(ə)l] [aɪz] ,
and under it flashed a pair of hazel eyes ,
和在下面它闪光灯一个一对的榛眼睛 ,
在它下面，闪现出一双淡褐色的眼睛。

[soʊ][waɪld] [ˈlʊkɪŋ] [æz; əz][tuː; tə] [səˈdʒest] [ðæt] [brɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz][bɜːrθ][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [mʌst; məst][hæv; həv]
so wild looking as to suggest that before his birth his mother must have
所以荒野寻找作为到建议那前他的出生他的母亲必须有一个

[bɪn] [skerd] [baɪ][ə; eɪ][ˈdʒæɡwɑːr] .
been scared by a jaguar .
到过害怕的经过一个美洲豹 .
他的外表如此狂野，以至于人们认为他出生前他的母亲一定被美洲豹吓到了。

[ðɪs] [faɪn] [ˈspesɪmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɔ:rtʃʊˈgi:z] [reɪs] [ɪn][brəˈziːl] [tʊk] [hɪz; ɪz][stænd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk]
This fine specimen of the Portuguese race in Brazil took his stand with his back
这 美好的 标本 的 这 葡萄牙语 种族 在 巴西 采取 他的 站立 和 他的 后退
[tu:; tə][ðə; ði][ˈfaɪər] ,
to the fire ,
到 这 火 ,

这匹生活在巴西的葡萄牙血统的骏马背对着火堆，挺身而出。

[ɪn][æn; ən] [ˈætɪtu:d] [ðæt] [[ʊʊd] [fəˌmɪliˈærəti] [wɪð; wɪθ][ˈpærɪs] [ˈmænərz] ; [ˈhoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt][ɪn][wʌn]
in an attitude that showed familiarity with Paris manners ; holding his hat in one
在 一个 态度 那 显示 熟悉 和 巴黎 礼仪 ; 保持 他的 帽子 在 一
[hænd] ,
hand ,
手 ,

他一手拿着帽子，姿态流露出对巴黎礼仪的熟悉。

[hɪz; ɪz] [ˈelboʊ] [ˈrestɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈvelvɪt] - [ˈkʌvəd] [[elf] , [hi:; hi] [bent][ˈoʊvər] [ˈmædəm] - ,
his elbow resting on the velvet - covered shelf , he bent over Madame Marneffe ,
他的 弯头 休息 在 这 天鹅绒 - 涵盖 架子 , 他 弯曲 超过 夫人 - ,

他手肘撑在天鹅绒覆盖的架子上，俯身靠近玛内夫夫人。

[ˈtɔ:kɪŋ] [tu:; tə][hɜ:ɾ; hər][ɪn][æn; ən] [ˈʌndərtʊn] , [ænd; ənd] [ˈtrʌblɪŋ] [hɪmˈself] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [əˈbaʊt] [ðə; ði]
talking to her in an undertone , and troubling himself very little about the
说 到 她 在 一个 底色 , 和 令人不安的 他自己 非常 小的 关于 这
[ˈdredf(ə)l] [ˈpi:p(ə)l] [hu:] ,
dreadful people who ,
可怕 人们 WHO ,

他压低声音和她说话，对那些可怕的人几乎毫不在意。

[ɪn][hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] , [wɜ:ɾ; wər][soʊ] [ˈveri] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [wei] .
in his opinion , were so very much in the way .
在 他的 观点 , 是 所以 非常 很多 在 这 方式 .

在他看来，他们太碍事了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

穷亲戚(Poor Relations)

第12/49页

[ðɪs] [ˈfæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði][ˈsteɪdʒ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [brəˈziːliənz] [ˈætɪtʊːd] [ænd; ənd] [ɪkˈspreʃ(ə)n] ,
This fashion of taking the stage , with the Brazilian's attitude and expression ,
这 时尚 的 采取 这 阶段 , 和 这 巴西人的 态度 和 表达 ,
[geɪv] ,
gave ,
给予 ,

这种以巴西人的态度和表情来登上舞台的方式,给人留下了深刻的印象。

[əˈlaɪk] [tuː; tə] [ˈkriːvəl] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][ˈbærən] , [æn; ən][aɪˈdentɪk(ə)l] [ʃɑːk] [ʌv; əv][ˌkjʊəriˈɑːsəti][ænd; ənd]
alike to Crevel and to the baron , an identical shock of curiosity and
同样 到 鲐鱼 和 到 这 男爵 , 一个 完全相同的 震惊 的 好奇心 和
[æŋˈzaɪəti] .
anxiety .
焦虑 .

克雷维尔和男爵都同样感到好奇和焦虑。

[bəuθ][wɜːr; wər] [strʌk] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [sərˈmaɪz] .
Both were struck by the same impression and the same surmise .
两个都 是 击 经过 这 相同的 印象 和 这 相同的 推测 .

两人都产生了同样的印象和同样的猜测。

[ænd; ənd][ðə; ði] [məˈnuːvər] [səˈdʒestɪd] [ɪn] [iːtʃ] [baɪ][ðər; ðər] [veri] [ˈdʒenjuɪn] [ˈpæʃ(ə)n] [wʌz; wəz][soʊ]
And the manoeuvre suggested in each by their very genuine passion was so
和 这 演习 建议 在 每个 经过 他们的 非常 真的 热情 曾是 所以
[ˌkɑːmɪk(ə)l][ɪn][ɪts] [saɪm(ə)ˈteɪniəs] [rɪˈzʌlts] ,
comical in its simultaneous results ,
滑稽 在 它是 同时 结果 ,

而他们各自出于真挚的热情而采取的行动,其同时产生的结果却如此滑稽可笑。

[ðæt] [aɪˈtiː] [meɪd] [ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi] [smaɪl] [huː] [wʌz; wəz] [ʃɑːrp] [ˈɪnʌf] [tuː; tə] [riːd] [ɪts] [ˈmiːnɪŋ] .
that it made everybody smile who was sharp enough to read its meaning .
那 它 制成 大家 微笑 WHO 曾是 锋利的 足够的 到 读 它是 意义 .

它让所有能领会其含义的人都露出了笑容。

[ˈkriːvəl] , [ə; eɪ] [ˈtreɪdzmən] [ænd; ənd] [ʃɑːpkiːpər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbækboʊn] , [ðoo] [ə; eɪ] [ˈmeɪər] [ʌv; əv]
Crevel , a tradesman and shopkeeper to the backbone , though a mayor of
鲐鱼 , 一个 零售商 和 店主 到 这 骨干 , 尽管 一个 市长 的
[ˈpærɪs] , [ʌnˈlʌkɪli] ,
Paris , unluckily ,
巴黎 , 不幸的是 ,

克雷维尔,一个彻头彻尾的商人兼店主,虽然不幸地当上了巴黎市长,

[wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈsləʊər] [tuː; tə] [muːv] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][ˈraɪv(ə)l][ˈpɑːrtnər] ,
was a little slower to move than his rival partner ,
曾是 一个 小的 慢点 到 移动 比 他的 竞争对手 伙伴 ,

他的行动速度比竞争对手稍慢一些。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪneɪblɪd] [ðə; ði][ˈbærən][tuː; tə] [riːd] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] - [ɪnˈvɔːləntəri] [self] -
and this enabled the Baron to read at a glance Crevel's involuntary self -
和 这 已启用 这 男爵 到 读 在 一个 瞥一眼 - 非自愿 自己 -
[brɪˈtreɪəl] .
betrayal .
背叛 .

这使得男爵一眼就看穿了克雷维尔无意间的自我背叛。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [freɪ] [ˈærəʊ] [tuː; tə][ˈræŋk(ə)] [ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [ˈæməərəs] [ˈoʊld][ˈmænz] [hɑːrt] ,
This was a fresh arrow to rankle in the very amorous old man's heart ,
这 曾是 一个 新鲜的 箭 到 恼怒 在 这 非常 多情 老的 男人的 心 ,
这无疑是在这位风流成性的老人心中又添了一支刺痛的箭。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən][ˌekspləˈnei(ə)n][frʌm; frəm] [ˈvæləri] .
and he resolved to have an explanation from Valerie .
和 他 已解决 到 有 一个 解释 从 瓦莱丽 .
他决心要从瓦莱丽那里得到一个解释。

" [ðɪs] [ˈiːvnɪŋ] , " [sed] [ˈkriːvəl] [tuː; tə] [hɪm'self] [tuː] , [æz; əz][hiː; hi] [ˈsɔːrtɪd] [hɪz; ɪz][hænd] ,
" **This evening , " said Crevel to himself too , as he sorted his hand** ,
" 这 晚上 , " 说 鲛鱼 到 他自己 也 , 作为 他 已排序 他的 手 ,
“今晚,”克雷维尔一边整理手中的牌, 一边自言自语道。

" [aɪ][mʌst; məst] [noʊ] [wer] [aɪ][stænd] . "
" **I must know where I stand** . "
" 我 必须 知道 在哪里 我 站立 . "
我必须知道自己的处境。

" [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [hɑːrt] ! " [kraɪd] - .
" **You have a heart ! " cried Marneffe** .
" 你 有 一个 心 ! " 哭 - .
“你真是个有良心的人!”玛内夫喊道。

" [juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [riˈvəukt] . "
" **You have just revoked** . "
" 你 有 只是 撤销 . "
“您已撤销申请。”

" [aɪ][beg][jʊr; jər][ˈpɑːrd(ə)n] , " [sed] [ˈkriːvəl] ,
" **I beg your pardon , " said Crevel** ,
" 我 求 你的 赦免 , " 说 鲛鱼 ,
“请再说一遍,”克雷维尔说道。

[ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [wɪðˈdrɔː] [hɪz; ɪz][kɑːrd] . — " [ðɪs] [ˈbærən] [siːmz] [tuː; tə][em ˈiː] [ˈveri] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [wei]
trying to withdraw his card . — " **This Baron seems to me very much in the way**
尝试 到 提取 他的 卡片 . — " 这 男爵 似乎 到 我 非常 很多 在 这 方式
,
!
,
他试图取出他的卡。——“这位男爵在我看来非常碍事,

" [hiː; hi] [went] [ɑːn] , [ˈθɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] .
" **he went on , thinking to himself** .
" 他 去 在 , 思维 到 他自己 .
他一边想着, 一边继续说道。

" [ɪf] [ˈvæləri] [ˈkæriz] [ɑːn][wɪð; wɪθ][maɪ][ˈbærən] , [wel] [ænd; ənd] [gʊd] — [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [miːnz] [tuː; tə]
" **If Valerie carries on with my Baron , well and good — it is a means to**
" 如果 瓦莱丽 携带 在 和 我的 男爵 , 出色地 和 好的 — 它 是 一个 方法 到
[maɪ] [rɪˈvendʒ] ,
my revenge ,
我的 复仇 ,
“如果瓦莱丽继续和我的男爵在一起, 那也挺好——这正是我复仇的途径。”

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][get] [rɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ɪf] [aɪ] [tʃuːz] ; [bʌt; bət][æz; əz][fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈkʌz(ə)n] !
and I can get rid of him if I choose ; but as for this cousin !
和 我 能 得到 摆脱 的 他 如果 我 选择 ; 但 作为 为了 这 表哥 !
我愿意的话可以除掉他; 但是至于这个表弟!

— [hiː; hi][ɪz][wʌn][ˈbærən][tuː] [ˈmeni] ; [aɪ][duː][nɑːt] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ə; eɪ] [fuːl] [ʌv; əv] .
— He is one Baron too many ; I do not mean to be made a fool of .
— 他是 一 男爵 也 许多 ; 我 做 不是 意思是 到 是 制成 一个 傻子的 .
——他实在是太多了，我可不想被他当傻子耍。

[aɪ][wɪl] [ˈnoʊ] [haʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [rɪˈleɪtɪd] .
I will know how they are related .
我 将要 知道 如何 他们 是 有关的 .
——我会知道它们之间的关系。

" [ðæt] [ˈiːvniŋ] , [baɪ][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [stroʊks] [ʌv; əv] [lʌk] [wɪtʃ] [kʌm] [tuː; tə] [ˈprɪti] [ˈwɪmɪn] ,
" That evening , by one of those strokes of luck which come to pretty women ,
" 那 晚上 , 经过 一 的 那些 笔画 的 运气 哪个 来 到 漂亮的 女性 ,
——“那天晚上，幸运女神眷顾了漂亮女人，她.....”

[ˈvæləri] [wʌz; wəz] [ˈtʃɑːrmiŋli] [drest] .
Valerie was charmingly dressed .
瓦莱丽 曾是 迷人地 穿着 .
——瓦莱丽的穿着打扮很有魅力。

[hɜːr; həɹ] [waɪt] [ˈbʊzəm] [gliːmd] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [leɪs] [ˈtʌkər] [ʌv; əv] [ˈrʌsti] [waɪt] ,
Her white bosom gleamed under a lace tucker of rusty white ,
她 白色的 怀 闪闪发光 在下面 一个 蕾丝 塔克 的 生锈的 白色的 ,
——她白皙的胸脯在锈白色蕾丝裙摆下闪闪发光，

[wɪtʃ] [[oʊd] [ɔːf][ðə; ði][ˈsætn] [ˈtekstʃər] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈbjʊːtɪf(ə)] [ˈʃəʊldəz] — [fɔːr; fər][pəˈrɪzjən]
which showed off the satin texture of her beautiful shoulders — for Parisian
哪个 显示 离开 这 缎 质地 的 她 美丽的 肩膀 — 为了 巴黎人
[ˈwɪmɪn] , [ˈhev(ə)n] [noʊz] [haʊ] ,
women , Heaven knows how ,
女性 , 天堂 知道 如何 ,
——这完美展现了她美丽肩膀的缎面质感——对于巴黎女性来说，天知道她们是怎么做到的。

[hæv; həv][sʌm; səm] [wei] [ʌv; əv][prəˈzɜːvɪŋ, prɪˈzɜːvɪŋ, priːˈzɜːvɪŋ][ðer; ðər] [faɪn] [fleʃ] [ænd; ənd] [rɪˈmeɪnɪŋ]
have some way of preserving their fine flesh and remaining
有 一些 方式 的 保存 他们的 美好的 肉 和 其余的
[ˈslendər] .
slender .
苗条 .
——它们有办法保持肉质鲜嫩，体态苗条。

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ] [blæk] [ˈvelvɪt] [gaʊn] [ðæt] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [aɪˈtiː] [maɪt] [æt; ət] [ˈeni] [ˈmoʊmənt][slɪp] [ɔːf]
She wore a black velvet gown that looked as if it might at any moment slip off
她 穿着 一个 黑色的 天鹅绒 袍 那 看起来 作为 如果 它 可能 在 任何 片刻 滑 离开
[hɜːr; həɹ] [ˈʃəʊldəz] ,
her shoulders ,
她 肩膀 ,
——她身穿一件黑色天鹅绒长裙，看起来随时都会从肩上滑落。

[ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [her] [wʌz; wəz] [drest] [wɪð; wɪθ] [leɪs] [ænd; ənd] [ˈdruːpɪŋ] [ˈflaʊərz] .
and her hair was dressed with lace and drooping flowers .
和 她 头发 曾是 穿着 和 蕾丝 和 下垂 花朵 .
——她的头发上装饰着蕾丝和垂落的花朵。

[hɜːr; həɹ][ɑːrmz] , [nɑːt][fæt][bʌt; bət] [ˈdɪmpld] , [wɜːr; wər] [ˈgreɪst] [baɪ] [diːp] [ˈrʌflz] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [sliːvz]
Her arms , not fat but dimpled , were graced by deep ruffles to her sleeves
她 武器 , 不是 胖的 但 凹陷的 , 是 恩赐 经过 深的 褶边 到 她 袖子
.
:
.
——她的手臂并不肥胖，而是带着淡淡的酒窝，袖口处饰有深褶边。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ][ˈlʌʃəs][ˈfruːt][ˈkoʊˈketʃli][ˈsɜːrvd][ɪn][ə; eɪ][ˈhænsəm][ˈdiː] ,
She was like a luscious fruit coquettishly served in a handsome dish ,
她 曾是 喜欢 一个 甜美 水果 卖弄风情 服务 在 一个 英俊的 盘子 ,
她就像一颗娇艳欲滴的水果,被娇媚地盛放在精美的餐盘中。

[ænd; ənd][ˈmeɪkɪŋ][ðə; ði][naɪf] - [bleɪd][ˈbɔːŋ][tuː; tə][biː; bi][ˈkʌtɪŋ][ˌaɪˈtiː] .
and making the knife - blade long to be cutting it .
和 制作 这 刀 - 刀刃 长的 到 是 切割 它 .
把刀刃磨长以便切割。

"[ˈvæləri] , "[ðə; ði][brəˈzɪliən][wʌz; wəz][ˈseɪɪŋ][ɪn][hɜːr; hər][ɪr] , "[aɪ][hæv; həv][kʌm][ˈbæk][ˈfeɪθf(ə)l]
" Valerie , " the Brazilian was saying in her ear , " I have come back faithful
" 瓦莱丽 , " 这 巴西 曾是 说 在 她 耳朵 , " 我 有 来 后退 忠实
[tuː; tə][juː; jʊ] .
to you .
到 你 .
“瓦莱丽,”巴西人在她耳边说,“我已回到你身边,对你忠贞不渝。”

[maɪ][ˈʌŋk(ə)][ɪz][ded] ; [aɪ][ˌeɪˈem][ˈtwɑɪs][æz; əz][rɪtʃ][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][wen][aɪ][went][əˈweɪ] .
My uncle is dead ; I am twice as rich as I was when I went away .
我的 叔叔 是 死的 ; 我 是 两次 作为 富有的 作为 我 曾是 什么时候 我 去 离开 .
我叔叔去世了;我现在的财富比我离开时翻了一番。

[aɪ][miːn][tuː; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd][daɪ][ɪn][ˈpærɪs] , [fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "
I mean to live and die in Paris , for you and with you . "
我 意思是 到 居住 和 死 在 巴黎 , 为了 你 和 和 你 . "
我打算在巴黎生活,也在巴黎死去,为了你,和你在一起。

"[ˈloʊər] , [ˈhenri, ˈpʁiː, ɑːnˈriː] , [aɪ][ɪmˈplɔːr][juː; jʊ] — — "
" Lower , Henry , I implore you — — "
" 降低 , 亨利 , 我 恳求 你 — — "
“亨利,低点,我求你——”

"[puː] !
" Pooh !
" 呸 !
“呸!”

[aɪ][miːn][tuː; tə][spiːk][tuː; tə][juː; jʊ][ðɪs][ˈiːvniŋ] ,
I mean to speak to you this evening ,
我 意思是 到 说话 到 你 这 晚上 ,
我今晚想和你谈谈,

[ˈiːv(ə)n][ɪf][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tuː; tə][pɪtʃ][ˈɔːl][ðɪːz][ˈkriːtʃərz][aʊt][ʌv; əv][ˈwɪndəʊ] ,
even if I should have to pitch all these creatures out of window ,
甚至 如果 我 应该 有 到 沥青 全部 这些 生物 出去 的 窗户 ,
即使我不得不把这些生物全部扔出窗外,

[ɪˈspeʃəli][æz; əz][aɪ][hæv; həv][ˈbɔːst][tuː;][deɪz][ɪn][ˈlʊkɪŋ][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
especially as I have lost two days in looking for you .
尤其 作为 我 有 丢失的 二 天 在 寻找 为了 你 .
尤其是我已经花了整整两天时间找你。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][steɪ][tɪl][ðə; ði][ləst] . — [aɪ][kæn; kən] , [aɪ][səˈpəʊz] ?
I shall stay till the last . — I can , I suppose ?
我 将 停留 直到 这 最后的 . — 我 能 , 我 认为 ?
我会留到最后。——我想我可以吧?

"[ˈvæləri][ˈsmɑɪld][æt; ət][hɜːr; hər][əˈdɑːptɪd][ˈkʌz(ə)n] , [ænd; ənd][sed] :
" Valerie smiled at her adopted cousin , and said :
" 瓦莱丽 微笑 在 她 已采用 表哥 , 和 说 :
瓦莱丽对着她的养表妹微笑,说道:

" [rɪ'membə] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði][sʌn] [ʌv; əv][maɪ] ['mʌðəz] ['sɪstə] ,
" Remember that you are the son of my mother's sister ,
" 记住 那 你 是 这 儿子 的 我的 母亲的 姐姐 ,
记住, 你是我母亲的妹妹的儿子。

[hu:] ['mærid] [jʊ; jər] ['fɑ:ðə] ['dʊrɪŋ] - [kæm'peɪn] [ɪn] ['pɔ:rtʃʊgl] . "
who married your father during Junot's campaign in Portugal . "
WHO 已婚 你的 父亲 期间 - 活动 在 葡萄牙 . "
“在朱诺征战葡萄牙期间, 她嫁给了你的父亲。”

" [wʌt] , [aɪ] , ['mɒnti:z] [di:] , [greɪt] ['grænsʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑ:ŋkəre] [ʌv; əv][brə'zɪl] !
" What , I , Montes de Montejanos , great grandson of a conquerer of Brazil !
" 什么 , 我 , 蒙特斯 德 蒙特哈诺斯 , 伟大的 孙子 的 一个 征服者 的 巴西 !
“什么? 我, 蒙特斯·德·蒙特哈诺斯, 巴西征服者的曾孙! ”

[tel] [ə; eɪ][laɪ] ? "
Tell a lie ? "
告诉 一个 说谎 ? "
说谎?

" [hʌʃ] , ['ləʊə] , [ɔ:r][wi:; wi][æ; jəl] ['nevə] [mi:t] [ə'gen] . "
" Hush , lower , or we shall never meet again . "
" 嘘 , 降低 , 或者 我们 将 绝不 见面 再次 . "
“嘘, 小声点, 否则我们再也见不到面了。”

" [preɪ] , [waɪ] ? "
" Pray , why ? "
" 祈祷 , 为什么 ? "
“请问, 为什么? ”

" - , [laɪk] [ɔ:l] ['daɪŋ] [retʃɪz] , [hu:] ['ɔ:lweɪz] [teɪk] [ʌp][sʌm; səm][ləst] [wɪm] ,
" Marneffe , like all dying wretches , who always take up some last whim ,
" - , 喜欢 全部 垂死 可怜虫 , WHO 总是 拿 向上 一些 最后的一时兴起 ,
“马尔内夫就像所有垂死之人一样, 总会在临死前做些最后的蠢事。”

[hæz; həz][ə; eɪ][ri'vaɪvd] ['pæ(ə)n] [fɔ:r; fər][em 'i:] — — "
has a revived passion for me — — "
有 一个 复活 热情 为了 我 — — "
对我重新燃起了热情——”

" [ðæt] [kɜ:r] ? " [sed] [ðə; ði] [brə'zɪliən] , [hu:] [nu:] [hɪz; ɪz] - ; " [aɪ] [wɪl] ['set(ə)l][hɪm; ɪm] ! "
" That cur ? " said the Brazilian , who knew his Marneffe ; " I will settle him ! "
" 那 库尔 ? " 说 这 巴西 , WHO 知道 他的 - ; " 我 将要 定居 他 ! "
“那条狗? ”那个认识马尔内夫的巴西人说, “我要好好教训他! ”

" [wʌt] ['vaɪələns] ! "
" What violence ! "
" 什么 暴力 ! "
“太暴力了! ”

" [ænd; ənd] [wer] [dɪd][ju:; jʊ][get] [ɔ:l] [ðɪs] ['splendə] ?
" And where did you get all this splendor ?
" 和 在哪里 做过 你 得到 全部 这 辉煌 ?
“你从哪里弄来这么多华丽的东西? ”

" [ðə; ði] [brə'zɪliən] [went] [ɑ:n] , [dʒʌst] [strʌk] [baɪ][ðə; ði] [mæg'nɪfɪsɪns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɑ:rtmənt] .
" the Brazilian went on , just struck by the magnificence of the apartment .
" 这 巴西 去 在 , 只是 击 经过 这 壮丽 的 这 公寓 .
“这位巴西人继续说道, 他完全被这套公寓的宏伟壮丽所震撼。”

[ʃi:; ʃɪ][brɪ'gæn][tu:; tə] [læf] .
She began to laugh .
她 开始 到 笑 .
她开始笑了起来。

" ['hɛnri, ɔ'ri:, ɑ:n'ri:] !
" Henri !
" 亨利 !

“亨利！”

[wʌt] [bæd] [teɪst] ! " [sed] [ʃi:, ʃi] .
what bad taste ! " said she .
什么 坏的 品尝 ! " 说 她 .

“真没品味！”她说道。

[ʃi:, ʃi][hæd; həd] [felt] [tu:] ['bɜ:rnɪŋ] ['flæʃɪz] [ʌv; əv] ['dʒeləsi] [wɪtʃ] [hæd; həd] [mu:vɪd] [hɜ:r; hər][soʊ][fɑ:r]
She had felt two burning flashes of jealousy which had moved her so far
她 有 毛毡 二 燃烧 闪光灯 的 妒忌 哪个 有 已搬 她 所以 远的
[æz; əz][tu:, tə] [meɪk] [hɜ:r; hər] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [tu:] [soʊlz] [ɪn] ['pɜ:rgətɔ:ri] .
as to make her look at the two souls in purgatory .
作为 到 制作 她 看 在 这 二 灵魂 在 炼狱 .

她感到两股强烈的嫉妒之火瞬间燃起，以至于她去看炼狱中的两个灵魂。

['kri:vəl] , ['pleɪn] [ə'genst] ['bærən][hu:'loʊ][ænd; ənd] [mə'sjɜ:r] [koʊ'ket] , [hæd; həd] - [fɔ:r; fər]
Crevel , playing against Baron Hulot and Monsieur Coquet , had Marneffe for
鳐鱼 , 玩耍 反对 男爵 于洛特 和 先生 卖弄风骚 , 有 - 为了
[hɪz; ɪz]['pɑ:rtnər] .
his partner .
他的 伙伴 .

克雷韦尔与于洛男爵和科凯先生比赛，搭档是玛内夫。

[ðə; ði] [geɪm] [wʌz; wəz]['i:v(ə)n] , [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] ['kri:vəl] [ænd; ənd][ðə; ði]['bærən][wɜ:r; wər] ['i:kwəli] ['æbsənt] -
The game was even , because Crevel and the Baron were equally absent -
这 游戏 曾是 甚至 , 因为 鳐鱼 和 这 男爵 是 同样地 缺席的 -
['maɪndɪd] , [ænd; ənd] [meɪd] ['blʌndər] ['æftər] ['blʌndər] .
minded , and made blunder after blunder .
有思想 , 和 制成 错误 后 错误 .

比赛势均力敌，因为克雷维尔和男爵都同样心不在焉，犯了一个又一个错误。

[ðʌs] , [ɪn][wʌn] ['ɪnstənt] ,
Thus , in one instant ,
因此 , 在 一 立即的 ,

因此，在一瞬间，

[ðə; ði][oʊld][men] [bəʊθ] [kən'fest] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['væləri] [hæd; həd] [pə'sweɪdɪd] [ðəm; ðəm][tu:, tə]
the old men both confessed the passion which Valerie had persuaded them to
这 老的 男人 两个都 坦白 这 热情 哪个 瓦莱丽 有 被说服 他们 到
[ki:p] ['si:krət] [fɔ:r; fər][ðə; ði][pæst] [θri:] ['jɪrɪz] ;
keep secret for the past three years ;
保持 秘密 为了 这 过去的 三 年 ;

两位老人都坦白了这段情愫，而这段情愫是瓦莱丽劝说他们保守了三年的秘密。

[bʌt; bət][ʃi:, ʃi] [tu:] [hæd; həd] [feɪld] [tu:, tə][haɪd][ðə; ði][dʒɔɪ][ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] [æt; ət] ['si:ɪŋ] [ðə; ði][mæn]
but she too had failed to hide the joy in her eyes at seeing the man
但 她 也 有 失败的 到 隐藏 这 喜悦 在 她 眼睛 在 看到 这 男人
[hu:] [hæd; həd][fɜ:rst] [tɔ:t] [hɜ:r; hər] [ha:rt] [tu:, tə] [bi:t] ,
who had first taught her heart to beat ,
WHO 有 第一的 教授 她 心 到 打 ,

但是，当她见到那个让她心跳加速的男人时，她也未能掩饰眼中的喜悦。

[ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][hɜ:r; hər][fɜ:rst] [lʌv] .
the object of her first love .
这 目的 的 她 第一的 爱 .

她初恋的对象。

[ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈhæpi] [ˈmɔ:təlz] [səˈvaɪv] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈwʊmən] [laɪvz; lɪvz][ˈoʊvər]
The rights of such happy mortals survive as long as the woman lives over
这 权利 的 这样的 快乐的 凡人 存活 作为 长的 作为 这 女士 生活 超过
[hu:m] [ðeɪ] [hæv; həv] [əˈkwaɪd] [ðem; ðəm] .
whom they have acquired them .
谁 他们 有 获得 他们 :
这些幸福凡人的权利，只要他们所依附的女人还活着，就一直存在。

[wɪð; wɪθ] [ði:z] [θri:] [ˈpæʃnz] [æt; ət][hɜ:r; həɹ][saɪd] — [wʌn][səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][baɪ][ðə; ði] [ˈɪnsələns]
With these three passions at her side — one supported by the insolence
和 这些 三 激情 在 她 边 — 一 有 经过 这 傲慢
[ʌv; əv] [welθ] ,
of wealth ,
的 财富 ,
她身边有这三种激情——其中一种源于对财富的傲慢，

[ðə; ði] [ˈsekənd] [baɪ][ðə; ði] [kleɪmz] [ʌv; əv] [pəˈzeʃn] , [ænd; ænd][ðə; ði][θɜ:rd][baɪ] [ju:θ] , [streŋθ] ,
the second by the claims of possession , and the third by youth , strength ,
这 第二 经过 这 索赔 的 拥有 , 和 这 第三 经过 青年 , 力量 ,
[ˈfɔ:rtʃən] ,
fortune ,
财富 ,
第二种依据是所有权主张，第三种依据是年轻、强壮、财富。

[ænd; ænd][praɪˈvɜ:rəti] — [ˈmædəm] - [prɪˈzɜ:rv] [hɜ:r; həɹ] [ˈku:lnəs] [ænd; ænd] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv]
and priority — Madame Marneffe preserved her coolness and presence of
和 优先事项 — 夫人 - 保存完好 她 凉爽 和 在场 的
[maɪnd] , [laɪk] [ˈdʒen(ə)rəl][ˈboʊnə,pɑ:rt] [wen] ,
mind , like General Bonaparte when ,
头脑 , 喜欢 一般的 波拿巴 什么时候 ,
以及优先顺序——马尔内夫夫人保持了她的冷静和镇定，就像波拿巴将军一样。

[æt; ət][ðə; ði] [si:dʒ] [ʌv; əv][ˈmæntjuə:] , [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [faɪt] [tu:] [ˈɑ:mɪz] ,
at the siege of Mantua , he had to fight two armies ,
在 这 围城 的 曼图亚 , 他 有 到 斗争 二 军队 ,
在曼图亚围城战中，他不得不与两支军队作战。
[ænd; ænd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [meɪnˈteɪn] [ðə; ði] [blɔːˈkeɪd] .
and at the same time maintain the blockade .
和 在 这 相同的 时间 维持 这 封锁 .
同时维持封锁。

[ˈdʒeləsi] , [dɪsˈtɔ:tn] [hju:ləts] [fers] ,
Jealousy , distorting Hulot's face ,
妒忌 , 扭曲 于洛的 脸 ,
嫉妒扭曲了于洛的脸庞，
[meɪd] [hɪm; ɪm] [lʊk] [æz; əz][ˈterəb(ə)l][æz; əz][ðə; ði] [leɪt] [ˈma:rʃ(ə)l] [ma:ntkɔrnət] [ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ][ə; eɪ][ˈkæv(ə)lri]
made him look as terrible as the late Marshal Montcornet leading a cavalry
制成 他 看 作为 糟糕的 作为 这 晚的 元帅 蒙科内 领导 一个 骑兵

[tʃɑ:rdʒ] [əˈɡenst] [ə; eɪ] [ˈrʌʃ(ə)n] [skwer] .
charge against a Russian square .
收费 反对 一个 俄语 正方形 :
这让他看起来就像已故的蒙科内元帅率领骑兵冲锋俄军方阵一样糟糕。
[ˈbi:ɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈhænsəm] [mæn] , [hi:; hi][hæd; həd][ˈnevər] [noʊn] [ˈeni] [ɡraʊnd] [fɔ:r; fər] [ˈdʒeləsi] ,
Being such a handsome man , he had never known any ground for jealousy ,
存在 这样的 一个 英俊的 男人 , 他 有 绝不 已知 任何 地面 为了 妒忌 ,
他长相英俊，从未有过嫉妒的念头。

[ˈeni] [mɔːr] [ðæn; ðən][mɒˈrɑːt] [nuː] [wʌt] [ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][əˈfreɪd] .
any more than Murat knew what it was to be afraid .

任何 更多的 比 穆拉特 知道 什么 它 曾是 到 是 害怕的 .

就像穆拉特根本不知道害怕是什么感觉一样。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [felt] [fɔr] [ðæt][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [ˈtraɪʌmf] .
He had always felt sure that he should triumph .

他 有 总是 毛毡 当然 那 他 应该 胜利 .

他一直坚信自己会取得胜利。

[hɪz; ɪz] [rɪˈbʌf] [baɪ][dʒoʊˈsefə] , [ðə; ði][fɜːrst][hiː; hi][hæd; həd][ˈevər] [met] , [hiː; hi] [əˈskraɪbd] [tuː; tə][hɜːr; hər]
His rebuff by Josepha , the first he had ever met , he ascribed to her

他的 回绝 经过 约瑟法 , 这 第一的 他 有 曾经 遇见 , 他 归因于 到 她

[lʌv] [ʌv; əv] [ˈmʌni] ;
love of money ;

爱 的 钱 ;

他将自己第一次遇到的女子约瑟法的拒绝归咎于她爱钱；

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkɒŋkəd] [baɪ] [ˈmɪljənz] , [ænd; ənd][nɑːt][baɪ][ə; eɪ] [ˈtʃeɪndʒlɪŋ] ,
" **he was conquered by millions , and not by a changeling** ,

" 他 曾是 征服 经过 百万 , 和 不是 经过 一个 换子 ,

“他被千百万人征服，而不是被一个冒名顶替者征服。”

" [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] [wen] [ˈspiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʌk] - .
" **he would say when speaking of the Duc d'Herouville** .

" 他 会 说 什么时候 请讲 的 这 杜克 - .

“他在谈到埃鲁维尔公爵时会这样说。”

[ænd; ənd] [naʊ] , [ɪn][wʌn] [ˈɪnstənt] ,
And now , in one instant ,

和 现在 , 在 一 立即的 ,

而现在，就在一瞬间，

[ðə; ði] [ˈpɔɪzn] [ænd; ənd] [dɪˈlɪriəm] [ðæt] [ðə; ði][mæd] [ˈpæʃ(ə)n] [fedz] [ɪn][ə; eɪ] [flʌd] [hæd; həd] [rʌʃt]
the poison and delirium that the mad passion sheds in a flood had rushed

这 毒 和 谵妄 那 这 疯狂的 热情 棚屋 在 一个 洪水 有 匆忙

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
to his heart .

到 他的 心 .

疯狂的激情如洪水般倾泻而下的毒液和谵妄涌入了他的心脏。

[hiː; hi] [kept] [ˈtɜːrniŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɪst] - [ˈteɪbl] [tɔːrdz] [ðə; ði][ˈfaɪərpleɪs] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈækʃ(ə)n]
He kept turning from the whist - table towards the fireplace with an action

他 保留 转弯 从 这 惠斯特 - 桌子 向 这 壁炉 和 一个 行动

[ə; eɪ][laː] [ˈmɪrəˌboʊ] ;
a la Mirabeau ;

一个 拉 米拉波 ;

他像米拉波一样，不停地从哨子桌转向壁炉；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz][kɑːrdz][tuː; tə][kæst][ə; eɪ] [ˈtʃælɪndʒɪŋ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði]
and as he laid down his cards to cast a challenging glance at the

和 作为 他 铺设 向下 他的 牌 到 投掷 一个 具有挑战性的 瞥一眼 在 这

[brəˈzɪliən] [ænd; ənd] [ˈvæləri] ,
Brazilian and Valerie ,

巴西 和 瓦莱丽 ,

他放下手中的牌，挑衅地看了巴西人和瓦莱丽一眼。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [felt][ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv][ə'la:rm] ['mɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][kɜ:ri'a:səti] [ðæt] [ɪz]
the rest of the company felt the sort of alarm mingled with curiosity that is
这 休息 的 这 公司 毛毡 这 种类 的 警报 混合 和 好奇心 那 是
[kɔ:zd] [baɪ] ['eɪvɪdənt] ['vaɪələns] ['redi] [tu:; tə] [breɪk] [aʊt][æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] .
caused by evident violence ready to break out at any moment .
导致 经过 明显 暴力 准备好 到 休息 出去 在 任何 片刻 .

公司其他员工则感到一种既警惕又好奇的复杂情绪，因为暴力事件随时可能爆发。

[ðə; ði] [jæm] ['kʌz(ə)n][stəəd][æt; ət][hu:'ləʊ][æz; əz][hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [lʊkt] [æt; ət][sʌm; səm][big]
The sham cousin stared at Hulot as he might have looked at some big
这 假 表哥 凝视 在 于洛特 作为 他 可能 有 看起来 在 一些 大的
[tʃaɪnə] ['mændərɪn] .
China mandarin .
中国 普通话 .

那个冒牌表兄盯着于洛先生，就像在看某个中国大人物一样。

[ðɪs] [stert] [ʌv; əv] [θɪŋz] [kʊd; kəd][nɑ:t][ləst] ; [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [baʊnd] [tu:; tə][end][ɪn][sʌm; səm]
This state of things could not last ; it was bound to end in some
这 状态 的 事物 可以 不是 最后的 ; 它 曾是 边界 到 结尾 在 一些
[trə'mendəs] ['aʊtbreɪk] .
tremendous outbreak .
巨大的 暴发 .

这种情况不可能一直持续下去；它注定会以某种巨大的疫情爆发而告终。

- [wʌz; wəz][æz; əz] [maɪt] [ə'freɪd][ʌv; əv][hu:'ləʊ][æz; əz] ['kri:vəl] [wʌz; wəz][ʌv; əv] - ,
Marneffe was as much afraid of Hulot as Crevel was of Marneffe ;
- 曾是 作为 很多 害怕的 的 于洛特 作为 鳐鱼 曾是 的 - ,

马尔内夫对于洛的恐惧程度，正如克雷韦尔对马尔内夫的恐惧程度一样。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz] ['æŋk[əs] [nɑ:t][tu:; tə][daɪ][ə; eɪ] [mɪr] [klɜ:rk] .
for he was anxious not to die a mere clerk .
为了 他 曾是 焦虑的 不是 到 死 一个 仅仅 职员 .

因为他不想死时只是个普通职员。

[men] [mɑ:rkt] [fɔ:r; fər] [deθ] [br'li:v] [ɪn][laɪf][æz; əz] ['gæli] - [slervz] [br'li:v] [ɪn] ['lɪbərti] ;
Men marked for death believe in life as galley - slaves believe in liberty ;
男人 标记 为了 死亡 相信 在 生活 作为 厨房 - 奴隶 相信 在 自由 ;

被判处死刑的人像奴隶一样相信生命，就像划桨奴隶相信自由一样；

[ðɪs] [mæn][wʌz; wəz] [bent][ɑ:n] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ][fɜ:rst] - [klæs] [klɜ:rk][æt; ət] ['eni] [kɔ:st] .
this man was bent on being a first - class clerk at any cost .
这 男人 曾是 弯曲 在 存在 一个 第一的 - 班级 职员 在 任何 成本 .

这个人一心想成为一流的职员，不惜一切代价。

['θɜ:rəli] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] ['pæntəmaɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['bærən][ænd; ənd] ['kri:vəl] , [hi:; hi][roʊz] ,
Thoroughly frightened by the pantomime of the Baron and Crevel , he rose ,
彻底 害怕 经过 这 哑剧 的 这 男爵 和 鳐鱼 , 他 玫瑰 ,

他被男爵和克雷维尔的滑稽表演吓得魂飞魄散，站了起来。

[sed] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz][ɪn][hɪz; ɪz] ['waɪfs] [ɪr] , [ænd; ənd] [ðen] , [tu:; tə][ðə; ði] [sər'praɪz] [ʌv; əv][ɔ:l] ,
said a few words in his wife's ear , and then , to the surprise of all ,
说 一个 很少 字 在 他的 妻子的 耳朵 , 和 然后 , 到 这 惊喜 的 全部 ,

他在妻子耳边说了几句话，然后，出乎所有人意料的是，

['væləri] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['bedru:m; 'bedrʊm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [brə'zɪliən] [ænd; ənd][hɜ:r; hər]
Valerie went into the adjoining bedroom with the Brazilian and her
瓦莱丽 去 进入 这 相邻的 卧室 和 这 巴西 和 她
[hʌzbənd] .
husband .
丈夫 .

瓦莱丽和那位巴西女子以及她的丈夫一起进了隔壁的卧室。

" [dɪd] ['mædəm] - ['evər] [spi:k] [tu:; tə][ju:; jɔ̃][ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌz(ə)n][ʌv; əv][hɜ:rz] ? " [sed] ['kri:vəl]
" **Did Madame Marneffe ever speak to you of this cousin of hers ?** " **said Crevel**
" 做过 夫人 - 曾经 说话 到 你 的 这 表哥 的 她的 ? " 说 鲐鱼
[tu:; tə][hu:'ləʊ] .
to Hulot .
到 于洛特 .

“玛内夫夫人有没有跟你提起过她的这位表亲？”克雷维尔问于洛。

" ['nevər] ! " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['bærən] , [ˈgetɪŋ] [ʌp] .
" **Never !** " **replied the Baron , getting up** .
" 绝不 ! " 回复 这 男爵 , 获得 向上 .

“绝不！”男爵说着站了起来。

" [ðæt] [ɪz] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['i:vniŋ] , " [sed] [hi:; hi] .
" **That is enough for this evening** , " **said he** .
" 那 是 足够的 为了 这 晚上 , " 说 他 .

“今晚就到此为止吧。”他说。

" [aɪ][hæv; həv][lɔ:st] [tu:] ['lu:ɪs] — [ðer; ðər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] .
" **I have lost two louis — there they are** .
" 我 有 丢失的 二 路易斯 — 那里 他们 是 .

“我失去了两个路易——他们就在那里。”

" [hi:; hi] [θru:] [ðə; ði] [tu:] [ɡoʊld] [ˈpi:sɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
" **He threw the two gold pieces on the table** ,
" 他 扔 这 二 金子 件 在 这 桌子 ,

他把两枚金币扔在桌子上，

[ænd; ænd] ['si:tɪd] [hɪm'self] [ɑ:n][ðə; ði][ˈsoʊfə][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [wɪt] ['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi] [els] [tʊk] [æz; əz]
and seated himself on the sofa with a look which everybody else took as
和 坐着 他自己 在 这 沙发 和 一个 看 哪个 大家 别的 采取 作为

[ə; eɪ][hɪnt][tu:; tə][ɡoʊ] .
a hint to go .
一个 暗示 到 去 .

他径直在沙发上坐下，眼神示意其他人离开。

[mə'sjɜ:r] [ænd; ænd] ['mædəm] [koʊ'ket] , [ˈæftər][eks'tʃeɪndʒɪŋ][ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] , [left] [ðə; ði] [ru:m] ,
Monsieur and Madame Coquet , after exchanging a few words , left the room ,
先生 和 夫人 卖弄风骚 , 后 交换 一个 很少 字 , 左边 这 房间 ,

[ænd; ænd] [klɔ:d] [vi'njɔʊn] ,
and Claude Vignon ,
和 克劳德 维尼翁 ,

科凯特先生和夫人交谈了几句后便离开了房间，克劳德·维尼翁

[ɪn] [dɪ'spɜr] , ['fɑ:ləʊd] [ðer; ðər][ɪɡ'zæmp(ə)] .
in despair , followed their example .
在 绝望 , 随后 他们的 例子 .

绝望之下，他们效仿了他们的做法。

[ðɪ:z] [tu:] [di'pa:tʃəz] [wɜ:r; wər][ə; eɪ][hɪnt][tu:; tə] [les] [ɪn'telɪdʒənt] ['pɜ:sənz] ,
These two departures were a hint to less intelligent persons ,
这些 二 出港 是 一个 暗示 到 较少的 聪明的 人 ,

这两次离去对那些不太聪明的人来说是一种暗示。

[hu:] [naʊ] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] ['wɑ:ntɪd] .
who now found that they were not wanted .
WHO 现在 成立 那 他们 是 不是 通缉 .

他们现在发现自己不受欢迎。

[ðə; ði]['bærən][ænd; ænd] ['kri:vəl] [wɜ:r; wər] [left] [tə'geðər] , [ænd; ænd] [spəʊk] ['nevər] [ə; eɪ][wɜ:rd] .
The Baron and Crevel were left together , and spoke never a word .
这 男爵 和 鲐鱼 是 左边 一起 , 和 辐 绝不 一个 单词 .

男爵和克雷维尔被留在了一起，两人一句话也没说。

[hʊ:'ləʊ], [æʔ; əʔ][læst], [ig'nɔ:ɪŋ] [kri:vəl], [went] [ɑ:n] [ˈtiptəʊ] [tu:; tə] [ˈlɪs(ə)n] [æʔ; əʔ] [ðə; ði] [ˈbedru:m; ˈbedrʊm]
Hulot, at last, ignoring Crevel, went on tiptoe to listen at the bedroom
 于洛特, 在 最后的, 忽略 鲹鱼, 去 在 脚尖 到 听 在 这 卧室
 [dɔ:r];
door;
 门;

于洛最终不理睬克雷韦尔, 踮着脚尖走到卧室门口偷听;

[bʌt; bət][hi; hi] [baʊndɪd] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs] [dʒʌmp] ,
but he bounded back with a prodigious jump ,
 但 他 有界 后退 和 一个 惊人 跳 ,
 但他以惊人的跳跃力反弹了回来。

[fɔːr; fər] - ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [ə'pɪəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɑːm] [feɪs] ,
for Marneffe opened the door and appeared with a calm face ,
 为了 - 打开 这 门 和 出现 和 一个 冷静的 脸 ,
 马尔内夫打开门，面容平静地走了出来。

[ə'stɑ:nɪʃt] [tu:; tə][faɪnd][ˈoʊnli][ðə; ði] [tu:] [men] .
astonished to find only the two men .
 惊讶 到 寻找 仅有的 这 二 男人 .
 惊讶地发现只有这两个人。

" [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ti:] ? " [sed] [hi:; hi] .
 " **And** **the** **tea** ? " **said** **he** .
 " 和 这 茶 ? " 说 他 .

“茶呢？”他问道。

" [wer] [ɪz] ['væləri] ? " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['bærən][ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ] .
" Where is Valerie ? " replied the Baron in a rage .
 " 在哪里 是 瓦莱丽 ? " 回复 这 男爵 在 一个 愤怒 .
 "瓦莱丽在哪儿？"男爵怒气冲冲地问道。

" [maɪ] [waɪf] , " [sed] - .
 " **My wife** , " **said Marneffe** .
 " 我的 妻子 , " 说 - .

“我的妻子,”马内夫说。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] [gɔːn] [ˌʌp'sterz] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [mædəmwə'zel] [jʊr; jər]['kʌz(ə)n] .
 " She is gone upstairs to speak to mademoiselle your cousin .
 " 她 是 已消失 楼上 到 说话 到 小姐 你的 表哥 .
 "她上楼去和你的表妹说话了。"

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [kʌm] [daʊn] [də'rektli; daɪ'rektli] . "

She will come down directly . "

 她 将要 来 向下 直接地 . "

 她会直接下来。

" [ænd; ɐnd] [waɪ] [hæz; həz][ʃi; ʃi] [dɪ'z:rtɪd] [ju: 'es][fɔ:r; fər] [ðæt] ['stu:pɪd] ['kri:tʃər] ? "

" And why has she deserted us for that stupid creature ? " "

和 为什么 有 她 荒凉的 我们 为了 那 愚蠢的 生物 ？ "

她为什么会为了那个愚蠢的家伙抛弃我们？

" [wel] , " [sed] - ,
 " **Well** , " **said Marneffe** ,
 " 出色地 , " 说 - ,

“嗯，”马内夫说道。

" [mædəm wə'zel] [ˈlɪsbɪθ] [keɪm] [bəɪk] [frʌm; frəm] [ˈdaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌbærəˈhes] [wɪð; wɪθ] [æn; ən]
" **Mademoiselle Lisbeth came back from dining with the Baroness with an**
" 小姐 莉丝贝丝 来了 后退 从 用餐 和 这 男爵夫人 和 一个
[ə'tæk] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'dʒestʃən] [ænd; ənd] [mæθɪʒən] [æskt] [ˈvæləri] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [ti:] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ,
attack of indigestion and Mathurine asked Valerie for some tea for her ,
攻击 的 消化不良 和 马图林 问 瓦莱丽 为了 一些 茶 为了 她 ,
“莉丝贝丝小姐与男爵夫人共进晚餐回来后，患上了消化不良，玛图琳请瓦莱丽给她泡些茶。”

[soʊ] [maɪ] [waɪf] [went] [ʌp] [tuː; tə] [si:] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈmætər] . "
so my wife went up to see what was the matter . "
所以 我的 妻子 去 向上 到 看 什么 曾是 这 事情 . "
于是我妻子上去看看发生了什么事。

" [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [ˈkʌz(ə)n] ? "
" **And her cousin ?** "
" 和 她 表哥 ? "
“还有她的表妹？”

" [hiː; hi] [ɪz] [gɔːn] . "
" **He is gone** . "
" 他 是 已消失 . "
他走了。

" [duː] [juː; jə] [ˈriːəli] [bɪˈliːv] [ðæt] ? " [sed] [ðə; ði] [ˈbærən] .
" **Do you really believe that ?** " **said the Baron** .
" 做 你 真的 相信 那 ? " 说 这 男爵 .
“你真的相信吗？”男爵问道。

" [aɪ] [hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈkæərɪdʒ] , " [rɪˈplaɪd] - , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈhɪdiəs] [smɜːrk]
" **I have seen him to his carriage** , " **replied Marneffe** , **with a hideous smirk**
" 我 有 已见 他 到 他的 运输 , " 回复 - , 和 一个 可怕 傻笑
.
:
.
“我已经送他到马车那里了，”马尔内夫带着一丝令人作呕的冷笑回答道。

[ðə; ði] [wiːlz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dɪˈpɑːtɪŋ] [ˈkæərɪdʒ] [wɜːr; wər] [ˈɔːdəbl] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] .
The wheels of a departing carriage were audible in the street .
这 车轮 的 一个 离开 运输 是 可听见的 在 这 街道 .
街上传来马车驶离的车轮声。

[ðə; ði] [ˈbærən] , [kaʊntɪŋ] - [fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] , [went] [ʌpˈsterz] [tuː; tə] [ˈlɪsbɪθ] .
The Baron , counting Marneffe for nothing , went upstairs to Lisbeth .
这 男爵 , 计数 - 为了 没有什么 , 去 楼上 到 莉丝贝丝 .
男爵没把玛内夫当回事，径直上楼去找莉丝贝丝。

[æn; ən] [aɪˈdiːə] [flæʃt] [θruː] [hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] [hɑːrt] [sendz] [tuː; tə] [ðə; ði] [breɪn] [wen] [aɪˈtiː]
An idea flashed through him such as the heart sends to the brain when it
一个 主意 闪光灯 通过 他 这样的 作为 这 心 发送 到 这 脑 什么时候 它
[ɪz] [ɑːn] [ˈfaɪər] [wɪð; wɪθ] [ˈdʒeləsi] .
is on fire with jealousy .
是 在 火 和 妒忌 .
他脑海中闪过一个念头，就像嫉妒之火燃起时，心脏向大脑传递的那种念头一样。

- [ˈbeɪsnəs] [wʌz; wəz] [soʊ] [wel] [noʊn] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,
Marneffe's baseness was so well known to him ,
- 卑鄙 曾是 所以 出色地 已知 到 他 ,
马内夫的卑鄙行径他自己也心知肚明。

[ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ɪˈmædʒɪn] [ðə; ði] [moʊst] [dɪˈgreɪdɪŋ] [kəˈnaɪvəns] [bɪˈtwiːn] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] .
that he could imagine the most degrading connivance between husband and wife .
那 他 可以 想象 这 最多 降级 共谋 之间 丈夫 和 妻子 .
他能想象出夫妻之间最卑鄙的勾结。

" [wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['leɪdɪz] [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)lmən] ? " [sed] - , ['faɪndɪŋ]
" **What has become of all the ladies and gentlemen ? " said Marneffe , finding**
" 什么 有 变得 的 全部 这 女士们 和 先生们 ? " 说 - , 寻找
[hɪm'self] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ] ['kri:vəl] .
himself alone with Crevel .
他自己 独自的 和 鲐鱼 .

“那些女士们先生们都到哪里去了？ ”马内夫发现自己只剩下克雷维尔一个人时，问道。

" [wen] [ðə; ði] [sʌn] [ɡoʊz][tu:; tə][bed] , [ðə; ði] [kɑ:ks] [ænd; ənd][henz] [ˈfɑ:ləʊ] [su:t] , " [sed] ['kri:vəl] .
" **When the sun goes to bed , the cocks and hens follow suit , " said Crevel .**
" 什么时候 这 太阳 去 到 床 , 这 公鸡 和 母鸡 跟随 套装 , " 说 鲐鱼 .
" 太阳落山的时候，公鸡和母鸡也跟着落山了， ”克雷维尔说。

" ['mædəm] - ['dɪsə'pɪrd] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər][ə'doʊrər] [dɪ'pɑ:rtɪd] .
" **Madame Marneffe disappeared , and her adorers departed .**
" 夫人 - 消失 , 和 她 崇拜者 已离开 .
" 玛内夫夫人消失了，她的崇拜者们也离开了。 ”

[wɪl] [ju:; jʊ] [pleɪ] [ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv][pi:ket; pi:'keɪ] ? " ['ædɪd] ['kri:vəl] , [hu:] [ment] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] .
Will you play a game of piquet ? " added Crevel , who meant to remain .
将要 你 玩 一个 游戏 的 皮克特 ? " 额外 鲐鱼 , WHO 意思是 到 保持 .
“你们要不要玩皮克球？ ”克雷维尔补充道，他打算留下来。

[hi:; hi] [tu:] [bi'li:vɪd] [ðæt] [ðə; ði] [brə'zɪliən] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
He too believed that the Brazilian was in the house .
他 也 相信 那 这 巴西 曾是 在 这 房子 .
他也认为那个巴西人就在屋里。

[mə'sjɜ:r] - [ə'ɡri:d] .
Monsieur Marneffe agreed .
先生 - 同意 .
马尔内夫先生同意了。

[ðə; ði] ['meɪər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mætʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['bærən] .
The Mayor was a match for the Baron .
这 市长 曾是 一个 匹配 为了 这 男爵 .
市长与男爵势均力敌。

[ˈsɪmpli] [baɪ] ['pleɪɪŋ] [kɑ:rdz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hʌzbənd] [hi:; hi][kʊd; kəd] [steɪ] [ɑ:n] [ɪn'defɪnətli] ; [ænd; ənd]
Simply by playing cards with the husband he could stay on indefinitely ; and
简单地 经过 玩耍 牌 和 这 丈夫 他 可以 停留 在 无限期 ; 和
- ,
Marneffe ,
- ,

仅仅通过和丈夫打牌，他就可以无限期地留下来；而玛内夫，

[sɪns] [ðə; ði] [sə'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] [teɪblz] ,
since the suppression of the public tables ,
自从 这 抑制 的 这 民众 表格 ,
自从公共餐桌被取缔以来，

[wʌz; wəz][kwɑ:t] ['sætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɔ:r] ['lɪmɪtɪd] [ɑ:pər'tu:nətɪz] [ʌv; əv] ['praɪvət] [pleɪ] .
was quite satisfied with the more limited opportunities of private play .
曾是 相当 使满意 和 这 更多的 有限的 机会 的 私人的 玩 .
他对较为有限的私人娱乐机会感到非常满意。

['bærən][hu:'ləʊ] [went] ['kwɪkli] [ʌp][tu:; tə] - [ə'pɑ:rtmənt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [lɒkt] ,
Baron Hulot went quickly up to Lisbeth's apartment , but the door was locked ,
男爵 于洛特 去 迅速地 向上 到 - 公寓 , 但 这 门 曾是 已锁定 ,
于洛男爵匆匆赶到莉丝贝丝的公寓，却发现门锁着。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈjuːzuəl][ɪnˈkwaɪəɪz] [θruː] [ðə; ði][dɔːr] [tʊk] [ʌp] [taɪm] [ɪˈhʌf] [tuː; tə][ɪˈneɪb(ə)] [ðə; ði]
and the usual inquiries through the door took up time enough to enable the
和 这 通常 查询 通过 这 门 采取 向上 时间 足够的 到 使能够 这
[tuː] [laɪt] - [ˈhændɪd][ænd; ənd] [ˈkʌnɪŋ] [ˈwɪmɪn] [tuː; tə] [əˈreɪndʒ] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][æən; ən] [əˈtæk]
two light - handed and cunning women to arrange the scene of an attack
二 光 - 递交 和 狡猾 女性 到 安排 这 场景 的 一个 攻击
[ʌv; əv][ɪndɪˈdʒestʃən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ækˈsesəri] [ʌv; əv] [tiː] .
of indigestion with the accessories of tea .
的 消化不良 和 这 配件 的 茶 .

透过门缝进行的例行询问占用了足够的时间，让两位手脚轻巧、狡猾的女人得以布置出一副消化不良发作的场景，并准备好了茶具。

[ˈlɪsbɪθ] [wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [peɪn] [ðæt] [ˈvæləri] [wʌz; wəz] [ˈveri] [mʌtʃ] [əˈlɑːrmd] ,
Lisbeth was in such pain that Valerie was very much alarmed ,
莉丝贝丝 曾是 在 这样的 疼痛 那 瓦莱丽 曾是 非常 很多 惊慌 ,
莉丝贝丝疼痛难忍，这让瓦莱丽非常担心。

[ænd; ənd] [ˈkɑːnsɪkwentli] [ˈhɑːrdli] [peɪd] [ˈeni] [hiːd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈbærənz, ˈberənz] [ˈfjʊəriəs] [ˈentrəns] .
and consequently hardly paid any heed to the Baron's furious entrance .
和 最后 几乎 有薪酬的 任何 注意 到 这 男爵的 狂怒 入口 .
因此，他们几乎没有注意到男爵怒气冲冲的进来。

[ɪndɪspəˈzɪʃn] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [skriːnz] [moʊst][ˈɔːf(ə)n] [pleɪst] [baɪ] [ˈwɪmɪn] [tuː; tə][wɔːrd] [ɔːf] [ə; eɪ]
Indisposition is one of the screens most often placed by women to ward off a
病痛 是 一 的 这 屏幕 最多 经常 放置 经过 女性 到 病房 离开 一个
[ˈkwaɪrəl] .
quarrel .
争吵 .
身体不适是女性最常用来避免争吵的借口之一。

[huːˈlooʃ] [piːpt] [əˈbaʊt] , [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,
Hulot peeped about , here and there ,
于洛特 偷窥 关于 , 这里 和 那里 ,
于洛先生四处张望，不时地窥视着什么。

[bʌt; bət][kʊd; kəd] [siː] [noʊ][spɑːtʃ][ɪn] [ˈkʌz(ə)n] [ˈbetiːz] [ruːm] [wer] [ə; eɪ] [brəˈzɪliən] [maɪt] [laɪ] [ˈhɪd(ə)n] .
but could see no spot in Cousin Betty's room where a Brazilian might lie hidden .
但 可以 看 不 点 在 表哥 贝蒂的 房间 在哪里 一个 巴西 可能 说谎 隐 .
但他在贝蒂表妹的房间里找不到任何巴西人可能藏身的地方。

" [jɔːr; jər][ɪndɪˈdʒestʃən] [dʌz] [ˈɑːnər] [tuː; tə][maɪ] [ˈwaɪfs] [ˈdɪnər] , [ˈlɪsbɪθ] , " [sed] [hiː; hi] , [ˈskruːtʃnaɪzɪŋ]
" **Your indigestion does honor to my wife's dinner , Lisbeth , " said he , scrutinizing**
" 你的 消化不良 做 荣誉 到 我的 妻子的 晚餐 , 莉丝贝丝 , " 说 他 , 仔细审查
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,
“莉丝贝丝，你的消化不良有损我妻子晚餐的档次，”他一边打量着她一边说道。

[fɔːr; fər] [ˈlɪsbɪθ] [wʌz; wəz] [ˈpɜːrfɪktli] [wel] ,
for Lisbeth was perfectly well ,
为了 莉丝贝丝 曾是 完美 出色地 ,
莉丝贝丝身体很好。

[ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [ˈɪmɪteɪt] [ðə; ði] [ˈhɪkəp] [ʌv; əv][spæzˈmɑːdɪk][ɪndɪˈdʒestʃən][æz; əz][ʃiː; ʃɪ][dræŋk][hɜːr; hər] [tiː] .
trying to imitate the hiccough of spasmodic indigestion as she drank her tea .
尝试 到 模拟 这 打嗝 的 痉挛性的 消化不良 作为 她 喝 她 茶 .
她一边喝茶，一边模仿痉挛性消化不良时打嗝的样子。

" [həʊ] [ˈlʌki] [aɪ ˈti:] [ɪz] [ðæt] [dɪr] [ˈbeti] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ˈlɪvɪŋ] [ˈlʌndər] [maɪ] [ru:f] ！ " [sed] [ˈmædəm]
" **How lucky it is that dear Betty should be living under my roof !** " **said Madame**
" 如何 幸运的 它 是 那 亲爱的 贝蒂 应该 是 活的 在下面 我的 屋顶 ！ " 说 夫人

Marneffe .

“亲爱的贝蒂能住在我家真是太幸运了！”玛内夫夫人说道。

" [bʌt; bət] [fɔ:ɾ; fər] [em ˈi:] , [ðə; ði] [pʊr] [θɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [daɪd] . "
" **But for me , the poor thing would have died .** " "
" 但 为了 我 , 这 贫穷的 事物 会 有 死亡 . "

“要不是我，这可怜的小家伙早就死了。”

" [ju:; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ] [ˈoʊnli] [hæf] [biˈli:vɪd] [aɪ ˈti:] , " [ˈædɪd] [ˈlɪsbɪθ] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði]
" **You look as if you only half believed it ,** " **added Lisbeth , turning to the**
" 你 看 作为 如果 你 仅有的 一半 相信 它 , " 额外 莉丝贝丝 , 转弯 到 这
[ˈbærən] ,
Baron ,
男爵 ,

“你看上去好像只半信半疑，”莉丝贝丝说着，转向男爵。

" [ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] [ə; eɪ] [jeɪm] — — "
" **and that would be a shame — —** "
" 和 那 会 是 一个 耻辱 — — "

“那将是一件非常可惜的事——”

" [waɪ] ？ " [æskt] [ðə; ði] [ˈbærən] .
" **Why ?** " **asked the Baron .**
" 为什么 ？ " 问 这 男爵 .

“为什么？”男爵问道。

" [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [ˈpɜ:rpəs] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈvɪzɪt] ？
" **Do you know the purpose of my visit ?**
" 做 你 知道 这 目的 的 我的 访问 ？

你知道我此行的目的吗？

" [ænd; ənd] [hi:; hi] [lɪəd] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔ:ɾ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈdresɪŋ] - [ˈkla:zɪt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ki:]
" **And he leered at the door of a dressing - closet from which the key**
" 和 他 斜视 在 这 门 的 一个 敷料 - 壁橱 从 哪个 这 钥匙
[hæd; həd] [bɪn] [wɪðˈdrɔ:n] .
had been withdrawn .
有 到过 撤回 .

“他斜睨着更衣室的门，门钥匙已经被拔了出来。”

" [ɑ:ɾ; ər] [ju:; jʊ] [ˈtɔ:kiŋ] [ɡri:k] ？ " [sed] [ˈmædəm] - , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [əˈpi:lɪŋ] [lʊk] [ʌv; əv]
" **Are you talking Greek ?** " **said Madame Marneffe , with an appealing look of**
" 是 你 说 希腊语 ？ " 说 夫人 - , 和 一个 上诉 看 的
[mɪsˈpraɪzd] [ˈtendərnəs] [ænd; ənd] [dɪˈvoʊtɪdnəs] .
misprized tenderness and devotedness .
误估 压痛 和 奉献 .

“你在说希腊语吗？”马尔内夫夫人问道，眼神中流露出一种被误解的温柔和奉献。

" [bʌt; bət] [aɪ ˈti:] [ɪz] [ɔ:l] [θru:] [ju:; jʊ] , [maɪ] [dɪr] [ˈkʌz(ə)n] ; [jes] ,
" **But it is all through you , my dear cousin ; yes ,**
" 但 它 是 全部 通过 你 , 我的 亲爱的 表哥 ; 是的 ,

“但这一切都是通过你实现的，我亲爱的表妹；是的，

[aɪ ˈti:] [ɪz] [jʊr; jər] [ˈdu:ɪŋ] [ðæt] [aɪ] [eɪ ˈem] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [stert] , " [sed] [ˈlɪsbɪθ] [ˈvi:əməntli] .
it is your doing that I am in such a state , " **said Lisbeth vehemently .**
它 是 你的 正在做 那 我 是 在 这样的 一个 状态 , " 说 莉丝贝丝 强烈地 .

“我如今这般境地都是你的错！”莉丝贝丝义愤填膺地说。

[ðɪs] [spi:tʃ] [dɑːvɜːrtɪd][ðə; ði][ˈbærənz, ˈberənz] [əˈtenʃ(ə)n] ; [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][oʊld][meɪd][wɪð; wɪθ]
This speech diverted the Baron's attention ; he looked at the old maid with
这 演讲 改道 这 男爵的 注意力 ; 他 看起来 在 这 老的 女佣 和
[ðə; ði] [ˈɡretɪst] [əˈstɑːnɪʃmənt] .
the greatest astonishment .
这 最 惊讶

这段话转移了男爵的注意力；他满脸惊讶地看着这位老处女。

" [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem] [dɪˈvootɪd] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [sed] [ˈlɪsbɪθ] .
" You know that I am devoted to you , " said Lisbeth .
" 你 知道 那 我 是 奉献 到 你 , " 说 莉丝贝丝 .

“你知道我一心爱你，”莉丝贝丝说。

" [aɪ][eɪ ˈem] [hɪr] , [ðæt] [sez] [ˈevriθɪŋ] .
" I am here , that says everything .
" 我 是 这里 , 那 说道 一切 .

“我在这里，这就说明了一切。”

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈwerɪŋ] [aʊt][ðə; ði][ləst] [ˈfredz] [ʌ; əv][maɪ] [streŋθ] [ɪn] [ˈwɑːtʃɪŋ] [ˈoʊvər][jʊr; jər] [ˈɪntrəsts] ,
I am wearing out the last shreds of my strength in watching over your interests ,
我 是 穿着 出去 这 最后的 碎屑 的 我的 力量 在 观看 超过 你的 兴趣 ,
我已耗尽最后一丝力气来守护你们的利益。

[sɪnz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][wʌn][wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr] [dɪr] [vəˈleɪrɪz] .
since they are one with our dear Valerie's .
自从 他们 是 一 和 我们的 亲爱的 瓦莱丽的 .

因为它们与我们亲爱的瓦莱丽一家是一体的。

[hɜːr; hər] [haʊs] [kɔːsts][wʌn] - [tenθ] [ʌ; əv] [wʌt] [ˈeni] [ˈʌðər] [dʌz] [ðæt] [ɪz] [kept] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [skeɪl] .
Her house costs one - tenth of what any other does that is kept on the same scale .
她 房子 成本 一 - 第十 的 什么 任何 其他 做 那 是 保留 在 这 相同的 规模 .
她的房子造价只有同等规模其他房子的十分之一。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] , [ˈkʌz(ə)n] , [ɪnˈsted] [ʌ; əv] [tuː] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks][ə; eɪ] [mʌnθ] ,
But for me , Cousin , instead of two thousand francs a month ,
但 为了 我 , 表哥 , 反而 的 二 千 法郎 一个 月 ,
但对我来说，表哥，每月两千法郎，

[juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [spend] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ˈθaʊz(ə)nd] . "
you would be obliged to spend three or four thousand . "
你 会 是 有义务 到 花费 三 或者 四 千 . "
你将不得不花费三四千块钱。

" [aɪ] [noʊ] [ɔːl] [ðæt] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈbærən] [aʊt] [ʌ; əv] [ˈpeɪʃ(ə)ns] ;
" I know all that , " replied the Baron out of patience ;
" 我 知道 全部 那 , " 回复 这 男爵 出去 的 耐心 ;
“这些我都知道，”男爵不耐烦地回答道；

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈaʊər; ɑːr] [prəˈtektɪs] [ɪn] [ˈmeni] [weɪz] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] ,
" you are our protectress in many ways , " he added ,
" 你 是 我们的 保护者 在 许多 方式 , " 他 额外 ,
“你在很多方面都是我们的保护者，”他补充道。

[ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə] [ˈmædəm] - [ænd; ænd] [ˈpʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [raʊnd] [hɜːr; hər] [nek] . — " [ɪz][nɑːt]
turning to Madame Marneffe and putting his arm round her neck . — " Is not
转弯 到 夫人 - 和 推杆 他的 手臂 圆形的 她 脖子 . — " 是 不是
[ʃiː; ji] , [maɪ] [ˈprɪti] [swiːt] ? "
she , my pretty sweet ? "
她 , 我的 漂亮的 甜的 ? "
他转向玛内菲夫人，搂住她的脖子说：“她是不是，我的漂亮甜心？”

" [ɑ:n][maɪ] ['ɑ:nər] , " [ɪk'skleɪmd] ['væləri] , " [aɪ] [brɪli:v] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [gɔ:n] [mæd] ! "
" On my honor , " exclaimed Valerie , " I believe you are gone mad ! "
" 在 我的 荣誉 , " 惊呼 瓦莱丽 , " 我 相信 你 是 已消失 疯狂的 ! "
" 以我的名誉起誓 , " 瓦莱丽惊呼道 , " 我相信你疯了 ! "

" [wel] , [ju:; jʊ] ['kænɑ:t] [daʊt] [maɪ] [ə'tætʃmənt] , " [sed] ['lɪsbɪθ] .
" Well , you cannot doubt my attachment , " said Lisbeth .
" 出色地 , 你 不能 怀疑 我的 依恋 , " 说 莉丝贝丝 :
" 嗯 , 你不能怀疑我对她的感情 , " 莉丝贝丝说。

" [bʌt; bət][aɪ][eɪ'em][ɔ:lsou] ['veri] [fɑ:nd][ʌv; əv][maɪ]['kʌz(ə)n] ['ædələɪn] , [ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [hɜ:r; həɪ][ɪn] [terz]
" But I am also very fond of my cousin Adeline , and I found her in tears
" 但 我 是 还 非常 喜爱 的 我的 表哥 阿德琳 , 和 我 成立 她 在 眼泪
:
:
:
" 但我同样非常喜欢我的表妹阿德琳 , 我发现她哭了。 "

[ʃi:; ʃɪ][hæz; həz][nɑ:t] [si:n] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] .
She has not seen you for a month .
她 有 不是 已见 你 为了 一个 月 :
她已经一个月没见到你了。

[naʊ] [ðæt] [ɪz] ['ri:əli] [tu:] [bæd] ; [ju:; jʊ] [li:v] [maɪ] [pɔr] ['ædələɪn] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [su:] .
Now that is really too bad ; you leave my poor Adeline without a sou .
现在 那 是 真的 也 坏的 ; 你 离开 我的 贫穷的 阿德琳 没有 一个 苏 :
真是太糟糕了 ; 你让我可怜的阿德琳身无分文。

[jʊr; jər] ['dɔ:tər] [hɔ:'tens] [ɔ:lmoʊst][daɪd][ʌv; əv][aɪ'ti:] [wen] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][təʊld] [ðæt] [aɪ'ti:][ɪz] [θæŋks]
Your daughter Hortense almost died of it when she was told that it is thanks
你的 女儿 霍滕斯 几乎 死亡 的 它 什么时候 她 曾是 讲述 那 它 是 谢谢
[tu:; tə][jʊr; jər] ['brʌðər] [ðæt] [wi:; wi][hæd; həd] ['eni] ['dɪnər] [æt; ət][ɔ:l] .
to your brother that we had any dinner at all .
到 你的 兄弟 那 我们 有 任何 晚餐 在 全部 :
你的女儿霍滕斯得知我们能吃上晚饭全靠你哥哥时 , 差点吓死了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t]['i:v(ə)n] [bred] [ɪn][jʊr; jər] [haʊs] [ðɪs] [deɪ] .
There was not even bread in your house this day .
那里 曾是 不是 甚至 面包 在 你的 房子 这 天 :
你家今天连面包都没有。

" ['ædələɪn] [ɪz] [hə'rouɪkli] [rɪ'zɔ:lvd] [tu:; tə] [ki:p] [hɜ:r; həɪ] ['sʌfərɪŋz] [tu:; tə][hɜ:r'self] .
" Adeline is heroically resolved to keep her sufferings to herself .
" 阿德琳 是 英勇地 已解决 到 保持 她 苦难 到 她自己 :
" 艾德琳英勇地决定将自己的痛苦独自承受。 "

[ʃi:; ʃɪ] [sed] [tu:; tə][em'i:] , - [aɪ] [wɪl] [du:][æz; əz][ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ! -
She said to me , ' I will do as you have done ! '
她 说 到 我 , - 我 将要 做 作为 你 有 完毕 ! -
她对我说 : " 我会照你做的去做 ! "

[ðə; ðɪ] [spi:tʃ] [went] [tu:; tə][maɪ] [hɑ:rt] ; [ænd; ənd]['æftər] ['dɪnər] ,
The speech went to my heart ; and after dinner ,
这 演讲 去 到 我的 心 ; 和 后 晚餐 ,
那番演讲深深打动了 我 ; 晚饭后 ,

[æz; əz][aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] [wʌt] [maɪ]['kʌz(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] - ,
as I thought of what my cousin had been in 1811 ,
作为 我 想法 的 什么 我的 表哥 有 到过 在 - ,
当我想到我的表兄在1811年时的境况时 ,

[ænd; ənd][ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn] - — ['θɜːrti] ['jɪrɜː] ['æftər] — [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][ˈvaɪələnt][ˌɪndɪˈdʒestʃən] .
and of what she is in 1841 — thirty years after — I had a violent indigestion .
和 的 什么 她 是 在 - — 三十 年 后 — 我 有 一个 暴力 消化不良 .
— [aɪ] [ˈfænsɪd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [get] [ˈoʊvər][aɪ ˈtiː] ;
— I fancied I should get over it ;
— 我 幻想 我 应该 得到 超过 它 ;

而想到她在 1841 年——三十年后——会是什么样子，我感到非常难受。——我以为我会好起来的；
[bʌt; bət] [wen] [aɪ][gɔːt] [hoʊm] , [aɪ] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈdaɪɪŋ] — "
but when I got home , I thought I was dying — "
但 什么时候 我 得到 家 , 我 想法 我 曾是 垂死 — "
但当我回到家时，我以为自己快要死了——"

" [juː; jʊ] [siː] , [ˈvæləri] , [tuː; tə] [wʌt] [maɪ][ædə'reɪ(ə)n][ʌv; əv][juː; jʊ][hæz; həz] [brɔːt] [em ˈiː] !
" You see , Valerie , to what my adoration of you has brought me !
" 你 看 , 瓦莱丽 , 到 什么 我的 崇拜 的 你 有 带来 我 !
“瓦莱丽，你看，我对你的爱慕给我带来了什么！”

[tuː; tə] [kraɪm] — [dəˈmestɪk] [kraɪm] ! "
To crime — domestic crime ! "
到 犯罪 — 国内的 犯罪 ! "
打击犯罪——国内犯罪！

" [oʊ] ! [aɪ][wʌz; wəz] [waɪz] [ˈnevər] [tuː; tə] [ˈmæri] !
" Oh ! I was wise never to marry !
" 哦 ! 我 曾是 明智的 绝不 到 结婚 !
“哦！我真明智，没结婚！”

" [kraɪd] [ˈlɪsbɪθ] , [wɪð; wɪθ] [ˈsævɪdʒ] [dʒɔɪ] .
" cried Lisbeth , with savage joy .
" 哭 莉丝贝丝 , 和 野蛮的 喜悦 .
“莉丝贝丝狂喜地喊道。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][kaɪnd] , [gʊd] [mæn] ; [ˈædələɪn][ɪz][ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈeɪndʒl] ;
" You are a kind , good man ; Adeline is a perfect angel ;
" 你 是 一个 种类 , 好的 男人 ; 阿德琳 是 一个 完美的 天使 ;
“你是一个善良的好人；阿德琳是一个完美的天使；

— [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [rɪˈwɔːrd] [ʌv; əv][hɜːr; hər][blaɪnd][dɪˈvoʊʃ(ə)n] . "
— and this is the reward of her blind devotion . "
— 和 这 是 这 报酬 的 她 瞎的 虔诚 . "
这就是她盲目奉献的回报。

" [æn; ən] [ˈeldərli] [ˈeɪndʒl] ! " [sed] [ˈmædəm] - [ˈsɔːftli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [hæf] [ˈtendərli] , [hæf]
" An elderly angel ! " said Madame Marneffe softly , as she looked half tenderly , half
" 一个 老年 天使 ! " 说 夫人 - 轻轻 , 作为 她 看起来 一半 温柔地 , 一半
[ˈmɑːkɪŋli] ,
mockingly ,
嘲讽地 ,
“一位老天使！”玛内夫夫人轻声说道，眼神中既有温柔，又有嘲讽。

[æt; ət][hɜːr; hər] [ˈhektər] , [huː] [wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][æz; əz][æn; ən] [ɪɡˈzæmɪnɪŋ] [dʒʌdʒ] [geɪzɪz]
at her Hector , who was gazing at her as an examining judge gazes
在 她 赫克托 , WHO 曾是 凝视 在 她 作为 一个 检查 法官 凝视
[æt; ət][ðə; ði] [əˈkjuːzd] .
at the accused .
在 这 被告 .
赫克托正盯着她，就像审讯法官盯着被告一样。

" [maɪ] [pʊr] [waɪf] ! " [sed] [huːˈloʊ] .
" My poor wife ! " said Hulot .
" 我的 贫穷的 妻子 ! " 说 于洛特 .
“我可怜的妻子！”于洛说道。

" [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [naɪn] [mʌnθs] [aɪ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][hɜːr; hər][noʊ] ['mʌni] , [ðoʊ] [aɪ][faɪnd]
" **For more than nine months I have given her no money , though I find**
" 为了 更多的 比 九 几个月 我 有 给定 她 不 钱 , 尽管 我 寻找
[aɪ 'tiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
it for you ,
它 为了 你 ,

“九一个多月以来，我一分钱都没给她，但我却会为你想办法筹钱。”

[ˈvæləri] ; [bʌt; bət][æt; ət] [wʌt] [ə; eɪ][kɔːst] !
Valerie ; but at what a cost !
瓦莱丽 ; 但 在 什么 一个 成本 !

瓦莱丽；但代价是什么呢！

[noʊ][wʌn] [els] [wɪl] ['evər] [lʌv] [juː; jʊ][soʊ] , [ænd; ənd] [wʌt] ['tɔːments] [juː; jʊ][ɪnˈflɪkt] [ɑːn][em 'iː][ɪn] [rɪˈtɜːrn]
No one else will ever love you so , and what torments you inflict on me in return
不 一 别的 将要 曾经 爱 你 所以 , 和 什么 折磨 你 造成 在 我 在 返回
! "
! "
! "

再也不会有人像你这样爱你了，而你却反过来折磨我！

" ['tɔːments] ?
" **Torments ?**
" 折磨 ?

“折磨？”

" [ʃiː; ji] ['ekəʊd] .
" **she echoed .**
" 她 回声 .

她附和道。

" [ðen] [wʌt] [duː][juː; jʊ][kɔːl] ['hæpɪnəs] ? "
" **Then what do you call happiness ? "**
" 然后 什么 做 你 称呼 幸福 ? "

那么，你如何定义幸福呢？

" [aɪ][duː][nɑːt] [jet] [noʊ] [ɑːn] [wʌt] [tɜːrmz][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [soʊ] - [kɔːld] ['kʌz(ə)n]
" **I do not yet know on what terms you have been with this so - called cousin**
" 我 做 不是 然而 知道 在 什么 条款 你 有 到过 和 这 所以 - 称为 表哥
[huːm] [juː; jʊ]['nevər] ['menʃ(ə)nd] [tuː; tə][em 'iː] ,
whom you never mentioned to me ,
谁 你 绝不 提及 到 我 ,

“我还不清楚你和这位你从未向我提及的所谓表亲之间究竟是什么关系。”

" [sed] [ðə; ði]['bærən] , ['peɪɪŋ] [noʊ] [hiːd] [tuː; tə] [vəˈlerɪz] [ˌɪntərˈdʒekʃ(ə)n] .
" **said the Baron , paying no heed to Valerie's interjection .**
" 说 这 男爵 , 付费 不 注意 到 瓦莱丽的 敬 .

“男爵说道，完全无视瓦莱丽的插话。

" [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn][aɪ][felt] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['pennaɪf] [hæd; həd] [bɪn] [stʌk] ['ɪntuː][maɪ]
" **But when he came in I felt as if a penknife had been stuck into my**
" 但 什么时候 他 来了 在 我 毛毡 作为 如果 一个 小刀 有 到过 卡住 进入 我的
[hɑːrt] .
heart .
心 .

“但他进来的时候，我感觉就像一把小刀插进了我的心脏。”

[ˈblaɪndɪd][aɪ] [meɪ] [biː; bi] , [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em][nɑːt][blaɪnd] .
Blinded I may be , but I am not blind .
失明 我 可能 是 , 但 我 是 不是 瞎的 .

我或许双目失明，但我并非真的看不见。

[aɪ][kʊd; kəd] [ri:d] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [jɔ:rz] .
I could read his eyes , and yours .
我 可以 读 他的 眼睛 , 和 你的 .

我能读懂他的眼神，也能读懂你的眼神。

[ɪn] [ɔ:rt] , [frʌm; frəm] [ʌndər] [ðæt] [eɪps] [ˈaɪ,lɪdz] [ðer; ðər] [flæʃt] [spɑ:rkz] [ðæt] [hi:; hi] [flʌŋ] [æt; ət][ju:; jʊ]
In short , from under that ape's eyelids there flashed sparks that he flung at you
在 短的 , 从 在下面 那 猿猴的 眼睑 那里 闪光灯 火花 那 他 扔 在 你
— [ænd; ənd][jɔr; jər] [aɪz] !
— **and your eyes !**
— 和 你的 眼睛 !

简而言之，那只猿猴的眼睑下闪过火花，它朝你——还有你的眼睛——扔了过去！

— [oʊ] !
— **Oh !**
— 哦 !

-哦！

[ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈnevər] [lʊkt] [æt; ət][em 'i:][soʊ] , [ˈnevər] !
you have never looked at me so , never !
你 有 绝不 看起来 在 我 所以 , 绝不 !

你从来没有这样看过我，从来没有！

[æz; əz][tu:; tə] [ðɪs] [ˈmɪstəri] , [ˈvæləri] , [aɪ 'ti:][æɪ; əɪ][ɔ:l][bi:; bi] [klɪrd] [ʌp] .
As to this mystery , Valerie , it shall all be cleared up .
作为 到 这 神秘 , 瓦莱丽 , 它 将 全部 是 已清除 向上 .

至于这个谜团，瓦莱丽，一切都会水落石出的。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈwʊmən] [hu:] [ˈevər] [meɪd] [em 'i:] [noʊ] [ðə; ði] [ˈmi:nɪŋ] [ʌv; əv] [ˈdʒeləsi] ,
You are the only woman who ever made me know the meaning of jealousy ,
你 是 这 仅有的 女士 WHO 曾经 制成 我 知道 这 意义 的 妒忌 ,
你是唯一一个让我体会到嫉妒为何物的女人。

[soʊ][ju:; jʊ] [ni:d] [nɔ:t][bi:; bi] [sə'praɪzd] [baɪ] [wʌt] [aɪ] [seɪ] . — [bʌt; bət] [ə'ʌðər] [ˈmɪstəri] [wɪtʃ] [hæz; həz]
so you need not be surprised by what I say . — But another mystery which has
所以 你 需要 不是 是 惊讶 经过 什么 我 说 . — 但 其他 神秘 哪个 有
[rent] [ɪts] [klaʊd] ,
rent its cloud ,
租 它是 云 ,

所以，你不必对我所说的话感到惊讶。——但另一个谜团已经揭开了它的面纱，

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][em 'i:] [ˈɪnfəməs] — — "
and it seems to me infamous — — "
和 它 似乎 到 我 臭名昭著的 — — "

在我看来，这简直是臭名昭著——”

" [goʊ][ɑ:n] , [goʊ][ɑ:n] , " [sed] [ˈvæləri] .
" **Go on , go on , " said Valerie .**
" 去 在 , 去 在 , " 说 瓦莱丽 .

“继续，继续，”瓦莱丽说。

" [aɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [ˈkri:vəl] , [ðæt] [skwer] [lʌmp] [ʌv; əv] [fleʃ] [ænd; ənd][stu:'pɪdəti] , [ɪz][ɪn] [ʌv] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ]
" **It is that Crevel , that square lump of flesh and stupidity , is in love with you**
" 它 是 那 鲹鱼 , 那 正方形 块 的 肉 和 愚蠢 , 是在 爱 和 你
,
:
,

“原来是克雷维尔，那个又笨又蠢的家伙，爱上了你。”

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [ək'sept] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃnz] [wɪð; wɪθ][soʊ] [gʊd] [ə; eɪ] [greɪs] [ðæt] [ðə; ði][ˈɪdiət] [flɔːnts]
and that you accept his attentions with so good a grace that the idiot flaunts
和 那 你 接受 他的 注意 和 所以 好的 一个 优雅 那 这 笨蛋 炫耀
[hɪz; ɪz] [ˈpæʃ(ə)n] [brɪ'fɔːr] ['evrɪbɑːdi; 'evrɪbʌdi] . "
his passion before everybody . "
他的 热情 前 大家 . "
你欣然接受了他的殷勤，以至于这个白痴在众人面前肆意炫耀他的热情。

" [ˈoʊnli] [θriː] !
" Only three !
" 仅有的 三 !
只有三个!

[kæn; kən][juː; jʊ] [dɪ'skʌvər] [noʊ] [mɔːr] ? " [æskt] ['mædəm] - .
Can you discover no more ? " asked Madame Marneffe .
能 你 发现 不 更多的 ? " 问 夫人 - .
“难道你再也发现不了什么了吗？”玛内夫夫人问道。

" [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [mɔːr] ! " [rɪ'tɔːtid] [ðə; ði][ˈbærən] .
" There may be more ! " retorted the Baron .
" 那里 可能 是 更多的 ! " 反驳 这 男爵 .
“可能还有更多！”男爵反驳道。

" [ɪf] [mə'sjɜːr] ['kriːvəl] [ɪz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][em 'iː] ,
" If Monsieur Crevel is in love with me ,
" 如果 先生 鲐鱼 是 在 爱 和 我 ,
“如果克雷维尔先生爱上了我，

[hiː; hi][ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [raɪts] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][ˈæftər][ɔːl] ; [ɪf] [aɪ] ['feɪvəd] [hɪz; ɪz] [ˈpæʃ(ə)n] ,
he is in his rights as a man after all ; if I avored his passion ,
他 是 在 他的 权利 作为 一个 男人 后 全部 ; 如果 我 受青睐 他的 热情 ,
毕竟他是个男人，他有他的权利；如果我顺从了他的激情，

[ðæt] [wʊd] [ɪn'diːd] [biː; bi][ðə; ði][ækt][lʌv; əv][ə; eɪ] [koʊ'ket] ,
that would indeed be the act of a coquette ,
那 会 的确 是 这 行为 的 一个 卖弄风情的人 ,
那的确是卖弄风情的行为。

[ɔːr][lʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [wʊd] [liːv] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'zaɪrd] [ɑːn][jɔːr; jər][pɑːrt] . — [wel] ,
or of a woman who would leave much to be desired on your part . — Well ,
或者 的 一个 女士 WHO 会 离开 很多 到 是 想要的 在 你的 部分 . — 出色地 ,
或者，她会让你非常失望。——嗯，

[lʌv] [em 'iː][æz; əz][juː; jʊ][faɪnd][em 'iː] , [ɔːr][let][em 'iː][ə'loun] .
love me as you find me , or let me alone .
爱 我 作为 你 寻找 我 , 或者 让 我 独自的 .
请接受我本来的样子，否则就让我独自一人吧。

[ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'stɔːr] [em 'iː][tuː; tə] ['friːdəm] , ['niːðər] [juː; jʊ][nɔːr] [mə'sjɜːr] ['kriːvəl] [wɪl] ['evər] ['entər] [maɪ]
If you restore me to freedom , neither you nor Monsieur Crevel will ever enter my
如果 你 恢复 我 到 自由 , 两者都不 你 也不 先生 鲐鱼 将要 曾经 进入 我的
[dɔːz] [ə'gen] .
doors again .
门 再次 .

如果你恢复我的自由，你和克雷维尔先生都休想再踏进我的家门。
[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [teɪk] [ʌp][wɪð; wɪθ][maɪ][ˈkʌz(ə)n] , [dʒʌst][tuː; tə] [kiːp] [maɪ][hænd][ɪn] ,
But I will take up with my cousin , just to keep my hand in ,
但 我 将要 拿 向上 和 我的 表哥 , 只是 到 保持 我的 手 在 ,
但我会和我的表弟继续交往，只是为了保持我的手艺。

[ɪn] [ðoʊz] [tʃɑ:rmɪŋ] [ˈhæbɪts][ju:; jʊ] [səˈpoʊz] [ˌem ˈi:][tu:; tə] [ɪnˈdʌldʒ] . — [gʊd] - [baɪ] , [məˈsjɜ:r] [lə]
in those charming habits you suppose me to indulge . — Good - bye , Monsieur le
在 那些 迷人 习惯 你 认为 我 到 放纵 : — 好的 - 再见 , 先生 勒
[ˈbærən][hu:ˈloo] .
Baron Hulot .
男爵 于洛特 :

你认为我会沉溺于那些迷人的习惯。——再见，于洛男爵先生。

" [i:; ji] [roʊz] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˈbærən] [tʊk] [hɜ:r; hər][baɪ][ðə; ði][ɑ:rm][ænd; ənd] [meɪd] [hɜ:r; hər][saɪt] [daʊn]
" She rose , but the Baron took her by the arm and made her sit down
" 她 玫瑰 , 但 这 男爵 采取 她 经过 这 手臂 和 制成 她 坐 向下
[əˈgen] .
again .
再次 :

她站了起来，但男爵抓住她的胳膊，让她重新坐下。

[ðə; ði][oʊld][mæn][kʊd; kəd][nɑ:t][du:] [wɪˈðəʊt] [ˈvæləri] .
The old man could not do without Valerie .
这 老的 男人 可以 不是 做 没有 瓦莱丽 :

老人离不开瓦莱丽。

[fi:; ji][hæd; həd] [brˈkʌm] [mɔ:r] [ɪmˈperətɪvli] [ˌɪndɪˈspensəb(ə)l][tu:; tə][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈnesəsəriːz]
She had become more imperatively indispensable to him than the necessities
她 有 变得 更多的 必须 必不可少 到 他 比 这 必需品
[ʌv; əv][laɪf] ;
of life ;
的 生活 ;

她对他来说已经比生活必需品更加不可或缺；

[hi:; hi] [prɪˈfɜ:rd] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ɪn] [ʌnˈsɜ:rt(ə)nti] [tu:; tə] [ˈhævɪŋ] [ˈeni] [pru:f] [ʌv; əv] [vəˈlɛrɪz] [ˌɪnfɪˈdeləti] .
he preferred remaining in uncertainty to having any proof of Valerie's infidelity .
他 首选 其余的 在 不确定 到 拥有 任何 证明 的 瓦莱丽的 不忠 :

他宁愿继续处于不确定状态，也不愿拥有瓦莱丽不忠的任何证据。

" [maɪ] [ˈdɪrɪst] [ˈvæləri] , " [sed] [hi:; hi] , " [du:][ju:; jʊ][nɑ:t] [si:] [haʊ] [ˈmɪzrəb(ə)l] [aɪ][eɪˈem] ?
" My dearest Valerie , " said he , " do you not see how miserable I am ?
" 我的 亲爱的 瓦莱丽 , " 说 他 , " 做 你 不是 看 如何 悲惨的 我 是 ?
"我亲爱的瓦莱丽,"他说, "你难道看不出我有多么痛苦吗? "

[aɪ][ˈoʊnli][æsk][ju:; jʊ][tu:; tə][ˈdʒʌstɪfaɪ] [jɔ:ˈrself] .
I only ask you to justify yourself .
我 仅有的 问 你 到 证明合法 你自己 :

我只要求你做出解释。

[gɪv] [ˌem ˈi:] [səˈfɪʃ(ə)nt] [ˈri:z(ə)nɪz] — "
Give me sufficient reasons — "
给 我 充足的 原因 — "

请给我充分的理由——

" [wel] , [goʊ] [ˈdaʊnˈsterz] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔ:r; fər][ˌem ˈi:] ;
" Well , go downstairs and wait for me ;
" 出色地 , 去 楼下 和 等待 为了 我 ;

“好了，你下楼等我吧；

[fɔ:r; fər][aɪ] [səˈpoʊz] [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [wɪ] [tu:; tə] [lʊk] [ɑ:n][æɪt; ət][ðə; ði] [ˈveriəs] [ˈserəməˈnɪz] [rɪˈkwaɪəd]
for I suppose you do not wish to look on at the various ceremonies required
为了 我 认为 你 做 不是 希望 到 看 在 在 这 各种各样的 仪式 必需的
[baɪ][jʊr; jər] [ˈkʌzənɪz] [steɪt] .
by your cousin's state .
经过 你的 表亲 状态 :

我想你大概不想观看你表兄所在州的各种仪式吧。

" [hu:'loʊ] [ˈsloʊli] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] .
" **Hulot slowly turned away** .
" 于洛特 缓慢地 转向 离开 .

于洛先生缓缓转过身去。

" [ju:; jʊ][oʊld] [ˈprɔ:flɪɡət] , " [kraɪd] [ˈlɪsbɪθ] , " [ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t][ˈi:v(ə)n] [æskt] [em 'i:] [haʊ] [jʊr; jər]
" **You old profligate** , " **cried Lisbeth** , " **you have not even asked me how your**
" 你 老的 挥霍无度 , " 哭 莉丝贝丝 , " 你 有 不是 甚至 问 我 如何 你的
[ˈtʃɪldrən] [ɑ:r; ər] ?
children are ?
孩子们 是 ?

“你这个老浪荡子,”莉丝贝丝喊道,“你连一句‘你的孩子们怎么样了’都没问过我?”

[wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][du:][fɔ:r; fər][ˈædələɪn] ?
What are you going to do for Adeline ?
什么 是 你 去 到 做 为了 阿德琳 ?

你打算为艾德琳做些什么?

[aɪ] , [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [wɪl] [teɪk] [hɜ:r; hər][maɪ] [ˈseɪvɪŋz] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] . "
I , at any rate , will take her my savings to - morrow . "
我 , 在 任何 速度 , 将要 拿 她 我的 节省 到 - 明天 . "

总之,我明天会把我的积蓄都带给她。

" [ju:; jʊ] [oʊ] [jʊr; jər][waɪf] [waɪt] [bred] [tu:; tə] [i:t] [æt; ət] [li:st] , " [sed] [ˈmædəm] - , [ˈsmaɪlɪŋ]
" **You owe your wife white bread to eat at least** , " **said Madame Marneffe** , **smiling**
" 你 欠 你的 妻子 白色的 面包 到 吃 在 至少 , " 说 夫人 - , 微笑
.
:
.

“你至少应该给你妻子准备些白面包吃,”马尔内夫夫人笑着说。

[ðə; ði][ˈbærən] , [wɪˈðəʊt] [ˈteɪkɪŋ] [əˈfens] [æt; ət] - [toʊn] , [æz; ɛz][drɪˈspɑ:tɪk] [æz; ɛz] - ,
The Baron , without taking offence at Lisbeth's tone , as despotic as Josepha's ,
这 男爵 , 没有 采取 罪行 在 - 语气 , 作为 专制 作为 - ,
[ɡɑ:t] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ,
got out of the room ,
得到 出去 的 这 房间 ,

男爵对莉丝贝丝和约瑟法一样专横跋扈的语气并不生气,径直走出了房间。

[ˈoʊnli] [tu:] [ɡlæd][tu:; tə] [ɪˈskeɪp] [soʊ] [ɪmˈpɔ:rtʃənət] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] .
only too glad to escape so importunate a question .
仅有的 也 高兴的 到 逃脱 所以 纠缠不休 一个 问题 .

很高兴能摆脱这个纠缠不休的问题。

[ðə; ði] [dɔ:r] [ˈboʊltɪd][wʌns] [mɔ:r] , [ðə; ði] [brəˈzɪliən] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdresɪŋ] - [ˈkla:zɪt] , [wer]
The door bolted once more , the Brazilian came out of the dressing - closet , where
这 门 螺栓连接 一次 更多的 , 这 巴西 来了 出去 的 这 敷料 - 壁橱 , 在哪里
[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈweɪtɪŋ] ,
he had been waiting ,
他 有 到过 等待 ,

门再次关上,巴西人从更衣室里走了出来,他一直在那里等着。

[ænd; ænd][hi:; hi] [əˈpɪrd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [fɔl] [ʌv; əv] [terz] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈri:əli] [ˈpɪtiəbl] [kənˈdɪʃ(ə)n] .
and he appeared with his eyes full of tears , in a really pitiable condition .
和 他 出现 和 他的 眼睛 满的 的 眼泪 , 在 一个 真的 可怜的 状况 .

他出现时双眼噙满泪水,看起来十分可怜。

[ˈmɒnti:z] [hæd; həd] [hɜ:rd] [ˈevriθɪŋ] .
Montes had heard everything .
蒙特斯 有 听到 一切 .

蒙特斯什么都听到了。

" ['hɛnri, ɹ'riː, ɑːn'riː] , [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] ['siːst] [tuː; tə] [lʌv] [em 'iː] , [aɪ] [noʊ] [aɪ 'tiː] ! " [sed]
" Henri , you must have ceased to love me , I know it ! " said
亨利 , 你 必须 有 停止 到 爱 我 , 我 知道 它 ! " 说
['mædəm] - ,
Madame Marneffe ,
夫人 - ,

“亨利，你一定已经不再爱我了，我知道！”玛内夫夫人说道。

['haɪdɪŋ] [hɜːr; həɹ] [feɪs] [ɪn][hɜːr; həɹ] ['hæŋkərtʃɪf] [ænd; ənd] ['bɜːrstɪŋ] ['ɪntuː] [terz] .
hiding her face in her handkerchief and bursting into tears .
隐藏 她 脸 在 她 手帕 和 爆发 进入 眼泪 .

她用手帕捂住脸，嚎陶大哭起来。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['aʊtkraɪ][ʌv; əv]['riːəl] [ə'fek(ə)n] .
It was the outcry of real affection .
它 曾是 这 强烈抗议 的 真实的 感情 .

这是真挚情感的呐喊。

[ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmənɪz] [dɪ'spɜr] [ɪz][soʊ] [kən'vɪnsɪŋ] [ðæt][aɪ 'tiː][wɪnz][ðə; ði] [fər'ɡɪvnəs] [ðæt]
The cry of a woman's despair is so convincing that it wins the forgiveness that
这 哭 的 一个 女性的 绝望 是 所以 令人信服的 那 它 胜利 这 饶恕 那
['lɜːks][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] ['evri] ['lʌvɜːz] [hɑːrt] — [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['prɪti] ,
lurks at the bottom of every lover's heart — when she is young and pretty ,
潜伏者 在 这 底部 的 每一个 恋人的 心 — 什么时候 她 是 年轻的 和 漂亮的 ,
女人绝望的哭喊如此令人信服，以至于赢得了每个爱人内心深处潜藏的宽恕——当她年轻貌美的时候。

[ænd; ənd] [werz] [ə; eɪ] [gaʊn] [soʊ] [loʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][slɪp] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ænd; ənd][stænd][ɪn]
and wears a gown so low that she could slip out at the top and stand in
和 穿着 一个 袍 所以 低的 那 她 可以 滑 出去 在 这 顶部 和 站立 在
[ðə; ði][ɡɑːrb][ʌv; əv] [iːv] .
the garb of Eve .
这 外衣 的 前夕 .

她穿着一件领口很低的礼服，甚至可以从领口滑出来，装扮成夏娃的样子。

" [bʌt; bət] [waɪ] , [ɪf] [juː; jʊ] [lʌv] [em 'iː] , [duː;][juː; jʊ][nɑːt] [liːv] ['evriθɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ] [seɪk] ?
" But why, if you love me, do you not leave everything for my sake?
" 但 为什么 , 如果 你 爱 我 , 做 你 不是 离开 一切 为了 我的 清酒 ?

“但是，如果你爱我，为什么不为了我放弃一切呢？”

" [æskt] [ðə; ði] [brə'zɪliən] .
" asked the Brazilian .
" 问 这 巴西 .

“巴西人问道。”

[ðɪs] [saʊθ] [ə'merɪkən] [bɔːrn] , ['biːɪŋ] ['lɑːdʒɪk(ə)] , [æz; əz] [men][ɑːr; ər] [huː] [hæv; həv] [lɪvd] [ðə; ði][laɪf]
This South American born, being logical, as men are who have lived the life
这 南 美国人 出生 , 存在 逻辑 , 作为 男人 是 WHO 有 居住地 这 生活
[ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,
of nature ,
的 自然 ,

这位出生于南美洲的人，逻辑思维能力很强，就像那些体验过自然生活的人一样。

[æt; ət][wʌns] [rɪ'zjuːmd] [ðə; ði][kɑːnvər'seɪ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['brʊʊkən][ɔːf]
at once resumed the conversation at the point where it had been broken off
在 一次 恢复 这 对话 在 这 观点 在哪里 它 有 到过 破碎的 离开
,
.
,

他立刻从刚才中断的地方继续谈话。

[ˈpʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] [raʊnd] [vəˈlerɪz] [weɪst] .
putting his arm round Valerie's waist .
推杆 他的 手臂 圆形的 瓦莱丽的 腰部 .

他搂住瓦莱丽的腰。

" [waɪ] ? " [ʃiː ʃi] [rɪˈpi:tɪd] , [geɪzɪŋ] [ʌp][æɪt; ət][ˈhenri, ɔˈriː, ,ɑ:nˈriː] ,
" **Why ?** " **she repeated , gazing up at Henri** ,
" 为什么 ? " 她 重复 , 凝视 向上 在 亨利 ,

“为什么？”她重复道，抬头望着亨利。

[hu:m] [ʃiː ʃi][ˈsʌbdʒə,geɪtɪd][æɪt; ət][wʌns][baɪ][ə; eɪ] [lʊk] [tʃɑ:rdʒd] [wɪð; wɪθ] [ˈpæʃ(ə)n] , " [waɪ] , [maɪ] [dɪr]
whom she subjugated at once by a look charged with passion , " why , my dear
谁 她 被征服 在 一次 经过 一个 看 带电 和 热情 , " 为什么 , 我的 亲爱的
[bɔɪ] ,
boy ,
男生 ,

她用充满激情的眼神立刻征服了他，“为什么，我亲爱的孩子，

[aɪ][eɪˈem] [ˈmæɪrɪd] ; [wiː; wi][ɑ:r; ər][ɪn][ˈpærɪs] , [nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [səˈvænə] , [ðə; ði][ˈpæmpəs,pæmpəz] ,
I am married ; we are in Paris , not in the savannah , the pampas ,
我 是 已婚 ; 我们 是 在 巴黎 , 不是 在 这 萨凡纳 , 这 潘帕斯草原 ,

我已经结婚了；我们在巴黎，而不是在稀树草原或潘帕斯草原。

[ðə; ði] [ˈbækwʊdz] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə] . — [maɪ] [dɪr] [ˈhenri, ɔˈriː, ,ɑ:nˈriː] , [maɪ][fɜ:rst][ænd; ənd][ˈoʊnli] [ʌv] ,
the backwoods of America . — My dear Henri , my first and only love ,
这 偏远地区 的 美国 . — 我的 亲爱的 亨利 , 我的 第一的 和 仅有的 爱 ,
[ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][emˈiː] .
listen to me .
听 到 我 .

美国偏远地区。——我亲爱的亨利，我的初恋，也是我唯一的爱人，听我说。

[ðæt] [ˈhʌzbənd] [ʌv; əv] [maɪn] , [ə; eɪ] [ˈsekənd] [klɜ:rk][ɪn][ðə; ði][wɔ:r] [ˈɑ:fɪs] ,
That husband of mine , a second clerk in the War Office ,
那 丈夫 的 矿 , 一个 第二 职员 在 这 战争 办公室 ,

我丈夫是陆军部的一名二等职员，

[ɪz] [bent] [ɑ:n] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [hed] - [klɜ:rk][ænd; ənd] [ˈɑ:fɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈli:dʒən] [ʌv; əv] [ˈɑ:nər] ;
is bent on being a head - clerk and officer of the Legion of Honor ;
是 弯曲 在 存在 一个 头 - 职员 和 官 的 这 军团 的 荣誉 ;

一心想成为荣誉军团的首席文员和官员；

[kæn; kən][aɪ] [help] [hɪz; ɪz] [ˈbiːɪŋ] [æmˈbiʃəs] ?
can I help his being ambitious ?
能 我 帮助 他的 存在 雄心勃勃 ?

我能阻止他有野心吗？

[naʊ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈveri] [ˈriːz(ə)n] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [li:v] [juːˈes][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈlɪbərti] — [ˈnɪrli] [fɔ:r]
Now for the very reason that made him leave us our liberty — nearly four
现在 为了 这 非常 原因 那 制成 他 离开 我们 我们的 自由 — 几乎 四
[ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] ,
years ago ,
年 前 ,

现在，正是因为近四年前他让我们失去自由的原因，

[duː][juː; jʊ] [rɪˈmembər] , [juː; jʊ][bæd] [bɔɪ] ? — [hiː; hi] [naʊ] [əˈbændənz][emˈiː][tuː; tə] [məˈsjɜ:r] [huːˈloʊ] .
do you remember , you bad boy ? — he now abandons me to Monsieur Hulot .
做 你 记住 , 你 坏的 男生 ? — 他 现在 放弃 我 到 先生 于洛特 .

你还记得吗，你这个坏小子？——他现在把我丢给了于洛先生。

[aɪ] [ˈkænɑ:t] [get] [rɪd][ʌv; əv] [ðæt] [ˈdredf(ə)] [əˈfɪ(ə)] , [huː] [snɔ:ts] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈgræmpəs] ,
I cannot get rid of that dreadful official , who snorts like a grampus ,
我 不能 得到 摆脱 的 那 可怕 官方的 , who 哼声 喜欢 一个 革兰氏染色剂 ,

我摆脱不了那个讨厌的官员，他像老头子一样哼哼唧唧的。

[hu:] [hæz; həz][finz][in][hɪz; ɪz]['nɒstrəlz] , [hu:] [ɪz]['sɪksti] - [θri:] ['jɪrz] [oʊld] ,
who has fins in his nostrils , who is sixty - three years old ,
WHO 有 鳍 在 他的 鼻孔 , WHO 是 六十 - 三 年 老的 ,
鼻孔里长着鳍, 今年六十三岁的人

[ænd; ənd] [hu:] [hæd; həd] [groʊn] [ten] ['jɪrz] ['oʊldər][baɪ][dɪnt][ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tu;; tə][bi;; bi] [jʌŋ] ;
and who had grown ten years older by dint of trying to be young ;
和 WHO 有 生长 十 年 老 经过 凹痕 的 尝试 到 是 年轻的 ;
他为了保持年轻, 结果反而老了十岁;

[hu:] [ɪz][soʊ] ['oʊdiəs] [tu;; tə][em 'i:] [ðæt][ðə; ði] ['veri] [der] [wen] - [ɪz][prə'moʊtɪd] ,
who is so odious to me that the very day when Marneffe is promoted ,
WHO 是 所以 令人厌恶的 到 我 那 这 非常 天 什么时候 - 是 推广 ,
我如此厌恶他, 以至于就在马尔内夫升职的那天,

[ænd; ənd][gets][hɪz; ɪz] [krɔ:s] [ʌv; əv][ðə; ði] ['li:dʒən] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] — — "
and gets his Cross of the Legion of Honor — — "
和 获得 他的 又 的 这 军团 的 荣誉 — — "
并获得了荣誉军团勋章——

" [haʊ] [mʌt] [mɔ:r] [wɪl] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] [get] [ðen] ? "
" How much more will your husband get then ? "
" 如何 很多 更多的 将要 你的 丈夫 得到 然后 ? "
“那你丈夫还能得到多少? ”

" [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [kraʊnz] . "
" A thousand crowns . "
" 一个 千 皇冠 . "
“一千个皇冠。”

" [aɪ] [wɪl] [peɪ] [hɪm; ɪm][æz; əz] [mʌt] [ɪn][æn; ən] [ə'hʊ:əti] , " [sed] ['bærən]['mɒnti:z] .
" I will pay him as much in an annuity , " said Baron Montes .
" 我 将要 支付 他 作为 很多 在 一个 年金 , " 说 男爵 蒙特斯 .
“我会以年金的形式支付他同样的金额,”蒙特斯男爵说道。

" [wi;; wi] [wɪl] [li:v] ['pærɪs][ænd; ənd][goʊ] — — "
" We will leave Paris and go — — "
" 我们 将要 离开 巴黎 和 去 — — "
我们将离开巴黎, 然后——”

" [wer] ? " [sed] ['væləri] ,
" Where ? " said Valerie ,
" 在哪里 ? " 说 瓦莱丽 ,
“在哪儿? ”瓦莱丽问道。

[wɪð; wɪθ][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪti] [sniəz] [baɪ] [wɪt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [meɪks] [fʌŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ʃi;; ʃɪ][ɪz]
with one of the pretty sneers by which a woman makes fun of a man she is
和 一 的 这 漂亮的 冷笑 经过 哪个 一个 女士 制作 乐趣 的 一个 男人 她 是
[ʃʊr] [ʌv; əv] .
sure of .
当然 的 .
她带着女人特有的那种轻蔑的冷笑, 嘲笑自己信任的男人。

" ['pærɪs][ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [pleɪs] [wer] [wi;; wi][kæn; kən][lɪv; laɪv] ['hæpi] .
" Paris is the only place where we can live happy .
" 巴黎 是 这 仅有的 地方 在哪里 我们 能 居住 快乐的 .
“巴黎是唯一一个我们可以幸福生活的地方。”

[aɪ] [ker] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [lʌv] [tu:; tə][risk] ['si:rɪŋ] [aɪ 'ti:][daɪ] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['tæt] - [ə; eɪ] - ['tæt] [ɪn]
I care too much for your love to risk seeing it die out in a tete - a - tete in
我 关心 也 很多 为了 你的 爱 到 风险 看到 它 死 出去 在 一个 头像 - 一个 - 头像 在
[ðə; ðɪ] ['wɪldərnəs] .
the wilderness .
这 荒野 .

我太珍惜你们的爱情了，不能冒着让它在荒野中独自消逝的风险。

[lɪs(ə)n] , [ˈhenri, ɹˈri:, ɑ:nˈri:] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ðɪ]['oʊnli][mæn][aɪ] [ker] [fɔ:r; fər][ɪn][ðə; ðɪ] [hoʊl] [wɜ:rld] .
Listen , Henri , you are the only man I care for in the whole world .
听 , 亨利 , 你 是 这 仅有的 男人 我 关心 为了 在 这 所有的 世界 .
听着，亨利，你是我在这个世界上唯一在乎的男人。

[raɪt] [ðæt] [daʊn] ['klɪrli] [ɪn][jʊr; jər] ['taɪgə-z] [breɪn] .
Write that down clearly in your tiger's brain .
写 那 向下 清楚地 在 你的 老虎的 脑 .

把这句话牢牢记在你的老虎脑子里。

" [fɔ:r; fər] ['wɪmɪn] , [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [ʃi:p] [lʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ,
" **For women , when they have made a sheep of a man ,**
" 为了 女性 , 什么时候 他们 有 制成 一个 羊 的 一个 男人 ,
“对于女人来说，当她们把男人变成绵羊之后，

[ˈɔ:lweɪz] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ]['laɪən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪl] [lʌv; əv]['aɪərn] .
always tell him that he is a lion with a will of iron .
总是 告诉 他 那 他 是 一个 狮子 和 一个 将要 的 铁 .
要经常告诉他，他是一头意志如钢铁般的狮子。

" [naʊ] , [ə'tend] [tu:; tə][em 'i:] .
" **Now , attend to me .**
" 现在 , 出席 到 我 .

“现在，请听我的话。”

[mə'sjɜ:r] - [hæz; həz][nɑ:t][faɪv] ['jɪrɜz] [tu:; tə][lɪv; laɪv] ; [hi:; hi][ɪz]['rɑ:t(ə)n][tu:; tə][ðə; ðɪ] ['mæroʊ]
Monsieur Marneffe has not five years to live ; he is rotten to the marrow
先生 - 有 不是 五 年 到 居住 ; 他 是 烂 到 这 骨髓
[lʌv; əv][hɪz; ɪz] [boʊnz] .
of his bones .
的 他的 骨头 .

马尔内夫先生活不过五年了；他已经病入膏肓了。

[hi:; hi][s'pendz] ['sev(ə)n] [mʌnθs] [lʌv; əv][ðə; ðɪ] [twelv] [ɪn] ['swɒləʊɪŋ] [drʌgz] [ænd; ənd] [dɪ'kɑ:kʃənz] ; [hi:; hi]
He spends seven months of the twelve in swallowing drugs and decoctions ; he
他 花费 七 几个月 的 这 十二 在 吞咽 药物 和 煎剂 ; 他
[laɪvz; lɪvz] [ræpt] [ɪn] ['flænl] ;
lives wrapped in flannel ;
生活 包装 在 绒布 ;

一年十二个月中，他有七个月都在吞服药物和煎剂；他终日裹在法兰绒里；

[ɪn] [ʃɔ:rt] , [æz; əz][ðə; ðɪ]['dɑ:ktər] [sez] , [hi:; hi][laɪvz; lɪvz] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] [saɪð] ,
in short , as the doctor says , he lives under the scythe ,
在 短的 , 作为 这 医生 说道 , 他 生活 在下面 这 镰 ,
总之，正如医生所说，他正处于生死边缘。

[ænd; ənd] [meɪ] [bi:; bi] [kʌt] [ɔ:f] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] .
and may be cut off at any moment .
和 可能 是 切 离开 在 任何 片刻 .
随时可能被切断。

[æ̃n; ə̃n] [ˈɪlnəs] [ðæt̃] [wɔd̃] [nɑ:t̃][hɑ:rm] [əˈnʌðər] [mæ̃n] [wɔd̃] [bi:; bi][ˈfeit(ə)] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ; [hɪz; ɪz] [blʌd]
An illness that would not harm another man would be fatal to him ; his blood
一个 疾病 那 会 不是 伤害 其他 男人 会 是 致命的 到 他 ; 他的 血

[ɪz] [kəˈrʌpt] ,
is corrupt ,
是 腐败 ,

对其他人无害的疾病，对他却是致命的；他的血液已经变质。

[hɪz; ɪz][laɪf] [ˈʌndəˈmaɪnd̃] [æt̃; ət̃][ðə; ði] [ru:t̃] .
his life undermined at the root .
他的 生活 被削弱 在 这 根 .

他的生命从根本上被摧毁了。

[fɔ:r; fər][faɪv] [ˈjɪrɪz] [aɪ][hæ̃v; hə̃v][ˈnevər] [əˈlaʊd̃] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [kɪs] [em ˈi:] — [hi:; hi][ɪz] [ˈpɔɪzənəs] !
For five years I have never allowed him to kiss me — he is poisonous !
为了 五 年 我 有 绝不 允许 他 到 吻 我 — 他 是 有毒 !

五年来，我从未让他吻过我——他有毒！

[sʌm; sə̃m] [deɪ] , [ænd; ə̃nd̃][ðə; ði] [deɪ] [ɪz][nɑ:t̃][fɑ:r] [ɔ:f] , [aɪ][fæl; ʃəl][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈwɪdɔʊ] .
Some day , and the day is not far off , I shall be a widow .
一些 天 , 和 这 天 是 不是 远的 离开 , 我 将 是 一个 寡妇 .

总有一天，而且那一天不会太远，我会成为寡妇。

[wel] , [ðen] , [aɪ] — [hu:] [hæ̃v; hə̃v] [ɔ:ˈredi] [hæ̃d; hə̃d][æ̃n; ə̃n] [ˈɔ:fər] [frʌm; frəm][ə; eɪ][mæ̃n][wɪð; wɪθ][ˈsɪkstɪ]
Well , then , I — who have already had an offer from a man with sixty
出色地 , 然后 , 我 — WHO 有 已经 有 一个 提供 从 一个 男人 和 六十
[ˈθaʊz(ə)nd̃] [fræ̃ŋks][ə; eɪ] [jɪr] ,
thousand francs a year ,
千 法郎 一个 年 ,

那么，我——我已经收到一位年薪六万法郎的男士的聘用邀请——

[aɪ] [hu:] [eɪ ˈem][æ̃z; ə̃z] [kəmˈpli:tli] [ˈmɪstrəs] [ʌv; ə̃v] [ðæt̃] [mæ̃n][æ̃z; ə̃z][aɪ][eɪ ˈem][ʌv; ə̃v] [ðɪs] [lʌmp] [ʌv; ə̃v]
I who am as completely mistress of that man as I am of this lump of
我 WHO 是 作为 完全地 情妇 的 那 男人 作为 我 是 的 这 块 的
[ˈʊgər] — [aɪ] [swər] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ðæt̃] [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][æ̃z; ə̃z] [pʊr] [æ̃z; ə̃z][hu:ˈloʊ][ænd; ə̃nd̃][æ̃z; ə̃z]
sugar — I swear to you that if you were as poor as Hulot and as
糖 — 我 发誓 到 你 那 如果 你 是 作为 贫穷的 作为 于洛特 和 作为
[faʊl] [æ̃z; ə̃z] - ,
foul as Marneffe ,
犯规 作为 - ,

我像对待这块方糖一样完全掌控着那个男人——我向你发誓，如果你像于洛先生一样贫穷，像玛内夫一样卑鄙，

[ɪf] [ju:; jʊ] [bi:t̃] [em ˈi:][ˈi:v(ə)n] , [stɪl] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði][ˈoʊnli][mæ̃n][aɪ] [wɪl] [hæ̃v; hə̃v][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈhʌzbə̃nd̃]
if you beat me even , still you are the only man I will have for a husband
如果 你 打 我 甚至 , 仍然 你 是 这 仅有的 男人 我 将要 有 为了 一个 丈夫
,
,
,

就算你打败我，你依然是我唯一想要的丈夫。

[ðə; ði][ˈoʊnli][mæ̃n][aɪ] [lʌv] , [ɔ:r] [hu:z] [neɪm] [aɪ] [wɪl] [ˈevər] [ber] .
the only man I love , or whose name I will ever bear .
这 仅有的 男人 我 爱 , 或者 谁 姓名 我 将要 曾经 熊 .

我唯一爱过的男人，也是我此生唯一会冠以名字的男人。

[ænd; ə̃nd̃][aɪ][eɪ ˈem] [ˈredi] [tu:; tə] [ɡɪv] [ˈeni] [pledʒ] [ʌv; ə̃v][maɪ] [lʌv] [ðæt̃] [ju:; jʊ] [meɪ] [rɪˈkwaɪər] . "
And I am ready to give any pledge of my love that you may require . "
和 我 是 准备好 到 给 任何 保证 的 我的 爱 那 你 可能 要求 . "

我随时准备向你许下任何你可能需要的爱的誓言。

" [wel] , [ðen] , [tuː; tə] - [naɪt] — — "

" Well , then , to - night — — "

" 出色地 , 然后 , 到 - 夜晚 — — "

“那么，今晚——”

" [bʌt; bət][juː; jʊ] , [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] , [maɪ] [ˈsplendɪd] [ˈdʒægwɑːr] ,

" But you , son of the South , my splendid jaguar ,

" 但 你 , 儿子 的 这 南 , 我的 灿烂 美洲豹 ,

“但是你，南方之子，我英俊的美洲豹，

[kʌm] [ɪkˈspresli] [fɔːr; fər][em ˈiː][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈvɜːrdʒɪn] [ˈfɔːrɪst] [ʌv; əv] [brəˈzɪl] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ,

come expressly for me from the virgin forest of Brazil , " said she ,

来 明确地 为了 我 从 这 处女 森林 的 巴西 , " 说 她 ,

“它们是专门从巴西的原始森林里为我来的，”她说。

[ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [ˈkɪsɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfʌːndlɪŋ] [aɪ ˈtiː] ,

taking his hand and kissing and fondling it ,

采取 他的 手 和 接吻 和 爱抚 它 ,

握住他的手，亲吻抚摸。

" [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [kənˌsɪdəˈreɪ](ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] [ˈkriːtʃər] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [meɪk] [jʊr; jər]

" I have some consideration for the poor creature you mean to make your

" 我 有 一些 考虑 为了 这 贫穷的 生物 你 意思是 到 制作 你的

[waɪf] . — [æɪ; əɪ][aɪ][biː; bi][jʊr; jər] [waɪf] ,

wife . — Shall I be your wife ,

妻子 . — 将 我 是 你的 妻子 ,

“我对你要娶的那个可怜的女人有些同情。——我愿意做你的妻子吗？ ”

[ˈhenri, ˈrɪː, ˌɑːnˈriː] ? " Henri ? " 亨利 ? "

亨利？

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] [brəˈzɪliən] , [əʊvəˈpaʊəd] [baɪ] [ðɪs] [ʌnˈbraɪld] [vɑːljʊˈbɪlɪtɪ] [ʌv; əv] [ˈpæʃ(ə)n] .

" Yes , " said the Brazilian , overpowered by this unbridled volubility of passion .

" 是的 , " 说 这 巴西 , 实力悬殊 经过 这 不受约束的 流动性 的 热情 .

“是的，”巴西人说道，他被这股奔放的热情所淹没。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nelt] [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] .

And he knel at her feet .

和 他 跪下 在 她 脚 .

他跪在了她的脚边。

" [wel] , [ðen] , [ˈhenri, ˈrɪː, ˌɑːnˈriː] , " [sed] [ˈvæləri] , [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [tuː] [hændz][ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ]

" Well , then , Henri , " said Valerie , taking his two hands and looking

" 出色地 , 然后 , 亨利 , " 说 瓦莱丽 , 采取 他的 二 双手 和 寻找

[streɪt] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

straight into his eyes ,

直的 进入 他的 眼睛 ,

“那么，亨利，”瓦莱丽说着，握住他的双手，直视着他的眼睛。

" [swer] [tuː; tə][em ˈiː] [naʊ] , [ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [ˈlɪsbɪθ] , [maɪ] [best][ænd; ənd][ˈoʊnli] [frend] ,

" swear to me now , in the presence of Lisbeth , my best and only friend ,

" 发誓 到 我 现在 , 在 这 在场 的 莉丝贝丝 , 我的 最好的 和 仅有的 朋友 ,

“现在当着我最好的朋友，也是我唯一的朋友莉丝贝丝的面，向我发誓，

[maɪ] [ˈsɪstər] — [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [em ˈiː][jʊr; jər] [waɪf] [æt; ət][ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈjɪrz] [ˈwɪdʊvʊd]

my sister — that you will make me your wife at the end of my year's widowhood

我的 姐姐 — 那 你 将要 制作 我 你的 妻子 在 这 结尾 的 我的 年 丧偶

. " . " . "

我的妹妹——愿你在我守寡一年期满后娶我为妻。

" [aɪ] [swer] [aɪ 'ti:] . "

" **I swear it** . "

" 我 发誓 它 . "

“我发誓。”

" [ðæt] [ɪz][nɑ:t] [i'hʌf] .

" **That is not enough** .

" 那 是 不是 足够的 .

“这还不够。”

[swer] [baɪ][jʊr; jər] ['mʌðəz] ['æfɪz] [ænd; ɐnd][ɪ'tɜ:rn(ə)l][sæl'veɪʃ(ə)n] ,

Swear by your mother's ashes and eternal salvation ,

发誓 经过 你的 母亲的 灰烬 和 永恒 救恩 ,

对着你母亲的骨灰和永恒的救赎发誓，

[swer] [baɪ][ðə; ði]['vɜ:rdʒɪn] ['meri] [ænd; ɐnd][baɪ][ɔ:l][jʊr; jər] [hoʊps] [æz; əz][ə; eɪ] ['kæθlɪk] !

swear by the Virgin Mary and by all your hopes as a Catholic !

发誓 经过 这 处女 玛丽 和 经过全部 你的 希望 作为 一个 天主教 ！

以圣母玛利亚的名义，以你作为天主教徒的所有希望起誓！

" ['væləri] [nu:] [ðæt] [ðə; ði] [brə'zɪliən] [wʊd] [ki:p] [ðæt] [oʊθ] ['i:v(ə)n] [ɪf] [fɪ; fɪ] [ʊd; jəd] [hæv; həv] ['fɔ:lən]

" **Valerie knew that the Brazilian would keep that oath even if she should have fallen**

" 瓦莱丽 知道 那 这 巴西 会 保持 那 誓言 甚至 如果 她 应该 有 倒下

[ɪntu:][ðə; ði] ['faʊlɪst] ['soʊʃ(ə)l] [sləʊ] .

into the foulest social slough .

进入 这 最卑鄙的 社会的 泥沼 .

“瓦莱丽知道，即使她落入最肮脏的社会泥潭，这位巴西人也会信守誓言。”

[ðə; ði]['bærən] ['sɔ:ləmli] [swɔ:r] [aɪ 'ti:] , [hɪz; ɪz][noʊz] [ɔ:lmoʊst] ['tʌtʃɪŋ] [və'lerɪz] [waɪt] ['bʊzəm] ,

The Baron solemnly swore it , his nose almost touching Valerie's white bosom ,

这 男爵 庄严地 发誓 它 , 他的 鼻子 几乎 接触 瓦莱丽的 白色的 怀 ,

[ænd; ɐnd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['spelbaʊnd] .

and his eyes spellbound .

和 他的 眼睛 着迷 .

男爵郑重发誓，他的鼻子几乎碰到了瓦莱丽白皙的胸脯，他的目光被深深吸引。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [drʌŋk] , [drʌŋk] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][ɪz] [wen] [hi:; hi] [si:z] [ðə; ði] ['wʊmən] [hi:; hi] [lʌvz] [wʌns]

He was drunk , drunk as a man is when he sees the woman he loves once

他 曾是 醉 , 醉 作为 一个 男人 是什么时候 他 看到 这 女士 他 爱 一次

[mɔ:r] ,

more ,

更多的 ,

他喝醉了，就像一个男人再次见到心爱的女人时那样醉醺醺的。

[æftər][ə; eɪ] [si:] ['vɔɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ɐnd] ['twenti] [deɪz] .

after a sea voyage of a hundred and twenty days .

后 一个 海 航程 的 一个 百 和 二十 天 .

经过一百二十天的海上航行。

" [ɡʊd] .

" **Good** .

" 好的 .

“好的。

[naʊ] [bi:; bi] [kwɑɪt] ['i:zi] .

Now be quite easy .

现在 是 相当 简单的 .

现在请轻松一点。

[ænd; ɐnd][ɪn] ['mædəm] - [rɪ'spekt] [ðə; ði]['fju:tʃər] [bəreɪ'nes] [di:] .

And in Madame Marneffe respect the future Baroness de Montejanos .

和 在 夫人 - 尊重 这 未来 男爵夫人 德 蒙特哈诺斯 .

而马尔内夫夫人则是未来的蒙特哈诺斯男爵夫人。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][spend][ə; eɪ][suː][əˈpɑːn][em ˈiː] ; [aɪ][fəɪˈbɪd][aɪ ˈtiː] . — [steɪ] [hɪr][ɪn][ðə; ði][ˈaʊtər]
You are not to spend a sou upon me ; I forbid it . — Stay here in the outer
你 是 不是 到 花费 一个 苏 之上 我 ; 我 禁止 它 : — 停留 这里 在 这 外
[ruːm] ;
room ;
房间 ;

你不准在我身上花一分钱；我禁止你这样做。——待在外面的房间里；

[sliːp] [ɑːn][ðə; ði][ˈsoʊfə] .
sleep on the sofa .
睡觉 在 这 沙发 :

睡在沙发上。

[aɪ][maɪˈself] [wɪl] [kʌm] [ænd; ʌnd][tel] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ][meɪ] [muːv] . — [wiː; wi] [wɪl] [ˈbrekfəst] [tuː; tə] -
I myself will come and tell you when you may move . — We will breakfast to -
我 我 将要 来 和 告诉 你 什么时候 你 可能 移动 : — 我们 将要 早餐 到 :
[ˈmɔːroʊ] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
morrow morning ,
明天 早晨 ,

我会亲自来告诉你什么时候可以搬家。——我们明天早上一起吃早餐。

[ænd; ʌnd][juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] [ˈliːvɪŋ] [æt; ət][əˈbaʊt] [wʌn][əˈklɒk, əu-][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [kʌm]
and you can be leaving at about one o'clock as if you had come
和 你 能 是 离开 在 关于 一 点钟 作为 如果 你 有 来
[tuː; tə][kɔːl][æt; ət] [nuːn] .
to call at noon .
到 称呼 在 中午 :

这样，你就可以像中午来访一样，在下午一点左右离开。

[ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] ;
There is nothing to fear ;
那里 是 没有什么 到 害怕 ;

没什么好怕的；

[ðə; ði] [geɪt] - [ˈkiːpəz] [lʌv] [em ˈiː][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][maɪ][ˈfɑːðər] [ænd; ʌnd] [ˈmʌðər]
the gate - keepers love me as much as if they were my father and mother
这 门 - 守门员 爱 我 作为 很多 作为 如果 他们 是 我的 父亲 和 母亲
. — [naʊ] [aɪ][mʌst; məst][ɡoʊ] [daʊn] [ænd; ʌnd] [meɪk] [tiː] .
. — Now I must go down and make tea .
: — 现在 我 必须 去 向下 和 制作 茶 :

守门人爱我如同爱我的父母一般。——现在我得下去泡茶了。

" [fiː; ji] [ˈbekənd] [tuː; tə] [ˈlɪsbɪθ] , [huː] [ˈfɑːloʊd] [hɜːr; hər][aʊt][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈlændɪŋ] .
" **She beckoned to Lisbeth , who followed her out on to the landing .**
" 她 招手 到 莉丝贝丝 , WHO 随后 她 出去 在 到 这 降落 :

她向莉丝贝丝招了招手，莉丝贝丝跟着她走到了楼梯平台上。

[ðer; ðər] [ˈvæləri] [ˈwɪspəd] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [ˈmeɪdʒ] [ɪr] :
There Valerie whispered in the old maid's ear :
那里 瓦莱丽 低声说道 在 这 老的 女佣 耳朵 :

瓦莱丽在老处女耳边低语道：

" [maɪ] [ˈdɑːrki] [hæz; həz] [kʌm] [bæk] [tuː] [suːn] .
" **My darkie has come back too soon .**
" 我的 黑人 有 来 后退 也 很快 :

我的黑人宝宝回来得太早了。

[aɪ][æɪ; jəl][daɪ] [ɪf] [aɪ][ˈkænɑːt] [əˈvendʒ] [juː; jʊ][ɑːn] [hɔːˈtens] ! "
I shall die if I cannot avenge you on Hortense ! "
我 将 死 如果 我 不能 报仇 你 在 霍滕斯 ! "

如果我不能为你向霍滕斯报仇，我宁愿死去！

" [meɪk] [jʊr; jər][maɪnd] [ˈiːzɪ] , [maɪ] [ˈprɪti] [ˈlɪt(ə)][ˈdev(ə)] ! " [sed] [ˈlɪsbɪθ] , [ˈkɪsɪŋ] [hɜːr; həɹ] [ˈfɔːrhed] .
" **Make your mind easy , my pretty little devil !** " **said Lisbeth , kissing her forehead .**
" 制作 你的 头脑 简单的 , 我的 漂亮的 小的 魔鬼 ! " 说 莉丝贝丝 , 接吻 她 前额 .

“别担心，我的小恶魔！”莉丝贝丝说着，吻了吻她的额头。

" [lʌv] [ænd; ənd] [rɪˈvendʒ] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [træk] [wɪl] [ˈnevər] [luːz] [ðə; ði] [geɪm] .
" **Love and Revenge on the same track will never lose the game .**
" 爱 和 复仇 在 这 相同的 追踪 将要 绝不 失去 这 游戏 .

“爱情与复仇在同一条轨道上永远不会输掉比赛。”

[hɔːˈtens] [ɪksˈpekts][,em ˈiː][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] ; [ˌiː; ʃɪ][ɪz][ɪn] [ˈbegəri] .
Hortense expects me to - tomorrow ; she is in beggary .
霍滕斯 预期 我 到 - 明天 ; 她 是 在 乞讨 .

霍滕斯等着我明天来；她穷困潦倒。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks][juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈkɪsɪz] [frʌm; frəm][ˈwensɪslɔːs,-ləs] .
For a thousand francs you may have a thousand kisses from Wenceslas .
为了 一个 千 法郎 你 可能 有 一个 千 吻 从 温塞斯拉斯 .

花一千法郎，你就能得到温塞斯拉斯的一千个吻。

" [ɑːn] [ˈliːvɪŋ] [ˈvæləri] , [huːˈloʊ][hæd; həd] [gɔːn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpɔrtɜːz] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]
" **On leaving Valerie , Hulot had gone down to the porter's lodge and made a**
" 在 离开 瓦莱丽 , 于洛特 有 已消失 向下 到 这 搬运工 小屋 和 制成 一个

[ˈsʌd(ə)n] [ɪnˈveɪz(ə)n][ðer; ðər] .

sudden invasion there .
突然 入侵 那里 .

“离开瓦莱丽后，于洛去了门房，并在那里突然闯入。

" [ˈmædəm] [əuˈlɪviə] ?

" **Madame Olivier ?**
" 夫人 奥利维尔 ?

奥利维尔夫人？

" [ɑːn] [ˈhɪrɪŋ] [ðə; ði] [ɪmˈpɪriəs] [toʊn][ʌv; əv] [ðɪs] [əˈdres] ,
" **On hearing the imperious tone of this address ,**
" 在 听力 这 专横 语气 的 这 地址 ,

“听到这番讲话中盛气凌人的语气，

[ænd; ənd] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði][ˈækʃ(ə)n][baɪ] [wɪt] [ðə; ði][ˈbærən] [ˈemfəsaɪzd] [aɪ ˈtiː] ,
and seeing the action by which the Baron emphasized it ,
和 看到 这 行动 经过 哪个 这 男爵 强调 它 ,

看到男爵用行动强调这一点，

[ˈmædəm] [əuˈlɪviə] [keɪm] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkɔːrtjɑːrd] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði][ˈbærən][led][hɜːr; həɹ] .
Madame Olivier came out into the courtyard as far as the Baron led her .
夫人 奥利维尔 来了 出去 进入 这 庭院 作为 远的 作为 这 男爵 引领 她 .

奥利维尔夫人沿着男爵的领路走到了庭院里。

" [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ɪf] [ˈeni] [wʌn][kæn; kən] [help] [jʊr; jər] [sʌn] [tuː; tə][ə; eɪ] [kəˈhekʃ(ə)n] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] ,
" **You know that if any one can help your son to a connection by and by ,**
" 你 知道 那 如果 任何 一 能 帮助 你的 儿子 到 一个 联系 经过 和 经过 ,

“你知道，如果有人能帮助你的儿子尽快建立联系，

[aɪ ˈtiː][ɪz][aɪ] ;

it is I ;
它 是 我 ;

是我；

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][,em ˈiː] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ɔːˈredi] [θɜːrd] [klɜːrk][ɪn][ə; eɪ] [ˈnoʊtəriːz] [ˈɑːfɪs] ,
it is owing to me that he is already third clerk in a notary's office ,
它 是 欠款 到 我 那 他 是 已经 第三 职员 在 一个 公证员 办公室 ,

他之所以能成为公证处三等职员，全赖我的帮助。

[ænd; ənd][ɪz] [ˈfɪnɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈstʌdɪz] . "
 and is finishing his studies . "
 和 是 精加工 他的 研究 . "

他即将完成学业。

" [jes] , [mə'sjɜ:r] [lə] [ˈbærən] ; [ænd; ənd] [ɪn'di:d] , [sɜ:r] , [ju:; jʊ] [meɪ] [dɪ'pend] [ɑ:n] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈgrætɪtu:d] .
 " **Yes** , **Monsieur le Baron** ; and indeed , sir , you may depend on our gratitude .
 " 是的 , 先生 勒 男爵 ; 和 的确 , 先生 , 你 可能 依赖 在 我们的 感激 .
 " "是的, 男爵先生; 的确, 先生, 您完全可以相信我们对您的感激之情。"

[nɑ:t][ə; eɪ] [deɪ] [ˈpa:sɪz] [ðæt] [aɪ][du:] [nɑ:t] [preɪ] [tu:; tə] [gɑ:d] [fɔ:r; fər] [mə'sjɜ:r] [lə] [ˈbærənz, 'berənz]
 Not a day passes that I do not pray to God for Monsieur le Baron's
 不是 一个 天 通过 那 我 做 不是 祈祷 到 上帝 为了 先生 勒 男爵的
 [ˈhæpɪnəs] . "
 happiness . "
 幸福 . "

我每天都向上帝祈祷, 愿男爵先生幸福安康。

" [nɑ:t][soʊ] [ˈmeni] [wɜ:rdz] , [maɪ] [gʊd] [ˈwʊmən] , " [sed] [hu:'loo] , " [bʌt; bət] [di:dz] — — "
 " **Not so many words** , **my good woman** , " **said Hulot** , " **but deeds** — — "
 " 不是 所以 许多 字 , 我的 好的 女士 , " 说 于洛特 , " 但 契约 — — "
 " "少说多做, 我的好女人," 于洛说, "要用行动说话——"

" [wʌt] [kæn; kən] [aɪ][du:] , [sɜ:r] ? " [æskt] [ˈmædəm] [əu'livɪə] .
 " **What can I do** , **sir** ? " **asked Madame Olivier** .
 " 什么 能 我 做 , 先生 ? " 问 夫人 奥利维尔 .

"我能做些什么, 先生?" 奥利维尔夫人问道。

" [ə; eɪ] [mæn] [keɪm] [hɪr] [tu:; tə] - [naɪt] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈkæɪɪdz] .
 " **A man came here to - night in a carriage** .
 " 一个 男人 来了 这里 到 - 夜晚 在 一个 运输 .
 " "今晚有个人乘马车来到这里。"

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] ?
 Do you know him ?
 做 你 知道 他 ?

你认识他吗?

" [ˈmædəm] [əu'livɪə] [hæd; həd] [ˈrekəɡnaɪzd] [ˈmɒnti:z] [wel] [ɪ'nʌf] .
 " **Madame Olivier had recognized Montes well enough** .
 " 夫人 奥利维尔 有 认可 蒙特斯 出色地 足够的 .

奥利维尔夫人对蒙特斯的了解非常透彻。

[haʊ] [kʊd; kəd] [ʃi:; ʃɪ] [hæv; həv] [fər'gɑ:tn] [hɪm; ɪm] ?
 How could she have forgotten him ?
 如何 可以 她 有 被遗忘的 他 ?

她怎么可能忘记他呢?

[ɪn] [ðə; ðɪ] [ru:] [di:'ju] [dɔ'ren] [ðə; ðɪ] [brə'zi:liən] [hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [slɪpt] [ə; eɪ] [faɪv] - [fræŋk] [pi:s] [ɪntu:]
 In the Rue du Doyenne the Brazilian had always slipped a five - franc piece into
 在 这 后悔 杜 女元老 这 巴西 有 总是 滑倒了 一个 五 - 法郎 片 进入
 [hɜ:ɪ; hər] [hænd] [æz; əz] [hi:; hi] [went] [aʊt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
 her hand as he went out in the morning ,
 她 手 作为 他 去 出去 在 这 早晨 ,
 在杜瓦耶纳街, 那个巴西人每天早上出门时总会悄悄地塞给她一枚五法郎的硬币。

[ˈræðər] [tu:] [ˈɜ:rlɪ] .
 rather too early .
 相当 也 早期的 .

为时过早。

[ɪf] [ðə; ði] ['bærən] [hæd; həd] [ə'plaɪd] [tu;; tə] [mə'sjɜ:r] [əu'livɪə] ,
If the Baron had applied to Monsieur Olivier ,
如果 这 男爵 有 应用 到 先生 奥利维尔 ,
如果男爵曾向奥利维尔先生提出申请,
[hi;; hi] [wʊd] [pər'hæps] [hæv; həv] ['lɜ:rnɪd] [ɔ:l] [hi;; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu;; tə] [noʊ] .
he would perhaps have learned all he wanted to know .
他 会 也许 有 学习 全部 他 通缉 到 知道 .
他或许已经学到了他想知道的一切。

[bʌt; bət] [əu'livɪə] [wʌz; wəz] [ɪn] [bed] .
But Olivier was in bed .
但 奥利维尔 曾是 在 床 .
但奥利维尔已经躺在床上。

[ɪn] [ðə; ði] ['ləʊər] ['ɔ:rdərz] [ðə; ði] ['wʊmən] [ɪz] [nɑ:t] ['mɪrli] [ðə; ði] [su:'pɪriər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] — [ʃi;; ʃi]
In the lower orders the woman is not merely the superior of the man — she
在 这 降低 订单 这 女士 是 不是 仅仅 这 优越的 的 这 男人 — 她
[ɔ:lmoʊst] [ɔ:lweɪz] [hæz; həz] [ðə; ði] [ʌpər] [hænd] .
almost always has the upper hand .
几乎 总是 有 这 上 手 .
在社会底层，女性不仅地位高于男性，而且几乎总是占据上风。

['mædəm] [əu'livɪə] [hæd; həd] [bɜ:n] [sɪns] [meɪd] [ʌp] [hɜ:r; hər] [maɪnd] [æz; əz] [tu;; tə] [wɪtʃ] [saɪd] [tu;; tə] [teɪk]
Madame Olivier had long since made up her mind as to which side to take
夫人 奥利维尔 有 长的 自从 制成 向上 她 头脑 作为 到 哪个 边 到 拿
[ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kə'liʒ(ə)n] [brɪ'twi:n] [hɜ:r; hər] [tu:] ['benɪfæktəz] ;
in case of a collision between her two benefactors ;
在 案件 的 一个 碰撞 之间 她 二 恩人 ;
奥利维尔夫人早就决定了，如果她的两位恩人发生冲突，她应该站在哪一边；

[ʃi;; ʃi] [rɪ'gɑ:rdɪd] ['mædəm] - [æz; əz] [ðə; ði] [strɔ:ŋgər] ['paʊər] .
she regarded Madame Marneffe as the stronger power .
她 认为 夫人 - 作为 这 更强 力量 .
她认为玛内夫夫人更强大。

" [du:][aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] ?
" **Do I know him ?**
" 做 我 知道 他 ?
我认识他吗？

" [ʃi;; ʃi] [rɪ'pi:tɪd] .
" **she repeated .**
" 她 重复 .
她重复道。

" [noʊ] , [ɪn'di:d] , [noʊ] .
" **No , indeed , no .**
" 不 , 的确 , 不 .
“不，确实不。”

[aɪ] ['nevər] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [brɪ'fɔ:r] ! "
I never saw him before ! "
我 绝不 锯 他 前 ! "
我以前从没见过他！

" [wʌt] !
" **What !**
" 什么 !
“什么！”

[dɪd] ['mædəm] - ['kʌz(ə)n] ['nevər] [gʊʊ][tu:; tə] [si:] [hɜ:r; həɹ] [wen] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ]
Did Madame Marneffe's cousin never go to see her when she was living in the
做过 夫人 - 表哥 绝不 去 到 看 她 什么时候 她 曾是 活的 在 这
[ru:] [di:'ju] [dɔɪ'en] ? "
Rue du Doyenne ? "
后悔 杜 女元老 ? "

玛内夫夫人住在杜瓦耶纳街的时候，她的表妹难道从来没去看望过她吗？

" [oʊ] ！ [wʌz; wəz][,aɪ 'ti:][hɜ:r; həɹ][ˈkʌz(ə)n] ? " [kraɪd] ['mædəm] [əu'livɪə] .
" **Oh ！ Was it her cousin ?** " **cried Madame Olivier .**
" 哦 ！ 曾是 它 她 表哥 ? " 哭 夫人 奥利维尔 .

“哦！是她表妹吗？”奥利维尔夫人喊道。

" [aɪ] [der] [seɪ][hi:; hi][dɪd] [kʌm] , [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .
" **I dare say he did come , but I did not know him again .**
" 我 敢 说 他 做过 来 , 但 我 做过 不是 知道 他 再次 .

“我敢说他确实来过，但我之后就再也没见过他了。”

[nekst] [taɪm] , [sɜ:r] , [aɪ] [wɪl] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] — — "
Next time , sir , I will look at him — — "
下一个 时间 , 先生 , 我 将要 看 在 他 — — "

下次先生，我会仔细看看他——”

" [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] ['kʌmɪŋ] [aʊt] , " [sed] [hu:'loo] , ['heɪstɪli] [ɪntə'rʌptɪŋ] ['mædəm] [əu'livɪə] .
" **He will be coming out ,** " **said Hulot , hastily interrupting Madame Olivier .**
" 他 将要 是 未来 出去 , " 说 于洛特 , 草草 打断 夫人 奥利维尔 .

“他马上就要出来了，”于洛先生急忙打断奥利维尔夫人的话说道。

" [hi:; hi][hæz; həz] [left] , " [sed] ['mædəm] [əu'livɪə] , [ʌndər'stændɪŋ] [ðə; ðɪ][,sɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
" **He has left ,** " **said Madame Olivier , understanding the situation .**
" 他 有 左边 , " 说 夫人 奥利维尔 , 理解 这 情况 .

“他走了，”奥利维尔夫人说道，她明白情况。

" [ðə; ðɪ] ['kæɪɪdʒ] [ɪz] [gɔ:n] . "
" **The carriage is gone .** "
" 这 运输 是 已消失 . "

“马车不见了。”

" [dɪd] [ju:; jʊ] [si:] [hɪm; ɪm][gʊʊ] ? "
" **Did you see him go ?** "
" 做过 你 看 他 去 ? "

你看到他走了吗？

" [æz; əz] ['pleɪnli] [æz; əz][aɪ] [si:] [ju:; jʊ] .
" **As plainly as I see you .**
" 作为 显然 作为 我 看 你 .

“我看得清清楚楚。”

[hi:; hi][toʊld][hɪz; ɪz][ˈsɜ:rvənt][tu:; tə] [draɪv] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['embəsi] .
He told his servant to drive to the Embassy .
他 讲述 他的 仆人 到 驾驶 到 这 大使馆 .

他吩咐仆人开车去大使馆。

" [ðɪs] [ɔ:'deɪʃəs] ['steɪtmənt] [rʌŋ] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['bærən] ;
" **This audacious statement wrung a sigh of relief from the Baron ;**
" 这 大胆的 陈述 拧干 一个 叹 的 宽慰 从 这 男爵 ;

“这番大胆的言论让男爵松了一口气；

[hi:; hi] [tʊk] ['mædəm] ['blɪvɪ,eɪz] [hænd][ænd; ənd] [skwi:zd] [,aɪ 'ti:] .
he took Madame Olivier's hand and squeezed it .
他 采取 夫人 奥利维尔的 手 和 挤压 它 .

他握住奥利维尔夫人的手，紧紧地捏了一下。

" [θækŋk] [ju:; jʊ] , [maɪ] [gʊd] ['mædəm] [əu'livɪə] .

" Thank you , my good Madame Olivier .
" 感谢 你 , 我的 好的 夫人 奥利维尔 .

“谢谢你，我亲爱的奥利维尔夫人。”

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nɑ:t][ɔ:l] . — [mə'sjɜ:r] ['kri:vəl] ? "
But that is not all . — Monsieur Crevel ?
但 那 是 不是 全部 . — 先生 鲐鱼 ?"

但这还不是全部。——克雷维尔先生？

" [mə'sjɜ:r] ['kri:vəl] ?
" Monsieur Crevel ?
" 先生 鲐鱼 ?

“克雷维尔先生？”

[wʌt] [kæn; kən][ju:; jʊ] [mi:n] , [sɜ:r] ?
What can you mean , sir ?
什么 能 你 意思是 , 先生 ?

先生，您这话是什么意思？

[aɪ][du:][nɑ:t] [ʌndər'stænd] , " [sed] ['mædəm] [əu'livɪə] .
I do not understand , " said Madame Olivier .
我 做 不是 理解 , " 说 夫人 奥利维尔 .

“我不明白，”奥利维尔夫人说。

" ['lɪs(ə)n] [tu:; tə][em 'i:] .
" Listen to me .
" 听 到 我 .

听我说。

[hi:; hi][ɪz] ['mædəm] - ['lʌvər] — — "
He is Madame Marneffe's lover — — "
他 是 夫人 - 情人 — — "

他是玛内菲夫人的情人——

" [ɪm'pɑ:səb(ə)l] , [mə'sjɜ:r] [lə]['bærən] ; [ɪm'pɑ:səb(ə)l] , " [sed] [ʃi:; ʃi] , [kla:spɪŋ] [hɜ:r; hər][hændz] .
" Impossible , Monsieur le Baron ; impossible , " said she , clasp ing her hands .
" 不可能的 , 先生 勒 男爵 ; 不可能的 , " 说 她 , 紧握 她 双手 .

“不可能，男爵先生；不可能，”她双手合十说道。

" [hi:; hi][ɪz] ['mædəm] - ['lʌvər] , " [ðə; ði]['bærən] [rɪ'pi:tɪd] ['veri] ['pɑ:zətɪvli] .
" He is Madame Marneffe's lover , " the Baron repeated very positively .
" 他 是 夫人 - 情人 , " 这 男爵 重复 非常 积极地 .

“他是玛内夫夫人的情人，”男爵非常肯定地重复道。

" [haʊ] [du:;] [ðeɪ] ['mænɪdʒ] [aɪ 'ti:] ?
" How do they manage it ?
" 如何 做 他们 管理 它 ?

他们是如何做到的？

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] ; [bʌt; bət][aɪ] [mi:n] [tu:; tə] [noʊ] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][tu:; tə][faɪnd] [aʊt] .
I don't know ; but I mean to know , and you are to find out .
我 不 知道 ; 但 我 意思是 到 知道 , 和 你 是 到 寻找 出去 .

我不知道；但我很想知道，你也得查清楚。

[ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən][pʊt] [em 'i:][ɑ:n][ðə; ði] [træks] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn'tri:g] , [jʊr; jər] [sʌn] [ɪz][ə; eɪ]['noʊtəri] . "
If you can put me on the tracks of this intrigue , your son is a notary . "
如果 你 能 放 我 在 这 轨道 的 这 阴谋 , 你的 儿子 是 一个 公证人 . "

如果你能帮我查明这起阴谋的真相，你儿子是一名公证员。

" [dəʊnt][ju:; jʊ] [fret] [jɔ:r'self] [soʊ] , [mə'sjɜ:r] [lə]['bærən] , " [sed] ['mædəm] [əu'livɪə] .
" Don't you fret yourself so , Monsieur le Baron , " said Madame Olivier .
" 不 你 烦恼 你自己 所以 , 先生 勒 男爵 , " 说 夫人 奥利维尔 .

“男爵先生，您不必如此忧虑，”奥利维尔夫人说道。

" ['mædəm] ['kærz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][noʊ][wʌn][bʌt; bət][juː; jʊ] ; [hɜːr; hər][meɪd] [noʊz] [ðæt]
" **Madame cares for you , and for no one but you ; her maid knows that**
" 夫人 关心 为了 你 , 和 为了 不 一 但 你 ; 她 女佣 知道 那
[fɔːr; fər] [truː] ,
for true ,
为了 真的 ,

“夫人只关心你，也只关心你；她的女仆也知道这一点，对于真正的……”

[ænd; ənd][wiː; wi] [seɪ] , [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər][ænd; ənd][em 'iː] ,
and we say , between her and me ,
和 我们 说 , 之间 她 和 我 ,

我们之间说，

[ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] ['lʌkiːəst] [mæn][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] — [fɔːr; fər][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] ['mædəm] [ɪz] . —
that you are the luckiest man in this world — for you know what madame is . —
那 你 是 这 最幸运的人 男人 在 这 世界 — 为了 你 知道 什么 夫人 是 . —
[dʒʌst] [pər'fekʃ(ə)n] !
Just perfection !
只是 完美 !

你是世界上最幸运的人——因为你知道夫人是什么——简直完美！

" [ʃiː; ji] [gets] [ʌp][æʔ; əʔ][ten] ['evri] ['mɔːrniŋ] ; [ðen] [ʃiː; ji] ['brekfəsts] .

" **She gets up at ten every morning ; then she breakfasts .**
" 她 获得 向上 在 十 每一个 早晨 ; 然后 她 早餐 .

她每天早上十点起床，然后吃早餐。

[wel] [ænd; ənd] [ɡʊd] .
Well and good .
出色地 和 好的 .

很好。

[ˈæftər] [ðæt] [ʃiː; ji] [teɪks] [æn; ən] [ˈaʊər][ɔːr][soʊ][tuː; tə] [dres] ; [ðæt] ['kæriz] [hɜːr; hər][ɑːn] [tɪl] [tuː] ;
After that she takes an hour or so to dress ; that carries her on till two ;
后 那 她 需要 一个 小时 或者 所以 到 裙子 ; 那 携带 她 在 直到 二 ;
之后她花了一个小时左右穿好衣服；这让她一直工作到两点；

[ðen] [ʃiː; ji][goʊz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði]['twiːləriz ;twiːlə'riː] [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ɔːl] [men] ,
then she goes for a walk in the Tuileries in the sight of all men ,
然后 她 去 为了 一个 走 在 这 杜乐丽 在 这 视线 的 全部 男人 ,
然后，她当着所有男人的面在杜乐丽花园散步。

[ænd; ənd][ʃiː; ji][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ɪn][baɪ] [fɔːr] [tuː; tə][biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
and she is always in by four to be ready for you .
和 她 是 总是 在 经过 四 到 是 准备好 为了 你 .

她总是四点到家，为你做好准备。

[ʃiː; ji][laɪvz; livz] [laɪk] ['klɔːkwɜːrk] .
She lives like clockwork .
她 生活 喜欢 发条装置 .

她的生活就像钟表一样精准。

[ʃiː; ji] [kiːps] [noʊ] ['siːkrɪts] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][meɪd] , [ænd; ənd] ['reɪn] [kiːps] ['nʌθɪŋ] [frʌm; frəm][em 'iː] ,
She keeps no secrets from her maid , and Reine keeps nothing from me ,
她 保持 不 秘密 从 她 女佣 , 和 雷纳 保持 没有什么 从 我 ,
[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] .
you may be sure .
你 可能 是 当然 .

她对女仆从不隐瞒任何事情，而雷恩也对我毫无隐瞒，这一点你可以肯定。

['reɪn] [kɑːnt] [ɪf] [ʃiː; ji] [wʊd] — [ə'bɔːŋ] [ʌv; əv][maɪ] [sʌn] , [fɔːr; fər][ʃiː; ji][ɪz] ['veri] [swiːt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .
Reine can't if she would — along of my son , for she is very sweet upon him .
雷纳 不能 如果 她 会 — 沿着 的 我的 儿子 , 为了 她 是 非常 甜的 之上 他 .

雷恩就算想也做不到——连我儿子也做不到，因为她非常喜欢他。

[soʊ] , [juː; jʊ] [siː] , [ɪf] ['mædəm] [hæd; həd] ['eni] ['ɪntɪməsi] [wɪð; wɪθ] [mə'sjɜːr] ['kri:vəl] ,
So , you see , if madame had any intimacy with Monsieur Crevel ,
所以 , 你 看 , 如果 夫人 有 任何 亲密关系 和 先生 鲐鱼 ,
所以, 你看, 如果夫人和克雷维尔先生有任何亲密关系的话,

[wiː; wi] [ʊd; ʊd] [biː; bi] [baʊnd] [tuː; tə] [noʊ] [aɪ 'tiː] .
we should be bound to know it .
我们 应该 是 边界 到 知道 它 .
我们理应知道这一点。

" [ðə; ði] ['bærən] [went] [ʌp'sterz] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['biːmɪŋ] ['kaʊntənəns] ,
" **The Baron went upstairs again with a beaming countenance ,**
" 这 男爵 去 楼上 再次 和 一个 光芒四射 面容 ,
男爵面带笑容地再次上楼去了。

[kən'vɪnst] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊnli] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [tuː; tə] [ðæt] ['feɪmləs] [slʌt] , [æz; əz]
convinced that he was the only man in the world to that shameless slut , as
确信 那 他 曾是 这 仅有的 男人 在 这 世界 到 那 不要脸 荡妇 , 作为
[ˈtretʃərəs] ,
treacherous ,
奸诈 ,
他坚信自己是世界上唯一一个对那个不知廉耻的荡妇如此忠诚的男人, 真是个奸诈的女人。

[bʌt; bət] [æz; əz] ['lʌvli] [ænd; ənd] [æz; əz] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['saɪrən] .
but as lovely and as engaging as a siren .
但 作为 迷人的 和 作为 引人入胜 作为 一个 警笛 .
但她却像海妖一样美丽动人。

['kri:vəl] [ænd; ənd] - [hæd; həd] [bɪ'ɡʌn] [ə; eɪ] ['sekənd] ['rʌbər] [æt; ət] [piːket; piː'keɪ] .
Crevel and Marneffe had begun a second rubber at piquet .
鲐鱼 和 - 有 开始 一个 第二 橡皮 在 皮克特 .
克雷维尔和马内夫开始了第二轮皮克特比赛。

['kri:vəl] [wʌz; wəz] ['luːzɪŋ] , [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] [mʌst; məst] [huː] [ɪz] [nɑːt] ['ɡɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]
Crevel was losing , as a man must who is not giving his thoughts to his
鲐鱼 曾是 输 , 作为 一个 男人 必须 WHO 是 不是 给予 他的 想法 到 他的
[geɪm] .
game .
游戏 .
克雷维尔输了, 因为一个不专心比赛的人必然会输。

- , [huː] [nuː] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['meɪɜːz] ['æbsəns] [ʌv; əv] [maɪnd] , [tʊk] [ʌn'skruːpjələs]
Marneffe , who knew the cause of the Mayor's absence of mind , took unscrupulous
- , WHO 知道 这 原因 的 这 市长的 缺席 的 头脑 , 采取 无良的
[əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [aɪ 'tiː] ;
advantage of it ;
优势 的 它 ;
马内夫知道市长心不在焉的原因, 便肆无忌惮地利用了这一点;

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [kɑːrdz] [ɪn] [rɪ'vɜːrs] , [ænd; ənd] [dɪ'skɑːrdɪd] [ə'kɔːrdɪŋli] ; [ðʌs] , ['noʊɪŋ]
he looked at the cards in reverse , and discarded accordingly ; thus , knowing
他 看起来 在 这 牌 在 撤销 , 和 丢弃 因此 ; 因此 , 会心
[hɪz; ɪz] [əd'vərɜːrɪz] [hænd] ,
his adversary's hand ,
他的 敌方的 手 ,
他反看了牌, 并据此弃牌; 这样, 他就知道了对手的手牌。

[hiː; hi] [pleɪd] [tuː; tə] [biːt] [hɪm; ɪm] .
he played to beat him .
他 玩 到 打 他 .
他玩游戏就是为了打败他。

[ðə; ði] [steɪk] [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ][fræŋk][ə; eɪ] [pɔɪnt] ,
The stake being a franc a point ,
这 赌注 存在 一个 法郎 一个 观点 ,
赌注是每点一法郎,

[hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [rɒbd] [ðə; ði] ['meɪər] [ʌv; əv] ['θɜ:rti] [fræŋks] [wen] [hu:'ləʊ] [keɪm] [ɪn] .
he had already robbed the Mayor of thirty francs when Hulot came in .
他 有 已经 被抢劫 这 市长 的 三十 法郎 什么时候 于洛特 来了 在 .
于洛进来时, 他已经抢劫了市长三十法郎。

" [heɪ] [deɪ] ! " [sed] [hi:; hi] , [ə'meɪzd] [tu:; tə][faɪnd][noʊ] ['kʌmpəni] .
" **Hey day !** " **said he , amazed to find no company** .
" 嘿 天 ! " 说 他 , 惊叹 到 寻找 不 公司 .
“嘿, 伙计!”他说道, 惊讶地发现竟然没有人陪伴。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ə'ləʊn] ?
" **Are you alone ?**
" 是 你 独自的 ?
“你一个人吗?

[wer] [ɪz]['evrɪbɔ:di; 'evrɪbʌdi] [gɔ:n] ? " **Where is everybody gone ?** "
在哪里 是 大家 已消失 ? "
大家都去哪儿了?

" [jɔ:r; jər] ['plez(ə)nt] ['tempər] [pʊt][ðəm; ðəm][ɔ:l][tu:; tə] [flaɪt] , " [sed] ['kri:vəl] .
" **Your pleasant temper put them all to flight ,** " **said Crevel** .
" 你的 令人愉快的 脾气 放 他们 全部 到 航班 , " 说 鲐鱼 .
“你和蔼可亲的性情把他们都吓跑了,”克雷维尔说。

" [noʊ] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][maɪ] ['waɪfs] ['kʌz(ə)n] , " [rɪ'plaɪd] - .
" **No , it was my wife's cousin ,** " **replied Marneffe** .
" 不 , 它 曾是 我的 妻子的 表哥 , " 回复 - .
“不, 那是我妻子的表亲,”马内夫回答道。

" [ðə; ði] ['leɪdɪz] [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)lmən][sə'pouzd; sə'pouzɪd] [ðæt] [ˈvæləri] [ænd; ənd][ˈhenri, ɹ'ri:, ɑ:n'ri:] [maɪt]
" **The ladies and gentlemen supposed that Valerie and Henri might**
" 这 女士们 和 先生们 据称 那 瓦莱丽 和 亨利 可能
[hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə][seɪ] [tu:; tə] [i:t] [ˈðə] ['æftər] [θri:] ['jɪrz] - [sepə'reɪʃn] ,
have something to say to each other after three years ' separation ,
有 某物 到 说 到 每个 其他 后 三 年 - 分离 ,
“女士们和先生们都认为, 瓦莱丽和亨利在分开三年后, 或许会彼此说些什么。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['veri] [dɪ'skri:tli] [rɪ'taɪərd] . — [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] , [aɪ] [wʊd] [hæv; həv]
and they very discreetly retired . — If I had been in the room , I would have
和 他们 非常 谨慎地 退休 . — 如果 我 有 到过 在 这 房间 , 我 会 有
[kept] [ðəm; ðəm] ;
kept them ;
保留 他们 ;
他们很低调地离开了。——如果我当时在房间里, 我会留住他们;

[bʌt; bət] [ðen] , [æz; əz][aɪ 'ti:] ['hæpənz] , [aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [mɪ'steɪk] , [fɔ:r; fər] ['lɪsbɪθ] ,
but then , as it happens , it would have been a mistake , for Lisbeth ,
但 然后 , 作为 它 发生 , 它 会 有 到过 一个 错误 , 为了 莉丝贝丝 ,
但事实证明, 这对莉丝贝丝来说却是个错误。

[hu:] [ˈɔ:lweɪz] [kʌmz] [daʊn] [tu:; tə] [meɪk] [ti:] [æt; ət][hæf] - [pæst][ten] , [wʌz; wəz]['teɪkən] [ɪl] , [ænd; ənd]
who always comes down to make tea at half - past ten , was taken ill , and
WHO 总是 来 向下 到 制作 茶 在 一半 - 过去的 十 , 曾是 已采取 患病的 , 和
[ðæt] [ʌp'set] ['evriθɪŋ] — "
that upset everything — "
那 沮丧的 一切 — "
那个总是十点半下来泡茶的人生病了, 这打乱了一切——”

" [ðen] [ɪz] ['lɪsbɪθ] ['ri:əli] [ʌn'wel] ? " [æskt] ['kri:vəl] [ɪn][ə; eɪ] ['fjəri] .

" **Then is Lisbeth really unwell ? " asked Crevel in a fury .**

" 然后 是 莉丝贝丝 真的 不适 ？ " 问 鲛鱼 在 一个 愤怒 。

“那么，莉丝贝丝真的病了吗？”克雷维尔怒气冲冲地问道。

" [soʊ][aɪ][wʌz; wəz][toʊld] , " [rɪ'plaid] - ,

" **So I was told , " replied Marneffe ,**

" 所以 我 曾是 讲述 , " 回复 - ,

“我是听人这么说的，”马内夫回答道。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hɑ:rtləs] [ɪn'dɪfrəns] [ʌ; əv][ə; eɪ][mæn][tu:; tə] [hu:m] ['wɪmɪn] [hæv; həv] ['si:st] [tu:; tə]

with the heartless indifference of a man to whom women have ceased to

和 这 狠心 漠不关心 的 一个 男人 到 谁 女性 有 停止 到

[ɪg'zɪst] .

exist .

存在 。

带着一种冷酷无情的漠视，仿佛女人在他心中已经不存在了。

[ðə; ði] ['meɪər] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [kla:k] ; [ænd; ænd] , ['kælkjuleɪtɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] ,

The Mayor looked at the clock ; and , calculating the time ,

这 市长 看起来 在 这 钟 ； 和 , 计算 这 时间 ,

市长看了看钟，算了算时间，

[ðə; ði] ['bærən] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [spɛnt] ['fɔ:rtɪ] ['mɪnɪts] [ɪn] - [ru:mz; rʊmz] .

the Baron seemed to have spent forty minutes in Lisbeth's rooms .

这 男爵 似乎 到 有 花费 四十 分钟 在 - 房间 。

男爵似乎在莉丝贝丝的房间裡待了四十分钟。

['hɛktə:z] ['dʒu:bɪlənt] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['sɪriəsli] [ɪn'krɪməneɪtɪd] ['væləri] , ['lɪsbɪθ] , [ænd; ænd] [hɪm'self] .

Hector's jubilant expression seriously incriminated Valerie , Lisbeth , and himself .

赫克托的 喜庆 表达 严重地 被指控 瓦莱丽 , 莉丝贝丝 , 和 他自己 。

赫克托欣喜若狂的表情严重牵连了瓦莱丽、莉丝贝丝和他自己。

" [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [si:n] [hɜ:r; hər] ; [ʃi:; ʃi] [ɪz][ɪn] [greɪt] [peɪn] , [pʊr] [soʊl] ! " [sed] [ðə; ði] ['bærən] .

" **I have just seen her ; she is in great pain , poor soul ! " said the Baron .**

" 我 有 只是 已见 她 ； 她 是 在 伟大的 疼痛 , 贫穷的 灵魂 ! " 说 这 男爵 。

“我刚才见过她，她很痛苦，可怜的人儿！”男爵说道。

" [ðen] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ʌ; əv] [ʌðər] [mʌst; məst] [ə'fɔ:rd] [ju:; jʊ] [mʌt] [dʒɔɪ] , [maɪ] [frend] , " [rɪ'tɔ:tɪd]

" **Then the sufferings of others must afford you much joy , my friend , " retorted**

" 然后 这 苦难 的 其他的 必须 买得起 你 很多 喜悦 , 我的 朋友 , " 反驳

['kri:vəl] [wɪð; wɪθ] ['ækɪmoʊni] ,

Crevel with acrimony ,

鲛鱼 和 尖刻 ,

“那么，我的朋友，别人的痛苦一定给你带来了许多快乐吧？”克雷维尔尖刻地反驳道。

" [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [ðæt] [ɪz] ['pɑ:zətɪvli] ['bi:mɪŋ] .

" **for you have come down with a face that is positively beaming .**

" 为了 你 有 来 向下 和 一个 脸 那 是 积极地 光芒四射 。

“因为你脸上洋溢着灿烂的笑容。”

[ɪz] ['lɪsbɪθ] ['laɪkli] [tu:; tə][daɪ] ?

Is Lisbeth likely to die ?

是 莉丝贝丝 可能 到 死 ？

莉丝贝丝有可能死吗？

[fɔ:r; fər][jʊr; jər] ['dɔ:tər] , [ðeɪ] [seɪ] , [ɪz][hɜ:r; hər] ['erəs] .

For your daughter , they say , is her heiress .

为了 你的 女儿 , 他们 说 , 是 她 女继承人 。

他们说，你的女儿就是她的继承人。

[jʊː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːtɪ][laɪk][ðə; ði][seɪm][mæn] .

You are not like the same man .
你 是 不是 喜欢 这 相同的 男人 .

你和以前那个人不一样了。

[jʊː; jʊ][left][ðɪs][ruːm][ˈlʊkɪŋ][laɪk][ðə; ði][mʊr][ʌv; əv][ˈvenɪs] ,

You left this room looking like the Moor of Venice ,
你 左边 这 房间 寻找 喜欢 这 泊 的 威尼斯 ,

你离开这间房间时，看起来就像威尼斯的摩尔人。

[ænd; ʌnd][jʊː; jʊ][kʌm][bæk][wɪð; wɪθ][ðə; ði][er][ʌv; əv][seɪnt] - [prəːks] !

and you come back with the air of Saint - Preux !
和 你 来 后退 和 这 空气 的 圣 - 预加载 !

你带着圣普雷的气息回来了！

— [aɪ][wɪʃ][aɪ][kʊd; kəd][siː][ˈmædəm] - [feɪs][æt; ət][ðɪs][ˈmɪnɪt] — — "

— I wish I could see Madame Marneffe's face at this minute — — "
— 我 希望 我 可以 看 夫人 - 脸 在 这 分钟 — — "

“我真希望此刻能看到玛内菲夫人的表情——”

" [ænd; ʌnd][preɪ] , [wʌt][duː][jʊː; jʊ][miːn][baɪ][ðæt] ? " [sed] - [tuː; tə][ˈkriːvəl] ,

" And pray , what do you mean by that ? " said Marneffe to Crevel ,
" 和 祈祷 , 什么 做 你 意思是 经过 那 ? " 说 - 到 鲐鱼 ,

“请问，你这话是什么意思？”马尔内夫问克雷维尔。

[ˈpækɪŋ][hɪz; ɪz][kɑːrdz][ænd; ʌnd][ˈleɪɪŋ][ðəm; ðəm][daʊn][ɪn][frʌnt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

packing his cards and laying them down in front of him .
包装 他的 牌 和 躺下 他们 向下 在 正面 的 他 .

他收拾好牌，放在面前。

[ə; eɪ][laɪt][ˈkɪndld][ɪn][ðə; ði][aɪz][ʌv; əv][ðɪs][mæn] , [dɪˈkreɪtɪ][æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][ˈfɔːrtɪ] - [ˈsev(ə)n] ;

A light kindled in the eyes of this man , decrepit at the age of forty - seven ;
一个 光 点燃 在 这 眼睛 的 这 男人 , 衰老 在 这 年龄 的 四十 - 七 ;

这位四十七岁、身体衰老的老人，眼中却燃起了一丝光芒；

[ə; eɪ][feɪnt][ˈkʌlər][ˈflʌʃt][hɪz; ɪz][ˈflæsɪd][kʊʊld][tʃiːks] , [hɪz; ɪz][ɪl] - [ˈfɜːrniʃt][ˈmaʊθ][wʌz; wəz][hæf]

a faint color flushed his flaccid cold cheeks , his ill - furnished mouth was half
一个 头晕的 颜色 配 他的 松弛 寒冷的 脸颊 , 他的 患病的 - 提供 嘴 曾是 一半

[ˈoʊpən] ,

open ,
打开 ,

他那松弛冰冷的脸颊泛起淡淡的红晕，他那张残缺的嘴半张着。

[ænd; ʌnd][ɑːn][hɪz; ɪz][ˈblækənd][lɪps][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][foʊm][ˈgæðərd] , [θɪk] , [ænd; ʌnd][æz; əz][waɪt]

and on his blackened lips a sort of foam gathered , thick , and as white
和 在 他的 变黑 嘴唇 一个 种类 的 泡沫 聚集 , 厚的 , 和 作为 白色的

[æz; əz][tʃɔːk] .

as chalk .
作为 粉笔 .

他黝黑的嘴唇上聚集着一层泡沫，又厚又白，像粉笔一样。

[ðɪs][ˈfjʊri][ɪn][sʌtʃ][ə; eɪ][ˈhelpləs][retʃ] , [huːz][laɪf][hʌŋ][ɑːn][ə; eɪ][θred] ,

This fury in such a helpless wretch , whose life hung on a thread ,
这 愤怒 在 这样的 一个 无助 可怜虫 , 谁 生活 悬挂 在 一个 线 ,

这样一个无助的、命悬一线的可怜虫，竟会如此愤怒。

[ænd; ʌnd][huː][ɪn][ə; eɪ][ˈduːəl][wʊd][rɪsk][ˈnʌθɪŋ][waɪl][ˈkriːvəl][hæd; həd][ˈevriθɪŋ][tuː; tə][luːz] ,

and who in a duel would risk nothing while Crevel had everything to lose ,
和 WHO 在 一个 决斗 会 风险 没有什么 尽管 鲐鱼 有 一切 到 失去 ,

[ˈfraɪt(ə)nd][ðə; ði][ˈmeɪər] .

frightened the Mayor .
害怕 这 市长 .

在决斗中，谁又能毫发无损呢？而克雷维尔却要失去一切，这让市长感到害怕。

" [aɪ] [sed] , " [rɪ'pi:tɪd] ['kri:vəl] , " [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʒəd] [laɪk] [tu:; tə] [si:] ['mædəm] - [feɪs] .
" **I said , " repeated Crevel , " that I should like to see Madame Marneffe's face .**
" 我 说 , " 重复 鲐鱼 , " 那 我 应该 喜欢 到 看 夫人 - 脸 .

“我说,”克雷维尔重复道,“我想看看玛内夫夫人的脸。”

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ðə; ði] [mɔ:r] ['ri:z(ə)n] [sɪns] [jɔ:rz] , [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , [ɪz][moʊst] [ʌn'plez(ə)nt] .
And with all the more reason since yours , at this moment , is most unpleasant .
和 和 全部 这 更多的 原因 自从 你的 , 在 这 片刻 , 是 最多 令人不快的 .

而你此刻的处境更是十分不愉快,所以你更有理由这么做。

[ɑ:n][maɪ] ['ɑ:nər] , [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ] ['hɔ:rəbli] ['ʌgli] , [maɪ] [dɪr] - — — "
On my honor , you are horribly ugly , my dear Marneffe — — "
在 我的 荣誉 , 你 是 糟糕透了 丑陋的 , 我的 亲爱的 - — — "

我以我的荣誉发誓,你丑得可怕,我亲爱的玛内夫——”

" [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ] ['veri] [ʌn'sɪvl] ? "
" **Do you know that you are very uncivil ? "**
" 做 你 知道 那 你 是 非常 不文明 ? "

你知道你非常没礼貌吗?

" [ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæz; həz] [wʌn] ['θɜ:rti] [fræŋks][ʌv; əv][em 'i:][ɪn] ['fɔ:rti] - [faɪv] ['mɪnɪts] ['kænɑ:t] [lʊk]
" **A man who has won thirty francs of me in forty - five minutes cannot look**
" 一个 男人 WHO 有 韩元 三十 法郎 的 我 在 四十 - 五 分钟 不能 看
[hænsəm] [ɪn][maɪ] [aɪz] . "
handsome in my eyes . "
英俊的 在 我的 眼睛 . "

“一个在四十五分钟内从我这里赢走三十法郎的男人,在我眼里肯定算不上英俊。”

" [ɑ: , [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd][bʌt; bət] [si:n] [em 'i:] [sev(ə)n'ti:n] ['jɪrɪz] [ə'gəʊ] ! " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][klɜ:rk] .
" **Ah , if you had but seen me seventeen years ago ! " replied the clerk .**
" 啊 , 如果 你 有 但 已见 我 十七 年 前 ! " 回复 这 职员 .

“啊,如果你十七年前见过我该多好啊!”店员回答道。

" [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][soʊ] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] ? " [æskt] ['kri:vəl] .
" **You were so good - looking ? " asked Crevel .**
" 你 是 所以 好的 - 寻找 ? " 问 鲐鱼 .

“你以前长得真好看?”克雷维尔问道。

" [ðæt] [wʌz; wəz][maɪ]['ru:ɪn] ; [naʊ] ,
" **That was my ruin ; now ,**
" 那 曾是 我的 废墟 ; 现在 ,

“那是我的毁灭;现在,

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [laɪk] [ju:; jʊ] — [aɪ] [maɪt] [bi:; bi][ə; eɪ] ['meɪər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pɪr] . "
if I had been like you — I might be a mayor and a peer . "
如果 我 有 到过 喜欢 你 — 我 可能 是 一个 市长 和 一个 同伴 . "

如果我像你一样——我可能已经是市长和贵族了。

" [jes] , " [sed] ['kri:vəl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , " [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [tu:] [mʌt] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔ:rz] ;
" **Yes , " said Crevel , with a smile , " you have been too much in the wars ;**
" 是的 , " 说 鲐鱼 , 和 一个 微笑 , " 你 有 到过 也 很多 在 这 战争 ;

“是的,”克雷维尔笑着说,“你们在战争中待得太久了;

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [fɔ:rmz] [ʌv; əv]['met(ə)] [ðæt] [meɪ] [bi:; bi] [ɜ:rnd] [baɪ] ['wə:ʃɪpɪŋ] [ðə; ði][gɑ:d]
and of the two forms of metal that may be earned by worshiping the god
和 的 这 二 表格 的 金属 那 可能 是 获得 经过 敬拜 这 上帝
[ʌv; əv] [treɪd] ,
of trade ,
的 贸易 ,

以及通过祭拜贸易之神可以获得的两种金属形式,

[jʊː; jʊ][hæv; həv][ˈteɪkən][ðə; ði] [wɜːrs] — [ðə; ði] [draːs] !
you have taken the worse — the dross !
你 有 已采取 这 更糟 — 这 浮渣 ！

你得到的是最差的——渣滓！

" [ðɪs] [ˈdaɪəlɒːg] [ɪz] [ˈgɑːnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [pʌnz] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə][faɪnd] [ˈeni]
" **[This dialogue is garnished with puns for which it is difficult to find any**
" [这 对话 是 装饰 和 双关语 为了 哪个 它 是 难的 到 寻找 任何
[ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈɪkwɪvələnt] .]
English equivalent .]
英语 相等的 .]

这段对话充满了双关语，很难在英语中找到对应的表达。

[ænd; ənd] [ˈkriːvəl] [rɔːrd] [wɪð; wɪθ] [ˈlæftər] .
And Crevel roared with laughter .
和 鲐鱼 咆哮 和 笑声 .

克雷维尔放声大笑。

[ðoʊ] - [kʊd; kəd] [teɪk] [əˈfens] [ɪf] [hɪz; ɪz] [ˈɑːnər] [wɜːr; wər][ɪn][ˈperəl] ,
Though Marneffe could take offence if his honor were in peril ,
尽管 - 可以 拿 罪行 如果 他的 荣誉 是 在 危险 ,

虽然如果马内夫的荣誉受到威胁，他可能会感到被冒犯，

[hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [tʊk] [ðɪːz] [rʌf] [ˈplezəntriːz] [ɪn] [gʊd] [pɑːrt] ;
he always took these rough pleasantries in good part ;
他 总是 采取 这些 粗糙的 客套话 在 好的 部分 ;

他总是能欣然接受这些粗俗的客套话；

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [smɔːl] [kɔɪn] [ʌv; əv][kɑːnvərˈseɪ(ə)n] [brɪˈtwiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈkriːvəl] .
they were the small coin of conversation between him and Crevel .
他们 是 这 小的 硬币 的 对话 之间 他 和 鲐鱼 .

那是他和克雷维尔之间微不足道的谈话内容。

" [ðə; ði] [ˈdɒtɜːz] [ʌv; əv] [iːv] [kɔːst][em ˈiː] [daɪr] , [noʊ] [daʊt] ; [bʌt; bət] , [baɪ][ðə; ði] [ˈpaʊəz] !
" **The daughters of Eve cost me dear , no doubt ; but , by the powers !**
" 这 女儿们 的 前夕 成本 我 亲爱的 , 不 怀疑 ; 但 , 经过 这 权力 ！

“毫无疑问，夏娃的女儿们让我付出了沉重的代价；但是，以神明的名义！

- [ɔːrt] [ænd; ənd] [swɪt] - [ɪz][maɪ][ˈmaːtoʊ] . "
' Short and sweet ' is my motto . "
- 短的 和 甜的 - 是 我的 座右铭 . "

“言简意赅”是我的座右铭。

" - [ɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈhæpi] - [ɪz] [mɔːr] [tuː; tə][maɪ][maɪnd] , " [rɪˈtɜːrnd] [ˈkriːvəl] .
" **' Long and happy ' is more to my mind , " returned Crevel .**
" - 长的 和 快乐的 - 是 更多的 到 我的 头脑 , " 返回 鲐鱼 .

“我更倾向于‘长久幸福’，”克雷维尔回答道。

[ˈmædəm] - [naʊ] [keɪm] [ɪn] ; [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [wʌz; wəz][æt; ət][kɑːrdz][wɪð; wɪθ]
Madame Marneffe now came in ; she saw that her husband was at cards with
夫人 - 现在 来了 在 ; 她 锯 那 她 丈夫 曾是 在 牌 和
[ˈkriːvəl] ,
Crevel ,
鲐鱼 ,

玛内夫夫人这时走了进来；她看到丈夫正在和克雷维尔打牌。

[ænd; ənd][ˈoʊnli][ðə; ði][ˈbærən][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [brɪˈsaɪdz] ;
and only the Baron in the room besides ;
和 仅有的 这 男爵 在 这 房间 除了 ;

除了男爵之外，房间里只有他一个人。

[ə; ei] [mɪr] [glæns] [æt; ət][ðə; ði][mju:'hɪsɪp(ə)] ['dɪgnɪteri] [[ʊd] [hɜ:r; hər][ðə; ði] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd][hi; hi]
a mere glance at the municipal dignitary showed her the frame of mind he
一个 仅仅 瞥一眼 在 这 市政 显要人物 显示 她 这 框架 的 头脑 他
[wʌz; wəz][ɪn] ,
was in ,
曾是 在 ;

她只消瞥了一眼那位市政要员，就明白了他当时的心境。

[ænd; ʌnd][hɜ:r; hər] [laɪn] [ʌv; əv] [kən'dʌkt] [wʌz; wəz][æt; ət] [wʌns] [dɪ'saɪdɪd] [ɑ:n] .
and her line of conduct was at once decided on .
和 她 线 的 执行 曾是 在 一次 决定 在 .

她的行为方式也立刻确定了。

" - , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] , " [sed] [ʃi; ʃi] , ['li:nɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['hʌzbændz] ['ʃəʊldər] ,
" Marneffe , my dear boy , " said she , leaning on her husband's shoulder ,
" - , 我的 亲爱的 男生 , " 说 她 , 倾斜 在 她 丈夫的 肩膀 ,
"马尔内夫，我亲爱的孩子，"她靠在丈夫的肩膀上说道。

[ænd; ʌnd] ['pæsɪŋ] [hɜ:r; hər] ['prɪti] ['fɪŋgərz] [θru:] [hɪz; ɪz]['dɪndʒɪ] [greɪ] [her] ,
and passing her pretty fingers through his dingy gray hair ,
和 通过 她 漂亮的 手指 通过 他的 昏暗的 灰色的 头发 ,
她用纤细的手指轻轻梳理着他灰暗的头发，

[bʌt; bət] [wɪ'dʌʊt] [sək'sɪ:dɪŋ] [ɪn] ['kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz][bɔ:ld] [hed] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] , " [aɪ 'ti:][ɪz] ['veri] [leɪt]
but without succeeding in covering his bald head with it , " it is very late
但 没有 成功 在 覆盖 他的 秃 头 和 它 , " 它 是 非常 晚的
[fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ;
for you ;
为了 你 ;

但没能用它遮住他的秃头，“对你来说已经太晚了；

[ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi; bi][ɪn][bed] .
you ought to be in bed .
你 应该 到 是 在 床 .

你应该上床睡觉了。

[tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][doʊs] [jɔ:r'self] [baɪ][ðə; ði] ['dɑ:ktəz] ['ɔ:rdərz] .
To - morrow , you know , you must dose yourself by the doctor's orders .
到 - 明天 , 你 知道 , 你 必须 剂量 你自己 经过 这 医生的 订单 .

你知道，明天你必须按照医嘱服药。

['reɪn] [wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][jɔr; jər] [ɜ:rb] [ti:] [æt; ət]['sev(ə)n] .
Reine will give you your herb tea at seven .
雷纳 将要 给 你 你的 草本植物 茶 在 七 .

瑞恩会在七点给你送来草药茶。

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə][lɪv; laɪv] , [gɪv] [ʌp][jɔr; jər] [geɪm] . "
If you wish to live , give up your game . "
如果 你 希望 到 居住 , 给 向上 你的 游戏 . "

如果你想活命，就放弃游戏吧。

" [wi:; wi] [wɪl] [peɪ] [aɪ 'ti:][aʊt] [ʌp][tu:; tə] [faɪv] [pɔɪnts] , " [sed] - [tu:; tə] ['kri:vəl] .
" We will pay it out up to five points , " said Marneffe to Crevel .
" 我们 将要 支付 它 出去 向上 到 五 积分 , " 说 - 到 鲑鱼 .

“我们将支付最多五分，”马内夫对克雷维尔说。

" ['veri] [gʊd] — [aɪ][hæv; həv] [skɔ:rd] [tu:] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['meɪər] .
" Very good — I have scored two , " replied the Mayor .
" 非常 好的 — 我 有 得分 二 , " 回复 这 市长 .

“很好——我得了两分，”市长回答道。

" [haʊ] [lɔ:n] [wɪl] [aɪ 'ti:] [teɪk] [ju:; jə] ? "

" **How long will it take you ?** "

" 如何 长的 将要 它 拿 你 ？ "

“你们需要多长时间？”

" [ten] ['mɪnɪts] , " [sed] - .

" **Ten minutes , " said Marneffe .**

" 十 分钟 , " 说 - .

“十分钟，”马内夫说。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [ɪ'lev(ə)n] [ə'klɒk, əu-] , " [rɪ'plaɪd] ['væləri] .

" **It is eleven o'clock , " replied Valerie .**

" 它 是 十一 点钟 , " 回复 瓦莱丽 .

“现在是十一点钟，”瓦莱丽回答道。

" [rɪ:əli] , [mə'sjɜ:r] ['kri:vəl] , [wʌn] [maɪt] ['fænsɪ] [ju:; jə] [ment] [tu:; tə] [kɪl] [maɪ] ['hʌzbənd] .

" **Really , Monsieur Crevel , one might fancy you meant to kill my husband .**

" 真的 , 先生 鲐鱼 , 一 可能 想要 你 意思是 到 杀 我的 丈夫 .

“真的吗，克雷维尔先生，人们可能会认为你是故意要杀害我的丈夫。”

[meɪk] [heɪst] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] .

Make haste , at any rate .

制作 匆忙 , 在 任何 速度 .

总之，抓紧时间。

" [ðɪs] [dʌb(ə)] - [bæərəld] [spi:tʃ] [meɪd] ['kri:vəl] [ænd; ənd] [hu:'ləʊ] [smaɪl] , [ænd; ənd] ['i:v(ə)n] -

" **This double - barreled speech made Crevel and Hulot smile , and even Marneffe**

" 这 双倍的 - 桶装 演讲 制成 鲐鱼 和 于洛特 微笑 , 和 甚至 -

[hɪm'self] .

himself .

他自己 .

“这番双关语式的演讲让克雷韦尔和于洛笑了，甚至连马尔内夫本人也笑了。

['væləri] [sæt] [daʊn] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə] ['hektər] .

Valerie sat down to talk to Hector .

瓦莱丽 卫星 向下 到 讲话 到 赫克托 .

瓦莱丽坐下来和赫克托交谈。

" [ju:; jə] [mʌst; məst] [li:v] , [maɪ] ['dɪrɪst] , " [sed] [fɪ:; fɪ] [ɪn] [hju:ləts] [ɪr] .

" **You must leave , my dearest , " said she in Hulot's ear .**

" 你 必须 离开 , 我的 亲爱的 , " 说 她 在 于洛的 耳朵 .

“你必须离开，我最亲爱的，”她在于洛的耳边说道。

" [wɔ:k] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ru:] - , [ænd; ənd] [kʌm] [ɪn] [ə'gen] [wen] [ju:; jə] [si:] ['kri:vəl]

" **Walk up and down the Rue Vanneau , and come in again when you see Crevel**

" 走 向上 和 向下 这 后悔 - , 和 来 在 再次 什么时候 你 看 鲐鱼

[goʊ] [aʊt] . "

go out . "

去 出去 . "

“沿着瓦诺街来回走走，等看到克雷维尔出去后再进来。”

" [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [li:v] [ðɪs] [ru:m] [ænd; ənd] [goʊ] ['ɪntu:] [jɔr; jər] [ru:m] [θru:] [ðə; ði] ['dresɪŋ] -

" **I would rather leave this room and go into your room through the dressing -**

" 我 会 相当 离开 这 房间 和 去 进入 你的 房间 通过 这 敷料 -

[ru:m] [dɔ:r] .

room door .

房间 门 .

“我宁愿离开这个房间，从更衣室的门进入你的房间。”

[ju:; jə] [kʊd; kəd] [tel] ['reɪn] [tu:; tə] [let] [em 'i:] [ɪn] . "

You could tell Reine to let me in . "

你 可以 告诉 雷纳 到 让 我 在 . "

你可以告诉雷恩让我进去。

" [ˈreɪn] [ɪz] [ʌpˈsterz] [əˈtendɪŋ] [tuː; tə] [ˈlɪsbɪθ] . "

" **Reine is upstairs attending to Lisbeth .** "

" 雷纳 是 楼上 参加 到 莉丝贝丝 . "

“蕾妮正在楼上照顾莉丝贝丝。”

" [wel] , [səˈpouz] [ðen] [aɪ][ɡoo] [ʌp][tuː; tə] - [ruːmz; rɒmz] ?

" **Well , suppose then I go up to Lisbeth's rooms ?**

" 出色地 , 认为 然后 我 去 向上 到 - 房间 ?

“那么，假设我去莉丝贝丝的房间呢？ ”

" [ˈdeɪndʒər] [hemd] [ɪn] [ˈvæləri] [ɑːn] [ˈevri] [saɪd] ; [fɪː; fɪ] [fɔːˈsɔː] [ə; eɪ] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ˈkriːvəl] ,

" **Danger hemmed in Valerie on every side ; she foresaw a discussion with Crevel ,**

" 危险 包边 在 瓦莱丽 在 每一个 边 ; 她 预见 一个 讨论 和 鲐鱼 ,

“瓦莱丽四面楚歌；她预感到自己将与克雷维尔进行一番谈话，

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [əˈlaʊ] [huːˈloʊ][tuː; tə][biː; bi][ɪn][hɜːr; hər] [ruːm] ,

and could not allow Hulot to be in her room ,

和 可以 不是 允许 于洛特 到 是 在 她 房间 ,

她不能让于洛先生待在她的房间里。

[wer] [hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ɔːl] [ðæt] [went] [ɑːn] . — [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [brəˈzɪliən] [wʌz; wəz] [ʌpˈsterz]

where he could hear all that went on . — And the Brazilian was upstairs

在哪里 他 可以 听到 全部 那 去 在 . — 和 这 巴西 曾是 楼上

[wɪð; wɪθ] [ˈlɪsbɪθ] .

with Lisbeth .

和 莉丝贝丝 .

他能听到楼上发生的一切。——而那个巴西人当时正和莉丝贝丝在楼上。

" [ˈriːəli] , [juː; jʊ] [men] , [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][ˈnoʊʃ(ə)n][ɪn][jɔːr; jər] [hed] ,

" **Really , you men , when you have a notion in your head ,**

" 真的 , 你 男人 , 什么时候 你 有 一个 概念 在 你的 头 ,

“说真的，你们男人，当你们脑子里有了某种想法，

[juː; jʊ] [wʊd] [bɜːrn][ə; eɪ] [haʊs] [daʊn] [tuː; tə][get][ˈɪntuː;][aɪ ˈtiː] !

you would burn a house down to get into it !

你 会 烧伤 一个 房子 向下 到 得到 进入 它 !

你就算把房子烧了也要进去！

" [ɪkˈskleɪmd] [fɪː; fɪ] .

" **exclaimed she .**

" 惊呼 她 .

“她惊喊道。”

" [ˈlɪsbɪθ] [ɪz][nɑːt][ɪn][ə; eɪ][fɪt] [stert] [tuː; tə][ædˈmɪt][juː; jʊ] . — [ɑːr; ər][juː; jʊ][əˈfreɪd] [ʌv; əv][ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ]

" **Lisbeth is not in a fit state to admit you . — Are you afraid of catching**

" 莉丝贝丝 是 不是 在 一个 合身 状态 到 承认 你 . — 是 你 害怕的 的 捕捉

[kʊɔld][ɪn][ðə; ðɪ] [striːt] ?

cold in the street ?

寒冷的 在 这 街道 ?

“莉丝贝丝现在身体状况不适合接待你。——你怕在街上着凉吗？ ”

[biː; bi][ɔːf][ðər; ðər] — [ɔːr] [ɡʊd] - [naɪt] . "

Be off there — or good - night . "

是 离开 那里 — 或者 好的 - 夜晚 . "

要么赶紧走，要么就晚安。

" [ɡʊd] [ˈiːvnɪŋ] , [ˈdʒent(ə)lmən] , " [sed] [ðə; ðɪ][ˈbærən][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [tuː] .

" **Good evening , gentlemen , " said the Baron to the other two .**

" 好的 晚上 , 先生们 , " 说 这 男爵 到 这 其他 二 .

“晚上好，先生们，”男爵对另外两人说道。

[hu:'ləʊ] , [wen] [pi:kt] [ɪn][hɪz; ɪz][oʊld]['mænz]['vænəti] ,
Hulot , when piqued in his old man's vanity ,
于洛特 , 什么时候 激怒 在 他的 老的 男人的 虚荣 ,
于洛先生被他老爸的虚荣心激怒时 ,

[wʌz; wəz][bent][ɑ:n]['pru:viŋ] [ðæt][hi:; hi][kɒd; kəd][pleɪ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][baɪ] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
was bent on proving that he could play the young man by waiting for the
曾是 弯曲 在 证明 那 他 可以 玩 这 年轻的 男人 经过 等待 为了 这
['hæpi] ['aʊər][ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [er] ,
happy hour in the open air ,
快乐的 小时 在 这 打开 空气 ,
他一心想证明自己能扮演好年轻人的角色 , 于是选择在户外等待欢乐时光。

[ænd; ænd][hi:; hi] [went] [ə'wei] .
and he went away .
和 他 去 离开 .
然后他就走了。

- [bɪd][hɪz; ɪz][waɪf] [ɡʊd] - [naɪt] , ['teɪkɪŋ] [hɜ:r; həɹ][hændz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['seɪbləns] [ʌv; əv]
Marneffe bid his wife good - night , taking her hands with a semblance of
- 出价 他的 妻子 好的 - 夜晚 , 采取 她 双手 和 一个 外表 的
[dɪ'vəʊʃ(ə)n] .
devotion .
虔诚 .
马内夫向妻子道晚安 , 握着她的手 , 脸上带着一丝深情。

['væləri] [prest] [hɜ:r; həɹ] ['hʌzbændz] [hænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪɡ'nɪfɪkənt] [glæns] , [kən'veɪɪŋ] :
Valerie pressed her husband's hand with a significant glance , conveying :
瓦莱丽 按下 她 丈夫的 手 和 一个 重要的 瞥一眼 , 传递 :
瓦莱丽意味深长地看了丈夫一眼 , 紧紧握住他的手 , 传递出以下信息 :

" [get] [rɪd][ʌv; əv] ['kri:vəl] . "
" **Get rid of Crevel .** "
" 得到 摆脱 的 鲹鱼 . "
“除掉克雷维尔。”

" [ɡʊd] - [naɪt] , ['kri:vəl] , " [sed] - .
" **Good - night , Crevel ,** " **said Marneffe .**
" 好的 - 夜晚 , 鲹鱼 , " 说 - .
“晚安 , 克雷维尔 ,”马尔内夫说道。

" [aɪ] [hoʊp] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [steɪ] [lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ] ['væləri] .
" **I hope you will not stay long with Valerie .**
" 我 希望 你 将要 不是 停留 长的 和 瓦莱丽 .
我希望你不会对瓦莱丽那里待太久。

[jes] !
Yes !
是的 !
是的 !

[aɪ][eɪ 'em] ['dʒeləs] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [hæz; həz][em 'i:] [hɑ:rd][ænd; ænd][fæst] .
I am jealous — a little late in the day , but it has me hard and fast .
我 是 嫉妒的 — 一个 小的 晚的 在 这 天 , 但 它 有 我 难的 和 快速地 .
我嫉妒了——虽然有点晚了 , 但这种感觉已经深深地扎根在我心里了。

[aɪ]['æɪ; ʃəl] [kʌm] [bæk] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ɡɔ:n] . "
I shall come back to see if you are gone . "
我 将 来 后退 到 看 如果 你 是 已消失 . "
我还会回来看看你是否已经走了。

" [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ['bɪznəs] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] , [bʌt; bət][aɪ][æɪ; jəl][nɑːt] [steɪ] [lɔːŋ] , " [sed]
" **We have a little business to discuss , but I shall not stay long , " said**
" 我们 有 一个 小的 商业 到 讨论 , 但 我 将 不是 停留 长的 , " 说
[ˈkri:vəl] .
Crevel .
鳐鱼 .

“我们还有一些事情要谈，但我不会久留，”克雷维尔说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

穷亲戚(Poor Relations)

第13/49页

" [spi:k] [loʊ] . — [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] ? " [sed] [ˈvæləri] , [ˈreɪzɪŋ] [hɜ:r; hər] [vɔɪs] ,
" **Speak low** . — **What is it ?** " **said Valerie** , **raising her voice** ,
" 说话 低的 . — 什么 是 它 ? " 说 瓦莱丽 , 提高 她 嗓音 ,
" 小声点。——什么事？ " 瓦莱丽提高了音量问道。

[ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [æʔ; əʔ][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmɪŋɡld] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈhɔ:tinəs] [ænd; ənd][sko:rn]
and looking at him with a mingled expression of haughtiness and scorn
和 寻找 在 他 和 一个 混合 表达 的 傲气 和 轻蔑
.
:
.

她用一种傲慢和轻蔑的混合表情看着他。

[ˈkri:vəl] , [æz; əz][hi:; hi][met] [ðɪs] [ˈærəɡənt] [ster] , [ðoʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈdu:ɪŋ] [ˈvæləri] [ɪmˈpɔ:rt(ə)nt]
Crevel , **as he met this arrogant stare** , **though he was doing Valerie important**
鳐鱼 , 作为 他 遇见 这 傲慢的 盯 , 尽管 他 曾是 正在做 瓦莱丽 重要的
[ˈsɜ:rvisɪz] ,
services ,
服务 ,

克雷维尔迎上这傲慢的目光，尽管他正在为瓦莱丽做着重要的事，

[ænd; ənd][hæd; həd] [hoʊpt] [tu:; tə] [plu:m] [hɪmˈself] [ɑ:n][ðə; ði][fækt] , [wʌz; wəz][æt; əʔ][wʌns] [rɪˈdʒʊst] [tu:; tə]
and had hoped to plume himself on the fact , **was at once reduced to**
和 有 希望 到 羽 他自己 在 这 事实 , 曾是 在 一次 减少 到
[səbˈmɪʃ(ə)n] .
submission .
提交 .

他原本希望借此扬名立万，结果却立刻屈服了。

" [ðæt] [brəˈzi.li.ən] — — " [hi:; hi][bɪˈɡæn] , [bʌt; bət] , [əʊnəˈpaʊəd] [baɪ] [vəˈlɛrɪz] [fɪkst] [lʊk] [ʌv; əv]
" **That Brazilian** — — " **he began** , **but** , **overpowered by Valerie's fixed look of**
" 那 巴西 — — " 他 开始 , 但 , 实力悬殊 经过 瓦莱丽的 固定的 看 的
[kənˈtempt] , [hi:; hi][broʊk] [ɔ:f] .
contempt , **he broke off** .
鄙视 , 他 打破 离开 .

“那个巴西人——”他刚开口，就被瓦莱丽充满轻蔑的眼神压制住了，只好停了下来。

" [wʌt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ? " [sed] [ʃi:; ʃɪ] .
" **What of him ?** " **said she** .
" 什么 的 他 ? " 说 她 .

“他呢？”她问道。

" [ðæt] [ˈkʌz(ə)n] — "
" **That cousin** — "
" 那 表哥 — "
.

“那个表亲——”

" [ɪz][noʊ][ˈkʌz(ə)n][ʌv; əv][maɪn] , " [sed] [ʃi:; ʃɪ] .
" **Is no cousin of mine** , " **said she** .
" 是 不 表哥 的 矿 , " 说 她 .

“他不是我的表亲，”她说。

" [hi:; hi][ɪz][maɪ][ˈkʌz(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rld][ænd; ənd][tu:; tə] [məˈsjɜ:r] - .
" **He is my cousin to the world and to Monsieur Marneffe** .
" 他 是 我的 表哥 到 这 世界 和 到 先生 - .

“对于世人来说，他是我的表弟，对于马尔内夫先生来说也是如此。”

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][maɪ] [ˈlʌvər] , [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][noʊ][kənˈsɜːrn][ʌv; əv] [jɔːrɪz] .
And if he were my lover , it would be no concern of yours .
和 如果 他 是 我的 情人 , 它 会 是 不 忧虑 的 你的 .
如果他是我的情人, 那就与你无关了。

[ə; eɪ] [ˈtreɪdzmən] [huː] [peɪz] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [tuː; tə][biː; bi] [rɪˈvendʒd] [ɑːn] [əˈnʌðər] [mæn] , [ɪz] , [ɪn][maɪ]
A tradesman who pays a woman to be revenged on another man , is , in my
一个 零售商 WHO 支付 一个 女士 到 是 复仇 在 其他 男人 , 是 , 在 我的
[əˈpɪnjən] ,
opinion ,
观点 ,
在我看来, 一个商人花钱雇人去报复另一个男人, 是.....

[brɪˈniːθ] [ðə; ði][mæn] [huː] [peɪz] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] [lʌv] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
beneath the man who pays her for love of her .
下面 这 男人 WHO 支付 她 为了 爱 的 她 .
在那个为爱她而付钱的男人之下。

[juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [ker] [fɔːr; fər][em ˈiː] ; [ɔːl][juː; jʊ] [sɔː] [ɪn][em ˈiː][wʌz; wəz] [məˈsjɜːr] [hjuːləts] [ˈmɪstrəs] .
You did not care for me ; all you saw in me was Monsieur Hulot's mistress .
你 做过 不是 关心 为了 我 ; 全部 你 锯 在 我 曾是 先生 于洛的 情妇 .
你根本不在乎我; 你看到的只是于洛先生的情妇。

[juː; jʊ] [bɔːt] [em ˈiː][æz; əz][ə; eɪ][mæn] [baɪz] [ə; eɪ][ˈpɪst(ə)][tuː; tə] [kɪl] [hɪz; ɪz] [ˈædvərseri] .
You bought me as a man buys a pistol to kill his adversary .
你 买 我 作为 一个 男人 购买 一个 手枪 到 杀 他的 对手 .
你买下我, 就像男人买手枪去杀死他的敌人一样。

[aɪ] [ˈwɑːntɪd] [bred] — [aɪ] [əkˈseptɪd] [ðə; ði] [ˈbɑːrgən] . "
I wanted bread — I accepted the bargain . "
我 通缉 面包 — 我 公认 这 便宜货 . "
我想要面包——我接受了这个交易。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [ˈkærid] [aɪ ˈtiː][aʊt] , " [sed] [ˈkriːvəl] , [ðə; ði] [ˈtreɪdzmən] [wʌns] [mɔːr] .
" But you have not carried it out , " said Crevel , the tradesman once more . "
" 但 你 有 不是 携带 它 出去 , " 说 鲐鱼 , 这 零售商 一次 更多的 .
“但是你并没有执行它,”商人克雷维尔再次说道。

" [juː; jʊ][wɑːnt][ˈbærən][huːˈloʊ][tuː; tə][biː; bi][toʊld] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [rɒbd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
" You want Baron Hulot to be told that you have robbed him of his
" 你 想 男爵 于洛特 到 是 讲述 那 你 有 被抢劫 他 的 他的
[ˈmɪstrəs] ,
mistress ,
情妇 ,
“你想让于洛男爵知道你夺走了他的情妇吗?”

[tuː; tə] [peɪ] [hɪm; ɪm][aʊt] [fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [rɒbd] [juː; jʊ][ʌv; əv][dʒoʊˈsɛfə] ?
to pay him out for having robbed you of Josepha ?
到 支付 他 出去 为了 拥有 被抢劫 你 的 约瑟法 ?
赔偿他抢走约瑟法的损失?

[ˈnʌθɪŋ] [kæn; kən] [mɔːr] [ˈklɪrli] [pruːv] [jɔːr; jər] [ˈbeɪsnəs] .
Nothing can more clearly prove your baseness .
没有什么 能 更多的 清楚地 证明 你的 卑鄙 .
没有什么比这更能证明你的卑鄙无耻了。

[juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [lʌv] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] , [juː; jʊ] [triːt] [hɜːr; hər][laɪk] [ə; eɪ] [ˈdʌtʃəs] ,
You say you love a woman , you treat her like a duchess ,
你 说 你 爱 一个 女士 , 你 对待 她 喜欢 一个 公爵夫人 ,
你说你爱一个女人, 你却像对待公爵夫人一样对待她。

[ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [dr'greɪd] [hɜ:r; hə] ?

and then you want to degrade her ?
和 然后 你 想 到 降级 她 ？

然后你还想着辱她？

[wel] , [maɪ] [gʊd] [ˈfeləʊ] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [raɪ] .

Well , my good fellow , and you are right .
出色地 , 我的 好的 同伴 , 和 你 是 正确的 .

嗯, 我的好朋友, 你说得对。

[ðɪs] [ˈwʊmən] [ɪz][noʊ] [mætʃ] [fɔ:r; fər][dʒoʊ'sefə] .

This woman is no match for Josepha .
这 女士 是 不 匹配 为了 约瑟法 .

这个女人根本不是约瑟法的对手。

[ðæt] [jʌŋ] [ˈpɜ:rs(ə)n][hæz; həz][ðə; ði] [ˈkɜ:riɪdʒ] [ʌv; əv][hɜ:r; hə] [dɪs'greɪs] , [waɪl] [aɪ] — [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]

That young person has the courage of her disgrace , while I — I am a
那 年轻的 人 有 这 勇气 的 她 耻辱 , 尽管 我 — 我 是 一个
[ˈhɪpəkrɪt] ,
hypocrite ,
伪君子 ,

那个年轻人有勇气面对自己的耻辱, 而我——我是个伪君子。

[ænd; ənd] [dɪ'zɜ:rv] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈpʌblɪkli] [wɪpt] . — [ə'læs] !

and deserve to be publicly whipped . — Alas !
和 应得 到 是 公开 鞭打 . — 唉 !

他们理应受到公开鞭答。——唉!

[dʒoʊ'sefə][ɪz] [prə'tektɪd] [baɪ][hɜ:r; hə] [ˈkleɪvərnəs] [ænd; ənd][hɜ:r; hə] [welθ] .

Josepha is protected by her cleverness and her wealth .
约瑟法 是 受保护 经过 她 聪明才智 和 她 财富 .

约瑟法凭借她的聪明才智和财富得到了庇护。

[aɪ][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [ˈfeltər] [ˌem 'i:][bʌt; bət][maɪ][ˌrepju'teɪ](ə)n] ;

I have nothing to shelter me but my reputation ;
我 有 没有什么 到 庇护所 我 但 我的 名声 ;

我除了名誉之外, 没有任何东西可以庇护我;

[aɪ][ˌeɪ 'em] [stɪl] [ðə; ði] [ˈwɜ:rdʒi] [ænd; ənd] [ˈbleɪmləs] [waɪf][ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪn] [ˈsɪtɪzn] ; [ɪf] [ju:; jʊ] [kri'eɪt] [ə; eɪ]

I am still the worthy and blameless wife of a plain citizen ; if you create a
我 是 仍然 这 值得 和 无责 妻子 的 一个 清楚的 公民 ; 如果 你 创造 一个

[ˈskænd(ə)] ,

scandal ,
丑闻 ,

我依然是一位品行端正、清白无辜的普通公民的妻子; 如果你制造丑闻,

[wʌt] [ɪz][tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ˌem 'i:] ?

what is to become of me ?
什么 是 到 变得 的 我 ?

我将会变成什么样?

[ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər] [rɪtʃ] , [ðen] [ɪn'di:d] ; [bʌt; bət][maɪ] [ˈɪnkʌm] [ɪz] [ˌfɪfti:n] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks][ə; eɪ] [jɪr]

If I were rich , then indeed ; but my income is fifteen thousand francs a year
如果 我 是 富有的 , 然后 的确 ; 但 我的 收入 是 十五 千 法郎 一个 年

[æt; ət][moʊst] ,

at most ,
在 最多 ,

如果我富有的话, 那当然可以; 但我一年的收入最多只有一万五千法郎。

[aɪ] [sə'pəʊz] . "

I suppose . "
我 认为 . "

我想。”

" [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] , " [sed] [ˈkriːvəl] .
" **Much more than that** , " **said Crevel** .
" 很多 更多的 比 那 , " 说 鲐鱼 .

“远不止这些,”克雷维尔说。

" [aɪ][hæv; həv] [ˈdʌblɪd] [jɔːr; jər] [ˈseɪvɪŋz] [ɪn] [ðɪːz] [ləst] [tuː] [mʌnθs] [baɪ] [ɪnvestɪŋ] [ɪn] [ɔːˈliːnz] . " **I have doubled your savings in these last two months by investing in Orleans** . "
" 我 有 双倍 你的 节省 在 这些 最后的 二 几个月 经过 投资 在 奥尔良 . "

“过去两个月，我通过投资奥尔良，使你的积蓄翻了一番。”

" [wel] , [ə; eɪ] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ɪn][ˈpærɪs] [bɪˈɡɪnz] [wɪð; wɪθ] [ˈfɪftɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] . **Well , a position in Paris begins with fifty thousand** .
" 出色地 , 一个 位置 在 巴黎 开始 和 五十 千 .

“嗯，在巴黎的职位起薪是五万。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [wɪl] [nɑːt] [meɪk] [ʌp] [tuː; tə][em ˈiː][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [pəˈzɪʃ(ə)n] [aɪ] [ʊd; jəd] [səˈrendər] **And you certainly will not make up to me for the position I should surrender**
和 你 当然 将要 不是 制作 向上 到 我 为了 这 位置 我 应该 投降
.
:
.

你绝对无法弥补我放弃的职位。

— [wʌt] [wʌz; wəz][maɪ][eɪm] ?
— **What was my aim ?**
— 什么 曾是 我的 目的 ?

我的目标是什么？

[aɪ][waːnt][tuː; tə] [siː] - [ə; eɪ][fɜːrst] - [klæs] [klɜːrk] ; **I want to see Marneffe a first - class clerk** ;
我 想 到 看 - 一个 第一的 - 班级 职员 ;

我希望看到马尔内夫成为一名一流的职员；

[hiː; hi] [wɪl] [ðen] [drɔː] [ə; eɪ] [ˈsæləri] [ʌv; əv][sɪks] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] . **he will then draw a salary of six thousand francs** .
他 将要 然后 画 一个 薪水 的 六 千 法郎 .

他将领取六千法郎的薪水。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ˈtwenti] - [ˈsev(ə)n] [ˈjɪrz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɑːfɪs] ; **He has been twenty - seven years in his office** ;
他 有 到过 二十 - 七 年 在 他的 办公室 ;

他担任这个职位已有二十七年了；

[wɪˈðɪn] [θriː] [ˈjɪrz] [aɪ][[æɪ; jəl][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈpenʃən] [ʌv; əv] [ˌfɪftiːn] [ˈhʌndrəd] [fræŋks] **within three years I shall have a right to a pension of fifteen hundred francs**
之内 三 年 我 将 有 一个 正确的 到 一个 养老金 的 十五 百 法郎
[wen] [hiː; hi][daɪz] . **when he dies** .
什么时候 他 死亡 .

三年内他去世后，我将有权领取1500法郎的养老金。

[juː; jʊ] , [tuː; tə] [huːm] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪnˈtaɪərli] [kaɪnd] , **You , to whom I have been entirely kind** ,
你 , 到 谁 我 有 到过 完全 种类 ,

我曾对你十分友善，

[tuː; tə] [huːm] [aɪ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][jɔːr; jər] [fɪl] [ʌv; əv] [ˈhæpinəs] — [juː; jʊ] [ˈkændɑːt] [weɪt] ! **to whom I have given your fill of happiness — you cannot wait !**
到 谁 我 有 给定 你的 充满 的 幸福 — 你 不能 等待 !

我已经让你尽享幸福——你迫不及待了！

— [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [men] [kɔ:l] [lʌv] ！
— **And that is what men call love ！**
— 和 那 是 什么 男人 称呼 爱 ！

这就是男人所谓的爱情！

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ．
" **she exclaimed** ．
" 她 惊呼 ．

她惊呼道。

" [ðooʊ] [aɪ][brɪ'gæn][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌl'tɪriər] ['pɜ:rpəs] ， " [sed] ['kri:vəl] ， " [aɪ][hæv; həv] [brɪ'klʌm] [jɔr; jər]
" **Though I began with an ulterior purpose , " said Crevel , " I have become your**
" 尽管 我 开始 和 一个 后方 目的 ， " 说 鲐鱼 ， " 我 有 变得 你的
[ˈpuːdl] ．
poodle ．
贵宾犬 ．

“虽然我最初另有图谋，”克雷维尔说，“但我却成了你的贵宾犬。”

[juː; jʊ][ˈtræmp(ə)l][ɑ:n][maɪ] [hɑ:rt] ， [juː; jʊ] [krʌʃ] [em 'iː] , [juː; jʊ] [ˈstʌltɪfaɪ] [em 'iː] ,
You trample on my heart , you crush me , you stultify me ,
你 践踏 在 我的 心 ， 你 压碎 我 ， 你 使愚钝 我 ，
你践踏我的心，你摧毁我，你麻木我，

[ænd; ənd][aɪ] [lʌv] [juː; jʊ][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [lʌvd] [ɪn][maɪ][laɪf] ．
and I love you as I have never loved in my life ．
和 我 爱 你 作为 我 有 绝不 喜爱 在 我的 生活 ．
我爱你，这份爱是我此生从未感受过的。

[ˈvæləri] ， [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [lʌv] [maɪ] [sɪ'lestain] ．
Valerie , I love you as much as I love my Celestine ．
瓦莱丽 ， 我 爱 你 作为 很多 作为 我 爱 我的 塞莱斯廷 ．
瓦莱丽，我爱你就像爱我的塞莱斯汀一样。

[aɪ][eɪ 'em][ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [fɔ:r; fər][jɔr; jər] [seɪk] ． — ['lɪs(ə)n] ，
I am capable of anything for your sake ． — Listen ,
我 是 有能力的 的 任何事物 为了 你的 清酒 ． — 听 ，
为了你，我什么都愿意做。——听着，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [twais] [ə; eɪ] [wi:k] [tuː; tə][ðə; ði] [ruː] [di:'ju] ['doʊfæn] ， [kʌm] [θriː] [taɪmz] ． "
instead of coming twice a week to the Rue du Dauphin , come three times ． "
反而 的 未来 两次 一个 星期 到 这 后悔 杜 多芬 ， 来 三 时代 ． "
与其每周末 Rue du Dauphin 两次，不如来三次。

" [ɪz] [ðæt] [ɔ:l] ！
" **Is that all ！**
" 是 那 全部 ！

就这些吗！

[juː; jʊ][ɑ:r; ər] [kwatɪ] [jʌŋ] [ə'gen] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] ！ "
You are quite young again , my dear boy ！ "
你 是 相当 年轻的 再次 ， 我的 亲爱的 男生 ！ "
你仿佛又年轻了，我的孩子！

" [ˈooŋli] [let] [em 'iː] [pæk] [ɔ:f] [hu:'loʊʊ] , [hju:'mɪliet] [hɪm; ɪm] , [rɪd][juː; jʊ][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ， " [sed] ['kri:vəl] ，
" **Only let me pack off Hulot , humiliate him , rid you of him , " said Crevel ,**
" 仅有的 让 我 盒 离开 于洛特 ， 羞辱 他 ， 摆脱 你 的 他 ， " 说 鲐鱼 ，
“只要让我把于洛赶走，羞辱他，让你摆脱他，”克雷维尔说道。

[nɑ:t] ['hi:dɪŋ] [hɜ:r; hər] [ɪm'pɜ:rtneɪns] ！
not heeding her impertinence ！
不是 听从 她 无礼 ！

不理睬她的无礼！

" [hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [brəˈzɪliən] , [biː; bi] [main] [əˈloʊn] ; [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [naːt] [rɪˈpent]
" **Have nothing to say to the Brazilian , be mine alone ; you shall not repent**
" 有 没有什么 到 说 到 这 巴西 , 是 矿 独自的 ; 你 将 不是 悔改
[ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] .
of it .
的 它 .

“不要跟巴西人说话，只属于我一个人；你不会后悔的。”

[tuː; tə] [brɪˈɡɪn] [wɪð; wɪθ] , [aɪ] [wɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ] [eɪt] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] [ə; eɪ] [jɪr] , [sɪˈkjʊrd] [baɪ] [bəːnd] ,
To begin with , I will give you eight thousand francs a year , secured by bond ,
到 开始 和 , 我 将要 给 你 八 千 法郎 一个 年 , 安全 经过 纽带 ,
首先, 我将每年给你八千法郎, 以债券作担保。

[bʌt; bət] [ˈoʊnli] [æz; əz] [æn; ən] [əˈnuːəti] ;
but only as an annuity ;
但 仅有的 作为 一个 年金 ;

但仅以年金形式支付；

[aɪ] [wɪl] [naːt] [ɡɪv] [juː; jʊ] [ðə; ði] [ˈkæpɪt(ə)l] [tɪl] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [faɪv] [ˈjɪrz] - [ˈkɑːnstənsi] — "
I will not give you the capital till the end of five years ' constancy — "
我 将要 不是 给 你 这 首都 直到 这 结尾 的 五 年 - 恒常 — "
五年期满前, 我不会给你本金——”

" [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ] [ˈbɑːrgən] !
" **Always a bargain !**
" 总是 一个 便宜货 !

“永远物美价廉! ”

[ə; eɪ] [ˈtreɪdzmən] [kæn; kən] [ˈnevər] [lɜːrɪn] [tuː; tə] [ɡɪv] .
A tradesman can never learn to give .
一个 零售商 能 绝不 学习 到 给 .

工匠永远学不会付出。

[juː; jʊ] [waːnt] [tuː; tə] [stɑːp] [fɔːr; fər] [rɪˈfreʃmənts] [ɑːn] [ðə; ði] [roʊd] [ʌv; əv] [lʌv] — [ɪn] [ðə; ði] [fɔːrm] [ʌv; əv]
You want to stop for refreshments on the road of love — in the form of
你 想 到 停止 为了 茶点 在 这 路 的 爱 — 在 这 形式 的
[ˈɡʌvərnmənt] [bəːndz] !
Government bonds !
政府 债券 !

你想在爱情之路上停下来享用点心——那就是政府债券！

[bəː] !
Bah !
呸 !

呸!

[ˈʃɑːpmən] , [poʊˈmeɪtəm] [ˈselər] !
Shopman , pomatum seller !
店员 , 果肉 卖方 !

店主，卖药水的！

[juː; jʊ] [pʊt] [ə; eɪ] [praɪs] [ɑːn] [ˈevriθɪŋ] !
you put a price on everything !
你 放 一个 价格 在 一切 !

你什么都要标价！

— [ˈhektər] [toʊld] [em ˈiː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdʌk] - [geɪv] [dʒoʊˈsefə] [ə; eɪ] [bəːnd] [fɔːr; fər] [ˈθɜːrti]
— Hector told me that the Duc d'Herouville gave Josepha a bond for thirty
— 赫克托 讲述 我 那 这 杜克 - 给予 约瑟法 一个 纽带 为了 三十
[ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] [ə; eɪ] [jɪr] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈpækɪt] [ʌv; əv] [ˈʃʊɡər] [ˈɑːməndz] !
thousand francs a year in a packet of sugar almonds !
千 法郎 一个 年 在 一个 包 的 糖 杏仁 !
——赫克托告诉我，埃鲁维尔公爵给了约瑟法娜一张每年三万法郎的债券，债券装在一包糖杏仁里！

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [wɜːrθ] [sɪks][ʌv; əv][dʒoʊ'sefə] .

And I am worth six of Josepha .
和 我 是 值得 六 的 约瑟法 .

我比六个约瑟法都值钱。

" [oʊ] ! [tuː; tə][biː; bi] [lʌvd] !

" Oh ! to be loved !
" 哦 ! 到 是 喜爱 !

“哦！渴望被爱！”

" [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] , [ˈtwɪstɪŋ] [hɜːr; hær] [ˈrɪŋlɪts] [raʊnd] [hɜːr; hær] [ˈfɪŋgərz] , [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət]

" she went on , twisting her ringlets round her fingers , and looking at
" 她 去 在 , 扭曲 她 环状物 圆形的 她 手指 , 和 寻找 在
[hɜːr'self][ɪn][ðə; ði] [glæs] .

herself in the glass .
她自己 在 这 玻璃 .

她一边说着，一边把卷发绕在手指上，对着镜子欣赏自己的容貌。

" [ˈhenri, ˈrɪz, ɑːnˈriː] [lʌvz] [em 'iː] .

" Henri loves me .
" 亨利 爱 我 .

亨利爱我。

[hiː; hi] [wʊd] [smæʃ] [juː; jʊ] [laɪk][ə; eɪ][flaɪ] [ɪf] [aɪ] [wɪŋkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] !

He would smash you like a fly if I winked at him !
他 会 粉碎 你 喜欢 一个 飞 如果 我 眨眼 在 他 !

如果我朝他眨眨眼，他会像拍死苍蝇一样拍死我！

[huː'loʊ] [lʌvz] [em 'iː] ; [hiː; hi] [liːvz] [hɪz; ɪz][waɪf][ɪn] [ˈbegəri] !

Hulot loves me ; he leaves his wife in beggary !
于洛特 爱 我 ; 他 树叶 他的 妻子 在 乞讨 !

于洛先生爱我；他抛弃了他的妻子，让她沦为乞丐！

[æz; əz][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [goʊ][maɪ] [gʊd] [mæn] , [biː; bi][ðə; ði] [ˈwɜːrði] [ˈfaːðər] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfæməli] .

As for you , go my good man , be the worthy father of a family .
作为 为了 你 , 去 我的 好的 男人 , 是 这 值得 父亲 的 一个 家庭 .

至于你，我的好兄弟，去吧，做一个称职的父亲，为人父。

[juː; jʊ][hæv; həv] [θriː] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks][ˈoʊvər][ænd; ənd] [əˈbʌv] [jʊr; jər] [ˈfɔːrtʃən] , [ˈoʊnli][tuː; tə]

You have three hundred thousand francs over and above your fortune , only to
你 有 三 百 千 法郎 超过 和 多于 你的 财富 , 仅有的 到

[əˈmjuːz] [jɔːr'self] ,

amuse yourself ,
娱乐 你自己 ,

除了你的财产之外，你还有三十万法郎的闲钱，却只是为了自己消遣。

[ə; eɪ] [hɔːrd] , [ɪn][fækt] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ɪnˈkriːsɪŋ] [aɪ 'tiː] — "

a hoard , in fact , and you think of nothing but increasing it — "
一个 囤 , 在 事实 , 和 你 思考 的 没有什么 但 增加 它 — "

事实上，你囤积了大量财富，而你满脑子想的只有增加财富——”

" [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ˈvæləri] , [sɪns] [aɪ] [ˈɔːfər] [juː; jʊ][hæf] , " [sed] [hiː; hi] , [ˈfɔːlɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] .

" For you , Valerie , since I offer you half , " said he , falling on his knees .
" 为了 你 , 瓦莱丽 , 自从 我 提供 你 一半 , " 说 他 , 坠落在 他的 膝盖 .

“为了你，瓦莱丽，因为我愿意给你一半，”他一边说着，一边跪倒在地。

" [wʌt] , [stiːl] [hɪr] ! " [kraɪd] - , [ˈhɪdiəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈdresɪŋ] - [gaʊn] .

" What , still here ! " cried Marneffe , hideous in his dressing - gown .
" 什么 , 仍然 这里 ! " 哭 - , 可怕 在 他的 敷料 - 袍 .

“什么？你还在这儿！”穿着睡袍的马尔内夫喊道，他看起来十分难看。

" [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ə'baʊt] ? "

" **What are you about ?** "

" 什么 是 你 关于 ? "

你是做什么的？

" [hi:; hi][ɪz] ['bɛɡɪŋ] [maɪ][pɑ:rd(ə)n] , [maɪ] [dɪr] , [fɔ:r; fər][æn; ən] [ɪn'sʌltɪŋ] [prə'pouz(ə)l][hi:; hi][hæz; hæz]

" **He is begging my pardon , my dear , for an insulting proposal he has**

" 他 是 乞讨 我的 赦免 , 我的 亲爱的 , 为了 一个 侮辱 提议 他 有

[dɜ:d] [tu:; tə] [meɪk] [em 'i:] .

dared to make me .

敢于 到 制作 我 .

“亲爱的，他向我求饶，因为他竟敢向我提出如此侮辱性的提议。”

[ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [əb'teɪn] [maɪ] [kən'sent] , [maɪ][dʒent(ə)lmən] [prə'pouzɪd] [tu:; tə] [peɪ] [em 'i:] — —

Unable to obtain my consent , my gentleman proposed to pay me — —

无法 到 获得 我的 同意 , 我的 绅士 建议的 到 支付 我 — —

由于无法获得我的同意，我的先生提出付钱给我——

" ['kri:vəl] ['oʊnli] [lɒŋd] [tu:; tə] ['væniʃ] ['ɪntu:][d̩ə; ði] ['selər] , [θru:] [ə; eɪ][træp] , [æz; əz][ɪz] [dʌn] [ɑ:n]

" **Crevel only longed to vanish into the cellar , through a trap , as is done on**

" 鲐鱼 仅有的 渴望 到 消失 进入 这 地窖 , 通过 一个 陷阱 , 作为 是 完毕 在

[d̩ə; ði][stɜ:dʒ] .

the stage .

这 阶段 .

“克雷维尔只想通过地窖的陷阱消失，就像舞台上那样。”

" [get] [ʌp] , ['kri:vəl] , " [sed] - , ['læfɪŋ] , " [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [rɪ'dɪkjələs] .

" **Get up , Crevel , " said Marneffe , laughing , " you are ridiculous .**

" 得到 向上 , 鲐鱼 , " 说 - , 笑 , " 你 是 荒谬的 .

“起来吧，克雷维尔，”马尔内夫笑着说，“你真是太荒唐了。”

[aɪ][kæn; kən] [si:] [baɪ] [və'leɪrɪz] ['mænər] [d̩æt] [maɪ] ['ɑ:nər] [ɪz][ɪn][noʊ][d̩eɪndʒər] . "

I can see by Valerie's manner that my honor is in no danger . "

我 能 看 经过 瓦莱丽的 方式 那 我的 荣誉 是 在 不 危险 . "

从瓦莱丽的态度来看，我的名誉不会受到威胁。

" [ɡoʊ][tu:; tə][bed][ænd; ənd] [sli:p] [ɪn] [pi:s] , " [sed] ['mædəm] - .

" **Go to bed and sleep in peace , " said Madame Marneffe .**

" 去 到 床 和 睡觉 在 和平 , " 说 夫人 - .

“去睡觉吧，安心入睡。”玛内夫夫人说道。

" ['ɪznt] [ʃi:; ʃi] ['klevər] ? " [θɔ:t] ['kri:vəl] .

" **Isn't she clever ? " thought Crevel .**

" 不是 她 聪明的 ? " 想法 鲐鱼 .

“她真聪明！”克雷维尔心想。

" [ʃi:; ʃi][hæz; hæz] [seɪvd] [em 'i:] .

" **She has saved me .**

" 她 有 已保存 我 .

她救了我。

[ʃi:; ʃi][ɪz][ə'dɔ:rəb(ə)l] !

She is adorable !

她 是 可爱的 !

她太可爱了！

" [æz; əz] - ['dɪsə'pɪrd] , [d̩ə; ði] ['meɪər] [tʊk] [və'leɪrɪz] [hændz][ænd; ənd] [kɪst] [ðem; ðəm] ,

" **As Marneffe disappeared , the Mayor took Valerie's hands and kissed them ,**

" 作为 - 消失 , 这 市长 采取 瓦莱丽的 双手 和 亲吻 他们 ,

“马尔内夫消失后，市长握住瓦莱丽的手，吻了吻。”

[ˈli:vɪŋ] [ɑ:n][ðəm; ðəm][ðə; ði] [ˈtreɪsɪz] [ʌv; əv] [terz] .
leaving on them the traces of tears .
离开 在 他们 这 痕迹 的 眼泪 ；

上面留下了泪痕。

" [aɪ ˈti:] [æɪ; ʃəl] [ɔ:l] [stænd] [ɪn] [jɔr; jər] [neɪm] , " [hi:; hi] [sed] .
" It shall all stand in your name , " he said .
" 它 将 全部 站立 在 你的 姓名 , " 他 说 ；

“这一切都将以你的名义彰显，”他说。

" [ðæt] [ɪz] [tru:] [ʌv] , " [ʃi:; ʃi] [ˈwɪspəd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪr] .
" That is true love , " she whispered in his ear .
" 那 是 真的 爱 , " 她 低声说道 在 他的 耳朵 ；

“那才是真爱，”她在他耳边轻声说道。

" [wel] , [ʌv] [fɔ:r; fər] [ʌv] .
" Well , love for love .
" 出色地 , 爱 为了 爱 ；

“嗯，爱就是爱。”

[hu:'ləʊ][ɪz] [bɪ'ləʊ] , [ɪn][ðə; ði] [stri:t] .
Hulot is below , in the street .
于洛特 是 以下 , 在 这 街道 ；

于洛先生就在楼下，街上。

[ðə; ði] [pɔr] [oʊld] [θɪŋ] [ɪz] [ˈweɪtɪŋ] [tu:; tə] [rɪˈtʃ:rn] [wen] [aɪ] [pleɪs] [ə; eɪ][ˈkænd(ə)] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]
The poor old thing is waiting to return when I place a candle in one of the
这 贫穷的 老的 事物 是 等待 到 返回 什么时候 我 地方 一个 蜡烛 在 一 的 这
[ˈwɪndəʊz] [ʌv; əv][maɪ][ˈbedru:m; 'bedrʊm] .
windows of my bedroom .
视窗 的 我的 卧室 ；

可怜的老家伙正等着我把蜡烛放在卧室的窗户上，然后回来。

[aɪ] [ɡɪv] [ju:; jʊ] [li:v] [tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði][mæn][aɪ] [ʌv] ;
I give you leave to tell him that you are the man I love ;
我 给 你 离开 到 告诉 他 那 你 是 这 男人 我 爱 ；

我允许你告诉他，你就是我爱的人；

[hi:; hi] [wɪl] [rɪˈfju:z] [tu:; tə] [bɪˈli:v] [ju:; jʊ] ; [teɪk] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [ru:] [di:'ju] [ˈdʊʊfæn] , [ɡɪv] [hɪm; ɪm]
he will refuse to believe you ; take him to the Rue du Dauphin , give him
他 将要 拒绝 到 相信 你 ; 拿 他 到 这 后悔 杜 多芬 , 给 他
[ˈevri] [pru:f] ,
every proof ,
每一个 证明 ,

他不会相信你；带他去多芬街，给他看所有证据。

[krʌʃ] [hɪm; ɪm] ; [aɪ] [əˈlaʊ] [aɪ ˈti:] — [aɪ][ˈɔ:rdər][aɪ ˈti:] !
crush him ; I allow it — I order it !
压碎 他 ; 我 允许 它 — 我 命令 它 ！

粉碎他；我允许——我命令！

[aɪ][eɪ ˈem][ˈtaɪərd][ʌv; əv] [ðæt] [oʊld] [si:l] ; [hi:; hi] [bɔ:z] [em ˈi:] [tu:; tə] [deθ] .
I am tired of that old seal ; he bores me to death .
我 是 疲劳的 的 那 老的 海豹 ; 他 钻孔 我 到 死亡 ；

我厌倦了那只老海豹；它让我无聊死了。

[ki:p] [jɔr; jər][mæn][ɔ:l] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [ru:] [di:'ju] [ˈdʊʊfæn] , [ɡrɪl] [hɪm; ɪm][ˈoʊvər][ə; eɪ] [sləʊ] [ˈfaɪər] ,
Keep your man all night in the Rue du Dauphin , grill him over a slow fire ,
保持 你的 男人 全部 夜晚 在 这 后悔 杜 多芬 , 炙烤 他 超过 一个 慢的 火 ,

把你的男人留在多芬街一整夜，用慢火烤他。

[biː; bi] [riˈvendʒd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][dʒoʊˈsefə] .
be revenged for the loss of Josepha .
是 复仇 为了 这 损失 的 约瑟法 .

为约瑟法的死报仇。

[huːˈloʊ] [meɪ] [daɪ][ʌv; əv][aɪ ˈtiː][pərˈhæps] , [bʌt; bət][wiː; wi][jæl; jəl] [seɪv] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən]
Hulot may die of it perhaps , but we shall save his wife and children
于洛特 可能 死 的 它 也许 , 但 我们 将 节省 他的 妻子 和 孩子们
[frʌm; frəm] [ˈʌtər] [ˈruːɪn] .
from utter ruin .
从 说出 废墟 .

于洛或许会因此丧命，但我们会拯救他的妻子和孩子免于彻底的毁灭。

[ˈmædəm] [huːˈloʊ][ɪz] [ˈwɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [bred] — "
Madame Hulot is working for her bread — "
夫人 于洛特 是 在职的 为了 她 面包 — "

于洛夫人为了糊口而工作——

" [oʊ] ! [pʊr] [ˈwʊmən] !
" **Oh ! poor woman !**
" 哦 ! 贫穷的 女士 !

“哦！可怜的女人！”

[ɑːn][maɪ][wɜːrd] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [kwaɪt] [ˈʃɑːkɪŋ] !
On my word , it is quite shocking !
在 我的 单词 , 它 是 相当 令人震惊 !

说真的，这太令人震惊了！

" [ɪkˈskleɪmd] [ˈkriːvəl] , [hɪz; ɪz][ˈnæt(ə)rəl] [ˈfiːlɪŋ] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp] .
" **exclaimed Crevel , his natural feeling coming to the top** .
" 惊呼 鲐鱼 , 他的 自然的 感觉 未来 到 这 顶部 .

“克雷维尔惊呼道，他本能的感觉涌上心头。”

" [ɪf] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem ˈiː] , [ˈselɪstɪn] , " [sed] [ʃiː; ʃi] [ɪn] - [ɪr] , [waɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ]
" **If you love me , Celestin , " said she in Crevel's ear , which she touched with**
" 如果 你 爱 我 , 塞莱斯廷 , " 说 她 在 - 耳朵 , 哪个 她 感动 和
[hɜːr; hər][lɪps] ,
her lips ,
她 嘴唇 ,

“如果你爱我，塞莱斯汀，”她对着克雷维尔的耳朵说道，同时用嘴唇轻触他的耳垂。

" [kiːp] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] , [ɔːr][aɪ][eɪ ˈem] [dʌn] [fɔːr; fər] .
" **keep him there , or I am done for** .
" 保持 他 那里 , 或者 我 是 完毕 为了 .

“把他留在那里，否则我就完蛋了。”

- [ɪz] [səˈspɪʃəs] .
Marneffe is suspicious .
- 是 可疑的 .

玛内夫心生疑虑。

[ˈhektər] [hæz; hæz][ə; eɪ] [kiː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaʊtər] [geɪt] , [ænd; ənd] [waɪl] [ˈsɜːrt(ə)nli] [kʌm] [bæk] .
Hector has a key of the outer gate , and will certainly come back .
赫克托 有 一个 钥匙 的 这 外 门 , 和 将要 当然 来 后退 .

赫克托有外门的钥匙，他一定会回来的。

" [ˈkriːvəl] [kɫɑːspt] [ˈmædəm] - [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [went] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsev(ə)nθ]
" **Crevel clasped Madame Marneffe to his heart , and went away in the seventh**
" 鲐鱼 紧握 夫人 - 到 他的 心 , 和 去 离开 在 这 第七
[ˈhev(ə)n] [ʌv; əv] [dɪˈlaɪt] .
heaven of delight .
天堂 的 喜 .

“克雷维尔紧紧地把玛内夫夫人抱在怀里，欣喜若狂地离开了。”

[ˈvæləri] [ˈfɑ:ndli] [ˈeskɔ:tid] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [ˈlændɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈfɑ:lʊd] [hɪm; ɪm] , [laɪk][ə; eɪ]
Valerie fondly escorted him to the landing , and then followed him , like a
瓦莱丽 深情地 护送 他 到 这 降落 , 和 然后 随后 他 , 喜欢 一个
[ˈwʊmən] [ˈmæɡnə,taɪz] ,
woman magnetized ,
女士 磁化 ,

瓦莱丽深情地护送他走到楼梯平台，然后像被磁铁吸引的女人一样跟在他身后。

[daʊn] [ðə; ði] [sterz] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈveri] [ˈbɑ:təm] .
down the stairs to the very bottom .
向下 这 楼梯 到 这 非常 底部 .

沿着楼梯一直走到最底层。

" [maɪ] [ˈvæləri] , [ɡoʊ] [bæk] , [du:][nɑ:t] [ˈkɑ:mpɹəmaɪz] [jɔ:r'self] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ˈpɔ:təz] .
" **My Valerie , go back , do not compromise yourself before the porters .**
" 我的 瓦莱丽 , 去 后退 , 做 不是 妥协 你自己 前 这 搬运工 .

“我的瓦莱丽，回去吧，不要在搬运工面前出卖自己。”

— [ɡoʊ] [bæk] ; [maɪ][laɪf] , [maɪ] [ˈtreʒər] , [ɔ:l][ɪz] [jɔ:rz] . — [ɡoʊ][ɪn] , [maɪ] [ˈdʌtʃəs] ! "
— **Go back ; my life , my treasure , all is yours . — Go in , my duchess ! "**
— 去 后退 ; 我的 生活 , 我的 宝藏 , 全部 是 你的 . — 去 在 , 我的 公爵夫人 ! "

“回去吧；我的生命，我的财富，一切都是你的。”“进去吧，我的公爵夫人！”

" [ˈmædəm] [əuˈliviə] , " [ˈvæləri] [kɔ:ld] [dʒentli] [wen] [ðə; ði] [geɪt] [wʌz; wəz] [kloʊzd] .
" **Madame Olivier , " Valerie called gently when the gate was closed .**
" 夫人 奥利维尔 , " 瓦莱丽 称为 轻轻地 什么时候 这 门 曾是 关闭 .

“奥利维尔夫人，”大门关上后，瓦莱丽轻声喊道。

" [waɪ] , [ˈmædəm] !
" **Why , madame !**
" 为什么 , 夫人 !

“夫人，您好！”

[ju:; jʊ] [hɪr] ? " [sed] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [ɪn] [brɪˈwɪldərmənt] .
You here ? " said the woman in bewilderment .
你 这里 ? " 说 这 女士 在 困惑 .

“你在这里？”女人困惑地问道。

" [boʊlt][ðə; ði] [geɪts] [æɪ; ət][tɑ:p][ænd; ənd] [ˈbɑ:təm] , [ænd; ənd][let][noʊ][wʌn][ɪn] . "
" **Bolt the gates at top and bottom , and let no one in . "**
" 螺栓 这 大门 在 顶部 和 底部 , 和 让 不 一 在 . "

“把大门上下都门上，谁也别想进来。”

" [ˈveri] [ɡʊd] , [ˈmædəm] .
" **Very good , madame .**
" 非常 好的 , 夫人 .

“很好，夫人。”

" [ˈhævɪŋ] [bɑ:rd] [ðə; ði] [geɪt] ,
" **Having barred the gate ,**
" 拥有 禁止 这 门 ,

“关上大门后，

[ˈmædəm] [əuˈliviə][təʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [braɪb] [dæt] [ðə; ði][wɔ:r] [ˈɑ:fɪs] [tʃi:f] [hæd; həd] [traɪd] [tu:; tə] [ˈɔ:fər]
Madame Olivier told of the bribe that the War Office chief had tried to offer
夫人 奥利维尔 讲述 的 这 贿赂 那 这 战争 办公室 首席 有 尝试 到 提供
[hɜ:r; hər] .
her :
她 .

奥利维尔夫人讲述了陆军部部长试图向她行贿的事。

" [juː; jʊ] [br'heɪvd] [laɪk] [æn; ən] ['eɪndʒl] , [maɪ] [dɪr] [əu'livɪə] ; [wiː; wi] [æɪ; ʃəl] [tɔːk] [ʌv; əv] [ðæt] [tuː; tə] -
" **You behaved like an angel , my dear Olivier ; we shall talk of that to -**
" 你 表现 喜欢 一个 天使 , 我的 亲爱的 奥利维尔 ; 我们 将 讲话 的 那 到 -
[ˈmɔːrɒʊ] .
morrow .
明天 .

“你表现得像个天使，我亲爱的奥利维尔；我们明天再谈这件事。”

" [ˈvæləri] [fluː] [laɪk] [æn; ən] ['æroʊ] [tuː; tə][ðə; ði][θɜːrd] [flɔːr] , [tæpt] [θriː] [taɪmz] [æt; ət] -
" **Valerie flew like an arrow to the third floor , tapped three times at Lisbeth's**
" 瓦莱丽 飞翔 喜欢 一个 箭 到 这 第三 地面 , 轻敲 三 时代 在 -
[dɔːr] ,
door ,
门 ,

瓦莱丽像箭一样飞奔到三楼，在莉丝贝丝的门上敲了三下，

[ænd; ənd] [ðen] [went] [daʊn] [tuː; tə][hɜːr; hær] [ruːm] , [wer] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ɪn'strʌk(ə)nz] [tuː; tə]
and then went down to her room , where she gave instructions to
和 然后 去 向下 到 她 房间 , 在哪里 她 给予 指示 到
[mædəmwə'zel] [ˈreɪn] ,
Mademoiselle Reine ,
小姐 雷纳 ,

然后她下楼回到自己的房间，在那里她吩咐了雷恩小姐一些事情。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wʊmən] [mʌst; məst] [meɪk] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːpər'tuːnəti] [wen] [ə; eɪ]['mɒntiːz]
for a woman must make the most of the opportunity when a Montes
为了 一个 女士 必须 制作 这 最多 的 这 机会 什么时候 一个 蒙特斯
[ə'raɪvz] [frʌm; frəm][brə'zɪl] .
arrives from Brazil .
到达 从 巴西 .

当一个来自巴西的蒙特斯人到来时，女人必须好好把握机会。

" [baɪ] ['hev(ə)n] !
" **By Heaven** !
" 经过 天堂 !

“天哪！ ”

[ˈoʊnli][ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [ɪz][ˈkeɪpəb(ə)][ʌv; əv] [sʌt] [lʌv] , " [sed] ['kriːvəl] [tuː; tə] [hɪm'self] .
only a woman of the world is capable of such love , " said Crevel to himself .
仅有的 一个 女士 的 这 世界 是 有能力的 的 这样的 爱 , " 说 鲹鱼 到 他自己 .
"只有世间女子才能拥有这样的爱,"克雷维尔自言自语道。

" [haʊ] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [daʊn] [ðoʊz] [sterz] , [ˈlaɪtɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp][wɪð; wɪθ][hɜːr; hær] [aɪz] , [ˈfɑːloʊɪŋ]
" **How she came down those stairs , lighting them up with her eyes , following**
" 如何 她 来了 向下 那些 楼梯 , 灯光 他们 向上 和 她 眼睛 , 下列的
[em 'iː] !
me !
我 !

她走下楼梯，双眼闪闪发光，跟着我！

[ˈnevər] [dɪd][dʒoʊ'sɛfə] — [dʒoʊ'sɛfə] !
Never did Josepha — Josepha !
绝不 做过 约瑟法 — 约瑟法 !

约瑟法从来没有——约瑟法！

[ʃiː; ʃi][ɪz][kæg] - [mæg] !
she is cag - mag !
她 是 卡格 - 杂志 !

她是 cag-mag！

" [kraɪd] [ðə; ði] [eks] - ['bæg mən] .
" **cried the ex - bagman** .
" 哭 这 前任 - 搬运工 ；

“这位前搬运工喊道。”

" [wʌt] [hæv; həv] [aɪ] [sed] ？
" **What have I said** ？
" 什么 有 我 说 ？

我说过什么？

[kæg] - [mæg] — [waɪ] , [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [let] [ðə; ði] [wɜːrd] [slɪp] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] ['twiːləriz; ,twiːlə'riː] ！
Cag - mag — why , I might have let the word slip out at the Tuileries ！
卡格 - 杂志 — 为什么，我 可能 有 让 这 单词 滑 出去 在 这 杜乐丽 ！

卡格玛格——哎呀，我可能在杜乐丽宫不小心把消息说漏嘴了！

[aɪ] [kæn; kən] ['nevər] [duː] ['eni] [gʊd] [ən'les] ['væləri] ['edjuːkeɪts] [em 'iː] — [ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [soʊ] [bent]
I can never do any good unless Valerie educates me — and I was so bent
我 能 绝不 做 任何 好的 除非 瓦莱丽 教育 我 — 和 我 曾是 所以 弯曲
[ɑːn] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] . — [wʌt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [fiː; ji] [ɪz] ！
on being a gentleman . — What a woman she is ！
在 存在 一个 绅士 ； — 什么 一个 女士 她 是 ！

如果瓦莱丽不教我，我永远也成不了什么好东西——而我一直一心想做个绅士——她真是个了不起的女人！

[fiː; ji] [əp'sets, 'ʌp,sets] [em 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] [fɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɔːlɪk] [wen] [fiː; ji] [lʊks] [æt; ət] [em 'iː] ['kəʊldli] .
She upsets me like a fit of the colic when she looks at me coldly .
她 爆冷 我 喜欢 一个 合身 的 这 绞痛 什么时候 她 看起来 在 我 冷冷地 ；

她冷冷地看着我，让我心烦意乱，就像得了肠绞痛一样。

[wʌt] [greɪs] ！
What grace ！
什么 优雅 ！

何等恩典！

[wʌt] [wɪt] ！
What wit ！
什么 有 ！

真机智！

['nevər] [dɪd] [dʒoʊ'sefə] [muːv] [em 'iː] [soʊ] .
Never did Josepha move me so .
绝不 做过 约瑟法 移动 我 所以 ；

约瑟法从未如此打动过我。

[ænd; ənd] [wʌt] [pə'fekʃ(ə)n] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [noʊ] [hɜːr; hər] ！
And what perfection when you come to know her ！
和 什么 完美 什么时候 你 来 到 知道 她 ！

当你真正了解她之后，你会发现她是多么完美！

— [haː] , [ðer; ðər] [ɪz] [maɪ] [mæn] ！
— **Ha , there is my man** ！
— 哈 ， 那里 是 我的 男人 ！

——哈，我的那个人来了！

" [hiː; hi] [pə'siːvd] [ɪn] [ðə; ði] [gluːm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruː] [diː] [bæbi'looŋ] [ðə; ði] [tɔːl] , ['sʌmwʌt] ['stuːpɪŋ]
" **He perceived in the gloom of the Rue de Babylone the tall , somewhat stooping**
" 他 感知 在 这 愁云 的 这 后悔 德 巴比伦 这 高的 ， 有些 弯腰

['fɪgjər] [ʌv; əv] [huː'loʊ] ,
figure of Hulot ,
数字 的 于洛特 ；

“他在巴比伦街的昏暗光线中看到了于洛先生高大而略微佝偻的身影，

[ˈsti:lɪŋ] [əˈlɔ:ŋ] [kloʊz] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈbɔ:rdɪŋ] , [ænd; ənd][hi:; hi] [went] [streɪt] [ʌp][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
stealing along close to a boarding , and he went straight up to him .
偷窃 沿着 关闭 到 一个 登机 , 和 他 去 直的 向上 到 他 .
他蹑手蹑脚地沿着木板走, 径直走到他跟前。

" [gʊd] - [ˈmɔ:rnɪŋ] , [ˈbærən] , [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:][ɪz][pæst] [ˈmɪdnɑɪt] , [maɪ] [dɪr] [ˈfeləʊ] .
" Good - morning , Baron , for it is past midnight , my dear fellow .
" 好的 - 早晨 , 男爵 , 为了 它 是 过去的 午夜 , 我的 亲爱的 同伴 .
“早上好, 男爵, 亲爱的朋友, 现在已经过了午夜了。”

[wʌt] [ðə; ði][ˈdev(ə)][ɑ:r; ər][jɔr; jər] [ˈdu:ɪŋ] [hɪr] ?
What the devil are your doing here ?
什么 这 魔鬼 是 你的 正在做 这里 ?
你到底在这里干什么?

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈerɪŋ] [jɔ:ˈrself] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ˈdrɪz(ə)l] .
You are airing yourself under a pleasant drizzle .
你 是 播出 你自己 在下面 一个 令人愉快的 细雨 .
你正在宜人的细雨中透透气。

[ðæt] [ɪz][nɑ:t] [ˈhoʊlsəm] [æt; ət][ˈaʊər; ɑ:r] [taɪm] [ʌv; əv][laɪf] .
That is not wholesome at our time of life .
那 是 不是 健康 在 我们的 时间 的 生活 .
在如今这个时代, 这样做并不健康。

[wɪl] [ju:; jʊ][let][em ˈi:] [ɡɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [pi:s] [ʌv; əv][ədˈvaɪs] ?
Will you let me give you a little piece of advice ?
将要 你 让 我 给 你 一个 小的 片 的 建议 ?
我能给你提一点建议吗?

[let] [ɪ:tʃ] [ʌv; əv][ju: ˈes][ɡoʊ][ˈhoʊm] ; [fɔ:r; fər] , [brɪtwi:n] [ju:; jʊ][ænd; ənd][em ˈi:] ,
Let each of us go home ; for , between you and me ,
让 每个 的 我们 去 家 ; 为了 , 之间 你 和 我 ,
我们各自回家吧; 因为, 在你我之间,

[ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [si:] [ðə; ði][ˈkænd(ə)][ɪn][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] .
you will not see the candle in the window .
你 将要 不是 看 这 蜡烛 在 这 窗户 .
你不会在窗户里看到蜡烛。

" [ðə; ði][ləst] [wɜ:rdz] [meɪd] [ðə; ði][ˈbærən] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈwer] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈsɪksti] - [θri:] ,
" The last words made the Baron suddenly aware that he was sixty - three ,
" 这 最后的 字 制成 这 男爵 突然 意识到的 那 他 曾是 六十 - 三 ,
“男爵听到最后那句话, 突然意识到自己已经六十三岁了。”

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kloʊk] [wʌz; wəz] [wet] .
and that his cloak was wet .
和 那 他的 披风 曾是 湿的 .
他的斗篷湿了。

" [hu:] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [toʊld][ju:; jʊ] — ? " [hi:; hi][brɪˈɡæn] .
" Who on earth told you — ? " he began .
" WHO 在 地球 讲述 你 — ? " 他 开始 .
“到底是谁告诉你的——?”他开口问道。

" [ˈvæləri] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈvæləri] , [hu:] [mɪ:nz] [ˌhensˈfɔ:rθ] [tu:; tə][bi:; bi][maɪ] [ˈvæləri] .
" Valerie , of course , our Valerie , who means henceforth to be my Valerie .
" 瓦莱丽 , 的 课程 , 我们的 瓦莱丽 , WHO 方法 今后 到 是 我的 瓦莱丽 .
“当然是瓦莱丽, 我们的瓦莱丽, 从今以后她就是我的瓦莱丽了。”

[wi:; wi][ɑ:r; ər][ˈi:v(ə)n] [naʊ] , [ˈbærən] ; [wi:; wi] [wɪl] [pleɪ] [ɔ:f][ðə; ði][taɪ] [wen] [ju:; jʊ] [pli:z] .
We are even now , Baron ; we will play off the tie when you please .
我们 是 甚至 现在 , 男爵 ; 我们 将要 玩 离开 这 领带什么时候 你 请 .
我们现在扯平了, 男爵; 等您方便的时候, 我们再来处理这场平局。

[ju:; jʊ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv] ; [ju:; jʊ] [noʊ] ,
You have nothing to complain of ; you know ,
你 有 没有什么 到 抱怨 的 ； 你 知道 ；
你没什么好抱怨的；你知道，

[aɪ] [ˈɔ:lweɪz] ['stɪpjuleɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [maɪ] [rɪ'vendʒ] ;
I always stipulated for the right of taking my revenge ;
我 总是 规定的 为了 这 正确的 的 采取 我的 复仇 ；
我一直都主张自己有权复仇；

[,aɪ 'ti:] [tʊk] [ju:; jʊ] [θri:] [mʌnθs] [tu:; tə][rɑ:b][,em 'i:][ʌv; əv][dʒoʊ'sefə] ;
it took you three months to rob me of Josepha ;
它 采取 你 三 几个月 到 抢 我 的 约瑟法 ；
你花了三个月才从我身边夺走约瑟法；

[aɪ] [tʊk] ['væləri] [frʌm; frəm][ju:; jʊ][ɪn] — [wi:; wi] [wɪl] [seɪ] [noʊ] [mɔ:r] [ə'baʊt] [ðæt] .
I took Valerie from you in — We will say no more about that .
我 采取 瓦莱丽 从 你 在 — 我们 将要 说 不 更多的 关于 那 .
我从你身边带走了瓦莱丽——关于这件事，我们就不再多说了。

[naʊ] [aɪ] [mi:n] [tu:; tə][hæv; həv][hɜ:r; hər][ɔ:l][tu:; tə][maɪ'self] .
Now I mean to have her all to myself .
现在 我 意思是 到 有 她 全部 到 我 .
现在我打算独占她。

[bʌt; bət][wi:; wi][kæn; kən][bi:; bi] ['veri] [gʊd] [frendz] , [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] . "
But we can be very good friends , all the same . "
但 我们 能 是 非常 好的 朋友们 , 全部 这 相同的 . "
但我们仍然可以成为非常好的朋友。

" ['kri:vəl] , [noʊ][dʒestɪŋ] , " [sed] [hu:'loʊ] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [tʃoʊkt] [baɪ][reɪdʒ] .
" Crevel , no jesting , " said Hulot , in a voice choked by rage .
" 鲐鱼 , 不 开玩笑 , " 说 于洛特 , 在 一个 嗓音 窒息 经过 愤怒 .
“克雷维尔，别开玩笑，”于洛说道，声音里充满了愤怒。

" [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [deθ] . "
" It is a matter of life and death . "
" 它 是 一个 事情 的 生活 和 死亡 . "
“这是生死攸关的大事。”

" [bles] [,em 'i:] , [ɪz] [ðæt] [haʊ] [ju:; jʊ] [teɪk] [aɪ 'ti:] ! — ['bærən] ,
" Bless me , is that how you take it ! — Baron ,
" 保佑 我 , 是 那 如何 你 拿 它 ! — 男爵 ,
“天哪，你就是这么想的！ ——男爵”

[du:][ju:; jʊ][na:t] [rɪ'membər] [wʌt] [ju:; jʊ] [sed] [tu:; tə][,em 'i:][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [hɔrtensəz] ['mæɪɪdʒ] :
do you not remember what you said to me the day of Hortense's marriage :
做 你 不是 记住 什么 你 说 到 我 这 天 的 霍滕斯 婚姻 :
你难道不记得在霍滕斯结婚那天你对我说的话了吗？

- [kæn; kən] [tu:] [oʊld] ['gæfəz] [laɪk] [ju: 'es] ['kwɑ:rəl] ['oʊvər][ə; eɪ] ['petɪkoʊt] ?
' Can two old gaffers like us quarrel over a petticoat ?
- 能 二 老的 领班 喜欢 我们 争吵 超过 一个 衬裙 ?
“我们两个老家伙会为了衬裙吵架吗？ ”

[,aɪ 'ti:][ɪz] [tu:] [loʊ] , [tu:] ['kɑ:mən] .
It is too low , too common .
它 是 也 低的 , 也 常见的 .
太低，太常见了。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['reiʒðɔːs] , [wiː; wi] [ə'griːd] , [ˈpɑːmpədɔːr] , [eɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] , [kwaɪt][ðə; ði] ['mərəʃæl]
We are Regence , we agreed , Pompadour , eighteenth century , quite the Marechal
我们 是 摄政王 , 我们 同意 , 蓬巴杜 , 第十八 世纪 , 相当 这 马雷夏尔
['rɪʃəluː] , ['luːɪs] ['eks'viː] . , [nei] ,
Richelieu , Louis XV : , nay ,
黎塞留 , 路易斯 十五 : , 不 ,

我们就是摄政王, 我们一致认为, 蓬帕杜, 十八世纪, 完全就是黎塞留元帅, 路易十五, 不,

[ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [seɪ] , [li'eɪzɑːns; 'liːzɑːns] [dʒə'kʌðz] !
and I may say , Liaisons dangereuses !
和 我 可能 说 , 联络 危险 !

我可以说, 危险关系!

" ['kriːvəl] [maɪt] [hæv; həv] [ɡɔːn] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [striŋ] [ʌv; əv] ['lɪtərəri] [ə'luːʒnz] ;
" **Crevel might have gone on with his string of literary allusions ;**
" 鲐鱼 可能 有 已消失 在 和 他的 细绳 的 文学 暗示 ;

“克雷维尔本可以继续他的一连串文学典故;

[ðə; ði]['bærən] [hɜːrd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [def] [mæn] ['lɪsnz] [wen] [hiː; hi][ɪz][bʌt; bət][hæf] [def] .
the Baron heard him as a deaf man listens when he is but half deaf .
这 男爵 听到 他 作为 一个 聋 男人 听着 什么时候 他 是 但 一半 聋 .

男爵听见他的话, 就像一个半聋的聋子在听。

[bʌt; bət] , ['siːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɡæslɑɪt] [ðə; ði] ['ɡæstli] ['pælər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ðə; ði] [traɪ'ʌmfənt] ['meɪər]
But , seeing in the gaslight the ghastly pallor of his face , the triumphant Mayor
但 , 看到 在 这 煤气灯 这 阴森 苍白 的 他的 脸 , 这 凯 市长
[stɔːpt] [ʃɔːrt] .
stopped short .
停止 短的 .

但是, 在煤气灯的照射下, 市长看到他脸上惨白的脸色, 得意洋洋地停了下来。

[ðɪs] [wʌz; wəz] , [ɪn'diːd] , [ə; eɪ] ['θʌndərbɔʊlt] ['æftər] ['mædəm] ['ɒlɪvɪəɪz] [ænd; ənd] [və'leɪɪz]
This was , indeed , a thunderbolt after Madame Olivier's asservations and Valerie's
这 曾是 , 的确 , 一个 霹雳 后 夫人 奥利维尔的 观察 和 瓦莱丽的
[pɑːrtɪŋ] [ɡlæns] .
parting glance .
离别 瞥一眼 .

奥利维尔夫人的观察和瓦莱丽临别的眼神, 确实犹如晴天霹雳。

" [ɡʊd] [ɡɑːd] !
" **Good God !**
" 好的 上帝 !

我的天哪!

[ænd; ənd][ðər; ðər][ɑːr; ər][soʊ] ['meni] ['ʌðər] ['wɪmɪn] [ɪn][pæris] !
And there are so many other women in Paris !
和 那里 是 所以 许多 其他 女性 在 巴黎 !

巴黎还有很多其他女性!

" [hiː; hi] [sed] [æt; ət][ləst] .
" **he said at last .**
" 他 说 在 最后的 .

“他最后说道。”

" [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [sed] [tuː; tə][juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [tʊk] [dʒoʊ'sefə] , " [sed] ['kriːvəl] .
" **That is what I said to you when you took Josepha , " said Crevel .**
" 那 是 什么 我 说 到 你 什么时候 你 采取 约瑟法 , " 说 鲐鱼 .

“你带走约瑟法的时候, 我就是这么跟你说的,”克雷维尔说。

" [lʊk] [hɪr] , ['kriːvəl] , [aɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)] .
" **Look here , Crevel , it is impossible .**
" 看 这里 , 鲐鱼 , 它 是 不可能的 .

“听着, 克雷维尔, 这不可能。”

[gɪv] [em 'i:] [sʌm; səm] [pru:f] : — [hæv; həv][ju;; jʊ][ə; eɪ] [ki:] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] , [tu;; tə][let] [jɔ:r'self] [ɪn] ?
Give me some proof . — Have you a key , as I have , to let yourself in ?
给 我 一些 证明 : — 有 你 一个 钥匙 , 作为 我 有 , 到 让 你自己 在 ?
给我点证据。——你有没有像我一样的钥匙, 可以自己打开门进来?

" [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [haʊs] , [ðə; ði]['bærən][pʊt][ðə; ði] [ki:] ['ɪntu:][ðə; ði] [lɔ:k] ;
" **And having reached the house , the Baron put the key into the lock ;**
" 和 拥有 达到 这 房子 , 这 男爵 放 这 钥匙 进入 这 锁 ;
“男爵到达房子后, 将钥匙插入锁孔;

[bʌt; bət][ðə; ði] [geɪt] [wʌz; wəz] [ɪ'mu:vəbl] ; [hi;; hi] [traɪd] [ɪn] [veɪn] [tu;; tə]['ʊspən][,aɪ 'ti:] .
but the gate was immovable ; he tried in vain to open it .
但 这 门 曾是 不可移动的 ; 他 尝试 在 徒劳 到 打开 它 :
但大门纹丝不动; 他徒劳地尝试打开它。

" [du:][nɑ:t] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [stri:ts] [æt; ət] [naɪt] , " [sed] ['kri:vəl] ['ku:lli] .
" **Do not make a noise in the streets at night , " said Crevel coolly .**
" 做 不是 制作 一个 噪音 在 这 街道 在 夜晚 , " 说 鲛鱼 冷静地 :
“晚上不要在街上制造噪音,”克雷维尔冷冷地说。

" [aɪ] [tel] [ju;; jʊ] , ['bærən] , [aɪ][hæv; həv][fɑ:r] ['betər] [pru:f] [ðæn; ðən][ju;; jʊ][kæn; kən] [ʃoʊ] . "
" **I tell you , Baron , I have far better proof than you can show . "**
" 我 告诉 你 , 男爵 , 我 有 远的 更好的 证明 比 你 能 展示 : "
“男爵, 我告诉你, 我掌握的证据比你能拿出的要好得多。”

" [pru:fs] ! [gɪv] [em 'i:] [pru:f] ! " [kraɪd][ðə; ði]['bærən] , [ˈb:lmoust][ˈkreɪzi][wɪð; wɪθ][ɪg,zæspə'reɪ(ə)n] .
" **Proofs ! give me proof ! " cried the Baron , almost crazy with exasperation .**
" 证明 ! 给 我 证明 ! " 哭 这 男爵 , 几乎 疯狂的 和 恼怒 :
“证据! 给我证据!”男爵近乎疯狂地喊道, 他气得几乎要疯了。

" [kʌm] , [ænd; ənd][ju;; jʊ][,æɪ; ʃəl][hæv; həv][ðem; ðəm] , " [sed] ['kri:vəl] .
" **Come , and you shall have them , " said Crevel .**
" 来 , 和 你 将 有 他们 , " 说 鲛鱼 :
“来吧, 你就能得到它们,”克雷维尔说道。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'bi:diəns] [tu;; tə] [və'lerɪz] [ɪn'strʌk(ə)nz] , [hi;; hi][led][ðə; ði]['bærən] [ə'wei] [tɔ:rdz] [ðə; ði]
And in obedience to Valerie's instructions , he led the Baron away towards the
和 在 服从 到 瓦莱丽的 指示 , 他 引领 这 男爵 离开 向 这
[ki:] ,
quay ,
码头 ,
他遵照瓦莱丽的指示, 领着男爵走向码头。

[daʊn] [ðə; ði] [ru:] - - ['bɜ:tin] .
down the Rue Hillerin - Bertin .
向下 这 后悔 - - 贝尔坦 :
沿着希勒兰-贝尔坦街往下走。

[ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['bærən] [wɔ:kt] [ɑ:n] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mɜ:rtʃənt] [wɔ:ks] [ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [br'fɔ:r] [hi;; hi][ˈsta:ps]
The unhappy Baron walked on , as a merchant walks on the day before he stops
这 不开心 男爵 步行 在 , 作为 一个 商人 散步 在 这 天 前 他 停止
[peɪmənt] ;
payment ;
支付 ;

郁闷的男爵继续往前走, 就像商人拖延付款的前一天一样;
[hi;; hi][wʌz; wəz] [lɔ:st] [ɪn] [kən'dʒektʃəz] [æz; əz][tu;; tə][ðə; ði] ['ri:z(ə)nz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dr'prævəti] ['berɪd] [ɪn][ðə; ði]
he was lost in conjectures as to the reasons of the depravity buried in the
他 曾是 丢失的 在 猜想 作为 到 这 原因 的 这 堕落 埋葬 在 这
[depθs] [ʌv; əv] [və'lerɪz] [hɑ:rt] ,
depths of Valerie's heart ,
深度 的 瓦莱丽的 心 ,
他陷入了对瓦莱丽内心深处隐藏的堕落原因的种种猜测之中。

[ænd; ɐnd] [stɪl] [bɪ'li:vɪd] [hɪm'self] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [ʌv; əv][sʌm; səm][ˈpræktɪk(ə)l][dʒʊʊk] .
and still believed himself the victim of some practical joke .
和 仍然 相信 他自己 这 受害者 的 一些 实际的 开玩笑 .

但他仍然认为自己是某个恶作剧的受害者。

[æz; əz] [ðeɪ] [krɔːst] [ðə; ði][pɑːnt] [ˈrɔɪəl] , [laɪf] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][soʊ][blæŋk] , [soʊ] [ˈʌtərli] [ə; eɪ]
As they crossed the Pont Royal , life seemed to him so blank , so utterly a
作为 他们 交叉 这 庞特 皇家 , 生活 似乎 到 他 所以 空白的 , 所以 完全地 一个
[vɔɪd] ,
void ,
空白 ,

当他们穿过皇家桥时，他觉得生活一片空白，彻底变成了虚无。

[ænd; ɐnd][soʊ] [aʊt] [ʌv; əv][dʒɔɪnt][ˈfrʌm; frəm][hɪz; ɪz][faɪ'nænʃ(ə)l] [ˈdɪfəkəltɪz] ,
and so out of joint from his financial difficulties ,
和 所以 出去 的 联合的 从 他的 金融的 困难 ,

因此，他因经济困难而与家人关系破裂。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] [eɪs] [ʌv; əv] ['jɪːldɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈiːv(ə)l] [ˈpraːmptɪŋ] [ðæt] [bɪd][hɪm; ɪm]
that he was within an ace of yielding to the evil prompting that bid him
那 他 曾是 之内 一个 高手 的 屈服 到 这 邪恶的 提示 那 出价 他
[flɪŋ] [ˈkri:vəl] ['ɪntuː][ðə; ði][ˈrɪvər][ænd; ɐnd] [θroʊ] [hɪm'self] [ɪn][ˈæftər] .
fling Crevel into the river and throw himself in after .
一扔 鲐鱼 进入 这 河 和 扔 他自己 在 后 .

他当时几乎就要屈服于邪恶的诱惑，将克雷维尔扔进河里，然后自己也跳进去。

[ɑːn] [riːtɪŋ] [ðə; ði] [ruː] [diː'ju] ['doʊfæn] , [wɪtʃ] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [bɪn] ['waɪdnɪd] ,
On reaching the Rue du Dauphin , which had not yet been widened ,
在 到达 这 后悔 杜 多芬 , 哪个 有 不是 然而 到过 扩大 ,

到达尚未拓宽的太子街时，

['kri:vəl] [stɑːpt] [bɪfɔːr] [ə; eɪ] [dɔːr] [ɪn][ə; eɪ][wɔːl] .
Crevel stopped before a door in a wall .
鲐鱼 停止 前 一个 门 在 一个 墙 .

克雷维尔停在墙上的一扇门前。

[aɪ ˈtiː] ['oʊpənd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['kɔːrɪdɔːr] [peɪvd] [wɪð; wɪθ] [blæk] - [ænd; ɐnd] - [waɪt] ['mɑːrb(ə)l] , [ænd; ɐnd]
It opened into a long corridor paved with black - and - white marble , and
它 打开 进入 一个 长的 走廊 铺砌路面 和 黑色的 - 和 - 白色的 大理石 , 和
['sɜːrvɪŋ] [æz; əz][æn; ən] ['entrəns] - [hɔːl] ,
serving as an entrance - hall ,
服务 作为 一个 入口 - 大厅 ,

它通向一条铺着黑白大理石的长走廊，用作门厅。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] [sterz] [ænd; ɐnd][ə; eɪ] -
at the end of which there was a flight of stairs and a doorkeeper's
在 这 结尾 的 哪个 那里 曾是 一个 航班 的 楼梯 和 一个 -
[lɑːdʒ] ,
lodge ,
小屋 ,

尽头是一段楼梯和一个门房，

['laɪtɪd] [ˈfrʌm; frəm][æn; ən] ['ɪnər] ['kɔːrtjɑːrd] , [æz; əz][ɪz][ˈɔːf(ə)n][ðə; ði] [keɪs] [ɪn][ˈpærɪs] .
lighted from an inner courtyard , as is often the case in Paris .
照明 从 一个 内 庭院 , 作为 是 经常 这 案件 在 巴黎 .

采光来自内院，这在巴黎很常见。

[ðɪs] [ˈkɔːrtjɑːrd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ʃɛrɪd] [wɪð; wɪθ] [əˈhʌðər] [haʊs] , [wʌz; wəz] [ˈɑːdli] [dɪˈvaɪdɪd][ˈɪntuː] [tuː]
This courtyard , which was shared with another house , was oddly divided into two
这 庭院 , 哪个 曾是 共享 和 其他 房子 , 曾是 奇怪 分割 进入 二
[ʌnˈiːkwəl] [ˈpɔːʃənz] .
unequal portions .
不等 部分 .

这个与另一户人家共用的庭院，奇怪地被分成了两个大小不等的部分。

- [ˈlɪt(ə)l] [haʊs] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [oʊnd] [aɪˈtiː] , [hæd; həd] [əˈdɪʃən(ə)l] [ruːmz; rʊmz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
Crevel's little house , for he owned it , had additional rooms with a
- 小的 房子 , 为了 他 拥有 它 , 有 额外的 房间 和 一个
[glæs] [ˈskaɪlaɪt] ,
glass skylight ,
玻璃 天窗 ,

克雷维尔的小房子，因为房子是他的，还有带玻璃天窗的额外房间。

[bɪlt] [aʊt][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [plɑːt] ,
built out on to the adjoining plot ,
建造 出去 在 到 这 相邻的 阴谋 ,
[ˈlʌndər] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [ðæt] [aɪˈtiː][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][noʊ][ˈstɔːrɪ] [ˈædɪd] [əˈblaʊ] [ðə; ði] [graʊnd] [flɔːr] ,
under conditions that it should have no story added above the ground floor ,
在下面 状况 那 它 应该 有 不 故事 额外 多于 这 地面 地面 ,
[ˈlʌndər] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [ðæt] [aɪˈtiː][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][noʊ][ˈstɔːrɪ] [ˈædɪd] [əˈblaʊ] [ðə; ði] [graʊnd] [flɔːr] ,
under conditions that it should have no story added above the ground floor ,
在下面 状况 那 它 应该 有 不 故事 额外 多于 这 地面 地面 ,

在不增加任何楼层的前提下，即不得在地面层以上加盖任何楼层。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈstrʌktʃər] [wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪərli] [ˈhɪd(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [lɑːdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [prəˈdʒektɪŋ] [mæs]
so that the structure was entirely hidden by the lodge and the projecting mass
所以 那 这 结构 曾是 完全 隐 经过 这 小屋 和 这 投影 大量的
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsterkeɪs] .
of the staircase .
的 这 楼梯 .

因此，该建筑完全被小屋和突出的楼梯体量所遮蔽。

[ðɪs] [bæk] [ˈbɪldɪŋ] [hæd; həd] [lɔːŋ] [sɜːrvd] [æz; əz][ə; eɪ] [stɔːr] - [ruːm] , [ˈbækʃɒp] ,
This back building had long served as a store - room , backshop ,
这 后退 建筑 有 长的 服务 作为 一个 店铺 - 房间 , 后店 ,
[ðɪs] [bæk] [ˈbɪldɪŋ] [hæd; həd] [lɔːŋ] [sɜːrvd] [æz; əz][ə; eɪ] [stɔːr] - [ruːm] , [ˈbækʃɒp] ,
This back building had long served as a store - room , backshop ,
这 后退 建筑 有 长的 服务 作为 一个 店铺 - 房间 , 后店 ,

这间后屋长期以来一直用作储藏室和后厨。

[ænd; ənd] [ˈkɪtʃɪn] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑːps] [ˈfeɪsɪŋ] [ðə; ði] [striːt] .
and kitchen to one of the shops facing the street .
和 厨房 到 一 的 这 商店 面向 这 街道 .
[ænd; ənd] [ˈkɪtʃɪn] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑːps] [ˈfeɪsɪŋ] [ðə; ði] [striːt] .
and kitchen to one of the shops facing the street .
和 厨房 到 一 的 这 商店 面向 这 街道 .

厨房通往临街的其中一家店铺。

[ˈkriːvəl] [hæd; həd] [kʌt] [ɔːf] [ðiːz] [θriː] [ruːmz; rʊmz][frʌm; frəm][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [flɔːr] ,
Crevel had cut off these three rooms from the rest of the ground floor ,
鲐鱼 有 切 离开 这些 三 房间 从 这 休息 的 这 地面 地面 ,
[ˈkriːvəl] [hæd; həd] [kʌt] [ɔːf] [ðiːz] [θriː] [ruːmz; rʊmz][frʌm; frəm][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [flɔːr] ,
Crevel had cut off these three rooms from the rest of the ground floor ,
鲐鱼 有 切 离开 这些 三 房间 从 这 休息 的 这 地面 地面 ,

克雷维尔将这三个房间与底层其他部分隔开。

[ænd; ənd] - [hæd; həd] [trænsˈfɔːmd] [ðem; ðəm][ˈɪntuː][æn; ən] [ɪnɪkˈspensɪv] [ˈpraɪvət] [ˈrezɪdəns] .
and Grindot had transformed them into an inexpensive private residence .
和 - 有 转变 他们 进入 一个 价格低廉 私人的 住宅 .
[ænd; ənd] [ˈkɪtʃɪn] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑːps] [ˈfeɪsɪŋ] [ðə; ði] [striːt] .
and kitchen to one of the shops facing the street .
和 厨房 到 一 的 这 商店 面向 这 街道 .

格林多特将它们改造成了一处廉价的私人住宅。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [weɪz] [ɪn] — [frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] , [θruː] [ðə; ði] [ˈɑːp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfɜːrnɪtʃər] -
There were two ways in — from the front , through the shop of a furniture -
那里 是 二 方式 在 — 从 这 正面 , 通过 这 店铺 的 一个 家具 -
[ˈdiːlər] ,
dealer ,
经销商 ,
[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [weɪz] [ɪn] — [frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] , [θruː] [ðə; ði] [ˈɑːp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfɜːrnɪtʃər] -
There were two ways in — from the front , through the shop of a furniture -
那里 是 二 方式 在 — 从 这 正面 , 通过 这 店铺 的 一个 家具 -
[ˈdiːlər] ,
dealer ,
经销商 ,

有两个入口——从正面，穿过一家家具店，

[tuː; tə] [hu:m] [ˈkri:vəl] [let] [aɪ ˈti:] [æt; ət] [ə; eɪ] [loʊ] [praɪs] , [ænd; ənd] [ˈoʊnli] [frʌm; frəm] [mʌnθ] [tuː; tə] [mʌnθ] ,
to whom Crevel let it at a low price , and only from month to month ,
到 谁 鲐鱼 让 它 在 一个 低的 价格 , 和 仅有的 从 月 到 月 ,
克雷维尔以低价将房子租给了别人, 而且只按月租。

[soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈeb(ə)l] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈtelɪŋ] [ˈteɪlz; ˈteɪlɪz] ,
so as to be able to get rid of him in case of his telling tales ,
所以 作为 到 是 有能力的 到 得到 摆脱 的 他 在 案件 的 他的 讲述 故事 ,
以便万一他告密, 能够除掉他。

[ænd; ənd] [ˈɔːlsəʊ] [θruː] [ə; eɪ] [dɔːr] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] ,
and also through a door in the wall of the passage ,
和 还 通过 一个 门 在 这 墙 的 这 通道 ,
还可以通过通道墙上的一扇门进入。

[soʊ] [ɪnˈdʒiːniəsli] [ˈhɪd(ə)n] [æz; əz] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈɔːlmoʊst] [ɪnˈvɪzəb(ə)l] .
so ingeniously hidden as to be almost invisible .
所以 巧妙地 隐 作为 到 是 几乎 无形的 .
隐藏得如此巧妙, 几乎难以察觉。

[ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [əˈpɑːrtmənt] , [kəmˈpraɪzɪŋ] [ə; eɪ] [ˈdaɪnɪŋ] - [ru:m] , [ˈdrɔːɪŋ] - [ru:m] , [ænd; ənd]
The little apartment , comprising a dining - room , drawing - room , and
这 小的 公寓 , 包括 一个 用餐 - 房间 , 绘画 - 房间 , 和
[ˈbedru:m; ˈbedrəm] , [ɔːl] [ˈlaɪtɪd] [frʌm; frəm] [əˈbʌv] ,
bedroom , all lighted from above ,
卧室 , 全部 照明 从 多于 ,
这间小公寓包括餐厅、客厅和卧室, 所有房间都由上方采光。

[ænd; ənd] [ˈstændɪŋ] [ˈpɑːrtli] [ɑːn] - [graʊnd] [ænd; ənd] [ˈpɑːrtli] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ˈneɪbəːz] , [wʌz; wəz] [ˈveri]
and standing partly on Crevel's ground and partly on his neighbor's , was very
和 常设 部分 在 - 地面 和 部分 在 他的 邻居 , 曾是 非常
[ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [faɪnd] .
difficult to find .
难的 到 寻找 .
而它一部分站在克雷维尔的地界上, 一部分站在邻居的地界上, 很难找到。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪkˈsepʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsekənd] - [hænd] [ˈfɜːrntɪʃər] - [ˈdiːlər] ,
With the exception of the second - hand furniture - dealer ,
和 这 例外 的 这 第二 - 手 家具 - 经销商 ,
除了二手家具商之外,

[ðə; ði] [ˈtenənts] [nuː] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪgˈzɪstəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpærədəɪs] .
the tenants knew nothing of the existence of this little paradise .
这 租户 知道 没有什么 的 这 存在 的 这 小的 天堂 .
房客们对这片小天堂的存在一无所知。

[ðə; ði] [ˈdɔːrkiːpər] , [peɪd] [tuː; tə] [kiːp] - [ˈsiːkrɪts] , [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈkæpɪt(ə)l] [kʊk] .
The doorkeeper , paid to keep Crevel's secrets , was a capital cook .
这 门卫 , 有薪酬的 到 保持 - 秘密 , 曾是 一个 首都 厨师 .
受雇保守克雷维尔秘密的门卫, 厨艺精湛。

[soʊ] [məˈsjɜːr] [lə] [ˈmɛr] [kʊd; kəd] [goʊ] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪnɪkˈspensɪv] [rɪˈtriːt] [æt; ət] [ˈeni]
So Monsieur le Maire could go in and out of his inexpensive retreat at any
所以 先生 勒 梅尔 可以 去 在 和 出去 的 他的 价格低廉 撤退 在 任何
[ˈaʊər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [fɪr] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [spaɪd] [əˈpɑːn] .
hour of the night without any fear of being spied upon .
小时 的 这 夜晚 没有 任何 害怕 的 存在 间谍 之上 .
因此, 勒梅尔先生可以在夜间的任何时间自由出入他那间廉价的住所, 而不用担心被人窥视。

[baɪ][deɪ] , [ə; eɪ][ˈleɪdɪ] , [drest] [æz; əz][ˈpærɪs] [ˈwɪmɪn] [dres] [tuː; tə][ɡʊʊ] [ˈfɑːpɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ]
By day , a lady , dressed as Paris women dress to go shopping , and having
经过 天 , 一个 女士 , 穿着 作为 巴黎 女性 裙子 到 去 购物 , 和 拥有
[ə; eɪ] [kiː] ,
a key ,
一个 钥匙 ,

白天, 一位女士穿着巴黎女性购物时的装扮, 并且带着钥匙,

[ræn][noʊ][rɪsk][ɪn] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] - [ˈlɑːdʒɪŋz] ; [ʃiː; ʃi] [wʊd] [staːp][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]
ran no risk in coming to Crevel's lodgings ; she would stop to look at the
跑 不 风险 在 未来 到 - 住宿 ; 她 会 停止 到 看 在 这
[ˈtʃiːpənd] [ɡʊdʒ] ,
cheapened goods ,
廉价的 商品 ,

来到克雷维尔的住处没有任何风险; 她会停下来看看那些廉价的商品。

[æsk][ðə; ði][praɪs] , [ɡʊʊ][ˈɪntuː][ðə; ði] [ʃɑːp] , [ænd; ənd] [kʌm] [əʊt] [əˈɡen] ,
ask the price , go into the shop , and come out again ,
问 这 价格 , 去 进入 这 店铺 , 和 来 出去 再次 ,
[wɪˈðəʊt] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [səˈspɪʃ(ə)n] [ɪf] [ˈeni] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [ˈhæpən] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] .
without exciting the smallest suspicion if any one should happen to meet her .
没有 激动人心 这 最小 怀疑 如果 任何 一 应该 发生 到 见面 她 .
[ɪf] [wɪˈðəʊt] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [səˈspɪʃ(ə)n] [ɪf] [ˈeni] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [ˈhæpən] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] .
问好价格, 进店里, 然后再出来。

[wɪˈðəʊt] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [səˈspɪʃ(ə)n] [ɪf] [ˈeni] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [ˈhæpən] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] .
without exciting the smallest suspicion if any one should happen to meet her .
没有 激动人心 这 最小 怀疑 如果 任何 一 应该 发生 到 见面 她 .
[ɪf] [wɪˈðəʊt] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [səˈspɪʃ(ə)n] [ɪf] [ˈeni] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [ˈhæpən] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] .
即使有人碰巧遇到她, 她也不会引起丝毫怀疑。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˈkriːvəl] [hæd; həd] [ˈlaɪtɪd] [ðə; ði] [ˈkændlɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] ,
As soon as Crevel had lighted the candles in the sitting - room ,
作为 很快 作为 鲐鱼 有 照明 这 蜡烛 在 这 坐着 - 房间 ,
[wɪˈðəʊt] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [səˈspɪʃ(ə)n] [ɪf] [ˈeni] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [ˈhæpən] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] .
without exciting the smallest suspicion if any one should happen to meet her .
没有 激动人心 这 最小 怀疑 如果 任何 一 应该 发生 到 见面 她 .
[ɪf] [wɪˈðəʊt] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [səˈspɪʃ(ə)n] [ɪf] [ˈeni] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [ˈhæpən] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] .
克雷维尔刚在客厅里点燃蜡烛,

[ðə; ði][ˈbærən][wʌz; wəz] [sərˈpraɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈelɪɡəns] [ænd; ənd] [rɪˈfaɪnmənt] [aɪˈtiː] [dɪˈspleɪd] .
the Baron was surprised at the elegance and refinement it displayed .
这 男爵 曾是 惊讶 在 这 优雅 和 精炼 它 显示 .
[wɪˈðəʊt] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [səˈspɪʃ(ə)n] [ɪf] [ˈeni] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [ˈhæpən] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] .
without exciting the smallest suspicion if any one should happen to meet her .
没有 激动人心 这 最小 怀疑 如果 任何 一 应该 发生 到 见面 她 .
[ɪf] [wɪˈðəʊt] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [səˈspɪʃ(ə)n] [ɪf] [ˈeni] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [ˈhæpən] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] .
男爵对它所展现出的优雅和精致感到惊讶。

[ðə; ði] [pərˈfjʊməɹ] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði] [ˈɑːrkɪtekt] [ə; eɪ] [friː] [hænd] ,
The perfumer had given the architect a free hand ,
这 调香师 有 给定 这 建筑师 一个 自由的 手 ,
[wɪˈðəʊt] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [səˈspɪʃ(ə)n] [ɪf] [ˈeni] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [ˈhæpən] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] .
without exciting the smallest suspicion if any one should happen to meet her .
没有 激动人心 这 最小 怀疑 如果 任何 一 应该 发生 到 见面 她 .
[ɪf] [wɪˈðəʊt] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [səˈspɪʃ(ə)n] [ɪf] [ˈeni] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [ˈhæpən] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] .
调香师给了建筑师充分的创作自由。

[ænd; ənd] - [hæd; həd] [dʌn] [hɪmˈself] [ˈkredit][baɪ] [ˈfɪtɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [ˈpɑːmpədɔːr] [staɪl] ,
and Grindot had done himself credit by fittings in the Pompadour style ,
和 - 有 完毕 他自己 信用 经过 配件 在 这 蓬巴杜 风格 ,
[wɪˈðəʊt] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [səˈspɪʃ(ə)n] [ɪf] [ˈeni] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [ˈhæpən] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] .
without exciting the smallest suspicion if any one should happen to meet her .
没有 激动人心 这 最小 怀疑 如果 任何 一 应该 发生 到 见面 她 .
[ɪf] [wɪˈðəʊt] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [səˈspɪʃ(ə)n] [ɪf] [ˈeni] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [ˈhæpən] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] .
格林多特梳着蓬巴杜式发型, 为自己赢得了不少赞誉。

[wɪt] [hæd; həd][ɪn][fækt][kɔːst][ˈsɪkstɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] .
which had in fact cost sixty thousand francs .
哪个 有 在 事实 成本 六十 千 法郎 .
[wɪˈðəʊt] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [səˈspɪʃ(ə)n] [ɪf] [ˈeni] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [ˈhæpən] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] .
without exciting the smallest suspicion if any one should happen to meet her .
没有 激动人心 这 最小 怀疑 如果 任何 一 应该 发生 到 见面 她 .
[ɪf] [wɪˈðəʊt] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [səˈspɪʃ(ə)n] [ɪf] [ˈeni] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [ˈhæpən] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] .
实际上花费了六万法郎。

" [wʌt] [aɪ][wɑːnt] , " [sed] [ˈkriːvəl] [tuː; tə] - , " [ɪz] [ðæt][ə; eɪ] [ˈdʌtʃəs] , [ɪf] [aɪ] [brɔːt] [wʌn]
" What I want , " said Crevel to Grindot , " is that a duchess , if I brought one
" 什么 我 想 , " 说 鲐鱼 到 - , " 是 那 一个 公爵夫人 , 如果 我 带来 一
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,
[wɪˈðəʊt] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [səˈspɪʃ(ə)n] [ɪf] [ˈeni] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [ˈhæpən] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] .
without exciting the smallest suspicion if any one should happen to meet her .
没有 激动人心 这 最小 怀疑 如果 任何 一 应该 发生 到 见面 她 .
[ɪf] [wɪˈðəʊt] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [səˈspɪʃ(ə)n] [ɪf] [ˈeni] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [ˈhæpən] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] .
“我想要的,”克雷维尔对格林多特说, “就是一位女公爵, 如果我能带一位到那里的话。”

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sərˈpraɪzd] [æt; ət][aɪˈtiː] .
should be surprised at it .
应该 是 惊讶 在 它 .
[wɪˈðəʊt] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [səˈspɪʃ(ə)n] [ɪf] [ˈeni] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [ˈhæpən] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] .
without exciting the smallest suspicion if any one should happen to meet her .
没有 激动人心 这 最小 怀疑 如果 任何 一 应该 发生 到 见面 她 .
[ɪf] [wɪˈðəʊt] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [səˈspɪʃ(ə)n] [ɪf] [ˈeni] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [ˈhæpən] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] .
应该对此感到惊讶。

" [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['pɜ:rɪfɪkt] [pə'rizjən] ['i:dn] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [i:v] , [hɪz; ɪz] " ['ri:əl] ['leɪdi] , " He wanted to have a perfect Parisian Eden for his Eve , his real lady , " 他 通缉 到 有 一个 完美的 巴黎人 伊甸园 为了 他的 前夕 , 他的 " 真实的 女士 , " [hɪz; ɪz] ['væləri] , his Valerie , 他的 瓦莱丽 ,

“他想为他的夏娃，他的‘真爱’，他的瓦莱丽，打造一个完美的巴黎伊甸园。”

[hɪz; ɪz] ['dʌtʃəs] . his duchess . 他的 公爵夫人 .

他的公爵夫人。

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [tu:] [bedz] , " [sed] ['kri:vəl] [tu:; tə][hu:'lou] , " There are two beds , " said Crevel to Hulot , " 那里 是 二 床 , " 说 鲹鱼 到 于洛特 ,

“这里有两张床，”克雷韦尔对于洛说。

['ʃoʊɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['soʊfə] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [meɪd] [waɪd] [r'ʌf] [baɪ] ['pʊlɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] [drɔ:r] . showing him a sofa that could be made wide enough by pulling out a drawer . 显示 他 一个 沙发 那 可以 是 制成 宽的 足够的 经过 拉 出去 一个 抽屉 .

给他看了一款沙发，拉出一个抽屉就能让它变得足够宽敞。

" [ðɪs] [ɪz][wʌn] , [ðə; ði] [l'ðər] [ɪz][ɪn][ðə; ði]['bedru:m; 'bedrʊm] . " This is one , the other is in the bedroom . " 这 是 一 , 这 其他 是 在 这 卧室 .

这是其中一间，另一间在卧室里。

[wi:; wi][kæn; kən][bəuθ] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [hɪr] . " We can both spend the night here . " 我们 能 两个都 花费 这 夜晚 这里 . "

我们俩都可以在这里过夜。

" [pru:f] ! " [wʌz; wəz][ɔ:l][ðə; ði]['bærən][kʊd; kəd] [seɪ] . " Proof ! " was all the Baron could say . " 证明 ! " 曾是 全部 这 男爵 可以 说 .

“证据！”男爵只能说出这一个字。

['kri:vəl] [tʊk] [ə; eɪ] [flæt] ['kændlstɪk] [ænd; ənd][led][hu:'lou]['ɪntu:][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ru:m] , [wer] [hi:; hi] Crevel took a flat candlestick and led Hulot into the adjoining room , where he 鲹鱼 采取 一个 平坦的 烛台 和 引领 于洛特 进入 这 相邻的 房间 , 在哪里 他 [sɔ:] , saw , 锯 ,

克雷韦尔拿起一根扁平的烛台，领着于洛走进隔壁房间，在那里他看到：

[ɑ:n][ə; eɪ]['soʊfə] , [ə; eɪ][su:'pɜ:rb] ['dresɪŋ] - [gaʊn] [brɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə] ['væləri] , on a sofa , a superb dressing - gown belonging to Valerie , 在 一个 沙发 , 一个 高超 敷料 - 袍 属于 到 瓦莱丽 ,

沙发上放着一件属于瓦莱丽的精美睡袍。

[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [hɜ:r; hər] [wer] [ɪn][ðə; ði] [ru:] - , which he had seen her wear in the Rue Vanneau , 哪个 他 有 已见 她 穿 在 这 后悔 - ,

他曾在瓦诺街见过她穿过这件衣服。

[tu:; tə] [dɪ'spleɪ] [aɪ 'ti:] [brɔ:fɔ:r] ['werɪŋ] [aɪ 'ti:][ɪn] - ['lɪt(ə)] [ə'pɑ:rtmənt] . to display it before wearing it in Crevel's little apartment . 到 展示 它 前 穿着 它 在 - 小的 公寓 .

在克雷维尔的小公寓里，先把它展示出来，然后再穿出去。

[ðə; ði] ['meɪər] [prest] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['raɪtɪŋ] - ['teɪbl] [ʌv; əv][,ɪn'leɪd][wɜ:rk] , [noʊn]
The Mayor pressed the spring of a little writing - table of inlaid work , known
这 市长 按下 这 春天 的 一个 小的 写作 - 桌子 的 镶嵌 工作 , 已知
[æz; əz][ə; eɪ] [bɒ'nɜ:ɹ] - [di:'ju] - ['dʒu:ɹ] ,
as a bonheur - du - jour ,
作为 一个 幸福 - 杜 - 一天 ,

市长按下了一张镶嵌着精美图案的小写字台的弹簧，这张写字台被称为“美好时光桌”。

[ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:] [ə; eɪ] ['letər] [ðæt] [hi:; hi] ['hændɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['bærən] .
and took out of it a letter that he handed to the Baron .
和 采取 出去 的 它 一个 信 那 他 递交 到 这 男爵 .
他从中取出一封信，递给了男爵。

" [ri:d] [ðæt] , " [sed] [hi:; hi] .
" Read that , " said he .
" 读 那 , " 说 他 .

“读读那个，”他说。

[ðə; ði] ['kaʊnsələɹ] [ri:d] [ðɪ:z] [wɜ:rdz] ['rɪt(ə)n] [ɪn]['pens(ə)l] :
The Councillor read these words written in pencil :
这 议员 读 这些 字 书面 在 铅笔 :

议员念出了用铅笔写下的这些字：

" [aɪ][hæv; həv] ['weɪtɪd] [ɪn][veɪn] , [ju:; jʊ][oʊld] [ret] !
" I have waited in vain , you old wretch !
" 我 有 等待 在 徒劳 , 你 老的 可怜虫 !

“我白等了，你这老家伙！ ”

[ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv][maɪ]['kwɑ:ləti] [dʌz]
A woman of my quality does
一个 女士 的 我的 质量 做

像我这样优秀的女人会

[nɑ:t] [ɪk'spekt][tu:; tə][bi:; bi] [kept] ['weɪtɪŋ] [baɪ][ə; eɪ][rɪ'taɪərd] [pə'fjʊməɹ] .
not expect to be kept waiting by a retired perfumer .
不是 预计 到 是 保留 等待 经过 一个 退休 调香师 .

不要指望被一位退休的调香师晾在一边。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]
There was no
那里 曾是 不

没有

['dɪnər] ['ɔ:rdərd] — [noʊ] [sɪgə'rets] .
dinner ordered — no cigarettes .
晚餐 订购 — 不 香烟 .

晚餐已点——不提供香烟。

[aɪ] [wɪl] [meɪk] [ju:; jʊ] [peɪ] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ! "
I will make you pay for this ! "
我 将要 制作 你 支付 为了 这 ! "

我会让你付出代价的！

" [wel] , [ɪz] [ðæt] [hɜ:r; həɹ] ['raɪtɪŋ] ? "
" Well , is that her writing ? "
" 出色地 , 是 那 她 写作 ? "

“嗯，那是她写的吗？ ”

" [gʊd] [gɑ:d] ! " [gɑ:spt] [hu:'loʊ] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɪn] [dɪs'meɪ] .
" Good God ! " gasped Hulot , sitting down in dismay .
" 好的 上帝 ! " 倒吸一口气 于洛特 , 坐着 向下 在 沮丧 .

“我的天哪！”于洛惊呼一声，沮丧地坐了下来。

" [aɪ] [si:] [ɔ:l][ðə; ði] [θɪŋz] [ʃi:; ʃɪ][ju:zɪz] — [hɜ:r; həɹ][kæps] , [hɜ:r; həɹ] [ˈslɪpəɹz] .
" **I see all the things she uses — her caps , her slippers .**
" 我 看 全部 这 事物 她 用途 — 她 帽子 , 她 拖鞋 .
“我看到了她用的所有东西——她的帽子，她的拖鞋。”

[waɪ] , [haʊ] [lɔ:ŋ] [sɪns] — ?
Why , how long since — ?
为什么 , 如何 长的 自从 — ?

为什么？多久以前？

" [ˈkri:vəl] [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] [ðæt] [hi:; hi] [ˌʌndəˈstʊd] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈpækɪt] [ʌv; əv] [bɪlz] [aʊt] [ʌv; əv]
" **Crevel nodded that he understood , and took a packet of bills out of**
" 鲐鱼 点头 那 他 理解 , 和 采取 一个 包 的 账单 出去 的
[ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l][ˌɪnˈleɪd][ˈkæbɪnət] .
the little inlaid cabinet .
这 小的 镶嵌 内阁 .

克雷维尔点点头表示明白，然后从镶嵌着小钞的柜子里拿出一叠钞票。

" [ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] , [oʊld][mæn] .
" **You can see , old man .**
" 你 能 看 , 老的 男人 .

“你看，老头。”

[aɪ] [peɪd] [ðə; ði] [ˈdekəreɪtəɹ] [ɪn] [dɪˈsembəɹ] , - .
I paid the decorators in December , 1838 .
我 有薪酬的 这 装饰师 在 十二月 , - .

我于 1838 年 12 月支付了装修工人的费用。

[ɪn][ɑ:kˈtʊəbəɹ] , [tu:] [mʌnθs] [brɪˈfɔ:r] , [ðɪs] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [pleɪs] [wʌz; wəz][fɜ:rst] [ju:st] .
In October , two months before , this charming little place was first used .
在 十月 , 二 几个月 前 , 这 迷人 小的 地方 曾是 第一的 用过的 .

两个月前的十月，这个迷人的小地方首次投入使用。

" [hu:ˈloʊ] [bent] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Hulot bent his head .**
" 于洛特 弯曲 他的 头 .

于洛低下了头。

" [haʊ] [ðə; ði][ˈdev(ə)l][du:] [ju:; jʊ] [ˈmænɪdʒ] [aɪ ˈti:] ?
" **How the devil do you manage it ?**
" 如何 这 魔鬼 做 你 管理 它 ?

“你到底是怎么做到的？ ”

[aɪ] [noʊ] [haʊ] [ʃi:; ʃɪ] [sˈpendz] [ˈevri] [ˈaʊəɹ] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [deɪ] . "
I know how she spends every hour of her day . "
我 知道 如何 她 花费 每一个 小时 的 她 天 . "

我知道她一天中的每一分钟都是怎么度过的。

" [haʊ] [əˈbaʊt] [hɜ:r; həɹ] [wɔ:k] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈtwɪ:ləɹɪz; ˈtwɪ:ləˈri:] ? " [sed] [ˈkri:vəl] , [ˈrʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn]
" **How about her walk in the Tuileries ? " said Crevel , rubbing his hands in**
" 如何 关于 她 走 在 这 杜乐丽 ? " 说 鲐鱼 , 擦 他的 双手 在
[ˈtraɪʌmf] .
triumph .
胜利 .

“她在杜乐丽花园的散步怎么样？”克雷维尔得意地搓着手说。

" [wʌt] [ðen] ? " [sed] [hu:ˈloʊ] , [ˈmɪstəˈfaɪd] .
" **What then ? " said Hulot , mystified .**
" 什么 然后 ? " 说 于洛特 , 困惑 .

“那怎么办？”于洛困惑地问道。

" [jɔː; jər][ˈleɪdi] [lʌv] [kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈtwiːləriːz; ˌtwiːləˈriː] ,
" Your lady love comes to the Tuileries ,
" 你的 女士 爱 来 到 这 杜乐丽 ,

“你的爱人来到杜乐丽花园，

[fiː; ji][ɪz][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [ˈeɪɪŋ] [hɜːrˈself][frʌm; frəm][wʌn] [tɪl] [fɔːr] .
she is supposed to be airing herself from one till four .
她 是 据称 到 是 播出 她自己 从 一 直到 四 .

她应该在下午一点到四点之间透透气。

[bʌt; bət] , [hʌ:p] , [skip] , [ænd; ənd][dʒʌmp] , [ænd; ənd][fiː; ji][ɪz] [hɪr] .
But , hop , skip , and jump , and she is here .
但 , 跳 , 跳过 , 和 跳 , 和 她 是 这里 .

但是，蹦蹦跳跳，她就到了。

[juː; jʊ] [noʊ] [jɔː; jər] [moʊlˈjeɪr] ?
You know your Moliere ?
你 知道 你的 莫里哀 ?

你了解莫里哀吗？

[wel] , [ˈbæɪrən] , [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪˈmædʒɪnerɪ][ɪn][jɔː; jər][ˈtaɪt(ə)l] .
Well , Baron , there is nothing imaginary in your title .
出色地 , 男爵 , 那里 是 没有什么 假想 在 你的 标题 .

男爵，你的头衔可不是虚构的。

" [huːˈloʊ] , [left] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [fred] [ʌ; əv] [daʊt] , [sæt] [sʌŋk] [ɪn] [ˈɑːmɪnəs] [ˈsaɪləns] .
" Hulot , left without a shred of doubt , sat sunk in ominous silence .
" 于洛特 , 左边 没有 一个 撕碎 的 怀疑 , 卫星 沉没 在 不祥的 沉默 .

“于洛特毫无疑问地离开了，他陷入了不祥的沉默中。”

[kəˈtæstrəfi] [liːd] [ɪnˈtelɪdʒənt] [ænd; ənd] [strɔːŋ] - [ˈmaɪndɪd][men][tuː; tə][biː; bi] [ˌfɪləˈsɔːfɪk(ə)l] .
Catastrophes lead intelligent and strong - minded men to be philosophical .
灾难 带领 聪明的 和 强的 - 有思想 男人 到 是 哲学 .

灾难会让聪明而意志坚定的人变得富有哲理。

[ðə; ði][ˈbæɪrən] , [ˈmɔːrəli] ,
The Baron , morally ,
这 男爵 , 道德上 ,

男爵，从道德上讲，

[wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [wei] [baɪ] [naɪt] [θruː] [ə; eɪ]
was at this moment like a man trying to find his way by night through a
曾是 在 这 片刻 喜欢 一个 男人 尝试 到 寻找 他的 方式 经过 夜晚 通过 一个

[fɔːrɪst] .

forest .
森林 .

那一刻，他就像一个在夜间穿越森林寻找出路的人。

[ðɪs] [ˈɡluːmi] [tæsrɪˈtɜːrənəti][ænd; ənd][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ðæt] [drɪˈdʒektɪd] [ˈkɑʊntənəns] [meɪd] [ˈkriːvəl] [ˈveri]
This gloomy taciturnity and the change in that dejected countenance made Crevel very
这 阴沉 沉默寡言 和 这 改变 在 那 垂头丧气 面容 制成 鲐鱼 非常
[ʌnˈiːzi] ,
uneasy ,
不安 ,

这种阴郁的沉默寡言和沮丧神情的变化让克雷维尔感到非常不安。

[fɔːr; fər][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [ðə; ði] [deθ] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] [ˈkɑːliːɡ] .
for he did not wish the death of his colleague .
为了 他 做过 不是 希望 这 死亡 的 他的 同事 .

因为他并不希望他的同事死去。

" [æz; əz][aɪ] [sed] , [oʊld] [ˈfeləʊ] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] [ˈiːv(ə)n] ; [let][juː ˈes] [pleɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɑːd] .
" **As I said , old fellow , we are now even ; let us play for the odd .**
" 作为 我 说 ; 老的 同伴 ; 我们 是 现在 甚至 ; 让 我们 玩 为了 这 奇怪的 .
" 正如我所说, 老伙计, 我们现在打成平手了; 让我们来打个比分吧."

[wɪl] [juː; jʊ] [pleɪ] [ɔːf][ðə; ði][taɪ][baɪ] [hʊk] [ænd; ənd][baɪ] [krʊk] ?
Will you play off the tie by hook and by crook ?
将要 你 玩 离开 这 领带 经过 钩 和 经过 骗子 ?
你会不择手段地利用平局吗?

[kʌm] ! "
Come ! "
来 ! "
来! "

" [waɪ] , " [sed] [huːˈləʊ] ,
" **Why , " said Hulot ,**
" 为什么 , " 说 于洛特 ,
" 为什么? "于洛问道。

[ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪmˈself] — " [waɪ] [ɪz][,aɪ ˈtiː] [ðæt] [aʊt][ʌv; əv][ten] [ˈprɪti] [ˈwɪmɪn] [æt; ət] [liːst] [ˈsev(ə)n]
talking to himself — " why is it that out of ten pretty women at least seven
说 到 他自己 — " 为什么 是 它 那 出去 的 十 漂亮的 女性 在 至少 七
[ɑːr; ər] [fɔːls] ?
are false ?
是 错误的 ?
自言自语——“为什么十个漂亮女人中至少有七个是假的? "

" [bʌt; bət][ðə; ði][ˈbærən][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ˌʌpˈset][tuː; tə] [ˈænsər] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈkwestʃən] .
" **But the Baron was too much upset to answer his own question .**
" 但 这 男爵 曾是 也 很多 沮丧的 到 回答 他的 自己的 问题 .
"但是男爵太过激动, 无法回答自己的问题。"

[ˈbjuːti] [ɪz][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ʌv; əv][ˈhjuːmən] [ɡɪfts] [fɔːr; fər] [ˈpaʊər] .
Beauty is the greatest of human gifts for power .
美丽 是 这 最 的 人类 礼物 为了 力量 .
美貌是人类赋予力量的最伟大天赋。

[ˈevri] [ˈpaʊər] [ðæt] [hæz; həz][noʊ] [ˈkaʊntərˌpɔɪz] , [noʊ] [ɔːtəˈkræɪtɪk] [kənˈtroʊl] , [liːdz] [tuː; tə]
Every power that has no counterpoise , no autocratic control , leads to
每一个 力量 那 有 不 平衡 , 不 专制 控制 , 线索 到
[əˈbjuːsɪz, əˈbjuːzɪz][ænd; ənd] [ˈfɔːli] .
abuses and folly .
滥用 和 蠢事 .
任何缺乏制衡、缺乏专制控制的权力, 都会导致滥用权力和愚蠢行为。

[ˈdespəɪzəm][ɪz][ðə; ði] [ˈmædnəs] [ʌv; əv] [ˈpaʊər] ; [ɪn] [ˈwɪmɪn] [ðə; ði][ˈdespəːtɪz] [kəˈpriːs] .
Despotism is the madness of power ; in women the despot is caprice .
专制主义 是 这 疯狂 的 力量 ; 在 女性 这 暴君 是 任性 .
专制是权力的疯狂; 在女性身上, 专制表现为反复无常。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [kəmˈpleɪn] [ʌv; əv] , [maɪ] [ɡʊd] [frend] ; [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l]
" **You have nothing to complain of , my good friend ; you have a beautiful**
" 你 有 没有什么 到 抱怨 的 , 我的 好的 朋友 ; 你 有 一个 美丽的
[waɪf] ,
wife ,
妻子 ,
"我的好朋友, 你没什么可抱怨的; 你有一个美丽的妻子,

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈvɜːrtʃuəs] . "
and she is virtuous . "
和 她 是 有德行的 . "
她品德高尚。

" [aɪ] [dɪ'zɜ:rv] [maɪ] [feɪt] , " [sed] [hu:'ləʊ] .

" **I deserve my fate** , " **said Hulot** .
" 我 应得 我的 命运 , " 说 于洛特 .

“我罪有应得，”于洛说道。

" [aɪ][hæv; həv] [ʌndər'væljʊ] [maɪ][waɪf][ænd; ənd] [meɪd] [hɜ:r; hər] ['mɪzrəb(ə)l] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ɪz][æn; ən]
" **I have undervalued my wife and made her miserable** , **and she is an**
" 我 有 被低估 我的 妻子 和 制成 她 悲惨的 , 和 她 是 一个
[ˈeɪndʒ] !
angel !
天使 ！

“我低估了我的妻子，让她很痛苦，但她是一位天使！”

[oʊ] , [maɪ] [pʊr] ['ædələɪn] !
Oh , my poor Adeline !
哦 , 我的 贫穷的 阿德琳 ！

哦，我可怜的艾德琳！

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ə'vendʒd] !
you are avenged !
你 是 复仇 ！

你报仇了！

[ʃi:; ʃi] ['sʌfəz] [ɪn]['sɔ:lətu:d][ænd; ənd] ['saɪləns] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ɪz] ['wɜ:rðɪ] [ʌv; əv][maɪ] [lʌv] ;
She suffers in solitude and silence , and she is worthy of my love ;
她 遭受 在 孤独 和 沉默 , 和 她 是 值得 的 我的 爱 ;

她独自默默承受痛苦，她值得我的爱；

[aɪ] [ɔ:t] — [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][ɪz] [stɪl] ['tʃɑ:rmɪŋ] ,
I ought — for she is still charming ,
我 应该 — 为了 她 是 仍然 迷人 ,

我应该——因为她依然魅力十足。

[fer] [ænd; ənd] ['gɜ:rlɪʃ] ['i:v(ə)n] — [bʌt; bət][wʌz; wəz][ðer; ðər]['evər][ə; eɪ] ['wʊmən] [noʊn] [mɔ:r] [beɪs] ,
fair and girlish even — But was there ever a woman known more base ,
公平的 和 少女 甚至 — 但 曾是 那里 曾经 一个 女士 已知 更多的 根据 ,
[mɔ:r] [ɪg'noʊb(ə)l] ,
more ignoble ,
更多的 卑鄙的 ,

容貌姣好，甚至有些少女气息——但世上是否曾有过比她更卑鄙、更下流的女人呢？

[mɔ:r] ['vɪlənəs] [ðæn; ðən] [ðɪs] ['væləri] ? "
more villainous than this Valerie ? "
更多的 邪恶的 比 这 瓦莱丽 ? "

比这更邪恶的瓦莱丽？

" [ʃi:; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] - [fɔ:r; fər] - ['nʌθɪŋ] [slʌt] , " [sed] ['kri:vəl] ,
" **She is a good - for - nothing slut** , " **said Crevel** ,
" 她 是 一个 好的 - 为了 - 没有什么 荡妇 , " 说 鲐鱼 ,

“她是个没用的荡妇，”克雷维尔说。

" [ə; eɪ] ['hʌsi] [ðæt] [dɪ'zɜ:rvz] ['wɪpɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [pleɪs] [di:'ju] ['fætəleɪ] .
" **a hussy that deserves whipping on the Place du Chatelet** .
" 一个 荡妇 那 值得 鞭打 在 这 地方 杜 夏特勒特 .

“一个该在夏特雷广场上被鞭打的荡妇。”

[bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] - , [ðoʊ] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [sʌtʃ] [bleɪdz] , [soʊ] ['merəʃæl] [di:] [ˈrɪʃəlu:] ,
But , my dear Canillac , though we are such blades , so Marechal de Richelieu ,
但 , 我的 亲爱的 - , 尽管 我们 是 这样的 刀片 , 所以 马雷夏尔 德 黎塞留 ,
[ˈlu:ɪs] [ˈeks'vi:] . ,
Louis XV : ,
路易斯 十五 : ,

但是，我亲爱的卡尼拉克，虽然我们是如此锋芒毕露，就像黎塞留元帅、路易十五一样。

[ˈpɑːmpədəʊr] , [ˈmædəm] [diːˈju] [ˈbæəri] , [geɪ] [dɔːgz] , [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [ɪz][moʊst] [ˌɜːtiːnθ]
Pompadour , Madame du Barry , gay dogs , and everything that is most eighteenth
蓬巴杜 , 夫人 杜 巴里 , 同性恋 狗 , 和 一切 那 是 最多 第十八
[ˈsentʃəri] ,
century ,
世纪 ,

蓬帕杜、杜巴丽夫人、同性恋犬，以及所有最具十八世纪特色的事物。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [lɔːŋgər][ə; eɪ] [luːˈtenənt] [lʌ; əv] [pəˈliːs] . "
there is no longer a lieutenant of police ."
那里 是 不 更长 一个 中尉 的 警察 . "

警队已经没有中尉了。

" [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] [meɪk] [ðem; ðəm] [lʌv] [juː ˈes] ?
" **How can we make them love us ?**
" 如何 能 我们 制作 他们 爱 我们 ?

我们怎样才能让他们爱上我们？

" [huːˈloʊ] [ˈwʌndəʔd] [tuː; tə] [hɪmˈself] [wɪˈðəʊt] [ˈhiːdɪŋ] [ˈkriːvəl] .
" **Hulot wondered to himself without heeding Crevel .**
" 于洛特 想知道 到 他自己 没有 听从 鲐鱼 .

“于洛没有理会克雷韦尔，独自沉思着。”

" [aɪ ˈtiː][ɪz] [ʃɪr] [ˈfɑːli] [ɪn][juː ˈes][tuː; tə] [ɪkˈspekt][tuː; tə][biː; bi] [lʌvd] , [maɪ] [daɪr] [ˈfeləʊ] , " [sed] [ˈkriːvəl] .
" **It is sheer folly in us to expect to be loved , my dear fellow ,** " **said Crevel .**
" 它 是 透明 蠢事 在 我们 到 预计 到 是 喜爱 , 我的 亲爱的 同伴 , " 说 鲐鱼 .

“我亲爱的朋友，我们期望被人爱，这真是愚蠢至极。”克雷维尔说道。

" [wiː; wi][kæn; kən][ˈoʊnli][biː; bi] [ɪnˈdʊrd] ; [fɔːr; fər] [ˈmædəm] - [ɪz][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [taɪmz] [mɔːr]
" **We can only be endured ; for Madame Marneffe is a hundred times more**
" 我们 能 仅有的 是 忍受 ; 为了 夫人 - 是 一个 百 时代 更多的
[ˈpraːflɪɡət] [ðæn; ðən][dʒəʊˈsefə] . "
profligate than Josepha . "
挥霍无度 比 约瑟法 . "

“我们只能忍受；因为玛内夫夫人比约瑟法放荡不羁一百倍。”

" [ænd; ənd] [ˌævəˈrɪʃəs] !
" **And avaricious !**
" 和 贪婪 !

“而且贪婪！”

[ʃiː; ʃɪ][kɔːsts][em ˈiː][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈnaɪnti] - [tuː] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks][ə; eɪ] [jɪr] !
she costs me a hundred and ninety - two thousand francs a year !
她 成本 我 一个 百 和 九十 - 二 千 法郎 一个 年 !

她一年要花我十九万两千法郎！

" [kraɪd] [huːˈloʊ] .
" **cried Hulot .**
" 哭 于洛特 .

“于洛喊道。”

" [ænd; ənd] [haʊ] [ˈmeni] [ˈsenˌtaɪmz] ! " [sniəd] [ˈkriːvəl] ,
" **And how many centimes !** " **sneered Crevel ,**
" 和 如何 许多 厘米 ! " 冷笑 鲐鱼 ,

“多少厘米！”克雷维尔冷笑道。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈɪnsələns] [lʌ; əv][ə; eɪ] [ˈfɪnənˈsɪr] [huː] [skɔːnz] [soʊ] [smɔːl] [ə; eɪ][sʌm; səm] .
with the insolence of a financier who scorns so small a sum .
和 这 傲慢 的 一个 金融家 WHO 蔑视 所以 小的 一个 和 .

带着金融家蔑视如此小额款项的傲慢态度。

" [juː; jʊ][duː][nɑːt] [lʌv] [hɜːr; hər] , [ðæt] [ɪz] [ˈveri] [ˈeɪdənt] , " [sed] [ðə; ði][ˈbærən] [ˈdɒlfəli] .
" You do not love her , that is very evident , " said the Baron dolefully .
" 你 做 不是 爱 她 , 那 是 非常 明显 , " 说 这 男爵 悲伤地 .
"你不爱她, 这一点很明显,"男爵沮丧地说。

" [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , " [rɪˈplaɪd] [ˈkriːvəl] ,
" I have had enough of her , " replied Crevel ,
" 我 有 有 足够的 的 她 , " 回复 鲔鱼 ,
"我受够她了,"克雷维尔回答道。

" [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæz; həz][hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks][ʌv; əv] [maɪn] ! "
" for she has had more than three hundred thousand francs of mine ! "
" 为了 她 有 有 更多的 比 三 百 千 法郎 的 矿 ! "
"因为她拿走了我三十多万法郎! "

" [wer] [ɪz][aɪˈtiː] ?
" Where is it ?
" 在哪里 是 它 ?
"它在哪里?

[wer] [dʌz] [aɪˈtiː][ɔːl][goʊ] ? " [sed] [ðə; ði][ˈbærən] , [klaːspɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
Where does it all go ? " said the Baron , clasp ing his head in his hands .
在哪里 做 它 全部 去 ? " 说 这 男爵 , 紧握 他的 头 在 他的 双手 .
"这一切都到哪里去了? "男爵双手抱头说道。

" [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][æŋ; ən] [əˈɡriːmənt] ,
" If we had come to an agreement ,
" 如果 我们 有 来 到 一个 协议 ,
"如果我们达成了协议,

[laɪk][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l] [jʌŋ] [men] [huː] [kəmˈbeɪn] [tuː; tə] [meɪnˈteɪn] [ə; eɪ][ˈtʌpəniˈtuːpeni] [ˈbæɡɪdʒ] ,
like the simple young men who combine to maintain a twopenny baggage ,
喜欢 这 简单的 年轻的 男人 WHO 结合 到 维持 一个 两便士 行李 ,
就像那些凑钱买两便士行李的淳朴年轻人一样,

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][kɔːst][juːˈes] [les] . "
she would have cost us less . "
她 会 有 成本 我们 较少的 . "
她会让我们花费更少。

" [ðæt] [ɪz][æŋ; ən][aɪˈdiːə] " ! [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈbærən] .
" That is an idea " ! replied the Baron .
" 那 是 一个 主意 " ! 回复 这 男爵 .
"这倒是个好主意! "男爵回答道。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [stiːl] [biː; bi] [ˈtʃiːtɪŋ] [juːˈes] ; [fɔːr; fər] , [maɪ] [ˈbɜːrli] [frend] ,
" But she would still be cheating us ; for , my burly friend ,
" 但 她 会 仍然 是 作弊 我们 ; 为了 , 我的 魁梧的 朋友 ,
"但她仍然会欺骗我们; 因为, 我那魁梧的朋友,

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] [ðɪs] [brəˈzɪliən] ? "
what do you say to this Brazilian ? "
什么 做 你 说 到 这 巴西 ? "
你想对这位巴西人说些什么?

" [eɪ] , [oʊld][slɑɪ][fɔːks] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈswɪndld] [laɪk] — [laɪk] [ˈʃeəhəʊldəz] ! " [sed]
" Ay , old sly fox , you are right , we are swindled like — like shareholders ! " said
" 哎 , 老的 狡猾 狐狸 , 你 是 正确的 , 我们 是 被骗 喜欢 — 喜欢 股东 ! " 说
[ˈkriːvəl] .
Crevel .
鲔鱼 .
"哎, 老狐狸, 你说得对, 我们就像——就像股东一样被骗了! "克雷维尔说道。

" [ɔ:l] [sʌtʃ] ['wɪmɪn] [ɑ:r; ər][æn; ən] [ʌn'lɪmɪtɪd] [ˌlɑrə'bɪləti] , [ænd; ənd][wi:; wi][ðə; ði] ['sli:pɪŋ] ['pɑ:rtnərz] . "
" **All such women are an unlimited liability , and we the sleeping partners .** "
" 全部 这样的 女性 是 一个 无限 责任 , 和 我们 这 睡眠 合作伙伴 . "
" 所有这些女人都是无限的负担, 而我们则是她们的同床共枕对象。 "

" [ðen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ʃi:; ʃi] [hu:] [tʊʊld][ju:; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði][ˈkænd(ə)] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ? "
" **Then it was she who told you about the candle in the window ?** "
" 然后 它 曾是 她 WHO 讲述 你 关于 这 蜡烛 在 这 窗户 ? "
" 那么, 是她告诉你窗户里的蜡烛的事吗? "

" [maɪ] [ɡʊd] [mæn] , " [rɪ'plaɪd] ['kri:vəl] , ['straɪkɪŋ] [æn; ən] ['ætɪtʊ:d] , " [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [fu:lɪd] [ju: 'es][bəʊθ]
" **My good man ,** " **replied Crevel , striking an attitude ,** " **she has fooled us both**
" 我的 好的 男人 , " 回复 鲛鱼 , 引人注目 一个 态度 , " 她 有 被骗了 我们 两个都
.
.
.
" 我的好兄弟, "克雷维尔摆出一副姿态回答道, "她骗了我们俩。"

[ˈvæləri] [ɪz][ə; eɪ] — [ʃi:; ʃi][tʊʊld][em 'i:][tu:; tə] [ki:p] [ju:; jʊ] [hɪr] . — [naʊ] [aɪ] [si:] [aɪ 'ti:][ɔ:l] .
Valerie is a — She told me to keep you here . — Now I see it all .
瓦莱丽 是 一个 — 她 讲述 我 到 保持 你 这里 . — 现在 我 看 它 全部 .
瓦莱丽是——她让我把你留在这里。——现在我明白了一切。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz][ɡɔ:t][hɜ:r; hər] [brə'zɪliən] ! — [ʊ] , [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] , [fɔ:r; fər] [ɪf] [ju:; jʊ]
She has got her Brazilian ! — Oh , I have done with her , for if you
她 有 得到 她 巴西 ! — 哦 , 我 有 完毕 和 她 , 为了 如果 你
[hʊʊld][hɜ:r; hər][hændz] ,
hold her hands ,
抓住 她 双手 ,
她做了巴西式脱毛! ——哦, 我受够她了, 因为如果你牵着她的手,

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [faɪnd][ə; eɪ] [wei] [tu:; tə] [tʃi:t] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [fi:t] !
she would find a way to cheat you with her feet !
她 会 寻找 一个 方式 到 欺骗 你 和 她 脚 !
她会想方设法用脚欺骗你!

[ðer; ðər] !
There !
那里 !
那里!

[ʃi:; ʃi][ɪz][ə; eɪ][mɪŋks] , [ə; eɪ][dʒeɪd] ! "
she is a minx , a jade ! "
她 是 一个 minx , 一个 玉 ! "
她真是个妖精, 一颗玉!

" [ʃi:; ʃi][ɪz] ['lʊʊər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['prɑ:stɪtʊ:t] , " [sed] [ðə; ði]['bærən] .
" **She is lower than a prostitute ,** " **said the Baron .**
" 她 是 降低 比 一个 妓女 , " 说 这 男爵 .
"她连妓女都不如,"男爵说道。

" [dʒʊʊ'sefə][ænd; ənd] ['dʒeni] - [wɜ:r; wər][ɪn][ðer; ðər] [raɪts] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [fɔ:ls] [tu:; tə][ju: 'es]
" **Josepha and Jenny Cadine were in their rights when they were false to us**
" 约瑟法 和 珍妮 - 是 在 他们的 权利 什么时候 他们 是 错误的 到 我们
;
;
;
;
"约瑟法和珍妮·卡丁对我们不诚实, 但他们有理由这样做;

[ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [treɪd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [tʃɑ:rmz] . "
they make a trade of their charms . "
他们 制作 一个 贸易 的 他们的 魅力 . "
他们以自己的魅力进行交易。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] , [huː] [ə'fekts; 'æf,ekts][ðə; ði] [sernt] — [ðə; ði] [pruːd] ! " [sed] ['kriːvəl] .
" **But she , who affects the saint — the prude ! " said Crevel .**
" 但 她 , who 影响 这 圣 — 这 伪善 ! " 说 鲐鱼 .
“可是她，那个装圣人——那个伪君子！”克雷维尔说道。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] , [huː'loʊ] , [duː][juː; jʊ][goʊ] [bæk] [tuː; tə][jʊr; jər] [waɪf] ;
" **I tell you what , Hulot , do you go back to your wife ;**
" 我 告诉 你 什么 , 于洛特 , 做 你 去 后退 到 你的 妻子 ;
“我告诉你，于洛先生，你回去见你老婆吧；

[jʊr; jər] ['mʌni] ['mætərz] [ɑːr; ər][nɑːt] ['lʊkɪŋ] [wel] ;
your money matters are not looking well ;
你的 钱 事情 是 不是 寻找 出色地 ;
你的财务状况不太乐观；

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [tɔːk] [ʌv; əv][ˈsɜːrt(ə)n] [noʊts] [ʌv; əv][hænd][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [loʊ] ['juːzərər] [huːz]
I have heard talk of certain notes of hand given to a low usurer whose
我 有 听到 讲话 的 肯定 笔记 的 手 给定 到 一个 低的 高利贷者 谁
[ˈspeʃ(ə)l] [laɪn] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] [ɪz] ['lendɪŋ] [tuː; tə] [ðɪːz] [slʌts] ,
special line of business is lending to these sluts ,
特别的 线 的 商业 是 贷款 到 这些 荡妇 ,
我听说有人把一些票据交给了一个专门放高利贷的低级放贷者，他的专长就是向这些妓女放贷。

[ə; eɪ][mæn] [neɪmd] - .
a man named Vauvinet .
一个 男人 命名 - .
一个名叫沃维内的人。

[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , [aɪ][eɪ'em] [kjʊr] [ʌv; əv][jʊr; jər] - ['riːəl] ['leɪdɪz] . -
For my part , I am cured of your ' real ladies . '
为了 我的 部分 , 我 是 治愈 的 你的 - 真实的 女士们 . -
就我而言，我已经对你们的“真女人”彻底失望了。

[ænd; ænd] , [ˈæftər][ɔːl] , [æɪ; ət][ˈaʊər; ɑːr] [taɪm] [ʌv; əv][laɪf] [wʌt] [duː][wiː; wi][wɑːnt][ʌv; əv] [ðɪːz] ['swɪndlɪŋ]
And , after all , at our time of life what do we want of these swindling
和 , 后 全部 , 在 我们的 时间 的 生活 什么 做 我们 想 的 这些 诈骗
[ˈhʌsɪz] ,
hussies ,
荡妇 ,
毕竟，到了我们这个年纪，我们还要这些骗子荡妇干什么呢？

[huː] , [tuː; tə][biː; bi] [ˈɑːnɪst] , [ˈkænɑːt] [help] ['pleɪɪŋ] [juː'es] [fɔːls] ?
who , to be honest , cannot help playing us false ?
who , 到 是 诚实的 , 不能 帮助 玩耍 我们 错误的 ?
说实话，谁又能忍住不欺骗我们呢？

[juː; jʊ][hæv; həv] [waɪt] [her] [ænd; ænd] [fɔːls] [tiːθ] ; [aɪ][eɪ'em][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjeɪp] [ʌv; əv][saɪ'liːnəs] .
You have white hair and false teeth ; I am of the shape of Silenus .
你 有 白色的 头发 和 错误的 牙齿 ; 我 是 的 这 形状 的 西勒努斯 .
你白发苍苍，戴着假牙；我却像西勒诺斯一样英俊。

[aɪ][jæl; ʃəl][goʊ][ɪn][fɔːr; fər] ['seɪvɪŋ] .
I shall go in for saving .
我 将 去 在 为了 保存 .
我要去拯救。

['mʌni] ['nevər] [dɪ'siːvz] [wʌn] .
Money never deceives one .
钱 绝不 欺骗 一 .
金钱永远不会欺骗人。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['treʒəri] [ɪz] [ɪn'di:d] [ˈoʊpən][tuː; tə][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [twɑɪs] [ə; eɪ] [jɪr] , [aɪ 'ti:] [peɪz] [juː; jʊ] **Though the Treasury is indeed open to all the world twice a year , it pays you**
尽管 这 财政部 是 的确 打开 到 全部 这 世界 两次 一个 年 , 它 支付 你
[ˈɪntrəst] , **interest** ,
兴趣 ,

虽然财政部每年确实向全世界开放两次，但它会支付利息。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['wʊmən] ['swɒləʊz] [aɪ 'ti:] .
and this woman swallows it .
和 这 女士 燕子 它 .

而这个女人把它吞了下去。

[wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [maɪ] ['wɜ:rdi] [frend] , [æz; əz] - , [æz; əz][maɪ]['pɑ:rtnər][ɪn][ðə; ði][kən'sɜ:rn] ,
With you , my worthy friend , as Gubetta , as my partner in the concern ,
和 你 , 我的 值得 朋友 , 作为 - , 作为 我的 伙伴 在 这 忧虑 ,
有你，我亲爱的朋友，作为古贝塔，作为我在事业上的伙伴，

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [rɪ'zaɪnd] [maɪ'self][tuː; tə][ə; eɪ] ['feɪdi] ['bɑ:rgən] — [noʊ] , [ə; eɪ] [ˌfɪlə'sɑ:fɪk(ə)l] [kɑ:m] .
I might have resigned myself to a shady bargain — no , a philosophical calm .
我 可能 有 辞职 我 到 一个 阴凉 便宜货 — 不 , 一个 哲学 冷静的 .
我或许会接受一笔不正当的交易——不，我会保持一种哲学式的平静。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brə'zɪliən] [hu:] [hæz; həz] ['pɑ:səbli] ['smʌɡld] [ɪn][sʌm; səm] ['dʌʊtful] [kə'ləʊniəl]
But with a Brazilian who has possibly smuggled in some doubtful colonial
但 和 一个 巴西 WHO 有 可能 走私 在 一些 疑 殖民
[prə'du:s] — — "
produce — — "
生产 — — "

但是，如果是一个巴西人，他可能走私了一些来路不明的殖民地产品——”

" ['wʊmən] [ɪz][æn; ən][ɪnɪk'splɪkəb(ə)l] ['kri:tʃər] ! " [sed] [hu:'ləʊ] .
" **Woman is an inexplicable creature !** " **said Hulot** .
" 女士 是 一个 无法解释的 生物 ! " 说 于洛特 .

“女人真是个难以捉摸的生物！”于洛说道。

" [aɪ][kæn; kən][ɪk'spleɪn][hɜ:r; hər] , " [sed] ['kri:vəl] .
" **I can explain her** , " **said Crevel** .
" 我 能 解释 她 , " 说 鲐鱼 .

“我可以解释她，”克雷维尔说。

" [wiː; wi][ɑ:r; ər][oʊld] ; [ðə; ði] [brə'zɪliən] [ɪz] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['hænsəm] . "
" **We are old ; the Brazilian is young and handsome** . "
" 我们 是 老的 ; 这 巴西 是 年轻的 和 英俊的 . "
“我们都老了；巴西人年轻英俊。”

" [jes] ; [ðæt] , [aɪ] [oʊn] , [ɪz] [tru:] , " [sed] [hu:'ləʊ] ; " [wiː; wi][ɑ:r; ər][ˈoʊldər][ðæn; ðən][wiː; wi][wɜ:r; wər] .
" **Yes ; that , I own , is true** , " **said Hulot ;** " **we are older than we were** .
" 是的 ; 那 , 我 自己的 , 是 真的 , " 说 于洛特 ; " 我们 是 老 比 我们 是 .
“是的，我承认，这是真的，”于洛说，“我们比以前老了。”

[bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] ['feləʊ] , [haʊ] [ɪz][wʌŋ][tuː; tə][duː] [wɪ'dʌʊt] [ði:z] ['prɪti] ['kri:tʃərz] — [ˈsi:ɪŋ]
But , my dear fellow , how is one to do without these pretty creatures — seeing
但 , 我的 亲爱的 同伴 , 如何 是 一 到 做 没有 这些 漂亮的 生物 — 看到
[ðem; ðəm] [ʌn'dres] ,
them undress ,
他们 脱衣服 ,
但是，我的朋友，如果没有这些漂亮的姑娘们——看着她们脱衣服——该怎么过呢？

[twɪst] [ʌp][ðer; ðər] [her] , [smaɪl] ['kʌnɪŋli] [θru:] [ðer; ðər][ˈfɪŋgərz][æz; əz] [ðeɪ] [skru:] [ʌp][ðer; ðər]
twist up their hair , smile cunningly through their fingers as they screw up their
捻 向上 他们的 头发 , 微笑 狡猾地 通过 他们的 手指 作为 他们 拧紧 向上 他们的
[kɜ:rl] - [ˈpepərz] ,
curl - papers ,
卷曲 - 文件 ,

她们把头发拧成一团，一边用手指捻着卷发纸，一边狡黠地笑着。

[pʊt][ɑ:n][ɔ:l][ðer; ðər] [ˈerz] [ænd; ənd][ˈgreɪsɪz] , [tel] [ɔ:l][ðer; ðər][laɪz] ,
put on all their airs and graces , tell all their lies ,
放 在 全部 他们的 播出 和 恩典 , 告诉 全部 他们的 谎言 ,

他们装出一副高高在上的姿态，说着各种各样的谎言。

[dɪˈkler] [ðæt][wi:; wi][dəʊnt] [lʌv] [ðem; ðəm] [wen] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ˈwɜ:rid] [wɪð; wɪθ] [ˈbɪznəs] ;
declare that we don't love them when we are worried with business ;
宣布 那 我们 不 爱 他们 什么时候 我们 是 担心 和 商业 ;

当我们忙于生意时，就宣称我们不爱他们；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tʃɪr] [ju: ˈes][ɪn] [spart] [ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] . "
and they cheer us in spite of everything . "
和 他们 欢呼 我们 在 尽管如此 的 一切 . "

尽管发生了这一切，他们仍然为我们加油。

" [jes] , [baɪ][ðə; ði] [ˈpaʊər] !
" Yes , by the Power !
" 是的 , 经过 这 力量 !

“是的，以大能的名义！ ”

[,aɪ ˈti:] [ɪz][ðə; ði] [ˈoʊnli] [ˈplezər] [ɪn] [laɪf] !
It is the only pleasure in life !
它 是 这 仅有的 乐趣 在 生活 !

这是人生唯一的乐趣！

" [kraɪd] [ˈkri:vəl] .
" cried Crevel .
" 哭 鲑鱼 .

“克雷维尔喊道。”

" [wen] [ə; eɪ] [ˈsɔ:si] [ˈlɪt(ə)l] [mʌg] [smaɪlz] [æt; ət][ju:; jʊ][ænd; ənd] [sez] , - [maɪ][oʊld] [dɪr] ,
" When a saucy little mug smiles at you and says , ' My old dear ,
" 什么时候 一个 风骚的 小的 马克杯 微笑 在 你 和 说道 , - 我的 老的 亲爱的 ,

“当一个俏皮的小家伙对你笑着说，‘我的老伙计，

[ju:; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [naɪs][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] !
you don't know how nice you are !
你 不 知道 如何 好的 你 是 !

你不知道你有多好！

[aɪ][eɪ ˈem][nɑ:t] [laɪk] [ˈʌðər] [ˈwɪmɪn] , [aɪ] [səˈpoʊz] , [hu:] [goʊ][ˈkreɪzi][ˈoʊvər] [mɪr] [bɔɪz] [wɪð; wɪθ] [goʊts] -
I am not like other women , I suppose , who go crazy over mere boys with goats !
我 是 不是 喜欢 其他 女性 , 我 认为 , WHO 去 疯狂的 超过 仅仅 男孩们 和 山羊 -
[biədz] ,
beards ,
胡须 ,

我想，我跟其他女人不一样，她们会为那些长着山羊胡子的男孩疯狂。

[smelɪŋ] [ʌv; əv] [smoʊk] , [ænd; ənd][æz; əz] [kɔ:rs] [æz; əz] [ˈsɜ:rvɪŋ] - [men] !
smelling of smoke , and as coarse as serving - men !
闻起来 的 抽烟 , 和 作为 粗 作为 服务 - 男人 !

身上有股烟味，而且像仆人一样粗鲁！

[fɔːr; fər][ɪn][ðər; ðər] [juːθ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] [ˈɪnsələnt] ！ — [ðeɪ] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪd][juː; jʊ] [gʊd]
For in their youth they are so insolent ! — They come in and they bid you good
为了 在 他们的 青年 他们 是 所以 傲慢的 ！ — 他们 来 在 和 他们 出价 你 好的
- [ˈmɔːrnɪŋ] ,
- morning ,
- 早晨 ,

他们年轻的时候真是太无礼了！ ——他们进来就跟你道早安，

[ænd; ənd][aʊt] [ðeɪ] [goʊ] . — [aɪ] , [huːm] [juː; jʊ] [θɪŋk] [sʌtʃ] [ə; eɪ][flɜːrt] ,
and out they go . — I , whom you think such a flirt ,
和 出去 他们 去 . — 我 , 谁 你 思考 这样的 一个 调情 ,
于是他们就出去了。 ——我，你认为我是个轻浮的人，

[aɪ][prɪˈfɜːr] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ˈfɪftɪ] [tuː; tə] [ðɪːz] [bræts] .
I prefer a man of fifty to these brats .
我 更喜欢 一个 男人 的 五十 到 这些 小鬼们 .
我宁愿要一个五十岁的男人，也不要这些小屁孩。

[ə; eɪ][mæn] [huː] [wɪl] [stɪk] [baɪ][em ˈiː] , [huː] [ɪz] [dɪˈvootɪd] ,
A man who will stick by me , who is devoted ,
一个 男人 WHO 将要 戳 经过 我 , WHO 是 奉献 ,
一个会一直支持我、忠诚于我的男人，

[huː] [noʊz] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [pɪkt] [ʌp] [ˈevri] [deɪ] ,
who knows a woman is not to be picked up every day ,
WHO 知道 一个 女士 是 不是 到 是 挑选 向上 每一个 天 ,
谁知道女人不是每天都可以被搭讪的呢？

[ænd; ənd] [əpˈriːɪets] [juː ˈes] . — [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [ʌv] [juː; jʊ][fɔːr; fər] , [juː; jʊ][oʊld] [ˈmɑːnstər] ！
and appreciates us . — That is what I love you for , you old monster !
和 感谢 我们 . — 那 是 什么 我 爱 你 为了 , 你 老的 怪物 ！
并且感激我们。 ——这就是我爱你的原因，你这个老怪物！

- — [ænd; ənd] [ðeɪ] [fɪl] [ʌp] [ðɪːz] [əˈvaʊəl] [wɪð; wɪθ][ˈlɪt(ə)l] [ˈpetɪŋ] [ænd; ənd] [ˈprɪtɪnəs] [ænd; ənd] —
' — **and they fill up these avowals with little pettings and prettinesses and —**
- — 和 他们 充满向上 这些 声明 和 小的 抚摸 和 美丽 和 —
[fɔː] ！
Faugh !
福格 ！

' ——他们用一些轻佻的举动和甜言蜜语来填充这些誓言 ——呸！

[ðeɪ] [ɑːr; ər][æz; əz] [fɔːls] [æz; əz][ðə; ðɪ] [bɪlz] [ɑːn][ðə; ðɪ][hoʊˈtel][diː] [vɪl] . "
they are as false as the bills on the Hotel de Ville . "
他们 是 作为 错误的 作为 这 账单 在 这 酒店 德 维尔 . "
它们和市政厅的账单一样虚假。

" [ə; eɪ][laɪ][ɪz] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [truːθ] , " [sed] [huːˈloʊ] ,
" **A lie is sometimes better than the truth , " said Hulot ,**
" 一个 说谎 是 有时 更好的 比 这 真相 , " 说 于洛特 ,
“有时候，谎言比真相更好，”于洛说道。

[rɪˈmembərɪŋ] [ˈsʌndri] [bɪˈwɪtʃɪŋ] [siːnz] [kɔːld] [ʌp][baɪ] [ˈkriːvəl] , [huː] [mimɪkt] [ˈvæləri] .
remembering sundry bewitching scenes called up by Crevel , who mimicked Valerie .
记住 杂项 迷人的 场景 称为 向上 经过 鲐鱼 , WHO 模仿 瓦莱丽 .
回想起克雷维尔模仿瓦莱丽时所描绘的各种迷人场景。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][ækt][əˈpɑːn][ðər; ðər][laɪz] , [tuː; tə] [soʊ] [ˈspæŋɡlɪz] [ɑːn][ðər; ðər][steɪdʒ] [frɑːks]
" **They are obliged to act upon their lies , to sew spangles on their stage frocks**
" 他们 是 有义务 到 行为 之上 他们的 谎言 , 到 缝 亮片 在 他们的 阶段 连衣裙
— "
— "
— "

“他们不得不为自己的谎言付诸行动，就像在舞台服装上缝上亮片一样——”

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈʌvərz] , [ˈæftər][ɔːl] , [ðə; ði] [ˈlaɪn] [ˈdʒerdz] ! " [sed] [ˈkri:vəl] [ˈkɔːrslɪ] .
" And they are ours , after all , the lying jades ! " said Crevel coarsely .
" 和 他们 是 我们的 , 后 全部 , 这 说谎 玉石 ! " 说 鲛鱼 粗略地 .

"说到底, 这些撒谎的玉儿也是我们的! "克雷维尔粗声粗气地说。

" [ˈvæləri] [ɪz][ə; eɪ] [wɪtʃ] , " [sed] [ðə; ði][ˈbærən] .
" Valerie is a witch , " said the Baron .
" 瓦莱丽 是 一个 巫婆 , " 说 这 男爵 .

"瓦莱丽是个女巫,"男爵说道。

" [ʃiː; ʃi][kæn; kən][tɜːrn][æn; ən][oʊld][mæn][ˈɪntuː][ə; eɪ] [jʌŋ] [wʌn] . "
" She can turn an old man into a young one . "
" 她 能 转动 一个 老的 男人 进入 一个 年轻的 一 . "
"

"她能让老人变年轻。"

" [oʊ] , [jes] ! " [sed] [ˈkri:vəl] , " [ʃiː; ʃi][ɪz][æn; ən] [iːl] [ðæt] [ˈrɪɡl] [θruː] [jɔːr; jər][hændz] ;
" Oh , yes ! " said Crevel , " she is an eel that wriggles through your hands ;
" 哦 , 是的 ! " 说 鲛鱼 , " 她 是 一个 鳗鱼 那 蠕动 通过 你的 双手 ;

"哦, 是的! "克雷维尔说, "她是一条在你手中蠕动的鳗鱼;

[bʌt; bət][ðə; ði] [pˈrɪtiɪst] [iːl] , [æz; əz] [waɪt] [ænd; ənd] [swiːt] [æz; əz] [ˈʃʊɡər] , [æz; əz] [əˈmjuːzɪŋ] [æz; əz]
but the prettiest eel , as white and sweet as sugar , as amusing as
但 这 最漂亮的 鳗鱼 , 作为 白色的 和 甜的 作为 糖 , 作为 有趣 作为

[ˈɑːrnəl] — [ænd; ənd] [ɪnˈdʒiːniəs] ! "
Arnal — and ingenious ! "
阿纳尔 — 和 巧妙 ! "
"

但最漂亮的鳗鱼, 像糖一样白皙甜美, 像阿尔纳尔一样有趣——而且非常巧妙!

" [jes] , [ʃiː; ʃi][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [fʌŋ] , " [sed] [huːˈloʊ] , [huː] [hæd; həd] [naʊ] [kwai] [fərˈɡɑːtn] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
" Yes , she is full of fun , " said Hulot , who had now quite forgotten his wife .
" 是的 , 她 是 满的 的 乐趣 , " 说 于洛特 , WHO 有 现在 相当 被遗忘的 他的 妻子 .

"是的, 她很有趣,"于洛说道, 此时他已经完全忘记了他的妻子。

[ðə; ði] [ˈkaːliːgz] [went] [tuː; tə][bed][ðə; ði] [best] [frendz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [riˈmaɪndɪŋ] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ʌv; əv]
The colleagues went to bed the best friends in the world , reminding each other of
这 同事 去 到 床 这 最好的 朋友们 在 这 世界 , 提醒 每个 其他 的
[vəˈlɛrɪz] [pərˈfekʃənz] ,
Valerie's perfections ,
瓦莱丽的 完美 ,

同事们带着世上最好的朋友的情谊上床睡觉, 互相回忆着瓦莱丽的完美之处。

[ðə; ði] [toʊnz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [vɔɪs] , [hɜːr; hər] [ˈkɪtnɪʃ] [wei] , [hɜːr; hər] [ˈmuːvmənts] , [hɜːr; hər] [fʌŋ] ,
the tones of her voice , her kittenish way , her movements , her fun ,
这 音调 的 她 嗓音 , 她 小猫咪 方式 , 她 移动 , 她 乐趣 ,

[hɜːr; hər] [ˈsæli] [ʌv; əv] [wɪt] ,
her sallies of wit ,
她 萨利斯 的 有 ,

她说话的语气, 她像小猫一样活泼的样子, 她的动作, 她的乐趣, 她机智的妙语,

[ænd; ənd][ʌv; əv] [əˈfekʃənz] ; [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æn; ən][ˈɑːrtɪst][ɪn] [lʌv] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ˈtʃɑːrmɪŋ]
and of affections ; for she was an artist in love , and had charming
和 的 情感 ; 为了 她 曾是 一个 艺术家 在 爱 , 和 有 迷人

[ˈɪmpʌlsɪz] ,
impulses ,
冲动 ,

以及她的情感; 因为她是一位恋爱中的艺术家, 并且有着迷人的冲动。

[æz; əz] [ˈtenəz] [meɪ] [sɪŋ] [ə; eɪ] [ʃeɪnə] [ˈbetər] [wʌn] [deɪ] [ðæn; ðən] [əˈnʌðər] .
as tenors may sing a scena better one day than another .
作为 男高音 可能 唱歌 一个 场景 更好的 一 天 比 其他 .

就像男高音歌手有时某天唱得比另一天好一样。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fel] [ə'sli:p] , [ˈkreɪdlɪd] [ɪn] [ˈtemptɪŋ] [ænd; ənd][ˌdaɪəˈbɑ:lɪk(ə)] [ˈvɪʒənz] [ˈlaɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]
And they fell asleep , cradled in tempting and diabolical visions lighted by the
和 他们 跌倒 睡着了 , 摇篮 在 诱人的 和 邪恶的 愿景 照明 经过 这
[faɪr z][ʌv; əv] [hel] .
fires of hell .
火灾 的 地狱 .

于是他们沉沉睡去，沉浸在地狱之火照亮的诱人而邪恶的幻象中。

[æt; ət] [naɪn][əˈklok, əu-][nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] [hu:'lou] [went] [ɔ:f] [tu:; tə][ðə; ði][wɔ:r] [ˈɑ:fɪs] ,
At nine o'clock next morning Hulot went off to the War Office ,
在 九 点钟 下一个 早晨 于洛特 去 离开 到 这 战争 办公室 ,
第二天早上九点，于洛去了陆军部。

[ˈkri:vəl] [hæd; həd] [ˈbɪznəs] [aʊt][ʌv; əv] [taʊn] ; [ðeɪ] [left][ðə; ði] [haʊs] [tə'geðər] ,
Crevel had business out of town ; they left the house together ,
鲐鱼 有 商业 出去 的 镇 ; 他们 左边 这 房子 一起 ,
克雷维尔有事要出城，他们一起离开了家。

[ænd; ənd] [ˈkri:vəl] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə][ðə; ði][ˈbærən] , [ˈseɪɪŋ] :
and Crevel held out his hand to the Baron , saying :
和 鲐鱼 握住 出去 他的 手 到 这 男爵 , 说 :
克雷维尔向男爵伸出手，说道：

" [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ɪl] - [ˈfi:lɪŋ] .
" **To show that there is no ill - feeling .**
" 到 展示 那 那里 是 不 患病的 - 感觉 .
“为了表明彼此之间没有恶意。”

[fɔ:r; fər][wi:; wi] , [ˈni:ðər] [ʌv; əv][ju:'es] , [wɪl] [hæv; həv] [ˈeniθɪŋ] [mɔ:r] [tu:; tə] [sei] [tu:; tə] [ˈmædəm]
For we , neither of us , will have anything more to say to Madame
为了 我们 , 两者都不 的 我们 , 将要 有 任何事物 更多的 到 说 到 夫人
- ? "
Marneffe ? "
- ? "

我们俩，还有什么要跟玛内夫夫人说的吗？

" [oʊ] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] , " [rɪˈplaɪd] [hu:'lou][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈhɔ:rər] .
" **Oh , this is the end of everything , " replied Hulot with a sort of horror .**
" 哦 , 这 是 这 结尾 的 一切 , " 回复 于洛特 和 一个 种类 的 恐怖 .
“哦，一切都结束了，”于洛带着一种惊恐的神情回答道。

[baɪ][hæf] - [pæst][ten] [ˈkri:vəl] [wʌz; wəz] [ˈmaʊntɪŋ] [ðə; ði] [sterz] , [fɔ:r] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] , [ʌp] [tu:; tə]
By half - past ten Crevel was mounting the stairs , four at a time , up to
经过 一半 - 过去的 十 鲐鱼 曾是 安装 这 楼梯 , 四 在 一个 时间 , 向上 到
[ˈmædəm] - [əˈpɑ:rtmənt] .
Madame Marneffe's apartment .
夫人 - 公寓 .

十点半的时候，克雷维尔正一步一步地爬上楼梯，前往玛内夫夫人的公寓。

[hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈɪnfəməs] [retʃ] , [ðə; ði][əˈdɔ:rəb(ə)] [ɪnˈtʃæntɾəs] , [ɪn][ðə; ði][moʊst] [brɪˈkʌmɪŋ]
He found the infamous wretch , the adorable enchantress , in the most becoming
他 成立 这 臭名昭著的 可怜虫 , 这 可爱的 女巫 , 在 这 最多 成为
[ˈmɔ:rnɪŋ] [ˈræpər] ,
morning wrapper ,
早晨 包装纸 ,
他发现那个臭名昭著的恶棍，那个可爱的女巫，都裹在最合适的晨衣里。

[endʒɔɪŋ] [æn; ən] [ˈelɪɡənt] [ˈlɪt(ə)] [ˈbrekfəst] [ɪn][ðə; ði][səˈsaɪəti][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbærən][ˈmɒntiːz][diː]
enjoying an elegant little breakfast in the society of the Baron Montes de
享受 一个 优雅的 小的 早餐 在 这 社会 的 这 男爵 蒙特斯 德
[ænd; ənd] [ˈlɪsbɪθ] .
Montejanos and Lisbeth .
蒙特哈诺斯 和 莉丝贝丝 :

在蒙特斯·德·蒙特哈诺斯男爵和莉丝贝丝的陪伴下，享用了一顿精致的小早餐。

[ðoʊ] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [brəˈzɪliən] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [[ɑːk] ,
Though the sight of the Brazilian gave him a shock ,
尽管 这 视线 的 这 巴西 给予 他 一个 震惊 ,
虽然看到巴西人让他感到震惊,

[ˈkriːvəl] [ˈbɛgd] [ˈmædəm] - [tuː; tə][grænt][hɪm; ɪm] [tuː] [ˈmɪnɪts] - [spiːtʃ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
Crevel begged Madame Marneffe to grant him two minutes ' speech with her .
鲐鱼 乞求 夫人 - 到 授予 他 二 分钟 - 演讲 和 她 .
克雷维尔恳求马尔内夫夫人给他两分钟时间发表讲话。

[ˈvæləri] [led] [ˈkriːvəl] [ˈɪntuː;][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] .
Valerie led Crevel into the drawing - room .
瓦莱丽 引领 鲐鱼 进入 这 绘画 - 房间 .
瓦莱丽领着克雷维尔走进客厅。

" [ˈvæləri] , [maɪ][ˈeɪndʒl] , " [sed] [ðə; ði] [ˈæməərəs] [ˈmeɪər] , " [məˈsjɜːr] - [ˈkænaɪt] [hæv; həv] [lɔːŋ]
" Valerie , my angel , " said the amorous Mayor , " Monsieur Marneffe cannot have long
" 瓦莱丽 , 我的 天使 , " 说 这 多情 市长 , " 先生 - 不能 有 长的
[tuː; tə][lɪv; laɪv] .
to live .
到 居住 :

“瓦莱丽，我的天使，”这位多情的市长说，“马尔内夫先生的寿命不长了。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ˈfeɪθf(ə)] [tuː; tə][em ˈiː] , [wen] [hiː; hi][daɪz][wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [ˈmærid] .
If you will be faithful to me , when he dies we will be married .
如果 你 将要 是 忠实 到 我 , 什么时候 他 死亡 我们 将要 是 已婚 .
如果你对我忠诚，等他去世后，我们就会结婚。

[θɪŋk] [aɪ ˈtiː][ˈoʊvər] .
Think it over .
思考 它 超过 :

仔细考虑一下。

[aɪ][hæv; həv][rɪd][juː; jʊ][ʌv; əv][huːˈloʊ] . — [soʊ][dʒʌst] [kənˈsɪdər] [ˈweðər] [ðɪs] [brəˈzɪliən] [ɪz][tuː; tə] [kəmˈper]
I have rid you of Hulot . — So just consider whether this Brazilian is to compare
我 有 摆脱 你 的 于洛特 . — 所以 只是 考虑 无论 这 巴西 是 到 比较
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmeɪər] [ʌv; əv][ˈpærɪs] ,
with a Mayor of Paris ,
和 一个 市长 的 巴黎 ;

我已经帮你们摆脱了于洛先生。——所以，请想想，这个巴西人能和巴黎市长相提并论吗？

[ə; eɪ][mæn] [huː] , [fɔːr; fər][jʊr; jər] [seɪk] , [wɪl] [meɪk] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst] [ˈdɪɡnɪtɪz] ,
a man who , for your sake , will make his way to the highest dignities ,
一个 男人 WHO , 为了 你的 清酒 , 将要 制作 他的 方式 到 这 最高 尊严 ,
一个为了你，甘愿攀登至最高荣誉的人。

[ænd; ənd] [huː] [kæn; kən] [ɔːlˈredi] [ɔːfər] [juː; jʊ] [ˈeɪti] - [ɑːd] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks][ə; eɪ] [jɪr] . "
and who can already offer you eighty - odd thousand francs a year . "
和 WHO 能 已经 提供 你 八十 - 奇怪的 千 法郎 一个 年 . "
而且他们每年已经能给你提供八万多法郎的收入了。”

" [aɪ] [wɪl] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][ˈoʊvər] , " [sed] [ʃiː; ʃɪ] .
" I will think it over , " said she .
" 我 将要 思考 它 超过 , " 说 她 .
“我会考虑一下，”她说。

" [juː; jʊ] [wɪl] [si:] [em 'i:] [ɪn] [ðə; ði] [ru:] [di:'ju] ['doʊfæn] [æt; ət] [tu:] [ə'klɒk, əu-] ,
" You will see me in the Rue du Dauphin at two o'clock ,
" 你 将要 看 我 在 这 后悔 杜 多芬 在 二 点钟 ,
“两点钟的时候,你会在多芬街见到我。”

[ænd; ænd][wiː; wi][kæn; kən] [di'skʌs] [ðə; ði] ['mætər] .
and we can discuss the matter .
和 我们 能 讨论 这 事情 .
我们可以讨论此事。

[bʌt; bət][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] — [ænd; ænd][duː][na:t] [fər'get] [ðə; ði][bə:nd][juː; jʊ] ['prɑ:mɪst] [tuː; tə][træns'fɜ:r]
But be a good boy — and do not forget the bond you promised to transfer
但 是 一个 好的 男生 — 和 做 不是 忘记 这 纽带 你 承诺 到 转移
[tuː; tə][em 'i:] .
to me .
到 我 .
但你要乖乖的——不要忘记你答应过要转让给我的契约。

" [fiː; ji] [rɪ'tɜ:rnd] [tuː; tə][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ru:m] , ['fɑ:lʊd] [baɪ] ['kri:vəl] ,
" She returned to the dining - room , followed by Crevel ,
" 她 返回 到 这 用餐 - 房间 , 随后 经过 鲐鱼 ,
她回到餐厅,克雷维尔随后也跟了过去。

[hu:] ['flætərd] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][hɪt][ɑ:n][ə; eɪ][plæn][fɔ:r; fər] ['ki:pɪŋ] ['væləri] [tuː; tə]
who flattered himself that he had hit on a plan for keeping Valerie to
WHO 受宠若惊 他自己 那 他 有 打 在 一个 计划 为了 保持 瓦莱丽 到
[hɪm'self] ;
himself ;
他自己 ;

他自以为是地认为自己想出了一个能把瓦莱丽牢牢占为己有的计划;
[bʌt; bət][ðər; ðər][hiː; hi] [faʊnd] ['bærən][hu:'lɒʊ] , [hu:] , ['dɔrɪŋ] [ðɪs] [ɔ:rɪ] ['kɑ:ləkwi] ,
but there he found Baron Hulot , who , during this short colloquy ,
但 那里 他 成立 男爵 于洛特 , WHO , 期间 这 短的 对话 ,
但他在那里遇到了于洛男爵,在这段简短的交谈中,

[hæd; həd][ɔ:lsoʊ] [ə'raɪvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [end][ɪn] [vju:] .
had also arrived with the same end in view .
有 还 到达的 和 这 相同的 结尾 在 看法 .
他们也怀着同样的目的而来。

[hiː; hi] , [laɪk] ['kri:vəl] , ['bɛgd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [bri:f] ['ɪntərvju:] .
He , like Crevel , begged for a brief interview .
他 , 喜欢 鲐鱼 , 乞求 为了 一个 简短的 面试 .
他和克雷维尔一样,恳求接受一次简短的采访。

['mædəm] - [ə'gen] [roʊz][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] ,
Madame Marneffe again rose to go to the drawing - room ,
夫人 - 再次 玫瑰 到 去 到 这 绘画 - 房间 ,
玛内夫夫人再次起身前往客厅。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [æt; ət][ðə; ði] [brə'zɪliən] [ðæt] [si:md] [tuː; tə][seɪ] , " [wʌt] [fu:lz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] !
with a smile at the Brazilian that seemed to say , " What fools they are !
和 一个 微笑 在 这 巴西 那 似乎 到 说 , " 什么 傻瓜 他们 是 !
他带着微笑看着巴西人,仿佛在说:“他们真是傻瓜!”

['kænɑ:t] [ðeɪ] [si:] [juː; jʊ] ? " Cannot they see you ? "
不能 他们 看 你 ? "
他们难道看不见你吗?

" [ˈvæləri] , " [sed] [ðə; ði] [əˈfi(ə)l] , " [maɪ] [tʃaɪld] , [ðæt] [ˈkʌz(ə)n][ˈʌv; əv] [jɔːrɪz] [ɪz][æn; ən] [əˈmerɪkən] [ˈkʌz(ə)n]
" **Valerie** , " **said the official** , " **my child , that cousin of yours is an American cousin**
" 瓦莱丽 , " 说 这 官方的 , " 我的 孩子 , 那 表哥 的 你的 是 一个 美国人 表哥
— "
— "
— "

“瓦莱丽，”那位官员说，“孩子，你那个表亲是美国表亲——”

" [oʊ] , [ðæt] [ɪz] [ɪˈnʌf] !
" **Oh , that is enough !**
" 哦 , 那 是 足够的 !

“哦，够了！ ”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ɪntəˈrʌptɪŋ] [ðə; ði][ˈbærən] .
" **she cried , interrupting the Baron** .
" 她 哭 , 打断 这 男爵 .

她打断了男爵的话，喊道。

" - [ˈnevər] [hæz; hæz] [bɪn] , [ænd; ænd] [ˈnevər] [wɪl] [biː; bi] , [ˈnevər] [kæn; kən][biː; bi][maɪ] [ˈhʌzbænd] !
" **Marneffe never has been , and never will be , never can be my husband !**
" - 绝不 有 到过 , 和 绝不 将要 是 , 绝不 能 是 我的 丈夫 !

“马内夫从来不是，也永远不会是，永远不可能是我的丈夫！ ”

[ðə; ði][fɜːrst] , [ðə; ði][ˈoʊnli][mæn][aɪ][ˈevər] [lʌvd] , [hæz; hæz] [kʌm] [bæk] [kwɑɪt] [ˌʌnɪkˈspektɪdli] .
The first , the only man I ever loved , has come back quite unexpectedly .
这 第一的 , 这 仅有的 男人 我 曾经 喜爱 , 有 来 后退 相当 不料 .

我唯一爱过的男人，也是我唯一爱过的男人，出乎意料地回来了。

[aɪ ˈtiː][ɪz][noʊ] [fɔːlt] [ˈʌv; əv] [maɪn] !
It is no fault of mine !
它 是 不 过错 的 矿 !

这并非我的错！

[bʌt; bət] [lʊk] [æt; ət][ˈhenri, ˈrɪː, ˌɑːnˈrɪː][ænd; ænd] [lʊk] [æt; ət] [jɔːrˈself] .
But look at Henri and look at yourself .
但 看 在 亨利 和 看 在 你自己 .

但看看亨利，再看看你自己。

[ðen] [æsk] [jɔːrˈself] [ˈweðər] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] , [ænd; ænd][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɪn] [lʌv] , [kæn; kən] [ˈhezɪteɪt]
Then ask yourself whether a woman , and a woman in love , can hesitate
然后 问 你自己 无论 一个 女士 , 和 一个 女士 在 爱 , 能 犹豫

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
for a moment .
为了 一个 片刻 .

然后问问自己，一个女人，一个恋爱中的女人，能有片刻的犹豫吗？

[maɪ] [dɪr] [ˈfeləʊ] , [aɪ][eɪ ˈem][nɑːt][ə; eɪ] [kept] [ˈmɪstrəs] .
My dear fellow , I am not a kept mistress .
我的 亲爱的 同伴 , 我 是 不是 一个 保留 情妇 .

亲爱的朋友，我可不是被包养的情妇。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [deɪ] [fɔːrθ] [aɪ] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði][pɑːrt][ˈʌv; əv] [suːˈzænə] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː]
From this day forth I refuse to play the part of Susannah between the two
从 这 天 前进 我 拒绝 到 玩 这 部分 的 苏珊娜 之间 这 二

[ˈeldəz] .

Elders .
长者 .

从今以后，我拒绝再扮演两位长老之间的苏珊娜的角色。

[ɪf] [juː; jʊ] [ˈriːəli] [ker] [fɔːr; fər][em ˈiː] , [juː; jʊ][ænd; ænd] [ˈkriːvəl] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ˈaʊər; ɑːr] [frendz] ;
If you really care for me , you and Crevel , you will be our friends ;
如果 你 真的 关心 为了 我 , 你 和 鲐鱼 , 你 将要 是 我们的 朋友们 ;

如果你真的关心我，你和克雷维尔就会成为我们的朋友；

[bʌt; bət][ɔ:l] [els] [ɪz][æt; ət][æn; ən][end] , [fɔ:r; fər][aɪ][er 'em][sɪks] - [ænd; ənd] - ['twenti] ,
but all else is at an end , for I am six - and - twenty ,
但 全部 别的 是 在 一个 结尾 , 为了 我 是 六 - 和 - 二十 ,
但其他一切都结束了, 因为我已经二十六岁了。

[ænd; ənd] [hens'fɔ:rθ] [aɪ] [mi:n] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][seɪnt] , [æn; ən]['ædmərəb(ə)l][ænd; ənd] ['wɜ:rði] [waɪf] —
and henceforth I mean to be a saint , an admirable and worthy wife —
和 今后 我 意思是 到 是 一个 圣 , 一个 令人钦佩的 和 值得 妻子 —
[æz; əz] [jɔ:rz] [ɪz] . "
as yours is . "
作为 你的 是 . "

从今以后, 我决心做一个圣人, 一个令人钦佩、值得尊敬的妻子——就像你的妻子一样。”

" [ɪz] [ðæt] [wʌt] [ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə][seɪ] ? " ['ænsər] [hu:'loʊ] .
" **Is that what you have to say ? " answered Hulot .**
" 是 那 什么 你 有 到 说 ? " 回答 于洛特 .
“这就是你想说的吗? ”于洛回答道。

" [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [wei] [ju:; jʊ] [rɪ'si:v] [em 'i:] [wen] [aɪ] [kʌm] [laɪk] [ə; eɪ][pou:p][wɪð; wɪθ][maɪ][hændz] [fʊl]
" **Is this the way you receive me when I come like a Pope with my hands full**
" 是 这 这 方式 你 收到 我 什么时候 我 来 喜欢 一个 教皇 和 我的 双手 满的
[ʌv; əv] [ɪn'dʌldʒənsɪz] ?
of Indulgences ?
的 放纵 ?

“这就是你们接待我的方式吗? 我像教皇一样带着满满的赎罪券而来? ”

— [wel] , [jɔ:r; jər] ['hʌzbənd] [wɪl] ['nevər][bi:; bi][ə; eɪ][fɜ:rst] - [klæs] [klɜ:rk] , [nɔ:r][bi:; bi][prə'moʊtɪd] [ɪn][ðə; ði]
— **Well , your husband will never be a first - class clerk , nor be promoted in the**
— 出色地 , 你的 丈夫 将要 绝不 是 一个 第一的 - 班级 职员 , 也不 是 推广 在 这
[lɪ:dʒən] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] . "
Legion of Honor . "
军团 的 荣誉 . "

“唉, 你丈夫永远也当不了一级职员, 也别想在荣誉军团里晋升。”

" [ðæt] [rɪ'meɪnz] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] , " [sed] ['mædəm] - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mi:nɪŋ] [lʊk] [æt; ət]
" **That remains to be seen , " said Madame Marneffe , with a meaning look at**
" 那 遗迹 到 是 已见 , " 说 夫人 - , 和 一个 意义 看 在
[hu:'loʊ] .
Hulot .
于洛特 .

“这还有待观察,”玛内夫夫人意味深长地看了于洛一眼, 说道。

" [wel] , [wel] , [noʊ] ['tempər] , " [sed] [hu:'loʊ][ɪn] [dɪ'spər] .
" **Well , well , no temper , " said Hulot in despair .**
" 出色地 , 出色地 , 不 脾气 , " 说 于洛特 在 绝望 .
“唉, 唉, 一点脾气都没有,”于洛绝望地说。

" [aɪ] [wɪl] [kɔ:l] [ðɪs] ['i:vɪŋ] , [ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] [kʌm] [tu:; tə][æn; ən] [ʌndər'stændɪŋ] . "
" **I will call this evening , and we will come to an understanding . "**
" 我 将要 称呼 这 晚上 , 和 我们 将要 来 到 一个 理解 . "
“我今晚会打电话, 我们会达成共识。”

" [ɪn] - [ru:mz; rɒmz] [ðen] . "
" **In Lisbeth's rooms then . "**
" 在 - 房间 然后 . "
“当时是在莉丝贝丝的房间里。”

" [veri] [ɡʊd] — [æt; ət] - , " [sed] [ðə; ði][oʊld]['dɒtərd] .
" **Very good — at Lisbeth's , " said the old dotard .**
" 非常 好的 — 在 - , " 说 这 老的 老糊涂 .
“非常好——在利斯贝丝家,”老糊涂说道。

" [pʊr] [bɔɪ] ! " [sed] ['væləri] ; " [aɪ] [maɪ] [hæv; həv] [wɜ:rkt] [fɔ:r; fər][maɪ] ['lɪvɪŋ] ,
" **Poor boy ! " said Valerie ; " I might have worked for my living ,**
" 贫穷的 男生 ! " 说 瓦莱丽 ; " 我 可能 有 工作 为了 我的 活的 ;
" 可怜的孩子 ! " 瓦莱丽说, " 我本来可以靠工作谋生的。 "

[bʌt; bət][maɪ] ['fɪŋgərz] [wɜ:r; wər][nɔ:t] [meɪd] [fɔ:r; fər] [ðæt] — [æsk] ['lɪsbɪθ] .
but my fingers were not made for that — ask Lisbeth .
但 我的 手指 是 不是 制成 为了 那 — 问 莉丝贝丝 .
但我的手指并不适合做这件事——问问莉丝贝丝就知道了。

" [ðə; ðɪ] [brə'zɪliən] [went] [ə'weɪ] [ðə; ðɪ] ['hæpi:əst] [mæn][ɪn]['pærɪs] .
" **The Brazilian went away the happiest man in Paris .**
" 这 巴西 去 离开 这 最快乐 男人 在 巴黎 .
" 这位巴西人带着巴黎最幸福的心情离开了。 "

[æt; ət] [nu:n] ['væləri] [ænd; ænd] ['lɪsbɪθ] [wɜ:r; wər] ['tʃætɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['splendɪd] ['bedru:m; 'bedrʊm] [wer]
At noon Valerie and Lisbeth were chatting in the splendid bedroom where
在 中午 瓦莱丽 和 莉丝贝丝 是 聊天 在 这 灿烂 卧室 在哪里
[ðɪs] ['deɪndʒərəs] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [dres] [ðoʊz] ['fɪnɪʃɪŋ] ['tʌtʃɪz] [wɪtʃ] [ə; eɪ]
this dangerous woman was giving to her dress those finishing touches which a
这 危险的 女士 曾是 给予 到 她 裙子 那些 精加工 触摸 哪个 一个
['leɪdɪ] [ə'lʊn] [kæn; kən] [gɪv] .
lady alone can give .
女士 独自的 能 给 .

中午时分, 瓦莱丽和莉丝贝丝在华丽的卧室里聊天, 这位危险的女人正在给她的裙子做最后的修饰, 只有淑女才能做到这一点。

[ðə; ðɪ] [dɔ:z] [wɜ:r; wər]['bɒʊltɪd] , [ðə; ðɪ] ['kɜ:tənz] [drɔ:n] ['oʊvər][ðəm; ðəm] ,
The doors were bolted , the curtains drawn over them ,
这 门 是 螺栓连接 , 这 窗帘 绘制 超过 他们 ,
门闩上了, 窗帘也拉上了。

[ænd; ænd] ['væləri] [rɪ'leɪtɪd] [ɪn] ['evri] ['di:teɪl] [ɔ:l][ðə; ðɪ] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['i:vɪŋ] , [ðə; ðɪ] [naɪt] , [ðə; ðɪ]
and Valerie related in every detail all the events of the evening , the night , the
和 瓦莱丽 有关的 在 每一个 细节 全部 这 活动 的 这 晚上 , 这 夜晚 , 这
['mɔ:rɪŋ] .
morning .
早晨 .

瓦莱丽详细地讲述了当晚、夜里、早晨发生的一切。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][ɔ:l] , [maɪ] ['dɑ:rlɪŋ] ?
" **What do you think of it all , my darling ?**
" 什么 做 你 思考 的 它 全部 , 我的 亲爱的 ?
" 亲爱的, 你觉得这一切怎么样? "

" [ʃi:; ʃɪ] [sed] [tu:; tə] ['lɪsbɪθ] [ɪn][kən'klu:ʒ(ə)n] .
" **she said to Lisbeth in conclusion .**
" 她 说 到 莉丝贝丝 在 结论 .

她最后对莉丝贝丝说道。

" [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][aɪ][bi:; bi] [wen] [ðə; ðɪ] [taɪm] [kʌmz] — ['mædəm] ['kri:vəl] , [ɔ:r] ['mædəm] ['mɒnti:z] ? "
" **Which shall I be when the time comes — Madame Crevel , or Madame Montes ? "**
" 哪个 将 我 是 什么时候 这 时间 来 — 夫人 鲐鱼 , 或者 夫人 蒙特斯 ? "
" 到时候我该成为哪一位呢——克雷维尔夫人, 还是蒙特斯夫人? "

" ['kri:vəl] [wɪl] [nɔ:t][læst] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ten] ['jɪrz] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɔ:fɪlɪɡət] [æz; əz][hi:; hi][ɪz] , " [rɪ'plaɪd]
" **Crevel will not last more than ten years , such a profligate as he is , " replied**
" 鲐鱼 将要 不是 最后的 更多的 比 十 年 , 这样的 一个 挥霍无度 作为 他 是 , " 回复
['lɪsbɪθ] .
Lisbeth .
莉丝贝丝 .

“克雷维尔是个挥霍无度的人, 他活不过十年。”莉丝贝丝回答道。

" ['mɒnti:z] [ɪz] [jʌŋ] .
" **Montes is young** .
" 蒙特斯 是 年轻的 .

蒙特斯还年轻。

[kri:vəl] [wɪl] [li:v] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] ['θɜ:rti] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][ə; eɪ] [jɪr] .
Crevel will leave you about thirty thousand francs a year .
鳐鱼 将要 离开 你 关于 三十 千 法郎 一个 年 .

克雷维尔每年会给你留下大约三万法郎。

[let] ['mɒnti:z] [wert] ; [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] ['hæpi] [ɪ'nʌf] [æz; əz]['bendʒəmi:n] .
Let Montes wait ; he will be happy enough as Benjamin .
让 蒙特斯 等待 ; 他 将要 是 快乐的 足够的 作为 本杰明 .

让蒙特斯等等吧；他做本杰明也会很开心的。

[ænd; ənd][soʊ] , [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [θri:] - [ænd; ənd] - ['θɜ:rti] , [ɪf] [ju:; jʊ] [teɪk] [ker] [ʌv; əv]
And so , by the time you are three - and - thirty , if you take care of
和 所以 , 经过 这 时间 你 是 三 - 和 - 三十 , 如果 你 拿 关心 的
[jɔ:; jər] [lʊks] ,
your looks ,
你的 看起来 ,

所以，到了三十三岁的时候，如果你注重保养自己的外表，

[ju:; jʊ] [meɪ] ['mæri] [jɔ:; jər] [brə'zɪliən] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [faɪn] [ʃoʊ] [wɪð; wɪθ]['sɪksti] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks]
you may marry your Brazilian and make a fine show with sixty thousand francs
你 可能 结婚 你的 巴西 和 制作 一个 美好的 展示 和 六十 千 法郎
[ə; eɪ] [jɪr] [ʌv; əv][jɔ:; jər] [oʊn] — [ɪ'speʃəli] ['ʌndər] [ðə; ði] [wɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɑ:re'ʃɑ:l] . "
a year of your own — especially under the wing of a Marechale . "
一个 年 的 你的 自己的 — 尤其 在下面 这 翼 的 一个 马雷夏尔 . "

你可以娶个巴西姑娘，然后靠自己每年六万法郎过上光鲜亮丽的生活——尤其是在一位元帅的庇护下。

" [jes] , [bʌt; bət]['mɒnti:z] [ɪz][ə; eɪ] [brə'zɪliən] ; [hi:; hi] [wɪl] ['nevər] [meɪk] [hɪz; ɪz][mɑ:rk] , " [əb'zɜ:rvd] ['væləri]
" **Yes , but Montes is a Brazilian ; he will never make his mark , " observed Valerie**
" 是的 , 但 蒙特斯 是 一个 巴西 ; 他 将要 绝不 制作 他的 标记 , " 观察到 瓦莱丽
.
:
.

“是的，但蒙特斯是巴西人；他永远不会功成名就，”瓦莱丽评论道。

" [wi:; wi][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] ['reɪlweɪz] , " [sed] ['lɪsbɪθ] ,
" **We live in the day of railways , " said Lisbeth** ,
" 我们 居住 在 这 天 的 铁路 , " 说 莉丝贝丝 ,

“我们生活在铁路时代，”莉丝贝丝说。

" [wen] ['fɔ:rənərz] [raɪz][tu:; tə] [haɪ] [pə'zɪjənz] [ɪn] [fræns] . "
" **when foreigners rise to high positions in France** . "
" 什么时候 外国人 上升 到 高的 职位 在 法国 . "

“当外国人在法国晋升到高位时。”

" [wi:; wi][æɪ; ʃəl] [si:] , " [rɪ'plaɪd] ['væləri] , " [wen] - [ɪz] [ded] .
" **We shall see , " replied Valerie , " when Marneffe is dead** .
" 我们 将 看 , " 回复 瓦莱丽 , " 什么时候 - 是 死的 .

“等马尔内夫死了，我们就知道了，”瓦莱丽回答说。

[hi:; hi][hæz; həz][nɑ:t] [mʌtʃ] [bɔ:ŋgər][tu:; tə] ['sʌfər] . "
He has not much longer to suffer . "
他 有 不是 很多 更长 到 遭受 . "

他受苦的日子不多了。

" [ði:z] [ə'tæks] [ðæt] [rɪ'tɜ:rn] [soʊ]['bɜ:f(ə)n][ɑ:r; ər][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] [rɪ'mɔ:rs] , " [sed] ['lɪsbɪθ] .
" **These attacks that return so often are a sort of physical remorse , " said Lisbeth** .
" 这些 攻击 那 返回 所以 经常 是 一个 种类 的 身体的 悔恨 , " 说 莉丝贝丝 .

“这些频繁发生的袭击是一种生理上的悔恨，”利斯贝斯说。

" [wel] , [aɪ][eɪ 'em][ɔ:f][tu:; tə] [si:] [hɔ:'tens] . "

" Well , I am off to see Hortense . "

" 出色地 , 我 是 离开 到 看 霍滕斯 . "

“好了，我要去看霍滕斯了。”

" [jes] — [gʊʊ] , [maɪ][eɪndʒ] ! " [rɪ'plaɪd] [væləri] .

" Yes — go , my angel ! " replied Valerie .

" 是的 — 去 , 我的 天使 ! " 回复 瓦莱丽 .

“是的——去吧，我的天使！”瓦莱丽回答道。

" [ænd; ənd] [brɪŋ] [em 'i:] [maɪ][ɑ:rtɪst] . — [θri:] [ˈjɪrz] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][na:t] [geɪnd] [æ; ən] [ɪntʃ]

" And bring me my artist . — Three years , and I have not gained an inch

" 和 带来 我 我的 艺术家 . — 三 年 , 和 我 有 不是 获得 一个 英寸

[ʌv; əv] [graʊnd] !

of ground !

的 地面 !

“把我的艺术家带来。——三年了，我却一无所获！”

[aɪ 'ti:] [ɪz][ə; eɪ] [dɪs'greɪs] [tu:; tə][bəʊθ][ʌv; əv][ju: 'es] ! — ['wensɪslɔ:s,-ləs][ænd; ənd]['henri, ˌp'ri:, ,ɑ:n'ri:] — [ði:z]

It is a disgrace to both of us ! — Wenceslas and Henri — these

它 是 一个 耻辱 到 两个都 的 我们 ! — 温塞斯拉斯 和 亨利 — 这些

[ɑ:r; ər][maɪ] [tu:] [ˈpæʃnz] — [wʌn][fɔ:r; fər] [ʌv] ,

are my two passions — one for love ,

是 我的 二 激情 — 一 为了 爱 ,

这对我们俩来说都是一种耻辱！——温塞斯拉斯和亨利——这是我的两大挚爱——一个是爱情，

[ðə; ði] [ˈʌðər] [fɔ:r; fər][ˈfænsi] . "

the other for fancy . "

这 其他 为了 想要 . "

另一个用来装饰。”

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈlʌvli] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] , " [sed] [ˈlɪsbɪθ] ,

" You are lovely this morning , " said Lisbeth ,

" 你 是 迷人的 这 早晨 , " 说 莉丝贝丝 ,

“你今天早上真漂亮，”莉丝贝丝说。

[ˈpʊtɪŋ] [hɜ:r; hər][ɑ:rm] [raʊnd] [və'lerɪz] [weɪst][ænd; ənd] [ˈkɪsɪŋ] [hɜ:r; hər] [ˈfɔ:rhed] .

putting her arm round Valerie's waist and kissing her forehead .

推杆 她 手臂 圆形的 瓦莱丽的 腰部 和 接吻 她 前额 .

她将手臂搭在瓦莱丽的腰上，亲吻了她的额头。

" [aɪ][ɪn'dʒɔɪ][ɔ:l][jʊr; jər] [ˈplezərz] , [jʊr; jər] [gʊd] [ˈfɔ:rtʃən] ,

" I enjoy all your pleasures , your good fortune ,

" 我 享受 全部 你的 快乐 , 你的 好的 财富 ,

“我享受你所有的快乐和好运，

[jʊr; jər] [ˈdresɪz] — [aɪ][ˈnevər] [ˈri:əli] [lɪvd] [tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [wi:; wi] [brɪ'keɪm] [ˈsɪstər] . "

your dresses — I never really lived till the day when we became sisters . "

你的 连衣裙 — 我 绝不 真的 居住地 直到 这 天 什么时候 我们 成为 姐妹 . "

你的裙子——直到我们成为姐妹的那一天，我才真正活过。

" [weɪt] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [maɪ][ˈtaɪgər] - [kæt] ! " [kraɪd] [ˈvæləri] , [ˈlæfɪŋ] ; " [jʊr; jər] [ˈɔ:l] [ɪz] [ˈkrʊkɪd] .

" Wait a moment , my tiger - cat ! " cried Valerie , laughing ; " your shawl is crooked .

" 等待 一个 片刻 , 我的 老虎 - 猫 ! " 哭 瓦莱丽 , 笑 ; " 你的 披肩 是 歪 .

“等一下，我的小老虎！”瓦莱丽笑着喊道，“你的披肩歪了。”

[ju:; jʊ] [ˈkæna:t] [pʊt][ə; eɪ] [ˈɔ:l] [ɑ:n] [jet] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][maɪ][ˈlesnz; 'lesənz][fɔ:r; fər] [θri:] [ˈjɪrz] —

You cannot put a shawl on yet in spite of my lessons for three years —

你 不能 放 一个 披肩 在 然而 在 尽管如此 的 我的 课程 为了 三 年 —

[ænd; ənd][ju:; jʊ][wa:nt][tu:; tə][bi:; bi] [ˈmædəm] [lɑ:] [ˌmɑ:re'ʃɑ:l] [hu:'ləʊʊ] !

and you want to be Madame la Marechale Hulot !

和 你 想 到 是 夫人 拉 马雷夏尔 于洛特 !

尽管我教了你三年，你还是不会披披肩——而你却想成为于洛元帅夫人！

" [ʃɑ:d] [ɪn] [pruːˈnelə] [bu:ts] , [ˈoʊvər] [greɪ] [sɪlk] [ˈstɑ:kɪŋz] , [ɪn][ə; eɪ] [gaʊn] [ʌv; əv] [ˈhænsəm] [ˈkɔ:rdɪd]
" **Shod in prunella boots , over gray silk stockings , in a gown of handsome corded**
" 鞋子 在 夏枯草 靴子 , 超过 灰色的 丝绸 长筒袜 , 在 一个 袍 的 英俊的 有线
[sɪlk] ,
silk ,
丝绸 ,

“脚蹬一双浅褐色长靴，靴子内衬灰色丝袜，身穿一件漂亮的丝质长袍，
[hɜ:r; hær] [her] [ɪn] [smu:ð] [ˈbændz] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈprɪti] [blæk] [ˈvelvɪt] [ˈbɑ:nɪt] , [laɪnd] [wɪð; wɪθ]
her hair in smooth bands under a very pretty black velvet bonnet , lined with
她 头发 在 光滑的 乐队 在下面 一个 非常 漂亮的 黑色的 天鹅绒 引擎盖 , 衬里 和
[ˈjeləʊ] [ˈsætn] ,
yellow satin ,
黄色的 缎 ,
她的头发梳成光滑的发带，戴在一顶非常漂亮的黑色天鹅绒软帽下，帽子内衬是黄色缎子。

[ˈlɪsbɪθ] [meɪd] [hɜ:r; hær] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:] [seɪnt] - [ˌdɒmɪˈni:k] [baɪ][ðə; ði] [ˈbʊləvɑ:rd] [ˈdiˈiːs]
Lisbeth made her way to the Rue Saint - Dominique by the Boulevard des
莉丝贝丝 制成 她 方式 到 这 后悔 圣 - 多米尼克 经过 这 大道 德斯
[ˈɪnˌvælɪdz] ,
Invalides ,
残疾人 ,
莉丝贝丝沿着荣军院大道来到了圣多米尼克街。

[ˈwʌndərɪŋ] [ˈweðər] [ɪr] [dɪˈdʒekʃn] [wʊd] [æt; ət][ləst] [breɪk] [daʊn] [hɔ:tensəz] [breɪv] [ˈspɪrɪt] ,
wondering whether sheer dejection would at last break down Hortense's brave spirit ,
好奇 无论 透明 沮丧 会 在 最后的 休息 向下 霍滕斯 勇敢的 精神 ,
[ænd; ænd] [ˈweðər] [sɑ:ˈmɑ:ʃən] [ɪnstəˈbɪləti] ,
and whether Sarmatian instability ,
和 无论 萨尔马提亚 不稳定性 ,
不禁思忖，彻底的沮丧是否会最终击垮霍滕斯勇敢的精神，以及萨尔马提亚的动荡不安，

[ˈteɪkən][æt; ət][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [wen] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈkærəktər] , [ˈevriθɪŋ] [ɪz][ˈpɑ:səb(ə)l] ,
taken at a moment when , with such a character , everything is possible ,
已采取 在 一个 片刻 什么时候 , 和 这样的 一个 特点 , 一切 是 可能的 ,
那一刻，对于这样一个人物来说，一切皆有可能。

[wʊd] [bi:; bi] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər] - [ˈkɑ:nstənsɪ] .
would be too much for Steinbock's constancy .
会 是 也 很多 为了 - 恒常 .
这对斯坦博克的恒常性来说太过分了。

[hɔ:ˈtens] [ænd; ænd][ˈwensɪslɔ:s,-ləs][hæd; həd][ðə; ði] [graʊnd] [flɔ:r] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [ˈsɪtʃueɪtɪd][æt; ət][ðə; ði]
Hortense and Wenceslas had the ground floor of a house situated at the
霍滕斯 和 温塞斯拉斯 有 这 地面 地面 的 一个 房子 位于 在 这
[ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:] [seɪnt] - [ˌdɒmɪˈni:k] [ænd; ænd][ðə; ði][ˈesplənɑ:dˌespləneɪd][ˈdiˈiːs] [ˈɪnˌvælɪdz] .
corner of the Rue Saint - Dominique and the Esplanade des Invalides .
角落 的 这 后悔 圣 - 多米尼克 和 这 滨海大道 德斯 残疾人 .
奥尔滕斯和温塞斯拉斯住在圣多米尼克街和荣军院广场拐角处的一栋房子的一楼。

[ðɪ:z] [ru:mz; rʊmz] , [wʌns] [ɪn] [ˈhɑ:rməni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈhʌnɪmu:n] , [naʊ] [hæd; həd] [ðæt] [hæf] - [nu:] ,
These rooms , once in harmony with the honeymoon , now had that half - new ,
这些 房间 , 一次 在 和谐 和 这 蜜月 , 现在 有 那 一半 - 新的 ,
这些房间，曾经与蜜月氛围相得益彰，如今却带着一种半新的感觉，

[hæf] - [ˈfeɪdɪd] [lʊk] [ðæt] [meɪ] [bi:; bi] [kɔ:ld] [ðə; ði] [ɔ:ˈtʌmnəl] [ˈæspekt][ʌv; əv] [ˈfɜ:rnɪtʃər] .
half - faded look that may be called the autumnal aspect of furniture .
一半 - 褪色 看 那 可能 是 称为 这 秋季 方面 的 家具 .
半褪色的外观，可以称之为家具的秋季气息。

[ˈnu:li] [ˈmæriɪd] [ˈfəʊks][ɑ:r; ər][æz; əz] [ˈlæviʃ] [ænd; ənd] [ˈweɪstfl] , [wɪˈðəʊt] [ˈnoʊɪŋ] [aɪˈti:][ɔ:r] [ɪnˈtendɪŋ]
Newly married folks are as lavish and wasteful , without knowing it or intending
新 已婚 各位 是 作为 奢侈的 和 浪费 , 没有 会心 它 或者 意图
[aɪˈti:] ,
it ,
它 ,

新婚夫妇往往在不知不觉中或并非有意为之，变得铺张浪费。

[ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ʌv; əv][ðer; ðər] [əˈfekʃ(ə)n] .
of everything about them as they are of their affection .
的 一切 关于 他们 作为 他们 是 的 他们的 感情 .

他们的一切，就像他们的感情一样。

[ˈθɪŋkɪŋ] [ˈoʊnli][ʌv; əv] [ðəmˈselvz] , [ðeɪ] [rek] [ˈlɪt(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfju:tʃər] , [wɪtʃ] , [æt; ət][ə; eɪ][ˈleɪtər]
Thinking only of themselves , they reckon little of the future , which , at a later
思维 仅有的 的 他们自己 , 他们 雷克 小的 的 这 未来 , 哪个 , 在 一个 之后
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

他们只想着自己，很少考虑未来，而未来，在日后，

[weɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈmʌðər] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfæməli] .
weighs on the mother of a family .
重量 在 这 母亲 的 一个 家庭 .

给一位母亲带来沉重的压力。

[ˈlɪsbɪθ] [faʊnd] [hɔ:ˈtens] [dʒʌst][æz; əz][ʃi: ʃɪ][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ˈdresɪŋ] [ə; eɪ][ˈbeɪbi][ˈwensɪslɔ:s,-ləs] ,
Lisbeth found Hortense just as she had finished dressing a baby Wenceslas ,
莉丝贝丝 成立 霍滕斯 只是 作为 她 有 完成的 敷料 一个 婴儿 温塞斯拉斯 ,

莉丝贝丝找到霍滕斯时，她刚刚给婴儿温塞斯拉斯穿好衣服。

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkærid] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] .
who had been carried into the garden .
WHO 有 到过 携带 进入 这 花园 .

被抬进花园的人。

" [gʊd] - [ˈmɔ:rnɪŋ] , [ˈbetɪ] , " [sed] [hɔ:ˈtens] , [ˈoʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] [hɜ:rˈself][tu:; tə][hɜ:r; həɹ][ˈkʌz(ə)n] .
" **Good - morning , Betty , " said Hortense , opening the door herself to her cousin .**
" 好的 - 早晨 , 贝蒂 , " 说 霍滕斯 , 开幕 这 门 她自己 到 她 表哥 .

“早上好，贝蒂，”霍滕斯说着，亲自为她的表妹打开了门。

[ðə; ði] [kʊk] [wʌz; wəz] [gɔ:n] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] - [ˈsɜ:rvənt] , [hu:] [wʌz; wəz][ˈɔ:lsou][ðə; ði] [nɜ:rs] ,
The cook was gone out , and the house - servant , who was also the nurse ,
这 厨师 曾是 已消失 出去 , 和 这 房子 - 仆人 , WHO 曾是 还 这 护士 ,

[wʌz; wəz] [ˈdu:ɪŋ] [sʌm; səm] [ˈwɔ:ʃɪŋ] .
was doing some washing .
曾是 正在做 一些 洗涤 .

厨娘出去了，兼任护士的女佣正在洗衣服。

" [gʊd] - [ˈmɔ:rnɪŋ] , [daɪr] [tʃaɪld] , " [rɪˈplaɪd] [ˈlɪsbɪθ] , [ˈkɪsɪŋ] [hɜ:r; həɹ] .
" **Good - morning , dear child , " replied Lisbeth , kissing her .**
" 好的 - 早晨 , 亲爱的 孩子 , " 回复 莉丝贝丝 , 接吻 她 .

“早上好，亲爱的孩子，”莉丝贝丝说着，吻了吻她。

" [ɪz][ˈwensɪslɔ:s,-ləs][ɪn][ðə; ði][ˈstu:diou] ?
" **Is Wenceslas in the studio ?**
" 是 温塞斯拉斯 在 这 工作室 ?

温塞斯拉斯在演播室吗？

" [ʃi: ʃɪ] [ˈædɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪspər] .
" **she added in a whisper .**
" 她 额外 在 一个 耳语 .

她低声补充道。

" [nɒʊ] ; [hi:; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə] - [ænd; ənd] - . "

" **No ; he is in the drawing - room talking to Stidmann and Chanor .** "

" 不 ； 他 是 在 这 绘画 - 房间 说 到 - 和 - . "

"不，他正在客厅里和斯蒂德曼和查诺尔谈话。"

" [kæn; kən][wi:; wi][bi:; bi][ə'loʊn] ? " [æskt] ['lɪsbɪθ] .

" **Can we be alone ?** " **asked Lisbeth .**

" 能 我们 是 独自的 ? " 问 莉丝贝丝 .

"我们可以单独待一会儿吗？"莉丝贝丝问道。

" [kʌm] ['ɪntu:][maɪ] [ru:m] .

" **Come into my room .**

" 来 进入 我的 房间 .

"请到我的房间来。"

" [ɪn] [ðɪs] [ru:m] , [ðə; ði] ['hæŋɡɪŋz] [ʌv; əv] [pɪŋk] - ['flaʊərd] [tʃɪnts] [wɪð; wɪθ] [ɡri:n] [li:vz] [ɑ:n][ə; eɪ]

" **In this room , the hangings of pink - flowered chintz with green leaves on a**

" 在 这 房间 , 这 绞刑 的 粉色的 - 开花的 印花棉布 和 绿色的 树叶 在 一个

[waɪt] [ɡraʊnd] ,

white ground ,

白色的 地面 ,

"在这个房间里，挂着白色底、粉色花朵、绿色叶子的印花棉布挂毯，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

穷亲戚(Poor Relations)

第14/49页

['kɑːnstəntli] [ɪk'spoʊzd][tuː; tə][ðə; ði][sʌn] , [wɜːr; wər] [mʌtʃ] ['feɪdɪd] , [æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði]['kɑːrpiːt] .
constantly exposed to the sun , were much faded , as was the carpet .
不断地 裸露 到 这 太阳 , 是 很多 褪色 , 作为 曾是 这 地毯 .

由于长期暴露在阳光下, 它们和地毯一样, 都褪色得很厉害。

[ðə; ði] ['mʌzliːn] ['kɜːtənz] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [wɑːʃt] [fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] .
The muslin curtains had not been washed for many a day .
这 细棉布 窗帘 有 不是 到过 洗过 为了 许多 一个 天 .

这些棉布窗帘已经很多天没洗了。

[ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][tə'bækəʊs] [hʌŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][ru:m] ; [fɔːr; fər]['wensɪslɔːs,-ləs] , [naʊ] [æn; ən]['ɑːrtɪst][ʌv; əv]
The smell of tobacco hung about the room ; for Wenceslas , now an artist of
这 闻 的 烟草 悬挂 关于 这 房间 ; 为了 温塞斯拉斯 , 现在 一个 艺术家 的
[rɪ'pjʊːt] ,
repute ,
声誉 ,

房间里弥漫着烟草的味道; 因为温塞斯拉斯如今已是一位颇有名气的艺术家,

[ænd; ənd][bɔːrn][ə; eɪ] [faɪn] ['dʒent(ə)lmən] ,
and born a fine gentleman ,
和 出生 一个 美好的 绅士 ,

他生来就是一位优秀的绅士,

[left] [hɪz; ɪz][sɪ'gɑːr] - [æʃ] [ɑːn][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃerz] [ænd; ənd][ðə; ði] [p'rɪtiɪst] ['piːsɪz] [ʌv; əv]
left his cigar - ash on the arms of the chairs and the prettiest pieces of
左边 他的 雪茄 - 灰 在 这 武器 的 这 椅子 和 这 最漂亮的 件 的
[fɜːrnɪtʃər] ,
furniture ,
家具 ,

他把雪茄灰留在了椅子扶手和最漂亮的家具上。

[æz; əz][ə; eɪ][mæn] [dʌz] [tuː; tə] [hu:m] [lʌv] [ə'laʊz] ['evriθɪŋ] — [ə; eɪ][mæn] [rɪtʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][skɔːrn]
as a man does to whom love allows everything — a man rich enough to scorn
作为 一个 男人 做 到 谁 爱 允许 一切 — 一个 男人 富有的 足够的 到 轻蔑
[ˈvʌlgər] ['kɛrflnəs] .
vulgar carefulness .
庸俗 谨慎 .

就像一个男人, 因为爱允许他做任何事——一个富有到足以鄙视庸俗谨慎的男人。

" [naʊ] , [ðen] , [let] [juː 'es] [tɔːk] ['oʊvər][jər; jər] [ə'ferz] , " [sed] ['lɪsbɪθ] ,
" Now , then , let us talk over your affairs , " said Lisbeth ,
" 现在 , 然后 , 让 我们 讲话 超过 你的 事务 ; " 说 莉丝贝丝 ,

“那么, 我们就来谈谈你的事情吧。”莉丝贝丝说道。

['siːɪŋ] [hɜːr; hər] ['prɪti] ['kʌz(ə)n]['saɪlənt][ɪn][ðə; ði] ['ɑːrmtʃer] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [drɔːpt] .
seeing her pretty cousin silent in the armchair into which she had dropped .
看到 她 漂亮的 表哥 沉默的 在 这 扶手椅 进入 哪个 她 有 掉落 .

看到她漂亮的表妹静静地坐在扶手椅里, 她刚才一屁股坐在了椅子上。

" [bʌt; bət] [wʌt] [eɪlɪz] [juː; jʊ] ?
" But what ails you ?
" 但 什么 疾病 你 ?

“你到底有什么毛病? ”

[juː; jʊ] [lʊk] [ˈræðər] [peɪl] , [maɪ] [dɪr] . "
You look rather pale , my dear ."
你 看 相当 苍白 , 我的 亲爱的 . "

亲爱的, 你脸色看起来有点苍白。

" [tuː] [ˈɑːrtɪk(ə)lz][hæv; həv][dʒʌst] [kʌm] [aʊt][ɪn] [wɪtʃ] [maɪ] [pʊr] [ˈwensɪslɔːs,-ləs][ɪz] [pʊld] [tuː; tə] [ˈpiːsɪz] ;
" **Two articles have just come out in which my poor Wenceslas is pulled to pieces ;**
" 二 文章 有 只是 来 出去 在 哪个 我的 贫穷的 温塞斯拉斯 是 拉 到 件 ;
"刚刚有两篇文章把我可怜的温塞斯拉斯贬得一文不值；

[aɪ][hæv; həv] [riːd] [ðəm; ðəm] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [ˈhɪd(ə)n] [ðəm; ðəm][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər] [ðeɪ]
I have read them , but I have hidden them from him , for they
我 有 读 他们 , 但 我 有 隐 他们 从 他 , 为了 他们
[wʊd] [kəmˈpliːtli] [dɪˈpres] [hɪm; ɪm] .
would completely depress him .
会 完全地 抑郁 他 .

我读过那些书, 但我把它们藏了起来, 不让他看到, 因为它们会让他非常沮丧。

[ðə; ði][ˈmɑːrɪb(ə)l][ˈstætʃuː][ʌv; əv] [ˈmɑːrʃ(ə)l] [mɑːntkɔːrnet] [ɪz] [prəˈnaʊnst] [ˈʌtərli] [bæd] .
The marble statue of Marshal Montcornet is pronounced utterly bad .
这 大理石 雕像 的 元帅 蒙科内 是 发音 完全地 坏的 .
蒙科内元帅的大理石雕像被认为极其糟糕。

[ðə; ði][bʌs] - [rɪˈliːf] [ɑːr; ər] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [pæs] [ˈmʌstər] ,
The bas - reliefs are allowed to pass muster ,
这 基础 - 救济 是 允许 到 经过 鼓起 ,
这些浅浮雕通过了审查。

[ˈsɪmpli] [tuː; tə] [əˈlaʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [pərˈfɪdiəs] [preɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈtælənt][æz; əz][ə; eɪ] [ˈdekəreɪtɪv]
simply to allow of the most perfidious praise of his talent as a decorative
简单地 到 允许 的 这 最多 背信弃义 称赞 的 他的 天赋 作为 一个 装饰性的
[ˈɑːrtɪst] ,
artist ,
艺术家 ,

仅仅是为了让他的装饰艺术才能得到最卑劣的赞扬,

[ænd; ænd][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [ˈgreɪtər] [ˈemfəsis] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsteɪtmənt] [ðæt] [ˈsɪriəs] [ɑːrt][ɪz] [kwɑɪt] [aʊt]
and to give the greater emphasis to the statement that serious art is quite out
和 到 给 这 更大的 强调 到 这 陈述 那 严肃的 艺术 是 相当 出去
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [riːtʃ] !
of his reach !
的 他的 抵达 !

并进一步强调, 严肃艺术对他来说完全遥不可及！

- , [huːm] [aɪ] [bɪˈsɔːt] [tuː; tə] [tel] [em ˈiː][ðə; ði] [truːθ] ,
Stidmann , whom I besought to tell me the truth ,
- , 谁 我 恳求 到 告诉 我 这 真相 ,
我恳求斯蒂德曼告诉我真相,

[broʊk] [maɪ] [hɑːrt] [baɪ] [kənˈfesɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈpɪnjən] [əˈgriːd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈevri] [ˈʌðər]
broke my heart by confessing that his own opinion agreed with that of every other
打破 我的 心 经过 坦白 那 他的 自己的 观点 同意 和 那 的 每一个 其他
[ˈɑːrtɪst] ,
artist ,
艺术家 ,

他坦白说自己的观点和其他所有艺术家都一样, 这让我心碎。

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈkrɪtɪks] , [ænd; ænd][ðə; ði][ˈpʌblɪk] .
of the critics , and the public .
的 这 评论家 , 和 这 民众 .
评论家和公众的看法。

[hi:; hi] [sed] [tu:; tə][em 'i:] [ɪn] [ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] [brɪʃ:r] [ˈbrekfəst] , - [ɪf] [ˈwensɪslɔ:s,-ləs] [ˈkænɑ:t] [ɪgˈzɪbɪt] [ə; eɪ]
He said to me in the garden before breakfast , ' If Wenceslas cannot exhibit a
他 说 到 我 在 这 花园 前 早餐 , - 如果 温塞斯拉斯 不能 展览 一个
[ˈmæstərpi:s] [nekst] [ˈsi:z(ə)n] ,
masterpiece next season ,
杰作 下一个 季节 ,
早餐前, 他在花园里对我说: “如果温塞斯拉斯下个季度不能展出一幅杰作,

[hi:; hi][mʌst; məst] [gɪv] [ʌp][həˈroʊɪk] [ˈskʌlptʃər] [ænd; ənd][bi:; bi][ˈkɑ:ntent][tu:; tə][ˈeksɪkjʊ:t] [aɪˈdɪlɪk] [ˈsʌbdʒekts]
he must give up heroic sculpture and be content to execute idyllic subjects
他 必须 给 向上 英勇 雕塑 和 是 内容 到 执行 田园诗般的 主题
, [smɔ:l] [ˈfɪgjəz] ,
, **small figures** ,
, 小的 数据 ,
他必须放弃英雄雕塑, 转而满足于创作田园题材和小型人物雕塑。

[ˈpi:sɪz] [ʌv; əv] [ˈdʒu:əlri] , [ænd; ənd] [haɪ] - [klæs] [ˈgəʊld,smɪθs] - [wɜ:rk] ! -
pieces of jewelry , and high - class goldsmiths ' work ! '
件 的 珠宝 , 和 高的 - 班级 金匠 - 工作 ! -
精美的珠宝首饰, 以及上乘的金匠作品!

[ðɪs] [ˈvɜ:rdɪkt] [ɪz] [ˈdredf(ə)l] [tu:; tə][em 'i:] , [fɔ:r; fər][ˈwensɪslɔ:s,-ləs] , [aɪ] [noʊ] , [wɪl] [ˈnevər] [əkˈsept] [aɪˈti:] ;
This verdict is dreadful to me , for Wenceslas , I know , will never accept it ;
这 判决 是 可怕 到 我 , 为了 温塞斯拉斯 , 我 知道 , 将要 绝不 接受 它 ;
这个判决对我来说太可怕了, 因为我知道温塞斯拉斯永远不会接受它;

[hi:; hi] [fi:lz] [hi:; hi][hæz; həz][soʊ] [ˈmeni] [faɪn] [aɪˈdi:əz] . "
he feels he has so many fine ideas . "
他 感觉 他 有 所以 许多 美好的 想法 . "
他觉得自己有很多好点子。

" [aɪˈdi:əz] [wɪl] [nɑ:t] [peɪ] [ðə; ði] [ˈtreɪdzmənz] [bɪlz] , " [rɪˈmɑ:kt] [ˈlɪsbɪθ] .
" Ideas will not pay the tradesman's bills , " remarked Lisbeth .
" 想法 将要 不是 支付 这 工匠的 账单 , " 评论 莉丝贝丝 .
“光有想法是付不起工匠的账的,”莉丝贝丝说道。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈtelɪŋ] [hɪm; ɪm][soʊ] — [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈmʌni] .
" I was always telling him so — nothing but money .
" 我 曾是 总是 讲述 他 所以 — 没有什么 但 钱 .
我一直都这么跟他说——他眼里只有钱。

[ˈmʌni] [ɪz][ˈoʊnli][tu:; tə][bi:; bi][hæd; həd][fɔ:r; fər][wɜ:rk] [dʌn] — [θɪŋz] [ðæt] [ˈɔ:rd(ə)nerɪ][foʊks] [laɪk] [wel]
Money is only to be had for work done — things that ordinary folks like well
钱 是 仅有的 到 是 有 为了 工作 完毕 — 事物 那 普通的 各位 喜欢 出色地
[ɪˈnʌf] [tu:; tə] [baɪ] [ðəm; ðəm] .
enough to buy them .
足够的 到 买 他们 .
金钱只能通过劳动获得——也就是普通人喜欢到愿意购买的东西。

[wen] [æn; ən][ˈɑ:rtɪst][hæz; həz][tu:; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd] [ki:p] [ə; eɪ][ˈfæməli] ,
When an artist has to live and keep a family ,
什么时候 一个 艺术家 有 到 居住 和 保持 一个 家庭 ,
当一位艺术家既要生活又要养家糊口时,

[hi:; hi][hæd; həd][fɑ:r] [ˈbetər] [hæv; həv][ə; eɪ] [dɪˈzaɪn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈkændlstɪk] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈkaʊntər] ,
he had far better have a design for a candlestick on his counter ,
他 有 远的 更好的 有 一个 设计 为了 一个 烛台 在 他的 柜台 ,
他最好在柜台上放一份烛台的设计图。

[ɔ:r][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈfendər] [ɔ:r][ə; eɪ] [ˈteɪbl] , [ðæn; ðən][fɔ:r; fər] [gru:ps] [ɔ:r][ˈstætʃu:z] .
or for a fender or a table , than for groups or statues .
或者 为了 一个 挡泥板 或者 一个 桌子 , 比 为了 团体 或者 雕像 .
或者更适合做挡泥板或桌子, 而不是做成组摆设或雕像。

[ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbɒdi][mʌst; məst][hæv; həv] [sʌtʃ] [θɪŋz] ,
Everybody must have such things ,
大家 必须 有 这样的 事物 ,
每个人都应该拥有这些东西。

[waɪl] [hiː; hi] [meɪ] [weɪt] [mʌnθs] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ədˈmaɪərər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [gruːp] — [ænd; ənd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
while he may wait months for the admirer of the group — and for his
尽管 他 可能 等待 几个月 为了 这 仰慕者 的 这 团体 — 和 为了 他的
[ˈmʌni] — - "
money — - "
钱 — - "
他可能要等上几个月才能等到那位乐队的仰慕者——以及他的钱——”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , [maɪ] [gʊd] [ˈlɪsbɪθ] .
" You are right , my good Lisbeth .
" 你 是 正确的 , 我的 好的 莉丝贝丝 .
“你说得对，我亲爱的莉丝贝丝。”

[tel] [hɪm; ɪm][ɔːl] [ðæt] ; [aɪ][hæv; həv][nɑːt][ðə; ðɪ] [ˈkʌrɪdʒ] . — [brˈsaɪdʒ] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ]
Tell him all that ; I have not the courage . — Besides , as he was saying
告诉 他 全部 那 ; 我 有 不是 这 勇气 . — 除了 , 作为 他 曾是 说
[tuː; tə] - ,
to Stidmann ,
到 - ,
把这一切都告诉他吧；我没有勇气。——此外，正如他对施蒂德曼所说，

[ɪf] [hiː; hi][ɡoʊz] [bæk] [tuː; tə][ɔːrnəˈment(ə)] [wɜːrk] [ænd; ənd] [smɔːl] [ˈskʌlptʃər] ,
if he goes back to ornamental work and small sculpture ,
如果 他 去 后退 到 装饰 工作 和 小的 雕塑 ,
如果他重拾装饰性工作和小雕塑，

[hiː; hi][mʌst; məst] [ɡɪv] [ʌp] [ɔːl] [hoʊp] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈɪnstitʊːt] [ænd; ənd][ɡrænd] [wɜːrks] [ʌv; əv][ɑːrt] ,
he must give up all hope of the Institute and grand works of art ,
他 必须 给 向上全部 希望 的 这 研究所 和 盛大 作品 的 艺术 ,
他必须放弃对学院和伟大艺术作品的希望。

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][ɡet][ðə; ðɪ] [θriː] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] - [wɜːrθ] [ʌv; əv][wɜːrk]
and we should not get the three hundred thousand francs ' worth of work
和 我们 应该 不是 得到 这 三 百 千 法郎 - 值得 的 工作
[ˈprɑːmɪst] [æt; ət] [vɛəˈsaɪ] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ðɪ] [ˈsɪti] [ʌv; əv][ˈpærɪs][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈmɪnɪstəz] .
promised at Versailles and by the City of Paris and the Ministers .
承诺 在 凡尔赛 和 经过 这 城市 的 巴黎 和 这 部长们 .
我们不应该得到凡尔赛宫、巴黎市政府和部长们承诺的价值三十万法郎的工作。

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [rɒbd] [ʌv; əv][baɪ] [ðoʊz] [ˈdredf(ə)l] [ˈɑːrtɪk(ə)lɪz] ,
That is what we are robbed of by those dreadful articles ,
那 是 什么 我们 是 被抢劫 的 经过 那些 可怕 文章 ,
这就是那些可怕的文章剥夺我们的东西。

[ˈrɪt(ə)n] [baɪ] [ˈraɪvlz] [huː] [wɑːnt][tuː; tə][step] [ˈɪntuː][ˈaʊər; ɑːr] [ʃuːz] . "
written by rivals who want to step into our shoes . "
书面 经过 竞争对手 WHO 想 到 步 进入 我们的 鞋 . "
这是竞争对手写的，他们想取代我们的位置。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][nɑːt] [wʌt] [juː; jʊ] [driːmd] [ʌv; əv] , [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [pʊs] ! " [sed] [ˈlɪsbɪθ] ,
" And that is not what you dreamed of , poor little puss ! " said Lisbeth ,
" 和 那 是 不是 什么 你 梦见 的 , 贫穷的 小的 猫 ! " 说 莉丝贝丝 ,
“可怜的小猫咪，这可不是你梦寐以求的！”莉丝贝丝说道。

[ˈkɪsɪŋ] [hɔːˈtens] [ɑːn][ðə; ðɪ] [braʊ] .
kissing Hortense on the brow .
接吻 霍滕斯 在 这 眉头 .
亲吻霍滕斯的额头。

" [ju:;; jʊ] [ɪk'spektɪd] [tu:;; tə][faɪnd][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] , [ə; eɪ] [ˈli:dər] [ʌv; əv][ɑ:rt] ,
" **You expected to find a gentleman , a leader of Art ,**
" 你 预期的 到 寻找 一个 绅士 ; 一个 领导者 的 艺术 ;
你原本期望找到一位绅士，一位艺术领袖，

[ðə; ði] [tʃi:f] [ʌv; əv][ɔ:l] [ˈlɪvɪŋ] [ˈskʌlptər] . — [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ˈpəʊətri] , [ju:;; jʊ] [si:] ,
the chief of all living sculptors . — But that is poetry , you see ,
这 首席 的 全部 活的 雕塑家 . — 但 那 是 诗 , 你 看 ,
他是所有在世雕塑家中的佼佼者。——但这就是诗，你看。

[ə; eɪ] [dri:m] [ri'kwaɪərɪŋ] [ˈfɪftɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks][ə; eɪ] [jɪr] ,
a dream requiring fifty thousand francs a year ,
一个 梦 需要 五十 千 法郎 一个 年 ;
一个每年需要五万法郎的梦想，

[ænd; ənd][ju:;; jʊ][hæv; həv][ˈoʊnli] [tu:] [ˈθaʊz(ə)nd] [fɔ:r] [ˈhʌndrəd] — [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] .
and you have only two thousand four hundred — so long as I live .
和 你 有 仅有的 二 千 四 百 — 所以 长的 作为 我 居住 .
你只有两千四百——只要我还活着。

[ˈæftər][maɪ] [deθ] [θri:] [ˈθaʊz(ə)nd] .
After my death three thousand .
后 我的 死亡 三 千 .
我死后三千人。

" [ə; eɪ] [fju:] [terz] [roʊz][tu:;; tə] [hɔrtensəz] [aɪz] ,
" **A few tears rose to Hortense's eyes ,**
" 一个 很少 眼泪 玫瑰 到 霍滕斯 眼睛 ;
霍滕斯的眼眶里涌出了几滴泪水。

[ænd; ənd] [ˈlɪsbɪθ] [dræŋk][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [aɪz] [æz; əz][ə; eɪ][kæt][læps] [mɪlk] .
and Lisbeth drank them with her eyes as a cat laps milk .
和 莉丝贝丝 喝 他们 和 她 眼睛 作为 一个 猫 圈数 牛奶 .
莉丝贝丝用眼睛把它们喝了下去，就像猫舔牛奶一样。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ˈstɔ:ri] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈhʌnimu:n] — [ðə; ði] [teɪl] [wɪl] [pər'hæps][nɑ:t][bi:; bi][lɔ:st] [ɑ:n]
This is the story of their honeymoon — the tale will perhaps not be lost on
这 是 这 故事 的 他们的 蜜月 — 这 故事 将要 也许 不是 是 丢失的 在
[sʌm; səm][ˈɑ:rtɪsts] .
some artists .
一些 艺术家 .
这是他们的蜜月故事——这个故事或许会引起一些艺术家的共鸣。

[ɪntə'lektʃuəl] [wɜ:rk] , [ˈleɪbər][ɪn][ðə; ði] [ˈʌpər] [ˈri:dʒənz][ʌv; əv][ˈment(ə)] [ˈefərt] ,
Intellectual work , labor in the upper regions of mental effort ,
知识分子 工作 , 劳动 在 这 上 地区 的 精神的 努力 ;
脑力劳动，即需要高度集中精力的脑力劳动

[ɪz][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈgrændəst] [ə'tʃi:vmənts] [ʌv; əv][mæn] .
is one of the grandest achievements of man .
是 一 的 这 最宏伟 成就 的 男人 .
是人类最伟大的成就之一。

[ðæt] [wɪtʃ] [dɪ'zɜ:vz] ['ri:əl] ['glɔ:ri] [ɪn][ɑ:rt] — [fɔ:r; fər][baɪ][ɑ:rt][wi:; wi][mʌst; məst] [ʌndər'stænd] ['evri]
That which deserves real glory in Art — for by Art we must understand every
那 哪个 值得 真实的 荣耀 在 艺术 — 为了 经过 艺术 我们 必须 理解 每一个
[kri'eɪ](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] — [ɪz] ['kɜ:ɾɪdʒ] [ə'bʌv] [ɔ:l] [θɪŋz] — [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['kɜ:ɾɪdʒ] [ʌv; əv] [wɪtʃ]
creation of the mind — is courage above all things — a sort of courage of which
创建 的 这 头脑 — 是 勇气 多于 全部 事物 — 一个 种类 的 勇气 的 哪个
[ðə; ði] ['vʌlgər] [hæv; həv][noʊ] [kən'sep](ə)n] ,
the vulgar have no conception ,
这 庸俗 有 不 概念 ,

艺术中真正值得称道的——因为我们所说的艺术应该理解为一切心灵的创造——是勇气，高于一切——一种庸俗之人无法理解的勇气。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['nevər] [pər'hæps] [bɪn] [dɪ'skraɪbd] [tɪl] [naʊ] .
and which has never perhaps been described till now .
和 哪个 有 绝不 也许 到过 描述 直到 现在 .

而这或许是此前从未有人描述过的。

[ˈdrɪvŋ] [baɪ][ðə; ði] ['dredf(ə)l] [stres] [ʌv; əv] ['pɑ:vərti] , [gəʊdɪd] [baɪ] ['lɪsbɪθ] , [ænd; ənd] [kept] [baɪ][hɜ:r; hər]
Driven by the dreadful stress of poverty , goaded by Lisbeth , and kept by her
驱动 经过 这 可怕 压力 的 贫困 , 被激怒 经过 莉丝贝丝 , 和 保留 经过 她
[ɪn]['blaɪndərz] ,
in blinders ,
在 眼罩 ,

在贫困的巨大压力下，在莉丝贝丝的怂恿下，在她蒙蔽下，

[æz; əz][ə; eɪ] [hɔ:rs] [ɪz] , [tu:; tə] ['hɪndər] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm] ['si:ɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [ʌv; əv][ɪts]
as a horse is , to hinder it from seeing to the right and left of its
作为 一个 马 是 , 到 阻碍 它 从 看到 到 这 正确的 和 左边 的 它是
[roʊd] ,
road ,
路 ,

就像马一样，阻碍它看清道路左右两侧的情况。

[læʃ] [ɑ:n][baɪ] [ðæt] [hɑ:rd] ['wʊmən] , [ðə; ði] [pər,sɑ:nɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv] [nə'sesəti] , [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['depjʊtɪ]
lashed on by that hard woman , the personification of Necessity , a sort of deputy
鞭打 在 经过 那 难的 女士 , 这 拟人化 的 必要性 , 一个 种类 的 副
[feɪt] ,
Fate ,
命运 ,

被那个冷酷无情的女人鞭打，她是必然性的化身，某种意义上的命运代理人，

['wensɪslɔ:s,-ləs] , [ə; eɪ][bɔ:rn] ['pouət][ænd; ənd] ['dri:mər] , [hæd; həd] [gɔ:n] [ɑ:n][frʌm; frəm] [kən'sep](ə)n] [tu:; tə]
Wenceslas , a born poet and dreamer , had gone on from conception to
温塞斯拉斯 , 一个 出生 诗人 和 梦想家 , 有 已消失 在 从 概念 到
[ɛksɪ'kju:](ə)n] , [ænd; ənd] [oʊvər'li:pt] ,
execution , and overleaped ,
执行 , 和 超跃 ,

温塞斯拉斯是一位天生的诗人和梦想家，他从构思到执行，一路走来，最终取得了巨大的成功。

[wɪ'dəʊt] ['saʊndɪŋ] [aɪ 'ti:] , [ðə; ði] [gʌlf] [ðæt] [dɪ'vaɪdʒ] [ði:z] [tu:] ['hemɪ'sfiəz] [ʌv; əv][ɑ:rt] .
without sounding it , the gulf that divides these two hemispheres of Art .
没有 听起来 它 , 这 海湾 那 分割 这些 二 半球 的 艺术 .

无需言语，艺术的两大领域之间就存在着巨大的鸿沟。

[tu:; tə] [mju:z] , [tu:; tə] [dri:m] , [tu:; tə] [kən'si:v] [ʌv; əv] [faɪn] [wɜ:rks] , [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'lʌɪtʃ(ə)l] [ɑ:kju'pei](ə)n] .
To muse , to dream , to conceive of fine works , is a delightful occupation .
到 沉思 , 到 梦 , 到 构想 的 美好的 作品 , 是 一个 愉快 职业 .

沉思、梦想、构思美好的作品，是一件令人愉快的事情。

[,aɪ 'ti:] [ɪz] [laɪk] ['smoʊkɪŋ] [ə; eɪ] ['mædʒɪk] [sɪ'gɑ:r] [ɔ:r] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kɔ:rtɪzn] [hu:]
It is like smoking a magic cigar or leading the life of a courtesan who
 它是喜欢吸烟一个魔法雪茄或者领导这生活的 一个 妓女 WHO
 [ˈfɑ:ləʊz] [hɜ:r; hər] [əʊn] [ˈfænsɪ] .
follows her own fancy .
 跟随她自己的 想要 .

这就像抽一支神奇的雪茄，或者过着随心所欲的妓女的生活。

[ðə; ði][wɜ:rk] [ðen] [flaʊts] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [ɡreɪs] [ʌv; əv] [ɪnfənsi] , [ɪn][ðə; ði][mæd][dʒɔɪ][ʌv; əv] [kən'sep](ə)n] ,
The work then floats in all the grace of infancy , in the mad joy of conception ,
 这 工作 然后 浮标 在 全部 这 优雅 的 婴儿期 , 在 这 疯狂的 喜悦 的 概念 ,
 作品随即展现出婴儿般的优雅, 以及孕育时的狂喜。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈfreɪgrənt] [ˈbjuːti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈflaʊər] , [ænd; ənd][ðə; ði][æərəˈmætɪk][dʒuːsɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [fruːt]
with the fragrant beauty of a flower , and the aromatic juices of a fruit
 和 这 香 美丽 的 一个 花 , 和 这 芳香 果汁 的 一个 水果
 [ɪn'dʒɔɪd] [ɪn][æntɪsɪˈpeɪ(ə)n] .
enjoyed in anticipation .
 享受 在 预期 .

它拥有花朵般的芬芳之美，以及令人期待的水果般的香甜汁液。

[ðə; ði][mæn] [hu:] [kæn; kən] [sketʃ] [hɪz; ɪz] [ˈpʊːrəs] [brɪfɔːrhænd] [ɪn][wɜːrdz][ɪz] [rɪˈɡɑːrdɪd] [æz; əz][ə; eɪ]
The man who can sketch his purpose beforehand in words is regarded as a
 这 男人 WHO 能 草图 他的 目的 预先 在 字 是 认为 作为 一个
 [ˈwʌndər] ,
wonder ,
 想知道 ,

能够预先用语言勾勒出自己意图的人，被视为奇迹。

[ænd; ənd] ['evri] ['ɑ:rtɪst][ænd; ənd] ['raɪtər] [pə'zesɪz] [ðæt] ['fæk(ə)lti] .
and every artist and writer possesses that faculty .
 和 每一个 艺术家 和 作家 拥有 那 学院 .
 每一位艺术家和作家都具备这种能力。

[bʌt; bət] [dʒe'steɪʃn] , [fruɪ(ə)n] , [ðə; ði] [lə'buːrɪəs] ['rɪrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːfsprɪŋ] ,
But gestation , fruition , the laborious rearing of the offspring ,
 但 妊娠 , 果实 , 这 费力的 饲养 的 这 后代 ,
 但是, 孕育、结果、辛勤养育后代,

[ˈpʊtɪŋ] [aɪˈtiː][tuː; tə][bed] [ˈevri] [naɪt] [fʊl] [fed] [wɪð; wɪθ] [mɪlk] ,
putting it to bed every night full fed with milk ,
 推杆 它 到 床 每一个 夜晚 满的 美联储 和 牛奶 ,
 每天晚上喂饱奶后哄它睡觉。

[ɪmˈbreɪsɪŋ] [aɪˈti:] [əˈhu:] [ˈevri] [ˈmɔːrniŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌɪnɪɡˈzɔːstəb(ə)l] [əˈfekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmʌðəz]

em**bracing** **it** **a****new** **e****very** **m****orning** **w****ith** **t****he** **i****nexhaustible** **a****ffection** **o****f** **a** **m****other's**

拥抱 它 重新 每一个 早晨 和 这 取之不尽的 感情 的 一个 母亲的

[hɑːrt] , [ˈlɪkɪŋ] [aɪˈti:] [kliːn] ,

h**eart** , **l****icking** **i****t** **c****lean** ,

心 , 舔舐 它 干净的 ,

每天早晨, 都用母亲永不枯竭的爱拥抱它, 把它舔得干干净净。

[ˈdresɪŋ] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [gɑːrb][ˈoʊnli][tuː; tə][biː; bi] [ˈɪnstəntli] [dɪˈstrɔɪd] ;
 dressing it a hundred times in the richest garb only to be instantly destroyed ;
 敷料 它 一个 百 时代 在 这 最富有的 外衣 仅有的 到 是 即刻 损毁 ;
 即使给它穿上最华丽的衣服一百次，也终将化为灰烬；

[ðən] [ˈnevər] [tuː; tə] [biː; bi] [kæst] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [kənˈvʌlʃən] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈhedlɔːŋ] [laɪf] [tɪl] [ðə; ði]
then never to be cast down at the convulsions of this headlong life till the
然后 绝不 到 是 投掷 向下 在 这 抽搐 的 这 一头扎 生活 直到 这
[ˈlɪvɪŋ] [ˈmæstərpiːs] [ɪz] [pɜːˈfektəd] [wɪtʃ] [ɪn] [ˈskʌlptʃər] [spiːks] [tuː; tə] [ˈevri] [aɪ] ,
living masterpiece is perfected which in sculpture speaks to every eye ,
活的 杰作 是 完善 哪个 在 雕塑 说话 到 每一个 眼睛 ,
然后, 在人生疾驰的波折中永不倒下, 直到雕塑作品臻于完美, 成为一件能打动所有人的活生生的杰作。

[ɪn] [ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] [tuː; tə] [ˈevri] [ˈɪntələkt] , [ɪn] [ˈpeɪntɪŋ] [tuː; tə] [ˈevri] [ˈmeməri] , [ɪn] [ˈmjuːzɪk]
in literature to every intellect , in painting to every memory , in music
在 文学 到 每一个 智力 , 在 绘画 到 每一个 记忆 , 在 音乐
[tuː; tə] [ˈevri] [hɑːrt] !
to every heart !
到 每一个 心 !
文学能触动每个人的心灵, 绘画能唤起每个人的记忆, 音乐能温暖每个人的心!

— [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [tæsk] [ʌv; əv] [ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n] .
— This is the task of execution .
— 这 是 这 任务 的 执行 .
这是执行任务。

[ðə; ði] [hænd] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˈredi] [æt; ət] [ˈevri] [ˈɪnstənt] [tuː; tə] [kʌm] [ˈfɔːrwəd] [ænd; ənd] [əˈbeɪ] [ðə; ði]
The hand must be ready at every instant to come forward and obey the
这 手 必须 是 准备好 在 每一个 立即的 到 来 向前 和 服从 这
[breɪn] .
brain .
脑 .
手必须时刻准备好向前伸出, 服从大脑的指令。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [breɪn] [hæz; həz] [noʊ] [mɔːr] [ə; eɪ] [kriˈeɪtɪv] [ˈpaʊər] [æt; ət] [kəˈmænd] [ðæn; ðən] [lʌv] [hæz; həz]
But the brain has no more a creative power at command than love has
但 这 脑 有 不 更多的 一个 有创造力的 力量 在 命令 比 爱 有
[ə; eɪ] [pəˈreniəl] [sprɪŋ] .
a perennial spring .
一个 多年生 春天 .
但是, 大脑所拥有的创造力, 就像爱情所拥有的永恒活力一样, 终究有限。

[ðə; ði] [ˈhæbɪt] [ʌv; əv] [kriˈeɪtɪvnɪs] ,
The habit of creativeness ,
这 习惯 的 才思 ,
创造的习惯,

[ðə; ði] [ˌɪndɪˈfætɪɡəbl] [lʌv] [ʌv; əv] [ˈmʌðərhʊd] [wɪtʃ] [ˈmeɪks] [ə; eɪ] [ˈmʌðər] — [ðæt] [ˈmɪrək(ə)l] [ʌv; əv]
the indefatigable love of motherhood which makes a mother — that miracle of
这 不懈 爱 的 母性 哪个 制作 一个 母亲 — 那 奇迹 的
[ˈneɪtʃər] [wɪtʃ] [ˈræfeɪəl] [soʊ] [ˈpɜːrɪfɪktli] [ˌʌndərˈstʊd] — [ðə; ði] [məˈtɜːrniəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [breɪn] ,
nature which Raphael so perfectly understood — the maternity of the brain ,
自然 哪个 拉斐尔 所以 完美 理解 — 这 产科 的 这 脑 ,
那种使母亲——拉斐尔如此完美地理解的自然奇迹——成为大脑母性的那份不知疲倦的爱

[ɪn] [ʃɔːrt] , [wɪtʃ] [ɪz] [soʊ] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪˈveləp] , [ɪz] [lɔːst] [wɪð; wɪθ] [prəˈdɪdʒəs] [iːz] .
in short , which is so difficult to develop , is lost with prodigious ease .
在 短的 , 哪个 是 所以 难的 到 发展 , 是 丢失的 和 惊人 舒适 .
简而言之, 那些很难培养的东西, 却很容易失去。

[ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n] [ɪz] [ðə; ði] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [ˈdʒiːniəs] .
Inspiration is the opportunity of genius .
灵感 是 这 机会 的 天才 .
灵感是天才诞生的机会。

[ʃiː, ʃi] [dʌz] [nɑ:t] [ɪn'di:d] [dæns] [ɑ:n][ðə; ði] ['reizə-z] [edʒ] ,
She does not indeed dance on the razor's edge ,
她 做 不是 的确 舞蹈 在 这 剃刀 边缘 ,
她其实并没有在刀锋上跳舞。

[ʃiː, ʃi][ɪz][ɪn][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [flaɪz] [ə'wei] [wið; wiθ][ðə; ði] [sə'spiʃəs] ['swɪftnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kroʊ] ;
she is in the air and flies away with the suspicious swiftness of a crow ;
她 是 在 这 空气 和 苍蝇 离开 和 这 可疑的 速度 的 一个 乌鸦 ;
她飞向空中, 以乌鸦般可疑的迅捷速度飞走了;

[ʃiː, ʃi] [werz] [noʊ][skɑ:rf][baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['pouət][kæn; kən] [klʌtʃ] [hɜ:r; hər] ; [hɜ:r; hər] [her] [ɪz][ə; eɪ] [fleɪm] ;
she wears no scarf by which the poet can clutch her ; her hair is a flame ;
她 穿着 不 围巾 经过 哪个 这 诗人 能 离合器 她 ; 她 头发 是 一个 火焰 ;
她没有戴围巾, 诗人无法抓住她; 她的头发像火焰一样。

[ʃiː, ʃi] ['væniʃɪz] [laɪk][ðə; ði] ['ʌvli] [roʊz][ænd; ənd] [waɪt] [flə'mɪŋɡoʊ] , [ðə; ði] ['spɔ:rtsmənz] [dɪ'sper] .
she vanishes like the lovely rose and white flamingo , the sportsman's despair .
她 消失 喜欢 这 迷人的 玫瑰 和 白色的 火烈鸟 , 这 运动员的 绝望 .
她像美丽的玫瑰和白色的火烈鸟一样消失了, 那是猎人的绝望。

[ænd; ənd][wɜ:rk] , [ə'gen] , [ɪz][ə; eɪ] ['wɪrɪfəl] ['strʌɡ(ə)] ,
And work , again , is a weariful struggle ,
和 工作 , 再次 , 是 一个 疲惫的 斗争 ,
工作, 再次成为一场令人疲惫的斗争。

[ə'laɪk] ['dredɪd] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn][baɪ] [ðɪ:z] ['bɔ:ftɪ] [ænd; ənd] ['paʊərf(ə)] ['neɪtʃ-z] [hu:] [ɑ:r; ər][ɔ:f(ə)n]
alike dreaded and delighted in by these lofty and powerful natures who are often
同样 令人恐惧的 和 高兴极了 在 经过 这些 高远 和 强大的 自然 WHO 是 经常
[ˈbroʊkən][baɪ][aɪ 'ti:] .
broken by it :
破碎的 经过 它 :

这些高傲而强大的天性既畏惧它, 又喜爱它, 但往往也被它所摧毁。
[ə; eɪ] [greɪt] ['pouət][ʌv; əv][aʊər; ɑ:r] [deɪ] [hæz; həz] [sed] [ɪn] ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [oʊvər'welmɪŋ] ['leɪbər] ,
A great poet of our day has said in speaking of this overwhelming labor ,
一个 伟大的 诗人 的 我们的 天 有 说 在 请讲 的 这 压倒 劳动 ,
我们这个时代的一位伟大诗人曾这样描述这项艰巨的工作:

" [aɪ][saɪt] [daʊn] [tu:; tə][aɪ 'ti:][ɪn] [dɪ'sper] , [bʌt; bət][aɪ] [li:v] [aɪ 'ti:][wið; wiθ] [rɪ'ɡret] .
" **I sit down to it in despair , but I leave it with regret** .
" 我 坐 向下 到 它 在 绝望 , 但 我 离开 它 和 后悔 .
“我带着绝望坐下来阅读, 但离开时却满心遗憾。”
" [biː; bi][aɪ 'ti:] [noʊn] [tu:; tə][ɔ:l] [hu:] [ɑ:r; ər] ['ɪgnərənt] !
" **Be it known to all who are ignorant !**
" 是 它 已知 到 全部 WHO 是 无知 !
“让所有无知的人都知道! ”

[ɪf] [ðə; ði]['ɑ:rtɪst] [dʌz] [nɑ:t] [θroʊ] [hɪm'self] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][wɜ:rk][æz; əz] ['kɜ:rfəs] [spræŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [ɡʌlf] ,
If the artist does not throw himself into his work as Curtius sprang into the gulf ,
如果 这 艺术家 做 不是 扔 他自己 进入 他的 工作 作为 库尔提乌斯 弹簧 进入 这 海湾 ,
如果艺术家不像库尔提乌斯那样投身于创作, 全身心投入到工作中,

[æz; əz][ə; eɪ]['soʊldʒər] [li:dz] [ə; eɪ][fər'lo:rn] [hoʊp] [wi'daʊt] [ə; eɪ]['moʊmənts] [θɔ:t] ,
as a soldier leads a forlorn hope without a moment's thought ,
作为 一个 士兵 线索 一个 绝望 希望 没有 一个 瞬间 想法 ,
如同士兵毫不犹豫地肩负着渺茫的希望,

[ænd; ənd] [ɪf] [wen] [hiː; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['kreɪtər][hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][dɪŋ][ɑːn][æz; əz][ə; eɪ] ['maɪnər] [dʌz] [wen]
and if when he is in the crater he does not dig on as a miner does when
和 如果什么时候 他 是 在 这 火山口 他 做 不是 挖 在 作为 一个 矿工 做 什么时候
[ðə; ði] [ɜːrθ] [hæz; həz] ['fɔːlən] [ɪn][ɑːn][hɪm; ɪm] ;
the earth has fallen in on him ;
这 地球 有 倒下 在 在 他 ;
如果当他身处火山口时，他不像矿工那样被塌陷的泥土掩埋后继续挖掘；

[ɪf] [hiː; hi] ['kɒntempleɪts] [ðə; ði] ['dɪfəkeɪltɪz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['kɒŋkəɪɪŋ] [ðem; ðəm][wʌn]
if he contemplates the difficulties before him instead of conquering them one
如果 他 沉思 这 困难 前 他 反而 的 征服 他们 一
[baɪ][wʌn] ,
by one ,
经过 一 ,
如果他只顾着思考摆在面前的困难，而不是逐一克服它们，

[laɪk][ðə; ði]['lʌvəz] [ɪn] ['ferɪ] [teɪlz; 'teɪ,lɪz] , [huː] [tuː; tə][wɪn][ðər; ðər]['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] [ˌoʊvər'kʌm] ['evər]
like the lovers in fairy tales , who to win their princesses overcome ever
喜欢 这 恋人 在 仙女 故事 , who 到 赢 他们的 公主们 克服 曾经
[nuː] [ɪn'tʃɑːntmənts] ,
new enchantments ,
新的 魔法 ,
就像童话故事里的恋人一样，为了赢得公主的芳心，他们克服了重重新的魔法。

[ðə; ði][wɜːrk] [rɪ'meɪnz] [ɪnkəm'pli:t] ; [aɪ 'tiː] ['perɪfɪz] [ɪn][ðə; ði]['stuːdiəʊ] [wer] [kri'eɪtɪvnɪs] [bɪ'kʌmz]
the work remains incomplete ; it perishes in the studio where creativeness becomes
这 工作 遗迹 未完成 ; 它 死亡 在 这 工作室 在哪里 才思 变成
[ɪm'pɑːsəb(ə)l] ,
impossible ,
不可能的 ,
作品仍未完成；它最终在工作室里消亡，因为在那里，创造力已然枯竭。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːrtɪst] [lʊks] [ɑːn][æt; ət][ðə; ði]['suːsaɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['tælənt] .
and the artist looks on at the suicide of his own talent .
和 这 艺术家 看起来 在 在 这 自杀 的 他的 自己的 天赋 .
艺术家眼睁睁地看着自己的才华走向毁灭。

[roʊ'siːni] , [ə; eɪ] ['brʌðər] ['dʒiːniəs][tuː; tə] ['ræfeɪəl] , [ɪz][ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] ['ɪnstəns] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːvərti] -
Rossini , a brother genius to Raphael , is a striking instance in his poverty -
罗西尼 , 一个 兄弟 天才 到 拉斐尔 , 是 一个 引人注目 实例 在 他的 贫困 -
['strɪkən] [juːθ] ,
stricken youth ,
受打击的 青年 ,
罗西尼是拉斐尔的同门师兄，也是位天才画家，他早年生活贫困，却展现出非凡的艺术天赋，这令人印象深刻。

[kəm'perd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['lætər] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['ɑːpjələns] .
compared with his latter years of opulence .
比较的 和 他的 后者 年 的 丰裕 .
与他晚年的奢华生活相比。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðə; ði] [seɪm] [praɪz] , [ðə; ði] [seɪm] ['traɪʌmf] ,
This is the reason why the same prize , the same triumph ,
这 是 这 原因 为什么 这 相同的 奖 , 这 相同的 胜利 ,
这就是为什么同样的奖项，同样的胜利，

[ðə; ði] [seɪm] [beɪz] [ɑːr; ər] [ə'wɔːdɪd] [tuː; tə] [greɪt] ['pəʊəts][ænd; ənd][tuː; tə] [greɪt] ['dʒenrəlz] .
the same bays are awarded to great poets and to great generals .
这 相同的 海湾 是 获奖 到 伟大的 诗人 和 到 伟大的 将军们 .
同样的海湾既授予伟大的诗人，也授予伟大的将军。

[ˈwɛnsɪslɒːs,-ləs] , [baɪ] [ˈneɪtʃər] [ə; eɪ] [ˈdriːməɹ] , [hæd; həd] [ɪkˈspendɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈenərdʒi][ɪn] [prəˈdʌkʃn] , [ɪn] **Wenceslas** , **by nature** **a dreamer** , **had expended so much energy in production** , **in** 温塞斯拉斯 , 经过 自然 一个 梦想家 , 有 已支出 所以 很多 活力 在 生产 , 在 [ˈstʌdi] , **study** , 学习 ,

温塞斯拉斯天性是个梦想家，他把大量的精力投入到生产和学习中，

[ænd; ənd][ɪn] [wɜːrk] [ˈʌndər] - [dɪˈspɑːtɪk] [ruːl] , [ðæt] [ʌv] [ænd; ənd] [ˈhæpɪnəs] [rɪˈzʌltɪd] [ɪn] **and in work under Lisbeth's despotic rule** , **that love and happiness resulted in** 和 在 工作 在下面 - 专制 规则 , 那 爱 和 幸福 结果 在 [rɪˈækj(ə)n] . **reaction** . 反应 .

在莉丝贝丝的专制统治下，爱与幸福反而导致了反抗。

[hɪz; ɪz] [ˈriːəl] [ˈkærəktər] [riːəˈpiəd] , [ðə; ði] [ˈwiːknəs] , [ˈrekləsənəs] , **His real character reappeared** , **the weakness** , **recklessness** , 他的 真实的 特点 再次出现 , 这 弱点 , 鲁莽 , 他的真实性格再次显露出来，那就是软弱和鲁莽。

[ænd; ənd] [ˈɪndələns] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɑːˈmɑːjən] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ˈnes(ə)l][ɪn][ðə; ði][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] **and indolence of the Sarmatian returned to nestle in the comfortable** 和 懒惰 的 这 萨尔马提亚 返回 到 雀巢 在 这 舒服的 [ˈkɔːrnəɹz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [soʊl] , **corners of his soul** , 角落 的 他的 灵魂 ,

萨尔马提亚人的懒惰又回到了他灵魂深处舒适的角落里安家落户。

[wens] [ðə; ði] [ˈskuːlmæstəɹz] [rɑːd][hæd; həd][ˈruːtɪd; rəʊtɪd][ðəm; ðəm] . **whence the schoolmaster's rod had routed them** . 何处 这 教师的 杆 有 路由 他们 . 原来是老师的棍子把他们赶走了。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [fjuː] [mʌnθs] [ðə; ði][ˈɑːrtɪst] [əˈdɔːrd] [hɪz; ɪz] [waɪf] . **For the first few months the artist adored his wife** . 为了 这 第一的 很少 几个月 这 艺术家 受人喜爱 他的 妻子 . 最初几个月，这位艺术家非常爱他的妻子。

[hɔːˈtens] [ænd; ənd][ˈwɛnsɪslɒːs,-ləs] [əˈbændənd] [ðəmˈselvz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhæpi] [ˈtʃaɪldɪʃnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] **Hortense and Wenceslas abandoned themselves to the happy childishness of a** 霍滕斯 和 温塞斯拉斯 弃 他们自己 到 这 快乐的 童心 的 一个 [lɪˈdʒɪtɪmət] [ænd; ənd] [ʌnˈbəʊndɪd] [ˈpæʃ(ə)n] . **legitimate and unbounded passion** . 合法的 和 无界 热情 .

霍滕斯和温塞斯拉斯沉浸在一段正当而无拘无束的激情所带来的快乐孩童般的快乐之中。

[hɔːˈtens] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [rɪˈliːs] [hɜːr; həɹ] [ˈhʌzbənd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈleɪbəz] , [praʊd] [tuː; tə] **Hortense was the first to release her husband from his labors** , **proud to** 霍滕斯 曾是 这 第一的 到 发布 她 丈夫 从 他的 劳动 , 自豪的 到 [ˈtraɪʌmf] [ˈoʊvər][hɜːr; həɹ][ˈraɪv(ə)] , **triumph over her rival** , 胜利 超过 她 竞争对手 ,

霍滕斯是第一个解救丈夫脱离苦役的人，她为自己战胜了情敌而感到自豪。

[hɪz; ɪz][ɑːrt] . **his Art** . 他的 艺术 . 他的艺术。

[ænd; ənd] , [ɪn'di:d] , [ə; eɪ] ['wʊmənz] [kə'reɪsɪs] [sker] [ə'veɪ] [ðə; ði] [mju:z] , [ænd; ənd] [breɪk] [daʊn] [ðə; ði]
And , indeed , a woman's caresses scare away the Muse , and break down the
和 , 的确 , 一个 女性的 爱抚 吓 离开 这 沉思 , 和 休息 向下 这
['stɜ:rdi] ,
sturdy ,
结实的 ,

的确, 女人的爱抚会吓跑缪斯, 也会摧毁坚固的.....

[ˈbru:t(ə)l][ˌrezəˈlu:ʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜ:rkər] .
brutal resolution of the worker .
野蛮 解决 的 这 工人 .

对工人的残酷处置。

[sɪks][ɔ:r][ˈsev(ə)n] [mʌnθs] [slɪpt] [baɪ] ,
Six or seven months slipped by ,
六 或者 七 几个月 滑倒了 经过 ,

六七个月就这么过去了,

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɑ:rtəsts, 'ɑ:rtɪsts] ['fɪŋgərz] [hæd; həd] [fər'ga:tn] [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ðə; ði]['mɑ:d(ə)lɪŋ] [tu:l] .
and the artist's fingers had forgotten the use of the modeling tool .
和 这 艺术家的 手指 有 被遗忘的 这 使用 的 这 造型 工具 .

艺术家的手指已经忘记了如何使用建模工具。

[wen] [ðə; ði] [ni:d] [fɔ:r; fər][wɜ:rk] [br'gæən][tu:; tə][bi:; bi] [felt] , [wen] [ðə; ði] [prɪns] [di:] - ,
When the need for work began to be felt , when the Prince de Wissembourg ,
什么时候 这 需要 为了 工作 开始 到 是 毛毡 , 什么时候 这 王子 德 - ,

当人们开始感受到工作的需求时, 当维桑堡王子.....

[ˈprezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] [ʌv; əv] [səb'skraɪbɜ:z] , [æskt] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði]['stætʃu:] ,
president of the committee of subscribers , asked to see the statue ,
总统 的 这 委员会 的 订阅者 , 问 到 看 这 雕像 ,

订户委员会主席要求参观雕像,

[ˈwensɪslɜ:s,-ləs] [spʊʊk] [ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l]['baɪwɜ:rd][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪdlər] , " [aɪ][eɪ 'em][dʒʌst]['gʊʊɪŋ][tu:; tə]
Wenceslas spoke the inevitable byword of the idler , " I am just going to
温塞斯拉斯 辐 这 不可避免的 代词 的 这 惰轮 , " 我 是 只是 去 到

[wɜ:rk][ɑ:n][aɪ 'ti:] ,
work on it ,
工作 在 它 ,

温塞斯拉斯说出了游手好闲之徒常说的一句话:“我打算就这么干下去。”

" [ænd; ənd][hi:; hi] ['lʌld] [hɪz; ɪz] [dɪr] [hɔ:'tens] [wɪð; wɪθ] [fə'leɪjəs] ['prɒmɪsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]
" and he lulled his dear Hortense with fallacious promises and the
" 和 他 昏昏欲睡 他的 亲爱的 霍滕斯 和 谬误的 承诺 和 这

[mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ski:mz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rtɪst][æz; əz][hi:; hi] ['smʊʊks] .
magnificent schemes of the artist as he smokes .
壮丽 方案 的 这 艺术家 作为 他 烟雾 .

他一边抽烟, 一边用虚假的承诺和艺术家的宏伟计划哄骗他亲爱的霍滕斯。

[hɔ:'tens] [lʌvd] [hɜ:r; hər]['pʊʊət] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['evər] ; [ʃi:; ʃɪ] [dri:md] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sə'blaɪm] ['stætʃu:]
Hortense loved her poet more than ever ; she dreamed of a sublime statue
霍滕斯 喜爱 她 诗人 更多的 比 曾经 ; 她 梦见 的 一个 升华 雕像

[ʌv; əv] ['mɑ:rʃ(ə)l] [mɑ:ntkɔrnɛt] .
of Marshal Montcornet .
的 元帅 蒙科内 .

奥滕斯比以往任何时候都更加热爱她的诗人; 她梦想着能拥有一座蒙科内元帅的崇高雕像。

[mɑːntkɔːrnet] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [ɪmˈbɑːdid] [aɪˈdiːəl][ʌv; əv] [ˈbreɪvəri] , [ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæv(ə)lri]
Montcornet would be the embodied ideal of bravery , the type of the cavalry
蒙科内 会 是 这 具身化的 理想的 的 勇敢 , 这 类型 的 这 骑兵
[ˈɑːfɪsər] ,
officer ,
官 ,

蒙科内特是勇敢的化身，是骑兵军官的典范。

[ʌv; əv] [ˈkʌːrɪdʒ] [ə; eɪ][lɑː][mʊˈrɑːt] .
of courage a la Murat .
的 勇气 一个 拉 穆拉特 .

像穆拉特那样的勇气。

[jes] , [jes] ;
Yes , yes ;
是的 , 是的 ;

是的，是的；

[æɪt; ət][ðə; ði] [mɪr] [saɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈstætʃuː][ɔːl][ðə; ði] [ˈempɜːz] [ˈvɪktəɪz] [wɜːr; wər][tuː; tə] [siːm] [ə; eɪ]
at the mere sight of that statue all the Emperor's victories were to seem a
在 这 仅仅 视线 的 那 雕像 全部 这 皇帝的 胜利 是 到 似乎 一个
[ˈfɔːrgɔːn] [kənˈkluːʒ(ə)n] .
foregone conclusion .
已放弃 结论 .

仅仅是看到那座雕像，皇帝的所有胜利似乎都已成定局。

[ænd; ænd] [ðen] [sʌtʃ] [ˈwɜːrkmənʃɪp] !
And then such workmanship !
和 然后 这样的 做工 !

做工如此精湛！

[ðə; ði][ˈpens(ə)l][wʌz; wəz] [əˈkɑːmədeɪtɪŋ] [ænd; ænd] [ˈænsər] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrd] .
The pencil was accommodating and answered to the word .
这 铅笔 曾是 适应性强 和 回答 到 这 单词 .

这支铅笔很听话，能听懂指令。

[baɪ] [wei] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈstætʃuː][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪˈlaɪt(ə)l] [ˈlɪt(ə)l][ˈwensɪslɔːs,-ləs] .
By way of a statue the result was a delightful little Wenceslas .
经过 方式 的 一个 雕像 这 结果 曾是 一个 愉快 小的 温塞斯拉斯 .

最终的成品是一座可爱的小温塞斯拉斯雕像。

[wen] [ðə; ði] [ˈpraːgres] [ʌv; əv] [əˈferz] [rɪˈkwaɪərd] [ðæt] [hiː; hi][ʊd; ʃəd] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði][ˈstuːdiəʊ][æɪt; ət][lə]
When the progress of affairs required that he should go to the studio at le
什么时候 这 进步 的 事务 必需的 那 他 应该 去 到 这 工作室 在 勒
[grəʊs] - [kaɪˈuː] [tuː; tə] [moʊld] [ðə; ði] [kleɪ] [ænd; ænd][set] [ʌp][ðə; ði][laɪf] - [saɪz][ˈmɑːd(ə)l] ,
Gros - Caillou to mould the clay and set up the life - size model ,
格罗斯 - 卡由 到 模具 这 黏土 和 放 向上 这 生活 - 尺寸 模型 ,

当事情进展需要他前往勒格罗斯卡尤的工作室，塑造黏土并制作真人大小的模型时，

[ˈstaɪnbɔːk] [faʊnd] [wʌn] [deɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈprɪnsɪz] [klɑːk] [rɪˈkwaɪərd][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɜːrkʃɑːp]
Steinbock found one day that the Prince's clock required his presence in the workshop
斯坦博克 成立 一 天 那 这 王子的 钟 必需的 他的 在场 在 这 车间
[ʌv; əv] [ˈflɔːrənt] [ænd; ænd] - ,
of Florent and Chanor ,
的 弗洛朗 和 - ,

有一天，斯坦博克发现王子的钟表需要他亲自到弗洛朗和沙诺的工作室去修理。

[ˈdespəɾətli] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɾ] [ˈhʌzbənd] [kɜːrst; ˈkɜːrsɪd][ðə; ði][wɔːr] [ˈmɪnɪstər] .
desperately in love with her husband cursed the War Minister .
绝望地 在 爱 和 她 丈夫 被诅咒的 这 战争 部长 .
她深爱着丈夫，诅咒了战争部长。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ;
She went to see him ;
她 去 到 看 他 ;
她去看望了他；

[ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [greɪt] [wɜːrks] [ʌv; əv][ɑːrt][wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ˌmænjəfæktjər] [laɪk] [ˈkænən]
she told him that great works of art were not to be manufactured like cannon
她 讲述 他 那 伟大的 作品 的 艺术 是 不是 到 是 制造 喜欢 大炮
;
;
;
;
她告诉他，伟大的艺术作品不应该像制造大炮一样制造出来；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [stert] — [laɪk] [ˈluːɪs] [ˌeks,ɑɪˈviː] . , [ˈfrænsɪs][aɪ] . ,
and that the State — like Louis XIV : , Francis I : ,
和 那 这 状态 — 喜欢 路易斯 十四 : , 弗朗西斯 我 : ,
而国家——就像路易十四、弗朗索瓦一世一样——

[ænd; ənd][ˈliːoʊ][eks] . — [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [bek] [ænd; ənd][kɔːl] [ʌv; əv][ˈdʒiːniəs] .
and Leo X : — ought to be at the beck and call of genius .
和 狮子座 X : — 应该 到 是 在 这 贝克 和 称呼 的 天才 .
而 Leo X.——应该随时听候天才的差遣。

[pʊr] [hɔːˈtens] , [brɪˈliːvɪŋ] [ʃiː; ʃi][held] [ə; eɪ] [ˈfɪdiəs] [ɪn][hɜːr; həɾ] [ɪmˈbreɪs] ,
Poor Hortense , believing she held a Phidias in her embrace ,
贫穷的 霍滕斯 , 相信 她 握住 一个 菲狄亚斯 在 她 拥抱 ,
可怜的霍滕斯，她以为自己拥抱的是菲狄亚斯，

[hæd; həd][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈmʌðərli] [ˈkəʊərdɪs] [fɔːr; fər][hɜːr; həɾ][ˈwensɪslɔːs,-ləs] [ðæt] [ɪz][ɪn] [ˈevri] [waɪf]
had the sort of motherly cowardice for her Wenceslas that is in every wife
有 这 种类 的 母性 怯懦 为了 她 温塞斯拉斯 那 是 在 每一个 妻子
[huː] [ˈkæərɪz] [hɜːr; həɾ] [lʌv] [tuː; tə][ðə; ði] [pɪtʃ] [ʌv; əv][aɪˈdɔːlətri] .
who carries her love to the pitch of idolatry .
WHO 携带 她 爱 到 这 沥青 的 偶像崇拜 .
她对她的丈夫温塞斯拉斯有一种母性的懦弱，这种懦弱存在于每一个将爱升华为偶像崇拜的妻子身上。

" [duː][nɑːt][biː; bi] [ˈhɜːrɪd] , " [sed] [ʃiː; ʃi][tuː; tə][hɜːr; həɾ] [ˈhʌzbənd] ,
" **Do not be hurried** , " **said she to her husband** ,
" 做 不是 是 慌忙 , " 说 她 到 她 丈夫 ,
“别着急，”她对丈夫说。

" [ˈaʊər; ɑːr] [hoʊl] [ˈfjuːtjər] [laɪf][ɪz] [baʊnd] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈstætʃuː] .
" **our whole future life is bound up with that statue** .
" 我们的 所有的 未来 生活 是 边界 向上 和 那 雕像 .
“我们整个未来都与那座雕像息息相关。”

[teɪk] [jʊr; jər][taɪm] [ænd; ənd] [prəˈduːs] [ə; eɪ] [ˈmæstərpiːs] .
Take your time and produce a masterpiece .
拿 你的 时间 和 生产 一个 杰作 .
慢慢来，创作出一件杰作。

" [ʃiː; ʃi] [wʊd] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði][ˈstuːdiəʊ] ,
" **She would go to the studio** ,
" 她 会 去 到 这 工作室 ,
她会去录音棚，

[ænd; ɐnd] [ðen] [ðə; ði] [ɪn'ræptjərd] ['stainbɑ:k] ['weɪstɪd] [faɪv] ['aʊərz] [aʊt] [ʌv; əv] ['sev(ə)n] [ɪn] [dɪ'skraɪbɪŋ]
and then the enraptured Steinbock wasted five hours out of seven in describing
和 然后 这 眉飞色舞 斯坦博克 浪费 五 小时 出去 的 七 在 描述
[ðə; ði] ['stætʃu:] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['wɜ:rkɪŋ] [æt; ət] [aɪ 'ti:] .
the statue instead of working at it .
这 雕像 反而 的 在 职的 在 它 :
然后，陶醉其中的斯坦博克浪费了七个小时中的五个小时来描述雕像，而不是动手制作。

[hi:; hi] [ðʌs] [spɛnt] [eɪ'ti:n] [mʌnθs] [ɪn] ['fɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'zain] , [wɪtʃ] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [wʌz; wəz] [ɔ:l] -
He thus spent eighteen months in finishing the design , which to him was all -
他 因此 花费 十八 几个月 在 精加工 这 设计 , 哪个 到 他 曾是 全部 -
[ɪm'pɔ:rt(ə)nt] .
important :
重要的 :

因此，他花了十八个月的时间完成了设计，对他来说，这至关重要。

[wen] [ðə; ði] ['plæstər] [wʌz; wəz] [kæst] [ænd; ɐnd] [ðə; ði] ['mɑ:d(ə)l] [kəm'pli:t] , [pʊr] [hɔ:'tens] ,
When the plaster was cast and the model complete , poor Hortense ,
什么时候 这 石膏 曾是 投掷 和 这 模型 完全的 , 贫穷的 霍滕斯 ,
当石膏模型浇铸完成时，可怜的霍滕斯.....

[hu:] [hæd; həd] [lʊkt] [ɑ:n] [æt; ət] [hɜ:r; hər] ['hʌzbəndz] [tɔɪl] ,
who had looked on at her husband's toil ,
WHO 有 看起来 在 在 她 丈夫的 辛劳 ,
她曾亲眼目睹丈夫的辛勤劳作，

['si:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [helθ] ['ri:əli] ['sʌfər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪg'zɜ:jənz] [wɪtʃ] [ɪg'zɔ:st] [ə; eɪ] ['skʌlptərz] [freɪm]
seeing his health really suffer from the exertions which exhaust a sculptor's frame
看到 他的 健康 真的 遭受 从 这 努力 哪个 排气 一个 雕塑家的 框架
[ænd; ɐnd] [ɑ:rmz] [ænd; ɐnd] [hændz] — [hɔ:'tens] [θɔ:t] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ['ædmərəb(ə)] .
and arms and hands — Hortense thought the result admirable .
和 武器 和 双手 — 霍滕斯 想法 这 结果 令人钦佩的 :
看到雕塑家的身体、手臂和双手因过度劳累而严重受损，霍滕斯认为结果令人钦佩。

[hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] , [hu:] [nu:] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['skʌlptər] , [ænd; ɐnd] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] , [noʊ] [les]
Her father , who knew nothing of sculpture , and her mother , no less
她 父亲 , WHO 知道 没有什么 的 雕塑 , 和 她 母亲 , 不 较少的
[ɪgnərənt] ,
ignorant ,
无知 ,
她的父亲对雕塑一窍不通，她的母亲也同样无知。

[lə:did] [aɪ 'ti:] [æz; əz] [ə; eɪ] ['traɪʌmf] ; [ðə; ði] [wɔ:r] ['mɪnɪstər] [keɪm] [wɪð; wɪθ] [ðəm; ðəm] [tu:; tə] [si:] [aɪ 'ti:] ,
lauded it as a triumph ; the War Minister came with them to see it ,
备受赞誉 它 作为 一个 胜利 ; 这 战争 部长 来了 和 他们 到 看 它 ,
[ænd; ɐnd] ,
and ,
和 ,
他们称赞这是一次巨大的胜利；战争部长也陪同他们一同前来参观，并且，

[əʊvə'ru:ld] [baɪ] [ðəm; ðəm] , [ɪk'sprest] [ə'pru:v(ə)] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɪgjər] , ['stændɪŋ] [æz; əz] [aɪ 'ti:] [dɪd] [ə'loʊn]
overruled by them , expressed approval of the figure , standing as it did alone
否决 经过 他们 , 表达 赞同 的 这 数字 , 常设 作为 它 做过 独自的
[ɪn] [ə; eɪ] ['feɪvərəbl] [laɪt] ,
in a favorable light ,
在 一个 有利 光 ,
尽管他们否决了这一决定，但他们仍然对这座孤零零矗立的雕像表示赞赏，认为它显得格外引人注目。

[θroʊn] [ʌp] [ə'genst] [ə; eɪ] [gri:n] [beɪz] ['bækgraʊnd] .
thrown up against a green baize background .
抛掷 向上 反对 一个 绿色的 台布 背景 :
抛向绿色绒布背景。

[ə'laes] !
Alas !
唉 !

唉!

[æet; æt][ðə; ði] [eksɪ'bi(ə)n] [ʌv; əv] - ,
at the exhibition of 1841 ,
在这展览的 - ,

在1841年的博览会上，

[ðə; ði] [dis.æprə'beɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] [su:n] [tʊk] [ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][ə'bju:s][ænd; ənd] ['mɑ:kəri] [ɪn]
the disapprobation of the public soon took the form of abuse and mockery in
这 非难 的 这 民众 很快 采取 这 形式 的 虐待 和 嘲讽 在
[ðə; ði] [maʊðz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər] [ɪn'dɪgnənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['aɪdl] [tu:] ['heɪstɪli] [set] [ʌp][fɔ:r; fər]
the mouths of those who were indignant with the idol too hastily set up for
这 嘴 的 那些 WHO 是 愤怒 和 这 偶像 也 草草 放 向上 为了
['wɜ:rʃɪp] .
worship .
崇拜 .

公众的不满很快演变成辱骂和嘲讽，那些对仓促设立的偶像表示愤慨的人纷纷出言不逊。

- [traɪd] [tu; tə] [əd'vaɪz] [hɪz; ɪz] [frend] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [ə'kju:zd] [ʌv; əv] ['dʒeləsi] .
Stidmann tried to advise his friend , but was accused of jealousy .
- 尝试 到 建议 他的 朋友 , 但 曾是 被告 的 妒忌 .

斯蒂德曼试图劝告他的朋友，却被指责为嫉妒。

['evri] ['ɑ:rtɪk(ə)l][ɪn][ə; eɪ] ['nu:zpeɪpər] [wʌz; wəz][tu; tə] [hɔ:'tens] [æən; ən]['aʊtkraɪ][ʌv; əv] ['envi] .
Every article in a newspaper was to Hortense an outcry of envy .
每一个 文章 在 一个 报纸 曾是 到 霍滕斯 一个 强烈抗议 的 嫉妒 .

在霍滕斯看来，报纸上的每一篇文章都是嫉妒的呐喊。

- , [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [gʊd] ['feləʊz] , [gɑ:t]['ɑ:rtɪk(ə)l z] ['rɪt(ə)n] , [ɪn] [wɪtʃ] [əd'vɜ:rs] ['krɪtɪsɪzəm]
Stidmann , the best of good fellows , got articles written , in which adverse criticism
- , 这 最好的 的 好的 伙伴们 , 得到 文章 书面 , 在 哪个 不利 批评
[wʌz; wəz] [kɒntrə'vi:nd] ,
was contravened ,
曾是 违反 ,

斯蒂德曼是个非常优秀的人，他让人写文章反驳那些不利的批评意见。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] ['skʌlptər] [ˈbɪltərd] [ðer; ðər][wɜ:rs] [ɪn] [træns'leɪtɪŋ] [ðə; ði]
and it was pointed out that sculptors altered their works in translating the
和 它 曾是 尖 出去 那 雕塑家 已修改 他们的 作品 在 翻译 这
['plæstər][ɪntu:]['mɑ:rb(ə)l] ,
plaster into marble ,
石膏 进入 大理石 ,

有人指出，雕塑家在将石膏作品转化为大理石作品的过程中，会对作品进行修改。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['mɑ:rb(ə)l] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] [test] .
and that the marble would be the test .
和 那 这 大理石 会 是 这 测试 .

而弹珠将作为考验。

" [ɪn] [,reprə'dju:sɪŋ] [ðə; ði] ['plæstər] [sketʃ] [ɪn] ['mɑ:rb(ə)l] , " [rʊt] [klɔ:d] [vɪ'njoʊn] , " [ə; eɪ] ['mæstərpi:s]
" In reproducing the plaster sketch in marble , " wrote Claude Vignon , " a masterpiece
" 在 繁殖 这 石膏 草图 在 大理石 , " 写道 克劳德 维尼翁 , " 一个 杰作
[meɪ] [bi:; bi] ['ru:ɪnd] ,
may be ruined ,
可能 是 毁坏 ,

克劳德·维尼翁写道：“用大理石复制石膏草图时，一件杰作可能会被毁掉。”

[ɔːr][ə; eɪ][bəəd] [dɪˈzaɪn] [meɪd] [ˈbjʊːtɪf(ə)] .
or a bad design made beautiful .
或者 一个 坏的 设计 制成 美丽的 .

或者说，一个糟糕的设计被美化了。

[ðə; ði][ˈplæstər][ɪz][ðə; ði][ˈmænjʊskɹɪpt] , [ðə; ði][ˈmɑːrɪb(ə)][ɪz][ðə; ði] [bʊk] .
The plaster is the manuscript , the marble is the book .
这 石膏 是 这 手稿 , 这 大理石 是 这 书 .

石膏像就是手稿，大理石像就是书。

" [soʊ][ɪn] [tuː] [ˈɪrɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ˈwensɪslɔːs,-ləs][hæd; həd] [prəˈduːst] [ə; eɪ][ˈstætʃuː][ænd; ənd][ə; eɪ]
" So in two years and a half Wenceslas had produced a statue and a
" 所以 在 二 年 和 一个 一半 温塞斯拉斯 有 生产 一个 雕像 和 一个
[sʌn] .
son .
儿子 .

“所以，在两年半的时间里，温塞斯拉斯既造就了一座雕像，又生了一个儿子。”

[ðə; ði][tʃaɪld][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv] [ˈbjʊːti] ; [ðə; ði][ˈstætʃuː][wʌz; wəz][ˈeksɪkrəb(ə)] .
The child was a picture of beauty ; the statue was execrable .
这 孩子 曾是 一个 图片 的 美丽 ; 这 雕像 曾是 可憎的 .

孩子容貌绝美；雕像却丑陋不堪。

[ðə; ði] [klɔːk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd][ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈstætʃuː] [peɪd] [ɔːf][ðə; ði] [jʌŋ]
The clock for the Prince and the price of the statue paid off the young
这 钟 为了 这 王子 和 这 价格 的 这 雕像 有薪酬的 离开 这 年轻的
[ˈkʌpəlz] [ˈdeɪts] .
couple's debts .
夫妇 债务 .

送给王子的钟和雕像的价钱偿还了这对年轻夫妇的债务。

[ˈstaɪnbɔːk] [hæd; həd] [əˈkwɑɪrd] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)] [ˈhæbɪts] ; [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪ] , [tuː; tə][ðə; ði]
Steinbock had acquired fashionable habits ; he went to the play , to the
斯坦博克 有 获得 时髦 习惯 ; 他 去 到 这 玩 , 到 这
[ˈɑːprə] ;
opera ;
歌剧 ;

斯坦博克养成了时髦的习惯；他去看戏，去看歌剧；

[hiː; hi] [tɔːkt] [ˈædmərəbli] [əˈbaʊt] [ɑːrt] ;
he talked admirably about art ;
他 谈话 令人钦佩地 关于 艺术 ;

他谈艺术谈得非常精彩；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːrld] [hiː; hi] [meɪnˈteɪnd] [hɪz; ɪz][ˌrepjuːteɪ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [ɡreɪt]
and in the eyes of the world he maintained his reputation as a great
和 在 这 眼睛 的 这 世界 他 维持 他的 名声 作为 一个 伟大的
[ˈɑːrtɪst][baɪ][hɪz; ɪz] [ˈpaʊəz] [ʌv; əv][ˌkɔːnvərˈseɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ˈkrɪtɪsɪzəm] .
artist by his powers of conversation and criticism .
艺术家 经过 他的 权力 的 对话 和 批评 .

在世人眼中，他凭借出色的谈吐和评论能力，保持了自己作为伟大艺术家的声誉。

[ðər; ðər][ɑːr; ər] [ˈmeni] [ˈkleɪvər] [men][ɪn][ˈpærɪs] [huː] [spend] [ðər; ðər][laɪvz; lɪvz][ɪn] [ˈtɔːkɪŋ] [ðəmˈselvz] [aʊt]
There are many clever men in Paris who spend their lives in talking themselves out
那里 是 许多 聪明的 男人 在 巴黎 WHO 花费 他们的 生活 在 说 他们自己 出去
,
!
,

巴黎有很多聪明人，他们一生都在用花言巧语掩盖自己的错误。

[ænd; ɐnd][ɑ:r; ər][ˈkɑ:ntent][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] [səˈlebrəti] .
and are content with a sort of drawing - room celebrity .
和 是 内容 和 一个 种类 的 绘画 - 房间 名人 .

他们满足于成为某种客厅里的名人。

[ˈstainbɔ:k] , [ˈemjuleɪtɪŋ] [ði:z] [ɪˈmæskju,leɪtɪd][bʌt; bət] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [men] , [gru:] [ˈevri] [deɪ] [mɔ:r] [əˈvɜ:rs]
Steinbock , emulating these emasculated but charming men , grew every day more averse
斯坦博克 , 模拟 这些 阉割 但 迷人 男人 , 生长 每一个 天 更多的 反
[tu:; tə][hɑ:rd][wɜ:rk] .
to hard work .
到 难的 工作 .

斯坦博克效仿这些被阉割但魅力十足的男人，一天比一天厌恶辛勤工作。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][bɪˈgæn][ə; eɪ] [θɪŋ] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈkɑ:njəs] [ʌv; əv][ɔ:l] [ɪts] [ˈdɪfəkəltɪz] ,
As soon as he began a thing , he was conscious of all its difficulties ,
作为 很快 作为 他 开始 一个 事物 , 他 曾是 有意识的 的 全部它是 困难 ,
他一旦开始做一件事，就会意识到其中的所有困难。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [dɪsˈkɜ:ɾɪdʒmənt] [ðæt] [keɪm] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] [ˈenə:veɪtɪd] [hɪz; ɪz] [wɪl] .
and the discouragement that came over him enervated his will .
和 这 沮丧 那 来了 超过 他 虚弱 他的 将要 .

随之而来的沮丧削弱了他的意志力。

[ˌɪnspəˈreɪ(ə)n] , [ðə; ði] [ˈfrenzi] [ʌv; əv] [ɪntəˈlektʃuəl] [ˌproʊkriˈeɪʃn] , [flu:] [ˈswɪftli] [əˈweɪ] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt]
Inspiration , the frenzy of intellectual procreation , flew swiftly away at the sight
灵感 , 这 狂热 的 知识分子 生殖 , 飞翔 迅速地 离开 在 这 视线
[ʌv; əv] [ðɪs] [ɪˈfi:t] [ˈlʌvər] .
of this effete lover .
的 这 颓废的 情人 .

看到这个颓废的情人，灵感，那股精神迸发的狂潮，便迅速消散了。

[ˈskʌlptʃər] — [laɪk] [drəˈmætɪk][ɑ:rt] — [ɪz][æt; ət][wʌns][ðə; ði][moʊst] [ˈdɪfɪkəlt] [ænd; ɐnd][ðə; ði] [ˈi:ziɪst] [ʌv; əv]
Sculpture — like dramatic art — is at once the most difficult and the easiest of
雕塑 — 喜欢 戏剧性 艺术 — 是 在 一次 这 最多 难的 和 这 最容易 的
[ɔ:l][a:ts] .
all arts .
全部 艺术 .

雕塑——就像戏剧艺术一样——既是所有艺术形式中最难的，也是最容易的。

[ju:; jʊ][hæv; həv][bʌt; bət][tu:; tə][ˈkɑ:pi][ə; eɪ][ˈmɑ:d(ə)] , [ænd; ɐnd][ðə; ði][tæsk][ɪz] [dʌn] ;
You have but to copy a model , and the task is done ;
你 有 但 到 复制 一个 模型 , 和 这 任务 是 完毕 ;

你只需要复制一个模型，任务就完成了；

[bʌt; bət][tu:; tə] [ɡɪv] [aɪˈti:][ə; eɪ][səʊl] ,
but to give it a soul ,
但 到 给 它 一个 灵魂 ,

但要赋予它灵魂，

[tu:; tə] [meɪk] [aɪˈti:][ˈtɪpɪk(ə)][baɪ] [kriˈeɪtɪŋ] [ə; eɪ][mæn][ɔ:r][ə; eɪ] [ˈwʊmən] — [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][sɪn][ʌv; əv]
to make it typical by creating a man or a woman — this is the sin of
到 制作 它 典型的 经过 创建 一个 男人 或者 一个 女士 — 这 是 这 罪 的
[prəuˈmi:θju:s; -θiəs] .
Prometheus .
普罗米修斯 .

通过创造男人或女人来使之成为典型——这是普罗米修斯的罪过。

[sʌt] [ˈtraɪəmfɪs] [ɪn][ðə; ði][ˈæn(ə)lɪz][ʌv; əv] [ˈskʌlptʃər] [meɪ] [bi:; bi] [ˈkɑʊntɪd] ,
Such triumphs in the annals of sculpture may be counted ,
这样的 胜利 在 这 志 的 雕塑 可能 是 计数 ,

雕塑史上这样的成就可以列举出来。

[æz; əz][wiː; wi] [meɪ] [kaʊnt] [ðə; ði] [fjuː] [ˈpoʊəts] [əˈmʌŋ] [men] .

as we may count the few poets among men .
作为 我们 可能 数数 这 很少 诗人 之中 男人 .

因为我们或许可以算上为数不多的诗人。

[ˈmaɪk(ə)] [ˈændʒɪləʊ] , [mɪˈʃel, ˈmɪtʃəl, ˈmaɪkəl] [ˈkɒʊləm] , [dʒiːn][ˈguːdʒən] , [ˈfɪdiəs] , [ˌprækˈsɪtəliːz] ,
Michael Angelo , Michel Columb , Jean Goujon , Phidias , Praxiteles , Polycletes ,
迈克尔 安杰洛 , 米歇尔 柱子 , 让 古琼 , 菲迪亚斯 , 普拉克西特勒斯 ,
[ˈpjuːdʒɪt] , [kɑːˈnoʊvə] , [ˈælbərt] [ˈdʊrɜː] ,
Puget , Canova , Albert Durer ,
普吉特海湾 , 卡诺瓦 , 阿尔伯特 丢勒 ,

米开朗基罗、米歇尔·哥伦布、让·古容、菲迪亚斯、普拉克西特列斯、波利克莱特斯、普吉特、卡诺瓦、阿尔伯特·杜勒、

[ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈbrʌðərz] [ʌv; əv] [ˈmɪltən] , [ˈvəːdʒɪl] , [ˈdænti] , [ˈfeɪkspɪr] , [ˈtæˌsoʊ] , [ˈhoʊməɹ] , [ænd; ənd]
are the brothers of Milton , Virgil , Dante , Shakespeare , Tasso , Homer , and
是 这 兄弟 的 米尔顿 , 维吉尔 , 但丁 , 莎士比亚 , 塔索 , 荷马 , 和
[moʊlˈjeɹ] .
Moliere .
莫里哀 .

他们是弥尔顿、维吉尔、但丁、莎士比亚、塔索、荷马和莫里哀的兄弟。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [æn; ən] [əˈtʃiːvmənt] [ɪz][soʊ] [stuːˈpendəs] [ðæt][ə; eɪ][ˈsɪŋ(ə)] [ˈstætʃuː][ɪz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə]
And such an achievement is so stupendous that a single statue is enough to
和 这样的 一个 成就 是 所以 惊人的 那 一个 单身的 雕像 是 足够的 到
[meɪk] [ə; eɪ][mæn] [ɪˈmɔːrt(ə)] ,
make a man immortal ,
制作 一个 男人 不朽 ,

这样的成就如此惊人，仅仅一座雕像就足以使人永垂不朽。

[æz; əz][ˈfɪɡɜːroʊ] , [ˈlʌvleɪs] , [ænd; ənd][mɑːˈhɒŋ] [ləsˈkoʊ] [hæv; həv] [ɪˈmɔːtl̩aɪzd] [bəʊmɑːˈʃeɪ] ,
as Figaro , Lovelace , and Manon Lescaut have immortalized Beaumarchais ,
作为 费加罗 , 洛夫莱斯 , 和 玛依 莱斯科 有 永垂不朽 博马舍 ,
[ˈrɪtʃərdəsən] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈæbi, ˈɑːbə] [ˈprevəʊ, ˈprevəʊst] .
Richardson , and the Abbe Prevost .
理查森 , 和 这 阿贝 普雷沃斯特 .

正如费加罗、洛夫莱斯和玛依·莱斯科使博马舍、理查森和普雷沃神父永垂不朽一样。

[suːpərˈfɪʃ(ə)] [ˈθɪŋkəz] — [ænd; ənd][ðər; ðər][ɑːr; ər] [ˈmeni] [ɪn][ðə; ði][ˈɑːrtɪst] [wɜːrld] — [hæv; həv] [əˈsɜːrtɪd]
Superficial thinkers — and there are many in the artist world — have asserted
浅 思想家 — 和 那里 是 许多 在这 艺术家 世界 — 有 断言
[ðæt] [ˈskʌlptʃər] [laɪvz; lɪvz][ˈoʊnli][baɪ][ðə; ði] [nuːd] ,
that sculpture lives only by the nude ,
那 雕塑 生活 仅有的 经过 这 裸体 ,

肤浅的思想家——在艺术界这样的人很多——断言雕塑只有裸体才能生存。

[ðæt] [aɪ ˈtiː] [daɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɡriːks] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˈmɑːdəɹn] [ˈvestʃər] [meɪks] [aɪ ˈtiː] [ɪmˈpɔːsəb(ə)] .
that it died with the Greeks , and that modern vesture makes it impossible .
那 它 死亡 和 这 希腊人 , 和 那 现代的 笼罩 制作 它 不可能的 .

它随着希腊人的消亡而消亡，而且现代服饰也使它无法再流行。

[bʌt; bət] , [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [ðə; ði] [ˈeɪnʃənts] [hæv; həv] [left] [səˈblaɪm] [ˈstætʃuːz] [ɪnˈtaɪərli] [kloʊðd] —
But , in the first place , the Ancients have left sublime statues entirely clothed —
但 , 在这 第一的 地方 , 这 古代人 有 左边 升华 雕像 完全 穿着衣服 —
[ðə; ði] [ˌpɒliˈhɪmniə] , [ðə; ði][ˈdʒuːliə] ,
the Polyhymnia , the Julia ,
这 波吕许谟尼亚 , 这 朱莉娅 ,

但首先，古代人留下了许多衣着完整的精美雕像——波吕许谟尼亚像、朱利亚像，

[ænd; ənd] ['ʌðər] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [fəʊnd] [wʌn] - [tenθ] [ʌv; əv][ɔːl][ðer; ðər] [wɜːrks] ;
and others , and we have not found one - tenth of all their works ;
和 其他的 , 和 我们 有 不是 成立 一 - 第十 的 全部 他们的 作品 ;
[ænd; ənd] [ðen] ,
and then ,
和 然后 ,

还有其他人，我们甚至连他们全部作品的十分之一都没找到；然后，

[let] ['eni] ['lʌvər] [ʌv; əv][ɑːrt][gou][tuː; tə] ['flɒrəns] [ænd; ənd] [siː] ['maɪk(ə)] ['ændʒəˌlouz][ˌpensəˈrouzou] ,
let any lover of art go to Florence and see Michael Angelo's Penseroso ,
让 任何 情人 的 艺术 去 到 佛罗伦萨 和 看 迈克尔 安杰洛的 沉思者 ,
让任何一位艺术爱好者去佛罗伦萨看看米开朗基罗的《沉思者》，

[ɔːr][tuː; tə][ðə; ði] [kəˈθiːdrəl] [ʌv; əv] [meɪnz] , [ænd; ənd][bɪˈhoʊld][ðə; ði][ˈvɜːrdʒɪn][baɪ] ['ælbərt] ['dʊrə] ,
or to the Cathedral of Mainz , and behold the Virgin by Albert Durer ,
或者 到 这 大教堂 的 美因茨 , 和 看哪 这 处女 经过 阿尔伯特 丢勒 ,
或者去美因茨大教堂，欣赏阿尔伯特·丢勒的《圣母像》。

[huː] [hæz; həz] [kriˈeɪtɪd] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['wʊmən] [aʊt] [ʌv; əv] ['ebəni] , [ˈʌndər] [hɜːr; hər] ['θriːfoʊld] ['dreɪpəri] ,
who has created a living woman out of ebony , under her threefold drapery ,
WHO 有 创建 一个 活的 女士 出去 的 乌木 , 在下面 她 三重 布料 ,
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] ['floʊɪŋ] ,
with the most flowing ,
和 这 最多 流动 ,
谁用乌木塑造了一个活生生的女人，在她三层垂幔之下，身姿曼妙，飘逸灵动。

[ðə; ði] ['sɒftəst] [her] [ðæt] ['evər][ə; eɪ] ['weɪtɪŋ] - [meɪd] [kəʊmd] [θruː] ; [let] [ɔːl][ðə; ði] ['ɪgnərənt] [flɑːk] [ˈðɪðər] ,
the softest hair that ever a waiting - maid combed through ; let all the ignorant flock
这 最柔软 头发 那 曾经 一个 等待 - 女佣 梳理过的 通过 ; 让 全部 这 无知 群
thither ,
那里 ,
侍女梳过的最柔软的秀发；让所有无知的人都蜂拥而至吧。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [əkˈnɑːlɪdʒ] [ðæt] ['dʒiːniəs][kæn; kən] [gɪv] [maɪnd][tuː; tə] ['dreɪpəri] , [tuː; tə]['ɑːrmər] ,
and they will acknowledge that genius can give mind to drapery , to armor ,
和 他们 将要 承认 那 天才 能 给 头脑 到 布料 , 到 盔甲 ,
[tuː; tə][ə; eɪ][roʊb] ,
to a robe ,
到 一个 长袍 ,
他们会承认，天才可以赋予衣褶、盔甲和长袍以灵魂。

[ænd; ənd] [fɪl] [ˌaɪˈtiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɑːdi] ,
and fill it with a body ,
和 充满 它 和 一个 身体 ,
并用尸体填满它，

[dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ][mæn] [liːvz] [ðə; ði][stæmp][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌɪndɪˌvɪdʒuˈæləti][ænd; ənd][ˈhæbɪts][ʌv; əv] [laɪf] [ɑːn]
just as a man leaves the stamp of his individuality and habits of life on
只是 作为 一个 男人 树叶 这 邮票 的 他的 个性 和 习惯 的 生活 在
[ðə; ði] [kloʊðz] [hiː; hi] [werz] .
the clothes he wears .
这 衣服 他 穿着 .

就像一个人会通过穿着打扮来展现自己的个性和生活习惯一样。

['skʌlptʃər] [ɪz][ðə; ði] [pərˈpetʃuəl] [ˌriːələˈzeɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [wɪtʃ] [wʌnz] , [ænd; ənd] ['nevər] [əˈɡen] ,
Sculpture is the perpetual realization of the fact which once , and never again ,
雕塑 是 这 永久 实现 的 这 事实 哪个 一次 , 和 绝不 再次 ,
[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,
雕塑是对曾经存在过，却永不再存在的那个事实的永恒体现。

[ɪn] [ˈpeɪntɪŋ] [kɔːld] [ˈræfeɪəl] ！
in painting called Raphael ！
在 绘画 称为 拉斐尔 ！

在名为拉斐尔的画作中！

[ðə; ði][səˈluːʃ(ə)n][ˈʌv; əv] [ðɪs] [hɑːrd][ˈpraːbləm][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ˈoʊnli][ɪn][ˈkɑːnstənt] [ˌpɜːrsəˈvɪrɪŋ] [tɔɪl] ；
The solution of this hard problem is to be found only in constant persevering toil ；
这 解决方案 的 这 难的 问题 是 到 是 成立 仅有的 在 持续的 坚持不懈 辛劳 ；
这个难题的解决之道，唯有通过持之以恒的辛勤努力才能找到；

[fɔːr; fər] , [ˈmɪrli] [tuː; tə] [ˌoʊvərˈkʌm] [ðə; ði] [məˈtɪriəl] [ˈdɪfəˌkəltɪz] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪkˈstent] , [ðə; ði][hænd]
for , merely to overcome the material difficulties to such an extent , the hand
为了 , 仅仅 到 克服 这 材料 困难 到 这样的 一个 程度 , 这 手
[mʌst; məst][biː; bi][soʊ] [ˈpræktɪst] ,
must be so practised ,
必须 是 所以 已实践 ,
因为，仅仅为了克服物质上的困难到这种程度，手就必须如此熟练地练习。

[soʊ][ˈdekst(ə)rəs][ænd; ənd] [əˈbiːdiənt] ,
so dexterous and obedient ,
所以 轻巧 和 听话 ,

如此灵巧顺从，

[ðæt] [ðə; ði] [ˈskʌlptər] [meɪ] [biː; bi] [friː] [tuː; tə] [ˈstrʌɡ(ə)] [soʊl] [tuː; tə] [soʊl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪˈluːsɪv] [ˈmɔːrəl]
that the sculptor may be free to struggle soul to soul with the elusive moral
那 这 雕塑家 可能 是 自由的 到 斗争 灵魂 到 灵魂 和 这 难以捉摸的 道德
[ˈelɪmənt] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [trænsˈfɪɡjər] [æz; əz][hiː; hi] [ɪmˈbɒdɪz] [aɪˈtiː] .
element that he has to transfigure as he embodies it .
元素 那 他 有 到 变形 作为 他 体现 它 .

这样，雕塑家就可以自由地与他必须转化并体现的难以捉摸的道德元素进行灵魂层面的斗争。

[ɪf] [ˌpæɡəˈniːni] , [huː] [ˈʌtəd] [hɪz; ɪz] [soʊl] [θruː] [ðə; ði] [strɪŋz] [ˈʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌvaɪəlɪn] , [spent] [θriː]
If Paganini , who uttered his soul through the strings of his violin , spent three
如果 帕格尼尼 , WHO 说出 他的 灵魂 通过 这 字符串 的 他的 小提琴 , 花费 三
[deɪz] [wɪˈðəʊt] [ˈpræktɪsɪŋ] ,
days without practising ,
天 没有 练习 ,
如果帕格尼尼——这位通过小提琴琴弦表达灵魂的音乐家——三天不练习，

[hiː; hi][lɔːst] [wʌt] [hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði][ˈstɑːps][ˈʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɪnstɹəmənt] , [ˈmiːnɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɪmpəθi]
he lost what he called the stops of his instrument , meaning the sympathy
他 丢失的 什么 他 称为 这 停止 的 他的 乐器 , 意义 这 同情
[bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈwʊd(ə)n] [freɪm] ,
between the wooden frame ,
之间 这 木制的 框架 ,
他失去了他所谓的乐器“音栓”，指的是木框与乐器之间的“共鸣”。

[ðə; ði] [strɪŋz] , [ðə; ði][baʊ; boʊ] , [ænd; ənd] [hɪmˈself] ； [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [lɔːst] [ðɪs] [əˈlaɪəns] ,
the strings , the bow , and himself ; if he had lost this alliance ,
这 字符串 , 这 弓 , 和 他自己 ； 如果 他 有 丢失的 这 联盟 ,
琴弦、弓，还有他自己；如果他失去了这个联盟，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən][ˈɔːrd(ə)nerɪ] [ˈpleɪər] .
he would have been no more than an ordinary player .
他 会 有 到过 不 更多的 比 一个 普通的 玩家 .
他原本只会是一名普通的球员。

[pəˈpetʃuəl] [wɜːrk][ɪz][ðə; ði] [lɔː] [ˈʌv; əv][ɑːrt] , [æz; əz][aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði] [lɔː] [ˈʌv; əv][laɪf] ,
Perpetual work is the law of art , as it is the law of life ,
永久 工作 是 这 法律 的 艺术 , 作为 它 是 这 法律 的 生活 ,
永无止境的创作是艺术的法则，正如它是生活的法则一样。

[fɔːr; fər][ɑːrt][ɪz][aɪˈdiːəlaɪzd][kriˈeɪ(ə)n] .
for art is idealized creation .
为了 艺术 是 理想化的 创建 .

艺术是理想化的创造。

[hens][greɪ][ˈɑːrtɪsts][ænd; ənd][ˈpɜːrfɪkt][ˈpoʊəts][weɪt][ˈniːðər][fɔːr; fər][kəˈmɪʃ(ə)n][nɔːr][fɔːr; fər]
Hence great artists and perfect poets wait neither for commission nor for
因此 伟大的 艺术家 和 完美的 诗人 等待 两者都不 为了 委员会 也不 为了
[pəˈtʃeɪzəz] .
purchasers .
购买者 .

因此，伟大的艺术家和完美的诗人既不等待委托，也不等待买家。

[ðeɪ][ɑːr; ər][ˈkɑːnstəntli][kriˈeɪtɪŋ] — [tuː; tə] - [deɪ] , [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , [ˈɔːlweɪz] .
They are constantly creating — to - day , to - morrow , always .
他们 是 不断地 创建 — 到 - 天 , 到 - 明天 , 总是 .

他们一直在创造——今天、明天、永远。

[ðə; ði][rɪˈzʌlt][ɪz][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv][wɜːrk] ,
The result is the habit of work ,
这 结果 是 这 习惯 的 工作 ,

其结果就是养成工作的习惯。

[ðə; ði][ʌnˈfeɪlɪŋ][æprɪˈhenʃn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdɪfəkəltɪz][wɪtʃ][kiːp][ðem; ðəm][ɪn][klaʊz][ˈɪntərkoːrs]
the unfailing apprehension of the difficulties which keep them in close intercourse
这 永不失败 忧虑 的 这 困难 哪个 保持 他们 在 关闭 交往
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][mjuːz][ænd; ənd][hɜːr; hər][prəˈdʌktɪv][ˈfɔːrsɪz] .
with the Muse and her productive forces .
和 这 沉思 和 她 生产力 力量 .

他们始终意识到各种困难，正是这些困难使他们与缪斯及其创造力保持着密切的联系。

[kɑːˈnoʊvə][lɪvd][ɪn][hɪz; ɪz][ˈstuːdioʊ] , [æz; əz][vɒlˈter][lɪvd][ɪn][hɪz; ɪz][ˈstʌdi] ;
Canova lived in his studio , as Voltaire lived in his study ;
卡诺瓦 居住地 在 他的 工作室 , 作为 伏尔泰 居住地 在 他的 学习 ;

卡诺瓦住在他的工作室里，就像伏尔泰住在他的书房里一样；

[ænd; ənd][soʊ][mʌst; məst][ˈhoʊmər][ænd; ənd][ˈfɪdiəs][hæv; həv][lɪvd] .
and so must Homer and Phidias have lived .
和 所以 必须 荷马 和 菲迪亚斯 有 居住地 .

因此，荷马和菲狄亚斯也必然生活这样的环境中。

[waɪl][ˈlɪsbɪθ][keɪpt][ˈwensɪsləːs-ləs][ˈstɑɪnbɔːk][ɪn][ˈθrɔːldəm][ɪn][hɪz; ɪz][ˈgærət] ,
While Lisbeth kept Wenceslas Steinbock in thraldom in his garret ,
尽管 莉丝贝丝 保留 温塞斯拉斯 斯坦博克 在 奴役 在 他的 阁楼 ,

莉丝贝丝将温塞斯拉斯·斯坦博克囚禁在他的阁楼里，使他处于奴役状态。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][ˈθɔːrni][roʊd][ˈtrɑːdn][baɪ][ɔːl][ðɪːz][greɪt][men] ,
he was on the thorny road trodden by all these great men ,
他 曾是 在 这 带刺的 路 践踏 经过全部 这些 伟大的 男人 ,

他走上了所有伟人都曾走过的荆棘之路。

[wɪtʃ][liːdz][tuː; tə][ðə; ði][ˈælpəɪn][haɪts][ʌv; əv][ˈɡlɔːri] .
which leads to the Alpine heights of glory .
哪个 线索 到 这 高山 高度 的 荣耀 .

通往阿尔卑斯山巅的荣耀之路。

[ðen][ˈhæpɪnəs] , [ɪn][ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n][ʌv; əv][hɔːˈtens] ,
Then happiness , in the person of Hortense ,
然后 幸福 , 在 这 人 的 霍滕斯 ,

然后，幸福降临在霍滕斯身上。

[hæd; həd] [rɪ'dʒɒst] [ðə; ði][ˈpɒʊət][tu:; tə] ['aɪdlənəs] — [ðə; ði][ˈnɔ:rm(ə)l] [kən'diʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɔ:l][ˈɑ:rtɪsts] ,
had reduced the poet to idleness — the normal condition of all artists ,
有 减少 这 诗人 到 懒惰 — 这 普通的 状况 的 全部 艺术家 ,
使诗人变得无所事事——这是所有艺术家的常态。

[sɪns] [tu:; tə][ðem; ðəm] ['aɪdlənəs] [ɪz] [ˈfəli] ['ɑ:kjupaɪd] .
since to them idleness is fully occupied .
自从 到 他们 懒惰 是 完全 占领 .
因为对他们来说，闲暇时间已经完全被利用了。

[ðer; ðər][dʒɔɪ][ɪz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][pəʃɑ:; 'pɑ:ʃə; 'pæʃə][ʌv; əv][ə; eɪ] [sɪ'ræljəʊ] ; [ðeɪ] ['revl]
Their joy is such as that of the pasha of a seraglio ; they revel
他们的 喜悦 是 这样的 作为 那 的 这 帕夏 的 一个 闺房 ; 他们 陶醉
[wɪð; wɪθ][aɪ'di:əz] ,
with ideas ,
和 想法 ,
他们的喜悦如同后宫的帕夏一般；他们沉浸在各种想法中，欣喜若狂。

[ðeɪ] [get] [drʌŋk] [æt; ət][ðə; ði] [faʊnt] [ʌv; əv] [ˈɪntələkt] .
they get drunk at the founts of intellect .
他们 得到 醉 在 这 字体 的 智力 .
他们沉醉于智慧的源泉。

[greɪt] [ˈɑ:rtɪsts] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['stainbɔ:k] , [ræpt] [ɪn] ['revəri] , [ɑ:r; ər] ['raɪtli] ['spu:kən][ʌv; əv][æz; əz]
Great artists , such as Steinbock , wrapped in reverie , are rightly spoken of as
伟大的 艺术家 , 这样的 作为 斯坦博克 , 包装 在 遐想 , 是 没错 说 的 作为
[ˈdri:məz] .
dreamers .
梦想家 .
像斯坦博克这样的伟大艺术家，沉浸在遐想之中，被誉为梦想家是名副其实的。

[ðeɪ] , [laɪk] ['oʊpiəm] - [ɪ:tər] , [ɔ:l] [sɪŋk] [ˈɪntu:] ['pɑ:vərti] ,
They , like opium - eaters , all sink into poverty ,
他们 , 喜欢 鸦片 - 食客 , 全部 下沉 进入 贫困 ,
他们和吸食鸦片的人一样，最终都陷入了贫困。

[ˌwer'æz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [kept] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][mɑ:rk][baɪ][ðə; ði][stɜ:rn] [dɪ'mændz] [ʌv; əv][laɪf] ,
whereas if they had been kept up to the mark by the stern demands of life ,
然而 如果 他们 有 到过 保留 向上 到 这 标记 经过 这 船尾 需求 的 生活 ,
然而，如果他们一直受到生活严峻要求的约束，

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [greɪt] [men] .
they might have been great men .
他们 可能 有 到过 伟大的 男人 .
他们或许都是伟人。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ðɪ:z] [hæf] - [ˈɑ:rtɪsts][ɑ:r; ər] [dɪ'laɪtʃ(ə)l] ; [men] [laɪk] [ðem; ðəm][ænd; ənd][kræm]
At the same time , these half - artists are delightful ; men like them and cram
在 这 相同的 时间 , 这些 一半 - 艺术家 是 愉快 ; 男人 喜欢 他们 和 塞满
[ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [preɪz] ;
them with praise ;
他们 和 称赞 ;
与此同时，这些半吊子艺术家们却很讨人喜欢；男人们喜欢他们，并对他们赞不绝口；

[ðeɪ] [ɪ:v(ə)n] [si:m] [su:'pɪriər] [tu:; tə][ðə; ði] [tru:] ['ɑ:rtɪsts] , [hu:] [ɑ:r; ər] ['tækst] [wɪð; wɪθ] [kən'si:t] ,
they even seem superior to the true artists , who are taxed with conceit ,
他们 甚至 似乎 优越的 到 这 真的 艺术家 , WHO 是 已征税 和 自负 ,
[ʌn'soʊʃəblənəs] ,
unsociableness ,
不合群 ,
他们甚至似乎比真正的艺术家更胜一筹，而真正的艺术家却饱受自负和不合群的困扰。

[kən'tempt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][sə'saɪəti] .
contempt of the laws of society .
鄙视 的 这 法律 的 社会 .

蔑视社会法律。

[ðɪs] [ɪz] [waɪ] : [ɡreɪt] [men][ɑːr; ər][ðə; ði] [sleɪvz] [ʌv; əv][ðər; ðər][wɜːrk] .
This is why : Great men are the slaves of their work .
这 是 为什么 : 伟大的 男人 是 这 奴隶 的 他们的 工作 .

原因如下：伟人都是工作的奴隶。

[ðər; ðər] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə] ['aʊtər] [θɪŋz] , [ðər; ðər][dɪ'vʊʃ(ə)n][tuː; tə][ðər; ðər][wɜːrk] , [meɪk] ['sɪmpl̩tən]
Their indifference to outer things , their devotion to their work , make simpletons
他们的 漠不关心 到 外 事物 , 他们的 虔诚 到 他们的 工作 , 制作 傻瓜
[rɪ'ɡɑːrd][ðəm; ðəm][æz; əz] ['iːɡə,tɪsts] ,
regard them as egotists ,
看待 他们 作为 自负者 ,

他们对外界事物漠不关心，一心扑在工作上，这让一些头脑简单的人认为他们是自私自利的人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [weɪ] [ðə; ði] [seɪm] [ɡɑːrb][æz; əz][ðə; ði] ['dændi] [huː] [fʊl'fɪl] [ðə; ði]
and they are expected to wear the same garb as the dandy who fulfils the
和 他们 是 预期的 到 穿 这 相同的 外衣 作为 这 花花公子 WHO 满足 这
[ˈtrɪviəl] [evə'luːʃ(ə)n] [kɔːld] ['sʊʃ(ə)l] ['duːtiz] .
trivial evolutions called social duties .
琐碎的 进化 称为 社会的 职责 .

他们被要求穿着与履行所谓社交义务的纨绔子弟一样的服装。

[ðɪːz] [men][wɑːnt][ðə; ði][ˈlaɪənz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ætləs] [tuː; tə][biː; bi] [kəʊmd] [ænd; ənd] ['sentɪd] [laɪk][ə; eɪ]
These men want the lions of the Atlas to be combed and scented like a
这些 男人 想 这 狮子 的 这 阿特拉斯 到 是 梳理过的 和 香味 喜欢 一个
[ˈleɪdiːz] ['puːdl] .
lady's poodle .
女士的 贵宾犬 .

这些人想把阿特拉斯山的狮子梳理得像女士的贵宾犬一样，喷上香水。

[ðɪːz] ['ɑːrtɪsts] , [huː] [ɑːr; ər] [tuː] ['rerli] [mætʃt] [tuː; tə] [miːt] [ðər; ðər] ['feləʊz] , [fɔːl] ['ɪntuː][ˈhæbɪts]
These artists , who are too rarely matched to meet their fellows , fall into habits
这些 艺术家 , WHO 是 也 很少 匹配 到 见面 他们的 伙伴们 , 落下 进入 习惯
[ʌv; əv][ˈsɑːləteri] [ɪk'skluːsɪvnəs] ;
of solitary exclusiveness ;
的 孤 独家性 ;

这些艺术家很少有机会与同行交流，因此养成了独来独往的习惯；

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪnɪk'splɪkəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti] , [wɪtʃ] , [æz; əz][wiː; wi] [noʊ] , [kən'sɪsts] ['moʊstli]
they are inexplicable to the majority , which , as we know , consists mostly
他们 是 无法解释的 到 这 多数 , 哪个 , 作为 我们 知道 , 由 大多
[ʌv; əv] [fuːlz] — [ʌv; əv][ðə; ði] ['enviəs] ,
of fools — of the envious ,
的 傻瓜 — 的 这 羡慕 ,

对于大多数人来说，这些行为是无法解释的，而我们都知知道，大多数人都是傻瓜——是那些心怀嫉妒的人。

[ðə; ði] ['ɪgnərənt] , [ænd; ənd][ðə; ði][suːpər'fɪʃ(ə)l] .
the ignorant , and the superficial .
这 无知 , 和 这 浅 .

无知者和肤浅者。

[naʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [pɑːrt][ə; eɪ][waɪf] [ʃʊd; ʃəd] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [ðɪːz] ['ɡlɔːrɪəs]
Now you may imagine what part a wife should play in the life of these glorious
现在 你 可能 想象 什么 部分 一个 妻子 应该 玩 在 这 生活 的 这些 辉煌
[ænd; ənd] [ɪk'sepʃən(ə)l] ['biːɪŋs] .
and exceptional beings .
和 非凡的 生物 .

现在你可以想象一下，妻子在这些光荣而杰出的人物的生活中应该扮演怎样的角色。

[ʃiː; ji] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [wʌt] , [fɔːr; fər][faɪv] [ˈjɪrz] , [ˈlɪsbɪθ] [hæd; həd] [bɪn] ,
She ought to be what , for five years , Lisbeth had been ,
 她 应该 到 是 什么 , 为了 五 年 , 莉丝贝丝 有 到过 ,
 她应该像莉丝贝丝过去五年那样,

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈædɪd] [ˈɔːfərɪŋ] [ʌv; əv] [lʌv] , [ˈhʌmb(ə)l][ænd; ɛnd][ˈpeɪ(ə)nt] [lʌv] , [ˈɔːlweɪz] [ˈredi]
but with the added offering of love , humble and patient love , always ready
 但 和 这 额外 提供 的 爱 , 谦逊的 和 病人 爱 , 总是 准备好
 [ænd; ɛnd][ˈɔːlweɪz] [ˈsmɑɪlɪŋ] .
and always smiling .
 和 总是 微笑 .

但更增添了一份爱, 谦逊而耐心的爱, 总是随时准备着, 总是面带微笑。

[hɔ:'tens] , [ɪn'laɪt(ə)nd] [baɪ][hɜ:r; həɹ] [æŋ'zaɪətɪz] [æz; əz][ə; eɪ] ['mʌðər] , [ænd; ənd] ['drɪvŋ] [baɪ]['daɪər]
Hortense , enlightened by her anxieties as a mother , and driven by dire
 霍滕斯 , 开明 经过 她 焦虑 作为 一个 母亲 , 和 驱动 经过 可怕的
 [nə'sesəti] ,
necessity ,
 必要性 ,

霍滕斯因身为母亲的焦虑而幡然醒悟，并被迫切的需要所驱使，

[hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [tu:] [leɪt] [ðə; ði] [mɪ'steɪks] [ʃi; ʃɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪnˌvɔːlən'terəli] [led] ['ɪntu:] [baɪ]
had discovered too late the mistakes she had been involuntarily led into by
 有 发现 也 晚的 这 错误 她 有 到过 不由自主 引领 进入 经过
 [hɜːr; hər] [ɪk'sesɪv] [lʌv] .
her excessive love .
 她 过多的 爱 .

她发现自己因过度的爱而无意中犯下的错误时，已经为时过晚。

[stɪl] , [ðə; ði] ['wɜ:rdi] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['mʌðər] , [hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] [eɪkt] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t]
Still , the worthy daughter of her mother , her heart ached at the thought
 仍然 , 这 值得 女儿 的 她 母亲 , 她 心 疼痛 在 这 想法
 [ʌv; əv] ['wɜ:riŋ] ['wensɪslɔ:s,-ləs] ;
of worrying Wenceslas ;
 的 令人担忧 温塞斯拉斯 ;

然而，作为母亲的孝顺女儿，一想到可能会让温塞斯拉斯担心，她的心就隐隐作痛；

[ʃiː; ji] [lʌvd] [hɜːr; həɹ] [dɪr] [ˈpəʊət] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [hɪz; ɪz] [ˈtɔːrtʃərəɹ] ;
she loved her dear poet too much to become his torturer ;
 她 喜爱 她 亲爱的 诗人 也 很多 到 变得 他的 施虐者 ;
 她太爱她亲爱的诗人了，以至于无法成为折磨他的人；

[ænd; ənd][ʃiː, ʃi][kʊd; kəd] [fɔːr'siː] [ðə; ði] ['aʊər] [wen] ['begəri] [ə'weɪtɪd] [hɜːr; hər] , [hɜːr; hər] [tʃaɪld] ,

and she could foresee the hour when beggary awaited her , her child ,

和 她 可以 预见 这 小时 什么时候 乞讨 等待中 她 , 她 孩子 ,

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

and her husband .

和 她 丈夫 .

她预见到自己、孩子和丈夫终将沦为乞丐的那一刻。

" [kʌm] , [kʌm] , [maɪ] [tʃaɪld] , " [sed] ['lɪsbɪθ] , ['si:ɪŋ] [ðə; ði] [terz] [ɪn] [hɜ:r; həər] ['kʌzənz] ['lʌvli] [aɪz]
" Come , come , my child , " said Lisbeth , seeing the tears in her cousin's lovely eyes
 " 来 , 来 , 我的 孩子 , " 说 莉丝贝丝 , 看到 这 眼泪 在 她 表亲 迷人的 眼睛
 ,
 ,
 ,

“来吧，来吧，我的孩子，”莉丝贝丝看到表妹美丽眼中的泪水，说道。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t] [dɪ'spaɪ] .
 " you must not despair .
 " 你 必须 不是 绝望 .

你千万不要绝望。

[ə; eɪ] [ˈglæsful] [ʌv; əv] [terz] [wɪl] [nɑ:t] [baɪ] [ə; eɪ] [pleɪt] [ʌv; əv] [su:p] .
A glassful of tears will not buy a plate of soup .
一个 满杯 的 眼泪 将要 不是 买 一个 盘子 的 汤 .
一滴眼泪也买不到一碗汤。

[haʊ] [mʌtʃ] [du:][ju:; jʊ][wa:nt] ? " **How much do you want ?** "
如何 很多 做 你 想 ? "

你想要多少？

" [wel] , [faɪv] [ɔ:r] [sɪks] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] . "
Well , five or six thousand francs . "
" 出色地 , 五 或者 六 千 法郎 . "

“嗯，五六千法郎。”

" [aɪ][hæv; həv][bʌt; bət] [θri:] [ˈθaʊz(ə)nd] [æt; ət][ðə; ði][moʊst] , " [sed] [ˈlɪsbɪθ] .
I have but three thousand at the most , " said Lisbeth .
" 我 有 但 三 千 在 这 最多 , " 说 莉丝贝丝 .
“我最多只有三千块钱，”莉丝贝丝说。

" [ænd; ænd] [wʌt] [ɪz][ˈwensɪslɑ:s,-ləs] [ˈdu:ɪŋ] [naʊ] ? "
And what is Wenceslas doing now ? "
" 和 什么 是 温塞斯拉斯 正在做 现在 ? "
“温塞斯拉斯现在在做什么？ ”

" [hi:; hi][hæz; həz][hæd; həd][æn; ən] [ˈɔ:fər] [tu:; tə][wɜ:rk] [ɪn] [ˈpɑ:rtnərʃɪp] [wɪð; wɪθ] - [æt; ət][ə; eɪ]
He has had an offer to work in partnership with Stidmann at a
" 他 有 有 一个 提供 到 工作 在 合伙 和 - 在 一个
[ˈteɪbl] [ˈsɜ:rvis] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈdʌk] - [fɔ:r; fər][sɪks] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] .
table service for the Duc d'Herouville for six thousand francs .
桌子 服务 为了 这 杜克 - 为了 六 千 法郎 .
“他曾收到一份工作邀请，与斯蒂德曼合作，为埃鲁维尔公爵提供餐桌服务，报酬为六千法郎。”

[ðen] [məˈsjɜ:r] - [wɪl] [ædˈvæns] [fɔ:r] [ˈθaʊz(ə)nd] [tu:; tə] [rɪˈpeɪ] [məˈsjɜ:r] [di:][ˈləʊrə][ænd; ænd]
Then Monsieur Chanor will advance four thousand to repay Monsieur de Lora and
然后 先生 - 将要 进步 四 千 到 偿还 先生 德 洛拉 和
- [ə; eɪ] [det] [ʌv; əv] [ˈɑ:nər] . "
Bridau — a debt of honor . "
- — 一个 债务 的 荣誉 . "
然后，沙诺先生将预付四千金，偿还德洛拉先生和布里多先生的恩情。

" [wʌt] , [ju:; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [ˈmʌni] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈstætju:] [ænd; ænd][ðə; ði] [bʌs] - [rɪˈli:f]
What , you have had the money for the statue and the bas - reliefs
" 什么 , 你 有 有 这 钱 为了 这 雕像 和 这 基础 - 救济
[fɔ:r; fər] [ˈmɑ:rʃ(ə)l] - [ˈmɑ:njumənt] ,
for Marshal Montcornet's monument ,
为了 元帅 - 纪念碑 ,
“什么？你们已经有钱建造蒙科内元帅纪念碑的雕像和浮雕了？ ”

[ænd; ænd][ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t] [peɪd] [ðem; ðəm] [jet] ? "
and you have not paid them yet ? "
和 你 有 不是 有薪酬的 他们 然而 ? "
你还没付钱给他们吗？

" [fɔ:r; fər][ðə; ði][ləst] [θri:] [ˈjɪrz] , " [sed] [hɔ:ˈtens] , " [wi:; wi][hæv; həv] [spent] [twelv] [ˈθaʊz(ə)nd]
For the last three years , " said Hortense , " we have spent twelve thousand
" 为了 这 最后的 三 年 , " 说 霍滕斯 , " 我们 有 花费 十二 千
[fræŋks][ə; eɪ] [jɪr] ,
francs a year ,
法郎 一个 年 ,
“过去三年，”霍滕斯说，“我们每年花费一万两千法郎，

[ænd; ʌnd][aɪ][hæv; həv][bʌt; bət][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['luːɪs] [ə; eɪ] [jɪr] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] .
and I have but a hundred louis a year of my own .
和 我 有 但 一个 百 路易斯 一个 年 的 我的 自己的 .
我一年只有一百路易的收入。

[ðə; ði] ['mɑːrʃəlz] ['mɑːnjumənt] , [wen] [ɔːl][ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [wɜːr; wər] [peɪd] , [brɔːt] [juː 'es][noʊ] [mɔːr]
The Marshal's monument , when all the expenses were paid , brought us no more
这 马歇尔 的 纪念碑 , 什么时候 全部 这 开支 是 有 薪酬 的 , 带来 我们 不 更多 的
[ðæn; ðən] [sɪks'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] .
than sixteen thousand francs .
比 十六 千 法郎 .
元帅纪念碑, 扣除所有费用后, 只给我们带来了不超过一万六千法郎的收入。

[ˈriːəli] [ænd; ʌnd][ˈtruːli] , [ɪf] ['wensɪslɔːs,-ləs][ɡets] [noʊ][wɜːrk] ,
Really and truly , if Wenceslas gets no work ,
真的 和 真的 , 如果 温塞斯拉斯 获得 不 工作 ,
说真的, 如果温塞斯拉斯找不到工作的话,

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ɪz][tuː; tə] [brɪ'kʌm] [ʌv; əv][juː 'es] .
I do not know what is to become of us .
我 做 不是 知道 什么 是 到 变得 的 我们 .
我不知道我们将会怎样。

[oʊ] , [ɪf] ['oʊnli][aɪ][kɒd; kəd] [lɜːrɪn] [tuː; tə] [meɪk] ['stætʃuːz] , [aɪ] [wʊd] ['hænd(ə)l][ðə; ði] [kleɪ] !
Oh , if only I could learn to make statues , I would handle the clay !
哦 , 如果 仅有的 我 可以 学习 到 制作 雕像 , 我 会 处理 这 黏土 !
哦, 如果我能学会制作雕像就好了, 那样我就可以摆弄黏土了!

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['hoʊldɪŋ] [ʌp] [hɜːr; hər] [faɪn] [ɑːrmz] .
" **she cried , holding up her fine arms .**
" 她 哭 , 保持 向上 她 美好的 武器 .
她举起纤细的双臂, 哭了起来。

[ðə; ði] ['wʊmən] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪn] , [fʊl'fɪld] [ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ɡɜːrɪ] ;
The woman , it was plain , fulfilled the promise of the girl ;
这 女士 , 它 曾是 清楚的 , 已完成 这 承诺 的 这 女孩 ;
很明显, 这个女人履行了女孩的承诺;

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [flæʃ] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪ] ; [ɪm'petʃuəs] [blʌd] , [strɔːŋ] [wɪð; wɪθ]['aɪərn] , [floʊd] [ɪn]
there was a flash in her eye ; impetuous blood , strong with iron , flowed in
那里 曾是 一个 闪光 在 她 眼睛 ; 浮躁 血 , 强的 和 铁 , 流动 在
[hɜːr; hər] [veɪnz] ;
her veins ;
她 静脉 ;
她眼中闪过一丝光芒; 她血管里流淌着奔放的血液, 如同钢铁般强劲;

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['weɪstɪŋ] [hɜːr; hər] ['enərdʒi][ɪn] ['kæɪrɪŋ] [hɜːr; hər] ['ɪnfənt] .
she felt that she was wasting her energy in carrying her infant .
她 毛毡 那 她 曾是 浪费 她 活力 在 携带 她 婴儿 .
她觉得自己把精力都浪费在怀孩子上了。

" [ɑː] , [maɪ] [pɔːr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] !
" **Ah , my poor little thing !**
" 啊 , 我的 贫穷 的 小的 事物 !
“啊, 我可怜的小东西! ”

[ə; eɪ]['sensəb(ə)l][ɡɜːrɪ][ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] ['mæəri] [æn; ən]['ɑːrtɪst] [tɪl] [hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] [ɪz] [meɪd] — [nɑːt] [waɪl] [aɪ 'tiː]
a sensible girl should not marry an artist till his fortune is made — not while it
一个 明智 的 女孩 应该 不是 结婚 一个 艺术家 直到 他的 财富 是 制成 — 不是 尽管 它
[ɪz] [stɪl] [tuː; tə] [meɪk] .
is still to make .
是 仍然 到 制作 .
明智的女孩不应该在艺术家发迹之前嫁给他——更不应该在他还没发迹之前就嫁给他。

" [æ̃t; ət] [ð̃is] [ˈmoʊmənt] [ð̃eɪ] [h̃ɜ:rd] [ˈvɔɪsɪz] ; - [ænd; ənd][ˈwensɪsb:s,-ləs][w̃ɜ:r; w̃ər] [ˈsi:ɪŋ]
" At this moment they heard voices ; Stidmann and Wenceslas were seeing
" 在 这 片刻 他们 听到 声音 ; - 和 温塞斯拉斯 是 看到
- [tu:; tə][ð̃ə; ð̃i] [d̃ɔ:r] ;
Chanor to the door ;
- 到 这 门 ;

“这时他们听到了人声；斯蒂德曼和温塞斯拉斯正送查诺尔到门口；

[ð̃en] [ˈwensɪsb:s,-ləs][ænd; ənd] - [keɪm] [ɪn] [əˈɡen] .
then Wenceslas and Stidmann came in again .
然后 温塞斯拉斯 和 - 来了 在 再次 .

然后温塞斯拉斯和斯蒂德曼又上场了。

- , [æ̃n; ə̃n][ˈɑ:rtɪst][ɪn] [voʊg] [ɪn][ð̃ə; ð̃i][w̃ɜ:rld][ʌ̃v; ə̃v][ˈdʒə:nəlists] , [ˈfeɪməs] [ˈæktɹəsɪz] ,
Stidmann , an artist in vogue in the world of journalists , famous actresses ,
- , 一个 艺术家 在 时尚 在 这 世界 的 记者 , 著名的 女演员 ,

斯蒂德曼是一位在记者和著名女演员圈子里很受欢迎的艺术家，

[ænd; ənd] [kɔ:tiˈzænz] [ʌ̃v; ə̃v][ð̃ə; ð̃i] [ˈbetər] [klæs] ,
and courtesans of the better class ,
和 妓女 的 这 更好的 班级 ,

以及上流社会的交际花，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæ̃n][ʌ̃v; ə̃v] [ˈfæʃ(ə)n] [hu:m] [ˈvæləri] [mʌt] [wɪft] [tu:; tə] [si:] [ɪn][h̃ɜ:r; h̃ər]
was a young man of fashion whom Valerie much wished to see in her
曾是 一个 年轻的 男人 的 时尚 谁 瓦莱丽 很多 希望 到 看 在 她

[ru:mz; rɒmz] ;
rooms ;
房间 ;

是一位年轻有为的绅士，瓦莱丽非常希望他能到她的房间里来。

[ɪnˈdi:d] , [hi:; hi][h̃æd; h̃əd] [ɔ:ˈredɪ] [bɪn] [ɪntrəˈdu:st] [tu:; tə][h̃ɜ:r; h̃ər][baɪ] [klɔ:d] [viˈnjʊn] .
indeed , he had already been introduced to her by Claude Vignon .
的确 , 他 有 已经 到过 介绍 到 她 经过 克劳德 维尼翁 .

事实上，他已经通过克劳德·维尼翁认识了她。

- [h̃æd; h̃əd] [ˈleɪtli] [ˈbroʊkən][ɔ:f][æ̃n; ə̃n] [ɪˈɪntɪməsi] [wɪð; wɪθ] [ˈmædəm] - ,
Stidmann had lately broken off an intimacy with Madame Schontz ,
- 有 最近 破碎的 离开 一个 亲密关系 和 夫人 - ,

斯蒂德曼最近与肖恩茨夫人断绝了亲密关系。

[hu:] [h̃æd; h̃əd] [ˈmærid] [sʌm; sə̃m] [mʌnθs] [sɪns] [ænd; ənd] [ɡɔ:n] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ð̃ə; ð̃i] [ˈkʌntri] .
who had married some months since and gone to live in the country .
WHO 有 已婚 一些 几个月 自从 和 已消失 到 居住 在 这 国家 .

他们几个月前结婚，之后搬到乡下居住。

[ˈvæləri] [ænd; ənd] [ˈlɪsbɪθ] , [ˈhɪrɪŋ] [ʌ̃v; ə̃v] [ð̃is] [ʌ̃pˈhi:v(ə)l] [frʌm; frəm] [klɔ:d] [viˈnjʊn] ,
Valerie and Lisbeth , hearing of this upheaval from Claude Vignon ,
瓦莱丽 和 莉丝贝丝 , 听力 的 这 动荡 从 克劳德 维尼翁 ,

瓦莱丽和莉丝贝丝从克劳德·维尼翁那里听到了这场动荡，

[θɔ:t] [aɪˈti:] [wel] [tu:; tə][ɡet] - [frend] [tu:; tə][ˈvɪzɪt][ɪn][ð̃ə; ð̃i] [ru:] - .
thought it well to get Steinbock's friend to visit in the Rue Vanneau .
想法 它 出色地 到 得到 - 朋友 到 访问 在 这 后悔 - .

让斯坦博克的朋友到瓦诺街拜访一下，这真是个好主意。

- , [aʊt] [ʌ̃v; ə̃v] [ɡʊd] [ˈfi:lɪŋ] , [went] [ˈrerli] [tu:; tə][ð̃ə; ð̃i] [ˈstainbɔk] - ;
Stidmann , out of good feeling , went rarely to the Steinbocks ! ;
- , 出去 的 好的 感觉 , 去 很少 到 这 斯坦博克斯 - ;

出于好心，施蒂德曼很少去斯坦博克家。

[ænd; ʌnd][æz; əz][,ai 'ti:] [ˈhæpənd] [ðæt] [ˈlɪsbɪθ] [wʌz; wəz][nɑ:t][ˈprez(ə)nt] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz]
and as it happened that Lisbeth was not present when he was
和 作为 它 发生 那 莉丝贝丝 曾是 不是 展示 什么时候 他 曾是
[ˌɪntrə'du:st] [baɪ] [klɔ:d] [vi'njoʊn] ,
introduced by Claude Vignon ,
介绍 经过 克劳德 维尼翁 ,

碰巧的是，克劳德·维尼翁介绍他时，莉丝贝丝并不在场。

[ʃi:; ʃi] [naʊ] [sɔ:] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] .
she now saw him for the first time .
她 现在 锯 他 为了 这 第一的 时间 .

她现在第一次见到了他。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [wa:tʃt] [ðɪs] [ˈnoʊtɪd][ˈɑ:rtɪst] , [ʃi:; ʃi] [kɔ:t] [ˈsɜ:rt(ə)n] [glɑ:nsɪz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] [æt; ət]
As she watched this noted artist , she caught certain glances from his eyes at
作为 她 观看 这 著名的 艺术家 , 她 捕捉 肯定 眼神 从 他的 眼睛 在
[hɔ:'tens] ,
Hortense ,
霍滕斯 ,

她注视着这位著名艺术家，不时瞥见他看向霍滕斯的眼神。

[wɪtʃ] [sə'dʒestɪd] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ðə; ði][,pɑ:sə'bɪləti] [ʌv; əv] [ˈɔ:fərɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði][ˈkaʊntəs,'kaʊntes]
which suggested to her the possibility of offering him to the Countess
哪个 建议 到 她 这 可能性 的 提供 他 到 这 伯爵夫人
['stɑ:nbɑ:k] [æz; əz][ə; eɪ][ˌkɑ:nsə'leɪ(ə)n] [ɪf] [ˈwensɪslɔ:s,-ləs] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [fɔ:ls] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
Steinbock as a consolation if Wenceslas should be false to her .
斯坦博克 作为 一个 安慰 如果 温塞斯拉斯 应该 是 错误的 到 她 .

这让她想到，如果温塞斯拉斯对斯坦博克伯爵夫人不忠，或许可以把他献给伯爵夫人作为安慰。

[ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv][fækt] , - [wʌz; wəz] [rɪ'flektɪŋ] [ðæt] [ɪf] [ˈstɑ:nbɑ:k] [wɜ:r; wər][nɑ:t][hɪz; ɪz] [frend] ,
In point of fact , Stidmann was reflecting that if Steinbock were not his friend ,
在 观点 的 事实 , - 曾是 反思 那 如果 斯坦博克 是 不是 他的 朋友 ,
[hɔ:'tens] ,
Hortense ,
霍滕斯 ,

事实上，施蒂德曼当时在想，如果斯坦博克不是他的朋友，那么霍滕斯，

[ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ʌnd][su:'pɜ:rbli] [ˈbjʊ:tɪf(ə)] [ˈkaʊntəs,'kaʊntes] , [wʊd] [bi:; bi][æn; ən][ə'dɔ:rəb(ə)] [ˈmɪstrəs] ;
the young and superbly beautiful countess , would be an adorable mistress ;
这 年轻的 和 极好 美丽的 伯爵夫人 , 会 是 一个 可爱的 情妇 ;
[,ai 'ti:][wʌz; wəz] [ðɪs] [ˈveri] [ˈnoʊ(ə)n] ,
it was this very notion ,
它 曾是 这 非常 概念 ,

年轻貌美的伯爵夫人会是一位讨人喜欢的情妇；正是这个想法，

[kən'trəʊld] [baɪ] [ˈɑ:nər] , [ðæt] [kept] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] .
controlled by honor , that kept him away from the house .
受控 经过 荣誉 , 那 保留 他 离开 从 这 房子 .

出于荣誉感，他远离了家。

[ˈlɪsbɪθ] [wʌz; wəz] [kwɪk] [tu:; tə][mɑ:rk][ðə; ði] [sɪɡ'nɪfɪkənt] [ˈɔ:kwərdnəs] [ðæt] [ˈtrʌblz] [ə; eɪ][mæn][ɪn]
Lisbeth was quick to mark the significant awkwardness that troubles a man in
莉丝贝丝 曾是 快的 到 标记 这 重要的 尴尬 那 麻烦 一个 男人 在
[ðə; ði] [ˈprez(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [hi:; hi] [wɪl] [nɑ:t] [ə'laʊ] [hɪm'self] [tu:; tə][flɜ:rt] .
the presence of a woman with whom he will not allow himself to flirt .
这 在场 的 一个 女士 和 谁 他 将要 不是 允许 他自己 到 调情 .

莉丝贝丝很快就注意到，当一个男人面对一个他不允许自己与之调情的女人时，会感到多么尴尬。

" [ˈveri] [gʊd] - [ˈləkɪŋ] — [ðæt] [jʌŋ] [mæn] , " [sed] [ʃi:; ʃi][ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪspər] [tu:; tə] [hɔ:'tens] .
" **Very good - looking — that young man ,** " **said she in a whisper to Hortense** .
" 非常 好的 - 寻找 — 那 年轻的 男人 , " 说 她 在 一个 耳语 到 霍滕斯 .

“那个年轻人长得真帅，”她低声对霍滕斯说。

" [oʊ] , [du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? " [ʃi:; ji] [rɪ'plaɪd] .
" **Oh , do you think so ?** " **she replied** .
" 哦 , 做 你 思考 所以 ? " 她 回复 .

“哦，你这么认为吗？”她回答道。

" [aɪ] [ˈnevər] [ˈnoʊtɪst] [hɪm; ɪm] . "
" **I never noticed him** . "
" 我 绝不 注意到 他 . "

我从未注意到他。

" - , [maɪ] [ɡʊd] [ˈfeləʊ] , " [sed] [ˈwensɪslɔ:s,-ləs] , [ɪn] [æn; ən] [ˈʌndərtəʊn] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [frend] ,
" **Stidmann , my good fellow ,** " **said Wenceslas , in an undertone to his friend ,**
" - , 我的 好的 同伴 , " 说 温塞斯拉斯 , 在 一个 底色 到 他的 朋友 ,
" 施蒂德曼，我的好兄弟，”温塞斯拉斯低声对他的朋友说道。

" [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [ɑ:n] [noʊ] [ˈserəmoʊni] , [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] — [wi:; wi] [hæv; həv] [sʌm; səm] [ˈbɪznəs] [tu:; tə]
" **we are on no ceremony , you and I — we have some business to**
" 我们 是 在 不 仪式 , 你 和 我 — 我们 有 一些 商业 到
[ˈset(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [oʊld] [ɡɜ:rl] .
settle with this old girl .
定居 和 这 老的 女孩 .
“我们之间没有礼节，你我之间——我们和这位老姑娘之间有些事情要解决。”

" - [boʊd] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [ænd; ənd] [went] [əˈweɪ] .
" **Stidmann bowed to the ladies and went away** .
" - 鞠躬 到 这 女士们 和 去 离开 .

斯蒂德曼向女士们鞠躬后离开了。

" [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈsetld] , " [sed] [ˈwensɪslɔ:s,-ləs] , [wen] [hi:; hi] [keɪm] [ɪn] [frʌm; frəm] [ˈteɪkɪŋ] [li:v] [ʌv; əv]
" **It is settled ,** " **said Wenceslas , when he came in from taking leave of**
" 它 是 定居 , " 说 温塞斯拉斯 , 什么时候 他 来了 在 从 采取 离开 的
- .
Stidmann .
- .

“事情就这么定了，”温塞斯拉斯向施蒂德曼告别后进来时说道。

" [bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [sɪks] [mʌnθs] - [wɜ:rk] [tu:; tə] [bi:; bi] [dʌn] , [ænd; ənd] [wi:; wi] [mʌst; məst] [lɪv; laɪv]
" **But there are six months ' work to be done , and we must live**
" 但 那里 是 六 几个月 - 工作 到 是 完毕 , 和 我们 必须 居住
[ˈmi:nwaɪl] . "
meanwhile . "
同时 . "

“但是还有六个月的工作要做，在此期间我们必须好好生活。”

" [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [maɪ] [ˈdaɪəmənds] , " [kraɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈkaʊntəs,kaʊntes] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪmˈpetʃuəs]
" **There are my diamonds ,** " **cried the young Countess , with the impetuous**
" 那里 是 我的 钻石 , " 哭 这 年轻的 伯爵夫人 , 和 这 浮躁
[ˈheroʊɪzəm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈlʌvɪŋ] [ˈwʊmən] .
heroism of a loving woman .
英雄主义 的 一个 爱 女士 .

“我的钻石就在那里！”年轻的伯爵夫人喊道，带着一位充满爱意的女子特有的冲动和英雄气概。

[ə; eɪ] [ter; tɪ(ə)r] [roʊz] [ɪn] [ˈwensɪslɔ:s,-ləs] - [aɪ] .
A tear rose in Wenceslas ' eye .
一个 撕 玫瑰 在 温塞斯拉斯 - 眼睛 .

温塞斯拉斯眼中涌起一滴泪。

" [oʊ] , [aɪ] [eɪ ˈem] [ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [wɜ:rk] , " [sed] [hi:; hi] ,
" **Oh , I am going to work ,** " **said he** ,
" 哦 , 我 是 去 到 工作 , " 说 他 ,

“哦，我要去上班了，”他说。

[ˈsɪtɪŋ] [daʊn] [baɪ][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [ˈdrɔːɪŋ] [hɜːr; həɹ][ɑːn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [niː] .
sitting down by his wife and drawing her on to his knee .
坐着 向下 经过 他的 妻子 和 绘画 她 在 到 他的 膝盖 .

他坐在妻子身边，把她拉到自己膝上。

" [aɪ] [wɪl] [duː] [ɑːd] [dʒɑːbz] — [ə; eɪ] [ˈwedɪŋ] [tʃest] , [braːnz] [gruːps] — — "
" I will do odd jobs — a wedding chest , bronze groups — — "
" 我 将要 做 奇怪的 工作 — 一个 婚礼 胸部 , 青铜 团体 — — "
“我会做些零工——比如婚礼用的箱子、青铜雕塑——”

" [bʌt; bət] , [maɪ] [ˈtʃɪldrən] , " [sed] [ˈlɪsbɪθ] ; " [fɔːr; fər] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][maɪ]
" But , my children , " said Lisbeth ; " for , as you know , you will be my
" 但 , 我的 孩子们 , " 说 莉丝贝丝 ; " 为了 , 作为 你 知道 , 你 将要 是 我的
[ˈɛrz] ,
heirs ,
继承人 ,

“但是，我的孩子们，”莉丝贝丝说，“因为，你们也知道，你们将是我的继承人。”

[ænd; ənd][aɪ][æɪ; ʃəl] [liːv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈkʌmfəbl; ˈkʌmfərtəbl][sʌm; səm] , [bɪˈliːv] [em ˈiː] ,
and I shall leave you a very comfortable sum , believe me ,
和 我 将 离开 你 一个 非常 舒服的 和 , 相信 我 ,

我会给你留下一笔相当可观的钱，请相信我。

[ˈspeʃəli] [ɪf] [juː; jʊ][help] [em ˈiː][tuː; tə] [ˈmæəri] [ðə; ði] [ˈmɑːr(ə)l] ; [nei] , [ɪf] [wiː; wi] [səkˈsiːd] [ɪn] [ðæt]
especially if you help me to marry the Marshal ; nay , if we succeed in that
尤其 如果 你 帮助 我 到 结婚 这 元帅 ; 不 , 如果 我们 成功 在 那
[ˈkwɪkli] ,
quickly ,
迅速地 ,

尤其是如果你能帮我嫁给元帅；不，如果我们能尽快成功的话。

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][ɔːl][tuː; tə] [bɔːrd] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] — [juː; jʊ][ænd; ənd] [ˈædələɪn] .
I will take you all to board with me — you and Adeline .
我 将要 拿 你 全部 到 木板 和 我 — 你 和 阿德琳 .

我会带你们所有人一起上船——你和艾德琳。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [lɪv; laɪv] [ˈveri] [ˈhæpɪli] [təˈgeðər] . — [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmoʊmənt] , [ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]
We should live very happily together . — But for the moment , listen to the
我们 应该 居住 非常 快乐地 一起 . — 但 为了 这 片刻 , 听 到 这
[vɔɪs] [ʌv; əv][maɪ] [lɔːŋ] [ɪkˈspɪəriəns] .
voice of my long experience .
嗓音 的 我的 长的 经验 .

我们应该幸福地生活在一起。——但此刻，请听听我多年经验的忠告。

[duː][nɑːt][flaɪ][tuː; tə][ðə; ði] [mɒn] - [diː] - [piˈeɪti] ; [aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈruːɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɔːrəʊər] .
Do not fly to the Mont - de - Piete ; it is the ruin of the borrower .
做 不是 飞 到 这 蒙特 - 德 - 皮埃特 ; 它 是 这 废墟 的 这 借款人 .

不要飞往蒙德皮埃特山；那是借贷者的毁灭之地。

[aɪ][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [faʊnd] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [ˈɪntrəst] [wʌz; wəz] [duː] ,
I have always found that when the interest was due ,
我 有 总是 成立 那 什么时候 这 兴趣 曾是 到期的 ,

我一直发现，当利息到期时，

[ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [pledʒd] [ðer; ðər] [θɪŋz] [hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [hweəˈwɪð] [tuː; tə] [peɪ] [ʌp] , [ænd; ənd]
those who had pledged their things had nothing wherewith to pay up , and
那些 WHO 有 承诺 他们的 事物 有 没有什么 以及 到 支付 向上 , 和
[ðen] [ɔːl][ɪz] [lɔːst] .
then all is lost .
然后 全部 是 丢失的 .

那些抵押了财物的人没有钱偿还，结果一切都付诸东流。

[aɪ][kæn; kən][get][juː; jʊ; ə; eɪ][loʊn][æt; ət][faɪv][pər][sent][ɑːn][jʊr; jər][noʊt][ʌv; əv][hænd] . "
 I can get you a loan at five per cent on your note of hand . "
 我 能 得到 你 一个 贷款 在 五 每 中心 在 你的 笔记 的 手 . "

我可以凭你手里的票据给你弄到一笔利率为5%的贷款。

" [oʊ] , [wiː; wi][ɑːr; ər][seɪvd] ! " [sed] [hɔː'tens] .
 " Oh , we are saved ! " said Hortense .
 " 哦 , 我们 是 已保存 ! " 说 霍滕斯 .

“哦，我们得救了！”霍滕斯说道。

" [wel] , [ðen] , [tʃaɪld] , ['wensɪslɔːs,-ləs][hæd; həd] ['betər] [kʌm] [wɪð; wɪθ][em 'iː][tuː; tə][siː] [ðə; ði]['lendər] ,
 " Well , then , child , Wenceslas had better come with me to see the lender ,
 " 出色地 , 然后 , 孩子 , 温塞斯拉斯 有 更好的 来 和 我 到 看 这 贷款机构 ,

“那么，孩子，温塞斯拉斯最好跟我去见贷款人。”

[huː] [wɪl][ə'blaɪdʒ][hɪm; ɪm][æt; ət][maɪ][rɪ'kwest] .
 who will oblige him at my request .
 WHO 将要 必须 他 在 我的 要求 .

他会按照我的要求满足他。

[aɪ 'tiː][ɪz] ['mædəm] - .
 It is Madame Marneffe .
 它 是 夫人 - .

她是玛内菲夫人。

[ɪf][juː; jʊ] ['flætər][hɜːr; hər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] — [fɔːr; fər][fɪː; fɪ][ɪz][æz; əz][veɪn][æz; əz][ə; eɪ] [pɑː'vənjuː] — [fɪː; fɪ] [wɪl]
 If you flatter her a little — for she is as vain as a parvenue — she will
 如果 你 奉承 她 一个 小的 — 为了 她 是 作为 徒劳 作为 一个 暴发户 — 她 将要

[get][juː; jʊ][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [skreɪp] [ɪn][ðə; ði][moʊst][ə'blaɪdʒɪŋ] [wei] .
 get you out of the scrape in the most obliging way .
 得到 你 出去 的 这 刮 在 这 最多 乐于助人 方式 .

如果你稍微奉承她一下——因为她像暴发户一样虚荣——她就会以最乐于助人的方式帮你摆脱困境。

[kʌm] [jɔːr'self] [ænd; ænd] [siː] [hɜːr; hər] , [maɪ] [dɪr] [hɔː'tens] .
 Come yourself and see her , my dear Hortense .
 来 你自己 和 看 她 , 我的 亲爱的 霍滕斯 .

亲爱的霍滕斯，你自己来看看她吧。

" [hɔː'tens] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['hʌzbænd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ə; eɪ][mæn] [kən'demd] [tuː; tə]
 " Hortense looked at her husband with the expression a man condemned to
 " 霍滕斯 看起来 在 她 丈夫 和 这 表达 一个 男人 谴责 到

[deθ] [mʌst; məst] [wer] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]['skæfoʊld] .
 death must wear on his way to the scaffold .
 死亡 必须 穿 在 他的 方式 到 这 脚手架 .

“霍滕斯看着她的丈夫，脸上带着一个被判处死刑的人走向断头台时所必须有的表情。

" [klɔːd] [vi'njoʊn] [tʊk] - [ðer; ðər] , " [sed] ['wensɪslɔːs,-ləs] .
 " Claude Vignon took Stidmann there , " said Wenceslas .
 " 克劳德 维尼翁 采取 - 那里 , " 说 温塞斯拉斯 .

“克劳德·维尼翁把斯蒂德曼带到了那里，”温塞斯拉斯说。

" [hiː; hi] [sez] [aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [haʊs] .
 " He says it is a very pleasant house .
 " 他 说道 它 是 一个 非常 令人愉快的 房子 .

他说这是一栋非常舒适的房子。

" [hɔrtensəz] [hed] [fel] .
 " Hortense's head fell .
 " 霍滕斯 头 跌倒 .

霍滕斯的头垂了下来。

[wʌt] [ʃiː; ʃi] [felt] [kæn; kən][ˈoʊnli][biː; bi] [ɪkˈsprest] [ɪn][wʌn][wɜːrd] ; [aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][peɪn] ; [aɪˈtiː]
What she felt can only be expressed in one word ; it was not pain ; it
什么 她 毛毡 能 仅有的 是 表达 在 一 单词 ; 它 曾是 不是 疼痛 ; 它
[wʌz; wəz] [ˈɪlnəs] .
was illness .
曾是 疾病 .

她当时的感受只能用一个词来形容：那不是疼痛，而是疾病。

" [bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] [hɔː'tens] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [lɜːrn] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][laɪf] !
" **But , my dear Hortense , you must learn something of life !**
" 但 , 我的 亲爱的 霍滕斯 , 你 必须 学习 某物 的 生活 !
“但是，我亲爱的霍滕斯，你必须从生活中学习一些东西！”

" [ɪkˈskleɪmd] [ˈlɪsbɪθ] , [ʌndərˈstændɪŋ] [ðə; ði] [ˈeləkwəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈkʌzənz] [lʊks] .
" **exclaimed Lisbeth , understanding the eloquence of her cousin's looks .**
" 惊呼 莉丝贝丝 , 理解 这 口才 的 她 表亲 看起来 .
“莉丝贝丝惊叹道，她明白表妹眼神中蕴含的深意。”

" [ˈʌðərwaɪz] , [laɪk][jʊr; jər] [ˈmʌðər] , [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [jɔːrˈself] [əˈbændənd] [ɪn][ə; eɪ] [dɪˈzɜːrtɪd] [ruːm] ,
" **Otherwise , like your mother , you will find yourself abandoned in a deserted room ,**
" 否则 , 喜欢 你的 母亲 , 你 将要 寻找 你自己 弃 在 一个 荒凉的 房间 ,
否则，你就会像你母亲一样，发现自己被遗弃在一间荒凉的房间里。

[wer] [juː; jʊ] [wɪl] [wiːp] [laɪk] [kəˈlɪpsɒʊ][ɑːn][ðə; ði] [dɪˈpɑːrtʃər] [ʌv; əv][juː()ˈlisiːz] ,
where you will weep like Calypso on the departure of Ulysses ,
在哪里 你 将要 哭泣 喜欢 卡吕普索 在 这 离开 的 尤利西斯 ,
你会像卡吕普索在尤利西斯离去时那样哭泣，

[ænd; ənd][æt; ət][æn; ən][eɪdʒ] [wen] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [hoʊp][ʌv; əv] [tiˈleməkəs,tə-] — " [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] ,
and at an age when there is no hope of Telemachus — " she added ,
和 在 一个 年龄 什么时候 那里 是 不 希望 的 忒勒马科斯 — " 她 额外 ,
“而到了特勒马科斯毫无希望的年纪——”她补充道， “

[rɪˈpiːtɪŋ] [ə; eɪ][dʒest][ʌv; əv] [ˈmædəm] - .
repeating a jest of Madame Marneffe's .
重复 一个 笑话 的 夫人 - .
重复玛内夫夫人的一个笑话。

" [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][rɪˈɡɑːrd][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [æz; əz] [tuːlz] [wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən]
" **We have to regard the people in the world as tools which we can**
" 我们 有 到 看待 这 人们 在 这 世界 作为 工具 哪个 我们 能
[meɪk] [juːz][ʌv; əv][ɔːr][let] [əˈloʊn] ,
make use of or let alone ,
制作 使用 的 或者 让 独自的 ,

我们必须把世界上的人们视为我们可以利用或放任使用的工具。

[əˈkɔːrdɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] [sɜːrv] [ˈaʊər; ɑːr][tɜːrn] .
according as they can serve our turn .
根据 作为 他们 能 服务 我们的 转动 .
根据他们的能力安排，轮到我们了。

[meɪk] [juːz][ʌv; əv] [ˈmædəm] - [naʊ] , [maɪ] [dɪrɪz] , [ænd; ənd][let][hɜːr; hər][əˈloʊn][baɪ][ænd; ənd]
Make use of Madame Marneffe now , my dears , and let her alone by and
制作 使用 的 夫人 - 现在 , 我的 亲爱的们 , 和 让 她 独自的 经过 和
[baɪ] .
by .
经过 .
亲爱的们，现在就好好利用玛内菲夫人吧，过段时间就让她一个人待着。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [əˈfreɪd] [lest] [ˈwensɪslɜːs,-ləs] , [huː] [ˈwəːʃɪps] [juː; jʊ] ,
Are you afraid lest Wenceslas , who worships you ,
是 你 害怕的 免得 温塞斯拉斯 , WHO 崇拜 你 ,
你害怕吗？恐怕崇拜你的温塞斯拉斯.....

[ʃʊd; ʒəd] [fɔ:lɪ] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [fɔ:r] [ɔ:r] [faɪv] [ˈjɪrz] [ˈoʊldər][ðæn; ðən] [hɪm'self] ,
should fall in love with a woman four or five years older than himself ,
应该 落下 在 爱 和 一个 女士 四 或者 五 年 老 比 他自己 ,
应该爱上比自己大四五岁的女人,

[æz; əz] [ˈjelʊ] [æz; əz][ə; eɪ][ˈbʌnd(ə)] [ʌv; əv] [fi:ld] [ˈpi:z] , [ænd; ənd] — — ? "
as yellow as a bundle of field peas , and — — ? "
作为 黄色的 作为 一个 捆 的 场地 豌豆 , 和 — — ? "
像一捆豌豆一样黄, 而且——?

" [aɪ] [wʊd] [fɑ:r] [ˈræðər] [pɑ:n] [maɪ] [ˈdaɪəmənds] , " [sed] [hɔ:'tens] .
" I would far rather pawn my diamonds , " said Hortense .
" 我 会 远的 相当 典当 我的 钻石 , " 说 霍滕斯 .
“我宁愿典当我的钻石,”霍滕斯说。

" [oʊ] , [ˈnevər] [goʊ][ðer; ðər] , [ˈwensɪslɔ:s,-ləs] ! — [aɪ ˈti:] [ɪz] [hel] ! "
" Oh , never go there , Wenceslas ! — It is hell ! "
" 哦 , 绝不 去 那里 , 温塞斯拉斯 ! — 它 是 地狱 ! "
“哦, 温塞斯拉斯, 千万别去那里! ——那简直是人间地狱! ”

" [hɔ:'tens] [ɪz] [raɪt] , " [sed] [ˈstainbɔ:k] , [ˈkɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
" Hortense is right , " said Steinbock , kissing his wife .
" 霍滕斯 是 正确的 , " 说 斯坦博克 , 接吻 他的 妻子 .
“霍滕斯说得对,”斯坦博克说着, 吻了吻妻子。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , [maɪ] [ˈdɪrɪst] , " [sed] [hɔ:'tens] , [dɪˈlaɪtɪd] .
" Thank you , my dearest , " said Hortense , delighted .
" 感谢 你 , 我的 亲爱的 , " 说 霍滕斯 , 高兴极了 .
“谢谢你, 我最亲爱的,”霍滕斯高兴地说。

" [maɪ] [ˈhʌzbənd] [ɪz] [æn; ən] [ˈeɪndʒl] , [ju:; jʊ] [si:] , [ˈlɪsbɪθ] .
" My husband is an angel , you see , Lisbeth .
" 我的 丈夫 是 一个 天使 , 你 看 , 莉丝贝丝 .
“你知道吗, 莉丝贝丝, 我的丈夫是个天使。”

[hi:; hi] [dʌz] [nɑ:tɪ] [ˈgæmb(ə)] , [hi:; hi] [goʊz] [ˈnoʊwər] [wɪˈðaʊt] [em ˈi:] ; [ɪf] [hi:; hi] [ˈoʊnli] [kɒd; kəd] [stɪk] [tu:; tə]
He does not gamble , he goes nowhere without me ; if he only could stick to
他 做 不是 赌博 , 他 去 无处 没有 我 ; 如果 他 仅有的 可以 戳 到
[wɜ:rk] — [oʊ] ,
work — oh ,
工作 — 哦 ,
他不赌博, 没有我他哪儿也不去; 如果他能专心工作就好了——哦,

[aɪ] [ʃʊd; ʒəd] [bi:; bi] [tu:] [ˈhæpi] .
I should be too happy .
我 应该 是 也 快乐的 .
我应该高兴才对。

[waɪ] [teɪk] [ju: ˈes] [ɑ:n] [ʃʊ] [tu:; tə] [maɪ] [ˈfɑ:ðɜ:z] [ˈmɪstrəs] ,
Why take us on show to my father's mistress ,
为什么 拿 我们 在 展示 到 我的 父亲的 情妇 ,
为什么要带我们去见我父亲的情妇?

[ə; eɪ] [ˈwʊmən] [hu:] [ɪz] [ˈruɪnɪŋ] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ɪz] [ðə; ðɪ] [kɔ:z] [ʌv; əv] [ˈtrʌblz] [ðæt] [ɑ:r; ər] [ˈkɪlɪŋ] [maɪ]
a woman who is ruining him and is the cause of troubles that are killing my
一个 女士 WHO 是 毁坏 他 和 是 这 原因 的 麻烦 那 是 杀 我的
[həˈroʊɪk] [ˈmʌðər] ? "
heroic mother ? "
英勇 母亲 ? "
一个毁了他、也是导致我英勇的母亲身亡的罪魁祸首的女人?

" [maɪ] [tʃaɪld] , [ðæt] [ɪz] [na:t] [wer] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] [jɔr; jər] [ˈfɑ:ðə-z] [ˈru:ɪn] [laɪz] .
" **My child , that is not where the cause of your father's ruin lies .**
" 我的 孩子 , 那 是 不是 在 哪里 这 原因 的 你的 父亲 的 废墟 谎言 :
" 孩子 , 你 父亲 的 毁灭 并非 源于 此 。 "

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [ˈsɪŋər] [hu:] [ˈru:ɪnd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [jɔr; jər] [ˈmæɪɪdʒ] !
It was his singer who ruined him , and then your marriage !
它 曾是 他的 歌手 WHO 毁坏 他 , 和 然后 你的 婚姻 !
是他的 歌手 毁 了 他 , 然后 又 毁 了 你的 婚姻 !

" [rɪˈplaɪd] [hɜ:r; hər] [ˈkʌz(ə)n] .
" **replied her cousin .**
" 回复 她 表哥 :
" 她 表妹 回答 道 。 "

" [bles] [em ˈi:] !
" **Bless me !**
" 保佑 我 !
" 保佑 我 ! "

[waɪ] , [ˈmædəm] - [ɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ju:z] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] .
why , Madame Marneffe is of the greatest use to him .
为什么 , 夫人 - 是 的 这 最 使用 到 他 :
为什么呢 ? 玛内夫夫人 对 他 来说 最 有用 。

[haʊˈevər] , [aɪ] [məst; məst] [tel] [noʊ] [teɪlz; ˈteɪlɪz] . "
However , I must tell no tales . "
然而 , 我 必须 告诉 不 故事 : "
但是 , 我 不能 泄露 任何 秘密 。

" [ju:; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ɡʊd] [wɜ:rd] [fɔ:r; fər] [ˈevrɪbɔ:di; ˈevrɪbʌdi] , [dɪr] [ˈbetɪ] —
" **You have a good word for everybody , dear Betty —**
" 你 有 一个 好的 单词 为了 大家 , 亲爱的 贝蒂 —
" 亲爱的 贝蒂 , 你 对 每 个人 都 说 了 好 话 —— "

" [hɔ:ˈtens] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈɡɑ:rdn] [baɪ] [ˈhɪrɪŋ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [kraɪ] ; [ˈlɪsbɪθ] [wʌz; wəz] [left]
" **Hortense was called into the garden by hearing the child cry ; Lisbeth was left**
" 霍滕斯 曾是 称为 进入 这 花园 经过 听力 这 孩子 哭 ; 莉丝贝丝 曾是 左边
[əˈloʊn] [wɪð; wɪθ] [ˈwensɪslɔ:s,-ləs] .
alone with Wenceslas .
独自 的 和 温塞斯拉斯 :
" 听到 孩子 的 哭声 , 霍滕斯 被 叫 到 花园 里 ; 莉丝贝丝 独自 一 人 和 温塞斯拉斯 待 在 一起 。

" [ju:; jʊ] [hæv; həv] [æn; ən] [ˈeɪndʒl] [fɔ:r; fər] [jɔr; jər] [waɪf] , [ˈwensɪslɔ:s,-ləs] ! " [sed] [ʃi:; ʃɪ] .
" **You have an angel for your wife , Wenceslas ! " said she .**
" 你 有 一个 天使 为了 你的 妻子 , 温塞斯拉斯 ! " 说 她 :
" 温塞斯拉斯 , 你 妻子 简直 就是 个 天使 ! " 她说 。

" [lʌv] [hɜ:r; hər] [æz; əz] [ju:; jʊ] [ɔ:t] ; [ˈnevər] [ɡɪv] [hɜ:r; hər] [kɔ:z] [fɔ:r; fər] [ɡri:f] . "
" **Love her as you ought ; never give her cause for grief . "**
" 爱 她 作为 你 应该 ; 绝不 给 她 原因 为了 悲伤 : "
" 要 像 你 应有 的 那样 爱 她 ; 永远 不要 让 她 伤心 。 "

" [jes] , [ɪnˈdi:d] , [aɪ] [lʌv] [hɜ:r; hər] [soʊ] [wel] [ðæt] [aɪ] [du:] [na:t] [tel] [hɜ:r; hər] [ɔ:l] , " [rɪˈplaɪd] [ˈwensɪslɔ:s,-ləs]
" **Yes , indeed , I love her so well that I do not tell her all , " replied Wenceslas**
" 是的 , 的确 , 我 爱 她 所以 出色 地 那 我 做 不是 告诉 她 全部 , " 回复 温塞斯拉斯
;
;
;
;
" 是的 , 的确 , 我 非常 爱 她 , 所以 我 不会 把 所有 事情 都 告诉 她 , " 温塞斯拉斯 回答 说 ;

" [bʌt; bət][tu:; tə][ju:; jʊ] , [ˈlɪsbɪθ] , [aɪ] [meɪ] [kənˈfes] [ðə; ði] [tru:θ] . — [ɪf] [aɪ] [tʊk] [maɪ] [ˈwaɪfs]
" **but to you , Lisbeth , I may confess the truth . — If I took my wife's**
" 但 到 你 , 莉丝贝丝 , 我 可能 承认 这 真相 : — 如果 我 采取 我的 妻子的
[ˈdaɪəmənts] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈmɑ:nti] - [di:] - [piˈɛti] ,
diamonds to the Monte - de - Piete ,
钻石 到 这 蒙特 - 德 - 皮埃特 ,
“但是, 莉丝贝丝, 我可以对你坦白一切。——如果我把妻子的钻石带到蒙特德皮埃特,

[wi:; wi] [ʊd; ʌd] [bi:; bi][noʊ] [ˈfɜ:rðər] [ˈfɔ:rwərd] . "
we should be no further forward . "
我们 应该 是 不 更远 向前 : "
我们应该就此止步。

" [ðen] [ˈbɔ:roʊ] [ʌv; əv] [ˈmædəm] - , " [sed] [ˈlɪsbɪθ] .
" **Then borrow of Madame Marneffe , " said Lisbeth .**
" 然后 借 的 夫人 - , " 说 莉丝贝丝 :
“那就向玛内夫夫人借吧,”莉丝贝丝说。

" [pərˈsweɪd] [hɔ:ˈtens] , [ˈwensɪslɔ:s-ləs] , [tu:; tə] [let] [ju:; jʊ] [goʊ] [ðer; ðər] , [ɔ:r] [els] , [bles] [em ˈi:] !
" **Persuade Hortense , Wenceslas , to let you go there , or else , bless me !**
" 说服 霍滕斯 , 温塞斯拉斯 , 到 让 你 去 那里 , 或者 别的 , 保佑 我 !
“说服霍滕斯和温塞斯拉斯放你去那里, 否则, 保佑我吧! ”

[goʊ] [ðer; ðər] [wiˈðəʊt] [ˈtelɪŋ] [hɜ:r; hər] . "
go there without telling her . "
去 那里 没有 讲述 她 : "
别告诉她就去那里。

" [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] , " [rɪˈplaɪd] [ˈwensɪslɔ:s-ləs] ,
" **That is what I was thinking of , " replied Wenceslas ,**
" 那 是 什么 我 曾是 思维 的 , " 回复 温塞斯拉斯 ,
“我也是这么想的,”温塞斯拉斯回答说。

" [wen] [aɪ] [rɪˈfju:zd; ˈrefju:s] [fɔ:r; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [ˈgri:vɪŋ] [hɔ:ˈtens] . "
" **when I refused for fear of grieving Hortense . "**
" 什么时候 我 拒绝 为了 害怕 的 悲伤 霍滕斯 : "
“我拒绝了, 因为害怕让霍滕斯伤心。”

" [ˈlɪs(ə)n] [tu:; tə] [em ˈi:] ; [aɪ] [ker] [tu:] [mʌt] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] [bəʊθ] [nɑ:t] [tu:; tə] [wɔ:rn] [ju:; jʊ] [ʌv; əv] [jɔr; jər]
" **Listen to me ; I care too much for you both not to warn you of your**
" 听 到 我 ; 我 关心 也 很多 为了 你 两个都 不是 到 警告 你 的 你的
[ˈdeɪndʒər] .
danger .
危险 : .

“听我说, 我太关心你们俩了, 我不能不警告你们你们你们身处险境。”

[ɪf] [ju:; jʊ] [goʊ] [ðer; ðər] , [hoʊld] [jɔr; jər] [hɑ:rt] [taɪt] [ɪn] [bəʊθ] [hændz] , [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [ɪz] [ə; eɪ]
If you go there , hold your heart tight in both hands , for the woman is a
如果 你 去 那里 , 抓住 你的 心 紧的 在 两个都 双手 , 为了 这 女士 是 一个
[wɪtʃ] .
witch .
巫婆 : .

如果你去那里, 一定要捂紧你的心, 因为那个女人是个女巫。

[ɔ:l] [hu:] [si:] [hɜ:r; hər] [əˈdɔ:r] [hɜ:r; hər] ; [ʃi:; ʃɪ] [ɪz] [soʊ] [ˈwɪkɪd] , [soʊ] [ɪnˈvaɪtɪŋ] !
All who see her adore her ; she is so wicked , so inviting !
全部 WHO 看 她 崇拜 她 ; 她 是 所以 邪恶 , 所以 邀请 !
凡是见过她的人都喜欢她; 她如此邪恶, 如此迷人!

[ʃi:; ʃɪ] [ˈfæsɪneɪts] [men] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈmæstərpi:s] .
She fascinates men like a masterpiece .
她 令人着迷 男人 喜欢 一个 杰作 : .
她像一件艺术杰作一样令男人们着迷。

[ˈbɔːrɒʃ] [hɜːr; hər] [ˈmʌni] , [bʌt; bət][duː][nɑːt] [liːv] [jər; jər][soʊl][ɪn] [ˈpledʒ] .
Borrow her money , but do not leave your soul in pledge .
借 她 钱 , 但 做 不是 离开 你的 灵魂 在 保证 .

可以借她的钱，但不要把你的灵魂抵押给她。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [biː; bi] [ˈhæpi] [əˈgen] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈfɔːls] [tuː; tə] [hɔːˈtens] — [hɪr] [ʃiː; ʃi][ɪz] ! [nɑːt]
I should never be happy again if you were false to Hortense — here she is ! not
我 应该 绝不 是 快乐的 再次 如果 你 是 错误的 到 霍滕斯 — 这里 她 是 ! 不是
[əˈnʌðər] [wɜːrd] !
another word !
其他 单词 !

如果你背叛了霍滕斯，我永远不会再快乐了——她就在这里！一个字都别说了！

[aɪ] [wɪl] [ˈset(ə)l][ðə; ði] [ˈmætər] . "
I will settle the matter . "
我 将要 定居 这 事情 . "

我会处理此事。

" [kɪs] [ˈlɪsbɪθ] , [maɪ] [ˈdɑːrlɪŋ] , " [sed] [ˈwensɪslɔːs,-ləs][tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] .
" **Kiss Lisbeth , my darling , " said Wenceslas to his wife .**
" 吻 莉丝贝丝 , 我的 亲爱的 , " 说 温塞斯拉斯 到 他的 妻子 .

“吻吻莉丝贝丝，我的宝贝，”温塞斯拉斯对妻子说。

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] [help] [juːˈes] [aʊt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈdɪfəˌkəltɪz] [baɪ] [ˈlendɪŋ] [juːˈes][hɜːr; hər] [ˈseɪvɪŋz] .
" **She will help us out of our difficulties by lending us her savings .**
" 她 将要 帮助 我们 出去 的 我们的 困难 经过 贷款 我们 她 节省 .

“她会把自己的积蓄借给我们，帮助我们渡过难关。”

" [ænd; ænd][hiː; hi] [geɪv] [ˈlɪsbɪθ] [ə; eɪ] [lʊk] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndərˈstʊd] .
" **And he gave Lisbeth a look which she understood .**
" 和 他 给予 莉丝贝丝 一个 看 哪个 她 理解 .

“他给了莉丝贝丝一个她能理解的眼神。”

" [ðen] , [aɪ][hoʊp] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][wɜːrk] , [maɪ] [dɪr] [ˈtreʒər] , " [sed] [hɔːˈtens] .
" **Then , I hope you mean to work , my dear treasure , " said Hortense .**
" 然后 , 我 希望 你 意思是 到 工作 , 我的 亲爱的 宝藏 , " 说 霍滕斯 .

“那么，我希望你是打算努力工作的，我的宝贝，”霍滕斯说。

" [jes] , [ɪnˈdiːd] , " [sed] [ðə; ði][ˈɑːrtɪst] .
" **Yes , indeed , " said the artist .**
" 是的 , 的确 , " 说 这 艺术家 .

“的确如此，”艺术家说道。

" [aɪ] [wɪl] [brɪˈɡɪn] [tuː; tə] - [ˈmɔːrɒʃ] . "
" **I will begin to - morrow . "**
" 我 将要 开始 到 - 明天 . "

“我明天开始。”

" [tuː; tə] - [ˈmɔːrɒʃ] [ɪz][ˈaʊər; ɑːr][ˈruːɪn] ! " [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsmaɪl] .
" **To - morrow is our ruin ! " said his wife , with a smile .**
" 到 - 明天 是 我们的 废墟 ! " 说 他的 妻子 , 和 一个 微笑 .

“明天就是我们的末日！”他的妻子笑着说。

" [naʊ] , [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] !
" **Now , my dear child !**
" 现在 , 我的 亲爱的 孩子 !

“现在，我亲爱的孩子！”

[seɪ] [ˈjɔːrself] [weðə] [sʌm; səm] [ˈhɪndrəns] [hæz; həz][nɑːt] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ˈevri] [deɪ] ; [sʌm; səm]
say yourself whether some hindrance has not come in the way every day ; some
说 你自己 无论 一些 障碍 有 不是 来 在 这 方式 每一个 天 ; 一些
[ˈɑːbstək(ə)] [ˈɔːr] [ˈbɪznəs] ? "
obstacle or business ? "
障碍 或者 商业 ? "

扪心自问，每天是否都遇到了一些阻碍？一些障碍或事务？

" [jes] , [ˈveri] [truː] , [maɪ] [lʌv] . "
" **Yes , very true , my love .** "
" 是的 , 非常 真的 , 我的 爱 . "

“是的，非常正确，我的爱人。”

" [hɪr] ! " [kraɪd] [ˈstainbɔːk] , [ˈstraɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [braʊ] , " [hɪr] [aɪ][hæv; həv] [swɔːmz] [ʌv; əv][aɪˈdiːəz] !
" **Here ! " cried Steinbock , striking his brow , " here I have swarms of ideas !**
" 这里 ! " 哭 斯坦博克 , 引人注目 他的 眉头 , " 这里 我 有 蜂群 的 想法 !

“看！”斯坦博克一边说着，一边拍打着自己的额头，“看，我这里有好多好多想法！”

[aɪ] [miːn] [tuː; tə] [əˈstɔːnɪ] [ɔːl][maɪ] [ˈenəmi] .
I mean to astonish all my enemies .
我 意思是 到 震惊 全部 我的 敌人 .

我的目标是让所有敌人大吃一惊。

[aɪ][eɪˈem][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [dɪˈzaɪn] [ə; eɪ] [ˈsɜːrvɪs] [ɪn][ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] [stɑɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsɪksˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] ;
I am going to design a service in the German style of the sixteenth century ;
我 是 去 到 设计 一个 服务 在 这 德语 风格 的 这 第十六 世纪 ;

我打算设计一个十六世纪德国风格的服务；

[ðə; ði][roʊˈmæntɪk] [stɑɪl] : [ˈfoʊliɪdʒ] [twaɪnd] [wɪð; wɪθ] [ˈɪnsektz] , [ˈsliːpɪŋ] [ˈtʃɪldrən] , [ˈnuːli] [ɪnˈventɪd]
the romantic style : foliage twined with insects , sleeping children , newly invented
这 浪漫的 风格 : 叶子 缠绕 和 昆虫 , 睡眠 孩子们 , 新 发明
[ˈmɒnstəz] , [kɑːˈmɪrəz] — [ˈriːəl] [kɑːˈmɪrəz] ,
monsters , chimeras — real chimeras ,
怪物 , 嵌合体 — 真实的 嵌合体 ,

浪漫风格：缠绕着昆虫的树叶、熟睡的孩子、新发明的怪物、奇美拉——真正的奇美拉，

[sʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi] [driːm] [ʌv; əv] ! — [aɪ] [siː] [aɪˈtiː][ɔːl] !
such as we dream of ! — I see it all !
这样的 作为 我们 梦 的 ! — 我 看 它 全部 !

就像我们梦寐以求的那样！——我全都看到了！

[aɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ʌndərˈkʌt] , [laɪt] , [ænd; ənd] [jet] [ˈkraʊdɪd] .
It will be undercut , light , and yet crowded .
它 将要 是 底切 , 光 , 和 然而 挤 .

它会很冷清，很轻盈，但又会很拥挤。

- [wʌz; wəz] [kwɔɪt] [əˈmeɪzd] .
Chanor was quite amazed .
- 曾是 相当 惊叹 .

查诺尔感到非常惊讶。

— [ænd; ənd][aɪ] [ˈwɑːntɪd] [sʌm; səm] [ɪnˈkɜːrɪdʒmənt] , [fɔːr; fər][ðə; ði][læst][ˈɑːrtɪk(ə)] [ɑːn] -
— **And I wanted some encouragement , for the last article on Montcornet's**
— 和 我 通缉 一些 鼓励 , 为了 这 最后的 文章 在 -

[ˈmɑːnjumənt][hæd; həd] [bɪn] [ˈkrʌʃɪŋ] .
monument had been crushing .
纪念碑 有 到过 压碎 .

——而且我想要一些鼓励，因为上一篇关于蒙科内纪念碑的文章让我感到非常沮丧。

" [æ̣t; ət][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][deɪ] [wen] [ˈlɪsbɪθ] [ænd; ənd][ˈwensɪslɔːs,-ləs]
" **At a moment in the course of the day when Lisbeth and Wenceslas**
" 在 一个 片刻 在 这 课程 的 这 天 什么时候 莉丝贝丝 和 温塞斯拉斯
[wɜːr; wər][left] [təˈgeðər] ,
were left together ,
是 左边 一起 ,
“在一天中的某个时刻，当莉丝贝丝和温塞斯拉斯单独待在一起时，

[ðə; ði][ˈɑːrtɪst] [əˈgriːd] [tuː; tə][goʊ][ɑːn][ðə; ði] [ˈmɔːroʊ] [tuː; tə] [siː] [ˈmædəm] - — [hiː; hi] [ˈiːðər]
the artist agreed to go on the morrow to see Madame Marneffe — he either
这 艺术家 同意 到 去 在 这 明天 到 看 夫人 - — 他 任何一个
[wʊd] [wɪn][hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [kənˈsent] ,
would win his wife's consent ,
会 赢 他的 妻子的 同意 ,
这位艺术家同意第二天去见玛内夫夫人——他要么能赢得妻子的同意，要么.....

[ɔːr][hiː; hi] [wʊd] [goʊ] [wɪˈðəʊt] [ˈtelɪŋ] [hɜːr; hər] .
or he would go without telling her .
或者 他 会 去 没有 讲述 她 .
否则他就会一声不响地离开。

[ˈvæləri] , [ɪnˈfɔːrmd] [ðə; ði] [seɪm] [ˈiːvnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [səkˈses] , [ɪnˈsɪstɪd] [ðæt] [huːˈloʊ] [ʃʊd; ʃəd][goʊ]
Valerie , informed the same evening of this success , insisted that Hulot should go
瓦莱丽 , 知情的 这 相同的 晚上 的 这 成功 , 坚持 那 于洛特 应该 去
[tuː; tə][ɪnˈvaɪt] - ,
to invite Stidmann ,
到 邀请 - ,
当晚得知这一消息后，瓦莱丽坚持让于洛去邀请斯蒂德曼。

[klɔːd] [viˈnjʊʊn] , [ænd; ənd] [ˈstainbɔːk] [tuː; tə] [ˈdɪnər] ;
Claude Vignon , and Steinbock to dinner ;
克劳德 维尼翁 , 和 斯坦博克 到 晚餐 ;
克劳德·维尼翁和斯坦博克共进晚餐；

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wəz; wəz] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [ˈtɪrənəɪz] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm][æz; əz] [ˈwɪmɪn] [ʌv; əv] [ðæt] [taɪp]
for she was beginning to tyrannize over him as women of that type
为了 她 曾是 开始 到 暴政 超过 他 作为 女性 的 那 类型
[ˈtɪrənəɪz] [ˈoʊvər][oʊld][men] ,
tyrannize over old men ,
暴政 超过 老的 男人 ,
因为她开始像那种女人欺压老年男人一样欺压他。

[huː] [traːt] [raʊnd] [taʊn] ,
who trot round town ,
WHO 小跑 圆形的 镇 ,
在城里四处闲逛的人，

[ænd; ənd][goʊ][tuː; tə] [meɪk] [ˈɪntrəst] [wɪð; wɪθ] [ˈevri] [wʌn] [huː] [ɪz] [ˈnesəseri] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪntrəsts] [ɔːr]
and go to make interest with every one who is necessary to the interests or
和 去 到 制作 兴趣 和 每一个 一 WHO 是 必要的 到 这 兴趣 或者
[ðə; ði][ˈvænəti][ʌv; əv][ðər; ðər][tæsk] - [ˈmɪstrəs] .
the vanity of their task - mistress .
这 虚荣 的 他们的 任务 - 情妇 .
然后去勾搭所有对女主人利益或虚荣心至关重要的人。

[nekst] [ˈiːvnɪŋ] [ˈvæləri] [ɑːrmd] [hɜːrˈself][fɔːr; fər][ˈkɑːŋkwɛst][baɪ] [ˈmeɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈtɔɪlət] [æz; əz][ə; eɪ]
Next evening Valerie armed herself for conquest by making such a toilet as a
下一个 晚上 瓦莱丽 武装 她自己 为了 征服 经过 制作 这样的 一个 洗手间 作为 一个
[ˈfrentʃwʊməŋ] [kæən; kən] [dɪˈvaɪz] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][hɜːrˈself] .
Frenchwoman can devise when she wishes to make the most of herself .
法国女人 能 设计 什么时候 她 愿望 到 制作 这 最多 的 她自己 .
第二天晚上，瓦莱丽为了征服世界，精心布置了一个法国女人想要充分展现自我时所能设计的厕所。

[ʃiː, ji] [ˈstʌdɪd] [hɜːr; həɹ] [əˈpɪərəns] [ɪn] [ðɪs] [ɡreɪt] [wɜːrk][æz; əz][ə; eɪ][ˈmæn][ˈɡoʊɪŋ] [aʊt][tuː; tə] [faɪt] [ə; eɪ]
She studied her appearance in this great work as a man going out to fight a
她 研究 她 外貌 在 这 伟大的 工作 作为 一个 男人 去 出去 到 斗争 一个
[ˈduːəl] [ˈpræktɪs] [hɪz; ɪz] [feɪnts] [ænd; ənd] [lʌn(d)ʒ] .
duel practises his feints and lunges .
决斗 实践 他的 佯攻 和 弓步 .

在这部伟大的作品中，她仔细研究自己的形象，就像一个即将参加决斗的男人练习假动作和突刺一样。

[nɑːt][ə; eɪ] [spek] , [nɑːt][ə; eɪ] [ˈrɪŋk(ə)] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .
Not a speck , not a wrinkle was to be seen .
不是 一个 斑点 , 不是 一个 皱纹 曾是 到 是 已见 .

身上没有一丝瑕疵，也没有一丝皱纹。

[ˈvæləri] [wʌz; wəz][æt; ət][hɜːr; həɹ] [ˈwaɪtɪst] , [hɜːr; həɹ] [ˈsɒftəst] , [hɜːr; həɹ] [swiːtəst] .
Valerie was at her whitest , her softest , her sweetest .
瓦莱丽 曾是 在 她 最白 , 她 最柔软 , 她 最甜美的 .

瓦莱丽的皮肤白皙，皮肤柔软，容光焕发。

[ænd; ənd][ˈsɜːrt(ə)n][ˈlɪt(ə)] " [ˈpætʃɪz] " [əˈtræktɪd] [ðə; ði] [aɪ] .
And certain little " patches " attracted the eye .
和 肯定 小的 " 补丁 " 吸引 这 眼睛 .

某些小“斑点”格外引人注目。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈkɑːmənli] [səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði] [pætʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [eɪˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] [ɪz] [aʊt] [ʌv; əv]
It is commonly supposed that the patch of the eighteenth century is out of
它 是 通常 据称 那 这 修补 的 这 第十八 世纪 是 出去 的
[deɪt] [ɔːr] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈfæʃ(ə)n] ;
date or out of fashion ;
日期 或者 出去 的 时尚 ;

人们普遍认为十八世纪的补丁已经过时或落伍了；

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] .
that is a mistake .
那 是 一个 错误 .

这是个错误。

[ɪn] [ðiːz] [deɪz] [ˈwɪmɪn] , [mɔːr] [ɪnˈdʒɪːniəs] [pərˈhæps][ðæn; ðən][ʌv; əv] [jɔːr] ,
In these days women , more ingenious perhaps than of yore ,
在 这些 天 女性 , 更多的 巧妙 也许 比 的 昔时 ,

如今的女性或许比以往更加聪颖，

[ɪnˈvaɪt] [ə; eɪ] [ɡlæns] [θruː] [ðə; ði] [ˈɑːprə] - [ɡlæs] [baɪ] [ˈʌðər] [ɔːˈdeɪʃəs] [dɪˈvaɪsɪz] .
invite a glance through the opera - glass by other audacious devices .
邀请 一个 瞥一眼 通过 这 歌剧 - 玻璃 经过 其他 大胆的 设备 .

邀请人们透过歌剧望远镜一窥究竟。

[wʌn] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [hɪt][ɑːn][ə; eɪ] [roʊˈzet] [ɪn][hɜːr; həɹ] [her] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdaɪmənd] [ɪn][ðə; ði]
One is the first to hit on a rosette in her hair with a diamond in the
一 是 这 第一的 到 打 在 一个 玫瑰花结 在 她 头发 和 一个 钻石 在 这
[ˈsentər] ,
centre ,
中心 ,

其中一人首先注意到她头发上的玫瑰花结，花结中央镶嵌着一颗钻石。

[ænd; ənd][ʃiː, ji] [əˈtræktɪs] [ˈevri] [aɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [ˈiːvniŋ] ; [əˈnʌðər] [rɪˈvaɪvz] [ðə; ði] [her] - [net] ,
and she attracts every eye for a whole evening ; another revives the hair - net ,
和 她 吸引 每一个 眼睛 为了 一个 所有的 晚上 ; 其他 复苏 这 头发 - 网 ,
[ɔːr] [stɪks] [ə; eɪ] [ˈdægər] [θruː] [ðə; ði] [twɪst] [tuː; tə] [səˈdʒest] [ə; eɪ][ˈɡɑːrtər] ;
or sticks a dagger through the twist to suggest a garter ;
或者 棍子 一个 匕首 通过 这 捻 到 建议 一个 袜带 ;

或者用匕首穿过扭结，暗示吊袜带；

[ðɪs] [wʌn] [werz] ['velvɪt] ['bəændz] [raʊnd] [hɜ:r; həɹ] [rɪsts] , [ðæt] [wʌn] [ə'pɪrɪz] [ɪn] [leɪs] - .
this one wears velvet bands round her wrists , that one appears in lace lippets .
这 一 穿着 天鹅绒 乐队 圆形的 她 手腕 , 那 一 出现 在 蕾丝 - .
这个女孩手腕上戴着天鹅绒手镯, 那个女孩戴着蕾丝唇饰。

[ðɪ:z] ['væliənt] ['efərts] , [æn; ən] ['ɔ:stəlɪts] [ʌv; əv][ʼvænəti][ɔ:r][ʌv; əv] [lʌv] ,
These valiant efforts , an Austerlitz of vanity or of love ,
这些 英勇 努力 , 一个 奥斯特利茨 的 虚荣 或者 的 爱 ,
这些英勇的努力, 是出于虚荣还是出于爱的奥斯特里茨战役,

[ðen] [set][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [fɔ:r; fəɹ] ['loʊəɹ] [sfɪəz] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [ɪn'ventɪv] [kri:'eɪtrɪs] [hæz; həz]
then set the fashion for lower spheres by the time the inventive creatress has
然后 放 这 时尚 为了 降低 球体 经过 这 时间 这 富有创造力的 创造者 有
[ə'rɪdʒɪneɪtɪd] ['sʌmθɪŋ] [nu:] .
originated something new .
起源于 某物 新的 .
然后, 当这位富有创造力的女设计师创造出新事物时, 她便引领了下层社会的时尚潮流。

[ðɪs] ['i:vnɪŋ] , [wɪt] ['væləri] [ment] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [sək'ses] [fɔ:r; fəɹ][hɜ:r; həɹ] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd]
This evening , which Valerie meant to be a success for her , she had
这 晚上 , 哪个 瓦莱丽 意思是 到 是 一个 成功 为了 她 , 她 有
[pleɪst] [θri:] ['pætʃɪz] .
placed three patches .
放置 三 补丁 .
今晚, 瓦莱丽希望能够成功, 她放置了三块补丁。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [wɔ:ʃt] [hɜ:r; həɹ] [her] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [laɪ] ,
She had washed her hair with some lye ,
她 有 洗过 她 头发 和 一些 碱液 ,
她用碱液洗过头发。
[wɪt] [tʃeɪndʒd] [ɪts] [hju:][fɔ:r; fəɹ][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [frʌm; frəm][ə; eɪ][goʊld] ['kʌlər] [tu:; tə][ə; eɪ] ['dʌlər] [ʃeɪd] .
which changed its hue for a few days from a gold color to a duller shade .
哪个 已更改 它是 色调 为了 一个 很少 天 从 一个 金子 颜色 到 一个 更暗淡 阴影 .
它的色调在几天内从金色变成了暗淡的颜色。

['mædəm] - [wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst] [red] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi][ɪn] ['evri] [pɔɪnt] [ʌn'laɪk]
Madame Steinbock's was almost red , and she would be in every point unlike
夫人 - 曾是 几乎 红色的 , 和 她 会 是 在 每一个 观点 与此不同
[hɜ:r; həɹ] .
her .
她 .
斯坦博克夫人的脸几乎是红色的, 而且她与其他人截然不同。

[ðɪs] [nu:] [ɪ'fekt] [geɪv] [hɜ:r; həɹ][ə; eɪ] ['pi:kənt] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [ə'pɪrəns] , [wɪt] ['pʌz(ə)ld]
This new effect gave her a piquant and strange appearance , which puzzled
这 新的 影响 给予 她 一个 辛辣的 和 奇怪的 外貌 , 哪个 困惑
[hɜ:r; həɹ] ['fɔ:ləʊəz] [soʊ] [mʌtʃ] ,
her followers so much ,
她 追随者 所以 很多 ,
这种新效果让她看起来既古怪又奇特, 令她的追随者们非常困惑。

[ðæt] ['mɒnti:z] [æskt] [hɜ:r; həɹ] :
that Montes asked her :
那 蒙特斯 问 她 :
蒙特斯问她:
" [wʌt] [hæv; həv][ju:; jə] [dʌn] [tu:; tə] [ɔ:r'self] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] ?
" **What have you done to yourself this evening ?**
" 什么 有 你 完毕 到 你自己 这 晚上 ?
你今晚都对自己做了些什么?

" — [ðen] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɑːn] [ə; eɪ] [ˈræðər] [waɪd] [blæk] [ˈvelvɪt] [nek] - [ˈrɪbən] ,
" — **Then she put on a rather wide black velvet neck - ribbon** ,
" — 然后 她 放 在 一个 相当 宽的 黑色的 天鹅绒 脖子 - 丝带 ,
然后她戴上了一条相当宽的黑色天鹅绒领带,

[wɪtʃ] [ʃʊd] [ɔːf] [ðə; ði] [ˈwaɪtnəs] [ʌv; əv] [hɜːr; həɪ] [skɪn] .
which showed off the whiteness of her skin .
哪个 显示 离开 这 白人 的 她 皮肤 .
这更衬托出她肌肤的白皙。

[wʌn] [pætʃ] [tʊk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əsəsiːn] [ʌv; əv] [ˈɑːər; ɑːr] [ˈgrænd,mʌðəz] .
One patch took the place of the assassine of our grandmothers .
— 修补 采取 这 地方 的 这 刺客 的 我们的 祖母们 .
一块补丁取代了杀害我们祖母的凶手。

[ænd; ənd] [ˈvæləri] [pɪnd] [ðə; ði] [swiːtəst] [ˈruːzbʌd] [ˈɪntuː] [hɜːr; həɪ] [ˈbɑːdɪs] , [dʒʌst] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l]
And Valerie pinned the sweetest rosebud into her bodice , just in the middle
和 瓦莱丽 已置顶 这 最甜美的 玫瑰花蕾 进入 她 紧身胸衣 , 只是 在 这 中间
[əˈbʌv] [ðə; ði] [steɪ] - [bʌsk] ,
above the stay - busk ,
多于 这 停留 - 街头表演 ,
瓦莱丽将一朵最甜美的玫瑰花蕾别在了紧身胸衣上, 就在胸衣撑条上方正中间的位置。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdeɪntiɪst] [ˈlɪt(ə)l] [ˈhɑːləʊ] !
and in the daintiest little hollow !
和 在 这 最精致的 小的 空洞的 !
而且是在最精致的小凹陷处!

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ˈevri] [mæn] [ˈʌndər] [ˈθɜːrti] [draːp] [hɪz; ɪz] [ˈaɪlɪdz] .
It was enough to make every man under thirty drop his eyelids .
它 曾是 足够的 到 制作 每一个 男人 在下面 三十 降低 他的 眼睑 .
这足以让所有三十岁以下的男人垂下眼帘。

" [aɪ] [eɪ ˈem] [æz; əz] [swiːt] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈʃʊgər] - [plʌm] , " [sed] [ʃiː; ʃi] [tuː; tə] [hɜːrˈself] ,
" **I am as sweet as a sugar - plum ,** " **said she to herself** ,
" 我 是 作为 甜的 作为 一个 糖 - 李子 , " 说 她 到 她自己 ,
她自言自语道：“我像糖梅一样甜美。”

[ˈɡoʊɪŋ] [θruː] [hɜːr; həɪ] [ˈætɪtjuːdz] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ɡlæs] , [ɪɡˈzæktli] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈdænsər] [ˈpræktɪs]
going through her attitudes before the glass , exactly as a dancer practises
去 通过 她 态度 前 这 玻璃 , 确切地 作为 一个 舞蹈家 实践
[hɜːr; həɪ] [ˈkɜːrtəsi] .
her curtesies .
她 屈膝礼 .
她在玻璃前摆出各种姿势, 就像舞蹈演员练习屈膝礼一样。

[ˈlɪsbɪθ] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [ˈmɑːrkɪt] ,
Lisbeth had been to market ,
莉丝贝丝 有 到过 到 市场 ,
莉丝贝丝去过集市,

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈdɪnər] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [wʌn] [ʌv; əv] [ðʊz] [ˈsuːpərfaɪn] [miːlz] [wɪtʃ] [mæθjʊːən]
and the dinner was to be one of those superfine meals which Mathurine
和 这 晚餐 曾是 到 是 一 的 那些 超细 餐 哪个 马图林
[hæd; həd] [bɪn] [wɔːnt] [tuː; tə] [kʊk] [fɔːr; fər] [hɜːr; həɪ] [ˈbɪʃəp] [wen] [hiː; hi] [entərˈteɪnd] [ðə; ði] [ˈprelət]
had been wont to cook for her Bishop when he entertained the prelate
有 到过 惯于 到 厨师 为了 她 主教 什么时候 他 娱乐 这 主教
[ʌv; əv] [ðə; ði] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [ˈdaɪəsɪs] .
of the adjoining diocese .
的 这 相邻的 教区 .
晚宴将是玛图琳经常为她的主教烹制的那种精致佳肴, 每当主教招待邻近教区的教长时, 她都会这样做。

- , [kɒ:d] [vi'njoʊn] , [ænd; ənd] [kaʊnt] ['staɪnbɔ:k] [ə'raɪvd] ['ɔ:ɪmoʊst] [tə'geðər] , [dʒʌst][æt; ət]
Stidmann , **Claude Vignon** , **and Count Steinbock** **arrived almost together** , **just at**
- , 克劳德 维尼翁 , 和 数数 斯坦博克 到达的 几乎 一起 , 只是 在
[sɪks] .
six .
六 .

斯蒂德曼、克劳德·维尼翁和斯坦博克伯爵几乎同时到达，时间正好是六点。

[æn; ən][ɔ:rd(ə)nerɪ] , [ɔ:r] , [ɪf] [ju:; jə] [wɪl] ,
An ordinary , **or** , **if you will** ,
一个 普通的 , 或者 , 如果 你 将要 ,

一个普通的，或者，如果你愿意的话，

[ə; eɪ][ˈnæt(ə)rəl] [ˈwʊmən] [wʊd] [hæv; həv] [ˈheɪsnd] [æt; ət][ðə; ði] [əˈnaʊnsmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [neɪm] [soʊ]
a natural woman would have hastened at the announcement of a name so
一个 自然的 女士 会 有 加快 在 这 公告 的 一个 姓名 所以
[ˈi:gərli] [lɒŋd] [fɔ:r; fər] ;
eagerly longed for ;
急切地 渴望 为了 ;

一个天性善良的女人，听到自己如此渴望的名字，一定会欣喜若狂；

[bʌt; bət] [ˈvæləri] , [ðoʊ] [ˈredi] [sɪns] [faɪv] [əˈklɒk, əu-] , [rɪˈmeɪnd] [ɪn][hɜ:r; hər] [ru:m] , [ˈli:vɪŋ]
but Valerie , **though ready since five o'clock** , **remained in her room** , **leaving**
但 瓦莱丽 , 尽管 准备好 自从 五 点钟 , 剩余 在 她 房间 , 离开
[hɜ:r; hər] [θri:] [gests] [tə'geðər] ,
her three guests together ,
她 三 客人 一起 ,

但瓦莱丽虽然五点钟就准备好了，却仍然待在房间里，把她的三个客人独自留在家里。

['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][ðer; ðər][kɑ:nvər'seɪ(ə)n][ɔ:r][ʌv; əv][ðer; ðər] ['si:krət]
certain that she was the subject of their conversation or of their secret
肯定 那 她 曾是 这 主题 的 他们的 对话 或者 的 他们的 秘密
[θɔ:ts]
thoughts .
想法 .

她确信她是他们谈话或秘密想法的对象。

[ʃi:; ʃi][hɜ:r'self][hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] , [ˈleɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [ˈprɪti] [ˈtraɪfəlz] [prəˈdu:st]
She herself had arranged the drawing - room , **laying out the pretty trifles produced**
她 她自己 有 安排 这 绘画 - 房间 , 躺下 出去 这 漂亮的 琐事 生产
[ɪn][ˈpærɪs][ænd; ənd] [ˈnoʊwə] [els] ,
in Paris and nowhere else ,
在 巴黎 和 无处 别的 ,

客厅是她亲自布置的，摆放着那些只产于巴黎的精美小玩意儿。

[wɪtʃ] [rɪˈvi:l] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [ænd; ənd] [əˈnaʊns] [hɜ:r; hər] [ˈprez(ə)ns] : [ˈælbəmz] [baʊnd] [ɪn][ɪˈnæm(ə)] [ɔ:r]
which reveal the woman and announce her presence : albums bound in enamel or
哪个 揭示 这 女士 和 宣布 她 在场 : 专辑 边界 在 搪瓷 或者
[ɪmˈbrɔɪdəd] [wɪð; wɪθ] [bi:dz] ,
embroidered with beads ,
绣花 和 珠子 ,

这些相册展现了女性的形象，宣告了她的存在：珐琅装订或珠绣相册，

['sɔ:səz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈprɪti] [rɪŋz] , [ˈmɑ:vəlz] [ʌv; əv] ['seɪvr] [ɔ:r] ['drezdən] ['maʊntɪd] [ɪkˈskwɪzɪtliˌekskwɪzɪtli]
saucers full of pretty rings , **marvels of Sevres or Dresden mounted exquisitely**
碟子 满的 的 漂亮的 戒指 , 奇迹 的 塞夫尔 或者 德累斯顿 安装 精美绝伦
[baɪ] [ˈflɔ:rənt] [ænd; ənd] - ,
by Florent and Chanor ,
经过 弗洛朗 和 - ,

盛满精美戒指的碟子，这些来自塞夫尔或德累斯顿的珍品，由弗洛伦特和沙诺尔精心镶嵌而成。

[ˈstætʃuːz] , [ˈbʊks] , [ˌɔːl][ðə; ði] [frɪˈvɒlɪtiːz] [wɪtʃ] [kɔːst] [ɪnˈseɪn] [sʌmz] ,
statues , **books** , **all the frivolities which cost insane sums** ,
雕像 , 图书 , 全部 这 轻浮之事 哪个 成本 疯狂的 总和 ,
雕像、书籍, 所有那些价格高得离谱的琐碎之物,

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ˈpæʃ(ə)n] [ˌɔːrdərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmeɪkəz] [ɪn][ɪts][fɜːrst] [dɪˈlɪriəm] — [ɔːr][tuː; tə] [pætʃ] [ʌp] [ɪts]
and which passion orders of the makers in its first delirium — or to patch up its
和 哪个 热情 订单 的 这 制造商 在 它是 第一的 谵妄 — 或者 到 修补 向上 它是
[læst] [ˈkwɔːrəl] .
last quarrel .
最后的 争吵 .

而这种激情又是如何驱使制造者在最初的狂乱中——或是为了弥合最后的争吵。
[bɪˈsaɪdz] , [ˈvæləri] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ɪn,tɑːksɪˈkeɪʃ(ə)n] [ðæt] [kʌmz] [ʌv; əv] [ˈtraɪʌmf] .
Besides , **Valerie was in the state of intoxication that comes of triumph** .
除了 , 瓦莱丽 曾是 在 这 状态 的 中毒 那 来 的 胜利 .

此外, 瓦莱丽当时处于胜利的陶醉状态。
[ʃiː; ji][hæd; həd] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə] [ˈmæri] [ˈkriːvəl] [ɪf] - [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] ;
She had promised to marry Crevel if Marneffe should die ;
她 有 承诺 到 结婚 鲐鱼 如果 - 应该 死 ;
她曾答应过, 如果玛内夫去世, 她就嫁给克雷维尔;

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈæmərəs] [ˈkriːvəl] [hæd; həd] [trænsˈfəːd] [tuː; tə][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈvæləri] [ˈfɔːtɪn] [bəːndz]
and the amorous Crevel had transferred to the name of Valerie Fortin bonds
和 这 多情 鲐鱼 有 转移 到 这 姓名 的 瓦莱丽 福廷 债券
[ˈberɪŋ] [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks][ə; eɪ] [jɪr] ,
bearing ten thousand francs a year ,
轴承 十 千 法郎 一个 年 ,
风流成性的克雷维尔将每年息一万法郎的债券转到了瓦莱丽·福廷的名下。

[ðə; ði][sʌm; səm] - [ˈtəʊt(ə)l][ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ɪn] [ˈreɪlweɪ] [ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði]
the sum - total of what he had made in railway speculations during the
这 和 - 全部的 的 什么 他 有 制成 在 铁路 猜测 期间 这
[pæst] [θriː] [ˈjɪrz] ,
past three years ,
过去的 三 年 ,
他过去三年在铁路投机中赚取的总收益,

[ðə; ði] [rɪˈtʃːrɪn] [ɑːn][ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [kraʊnz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][æt; ət]
the returns on the capital of a hundred thousand crowns which he had at
这 返回 在 这 首都 的 一个 百 千 皇冠 哪个 他 有 在
[fɜːrst] [ˌɔːfərd] [tuː; tə][ðə; ði] [bəˈrɔːŋ] [huːˈlʊʊ] .
first offered to the Baronne Hulot .
第一的 提供 到 这 男爵夫人 于洛特 .
他最初向于洛男爵夫人提供的十万克朗资本的回报。

[soʊ] [ˈvæləri] [naʊ] [hæd; həd][æn; ən] [ˈɪnkʌm] [ʌv; əv] [ˈθɜːrti] - [tuː] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] .
So Valerie now had an income of thirty - two thousand francs .
所以 瓦莱丽 现在 有 一个 收入 的 三十 - 二 千 法郎 .
所以瓦莱丽现在有三万两千法郎的收入。

[ˈkriːvəl] [hæd; həd][dʒʌst] [kəˈmɪtɪd] [hɪmˈself] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈprɑːmɪs] [ʌv; əv][fɑːr] [ˈgreɪtər] [ˈmæɡnɪtuːd]
Crevel had just committed himself to a promise of far greater magnitude
鲐鱼 有 只是 坚定的 他自己 到 一个 承诺 的 远的 更大的 震级
[ðæn; ðən] [ðɪs] [ɡɪft][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsɜːrplʌs] .
than this gift of his surplus .
比 这 礼物 的 他的 剩余 .
克雷维尔刚刚做出的承诺远比他捐出剩余财产要重要得多。

[ɪn][ðə; ði][ˈpærəksɪzəm][ʌv; əv] [ˈræptʃər] [wɪt] [hɪz; ɪz] [ˈdʌtʃəs] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][frəm; frəm] [tu:]
In the paroxysm of rapture which his Duchess had given him from two
在这发作的狂喜哪个他的公爵夫人有给定他从二
[tuː; tə] [fɔːr] — [hiː; hi] [ɡev] [ðɪs] [faɪn] [ˈtaɪt(ə)] [tuː; tə] [ˈmædəm] [di:] - [tuː; tə] [kəmˈpliːt] [ðə; ði]
to four — he gave this fine title to Madame de Marneffe to complete the
到四—he 给予这美好的标题到夫人德- 到完全的这
[ɪˈluːz(ə)n] — [fɔːr; fər] [ˈvæləri] [hæd; həd] [səˈpɑːst] [hɜːrˈself][ɪn][ðə; ði] [ruː] [diːˈju] [ˈdoʊfæn] [ðæt] [æftərˈnuːn]
illusion — for Valerie had surpassed herself in the Rue du Dauphin that afternoon
错觉— 为了瓦莱丽有超越她自己在这后悔杜多芬那下午

,
:
,

那天下午，瓦莱丽在多芬街的表演超越了她自己，让她欣喜若狂——为了营造这种幻觉，她把这个美好的称号给了德·马尔内夫夫人。

[hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [wel] [tuː; tə] [ɪnˈkɜːrɪdʒ] [hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər] [ˈprɑːmɪst] [fɪˈdeləti] [baɪ] [ˈɡɪvɪŋ]
he had thought well to encourage her in her promised fidelity by giving
他有想法出色地到鼓励她在她承诺忠诚经过给予
[hɜːr; hər][ðə; ði][ˈprɑːspekt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][ˈlɪt(ə)] [ˈmænʃ(ə)n] ,
her the prospect of a certain little mansion ,
她这前景的一个肯定小的大厦 ,

他认为，为了鼓励她信守承诺，可以给她一座小宅子作为奖赏。

[bɪlt] [ɪn][ðə; ði] [ruː] [bɑːrˈbet] [baɪ][æn; ən][ɪmˈpruːd(ə)nt][ˈkɑːntræktər] , [huː] [naʊ] [ˈwaːntɪd] [tuː; tə] [sel] [aɪˈtiː]
built in the Rue Barquette by an imprudent contractor , who now wanted to sell it
建造在这后悔芭贝特经过一个轻率的承包商 , WHO 现在通缉到卖它
.
:
.

这座房子由一位不负责任的承包商在巴贝特街建造，现在他想把它卖掉。

[ˈvæləri] [kʊd; kəd] [ɔːˈredi] [siː] [hɜːrˈself][ɪn] [ðɪs] [dɪˈlaɪtʃ(ə)] [ˈrezɪdəns] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔːr] - [kɔːrt]
Valerie could already see herself in this delightful residence , with a fore - court
瓦莱丽可以已经看她自己在这愉快住宅 , 和一个前 - 法庭
[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈɡɑːrdn] ,
and a garden ,
和一个花园 ,

瓦莱丽已经能想象自己住在这座迷人的住宅里的样子了，它有前院和花园。

[ænd; ənd] [ˈkiːpɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkærɪdʒ] !
and keeping a carriage !
和保持一个运输 !

还要保留一辆马车！

" [wʌt] [rɪˈspektəbl] [laɪf][kæən; kən][ˈlevər] [prəˈkjər] [soʊ] [mʌt] [ɪn][soʊ] [ʃɔːrt] [ə; eɪ] [taɪm] , [ɔːr][soʊ] [ˈiːzəli]
" **What respectable life can ever procure so much in so short a time , or so easily**
" 什么可敬生活能曾经采购所以很多在所以短的一个时间 , 或者所以容易地
?
?
?

“什么样的体面生活才能在如此短的时间内，如此轻易地获得如此多的东西？”

" [sed] [ʃiː; ʃi][tuː; tə] [ˈlɪsbɪθ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈfɪnɪʃt] [ˈdresɪŋ] .
" **said she to Lisbeth as she finished dressing .**
" 说她到莉丝贝丝作为她完成的敷料 .

“她一边穿好衣服一边对莉丝贝丝说。”

[ˈlɪsbɪθ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [daɪn][wɪð; wɪθ] [ˈvæləri] [ðæt] [ˈiːvɪnɪŋ] ,
Lisbeth was to dine with Valerie that evening ,
莉丝贝丝曾是到用餐和瓦莱丽那晚上 ,

当晚，莉丝贝丝要和瓦莱丽共进晚餐。

[tuː; tə] [tɛl] ['stainbɑ:k] [ðoʊz] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['leɪdi] [wɪt] ['noʊbə:di][kæn; kən] [seɪ] [ə'baʊt] [hɜ:r'self] .
to tell Steinbock those things about the lady which nobody can say about herself .
到 告诉 斯坦博克 那些 事物 关于 这 女士 哪个 无人 能 说 关于 她自己 .

告诉斯坦博克那些关于这位女士，别人无法对自己说的话。

['mædəm] - , ['reɪdiənt][wɪð; wɪθ][ˌsætɪs'fækj(ə)n] , [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ru:m] [wɪð; wɪθ]
Madame Marneffe , radiant with satisfaction , came into the drawing - room with
夫人 - , 辐射状 和 满意 , 来了 进入 这 绘画 - 房间 和
[ˈmaːdɪst] [greɪs] ,
modest grace ,
谦虚的 优雅 ,

玛内夫夫人容光焕发，神态优雅，谦逊有礼地走进客厅。

[ˈfɑːloʊd] [baɪ] ['lɪsbɪθ] [drest] [ɪn] [blæk] [ænd; ʌnd] ['jeləʊ] [tuː; tə][set][hɜ:r; hæɹ] [ɔːf] .
followed by Lisbeth dressed in black and yellow to set her off .
随后 经过 莉丝贝丝 穿着 在 黑色的 和 黄色的 到 放 她 离开 .
紧随其后的是身着黑黄相间服装的莉丝贝丝。

" [gʊd] - ['iːvniŋ] , [klɔːd] , " [sed] [ʃiː; ʃɪ] , ['gɪvɪŋ] [hɜ:r; hæɹ][hænd][tuː; tə][ðə; ði] ['feɪməs] [oʊld]['krɪtɪk] .
" **Good - evening , Claude , " said she , giving her hand to the famous old critic** .
" 好的 - 晚上 , 克劳德 , " 说 她 , 给予 她 手 到 这 著名的 老的 评论家 .
“晚上好，克劳德，”她说着，向这位著名的老评论家伸出了手。

[klɔːd] [vi'njʊʊn] , [laɪk] ['meni] [ə'nʌðər] ,
Claude Vignon , like many another ,
克劳德 维尼翁 , 喜欢 许多 其他 ,
克劳德·维尼翁，和许多其他人一样，

[hæd; həd] [brɪ'kʌm] [ə; eɪ][pə'litɪk(ə)] ['pɜːrsənɪdʒ] — [ə; eɪ][wɜːrd] [dɪ'skraɪbɪŋ] [æn; ən] [æm'bɪʃəs] [mæn][æt; ət]
had become a political personage — a word describing an ambitious man at
有 变得 一个 政治的 人士 — 一个 单词 描述 一个 雄心勃勃 男人 在
[ðə; ði][fɜːrst][steɪdʒ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'rɪr] .
the first stage of his career .
这 第一的 阶段 的 他的 职业 .
已成为一位政治人物——这个词用来形容处于事业初期、雄心勃勃的人。

[ðə; ði][pə'litɪk(ə)] ['pɜːrsənɪdʒ] [ʌv; əv] - [reprɪ'zents] , [ɪn][sʌm; səm] [dɪ'griː] , [ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə][ʌv; əv][ðə; ði]
The political personage of 1840 represents , in some degree , the Abbe of the
这 政治的 人士 的 - 代表 , 在 一些 程度 , 这 阿贝 的 这
[eɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] .
eighteenth century .
第十八 世纪 .
1840 年的政治人物在某种程度上代表了 18 世纪的阿贝。

[noʊ] ['drɔːɪŋ] - [ru:m] ['sɜːrk(ə)][ɪz] [kəm'pli:t] [wɪ'ðəʊt] [wʌn] .
No drawing - room circle is complete without one .
不 绘画 - 房间 圆圈 是 完全的 没有 一 .
如果没有它，客厅里的聚会就不算完整。

" [maɪ] [dɪr] , [ðɪs] [ɪz][maɪ]['kʌz(ə)n] , [kaʊnt] ['stainbɑ:k] , " [sed] ['lɪsbɪθ] , [ɪntrə'dusɪŋ] ['wensɪslɔːs,-ləs] ,
" **My dear , this is my cousin , Count Steinbock , " said Lisbeth , introducing Wenceslas** ,
" 我的 亲爱的 , 这 是 我的 表哥 , 数数 斯坦博克 , " 说 莉丝贝丝 , 介绍 温塞斯拉斯 ,
“亲爱的，这是我的表兄，斯坦博克伯爵，”莉丝贝丝说着，介绍了温塞斯拉斯。

[hu:m] ['væləri] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [oʊvər'lʊkt] .
whom Valerie seemed to have overlooked .
谁 瓦莱丽 似乎 到 有 被忽视的 .
瓦莱丽似乎忽略了这一点。

" [oʊ] [jes] , [aɪ] ['rekəɡnaɪzd] [mə'sjɜ:r] [lə] [kʊnt] , " [rɪ'plaɪd] ['væləri] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ɡreɪəs] [baʊ; boʊ]
" **Oh yes , I recognized Monsieur le Comte , " replied Valerie with a gracious bow**
" 哦 是的 , 我 认可 先生 勒 孔特 , " 回复 瓦莱丽 和 一个 亲切 弓
[tu:; tə][ðə; ði]['ɑ:rtɪst] .
to the artist .
到 这 艺术家 .
" 哦, 是的, 我认出勒孔特先生了, "瓦莱丽回答道, 同时向这位艺术家优雅地鞠了一躬。

" [aɪ][ˈɔ:f(ə)n] [sɔ:] [ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði] [ru:] [di:'ju] [dɔɪ'en] ,
" **I often saw you in the Rue du Doyenne ,**
" 我 经常 锯 你 在 这 后悔 杜 女元老 ,
我经常在杜瓦耶纳街看到你,

[ænd; ænd][aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['plezər] [ʌ; əv] ['bi:ɪŋ] ['prez(ə)nt][æt; ət][jʊr; jər] ['wedɪŋ] . — [aɪ'ti:] [wʊd]
and I had the pleasure of being present at your wedding . — It would
和 我 有 这 乐趣 的 存在 展示 在 你的 婚礼 . — 它 会
[bi:; bi] ['dɪfɪkəlt] , [maɪ] [dɪr] ,
be difficult , my dear ,
是 难的 , 我的 亲爱的 ,
我很荣幸能出席你的婚礼。——亲爱的, 这很难。

" [sed] [fi:; ji][tu:; tə] ['lɪsbɪθ] ,
" **said she to Lisbeth ,**
" 说 她 到 莉丝贝丝 ,
她对莉丝贝丝说: "

" [tu:; tə] [fər'ɡet] [jʊr; jər] [ə'dɑ:ptɪd] [sʌn] ['æftər] [wʌns] ['si:ɪŋ] [hɪm; ɪm] . — [aɪ'ti:][ɪz][moʊst][kaɪnd][ʌ; əv][ju:; jʊ]
" **to forget your adopted son after once seeing him . — It is most kind of you**
" 到 忘记 你的 已采用 儿子 后 一次 看到 他 . — 它 是 最多 种类 的 你
, [mə'sjɜ:r] - ,
, **Monsieur Stidmann ,**
, 先生 - ,
"只见过一次就忘记你的养子。——斯蒂德曼先生, 您真是太仁慈了。"

" [fi:; ji] [went] [ɑ:n] , " [tu:; tə][hæv; həv] [ək'septɪd] [maɪ][,ɪnvɪ'teɪ(ə)n][æt; ət] [sʌtʃ] [ˈɔ:rt] ['noʊtɪs] ;
" **she went on , " to have accepted my invitation at such short notice ;**
" 她 去 在 , " 到 有 公认 我的 邀请 在 这样的 短的 注意 ;
她接着说: "在这么短的时间内接受了我的邀请;

[bʌt; bət] [nə'sesəti] [noʊz] [noʊ] [lɔ:] .
but necessity knows no law .
但 必要性 知道 不 法律 .
但必要性不讲道理。

[aɪ] [nu:] [ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [frend] [ʌ; əv][bəʊθ] [ði:z] ['dʒent(ə)lmən] .
I knew you to be the friend of both these gentlemen .
我 知道 你 到 是 这 朋友 的 两个都 这些 先生们 .
我知道你和这两位先生都是朋友。

['nʌθɪŋ] [ɪz] [mɔ:ɹ] ['drɪri] , [mɔ:ɹ] ['sʌlki] , [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['dɪnər] [wer] [ˈɔ:l][ðə; ði] [ɡests] [ɑ:r; ər]
Nothing is more dreary , more sulky , than a dinner where all the guests are
没有什么 是 更多的 凄凉 , 更多的 闷闷不乐的 , 比 一个 晚餐 在哪里 全部 这 客人 是
[st'reɪndʒəz] ,
strangers ,
陌生人 ,
没有什么比所有客人都是陌生人的晚宴更令人沮丧、更令人闷闷不乐的了。

[soʊ][aɪˈtiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðer; ðər][seɪk][ðæt][aɪ][heɪld][juː; jʊ][ɪn] — [bʌt; bət][juː; jʊ][wɪl][kʌm][əˈnʌðər]
so it was for their sake that I hailed you in — but you will come another
所以 它 曾是 为了 他们的 清酒 那 我 赞誉 你 在 — 但 你 将要 来 其他
[taɪm][fɔːr; fər][maɪn] ,
time for mine ,
时间 为了 矿 ,

所以，我是为了他们才请你来的——但你还会为了我再次光临。

[aɪ][hoʊp]? — [seɪ][ðæt][juː; jʊ][wɪl] .
I hope ? — Say that you will .
我 希望 ? — 说 那 你 将要 .

我希望如此？——答应我。

" [ænd; ænd][fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts][ʃiː; ʃi][muːvd][əˈbaʊt][ðə; ði][ruːm][wɪð; wɪθ] - , ['hoʊlɪ]
" And for a few minutes she moved about the room with Stidmann , wholly
" 和 为了 一个 很少 分钟 她 已搬 关于 这 房间 和 - , 完全
[ˈɑːkjupaɪd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
occupied with him .
占领 和 他 .

“接下来的几分钟里，她和施蒂德曼在房间里走来走去，她的全部注意力都集中在他身上。”

[ˈkri:vəl][ænd; ænd][huːˈloʊ][wɜːr; wər][əˈhaʊnst][ˈseprətli] , [ænd; ænd][ðen][ə; eɪ][ˈdepjuti][neɪmd]
Crevel and Hulot were announced separately , and then a deputy named
鲐鱼 和 于洛特 是 宣布 分别地 , 和 然后 一个 副 命名
- .
Beauvisage .
- .

克雷韦尔和于洛分别被宣布，然后是博维萨日的一位副手。

[ðɪs][ɪndɪˈvɪdʒuəl] , [ə; eɪ][prəˈvɪnʃ(ə)l][ˈkri:vəl] ,
This individual , a provincial Crevel ,
这 个人 , 一个 省级 鲐鱼 ,

这个人，一个地方性的克雷韦尔人，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men][kriˈeɪtɪd][tuː; tə][meɪk][ʌp][ðə; ði][kraʊd][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,
one of the men created to make up the crowd in the world ,
— 的 这 男人 创建 到 制作 向上 这 人群 在 这 世界 ,

他是构成世界人口的众多人之一，

[ˈvoʊtɪd][ˈʌndər][ðə; ði][ˈbænər][ʌv; əv][ʒaɪˈroʊ] , [ə; eɪ][steɪt][ˈkaʊnsələr] , [ænd; ænd][ˈvɪktərɪn][huːˈloʊ] .
voted under the banner of Giraud , a State Councillor , and Victorin Hulot .
投票 在下面 这 横幅 的 吉罗 , 一个 状态 议员 , 和 维克多林 于洛特 .

投票时，候选人是国务委员吉罗和维克托兰·于洛。

[ðiːz][tuː][pɑːləˈtɪʃnz][wɜːr; wər][ˈtraɪɪŋ][tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ][ˈnuːkliəs][ʌv; əv][prægˈresɪvz][ɪn][ðə; ði][luːs]
These two politicians were trying to form a nucleus of progressives in the loose
这些 二 政治家 是 尝试 到 形式 一个 核 的 进步人士 在 这 松动的
[əˈreɪ][ʌv; əv][ðə; ði][kənˈsɜːrvətɪv][ˈpɑːrtɪ] .
array of the Conservative Party .
大批 的 这 保守的 派对 .

这两位政治家试图在保守党松散的阵营中组建一个进步派核心力量。

[ʒaɪˈroʊ][hɪmˈself][əˈkeɪʒ(ə)nəli][spent][ðə; ði][ˈiːvɪɪŋ][æt; ət][ˈmædəm] - ,
Giraud himself occasionally spent the evening at Madame Marneffe's ,
吉罗 他自己 偶尔 花费 这 晚上 在 夫人 - ,

吉罗本人偶尔也会在玛内夫夫人家度过晚上。

[ænd; ænd][ʃiː; ʃi][ˈflætərd][hɜːrˈself][ðæt][ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][ˈɔːlsoʊ][ˈkæptʃər][ˈvɪktərɪn][huːˈloʊ] ;
and she flattered herself that she should also capture Victorin Hulot ;
和 她 受宠若惊 她自己 那 她 应该 还 捕获 维克多林 于洛特 ;

她自以为是地认为自己也能俘获维克托兰·于洛；

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌpjʊrɪˈtænɪk(ə)l] [ˈbɪər] [hæd; həd][hɪðərˈtuː] [faʊnd] [ɪksˈkjuːzɪz][fɔːr; fər] [rɪˈfjuːzɪŋ] [tuː; tə]
but the puritanical lawyer had hitherto found excuses for refusing to
但 这 清教徒式的 律师 有 迄今为止 成立 借口 为了 拒绝 到
[əˈkʌmpəni] [hɪz; ɪz][ˈfɑːðər][ænd; ənd][ˈfɑːðər] - [ɪn] - [lɔː] .
accompany his father and father - in - law .
陪伴 他的 父亲 和 父亲 - 在 - 法律 :
但这位清教徒律师此前一直找借口拒绝陪同他的父亲和岳父。

[aɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ˈkrɪmɪn(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwʊmən] [huː]
It seemed to him criminal to be seen in the house of the woman who
它 似乎 到 他 刑事 到 是 已见 在 这 房子 的 这 女士 WHO
[kɔːst][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [soʊ] [ˈmeni] [terz] .
cost his mother so many tears .
成本 他的 母亲 所以 许多 眼泪 :
在他看来，出现在那个让他母亲伤心欲绝的女人家中，简直是一种罪过。

[ˈvɪktərɪn] [huːˈloʊ][wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði][pɪˈʃʊərɪtənz][ʌv; əv][pəˈlɪtɪk(ə)l][laɪf] [wʌt] [ə; eɪ][ˈpaɪəs] [ˈwʊmən] [ɪz]
Victorin Hulot was to the puritans of political life what a pious woman is
维克多林 于洛特 曾是 到 这 清教徒 的 政治的 生活 什么 一个 虔诚的 女士 是
[əˈmʌŋ] [ˈbɪɡət] .
among bigots .
之中 偏执狂 :
维克托兰·于洛之于政治生活中的清教徒，就像虔诚的女人之于偏执者一样。

- , [ˈfɔːrmərli] [ə; eɪ] [ˈstɑːkɪŋ] [ˌmænjʊˈfæktʃərər][æɪ; ət][ˈɑːrsɪs] , [wʌz; wəz] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp]
Beauvisage , formerly a stocking manufacturer at Arcis , was anxious to pick up
- , 以前 一个 袜 制造商 在 弧 , 曾是 焦虑的 到 挑选 向上
[ðə; ði][ˈpærɪs] [stɑɪl] .
the Paris style .
这 巴黎 风格 :
博维萨热（Beauvisage）以前是阿尔西斯（Arcis）的一家长袜制造商，他渴望掌握巴黎的时尚风格。

[ðɪs] [mæn] , [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaʊtər] [stoʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] ,
This man , one of the outer stones of the Chamber ,
这 男人 , 一 的 这 外 石头 的 这 商会 ,
这个人，是密室外围的一块石头，

[wʌz; wəz] [ˈfɔːmɪŋ] [hɪmˈself] [ˈʌndər][ðə; ði] [ˈɔːspɪsɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪˈlɪʃəs] [ænd; ənd] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] [ˈmædəm]
was forming himself under the auspices of this delicious and fascinating Madame
曾是 成型 他自己 在下面 这 庇护 的 这 可口的 和 迷人 夫人
-
Marneffe .
- :
他正是在这位魅力四射、风趣迷人的玛内夫夫人的指导下成长起来的。

[ɪntrəˈduːst] [hɪr] [baɪ] [ˈkriːvəl] , [hiː; hi][hæd; həd] [əkˈseptɪd] [hɪm; ɪm] , [æɪ; ət][hɜːr; hər] [ɪnstɪˈgeɪʃn] , [æz; əz]
Introduced here by Crevel , he had accepted him , at her instigation , as
介绍 这里 经过 鲑鱼 , 他 有 公认 他 , 在 她 煽动 , 作为
[hɪz; ɪz][ˈmaːd(ə)l][ænd; ənd][ˈmæstər] .
his model and master .
他的 模型 和 掌握 :
经克雷维尔介绍，他接受了克雷维尔作为自己的榜样和导师。

[hiː; hi] [kənˈsʌltɪd] [hɪm; ɪm][ɑːn] [ˈevri] [pɔɪnt] , [tʊk] [ðə; ði] [əˈdres] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈteɪlər] , [ɪmɪˈteɪtɪd] [hɪm; ɪm]
He consulted him on every point , took the address of his tailor , imitated him
他 咨询 他 在 每一个 观点 , 采取 这 地址 的 他的 裁缝 , 模仿 他
,
:
,
他事事都向他请教，要到了裁缝的地址，并模仿他。

[ænd; ənd][traɪd][tu:; tə][straɪk][ðə; ði][seɪm][ˈætɪtʃu:dz] .

and tried to strike the same attitudes .
和 尝试 到 罢工 这 相同的 态度 .

并试图树立同样的态度。

[ɪn][ʃɔ:rt] , [ˈkri:vəl][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ɡreɪt][mæn] .

In short , Crevel was his Great Man .
在 短的 , 鲐鱼 曾是 他的 伟大的 男人 .

简而言之, 克雷维尔是他心目中的伟人。

[ˈvæləri] , [səˈraʊndɪd][baɪ][ði:z][ˈbɪɡwɪɡz][ænd; ənd][ðə; ði][θri:] [ˈɑ:rtɪsts] , [ænd; ənd][səˈpɔ:rtəd, səˈpɔ:rtɪd]

Valerie , surrounded by these bigwigs and the three artists , and supported
瓦莱丽 , 包围 经过 这些 大人物 和 这 三 艺术家 , 和 有

[baɪ][ˈlɪsbɪθ] ,

by Lisbeth ,
经过 莉丝贝丝 ,

瓦莱丽被这些大人物和三位艺术家簇拥着, 并得到了莉丝贝丝的支持。

[strʌk][ˈwensɪslɔ:s,-ləs][æz; əz][ə; eɪ][ˈri:əli][su:ˈpɪriər][ˈwʊmən] ,

struck Wenceslas as a really superior woman ,
击 温塞斯拉斯 作为 一个 真的 优越的 女士 ,

温塞斯拉斯觉得她是一位非常优秀的女性。

[ɔ:l][ðə; ði][mɔ:r][soʊ][brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][klɔ:d][vɪˈnjʊʊn][spəʊk][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][laɪk][ə; eɪ][mæn][ɪn][lʌv] .

all the more so because Claude Vignon spoke of her like a man in love .
全部 这 更多的 所以 因为 克劳德 维尼翁 辐 的 她 喜欢 一个 男人 在 爱 .

尤其因为克劳德·维尼翁谈起她来就像一个坠入爱河的男人。

"[ʃi:; ji][ɪz][ˈmædəm][di:] [ˌməntəˈnɒn][ɪn] - [ˈpetɪkəʊts] ! "[sed][ðə; ði][ˈvetərən][ˈkrɪtɪk] .

" She is Madame de Maintenon in Ninon's petticoats ! " said the veteran critic .
" 她 是 夫人 德 曼特农 在 - 衬裙 ! " 说 这 老将 评论家 .

“她就像穿着尼依衬裙的曼特农夫人!”这位资深评论家说道。

"[ju:; jʊ][meɪ][pli:z][hɜ:r; həɹ][ɪn][æn; ən][ˈi:vɪnɪŋ][ɪf][ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði][wɪt] ;

" You may please her in an evening if you have the wit ;
" 你 可能 请 她 在 一个 晚上 如果 你 有 这 有 ;

“如果你机智幽默, 晚上就能让她开心;

[bʌt; bət][æz; əz][fɔ:r; fəɹ][ˈmeɪkɪŋ][hɜ:r; həɹ][lʌv][ju:; jʊ] — [ðæt][wʊd][bi:; bi][ə; eɪ][ˈtraɪʌmf][tu:; tə][kraʊn]

but as for making her love you — that would be a triumph to crown
但 作为 为了 制作 她 爱 你 — 那 会 是 一个 胜利 到 王冠

[ə; eɪ][ˈmænz][æmˈbɪ(ə)n][ænd; ənd][fɪl][ʌp][hɪz; ɪz][laɪf] .

a man's ambition and fill up his life .
一个 男人的 志向 和 充满向上 他的 生活 .

但要让她爱上你——那将是一个男人抱负的圆满实现, 也是他人生圆满的象征。

"[ˈvæləri] , [waɪl][ˈsi:mɪŋ][koʊld][ænd; ənd][ˈhi:dləs][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][ˈfɔ:rmər][ˈneɪbəɹ] , [pi:kt][hɪz; ɪz]

" Valerie , while seeming cold and heedless of her former neighbor , piqued his
" 瓦莱丽 , 尽管 似乎 寒冷的 和 鲁莽 的 她 以前的 邻居 , 激怒 他的

[ˈvænəti] , [kwɑɪt][ʌnˈkɑ:nʃəsli][ɪnˈdi:d] ,

vanity , quite unconsciously indeed ,
虚荣 , 相当 不知不觉 的确 ,

“瓦莱丽表面上对她以前的邻居冷漠无情, 但却在不知不觉中激起了他的虚荣心。”

[fɔ:r; fəɹ][ʃi:; ji][nu:] [ˈnʌθɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑ:lɪʃ][ˈkærəktər] .

for she knew nothing of the Polish character .
为了 她 知道 没有什么 的 这 抛光 特点 .

因为她对波兰人的性格一无所知。

[ðer; ðər][ɪz][ɪn][ðə; ði][slæv][ə; eɪ][ˈtʃaɪldɪʃ][ˈelɪmənt] ,

There is in the Slav a childish element ,
那里 是 在 这 斯拉夫 一个 幼稚 元素 ,

斯拉夫人身上有一种孩子气的成分。

[æz; əz][ðer; ðər][ɪz][ɪn][ɔ:l] [ði:z] [ˈprimətɪvli] [waɪld][neɪʃəns] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ˌoʊvəˈflood] [ˈɪntu:]
as there is in all these primitively wild nations which have overflowed into
作为 那里 是 在 全部 这些 原始的 荒野 国家 哪个 有 溢出 进入
[ˌsɪvələˈzeɪʃn] [ˈræðər][ðæn; ðən][ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪˈkʌm] [ˈsɪvəlaɪzd] .
civilization rather than that they have become civilized .
文明 相当 比 那 他们 有 变得 文明 .
就像所有这些原始野蛮的民族逐渐走向文明一样，而不是它们变成了文明国家。

[ðə; ði] [reɪs] [hæz; həz] [sprɛd] [laɪk][æn; ən] [ˌɪnʌnˈdeɪʃn] , [ænd; ənd][hæz; həz] [ˈkʌvəd] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ][ˈpɔ:ɾj(ə)n]
The race has spread like an inundation , and has covered a large portion
这 种族 有 传播 喜欢 一个 洪水 , 和 有 涵盖 一个 大的 部分
[ʌv; əv][ðə; ði] [ɡloʊb] .
of the globe .
的 这 地球 .

这场竞赛像洪水一样蔓延开来，已经覆盖了地球的大部分地区。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

穷亲戚(Poor Relations)

第15/49页

[aɪ 'ti:] [ɪn'hæbɪts] [dɪ'zɜ:rts] [hu:z] [ɪk'stent][ɪz][soʊ][væst] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪks'pændz][æt; ət][ɪts] [i:z] ；
It inhabits deserts whose extent is so vast that it expands at its ease ；
它 居住地 沙漠 谁 程度 是 所以 广阔的 那 它 展开 在 它是 舒适 ；
它栖息在面积辽阔的沙漠中，可以随意扩张；

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['dʒɔ:slɪŋ] [ðer; ðər] , [æz; əz][ðer; ðər][ɪz][ɪn] ['jʊrəp] ，
there is no jostling there , as there is in Europe ,
那里 是 不 推搡 那里 , 作为 那里 是 在 欧洲 ,
那里不像欧洲那样拥挤喧闹。

[ænd; ənd] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] ['kɑ:nstənt] [ˈfrɪkʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪndz][ænd; ənd]
and civilization is impossible without the constant friction of minds and
和 文明 是 不可能的 没有 这 持续的 摩擦 的 思想 和
[ˈɪntrəsts] .
interests .
兴趣 .
如果没有思想和利益的不断碰撞，文明是不可能的。

[ðə; ði] [ju:'kreɪn] , [ˈrʌʃə] , [ðə; ði] [pleɪnz] [baɪ][ðə; ði] ['dænjʊ:b] , [ɪn] [ˌɔ:rt] , [ðə; ði] [slæv] [ˌneɪʃəns] ,
The Ukraine, Russia, the plains by the Danube, in short, the Slav nations ,
这 乌克兰 , 俄罗斯 , 这 平原 经过 这 多瑙河 , 在 短的 , 这 斯拉夫 国家 ,
乌克兰、俄罗斯、多瑙河平原，简而言之，就是斯拉夫民族。

[ɑ:r; ər][ə; eɪ] [kə'nektɪŋ] [lɪŋk] [bɪ'twi:n] [ˌjʊrəp] [ænd; ənd][ˈeɪzə; 'eɪʃə] , [bɪ'twi:n] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ænd; ənd]
are a connecting link between Europe and Asia , between civilization and
是 一个 连接 关联 之间 欧洲 和 亚洲 , 之间 文明 和
[ˈbɑ:rbəɪzəm] .
barbarism .
野蛮 .
是连接欧洲和亚洲、文明与野蛮的纽带。

[ðʌs] [ðə; ði] [poʊl] , [ðə; ði] [ˈwelθi:əst] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [slæv] [ˈfæməli] ,
Thus the Pole, the wealthiest member of the Slav family ,
因此 这 极 , 这 最富有的 成员 的 这 斯拉夫 家庭 ,
因此，波兰人，这个斯拉夫家族中最富有的成员，

[hæz; həz][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkærəktər] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈtʃaɪldɪfnəs] [ænd; ənd] [ɪnkən'sɪstənsi] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbiədli:s]
has in his character all the childishness and inconsistency of a beardless
有 在 他的 特点 全部 这 童心 和 不一致 的 一个 无胡须
[reɪs] .
race .
种族 .
他的性格中充满了无须种族特有的幼稚和反复无常。

[hi:; hi][hæz; həz] [ˈkɜ:ɪdʒ] , [ˈspɪrɪt] , [ænd; ənd] [streŋθ] ； [bʌt; bət] , [kɜ:ɪst; 'kɜ:ɪsɪd][wɪð; wɪθ] [ɪnstə'bɪləti] ,
He has courage, spirit, and strength; but, cursed with instability ,
他 有 勇气 , 精神 , 和 力量 ; 但 , 被诅咒的 和 不稳定性 ,
[ðæt] [ˈkɜ:ɪdʒ] , [streŋθ] ,
that courage, strength ,
那 勇气 , 力量 ,
他拥有勇气、精神和力量；但是，由于性格不稳定，他的勇气和力量.....

[ænd; ənd][ˈenərɜ:dʒi][hæv; həv] [ˈni:ðər] [ˈmeθəd] [nɔ:r] [ˈgaɪd(ə)ns] ；
and energy have neither method nor guidance ；
和 活力 有 两者都不 方法 也不 指导 ；
能量既无方法也无方向；

[fɔːr; fər][ðə; ði][pʊʊl] [dɪˈspleɪz] [ə; eɪ] [ˌveriəˈbɪləti] [rɪˈzemblɪŋ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwaɪndz] [wɪtʃ] [bloʊ] [əˈkrɔːs]
for the Pole displays a variability resembling that of the winds which blow across
为了 这 极 显示器 一个 变异性 类似 那 的 这 风 哪个 吹 穿过
[ðæt] [væst] [pleɪn] [ˈbroʊkən][wɪð; wɪθ] [swɒmps] ;
that vast plain broken with swamps ;
那 广阔的 清楚的 破碎的 和 沼泽 ;
极地展现出的变化，类似于吹过那片遍布沼泽的广袤平原的风；

[ænd; ənd] [ðʊʊ] [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði][ɪmˌpetʃuˈɑːsəti][ʌv; əv][ðə; ði] [snəʊ] [skwɔːlz] [ðæt] [rentʃ] [ænd; ənd]
and though he has the impetuosity of the snow squalls that wrench and
和 尽管 他 有 这 冲动 的 这 雪 暴风雨 那 扳手 和
[swiːp] [əˈweɪ] [ˈbɪldɪŋz] ,
sweep away buildings ,
扫 离开 建筑物 ;
虽然他拥有如同暴风雪般席卷而来、摧毁建筑物的迅猛之势，

[laɪk] [ðʊʊz] [ˈeriəl] [ˈævəˌləntʃɪz] [hiː; hi][ɪz] [lɔːst] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [puːl] [ænd; ənd] [melts] [ˈɪntuː][ˈwɔːtər] .
like those aerial avalanches he is lost in the first pool and melts into water .
喜欢 那些 天线 雪崩 他 是 丢失的 在 这 第一的 水池 和 融化 进入 水 .
就像空中雪崩一样，他迷失在第一个水池里，融化在水中。

[mæn] [ˈɔːlweɪz] [əˈsɪmɪleɪts] [ˈsʌmθɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [səˈraʊndɪŋz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz] .
Man always assimilates something from the surroundings in which he lives .
男人 总是 同化 某物 从 这 周围环境 在 哪个 他 生活 .
人总是会从他所生活的环境中吸收一些东西。

[pərˈpetʃuəli] [æt; ət] [straɪf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tɜːrk] , [ðə; ði][pʊʊl][hæz; həz] [ɪmˈbaɪbd] [ə; eɪ] [teɪst] [fɔːr; fər]
Perpetually at strife with the Turk , the Pole has imbibed a taste for
永恒地 在 冲突 和 这 土耳其人 , 这 极 有 吸收 一个 品尝 为了
[ɔːriˈent(ə)l] [ˈsplendər] ;
Oriental splendor ;
东方 辉煌 ;
由于长期与土耳其人交恶，波兰人逐渐染上了东方奢华的风情；

[hiː; hi][ˈɔːf(ə)n][ˈsækrɪfəɪsɪz] [wʌt] [ɪz] [ˈniːdfl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [dɪˈspleɪ] .
he often sacrifices what is needful for the sake of display .
他 经常 牺牲 什么 是 需要 为了 这 清酒 的 展示 .
他常常为了炫耀而牺牲真正需要的东西。

[ðə; ði][men] [dres] [ðəmˈselvz] [aʊt] [laɪk] [ˈwɪmɪn] ,
The men dress themselves out like women ,
这 男人 裙子 他们自己 出去 喜欢 女性 ;
这些男人把自己打扮成女人的样子，

[jet] [ðə; ði] [ˈklaɪmət] [hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][ðəm; ðəm][ðə; ði] [tʌf] [kəˈnstɪˈtuːʃn] [ʌv; əv][ˈærəbz] .
yet the climate has given them the tough constitution of Arabs .
然而 这 气候 有 给定 他们 这 艰难的 宪法 的 阿拉伯人 .
然而，气候却赋予了他们阿拉伯人强健的体魄。

[ðə; ði][pʊʊl] , [səˈblaɪm] [ɪn] [ˈsʌfərɪŋ] , [hæz; həz][ˈtaɪərd][hɪz; ɪz] [əˈpresəs] - [ɑːrmz][baɪ] [ʃɪr] [ɪnˈdʊərəns]
The Pole , sublime in suffering , has tired his oppressors ' arms by sheer endurance
这 极 , 升华 在 痛苦 , 有 疲劳的 他的 压迫者 - 武器 经过 透明 耐力
[ʌv; əv] [ˈbiːtɪŋ] ;
of beating ;
的 殴打 ;
波兰人在苦难中展现出崇高的意志，凭借顽强的忍耐力，耗尽了压迫者的武器；

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] [ˌnaɪnˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] , [hæz; həz] [ˌriːprəˈdjuːst] [ðə; ði][ˈspektək(ə)] [ˌprɪˈzentɪd] [baɪ][ðə; ði]
and , in the nineteenth century , has reproduced the spectacle presented by the
和 , 在 这 第十九 世纪 , 有 复制品 这 奇观 呈现 经过 这
[ˈɜːrli] [ˈkristʃənz] .
early Christians .
早期的 基督徒 .

到了十九世纪，它又重现了早期基督教徒所展现的景象。

[ɪnˈfjuːz] [ˈoʊnli][ten] [pər] [sent] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪ] [ˈkɔːʃəsnəs] [ˈɪntuː][ðə; ði][fræŋk][ænd; ənd][ˈoʊpən] [ˈpaːli]
Infuse only ten per cent of English cautiousness into the frank and open Polish
注入 仅有的 十 每 中心 的 英语 谨慎 进入 这 坦率 和 打开 抛光
[ˈneɪtʃər] ,
nature ,
自然 ,

将英国人的谨慎程度的百分之十融入波兰人坦率开放的性格中，

[ænd; ənd][ðə; ði] [mægˈnæɪməs] [waɪt] [ˈiːg(ə)] [wʊd] [æt; ət] [ðɪs] [deɪ][biː; bi] [suˈpriːm] [werˈevər] [ðə; ði]
and the magnanimous white eagle would at this day be supreme wherever the
和 这 坦荡 白色的 鹰 会 在 这 天 是 最高 无论 这
[tuː] - [ˈhedɪd] [ˈiːg(ə)][hæz; həz] [sniːkt] [ɪn] .
two - headed eagle has sneaked in .
二 - 标题 鹰 有 偷偷摸摸 在 .

如今，无论双头鹰潜入何处，宽宏大量的白鹰都将占据至高无上的地位。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [mækiːəvəlaɪzəm] [wʊd] [hæv; həv] [ˈhɪndəd] [ˈpoʊlənd][frʌm; frəm] [ˈhelpɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [ˈɔːstriə] ,
A little Machiavelism would have hindered Poland from helping to save Austria ,
一个 小的 马基雅维利主义 会 有 受阻 波兰 从 帮助 到 节省 奥地利 ,
如果波兰稍微有点马基雅维利主义，它就不会帮助拯救奥地利了。

[huː] [hæz; həz][ˈteɪkən][ə; eɪ] [er] [ʌv; əv][ˌaɪˈtiː] ; [frʌm; frəm] [ˈbɔːroʊɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈprʌʃə] , [ðə; ði][ˈjuːzərər]
who has taken a share of it ; from borrowing from Prussia , the usurer
WHO 有 已采取 一个 分享 的 它 ; 从 借贷 从 普鲁士 , 这 高利贷者
[huː] [hæd; həd] [ˌʌndəˈmaɪnd] [ˌaɪˈtiː] ;
who had undermined it ;
WHO 有 被削弱 它 ;

从中分得一杯羹的人；从普鲁士借款，那个破坏了它的高利贷者；

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ˈbreɪkɪŋ] [ʌp][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ə; eɪ][dɪˈvɪz(ə)n][wʌz; wəz][fɜːrst] [meɪd] .
and from breaking up as soon as a division was first made .
和 从 打破 向上 作为 很快 作为 一个 分配 曾是 第一的 制成 .
并且从分裂之初就立即瓦解。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈkrɪsnɪŋ] [ʌv; əv][ˈpoʊlənd] , [noʊ] [daʊt] , [ðə; ði] [ˈferi] [kerəbɒs] ,
At the christening of Poland , no doubt , the Fairy Carabosse ,
在 这 洗礼 的 波兰 , 不 怀疑 , 这 仙女 卡拉波斯 ,
毫无疑问，在波兰的洗礼仪式上，仙女卡拉波斯

[ˌoʊvərˈlʊkt] [baɪ][ðə; ði][ˈdʒiːnɪ, aɪ] [huː] [ɪnˈdaʊd] [ðæt] [əˈtræktɪv] [ˈpiːp(ə)] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [ˈbrɪliənt]
overlooked by the genii who endowed that attractive people with the most brilliant
被忽视的 经过 这 天才 WHO 捐赠 那 吸引人的 人们 和 这 最多 杰出的
[ˈɡɪfts] ,
gifts ,
礼物 ,

被赋予那些拥有最耀眼天赋的俊男靓女的天才们所忽略了。

[kɜːm] [ɪn][tuː; tə] [seɪ] :
came in to say :
来了 在 到 说 :

进来说道：

" [ki:p] [ɔ:l][ðə; ði] [ɡɪfts] [ðæt] [maɪ] ['sɪstə] [hæv; həv] [bi'stəu] [ɑ:n][ju:; jʊ] ;
" Keep all the gifts that my sisters have bestowed on you ;
" 保持 全部 这 礼物 那 我的 姐妹 有 授予 在 你 ;
“请保留我姐姐们送给你的所有礼物；

[bʌt; bət][ju:; jʊ][æɪ; ʌɪ] ['nevə] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [fɔ:r; fər] !
but you shall never know what you wish for !
但 你 将 绝不 知道 什么 你 希望 为了 !
但你永远不会知道你所渴望的是什么！

" [ɪf] , [ɪn][ɪts][hə'roʊɪk][ˈdu:əl][wɪð; wɪθ] ['rʌʃə] , ['pɒlənd][hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði] [deɪ] ,
" If , in its heroic duel with Russia , Poland had won the day ,
" 如果 , 在 它是 英勇 决斗 和 俄罗斯 , 波兰 有 韩元 这 天 ,
“如果波兰在与俄罗斯的英勇较量中取得了胜利，

[ðə; ði] [pɒʊlz] [wʊd] [naʊ] [bi:; bi] ['faɪtɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] ,
the Poles would now be fighting among themselves ,
这 波兰人 会 现在 是 斗争 之中 他们自己 ,
波兰人现在将会互相残杀。

[æz; əz] [ðeɪ] ['fɔ:rməɪli] [fɔ:t] [ɪn][ðer; ðər][ˈdaɪəts][tu:; tə] ['hɪndə] [i:tɪ] [ˈʌðə] [frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] ['tʃoʊzn] [kɪŋ] .
as they formerly fought in their Diets to hinder each other from being chosen
作为 他们 以前 战斗 在 他们的 饮食 到 阻碍 每个 其他 从 存在 选定
King .
国王 .
因为他们以前在议会中互相争斗，阻止对方当选国王。

[wen] [ðæt] ['neɪ(ə)n] , [kəm'pəʊzd] [ɪn'taɪəɪli] [ʌv; əv][hɑ:t] - ['hedɪd] [der] - ['devəlz] , [hæz; həz] [ɡʊd] [sens]
When that nation , composed entirely of hot - headed dare - devils , has good sense
什么时候 那 国家 , 由 完全 的 热的 - 标题 敢 - 魔鬼 , 有 好的 感觉
[ɪ'nʌf] [tu:; tə] [si:k] [ə; eɪ] ['lu:ɪs] [saɪ,zai,ksaɪ,gzai] .
enough to seek a Louis XI :
足够的 到 寻找 一个 路易斯 十一 :
当这个完全由鲁莽的冒险家组成的国家，有足够明智的去寻找路易十一时。

[ə'mʌŋ] [hɜ:r; hər] [oʊn] ['ɔ:fsprɪŋ] , [tu:; tə] [ək'sept] [hɪz; ɪz] ['despətɪzəm][ænd; ənd][ə; eɪ] ['daɪnəsti] , [ʃi:; ʃi] [wɪl]
among her own offspring , to accept his despotism and a dynasty , she will
之中 她 自己的 后代 , 到 接受 他的 专制主义 和 一个 王朝 , 她 将要
[bi:; bi] [sɜ:vɪd] .
be saved .
是 已保存 .
她若能接受自己的后代，接受他的专制统治和王朝统治，她就能得救。

[wʌt] ['pɒlənd][hæz; həz] [bɪn] [pə'litɪkli] , [ɔ:ɪmoʊst] ['evri] [pɒʊl][ɪz][ɪn] ['praɪvət] [laɪf] ,
What Poland has been politically , almost every Pole is in private life ,
什么 波兰 有 到过 政治上 , 几乎 每一个 极 是 在 私人的 生活 ,
波兰在政治上是什么样的，几乎每个波兰人在私人生活中也是如此。

[ɪ'speʃəli] [ˈʌndə] [ðə; ði] [stres] [ʌv; əv][dɪ'zæstə] .
especially under the stress of disaster .
尤其 在下面 这 压力 的 灾难 .
尤其是在灾难的压力下。

[ðʌs] ['wensisɪs:-ləs] ['stainbɑ:k] ,
Thus Wenceslas Steinbock ,
因此 温塞斯拉斯 斯坦博克 ,
因此，温塞斯拉斯·斯坦博克

[ˈæftər] [ˈwəːʃɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [fɔːr; fər] [θriː] [ˈjɪrz] [ænd; ənd] [ˈnoʊtɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɔːd]
after worshipping his wife for three years and knowing that he was a god
后 敬拜 他的 妻子 为了 三 年 和 会心 那 他 曾是 一个 上帝
[tuː; tə][hɜːr; hər] ,
to her ,
到 她 ,

在崇拜妻子三年，并且知道自己对妻子来说就像神一样之后，

[wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [ˈnetəld] [æt; ət] [ˈfaɪndɪŋ] [hɪmˈself] [ˈberli] [ˈnoʊtɪst] [baɪ] [ˈmædəm] - ,
was so much nettled at finding himself barely noticed by Madame Marneffe ,
曾是 所以 很多 荨麻 在 寻找 他自己 仅仅 注意到 经过 夫人 - ,

他发现自己几乎没被玛内夫夫人注意到，这让他非常恼火。

[ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈɑːnər] [tuː; tə] [əˈtrækt] [hɜːr; hər] [əˈten](ə)n] .
that he made it a point of honor to attract her attention .
那 他 制成 它 一个 观点 的 荣誉 到 吸引 她 注意力 .

他把吸引她的注意视为己任。

[hiː; hi] [kəmˈperd] [ˈvæləri] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði][pɑːm] .
He compared Valerie with his wife and gave her the palm .
他 比较的 瓦莱丽 和 他的 妻子 和 给予 她 这 棕榈 .

他将瓦莱丽与自己的妻子作比较，并向她献上了掌心。

[hɔːˈtens] [wʌz; wəz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [fleʃ] , [æz; əz] [ˈvæləri] [hæd; həd] [sed] [tuː; tə] [ˈlɪsbɪθ] ;
Hortense was beautiful flesh , as Valerie had said to Lisbeth ;
霍滕斯 曾是 美丽的 肉 , 作为 瓦莱丽 有 说 到 莉丝贝丝 ;

霍滕斯拥有美丽的肉体，正如瓦莱丽对莉丝贝丝所说的那样；

[bʌt; bət] [ˈmædəm] - [hæd; həd][ˈspɪrɪt][ɪn][hɜːr; hər] [ˈveri] [ˈjeɪp] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈseɪvər][ʌv; əv] [vaɪs]
but Madame Marneffe had spirit in her very shape , and the savor of vice
但 夫人 - 有 精神 在 她 非常 形状 , 和 这 品尝 的 副

.
:
.

但玛内夫夫人浑身上下都散发着邪气，带着一丝罪恶的气息。

[sʌtʃ] [dɪˈvoʊʃ(ə)n][æz; əz] [hɔːtensəz] [ɪz][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] [teɪks] [æz; əz][hɪz; ɪz] [duː] ;
Such devotion as Hortense's is a feeling which a husband takes as his due ;
这样的 虔诚 作为 霍滕斯 是 一个 感觉 哪个 一个 丈夫 需要 作为 他的 到期的 ;

像霍滕斯这样的深情厚爱，是丈夫理应得到的。

[ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈmens] [ˈpreʃəsnəs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈpɜːrɪfɪkt] [lʌv] [suːn] [werz] [ɔːf] , [æz; əz]
the sense of the immense preciousness of such perfect love soon wears off , as
这 感觉 的 这 巨大 珍贵 的 这样的 完美的 爱 很快 穿着 离开 , 作为
[ə; eɪ] [ˈdetər] ,
a debtor ,
一个 债务人 ,

作为一名债务人，这种完美爱情带来的巨大珍贵感很快就会消退。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [taɪm] , [bɪˈɡɪnz] [tuː; tə] [ˈfænsɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbɔːroʊd] [ˈmʌni] [ɪz][hɪz; ɪz] [oʊn] .
in the course of time , begins to fancy that the borrowed money is his own .
在 这 课程 的 时间 , 开始 到 想要 那 这 借来的 钱 是 他的 自己的 .

随着时间的推移，他开始幻想借来的钱是自己的。

[ðɪs] [ˈnoʊb(ə)l] [ˈlɔɪəlti] [bɪˈkʌmz] [ðə; ði] [ˈdeɪli] [bred] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] ,
This noble loyalty becomes the daily bread of the soul ,
这 高贵 忠诚 变成 这 日常的 面包 的 这 灵魂 ,

这种高尚的忠诚成为了灵魂的日常食粮。

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪnfrɪˈdeləti] [ɪz][æz; əz] [ˈtemptɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈdeɪnti] .
and an infidelity is as tempting as a dainty .
和 一个 不忠 是 作为 诱人的 作为 一个 纤巧 .

婚外情就像美味佳肴一样诱人。

[ðə; ði] ['wʊmən] [hu:] [ɪz] ['skɔ:nf(ə)l] , [ænd; ənd] [jet] [mɔ:r] [ðə; ði] ['wʊmən] [hu:] [ɪz] [rɪ'pjʊ:tɪd] ['deɪndʒərəs] ,
The woman who is scornful , and yet more the woman who is reputed dangerous ,
这 女士 WHO 是 轻蔑的 , 和 然而 更多的 这 女士 WHO 是 知名 危险的 ,
[ɪk'saɪts] [ˌkjəri'a:səti] ,
excites curiosity ,
兴奋 好奇心 ,

那些傲慢无礼的女人, 尤其是那些被认为危险的女人, 更能激起人们的好奇心。

[æz; əz] ['spɑɪsɪz] [eɪ di: 'di:] ['fleɪvər] [tu:; tə] [gʊd] [fu:d] .
as spices add flavor to good food .
作为 香料 添加 味道 到 好的 食物 .

香料能为美食增添风味。

[ɪn'di:d] , [ðə; ði] [dɪs'deɪn] [soʊ] ['klevərli] ['æktɪd] [baɪ] ['væləri] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['nɑ:v(ə)lti] [tu:; tə] ['wensɪslɔ:s,-ləs] ,
Indeed , the disdain so cleverly acted by Valerie was a novelty to Wenceslas ,
的确 , 这 蔑视 所以 巧妙地 行动 经过 瓦莱丽 曾是 一个 新奇 到 温塞斯拉斯 ,
事实上, 瓦莱丽巧妙地表现出的那种轻蔑, 对温塞斯拉斯来说却是头一次见识。

[ˈæftər] [θri:] ['ɪrɪz] [ʌv; əv] [tu:] ['i:zi] [ɪn'dʒɔɪmənt] .
after three years of too easy enjoyment .
后 三 年 的 也 简单的 享受 .

在享受了三年过于轻松的快乐之后。

[hɔ:'tens] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [waɪf] ; ['væləri] [ə; eɪ] ['mɪstrəs] .
Hortense was a wife ; Valerie a mistress .
霍滕斯 曾是 一个 妻子 ; 瓦莱丽 一个 情妇 .

霍滕斯是妻子; 瓦莱丽是情妇。

['meni] [men] [dɪ'zaɪər] [tu:; tə] [hæv; həv] [tu:] [ɪ'dɪnɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [wɜ:rk] ,
Many men desire to have two editions of the same work ,
许多 男人 欲望 到 有 二 版本 的 这 相同的 工作 ,

许多男人都渴望拥有同一作品的两个版本。

[ðoʊ] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ɪn] [fækt] [ə; eɪ] [pru:f] [ʌv; əv] [ɪn,fɪrɪ'b:rəti] [wen] [ə; eɪ] [mæn] ['kænɑ:t] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs]
though it is in fact a proof of inferiority when a man cannot make his mistress
尽管 它 是 在 事实 一个 证明 的 自卑 什么时候 一个 男人 不能 制作 他的 情妇
[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
of his wife .
的 他的 妻子 .

但事实上, 如果一个男人不能把自己的妻子变成情妇, 这恰恰证明了他的自卑。

[və'raɪəti] [ɪn] [ðɪs] [pər'tɪkjələɪ] [ɪz] [ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv] ['wi:knəs] .
Variety in this particular is a sign of weakness .
种类 在 这 特别的 是 一个 符号 的 弱点 .

在这一点上, 多样性是一种弱点的表现。

['kɑ:nstənsɪ] [wɪl] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi] [ðə; ði] ['ri:əl] ['dʒi:niəs] [ʌv; əv] [lʌv] ,
Constancy will always be the real genius of love ,
恒常性 将要 总是 是 这 真实的 天才 的 爱 ,

忠贞才是爱情真正的精髓。

[ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [ɪ'mens] ['paʊər] — [ðə; ði] ['paʊər] [ðæt] [meɪks] [ðə; ði] ['poʊət] !
the evidence of immense power — the power that makes the poet !
这 证据 的 巨大 力量 — 这 力量 那 制作 这 诗人 !

这是强大力量的证明——正是这种力量造就了诗人!

[ə; eɪ] [mæn] [ɔ:t] [tu:; tə] [faɪnd] ['evri] ['wʊmən] [ɪn] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
A man ought to find every woman in his wife ,
一个 男人 应该 到 寻找 每一个 女士 在 他的 妻子 ,

一个男人应该在妻子身上找到所有女人的影子。

[æz; əz][ðə; ði][ˈskwɑ:lɪd][ˈpʊəts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)nˈti:nθ] [ˈsentʃəri] [meɪd] [ðer; ðər] - [ˈfɪɡjər] [æz; əz]
as the squalid poets of the seventeenth century made their Manons figure as
作为 这 肮脏的 诗人 的 这 第十七 世纪 制成 他们的 - 数字 作为
[ˈaɪrɪs][ænd; ənd] [ˈkloʊi] .
Iris and Chloe .
鸢尾花 和 克洛伊 .

就像十七世纪那些粗俗的诗人把玛依塑造成艾瑞斯和克洛伊的形象一样。

" [wel] , " [sed] [ˈlɪsbɪθ] [tuː; tə][ðə; ði][pʊʊ] , [æz; əz][fiː; ji] [brɪ'held] [hɪm; ɪm] [ˈfæsɪnertɪd] ,
" **Well , " said Lisbeth to the Pole , as she beheld him fascinated ,**
" 出色地 , " 说 莉丝贝丝 到 这 极 , 作为 她 观看 他 着迷 ,
“嗯,”莉丝贝丝看着那个波兰人, 着迷地说道。

" [wʌt] [duː; juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈvæləri] ? "
" **what do you think of Valerie ?** "
" 什么 做 你 思考 的 瓦莱丽 ? "

你觉得瓦莱丽怎么样?

" [fiː; ji][ɪz] [tuː] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] [ˈwensɪslɔ:s,-ləs] .
" **She is too charming , " replied Wenceslas .**
" 她 是 也 迷人 , " 回复 温塞斯拉斯 .

“她太迷人了,”温塞斯拉斯回答道。

" [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][em ˈiː] , " [sed] [ˈbeti] .
" **You would not listen to me , " said Betty .**
" 你 会 不是 听 到 我 , " 说 贝蒂 .

“你就是不听我的,”贝蒂说。

" [oʊ] ! [maɪ][ˈlɪt(ə)][ˈwensɪslɔ:s,-ləs] , [ɪf] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [ˈpɑ:rtɪd] ,
" **Oh ! my little Wenceslas , if you and I had never parted ,**
" 哦 ! 我的 小的 温塞斯拉斯 , 如果 你 和 我 有 绝不 分手了 ,

“哦! 我的小温塞斯拉斯, 如果我们从未分离,

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðæt] [ˈsaɪrənz] [ˈlʌvər] ; [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [ˈmæɪrɪd] [hɜːr; hər] [wen] [fiː; ji]
you would have been that siren's lover ; you might have married her when she
你 会 有 到过 那 警笛的 情人 ; 你 可能 有 已婚 她 什么时候 她
[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwɪdʊʊ] ,
was a widow ,
曾是 一个 寡妇 ,

你本会成为那位妖娆女子的情人; 你本可能在她守寡时娶她为妻。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][hɜːr; hər] [ˈfɔ:rti] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈfræŋks][ə; eɪ] [jɪr] — — "
and you would have had her forty thousand francs a year — — "
和 你 会 有 有 她 四十 千 法郎 一个 年 — — "

这样你每年就能得到她四万法郎——”

" [ˈriːəli] ? "
" **Really ?** "
" 真的 ? "

“真的吗? ”

" [ˈsɜ:rt(ə)nli] , " [rɪ'plaɪd] [ˈlɪsbɪθ] .
" **Certainly , " replied Lisbeth .**
" 当然 , " 回复 莉丝贝丝 .

“当然,”莉丝贝丝回答道。

" [naʊ] , [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [jɔːr'self] ; [aɪ] [wɔːrnd] [juː; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdeɪndʒər] ;
" **Now , take care of yourself ; I warned you of the danger ;**
" 现在 , 拿 关心 的 你自己 ; 我 警告 你 的 这 危险 ;

“现在, 照顾好自己; 我警告过你危险;

[du:][nɑ:t] [sɪndʒ] [jɔː; jə] [wɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [ˈkænd(ə)] ！ — [kʌm] , [gɪv] [em ˈi:][jɔː; jə] [ɑ:rm] , [ˈdɪnər] [ɪz]
do not singe your wings in the candle ！ — Come , give me your arm , dinner is
做 不是 一盎司 你的 翅膀 在 这 蜡烛 ！ — 来 , 给 我 你的 手臂 , 晚餐 是
[sɜ:rvd] .
served .
服务 .

别让蜡烛烧焦你的翅膀！——来，把你的胳膊给我，晚餐准备好了。

" [noʊ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [soʊ] [ˈθɜ:rəli] [dɪˈmɔ:rəlaɪzɪŋ] [æz; əz] [ðɪs] ; [fɔːr; fər] [ɪf] [ju:; jʊ] [ʃoʊ]
" **No language could be so thoroughly demoralizing as this ; for if you show**
" 不 语言 可以 是 所以 彻底 令人沮丧的 作为 这 ; 为了 如果 你 展示
[ə; eɪ] [poʊl] [ə; eɪ] [ˈpresəpɪs] ,
a Pole a precipice ,
一个 极 一个 悬崖 ,
“没有任何语言能比这更令人沮丧；因为如果你向一个波兰人展示悬崖，

[hi:; hi] [ɪz] [baʊnd] [tu:; tə] [li:p] [aɪ ˈti:] .
he is bound to leap it .
他 是 边界 到 飞跃 它 .

他一定会跳过去。

[æz; əz] [ə; eɪ] [ˈnei(ə)n] [ðeɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈspɪrɪt] [ʌv; əv] [ˈkæv(ə)lri] ;
As a nation they have the very spirit of cavalry ;
作为 一个 国家 他们 有 这 非常 精神 的 骑兵 ;
作为一个民族，他们拥有真正的骑兵精神；

[ðeɪ] [ˈfænsi] [ðeɪ] [kæn; kən] [raɪd] [daʊn] [ˈevri] [ˈɑ:bstək(ə)] [ænd; ənd] [kʌm] [aʊt] [vɪkˈtɔ:riəs] .
they fancy they can ride down every obstacle and come out victorious .
他们 想要 他们 能 骑 向下 每一个 障碍 和 来 出去 胜利者 .
他们自以为可以克服一切障碍，最终取得胜利。

[ðə; ði] [spɜ:r] [əˈplaɪd] [baɪ] [ˈlɪsbɪθ] [tu:; tə] - [ˈvænəti] [wʌz; wəz] [ɪnˈtensɪfaɪd] [baɪ] [ðə; ði] [əˈpɪrəns]
The spur applied by Lisbeth to Steinbock's vanity was intensified by the appearance
这 刺 应用 经过 莉丝贝丝 到 - 虚荣 曾是 加强 经过 这 外貌
[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] - [ru:m] ,
of the dining - room ,
的 这 用餐 - 房间 ,
餐厅的出现，更加激起了利斯贝丝对斯坦博克虚荣心的刺激。

[braɪt] [wɪð; wɪθ] [ˈhænsəm] [ˈsɪlvər] [pleɪt] ; [ðə; ði] [ˈdɪnər] [wʌz; wəz] [sɜ:rvd] [wɪð; wɪθ] [ˈevri] [rɪˈfaɪnmənt]
bright with handsome silver plate ; the dinner was served with every refinement
明亮的 和 英俊的 银 盘子 ; 这 晚餐 曾是 服务 和 每一个 精炼
[ænd; ənd] [ɪkˈstrævəgəns] [ʌv; əv] [pəˈrɪzjən] [ˈlʌkʃəri] .
and extravagance of Parisian luxury .
和 奢侈 的 巴黎人 奢华 .
餐具精美，银器闪闪发光；晚餐的摆盘精致奢华，尽显巴黎式的极致享受。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʌn] [ˈbetər] [tu:; tə] [teɪk] [ˈselɪmi:n] , " [θɔ:t] [hi:; hi] [tu:; tə] [hɪm'self] .
" **I should have done better to take Celimene , " thought he to himself** .
" 我 应该 有 完毕 更好的 到 拿 塞利梅内 , " 想法 他 到 他自己 .
“我真应该带走塞利梅娜，”他心想。

[ɔ:l] [θru:] [ðə; ði] [ˈdɪnər] [hu:ˈloʊ] [wʌz; wəz] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] ; [pli:zd] [tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz] [sʌn] - [ɪn] - [lɔ:] [æt; ət]
All through the dinner Hulot was charming ; pleased to see his son - in - law at
全部 通过 这 晚餐 于洛特 曾是 迷人 ; 高兴 到 看 他的 儿子 - 在 - 法律 在
[ðæt] [ˈteɪbl] ,
that table ,
那 桌子 ,
整个晚餐期间，于洛先生都非常和蔼可亲，很高兴看到他的女婿坐在桌旁。

[ænd; ənd] [jet] [mɔːr] [ˈhæpi] [ɪn][ðə; ði][ˈprɑːspekt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌrekənsɪliˈeɪ(ə)n] [wið; wiθ] [ˈvæləri] ,
and yet more happy in the prospect of a reconciliation with Valerie ,
和 然而 更多的 快乐的 在 这 前景 的 一个 和解 和 瓦莱丽 ,
然而, 想到能与瓦莱丽和好, 她就更加高兴了。

[huːz] [friˈdeləti] [hiː; hi] [prəˈpəʊzd] [tuː; tə] [siˈkjər] [baɪ][ðə; ði] [ˈprɑːmis] [ʌv; əv] - [hed] - [ˈklɜːrkʃɪp] .
whose fidelity he proposed to secure by the promise of Coquet's head - clerkship .
谁 忠诚 他 建议的 到 安全的 经过 这 承诺 的 - 头 - 文员 .
他提议以任命科奎特为首席书记员来确保其忠诚。

- [riˈspɒndɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈbærənz, ˈberənz] [eɪmiəˈbɪləti] [baɪ] [ˈɑːfts] [ʌv; əv] [pəˈrizjən] [ˈbæntər]
Stidmann responded to the Baron's amiability by shafts of Parisian banter
- 回应 到 这 男爵的 和蔼 经过 轴 的 巴黎人 闲聊
[ænd; ənd][æn; ən][ˈɑːrtəsts, ˈɑːrtɪsts] [haɪ] [ˈspirits] .
and an artist's high spirits .
和 一个 艺术家的 高的 烈酒 .
斯蒂德曼以巴黎式的幽默和艺术家的热情回应了男爵的友善。

[ˈstainbɔːk] [wəd] [nɑːt] [əˈlaʊ] [hɪmˈself] [tuː; tə][biː; bi] [iˈklipt] [baɪ][hɪz; ɪz] [frend] ; [hiː; hi] [tuː] [wʌz; wəz]
Steinbock would not allow himself to be eclipsed by his friend ; he too was
斯坦博克 会 不是 允许 他自己 到 是 日食 经过 他的 朋友 ; 他 也 曾是
[ˈwɪti] ,
witty ,
机智 ,
斯坦博克不愿让自己的光芒被朋友掩盖; 他也很机智。

[sed] [əˈmjuːzɪŋ] [θɪŋz] , [meɪd] [hɪz; ɪz][mɑːrk] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [pliːzd] [wið; wiθ] [hɪmˈself] ;
said amusing things , made his mark , and was pleased with himself ;
说 有趣 事物 , 制成 他的 标记 , 和 曾是 高兴 和 他自己 ;
他说了一些有趣的话, 引起了人们的注意, 并且对自己很满意;

[ˈmædəm] - [smaɪld] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈsevrəl] [taɪmz] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kwaɪt] [ˌʌndərˈstʊd]
Madame Marneffe smiled at him several times to show that she quite understood
夫人 - 微笑 在 他 一些 时代 到 展示 那 她 相当 理解
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

[ðə; ði] [gʊd] [miːl] [ænd; ənd] [ˈhedɪ] [waɪnz] [kəmˈpliːtɪd] [ðə; ði][wɜːrk] ;
The good meal and heady wines completed the work ;
这 好的 一顿饭 和 令人陶醉 葡萄酒 完全的 这 工作 ;
美餐和美酒为这次活动画上了圆满的句号;

[ˈwensɪslɔːs,-ləs][wʌz; wəz] [diːp] [ɪn] [wʌt] [mʌst; məst][biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] [sləʊ] [ʌv; əv] [ˌdɪsɪˈpeɪʃn] .
Wenceslas was deep in what must be called the slough of dissipation .
温塞斯拉斯 曾是 深的 在 什么 必须 是 称为 这 泥沼 的 耗散 .
温塞斯拉斯深陷于放荡不羁的泥潭之中。

[ɪkˈsaɪtɪd] [baɪ][dʒʌst][ə; eɪ] [glæs] [tuː] [mʌtʃ] , [hiː; hi] [stretʃt] [hɪmˈself] [ɑːn][ə; eɪ] [seˈtiː] [ˈæftər] [ˈdɪnər] ,
Excited by just a glass too much , he stretched himself on a settee after dinner ,
兴奋的 经过 只是 一个 玻璃 也 很多 , 他 拉伸 他自己 在 一个 沙发 后 晚餐 ,
他晚饭后因为多喝了一杯酒而兴奋不已, 便在沙发上伸展开身体。

[sʌŋk] [ɪn] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd][ˈment(ə)l] [ˈektəsi] ,
sunk in physical and mental ecstasy ,
沉没 在 身体的 和 精神的 狂喜 ,
沉浸在身心极乐之中,

[wɪtʃ] [ˈmædəm] - [rɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði][haɪst; ˈhaɪəst] [pɪtʃ] [baɪ] [ˈkʌmɪŋ] [tu:; tə][sɪt] [daʊn] [baɪ]
which **Madame** **Marneffe** **wrought** **to** **the** **highest** **pitch** **by** **coming** **to** **sit** **down** **by**
哪个 夫人 - 锻 到 这 最高 沥青 经过 未来 到 坐 向下 经过

[hɪm; ɪm] — [ˈeri] ,
him **—** **airy** ,
他 — 轻盈的 ,

玛内夫夫人走到他身边坐下，更是将这种轻浮的气氛推向了极致。

[ˈsentɪd] , [ˈprɪti] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [dæm] [æŋ; əŋ][ˈeɪndʒl] .
scented , **pretty** **enough** **to** **damn** **an** **angel** .
香味 , 漂亮的 足够的 到 该死 一个 天使 .

香气袭人，美得足以让天使堕落。

[ʃi:; ʃɪ] [bent] [ˈoʊvər][ˈwensɪsbɔ:s,-ləs][ænd; ənd][ˈɔ:lmoʊst] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [ɪr] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [ˈwɪspəd] [tu:; tə]
She bent over Wenceslas and almost touched his ear as she whispered to
她 弯曲 超过 温塞斯拉斯 和 几乎 感动 他的 耳朵 作为 她 低声说道 到

[hɪm; ɪm] :
him :
他 :

她俯身靠近温塞斯拉斯，几乎贴着他的耳朵低语道：

" [wi:; wi] [ˈkænə:t] [tɔ:k] [ˈoʊvər] [ˈbɪznəs] [ˈmætərz] [ðɪs] [ˈi:vniŋ] , [ənˈles] [ju:; jʊ] [wɪl] [rɪˈmeɪn] [tɪl] [ðə; ðɪ]
" We cannot talk over business matters this evening , unless you will remain till the
" 我们 不能 讲话 超过 商业 事情 这 晚上 , 除非 你 将要 保持 直到 这

[læst] .
last .
最后的 .

“今晚我们不能谈正事，除非你留到最后。”

[brɪˈtwi:n] [ju: ˈes] — [ju:; jʊ] , [ˈlɪsbɪθ] , [ænd; ənd][em ˈi:] — [wi:; wi][kæn; kən][ˈset(ə)l] [ˈevriθɪŋ] [tu:; tə][su:t]
Between us — you , Lisbeth , and me — we can settle everything to suit
之间 我们 — 你 , 莉丝贝丝 , 和 我 — 我们 能 定居 一切 到 套装

[ju:; jʊ] . " **you** . " **you** . " **you** . " **you** . " **you** . " **you** . "

我们三人——你、莉丝贝丝和我——可以协商解决所有让你满意的事情。

" [ɑ:] , [ˈmædəm] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][æŋ; əŋ][ˈeɪndʒl] !
" Ah , Madame , you are an angel !
" 啊 , 夫人 , , 你 是 一个 天使 !

“啊，夫人，您真是个天使！ ”

" [rɪˈplaɪd] [ˈwensɪsbɔ:s,-ləs] , [ˈɔ:lsoʊ][ɪn][ə; eɪ] [ˈmɜ:rmər] .
" replied Wenceslas , also in a murmur .
" 回复 温塞斯拉斯 , , 还 在 一个 低语 .

“温塞斯拉斯也低声回答道。”

" [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈprɪti] [fu:l] [nɑ:t][tu:; tə][ˈlɪs(ə)n][tu:; tə] [ˈlɪsbɪθ] — "
" I was a pretty fool not to listen to Lisbeth — "
" 我 曾是 一个 漂亮的 傻子 不是 到 听 到 莉丝贝丝 — "

“我真是个傻瓜，竟然没听莉丝贝丝的话——”

" [wʌt] [dɪd][ʃi:; ʃɪ] [seɪ] ? "
" What did she say ? "
" 什么 做过 她 说 ? "

她说了什么？

" [ʃi:; ʃɪ] [dɪˈklerd] , [ɪn][ðə; ðɪ] [ru:] [di:ˈju] [dɔ:r'en] , [ðæt] [ju:; jʊ] [lʌvd] [em ˈi:] !
" She declared , in the Rue du Doyenne , that you loved me !
" 她 声明 , 在 这 后悔 杜 女元老 , 那 你 喜爱 我 !

“她在老妇人街上宣称你爱我！ ”

" ['mædəm] - , ['lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [si:md] ['klʌvəd] [wɪð; wɪθ][kən'fju:ʒ(ə)n] , [ænd; ənd]
" **Madame Marneffe** **looked** **at** **him** , **seemed** **covered** **with** **confusion** , **and**
" 夫人 - 看起来 在 他 , 似乎 涵盖 和 困惑 , 和
[ˈheɪstɪli] [left] [hɜ:ɹ; həɹ] [si:t] .
hastily left **her** **seat** .
" 草草 左边 她 座位 :
"玛内夫夫人看了他一眼, 似乎很困惑, 然后匆匆离开了座位。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˈprɪti] [ˈwʊmən] [ˈnevər] [rauzɪz] [ðə; ði][hoʊp] [ʌv; əv] [ɪ'mi:diət] [sək'ses] [wɪð; wɪθ]
A young and pretty woman never rouses the hope of immediate success with
一个 年轻的 和 漂亮的 女士 绝不 唤醒 这 希望 的 即时 成功 和
[ɪm'pjʊ:nəti] .
impunity :
" 免责 :
"年轻貌美的女子永远无法让人轻易相信她会立即获得成功。

[ðɪs] [rɪ'tri:t] ,
This retreat ,
" 这 撤退 ,
"这次静修,

[ðə; ði] [ɪm'pʌls] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈvɜ:ɹtʃuəs] [ˈwʊmən] [hu:] [ɪz] ['krʌʃɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpæʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv]
the impulse of a virtuous woman who is crushing a passion in the depths of
这 冲动 的 一个 有德行的 女士 WHO 是 压碎 一个 热情 在 这 深度 的
[hɜ:ɹ; həɹ] [hɑ:ɹt] ,
her heart ,
" 她 心 ,
"一位品德高尚的女子, 内心深处却压抑着强烈的欲望。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] [mɔ:ɹ] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][ðæn; ðən][ðə; ði][moʊst] ['rekləs] [ə'vaʊəl] .
was a thousand times more effective than the most reckless avowal .
" 曾是 一个 千 时代 更多的 有效的 比 这 最多 鲁莽 承认 :
"比最鲁莽的公开声明有效一千倍。

[dɪ'zaɪər][wʌz; wəz][soʊ] [ˈθɜ:ɹəli] [ə'raʊzd] [ɪn][ˈwensɪslɔ:s,-ləs] [ðæt] [hi:; hi] [ˈdʌblɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃnɪz]
Desire was so thoroughly aroused in Wenceslas that he doubled his attentions
欲望 曾是 所以 彻底 被唤醒 在 温塞斯拉斯 那 他 双倍 他的 注意
[tu:; tə] [ˈvæləri] .
to Valerie .
" 到 瓦莱丽 :
"温塞斯拉斯的欲望被彻底激发, 他对瓦莱丽的关注加倍。

[ə; eɪ] [ˈwʊmən] [si:n] [baɪ][ɔ:l][ɪz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [wɪft] [fɔ:ɹ; fər] .
A woman seen by all is a woman wished for .
" 一个 女士 已见 经过全部 是 一个 女士 希望 为了 :
"人人都看得到的女人, 是人人都渴望得到的女人。

[hens] [ðə; ði][ˈterəb(ə)l] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ˈæktɹəsɪz] .
Hence the terrible power of actresses .
" 因此 这 糟糕的 力量 的 女演员 :
"这就是女演员可怕力量的由来。

['mædəm] - , ['noʊɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [wɑ:tft] , [brɪ'heɪvd] [laɪk] [æn; ən][əd'maɪəd] [ˈæktɹəs]
Madame Marneffe , knowing that she was watched , behaved like an admired actress
夫人 - , 会心 那 她 曾是 观看 , 表现 喜欢 一个 钦佩 演员
:
:
:
"玛内菲夫人知道自己被人注视, 所以举止像一位受人尊敬的女演员。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][kwait] [ˈtʃɑːrmin] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [sək'ses] [wʌz; wəz] [ɪ'mens] .
She was quite charming , and her success was immense .
她 曾是 相当 迷人 , 和 她 成功 曾是 巨大 .

她非常有魅力，而且取得了巨大的成功。

" [aɪ][noʊ][lɔːŋgər] [ˈwʌndər] [æt; ət][maɪ] [ˈfɑːðər] - [ɪn] - [ˈlɔz] [ˈfaːliz] , " [sed] [ˈstainbɑːk] [tuː; tə] [ˈlɪsbɪθ] .
" I no longer wonder at my father - in - law's follies , " said Steinbock to Lisbeth .
" 我 不 更长 想知道 在 我的 父亲 - 在 - 法律 的 愚行 , " 说 斯坦博克 到 莉丝贝丝 .
“我不再对我岳父的愚蠢行为感到惊讶了，”斯坦博克对莉丝贝丝说。

" [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [sʌtʃ] [θɪŋz] , [ˈwensislɔːs,-ləs] ,
" If you say such things , Wenceslas ,
" 如果 你 说 这样 事物 , 温塞斯拉斯 ,

“如果说这样的话，温塞斯拉斯，

[aɪ][æɪ; ʃəl][tuː; tə][maɪ] [ˈdaɪŋ] [deɪ] [rɪˈpent] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [gɔːt][juː; jʊ][ðə; ði] [loʊn] [ʌv; əv] [ðɪːz] [ten]
I shall to my dying day repent of having got you the loan of these ten
我 将 到 我的 垂死 天 悔改 的 拥有 得到 你 这 贷款 的 这些 十
[ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] .
thousand francs .
千 法郎 .

我将终生后悔借给你这1万法郎。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] , [laɪk] [ɔːl] [ðɪːz] [men] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [ðə; ði] [gests] ,
Are you , like all these men , " and she indicated the guests ,
是 你 , 喜欢 全部 这些 男人 , " 和 她 表明的 这 客人 ,

“你们也像这些男人一样吗？”她指了指在场的客人。

" [ˈmædli] [ɪn] [ʌv] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈkriːtʃər] ?
" madly in love with that creature ?
" 疯狂地 在 爱 和 那 生物 ?

“疯狂地爱上了那个生物？”

[rɪ'membər] , [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][jɔːr; jər] [ˈfɑːðər] - [ɪn] - [ˈlɔz] [ˈraɪv(ə)] .
Remember , you would be your father - in - law's rival .
记住 , 你 会 是 你的 父亲 - 在 - 法律 的 竞争对手 .

记住，你将成为你岳父的竞争对手。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪzəri] [juː; jʊ] [wʊd] [brɪŋ] [ɑːn] [hɔː'tens] . "
And think of the misery you would bring on Hortense . "
和 思考 的 这 苦难 你 会 带来 在 霍滕斯 . "

想想你会给霍滕斯带来多大的痛苦吧。

" [ðæt] [ɪz] [truː] , " [sed] [ˈwensislɔːs,-ləs] .
" That is true , " said Wenceslas .
" 那 是 真的 , " 说 温塞斯拉斯 .

“没错，”温塞斯拉斯说。

" [hɔː'tens] [ɪz][æn; ən][ˈeɪndʒ] ; [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ] [retʃ] . "
" Hortense is an angel ; I should be a wretch . "
" 霍滕斯 是 一个 天使 ; 我 应该 是 一个 可怜虫 . "

“霍滕斯是个天使；我倒应该是个可怜虫。”

" [ænd; ənd][wʌn][ɪz] [ɪˈnʌf] [ɪn][ðə; ði][ˈfæməli] ! " [sed] [ˈlɪsbɪθ] .
" And one is enough in the family ! " said Lisbeth .
" 和 一 是 足够的 在 这 家庭 ! " 说 莉丝贝丝 .

“家里一个就够了！”莉丝贝丝说。

" [ˈɑːrtɪsts] [ɔːt] [ˈnevər] [tuː; tə] [ˈmæri] ! " [ɪk'skleɪmd] [ˈstainbɑːk] .
" Artists ought never to marry ! " exclaimed Steinbock .
" 艺术家 应该 绝不 到 结婚 ! " 惊呼 斯坦博克 .

“艺术家绝对不应该结婚！”斯坦博克惊喊道。

" [ɑ:] ! [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [ɔ:lweɪz] [təʊld][ju:; jə][ɪn][ðə; ði] [ru:] [di:'ju] [dɔɪ'en] .
" **Ah ! that is what I always told you in the Rue du Doyenne .**
" 啊 ！ 那 是 什 么 我 总 是 讲 述 你 在 这 后 悔 杜 女 元 老 .
“啊！这就是我在杜瓦耶纳街一直跟你说的话。”

[jɔːr; jər] [gru:ps] , [jɔːr; jər][ˈstætʃu:z] , [jɔːr; jər] [greɪt] [wɜ:rks] , [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][jɔːr; jər] [ˈtʃɪldrən] . "
Your groups , your statues , your great works , ought to be your children ."
你的 团 体 , 你的 雕 像 , 你的 伟 大 的 作 品 , 应 该 到 是 你的 孩 子 们 . "
你们的团体、你们的雕像、你们的伟大作品，都应该是你们的孩子。

" [wʌt] [ɑ:r; əɪ][ju:; jə] [ˈtɔ:kiŋ] [ə'baʊt] ?
" **What are you talking about ?**
" 什 么 是 你 说 关 于 ?
“你在说什么？”

" [ˈvæləri] [æskt] , [ˈdʒɔɪniŋ] [ˈlɪsbɪθ] . — " [gɪv] [ju: 'es] [ti:] , [ˈkʌz(ə)n] .
" **Valerie asked , joining Lisbeth . — " Give us tea , Cousin .**
" 瓦 莱 丽 问 , 加 入 莉 丝 贝 丝 . — " 给 我 们 茶 , 表 哥 .
瓦莱丽走到莉丝贝丝身边问道：“给我们泡杯茶吧，表姐。”

" [ˈstainbɔ:k] , [wɪð; wɪθ] [ˈpɑ:lɪʃ] [ˈveɪŋɡlɔ:ri] , [ˈwɑ:ntɪd][tu:; tə] [ə'pɪr] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈdrɔ:ɪŋ] -
" **Steinbock , with Polish vainglory , wanted to appear familiar with this drawing -**
" 斯 坦 博 克 , 和 抛 光 虚 荣 , 通 缉 到 出 现 熟 悉 的 和 这 绘 画 -
[ru:m] [ˈferi] .
room fairy .
房 间 仙 女 .
“斯坦博克出于波兰人的虚荣心，想要表现得与这位客厅仙女很熟。”

[ˈæftər] [dɪ'faɪniŋ] - , [vɪ'njəʊn] , [ænd; ənd] [ˈkri:vəl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] ,
After defying Stidmann , Vignon , and Crevel with a look ,
后 反 抗 - , 维 尼 翁 , 和 鲹 鱼 和 一 个 看 ,
在用眼神挑战了斯蒂德曼、维尼翁和克雷维尔之后，

[hi:; hi] [tʊk] [və'lerɪz] [hænd][ænd; ənd] [fɔ:rst] [hɜ:r; hər][tu:; tə][saɪt] [daʊn] [baɪ][hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [se'ti:] .
he took Valerie's hand and forced her to sit down by him on the settee .
他 采 取 瓦 莱 丽 的 手 和 强 制 她 到 坐 向 下 经 过 他 在 这 沙 发 .
他抓住瓦莱丽的手，强迫她坐在他旁边的沙发上。

" [ju:; jə][ɑ:r; əɪ] [ˈræðər] [tu:] [ˈlɔ:rdli] , [kaʊnt] [ˈstainbɔ:k] , " [sed] [ʃi:; ʃi] , [rɪ'zɪstɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] .
" **You are rather too lordly , Count Steinbock , " said she , resisting a little .**
" 你 是 相 当 也 尊 贵 的 , 数 数 斯 坦 博 克 , " 说 她 , 抵 抗 一 个 小 的 .
“斯坦博克伯爵，您真是太傲慢了，”她略带抗拒地说。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [læft] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [dra:pt] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [si:t] ,
But she laughed as she dropped on to the seat ,
但 她 笑 了 作 为 她 掉 落 在 到 这 座 位 ,
但她笑着坐到座位上。

[nɑ:t] [wɪ'ðəʊt] [ə'ɛɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [ˈrəʊzɪbʌd] [pɪnd] [ˈɪntu:][hɜ:r; hər] [ˈbɑ:dis] .
not without arranging the rosebud pinned into her bodice .
不 是 没 有 安 排 这 玫 瑰 花 蕾 已 置 顶 进 入 她 紧 身 胸 衣 .
她还不忘整理一下别在胸衣上的玫瑰花蕾。

" [ə'læs] !
" **Alas !**
" 唉 ！
“唉！”
[ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər] [ˈri:əli] [ˈlɔ:rdli] , " [sed] [hi:; hi] , " [aɪ][fʊd; ʃəd][nɑ:t][bi:; bi] [hɪr] [tu:; tə] [ˈbɔ:roʊ] [ˈmʌni] . "
if I were really lordly , " said he , " I should not be here to borrow money ."
如 果 我 是 真 的 尊 贵 的 , " 说 他 , " 我 应 该 不 是 是 这 里 到 借 钱 . "
“如果我真的像个贵族，”他说，“我就不应该来这里借钱。”

" [pʊr] [bɔɪ] !
" **Poor boy !**
" 贫穷的 男生 !

“可怜的孩子！ ”

[aɪ] [rɪ'membə] [haʊ] [juː; jʊ] [wɜːrkt] [ɔːl] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [ruː] [diː'ju] [dɔɪ'en] .
I remember how you worked all night in the Rue du Doyenne .
我 记住 如何 你 工作 全部 夜晚 在 这 后悔 杜 女元老 .
我记得你曾在杜瓦耶纳街通宵工作。

[juː; jʊ] ['riːəli] [wɜːr; wə] ['ræðə] [ə; eɪ] ['spʊni] ; [juː; jʊ] ['mærid] [æz; əz][ə; eɪ] ['stɑːrvɪŋ] [mæn] ['snætʃɪz] [ə; eɪ]
You really were rather a spooney ; you married as a starving man snatches a
你 真的 是 相当 一个 斯普尼 ; 你 已婚 作为 一个 饥饿 男人 抢夺 一个
[loʊf] .
loaf .
面包 .

你真是个十足的穷光蛋；你结婚就像饿极了的人抢面包一样。

[juː; jʊ] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv]['pæris] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [siː] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['lændɪd] .
You knew nothing of Paris , and you see where you are landed .
你 知道 没有什么 的 巴黎 , 和 你 看 在哪里 你 是 登陆 .
你对巴黎一无所知，现在你看看自己身在何处。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [def] [ɪr] [tuː; tə] - [dɪ'vɒʃ(ə)n] ,
But you turned a deaf ear to Lisbeth's devotion ,
但 你 转向 一个 聋 耳朵 到 - 虔诚 ,
但你对莉丝贝丝的深情厚谊充耳不闻。

[æz; əz][juː; jʊ][dɪd][tuː; tə][ðə; ði] [ʌv] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [noʊz] [hɜːr; hər]['pæris][baɪ] [hɑːrt] . "
as you did to the love of a woman who knows her Paris by heart . "
作为 你 做过 到 这 爱 的 一个 女士 WHO 知道 她 巴黎 经过 心 . "
就像你对待一位对巴黎了如指掌的女子那样。

" [seɪ] [noʊ] [mɔːr] !
" **Say no more !**
" 说 不 更多的 !

无需多言！

" [kraɪd] ['stainbɔːk] ; " [aɪ][eɪ 'em] [dʌn] [fɔːr; fər] ! "
" **cried Steinbock ; I am done for ! "**
" 哭 斯坦博克 ; " 我 是 完毕 为了 ! "

斯坦博克喊道：“我完了！ ”

" [juː; jʊ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][jʊr; jər][ten] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] , [maɪ] [dɪr] ['wensɪslɔːs,-ləs] ; [bʌt; bət][ɑːn][wʌn]
" **You shall have your ten thousand francs , my dear Wenceslas ; but on one**
" 你 将 有 你的 十 千 法郎 , 我的 亲爱的 温塞斯拉斯 ; 但 在 一
[kən'dɪʃ(ə)n] ,
condition ,
状况 ,

“亲爱的温塞斯拉斯，你将得到你的1万法郎；但有一个条件，

" [fiː; fɪ] [went] [ɑːn] , ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['hænsəm] [kəːlɪz] .
" **she went on , playing with his handsome curls .**
" 她 去 在 , 玩耍 和 他的 英俊的 卷发 .

她一边玩弄着他英俊的卷发，一边继续说道。

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? "
" **What is that ? "**
" 什么 是 那 ? "

那是什么？

" [aɪ] [wɪl] [teɪk] [noʊ] [ˈɪntrəst] — — "
" **I will take no interest** — — "
" 我 将要 拿 不 兴趣 — — "

“我不会对此感兴趣——”

" [ˈmædəm] ！ "
" **Madame** ！ "
" 夫人 ！ "

“夫人！ ”

" [oʊ] , [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt][biː; bi] [ɪnˈdɪɡnənt] ； [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [aɪ ˈtiː] [ɡʊd] [baɪ] [ˈɡɪvɪŋ] [ˌem ˈiː][ə; eɪ]
" **Oh , you need not be indignant ; you shall make it good by giving me a**
" 哦 ， 你 需要 不是 是 愤怒 ； 你 将 制作 它 好的 经过 给予 我 一个
[brɑːnz] [ɡruːp] .
bronze group .
青铜 团体 .

“哦，你不必生气；你只要送我一组青铜雕塑来补偿就好。”

[juː; jʊ][brɪˈɡæən][ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [ˈsæmsən] ； [ˈfɪnɪʃ] [aɪ ˈtiː] . — [duː][ə; eɪ] [dəˈlaɪlə] [ˈkʌtɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] [ˈdʒuːɪʃ]
You began the story of Samson ; finish it . — Do a Delilah cutting off the Jewish
你 开始 这 故事 的 参孙 ； 结束 它 . — 做 一个 黛莉拉 切割 离开 这 犹太人
[ˈhəːkjuliːz] - [her] .
Hercules ' hair .
赫拉克勒斯 - 头发 .

你已经开始了参孙的故事，那就把它讲完吧。——就像黛莉拉剪掉犹太大力神赫拉克勒斯的头发那样。

[ænd; ænd][juː; jʊ] , [huː] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem ˈiː] , [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈɑːrtɪst] ,
And you , who , if you will listen to me , will be a great artist ,
和 你 ， WHO ，如果 你 将要 听 到 我 ， 将要 是 一个 伟大的 艺术家 ，
[wɪl] [bɪː; bi] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈɑːrtɪst] .
而你，如果你听我的，你将会成为一位伟大的艺术家。

[mʌst; məst] [ˈentər] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsʌbdʒekt] .
must enter into the subject .
必须 进入 进入 这 主题 .

必须进入这个主题。

[wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [ʃoʊ] [ɪz][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ˈwʊmən] .
What you have to show is the power of woman .
什么 你 有 到 展示 是 这 力量 的 女士 .
[wʌt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ɪz][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ˈwʊmən] .
你们要展现的是女性的力量。

[ˈsæmsən][ɪz][ə; eɪ] [ˈsekəndəri] [kənˌsɪdəˈreɪ](ə)n] .
Samson is a secondary consideration .
参孙 是 一个 次要 考虑 .
[ˈsæmsən][ɪz][ə; eɪ] [ˈsekəndəri] [kənˌsɪdəˈreɪ](ə)n] .
参孙是次要因素。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [kɔːrps] [ʌv; əv] [ded] [ˈstreŋθ] .
He is the corpse of dead strength .
他 是 这 尸体 的 死的 力量 .
[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [kɔːrps] [ʌv; əv] [ded] [ˈstreŋθ] .
他是力量的尸体。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [dəˈlaɪlə] — [ˈpæʃ(ə)n] — [ðæt] [ˈruːɪnz] [ˈevriθɪŋ] .
It is Delilah — passion — that ruins everything .
它 是 黛莉拉 — 热情 — 那 废墟 一切 .
[aɪ ˈtiː][ɪz] [dəˈlaɪlə] — [ˈpæʃ(ə)n] — [ðæt] [ˈruːɪnz] [ˈevriθɪŋ] .
是黛莉拉——激情——毁了一切。

[haʊ] [faːr] [mɔːr] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ɪz] [ðæt] [ˈreplɪkə] — [ðæt] [ɪz] [wʌt] [juː; jʊ][kɔːl] [aɪ ˈtiː] , [aɪ] [θɪŋk] — " [ʃiː; ʃi]
How far more beautiful is that replica — That is what you call it , I think — " She
如何 远的 更多的 美丽的 是 那 复制品 — 那 是 什么 你 称呼 它 ， 我 思考 — " 她
[ˈskɪlfəli] [ˈɪtɜːpəleɪtɪd] ,
skilfully interpolated ,
巧妙地 插值 ,

“那件复制品——我想你应该是这么称呼它的——要漂亮得多啊，”她巧妙地插话道。

[æz; əz] [kloʊd] [viˈnjʊn][ænd; ənd] - [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ðem; ðəm][ɑːn] [ˈhɪrɪŋ] [hɜːr; həɹ] [tɔːk] [ʌv; əv]
as Claude Vignon and Stidmann came up to them on hearing her talk of
作为 克劳德 维尼翁 和 - 来了 向上 到 他们 在 听力 她 讲话 的
[ˈskʌlptʃər] — " [haʊ] [faːr] [mɔːr] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ɡriːk] [mɪθ] [ɪz] [ðæt] [ˈreplɪkə] [ʌv; əv][ˈhɜːkjʊliːz]
sculpture — " how far more beautiful than the Greek myth is that replica of Hercules
雕塑 — " 如何 远的 更多的 美丽的 比 这 希腊语 神话 是 那 复制品 的 赫拉克勒斯
[æt; ət] - [fiːt] . — [dɪd] [ɡriːs] [ˈkɑːpi][dʒuːˈdiə] ,
at Omphale's feet . — Did Greece copy Judaea ,
在 - 脚 . — 做过 希腊 复制 犹太 ,

克劳德·维尼翁和斯蒂德曼听到她谈论雕塑，便走过来对她们说：“翁法勒脚下的赫拉克勒斯雕像比希腊神话中的形象美多了！——希腊抄袭了犹太吗？”

[ɔːr][dɪd][dʒuːˈdiə] [ˈboːroʊ] [ðə; ði] [ˈsɪmbəlɪzəm] [frʌm; frəm] [ɡriːs] ? "
or did Judaea borrow the symbolism from Greece ? "
或者 做过 犹太 借 这 象征意义 从 希腊 ? "
或者犹太是从希腊借用了这些象征符号？

" [ðer; ðər] , [ˈmædəm] , [juː; jʊ] [reɪz] [æn; ən][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈkwɛstʃən] — [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
" There , madame , you raise an important question — that of the date of the
" 那里 , 夫人 , 你 增加 一个 重要的 问题 — 那 的 这 日期 的 这
[ˈveriəs] [ˈraɪtɪŋz] [ɪn][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] .
various writings in the Bible .
各种各样的 著作 在 这 圣经 .
“夫人，您提出了一个重要的问题——圣经中各种著作的成书日期。”

[ðə; ði] [ɡreɪt] [ænd; ənd] [ɪˈmɔːrt(ə)l] [spiˈnəʊzə] — [moʊst] [ˈfuːlɪʃli] [ˈræŋkt] [æz; əz][æn; ən] [ˈeɪθiɪst] ,
The great and immortal Spinoza — most foolishly ranked as an atheist ,
这 伟大的 和 不朽 斯宾诺莎 — 最多 愚蠢地 排名 作为 一个 无神论者 ,
伟大而不朽的斯宾诺莎——被愚蠢地列为无神论者——

[ˌwerˈæz] [hiː; hi] [ɡeɪv] [ˌmæθəˈmætɪk(ə)l] [pruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪɡˈzɪstəns] [ʌv; əv][ɡɑːd] — [əˈsəːts] [ðæt] [ðə; ði]
whereas he gave mathematical proof of the existence of God — asserts that the
然而 他 给予 数学 证明 的 这 存在 的 上帝 — 断言 那 这
[bʊk] [ʌv; əv][ˈdʒenəsis][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][pəˈlɪtɪk(ə)l][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l][ɑːr; ər][ʌv; əv][ðə; ði]
Book of Genesis and all the political history of the Bible are of the
书 的 创世纪 和 全部 这 政治的 历史 的 这 圣经 是 的 这
[taɪm] [ʌv; əv][ˈmoʊzəs] ,
time of Moses ,
时间 的 摩西 ,
然而，他却给出了上帝存在的数学证明——并断言《创世纪》和圣经中所有的政治历史都发生在摩西时代。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈdemənstreɪts] [ðə; ði] [ɪˈtɜːpəˌleɪtɪd] [ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz][baɪ] [fɪləˈlɑːdʒɪkl] [ˈeɪvɪdəns] .
and he demonstrates the interpolated passages by philological evidence .
和 他 证明 这 插值 段落 经过 语文学 证据 .
他通过语文学证据证明了插入段落的存在。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [θraɪs] [stæbd] [æz; əz][hiː; hi] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsɪnəɡɑːɡ] . "
And he was thrice stabbed as he went into the synagogue . "
和 他 曾是 三次 刺伤 作为 他 去 进入 这 犹太教堂 . "
他进入犹太教堂时被刺了三次。

" [aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪˈdiːə][aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ˈlɜːrɪd] , " [sed] [ˈvæləri] ,
" I had no idea I was so learned , " said Valerie ,
" 我 有 不 主意 我 曾是 所以 学习 , " 说 瓦莱丽 ,
“我真没想到自己学识这么渊博，”瓦莱丽说。

[əˈnɔɪd] [æt; ət] [ðɪs] [ɪntəˈrʌp](ə)n] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ˈtɛt] - [ə; eɪ] - [ˈtɛt] .
annoyed at this interruption to her tete - a - tete .
恼怒 在 这 中断 到 她 头像 - 一个 - 头像 .
她对被打断单独谈话感到恼火。

" [ˈwɪmɪn] [noʊ] [ˈevriθɪŋ] [baɪ] [ˈɪnstɪŋkt] , " [rɪˈplaɪd] [kloʊd] [vɪˈnjʊn] .
" **Women know everything by instinct** , " **replied Claude Vignon** .
" 女性 知道 一切 经过 本能 , " 回复 克劳德 维尼翁 .
"女人凭直觉就知道一切,"克劳德·维尼翁回答道。

" [wel] , [ðen] , [juː; jʊ] [ˈpraːmɪs] [em ˈiː] ?
" **Well , then , you promise me** ?
" 出色地 , 然后 , 你 承诺 我 ?
"那么, 你答应我吗? "

" [ʃiː; ʃɪ] [sed] [tuː; tə] [ˈstɑɪnbɔːk] , [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [trɪˈmɪdəti] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrli][ɪn] [lʌv] .
" **she said to Steinbock , taking his hand with the timidity of a girl in love** .
" 她 说 到 斯坦博克 , 采取 他的 手 和 这 胆怯 的 一个 女孩 在 爱 .
"她对斯坦博克说, 像个恋爱中的少女一样羞涩地握住他的手。"

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪnˈdiːd] [ə; eɪ] [ˈhæpi] [mæn] , [maɪ] [dɪr] [ˈfeləʊ] , " [kraɪd] - ,
" **You are indeed a happy man , my dear fellow** , " **cried Stidmann** ,
" 你 是 的确 一个 快乐的 男人 , 我的 亲爱的 同伴 , " 哭 - ,
"你真是个幸福的人, 我的朋友,"施蒂德曼喊道。

" [ɪf] [ˈmædəm] [æskz][ə; eɪ][ˈfeɪvər][ʌv; əv][juː; jʊ] ! "
" **if madame asks a favor of you** ! "
" 如果 夫人 问 一个 偏爱 的 你 ! "
"如果夫人请你帮个忙的话! "

" [wʌt] [ɪz][aɪ ˈtiː] ? " [æskt] [kloʊd] [vɪˈnjʊn] .
" **What is it ?** " **asked Claude Vignon** .
" 什么 是 它 ? " 问 克劳德 维尼翁 .
"那是什么?"克劳德·维尼翁问道。

" [ə; eɪ] [smɔːl] [brɔːnz] [gruːp] , " [rɪˈplaɪd] [ˈstɑɪnbɔːk] , " [dəˈlaɪlə] [ˈkʌtɪŋ] [ɔːf] [ˈsæmsənz] [her] . "
" **A small bronze group** , " **replied Steinbock** , " **Delilah cutting off Samson's hair** . "
" 一个 小的 青铜 团体 , " 回复 斯坦博克 , " 黛莉拉 切割 离开 参孙的 头发 . "
"一小群青铜像,"斯坦博克回答说, "描绘的是大利拉剪掉参孙头发的场景。"

" [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈdɪfɪkəlt] , " [rɪˈmɑːkt] [vɪˈnjʊn] .
" **It is difficult** , " **remarked Vignon** .
" 它 是 难的 , " 评论 维尼翁 .
"这很困难,"维尼翁说道。

" [ə; eɪ][bed] — — "
" **A bed — —** "
" 一个 床 — — "
"一张床——"

" [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈkɔːntrəri] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ˈiːzi] , " [rɪˈplaɪd] [ˈvæləri] , [ˈsmɑɪlɪŋ] .
" **On the contrary , it is exceedingly easy** , " **replied Valerie , smiling** .
" 在 这 相反 , 它 是 非常 简单的 , " 回复 瓦莱丽 , 微笑 .
"恰恰相反, 这非常容易,"瓦莱丽笑着回答道。

" [ɑː] [hɑː] ! [tiːtʃ] [juː ˈes] [ˈskʌlptʃər] ! " [sed] - .
" **Ah ha ! teach us sculpture !** " **said Stidmann** .
" 啊 哈 ! 教 我们 雕塑 ! " 说 - .
"啊哈! 教我们雕塑吧!"斯蒂德曼说道。

" [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ˈmædəm] [fɔːr; fər][jʊr; jər][ˈsʌbdʒekt] , " [rɪˈplaɪd] [vɪˈnjʊn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kiːn]
" **You should take madame for your subject** , " **replied Vignon , with a keen**
" 你 应该 拿 夫人 为了 你的 主题 , " 回复 维尼翁 , 和 一个 敏锐的
[glæns] [æt; ət] [ˈvæləri] .
glance at Valerie .
"瞥一眼 在 瓦莱丽 .
"你应该以夫人为研究对象,"维尼翁回答道, 同时敏锐地瞥了瓦莱丽一眼。

" [wel] , " [ʃiː; ʃɪ] [went] [ɑːn] , " [ðɪs] [ɪz] [maɪ] ['noʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌkɑːmpə'zi(ə)n] .
" **Well** , " **she went on** , " **this is my notion of the composition** .
" 出色地 , " 她 去 在 , " 这 是 我 的 概 念 的 这 作 品 .

“嗯,”她继续说道,“这是我对构图的理解。”

[ˈsæmsən] [ɑːn] [ˈweɪkɪŋ] [faɪndz] [hiː; hi] [hæz; həz] [noʊ] [her] , [laɪk] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈdændi] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fɔːls] [tɑːp]
Samson on waking finds he has no hair , like many a dandy with a false top
参孙 在 醒来 发现 他 有 不 头发 , 喜欢 许多 一个 花花公子 和 一个 错误的 顶部
- [nɑːt] .
- **knot** .
- 结 .

参孙醒来后发现自己没有头发, 就像许多梳着假发髻的纨绔子弟一样。

[ðə; ði] ['hɪroʊ] [ɪz] [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [bed] , [soʊ] [juː; jʊ] [niːd] [ˈoʊnli] [ʃoʊ] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [aɪ 'tiː] ,
The hero is sitting on the bed , so you need only show the foot of it ,
这 英雄 是 坐着 在 这 床 , 所以 你 需要 仅有的 展示 这 脚 的 它 ,
英雄坐在床上, 所以你只需要拍到床的脚部即可。

[ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ˈhæŋɡɪŋz] [ænd; ənd] [ˈdreɪpəri] .
covered with hangings and drapery .
涵盖 和 绞刑 和 布料 .

上面挂满了帷幔和帷幔。

[ðer; ðər] [hiː; hi] [ɪz] , [laɪk] [ˈmɑːriːəs] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['ruːɪnz] [ʌv; əv] [ˌkɑːrθɪdʒ] , [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [ˈfoʊldɪd] ,
There he is , like Marius among the ruins of Carthage , his arms folded ,
那里 他 是 , 喜欢 马里乌斯 之中 这 废墟 的 迦太基 , 他的 武器 折叠 ,
他站在那里, 就像马路站在迦太基的废墟中一样, 双臂交叉抱在胸前。

[hɪz; ɪz] [hed] [ˈfeɪvn] — [nəˈpəʊliən] [æt; ət] [seɪnt] - [heˈlinər] — [wʌt] [juː; jʊ] [wɪl] !
his head shaven — Napoleon at Saint - Helena — what you will !
他的 头 剃光 — 拿破仑 在 圣 - 海伦娜 — 什么 你 将要 !
他剃了光头——拿破仑在圣赫勒拿岛——随你便吧!

[dəˈlaɪlə] [ɪz] [ɑːn] [hɜːr; hər] [niːz] , [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [laɪk] [kəˈhoʊvəz] [ˈmæɡdəlɪn] .
Delilah is on her knees , a good deal like Canova's Magdalen .
黛莉拉 是 在 她 膝盖 , 一个 好的 交易 喜欢 卡诺瓦的 抹大拉的玛格达琳 .
黛莉拉跪在地上, 很像卡诺瓦笔下的抹大拉。

[wen] [ə; eɪ] [ˈhʌsi] [hæz; həz] ['ruːɪnd] [hɜːr; hər] [mæn] , [ʃiː; ʃɪ] [əˈdɔːz] [hɪm; ɪm] .
When a hussy has ruined her man , she adores him .
什么时候 一个 荡妇 有 毁坏 她 男人 , 她 喜爱 他 .

当一个荡妇毁了她的男人之后, 她反而会更加爱他。

[æz; əz] [aɪ] [siː] [aɪ 'tiː] , [ðə; ði] [ˈdʒuːəs] [wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ˈsæmsən] [ɪn] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [ænd; ənd] [ˈterərz]
As I see it , the Jewess was afraid of Samson in his strength and terrors
作为 我 看 它 , 这 犹太女人 曾是 害怕的 的 参孙 在 他的 力量 和 恐怖
,
.
.

依我看, 那位犹太女子是害怕参孙的力量和威猛。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [lʌvd] [hɪm; ɪm] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [əˈɡen] .
but she must have loved him when she saw him a child again .
但 她 必须 有 喜爱 他 什么时候 她 锯 他 一个 孩子 再次 .

但当她再次见到孩童模样的他时, 她一定很爱他。

[soʊ] [dəˈlaɪlə] [ɪz] [biˈweɪlɪŋ] [hɜːr; hər] [sɪn] , [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɜːr; hər] [ˈlʌvər] [hɪz; ɪz] [her] [əˈɡen]
So Delilah is bewailing her sin , she would like to give her lover his hair again
所以 黛莉拉 是 哀叹 她 罪 , 她 会 喜欢 到 给 她 情人 他的 头发 再次
.
.
.

所以黛利拉为自己的罪孽哀叹, 她想再次把她爱人的头发还给他。

[ʃiː; ʃi] [ˈhɑːrdli] [dɛəz] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][him; ɪm] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [dʌz] [lʊk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ,
She hardly dares to look at him ; but she does look , with a smile ,
她 几乎 敢于 到 看 在 他 ; 但 她 做 看 , 和 一个 微笑 ,
她几乎不敢看他;但她还是看了,脸上带着微笑。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [riːdz] [fərˈɡɪvnəs] [ɪn] [ˈsæmsənz] [ˈwiːknəs] .
for she reads forgiveness in Samson's weakness .
为了 她 阅读 饶恕 在 参孙的 弱点 .
因为她从参孙的软弱中读出了宽恕。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [gruːp] [æz; əz] [ðɪs] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fəˈroʊʃəs] [ˈdʒuːdɪθ] , [wʊd] [ɪˈpɪtəmaɪz]
Such a group as this , and one of the ferocious Judith , would epitomize
这样的 一个 团体 作为 这 , 和 一 的 这 凶猛 朱迪思 , 会 缩影
[ˈwʊmən] .
woman .
女士 .
像这样的一群人,以及像朱迪思这样凶猛的女性,堪称女性的典范。

[ˈvɜːrtʃuː] [kʌts] [ɔːf] [jʊr; jər] [hed] ; [vaɪs] [ˈoʊnli] [kʌts] [ɔːf] [jʊr; jər] [her] .
Virtue cuts off your head ; vice only cuts off your hair .
美德 削减 离开 你的 头 ; 副 仅有的 削减 离开 你的 头发 .
美德会斩断你的头颅;罪恶只会剪掉你的头发。

[teɪk] [ker] [ʌv; əv][jʊr; jər] [wɪgz] , [ˈdʒent(ə)lmən] !
Take care of your wigs , gentlemen !
拿 关心 的 你的 假发 , 先生们 !
各位先生,请爱惜你们的假发!

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði][ˈɑːrtɪsts] [kwaɪt] [əʊvəˈpaʊəd] , [tuː; tə] [sɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈpreɪzɪz] [ɪn][ˈkɑːnsərt]
" **And she left the artists quite overpowered , to sing her praises in concert**
" 和 她 左边 这 艺术家 相当 实力悬殊 , 到 唱歌 她 赞扬 在 音乐会
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈkrɪtɪk] .
with the critic .
和 这 评论家 .
“她让艺术家们完全不知所措,他们和评论家一起对她赞不绝口。”

" [aɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [brɪˈwɪtʃɪŋ] ! " [kraɪd] - .
" **It is impossible to be more bewitching !** " **cried Stidmann .**
" 它 是 不可能的 到 是 更多的 迷人的 ! " 哭 - .
“不可能更迷人了!”施蒂德曼喊道。

" [oʊ] ! [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði][moʊst] [ɪnˈtelɪdʒənt] [ænd; ənd][dɪˈzaɪərəb(ə)l] [ˈwʊmən] [aɪ][hæv; həv] [ˈevər] [met] , " [sed]
" **Oh ! she is the most intelligent and desirable woman I have ever met ,** " **said**
" 哦 ! 她 是 这 最多 聪明的 和 理想 女士 我 有 曾经 遇见 , " 说
[klɔːd] [viˈnjʊŋ] .
Claude Vignon .
克劳德 维尼翁 .
“哦!她是我见过的最聪明、最迷人的女人,”克劳德·维尼翁说道。

" [sʌtʃ] [ə; eɪ][kɑːmbɪˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈbjuːti] [ænd; ənd] [ˈklevərnəs] [ɪz][soʊ] [rer] . "
" **Such a combination of beauty and cleverness is so rare .** " "
" 这样的 一个 组合 的 美丽 和 聪明才智 是 所以 稀有的 . " "
“如此兼具美貌与智慧的女子实属罕见。”

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [huː] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈɑːnər] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈɪntɪmət] [wɪð; wɪθ] [kəˈmiːl] [moʊˈpæn]
" **And if you who had the honor of being intimate with Camille Maupin**
" 和 如果 你 WHO 有 这 荣誉 的 存在 亲密的 和 卡米尔 莫潘
[kæn; kən] [prəˈnaʊns] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈvɜːrdɪkt] ,
can pronounce such a verdict ,
能 发音 这样的 一个 判决 ,
“如果你有幸与卡米尔·莫潘有过亲密接触,并且能够做出这样的判断,

" [rɪˈplaɪd] - , " [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə] [θɪŋk] ? "

" **replied Stidmann** , " **what are we to think ?** "

" 回复 - , " 什么 是 我们 到 思考 ? "

施蒂德曼回答说：“我们该怎么想呢？”

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [jɔː; jər] [dəˈlaɪlə] [ə; eɪ] [ˈpɔːtrət] [ʌv; əv] [ˈvæləri] , [maɪ] [daɪr] [kaʊnt] , " [sed] [ˈkriːvəl] ,

" **If you will make your Delilah a portrait of Valerie , my dear Count ,** " **said Crevel** ,

" 如果 你 将要 制作 你的 黛莉拉 一个 肖像 的 瓦莱丽 , 我的 亲爱的 数数 , " 说 鲐鱼 ,

“如果你愿意把你的黛莉拉画成瓦莱丽的画像，我亲爱的伯爵，”克雷维尔说道。

[huː] [hæd; həd] [ˈrɪzn] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][frʌm; frəm][ðə; ði][kɑːrd] - [ˈteɪbl] , [ænd; ænd] [huː] [hæd; həd]

who had risen for a moment from the card - table , and who had

WHO 有 升起 为了 一个 片刻 从 这 卡片 - 桌子 , 和 WHO 有

[hɜːrd] [wʌt] [hæd; həd] [biːn] [sed] ,

heard what had been said ,

听到 什么 有 到过 说 ,

他曾短暂地从牌桌旁起身，听到了刚才所说的话。

" [aɪ] [wɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [kraʊnz] [fɔːr; fər][æn; ən][ɪɡˈzæmp(ə)l] — [jes] , [baɪ][ðə; ði] [ˈpaʊəz] !

" **I will give you a thousand crowns for an example — yes , by the Powers !**

" 我 将要 给 你 一个 千 皇冠 为了 一个 例子 — 是的 , 经过 这 权力 !

“我将给你一千克朗作为榜样——是的，以诸神的名义！”

[aɪ] [wɪl] [ʃel] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [tuːn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [kraʊnz] ! "

I will shell out to the tune of a thousand crowns ! "

我 将要 壳 出去 到 这 调 的 一个 千 皇冠 ! "

我愿意拿出1000克朗！

" [ʃel] [aʊt] !

" **Shell out !**

" 壳 出去 !

“掏钱吧！”

[wʌt] [dʌz] [ðæt] [miːn] ? " [æskt] - [ʌv; əv] [klɔːd] [viˈnjʊʊn] .

What does that mean ? " **asked Beauvisage of Claude Vignon .**

什么 做 那 意思是 ? " 问 - 的 克劳德 维尼翁 .

“那是什么意思？”博维萨格问克劳德·维尼翁。

" [ˈmædəm] [mʌst; məst][duː][em ˈiː][ðə; ði] [ˈɑːnər] [tuː; tə][sɪt][fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] [ðen] , " [sed] [ˈstainbɔːk] [tuː; tə]

" **Madame must do me the honor to sit for it then ,** " **said Steinbock to**

" 夫人 必须 做 我 这 荣誉 到 坐 为了 它 然后 , " 说 斯坦博克 到

[ˈkriːvəl] .

Crevel .

鲐鱼 .

“那么，夫人就请您赏光让我来做模特吧。”斯坦博克对克雷维尔说道。

" [æsk][hɜːr; hər] —

" **Ask her —**

" 问 她 —

问问她——

" [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] [ˈvæləri] [hɜːrˈself] [brɔːt] [ˈstainbɔːk] [ə; eɪ][kʌp] [ʌv; əv] [tiː] .

" **At this moment Valerie herself brought Steinbock a cup of tea .**

" 在 这 片刻 瓦莱丽 她自己 带来 斯坦博克 一个 杯子 的 茶 .

这时，瓦莱丽亲自给斯坦博克端来了一杯茶。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈkɑːmplɪmənt] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈfeɪvər] .

This was more than a compliment , it was a favor .

这 曾是 更多的 比 一个 赞扬 , 它 曾是 一个 偏爱 .

这不仅仅是恭维，更是帮了我一个忙。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [kəmˈpli:t] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmænər] [ɪn] [wɪt] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [dʌz] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l][səˈvɪləti]
There is a complete language in the manner in which a woman does this little civility
那里 是 一个 完全的 语言 在 这 方式 在 哪个 一个 女士 做 这 小的 礼貌
;
;
;
;

女人以这种小小的礼貌方式所展现出的完整语言；

[bʌt; bət] [ˈwɪmɪn] [ɑːr; ər] [ˈfɒli] [əˈwer] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] ,
but women are fully aware of the fact ,
但 女性 是 完全 意识到的 的 这 事实 ,

但女性对此都心知肚明。

[ænd; ænd][,aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈkjəriəs] [θɪŋ] [tuː; tə] [ˈstʌdi] [ðer; ðər] [ˈmuːvmənts] , [ðer; ðər] [ˈmænər] , [ðer; ðər]
and it is a curious thing to study their movements , their manner , their
和 它 是 一个 好奇的 事物 到 学习 他们的 移动 , 他们的 方式 , 他们的
[lʊk] , [tʊn] ,
look , tone ,
看 , 语气 ,

研究他们的动作、举止、神态、语气，是一件很有趣的事情。

[ænd; ænd][ˈæksent] [wen] [ðeɪ] [pərˈfɔːrm] [ðɪs] [əˈpærəntli] [ˈsɪmp(ə)l][ækt][ʌv; əv] [pəˈlaɪtnəs] . — [frʌm; frəm]
and accent when they perform this apparently simple act of politeness . — From
和 口音 什么时候 他们 履行 这 显然 简单的 行为 的 礼貌 . — 从

[ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] , " [duː][juː; jʊ] [teɪk] [tiː] ?
the question , " Do you take tea ?
这 问题 , " 做 你 拿 茶 ?

以及他们在进行这种看似简单的礼貌行为时的口音。——源自问题：“你喝茶吗？ ”

" — " [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm] [tiː] ? " — " [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [tiː] ? " [ˈkʊldli] [æskt] ,
" — " Will you have some tea ? " — " A cup of tea ? " coldly asked ,
" — " 将要 你 有 一些 茶 ? " — " 一个 杯子 的 茶 ? " 冷冷地 问 ,

“——要喝点茶吗？ ”——“一杯茶？ ”他冷冷地问道。

[ænd; ænd] [ˈfɑːləʊd] [baɪ] [ɪnˈstrʌk(ə)nz] [tuː; tə][ðə; ði] [nɪmf] [ʌv; əv][ðə; ði][ɜːrɪn][tuː; tə] [brɪŋ] [,aɪˈtiː] ,
and followed by instructions to the nymph of the urn to bring it ,
和 随后 经过 指示 到 这 仙女 的 这 瓮 到 带来 它 ,

然后指示瓮中的仙女将它带来。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈeləkwənt] [ˈpɒʊəm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈoʊdəlɪsk] [ˈklɪmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tiː] - [ˈteɪbl] , [kʌp] [ɪn]
to the eloquent poem of the odalisque coming from the tea - table , cup in
到 这 雄辩 诗 的 这 奥达利斯克 未来 从 这 茶 - 桌子 , 杯子 在
[hænd] ,
hand ,
手 ,

茶桌旁，手捧茶杯，传来宫女吟诵的优美诗篇。

[tɔːrdz] [ðə; ði][pəˈʃɑː; ˈpɑːʃə; ˈpæʃə][ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] , [ˈprezəntɪŋ] [,aɪˈtiː] [səbˈmɪsɪvli] , [ˈɔːfərɪŋ]
towards the pasha of her heart , presenting it submissively , offering
向 这 帕夏 的 她 心 , 呈现 它 拱手 , 提供

[,aɪˈtiː][ɪn][æn; ən] [ɪnˈsɪnjuetɪŋ] [vɔɪs] ,
it in an insinuating voice ,
它 在 一个 暗示 嗓音 ,

她向自己心爱的帕夏，顺从地呈上，用诱惑的语气献上。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [fʊl] [ʌv; əv][ɪnˈtɑːksɪkertɪŋ] [ˈprɒmɪsɪz] , [ə; eɪ] [ˌfɪziˈɑːlədʒɪst] [kʊd; kəd] [dɪˈduːs] [ðə; ði] [hoʊl]
with a look full of intoxicating promises , a physiologist could deduce the whole
和 一个 看 满的 的 醉人 承诺 , 一个 生理学家 可以 推断 这 所有的
[skeɪl] [ʌv; əv] [ˈfemənɪn] [rɪˈmoʊ(ə)n] ,
scale of feminine emotion ,
规模 的 女性 情感 ,

从一个充满诱惑的眼神中，生理学家就能推断出女性所有情感的层次。

[frʌm; frəm] [ə'vɜ:rɜ:n] [ɔ:r] [ɪn'dɪfrəns] [tu:; tə] ['fi:drəz] [ˌdeklə'reɪʃn] [tu:; tə] [hɪ'pɔ:lɪtəs] .
从 厌恶 或者 漠不关心 到 菲德拉的 宣言 到 希波吕托斯 .

对菲德拉向希波吕托斯所作的声明感到厌恶或漠不关心。

[ˈwɪmɪn] [kæn; kən] [meɪk] [aɪ 'ti:; , [æt; ət] [wɪl] , [kən'temptʃuəs] [tu:; tə][ðə; ði][vɜ:rdʒ] [ʌv; əv][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] ,
Women can make it , at will , contemptuous to the verge of insult ,
女性 能 制作 它 , 在 将要 , 轻蔑的 到 这 边缘 的 侮辱 ,
女性可以随意地将言语表达得充满蔑视, 甚至近乎侮辱。

[ɔ:r][ˈhʌmb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [ɪk'spre(ə)n] [ʌv; əv][ɔ:ri'ent(ə)l] [sɜ:r'vɪləti] .
or humble to the expression of Oriental servility .
或者 谦逊的 到 这 表达 的 东方 奴性 .

或者谦卑地表达东方人的奴性。

[ænd; ənd] ['væləri] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['wʊmən] ; [fi:; ji][wʌz; wəz][ðə; ði]['sɜ:rpənt] [meɪd] ['wʊmən] ;
And Valerie was more than woman ; she was the serpent made woman ;
和 瓦莱丽 曾是 更多的 比 女士 ; 她 曾是 这 蛇 制成 女士 ;
而瓦莱丽不仅仅是女人; 她是化作女人的蛇;

[fi:; ji] [kraʊnd] [hɜ:r; hær][ˌdaɪə'ba:ɪk(ə)l] [wɜ:rk][baɪ]['ɡoʊɪŋ] [ʌp][tu:; tə] ['stainbɔ:k] , [ə; eɪ][kʌp] [ʌv; əv] [ti:] [ɪn]
she crowned her diabolical work by going up to Steinbock , a cup of tea in
她 加冕 她 邪恶的 工作 经过 去 向上 到 斯坦博克 , 一个 杯子 的 茶 在
[hɜ:r; hær][hænd] .
her hand .
她 手 .

她手捧一杯茶, 走到斯坦博克面前, 为她邪恶的行径画上了圆满的句号。

" [aɪ] [wɪl] [drɪŋk] [æz; əz] ['meni] [kʌps] [ʌv; əv] [ti:] [æz; əz][ju:; jʊ] [wɪl] [ɡɪv] [em 'i:] , " [sed] [ðə; ði]['ɑ:rtɪst] ,
" **I will drink as many cups of tea as you will give me , " said the artist ,**
" 我 将要 喝 作为 许多 杯子 的 茶 作为 你 将要 给 我 , " 说 这 艺术家 ,
“你给我多少杯茶, 我就喝多少杯,”艺术家说道。

['mɜ:rməɪɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hær] [ɪr] [æz; əz][hi:; hi][roʊz] , [ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] [hɜ:r; hær] ['fɪŋɡəz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ,
murmuring in her ear as he rose , and touching her fingers with his ,
淙淙 在 她 耳朵 作为 他 玫瑰 , 和 接触 她 手指 和 他的 ,
他起身时在她耳边低语, 并用自己的手指轻轻触碰她的手指。

" [tu:; tə][hæv; həv][ðem; ðəm]['ɡɪv(ə)n][tu:; tə][em 'i:] [ðʌs] ! "
" **to have them given to me thus !** "
" 到 有 他们 给定 到 我 因此 ! "

“竟然能这样把它们送给我! ”

" [wʌt] [wɜ:r; wər][ju:; jʊ] ['seɪɪŋ] [ə'baʊt] ['sɪtɪŋ] ? " [sed] [fi:; ji] , [wɪ'ðəʊt] [bi'treɪŋ] [ðæt] [ðɪs]
" **What were you saying about sitting ? " said she , without betraying that this**
" 什么 是 你 说 关于 坐着 ? " 说 她 , 没有 背叛 那 这
[ˌdeklə'reɪʃn] , [soʊ] ['fræntɪkli] [dɪ'zʌɪrd] ,
declaration , so frantically desired ,
宣言 , 所以 疯狂地 想要的 ,

“你刚才说要坐下, 是怎么说的?”她问道, 语气中没有流露出她内心如此渴望这句话的迫切心情。

[hæd; həd] [ɡɔ:n] [streɪt] [tu:; tə][hɜ:r; hær] [hɑ:rt] .
had gone straight to her heart .
有 已消失 直的 到 她 心 .

直击她的内心。

" [oʊld] ['kri:vəl] ['prɒmisɪz] [em 'i:][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [kraʊnz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['kɑ:pi][ʌv; əv][jɔr; jər] [ɡru:p] . "
" **Old Crevel promises me a thousand crowns for a copy of your group .** "
" 老的 鲐鱼 承诺 我 一个 千 皇冠 为了 一个 复制 的 你的 团体 . "
“老克雷维尔答应给我一千克朗, 让我买你们乐队的唱片。”

" [hi:; hi] ! [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [kraʊnz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [brɔ:nz] [gru:p] ? "

" He ! a thousand crowns for a bronze group ? "

" 他 ！ 一个 千 皇冠 为了 一个 青铜 团体 ？ "

“什么？一千克朗就为了一个青铜雕塑？”

" [jes] — [ɪf] [ju:; jə] [wɪl] [sɪt][fɔ:r; fər] [də'laɪlə] , " [sed] ['stainbɔ:k] .

" Yes — if you will sit for Delilah , " said Steinbock .

" 是的 — 如果 你 将要 坐 为了 黛莉拉 , " 说 斯坦博克 .

“是的——如果你愿意为黛利拉坐下的话，”斯坦博克说道。

" [hi:; hi] [wɪl] [nɔ:t][bi:; bi][ðer; ðər][tu:; tə] [si:] , [aɪ] [hoʊp] !

" He will not be there to see , I hope !

" 他 将要 不是 是 那里 到 看 , 我 希望 !

“我希望他不会在那里看到这一切！”

" [rɪ'plaɪd] [fi:; fi] .

" replied she .

" 回复 她 .

她回答道。

" [ðə; ði] [gru:p] [wʊd] [bi:; bi] [wɜ:rθ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['fɔ:rtʃən] , [fɔ:r; fər] [dɪ'laɪləz] ['kɔ:stu:m] [ɪz]

" The group would be worth more than all his fortune , for Delilah's costume is

" 这 团体 会 是 值得 更多的 比 全部 他的 财富 , 为了 黛莉拉的 戏服 是

[ræðər] [ən] - ['dresi] .

rather un - dressy .

相当 联合国 - 盛装 .

“这个团体比他所有的财产都更有价值，因为黛莉拉的服装相当暴露。”

" [dʒʌst][æz; əz] ['kri:vəl] [lʌvd] [tu:; tə] [straɪk] [æn; ən] ['ætɪtu:d] , ['evri] ['wʊmən] [hæz; həz][ə; eɪ] [vɪk'tɔ:riəs]

" Just as Crevel loved to strike an attitude , every woman has a victorious

" 只是 作为 鲐鱼 喜爱 到 罢工 一个 态度 , 每一个 女士 有 一个 胜利者

[dʒestʃər] , [ə; eɪ] ['stʌdɪd] ['mu:vmənt] ,

gesture , a studied movement ,

手势 , 一个 研究 移动 ,

“正如克雷维尔喜欢摆出某种姿态一样，每个女人都有自己胜利的姿态，精心设计的动作，

[wɪtʃ] [fi:; fi] [noʊz] [mʌst; məst][wɪn][ædmə'reɪ(ə)n] .

which she knows must win admiration .

哪个 她 知道 必须 赢 钦佩 .

她知道这一定会赢得赞赏。

[ju:; jə] [meɪ] [si:] [ɪn][ə; eɪ] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [haʊ] [wʌn] [s'pendz] [ɔ:l][hɜ:r; hər] [taɪm] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət]

You may see in a drawing - room how one spends all her time looking down at

你 可能 看 在 一个 绘画 - 房间 如何 一 花费 全部 她 时间 寻找 向下 在

[hɜ:r; hər] ['tʌkər] [ɔ:r] ['pʊlɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['ʃoʊldər] - [pi:s] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [gaʊn] ,

her tucker or pulling up the shoulder - piece of her gown ,

她 塔克 或者 拉 向上 这 肩膀 - 片 的 她 袍 ,

你可能会在客厅里看到，有人总是低头看着自己的裙子，或者拉起礼服的肩部下摆。

[haʊ] [ə'hʌðər] [meɪks] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['braɪtnəs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [aɪz] [baɪ] ['glænsɪŋ] [ʌp][æt; ət]

how another makes play with the brightness of her eyes by glancing up at

如何 其他 制作 玩 和 这 亮度 的 她 眼睛 经过 瞥了一眼 向上 在

[ðə; ði] ['kɔ:rnɪs] .

the cornice .

这 檐口 .

另一个女孩则通过抬头看向屋檐，用她明亮的双眼嬉戏。

[ˈpeɪəb(ə)] [ɪn] [θri:] [ˈjɪrz] ; [ænd; ənd] [sɪˈkjʊrd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈmɔːrɡɪdʒ] [ɑːn][ðer; ðər] [haʊs] .
payable in three years , and secured by a mortgage on their house .
应付账款 在 三 年 , 和 安全 经过 一个 抵押 在 他们的 房子 .
三年内还清, 并以房屋抵押作担保。

[soʊ][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpi:p(ə)] [ɑːr; ər] [ɪn] [streɪts] [fɔːr; fər] [θri:] [ˈjɪrz] ;
So the young people are in straits for three years ;
所以 这 年轻的 人们 是 在 海峡 为了 三 年 ;
所以这些年轻人要过三年贫困生活;

[ðeɪ] [kæn; kən] [reɪz] [noʊ] [mɔːr] [ˈmʌni] [ɑːn][ðæt] [ˈprɑːpərti] .
they can raise no more money on that property .
他们 能 增加 不 更多的 钱 在 那 财产 .
他们无法再从那处房产中筹集到更多资金。

[ˈvɪktərɪn] [ɪz] [ˈdredfəli] [dɪˈstrest] ; [hiː; hi] [ʌndəˈstændz] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] .
Victorin is dreadfully distressed ; he understands his father .
维克多林 是 极其糟糕 苦恼 ; 他 明白 他的 父亲 .
维克托林非常难过; 他理解他父亲的感受。

[ænd; ənd] [ˈkri:vəl] [ɪz][ˈkeɪpəb(ə)] [ʌv; əv] [rɪˈfjuːzɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðəm; ðəm] ;
And Crevel is capable of refusing to see them ;
和 鲐鱼 是 有能力的 的 拒绝 到 看 他们 ;
克雷维尔完全可以拒绝见他们;

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][soʊ][ˈæŋɡri][æt; ət] [ðɪs] [piːs] [ʌv; əv][self] - [ˈsækrɪfaɪs] . "
he will be so angry at this piece of self - sacrifice . "
他 将要 是 所以 生气的 在 这 片 的 自己 - 牺牲 . "
他一定会对这种自我牺牲的行为感到非常愤怒。

" [ðə; ði][ˈbærən] [ˈkænɑːt] [hæv; həv][ə; eɪ] [suː] [naʊ] , " [sed] [ˈvæləri] , [ænd; ənd][fɪː; fɪ] [smaɪld] [æt; ət][huːˈloʊ] .
" The Baron cannot have a sou now , " said Valerie , and she smiled at Hulot .
" 这 男爵 不能 有 一个 苏 现在 , " 说 瓦莱丽 , 和 她 微笑 在 于洛特 .
“男爵现在一分钱也拿不到,”瓦莱丽说着, 朝于洛笑了笑。

" [aɪ][dəʊnt] [siː] [wer] [hiː; hi][kæn; kən][get] [aɪ ˈtiː] .
" I don't see where he can get it .
" 我 不 看 在哪里 他 能 得到 它 .
“我看不出他能从哪里得到它。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [drɔː] [hɪz; ɪz] [ˈsæləri] [əˈɡen] [ɪn] [sepˈtembər] . "
But he will draw his salary again in September . "
但 他 将要 画 他的 薪水 再次 在 九月 . "
但他九月份会恢复领工资。

" [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz][ˈpɑːləsi][ʌv; əv] [ɪnˈʃʊərəns] ; [hiː; hi][hæz; həz] [rɪˈnuːd] [aɪ ˈtiː] .
" And he has his policy of insurance ; he has renewed it .
" 和 他 有 他的 政策 的 保险 ; 他 有 更新 它 .
“而且他有保险单; 他已经续保了。”

[kʌm] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [haɪ] [taɪm] [hiː; hi] [ʃəd; ʃəd] [get] - [prəˈmoʊtɪd] .
Come , it is high time he should get Marneffe promoted .
来 , 它 是 高的 时间 他 应该 得到 - 推广 .
是时候让马尔内夫升职了。

[aɪ] [wɪl] [draɪv] [aɪ ˈtiː] [hoʊm] [ðɪs] [ˈiːvniŋ] . "
I will drive it home this evening . "
我 将要 驾驶 它 家 这 晚上 . "
我今晚开车把它带回家。

" [maɪ] [dɪr] [ˈkʌz(ə)n] , " [sed] [ˈlɪsbɪθ] [tuː; tə][ˈwensɪslɔːs,-ləs] , " [ɡoʊ] [hoʊm] , [aɪ][beg] .
" My dear cousin , " said Lisbeth to Wenceslas , " go home , I beg .
" 我的 亲爱的 表哥 , " 说 莉丝贝丝 到 温塞斯拉斯 , " 去 家 , 我 求 .
“我亲爱的表弟,”莉丝贝丝对温塞斯拉斯说, “回家吧, 求你了。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][kwɑɪt] [rɪ'dɪkjələs] .
You are quite ridiculous .
你 是 相当 荒谬的 .

你真是太荒谬了。

[jɔːr; jər] [aɪz] [ɑːr; ər][fɪkst] [ɑːn] [ˈvæləri] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ɪz] [ɪ'hʌf] [tuː; tə] [ˈkɑːmprəmaɪz] [hɜːr; hər] ,
Your eyes are fixed on Valerie in a way that is enough to compromise her ,
你的 眼睛 是 固定的 在 瓦莱丽 在 一个 方式 那 是 足够的 到 妥协 她 ,
你的目光一直盯着瓦莱丽，这种眼神足以让她身陷险境。

[ænd; ænd][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [ɪz] [ɪn'seɪnli] [ˈdʒeləs] .
and her husband is insanely jealous .
和 她 丈夫 是 疯狂地 嫉妒的 .

她的丈夫嫉妒得发狂。

[duː][nɑːt] [tred] [ɪn][jɔːr; jər] [ˈfɑːðər] - [ɪn] - [ˈlɔz] [ˈfʊtsteps] .
Do not tread in your father - in - law's footsteps .
做 不是 踏 在 你的 父亲 - 在 - 法律的 脚步声 .

不要步你岳父的后尘。

[goʊ] [hoʊm] ; [aɪ][eɪ 'em] [jʊr] [hɔː'tens] [ɪz] [ˈsɪtɪŋ] [ʌp][fɔːr; fər][juː; jʊ] . "
Go home ; I am sure Hortense is sitting up for you . "
去 家 ; 我 是 当然 霍滕斯 是 坐着 向上 为了 你 . "

回家吧，我相信霍滕斯正在等你呢。

" [ˈmædəm] - [toʊld][em 'iː][tuː; tə] [steɪ] [tɪl] [ðə; ði] [ləst] [tuː; tə][ˈset(ə)] [maɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈbɪznəs] [wɪð; wɪθ]
" Madame Marneffe told me to stay till the last to settle my little business with
" 夫人 - 讲述 我 到 停留 直到 这 最后的 到 定居 我的 小的 商业 和

[juː; jʊ][ænd; ænd][hɜːr; hər] ,
you and her ,
你 和 她 ,
“玛内夫夫人让我留下来直到最后，好把我和你还有她之间的小事处理好。”

" [rɪ'plaɪd] [ˈwensɪslɔːs,-ləs] .
" replied Wenceslas .
" 回复 温塞斯拉斯 .

温塞斯拉斯回答道。

" [noʊ] , [noʊ] , " [sed] [ˈlɪsbɪθ] ; " [aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ][ðə; ði] [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] ,
" No , no , " said Lisbeth ; " I will bring you the ten thousand francs ,
" 不 , 不 , " 说 莉丝贝丝 ; " 我 将要 带来 你 这 十 千 法郎 ,
“不，不，”莉丝贝丝说，“我会给你带来一万法郎。”

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [hæz; həz][hɪz; ɪz] [aɪ] [ɑːn][juː; jʊ] .
for her husband has his eye on you .
为了 她 丈夫 有 他的 眼睛 在 你 .

因为她丈夫对你有意思。

[aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ræʃ] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] .
It would be rash to remain .
它 会 是 皮疹 到 保持 .

留下来未免太草率了。

[tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [æt; ət][ɪˈlev(ə)n][əˈklɒk, əu-] [brɪŋ] [jɔːr; jər] [noʊt] [ʌv; əv][hænd] ;
To - morrow at eleven o'clock bring your note of hand ;
到 - 明天 在 十一 点钟 带来 你的 笔记 的 手 ;

明天上午十一点带上你的手写稿；

[æt; ət] [ðæt] [ˈaʊər] [ðæt] [ˈmændərɪn] - [ɪz][æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈɑːfɪs] ,
at that hour that mandarin Marneffe is at his office ,
在 那 小时 那 普通话 - 是 在 他的 办公室 ,

就在马尔内夫大臣在办公室的那个时刻，

[ˈvæləri] [ɪz] [fri:] . — [hæv; həv][juː; jə] [ˈri:əli] [æskt] [hɜ:r; hər][tuː; tə][sɪt][fɔ:r; fər][jər; jər] [gru:p] ?
Valerie is free . — Have you really asked her to sit for your group ?
瓦莱丽 是自由的 . — 有 你 真的 问 她 到 坐 为了 你的 团体 ？

瓦莱丽有空。——你真的邀请她来参加你们小组的讨论吗？

— [kʌm] [ʌp][tuː; tə][maɪ][ru:mz; rɒmz][fɜ:rst] . — [ɑ:] !
— **Come up to my rooms first . — Ah !**
— 来 向上 到 我的 房间 第一的 . — 啊 !
——先到我的房间来。——啊！

[aɪ][wʌz; wəz] [fɔr] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] , " [fiː; ji] [ˈædɪd] ,
I was sure of it , " she added ,
我 曾是 当然 的 它 , " 她 额外 ,
“我对此深信不疑,”她补充道。

[æz; əz][fiː; ji] [kɔ:t] [ðə; ði] [lʊk] [wɪt] [ˈstainbɔ:k] [flæʃt] [æt; ət] [ˈvæləri] ,
as she caught the look which Steinbock flashed at Valerie ,
作为 她 捕捉 这 看 哪个 斯坦博克 闪光灯 在 瓦莱丽 ,
她捕捉到了斯坦博克看向瓦莱丽的眼神。

" [aɪ] [nu:] [juː; jə][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [ˈprɔ:flɪɡət] [ɪn][ðə; ði] [bʌd] !
" I knew you were a profligate in the bud !
" 我 知道 你 是 一个 挥霍无度 在 这 芽 !
“我早就知道你是个挥霍无度的人！ ”

[wel] , [ˈvæləri] [ɪz] [ˈʌvli] — [bʌt; bət][traɪ][nɔ:t][tuː; tə] [brɪŋ] [ˈtrʌb(ə)l] [ɑ:n] [hɔ:'tens] .
Well , Valerie is lovely — but try not to bring trouble on Hortense .
出色地 , 瓦莱丽 是 迷人的 — 但 尝试 不是 到 带来 麻烦 在 霍滕斯 .
瓦莱丽人很好——但尽量不要给霍滕斯带来麻烦。

" [ˈnʌθɪŋ] [əˈnɔɪz] [ə; eɪ] [ˈmærid] [mæn][soʊ] [mʌt] [æz; əz] [ˈfaɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [pərˈpetʃuəli]
" Nothing annoys a married man so much as finding his wife perpetually
" 没有什么 令人恼火 一个 已婚 男人 所以 很多 作为 寻找 他的 妻子 永恒地
[ɪntərˈpoʊzɪŋ] [bɪˈtwi:n] [hɪmˈself] [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] ,
interposing between himself and his wishes ,
插入 之间 他自己 和 他的 愿望 ,
“没有什么比妻子总是阻挠自己实现愿望更让已婚男人恼火的了。”

[haʊˈevər] [ˈtrænjənt; ˈtrænsɪənt; ˈtrænzənt; ˈtrænzɪənt] .
however transient :
然而 瞬态 .

然而，这只是暂时的。

[ˈwensɪslɔ:s,-ləs][gɑ:t] [hoʊm] [æt; ət] [əˈbaʊt] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] ; [hɔ:'tens] [hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] [hɪm; ɪm]
Wenceslas got home at about one in the morning ; Hortense had expected him
温塞斯拉斯 得到 家 在 关于 一 在 这 早晨 ; 霍滕斯 有 预期的 他
[ˈevər] [sɪns] [hæf] - [pæst][naɪn] .
ever since half - past nine .
曾经 自从 一半 - 过去的 九 .

温塞斯拉斯凌晨一点左右才到家；霍滕斯从九点半就开始盼着他回来了。

[frʌm; frəm][hæf] - [pæst][naɪn] [tɪl] [ten][fiː; ji][hæd; həd] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpæsɪŋ] [ˈkæɪdʒɪz] ,
From half - past nine till ten she had listened to the passing carriages ,
从 一半 - 过去的 九 直到 十 她 有 听着 到 这 通过 马车 ,
从九点半到十点，她一直听着马车经过的声音。

[ˈtelɪŋ] [hɜ:rˈself] [ðæt] [ˈnevər] [bɪˈfɔ:r] [hæd; həd][hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] [kʌm] [ɪn][soʊ] [leɪt] [frʌm; frəm] [ˈdaɪnɪŋ]
telling herself that never before had her husband come in so late from dining
讲述 她自己 那 绝不 前 有 她 丈夫 来 在 所以 晚的 从 用餐
[wɪð; wɪθ] [ˈflo:rənt] [ænd; ænd] - .
with Florent and Chanor .
和 弗洛朗 和 - .

她告诉自己，她的丈夫以前从未和弗洛朗、沙诺尔一起用餐这么晚才回来。

[ʃiː, ʃi][sæt] ['soʊɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['tʃaɪldz] [kɑːt] ,
She sat sewing by the child's cot ,
她 卫星 缝纫 经过 这 孩子的 婴儿床 ,
她坐在婴儿床边缝纫 ,

[fɔːr; fər][ʃiː, ʃi][hæd; həd] [bɪ'ɡʌn] [tuː; tə] [seɪv] [ə; eɪ] - [peɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] [baɪ] ['duːɪŋ] [ðə; ði]
for she had begun to save a needlewoman's pay for the day by doing the
为了 她 有 开始 到 节省 一个 - 支付 为了 这 天 经过 正在做 这
[ˈmendɪŋ] [hɜːr'self] . — [frʌm; frəm][ten] [tɪl] [hæf] - [pæst] ,
mending herself . — From ten till half - past ,
修补 她自己 : — 从 十 直到 一半 - 过去的 ,
因为她开始自己缝补衣服 , 以此节省一天的女裁缝工资。——从十点到十点半 ,

[ə; eɪ] [sə'spɪ(ə)n] [krɒːst] [hɜːr; hər][maɪnd] ; [ʃiː, ʃi][sæt] ['wʌndərɪŋ] :
a suspicion crossed her mind ; she sat wondering :
一个 怀疑 交叉 她 头脑 ; 她 卫星 好奇 :
她心中闪过一丝疑虑 ; 她坐着 , 思索着 :

" [ɪz][hiː; hi] ['riːəli] [gɒːn] [tuː; tə] ['dɪnər] , [æz; əz][hiː; hi][tʊʊld][em 'iː] , [wɪð; wɪθ] - [ænd; ənd] ['flɔːrənt] ?
" Is he really gone to dinner , as he told me , with Chanor and Florent ?
" 是 他 真的 已消失 到 晚餐 , 作为 他 讲述 我 , 和 - 和 弗洛朗 ?
“他真的像他告诉我的那样 , 和 Chanor 和 Florent 一起去吃饭了吗 ? ”

[hiː; hi][pʊt][ɑːn][hɪz; ɪz] [best] [krə'væt][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['hæns(ə)m] [pɪn] [wen] [hiː; hi] [drest] .
He put on his best cravat and his handsomest pin when he dressed .
他 放 在 他的 最好的 领结 和 他的 最英俊的 别针 什么时候 他 穿着 .
他穿戴整齐时 , 戴上了他最好的领巾和最漂亮的胸针。

[hiː; hi] [tʊk] [æz; əz] [lɔːŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['tɔɪlət] [æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmən] [wen] [ʃiː, ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]
He took as long over his toilet as a woman when she wants to make the
他 采取 作为 长的 超过 他的 洗手间 作为 一个 女士 什么时候 她 想要 到 制作 这
[best] [ʌv; əv][hɜːr'self] . — [aɪ][eɪ 'em]['kreɪzi] !
best of herself . — I am crazy !
最好的 的 她自己 : — 我 是 疯狂的 !
他上厕所的时间跟女人想好好表现自己时一样长。——我疯了 !

[hiː; hi] [lʌvz] [em 'iː] ! — [ænd; ənd] [hɪr] [hiː; hi][ɪz] !
He loves me ! — And here he is !
他 爱 我 ! — 和 这里 他 是 !
他爱我 ! ——他就在这里 !

" [bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['stɑːpɪŋ] , [ðə; ði][kæb][ʃiː, ʃi] [hɜːrd] [went] [pæst] .
" But instead of stopping , the cab she heard went past .
" 但 反而 的 停止 , 这 出租车 她 听到 去 过去的 .
但她听到的那辆出租车并没有停下来 , 而是开过去了。

[frʌm; frəm][ɪ'lev(ə)n] [tɪl] ['mɪdnɑɪt] [hɒː'tens] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['vɪktɪm] [tuː; tə][ˈterəb(ə)l] [ə'lɑːmz] ;
From eleven till midnight Hortense was a victim to terrible alarms ;
从 十一 直到 午夜 霍滕斯 曾是 一个 受害者 到 糟糕的 警报 ;
从晚上十一点到午夜 , 霍滕斯一直饱受可怕警报的折磨 ;

[ðə; ði]['kwɔːrtər] [wer] [ðeɪ] [lɪvd] [wʌz; wəz] [naʊ] [dɪˈzɜːrtɪd] .
the quarter where they lived was now deserted .
这 四分之一 在哪里 他们 居住地 曾是 现在 荒凉的 .
他们居住的街区现在已经空无一人。

" [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][set] [aʊt][ɑːn] [fʊt] , [sʌm; səm]['æksɪdənt] [meɪ] [hæv; həv] ['hæpənd] , " [θɔːt] [ʃiː, ʃi]
" If he has set out on foot , some accident may have happened , " thought she
" 如果 他 有 放 出去 在 脚 , 一些 事故 可能 有 发生 , " 想法 她
.
:
.
“如果他是徒步出发的 , 那可能出了什么意外 , ”她心想。

" [ə; eɪ][mæn] [meɪ] [biː; bi] [kɪld] [baɪ] [ˈtʌmblɪŋ] [ˈoʊvər][ə; eɪ][ˈkɜːrbʌstoʊn][ɔːr] [ˈfeɪlɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][gæp] .
" A man may be killed by tumbling over a curbstone or failing to see a gap .
" 一个 男人 可能 是 被杀 经过 翻滚 超过 一个 路缘石 或者 失败 到 看 一个 差距 .
“一个人可能会因为翻倒在路缘石上或没看到缝隙而丧命。”

[ˈɑːrtɪsts][ɑːr; ər][soʊ] [ˈhiːdləs] ！
Artists are so heedless ！
艺术家 是 所以 鲁莽 ！
艺术家们真是太粗心了！

[ɔːr] [ɪf] [hiː; hi][ʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [stɔːpt] [baɪ] [ˈrɒbəz] ！
Or if he should have been stopped by robbers ！
或者如果 他 应该 有 到过 停止 经过 强盗 ！
或者，如果他被他劫匪拦下就好了！

— [aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [hiː; hi][hæz; həz][ˈevər] [left] [ˌem ˈiː][əˈloʊn] [hɪr] [fɔːr; fər][sɪks] [ˈaʊərz] [ænd; ənd]
— It is the first time he has ever left me alone here for six hours and
— 它 是 这 第一的 时间 他 有 曾经 左边 我 独自的 这里 为了 六 小时 和
[ə; eɪ][hæf] ！
a half ！
一个 一半 ！
这是他第一次把我一个人留在这里六个半小时！

— [bʌt; bət] [waɪ] [ʊd; ʃəd][aɪ] [ˈwɜːri] [maɪˈself] ？
— But why should I worry myself ？
— 但 为什么 应该 我 担心 我 ？
但我为什么要为此担心呢？

[hiː; hi] [ˈkɛrz] [fɔːr; fər][noʊ][wʌn][bʌt; bət][ˌem ˈiː] .
He cares for no one but me .
他 关心 为了 不 一 但 我 .
他除了我谁也不关心。

" [men] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈfeɪθf(ə)] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪvz] [huː] [lʌv] [ðəm; ðəm] ,
" Men ought to be faithful to the wives who love them ,
" 男人 应该 到 是 忠实 到 这 妻子们 WHO 爱 他们 ,
男人应该忠于爱他们的妻子，

[wɜːr; wər][aɪ ˈtiː][ˈoʊnli][ɑːn] [əˈkaʊnt] [lʌv; əv][ðə; ði] [pərˈpetʃuəl] [ˈmɪrəklz] [rɔːt] [baɪ] [truː] [lʌv] [ɪn][ðə; ði]
were it only on account of the perpetual miracles wrought by true love in the
是 它 仅有的 在 帐户 的 这 永久 奇迹 锻 经过 真的 爱 在 这
[səˈblaɪm] [ˈriːdʒənz][lʌv; əv][ðə; ði] [ˈspɪrɪtʃuəl] [wɜːrld] .
sublime regions of the spiritual world .
升华 地区 的 这 精神 世界 .
仅仅因为真爱在精神世界的崇高领域所创造的永恒奇迹。

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [huː] [lʌvz] [ɪz] , [ɪn] [rɪˈleɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði][mæn][ʃiː; ʃi] [lʌvz] ,
The woman who loves is , in relation to the man she loves ,
这 女士 WHO 爱 是 , 在 关系 到 这 男人 她 爱 ,
恋爱中的女人，就她所爱的男人而言，

[ɪn][ðə; ði] [pəˈzɪ(ə)n] [lʌv; əv][ə; eɪ][sɑːmˈnæmbjəlɪst][tuː; tə] [huːm] [ðə; ði][ˈmægnətaɪzər][ʊd; ʃəd] [ɡɪv] [ðə; ði]
in the position of a somnambulist to whom the magnetizer should give the
在 这 位置 的 一个 梦游者 到 谁 这 磁化器 应该 给 这
[ˈpeɪnf(ə)] [ˈpaʊər] ,
painful power ,
痛苦 力量 ,
站在梦游者的角度，磁化器应该赋予梦游者痛苦的力量，

[wen] [ʃiː; ʃi] [siːsɪz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈmɪrər] [lʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ,
when she ceases to be the mirror of the world ,
什么时候 她 停止 到 是 这 镜子 的 这 世界 ,
当她不再是世界的镜子时，

[ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['kɑ:nʃəs] [æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] [wɒt] [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] [si:n] [æz; əz][ə; eɪ][sɑ:m'hæmbjəlɪst]
of being conscious as a woman of what she has seen as a somnambulist
的 存在 有意识的 作为 一个 女士 的 什么 她 有 已见 作为 一个 梦游者

.
:
.
作为一个女人，她清醒地认识到自己作为梦游者所看到的一切。

[ˈpæʃ(ə)n] ['reɪzɪz] [ðə; ði] ['nɜ:rvəs] ['tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪk'stætɪk] [ˈpɪtʃ] [æt; ət] [wɪtʃ]
Passion raises the nervous tension of a woman to the ecstatic pitch at which
热情 提高 这 紧张的 紧张 的 一个 女士 到 这 欣喜若狂 沥青 在 哪个
[ˈpri:zəntɪmənt] [ɪz][æz; əz][ə'kju:t][æz; əz][ðə; ði] [ˈɪnsaɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kler'vɔɪənt] .
presentiment is as acute as the insight of a clairvoyant .
预感 是 作为 急性 作为 这 洞察力 的 一个 通灵者 .
激情将女性的神经紧张推向狂喜的境界，此时预感如同通灵者的洞察力般敏锐。

[ə; eɪ][waɪf] [noʊz] [ʃi:; ʃɪ][ɪz] [bɪ'treɪd] ; [ʃi:; ʃɪ] [wɪl] [nɑ:t][let] [hɜ:r'self] [seɪ] [soʊ] ,
A wife knows she is betrayed ; she will not let herself say so ,
一个 妻子 知道 她 是 背叛 ; 她 将要 不是 让 她自己 说 所以 ;
妻子明明知道自己被背叛了，却不会说出口。

[ʃi:; ʃɪ] [daʊts] [sti:l] — [ʃi:; ʃɪ] [lʌvz] [soʊ] [mʌtʃ] !
she doubts still — she loves so much !
她 疑虑 仍然 — 她 爱 所以 很多 !
她仍然心存疑虑——她爱得那么深!

[ʃi:; ʃɪ] ['ɡɪvz] [ðə; ði][laɪ][tu:; tə][ðə; ði]['aʊtkraɪ][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] ['piθiən, -θjən] ['paʊər] .
She gives the lie to the outcry of her own Pythian power .
她 给予 这 说谎 到 这 强烈抗议 的 她 自己的 皮提亚 力量 .
她用谎言回击了她自身皮提亚神力的呐喊。

[ðɪs] ['pærəksɪzəm][ʌv; əv] [lʌv] [dɪ'zɜ:rvz] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [fɔ:rm][ʌv; əv] ['wɜ:rfɪp] .
This paroxysm of love deserves a special form of worship .
这 发作 的 爱 值得 一个 特别的 形式 的 崇拜 .
这种炽热的爱值得以特殊的方式去敬拜。

[ɪn][ˈnoʊb(ə)l] [soʊlz] ,
In noble souls ,
在 高贵 灵魂 ,
高尚的灵魂，

[ædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'vaɪn] [fə'na:ɪnən] [wɪl] [ˈɔ:lweɪz] [bi:; bi][ə; eɪ] ['seɪfɡɑ:rd] [tu:; tə] [prə'tekt]
admiration of this divine phenomenon will always be a safeguard to protect
钦佩 的 这 神圣的 现象 将要 总是 是 一个 保障 到 保护
[ðəm; ðəm][frʌm; frəm] [ɪnfɪ'deləti] .
them from infidelity .
他们 从 不忠 .
对这种神圣现象的敬畏将永远是保护他们免于背叛的保障。

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ][mæn][nɑ:t] ['wɜ:rfɪp] [ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ɪntə'lektʃuəl] ['kri:tʃər] [hu:z] [soʊl]
How should a man not worship a beautiful and intellectual creature whose soul
如何 应该 一个 男人 不是 崇拜 一个 美丽的 和 知识分子 生物 谁 灵魂
[kæn; kən] [sɔ:r] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ˌmæənəfe'steɪʃənz] ?
can soar to such manifestations ?
能 翱翔 到 这样的 表现 ?
一个男人怎能不崇拜一个美丽而聪慧的生物，它的灵魂能够达到如此境界呢？

[baɪ][wʌn][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [hɔ:'tens] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [stet] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪn'tens] ['æŋɡwɪʃ] ,
By one in the morning Hortense was in a state of such intense anguish ,
经过 一 在 这 早晨 霍滕斯 曾是 在 一个 状态 的 这样的 激烈的 痛苦 ,
凌晨一点，霍滕斯已陷入极度痛苦之中。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [fluː] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈrekəɡnaɪzd] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbəndz] [rɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bel] ,
that she flew to the door as she recognized her husband's ring at the bell ,
那 她 飞翔 到 这 门 作为 她 认可 她 丈夫的 戒指 在 这 钟 ,
她一听到门铃是丈夫的铃声，就飞奔到门口去开门。

[ænd; ənd] [klaːspt] [hɪm; ɪm][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈmʌðər] .
and clasped him in her arms like a mother .
和 紧握 他 在 她 武器 喜欢 一个 母亲 .
她像母亲一样将他紧紧抱在怀里。

" [æt; ət] [læst] — [hɪr] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ! " [kraɪd] [ʃiː; ʃi] , [ˈfaɪndɪŋ] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [əˈɡen] .
" **At last — here you are !** " **cried she , finding her voice again** .
" 在 最后的 — 这里 你 是 ! " 哭 她 , 寻找 她 嗓音 再次 :
“你终于来了！”她喊道，重新找回了自己的声音。

" [maɪ] [ˈdɪrɪst] , [ˌhensˈfɔːrθ] [wer] [juː; jʊ] [ɡoʊ] [aɪ] [ɡoʊ] ,
" **My dearest , henceforth where you go I go** ,
" 我的 亲爱的 , 今后 在哪里 你 去 我 去 ,
“我最亲爱的，从今以后，你去哪儿我就去哪儿。”

[fɔːr; fər] [aɪ] [ˈkænɑːt] [əˈɡen] [ɪnˈdʊr] [ðə; ði] [ˈtɔːrtʃər] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈweɪtɪŋ] . — [aɪ] [ˈpɪktʃəd] [juː; jʊ] [ˈstʌmblɪŋ]]
for I cannot again endure the torture of such waiting . — I pictured you stumbling
为了 我 不能 再次 忍受 这 酷刑 的 这样的 等待 : — 我 如图所示 你 踉跄
[ˈoʊvər] [ə; eɪ] [ˈkɜːrb,stoʊn] ,
over a curbstone ,
超过 一个 路缘石 ,
因为我无法再忍受这种等待的煎熬。——我仿佛看到你被路沿石绊倒的画面。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈfræktʃəd] [skʌl] !
with a fractured skull !
和 一个 破碎的 颅骨 !
头骨骨折了！

[kɪld] [baɪ] [θiːvz] ! — [noʊ] ,
Killed by thieves ! — No ,
被杀 经过 窃贼 ! — 不 ,
被盗贼杀害了！——不，

[ə; eɪ] [ˈsekənd] [taɪm] [aɪ] [noʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɡoʊ] [mæd] . — [hæv; həv] [juː; jʊ] [ɪnˈdʒɔɪd] [ʃɔːrˈself] [soʊ] [mʌtʃ] ?
a second time I know I should go mad . — Have you enjoyed yourself so much ?
一个 第二 时间 我 知道 我 应该 去 疯狂的 : — 有 你 享受 你自己 所以 很多 ?
— [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ˌem ˈiː] !
— **And without me** !
— 和 没有 我 !
我知道第二次我应该疯掉。——你玩得这么开心吗？——而且没有我！

— [bæd] [bɔɪ] ! "
— **Bad boy** ! "
— 坏的 男生 ! " "
——坏小子！

" [wʌt] [kæn; kən] [aɪ] [seɪ] , [maɪ] [ˈdɑːrlɪŋ] ?
" **What can I say , my darling ?**
" 什么 能 我 说 , 我的 亲爱的 ?
“我还能说什么呢，亲爱的？ ”

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] - , [huː] [druː] [freʃ] [ˈkærɪkəʃtʃəz] [fɔːr; fər] [juː ˈes] ; [ˈliːɔn] [diː] [ˈləʊrə] , [æz; əz] [ˈwɪtɪ]
There was Bixiou , who drew fresh caricatures for us ; Leon de Lora , as witty
那里 曾是 - , WHO 画 新鲜的 漫画 为了 我们 ; 莱昂 德 洛拉 , 作为 机智
[æz; əz] [ˈevər] ;
as ever ;
作为 曾经 ;
还有毕修，他为我们画了新的漫画；莱昂·德·洛拉，一如既往地诙谐幽默；

[klob:d] [vi'njoʊn] ,
Claude Vignon ,
克劳德 维尼翁 ,

克劳德·维尼翁

[tu:; tə] [hu:m] [aɪ] [oʊ] [ðə; ði][ˈoʊnli][kən'soʊlətɔ:ri,kən'sɑ:lətɔ:ri][ˈɑ:rtɪk(ə)l] [ðæt] [hæz; həz] [kʌm] [aʊt] [ə'baʊt]
to whom I owe the only consolatory article that has come out about
到 谁 我 欠 这 仅有的 安慰 文章 那 有 来 出去 关于
[ðə; ði] [mə:ntkɔ:rnət] [ˈstætʃu:] .
the Montcornet statue .
这 蒙科内 雕像 .

我应该感谢他，因为他写了唯一一篇关于蒙科内雕像的安慰性文章。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] — "
There were — "
那里 是 — "

有—

" [wɜ:r; wər][ðer; ðər][noʊ] [ˈleɪdɪz] ?
" **Were there no ladies ?**
" 是 那里 不 女士们 ?

难道没有女士吗？

" [hɔ:'tens] [ˈi:gərli] [in'kwaɪəd] .
" **Hortense eagerly inquired** .
" 霍滕斯 急切地 询问 .

“霍滕斯急切地问道。”

" [ˈwɜ:rðɪ] [ˈmædəm] [ˈflɔ:rənt] — "
" **Worthy Madame Florent** — "
" 值得 夫人 弗洛朗 — "

“尊贵的弗洛伦特夫人——”

" [ju:; jʊ] [sed] [ðə; ði][ˈroʊtʃɜ:,ˈroʊʃɜ:][di:] [kæn'kɑ:l] . — [wɜ:r; wər][ju:; jʊ][æt; ət][ðə; ði] - - ? "
" **You said the Rocher de Cancale** . — **Were you at the Florents** ' ? "
" 你 说 这 罗彻 德 坎卡尔 . — 是 你 在 这 - - ? "

“你说的是康卡勒岩——你当时在弗洛伦特家吗？ ”

" [jes] , [æt; ət][ðer; ðər] [haʊs] ; [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teɪk] . "
" **Yes , at their house ; I made a mistake** . "
" 是的 , 在 他们的 房子 ; 我 制成 一个 错误 . "

“是的，在他们家；我犯了个错误。”

" [ju:; jʊ][dɪd][na:t] [teɪk] [ə; eɪ] [koʊtʃ] [tu:; tə] [kʌm] [hoʊm] ? "
" **You did not take a coach to come home ?** "
" 你 做过 不是 拿 一个 教练 到 来 家 ? "

你回家的时候没坐长途汽车吗？

" [noʊ] . "
" **No** . "
" 不 . "

“不。”

" [ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv] [wɔ:kt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:] [ˈdi'i:les] [tɔ:rnəlz] ? "
" **And you have walked from the Rue des Tournelles ?** "
" 和 你 有 步行 从 这 后悔 德斯 图尔内勒 ? "

“你是从图尔内勒街走过来的吗？ ”

" - [ænd; ənd] - [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][em 'i:] [ə'ɒ:n] [ðə; ði] ['bʊləvɑ:rd] [æz; əz][fa:r][æz; əz]
" **Stidmann and Bixiou came back with me along the boulevards as far as**
" - 和 - 来了 后退 和 我 沿着 这 林荫大道 作为 远的 作为
[ðə; ði][ˈmædlin,ˈmædleɪn] ,
the Madeleine ,
这 玛德琳 ,
"斯蒂德曼和比克修陪我沿着林荫大道一直走到玛德莱娜教堂附近，

[ˈtɔ:kɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] . "
talking all the way . "
说 全部 这 方式 . "
一路都在说话。

" [aɪ 'ti:] [ɪz][draɪ] [ðen] [ɑ:n][ðə; ði] ['bʊləvɑ:rd] [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [di:] [la:] ['kɑ:nkɔ:rd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ru:]
" **It is dry then on the boulevards and the Place de la Concorde and the Rue**
" 它 是 干燥 然后 在 这 林荫大道 和 这 地方 德 拉 协和式飞机 和 这 后悔
[di:] [bur'ɡɔ:nʒ] ?
de Bourgogne ?
德 勃艮第 ?
"那么，林荫大道、协和广场和勃艮第街上都是干燥的吗？"

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][na:t] ['mʌdi] [æt; ət][ɔ:l] ! " [sed] [hɔ:'tens] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['hʌzbəndz] ['pæt(ə)nt]
You are not muddy at all ! " said Hortense , looking at her husband's patent
你 是 不是 浑 在 全部 ! " 说 霍滕斯 , 寻找 在 她 丈夫的 专利
['leðər] [bu:ts] .
leather boots .
皮革 靴子 .
"你一点都不脏！"霍滕斯看着她丈夫的漆皮靴说道。

[aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] ['reɪnɪŋ] ,
It had been raining ,
它 有 到过 下雨 ,
当时一直在下雨。
[bʌt; bət] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [ru:] - [ænd; ənd][ðə; ði] [ru:] [seɪnt] - [ˌdɒmi'ni:k] ['wensɪslɔ:s,-ləs][hæd; həd]
but between the Rue Vanneau and the Rue Saint - Dominique Wenceslas had
但 之间 这 后悔 - 和 这 后悔 圣 - 多米尼克 温塞斯拉斯 有
[na:t][gɑ:t][hɪz; ɪz] [bu:ts] [sɔɪld] .
not got his boots soiled .
不是 得到 他的 靴子 脏的 .
但温塞斯拉斯在瓦诺街和圣多米尼克街之间并没有弄脏他的靴子。

" [hɪr] — [hɪr] [ɑ:r; ər] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] - [hæz; həz] [bɪn] [soʊ] ['dʒenərəs] [æz; əz][tu:; tə][lend]
" **Here — here are five thousand francs Chanor has been so generous as to lend**
" 这里 — 这里 是 五 千 法郎 - 有 到过 所以 慷慨的 作为 到 借
[em 'i:] , " [sed] ['wensɪslɔ:s,-ləs] ,
me , " **said Wenceslas** ,
我 , " 说 温塞斯拉斯 ,
"给你——给你五千法郎，这是夏诺慷慨地借给我的，"温塞斯拉斯说道。

[tu:; tə] [kʌt] [ɔ:rt] [ðɪs] ['lɔɪər] - [laɪk] [ɪg,zæmɪ'neɪ](ə)n] .
to cut short this lawyer - like examination .
到 切 短的 这 律师 - 喜欢 考试 .
结束这种律师式的盘问。
[hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][dɪ'vɪz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ten] ['θaʊz(ə)nd] - [fræŋk] [noʊts] , [hæf][fɔ:r; fər] [hɔ:'tens]
He had made a division of the ten thousand - franc notes , half for Hortense
他 有 制成 一个 分配 的 这 十 千 - 法郎 笔记 , 一半 为了 霍滕斯
[ænd; ənd][hæf][fɔ:r; fər] [hɪm'self] ,
and half for himself ,
和 一半 为了 他自己 ,
他把那1万法郎的钞票分成两份，一半给奥尔滕斯，一半给自己。

他把那1万法郎的钞票分成两份，一半给奥尔滕斯，一半给自己。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] - [wɜːrθ] [ʌv; əv] ['dets] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hɔː'tens] [nuː]
for he had five thousand francs ' worth of debts of which Hortense knew
为了 他 有 五 千 法郎 - 值得 的 债务 的 哪个 霍滕斯 知道
[ˈnʌθɪŋ] .
nothing .
没有什么 .

因为他欠了五千法郎的债，而奥尔滕斯对此一无所知。

[hiː; hi] [oʊd] ['mʌni] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɔːrmən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wɜːkmən] .
He owed money to his foreman and his workmen .
他 欠款 钱 到 他的 领班 和 他的 工人 .

他欠工头和工人们的钱。

" [naʊ] [jɔːr; jər] [æŋ'zaɪətɪz] [ɑːr; ər] [rɪ'liːvd] , " [sed] [hiː; hi] , ['kɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
" **Now your anxieties are relieved , ' said he , kissing his wife** .
" 现在 你的 焦虑 是 松了口气 , " 说 他 , 接吻 他的 妻子 .

“现在你的焦虑可以消除了，”他一边说着，一边亲吻了妻子。

" [aɪ][eɪ 'em][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [wɜːrk] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] .
" **I am going to work to - morrow morning** .
" 我 是 去 到 工作 到 - 明天 早晨 .

“我明天早上要去上班。”

[soʊ][aɪ][eɪ 'em][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [bed] [ðɪs] ['mɪnɪt] [tuː; tə] [get] [ʌp] ['ɜːrli] , [baɪ][jɔːr; jər] [liːv] , [maɪ][pet] .
So I am going to bed this minute to get up early , by your leave , my pet .
所以 我 是 去 到 床 这 分钟 到 得到 向上 早期的 , 经过 你的 离开 , 我的 宠物 .

所以，我马上要去睡觉了，明天要早起，恕我冒昧，我的宝贝。

" [ðə; ði] [sə'spɪ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [dɔːnd] [ɪn] [hɔːtensəz] [maɪnd] ['væniʃt] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [maɪlz] [ə'weɪ]
" **The suspicion that had dawned in Hortense's mind vanished ; she was miles away**
" 这 怀疑 那 有 黎明 在 霍滕斯 头脑 消失了 ; 她 曾是 英里 离开

[frʌm; frəm][ðə; ði] [truːθ] .
from the truth .
从 这 真相 .

“霍滕斯心中萌生的疑虑消失了；她离真相还差得很远。”

['mædəm] - !
Madame Marneffe !
夫人 - !

玛内菲夫人！

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
She had never thought of her .
她 有 绝不 想法 的 她 .

她从未想过她。

[hɜːr; hər] [fɪr] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['wensɪslɜːs,-ləs][wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [ʊd; ʃəd] [fɔːl] [ɪn][wɪð; wɪθ] [stri:t]
Her fear for her Wenceslas was that he should fall in with street
她 害怕 为了 她 温塞斯拉斯 曾是 那 他 应该 落下 在 和 街道

[ˈprɒstɪˌtuːts] .
prostitutes .
妓女 .

她担心她的儿子温塞斯拉斯会和街头妓女混在一起。

[ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] - [ænd; ənd][ˈliːɔn] [diː][ˈləʊərə] , [tuː] ['ɑːrtɪsts][ˈnoʊtɪd][fɔːr; fər][ðər; ðər][waɪld]
The names of Bixiou and Leon de Lora , two artists noted for their wild
这 姓名 的 - 和 莱昂 德 洛拉 , 二 艺术家 著名的 为了 他们的 荒野

[ˌdɪsəˈpeɪʃənz] ,
dissipations ,
消散 ,

毕修和莱昂·德·洛拉，这两位艺术家都以放荡不羁的生活方式而闻名。

[hæd; həd] [ə'la:rmɪd] [hɜ:r; hər] .
had alarmed her .
有 惊慌 她 .

这让她感到震惊。

[nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] ['wensɪslɔ:s,-ləs][gʊʊ] [aʊt] [æt; ət] [naɪn] [ə'klɒk, əu-] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kwɔɪt] **Next morning she saw Wenceslas go out at nine o'clock , and was quite**
下一个 早晨 她 锯 温塞斯拉斯 去 出去 在 九 点钟 , 和 曾是 相当
[,ri:ə'fʊəd] .
reassured .
放心 .

第二天早上九点，她看到温塞斯拉斯出门了，顿时放心了不少。

" [naʊ] [hi:; hi][ɪz][æt; ət] [wɜ:rk] [ə'gen] , " [sed] [ʃi:; ʃi][tu:; tə][hɜ:r'self] ,
" Now he is at work again , " said she to herself ,
" 现在 他 是 在 工作 再次 , " 说 她 到 她自己 ,
“他现在又开始工作了，”她自言自语道。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [prə'si:did] [tu:; tə] [dres] [hɜ:r; hər] [bɔɪ] .
as she proceeded to dress her boy .
作为 她 继续 到 裙子 她 男生 .
她一边说着，一边给儿子穿衣服。

" [aɪ] [si:] [hi:; hi][ɪz] [kwɔɪt] [ɪn][ðə; ði] [veɪn] !
" I see he is quite in the vein !
" 我 看 他 是 相当 在 这 静脉 !
“看来他很有这方面的兴趣！ ”

[wel] , [wel] , [ɪf] [wi:; wi] ['kæna:t] [hæv; həv][ðə; ði] ['glɔ:ri] [ʌv; əv] ['maɪk(ə)l] ['ændʒɪləʊ] ,
Well , well , if we cannot have the glory of Michael Angelo ,
出色地 , 出色地 , 如果 我们 不能 有 这 荣耀 的 迈克尔 安杰洛 ,
唉，如果我们无法拥有米开朗基罗的荣耀，

[wi:; wi] [meɪ] [hæv; həv] [ðæt] [ʌv; əv][benve'hu:toʊ] ['selɪni] !
we may have that of Benvenuto Cellini !
我们 可能 有 那 的 本韦努托 切利尼 !
我们或许能拥有本韦努托·切利尼的那份记忆！

" ['lʌld] [baɪ][hɜ:r; hər] [oʊn] [hoʊps] , [hɔ:'tens] [bɪli:vɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['hæpi] ['fju:tʃər] ;
" Lulled by her own hopes , Hortense believed in a happy future ;
" 昏昏欲睡 经过 她 自己的 希望 , 霍滕斯 相信 在 一个 快乐的 未来 ;
“霍滕斯被自己的希望蒙蔽了双眼，相信自己会拥有一个幸福的未来；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['tʃætərɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [sʌn] [ʌv; əv] ['twenti] [mʌnθs] [ɪn][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv]
and she was chattering to her son of twenty months in the language of
和 她 曾是 喋喋不休 到 她 儿子 的 二十 几个月 在 这 语言 的
[ɑ:nə,mætə'pi:ə] [ðæt] [ə'mju:z] ['beɪbz] [wen] ,
onomatopoeia that amuses babes when ,
拟声词 那 娱乐 宝贝们 什么时候 ,
她用拟声词跟她二十个月大的儿子叽叽喳喳地说着话，这些拟声词能逗乐婴儿。

[æt; ət] [ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n] [ə'klɒk, əu-] , [ðə; ði] [kʊk] , [hu:] [hæd; həd][nɑ:t] [si:n] ['wensɪslɔ:s,-ləs][gʊʊ] [aʊt] ,
at about eleven o'clock , the cook , who had not seen Wenceslas go out ,
在 关于 十一 点钟 , 这 厨师 , WHO 有 不是 已见 温塞斯拉斯 去 出去 ,
[ʃʊd] [ɪn] - .
showed in Stidmann .
显示 在 - .
大约十一点钟，厨师没有看到温塞斯拉斯出去，而是看到了施蒂德曼。

" [aɪ][beg]['pɑ:rd(ə)n] , ['mædəm] , " [sed] [hi:; hi] .
" I beg pardon , madame , " said he .
" 我 求 赦免 , 夫人 , " 说 他 .
“对不起，夫人，”他说。

" [ɪz][ˈwɛnsɪslɔːs,-ləs] [gɔːn] [aʊt] [ɔːl'redi] ? "

" **Is Wenceslas gone out already ?** "

" 是 温塞斯拉斯 已消失 出去 已经 ？ "

“温塞斯拉斯已经出去了吗？”

" [hiː; hi][ɪz][æɪ; ət][ðə; ði][ˈstuːdiəʊ] . "

" **He is at the studio .** "

" 他 是 在 这 工作室 ． "

“他在录音棚。”

" [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [tɔːk] [ˈoʊvər][ðə; ði] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . "

" **I came to talk over the work with him .** "

" 我 来了 到 讲话 超过 这 工作 和 他 ． "

我来和他讨论一下工作上的事情。

" [aɪ] [wɪl] [send] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , " [sed] [hɔː'tens] , [ˈɔːfərɪŋ] - [ə; eɪ] [tʃer] .

" **I will send for him , " said Hortense , offering Stidmann a chair .**

" 我 将要 发送 为了 他 , " 说 霍滕斯 , 提供 一个 椅子 ．

“我会派人去叫他,”霍滕斯说着, 给斯蒂德曼递了一把椅子。

[ˈθæŋkɪŋ] [ˈhev(ə)n] [fɔːr; fər] [ðɪs] [piːs] [ʌv; əv] [lʌk] ,

Thanking Heaven for this piece of luck ,

谢谢 天堂 为了 这 片 的 运气 ,

感谢老天赐予这份好运。

[hɔː'tens] [wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [dɪ'teɪn] - [tuː; tə][æsk][sʌm; səm] [ˈkwestʃənz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˈiːvɪnɪŋ]

Hortense was glad to detain Stidmann to ask some questions about the evening

霍滕斯 曾是 高兴的 到 扣留 - 到 问 一些 问题 关于 这 晚上

[bɪ'fɔːr] .

before .

前 ．

霍滕斯很高兴能扣留斯蒂德曼, 询问一些关于前一天晚上的事情。

- [baʊd] [ɪn] [əkˈnɑːlɪdʒmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈkaɪndnəs] .

Stidmann bowed in acknowledgment of her kindness .

- 鞠躬 在 致谢 的 她 仁慈 ．

斯蒂德曼鞠躬以示对她好意的感谢。

[ðə; ði][ˈkaʊntəs,'kaʊntes] [ˈstainbɔːk] [ræŋ] ; [ðə; ði] [kʊk] [ə'pɪrd] ,

The Countess Steinbock rang ; the cook appeared ,

这 伯爵夫人 斯坦博克 响铃 ; 这 厨师 出现 ,

斯坦博克伯爵夫人按了电话; 厨师出现了。

[ænd; ænd][wʌz; wəz] [dɪ'zaird] [tuː; tə][gəʊ][æɪ; ət][wʌns][ænd; ænd] [fetʃ] [hɜːr; hər] [ˈmæstər][frʌm; frəm][ðə; ði]

and was desired to go at once and fetch her master from the

和 曾是 想要的 到 去 在 一次 和 拿来 她 掌握 从 这

[ˈstuːdiəʊ] .

studio .

工作室 ．

她被要求立即去工作室接她的主人。

" [juː; jʊ][hæd; həd][æən; ən] [ə'mjuːzɪŋ] [ˈdɪnər] [læst] [naɪt] ? " [sed] [hɔː'tens] .

" **You had an amusing dinner last night ? " said Hortense .**

" 你 有 一个 有趣 晚餐 最后的 夜晚 ？ " 说 霍滕斯 ．

“你昨晚吃晚饭很开心吗？”霍滕斯问道。

" [ˈwɛnsɪslɔːs,-ləs][dɪd][nɑːt] [kʌm] [ɪn] [tɪl] [pæst][wʌn][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrɪŋ] . "

" **Wenceslas did not come in till past one in the morning .** "

" 温塞斯拉斯 做过 不是 来 在 直到 过去的 一 在 这 早晨 ． "

“温塞斯拉斯直到凌晨一点多才回来。”

" [ə'mju:zɪŋ] ? [nɑ:t][ɪg'zæktli] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][ˈɑ:rtɪst] , [hu:] [hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [ˈfæsɪneɪt]
" **Amusing ? not exactly , " replied the artist , who had intended to fascinate**
" 有趣 ? 不是 确切地 , " 回复 这 艺术家 , who 有 故意的 到 吸引
[ˈmædəm] - .
Madame Marneffe .
夫人 - .

“有趣吗？倒也不尽然，”这位艺术家回答道，他原本打算让玛内夫夫人着迷。

" [sə'saɪəti][ɪz][nɑ:t] [ˈveri] [ə'mju:zɪŋ] [ən'les] [wʌn][ɪz] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][aɪ 'ti:] .
" **Society is not very amusing unless one is interested in it .**
" 社会 是 不是 非常 有趣 除非 一 是 感兴趣的 在 它 .

“除非你对社会感兴趣，否则社会就没什么乐趣可言。”

[ðæt] [ˈlɪt(ə)] [ˈmædəm] - [ɪz] [ˈklevər] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪt] [flɜ:rt] . "
That little Madame Marneffe is clever , but a great flirt . "
那 小的 夫人 - 是 聪明的 , 但 一个 伟大的 调情 . "

那个小玛内夫夫人很聪明，但也很会卖弄风情。

" [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][ˈwensɪslɔ:s,-ləs] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ? " [æskt] [pɔr] [hɔ:'tens] , [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə]
" **And what did Wenceslas think of her ? " asked poor Hortense , trying to**
" 和 什么 做过 温塞斯拉斯 思考 的 她 ? " 问 贫穷的 霍滕斯 , 尝试 到
[ki:p] [kɑ:m] .
keep calm .
保持 冷静的 .

“温塞斯拉斯对她有什么看法？”可怜的霍滕斯努力保持冷静地问道。

" [hi:; hi] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər][tu:; tə][em 'i:] . "
" **He said nothing about her to me . "**
" 他 说 没有什么 关于 她 到 我 . "

“他没跟我提起过她。”

" [aɪ] [wɪl] [ˈoʊnli] [seɪ] [wʌn] [θɪŋ] , " [sed] - , " [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ,
" **I will only say one thing , " said Stidmann , " and that is ,**
" 我 将要 仅有的 说 一 事物 , " 说 - , " 和 那 是 ,

“我只想说一件事，”斯蒂德曼说，“那就是，

[ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈwʊmən] .
that I think her a very dangerous woman .
那 我 思考 她 一个 非常 危险的 女士 .

我认为她是一个非常危险的女人。

" [hɔ:'tens] [tɜ:rnd] [æz; əz] [peɪl] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ˈæftər] [ˈtʃaɪldbɜ:rt] .
" **Hortense turned as pale as a woman after childbirth .**
" 霍滕斯 转向 作为 苍白 作为 一个 女士 后 分娩 .

“霍滕斯脸色苍白得像刚生完孩子的女人一样。”

" [soʊ] — [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æt; ət] — [æt; ət] [ˈmædəm] - [ðæt] [ju:; jʊ] [daɪnd] — [ænd; ənd][nɑ:t] —
" **So — it was at — at Madame Marneffe's that you dined — and not —**
" 所以 — 它 曾是 在 — 在 夫人 - 那 你 用餐 — 和 不是 —

[nɑ:t][wɪð; wɪθ] - ? " [sed] [ʃi:; ʃɪ] , " [ˈjestərdeɪ] — [ænd; ənd][ˈwensɪslɔ:s,-ləs] — [ænd; ənd][hi:; hi] — —
not with Chanor ? " said she , " yesterday — and Wenceslas — and he — —
不是 和 - ? " 说 她 , " 昨天 — 和 温塞斯拉斯 — 和 他 — —

“所以——昨天你是在——是在玛内夫夫人家吃饭——而不是——不是和查诺一起？”她问道，“还有温塞斯拉斯——还有他——”

" - , [wɪ'ðəʊt] [ˈnoʊɪŋ] [wʌt] [ˈmɪstʃɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] , [sɔ:] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]
" **Stidmann , without knowing what mischief he had done , saw that he had**
" - , 没有 会心 什么 恶作剧 他 有 完毕 , 锯 那 他 有
[ˈblʌndəd] .
blundered .
犯错 .

“施蒂德曼不知道自己做了什么坏事，但他意识到自己犯了个错误。”

[ðə; ði][ˈkaʊntəs;ˈkaʊntes][dɪd][nɑ:t] [ˈfɪni] [hɜ:r; hər] [ˈsentəns] ；[ʃi; ʃi] [ˈsɪmpli] [ˈfeɪntɪd] [əˈweɪ] .
The Countess did not finish her sentence ; she simply fainted away .
这 伯爵夫人 做过 不是 结束 她 句子 ； 她 简单地 昏厥 离开 ；

伯爵夫人没说完话，就昏了过去。

[ðə; ði][ˈɑ:rtɪst] [ræŋ] ，[ænd; ənd][ðə; ði][meɪd] [keɪm] [ɪn] .
The artist rang , and the maid came in .
这 艺术家 响铃 ， 和 这 女佣 来了 在 ；

艺术家按了门铃，女佣走了进来。

[wen] [ˈlu:ɪs] [traɪd][tu:; tə][get][hɜ:r; hər] [ˈmɪstrəs] [ˈɪntu:][hɜ:r; hər][ˈbedru:m; ˈbedrʊm] , [ə; eɪ] [ˈsɪriəs]
When Louise tried to get her mistress into her bedroom , a serious
什么时候 路易丝 尝试 到 得到 她 情妇 进入 她 卧室 ； 一个 严肃的
[ˈnɜ:rvəs] [əˈtæk] [keɪm] [ɑ:n] ,
nervous attack came on ,
紧张的 攻击 来了 在 ；

当路易丝试图把她的女主人带进卧室时，她突然突发严重的神经衰弱。

[wɪð; wɪθ][ˈvaɪələnt] [hɪˈsterɪks] .
with violent hysterics .
和 暴力 癔症 ；

伴有剧烈的歇斯底里。

- ,
Stidmann ,
- ,

斯蒂德曼

[laɪk] [ˈeni] [mæn] [hu:] [baɪ][æn; ən] [ɪnˈvɑ:ləntəri] [ɪndɪˈskreʃn] [hæz; hæz] [ˌoʊvərˈθroʊn] [ðə; ði] [ˈstrʌktʃər] [bɪlt]
like any man who by an involuntary indiscretion has overthrown the structure built
喜欢 任何 男人 WHO 经过 一个 非自愿 轻率 有 被推翻 这 结构 建造
[ɑ:n][ə; eɪ] [ˈhʌzbəndz] [laɪ][tu:; tə][hɪz; ɪz][waɪf] ,
on a husband's lie to his wife ,
在 一个 丈夫的 说谎 到 他的 妻子 ；

就像任何一个男人，因为无意的轻率行为而推翻了建立在丈夫对妻子的谎言之上的婚姻结构一样，

[kʊd; kəd][nɑ:t] [kənˈsi:v] [ðæt][hɪz; ɪz][wɜ:rdz] [ʃʊd; ʃəd] [prəˈdu:s] [sʌt] [æn; ən] [ɪˈfekt] ；
could not conceive that his words should produce such an effect ;
可以 不是 构想 那 他的 字 应该 生产 这样的 一个 影响 ；

他无法想象自己的话语会产生这样的效果；

[hi; hi][səˈpouzd; səˈpouɪd] [ðæt] [ðə; ði][ˈkaʊntəs;ˈkaʊntes][wʌz; wəz][ɪn] [sʌt] [ˈdelɪkət] [helθ] [ðæt] [ðə; ði]
he supposed that the Countess was in such delicate health that the
他 据称 那 这 伯爵夫人 曾是 在 这样的 精美的 健康 那 这
[ˈslaɪtəst] [ˌkɑ:ntrəˈdɪkʃn] [wʌz; wəz] [ˈmɪstʃɪvəs] .
slightest contradiction was mischievous .
丝毫 矛盾 曾是 恶作剧 ；

他认为伯爵夫人身体非常虚弱，所以哪怕最轻微的矛盾都会造成不良后果。

[ðə; ði] [kʊk] [ˈprez(ə)ntli] [rɪˈtɜ:rnd] [tu:; tə][seɪ] , [ˌʌnfə:rtʃənətli] [ɪn] [laʊd] [toʊnz] ,
The cook presently returned to say , unfortunately in loud tones ,
这 厨师 目前 返回 到 说 ， 很遗憾 在 大声 音调 ，

厨师随即回来，很不巧的是，他声音很大地说：

[ðæt] [hɜ:r; hər] [ˈmæstər][wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn][ðə; ði][ˈstu:diəʊ] .
that her master was not in the studio .
那 她 掌握 曾是 不是 在 这 工作室 ；

她的师傅不在工作室。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['æŋɡwɪʃ] , [hɔː'tens] [hɜːrd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hɪ'sterɪk(ə)l] [fɪt] [keɪm] [ɑːn]
In the midst of her anguish , Hortense heard , and the hysterical fit came on
在这中间的她的痛苦 , 霍滕斯听到 , 和这歇斯底里的合身来了在
[ə'gen] .
again .
再次 .

在极度痛苦中，霍滕斯听到了，歇斯底里的发作再次袭来。

" [ɡoʊ][ænd; ənd] [fetʃ] [mə'dæmz] ['mʌðər] , " [sed] ['luːɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [kʊk] .
" Go and fetch madame's mother , " said Louise to the cook .
" 去和拿来夫人的母亲 , " 说路易丝到这厨师 .

“去把夫人母亲请来，”路易丝对厨娘说。

" [kwɪk] — [rʌn] ! "
" Quick — run ! "
" 快的 — 跑步 ! "

快跑！

" [ɪf] [aɪ] [nuː] [wer] [tuː; tə][faɪnd] ['stainbʊ:k] , [aɪ] [wʊd] [ɡoʊ][ænd; ənd] [fetʃ] [hɪm; ɪm] !
" If I knew where to find Steinbock , I would go and fetch him !
" 如果我知道在哪里到寻找斯坦博克 , 我会去和拿来他 !

“如果我知道斯坦博克在哪里，我就会去把他找来！ ”

" [ɪk'skleɪmd] - [ɪn] [dɪ'sper] .
" exclaimed Stidmann in despair .
" 惊呼 - 在绝望 .

“斯蒂德曼绝望地喊道。”

" [hiː; hi][ɪz][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['wʊmən] ! " [kraɪd][ðə; ði] [ʌn'hæpi] [waɪf] .
" He is with that woman ! " cried the unhappy wife .
" 他是和那女士 ! " 哭这不开心妻子 .

“他和那个女人在一起！ ”伤心的妻子喊道。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [drest] [tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːrk] !
" He was not dressed to go to his work !
" 他曾是 不是 穿着 到 去 到 他的 工作 !

他穿的衣服根本不像要去上班的样子！

" - [hɜːrɪd] [ɔːf][tuː; tə] [mædəm] - , [strʌk] [baɪ][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [ðɪs] [kən'kluːz(ə)n]
" Stidmann hurried off to Madame Marneffe's , struck by the truth of this conclusion
" - 慌忙 离开 到 夫人 - , 击 经过 这 真相 的 这 结论
,
.
,

“斯蒂德曼被这个结论的正确性深深震撼，匆匆赶往玛内夫夫人那里。”

[duː] [tuː; tə][ðə; ði] ['sekənd] - [saɪt] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] .
due to the second - sight of passion .
到期的 到 这 第二 - 视线 的 热情 .

由于激情带来的预知能力。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ['væləri] [wʌz; wəz] [poʊzɪd] [æz; əz] [də'laɪlə] .
At that moment Valerie was posed as Delilah .
在 那 片刻 瓦莱丽 曾是 摆拍 作为 黛莉拉 .

当时，瓦莱丽被装扮成黛利拉。

- , [tuː] [ɑːrp] [tuː; tə][æsk][fɔːr; fər] ['mædəm] - , [wɔːkt] [streɪt] [ɪn][pæst][ðə; ði]
Stidmann , too sharp to ask for Madame Marneffe , walked straight in past the
- , 也 锋利的 到 问 为了 夫人 - , 步行 直的 在 过去的 这
[lɑːdʒ] ,
lodge ,
小屋 ,

斯蒂德曼太聪明了，没好意思开口问玛内夫夫人在不在，径直走进了旅馆。

[ænd; ʌnd][ræn] [ˈkwikli] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsekənd] [fɔːr] , [ˈɑːrgjuːɪŋ] [ðʌs] : " [ɪf] [aɪ][æsk][fɔːr; fər] [ˈmædəm]
and ran quickly up to the second floor , arguing thus : " If I ask for Madame
和 跑 迅速地 向上 到 这 第二 地面 , 争论 因此 : " 如果 我 问 为了 夫人

- ,

Marneffe ,

- ,

然后迅速跑上二楼，边跑边争辩道：“如果我要求见玛内夫夫人，

[ʃiː; ji] [wɪl] [biː; bi] [aʊt] .
she will be out .
她 将要 是 出去 .

她将出局。

[ɪf] [aɪ][ɪnˈkwaɪər] [pɔɪnt] - [blæŋk][fɔːr; fər] [ˈstainbɔːk] ,
If I inquire point - blank for Steinbock ,
如果 我 查询 观点 - 空白的 为了 斯坦博克 ,

如果我直接询问斯坦博克，

[aɪ][æɪ; jəl][biː; bi] [læft] [æt; ət][tuː; tə][maɪ] [feɪs] . — [teɪk] [ðə; ði] [bʊl] [baɪ][ðə; ði][hɔːrnz] !
I shall be laughed at to my face . — Take the bull by the horns !
我 将 是 笑了 在 到 我的 脸 . — 拿 这 公牛 经过 这 角 !

我将会当面被人嘲笑。——迎难而上！

" [ˈreɪn] [əˈpɪrd] [ɪn] [ˈænsər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪŋ] .
" **Reine appeared in answer to his ring .**
" 雷纳 出现 在 回答 到 他的 戒指 .

“雷恩应声出现，回应了他的电话。”

" [tel] [məˈsjɜːr] [lə] [kʊŋt] [ˈstainbɔːk] [tuː; tə] [kʌm] [æt; ət][wʌns] , [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪz] [ˈdaɪɪŋ] —
" **Tell Monsieur le Comte Steinbock to come at once , his wife is dying —**
" 告诉 先生 勒 孔特 斯坦博克 到 来 在 一次 , 他的 妻子 是 垂死 —

“告诉斯坦博克伯爵先生立刻过来，他妻子快要死了——”

" [ˈreɪn] , [kwat] [ə; eɪ] [mætʃ] [fɔːr; fər] - , [ləkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][blæŋk] [sərˈpraɪz] .
" **Reine , quite a match for Stidmann , looked at him with blank surprise .**
" 雷纳 , 相当 一个 匹配 为了 - , 看起来 在 他 和 空白的 惊喜 .

雷恩与斯蒂德曼势均力敌，她一脸茫然地看着他。

" [bʌt; bət] , [sɜːr] — [aɪ][dəʊnt] [noʊ] — [dɪd][juː; jʊ] [səˈpəʊz] — — "
" **But , sir — I don't know — did you suppose — —** "
" 但 , 先生 — 我 不 知道 — 做过 你 认为 — — "

“但是，先生——我不知道——您是否认为——”

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [maɪ] [frend] [məˈsjɜːr] [ˈstainbɔːk] [ɪz] [hɪr] ; [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪz] [ˈveri] [ɪl] .
" **I tell you that my friend Monsieur Steinbock is here ; his wife is very ill .**
" 我 告诉 你 那 我的 朋友 先生 斯坦博克 是 这里 ; 他的 妻子 是 非常 患病的 .

“我告诉你，我的朋友斯坦博克先生在这里；他的妻子病得很重。”

[aɪˈtiː; ɪz] [kwat] [ˈsɪriəs] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][dɪˈstɜːrb][jʊr; jər] [ˈmɪstrəs] .
It is quite serious enough for you to disturb your mistress .
它 是 相当 严肃的 足够的 为了 你 到 打扰 你的 情妇 .

你打扰情妇这件事已经非常严重了。

" [ænd; ʌnd] - [tɜːrnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hiːl] .
" **And Stidmann turned on his heel .**
" 和 - 转向 在 他的 脚跟 .

斯蒂德曼转身就跑。

" [hiː; hi][ɪz][ðər; ðər] , [ʃʊr] [ɪˈnʌf] ! " [sed] [hiː; hi][tuː; tə] [hɪmˈself] .
" **He is there , sure enough ! " said he to himself .**
" 他 是 那里 , 当然 足够的 ! " 说 他 到 他自己 .

“果然，他就在那里！”他自言自语道。

[ænd; ənd][ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv][fækt] , [ˈæftər] [ˈweɪtɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ɪn][ðə; ði] [ruː] - ,
And in point of fact , after waiting a few minutes in the Rue Vanneau ,
和 在 观点 的 事实 , 后 等待 一个 很少 分钟 在 这 后悔 - ,
事实上, 在瓦诺街等了几分钟后,

[hiː; hi] [sɔː] [ˈwensɪsbːs,-ləs] [kʌm] [aʊt] , [ænd; ənd] [ˈbekənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [ˈkwɪkli] .
he saw Wenceslas come out , and beckoned to him to come quickly .
他 锯 温塞斯拉斯 来 出去 , 和 招手 到 他 到 来 迅速地 .
他看见温塞斯拉斯出来了, 便招手示意他快点过来。

[ˈæftər] [ˈtelɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈtrædzədi] [iˈnæktɪd] [ɪn][ðə; ði] [ruː] [seɪnt] - [,dɒmɪˈni:k] ,
After telling him of the tragedy enacted in the Rue Saint - Dominique ,
后 讲述 他 的 这 悲剧 已颁布 在 这 后悔 圣 - 多米尼克 ,
在向他讲述了圣多米尼克街发生的悲剧之后,

- [skəuldɪd] [ˈstainbɑːk] [fɔːr; fər][nɑːt] [ˈhævɪŋ] [wɔːrɪnd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ʌv; əv]
Stidmann scolded Steinbock for not having warned him to keep the secret of
- 责骂 斯坦博克 为了 不是 拥有 警告 他 到 保持 这 秘密 的
[ˈjestɜːdeɪz, ˈjestɜːdiːz] [ˈdɪnər] .
yesterday's dinner .
昨天的 晚餐 .
施蒂德曼责备斯坦博克没有事先警告他保守昨天晚餐的秘密。

" [aɪ][eɪ ˈem] [dʌn] [fɔːr; fər] , " [sed] [ˈwensɪsbːs,-ləs] , " [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] [fəˈgɪvɪn] .
" **I am done for , " said Wenceslas , " but you are forgiven .**
" 我 是 完毕 为了 , " 说 温塞斯拉斯 , " 但 你 是 已原谅 .
“我完了,”温塞斯拉斯说, “但你被原谅了。”

[aɪ][hæd; həd] [ˈtəʊtəli] [fərˈgaːtn] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə][kɔːl] [ðɪs] [ˈmɔːrɪŋ] ,
I had totally forgotten that you were to call this morning ,
我 有 完全 被遗忘的 那 你 是 到 称呼 这 早晨 ,
我完全忘记了你今天早上要给我打电话。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈblʌndəd] [ɪn][nɑːt] [ˈtelɪŋ] [juː; jʊ] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə][hæv; həv] [daɪnd] [wɪð; wɪθ]
and I blundered in not telling you that we were to have dined with
和 我 犯错 在 不是 讲述 你 那 我们 是 到 有 用餐 和
[ˈfloːrənt] . — [wʌt] [kæən; kən][aɪ] [seɪ] ?
Florent . — What can I say ?
弗洛朗 . — 什么 能 我 说 ?
我犯了个错误, 没有告诉你我们原本要和弗洛朗共进晚餐。——我还能说什么呢?

[ðæt] [ˈvæləri] [hæz; həz] [tɜːrɪnd] [maɪ] [hed] ; [bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] [ˈfeləʊ] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈɡlɔːri] [ɪz] [wel]
That Valerie has turned my head ; but , my dear fellow , for her glory is well
那 瓦莱丽 有 转向 我的 头 ; 但 , 我的 亲爱的 同伴 , 为了 她 荣耀 是 出色地
[lɔːst] ,
lost ,
丢失的 ,
瓦莱丽让我神魂颠倒; 但是, 亲爱的朋友, 她的光辉已然逝去, 实在可惜。

[ˌmɪsˈfɔːrtʃən] [wel] [wʌn] !
misfortune well won !
不幸 出色地 韩元 !
不幸终究是赢家!

[ʃiː; ji] [ˈriːəli] [ɪz] ! — [ɡʊd]
She really is ! — Good
她 真的 是 ! — 好的
她真是太棒了! ——好

[ˈhevəns] ! — [bʌt; bət][aɪ][eɪ ˈem][ɪn][ə; eɪ] [ˈdredf(ə)] [fɪks] .
Heavens ! — But I am in a dreadful fix .
天 ! — 但 我 是 在 一个 可怕 使固定 .
天哪! ——但我陷入了可怕的困境。

[əd'vaɪz] [ˌem 'i:] .

Advise me .
建议 我 .

请给我一些建议。

[wʌt] [kæn; kən][aɪ] [seɪ] ?

What can I say ?
什么 能 我 说 ?

我还能说什么呢？

[haʊ] [kæn; kən][aɪ][ɪk'skju:s][maɪ'self] ? "

How can I excuse myself ? "
如何 能 我 原谅 我 ? "

我该如何找个借口离开？

" [aɪ] ! [əd'vaɪz] [ju:; jʊ] !

" I ! advise you !
" 我 ! 建议 你 !

我！建议你！

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] - .

I don't know , " replied Stidmann .
我 不 知道 , " 回复 - .

“我不知道，”斯蒂德曼回答道。

" [bʌt; bət][jʊr; jər] [waɪf] [lʌvz] [ju:; jʊ] , [aɪ][ɪ'mædʒɪn] ?

" But your wife loves you , I imagine ?
" 但 你的 妻子 爱 你 , 我 想象 ?

“但我想你的妻子是爱你的吧？ ”

[wel] , [ðen] , [fi:; fi] [wɪl] [brɪ'li:v] [ˈeniθɪŋ] .

Well , then , she will believe anything .
出色地 , 然后 , 她 将要 相信 任何事物 .

那她什么都信。

[tel] [hɜ:r; hər] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ɑ:n][jʊr; jər] [wei] [tu:; tə][ˌem 'i:] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ɑ:n][maɪ] [wei] [tu:; tə]

Tell her that you were on your way to me when I was on my way to
告诉 她 那 你 是 在 你的 方式 到 我 什么时候 我 曾是 在 我的 方式 到

[ju:; jʊ] ;

you ;
你 ;

告诉她，当我向你走来时，你也正向我走来；

[ðæt] , [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [wɪl] [set] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋz] [ˈbɪznəs] [raɪt] .

that , at any rate , will set this morning's business right .
那 , 在 任何 速度 , 将要 放 这 早晨 商业 正确的 .

无论如何，这将使今天上午的业务恢复正常。

[gʊd] - [baɪ] .

Good - bye .
好的 - 再见 .

再见。

" [ˈlɪsbɪθ] , [kɔ:ld] [daʊn] [baɪ] [ˈreɪn] ,

" Lisbeth , called down by Reine ,
" 莉丝贝丝 , 称为 向下 经过 雷纳 ,

“莉丝贝丝，被蕾妮叫了下来，

[ræn][ˈæftər][ˈwensɪlɔ:s,-ləs][ænd; ənd] [kɔ:t] [hɪm; ɪm][ʌp][æt; ət][ðə; ði][ˈkɔ:rənər][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:] -
ran after Wenceslas and caught him up at the corner of the Rue Hillerin -
跑 后 温塞斯拉斯 和 捕捉 他 向上 在 这 角落 的 这 后悔 -
[ˈbɜ:tɪn] ;
Bertin ;
贝尔坦 ;

他追着温塞斯拉斯跑，在希勒兰-贝尔坦街的拐角处抓住了他；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:lɪʃ] [ˈaːtlɪsnɪs] .
she was afraid of his Polish artlessness .
她 曾是 害怕的 的 他的 抛光 纯真 .

她害怕他身上那种波兰式的天真无邪。

[nɑ:t] [wɪʃɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈvɔ:lvd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] , [ʃiː; ʃi] [sed] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜ:rdz][tuː; tə][ˈwensɪlɔ:s,-ləs] ,
Not wishing to be involved in the matter , she said a few words to Wenceslas ,
不是 祝 到 是 涉及 在 这 事情 , 她 说 一个 很少 字 到 温塞斯拉斯 ,

她不想卷入此事，只是对温塞斯拉斯说了几句话。

[huː] [ɪn][hɪz; ɪz][dʒɔɪ] [hʌɡɪd] [hɜ:r; hər] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər] .
who in his joy hugged her then and there .
WHO 在 他的 喜悦 拥抱 她 然后 和 那里 .

他欣喜若狂，当场拥抱了她。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [daʊt] [pʊʃt] [aʊt] [ə; eɪ][plæŋk][tuː; tə][ˈheɪb(ə)][ðə; ði][ˈɑ:rtɪst][tuː; tə] [krɔ:s] [ðɪs]
She had no doubt pushed out a plank to enable the artist to cross this
她 有 不 怀疑 推动 出去 一个 板 到 使能够 这 艺术家 到 叉 这
[ˈɔ:kwərd] [pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈkɑ:ndʒəɡ(ə)] [əˈferz] .
awkward place in his conjugal affairs .
尴尬的 地方 在 他的 夫妻 事务 .

毫无疑问，她已经伸出一块木板，帮助这位艺术家跨越他婚姻生活中这个尴尬的阶段。

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] , [huː] [hæd; həd] [flaʊn] [tuː; tə][hɜ:r; hər][eɪd] ,
At the sight of her mother , who had flown to her aid ,
在 这 视线 的 她 母亲 , WHO 有 飞行 到 她 援助 ,

看到飞来救助她的母亲，

[hɔ:ˈtens] [bɜ:rɪst][ˈɪntuː] [flʌdz] [ʌv; əv] [terz] .
Hortense burst into floods of tears .
霍滕斯 爆裂 进入 洪水 的 眼泪 .

霍滕斯突然泪如雨下。

[ðɪs] [ˈhæpɪli] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪˈsterɪk(ə)] [əˈtæk] .
This happily changed the character of the hysterical attack .
这 快乐地 已更改 这 特点 的 这 歇斯底里的 攻击 .

这令人欣喜地改变了歇斯底里式攻击的性质。

" [ˈtretʃəri] , [dɪr] [ˈmæmə] ! " [kraɪd] [ʃiː; ʃi] .
" **Treachery , dear mamma !** " **cried she** .
" 背信弃义 , 亲爱的 妈妈 ! " 哭 她 .

“背叛，亲爱的妈妈！”她喊道。

" [ˈwensɪlɔ:s,-ləs] , [ˈæftər] [ˈɡɪvɪŋ] [em ˈiː][hɪz; ɪz][wɜ:rd][ʌv; əv] [ˈɑ:nər] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑ:t][ɡoʊ] [nɪr]
" **Wenceslas , after giving me his word of honor that he would not go near**
" 温塞斯拉斯 , 后 给予 我 他的 单词 的 荣誉 那 他 会 不是 去 靠近
[ˈmædəm] - ,
Madame Marneffe ,
夫人 - ,

“温塞斯拉斯向我保证他不会接近玛内夫夫人，

[daɪnd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [læst] [naɪt] ,
dined with her last night ,
用餐 和 她 最后的 夜晚 ,

昨晚和她一起吃了饭。

[ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [kʌm] [ɪn] [tɪl] [ə; eɪ]['kwɔ:rtər] - [pæst][wʌn][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] . — [ɪf] [ju:; jʊ]['oʊnli] [nu:]
and did not come in till a quarter - past one in the morning . — If you only knew
和 做过 不是 来 在 直到 一个 四分之一 - 过去的 一 在 这 早晨 : — 如果 你 仅有的 知道
!
!
!

直到凌晨一点一刻才进来。——你要是知道就好了！

[ðə; ði] [deɪ] [brɪ'fɔ:r] [wi:; wi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] , [nɑ:t][ə; eɪ] ['kwɑ:rəl] ,
The day before we had had a discussion , not a quarrel ,
这 天 前 我们 有 有 一个 讨论 , 不是 一个 争吵 ,

前一天我们只是进行了讨论，并没有争吵。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [ə'pi:ld] [tu:; tə][hɪm; ɪm][soʊ] ['tʌtʃɪŋli] .
and I had appealed to him so touchingly .
和 我 有 上诉 到 他 所以 感人地 :

我曾以如此感人的方式向他求情。

[aɪ][tuʊld][hɪm; ɪm][aɪ][wʌz; wəz] [dʒeləs] , [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [daɪ] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] [ʌn'feɪθfl] ;
I told him I was jealous , that I should die if he were unfaithful ;
我 讲述 他 我 曾是 嫉妒的 , 那 我 应该 死 如果 他 是 不忠 ;

我告诉他我很嫉妒，如果他不忠，我宁愿去死；

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [i:'zeli] [sə'spiʃəs] , [bʌt; bət] [ðæt] [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n]
that I was easily suspicious , but that he ought to have some consideration
那 我 曾是 容易地 可疑的 , 但 那 他 应该 到 有 一些 考虑

[fɔ:r; fər][maɪ] ['wɪknəsɪz] ,
for my weaknesses ,
为了 我的 弱点 ,

我生性多疑，但他应该体谅我的弱点。

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ʌv; əv][maɪ] [lʌv] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ;
as they came of my love for him ;
作为 他们 来了 的 我的 爱 为了 他 ;

因为他们都感受到了我对他的爱；

[ðæt] [aɪ][hæd; həd][maɪ] ['fɑ:ðɜ:z] [blʌd] [ɪn][maɪ] [veɪnz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [jɔ:rz] ;
that I had my father's blood in my veins as well as yours ;
那 我 有 我的 父亲的 血 在 我的 静脉 作为 出色地 作为 你的 ;

我的血管里流淌着我父亲的血，也流淌着你的血；

[ðæt] [æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst][l'moʊmənt][ʌv; əv] [sʌtʃ] [dɪ'skʌvəri] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][mæd] ,
that at the first moment of such discovery I should be mad ,
那 在 这 第一的 片刻 的 这样的 发现 我 应该 是 疯狂的 ,

我竟然会在发现这一点的第一时间就勃然大怒，

[ænd; ənd]['keɪpəb(ə)][ʌv; əv][mæd] [di:dz] — [ʌv; əv] [ə'vendʒɪŋ] [maɪ'self] — [ʌv; əv] [dis'ɔnə] [ju: 'es][ɔ:l] ,
and capable of mad deeds — of avenging myself — of dishonoring us all ,
和 有能力的 的 疯狂的 契约 — 的 复仇 我 — 的 不光彩 我们 全部 ,

[hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz][tʃaɪld] , [ænd; ənd][maɪ'self] ;

him , his child , and myself ;
他 , 他的 孩子 , 和 我 ;

并且能够做出疯狂的事情——为自己复仇——让我们所有人蒙羞，包括他、他的孩子和我自己；

[ðæt] [aɪ] [maɪt] [i:v(ə)n] [kɪl] [hɪm; ɪm][fɜ:rst][ænd; ənd][maɪ'self]['æftər] — [ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] .
that I might even kill him first and myself after — and so on .
那 我 可能 甚至 杀 他 第一的 和 我 后 — 和 所以 在 :

我甚至可能先杀了他，然后再自杀——如此等等。

" [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [went] [ðer; ðər] ; [hiː; hi] [ɪz] [ðer; ðər] ! — [ðæt] ['wʊmən] [ɪz] [bent] [ɑːn] ['breɪkɪŋ] [ɔːl]
" **And yet he went there ; he is there ! — That woman is bent on breaking all**
" 和 然而 他 去 那里 ; 他 是 那里 ! — 那 女士 是 弯曲 在 打破 全部
[ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɑːrts] !
our hearts !
我们的 心 !

“然而他去了那里；他就在那里！——那个女人一心想让我们所有人心碎！”

[ˈoʊnli] ['jestərdeɪ] [maɪ] ['brʌðər] [ænd; ənd] [sɪˈlestəɪn] [pledʒd] [ðer; ðər] [ɔːl] [tuː; tə] [peɪ] [ɔːf] ['sev(ə)nti]
Only yesterday my brother and Celestine pledged their all to pay off seventy
仅有的 昨天 我的 兄弟 和 塞莱斯廷 承诺 他们的 全部 到 支付 离开 七十
[ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] [ɑːn] [noʊts] [ʌv; əv] [hænd] [saɪnd] [fɔːr; fər] [ðæt] [ɡʊd] - [fɔːr; fər] - ['nʌθɪŋ] ['kriːtʃər] . —
thousand francs on notes of hand signed for that good - for - nothing creature . —
千 法郎 在 笔记 的 手 签名 为了 那 好的 - 为了 - 没有什么 生物 . —
[jes] ,
Yes ,
是的 ,

就在昨天，我哥哥和塞莱斯汀发誓要拿出全部身家来偿还那张手写签名的、欠那个一无是处的家伙的七万法郎。——是的，

[ˈmæmə] , [maɪ] [ˈfɑːðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [əˈrestɪd] [ænd; ənd] [pʊt] [ˈɪntuː] [ˈprɪzn] .
mamma , my father would have been arrested and put into prison .
妈妈 , 我的 父亲 会 有 到过 被捕 和 放 进入 监狱 .
妈妈，我爸爸会被逮捕入狱的。

[ˈkænɑːt] [ðæt] [ˈdredf(ə)l] ['wʊmən] [biː; bi] [kɑːntent] [wɪð; wɪθ] ['hævɪŋ] [maɪ] [ˈfɑːðər] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ɔːl]
Cannot that dreadful woman be content with having my father , and with all
不能 那 可怕 女士 是 内容 和 拥有 我的 父亲 , 和 和 全部
[jɔːr; jər] [terz] ?
your tears ?
你的 眼泪 ?

那个可怕的女人难道不能满足于拥有我的父亲和你们所有的眼泪吗？

[waɪ] [teɪk] [maɪ] [ˈwensɪslɔːs, -ləs] ?
Why take my Wenceslas ?
为什么 拿 我的 温塞斯拉斯 ?
为什么要带走我的温塞斯拉斯？

— [aɪ] [wɪl] [ɡoʊ] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [stæb] [hɜːr; hər] !
— **I will go to see her and stab her !**
— 我 将要 去 到 看 她 和 刺 她 !
——我要去见她，然后捅死她！

" ['mædəm] [huːˈləʊ] , [strʌk] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɑːrt] [baɪ] [ðə; ði] [ˈdredf(ə)l] ['siːkrɪts] [hɔːˈtens] [wʌz; wəz]
" **Madame Hulot , struck to the heart by the dreadful secrets Hortense was**
" 夫人 于洛特 , 击 到 这 心 经过 这 可怕 秘密 霍滕斯 曾是
[ʌnˈwɪtɪŋli] ['letɪŋ] [aʊt] ,
unwittingly letting out ,
不知不觉 出租 出去 ,
“于洛夫人被奥唐丝无意中泄露的可怕秘密深深刺痛了心。”

[kənˈtrəʊld] [hɜːr; hər] [ɡriːf] [baɪ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [həˈroʊɪk] [ˈefərts] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [mægˈhænɪməs] ['mʌðər]
controlled her grief by one of the heroic efforts which a magnanimous mother
受控 她 悲伤 经过 一 的 这 英勇 努力 哪个 一个 坦荡 母亲
[kæn; kən] [meɪk] ,
can make ,
能 制作 ,
她用一位伟大母亲所能做出的英勇努力之一来控制自己的悲痛。

[ænd; ənd] [dru:] [hɜ:r; həɾ] ['dɒtɜ-z] [hed] [ɑ:n][tu:; tə][hɜ:r; həɾ] ['bɒzəm] [tu:; tə] ['kʌvər] [aɪ 'ti:][wið; wiθ]
and drew her daughter's head on to her bosom to cover it with
和 画 她 女儿的 头 在 到 她 怀 到 覆盖 它 和
['kɪsɪz] .
kisses .
吻 .

她把女儿的头按在自己的胸前，用亲吻覆盖住她的头。

" [wert] [fɔ:r; fər][ˈwensɪsbɜ:s,-ləs] , [maɪ][tʃaɪld] ; [ɔ:l] [wɪl] [bi:; bi] [ɪkˈspleɪnd] .
" **Wait for Wenceslas , my child ; all will be explained .**
" 等待 为了 温塞斯拉斯 , 我的 孩子 ; 全部 将要 是 解释 .

“孩子，等温塞斯拉斯回来吧；一切都会真相大白的。”

[ðə; ðɪ][ˈi:v(ə)] [ˈkænd:t] [bi:; bi][soʊ] [greɪt] [æz; əz][ju:; jʊ] [ˈpɪktʃər] [aɪ 'ti:] ! — [aɪ] , [tu:] , [hæv; həv] [bɪn]
The evil cannot be so great as you picture it ! — I , too , have been
这 邪恶的 不能 是 所以 伟大的 作为 你 图片 它 ! — 我 , 也 , 有 到过
[diˈsi:vɪd] ,
deceived ,
受骗 ,

邪恶的程度远没有你想象的那么大！——我也被蒙蔽了。

[maɪ] [dɪɾ] [hɔ:'tens] ; [ju:; jʊ] [θɪŋk] [em 'i:] [ˈhænsəm] , [aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [ˈbleɪmləs] ;
my dear Hortense ; you think me handsome , I have lived blameless ;
我的 亲爱的 霍滕斯 ; 你 思考 我 英俊的 , 我 有 居住地 无责 ;

我亲爱的霍滕斯；你觉得我英俊，我一生清白无辜；

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈʌtərli] [fərˈseɪkən][fɔ:r; fər] [θri:] - [ænd; ənd] - [ˈtwenti] [ˈjɪrz] — [fɔ:r; fər]
and yet I have been utterly forsaken for three - and - twenty years — for
和 然而 我 有 到过 完全地 被遗弃的 为了 三 - 和 - 二十 年 — 为了
[ə; eɪ][ˈdʒeni] - , [ə; eɪ][dʒoʊˈsefə] , [ə; eɪ] [ˈmædəm]
a Jenny Cadine , a Josepha , a Madame
一个 珍妮 - , 一个 约瑟法 , 一个 夫人

然而，我却被彻底抛弃了二十三年——为了珍妮·卡丁、约瑟法、夫人

- ! — [dɪd][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] ? "
Marneffe ! — Did you know that ? "
- ! — 做过 你 知道 那 ? "

玛内夫！——你知道吗？

" [ju:; jʊ] , [ˈmæmə] , [ju:; jʊ] !
" **You , mamma , you !**
" 你 , 妈妈 , 你 !

“你，妈妈，你！ ”

[ju:; jʊ][hæv; həv] [ɪnˈdɔrd] [ðɪs] [fɔ:r; fər] [ˈtwenti] — —
You have endured this for twenty — —
你 有 忍受 这 为了 二十 — —

你已经忍受了二十年——

" [ʃɪ: ʃɪ] [broʊk] [ɔ:f] , [ˈstæɡərd] [baɪ][hɜ:r; həɾ] [oʊn] [θɔ:ts] .
" **She broke off , staggered by her own thoughts .**
" 她 打破 离开 , 交错 经过 她 自己的 想法 .

她突然停了下来，被自己的思绪弄得不知所措。

" [du:][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [dʌn] , [maɪ][tʃaɪld] , " [sed] [hɜ:r; həɾ] [ˈmʌðər] .
" **Do as I have done , my child , " said her mother .**
" 做 作为 我 有 完毕 , 我的 孩子 , " 说 她 母亲 .

“孩子，照我做的做，”她母亲说。

" [bi:; bi][ˈdʒent(ə)] [ænd; ənd][kaɪnd] , [ænd; ənd][ʃɔ; jər] [ˈkɑ:nʃəns] [wɪl] [bi:; bi][æt; ət] [pi:s] .
" **Be gentle and kind , and your conscience will be at peace .**
" 是 温和的 和 种类 , 和 你的 良心 将要 是 在 和平 .

“温柔善良，你的良心就会感到安心。”

[ɑ:n][hɪz; ɪz] [deθ] - [bed][ə; eɪ][mæn] [meɪ] [seɪ] , - [maɪ] [waɪf] [hæz; həz] ['nevər] [kɔ:st][em 'i:][ə; eɪ] [pæn]] ! -
On his death - bed a man may say , ' My wife has never cost me a pang ! '
在 他的 死亡 - 床 一个 男人 可能 说 , - 我的 妻子 有 绝不 成本 我 一个 疼痛 ! -

男人临终前可能会说：“我的妻子从未让我感到一丝痛苦！”

[ænd; ənd][gɑ:d] , [hu:] ['hi:rz] [ðæt] ['daɪn] [breθ] , ['kredits][aɪ 'ti:][tu:; tə][ju: 'es] .
And God , who hears that dying breath , credits it to us .
和 上帝 , WHO 听到 那 垂死 气息 , 学分 它 到 我们 :

上帝听到了那临终的气息，并将这气息归功于我们。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [ə'bændənd] [maɪ'self][tu:; tə]['fʊəri] [laɪk] [ju:; jʊ] , [wʌt] [wʊd] [hæv; həv] ['hæpənd] ?
If I had abandoned myself to fury like you , what would have happened ?
如果 我 有 弃 我 到 愤怒 喜欢 你 , 什么 会 有 发生 ?

如果我像你一样任由愤怒吞噬自己，会发生什么？

[jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪm'bitərd] , [pər'hæps][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [left] [em 'i:]
Your father would have been embittered , perhaps he would have left me
你的 父亲 会 有 到过 愤懑 , 也许 他 会 有 左边 我
[ɔ:ltə'geðər] ,
altogether ,
共 ,

你父亲会因此心生怨恨，或许他会彻底离开我。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld][baɪ] ['eni] [fɪr] [ʌv; əv] ['peɪnɪŋ] [em 'i:] .
and he would not have been withheld by any fear of paining me .
和 他 会 不是 有 到过 隐瞒 经过 任何 害怕 的 绘画 我 :

他绝不会因为害怕伤害我而有所顾忌。

[ʼaʊər; ɑ:r]['ru:ɪn] , [ʼʌtər] [æz; əz][aɪ 'ti:] [naʊ] [ɪz] , [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kəm'pli:t] [ten] ['jɪrz] ['su:nər] ,
Our ruin , utter as it now is , would have been complete ten years sooner ,
我们的 废墟 , 说出 作为 它 现在 是 , 会 有 到过 完全的 十 年 很快 ,

我们现在的彻底毁灭，如果早十年发生，本应更加惨重。

[ænd; ənd][wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ʃoʊn] [ðə; ði] [wɜ:rld] [ðə; ði] ['spektək(ə)] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd]
and we should have shown the world the spectacle of a husband and

[waɪf] ['lɪvɪŋ] [kwɑɪt] [ə'pɑ:rt] — [ə; eɪ] ['skænd(ə)] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['hɔ:rəb(ə)] ,
wife living quite apart — a scandal of the most horrible ,
妻子 活的 相当 除 — 一个 丑闻 的 这 最多 可怕 ,

我们本应向世人展示一对夫妻分居的景象——这是一场骇人听闻的丑闻。

[hɑ:rt] - ['breɪkɪŋ] [kaɪnd] , [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] .
heart - breaking kind , for it is the destruction of the family .
心 - 打破 种类 , 为了 它 是 这 破坏 的 这 家庭 :

令人心碎的那种，因为它意味着家庭的毁灭。

['ni:ðər] [jʊr; jər] ['brʌðər] [nɔ:r][ju:; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] ['mærid] .
Neither your brother nor you could have married .
两者都不 你的 兄弟 也不 你 可以 有 已婚 :

你哥哥和你都不可能结婚。

" [aɪ] ['sækrifaɪst] [maɪ'self] , [ænd; ənd] [ðæt] [soʊ] ['breɪvli] , [ðæt] , [tɪl] [ðɪs] [læst] [kə'nekʃ(ə)n] [ʌv; əv][jʊr; jər]
" I sacrificed myself , and that so bravely , that , till this last connection of your
" 我 牺牲 我 , 和 那 所以 勇敢地 , 那 , 直到 这 最后的 联系 的 你的
['fɑ:ðə-z] ,
father's ,
父亲的 ,

“我牺牲了自己，而且是如此勇敢，直到你父亲的最后遗言……”

[ðə; ði] [wɜ:rld] [hæz; həz] [bi'li:vɪd] [em 'i:] ['hæpi] .
the world has believed me happy .
这 世界 有 相信 我 快乐的 :

世人都认为我很幸福。

[maɪ] ['sɜːrvɪsəb(ə)] [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [kə'reɪdʒəs] ['fɔːlʃʊd] [hæz; həz], [tɪl] [naʊ], [skriːnd] ['hektər];
My serviceable and indeed courageous falsehood has, till now, screened Hector;
我的 可用 和 的确 勇敢 谬误 有 , 直到 现在 , 筛选 赫克托 ;
[hiː; hi][ɪz] [stɪl] [rɪ'spektɪd];
he is still respected;
他 是 仍然 受人尊敬 ;

我那有用且勇敢的谎言至今仍保护着赫克托耳；他仍然受到尊敬；

[bʌt; bət] [ðɪs] [oʊld] ['mænz] ['pæʃ(ə)n] [ɪz] ['teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː] [fɑːr], [ðæt] [aɪ] [siː].
but this old man's passion is taking him too far, that I see.
但 这 老的 男人的 热情 是 采取 他 也 远的 , 那 我 看 .

但我认为，这位老人的热情让他走得太远了。

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['fɑːli], [aɪ] [fɪr],
His own folly, I fear,
他的 自己的 蠢事 , 我 害怕 ,

恐怕是他自己的愚蠢之举。

[wɪl] [breɪk] [θruː] [ðə; ði][veɪl][aɪ][hæv; həv] [kept] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [hoʊm].
will break through the veil I have kept between the world and our home.
将要 休息 通过 这 面纱 我 有 保留 之间 这 世界 和 我们的 家 .
将会打破我一直分隔世界和我们家园的面纱。

[haʊ'evər], [aɪ][hæv; həv] [held] [ðæt] ['kɜːrt(ə)n] ['stedɪ] [fɔːr; fər] ['twenti] - [θriː] ['jɪrz], [ænd; ənd][hæv; həv]
However, I have held that curtain steady for twenty - three years, and have
然而 , 我 有 握住 那 窗帘 稳定的 为了 二十 - 三 年 , 和 有
[wept] [bɪ'haɪnd][aɪ 'tiː] — ['mʌðərləs],
wept behind it — motherless,
哭泣 在后面 它 — 无母 ,

然而，我已将那块帘子稳稳地拉了二十三年，并在帘后哭泣——因为我失去了母亲。

[aɪ], [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] [frend] [tuː; tə] [trʌst],
I, without a friend to trust,
我 , 没有 一个 朋友 到 相信 ,

我，没有一个可以信任的朋友，

[wɪð; wɪθ][noʊ] [help] [bʌt; bət][ɪn] [rɪ'lɪdʒən] — [aɪ][hæv; həv][fɔːr; fər] ['twenti] - [θriː] ['jɪrz] [sɪ'kjʊrd] [ðə; ði]
with no help but in religion — I have for twenty - three years secured the
和 不 帮助 但 在 宗教 — 我 有 为了 二十 - 三 年 安全 这
[fæməli] ['ɑːnər] — —
family honor — —
家庭 荣誉 — —

除了宗教信仰之外，我没有任何其他帮助——二十三年来，我一直维护着家族的荣誉——

" [hɔː'tens] ['lɪsnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪkst] [geɪz].
" **Hortense listened with a fixed gaze.**
" 霍滕斯 听着 和 一个 固定的 目光 .

霍滕斯目光专注地听着。

[ðə; ði][kɑːm] [toʊn] [ʌv; əv][,rezɪg'neɪ(ə)n][ænd; ənd][ʌv; əv] [sʌt] ['kraʊnɪŋ] ['saːroʊ] [suːðd] [ðə; ði][smaːrt]
The calm tone of resignation and of such crowning sorrow soothed the smart
这 冷静的 语气 的 辞职 和 的 这样的 加冕 悲哀 舒缓 这 聪明的
[ʌv; əv][hɜːr; hər][fɜːrst] [wuːnd];
of her first wound;
的 她 第一的 伤口 ;

平静的顺从和深沉的悲伤抚慰了她最初伤口的疼痛；

穷亲戚(Poor Relations)

第16/49页

[ðə; ði] [terz] [roʊz] [ə'gen] [ænd; ənd] [floʊd] [ɪn] ['tɒrənts] .
the tears rose again and flowed in torrents .
这 眼泪 玫瑰 再次 和 流动 在 种子 .

泪水再次涌上眼眶，如决堤的洪水般倾泻而下。

[ɪn][ə; eɪ] ['frenzi] [ʌv; əv] ['fɪliəl] [ə'fekʃ(ə)n] , [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ][hɜːr; hər] ['mʌðə-z] ['noʊb(ə)l][ˈheroʊɪzəm] ,
In a frenzy of filial affection , overcome by her mother's noble heroism ,
在 一个 狂热 的 孝 感情 , 克服 经过 她 母亲的 高贵 英雄主义 ,
她被母亲高尚的英雄事迹所感动，陷入了强烈的孝顺之情之中。

[fiː; ji] [fel] [ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] [brɪ'fɔːr] ['ædələɪn] , [tʊk] [ʌp][ðə; ði][hem][ʌv; əv][hɜːr; hər] [dres] [ænd; ənd]
she fell on her knees before Adeline , took up the hem of her dress and
她 跌倒 在 她 膝盖 前 阿德琳 , 采取 向上 这 她们的 的 她 裙子 和
[kɪst] [aɪ'tiː] ,
kissed it ,
亲吻 它 ,

她跪倒在阿德琳面前，拿起她的裙摆亲吻起来。

[æz; əz] ['paɪəs] ['kæθlɪks] [kɪs] [ðə; ði][ˈhoʊli] ['reɪlɪks][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmɑːrtər] .
as pious Catholics kiss the holy relics of a martyr .
作为 虔诚的 天主教徒 吻 这 圣 遗物 的 一个 烈士 .
虔诚的天主教徒亲吻殉道者的圣物。

" [neɪ] , [get] [ʌp] , [hɔː'tens] , " [sed] [ðə; ði] [bæərə'nes] .
" **Nay , get up , Hortense ,** " **said the Baroness** .
" 不 , 得到 向上 , 霍滕斯 , " 说 这 男爵夫人 .
“不，起来，霍滕斯，”男爵夫人说道。

" [sʌtʃ] ['hɑːmɪdʒ] [frʌm; frəm][maɪ] ['dɔːtər] [waɪps] [aʊt] ['meni] [sæd] ['memərɪz] .
" **Such homage from my daughter wipes out many sad memories** .
" 这样的 尊敬 从 我的 女儿 湿巾 出去 许多 伤心 回忆 .
“女儿的这份敬意抹去了我许多悲伤的回忆。”

[kʌm] [tuː; tə][maɪ] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [wiːp] [fɔːr; fər][noʊ] [ˈsɔːrəʊz] [bʌt; bət][jɔːr; jər] [oʊn] .
Come to my heart , and weep for no sorrows but your own .
来 到 我的 心 , 和 哭泣 为了 不 悲伤 但 你的 自己的 .
来到我的心房，不要为任何悲伤而哭泣，只为你自己悲伤。

[aɪ'tiː][ɪz][ðə; ði] [dɪ'sper] [ʌv; əv][maɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [huːz] [dʒɔɪ][wʌz; wəz][maɪ][ˈoʊnli][dʒɔɪ] ,
It is the despair of my dear little girl , whose joy was my only joy ,
它 是 这 绝望 的 我的 亲爱的 小的 女孩 , 谁 喜悦 曾是 我的 仅有的 喜悦 ,
那是我亲爱的小女儿的绝望，她的快乐曾是我唯一的快乐。

[ðæt] [brook] [ðə; ði] ['sɔːləm] [siːl] [wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][maɪ][lɪps] .
that broke the solemn seal which nothing ought to have removed from my lips .
那 打破 这 庄严 海豹 哪个 没有什么 应该 到 有 已移除 从 我的 嘴唇 .
那打破了我唇间庄严的封印，任何事都不应该让它破灭。

[ɪn'diːd] , [aɪ] [ment] [tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən][maɪ] [wəʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [tuːm] , [æz; əz][ə; eɪ] [[raʊd] [ðə; ði]
Indeed , I meant to have taken my woes to the tomb , as a shroud the
的确 , 我 意思是 到 有 已采取 我的 烦恼 到 这 墓 , 作为 一个 裹尸布 这
[mɔːr] .
more .
更多的 .

事实上，我本想把我的苦难带到坟墓里，更像一件裹尸布。

[,aɪˈti:] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [su:ð] [jʊr; jər] [ˈæŋɡwɪ] [ðæt] [aɪ] [spəʊk] . — [gɑ:d] [wɪl] [fərˈɡɪv] [em ˈi:] !
It was to soothe your anguish that I spoke . — God will forgive me !
它 曾是 到 舒缓 你的 痛苦 那 我 辐 : — 上帝 将要 原谅 我 !

我说话是为了抚慰你的痛苦——上帝会原谅我的！

" [oʊ] ! [ɪf] [maɪ] [laɪf] [wɜ:r; wər] [tu:; tə] [bi:; bi] [jʊr; jər] [laɪf] , [wʌt] [wəd] [aɪ] [nɑ:t] [du:] ?
" Oh ! if my life were to be your life , what would I not do ?
" 哦 ! 如果 我的 生活 是 到 是 你的 生活 , 什么 会 我 不是 做 ?

“哦！如果我的生活是你的生活，我会做什么呢？”

[men] , [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] , [feɪt] , [ˈneɪtʃər] , [gɑ:d] [hɪmˈself] , [aɪ] [bɪˈli:v] ,
Men , the world , Fate , Nature , God Himself , I believe ,
男人 , 这 世界 , 命运 , 自然 , 上帝 他本人 , 我 相信 ,

我相信，人、世界、命运、自然、上帝本身，都包含在其中。

[meɪk] [ju: ˈes] [peɪ] [fɔ:r; fər] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [moʊst] [ˈkru:əl] [ɡri:f] .
make us pay for love with the most cruel grief .
制作 我们 支付 为了 爱 和 这 最多 残忍的 悲伤 :

让爱以最残酷的悲痛来偿还。

[aɪ] [mʌst; məst] [peɪ] [fɔ:r; fər] [ten] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [ˈhæpɪnəs] [ænd; ənd] [ˈtwenti] - [fɔ:r] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [dɪˈsper] ,
I must pay for ten years of happiness and twenty - four years of despair ,
我 必须 支付 为了 十 年 的 幸福 和 二十 - 四 年 的 绝望 ,
[ʌv; əv] [ˈsi:sləs] [ˈsɑ:rou] ,
of ceaseless sorrow ,
的 不停歇 悲哀 ,

我必须为十年的幸福和二十四年的绝望、无尽的悲伤付出代价。

[ʌv; əv] [ˈbɪtərnəs] — "
of bitterness — "
的 苦味 — "

苦涩——

" [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [hæd; həd] [ten] [ˈjɪrz] , [dɪr] [ˈmæmə] , [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [bʌt; bət] [θri:] !
" But you had ten years , dear mamma , and I have had but three !
" 但 你 有 十 年 , 亲爱的 妈妈 , 和 我 有 有 但 三 !

“但是您有十年时间，亲爱的妈妈，而我只有三年时间！”

" [sed] [ðə; ði] [self] - [əbˈzɔ:rbɪd] [ɡɜ:rl] .
" said the self - absorbed girl .
" 说 这 自己 - 吸收 女孩 :

“那个自恋的女孩说道。”

" [ˈnʌθɪŋ] [ɪz] [lɔ:st] [jet] , " [sed] [ˈædəlɪn] .
" Nothing is lost yet , " said Adeline .
" 没有什么 是 丢失的 然而 , " 说 阿德琳 :

“一切都还没有结束，”阿德琳说。

" [ˈoʊnli] [weɪt] [tɪl] [ˈwensɪslɔ:s,-ləs] [kʌmz] . "
" Only wait till Wenceslas comes . "
" 仅有的 等待 直到 温塞斯拉斯 来 :

“等温塞斯拉斯来了再说吧。”

" [ˈmʌðər] , " [sed] [ʃi:; ʃɪ] , " [hi:; hi] [laɪd; li:d] , [hi:; hi] [dɪˈsi:vd] [em ˈi:] .
" Mother , " said she , " he lied , he deceived me .
" 母亲 , " 说 她 , " 他 撒谎了 , 他 受骗 我 :

“妈妈，”她说，“他撒谎了，他欺骗了我。”

[hi:; hi] [sed] , - [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [ɡoʊ] , - [ænd; ənd] [hi:; hi] [went] .
He said , ' I will not go , ' and he went .
他 说 , - 我 将要 不是 去 , - 和 他 去 :

他说：“我不去”，然后他就去了。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ʊvər][hɪz; ɪz] [tʃaɪldz] ['kreɪd(ə)] . "

And that over his child's cradle . "

和 那 超过 他的 孩子的 摇篮 . "

而那东西就放在他孩子的摇篮上。

" [fɔːr; fər] [ˈpleʒər] , [maɪ] [tʃaɪld] , [men] [wɪl] [kəˈmɪt] [ðə; ðɪ][moʊst] [ˈkaʊədli] , [ðə; ðɪ][moʊst] [ˈɪnfəməs]

" For pleasure , my child , men will commit the most cowardly , the most infamous

" 为了 乐趣 , 我的 孩子 , 男人 将要 犯罪 这 最多 胆小 , 这 最多 臭名昭著的

[ækʃnz] — [ˈiːv(ə)n] [kraɪmz] ;

actions — even crimes ;

行动 — 甚至 犯罪 ;

“孩子，为了享乐，男人会做出最懦弱、最卑鄙的行为，甚至犯罪；

[aɪ ˈtiː][laɪz][ɪn][ðer; ðər] [ˈneɪtʃər] , [aɪ ˈtiː] [wʊd] [siːm] .

it lies in their nature , it would seem .

它 谎言 在 他们的 自然 , 它 会 似乎 .

看来这是他们的本性使然。

[wiː; wi] [waɪvz] [ɑːr; ər][set][əˈpɑːrt][fɔːr; fər][ˈsækrɪfaɪs] .

We wives are set apart for sacrifice .

我们 妻子们 是 放 除 为了 牺牲 .

我们妻子天生就该牺牲奉献。

[aɪ] [biˈliːvd] [maɪ] [ˈtrʌblz] [wɜːr; wər] [ˈendɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [bɪˈɡɪnɪŋ] [əˈɡen] ,

I believed my troubles were ended , and they are beginning again ,

我 相信 我的 麻烦 是 结束 , 和 他们 是 开始 再次 ,

我以为我的麻烦已经结束了，结果它们又开始了。

[fɔːr; fər][aɪ] [ˈnevər] [θɔːt] [tuː; tə] [ˈsʌfər] [ˈdʌbli] [baɪ] [ˈsʌfərɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [tʃaɪld] .

for I never thought to suffer doubly by suffering with my child .

为了 我 绝不 想法 到 遭受 双倍 经过 痛苦 和 我的 孩子 .

因为我从未想过要因为和孩子一起受苦而承受双重痛苦。

[ˈkɜːrɪdʒ] — [ænd; ənd] [ˈsaɪləns] ! — [maɪ] [hɔːˈtens] , [swɜː] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈnevər] [dɪˈskʌs] [jʊr; jər]

Courage — and silence ! — My Hortense , swear that you will never discuss your

勇气 — 和 沉默 ! — 我的 霍滕斯 , 发誓 那 你 将要 绝不 讨论 你的

[ɡriːfs] [wɪð; wɪθ] [ˈeniɪbɑːdi] [bʌt; bət][em ˈiː] ,

grievs with anybody but me ,

悲伤 和 任何人 但 我 ,

勇气——还有沉默！——我的霍滕斯，发誓你永远不要跟任何人谈论你的悲伤，除了我以外。

[ˈnevər] [let][ðəm; ðəm][biː; bi] [səˈspektɪd] [baɪ] [ˈeni] [θɜːrd][ˈpɜːrs(ə)n] .

never let them be suspected by any third person .

绝不 让 他们 是 怀疑 经过 任何 第三 人 .

绝不要让任何第三方怀疑他们。

[oʊ] ! [biː; bi][æz; əz] [praʊd] [æz; əz][jʊr; jər] [ˈmʌðər] [hæz; həz] [bɪn] .

Oh ! be as proud as your mother has been .

哦 ! 是 作为 自豪的 作为 你的 母亲 有 到过 .

哦！你应该像你母亲一样感到骄傲。

" [hɔːˈtens] [ˈstɑːrtɪd] ; [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbændz] [step] .

" Hortense started ; she had heard her husband's step .

" 霍滕斯 开始 ; 她 有 听到 她 丈夫的 步 .

霍滕斯吓了一跳；她听到了丈夫的脚步声。

" [soʊ][aɪ ˈtiː] [wʊd] [siːm] , " [sed] [ˈwensɪslɔːs-ləs] , [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ɪn] ,

" So it would seem , " said Wenceslas , as he came in ,

" 所以 它 会 似乎 , " 说 温塞斯拉斯 , 作为 他 来了 在 ,

“看来确实如此，”温塞斯拉斯边说边走了进来。

" [ðæt] - [hæz; həz] [bɪn] [hɪr] [waɪ] [aɪ] [went] [tuː; tə] [si:] [hɪm; ɪm] . "

" **that Stidmann has been here while I went to see him** . "

" 那 - 有 到过 这里 尽管 我 去 到 看 他 . "

“我去看望斯蒂德曼的时候，他一直在这里。”

" [ɪn'di:d] ! " [sed] [hɔ:'tens] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ˈæŋɡri][ˈaɪrəni][ʌv; əv][æn; ən] [ə'fendɪd] ['wʊmən] [hu:] ['juːzɪz]

" **Indeed ! " said Hortense , with the angry irony of an offended woman who uses**

" 的确 ! " 说 霍滕斯 , 和 这 生气的 讽刺 的 一个 被冒犯了 女士 WHO 用途

[wɜːrdz][tuː; tə][stæb] .

words to stab .

字 到 刺 .

“没错！”霍滕斯说道，语气中带着愤怒的讽刺，就像一个被冒犯的女人用言语刺伤别人一样。

" ['sɜːrt(ə)nli] , " [sed] ['wensɪsɔːs,-ləs] , [ə'fektɪŋ] [sər'praɪz] .

" **Certainly , " said Wenceslas , affecting surprise** .

" 当然 , " 说 温塞斯拉斯 , 影响 惊喜 .

“当然，”温塞斯拉斯装出一副惊讶的样子说道。

" [wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst][met] . "

" **We have just met** . "

" 我们 有 只是 遇见 . "

我们刚认识。

" [ænd; ənd] ['jestərdeɪ] ? "

" **And yesterday ?** "

" 和 昨天 ? "

“昨天呢？”

" [wel] , ['jestərdeɪ] [aɪ] [di'siːvd] [juː; jʊ] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] [ʌv] ; [ænd; ənd][jʊr; jər] ['mʌðər] [[æɪ; əɪ] [dʒʌdʒ]

" **Well , yesterday I deceived you , my darling love ; and your mother shall judge**

" 出色地 , 昨天 我 受骗 你 , 我的 亲爱的 爱 ; 和 你的 母亲 将 法官

[brɪ'twiːn] [juː 'es] .

between us .

之间 我们 .

“唉，昨天我欺骗了你，我的爱人；你的母亲将审判我们之间的事。”

" [ðɪs] ['kændər] [ʌn'laːkt] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] [hɑːrt] .

" **This candor unlocked his wife's heart** .

" 这 坦率 已解锁 他的 妻子的 心 .

“他的坦诚打开了他妻子的心扉。”

[ɔːl] ['riːəli] ['bɔːftɪ] ['wɪmɪn] [laɪk][ðə; ðɪ] [truːθ] ['betər] [ðæn; ðən][laɪz] .

All really lofty women like the truth better than lies .

全部 真的 高远 女性 喜欢 这 真相 更好的 比 谎言 .

真正有品格的女性都更喜欢真相而不是谎言。

[ðeɪ] ['kænəːt] [ber] [tuː; tə] [si:] [ðer; ðər][ˈaɪdl] [smɜːtɪt] ;

They cannot bear to see their idol smirched ;

他们 不能 熊 到 看 他们的 偶像 污秽 ;

他们无法忍受看到自己的偶像被玷污；

[ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['despəːtɪzəm] [ðeɪ] [baʊ; boʊ][tuː; tə] .

they want to be proud of the despotism they bow to .

他们 想 到 是 自豪的 的 这 专制主义 他们 弓 到 .

他们想为自己臣服的专制政权感到自豪。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [streɪn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['fiːlɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][dɪ'vʊʊ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['rʌʃənz] [tuː; tə][ðer; ðər] [zɑːr]

There is a strain of this feeling in the devotion of the Russians to their Czar

那里 是 一个 拉紧 的 这 感觉 在 这 虔诚 的 这 俄罗斯人 到 他们的 沙皇

.

:

.

俄罗斯人对沙皇的忠诚中就体现了这种情感。

" [naʊ] , ['lɪs(ə)n] , [dɪr] ['mʌðər] , " ['wensɪslɔ:s,-ləs] [went] [ɑ:n] .

" **Now** , **listen** , **dear mother** , " **Wenceslas went on** .
" 现在 , 听 , 亲爱的 母亲 , " 温塞斯拉斯 去 在 .

“现在，听我说，亲爱的母亲，”温塞斯拉斯继续说道。

" [aɪ][soʊ] ['tru:li] [lʌv] [maɪ] [swi:t] [ænd; ənd][kaɪnd] [hɔ:'tens] ,

" **I so truly love my sweet and kind Hortense** ,
" 我 所以 真的 爱 我的 甜的 和 种类 霍滕斯 ,

我真的非常爱我温柔善良的霍滕斯，

[ðæt] [aɪ] [kən'si:ld] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][ðə; ði][ɪk'stent] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['pɑ:vərti] .

that I concealed from her the extent of our poverty .
那 我 暗 从 她 这 程度 的 我们的 贫困 .

我一直向她隐瞒我们家的贫困程度。

[wʌt] [kʊd; kəd][aɪ][du:] ?

What could I do ?
什么 可以 我 做 ?

我还能怎么办？

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [sti:l] ['nɜ:rsɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['trʌblz] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [hɜ:r; hər][hɑ:rm]

She was still nursing the boy , and such troubles would have done her harm
她 曾是 仍然 护理 这 男生 , 和 这样的 麻烦 会 有 完毕 她 伤害

;
;
;
;

她当时还在哺乳，这些麻烦事对她很不利；

[ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði][rɪsk] [ɪz][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['wʊmən] .

you know what the risk is for a woman .
你 知道 什么 这 风险 是 为了 一个 女士 .

你知道女性面临的风险是什么。

[hɜ:r; hər] ['bju:ti] , [ju:θ] , [ænd; ənd] [helθ] [ɑ:r; ər][ɪm'perɪl; -r(ə)l] .

Her beauty , youth , and health are imperiled .
她 美丽 , 青年 , 和 健康 是 岌岌可危 .

她的美貌、青春和健康都受到威胁。

[dɪd][aɪ][du:] [rɔ:ŋ] ?

Did I do wrong ?
做过 我 做 错误的 ?

我做错了吗？

— [ʃi:; ʃi] [brɪ'li:vz] [ðæt] [wi:; wi] [oʊ] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] ; [bʌt; bət][aɪ] [oʊ] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [mɔ:r] .

— **She believes that we owe five thousand francs ; but I owe five thousand more** .
— 她 相信 那 我们 欠 五 千 法郎 ; 但 我 欠 五 千 更多的 .

—她认为我们欠五千法郎；但我欠的比她多五千法郎。

[ðə; ði] [deɪ] [brɪ'fɔ:r] ['jestərdeɪ] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] [depθs] !

The day before yesterday we were in the depths !
这 天 前 昨天 我们 是 在 这 深度 !

前天我们还在深渊里！

[noʊ][wʌn][ɑ:n] [ɜ:rθ] [wɪl] [lend] [tu:; tə][ju: 'es]['ɑ:rtɪsts] .

No one on earth will lend to us artists .
不 一 在 地球 将要 借 到 我们 艺术家 .

世界上没有人愿意借钱给我们这些艺术家。

['aʊər; ɑ:r]['tælənts][ɑ:r; ər][nɑ:t] [les] [ʌn'trʌstwɜ:rði] [ðæn; ðən]['aʊər; ɑ:r] [wɪmz] .

Our talents are not less untrustworthy than our whims .
我们的 天赋 是 不是 较少的 不可信赖的 比 我们的 心血来潮 .

我们的才能和我们的一时兴起一样不可靠。

[aɪ] [nɑ:kt] [ɪn][vern][æ̃t; ət] [ˈevri] [dɔ:r] .
I knocked in vain at every door .
我 敲门 在 徒劳 在 每一个 门 。

我敲遍了每一扇门，但都无济于事。

[ˈlɪsbɪθ] , [ɪnˈdi:d] , [ˈɔ:fərd] [ju: ˈes][hɜ:r; hə̃r] [ˈseɪvɪŋz] . "
Lisbeth , indeed , offered us her savings . "
莉丝贝丝 , 的确 , 提供 我们 她 节省 。

莉丝贝丝确实把她的积蓄给了我们。

" [pʊ̃r] [soʊl] ! " [sed] [hɔ:ˈtens] .
" Poor soul ! " said Hortense .
" 贫穷的 灵魂 ! " 说 霍滕斯 。

“可怜的人儿！”霍滕斯说道。

" [pʊ̃r] [soʊl] ! " [sed] [ðə; ði] [ˈbærəˈnes] .
" Poor soul ! " said the Baroness .
" 贫穷的 灵魂 ! " 说 这 男爵夫人 。

“可怜的人儿！”男爵夫人说道。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɑ:r; ər] - [tu:] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] ?
" But what are Lisbeth's two thousand francs ?
" 但 什么 是 - 二 千 法郎 ？

“但是莉丝贝丝的两千法郎是什么呢？”

[ˈevriθɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hə̃r] , [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][ju: ˈes] . — [ðen] , [æz; əz][ju:; jʊ̃] [noʊ] , [hɔ:ˈtens] , [ʃi:; ʃi]
Everything to her , nothing to us . — Then , as you know , Hortense , she
一切 到 她 , 没有什么 到 我们 : — 然后 , 作为 你 知道 , 霍滕斯 , 她
[spoʊk] [tu:; tə][ju: ˈes][ʌv; əv] [ˈmædəm]
spoke to us of Madame Marneffe ,
辐 到 我们 的 夫人 ,

一切都与她有关，与我们无关。——然后，正如你所知，霍滕斯，她跟我们谈起了玛内夫夫人。

[hu:] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [oʊz] [soʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈbærən] , [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ˈɑ:nər] ,
who , as she owes so much to the Baron , out of a sense of honor ,
WHO , 作为 她 欠款 所以 很多 到 这 男爵 , 出去 的 一个 感觉 的 荣誉 ,
[ˈhæv; hə̃v] [wɒd] [ˈhæv; hə̃v] [brɔ:t] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] ,
she has borrowed ten thousand francs ,
她欠男爵太多人情，出于荣誉感，

[wɪl] [teɪk] [noʊ] [ˈɪntrəst] .
will take no interest .
将要 拿 不 兴趣 。

不会感兴趣。

[hɔ:ˈtens] [ˈwa:ntɪd] [tu:; tə] [send] [hɜ:r; hə̃r][ˈdaɪəmənds] [tu:; tə][ðə; ði] [mɒn] - [di:] - [piˈɛti] ;
Hortense wanted to send her diamonds to the Mont - de - Piete ;
霍滕斯 通缉 到 发送 她 钻石 到 这 蒙特 - 德 - 皮埃特 ；

奥滕斯想把她的钻石送到蒙德皮埃特；

[ðeɪ] [wɒd] [hæv; hə̃v] [brɔ:t] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] , [bʌt; bət][wi:; wi] [ˈni:dɪd] [ten] [ˈθaʊz(ə)nd]
they would have brought in a few thousand francs , but we needed ten thousand
他们 会 有 带来 在 一个 很少 千 法郎 , 但 我们 需要 十 千
.
:
.

他们本来可以带来几千法郎，但我们需要一万法郎。

[ðoʊz] [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks][wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi][hæd; hə̃d] [fri:] [ʌv; əv] [ˈɪntrəst] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [jɪr] !
Those ten thousand francs were to be had free of interest for a year !
那些 十 千 法郎 是 到 是 有 自由的 的 兴趣 为了 一个 年 ！

那一万法郎可以一年内免息获得！

— [aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] ; - [hɔː'tens] [wɪl] [biː; bi] [nʌn] [ðə; ði][ˈwaɪzər] ; [aɪ] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd][get]
— **I said to myself , ' Hortense will be none the wiser ; I will go and get**
— 我 说 到 我 , - 霍滕斯 将要 是 没有任何 这 更明智 ; 我 将要 去 和 得到
[ðem; ðəm] . -
them . '
他们 . -

我心想：“霍滕斯不会察觉的；我要去把它们弄来。”

" [ðen] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [æskt] [em 'iː][tuː; tə] [ˈdɪnər] [θruː] [maɪ] [ˈfɑːðər] - [ɪn] - [ɒː] ,
" **Then the woman asked me to dinner through my father - in - law ,**
" 然后 这 女士 问 我 到 晚餐 通过 我的 父亲 - 在 - 法律 ;
“然后那位女士通过我岳父邀请我共进晚餐，

[ˈɡɪvɪŋ] [em 'iː][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ˈlɪsbɪθ] [hæd; həd][ˈspʊkən][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmætər] , [ænd; ənd][aɪ]
giving me to understand that Lisbeth had spoken of the matter , and I
给予 我 到 理解 那 莉丝贝丝 有 说 的 这 事情 , 和 我
[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðə; ði] [ˈmʌni] .
should have the money .
应该 有 这 钱 .

这让我明白莉丝贝丝已经说过这件事，我应该能拿到这笔钱。

[bɪˈtwiːn] [hɔːtensəz] [dɪ'sper] [ɑːn][wʌn][hænd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdɪnər] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
Between Hortense's despair on one hand , and the dinner on the other ,
之间 霍滕斯 绝望 在 一 手 , 和 这 晚餐 在 这 其他 ,
一方面是霍滕斯的绝望，另一方面是晚餐，

[aɪ][kʊd; kəd][naːt] [ˈhezɪteɪt] . — [ðæt] [ɪz][ɔːl] .
I could not hesitate . — That is all .
我 可以 不是 犹豫 . — 那 是 全部 .

我别无选择。——仅此而已。

" [wʌt] ! [kʊd; kəd] [hɔː'tens] , [æt; ət] [fɔːr] - [ænd; ənd] - [ˈtwenti] , [ˈlʌvli] , [pjʊr] , [ænd; ənd] [ˈvɜːrtʃuəs] ,
" **What ! could Hortense , at four - and - twenty , lovely , pure , and virtuous ,**
" 什么 ! 可以 霍滕斯 , 在 四 - 和 - 二十 , 迷人的 , 纯的 , 和 有德行的 ,
[ænd; ənd][ɔːl][maɪ] [praɪd] [ænd; ənd] [ˈɡlɔːri] ,
and all my pride and glory ,
和 全部 我的 自豪 和 荣耀 ,

“什么！霍滕斯才二十四岁，美丽、纯洁、贤良，是我所有的骄傲和荣耀，她怎么可能……”

[ɪˈmædʒɪn] [ðæt] , [wen] [aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [left] [hɜːr; hər] [sɪns] [wiː; wi] [ˈmærid] , [aɪ][kʊd; kəd] [naʊ] [prɪˈfɜːr]
imagine that , when I have never left her since we married , I could now prefer
想象 那 , 什么时候 我 有 绝不 左边 她 自从 我们 已婚 , 我 可以 现在 更喜欢
— [wʌt] ?
— **what ?**
— 什么 ?

试想一下，自从我们结婚以来，我从未离开过她，而现在我却可能更喜欢——什么？

— [ə; eɪ] [ˈtɔːni] , [ˈpeɪntɪd] , [ˈrʌldɪd] [ˈkriːtʃər] ? " [sed] [hiː; hi] ,
— **a tawny , painted , ruddled creature ? " said he ,**
— 一个 黄褐色 , 绘 , 褶皱 生物 ? " 说 他 ,

“一只黄褐色、羽毛斑驳、有褶皱的生物？”他说道。

[ˈjuːzɪŋ] [ðə; ði] [ˈvʌlgər] [ɪɡˌzædʒə'reɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈstuːdiəʊ][tuː; tə] [kənˈvɪns] [hɪz; ɪz] [waɪf] [baɪ][ðə; ði]
using the vulgar exaggeration of the studio to convince his wife by the
使用 这 庸俗 夸张 的 这 工作室 到 说服 他的 妻子 经过 这
[ˈviːəməns] [ðæt] [ˈwɪmɪn] [laɪk] .
vehemence that women like .
激烈 那 女性 喜欢 .

他利用电影公司庸俗的夸张手法，以女性喜欢的热情来打动妻子。

" [oʊ] ！ [ɪf] ['oʊnli][jɔːr; jər] ['fɑːðər] [hæd; həd][ˈevər][ˈspoʊkən][soʊ] — — ！ " [kraɪd][ðə; ði] [ˌbærəˈnes] .
" **Oh ！ if only your father had ever spoken so — — ！ " cried the Baroness .**
" 哦 ！如果 仅有的 你的 父亲 有 曾经 说 所以 — — ！ " 哭 这 男爵夫人 .
“哦！要是你父亲也曾这样说过就好了——！”男爵夫人喊道。

[hɔː'tens] [θruː] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [raʊnd] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbəndz] [nek] .
Hortense threw her arms round her husband's neck .
霍滕斯 扔 她 武器 圆形的 她 丈夫的 脖子 .
霍滕斯一把搂住丈夫的脖子。

" [jes] , [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʌn] , " [sed] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] .
" **Yes , that is what I should have done , " said her mother .**
" 是的 , 那 是 什么 我 应该 有 完毕 , " 说 她 母亲 .
“是的，我应该那样做的，”她母亲说。

" ['wensɪsbɔːs,-ləs] , [maɪ] [daɪr] [ˈfeləʊ] , [jɔːr; jər] [waɪf] [wʌz; wəz] [nɪr] [ˈdaɪɪŋ] [ʌv; əv][aɪˈtiː] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn]
" **Wenceslas , my dear fellow , your wife was near dying of it , " she went on**
" 温塞斯拉斯 , 我的 亲爱的 同伴 , 你的 妻子 曾是 靠近 垂死 的 它 , " 她 去 在
[ˈveri] [ˈsɪriəsli] .
very seriously .
非常 严重地 .
“温塞斯拉斯，我亲爱的伙计，你妻子差点因此丧命，”她非常严肃地继续说道。

" [juː; jʊ] [siː] [haʊ] [wel] [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [juː; jʊ] .
" **You see how well she loves you .**
" 你 看 如何 出色地 她 爱 你 .
你看她有多爱你。

[ænd; ænd] , [əˈlæs] — [ʃiː; ʃi][ɪz] [jɔːrz] ！
And , alas — she is yours ！
和 , 唉 — 她 是 你的 ！
唉——她就是你的了！

" [ʃiː; ʃi] [said] [ˈdiːpli] .
" **She sighed deeply .**
" 她 叹了口气 深 .
她深深地叹了口气。

" [hiː; hi] [meɪ] [meɪk] [ə; eɪ][ˈmaɪrtər][ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ɔːr][ə; eɪ] [ˈhæpi] [ˈwʊmən] , " [θɔːt] [ʃiː; ʃi][tuː; tə]
" **He may make a martyr of her , or a happy woman , " thought she to**
" 他 可能 制作 一个 烈士 的 她 , 或者 一个 快乐的 女士 , " 想法 她 到
[hɜːrˈself] ,
herself ,
她自己 ,
她心想：“他可能会把她变成殉道者，也可能让她成为一个幸福的女人。”

[æz; əz] [ˈevri] [ˈmʌðər] [θɪŋks] [wen] [ʃiː; ʃi] [siːz] [hɜːr; hər] [ˈdɔːtər] [ˈmærid] .
as every mother thinks when she sees her daughter married .
作为 每一个 母亲 思考 什么时候 她 看到 她 女儿 已婚 .
就像每个母亲看到女儿出嫁时都会想的那样。

— " [aɪˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][emˈiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [əˈlaʊd] ,
— " **It seems to me , " she said aloud ,**
— " 它 似乎 到 我 , " 她 说 大声 ,
“在我看来，”她大声说道，

" [ðæt] [aɪ][eɪˈem] [ˈmɪzrəb(ə)] [ˈɪnʌf] [tuː; tə][hoʊp][tuː; tə] [siː] [maɪ] [ˈtʃɪldrən] [ˈhæpi] . "
" **that I am miserable enough to hope to see my children happy . "**
" 那 我 是 悲惨的 足够的 到 希望 到 看 我的 孩子们 快乐的 . "
“我痛苦到希望看到我的孩子们幸福。”

" [biː; bi] [kwɑːt] ['iːzi] , [dɪr] ['mæmə] , " [sed] ['wensɪslɔːs,-ləs] ,
" **Be quite easy , dear mamma , " said Wenceslas ,**
" 是 相当 简单的 , 亲爱的 妈妈 , " 说 温塞斯拉斯 ,
"别紧张, 亲爱的妈妈,"温塞斯拉斯说。

[ˈoʊnli] [tuː] [glæd][tuː; tə] [siː] [ðɪs] ['krɪtɪk(ə)]['moʊmənt][end] ['hæpɪli] .
only too glad to see this critical moment end happily .
仅有的 也 高兴的 到 看 这 批判的 片刻 结尾 快乐地 .
非常高兴看到这个关键时刻最终圆满结束。

" [ɪn] [tuː] [mʌnθs] [aɪ][jæl; ʃəl][hæv; həv] [rɪ'peɪd] [ðæt] ['dredf(ə)] ['wʊmən] .
" **In two months I shall have repaid that dreadful woman .**
" 在 二 几个月 我 将 有 已偿还 那 可怕 女士 .
"两个月后, 我就会把钱还给那个可怕的女人。"

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [help] [aɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] ,
How could I help it , " he went on ,
如何 可以 我 帮助 它 , " 他 去 在 ,
"我又能怎么办呢? "他继续说道。

[rɪ'piːtɪŋ] [ðɪs] [ɪ'senʃəli] ['pɔːlɪ] [ɪk'skjuːs][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [poʊlz] [greɪs] ;
repeating this essentially Polish excuse with a Pole's grace ;
重复 这 本质上 抛光 原谅 和 一个 杆子的 优雅 ;
用波兰人的优雅重复着这个本质上是波兰式的借口;

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [taɪmz] [wen] [ə; eɪ][mæn] [wʊd] ['bɔːroʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['dev(ə)] . — [ænd; ənd] , ['æftər][ɔːl] ,
" **there are times when a man would borrow of the Devil . — And , after all ,**
" 那里 是 时代 什么时候 一个 男人 会 借 的 这 魔鬼 . — 和 , 后 全部 ,
"有时候, 人会向魔鬼借钱。——毕竟,

[ðə; ði] ['mʌni] [bɪ'lɒŋz] [tuː; tə][ðə; ði]['fæməli] .
the money belongs to the family .
这 钱 属于 到 这 家庭 .
这笔钱属于这个家庭。

[wen] [wʌns] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ɪn'vaɪtɪd][em 'iː] ,
When once she had invited me ,
什么时候 一次 她 有 受邀 我 ,
她曾邀请过我,

[ʃʊd; ʃəd] [aɪ][hæv; həv][gɔːt][ðə; ði] ['mʌni] [æt; ət][ɔːl] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [rɪ'spɒndɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər][sə'vɪləti]
should I have got the money at all if I had responded to her civility
应该 我 有 得到 这 钱 在 全部如果 我 有 回应 到 她 礼貌
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ruːd] [rɪ'fjuːz(ə)] ? "
with a rude refusal ? "
和 一个 粗鲁的 拒绝 ? "
如果我粗鲁地拒绝了她的礼貌, 我是否应该得到那笔钱呢?

" [oʊ] , ['mæmə] , [wʌt] ['mɪstʃɪf] ['pɑːpə][ɪz] ['brɪŋɪŋ] [ɑːn][juː 'es] !
" **Oh , mamma , what mischief papa is bringing on us !**
" 哦 , 妈妈 , 什么 恶作剧 爸爸 是 带来 在 我们 !
"哦, 妈妈, 爸爸给我们带来了什么坏事啊! "

" [kraɪd] [hɔː'tens] .
" **cried Hortense .**
" 哭 霍滕斯 .

“霍滕斯喊道。”

[ðə; ði] [bærə'nes] [leɪd][hɜːr; hər]['fɪŋgər] [ɑːn][hɜːr; hər] ['dɒtɜːz] [lɪps] , [ə'griːvd] [baɪ] [ðɪs] [kəm'pleɪnt] ,
The Baroness laid her finger on her daughter's lips , aggrieved by this complaint ,
这 男爵夫人 铺设 她 手指 在 她 女儿的 嘴唇 , 受委屈的 经过 这 抱怨 ,
男爵夫人对女儿的抱怨感到不满, 便用手指按住女儿的嘴唇。

[ðə; ði][fɜːrst] [bleɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈevər] [ˈʌtəd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfɑːðər] [soʊ] [həˈroʊɪkli] [skriːnd] [baɪ]
the first blame she had ever uttered of a father so heroically screened by
这 第一的 责备 她 有 曾经 说出 的 一个 父亲 所以 英勇地 筛选 经过
[hɜːr; həɹ] [ˈmʌðəz] [mægˈnæɪməs] [ˈsaɪləns] .
her mother's magnanimous silence .
她 母亲的 坦荡 沉默 .

这是她第一次对父亲提出责备，而她的父亲却以宽宏大量的沉默掩盖了这一切。

" [naʊ] , [gʊd] - [baɪ] , [maɪ] [ˈtʃɪldrən] , " [sed] [ˈmædəm] [huːˈlou] .
" **Now , good - bye , my children ,** " **said Madame Hulot** .
" 现在 , 好的 - 再见 , 我的 孩子们 , " 说 夫人 于洛特 .

“现在，再见了，我的孩子们，”于洛夫人说道。

" [ðə; ði][stɔːrm][ɪz][ˈoʊvər] .
" **The storm is over** .
" 这 风暴 是 超过 .

暴风雨已经过去了。

[bʌt; bət][duː][nɑːt] [ˈkwɑːrəl] [ˈeni] [mɔːr] .
But do not quarrel any more .
但 做 不是 争吵 任何 更多的 .

但你们不要再争吵了。

" [wen] [ˈwensɪsbːs,-ləs][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [rɪˈtʃːrnd] [tuː; tə][ðer; ðər] [ruːm] [ˈæftər] [ˈletɪŋ] [aʊt][ðə; ði]
" **When Wenceslas and his wife returned to their room after letting out the**
" 什么时候 温塞斯拉斯 和 他的 妻子 返回 到 他们的 房间 后 出租 出去 这
[ˌbærəˈnes] ,
Baroness ,
男爵夫人 ,

“温塞斯拉斯和他的妻子送走男爵夫人后回到房间时，

[hɔːˈtens] [sed] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ˈhʌzbənd] :
Hortense said to her husband :
霍滕斯 说 到 她 丈夫 :

霍滕斯对她丈夫说：

" [tel] [em ˈiː][ɔːl] [əˈbaʊt] [læst] [ˈiːvɪŋ] .
" **Tell me all about last evening** .
" 告诉 我 全部 关于 最后的 晚上 .

“跟我说说昨晚发生的事。”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [ˈnærətɪv] ,
" **And she watched his face all through the narrative** ,
" 和 她 观看 他的 脸 全部 通过 这 叙述 ,

“在整个叙述过程中，她都注视着他的脸。”

[ˌɪntəˈrʌptɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [ˈkwestʃənz] [ðæt] [kraʊd] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈwaɪfs] [maɪnd][ɪn] [sʌtʃ] [ˈsɜːrkəmstænsɪz]
interrupting him by the questions that crowd on a wife's mind in such circumstances
打断 他 经过 这 问题 那 人群 在 一个 妻子的 头脑 在 这样的 情况
.
:
.

在这种情况下，妻子脑海中涌现出许多问题，打断了他的话。

[ðə; ði][ˈstɔːri] [meɪd] [hɔːˈtens] [rɪˈflekt] ;
The story made Hortense reflect ;
这 故事 制成 霍滕斯 反映 ;

这个故事让霍滕斯陷入沉思；

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][ə; ei] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪnˈfɜːrən(ə)] [dɪsɪˈpeɪn] [wɪtʃ] [æn; ən][ˈɑːrtɪst][mʌst; məst][faɪnd][ɪn]
she had a glimpse of the infernal dissipation which an artist must find in
她 有 一个 一瞥 的 这 地狱 耗散 哪个 一个 艺术家 必须 寻找 在
[sʌtʃ] [ˈvɪfəs] [ˈkʌmpəni] .
such vicious company .
这样的 恶毒 公司 .

她得以窥见艺术家在这种邪恶的环境中必然会经历的堕落放纵。

" [biː; bi] [ˈɑːnɪst] , [maɪ][ˈwensɪsbɔːs,-ləs] ; - [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [klɔːd] [vɪˈnjʊʊn] , - . —
" Be honest , my Wenceslas ; Stidmann was there , Claude Vignon , Vernisset . —
" 是 诚实的 , 我的 温塞斯拉斯 ; - 曾是 那里 , 克劳德 维尼翁 , - . —
[huː] [els] ?
Who else ?
WHO 别的 ?

“老实说，我的温塞斯拉斯；斯蒂德曼、克劳德·维尼翁、韦尔尼塞都在场——还有谁？”

[ɪn] [ʃɔːrt] , [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [gʊd] [fʌn] ? "
In short , it was good fun ? "
在 短的 , 它 曾是 好的 乐趣 ? "

总之，挺好玩的？

" [aɪ] , [aɪ][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ˈaʊər; ɑːr][ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] , [ænd; ənd][aɪ]
" I , I was thinking of nothing but our ten thousand francs , and I
" 我 , 我 曾是 思维 的 没有什么 但 我们的 十 千 法郎 , 和 我
[wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] [tuː; tə][maɪˈself] ,
was saying to myself ,
曾是 说 到 我 ,

“我当时满脑子想的都是我们的那1万法郎，我对自己说：

- [maɪ] [hɔːˈtens] [wɪl] [biː; bi] [friːd] [frʌm; frəm][æŋˈzaɪəti] . -
' My Hortense will be freed from anxiety . '
- 我的 霍滕斯 将要 是 自由 从 焦虑 . -

“我的霍滕斯将摆脱焦虑。”

" [ðɪs] [ˈkætəkɪzəm] [bɔːrd] [ðə; ði][lɪˈvoʊ.ni.ən] [ɪkˈsesɪvli] ; [hiː; hi] [siːzd] [ə; ei] [ˈgeɪɜː] [ˈmoʊmənt][tuː; tə] [seɪ]
" This catechism bored the Livonian excessively ; he seized a gayer moment to say
" 这 教理问答 无聊的 这 利沃尼亚 过度 ; 他 查获 一个 更gay 片刻 到 说
:
:
:
:"

“这套教义问答让利沃尼亚人感到极其厌烦；他趁着气氛轻松愉快的时候说道：

" [ænd; ənd][juː; jʊ] , [maɪ] [ˈdɪrɪst] , [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ɪf] [jɜː; jər][ˈɑːrtɪst][hæd; həd]
" And you , my dearest , what would you have done if your artist had
" 和 你 , 我的 亲爱的 , 什么 会 你 有 完毕 如果 你的 艺术家 有
[pruːvd] [ˈɡɪltɪ] ? "
proved guilty ? "
已证实 有罪的 ? "

“那么，我最亲爱的，如果你的艺术家被证实有罪，你会怎么做？”

" [aɪ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv][praːmpt] [dɪˈsɪz(ə)n] ,
" I , " said she , with an air of prompt decision ,
" 我 , " 说 她 , 和 一个 空气 的 迅速的 决定 ,

“我，”她语气果断地说。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ˈteɪkən][ʌp] - — [nɑːt] [ðæt] [aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ! "
" I should have taken up Stidmann — not that I love him , of course ! "
" 我 应该 有 已采取 向上 - — 不是 那 我 爱 他 , 的 课程 ! "

“我真应该和斯蒂德曼在一起——当然，我并不是爱他！”

" [hɔ:'tens] ！ " [kraɪd] ['stainbɔ:k] ， ['sta:tɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd]
" **Hortense** ！ " **cried Steinbock** , **starting to his feet with a sudden and**
" 霍滕斯 ！ " 哭 斯坦博克 ， 开始 到 他的 脚 和 一个 突然 和
[θɪ'ætrɪk(ə)l] ['emfəsis] .
theatrical emphasis .
戏剧 强调 .

“霍滕斯！”斯坦博克喊道，突然戏剧性地站了起来。

" [ju:; jʊ] [wʊd] [nɔ:t][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [tjæns] — [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [kɪld] [ju:; jʊ] !
" **You would not have had the chance — I would have killed you** ！
" 你 会 不是 有 有 这 机会 — 我 会 有 被杀 你 ！
“你根本没有机会——我会杀了你！ ”

" [hɔ:'tens] [θru:] [hɜ:r'self][ɪntu:][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] ， [kla:spɪŋ] [hɪm; ɪm] ['kloʊsli] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]['staɪf(ə)l]
" **Hortense threw herself into his arms , clasping him closely enough to stifle**
" 霍滕斯 扔 她自己 进入 他的 武器 ， 紧握 他 密切 足够的 到 窒息
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

霍滕斯扑进他的怀里，紧紧地抱着他，几乎让他窒息。

[ænd; ənd] ['kʌvəd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['kɪsɪz] ， ['seɪɪŋ] :
and covered him with kisses , saying :
和 涵盖 他 和 吻 ， 说 :
然后吻遍他的全身，说道：

" [ɑ:] ， [ju:; jʊ][du:] [lʌv] [em 'i:] !
" **Ah , you do love me** ！
" 啊 ， 你 做 爱 我 ！
“啊，你确实爱我！ ”

[aɪ] [fɪr] ['nʌθɪŋ] ！ — [bʌt; bət][noʊ] [mɔ:r] - .
I fear nothing ! — But no more Marneffe .
我 害怕 没有什么 ！ — 但 不 更多的 - .
我什么都不怕！ ——但再也见不到玛内夫了。

['nevər] [goʊ] ['plʌndʒɪŋ] [ɪntu:] [sʌtʃ] ['hɔ:rəb(ə)l][bɑ:gz] . "
Never go plunging into such horrible bogs . "
绝不 去 骤降 进入 这样的 可怕 沼泽 . "
千万不要贸然跳进那种可怕的沼泽里。

" [aɪ] [swer] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [maɪ] [dɪr] [hɔ:'tens] ， [ðæt] [aɪ] [wɪl] [goʊ][ðer; ðər][noʊ] [mɔ:r] ，
" **I swear to you , my dear Hortense , that I will go there no more** ,
" 我 发誓 到 你 ， 我的 亲爱的 霍滕斯 ， 那 我 将要 去 那里 不 更多的 ，
“我向你发誓，我亲爱的霍滕斯，我再也不会去那里了。”

[ɪk'septɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'di:m] [maɪ] [noʊt] [ʌv; əv][hænd] .
excepting to redeem my note of hand .
除外 到 赎回 我的 笔记 的 手 .
除了兑现我手中的票据之外。

" [fi:; ji] [paʊtɪd] [æt; ət] [ðɪs] ， [bʌt; bət]['oʊnli][æz; əz][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] ['wʊmən] [sʌlks] [tu:; tə][get] ['sʌmθɪŋ]
" **She pouted at this , but only as a loving woman sulks to get something**
" 她 撅嘴 在 这 ， 但 仅有的 作为 一个 爱 女士 生闷气 到 得到 某物
[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .
for it .
为了 它 .

她为此撅起了嘴，但那只是像一个爱她的女人为了得到些什么而要脾气一样。

['wensɪslɔ:s,-ləs] , ['taɪərd] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɔ:rnɪŋz] [wɜ:rk] ,
Wenceslas , tired out with such a morning's work ,
温塞斯拉斯 ， 疲劳的 出去 和 这样的 一个 早晨 工作 ，
温塞斯拉斯，一上午的工作让他筋疲力尽。

[went] [ɔ:f] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['stu:diʊ][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kleɪ] [sketʃ] [lʌ; əv][ðə; ði]['sæmsən][ænd; ənd] [də'laɪlə] ,
went off to his studio to make a clay sketch of the Samson and Delilah ,
去 离开 到 他的 工作室 到 制作 一个 黏土 草图 的 这 参孙 和 黛莉拉 ,
他回到工作室，用黏土画出了参孙和大利拉的素描形象。

[fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [hi; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['drɔɪŋz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɔ:kɪt] .
for which he had the drawings in his pocket .
为了 哪个 他 有 这 图画 在 他的 口袋 .
他口袋里就装着那些图纸。

[hɔ:'tens] , ['penɪtənt] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ]['lɪt(ə)l] ['tempər] , [ænd; ənd] ['fænsɪŋ] [ðæt] [hɜ:r; həɹ] ['hʌzbənd]
Hortense , penitent for her little temper , and fancying that her husband
霍滕斯 , 忏悔者 为了 她 小的 脾气 , 和 幻想 那 她 丈夫
[wʌz; wəz] [ə'hɔɪd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] ,
was annoyed with her ,
曾是 恼怒 和 她 ,
霍滕斯为自己的小脾气感到懊悔，并认为丈夫生她的气了。

[went] [tu:; tə][ðə; ði]['stu:diʊ][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['skʌlptər] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['hændlɪŋ] [ðə; ði] [kleɪ] [wɪð; wɪθ]
went to the studio just as the sculptor had finished handling the clay with
去 到 这 工作室 只是 作为 这 雕塑家 有 完成的 处理 这 黏土 和
[ðə; ði][ɪm,petʃu'ɑ:səti] [ðæt] [spɜ:rz][æn; ən]['ɑ:rtɪst] [wen] [ðə; ði] [mu:d] [ɪz][ɑ:n][hɪm; ɪm] .
the impetuosity that spurs an artist when the mood is on him .
这 冲动 那 马刺 一个 艺术家 什么时候 这 情绪 是 在 他 .
我到工作室的时候，雕塑家刚刚用那种艺术家灵感迸发时特有的热情完成了对黏土的摆弄。

[ɑ:n] ['si:ɪŋ] [hɪz; ɪz][waɪf] , ['wensɪslɔ:s,-ləs]['heɪstɪli] [θru:] [ðə; ði][wet] ['ræpər] ['oʊvər][ðə; ði] [gru:p] ,
On seeing his wife , Wenceslas hastily threw the wet wrapper over the group ,
在 看到 他的 妻子 , 温塞斯拉斯 草草 扔 这 湿的 包装纸 超过 这 团体 ,
温塞斯拉斯看到妻子后，慌忙把湿纸巾扔到众人身上。

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [bəuθ][ɑ:rmz] [raʊnd] [hɜ:r; həɹ] , [hi; hi] [sed] :
and putting both arms round her , he said :
和 推杆 两个都 武器 圆形的 她 , 他 说 :
他双臂环抱着她，说道：

" [wi; wi][wɜ:r; wər][na:t] ['ri:əli] ['æŋgri] , [wɜ:r; wər][wi:; wi] , [maɪ] ['prɪti] [pʊs] ?
" **We were not really angry , were we , my pretty puss ?**
" 我们 是 不是 真的 生气的 , 是 我们 , 我的 漂亮的 猫 ?
“我们当时并没有真的生气，对吧，我的漂亮小猫咪？”

" [hɔ:'tens] [hæd; həd] [kɔ:t] [saɪt] [lʌ; əv][ðə; ði] [gru:p] , [hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] ['lɪnɪn] [θroʊn] ['oʊvər]
" **Hortense had caught sight of the group , had seen the linen thrown over**
" 霍滕斯 有 捕捉 视线 的 这 团体 , 有 已见 这 亚麻布 抛掷 超过
[aɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,
“霍滕斯看到了那群人，看到了盖在他们身上的亚麻布，

[ænd; ənd][hæd; həd] [sed] ['nʌθɪŋ] ; [bʌt; bət][æz; əz][fɪ; fɪ][wʌz; wəz] ['li:vɪŋ] , [fɪ; fɪ] [tʊk] [ɔ:f][ðə; ði][ræg] ,
and had said nothing ; but as she was leaving , she took off the rag ,
和 有 说 没有什么 ; 但 作为 她 曾是 离开 , 她 采取 离开 这 抹布 ,
她什么也没说；但临走时，她却脱下了那块破布。

[lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['mɔ:d(ə)l] , [ænd; ənd] [æskt] :
looked at the model , and asked :
看起来 在 这 模型 , 和 问 :
他看了看模型，问道：

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? "
" **What is that ?** "
" 什么 是 那 ? "
那是什么？

" [ə; eɪ] [gru:p] [fɔ:r; fər] [wɪt] [aɪ] [hæd; həd] [dʒʌst] [hæd; həd] [æŋ; ən] [aɪ'di:ə] . "

" **A group for which I had just had an idea** . "

" 一个 团体 为了 哪个 我 有 只是 有 一个 主意 . "

"我当时只是突然想到要组建一个这样的团体。"

" [ænd; ənd] [waɪ] [dɪd] [ju:; jʊ] [haɪd] [aɪ 'ti:] ? " "

" **And why did you hide it ?** " "

" 和 为什么 做过 你 隐藏 它 ? " "

"你为什么要隐瞒它？ "

" [aɪ] [dɪd] [nɑ:t] [mi:n] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [si:] [aɪ 'ti:] [tɪl] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] . "

" **I did not mean you to see it till it was finished** . "

" 我 做过 不是 意思是 你 到 看 它 直到 它 曾是 完成的 . "

"我原本不想让你在它完成后再看。"

" [ðə; ði] ['wʊmən] [ɪz] ['veri] ['prɪti] , " [sed] [hɔ:'tens] . "

" **The woman is very pretty** , " **said Hortense** . "

" 这 女士 是 非常 漂亮的 , " 说 霍滕斯 . "

"这位女士非常漂亮,"霍滕斯说。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [səs'piənz] [kra:pt] [ʌp] [ɪn] [hɜ:r; həɹ] [maɪnd] , [æz; əz] , [ɪn] ['ɪndiə] , [tɔ:l] ,

And a thousand suspicions cropped up in her mind , **as** , **in India** , **tall** ,

和 一个 千 怀疑 裁剪 向上 在 她 头脑 , 作为 , 在 印度 , 高的 ,

无数疑虑涌上心头, 因为在印度, 个子高,

[ræŋk] [plænts] [sprɪŋ] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [naɪt] - [taɪm] .

rank plants spring up in a night - time .

秩 植物 春天 向上 在 一个 夜晚 - 时间 .

野草在夜间疯长。

[baɪ] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [θri:] [wi:ks] , ['mædəm] - [wʌz; wəz] [ɪn'tensli] ['ɪrɪteɪd] [baɪ] [hɔ:'tens] .

By the end of three weeks , **Madame Marneffe was intensely irritated by Hortense** .

经过 这 结尾 的 三 周 , 夫人 - 曾是 强烈地 受刺激 经过 霍滕斯 .

三周后, 玛内夫夫人对霍滕斯感到非常恼火。

['wɪmɪn] [ʌv; əv] [ðæt] [stæmp] [hæv; həv] [ə; eɪ] [praɪd] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn] ;

Women of that stamp have a pride of their own ;

女性 的 那 邮票 有 一个 自豪 的 他们的 自己的 ;

具有这种特质的女性拥有自己独特的自豪感;

[ðeɪ] [ɪn'sɪst] [ðæt] [men] [ʃæl; ʃəl] [kɪs] [ðə; ði] ['devəlz] [hu:f] ;

they insist that men shall kiss the devil's hoof ;

他们 坚持 那 男人 将 吻 这 魔鬼的 蹄 ;

他们坚持认为男人应该亲吻魔鬼的蹄子;

[ðeɪ] [hæv; həv] [noʊ] [fər'gɪvnəs] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['vɜ:rtʃu:] [ðæt] [dʌz] [nɑ:t] [kweɪl] [brɪ'fɔ:r] [ðer; ðər] [də'mɪnjən]

they have no forgiveness for the virtue that does not quail before their dominion

他们 有 不 饶恕 为了 这 美德 那 做 不是 鹌鹑 前 他们的 统治权

,
!
,

他们绝不宽恕任何不屈服于他们统治的美德。

[ɔ:r] [ðæt] ['i:v(ə)n] [hoʊldz] [ɪts] [oʊn] [ə'genst] [ðem; ðəm] .

or that even holds its own against them .

或者 那 甚至 持有 它是自己的 反对 他们 .

或者说, 它甚至能与它们抗衡。

[naʊ] , [ɪn] [ɔ:l] [ðæt] [taɪm] ['wensɪslɔ:s,-ləs] [hæd; həd] [nɑ:t] [peɪd] [wʌn] ['vɪzɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ru:] - ,

Now , in all that time Wenceslas had not paid one visit in the Rue Vanneau ,

现在 , 在 全部 那 时间 温塞斯拉斯 有 不是 有薪酬的 一 访问 在 这 后悔 - ,

然而, 在那段时间里, 温塞斯拉斯却从未到访过瓦诺街。

[nɑ:t][ˈi:v(ə)n] [ðæt] [wɪtʃ] [pəˈlaɪtnəs] [rɪˈkwaɪərd][tu:; tə][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [hu:] [hæd; həd][sæt][fɔ:r; fər] [dəˈlaɪlə] .
not even that which politeness required to a woman who had sat for Delilah .
不是 甚至 那 哪个 礼貌 必需的 到 一个 女士 WHO 有 卫星 为了 黛莉拉 .

甚至连对一位曾为黛利拉坐坐的女士应有的礼貌都没有做到。

[wenˈevər] [ˈlɪsbɪθ] [kɔ:ld] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈstainbɒk] , [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ˈnoʊbə:di][æt; ət] [hoʊm] .
Whenever Lisbeth called on the Steinbocks , there had been nobody at home .
每当 莉丝贝丝 称为 在 这 斯坦博克斯 , 那里 有 到过 无人 在 家 .

每当莉丝贝丝去斯坦博克家拜访时，家里总是空无一人。

[məˈsjɜ:r] [ænd; ənd] [ˈmædəm] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði][ˈstu:diəʊ] .
Monsieur and madame lived in the studio .
先生 和 夫人 居住地 在 这 工作室 .

先生和夫人住在工作室里。

[ˈlɪsbɪθ] , [ˈfɑ:ləʊɪŋ] [ðə; ði][ˈtɜ:rt(ə)l][dʌvz; doʊvz][tu:; tə][ðer; ðər] [nest] [æt; ət][lə][grəʊs] - [kɑˈu:] , [faʊnd]
Lisbeth , following the turtle doves to their nest at le Gros - Caillou , found
莉丝贝丝 , 下列的 这 龟 鸽子 到 他们的 巢 在 勒 格罗斯 - 卡由 , 成立

[ˈwensɪlbɜ:s,-ləs][hɑ:rd][æt; ət] [wɜ:rk] ,
Wenceslas hard at work ,
温塞斯拉斯 难的 在 工作 ,

莉丝贝丝跟着斑鸠来到格罗斯卡尤的巢穴，发现温塞斯拉斯正在辛勤劳作。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪnˈfɔ:rmɪd] [baɪ][ðə; ði] [kʊk] [ðæt] [ˈmædəm] [ˈnevər] [left] [məˈsjɜ:rz] [saɪd] .
and was informed by the cook that madame never left monsieur's side .
和 曾是 知情的 经过 这 厨师 那 夫人 绝不 左边 先生的 边 .

厨师告诉他，夫人从未离开过先生身边。

[ˈwensɪlbɜ:s,-ləs][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sleɪv] [tu:; tə][ðə; ði] [ɔ:ˈtɑ:krəsi] [ʌv; əv] [lʌv] .
Wenceslas was a slave to the autocracy of love .
温塞斯拉斯 曾是 一个 奴隶 到 这 专制 的 爱 .

温塞斯拉斯是爱情专制的奴隶。

[soʊ] [naʊ] [ˈvæləri] , [ɑ:n][hɜ:ɹ; həɹ] [oʊn] [əˈkaʊnt] , [tʊk] [pɑ:rt][wɪð; wɪθ] [ˈlɪsbɪθ] [ɪn][hɜ:ɹ; həɹ] [ˈheɪtrɪd] [ʌv; əv]
So now Valerie , on her own account , took part with Lisbeth in her hatred of
所以 现在 瓦莱丽 , 在 她 自己的 帐户 , 采取 部分 和 莉丝贝丝 在 她 仇恨 的

[hɔ:ˈtens] .
Hortense .
霍滕斯 .

所以现在，瓦莱丽也以自己的名义加入了莉丝贝丝对奥唐斯的仇恨之中。

[ˈwɪmɪn] [klɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈlʌvər] [ðæt] [əˈnʌðər] [ˈwʊmən] [ɪz] [ˈfaɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] ,
Women cling to a lover that another woman is fighting for ,
女性 黏着 到 一个 情人 那 其他 女士 是 斗争 为了 ,

女人执着于另一个女人正在争夺的情人，

[dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [men][du:][tu:; tə] [ˈwɪmɪn] [raʊnd] [hu:m] [ˈmeni] [ˈkɒks.kəʊm] [ɑ:r; əɹ] [ˈbʌzɪŋ] .
just as much as men do to women round whom many coxcombs are buzzing .
只是 作为 很多 作为 男人 做 到 女性 圆形的 谁 许多 纨绔子弟 是 嗡嗡声 .

就像男人对待那些身边围绕着许多纨绔子弟的女人一样。

[ðʌs] [ˈeni] [rɪˈflekʃnz] [ə; eɪ][prəˈpəʊ][tu:; tə] [ˈmædəm] - [ɑ:r; əɹ] [ˈi:kwəli] [ˈæplɪkəb(ə)l][tu:; tə] [ˈeni]
Thus any reflections a propos to Madame Marneffe are equally applicable to any
因此 任何 反思 一个 提案 到 夫人 - 是 同样地 适用的 到 任何

[ˈleɪdi] - [ˈkɪlɪŋ] [reɪk] ;
lady - killing rake ;
女士 - 杀 耙 ;

因此，任何针对玛内夫夫人的思考也同样适用于任何风流成性的浪荡子；

[hi:; hi][ɪz] , [ɪn][fækt] , [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [meɪl] [ˈkɔ:rtɪzn] .
he is , in fact , a sort of male courtesan .
他 是 , 在 事实 , 一个 种类 的 男性 妓女 .

事实上，他是一位男妓。

[və'leɪrɪz] [læst] ['fænsɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mædnəs] ； [ə'blʌ] [ɔ:l] , [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [bent] [ɑ:n] ['getɪŋ] [hɜ:r; həɹ]
Valerie's last fancy was a madness ; above all , she was bent on getting her
瓦莱丽的 最后的 想要 曾是 一个 疯狂 ； 多于 全部 , 她 曾是 弯曲 在 获得 她
[gru:p] ；
group ；
团体 ；

瓦莱丽最后的幻想是疯狂的；最重要的是，她一心想得到她的团队；

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][i:v(ə)n] ['θɪŋkɪŋ] [ʌ; əv][ˈɡoʊɪŋ] [wʌn] ['mɔ:ɪrniŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈstu:diəʊ][tu:; tə] [si:] ['wensɪslɔ:s,-ləs]
she was even thinking of going one morning to the studio to see Wenceslas
她 曾是 甚至 思维 的 去 一 早晨 到 这 工作室 到 看 温塞斯拉斯
，
，
，

她甚至想过有一天早上去工作室见温塞斯拉斯。

[wen] [ə; eɪ] ['sɪriəs] ['ɪnsɪdənt] [ə'rouz][ʌ; əv][ðə; ði][kaɪnd] [wɪtʃ] , [tu:; tə][ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌ; əv] [ðæt] [klæs] ,
when a serious incident arose of the kind which , to a woman of that class ,
什么时候 一个 严肃的 事件 出现 的 这 种类 哪个 , 到 一个 女士 的 那 班级 ,
当发生一件对那个阶层的女性来说非常严重的事件时，

[meɪ] [bi:; bi] [kɔ:lɪd] [ðə; ði] [spɔɪl] [ʌ; əv][wɔ:r] .
may be called the spoil of war .
可能 是 称为 这 剧透 的 战争 .

可以称之为战争的战利品。

[ðɪs] [ɪz] [haʊ] ['væləri] [ə'naʊnst] [ðɪs] ['hoʊlɪ] ['pɜ:rsən(ə)l] [ɪ'vent] .
This is how Valerie announced this wholly personal event .
这 是 如何 瓦莱丽 宣布 这 完全 个人的 事件 .

瓦莱丽就是这样宣布了这件完全属于她个人的事情。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['brekfəstɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['lɪsbɪθ] [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] ['hʌzbənd] .
She was breakfasting with Lisbeth and her husband .
她 曾是 早餐 和 莉丝贝丝 和 她 丈夫 .

她当时正和莉丝贝丝夫妇一起吃早餐。

" [aɪ] [seɪ] , - , [wʌt] [wʊd] [ju:; jʊ] [seɪ] [tu:; tə] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] [ə; eɪ] ['fɑ:ðər] ? "
" **I say , Marneffe , what would you say to being a second time a father ?** " "
" 我 说 , - , 什么 会 你 说 到 存在 一个 第二 时间 一个 父亲 ? " "
"马内夫，我想问问你，如果你要第二次当爸爸，你会怎么想？ "

" [ju:; jʊ][dəʊnt] [mi:n] [aɪ 'ti:] — [ə; eɪ]['berbi] ? — [oʊ] , [let][em 'i:] [kɪs] [ju:; jʊ] !
" **You don't mean it — a baby ? — Oh , let me kiss you !**
" 你 不 意思是 它 — 一个 婴儿 ? — 哦 , 让 我 吻 你 !
"你不是认真的吧——是个孩子？——哦，让我亲亲你！ "

" [hi:; hi][rouz][ænd; ənd] [went] [raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] ；
" **He rose and went round the table** ；
" 他 玫瑰 和 去 圆形的 这 桌子 ；

他站起身，绕着桌子走了一圈；

[hɪz; ɪz] [waɪf] [held] [ʌp][hɜ:r; həɹ] [hed] [soʊ] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][dʒʌst] [kɪs] [hɜ:r; həɹ] [her] .
his wife held up her head so that he could just kiss her hair .
他的 妻子 握住 向上 她 头 所以 那 他 可以 只是 吻 她 头发 .

他的妻子抬起头，让他可以亲吻她的头发。

" [ɪf] [ðæt] [ɪz][soʊ] , " [hi:; hi] [went] [ɑ:n] ,
" **If that is so , he went on** ,
" 如果 那 是 所以 , " 他 去 在 ,

“如果真是那样的话，”他继续说道。

" [aɪ][eɪ 'em] [hed] - [klɜ:rk][ænd; ənd][ʼɑ: fɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʼli: dʒən] [ʌv; əv] [ʼɑ: nəɹ] [æt; ət][wʌns] .
" **I am head - clerk and officer of the Legion of Honor at once .**
" 我 是 头 - 职员 和 官 的 这 军团 的 荣誉 在 一次 :
“我同时担任首席文员和荣誉军团官员。”

[bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst] [ʌndər'stænd] , [maɪ] [dɪr] , [ʼstæ nɪslɑ: s][ɪz][nɑ: t][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [ʼsʌfərər] ,
But you must understand , my dear , Stanislas is not to be the sufferer ,
但 你 必须 理解 , 我的 亲爱的 , 斯坦尼斯拉斯 是 不是 到 是 这 患者 ,
[pʊɹ] [ʼlɪt(ə)l][mæn] . " **poor little man .** "
贫穷的 小的 男人 : "
但你必须明白, 亲爱的, 斯坦尼斯拉斯不应该受苦, 可怜的小家伙。

" [pʊɹ] [ʼlɪt(ə)l][mæn] ?
" **Poor little man ?**
" 贫穷的 小的 男人 ?
“可怜的小家伙?”

" [ʼlɪsbɪθ] [pʊt][ɪn] .
" **Lisbeth put in .**
" 莉丝贝丝 放 在 :
“莉丝贝丝插话了。”

" [ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ: t][set][jʊɹ; jər] [aɪz] [ɑ: n][hɪm; ɪm] [ðɪ: z] [ʼsev(ə)n] [mʌnθs] .
" **You have not set your eyes on him these seven months .**
" 你 有 不是 放 你的 眼睛 在 他 这些 七 几个月 :
“这七个月以来, 你都没见过他一眼。”

[aɪ][eɪ 'em][sə'pouzd; sə'pouzɪd][tu:; tə][bi:; bi][hɪz; ɪz] [ʼmʌðər] [æt; ət][ðə; ði] [sku: l] ;
I am supposed to be his mother at the school ;
我 是 据称 到 是 他的 母亲 在 这 学校 ;
在学校里, 我应该扮演他的母亲;

[aɪ][eɪ 'em][ðə; ði][ʼoʊnli][ʼpɜ: rs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [hʌʊs] [hu:] [teɹks] [ʼeni] [ʼtrʌb(ə)l] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] . "
I am the only person in the house who takes any trouble about him . "
我 是 这 仅有的 人 在 这 房子 WHO 需要 任何 麻烦 关于 他 : "
家里只有我会为他操心。

" [ə; eɪ][bræt] [ðæt] [kɔ: sts][ju: 'es][ə; eɪ] [ʼhʌndrəd] [kraʊnz] [ə; eɪ][ʼkwɔ: rtər] ! " [sed] [ʼvæləri] .
" **A brat that costs us a hundred crowns a quarter !** " **said Valerie .**
" 一个 小子 那 成本 我们 一个 百 皇冠 一个 四分之一 ! " 说 瓦莱丽 :
“一个熊孩子, 每季度就要花我们一百克朗!”瓦莱丽说道。

" [ænd; ənd][hi:; hi] , [æt; ət] [ʼeni] [reɪt] , [ɪz][jʊɹ; jər] [oʊn] [tʃaɪld] , - .
" **And he , at any rate , is your own child , Marneffe .**
" 和 他 , 在 任何 速度 , 是 你的 自己的 孩子 , - .
“而且, 无论如何, 他都是你的亲生孩子, 玛内夫。”

[ju:; jʊ] [ɔ: t] [tu:; tə] [peɪ] [fɔ: r; fər][hɪz; ɪz] [ʼsku: lɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][jʊɹ; jər] [ʼsæləri] . — [ðə; ði] [ʼnu: kʌməɹ] ,
You ought to pay for his schooling out of your salary . — The newcomer ,
你 应该 到 支付 为了 他的 学校教育 出去 的 你的 薪水 : — 这 新人 ,
你应该用你的工资支付他的学费。——新来者

[fɔ: r][frʌm; frəm] [ri'maɪndɪŋ] [ju: 'es][ʌv; əv] [ʼbʊtʃəz] [bɪlz] , [wɪl] [ʼreskju:] [ju: 'es][frʌm; frəm][wɔ: nt] . "
far from reminding us of butcher's bills , will rescue us from want . "
远的 从 提醒 我们 的 肉铺 账单 , 将要 救援 我们 从 想 : "
它非但不会让我们想起屠夫的账单, 反而会让我们摆脱贫困。

" [ʼvæləri] , " [rɪ'plaɪd] - , [ə'su: mɪŋ] [æ n; ən] [ʼætɪtu: d] [laɪk] [ʼkri: vəl] ,
" **Valerie , " replied Marneffe , assuming an attitude like Crevel ,**
" 瓦莱丽 , " 回复 - , 假设 一个 态度 喜欢 鲐鱼 ,
“瓦莱丽,”马尔内夫回答道, 摆出一副克雷维尔的样子。

" [aɪ][hoʊp] [ðæt] [mə'sjɜ:r] [lə]['bærən][hu:'ləʊ] [wɪl] [teɪk] ['prɑ:pər] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] ,
" **I hope that Monsieur le Baron Hulot will take proper charge of his son** ,
" 我 希望 那 先生 勒 男爵 于洛特 将要 拿 恰当的 收费 的 他的 儿子 ,
" 我希望于洛男爵先生能妥善管教他的儿子。"

[ænd; ənd][nɑ:t] [lei] [ðə; ði]['bɜ:rd(ə)n][ɑ:n][ə; eɪ] [pɔr] [klɜ:rk] .
and not lay the burden on a poor clerk .
和 不是 躺 这 负担 在 一个 贫穷的 职员 .
不要把负担加在可怜的职员身上。

[aɪ][ɪn'tend] [tu:; tə] [ki:p] [hɪm; ɪm] [wel] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][mɑ:rk] .
I intend to keep him well up to the mark .
我 打算 到 保持 他 出色地向上 到 这 标记 .
我打算让他保持高水准。

[soʊ] [teɪk] [ðə; ði] ['hesəseri] [steps] , ['mædəm] !
So take the necessary steps , madame !
所以 拿 这 必要的 步骤 , 夫人 !
所以, 夫人, 请采取必要的措施吧!

[get] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [raɪt] [ju:; jʊ] ['letərz] [ɪn] [wɪt] [hi:; hi] [ə'lu:dz] [tu:; tə][hɪz; ɪz][,sætɪs'fæk(ə)n] ,
Get him to write you letters in which he alludes to his satisfaction ,
得到 他 到 写 你 信件 在 哪个 他 暗示 到 他的 满意 ,
让他给你写信, 信中要暗示他很满意。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][ɪz] ['ræðər] ['bækwərd] [ɪn] ['kʌmɪŋ] ['fɔ:rwərd] [ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][maɪ] [ə'pɔɪntmənt] .
for he is rather backward in coming forward in regard to my appointment .
为了 他 是 相当 落后 在 未来 向前 在 看待 到 我的 预约 .
因为就我的任命而言, 他一直比较被动, 不愿主动表态。

" [ænd; ənd] - [went] [ə'veɪ] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] ,
" **And Marneffe went away to the office** ,
" 和 - 去 离开 到 这 办公室 ,
"然后马内夫就去了办公室。"

[wer] [hɪz; ɪz] ['tʃi:fs] ['preʃəs] ['li:niənsi] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [kʌm] [ɪn][æt; ət] [ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n]
where his chief's precious leniency allowed him to come in at about eleven
在哪里 他的 酋长的 宝贵的 宽大 允许 他 到 来 在 在 关于 十一
[ə'klɒk, əu-] .
o'clock .
点钟 .

多亏上司的宽容, 他才得以在晚上十一点左右到达。

[ænd; ənd] , [ɪn'di:d] , [hi:; hi][dɪd] ['lɪt(ə)] [ɪ'nʌf] , [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][,ɪnkə'pæsəti][wʌz; wəz] [noʊ'tɔ:riəs] ,
And , indeed , he did little enough , for his incapacity was notorious ,
和 , 的确 , 他 做过 小的 足够的 , 为了 他的 无能力 曾是 臭名昭著 ,
[ænd; ənd][hi:; hi] [dɪ'testɪd] [wɜ:rk] .
and he detested work .
和 他 令人厌恶的 工作 .

事实上, 他做得很少, 因为他的无能是出了名的, 而且他厌恶工作。

[noʊ] ['su:nər] [wɜ:r; wər] [ðeɪ] [ə'loʊn][ðæn; ðən] ['lɪsbɪθ] [ænd; ənd] ['væləri] [lʊkt] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðər]
No sooner were they alone than Lisbeth and Valerie looked at each other
不 很快 是 他们 独自的 比 莉丝贝丝 和 瓦莱丽 看起来 在 每个 其他
[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][laɪk] ['ɔ:gəz] ,
for a moment like Augurs ,
为了 一个 片刻 喜欢 占卜师 ,
两人独处后, 莉丝贝丝和瓦莱丽立刻像预兆一样互相看了一眼。

[ænd; ənd][bəʊθ] [tə'geðər] [bɜ:rst]['ɪntu:][ə; eɪ] [laʊd] [fɪt] [ʌv; əv] ['læftər] .
and both together burst into a loud fit of laughter .
和 两个都 一起 爆裂 进入 一个 大声 合身 的 笑声 .
两人同时爆发出一阵大笑。

" [aɪ] [seɪ] , [ˈvæləri] — [ɪz][aɪ ˈtiː][ðə; ði][fækt] ? " [sed] [ˈlɪsbɪθ] , " [ɔːr] [ˈmɪrli] [ə; eɪ] [faːrs] ? "
" **I say , Valerie — is it the fact ? " said Lisbeth , " or merely a farce ? "**
" 我 说 , 瓦莱丽 — 是 它 这 事实 ? " 说 莉丝贝丝 , " 或者 仅仅 一个 闹剧 ? " " "我说, 瓦莱丽——这是事实吗? "莉丝贝丝说, "还是一场闹剧? "

" [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈfɪzɪk(ə)l] [fækt] ! " [rɪˈplaɪd] [ˈvæləri] .
" **It is a physical fact ! " replied Valerie .**
" 它 是 一个 身体的 事实 ! " 回复 瓦莱丽 .
"这是客观事实!"瓦莱丽回答道。

" [naʊ] , [aɪ][eɪ ˈem] [sɪk] [ænd; ənd][ˈtaɪərd][ʌv; əv] [hɔːˈtens] ;
" **Now , I am sick and tired of Hortense ;**
" 现在 , 我 是 生病的 和 疲劳的 的 霍滕斯 ;
"现在, 我已经厌倦了霍滕斯;

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][em ˈiː][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [ˈfaɪər] [ðɪs] [ˈɪnfənt] , [laɪk] [ə; eɪ]
and it occurred to me in the night that I might fire this infant , like a
和 它 发生 到 我 在 这 夜晚 那 我 可能 火 这 婴儿 , 喜欢 一个
[bɔːm] ,
bomb ,
炸弹 ,
夜里我突然想到, 我或许可以像扔炸弹一样把这个婴儿发射出去。

[ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈstainbɔːk] [ˈhaʊshoʊld] .
into the Steinbock household .
进入 这 斯坦博克 家庭 .
进入斯坦博克家。

" [ˈvæləri] [went] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] , [ˈfɑːloʊd] [baɪ] [ˈlɪsbɪθ] , [tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi] [[oʊd] [ðə; ði]
" **Valerie went back to her room , followed by Lisbeth , to whom she showed the**
" 瓦莱丽 去 后退 到 她 房间 , 随后 经过 莉丝贝丝 , 到 谁 她 显示 这
[ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈletər] : —
following letter : —
下列的 信 : —
瓦莱丽回到自己的房间, 莉丝贝丝跟在后面, 她把下面这封信给莉丝贝丝看: ——

" [ˈwensɪslɔːs;-ləs][maɪ] [dɪr] , — [aɪ] [stiɪl] [bɪˈliːv] [ɪn][jɔːr; jər] [lʌv] , [ðoʊ] [aɪ ˈtiː][ɪz]
" **WENCESLAS MY DEAR , — I still believe in your love , though it is**
" 温塞斯拉斯 我的 亲爱的 , — 我 仍然 相信 在 你的 爱 , 尽管 它 是
"温塞斯拉斯, 我亲爱的, ——我仍然相信你的爱, 尽管它....."

[ˈnɪrli] [θriː] [wiːks] [sɪns] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] .
nearly three weeks since I saw you .
几乎 三 周 自从 我 锯 你 .
距离上次见到你已经快三个星期了。

[ɪz] [ðɪs] [skɔːrn] ?
Is this scorn ?
是 这 轻蔑 ?
这是蔑视吗?

[dəˈlaɪlə] [kæn; kən]
Delilah can
黛莉拉 能
黛莉拉可以

[ˈskersli] [bɪˈliːv] [ðæt] .
scarcely believe that .
几乎 相信 那 .
简直难以置信。

[dʌz] [aɪ 'ti:] [nɑ:t] ['ræðər] [rɪ'zʌlt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['tɪrəni]
Does it not rather result from the tyranny
做 它 不是 相当 结果 从 这 暴政

难道这不是暴政的产物吗？

[ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmən] [hu:m] , [æz; əz] [ju:; jʊ] [tu:ld] [em 'i:] , [ju:; jʊ] [kæn; kən] [noʊ] [bɔ:ŋgər] [lʌv] ?
of a woman whom , as you told me , you can no longer love ?
的 一个 女士 谁 , 作为 你 讲述 我 , 你 能 不 更长 爱 ?

就像你告诉我的那样，你已经无法再爱一个女人了？

['wensislɔ:s,-ləs] , [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [tu:] [greɪt] [æn; ən] ['ɑ:rtɪst] [tu:; tə] [səb'mɪt] [tu:; tə] [sʌtʃ] [də'mɪnjən] .
Wenceslas , you are too great an artist to submit to such dominion .
温塞斯拉斯 , 你 是 也 伟大的 一个 艺术家 到 提交 到 这样的 统治权 .

温塞斯拉斯，你是一位伟大的艺术家，不应该屈服于这样的统治。

[hoʊm] [ɪz] [ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv] ['glɔ:ri] . — [kən'sɪdər] [naʊ] , [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] [ðə; ði] ['wensislɔ:s,-ləs]
Home is the grave of glory . — Consider now , are you the Wenceslas
家 是 这 严重 的 荣耀 . — 考虑 现在 , 是 你 这 温塞斯拉斯

家是荣耀的坟墓。——现在想想，你是温塞斯拉斯吗？

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ru:] [di:'ju] [dɔɪ'en] ?
of the Rue du Doyenne ?
的 这 后悔 杜 女元老 ?

杜瓦耶纳街？

[ju:; jʊ] [mɪst] ['faɪər] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['fɑ:ðə-z] ['stætʃu:] ;
You missed fire with my father's statue ;
你 错过 火 和 我的 父亲的 雕像 ;

你没能用火烧到我父亲的雕像；

[bʌt; bət] [ɪn] [ju:; jʊ] [ðə; ði] ['lʌvər] [ɪz] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ɑ:rtɪst] , [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [hæd; həd]
but in you the lover is greater than the artist , and you have had
但 在 你 这 情人 是 更大的 比 这 艺术家 , 和 你 有 有

但你身上，爱人的特质胜过艺术家的特质，而且你已经拥有了

['betər] [lʌk] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] .
better luck with his daughter .
更好的 运气 和 他的 女儿 .

祝他和女儿一切顺利。

[ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ə; eɪ] ['fɑ:ðər] , [maɪ] [bɪ'lʌvɪd]
You are a father , my beloved
你 是 一个 父亲 , 我的 心爱

你是一位父亲，我亲爱的。

['wensislɔ:s,-ləs] .
Wenceslas .
温塞斯拉斯 .

温塞斯拉斯。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [du:] [nɑ:t] [kʌm] [tu:; tə] [em 'i:] [ɪn] [ðə; ði] [steɪt] [aɪ] [eɪ 'em] [ɪn] , [jɔ:; jər] [frendz] [wʊd]
" If you do not come to me in the state I am in , your friends would
" 如果 你 做 不是 来 到 我 在 这 状态 我 是 在 , 你的 朋友们 会

“如果你不来帮我，以我现在的状态，你的朋友们就会.....”

[θɪŋk] ['veri] ['bædli] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] .
think very badly of you .
思考 非常 糟糕 的 你 .

我非常看不起你。

[bʌt; bət] [aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] [soʊ] ['mædli] , [ðæt] [aɪ] [fi:l] [aɪ]
But I love you so madly , that I feel I
但 我 爱 你 所以 疯狂地 , 那 我 感觉 我

但我爱你爱得如此疯狂，以至于我觉得我

[ʃʊd; ʒəd] ['nevər] [hæv; həv][ðə; ði] [streŋθ] [tu;; tə] [kʌrs] [ju;; jʊ] .
should never have the strength to curse you .
应该 绝不 有 这 力量 到 诅咒 你 .
绝不可能有力量诅咒你。

[meɪ] [aɪ][saɪn][maɪ'self][æz; əz]
May I sign myself as
可能 我 符号 我 作为
我可以签名吗？

[ˈevər] ,
ever ,
曾经 ,
曾经，

" [jɔː; jər] ['væləri] . "
" YOUR VALERIE . "
" 你的 瓦莱丽 . "
“你的瓦莱丽。”

" [wʌt] [du:][ju;; jʊ] [seɪ] [tu;; tə][maɪ] [ski:m] [fɔːr; fər] ['sendɪŋ] [ðɪs] [noʊt] [tu;; tə][ðə; ði]['stuːdiəʊ][æt; ət][ə; eɪ]
" What do you say to my scheme for sending this note to the studio at a
" 什么 做 你 说 到 我的 方案 为了 发送 这 笔记 到 这 工作室 在 一个
[taɪm] [wen] [ˈaʊər; ɑːr] [dɪr] [hɔː'tens] [ɪz][ðər; ðər][baɪ][hɜːr'self] ?
time when our dear Hortense is there by herself ?
时间 什么时候 我们的 亲爱的 霍滕斯 是 那里 经过 她自己 ?
“你觉得我趁着我们亲爱的霍滕斯独自一人在工作室的时候把这张纸条寄到工作室怎么样？”

" [æskt] ['væləri] .
" asked Valerie .
" 问 瓦莱丽 .
瓦莱丽问道。

" [læst] ['iːvniŋ] [aɪ] [hɜːrd] [frʌm; frəm] - [ðæt] ['wensɪslɔːs,-ləs][ɪz][tu;; tə] [pɪk] [hɪm; ɪm][ʌp][æt; ət]
" Last evening I heard from Stidmann that Wenceslas is to pick him up at
" 最后的 晚上 我 听到 从 - 那 温塞斯拉斯 是 到 挑选 他 向上 在
[ɪ'lev(ə)n] [ðɪs] ['mɔːrniŋ] [tu;; tə][goʊ][ɑːn] ['bɪznəs] [tu;; tə] - ;
eleven this morning to go on business to Chanor's ;
十一 这 早晨 到 去 在 商业 到 - ;
“昨晚我从斯蒂德曼那里得知，温塞斯拉斯今天上午十一点要来接他，一起去查诺尔那里办事；

[soʊ] [ðæt] [ɡɔːk] [hɔː'tens] [wɪl] [biː; bi][ðər; ðər][ə'loʊn] . "
so that gawk Hortense will be there alone . "
所以 那 盯着看 霍滕斯 将要 是 那里 独自的 . "
这样，爱管闲事的霍滕斯就会独自一人待在那里。

" [bʌt; bət][ˈæftər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [trɪk] [æz; əz] [ðæt] , " [rɪ'plaɪd] ['lɪsbɪθ] ,
" But after such a trick as that , " replied Lisbeth ,
" 但 后 这样的 一个 诡计 作为 那 , " 回复 莉丝贝丝 ,
“但是，在经历了那样的诡计之后，”莉丝贝丝回答道。

" [aɪ] ['kænɑːt] [kən'tɪnjuː] [tu;; tə][biː; bi][jɔː; jər] [frend] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ;
" I cannot continue to be your friend in the eyes of the world ;
" 我 不能 继续 到 是 你的 朋友 在 这 眼睛 的 这 世界 ;
“在世人眼中，我无法继续做你的朋友；

[aɪ][[æ; ʃəl][hæv; həv][tu;; tə] [breɪk] [wɪð; wɪθ][ju;; jʊ] , [tu;; tə][biː; bi][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] ['nevər] [tu;; tə] ['vɪzɪt] [ju;; jʊ]
I shall have to break with you , to be supposed never to visit you
我 将 有 到 休息 和 你 , 到 是 据称 绝不 到 访问 你
,
/
,
我不得不和你断绝关系，以后再也不会去看你了。

[ɒ:r][ˈi:v(ə)n][tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ju:; jə] . "
or even to speak to you ."
或者 甚至 到 说话 到 你 . "

或者甚至跟你说话。”

" [ˈeɪd(ə)ntli] , " [sed] [ˈvæləri] ; " [bʌt; bət] — "
Evidently , " said Valerie ; " but — "
显然 , " 说 瓦莱丽 ; " 但 — "

“显然,”瓦莱丽说,“但是——”

" [oʊ] ! [bi:; bi][kwai] [ˈi:zi] , " [ɪntəˈrʌptɪd] [ˈlɪsbɪθ] ; " [wi:; wi][fæl; ʃəl][ˈɔ:f(ə)n] [mi:t] [wen] [aɪ][ˈeɪˈem]
Oh ! be quite easy , " interrupted Lisbeth ; " we shall often meet when I am
哦 ! 是 相当 简单的 , " 中断 莉丝贝丝 ; " 我们 将 经常 见面 什么时候 我 是
[ˈmædəm] [la:] [ˌma:reˈʃɑ:l] .
Madame la Marechale .
夫人 拉 马雷夏尔 .

“哦! 别担心,”莉丝贝丝打断道;“等我成为元帅夫人时, 我们还会经常见面的。”

[ðeɪ] [ɑ:r; ə][ɔ:l] [set][əˈpɑ:n][aɪˈti:] [naʊ] .
They are all set upon it now .
他们 是 全部 放 之上 它 现在 .

他们现在都下定决心要这么做了。

[ˈoʊnli][ðə; ði][ˈbærən][ɪz][ɪn] [ˈɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði][plæn] , [bʌt; bət][ju:; jə][kæn; kən] [tɔ:k] [hɪm; ɪm][ˈoʊvər] . "
Only the Baron is in ignorance of the plan , but you can talk him over . "
仅有的 这 男爵 是 在 无知 的 这 计划 , 但 你 能 讲话 他 超过 . "

只有男爵对这个计划毫不知情, 不过你可以劝劝他。

" [wel] , " [sed] [ˈvæləri] ,
" Well , " said Valerie ,
出色地 , " 说 瓦莱丽 ,

“嗯,”瓦莱丽说。

" [bʌt; bət][aɪˈti:][ɪz][kwai] [ˈlaɪkli] [ðæt] [ðə; ði][ˈbærən][ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [bi:; bi][ɑ:n] [ˈdɪstənt] [tɜ:rmz] [brɪˈfɔ:r]
" but it is quite likely that the Baron and I may be on distant terms before
" 但 它 是 相当 可能 那 这 男爵 和 我 可能 是 在 遥远 条款 前
[ɔ:ŋ] . "
long . "
长的 . "

“但很可能不久之后, 我和男爵的关系就会变得疏远。”

" [ˈmædəm] [əuˈlɪviə] [ɪz][ðə; ði][ˈoʊnli][ˈpɜ:rs(ə)n] [hu:] [kæn; kən] [meɪk] [hɔ:ˈtens] [dɪˈmænd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði]
" Madame Olivier is the only person who can make Hortense demand to see the
" 夫人 奥利维尔 是 这 仅有的 人 WHO 能 制作 霍滕斯 要求 到 看 这
[ˈletər] ,
letter ,
信 ,

“只有奥利维尔夫人才能让霍滕斯要求看那封信。”

" [sed] [ˈlɪsbɪθ] .
" said Lisbeth .
" 说 莉丝贝丝 .

“莉丝贝丝说道。”

" [ænd; ənd][ju:; jə][mʌst; məst] [send] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ðə; ði] [ru:] [seɪnt] - [,dɒmɪˈni:k] [brɪˈfɔ:r] [fi:; fi][ˈgoʊz] [ɑ:n]
" And you must send her to the Rue Saint - Dominique before she goes on
" 和 你 必须 发送 她 到 这 后悔 圣 - 多米尼克 前 她 去 在
[tu:; tə][ðə; ði][ˈstu:diəʊ] . "
to the studio . "
到 这 工作室 . "

“你必须先把她送到圣多米尼克街, 然后再送她去录音棚。”

" [ˈaʊər; ɑːr] [ˈbjʊːti] [wɪl] [biː; bi][æɪ; əɪ][hoʊm] , [noʊ] [daʊt] , " [sed] [ˈvæləri] ,
" Our beauty will be at home , no doubt , " said Valerie ,
" 我们的 美丽 将要 是 在 家 , 不 怀疑 , " 说 瓦莱丽 ,
“毫无疑问, 我们的美人会在家里展现出来,”瓦莱丽说道。

[ˈrɪŋɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈrein] [tuː; tə][kɔːl] [ʌp] [ˈmædəm] [əuˈliviə] .
ringing for Reine to call up Madame Olivier .
铃声 为了 雷纳 到 称呼 向上 夫人 奥利维尔 .
让雷恩打电话给奥利维尔夫人。

[ten] [ˈmɪnɪts] [ˈæftər][ðə; ði] [dɪˈspætʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈfeɪtfl] [ˈletər] , [ˈbærən][huːˈlou] [əˈraɪvd] .
Ten minutes after the despatch of this fateful letter , Baron Hulot arrived .
十 分钟 后 这 调度 的 这 命运的 信 , 男爵 于洛特 到达的 .
在这封决定命运的信件发出十分钟后, 于洛男爵就到了。

[ˈmædəm] - [θruː] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [raʊnd] [ðə; ði][oʊld][ˈmænz] [nek] [wɪð; wɪθ] [ˈkɪtnɪʃ]
Madame Marneffe threw her arms round the old man's neck with kittenish
夫人 - 扔 她 武器 圆形的 这 老的 男人的 脖子 和 小猫咪
[ɪmˌpetʃuˈɑːsəti] .
impetuosity .
冲动 .

玛内夫夫人像小猫一样, 急切地搂住了老人的脖子。

" [ˈhektər] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈfaːðər] !
" Hector , you are a father !
" 赫克托 , 你 是 一个 父亲 !
“赫克托, 你当爸爸了! ”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] .
" she said in his ear .
" 她 说 在 他的 耳朵 .
“她在他耳边说。”

" [ðæt] [ɪz] [wʌt] [kʌmz] [ʌv; əv][ˈkwɑːrəlɪŋ, ˈkwɑːrɪŋ][ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈfrendz] [əˈgen] — —
" That is what comes of quarreling and making friends again — —
" 那 是 什么 来 的 争吵 和 制作 朋友们 再次 — —
这就是争吵后和好的结果——

" [pəˈsiːvɪŋ] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [sərˈpraɪz] , [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈbærən][dɪd][nɑːt][æɪ; əɪ][wʌns] [kənˈsiːl] ,
" Perceiving a look of surprise , which the Baron did not at once conceal ,
" 感知 一个 看 的 惊喜 , 哪个 这 男爵 做过 不是 在 一次 隐藏 ,
“察觉到男爵脸上露出惊讶的神色, 而男爵并没有立刻掩饰住这种神色,

[ˈvæləri] [əˈsuːmd] [ə; eɪ] [rɪˈzɜːrv] [wɪtʃ] [brɔːt] [ðə; ði][oʊld][mæn][tuː; tə] [dɪˈsper] .
Valerie assumed a reserve which brought the old man to despair .
瓦莱丽 假定 一个 预订 哪个 带来 这 老的 男人 到 绝望 .
瓦莱丽表现得十分矜持, 这让老人感到绝望。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɪm; ɪm] [rɪŋ] [ðə; ði] [pruːfs] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][wʌn][baɪ][wʌn] .
She made him wring the proofs from her one by one .
她 制成 他 拧 这 证明 从 她 一 经过 一 .
她让他一个接一个地从她那里榨取证据。

[wen] [kənˈvɪkʃn] , [led][ɑːn][baɪ][ˈvænəti] , [hæd; həd][æɪ; əɪ][ləst] [ˈentərd] [hɪz; ɪz][maɪnd] ,
When conviction , led on by vanity , had at last entered his mind ,
什么时候 定罪 , 引领 在 经过 虚荣 , 有 在 最后的 进入 他的 头脑 ,
当虚荣心最终驱使他产生信念时,

[ʃiː; ʃi] [ɪnˈlɑːrdʒd] [ɑːn] [məˈsjɜːr] - [ræθ] .
she enlarged on Monsieur Marneffe's wrath .
她 放大 在 先生 - 愤怒 .
她进一步描述了马尔内夫先生的愤怒。

" [maɪ] [dɪr] [oʊld] [ˈvetərən] , " [sed] [ʃiː; ʃɪ] , " [juː; jʊ][kæn; kən][ˈhɑːrdli] [əˈvɔɪd] [ˈgetɪŋ] [jər; jər][rɪˈspɑːnsəb(ə)]
" My dear old veteran , " said she , " you can hardly avoid getting your responsible
" 我的 亲爱的 老的 老将 , " 说 她 , " 你 能 几乎 避免 获得 你的 负责的
[ˈeditər] ,
editor ,
编辑 ,

“我亲爱的老兵,”她说,“你很难避免被你的责任编辑找上门来。”

[ˈaʊər; ɑːr] [reprɪˈzentətɪv] [ˈpɑːrtnər] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , [əˈpɔɪntɪd] [hed] - [klɜːrk][ænd; ənd] [ˈɑːfɪsər] [ʌv; əv]
our representative partner if you like , appointed head - clerk and officer of
我们的 代表 伙伴 如果 你 喜欢 , 任命 头 - 职员 和 官 的
[ðə; ðɪ] [ˈliːdʒən] [ʌv; əv] [ˈɑːnər] ,
the Legion of Honor ,
这 军团 的 荣誉 ,

如果您愿意,可以称他为我们代表合作伙伴,并任命其为荣誉军团的首席书记官和官员。

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [ˈriːəli] [hæv; həv] [dʌn] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [pʊr] [mæn] , [hiː; hi] [əˈdɔːz] [hɪz; ɪz][ˈstæɪslɑːs] ,
for you really have done for the poor man , he adores his Stanislas ,
为了 你 真的 有 完毕 为了 这 贫穷的 男人 , 他 喜爱 他的 斯坦尼斯拉斯 ,
你真的帮了那个可怜的人很多,他非常爱他的斯坦尼斯拉斯。

[ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] [maːnˈstraːsəti] [huː] [ɪz][soʊ] [laɪk] [hɪm; ɪm] , [ðæt] [tuː; tə][em ˈiː][hiː; hi] [ɪz] [ɪnˈsʌfrəbl] .
the little monstrosity who is so like him , that to me he is insufferable .
这 小的 怪物 WHO 是 所以 喜欢 他 , 那 到 我 他 是 令人难以忍受的 .
这个小怪物跟他太像了,以至于我简直无法忍受他。

[ənˈles] [juː; jʊ] [prɪˈfɜːr] [tuː; tə][ˈset(ə)l] [twelv] [ˈhʌndrəd] [fræŋks][ə; eɪ] [jɪr] [ɑːn][ˈstæɪslɑːs] — [ðə; ðɪ][ˈkæpɪt(ə)]
Unless you prefer to settle twelve hundred francs a year on Stanislas — the capital
除非 你 更喜欢 到 定居 十二 百 法郎 一个 年 在 斯坦尼斯拉斯 — 这 首都
[tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] ,
to be his ,
到 是 他的 ,

除非你愿意每年给斯坦尼斯拉斯一千二百法郎——这笔钱将归他所有——

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [laɪf] - [ˈɪntrəst] [ˈpeɪəb(ə)l][tuː; tə][em ˈiː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] — "
and the life - interest payable to me , of course — "
和 这 生活 - 兴趣 应付账款 到 我 , 的 课程 — "
当然,还有我应得的终身权益——”

" [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][eɪ ˈem][tuː; tə][ˈset(ə)l] [sɪˈkjuəɹɪtɪs] , [aɪ] [wʊd] [ˈræðər] [aɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ɑːn][maɪ] [oʊn]
" But if I am to settle securities , I would rather it should be on my own
" 但 如果 我 是 到 定居 证券 , 我 会 相当 它 应该 是 在 我的 自己的
[sʌn] ,
son ,
儿子 ,

“但如果我要清算证券,我宁愿由我自己的儿子来清算。”

[ænd; ənd][naːt][ɑːn][ðə; ðɪ] [maːnˈstraːsəti] , " [sed] [ðə; ðɪ][ˈbærən] .
and not on the monstrosity , " said the Baron .
和 不是 在 这 怪物 , " 说 这 男爵 .
“而不是那个怪物,”男爵说道。

[ðɪs] [ræʃ] [spiːtʃ] ,
This rash speech ,
这 皮疹 演讲 ,
这种鲁莽的言论,

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [wɜːrdz] " [maɪ] [oʊn] [sʌn] " [keɪm] [aʊt] [æz; əz] [fʊl] [æz; əz][ə; eɪ][ˈrɪvər] [ɪn] [flʌd] ,
in which the words " my own son " came out as full as a river in flood ,
在 哪个 这 字 " 我的 自己的 儿子 " 来了 出去 作为 满的 作为 一个 河 在 洪水 ,
其中“我自己的儿子”这几个字,如同奔腾的河水般倾泻而出。

[wʌz; wəz] , [baɪ][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][ˈʌʊər] ,
was , **by the end of the hour** ,
曾是 , 经过 这 结尾 的 这 小时 ,

到一小时结束时，

[ˈrætrɪfard][æz; əz][ə; eɪ][ˈfɔ:rm(ə)] [ˈpra:mɪs] [tu:; tə][ˈset(ə)] [twelv] [ˈhʌndrəd] [fræŋks][ə; eɪ] [jɪr] [ɑ:n][ðə; ði]
ratified as a formal promise to settle twelve hundred francs a year on the
已批准 作为 一个 正式的 承诺 到 定居 十二 百 法郎 一个 年 在 这
[ˈfju:tʃər] [bɔɪ] .
future boy .
未来 男生 .

正式承诺每年向未来的男孩支付一千二百法郎。

[ænd; ʌnd] [ðɪs] [ˈpra:mɪs] [bɪˈkeɪm] , [ɑ:n] [vəˈlerɪz] [tʌŋ] [ænd; ʌnd][ɪn][hɜ:r; hər] [ˈkaʊntənəns] ,
And this promise became , on Valerie's tongue and in her countenance ,
和 这 承诺 成为 , 在 瓦莱丽的 舌头 和 在 她 面容 ,

而这个承诺，从瓦莱丽的口中，也从她的脸上，变成了：

[wʌt] [ə; eɪ] [drʌm] [ɪz][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] ;
what a drum is in the hands of a child ;
什么 一个 鼓 是 在 这 双手 的 一个 孩子 ;

鼓在孩子手中意味着什么；

[fɔ:r; fər] [θri:] [wi:kz] [ʃi:; ʃi] [pleɪd] [ɑ:n][aɪˈti:] [ɪnˈses(ə)ntli] .
for three weeks she played on it incessantly .
为了 三 周 她 玩 在 它 不已 .

她连续三个星期不停地玩这个游戏。

[æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [wen] [ˈbærən][hu:ˈloʊ][wʌz; wəz] [ˈli:vɪŋ] [ðə; ði] [ru:] - ,
At the moment when Baron Hulot was leaving the Rue Vanneau ,
在 这 片刻 什么时候 男爵 于洛特 曾是 离开 这 后悔 - ,

当于洛男爵离开瓦诺街的那一刻，

[æz; əz] [ˈhæpi] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [hu:] [ˈæftər][ə; eɪ] [jɪr] [ʌv; əv] [ˈmærid] [laɪf] [stɪl] [dɪˈzaɪɜ:z] [æn; ən] [er] ,
as happy as a man who after a year of married life still desires an heir ,
作为 快乐的 作为 一个 男人 WHO 后 一个 年 的 已婚 生活 仍然 欲望 一个 继承人 ,

就像一个结婚一年后仍然渴望有继承人的男人一样快乐。

[ˈmædəm] [əʊˈlɪviə][hæd; həd] [ˈʃi:ldɪd] [tu:; tə] [hɔ:ˈtens] ,
Madame Olivier had yielded to Hortense ,
夫人 奥利维尔 有 产生 到 霍滕斯 ,

奥利维尔夫人向奥唐斯屈服了，

[ænd; ʌnd][ˈɡɪv(ə)n][ʌp][ðə; ði][noʊt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ɪnˈstrʌktɪd] [tu:; tə] [ɡɪv] [ˈoʊnli][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈkaʊnts] [oʊn]
and given up the note she was instructed to give only into the Count's own
和 给定 向上 这 笔记 她 曾是 指示 到 给 仅有的 进入 这 计数 自己的
[hændz] .
hands .
双手 .

她交出了那张被告知只能交给伯爵本人的纸条。

[ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf] [peɪd] [ˈtwenti] [fræŋks][fɔ:r; fər][ðæt] [ˈletər] .
The young wife paid twenty francs for that letter .
这 年轻的 妻子 有薪酬的 二十 法郎 为了 那 信 .

这位年轻的妻子花了二十法郎买了那封信。

[ðə; ði] [retʃ] [hu:] [kəˈmits] [ˈsu:ɪsaɪd][məst; məst] [peɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈoʊpiəm] , [ðə; ði][ˈpɪst(ə)] , [ðə; ði]
The wretch who commits suicide must pay for the opium , the pistol , the
这 可怜虫 WHO 提交 自杀 必须 支付 为了 这 鸦片 , 这 手枪 , 这
[ˈtʃɑ:rkəʊl] .
charcoal .
木炭 .

自杀的罪人必须赔偿鸦片、手枪和木炭的费用。

[hɒ:'tens] [ri:d] [ænd; ənd][ɑ:r 'i:] - [ri:d] [ðə; ði][noʊt] ;
Hortense read and re - read the note ;
霍滕斯 读 和 关于 - 读 这 笔记 ;

霍滕斯反复阅读了那张纸条；

[ʃiː; ʃi] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðɪs] [ʃi:t] [ʌv; əv] [waɪt] ['peɪpər] [stri:kt] [wɪð; wɪθ] [blæk] [laɪnz] ;
she saw nothing but this sheet of white paper streaked with black lines ;
她 锯 没有什么 但 这 床单 的 白色的 纸 条纹 和 黑色的 线条 ;

她什么也没看到，只有这张布满黑色线条的白纸；

[ðə; ði][ˈjuːnɪvɜ:rs] [held] [fɔːr; fər][hɜ:r; hər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] ['peɪpər] ; ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][dɑ:rk]
the universe held for her nothing but that paper ; everything was dark
这 宇宙 握住 为了 她 没有什么 但 那 纸 ; 一切 曾是 黑暗的
[ə'raʊnd] [hɜ:r; hər] .
around her :
大约 她 .

宇宙对她而言，除了那张纸之外什么也没有；她周围的一切都是黑暗。

[ðə; ði] [glər] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:nflə'greɪ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz] [kən'su:mɪŋ] [ðə; ði] ['edɪfɪs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
The glare of the conflagration that was consuming the edifice of her
这 强光 的 这 大火 那 曾是 消费 这 大厦 的 她
['hæpɪnəs] ['laɪtɪd] [ʌp][ðə; ði][peɪdʒ] ,
happiness lighted up the page ,
幸福 照明 向上 这 页 ,

吞噬她幸福大厦的熊熊烈火照亮了整页纸。

[fɔːr; fər] ['blækɪst] [naɪt] [en'fəʊldɪd] [hɜ:r; hər] .
for blackest night enfolded her .
为了 最黑的 夜晚 包裹 她 .

漆黑的夜晚笼罩着她。

[ðə; ði] [ʃaʊts] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['lɪt(ə)]['wensɪslɜ:s,-ləs][æɪ; əɪ] [pleɪ] [fel] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [ɪr] ,
The shouts of her little Wenceslas at play fell on her ear ,
这 喊叫 的 她 小的 温塞斯拉斯 在 玩 跌倒 在 她 耳朵 ,

她耳边传来小温塞斯拉斯玩耍时的喊叫声。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['væli] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɑ:n][ə; eɪ] [haɪ]
as if he had been in the depths of a valley and she on a high
作为 如果 他 有 到过 在 这 深度 的 一个 谷 和 她 在 一个 高的
['maʊnt(ə)n] .
mountain .
山 .

仿佛他身处幽谷深处，而她则站在巍峨高山之巅。

[ðʌs] [ɪn'sʌltɪd] [æt; əɪ] [fɔːr] - [ænd; ənd] - ['twenti] , [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['splendər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['bju:ti] ,
Thus insulted at four - and - twenty , in all the splendor of her beauty ,
因此 受辱 在 四 - 和 - 二十 , 在 全部 这 辉煌 的 她 美丽 ,

就这样，在她二十四岁、风华正茂之时，遭受了侮辱。

[ɪn'hænst] [baɪ] [pjʊr] [ænd; ənd] [dɪ'vəʊtɪd] [lʌv] — [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][stæb] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [deθ] .
enhanced by pure and devoted love — it was not a stab , it was death .
增强型 经过 纯的 和 奉献 爱 — 它 曾是 不是 一个 刺 , 它 曾是 死亡 .

纯粹而深沉的爱使之成为——这不是刺伤，而是死亡。

[ðə; ði][fɜ:rst] [ɑ:k] [hæd; həd] [bɪn] ['mɪrli] [ɑ:n][ðə; ði] [nə:vs] ,
The first shock had been merely on the nerves ,
这 第一的 震惊 有 到过 仅仅 在 这 神经 ,

第一次冲击仅仅是神经上的不适。

[ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [freɪm] [hæd; həd] ['strʌɡld] [ɪn][ðə; ði][ɡrɪp][ʌv; əv] ['dʒeləsi] ; [bʌt; bət] [naʊ] ['sɜ:rt(ə)nti]
the physical frame had struggled in the grip of jealousy ; but now certainty
这 身体的 框架 有 挣扎 在 这 紧握 的 妒忌 ; 但 现在 肯定
[hæd; həd] [si:zd] [hɜ:r; hər][soʊl] ,
had seized her soul ,
有 查获 她 灵魂 ;
她的肉体曾饱受嫉妒的折磨;但现在,笃定已占据了她的灵魂。

[hɜ:r; hər]['bɑ:di][wʌz; wəz] [ʌn'kɑ:nʃəs] .
her body was unconscious .
她 身体 曾是 无意识 .
她的身体已经失去知觉。

[fɔ:r; fər] [ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] [hɔ:'tens] [sæt] ['ʌndər] [ðə; ði][ɪŋkjəbəʃ][ʌv; əv] [ðɪs] [ə'preʃn] .
For about ten minutes Hortense sat under the incubus of this oppression .
为了 关于 十 分钟 霍滕斯 卫星 在下面 这 梦魇 的 这 压迫 .
霍滕斯在这种压迫的阴影下坐了大约十分钟。

[ðen] [ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['mʌðər] [ə'pɪrd] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [rɪ'vʌlʃ(ə)n] [ɪn'sju:d] ;
Then a vision of her mother appeared before her , and revulsion ensued ;
然后 一个 想象 的 她 母亲 出现 前 她 , 和 厌恶 随后 ;
[fi:, ji][wʌz; wəz][kɑ:m][ænd; ənd] [ku:l] ,
she was calm and cool ,
她 曾是 冷静的 和 凉爽的 ,
然后,她眼前浮现出母亲的幻影,顿时感到一阵厌恶;但她却异常平静冷静。

[ænd; ənd] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['rɪz(ə)n] .
and mistress of her reason .
和 情妇 的 她 原因 .
以及她理智的主人。

[ʃi:, ʃi] [ræŋ] .
She rang .
她 响铃 .
她按响了电话。

" [get] ['lu:ɪs] [tu:; tə][help][ju:; jʊ] , [tʃaɪld] , " [sed] [ʃi:, ʃi][tu:; tə][ðə; ði] [kʊk] .
" **Get Louise to help you , child ,** " **said she to the cook .**
" 得到 路易丝 到 帮助 你 , 孩子 , " 说 她 到 这 厨师 .
“让路易丝来帮你,孩子,”她对厨娘说。

" [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən] ,
" **As quickly as you can ,**
" 作为 迅速地 作为 你 能 ,
“尽快,

[pæk] [ʌp] ['evriθɪŋ] [ðæt] [bɪ'lɒŋz] [tu:; tə][em 'i:][ænd; ənd] ['evriθɪŋ] ['wa:ntɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ]
pack up everything that belongs to me and everything wanted for the little boy
盒 向上 一切 那 属于 到 我 和 一切 通缉 为了 这 小的 男生
.
:
.
把我所有的东西,还有小男孩想要的所有东西都打包好。

[aɪ] [ɡɪv] [ju:; jʊ][æn; ən] ['aʊər] .
I give you an hour .
我 给 你 一个 小时 .
我给你一个小时时间。

[wen] [ɔ:l][ɪz] ['redi] , [fetʃ] [ə; eɪ] ['hækni] [kəʊtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði][stænd] , [ænd; ənd][kɔ:l][em 'i:] .
When all is ready , fetch a hackney coach from the stand , and call me .
什么时候全部 是 准备好 , 拿来 一个 哈克尼 教练 从 这 站立 , 和 称呼 我 .
一切准备就绪后,从车站取一辆出租马车,然后打电话给我。

" [meɪk] [noʊ] [ri'ma:ks] !
" Make no remarks !
" 制作 不 评论 !

别说话！

[aɪ][eɪ'em] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][jæl; jəl] [teɪk] ['lu:ɪs] [wɪð; wɪθ][em 'i:] .
I am leaving the house , and shall take Louise with me .
我 是 离开 这 房子 , 和 将 拿 路易丝 和 我 .
我要离开家了, 我会带路易丝一起走。

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [steɪ] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [mə'sjɜ:r] ; [teɪk] [gʊd] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] — —
You must stay here with monsieur ; take good care of him — —
你 必须 停留 这里 和 先生 ; 拿 好的 关心 的 他 — —
你必须留在这里陪着先生; 好好照顾他——

" [ʃi:; ʃi] [went] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] [ru:m] , [ænd; ənd] [roʊt] [ðə; ði] ['fɑ:lʊʊɪŋ] ['letər] : —
" She went into her room , and wrote the following letter : —
" 她 去 进入 她 房间 , 和 写道 这 下列的 信 : —
她走进房间, 写下了以下这封信: ——

" [mə'sjɜ:r] [lə] [kunt] , —
" MONSIEUR LE COMTE , —
" 先生 LE 孔特 , —

“勒孔特先生, ——

" [ðə; ði] ['letər] [aɪ] [ɪn'klaʊz] [wɪl] [sə'fɪʃntli] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
" The letter I enclose will sufficiently account for the
" 这 信 我 括 将要 足够 帐户 为了 这
我随信附上的信件将充分说明情况。

[dɪ,tɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n] [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] .
determination I have come to .
决心 我 有 来 到 .
我已下定决心。

" [wen] [ju:; jʊ] [ri:d] [ðɪs] , [aɪ][jæl; jəl][hæv; həv] [left] [jɔ:r; jər] [haʊs] [ænd; ənd][hæv; həv] [faʊnd]
" When you read this , I shall have left your house and have found
" 什么时候 你 读 这 , 我 将 有 左边 你的 房子 和 有 成立
当你读到这封信时, 我已经离开你的家, 并且找到了

[ˈrefju:dʒ][wɪð; wɪθ][maɪ] ['mʌðər] , [ˈteɪkɪŋ] [ˈʌʊər; ɑ:r] [tʃaɪld] [wɪð; wɪθ][em 'i:] .
refuge with my mother , taking our child with me .
避难所 和 我的 母亲 , 采取 我们的 孩子 和 我 .
我带着孩子投奔母亲, 寻求庇护。

" [du:][nɑ:t][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [aɪ][jæl; jəl] [rɪ'treɪs] [maɪ] [steps] .
" Do not imagine that I shall retrace my steps .
" 做 不是 想象 那 我 将 回溯 我的 步骤 .
“不要以为我会重蹈覆辙。”

[du:][nɑ:t][ɪ'mædʒɪn] [ðæt]
Do not imagine that
做 不是 想象 那

不要以为

[aɪ][eɪ'em] ['æktɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ræʃ] [heɪst] [ʌv; əv] [ju:θ] , [wɪ'ðəʊt] [rɪ'flekʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ]
I am acting with the rash haste of youth , without reflection , with
我 是 表演 和 这 皮疹 匆忙 的 青年 , 没有 反射 , 和
我行事鲁莽, 缺乏思考, 像年轻人一样。

[ðə; ði][ˈæŋgər][ʌv; əv] [ə'fendɪd] [ə'fekʃ(ə)n] ; [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] ['greɪtli] [mɪ'steɪkən] .
the anger of offended affection ; you will be greatly mistaken .
这 愤怒 的 被冒犯了 感情 ; 你 将要 是 非常 错误 .
因感情受损而产生的愤怒; 你大错特错了。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ˈveri] [ˈdiːpli] [ˈdɔːrɪŋ] [ðə; ði][læst] [ˈfɔːrtnaɪt] [ʌv; əv]
" I have been thinking very deeply during the last fortnight of
" 我 有 到过 思维 非常 深 期间 这 最后的 两星期 的
过去两周，我一直在深入思考.....

[laɪf] , [ʌv; əv] [lʌv] , [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈmæɪrɪdʒ] , [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈduːtiz] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
life , of love , of our marriage , of our duties to each other .
生活 , 的 爱 , 的 我们的 婚姻 , 的 我们的 职责 到 每个 其他 .
生活，爱情，我们的婚姻，我们彼此的责任。

[aɪ]
I
我
我

[hæv; həv] [noʊn] [ðə; ði] [ˈpɜːrfɪkt] [dɪˈvʊʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ] [ˈmʌðər] ; [ʃiː; ʃi][hæz; həz][təʊld][em ˈiː][ɔːl]
have known the perfect devotion of my mother ; she has told me all
有 已知 这 完美的 虔诚 的 我的 母亲 ; 她 有 讲述 我 全部
我亲身感受到了母亲无微不至的奉献；她把一切都告诉了我。

[hɜːr; hər] [ˈsɔːrəʊz] !
her sorrows !
她 悲伤 !
她的悲伤！

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [hɪˈrəʊɪkəl] — [ˈevri] [deɪ][fɔːr; fər] [ˈtwenti] - [θriː]
She has been heroical — every day for twenty - three
她 有 到过 英勇的 — 每一个 天 为了 二十 - 三
她一直都很英勇——连续23天，每天都如此。

[ˈjɪrz] .
years .
年 .
年。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][nɔːt][ðə; ði] [streŋθ] [tuː; tə] [ˈɪmɪteɪt] [hɜːr; hər] , [nɔːt][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ]
But I have not the strength to imitate her , not because I
但 我 有 不是 这 力量 到 模拟 她 , 不是 因为 我
但我没有力量去模仿她，不是因为.....

[ʌv] [juː; jʊ] [les] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [lʌvz] [maɪ] [ˈfɑːðər] , [bʌt; bət][fɔːr; fər] [ˈriːz(ə)nz] [ʌv; əv][ˈspɪrɪt]
love you less than she loves my father , but for reasons of spirit
爱 你 较少的 比 她 爱 我的 父亲 , 但 为了 原因 的 精神
她爱你的程度不及她爱我父亲，但这是因为精神上的原因。

[ænd; ənd] [ˈneɪtʃər] .
and nature .
和 自然 .
以及大自然。

[ˈaʊər; ɑːr] [hoʊm] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [hel] ; [aɪ] [maɪt] [luːz] [maɪ] [hed] [soʊ][ˈfɑːr]
Our home would be a hell ; I might lose my head so far
我们的 家 会 是 一个 地狱 ; 我 可能 失去 我的 头 所以 远的
我们的家会变成人间地狱；我可能会因此丧命。

[æz; əz][tuː; tə] [dɪsˈgreɪs] [juː; jʊ] — [dɪsˈgreɪs] [maɪˈself][ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [tʃaɪld] .
as to disgrace you — disgrace myself and our child .
作为 到 耻辱 你 — 耻辱 我 和 我们的 孩子 .
仿佛要让你蒙羞——也让我自己和我们的孩子蒙羞。

" [aɪ] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈmædəm] - ; [wʌns] [lɔːntʃt] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔːrs] ,
" I refuse to be a Madame Marneffe ; once launched on such a course ,
" 我 拒绝 到 是 一个 夫人 - ; 一次 发射 在 这样的 一个 课程 ,
“我拒绝成为玛内夫夫人；一旦走上那样的道路，

[ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈtempər] [maɪt] [na:t] , [pər'hæps] , [bi:; bi] [ˈeɪb(ə)l] [tu:; tə] [stɑ:p] .
a woman of my temper might not , perhaps , be able to stop .
一个 女士 的 我的 脾气 可能 不是 , 也许 , 是 有能力的 到 停止 .
像我这样脾气的女人, 或许根本停不下来。

[aɪ] [eɪ 'em] ,
I am ,
我 是 ,
我是,
[ʌn'fɔ:rtʃənətli] [fɔ:r; fər] [maɪ'self] , [ə; eɪ] [hu:'ləʊ] , [na:t] [ə; eɪ] ['fɪʃər] .
unfortunately for myself , a Hulot , not a Fischer .
很遗憾 为了 我 , 一个 于洛特 , 不是 一个 费舍尔 .
可惜我是个于洛人, 不是费舍尔人。

" [ə'loʊn] , [ænd; ənd] [ˈæbsənt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ˌdɪsə'peɪənz] , [aɪ] [eɪ 'em] [ʃʊr]
" Alone , and absent from the scene of your dissipations , I am sure
" 独自的 , 和 缺席的 从 这 场景 的 你的 消散 , 我 是 当然
“独自一人, 远离你放荡不羁的场所, 我确信

[ʌv; əv] [maɪ'self] , [rɪ'speɪəli] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [tʃaɪld] [tu:; tə] [ˈɑ:kjupaɪ] [em 'i:] , [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd]
of myself , especially with my child to occupy me , and by the side
的 我 , 尤其 和 我的 孩子 到 占据 我 , 和 经过 这 边
我自己, 尤其是有孩子陪伴我的时候, 还有我在旁边

[ʌv; əv] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] [ˈnoʊb(ə)l] [ˈmʌðər] , [hu:z] [laɪf] [ˈkænɑ:t] [feɪl] [tu:; tə] [ˈɪnfluəns]
of a strong and noble mother , whose life cannot fail to influence
的 一个 强的 和 高贵 母亲 , 谁 生活 不能 失败 到 影响
一位坚强而高尚的母亲, 她的一生必然会影响他人。

[ðə; ði] [ˈvi:əmənt] [ɪm'petʃʊəsənəs] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈfi:lɪŋz] .
the vehement impetuousness of my feelings .
这 慷慨 冲动 的 我的 情怀 .
我情感的强烈冲动。

[ðer; ðər] , [aɪ] [kæn; kən] [bi:; bi] [ə; eɪ] [ɡʊd]
There , I can be a good
那里 , 我 能 是 一个 好的
在那里, 我可以成为一个好人。

[ˈmʌðər] , [brɪŋ] [ˈaʊər; ɑ:r] [bɔɪ] [ʌp] [wel] , [ænd; ənd] [lɪv; laɪv] .
mother , bring our boy up well , and live .
母亲 , 带来 我们的 男生 向上出色地 , 和 居住 .
母亲, 请好好抚养我们的孩子, 好好生活。

[ˈʌndər] [jʊr; jər] [ru:f] [ðə; ði] [waɪf]
Under your roof the wife
在下面 你的 屋顶 这 妻子
在你家屋檐下的妻子

[wʊd] [aʊst] [ðə; ði] [ˈmʌðər] ; [ænd; ənd] [ˈkɑ:nstənt] [kən'ten(ə)n] [wʊd] [ˈsaʊər] [maɪ]
would oust the mother ; and constant contention would sour my
会 驱逐 这 母亲 ; 和 持续的 争论 会 酸的 我的
会赶走母亲; 而持续不断的争吵会使我的.....

[ˈtempər] .
temper .
脾气 .
脾气。

" [aɪ] [kæn; kən] [ək'sept] [ə; eɪ] [deθ] - [bloʊ] , [bʌt; bət] [aɪ] [wɪl] [na:t] [ɪn'dʊr] [fɔ:r; fər]
" I can accept a death - blow , but I will not endure for
" 我 能 接受 一个 死亡 - 吹 , 但 我 将要 不是 忍受 为了
“我可以接受致命一击, 但我绝不会忍受.....”

[ˈtwenti] - [faɪv] ['jɪrz] , [laɪk][maɪ] ['mʌðər] .
twenty - five years , like my mother .
二十 - 五 年 , 喜欢 我的 母亲 .

二十五年，和我母亲一样。

[ɪf] , [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [θri:] ['jɪrz] [ʌv; əv]
If , at the end of three years of
如果 , 在 这 结尾 的 三 年 的

如果三年后

[ˈpɜːrfɪkt] , [ʌnˈweɪvərɪŋ] [lʌv] , [juː; jʊ][kæən; kən][biː; bi] [ʌnˈfeɪθfl] [tuː; tə][em ˈiː][wɪð; wɪθ][jʊr; jər]
perfect , unwavering love , you can be unfaithful to me with your
完美的 , 坚定不移 爱 , 你 能 是 不忠 到 我 和 你的

你拥有完美无瑕、坚定不移的爱，却可以背叛我。

[ˈfɑːðər] - [ɪn] - ['lɔz] ['mɪstrəs] , [wʌt] ['raɪvlz] [meɪ] [aɪ][ɪkˈspekt][tuː; tə][hæv; həv][ɪn][ˈleɪtər]
father - in - law's mistress , what rivals may I expect to have in later
父亲 - 在 - 法律的 情妇 , 什么 竞争对手 可能 我 预计 到 有 在 之后

岳父的情妇，我以后可能会遇到哪些竞争对手？

['jɪrz] ?
years ?
年 ?

年？

[ɪnˈdiːd] , [məˈsjɜːr] , [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪˈɡʌn] [jʊr; jər] [kəˈrɪr] [ʌv; əv] ['prɔːflɪɡəsi]
Indeed , monsieur , you have begun your career of profligacy
的确 , 先生 , 你 有 开始 你的 职业 的 挥霍无度

先生，您的确已经开始了挥霍无度的生涯。

[mʌtʃ] ['ɜːrliər] [ðæn; ðən][maɪ] [ˈfɑːðər] [dɪd] , [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [dɪsɪˈpeɪʃn] , [wɪtʃ] [ɪz]
much earlier than my father did , the life of dissipation , which is
很多 早些时候 比 我的 父亲 做过 , 这 生活 的 耗散 , 哪个 是

比我父亲早得多，就过上了放荡不羁的生活，那就是

[ə; eɪ] [dɪsˈɡreɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɑːðər] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfæməli] , [wɪtʃ] [ʌndəˈmaɪnz] [ðə; ði] [rɪˈspekt]
a disgrace to the father of a family , which undermines the respect
一个 耻辱 到 这 父亲 的 一个 家庭 , 哪个 削弱 这 尊重

这对一个家庭的父亲来说是一种耻辱，有损家庭的尊严。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] ['endz][ɪn] [ˈjeɪm] [ænd; ənd] [dɪˈsper] .
of his children , and which ends in shame and despair .
的 他的 孩子们 , 和 哪个 结束 在 耻辱 和 绝望 .

他的孩子们，最终以羞愧和绝望告终。

" [aɪ][eɪ ˈem][nɑːt] [ʌnfərˈɡɪvɪŋ] .
" I am not unforgiving .
" 我 是 不是 毫不留情 .

我并非铁石心肠。

[ʌnrɪˈlentɪŋ] ['fiːlɪŋz] [duː][nɑːt] [bɪˈsiːm] [ˈɜːrɪŋ]
Unrelenting feelings do not beseeem erring
毫不留情 情怀 做 不是 似乎 犯错

执着的感情似乎并非错误。

['kriːtʃərz] ['lɪvɪŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ɡɑːd] .
creatures living under the eye of God .
生物 活的 在下面 这 眼睛 的 上帝 .

生活在上帝注视下的生灵。

[ɪf] [juː; jʊ][wɪn] [feɪm] [ænd; ənd] [ˈfɔːrtʃən]
If you win fame and fortune
如果 你 赢 名声 和 财富

如果你赢得名利

[baɪ] [sə'steɪnd] [wɜ:rk] , [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] [kɔ:ti'zænz] [ænd; ənd]
by sustained work , if you have nothing to do with courtesans and
经过 持续 工作 , 如果 你 有 没有什么 到 做 和 妓女 和

通过持续努力, 如果你与妓女没有任何瓜葛,

[ɪg'noʊb(ə)l] , [dɪ'faɪlɪŋ] [weɪz] , [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][em 'i:] [stɪl] [ə; eɪ] [waɪf] ['wɜ: rði] [ʌv; əv]
ignoble , defiling ways , you will find me still a wife worthy of
卑鄙的 , 玷污 方式 , 你 将要 寻找 我 仍然 一个 妻子 值得 的
即使你行为卑鄙、污秽, 你也会发现我依然是一位配得上你的妻子。

[ju:; jʊ] .
you .
你 .
你。

" [aɪ] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi] [tu:] [mʌtʃ] [ə; eɪ][dʒent(ə)lmən] , [mə'sjɜ:r] [lə] [kʌnt] , [tu:; tə]
" I believe you to be too much a gentleman , Monsieur le Comte , to
" 我 相信 你 到 是 也 很多 一个 绅士 , 先生 勒 孔特 , 到
“我认为您是一位过于绅士的人, 伯爵先生, 所以.....”

[hæv; həv] ['ri:kɔ:rs] [tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:] .
have recourse to the law .
有 追索权 到 这 法律 .
诉诸法律。

[ju:; jʊ] [wɪl] [rɪ'spekt] [maɪ] [wɪʃɪz] , [ænd; ənd] [li:v] [em 'i:]
You will respect my wishes , and leave me
你 将要 尊重 我的 愿望 , 和 离开 我
你会尊重我的意愿, 离开我。

[ʌndər] [maɪ] ['mʌðəz] [ru:f] .
under my mother's roof .
在下面 我的 母亲的 屋顶 .
在我母亲的屋檐下。

[ə'bʌv] [ɔ:l] , [ˈnevər] [let][em 'i:] [si:] [ju:; jʊ][ðer; ðər] .
Above all , never let me see you there .
多于 全部 , 绝不 让 我 看 你 那里 .
最重要的是, 千万别让我看到你在那里。

[aɪ]
I
我
我

[hæv; həv] [left] [ɔ:l][ðə; ði] ['mʌni] [lent] [tu:; tə][ju:; jʊ][baɪ] [ðæt] ['ʊdiəs] ['wʊmən] . —
have left all the money lent to you by that odious woman . —
有 左边 全部 这 钱 借出的 到 你 经过 那 令人厌恶的 女士 . —
你已经把那个可恶的女人借给你的所有钱都留下了。

[ˈfer'wel] .
Farewell .
告别 .
告别。

" [hɔ:'tens] [hu:'ləʊ] .
" HORTENSE HULOT .
" 霍滕斯 于洛特 .
“霍滕斯·于洛特。

" [ðɪs] ['letər] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['æŋɡwɪ] .
" This letter was written in anguish .
" 这 信 曾是 书面 在 痛苦 .
“这封信是在极度痛苦中写的。”

[hɒ:'tens] [ə'bændənd] [hɜ:r'self][tu:; tə][ðə; ði] [terz] , [ðə; ði] ['aʊt,kraɪz] [ʌv; əv] ['mə:dəd] [ʌv] .
Hortense abandoned herself to the tears , the outcries of murdered love .
霍滕斯 弃 她自己 到 这 眼泪 , 这 抗议 的 被谋杀 爱 .

霍滕斯沉浸在泪水中，沉浸在被谋杀的爱情的哀嚎中。

[ʃi:; ji] [leɪd] [daʊn] [hɜ:r; hər][pen][ænd; ənd] [tʊk] [aɪ 'ti:] [ʌp] [ə'gen] ,
She laid down her pen and took it up again ,
她 铺设 向下 她 笔 和 采取 它 向上 再次 ,
她放下笔，又重新拿起来。

[tu:; tə] [ɪk'spres] [æz; əz] ['sɪmpli] [æz; əz]['pa:səb(ə)l][ɔ:l] [ðæt] ['pæ(ə)n] ['kɑ:mənli] [prə'kleɪmz] [ɪn] [ðɪs] [sɔ:rt]
to express as simply as possible all that passion commonly proclaims in this sort
到 表达 作为 简单地 作为 可能的 全部 那 热情 通常 宣称 在 这 种类
[ʌv; əv] [ˌtestə'mentəri] ['letər] .
of testamentary letter .
的 遗嘱 信 .

尽可能简洁地表达这类遗嘱信中通常所表达的所有热情。

[hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [went] [fɔ:rθ] [ɪn] [ˌeksklə'meɪʃənz] , ['weɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['wi:pɪŋ] ; [bʌt; bət] ['ri:z(ə)n] [dɪk'teɪtɪd]
Her heart went forth in exclamations , wailing and weeping ; but reason dictated
她 心 去 前进 在 感叹词 , 哀嚎 和 哭泣 ; 但 原因 口述
[ðə; ði][wɜ:rdz] .
the words .
这 字 .

她内心发出阵阵惊呼、哀嚎和哭泣；但理智却让她说不出话来。

[ɪn'fɔ:rmd] [baɪ] ['lu:ɪs] [ðæt] [ɔ:l][wʌz; wəz] ['redi] , [ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf] ['sləʊli] [went] [raʊnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]
Informed by Louise that all was ready , the young wife slowly went round the little
知情的 经过 路易丝 那 全部 曾是 准备好 , 这 年轻的 妻子 缓慢地 去 圆形的 这 小的
[gɑ:rdn] ,
garden ,
花园 ,

路易丝告知一切准备就绪后，年轻的妻子缓缓绕着小花园走了一圈。

[θru:] [ðə; ði]['bedru:m; 'bedrʊm][ænd; ənd] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['evriθɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
through the bedroom and drawing - room , looking at everything for the
通过 这 卧室 和 绘画 - 房间 , 寻找 在 一切 为了 这
[læst] [taɪm] .
last time .
最后的 时间 .

穿过卧室和客厅，最后一次环顾四周。

[ðen] [ʃi:; ji] ['z:ɪnɪstli] [en'dʒɔɪnd][ðə; ði] [kʊk] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['gretɪst] [ker] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['mæstɜ:z]
Then she earnestly enjoined the cook to take the greatest care for her master's
然后 她 切实 禁止 这 厨师 到 拿 这 最 关心 为了 她 硕士学位
[ˌkʌmfərt] ,
comfort ,
舒适 ,

然后她郑重嘱咐厨娘务必尽心尽力照顾主人，让他感到舒适。

[ˌprɑ:mɪsɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'wɔ:rd] [hɜ:r; hər] ['hænsəmli] [ɪf] [ʃi:; ji] [wʊd] [bi:; bi] ['ɑ:nɪst] .
promising to reward her handsomely if she would be honest .
有前途 到 报酬 她 英俊地 如果 她 会 是 诚实的 .

承诺如果她诚实，将给予她丰厚的奖励。

[æt; ət] [læst] [ʃi:; ji][gɑ:tɪ]['ɪntu:;][ðə; ði] ['hækni] [kəʊtʃ] [tu:; tə] [draɪv] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['mʌðɜ:z] [haʊs] ,
At last she got into the hackney coach to drive to her mother's house ,
在 最后的 她 得到 进入 这 哈克尼 教练 到 驾驶 到 她 母亲的 房子 ,
最后她坐上了出租车，前往她母亲家。

[hɜːr; hær] [hɑːrt] [kwaɪt] ['broʊkən] , ['kraɪɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [dɪ'stres] [ðə; ði] [meɪd] ,
her heart quite broken , crying so much as to distress the maid ,
她 心 相当 破碎的 , 哭泣 所以 很多 作为 到 痛苦 这 女佣 ,
她心碎不已, 哭得泣不成声, 连女仆都跟着难过。

[ænd; ənd] ['kʌvərɪŋ] ['lɪt(ə)] ['wensɪslɔːs,-ləs][wɪð; wɪθ] ['kɪsɪz] , [wɪtʃ] [bɪ'treɪd] [hɜːr; hær] [stɪl] [ʌn'feɪlɪŋ] [lʌv]
and covering little Wenceslas with kisses , which betrayed her still unfailing love
和 覆盖 小的 温塞斯拉斯 和 吻 , 哪个 背叛 她 仍然 永不失败 爱
[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['faːðər] .
for his father .
为了 他的 父亲 .

她亲吻着小温塞斯拉斯, 这暴露了她对父亲依然坚定不移的爱。
[ðə; ði] [bə'reɪ'nes] [nuː] [ɔːl'reɪdɪ] [frʌm; frəm] ['lɪsbɪθ] [ðæt] [ðə; ði] ['faːðər] - [ɪn] - [ɪɔː] [wʌz; wəz] ['lɑːrdʒli]
The Baroness knew already from Lisbeth that the father - in - law was largely
这 男爵夫人 知道 已经 从 莉丝贝丝 那 这 父亲 - 在 - 法律 曾是 很大程度上
[tuː; tə] [bleɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sʌn] - [ɪn] - ['lɔːz] [fɔːlt] ;
to blame for the son - in - law's fault ;
到 责备 为了 这 儿子 - 在 - 法律的 过错 ;

男爵夫人从莉丝贝丝那里得知, 女婿的过错很大程度上要归咎于公公;
[nɔːr][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [sə'rpraɪzd] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hær] ['dɔːtər] , [huːz] [kən'dʌkt] [ʃiː; ʃi] [ə'pruːvd] ,
nor was she surprised to see her daughter , whose conduct she approved ,
也不 曾是 她 惊讶 到 看 她 女儿 , 谁 执行 她 得到正式认可的 ,
她对女儿的行为并不感到惊讶, 因为她认可女儿的行为。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kən'sentɪd] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hær] ['feltər] .
and she consented to give her shelter .
和 她 同意 到 给 她 庇护所 .
她同意收留她。

[ˈædələɪn] , [pə'sɪːvɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hær] [oʊn] [dʒent(ə)lnəs][ænd; ənd] ['peɪ(ə)ns] [hæd; həd] ['nevər] [tʃekt]
Adeline , perceiving that her own gentleness and patience had never checked
阿德琳 , 感知 那 她 自己的 温柔 和 耐心 有 绝不 已检查
['hektər] ,
Hector ,
赫克托 ,
阿德琳意识到, 自己的温柔和耐心从未阻止过赫克托,

[fɔːr; fər] [huːm] [hɜːr; hær] [rɪ'spekt] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [fæst] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] , [θɔːt] [hɜːr; hær] ['dɔːtər] ['veri]
for whom her respect was indeed fast diminishing , thought her daughter very
为了 谁 她 尊重 曾是 的确 快速地 减少 , 想法 她 女儿 非常
[raɪt] [tuː; tə][ə'dɔːpt] [ə'nʌðər] [kɔːrs] .
right to adopt another course .
正确的 到 采纳 其他 课程 .
虽然她对父亲的尊重确实在迅速减少, 但她认为女儿采取另一种做法是完全正确的。

[ɪn] [θriː] [wiːks] [ðə; ði] [pʊr] ['mʌðər] [hæd; həd] ['sʌfəd] [tuː] ['wuːndz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][peɪn]
In three weeks the poor mother had suffered two wounds of which the pain
在 三 周 这 贫穷的 母亲 有 遭受 二 伤口 的 哪个 这 疼痛
[wʌz; wəz] ['greɪtər] [ðæn; ðən] ['eni] [ɪl] - [fɔːrtʃən] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɪðər'tuː] [ɪn'dʊrd] .
was greater than any ill - fortune she had hitherto endured .
曾是 更大的 比 任何 患病的 - 财富 她 有 迄今为止 忍受 .
三周内, 这位可怜的母亲遭受了两处伤口, 其痛苦远胜于她此前所遭受的任何不幸。

[ðə; ði]['bærən][hæd; həd] [pleɪst] ['vɪktərɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪn] [greɪt] ['dɪfə'kəltɪz] ; [ænd; ənd] [ðen] ,
The Baron had placed Victorin and his wife in great difficulties ; and then ,
这 男爵 有 放置 维克多林 和 他的 妻子 在 伟大的 困难 ; 和 然后 ,
[baɪ] - [ə'kaʊnt] ,
by Lisbeth's account ,
经过 - 帐户 ,
男爵让维克托林和他的妻子陷入了极大的困境; 然后, 据莉丝贝丝所述,

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] - [ɪn] - [lɔz] [mɪs'kɑːndʌkt] , [ænd; ənd][hæd; həd] [kə'rʌptɪd]
he was the cause of his son - in - law's misconduct , and had corrupted
他 曾是 这 原因 的 他的 儿子 - 在 - 法律的 不当行为 , 和 有 腐败的
[ˈwensɪslɔːs,-ləs] .
Wenceslas .
温塞斯拉斯 .

他是导致女婿行为不端的罪魁祸首，并且腐蚀了温塞斯拉斯。

[ðə; ði] [ˈdɪgnəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɑːðər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] , [soʊ] [lɔːŋ] [ʌp'held] [baɪ][hɜːr; hər] [ˈriːəli] [ˈfuːliʃ]
The dignity of the father of the family , so long upheld by her really foolish
这 尊严 的 这 父亲 的 这 家庭 , 所以 长的 维持 经过 她 真的 愚蠢
[self] - [ˈsækrɪfaɪs] ,
self - sacrifice ,
自己 - 牺牲 ,

父亲的尊严，长期以来都是由她愚蠢的自我牺牲所维护的。

[wʌz; wəz] [naʊ] [ˌoʊvər'θroʊn] .
was now overthrown .
曾是 现在 被推翻 .
已被推翻。

[ðooʊ] [ðeɪ] [dɪd][naːt] [rɪ'gret] [ðə; ði] [ˈmʌni] [ðə; ði] [jʌŋ] - [wɜːr; wər] [fʊl] [əˈlaɪk][ʌv; əv] [daʊts]
Though they did not regret the money the young Hulots were full alike of doubts
尽管 他们 做过 不是 后悔 这 钱 这 年轻的 - 是 满的 同样的 的 疑虑
[ænd; ənd] [ʌn'iːzɪnis] [æz; əz] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði][ˈbærən] .
and uneasiness as regarded the Baron .
和 不安 作为 认为 这 男爵 .

虽然年轻的于洛夫妇并不后悔得到这笔钱，他们对男爵却充满了疑虑和不安。

[ðɪs] [ˈsentɪmənt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈeɪdəns] [ɪˈnʌf] , [dɪ'strest] [ðə; ði] [ˈbærəˈnes] ; [ʃiː; ʃi] [fɔː'sɔː]
This sentiment , which was evidence enough , distressed the Baroness ; she foresaw
这 情绪 , 哪个 曾是 证据 足够的 , 苦恼 这 男爵夫人 ; 她 预见
[ə; eɪ] [breɪk] - [ʌp][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli][taɪ] .
a break - up of the family tie .
一个 休息 - 向上 的 这 家庭 领带 .

这种情绪，作为充分的证据，令男爵夫人感到不安；她预见到家庭关系将会破裂。

[hɔː'tens] [wʌz; wəz] [əˈkɑːmədeɪtəd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] , [ə'reɪndʒd] [æz; əz][ə; eɪ][ˈbedruːm; 'bedrʊm]
Hortense was accommodated in the dining - room , arranged as a bedroom
霍滕斯 曾是 已安排 在 这 用餐 - 房间 , 安排 作为 一个 卧室
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɑːrʃəlz] [ˈmʌni] ,
with the help of the Marshal's money ,
和 这 帮助 的 这 马歇尔的 钱 ,

霍滕斯被安排住在餐厅里，餐厅在元帅的资助下被布置成了一间卧室。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈæntɪruːm,'æntɪrʊm] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] , [æz; əz][,aɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [ˈmeni] [ə'pɑːrtmənts]
and the anteroom became the dining - room , as it is in many apartments
和 这 接待室 成为 这 用餐 - 房间 , 作为 它 是 在 许多 公寓
.
.
.

前厅变成了餐厅，就像很多公寓一样。

[wen] [ˈwensɪslɔːs,-ləs] [rɪˈtɜːrnd] [hoʊm][ænd; ənd][hæd; həd] [riːd] [ðə; ði] [tuː] [ˈletərz] ,
When Wenceslas returned home and had read the two letters ,
什么时候 温塞斯拉斯 返回 家 和 有 读 这 二 信件 ,
温塞斯拉斯回到家读完这两封信后，

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈglædnəs] [ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ] [rɪ'gret] .
he felt a kind of gladness mingled with regret .
他 毛毡 一个 种类 的 欢乐 混合 和 后悔 .
他感到既高兴又遗憾。

[kept] [soʊ] ['kɑːnstəntli] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] [aɪ] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] ,
Kept so constantly under his wife's eye , so to speak ,
保留 所以 不断地 在下面 他的 妻子的 眼睛 ; 所以 到 说话 ;
可以说, 他一直被妻子严密监视着。

[hiː; hi][hæd; həd] ['ɪnwərdli] [rɪ'beld] [ə'genst] [ðɪs] [freʃ] ['θrɔːldəm] , [ə; eɪ][laː] ['lɪsbɪθ] .
he had inwardly rebelled against this fresh thraldom , a la Lisbeth .
他 有 内心 叛乱 反对 这 新鲜的 奴役 ; 一个 拉 莉丝贝丝 :
他内心深处对这种新的奴役状态感到反抗, 就像莉丝贝丝一样。

[fʊl] [fed] [wɪð; wɪθ] [lʌv] [fɔːr; fər] [θriː] ['jɪrɪz] [pæst] , [hiː; hi] [tuː] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'flektɪŋ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ]
Full fed with love for three years past , he too had been reflecting during the
满的 美联储 和 爱 为了 三 年 过去的 ; 他 也 有 到过 反思 期间 这
[læst] ['fɔːrtnaɪt] ;
last fortnight ;
最后的 两星期 ;
过去三年里, 他一直沉浸在爱的滋养中, 在过去的两周里, 他也一直在反思;

[ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ]['fæməli] ['hevi] [ɑːn][hɪz; ɪz][hændz] .
and he found a family heavy on his hands .
和 他 成立 一个 家庭 重的 在 他的 双手 ;
他发现自己肩负着沉重的家庭负担。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [kən'grætjuleɪtɪd] [baɪ] - [ɑːn][ðə; ðɪ] ['pæʃ(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn'spaɪərd]
He had just been congratulated by Stidmann on the passion he had inspired
他 有 只是 到过 恭喜 经过 - 在 这 热情 他 有 灵感
[ɪn] ['væləri] ;
in Valerie ;
在 瓦莱丽 ;
斯蒂德曼刚刚祝贺他激发了瓦莱丽的热情;

[fɔːr; fər] - , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ʌndər] - [θɔːt] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'hætʃrəl] ,
for Stidmann , with an under - thought that was not unnatural ,
为了 - ; 和 一个 在下面 - 想法 那 曾是 不是 不自然 ;
对于斯蒂德曼来说, 这种未经深思熟虑的想法并非不自然。

[sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] ['flætər] [ðə; ðɪ] ['hʌzbəndz] ['vænəti][ɪn][ðə; ðɪ][hoʊp][ʌv; əv] [kən'səʊlɪŋ][ðə; ðɪ] ['vɪktɪm] .
saw that he might flatter the husband's vanity in the hope of consoling the victim .
锯 那 他 可能 奉承 这 丈夫的 虚荣 在 这 希望 的 安慰 这 受害者 :
他意识到, 或许可以通过奉承丈夫的虚荣心来安慰受害者。

[ænd; ənd]['wensɪslɔːs,-ləs][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['mædəm] - .
And Wenceslas was glad to be able to return to Madame Marneffe .
和 温塞斯拉斯 曾是 高兴的 到 是 有能力的 到 返回 到 夫人 - :
温塞斯拉斯很高兴能够回到玛内夫夫人身边。

[stiːl] , [hiː; hi] [rɪ'membər] [ðə; ðɪ] [pʃʊr] [ænd; ənd] [ʌn'sʌlɪd] ['hæpɪnəs] [hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] , [ðə; ðɪ]
Still , he remembered the pure and unsullied happiness he had known , the
仍然 , 他 记得 这 纯的 和 纯洁无瑕的 幸福 他 有 已知 ; 这
[pər'fekʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
perfections of his wife ,
完美的 的 他的 妻子 ;
然而, 他仍然记得自己曾经拥有的纯真无邪的幸福, 记得妻子的完美无瑕。

[hɜːr; hər]['dʒʌdʒmənt] , [hɜːr; hər] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] ['gaɪləs] [ə'fekʃ(ə)n] , — [ænd; ənd]
her judgment , her innocent and guileless affection , — and
她 判断 , 她 清白的 和 朴实 感情 , — 和
她的判断力, 她纯真无邪的爱, ——以及

[hiː; hi] [rɪ'ɡretɪd] [hɜːr; hər] [ə'kjuːtli] .
he regretted her acutely .
他 后悔 她 急性 :
他深深地后悔和她在一起。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv][ˈɡoʊɪŋ][æ; æt][wʌns][tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈmʌðər] - [ɪn] - [ˈlɔz] [tu:; tə] [kreɪv] [fərˈɡɪvnəs] ;
He thought of going at once to his mother - in - law's to crave forgiveness ;
他 想法 的 去 在 一次 到 他的 母亲 - 在 - 法律的 到 渴望 饶恕 ;
[bʌt; bət] , [ɪn][fækt] ,
but , in fact ,
但 , 在 事实 ,

他本想立刻去岳母家请求原谅；但实际上，

[laɪk] [hu:ˈloʊ][ænd; ənd] [ˈkri:vəl] , [hi:; hi] [went] [tu:; tə] [ˈmædəm] - ,
like Hulot and Crevel , he went to Madame Marneffe ,
喜欢 于洛特 和 鲐鱼 , 他 去 到 夫人 - ,
和于洛、克雷韦尔一样，他也去了马尔内夫夫人那里。

[tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi] [ˈkærid] [hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [ˈletər] [tu:; tə] [ʃoʊ] [hɜ:r; hər] [wʌt] [ə; eɪ][dɪˈzæstər][fi:; fi]
to whom he carried his wife's letter to show her what a disaster she
到 谁 他 携带 他的 妻子的 信 到 展示 她 什么 一个 灾难 她
[hæd; həd] [kɔ:zd] ,
had caused ,
有 导致 ,

他带着妻子的信去见她，想让她看看她造成了多大的灾难。

[ænd; ənd][tu:; tə] [ˈdɪskaʊnt] [hɪz; ɪz] [ˌmɪsˈfɔ:rtʃən] , [soʊ][tu:; tə] [spi:k] ,
and to discount his misfortune , so to speak ,
和 到 折扣 他的 不幸 , 所以 到 说话 ,
并且，可以说，为了减轻他的不幸，

[baɪ] [ˈkleɪmɪŋ] [ɪn] [rɪˈtɜ:rn] [ðə; ði] [ˈpleʒərz] [hɪz; ɪz] [ˈmɪstrəs] [kʊd; kəd] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] .
by claiming in return the pleasures his mistress could give him .
经过 声称 在 返回 这 快乐 他的 情妇 可以 给 他 .
通过索取情妇能带给他的快乐作为回报。

[hi:; hi] [faʊnd] [ˈkri:vəl] [wɪð; wɪθ] [ˈvæləri] .
He found Crevel with Valerie .
他 成立 鲐鱼 和 瓦莱丽 .
他发现克雷维尔和瓦莱丽在一起。

[ðə; ði] [ˈmeɪər] , [pʌft] [ʌp][wɪð; wɪθ] [praɪd] , [ˈmɑ:tʃt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ru:m] ,
The mayor , puffed up with pride , marched up and down the room ,
这 市长 , 膨胀的 向上 和 自豪 , 行军 向上 和 向下 这 房间 ,
市长趾高气扬，在房间里来回踱步。

[ˈædʒɪteɪtɪd][baɪ][ə; eɪ][stɔ:rm][ʌv; əv] [ˈfi:lɪŋz] .
agitated by a storm of feelings .
激动 经过 一个 风暴 的 情怀 .
被汹涌的情绪所困扰。

[hi:; hi] [pʊt] [hɪmˈself] [ˈɪntu:] [pəˈzɪ(ə)n] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [spi:k] , [bʌt; bət][hi:; hi] [dɛrd]
He put himself into position as if he were about to speak , but he dared
他 放 他自己 进入 位置 作为 如果 他 是 关于 到 说话 , 但 他 敢于
[nɑ:t] .
not .
不是 .

他摆出一副要开口说话的姿态，但却不敢开口。

[hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns] [wʌz; wəz] [ˈbi:mɪŋ] , [ænd; ənd][hi:; hi] [went] [naʊ] [ænd; ənd] [əˈɡen] [tu:; tə][ðə; ði]
His countenance was beaming , and he went now and again to the
他的 面容 曾是 光芒四射 , 和 他 去 现在 和 再次 到 这
[ˈwɪndəʊ] ,
window ,
窗户 ,
他面带笑容，不时走到窗边。

[wer] [hi:; hi] [drʌmd] [ɑ:n][ðə; ði] [peɪn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgərz] .
where he drummed on the pane with his fingers .
在哪里 他 鼓声 在 这 窗格 和 他的 手指 .

他用手指敲击着玻璃。

[hi:; hi] [kept] [ˈləkɪŋ] [æt; ət] [ˈvæləri] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [ʌv; əv] [ˈtendər] [ˈpeɪθɑ:s] .
He kept looking at Valerie with a glance of tender pathos .
他 保留 寻找 在 瓦莱丽 和 一个 瞥一眼 的 投标 感伤 .

他时不时地用充满温柔悲悯的目光看着瓦莱丽。

[ˈhæpɪli] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [ˈlɪsbɪθ] [ˈprez(ə)ntli] [keɪm] [ɪn] .
Happily for him , Lisbeth presently came in .
快乐地 为了 他 , 莉丝贝丝 目前 来了 在 .

幸运的是, 莉丝贝丝这时进来了。

" [ˈkʌz(ə)n] [ˈbetɪ] , " [hi:; hi] [sed] [ɪn][hɜ:r; hər] [ɪr] , " [hæv; həv][ju:; jʊ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [nu:z] ?
" Cousin Betty , " he said in her ear , " have you heard the news ?
" 表哥 贝蒂 , " 他 说 在 她 耳朵 , " 有 你 听到 这 消息 ?

“贝蒂表妹,”他在她耳边说, “你听到消息了吗? ”

[aɪ][eɪ ˈem][ə; eɪ] [ˈfɑ:ðər] !
I am a father !
我 是 一个 父亲 !

我当爸爸了!

[aɪ ˈti:] [si:mz] [tu:; tə][em ˈi:] [aɪ] [ʌv] [maɪ] [pʊr] [sɪˈlestəɪn] [ðə; ði] [les] . — [oʊ] !
It seems to me I love my poor Celestine the less . — Oh !
它 似乎 到 我 我 爱 我的 贫穷的 塞莱斯廷 这 较少的 . — 哦 !

我觉得我越来越不爱我可怜的塞莱斯汀了。——哦!

[wʌt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [aɪ ˈti:][ɪz][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃaɪld][baɪ][ðə; ði] [ˈwʊmən] [wʌn][ˈaɪdəˌlaɪzɪz] !
what a thing it is to have a child by the woman one idolizes !
什么 一个 事物 它 是 到 有 一个 孩子 经过 这 女士 一 偶像化 !

能和自己崇拜的女人生个孩子, 真是件了不起的事!

[aɪ ˈti:][ɪz][ðə; ði] [ˈfɑ:ðərhuð] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:rt] [ˈædɪd] [tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleʃ] !
It is the fatherhood of the heart added to that of the flesh !
它 是 这 父亲 的 这 心 额外 到 那 的 这 肉 !

这是心灵之父与肉体之父的结合!

[aɪ] [seɪ] — [tel] [ˈvæləri] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [wɜ:rk][fɔ:r; fər] [ðæt] [tʃaɪld] — [aɪ ˈti:][æɪ; ʃəl][bi:; bi] [rɪtʃ] .
I say — tell Valerie that I will work for that child — it shall be rich .
我 说 — 告诉 瓦莱丽 那 我 将要 工作 为了 那 孩子 — 它 将 是 富有的 .

我说——告诉瓦莱丽, 我会为那个孩子努力——他会很富有。

[ʃi:; ʃɪ] [telz] [em ˈi:][ʃi:; ʃɪ][hæz; həz][sʌm; səm] [ˈri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] [bɪˈli:vɪŋ] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [bɔɪ] !
She tells me she has some reason for believing that it will be a boy !
她 讲述 我 她 有 一些 原因 为了 相信 那 它 将要 是 一个 男生 !

她告诉我, 她有理由相信会是个男孩!

[ɪf] [aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ] [bɔɪ] , [aɪ][æɪ; ʃəl][ɪnˈsɪst][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈbi:ɪŋ] [kɔ:ld] [ˈkri:vəl] .
If it is a boy , I shall insist on his being called Crevel .
如果 它 是 一个 男生 , 我 将 坚持 在 他的 存在 称为 鲇鱼 .

如果是个男孩, 我一定要给他取名叫克雷维尔。

[aɪ] [wɪl] [kənˈsʌlt] [maɪ][ˈnoʊtəri] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] . "
I will consult my notary about it . "
我 将要 咨询 我的 公证人 关于 它 . "

我会就此事咨询我的公证人。

" [aɪ] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃi:; ʃɪ] [ʌvz] [ju:; jʊ] , " [sed] [ˈlɪsbɪθ] .
" I know how much she loves you , " said Lisbeth .
" 我 知道 如何 很多 她 爱 你 , " 说 莉丝贝丝 .

“我知道她有多爱你,”莉丝贝丝说。

" [bʌt; bət][fɔːr; fər][hɜːr; hər][seɪk] [ɪn][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][jʊr; jər] [oʊn] , [kənˈtroʊl] [jɔːrˈself] .
" **But for her sake in the future , and for your own , control yourself .**
" 但 为了 她 清酒 在 这 未来 , 和 为了 你的 自己的 , 控制 你自己 .
“但为了她未来的利益, 也为了你自己, 请克制自己。”

[duː][nɑːt] [rʌb] [jʊr; jər][hændz] [ˈevri] [faɪv] [ˈmɪnɪts] .
Do not rub your hands every five minutes .
做 不是 擦 你的 双手 每一个 五 分钟 .
不要每隔五分钟就搓一次手。

" [waɪl] [ˈlɪsbɪθ] [wʌz; wəz] [ˈspiːkɪŋ] [əˈsaɪd][ɑːn] [ðɪs] [waɪz] [tuː; tə] [ˈkriːvəl] ,
" **While Lisbeth was speaking aside on this wise to Crevel ,**
" 尽管 莉丝贝丝 曾是 请讲 旁边 在 这 明智的 到 鲐鱼 ,
“当莉丝贝丝私下里和克雷维尔谈论这些明智之举时,

[ˈvæləri] [hæd; həd] [æskt] [ˈwensɪslɔːs,-ləs][tuː; tə] [ɡɪv] [hɜːr; hər] [bæk] [hɜːr; hər] [ˈletər] ,
Valerie had asked Wenceslas to give her back her letter ,
瓦莱丽 有 问 温塞斯拉斯 到 给 她 后退 她 信 ,
瓦莱丽曾要求温塞斯拉斯把信还给她。

[ænd; ənd][fɪː; fɪ][wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] [θɪŋz] [ðæt] [dɪˈspeld] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ɡriːfs] .
and she was saying things that dispelled all his griefs .
和 她 曾是 说 事物 那 驱散 全部 他的 悲伤 .
她说的那些话驱散了他所有的悲伤。

" [soʊ] [naʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [friː] , [maɪ] [dɪr] , " [sed] [fɪː; fɪ] .
" **So now you are free , my dear , " said she .**
" 所以 现在 你 是 自由的 , 我的 亲爱的 , " 说 她 .
“现在你自由了, 亲爱的,”她说。

" [ɔːt] [ˈeni] [ɡreɪt] [ˈɑːrtɪst][tuː; tə] [ˈmæri] ?
" **Ought any great artist to marry ?**
" 应该 任何 伟大的 艺术家 到 结婚 ?
任何伟大的艺术家都应该结婚吗?

[juː; jʊ][lɪv; laɪv][ˈoʊnli][baɪ] [ˈfænsɪ] [ænd; ənd] [ˈfriːdəm] !
You live only by fancy and freedom !
你 居住 仅有的 经过 想要 和 自由 !
你只活在幻想和自由之中!

[ðer; ðər] , [aɪ][jæl; jəl] [lʌv] [juː; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] , [bɪˈlʌvɪd] [ˈpoʊət] , [ðæt] [juː; jʊ][jæl; jəl] [ˈnevər] [rɪˈɡret] [jʊr; jər]
There , I shall love you so much , beloved poet , that you shall never regret your
那里 , 我 将 爱 你 所以 很多 , 心爱 诗人 , 那 你 将 绝不 后悔 你的
[waɪf] .
wife .
妻子 .
在那里, 我会如此爱你, 我亲爱的诗人, 让你永远不会后悔娶了你。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ɪf] , [laɪk] [soʊ] [ˈmeni] [ˈpiːp(ə)] , [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [əˈpɪrənsəz] ,
At the same time , if , like so many people , you want to keep up appearances ,
在 这 相同的 时间 , 如果 , 喜欢 所以 许多 人们 , 你 想 到 保持 向上 外貌 ,
与此同时, 如果你也像很多人一样, 想要维持体面,

[aɪ] [ʌndərˈteɪk] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɔːˈtens] [bæk] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ʃɔːrt] [taɪm] . "
I undertake to bring Hortense back to you in a very short time . "
我 承担 到 带来 霍滕斯 后退 到 你 在 一个 非常 短的 时间 . "
我保证会在很短的时间内把霍滕斯带回来给你。

" [oʊ] , [ɪf] [ˈoʊnli] [ðæt] [wɜːr; wər][ˈpɑːsəb(ə)] ! "
" **Oh , if only that were possible ! "**
" 哦 , 如果 仅有的 那 是 可能的 ! "
“唉, 要是真能这样就好了! ”

" [aɪ][eɪ 'em][ˈsɜ:rt(ə)n][ʌv; əv][aɪ 'ti:] , " [sed] [ˈvæləri] , [ˈnetəld] .
" **I am certain of it** , " **said Valerie , nettled** .
" 我 是 肯定 的 它 , " 说 瓦莱丽 , 荨麻 .

“我对此深信不疑,”瓦莱丽恼火地说。

" [jʊr; jər] [pʊr] [ˈfɑ:ðər] - [ɪn] - [bɔ:] [ɪz][ə; eɪ][mæn] [hu:] [ɪz][ɪn] [ˈevri] [wei] [ˈʌtərli] [dʌn] [fɔ:r; fər] ;
" **Your poor father - in - law is a man who is in every way utterly done for** ;
" 你的 贫穷的 父亲 - 在 - 法律 是 一个 男人 WHO 是 在 每一个 方式 完全地 完毕 为了 ;

“你可怜的岳父真是彻底完蛋的人；

[hu:] [ˈwɒnts] [tu;; tə] [əˈpɪr] [æz; əz] [ðoo] [hi;; hi][kʊd; kəd][bi;; bi] [lʌvd] , [aʊt] [ʌv; əv] [kənˈsi:t] ,
who wants to appear as though he could be loved , out of conceit ,
WHO 想要 到 出现 作为 尽管 他 可以 是 喜爱 , 出去 的 自负 ,

出于自负，他想让自己看起来像个受人爱戴的人。

[ænd; ənd][tu;; tə] [meɪk] [ðə; ði][wɜ:rlɪd] [brɪˈli:v] [ðæt] [hi;; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈmɪstrəs] ;
and to make the world believe that he has a mistress ;
和 到 制作 这 世界 相信 那 他 有 一个 情妇 ;

并让世人相信他有情妇；

[ænd; ənd][hi;; hi][ɪz][soʊ] [ɪkˈsesɪvli] [veɪn][ɑ:n] [ðɪs] [pɔɪnt] ,
and he is so excessively vain on this point ,
和 他 是 所以 过度 徒劳 在 这 观点 ,

他在这点上极其自负。

[ðæt] [aɪ][kæn; kən][du:] [wʌt] [aɪ] [pli:z] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
that I can do what I please with him .
那 我 能 做 什么 我 请 和 他 .

我可以随意处置他。

[ðə; ði] [ˌbærəˈnes] [ɪz] [stiɪl] [soʊ] [dɪˈvootɪd] [tu;; tə][hɜ:r; hər][oʊld] [ˈhektər] — [aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [aɪ]
The Baroness is still so devoted to her old Hector — I always feel as if I
这 男爵夫人 是 仍然 所以 奉献 到 她 老的 赫克托 — 我 总是 感觉 作为 如果 我
[wɜ:r; wər] [ˈtɔ:kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪliəd] — [ðæt] [ði:z] [tu:] [oʊld][foʊks] [wɪl] [kənˈtraɪv] [tu;; tə] [pætʃ] [ʌp]
were talking of the Iliad — that these two old folks will contrive to patch up
是 说 的 这 《伊利亚特》 — 那 这些 二 老的 各位 将要 精心策划 到 修补 向上

[ˈmætərz] [brɪˈtwi:n] [ju;; jʊ][ænd; ənd] [hɔ:ˈtens] .
matters between you and Hortense .
事情 之间 你 和 霍滕斯 .

男爵夫人仍然对她的老赫克托耳如此忠诚——我总觉得我好像在谈论《伊利亚特》——以至于这两个老人会想方设法修复你和霍滕斯之间的关系。

[ˈoʊnli] , [ɪf] [ju;; jʊ][wa:nt][tu;; tə][əˈvɔɪd] [ˈstɔrmz] [æt; ət] [hoʊm] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈfju:tʃər] ,
Only , if you want to avoid storms at home for the future ,
仅有的 , 如果 你 想 到 避免 暴风雨 在 家 为了 这 未来 ,

只有当你想避免将来家中遭受风暴侵袭时，

[du:][nɑ:t] [li:v] [em 'i:][fɔ:r; fər] [θri:] [wi:ks] [wɪˈðəʊt] [ˈkʌmɪŋ] [tu;; tə] [si:] [jʊr; jər] [ˈmɪstrəs] — [aɪ][wʌz; wəz]
do not leave me for three weeks without coming to see your mistress — I was
做 不是 离开 我 为了 三 周 没有 未来 到 看 你的 情妇 — 我 曾是
[ˈdaɪŋ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
dying of it .
垂死 的 它 .

不要让我三个星期都不去看望你的情妇——我快要疯了。

[maɪ] [daɪr] [bɔɪ] ,
My dear boy ,
我的 亲爱的 男生 ,

我亲爱的孩子，

[sʌm; səm] [kən,sɪdə'reɪ](ə)n] [ɪz] [du:] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][tu;; tə][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [hi;; hi][hæz; həz][soʊ]
some consideration is due from a gentleman to a woman he has so
一些 考虑 是 到期的 从 一个 绅士 到 一个 女士 他 有 所以
[ˈdi:pli] [ˈkɒmprəmaɪzd] ,
deeply compromised ,
深 受损 ,
一个绅士如果深深伤害了一个女人，就应该对她有所体谅。

[ɪˈspeʃəli] [wen] , [æz; əz][ɪn][maɪ] [keɪs] , [ʃi;; ʃɪ][hæz; həz][tu;; tə][bi;; bi] [ˈveri] [ˈkerf(ə)l] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
especially when , as in my case , she has to be very careful of her
尤其 什么时候 , 作为 在 我的 案件 , 她 有 到 是 非常 小心 的 她
[ˌrepju'teɪ](ə)n] .
reputation .
名声 .
尤其是像我这样，必须非常注意自己名誉的人。

" [steɪ] [tu;; tə] [ˈdɪnər] ,
" Stay to dinner ,
" 停留 到 晚餐 ,
“留下来吃晚饭吧。”

[maɪ] [ˈdɑ:rlɪŋ] — [ænd; ənd] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [tri:t] [ju;; jʊ][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ðɪ] [mɔ:r] [ə'pærənt]
my darling — and remember that I must treat you with all the more apparent
我的 亲爱的 — 和 记住 那 我 必须 对待 你 和 全部 这 更多的 明显
[ˈkəʊldnəs] [br'kæz, br'kɔ:z][ju;; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈgɪltɪ] [ʌv; əv] [ðɪs] [tu:] [ˈɑ:bviəs] [ˈmɪʃhæp] .
coldness because you are guilty of this too obvious mishap .
寒冷 因为 你 是 有罪的 的 这 也 明显的 意外 .
我的宝贝——记住，我必须对你更加冷淡，因为你犯了这个显而易见的错误。

" [ˈbærən][ˈmɒnti:z] [wʌz; wəz] [ˈprez(ə)ntli] [ə'naʊnst] ; [ˈvæləri] [roʊz] [ænd; ənd] [ˈhɜ:rid] [ˈfɔ:rwəd] [tu;; tə]
" Baron Montes was presently announced ; Valerie rose and hurried forward to
" 男爵 蒙特斯 曾是 目前 宣布 ; 瓦莱丽 玫瑰 和 慌忙 向前 到
[mi:t] [hɪm; ɪm] ;
meet him ;
见面 他 ;
“蒙特斯男爵随后被宣布到场；瓦莱丽起身，匆匆上前迎接他；

[ʃi;; ʃɪ] [spəʊk] [ə; eɪ] [fju:] [ˈsentənsɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] ,
she spoke a few sentences in his ear ,
她 辐 一个 很少 句子 在 他的 耳朵 ,
她在他耳边说了几句话，

[en'dʒɔɪnɪŋ] [ɑ:n][hɪm; ɪm][ðə; ðɪ] [seɪm] [rɪ'zɜ:rv] [æz; əz][ʃi;; ʃɪ][hæd; həd] [ɪm'prest] [ɑ:n][ˈwensɪslɔ:s,-ləs] ;
enjoining on him the same reserve as she had impressed on Wenceslas ;
禁止 在 他 这 相同的 预订 作为 她 有 印象深刻 在 温塞斯拉斯 ;
她要求他像对待温塞斯拉斯一样保持警惕；

[ðə; ðɪ] [brə'zɪliən] [ə'su:md] [ə; eɪ][ˌdɪplə'mætɪk] [ˈretɪsnz] [ˈsu:təb(ə)] [tu;; tə][ðə; ðɪ] [ɡreɪt] [nu:z] [wɪtʃ] [fɪld]
the Brazilian assumed a diplomatic reticence suitable to the great news which filled
这 巴西 假定 一个 外交 沉默寡言 合适的 到 这 伟大的 消息 哪个 已填
[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] ,
him with delight ,
他 和 喜 ,
这位巴西人表现得十分矜持，与他所听到的令他欣喜若狂的重大消息相符。

[fɔ:r; fər][hi;; hi] , [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [wʌz; wəz] [ʃɒr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pə'tɜ:rnəti] .
for he , at any rate was sure of his paternity .
为了 他 , 在 任何 速度 曾是 当然 的 他的 亲子鉴定 .
因为他至少确信自己的父亲是谁。

[θæŋks] [tuː; tə] [ðiːz] ['tæktɪks] ,
Thanks to these tactics ,
谢谢 到 这些 策略 ,

多亏了这些策略，

[beɪst] [ɑːn][ðə; ði][ˈvænəti][ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði][ˈlʌvər] [steɪdʒ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪgˈzɪstəns] ,
based on the vanity of the man in the lover stage of his existence ,
基于 在 这 虚荣 的 这 男人 在 这 情人 阶段 的 他的 存在 ,

基于男人在恋爱阶段的虚荣心，

[ˈvæləri] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ] [fɔːr] [men] , [ɔːl] [pliːzd] [ænd; ənd] ['iːgər] [tuː; tə] [pliːz] , [ɔːl]
Valerie sat down to table with four men , all pleased and eager to please , all
瓦莱丽 卫星 向下 到 桌子 和 四 男人 , 全部 高兴 和 渴望的 到 请 , 全部
[tʃɑːrmd] ,
charmed ,
迷住了 ,

瓦莱丽和四位男士坐到一张桌子旁，他们都非常高兴，渴望取悦对方，都被她迷住了。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [brɪˈliːvɪŋ] [hɪmˈself] [əˈdɔːrd] ; [kɔːld] [baɪ] - , [huː] [ɪnˈkluːdɪd] [hɪmˈself] , [ɪn]
and each believing himself adored ; called by Marneffe , who included himself , in
和 每个 相信 他自己 受人喜爱 ; 称为 经过 - , WHO 包括 他自己 , 在
['spiːkɪŋ] [tuː; tə] ['lɪsbɪθ] ,
speaking to Lisbeth ,
请讲 到 莉丝贝丝 ,

他们都觉得自己受人爱戴；马尔内夫在与莉丝贝丝交谈时，也把自己包括在内，这样称呼他们。

[ðə; ði] [faɪv] ['fɑːðəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .
the five Fathers of the Church .
这 五 父亲们 的 这 教会 .

教会的五位教父。

[ˈbærən][huːˈloʊ][əˈloʊn][æt; ət][fɜːrst] [ˈfoʊd] [æn; ən] ['æŋkʃəs] ['kaʊntənəns] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [waɪ]
Baron Hulot alone at first showed an anxious countenance , and this was why
男爵 于洛特 独自的 在 第一的 显示 一个 焦虑的 面容 , 和 这 曾是 为什么
.
:
.

起初只有于洛男爵一人露出焦虑的神情，原因就在于此。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,
Just as he was leaving the office ,
只是 作为 他 曾是 离开 这 办公室 ,

就在他离开办公室的时候，

[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɑːf] [ʌv; əv] [klɑːks] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['praɪvət] [ruːm] — [ə; eɪ]
the head of the staff of clerks had come to his private room — a
这 头 的 这 职员 的 职员 有 来 到 他的 私人的 房间 — 一个
['dʒen(ə)rəl][wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [sɜːrvd] [fɔːr; fər] ['θɜːrti] ['jɪrʒ] — [ænd; ənd][huːˈloʊ][hæd; həd]
General with whom he had served for thirty years — and Hulot had
一般的 和 谁 他 有 服务 为了 三十 年 — 和 于洛特 有

['spuːkən][tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][tuː; tə] [əˈpɔɪnt] - [tuː; tə] - [pleɪs] ,
spoken to him as to appointing Marneffe to Coquet's place ,
说 到 他 作为 到 任命 - 到 - 地方 ,

书记官长——一位他曾效力三十年的将军——来到了他的私人房间，于洛与他谈了任命马尔内夫接替科凯的事宜。

[koʊˈket] ['hævɪŋ] [kənˈsentɪd] [tuː; tə][rɪˈtaɪər] .
Coquet having consented to retire .
卖弄风骚 拥有 同意 到 退休 .

科奎特已同意退休。

" [maɪ] [dɪr] ['feləʊ] , " [sed] [hiː; hi] ,
" **My dear fellow** , " **said he** ,
" 我的 亲爱的 同伴 , " 说 他 ,

“我亲爱的朋友,”他说,

" [aɪ] [wʊd] [nɑːt][æsk] [ðɪs] ['feɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] [wɪ'daʊt] ['aʊər; ɑːr] ['hævɪŋ] [ə'griːd] [ɑːn][ðə; ði]
" **I would not ask this favor of the Prince without our having agreed on the**
" 我 会 不是 问 这 偏爱 的 这 王子 没有 我们的 拥有 同意 在 这
[ˈmætər] ,
matter ,
事情 ,

“如果没有事先达成一致, 我不会向王子提出这个请求。”

[ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [ə'pruːvd] . "
and knowing that you approved . "
和 会心 那 你 得到正式认可的 . "

我知道你已经同意了。

" [maɪ] [gʊd] [frend] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] , " [juː; jʊ][mʌst; məst] [ə'laʊ] [em 'iː][tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðæt] ,
" **My good friend** , " **replied the other** , " **you must allow me to observe that** ,
" 我的 好的 朋友 , " 回复 这 其他 , " 你 必须 允许 我 到 观察 那 ,

“我的好朋友,”另一个人回答说,“请允许我指出,

[fɔːr; fər][jər; jər] [oʊn] [seɪk] , [juː; jʊ] [ʃəd; jəd] [nɑːt][ɪn'sɪst][ɑːn] [ðɪs] [nɑːmɪ'neiʃn] .
for your own sake , **you should not insist on this nomination** .
为了 你的 自己的 清酒 , 你 应该 不是 坚持 在 这 提名 .

为了你自身利益, 你不应该坚持这项提名。

[aɪ][hæv; həv] [ɔː'l'redɪ] [təʊld][juː; jʊ][maɪ] [ə'pɪnjən] .
I have already told you my opinion .
我 有 已经 讲述 你 我的 观点 .

我已经把我的意见告诉过你了。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['skænd(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,
There would be a scandal in the office ,
那里 会 是 一个 丑闻 在 这 办公室 ,

办公室里会爆出丑闻。

[wer] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː] [mʌtʃ] [tɔːk] [ɔː'l'redɪ] [ə'baʊt] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['mædəm] -
where there is a great deal too much talk already about you and Madame Marneffe -
在哪里 那里 是 一个 伟大的 交易 也 很多 讲话 已经 关于 你 和 夫人 -
.
:
.

关于你和玛内夫夫人的传言已经太多了。

[ðɪs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪz] [brɪ'twiːn] [ɑːr'selvz] .
This , of course , is between ourselves .
这 , 的 课程 , 是 之间 我们自己 .

当然, 这是我们之间的秘密。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [tʌtʃ] [juː; jʊ][ɑːn][ə; eɪ] ['sensətɪv] [spɑːt] , [ɔːr][dɪsə'blaɪdʒ][juː; jʊ][ɪn] ['eni] [wei] ,
I have no wish to touch you on a sensitive spot , or disoblige you in any way ,
我 有 不 希望 到 触碰 你 在 一个 敏感的 点 , 或者 不情愿 你 在 任何 方式 ,

我无意触碰你的敏感部位, 也无意以任何方式冒犯你。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [pruːv] [aɪ 'tiː] .
and I will prove it .
和 我 将要 证明 它 .

我会证明这一点。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; əɾ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][get] [mə'sjɜːr] - [pleɪs] ,
If you are determined to get Monsieur Coquet's place ,
如果 你 是 决定 到 得到 先生 - 地方 ,
如果你决心要得到科凯特先生的住处,

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] ['riːəli] [biː; bi][ə; eɪ] [bɜːs] [ɪn][ðə; ði][wɔːr] ['ɑːfɪs] ,
and he will really be a loss in the War Office ,
和 他 将要 真的 是 一个 损失 在 这 战争 办公室 ,
他的离开对陆军部来说将是一大损失。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [hɪr] [sɪns] - , [aɪ] [wɪl] [goʊ][ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt]
for he has been here since 1809 , I will go into the country for a fortnight
为了 他 有 到过 这里 自从 - , 我 将要 去 进入 这 国家 为了 一个 两星期
,
,
,
因为他自1809年就住在这里了, 我将进乡下两周。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [fiːld] ['oʊpən] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['mɑːrʃ(ə)] ,
so as to leave the field open between you and the Marshal ,
所以 作为 到 离开 这 场地 打开 之间 你 和 这 元帅 ,
这样就能在你和元帅之间留下空档。

[huː] [lʌvz] [juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] [sʌn] .
who loves you as a son .
WHO 爱 你 作为 一个 儿子 .
他像儿子一样爱你。

[ðen] [aɪ][æɪ; ʃəl] [teɪk] ['niːðər] [pɑːrt] , [ænd; ənd][æɪ; ʃəl][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [ɑːn][maɪ] ['kɑːnʃəns] [æz; əz]
Then I shall take neither part , and shall have nothing on my conscience as
然后 我 将 拿 两者都不 部分 , 和 将 有 没有什么 在 我的 良心 作为
[æn; ən] [əd'mɪnɪstreɪtər] . "
an administrator . "
一个 行政人员 . "
那么我将两边都不参与, 作为管理者, 我的良心也不会受到任何谴责。

" [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌt] , " [sed] [huː'loo] .
" **Thank you very much ,** " **said Hulot** .
" 感谢 你 非常 很多 , " 说 于洛特 .
“非常感谢,”于洛说道。

" [aɪ] [wɪl] [rɪ'flekt] [ɑːn] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [sed] . "
" **I will reflect on what you have said** . "
" 我 将要 反映 在 什么 你 有 说 . "
我会认真考虑你所说的。

" [ɪn] [ə'laʊɪŋ] [maɪ'self][tuː; tə] [seɪ] [soʊ] [mʌt] , [maɪ] [dɪr] [frend] ,
" **In allowing myself to say so much , my dear friend** ,
" 在 允许 我 到 说 所以 很多 , 我的 亲爱的 朋友 ,
“我允许自己说这么多, 我亲爱的朋友,

[aɪ 'tiː][ɪz][brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][jʊɾ; jər][pɜːrsən(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪz][faːr] [mɔːr] ['diːpli] ['ɪmplɪkətɪd] [ðæn; ðən] ['eni]
it is because your personal interest is far more deeply implicated than any
它 是 因为 你的 个人的 兴趣 是 远的 更多的 深 牵涉其中 比 任何
[kən'sɜːrɪn][ɔːrɪ][vænəti][ʌv; əv] [maɪn] .
concern or vanity of mine .
忧虑 或者 虚荣 的 矿 .
这是因为你的个人利益远比我的任何顾虑或虚荣心都更加重要。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [ðə; ði] ['mætər] [laɪz] [ɪn'taɪərli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɑːrʃ(ə)] .
In the first place , the matter lies entirely with the Marshal .
在 这 第一的 地方 , 这 事情 谎言 完全 和 这 元帅 .
首先, 这件事完全取决于元帅。

[ænd; ənd] [ðen] , [maɪ] [gʊd] ['feləʊ] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [bleɪmd] [fɔːr; fər][soʊ] ['meni] [θɪŋz] , [ðæt] [wʌn] [mɔːr]
And then , my good fellow , we are blamed for so many things , that one more
和 然后 , 我的 好的 同伴 , 我们 是 被指责 为了 所以 许多 事物 , 那 一 更多的
[ɔːr] [les] !
or less !
或者较少的 !

然后, 我的朋友, 我们被指责的事情太多了, 这或多或少都是其中之一!

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][æt; ət][ðə; ði]['meɪd(ə)n][steɪdʒ][ɪn]['aʊər; ɑːr] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] [fɔːlt] - ['faɪndɪŋ] .
We are not at the maiden stage in our experience of fault - finding .
我们 是 不是 在 这 少女 阶段 在 我们的 经验 的 过错 - 寻找 .
我们在故障排查方面并非处于初级阶段。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] , [men][wɜːr; wər][pʊt][ɪn] ['sɪmpli] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðem; ðəm]['pleɪsɪz] ,
Under the Restoration , men were put in simply to give them places ,
在下面 这 恢复 , 男人 是 放 在 简单地 到 给 他们 地方 ,
在复辟时期, 一些人被安排到这些职位上, 仅仅是为了给他们提供空缺。

[wɪ'dəʊt] ['eni] [rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɑːfɪs] . — [wiː; wi][ɑːr; ər][oʊld] [frendz] — — "
without any regard for the office . — We are old friends — — "
没有 任何 看待 为了 这 办公室 : — 我们 是 老的 朋友们 — — "
完全不顾及身份。——我们是老朋友——"

" [jes] , " [ðə; ði]['bærən][pʊt][ɪn] ;
" Yes , " the Baron put in ;
" 是的 , " 这 男爵 放 在 ;
“是的,”男爵插话道;

" [ænd; ənd][aɪ 'tiː][ɪz][ɪn]['ɔːrdər][nɑːt][tuː; tə] [ɪm'per] ['aʊər; ɑːr][oʊld][ænd; ənd][væl'juːd] ['frendʃɪp] [ðæt] [aɪ] —
" and it is in order not to impair our old and valued friendship that I —
" 和 它 是 在 命令 不是 到 妨害 我们的 老的 和 有价值的 友谊 那 我 —
"
"
"
“正是为了不损害我们之间珍贵的友谊, 我——”

" [wel] , [wel] , " [sed] [ðə; ði] [diːpɑːrt'mentl] ['mæɪnɪdʒər] , ['siːɪŋ] [hjuːləts] [feɪs] ['klaʊdɪd] [wɪð; wɪθ]
" Well , well , " said the departmental manager , seeing Hulot's face clouded with
" 出色地 , 出色地 , " 说 这 部门 经理 , 看到 于洛的 脸 阴天 和
[ɪm'bærəsmənt] ,
embarrassment ,
尴尬 ,
“哦, 哦,”部门经理看到于洛脸上露出尴尬的表情, 说道。

" [aɪ] [wɪl] [teɪk] [maɪ'self] [ɔːf] , [oʊld] ['feləʊ] . — [bʌt; bət][aɪ][wɔːrn][juː; jʊ] !
" I will take myself off , old fellow . — But I warn you !
" 我 将要 拿 我 离开 , 老的 同伴 : — 但 我 警告 你 !
“老伙计, 我会自己离开的。——但我警告你! ”

[juː; jʊ][hæv; həv] ['enəmi] — [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [men] [huː] ['kʌvət] [jʊr; jər] ['splendɪd] [ə'pɔɪntmənt] ,
you have enemies — that is to say , men who covet your splendid appointment ,
你 有 敌人 — 那 是 到 说 , 男人 WHO 贪图 你的 灿烂 预约 ,
你也有敌人——也就是说, 有些人觊觎你这份光荣的任命。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][bʌt; bət][wʌn] ['æŋkər] [aʊt] .
and you have but one anchor out .
和 你 有 但 一 锚 出去 .
你只放出了一个锚。

[naʊ] [ɪf] , [laɪk] [em 'iː] , [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['depjʊtɪ] , [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] ;
Now if , like me , you were a Deputy , you would have nothing to fear ;
现在 如果 , 喜欢 我 , 你 是 一个 副 , 你 会 有 没有什么 到 害怕 ;
如果你像我一样是一名副手, 你没有什么好怕的了;

[soʊ][maɪnd] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [əˈbaʊt] .
so mind what you are about .
所以 头脑 什么 你 是 关于 。

所以要注意你的言行。

" [ðɪs] [spiːtʃ] , [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['frendli] ['spɪrɪt] , [meɪd] [ə; eɪ] [diːp] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] ['kaʊnsələ]r
" This speech , in the most friendly spirit , made a deep impression on the Councillor
" 这 演讲 , 在 这 最多 友好的 精神 , 制成 一个 深的 印象 在 这 议员
[ʌv; əv] [steɪt] .
of State .
的 状态 。

“这篇充满友好情谊的演讲给国务委员留下了深刻的印象。”

" [bʌt; bət] , [æftər][ɔːl] , ['rɑːdʒər] , [wʌt] [ɪz][aɪ 'tiː] [ðæt] [ɪz] [rɔːŋ] ?
" But , after all , Roger , what is it that is wrong ?
" 但 , 后 全部 , 罗杰 , 什么 是 它 那 是 错误的 ？

“但是，罗杰，究竟是什么出了问题呢？ ”

[duː][nɑːt] [meɪk] ['eni] ['mɪstərɪz] [wɪð; wɪθ][em 'iː] .
Do not make any mysteries with me .
做 不是 制作 任何 谜团 和 我 。

不要跟我故弄玄虚。

" [ðə; ði][ɪndɪˈvɪdʒuəl] [əˈdrest] [æz; əz]['rɑːdʒər] [ləkt] [æt; ət][huːˈloʊ] , [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ænd]
" The individual addressed as Roger looked at Hulot , took his hand , and
" 这 个人 已解决 作为 罗杰 看起来 在 于洛特 , 采取 他的 手 , 和
[prest] [aɪ 'tiː] .
pressed it .
按下 它 。

“被称作罗杰的人看着于洛，握住他的手，紧紧地握住。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

穷亲戚(Poor Relations)

第17/49页

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [sʌtʃ] [oʊld] [frendz] , [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] [baʊnd] [tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jʊ] ['wɔːrniŋ] .
" **We are such old friends , that I am bound to give you warning .**
" 我们 是 这样的 老的 朋友们 , 那 我 是 边界 到 给 你 警告 .

“我们是多年的老朋友了，所以我必须提醒你一下。”

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [kiːp] [jʊr; jər] [pleɪs] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ][bed][fɔːr; fər] [jɔːr'self] ,
If you want to keep your place , you must make a bed for yourself ,
如果 你 想 到 保持 你的 地方 , 你 必须 制作 一个 床 为了 你自己 ,
想要保住位置，就得自己想办法。

[ænd; ɐnd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['æskiŋ] [ðə; ði] ['mɑːr(ə)] [tuː; tə] [ɡɪv] - [pleɪs] [tuː; tə] - ,
and instead of asking the Marshal to give Coquet's place to Marneffe ,
和 反而 的 问 这 元帅 到 给 - 地方 到 - ,
他没有请求元帅将科奎特的位置让给马尔内夫，

[ɪn][jʊr; jər] [pleɪs] [aɪ] [wʊd] [beg][hɪm; ɪm][tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] [tuː; tə] [rɪ'zɜːrv] [ə; eɪ] [siːt] [fɔːr; fər]
in your place I would beg him to use his influence to reserve a seat for
在 你的 地方 我 会 求 他 到 使用 他的 影响 到 预订 一个 座位 为了
[em 'iː][ɑːn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['kaʊns(ə)][ʌv; əv] [steɪt] ;
me on the General Council of State ;
我 在 这 一般的 理事会 的 状态 ;
如果我是你，我会恳求他利用自己的影响力，为我在国务委员会中保留一个席位；

[ðer; ðər][juː; jʊ] [meɪ] [daɪ][ɪn] [piːs] , [ænd; ɐnd] , [laɪk] [ðə; ði] ['biːvər] , [ə'bændən] [ɔːl] [els] [tuː; tə][ðə; ði]
there you may die in peace , and , like the beaver , abandon all else to the
那里 你 可能 死 在 和平 , 和 , 喜欢 这 海狸 , 放弃 全部 别的 到 这
[pə'sjuːəz] . "
pursuers . "
追击者 . "

在那里你可以安详地死去，像海狸一样，把其他一切都交给追捕者。

" [wʌt] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['mɑːr(ə)] [wʊd] [fər'get] — "
" **What , do you think the Marshal would forget —** "
" 什么 , 做 你 思考 这 元帅 会 忘记 — "

“什么？你觉得元帅会忘记——”

" [ðə; ði] ['mɑːr(ə)] [hæz; həz] [ɔː'lredi] ['teɪkən][jʊr; jər][pɑːrt][soʊ] ['wɔːrmlɪ] [æt; ət][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['miːtɪŋ]
" **The Marshal has already taken your part so warmly at a General Meeting**
" 这 元帅 有 已经 已采取 你的 部分 所以 热情地 在 一个 一般的 会议
[ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstəz] ,
of the Ministers ,
的 这 部长们 ,

“元帅已经在部长大会上热情地支持了你们的立场，

[ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [naʊ] [biː; bi] [tɜːrnd] [aʊt] ; [bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɪriəsli] [dɪ'skʌst] !
that you will not now be turned out ; but it was seriously discussed !
那 你 将要 不是 现在 是 转向 出去 ; 但 它 曾是 严重地 讨论 !

你现在不会被赶出去；但这确实是经过认真讨论的！

[soʊ] [ɡɪv] [ðem; ðəm][noʊ][ɪk'skjuːs] .
So give them no excuse .
所以 给 他们 不 原谅 .

所以不要给他们任何借口。

[aɪ][kæn; kən] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] .
I can say no more .
我 能 说 不 更多的 :

我无话可说了。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][juː; jʊ] [meɪ] [meɪk] [jʊr; jər] [oʊn] [tɜːrmz] ;
At this moment you may make your own terms ;
在 这 片刻 你 可能 制作 你的 自己的 条款 :

此时此刻，你可以自行设定条件；

[juː; jʊ] [meɪ] [saɪt][ɑːn][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)] [ʌv; əv] [steɪt] [ænd; ænd][biː; bi] [meɪd] [ə; eɪ] [pɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] .
you may sit on the Council of State and be made a Peer of the Chamber .
你 可能 坐 在 这 理事会 的 状态 和 是 制成 一个 同伴 的 这 商会 :

您可以进入国务委员会，并被授予上议院贵族爵位。

[ɪf] [juː; jʊ] [drɪ'eɪ] [tuː] [lɔːŋ] , [ɪf] [juː; jʊ] [ɡɪv] [ˈeni] [wʌn][ə; eɪ][hoʊld] [əˈɡenst] [juː; jʊ] ,
If you delay too long , if you give any one a hold against you ,
如果 你 延迟 也 长的 , 如果 你 给 任何 一 一个 抓住 反对 你 ,

如果你拖延太久，如果你让任何人有机可乘，

[aɪ][kæn; kən] [ˈænsər] [fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] . — [naʊ] , [eɪ ˈem][aɪ][tuː; tə][ɡoo] ? "
I can answer for nothing . — Now , am I to go ? "
我 能 回答 为了 没有什么 : — 现在 , 是 我 到 去 ? "

我无需解释任何事情。——现在，我可以走了吗？

" [wert] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] .
" Wait a little .
" 等待 一个 小的 :

稍等片刻。

[aɪ] [wɪl] [siː] [ðə; ði] [ˈmɑːrʃ(ə)] , " [rɪˈplaɪd] [huːˈloʊ] ,
I will see the Marshal , " replied Hulot ,
我 将要 看 这 元帅 , " 回复 于洛特 ,

“我会去见元帅，”于洛回答道。

" [ænd; ænd][aɪ] [wɪl] [send] [maɪ] [ˈbrʌðər] [tuː; tə] [siː] [wɪtʃ] [wei] [ðə; ði] [waɪnd] [bloʊz] [æt; ət] [ˈhedkwɔːrtərz] .
" and I will send my brother to see which way the wind blows at headquarters .
" 和 我 将要 发送 我的 兄弟 到 看 哪个 方式 这 风 打击 在 总部 :

“我会派我兄弟去总部看看风向如何。”

" [ðə; ði][ˈhjuːmər][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈbærən] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [ˈmædəm] - [meɪ] [biː; bi] [ɪˈmædʒɪnd]
" The humor in which the Baron came back to Madame Marneffe's may be imagined
" 这 幽默 在 哪个 这 男爵 来了 后退 到 夫人 - 可能 是 想象
;
;
;

男爵回到玛内夫夫人家时的情景，其幽默程度可想而知；

[hiː; hi][hæd; həd][ˈɔːlmoʊst] [fərˈɡɑːtn] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðərhəd] ,
he had almost forgotten his fatherhood ,
他 有 几乎 被遗忘的 他的 父亲 ,

他几乎忘记了自己为人父的身份。

[fɔːr; fər][ˈrɑːdʒər][hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [truː] [ænd; ænd][kaɪnd] [frend] [ɪn] [ɪkˈspleɪnɪŋ] [ðə; ði]
for Roger had taken the part of a true and kind friend in explaining the
为了 罗杰 有 已采取 这 部分 的 一个 真的 和 种类 朋友 在 解释 这

[pəˈziʃ(ə)n] .
position .
位置 :

因为罗杰在解释这件事时，扮演了一个真诚善良的的朋友的角色。

[æ̃t; ət̃][ðə; ði] [seim] [taim] [vəˈleriz] [ˈɪnfluəns] [wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] [ðæt] , [baɪ][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ˈdɪnər]
At the same time Valerie's influence was so great that , by the middle of dinner
在 这 相同的 时间 瓦莱丽的 影响 曾是 所以 伟大的 那 , 经过 这 中间 的 晚餐
,
:
:

与此同时，瓦莱丽的影响力如此之大，以至于到了晚餐进行到一半时，

[ðə; ði][ˈbærən][wʌz; wəz] [tʃʊnd] [ʌp][tu; tə][ðə; ði] [pɪtʃ] ,
the Baron was tuned up to the pitch ,
这 男爵 曾是 调谐 向上 到 这 沥青 ,
男爵已经做好了准备，

[ænd; ænd][wʌz; wəz][ɔ: l̩][ðə; ði] [mɔ: r̩] [ˈtʃɪrɪf(ə)l] [fɔ: r̩; fər] [ˈhævɪŋ] [ʌnˈwʊntɪd] [æŋˈzaɪətɪz] [tu; tə] [kənˈsi:l] ;
and was all the more cheerful for having unwonted anxieties to conceal ;
和 曾是 全部 这 更多的 快乐 为了 拥有 不寻常的 焦虑 到 隐藏 ;
正因为要掩饰一些不寻常的焦虑，反而显得更加快乐；

[bʌt; bət̃][ðə; ði] [ˈhæpləs] [mæn][wʌz; wəz][nɑ: t̃] [jet̃] [əˈwer] [ðæt̃] [ɪn][ðə; ði] [kɔ: rs] [ʌv; əv] [ðæt̃] [ˈi: vniŋ] [hi:; hi]̃
but the hapless man was not yet aware that in the course of that evening he
但 这 不幸的 男人 曾是 不是 然而 意识到的 那 在 这 课程 的 那 晚上 他
[wʊd̃] [faɪnd̃] [hɪmˈself] [ɪn][ə; eɪ] [kleft̃] [stɪk̃] ,
would find himself in a cleft stick ,
会 寻找 他自己 在 一个 裂 戳 ,
但这位倒霉的男子当时还不知道，就在那天晚上，他会发现自己身处一个裂缝之中。

[br̩ˈtwi: n̩] [hɪz; ɪz] [ˈhæpɪnəs] [ænd; ænd][ðə; ði]ˈdeɪndʒər [ˈpɔɪntɪd̩] [aʊt̃] [baɪ][hɪz; ɪz] [frend̩] — [kəmˈpeld̩] , [ɪn]
between his happiness and the danger pointed out by his friend — compelled , in
之间 他的 幸福 和 这 危险 尖 出去 经过 他的 朋友 — 被迫 , 在
[ɔ: rt̃] ,
short ,
短的 ,
在他的幸福和朋友指出的危险之间——简而言之，是被迫的——

[tu; tə] [tʃu: z̩] [br̩ˈtwi: n̩] [ˈmædəm] - [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [əˈfɪʃ(ə)l] [pəˈzɪʃ(ə)n̩] .
to choose between Madame Marneffe and his official position .
到 选择 之间 夫人 - 和 他的 官方的 位置 .
在玛内夫夫人和他的正式职位之间做出选择。

[æ̃t; ət̃][ɪˈlev(ə)n̩][əˈklɒk, əu-] , [wen] [ðə; ði] [ˈi: vniŋ] [wʌz; wəz][æ̃t; ət̃][ɪts̩] [ˈgeɪnst̩] , [fɔ: r̩; fər][ðə; ði] [ru: m̩]
At eleven o'clock , when the evening was at its gayest , for the room
在 十一 点钟 , 什么时候 这 晚上 曾是 在 它是 同性恋 , 为了 这 房间
[wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈkʌmpəni] ,
was full of company ,
曾是 满的 的 公司 ,
晚上十一点，夜色最为欢快，因为房间里挤满了人。

[ˈvæləri] [dru:] [ˈhektər] [ˈɪntu:] [ə; eɪ] [ˈkɔ: rnər][ʌv; əv][hɜ: r̩; hər] [ˈsoʊfə] .
Valerie drew Hector into a corner of her sofa .
瓦莱丽 画 赫克托 进入 一个 角落 的 她 沙发 .
瓦莱丽把赫克托拉到沙发角落里。

" [maɪ] [dɪr̩] [oʊld̩] [bɔɪ] , " [sed̩] [ʃi:; ʃɪ] ,
" My dear old boy , " said she ,
" 我的 亲爱的 老的 男生 , " 说 她 ,
“我亲爱的老伙计,”她说。

" [jʊr; jər] [dɔːtər] [ɪz][soʊ] [ə'hɔɪd] [æt; ət] ['noʊɪŋ] [ðæt] ['wensɪslɔːs,-ləs] [kʌmz] [hɪr] , [ðæt] [ʃiː; ʃɪ]
" **your daughter is so annoyed at knowing that Wenceslas comes here , that she**
" 你的 女儿 是 所以 恼怒 在 会心 那 温塞斯拉斯 来 这里 , 那 她
[hæz; həz] [left] [hɪm; ɪm] - [plɑːntɪd] . -
has left him 'planted . '
有 左边 他 - 已种植 - -
“你女儿一知道温塞斯拉斯来这里就非常生气，所以她把他‘安置’在这里。”

[hɔː'tens] [ɪz] [rɔːŋ] - ['hedɪd] .
Hortense is wrong - headed .
霍滕斯 是 错误的 - 标题 -
霍滕斯的想法是错误的。

[æsk][ˈwensɪslɔːs,-ləs][tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] ['letər] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [fuːl] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
Ask Wenceslas to show you the letter the little fool has written to him .
问 温塞斯拉斯 到 展示 你 这 信 这 小的 傻子 有 书面 到 他 .
请温塞斯拉斯把那个小傻瓜写给他的信给你看看。

" [ðɪs] [dɪ'vɪz(ə)n][ʌv; əv] [tuː] ['lʌvəz] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][eɪ'em] [rɪ'pjuːtɪd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [kɔːz] ,
" **This division of two lovers , of which I am reputed to be the cause ,**
" 这 分配 的 二 恋人 , 的 哪个 我 是 知名 到 是 这 原因 ,
“这桩因我而起的恋人离间案，

[meɪ] [duː][em 'iː][ðə; ði] ['gretɪst] [hɑːrm] , [fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz] [haʊ] ['vɜːrtʃuəs] ['wɪmɪn] [ʌndər'maɪn] [iːtʃ] ['ʌðər]
may do me the greatest harm , for this is how virtuous women undermine each other
可能 做 我 这 最 伤害 , 为了 这 是 如何 有德行的 女性 破坏 每个 其他
.
.
.

这可能会对我造成最大的伤害，因为贤良淑德的女人就是这样互相拆台的。

[aɪ 'tiː][ɪz] [dɪs'greɪsfl] [tuː; tə][pəʊz][æz; əz][ə; eɪ] ['vɪktɪm] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][kæst][ðə; ði] [bleɪm] [ɑːn][ə; eɪ]
It is disgraceful to pose as a victim in order to cast the blame on a
它 是 可耻 到 姿势 作为 一个 受害者 在 命令 到 投掷 这 责备 在 一个
['wʊmən] [huːz] ['oʊnli] [kraɪm] [ɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [kiːps] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [haʊs] .
woman whose only crime is that she keeps a pleasant house .
女士 谁 仅有的 犯罪 是 那 她 保持 一个 令人愉快的 房子 .

装作受害者，将罪责推卸给一个唯一的“罪过”就是把家打理得井井有条的女人，这种行为是可耻的。

[ɪf] [juː; jʊ] [lʌv] [em 'iː] , [juː; jʊ] [wɪl] [klɪr] [maɪ] ['kærəktər] [baɪ] ['rekənsaɪlɪŋ] [ðə; ði] [swiːt] ['tɜːrt(ə)l] -
If you love me , you will clear my character by reconciling the sweet turtle -
如果 你 爱 我 , 你 将要 清除 我的 特点 经过 和解 这 甜的 龟 -
[dʌvz; doʊvz] .
doves .
鸽子 .

如果你爱我，就请你让可爱的斑鸠们和解，以此来洗清我的罪名。

" [aɪ][duː][nɑːt] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [ker] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [sʌn] - [ɪn] - ['lɔz] ['vɪzɪts] ;
" **I do not in the least care about your son - in - law's visits ;**
" 我 做 不是 在 这 至少 关心 关于 你的 儿子 - 在 - 法律的 访问 ;
“我一点也不在意你女婿的来访；

[juː; jʊ] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [hɪr] — [teɪk] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [ə'gen] !
you brought him here — take him away again !
你 带来 他 这里 — 拿 他 离开 再次 !
你把他带到这里来——那就再把他带走！

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] [ə'θɔːrəti] [ɪn][jʊr; jər]['fæməli] ,
If you have any authority in your family ,
如果 你 有 任何 权威 在 你的 家庭 ,
如果你在家庭中拥有权威，

[aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [ju:; jə] [meɪ] ['veri] [wel] [ɪn'sɪst][ɑ:n][jər; jər] ['waɪfs] ['pætʃɪŋ] [ʌp] [ðɪs]
it seems to me that you may very well insist on your wife's patching up this
它 似乎 到 我 那 你 可能 非常 出色地 坚持 在 你的 妻子的 修补 向上 这
[ˈskwɑ:b(ə)] .
squabble .
争吵 .

依我看，你很可能会坚持让你的妻子来调解这场争吵。

[tel] [ðə; ði] ['wɜ:rði] [oʊld][ˈleɪdi][frʌm; frəm][em 'i:] ,
Tell the worthy old lady from me ,
告诉 这 值得 老的 女士 从 我 ,
替我告诉那位可敬的老太太，

[ðæt] [ɪf] [aɪ][eɪ 'em][ʌn'dʒʌstli] [tʃɑ:rdʒd] [wɪð; wɪθ] ['hævɪŋ] [kɔ:zd] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['kʌp(ə)l] [tu:; tə] ['kwɑ:rəl] ,
that if I am unjustly charged with having caused a young couple to quarrel ,
那 如果 我 是 不公正的 带电 和 拥有 导致 一个 年轻的 夫妻 到 争吵 ,
如果我被冤枉指控导致一对年轻夫妇争吵，

[wɪð; wɪθ] [ʌp'setɪŋ] [ðə; ði][ˈju:nəti][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfæməli] , [ænd; ənd][æ'hɛks; (for n.)'æneks][bəʊθ][ðə; ði] ['fɑ:ðər]
with upsetting the unity of a family , and annexing both the father
和 激 这 统一 的 一个 家庭 , 和 吞并 两个都 这 父亲
[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] - [ɪn] - [lɔ:] ,
and the son - in - law ,
和 这 儿子 - 在 - 法律 ,

破坏家庭团结，并将父亲和女婿都吞并，

[aɪ] [wɪl] [dɪ'zɜ:rv] [maɪ][repju'teɪ](ə)n][baɪ] [ə'hɔɪɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][maɪ] [oʊn] [wei] !
I will deserve my reputation by annoying them in my own way !
我 将要 应得 我的 名声 经过 恼人的 他们 在 我的 自己的 方式 !
我一定会用自己的方式惹恼他们，以此来证明我的名声！

[waɪ] , [hɪr] [ɪz] ['lɪsbɪθ] ['tɔ:kiŋ] [ʌv; əv] ['θroʊɪŋ] [em 'i:][ˈoʊvər] !
Why , here is Lisbeth talking of throwing me over !
为什么 , 这里 是 莉丝贝丝 说 的 投掷 我 超过 !
瞧，莉丝贝丝竟然说要把我扔下去！

[ʃi:; ji] [prɪ'fɜ:z] [tu:; tə] [stɪk] [tu:; tə][hɜ:r; hər]['fæməli] , [ænd; ənd][aɪ] ['kænɑ:t] [bleɪm] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .
She prefers to stick to her family , and I cannot blame her for it .
她 偏好 到 戳 到 她 家庭 , 和 我 不能 责备 她 为了 它 .
她更喜欢和家人待在一起，我不能责怪她。

[ʃi:; ji] [wɪl] [θroʊ] [em 'i:][ˈoʊvər] , [sez] [ʃi:; ji] , [ən'les] [ðə; ði] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [meɪk] [frendz] [ə'gen] .
She will throw me over , says she , unless the young people make friends again .
她 将要 扔 我 超过 , 说道 她 , 除非 这 年轻的 人们 制作 朋友们 再次 .
她说，除非这些年轻人重新成为朋友，否则她会把我赶出去。

[ə; eɪ] ['prɪti] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] !
A pretty state of things !
一个 漂亮的 状态 的 事物 !
情况相当不错！

[ˈaʊər; ɑ:r] [ɪk'spensɪz] [hɪr] [wɪl] [bi:; bi] ['trebəld] ! "
Our expenses here will be trebled ! "
我们的 开支 这里 将要 是 三倍 ! "
我们在这里的开销将增加两倍！

" [oʊ] , [æz; əz][fɔ:r; fər] [ðæt] ! " [sed] [ðə; ði]['bærən] , [ɑ:n] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɒtɜ-z] [strɔ:ŋ]
" Oh , as for that ! " said the Baron , on hearing of his daughter's strong
" 哦 , 作为 为了 那 ! " 说 这 男爵 , 在 听力 的 他的 女儿的 强的
[ˈmeʒərz] ,
measures ,
措施 ,
“哦，至于那件事！”男爵听到女儿采取的强硬措施后说道。

" [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][noʊ] [ˈnɑːnsens] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] . "

" **I will have no nonsense of that kind** . "

" 我 将要 有 不 废话 的 那 种类 . "

“我绝不容忍这种胡闹。”

" [ˈveri] [wel] , " [sed] [ˈvæləri] .

" **Very well** , " **said Valerie** .

" 非常 出色地 , " 说 瓦莱丽 .

“很好,”瓦莱丽说。

" [ænd; ənd] [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [θɪŋ] . — [wʌt] [əˈbaʊt] - [pleɪs] ? "

" **And now for the next thing** . — **What about Coquet's place** ? "

" 和 现在 为了 这 下一个 事物 . — 什么 关于 - 地方 ? "

“接下来是另一件事——科奎特的住处怎么样了?”

" [ðæt] , " [sed] [ˈhektər] , [ˈlʊkɪŋ] [əˈweɪ] , " [ɪz] [mɔːr] [ˈdɪfɪkəlt] , [nɑːt][tuː; tə] [seɪ] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] . "

" **That** , " **said Hector** , **looking away** , " **is more difficult** , **not to say impossible** . "

" 那 , " 说 赫克托 , 寻找 离开 , " 是 更多的 难的 , 不是 到 说 不可能的 . "

“那,”赫克托说着,目光移向别处,“就更难了,甚至可以说是不可能的。”

" [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] , [maɪ] [dɪr] [ˈhektər] ? " [sed] [ˈmædəm] - [ɪn][ðə; ði][ˈbærənz, ˈberənz] [ɪr] .

" **Impossible** , **my dear Hector** ? " **said Madame Marneffe in the Baron's ear** .

" 不可能的 , 我的 亲爱的 赫克托 ? " 说 夫人 - 在 这 男爵的 耳朵 .

“不可能,我亲爱的赫克托?”玛内夫夫人凑到男爵耳边问道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [tuː; tə] [wʌt] [lenθs] - [wɪl] [ɡoʊ] .

" **But you do not know to what lengths Marneffe will go** .

" 但 你 做 不是 知道 到 什么 长度 - 将要 去 .

但你不知道马尔内夫会做到什么地步。

[aɪ][eɪ ˈem] [kəmˈpliːtli] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] ; [hiː; hi][ɪz] [ɪˈmɔːrəl] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌɡrætɪfɪˈkeɪ(ə)n] , [laɪk] [moʊst][men] ,

I am completely in his power ; he is immoral for his own gratification , **like most men** ,

我 是 完全地 在 他的 力量 ; 他 是 不道德 为了 他的 自己的 满足感 , 喜欢 最多 男人 ,

我完全受他摆布;他像大多数男人一样,为了满足自己的私欲而不择手段。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [ɪkˈsesɪvli] [vɪnˈdɪktɪv] , [laɪk] [ɔːl] [wiːk] [ænd; ənd] [ɪmpətənt] [ˈneɪtʃəz] .

but he is excessively vindictive , **like all weak and impotent natures** .

但 他 是 过度 报复心强的 , 喜欢 全部 虚弱的 和 阳痿 自然 .

但他却像所有软弱无能的人一样,极其记仇。

[ɪn][ðə; ði] [pəˈzi(ə)n] [tuː; tə] [wɪt] [juː; jʊ][hæv; həv] [rɪˈdʒʊst] [em ˈiː] , [aɪ][eɪ ˈem][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] .

In the position to which you have reduced me , **I am in his power** .

在 这 位置 到 哪个 你 有 减少 我 , 我 是 在 他的 力量 .

你把我贬低到这种地步,我现在完全受他摆布。

[aɪ][eɪ ˈem] [baʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn] [tɜːrmz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,

I am bound to be on terms with him for a few days ,

我 是 边界 到 是 在 条款 和 他 为了 一个 很少 天 ,

我肯定要和他相处几天。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [kwɑɪt] [ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [rɪˈfjuːzɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [maɪ] [ruːm] [ˈeni] [mɔːr] .

and he is quite capable of refusing to leave my room any more .

和 他 是 相当 有能力的 的 拒绝 到 离开 我的 房间 任何 更多的 .

他完全有可能再也不肯离开我的房间了。

" [huːˈloʊ] [ˈstɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈhɔːrər] .

" **Hulot started with horror** .

" 于洛特 开始 和 恐怖 .

“于洛先生的冒险始于恐怖。”

" [hi:; hi] [wʊd] [li:v] [ˌem ˈi:] [əˈloʊn] [ɑ:n] [kənˈdɪ](ə)n] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [hed] - [klɜ:rk] .
" He would leave me alone on condition of being head - clerk .
" 他 会 离开 我 独自的 在 状况 的 存在 头 - 职员 .
"他答应放过我，条件是让我当主管职员。"

[aɪ ˈti:] [ɪz] [əˈbɑ:mɪnəb(ə)] — [bʌt; bət] [ˈlɑ:dʒɪk(ə)] . "
It is abominable — but logical . "
它 是 可恶 — 但 逻辑 . "
这令人憎恶，但却合乎逻辑。

" [ˈvæləri] , [du:][ju:; jʊ] [lʌv] [ˌem ˈi:] ? "
" Valerie , do you love me ? "
" 瓦莱丽 ， 做 你 爱 我 ？ "
瓦莱丽，你爱我吗？

" [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ɪn] [wɪt] [aɪ][er ˈem] , [maɪ] [dɪr] , [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ɪz][ðə; ði] [mi:n] [ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt] . "
" In the state in which I am , my dear , the question is the meanest insult . "
" 在 这 状态 在 哪个 我 是 , 我的 亲爱的 , 这 问题 是 这 最卑鄙的 侮辱 . "
"亲爱的，以我现在的处境，这个问题是最卑鄙的侮辱。"

" [wel] , [ðen] — [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][tu:; tə] [əˈtempt] , [ˈmɪrli] [tu:; tə] [əˈtempt] ,
" Well , then — if I were to attempt , merely to attempt ,
" 出色地 , 然后 — 如果 我 是 到 试图 , 仅仅 到 试图 ,
"那么——如果我要尝试，仅仅是尝试一下，

[tu:; tə][æsk][ðə; ði] [prɪns] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔ:r; fər] - , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [dʌn] [fɔ:r; fər] ,
to ask the Prince for a place for Marneffe , I should be done for ,
到 问 这 王子 为了 一个 地方 为了 - , 我 应该 是 完毕 为了 ,
如果我向王子请求为玛内夫安排一个住处，那我岂不是完蛋了？

[ænd; ænd] - [wʊd] [bi:; bi] [tɜ:rnd] [aʊt] . "
and Marneffe would be turned out . "
和 - 会 是 转向 出去 . "
马尔内夫会被赶出去。

" [aɪ] [θɔ:t] [ðæt] [ju:; jʊ][ænd; ænd][ðə; ði] [prɪns] [wɜ:r; wər] [sʌt] [ˈɪntɪmət] [frendz] . "
" I thought that you and the Prince were such intimate friends . "
" 我 想法 那 你 和 这 王子 是 这样的 亲密的 朋友们 . "
"我以为你和王子是非常亲密的朋友。"

" [wi:; wi][ɑ:r; ər] , [ænd; ænd][hi:; hi][hæz; həz] [ˈæmpli] [pru:vɪd] [aɪ ˈti:] ; [bʌt; bət] , [maɪ] [tʃaɪld] ,
" We are , and he has amply proved it ; but , my child ,
" 我们 是 , 和 他 有 充足的 已证实 它 ; 但 , 我的 孩子 ,
"我们是，而且他已经充分证明了这一点；但是，我的孩子，

[ðer; ðər] [ɪz] [əˈθɔ:rəti] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈmɑ:rʃəlz] — [fɔ:r; fər] [ˈɪnstəns] , [ðə; ði] [ˈhoʊl] [ˈkaʊns(ə)l][ʌv; əv]
there is authority above the Marshal's — for instance , the whole Council of
那里 是 权威 多于 这 马歇尔的 — 为了 实例 , 这 所有的 理事会 的
[ˈmɪnɪstəz] .
Ministers .
部长们 .

元帅之上还有更高的权威——例如，整个部长会议。

[wɪð; wɪθ] [taɪm] [ænd; ænd][ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtækiŋ] , [wi:; wi][æɪ; əɪ] [get] [ðer; ðər] .
With time and a little tacking , we shall get there .
和 时间 和 一个 小的 追踪 , 我们 将 得到 那里 .
只要假以时日，稍加努力，我们就能到达目的地。

[bʌt; bət] , [tuː; tə] [sək'si:d] , [aɪ][mʌst; məst] [weɪt] [tɪl] [ðə; ði][ˈmoʊmənt] [wen] [sʌm; səm] [ˈsɜ:rvis] [ɪz][rɪ'kwaɪərd]
But , to succeed , I must wait till the moment when some service is required
但 , 到 成功 , 我 必须 等待 直到 这 片刻 什么时候 一些 服务 是 必需的
[ʌv; əv][em 'i:] .
of me .
的 我 .

但是，要想成功，我必须等到需要我提供帮助的那一刻。

[ðen] [aɪ][kæn; kən] [sei] [wʌn] [gʊd] [tɜ:rn] [dɪ'zɜ:rvz] [ə'nʌðər] — "
Then I can say one good turn deserves another — "
然后 我 能 说 一 好的 转动 值得 其他 — "
那么我可以说，善有善报——
" [ɪf] [aɪ] [tel] - [ðɪs] [teɪl] , [maɪ] [pʊr] ['hektər] , [hiː; hi] [wɪl] [pleɪ] [ju: 'es][sʌm; səm] [mi:n] [trɪk] .
" If I tell Marneffe this tale , my poor Hector , he will play us some mean trick .
" 如果 我 告诉 - 这 故事 , 我的 贫穷的 赫克托 , 他 将要 玩 我们 一些 意思是 诡计 .

“如果我把这个故事告诉马尔内夫，我可怜的赫克托，他会捉弄我们一番的。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [tel] [hɪm; ɪm] [jɔ:r'self] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [weɪt] .
You must tell him yourself that he has to wait .
你 必须 告诉 他 你自己 那 他 有 到 等待 .
你必须亲自告诉他，他需要等待。

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [ʌndər'teɪk] [tuː; tə][duː][soʊ] .
I will not undertake to do so .
我 将要 不是 承担 到 做 所以 .
我不会承诺这样做。

[oʊ] !
Oh !
哦 !
哦！

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [maɪ] [feɪt] [wʊd] [biː; bi] .
I know what my fate would be .
我 知道 什么 我的 命运 会 是 .
我知道我的命运会是什么。

[hiː; hi] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [em 'i:] !
He knows how to punish me !
他 知道 如何 到 惩治 我 !
他知道该怎么惩罚我！

[hiː; hi] [wɪl] [hens'fɔ:rθ] [ʃer] [maɪ] [ru:m] — —
He will henceforth share my room — —
他 将要 今后 分享 我的 房间 — —
从今以后，他将与我同住一间房——

" [duː][nɑ:t] [fər'get] [tuː; tə][ˈset(ə)] [ðə; ði] [twelv] ['hʌndrəd] [fræŋks][ə; eɪ] [jɪr] [ɑ:n][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [wʌn] !
" Do not forget to settle the twelve hundred francs a year on the little one !
" 做 不是 忘记 到 定居 这 十二 百 法郎 一个 年 在 这 小的 一 !
“别忘了每年给孩子支付一千二百法郎！”

" [hu:'loʊ] , [ˈsi:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈpleʒərz] [ɪn][ˈdeɪndʒər] , [tʊk] [mə'sjɜ:r] - [ə'saɪd] ,
" Hulot , seeing his pleasures in danger , took Monsieur Marneffe aside ,
" 于洛特 , 看到 他的 快乐 在 危险 , 采取 先生 - 旁边 ,
“于洛先生见自己的享乐受到威胁，便把马尔内夫先生拉到一边。”

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ˈderəʒeɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈhɔːti] [tuːn][hiː; hi][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz]
and for the first time derogated from the haughty tone he had always
和 为了 这 第一的 时间 减损 从 这 傲慢 语气 他 有 总是
[əˈsuːmd] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] ,
assumed towards him ,
假定 向 他 ,

而且，他第一次一改往日对他傲慢的语气，

[soʊ] [ˈgreɪtli] [wʌz; wəz][hiː; hi] [ˈhɔːrɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] [hæf] - [ded] [ˈkriːtʃər] [ɪn][hɪz; ɪz]
so greatly was he horrified by the thought of that half - dead creature in his
所以 非常 曾是 他 惊恐万分 经过 这 想法 的 那 一半 - 死的 生物 在 他的
[ˈprɪti] [jʌŋ] [ˈwaɪfs] [ˈbedruːm; ˈbedrʊm] .
pretty young wife's bedroom .
漂亮的 年轻的 妻子的 卧室 .

一想到自己年轻漂亮的妻子卧室里竟然有那么一个半死不活的怪物，他就感到无比恐惧。

" - , [maɪ] [dɪr] [ˈfeləʊ] , " [sed] [hiː; hi] , " [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈtɔːkrɪŋ] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] - [deɪ] .
" **Marneffe , my dear fellow , " said he , " I have been talking of you to - day .**
" - , 我的 亲爱的 同伴 , " 说 他 , " 我 有 到过 说 的 你 到 - 天 .
" "马尔内夫，我亲爱的朋友，"他说，"我今天一直在谈论你。"

[bʌt; bət][juː; jʊ] [ˈkænəːt] [biː; bi] [prəˈmɒʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] [klæs] [dʒʌst] [jet] .

But you cannot be promoted to the first class just yet .
但 你 不能 是 推广 到 这 第一的 班级 只是 然而 .

但你现在还不能晋升为一等兵。

[wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [taɪm] . "

We must have time . "
我们 必须 有 时间 . "

我们必须留出时间。

" [aɪ] [wɪl] [biː; bi] , [məˈsjɜːr] [lə] [ˈbærən] , " [sed] - [ˈʃɔːrtli] .

" **I will be , Monsieur le Baron , " said Marneffe shortly .**
" 我 将要 是 , 先生 勒 男爵 , " 说 - 不久 .

"我会的，男爵先生，"马尔内夫简短地说道。

" [bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] [ˈfeləʊ] — "

" **But , my dear fellow — "**
" 但 , 我的 亲爱的 同伴 — "

"但是，我亲爱的朋友——"

" [aɪ] [wɪl] [biː; bi] , [məˈsjɜːr] [lə] [ˈbærən] , " - [ˈkəʊldli] [rɪˈpiːtɪd] ,

" **I will be , Monsieur le Baron , " Marneffe coldly repeated ,**
" 我 将要 是 , 先生 勒 男爵 , " - 冷冷地 重复 ,

"我会的，男爵先生，"马尔内夫冷冷地重复道。

[ˈlʊkrɪŋ] [ˈɔːltərnətli] [æt; ət][ðə; ði][ˈbærən][ænd; ənd][æt; ət] [ˈvæləri] .

looking alternately at the Baron and at Valerie .
寻找 交替 在 这 男爵 和 在 瓦莱丽 .

他一会儿看看男爵，一会儿看看瓦莱丽。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [pleɪst] [maɪ] [waɪf] [ɪn][ə; eɪ] [pəˈzɪ(ə)n] [ðæt] [nɪˈsesɪteɪts] [hɜːr; hər] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌp] [hɜːr; hər]

" **You have placed my wife in a position that necessitates her making up her**
" 你 有 放置 我的 妻子 在 一个 位置 那 需要 她 制作 向上 她

[ˈdɪfərənsɪz] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] ,

differences with me ,
差异 和 我 ,

"你让我妻子陷入了一种境地，她不得不和我化解分歧。"

[ænd; ənd][aɪ] [mi:n] [tuː; tə] [ki:p] [hɜ:r; həɹ] ; [fɔ:r; fəɹ] , [maɪ] [dɪr] ['feləʊ] , [ʃiː; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['kri:tʃəɹ]
and I mean to keep her ; for , my dear fellow , she is a charming creature
和 我 意思是 到 保持 她 ; 为了 , 我的 亲爱的 同伴 ; 她 是 一个 迷人 生物
,
.
.

我打算留住她；因为，我亲爱的朋友，她是个迷人的姑娘。

" [hiː; hi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ] ['krʌʃɪŋ] ['aɪrəni] .
" **he added , with crushing irony .**
" 他 额外 , 和 压碎 讽刺 .

“他带着令人心碎的讽刺补充道。”

" [aɪ][eɪ 'em]['mæstəɹ] [hɪr] — [mɔ:r] [ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑ:r; ər][æt; ət][ðə; ði][wɔ:r] ['ɑ:fɪs] .
" **I am master here — more than you are at the War Office .**
" 我 是 掌握 这里 — 更多的 比 你 是 在 这 战争 办公室 .

“我在这里才是老大——比你在陆军部的地位高得多。”

" [ðə; ði]['bæɹən] [felt] [wʌŋ][ʌv; əv] [ðoʊz] [pæŋz] [ʌv; əv]['fjʊəri] [wɪtʃ] [hæv; həv][ðə; ði] [ɪ'fekt] , [ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt]
" **The Baron felt one of those pangs of fury which have the effect , in the heart**
" 这 男爵 毛毡 一 的 那些 疼痛 的 愤怒 哪个 有 这 影响 , 在 这 心
,
.
.

男爵感到一阵强烈的愤怒袭来，这种愤怒会在心中产生以下效果：

[ʌv; əv][ə; eɪ] [fɪt] [ʌv; əv]['reɪdʒɪŋ] ['tu:θeɪk] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd]['hɑ:rdli] [kən'si:l] [ðə; ði] [terz] [ɪn][hɪz; ɪz]
of a fit of raging toothache , and he could hardly conceal the tears in his
的 一个 合身 的 愤怒 牙疼 , 和 他 可以 几乎 隐藏 这 眼泪 在 他的
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

他突然牙痛难忍，几乎无法掩饰眼中的泪水。

['dɔ:ɪŋ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [si:n] , ['væləri] [hæd; həd] [bɪn] [ɪk'spleɪnɪŋ] - ['ɪmædʒɪnerɪ] [dɪ,tʃ:rmɪ'neiʃ(ə)n]
During this little scene , Valerie had been explaining Marneffe's imaginary determination
期间 这 小的 场景 , 瓦莱丽 有 到过 解释 - 假想 决心
[tuː; tə]['mɒnti:z] ,
to Montes ,
到 蒙特斯 ,

在这一小段场景中，瓦莱丽正在向蒙特斯解释玛内夫想象中的决心。

[ænd; ənd] [ðʌs] [hæd; həd][rɪd][hɜ:r'self][ʌv; əv][hɪm; ɪm][fɔ:r; fəɹ][ə; eɪ] [taɪm] .
and thus had rid herself of him for a time .
和 因此 有 摆脱 她自己 的 他 为了 一个 时间 .

于是，她暂时摆脱了他。

[ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [fɔ:r] [əd'hɪərənts] , ['kri:vəl] [ə'loʊŋ][wʌz; wəz] [ɪg'zemptɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:l] — ['kri:vəl] ,
Of her four adherents , Crevel alone was exempted from the rule — Crevel ,
的 她 四 信徒 , 鲐鱼 独自的 曾是 豁免 从 这 规则 — 鲐鱼 ,

在她的四位追随者中，只有克雷维尔一人不受此规则约束——克雷维尔，

[ðə; ði]['mæstəɹ][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] " ['bi:ʒuː] " [ə'pɑ:rtmənt] ;
the master of the little " bijou " apartment ;
这 掌握 的 这 小的 " 珠宝 " 公寓 ;

这间精致小公寓的主人；

[ænd; ənd][hi:; hi] [dɪ'spleɪd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['ri:əli] ['ɪnsələnt] [bi'ætɪtu:d; bi'ætətu:d]
and he displayed on his countenance an air of really insolent beatitude
和 他 显示 在 他的 面容 一个 空气 的 真的 傲慢的 至福
,
:
,

他脸上露出一种傲慢自大的神态，

[nɔ:twɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['wɜ:rdləs] [rɪ'pru:fs] [əd'mɪnɪstəd] [baɪ] ['væləri] [ɪn] [fraʊnz] [ænd; ənd] ['mi:nɪŋ]
notwithstanding the wordless reproofs administered by Valerie in frowns and meaning
虽然 这 无言 责备 管理 经过 瓦莱丽 在 皱眉 和 意义
[ˈɡrɪmɪsɪz] .
grimaces .
鬼脸 .

尽管瓦莱丽用皱眉和意味深长的鬼脸无声地责备着她。

[hɪz; ɪz] [traɪ'ʌmfənt] [pə'tɜ:rnəti] [bi:md] [ɪn] ['evri] ['fi:tʃər] .
His triumphant paternity beamed in every feature .
他的 凯 亲子鉴定 光束 在 每一个 特征 .

他那令人欣喜的父亲形象在每一个细节中都熠熠生辉。

[wen] ['væləri] [wʌz; wəz] ['wɪspəriŋ] [ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv] [kə'rekʃn] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] , [hi:; hi] [snæptɪ]
When Valerie was whispering a word of correction in his ear , he snatched
什么时候 瓦莱丽 曾是 耳语 一个 单词 的 更正 在 他的 耳朵 , 他 抢夺
[hɜ:r; hər][hænd] ,
her hand ,
她 手 ,

当瓦莱丽在他耳边低声纠正他几句时，他一把抓住了她的手。

[ænd; ənd] [pʊt] [ɪn] :
and put in :
和 放 在 :

然后放入：

" [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , [maɪ] ['dʌtʃəs] , [ju:; jʊ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][jʊr; jər] [oʊn] ['lɪt(ə)l] [haʊs] !
" **To - morrow , my Duchess , you shall have your own little house !**
" 到 - 明天 , 我的 公爵夫人 , 你 将 有 你的 自己的 小的 房子 !
" "明天，我的公爵夫人，您将拥有自己的小房子！ "

[ðə; ði] ['pepərz][ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] [saɪnd] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] . "
The papers are to be signed to - morrow . "
这 文件 是 到 是 签名 到 - 明天 . "
文件将于明天签署。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɜ:rnɪtʃər] ? " [sed] [ʃi:; ji] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
" **And the furniture ?** " **said she , with a smile** .
" 和 这 家具 ? " 说 她 , 和 一个 微笑 .
"家具呢？"她笑着问。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['ʃerz] [ɪn][ðə; ði] [vɛə'sai] [raɪv] [ɡoʊʃ] ['reɪlweɪ] .
" **I have a thousand shares in the Versailles rive gauche railway** .
" 我 有 一个 千 分享 在 这 凡尔赛 河 左撇子 铁路 .
"我持有凡尔赛左岸铁路的一千股股份。"

[aɪ] [bɔ:t] [ðem; ðəm][æt; ət] ['twenti] - [faɪv] ,
I bought them at twenty - five ,
我 买 他们 在 二十 - 五 ,
我花了二十五美元买的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [goʊ][ʌp][tu:; tə] [θri:] ['hʌndrəd] [ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði][ə,mælgə'meɪ(ə)n][ʌv; əv]
and they will go up to three hundred in consequence of the amalgamation of
和 他们 将要 去 向上 到 三 百 在 结果 的 这 合并 的
[ðə; ði] [tu:] [laɪnz] ,
the two lines ,
这 二 线条 ,

由于两条线路合并，它们的总数将达到三百。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['si:kɹət] [təʊld][tu:; tə][em 'i:] .
which is a secret told to me .
哪个 是 一个 秘密 讲述 到 我 .

这是别人告诉我的秘密。

[ju:; jʊ][[æɪ; ʃəl][hæv; həv] ['fɜ:rnɪtʃər] [fɪt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [kwi:n] .
You shall have furniture fit for a queen .
你 将 有 家具 合身 为了 一个 女王 .

你将拥有女王般的家具。

[bʌt; bət] [ðen] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][maɪn] [ə'loʊn] [hens'fɔ:rθ] ? "
But then you will be mine alone henceforth ? "
但 然后 你 将要 是 矿 独自的 今后 ? "

但从此以后，你就只属于我一个人了吗？

" [jes] , ['bɜ:rlɪ] ['mɛr] , " [sed] [ðɪs] ['mɪd(ə)] - [klæs] ['mædəm] [di:] ['mɜ:r'tɜ:l] .
" **Yes , burly Maire , " said this middle - class Madame de Merteuil .**
" 是的 , 魁梧的 梅尔 , " 说 这 中间 - 班级 夫人 德 梅特伊 .

“是的，魁梧的梅尔，”这位中产阶级的梅特伊夫人说道。

" [bʌt; bət] [bi'hɛv] [jɔ:r'self] ; [rɪ'spekt] [ðə; ði]['fju:tʃər] ['mædəm] ['kri:vəl] . "
" **But behave yourself ; respect the future Madame Crevel . "**
" 但 表现 你自己 ; 尊重 这 未来 夫人 鲐鱼 . "

“但请你举止得体；尊重未来的克雷维尔夫人。”

" [maɪ] [dɪr] ['kʌz(ə)n] , " ['lɪsbɪθ] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['bærən] ,
" **My dear cousin , " Lisbeth was saying to the Baron ,**
" 我的 亲爱的 表哥 , " 莉丝贝丝 曾是 说 到 这 男爵 ,

“我亲爱的表妹，”莉丝贝丝对男爵说道，

" [aɪ][[æɪ; ʃəl][goʊ][tu:; tə] [si:] ['ædələɪn] ['ɜ:rlɪ] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ; [fɔ:r; fər] , [æz; əz][ju:; jʊ][mʌst; məst] [si:] , [aɪ]
" **I shall go to see Adeline early to - morrow ; for , as you must see , I**
" 我 将 去 到 看 阿德琳 早期的 到 - 明天 ; 为了 , 作为 你 必须 看 , 我
[kænɔ:t] ,
cannot ,
不能 ,

“我明天一早就去看望阿德琳；因为，正如你所看到的，我不能，

[wɪð; wɪθ] ['eni] ['di:s(ə)nsɪ] , [rɪ'meɪn] [hɪr] .
with any decency , remain here .
和 任何 体面 , 保持 这里 .

有良知的話，請留在这里。

[aɪ] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd] [ki:p] [haʊs] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] ['brʌðər] [ðə; ði] ['mɑ:rʃ(ə)] . "
I will go and keep house for your brother the Marshal . "
我 将要 去 和 保持 房子 为了 你的 兄弟 这 元帅 . "

我将去为你哥哥元帅打理家务。

" [aɪ][eɪ 'em]['goʊɪŋ] [hoʊm] [ðɪs] ['i:vniŋ] , " [sed] [hu:'loʊ] .
" **I am going home this evening , " said Hulot .**
" 我 是 去 家 这 晚上 , " 说 于洛特 .

“我今晚要回家了，”于洛说。

" [ˈveri] [wel] , [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [em ˈiː][æt; ət] [ˈbrekfəst] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , " [sed] [ˈlɪsbɪθ] , [ˈsmɑːlɪŋ] .
" **Very well , you will see me at breakfast to - morrow , " said Lisbeth , smiling .**
" 非常 出色地 , 你 将要 看 我 在 早餐 到 - 明天 , " 说 莉丝贝丝 , 微笑 .

“好的，明天早餐时你就能见到我了。”莉丝贝丝笑着说。

[ʃiː; ʃi] [ˌʌndərˈstʊd] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈprez(ə)ns] [wʊd] [biː; bi] [ˈnesəseri] [æt; ət][ðə; ði][ˈfæməli] [siːn] [ðæt]
She understood that her presence would be necessary at the family scene that
她 理解 那 她 在场 会 是 必要的 在 这 家庭 场景 那
[wʊd] [teɪk] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmɔːroʊ] .
would take place on the morrow .
会 拿 地方 在 这 明天 .

她明白，明天举行的家庭聚会，她必须到场。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈveri] [fɜːrst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [siː] [ˈvɪktərɪn] [ænd; ʌnd][tuː; tə] [tel]
And the very first thing in the morning she went to see Victorin and to tell
和 这 非常 第一的 事物 在 这 早晨 她 去 到 看 维克多林 和 到 告诉
[hɪm; ɪm] [ðæt] [hɔːˈtens] [ænd; ʌnd][ˈwensɪsbːs;-ləs][hæd; həd] [ˈpɑːrtɪd] .
him that Hortense and Wenceslas had parted .
他 那 霍滕斯 和 温塞斯拉斯 有 分手了 .

第二天一大早，她就去见维克托林，告诉他霍滕斯和温塞斯拉斯已经分手了。

[wen] [ðə; ði][ˈbærən] [went] [hoʊm] [æt; ət][hæf] - [pæst][ten] , [ˌmæriːˈet] [ænd; ʌnd] [ˈluːɪs] , [huː] [hæd; həd]
When the Baron went home at half - past ten , Mariette and Louise , who had
什么时候 这 男爵 去 家 在 一半 - 过去的 十 , 玛丽埃特 和 路易丝 , WHO 有
[hæd; həd][ə; eɪ][hɑːrd] [deɪ] ,
had a hard day ,
有 一个 难的 天 ,

男爵十点半回家时，玛丽埃特和路易丝度过了辛苦的一天。

[wɜːr; wər] [ˈlɑːkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [əˈpɑːrtmənt] .
were locking up the apartment .
是 锁定 向上 这 公寓 .

正在锁公寓门。

[huːˈloʊ][hæd; həd][nɑːt][tuː; tə] [rɪŋ] .
Hulot had not to ring .
于洛特 有 不是 到 戒指 .

于洛先生不必按铃。

[ˈveri] [mʌtʃ] [pʊt] [aʊt] [æt; ət] [ðɪs] [kəmˈpʌlsəri] [ˈvɜːrtʃuː] , [ðə; ði] [ˈhʌzbənd] [went] [streɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
Very much put out at this compulsory virtue , the husband went straight to his
非常 很多 放 出去 在 这 强制性的 美德 , 这 丈夫 去 直的 到 他的
[ˈwaɪfs] [ruːm] ,
wife's room ,
妻子的 房间 ,

丈夫对这种强制性的美德感到非常恼火，径直去了妻子的房间。

[ænd; ʌnd] [θruː] [ðə; ði][hæf] - [ˈoʊpən] [dɔːr] [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] [ˈniːlɪŋ] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər][ˈkruːsəfɪks] ,
and through the half - open door he saw her kneeling before her Crucifix ,
和 通过 这 一半 - 打开 门 他 锯 她 跪着 前 她 十字架 ,
[əbˈzɔːrbd] [ɪn] [prer] ,
absorbed in prayer ,
吸收 在 祷告 ,

透过半开的门，他看到她跪在十字架前，全神贯注地祈祷。

[ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈætɪtjuːdz] [wɪtʃ] [meɪk] [ðə; ði] [ˈfɔːrtʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpeɪntər] [ɔːr][ðə; ði] [ˈskʌlptər]
in one of those attitudes which make the fortune of the painter or the sculptor
在 一 的 那些 态度 哪个 制作 这 财富 的 这 画家 或者 这 雕塑家
[huː] [ɪz][soʊ] [ˈhæpi] [tuː; tə] [ɪnˈvent] [ænd; ʌnd] [ðen] [tuː; tə] [ɪkˈspres] [ðem; ðəm] .
who is so happy to invent and then to express them .
WHO 是 所以 快乐的 到 发明 和 然后 到 表达 他们 .

这种态度成就了画家或雕塑家的辉煌，他们乐于创造并表达自己的想法。

[ˈædələɪn] , [ˈkæərɪd] [əˈweɪ] [baɪ][hɜːr; həɹ] [ɪnˈθuːziæzəm] , [wʌz; wəz] [preɪɪŋ] [əˈlaʊd] :
Adeline , **carried away by her enthusiasm** , **was praying aloud** :

阿德琳 , 携带 离开 经过 她 热情 , 曾是 祈祷 大声 :

阿德琳热情高涨，情不自禁地大声祈祷起来：

" [oʊ][gɑːd] , [hæv; həv] [ˈmɜːrsɪ] [ænd; ənd] [ɪnˈlaɪt(ə)n] [hɪm; ɪm] !

" **O God** , **have mercy and enlighten him** !

" 哦 上帝 , 有 怜悯 和 开导 他 !

“上帝啊，求你怜悯他，启迪他！ ”

" [ðə; ðɪ] [ˌbærəˈnes] [wʌz; wəz] [preɪɪŋ] [fɔːr; fəɹ][hɜːr; həɹ] [ˈhektər] .

" **The Baroness was praying for her Hector** .

" 这 男爵夫人 曾是 祈祷 为了 她 赫克托 .

男爵夫人正在为她的赫克托祈祷。

[æt; ət] [ðɪs] [saɪt] , [soʊ] [ˌʌnˈlaɪk] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [left] ,

At this sight , **so unlike what he had just left** ,

在 这 视线 , 所以 与此不同 什么 他 有 只是 左边 ,

眼前的景象与他刚刚离开的景象截然不同，

[ænd; ənd][ɑːn] [ˈhɪrɪŋ] [ðɪs] [pəˈtɪj(ə)n] [ˈfəʊndɪd] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ɪˈvents] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [deɪ] ,

and on hearing this petition founded on the events of the day ,

和 在 听力 这 请愿 创立 在 这 活动 的 这 天 ,

在听取了这份基于当日事件而提出的请愿书后，

[ðə; ðɪ][ˈbærən] [hiːvd] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [diːp] [ɪˈmoʊʃ(ə)n] .

the Baron heaved a sigh of deep emotion .

这 男爵 喘息 一个 叹 的 深的 情感 .

男爵深深地叹了口气，语气中充满了感慨。

[ˈædələɪn] [lʊkt] [raʊnd] , [hɜːr; həɹ] [feɪs] [draʊnd] [ɪn] [terz] .

Adeline looked round , **her face drowned in tears** .

阿德琳 看起来 圆形的 , 她 脸 溺水 在 眼泪 .

阿德琳环顾四周，脸上满是泪水。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][soʊ] [kənˈvɪnst] [ðæt] [hɜːr; həɹ] [prer] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːrd] , [ðæt] , [wɪð; wɪθ][wʌn] [sprɪŋ]

She was so convinced that her prayer had been heard , **that** , **with one spring**

她 曾是 所以 确信 那 她 祷告 有 到过 听到 , 那 , 和 一 春天

,

,

,

她深信自己的祈祷已被听到，于是，在一个春天，

[ʃiː; ʃɪ] [θruː] [hɜːr; həɹ][ɑːrmz] [raʊnd] [ˈhektər] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ɪmˌpetʃuˈɑːsəti][ʌv; əv] [ˈhæpi] [əˈfekʃ(ə)n] .

she threw her arms round Hector with the impetuosity of happy affection .

她 扔 她 武器 圆形的 赫克托 和 这 冲动 的 快乐的 感情 .

她情不自禁地张开双臂抱住了赫克托。

[ˈædələɪn][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ʌp] [ɔːl][ə; eɪ] [ˈwaɪfs] [ˈɪnstɪŋkts; ɪnˈstɪŋkts] ; [ˈsɑːroʊ] [hæd; həd] [ɪˈfeɪst] [ɪˈv(ə)n][ðə; ðɪ]

Adeline had given up all a wife's instincts ; **sorrow had effaced even the**

阿德琳 有 给定 向上全部 一个 妻子的 本能 ; 悲哀 有 抹去 甚至 这

[ˈmeməri] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .

memory of them :

记忆 的 他们 :

阿德琳已经丧失了所有妻子的本能；悲伤甚至抹去了她对这些本能的记忆。

[noʊ] [ˈfiːlɪŋ] [səˈvaɪvd] [ɪn][hɜːr; həɹ][bʌt; bət] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ˈmʌðərhuːd] , [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈfæməli] [ˈɑːnər] ,

No feeling survived in her but those of motherhood , **of the family honor** ,

不 感觉 幸存下来 在 她 但 那些 的 母性 , 的 这 家庭 荣誉 ,

她心中只剩下母爱和家族荣誉。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [pjʊr] [ə'tætʃmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [waɪf][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [huː] [hæz; həz]
and the pure attachment of a Christian wife for a husband who has
和 这 纯的 依恋 的 一个 基督教 妻子 为了 一个 丈夫 WHO 有
[gɔːn] [ə'streɪ] — [ðə; ði] ['seɪntli] ['tendərnəs] [wɪt] [sə'vaɪvz] [ɔːl] [els] [ɪn][ə; eɪ] ['wʊmənz] [səʊl] .
gone astray — the saintly tenderness which survives all else in a woman's soul .
已消失 误入歧途 — 这 圣洁的 压痛 哪个 幸存 全部 别的 在 一个 女性的 灵魂 .
还有基督徒妻子对误入歧途的丈夫的纯粹依恋——在女人灵魂深处，这种圣洁的温柔超越了一切。

" ['hektər] !
" **Hector !**
" 赫克托 !
“赫克托！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ɑːr; ər][juː; jʊ] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][juː 'es] ?
" **she said , " are you come back to us ?**
" 她 说 , " 是 你 来 后退 到 我们 ?
她说：“你会回到我们身边吗？”

[hæz; həz][gɑːd][ˈteɪkən] ['pɪti] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr][ˈfæməli] ? "
Has God taken pity on our family ? "
有 上帝 已采取 遗憾 在 我们的 家庭 ? "
上帝怜悯我们家了吗？

" [dɪr] ['ædələɪn] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][ˈbærən] ,
" **Dear Adeline , " replied the Baron ,**
" 亲爱的 阿德琳 , " 回复 这 男爵 ,
“亲爱的艾德琳,”男爵回答道。

[ˈkʌmɪŋ] [ɪn][ænd; ʌnd] ['siːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][ɑːn][ə; eɪ] [kaʊtʃ] ,
coming in and seating his wife by his side on a couch ,
未来 在 和 座位 他的 妻子 经过 他的 边 在 一个 长椅 ,
他走进房间，让妻子坐在他身旁的沙发上。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] ['seɪntliːst] ['kriːtʃər] [aɪ][ˈevər] [nuː] ;
" **you are the saintliest creature I ever knew ;**
" 你 是 这 最圣洁的 生物 我 曾经 知道 ;
“你是我所认识的最圣洁的人；

[aɪ][hæv; həv] [lɔːŋ] [noʊn] [maɪ'self][tuː; tə][biː; bi] [ʌn'wɜːrði] [ʌv; əv][juː; jʊ] . "
I have long known myself to be unworthy of you . "
我 有 长的 已知 我 到 是 不配 的 你 . "
我早就知道自己配不上你。

" [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] ['veri] ['lɪt(ə)] [tuː; tə][duː] , [maɪ] [dɪr] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ,
" **You would have very little to do , my dear , " said she ,**
" 你 会 有 非常 小的 到 做 , 我的 亲爱的 , " 说 她 ,
“亲爱的，你几乎没什么事可做,”她说。

[ˈhoʊldɪŋ] [hjuːləts] [hænd][ænd; ʌnd] ['tremblɪŋ] [soʊ] ['vaɪələntli] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi]
holding Hulot's hand and trembling so violently that it was as though she
保持 于洛的 手 和 发抖 所以 暴力 那 它 曾是 作为 尽管 她
[hæd; həd][ə; eɪ][ˈpɔːlzi] ,
had a palsy ,
有 一个 麻痹 ,
她紧紧握着于洛先生的手，浑身颤抖得厉害，仿佛得了麻痹症一样。

" ['veri] ['lɪt(ə)] [tuː; tə][set] [θɪŋz] [ɪn][ˈɔːrdər] —
" **very little to set things in order —**
" 非常 小的 到 放 事物 在 命令 —
“几乎没有什么可以整顿的——

" [ʃiː; ʃi] [derd] [nɑ:t] [prəʊ'si:d] ; [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] ['evri] [wɜ:rd] [wɒd] [biː; bi][ə; eɪ] [rɪ'pru:f] ,
" **She dared not proceed ; she felt that every word would be a reproof ,**
" 她 敢于 不是 继续 ; 她 毛毡 那 每一个 单词 会 是 一个 责备 ;
她不敢继续说下去; 她觉得每说一句话都会是责备。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑ:t] [wɪʃ] [tuː; tə][mɑ:r][ðə; ði] ['hæpinəs] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [ðɪs] ['mi:tɪŋ] [wʌz; wəz]
and she did not wish to mar the happiness with which this meeting was
和 她 做过 不是 希望 到 马尔 这 幸福 和 哪个 这 会议 曾是
[ˈɪnʌn,deɪtɪŋ] [hɜ:r; hər] [səʊl] .
inundating her soul .
淹没 她 灵魂 .
她不想破坏这次会面带给她的幸福感。

" [aɪ 'tiː][ɪz] [hɔ:'tens] [huː] [hæz; həz] [brɔ:t] [em 'iː] [hɪr] , " [sed] [hu:'ləʊ] .
" **It is Hortense who has brought me here , " said Hulot .**
" 它 是 霍滕斯 WHO 有 带来 我 这里 ; " 说 于洛特 .
“是奥尔唐丝带我来的,”于洛说道。

" [ðæt] [tʃaɪld] [meɪ] [duː][juː 'es][fɑ:r] [mɔ:r] [hɑ:rm][baɪ][hɜ:r; hər] ['heɪstɪ] [prə'si:dɪŋ] [ðæn; ðən][maɪ][əb'sɜ:rd]
" **That child may do us far more harm by her hasty proceeding than my absurd**
" 那 孩子 可能 做 我们 远的 更多的 伤害 经过 她 仓促 进行中 比 我的 荒诞
[ˈpæʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] ['væləri] [hæz; həz] ['evər] [dʌn] .
passion for Valerie has ever done .
热情 为了 瓦莱丽 有 曾经 完毕 .
“那个孩子贸然行事可能会给我们带来比我对瓦莱丽的荒谬激情所造成的伤害更大的伤害。”

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [dɪ'skʌs] [ɔ:l] [ðɪs] [tuː; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
But we will discuss all this to - tomorrow morning .
但 我们 将要 讨论 全部 这 到 - 明天 早晨 .
但我们明天上午会讨论所有这些问题。

[hɔ:'tens] [ɪz] [ə'sli:p] , [məri:'et] [telz] [em 'iː] ; [wiː; wi] [wɪl] [nɑ:t][dɪ'stɜ:rb][hɜ:r; hər] . "
Hortense is asleep , Mariette tells me ; we will not disturb her . "
霍滕斯 是 睡着了 ; 玛丽埃特 讲述 我 ; 我们 将要 不是 打扰 她 . "
“霍滕斯睡着了,”玛丽埃特告诉我,“我们不会打扰她。”

" [jes] , " [sed] ['mædəm] [hu:'ləʊ] , [ˈsʌd(ə)nli] [plʌndʒd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] [gri:f] .
" **Yes , " said Madame Hulot , suddenly plunged into the depths of grief .**
" 是的 , " 说 夫人 于洛特 , 突然 暴跌 进入 这 深度 的 悲伤 .
“是的,”于洛夫人突然陷入了深深的悲痛之中。

[ʃiː; ʃi] [ʌndər'stəd] [ðæt] [ðə; ði][ˈbærənz, 'berənz] [rɪ'tɜ:rn] [wʌz; wəz] ['pra:ɪmptɪd] [nɑ:t][soʊ] [mʌt] [baɪ][ðə; ði] [wɪʃ]
She understood that the Baron's return was prompted not so much by the wish
她 理解 那 这 男爵的 返回 曾是 提示 不是 所以 很多 经过 这 希望
[tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz][ˈfæməli][æz; əz][baɪ][sʌm; səm] [ʌl'tɪriər] ['ɪntrəst] .
to see his family as by some ulterior interest .
到 看 他的 家庭 作为 经过 一些 后方 兴趣 .
她明白男爵的归来与其说是为了见家人, 不如说是出于某种不可告人的目的。

" [li:v] [hɜ:r; hər][ɪn] [pi:s] [tɪl] [tuː; tə] - [ˈmɔ:roʊ] , " [sed] [ðə; ði] [ˈmʌðər] .
" **Leave her in peace till to - tomorrow , " said the mother .**
" 离开 她 在 和平 直到 到 - 明天 , " 说 这 母亲 .
“让她安静地待到明天吧,”母亲说。

" [ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld][ɪz][ɪn][ə; eɪ] [dɪ'plɔ:rəbl] [kən'dɪʃ(ə)n] ; [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] ['kraɪɪŋ] [ɔ:l] [deɪ] .
" **The poor child is in a deplorable condition ; she has been crying all day .**
" 这 贫穷的 孩子 是 在 一个 可悲的 状况 ; 她 有 到过 哭泣 全部 天 .
“这个可怜的孩子状况很糟糕; 她哭了一整天。”

" [æ̃t; ət][naɪn][ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] , [ðə; ði]['bærən] , [ə'weɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] , [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd]
" **At nine the next morning , the Baron , awaiting his daughter , whom he had**
" 在 九 这 下一个 早晨 , 这 男爵 , 等待中 他的 女儿 , 谁 他 有
[sent][fɔ:r; fər] ,
sent for ,
发送 为了 ,

第二天早上九点, 男爵正在等待他派人去接的女儿,

[wʌz; wəz] ['peɪsɪŋ] [ðə; ði][la:rdʒ] , [dɪ'zɜ:rtɪd] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] ,
was pacing the large , deserted drawing - room ,
曾是 踱步 这 大的 , 荒凉的 绘画 - 房间 ,

他踱步在空荡荡的大客厅里,

['traɪɪŋ] [tu:; tə][faɪnd][ˈɑ:rgju:mənts][baɪ] [wɪt] [tu:; tə] ['kɑ:ŋkər] [ðə; ði][moʊst] ['dɪfɪkəlt] [fɔ:rm][ʌv; əv]
trying to find arguments by which to conquer the most difficult form of
尝试 到 寻找 论点 经过 哪个 到 征服 这 最多 难的 形式 的
[ˈɑ:bstɪnəsi] [ðer; ðər][ɪz][tu:; tə] [di:l] [wɪð; wɪθ] — [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [waɪf] ,
obstinacy there is to deal with — that of a young wife ,
固执 那里 是 到 交易 和 — 那 的 一个 年轻的 妻子 ,

试图找到理由来克服最难对付的固执——年轻妻子的固执,

[ə'fendɪd] [ænd; ænd] [ɪm'plækəbl] , [æz; əz] ['bleɪmləs] [ju:θ] ['evər][ɪz] ,
offended and implacable , as blameless youth ever is ,
被冒犯了 和 冷酷无情 , 作为 无责 青年 曾经 是 ,

像所有无辜的年轻人一样, 易怒且不肯罢休。

[ɪn][ɪts] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪs'greɪsfl] ['kɒmprəmaɪzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] , [ʌv; əv][ɪts] ['pæɪnz]
in its ignorance of the disgraceful compromises of the world , of its passions
在 它是 无知 的 这 可耻 妥协 的 这 世界 , 的 它是 激情
[ænd; ænd] ['ɪntrəsts] .
and interests .
和 兴趣 .

它对这个世界的可耻妥协、对自身的激情和利益一无所知。

" [hɪr] [aɪ][eɪ'em] , ['pɑ:pə] , " [sed] [hɔ:'tens] [ɪn][ə; eɪ] ['tremjələs] [vɔɪs] , [ænd; ænd] ['lʊkɪŋ] [peɪl]
" **Here I am , papa , " said Hortense in a tremulous voice , and looking pale**
" 这里 我 是 , 爸爸 , " 说 霍滕斯 在 一个 颤抖的 嗓音 , 和 寻找 苍白
[frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['mɪzəɪɪz] .
from her miseries .
从 她 苦难 .

“爸爸, 我在这里,”霍滕斯颤抖着声音说道, 脸色因悲伤而苍白。

[hu:'lʊʃ] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] , [tʊk] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [raʊnd] [ðə; ði][weɪst] ,
Hulot , sitting down , took his daughter round the waist ,
于洛特 , 坐着 向下 , 采取 他的 女儿 圆形的 这 腰部 ,

于洛先生坐下, 搂住女儿的腰。

[ænd; ænd] [dru:] [hɜ:r; hər] [daʊn] [tu:; tə][sɪt][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:] .
and drew her down to sit on his knee .
和 画 她 向下 到 坐 在 他的 膝盖 .

他把她拉下来, 让她坐在他的膝盖上。

" [wel] , [maɪ][tʃaɪld] , " [sed] [hi:; hi] , ['kɪsɪŋ] [hɜ:r; hər] ['fɔ:rhed] , " [soʊ][ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['trʌblz] [æt; ət]
" **Well , my child , " said he , kissing her forehead , " so there are troubles at**
" 出色地 , 我的 孩子 , " 说 他 , 接吻 她 前额 , " 所以 那里 是 麻烦 在
[hʊm] ,
home ,
家 ,

“嗯, 我的孩子,”他一边说着, 一边亲吻她的额头, “看来家里出了点事儿。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['heɪstɪ][ænd; ənd] ['hedstrɔːŋ] ?
and you have been hasty and headstrong ?
和 你 有 到过 仓促 和 固执己见 ?
你一直都行事鲁莽、一意孤行吗？

[ðæt] [ɪz][nɑːt] [laɪk] [ə; eɪ] [wel] - [bred] [tʃaɪld] .
That is not like a well - bred child .
那 是 不是 喜欢 一个 出色地 - 繁殖 孩子 .
那不像个教养良好的孩子。

[maɪ] [hɔː'tens] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən] [sʌt] [ə; eɪ] [dɪ'saɪsɪv] [step][æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ]
My Hortense ought not to have taken such a decisive step as that of leaving
我的 霍滕斯 应该 不是 到 有 已采取 这样的 一个 决定性 步 作为 那 的 离开
[hɜːr; hər] [haʊs] [ænd; ənd] ['dezətɪŋ] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ɑːn][hɜːr; hər] [oʊn] [ə'kaʊnt] ,
her house and deserting her husband on her own account ,
她 房子 和 逃兵 她 丈夫 在 她 自己的 帐户 ,
我的霍滕斯不应该做出如此果断的决定，擅自离开家，抛弃丈夫。

[ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] [kən'sʌltɪŋ] [hɜːr; hər] ['perənts] .
and without consulting her parents .
和 没有 咨询 她 父母 .
而且没有和父母商量。

[ɪf] [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] [gɜːrl][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][kaɪnd][ænd; ənd]['ædmərəb(ə)l] ['mʌðər] ,
If my darling girl had come to see her kind and admirable mother ,
如果 我的 亲爱的 女孩 有 来 到 看 她 种类 和 令人钦佩的 母亲 ,
如果我亲爱的女儿来看望她善良而令人敬佩的母亲，

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv]['gɪv(ə)n][,em 'iː] [ðɪs] ['kruːəl][peɪn]
she would not have given me this cruel pain
她 会 不是 有 给定 我 这 残忍的 疼痛
她不会让我承受这种残酷的痛苦

[aɪ] [fiːl] ! — [juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði][wɜːrld] ; [aɪ 'tiː][ɪz] [mə'lɪgnəntli] ['spɔɪtɪf(ə)l] .
I feel ! — You do not know the world ; it is malignantly spiteful .
我 感觉 ! — 你 做 不是 知道 这 世界 ; 它 是 恶性地 恶毒的 .
我感觉到了！——你不了解这个世界；它充满了恶意和怨恨。

['piːp(ə)l] [wɪl] [pər'hæps] [seɪ] [ðæt] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] [sent][juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə][jʊr; jər] ['perənts] .
People will perhaps say that your husband sent you back to your parents .
人们 将要 也许 说 那 你的 丈夫 发送 你 后退 到 你的 父母 .
人们或许会说，是你丈夫把你送回了父母家。

['tʃɪldrən] [brɔːt] [ʌp][æz; əz][juː; jʊ][wɜːr; wər] , [ɑːn][jʊr; jər] ['mʌðəz] [læp] , [rɪ'meɪn] ['ɑːrtləs] ;
Children brought up as you were , on your mother's lap , remain artless ;
孩子们 带来 向上 作为 你 是 , 在 你的 母亲的 膝 , 保持 不矫揉造作 ;
像你这样从小在母亲怀里长大的孩子，天真无邪；

['meɪdənlɪ] ['pæʃ(ə)n] [laɪk] [jɔːrɪz] [fɔːr; fər]['wensɪslɔːs,-ləs] , [ʌn'fɔːrtʃənətli] , [meɪks] [noʊ] [ə'lauənsɪz] ; [aɪ 'tiː]
maidenly passion like yours for Wenceslas , unfortunately , makes no allowances ; it
少女 热情 喜欢 你的 为了 温塞斯拉斯 , 很遗憾 , 制作 不 津贴 ; 它
[ækts][ɑːn] ['evri] ['ɪmpʌls] .
acts on every impulse .
行为 在 每一个 冲动 .
像你对温塞斯拉斯那样的少女情怀，很不幸，它不会宽容，而是会按照自己的冲动行事。

[ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [hɑːrt] [ɪz] [muːvd] , [ðə; ðɪ] [hed] ['faːloʊz] [suːt] .
The little heart is moved , the head follows suit .
这 小的 心 是 已搬 , 这 头 跟随 套装 .
小心脏被感动了，脑袋也跟着动了。

[ʃuː; jʊ] [wʊd] [bɜːrn] [daʊn] [ˈpærɪs][tuː; tə][biː; bi] [riˈvendʒd] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrts]
You would burn down Paris to be revenged , with no thought of the courts
你 会 烧伤 向下 巴黎 到 是 复仇 , 和 不 想法 的 这 法院
[ʌv; əv][ˈdʒʌstɪs] !
of justice !
的 正义 !

你为了复仇甚至会烧毁巴黎，根本不会考虑法庭的审判！

" [wen] [jʊr; jər][oʊld] [ˈfaːðər] [telz] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈaʊtreɪdʒd] [ðə; ði] [prəˈpraɪətɪz] ,
" **When your old father tells you that you have outraged the proprieties ,**
" 什么时候 你的 老的 父亲 讲述 你 那 你 有 义愤填膺 这 礼仪 ,
“当你的老父亲告诉你你违背了礼仪时，

[juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [hɪz; ɪz][wɜːrd][fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] . — [aɪ] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkruːəl][peɪn] [juː; jʊ][hæv; həv]
you may take his word for it . — I say nothing of the cruel pain you have
你 可能 拿 他的 单词 为了 它 . — 我 说 没有什么 的 这 残忍的 疼痛 你 有
[ˈɡɪv(ə)n][em ˈiː] .
given me .
给定 我 .

你可以相信他的话。——至于你带给我的残酷痛苦，我什么也不说。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈbɪtər] , [aɪ] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] ,
It is bitter , I assure you ,
它 是 苦的 , 我 保证 你 ,
我向你保证，它很苦。

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [θroʊ] [ɔːl][ðə; ði] [bleɪm] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ʌv; əv] [huːz] [hɑːrt] [juː; jʊ] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] ,
for you throw all the blame on a woman of whose heart you know nothing ,
为了 你 扔 全部 这 责备 在 一个 女士 的 谁 心 你 知道 没有什么 ,
你把所有的罪责都推卸到一个你对她内心一无所知的女人身上。

[ænd; ənd] [huːz] [hɑːˈstɪləti] [meɪ] [bɪˈkʌm] [dɪˈzæstrəs] .
and whose hostility may become disastrous .
和 谁 敌意 可能 变得 灾难性的 .
而他们的敌意可能会酿成灾难。

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [əˈlæs] !
And you , alas !
和 你 , 唉 !
还有你，唉！

[soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈgaɪlləs] [ˈɪnəsns] [ænd; ənd][ˈpjʊrəti] , [kæn; kən][hæv; həv][noʊ] [səsˈpiʃənz] ;
so full of guileless innocence and purity , can have no suspicions ;
所以 满的 的 朴实 无辜 和 纯度 , 能 有 不 怀疑 ;
如此天真无邪、纯洁无瑕，不可能有任何怀疑；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ˈvɪləˌfaɪd][ænd; ənd] [ˈslændərt] . — [brˈsaɪdʒ] , [maɪ] [ˈdɑːrlɪŋ] [pet] ,
but you may be vilified and slandered . — Besides , my darling pet ,
但 你 可能 是 被诋毁 和 诽谤 . — 除了 , 我的 亲爱的 宠物 ,
但你可能会遭到诋毁和诽谤。——此外，我亲爱的宠物，

[juː; jʊ][hæv; həv][ˈteɪkən][ə; eɪ] [ˈfuːlɪʃ] [dʒest] [tuː] [ˈsɪriəsli] .
you have taken a foolish jest too seriously .
你 有 已采取 一个 愚蠢 笑话 也 严重地 .
你把一个愚蠢的玩笑看得太认真了。

[aɪ][kæn; kən] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] , [ɑːn][maɪ] [ˈɑːnər] , [ðæt] [jʊr; jər] [ˈhʌzbənd] [ɪz] [ˈbleɪmləs] .
I can assure you , on my honor , that your husband is blameless .
我 能 保证 你 , 在 我的 荣誉 , 那 你的 丈夫 是 无责 .
我可以以我的荣誉向你保证，你的丈夫是无辜的。

[ˈmædəm] - —
Madame Marneffe —
夫人 - —

玛内夫夫人——

" [soʊ][fɑːr][ðə; ði][ˈbærən] , [ɑːrˈtɪstɪkli] [ˌdɪpləˈmætɪk] , [hæd; həd] [ˈfɔːmjuleɪtɪd] [hɪz; ɪz] [rɪˈmɑːnstrənsɪz] [ˈveri]
" **So far the Baron , artistically diplomatic , had formulated his remonstrances very**
" 所以 远的 这 男爵 , 艺术上 外交 , 有 配方 他的 抗议 非常
[dʒuˈdɪʃəsli] .
judiciously .
谨慎地 .

“到目前为止，男爵以其艺术化的外交手腕，非常明智地表达了他的抗议。

[hiː; hi][hæd; həd] , [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [əbˈzɜːrvd] , [wɜːrkt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][ˈmen(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [neɪm]
He had , as may be observed , worked up to the mention of this name
他 有 , 作为 可能 是 观察到 , 工作 向上 到 这 提到 的 这 姓名
[wɪð; wɪθ] [suːˈpiəriə] [skɪl] ;
with superior skill ;
和 优越的 技能 ;

可以看出，他凭借高超的技巧，为提及这个名字做好了充分的准备；

[ænd; ənd] [jet] [hɔːˈtens] , [æz; əz][fɪː; fɪ] [hɜːrd] [aɪˈtiː] , [wɪnst] [æz; əz] [ɪf] [stʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kwɪk] .
and yet Hortense , as she heard it , winced as if stung to the quick .
和 然而 霍滕斯 , 作为 她 听到 它 , 畏缩 作为 如果 被蜇了 到 这 快的 .

然而，霍滕斯听到这话时，却像被狠狠刺了一针似的，疼得龇牙咧嘴。

" [ˈɪs(ə)n] [tuː; tə][em ˈiː] ; [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [ɡreɪt] [ɪkˈspɪəriəns] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [siːn] [mʌtʃ] , "
" **Listen to me ; I have had great experience , and I have seen much ,** "
" 听 到 我 ; 我 有 有 伟大的 经验 , 和 我 有 已见 很多 , "
[hiː; hi] [went] [ɑːn] ,
he went on ,
他 去 在 ,

“听我说，我经验丰富，见多识广，”他继续说道。

[ˈstaːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈdɒtəz] [əˈtempt] [tuː; tə] [spiːk] .
stopping his daughter's attempt to speak .
停止 他的 女儿的 试图 到 说话 .

阻止女儿说话。

" [ðæt] [ˈleɪdi][ɪz] [ˈveri] [kuːld][tuː; tə][jɔː; jər] [ˈhʌzbənd] .
" **That lady is very cold to your husband .**
" 那 女士 是 非常 寒冷的 到 你的 丈夫 .

“那位女士对你丈夫很冷淡。”

[jes] , [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [ðə; ði] [ˈvɪktɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpræktɪk(ə)][dʒoʊk] ,
Yes , you have been made the victim of a practical joke ,
是的 , 你 有 到过 制成 这 受害者 的 一个 实际的 开玩笑 ,

是的，你成了恶作剧的受害者。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [pruːv] [aɪˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ] .
and I will prove it to you .
和 我 将要 证明 它 到 你 .

我会向你证明这一点。

[ˈjestərdeɪ] [ˈwensɪslɔːs,-ləs][wʌz; wəz] [ˈdaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] — "
Yesterday Wenceslas was dining with her — "
昨天 温塞斯拉斯 曾是 用餐 和 她 — "

昨天温塞斯拉斯和她一起吃饭——

" [ˈdaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf] , [ˈstaːtɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] ,
" **Dining with her ! " cried the young wife , starting to her feet ,**
" 用餐 和 她 ! " 哭 这 年轻的 妻子 , 开始 到 她 脚 ,

“和她一起吃饭！”年轻的妻子喊道，猛地站了起来。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] [ˈfɑ:ðər] [wɪð; wɪθ] [ˈhɔ:rər] [ɪn] ['evri] [ˈfi:tʃər] .
" **and looking at her father with horror in every feature** .
" 和 寻找 在 她 父亲 和 恐怖 在 每一个 特征 .

她用充满恐惧的眼神看着她的父亲。

" ['jestərdeɪ] !
" **Yesterday** !
" 昨天 !

“昨天！

[ˈæftər] ['hævɪŋ] [hæd; həd][maɪ] ['letər] !
After having had my letter !
后 拥有 有 我的 信 !

收到我的信之后！

[oʊ] , [greɪt] [gɑ:d] ! — [waɪ] [dɪd][aɪ][nɑ:t] [teɪk] [ðə; ði][veɪl] [ˈræðər] [ðæn; ðən] ['mæri] ?
Oh , great God ! — Why did I not take the veil rather than marry ?
哦 , 伟大的 上帝 ! — 为什么 做过 我 不是 拿 这 面纱 相当 比 结婚 ?

哦，伟大的上帝！——为什么我当初没有选择成为修女，而是选择了结婚呢？

[bʌt; bət] [naʊ] [maɪ][laɪf][ɪz][nɑ:t][maɪ] [oʊn] !
But now my life is not my own !
但 现在 我的 生活 是 不是 我的 自己的 !

但现在我的生命不再属于我自己了！

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði][tʃaɪld] !
I have the child !
我 有 这 孩子 !

孩子在我这儿！

" [ænd; ənd][fɪː; fɪ] ['sɒbd] .
" **and she sobbed** .
" 和 她 啜泣 .

她啜泣起来。

[hɜ:r; həɹ] ['wi:pɪŋ] [went] [tuː; tə] ['mædəm] [hju:ləts] [hɑ:rt] .
Her weeping went to Madame Hulot's heart .
她 哭泣 去 到 夫人 于洛的 心 .

她的哭泣深深触动了于洛夫人的心。

[fɪː; fɪ] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ru:m] [ænd; ənd][ræn][tuː; tə][hɜ:r; həɹ] ['dɔ:tər] , ['teɪkɪŋ] [hɜ:r; həɹ][ɪn]
She came out of her room and ran to her daughter , taking her in

[hɜ:r; həɹ][ɑ:rmz] ,
her arms ,
她 武器 ,

她走出房间，跑向女儿，把她抱在怀里。

[ænd; ənd] ['æskɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [ðoʊz] ['kwɛstʃənz] , ['stu:pɪd][wɪð; wɪθ] [gri:f] , [wɪtʃ] [ˈfɜ:rst][roʊz][tuː; tə][hɜ:r; həɹ]
and asking her those questions , stupid with grief , which first rose to her

[lɪps] .
lips .
嘴唇 .

悲伤得语无伦次，问出了那些脱口而出的问题。

" [naʊ] [wiː; wi][hæv; həv] [terz] , " [sed] [ðə; ði][ˈbærən][tuː; tə] [hɪm'self] , " [ænd; ənd][ɔ:l][wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [soʊ]
" **Now we have tears , " said the Baron to himself , " and all was going so**

" 现在 我们 有 眼泪 , " 说 这 男爵 到 他自己 , " 和 全部 曾是 去 所以
[wel] !
well !
出色地 !

“现在我们有眼泪，”男爵自言自语道，“而一切原本都进展得那么顺利！”

[wʌt] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ] ['wɪmɪn] [hu:] [kraɪ] ? "

What is to be done with women who cry ? "

什么 是 到 是 完毕 和 女性 WHO 哭 ? "

如何对待爱哭的女人？

" [maɪ] [tʃaɪld] , " [sed] [ðə; ði] [ˌbærəˈnes] , " [ˈlɪs(ə)n][tu:; tə][jər; jər] [ˈfɑ:ðər] !

" My child , " said the Baroness , " listen to your father !

" 我的 孩子 , " 说 这 男爵夫人 , " 听 到 你的 父亲 !

“我的孩子,”男爵夫人说,“听你父亲的话! ”

[hi:; hi] [lʌvz] [ju:ˈes][ɔ:l] — [kʌm] , [kʌm] — "

He loves us all — come , come — "

他 爱 我们 全部 — 来 , 来 — "

他爱我们所有人——来吧, 来吧——"

" [kʌm] , [hɔ:ˈtens] , [maɪ] [dɪr] [ˈlɪt(ə)l][gɜ:r]l] , [kraɪ][noʊ] [mɔ:r] , [ju:; jʊ] [meɪk] [jɔ:rˈself] [tu:] [ˈʌɡli] !

" Come , Hortense , my dear little girl , cry no more , you make yourself too ugly !

" 来 , 霍滕斯 , 我的 亲爱的 小的 女孩 , 哭 不 更多的 , 你 制作 你自己 也 丑陋的 !

“来吧, 霍滕斯, 我亲爱的小女孩, 别哭了, 你哭起来太难看了! ”

" [sed] [ðə; ði] [ˈbærən] , " [naʊ] , [bi:; bi][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈri:z(ə)nəb(ə)l] .

" said the Baron , " Now , be a little reasonable .

" 说 这 男爵 , " 现在 , 是 一个 小的 合理的 .

男爵说:“现在, 请讲点道理吧。”

[ɡoʊ] [ˈsensəbli] [hoʊm] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈprɑ:mɪs] [ju:; jʊ] [ðæt] [ˈwensɪslɔ:s,-ləs][jæl; jəl] [ˈnevər] [set] [fʊt] [ɪn] [ðæt]

Go sensibly home , and I promise you that Wenceslas shall never set foot in that

去 明智地 家 , 和 我 承诺 你 那 温塞斯拉斯 将 绝不 放 脚 在 那

[ˈwʊmənz] [ˈhaʊs] .

woman's house .

女性的 房子 .

你明智地回家吧, 我保证温塞斯拉斯永远不会踏进那个女人的家一步。

[aɪ][æsk][ju:; jʊ][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈsækrɪfaɪs] ,

I ask you to make the sacrifice ,

我 问 你 到 制作 这 牺牲 ,

我请求你们做出牺牲,

[ɪf] [aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ] [ˈsækrɪfaɪs][tu:; tə] [fərˈɡɪv] [ðə; ði] [ˈhʌzbənd] [ju:; jʊ] [lʌv] [soʊ] [smɔ:l] [ə; eɪ] [fɔ:lt] .

if it is a sacrifice to forgive the husband you love so small a fault .

如果 它 是 一个 牺牲 到 原谅 这 丈夫 你 爱 所以 小的 一个 过错 .

如果为了原谅自己深爱的丈夫这点小小的过错而做出牺牲是值得的。

[aɪ][æsk][ju:; jʊ] — [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][maɪ] [ɡreɪ] [her] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [lʌv] [ju:; jʊ] [oʊ]

I ask you — for the sake of my gray hairs , and of the love you owe

我 问 你 — 为了 这 清酒 的 我的 灰色的 头发 , 和 的 这 爱 你 欠

[jər; jər] [ˈmʌðər] .

your mother .

你的 母亲 .

我请求你——为了我日渐增多的白发, 也为了你对母亲应尽的爱。

[ju:; jʊ][du:][na:t][wɑ:nt][tu:; tə] [blaɪt] [maɪ] [ˈleɪtər] [ˈjɪrz] [wɪð; wɪθ] [ˈbɪtərnəs] [ænd; ənd] [rɪˈɡret] ?

You do not want to blight my later years with bitterness and regret ?

你 做 不是 想 到 枯萎病 我的 之后 年 和 苦味 和 后悔 ?

你不想让我的晚年充满痛苦和悔恨吗？

" [hɔ:ˈtens] [fel] [æt; ət][hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðɜ:z] [fi:t] [laɪk] [ə; eɪ] [kreɪzd] [θɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈvi:əməns]

" Hortense fell at her father's feet like a crazed thing , with the vehemence

" 霍滕斯 跌倒 在 她 父亲的 脚 喜欢 一个 疯狂 事物 , 和 这 激烈

[ʌv; əv] [dɪˈsper] ;

of despair ;

的 绝望 ;

“霍滕斯像疯了一样倒在她父亲的脚下, 绝望至极；

[hɜːr; hər] [her] , [ˈluːsli] [pɪnd] [ʌp] , [fel] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] ,
her hair , loosely pinned up , fell about her ,
她 头发 , 松散地 已置顶 向上 , 跌倒 关于 她 ,
她的头发随意地挽起, 散落在她周围。

[ænd; ʌnd][ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [hɜːr; hər] [hændz][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ðæt] [ˈpeɪntɪd] [hɜːr; hər] [ˈmɪzəri] .
and she held out her hands with an expression that painted her misery .
和 她 握住 出去 她 双手 和 一个 表达 那 绘 她 苦难 .
她伸出双手, 脸上满是悲伤的神情。

" [ˈfɑːðər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [æsk][maɪ] [laɪf] !
" Father , " she said , " ask my life !
" 父亲 , " 她 说 , " 问 我的 生活 !
“父亲,”她说, “求求你救救我吧! ”

[teɪk] [aɪ ˈtiː] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] , [bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [teɪk] [aɪ ˈtiː] [pjʊr] [ænd; ʌnd] [ˈspɑːtləs] ,
Take it if you will , but at least take it pure and spotless ,
拿 它 如果 你 将要 , 但 在 至少 拿 它 纯的 和 一尘不染 ,
如果你愿意, 就带走吧, 但至少也要拿得纯净无瑕。

[ænd; ʌnd][aɪ] [wɪl] [jiːld] [aɪ ˈtiː] [ʌp] [ˈglædli] .
and I will yield it up gladly .
和 我 将要 屈服 它 向上 乐意 .
我将欣然交出。

[duː][nɑːt][æsk][em ˈiː][tuː; tə][daɪ][ɪn] [dɪsˈɑːnər] [ænd; ʌnd] [kraɪm] .
Do not ask me to die in dishonor and crime .
做 不是 问 我 到 死 在 羞辱 和 犯罪 .
不要让我死于耻辱和罪恶之中。

[aɪ][eɪ ˈem][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [laɪk] [maɪ] [ˈhʌzbənd] ; [aɪ][ˈkænɑːt] [ˈswɑːləʊ] [æn; ən] [ˈaʊtreɪdʒ] .
I am not at all like my husband ; I cannot swallow an outrage .
我 是 不是 在 全部 喜欢 我的 丈夫 ; 我 不能 吞 一个 暴行 .
我跟我丈夫完全不一样; 我无法容忍任何不公。

[ɪf] [aɪ] [went] [bæk] [ˈʌndər] [maɪ] [ˈhʌzbəndz] [ruːf] ,
If I went back under my husband's roof ,
如果 我 去 后退 在下面 我的 丈夫的 屋顶 ,
如果我回到丈夫的屋檐下,

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ˈkeɪpəb(ə)] [ʌv; əv] [ˈsmʌðərɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [fɪt] [ʌv; əv] [ˈdʒeləsi] — [ɔːr] [ʌv; əv] [ˈduːɪŋ]
I should be capable of smothering him in a fit of jealousy — or of doing
我 应该 是 有能力的 的 窒息 他 在 一个 合身 的 妒忌 — 或者 的 正在做
[wɜːrs] !
worse !
更糟 !
我可能会因为嫉妒而把他闷死——甚至做出更糟糕的事!

[duː][noʊ][ɪgˈzækt][frʌm; frəm][em ˈiː][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz] [bɪˈjɑːnd] [maɪ] [ˈpaʊəz] .
Do no exact from me a thing that is beyond my powers .
做 不 精确的 从 我 一个 事物 那 是 超过 我的 权力 .
不要向我提出超出我能力范围的要求。

[duː][nɑːt][hæv; həv][tuː; tə] [mɔːrɪn] [fɔːr; fər][em ˈiː] [stiːl] [ˈlɪvɪŋ] ,
Do not have to mourn for me still living ,
做 不是 有 到 哀悼 为了 我 仍然 活的 ,
不必为我还活着而悲伤,

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [liːst] [ðæt] [kæn; kən] [bɪˈfɔːl] [em ˈiː][ɪz][tuː; tə][ɡoʊ][mæd] .
for the least that can befall me is to go mad .
为了 这 至少 那 能 降临 我 是 到 去 疯狂的 .
我最轻的下场就是发疯。

[aɪ] [fi:l] ['mædnəs] [kloʊz] [ə'pɑ:n][em 'i:] !
I feel madness close upon me !
我 感觉 疯狂 关闭 之上 我 ！

我感觉疯狂正在逼近！

" [ˈjestərdeɪ] , [ˈjestərdeɪ] , [hiː hi][kʊd; kəd][daɪn][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['wʊmən] , [ˈæftər] ['hævɪŋ] [ri:d] [maɪ] ['letər]
" Yesterday , yesterday , he could dine with that woman , after having read my letter
" 昨天 , 昨天 , 他 可以 用餐 和 那 女士 , 后 拥有 读 我的 信
?
?
?

“昨天，昨天，他读了我的信之后，还能和那个女人一起吃饭吗？”

— [ɑ:r; ər] [ˈʌðər] [men] [meɪd] [soʊ] ?
— Are other men made so ?
— 是 其他 男人 制成 所以 ？

——其他人也都是这样吗？

[maɪ][laɪf][aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][duː][nɑ:t][let][maɪ] [deθ] [biː; bi] [ˌɪgnə'mɪniəs] ! — [hɪz; ɪz] [fɔ:lt] ?
My life I give you , but do not let my death be ignominious ! — His fault ?
我的 生活 我 给 你 , 但 做 不是 让 我的 死亡 是 可耻 ！ — 他的 过错 ？

我将生命献给你，但请不要让我死得耻辱！——是他的错吗？

— [ə; eɪ] [smɔ:l] [wʌn] !
— A small one !
— 一个 小的 — ！

——一个小小的！

[wen] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][tʃaɪld][baɪ] [ðæt] ['wʊmən] ! "
When he has a child by that woman ! "
什么时候 他 有 一个 孩子 经过 那 女士 ！ "

等他跟那个女人生了孩子！

" [ə; eɪ][tʃaɪld] ! " [kraɪd] [hu:'lɒʊ] , ['sta:tɪŋ] [bæk] [ə; eɪ][step][ɔ:r] [tu:] .
" A child ! " cried Hulot , starting back a step or two .
" 一个 孩子 ！ " 哭 于洛特 , 开始 后退 一个 步 或者 二 .

“是个孩子！”于洛喊道，后退了一两步。

" [kʌm] .
" Come .
" 来 .

“来。

[ðɪs] [ɪz] ['ri:əli] [sʌm; səm] ['fu:lɪŋ] .
This is really some fooling .
这 是 真的 一些 愚弄 .

这简直是愚弄人。

" [æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər] ['vɪktərɪn] [ænd; ənd] ['lɪsbɪθ] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd] [stʊd] [dʌm'fəʊnd] [æt; ət][ðə; ðɪ]
" At this juncture Victorin and Lisbeth arrived , and stood dumfounded at the
" 在 这 契机 维克多林 和 莉丝贝丝 到达的 , 和 站立 目瞪口呆 在 这
[si:n] .
scene .
场景 .

“这时，维克托林和莉丝贝丝赶到，目瞪口呆地站在现场。

[ðə; ðɪ] ['dɔ:tər] [wʌz; wəz] ['prɑ:streɪt] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['fa:ðəz] [fi:t] .
The daughter was prostrate at her father's feet .
这 女儿 曾是 前列腺 在 她 父亲的 脚 .

女儿匍匐在父亲脚下。

[ðə; ði] [bærə'nes] , [ˈspi:tʃləs] [bɪ'twi:n] [hɜ:r; hər][mə'tɜ:rn(ə)l] [ˈfi:lɪŋz] [ænd; ənd][hɜ:r; hər][ˈkɑ:ndʒəg(ə)l]
The Baroness , speechless between her maternal feelings and her conjugal
这 男爵夫人 , 无言 之间 她 母体 情怀 和 她 夫妻
[ˈdu:ti] ,
duty ,
责任 ,

男爵夫人，在母爱和妻子责任的双重夹击下，一时语塞。

[ʃʊd] [ə; eɪ][hə'ræst; 'hærəst] [feɪs] [beɪðd] [ɪn] [terz] .
showed a harassed face bathed in tears .
显示 一个 骚扰 脸 洗澡 在 眼泪 .

他脸上露出憔悴不堪、泪流满面的神情。

" [lɪsbɪθ] , " [sed] [ðə; ði][bærən] , [ˈsi:zɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈkʌz(ə)n][baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪŋ] [tu:; tə]
" Lisbeth , " said the Baron , seizing his cousin by the hand and pointing to
" 莉丝贝丝 , " 说 这 男爵 , 抓住 他的 表哥 经过 这 手 和 指向 到
[hɔ:'tens] ,
Hortense ,
霍滕斯 ,

“莉丝贝丝,”男爵说着，抓住他表妹的手，指着霍滕斯。

" [ju:; jʊ][kæn; kən] [help] [em 'i:] [hɪr] .
" you can help me here .
" 你 能 帮助 我 这里 .

你可以帮帮我。

[maɪ] [pʊr] [ˈtʃaɪldz] [breɪn] [ɪz] [tɜ:rnd] ; [ʃi:; ʃi] [bɪ'li:vz] [ðæt] [hɜ:r; hər][ˈwensɪslɔ:s,-ləs][ɪz] [ˈmædəm] -
My poor child's brain is turned ; she believes that her Wenceslas is Madame Marneffe's
我的 贫穷的 孩子的 脑 是 转向 ; 她 相信 那 她 温塞斯拉斯 是 夫人 -
[ˈlʌvər] ,
lover ,
情人 ,

我可怜的孩子脑子有问题；她认为她的温塞斯拉斯是玛内夫夫人的情人。

[waɪl] [ɔ:l] [ðæt] [ˈvæləri] [ˈwɑ:ntɪd] [wʌz; wəz][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gru:p] [baɪ][hɪm; ɪm] . "
while all that Valerie wanted was to have a group by him . "
尽管 全部 那 瓦莱丽 通缉 曾是 到 有 一个 团体 经过 他 . "

而瓦莱丽想要的只是和他在一起。

" [də'laɪlə] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf] .
" Delilah ! " cried the young wife .
" 黛莉拉 ! " 哭 这 年轻的 妻子 .

“黛利拉！ ”年轻的妻子喊道。

" [ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [hi:; hi][hæz; həz] [dʌŋ] [sɪns] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈmæɪɪdʒ] .
" The only thing he has done since our marriage .
" 这 仅有的 事物 他 有 完毕 自从 我们的 婚姻 .

“这是我们结婚以来他唯一做过的事。”

[ðə; ði][mæn] [wʊd] [nɑ:t] [wɜ:rk] [fɔ:r; fər][em 'i:][ɔ:r][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [sʌn] ,
The man would not work for me or for his son ,
这 男人 会 不是 工作 为了 我 或者 为了 他的 儿子 ,

这个人既不愿意为我工作，也不愿意为他儿子工作。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz] [wɜ:rkɪ] [wɪð; wɪθ] [ˈfrenzi] [fɔ:r; fər] [ðæt] [gʊd] - [fɔ:r; fər] - [ˈnʌθɪŋ] [ˈkri:tʃər] . —
and he has worked with frenzy for that good - for - nothing creature . —
和 他 有 工作 和 狂热 为了 那 好的 - 为了 - 没有什么 生物 . —

[oʊ] , [ˈfɑ:ðər] , [kɪl] [em 'i:] [ˈaʊtraɪt] ,
Oh , father , kill me outright ,
哦 , 父亲 , 杀 我 直接 ,

他曾疯狂地为那个一无是处的家伙工作。——哦，父亲，干脆杀了我吧。

[fɔːr; fər] ['evri] [wɜːrd][stæbz] [laɪk][ə; eɪ] [naɪf] ！
for every word stabs like a knife ！
为了 每一个 单词 刺伤 喜欢 一个 刀 ！

每个字都像刀子一样刺人！

" ['lɪsbɪθ] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌbærəˈnes] [ænd; ənd] [ˈvɪktərɪn] ， ['pɔɪntɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɪtɪŋ] [[rʌɡ]
" **Lisbeth turned to the Baroness and Victorin , pointing with a pitying shrug**
" 莉丝贝丝 转向 到 这 男爵夫人 和 维克多林 ， 指向 和 一个 怜悯 耸肩
[tuː; tə][ðə; ði][ˌbærən] ，
to the Baron ,
到 这 男爵 ，

莉丝贝丝转向男爵夫人和维克托林，带着怜悯的神情耸了耸肩，指了指男爵。

[huː] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [hɜːr; hər] .
who could not see her .
WHO 可以 不是 看 她 。

谁也看不见她。

" ['lɪs(ə)n] [tuː; tə][em 'iː] , " [sed] [ʃiː; ʃi][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
" **Listen to me , " said she to him .**
" 听 到 我 ， " 说 她 到 他 。

“听我说，”她对他说。

" [aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪˈdiːə] — [wen] [juː; jʊ] [æskt] [em 'iː][tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə] [lɑːdʒ] ['oʊvər] ['mædəm]
" **I had no idea — when you asked me to go to lodge over Madame**
" 我 有 不 主意 — 什么时候 你 问 我 到 去 到 小屋 超过 夫人
- [ænd; ənd] [kiːp] [haʊs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] — [aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ;
Marneffe and keep house for her — I had no idea of what she was ;
- 和 保持 房子 为了 她 — 我 有 不 主意 的 什么 她 曾是 ；

“我当时完全不知道——当你让我去玛内夫夫人那里寄宿并为她打理家务时——我根本不知道她是什么人；

[bʌt; bət] ['meni] [θɪŋz] [meɪ] [biː; bi] ['lɜːrniɪd] [ɪn] [θriː] ['jɪrz] .
but many things may be learned in three years .
但 许多 事物 可能 是 学习 在 三 年 。

但三年时间可以学到很多东西。

[ðæt] ['kriːtʃər] [ɪz][ə; eɪ] ['prɑːstɪtuːt] ,
That creature is a prostitute ,
那 生物 是 一个 妓女 ，

那个女人是个妓女。

[ænd; ənd][wʌn] [huːz] [dɪˈprævəti] [kæn; kən]['oʊnli][biː; bi] [kəmˈperd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
and one whose depravity can only be compared with that of her
和 一 谁 堕落 能 仅有的 是 比较的 和 那 的 她
['ɪnfəməs] [ænd; ənd][ˈhɔːrəb(ə)l] ['hʌzbənd] .
infamous and horrible husband .
臭名昭著的 和 可怕 丈夫 。

而她的堕落程度，只能与她那臭名昭著、令人发指的丈夫相提并论。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [duːp] , [maɪ][bɜːrd][pɑːt] - ['bɔɪlər] , [ʌv; əv] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] ;
You are the dupe , my lord pot - boiler , of those people ;
你 是 这 欺骗 ， 我的 主 锅 - 锅炉 ， 的 那些 人们 ；

你这笨蛋大人，就是那些人的傻瓜；

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][led] ['fɜːrðər] [baɪ][ðəm; ðəm][ðæn; ðən][juː; jʊ] [driːm] [ʌv; əv] ！
you will be led further by them than you dream of ！
你 将要 是 引领 更远 经过 他们 比 你 梦 的 ！

它们将引领你走向比你梦想更远的地方！

[aɪ] [spiːk] ['pleɪnli] , [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɑːr; ər][æt; ət][ðə; ði] [ˌbɑːtəm] [ʌv; əv][ə; eɪ][pɪt] .
I speak plainly , for you are at the bottom of a pit .
我 说话 显然 ， 为了 你 是 在 这 底部 的 一个 坑 。

我直言不讳，因为你已身处深渊底部。

" [ðə; ði] [ˌbærəˈnes] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈdɔːtər] , [ˈhɪrɪŋ] [ˈlɪsbɪθ] [spiːk] [ɪn] [ðɪs] [staɪl] , [kæst] [əˈdɔːrɪŋ]
" The Baroness and her daughter , hearing Lisbeth speak in this style , cast adoring
" 这 男爵夫人 和 她 女儿 , 听力 莉丝贝丝 说话 在 这 风格 , 投掷 崇拜
[lʊks] [æt; ət][hɜːr; hər] ,
looks at her ,
看起来 在 她 ,
"男爵夫人和她的女儿听到莉丝贝丝这样说话，都用崇拜的目光看着她。"

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [dɪˈvaʊt] [kæst][æt; ət][ə; eɪ] [məˈdɔːnə] [fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [seɪvd] [ðer; ðər][laɪf] .
such as the devout cast at a Madonna for having saved their life .
这样的 作为 这 虔诚的 投掷 在 一个 麦当娜 为了 拥有 已保存 他们的 生活 .
例如，虔诚的信徒们向圣母玛利亚致敬，感谢她救了他们的命。

" [ðæt] [ˈhɔːrəb(ə)] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz] [bent] [ɑːn] [dɪˈstrɔɪŋ] [jʊr; jər] [sʌn] - [ɪn] - [ˈlɔːz] [ˈhoʊm] .
" That horrible woman was bent on destroying your son - in - law's home .
" 那 可怕 女士 曾是 弯曲 在 摧毁 你的 儿子 - 在 - 法律的 家 .
"那个可怕的女人一心想毁掉你女婿的家。"

[tuː; tə] [wʌt] [end] ? — [aɪ] [noʊ] [nɑːt] .
To what end ? — I know not .
到 什么 结尾 ? — 我 知道 不是 .
最终目的是什么？——我不知道。

[maɪ] [breɪn] [ɪz][nɑːt] [ˈiːkwəl] [tuː; tə] [ˈsiːɪŋ] [ˈklɪrli] [ˈɪntuː] [ðiːz] [dɑːrk] [ɪnˈtriːgz] — [pərˈvɜːrs] , [ɪɡˈnoʊb(ə)] ,
My brain is not equal to seeing clearly into these dark intrigues — perverse , ignoble ,
我的 脑 是 不是 平等的 到 看到 清楚地 进入 这些 黑暗的 阴谋 — 变态 , 卑鄙的 ,
[ˈɪnfəməs] !
infamous !
臭名昭著的 !
我的大脑无法看清这些黑暗的阴谋——变态的、卑鄙的、臭名昭著的！

[jʊr; jər] [ˈmædəm] - [dʌz] [nɑːt] [lʌv] [jʊr; jər] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] ,
Your Madame Marneffe does not love your son - in - law ,
你的 夫人 - 做 不是 爱 你的 儿子 - 在 - 法律 ,
你的玛内夫夫人并不爱你的女婿，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv][hɪm; ɪm][æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] [aʊt] [ʌv; əv] [rɪˈvendʒ] .
but she will have him at her feet out of revenge .
但 她 将要 有 他 在 她 脚 出去 的 复仇 .
但她会为了复仇让他臣服于自己脚下。

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst][ˈspʊʊkən][tuː; tə][ðə; ði] [ˈretʃɪd] [ˈwʊmən] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [dɪˈzɜːrvz] .
I have just spoken to the wretched woman as she deserves .
我 有 只是 说 到 这 可怜 女士 作为 她 值得 .
我刚才已经好好教训了那个可恶的女人一顿，她罪有应得。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [ˈʃeɪmləs] [ˈkɔːrtɪzn] ; [aɪ][hæv; həv][təʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [aɪ][erˈem] [ˈliːvɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈhaʊs]
She is a shameless courtesan ; I have told her that I am leaving her house
她 是 一个 不要脸 妓女 ; 我 有 讲述 她 那 我 是 离开 她 房子
,
:
,
她是个不知廉耻的妓女；我已经告诉她我要离开她家了。

[ðæt] [aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][maɪ] [ˈɑːnər] [smɜːtʃt] [ɪn] [ðæt] [mʌk] - [hiːp] . — [aɪ] [oʊ] [maɪˈself][tuː; tə]
that I would not have my honor smirched in that muck - heap . — I owe myself to
那 我 会 不是 有 我的 荣誉 污秽 在 那 泥浆 - 堆 . — 我 欠 我 到
[maɪ][ˈfæməli] [brɪˈfɔːr] [ɔːl] [els] .
my family before all else .
我的 家庭 前 全部 别的 .
我绝不会让我的荣誉在那堆污秽中蒙羞。——我首先要对我的家人负责。

" [aɪ] [nu:] [ðæt] [hɔ:'tens] [hæd; həd] [left] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] , [soʊ] [hɪr] [aɪ][,eɪ 'em] .

" I knew that Hortense had left her husband , so here I am .
" 我 知道 那 霍滕斯 有 左边 她 丈夫 , 所以 这里 我 是 .

“我知道霍滕斯离开了她的丈夫，所以我来了。”

[jɔr; jər] ['væləri] , [hu:m] [ju:; jʊ] [bɪ'li:v] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][seɪnt] , [ɪz][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mɪzrəb(ə)l]
Your Valerie , whom you believe to be a saint , is the cause of this miserable
你的 瓦莱丽 , 谁 你 相信 到 是 一个 圣 , 是 这 原因 的 这 悲惨的
[sepə'reɪʃn] ;
separation ;
分离 ;

你认为圣人般的瓦莱丽，正是造成你们痛苦分离的罪魁祸首；

[kæn; kən][aɪ] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʊmən] ?
can I remain with such a woman ?
能 我 保持 和 这样的 一个 女士 ?

我能和这样的女人继续在一起吗？

['aʊər; ɑ:r] [pɔr] ['lɪt(ə)l] [hɔ:'tens] , " [sed] [ʃi:; ʃi] , ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði]['bærənz, 'berənz][ɑ:rm] , [wɪð; wɪθ][pɪ'kju:liər]
Our poor little Hortense , " said she , touching the Baron's arm , with peculiar
我们的 贫穷的 小的 霍滕斯 , " 说 她 , 接触 这 男爵的 手臂 , 和 奇特
['mi:nɪŋ] ,
meaning ,
意义 ,

“我们可怜的小霍滕斯，”她说，用一种意味深长的手轻轻碰了碰男爵的胳膊。

" [ɪz][pər'hæps][ðə; ði] [du:p] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɪl] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['wɪmɪn] [æz; əz] [ðɪ:z] , [hu:] , [tu:; tə] [pə'zes]
" is perhaps the dupe of a wish of such women as these , who , to possess
" 是 也许 这 欺骗 的 一个 希望 的 这样的 女性 作为 这些 , who , 到 具有
[ə; eɪ] [tɔɪ] ,
a toy ,
一个 玩具 ,

“或许，这只是这些女性渴望拥有玩具的愿望的受害者，

[wʊd] ['sækrɪfajs][ə; eɪ]['fæməli] .
would sacrifice a family .
会 牺牲 一个 家庭 .

会牺牲整个家庭。

" [aɪ][du:][nɑ:t] [θɪŋk] ['wensɪslɔ:s,-ləs] ['ɡɪltɪ] ; [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [hɪm; ɪm] [wi:k] ,
" I do not think Wenceslas guilty ; but I think him weak ,
" 我 做 不是 思考 温塞斯拉斯 有罪的 ; 但 我 思考 他 虚弱的 ,

“我不认为温塞斯拉斯有罪；但我认为他意志薄弱。”

[ænd; ənd][aɪ] ['kænɑ:t] ['pra:mɪs] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [nɑ:t] [ʃi:ld] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [rɪ'faɪnmənts] [ʌv; əv]
and I cannot promise that he will not yield to her refinements of
和 我 不能 承诺 那 他 将要 不是 屈服 到 她 改进 的
[temp'teɪ(ə)n] . — [maɪ][maɪnd][ɪz] [meɪd] [ʌp] .
temptation . — My mind is made up .
诱惑 . — 我的 头脑 是 制成 向上 .

我无法保证他不会屈服于她精心设计的诱惑。——我已经下定决心了。

[ðə; ði] ['wʊmən] [ɪz]['feɪt(ə)l][tu:; tə][ju:; jʊ] ; [ʃi:; ʃi] [wɪl] [brɪŋ] [ju:; jʊ][ɔ:l][tu:; tə] ['ʌtər] ['ru:ɪn] .
The woman is fatal to you ; she will bring you all to utter ruin .
这 女士 是 致命的 到 你 ; 她 将要 带来 你 全部 到 说出 废墟 .

这个女人对你们来说是致命的；她会给你们带来彻底的毁灭。

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t]['i:v(ə)n] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] [kən'sɜ:rnd] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ['fæməli] ,
I will not even seem to be concerned in the destruction of my own family ,
我 将要 不是 甚至 似乎 到 是 担心的 在 这 破坏 的 我的 自己的 家庭 ,
我甚至不会表现出对家庭破裂的关心，

[ˈæftər] [ˈlɪvɪŋ] [ðer; ðər][fɔːr; fər] [θriː] [ˈjɪrɪz] [ˈsoʊli] [tuː; tə][ˈhɪndər][ˌaɪ ˈtiː] .
after living there for three years solely to hinder it .
后 活的 那里 为了 三 年 仅 到 阻碍 它 .

在那儿住了三年，目的就是为了让它。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈtʃiːtɪd] , [ˈbærən] ;
" You are cheated , Baron ;
" 你 是 作弊 , 男爵 ;

“男爵，你被骗了；

[seɪ] [ˈveri] [ˈpɑːzətɪvli] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði][prəˈmoʊʃ(ə)n][ˌʌv; əv] [ðæt]
say very positively that you will have nothing to say to the promotion of that
说 非常 积极地 那 你 将要 有 没有什么 到 说 到 这 晋升 的 那
[ˈdredf(ə)l] - ,
dreadful Marneffe ,
可怕 - ,

非常肯定地表示，你对那个可怕的马尔内夫的晋升没有任何意见。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðen] !
and you will see then !
和 你 将要 看 然后 !

到时候你就会明白了！

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [rɑːd][ɪn] [ˈpɪkl] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɪn] [ðæt] [keɪs] .
There is a fine rod in pickle for you in that case .
那里 是 一个 美好的 杆 在 泡菜 为了 你 在 那 案件 .

那样的话，你就有一根棘手的鱼竿等着你了。

" [ˈlɪsbɪθ] [ˈlɪftɪd] [ʌp] [hɔːˈtens] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] [ɪnˌθuːzɪˈæstɪkli] .
" Lisbeth lifted up Hortense and kissed her enthusiastically .
" 莉丝贝丝 抬起 向上 霍滕斯 和 亲吻 她 踊跃 .

莉丝贝丝抱起霍滕斯，热情地吻了她。

" [maɪ] [dɪr] [hɔːˈtens] , [stænd][fɜːrm] , " [ʃiː; ʃi] [ˈwɪspəd] .
" My dear Hortense , stand firm , " she whispered .
" 我的 亲爱的 霍滕斯 , 站立 公司 , " 她 低声说道 .

“我亲爱的霍滕斯，坚定立场，”她低声说道。

[ðə; ði] [ˌbærəˈnes] [ɪmˈbreɪst] [ˈlɪsbɪθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈviːəməns] [ˌʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [huː] [siːz] [hɜːrˈself]
The Baroness embraced Lisbeth with the vehemence of a woman who sees herself
这 男爵夫人 拥抱 莉丝贝丝 和 这 激烈 的 一个 女士 WHO 看到 她自己
[əˈvendʒd] .
avenged .
复仇 .

男爵夫人热情地拥抱了莉丝贝丝，那是一种复仇心切的举动。

[ðə; ði] [ˈhoʊl] [ˈfæməli] [stʊd] [ɪn] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈsaɪləns] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈfɑːðər] ,
The whole family stood in perfect silence round the father ,
这 所有的 家庭 站立 在 完美的 沉默 圆形的 这 父亲 ,

全家人静静地围在父亲身边。

[huː] [hæd; həd][wɪt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [ˈsaɪləns] [ɪmˈplaɪd] .
who had wit enough to know what that silence implied .
WHO 有 有 足够的 到 知道 什么 那 沉默 暗示 .

谁又有足够的智慧去理解这种沉默的含义呢？

[ə; eɪ][stɔːrm][ˌʌv; əv][ˈfʊəri] [swept] [əˈkrɔːs] [hɪz; ɪz] [braʊ] [ænd; ənd] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [ˈevɪdənt] [saɪnz] ; [ðə; ði] [veɪnz]
A storm of fury swept across his brow and face with evident signs ; the veins
一个 风暴 的 愤怒 扫荡 穿过 他的 眉头 和 脸 和 明显 标志 ; 这 静脉
[sweld] ,
swelled ,
肿胀 ,

一股怒火席卷了他的眉宇和脸庞，血管暴涨，显露无疑。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['blʌdʃɑ:t] , [hɪz; ɪz] [fleɪ] [ʃʊd] ['pætʃɪz] [ʌv; əv] ['kʌlər] .
his eyes were bloodshot , his flesh showed patches of color .
他的 眼睛 是 充血 , 他的 肉 显示 补丁 的 颜色 .

他双眼充血，皮肤上出现了斑驳的颜色。

[ˈædələɪn] [fel] [ɑ:n][hɜːr; hər] [niːz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [siːzd] [hɪz; ɪz][hændz] .
Adeline fell on her knees before him and seized his hands .
阿德琳 跌倒 在 她 膝盖 前 他 和 查获 他的 双手 .

阿德琳跪倒在他面前，紧紧抓住他的双手。

" [maɪ] [dɪr] , [fər'ɡɪv] , [maɪ] [dɪr] ! "
" My dear , forgive , my dear ! "
" 我的 亲爱的 , 原谅 , 我的 亲爱的 ! "

“亲爱的，原谅我吧，亲爱的！”

" [juː; jʊ] [loʊð] [em 'iː] ! " [kraɪd] [ðə; ði][ˈbærən] — [ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑ:nfəns] .
" You loathe me ! " cried the Baron — the cry of his conscience .
" 你 厌恶 我 ! " 哭 这 男爵 — 这 哭 的 他的 良心 .

“你恨我！”男爵喊道——这是他良心的呐喊。

[fɔːr; fər][wiː; wi][ɔːl] [noʊ] [ðə; ði][ˈsiːkrət][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [rɔːŋ] - ['duːɪŋ] .
For we all know the secret of our own wrong - doing .
为了 我们 全部 知道 这 秘密 的 我们的 自己的 错误的 - 正在做 .

因为我们都知道自己作恶的秘密。

[wiː; wi][ɔːlmoʊst] [ɔːlweɪz] [ə'skraɪb] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr][ˈvɪktəms][ðə; ði] ['heɪtfl] ['fiːlɪŋz] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [fɪl]
We almost always ascribe to our victims the hateful feelings which must fill
我们 几乎 总是 归咎于 到 我们的 受害者 这 可恶 情怀 哪个 必须 充满
[ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] [rɪ'vendʒ] ;
them with the hope of revenge ;
他们 和 这 希望 的 复仇 ;

我们几乎总是把仇恨的情绪归咎于受害者，认为他们一定充满了复仇的希望；

[ænd; ənd][ɪn] [spart] [ʌv; əv] ['evri] ['efərt] [ʌv; əv] [hɪ'pɑːkrəsi] ,
and in spite of every effort of hypocrisy ,
和 在 尽管如此 的 每一个 努力 的 虚伪 ,

尽管他百般虚伪，

[ˈaʊər; ɑːr] [tʌŋ] [ɔːr][ˈaʊər; ɑːr] [feɪs] [meɪks] [kən'fe(ə)n] ['ʌndər] [ðə; ði] [ræk] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ʌnɪk'spektɪd]
our tongue or our face makes confession under the rack of some unexpected
我们的 舌头 或者 我们的 脸 制作 忏悔 在下面 这 架子 的 一些 意外
['æŋɡwɪʃ] ,
anguish ,
痛苦 ,

在突如其来的痛苦折磨下，我们的舌头或脸庞会吐露心声。

[æz; əz][ðə; ði][ˈkrɪmɪn(ə)] [ʌv; əv][oʊld] [kən'fest] ['ʌndər] [ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈtɔːrtʃərər] .
as the criminal of old confessed under the hands of the torturer .
作为 这 刑事 的 老的 坦白 在下面 这 双手 的 这 施虐者 .

就像古代罪犯在酷刑之下认罪一样。

" [ˈaʊər; ɑːr] [tʃɪldrən] , " [hiː; hi] [went] [ɑ:n] , [tuː; tə] [rɪ'trækt] [ðə; ði] [ə'vaʊəl] , " [tɜːrn][æt; ət][læst][tuː; tə]
" Our children , " he went on , to retract the avowal , " turn at last to
" 我们的 孩子们 , " 他 去 在 , 到 缩回 这 承认 , " 转动 在 最后的 到
[biː; bi][ˈaʊər; ɑːr] ['enəmi] — "
be our enemies — "
是 我们的 敌人 — "

“我们的孩子，”他接着说道，收回了之前的话，“最终会变成我们的敌人——”

" [fɑːðər] !
" Father !
" 父亲 !

“父亲！

" ['vɪktərɪn] [brɪgəən] .
" **Victorin began** .
" 维克多林 开始 .

维克托林开始了。

" [juː; jʊ] [der] [tuː; tə] [ɪntə'rʌpt] [jɔː; jər] ['fɑːðər] ！ " [sed] [ðə; ði][ˈbærən][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['θʌndər] ,
" **You dare to interrupt your father ! " said the Baron in a voice of thunder** ,
" 你 敢 到 打断 你的 父亲 ！ " 说 这 男爵 在 一个 嗓音 的 雷 ,
"你竟敢打断你父亲的话！"男爵用雷霆般的声音说道。

['glərɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [sʌn] .
glaring at his son .
刺眼 在 他的 儿子 .

他怒视着儿子。

" ['fɑːðər] , [ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][em 'iː] , " ['vɪktərɪn] [went] [ɑːn][ɪn][ə; eɪ] [klɪr] , [fɜːrm] [vɔɪs] ,
" **Father , listen to me , " Victorin went on in a clear , firm voice** ,
" 父亲 , 听 到 我 , " 维克多林 去 在 在 一个 清除 , 公司 嗓音 ,
"父亲，请听我说，"维克托林用清晰而坚定的声音继续说道。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][pɜːrɪ'tænɪk(ə)l] ['depjuti] .
the voice of a puritanical deputy .
这 嗓音 的 一个 清教徒式的 副 .

一位清教徒式的代表的声音。

" [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [rɪ'spekt] [aɪ] [oʊ] [juː; jʊ] [tuː] [wel] ['evər][tuː; tə][feɪl][ɪn][,aɪ 'tiː] ,
" **I know the respect I owe you too well ever to fail in it** ,
" 我 知道 这 尊重 我 欠 你 也 出色地 曾经 到 失败 在 它 ,
"我深知我对您负有多么重要的尊重，我绝不会辜负这份尊重。"

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [faɪnd][em 'iː][ðə; ði][moʊst] [rɪ'spektfl] [ænd; ənd] [səb'mɪsɪv] [ʌv; əv] [sʌnz] .
and you will always find me the most respectful and submissive of sons .
和 你 将要 总是 寻找 我 这 最多 尊重 和 顺从者 的 儿子们 .
你永远都会发现我是最尊敬长辈、最顺从的儿子。

" [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði] ['sɪtɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [wɪl]
" **Those who are in the habit of attending the sittings of the Chamber will**
" 那些 WHO 是 在 这 习惯 的 参加 这 会议 的 这 商会 将要
[ˈrekəɡnaɪz] [ðə; ði][ˈtæktɪks][ʌv; əv] [ˌpɑːrlə'mentri] ['wɔːrfer] [ɪn] [ðiːz] [faɪn] - [drɔːn] [freɪzɪz] ,
recognize the tactics of parliamentary warfare in these fine - drawn phrases ,
认出 这 策略 的 议会 战争 在 这些 美好的 - 绘制 短语 ,
"那些经常参加议会会议的人会从这些措辞精妙的词语中认出议会斗争的策略。"

[juːst] [tuː; tə][kɑːm][ðə; ði] ['fækʃnz] [waɪl] ['geɪnɪŋ] [taɪm] .
used to calm the factions while gaining time .
用过的 到 冷静的 这 派系 尽管 获得 时间 .
用于安抚各派势力，争取时间。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][faːr][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [jɔː; jər] ['enəmi] , " [hɪz; ɪz] [sʌn] [went] [ɑːn] .
" **We are far from being your enemies , " his son went on** .
" 我们 是 远的 从 存在 你的 敌人 , " 他的 儿子 去 在 .
"我们绝非你们的敌人，"他的儿子接着说。

" [aɪ][hæv; həv] ['kwɑːrəld] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['fɑːðər] - [ɪn] - [bɔː] , [mə'sjɜːr] ['kriːvəl] ,
" **I have quarreled with my father - in - law , Monsieur Crevel** ,
" 我 有 争吵 和 我的 父亲 - 在 - 法律 , 先生 鲐鱼 ,
"我和我的岳父克雷维尔先生吵架了，

[fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [ˈreskjʊːd] [jʊr; jər] [noʊts] [ʌv; əv][hænd][fɔːr; fər][ˈsɪksti] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks][frʌm; frəm] -
for having rescued your notes of hand for sixty thousand francs from Vauvinet
为了 拥有 获救 你的 笔记 的 手 为了 六十 千 法郎 从 -
, [ænd; ənd] [ðæt] [ˈmʌni] [ɪz] ,
, **and that money is** ,
, 和 那 钱 是 ,
感谢你从沃维内手中抢救出你价值六万法郎的手写票据，而这笔钱是.....

[bɪˈjɑːnd] [daʊt] , [ɪn] [ˈmædəm] - [ˈpɑːkɪt] . — [aɪ][ˈeɪ ˈem][nɑːt] [ˈfaɪndɪŋ] [fɔːlt] [wɪð; wiθ][juː; jʊ] ,
beyond doubt , in Madame Marneffe's pocket . — I am not finding fault with you ,
超过 怀疑 , 在 夫人 - 口袋 . — 我 是 不是 寻找 过错 和 你 ,
[ˈfaːðər] , " [sed] [hiː; hi] ,
father , " said he ,
父亲 , " 说 他 ,
毫无疑问，就在玛内夫夫人的口袋里。——“我不是在责怪你，父亲，”他说。

[ɪn][rɪˈplaɪ][tuː; tə][æn; ən][ɪmˈpeɪ(ə)nt] [ˈdʒestʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbærənz, ˈberənz] ;
in reply to an impatient gesture of the Baron's ;
在 回复 到 一个 不耐烦 手势 的 这 男爵的 ;
回应男爵不耐烦的手势；

" [aɪ] [ˈsɪmplɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][eɪ diː ˈdiː][maɪ][ˈprəʊtest][tuː; tə][maɪ][ˈkʌz(ə)n] - ,
" I simply wish to add my protest to my cousin Lisbeth's ,
" 我 简单地 希望 到 添加 我的 反对 到 我的 表哥 - ,
“我只想表达我与表妹莉丝贝丝一样的抗议。”

[ænd; ənd][tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [ðəʊ] [maɪ][dɪˈvoʊʃ(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] [ˈfaːðər] [ɪz]
and to point out to you that though my devotion to you as a father is
和 到 观点 出去 到 你 那 尽管 我的 虔诚 到 你 作为 一个 父亲 是
[blaɪnd][ænd; ənd] [ʌnˈlɪmɪtɪd] ,
blind and unlimited ,
瞎的 和 无限 ,
并且要向你指出，虽然我对你的父爱是盲目的、无限的，

[maɪ] [daɪr] [ˈfaːðər] , [ˈaʊər; ɑːr] [pɪˈkjuːnɪəri] [ˈriːsɔːrsɪz] , [ʌnˈfɔːrtʃənətli] , [ɑːr; ər] [ˈveri] [ˈlɪmɪtɪd] . "
my dear father , our pecuniary resources , unfortunately , are very limited . "
我的 亲爱的 父亲 , 我们的 金钱 资源 , 很遗憾 , 是 非常 有限的 . "
亲爱的父亲，很遗憾，我们的经济来源非常有限。

" [ˈmʌni] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [ɪkˈsaɪtəbl̩] [oʊld][mæn] , [ˈdrɑːpɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ] [tʃer] , [kwaɪt] [krʌʃt] [baɪ]
" Money ! " cried the excitable old man , dropping on to a chair , quite crushed by
" 钱 ! " 哭 这 易激动的 老的 男人 , 下降 在 到 一个 椅子 , 相当 碎 经过
[ðɪs] [ˈɑːrgjʊmənt] .
this argument .
这 争论 .
“钱！”情绪激动的老人喊道，他一屁股坐在椅子上，被这场争论彻底压垮了。

" [frʌm; frəm][maɪ] [sʌn] ! — [juː; jʊ][æɪ; ʃəl][biː; bi] [rɪˈpeɪd] [jʊr; jər] [ˈmʌni] , [sɜːr] , " [sed] [hiː; hi] , [ˈraɪzɪŋ] ,
" From my son ! — You shall be repaid your money , sir , " said he , rising ,
" 从 我的 儿子 ! — 你 将 是 已偿还 你的 钱 , 先生 , " 说 他 , 上升 ,
“我儿子会还你的钱，先生，”他边说边站起身来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .
and he went to the door .
和 他 去 到 这 门 .
然后他走向门口。

" [ˈhektər] !
" Hector !
" 赫克托 !
“赫克托！”

" [æ̣t; ə̣t] [ð̣ɪs] [kraɪ][ð̣ə; ð̣i] [ˈbærən] [tɜːrnd] [raʊnd] , [ˈsʌd(ə)nli] [ˈʃʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ə; eɪ] [feɪs] [beɪðd] [ɪn]
" At this cry the Baron turned round , suddenly showing his wife a face bathed in
" 在 这 哭 这 男爵 转向 圆形的 , 突然 显示 他的 妻子 一个 脸 洗澡 在
[terz] ;
tears ;
眼泪 ;

听到这声呼喊，男爵转过身来，突然露出一张泪流满面的脸；

[ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːr; hær][ɑːrmz] [raʊnd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ð̣ə; ð̣i] [streŋθ] [ʌv; əv] [dɪˈsper] .
she threw her arms round him with the strength of despair .
她 扔 她 武器 圆形的 他 和 这 力量 的 绝望 .
她绝望地张开双臂抱住了他。

" [duː][nɑːt] [liːv] [juːˈes] [ð̣ʌs] — [duː][nɑːt][ɡoʊ] [əˈweɪ] [ɪn][ˈæŋɡər] .
" Do not leave us thus — do not go away in anger .
" 做 不是 离开 我们 因此 — 做 不是 去 离开 在 愤怒 .
“不要就这样离开我们——不要带着愤怒离开。”

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [sed] [ə; eɪ][wɜːrd] — [nɑːt][aɪ] !
I have not said a word — not I !
我 有 不是 说 一个 单词 — 不是 我 !
我一句话也没说——真的，我没说！

" [æt; ə̣t] [ð̣ɪs] [hɑːrt] - [rʌŋ] [spiːtʃ] [ð̣ə; ð̣i] [ˈtʃɪldrən] [fel] [æt; ə̣t][ð̣er; ð̣ər] [ˈfɑːðɜːz] [fiːt] .
" At this heart - wrung speech the children fell at their father's feet .
" 在 这 心 - 拧干 演讲 这 孩子们 跌倒 在 他们的 父亲的 脚 .
“听到这番感人肺腑的讲话，孩子们都跪倒在父亲的脚下。”

" [wiː; wi][ɔːl] [lʌv] [juː; jʊ] , " [sed] [hɔːˈtens] .
" We all love you , " said Hortense .
" 我们 全部 爱 你 , " 说 霍滕斯 .
“我们都爱你，”霍滕斯说。

[ˈlɪsbɪθ] , [æz; əz][ˈrɪdʒɪd][æz; əz][ə; eɪ][ˈstætʃuː] , [wɑːtʃt] [ð̣ə; ð̣i] [ɡruːp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [suːˈpɪriər] [smaɪl] [ɑːn]
Lisbeth , as rigid as a statue , watched the group with a superior smile on
莉丝贝丝 , 作为 死板的 作为 一个 雕像 , 观看 这 团体 和 一个 优越的 微笑 在
[hɜːr; hær][lɪps] .
her lips .
她 嘴唇 .
莉丝贝丝像尊雕像一样僵硬地站在那里，脸上带着高傲的微笑注视着这群人。

[dʒʌst] [ð̣en] [ˈmɑːr(ə)l] [hjuːləts] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ɪn][ð̣ə; ð̣i][ˈæntɪruːm; ˈæntɪrʊm] .
Just then Marshal Hulot's voice was heard in the anteroom .
只是 然后 元帅 于洛的 嗓音 曾是 听到 在 这 接待室 .
就在这时，前厅里传来了于洛元帅的声音。

[ð̣ə; ð̣i][ˈfæməli][ɔːl] [felt] [ð̣ə; ð̣i] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] [ˈsiːkrəsi] , [ænd; ənd][ð̣ə; ð̣i] [siːn] [ˈsʌd(ə)nli] [tʃeɪndʒd] .
The family all felt the importance of secrecy , and the scene suddenly changed .
这 家庭 全部 毛毡 这 重要性 的 保密 , 和 这 场景 突然 已更改 .
一家人都意识到保密的重要性，气氛突然发生了变化。

[ð̣ə; ð̣i] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] [roʊz] , [ænd; ənd] [ˈevri] [wʌŋ] [traɪd] [tuː; tə] [haɪd] [ɔːl] [ˈtreɪsɪz] [ʌv; əv][ɪˈmoʊ(ə)n] .
The young people rose , and every one tried to hide all traces of emotion .
这 年轻的 人们 玫瑰 , 和 每一个 — 尝试 到 隐藏 全部 痕迹 的 情感 .
年轻人站了起来，每个人都努力掩饰自己的情绪。

[ə; eɪ] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][ɑːn][æt; ə̣t][ð̣ə; ð̣i] [dɔːr] [brɪˈtwiːn] [ˌmæriˈet] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈsoʊldʒər] ,
A discussion was going on at the door between Mariette and a soldier ,
一个 讨论 曾是 去 在 在 这 门 之间 玛丽埃特 和 一个 士兵 ,
玛丽埃特和一名士兵在门口交谈着。

[hu:] [wʌz; wəz][soʊ] [pə'r'sɪstənt] [ðæt] [ðə; ði] [kʊk] [keɪm] [ɪn] .
who was so persistent that the cook came in .
WHO 曾是 所以 执着的 那 这 厨师 来了 在 .

他坚持不懈，以至于厨师都进来了。

" [mə'sjɜ:r] , [ə; eɪ][redʒɪ'ment(ə)] ['kwɔ:rtərmæstər] , [hu:] [sez] [hi;; hi][ɪz][dʒʌst] [kʌm] [frʌm; frəm][æ'l dʒɪrɜz] ,
" Monsieur , a regimental quartermaster , who says he is just come from Algiers ,
" 先生 , 一个 团级 军需 , WHO 说道 他 是 只是 来 从 阿尔及尔 ,
[in'sɪsts] [ɑ:n] ['si:ɪŋ] [ju;; jʊ] . "
insists on seeing you . "
" 坚持 在 看到 你 . "

“一位自称刚从阿尔及尔来的团级军需官先生，坚持要见您。”

" [tel] [hɪm; ɪm][tu;; tə] [weɪt] . "
" Tell him to wait . "
" 告诉 他 到 等待 . "

“让他等着。”

" [mə'sjɜ:r] , " [sed] [ˌmɛri:'et] [tu;; tə][hɜ:r; hər]['mæstər][ɪn][æn; ən] ['ʌndərtu:n] ,
" Monsieur , " said Mariette to her master in an undertone ,
" 先生 , " 说 玛丽埃特 到 她 掌握 在 一个 底色 ,

“先生，”玛丽埃特低声对她的主人说道。

" [hi;; hi][tu:ld][em 'i:][tu;; tə] [tel] [ju;; jʊ] ['praɪvətli] [ðæt] [aɪ 'ti:][hæz; həz][tu;; tə][du:][wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['ʌŋk(ə)]
" he told me to tell you privately that it has to do with your uncle
" 他 讲述 我 到 告诉 你 私下 那 它 有 到 做 和 你的 叔叔
[ðər; ðər] .
there .
那里 .

“他让我私下告诉你，这件事和你叔叔有关。”

" [ðə; ði]['bærən] ['sta:rtɪd] ;
" The Baron started ;
" 这 男爵 开始 ;

男爵开始了；

[hi;; hi] [bi'li:vɪd] [ðæt] [ðə; ði] [fʌndz] [hæd; həd] [bɪn] [sent][æt; ət][ləst] [wɪtʃ] [hi;; hi][hæd; həd] [bɪn] ['æskɪŋ]
he believed that the funds had been sent at last which he had been asking
他 相信 那 这 资金 有 到过 发送 在 最后的 哪个 他 有 到过 问
[fɔ:r; fər] [ði:z] [tu:] [mʌnθs] ,
for these two months ,
为了 这些 二 几个月 ,

他相信他这两个月来一直请求的款项终于到账了。

[tu;; tə] [peɪ] [ʌp][hɪz; ɪz] [bɪlz] ; [hi;; hi] [left] [ðə; ði]['fæməli] - ['pɑ:rti] , [ænd; ənd] ['hɜ:rid] [aʊt][tu;; tə][ðə; ði]
to pay up his bills ; he left the family - party , and hurried out to the
到 支付 向上 他的 账单 ; 他 左边 这 家庭 - 派对 , 和 慌忙 出去 到 这
['æntɪrʊ:m,'æntɪrəm] .
anteroom .
接待室 .

为了支付账单，他离开了家庭聚会，匆匆赶往前厅。

" [ju;; jʊ][ɑ:r; ər] [mə'sjɜ:r] [di:]['pɛrɑ:n][hu:'ləʊ] ? "
" You are Monsieur de Paron Hulot ? "
" 你 是 先生 德 帕隆 于洛特 ? "

“您是帕隆·于洛先生吗？ ”

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [jɔː; jəɹ] [oʊn] [self] ? "
" **Your own self ?** "
" 你的 自己的 自己 ? "

“你自己？”

" [maɪ] [oʊn] [self] .
" **My own self** .
" 我的 自己的 自己 .

我自己。

" [ðə; ði] [mæn] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['flʌmblɪŋ] ['mi:nwaɪl] [ɪn] [ðə; ði] ['laɪnɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kæp] , [dru:]
" **The man , who had been fumbling meanwhile in the lining of his cap , drew**
" 这 男人 , WHO 有 到过 笨拙 同时 在 这 衬垫 的 他的 帽 , 画
[aʊt] [ə; eɪ] ['letər] ,
out a letter ,
出去 一个 信 ,

“与此同时，那人一直在帽子里摸索，掏出了一封信，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['bærən] ['heɪstɪli] [brʊk] [ðə; ði] [si:l] , [ænd; ʌnd] [ri:d] [æz; əz] ['fɑ:louz] : —
of which the Baron hastily broke the seal , and read as follows : —
的 哪个 这 男爵 草草 打破 这 海豹 , 和 读 作为 跟随 : —
男爵匆忙拆开封条，念道：——

" [dɪr] ['nefju:] , — [fɑ:ɹ] [frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] [send] [ju:; jʊ] [ðə; ði] ['hʌndrəd]
" **DEAR NEPHEW , — Far from being able to send you the hundred**
" 亲爱的 侄子 , — 远的 从 存在 有能力的 到 发送 你 这 百

亲爱的侄子：——我远没能寄给你那一百

[ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] [ju:; jʊ] [æsk] [ʌv; əv] [em 'i:] , [maɪ] ['prez(ə)nt] [pə'zɪ(ə)n] [ɪz] [nɑ:t] ['tenəb(ə)]
thousand francs you ask of me , my present position is not tenable
千 法郎 你 问 的 我 , 我的 展示 位置 是 不是 站得住脚的
你向我要一千法郎，我目前的处境难以维持。

[ən'les] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [teɪk] [sʌm; səm] [dɪ'saɪsɪv] [steps] [tu:; tə] [seɪv] [em 'i:] .
unless you can take some decisive steps to save me .
除非 你 能 拿 一些 决定性 步骤 到 节省 我 .

除非你能采取一些果断措施来救我。

[wɪz; wi] [ɑ:ɹ; ər] ['sædəld]
We are saddled
我们 是 鞍

我们背负着重担

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['prɑ:sɪkjʊ:tər] [hu:] [tɔ:ks] ['gʊdi] , [ænd; ʌnd] [ˌrɒdəmɒn'teɪd; -'tɑ:d; ,rəʊd-]
with a public prosecutor who talks goody , and rhodomontades
和 一个 民众 检察官 WHO 会谈 好东西 , 和 罗多蒙塔德斯

和一位只会说漂亮话、夸夸其谈的公诉人

[ˈnɑ:nsens] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] .
nonsense about the management .
废话 关于 这 管理 .

关于管理层的无稽之谈。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ɪm'pɑ:səb(ə)] [tu:; tə] [get] [ðə; ði]
It is impossible to get the
它 是 不可能的 到 得到 这

不可能得到

[blæk] - ['tʃʊkərd] [pʌmp] [tu:; tə] [hoʊld] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] .
black - chokered pump to hold his tongue .
黑色的 - 被勒住脖子 泵 到 抓住 他的 舌头 .

戴着黑色项圈的泵让他闭嘴。

[ɪf] [ðə; ði][wɔːr] [ˈmɪnɪstər] [əˈlaʊz]
If the War Minister allows
如果 这 战争 部长 允许

如果战争部长允许

[sɪˈvɪljənz] [tuː; tə] [fɪːd] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] , [aɪ][eɪˈem] [dʌn] [fɔːr; fər] .
civilians to feed out of his hand , I am done for .
平民 到 喂养 出去 的 他的 手 , 我 是 完毕 为了 .
让平民百姓任他摆布, 我完了。

[aɪ][kæn; kən] [trʌst] [ðə; ði]
I can trust the
我 能 相信 这

我可以信任

[ˈberər] ; [traɪ][tuː; tə][get][hɪm; ɪm] [prəˈmɒʊtɪd] ; [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [juːˈes] [gʊd] [ˈsɜːrvɪs] .
bearer ; try to get him promoted ; he has done us good service .
持有人 ; 尝试 到 得到 他 推广 ; 他 有 完毕 我们 好的 服务 .
使他晋升; 他为我们做出了很好的贡献。

[duː]
Do
做

做

[nɔːt][əˈbændən][emˈiː][tuː; tə][ðə; ði][krəʊz] !
not abandon me to the crows !
不是 放弃 我 到 这 乌鸦 !

不要把我丢给乌鸦!

" [ðɪs] [ˈletər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈθʌndərboʊlt] ;
" **This letter was a thunderbolt ;**
" 这 信 曾是 一个 霹雳 ;

“这封信犹如晴天霹雳;

[ðə; ði][ˈbærən][kʊd; kəd] [riːd] [ɪn][aɪˈtiː][ðə; ði] [ɪnˈtestɪn] [ˈwɔːrfer] [bɪˈtwiːn] [ˈsɪv(ə)l][ænd; ənd] [ˈmɪləteri]
the Baron could read in it the intestine warfare between civil and military
这 男爵 可以 读 在 它 这 肠 战争 之间 民用 和 军队
[əˈθɔːrətɪz] ,
authorities ,
当局 ,

男爵从中看出了文职和军事当局之间激烈的斗争。

[wɪtʃ] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [ˈhæmpərz][ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] ,
which to this day hampers the Government ,
哪个 到 这 天 礼篮 这 政府 ,

时至今日, 这仍然阻碍着政府的工作。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][rɪˈkwaɪərd][tuː; tə] [ɪnˈvent] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt][sʌm; səm] [ˈpæliətɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði]
and he was required to invent on the spot some palliative for the
和 他 曾是 必需的 到 发明 在 这 点 一些 姑息治疗 为了 这
[ˈdɪfɪkəlti] [ðæt] [stɛərd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
difficulty that stared him in the face .
困难 那 凝视 他 在 这 脸 .

他必须当场想出一些办法来缓解眼前的困难。

[hiː; hi] [dɪˈzaɪərd] [ðə; ði][ˈsoʊldʒər][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [nekst] [deɪ] , [dɪsˈmɪsɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈsplendɪd]
He desired the soldier to come back next day , dismissing him with splendid
他 想要的 这 士兵 到 来 后退 下一个 天 , 解雇 他 和 灿烂
[ˈprɒmɪsɪz] [ʌv; əv][prəˈmɒʊ(ə)n] ,
promises of promotion ,
承诺 的 晋升 ,

他希望那名士兵第二天再来, 并以升职的美好承诺打发他离开。

[ænd; ənd][hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] .
and he returned to the drawing - room .
和 他 返回 到 这 绘画 - 房间 .

然后他回到了客厅。

" [gʊd] - [deɪ] [ænd; ənd] [gʊd] - [baɪ] , [ˈbrʌðər] , " [sed] [hi:; hi][tu:; tə][ðə; ði] [ˈmɑ:rʃ(ə)l] . — " [gʊd] -
" Good - day and good - bye , brother , " said he to the Marshal . — " Good -
" 好的 - 天 和 好的 - 再见 , 兄弟 , " 说 他 到 这 元帅 . — " 好的 -
[baɪ] , [ˈtʃɪldrən] . — [gʊd] - [baɪ] , [maɪ] [dɪr]
bye , children . — Good - bye , my dear
再见 , 孩子们 . — 好的 - 再见 , 我的 亲爱的

“兄弟，再见，”他对元帅说。“孩子们，再见。亲爱的，再见。”

[ædələɪn] . — [ænd; ənd] [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈgoʊɪŋ] [tu:; tə] [du:] , [ˈlɪsbɪθ] ?
Adeline . — And what are you going to do , Lisbeth ?
阿德琳 . — 和 什么 是 你 去 到 做 , 莉丝贝丝 ?

阿德琳：莉丝贝丝，你打算怎么办？

" [hi:; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [aɪ] ? — [aɪ][eɪ 'em] [ˈgoʊɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] [haʊs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈmɑ:rʃ(ə)l] ,
" I ? — I am going to keep house for the Marshal ,
" 我 ? — 我 是 去 到 保持 房子 为了 这 元帅 ,

“我？——我要去给元帅管家务。”

[fɔ:r; fər][aɪ][mʌst; məst][end][maɪ] [deɪz] [ˈdu:ɪŋ] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][fɔ:r; fər][wʌn][ɔ:r] [ə'hʌðər] [ʌv; əv][ju:; jʊ] . "
for I must end my days doing what I can for one or another of you . "
为了 我 必须 结尾 我的 天 正在做 什么 我 能 为了 — 或者 其他 的 你 . "

因为我必须在我生命的尽头，尽我所能地帮助你们中的某个人。

" [du:][nɑ:t] [li:v] [ˈvæləri] [tɪl] [aɪ][hæv; həv] [si:n] [ju:; jʊ] [ə'gen] , " [sed] [hu:'ləʊ][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkʌzənz] [ɪr] .
" Do not leave Valerie till I have seen you again , " said Hulot in his cousin's ear .
" 做 不是 离开 瓦莱丽 直到 我 有 已见 你 再次 , " 说 于洛特 在 他的 表亲 耳朵 .
— " [gʊd] - [baɪ] ,
— " Good - bye ,
— " 好的 - 再见 ,

“在我再次见到你之前，不要离开瓦莱丽，”于洛在他表妹耳边说道。“再见，

[hɔ:'tens] , [rɪ'fræktəri] [ˈlɪt(ə)l] [pʊs] ; [traɪ][tu:; tə][bi:; bi] [ˈri:z(ə)nəb(ə)l] .
Hortense , refractory little puss ; try to be reasonable .
霍滕斯 , 耐火 小的 猫 ; 尝试 到 是 合理的 .

霍滕斯，你这只倔强的小猫咪；试着讲道理吧。

[aɪ][hæv; həv][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ˈbɪznəs] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'tendɪd] [tu:; tə][æt; ət] [wʌns] ; [wi:; wi] [wɪl] [dɪ'skʌs] [jʊr; jər]
I have important business to be attended to at once ; we will discuss your
我 有 重要的 商业 到 是 参加 到 在 一次 ; 我们 将要 讨论 你的
[ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] [ə'hʌðər] [taɪm] .
reconciliation another time .
和解 其他 时间 .

我还有要事要办，我们改日再谈你们的和解事宜。

[naʊ] , [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [ˈoʊvər] , [maɪ] [tʃaɪld] , " [sed] [hi:; hi][æz; əz][hi:; hi] [kɪst] [hɜ:r; hər] .
Now , think it over , my child , " said he as he kissed her .
现在 , 思考 它 超过 , 我的 孩子 , " 说 他 作为 他 亲吻 她 .

“孩子，好好想想吧，”他一边说着，一边吻了她。

[ænd; ənd][hi;; hi] [went] [ə'wei] , [soʊ] ['eɪdəntli] [ʌn'i:zi] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [felt] [ðə; ði]
And he went away , so evidently uneasy , that his wife and children felt the
和 他 去 离开 , 所以 显然 不安 , 那 他的 妻子 和 孩子们 毛毡 这
[ˈgrævəst] [æprɪ'hensjənz] .
gravest apprehensions .
最严重的 担忧 .

他离开时，显然心事重重，以至于他的妻子和孩子都非常担心。

" [ˈlɪsbɪθ] , " [sed] [ðə; ði] [ˌbærə'nes] , " [aɪ][mʌst; məst][faɪnd][aʊt] [wʌt] [ɪz] [rɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ] ['hektər] ;
" **Lisbeth , " said the Baroness , " I must find out what is wrong with Hector ;**
" 莉丝贝丝 , " 说 这 男爵夫人 , " 我 必须 寻找 出去 什么 是 错误的 和 赫克托 ;
"莉丝贝丝,"男爵夫人说,“我必须查明赫克托出了什么事;

[aɪ] ['hevər] [sɔ:] [hɪm; ɪm][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] .
I never saw him in such a state .
我 绝不 锯 他 在 这样的 一个 状态 .

我从未见过他这副模样。

[steɪ] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] [lɔ:ŋgər][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['wʊmən] ; [hi;; hi] [telz] [hɜ:r; hər] ['evriθɪŋ] ,
Stay a day or two longer with that woman ; he tells her everything ,
停留 一个 天 或者 二 更长 和 那 女士 ; 他 讲述 她 一切 ,
再和那个女人待上一两天；他会把一切都告诉她。

[ænd; ənd][wi;; wi][kæn; kən] [ðen] [lɜ:rn] [wʌt] [hæz; həz][soʊ] ['sʌd(ə)nli] [ʌp'set][hɪm; ɪm] .
and we can then learn what has so suddenly upset him .
和 我们 能 然后 学习 什么 有 所以 突然 沮丧的 他 .
这样我们就能知道是什么让他突然如此心烦意乱了。

[bi;; bi] [kwɔɪt] ['i:zi] ; [wi;; wi] [wɪl] [ə'reɪndʒ] [jʊr; jər] ['mæɪɪdʒ] [tu;; tə][ðə; ði] ['mɑ:rʃ(ə)l] , [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [ɪz] ['ri:əli]
Be quite easy ; we will arrange your marriage to the Marshal , for it is really
是 相当 简单的 ; 我们 将要 安排 你的 婚姻 到 这 元帅 , 为了 它 是 真的
[ˈnesəsəri] . " **necessary .** "
必要的 . "

别着急，我们会安排你和元帅的婚事，因为这确实是必要的。

" [aɪ][jæl; ʃəl] ['nevər] [fər'get] [ðə; ði] ['kɜ:ɪdʒ] [ju;; jʊ][hæv; həv] [ʃʊn] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] , " [sed] [hɔ:'tens] ,
" **I shall never forget the courage you have shown this morning , " said Hortense ,**
" 我 将 绝不 忘记 这 勇气 你 有 所示 这 早晨 , " 说 霍滕斯 ,
[ɪm'breɪsɪŋ] ['lɪsbɪθ] .
embracing Lisbeth .
拥抱 莉丝贝丝 .

“我永远不会忘记你今天早上展现出的勇气,”霍滕斯说着，拥抱了莉丝贝丝。

" [ju;; jʊ][hæv; həv] [ə'vendʒd] [ˈaʊər; ɑ:r] [pʊr] ['mʌðər] , " [sed] ['vɪktərɪn] .
" **You have avenged our poor mother , " said Victorin .**
" 你 有 复仇 我们的 贫穷的 母亲 , " 说 维克多林 .
“你为我们可怜的母亲报了仇,”维克托林说。

[ðə; ði] ['mɑ:rʃ(ə)l] [lʊkt] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][ˌkjʊrɪ'ɑ:səti][æɪt; ət][ɔ:l][ðə; ði] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] [ə'fek(ə)n] ['lævɪft] [ɑ:n]
The Marshal looked on with curiosity at all the display of affection lavished on
这 元帅 看起来 在 和 好奇心 在 全部 这 展示 的 感情 慷慨的 在
[ˈlɪsbɪθ] ,
Lisbeth ,
莉丝贝丝 ,

元帅好奇地看着众人对莉丝贝丝百般示爱。

[hu:] [went] [ɔ:f][tu;; tə] [rɪ'pɔ:rt] [ðə; ði] [si:n] [tu;; tə] ['væləri] .
who went off to report the scene to Valerie .
WHO 去 离开 到 报告 这 场景 到 瓦莱丽 .
他去向瓦莱丽报告了现场情况。

[ðɪs] [sketʃ] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l] ['gaɪləs] [səʊlz] [tuː; tə] [ʌndə'stænd] [wʌt] ['veriəs] ['mɪstʃɪf] ['mædəm]
This sketch will enable guileless souls to understand what various mischief Madame
这 草图 将要 使能够 朴实 灵魂 到 理解 什么 各种各样的 恶作剧 夫人
- [meɪ] [duː][ɪn][ə; eɪ]['fæməli] ,
Marneffes may do in a family ,
- 可能 做 在 一个 家庭 ,
这幅素描将使天真的人们能够了解玛内菲斯夫人 在一个家庭中可能会做的各种恶作剧。

[ænd; ənd][ðə; ði] [miːnz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [riːtʃ] [pɔːr] [ˈvɜːrtʃuəs] [waɪvz] [ə'pærəntli] [soʊ][fɑːr] [aʊt] [ʌv; əv]
and the means by which they reach poor virtuous wives apparently so far out of
和 这 方法 经过 哪个 他们 抵达 贫穷的 有德行的 妻子们 显然 所以 远的 出去 的
[ðer; ðər][ken] .
their ken .
他们的 肯 .
以及他们接触到那些显然超出他们认知范围的贫穷贤良妻子的方法。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪf] [wiː; wi][ˈoʊnli][træns'fɜːr] , [ɪn] ['fænsɪ] ,
And then , if we only transfer , in fancy ,
和 然后 , 如果 我们 仅有的 转移 , 在 想要 ,
然后, 如果我们只是进行华丽的转移,
[sʌtʃ] ['duːɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌpər] [klæs] [ʌv; əv][sə'saɪəti] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [θroʊn] ,
such doings to the upper class of society about a throne ,
这样的 行为 到 这 上 班级 的 社会 关于 一个 王座 ,
这种行为是对上层社会争夺王位的挑衅,

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [kən'sɪdər] [wʌt] [kɪŋz] - ['mɪstrɪsɪz] [mʌst; məst][hæv; həv][kɔːst][ðem; ðəm] ,
and if we consider what kings ' mistresses must have cost them ,
和 如果 我们 考虑 什么 国王 - 情妇们 必须 有 成本 他们 ,
如果我们考虑到国王的情妇们要花费他们多少钱,
[wiː; wi] [meɪ] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ðə; ði] [det] [oʊd] [baɪ][ə; eɪ]['neɪ(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] ['sa:vɪn] [huː] [sets][ðə; ði]
we may estimate the debt owed by a nation to a sovereign who sets the
我们 可能 估计 这 债务 欠款 经过 一个 国家 到 一个 主权 WHO 套 这
[ɪg'zæmp(ə)][ʌv; əv][ə; eɪ] ['diːsnt] [ænd; ənd] [də'mestɪk] [laɪf] .
example of a decent and domestic life .
例子 的 一个 体面的 和 国内的 生活 .
我们可以估算一个国家 对树立体面居家生活榜样的君主所负有的恩情。

[ɪn] ['pærɪs] [iːtʃ] ['mɪnɪstri] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taʊn] [baɪ] [ɪt'self] , [wens] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] ['bænɪʃt] ;
In Paris each ministry is a little town by itself , whence women are banished ;
在 巴黎 每个 部 是 一个 小的 镇 经过 本身 , 何处 女性 是 被放逐 ;
在巴黎, 每个部委都像一座小镇, 女性都被驱逐到那里;
[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [diː'trækʃ(ə)n] [ænd; ənd]['skænd(ə)l][æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] ['feməniːn]
but there is just as much detraction and scandal as though the feminine
但 那里 是 只是 作为 很多 贬低 和 丑闻 作为 尽管 这 女性
[pɔːpju'leɪ(ə)n][wɜːr; wər] [əd'mɪtɪd] [ðer; ðər] .
population were admitted there .
人口 是 承认 那里 .
但是, 即便允许女性进入, 也会引起同样多的诋毁和丑闻。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [θriː] ['ɪrɪz] , [mə'sjɜːr] - [pə'zi(ə)n] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [klɪr]
At the end of three years , Monsieur Marneffe's position was perfectly clear
在 这 结尾 的 三 年 , 先生 - 位置 曾是 完美 清除
[ænd; ənd][ˈoʊpən][tuː; tə][ðə; ði] [deɪ] ,
and open to the day ,
和 打开 到 这 天 ,
三年后, 马尔内夫先生的立场完全明确, 对外界而言也毫无悬念。

[ænd; ənd][ɪn] ['evri] [ru:m] [wʌn][ænd; ənd] [ə'ɪnəðər] [æskt] , " [ɪz] - [tu:; tə][bi:; bi] , [ɔ:r][nɑ:t][tu:; tə]
and in every room one and another asked , " Is Marneffe to be , or not to
和 在 每一个 房间 一 和 其他 问 , " 是 - 到 是 , 或者 不是 到
[bi:; bi] ,
be ,
是 ,

在每个房间里，人们都在问：“马尔内夫要不要存在？”

- [sək'sesər] ?
Coquet's successor ?
- 接班人 ?

科奎特的继任者是谁？

" [ɪg'zæktli][æz; əz][ðə; ði] ['kwestʃən] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [pʊt][tu:; tə][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] ,
" Exactly as the question might have been put to the Chamber ,
" 确切地 作为 这 问题 可能 有 到过 放 到 这 商会 ,
“正如这个问题可能提交给议会一样，

" [wɪl] [ðə; ði] ['estɪməts] [pæs] [ɔ:r][nɑ:t] [pæs] ?
" Will the estimates pass or not pass ?
" 将要 这 估算 经过 或者 不是 经过 ?

“这些估算结果会通过还是不通过？”

" [ðə; ði] [smɔ:lɪst] [ɪ'nɪʃətɪv] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔ:rd] [ʌv; əv] ['mænɪdʒmənt] [wʌz; wəz]
" The smallest initiative on the part of the board of Management was
" 这 最小 倡议 在 这 部分 的 这 木板 的 管理 曾是
[ˈkɑ:mentəd] [ɑ:n] ;
commented on ;
评论 在 ;

“管理委员会哪怕最小的举措都会被评论；

['evriθɪŋ] [ɪn]['bærən] [hju:ləts] [dɪ'pɑ:rtmənt] [wʌz; wəz] ['kerfəli] ['nɒtɪd] .
everything in Baron Hulot's department was carefully noted .
一切 在 男爵 于洛的 部门 曾是 小心 著名的 .

于洛男爵部门里的一切都被仔细记录了下来。

[ðə; ði] [ə'stu:t] [steɪt] ['kaʊnsələ] [hæd; həd] [ɪn'ɪlɪstɪd] [ɑ:n][hɪz; ɪz][saɪd][ðə; ði] ['vɪktɪm] [ʌv; əv] -
The astute State Councillor had enlisted on his side the victim of Marneffe's
这 精明 状态 议员 有 入伍 在 他的 边 这 受害者 的 -
[prə'moʊ(ə)n] , [ə; eɪ][hɑ:rd] - ['wɜ:rkɪŋ] [klɜ:rk] ,
promotion , a hard - working clerk ,
晋升 , 一个 难的 - 在职的 职员 ,

这位精明的国务委员拉拢了马尔内夫晋升的受害者——一位勤奋的职员——站在自己一边。

['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd] [fɪl] - [pleɪs] , [hi:; hi] [wʊd] ['sɜ:rt(ə)nli] [sək'si:d] [tu:; tə]
telling him that if he could fill Marneffe's place , he would certainly succeed to
讲述 他 那 如果 他 可以 充满 - 地方 , 他 会 当然 成功 到
[,aɪ 'ti:] ;
it ;
它 ;

告诉他，如果他能接替马尔内夫的位置，他肯定会成功；

[hi:; hi][hæd; həd][tu:ld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] .
he had told him that the man was dying .
他 有 讲述 他 那 这 男人 曾是 垂死 .

他告诉他，那个人快要死了。

[soʊ] [ðɪs] [klɜ:rk][wʌz; wəz] ['ski:mɪŋ] [fɔ:r; fər] - [əd'vænsmənt] .
So this clerk was scheming for Marneffe's advancement .
所以 这 职员 曾是 心计 为了 - 进步 .

所以这个职员是在密谋帮助马内夫升职。

[wen] [hu:'ləʊ] [went] [θru:] [hɪz; ɪz][ˈæntɪru:m,'æntɪrəm] , [fʊl] [ʌv; əv] [ˈvɪzɪtər] , [hi; hi] [sɔ:]
When Hulot went through his anteroom , full of visitors , he saw Marneffe's
什么时候 于洛特 去 通过 他的 接待室 , 满的 的 访客 , 他 锯 -
[ˈkʌlərləs] [feɪs] [ɪn][ə; eɪ][ˈkɔ:rnər] ,
colorless face in a corner ,
无色 脸 在 一个 角落 ,
当于洛穿过挤满了访客的前厅时, 他看到马尔内夫的脸色苍白地躺在角落里。

[ænd; ənd] [sent] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔ:r] [eni] [wʌn] [els] .
and sent for him before any one else .
和 发送 为了 他 前 任何 一 别的 .
他比任何人都先去请他。

" [wʌt] [du:][ju; jʊ][wɑ:nt][ʌv; əv][em 'i:] , [maɪ] [dɪr] [ˈfeləʊ] ? " [sed] [ðə; ði][ˈbæərən] , [dɪs'gaɪzɪŋ] [hɪz; ɪz]
" **What do you want of me , my dear fellow ?** " **said the Baron , disguising his**
" 什么 做 你 想 的 我 , 我的 亲爱的 同伴 ? " 说 这 男爵 , 伪装 他的
[æŋ'zaɪəti] .
anxiety .
焦虑 .
“亲爱的朋友, 你想要我做什么?”男爵掩饰着焦虑问道。

" [mə'sjɜ:r] [lə] [dɪ'rektɜ:r] , [aɪ][eɪ 'em][ðə; ði] [ˈlæfɪŋ] - [stɑ:k] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑ:fɪs] ,
" **Monsieur le Directeur , I am the laughing - stock of the office ,**
" 先生 勒 导演 , 我 是 这 笑 - 库存 的 这 办公室 ,
“主管先生, 我成了办公室里的笑柄。”

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [noʊn] [ðæt] [ðə; ði] [tʃi:f] [ʌv; əv][ðə; ði] [kla:ks] [hæz; həz] [left] [ðɪs]
for it has become known that the chief of the clerks has left this
为了 它 有 变得 已知 那 这 首席 的 这 职员 有 左边 这
[ˈmɔ:rnɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈhɑ:lədeɪ] ,
morning for a holiday ,
早晨 为了 一个 假期 ,
据传, 书记长今天早上已经外出度假了。

[ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [helθ] .
on the ground of his health .
在 这 地面 的 他的 健康 .
出于健康原因。

[hi; hi][ɪz][tu; tə][bi; bi] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [mʌnθ] .
He is to be away a month .
他 是 到 是 离开 一个 月 .
他将离开一个月。

[naʊ] , [wi; wi][ɔ:l] [noʊ] [wʌt] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] [mi:nz] .
Now , we all know what waiting for a month means .
现在 , 我们 全部 知道 什么 等待 为了 一个 月 方法 .
现在, 我们都知道等待一个月意味着什么。

[ju; jʊ] [dɪ'lɪvər] [em 'i:][ˈoʊvər][tu; tə][ðə; ði] [ˈmɑ:kəri] [ʌv; əv][maɪ] [ˈenəmi] ,
You deliver me over to the mockery of my enemies ,
你 递送 我 超过 到 这 嘲讽 的 我的 敌人 ,
你将我交给我的敌人, 让他们嘲笑我。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz][bæd] [ɪ'hʌf] [tu; tə][bi; bi] [drʌmd] [ə'pɑ:n][wʌn] [saɪd] ; [ˈdrʌmɪŋ] [ɑ:n][bəʊθ][æt; ət]
and it is bad enough to be drummed upon one side ; drumming on both at
和 它 是 坏的 足够的 到 是 鼓声 之上 一 边 ; 打鼓 在 两个都 在
[wʌnz] ,
once ,
一次 ,
仅仅被单侧击打就已经够糟糕了; 两边同时被击打,

[mə'sjɜ:r] , [ɪz][æpt][tu:; tə][bɜ:rst][ðə; ði][drʌm] . "
monsieur , is apt to burst the drum . "

先生，他很可能会把鼓弄破。

" [maɪ] [dɪr] - , [aɪ 'ti:] [teɪks] [lɔ:ŋ] ['peɪ(ə)ns] [tu:; tə][geɪn][æn; ən][end] .
" My dear Marneffe , it takes long patience to gain an end .
" 我的 亲爱的 - , 它 需要 长的 耐心 到 获得 一个 结尾 .

“我亲爱的玛内夫，要取得最终的成果需要很长的耐心。”

[ju:; jʊ] ['kænɑ:t] [bi:; bi] [meɪd] [hed] - [klɜ:rk][ɪn] [les] [ðæn; ðən] [tu:] [mʌnθs] , [ɪf] ['evər] .
You cannot be made head - clerk in less than two months , if ever .
你 不能 是 制成 头 - 职员 在 较少的 比 二 几个月 , 如果 曾经 .

你不可能在不到两个月的时间内晋升为主管职员，甚至可能永远不可能。

[dʒʌst] [wen] [aɪ][mʌst; məst] , [æz; əz][fɑ:r][æz; əz]['pɑ:səb(ə)] , [sɪ'kjʊr] [maɪ] [oʊn] [pə'zi](ə)n] ,
Just when I must , as far as possible , secure my own position ,
只是 什么时候 我 必须 , 作为 远的 作为 可能的 , 安全的 我的 自己的 位置 ,

正当我必须尽可能地巩固自己的地位时，

[ɪz][nɑ:t][ðə; ði][taɪm] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'plaɪɪŋ] [fɔ:r; fər][jʊr; jər][prə'moʊʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [wʊd] [reɪz] [ə; eɪ]
is not the time to be applying for your promotion , which would raise a
是 不是 这 时间 到 是 申请 为了 你的 晋升 , 哪个 会 增加 一个

['skænd(ə)] . "

scandal . "
丑闻 . "

现在不是申请晋升的时候，那样会引发丑闻。

" [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [broʊk] , [aɪ][jæl; jəl] ['nevər] [get][aɪ 'ti:] , " [sed] - ['ku:lɪ] .
" If you are broke , I shall never get it , " said Marneffe coolly .
" 如果 你 是 打破 , 我 将 绝不 得到 它 , " 说 - 冷静地 .

“如果你没钱，我就永远也拿不到了，”马内夫冷冷地说。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][get][em 'i:][ðə; ði] [pleɪs] , [aɪ 'ti:] [wɪl] [meɪk] [noʊ] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði][end] . "
" And if you get me the place , it will make no difference in the end . "
" 和 如果 你 得到 我 这 地方 , 它 将要 制作 不 不同之处 在 这 结尾 . "

“就算你帮我弄到那个地方，最终也没什么区别。”

" [ðen] [aɪ][eɪ 'em][tu:; tə]['sækrɪfaɪs][maɪ'self][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ? " [sed] [ðə; ði]['bærən] .
" Then I am to sacrifice myself for you ? " said the Baron .
" 然后 我 是 到 牺牲 我 为了 你 ? " 说 这 男爵 .

“那么，我要为你牺牲自己吗？”男爵说道。

" [ɪf] [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] , [aɪ][jæl; jəl][bi:; bi] [mʌtʃ] [mɪ'steɪkən] [ɪn][ju:; jʊ] . "
" If you do not , I shall be much mistaken in you . "
" 如果 你 做 不是 , 我 将 是 很多 错误 在 你 . "

“如果你不这样做，那我就真的误解你了。”

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [tu:] [ɪk'sklu:sɪvli] - , [mə'sjɜ:r] - , " [sed] [hu:'loʊ] , ['raɪzɪŋ] [ænd; ənd]
" You are too exclusively Marneffe , Monsieur Marneffe , " said Hulot , rising and
" 你 是 也 只 - , 先生 - , " 说 于洛特 , 上升 和

['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði][klɜ:rk][ðə; ði] [dɔ:r] .

showing the clerk the door .
显示 这 职员 这 门 .

“您太像马尔内夫先生了，”于洛说着站起身，把店员送出了门。

" [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['ɑ:nər] [tu:; tə] [wɪl] [ju:; jʊ] [gʊd] - ['mɔ:rnɪŋ] , [mə'sjɜ:r] [lə]['bærən] , " [sed]
" I have the honor to wish you good - morning , Monsieur le Baron , " said
" 我 有 这 荣誉 到 希望 你 好的 - 早晨 , 先生 勒 男爵 , " 说

- ['hʌmbli] .

Marneffe humbly .
- 谦卑地 .

“我很荣幸地向您问好，男爵先生，”马尔内夫谦逊地说。

" [wʌt] [æn; ən] [ˈɪnfəməs] [ˈræskl] ！ " [θɔ:t] [ðə; ði] [ˈbærən] .
" **What an infamous rascal ! " thought the Baron .**
" 什么 一个 臭名昭著的 恶棍 ！ " 想法 这 男爵 .
" 真是个臭名昭著的恶棍！ "男爵心想。
" [ðɪs] [ɪz] [ʌnˈkɑ:mənli] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈsʌmənz] [tu:; tə] [peɪ] [wɪˈðɪn] [ˈtwenti] - [fɔ:r] [ˈaʊərz] [ɑ:n] [peɪn] [ʌv; əv]
" **This is uncommonly like a summons to pay within twenty - four hours on pain of**
" 这 是 不寻常地 喜欢 一个 传票 到 支付 之内 二十 - 四 小时 在 疼痛 的
[dɪˈstreɪnt] .
distrain .
扣押 .

“这很不寻常，就像一份传票，要求在24小时内付款，否则将扣押财产。”
" [tu:] [ˈaʊərz] [ˈleɪtər] , [dʒʌst] [wen] [ðə; ði] [ˈbærən] [hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈstrʌktɪŋ] [klɔ:d] [vɪˈnjʊn] ,
" **Two hours later , just when the Baron had been instructing Claude Vignon ,**
" 二 小时 之后 , 只是 什么时候 这 男爵 有 到过 指导 克劳德 维尼翁 ,
两个小时 后, 就在男爵指导克劳德·维尼翁的时候,

[hu:m] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈsendɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈmɪnɪstri] [ʌv; əv] [ˈdʒʌstɪs] [tu:; tə] [əbˈteɪn] [ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] [æz; əz]
whom he was sending to the Ministry of Justice to obtain information as
谁 他 曾是 发送 到 这 部 的 正义 到 获得 信息 作为
[tu:; tə] [ðə; ði] [dʒu:ˈdɪʃəl] [əˈθɔ:rətɪz] [ˈʌndər] [hu:z] [dʒʊrɪsˈdɪk(ə)n] [ˈjʊʃhɑ:n] [ˈfɪʃər] [maɪt] [fɔ:l] ,
to the judicial authorities under whose jurisdiction Johann Fischer might fall ,
到 这 司法 当局 在下面 谁 管辖权 约翰 费舍尔 可能 落下 ,
他派人前往司法部，目的是获取有关约翰·费舍尔可能受哪个司法机关管辖的信息。

[ˈreɪn] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈpraɪvət] [ru:m] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [noʊt] ,
Reine opened the door of his private room and gave him a note ,
雷纳 打开 这 门 的 他的 私人的 房间 和 给予 他 一个 笔记 ,
雷恩打开他私人房间的门，递给他一张纸条，

[ˈseɪɪŋ] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [weɪt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈænsər] .
saying she would wait for the answer .
说 她 会 等待 为了 这 回答 .
她说她会等答复。

" [ˈvæləri] [ɪz] [mæd] ！ " [sed] [ðə; ði] [ˈbærən] [tu:; tə] [hɪmˈself] .
" **Valerie is mad ! " said the Baron to himself .**
" 瓦莱丽 是 疯狂的！ " 说 这 男爵 到 他自己 .
“瓦莱丽疯了！”男爵自言自语道。

" [tu:; tə] [send] [ˈreɪn] ！
" **To send Reine !**
" 到 发送 雷纳 ！
“派雷恩去！”

[aɪ ˈti:] [ɪz] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [ˈkɑ:mprəmaɪz] [ju: ˈes] [ɔ:l] , [ænd; ənd] [aɪ ˈti:] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ˈkɒmprəmaɪzɪz] [ðæt]
It is enough to compromise us all , and it certainly compromises that
它 是 足够的 到 妥协 我们 全部 , 和 它 当然 妥协 那
[ˈdredf(ə)l] - [ˈtʃænsɪz] [ʌv; əv] [prəˈmoʊʃ(ə)n] ！
dreadful Marneffe's chances of promotion !
可怕 - 机会 的 晋升 ！
这足以让我们所有人陷入困境，而且肯定会影响到那个可怕的马尔内夫的晋升机会！

" [bʌt; bət] [hi:; hi] [dɪsˈmɪst] [ðə; ði] [ˈmɪnɪstɜ:z] [ˈpraɪvət] [ˈsekrəteri] , [ænd; ənd] [ri:d] [æz; əz] [ˈfa:ləʊz] ； —
" **But he dismissed the minister's private secretary , and read as follows : —**
" 但 他 解雇 这 部长 私人的 秘书 , 和 读 作为 跟随 ； —
但他遣散了部长的私人秘书，并宣读了以下内容：——

" [oʊ] , [maɪ] [dɪr] [frend] , [wʌt] [ə; eɪ] [si:n] [aɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [tu:; tə] [ɪnˈdɔr] ！
" **Oh , my dear friend , what a scene I have had to endure !**
" 哦 , 我的 亲爱的 朋友 , 什么 一个 场景 我 有 有 到 忍受 ！
“哦，我亲爱的朋友，我经历了多么可怕的一幕啊！”

[ðoʊ] [juː; jə]
Though you
尽管 你

虽然你

[hæv; həv] [meɪd] [em 'i:] ['hæpi] [fɔːr; fər] [θri:] ['jɪrz] , [aɪ][hæv; həv] [peɪd] ['dɪrli] [fɔːr; fər][aɪ 'ti:] !
have made me happy for three years , I have paid dearly for it !
有 制成 我 快乐的 为了 三 年 , 我 有 有薪酬的 亲爱的 为了 它 !
虽然带给我三年的快乐,但我为此付出了沉重的代价!

[hiː; hi]
He
他

他

[keɪm] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ] [ðæt] [meɪd] [em 'i:] [kweɪk] .
came in from the office in a rage that made me quake .
来了 在 从 这 办公室 在 一个 愤怒 那 制成 我 地震 .
他怒气冲冲地从办公室进来,吓得我浑身发抖。

[aɪ] [nuː] [hiː; hi]
I knew he
我 知道 他

我知道他

[wʌz; wəz] ['ʌgli] ; [aɪ][hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['mɑːnstər] !
was ugly ; I have seen him a monster !
曾是 丑陋的 ; 我 有 已见 他 一个 怪物 !
他长得丑陋不堪;我见过他,简直是个怪物!

[hɪz; ɪz] [fɔːr] ['riːəl] [tiːθ]
His four real teeth
他的 四 真实的 牙齿

他的四颗真牙

[ˈtʃætəd] , [ænd; ænd][hiː; hi] ['θreɪnd] [em 'i:][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['oʊdiəs] ['prez(ə)ns] [wɪ'ðaʊt]
chattered , and he threatened me with his odious presence without
喋喋不休 , 和 他 威胁 我 和 他的 令人厌恶的 在场 没有
他喋喋不休,用他那令人厌恶的存在威胁着我。

[ˈrespɪt] [ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [juː; jə] .
respite if I should continue to receive you .
喘息 如果 我 应该 继续 到 收到 你 .
如果我继续接待你,请给我一些喘息的机会。

[maɪ] [pʊr] , [dɪr] [oʊld]
My poor , dear old
我的 贫穷的 , 亲爱的 老的

我可怜的、亲爱的老

[bɔɪ] , [ˈaʊər; ɑːr] [dɔːr] [ɪz] [kloʊzd] [ə'genst] [juː; jə] [hens'fɔːrθ] .
boy , our door is closed against you henceforth .
男生 , 我们的 门 是 关闭 反对 你 今后 .
小子,从今以后,我们的大门将对你关闭。

[juː; jə] [siː] [maɪ] [teɪz] ;
You see my tears ;
你 看 我的 眼泪 ;

你看到了我的眼泪;

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['draːpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['peɪpər][ænd; ænd] ['soʊkɪŋ] [aɪ 'ti:] ; [kæn; kən][juː; jə] [riːd] [wʌt] [aɪ]
they are dropping on the paper and soaking it ; can you read what I
他们 是 下降 在 这 纸 和 浸泡 它 ; 能 你 读 什么 我
它们滴在纸上,把纸浸湿了;你能看懂我写的是啥吗?

[ˈraɪt] , [ˈdɪr] [ˈhektər] ?
write , dear Hector ?
写 , 亲爱的 赫克托 ?

亲爱的赫克托，写信给我好吗？

[oʊ] , [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈnevər] [ˈsiːɪŋ] [juː; jʊ] , [ʌv; əv] [ˈɡɪvɪŋ]
Oh , to think of never seeing you , of giving
哦 , 到 思考 的 绝不 看到 你 , 的 给予

哦，想到再也见不到你，想到要放弃你，该有多难过。

[juː; jʊ] [ʌp] [wen] [aɪ] [ber] [ɪn] [em ˈiː] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [laɪf] , [æz; əz] [aɪ] [ˈflætər] [maɪˈself] [aɪ]
you up when I bear in me some of your life , as I flatter myself I
你 向上什么时候 我 熊 在 我 一些 的 你的 生活 , 作为 我 奉承 我 我

当我将你的一些生命融入我的内心时，你会振作起来，正如我自夸的那样。

[hæv; həv] [jʊr; jər] [hɑːrt] — [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [kɪl] [em ˈiː] .
have your heart — it is enough to kill me .
有 你的 心 — 它 是 足够的 到 杀 我 .

拥有你的心——这足以要了我的命。

[θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈʌsər; ɑːr] [ˈlɪt(ə)l]
Think of our little
思考 的 我们的 小的

想想我们的小

[ˈhektər] !
Hector !
赫克托 !

赫克托！

" [duː] [nɑːt] [fərˈseɪk] [em ˈiː] , [bʌt; bət] [duː] [nɑːt] [dɪsˈɡreɪs] [jɔːrˈself] [fɔːr; fər] -
" **Do not forsake me , but do not disgrace yourself for Marneffe's**
" 做 不是 背叛 我 , 但 做 不是 耻辱 你自己 为了 -

“不要抛弃我，但也不要为了马尔内夫而让自己蒙羞。”

[seɪk] ; [duː] [nɑːt] [jiːld] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [θrets] .
sake ; do not yield to his threats .
清酒 ; 做 不是 屈服 到 他的 威胁 .

为了你的利益，不要屈服于他的威胁。

" [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [ˈnevər] [lʌvd] !
" **I love you as I have never loved !**
" 我 爱 你 作为 我 有 绝不 喜爱 !

我爱你，就像我从未爱过的人一样！

[aɪ] [rɪˈmembər] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [ˈsækrɪfaɪsɪz]
I remember all the sacrifices
我 记住 全部 这 牺牲

我记得所有的牺牲。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [meɪd] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [ˈvæləri] ; [ʃiː; ʃɪ] [ɪz] [nɑːt] , [ænd; ənd] [ˈnevər] [wɪl] [biː; bi] ,
you have made for your Valerie ; she is not , and never will be ,
你 有 制成 为了 你的 瓦莱丽 ; 她 是 不是 , 和 绝不 将要 是 ,

你为你的瓦莱丽设定了目标；她不是，也永远不会是。

[ʌnˈɡreɪtfl] ; [juː; jʊ] [ɑːr; ər] , [ænd; ənd] [wɪl] [ˈevər] [biː; bi] , [maɪ] [ˈoʊnli] [ˈhʌzbənd] .
ungrateful ; you are , and will ever be , my only husband .
忘恩负义 ; 你 是 , 和 将要 曾经 是 , 我的 仅有的 丈夫 .

忘恩负义；你现在是，将来也永远是我唯一的丈夫。

[θɪŋk] [noʊ]
Think no
思考 不

别想太多

[mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [twelv] [ˈhʌndrəd] [fræŋks][ə; eɪ] [jɪr] [aɪ] [æskt] [juː; jʊ][tuː; tə][ˈset(ə)l][ɑːn]
more of the twelve hundred francs a year I asked you to settle on
更多的 的 这 十二 百 法郎 一个 年 我 问 你 到 定居 在
我要求你确定的每年1200法郎的数额要多一些。

[ðə; ði] [dɪr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈhektər] [huː] [ɪz][tuː; tə] [kʌm] [sʌm; səm] [mʌnθs] [hens] ; [aɪ] [wɪl]
the dear little Hector who is to come some months hence ; I will
这 亲爱的 小的 赫克托 WHO 是 到 来 一些 几个月 因此 ; 我 将要
几个月后即将到来，可爱的小赫克托；我将

[nɔːt][kɔːst][juː; jʊ] [ˈeniθɪŋ] [mɔːr] .
not cost you anything more .
不是 成本 你 任何事物 更多的 .
不会增加您的任何额外费用。

[ænd; ənd] [bɪˈsaɪdz] , [maɪ] [ˈmʌni] [wɪl] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi]
And besides , my money will always be
和 除了 , 我的 钱 将要 总是 是
而且，我的钱永远都会是

[jɔːrɪz] .
yours .
你的 .
你的。

" [oʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][ˈoʊnli] [lʌvd] [em ˈiː][æz; əz][aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , [maɪ] [ˈhektər] , [juː; jʊ] [wʊd]
" **Oh , if you only loved me as I love you , my Hector , you would**
" 哦 , 如果 你 仅有的 喜爱 我 作为 我 爱 你 , 我的 赫克托 , 你 会
“哦，如果你像我爱你一样爱我，我的赫克托，你就会.....”

[rɪˈtaɪər][ɑːn][jʊr; jər] [ˈpenʃən] ; [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [bəʊθ] [teɪk] [liːv] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈfæməli] ,
retire on your pension ; we should both take leave of our family ,
退休 在 你的 养老金 ; 我们 应该 两个都 拿 离开 的 我们的 家庭 ,
你退休领养老金吧；我们俩都应该暂时离开家庭。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈwʌrɪs] , [ˈaʊər; ɑːr] [səˈraʊndɪŋz] , [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv][ˈheɪtrɪd] , [ænd; ənd][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [ɡoʊ]
our worries , our surroundings , so full of hatred , and we should go
我们的 担忧 , 我们的 周围环境 , 所以 满的 的 仇恨 , 和 我们 应该 去
我们的忧虑，我们周围的环境，充满了仇恨，我们应该离开

[tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ] [ˈlɪsbɪθ] [ɪn][sʌm; səm] [ˈprɪti] [ˈkʌntri] [pleɪs] — [ɪn] [ˈbrɪtəni] , [ɔːr]
to live with Lisbeth in some pretty country place — in Brittany , or
到 居住 和 莉丝贝丝 在 一些 漂亮的 国家 地方 — 在 布列塔尼 , 或者
和莉丝贝丝一起住在某个风景优美的乡村——比如布列塔尼，或者

[werˈlevər] [juː; jʊ] [laɪk] .
wherever you like .
无论 你 喜欢 .
随便你。

[ðer; ðər][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [siː] [ˈnoʊbəːdi] , [ænd; ənd][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]
There we should see nobody , and we should be
那里 我们 应该 看 无人 , 和 我们 应该 是
在那里我们应该看不到任何人，我们应该

[ˈhæpi] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɜːrld] .
happy away from the world .
快乐的 离开 从 这 世界 .
远离尘嚣，快乐无比。

[jʊr; jər] [ˈpenʃən] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈprɑːpərti] [aɪ]
Your pension and the little property I
你的 养老金 和 这 小的 财产 我
你的养老金和我那点财产

[kæn; kən][kɔːl][maɪ][oʊn][wʊd][biː; bi][ɪˈnʌf][fɔːr; fər][juːˈes] .

can call my own would be enough for us .

能 称呼 我的 自己的 会 是 足够的 为了 我们 .

我自己能打电话就足够了。

[juː; jʊ][seɪ][juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈdʒeləs] ;

You say you are jealous ;

你 说 你 是 嫉妒的 ;

你说你嫉妒；

[wel][juː; jʊ][wʊd][ðen][hæv; həv][jʊr; jər][ˈvæləri][ɪnˈtʰaɪərli][dɪˈvootɪd][tuː; tə][hɜːr; hər]

well , you would then have your Valerie entirely devoted to her

出色地 , 你 会 然后 有 你的 瓦莱丽 完全 奉献 到 她

这样一来，你的瓦莱丽就会完全忠于她了。

[ˈhektər][ænd; ʌnd][juː; jʊ][wʊd][ˈnevər][hæv; həv][tuː; tə][tɔːk][ɪn][ə; eɪ][laʊd][vɔɪs][æz; əz][juː; jʊ]

Hector , and you would never have to talk in a loud voice , as you

赫克托 , 和 你 会 绝不 有 到 讲话 在 一个 大声 噪音 , 作为 你

赫克托，你永远不必大声说话，因为你

[dɪd][ðə; ði][ˈʌðər][deɪ] .

did the other day .

做过 这 其他 天 .

前几天做了。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][bʌt; bət][wʌn][tʃaɪld] — [ˈaʊərz] — [juː; jʊ][meɪ][biː; bi]

I shall have but one child — ours — you may be

我 将 有 但 一 孩子 — 我们的 — 你 可能 是

我只会有一个孩子——我们的——你或许会.....

[ʃʊr][maɪ][ˈdɪrli][lʌvd][oʊld][ˈvetərən] .

sure , my dearly loved old veteran .

当然 , 我的 亲爱的 喜爱 老的 老将 .

当然，我亲爱的老兵。

" [juː; jʊ][ˈkænɑːt][kənˈsiːv][ʌv; əv][maɪ][ˈfjʊəri][fɔːr; fər][juː; jʊ][ˈkænɑːt][noʊ][haʊ][hiː; hi]

" You cannot conceive of my fury , for you cannot know how he

" 你 不能 构想 的 我的 愤怒 , 为了 你 不能 知道 如何 他

你无法想象我的愤怒，因为你无法知道他

[ˈtriːtɪd][emˈiː][ænd; ʌnd][ðə; ði][faʊl][wɜːrdz][hiː; hi][ˈvɑːmɪtɪd][ɑːn][jʊr; jər][ˈvæləri] .

treated me , and the foul words he vomited on your Valerie .

治疗 我 , 和 这 犯规 字 他 呕吐 在 你的 瓦莱丽 .

他对待我的方式，以及他对你的瓦莱丽说出的那些污言秽语。

[sʌt]

Such
这样的

这样的

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

穷亲戚(Poor Relations)

第18/49页

[wɜ:rdz] [wʊd] [dis'greɪs] [maɪ]['peɪpər] ; [ə; eɪ] ['wʊmən] [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ][eɪ 'em] — -
words would disgrace my paper ; a woman such as I am — Montcornet's
字 会 耻辱 我的 纸 ； 一个 女士 这样的 作为 我 是 —

言语会玷污我的报纸；像我这样的女人——蒙科内特的

['dɔ:tər] — [ɔ:t] ['nevər] [tu:; tə][hæv; həv] [hɜ:rd] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][hɜ:r; həɪ][laɪf] .
daughter — ought never to have heard one of them in her life .
女儿 — 应该 绝不 到 有 听到 一 的 他们 在 她 生活 ；

女儿——她这辈子都不应该听到这些话。

[aɪ]
I
我

我

['oʊnli] [wɪʃ] [ju:; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] , [ðæt] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] ['pʌnɪʃt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]
only wish you had been there , that I might have punished him with
仅有的 希望 你 有 到过 那里 , 那 我 可能 有 受到惩罚 他 和

真希望你当时也在场，那样我就可以惩罚他了。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][mæd] ['pæ(ə)n] [aɪ] [felt] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
the sight of the mad passion I felt for you .
这 视线 的 这 疯狂的 热情 我 毛毡 为了 你 ；

我曾对你有过如此疯狂的爱恋。

[maɪ] ['fa:ðər] [wʊd] [hæv; həv]
My father would have
我的 父亲 会 有

我父亲会

[kɪld] [ðə; ði] [retʃ] ; [aɪ][kæn; kən]['oʊnli][du:][æz; əz] [ˈwɪmɪn] [du:] — [ʌv] [ju:; jʊ] [dɪ'vɒtɪdli] !
killed the wretch ; I can only do as women do — love you devotedly !
被杀 这 可怜虫 ； 我 能 仅有的 做 作为 女性 做 — 爱 你 虔诚地 ！

我杀了那个恶人；我只能像女人一样——全心全意地爱你！

[ɪn'di:d] , [maɪ] [ʌv] , [ɪn][ðə; ði] [stet] [ʌv; əv][ɪg,zæspə'reɪ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][eɪ 'em] , [aɪ]
Indeed , my love , in the state of exasperation in which I am , I
的确 , 我的 爱 , 在 这 状态 的 恼怒 在 哪个 我 是 , 我

的确，我的爱人，在我如此恼怒的状态下，我

['kænə:t] ['pɑ:səbli] [ɡɪv] [ʌp] ['si:ɪŋ] [ju:; jʊ] .
cannot possibly give up seeing you .
不能 可能 给 向上 看到 你 ；

我绝对不可能放弃和你见面。

[aɪ][mʌst; məst] ['pɑ:zətɪvli] [si:] [ju:; jʊ] , [ɪn]
I must positively see you , in
我 必须 积极地 看 你 , 在

我一定要见到你，在

['si:krət] , ['evri] [deɪ] !
secret , every day !
秘密 , 每一个 天 ！

秘密，每天都有！

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ər] , [wiː; wi] [ˈwɪmɪn] .

That is what we are , we women .
那 是 什么 我们 是 , 我们 女性 :

这就是我们女人。

[jɔː; jər] [rɪˈzentmənt]

Your resentment
你的 怨恨

你的怨恨

[ɪz] [maɪn] .

is mine .
是 矿 :

是我的。

[ɪf] [juː; jʊ] [lʌv] [em ˈiː] , [aɪ] [ɪmˈplɔːr] [juː; jʊ] , [duː][nɑːt][let][hɪm; ɪm][biː; bi]

If you love me , I implore you , do not let him be
如果 你 爱 我 , 我 恳求 你 , 做 不是 让 他 是

如果你爱我,我恳求你,不要让他.....

[prəˈmoʊtɪd] ; [liːv] [hɪm; ɪm][tuː; tə][daɪ][ə; eɪ] [ˈsekənd] - [klæs] [klɜːrk] .

promoted ; leave him to die a second - class clerk .
推广 ; 离开 他 到 死 一个 第二 - 班级 职员 :

提拔他;让他当个二等职员等死。

" [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][aɪ][hæv; həv][bɜːst][maɪ] [hed] ; [aɪ] [stɪl] [siːm] [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm]

" At this moment I have lost my head ; I still seem to hear him
" 在 这 片刻 我 有 丢失的 我的 头 ; 我 仍然 似乎 到 听到 他

“此刻我神志不清;我仿佛还能听到他的声音。”

[əˈbjuːzɪŋ] [em ˈiː] .

abusing me .
滥用 我 :

虐待我。

[ˈbetɪ] , [huː] [hæd; həd] [ment] [tuː; tə] [liːv] [em ˈiː] , [hæz; həz] [ˈpɪti] [ɑːn][em ˈiː] , [ænd; ɛnd]

Betty , who had meant to leave me , has pity on me , and
贝蒂 , WHO 有 意思是 到 离开 我 , 有 遗憾 在 我 , 和

原本打算离开我的贝蒂,现在却可怜我,

[wɪl] [steɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .

will stay for a few days .
将要 停留 为了 一个 很少 天 :

会待几天。

" [maɪ] [dɪr] [kaɪnd] [lʌv] , [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [jet] [wʌt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

" My dear kind love , I do not know yet what is to be done .
" 我的 亲爱的 种类 爱 , 我 做 不是 知道 然而 什么 是 到 是 完毕 :

“我亲爱的爱人,我还不知道该怎么办。”

[aɪ] [siː]

I see
我 看

我懂了

[ˈnʌθɪŋ] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][bʌt; bət] [flaɪt] .

nothing for it but flight .
没有什么 为了 它 但 航班 :

除了逃亡别无他法。

[aɪ] [ˈɔːlweɪz] [dɪˈlaɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri]

I always delight in the country
我 总是 喜 在 这 国家

我总是很喜欢这个国家。

— ['brɪtəni] , [lɔːŋgə'dɔːk] , [wʌt] [juː; jʊ] [wɪl] , [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][eɪ 'em] [friː] [tuː; tə] [lʌv]
— **Brittany , Languedoc , what you will , so long as I am free to love**
— 布列塔尼 , 朗格多克 , 什么 你 将要 , 所以 长的 作为 我 是 自由的 到 爱
——布列塔尼, 朗格多克, 随便什么地方都行, 只要我能自由地去爱。

[juː; jʊ] .
you :
你 :
你。

[pʊr] [daɪr] , [haʊ] [aɪ] ['pɪti] [juː; jʊ] !
Poor dear , how I pity you !
贫穷的 亲爱的 , 如何 我 遗憾 你 !
可怜的孩子, 我真同情你!

[fɔːrst] [naʊ] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][jʊr; jər][oʊld]
Forced now to go back to your old
强制 现在 到 去 后退 到 你的 老的
现在被迫回到过去

[ædələɪn] , [tuː; tə] [ðæt] ['lækɹəməl] [ɜːrn] — [fɔːr; fər] , [æz; əz][hiː; hi][noʊ] [daʊt] [toʊld][juː; jʊ] , [ðə; ði]
Adeline , to that lachrymal urn — for , as he no doubt told you , the
阿德琳 , 到 那 泪 瓮 — 为了 , 作为 他 不 怀疑 讲述 你 , 这
阿德琳, 对着那泪瓶——因为, 正如他无疑告诉过你的,

[ˈmɑːnstər] [miːnz] [tuː; tə] [wa:tʃ] [ˌem 'iː] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ; [hiː; hi] [spəʊk] [lʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] !
monster means to watch me night and day ; he spoke of a detective !
怪物 方法 到 手表 我 夜晚 和 天 ; 他 辐 的 一个 侦探 !
怪物的意思是日夜监视我; 他说的侦探就是个侦探!

[duː][nɑːt] [kʌm] [hɪr] , [hiː; hi][ɪz]['keɪpəb(ə)l][lʌv; əv] ['eniθɪŋ] [aɪ] [noʊ] , [sɪns] [hiː; hi][kʊd; kəd]
Do not come here , he is capable of anything I know , since he could
做 不是 来 这里 , 他 是 有能力的 的 任何事物 我 知道 , 自从 他 可以
别来这里, 据我所知, 他什么事都做得出来, 因为他可以

[meɪk] [juːz][lʌv; əv][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ðə; ði] ['beɪsɪst] ['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz][lʌv; əv][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .
make use of me for the basest purposes of speculation .
制作 使用 的 我 为了 这 最底层 目的 的 推测 .
利用我进行最卑劣的投机活动。

[aɪ][ˈoʊnli] [wɪʃ]
I only wish
我 仅有的 希望
我只希望

[aɪ][kʊd; kəd] [rɪ'tɜːrn] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][jʊr; jər]
I could return you all the things I have received from your
我 可以 返回 你 全部 这 事物 我 有 已收到 从 你的
我可以把从你那里收到的所有东西都还给你。

[ˌdʒenə'rɑːsəti] .
generosity :
慷慨 :
慷慨。

" [ɑː] ! [maɪ][kaɪnd] ['hektər] , [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [fləːtɪd] , [ænd; ənd][hæv; həv] [siːmd] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə]
" **Ah ! my kind Hector , I may have flirted , and have seemed to you to**
" 啊 ! 我的 种类 赫克托 , 我 可能 有 调情 , 和 有 似乎 到 你 到
“啊! 我亲爱的赫克托, 我或许曾轻佻地调情, 或许在你看来……”

[biː; bi] ['fɪk(ə)l] , [bʌt; bət][juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [jʊr; jər] ['væləri] ; [fiː; fi] [laɪkt] [tuː; tə] [tiːz]
be fickle , but you did not know your Valerie ; she liked to tease
是 反复无常 , 但 你 做过 不是 知道 你的 瓦莱丽 ; 她 喜欢 到 逗
你反复无常, 但你并不了解你的瓦莱丽; 她喜欢戏弄人。

[ˈjuː; jʊ] , [bʌt; bət][ˈiː; ɪ] [ˈlʌvz] [ˈjuː; jʊ] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈeni] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .

you , but she loves you better than any one in the world .

你 , 但 她 爱 你 更好的 比 任何 一 在 这 世界 .

她爱你，但她比世界上任何人都更爱你。

" [hiː; hi] [ˈkænɑːt] [prɪˈvent] [jɔː; jər] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [jɔː; jər] [ˈkʌz(ə)n] ; [aɪ] [wɪl] [əˈreɪndʒ]

" He cannot prevent your coming to see your cousin ; I will arrange

" 他 不能 防止 你的 未来 到 看 你的 表哥 ; 我 将要 安排

他无法阻止你来看望你的表兄；我会安排的。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [spiːtʃ] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [ˈlðər] .

with her that we have speech with each other .

和 她 那 我们 有 演讲 和 每个 其他 .

我们和她之间有交流。

[maɪ] [daɪ] [oʊld] [bɔɪ] ,

My dear old boy ,

我的 亲爱的 老的 男生 ,

我亲爱的老伙计，

[raɪt] [ˌem ˈiː][dʒʌst][ə; eɪ] [laɪn] , [preɪ] , [tuː; tə] [ˈkʌmfərt] [ˌem ˈiː][ɪn][ðə; ði] [ˈæbsəns] [ˈʌv; əv][jɔː; jər]

write me just a line , pray , to comfort me in the absence of your

写 我 只是 一个 线 , 祈祷 , 到 舒适 我 在 这 缺席 的 你的

请你写一行字，哪怕只是一句，来安慰我，在我失去你的时候。

[daɪ] [self] .

dear self .

亲爱的 自己 .

亲爱的自己。

([oʊ] , [aɪ] [wʊd] [ɡɪv] [wʌn][ˈʌv; əv][maɪ][hændz][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][baɪ][ˌem ˈiː][ɑːn]

(Oh , I would give one of my hands to have you by me on

(哦 , 我 会 给 一 的 我的 双手 到 有 你 经过 我 在

(哦，我愿意付出我的一只手，只求你陪伴在我身边)

[ˈʌʊər; ɑːr][ˈsoʊfə] !)

our sofa !)

我们的 沙发 !)

我们的沙发！

[ə; eɪ] [ˈletər] [wɪl] [wɜːrk] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃɑːrm] ; [raɪt] [ˌem ˈiː] [ˈsʌmθɪŋ]

A letter will work like a charm ; write me something

一个 信 将要 工作 喜欢 一个 魅力 ; 写 我 某物

写封信效果会很好；给我写点什么吧。

[fʊl] [ˈʌv; əv][jɔː; jər] [ˈnoʊb(ə)l] [soʊl] ; [aɪ] [wɪl] [rɪˈtʜːrn] [jɔː; jər] [noʊt] [tuː; tə][juː; jʊ] , [fɔːr; fər][aɪ]

full of your noble soul ; I will return your note to you , for I

满的 的 你的 高贵 灵魂 ; 我 将要 返回 你的 笔记 到 你 , 为了 我

满怀你高尚的灵魂；我会把你的信还给你，因为我

[mʌst; məst][biː; bi] [ˈkɔːʃəs] ; [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [noʊ] [wer] [tuː; tə][haɪd][aɪ ˈtiː] , [hiː; hi] [pʊʊks] [hɪz; ɪz]

must be cautious ; I should not know where to hide it , he pokes his

必须 是 谨慎 ; 我 应该 不是 知道 在哪里 到 隐藏 它 , 他 戳 他的

必须小心；我不知道该把它藏在哪儿，他戳了戳他的

[noʊz][ɪn] [ˈevriwer] .

nose in everywhere .

鼻子 在 到处 .

到处插嘴。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [ˈkʌmfərt] [jɔː; jər] [ˈvæləri] , [jɔː; jər] [ˈlɪt(ə)l]

In short , comfort your Valerie , your little

在 短的 , 舒适 你的 瓦莱丽 , 你的 小的

总之，安慰你的瓦莱丽，你的小宝贝

[waɪf] , [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][jɜ; jər][tʃaɪld] . — [tu; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][maɪ] ['hævɪŋ] [tu; tə] [raɪt] [tu; tə]
wife , the mother of your child . — To think of my having to write to
妻子 , 这 母亲 的 你的 孩子 : — 到 思考 的 我的 拥有 到 写 到
妻子, 你孩子的母亲。——想到我不得不写信给她

[ju; jʊ] , [wen] [aɪ] [ju:st] [tu; tə] [si:] [ju; jʊ] ['evri] [deɪ] .
you , when I used to see you every day .
你 , 什么时候 我 用过的 到 看 你 每一个 天 :
你, 我以前每天都能见到你。

[æz; əz][aɪ] [seɪ] [tu; tə] ['lɪsbɪθ] , - [aɪ][dɪd]
As I say to Lisbeth , ' I did
作为 我 说 到 莉丝贝丝 , - 我 做过
正如我对莉丝贝丝所说, “我的确如此。”

[nɔ:t] [noʊ] [haʊ] ['hæpi] [aɪ][wʌz; wəz] . -
not know how happy I was . ' -
不是 知道 如何 快乐的 我 曾是 : -
我不知道自己当时有多高兴。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['kɪsɪz] , [dɪr] [bɔɪ] .
A thousand kisses , dear boy .
一个 千 吻 , 亲爱的 男生 :
给你一千个吻, 亲爱的孩子。

[bi; bi] [tru:] [tu; tə]
Be true to
是 真的 到
忠于

[jɜ; jər]
your
你的
你的

" ['væləri] . "
" **VALERIE** . "
" 瓦莱丽 . "
“瓦莱丽。”

" [ænd; ənd] [terz] ! " [sed] [hu:'ləʊ][tu; tə] [hɪm'self] [æz; əz][hi; hi] ['fɪnɪʃt] [ðɪs] ['letər] ,
" **And tears ! " said Hulot to himself as he finished this letter ,**
" 和 眼泪 ! " 说 于洛特 到 他自己 作为 他 完成的 这 信 ,
“还有眼泪!”于洛在写完这封信时自言自语道。

" [terz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [blɒtɪd] [aʊt] [hɜ:r; hər] [neɪm] . — [haʊ] [ɪz][ʃi; ʃi] ? " [sed] [hi; hi][tu; tə] ['reɪn] .
" **tears which have blotted out her name . — How is she ? " said he to Reine .**
" 眼泪 哪个 有 印迹 出去 她 姓名 : — 如何 是 她 ? " 说 他 到 雷纳 :
“泪水模糊了她的名字。——她怎么样了?”他问蕾妮。

" ['mædəm] [ɪz][ɪn][bed] ; [ʃi; ʃi][hæz; həz] ['dredf(ə)l] ['spæzəmz] , " [rɪ'plaɪd] ['reɪn] .
" **Madame is in bed ; she has dreadful spasms , " replied Reine .**
" 夫人 是 在 床 ; 她 有 可怕 痉挛 , " 回复 雷纳 :
“夫人卧床不起; 她痉挛得很厉害,”雷恩回答说。

" [ʃi; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][fɪt] [ʌv; əv] [hɪ'sterɪks] [ðæt] ['twɪstɪd] [hɜ:r; hər] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɪðɪ] [raʊnd] [ə; eɪ] ['fægət] .
" **She had a fit of hysterics that twisted her like a withy round a faggot .**
" 她 有 一个 合身 的 瘵症 那 扭曲 她 喜欢 一个 威蒂 圆形的 一个 柴草 :
“她歇斯底里地发作, 像柳条缠绕着柴火一样扭动着身体。”

[aɪ 'ti:] [keɪm] [ɑ:n]['æftər] ['raɪtɪŋ] .
It came on after writing .
它 来了 在 后 写作 :
写完之后就出现了。

[aɪˈti:] [kʌmz] [ʌv; əv] [ˈkraɪɪŋ] [soʊ] [mʌt]] .
It comes of crying so much .
它 来 的 哭泣 所以 很多 :

这是哭太多导致的。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [məˈsjɜːrz] [vɔɪs] [ɑːn][ðə; ði] [sterz]] .
She heard monsieur's voice on the stairs .
她 听到 先生的 嗓音 在 这 楼梯 :

她听到先生的声音从楼梯上传来。

" [ðə; ði][ˈbærən][ɪn][hɪz; ɪz] [dɪˈstres] [roʊt] [ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [noʊt][ɑːn] [ˈɑːfɪs] [ˈpeɪpər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈprɪntɪd]
" The Baron in his distress wrote the following note on office paper with a printed
" 这 男爵 在 他的 痛苦 写道 这 下列的 笔记 在 办公室 纸 和 一个 打印
[ˈhedɪŋ] : —
heading : —
标题 : —

男爵在极度焦虑中，用印有抬头的办公用纸写下了以下字条：——

" [biː; bi] [kwat] [ˈiːzi] , [maɪ][ˈeɪndʒl] , [hiː; hi] [wɪl] [daɪ][ə; eɪ] [ˈsekənd] - [klæs] [klɜːrk] ! — [jɜːr; jər]
" Be quite easy , my angel , he will die a second - class clerk ! — Your
" 是 相当 简单的 , 我的 天使 , 他 将要 死 一个 第二 - 班级 职员 ! — 你的
“别担心，我的天使，他只会死当个二流职员！”——你的

[aɪˈdiːə][ɪz][ˈædmərəb(ə)l] ; [wiː; wi] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd][lɪv; laɪv][fɑːr][frʌm; frəm][ˈpæɪs] , [wer] [wiː; wi]
idea is admirable ; we will go and live far from Paris , where we
主意 是 令人钦佩的 ; 我们 将要 去 和 居住 远的 从 巴黎 , 在哪里 我们

这个想法很棒；我们将离开巴黎，去远方生活，在那里我们

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ˈhæpi] [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr][ˈlɪt(ə)l] [ˈhektər] ; [aɪ] [wɪl] [rɪˈtaɪər][ɑːn][maɪ]
shall be happy with our little Hector ; I will retire on my
将 是 快乐的 和 我们的 小的 赫克托 ; 我 将要 退休 在 我的

我会和我们的赫克托幸福地生活在一起；我将退休，安享晚年。

[ˈpenʃən] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ʃɜːr] [tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] [gʊd] [əˈpɔɪntmənt] [ɑːn][ə; eɪ]
pension , and I shall be sure to find some good appointment on a
养老金 , 和 我 将 是 当然 到 寻找 一些 好的 预约 在 一个

养老金方面，我一定会找到一份好工作。

[ˈreɪlweɪ]] .
railway .
铁路 :

铁路。

" [ɑː] , [maɪ] [swiːt] [frend] , [aɪ] [fiːl] [soʊ] [mʌt] [ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [fɔːr; fər][jɜːr; jər] [ˈletər] !
" Ah , my sweet friend , I feel so much the younger for your letter !
" 啊 , 我的 甜的 朋友 , 我 感觉 所以 很多 这 年轻 为了 你的 信 !

“啊，我亲爱的朋友，你的来信让我感觉自己年轻了好多！”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [bɪˈɡɪn] [laɪf] [əˈɡen] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈfɔːrtʃən] , [juː; jʊ] [wɪl] [siː] , [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr]
I shall begin life again and make a fortune , you will see , for our
我 将 开始 生活 再次 和 制作 一个 财富 , 你 将要 看 , 为了 我们的

我将重新开始生活，并发家致富，你会看到的，为了我们

[dɪr] [ˈlɪt(ə)l][wʌn]] .
dear little one .
亲爱的 小的 — :

亲爱的小宝贝。

[æz; əz][aɪ] [riːd] [jɜːr; jər] [ˈletər] , [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] [mɔːr]
As I read your letter , a thousand times more
作为 我 读 你的 信 , 一个 千 时代 更多的

读着你的信，我心中涌起一千倍的感动。

[ˈɑːrd(ə)nt][ðæn; ðən] [ðooʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuːˈvel] [ˈheləwiːz] , [aɪ ˈtiː] [wɜːrkt] [ə; eɪ][ˈmɪrək(ə)] !
ardent **than** **those** **of** **the** **Nouvelle** **Heloise** , **it** **worked** **a** **miracle** !

热心 比 那些 的 这 新 埃洛伊斯 , 它 工作 一个 奇迹 !

它比新爱洛伊斯的热情更胜一筹, 而且创造了奇迹!

[aɪ][hæd; həd][nɑːt] [bɪˈliːvd] [aɪ ˈtiː][ˈpɑːsəb(ə)] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [ʌv] [juː; jʊ] [mɔːr] .
I **had** **not** **believed** **it** **possible** **that** **I** **could** **love** **you** **more** .

我 有 不是 相信 它 可能的 那 我 可以 爱 你 更多的 .

我从未想过我会更爱你。

[ðɪs]
This
这

这

[ˈiːvniŋ] , [æt; ət] - [juː; jʊ] [wɪl] [siː]
evening , **at** **Lisbeth's** **you** **will** **see**

晚上 , 在 - 你 将要 看

晚上, 在利斯贝丝家你会看到

" [jɔː; jər] [ˈhektər] , [fɔːr; fər] [laɪf] .
" YOUR **HECTOR** , **FOR** **LIFE** .

" 你的 赫克托 , 为了 生活 .

“你永远 的赫克托。”

" [ˈreɪn] [ˈkærid] [ɔːf] [ðɪs] [rɪˈplaɪ] , [ðə; ði][fɜːrst] [ˈletər] [ðə; ði][ˈbærən][hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] "
" Reine **carried** **off** **this** **reply** , **the** **first** **letter** **the** **Baron** **had** **written** **to** **his** "

" 雷纳 携带 离开 这 回复 , 这 第一的 信 这 男爵 有 书面 到 他的 "

[ˈswiːt] [frend] .
sweet **friend** .

甜的 朋友 .

“雷恩接下了这封回信, 这是男爵写给他的‘亲爱的朋友’的第一封信。

" [sʌt] [i ˈməʊʃənz] [tuː; tə][sʌm; səm][ɪkˈstent] [ˈkaʊntəˌbælənst] [ðə; ði] [dɪˈzæstər] [ˈgrɑʊlɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
" Such **emotions** **to** **some** **extent** **counterbalanced** **the** **disasters** **growling** **in** **the**

" 这样的 情绪 到 一些 程度 平衡 这 灾难 咆哮 在 这

[ˈdɪstəns] ; [bʌt; bət][ðə; ði][ˈbærən] ,
distance ; **but** **the** **Baron** ,

距离 ; 但 这 男爵 ,

“这种情绪在某种程度上抵消了远处灾难的咆哮; 但是男爵,

[æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] [bɪˈliːvɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [əˈvɜːrt][ðə; ði] [bloʊz] [eɪmd] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)]
at **this** **moment** **believing** **he** **could** **certainly** **avert** **the** **blows** **aimed** **at** **his** **uncle**

在 这 片刻 相信 他 可以 当然 避免 这 打击 旨在 在 他的 叔叔

, [ˈjoʊhɑːn] [ˈfɪʃər] ,
, Johann **Fischer** ,

, 约翰 费舍尔 ,

此刻, 他相信自己一定能够避免叔叔约翰·费舍尔遭受的打击。

[θɔːt] [ˈoʊnli][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdefɪsɪt] .
thought **only** **of** **the** **deficit** .

想法 仅有的 的 这 赤字 .

满脑子想的都是赤字。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkæɪrɪktəˈrɪstɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbəʊnəˌpɑːtɪst] [ˈtemprəmənt] [ɪz][ə; eɪ][fɜːrm] [bɪˈliːf] [ɪn][ðə; ði]
One **of** **the** **characteristics** **of** **the** **Bonapartist** **temperament** **is** **a** **firm** **belief** **in** **the**

一 的 这 特征 的 这 波拿巴主义者 气质 是 一个 公司 信仰 在 这

[ˈpaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːrd] ,
power **of** **the** **sword** ,

力量 的 这 剑 ,

波拿巴主义气质的特点之一是对武力的坚定信仰。

[ænd; ənd] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn][ðə; ði] [su:,pɪrɪ'ɔ:rəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪləteri] ['oʊvər] [si'vɪljənz] .
and confidence in the superiority of the military over civilians .
和 信心 在 这 优势 的 这 军队 超过 平民 .

以及对军队优于平民的自信。

[hu:'looʃ] [læft] [tu:: tə][skɔ:rn][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['prɑ:sɪkju:tər][ɪn][æ'l'dʒɪrz] , [wer] [ðə; ði][wɔ:r] ['ɑ:fɪs] [ɪz]
Hulot laughed to scorn the Public Prosecutor in Algiers , where the War Office is
于洛特 笑了 到 轻蔑 这 民众 检察官 在 阿尔及尔 , 在哪里 这 战争 办公室 是
[su'pri:m] .
supreme .
最高 .

于洛嘲笑阿尔及尔的检察官，因为在阿尔及尔，陆军部拥有至高无上的权力。

[mæn][ɪz] ['ɔ:lweɪz] [wʌt] [hi:: hi][hæz; həz][wʌnz] [bɪn] .
Man is always what he has once been .
男人 是 总是 什么 他 有 一次 到过 .

人总是他曾经是什么样的人。

[haʊ] [kæn; kən][ðə; ði]['ɑ:fəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [gɑ:rd] [fər'get] [ðæt] [taɪm][wʌz; wəz] [wen] [ðə; ði]
How can the officers of the Imperial Guard forget that time was when the
如何 能 这 警官 的 这 帝国 警卫 忘记 那 时间 曾是 什么时候 这
[mɛəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rdʒɪst] [taʊnz] [ɪn][ðə; ði]['empaɪər][ænd; ənd][ðə; ði] ['empɜ:z] ['pri:fekts] ,
mayors of the largest towns in the Empire and the Emperor's prefects ,
市长 的 这 最大 城镇 在 这 帝国 和 这 皇帝的 级长 ,
帝国卫队的军官们怎能忘记，曾经帝国最大城镇的市长和皇帝的各级官员，

['empərəz] [ðəm'selvz] [ɑ:n][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [skeɪl] , [wʊd] [kʌm] [aʊt][tu:: tə] [mi:t] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [gɑ:rd]
Emperors themselves on a minute scale , would come out to meet the Imperial Guard
皇帝们 他们自己 在 一个 分钟 规模 , 会 来 出去 到 见面 这 帝国 警卫
,
,
,
,

皇帝本人也会以微缩的形式出来接见皇家卫队。

[tu:: tə] [peɪ] [ðer; ðər][rɪ'spekts, ri:'spekts, rə'speks, ri:'speks][ɑ:n][ðə; ði]['bɔ:rdərz][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑ:tmənts]
to pay their respects on the borders of the Departments
到 支付 他们的 尊重 在 这 边界 的 这 部门
[θru:] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [pæst] ,
through which it passed ,
通过 哪个 它 通过了 ,

在它途经的各省边界表达敬意，

[ænd; ənd][tu:: tə][du:][aɪ 'ti:] , [ɪn] [ʃɔ:rt] , [ðə; ði] ['hɑ:mɪdʒ] [du:] [tu:: tə] ['sɔvrɪnz] ?
and to do it , in short , the homage due to sovereigns ?
和 到 做 它 , 在 短的 , 这 尊敬 到期的 到 君主 ?

简而言之，就是对君主应有的敬意？

[æt; ət][hæf] - [pæst] [fɔ:r] [ðə; ði]['bærən] [went] [streɪt] [tu:: tə] ['mædəm] - ;
At half - past four the baron went straight to Madame Marneffe's ;
在 一半 - 过去的 四 这 男爵 去 直的 到 夫人 - ;

四点半，男爵径直去了玛内夫夫人的住处；

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [bi:t] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['mænz][æz; əz][hi:: hi] [went] [ʌp'sterz] ,
his heart beat as high as a young man's as he went upstairs ,
他的 心 打 作为 高的 作为 一个 年轻的 男人的 作为 他 去 楼上 ,

他上楼时，心跳像年轻人一样剧烈。

[fɔ:r; fər][hi:: hi][wʌz; wəz] ['æskɪŋ] [hɪm'self] [ðɪs] ['kwestʃən] , " [ʃæl; ʃəl][aɪ] [si:] [hɜ:r; hər] ?
for he was asking himself this question , " Shall I see her ?
为了 他 曾是 问 他自己 这 问题 , " 将 我 看 她 ?

因为他一直在问自己这个问题：“我能见到她吗？”

[ɔːr][jæl; ʃəl][aɪ][nɑːt] ?
or shall I not ?
或者 将 我 不是 ?

或者我应该不这么做？

" [haʊ] [wʌz; wəz][hiː; hi] [naʊ] [tuː; tə] [rɪ'membə] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [hɪz; ɪz]
" **How was he now to remember the scene of the morning when his**
" 如何 曾是 他 现在 到 记住 这 场景 的 这 早晨 什么时候 他的
[ˈwiːpɪŋ] [ˈtʃɪldrən] [hæd; həd] [nelt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] ?
weeping children had knelt at his feet ?
哭泣 孩子们 有 跪下 在 他的 脚 ?

“他现在该如何回忆起清晨孩子们跪在他脚边哭泣的情景呢？ ”

[və'lerɪz] [noʊt] , [en'fraɪnd] [fɔːr; fər]['evər][ɪn][ə; ei] [θɪn] ['pɑːkɪt] - [bʊk] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,
Valerie's note , enshrined for ever in a thin pocket - book over his heart ,
瓦莱丽的 笔记 , 奉为圭臬 为了 曾经 在 一个 薄的 口袋 - 书 超过 他的 心 ,
瓦莱丽的字条，永远珍藏在他胸前一本薄薄的笔记本里。

[pruːvd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [fiː; fi] [lʌvd] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði][moʊst] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [ʌv; əv] [jʌŋ]
proved to him that she loved him more than the most charming of young
已证实 到 他 那 她 喜爱 他 更多的 比 这 最多 迷人 的 年轻的
[men] .
men .
男人 .

向他证明，她爱他胜过爱任何最迷人的年轻男子。

[ˈhævɪŋ] [rʌŋ] ,
Having rung ,
拥有 梯子 ,

铃声响起后，

[ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['vɪzɪtər] [hɜːrd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ˈʌflɪŋ] ['slɪpərz] [ænd; ænd] [vek'seɪʃəs] ['skreɪpɪŋ] [kɔːf]
the unhappy visitor heard within the shuffling slippers and vexatious scraping cough
这 不开心 游客 听到 之内 这 洗牌 拖鞋 和 令人烦恼的 刮擦 咳嗽
[ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'testəbl] ['mæstər] .
of the detestable master .
的 这 可恨 掌握 .

不愉快的访客听到了拖鞋拖地的沙沙声和令人厌恶的主人恼人的刮咳声。

- ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] , [bʌt; bət]['oʊnli][tuː; tə][pʊt] [hɪm'self] ['ɪntuː][æn; ən] ['ætɪtuːd] [ænd; ænd]
Marneffe opened the door , but only to put himself into an attitude and
- 打开 这 门 , 但 仅有的 到 放 他自己 进入 一个 态度 和
[pɔɪnt] [tuː; tə][ðə; ði] [sterz] ,
point to the stairs ,
观点 到 这 楼梯 ,

马尔内夫打开门，但只是为了摆出一副姿态，指了指楼梯。

[ɪg'zæktli][æz; əz][huː'loʊ][hæd; həd] [foʊn] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['praɪvət] [ruːm] .
exactly as Hulot had shown him the door of his private room .
确切地 作为 于洛特 有 所示 他 这 门 的 他的 私人的 房间 .
就像于洛先生带他去私人房间时那样。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [ɪk'skluːsɪvli] [huː'loʊ] , [mə'sjɜːr] [huː'loʊ] ! " [sed] [hiː; hi] .
" **You are too exclusively Hulot , Monsieur Hulot ! " said he .**
" 你 是 也 只 于洛特 , 先生 于洛特 ! " 说 他 .

“你太像于洛先生了！ ”他说。

[ðə; ði][ˈbærən] [traɪd] [tuː; tə] [pæs] [hɪm; ɪm] , - [tʊk] [ə; eɪ][ˈpɪst(ə)] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpɔːkɪt] [ænd; ənd]
The Baron tried to pass him , Marneffe took a pistol out of his pocket and
这 男爵 尝试 到 经过 他 , - 采取 一个 手枪 出去 的 他的 口袋 和
[kɑːkt] [aɪ ˈtiː] .
cocked it .
上膛 它 .

男爵试图从他身边经过，马内夫从口袋里掏出一把手枪，上了膛。

" [məˈsjɜːr] [lə][ˈbærən] , " [sed] [hiː; hi] ,
" **Monsieur le Baron , " said he ,**
" 先生 勒 男爵 , " 说 他 ,

“男爵先生,”他说,

" [wen] [ə; eɪ][mæn][ɪz][æz; əz] [vaɪl] [æz; əz][aɪ][eɪ ˈem] — [fɔːr; fər][juː; jʊ] [θɪŋk] [em ˈiː] [ˈveri] [vaɪl] , [daʊnt]
" **when a man is as vile as I am — for you think me very vile , don't**
" 什么时候 一个 男人 是 作为 卑鄙的 作为 我 是 — 为了 你 思考 我 非常 卑鄙的 , 不
[juː; jʊ] ?
you ?
你 ?

“当一个人像我一样卑鄙的时候——因为你觉得我很卑鄙，不是吗？”

— [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [miːn] [ˈgæli] - [sleɪv] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][get][ðə; ði] [fʊl] [ˈbenɪfɪt] [ʌv; əv]
— **he would be the meanest galley - slave if he did not get the full benefit of**
— 他 会 是 这 最卑鄙的 厨房 - 奴隶 如果 他 做过 不是 得到 这 满的 益处 的
[hɪz; ɪz] [biˈtreɪd] [ˈɑːnər] . — [juː; jʊ][ɑːr; ər][fɔːr; fər][wɔːr] ;
his betrayed honor . — You are for war ;
他的 背叛 荣誉 . — 你 是 为了 战争 ;

——如果他不能得到他被背叛的荣誉所带来的全部好处，他将是最卑鄙的桨奴。——你们是好战的；

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][hɑːt] [wɜːrk] [ænd; ənd][noʊ][ˈkwɔːrtər] .
it will be hot work and no quarter .
它 将要 是 热的 工作 和 不 四分之一 .

这将是一场艰苦卓绝的战斗，而且不会有任何喘息之机。

[kʌm] [hɪr] [noʊ] [mɔːr] , [ænd; ənd][duː][nɑːt] [əˈtempt] [tuː; tə][get][pæst][em ˈiː] .
Come here no more , and do not attempt to get past me .
来 这里 不 更多的 , 和 做 不是 试图 到 得到 过去的 我 .

你不要再来这里，也不要试图从我身边经过。

[aɪ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði] [pəˈliːs] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv][maɪ] [pəˈzi(ə)n] [wɪð; wɪθ][rɪˈɡɑːrd][tuː; tə][juː; jʊ] .
I have given the police notice of my position with regard to you .
我 有 给定 这 警察 注意 的 我的 位置 和 看待 到 你 .

我已经向警方说明了我与你之间的关系。

" [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv] [hjuːləts] [əˈmeɪzmənt] , [hiː; hi] [pʊʃt] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [ʃʌt]
" **And taking advantage of Hulot's amazement , he pushed him out and shut**
" 和 采取 优势 的 于洛的 惊愕 , 他 推动 他 出去 和 关闭
[ðə; ði] [dɔːr] .
the door .
这 门 .

“趁着于洛先生惊愕不已，他把他推出去，然后关上了门。”

" [wʌt] [ə; eɪ] [loʊ] [ˈskaʊndrəl] ! " [sed] [huːˈloʊ][tuː; tə] [hɪmˈself] , [æz; əz][hiː; hi] [went] [ʌpˈsterz] [tuː; tə]
" **What a low scoundrel ! " said Hulot to himself , as he went upstairs to**
" 什么 一个 低的 恶棍 ! " 说 于洛特 到 他自己 , 作为 他 去 楼上 到
[ˈlɪsbɪθ] .
Lisbeth .
莉丝贝丝 .

“真是个卑鄙无耻的家伙！”于洛一边自言自语，一边上楼去找莉丝贝丝。

" [aɪ] [ʌndər'stænd] [hɜːr; həɹ] ['letər] [naʊ] .
" **I understand her letter now** .
" 我 理解 她 信 现在 ；

我现在明白她信里的意思了。

[ˈvæləri] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ɡʊʊ] [ə'wei] [frʌm; frəm]['pæris] .
Valerie and I will go away from Paris .
瓦莱丽 和 我 将要 去 离开 从 巴黎 ；

瓦莱丽和我将离开巴黎。

[ˈvæləri] [ɪz] ['hoʊli] [maɪn][fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][maɪ] [deɪz] ；[ʃiː; ʃi] [wɪl] [klaʊz] [maɪ] [aɪz] .
Valerie is wholly mine for the remainder of my days ; she will close my eyes .
瓦莱丽 是 完全 矿 为了 这 余 的 我的 天 ； 她 将要 关闭 我的 眼睛 ；

瓦莱丽将永远属于我，直到我生命的尽头；她将伴我入眠。

" ['lɪsbɪθ] [wʌz; wəz] [aʊt] .
" **Lisbeth was out** .
" 莉丝贝丝 曾是 出去 ；

莉丝贝丝出局了。

[ˈmædəm] [əu'livɪə][təʊld][ðə; ði]['bærən] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɡʊːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['waɪfs] [haʊs] ,
Madame Olivier told the Baron that she had gone to his wife's house ,
夫人 奥利维尔 讲述 这 男爵 那 她 有 已消失 到 他的 妻子的 房子 ；

奥利维尔夫人告诉男爵，她去了他妻子的家。

[ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [faɪnd][hɪm; ɪm][ðər; ðər] .
thinking that she would find him there .
思维 那 她 会 寻找 他 那里 ；

她以为会在那里找到他。

" [pʊr] [θɪŋ] !
" **Poor thing !**
" 贫穷的 事物 ！

“可怜的家伙！”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [hɜːr; həɹ][tuː; tə][biː; bi][soʊ] [ʃɑːrp] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ðɪs]
I should never have expected her to be so sharp as she was this
我 应该 绝不 有 预期的 她 到 是 所以 锋利的 作为 她 曾是 这
[ˈmɔːrniŋ] ,
morning ,
早晨 ；

我真没想到她今天早上会这么机敏。

" [θɔːt] [huː'loʊ] ,
" **thought Hulot** ,
" 想法 于洛特 ；

“于洛心想，”

[rɪ'kɔːlɪŋ] - [bɪ'heɪvjər] [æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruː] - [tuː; tə]
recalling Lisbeth's behavior as he made his way from the Rue Vanneau to
回忆 - 行为 作为 他 制成 他的 方式 从 这 后悔 - 到
[ðə; ði] [ruː] ['pluːmɪt] .
the Rue Plumet .
这 后悔 羽流 ；

回想起他从瓦诺街到普吕梅街的路上，莉丝贝丝的举动。

[æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruː] - [ænd; ənd][ðə; ði] [ruː] [diː] [bæbi'loʊn] ,
As he turned the corner of the Rue Vanneau and the Rue de Babylone ,
作为 他 转向 这 角落 的 这 后悔 - 和 这 后悔 德 巴比伦 ；

当他转过瓦诺街和巴比伦街的拐角时，

[hiː; hi] [lʊkt] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈiːdn] [wens] [ˈhaimən][hæd; həd] [ɪkˈspeld] [hɪm; ɪm][wið; wɪθ][ðə; ði]
he looked back at the Eden whence Hymen had expelled him with the
他 看起来 后退 在 这 伊甸园 何处 处女膜 有 被驱逐 他 和 这
[sɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] .
sword of the law .
剑 的 这 法律 .

他回头望向伊甸园，那里曾是婚姻之剑将他驱逐的地方。

[ˈvæləri] , [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈwɪndəʊ] , [wʌz; wəz] [ˈwɒtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪˈpɑːrtʃər] ; [æz; əz][hiː; hi] [glɑːnst] [ʌp] ,
Valerie , at her window , was watching his departure ; as he glanced up ,
瓦莱丽 , 在 她 窗户 , 曾是 观看 他的 离开 ; 作为 他 瞥了一眼 向上 ,
[ʃiː; ji] [weɪvd] [hɜːr; hər] [ˈhæŋkətʃɪf] ,
she waved her handkerchief ,
她 挥手 她 手帕 ,

瓦莱丽站在窗边，目送他离开；当他抬头望去时，她挥了挥手帕。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈræskəli] - [hɪt][hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [kæp][ænd; ənd] [ˈdrægd] [hɜːr; hər] [ˈvaɪələntli] [əˈweɪ]
but the rascally Marneffe hit his wife's cap and dragged her violently away
但 这 赖皮 - 打 他的 妻子的 帽 和 拖拽 她 暴力 离开
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
from the window .
从 这 窗户 .

但狡猾的马尔内夫打掉了妻子的帽子，并粗暴地把她从窗边拖走。

[ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r][rouz][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [əˈfɪʃəlz] [aɪ] .
A tear rose to the great official's eye .
一个 撕 玫瑰 到 这 伟大的 官员的 眼睛 .

这位大官员眼中涌出了一滴泪水。

" [oʊ] ! [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [wel] [lʌvd] !
" **Oh ! to be so well loved !**
" 哦 ! 到 是 所以 出色地 喜爱 !

“哦！能被如此深爱！

[tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [soʊ] [ɪl] [juːst] , [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][soʊ] [ˈhɪrli] [ˈsev(ə)nti] [ˈjɪrz] [oʊld] !
To see a woman so ill used , and to be so nearly seventy years old !
到 看 一个 女士 所以 患病的用过的 , 和 到 是 所以 几乎 七十 年 老的 !
看到一个女人遭受如此虐待，而且她都快七十岁了！

" [θɔːt] [hiː; hi] .
" **thought he .**
" 想法 他 .

他心想。

[ˈlɪsbɪθ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ði][ˈfæməli][ðə; ði] [ɡʊd] [nuːz] .
Lisbeth had come to give the family the good news .
莉丝贝丝 有 来 到 给 这 家庭 这 好的 消息 .

莉丝贝丝是来给这家人带来好消息的。

[ˈædələɪn][ænd; ənd] [hɔːˈtens] [hæd; həd] [ɔːˈredi] [hɜːrd] [ðæt][ðə; ði][ˈbærən] ,
Adeline and Hortense had already heard that the Baron ,
阿德琳 和 霍滕斯 有 已经 听到 那 这 男爵 ,

阿德琳和霍滕斯已经听说男爵的事了。

[nɑːt] [ˈtʃuːzɪŋ] [tuː; tə] [ˈkɑːmprəmaɪz] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ˈɑːfɪs] [baɪ] [əˈpɔɪnt]
not choosing to compromise himself in the eyes of the whole office by appointing
不是 选择 到 妥协 他自己 在 这 眼睛 的 这 所有的 办公室 经过 任命
- [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] [klæs] ,
Marneffe to the first class ,
- 到 这 第一的 班级 ,

他没有选择任命马尔内夫为一级官员，以免在整个办公室面前损害自己的形象。

[wʊd] [biː; bi] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] [baɪ][ðə; ði][huːˈləʊ] - ['heɪtɪŋ] ['hʌzbənd] .
would be turned from the door by the Hulot - hating husband .
会 是 转向 从 这 门 经过 这 于洛特 - 憎恨 丈夫 .
会被憎恨于洛先生的丈夫拒之门外。

[ˈædələɪn] , [ˈveri] ['hæpi] ,
Adeline , very happy ,
阿德琳 , 非常 快乐的 ,
阿德琳非常高兴

[hæd; həd] [ˈɔːrdərd] [ə; eɪ] [ˈdɪnər] [ðæt] [hɜːr; hər] ['hektər] [wʌz; wəz][tuː; tə] [laɪk] ['betər] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv]
had ordered a dinner that her Hector was to like better than any of
有 订购 一个 晚餐 那 她 赫克托 曾是 到 喜欢 更好的 比 任何 的
[vəˈleɪrɪz] ;
Valerie's ;
瓦莱丽的 ;
她点了一份晚餐，希望她的丈夫赫克托会比瓦莱丽做的任何菜都更喜欢；

[ænd; ənd] ['lɪsbɪθ] , [ɪn][hɜːr; hər][dɪˈvoʊ(ə)n] , [wʌz; wəz] ['helpɪŋ] [ˌmæriˈet] [tuː; tə] [əˈtʃiːv] [ðɪs] ['dɪfɪkəlt]
and Lisbeth , in her devotion , was helping Mariette to achieve this difficult
和 莉丝贝丝 , 在 她 虔诚 , 曾是 帮助 玛丽埃特 到 达到 这 难的
[rɪˈzʌlt] .
result .
结果 .
而莉丝贝丝出于奉献精神，帮助玛丽埃特取得了这一艰难的成果。

[ˈkʌz(ə)n] ['betɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈaɪdl][ʌv; əv][ðə; ði][ˈaʊər] .
Cousin Betty was the idol of the hour .
表哥 贝蒂 曾是 这 偶像 的 这 小时 .
表妹贝蒂成了当时的偶像。

[ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ˈdɔːtər] [kɪst] [hɜːr; hər][hændz] ,
Mother and daughter kissed her hands ,
母亲 和 女儿 亲吻 她 双手 ,
母女俩亲吻了她的手，

[ænd; ənd][hæd; həd][təʊld][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['tʌtʃɪŋ] [dɪˈlaɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['mɑːrʃ(ə)l] [kənˈsentɪd] [tuː; tə]
and had told her with touching delight that the Marshal consented to
和 有 讲述 她 和 接触 喜 那 这 元帅 同意 到
[hæv; həv][hɜːr; hər][æz; əz][hɪz; ɪz] ['haʊski:pər] .
have her as his housekeeper .
有 她 作为 他的 管家 .
他满怀欣喜地告诉她，元帅同意让她做他的管家。

" [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] , [maɪ] [dɪr] , [ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn] [step] [tuː; tə] [brɪˈkʌmɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf] ! "
" **And from that , my dear , there is but one step to becoming his wife !** "
" 和 从 那 , 我的 亲爱的 , 那里 是 但 一 步 到 成为 他的 妻子 ! "
[sed] ['ædələɪn] .
said Adeline .
说 阿德琳 .
“亲爱的，从那以后，你离成为他的妻子只有一步之遥了！”艾德琳说道。
" [ɪn][fækt] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [seɪ] [noʊ] [wen] ['vɪktərɪn] ['men](ə)nd] [aɪˈtiː] , " ['ædɪd] [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntəs]
" **In fact , he did not say no when Victorin mentioned it , " added the Countess**
" 在 事实 , 他 做过 不是 说 不 什么时候 维克多林 提及 它 , " 额外 这 伯爵夫人
.
:
.
“事实上，当维克托林提到这件事时，他并没有拒绝，”伯爵夫人补充道。

[ðə; ði][ˈbærən][wʌz; wəz] [ˈwelkəmd] [hʊəm][wɪð; wɪθ] [sʌt] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [pru:fs] [ʌv; əv] [əˈfekʃ(ə)n] , [soʊ]
The Baron was welcomed home with such charming proofs of affection , so
这 男爵 曾是 欢迎 家 和 这样的 迷人 证明 的 感情 , 所以
[pəˈθetɪkli] [ˌoʊvərˈfloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [lʌv] ,
pathetically overflowing with love ,
可悲地 溢出 和 爱 ,
男爵回家时受到了如此动人、如此令人心酸的爱意表达, 这些爱意满溢而出。

[ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][feɪn][tu:; tə] [kənˈsi:l] [hɪz; ɪz] [ˈtrʌblz] .
that he was fain to conceal his troubles .
那 他 曾是 欣然 到 隐藏 他的 麻烦 .
他极力掩饰自己的困境。

[ˈmɑ:rʃ(ə)l] [hu:ˈloʊ] [keɪm] [tu:; tə] [ˈdɪnər] .
Marshal Hulot came to dinner .
元帅 于洛特 来了 到 晚餐 .
于洛元帅来赴宴。

[ˈæftər] [ˈdɪnər] , [ˈhektər] [dɪd][nɑ:t][gəʊ][aʊt] .
After dinner , Hector did not go out .
后 晚餐 , 赫克托 做过 不是 去 出去 .
晚饭后, 赫克托没有外出。

[ˈvɪktərɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [dʒɔɪnd][ðəm; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [ʌp][ə; eɪ] [ˈrʌbər] .
Victorin and his wife joined them , and they made up a rubber .
维克多林 和 他的 妻子 加入 他们 , 和 他们 制成 向上 一个 橡皮 .
维克托林和他的妻子加入了他们, 他们组成了一个橡胶。

" [aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] , [ˈhektər] , " [sed] [ðə; ðɪ][ˈmɑ:rʃ(ə)l] [ˈɡreɪvli] ,
" **It is a long time , Hector ,** " **said the Marshal gravely ,**
" 它 是 一个 长的 时间 , 赫克托 , " 说 这 元帅 严重地 ,
“时间过得很久了, 赫克托,”元帅严肃地说。

" [sɪns] [ju:; jʊ] [geɪv] [ju: ˈes][ðə; ðɪ] [tri:t] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈi:vnɪŋ] .
" **since you gave us the treat of such an evening .**
" 自从 你 给予 我们 这 对待 的 这样的 一个 晚上 .
“因为你让我们享受了这样一个美好的夜晚。”

" [ðɪs] [spi:tʃ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][oʊld][ˈsoʊldʒər] , [hu:ɪ] [spɔɪld] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [ðəʊ] [hi:; hi] [ðʌs]
" **This speech from the old soldier , who spoiled his brother though he thus**
" 这 演讲 从 这 老的 士兵 , WHO 被宠坏了 他的 兄弟 尽管 他 因此
[ɪmˈplɪsɪtli] [bleɪmd] [hɪm; ɪm] ,
implicitly blamed him ,
隐式地 被指责 他 ,
“这位老兵的这番话, 虽然他宠坏了自己的兄弟, 但也因此间接地责怪了他。”

[meɪd] [ə; eɪ] [di:p] [ɪmˈpreʃ(ə)n] .
made a deep impression .
制成 一个 深的 印象 .
留下了深刻的印象。

[aɪ ˈti:] [ˌʊʊd] [haʊ] [waɪd] [ænd; ənd] [di:p] [wɜ:r; wər][ðə; ðɪ] [ˈwu:ndz] [ɪn][ə; eɪ] [hɑ:rt] [wer] [ɔ:l][ðə; ðɪ] [wəʊz]
It showed how wide and deep were the wounds in a heart where all the woes
它 显示 如何 宽的 和 深的 是 这 伤口 在 一个 心 在哪里 全部 这 烦恼
[hi:; hi][hæd; həd] [dɪˈvaɪnd] [hæd; həd] [faʊnd] [æn; ən][ˈekoʊ] .
he had divined had found an echo .
他 有 神谕 有 成立 一个 回声 .
它表明, 他所预感到的所有苦难, 都在他心中留下了多么宽广、多么深刻的伤痕。

[æt; ət] [eɪt] [əˈklɒk, əu-][ðə; ðɪ][ˈbærən] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑ:n] [ˈsi:ɪŋ] [ˈlɪsbɪθ] [hʊəm] , [ˈprɑ:mɪsɪŋ] [tu:; tə] [rɪˈtɜ:rn] .
At eight o'clock the Baron insisted on seeing Lisbeth home , promising to return .
在 八 点钟 这 男爵 坚持 在 看到 莉丝贝丝 家 , 有前途 到 返回 .
八点钟, 男爵坚持要送莉丝贝丝回家, 并承诺会回来。

" [du:][ju:; jʊ] [noʊ] , [ˈlɪsbɪθ] , [hi:; hi] [ɪl] - [tri:ts] [hɜ:r; həɹ] ! " [sed] [hi:; hi][ɪn][ðə; ði] [stri:t] .
" **Do you know , Lisbeth , he ill - treats her ! " said he in the street .**
" 做 你 知道 , 莉丝贝丝 , 他 患病的 - 款待 她 ! " 说 他 在 这 街道 .
"莉丝贝丝, 你知道吗? 他虐待她!"他在街上说道。

" [oʊ] , [aɪ] [ˈnevər] [lʌvd] [hɜ:r; həɹ][soʊ] [wel] ! "
" **Oh , I never loved her so well !** "
" 哦 , 我 绝不 喜爱 她 所以 出色地 ! "
"哦, 我从未如此深爱过她! "

" [aɪ] [ˈnevər] [ɪˈmædʒɪnd] [ðæt] [ˈvæləri] [lʌvd] [ju:; jʊ][soʊ] [wel] , " [rɪˈplaɪd] [ˈlɪsbɪθ] .
" **I never imagined that Valerie loved you so well , " replied Lisbeth .**
" 我 绝不 想象 那 瓦莱丽 喜爱 你 所以 出色地 , " 回复 莉丝贝丝 .
"我从未想过瓦莱丽会如此爱你,"莉丝贝丝回答道。

" [fi:; fi][ɪz] [ˈfrɪvələs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [koʊˈket] , [fi:; fi] [lʌvz] [tu:; tə][hæv; həv] [əˈtenʃnz] [peɪd] [hɜ:r; həɹ] ,
" **She is frivolous and a coquette , she loves to have attentions paid her ,**
" 她 是 轻浮 和 一个 卖弄风情的人 , 她 爱 到 有 注意 有薪酬的 她 ,
她轻浮又爱卖弄风情, 喜欢别人关注她。

[ænd; ənd][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ˈkɑ:mədi] [ʌv; əv] [lʌv] - [ˈmeɪkɪŋ] [pərˈfɔ:rmɪd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ] , [æz; əz][fi:; fi]
and to have the comedy of love - making performed for her , as she
和 到 有 这 喜剧 的 爱 - 制作 执行 为了 她 , 作为 她
[sez] ;
says ;
说道 ;
正如她所说, 她希望有人为她表演爱情喜剧;

[bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ][hɜ:r; həɹ][ˈoʊnli] [ˈri:əl] [əˈtætʃmənt] . "
but you are her only real attachment . "
但 你 是 她 仅有的 真实的 依恋 . "
但你是她唯一真正依恋的人。

" [wʌt] [ˈmesɪdʒ] [dɪd][fi:; fi] [send] [em ˈi:] ? "
" **What message did she send me ?** "
" 什么 信息 做过 她 发送 我 ? "
她给我发了什么信息?

" [waɪ] , [ðɪs] , " [sed] [ˈlɪsbɪθ] .
" **Why , this , " said Lisbeth .**
" 为什么 , 这 , " 说 莉丝贝丝 .
"为什么, 是这个?"莉丝贝丝说道。

" [fi:; fi][hæz; həz] , [æz; əz][ju:; jʊ] [noʊ] , [bɪn] [ɑ:n] [ˈɪntɪmət] [tɜ:rmz][wɪð; wɪθ] [ˈkri:vəl] .
" **She has , as you know , been on intimate terms with Crevel .**
" 她 有 , 作为 你 知道 , 到过 在 亲密的 条款 和 鲽鱼 .
"如你所知, 她与克雷维尔关系密切。"

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [oʊ] [hɜ:r; həɹ][noʊ] [grʌdʒ] , [fɔ:r; fər] [ðæt] , [ɪn][fækt] ,
You must owe her no grudge , for that , in fact ,
你 必须 欠 她 不 怨恨 , 为了 那 , 在 事实 ,
事实上, 你不应该对她怀有任何怨恨。

[ɪz] [wʌt] [hæz; həz] [reɪzɪd] [hɜ:r; həɹ] [əˈbʌv] [ˈʌtər] [ˈpɑ:vərti] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [laɪf] ;
is what has raised her above utter poverty for the rest of her life ;
是 什么 有 提高 她 多于 说出 贫困 为了 这 休息 的 她 生活 ;
正是这种品质让她在余生中摆脱了赤贫;

[bʌt; bət][fi:; fi] [dɪˈtests] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ˈmætəɹz] [ɑ:r; əɹ] [ˈnɪrli] [æt; ət][æn; ən][end] . — [wel] ,
but she detests him , and matters are nearly at an end . — Well ,
但 她 厌恶 他 , 和 事情 是 几乎 在 一个 结尾 . — 出色地 ,
但她厌恶他, 事情也几乎走到了尽头。——好吧。

[ʃiː, ʃi][hæz; həz][kept][ðə; ði][kiː][ʌv; əv][sʌm; səm][ruːmz; rʊmz] — "

she has kept the key of some rooms — "

她 有 保留 这 钥匙 的 一些 房间 — "

她保留了一些房间的钥匙——

" [ruː][diːʃu][ˈdoʊfæn] ！ " [krɑɪd][ðə; ði][θraɪs] - [blest][ˈbærən] .

" Rue du Dauphin ！ " cried the thrice - blest Baron .

" 后悔 杜 多芬 ！ " 哭 这 三次 - 祝福 男爵 .

“太子街！”这位三次受祝福的男爵喊道。

" [ɪf][aɪˈtiː][wɜːr; wər][fɔːr; fər][ðæt][əˈloʊn] , [aɪ][wʊd][ˌoʊvərˈlʊk][ˈkriːvəl] . — [aɪ][hæv; həv][bɪn][ðer; ðər] ;

" If it were for that alone , I would overlook Crevel . — I have been there ;

" 如果 它 是 为了 那 独自的 , 我 会 俯瞰 鲐鱼 . — 我 有 到过 那里 ;

[aɪ][noʊ] . "

I know . "

我 知道 . "

“如果仅仅因为这一点，我就会忽略克雷维尔——我去过那里；我知道。”

" [hɪr] , [ðen] , [ɪz][ðə; ði][kiː] , " [sed][ˈlɪsbɪθ] .

" Here , then , is the key , " said Lisbeth .

" 这里 , 然后 , 是 这 钥匙 , " 说 莉丝贝丝 .

“那么，关键就在这里，”莉丝贝丝说道。

" [hæv; həv][əˈnʌðər][meɪd][frʌm; frəm][aɪˈtiː][ɪn][ðə; ði][kɔːrs][ʌv; əv][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] — [tuː][ɪf][juː; jʊ]

" Have another made from it in the course of to - morrow — two if you

" 有 其他 制成 从 它 在 这 课程 的 到 - 明天 — 二 如果 你

[kæn; kən] . "

can . "

能 . "

“明天再用它做一个——如果可以的话，做两个。”

" [ænd; ənd][ðen] , " [sed][huːˈloʊ][ˈiːgərli] .

" And then , " said Hulot eagerly .

" 和 然后 , " 说 于洛特 急切地 .

“然后，”于洛急切地说。

" [wel] , [aɪ][wɪl][daɪn][æt; ət][jɔːr; jər][haʊs][əˈgen][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] ; [juː; jʊ][mʌst; məst][ɡɪv][ˌemˈiː][bæk]

" Well , I will dine at your house again to - morrow ; you must give me back

" 出色地 , 我 将要 用餐 在 你的 房子 再次 到 - 明天 ; 你 必须 给 我 后退

[vəˈlɛrɪz][kiː] ,

Valerie's key ,

瓦莱丽的 钥匙 ,

“好吧，我明天还会去你家吃饭；你必须把瓦莱丽的钥匙还给我。”

[fɔːr; fər][oʊld][ˈkriːvəl][maɪt][æsk][hɜːr; hər][tuː; tə][rɪˈtʃːrɪn][aɪˈtiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

for old Crevel might ask her to return it to him ,

为了 老的 鲐鱼 可能 问 她 到 返回 它 到 他 ,

因为老克雷维尔可能会要求她把东西还给他。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][miːt][hɜːr; hər][ðer; ðər][ðə; ði][deɪ][ˈæftər] ;

and you can meet her there the day after ;

和 你 能 见面 她 那里 这 天 后 ;

第二天你就可以在那里见到她了；

[ðen][juː; jʊ][kæn; kən][dɪˈsaɪd][wʌt][jɔːr; jər][fæktɪs][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] .

then you can decide what your facts are to be .

然后 你 能 决定 什么 你的 事实 是 到 是 .

然后你就可以决定你的事实是什么了。

[juː; jʊ][wɪl][biː; bi][kwɔɪt][seɪf] , [æz; əz][ðer; ðər][ɑːr; ər][tuː] [weɪz][aʊt] .

You will be quite safe , as there are two ways out .

你 将要 是 相当 安全的 , 作为 那里 是 二 方式 出去 .

你很安全，因为有两条出路。

[ɪf] [baɪ] [tʃæns] ['kri:vəl] , [hu:] [ɪz] ['rei:ʒð:s] [ɪn][hɪz; ɪz]['hæbɪts] , [æz; əz][hi;; hi][ɪz][fɑ:nd][ʌv; əv] ['seɪɪŋ] ,
If by chance Crevel , who is Regence in his habits , as he is fond of saying ,
如果经过 机会 鲐鱼 , WHO 是 摄政王 在 他的 习惯 , 作为 他 是 喜爱 的 说 ,
如果碰巧是克雷维尔, 他习惯于摄政, 正如他自己喜欢说的那样,

[ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ɪn][baɪ][ðə; ði][saɪd] [stri:t] , [ju;; jʊ][kʊd; kəd][goʊ][aʊt] [θru:] [ðə; ði] [ʌ:p] , [ɔ:r] [vaɪs]
should come in by the side street , you could go out through the shop , or vice
应该 来 在 经过 这 边 街道 , 你 可以 去 出去 通过 这 店铺 , 或者 副
[ˈvɜ:rsə] .
versa .
反之亦然 .

应该从侧街进来, 你可以穿过商店出去, 反之亦然。

" [ju;; jʊ] [oʊ] [ɔ:l] [ðɪs] [tu;; tə][em 'i:] , [ju;; jʊ][oʊld] ['vɪlən] ; [naʊ] [wʌt] [wɪl] [ju;; jʊ][du:][fɔ:r; fər][em 'i:] ? "
" **You owe all this to me , you old villain ; now what will you do for me ? "**
" 你 欠 全部 这 到 我 , 你 老的 恶棍 ; 现在 什么 将要 你 做 为了 我 ? "
"你这老恶棍, 这一切都是你的恩赐; 现在你打算为我做什么? "

" [wət'evər] [ju;; jʊ][wa:nt] . "
" **Whatever you want .** "
" 任何 你 想 . "

“任何你想要的。”

" [ðen] [ju;; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [ə'pəʊz] [maɪ] ['mæɪɪŋ] [jʊr; jər] ['brʌðər] ? "
" **Then you will not oppose my marrying your brother ? "**
" 然后 你 将要 不是 反对 我的 结婚 你的 兄弟 ? "
“那么你不会反对我嫁给你的哥哥吧? ”

" [ju;; jʊ] !
" **You !**
" 你 !
“你!

[ðə; ði] [ˌma:re'ʃɑ:l] [hu:'loʊ] , [ðə; ði] [kɪŋ'tes] [di:] - ? " [kraɪd] ['hektər] , ['stɑ:rtld] .
the Marechale Hulot , the Comtesse de Frozheim ? " cried Hector , startled .
这 马雷夏尔 于洛特 , 这 伯爵夫人 德 - ? " 哭 赫克托 , 惊慌 .
于洛元帅、弗罗茨海姆伯爵夫人? “赫克托惊愕地喊道。

" [wel] , [ˈædələɪn][ɪz][ə; eɪ] [ˌbærə'nes] ! " [ri'tɔ:tɪd] ['betɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['vɪʃəs] [ænd; ənd][fɔ:rmɪdəb(ə)] [təʊn] .
" **Well , Adeline is a Baroness ! " retorted Betty in a vicious and formidable tone .**
" 出色地 , 阿德琳 是 一个 男爵夫人 ! " 反驳 贝蒂 在 一个 恶毒 和 强大 语气 .
“可是阿德琳可是男爵夫人啊!”贝蒂恶狠狠地反驳道。

" [lɪs(ə)n] [tu;; tə][em 'i:] , [ju;; jʊ][oʊld] ['lɪbəti:n] .
" **Listen to me , you old libertine .**
" 听 到 我 , 你 老的 放荡不羁的 .

“听着, 你这个老浪荡子。”

[ju;; jʊ] [noʊ] [haʊ] ['mætərz] [stænd] ; [jʊr; jər]['fæməli] [meɪ] [faɪnd][ɪt'self] ['stɑ:rɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['gʌtər] — "
You know how matters stand ; your family may find itself starving in the gutter — "
你 知道 如何 事情 站立 ; 你的 家庭 可能 寻找 本身 饥饿 在 这 排水沟 — "
你知道事情的现状; 你的家人可能会流落街头, 挨饿受冻——”

" [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [dred] , " [sed] [hu:'loʊ][ɪn] [dɪs'meɪ] .
" **That is what I dread , " said Hulot in dismay .**
" 那 是 什么 我 恐惧 , " 说 于洛特 在 沮丧 .

“我最害怕的就是这个,”于洛沮丧地说。

" [ænd; ənd] [ɪf] [jʊr; jər] ['brʌðər] [wɜ:r; wər][tu; tə][daɪ] , [hu:] [wɒd] [meɪn'teɪn] [jʊr; jər][waɪf][ænd; ənd]
" And if your brother were to die , who would maintain your wife and
" 和 如果 你的 兄弟 是 到 死 ; WHO 会 维持 你的 妻子 和
[ˈdɔ:tər] ?
daughter ?
女儿 ?

“如果你的兄弟去世了，谁来养活你的妻子和女儿呢？”

[ðə; ði] ['wɪdʊʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɑ:r(ə)] [gets] [æt; ət] [li:st] [sɪks] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] ['penʃən] , [ˈdʌznt] [ʃi; ji] ?
The widow of a Marshal gets at least six thousand francs pension , doesn't she ?
这 寡妇 的 一个 元帅 获得 在 至少 六 千 法郎 养老金 , 不 她 ?
元帅遗孀至少能领到六千法郎的养老金，对吧？

[wel] , [ðen] , [aɪ] [wɪʃ] [tu; tə] ['mæri] [tu; tə] [sɪ'kjʊr] [bred] [fɔ:r; fər][jʊr; jər][waɪf][ænd; ənd] [ˈdɔ:tər] —
Well , then , I wish to marry to secure bread for your wife and daughter —
出色地 , 然后 , 我 希望 到 结婚 到 安全的 面包 为了 你的 妻子 和 女儿 —
[oʊld][ˈdɒtərd] ! "
old dotard ! "
老的 老糊涂 ! "

那好吧，我愿娶你为妻，好让你老婆女儿有饭吃——老糊涂！

" [aɪ][hæd; həd][nɔ:t] [si:n] [aɪ 'ti:] [ɪn] [ðæt] [laɪt] ! " [sed] [ðə; ði][ˈbærən] .
" I had not seen it in that light ! " said the Baron .
" 我 有 不是 已见 它 在 那 光 ! " 说 这 男爵 .

“我之前没从这个角度想过！”男爵说道。

" [aɪ] [wɪl] [tɔ:k] [tu; tə][maɪ] ['brʌðər] — [fɔ:r; fər][wi; wi][ɑ:r; ər] [ʃʊr] [ʌv; əv][ju; jʊ] . — [tel] [maɪ][ˈeɪndʒ] [ðæt]
" I will talk to my brother — for we are sure of you . — Tell my angel that
" 我 将要 讲话 到 我的 兄弟 — 为了 我们 是 当然 的 你 . — 告诉 我的 天使 那
[maɪ][laɪf][ɪz][hɜ:rɪz] .
my life is hers .
我的 生活 是 她的 .

“我会跟我的兄弟谈谈——因为我们相信你。——告诉我的天使，我的生命属于她。”

" [ænd; ənd][ðə; ði][ˈbærən] , [ˈhævɪŋ] [si:n] ['lɪsbɪθ] [ɡoʊ][ˈɪntu:] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [ru:] - ,
" And the Baron , having seen Lisbeth go into the house in the Rue Vanneau ,
" 和 这 男爵 , 拥有 已见 莉丝贝丝 去 进入 这 房子 在 这 后悔 - ,
“男爵看到莉丝贝丝走进瓦诺街的房子，

[went] [bæk] [tu; tə][hɪz; ɪz] [wɪst] [ænd; ənd] [stɛɪd] [æt; ət] [hoʊm] .
went back to his whist and stayed at home .
去 后退 到 他的 惠斯特 和 入住 在 家 .

他又回去玩他的惠斯特牌，待在家里。

[ðə; ði] [ˌbærə'nes] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] ['hæpɪnəs] ; [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [si:md] [tu; tə]
The Baroness was at the height of happiness ; her husband seemed to
这 男爵夫人 曾是 在 这 高度 的 幸福 ; 她 丈夫 似乎 到
[bi; bi] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu; tə] [də'mestɪk] ['hæbɪts] ;
be returning to domestic habits ;
是 返回 到 国内的 习惯 ;

男爵夫人幸福无比；她的丈夫似乎正在回归家庭生活；

[fɔ:r; fər] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [ˈfɔ:rtnaɪt] [hi; hi] [went] [tu; tə][hɪz; ɪz] [ˈɑ:fɪs] [æt; ət] [naɪn] ['evrɪ] ['mɔ:rnɪŋ] ,
for about a fortnight he went to his office at nine every morning ,
为了 关于 一个 两星期 他 去 到 他的 办公室 在 九 每一个 早晨 ,
大约两周的时间里，他每天早上九点都去办公室。

[hi; hi] [keɪm] [ɪn][tu; tə] [ˈdɪnər] [æt; ət][sɪks] , [ænd; ənd] [spent] [ðə; ði] ['i:vɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈfæməli] .
he came in to dinner at six , and spent the evening with his family .
他 来了 在 到 晚餐 在 六 , 和 花费 这 晚上 和 他的 家庭 .
他六点钟回来吃晚饭，和家人一起度过了晚上。

[hiː; hi] [twaɪs] [tɒk] [ˈædələɪn][ænd; ənd] [hɔː'tens] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪ] .

He twice took Adeline and Hortense to the play .

他 两次 采取 阿德琳 和 霍滕斯 到 这 玩 .

他曾两次带阿德琳和霍滕斯去看戏。

[ðə; ði] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ˈdɔːtər] [peɪd] [fɔːr; fər] [θriː] [ˌθæŋks'ɡɪvɪŋ] [ˈmæsɪz] ,

The mother and daughter paid for three thanksgiving masses ,

这 母亲 和 女儿 有薪酬的 为了 三 感恩 群众 ,

母女俩支付了三场感恩弥撒的费用。

[ænd; ənd] [preɪd] [tuː; tə][ɡaːd][tuː; tə] [ˈsʌfər] [ðəm; ðəm][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd] [ˈfɑːðər]

and prayed to God to suffer them to keep the husband and father

和 祈祷 到 上帝 到 遭受 他们 到 保持 这 丈夫 和 父亲

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə][ðəm; ðəm] .

He had restored to them .

他 有 恢复 到 他们 .

并向上帝祈祷，愿祂允许她们留住祂赐予她们的丈夫和父亲。

[wʌn] [ˈiːvɪŋ] [ˈvɪktərɪn] [huː'loʊ] , [ˈsiːɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [rɪ'taɪər][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] , [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

One evening Victorin Hulot , seeing his father retire for the night , said to his

一 晚上 维克多林 于洛特 , 看到 他的 父亲 退休 为了 这 夜晚 , 说 到 他的

[ˈmʌðər] :

mother :

母亲 :

一天晚上，维克托兰·于洛看到父亲准备就寝，便对母亲说：

" [wel] , [wiː; wi][ɑːr; ər][æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [soʊ][fɑːr] [ˈhæpi] [ðæt] [maɪ] [ˈfɑːðər] [hæz; həz] [kʌm] [bæk] [tuː; tə]

" Well , we are at any rate so far happy that my father has come back to

" 出色地 , 我们 是 在 任何 速度 所以 远的 快乐的 那 我的 父亲 有 来 后退 到

[juː 'es] .

us :

我们 :

“总之，到目前为止，我们很高兴父亲回到了我们身边。”

[maɪ] [waɪf] [ænd; ənd][aɪ][fæl; fəl] [ˈnevər] [rɪ'ɡret] [ˈaʊər; ɑːr][ˈkæpɪt(ə)l] [ɪf] [ˈoʊnli] [ðɪs] [ˈlæsts] — "

My wife and I shall never regret our capital if only this lasts — "

我的 妻子 和 我 将 绝不 后悔 我们的 首都 如果 仅有的 这 持续时间 — "

如果这一切能一直持续下去，我和妻子永远不会后悔当初的投资——

" [jɔːr; jər] [ˈfɑːðər] [ɪz] [ˈnɪrli] [ˈsev(ə)ntɪ] , " [sed] [ðə; ði] [ˌbærə'nes] .

" Your father is nearly seventy , " said the Baroness .

" 你的 父亲 是 几乎 七十 , " 说 这 男爵夫人 .

“你父亲快七十岁了，”男爵夫人说。

" [hiː; hi] [stɪl] [θɪŋks] [ʌv; əv] [ˈmædəm] - , [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [siː] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [fər'ɡet]

" He still thinks of Madame Marneffe , that I can see ; but he will forget

" 他 仍然 思考 的 夫人 - , 那 我 能 看 ; 但 他 将要 忘记

[hɜːr; hər][ɪn] [taɪm] .

her in time .

她 在 时间 .

“我看得出来，他仍然想着玛内夫夫人；但他总有一天会忘记她的。”

[ə; eɪ] [ˈpæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ˈwɪmɪn] [ɪz][nɔːt] [laɪk] [ˈɡæmblɪŋ] , [ɔːr][ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n] , [ɔːr] [ˈævərɪs] ;

A passion for women is not like gambling , or speculation , or avarice ;

一个 热情 为了 女性 是 不是 喜欢 赌博 , 或者 推测 , 或者 贪婪 ;

对女性的迷恋与赌博、投机或贪婪不同；

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən][end][tuː; tə][aɪ 'tiː] .

there is an end to it .

那里 是 一个 结尾 到 它 .

这一切终将结束。

" [bʌt; bət] ['ædələɪn] , [stɪl] ['bjʊ:tɪf(ə)] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɹ] ['fɪftɪ] ['jɪrz] [ænd; ənd] [hɜ:r; həɹ] ['sɔ:rəʊz] ,
" **But Adeline , still beautiful in spite of her fifty years and her sorrows ,**
" 但 阿德琳 , 仍然 美丽的 在 尽管如此 的 她 五十 年 和 她 悲伤 ,
[ɪn] [ðɪs] [wʌz; wəz] [mɪ'steɪkən] .
in this was mistaken .
在 这 曾是 错误 .

“但是，尽管年过五十，饱经沧桑，阿德琳依然美丽动人，她在这件事上错了。”

[ˈprɒflɪɡəts] ,
Profligates ,
挥霍者 ,

挥霍者，

[men] [hu:m] ['neɪtʃər] [hæz; həz] ['ɡɪftɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['preʃəs] ['paʊər] [ʌv; əv] ['lʌvɪŋ] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði]
men whom Nature has gifted with the precious power of loving beyond the
男人 谁 自然 有 天才 和 这 宝贵的 力量 的 爱 超过 这
['lɪmɪts] [ˌɔ:rdn'erəli] [set] [tu:; tə] [lʌv] ,
limits ordinarily set to love ,
限制 按说 放 到 爱 ,

那些被大自然赋予了超越通常爱的界限的珍贵爱的能力的人，

[ˈrerli] [ɑ:r; ər] [æz; əz] [oʊld] [æz; əz] [ðer; ðər] [eɪdʒ] .
rarely are as old as their age .
很少 是 作为 老的 作为 他们的 年龄 .

很少有人能活到他们实际年龄。

[ˈdʊrɪŋ] [ðɪs] [rɪ'læps] [ˈɪntu:][ˈvɜ:rtʃu:] [ˈbæərən] [hu:'lou] [hæd; həd] [bɪn] [θri:] [taɪmz] [tu:; tə] [ðə; ði] [ru:] [di:'ju]
During this relapse into virtue Baron Hulot had been three times to the Rue du
期间 这 复发 进入 美德 男爵 于洛特 有 到过 三 时代 到 这 后悔 杜
[ˈdʊfæn] ,
Dauphin ,
多芬 ,

在胡洛男爵重拾美德的这段时间里，他曾三次前往太子街。

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['sɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] [bɪn] [ðə; ði] [mæn] [ʌv; əv] ['sev(ə)nti] .
and had certainly not been the man of seventy .
和 有 当然 不是 到过 这 男人 的 七十 .

他肯定不是七十岁的人。

[hɪz; ɪz] [ri:'kɪndld] ['pæ(ə)n] [meɪd] [hɪm; ɪm] [jʌŋ] [ə'gen] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['sækrɪfaɪst]
His rekindled passion made him young again , and he would have sacrificed
他的 重燃 热情 制成 他 年轻的 再次 , 和 他 会 有 牺牲
[hɪz; ɪz] ['ɑ:nər] [tu:; tə] ['væləri] ,
his honor to Valerie ,
他的 荣誉 到 瓦莱丽 ,

重燃的激情让他仿佛回到了年轻时代，他甚至愿意为了瓦莱丽牺牲自己的荣誉。

[hɪz; ɪz] ['fæməli] , [hɪz; ɪz] [ɔ:l] , [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [rɪ'gret] .
his family , his all , without a regret .
他的 家庭 , 他的 全部 , 没有 一个 后悔 .

他的家人，他的一切，毫无遗憾。

[bʌt; bət] ['væləri] , [naʊ] [kəm'pli:tli] [ɔ:ltərd] , ['nevər] ['menʃ(ə)nd] ['mʌni] ,
But Valerie , now completely altered , never mentioned money ,
但 瓦莱丽 , 现在 完全地 已修改 , 绝不 提及 钱 ,

但如今已完全变了个人的瓦莱丽，再也没有提过钱。

[nɑ:tɪ][ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [twelv] [ˈhʌndrəd] [fræŋks][ə; eɪ] [jɪr] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈsetld] [ɑ:n][ðer; ðər][sʌn] ; [ɑ:n][ðə; ði]
not even the twelve hundred francs a year to be settled on their son ; on the
不是 甚至 这 十二 百 法郎 一个 年 到 是 定居 在 他们的 儿子 ; 在 这
[ˈkɑ:ntreɪ] ,
contrary ,
相反 ,

甚至连每年留给儿子的1200法郎都不愿意给；相反，

[ʃi:; ʃi] [ˈɔ:fərd] [hɪm; ɪm] [ˈmʌni] , [ʃi:; ʃi] [lʌvd] [hu:'ləʊ][æz; əz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ʌv; əv][sɪks] - [ænd; ənd] - [ˈθɜ:rti]
she offered him money , she loved Hulot as a woman of six - and - thirty
她 提供 他 钱 , 她 喜爱 于洛特 作为 一个 女士 的 六 - 和 - 三十
[lʌvz] [ə; eɪ] [ˈhænsəm] [lɔ:] - [ˈstu:d(ə)nt] — [ə; eɪ] [pʊr] ,
loves a handsome law - student — a poor ,
爱 一个 英俊的 法律 - 学生 — 一个 贫穷的 ,
她给了他钱，她爱于洛，就像一个36岁的女人爱上一个英俊的法学院学生——一个贫穷的.....

[poʊˈetɪkl] , [ˈɑ:rd(ə)nt] [bɔɪ] .
poetical , ardent boy .
诗意的 , 热心 男生 .

充满诗意、热情洋溢的男孩。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhæpləs] [waɪf] [ˈfænsɪd] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ri:'kɒŋkə-d] [hɜ:r; hər] [dɪr] [ˈhektər] !
And the hapless wife fancied she had reconquered her dear Hector !
和 这 不幸的 妻子 幻想 她 有 重新征服 她 亲爱的 赫克托 !
而这位不幸的妻子却以为自己重新征服了她心爱的赫克托耳！

[ðə; ði] [fɔ:rθ] [ˈmi:tɪŋ] [brɪ'twi:n] [ðɪs] [ˈkʌp(ə)] [hæd; həd] [bɪn] [ə'gri:d] [ə'pɑ:n][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv]
The fourth meeting between this couple had been agreed upon at the end of
这 第四 会议 之间 这 夫妻 有 到过 同意 之上 在 这 结尾 的
[ðə; ði][θɜ:rd] ,
the third ,
这 第三 ,

这对夫妇的第四次会面是在第三次会面结束时商定的。

[ɪg'zæktli][æz; əz] [ˈfɔ:rmərli] [ɪn][ɪ'tæliən] [ˈθiətəz] [ðə; ði] [pleɪ] [wʌz; wəz] [ə'haʊnst] [fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst]
exactly as formerly in Italian theatres the play was announced for the next
确切地 作为 以前 在 意大利语 剧院 这 玩 曾是 宣布 为了 这 下一个
[naɪt] .
night .
夜晚 .

就像以前在意大利剧院一样，该剧被宣布将于第二天晚上上演。

[ðə; ði] [ˈaʊər] [fɪkst] [wʌz; wəz] [naɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
The hour fixed was nine in the morning .
这 小时 固定的 曾是 九 在 这 早晨 .

约定的时间是早上九点。

[ɑ:n][ðə; ði][nekst] [deɪ] [wen] [ðə; ði] [ˈhæpinəs] [wʌz; wəz] [du:] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈæməərəs] [oʊld][mæn]
On the next day when the happiness was due for which the amorous old man
在 这 下一个 天 什么时候 这 幸福 曾是 到期的 为了 哪个 这 多情 老的 男人
[hæd; həd] [rɪ'zaɪnd] [hɪm'self] [tu:; tə] [də'mestɪk] [ru:lz] ,
had resigned himself to domestic rules ,
有 辞职 他自己 到 国内的 规则 ,

第二天，当这位多愁善感的老人终于迎来了他期盼已久的幸福时刻——他早已接受了家庭的种种规矩。

[æt; ət] [ə'baʊt] [eɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [ˈreɪn] [keɪm] [ænd; ənd] [æskt] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði][ˈbærən] .
at about eight in the morning , Reine came and asked to see the Baron .
在 关于 八 在 这 早晨 , 雷纳 来了 和 问 到 看 这 男爵 .
早上八点左右，蕾妮前来请求觐见男爵。

[hʊ:'ləʊ] , [fɪəɾɪŋ] [sʌm; səm] [kə'tæstrəfi] , [went] [aʊt] [tu:; tə] [spi:k] [wɪð; wɪθ] ['reɪn] , [hu:] [wʊd] [nɑ:t]
Hulot , fearing some catastrophe , went out to speak with Reine , who would not
于洛特 , 害怕 一些 灾难 , 去 出去 到 说话 和 雷纳 , WHO 会 不是
[kʌm] ['ɪntu:][ðə; ði]['æntiru:m,'æntirəm] .
come into the anteroom :
来 进入 这 接待室 :

于洛担心出了什么事, 便出去和蕾妮说话, 但蕾妮却不肯进前厅。

[ðə; ði] ['feɪθf(ə)] [ˈweɪtɪŋ] - [meɪd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈfɑ:ləʊɪŋ] [noʊt] : —
The faithful waiting - maid gave him the following note : —
这 忠实 等待 - 女佣 给予 他 这 下列的 笔记 : —

忠诚的女仆递给他这样一张纸条: ——

" [dɪr] [oʊld] [mæn] , — [du:][nɑ:t][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] [ru:] [di:'ju] ['dʊʊfæn] .
" **DEAR OLD MAN , — Do not go to the Rue du Dauphin** .
" 亲爱的 老的 男人 , — 做 不是 去 到 这 后悔 杜 多芬 :

“亲爱的老人, ——不要去多芬街。”

[ˈaʊə; ɑ:r][ˈɪŋkjʊbəʊ][ɪz]
Our incubus is
我们的 梦魔 是

我们的梦魔是

[ɪl] , [ænd; ɐnd][aɪ][mʌst; məst] [nɜ:rs] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][bi:; bi][ðer; ðər] [ðɪs] [ˈi:vniŋ] [æt; ət][naɪn] .
ill , and I must nurse him ; but be there this evening at nine .
患病的 , 和 我 必须 护士 他 ; 但 是 那里 这 晚上 在 九 :

他生病了, 我必须照顾他; 但今晚九点一定要到。

['kri:vəl] [ɪz][æt; ət]['kɔ:r,bel; 'kɔ:rbəl][wɪð; wɪθ] [mə'sjɜ:r] [lə'bæs] ; [soʊ][aɪ][,eɪ 'em] [ʃʊr] [hi:; hi] [wɪl]
Crevel is at Corbeil with Monsieur Lebas ; so I am sure he will
鲐鱼 是 在 科尔贝 和 先生 勒巴斯 ; 所以 我 是 当然 他 将要

克雷韦尔和勒巴先生在科尔贝, 所以我确信他会

[brɪŋ] [noʊ] ['prɪnses] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['pæləs] .
bring no princess to his little palace :
带来 不 公主 到 他的 小的 宫殿 :

不要带公主来他的小宫殿。

[aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ə'reɪndʒmənts]
I have made arrangements
我 有 制成 安排

我已经做出安排

[hɪr] [tu:; tə][bi:; bi] [fri:] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ɐnd][get] [bæk] [bɪ'fɔ:r] - [ɪz]
here to be free for the night and get back before Marneffe is
这里 到 是 自由的 为了 这 夜晚 和 得到 后退 前 - 是

今晚想自由活动, 赶在马尔内夫之前回去。

[ə'weɪk] .
awake :
醒 :

醒。

['ænsər] [em 'i:][æz; əz][tu:; tə][ɔ:l] [ðɪs] , [fɔ:r; fər][pər'hæps][jʊr; jər] [lɔ:ŋ] ['elədʒi][ʌv; əv][ə; eɪ]
Answer me as to all this , for perhaps your long elegy of a
回答 我 作为 到 全部 这 , 为了 也许 你的 长的 挽歌 的 一个

请回答我所有这些问题, 或许是为了你那首冗长的挽歌.....

[waɪf] [noʊ] [lɔ:ŋgər] [ə'laʊz] [ju:; jʊ][jʊr; jər] ['lɪbərti] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ][dɪd] .
wife no longer allows you your liberty as she did .
妻子 不 更长 允许 你 你的 自由 作为 她 做过 :

妻子不再像以前那样给予你自由了。

[aɪ][eɪ 'em][təʊld][fɪː; ʃɪ]
I am told she
我 是 讲述 她

有人告诉我她

[ɪz][stɪl][soʊ] ['hænsəm] [ðæt][juː; jʊ] [maɪt] [pleɪ][em 'liː] [fɔːls] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
is still so handsome that you might play me false , you are such a
是 仍然 所以 英俊的 那 你 可能 玩 我 错误的 , 你 是 这样的 一个
你依然如此英俊, 你可能会欺骗我, 你真是个骗子。

[geɪ] [dɔːg] !
gay dog !
同性恋 狗 ！

同性恋狗！

[bɜːrn] [ðɪs] [noʊt] ; [aɪ][eɪ 'em] [sə'spɪʃəs] [ʌv; əv] ['evri] [wʌn] .
Burn this note ; I am suspicious of every one .
烧伤 这 笔记 ; 我 是 可疑的 的 每一个 一 。

把这张纸条烧掉；我对每个人都抱有怀疑。

" [huː'looʊ] [roʊt] [ðɪs] [skræp][ɪn][rɪ'plai] :
" **Hulot wrote this scrap in reply :**
" 于洛特 写道 这 废料 在 回复 。

于洛特在回复中写下了这段简短的文字：

" [maɪ] [ʌv] , — [æz; əz][aɪ][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] , [maɪ] [waɪf] [hæz; həz][nɔːt][fɔːr; fər] [faɪv] - [ænd; ənd] -
" **MY LOVE , — As I have told you , my wife has not for five - and -**
" 我的 爱 , — 作为 我 有 讲述 你 , 我的 妻子 有 不是 为了 五 - 和 -
[ˈtwenti]
twenty
二十

“我的爱人，——正如我告诉你的，我的妻子已经二十五年没有.....

[ˈɪrz] [ɪntə'fiəd] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['pleʒərz] .
years interfered with my pleasures .
年 干扰 和 我的 快乐 。

岁月干扰了我的快乐。

[fɔːr; fər][juː; jʊ][aɪ] [wʊd] [ɡɪv] [ʌp][ə; eɪ]
For you I would give up a
为了 你 我 会 给 向上 一个

为了你，我愿意放弃.....

[ˈhʌndrəd] ['ædələɪn] . — [aɪ] [wɪl] [biː; bi][ɪn][ðə; ðɪ] ['kriːvəl] ['sæŋktəm][æt; ət][naɪn] [ðɪs]
hundred Adelines . — I will be in the Crevel sanctum at nine this
百 阿德琳 . — 我 将要 是 在 这 鲐鱼 圣所 在 九 这
一百名阿德琳。——我将于今晚九点在克雷维尔圣殿。

['iːvnɪŋ] [ə'weɪtɪŋ] [maɪ] [dɪ'vɪnəti] .
evening awaiting my divinity .
晚上 等待中 我的 神 。

夜晚，等待我的神性降临。

[oʊ] [ðæt] [jɔːr; jər][klɜːrk] [maɪt] [suːn] [daɪ] !
Oh that your clerk might soon die !
哦 那 你的 职员 可能 很快 死 ！

但愿你的职员很快就能去世！

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [paːrt][noʊ] [mɔːr] .
We should part no more .
我们 应该 部分 不 更多的 。

我们应该永不分离。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['dɪrɪst] [wɪʃ] [ʌv; əv]

And this is the dearest wish of
和 这 是 这 亲爱的 希望 的

而这正是他最真挚的愿望。

" [jɔː; jər] ['hektər] .

" YOUR HECTOR .

" 你的 赫克托 .

“你的赫克托。”

" [ðæt] ['iːvniŋ] [ðə; ði][ˈbærən][təʊld][hɪz; ɪz] [waɪf] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɪnɪstər]

" That evening the Baron told his wife that he had business with the Minister

" 那 晚上 这 男爵 讲述 他的 妻子 那 他 有 商业 和 这 部长

[æt; ət] [seɪnt] - [klaʊd] ,

at Saint - Cloud ,

在 圣 - 云 ,

“那天晚上，男爵告诉妻子，他要去圣克卢与部长谈些事情。”

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [hoʊm] [æt; ət] [əˈbaʊt] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrniŋ] ;

that he would come home at about four or five in the morning ;

那 他 会 来 家 在 关于 四 或者 五 在 这 早晨 ;

他大约凌晨四五点回家；

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ruː] [diːˈju] ['doʊfæn] .

and he went to the Rue du Dauphin .

和 他 去 到 这 后悔 杜 多芬 .

他去了多芬街。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tɔːrdz] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv][dʒuːn] .

It was towards the end of the month of June .

它 曾是 向 这 结尾 的 这 月 的 六月 .

当时已接近六月底。

[fjuː] [men][hæv; həv][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪf] [noʊn] ['riːəli] [ðə; ði] ['dredf(ə)] [sen'seɪ(ə)n][ʌv; əv]

Few men have in the course of their life known really the dreadful sensation of

很少 男人 有 在 这 课程 的 他们的 生活 已知 真的 这 可怕 感觉 的

[ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ðer; ðər] [deθ] ;

going to their death ;

去 到 他们的 死亡 ;

很少有人一生中真正体验过走向死亡的可怕感觉；

[ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [rɪˈtɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈskæfoʊld] [meɪ] [biː; bi] ['iːzəli] ['kʌʊntɪd] .

those who have returned from the foot of the scaffold may be easily counted .

那些 WHO 有 返回 从 这 脚 的 这 脚手架 可能 是 容易地 计数 .

从断头台下回来的人很容易就能数清。

[bʌt; bət][sʌm; səm][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][ˈvɪvɪd] [ɪkˈspɪəriəns] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][ɪn] [driːmz] ; [ðeɪ] [hæv; həv]

But some have had a vivid experience of it in dreams ; they have

但 一些 有 有 一个 生动 经验 的 它 在 梦境 ; 他们 有

[ɡɔːn] [θruː] [aɪ 'tiː][ɔːl] ,

gone through it all ,

已消失 通过 它 全部 ,

但有些人却在梦中对此有过生动的体验；他们经历了这一切。

[tuː; tə][ðə; ði][sen'seɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪf] [æt; ət][ðer; ðər] [θroʊt] ,

to the sensation of the knife at their throat ,

到 这 感觉 的 这 刀 在 他们的 喉 ,

感受到刀架在喉咙上的感觉，

[æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [wen] ['weɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['deɪlaɪt] [kʌm] [tuː; tə] [rɪˈliːs] [ðem; ðəm] . — [wel] ,

at the moment when waking and daylight come to release them . — Well ,

在 这 片刻 什么时候 醒来 和 日光 来 到 发布 他们 . — 出色地 ,

当醒来，阳光洒下，释放他们的那一刻——嗯。

[ðə; ði][sen'seɪ](ə)n][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kaʊnsələ] [ʌv; əv] [steɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['vɪktɪm] [æt; ət] [faɪv] [ɪn][ðə; ði]
the sensation to which the Councillor of State was a victim at five in the
这 感觉 到 哪个 这 议员 的 状态 曾是 一个 受害者 在 五 在 这
[ˈmɔːrniŋ] [ɪn] - ['hænsəm] [ænd; ənd] ['elɪɡənt] [bed] ,
morning in Crevel's handsome and elegant bed ,
早晨 在 - 英俊的 和 优雅的 床 ;
凌晨五点, 国务委员在克雷维尔英俊优雅的床上感受到了这种感觉。

[wʌz; wəz] [ɪ'meɪzərəbli] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [fiːlɪŋ] [hɪm'self] [baʊnd] [tuː; tə][ðə; ði]['feɪt(ə)] [blɑːk]
was immeasurably worse than that of feeling himself bound to the fatal block
曾是 无法估量 更糟 比 那 的 感觉 他自己 边界 到 这 致命的 堵塞
[ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [spek'teɪtəs] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][juː; jʊ][wɪð; wɪθ] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd]
in the presence of ten thousand spectators looking at you with twenty thousand
在 这 在场 的 十 千 观众 寻找 在 你 和 二十 千
[spɑːrks][ʌv; əv]['faɪə] .
sparks of fire .
火花 的 火 ;
比被绑在致命的木桩上, 面对一万名观众用两万道火花般的眼光注视着你, 还要痛苦不堪。

['væləri] [wʌz; wəz] [ə'sli:p] [ɪn][ə; eɪ] ['greɪsf(ə)l] ['ætɪtu:d] .
Valerie was asleep in a graceful attitude .
瓦莱丽 曾是 睡着了 在 一个 优美 态度 ;
瓦莱丽睡着了, 姿态优雅。

[fiː; ji][wʌz; wəz] ['lʌvli] , [æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪz] [huː] [ɪz] ['lʌvli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [lʊk] [soʊ]['i:v(ə)n][ɪn] [sli:p] .
She was lovely , as a woman is who is lovely enough to look so even in sleep .
她 曾是 迷人的 , 作为 一个 女士 是 WHO 是 迷人的 足够的 到 看 所以 甚至 在 睡觉 ;
她很可爱, 就像一个即使在睡梦中也依然美丽的女人一样。

[aɪ 'tiː][ɪz][ɑːrt] [ɪn'veɪdɪŋ] ['neɪtʃər] ; [ɪn] [ɔːrt] , [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['pɪktʃər] .
It is art invading nature ; in short , a living picture .
它 是 艺术 入侵 自然 ; 在 短的 , 一个 活的 图片 ;
这是艺术对自然的入侵; 简而言之, 这是一幅活生生的画作。

[ɪn][hɪz; ɪz][hɔːrɪ'zɑːnt(ə)l] [pə'zi](ə)n] [ðə; ði]['bærənz, 'berənz] [aɪz] [wɜːr; wər][bʌt; bət] [θriː] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði]
In his horizontal position the Baron's eyes were but three feet above the
在 他的 水平的 位置 这 男爵的 眼睛 是 但 三 脚 多于 这
[floːr] .
floor .
地面 ;
男爵平躺着, 双眼离地面只有三英尺。

[hɪz; ɪz] [geɪz] , ['wɑːndərɪŋ] ['aɪdli] , [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz][dʒʌst] [ə'weɪk] [ænd; ənd] [kə'lektɪŋ]
His gaze , wandering idly , as that of a man who is just awake and collecting
他的 目光 , 漫游 闲散地 , 作为 那 的 一个 男人 WHO 是 只是 醒 和 收集
[hɪz; ɪz][aɪ'diːəz] ,
his ideas ,
他的 想法 ,
他的目光漫无目的地游移, 就像一个刚刚醒来、正在整理思绪的人那样。

[fel] [ɑːn][ə; eɪ] [dɔːr] ['peɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] [baɪ][dʒæən] , [æn; ən]['ɑːrtɪst] [dis'deɪnfl] [ʌv; əv] [feɪm] .
fell on a door painted with flowers by Jan , an artist disdainful of fame .
跌倒 在 一个 门 绘 和 花朵 经过 一月 , 一个 艺术家 轻蔑的 的 名声 ;
掉落在一扇门上, 门上画着花, 是艺术家扬 (Jan) 的作品, 他是一位不屑于成名的艺术家。

[ðə; ði]['bærən][dɪd][nɑːt] [ɪn'diːd] [siː] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] ['fleɪmɪŋ] [aɪz] , [laɪk] [ðə; ði][mæn] [kən'demd]
The Baron did not indeed see twenty thousand flaming eyes , like the man condemned
这 男爵 做过 不是 的确 看 二十 千 炽盛 眼睛 , 喜欢 这 男人 谴责
[tuː; tə] [deθ] ;
to death ;
到 死亡 ;
男爵确实没有看到两万只燃烧的眼睛, 就像那个被判处死刑的人一样;

[hi:; hi] [sɔ:] [bʌt; bət][wʌn] ,
he saw but one ,
他 锯 但 一 ,

他只看到一个，

[ʌv; əv] [wɪt] [ðə; ði] [ʃæft] [wʌz; wəz] [ˈri:əli] [mɔ:r] [ˈpɪrsɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ɑ:n][ðə; ði]
of which the shaft was really more piercing than the thousands on the
的 哪个 这 轴 曾是 真的 更多的 冲孔 比 这 数千 在 这
[ˈpʌblɪk] [skwer] .
Public Square .
民众 正方形 .

其中，这根柱子比公共广场上的成千上万根柱子还要尖锐。

[naʊ] [ðɪs] [senˈseɪ(ə)n] ,
Now this sensation ,
现在 这 感觉 ,

现在这种感觉，

[fɑ:r] [ˈrerɜ:] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ˈi:v(ə)n][ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [kənˈdemd] [tu:; tə]
far rarer in the midst of enjoyment even than that of a man condemned to
远的 稀有 在 这 中间 的 享受 甚至 比 那 的 一个 男人 谴责 到
[deθ] ,
death ,
死亡 ,

即使在享乐之中，这种情况也比被判处死刑的人更为罕见。

[wʌz; wəz][wʌn][fɔ:r; fər] [wɪt] [ˈmeni] [ə; eɪ] [spləˈnetɪk] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [wʊd] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [peɪ] [ə; eɪ] [haɪ] [praɪs]
was one for which many a splenetic Englishman would certainly pay a high price
曾是 一 为了 哪个 许多 一个 脾脏 英国人 会 当然 支付 一个 高的 价格
.
:
.

对于许多脾气暴躁的英国人来说，这无疑是一件他们愿意付出高昂代价的事情。

[ðə; ði][ˈbærən] [leɪ] [ðer; ðər] , [ˌhɔ:riˈzɑ:nt(ə)l] [stɪl] , [ænd; ənd] [ˈlɪtərəli] [beɪðd] [ɪn][kəʊld] [swet] .
The Baron lay there , horizontal still , and literally bathed in cold sweat .
这 男爵 躺 那里 , 水平的 仍然 , 和 字面上地 洗澡 在 寒冷的 汗 .
男爵平躺在那里，一动不动，浑身冷汗涔涔。

[hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [daʊt] [ðə; ði][fækt] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [ˈmɜ:rdərəs] [aɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [vɔɪs] .
He tried to doubt the fact ; but this murderous eye had a voice .
他 尝试 到 怀疑 这 事实 ; 但 这 杀人犯 眼睛 有 一个 嗓音 .
他试图怀疑这个事实；但这双充满杀意的眼睛却有声音。

[ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈwɪspərɪŋ] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [θru:] [ðə; ði] [dɔ:r] .
A sound of whispering was heard through the door .
一个 声音 的 耳语 曾是 听到 通过 这 门 .
门外传来窃窃私语的声音。

" [səʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][aɪ ˈti:] [ɪz][ˈnəʊbə:di][bʌt; bət] [ˈkri:vəl] [ˈpleɪŋ] [ə; eɪ] [trɪk] [ɑ:n][em ˈi:] !
" So long as it is nobody but Crevel playing a trick on me !
" 所以 长的 作为 它 是 无人 但 鲐鱼 玩耍 一个 诡计 在 我 !
“只要骗我的不是克雷维尔就行！ ”

" [sed] [ðə; ði][ˈbærən][tu:; tə] [hɪmˈself] , [ˈoʊnli] [tu:] [ˈsɜ:rt(ə)n][ʌv; əv][æn; ən] [ɪnˈtru:dər] [ɪn][ðə; ði][ˈtemp(ə)l] .
" said the Baron to himself , only too certain of an intruder in the temple .
" 说 这 男爵 到 他自己 , 仅有的 也 肯定 的 一个 入侵者 在 这 寺庙 .
男爵自言自语道，他非常肯定神庙里有入侵者。

[ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [ˈoʊpənd] .
The door was opened .
这 门 曾是 打开 .
门开了。

[ðə; ði][ˈmædʒəsti][ʌv; əv][ðə; ði] [frent] [lɔ:] , [wɪt] [ɪn][ɔ:l][ˈdɑ:kjuments] [ˈfɑ:louz] [nekst][tu;; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,
The Majesty of the French Law , which in all documents follows next to the King ,
这 威严 的 这 法语 法律 , 哪个 在 全部 文件 跟随 下一个 到 这 国王 ,
法国法律的权威,在所有文件中都紧随国王之后,

[bɪˈkeɪm] [ˈvɪzəb(ə)][ɪn][ðə; ði][ˈpɜ:rs(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwɜ:rði] [ˈlɪt(ə)l] [pəˈli:s] - [ˈɑ:fisər] [səˈpɔ:rtəd, səˈpɔ:rtɪd][baɪ]
became visible in the person of a worthy little police - officer supported by
成为 可见的 在 这 人 的 一个 值得 小的 警察 - 官 有 经过
[ə; eɪ][tɔ:l] [ˈdʒʌstɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [pi:s] ,
a tall Justice of the Peace ,
一个 高的 正义 的 这 和平 ,
一位身材矮小却不失威严的警官出现在人们的视野中,他身旁站着一位身材高大的治安法官。

[bəʊθ] [ʃoʊn] [ɪn][baɪ] [məˈsjɜ:r] - .
both shown in by Monsieur Marneffe .
两个都 所示 在 经过 先生 - .
这两幅作品均由马尔内夫先生拍摄。

[ðə; ði] [pəˈli:s] [ˈfʌŋkʃənəri] , [ˈru:tɪd] [ɪn] [ʃu:z] [ʌv; əv] [wɪt] [ðə; ði][ˈstræps][wɜ:r; wər][taɪd] [təˈgeðər]
The police functionary , rooted in shoes of which the straps were tied together
这 警察 官员 , 根 在 鞋 的 哪个 这 肩带 是 系 一起
[wɪð; wɪθ] [ˈflæpɪŋ] [ˈbaʊz, ˈboʊz] ,
with flapping bows ,
和 扑 弓 ,
这位警官脚上穿着一双鞋带用蝴蝶结系在一起的鞋子,鞋子晃动着。

[ˈendɪd] [æt; ət][tɑ:p][ɪn][ə; eɪ] [ˈjeləʊ] [ˈskʌl] [ˈɔ:lməʊst] [ber] [ʌv; əv] [her] ,
ended at top in a yellow skull almost bare of hair ,
结束 在 顶部 在 一个 黄色的 颅骨 几乎 裸 的 头发 ,
顶部是一个几乎没有头发的黄色骷髅头,

[ænd; ænd][ə; eɪ] [feɪs] [bɪˈtreɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ][waɪd] - [əˈweɪk] , [ˈtʃɪrf(ə)l] , [ænd; ænd] [ˈkʌnɪŋ] [dɔ:g]
and a face betraying him as a wide - awake , cheerful , and cunning dog
和 一个 脸 背叛 他 作为 一个 宽的 - 醒 , 快乐 , 和 狡猾 狗
,
.
,
他的脸上却露出一种警觉、快乐、狡猾的神情,仿佛在说:他像一条清醒、快乐、狡猾的狗。

[frʌm; frəm] [hu:m] [ˈpærɪs][laɪf][hæd; həd][noʊ] [ˈsi:kri:ts] .
from whom Paris life had no secrets .
从 谁 巴黎 生活 有 不 秘密 .
巴黎的生活对他来说毫无秘密。

[hɪz; ɪz] [aɪz] , [ðoʊ] [ˈgɑ:nɪft] [wɪð; wɪθ] [ˈspektəklz] , [ˈpɪrst] [ðə; ði] [ˈglæsɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ki:n]
His eyes , though garnished with spectacles , pierced the glasses with a keen
他的 眼睛 , 尽管 装饰 和 眼镜 , 穿孔 这 眼镜 和 一个 敏锐的
[ˈma:kɪŋ] [glæns] .
mocking glance .
嘲讽 瞥一眼 .
他虽然戴着眼镜,但他的目光却透过眼镜投向别人,带着一种锐利的嘲讽。

[ðə; ði][ˈdʒʌstɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [pi:s] , [ə; eɪ][rɪˈtaɪərd] [əˈtɜ:rni] , [ænd; ænd][æn; ən][oʊld][ədˈmaɪərəɪr][ʌv; əv][ðə; ði]
The Justice of the Peace , a retired attorney , and an old admirer of the
这 正义 的 这 和平 , 一个 退休 律师 , 和 一个 老的 仰慕者 的 这
[fer] [seks] ,
fair sex ,
公平的 性别 ,
这位治安法官是一位退休律师,也是女性的长期仰慕者。

[ˈenvɪd] [ðə; ði] [dɪˈlɪŋkwənt] .
envied the delinquent .
令人羡慕 这 不良少年 ；

羡慕那个不良少年。

" [preɪ] [ɪkˈskjuːs][ðə; ði] [strɔːŋ] ['meɪərz] [rɪˈkwaɪəd][baɪ] [ˈaʊə; ɑːr] [ˈɑːfɪs] , [məˈsjɜːr] [lə] [ˈbærən] ! " [sed]
" Pray excuse the strong measures required by our office , Monsieur le Baron ! " said
" 祈祷 原谅 这 强的 措施 必需的 经过 我们的 办公室 , 先生 勒 男爵 ! " 说
[ðə; ði] [ˈkɑːnstəbl] ;
the constable ;
这 警官 ；

“请原谅我们办公室需要采取的强硬措施，男爵先生！”警员说道；

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈæktɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpleɪntɪf] .
" we are acting for the plaintiff .
" 我们 是 表演 为了 这 原告 ；

“我们代表原告。”

[ðə; ði] [ˈdʒʌstɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] [ɪz] [hɪr] [tuː; tə] [ˈɔːθəraɪz] [ðə; ði] [vɪzɪˈteɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpremɪsɪz] . —
The Justice of the Peace is here to authorize the visitation of the premises . —
这 正义 的 这 和平 是 这里 到 授权 这 探视 的 这 前提 . —
[aɪ] [noʊ] [huː] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ,
I know who you are ,
我 知道 WHO 你 是 ,

治安法官前来授权对房屋进行检查。——我知道你是谁。

[ænd; ænd] [huː] [ðə; ði] [ˈleɪdi][ɪz] [huː] [ɪz] [əˈkjuːzd] .
and who the lady is who is accused .
和 WHO 这 女士 是 WHO 是 被告 ；

以及被指控的女士是谁。

" [ˈvæləri] [ˈoʊpənd] [hɜːr; hər] [əˈstɑːnɪʃt] [aɪz] ,
" Valerie opened her astonished eyes ,
" 瓦莱丽 打开 她 惊讶 眼睛 ,

瓦莱丽惊讶地睁开了眼睛，

[geɪv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈfriːk] [æz; əz] [ˈæktɹəsɪz] [juːz][tuː; tə] [dɪˈpɪkt] [ˈmædnəs] [ɑːn][ðə; ði] [steɪdʒ] ,
gave such a shriek as actresses use to depict madness on the stage ,
给予 这样的 一个 尖叫 作为 女演员 使用 到 描绘 疯狂 在 这 阶段 ,

她发出了一声尖叫，就像女演员在舞台上用来表现疯狂的样子。

[raɪðd] [ɪn] [kənˈvʌlʃən] [ɑːn][ðə; ði] [bed] ,
writhed in convulsions on the bed ,
扭动 在 抽搐 在 这 床 ,

她在床上抽搐着扭动，

[laɪk] [ə; eɪ] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ˈeɪdʒɪz][ɪn][hɜːr; hər] [ˈsʌlfər] - [ˈkʌlərd] [fraːk] [ɑːn][ə; eɪ] [bed] [ʌv; əv]
like a witch of the Middle Ages in her sulphur - colored frock on a bed of
喜欢 一个 巫婆 的 这 中间 年龄 在 她 硫 - 有色 连衣裙 在 一个 床 的
[ˈfægət] .
faggots .
同性恋 ；

就像中世纪的女巫，穿着硫磺色的长袍，躺在一堆柴火上。

" [deθ] , [ænd; ænd][aɪ] [eɪˈem] [ˈredi] !
" Death , and I am ready !
" 死亡 , 和 我 是 准备好 !

“死亡，我已经准备好了！ ”

[maɪ] [dɪr] [ˈhektər] — [bʌt; bət] [ə; eɪ] [pəˈliːs] [kɔːrt] ? — [oʊ] !
my dear Hector — but a police court ? — Oh !
我的 亲爱的 赫克托 — 但 一个 警察 法庭 ? — 哦 !

我亲爱的赫克托——但是警察法庭？——哦！

[ˈnevər] .
never .
绝不 .

绝不。

" [wɪð; wɪθ][wʌn] [baʊnd] [ʃiː; ʃɪ] [pæst] [ðə; ðɪ] [θriː] [spek'teɪtəs] [ænd; ənd] [kraʊtʃt] [ˈʌndər] [ðə; ðɪ] [ˈlɪt(ə)]
" With one bound she passed the three spectators and crouched under the little
" 和 一 边界 她 通过了 这 三 观众 和 蹲着 在下面 这 小的
[ˈraɪtɪŋ] - [ˈteɪbl] ,
writing - table ,
写作 - 桌子 ,

她一跃而过三个旁观者，蹲在了小写字台下。

[ˈhaɪdɪŋ] [hɜːr; həɹ] [feɪs] [ɪn][hɜːr; həɹ][hændz] .
hiding her face in her hands .
隐藏 她 脸 在 她 双手 .

她用双手捂住了脸。

" [ˈruːɪn] ! [deθ] !
" Ruin ! Death !
" 废墟 ! 死亡 !

“毁灭！死亡！”

" [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

" [mə'sjɜːr] , " [sed] - [tuː; tə][huː'loʊ] , " [ɪf] [ˈmædəm] - [ɡoʊz][mæd] , [juː; jʊ][ɑːr; əɹ]
" Monsieur , " said Marneffe to Hulot , " if Madame Marneffe goes mad , you are
" 先生 , " 说 - 到 于洛特 , " 如果 夫人 - 去 疯狂的 , 你 是
[wɜːrs] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈprɔːflɪɡət] ;
worse than a profligate ;
更糟 比 一个 挥霍无度 ;

“先生,”马尔内夫对于洛说,“如果马尔内夫夫人疯了,你比浪荡子还不如;

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈmɜːrdərər] .
you will be a murderer .
你 将要 是 一个 凶手 .

你将成为杀人犯。

" [wʌt] [kæn; kən][ə; eɪ][mæn][duː] , [wʌt] [kæn; kən][hiː; hi] [seɪ] ,
" What can a man do , what can he say ,
" 什么 能 一个 男人 做 , 什么 能 他 说 ,

一个人能做什么,他能说什么?

[wen] [hiː; hi][ɪz] [dɪ'sklʌvəd] [ɪn][ə; eɪ][bed] [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt][hɪz; ɪz] , [ˈiːv(ə)n][ɑːn][ðə; ðɪ] [skɔːr] [ʌv; əv][ˈhaɪərɪŋ] ,
when he is discovered in a bed which is not his , even on the score of hiring ,
什么时候 他 是 发现 在 一个 床 哪个 是 不是 他的 , 甚至 在 这 分数 的 招聘 ,
[ɪz] [nɔːt] [hɪz; ɪz] [ðə; ðɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [ˈhaɪərɪŋ] ,
即使只是出于雇佣关系,当他被发现躺在不属于他的床上时,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [huː] [ɪz][noʊ] [mɔːr] [hɪz; ɪz][ðæn; ðən][ðə; ðɪ][bed][ɪz] ? — [wel] , [ðɪs] :
with a woman who is no more his than the bed is ? — Well , this :
和 一个 女士 WHO 是 不 更多的 他的 比 这 床 是 ? — 出色地 , 这 :

和一个对他来说如同床一样毫无归属感的女人在一起? ——嗯,就是这样:

" [mə'sjɜːr] [ðə; ðɪ] [ˈdʒʌstɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [piːs] , [mə'sjɜːr] [ðə; ðɪ] [pə'liːs] [ˈɑːfɪsər] , " [sed] [ðə; ðɪ] [ˈbærən]
" Monsieur the Justice of the Peace , Monsieur the Police Officer , " said the Baron
" 先生 这 正义 的 这 和平 , 先生 这 警察 官 , " 说 这 男爵

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈdɪɡnəti] ,
with some dignity ,
和 一些 尊严 ,

“治安法官先生,警官先生,”男爵颇为庄重地说道。

" [biː; bi] [gʊd] [ɪ'hʌf] [tuː; tə] [teɪk] [ˈprɑːpər] [ker] [ʌv; əv] [ðæt] [ʌn'hæpi] ['wʊmən] ,
" **be good enough to take proper care of that unhappy woman** ,
" 是 好的 足够的 到 拿 恰当的 关心 的 那 不开心 女士 ,
" "要足够善良，好好照顾那个不幸的女人。"

[huːz] ['riːz(ə)n] [siːmz] [tuː; tə][em 'iː][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ˈdeɪndʒər] . — [juː; jʊ][kæn; kən] [hə'ræŋ] [em 'iː]
whose reason seems to me to be in danger . — You can harangue me
谁 原因 似乎 到 我 到 是 在 危险 . — 你 能 长篇大论 我
[ˈæftərwərdz] .
afterwards .
然后 .

我觉得他的理智受到了威胁。——事后你可以来指责我。
[ðə; ði] [dɔːz] [ɑːr; ər] [lɒkt] , [noʊ] [daʊt] ; [juː; jʊ] [niːd] [naːt] [fɪr] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [get] [ə'weɪ] ,
The doors are locked , no doubt ; you need not fear that she will get away ,
这 门 是 已锁定 , 不 怀疑 ; 你 需要 不是 害怕 那 她 将要 得到 离开 ,
门肯定锁上了；你不必担心她会逃走。

[ɔːr][aɪ] ['iːðər] , ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːstu:m] [wiː; wi] [wer] .
or I either , seeing the costume we wear .
或者 我 任何一个 , 看到 这 戏服 我们 穿 .
或者我也是，看看我们穿的这身衣服。

" [ðə; ði] [tuː] ['fʌŋkʃəneriːz] [boʊd] [tuː; tə][ðə; ði] ['mæɡneɪts] [ɪnd'ʒʌŋkɪnz] .
" **The two functionaries bowed to the magnate's injunctions** .
" 这 二 官员 鞠躬 到 这 大亨的 禁令 .
"这两名官员向大亨的命令低下了头。"

" [juː; jʊ] , [kʌm] [hɪr] , ['mɪzrəb(ə)l] [kɜːr] ! " [sed] [huː'loʊ][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] [tuː; tə] - ,
" **You , come here , miserable cur !** " **said Hulot in a low voice to Marneffe** ,
" 你 , 来 这里 , 悲惨的 库尔 ! " 说 于洛特 在 一个 低的 嗓音 到 - ,
"你这可怜的家伙，给我过来！"于洛低声对玛内夫说道。

['teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][ɑːrm][ænd; ænd] ['drɔːɪŋ] [hɪm; ɪm]['kloʊzər] .
taking him by the arm and drawing him closer .
采取 他 经过 这 手臂 和 绘画 他 更近 .
抓住他的胳膊，把他拉近。

" [aɪ 'tiː][ɪz][naːt][aɪ] , [bʌt; bət][juː; jʊ] , [huː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['mɜːrdərər] !
" **It is not I , but you , who will be the murderer !**
" 它 是 不是 我 , 但 你 , WHO 将要 是 这 凶手 !
"凶手不是我，而是你！"

[juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [hed] - [klɜːrk][ʌv; əv][jɔːr; jər] [ruːm] [ænd; ænd] [ˈɑːfɪsər][ʌv; əv][ðə; ði] ['liːdʒən] [ʌv; əv]
You want to be head - clerk of your room and officer of the Legion of
你 想 到 是 头 - 职员 的 你的 房间 和 官 的 这 军团 的
[ˈɑːnər] ? "
Honor ? "
荣誉 ? "

你想当宿舍的首席文员，还是荣誉军团的军官？
" [ðæt] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [tʃiːf] ! " [rɪ'plaɪd] - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][baʊ; boʊ] .
" **That in the first place , Chief !** " **replied Marneffe , with a bow** .
" 那 在 这 第一的 地方 , 首席 ! " 回复 - , 和 一个 弓 .
"首先就是这个，长官！"马内夫鞠躬回答道。

" [juː; jʊ][æɪ; əɪ][biː; bi][ɔːl] [ðæt] , ['oʊnli] [suːð] [jɔːr; jər][waɪf] [ænd; ænd] [dɪs'mɪs] [ðiːz] ['feləʊz] . "
" **You shall be all that , only soothe your wife and dismiss these fellows** . "
" 你 将 是 全部 那 , 仅有的 舒缓 你的 妻子 和 解雇 这些 伙伴们 . "
"你只要安抚好你的妻子，把这些人打发走就行了。"

" [neɪ] , [neɪ] ! " [sed] - ['noʊɪŋli] .
" **Nay , nay !** " **said Marneffe knowingly** .
" 不 , 不 ! " 说 明知 .

“不，不！”玛内夫心知肚明地说。

" [ði:z] ['dʒent(ə)lmən][məst; məst] [drɔ:] [ʌp][ðer; ðər][rɪ'pɔ:rt][æz; əz] [ˈaɪwɪtnəs] [tu:; tə][ðə; ði][fækt] ;
" **These gentlemen must draw up their report as eyewitnesses to the fact** ;
" 这些 先生们 必须 画 向上 他们的 报告 作为 目击者 到 这 事实 ;
[wɪ'dəʊt] [ðæt] ,
without that ,
没有 那 ,

“这些先生必须以目击证人的身份撰写报告；否则，

[ðə; ði] [tʃi:f] ['eɪvɪdəns] [ɪn][maɪ] [keɪs] , [wer] [ʊd; ʃəd][aɪ][bi:; bi] ?
the chief evidence in my case , where should I be ?
这 首席 证据 在 我的 案件 , 在哪里 应该 我 是 ?

我案子的主要证据在哪里？我应该在哪里？

[ðə; ði] ['haɪər] [ə'fɪ(ə)l] [ræŋks][ɑ:r; ər] [ʌv; əv] [ræs'kælɪtɪz] .
The higher official ranks are chokeful of rascalities .
这 更高 官方的 排名 是 窒息 的 无赖行为 .

高层官员中充斥着无赖之徒。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [em 'i:] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [waɪf] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t] [prə'moʊtɪd] [em 'i:] ,
You have done me out of my wife , and you have not promoted me ,
你 有 完毕 我 出去 的 我的 妻子 , 和 你 有 不是 推广 我 ,
[mə'sjɜ:r] [lə]'bæərən ;
Monsieur le Baron ;
先生 勒 男爵 ;

你害我失去了妻子，也没有提拔我，男爵先生；

[aɪ] [ɡɪv] [ju:; jʊ]['oʊnli] [tu:] [deɪz] [tu:; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [skreɪp] .
I give you only two days to get out of the scrape .
我 给 你 仅有的 二 天 到 得到 出去 的 这 刮 .

我只给你两天时间摆脱困境。

[hɪr] [ɑ:r; ər][sʌm; səm] ['letərz] — "
Here are some letters — "
这里 是 一些 信件 — "

以下是一些信件——

" [sʌm; səm] ['letərz] ! " [ɪntə'rʌptɪd] [hu:'loʊ] .
" **Some letters !** " **interrupted Hulot** .
" 一些 信件 ! " 中断 于洛特 .

“一些信件！”于洛打断道。

" [jes] ;
" **Yes** ;
" 是的 ;

“是的;

['letərz] [wɪtʃ] [pru:v] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði] ['fa:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld][maɪ] [waɪf] [ɪks'pekts] [tu:; tə] [ɡɪv]
letters which prove that you are the father of the child my wife expects to give
信件 哪个 证明 那 你 是 这 父亲 的 这 孩子 我的 妻子 预期 到 给
[bɜ:rθ][tu:; tə] . — [ju:; jʊ] [ʌndər'stænd] ?
birth to . — **You understand ?**
出生 到 . — 你 理解 ?

证明你是我妻子即将出生的孩子的父亲的信件——你明白吗？

[ænd; ənd][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][ˈset(ə)l][ɑːn][maɪ][sʌn][ə; eɪ][sʌm; səm][ˈiːkwəl][tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi] [wɪl] [luːz]
And you ought to settle on my son a sum equal to what he will lose
和 你 应该 到 定居 在 我的 儿子 一个 和 平等的 到 什么 他 将要 失去
[θruː] [ðɪs] [ˈbæstərd] .
through this bastard .
通过 这 混蛋 .

你应该赔偿我儿子因这个混蛋而遭受的损失。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [biː; bi][ˈriːz(ə)nəb(ə)l] ; [ðɪs] [dʌz] [nɑːt] [dɪˈstres] [em ˈiː] , [aɪ][hæv; həv][noʊ][ˈmeɪniə][fɔːr; fər]
But I will be reasonable ; this does not distress me , I have no mania for
但 我 将要 是 合理的 ; 这 做 不是 痛苦 我 , 我 有 不 狂热 为了
[pəˈtɜːrni] [maɪˈself] .
paternity myself .
亲子鉴定 我 .

但我会讲道理；这不会让我感到困扰，我自己也没有对亲子关系的执念。

[ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈluːɪs] [ə; eɪ] [jɪr] [wɪl] [ˈsætɪsfai][em ˈiː] .
A hundred louis a year will satisfy me .
一个 百 路易斯 一个 年 将要 满足 我 .
一年一百路易就足够了。

[baɪ][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [məˈsjɜːr] - [səkˈsesər] [ænd; ənd] [siː] [maɪ] [neɪm] [ɑːn]
By to - morrow I must be Monsieur Coquet's successor and see my name on
经过 到 - 明天 我 必须 是 先生 - 接班人 和 看 我的 姓名 在
[ðə; ði][lɪst][fɔːr; fər][prəˈmoʊʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈliːdʒən] [ʌv; əv] [ˈɑːnər] [æt; ət][ðə; ði][dʒɜːˈlaɪ] [feɪts] ,
the list for promotion in the Legion of Honor at the July fetes ,
这 列表 为了 晋升 在 这 军团 的 荣誉 在 这 七月 节日 ,
到明天，我必须成为科凯先生的继任者，并在七月的荣誉军团嘉奖典礼上看到我的名字出现在晋升名单上。

[ɔːr] [els] — [ðə; ði][ˌdɑːkjuˈment(ə)ri] [ˈeɪvɪdəns] [ænd; ənd][maɪ] [tʃɑːrdʒ] [əˈgenst] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][leɪd] [brɪˈfɔːr]
or else — the documentary evidence and my charge against you will be laid before
或者 别的 — 这 记录 证据 和 我的 收费 反对 你 将要 是 铺设 前
[ðə; ði] [bentʃ] .
the Bench .
这 长椅 .

否则——我将把书面证据和我对你的指控提交给法庭。

[aɪ][eɪ ˈem][nɑːt][soʊ][hɑːrd][tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ][ˈæftər][ɔːl] , [juː; jʊ] [siː] . "
I am not so hard to deal with after all , you see . "
我 是 不是 所以 难的 到 交易 和 后 全部 , 你 看 . "
你看，我其实没那么难相处。

" [bles] [em ˈiː] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈwʊmən] !
" **Bless me , and such a pretty woman !**
" 保佑 我 , 和 这样的 一个 漂亮的 女士 !
“天哪，这么漂亮的女人！ ”

" [sed] [ðə; ði] [ˈdʒʌstɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] [tuː; tə][ðə; ði] [pəˈliːs] [ˈkɑːnstəbl] .
" **said the Justice of the Peace to the police constable** .
" 说 这 正义 的 这 和平 到 这 警察 警官 .
“治安法官对警员说道。”

" [wʌt] [ə; eɪ] [lɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrld] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [ɡoʊ][mæd] ! "
" **What a loss to the world if she should go mad !** "
" 什么 一个 损失 到 这 世界 如果 她 应该 去 疯狂的 ! "
“如果她疯了，那对世界来说将是多么大的损失啊！ ”

" [ʃiː; ʃi] [ɪz][nɑːt][mæd] , " [sed] [ðə; ði] [ˈkɑːnstəbl] [senˈtenʃəsli] .
" **She is not mad , " said the constable sententiously** .
" 她 是 不是 疯狂的 , " 说 这 警官 义正辞严地 .
“她没疯，”警员一本正经地说。

[ðə; ði] [pə'li:s] [ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [ðə; ði] [ɪnka:r'neiʃn] [ʌv; əv][ˈskeptɪsɪzəm] . — " [mə'sjɜ:r] [lə][ˈbærən][hu:'loo]

The police is always the incarnation of scepticism . — " Monsieur le Baron Hulot
这 警察 是 总是 这 化身 的 怀疑论 . — " 先生 勒 男爵 于洛特

[hæz; həz] [bɪn] [kɔ:t] [baɪ][ə; eɪ] [trɪk] ,
has been caught by a trick ,
有 到过 捕捉 经过 一个 诡计 ;

警察总是怀疑主义的化身。——“于洛男爵先生中了圈套，

" [hi;; hi] [ˈædɪd] , [laʊd] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] [ˈvæləri] [tu;; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] .
" he added , loud enough for Valerie to hear him .
" 他 额外 , 大声 足够的 为了 瓦莱丽 到 听到 他 :
“他补充道，声音大到足以让瓦莱丽听到。”

[ˈvæləri] [[ɑ:t] [ə; eɪ] [flæʃ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [aɪ] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [kɪld] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði][spɑ:t]

Valerie shot a flash from her eye which would have killed him on the spot
瓦莱丽 射击 一个 闪光 从 她 眼睛 哪个 会 有 被杀 他 在 这 点

[ɪf] [lʊks] [kʊd; kəd] [ɪ'fekt] [ðə; ði] [ˈvendʒəns] [ðeɪ] [ɪk'spres] .
if looks could effect the vengeance they express .
如果 看起来 可以 影响 这 复仇 他们 表达 :
瓦莱丽眼中闪过一道光芒，如果眼神能影响复仇的力量，那道光芒足以当场杀死他。

[ðə; ði] [pə'li:s] - [ˈɑ:fɪsər] [smaɪld] ; [hi;; hi][hæd; həd][leɪd][ə; eɪ] [sner] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwʊmən] [hæd; həd]

The police - officer smiled ; he had laid a snare , and the woman had
这 警察 - 官 微笑 ; 他 有 铺设 一个 圈套 , 和 这 女士 有

[ˈfɔ:lən] [ˈɪntu:][aɪ 'ti:] .
fallen into it .
倒下 进入 它 :
警察笑了；他设下了一个陷阱，而那女人落入了陷阱。

- [dɪ'zaird] [hɪz; ɪz] [waɪf] [tu;; tə][gʊv][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈʌðər] [ru:m] [ænd; ənd] [kloʊð] [hɜ:r'self] [ˈdi:sntli] ,
Marneffe desired his wife to go into the other room and clothe herself decently ,
- 想要的 他的 妻子 到 去 进入 这 其他 房间 和 衣服 她自己 体面地 ,
马内夫希望妻子去另一个房间，穿戴整齐。

[fɔ:r; fər][hi;; hi][ænd; ənd][ðə; ði][ˈbærən][hæd; həd] [kʌm] [tu;; tə][æn; ən] [ə'gri:mənt] [ɑ:n][ɔ:l] [pɔɪnts] ,
for he and the Baron had come to an agreement on all points ,
为了 他 和 这 男爵 有 来 到 一个 协议 在 全部 积分 ,
因为他和男爵在所有问题上都达成了一致。

[ænd; ənd][hu:'loo] [fetʃt] [hɪz; ɪz] [ˈdresɪŋ] - [gaʊn] [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] [ə'gen] .
and Hulot fetched his dressing - gown and came out again .
和 于洛特 已获取 他的 敷料 - 袍 和 来了 出去 再次 :
于洛先生拿了睡袍又走了出来。

" [ˈdʒent(ə)lmən] , " [sed] [hi;; hi][tu;; tə][ðə; ði] [tu:] [ə'fɪ(ə)lz] , " [aɪ] [ni:d] [nɑ:t] [ɪm'pres] [ɑ:n][ju;; jʊ][tu;; tə]

" Gentlemen , " said he to the two officials , " I need not impress on you to
" 先生们 , " 说 他 到 这 二 官员 , " 我 需要 不是 令人印象深刻 在 你 到

[bi;; bi] [ˈsi:krət] .
be secret .
是 秘密 :
“先生们,”他对两位官员说，“我无需向你们强调保密的重要性。”

" [ðə; ði] [ˈfʌŋk[ə]neri:z] [bəʊd] .
" The functionaries bowed .
" 这 官员 鞠躬 :
官员们鞠躬致敬。

[ðə; ði] [pə'li:s] - ['ɑ:fisə] [ræpt] [twais] [ɑ:n][ðə; ði] [dɔ:r]; [hɪz; ɪz][klɜ:rk] [keɪm] [ɪn] , [sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]
The police - officer rapped twice on the door; his clerk came in , sat down at the
这 警察 - 官 说唱 两次 在 这 门 ; 他的 职员 来了 在 , 卫星 向下 在 这
" [bɒ'nɜ:r] - [di:'ju] - ['dʒu:r] ,
" **bonheur - du - jour** ,
" 幸福 - 杜 - 一天 ,

警察敲了两下门；他的办事员走了进来，在“今日乐事”旁坐了下来。

" [ænd; ənd] [rʊt] [wʌt] [ðə; ði] ['kɑ:nstəbl] [dik'teɪtɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn][æn; ən] ['ʌndətoʊn] .
" **and wrote what the constable dictated to him in an undertone** .
" 和 写道 什么 这 警官 口述 到 他 在 一个 底色 .

他低声记下了警员口述的内容。

[ˈvæləri] [sti:l] [wept] ['vi:əməntli] .
Valerie still wept vehemently .
瓦莱丽 仍然 哭泣 强烈地 .

瓦莱丽依然痛哭流涕。

[wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [drest] , [hu:'loʊ] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ʌðər] [ru:m] [ænd; ənd][pʊt][ɑ:n][hɪz; ɪz] [kloʊðz]
When she was dressed , Hulot went into the other room and put on his clothes
什么时候 她 曾是 穿着 , 于洛特 去 进入 这 其他 房间 和 放 在 他的 衣服
.
:
.

她穿好衣服后，于洛去了另一个房间，穿上了自己的衣服。

[ˈmi:nwaɪl] [ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] .
Meanwhile the report was written .
同时 这 报告 曾是 书面 .

与此同时，报告也撰写完成了。

- [ðen] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [waɪf] [hoʊm] ; [bʌt; bət][hu:'loʊ] ,
Marneffe then wanted to take his wife home ; but Hulot ,
- 然后 通缉 到 拿 他的 妻子 家 ; 但 于洛特 ,

马尔内夫当时想带妻子回家；但是于洛，

[br'li:vɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [sɔ:] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][ðə; ði][ləst] [taɪm] ,
believing that he saw her for the last time ,
相信 那 他 锯 她 为了 这 最后的 时间 ,

他以为那是他最后一次见到她了。

[ˈbɛgd] [ðə; ði]['feɪvər][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə'laʊd] [tu:; tə] [spi:k] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .
begged the favor of being allowed to speak with her .
乞求 这 偏爱 的 存在 允许 到 说话 和 她 .

恳求允许他与她交谈。

" [mə'sjɜ:r] ,
" **Monsieur** ,
" 先生 ,

先生，

[jɔ:r; jər] [waɪf] [hæz; həz][kɔ:st][em 'i:] [dɪr] ['ɪnʌf] [fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə][bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə] [seɪ] [gʊd] -
your wife has cost me dear enough for me to be allowed to say good -
你的 妻子 有 成本 我 亲爱的 足够的 为了 我 到 是 允许 到 说 好的 -
[baɪ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] — [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ju:; jʊ][ɔ:l] ,
bye to her — in the presence of you all ,
再见 到 她 — 在 这 在场 的 你 全部 ,

你的妻子让我付出了沉重的代价，所以我才被允许在你们所有人面前和她道别。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] .
of course .
的 课程 .

当然。

" [ˈvæləri] [went] [ʌp][tuː; tə][huːˈloʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈwɪspəd] [ɪn][hɜːr; həɪ] [ɪr] :
" **Valerie went up to Hulot , and he whispered in her ear :**
" 瓦莱丽 去 向上 到 于洛特 , 和 他 低声说道 在 她 耳朵 :

瓦莱丽走到于洛先生面前, 他凑到她耳边低语道:

" [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [left] [fɔːr; fər][juː ˈes][bʌt; bət][tuː; tə][flaɪ] , [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] [kɔːrəˈspɔːnd] ?
" **There is nothing left for us but to fly , but how can we correspond ?**
" 那里 是 没有什么 左边 为了 我们 但 到 飞 , 但 如何 能 我们 对应 ?
“我们除了飞走别无选择, 但我们如何才能通信呢? ”

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [bɪˈtreɪd] — "
We have been betrayed — "
我们 有 到过 背叛 — "

我们被背叛了——

" [θruː] [ˈreɪn] , " [ʃiː; ʃɪ] [ˈænsər] .
" **Through Reine , " she answered .**
" 通过 雷纳 , " 她 回答 .

“通过蕾妮,”她回答道。

" [bʌt; bət][maɪ] [dɪr] [frend] , [ˈæftər] [ðɪs] [ˈskænd(ə)][wiː; wi][kæn; kən] [ˈnevər] [miːt] [əˈɡen] .
" **But my dear friend , after this scandal we can never meet again .**
" 但 我的 亲爱的 朋友 , 后 这 丑闻 我们 能 绝不 见面 再次 .

“但是我亲爱的朋友, 经历了这场丑闻之后, 我们再也无法见面了。”

[aɪ][eɪ ˈem] [dɪsˈɡreɪst] .
I am disgraced .
我 是 蒙羞的 .

我感到耻辱。

[bɪˈsaɪdz] , [juː; jʊ] [wɪl] [hɪr] [ˈdredf(ə)l] [θɪŋz] [əˈbaʊt] [em ˈiː] — [juː; jʊ] [wɪl] [bɪˈliːv] [ðem; ðəm] —
Besides , you will hear dreadful things about me — you will believe them —
除了 , 你 将要 听到 可怕 事物 关于 我 — 你 将要 相信 他们 —

此外, 你还会听到关于我的可怕传闻——你会相信它们——

" [ðə; ðɪ] [ˈbærən] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈdʒestʃər] [ʌv; əv] [dɪˈnaɪəl] .
" **The Baron made a gesture of denial .**
" 这 男爵 制成 一个 手势 的 拒绝 .

男爵做出了否认的姿态。

" [juː; jʊ] [wɪl] [bɪˈliːv] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [θæŋk] [ɡɔːd][fɔːr; fər] [ðæt] ,
" **You will believe them , and I can thank God for that ,**
" 你 将要 相信 他们 , 和 我 能 感谢 上帝 为了 那 ,

“你会相信他们的, 为此我感谢上帝。”

[fɔːr; fər] [ðen] [pərˈhæps][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [rɪˈɡret] [em ˈiː] . "
for then perhaps you will not regret me . "
为了 然后 也许 你 将要 不是 后悔 我 . "

那样的话, 或许你就不会后悔了。

" [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][daɪ] [ə; eɪ] [ˈsekənd] - [klæs] [klɜːrk] ! " [sed] - [tuː; tə][huːˈloʊ] ,
" **He will not die a second - class clerk ! " said Marneffe to Hulot ,**
" 他 将要 不是 死 一个 第二 - 班级 职员 ! " 说 - 到 于洛特 ,

“他绝不会死当个二等职员!”马尔内夫对于洛说。

[æz; əz][hiː; hi][led][hɪz; ɪz] [waɪf] [əˈweɪ] , [ˈseɪŋ] [ˈrʌfli] , " [kʌm] , [ˈmædəm] ; [ɪf] [aɪ][eɪ ˈem] [ˈfuːliʃ]
as he led his wife away , saying roughly , " Come , madame ; if I am foolish
作为 他 引领 他的 妻子 离开 , 说 大致 , " 来 , 夫人 ; 如果 我 是 愚蠢
[tuː; tə][juː; jʊ] ,
to you ,
到 你 ,

他领着妻子离开, 粗声粗气地说: “夫人, 走吧; 如果我对来说很愚蠢,

[aɪ][duː][nɑ:t] [tʃu:z] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [fu:l] [tuː; tə] [ˈðə] .
I do not choose to be a fool to others .
我 做 不是 选择 到 是 一个 傻子 到 其他的 .

我不想做别人眼中的傻瓜。

" [ˈvæləri] [left][ðə; ði] [haʊs] , - [i:dn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ləst] [glæns] [æt; ət][ðə; ði][ˈbærən] ,
" Valerie left the house , Crevel's Eden , with a last glance at the Baron ,
" 瓦莱丽 左边 这 房子 , - 伊甸园 , 和 一个 最后的 瞥一眼 在 这 男爵 ,
瓦莱丽离开克雷维尔的伊甸园——这座宅邸时, 最后看了男爵一眼。

[soʊ] [ˈkʌnɪŋ] [ðæt][hiː; hi] [θɔ:t] [ʃiː; ji] [əˈdɔrd] [hɪm; ɪm] .
so cunning that he thought she adored him .
所以 狡猾 那 他 想法 她 受人喜爱 他 .

他狡猾得很, 竟然以为她很爱他。

[ðə; ði][ˈdʒʌstɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [pi:s] [geɪv] [ˈmædəm] - [hɪz; ɪz][ɑ:rm][tuː; tə][ðə; ði] [ˈhækni] [koʊtʃ]
The Justice of the Peace gave Madame Marneffe his arm to the hackney coach
这 正义 的 这 和平 给予 夫人 - 他的 手臂 到 这 哈克尼 教练
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈflʌ:ri] [ʌv; əv] [ˈgæləntri] .
with a flourish of gallantry .
和 一个 繁荣 的 英勇 .

治安法官彬彬有礼地挽着玛内夫夫人的胳膊上了出租马车。

[ðə; ði][ˈbærən] , [huː] [wʌz; wəz][rɪˈkwaɪərd][tuː; tə] [ˈwɪtnəs] [ðə; ði][rɪˈpɔ:rt] , [rɪˈmeɪnd] [kwat] [brɪˈwɪldərd] ,
The Baron , who was required to witness the report , remained quite bewildered ,
这 男爵 , WHO 曾是 必需的 到 证人 这 报告 , 剩余 相当 困惑 ,
[əˈloʊn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pəˈli:s] - [ˈɑ:fɪsə] .
alone with the police - officer .
独自的 和 这 警察 - 官 .

男爵被要求见证这份报告, 他独自一人和警官待在一起, 仍然感到非常困惑。

[wen] [ðə; ði][ˈbærən][hæd; həd] [saɪnd] , [ðə; ði][ˈɑ:fɪsə] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈki:nli] , [ˈoʊvər][hɪz; ɪz]
When the Baron had signed , the officer looked at him keenly , over his
什么时候 这 男爵 有 签名 , 这 官 看起来 在 他 敏锐地 , 超过 他的
[ˈglæsɪz] .
glasses .
眼镜 .

男爵签字后, 军官透过眼镜, 目光锐利地看着他。

" [juː; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈveri] [swi:t] [ɑ:n][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈleɪdi] , [məˈsjɜ:r] [lə][ˈbærən] ? "
" You are very sweet on the little lady , Monsieur le Baron ? "
" 你 是 非常 甜的 在 这 小的 女士 , 先生 勒 男爵 ? "
“男爵先生, 您对这位小姑娘很宠爱啊? ”

" [tuː; tə][maɪ] [ˈsa:roʊ] , [æz; əz][juː; jʊ] [siː] . "
" To my sorrow , as you see . "
" 到 我的 悲哀 , 作为 你 看 . "

“令我悲哀的是, 正如你所看到的。”

" [səˈpoʊz] [ðæt] [ʃiː; ji] [dʌz] [nɑ:t] [ker] [fɔ:r; fər][juː; jʊ] ?
" Suppose that she does not care for you ?
" 认为 那 她 做 不是 关心 为了 你 ?

“假设她不在乎你呢? ”

" [ðə; ði][mæn] [went] [ɑ:n] , " [ðæt] [ʃiː; ji][ɪz] [diˈsi:vɪŋ] [juː; jʊ] ? "
" the man went on , " that she is deceiving you ? "
" 这 男人 去 在 , " 那 她 是 欺骗 你 ? "

“那人接着说, ‘她是在欺骗你吗? ’ ”

" [aɪ][hæv; həv] [lɔ:ŋ] [noʊn] [ðæt] , [mə'sjɜ:r] — [hɪr] , [ɪn] [ðɪs] ['veri] [spɑ:t] , [mə'sjɜ:r] ['kri:vəl]
" **I have long known that , monsieur — here , in this very spot , Monsieur Crevel**
" 我 有 长的 已知 那 , 先生 — 这里 , 在 这 非常 点 , 先生 鲐鱼
[ænd; ənd][aɪ][tuʊld] [i:t] ['lðər] — — "
and I told each other — — "
和 我 讲述 每个 其他 — — "
“先生,我早就知道了——就在这里,克雷维尔先生和我曾互相说过——”

" [oʊ] ! [ðen] [ju:; jʊ] [nu:] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ɪn] [mə'sjɜ:r] [lə] [mɛrz] ['praɪvət] ['snʌgəri] ? "
" **Oh ! Then you knew that you were in Monsieur le Maire's private snuggery ?** "
" 哦 ! 然后 你 知道 那 你 是 在 先生 勒 玛丽的 私人的 舒适的 ? "
“哦! 那你当时就知道自己身处市长先生的私人寝宫里了?”
" ['pɜ:rfɪktli] .
" **Perfectly** .
" 完美 .
“完美。”

" [ðə; ði] ['kɑ:nstəbl] ['laɪtli] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][hæt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'spektfl] ['dʒestʃər] .
" **The constable lightly touched his hat with a respectful gesture** .
" 这 警官 轻轻 感动 他的 帽子 和 一个 尊重 手势 .
警员轻轻碰了碰帽子,以示尊敬。
" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['veri] [mʌt] [ɪn] [lʌv] , " [sed] [hi:; hi] .
" **You are very much in love ,** " **said he** .
" 你 是 非常 很多 在 爱 , " 说 他 .
“你们坠入爱河了,”他说。

" [aɪ] [seɪ] [noʊ] [mɔ:r] .
" **I say no more** .
" 我 说 不 更多的 .
我无话可说了。

[aɪ] [rɪ'spekt] [æn; ən] [ɪn'vetərət] ['pæf(ə)n] , [æz; əz][ə; eɪ]['dɑ:ktər][rɪ'spekts, rɪ:'spekts, rə'speks, rɪ:'speks][æn; ən]
I respect an inveterate passion , as a doctor respects an
我 尊重 一个 根深蒂固 热情 , 作为 一个 医生 尊重 一个
[ɪn'vetərət] [kəm'pleɪnt] . — [aɪ] [sɔ:] [mə'sjɜ:r] [di:] - ,
inveterate complaint . — I saw Monsieur de Nucingen ,
根深蒂固 抱怨 . — 我 锯 先生 德 - ,
我尊重根深蒂固的热情,就像医生尊重顽固的病症一样。——我见过努辛根先生,

[ðə; ði]['bæŋkər] , [ətækt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] — "
the banker , attacked in the same way — "
这 银行家 , 遭到攻击 在 这 相同的方式 — "
银行家也遭到了同样的攻击——
" [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [frend] [lʌ; əv] [maɪn] , " [sed] [ðə; ði]['bærən] .
" **He is a friend of mine ,** " **said the Baron** .
" 他 是 一个 朋友 的 矿 , " 说 这 男爵 .
“他是我朋友,”男爵说道。

" ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [hæv; həv][aɪ] [sʌpt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['hænsəm] ['estər] .
" **Many a time have I supped with his handsome Esther** .
" 许多 一个 时间 有 我 喝 和 他的 英俊的 以斯帖 .
“我曾多次与他美丽的妻子埃丝特共进晚餐。”
[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [wɜ:rθ] [ðə; ði] [tu:] ['mɪljən] [fræŋks][ʃi:; ʃɪ][kɔ:st][hɪm; ɪm] . "
She was worth the two million francs she cost him . "
她 曾是 值得 这 二 百万 法郎 她 成本 他 . "
她值他花的那两百万法郎。

" [ænd; ənd] [mɔːr] , " [sed] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] .
" **And more** , " **said the officer** .
" 和 更多的 , " 说 这 官 .

“还有更多,”警官说。

" [ðæt] [kə'pri:s] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][bærənz, 'berənz][kɔːst] [fɔːr] ['pɜːsənz] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .
" **That caprice of the old Baron's cost four persons their lives** .
" 那 任性 的 这 老的 男爵的 成本 四 人 他们的 生活 .

“老男爵的任性妄为夺去了四条人命。”

[oʊ] ! [sʌtʃ] ['pæʃnz] [æz; əz] [ðiːz] [ɑːr; ər][laɪk] [ðə; ði] ['kɔːləɹə] ! "
Oh ! such passions as these are like the cholera ! "
哦 ! 这样的 激情 作为 这些 是 喜欢 这 霍乱 ! "

哦! 这种激情就像霍乱一样!

" [wʌt] [hæd; həd][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][em 'iː] ? " [æskt] [ðə; ði]['bærən] ,
" **What had you to say to me ?** " **asked the Baron** ,
" 什么 有 你 到 说 到 我 ? " 问 这 男爵 ,

男爵问道：“你有什么话要跟我说？”

[huː] [tʊk] [ðɪs] [ɪndə'rekt] ['wɔːrniŋ] ['veri] [ɪl] .
who took this indirect warning very ill .
WHO 采取 这 间接 警告 非常 患病的 .

有些人对这种间接警告反应非常强烈。

" [oʊ] ! [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [di'praɪv] [juː; jʊ][ʌv; əv][jʊr; jər] [ɪ'luːʒnz] ? " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] .
" **Oh ! why should I deprive you of your illusions ?** " **replied the officer** .
" 哦 ! 为什么 应该 我 剥夺 你 的 你的 幻觉 ? " 回复 这 官 .

“哦! 我为什么要剥夺你的幻想呢?”军官回答道。

" [men] ['rerli] [hæv; həv] ['eni] [left] [æt; ət][jʊr; jər][eɪdʒ] ! "
" **Men rarely have any left at your age !** "
" 男人 很少 有 任何 左边 在 你的 年龄 ! "

“男人到了你这个年纪, 很少有人还能有性能力了! ”

" [rɪd] [em 'iː][ʌv; əv][ðəm; ðəm] !
" **Rid me of them !**
" 摆脱 我 的 他们 !

“把他们都赶走! ”

" [kraɪd] [ðə; ði] ['kaʊnsələɹ] .
" **cried the Councillor** .
" 哭 这 议员 .

“议员喊道。”

" [juː; jʊ] [waɪ] [kɜːrs] [ðə; ði] [frɪ'zi](ə)n] ['leɪtər] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] , ['smɑɪlɪŋ] .
" **You will curse the physician later** , " **replied the officer** , **smiling** .
" 你 将要 诅咒 这 医生 之后 , " 回复 这 官 , 微笑 .

“你以后会咒骂那个医生的,”军官笑着回答道。

" [aɪ][beg][ʌv; əv][juː; jʊ] , [mə'sjɜːr] . "
" **I beg of you** , **monsieur** . "
" 我 求 的 你 , 先生 . "

“先生, 我求求您了。”

" [wel] , [ðen] , [ðæt] ['wʊmən] [wʌz; wəz][ɪn] [kə'luːʒ(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] . "
" **Well , then , that woman was in collusion with her husband** . "
" 出色地 , 然后 , 那 女士 曾是 在 共谋 和 她 丈夫 . "

“那么, 那个女人就是和她丈夫串通起来的。”

" [oʊ] ! — — "
" **Oh ! — —** "
" 哦 ! — — "

“哦! - ”

" [jes] , [s3:r] , [ænd; ənd][soʊ][,aɪ 'ti:] [ɪz][ɪn] [tu:] ['keɪsɪz] [aʊt] [ʌv; əv] ['evri] [ten] .
" **Yes , sir , and so it is in two cases out of every ten .**
" 是的 , 先生 , 和 所以 它 是 在 二 案例 出去 的 每一个 十 .
" 是的 , 先生 , 每十个案例中就有两个是这样的。 "

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦 !

[wiː; wi] [noʊ] [,aɪ 'ti:] [wel] . "
we know it well . "
我们 知道 它 出色地 . "

我们对此非常清楚。
" [wʌt] [pru:f] [hæv; həv][juː; jʊ][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'spɪrəsi] ? "
" **What proof have you of such a conspiracy ?** "
" 什么 证明 有 你 的 这样的 一个 阴谋 ? "
"你有什么证据证明存在这样的阴谋? "

" [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [ðə; ði] ['hʌzbənd] ! " [sed] [ðə; ði] [ʌðər] ,
" **In the first place , the husband !** " **said the other ,**
" 在 这 第一的 地方 , 这 丈夫 ! " 说 这 其他 ,
"首先, 是丈夫! "另一个人说道。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][kɑːm][ˈækjəmən][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɜːrdʒən] ['præktɪst] [ɪn] [ʌn'baɪndɪŋ] ['wuːndz] .
with the calm acumen of a surgeon practised in unbinding wounds .
和 这 冷静的 敏锐 的 一个 外科医生 已实践 在 解绑 伤口 .
带着外科医生般的沉着冷静和精湛的医术, 擅长解开伤口。

" [miːn] [ˌspekjuˈleɪ](ə)n][ɪz] [stæmpt] [ɪn] ['evri] [laɪn][ʌv; əv] [ðæt] [ˈvɪlənəs] [feɪs] .
" **Mean speculation is stamped in every line of that villainous face .**
" 意思是 推测 是 盖章 在 每一个 线 的 那 邪恶的 脸 .
"那张邪恶的脸上, 每一道线条都刻着卑鄙的猜测。 "

[bʌt; bət][juː; jʊ] , [noʊ] [daʊt] ,
But you , no doubt ,
但 你 , 不 怀疑 ,

但毫无疑问, 你

[set] [greɪt] [stɔːr] [baɪ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['letər] ['rɪt(ə)n] [baɪ] [ðæt] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði][tʃaɪld]
set great store by a certain letter written by that woman with regard to the child
放 伟大的 店铺 经过 一个 肯定 信 书面 经过 那 女士 和 看待 到 这 孩子
? "
? "
? "

你非常看重那位女士写的关于孩子的一封信吗?

" [soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] , [ðæt] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv][,aɪ 'ti:] [ə'baʊt] [em 'iː] , " [rɪ'plaɪd] [huː'loʊ] ,
" **So much so , that I always have it about me ,** " **replied Hulot ,**
" 所以 很多 所以 , 那 我 总是 有 它 关于 我 , " 回复 于洛特 ,
"以至于我总是随身带着它,"于洛回答说。

[ˈfiːlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [breɪst] - [ˈpɑːkɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈpɑːkɪtbʊk] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [keɪpt] [ðer; ðər]
feeling in his breast - pocket for the little pocketbook which he always kept there
感觉 在 他的 胸部 - 口袋 为了 这 小的 袖珍书 哪个 他 总是 保留 那里
.
:
.

他摸索着胸前的口袋, 寻找他一直放在那里的小钱包。

" [li:v] [jʊr; jə] ['pɑ:kɪtbʊk] [wer] [aɪ 'ti:] [ɪz] , " [sed] [ðə; ði] [mæn] , [æz; əz] ['krʌʃɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ]
" **Leave your pocketbook where it is , " said the man , as crushing as a**
" 离开 你的 袖珍书 在哪里 它 是 , " 说 这 男人 , 作为 压碎 作为 一个
['θʌndər] - [klæp] .
thunder - clap .
雷 - 拍 .

“把你的钱包留在原地,”那人说道, 语气如同晴天霹雳般沉重。

" [hɪr] [ɪz] [ðə; ði] ['letər] . — [aɪ] [naʊ] [noʊ] [ɔ:l] [aɪ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [noʊ] .
" **Here is the letter . — I now know all I want to know .**
" 这里 是 这 信 . — 我 现在 知道 全部 我 想 到 知道 .

“信在这里。——我现在知道了所有我想知道的事情。”

['mædəm] - , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv] [wʌt] [ðæt] ['pɑ:kɪtbʊk] [kən'teɪnd] ? "
Madame Marneffe , of course , was aware of what that pocketbook contained ? "
夫人 - , 的 课程 , 曾是 意识到的 的 什么 那 袖珍书 包含 ? "

玛内夫夫人当然知道那个钱包里装的是什么呢?

" [ʃi:; ʃi] [ə'loʊn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rld] . "
" **She alone in the world . "**
" 她 独自的 在 这 世界 . "

“她是世界上唯一的人。”

" [soʊ] [aɪ] [sə'pouzɪd; sə'pouzɪd] . — [naʊ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [pru:f] [ju:; jʊ] [æskt] [fɔ:r; fər] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [kə'lu:ʒ(ə)n]
" **So I supposed . — Now for the proof you asked for of her collusion**
" 所以 我 据称 . — 现在 为了 这 证明 你 问 为了 的 她 共谋

[wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] . "
with her husband . "
和 她 丈夫 . "

“我猜也是这样。——现在该拿出你所要求的证据, 证明她与她丈夫串通了。”

" [let] [ju: 'es] [hɪr] ! " [sed] [ðə; ði] ['bærən] , [stɪl] [ɪn'kredʒələs] .
" **Let us hear ! " said the Baron , still incredulous .**
" 让 我们 听到 ! " 说 这 男爵 , 仍然 难以置信 .

“让我们听听!”男爵仍然难以置信地说。

" [wen] [wi:; wi] [keɪm] [ɪn] [hɪr] , [mə'sjɜ:r] [lə] ['bærən] , [ðæt] ['retʃɪd] ['kri:tʃər] - [led] [ðə; ði]
" **When we came in here , Monsieur le Baron , that wretched creature Marneffe led the**
" 什么时候 我们 来了 在 这里 , 先生 勒 男爵 , 那 可怜 生物 - 引领 这

[wei] ,
way ,
方式 ,

“我们进来的时候, 男爵先生, 那个可恶的马尔内夫走在最前面。”

[ænd; ənd] [hi:; hi] [tʊk] [ʌp] [ðɪs] ['letər] , [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [noʊ] [daʊt] , [hæd; həd] [pleɪst] [ɑ:n] [ðɪs]
and he took up this letter , which his wife , no doubt , had placed on this
和 他 采取 向上 这 信 , 哪个 他的 妻子 , 不 怀疑 , 有 放置 在 这

['raɪtɪŋ] - ['teɪbl] ,
writing - table ,
写作 - 桌子 ,

他拿起这封信, 毫无疑问, 这是他妻子放在这张书桌上的。

" [ænd; ənd] [hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [bʊ'nɜ:r] - [di:'ju] - ['dʒu:r] .
" **and he pointed to the bonheur - du - jour .**
" 和 他 尖 到 这 幸福 - 杜 - 一天 .

“他指着“今日好礼”。

" [ðæt] ['evɪdəntli] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [spɑ:t] [ə'gri:d] [ə'pɑ:n] [baɪ] [ðə; ði] ['kʌp(ə)] ,
" **That evidently was the spot agreed upon by the couple ,**
" 那 显然 曾是 这 点 同意 之上 经过 这 夫妻 ,

“显然, 那是这对夫妇事先商定好的地点。”

[ɪn] [keɪs] [ʃiː; ʃɪ] [ʃʊd; ʒəd] [sək'siːd] [ɪn] ['stiːlɪŋ] [ðə; ði] ['letər] [waɪl] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ə'sliːp] ; [fɔːr; fər] [ðɪs]
in case she should succeed in stealing the letter while you were asleep ; for this
在 案件 她 应该 成功 在 偷窃 这 信 尽管 你 是 睡着了 ; 为了 这
['letər] ,
letter ,
信 ,

万一她趁你睡着时成功偷走了这封信；对于这封信，

[æz; əz] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] [juː; jʊ] [baɪ] [ðə; ði] ['leɪdi] , [ɪz] , [kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [juː; jʊ] [roʊt] [tuː; tə] [hɜːr; hər]
as written to you by the lady , is , combined with those you wrote to her
作为 书面 到 你 经过 这 女士 , 是 , 合并 和 那些 你 写道 到 她
,
,
,

那位女士写给你的信，加上你写给她的信，是：

[dɪ'saɪsɪv] ['eɪvɪdəns] [ɪn] [ə; eɪ] [pə'liːs] - [kɔːrt] .
decisive evidence in a police - court .
决定性 证据 在 一个 警察 - 法庭 .

警局法庭上的决定性证据。

" [hiː; hi] [ʃoʊd] [huː'loʊ] [ðə; ði] [noʊt] [ðæt] ['reɪn] [hæd; həd] [dɪ'livərd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['praɪvət]
" **He showed Hulot the note that Reine had delivered to him in his private**
" 他 显示 于洛特 这 笔记 那 雷纳 有 发表 到 他 在 他的 私人的
[ruːm] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɔːfɪs] .
room at the office .
房间 在 这 办公室 .

“他把蕾妮送到于洛办公室私人房间里的那张纸条拿给他看。

" [aɪ 'tiː] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɑːkjumənts] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] , " [sed] [ðə; ði] [pə'liːs] - ['eɪdʒənt] ; " [rɪ'tɜːrən] [aɪ 'tiː]
" **It is one of the documents in the case , " said the police - agent ; " return it**
" 它 是 一 的 这 文件 在 这 案件 , " 说 这 警察 - 代理人 ; " 返回 它
[tuː; tə] [em 'iː] ,
to me ,
到 我 ,

“这是案件中的一份文件，”警员说，“把它还给我。”

[mə'sjɜːr] . " **monsieur .** "
先生 : "
先生。

先生。

" [wel] , [mə'sjɜːr] , " [rɪ'plaɪd] [huː'loʊ] [wɪð; wɪθ] ['bɪtər] [ɪk'spreʃ(ə)n] , " [ðæt] ['wʊmən] [ɪz] ['prɔːflɪɡəsi]
" **Well , monsieur , " replied Hulot with bitter expression , " that woman is profligacy**
" 出色地 , 先生 , " 回复 于洛特 和 苦的 表达 , " 那 女士 是 挥霍无度
[ɪt'self] [ɪn] [fɪkst] ['reɪfjəʊz] .
itself in fixed ratios .
本身 在 固定的 比率 .

“先生，”于洛先生苦涩地回答道，“那个女人本身就是放荡不羁的化身。”

[aɪ] [eɪ 'em] ['sɜːrt(ə)n] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [hæz; həz] [θriː] ['ʌvəz] . "
I am certain at this moment that she has three lovers . "
我 是 肯定 在 这 片刻 那 她 有 三 恋人 : "
我现在可以肯定她有三个情人。

我现在可以肯定她有三个情人。

" [ðæt] [ɪz] ['pɜːrfɪktli] ['eɪvɪdənt] , " [sed] [ðə; ði] ['ɔːfɪsər] .
" **That is perfectly evident , " said the officer .**
" 那 是 完美 明显 , " 说 这 官 .

“这一点显而易见，”警官说道。

" [oʊ] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][na:t][ɔ:l][ɑ:n][ðə; ði] [stri:ts] ！
" **Oh , they are not all on the streets !** ！
" 哦 , 他们 是 不是 全部 在 这 街道 ！
“哦，他们并不都在街头！”

[wen] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ˈfa:louz] [ðæt] [treɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkæɪɪdʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] , [ænd; ənd]
When a woman follows that trade in a carriage and a drawing - room , and
什么时候 一个 女士 跟随 那 贸易 在 一个 运输 和 一个 绘画 - 房间 , 和
[hɜ:r; hər] [oʊn] [haʊs] ,
her own house ,
她 自己的 房子 ,
当一个女人在马车、客厅和自己的家中从事这种职业时，

[aɪ ˈti:][ɪz][na:t][ə; eɪ] [keɪs] [fɔ:r; fər][fræŋks][ænd; ənd] [ˈsen,taimz] , [məˈsjɜ:r] [lə] [ˈbærən] .
it is not a case for francs and centimes , Monsieur le Baron .
它 是 不是 一个 案件 为了 法郎 和 厘米 , 先生 勒 男爵 .
这不是用法郎和分来衡量的问题，男爵先生。

[mædəmwəˈzel] [ˈestər] , [ʌv; əv] [hu:m] [ju:; jʊ] [spʊk] , [ænd; ənd] [hu:] [ˈpɔɪznd] [hɜ:rˈself] ,
Mademoiselle Esther , of whom you spoke , and who poisoned herself ,
小姐 以斯帖 , 的 谁 你 辐 , 和 WHO 中毒 她自己 ,
你提到的那位服毒自杀的埃丝特小姐

[meɪd] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [ˈmɪljənz] . — [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [teɪk] [maɪ] [ədˈvaɪs] , [ju:; jʊ] [wɪl] [get] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] ,
made away with millions . — If you will take my advice , you will get out of it ,
制成 离开 和 百万 . — 如果 你 将要 拿 我的 建议 , 你 将要 得到 出去 的 它 ,
[məˈsjɜ:r] .
monsieur .
先生 .

卷走了数百万美元。——先生，如果您听从我的建议，您就能摆脱困境。
[ðɪs] [læst] [ˈlɪt(ə)l] [geɪm] [wɪl] [hæv; həv][kɔ:st][ju:; jʊ] [dɪr] .
This last little game will have cost you dear .
这 最后的 小的 游戏 将要 有 成本 你 亲爱的 .

最后这场小游戏会让你付出惨痛的代价。
[ðæt] [ˈskaʊndrəl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] [hæz; həz][ðə; ði] [ɔ:l] [ɑ:n][hɪz; ɪz][saɪd] .
That scoundrel of a husband has the law on his side .
那 恶棍 的 一个 丈夫 有 这 法律 在 他的 边 .
那个无赖丈夫有法律保护。

[ænd; ənd] [ɪnˈdi:d] , [bʌt; bət][fɔ:r; fər][em ˈi:] , [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈwʊmən] [wʊd] [hæv; həv] [kɔ:t] [ju:; jʊ] [əˈɡen] ！ "
And indeed , but for me , that little woman would have caught you again ! "
和 的确 , 但 为了 我 , 那 小的 女士 会 有 捕捉 你 再次 ！ "
要不是我，那个小女人肯定又把你抓住了！

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , [məˈsjɜ:r] , " [sed] [ðə; ði] [ˈbærən] , [ˈtraɪŋ] [tu:; tə] [meɪnˈteɪn] [hɪz; ɪz] [ˈdɪɡnəti] .
" **Thank you , monsieur , " said the Baron , trying to maintain his dignity .**
" 感谢 你 , 先生 , " 说 这 男爵 , 尝试 到 维持 他的 尊严 .
“谢谢您，先生，”男爵说道，努力保持着自己的尊严。

" [naʊ] [wi:; wi] [wɪl] [lɑ:k] [ʌp] ; [ðə; ði] [fa:rs] [ɪz] [pleɪd] [aʊt] ,
" **Now we will lock up ; the farce is played out ,**
" 现在 我们 将要 锁 向上 ; 这 闹剧 是 玩 出去 ,
“现在我们要关门了；这场闹剧已经上演完了。”

[ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən][send][jɔr; jər] [ki:] [tu:; tə] [məˈsjɜ:r] [ðə; ði] [ˈmeɪər] .
and you can send your key to Monsieur the Mayor .
和 你 能 发送 你的 钥匙 到 先生 这 市长 .
您可以把钥匙寄给市长先生。

" [hu:'ləʊ] [went] [hoʊm] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [di'dʒekʃn] ['bɔ:dəɪŋ] [ɑ:n] [ˈhelpləsnəs] , [ænd; ənd] [sʌŋk] [ɪn]
" Hulot went home in a state of dejection bordering on helplessness , and sunk in
" 于洛特 去 家 在 一个 状态 的 沮丧 毗邻 在 无助 , 和 沉没 在
[ðə; ði] [ˈgluːmiɪst] [θɔ:ts] .
the gloomiest thoughts .
这 最阴郁的 想法 .
“于洛先生垂头丧气地回到家，几乎感到无助，陷入了最悲观的思绪中。

[hi:; hi] [wʊʊk] [hɪz; ɪz][ˈnoʊb(ə)] [ænd; ənd] [ˈseɪntli] [waɪf] ,
He woke his noble and saintly wife ,
他 觉醒 他的 高贵 和 圣洁的 妻子 ,
他唤醒了他高贵圣洁的妻子，
[ænd; ənd] [pɔ:d] [ˈɪntu:][hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] [ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [θri:] [ˈjɪrz] ,
and poured into her heart the history of the past three years ,
和 倾倒 进入 她 心 这 历史 的 这 过去的 三 年 ,
并将过去三年的种种经历倾注于她的心中，

[ˈsɒbɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [diˈpraɪvd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tɔɪ] .
sobbing like a child deprived of a toy .
啜泣 喜欢 一个 孩子 被剥夺的 的 一个 玩具 .
像个失去玩具的孩子一样嚎啕大哭。

[ðɪs] [kənˈfeɪ(ə)n] [frʌm; frəm][æŋ; ən][oʊld][mæn] [jʌŋ] [ɪn] [ˈfi:lɪŋ] , [ðɪs] [ˈfraɪt(ə)l] [ænd; ənd] [hɑ:rt] -
This confession from an old man young in feeling , this frightful and heart -
这 忏悔 从 一个 老的 男人 年轻的 在 感觉 , 这 可怕 和 心 -
[ˈrendɪŋ] [ˈnærətɪv] ,
rending narrative ,
渲染 叙述 ,
这是一位心智年轻的老人的自白，这段令人毛骨悚然又心碎的叙述，

[waɪl] [aɪˈti:] [fɪld] [ˈædələɪn][wɪð; wɪθ] [ˈpɪti] , [ˈɔ:lsoʊ] [gɪv] [hɜ:r; həɹ][ðə; ði] [ˈgretɪst] [dʒɔɪ] ;
while it filled Adeline with pity , also gave her the greatest joy ;
尽管 它 已填 阿德琳 和 遗憾 , 还 给予 她 这 最 喜悦 ;
虽然这让艾德琳感到怜悯，但也给她带来了最大的快乐；

[fi:; ji] [θæŋkt] [ˈhev(ə)n] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [ləst] [kəˈtæstrəfi] ,
she thanked Heaven for this last catastrophe ,
她 谢谢 天堂 为了 这 最后的 灾难 ,
她感谢上天赐予的这场灾难。

[fɔ:r; fər][ɪn] [ˈfænsi] [fi:; ji] [sɔ:] [ðə; ði] [ˈhʌzbənd] [ˈsetld] [æt; ət][ləst][ɪn][ðə; ði] [ˈbʊzəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfæməli] .
for in fancy she saw the husband settled at last in the bosom of his family .
为了 在 想要 她 锯 这 丈夫 定居 在 最后的 在 这 怀 的 他的 家庭 .
因为在她的幻想中，她看到丈夫终于安顿在了家庭的怀抱中。

" [ˈlɪsbɪθ] [wʌz; wəz] [raɪt] , " [sed] [ˈmædəm] [hu:'ləʊ][ˈdʒentli][ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˈju:sləs]
" Lisbeth was right , " said Madame Hulot gently and without any useless
" 莉丝贝丝 曾是 正确的 , " 说 夫人 于洛特 轻轻地 和 没有 任何 无用
[rɪˌkrɪmɪˈneɪʃn] ,
recrimination ,
相互指责 ,
“莉丝贝丝是对的,”于洛夫人温和地说，没有丝毫无谓的指责。

" [fi:; ji][tʊʊld][ju: ˈes] [haʊ] [aɪˈti:] [wʊd] [bi:; bi] . "
" she told us how it would be . "
" 她 讲述 我们 如何 它 会 是 . "
她告诉我们事情会如何发展。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .
“是的。

[ɪf] ['oʊnli][aɪ][hæd; həd] ['lɪsnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['flaɪɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ][reɪdʒ] ,
If only I had listened to her , instead of flying into a rage ,
如果仅有的我 有 听着 到 她 , 反而 的 飞行 进入 一个 愤怒 ,
如果我当时听了她的话, 而不是勃然大怒就好了。

[ðæt] [deɪ] [wen] [aɪ]['waːntɪd] [pɔːr] [hɔː'tens] [tuː; tə][ɡoʊ] [hoʊm] [ræðər] [ðæn; ðən] ['kɑːmprəmaɪz] [ðə; ðɪ]
that day when I wanted poor Hortense to go home rather than compromise the
那 天 什么时候 我 通缉 贫穷的 霍滕斯 到 去 家 相当 比 妥协 这
[ˌrepju'teɪ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] — [oʊ] !
reputation of that — Oh !
名声 的 那 — 哦 !
那天, 我宁愿让可怜的霍滕斯回家, 也不愿损害她的名誉——哦!

[maɪ] [dɪr] ['ædələɪn] , [wiː; wi][mʌst; məst] [seɪv] ['wensɪslɔːs,-ləs] .
my dear Adeline , we must save Wenceslas .
我的 亲爱的 阿德琳 , 我们 必须 节省 温塞斯拉斯 .
我亲爱的阿德琳, 我们必须救温塞斯拉斯。

[hiː; hi][ɪz][ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ɪn] [ðæt] ['maɪər] ! "
He is up to his chin in that mire ! "
他 是 向上 到 他的 下巴 在 那 沼泽 ! "
他陷在泥潭里, 泥潭都淹到他的下巴了!

" [maɪ] [pɔːr] [oʊld][mæn] , [ðə; ðɪ] [rɪ'spektəbl] ['mɪd(ə)] - ['klæsɪz] [hæv; həv] [tɜːrnd] [aʊt][noʊ] ['betər]
" **My poor old man , the respectable middle - classes have turned out no better**
" 我的 贫穷的 老的 男人 , 这 可敬 中间 - 课程 有 转向 出去 不 更好的
[ðæn; ðən][ðə; ðɪ] ['æktɹəsɪz] ,
than the actresses ,
比 这 女演员 ,
“我可怜的老爸, 那些体面的中产阶级也好不到哪儿去, 跟那些女演员也好不到哪儿去。”

" [sed] ['ædələɪn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
" **said Adeline , with a smile .**
" 说 阿德琳 , 和 一个 微笑 .
“阿德琳笑着说。”

[ðə; ðɪ] [ˌbærə'nes] [wʌz; wəz] [ə'lɑːrmd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɜːr; hər] ['hektər] ; [wen] [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm]
The Baroness was alarmed at the change in her Hector ; when she saw him
这 男爵夫人 曾是 惊慌 在 这 改变 在 她 赫克托 ; 什么时候 她 锯 他
[soʊ] [ʌn'hæpi] ,
so unhappy ,
所以 不开心 ,
男爵夫人对赫克托的变化感到震惊; 当她看到他如此不快乐时,

['eɪlɪŋ] , [krʌʃt] [ˌʌndər] [hɪz; ɪz] [weɪt] [ʌv; əv] [wəʊz] , [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ɔːl] [hɑːrt] , [ɔːl] ['pɪti] , [ɔːl] [lʌv] ;
ailing , crushed under his weight of woes , she was all heart , all pity , all love ;
生病 , 碎 在下面 他的 重量 的 烦恼 , 她 曾是 全部 心 , 全部 遗憾 , 全部 爱 ;
她身患重病, 被他的悲伤压得喘不过气来, 但她却充满了怜悯、同情和爱;

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ʃed] [hɜːr; hər] [blʌd] [tuː; tə] [meɪk] [huː'loʊ] ['hæpi] .
she would have shed her blood to make Hulot happy .
她 会 有 棚 她 血 到 制作 于洛特 快乐的 .
她甚至愿意流血来取悦于洛先生。

" [steɪ] [wɪð; wɪθ][juː 'es] , [maɪ] [dɪr] ['hektər] .
" **Stay with us , my dear Hector .**
" 停留 和 我们 , 我的 亲爱的 赫克托 .
“留下来陪我们吧, 我亲爱的赫克托。”

[tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [ɪz][aɪ 'tiː] [ðæt] [sʌtʃ] ['wɪmɪn] [duː][tuː; tə] [ə'trækt] [juː; jʊ][soʊ] ['paʊərfəli] .
Tell me what is it that such women do to attract you so powerfully .
告诉 我 什么 是 它 那 这样的 女性 做 到 吸引 你 所以 强大的 .
告诉我, 这些女人究竟做了什么, 让你如此着迷?

[aɪ] [tu:] [wɪl] [traɪ] .
I too will try .
我 也 将要 尝试 .

我也会尝试。

[waɪ] [hæv; həv][ju:; jʊ][nɑ:t] [tɔ:t] [em 'i:][tu:; tə][bi:; bi] [wʌt] [ju:; jʊ][wɑ:nt] ?
Why have you not taught me to be what you want ?
为什么 有 你 不是 教授 我 到 是 什么 你 想 ?

为什么你没有教我如何成为你想要的样子？

[er 'em][aɪ] [dɪfɪ(ə)nt] [ɪn] [ɪn'telɪdʒəns] ?
Am I deficient in intelligence ?
是 我 不足 在 智力 ?

我智力有问题吗？

[men] [stɪl] [θɪŋk] [em 'i:] ['hænsəm] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [kɔ:rt] [maɪ]['feɪvər] .
Men still think me handsome enough to court my favor .
男人 仍然 思考 我 英俊的 足够的 到 法庭 我的 偏爱 .

男人们仍然觉得我长得足够帅，愿意追求我。

" ['meni] [ə; eɪ] ['mærid] ['wʊmən] , [ə'tætɪt] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ]['du:ti][ænd; ənd][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] ['hʌzbənd] ,
" **Many a married woman , attached to her duty and to her husband ,**
" 许多 一个 已婚 女士 , 随附的 到 她 责任 和 到 她 丈夫 ,

许多已婚妇女，既忠于自己的职责，又忠于自己的丈夫，

[meɪ] [hɪr] [pɔ:z] [tu:; tə][æsk][hɜ:r'self] [waɪ] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] [ə'fekʃənət] [men] , [soʊ] ['tendər] -
may here pause to ask herself why strong and affectionate men , so tender -
可能 这里 暂停 到 问 她自己 为什么 强的 和 亲热 男人 , 所以 投标 -

['hɑ:rtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['mædəm] -
hearted to the Madame Marneffes ,
心地 到 这 夫人 - ,

在这里，她或许会停下来问自己，为什么那些坚强而深情的男人，对玛内菲夫人却如此温柔体贴？

[du:][nɑ:t] [teɪk] [ðer; ðər] [waɪvz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ʼɑ:bdʒekt][ʌv; əv][ðer; ðər]['fænsɪs][ænd; ənd] ['pæʃnz] ,
do not take their wives for the object of their fancies and passions ,
做 不是 拿 他们的 妻子们 为了 这 目的 的 他们的 幻想 和 激情 ,

不要把妻子当作自己幻想和激情的对象，

[ɪ'speʃəli] [waɪvz] [laɪk] [ðə; ði] [bɑ:'rɔ:ŋ] ['ædələɪn][hu:'ləʊ] .
especially wives like the Baronne Adeline Hulot .
尤其 妻子们 喜欢 这 男爵夫人 阿德琳 于洛特 .

尤其是像阿德琳·于洛男爵夫人这样的妻子。

[ðɪs] [ɪz] , [ɪn'di:d] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['rekəndaɪt] ['mɪstərɪz] [ʌv; əv]['hju:mən] ['neɪtʃər] .
This is , indeed , one of the most recondite mysteries of human nature .
这 是 , 的确 , 一 的 这 最多 深奥的 谜团 的 人类 自然 .

这的确是人类本性中最深奥的谜团之一。

[lʌv] , [wɪtʃ] [ɪz] [dɪ'ba:tʃ] [ʌv; əv] ['ri:z(ə)n] , [ðə; ði] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] [ɔ:'stɪr] [dʒɔɪ][ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɔ:ftɪ] [soʊl] ,
Love , which is debauch of reason , the strong and austere joy of a lofty soul ,
爱 , 哪个 是 放荡 的 原因 , 这 强的 和 简朴 喜悦 的 一个 高远 灵魂 ,

爱，是理性的放纵，是高尚灵魂强烈而严谨的喜悦。

[ænd; ənd] ['plezər] , [ðə; ði] ['vʌlgər] ['kaʊntərfaɪt] [soʊld][ɪn][ðə; ði] ['mɑ:rkɪt] - [pleɪs] , [ɑ:r; ər] [tu:] ['æspekts]
and pleasure , the vulgar counterfeit sold in the market - place , are two aspects
和 乐趣 , 这 庸俗 伪造 卖 在 这 市场 - 地方 , 是 二 方面

[ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .
of the same thing .
的 这 相同的 事物 .

快乐和市场上出售的庸俗仿制品，是同一事物的两个方面。

[ðə; ði] ['wʊmən] [hu:] [kæn; kən][ˈsætɪsfai][bəuθ] [ði:z] [dr'vaʊərɪŋ] [ˈæpɪtaɪts] [ɪz][æz; əz] [rer] [ɪn][hɜ:r; hər][seks]
The woman who can satisfy both these devouring appetites is as rare in her sex
这 女士 WHO 能 满足 两个都 这些 吞噬 食欲 是 作为 稀有的 在 她 性别
[æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] ['dʒen(ə)rəl] ,
as a great general ,
作为 一个 伟大的 一般的 ,
能够同时满足这两种强烈欲望的女人, 在女性中就像伟大的将军一样罕见。

[ə; eɪ] [greɪt] [ˈraɪtər] , [ə; eɪ] [greɪt] [ˈɑ:rtɪst] , [ə; eɪ] [greɪt] [ɪn'ventər] [ɪn][ə; eɪ][ˈnei](ə)n] .
a great writer , a great artist , a great inventor in a nation .
一个 伟大的 作家 , 一个 伟大的 艺术家 , 一个 伟大的 发明者 在 一个 国家 :
一位伟大的作家、一位伟大的艺术家、一位伟大的发明家, 造福于整个国家。

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [su:'pɪriər] [ˈɪntələkt] [ɔ:r][æŋ; ən][ˈɪdiət] — [ə; eɪ][hu:'ləʊ][ɔ:r][ə; eɪ] [ˈkri:vəl] — [ˈi:kwəli] [kreɪv]
A man of superior intellect or an idiot — a Hulot or a Crevel — equally crave
一个 男人 的 优越的 智力 或者 一个 笨蛋 — 一个 于洛特 或者 一个 鲐鱼 — 同样地 渴望
[fɔ:r; fər][ðə; ði][aɪ'di:əl][ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ɪn'dʒɔɪmənt] ;
for the ideal and for enjoyment ;
为了 这 理想的 和 为了 享受 ;
无论是才智超群的人, 还是愚笨之人——无论是于洛人还是克雷韦尔人——都同样渴望理想和享乐;

[ɔ:l] [ə'laɪk] [goʊ][ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [ˈkɑ:mpaʊnd] ,
all alike go in search of the mysterious compound ,
全部 同样 去 在 搜索 的 这 神秘 化合物 ,
所有人都去寻找那种神秘的化合物,

[soʊ] [rer] [ðæt] [æt; ət][ləst] [aɪ 'ti:][ɪz][ˈju:zuəli; 'ju:zəli] [faʊnd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [wɜ:rk] [ɪn] [tu:] [ˈvɔ:ljəmz] .
so rare that at last it is usually found to be a work in two volumes .
所以 稀有的 那 在 最后的 它 是 通常 成立 到 是 一个 工作 在 二 卷 .
这种作品非常罕见, 以至于最终通常只能找到两卷本。

[ðɪs] [ˈkreɪvɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'preɪvd] [ˈɪmpʌls] [du:] [tu:; tə][sə'saɪəti] .
This craving is a depraved impulse due to society .
这 渴望 是 一个 堕落的 冲动 到期的 到 社会 .
这种欲望是受社会影响而产生的堕落冲动。

[ˈmæɪrɪdʒ] , [noʊ] [daʊt] , [mʌst; məst][bi:; bi] [ək'septɪd] [æz; əz][ə; eɪ][taɪ] ; [aɪ 'ti:][ɪz][laɪf] ,
Marriage , no doubt , must be accepted as a tie ; it is life ,
婚姻 , 不 怀疑 , 必须 是 公认 作为 一个 领带 ; 它 是 生活 ,
婚姻无疑必须被视为一种纽带; 它是生活的一部分。

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['du:tɪz] [ænd; ənd][ɪts] [stɜ:rn][ˈsækrɪfaɪsɪz][ɑ:n][bəuθ][pɑ:rts] [ˈi:kwəli] .
with its duties and its stern sacrifices on both parts equally .
和 它是 职责 和 它是 船尾 牺牲 在 两个都 部分 同样地 .
双方都应承担相应的责任和做出相应的牺牲。

[ˈlɪbəˌti:nz] , [hu:] [si:k] [fɔ:r; fər] [ˈhɪd(ə)n] [ˈtreʒər] ,
Libertines , who seek for hidden treasure ,
放荡不羁的人 , WHO 寻找 为了 隐 宝藏 ,
寻宝者,

[ɑ:r; ər][æz; əz] [ˈɡɪlti] [æz; əz] [ˈʌðər] [ˈi:v(ə)l] - [ˈdu:(ə)z] [hu:] [ɑ:r; ər] [mɔ:r] [ˈhɑ:rdli] [delt] [wɪð; wɪθ][ðæn; ðən]
are as guilty as other evil - doers who are more hardly dealt with than
是 作为 有罪的 作为 其他 邪恶的 - 实干家 WHO 是 更多的 几乎 已处理 和 比
[ðeɪ] .
they .
他们 .
他们和其他作恶者一样有罪, 只是受到的惩罚比他们更严厉。

[ði:z] [rɪ'flekʃnz] [ɑ:r; ər][nɑ:t][ə; eɪ] [mɪr] [və'nɪr] [ʌv; əv]['mɔ:rəlaɪzɪŋ] ; [ðeɪ] [[oʊ] [ðə; ði]['ri:z(ə)n][ʌv; əv]
These reflections are not a mere veneer of moralizing ; they show the reason of
这些 反思 是 不是 一个 仅仅 单板 的 道德说教 ； 他们 展示 这 原因 的
['meni] [ʌnɪk'spleɪnd] [mis'fɔ:tʃənz] .
many unexplained misfortunes .
许多 无法解释 不幸 .

这些思考并非空洞的道德说教；它们揭示了许多无法解释的不幸事件的原因。

[bʌt; bət] , [ɪn'di:d] , [ðɪs] ['dra:mə] [pɔɪnts] [ɪts] [oʊn] ['mɔ:rəl] — [ɔ:r] ['mɔ:rəlz] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ʌv; əv]
But , indeed , this drama points its own moral — or morals , for they are of
但 , 的确 , 这 戏剧 积分 它是自己的 道德 — 或者 德 , 为了 他们 是 的
['meni] [kaɪndz] .
many kinds .
许多 种类 .

但事实上，这部戏剧本身就蕴含着道德意义——或者说是多种道德意义，因为它们包含了很多种。

[ðə; ði]['bærən] ['prez(ə)ntli] [went] [tu:; tə][kɔ:l][ɑ:n][ðə; ði] ['mɑ:rʃ(ə)l] [prɪns] [di:] - ,
The Baron presently went to call on the Marshal Prince de Wissembourg ,
这 男爵 目前 去 到 称呼 在 这 元帅 王子 德 - ,
男爵随即去拜访维桑堡亲王元帅。

[hu:z] ['paʊərf(ə)l] ['peɪtrənɪdʒ] [wʌz; wəz] [naʊ] [hɪz; ɪz]['oʊnli] [tʃæns] .
whose powerful patronage was now his only chance .
谁 强大的 赞助 曾是 现在 他的 仅有的 机会 .
如今，他唯一的出路就是依靠他强大的庇护。

['hævɪŋ] [dwelt] [ʌndər] [hɪz; ɪz] [prə'tekʃn] [fɔ:r; fər][faɪv] - [ænd; ənd] - ['θɜ:rti] ['jɪrz] , [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]
Having dwelt under his protection for five - and - thirty years , he was a
拥有 居住 在下面 他的 保护 为了 五 - 和 - 三十 年 , 他 曾是 一个
['vɪzɪtər] [æt; ət][ɔ:l] [ʼaʊərz] ,
visitor at all hours ,
游客 在 全部 小时 ,

他曾在他庇护下生活了三十五年，因此随时都可能来访。

[ænd; ənd] [wʊd] [bi:; bi] [əd'mɪtɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ru:mz; rɒmz][æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][ʌp] .
and would be admitted to his rooms as soon as he was up .
和 会 是 承认 到 他的 房间 作为 很快 作为 他 曾是 向上 .
他起床后即可被允许进入自己的房间。

" [ɑ:] !
" **Ah !**
" 啊 !
“啊！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

穷亲戚(Poor Relations)

第19/49页

[haʊ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] , [maɪ] [dɪr] ['hektər] ? " [sed] [ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] ['wɜ:rðɪ] ['li:dər] .
How are you , my dear Hector ? " said the great and worthy leader .
如何 是 你 , 我的 亲爱的 赫克托 ? " 说 这 伟大的 和 值得 领导者 .

“亲爱的赫克托耳，你好吗？”这位伟大而值得尊敬的领袖问道。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ?
" What is the matter ?
" 什么 是 这 事情 ?

“什么事？”

[ju:; jʊ] [lʊk] ['æŋkʃəs] .
You look anxious .
你 看 焦虑的 .

你看上去很焦虑。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] ['seɪ(ə)n] [ɪz] ['endɪd] .
And yet the session is ended .
和 然而 这 会议 是 结束 .

然而，会议已经结束了。

[wʌn] [mɔ:r] ['oʊvər] !
One more over !
— 更多的 超过 !

再来一个！

[aɪ] [spi:k] [ʌv; əv] [ðæt] [naʊ] [æz; əz][aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kæm'peɪn] .
I speak of that now as I used to speak of a campaign .
我 说话 的 那 现在 作为 我 用过的 到 说话 的 一个 活动 .

我现在谈论这件事，就像我过去谈论一场运动一样。

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [aɪ] [bɪ'li:v] [ðə; ði] ['nju:z,peɪpəz] ['naʊədeɪz] [spi:k] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪnɪz] [æz; əz]
And indeed I believe the newspapers nowadays speak of the sessions as
[pɑ:rlə'mentri] [kæm'peɪnz] . "
parliamentary campaigns . "
议会 竞选活动 . "

而且我相信，如今的报纸都把这些会议称为议会竞选活动。

" [wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] ['dɪfəkəltɪz] , [aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] , ['mɑ:r(ə)l] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [taɪmz] [ɑ:r; ər]
" We have been in difficulties , I must confess , Marshal ; but the times are
" 我们 有 到过 在 困难 , 我 必须 承认 , 元帅 ; 但 这 时代 是
[hɑ:rd] ! " [sed] [hu:'ləʊ] .
hard ! " said Hulot .
难的 ! " 说 于洛特 .

“我必须承认，元帅，我们遇到了困难；但是时局艰难啊！”于洛说道。

" [aɪ 'ti:] ['kænɑ:t] [bi:; bi] [helpt] ; [ðə; ði][wɜ:rlɪd][wʌz; wəz] [meɪd] [soʊ] .
" It cannot be helped ; the world was made so .
" 它 不能 是 帮助 ; 这 世界 曾是 制成 所以 .

“没办法，世界就是这样。”

['evri] ['feɪz] [hæz; həz][ɪts] [oʊn] [d'rɔ:bæks] .
Every phase has its own drawbacks .
每一个 阶段 有 它是自己的 缺点 .

每个阶段都有其自身的缺点。

[ðə; ði] [wɜ:rst] [mis'fɔ:tʃənz] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - [ɪz] [ðæt] ['ni:ðər] [ðə; ði] [kɪŋ] [nɔ:r][ðə; ði] ['ministəz] [ɑ:r; əŋ]
The worst misfortunes in the year 1841 is that neither the King nor the ministers are
这 最差 不幸 在 这 年 - 是 那 两者都不 这 国王 也不 这 部长们 是
[fri:] [tu:; tə][ækt][æz; əz] [nə'pʊʊliən] [wʌz; wəz] .
free to act as Napoleon was .
自由的 到 行为 作为 拿破仑 曾是 .

1841 年最大的不幸是，国王和大臣们都不能像拿破仑那样自由行事。

" [ðə; ði] ['mɑ:rʃ(ə)l] [geɪv] [hu:'ləʊ][wʌn][ʌv; əv] [ðʊʊz] ['i:g(ə)l] ['flæʃɪz] [wɪtʃ] [ɪn][ɪts] [praɪd] , ['klɪrnəs] ,
" The Marshal gave Hulot one of those eagle flashes which in its pride , clearness ,
" 这 元帅 给予 于洛特 一 的 那些 鹰 闪光灯 哪个 在 它是 自豪 , 清晰度 ,
“元帅给了于洛一枚鹰徽，那鹰徽骄傲而清晰，

[ænd; ənd][pɜ:rspɪ'kæsəti] [ʃʊʊd] [ðæt] , [ɪn] [spait] [ʌv; əv] ['jɪrz] , [ðæt] ['ɔ:fti] [soʊl] [wʌz; wəz] [stɪl] ['ʌpraɪt]
and perspicacity showed that , in spite of years , that lofty soul was still upright
和 洞察力 显示 那 , 在 尽管如此 的 年 , 那 高远 灵魂 曾是 仍然 直立
[ænd; ənd] ['vɪgərəs] .
and vigorous .
和 蓬勃 .

敏锐的观察力表明，尽管岁月流逝，这位高尚的灵魂依然正直而充满活力。

" [ju:; jʊ][wɑ:nt][em 'i:][tu:; tə][soʊ] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ? " [sed] [hi:; hi] , [ɪn][ə; eɪ] ['hɑ:rti] [toʊn] .
" You want me to so something for you ? " said he , in a hearty tone .
" 你 想 我 到 所以 某物 为了 你 ? " 说 他 , 在 一个 爽朗 语气 .
“你想让我为你做些什么吗？”他语气热情地问道。

" [aɪ][faɪnd][maɪ'self] ['ʌndər] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [ə'pleɪɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ðə; ði][prə'moʊʃ(ə)n][ʌv; əv]
" I find myself under the necessity of applying to you for the promotion of
" 我 寻找 我 在下面 这 必要性 的 申请 到 你 为了 这 晋升 的
[wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['sekənd] [klɑ:ks] [tu:; tə][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ru:m] — [æz; əz][ə; eɪ]['pɜ:rsən(ə)l]['feɪvər]
one of my second clerks to the head of a room — as a personal favor
— 的 我的 第二 职员 到 这 头 的 一个 房间 — 作为 一个 个人的 偏爱
[tu:; tə][maɪ'self] — [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əd'vænsmənt] [tu:; tə][bi:; bi] ['ɑ:fɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['li:dʒən] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] .
to myself — and his advancement to be officer of the Legion of Honor .
到 我 — 和 他的 进步 到 是 官 的 这 军团 的 荣誉 .
"
"
"

“我不得不向您申请将我的一名二等职员晋升为房间主管——这算是我个人的恩惠——并让他晋升为荣誉军团军官。”

" [wʌt] [ɪz][hɪz; ɪz] [neɪm] ? " [sed] [ðə; ði] ['mɑ:rʃ(ə)l] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] ['laɪtnɪŋ] [flæʃ] .
" What is his name ? " said the Marshal , with a look like a lightning flash .
" 什么 是 他的 姓名 ? " 说 这 元帅 , 和 一个 看 喜欢 一个 闪电 闪光 .
“他叫什么名字？”元帅问道，眼神如同闪电般锐利。

"
" Marneffe . "
"

“马尔内夫。”

" [hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['prɪti] [waɪf] ;
" He has a pretty wife ;
" 他 有 一个 漂亮的 妻子 ;

他有个漂亮的妻子；

[aɪ] [sɔ:] [hɜ:r; həŋ][ɑ:n][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['dɔtəz] ['mæɪɪdʒ] . — [ɪf] ['rɑ:dʒər] — [bʌt; bət]
I saw her on the occasion of your daughter's marriage . — If Roger — but
我 锯 她 在 这 场合 的 你的 女儿的 婚姻 : — 如果 罗杰 — 但
['rɑ:dʒər][ɪz] [ə'weɪ] ! — ['hektər] ,
Roger is away ! — Hector ,
罗杰 是 离开 ! — 赫克托 ,

我在你女儿的婚礼上见过她。——如果罗杰——可是罗杰不在家！——赫克托

[ˈmaɪ] [bɔɪ] , [ðɪs] [ɪz] [kənˈsɜːrnd] [wɪð; wɪθ][jɜː; jər] ˈpleɪzərz] .
my boy , this is concerned with your pleasures .

我的 男生 , 这 是 担心的 和 你的 快乐 .

孩子, 这关系到你的快乐。

[wʌt] , [juː; jʊ] [stɪl] [ɪnˈdʌldʒ] — ?
What , you still indulge — ?

什么 , 你 仍然 放纵 — ?

什么? 你还在沉迷其中?

[wel] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ˈkredit [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [gɑːrd] .
Well , you are a credit to the old Guard .

出色地 , 你 是 一个 信用 到 这 老的 警卫 .

你真是老一辈的骄傲。

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [kʌmz] [ʌv; əv] ˈhævɪŋ [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [kɑːmrɪˈserɪət] ; [juː; jʊ][hæv; həv] [rɪˈzɜːrvz] !
That is what comes of having been in the Commissariat ; you have reserves !

那 是 什么 来 的 拥有 到过 在 这 粮食 ; 你 有 储备 !

这就是在军需部门待过的后果; 你积累了储备!

— [bʌt; bət][hæv; həv] ˈnʌθɪŋ [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ˈlɪt(ə)l[dʒɑːb] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] ;
— But have nothing to do with this little job , my dear boy ;

— 但 有 没有什么 到 做 和 这 小的 工作 , 我的 亲爱的 男生 ;

—但是, 我的孩子, 你千万不要参与这项小事;

[,aɪ ˈtiː][ɪz] [tuː] [strɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ˈpetɪkoʊt [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] ˈbɪznəs] . "
it is too strong of the petticoat to be good business . "

它 是 也 强的 的 这 衬裙 到 是 好的 商业 . "

这种做法太过花哨, 不利于生意发展。

" [noʊ] , [ˈmɑːrʃ(ə)l] ; [,aɪ ˈtiː][ɪz][bæd] ˈbɪznəs] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [pəˈliːs] [kɔːrts] [hæv; həv][ə; eɪ] ˈfɪŋɡər [ɪn][,aɪ ˈtiː]
" No , Marshal ; it is bad business , for the police courts have a finger in it
"
"
"
"
"
"

“不, 警长; 这是件坏事, 因为警察法庭也牵涉其中。”

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [em ˈiː][goʊ][ðer; ðər] ? "
Would you like to see me go there ? "

会 你 喜欢 到 看 我 去 那里 ? "

你想看我去那里吗?

" [ðə; ði]ˈdev(ə)l] ! " [sed] [ðə; ði] [prɪns] [ʌnˈiːzɪli] .
" The devil ! " said the Prince uneasily .

" 这 魔鬼 ! " 说 这 王子 不安地 .

“魔鬼!”王子不安地说。

" [goʊ][ɑːn] ! "
" Go on ! "

" 去 在 ! "

“继续! ”

" [wel] , [aɪ][eɪ ˈem][ɪn][ðə; ði] [prɪˈdɪkəmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [træpt] [fɑːks] .
" Well , I am in the predicament of a trapped fox .

" 出色地 , 我 是 在 这 困境 的 一个 被困 狐狸 .

“唉, 我现在就像一只被困住的狐狸一样。”

[juː; jʊ][hæv; həv] ˈɔːlweɪz [bɪn] [soʊ][kaɪnd][tuː; tə][em ˈiː] , [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] , [aɪ][eɪ ˈem] [ʃʊr] ,
You have always been so kind to me , that you will , I am sure ,

你 有 总是 到过 所以 种类 到 我 , 那 你 将要 , 我 是 当然 ,

你一直对我很好, 我相信你也会的。

[ˌkɑːndrɪ'send] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] [aʊt] [ˌʌv; əv] [ðə; ði] ['feɪmflɪ] [pə'zi](ə)n [ɪn] [wɪt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [pleɪst] .
condescend to help me out of the shameful position in which I am placed .
屈尊 到 帮助 我 出去 的 这 可耻 位置 在 哪个 我 是 放置 .

屈尊帮助我摆脱目前这种耻辱的处境。

" [huː'loo] [rɪ'leɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['mɪsəd'ventʃəz] , [æz; əz] ['wɪtɪli] [ænd; ənd] [æz; əz] ['laɪtli] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] .
Hulot related his misadventures , as wittily and as lightly as he could .
于洛特 有关的 他的 不幸遭遇 , 作为 机智地 和 作为 轻轻 作为 他 可以 .
“于洛尽可能用诙谐轻松的语言讲述了他的种种不幸遭遇。

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] , [prɪns] , [wɪl] [juː; jʊ] [ə'laʊ] [maɪ] ['brʌðər] [tuː; tə] [daɪ] [ˌʌv; əv] [griːf] ,
And you , Prince , will you allow my brother to die of grief ,
和 你 , 王子 , 将要 你 允许 我的 兄弟 到 死 的 悲伤 ,
“而你，王子，难道要眼睁睁地看着我的兄弟因悲伤而死吗？ ”

[ə; eɪ] [mæn] [juː; jʊ] [ˌʌv] [soʊ] [wel] ; [ɔːr] [liːv] [wʌn] [ˌʌv; əv] [jɔːr; jər] [stɑːf] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːr] ['ɑːfɪs] ,
a man you love so well ; or leave one of your staff in the War Office ,
一个 男人 你 爱 所以出色地 ; 或者 离开 一 的 你的 职员 在 这 战争 办公室 ,
失去你深爱的人 ; 或者让你的一名下属在陆军部工作 ,

[ə; eɪ] ['kɑʊnsələər] [ˌʌv; əv] [stetɪ] , [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] [dɪs'ɡreɪs] .
a Councillor of State , to live in disgrace .
一个 议员 的 状态 , 到 居住 在 耻辱 .
一位国务委员，将过着耻辱的生活。

[ðɪs] - [ɪz] [ə; eɪ] ['retʃɪd] ['kriːtʃər] ; [hiː; hi] [kæn; kən] [biː; bi] [ˌfelvd] [ɪn] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['jɪrz] .
This Marneffe is a wretched creature ; he can be shelved in two or three years .
这 - 是 一个 可怜 生物 ; 他 能 是 搁置 在 二 或者 三 年 .
"
"
"

这个马尔内夫真是个糟糕透顶的人；两三年后就可以把他雪藏了。

" [haʊ] [juː; jʊ] [tɔːk] [ˌʌv; əv] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['jɪrz] , [maɪ] [daɪ] ['feləʊ] ! " [sed] [ðə; ði] ['mɑːrʃ(ə)l] .
How you talk of two or three years , my dear fellow ! " said the Marshal .
如何 你 讲话 的 二 或者 三 年 , 我的 亲爱的 同伴 ! " 说 这 元帅 .
“你这话怎么能说两三年呢，我的朋友！”元帅说道。

" [bʌt; bət] , [prɪns] , [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [ɡɑːrd] [ɪz] [ɪ'mɔːrt(ə)l] . "
But , Prince , the Imperial Guard is immortal . "
但 , 王子 , 这 帝国 警卫 是 不朽 . "
“但是，王子殿下，皇家卫队是不死的。”

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] [læst] [ˌʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] [bætʃ] [ˌʌv; əv] ['mɑːʃəlz] , " [sed] [ðə; ði] [prɪns] .
I am the last of the first batch of Marshals , " said the Prince .
我 是 这 最后的 的 这 第一批 的 的 元帅 , " 说 这 王子 .
“我是第一批元帅中最后一个，”王子说道。

" ['lɪs(ə)n] , ['hektər] .
Listen , Hector .
听 , 赫克托 .
“听着，赫克托。”

[juː; jʊ] [duː] [nɑːt] [noʊ] [ðə; ði] [ɪk'stent] [ˌʌv; əv] [maɪ] [ə'tætʃmənt] [tuː; tə] [juː; jʊ] ; [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [siː] .
You do not know the extent of my attachment to you ; you shall see .
你 做 不是 知道 这 程度 的 我的 依恋 到 你 ; 你 将 看 .
你不知道我对你的感情有多深，你很快就会知道了。

[ɑːn] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [aɪ] [rɪ'taɪər] [frʌm; frəm] ['ɑːfɪs] , [wiː; wi] [wɪl] [ɡoʊ] [tə'geðər] .
On the day when I retire from office , we will go together .
在 这 天 什么时候 我 退休 从 办公室 , 我们 将要 去 一起 .
我退休那天，我们会一起去。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ə; eɪ] ['depjʊti] , [maɪ] [frend] .

But you are not a Deputy , my friend .
但 你 是 不是 一个 副 , 我的 朋友 .

但你不是副手，我的朋友。

[ˈmeni] [men] [wɑːnt][jɔː; jər] [pleɪs] ; [bʌt; bət][fɔːr; fər][em ˈiː] , [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][baɪ] [ðɪs]
Many men want your place ; but for me , you would be out of it by this
许多 男人 想 你的 地方 ; 但 为了 我 , 你 会 是 出去 的 它 经过 这

[taɪm] .
time .
时间 .

很多男人都想占据你的位置；但对我来说，你现在早就被淘汰了。

[jes] , [aɪ][hæv; həv] [fɔːt] [ˈmeni] [ə; eɪ] [pɪtʃt] [ˈbæt(ə)][tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ][ɪn][aɪ ˈtiː] . — [wel] ,
Yes , I have fought many a pitched battle to keep you in it . — Well ,
是的 , 我 有 战斗 许多 一个 投球 战斗 到 保持 你 在 它 : — 出色地 ,
是的，我为了让你留下来，经历过无数场激烈的战斗。——嗯。

[aɪ][grænt][juː; jʊ][jɔː; jər] [tuː] [rɪˈkwests] ;
I grant you your two requests ;
我 授予 你 你的 二 请求 ;

我同意你的两个请求；

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [bæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ˈraɪdɪŋ] [ðə; ði][baːr][æt; ət][jɔː; jər][eɪdʒ][ænd; ænd][ɪn][ðə; ði]
it would be too bad to see you riding the bar at your age and in the
它 会 是 也 坏的 到 看 你 骑术 这 酒吧 在 你的 年龄 和 在 这
[pəˈzɪʃ(ə)n] [juː; jʊ][hoʊld] .
position you hold .
位置 你 抓住 .

看到你以你现在的年龄和地位去酒吧打工，真是太可惜了。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [stretʃ] [jɔː; jər] [ˈkredit] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [tuː] [fɑːr] .
But you stretch your credit a little too far .
但 你 拉紧 你的 信用 一个 小的 也 远的 .

但你有点过度使用信用卡了。

[ɪf] [ðɪs] [əˈpɔɪntmənt] [ˈgɪvz] [raɪz][tuː; tə] [dɪˈskʌʃ(ə)n] , [wiː; wi][æɪ; jəl][nɑːt][biː; bi] [held] [ˈbleɪmləs] .
If this appointment gives rise to discussion , we shall not be held blameless .
如果 这 预约 给予 上升 到 讨论 , 我们 将 不是 是 握住 无责 .

如果这项任命引发争议，我们难辞其咎。

[aɪ][kæn; kən] [læf] [æt; ət] [sʌtʃ] [θɪŋz] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [θɔːrn] [ˈʌndər] [jɔː; jər] [fiːt] .
I can laugh at such things ; but you will find it a thorn under your feet .
我 能 笑 在 这样的 事物 ; 但 你 将要 寻找 它 一个 刺 在下面 你的 脚 .

我可以嘲笑这种事；但你会发现它就像一根刺一样扎在你的脚下。

[ænd; ænd][ðə; ði][nekst] [ˈseʃ(ə)n] [wɪl] [siː] [jɔː; jər] [dɪsˈmɪs(ə)] .
And the next session will see your dismissal .
和 这 下一个 会议 将要 看 你的 解雇 .

下次会议你就会被解雇。

[jɔː; jər] [pleɪs] [ɪz] [held] [aʊt] [æz; əz][ə; eɪ] [beɪt] [tuː; tə] [faɪv] [ˈɔːr] [sɪks] [ɪnfluˈenʃ(ə)] [men] ,
Your place is held out as a bait to five or six influential men ,
你的 地方 是 握住 出去 作为 一个 饵 到 五 或者 六 有影响 男人 ,
你的位置被用来作为诱饵，引诱五六个有影响力的人。

[ænd; ænd][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [kiːp] [aɪ ˈtiː] [ˈsoʊlli] [baɪ][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][maɪ]
and you have been enabled to keep it solely by the force of my
和 你 有 到过 已启用 到 保持 它 仅 经过 这 力量 的 我的
[ˈɑːrgjuːmənts] .
arguments .
论点 .

而你之所以能够保住它，完全是因为我提出的论点。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [wen] [juː; jʊ][rɪ'taɪə] ,
I tell you , on the day when you retire ,
我 告诉 你 , 在 这 天 什么时候 你 退休 ,
我告诉你, 在你退休的那天,

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [faɪv] ['mælkəntent] [tuː; tə][wʌn] ['hæpi] [mæn] ; [wer'æz] ,
there will be five malcontents to one happy man ; whereas ,
那里 将要 是 五 不满分子 到 一 快乐的 男人 ; 然而 ,
五个不满的人配一个快乐的人; 而,

[baɪ] ['ki:pɪŋ] [juː; jʊ] ['hæŋɪŋ] [ɑːn][baɪ][ə; eɪ] [θred] [fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['jɪrz] ,
by keeping you hanging on by a thread for two or three years ,
经过 保持 你 绞刑 在 经过 一个 线 为了 二 或者 三 年 ,
通过让你在两三年内一直处于岌岌可危的状态,

[wiː; wi][æɪ; ʃəl] [sɪ'kjər] [ɔːl][sɪks] [voʊts] .
we shall secure all six votes .
我们 将 安全的 全部 六 投票 :
我们将确保获得全部六张选票。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [læf] [æt; ət][ðə; ði]['kaʊns(ə)] ['mi:tɪŋ] ; [ðə; ði] ['vetərən] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [gɑːrd] ,
There was a great laugh at the Council meeting ; the Veteran of the Old Guard ,
那里 曾是 一个 伟大的 笑 在 这 理事会 会议 ; 这 老将 的 这 老的 警卫 ,
议会会议上爆发出一阵哄堂大笑; 这位老兵, 来自老卫队,

[æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] , [wʌz; wəz] [brɪ'kʌmɪŋ] ['despərətli] [waɪd] [ə'weɪk] [ɪn] [pɑːrlə'mentri] ['tæktɪks] !
as they say , was becoming desperately wide awake in parliamentary tactics !
作为 他们 说 , 曾是 成为 绝望地 宽的 醒 在 议会 策略 !
正如他们所说, 他对议会策略的认识已经变得非常透彻了!

[aɪ][eɪ 'em][fræŋk][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . — [ænd; ænd][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['groʊɪŋ] [greɪ] ;
I am frank with you . — And you are growing gray ;
我 是 坦率 和 你 : — 和 你 是 生长 灰色的 ;
我坦诚地告诉你——而且你的头发都白了;

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['hæpi] [mæn][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)][tuː; tə][get]['ɪntuː] [sʌt] ['dɪfəkəltɪz] [æz; əz] [ðiːz] !
you are a happy man to be able to get into such difficulties as these !
你 是 一个 快乐的 男人 到 是 有能力的 到 得到 进入 这样的 困难 作为 这些 !
你真是个幸福的人, 能遇到这样的难题!

[haʊ] [lɔːŋ] [ɪz][aɪ 'tiː] [sɪns] [aɪ] — [luː'tenənt] ['kɑːtɪn] — [hæd; həd][ə; eɪ] ['mɪstrəs] ?
How long is it since I — Lieutenant Cottin — had a mistress ?
如何 长的 是 它 自从 我 — 中尉 棉 — 有 一个 情妇 ?
我——科廷中尉——有多久没有情妇了?

" [hiː; hi] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] .
" **He rang the bell .**
" 他 响铃 这 钟 :
他按响了门铃。

" [ðæt] [pə'liːs] [rɪ'pɔːrt] [mʌst; məst][biː; bi] [dɪ'strɔɪd] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .
" **That police report must be destroyed , " he added .**
" 那 警察 报告 必须 是 损毁 , " 他 额外 :
“那份警方报告必须销毁,”他补充道。

" [mɔːŋseɪ'njɜːr] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][æz; əz][ə; eɪ] ['fɑːðər] [tuː; tə][em 'iː] !
" **Monseigneur , you are as a father to me !**
" 阁下 , 你 是 作为 一个 父亲 到 我 !
“大人, 您就像我的父亲一样! ”

[aɪ] [derd] [nɑ:t] [ˈmen](ə)n] [maɪ][æŋˈzaɪəti][ɑ:n] [ðæt] [pɔɪnt] . "
I dared not mention my anxiety on that point ."
我 敢于 不是 提到 我的 焦虑 在 那 观点 . "

我不敢提及我在这方面的焦虑。

" [aɪ] [stɪl] [wɪ] [aɪ][hæd; həd][ˈrɑ:dʒər] [hɪr] , " [kraɪd] [ðə; ði] [prɪns] , [æz; əz] - ,
" **I still wish I had Roger here ,** " **cried the Prince , as Mitouflet ,**
" 我 仍然 希望 我 有 罗杰 这里 , " 哭 这 王子 , 作为 - ,

“我还是希望罗杰在这里,”王子喊道, 这时米图弗莱说道。

[hɪz; ɪz] [gru:m] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃembər] , [keɪm] [ɪn] .
his groom of the chambers , came in .
他的 新郎 的 这 房间 , 来了 在 .

他的侍从走了进来。

" [aɪ][wəz; wəz][dʒʌst][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [send] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] !
" **I was just going to send for him !**
" 我 曾是 只是 去 到 发送 为了 他 !

我正打算派人去叫他呢!

— [ju:; jʊ] [meɪ] [goʊ] , - . — [goʊ][ju:; jʊ] , [maɪ] [dɪr] [oʊld] [ˈfeləʊ] , [goʊ][ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði]
— **You may go , Mitouflet .** — **Go you , my dear old fellow , go and have the**
— 你 可能 去 , - . — 去 你 , 我的 亲爱的 老的 同伴 , 去 和 有 这
[nɑ:mɪˈneiʃn] [meɪd] [aʊt] ;
nomination made out ;
提名 制成 出去 ;

—你可以走了, 米图弗莱特。—去吧, 我亲爱的老伙计, 去把提名手续办好;

[aɪ] [wɪl] [saɪn][,aɪˈti:] .
I will sign it .
我 将要 符号 它 .

我会签字。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ðæt] [loʊ] [ˈski:mər] [wɪl] [nɑ:t] [lɔ:ŋ] [ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði] [fru:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kraɪmz] .
At the same time , that low schemer will not long enjoy the fruit of his crimes .
在 这 相同的时间 , 那 低的 阴谋家 将要 不是 长的 享受 这 水果 的 他的 犯罪 .

与此同时, 那个卑鄙的阴谋家不会长久享受他犯罪的果实。

[hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [ˈʃɑ:rpli] [wɑ:tʃt] ,
He will be sharply watched ,
他 将要 是 尖锐地 观看 ,

他会受到严密监视。

[ænd; ənd] [drʌmd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈredʒɪmənt][fɔ:r; fər][ðə; ði] [smɔ:lɪst] [fɔ:lt] . — [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [seɪvd]
and drummed out of the regiment for the smallest fault . — **You are saved**
和 鼓声 出去 的 这 团 为了 这 最小 过错 . — 你 是 已保存
[ðɪs] [taɪm] , [maɪ] [dɪr] [ˈhektər] ;
this time , my dear Hector ;
这 时间 , 我的 亲爱的 赫克托 ;

哪怕犯了最小的错误, 也会被逐出部队。——这次你得救了, 我亲爱的赫克托;

[teɪk] [ker] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈfju:tʃər] .
take care for the future .
拿 关心 为了 这 未来 .

为未来着想。

[du:][nɑ:t] [ɪgˈzɔ:st] [jʊr; jər] [frendz] - [ˈpeɪ](ə)ns] .
Do not exhaust your friends ' patience .
做 不是 排气 你的 朋友们 - 耐心 .

不要耗尽朋友的耐心。

[juː; jʊ][[æɫ; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] [ˌnɑːmrɪˈneɪʃn] [ðɪs] [ˈmɔːrniŋ] ,
You shall have the nomination this morning ,
你 将 有 这 提名 这 早晨 ,
今天上午您将收到提名通知。

[ænd; ənd][jɔː; jər][mæən][[æɫ; ʃəl][get][hɪz; ɪz][prəˈmoʊʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈliːdʒən] [ʌv; əv] [ˈɑːnər] . — [haʊ] [oʊld]
and your man shall get his promotion in the Legion of Honor . — How old
和 你的 男人 将 得到 他的 晋升 在 这 军团 的 荣誉 . — 如何 老的
[ɑːr; ər][juː; jʊ] [naʊ] ? "
are you now ? "
是 你 现在 ? "
你的人将会在荣誉军团获得晋升。——你现在多大了？

" [wɪˈðɪn] [θriː] [mʌnθs] [ʌv; əv][ˈsev(ə)nti] . "
" Within three months of seventy . "
" 之内 三 几个月 的 七十 . "
“在七十岁之前的三个月内。”

" [wʌt] [ə; eɪ] [ˈskeɪpɡreɪs] ! " [sed] [ðə; ði] [prɪns] , [ˈlæfɪŋ] .
" What a scapegrace ! " said the Prince , laughing .
" 什么 一个 逃犯 ! " 说 这 王子 , 笑 .
“真是个无赖！”王子笑着说。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][juː; jʊ] [huː] [dɪˈzɜːrv] [ə; eɪ][prəˈmoʊʃ(ə)n] , [bʌt; bət] , [baɪ] [ˈθʌndər] !
" It is you who deserve a promotion , but , by thunder !
" 它 是 你 WHO 应得 一个 晋升 , 但 , 经过 雷 !
“你才应该得到晋升，但是，我的天哪！

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [ˈʌndər] [ˈluːɪs] [ˈeksˈviː] . !
we are not under Louis XV . !
我们 是 不是 在下面 路易斯 十五 . !
我们现在不在路易十五的统治之下！

" [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [ˈkɑːmrædʃɪp] [ðæt] [baɪndz][ðə; ði] [ˈɡlɔːriəs] [səˈvaɪvəz] [ʌv; əv][ðə; ði]
" Such is the sense of comradeship that binds the glorious survivors of the
" 这样的 是 这 感觉 的 同志情谊 那 结合 这 辉煌 幸存者 的 这
[nəˌpɒʊliˈɑːnɪk] [ˈfeɪlæŋks] ,
Napoleonic phalanx ,
拿破仑时代 方阵 ,
“这就是将拿破仑方阵的光荣幸存者们紧密联系在一起的战友情谊。”

[ðæt] [ðeɪ] [ˈɔːlweɪz] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][kæmp] [təˈɡeðər] ,
that they always feel as if they were in camp together ,
那 他们 总是 感觉 作为 如果 他们 是 在 营 一起 ,
他们总感觉彼此就像在同一个营地里一样。

[ænd; ənd] [baʊnd] [tuː; tə][stænd] [təˈɡeðər] [θruː] [θɪk] [ænd; ənd] [θɪn] .
and bound to stand together through thick and thin .
和 边界 到 站立 一起 通过 厚的 和 薄的 .
必将同甘共苦。

" [wʌn] [mɔːr] [ˈfeɪvər] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] , " [huːˈloʊ] [rɪˈflektɪd] [æz; əz][hiː; hi] [krɔːst] [ðə; ði] [ˈkɔːrtjɑːrd] ,
" One more favor such as this , " Hulot reflected as he crossed the courtyard ,
" 一 更多的 偏爱 这样的 作为 这 , " 于洛特 反映 作为 他 交叉 这 庭院 ,
“又得帮他做一件这样的事，”于洛一边穿过庭院一边想。

" [ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem] [dʌn] [fɔːr; fər] !
" and I am done for !
" 和 我 是 完毕 为了 !
我完了！

" [ðə; ði] ['lʌkləs] [ə'fɪ(ə)l] [went] [tu; tə] ['bærən][di:] - , [tu; tə] [hu:m] [hi; hi] [naʊ] [oʊd] [ə; eɪ]
" The luckless official went to Baron de Nucingen , to whom he now owed a
 " 这 倒霉的 官方的 去 到 男爵 德 - , 到 谁 他 现在 欠款 一个
 [mɪr] ['traɪf(ə)l] ,
mere trifle ,
 仅仅 琐事 ,

这位倒霉的官员去找了努辛根男爵，他现在只欠男爵一点点钱而已。

[ænd; ənd][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['bɔ:roʊɪŋ] ['fɔ:rti] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] , [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['sæləri] [pledʒd] [fɔ:r; fər]

and	succeeded	in	borrowing	forty	thousand	francs	,	on	his	salary	pledged	for
和	成功了	在	借贷	四十	千	法郎	,	在	他的	薪水	承诺	为了

[tu:] ['jɪrz] [mɔ:r] ;

two	years	more	;
二	年	更多的	;

他以未来两年的薪水作抵押，成功借到了四万法郎；

[ðə; ði] ['bæŋkər] ['stɪpjuleɪt] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv] [hju:ləts] [rɪ'taɪərmənt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['penʃən] ,
the banker stipulated that in the event of Hulot's retirement on his pension ,
 这 银行家 规定的 那 在 这 事件 的 于洛的 退休 在 他的 养老金 ,
 银行家规定，如果于洛先生退休领取养老金，

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌ; əv][aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi; bi] [dɪ'vɒstɪd] [tu; tə][ðə; ði] [rɪ'peɪmənt] [ʌ; əv][ðə; ði][sʌm; səm]
the whole of it should be devoted to the repayment of the sum
 这 所有的 的 它 应该 是 奉献 到 这 还款 的 这 和
 ['bɔ:rouəd] [tɪl] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [klɪəd] [ɔ:f] .
borrowed till the capital and interest were all cleared off .
 借来的 直到 这 首都 和 兴趣 是 全部 已清除 离开 .
 全部款项应用于偿还借款，直至本金和利息全部清偿。

[ðɪs] [nu:] ['bɑ:rgən] , [laɪk] [ðə; ði][fɜ:rst] , [wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - ,
This new bargain , like the first , was made in the name of Vauvinet .
 这 新的 便宜货 , 喜欢 这 第一的 , 曾是 制成 在 这 姓名 的 - ,
 这项新协议和第一项协议一样, 都是以沃维内 (Vauvinet) 的名义达成的。

[tuː; tə] [hu:m] [ðə; ði][ˈbærən] [saɪnd] [noʊts] [ʌv; əv][hænd][tuː; tə][ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [twelv] [ˈθaʊz(ə)nd]
to whom the Baron signed notes of hand to the amount of twelve thousand
 到 谁 这 男爵 签名 笔记 的 手 到 这 数量 的 十二 千
 [fræŋks] .
francs .
 法郎 .

男爵向他签署了总额为一万两千法郎的借据。

[ɑ:n][ðə; ði] ['fa:lʊtɪŋ] [deɪ] , [ðə; ði] ['fɜ:tfl] [pæli:s] [rɪ'pɔ:rt] , [ðə; ði] ['hʌzbəndz] [tʃɑ:rdʒ] , [ðə; ði] ['letəz] —
On the following day , the fateful police report , the husband's charge , the letters —
在这 下列的 天 , 这 命运的 警察 报告 , 这 丈夫的 收费 , 这 信件 —
 [ɔ:l][ðə; ði] ['pepəz] — [wɜ:r; wər] [dɪ'strɔɪd] .
all the papers — were destroyed .
全部 这 文件 — 是 损毁 .

第二天, 那份决定命运的警方报告、丈夫的指控、信件——所有文件——都被销毁了。

第二天，加纳决定将他的晋升报告、先生的丑闻、信件、所有文件、都被删毁了。
 [ðə; ði] ['skændələs] [prə'moʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [mə'sjɜ:r] - , ['hɑ:rdli] [hi:did] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði]
The scandalous promotion of Monsieur Marneffe , hardly heeded in the midst of the
 这 丑闻 晋升 的 先生 - , 几乎 听从了 在 这 中间 的 这
 [dʒʊ'lɑɪ] [fets] ,
July fetes ,
 七月 节日 ,
 在七月盛宴期间，马尔内夫先生的丑闻晋升几乎无人理会。

[wʌz; wəz][nɑ:t] ['kɑ:mentəd] [ɑ:n][ɪn] ['eni] ['nu:zpeɪpər] .
was not commented on in any newspaper .
 曾是 不是 评论 在 在 任何 报纸 .
 没有任何报纸对此事发表评论。

[ˈlɪsbɪθ] , [tuː; tə][ɔːl] [əˈpɪrəns] [æt; ət][wɔːr][wɪð; wɪθ] [ˈmædəm] - , [hæd; həd][ˈteɪkən] [ʌp]
Lisbeth , to all appearance at war with Madame Marneffe , had taken up
莉丝贝丝 , 到 全部 外貌 在 战争 和 夫人 - , 有 已采取 向上
[hɜːr; həɹ][əˈboʊd][wɪð; wɪθ] [ˈmɑːr(ə)l] [huːˈloʊ] .
her abode with Marshal Hulot .
她 住所 和 元帅 于洛特 .
莉丝贝丝表面上与玛内夫夫人为敌, 搬去和于洛元帅同住。

[ten] [deɪz] [ˈæftər] [ðiːz] [ɪˈvents] ,
Ten days after these events ,
十 天 后 这些 活动 ,
这些事件发生十天后,
[ðə; ði] [bænz] [ʌv; əv] [ˈmæɪrɪdʒ] [wɜːr; wər] [ˈpʌblɪʃt] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][oʊld] [meɪd] [ænd; ənd][ðə; ði]
the banns of marriage were published between the old maid and the
这 禁令 的 婚姻 是 已发布 之间 这 老的 女佣 和 这
[dɪˈstɪŋɡwɪft] [oʊld] [ˈɑːfɪsər] ,
distinguished old officer ,
杰出的 老的 官 ,
老处女与德高望重的老军官的结婚公告已发布。

[tuː; tə] [huːm] , [tuː; tə][wɪn][hɪz; ɪz] [kənˈsent] , [ˈædələɪn][hæd; həd] [rɪˈleɪtɪd] [ðə; ði][faɪˈnæn(ə)l][dɪˈzæstər] [ðæt]
to whom , to win his consent , Adeline had related the financial disaster that
到 谁 , 到 赢 他的 同意 , 阿德琳 有 有关的 这 金融的 灾难 那
[hæd; həd] [bɪˈfɔːlən] [hɜːr; həɹ] [ˈhektər] ,
had befallen her Hector ,
有 发生 她 赫克托 ,
为了赢得他的同意, 阿德琳向他讲述了她的丈夫赫克托遭遇的经济灾难。

[ˈbɛɡɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈnevər] [tuː; tə] [ˈmenʃ(ə)n] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði][ˈbæɪən] , [huː] [wʌz; wəz] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] ,
begging him never to mention it to the Baron , who was , as she said ,
乞讨 他 绝不 到 提到 它 到 这 男爵 , WHO 曾是 , 作为 她 说 ,
[mʌtʃ] [ˈsædnɪd] ,
much saddened ,
很多 悲伤 ,
她恳求他千万不要把这件事告诉男爵, 正如她所说, 男爵为此感到非常难过。

[kwaɪt] [dɪˈprest] [ænd; ənd] [krʌʃt] .
quite depressed and crushed .
相当 郁闷 和 碎 .
非常沮丧和崩溃。

" [əˈlæs] !
" **Alas !**
" 唉 !
“唉!
[hiː; hi][ɪz][æz; əz][oʊld][æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈjɪrz] , " [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] .
he is as old as his years , " she added .
他 是 作为 老的 作为 他的 年 , " 她 额外 .
“他年纪不小了,”她补充道。

[soʊ] [ˈlɪsbɪθ] [hæd; həd] [ˈtraɪʌmft] .
So Lisbeth had triumphed .
所以 莉丝贝丝 有 胜利 .
所以莉丝贝丝赢了。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [əʔʃiːvɪŋ] [ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɜːr; hər][æmˈbɪʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [siː] [ðə; ði] [səkˈses] [ʌv; əv]
She was achieving the object of her ambition , she would see the success of
她 曾是 实现 这 目的 的 她 志向 , 她 会 看 这 成功 的
[hɜːr; hər] [skiːm] ,
her scheme ,
她 方案 ,

她正在实现自己的抱负，她将看到自己的计划取得成功。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['heɪtrɪd] ['grætɪfaɪd] .
and her hatred gratified .
和 她 仇恨 满意 .

她的仇恨得到了满足。

[ʃiː; ʃi] [dɪˈlaɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ænˈtɪsɪpɪtɪd] [dʒɔɪ][ʌv; əv] ['reɪnɪŋ] [suˈpri:m] ['oʊvər][ðə; ði][ˈfæməli] [huː] [hæd; həd]
She delighted in the anticipated joy of reigning supreme over the family who had
她 高兴极了 在 这 预期 喜悦 的 统治 最高 超过 这 家庭 WHO 有
[soʊ] [lɔːŋ] [lʊkt] [daʊn] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] .
so long looked down upon her .
所以 长的 看起来 向下 之上 她 .

她欣喜若狂，期待着自己能凌驾于这个长期以来瞧不起她的家族之上。

[jes] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['peɪtrənaɪz] [hɜːr; hər] ['peɪtrənz] ,
Yes , she would patronize her patrons ,
是的 , 她 会 惠顾 她 顾客 ,

是的，她会居高临下地对待她的顾客。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['reskjʊːɪŋ] ['eɪndʒl] [huː] [wʊd] [doʊl] [aʊt] [ə; eɪ] ['laɪvlihʊd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ruːɪnd]
she would be the rescuing angel who would dole out a livelihood to the ruined
她 会 是 这 救援 天使 WHO 会 救济金 出去 一个 生计 到 这 毁坏
['fæməli] ;
family ;
家庭 ;

她将成为拯救这个家破人亡家庭的救星，为他们带来生计；

[ʃiː; ʃi] [əˈdrest] [hɜːrˈself][æz; əz] " ['mædəm] [lɑː] [kɪŋˈtes] " [ænd; ənd] " ['mædəm] [lɑː] [ˌmɑːreˈʃɑːl] ,
she addressed herself as " Madame la Comtesse " and " Madame la Marechale ,
她 已解决 她自己 作为 " 夫人 拉 伯爵夫人 " 和 " 夫人 拉 马雷夏尔 ,
[ˌmæʃəˈleɪ] ,
她自称“伯爵夫人”和“元帅夫人”，

" ['kɜːtɪsɪ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡlæs] .
" **courtesying in front of a glass .**
" 礼貌 在 正面 的 一个 玻璃 .

在玻璃杯前行礼。

[ˈædələɪn][ænd; ənd] [hɔːˈtens] [ʃʊd; ʃəd] [end][ðer; ðər] [deɪz] [ɪn] ['strʌɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['pɑːvərti] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] ,
Adeline and Hortense should end their days in struggling with poverty , while she ,
阿德琳 和 霍滕斯 应该 结尾 他们的 天 在 挣扎 和 贫困 , 尽管 她 ,
[wɪl] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [wɜːld] [wɪl] [ʃiː; ʃi] [sɔː]
阿德琳和霍滕斯应该在贫困中度过余生，而她，

[ə; eɪ] ['vɪzɪtər] [æt; ət][ðə; ði][ˈtwiːləɪz; ˌtwiːləˈriː] , [wʊd] [lɔːrd][ˌaɪˈtiː][ɪn][ðə; ði] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [wɜːrld] .
a visitor at the Tuileries , would lord it in the fashionable world .
一个 游客 在 这 杜乐丽 , 会 主 它 在 这 时髦 世界 .

凡是到访杜乐丽花园的客人，都会在时尚界大放异彩。

[ə; eɪ][ˈterəb(ə)l][dɪˈzæstər] [ˌəʊvəˈθruː] [ðə; ði][oʊld] [meɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsoʊʃ(ə)l] [haɪts] [wer] [ʃiː; ʃi][soʊ]
A terrible disaster overthrew the old maid from the social heights where she so
一个 糟糕的 灾难 推翻 这 老的 女佣 从 这 社会的 高度 在哪里 她 所以
['praʊdli] [enθəˈrəʊnd] [hɜːrˈself] .
proudly enthroned herself .
自豪地 登基 她自己 .

一场可怕的灾难将这位老处女从她引以为傲的社会高位上拉了下来。

[ɑ:n][ðə; ði] ['veri] [dei] [wen] [ðə; ði] [bænz] [wɜ:r; wər][fɜ:rst] ['ʌblɪft] ,
On the very day when the banns were first published ,
在这 非常 天 什么时候 这 禁令 是 第一的 已发布 ,

在征婚公告首次发布当天，

[ðə; ði]['bærən] [rɪ'si:vd] [ə; ei] ['sekənd] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm]['æfrɪkə] .
the Baron received a second message from Africa .
这 男爵 已收到 一个 第二 信息 从 非洲 .

男爵收到了来自非洲的第二条消息。

[ə'nʌðər] [æ'l'seɪn] [ə'raɪvd] , ['hændɪd][hɪm; ɪm][ə; ei] ['letər] , ['æftər] [ə'ʃʊrɪŋ] [hɪm'self] [ðæt] [hi:; hi] [spʊʊk]
Another Alsatian arrived , handed him a letter , after assuring himself that he spoke

[tu:; tə]['bærən][hu:'ləʊ] ,
to Baron Hulot ,
到 男爵 于洛特 ,

另一位阿尔萨斯人来了，递给他一封信，并确认自己已经和于洛男爵谈过话。

[ænd; ənd]['æftər] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði]['bærən][ðə; ði] [ə'dres] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lɑ:dʒɪŋz] , [boʊd] [hɪm'self] [aʊt] ,
and after giving the Baron the address of his lodgings , bowed himself out ,
和 后 给予 这 男爵 这 地址 的 他的 住宿 , 鞠躬 他自己 出去 ,

他把住处地址告诉男爵后，便鞠躬告辞了。

['li:vɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [mæn] ['strɪkən] [baɪ][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [laɪnz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['letər] : —
leaving the great man stricken by the opening lines of this letter : —
离开 这 伟大的 男人 受打击的 经过 这 开幕 线条 的 这 信 : —

信的开头几句话深深震撼了这位伟人：

" [dɪr] ['nefju:] , — [ju:; jʊ] [wɪl] [rɪ'si:v] [ðɪs] ['letər] , [baɪ][maɪ] [kælkjə'leɪʃənz] ,
" **DEAR NEPHEW , — You will receive this letter , by my calculations** ,
" 亲爱的 侄子 , — 你 将要 收到 这 信 , 经过 我的 计算 ,

亲爱的侄子：——据我估计，你会收到这封信，

[ɑ:n][ðə; ði] 7th [ʌv; əv] ['ɔ:gəst] .
on the 7th of August .
在 这 7th 的 八月 .

8月7日。

[sə'pəʊzɪŋ] [aɪ 'ti:] [teɪks] [ju:; jʊ] [θri:] [deɪz] [tu:; tə] [send] [ju: 'es]
Supposing it takes you three days to send us

假设你需要三天时间才能寄给我们。

[ðə; ði] [help] [wi:; wi] [ni:d] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz][ə; ei] ['fɔ:rtnaɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [wei] [hɪr] , [ðæt]
the help we need , and that it is a fortnight on the way here , that

这 帮助 我们 需要 , 和 那 它 是 一个 两星期 在 这 方式 这里 , 那

[brɪŋz] [ju: 'es][tu:; tə][ðə; ði] 1st [ʌv; əv] [sep'tembər] .
brings us to the 1st of September .
带来 我们 到 这 1st 的 九月 .

时间来到了9月1日。

" [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən][ækt] [dɪ'saɪsɪvli] [wɪ'dɪn] [ðæt] [taɪm] , [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [seɪvd]
" **If you can act decisively within that time , you will have saved**

" 如果 你 能 行为 果断地 之内 那 时间 , 你 将要 有 已保存

如果你能在规定时间内果断行动，你就能节省

[ðə; ði] ['ɑ:nər] [ænd; ənd][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [jɔ:rz] [sɪn'sɪrli] , ['joʊhɑ:n] ['fɪʃər] .
the honor and the life of yours sincerely , Johann Fischer .
这 荣誉 和 这 生活 的 你的 真挚地 , 约翰 费舍尔 .

谨以此表达我对您的敬意和生命，约翰·费舍尔

" [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [aɪ][eɪ 'em][rɪ'kwaɪəd][tu:; tə] [dɪ'mænd] [baɪ][ðə; ði][klɜ:rk][ju:; jʊ][hæv; həv] [meɪd]
" **This is what I am required to demand by the clerk you have made**
" 这 是 什么 我 是 必需的 到 要求 经过 这 职员 你 有 制成
“这是我根据你所聘请的办事员的要求而必须提出的要求。”

[maɪ] [ə'kɑ:mplɪs] ; [fɔ:r; fər][aɪ][eɪ 'em][ə'mi:nəb(ə)l] , [aɪ 'ti:] [wʊd] [si:m] , [tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:] , [æt; ət]
my accomplice ; for I am amenable , it would seem , to the law , at
我的 同案犯 ; 为了 我 是 易于相处 , 它 会 似乎 , 到 这 法律 , 在
我的同谋; 因为看来, 我得服从法律。

[ðə; ði] [ə'saɪzɪz] , [ɔ:r] [brɪ'fɔ:r] [ə; eɪ]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][wɔ:r] .
the Assizes , or before a council of war .
这 巡回审判 , 或者 前 一个 理事会 的 战争 ;
在巡回法庭或战争会议上。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ju:; jʊ] [ʌndər'stænd]
Of course , you understand
的 课程 , 你 理解
当然, 你明白的。

[ðæt] ['jəʊhɑ:n] [fɪʃər] [wɪl] ['nevər][bi:; bi] [brɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði][bɑ:r][ʌv; əv] ['eni]
that Johann Fischer will never be brought to the bar of any
那 约翰 费舍尔 将要 绝不 是 带来 到 这 酒吧 的 任何
约翰·费舍尔永远不会被带到任何法庭受审。

[traɪ'bju:nl] ; [hi:; hi] [wɪl] [gəʊ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ækt][tu:; tə] [ə'pɪr] [æt; ət] [ðæt] [ʌv; əv][gɔ:d] .
tribunal ; he will go of his own act to appear at that of God .
法庭 ; 他 将要 去 的 他的 自己的 行为 到 出现 在 那 的 上帝 ;
他将亲自出庭, 接受上帝的审判。

" [jɔr; jər][klɜ:rk] [si:mz] [tu:; tə][em 'i:][ə; eɪ][bæd][lɔ:t] , [kwɑɪt] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['getɪŋ] [ju:; jʊ]
" **Your clerk seems to me a bad lot , quite capable of getting you**
" 你的 职员 似乎 到 我 一个 坏的 很多 , 相当 有能力的 的 获得 你
“我觉得你的办事员是个坏人, 完全有可能害你。”

[ɪntu:][hɔ:t][wɔ:tər] ; [bʌt; bət][hi:; hi][ɪz][æz; əz] ['klevər] [æz; əz] ['eni] [roʊg] .
into hot water ; but he is as clever as any rogue .
进入 热的 水 ; 但 他 是 作为 聪明的 作为 任何 流氓 ;
陷入困境; 但他和任何一个恶棍一样狡猾。

[hi:; hi] [sez] [ðə; ði] [laɪn]
He says the line
他 说道 这 线
他说这句台词

[fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [teɪk] [ɪz][tu:; tə] [kɔ:l] [aʊt] ['laʊdər] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] , [ænd; ənd][tu:; tə] [send]
for you to take is to call out louder than any one , and to send
为了 你 到 拿 是 到 称呼 出去 更大声 比 任何 一 , 和 到 发送
对你来说, 这意味着要比任何人都喊得更大声, 然后发送

[aʊt] [æn; ən] [ɪn'spektər] , [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [kə'mɪʃənər] , [tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [hu:] [ɪz]
out an inspector , a special commissioner , to discover who is
出去 一个 检查员 , 一个 特别的 专员 , 到 发现 WHO 是
派出一名督察员, 一名特别专员, 去查明是谁

['ri:əli] ['gɪlti] , [reɪk] [ʌp][ə'bju:sɪz, ə'bju:zɪz] , [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [fʌs] , [ɪn] [ɔ:rt] ; [bʌt; bət] [ɪf]
really guilty , rake up abuses , and make a fuss , in short ; but if
真的 有罪的 , 耙 向上 滥用 , 和 制作 一个 大惊小怪 , 在 短的 ; 但 如果
简而言之, 就是真的有罪, 把过往的虐待行为都翻出来, 大吵大闹; 但如果

[wi:; wi][stɜ:r][ʌp][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] , [hu:] [wɪl] [stænd] [brɪ'twi:n] [ju: 'es][ænd; ənd][ðə; ði] [lɔ:] ?
we stir up the struggle , who will stand between us and the law ?
我们 搅拌 向上 这 斗争 , WHO 将要 站立 之间 我们 和 这 法律 ?
我们挑起斗争, 谁能阻止我们与法律对抗?

" [ɪf] [jʊr; jər] [kə'mɪʃənər] [ə'raɪvz] [hɪr] [baɪ][ðə; ði] 1st [ʌv; əv] [sep'tembər] , [ænd; ənd]
" **If your commissioner arrives here by the 1st of September , and**
" 如果 你的 专员 到达 这里 经过 这 1st 的 九月 , 和
“如果你们的专员在9月1日之前抵达这里，并且

[ju:; jʊ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][jʊr; jər][ˈɔ:rdərz] , [ˈsendɪŋ] [baɪ][hɪm; ɪm] [tu:] [ˈhʌndrəd]
you have given him your orders , sending by him two hundred
你 有 给定 他 你的 订单 , 发送 经过 他 二 百
你已经向他下达了命令，派他去送两百人。

[ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks][tu:; tə] [pleɪs] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈstɔ:haus] [ðə; ði] [səˈplaɪz] [wi:; wi]
thousand francs to place in our storehouses the supplies we
千 法郎 到 地方 在 我们的 仓库 这 补给品 我们
我们投入一千法郎用于将物资存放在我们的仓库中。

[prəˈfes] [tu:; tə][hæv; həv] [sɪˈkjʊrd] [ɪn] [rɪˈmoʊt] [ˈkʌntri] [ˈpleɪsɪz] , [wi:; wi][æɪ; jəl][bi:; bi]
profess to have secured in remote country places , we shall be
宣称 到 有 安全 在 偏僻的 国家 地方 , 我们 将 是
声称已在偏远乡村地区获得安全保障，我们将是

[ˌæbsəˈlu:tli] [ˈsɔ:lvənt][ænd; ənd] [rɪˈɡɑ:rdɪd] [æz; əz] [ˈbleɪmləs] .
absolutely solvent and regarded as blameless .
绝对地 溶剂 和 认为 作为 无责 .
完全有偿付能力，且被认为无罪。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [trʌst] [ðə; ði]
You can trust the
你 能 相信 这
你可以信任

[ˈsoʊldʒər] [hu:] [ɪz][ðə; ði] [ˈberər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈletər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dræft][ɪn][maɪ] [neɪm]
soldier who is the bearer of this letter with a draft in my name
士兵 WHO 是 这 持有人 的 这 信 和 一个 草稿 在 我的 姓名
这位士兵携带着这封信，信中附有一份以我名义起草的草稿。

[ɑ:n][ə; eɪ] [haʊs] [ɪn][æɪˈdʒɪrz] .
on a house in Algiers .
在 一个 房子 在 阿尔及尔 .
在阿尔及尔的一栋房子里。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈtrʌstwɜ:rdʒi] [ˈfeləʊ] , [ə; eɪ] [rɪˈleɪŋ] [ʌv; əv]
He is a trustworthy fellow , a relation of
他 是 一个 值得信赖的 同伴 , 一个 关系 的
他是个值得信赖的人，是.....的亲戚

[maɪn] , [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə][faɪnd][aʊt] [wʌt] [hi:; hi][ɪz][ðə; ði] [ˈberər] [ʌv; əv] .
mine , incapable of trying to find out what he is the bearer of .
矿 , 无法 的 尝试 到 寻找 出去 什么 他 是 这 持有人 的 .
我的，却无力去探究他究竟是何人。

[aɪ]
I
我
我

[hæv; həv][ˈteɪkən] [ˈmeʒərz] [tu:; tə] [ˌɡærənˈti:] [ðə; ði] [ˈfeləʊz] [seɪf] [rɪˈtʃ:rn] .
have taken measures to guarantee the fellow's safe return .
有 已采取 措施 到 保证 这 同伴们 安全的 返回 .
已采取措施保证该人员安全返回。

[ɪf] [ju:; jʊ]
If you
如果 你
如果你

[kæn; kən][du:] ['nʌθɪŋ] , [aɪ][,ei 'em] ['redi] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][,daɪ][fɔ:r; fər][ðə; ði][mæn][tu:; tə] [hu:m]
can do nothing , I am ready and willing to die for the man to whom
能 做 没有什么 , 我 是 准备好 和 愿意的 到 死 为了 这 男人 到 谁

我无能为力，但我已做好准备，愿意为我爱的人而死。

[wi:; wi] [ʊ] [ˈaʊər; ɑ:r] [ædələɪnz] ['hæpɪnəs] !
we owe our Adeline's happiness !
我们 欠 我们的 阿德琳的 幸福 !

我们感谢Adeline的幸福！

" [ðə; ði] ['æŋɡwɪ] [ænd; ənd] ['ræptʃəz] [ʌv; əv] ['pæ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [kə'tæstrəfi] [wɪt] [hæd; həd]
" The anguish and raptures of passion and the catastrophe which had
" 这 痛苦 和 狂喜 的 热情 和 这 灾难 哪个 有
[tʃekt] [hɪz; ɪz] [kə'rɪr] [ʌv; əv] ['prɔ:flɪɡəsi] [hæd; həd] [pri'ventɪd] ['bærən] [hju:ləts] ['evər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]
checked his career of profligacy had prevented Baron Hulot's ever thinking of
已检查 他的 职业 的 挥霍无度 有 阻止 男爵 于洛的 曾经 思维 的
[pʊr] [ˈjoʊhɑ:n] ['fɪʃər] ,
poor Johann Fischer ,
贫穷的 约翰 费舍尔 ,
“激情带来的痛苦和狂喜，以及阻止他放荡不羁生涯的灾难，使得于洛男爵从未想起过可怜的约翰·费舍尔。”

[ðoʊ] [hɪz; ɪz][fɜ:rst] ['letər] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] ['wɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdeɪndʒər] [naʊ] [bɪ'kʌm] [soʊ] ['presɪŋ]
though his first letter had given warning of the danger now become so pressing
尽管 他的 第一的 信 有 给定 警告 的 这 危险 现在 变得 所以 紧迫
.
:
.

虽然他的第一封信已经发出了危险的警告，但现在危险已经变得如此迫在眉睫。

[ðə; ði][ˈbærən] [went] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ru:m] [ɪn] [sʌt] [ˌædʒɪ'teɪ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi] ['lɪtərəli] [drɔ:pt]
The Baron went out of the dining - room in such agitation that he literally dropped
这 男爵 去 出去 的 这 用餐 - 房间 在 这样的 搅动 那 他 字面上地 掉落
[ɑ:n][tu:; tə][ə; eɪ][ˈsoʊfə][ɪn][ðə; ði] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] .
on to a sofa in the drawing - room .
在 到 一个 沙发 在 这 绘画 - 房间 .

男爵激动地走出餐厅，结果一头栽倒在客厅的沙发上。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [stʌnd] , [sʌŋk] [ɪn][ðə; ði] [dʌl] ['nʌmnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hevi] [fɔ:l] .
He was stunned , sunk in the dull numbness of a heavy fall .
他 曾是 目瞪口呆 , 沉没 在 这 乏味的 麻木 的 一个 重的 落下 .
他惊呆了，陷入了重重摔落后的麻木感中。

[hi:; hi][stɛəd] [æt; ət][ə; eɪ] ['flaʊər] [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:rpɪt] ,
He stared at a flower on the carpet ,
他 凝视 在 一个 花 在 这 地毯 ,
他凝视着地毯上的一朵花，

[kwɪt] [ʌn'kɔ:nʃəs] [ðæt] [hi:; hi] [stɪl] [held] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] [dʒoʊnz] ['feɪt(ə)l] ['letər] .
quite unconscious that he still held in his hand Johann's fatal letter .
相当 无意识 那 他 仍然 握住 在 他的 手 约翰的 致命的 信 .
他浑然不觉自己手里还拿着约翰那封致命的信。

[ˌædələɪn] , [ɪn][hɜ:r; hər] [ru:m] , [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [θroʊ] [hɪm'self] [ɑ:n][ðə; ði][ˈsoʊfə] , [laɪk] [ə; eɪ]
Adeline , in her room , heard her husband throw himself on the sofa , like a
阿德琳 , 在 她 房间 , 听到 她 丈夫 扔 他自己 在 这 沙发 , 喜欢 一个
[ˈlaɪfləs] [mæs] ;
lifeless mass ;
无生命 大量的 ;
阿德琳在房间里，听到丈夫像一团没有生命的物体一样倒在沙发上；

[ðə; ði] [nɔɪz] [wʌz; wəz][soʊ][pɪ'kju:liər] [ðæt] [ʃi:; ji] [ˈfænsɪd] [hi:; hi][hæd; həd][æn; ən][ˌæpəˈplektɪk] [əˈtæk] .
the noise was so peculiar that she fancied he had an apoplectic attack .
这 噪音 曾是 所以 奇特 那 她 幻想 他 有 一个 中风 攻击 .

那声音太奇怪了，她觉得他是不是中风了。

[ʃi:; ji] [lʊkt] [θru:] [ðə; ði] [dɔ:r] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmɪrər] ,
She looked through the door at the mirror ,
她 看起来 通过 这 门 在 这 镜子 ,
她透过门看着镜子，

[ɪn] [sʌtʃ] [dred] [æz; əz][ˈstɑ:ps][ðə; ði] [breθ] [ænd; ənd] [ˈhɪndəz] [ˈmoʊ(ə)n] ,
in such dread as stops the breath and hinders motion ,
在 这样的 恐惧 作为 停止 这 气息 和 阻碍 运动 ,
恐惧到令人窒息，无法动弹。

[ænd; ənd][ʃi:; ji] [sɔ:] [hɜ:r; hər] [ˈhektər] [ɪn][ðə; ði] [ˈætɪtu:d] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [krʌʃt] .
and she saw her Hector in the attitude of a man crushed .
和 她 锯 她 赫克托 在 这 态度 的 一个 男人 碎 .
她看到她的赫克托一副心灰意冷的样子。

[ðə; ði] [ˌbærəˈnes] [stoʊl][ɪn][ɑ:n][ˈtɪptəʊ] ; [ˈhektər] [hɜ:rd] [ˈnʌθɪŋ] ; [ʃi:; ji] [went] [kloʊz] [ʌp][tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
The Baroness stole in on tiptoe ; Hector heard nothing ; she went close up to him ,
这 男爵夫人 偷窃 在 在 脚尖 ; 赫克托 听到 没有什么 ; 她 去 关闭 向上 到 他 ,
男爵夫人蹑手蹑脚地溜了进来；赫克托什么也没听到；她走到他跟前，

[sɔ:] [ðə; ði] [ˈletər] , [tʊk] [ˌaɪˈti:] , [ri:d] [ˌaɪˈti:] , [ˈtreɪblɪŋ] [ɪn] [ˈevri] [lɪm] .
saw the letter , took it , read it , trembling in every limb .
锯 这 信 , 采取 它 , 读 它 , 发抖 在 每一个 肢 .
看到信，拿起来，读了起来，浑身颤抖。

[ʃi:; ji] [went] [θru:] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˌvaɪələnt] [ˈnɜ:rvəs] [ʃɑ:ks] [ðæt] [li:v] [ðer; ðər][ˈtreɪsɪz] [fɔ:r; fər]
She went through one of those violent nervous shocks that leave their traces for
她 去 通过 一 的 那些 暴力 紧张的 冲击 那 离开 他们的 痕迹 为了
[ˈevər][ɑ:n][ðə; ði] [ˈsʌfərər] .
ever on the sufferer .
曾经 在 这 患者 .
她经历了一次剧烈的精神创伤，这种创伤会在患者身上留下永远无法磨灭的痕迹。

[wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ʃi:; ji] [brˈkeɪm] [ˈsʌbdʒekt][tu:; tə][ə; eɪ][ˈkɑ:nstənt] [ˈtreɪblɪŋ] ,
Within a few days she became subject to a constant trembling ,
之内 一个 很少 天 她 成为 主题 到 一个 持续的 发抖 ,
几天之内，她就开始持续颤抖。

[fɔ:r; fər][ˈæftər][ðə; ði][fɜ:rst] [ˈɪnstənt] [ðə; ði] [ni:d] [fɔ:r; fər][ˈæk(ə)n] [geɪv] [hɜ:r; hər] [sʌtʃ] [streŋθ] [æz; əz]
for after the first instant the need for action gave her such strength as
为了 后 这 第一的 立即的 这 需要 为了 行动 给予 她 这样的 力量 作为
[kæn; kən][ˈoʊnli][bi:; bi] [drɔ:n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈveri] [ˈwelsprɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌvaɪt(ə)l] [ˈpaʊə-z] .
can only be drawn from the very wellspring of the vital powers .
能 仅有的 是 绘制 从 这 非常 泉水 的 这 必不可少的 权力 .
因为行动的需要从那一刻起就赋予了她一种力量，这种力量只能从她生命力的源泉中汲取。

" [ˈhektər] , [kʌm] [ˈɪntu:][maɪ] [ru:m] , " [sed] [ʃi:; ji] ,
" Hector , come into my room , " said she ,
" 赫克托 , 来 进入 我的 房间 , " 说 她 ,
“赫克托，到我房间来，”她说。

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [wʌz; wəz][noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [breθ] .
in a voice that was no more than a breath .
在 一个 嗓音 那 曾是 不 更多的 比 一个 气息 .
声音轻柔得如同呼吸一般。

" [du:][nɑ:t][let][jɔ; jər] [dɔ:tər] [si:] [ju:; jʊ][ɪn] [ðɪs] [steɪt] ！
" **Do not let your daughter see you in this state ！**
" 做 不是 让 你的 女儿 看 你 在 这 状态 ！
“不要让你的女儿看到你这副样子！”

[kʌm] , [maɪ] [daɪ] , [kʌm] ！ "
Come , my dear , come ！ "
来 , 我的 亲爱的 , 来 ！ "
来吧, 亲爱的, 来吧!

" [tu:] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] ?
" **Two hundred thousand francs ?**
" 二 百 千 法郎 ?
“二十万法郎？”

[wer] [kæn; kən][aɪ][faɪnd][ðəm; ðəm] ?
Where can I find them ?
在哪里 能 我 寻找 他们 ?
哪里可以找到它们?

[aɪ][kæn; kən][get] [klɔ:d] [vi'njʊʊn] [sent] [aʊt] [ðer; ðər][æz; əz] [kə'mɪʃənər] .
I can get Claude Vignon sent out there as commissioner .
我 能 得到 克劳德 维尼翁 发送 出去 那里 作为 专员 .
我可以派克劳德·维尼翁去那里担任专员。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['klevər] ,
He is a clever ,
他 是 一个 聪明的 ;
他很聪明,

[ɪn'telɪdʒənt] ['feləʊ] . — [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv] [deɪz] . — [bʌt; bət] [tu:] ['hʌndrəd]
intelligent fellow . — That is a matter of a couple of days . — But two hundred
聪明的 同伴 : — 那 是 一个 事情 的 一个 夫妻 的 天 : — 但 二 百
['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] ！
thousand francs ！
千 法郎 ！
真是个聪明人。——那只需要几天时间。——可是二十万法郎啊！

[maɪ] [sʌn] [hæz; həz][nɑ:t][soʊ] [mʌt] ; [hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪz] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ]['mɔrgədʒəz, 'mɔrgɪdʒɪz][fɔ:r; fər] [θri:]
My son has not so much ; his house is loaded with mortgages for three
我的 儿子 有 不是 所以 很多 ; 他的 房子 是 已加载 和 抵押贷款 为了 三
['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] .
hundred thousand .
百 千 .
我儿子就没那么富裕了；他的房子背负着三十万的抵押贷款。

[maɪ] ['brʌðər] [hæz; həz] [seɪvd] ['θɜ:rtɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][æt; ət][moʊst] .
My brother has saved thirty thousand francs at most .
我的 兄弟 有 已保存 三十 千 法郎 在 最多 :
我哥哥最多也就攒了三万法郎。

- [wʊd] ['sɪmplɪ] [læf] [æt; ət][em 'i:] ！ — - ？
Nucingen would simply laugh at me ！ — Vauvinet ?
- 会 简单地 笑 在 我 ！ — - ？
努辛根肯定会嘲笑我的！——沃维内？

— [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['veri] ['redi] [tu:; tə] [lend] [em 'i:][ðə; ði] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] [aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə]
— **he was not very ready to lend me the ten thousand francs I wanted to**
— 他 曾是 不是 非常 准备好 到 借 我 这 十 千 法郎 我 通缉 到
[meɪk] [ʌp] [ðə; ði][sʌm; səm][fɔ:r; fər] [ðæt] ['vɪlən] - [bɔɪ] .
make up the sum for that villain Marneffe's boy .
制作 向上 这 和 为了 那 恶棍 - 男生 :
——他不太愿意借给我一万法郎，让我凑齐赎买那个恶棍马尔内夫之子的钱。

[nɒʊ] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [ɔ:l] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] ; [aɪ] [mʌst; məst] [θroʊ] [maɪ'self] [æt; ət] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [fi:t] ,
No , it is all up with me ; I must throw myself at the Prince's feet ,
不 , 它 是全部向上 和 我 ; 我 必须 扔 我 在 这 王子的 脚 ,
不, 一切都由我决定; 我必须匍匐在王子脚下。

[kən'fes] [haʊ] ['mætərz] [stænd] , [hɪr] [maɪ'self] [toʊld] [ðæt] [aɪ] [eɪ 'em] [ə; eɪ] [loʊ] ['skaʊndrəl] ,
confess how matters stand , hear myself told that I am a low scoundrel ,
承认 如何 事情 站立 , 听到 我 讲述 那 我 是 一个 低的 恶棍 ,
坦白事情的真相, 听着别人说我是个卑鄙无耻之徒,

[ænd; ənd] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['brɔ:dsaid] [soʊ] [æz; əz] [tu:; tə] [goʊ] ['di:sntli] [tu:; tə] [ðə; ði] ['bɑ:təm] . "
and take his broadside so as to go decently to the bottom ."
和 拿 他的 舷侧 所以 作为 到 去 体面地 到 这 底部 . "
并让他侧身撞击, 以便体面地沉入海底。

" [bʌt; bət] , ['hektər] , [ðɪs] [ɪz] [nɑ:t] ['mɪrli] ['ru:ɪn] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [dis'greɪs] , " [sed] ['ædələɪn] .
" **But , Hector , this is not merely ruin , it is disgrace ,** " **said Adeline .**
" 但 , 赫克托 , 这 是 不是 仅仅 废墟 , 它 是 耻辱 , " 说 阿德琳 .
“但是, 赫克托, 这不仅仅是毁灭, 这是耻辱,”阿德琳说。

" [maɪ] [pʊr] ['ʌŋk(ə)l] [wɪl] [kɪl] [hɪm'self] .
" **My poor uncle will kill himself .**
" 我的 贫穷的 叔叔 将要 杀 他自己 .
“我可怜的叔叔会自杀的。”

[ˈoʊnli] [kɪl] [ju: 'es] — [jɔ:r'self] [ænd; ənd] [em 'i:] ; [ju:; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] [du:] [ðæt] ,
Only kill us — yourself and me ; you have a right to do that ,
仅有的 杀 我们 — 你自己 和 我 ; 你 有 一个 正确的 到 做 那 ,
你只要杀了我们——你自己和我; 你有权这么做。

[bʌt; bət] [du:] [nɑ:t] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['mɜ:rdərər] !
but do not be a murderer !
但 做 不是 是 一个 凶手 !
但千万不要成为杀人犯!

[kʌm] , [teɪk] ['kɜ:ɹɪdʒ] ; [ðer; ðər] [mʌst; məst] [bi:; bi] [sʌm; səm] [wei] [aʊt] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] . "
Come , take courage ; there must be some way out of it ."
来 , 拿 勇气 ; 那里 必须 是 一些 方式 出去 的 它 . "
振作起来, 总会有办法的。

" [nɑ:t] [wʌn] , " [sed] [hu:'ləʊ] .
" **Not one ,** " **said Hulot .**
" 不是 一 , " 说 于洛特 .
“一个也没有,”于洛说道。

" [nɒʊ] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [kʊd; kəd] [faɪnd] [tu:] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] ,
" **No one in the Government could find two hundred thousand francs ,**
" 不 一 在 这 政府 可以 寻找 二 百 千 法郎 ,
“政府里没人能拿出二十万法郎。”

[nɑ:t] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] [tu:; tə] [seɪv] [æŋ; ən] [əd,mɪnɪ'streɪʃn] !
not if it were to save an Administration !
不是 如果 它 是 到 节省 一个 行政 !
如果是为了拯救一个政府, 那就绝不会这么做!

— [oʊ] , [nə'pʊʊliən] !
— **Oh , Napoleon !**
— 哦 , 拿破仑 !
哦, 拿破仑!

[wer] [ɑ:rt] [ðəʊ] ? "
where art thou ? "
在哪里 艺术 你 ? "
你在那里?

" [maɪ][ˈʌŋk(ə)] ! [pɔːr] [mæn] !
" **My uncle ! poor man !**
" 我的 叔叔 ！ 贫穷的 男人 ！

“我的叔叔！可怜的人！”

[ˈhektər] , [hiː; hi][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [kɪl] [hɪmˈself] [ɪn] [dɪsˈɡreɪs] . "
Hector , he must not be allowed to kill himself in disgrace ."
赫克托 ， 他 必须 不是 是 允许 到 杀 他自己 在 耻辱 . "
赫克托，绝不能让他耻辱地自杀。

" [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [mɔːr] [tʃæns] , " [sed] [hiː; hi] , " [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈveri] [rɪˈmoʊt] [wʌn] . — [jes] ,
" **There is one more chance , " said he , " but a very remote one . — Yes ,**
" 那里 是 一 更多的 机会 , " 说 他 , " 但 一个 非常 偏僻的 一 . — 是的 ,
“还有一次机会,”他说,“但非常渺茫。”——是的,

[ˈkriːvəl] [ɪz][æt; ət] [ˈdægəz] [drɔːn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] . — [hiː; hi][hæz; həz] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ˈmʌni] ,
Crevel is at daggers drawn with his daughter . — He has plenty of money ,
鳐鱼 是 在 匕首 绘制 和 他的 女儿 . — 他 有 很多的 钱 ,
[hiː; hi][əˈloʊn][kʊd; kəd] — "
he alone could —"
他 独自的 可以 — "
克雷维尔和他女儿关系非常紧张。——他很有钱，光凭他一个人就能——"

" [lɪs(ə)n] ,
" **Listen ,**
" 听 ,

“听，

[ˈhektər] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈbetər] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [waɪf] [tuː; tə] [ˈperiʃ] [ðæn; ðən][tuː; tə] [liːv] [ˈaʊər; ɑːr][ˈʌŋk(ə)]
Hector it will be better for your wife to perish than to leave our uncle
赫克托 它 将要 是 更好的 为了 你的 妻子 到 沦 比 到 离开 我们的 叔叔
[tuː; tə] [ˈperiʃ] — [ænd; ænd][jʊr; jər] [ˈbrʌðər] — [ðə; ðɪ] [ˈɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈfæməli] !
to perish — and your brother — the honor of the family !
到 沦 — 和 你的 兄弟 — 这 荣誉 的 这 家庭 !
赫克托，与其让我们的叔叔丧命，不如让你的妻子死去，也不要让你的兄弟——也就是家族的荣誉——蒙羞！

" [kraɪd] [ðə; ðɪ] [ˌbærəˈnes] , [strʌk] [baɪ][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [laɪt] .
" **cried the Baroness , struck by a flash of light .**
" 哭 这 男爵夫人 , 击 经过 一个 闪光 的 光 .
“男爵夫人惊叫道，一道闪光击中了她。”

" [jes] , [aɪ][kæn; kən] [seɪv] [juː; jʊ][ɔːl] . — [ɡʊd] [ɡɑːd] !
" **Yes , I can save you all . — Good God !**
" 是的 , 我 能 节省 你 全部 . — 好的 上帝 !
“是的，我可以拯救你们所有人。——我的天哪！”

[wʌt] [ə; eɪ] [dɪˈɡreɪdɪŋ] [θɔːt] !
what a degrading thought !
什么 一个 降级 想法 ！

多么令人作呕的想法！

[haʊ] [kʊd; kəd][ˌaɪ ˈtiː][hæv; həv] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][em ˈiː] ?
How could it have occurred to me ?
如何 可以 它 有 发生 到 我 ？

我怎么会想到这个呢？

" [ʃiː; ʃɪ] [klaːspt] [hɜːr; hər][hændz] , [draːpt] [ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] , [ænd; ænd][pʊt] [ʌp][ə; eɪ] [prer] .
" **She clasped her hands , dropped on her knees , and put up a prayer .**
" 她 紧握 她 双手 , 掉落 在 她 膝盖 , 和 放 向上 一个 祷告 .
她双手合十，跪倒在地，默默祈祷。

[ɑ:n][ˈraɪzɪŋ] , [ʃi: ʃi] [sɔ:ɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈkreɪzɪ] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [ˈhʌzbəndz] [feɪs] ,
On rising , she saw such a crazy expression of joy on her husband's face ,
在 上升 , 她 锯 这样的 一个 疯狂的 表达 的 喜悦 在 她 丈夫的 脸 ,
她起身时, 看到丈夫脸上洋溢着欣喜若狂的表情。

[ðæt] [ðə; ði][ˌdaɪəˈbɑ:lɪk(ə)] [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] [rɪˈtʃ:rnd] , [ænd; ɛnd] [ðen] [ˈædəlain] [sæŋk][ˈɪntu:][ə; eɪ]
that the diabolical suggestion returned , and then Adeline sank into a
那 这 邪恶的 建议 返回 , 和 然后 阿德琳 沉没 进入 一个
[sɔ:rt][ʌv; əv][ɪdiˈɑ:tɪk] [ˈmelənkɑ:li] .
sort of idiotic melancholy .
种类 的 愚蠢的 忧郁 .

邪恶的念头再次浮现, 然后阿德琳陷入了一种愚蠢的忧郁之中。

" [goʊ] , [maɪ] [dɪr] , [æt; ət][wʌns][tu:; tə][ðə; ði][wɔ:r] [ˈɑ:fɪs] , " [sed] [ʃi: ʃi] , [ˈraʊzɪŋ] [hɜ:rˈself][frʌm; frəm]
" Go , my dear , at once to the War Office , " said she , rousing herself from
" 去 , 我的 亲爱的 , 在 一次 到 这 战争 办公室 , " 说 她 , 振奋人心的 她自己 从
[ðɪs] [ˈtɔ:rpər] ;
this torpor ;
这 麻木 ;

“亲爱的, 立刻去陆军部,”她说, 从昏昏欲睡的状态中清醒过来;

" [traɪ][tu:; tə] [send] [aʊt][ə; eɪ] [kəˈmɪʃ(ə)n] ; [aɪ ˈti:][mʌst; məst][bi:; bi] [dʌn] .

" try to send out a commission ; it must be done .

" 尝试 到 发送 出去 一个 委员会 ; 它 必须 是 完毕 .

“尝试发出委托书; 这是必须的。”

[get] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈmɑ:rʃ(ə)] .

Get round the Marshal .

得到 圆形的 这 元帅 .

绕过元帅。

[ænd; ɛnd][ɑ:n][jʊr; jər] [rɪˈtʃ:rn] , [æt; ət] [faɪv] [əˈklɒk, əu-] , [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] — [pərˈhæps] — [jes] !

And on your return , at five o'clock , you will find — perhaps — yes !

和 在 你的 返回 , 在 五 点钟 , 你 将要 寻找 — 也许 — 是的 !

当你五点钟回来时, 你会发现——或许——是的!

[ju:; jʊ][jæl; jəl][faɪnd] [tu:ɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] .

you shall find two hundred thousand francs .

你 将 寻找 二 百 千 法郎 .

你会找到二十万法郎。

[jʊr; jər][ˈfæməli] , [jʊr; jər] [ˈɑ:nər] [æz; ɛz][ə; eɪ][mæn] , [æz; ɛz][ə; eɪ] [steɪt] [əˈfɪʃ(ə)] , [ə; eɪ] [ˈkaʊnsələɹ] [ʌv; əv]
Your family , your honor as a man , as a State official , a Councillor of
你的 家庭 , 你的 荣誉 作为 一个 男人 , 作为 一个 状态 官方的 , 一个 议员的 的
[steɪt] ,
State ,
状态 ,

你的家庭, 你作为男人、国家官员、国务委员的荣誉,

[jʊr; jər] [ˈɑ:nəsti] — [jʊr; jər] [sʌn] — [ɔ:ɪ][jæl; jəl][bi:; bi] [seɪvd] ; — [bʌt; bət][jʊr; jər][ˈædəlain] [wɪl] [bi:; bi] [lɔ:st] ,
your honesty — your son — all shall be saved ; — but your Adeline will be lost ,
你的 诚实 — 你的 儿子 — 全部 将 是 已保存 ; — 但 你的 阿德琳 将要 是 丢失的 ,

你的诚实——你的儿子——都将得救; ——但你的艾德琳将会失去。

[ænd; ɛnd][ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [hɜ:r; həɹ][noʊ] [mɔ:r] .

and you will see her no more .

和 你 将要 看 她 不 更多的 .

你将再也见不到她了。

[ˈhektər] , [maɪ] [dɪr] , " [sed] [ʃiː; ʃɪ] , [ˈhiːlɪŋ] [brɪʃɔːr] [hɪm; ɪm] , [klaːspɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkɪsɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd]
Hector , my dear , " said she , kneeling before him , clasping and kissing his hand
赫克托 , 我的 亲爱的 , " 说 她 , 跪着 前 他 , 紧握 和 接吻 他的 手
 ,
 ,
 ,

“赫克托，我的爱人，”她说，跪在他面前，紧紧握住他的手，亲吻着。

" [gɪv] [em ˈiː][jər; jər] [ˈblesɪŋ] !
" give me your blessing !
" 给 我 你的 祝福 !

“请赐福给我！”

[seɪ] [ˌferˈwel] .
Say farewell .
说 告别 .

道别。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] [hɑːrt] - [ˈrendɪŋ] [ðæt] [huːˈloʊ] [pʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [reɪzd]
" It was so heart - rending that Hulot put his arms round his wife , raised
" 它 曾是 所以 心 - 渲染 那 于洛特 放 他的 武器 圆形的 他的 妻子 , 提高
[hɜːr; hər][ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] ,
her and kissed her ,
她 和 亲吻 她 ,

“那一幕太令人心碎了，于洛先生搂住妻子，把她抱起来亲吻她。”

[ˈseɪɪŋ] :
saying :
说 :

说：

" [aɪ][duː][nɑːt] [ˌʌndərˈstænd] . "
" I do not understand . "
" 我 做 不是 理解 . "

“我不明白。”

" [ɪf] [juː; jʊ] [dɪd] , " [sed] [ʃiː; ʃɪ] , " [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [daɪ][ʌv; əv] [ˈeɪm] ,
" If you did , " said she , " I should die of shame ,
" 如果 你 做过 , " 说 她 , " 我 应该 死 的 耻辱 ,

“如果你真的那样做了，”她说，“我会羞愧而死。”

[ɔːr][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv][ðə; ðɪ] [streŋθ] [tuː; tə] [ˈkæəri] [aʊt] [ðɪs] [læst] [ˈsækrɪfaɪs] . "
or I should not have the strength to carry out this last sacrifice . "
或者 我 应该 不是 有 这 力量 到 携带 出去 这 最后的 牺牲 . "

否则我将没有力气完成这最后的牺牲。

" [ˈbrekfəst] [ɪz] [sɜːrvd] , " [sed] [ˌmæriˈet] .
" Breakfast is served , " said Mariette .
" 早餐 是 服务 , " 说 玛丽埃特 .

“早餐供应中，”玛丽埃特说道。

[hɔːˈtens] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] [wɪʃ] [hɜːr; hər] [ˈperənts] [gʊd] - [ˈmɔːrnɪŋ] .
Hortense came in to wish her parents good - morning .
霍滕斯 来了 在 到 希望 她 父母 好的 - 早晨 .

霍滕斯进来向父母问好。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [ˈbrekfəst] [ænd; ənd] [əˈsuːm] [ə; eɪ] [ˈfɔːls] [ˈfeɪs] .
They had to go to breakfast and assume a false face .
他们 有 到 去 到 早餐 和 认为 一个 错误的 脸 .

他们不得不去吃早餐，还要装出一副虚假的面孔。

" [br'ɡɪn] [wɪ'ðəʊt] [ɪm 'i:] ; [aɪ] [wɪl] [dʒɔɪn][ju:; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] [ˌbærə'hes] .
" **Begin without me ; I will join you , " said the Baroness .**
" 开始 没有 我 ; 我 将要 加入 你 , " 说 这 男爵夫人 :

“你们先开始吧，我稍后会加入你们。”男爵夫人说道。

[ʃi:; ʃɪ][sæt] [daʊn] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [desk] [ænd; ənd] [ru:t] [æz; əz] [ˈfɑ:lʊz] :
She sat down to her desk and wrote as follows :
她 卫星 向下 到 她 桌子 和 写道 作为 跟随 :

她坐到书桌前，写道：

" [maɪ] [dɪr] [mə'sjɜ:r] ['kri:vəl] , — [aɪ][hæv; həv][tu:; tə][æsk][ə; eɪ] ['sɜ:rvis] [ʌv; əv][ju:; jʊ] ; [aɪ][æɪ; ʃəl]
" **MY DEAR MONSIEUR CREVEL , — I have to ask a service of you ; I shall**
" 我的 亲爱的 先生 鲐鱼 , — 我 有 到 问 一个 服务 的 你 ; 我 将

“我亲爱的克雷维尔先生，——我得请您帮个忙；我将

[ɪk'spekt][ju:; jʊ] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [kaʊnt] [ɑ:n][jʊɹ; jər] ['gæləntri] , [wɪt] [ɪz]
expect you this morning , and I count on your gallantry , which is
预计 你 这 早晨 , 和 我 数数 在 你的 英勇 , 哪个 是

我期待你今天早上到来，也相信你会展现出你的英勇。

[wel] [nu:n] [tu:; tə][em 'i:] , [tu:; tə] [seɪv] [ɪm 'i:][frʌm; frəm] ['hævɪŋ] [tu:] [bɔ:ŋ] [tu:; tə] [weɪt] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
well known to me , to save me from having too long to wait for you .
出色地 已知 到 我 , 到 节省 我 从 拥有 也 长的 到 等待 为了 你 .

我非常清楚这一点，这样我就不用等你太久了。

— [jʊɹ; jər] ['feɪθf(ə)l] ['sɜ:rvənt] ,
— **Your faithful servant ,**
— 你的 忠实 仆人 ,

——您忠实的仆人，

" ['ædələɪn] [hu:'ləʊ] . "
" **ADELINE HULOT .** "
" 阿德琳 于洛特 . "

“艾德琳·于洛。”

" ['lu:ɪs] , " [sed] [ʃi:; ʃɪ][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] ['dɒtɜ:z] [meɪd] , [hu:] ['weɪtɪd] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] ,
" **Louise , " said she to her daughter's maid , who waited on her ,**
" 路易丝 , " 说 她 到 她 女儿的 女佣 , WHO 等待 在 她 ,

“路易丝，”她对服侍她的女儿的女佣说道。

" [teɪk] [ðɪs] [nu:t] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['pɒtəɹ] [ænd; ənd][dɪ'zɑɪəɹ][hɪm; ɪm][tu:; tə] ['kæri] [aɪ 'ti:][æt; ət] [wʌnz]
" **take this note down to the porter and desire him to carry it at once**
" 拿 这 笔记 向下 到 这 搬运工 和 欲望 他 到 携带 它 在 一次

[tu:; tə] [ðɪs] [ə'dres] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['ænsəɹ] .

to this address and wait for an answer .
到 这 地址 和 等待 为了 一个 回答 .

“请把这张纸条交给门房，让他立刻送到这个地址，然后等待答复。”

" [ðə; ði] ['bærən] , [hu:] [wʌz; wəz] ['ri:dɪŋ] [ðə; ði] [nu:z] , [held] [aʊt] [ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪkən] ['peɪpəɹ][tu:; tə][hɪz; ɪz]
" **The Baron , who was reading the news , held out a Republican paper to his**
" 这 男爵 , WHO 曾是 阅读 这 消息 , 握住 出去 一个 共和党人 纸 到 他的

[waɪf] ,

wife ,
妻子 ,

男爵正在阅读新闻，他递给妻子一份共和党报纸。

[ˈpɔɪntɪŋ] [tu:; tə][æn; ən] ['ɑ:rtɪk(ə)l] , [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] :
pointing to an article , and saying :
指向 到 一个 文章 , 和 说 :

指着一篇文章说：

" [ɪz][ðer; ðər][taɪm] ?

" **Is there time ?**
" 是 那里 时间 ?

还有时间吗？

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['pærəgræf] ,
" **This was the paragraph** ,
" 这 曾是 这 段落 ,

这是那段话，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)lɪ] " [noʊts] " [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['pepərz] [spaɪs] [ðer; ðər][pə'ltɪk(ə)lɪ] [bred]
one of the terrible " notes " with which the papers spice their political bread
— 的 这 糟糕的 " 笔记 " 和 哪个 这 文件 香料 他们的 政治的 面包
[ænd; ənd] ['bʌtər] : —
and butter : —
和 黄油 : —

这是报纸用来粉饰其政治利益的众多糟糕“注脚”之一：——

" [ə; eɪ] [kɔːrə'spɔːndənt] [ɪn][æɪ'dʒɪrɪz] [raɪts] [ðæt] [sʌtʃ] [ə'bjuːsɪz, ə'bjuːzɪz][hæv; həv] [bɪn]
" **A correspondent in Algiers writes that such abuses have been**
" 一个 通讯员 在 阿尔及尔 写 那 这样的 滥用 有 到过
一位驻阿尔及尔的通讯员写道，此类侵犯人权行为已经发生过。

[dɪ'skʌvəd] [ɪn][ðə; ði] [kɑːməsɪəriːɪt] [træn'zækʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːvɪns] [ʌv; əv]
discovered in the commissariate transactions of the province of
发现 在 这 专员 交易 的 这 省 的

在省府的事务交易中发现

[ɔː'ræən; ɔːrɔŋ] , [ðæt] [ðə; ði] [lɔː] [ɪz] ['meɪkɪŋ] [ɪn'kwaɪəɪrɪz] .
Oran , that the Law is making inquiries .
奥兰 , 那 这 法律 是 制作 查询 .

奥兰表示，法律部门正在进行调查。

[ðə; ði] [ˌpekjʊ'leɪʃən] [ɪz]
The peculation is
这 普库尔 是

佩克普利是

[self] - ['eɪvɪdənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɡɪltɪ] ['pɜːsənz] [ɑːr; ər] [noʊn] .
self - evident , and the guilty persons are known .
自己 - 明显 , 和 这 有罪的 人 是 已知 .

显而易见，罪犯也已查明。

[ɪf] [sɪ'vɪr] ['meɪʒərz]
If severe measures
如果 严重 措施

如果采取严厉措施

[ɑːr; ər][nɑːtɪ]['teɪkən] , [wɪː; wɪ][æɪ; ʃəl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [luːz] [mɔːr] [men] [θruː] [ðə; ði]
are not taken , we shall continue to lose more men through the
是 不是 已采取 , 我们 将 继续 到 失去 更多的 男人 通过 这

如果无人认领，我们将继续失去更多的人。

[ɪk'stɔːrɪ(ə)n] [ðæt] ['lɪmɪts] [ðer; ðər]['ræɪnz; 'reɪnz][ðæn; ðən][baɪ]['æɪrəb] [stiːl] [ɔːr][ðə; ði]
extortion that limits their rations than by Arab steel or the
勒索 那 限制 他们的 口粮 比 经过 阿拉伯 钢 或者 这

勒索限制了他们的口粮，而不是阿拉伯钢铁或

[fɪrs] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klaɪmət] .
fierce heat of the climate .
凶猛的 热 的 这 气候 .

气候酷热难耐。

[wiː; wi] [əˈweɪt] [ˈfɜːrðər] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [brɪˈfɔːr]
We await further information before
我们 等待 更远 信息 前

我们等待进一步的消息。

[ɪnˈlɑːrdʒɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] [dɪˈplɔːrəbl] [ˈbɪznəs] .
enlarging on this deplorable business .
扩大 在 这 可悲的 商业 .

进一步阐述这种令人发指的行径。

[wiː; wi] [niːd] [noʊ] [lɔːŋɡər] [ˈwʌndər] [æt; ət]
We need no longer wonder at
我们 需要 不 更长 想知道 在

我们无需再对此感到惊讶

[ðə; ði] [ˈterər] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] [ɪˈstæblɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pres] [ɪn][ˈæfrɪkə] , [æz; əz]
the terror caused by the establishment of the Press in Africa , as
这 恐怖 导致 经过 这 建立 的 这 按 在 非洲 , 作为

非洲新闻媒体的建立所造成的恐怖，正如.....

[wʌz; wəz] [ˈkɑːntəmˌpleɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [tʃɑːrtər] [ʌv; əv] - . "
was contemplated by the Charter of 1830 . "
曾是 思考 经过 这 宪章 的 - . "

1830 年宪章中已对此有所考虑。

" [aɪ] [wɪl] [dres] [ænd; ənd][ɡoʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] , " [sed] [ðə; ði][ˈbærən] , [æz; əz] [ðeɪ] [roʊz]
" I will dress and go to the Minister , " said the Baron , as they rose
" 我 将要 裙子 和 去 到 这 部长 , " 说 这 男爵 , 作为 他们 玫瑰

[frʌm; frəm] [ˈteɪbl] .
from table .
从 桌子 .

“我这就穿好衣服去见大臣，”男爵说着，他们便起身离开了餐桌。

" [taɪm] [ɪz] [ˈpreʃəs] ; [ə; eɪ][ˈmænz] [laɪf] [hæŋz] [ɑːn] [ˈevrɪ] [ˈmɪnɪt] . "
" Time is precious ; a man's life hangs on every minute . "
" 时间 是 宝贵的 ; 一个 男人的 生活 悬挂 在 每一个 分钟 . "

“时间宝贵，人的生命分秒必争。”

" [oʊ] , [ˈmæmə] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [hoʊp] [fɔːr; fər][em ˈiː] !
" Oh , mamma , there is no hope for me !
" 哦 , 妈妈 , 那里 是 不 希望 为了 我 !

“哦，妈妈，我没有希望了！ ”

" [kraɪd] [hɔːˈtens] .
" cried Hortense .
" 哭 霍滕斯 .

“霍滕斯喊道。”

[ænd; ənd][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [tʃek] [hɜːr; hər] [terz] ,
And unable to check her tears ,
和 无法 到 查看 她 眼泪 ,

她无法抑制自己的泪水，

[ʃiː; ʃɪ] [ˈhændɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈvjuː] [ˈdiːʃes] [boʊz] [ɑːts] .
she handed to her mother a number of the Revue des Beaux Arts .
她 递交 到 她 母亲 一个 数字 的 这 评论 德斯 美男子 艺术 .

她把几期《美术评论》交给了她的母亲。

[ˈmædəm] [hju:ləts] [aɪ] [fel] [ɑ:n][ə; eɪ] [prɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [gru:p] [ʌv; əv] " [dəˈlaɪlə] " [baɪ] [kaʊnt] [ˈstainbɑ:k]
Madame Hulot's eye fell on a print of the group of " Delilah " by Count Steinbock
夫人 于洛的 眼睛 跌倒 在 一个 打印 的 这 团体 的 " 黛莉拉 " 经过 数数 斯坦博克

于洛夫人的目光落在了斯坦博克伯爵创作的《黛莉拉》群像版画上。

[ˈʌndər] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][ðə; ði][wɜ:rdz] , " [ðə; ði] [ˈprɔ:pərti] [ʌv; əv] [ˈmædəm] -
under which were the words , " The property of Madame Marneffe .
在下面 哪个 是 这 字 , " 这 财产 的 夫人 -

下面写着：“玛内夫夫人的财产。”

" [ðə; ði] [ˈveri] [fɜ:rst] [laɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑ:rtɪk(ə)] , [saɪnd] [vi:] . , [[oʊd] [ðə; ði][ˈtælənt][ænd; ənd]
" The very first lines of the article , signed V . , showed the talent and
" 这 非常 第一的 线条 的 这 文章 , 签名 V . , 显示 这 天赋 和
[ˈfrendlɪnəs] [ʌv; əv] [klɔ:d] [viˈnjɔʊn] .
friendliness of Claude Vignon .
友善 的 克劳德 维尼翁 .

“文章开头几行署名 V.，展现了克劳德·维尼翁的才华和友善。

" [pʊr] [tʃaɪld] ! " [sed] [ðə; ði] [ˈbærəˈnes] .
" Poor child ! " said the Baroness .
" 贫穷的 孩子 ! " 说 这 男爵夫人 .

“可怜的孩子！”男爵夫人说道。

[əˈlɑ:rmd] [baɪ][hɜ:r; həɹ] [ˈmʌðəz] [tuʊn][ʌv; əv] [ɪnˈdɪfrəns] , [hɔ:ˈtens] [lʊkt] [ʌp] ,
Alarmed by her mother's tone of indifference , Hortense looked up ,
惊慌 经过 她 母亲的 语气 的 漠不关心 , 霍滕斯 看起来 向上 ,
霍滕斯被母亲冷漠的语气吓了一跳，抬起头来。

[sɔ:] [ðə; ði] [ɪkˈspre(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsa:roʊ] [bɪˈfɔ:r] [wɪtʃ] [hɜ:r; həɹ] [oʊn] [peɪld] , [ænd; ənd][roʊz][tu:; tə]
saw the expression of a sorrow before which her own paled , and rose to
锯 这 表达 的 一个 悲哀 前 哪个 她 自己的 苍白 , 和 玫瑰 到
[kɪs] [hɜ:r; həɹ] [ˈmʌðər] ,
kiss her mother ,
吻 她 母亲 ,

她看到母亲脸上流露出的悲伤，自己的悲伤与她相比黯然失色，于是起身亲吻了母亲。

[ˈseɪɪŋ] :
saying :
说 :
说:

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] , [ˈmæmə] ?
" What is the matter , mamma ?
" 什么 是 这 事情 , 妈妈 ?

妈妈，你怎么了？

[wʌt] [ɪz] [ˈhæpənɪŋ] ?
What is happening ?
什么 是 发生 ?

怎么了？

[kæn; kən][wi:; wi][bi:; bi] [mɔ:r] [ˈretʃɪd] [ðæn; ðən][wi:; wi][ɑ:r; ər] [ɔ:lˈredi] ? "
Can we be more wretched than we are already ? "
能 我们 是 更多的 可怜 比 我们 是 已经 ? "

我们还能比现在更惨吗？

" [maɪ] [tʃaɪld] ,
" My child ,
" 我的 孩子 ,

我的孩子，

[aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [ɪn] [wʌt] [aɪ][eɪ 'em][ˈɡoʊɪŋ] [θru:] [tu:; tə] - [deɪ] [maɪ][pæst] ['dredf(ə)l]
it seems to me that in what I am going through to - day my past dreadful
它 似乎 到 我 那 在 什么 我 是 去 通过 到 - 天 我的 过去的 可怕
['sɔərəuz] [ɑ:r; ər][æz; əz] ['nʌθɪŋ] .
sorrows are as nothing .
悲伤 是 作为 没有什么 .

在我看来，与我今天所经历的一切相比，我过去那些可怕的悲伤简直微不足道。

[wen] [[æɪ; əl][aɪ][hæv; həv] ['si:st] [tu:; tə] ['sʌfər] ? "
When shall I have ceased to suffer ? "
什么时候 将 我 有 停止 到 遭受 ? "
我何时才能停止受苦？

" [ɪn] ['hev(ə)n] , ['mʌðər] , " [sed] [hɔ:'tens] ['sɑ:ləmlɪ] .
" **In heaven , mother , " said Hortense solemnly .**
" 在 天堂 , 母亲 , " 说 霍滕斯 庄严地 .
“在天堂，母亲，”霍滕斯庄严地说。

" [kʌm] , [maɪ]['eɪndʒl] , [help][em 'i:][tu:; tə] [dres] . — [noʊ] , [noʊ] ; [aɪ] [wɪl] [nɑ:t][hæv; həv][ju:; jʊ] [help]
" **Come , my angel , help me to dress . — No , no ; I will not have you help**
" 来 , 我的 天使 , 帮助 我 到 裙子 . — 不 , 不 ; 我 将要 不是 有 你 帮助
[em 'i:][ɪn] [ðɪs] !
me in this !
我 在 这 !
“来吧，我的天使，帮我穿衣服。——不，不；我不需要你帮我做这件事！ ”

[send] [em 'i:] ['lu:ɪs] .
Send me Louise .
发送 我 路易丝 .

把路易丝送过来。

" ['ædələɪn] , [ɪn][hɜ:r; həɹ] [ru:m] , [went] [tu:; tə] ['stʌdɪ] [hɜ:r'self] [ɪn][ðə; ði] [glæs] .
" **Adeline , in her room , went to study herself in the glass .**
" 阿德琳 , 在 她 房间 , 去 到 学习 她自己在 这 玻璃 .
“艾德琳回到房间，对着镜子审视自己。”

[fi:; ji] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r'self] ['kloʊsli] [ænd; ənd] ['sædli] , ['wʌndərɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r'self] :
She looked at herself closely and sadly , wondering to herself :
她 看起来 在 她自己 密切 和 令人遗憾的是 , 好奇 到 她自己 :
她仔细地、悲伤地看着镜子里的自己，心中疑惑：

" [eɪ 'em][aɪ] [stɪl] ['hænsəm] ?
" **Am I still handsome ?**
" 是 我 仍然 英俊的 ?
“我英俊吗？ ”

[kæn; kən][aɪ] [stɪl] [bi:; bi][dɪ'zʌɪərəb(ə)] ?
Can I still be desirable ?
能 我 仍然 是 理想 ?

我还能有魅力吗？

[eɪ 'em][aɪ][nɑ:t] ['rɪŋk(ə)ld] ?
Am I not wrinkled ?
是 我 不是 皱 ?

我脸上难道没有皱纹吗？

" [fi:; ji] ['lɪftɪd] [ʌp][hɜ:r; həɹ] [faɪn] ['ɡoʊldən] [her] , [ʌn'kʌvərɪŋ] [hɜ:r; həɹ] ['tɛmpəlz] ; [ðeɪ] [wɜ:r; wər][æz; əz]
" **She lifted up her fine golden hair , uncovering her temples ; they were as**
" 她 抬起 向上 她 美好的 金的 头发 , 揭开 她 寺庙 ; 他们 是 作为
[freʃ] [æz; əz][ə; eɪ]['gɜ:lz] .
fresh as a girl's .
新鲜的 作为 一个 女孩们 .

她撩起一头金色秀发，露出额前的白发；它们像少女的肌肤一样清澈。

[ʃiː ʃi] [went] [ˈfɜːrðər] ; [ʃiː ʃi] [ʌnˈklʌvəd] [hɜːr; həɹ] [ˈʃəʊldəz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈsætɪsfaid] ; [neɪ] ,
She went further ; she uncovered her shoulders , and was satisfied ; nay ,
她 去 更远 ; 她 裸露 她 肩膀 , 和 曾是 使满意 ; 不 ,
她更进一步, 露出了肩膀, 并且很满意; 不,

[ʃiː ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv][praɪd] .
she had a little feeling of pride .
她 有 一个 小的 感觉 的 自豪 .
她心中涌起一丝自豪感。

[ðə; ði] [ˈbjuːti] [ʌv; əv] [ˈriːəli] [ˈhænsəm] [ˈʃəʊldəz] [ɪz][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][læst] [tʃɑːrmz] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ˈluːzɪz]
The beauty of really handsome shoulders is one of the last charms a woman loses
这 美丽 的 真的 英俊的 肩膀 是 一 的 这 最后的 魅力 一个 女士 失败
,
,
,
拥有一副真正英俊的肩膀, 是女人最后失去的魅力之一。

[ɪˈspeʃəli] [ɪf] [ʃiː ʃi][hæz; həz] [lɪvd] [ˈtʃeɪstli] .
especially if she has lived chastely .
尤其 如果 她 有 居住地 贞洁的 .
尤其是如果她一直过着贞洁的生活。

[ædələɪn] [tʃoʊz] [hɜːr; həɹ] [dres] [ˈkerfəli] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˈpaɪəs][ænd; ənd] [ˈbleɪmləs] [ˈwʊmən] [ɪz] [ˈdiːsnt]
Adeline chose her dress carefully , but the pious and blameless woman is decent
阿德琳 选择 她 裙子 小心 , 但 这 虔诚的 和 无责 女士 是 体面的
[tuː; tə][ðə; ði][end] ,
to the end ,
到 这 结尾 ,
阿德琳精心挑选了她的裙子, 但这位虔诚无辜的女子至死都保持着端庄的品格。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][ˈlɪt(ə)l] [koʊˈketɪʃ] [ˈgreɪsɪz] .
in spite of her little coquettish graces .
在 尽管如此 的 她 小的 娇媚 恩典 .
尽管她举止有些轻佻。

[ʌv; əv] [wʌt] [juːz][wɜːr; wəɹ][brænd] - [nuː] [greɪ] [sɪlk] [ˈstɑːkɪŋz] [ænd; ənd] [haɪ] [hiːld] [ˈsætn] [ʃuːz]
Of what use were brand - new gray silk stockings and high heeled satin shoes
的 什么 使用 是 品牌 - 新的 灰色的 丝绸 长筒袜 和 高的 高跟鞋 缎 鞋
[wen] [ʃiː ʃi][wʌz; wəz] [æbsəˈluːtli] [ˈɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] [dɪˈspleɪŋ] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [fʊt] [æt; ət]
when she was absolutely ignorant of the art of displaying a pretty foot at
什么时候 她 曾是 绝对地 无知 的 这 艺术 的 显示 一个 漂亮的 脚 在
[ə; eɪ][ˈkrɪtɪk(ə)l][ˈmoʊmənt] ,
a critical moment ,
一个 批判的 片刻 ,
当她完全不懂如何在关键时刻展示漂亮的脚时, 拥有崭新的灰色丝袜和缎面高跟鞋又有什么用呢?

[baɪ] [ɔbˈtruːdɪŋ] [aɪˈtiː][æn; ən] [ɪntʃ] [ɔːr] [tuː] [brɪˈɑːnd] [ə; eɪ][hæf] - [ˈlɪftɪd] [skɜːrt] , [ˈoʊpənɪŋ] [həˈraɪz(ə)nz][tuː; tə]
by obtruding it an inch or two beyond a half - lifted skirt , opening horizons to
经过 突兀 它 一个 英寸 或者 二 超过 一个 一半 - 抬起 裙子 , 开幕 地平线 到
[dɪˈzaɪər] ?
desire ?
欲望 ?
让它露出半撩起的裙摆一两英寸, 从而打开欲望的视野?

[ʃiː ʃi] [pʊt][ɑːn] , [ɪnˈdiːd] , [hɜːr; həɹ] [pˈrɪtiɪst] [ˈflaʊərd] [ˈmʌzliŋ] [dres] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [loʊ] [ˈbɑːdi][ænd; ənd]
She put on , indeed , her prettiest flowered muslin dress , with a low body and
她 放 在 , 的确 , 她 最漂亮的 开花的 细棉布 裙子 , 和 一个 低的 身体 和
[ʃɔːrt] [sliːvz] ;
short sleeves ;
短的 袖子 ;
她穿上了她最漂亮的碎花薄纱连衣裙, 裙子是低腰短袖的;

[bʌt; bət] ['hɔ:rɪfaɪd] [æ't; ət][soʊ] [mʌt] ['bɜ:nəs] ,
but horrified at so much bareness ,
但 惊恐万分 在 所以 很多 裸露 ,
但对如此多的裸露感到震惊,

[ʃiː; ji] ['kʌvəd] [hɜːr; hə'r] [faɪn] [ɑ:rmz][wɪð; wɪθ] [klɪr] [gɔːz] [sli:vz] [ænd; ənd][hɪd][hɜːr; hə'r] ['ʃəʊldəz]
she covered her fine arms with clear gauze sleeves and hid her shoulders
她 涵盖 她 美好的 武器 和 清除 纱布 袖子 和 隐藏 她 肩膀
[ʌndər] [æn; ən] [im'brɔɪdəd] [keɪp] .
under an embroidered cape .
在下面 一个 绣花 岬 .
她用透明纱布袖子遮住纤细的手臂，用绣花披肩遮住肩膀。

[hɜːr; hə'r] [kə:lz] , [ə; eɪ] - , [strʌk] [hɜːr; hə'r][æz; əz] [tuː] [flaɪ] - [ə'weɪ] ;
Her curls , a l'Anglaise , struck her as too fly - away ;
她 卷发 , 一个 - , 击 她 作为 也 飞 - 离开 ;
她觉得自己的英式卷发太飘逸了;

[ʃiː; ji] [səb'duːd] [ðer; ðər] ['eri] ['laɪtnəs] [baɪ] ['pʊtɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [kæp] ; [bʌt; bət] ,
she subdued their airy lightness by putting on a very pretty cap ; but ,
她 低沉的 他们的 轻盈的 亮度 经过 推杆 在 一个 非常 漂亮的 帽 ; 但 ,
她戴上一顶非常漂亮的帽子，以此来抑制她们轻盈飘逸的气质；但是，

[wɪð; wɪθ][ɔːr] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði][kæp] ,
with or without the cap ,
和 或者 没有 这 帽 ,
带盖或不带盖

[wʊd] [ʃiː; ji][hæv; həv] [noʊn] [haʊ] [tuː; tə] [twɪst] [ðə; ði][ˈɡoʊldən] ['rɪŋlɪts] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [[oʊ] [ɔːf]
would she have known how to twist the golden ringlets so as to show off
会 她 有 已知 如何 到 捻 这 金的 环状物 所以 作为 到 展示 离开
[hɜːr; hə'r][ˈteɪpər] [ˈfɪŋgərz] [tuː; tə][ˌædmə'reɪ(ə)n] ?
her taper fingers to admiration ?
她 锥形 手指 到 钦佩 ?
她是否懂得如何扭动金色的卷发，以炫耀她纤细的手指，博得他人的赞赏？

[æz; əz][tuː; tə] [ruːz] — [ðə; ði] ['kɑ:nʃəsənəs] [ʌv; əv] [ɡɪlt] , [ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [dɪ'lɪbəɪət]
As to rouge — the consciousness of guilt , the preparations for a deliberate
作为 到 胭脂 — 这 意识 的 有罪 , 这 准备工作 为了 一个 商榷
[fɔːl] ,
fall ,
落下 ,
至于胭脂——罪恶感，以及为故意堕落所做的准备，

[θruː] [ðɪs] ['seɪntli] ['wʊmən] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [haɪ] ['fi:vər] , [wɪt] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] ,
threw this saintly woman into a state of high fever , which , for the time ,
扔 这 圣洁的 女士 进入 一个 状态 的 高的 发烧 , 哪个 , 为了 这 时间 ,
这使这位圣洁的女子陷入了高烧之中，就当时而言，

[ri'vaɪvd] [ðə; ði] ['brɪljənt] ['kʌləɪŋ] [ʌv; əv] [juːθ] .
revived the brilliant coloring of youth .
复活 这 杰出的 染色 的 青年 .
重现了青春的绚丽色彩。

[hɜːr; hə'r] [aɪz] [wɜːr; wər] [braɪt] , [hɜːr; hə'r] [tʃiːks] [ɡləʊd] .
Her eyes were bright , her cheeks glowed .
她 眼睛 是 明亮的 , 她 脸颊 发光 .
她双目明亮，双颊泛红。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə'suːmɪŋ] [ə; eɪ] [sɪ'dʌktɪv] [er] ,
Instead of assuming a seductive air ,
反而 的 假设 一个 诱人的 空气 ,
相反，她并没有摆出一副诱人的姿态，

[ʃiː, ʃi] [sɔː] [ɪn][hɜːr'self][ə, eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['berfeɪst] [ɔː'dæsəti] [wɪtʃ] [[ɑːkt] [hɜːr; həɹ] .
she saw in herself a look of barefaced audacity which shocked her .
她 锯 在 她自己 一个 看 的 露骨 大胆 哪个 震惊 她 .

她从自己身上看到了一种厚颜无耻的神情，这让她感到震惊。

[ˈlɪsbɪθ] , [æt; ət] [ædəlaɪnz] [rɪ'kwɛst] , [hæd; həd][tuːld][hɜːr; həɹ][ɔːl][ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv]
Lisbeth , at Adeline's request , had told her all the circumstances of
莉丝贝丝 , 在 阿德琳的 要求 , 有 讲述 她 全部 这 情况 的
['wɛnsɪslɔːs,-ləs] - [ɪnfɪ'deləti] ;
Wenceslas ' infidelity ;
温塞斯拉斯 - 不忠 ;

莉丝贝丝应阿德琳的要求，将温塞斯拉斯不忠的全貌告诉了她；

[ænd; ænd][ðə; ði] [bæərə'nes] [hæd; həd] ['lɜːrɪd] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ˈʌtər] [ə'meɪzmənt] , [ðæt] [ɪn][wʌn] ['iːvɪnɪŋ]
and the Baroness had learned to her utter amazement , that in one evening
和 这 男爵夫人 有 学习 到 她 说出 惊愕 , 那 在 一 晚上
[ɪn][wʌn]['moʊmənt] ,
in one moment ,
在 一 片刻 ,

令男爵夫人无比震惊的是，她发现，就在一个晚上，就在一瞬间，

[ˈmædəm] - [hæd; həd] [meɪd] [hɜːr'self][ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪ'wɪtʃt] ['ɑːrtɪst] .
Madame Marneffe had made herself the mistress of the bewitched artist .
夫人 - 有 制成 她自己 这 情妇 的 这 着迷 艺术家 .
玛内夫夫人成了这位被施了魔法的艺术家的情妇。

" [haʊ] [duː] [ðiːz] ['wɪmɪn] [duː][aɪ 'tiː] ?
" **How do these women do it ?**
" 如何 做 这些 女性 做 它 ?

这些女人是怎么做到的？

" [ðə; ði] [bæərə'nes] [hæd; həd] [æskt] ['lɪsbɪθ] .
" **the Baroness had asked Lisbeth** .
" 这 男爵夫人 有 问 莉丝贝丝 .

男爵夫人问过利斯贝丝。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][ˌkjʊri'ɑːsəti][soʊ] [greɪt] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] ['vɜːrtʃuəs] ['wɪmɪn] [ɑːn] [sʌtʃ] ['sʌbdʒekts] ;
There is no curiosity so great as that of virtuous women on such subjects ;
那里 是 不 好奇心 所以 伟大的 作为 那 的 有德行的 女性 在 这样的 主题 ;

对于这类话题，没有比贤淑女性更强烈的好奇心了；

[ðeɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði][aːts][ʌv; əv][vaɪs][ænd; ænd] [rɪ'meɪn] [ɪ'mækjələt] .
they would like to know the arts of vice and remain immaculate .
他们 会 喜欢 到 知道 这 艺术 的 副 和 保持 完美无瑕 .

他们想了解罪恶的艺术，同时保持纯洁无瑕。

" [waɪ] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [sɪ'dʌktɪv] ; [aɪ 'tiː][ɪz][ðer; ðər] ['bɪznəs] , " [sed] ['kʌz(ə)n] ['betɪ] .
" **Why , they are seductive ; it is their business , " said Cousin Betty** .
" 为什么 , 他们 是 诱人的 ; 它 是 他们的 商业 , " 说 表哥 贝蒂 .

“为什么呢？她们很迷人；这是她们的本事，”贝蒂表妹说。

" ['væləri] [ðæt] ['iːvɪnɪŋ] , [maɪ] [dɪr] , [wʌz; wəz] , [aɪ] [dɪ'kler] , [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [brɪŋ] [æn; ən]['eɪndʒl]
" **Valerie that evening , my dear , was , I declare , enough to bring an angel**
" 瓦莱丽 那 晚上 , 我的 亲爱的 , 曾是 , 我 宣布 , 足够的 到 带来 一个 天使
[tuː; tə] [pɜːr'dɪŋ] . " **to perdition** . "
到 毁灭 . "

“亲爱的，我敢说，那天晚上瓦莱丽的行为足以让天使堕入地狱。”

" [bʌt; bət] [tel] [em 'iː] [haʊ] [ʃiː, ʃi][set][tuː; tə][wɜːrk] . "
" **But tell me how she set to work** . "
" 但 告诉 我 如何 她 放 到 工作 . "

“但告诉我她是如何开始工作的。”

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ][ˈprɪnsəp(ə)] , [ˈoʊnli] [ˈpræktɪs] [ɪn] [ðæt] [wɔːk] [ʌv; əv][laɪf] , " [sed] [ˈlɪsbɪθ] [aɪˈrɑːnɪkli] .
" **There is no principle , only practice in that walk of life , " said Lisbeth ironically .**
" 那里 是 不 原则 , 仅有的 实践 在 那 走 的 生活 , " 说 莉丝贝丝 讽刺的是 .
"那条路上没有原则, 只有实践,"莉丝贝丝讽刺地说。

[ðə; ði] [ˌbærəˈnes] , [rɪˈkɔːlɪŋ] [ðɪs] [kɑːnvərˈseɪ](ə)n , [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [kənˈsʌlt] [ˈkʌz(ə)n] [ˈbeti] ;
The Baroness , recalling this conversation , would have liked to consult Cousin Betty ;
这 男爵夫人 , 回忆 这 对话 , 会 有 喜欢 到 咨询 表哥 贝蒂 ;
男爵夫人回想起这段对话, 很想咨询一下贝蒂表妹的意见;

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][taɪm] [fɔːr; fər] [ðæt] .
but there was no time for that .
但 那里 曾是 不 时间 为了 那 .
但当时没有时间考虑这些。

[pʊr] [ˈædələɪn] , [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv][ɪˈmædʒɪnɪŋ] [ə; eɪ] [pætʃ] ,
Poor Adeline , incapable of imagining a patch ,
贫穷的 阿德琳 , 无法 的 想象 一个 修补 ,
可怜的阿德琳, 她根本无法想象打补丁是什么样子。

[ʌv; əv] [ˈpɪnɪŋ] [ə; eɪ] [ˈroʊzbʌd] [ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈbʊzəm] ,
of pinning a rosebud in the very middle of her bosom ,
的 钉住 一个 玫瑰花蕾 在 这 非常 中间 的 她 怀 ,
将一朵玫瑰花蕾别在胸口正中央,

[ʌv; əv] [dɪˈvaɪzɪŋ] [ðə; ði] [ˈtrɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtɔɪlət] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [rɪˈsʌsɪteɪt] [ðə; ði] [ˈɑːrdər] [ʌv; əv]
of devising the tricks of the toilet intended to resuscitate the ardors of
的 设计 这 技巧 的 这 洗手间 故意的 到 复苏 这 热情 的
[ɪɡˈzɔːstɪd] [ˈneɪtʃər] ,
exhausted nature ,
筋疲力尽的 自然 ,
设计各种如厕技巧, 旨在重燃疲惫的自然之火。

[wʌz; wəz] [ˈmɪrli] [wel] [drest] .
was merely well dressed .
曾是 仅仅 出色地 穿着 .
他只是穿着得体而已。

[ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [ˈkɔːrtɪzn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈwɪʃɪŋ] !
A woman is not a courtesan for the wishing !
一个 女士 是 不是 一个 妓女 为了 这 祝 !
女人不是任人摆布的妓女!

" [ˈwʊmən] [ɪz] [suːp] [fɔːr; fər][mæn] , " [æz; əz] [moʊlˈjeɪ] [sez] [baɪ][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʒuːˈdɪʃəs]
" **Woman is soup for man , " as Moliere says by the mouth of the judicious**
" 女士 是 汤 为了 男人 , " 作为 莫里哀 说道 经过 这 嘴 的 这 明智的
[grəʊs] - [ˈreneɪ] .
Gros - Rene .
格罗斯 - 勒内 .
“女人对男人来说就像汤一样,"莫里哀借睿智的格罗斯-雷内之口如是说。

[ðɪs] [kəmˈpærɪsn] [səˈdʒests; səgˈdʒests][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈkʌlɪneri] [ɑːrt][ɪn] [lʌv] .
This comparison suggests a sort of culinary art in love .
这 比较 建议 一个 种类 的 烹饪 艺术 在 爱 .
这种比喻暗示了一种爱情中的烹饪艺术。

[ðen] [ðə; ði] [ˈvɜːrtʃuəs] [waɪf] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][hoʊˈmerɪk] [miːl] , [fleʃ] [leɪd][ɑːn][hɑːt][ˈsɪndəz] .
Then the virtuous wife would be a Homeric meal , flesh laid on hot cinders .
然后 这 有德行的 妻子 会 是 一个 荷马史诗 一顿饭 , 肉 铺设 在 热的 煤渣 .
那么, 贤良的妻子就会成为荷马史诗中的一顿盛宴, 血肉之躯被放在滚烫的煤渣上。

[ðə; ði] ['kɔ:rtɪzn] , [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreɪ] , [ɪz][ə; eɪ] [dɪ] [baɪ] [kə'ri:m] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['kɒndɪmənt] , ['spɑ:sɪz]
The courtesan , on the contrary , is a dish by Careme , with its condiments , spices
这 妓女 , 在 这 相反 , 是 一个 盘子 经过 照顾我 , 和 它是 调味品 , 香料
[ænd; ənd] ['elɪɡənt] [ə'reɪndʒmənt] .
, and elegant arrangement .
和 优雅的 安排 .

相反，“妓女”这道菜是卡雷姆的杰作，它配有各种调味品、香料和优雅的摆盘。

[ðə; ði] [bæɪə'nes] [kʊd; kəd][nɑ:t] — [dɪd][nɑ:t] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [sɜ:rv] [ʌp][hɜ:r; həɾ] [fer] ['bʊzəm] [ɪn][ə; eɪ]
The Baroness could not — did not know how to serve up her fair bosom in a
这 男爵夫人 可以 不是 — 做过 不是 知道 如何 到 服务 向上 她 公平的 怀 在 一个
[ˈbɔ:rdli] [dɪ] [ʌv; əv] [leɪs] ,
lordly dish of lace ,
尊贵的 盘子 的 蕾丝 ,
男爵夫人不会——她不知道如何用一件华丽的蕾丝礼服来衬托她美丽的胸脯。

[ˈæftər][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] ['mædəm] - .
after the manner of Madame Marneffe .
后 这 方式 的 夫人 - .
效仿玛内夫夫人的风格。

[fɪ; ji] [nu:] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['si:kɹɪts] [ʌv; əv]['sɜ:rt(ə)n] ['ætɪtʃu:dz] .
She knew nothing of the secrets of certain attitudes .
她 知道 没有什么 的 这 秘密 的 肯定 态度 .
她对某些态度背后的秘密一无所知。

[ðɪs] [haɪ] - [soʊld] ['wʊmən] [maɪt] [hæv; həv] [tɜ:rnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] ,
This high - souled woman might have turned round and round a hundred times ,
这 高的 - 有灵魂的 女士 可能 有 转向 圆形的 和 圆形的 一个 百 时代 ,
这位高尚的女子可能已经转了一百圈了，

[ænd; ənd][fɪ; ji] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'treɪd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ki:n] [glæns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɑ:flɪɡət] .
and she would have betrayed nothing to the keen glance of a profligate .
和 她 会 有 背叛 没有什么 到 这 敏锐的 瞥一眼 的 一个 挥霍无度 .
她绝不会向一个放荡不羁之徒的敏锐目光透露任何信息。

[tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ɡʊd] ['wʊmən] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pru:d] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] ,
To be a good woman and a prude to all the world ,
到 是 一个 好的 女士 和 一个 伪善 到 全部 这 世界 ,
做一个好女人，在世人眼中做一个保守的女人，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɔ:rtɪzn] [tu:; tə][hɜ:r; həɾ] ['hʌzbənd] , [ɪz][ðə; ði] [ɡɪft] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv]['dʒi:niəs] ,
and a courtesan to her husband , is the gift of a woman of genius ,
和 一个 妓女 到 她 丈夫 , 是 这 礼物 的 一个 女士 的 天才 ,
她既是丈夫的情妇，又是天才女性的馈赠。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [fju:] .
and they are few .
和 他们 是 很少 .
而且他们人数很少。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['si:kɹət] [ʌv; əv] [lɔ:ŋ] [frɪ'deləti] ,
This is the secret of long fidelity ,
这 是 这 秘密 的 长的 忠诚 ,
这就是长久忠诚的秘诀。

[ɪnɪk'splɪkəb(ə)][tu:; tə][ðə; ði] ['wɪmɪn] [hu:] [ɑ:r; ər][nɑ:t]['blesɪd; blest][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dʌb(ə)] [ænd; ənd]
inexplicable to the women who are not blessed with the double and
无法解释的 到 这 女性 WHO 是 不是 蒙福 和 这 双倍的 和
[ˈsplendɪd] ['fæk(ə)lti] .
splendid faculty .
灿烂 学院 .
对于那些没有这种双重卓越才能的女性来说，这是无法解释的。

[ɪˈmædʒɪn] [ˈmædəm] - [ˈvɜ:rtʃuəs] , [ænd; ənd][ju:; jə][hæv; həv][ðə; ði] [məˈkeɪzə:] [di: ˈaɪ][pesˈkɑ:rɑ:] .
Imagine Madame Marneffe virtuous , and you have the Marchesa di Pescara .
想象 夫人 - 有德行的 , 和 你 有 这 玛尔凯萨 迪 佩斯卡拉 .

想象一下贤良淑德的玛内菲夫人，你就会明白佩斯卡拉侯爵夫人的形象了。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ˈbɜ:fti] [ænd; ənd] [ɪˈlʌstriəs] [ˈwɪmɪn] , [ˈbjʊ:tɪf(ə)] [æz; əz][daɪˈæn][di:][ˈpwa:tjeɪ] , [bʌt; bət]
But such lofty and illustrious women , beautiful as Diane de Poitiers , but
但 这样的 高远 和 杰出 女性 , 美丽的 作为 黛安 德 普瓦捷 , 但
[ˈvɜ:rtʃuəs] , [meɪ] [bi:; bi] [ˈi:zəli] [ˈkɑʊntɪd] .
virtuous , may be easily counted .
有德行的 , 可能 是 容易地 计数 .

但是，像黛安·德·波蒂埃这样既美丽又有德高望重的杰出女性，却很容易被统计在内。

[soʊ][ðə; ði] [si:n] [wið; wiθ] [wɪtʃ] [ðɪs] [ˈsɪriəs] [ænd; ənd][ˈterəb(ə)][ˈdra:mə][ʌv; əv][ˈpæris] [ˈmænərz]
So the scene with which this serious and terrible drama of Paris manners
所以 这 场景 和 哪个 这 严肃的 和 糟糕的 戏剧 的 巴黎 礼仪
[ˈoʊpənd] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪˈpi:ɪd] ,
opened was about to be repeated ,
打开 曾是 关于 到 是 重复 ,

于是，这部严肃而可怕的巴黎风俗剧开篇的场景即将重演。

[wið; wiθ] [ðɪs] [ˈsɪŋɡjələ] [ˈdɪfrəns] — [ðæt] [ðə; ði] [kəˈlæmitɪz] [ˈprɒfɪsaɪd] [ðen] [baɪ][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv]
with this singular difference — that the calamities prophesied then by the captain of
和 这 单数 不同之处 — 那 这 灾难 预言 然后 经过 这 队长 的
[ðə; ði][mju:ˈnɪsɪp(ə)] [məˈlɪfə] [hæd; həd] [rɪˈvɜ:rst] [ðə; ði][pɑ:rts] .
the municipal Militia had reversed the parts .
这 市政 民兵 有 反转 这 部分 .

但有一个显著的不同之处——当时市政民兵队长预言的灾难，却颠倒了局面。

[ˈmædəm] [hu:ˈlou] [wʌz; wəz] [əˈweɪtɪŋ] [ˈkri:vəl] [wið; wiθ][ðə; ði] [seɪm] [ɪnˈtenʃən] [æz; əz][hæd; həd] [brɔ:t]
Madame Hulot was awaiting Crevel with the same intentions as had brought
夫人 于洛特 曾是 等待中 鲑鱼 和 这 相同的 意图 作为 有 带来
[hɪm; ɪm][tu:; tə][hɜ:r; hə] ,
him to her ,
他 到 她 ,

于洛夫人等待克雷韦尔的到来，其目的与当初将他带到她面前的目的如出一辙。

[ˈsmaɪlɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][ˈpæris] [kraʊd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][mɪˈlɔ:rd] , [θri:] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] .
smiling down at the Paris crowd from his milord , three years ago .
微笑 向下 在 这 巴黎 人群 从 他的 阁下 , 三 年 前 .

三年前，他的主人俯视着巴黎的人群，脸上带着微笑。

[ænd; ənd] , [ˈstreɪndʒɪst] [θɪŋ] [ʌv; əv][ɔ:l] , [ðə; ði] [ˈbærəˈnes] [wʌz; wəz] [tru:] [tu:; tə][hɜ:rˈself][ænd; ənd][tu:; tə]
And , strangest thing of all , the Baroness was true to herself and to
和 , 最奇怪的 事物 的 全部 , 这 男爵夫人 曾是 真的 到 她自己 和 到
[hɜ:r; hə] [lʌv] ,
her love ,
她 爱 ,

最奇怪的是，男爵夫人忠于自己，也忠于自己的爱情。

[waɪl] [prɪˈpeəriŋ] [tu:; tə] [ji:ld] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈɡroʊsɪst] [ɪnfrɪˈdeləti] ,
while preparing to yield to the grossest infidelity ,
尽管 准备 到 屈服 到 这 最恶心的 不忠 ,
[ˈdʒʌdʒɪz] ,
[ˈdʒʌdʒɪz] ,
在准备屈服于最严重的背叛时，

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][stɔ:rm][ʌv; əv] [ˈpæʃ(ə)n] [ˈi:v(ə)n] [dʌz] [nɑ:t][ˈdʒʌstɪfaɪ][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][sʌm; səm]
such as the storm of passion even does not justify in the eyes of some
这样的 作为 这 风暴 的 热情 甚至 做 不是 证明合法 在 这 眼睛 的 一些
[ˈdʒʌdʒɪz] .
judges .
法官 .

甚至有些法官认为，激情犯罪也不能成为正当理由。

" [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['mædəm] - ?
" **What can I do to become a Madame Marneffe ?**
" 什么 能 我 做 到 变得 一个 夫人 - ？

我该如何做才能成为玛内夫夫人？

" [ʃiː; ʃɪ] [æskt] [hɜːr'self][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [hɜːrd] [ðə; ðɪ] [dɔːr] - [bel] .
" **she asked herself as she heard the door - bell .**
" 她 问 她自己 作为 她 听到 这 门 - 钟 。

她听到门铃声时，不禁自问。

[ʃiː; ʃɪ] [rɪ'streɪnd] [hɜːr; hər] [terz] , [ˈfiːvər] [geɪv] [ˈbrɪljəns,-jənsɪ][tuː; tə][hɜːr; hər] [feɪs] ,
She restrained her tears , fever gave brilliancy to her face ,
她 克制 她 眼泪 , 发烧 给予 才华横溢 到 她 脸 ,

她强忍着泪水，高烧使她的脸色更加红润。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [ment] [tuː; tə][biː; bi] [kwɔɪt] [ðə; ðɪ] [ˈkɔːrtɪzn] , [pʊr] , [ˈnoʊb(ə)l][soʊl] .
and she meant to be quite the courtesan , poor , noble soul .
和 她 意思是 到 是 相当 这 妓女 , 贫穷的 , 高贵 灵魂 。

她本想做一个十足的交际花，一个贫穷而高贵的灵魂。

" [wʌt] [ðə; ðɪ][ˈdev(ə)l][kæn; kən] [ðæt] [ˈwɜːrði] [bɑːˈrɔːŋ] [huːˈloʊ][wɑːnt][ʌv; əv][em ˈiː] ?
" **What the devil can that worthy Baronne Hulot want of me ?**
" 什么 这 魔鬼 能 那 值得 男爵夫人 于洛特 想 的 我 ？

“这位可敬的于洛男爵夫人究竟想要我做什么呢？”

" [ˈkriːvəl] [ˈwʌndərd] [æz; əz][hiː; hi] [ˈmaʊntɪd] [ðə; ðɪ] [sterz] .
" **Crevel wondered as he mounted the stairs .**
" 鲐鱼 想知道 作为 他 安装 这 楼梯 。

克雷维尔一边走上楼梯一边想着。

" [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [dɪˈskʌs] [maɪ] [ˈkwɑːrəl] [wɪð; wɪθ] [sɪˈlestɪn] [ænd; ənd] [ˈvɪktərɪn] , [noʊ] [daʊt] ;
" **She is going to discuss my quarrel with Celestine and Victorin , no doubt ;**
" 她 是 去 到 讨论 我的 争吵 和 塞莱斯廷 和 维克多林 , 不 怀疑 ；

“毫无疑问，她会和塞莱斯汀和维克托林讨论我与他们的争吵；

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɑːt] [ɡɪv] [wei] !
but I will not give way !
但 我 将要 不是 给 方式 ！

但我不会让步！

" [æz; əz][hiː; hi] [went] [ˈɪntuː;][ðə; ðɪ] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] , [[oʊn] [ɪn][baɪ] [ˈluːɪs] ,
" **As he went into the drawing - room , shown in by Louise ,**
" 作为 他 去 进入 这 绘画 - 房间 , 所示 在 经过 路易丝 ,

“他走进客厅时，路易丝领着他进去，

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz][hiː; hi][ˈnoʊtɪd][ðə; ðɪ] [ˈbernəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pleɪs] (- [wɜːrd]) :
he said to himself as he noted the bareness of the place (Crevel's word) :
他 说 到 他自己 作为 他 著名的 这 裸露 的 这 地方 (- 单词) :

他注意到这地方的荒凉，心想（克雷维尔语）：

" [pʊr] [ˈwʊmən] !
" **Poor woman !**
" 贫穷的 女士 ！

“可怜的女人！”

[ʃiː; ʃɪ][laɪvz; livz] [hɪr] [laɪk] [sʌm; səm] [faɪn] [ˈpɪktʃər] [stoʊd] [ɪn][ə; eɪ] [loft] [baɪ][ə; eɪ][mæn] [huː] [noʊz]
She lives here like some fine picture stowed in a loft by a man who knows
她 生活 这里 喜欢 一些 美好的 图片 已存放 在 一个 阁楼 经过 一个 男人 WHO 知道
[ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ˈpeɪntɪŋ] .
nothing of painting .
没有什么 的 绘画 。

她住在这里，就像一幅精美的画作被一个不懂绘画的人藏在阁楼里一样。

" ['kri:vəl] , ['si:ɪŋ] [kʊŋt] - , [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] ['kɑ:mɜ:rs] , [baɪ] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd]
" **Crevel , seeing Comte Popinot , the Minister of Commerce , buy pictures and**
" 鲐鱼 , 看到 孔特 - , 这 部长 的 商业 , 买 图片 和
['stætʃu:z] ,
statues ,
雕像 ,

“克雷韦尔看到商务部长波皮诺伯爵购买画作和雕像，

[ˈwa:ntrɪd] [ˈɔ:lsoʊ][tu:; tə] ['fɪgjər] [æz; əz][ə; eɪ] [mi:'si:næs] [ʌv; əv][ˈpærɪs] ,
wanted also to figure as a Maecenas of Paris ,
通缉 还 到 数字 作为 一个 保护者 的 巴黎 ,
他还想扮演巴黎的赞助人的角色，

[hu:z] [lʌv] [ʌv; əv][ɑ:rt] [kən'sɪsts] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [gʊd] [ɪn'vestmənts, ɪn'vesmənts] .
whose love of Art consists in making good investments :
谁 爱 的 艺术 由 在 制作 好的 投资 :
他们对艺术的热爱体现在进行良好的投资上。

[ˈædələɪn] [smaɪld] ['greɪʃəsli] [æt; ət] ['kri:vəl] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [tʃer] ['feɪsɪŋ] [hɜ:r; hær] .
Adeline smiled graciously at Crevel , pointing to a chair facing her .
阿德琳 微笑 亲切地 在 鲐鱼 , 指向 到 一个 椅子 面向 她 :
阿德琳优雅地朝克雷维尔微笑，指了指她对面的一把椅子。

" [hɪr] [aɪ][eɪ'lem] , [fer] ['leɪdɪ] , [æt; ət][jɔr; jər] [kə'mænd] , " [sed] ['kri:vəl] .
" **Here I am , fair lady , at your command , " said Crevel .**
" 这里 我 是 , 公平的 女士 , 在 你的 命令 , " 说 鲐鱼 :
“我来了，美丽的女士，听候您的差遣。”克雷维尔说道。

[mə'sjɜ:r] [ðə; ði] ['meɪər] , [ə; eɪ][pə'ltɪk(ə)] ['pɜ:rsənɪdʒ] , [naʊ] [wɔ:r] [blæk] ['brɔ:d,klə:θ] .
Monsieur the Mayor , a political personage , now wore black broadcloth .
先生 这 市长 , 一个 政治的 人士 , 现在 穿着 黑色的 府绸 :
市长先生是一位政治人物，他现在身穿黑色呢绒大衣。

[hɪz; ɪz] [feɪs] , [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv] [ðɪs] ['sɑ:ləm] [su:t] ,
His face , at the top of this solemn suit ,
他的 脸 , 在 这 顶部 的 这 庄严 套装 ,
在这身庄重的西装最上面，是他的脸。

[ʃoʊn] [laɪk][ə; eɪ] [fʊl] [mu:n] ['raɪzɪŋ] [ə'bʌv] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv][dɑ:rk] [klaʊdz] .
shone like a full moon rising above a mass of dark clouds .
闪耀 喜欢 一个 满的 月亮 上升 多于 一个 大量的 的 黑暗的 云 :
像一轮满月从厚厚的乌云中升起，熠熠生辉。

[hɪz; ɪz] [ʃɜ:rt] , ['bʌtnd] [wɪð; wɪθ] [θri:] [lɑ:rdʒ] [pɜ:rlz] [wɜ:rθ] [faɪv] ['hʌndrəd] [fræŋks] [ə'pi:s] ,
His shirt , buttoned with three large pearls worth five hundred francs apiece ,
他的 衬衫 , 纽扣 和 三 大的 珍珠 值得 五 百 法郎 一块 ,
他的衬衫上用三颗价值五百法郎的大珍珠扣着，

[geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [aɪ'di:ə][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɔ:'ræsɪk] [kə'pæsəti] , [ænd; ənd][hi:; hi][wɜz; wəz][æpt][tu:; tə] [seɪ] ,
gave a great idea of his thoracic capacity , and he was apt to say ,
给予 一个 伟大的 主意 的 他的 胸椎 容量 , 和 他 曾是 易于 到 说 ,
这使人们对他胸腔的容量有了很好的了解，他常常会说：

" [ɪn][em'ɪ:][ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['æθli:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trɪbjʊ:n] !
" **In me you see the coming athlete of the tribune !**
" 在 我 你 看 这 未来 运动员 的 这 论坛 !
“在我身上，你看到了未来看台上的运动员！”

" [hɪz; ɪz] [ɪ'nɔ:rməs] [ˈvʌlgər] [hændz][wɜ:r; wər] [ɪn'keɪst] [ɪn] ['jeləʊ] [glʌvz] ['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ;
" **His enormous vulgar hands were encased in yellow gloves even in the morning ;**
" 他的 巨大的 庸俗 双手 是 包裹 在 黄色的 手套 甚至 在 这 早晨 ;
“即使在早晨，他那双粗俗的大手也戴着黄色手套；

[hɪz; ɪz][ˈpæt(ə)nt] [ˈleðər] [buːts] [spʊʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɔːklət] - [ˈkʌlərd] [kuːp] [wɪð; wɪθ][wʌn] [hɔːrs] [ɪn]
his patent leather boots spoke of the chocolate - colored coupe with one horse in
他的 专利 皮革 靴子 辐 的 这 巧克力 - 有色 双门轿跑车 和 一 马 在
[wɪtʃ] [hiː; hi] [droʊv] .
which he drove .
哪个 他 驾驶 .

他脚上的漆皮靴，仿佛在诉说着他驾驶的那辆巧克力色单马跑车的故事。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [θriː] [ˈjɪrz] [æmˈbɪ(ə)n][hæd; həd] [ˈɔːltərd] - [prɪˈtenʃənz] .
In the course of three years ambition had altered Crevel's pretensions .
在 这 课程 的 三 年 志向 有 已修改 - 虚荣心 .

三年时间里，野心改变了克雷维尔的初衷。

[laɪk] [ɔːl] [greɪt] [ˈɑːrtɪsts] , [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈsekənd] [ˈmænər] .
Like all great artists , he had come to his second manner .
喜欢 全部 伟大的 艺术家 , 他 有 来 到 他的 第二 方式 .

像所有伟大的艺术家一样，他也发展出了第二种艺术风格。

[ɪn][ðə; ði] [greɪt] [wɜːrld] , [wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] [diː] - , [tuː; tə][ðə; ði]
In the great world , when he went to the Prince de Wissembourg's , to the
在 这 伟大的 世界 , 什么时候 他 去 到 这 王子 德 - , 到 这
[ˈpriːfektʃər] ,
Prefecture ,
州 ,

在那个广阔的世界里，当他去维桑堡亲王府，去省政府时，

[tuː; tə] [kʊŋt] - , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] ,
to Comte Popinot's , and the like ,
到 孔特 - , 和 这 喜欢 ,

致波皮诺伯爵等人

[hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] [hæt][ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd][ɪn] [æŋ; ən] [ˈeri] [ˈmænər] [tɔːt] [hɪm; ɪm][baɪ] [ˈvæləri] ,
he held his hat in his hand in an airy manner taught him by Valerie ,
他 握住 他的 帽子 在 他的 手 在 一个 轻盈的 方式 教授 他 经过 瓦莱丽 ,
他以一种瓦莱丽教他的轻松自在的方式把帽子拿在手里。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪnˈsəːtɪd] [ðə; ði] [θʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd][ɪn][ðə; ði][ˈɑːrmhoʊl][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and he inserted the thumb of the other hand in the armhole of his
和 他 插入 这 拇指 的 这 其他 手 在 这 袖窿 的 他的

[ˈweskət; ˈweɪskəʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈnoʊɪŋ] [er] ,
waistcoat with a knowing air ,
马甲 和 一个 会心 空气 ,

他带着一丝了然的神情，将另一只手的大拇指插进了马甲的袖窿里。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsɪmpərɪŋ] [feɪs] [ænd; ənd] [ɪkˈspre(ə)n] .
and a simpering face and expression .
和 一个 谄媚 脸 和 表达 .

还有那副谄媚的表情。

[ðɪs] [nuː] [greɪs] [ʌv; əv] [ˈætɪtuːd] [wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] [səˈtɪrɪkl] [ɪnˈventɪvnəs] [ʌv; əv] [ˈvæləri] ,
This new grace of attitude was due to the satirical inventiveness of Valerie ,
这 新的 优雅 的 态度 曾是 到期的 到 这 讽刺 创造力 的 瓦莱丽 ,
[huː] ,
who ,
WHO ,

这种新的态度优雅归功于瓦莱丽的讽刺创造力，她

[ʌndər] [ˈpri:tens] [ʌv; əv][rɪˈdʒu:vəneɪtɪŋ][hɜ:r; həɾ] [ˈmeɪər] , [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][æn; ən] [ˈædɪd] [tʌtʃ]
under pretence of rejuvenating her mayor , had given him an added touch
在下面 虚伪 的 恢复活力 她 市长 , 有 给定 他 一个 额外 触碰
[ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈdɪkjələs] .
of the ridiculous .
的 这 荒谬的 .

她以让市长重焕活力为借口，反而给他增添了一丝荒谬的色彩。

" [aɪ] [ˈbɛɡd] [ju:; jʊ][tu:; tə] [kʌm] , [maɪ] [dɪr] [kaɪnd] [məˈsjɜ:r] [ˈkri:vəl] ,
" **I begged you to come , my dear kind Monsieur Crevel ,**
" 我 乞求 你 到 来 , 我的 亲爱的 种类 先生 鲐鱼 ,
“我恳求您来，我亲爱的克雷维尔先生，

" [sed] [ðə; ði] [bæɾəˈnes] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhʌski] [vɔɪs] , " [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ɪmˈpɔ:rt(ə)ns]
" **said the Baroness in a husky voice , " on a matter of the greatest importance**
" 说 这 男爵夫人 在 一个 沙哑 嗓音 , " 在 一个 事情 的 这 最 重要性
— "
— "
— "

“男爵夫人用沙哑的声音说道，“关于一件极其重要的事情——”

" [aɪ][kæn; kən] [ges] [wʌt] [aɪ ˈti:][ɪz] , [ˈmædəm] , " [sed] [ˈkri:vəl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈnoʊɪŋ] [er] ,
" **I can guess what it is , madame , " said Crevel , with a knowing air ,**
" 我 能 猜测 什么 它 是 , 夫人 , " 说 鲐鱼 , 和 一个 会心 空气 ,
“我大概能猜到是什么，夫人，”克雷维尔故作老练地说。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ju:; jʊ] [wʊd] [æsk][ɪz][ɪmˈpɑ:səb(ə)l] . — [oʊ] , [aɪ][eɪ ˈem][nɑ:t][ə; eɪ][ˈbru:t(ə)l] [ˈfa:ðər] ,
" **but what you would ask is impossible . — Oh , I am not a brutal father ,**
" 但 什么 你 会 问 是 不可能的 . — 哦 , 我 是 不是 一个 野蛮 父亲 ,
但你所要求的是不可能的。——哦，我不是一个残暴的父亲，

[ə; eɪ][mæn] — [tu:; tə][ju:z] [nəˈpʊʊli:ənz] [wɜ:rdz] — [set][hɑ:rd][ænd; ənd][fæst][ɑ:n] [ɪr] [ˈævərɪs] .
a man — to use Napoleon's words — set hard and fast on sheer avarice .
一个 男人 — 到 使用 拿破仑的 字 — 放 难的 和 快速地 在 透明 贪婪 .
用拿破仑的话来说，这个人完全被贪婪所驱使。

[ˈlɪs(ə)n] [tu:; tə][em ˈi:] , [fer] [ˈleɪdi] .
Listen to me , fair lady .
听 到 我 , 公平的 女士 .

听我说，美丽的女士。

[ɪf] [maɪ] [ˈtʃɪldrən] [wɜ:r; wər] [ˈruɪnɪŋ] [ðəmˈselvz] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [oʊn] [ˈbenɪfɪt] ,
If my children were ruining themselves for their own benefit ,
如果 我的 孩子们 是 毁坏 他们自己 为了 他们的 自己的 益处 ,
如果我的孩子为了自己的利益而自毁前程，

[aɪ] [wʊd] [help][ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [skreɪp] ; [bʌt; bət][æz; əz][fɔ:r; fər] [ˈbækɪŋ] [jɔr; jər] [ˈhʌzbənd] ,
I would help them out of the scrape ; but as for backing your husband ,
我 会 帮助 他们 出去 的 这 刮 ; 但 作为 为了 后盾 你的 丈夫 ,
[ˈmædəm] ?
madame ?
夫人 ?

我会帮助他们摆脱困境；但是，夫人，您会支持您的丈夫吗？

[aɪ ˈti:][ɪz] [laɪk] [ˈtraɪŋ] [tu:; tə] [fɪl] [ðə; ði] [væt] [ʌv; əv][ðə; ði][dəˈneɪɪdi:z] !
It is like trying to fill the vat of the Danaides !
它 是 喜欢 尝试 到 充满 这 增值税 的 这 达奈德斯 !
这就像试图填满达那伊得斯之缸一样！

[ðer; ðər] [haʊs] [ɪz] ['mɔːɡɪdʒd] [fɔːr; fər] [θriː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][fɔːr; fər][æn; ən][ɪn'kɔːrɪdʒəb(ə)]
Their house is mortgaged for three hundred thousand francs for an incorrigible
他们的 房子 是 抵押贷款 为了 三 百 千 法郎 为了 一个 不可救药
[ˈfɑːðər] !
father !
父亲 !

他们家的房子因为一个无可救药的父亲而被抵押了三十万法郎！

[waɪ] , [ðeɪ] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [left] , [pʊr] [retʃɪz] !
Why , they have nothing left , poor wretches !
为什么 , 他们 有 没有什么 左边 , 贫穷的 可怜虫 !
可怜的家伙们，他们什么都没剩下！

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] [fʌn] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['mʌni] .
And they have no fun for their money .
和 他们 有 不 乐趣 为了 他们的 钱 .
他们花的钱却得不到任何乐趣。

[ɔːl] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə][lɪv; laɪv][ə'pɑːn][ɪz] [wʌt] ['vɪktərɪn] [meɪ] [meɪk] [ɪn] [kɔːrt] .
All they have to live upon is what Victorin may make in Court .
全部 他们 有 到 居住 之上 是 什么 维克多林 可能 制作 在 法庭 .
他们唯一的生活来源就是维克托林在法庭上可能获得的赔偿。

[hiː; hi][mʌst; məst][wæg][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [mɔːr] , [mʌst; məst] [mə'sjɜːr] [jɔːr; jər][sʌn] !
He must wag his tongue more , must monsieur your son !
他 必须 摇摆 他的 舌头 更多的 , 必须 先生 你的 儿子 !
他必须更加卖力地说话，先生，您的儿子！

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪstər] , [ðæt] ['lɜːrɪd] [juːθ] !
And he was to have been a Minister , that learned youth !
和 他 曾是 到 有 到过 一个 部长 , 那 学习 青年 !
他原本应该成为一名部长，那个博学的年轻人！

[ˈaʊər; ɑːr][hoʊp][ænd; ənd][praɪd] .
Our hope and pride .
我们的 希望 和 自豪 .
我们的希望和骄傲。

[ə; eɪ] ['prɪti] ['paɪlət] , [huː] [rʌnz] [ə'graʊnd] [laɪk] [ə; eɪ][lənd] - ['lʌbə] ;
A pretty pilot , who runs aground like a land - lubber ;
一个 漂亮的 飞行员 , WHO 跑步 搁浅 喜欢 一个 土地 - 笨蛋 ;
一位漂亮的女飞行员，却像个旱鸭子一样搁浅了；

[fɔːr; fər] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['bɔːrəʊd] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tuː; tə][get][ɑːn] ,
for if he had borrowed to enable him to get on ,
为了 如果 他 有 借来的 到 使能够 他 到 得到 在 ,
因为如果他借钱是为了维持生计，

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [rʌn] ['ɪntuː] [det] [fɔːr; fər] ['fiːstɪŋ] ['depjʊtɪz] , ['wɪnɪŋ] [voʊts] , [ænd; ənd] [ɪn'kriːsɪŋ]
if he had run into debt for feasting Deputies , winning votes , and increasing
如果 他 有 跑步 进入 债务 为了 盛宴 副手们 , 获胜 投票 , 和 增加
[hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] ,
his influence ,
他的 影响 ,

如果他因为宴请议员、赢得选票和扩大影响力而负债累累，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðə; ðɪ][fɜːrst][tuː; tə] [seɪ] , - [hɪr] [ɪz][maɪ] [pɜːrs] — [dɪp][jɔːr; jər][hænd][ɪn] , [maɪ] [frend] ! -
I should be the first to say , ' Here is my purse — dip your hand in , my friend ! '
我 应该 是 这 第一的 到 说 , - 这里 是 我的 钱包 — 蘸 你的 手 在 , 我的 朋友 ! -
我应该第一个说：“这是我的钱包——朋友，把手伸进去吧！”

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ ˈti:] [kʌmz] [ʌv; əv] [ˈpeɪɪŋ] [fɔːr; fər][ˈpɑːpɑːz] [ˈfɑːli] — [ˈfɑːli] [aɪ] [wɔːrnd] [juː; jʊ][ʌv; əv] ！ —
But when it comes of paying for papa's folly — folly I warned you of ! —
但 什么时候 它 来 的 付费 为了 爸爸的 蠢事 — 蠢事 我 警告 你 的 ！ —
[ɑː] ！
Ah !
啊 ！

但是，当要为爸爸的愚蠢行为付出代价时——我警告过你们的愚蠢行为！ ——啊！

[hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [hæz; həz] [dɪˈpraɪvd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [ˈevri] [tʰæns] [ʌv; əv] [ˈpaʊər] . — [ˌaɪ ˈti:] [ɪz][aɪ] [huː] [(j)æ; jəl]
his father has deprived him of every chance of power . — It is I who shall
他的 父亲 有 被剥夺的 他 的 每一个 机会 的 力量 . — 它 是 我 WHO 将
[biː; bi] [ˈmɪnɪstər] ！ "
be Minister ! "
是 部长 ！ "

他的父亲剥夺了他一切掌权的机会。 ——我将成为大臣！

" [əˈlæs] , [maɪ] [dɪr] [ˈkri:vəl] , [ˌaɪ ˈti:] [hæz; həz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtʰɪldrən] , [pʊr] [dɪˈvoʊtɪd]
" Alas , my dear Crevel , it has nothing to do with the children , poor devoted
" 唉 , 我的 亲爱的 鲐鱼 , 它 有 没有什么 到 做 和 这 孩子们 , 贫穷的 奉献
[soʊlz] ！
souls !
灵魂 ！

“唉，我亲爱的克雷维尔，这与孩子们无关，可怜的虔诚的灵魂们！”

— [ɪf] [jʊr; jər] [hɑːrt] [ɪz] [kloʊzd] [tuː; tə] [ˈvɪktərɪn] [ænd; ənd] [sɪˈlestəɪn] ,
— If your heart is closed to Victorin and Celestine ,
— 如果 你的 心 是 关闭 到 维克多林 和 塞莱斯廷 ,
——如果你对维克托林和塞莱斯汀心存芥蒂，

[aɪ][(j)æ; jəl] [ʌv] [ðem; ðəm][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [pərˈhæps][aɪ] [meɪ] [ˈsɔːfn] [ðə; ði] [ˈbɪtərnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər]
I shall love them so much that perhaps I may soften the bitterness of their
我 将 爱 他们 所以 很多 那 也许 我 可能 软化 这 苦味 的 他们的
[soʊlz] [kɔːzd] [baɪ][jʊr; jər][ˈæŋgər] .
souls caused by your anger .
灵魂 导致 经过 你的 愤怒 .

我将深爱他们，或许能够减轻你愤怒给他们带来的心灵创伤。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈpʌnɪʃɪŋ] [jʊr; jər] [ˈtʰɪldrən] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈæk(j)ən] ！ "
You are punishing your children for a good action ! "
你 是 惩罚 你的 孩子们 为了 一个 好的 行动 ！ "
你这是在惩罚孩子做好事！

" [jes] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈæk(j)ən][ˈbædli] [dʌn] ！
" Yes , for a good action badly done !
" 是的 , 为了 一个 好的 行动 糟糕 完毕 ！
“是的，因为一件好事做得太糟糕了！”

[ðæt] [ɪz][hæf][ə; eɪ] [kraɪm] , " [sed] [ˈkri:vəl] , [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈepɪgræm] .
That is half a crime , " said Crevel , much pleased with his epigram .
那 是 一半 一个 犯罪 , " 说 鲐鱼 , 很多 高兴 和 他的 警句 .
“这算是半项罪过，”克雷维尔对自己的这句警句非常满意地说。

" [ˈduːɪŋ] [ɡʊd] , [maɪ] [dɪr] [ˈkri:vəl] ,
" Doing good , my dear Crevel ,
" 正在做 好的 , 我的 亲爱的 鲐鱼 ,

“做得好，我亲爱的克雷维尔，

[dʌz] [nɑːt] [miːn] [ˈspəriŋ] [ˈmʌni] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [pɜːrs] [ðæt] [ɪz] [ˈbɜːrstɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈti:] ;
does not mean sparing money out of a purse that is bursting with it ;
做 不是 意思是 节省 钱 出去 的 一个 钱包 那 是 爆发 和 它 ;
这并不意味着要从一个已经装满钱的钱包里省钱；

[ˌaɪˈtiː][ˌmiːnz] [ɪnˈdʊərɪŋ] [praɪˈveɪ(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [ˈdʒenərəs] , [ˈsʌfərɪŋ] [fɔːr; fər][ˌlɪbəˈræləti] !
it means enduring privations to be generous , suffering for liberality !
它 方法 持久 匮乏 到 是 慷慨的 , 痛苦 为了 自由主义 !
这意味着要忍受匮乏才能慷慨, 要为宽容而受苦!

[ˌaɪˈtiː][ɪz] [ˈbiːɪŋ] [prɪˈperd] [fɔːr; fər] [ɪnˈgrætɪtuːd] !
It is being prepared for ingratitude !
它 是 存在 准备 为了 忘恩负义 !
这是在为忘恩负义做准备!

[ˈhev(ə)n] [dʌz] [nɑːt] [siː] [ðə; ði] [ˈtʃærəti] [ðæt] [kɔːsts][juːˈes] [ˈnʌθɪŋ] — "
Heaven does not see the charity that costs us nothing — "
天堂 做 不是 看 这 慈善机构 那 成本 我们 没有什么 — "
天父看不到我们不付出任何代价的善行——

" [seɪnts] , [ˈmædəm] , [meɪ] [ɪf] [ðeɪ] [pliːz] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɜːrkhaʊs] ;
" **Saints , madame , may if they please go to the workhouse ;**
" 圣徒队 , 夫人 , 可能 如果 他们 请 去 到 这 济贫 ;
“夫人, 圣徒们如果愿意的话, 可以去济贫院;

[ðeɪ] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪˈtiː][ɪz][fɔːr; fər][ðem; ðəm][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] .
they know that it is for them the door of heaven .
他们 知道 那 它 是 为了 他们 这 门 的 天堂 .
他们知道, 对他们来说, 那是通往天堂的大门。

[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , [aɪ][eɪˈem] [ˈwɜːrldli] - [ˈmaɪndɪd] ; [aɪ] [fɪr] [gɑːd] ,
For my part , I am worldly - minded ; I fear God ,
为了 我的 部分 , 我 是 世俗 - 有思想 ; 我 害怕 上帝 ,
就我而言, 我思想世俗; 但我敬畏上帝。

[bʌt; bət] [jet] [mɔːr] [aɪ] [fɪr] [ðə; ði] [hel] [ʌv; əv] [ˈpɑːvərti] .
but yet more I fear the hell of poverty .
但 然而 更多的 我 害怕 这 地狱 的 贫困 .
但我更害怕贫穷的地狱。

[tuː; tə][biː; bi] [ˈdestitʊːt] [ɪz][ðə; ði][læst] [depθ] [ʌv; əv] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] [ɪn][səˈsaɪəti][æz; əz] [naʊ] [ˈkɒnstitjuːtɪd] .
To be destitute is the last depth of misfortune in society as now constituted .
到 是 贫困 是 这 最后的 深度 的 不幸 在 社会 作为 现在 构成 .
在当今社会, 赤贫是不幸的极致体现。

[aɪ][eɪˈem][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][maɪ] [taɪm] ; [aɪ] [rɪˈspekt] [ˈmʌni] . "
I am a man of my time ; I respect money . "
我 是 一个 男人 的 我的 时间 ; 我 尊重 钱 . "
我是一个与时俱进的人; 我尊重金钱。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , " [sed] [ˈædələɪn] , " [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɜːrldli] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] .
" **And you are right , " said Adeline , " from the worldly point of view .**
" 和 你 是 正确的 , " 说 阿德琳 , " 从 这 世俗 观点 的 看法 .
“从世俗的角度来看, 你是对的,”艾德琳说。

" [fiː; ji] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [maɪlz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [pɔɪnt] , [ænd; ənd][fiː; ji] [felt] [hɜːrˈself][ɑːn][ə; eɪ]
" **She was a thousand miles from her point , and she felt herself on a**
" 她 曾是 一个 千 英里 从 她 观点 , 和 她 毛毡 她自己 在 一个
[ˈɡrɪdaɪərŋ] ,
gridiron ,
烤架 ,
她离自己的目标有千里之遥, 感觉自己就像站在烤架上一样。

[laɪk] [seɪnt] [ˈlɔːrəns] , [æz; əz][fiː; ji] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈʌŋk(ə)l] ,
like Saint Laurence , as she thought of her uncle ,
喜欢 圣 劳伦斯 , 作为 她 想法 的 她 叔叔 ,
就像圣劳伦斯一样, 当她想起她的叔叔时,

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [hɪm; ɪm] ['blʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [breɪnz] [aʊt] .

for she could see him blowing his brains out .
为了 她 可以 看 他 吹 他的 大脑 出去 .

因为她亲眼目睹了他开枪自杀。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] ;

She looked down ;
她 看起来 向下 ;

她低下了头；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə] [geɪz] [æt; ət] ['kriːvəl] [wɪð; wɪθ][æn'dʒelɪk] ['swiːtnəs] — [nɔːt]

then she raised her eyes to gaze at Crevel with angelic sweetness — not
然后 她 提高 她 眼睛 到 目光 在 鲛鱼 和 天使般的 甜味 — 不是

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'vaɪtɪŋ] [sə'dʒestɪvnəs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][pɑːrt][ʌv; əv] [və'lerɪz] [wɪt] .

with the inviting suggestiveness which was part of Valerie's wit .
和 这 邀请 暗示性 哪个 曾是 部分的 瓦莱丽的 有 .

然后她抬起头，用天使般的温柔凝视着克雷维尔——而不是像瓦莱丽那样带着挑逗的暗示。

[θriː] ['jɪrɜː] [ə'ɡʊɔː][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪ'wɪtʃt] ['kriːvəl] [baɪ] [ðæt] ['bjʊːtrɪf(ə)l] [lʊk] .

Three years ago she could have bewitched Crevel by that beautiful look .
三 年 前 她 可以 有 着迷 鲛鱼 经过 那 美丽的 看 .

三年前，她那美丽的容貌足以让克雷维尔倾倒。

" [aɪ][hæv; həv] [noʊn] [ðə; ði] [taɪm] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ,

" I have known the time , " said she ,
" 我 有 已知 这 时间 , " 说 她 ,

“我知道时间，”她说。

" [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [mɔːr] ['dʒenərəs] — [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv] [θriː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd]

" when you were more generous — you used to talk of three hundred thousand
" 什么时候 你 是 更多的 慷慨的 — 你 用过的 到 讲话 的 三 百 千

[fræŋks] [laɪk] [ə; eɪ][grænd][ɪ'dʒent(ə)lmən] —

francs like a grand gentleman —
法郎 喜欢 一个 盛大 绅士 —

“当你更慷慨的时候——你谈论三十万法郎时就像一位风度翩翩的绅士——”

" ['kriːvəl] [lʊkt] [æt; ət] ['mædəm] [huː'loʊ] ; [hiː; hi] [bɪ'held] [hɜːr; hər] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪli] [ɪn][ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [ɪts]

" Crevel looked at Madame Hulot ; he beheld her like a lily in the last of its
" 鲛鱼 看起来 在 夫人 于洛特 ; 他 观看 她 喜欢 一个 百合 在 这 最后的 的 它是

[bluːm] ,

bloom ,
盛开 ,

“克雷维尔凝视着于洛夫人；他看着她，就像看着一朵即将凋零的百合花。”

[veɪg] [sen'seɪʃənz] [roʊz] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] ,

vague sensations rose within him ,
模糊的 感觉 玫瑰 之内 他 ,

他心中升起一股模糊的感觉，

[bʌt; bət][hiː; hi] [felt] [sʌtʃ] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['seɪntli] ['kriːtʃər] [ðæt] [hiː; hi] [spɜːnd] [ɔːl] [səs'pɪʃənz]

but he felt such respect for this saintly creature that he spurned all suspicions
但 他 毛毡 这样的 尊重 为了 这 圣洁的 生物 那 他 被拒绝 全部 怀疑

[ænd; ənd] ['berɪd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][moʊst] ['prɑːflɪɡət] ['kɔːrnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

and buried them in the most profligate corner of his heart .
和 埋葬 他们 在 这 最多 挥霍无度 角落 的 他的 心 .

但他对这位圣洁的生灵充满了敬意，于是他摒弃了所有怀疑，并将它们埋葬在自己内心最放荡的角落里。

" [aɪ] , [ˈmædəm] , [ˌeɪ ˈem] [stɪl] [ðə; ði] [seɪm] ; [bʌt; bət][ə; eɪ][rɪˈtaɪərd] [ˈmɜːrtʃənt] , [ɪf] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][grænd]
" I , madame , am still the same ; but a retired merchant , if he is a grand
" 我 , 夫人 , 是 仍然 这 相同的 ; 但 一个 退休 商人 , 如果 他 是 一个 盛大
[ˈdʒent(ə)lmən] ,
gentleman ,
绅士 ,
"夫人, 我还是老样子; 不过, 如果说退休商人是一位绅士, 那他就是位大人物了。"

[pleɪz] , [ænd; ənd][mʌst; məst] [pleɪ] , [ðə; ði][pɑːrt][wɪð; wɪθ] [ˈmeθəd] [ænd; ənd] [rɪˈkɑːnəmi] ;
plays , and must play , the part with method and economy ;
演出 , 和 必须 玩 , 这 部分 和 方法 和 经济 ;
扮演, 而且必须有条不紊、简洁地扮演好这个角色;

[hiː; hi] [ˈkæriz] [hɪz; ɪz][aɪˈdiːəz][ʌv; əv][ˈɔːrdər][ˈɪntuː] [ˈevriθɪŋ] .
he carries his ideas of order into everything .
他 携带 他的 想法 的 命令 进入 一切 .

他将秩序的理念融入到所有事物中。

[hiː; hi][ˈəʊpənz] [æn; ən] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [əˈmjuːzmənts] , [ænd; ənd] [dɪˈvəʊts] [ˈsɜːrt(ə)n][ˈprɒ:fɪts]
He opens an account for his little amusements , and devotes certain profits
他 打开 一个 帐户 为了 他的 小的 娱乐 , 和 奉献 肯定 利润

[tuː; tə] [ðæt] [hed] [ʌv; əv] [ɪkˈspendɪtʃər] ;
to that head of expenditure ;
到 那 头 的 支出 ;

他为自己的零星娱乐活动开设了一个账户, 并将部分利润用于这项支出;

[bʌt; bət][æz; əz][tuː; tə] [ˈtʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈkæpɪt(ə)l] !
but as to touching his capital !
但 作为 到 接触 他的 首都 !

但要说触及他的资本!

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈfɔːli] .
it would be folly .
它 会 是 蠢事 .

那是愚蠢之举。

[maɪ] [ˈtʃɪldrən] [wɪl] [hæv; həv][ðer; ðər] [ˈfɔːrtʃən] [ɪnˈtækt] , [maɪn] [ænd; ənd][maɪ] [ˈwaɪfs] ;
My children will have their fortune intact , mine and my wife's ;
我的 孩子们 将要 有 他们的 财富 完好无损的, 矿 和 我的 妻子的 ;

我的孩子们将完好无损地继承他们的财产, 我和我妻子的财产也将完好无损;

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɔːt] [səˈpəʊz] [ðæt] [ðeɪ] [wɪ] [ðer; ðər] [ˈfɑːðər] [tuː; tə][biː; bi] [dʌl] ,
but I do not suppose that they wish their father to be dull ,
但 我 做 不是 认为 那 他们 希望 他们的 父亲 到 是 乏味的 ,

但我认为他们并不希望自己的父亲平庸无趣。

[ə; eɪ] [mʌŋk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈmʌmi] !
a monk and a mummy !
一个 僧 和 一个 木乃伊 !

一个和尚和一个木乃伊!

[maɪ][laɪf][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdʒɔːli][wʌn] ; [aɪ] [fləʊt] [ˈgeɪli] [daʊn] [ðə; ði] [striːm] .
My life is a very jolly one ; I float gaily down the stream .
我的 生活 是 一个 非常 快乐的 一 ; 我 漂浮 兴高采烈地 向下 这 溪流 .

我的生活非常快乐; 我欢快地顺流而下。

[aɪ] [fʊlˈfɪl] [ɔːl][ðə; ði] [ˈduːtiz] [ɪmˈpəʊzɪd] [ɑːn][em ˈiː][baɪ] [ɒː] , [baɪ][maɪ] [əˈfekʃənz] , [ænd; ənd][baɪ][ˈfæməli] [taɪz]
I fulfil all the duties imposed on me by law , by my affections , and by family ties
我 实现 全部 这 职责 强加 在 我 经过 法律 , 经过 我的 情感 , 和 经过 家庭 领带

,
/
,

我履行法律、情感和家庭关系赋予我的所有义务。

[dʒʌst][æz; əz][aɪ] ['ɔ:lweɪz] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] ['pʌŋktʃuəl] [ɪn] ['peɪɪŋ] [maɪ] [bɪlz] [wen] [ðeɪ] [fel] [du:] .
just as I always used to be punctual in paying my bills when they fell due .
只是 作为 我 总是 用过的 到 是 准时 在 付费 我的 账单 什么时候 他们 跌倒 到期的 .
就像我以前总是按时支付账单一样。

[ɪf] ['oʊnli][maɪ] [tʃɪldrən] [kən'dʌkt] [ðəm'selvz] [ɪn][ðer; ðər] [də'mestɪk] [laɪf][æz; əz][aɪ][du:] , [aɪ][jæl; jəl][bi:; bi]
If only my children conduct themselves in their domestic life as I do , I shall be
如果 仅有的 我的 孩子们 执行 他们自己 在 他们的 国内的 生活 作为 我 做 , 我 将 是
['sætɪsfɑɪd] ;
satisfied ;
使满意 ;
只要我的孩子们在家庭生活中能像我一样行事, 我就心满意足了;

[ænd; ʌnd][fɔ:r; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,
and for the present ,
和 为了 这 展示 ,
就目前而言,

[soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][maɪ] ['fɑ:lɪz] — [fɔ:r; fər][aɪ][hæv; həv] [kə'mɪtɪd] ['fɑ:lɪz] — [ɑ:r; ər][noʊ] [lɔ:s] [tu:; tə]['eni]
so long as my follies — for I have committed follies — are no loss to any
所以 长的 作为 我的 愚行 — 为了 我 有 坚定的 愚行 — 是 不 损失 到 任何
[wʌn][bʌt; bət][ðə; ði] [gʌlz] — [ɪk'skju:s][em 'i:] ,
one but the gulls — excuse me ,
— 但 这 海鸥 — 原谅 我 ,
只要我的愚蠢行为——因为我确实犯了愚蠢的行为——除了海鸥之外没有给任何人造成损失——请原谅我。

[ju:; jʊ][du:][nɑ:t][pər'hæps] [ʌndər'stænd] [ðə; ði] [slæŋ] [wɜ:rd] — [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [bleɪm]
you do not perhaps understand the slang word — they will have nothing to blame
你 做 不是 也许 理解 这 俚语 单词 — 他们 将要 有 没有什么 到 责备
[em 'i:][fɔ:r; fər] ,
me for ,
我 为了 ,
你或许不理解这个俚语——他们就无可奈何我了。

[ænd; ʌnd] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ]['taɪdɪ]['lɪt(ə)][sʌm; səm] [stiɪl] [left] [wen] [aɪ][daɪ] .
and will find a tidy little sum still left when I die .
和 将要 寻找 一个 整齐的 小的 和 仍然 左边 什么时候 我 死 .
等我去世的时候, 还会剩下一小笔钱。

[jʊr; jər] [tʃɪldrən] ['kænɑ:t] [seɪ][æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['fa:ðər] ,
Your children cannot say as much of their father ,
你的 孩子们 不能 说 作为 很多 的 他们的 父亲 ,
你的孩子无法对他们的父亲做出同样的评价,

[hu:] [ɪz] ['ruɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ænd; ʌnd][maɪ] ['dɔ:tər] [baɪ][hɪz; ɪz][præŋks] —
who is ruining his son and my daughter by his pranks —
WHO 是 毁坏 他的 儿子 和 我的 女儿 经过 他的 恶作剧 —
他用恶作剧毁了他的儿子和我的女儿——

" [ðə; ði] [bəreɪ'nes] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['fɜ:rðər] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər]['ɑ:bdʒekt][æz; əz][hi:; hi] [went] [ɑ:n] .
" **The Baroness was getting further from her object as he went on .**
" 这 男爵夫人 曾是 获得 更远 从 她 目的 作为 他 去 在 .
随着他的继续, 男爵夫人离她的目标越来越远了。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['veri] [ʌn'kaɪnd] [ə'baʊt] [maɪ] [hʌzbənd] , [maɪ] [dɪr] ['kri:vəl] — [ænd; ʌnd] [jet] ,
" **You are very unkind about my husband , my dear Crevel — and yet ,**
" 你 是 非常 不友善 关于 我的 丈夫 , 我的 亲爱的 鲐鱼 — 和 然而 ,
“亲爱的克雷维尔, 你对我丈夫的评价非常刻薄——然而,

[ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ə'blaɪdʒɪŋ] , [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [hɪz; ɪz] [best] [frend] — —
if you had found his wife obliging , you would have been his best friend — —
如果 你 有 成立 他的 妻子 乐于助人 , 你 会 有 到过 他的 最好的 朋友 — —
如果你觉得他妻子很贤惠, 你就会成为他最好的朋友——

" [ʃiː; ʃi] [ʃɑːt] [ə; eɪ] [ˈbɜːrniŋ] [glæns] [æt; ət] [ˈkriːvəl] ; [bʌt; bət] , [laɪk] [dʒuˈbwaː] , [huː] [gɜv] [ðə; ði][ˈriːdʒənt]
" **She shot a burning glance at Crevel ; but , like Dubois , who gave the Regent**
" 她 射击 一个 燃烧 瞥一眼 在 鲐鱼 ； 但 ， 喜欢 杜波依斯 ， who 给予 这 摄政
[θriː] [kɪks] ,
three kicks ,
三 踢 ,

她狠狠地瞪了克雷维尔一眼；但是，就像杜波依斯一样，他给了摄政王三脚，

[ʃiː; ʃi] [əˈfektɪd] [tuː] [mʌtʃ] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈreɪkɪ] - [θɔːts] [dʒʌmpt] [æt; ət] [sʌtʃ]
she affected too much , and the rakish perfumer's thoughts jumped at such
她 做作的 也 很多 , 和 这 浪荡子 - 想法 跳了起来 在 这样的
[ˈprɑːflɪɡət] [səˈdʒestʃənz] ,
profligate suggestions ,
挥霍无度 建议 ,

她做作得太过火了，而那位风流成性的香水师听到这种放荡不羁的提议，脑海中浮现出许多念头。

[ðæt] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] , " [dʌz] [ʃiː; ʃi][wɑːnt][tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði] [teɪblz] [ɑːn][huːˈloʊ] ?
that he said to himself , " Does she want to turn the tables on Hulot ?
那 他 说 到 他自己 , " 做 她 想 到 转动 这 表格 在 于洛特 ?
他心想：“她想反过来对付于洛先生吗？”

— [dʌz] [ʃiː; ʃi] [θɪŋk] [ˌem ˈiː] [mɔːr] [əˈtræktɪv] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmeɪər] [ðæn; ðən][æz; əz][ə; eɪ] [ˈnæʃ(ə)nəl]
— **Does she think me more attractive as a Mayor than as a National**
— 做 她 思考 我 更多的 吸引人的 作为 一个 市长 比 作为 一个 国家的
[ˈɡɑːrdzmən] ?
Guardsman ?
卫兵 ?
—她觉得我当市长比当国民警卫队员更有魅力吗？

[ˈwɪmɪn] [ɑːr; ər] [streɪndʒ] [ˈkriːtʃərz] !
Women are strange creatures !
女性 是 奇怪的 生物 !
女人真是奇怪的生物！

" [ænd; ʌnd][hiː; hi] [əˈsuːmd] [ðə; ði] [pəˈziʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsekənd] [ˈmænər] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
" **And he assumed the position of his second manner , looking at the**
" 和 他 假定 这 位置 的 他的 第二 方式 , 寻找 在 这
[ˌbærəˈnes] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈriːdʒənsɪ] [lɪr] .
Baroness with his Regency leer .
男爵夫人 和 他的 摄政时期 斜视 :
“然后他摆出第二种姿态，用摄政时期的那种轻佻眼神看着男爵夫人。”

" [aɪ][kʊd; kəd][ˈɔːlmoʊst] [ˈfænsɪ] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] ,
" **I could almost fancy , " she went on ,**
" 我 可以 几乎 想要 , " 她 去 在 ,
“我几乎可以想象，”她继续说道。

" [ðæt] [juː; jʊ] [wɑːnt][tuː; tə] [ˈvɪzɪt] [ɑːn] [hɪm; ɪm] [jɔːr; jər] [rɪˈzentmənt] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈvɜːrtʃuː] [ðæt]
" **that you want to visit on him your resentment against the virtue that**
" 那 你 想 到 访问 在 他 你的 怨恨 反对 这 美德 那
[rɪˈzɪstɪd, rɪˈzɪstəd, rɪˈzɪstɪd] [juː; jʊ] — [ɪn] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [huːm] [juː; jʊ] [lʌvd] [wel] [ɪˈnʌf] — [tuː; tə] — [tuː; tə]
resisted you — in a woman whom you loved well enough — to — to
抵抗 你 — 在 一个 女士 谁 你 喜爱 出色地 足够的 — 到 — 到
[baɪ] [hɜːr; hər] ,
buy her ,
买 她 ,
“你想把你对那个拒绝你的美德的怨恨——那个你深爱的女人——强加给你的美德，以至于你——想买下她，

" [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [ˈvɔɪs] .
" **she added in a low voice .**
" 她 额外 在 一个 低的 嗓音 :
她低声补充道。

" [ɪn][ə; eɪ][dɪˈvaɪn] [ˈwʊmən] , " ['kri:vəl] [rɪˈplaɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mi:nɪŋ] [smaɪl][æt; ət][ðə; ðɪ] [ˌbærəˈnes] ,
" In a divine woman , " Crevel replied , with a meaning smile at the Baroness ,
" 在 一个 神圣的 女士 , " 鲐鱼 回复 , 和 一个 意义 微笑 在 这 男爵夫人 ,
“在一位神圣的女人身上,”克雷维尔回答道, 同时意味深长地朝男爵夫人笑了笑。

[hu:] [lʊkt] [daʊn] [waɪl] [terz] [roʊz][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [aɪz] .
who looked down while tears rose to her eyes .
WHO 看起来 向下 尽管 眼泪 玫瑰 到 她 眼睛 .
她低着头, 泪水涌上了眼眶。

" [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][hæv; həv] ['swa:ləʊd] [nɑ:t][ə; eɪ][fju:] ['bɪtər] [pɪlz] ! — [ɪn] [ðɪ:z] [θri:] [ˈɪrz] — [heɪ] ,
" For you have swallowed not a few bitter pills ! — in these three years — hey ,
" 为了 你 有 吞咽 不是 一个 很少 苦的 药片 ! — 在 这些 三 年 — 嘿 ,
[maɪ] [ˈbju:ti] ? " my beauty ? "
我的 美丽 ? "
“这三年里, 你吞下了不少苦药! ——我的美人儿? ”

" [du:][nɑ:t] [tɔ:k] [ʌv; əv][maɪ] [ˈtrʌblz] , [dɪr] ['kri:vəl] ;
" Do not talk of my troubles , dear Crevel ;
" 做 不是 讲话 的 我的 麻烦 , 亲爱的 鲐鱼 ;
“亲爱的克雷维尔, 请不要谈论我的烦恼;

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [tu:] [mʌt] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [ɪnˈdʊərəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɪr] [ˈhju:mən] [ˈbi:ɪŋ] .
they are too much for the endurance of a mere human being .
他们 是 也 很多 为了 这 耐力 的 一个 仅仅 人类 存在 .
它们远远超出了普通人的承受能力。

[ɑ:] !
Ah !
啊 !
啊!

[ɪf] [ju:; jʊ] [stiɪl] [lʌv] [em 'i:] , [ju:; jʊ] [meɪ] [dræg][em 'i:] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][pɪt][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][laɪ] .
if you still love me , you may drag me out of the pit in which I lie .
如果 你 仍然 爱 我 , 你 可能 拖 我 出去 的 这 坑 在 哪个 我说谎 .
如果你还爱我, 就把我从我躺着的深渊里拉出来吧。

[jes] , [aɪ][eɪ 'em][ɪn] [hel] [ˈtɔ:rment] !
Yes , I am in hell torment !
是的 , 我 是 在 地狱 折磨 !
是的, 我正在遭受地狱般的折磨!

[ðə; ðɪ][ˈredʒɪsaɪdz] [hu:] [wɜ:r; wər] [ˈrækt] [ænd; ənd] [nɪpt] [ænd; ənd][tɔ:rn][ˈɪntu:] [ˈkwɔ:rtərz] [baɪ] [fɔ:r]
The regicides who were racked and nipped and torn into quarters by four
这 弑君者 WHO 是 架子 和 轻咬 和 撕裂 进入 四分之一 经过 四
[ˈhɔ:rsɪz] [wɜ:r; wər][ɑ:n][ˈroʊzɪz] [kəmˈperd] [wɪð; wɪθ][em 'i:] ,
horses were on roses compared with me ,
马匹 是 在 玫瑰 比较的 和 我 ,
那些被四匹马撕咬、鞭挞、肢解的弑君者, 与我相比, 简直是小巫见大巫。

[fɔ:r; fər][ðər; ðər] [ˈbɑ:dɪz] [ˈoʊnli][wɜ:r; wər] [dɪsˈmembəd] , [ænd; ənd][maɪ] [hɑ:rt] [ɪz][tɔ:rn][ɪn] [ˈkwɔ:rtərz] — —
for their bodies only were dismembered , and my heart is torn in quarters — —
为了 他们的 身体 仅有的 是 肢解 , 和 我的 心 是 撕裂 在 四分之一 — —
因为他们的尸体被肢解了, 我的心也碎成了四块——

" - [θʌm] [mu:vɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈɑ:rmhoʊl] , [hi:; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n][ðə; ðɪ] [wɜ:rk] -
" Crevel's thumb moved from his armhole , he placed his hand on the work -
" - 拇指 已搬 从 他的 袖窿 , 他 放置 他的 手 在 这 工作 -
[ˈteɪbl] , [hi:; hi] [əˈbændənd] [hɪz; ɪz] [ˈætɪtu:d] ,
table , he abandoned his attitude ,
桌子 , 他 弃 他的 态度 ,
克雷维尔的拇指从袖口移开, 他把手放在工作台上, 放弃了之前的态度。

[hi:; hi] [smaɪld] !
" **he smiled** !"
" 他 微笑 " !

他笑了！

[ðə; ði] [smaɪl] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈvækjuəs] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ˌmɪsˈled][ðə; ði] [ˌbærəˈnes] ;
" **The smile was so vacuous that it misled the Baroness** ;"
" 这 微笑 曾是 所以 空虚的 那 它 被误导 这 男爵夫人 " ;
" 那笑容空洞得令人难以置信，误导了男爵夫人； "

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈkaɪndnəs] .
" **she took it for an expression of kindness** ."
" 她 采取 它 为了 一个 表达 的 仁慈 " .
" 她认为这是对方表达善意的方式。 "

" [juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] , [nɑːt] [ɪnˈdiːd] [ɪn] [dɪˈsper] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈɑːnər] [æt; ət][ðə; ði]
" **You see a woman , not indeed in despair , but with her honor at the**
" 你 看 一个 女士 , 不是 的确 在 绝望 , 但 和 她 荣誉 在 这
[pɔɪnt] [ʌv; əv] [deθ] ,
point of death ,
观点 的 死亡 ,
"你看到的是一位女性，她并非绝望，而是在临死之际仍坚守着自己的荣誉。"

[ænd; ənd] [prɪˈperd] [fɔːr; fər] [ˈevriθɪŋ] , [maɪ] [dɪr] [frend] , [tuː; tə] [ˈhɪndər][ə; eɪ] [kraɪm] .
" **and prepared for everything , my dear friend , to hinder a crime** ."
" 和 准备 为了 一切 , 我的 亲爱的 朋友 , 到 阻碍 一个 犯罪 " .
" 我亲爱的朋友，我已经做好了一切准备，以阻止犯罪。 "

" [fiərɪŋ] [ðæt] [hɔːˈtens] [maɪt] [kʌm] [ɪn] , [ʃiː; ʃi][ˈboʊltɪd][ðə; ði] [dɔːr] ;
" **Fearing that Hortense might come in , she bolted the door** ;"
" 恐惧 那 霍滕斯 可能 来 在 , 她 螺栓连接 这 门 " ;
"她担心霍滕斯会进来，于是把门闩上了； "

[ðen] [wɪð; wɪθ] [ˈiːkwəl] [ɪmˌpetʃuˈɑːsəti][ʃiː; ʃi] [fel] [æt; ət] - [fiːt] , [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [kɪst]
then with equal impetuosity she fell at Crevel's feet , took his hand and kissed
然后 和 平等的 冲动 她 跌倒 在 - 脚 , 采取 他的 手 和 亲吻
[ˌaɪ ˈtiː] .
" **it** :
" 它 " .
" 然后，她同样情不自禁地跪倒在克雷维尔脚下，抓住他的手吻了他。 "

" [biː; bi][maɪ] [dɪˈlɪvərə] !
" **Be my deliverer** !"
" 是 我的 送货员 " !
"请救救我！ "

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" **she cried** ."
" 她 哭 " .

她哭了。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [ˈdʒenərəs] [ˈfaɪbər][ɪn] [ðɪs] [ˈmɜːrkəntiːl] [soʊl] ,
She thought there was some generous fibre in this mercantile soul ,
她 想法 那里 曾是 一些 慷慨的 纤维 在 这 商业 灵魂 ,
" 她觉得这个精明的商人身上还是有些慷慨的成分的。 "

[ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈsʌd(ə)n] [hoʊp] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [get][ðə; ði] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks]
" **and full of sudden hope that she might get the two hundred thousand francs**
和 满的 的 突然 希望 那 她 可能 得到 这 二 百 千 法郎
[wɪˈðəʊt] [dɪˈɡreɪdɪŋ] [hɜːrˈself] :
without degrading herself :
没有 降级 她自己 " :
" 她突然燃起了希望，认为自己或许能在不降低自身身份的情况下拿到那二十万法郎： "

" [baɪ] [ə; eɪ] [soʊl] — [juː; jʊ][wɜːr; wər][wʌns] ['redi] [tuː; tə] [baɪ] ['vɜːrtʃuː] !
" **Buy a soul — you were once ready to buy virtue !**
" 买 一个 灵魂 — 你 是 一次 准备好 到 买 美德 ！

“去买一个灵魂吧——你曾经准备购买美德！”

" [fiː; fi] [went] [ɑːn] , [wið; wiθ][ə; eɪ] ['frenzɪd] [geɪz] .
" **she went on , with a frenzied gaze .**
" 她 去 在 , 和 一个 丧心病狂 目光 。

她继续说道，眼神狂热。

" [trʌst] [tuː; tə][maɪ] ['ɑːnəsti] [æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmən] , [tuː; tə][maɪ] ['ɑːnər] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [wɜːrθ] !
" **Trust to my honesty as a woman , to my honor , of which you know the worth !**
" 相信 到 我的 诚实 作为 一个 女士 , 到 我的 荣誉 , 的 哪个 你 知道 这 值得 ！

“请相信我作为女人的诚实，相信我的荣誉，你知道它的价值！”

[biː; bi][maɪ] [frend] !
Be my friend !
是 我的 朋友 ！

做我的朋友吧！

[seɪv] [ə; eɪ] [hoʊl] ['fæməli][frʌm; frəm]['ruːɪn] , [eɪm] , [dɪ'sper] ;
Save a whole family from ruin , shame , despair ;
节省 一个 所有的 家庭 从 废墟 , 耻辱 , 绝望 ；

拯救整个家庭免于破产、耻辱和绝望；

[kiːp] [aɪ 'tiː][frʌm; frəm] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ][bəːg] [wer] [ðə; ði] ['kwɪksændz] [ɑːr; ər] ['mɪŋɡld] [wið; wiθ] [blʌd] !
keep it from falling into a bog where the quicksands are mingled with blood !
保持 它 从 坠落 进入 一个 沼泽 在哪里 这 流沙 是 混合 和 血 ！
！
！
！

别让它掉进流沙混着血的沼泽里！

[oʊ] ! [æsk][fɔːr; fər][noʊ] [eksplə'neiʃənz] , " [fiː; fi] [ɪk'skleɪmd] , [æt; ət][ə; eɪ] ['muːvmənt] [ɑːn] - [pɑːrt] ,
Oh ! ask for no explanations , " she exclaimed , at a movement on Crevel's part ,
哦 ！ 问 为了 不 解释 , " 她 惊呼 , 在 一个 移动 在 - 部分 ,
“哦！别问为什么，”她看到克雷维尔动了一下，便惊喊道。

[huː] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [spiːk] .
who was about to speak .
WHO 曾是 关于 到 说话 。

正要发言的人。

" [ə'bʌv] [ɔːl] , [duː][nɑːt] [seɪ] [tuː; tə][em 'iː] , - [aɪ][toʊld][juː; jʊ][soʊ] ! -
" **Above all , do not say to me , ' I told you so ! '**
" 多于 全部 , 做 不是 说 到 我 , - 我 讲述 你 所以 ！ -

“最重要的是，不要对我说：‘我早就告诉你！’”

[laɪk] [ə; eɪ] [frend] [huː] [ɪz][ɡlæd][æt; ət][ə; eɪ] [mɪs'fɔːrtʃən] .
like a friend who is glad at a misfortune .
喜欢 一个 朋友 WHO 是 高兴的 在 一个 不幸 。

就像一个幸灾乐祸的朋友。

[kʌm] [naʊ] , [jiːld] [tuː; tə][hɜːr; hər] [huːm] [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [lʌv] ,
Come now , yield to her whom you used to love ,
来 现在 , 屈服 到 她 谁 你 用过的 到 爱 ,

来吧，臣服于你曾经深爱的她吧。

[tuː; tə][ðə; ði] ['wʊmən] [huːz] [hjuː,mɪli'eɪʃn] [æt; ət][jər; jər] [fi:t] [ɪz][pər'hæps][ðə; ði] ['kraʊnɪŋ] ['moʊmənt]
to the woman whose humiliation at your feet is perhaps the crowning moment
到 这 女士 谁 屈辱 在 你的 脚 是 也许 这 加冕 片刻
[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['glɔːrɪ] ;
of her glory ;
的 她 荣耀 ;

致那位在你脚下受辱或许是她最辉煌时刻的女人；

[æsk] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ɪk'spekt] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪl] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['græɪtɪtʊːd] !
ask nothing of her , expect what you will from her gratitude !
问 没有什么 的 她 , 预计 什么 你 将要 从 她 感激 !
不要向她索取任何东西，期待她给予你的感激吧！

— [noʊ] , [noʊ] .
— No , no :
— 不 , 不 :

不，不。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

穷亲戚(Poor Relations)

第20/49页

[gɪv] [ˌem 'iː] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [lend] — [lend] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [huːm] [juː; jə] [juːst] [tuː; tə] [kɔːl] ['ædələɪn] — —
Give me nothing , but lend — lend to me whom you used to call Adeline — —
给 我 没有什么 , 但 借 — 借 到 我 谁 你 用过的 到 称呼 阿德琳 — —

不要给我任何东西，但请借给我——借给我那个你曾经称之为艾德琳的人——

" [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [hɜːr; hər] [terz] [floʊd] [soʊ] [fæst] , ['ædələɪn] [wʌz; wəz] ['sɒbɪŋ] [soʊ] ['pæʃənətli] ,
" **At this point her tears flowed so fast , Adeline was sobbing so passionately ,**
" 在 这 观点 她 眼泪 流动 所以 快速地 , 阿德琳 曾是 啜泣 所以 热情地 ,

“这时她的眼泪止不住地流，阿德琳哭得泣不成声，情绪非常激动。”

[ðæt] - [glʌvz] [wɜːr; wər] [wet] .
that Crevel's gloves were wet .
那 - 手套 是 湿的 .

克雷维尔的手套是湿的。

[ðə; ði] [wɜːrdz] , " [aɪ] [niːd] [tuː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] , " [wɜːr; wər] ['skersli] [ɑːr'tɪkjuleɪt] [ɪn] [ðə; ði]
The words , " I need two hundred thousand francs , " were scarcely articulate in the
这 字 , " 我 需要 二 百 千 法郎 , " 是 几乎 能言善辩 在 这

[ˈtɔːrənt] [ʌv; əv] ['wiːpɪŋ] ,
torrent of weeping ,
激流 的 哭泣 ,

“我需要二十万法郎”这句话在汹涌的哭声中几乎难以辨认。

[æz; əz] [stoʊnz] , [haʊ'evər] [lɑːrdʒ] , [ɑːr; ər] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [ɪn] ['ælpəɪn] ['kætə,ræktz] ['swɒlən] [baɪ] [ðə; ði] ['meltɪŋ]
as stones , however large , are invisible in Alpine cataracts swollen by the melting
作为 石头 , 然而 大的 , 是 无形的 在 高山 白内障 肿 经过 这 融化

[ʌv; əv] [ðə; ði] [snəʊz] .
of the snows .
的 这 雪 .

就像在因积雪融化而膨胀的阿尔卑斯山瀑布中，石头无论多么巨大都是看不见的。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [ɪnɪk'spɪəriəns] [ʌv; əv] ['vɜːrtʃuː] .
This is the inexperience of virtue .
这 是 这 缺乏经验 的 美德 .

这是对美德的无知。

[vaɪs] [æskz] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] , [æz; əz] [wiː; wi] [hæv; həv] [siːn] [ɪn] ['mædəm] - ; [aɪ 'tiː] [gets]
Vice asks for nothing , as we have seen in Madame Marneffe ; it gets
副 问 为了 没有什么 , 作为 我们 有 已见 在 夫人 - ; 它 获得

[ˈevriθɪŋ] [ˈɔːfərd] [tuː; tə] [aɪ 'tiː] .
everything offered to it .
一切 提供 到 它 .

正如我们在玛内夫夫人身上看到的那样，恶习不求回报；它得到一切给予它的东西。

[ˈwɪmɪn] [ʌv; əv] [ðæt] [stæmp] [ɑːr; ər] ['nevər] [ɪg'zæktɪŋ] [tɪl] [ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ðəm'selvz]
Women of that stamp are never exacting till they have made themselves
女性 的 那 邮票 是 绝不 严格 直到 他们 有 制成 他们自己

[ɪndɪ'spensəb(ə)l] ,
indispensable ,
必不可少 ,

这类女人在变得不可或缺之前，从不苛求别人。

[ɔːr] [wen] [ə; eɪ][mæn][hæz; hæz][tuː; tə][biː; bi] [wɜːrkt] [æz; əz][ə; eɪ] ['kwɑːri] [ɪz] [wɜːrkt] [wer] [ðə; ði] [laɪm]
or when a man has to be worked as a quarry is worked where the lime
或者什么时候 一个 男人 有 到 是 工作 作为 一个 采石场 是 工作 在哪里 这 酸橙
[ɪz] ['ræðər] [skers] — ['goʊɪŋ][tuː; tə]['ruːɪn] ,
is rather scarce — going to ruin ,
是 相当 稀少 — 去 到 废墟 ,
或者当一个人像采石场工人一样被剥削, 而采石场的石灰又很稀缺——最终走向破产。

[æz; əz][ðə; ði] ['kwɑːri] - [men] [seɪ] .
as the quarry - men say .
作为 这 采石场 - 男人 说 .

正如采石工人所说。

[ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðɪːz] [wɜːrdz] , " [tuː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] , " ['kriːvəl] [ˌʌndər'stʊd] [ɔːl] .
On hearing these words , " Two hundred thousand francs , " Crevel understood all .
在 听力 这些 字 , " 二 百 千 法郎 , " 鲐鱼 理解 全部 .
听到“二十万法郎”这几个字, 克雷维尔就明白了。

[hiː; hi] ['tʃɪrfəli] [reɪzd] [ðə; ði] [ˌbærə'hes] , ['seɪɪŋ] ['ɪnsələntli] :
He cheerfully raised the Baroness , saying insolently :
他 愉快地 提高 这 男爵夫人 , 说 傲慢地 :
他兴高采烈地把男爵夫人扶了起来, 傲慢地说:

" [kʌm] , [kʌm] , [ber] [ʌp] , [mʌðər] , " [wɪt] [ˌædələɪn] , [ɪn][hɜːr; hər][dɪ'stræk(ə)n] , [feɪld] [tuː; tə]
" Come , come , bear up , mother , " which Adeline , in her distraction , failed to
" 来 , 来 , 熊 向上 , 母亲 , " 哪个 阿德琳 , 在 她 分心 , 失败的 到
[hɪr] .
hear .
听到 .

“来, 来, 振作起来, 妈妈,”阿德琳心不在焉, 没有听到。

[ðə; ði] [siːn] [wʌz; wəz] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ɪts] ['kærəktər] .
The scene was changing its character .
这 场景 曾是 变化 它是 特点 .

场景的性质正在发生变化。

['kriːvəl] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] " ['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n] , " [tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrdz] .
Crevel was becoming " master of the situation , " to use his own words .
鲐鱼 曾是 成为 " 掌握 的 这 情况 , " 到 使用 他的 自己的 字 .
用克雷维尔自己的话说, 他正在“掌控局面”。

[ðə; ði] ['væstnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌm; səm] ['stɑːrtld] ['kriːvəl] [soʊ] ['greɪtli] [ðæt] [hɪz; ɪz][ɪ'moʊ(ə)n][æt; ət] ['siːɪŋ]
The vastness of the sum startled Crevel so greatly that his emotion at seeing
这 广袤无垠 的 这 和 惊慌 鲐鱼 所以 非常 那 他的 情感 在 看到
[ðɪs] ['hænsəm] ['wʊmən] [ɪn] [terz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] [wʌz; wəz] [fər'gaːtn] .
this handsome woman in tears at his feet was forgotten .
这 英俊的 女士 在 眼泪 在 他的 脚 曾是 被遗忘的 .

数额之巨令克雷维尔震惊不已, 以至于他忘记了看到这位美丽的女子在他脚下哭泣的激动心情。

[bɪ'saɪdz] , [haʊ'evər] [æn'dʒelɪkl][ænd; ænd] ['seɪntli] [ə; eɪ] ['wʊmən] [meɪ] [biː; bi] , [wen] [fɪː; ʃɪ][ɪz] ['kraɪɪŋ]
Besides , however angelical and saintly a woman may be , when she is crying
除了 , 然而 天使般的 和 圣洁的 一个 女士 可能 是 , 什么时候 她 是 哭泣
['bɪtərli] [hɜːr; hər] ['bjʊːti] [dɪsə'piəz] .
bitterly her beauty disappears .
苦涩地 她 美丽 消失 .

此外, 无论一个女人多么天使般纯洁, 当她痛哭流涕时, 她的美貌也会消失。

[ə; eɪ] ['mædəm] - ; [æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [si:n] , ['hwɪmpəz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r]
A Madame Marneffe , as has been seen , whimpers now and then , a tear
一个 夫人 - , 作为 有 到过 已见 , 呜咽 现在 和 然后 , 一个 撕
['trɪklz] [daʊn] [hɜ:r; həɹ] [tʃi:k] ;
trickles down her cheek ;
涓涓细流 向下 她 脸颊 ;

正如人们所见，玛内夫夫人时不时会呜咽，一滴眼泪顺着她的脸颊滑落；

[bʌt; bət][æz; əz][tu:; tə] ['meltɪŋ] ['ɪntu:] [terz] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [aɪz] [ænd; ənd][noʊz] [red] !
but as to melting into tears and making her eyes and nose red !
但 作为 到 融化 进入 眼泪 和 制作 她 眼睛 和 鼻子 红色的！
[bʌt; bət] [æz; əz] [tu:; tə] ['meltɪŋ] ['ɪntu:] [terz] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [aɪz] [ænd; ənd][noʊz] [red] !
但她却感动得泪流满面，眼睛和鼻子都红了！

— ['nevər] [wʊd] [ʃi:; ʃɪ] [kə'mɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['blʌndər] .
— **never would she commit such a blunder .**
— 绝不 会 她 犯罪 这样的 一个 错误 .

她绝不会犯这样的错误。

" [kʌm] , [tʃaɪld] , [kəm'pouz] [jɔ:r'self] . — [du:s] [teɪk] [aɪ'ti:] !
" **Come , child , compose yourself . — Deuce take it !**
" 来 , 孩子 , 撰写 你自己 . — 德乌斯 拿 它 !

“孩子，冷静点。——迪斯，接受它吧！”

" ['kri:vəl] [went] [ɑ:n] , ['teɪkɪŋ] ['mædəm] [hju:ləts] [hændz][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ænd; ənd] ['pætɪŋ] [ðem; ðəm] .
" **Crevel went on , taking Madame Hulot's hands in his own and patting them .**
" 鲐鱼 去 在 , 采取 夫人 于洛的 双手 在 他的 自己的 和 轻拍 他们 .

“克雷维尔继续说道，他握住于洛夫人的手，轻轻拍了拍。

" [waɪ] [du:][ju:; jʊ] [ə'plai] [tu:; tə][em 'i:][fɔ:r; fər] [tu:] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] ?
" **Why do you apply to me for two hundred thousand francs ?**
" 为什么 做 你 申请 到 我 为了 二 百 千 法郎 ?

你为什么向我申请二十万法郎？

[wʌt] [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ?
What do you want with them ?
什么 做 你 想 和 他们 ?

你想用它们做什么？

[hu:m] [ɑ:r; əɹ] [ðei] [fɔ:r; fər] ? "
Whom are they for ? "
谁 是 他们 为了 ? "

这些是给谁看的？

" [du:][na:t] , " [sed] [ʃi:; ʃɪ] , " [ɪn'sɪst][ɑ:n] ['eni] [eksplə'neɪʃənz] .
" **Do not , " said she , " insist on any explanations .**
" 做 不是 , " 说 她 , " 坚持 在 任何 解释 .

“不要，”她说，“坚持要得到任何解释。”

[ɡɪv] [em 'i:][ðə; ðɪ] ['mʌni] !
Give me the money !
给 我 这 钱 !

把钱给我！

— [ju:; jʊ] [wɪl] [seɪv] [θri:] [laɪvz; lɪvz][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ɑ:nər] [ʌv; əv][aʊər; ɑ:r] [tʃɪldrən] . "
— **You will save three lives and the honor of our children .** "
— 你 将要 节省 三 生活 和 这 荣誉 的 我们的 孩子们 . "

“你将拯救三条生命，也维护我们孩子的荣誉。”

" [ænd; ənd][du:][ju:; jʊ] [sə'pouz] , [maɪ] [ɡʊd] ['mʌðər] ,
" **And do you suppose , my good mother ,**
" 和 做 你 认为 , 我的 好的 母亲 ,

“那么，我亲爱的母亲，您认为……”

[ðæt] [ɪn] [ɔ:l] [ˈpærɪs] [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ə; eɪ] [mæn] [hu:] [æt; ət] [ə; eɪ] [wɜ:rd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [hæf] - ['kreɪzi]
that in all Paris you will find a man who at a word from a half - crazy
那 在 全部 巴黎 你 将要 寻找 一个 男人 WHO 在 一个 单词 从 一个 一半 - 疯狂的
[ˈwʊmən] [wɪl] [ɡoʊ] [ɔ:f] [hɪk] [et] [ˈnʌŋk] ,
woman will go off hic et nunc ,
女士 将要 去 离开 嗝 等 nunc ,

在整个巴黎，你总能找到这样一个男人，他只要听一个半疯女人的一句话，就会立刻离开这里。

[ænd; ʌnd] [brɪŋ] [aʊt] [ʌv; ʌv] [sʌm; səm] [drɔ:r] , ['hev(ə)n] [noʊz] [wer] ,
and bring out of some drawer , Heaven knows where ,
和 带来 出去 的 一些 抽屉 , 天堂 知道 在哪里 ,
然后从某个抽屉里拿出来，天知道是从哪儿拿出来的。

[tu:] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈlaɪɪŋ] [ˈsɪməɪɪŋ] [ðer; ðər] [tɪl] [ʃi:; ʃi] [ɪz] [pli:zd]
two hundred thousand francs that have been lying simmering there till she is pleased
二 百 千 法郎 那 有 到过 说谎 煨煮 那里 直到 她 是 高兴
[tu:; tə] [sku:p] [ðem; ðəm] [ʌp] ?
to scoop them up ?
到 舀 他们 向上 ?

二十万法郎，一直静静地躺在那里，等着她高兴的时候再拿出来？

[ɪz] [ðæt] [ɔ:l] [ju:; jʊ] [noʊ] [ʌv; ʌv] [laɪf] [ænd; ʌnd] [ʌv; ʌv] [ˈbɪznəs] , [maɪ] [ˈbju:ti] ?
Is that all you know of life and of business , my beauty ?
是 那 全部 你 知道 的 生活 和 的 商业 , 我的 美丽 ?
美人儿，这就是你对生活和事业的全部了解吗？

[jʊr; jər] [foʊks] [ɑ:r; ər] [ɪn] [ə; eɪ] [bæd] [wei] ; [ju:; jʊ] [meɪ] [send] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [læst] [ˈsækrəmənts] ;
Your folks are in a bad way ; you may send them the last sacraments ;
你的 各位 是 在 一个 坏的 方式 ; 你 可能 发送 他们 这 最后的 圣礼 ;
你的父母情况很糟糕；你可以为他们举行临终圣事；

[fɔ:r; fər] [noʊ] [wʌn] [ɪn] [ˈpærɪs] [bʌt; bət] [hɜ:r; hər] [dɪˈvaɪn] [ˈhaɪnəs] [ˈmædəm] [lɑ:] [ˈbæŋk] , [ɔ:r] [ðə; ði] [ɡreɪt]
for no one in Paris but her Divine Highness Madame la Banque , or the great
为了 不 一 在 巴黎 但 她 神圣的 高度 夫人 拉 银行 , 或者 这 伟大的
Nucingen ,

除了她神圣的殿下拉班克夫人或伟大的努辛根之外，巴黎没有人会这样对待她。

[ɔ:r] [sʌm; səm] [ˈmɪzrəb(ə)] [ˈmaɪzər] [hu:] [ɪz] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [ɡoʊld] [æz; əz] [wi:; wi] [ˈʌðər] [foʊks] [ɑ:r; ər] [wɪð; wɪθ]
or some miserable miser who is in love with gold as we other folks are with
或者 一些 悲惨的 吝啬鬼 WHO 是 在 爱 和 金子 作为 我们 其他 各位 是 和
[ə; eɪ] [ˈwʊmən] ,
a woman ,
一个 女士 ,

或者像我们其他人爱上女人一样爱上黄金的吝啬鬼，

[kʊd; kəd] [prəˈdu:s] [sʌt] [ə; eɪ] [ˈmɪrək(ə)] !
could produce such a miracle !
可以 生产 这样的 一个 奇迹 !
竟然能创造这样的奇迹！

[ðə; ði] [ˈsɪv(ə)] [lɪst] , [ˈsɪv(ə)] [æz; əz] [aɪ ˈti:] [meɪ] [bi:; bi] , [wʊd] [beg] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [kɔ:l] [əˈɡen] [təˈmɑ:roʊ] .
The civil list , civil as it may be , would beg you to call again tomorrow .
这 民用 列表 , 民用 作为 它 可能 是 , 会 求 你 到 称呼 再次 明天 .
这份民事清单，尽管听起来很文明，却会恳请您明天再来。

[ˈevri] [wʌn] [in'vests] [hɪz; ɪz] [ˈmʌni] , [ænd; ənd][tɜ:rnz][,aɪ ˈti:][ˈoʊvər][tu:; tə][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpaʊəz]
Every one invests his money , and turns it over to the best of his powers
每一个 一 投资 他的 钱 , 和 转弯 它 超过 到 这 最好的 的 他的 权力
.
:
.

每个人都投资自己的钱，并尽其所能地管理好它。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ə] [kwɔɪ] [mɪ'steɪkən] , [maɪ][ˈeɪndʒ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [sə'pəʊz] [ðæt] [kɪŋ] ['lu:ɪs] - [fɪ'li:peɪ] [ru:lz]
" **You are quite mistaken , my angel , if you suppose that King Louis - Philippe rules**
" 你 是 相当 错误 , 我的 天使 , 如果 你 认为 那 国王 路易斯 - 菲利普 规则
[ju: 'es] ;
us ;
我们 ;

“我的天使，如果你认为路易·菲利普国王统治着我们，那就大错特错了；

[hi; hi] [hɪm'self] [noʊz] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] .
he himself knows better than that .
他 他自己 知道 更好的 比 那 .

他自己心里很清楚这一点。

[hi; hi] [noʊz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][wi:; wi][du:] [ðæt] [su'pri:m] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ˈtʃɑ:rtər] [reɪn] [ðə; ði][ˈhoʊli] ,
He knows as well as we do that supreme above the Charter reigns the holy ,
他 知道 作为 出色地 作为 我们 做 那 最高 多于 这 宪章 统治 这 圣 ,
他和我们一样清楚，至高无上的是凌驾于宪章之上的神圣权威。

[ˈvenə'reɪtɪd] , [səb'stænj(ə)] , [dɪ'lɑɪtʃ(ə)] , [ə'blaɪdʒɪŋ] , [ˈbju:tɪf(ə)] , [ˈnoʊb(ə)] , [ˈevər] - [ˈju:θfl] , [ænd; ənd]
venerated , substantial , delightful , obliging , beautiful , noble , ever - youthful , and
受人尊敬 , 重大的 , 愉快 , 乐于助人 , 美丽的 , 高贵 , 曾经 - 青春 , 和
[ɔ:l] - [ˈpaʊəf(ə)] [faɪv] - [fræŋk] [pi:s] !
all - powerful five - franc piece !
全部 - 强大的 五 - 法郎 片 !

受人尊敬的、厚重的、令人愉悦的、乐于助人的、美丽的、高贵的、永葆青春的、无所不能的五法郎硬币！

[bʌt; bət] [ˈmʌni] , [maɪ] [ˈbju:ti] , [ɪn'sɪsts] [ɑ:n] [ˈɪntrəst] , [ænd; ənd][ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ˈsi:kɪŋ] [,aɪ ˈti:]
But money , my beauty , insists on interest , and is always engaged in seeking it
但 钱 , 我的 美丽 , 坚持 在 兴趣 , 和 是 总是 已订婚的 在 寻求 它
!
! '
! -

但是，我的美人，金钱，它执着于利息，并且总是想方设法地追求利息！

[gɑ:d][ʌv; əv][ðə; ði][dʒu:z] , [ðəʊ] [ɑ:rt] [su'pri:m] ! -
God of the Jews , thou art supreme ! '
上帝 的 这 犹太人 , 你 艺术 最高 ! -

犹太人的上帝，你是至高无上的！

[sez] [ˈrɑ'si:n] .
says Racine .
说道 拉辛 .

拉辛说道。

[ðə; ði] [pə'reniəl] [ˈpærəbl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɡoʊldən][kæf] , [ju:; jʊ] [si:] !
The perennial parable of the golden calf , you see !
这 多年生 寓言 的 这 金的 小牛 , 你 看 !

你看，这就是经久不衰的金牛犊寓言！

— [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ˈmoʊzəs][ðər; ðər][wʌz; wəz] [stɑ:k] - [ˈdʒɑ:bɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdezərt] !
— **In the days of Moses there was stock - jobbing in the desert !**
— 在 这 天 的 摩西 那里 曾是 库存 - 兼职 在 这 沙漠 !

—在摩西时代，沙漠里就有股票投机倒卖了！

" [wiː; wi][hæv; həv] [rɪ'vɜːtɪd] [tuː; tə] ['bɪblɪkəl] [trə'dɪʃnəl] ; [ðə; ði][ˈɡoʊldən][kæf] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [steɪt]
" **We have reverted to Biblical traditions; the Golden Calf was the first State**
" 我们 有 恢复 到 圣经 传统 ； 这 金的 小牛 曾是 这 第一的 状态
[ˈledʒər] ,
ledger ,
账簿 ,

“我们回归了圣经传统；金牛犊是第一个国家账簿，

" [hiː; hi] [went] [ɑːn] .
" **he went on** .
" 他 去 在 .

他继续说道。

" [juː; jʊ] , [maɪ] [ˈædələɪn] , [hæv; həv][nɑːt] [ɡɔːn] [brɪˈdʌːnd] [ðə; ði] [ruː] [ˈpluːmɪt] .
" **You , my Adeline , have not gone beyond the Rue Plumet** .
" 你 , 我的 阿德琳 , 有 不是 已消失 超过 这 后悔 羽流 .

“我的艾德琳，你还没有走出普吕梅街。”

[ðə; ði] [ɪˈdʒɪpʃnəl] [hæd; həd] [lent] [rɪˈnɔːrməs] [sʌmz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhiːbruːz] ,
The Egyptians had lent enormous sums to the Hebrews ,
这 埃及人 有 借出的 巨大的 总和 到 这 希伯来书 ,

埃及人曾借给希伯来人巨额资金。

[ænd; ənd] [wɒt] [ðeɪ] [ræn][ˈæftər][wɒz; wəz][nɑːt][ˈɡɑːdz] [ˈpiːp(ə)l] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ˈkæpɪt(ə)l] .
and what they ran after was not God's people , but their capital .
和 什么 他们 跑 后 曾是 不是 神的 人们 , 但 他们的 首都 .

他们追逐的不是上帝的子民，而是他们的首都。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˌbærəˈnes] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [sed] , " [haʊ] [ˈkleɪvər] [aɪ]
" **He looked at the Baroness with an expression which said , " How clever I**
" 他 看起来 在 这 男爵夫人 和 一个 表达 哪个 说 , " 如何 聪明的 我
[erˈem] ! "
am ! "
是 ! "

他看着男爵夫人，脸上带着一种“我真聪明！”的表情。

" [juː; jʊ] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪˈvoʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈevri] [ˈsɪti] [mæn][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈseɪkrɪd] [hɔːrd] !
" **You know nothing of the devotion of every city man to his sacred hoard !**
" 你 知道 没有什么 的 这 虔诚 的 每一个 城市 男人 到 他的 神圣 囤 !

“你对每个城市男人对自己神圣财物的虔诚一无所知！”

" [hiː; hi] [went] [ɑːn] , [ˈæftər][ə; eɪ] [pɔːz] .
" **he went on , after a pause** .
" 他 去 在 , 后 一个 暂停 .

他停顿了一下，继续说道。

" [ɪkˈskjuːs][emˈiː] .
" **Excuse me** .
" 原谅 我 .

“打扰一下。

[ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə][emˈiː] .
Listen to me .
听 到 我 .

听我说。

[get] [ðɪs] [wel] [ˈɪntuː][jɔː; jər] [hed] . — [juː; jʊ][wɒːnt] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] ?
Get this well into your head . — You want two hundred thousand francs ?
得到 这 出色地 进入 你的 头 . — 你 想 二 百 千 法郎 ?

你给我记住了。——你想要二十万法郎？

[nʊʊ][wʌŋ][kæn; kən] [prə'du:s] [ðə; ði][sʌm; səm] [wɪ'dəʊt] ['selɪŋ] [sʌm; səm] [sɪ'kjʊrəti] .
No one can produce the sum without selling some security .
不 一 能 生产 这 和 没有 销售 一些 安全 .

任何人不出售一些证券，都无法筹集到这笔资金。

[naʊ] [kən'sɪdər] !
Now consider !
现在 考虑 !

现在请考虑一下！

[tu:; tə][hæv; həv] [tu:] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][ɪn][hɑ:rd] [kæʃ] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['ni:dfɪ] [tu:; tə] [sel]
To have two hundred thousand francs in hard cash it would be needful to sell
到 有 二 百 千 法郎 在 难的 现金 它 会 是 需要 到 卖
[ə'baʊt] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] - [wɜ:rθ] [ʌv; əv] [stɑ:k] [æt; ət] [θri:] [pər] [sent] .
about seven hundred thousand francs ' worth of stock at three per cent .
关于 七 百 千 法郎 - 值得 的 库存 在 三 每 中心 .

要获得 20 万法郎的现金，需要以 3% 的收益率出售价值约 70 万法郎的股票。

[wel] ; [ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ] [wʊd] ['oʊnli][get][ðə; ði] ['mʌni] [ɑ:n][ðə; ði][θɜ:rd] [deɪ] .
Well ; and then you would only get the money on the third day .
出色地 ; 和 然后 你 会 仅有的 得到 这 钱 在 这 第三 天 .

嗯；那样的话，你得等到第三天才能拿到钱。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['kwɪkɪst] [wei] .
That is the quickest way .
那 是 这 最快 方式 .

这是最快的方法。

[tu:; tə] [pər'sweɪd] [ə; eɪ][mæn][tu:; tə][pɑ:rt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɔ:rtʃən] — [fɔ:r; fər] [tu:] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd]
To persuade a man to part with a fortune — for two hundred thousand
到 说服 一个 男人 到 部分 和 一个 财富 — 为了 二 百 千
[fræŋks][ɪz][ðə; ði] [hoʊl] ['fɔ:rtʃən] [ʌv; əv] ['meni] [ə; eɪ][mæn] — [hi:; hi] [ɔ:t] [æt; ət] [li:st] [tu:; tə] [nʊʊ]
francs is the whole fortune of many a man — he ought at least to know
法郎 是 这 所有的 财富 的 许多 一个 男人 — 他 应该 在 至少 到 知道
[wer] [aɪ 'ti:][ɪz][ɔ:t] ['goʊɪŋ][tu:; tə] ,
where it is all going to ,
在哪里 它 是全部 去 到 ,

要说服一个人捐出一大笔钱——因为二十万法郎是很多人的全部家产——他至少应该知道这笔钱要花到哪里去。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [wʌt] ['pɜ:rpəs] — "
and for what purpose — "
和 为了 什么 目的 — "

以及其目的——

" [aɪ 'ti:][ɪz]['goʊɪŋ] , [maɪ] [daɪ] [kaɪnd] ['kri:vəl] , [tu:; tə] [seɪv] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] [tu:] [men] ,
" **It is going , my dear kind Crevel , to save the lives of two men ,**
" 它 是 去 , 我的 亲爱的 种类 鲹鱼 , 到 节省 这 生活 的 二 男人 ,
“我亲爱的克雷维尔，这样做是为了拯救两个人的性命。”

[wʌŋ][ʌv; əv] [hu:m] [wɪl] [daɪ][ʌv; əv] [gri:f] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlðər] [wɪl] [kɪl] [hɪm'self] !
one of whom will die of grief and the other will kill himself !
一 的 谁 将要 死 的 悲伤 和 这 其他 将要 杀 他自己 !
其中一人会因悲伤而死，另一人会自杀！

[ænd; ənd][tu:; tə] [seɪv] [em 'i:] [tu:] [frʌm; frəm]['goʊɪŋ][mæd] !
And to save me too from going mad !
和 到 节省 我 也 从 去 疯狂的 !
也为了不让我发疯！

[eɪ 'em][aɪ][nɑ:t][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mæd] [ɔ:l'redi] ? "
Am I not a little mad already ? "
是 我 不是 一个 小的 疯狂的 已经 ? "
我难道不有点生气了吗？

" [nɑ:tɪ][soʊ][mæd] ! " [sed] [hiː; hi] , [ˈteɪkɪŋ] [ˈmædəm] [huːˈloʊ] [raʊnd] [ðə; ði] [niːz] ; " [oʊld] [ˈkri:vəl]
" **Not so mad ! " said he , taking Madame Hulot round the knees ; " old Crevel**
" 不是 所以 疯狂的 ! " 说 他 , 采取 夫人 于洛特 圆形的 这 膝盖 ; " 老的 鲐鱼
[hæz; həz][hɪz; ɪz] [praɪs] ,
has his price ,
有 他的 价格 ;

“没那么生气! ”他一边说着，一边搂住于洛夫人的膝盖；“老克雷维尔有他的要价，

[sɪns] [juː; jʊ] [θɔ:t] [ʌv; əv] [əˈplaɪɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [maɪ][ˈeɪndʒl] . "
since you thought of applying to him , my angel . "
自从 你 想法 的 申请 到 他 , 我的 天使 . "

既然你考虑过申请去应聘他，我的天使。

" [ðeɪ] [səbˈmɪt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][ˈmænz][ɑːrmz] [raʊnd] [ðer; ðər] [niːz] , [aɪˈtiː] [wʊd] [siːm] !
" **They submit to have a man's arms round their knees , it would seem !**
" 他们 提交 到 有 一个 男人的 武器 圆形的 他们的 膝盖 , 它 会 似乎 !
“看来她们甘愿被男人用双臂环抱膝盖! ”

" [θɔ:t] [ðə; ði] [ˈseɪntli] [ˈwʊmən] , [ˈkʌvərɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz] .
" **thought the saintly woman , covering her face with her hands .**
" 想法 这 圣洁的 女士 , 覆盖 她 脸 和 她 双手 .
“圣洁的妇人心想，用双手捂住了脸。”

" [wʌns] [juː; jʊ] [ˈbɪːfərd] [emˈiː][ə; eɪ] [ˈfɔːrtʃən] ! " [sed] [ʃiː; ʃi] , [ˈtɜːrniŋ] [red] .
" **Once you offered me a fortune ! " said she , turning red .**
" 一次 你 提供 我 一个 财富 ! " 说 她 , 转弯 红色的 .
“你曾经许诺给我一大笔钱! ”她说着，脸涨得通红。

" [eɪ] , [ˈmʌðər] !
" **Ay , mother !**
" 哎 , 母亲 !

“哎呀，妈妈! ”

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [θriː] [ˈɪrɪz] [əˈgoʊ] !
but that was three years ago !
但 那 曾是 三 年 前 !

但那是三年前的事了!

" [rɪˈplaɪd] [ˈkri:vəl] .
" **replied Crevel .**
" 回复 鲐鱼 .

克雷维尔回答道。

" [wel] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈhæns(ə)m] [naʊ] [ðæn; ðən][ˈevər][aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] !
" **Well , you are handsomer now than ever I saw you !**
" 出色地 , 你 是 更英俊 现在 比 曾经 我 锯 你 !

“哇，你现在比我以前见到你的时候更帅了! ”

" [hiː; hi] [went] [ɑːn] , [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˌbærəˈhes] - [ɑːrm][ænd; ənd] [ˈpresɪŋ] [aɪˈtiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
" **he went on , taking the Baroness ' arm and pressing it to his heart .**
" 他 去 在 , 采取 这 男爵夫人 - 手臂 和 紧迫 它 到 他的 心 .
“他继续说道，抓住男爵夫人的手臂，按在自己的胸口。

" [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈmeməri] , [maɪ] [daɪr] , [baɪ][dʒoʊv] !
" **You have a good memory , my dear , by Jove !**
" 你 有 一个 好的 记忆 , 我的 亲爱的 , 经过 朱庇特 !

“亲爱的，你的记忆力真好啊! ”

— [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [siː] [haʊ] [rɔːŋ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][soʊ] [ˈpruːdɪʃ] ,
— **And now you see how wrong you were to be so prudish ,**
— 和 现在 你 看 如何 错误的 你 是 到 是 所以 拘谨 ,
——现在你明白你之前那么保守是多么错误了吧。

[fɔːr; fər] [ðoʊz] [θri:] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] [ðæt] [juː; jʊ][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][soʊ] [mægˈhæniˌməsli] [ɑːr; ər]
for those three hundred thousand francs that you refused so magnanimously are
为了 那些 三 百 千 法郎 那 你 拒绝 所以 宽宏大量 是
[ɪn] [əˈnʌðər] [ˈwʊmənz] [ˈpɑːkɪt] .
in another woman's pocket .
在 其他 女性的 口袋 .

你慷慨拒绝的那三十万法郎，现在却在另一个女人的口袋里。

[aɪ] [lʌvd] [juː; jʊ] [ðen] , [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] [stiːl] ; [bʌt; bət][dʒʌst] [lʊk] [bæk] [ðiːz] [θri:] [ˈjɪrz] .
I loved you then , I love you still ; but just look back these three years .
我 喜爱 你 然后 , 我 爱 你 仍然 ; 但 只是 看 后退 这些 三 年 .
我过去爱你，现在依然爱你；但请回想这三年。

" [wen] [aɪ] [sed] [tuː; tə][juː; jʊ] , - [juː; jʊ][jæl; ʃəl][biː; bi] [maɪn] , - [wʌt] [ˈɑːbdʒekt][hæd; həd][aɪ][ɪn] [vjuː] ?
" When I said to you , ' You shall be mine , ' what object had I in view ?
" 什么时候 我 说 到 你 , - 你 将 是 矿 , - 什么 目的 有 我 在 看法 ?
“我曾对你说：‘你将属于我’，我当时的目的是什么呢？”

[aɪ] [ment] [tuː; tə][biː; bi] [riˈvendʒd] [ɑːn] [ðæt] [ˈræskl] [huːˈloʊ] .
I meant to be revenged on that rascal Hulot .
我 意思是 到 是 复仇 在 那 恶棍 于洛特 .
我本想报复那个卑鄙的于洛先生。

[bʌt; bət][jʊr; jər] [ˈhʌzbənd] , [maɪ] [ˈbjuːti] , [faʊnd] [hɪmˈself] [ə; eɪ] [ˈmɪstrəs] — [ə; eɪ][ˈdʒuːəl][lʌv; əv][ə; eɪ]
But your husband , my beauty , found himself a mistress — a jewel of a
但 你的 丈夫 , 我的 美丽 , 成立 他自己 一个 情妇 — 一个 宝石 的 一个
[ˈwʊmən] , [ə; eɪ] [pɜːrli] ,
woman , a pearl ,
女士 , 一个 珍珠 ,

但是，我的美人，你的丈夫找到了情妇——一个绝世佳人，一颗珍珠。

[ə; eɪ] [ˈkʌnɪŋ] [ˈhʌsi] [ðen] [eɪdʒd] [θri:] - [ænd; ænd] - [ˈtwenti] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][ɪz][sɪks] - [ænd; ænd] - [ˈtwenti]
a cunning hussy then aged three - and - twenty , for she is six - and - twenty
一个 狡猾 荡妇 然后 老年人 三 - 和 - 二十 , 为了 她 是 六 - 和 - 二十
[naʊ] .
now .
现在 .

当时她二十三岁，是个狡猾的荡妇，因为她现在已经二十六岁了。

[aɪ ˈti:] [strʌk] [em ˈiː][æz; əz] [mɔːr] [əˈmjuːzɪŋ] , [mɔːr] [kəmˈpliːt] , [mɔːr] [ˈluːɪs] [ˈeksˈviː] . , [mɔːr] [ˈmərəʃəl]
It struck me as more amusing , more complete , more Louis XV . , more Marechal
它 击 我 作为 更多的 有趣 , 更多的 完全的 , 更多的 路易斯 十五 . , 更多的 马雷夏尔
[diː] [ˈrɪʃəluː] ,
de Richelieu ,
德 黎塞留 ,

我觉得它更有趣、更完整、更像路易十五的风格，更像黎塞留元帅的风格。

[mɔːr] [fɜːrst] - [klæs] [ˌɔːltəˈgeðər] , [tuː; tə] [fɪltʃ] [əˈweɪ] [ðæt] [ˈtʃɑːrmər] , [huː] , [ɪn] [pɔɪnt] [lʌv; əv][fækt] ,
more first - class altogether , to filch away that charmer , who , in point of fact ,
更多的 第一的 - 班级 共 , 到 偷窃 离开 那 魔术师 , WHO , 在 观点 的 事实 ,
[ˈnevər] [keəd] [fɔːr; fər][huːˈloʊ] ,
never cared for Hulot ,
绝不 关心 为了 于洛特 ,

更妙的是，竟然能把那个迷人的家伙偷走，而事实上，他根本就不喜欢于洛先生。

[ænd; ænd] [huː] [fɔːr; fər] [ðiːz] [θri:] [ˈjɪrz] [hæz; həz] [bɪn] [ˈmædli] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][ˈhʌmb(ə)l]
and who for these three years has been madly in love with your humble
和 WHO 为了 这些 三 年 有 到过 疯狂地 在 爱 和 你的 谦逊的
[ˈsɜːrvənt] .
servant .
仆人 .

而在这三年里，她一直疯狂地爱着您卑微的仆人。

" [æz; əz][hi;; hi][spʊʊk] , [ˈkri:vəl] , [frʌm; frəm] [hu:z] [hændz][ðə; ði] [ˌbærəˈnes] [hæd; həd] [rɪˈli:st] [hɜ:r; hər]
" **As he spoke , Crevel , from whose hands the Baroness had released her**
" 作为 他 辐 , 鲐鱼 , 从 谁 双手 这 男爵夫人 有 发布 她
[oʊn] ,
own ,
自己的 ,

“他说话的时候，克雷维尔，男爵夫人已经从他手中解开了自己的手，

[hæd; həd] [riˈzju:md] [hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] [ˈætɪtu:d] ; [bəʊθ] [θʌmz] [wɜ:r; wər] [stʌk] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [ˈɑ:mhəʊlz] ,
had resumed his favorite attitude ; both thumbs were stuck into his armholes ,
有 恢复 他的 最喜欢的 态度 ; 两个都 拇指 是 卡住 进入 他的 袖窿 ,
他又摆出了他最喜欢的姿势：两个大拇指都插在袖孔里。

[ænd; ənd][hi;; hi][wʌz; wəz] [ˈpætɪŋ] [hɪz; ɪz][rɪbz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgərz] , [laɪk] [tu:] [ˈflæpɪŋ] [wɪŋz] ,
and he was patting his ribs with his fingers , like two flapping wings ,
和 他 曾是 轻拍 他的 肋骨 和 他的 手指 , 喜欢 二 扑 翅膀 ,
他用手指轻轻拍打着自己的肋骨，就像拍打两只翅膀一样。

[ˈfænsɪŋ] [ðæt][hi;; hi][wʌz; wəz] [ðʌs] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪmˈself] [ˈveri] [əˈtræktɪv] [ænd; ənd] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] .
fancying that he was thus making himself very attractive and charming .
幻想 那 他 曾是 因此 制作 他自己 非常 吸引人的 和 迷人 .
他觉得自己这样做会让自己显得非常有魅力、非常迷人。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tu;; tə] [seɪ] ,
It was as much as to say ,
它 曾是 作为 很多 作为 到 说 ,
这相当于说，

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][mæn][ju;; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tu;; tə] [seɪ] [tu;; tə] ! "
" **And this is the man you would have nothing to say to ! "**
" 和 这 是 这 男人 你 会 有 没有什么 到 说 到 ! "
“而你竟然会不敢跟这个人说话！ ”

" [ðer; ðər][ju;; jʊ][ɑ:r; ər][maɪ] [dɪr] ; [aɪ][hæd; həd][maɪ] [rɪˈvendʒ] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [ˈhʌzbænd] [noʊz] [aɪ ˈti:] .
" **There you are my dear ; I had my revenge , and your husband knows it .**
" 那里 你 是 我的 亲爱的 ; 我 有 我的 复仇 , 和 你的 丈夫 知道 它 .
“亲爱的，你在这里；我已经报仇了，你丈夫也知道。”

[aɪ] [pru:vd] [tu;; tə][hɪm; ɪm] [ˈklɪrli] [ðæt][hi;; hi][wʌz; wəz] [ˈbɑ:skɪt] — [dʒʌst] [wer] [hi;; hi][wʌz; wəz] [bɪˈfɔ:r]
I proved to him clearly that he was basketed — just where he was before
我 已证实 到 他 清楚地 那 他 曾是 篮子 — 只是 在哪里 他 曾是 前
, [æz; əz][wi;; wi] [seɪ] .
, **as we say .**
, 作为 我们 说 .

我向他清楚地证明，他已经出局了——就像我们常说的那样，他又回到了原点。

[ˈmædəm] - [ɪz][maɪ] [ˈmɪstrəs] , [ænd; ənd] [wen] [hɜ:r; hər] [ˈpreʃəs] - [kɪks] [ðə; ði]
Madame Marneffe is my mistress , and when her precious Marneffe kicks the
夫人 - 是 我的 情妇 , 和 什么时候 她 宝贵的 - 踢 这
[ˈbʌkɪt] ,
bucket ,
桶 ,

玛内夫夫人是我的情妇，当她心爱的玛内夫去世时，

[fi;; ji] [wɪl] [bi;; bi][maɪ] [waɪf] .
she will be my wife .
她 将要 是 我的 妻子 .
她将成为我的妻子。

" [ˈmædəm] [hu:ˈlooʊ][stɛəd] [æt; ət] [ˈkri:vəl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪkst] [ænd; ənd][ˈɔ:lmoust] [deɪzd] [lʊk] .
" **Madame Hulot stared at Crevel with a fixed and almost dazed look .**
" 夫人 于洛特 凝视 在 鲐鱼 和 一个 固定的 和 几乎 茫然 看 .
“于洛夫人目光呆滞地盯着克雷维尔，眼神近乎茫然。”

" ['hektər] [nu:] [aɪ 'ti:] ?
" **Hector knew it ?**
" 赫克托 知道 它 ？

“赫克托知道这件事？”

" [fi:; ji] [sed] .
" **she said** .
" 她 说 。

她说。

" [ænd; ənd] [went] [bæk] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] , " ['ri'plaɪd] ['kri:vəl] .
" **And went back to her , " replied Crevel .**
" 和 去 后退 到 她 , " 回复 鲐鱼 。

“然后我就回到她身边了，”克雷维尔回答道。

" [ænd; ənd][aɪ] [ə'laʊd] [aɪ 'ti:] , [br'kəz, br'kɔ:z] ['væləri] [wɪft] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hed] -
" **And I allowed it , because Valerie wished to be the wife of a head -**
" 和 我 允许 它 , 因为 瓦莱丽 希望 到 是 这 妻子 的 一个 头 -
[klɜ:rk] ;
clerk ;
职员 ；

“我同意了，因为瓦莱丽想成为一位高级职员的女子；

[bʌt; bət][fi:; ji] ['prɔ:mɪst] [em 'i:] [ðæt] [fi:; ji] [wʊd] ['mæɪnɪdʒ] [θɪŋz] [soʊ] [ðæt] [ʼaʊər; ɑ:r][bærən][ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi]
but she promised me that she would manage things so that our Baron should be
但 她 承诺 我 那 她 会 管理 事物 所以 那 我们的 男爵 应该 是
[soʊ] [ɪ'fektʃuəli] ['boʊld] [ʼoʊər] [ðæt] [hi:; hi][kæn; kən] ['nevər] [ɪntər'fɪr] ['eni] [mɔ:r] .
so effectually bowled over that he can never interfere any more .
所以 有效地 保龄球 超过 那 他 能 绝不 干扰 任何 更多的 。

但她向我保证，她会妥善处理此事，使我们的男爵彻底垮台，再也无法插手。

[ænd; ənd][maɪ] ['lɪt(ə)l] ['dʌtʃəs] — [fɔ:r; fər] [ðæt] ['wʊmən] [ɪz][ə; eɪ][bɔ:rn] ['dʌtʃəs] , [ɑ:n][maɪ] [soʊl] ! — [kept]
And my little duchess — for that woman is a born duchess , on my soul ! — kept
和 我的 小的 公爵夫人 — 为了 那 女士 是 一个 出生 公爵夫人 , 在 我的 灵魂 ! — 保留
[hɜ:r; həɹ][wɜ:rd] .
her word .
她 单词 。

我的小公爵夫人——她天生就是个公爵夫人，我发誓！——信守了诺言。

[fi:; ji] [ri'stɔ:z] [ju:; jʊ][jʊr; jər] ['hektər] , ['mædəm] , ['vɜ:rtʃuəs] [ɪn][pɜ:rpə'tu:əti] , [æz; əz][fi:; ji] [sez] — [fi:; ji][ɪz]
She restores you your Hector , madame , virtuous in perpetuity , as she says — she is
她 恢复 你 你的 赫克托 , 夫人 , 有德行的 在 永续 , 作为 她 说道 — 她 是
[soʊ] ['wɪti] !
so witty !
所以 机智 ！

她会让你恢复你的赫克托耳，夫人，正如她所说，永远保持美德——她真是太机智了！

[hi:; hi][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['les(ə)n] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] !
He has had a good lesson , I can tell you !
他 有 有 一个 好的 课 , 我 能 告诉 你 ！

他这次可是好好吸取了个教训！

[ðə; ði]['bærən][hæz; həz][hæd; həd][sʌm; səm][hɑ:rd] [nɒks] ; [hi:; hi] [wɪl] [help] [noʊ] [mɔ:r] ['æktɹəsɪz] [ɔ:r] [faɪn]
The Baron has had some hard knocks ; he will help no more actresses or fine
这 男爵 有 有 一些 难的 敲门声 ; 他 将要 帮助 不 更多的 女演员 或者美好的
['lɜ:dɪz] ;
ladies ;
女士们 ；

男爵遭遇了一些挫折；他不会再帮助女演员或名媛了；

[hi:; hi][ɪz] ['rædɪkli] [kʃɜ] ; [kli:nd] [aʊt] [laɪk][ə; eɪ] [bɪr] - [glæs] .
he is radically cured ; cleaned out like a beer - glass .
 他 是 根本 治愈 ; 已清洗 出去 喜欢 一个 啤酒 - 玻璃 .

他彻底痊愈了，像洗干净了啤酒杯一样干净。

" [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] ['lisnd] [tu:; tə] ['kri:vəl] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] ['ɪnstəns] ,
" If you had listened to Crevel in the first instance ,
 " 如果 你 有 听着 到 鲐鱼 在 这 第一的 实例 ,
 “如果你一开始就听了克雷维尔的话，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [skɔ:nɪŋ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['tɜ:rnɪŋ] [hɪm; ɪm][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
instead of scorning him and turning him out of the house ,
 反而 的 蔑视 他 和 转弯 他 出去 的 这 房子 ,
 相反，他们没有鄙视他，也没有把他赶出家门，

[ju:; jʊ] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd] [fɔ:r] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] ,
you might have had four hundred thousand francs ,
 你 可能 有 有 有 四 百 千 法郎 ,
 你原本可能拥有四十万法郎，

[fɔ:r; fər][maɪ] [rɪ'vendʒ] [hæz; həz][kɔ:st][em 'i:][ɔ:] [ʌv; əv] [ðæt] . — [bʌt; bət][aɪ][æɪ; jəl][get][maɪ] [tʃeɪndʒ] [bæk]
for my revenge has cost me all of that . — But I shall get my change back
 为了 我的 复仇 有 成本 我 全部 的 那 . — 但 我 将 得到 我的 改变 后退
 ,
 ,
 ,

我的复仇让我失去了一切。——但我终究会找回我应得的一切。

[aɪ][hoʊp] , [wen] - [daɪz] — [aɪ][hæv; həv] [ɪn'vestɪd] [ɪn][ə; eɪ][waɪf] , [ju:; jʊ] [si:] ;
I hope , when Marneffe dies — I have invested in a wife , you see ;
 我 希望 , 什么时候 - 死亡 — 我 有 投资 在 一个 妻子 , 你 看 ;
 我希望，当马内夫去世时——你看，我已经投资了一个妻子；

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['si:krət] [ʌv; əv][maɪ] [ɪk'strævəɡəns] .
that is the secret of my extravagance .
 那 是 这 秘密 的 我的 奢侈 .

这就是我挥霍无度的秘诀。

[aɪ][hæv; həv] ['sɔ:lvd] [ðə; ði] ['praɪbləm][ʌv; əv] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði][ɔ:rd][ɑ:n] ['i:zi] [tɜ:rmz] . "
I have solved the problem of playing the lord on easy terms . "
 我 有 已解决 这 问题 的 玩耍 这 主 在 简单的 条款 . "

我已经解决了轻松驾驭领主的问题。

" [wʊd] [ju:; jʊ] [gɪv] [jɜr; jər] ['dɔ:tər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mʌðər] - [ɪn] - [ɔ:] ?
" Would you give your daughter such a mother - in - law ?
 " 会 你 给 你的 女儿 这样的 一个 母亲 - 在 - 法律 ?
 你会给女儿找这样的婆婆吗？

[kraɪd] ['mædəm] [hu:ˈloʊ] .
cried Madame Hulot .
 哭 夫人 于洛特 .

于洛夫人喊道。

" [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [noʊ] ['væləri] , ['mædəm] , " [rɪ'plaɪd] ['kri:vəl] ['greɪvli] , ['straɪkɪŋ] [ðə; ði] ['ætɪtʉ:d]
" You do not know Valerie , madame , " replied Crevel gravely , striking the attitude
 " 你 做 不是 知道 瓦莱丽 , 夫人 , " 回复 鲐鱼 严重地 , 引人注目 这 态度
 [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜ:rst] ['mænər] .
of his first manner .
 的 他的 第一的 方式 .

“夫人，您并不认识瓦莱丽，”克雷维尔严肃地回答道，摆出了他初出茅庐的姿态。

" [ʃiː; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [wið; wiθ] [gʊd] [blʌd] [ɪn][hɜːr; həɹ] [veɪnz] , [ə; eɪ][ˈleɪdi] ,
" She is a woman with good blood in her veins , a lady ,
" 她 是 一个 女士 和 好的 血 在 她 静脉 , 一个 女士 ,
" 她是一位出身名门的淑女, 一位真正的淑女,

[ænd; ænd][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [huː] [ɪnˈdʒɔɪz][ðə; ðɪ][haɪɪst; ˈhaɪəst] [kənˌsɪdəˈreɪ](ə)n] .
and a woman who enjoys the highest consideration .
和 一个 女士 WHO 享受 这 最高 考虑 .
以及一位备受尊敬的女性。

[waɪ] , [ˈoʊnli] [ˈjestərdeɪ] [ðə; ðɪ][ˈvɪkər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈpæɪʃ] [wʌz; wəz] [ˈdaɪnɪŋ] [wið; wiθ][hɜːr; həɹ] .
Why , only yesterday the vicar of the parish was dining with her .
为什么 , 仅有的 昨天 这 牧师 的 这 教区 曾是 用餐 和 她 .
就在昨天, 教区的牧师还和她一起吃饭呢。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz][ˈpaɪəs] , [ænd; ænd][wiː; wi][hæv; həv] [prɪˈzentɪd] [ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [ˈmɑːnstrəns] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] .
She is pious , and we have presented a splendid monstrance to the church .
她 是 虔诚的 , 和 我们 有 呈现 一个 灿烂 圣体光 到 这 教会 .
她虔诚无比, 我们向教堂赠送了一件精美的圣体光。

" [oʊ] ! [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ˈkleɪvər] , [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ˈwɪti] , [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] ,
" Oh ! she is clever , she is witty , she is delightful ,
" 哦 ! 她 是 聪明的 , 她 是 机智 , 她 是 愉快 ,
" 哦! 她很聪明, 她很机智, 她很讨人喜欢,

[wel] [ɪnˈfɔːrmd] — [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [ˈevriθɪŋ] [ɪn][hɜːr; həɹ][ˈfeɪvər] .
well informed — she has everything in her favor .
出色地 知情的 — 她 有 一切 在 她 偏爱 .
她消息灵通——她胜券在握。

[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , [maɪ] [daɪr] [ˈædəlɪn] , [aɪ] [oʊ] [ˈevriθɪŋ] [tuː; tə][ðæt] [ˈtʃɑːrmin] [ˈwʊmən] ;
For my part , my dear Adeline , I owe everything to that charming woman ;
为了 我的 部分 , 我的 亲爱的 阿德琳 , 我 欠 一切 到 那 迷人 女士 ;
就我而言, 我亲爱的艾德琳, 我的一切都归功于那位迷人的女士;

[ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [ˈoʊpənd] [maɪ][maɪnd] , [ˈpɑːlɪʃt] [maɪ] [spiːtʃ] , [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [ˈnoʊtɪst] ; [ʃiː; ʃɪ]
she has opened my mind , polished my speech , as you may have noticed ; she
她 有 打开 我的 头脑 , 抛光 我的 演讲 , 作为 你 可能 有 注意到 ; 她
[kəˈreɪkts] [maɪ][ɪmˌpetʃuˈɑːsəti] ,
corrects my impetuosity ,
更正 我的 冲动 ,
正如你可能已经注意到的, 她开拓了我的视野, 润色了我的言辞; 她纠正了我的冲动。

[ænd; ænd] [ˈɡɪvz] [em ˈiː][wɜːrdz][ænd; ænd][aɪˈdiːəz] .
and gives me words and ideas .
和 给予 我 字 和 想法 .
它给了我灵感和想法。

[aɪ] [ˈnevər] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [naʊ] [ðæt] [aɪ] [ɔːt] [nɑːt] .
I never say anything now that I ought not .
我 绝不 说 任何事物 现在 那 我 应该 不是 .
我现在绝不会说任何不该说的话。

[aɪ][hæv; həv] [ˈɡreɪtli] [ɪmˈpruːvd] ; [juː; jʊ][məst; məst][hæv; həv] [ˈnoʊtɪst] [aɪ ˈtiː] .
I have greatly improved ; you must have noticed it .
我 有 非常 改进 ; 你 必须 有 注意到 它 .
我的进步非常大, 你肯定已经注意到了。

[ænd; ænd] [ðen] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [ɪnˈkɜːrɪdʒd] [maɪ][æmˈbɪ](ə)n] .
And then she has encouraged my ambition .
和 然后 她 有 鼓励 我的 志向 .
然后她鼓励了我的雄心壮志。

[ˈevri] [greɪt] [ˌpɑːləˈtɪ(ə)n] , [frʌm; frəm][ˈnuːmə][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr][ˈprez(ə)nt] [praɪm] [ˈmɪnɪstər] , [hæz; həz]
Every great politician , from Numa to our present Prime Minister , has
 每一个 伟大的 政治家 , 从 沼 到 我们的 展示 主要的 部长 , 有
 [hæd; həd][hɪz; ɪz][ˈsɪb(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfaʊnt(ə)n] .
had his Sibyl of the fountain .
 有 他的 西比尔 的 这 喷泉 .

从努马到我们现任总理，每一位伟大的政治家都有自己的预言家。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn][ə; eɪ] ['tʃɑːrɪmɪŋ] [haʊs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

and now that she is about to be established in a charming house , with a

和 现在 那 她 是 关于 到 是 已确立的 在 一个 迷人 房子 , 和 一个

['kærɪdʒ] ,

carriage ,

运输 ,

而现在，她即将住进一栋迷人的房子，还有一辆马车，

" [ə; eɪ] [faɪn] [ˌloʊkə'moʊtɪv] !
 " **A fine locomotive !**
 " 一个 美好的 机车 !

“一辆很棒的机车！”

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪz] .
That is what such a woman is .
 那 是 什么 这样的 一个 女士 是 .

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪk] [wʌn] [daʊt] [ðə; ði] ['ɡʊdnəs] [ʌv; əv] [ɡɑ:d] ! " [kraɪd] ['ædəlɪn] ,
 " It is enough to make one doubt the goodness of God ! " cried Adeline ,
 " 它 是 足够的 到 制作 一 怀疑 这 善良 的 上帝 ! " 哭 阿德琳 ,
 “这真让人怀疑上帝的仁慈！”艾德琳喊道。

[hu:z] [ɪndɪɡ'neɪ(ə)n] [hæd; həd] [draɪd] [hɜ:r; hər] [terz] .
whose indignation had dried her tears .
 谁 愤慨 有 干涸 她 眼泪 .

" [bʌt; bət] , [noʊ] !

" **But** , **no** !

" 但 , 不 !

但是，不！

[di'vain] [ˈdʒʌstɪs][mʌst; məst][biː; bi] ['hæŋɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; həɹ] [hed] . "
Divine justice must be hanging over her head . "

神圣的 正义 必须 是 绞刑 超过 她 头 . "

她一定受到了神的审判。
" [juː; jʊ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [maɪ] ['bjuːti] , " [sed] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˌpɑːləˈtɪ(ə)n] , ['diːpli]
" You know nothing of the world , my beauty , " said the great politician , deeply
" 你 知道 没有什么 的 这 世界 , 我的 美丽 , " 说 这 伟大的 政治家 , 深
[ə'fendɪd] .
offended .
被冒犯了 .

“你对世事一无所知，我的美人，”这位伟大的政治家愤慨地说。

" [ðə; ði][wɜːrld] , [maɪ][ˈædələɪn] , [ʌvz] [sək'ses] !
" The world , my Adeline , loves success !
" 这 世界 , 我的 阿德琳 , 爱 成功 !

“我的艾德琳，这个世界喜欢成功！ ”

[seɪ] , [naʊ] , [hæz; həz][aɪ 'tiː] [kʌm] [tuː; tə] [siːk] [aʊt][jʊɹ; jər] [sə'blaɪm] ['vɜːrtʃuː] , [praɪst] [æt; ət] [tuː]
Say , now , has it come to seek out your sublime virtue , priced at two
说 , 现在 , 有 它 来 到 寻找 出去 你的 升华 美德 , 定价 在 二
[ˈhʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] ?
hundred thousand francs ?
百 千 法郎 ?

现在，它是不是来寻找你那价值二十万法郎的崇高美德了？

" [ðə; ði][wɜːrdz] [meɪd] ['mædəm] [huː'loʊ] ['ʌdəɹ] ; [ðə; ði] ['nɜːrvəs] ['tremblɪŋ] [ə'tækt] [hɜːr; həɹ][wʌns]
" The words made Madame Hulot shudder ; the nervous trembling attacked her once
" 这 字 制成 夫人 于洛特 不寒而栗 ; 这 紧张的 发抖 遭到攻击 她 一次
[mɔːr] .
more .
更多的 .

“这些话让于洛夫人浑身一颤；她再次感到一阵紧张的颤抖。”

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði][eks] - [pər'fjʊməɹ] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [miːn] [rɪ'vendʒ] [ɑːn][hɜːr; həɹ][æz; əz][hiː; hi]
She saw that the ex - perfumer was taking a mean revenge on her as he
她 锯 那 这 前任 - 调香师 曾是 采取 一个 意思是 复仇 在 她 作为 他
[hæd; həd][ɑːn][huː'loʊ] ;
had on Hulot ;
有 在 于洛特 ;

她发现这位前调香师正在对她进行恶毒的报复，就像他对于洛先生所做的那样；

[ʃiː; ʃi] [felt] [sɪk] [wɪð; wɪθ] [dɪs'ɡʌst] , [ænd; ænd][ə; eɪ]['spæzəm][roʊz][tuː; tə][hɜːr; həɹ] [θroʊt] , ['hɪndərɪŋ]
she felt sick with disgust , and a spasm rose to her throat , hindering
她 毛毡 生病的 和 厌恶 , 和 一个 痉挛 玫瑰 到 她 喉 , 阻碍
[spiːtʃ] .
speech .
演讲 .

她感到一阵恶心，喉咙一阵痉挛，难以说话。

" ['mʌni] !
" Money !
" 钱 !

“钱！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət][ləst] .
" she said at last .
" 她 说 在 最后的 .

她最后说道。

" [ˈɔ:lweɪz] [ˈmʌni] ! "

" **Always money !** "

" 总是 钱 ！ "

“永远都是钱！ ”

" [juː; jʊ] [tʌtʃt] [em ˈiː] [ˈdiːpli] , " [sed] [ˈkriːvəl] , [riˈmaɪndɪd] [baɪ] [ðɪːz] [wɜːrdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwʊmənz]

" **You touched me deeply ,** " **said Crevel , reminded by these words of the woman's**

" 你 感动 我 深 , " 说 鲔鱼 , 提醒 经过 这些 字 的 这 女性的

[hjuːˌmɪliˈeɪʃn] ,

humiliation ,

屈辱 ,

“你的话深深触动了我,”克雷维尔说道, 这些话让他想起了那位女士遭受的屈辱。

" [wen] [aɪ] [brɪˈheld] [juː; jʊ][ðər; ðər] , [ˈwiːpɪŋ] [æt; ət][maɪ] [fiːt] !

" **when I beheld you there , weeping at my feet !**

" 什么时候 我 观看 你 那里 , 哭泣 在 我的 脚 ！

“当我看见你跪在我脚边哭泣时！ ”

— [juː; jʊ][pərˈhæps] [wɪl] [nɑːt] [brɪˈliːv] [em ˈiː] , [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][maɪ] [ˈpɑːkɪt] - [bʊk] [əˈbaʊt] [em ˈiː] ,

— **You perhaps will not believe me , but if I had my pocket - book about me ,**

— 你 也许 将要 不是 相信 我 , 但 如果 我 有 我的 口袋 - 书 关于 我 ,

你或许不会相信我, 但如果我当时带着钱包的话,

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [jɔːrz] . — [kʌm] , [duː][juː; jʊ] [ˈriːəli] [wɑːnt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sʌm; səm] ?

it would have been yours . — Come , do you really want such a sum ?

它 会 有 到过 你的 . — 来 , 做 你 真的 想 这样的 一个 和 ？

这本来应该是你的。——说真的, 你真的想要这么多钱吗？

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðɪs] [ˈkwestʃən] , [bɪɡ][wɪð; wɪθ] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] ,

" **As she heard this question , big with two hundred thousand francs ,**

" 作为 她 听到 这 问题 , 大的 和 二 百 千 法郎 ,

“当她听到这个问题时, 她意识到自己拥有二十万法郎的巨额资金,

[ˈædələɪn][fərˈɡɑːt][ðə; ði] [ˈoʊdiəs] [ɪnˈsʌlts] [hiːpt] [ɑːn][hɜːr; hər][baɪ] [ðɪs] [tʃiːp] - [dʒæk] [faɪn] [ˈdʒent(ə)lmən]

Adeline forgot the odious insults heaped on her by this cheap - jack fine gentleman

阿德琳 忘了 这 令人厌恶的 侮辱 堆积如山 在 她 经过 这 便宜的 - 杰克 美好的 绅士

,

！

,

阿德琳忘记了那个卑鄙无耻的绅士对她恶语相向的种种侮辱。

[brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈtemptɪŋ] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv] [səkˈses] [dɪˈskraɪbd] [baɪ] [ˌmækiəˈveli] - [ˈkriːvəl] ,

before the tempting picture of success described by Machiavelli - Crevel ,

前 这 诱人的 图片 的 成功 描述 经过 马基雅维利 - 鲔鱼 ,

在马基雅维利-克雷维尔所描述的那幅诱人的成功图景之前,

[huː] [ˈoʊnli] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [hɜːr; hər] [ˈsiːkrɪts] [ænd; ənd] [læf] [ˈoʊvər][ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ] [ˈvæləri]

who only wanted to find out her secrets and laugh over them with Valerie

WHO 仅有的 通缉 到 寻找 出去 她 秘密 和 笑 超过 他们 和 瓦莱丽

.

:

.

他只是想探寻她的秘密, 然后和瓦莱丽一起嘲笑它们。

" [oʊ] ! [aɪ] [wɪl] [duː] [ˈeniθɪŋ] , [ˈevriθɪŋ] , " [kraɪd] [ðə; ði] [ʌnˈhæpi] [ˈwʊmən] .

" **Oh ! I will do anything , everything ,** " **cried the unhappy woman .**

" 哦 ！ 我 将要 做 任何事物 , 一切 , " 哭 这 不开心 女士 .

“哦！我什么都愿意做, 一切事都愿意做！”这位不幸的女人哭喊道。

" [məˈsjɜːr] , [aɪ] [wɪl] [sel] [maɪˈself] — [aɪ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈvæləri] , [ɪf] [aɪ][məst; məst] . "

" **Monsieur , I will sell myself — I will be a Valerie , if I must .** "

" 先生 , 我 将要 卖 我 — 我 将要 是 一个 瓦莱丽 , 如果 我 必须 . "

“先生, 我愿意出卖自己——如果必须的话, 我愿意做瓦莱丽。”

" [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ˈdɪfɪkəlt] , " [rɪˈplaɪd] [ˈkriːvəl] .

" **You will find that difficult** , " **replied Crevel** .
" 你 将要 寻找 那 难的 , " 回复 鲇鱼 .

“你会发现这很难,”克雷维尔回答说。

" [ˈvæləri] [ɪz][ə; ei] [ˈmæstərpiːs] [ɪn][hɜːr; həɹ] [wei] .

" **Valerie is a masterpiece in her way** .
" 瓦莱丽 是 一个 杰作 在 她 方式 .

“瓦莱丽以她自己的方式，是一件杰作。”

[maɪ] [gʊd] [ˈmʌðər] , [ˈtwenti] - [faɪv] [ˈjɪrz] [ʌ; əv][ˈvɜːrtʃuː][ɑːr; əɹ] [ˈɔːlweɪz] [rɪˈpelənt] , [laɪk] [ə; ei] [ˈbædli]
My good mother , twenty - five years of virtue are always repellent , like a badly
我的 好的 母亲 , 二十 - 五 年 的 美德 是 总是 驱虫剂 , 喜欢 一个 糟糕
[ˈtriːtɪd] [dɪˈziːz] .
treated disease .
治疗 疾病 .

我善良的母亲，二十五年的美德总是令人厌恶的，就像一种治疗不当的疾病。

[ænd; ənd][jʊɹ; jəɹ][ˈvɜːrtʃuː][hæz; həz] [groʊn] [ˈveri] [ˈmoʊldi] , [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] .

And your virtue has grown very mouldy , my dear child .
和 你的 美德 有 生长 非常 发霉的 , 我的 亲爱的 孩子 .

我的孩子，你的美德已经腐朽不堪了。

[bʌt; bət][juː; jʊ][æ; jəl] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [ʌv] [juː; jʊ] .

But you shall see how much I love you .
但 你 将 看 如何 很多 我 爱 你 .

但你终会明白我有多爱你。

[aɪ] [wɪl] [ˈmænɪdʒ] [tuː; tə][get][juː; jʊ][jʊɹ; jəɹ] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] .

I will manage to get you your two hundred thousand francs .
我 将要 管理 到 得到 你 你的 二 百 千 法郎 .

我会想办法帮你弄到二十万法郎。

" [ˈædələɪn] , [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌ; əv] [ˈʌtərɪŋ] [ə; ei][wɜːrd] , [siːzd] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][leɪd][aɪ ˈtiː][ɑːn]
" **Adeline , incapable of uttering a word , seized his hand and laid it on**
" 阿德琳 , 无法 的 发出声音 一个 单词 , 查获 他的 手 和 铺设 它 在
[hɜːr; həɹ] [hɑːrt] ;
her heart ;
她 心 ;

“阿德琳说不出话来，她抓住他的手，放在自己的心口；

[ə; ei][ter; tɪ(ə)r][ʌ; əv][dʒɔɪ] [ˈtremblɪd] [ɪn][hɜːr; həɹ] [aɪz] .

a tear of joy trembled in her eyes .
一个 撕 的 喜悦 颤抖 在 她 眼睛 .

她眼中噙着喜悦的泪水。

" [oʊ] ! [dəʊnt][biː; bi][ɪn][ə; ei] [ˈhɜːri] ; [ðer; ðəɹ] [wɪl] [biː; bi][sʌm; səm][hɑːrd] [ˈpʊlɪŋ] .

" **Oh ! don't be in a hurry ; there will be some hard pulling** .
" 哦 ! 不 是 在 一个 匆忙 ; 那里 将要 是 一些 难的 拉 .

“哦！别着急；接下来会很艰难的。”

[aɪ][eɪ ˈem][ə; ei][ˈdʒɑːli] [gʊd] [ˈfeləʊ] , [ə; ei] [gʊd] [soʊl][wɪð; wɪθ][noʊ][ˈpredʒudɪsɪz] ,

I am a jolly good fellow , a good soul with no prejudices ,
我 是 一个 快乐的 好的 同伴 , 一个 好的 灵魂 和 不 偏见 ,

我是一个性格开朗、心地善良、没有偏见的人。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [pʊt] [θɪŋz] [ˈpleɪnli] [tuː; tə][juː; jʊ] .

and I will put things plainly to you .
和 我 将要 放 事物 显然 到 你 .

我会把事情直截了当地告诉你。

[juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][duː][æz; əz] [ˈvæləri] [dʌz] — [ˈveri][gʊd] .
You want to do as Valerie does — very good .
你 想 到 做 作为 瓦莱丽 做 — 非常 好的 .

你想效仿瓦莱丽的做法——很好。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nɑːt][ɔːl] ; [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [gʌl] , [ə; eɪ] [ˈstɑːkhoʊldər] , [ə; eɪ][huːˈlɒʊ] . —
But that is not all ; you must have a gull , a stockholder , a Hulot . —
但 那 是 不是 全部 ; 你 必须 有 一个 鸥 , 一个 股东 , 一个 于洛特 . —
[wel] ,
Well ,
出色地 ,

但这还不是全部；你还得有个海鸥、一个股东、一个于洛先生。——嗯，

[aɪ] [noʊ] [ə; eɪ][rɪˈtaɪərd] [ˈtreɪdzmən] — [ɪn][fækt] , [ə; eɪ][ˈhoʊzər] .
I know a retired tradesman — in fact , a hosier .
我 知道 一个 退休 零售商 — 在 事实 , 一个 袜匠 .

我认识一位退休的工匠——实际上，他是一位袜商。

[hiː; hi][ɪz] [ˈhevi] , [dʌl] , [hæz; həz][nɑːt][æn; ən][aɪˈdiːə] , [aɪ][eɪˈem] [ˈlɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː] [ˈʃeɪp] ,
He is heavy , dull , has not an idea , I am licking him into shape ,
他 是 重的 , 乏味的 , 有 不是 一个 主意 , 我 是 舔舐 他 进入 形状 ,
他笨重、迟钝、毫无头脑，我正在把他调教成模样。

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wen] [hiː; hi] [wɪl] [duː][em ˈiː][ˈkredit] .
but I don't know when he will do me credit .
但 我 不 知道 什么时候 他 将要 做 我 信用 .

但我不知道他什么时候会给我贷款。

[maɪ][mæn][ɪz][ə; eɪ] [ˈdepjuti] , [ˈstuːpɪd][ænd; ənd] [kənˈsiːtɪd] ; [ðə; ði] [ˈtɪrəni] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtɜːrbənd] [waɪf] ,
My man is a deputy , stupid and conceited ; the tyranny of a turbaned wife ,
我的 男人 是 一个 副 , 愚蠢的 和 自负 ; 这 暴政 的 一个 戴头巾的 妻子 ,
我的男人是个副手，愚蠢又自负；还有那戴着头巾的妻子的专制统治。

[ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
in the depths of the country ,
在 这 深度 的 这 国家 ,

在这个国家的腹地，

[hæz; həz] [priˈzːɪv] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ˈʌtər] [vərˈdʒɪnəti][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈlʌkəri] [ænd; ənd]
has preserved him in a state of utter virginity as to the luxury and
有 保存完好 他 在 一个 状态 的 说出 童贞 作为 到 这 奢华 和
[ˈplezərz] [ʌv; əv][ˈpæris][laɪf] .
pleasures of Paris life .
快乐 的 巴黎 生活 .

这使他保持了对巴黎生活的奢华和享乐的完全纯洁状态。

[bʌt; bət] - — [hɪz; ɪz] [nɜːm] [ɪz] - — [ɪz][ə; eɪ] [ˌmɪljəˈner] , [ænd; ənd] , [laɪk] [em ˈiː] ,
But Beauvisage — his name is Beauvisage — is a millionaire , and , like me ,
但 - — 他的 姓名 是 - — 是 一个 百万富翁 , 和 , 喜欢 我 ,
[maɪ] [daɪr] , [θriː] [ˈjɪrz] [əˈgʊʊ] ,
my dear , three years ago ,
我的 亲爱的 , 三 年 前 ,

但博维萨热——他的名字就叫博维萨热——是一位百万富翁，而且，亲爱的，就像我一样，三年前，

[hiː; hi] [wɪl] [gɪv] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [kraʊnz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈlʌvər] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈriːəl] [ˈleɪdi] . —
he will give a hundred thousand crowns to be the lover of a real lady . —
他 将要 给 一个 百 千 皇冠 到 是 这 情人 的 一个 真实的 女士 . —
[jes] ,
Yes ,
是的 ,

他愿意出十万克朗，只为成为一位真正女士的情人。——是的。

[juː; jʊ] [si:] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] , [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] [ə; eɪ] ['dʒestʃər] [ɑːn] [ædəlaɪnz] [pɑːrt] , " [hiː; hi] [ɪz] **you see , " he went on , misunderstanding a gesture on Adeline's part , " he is** 你 看 , " 他 去 在 , 误解 一个 手势 在 阿德琳的 部分 , " 他 是 [ˈdʒeləs] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , **jealous of me ,** 嫉妒的 的 我 ,

“你看,”他继续说道, 误解了阿德琳的一个手势, “他嫉妒我。”

[juː; jʊ] [ʌndər'stænd] ; [ˈdʒeləs] [ʌv; əv][maɪ] [ˈhæpɪnəs] [wɪð; wɪθ] [ˈmædəm] - , **you understand ; jealous of my happiness with Madame Marneffe ,** 你 理解 ; 嫉妒的 的 我的 幸福 和 夫人 - , 你明白的; 你嫉妒我和玛内菲夫人的幸福。

[ænd; ænd][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [kwɔɪt] [ˈkeɪpəb(ə)] [ʌv; əv] [ˈselɪŋ] [æn; ən] [ɪ'steɪt] [tuː; tə] [ˈpɜːrtʃəs] [ə; eɪ] — " **and he is a fellow quite capable of selling an estate to purchase a — " 和 他 是 一个 同伴 相当 有能力的 的 销售 一个 财产 到 购买 一个 — " 而且他完全有能力卖掉一处房产去买——”**

" [ɪ'nʌf] , [mə'sjɜːr] [ˈkriːvəl] ! " [sed] [ˈmædəm] [huː'loʊ] , [noʊ] [lɔːŋgər] [kən'troʊlɪŋ] [hɜːr; hər] [dɪs'gʌst] , **" Enough , Monsieur Crevel ! " said Madame Hulot , no longer controlling her disgust ,** " 足够的 , 先生 鲐鱼 ! " 说 夫人 于洛特 , 不 更长 控制 她 厌恶 , “够了, 克雷维尔先生!”于洛夫人再也抑制不住心中的厌恶说道。

[ænd; ænd] [ˈʃoʊɪŋ] [ɔːl][hɜːr; hər] [ˈjeɪm] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] . **and showing all her shame in her face .** 和 显示 全部 她 耻辱 在 她 脸 . 她脸上满是羞愧。

" [aɪ][eɪ 'em] [ˈpʌnɪʃt] [bɪ'jɑːnd] [maɪ] [dɪ'zɜːrts] . **" I am punished beyond my deserts .** " 我 是 受到惩罚 超过 我的 沙漠 . “我受到的惩罚远远超过了我应得的。”

[maɪ] [ˈkɑːnʃəns] , [soʊ] [ˈstɜːrnlɪ] [rɪ'prest] [baɪ][ðə; ðɪ][ˈaɪərn][hænd][ʌv; əv] [nə'sesəti] , [telz] [ˌem 'iː] , [æt; ət] **My conscience , so sternly repressed by the iron hand of necessity , tells me , at** 我的 良心 , 所以 严厉地 压抑 经过 这 铁 手 的 必要性 , 讲述 我 , 在 [ðɪs] [ˈfaɪn(ə)] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] , **this final insult ,** 这 最终的 侮辱 , 我的良心, 被生活必需品的铁腕严酷压制, 在这最后的侮辱面前告诉我:

[ðæt] [sʌt] [ˈsækrɪfaɪsɪz][ɑːr; ər][ɪm'pɑːsəb(ə)] . — [maɪ] [praɪd] [ɪz] [ɡɔːn] ; [aɪ][duː][nɑːt] [seɪ] [naʊ] , **that such sacrifices are impossible . — My pride is gone ; I do not say now ,** 那 这样的 牺牲 是 不可能的 : — 我的 自豪 是 已消失 ; 我 做 不是 说 现在 , 这样的牺牲是不可能的。——我的骄傲已然消逝; 我现在不再说,

[æz; əz][aɪ][dɪd][ðə; ðɪ][fɜːrst] [taɪm] , - [ɡoʊ] ! - **as I did the first time , ' Go ! ' 作为 我 做过 这 第一的 时间 , - 去 ! -** 就像我第一次做的那样, “走! ”

[ˈæftər] [rɪ'siːvɪŋ] [ðɪs] [ˈmɔːrt(ə)] [θrʌst] . **after receiving this mortal thrust .** 后 接收 这 凡人 推力 . 在承受了这致命一击之后。

[aɪ][hæv; həv] [lɔːst] [ðə; ðɪ] [raɪt] [tuː; tə][duː][soʊ] . **I have lost the right to do so .** 我 有 丢失的 这 正确的 到 做 所以 . 我已经失去了这样做的权利。

[aɪ][hæv; həv] [flʌŋ] [maɪ'self] [brɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ] ['prɔ:stɪtu:t] .
I have flung myself before you like a prostitute .
我 有 扔 我 前 你 喜欢 一个 妓女 .
我像妓女一样投怀送抱。

" [jes] , " [ʃi:; ʃɪ] [went] [ɑ:n] , [ɪn][rɪ'plai][tu:; tə][ə; eɪ] ['negətɪv] [ɑ:n] - [pɑ:rt] ,
" **Yes , " she went on , in reply to a negative on Crevel's part ,**
" 是的 , " 她 去 在 , 在 回复 到 一个 消极的 在 - 部分 ,
“是的,”她继续说道, 以回应克雷维尔的否定回答。

" [aɪ][hæv; həv] [faʊld] [maɪ][laɪf] , [tɪl] [naʊ] [soʊ] [pjʊr] , [baɪ][ə; eɪ] [dɪ'greɪdɪŋ] [θɔ:t] ; [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em]
" **I have fouled my life , till now so pure , by a degrading thought ; and I am**
" 我 有 犯规 我的 生活 , 直到 现在 所以 纯的 , 经过 一个 降级 想法 ; 和 我 是
[ɪnɪk'skju:zəb(ə)] !
inexcusable !
不可原谅 !
“我因一个卑鄙的想法玷污了我原本纯洁的生活; 我无可饶恕! ”

— [aɪ] [noʊ]
— **I know**
— 我 知道
-我知道

[aɪ 'ti:] ! — [aɪ] [dɪ'zɜ:rv] ['evrɪ] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ju:; jʊ][kæn; kən] [ˈbɪ:fər] [em 'i:] !
it ! — I deserve every insult you can offer me !
它 ! — 我 应得 每一个 侮辱 你 能 提供 我 !
真是的! ——你所能给予我的所有侮辱我都罪有应得!

[ˈgɔ:dʒ] [wɪl] [bi:; bi] [dʌŋ] !
God's will be done !
神的 将要 是 完毕 !
愿上帝的旨意成就!

[ɪf] , [ɪn'di:d] , [hi:; hi] [dɪ'zaɪɜ:z] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [tu:] ['kri:tʃərz] ['wɜ:rði] [tu:; tə] [ə'pɪr] [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm]
If , indeed , He desires the death of two creatures worthy to appear before Him
如果 , 的确 , 他 欲望 这 死亡 的 二 生物 值得 到 出现 前 他
, [ðeɪ] [mʌst; məst][daɪ] !
, they must die !
, 他们 必须 死 !
如果祂真的想要两个配得上觐见祂的生物死去, 那么它们就必须死!

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [mɔ:rn] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [preɪ] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] !
I shall mourn them , and pray for them !
我 将 哀悼 他们 , 和 祈祷 为了 他们 !
我将为他们哀悼, 并为他们祈祷!

[ɪf] [aɪ 'ti:][ɪz][hɪz; ɪz] [wɪl] [ðæt] [maɪ][ˈfæməli] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['hʌmbld] [tu:; tə][ðə; ði] [dʌst] ,
If it is His will that my family should be humbled to the dust ,
如果 它 是 他的 将要 那 我的 家庭 应该 是 谦卑 到 这 灰尘 ,
如果这是祂的旨意, 要我的家人归于尘土,

[wi:; wi][mʌst; məst][baʊ; boʊ][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ə'vendʒɪŋ] [sɔ:rd] , [neɪ] , [ænd; ənd] [kɪs] [aɪ 'ti:] ,
we must bow to His avenging sword , nay , and kiss it ,
我们 必须 弓 到 他的 复仇 剑 , 不 , 和 吻 它 ,
我们必须向祂复仇之剑俯首称臣, 不, 还要亲吻它。

[sɪns] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['krɪstʃənz] . — [aɪ] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə]['ekspiərt] [ðɪs] [dɪs'greɪs] ,
since we are Christians . — I know how to expiate this disgrace ,
自从 我们 是 基督徒 . — 我 知道 如何 到 赎罪 这 耻辱 ,
因为我们是基督徒——我知道该如何赎清这耻辱。

[wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][ˈtɔːrment] [ʌv; əv][ɔːl][maɪ] [rɪˈmeɪnɪŋ] [deɪz] .
which will be the torment of all my remaining days .
哪个 将要 是 这 折磨 的 全部 我的 其余的 天 .

这将是 我余生所有的痛苦折磨。

" [aɪ] [huː] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] , [məˈsjɜːr] , [eɪ ˈem][nɑːt] [ˈmædəm] [huːˈloʊ] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈretʃɪd] ,
" **I who speak to you , monsieur , am not Madame Hulot , but a wretched** ,
" 我 WHO 说话 到 你 , 先生 , 是 不是 夫人 于洛特 , 但 一个 可怜 ,
[ˈhʌmb(ə)] [ˈsɪnər] ,
humble sinner ,
谦逊的 罪人 ,

“先生，与您说话的我不是于洛夫人，而是一个卑微的罪人。”

[ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] [huːz] [hɑːrt] [ˌhensˈfɔːrθ] [wɪl] [noʊ] [bʌt; bət][wʌn] [ˈfiːlɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz]
a Christian whose heart henceforth will know but one feeling , and that is
一个 基督教 谁 心 今后 将要 知道 但 一 感觉 , 和 那 是
[rɪˈpentəns] ,
repentance ,
悔改 ,

从此以后，基督徒的心中只会有一种感觉，那就是悔改。

[ɔːl][maɪ] [taɪm] [ˈɡɪv(ə)n] [ʌp] [tuː; tə] [prer] [ænd; ənd] [ˈtʃærəti] .
all my time given up to prayer and charity .
全部 我的 时间 给定 向上 到 祷告 和 慈善机构 .

我把所有时间都奉献给了祈祷和慈善事业。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sɪn][ɑːn][maɪ] [soʊl] , [aɪ][eɪ ˈem][ðə; ði][læst] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] ,
With such a sin on my soul , I am the last of women ,
和 这样的 一个 罪 在 我的 灵魂 , 我 是 这 最后的 的 女性 ,

背负如此罪孽，我已是世间最后的女子。

[ðə; ði][fɜːrst][ˈoʊnli][ʌv; əv] [ˈpenɪtənt] . — [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈbrɪŋɪŋ] [em ˈiː][tuː; tə]
the first only of penitents . — You have been the means of bringing me to
这 第一的 仅有的 的 忏悔者 . — 你 有 到过 这 方法 的 带来 我 到

[ə; eɪ] [raɪt] [maɪnd] ;
a right mind ;
一个 正确的 头脑 ;

第一个忏悔者——你使我恢复了理智；

[aɪ][kæn; kən] [hɪr] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][gɔːd] [ˈspiːkɪŋ] [wɪðɪn] [em ˈiː] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [θæŋk] [juː; jʊ] !
I can hear the Voice of God speaking within me , and I can thank you !
我 能 听到 这 嗓音 的 上帝 请讲 之内 我 , 和 我 能 感谢 你 !

我能听到上帝的声音在我心中响起，我感谢你！

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈfeɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈnɜːrvəs] [ˈtremblɪŋ] [wɪtʃ] [frʌm; frəm] [ðæt] [ˈaʊər] [ˈnevər] [left]
" **She was shaking with the nervous trembling which from that hour never left**
" 她 曾是 摇晃 和 这 紧张的 发抖 哪个 从 那 小时 绝不 左边
[hɜːr; hər] .
her :
她 .

“她浑身颤抖，神经质的颤抖从那一刻起就一直伴随着她。”

[hɜːr; hər] [loʊ] ,
Her low ,
她 低的 ,

她低落，

[ˈswi:t] [ˈtoʊnz] [wɜ:r; wər] [kwaɪt] [ˌʌnˈlaɪk] [ðə; ði] [ˈfi:vəd] [ˈæksənts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwʊmən] [ˈhu:] [wʌz; wəz] [ˈredi]
sweet tones were quite unlike the fevered accents of the woman who was ready
甜的 音调 是 相当 与此不同 这 发烧 口音 的 这 女士 WHO 曾是 准备好
[fɔ:r; fər] [dɪsˈɑ:nər] [tu:; tə] [seɪv] [hɜ:r; hər][ˈfæməli] .
for dishonor to save her family .
为了 羞辱 到 节省 她 家庭 .

甜美的语气与那位为了拯救家人甘愿蒙羞的女子狂热的口音截然不同。

[ðə; ði] [blʌd] [ˈfeɪdɪd][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [tʃi:ks] , [hɜ:r; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈkʌlərləs] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər]
The blood faded from her cheeks , her face was colorless , and her
这 血 褪色 从 她 脸颊 , 她 脸 曾是 无色 , 和 她
[aɪz] [wɜ:r; wər][draɪ] .
eyes were dry .
眼睛 是 干燥 .

她双颊的血色褪去，脸色苍白，双眼干涩。

" [ænd; ənd][aɪ] [pleɪd] [maɪ][pɑ:rt] [ˈveri] [ˈbædli] , [dɪd][aɪ][nɔ:t] ?
" And I played my part very badly , did I not ?
" 和 我 玩 我的 部分 非常 糟糕 , 做过 我 不是 ?

“而我扮演的角色却很糟糕，不是吗？ ”

" [ʃi:; ʃi] [went] [ɑ:n] ,
" she went on ,
" 她 去 在 ,

她继续说道：

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [ˈkri:vəl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈswi:tnəs] [ðæt] [ˈmɑ:təz] [mʌst; məst][hæv; həv] [ˈʃʊn] [ɪn][ðer; ðər]
looking at Crevel with the sweetness that martyrs must have shown in their
寻找 在 鲐鱼 和 这 甜味 那 殉道者 必须 有 所示 在 他们的
[aɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][prɒvˈkɑ:ns] .
eyes as they looked up at the Proconsul .
眼睛 作为 他们 看起来 向上 在 这 总督 .

克雷维尔的眼神中流露出殉道者仰望总督时所特有的温柔。

" [tru:] [ʌv] , [ðə; ði][ˈseɪkrɪd] [ʌv] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪˈvʊʊtɪd] [ˈwʊmən] , [ˈɡɪvz] [ˈʌðər] [ˈpleʒərz] , [noʊ] [daʊt] ,
" True love , the sacred love of a devoted woman , gives other pleasures , no doubt ,
" 真的 爱 , 这 神圣 爱 的 一个 奉献 女士 , 给予 其他 快乐 , 不 怀疑 ,
“真爱，一位忠诚女性的神圣之爱，无疑会带来其他快乐。”

[ðæn; ðən] [ðoʊz] [ðæt] [ɑ:r; ər] [bɔ:t] [ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən]
than those that are bought in the open
比 那些 那 是 买 在 这 打开

比那些在公开场合购买的要好。

[ˈmɑ:rkɪt] ！ — [bʌt; bət] [waɪ] [soʊ] [ˈmeni] [wɜ:rdz] ？ " [sed] [ʃi:; ʃi] , [ˈsʌd(ə)nli] [biˈθɪŋkɪŋ] [hɜ:rˈself] ,
market ！ — But why so many words ? " said she , suddenly bethinking herself ,
市场 ！ — 但 为什么 所以 许多 字 ？ " 说 她 , 突然 思考 她自己 ,
市场！ ——可是为什么说了这么多话呢？她突然想起什么，说道。

[ænd; ənd] [ədˈvænsɪŋ] [ə; eɪ] [step] [ˈfɜ:rðər] [ɪn][ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [pərˈfek(ə)n] .
and advancing a step further in the way to perfection .
和 前进 一个 步 更远 在 这 方式 到 完美 .

并向完美更进一步。

" [ðeɪ] [saʊnd] [laɪk] [ˈaɪrəni] , [bʌt; bət][aɪ][eɪˈem][nɔ:t][aɪˈrɒnik,-kəl] ！
" They sound like irony , but I am not ironical ！
" 他们 声音 喜欢 讽刺 , 但 我 是 不是 讽刺 ！

“这听起来像是讽刺，但我并不讽刺！ ”

[fərˈɡɪv] [emˈi:] .
Forgive me .
原谅 我 .

对不起。

[bɪ'saɪdʒ] , [mə'sjɜ:r] , [aɪ][dɪd][nɑ:t][wɑ:nt][tu:; tə][hɜ:rt] ['eni] [wʌn][bʌt; bət][maɪ'self] —
Besides , monsieur , I did not want to hurt any one but myself —
除了 , 先生 , 我 做过 不是 想 到 伤害 任何 一 但 我 一

此外，先生，我只想伤害我自己，不想伤害任何人——

" [ðə; ði] ['dɪgnəti] [ʌv; əv][vɜ:rtʃu:][ænd; ənd][ɪts][ˈhəʊli] [fleɪm] [hæd; həd] [ɪk'speld] [ðə; ði]
" The dignity of virtue and its holy flame had expelled the
" 这 尊严 的 美德 和 它是 圣 火焰 有 被驱逐 这
[ˈtrænjənt; ˈtrænsiənt; ˈtrænzənt; ˈtrænzɪənt] [ɪm'pjʊəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [hu:] ,
transient impurity of the woman who ,
瞬态 杂质 的 这 女士 WHO ,

“美德的尊严及其圣洁之光驱散了那位女子的短暂污秽，

[ˈsplendɪd] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [oʊn] [pɪ'kju:liər] ['bjʊ:ti] , [lʊkt] [ˈtɔ:lər] [ɪn] - [aɪz] .
splendid in her own peculiar beauty , looked taller in Crevel's eyes .
灿烂 在 她 自己 的 奇特 美丽 , 看起来 更高 在 - 眼睛 .

她拥有独特的美丽，在克雷维尔眼中显得更加高挑。

[ˈædələɪn][hæd; həd] , [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , [ðə; ði] ['mædʒəsti][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪgjəɹz] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ['klɪŋɪŋ]
Adeline had , at this moment , the majesty of the figures of Religion clinging
阿德琳 有 , 在 这 片刻 , 这 威严 的 这 数据 的 宗教 依恋
[tu:; tə][ðə; ði] [krɔ:s] ,
to the Cross ,
到 这 叉 ,

此刻，阿德琳身上散发着宗教人物依偎在十字架上的庄严气势。

[æz; əz] ['peɪntɪd] [baɪ][ðə; ði][oʊld] [və'ni:ʃənz] ; [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [ɪk'sprest] , [tu:] ,
as painted by the old Venetians ; but she expressed , too ,
作为 绘 经过 这 老的 威尼斯人 ; 但 她 表达 , 也 ,

如同威尼斯老画家笔下的画作；但她也表达了：

[ðə; ði] [ɪ'mensəti] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ʌv] [ænd; ənd][ðə; ði] ['grændʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæθlɪk] [tʃɜ:rt] ,
the immensity of her love and the grandeur of the Catholic Church ,
这 浩瀚无垠 的 她 爱 和 这 宏伟 的 这 天主教 教会 ,
[tu:; tə] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [flu:] [laɪk] [ə; eɪ] ['wʊ:ndɪd] [dʌv] .
to which she flew like a wounded dove .
到 哪个 她 飞翔 喜欢 一个 受伤 鸽子 .

她像一只受伤的鸽子一样飞了过去。

[ˈkri:vəl] [wʌz; wəz] ['dæzld] , [ə'staʊndɪd] .
Crevel was dazzled , astounded .
鲐鱼 曾是 眼花缭乱 , 震惊 .

克雷维尔目瞪口呆，惊呆了。

" ['mædəm] , [aɪ][eɪ 'em][jʊɹ; jər] [slɛv] , [wɪ'ðəʊt] [kən'dɪʃ(ə)nz] , " [sed] [hi:; hi] , [ɪn][æn; ən][ɪnspə'reɪʃ(ə)n]
" Madame , I am your slave , without conditions , " said he , in an inspiration
" 夫人 , 我 是 你的 奴隶 , 没有 状况 , " 说 他 , 在 一个 灵感
[ʌv; əv][dʒenə'rɑ:səti] .
of generosity .
的 慷慨 .

“夫人，我愿做您的奴隶，没有任何条件，”他慷慨地说道。

" [wi:; wi] [wɪl] [lʊk] ['ɪntu:] [ðɪs] ['mætər] — [ænd; ənd] — [wət'evər] [ju:; jʊ][wɑ:nt] — [ðə; ði][ɪm'pɑ:səb(ə)n]
" We will look into this matter — and — whatever you want — the impossible
" 我们 将要 看 进入 这 事情 — 和 — 任何 你 想 — 这 不可能的
[ˈi:v(ə)n] — [aɪ] [wɪl] [du:] .
even — I will do .
甚至 — 我 将要 做 .

“我们会调查此事——而且——无论你想要什么——即使是不可能的事——我都会去做。”

[aɪ] [wɪl] [pledʒ] [maɪ] [si'kjuəritis] [æt; ət][ðə; ði][bæŋk] , [ænd; ənd][ɪn] [tu:] ['aʊəz] [ju;; jʊ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði]
I will pledge my securities at the Bank , and in two hours you shall have the
我 将要 保证 我的 证券 在 这 银行 , 和 在 二 小时 你 将 有 这
[ˈmʌni] . "
money . "
钱 . "

我将把我的证券抵押给银行，两个小时后你就能拿到钱了。

" [gʊd] [gɑ:d] !
" **Good God !**
" 好的 上帝 !

我的天哪！

[ə; eɪ][ˈmɪrək(ə)] ! " [sed] [pʊr] ['ædələɪn] , [ˈfɔ:lɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [ni:z] .
a miracle ! " said poor Adeline , falling on her knees .
一个 奇迹 ! " 说 贫穷的 阿德琳 , 坠落 在 她 膝盖 .

“真是奇迹！”可怜的阿德琳说着，跪倒在地。

[ʃi; ʃi] [preɪd] [tu;; tə] ['hev(ə)n] [wɪð; wɪθ] [saɪtʃ] ['fɜ:rvər][æz; əz] [tʌtʃt] ['kri:vəl] ['di:pli] ;
She prayed to Heaven with such fervor as touched Crevel deeply ;
她 祈祷 到 天堂 和 这样的 热情 作为 感动 鲑鱼 深 ;

她虔诚地向上帝祈祷，这虔诚深深地感动了克雷维尔；

[ˈmædəm] [hu:'loo] [sɔ:] [ðæt] [hi; hi][hæd; həd] [terz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [wen] , [ˈhævɪŋ] ['endɪd] [hɜ:r; hər]
Madame Hulot saw that he had tears in his eyes when , having ended her
夫人 于洛特 锯 那 他 有 眼泪 在 他的 眼睛 什么时候 , 拥有 结束 她
[prer] ,
prayer ,
祷告 ,

于洛夫人祷告完毕后，看到他眼里噙着泪水。

[ʃi; ʃi] [roʊz] [tu;; tə][hɜ:r; hər] [fi:t] .
she rose to her feet .
她 玫瑰 到 她 脚 .

她站了起来。

" [bi; bi][ə; eɪ] [frend] [tu;; tə][em 'i:] , [mə'sjɜ:r] , " [sed] [ʃi; ʃi] .
" **Be a friend to me , monsieur , " said she .**
" 是 一个 朋友 到 我 , 先生 , " 说 她 .

“先生，请做我的朋友吧。”她说。

" [jʊr; jər] [hɑ:rt] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən][jʊr; jər][wɜ:rdz][ænd; ənd] [kən'dʌkt] .
" **Your heart is better than your words and conduct .**
" 你的 心 是 更好的 比 你的 字 和 执行 .

你的内心比你的言语和行为更美好。

[gɑ:d] [geɪv] [ju;; jʊ][jʊr; jər][soʊl] ; [jʊr; jər] ['pæɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:rld] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ju;; jʊ][jʊr; jər]
God gave you your soul ; your passions and the world have given you your
上帝 给予 你 你的 灵魂 ; 你的 激情 和 这 世界 有 给定 你 你的
[aɪ'di:əz] .
ideas .
想法 .

上帝赋予你灵魂；你的激情；世界赋予你思想。

[oʊ] , [aɪ] [wɪl] [lʌv] [ju;; jʊ][ˈtru:li] , " [ʃi; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ,
Oh , I will love you truly , " she exclaimed ,
哦 , 我 将要 爱 你 真的 , " 她 惊呼 ,

“哦，我会真心爱你，”她惊呼道。

[wɪð; wɪθ][æn; ən][æn'dʒelɪk] [tendərnəs] [ɪn] [streɪndʒ] ['kɑ:ntræst][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ə'tempts] [æt; ət]
with an angelic tenderness in strange contrast with her attempts at
和 一个 天使般的 压痛 在 奇怪的 对比 和 她 尝试 在
[koʊ'ketɪ] ['trɪkəri] .
coquettish trickery .
娇媚 诡计 .

她天真温柔的一面与她卖弄风情的伎俩形成了鲜明的对比。

" [bʌt; bət] [si:s] [tu:; tə][t'remb(ə)l][soʊ] , " [sed] ['kri:vəl] .
" **But cease to tremble so , " said Crevel .**
" 但 停止 到 颤抖 所以 , " 说 鲑鱼 .

“但不要再这样颤抖了，”克雷维尔说。

" [eɪ 'em][aɪ] [t'rembliŋ] ? " [sed] [ðə; ði] [bə'rənəs] ,
" **Am I trembling ? " said the Baroness ,**
" 是 我 发抖 ? " 说 这 男爵夫人 ,

“我是在发抖吗？”男爵夫人问道。

[ʌn'kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'fɜ:rməti] [ðæt] [hæd; həd][soʊ] ['sʌd(ə)nli] [kʌm] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] .
unconscious of the infirmity that had so suddenly come upon her .
无意识 的 这 虚弱 那 有 所以 突然 来 之上 她 .

她丝毫没有意识到自己突然患上了这种疾病。

" [jes] ; [waɪ] , [lʊk] , " [sed] ['kri:vəl] ,
" **Yes ; why , look , " said Crevel ,**
" 是的 ; 为什么 , 看 , " 说 鲑鱼 ,

“是的；你看，”克雷维尔说道。

[teɪkɪŋ] ['ædəlain][baɪ][ðə; ði][ɑ:rm][ænd; ənd] ['ʃoʊɪŋ] [hɜ:r; hər] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['feɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ]
taking Adeline by the arm and showing her that she was shaking with
采取 阿德琳 经过 这 手臂 和 显示 她 那 她 曾是 摇晃 和
[nɜ:rʋəsənəs] .
nervousness .
紧张 .

她拉着艾德琳的胳膊，让她看到自己紧张得浑身发抖。

" [kʌm] , [mædəm] , " [hi:; hi] ['ædɪd] [rɪ'spektfəli] , " [kəm'poʊz] [jɔ: r'self] ; [aɪ][eɪ 'em]['goʊɪŋ][tu:; tə]
" **Come , madame , " he added respectfully , " compose yourself ; I am going to**
" 来 , 夫人 , " 他 额外 尊敬 , " 撰写 你自己 ; 我 是 去 到

[ðə; ði][bæŋk][æt; ət][wʌns] . " **the Bank at once** . "
这 银行 在 一次 . "
"夫人，请您镇定一下；我这就去银行。”他恭敬地补充道。

“夫人，请您镇定一下；我这就去银行。”他恭敬地补充道。

" [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] ['kwɪkli] !
" **And come back quickly !**
" 和 来 后退 迅速地 !

“快点回来！ ”

[rɪ'membər] , " [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] , [bi'treɪŋ] [ɔ:l][hɜ:r; hər] ['si:kɪts] ,
Remember , " she added , betraying all her secrets ,
记住 , " 她 额外 , 背叛 全部 她 秘密 ,

“记住，”她补充道，话音未落，她所有的秘密都暴露了出来。

" [ðæt] [ðə; ði][fɜ:rst] [pɔɪnt] [ɪz][tu:; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði]['su:ɪsɪd][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [pʊr] ['ʌŋk(ə)l] ['fɪʃər]
" **that the first point is to prevent the suicide of our poor Uncle Fischer**
" 那 这 第一的 观点 是 到 防止 这 自杀 的 我们的 贫穷的 叔叔 费舍尔
[ɪn'vɑ:lvd] [baɪ][maɪ] [hʌzbənd] — [fɔ:r; fər][aɪ] [trʌst] [ju:; jə] [naʊ] ,
involved by my husband — for I trust you now ,
涉及 经过 我的 丈夫 — 为了 我 相信 你 现在 ,

“第一点是阻止我丈夫牵涉其中的可怜的费舍尔叔叔自杀——因为我现在信任你，

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] ['telɪŋ] [juː; jʊ] ['evriθɪŋ] .
and I am telling you everything .
和 我 是 讲述 你 一切 .

我会把一切都告诉你。

[oʊ] , [ɪf] [wiː; wi] [ʃəd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi][ɑːn] [taɪm] , [aɪ] [noʊ] [maɪ] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] , [ðə; ði] ['mɑːrʃ(ə)l] ,
Oh , if we should not be on time , I know my brother - in - law , the Marshal ,
哦 , 如果 我们 应该 不是 是 在 时间 , 我 知道 我的 兄弟 - 在 - 法律 , 这 元帅 ,
哦, 如果我们不能准时到达, 我知道我的姐夫, 那位法警,

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['delɪkət] [soʊl] , [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [daɪ][ʌv; əv][aɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [fjuː]
and he has such a delicate soul , that he would die of it in a few
和 他 有 这样的 一个 精美的 灵魂 , 那 他 会 死 的 它 在 一个 很少
[deɪz] . "
days .
天 . "

他心地如此脆弱, 几天之内就会因此丧命。

" [aɪ][eɪ 'em] [ɔːf] , [ðen] , " [sed] ['kriːvəl] , ['kɪsɪŋ] [ðə; ði] [bəreɪ'nes] - [hænd] .
" I am off , then , " said Crevel , kissing the Baroness ' hand .
" 我 是 离开 , 然后 , " 说 鲐鱼 , 接吻 这 男爵夫人 - 手 .
“那我走了,”克雷维尔说着, 吻了吻男爵夫人的手。

" [bʌt; bət] [wʌt] [hæz; həz] [ðæt] [ʌn'hæpi] [huː'loo] [dʌn] ? "
" But what has that unhappy Hulot done ? "
" 但 什么 有 那 不开心 于洛特 完毕 ? "

“但是, 那个不幸的于洛先生又做了什么呢? ”

" [hiː; hi][hæz; həz] ['swɪndld] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] . "
" He has swindled the Government . "
" 他 有 被骗 这 政府 . "

“他诈骗了政府。”

" [ɡʊd] ['hevəns] !
" Good Heavens !
" 好的 天 !

“我的天哪!

[aɪ][flaɪ] , ['mædəm] ; [aɪ] [ʌndər'stænd] , [aɪ][əd'maɪər][juː; jʊ] !
I fly , madame ; I understand , I admire you !
我 飞 , 夫人 ; 我 理解 , 我 钦佩 你 !

夫人, 我会飞; 我明白, 我敬佩您!

" ['kriːvəl] [bent] [wʌn] [niː] , [kɪst] ['mædəm] [hjuːləts] [skɜːrt] , [ænd; ənd] ['væniʃt] , ['seɪɪŋ] , " [juː; jʊ]
" Crevel bent one knee , kissed Madame Hulot's skirt , and vanished , saying , " You
" 鲐鱼 弯曲 一 膝盖 , 亲吻 夫人 于洛的 裙子 , 和 消失了 , 说 , " 你
[wɪl] [siː] [em 'iː] [suːn] .
will see me soon .
将要 看 我 很快 .

克雷维尔单膝跪地, 亲吻了于洛夫人的裙子, 然后消失了, 说道: “你很快就会见到我。”

" [ʌn'lʌkɪli] , [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruː] ['pluːmɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] , [tuː; tə] [fetʃ]
" Unluckily , on his way from the Rue Plumet to his own house , to fetch
" 不幸的是 , 在 他的 方式 从 这 后悔 羽流 到 他的 自己的 房子 , 到 拿来
[ðə; ði] [si'kjuəritis] ,
the securities ,
这 证券 ,

“不幸的是, 在他从普吕梅街回家取证券的路上,

['kriːvəl] [went] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ruː] - ,
Crevel went along the Rue Vanneau ,
鲐鱼 去 沿着 这 后悔 - ,

克雷维尔沿着瓦诺街走去,

[ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'zɪst] [ˈɡʊʊɪŋ][ɪn][tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [ˈdʌtʃəs] .
and he could not resist going in to see his little Duchess .
和 他 可以 不是 抵抗 去 在 到 看 他的 小的 公爵夫人 .

他忍不住进去看看他的小公爵夫人。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [stɪl] [bɔ: r] [æn; ən][ˈædʒɪteɪtɪd] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .
His face still bore an agitated expression .
他的 脸 仍然 钻孔 一个 激动 表达 .

他脸上依然带着焦躁不安的神情。

[hi:; hi] [went] [streɪt] [ˈɪntu:] [vəˈleɪrɪz] [ru:m] , [hu:] [wʌz; wəz] [ˈhævɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [her] [drest] .
He went straight into Valerie's room , who was having her hair dressed .
他 去 直的 进入 瓦莱丽的 房间 , WHO 曾是 拥有 她 头发 穿着 .

他径直走进瓦莱丽的房间，当时瓦莱丽正在做头发。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [ˈkri:vəl] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [glæs] , [ænd; ənd] , [laɪk] [ˈevri] [ˈwʊmən] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔ:rt] ,
She looked at Crevel in her glass , and , like every woman of that sort ,
她 看起来 在 鲐鱼 在 她 玻璃 , 和 , 喜欢 每一个 女士 的 那 种类 ,
[wʌz; wəz] [əˈnɔɪd] ,
was annoyed ,
曾是 恼怒 ,

她看着杯子里的克雷维尔，像所有那种女人一样，感到恼火。

[bɪˈfɔ:r] [ʃi:; ʃi] [nu:] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪˈti:] ,
before she knew anything about it ,
前 她 知道 任何事物 关于 它 ,

在她对此一无所知之前，

[tu:; tə] [si:] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [mu:vɪd] [baɪ][sʌm; səm] [strɔ:ŋ] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t]
to see that he was moved by some strong feeling of which she was not
到 看 那 他 曾是 已搬 经过 一些 强的 感觉 的 哪个 她 曾是 不是
[ðə; ði] [kɔ:z] .
the cause .
这 原因 .

我发现他被某种强烈的情感所感动，而这种情感并非由她引起。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] , [maɪ] [dɪr] ? " [sed] [ʃi:; ʃi] .
" What is the matter , my dear ? " said she .
" 什么 是 这 事情 , 我的 亲爱的 ? " 说 她 .

“亲爱的，你怎么了？”她问道。

" [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [feɪs] [tu:; tə] [brɪŋ] [ɪn][tu:; tə][jɔ:; jəɹ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdʌtʃəs] ?
" Is that a face to bring in to your little Duchess ?
" 是 那 一个 脸 到 带来 在 到 你的 小的 公爵夫人 ?

“你觉得你家小公爵夫人应该见到这样的脸吗？”

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi][jɔ:; jəɹ] [ˈdʌtʃəs] [ˈeni] [mɔ: r] , [məˈsjɜ:r] ,
I will not be your Duchess any more , monsieur ,
我 将要 不是 是 你的 公爵夫人 任何 更多的 , 先生 ,

先生，我不再是您的公爵夫人了。

[noʊ] [mɔ: r] [ðæn; ðən][aɪ] [wɪl] [bi:; bi][jɔ:; jəɹ] - [ˈlɪt(ə)l] [dʌk] , - [ju:; jʊ][oʊld] [ˈmɑ:nstər] .
no more than I will be your ' little duck , ' you old monster .
不 更多的 比 我 将要 是 你的 - 小的 鸭子 , - 你 老的 怪物 .

我绝不会再做你的“小鸭子”，你这个老怪物。

" [ˈkri:vəl] [rɪˈplaɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈmelənka:li] [smaɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [meɪd] .
" Crevel replied by a melancholy smile and a glance at the maid .
" 鲐鱼 回复 经过 一个 忧郁 微笑 和 一个 瞥一眼 在 这 女佣 .

克雷维尔露出一丝忧郁的微笑，瞥了一眼女仆，算是回应。

" [ˈreɪn] , [tʃaɪld] , [ðæt] [wɪl] [duː][fɔːr; fər][tuː; tə] - [deɪ] ; [aɪ][kæn; kən] [ˈfɪnɪʃ] [maɪ] [her] [maɪ'self] .
" **Reine** , **child** , **that will do for to - day ; I can finish my hair myself** .
" 雷纳 , 孩子 , 那 将要 做 为了 到 - 天 ; 我 能 结束 我的 头发 我 .
“雷恩, 孩子, 今天就到此为止吧; 我自己可以把头发弄好。”

[gɪv] [ˌem ˈiː][maɪ] [tʃaɪˈniːz] [ˈræpər] ; [maɪ][ˈdʒent(ə)lmən] [siːmz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈsɔːrts] .
Give me my Chinese wrapper ; my gentleman seems to me out of sorts .
给 我 我的 中国人 包装纸 ; 我的 绅士 似乎 到 我 出去 的 排序 .
把我的中式外衣给我; 我的先生看起来不太舒服。

" [ˈreɪn] , [huːz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈpɪtɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈkɔːləndər] ,
" **Reine** , **whose face was pitted like a colander** ,
" 雷纳 , 谁 脸 曾是 凹坑 喜欢 一个 滤器 ,
“雷恩的脸像漏勺一样坑坑洼洼,

[ænd; ənd] [huː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [ɑːn] [ˈpɜːrpəs] [tuː; tə] [weɪt] [ɑːn] [ˈvæləri] , [smaɪld]
and who seemed to have been made on purpose to wait on Valerie , smiled
和 WHO 似乎 到 有 到过 制成 在 目的 到 等待 在 瓦莱丽 , 微笑
[ˈmiːnɪŋli] [ɪn] [rɪˈplaɪ] ,
meaningly in reply ,
有意义的 在 回复 ,
而那个似乎是特意安排来服侍瓦莱丽的人, 意味深长地笑着回应。

[ænd; ənd] [brɔːt] [ðə; ði] [ˈdresɪŋ] - [gaʊn] .
and brought the dressing - gown .
和 带来 这 敷料 - 袍 .
然后带来了睡袍。

[ˈvæləri] [tʊk] [ɔːf] [hɜːr; hər] [ˈkəʊmɪŋ] - [ˈræpər] ; [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ɪn] [hɜːr; hər] [ʃɪft] ,
Valerie took off her combing - wrapper ; she was in her shift ,
瓦莱丽 采取 离开 她 梳理 - 包装纸 ; 她 曾是 在 她 转移 ,
瓦莱丽脱下梳毛服; 她穿着工作服。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [ˈrɪɡəld] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdresɪŋ] - [gaʊn] [laɪk] [ə; eɪ] [sneɪk] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [græs] .
and she wriggled into the dressing - gown like a snake into a clump of grass .
和 她 扭动 进入 这 敷料 - 袍 喜欢 一个 蛇 进入 一个 丛 的 草 .
她像蛇钻进草丛一样, 扭动着身子钻进了睡袍里。

" [ˈmædəm] [ɪz][nɑːt][æt; ət] [hoʊm] ? "
" **Madame is not at home ?** "
" 夫人 是 不是 在 家 ? "
“夫人不在家吗? ”

" [wʌt] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] ! " [sed] [ˈvæləri] . — " [kʌm] , [tel] [ˌem ˈiː] , [maɪ][bɪɡ] [pʊs] , [hæv; həv] [raɪvz]
" **What a question !** " **said Valerie . — " Come , tell me , my big puss , have Rives**
" 什么 一个 问题 ! " 说 瓦莱丽 . — " 来 , 告诉 我 , 我的 大的 猫 , 有 河流
[ɡoʊʃəz] [ɡɔːn] [daʊn] ? "
Gauches gone down ? "
左岸 已消失 向下 ? "
“真是个问题! ”瓦莱丽说, “快告诉我, 我的大猫, 左岸镇沦陷了吗? ”

" [noʊ] . "
" **No** . "
" 不 . "
“不。”

" [ðeɪ] [hæv; həv] [reɪzɪd] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ? "
" **They have raised the price of the house ?** "
" 他们 有 提高 这 价格 的 这 房子 ? "
“他们提高房价了? ”

" [nʊʊ] . "

" **No** . "

" 不 . "

“不。”

" [juː; jʊ] [ˈfænsi] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ðə; ði] [ˈfɑːðər] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈlɪt(ə)] [ˈkriːvəl] ? "

" **You fancy that you are not the father of our little Crevel ?** "

" 你 想要 那 你 是 不是 这 父亲 的 我们的 小的 鲐鱼 ? "

你以为你不是我们小克雷维尔的父亲吗？

" [wʌt] [ˈnɑːnsens] ! " [rɪˈplaɪd] [hiː; hi] , [ʃʊr] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [pəˈtɜːrni] .

" **What nonsense !** " **replied he , sure of his paternity** .

" 什么 废话 ! " 回复 他 , 当然 的 他的 亲子鉴定 .

“胡说八道！”他回答道，对自己的身世深信不疑。

" [ɑːn] [maɪ] [ˈɑːnər] , [aɪ] [ɡɪv] [aɪ ˈtiː] [ʌp] ! " [sed] [ˈmædəm] - .

" **On my honor , I give it up !** " **said Madame Marneffe** .

" 在 我的 荣誉 , 我 给 它 向上 ! " 说 夫人 - .

“我以我的荣誉起誓，我放弃！”玛内夫夫人说道。

" [ɪf] [aɪ] [eɪ ˈem] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [ˈekstrækt; ɪkˈstrækt] [maɪ] [ˈfrɛndz] [wəʊz] [æz; əz] [juː; jʊ] [pʊl] [ðə; ði] [kɔːrk] [aʊt]

" **If I am expected to extract my friend's woes as you pull the cork out**

" 如果 我 是 预期的 到 提炼 我的 朋友们 烦恼 作为 你 拉 这 软木 出去

[ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈbɑːt(ə)] [ʌv; əv] [bɔːrˈdoʊ] ,

of a bottle of Bordeaux ,

的 一个 瓶子 的 波尔多 ,

“如果你要我一边拔开波尔多葡萄酒的瓶塞，一边倾诉我朋友的烦恼，

[aɪ] [let] [aɪ ˈtiː] [əˈloʊn] . — [ɡoʊ] [əˈweɪ] , [juː; jʊ] [bɔːr] [em ˈiː] . "

I let it alone . — Go away , you bore me . "

我 让 它 独自的 . — 去 离开 , 你 钻孔 我 . "

我没理它。——走开，你真无聊。

" [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] , " [sed] [ˈkriːvəl] .

" **It is nothing** , " **said Crevel** .

" 它 是 没有什么 , " 说 鲐鱼 .

“没什么，”克雷维尔说。

" [aɪ] [mʌst; məst] [faɪnd] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] [ɪn] [tuː] [ˈaʊərz] . "

" **I must find two hundred thousand francs in two hours** . "

" 我 必须 寻找 二 百 千 法郎 在 二 小时 . "

“我必须在两小时内筹到二十万法郎。”

" [oʊ] ,

" **Oh** ,

" 哦 ,

“哦，

[juː; jʊ] [kæn; kən] [ˈiːzəli] [ɡet] [ðəm; ðəm] . — [aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [spɛnt] [ðə; ði] [ˈfɪfti] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] [wiː; wi]

you can easily get them . — I have not spent the fifty thousand francs we

你 能 容易地 得到 他们 . — 我 有 不是 花费 这 五十 千 法郎 我们

[ɡɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] [huːˈloʊ] [fɔːr; fər] [ðæt] [rɪˈpɔːrt] ,

got out of Hulot for that report ,

得到 出去 的 于洛特 为了 那 报告 ,

你很容易就能弄到手。——我还没把从于洛那里弄来的五万法郎花在写那份报告上。

[ænd; ænd] [aɪ] [kæn; kən] [æsk] [ˈhenri, ˈɹiː, ˌɑːnˈriː] [fɔːr; fər] [ˈfɪfti] [ˈθaʊz(ə)nd] — "

and I can ask Henri for fifty thousand — "

和 我 能 问 亨利 为了 五十 千 — "

我可以向亨利要五万——”

" [ˈhɛnri, ɹˈriː, ɑːnˈriː] — [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ˈhɛnri, ɹˈriː, ɑːnˈriː] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ˈkriːvəl] .
" Henri — it is always Henri ! " exclaimed Crevel .
" 亨利 它 是 总是 亨利 ！ " 惊呼 鲐鱼 .
"亨利——永远都是亨利！"克雷维尔惊呼道。

" [ænd; ɐnd][duː][juː; jʊ] [səˈpoʊz] , [juː; jʊ] [ɡreɪt] [ˈbeɪbi][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌmækiəˈveli] , [ðæt] [aɪ] [wɪl] [kæst] [ɔːf]
" And do you suppose , you great baby of a Machiavelli , that I will cast off
" 和 做 你 认为 , 你 伟大的 婴儿 的 一个 马基雅维利 , 那 我 将要 投掷 离开
[ˈhɛnri, ɹˈriː, ɑːnˈriː] ?
Henri ?
亨利 ?
"你这个马基雅维利式的蠢货，以为我会抛弃亨利吗？"

[wʊd] [fræns] [dɪsˈɑːrm][hɜːr; hər] [fliːt] ? — [ˈhɛnri, ɹˈriː, ɑːnˈriː] !
Would France disarm her fleet ? — Henri !
会 法国 解除武装 她 舰队 ? — 亨利 ！
法国会解除舰队武装吗？——亨利！

[waɪ] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈdægər] [ɪn][ə; eɪ] [ʃiːθ] [ˈhæŋɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][neɪl] .
why , he is a dagger in a sheath hanging on a nail .
为什么 , 他 是 一个 匕首 在 一个 鞘 绞刑 在 一个 指甲 .
为什么？他就像一把挂在钉子上的匕首，刀鞘里还插着一把匕首。

[ðæt] [bɔɪ] [səːvz] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈweðər] - [ɡlæs] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌem ˈiː] [ɪf] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem ˈiː] — [ænd; ɐnd]
That boy serves as a weather - glass to show me if you love me — and
那 男生 服务 作为 一个 天气 - 玻璃 到 展示 我 如果 你 爱 我 — 和
[juː; jʊ][dəʊnt] [lʌv] [ˌem ˈiː] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] . "
you don't love me this morning . "
你 不 爱 我 这 早晨 . "
那个男孩就像个晴雨表，能让我看清你是否爱我——而今天早上你并不爱我。

" [aɪ][dəʊnt] [lʌv] [juː; jʊ] , [ˈvæləri] ? " [kraɪd] [ˈkriːvəl] .
" I don't love you , Valerie ? " cried Crevel .
" 我 不 爱 你 , 瓦莱丽 ? " 哭 鲐鱼 .
"我不爱你，瓦莱丽？"克雷维尔喊道。

" [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmɪljən] . "
" I love you as much as a million . "
" 我 爱 你 作为 很多 作为 一个 百万 . "
"我爱你，就像爱一百万倍一样。"

" [ðæt] [ɪz][nɑːt] [ˈnɪrli] [ɪˈnʌf] ! " [kraɪd] [ʃiː; ʃi] , [ˈdʒʌmpɪŋ] [ɑːn][tuː; tə] - [niː] ,
" That is not nearly enough ! " cried she , jumping on to Crevel's knee ,
" 那 是 不是 几乎 足够的 ！ " 哭 她 , 跳 在 到 - 膝盖 ,
"这远远不够！"她喊道，跳到克雷维尔的膝盖上。

[ænd; ɐnd] [ˈθroʊɪŋ] [bəʊθ][ɑːrmz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][ə; eɪ][peg][tuː; tə] [hæŋ] [ɑːn]
and throwing both arms round his neck as if it were a peg to hang on
和 投掷 两个都 武器 圆形的 他的 脖子 作为 如果 它 是 一个 钉子 到 悬挂 在
[baɪ] .
by :
经过 :
他双臂环住脖子，仿佛那是他用来支撑身体的钩子。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [lʌvd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ten] [ˈmɪljənz] ,
" I want to be loved as much as ten millions ,
" 我 想 到 是 喜爱 作为 很多 作为 十 百万 ,
"我渴望被千万人爱戴，

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ɔːl][ðə; ði][ɡoʊld][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] , [ænd; ɐnd] [mɔːr] [tuː; tə] [ðæt] .
as much as all the gold in the world , and more to that .
作为 很多 作为 全部 这 金子 在 这 世界 , 和 更多的 到 那 .
比世界上所有的黄金都多，甚至更多。

[ˈhɛnri, ɔːri:, ɑːnˈri:] [wɒd] [ˈnevər] [weɪt] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [brɪfɔːr] [ˈtɛlɪŋ] [ˌem ˈiː][ɔːl][hiː; hi][hæd; həd][ɑːn][hɪz; ɪz]
Henri would never wait a minute before telling me all he had on his
亨利 会 绝不 等待 一个 分钟 前 讲述 我 全部 他 有 在 他的
[maɪnd] .
mind .
头脑 ：

亨利总是迫不及待地把心里想的一切都告诉我。

[wʌt] [ɪz][aɪ ˈtiː] , [maɪ] [greɪt] [pet] ?
What is it , my great pet ?
什么 是 它 , 我的 伟大的 宠物 ？

我的宝贝宠物，它怎么了？

[hæv; həv][aɪ ˈtiː] [aʊt] .
Have it out .
有 它 出去 。

把话说出来。

[meɪk] [ə; eɪ] [kliːn] [brɛst] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][tuː; tə][jɔː; jər] [oʊn] [ˈlɪt(ə)l] [dʌk] !
Make a clean breast of it to your own little duck !
制作 一个 干净的 胸部 的 它 到 你的 自己的 小的 鸭子 ！

把它做成干净的胸脯，给你自己的小鸭子！

" [ænd; ənd][ʃiː; ji] [swept] [hɜːr; hər] [hər] [ˈoʊvər] - [feɪs] , [waɪl] [ʃiː; ji] [ˈdʒɛstɪŋli] [pʊld] [hɪz; ɪz][ˈnoʊz] .
" And she swept her hair over Crevel's face , while she jestingly pulled his nose .
" 和 她 扫荡 她 头发 超过 - 脸 , 尽管 她 开玩笑地 拉 他的 鼻子 。

“她把头发拂过克雷维尔的脸庞，同时开玩笑地拽了拽他的鼻子。”

" [kæn; kən][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈnoʊz] [laɪk] [ðæt] , " [ʃiː; ji] [went] [ɑːn] ,
" Can a man with a nose like that , she went on ,
" 能 一个 男人 和 一个 鼻子 喜欢 那 , " 她 去 在 ,

“长着那样鼻子的男人,”她继续说道, “

" [hæv; həv] [ˈeni] [ˈsiːkrɪts] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ˈvɑːvɑː] — [ˈleɪleɪ] — [ˈrɪri] ?
" have any secrets from his Vava — lele — ririe ?
" 有 任何 秘密 从 他的 瓦瓦 — 乐乐 — ririe ？

“你对他的 Vava—lele—ririe 有什么秘密吗？ ”

" [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðɪ][ˈvɑːvɑː][ʃiː; ji] [twiːkt] [hɪz; ɪz][ˈnoʊz][tuː; tə][ðə; ðɪ] [raɪt] ;
" And at the Vava she tweaked his nose to the right ;
" 和 在 这 瓦瓦 她 调整 他的 鼻子 到 这 正确的 ；

“在瓦瓦，她轻轻地把他的鼻子往右边捏了一下；

[æt; ət][ˈleɪleɪ][aɪ ˈtiː] [went] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [left] ; [æt; ət] [ˈrɪri] [ʃiː; ji] [nɪpt] [aɪ ˈtiː] [streɪt] [əˈɡen] .
at lele it went to the left ; at ririe she nipped it straight again .
在 乐乐 它 去 到 这 左边 ； 在 ririe 她 轻咬 它 直的 再次 。

在 lele，它向左偏；在 ririe，她又把它拉直了。

" [wel] , [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [siːn] — " [ˈkriːvəl] [stɔːpt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ˈmædəm] - .
" Well , I have just seen — Crevel stopped and looked at Madame Marneffe .
" 出色地 , 我 有 只是 已见 — " 鲇鱼 停止 和 看起来 在 夫人 - 。

“嗯，我刚才看到——”克雷维尔停了下来，看向玛内夫夫人。

" [ˈvæləri] , [maɪ] [ˈtreʒər] , [ˈprɔːmɪs] [ˌem ˈiː][ɑːn][jɔː; jər] [ˈɑːnər] — [ˈaʊərz] , [juː; jʊ] [noʊ] ?
" Valerie , my treasure , promise me on your honor — ours , you know ?
" 瓦莱丽 , 我的 宝藏 , 承诺 我 在 你的 荣誉 — 我们的 , 你 知道 ？

“瓦莱丽，我的宝贝，以你的荣誉——我们共同的荣誉，你知道的——向我答应我吧？ ”

— [nɔːt][tuː; tə] [rɪˈpiːt] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l][wɜːrd][ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] . "
— not to repeat a single word of what I tell you . "
— 不是 到 重复 一个 单身的 单词 的 什么 我 告诉 你 。

——不要把我告诉你的话一个字都重复出来。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ['meɪər] , [wi:; wi] [noʊ] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ðæt] .
" **Of course , Mayor , we know all about that .**
" 的 课程 , 市长 , 我们 知道 全部 关于 那 .

“当然，市长，我们都知道。”

[wʌn] [hænd] [ʌp] — [soʊ] — [ænd; ɛnd] [wʌn] [fʊt] — [soʊ] !
One hand up — so — and one foot — so !
— 手 向上 — 所以 — 和 — 脚 — 所以 !

一只手举起来——就这样——一只脚也举起来——就这样！

" [ænd; ɛnd][ʃi:; ʃi] [pʊt] [hɜ:r'self] [ɪn] [æn; ən] ['ætɪtʊ:d] [wɪtʃ] , [tu:; tə] [ju:z] ['ræbəleɪz] - [freɪz] ,
" **And she put herself in an attitude which , to use Rabelais ' phrase ,**
" 和 她 放 她自己 在 一个 态度 哪个 , 到 使用 拉伯雷 - 短语 ,

“她把自己置于一种，用拉伯雷的话来说，是这样的姿态，

[stript] ['kri:vəl] [ber] [frəm; frəm] [hɪz; ɪz] [breɪn] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [hi:lz] ,
stripped Crevel bare from his brain to his heels ,
脱衣舞 鲐鱼 裸 从 他的 脑 到 他的 高跟鞋 ,

把克雷维尔从头到脚都剥光了，

[soʊ] [kweɪnt] [ænd; ɛnd] [dɪ'liʃəs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['nu:dəti] [rɪ'vi:ld] [θru:] [ðə; ði] [laɪt] [fɪlm] [ʌv; əv] [lɔ:n]
so quaint and delicious was the nudity revealed through the light film of lawn
所以 古雅 和 可口的 曾是 这 裸露 揭晓 通过 这 光 电影 的 草地

.
:
.

透过草坪上的薄雾，可以看到如此古朴迷人的裸体。

" [aɪ] [hæv; həv] [dʒʌst] [si:n] ['vɜ:rtʃu:] [ɪn] [dɪ'sper] . "
" **I have just seen virtue in despair .** "
" 我 有 只是 已见 美德 在 绝望 . "

“我刚刚在绝望中看到了美德。”

" [kæn; kən] [dɪ'sper] [pə'zes] ['vɜ:rtʃu:] ? " [sed] [ʃi:; ʃi] , ['nɑ:dɪŋ] ['ɡrevli] [ænd; ɛnd] ['krɔ:sɪŋ] [hɜ:r; hər]
" **Can despair possess virtue ? " said she , nodding gravely and crossing her**
" 能 绝望 具有 美德 ? " 说 她 , 点头 严重地 和 过境 她

[ɑ:rmz] [laɪk] [nə'pʊʊliən] .
arms like Napoleon .
武器 喜欢 拿破仑 .

“绝望也能拥有美德吗？”她严肃地点点头，像拿破仑一样抱起双臂说道。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [pʊr] ['mædəm] [hu:'ləʊ] .
" **It is poor Madame Hulot .**
" 它 是 贫穷的 夫人 于洛特 .

“可怜的于洛夫人。”

[ʃi:; ʃi] ['wɒnts] [tu:] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] ,
She wants two hundred thousand francs ,
她 想要 二 百 千 法郎 ,

她想要二十万法郎。

[ɔ:r] [els] ['mɑ:r(ə)l] [hu:'ləʊ] [ænd; ɛnd] [oʊld] ['joʊhɑ:n] ['fɪər] [wɪl] [bloʊ] [ðer; ðər] [breɪnz] [aʊt] ; [ænd; ɛnd]
or else Marshal Hulot and old Johann Fischer will blow their brains out ; and
或者 别的 元帅 于洛特 和 老的 约翰 费舍尔 将要 吹 他们的 大脑 出去 ; 和

[æz; əz] [ju:; jʊ] ,
as you ,
作为 你 ,

否则于洛元帅和老约翰·费舍尔就会自杀；而你，

[maɪ] ['lɪt(ə)l] ['dʌtʃəs] , [ɑ:r; ər] ['pɑ:rtli] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪstɪfɪ] ,
my little Duchess , are partly at the bottom of the mischief ,
我的 小的 公爵夫人 , 是 部分 在 这 底部 的 这 恶作剧 ,

我的小公爵夫人，她们也是这场恶作剧的幕后黑手之一。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [pætʃ] [ˈmætərz] [ʌp] .
I am going to patch matters up .
我 是 去 到 修补 事情 向上 .

我会想办法解决这件事。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ] [ˈseɪntli] [ˈkriːtʃər] , [aɪ] [noʊ] [hɜːr; həɹ] [wel] ; [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [rɪˈpeɪ] [juː; jʊ] [ˈevri] [ˈpenɪ] .
She is a saintly creature , I know her well ; she will repay you every penny .
她 是 一个 圣洁的 生物 , 我 知道 她 出色地 ; 她 将要 偿还 你 每一个 一分钱 .

她是个圣人，我很了解她；她会报答你的每一分钱。

" [æt; ət][ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv][huːˈloʊ] , [æt; ət][ðə; ðɪ][wɜːrdz] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] ,
" **At the name of Hulot , at the words two hundred thousand francs ,**
" 在 这 姓名 的 于洛特 , 在 这 字 二 百 千 法郎 ,

“一听到于洛的名字，一听到二十万法郎这几个字，

[ə; eɪ] [gliːm] [frʌm; frəm] [vəˈlerɪz] [aɪz] [flæʃt] [frʌm; frəm] [bɪˈtwiːn] [hɜːr; həɹ] [lɔːŋ] [ˈaɪ,lɪdz] [laɪk] [ðə; ðɪ]
a gleam from Valerie's eyes flashed from between her long eyelids like the
一个 闪耀 从 瓦莱丽的 眼睛 闪光灯 从 之间 她 长的 眼睑 喜欢 这

[fleɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkænən] [θruː] [ðə; ðɪ] [smoʊk] .
flame of a cannon through the smoke .
火焰 的 一个 大炮 通过 这 抽烟 .

瓦莱丽的眼中闪过一道光芒，如同炮火穿透硝烟一般，从她长长的眼睑间射出。

" [wʌt] [dɪd][ðə; ðɪ][oʊld] [θɪŋ] [duː][tuː; tə] [muːv] [juː; jʊ][tuː; tə] [kəmˈpæʃ(ə)n] ?
" **What did the old thing do to move you to compassion ?**
" 什么 做过 这 老的 事物 做 到 移动 你 到 同情 ?

“那件旧事究竟做了什么，让你产生了怜悯之心？”

[dɪd][ʃiː; ʃɪ] [ʃoʊ] [juː; jʊ] — [wʌt] ? — [hɜːr; həɹ] — [hɜːr; həɹ] [rɪˈlɪdʒən] ? "
Did she show you — what ? — her — her religion ? "
做过 她 展示 你 — 什么 ? — 她 — 她 宗教 ? "

她有没有向你展示——什么？——她的——她的宗教信仰？

" [duː][nɑːt] [meɪk] [geɪm] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] , [ˈswiːθɑːrt] ; [ʃiː; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈseɪntli] ,
" **Do not make game of her , sweetheart ; she is a very saintly ,**
" 做 不是 制作 游戏 的 她 , 亲爱的 ; 她 是 一个 非常 圣洁的 ,

“亲爱的，别拿她开玩笑；她是一位非常圣洁的人。”

[ə; eɪ] [ˈveri] [ˈnoʊb(ə)] [ænd; ænd] [ˈpaɪəs] [ˈwʊmən] , [ˈwɜːrði] [ʌv; əv][ɔːl] [rɪˈspekt] . "
a very noble and pious woman , worthy of all respect . "
一个 非常 高贵 和 虔诚的 女士 , 值得 的 全部 尊重 . "

一位非常高尚虔诚的女士，值得所有人尊敬。

" [ˌeɪ ˈem][aɪ][nɑːt] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv] [rɪˈspekt] [ðen] , [heɪ] ? " [ˈænsər] [ˈvæləri] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈθretnɪŋ]
" **Am I not worthy of respect then , heh ? "** **answered Valerie , with a threatening**
" 是 我 不是 值得 的 尊重 然后 , 呵呵 ? " 回答 瓦莱丽 , 和 一个 威胁

[geɪz] [æt; ət] [ˈkriːvəl] .
gaze at Crevel .
目光 在 鲑鱼 .

“难道我不值得尊重吗，哼？”瓦莱丽回答道，同时威胁地瞪着克雷维尔。

" [aɪ] [ˈnevər] [sed] [soʊ] , " [rɪˈplaɪd] [hiː; hi] ,
" **I never said so , " replied he ,**
" 我 绝不 说 所以 , " 回复 他 ,

“我从没说过这样的话，”他回答道。

[ʌndərˈstændɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [preɪz] [ʌv; əv][ˈvɜːrtʃuː] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] [ˈɡrætɪfaɪɪŋ] [tuː; tə] [ˈmædəm]
understanding that the praise of virtue might not be gratifying to Madame
理解 那 这 称赞 的 美德 可能 不是 是 可喜 到 夫人

Marneffe .
- .

明白对美德的赞扬可能不会让玛内夫夫人感到高兴。

" [aɪ][eɪ'lem][ˈpaɪəs] [tu:] , " ['væləri] [went] [ɑ:n] , ['teɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] [si:t] [ɪn][æŋ; ən] [ˈɑ:rmʃer] ;
" **I am pious too** , " **Valerie went on , taking her seat in an armchair** ;
" 我 是 虔诚的 也 , " 瓦莱丽 去 在 , 采取 她 座位 在 一个 扶手椅 ;
"我也是虔诚的信徒,"瓦莱丽说着, 在扶手椅上坐了下来;

" [bʌt; bət][aɪ][du:][nɑ:t] [meɪk] [ə; eɪ] [treɪd] [ʌv; əv][maɪ] [rɪ'ɪdʒən] .
" **but I do not make a trade of my religion** .
" 但 我 做 不是 制作 一个 贸易 的 我的 宗教 .
但我不会拿我的宗教信仰做交易。

[aɪ][goʊ][tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] [ɪn] [ˈsi:kɹət] .
I go to church in secret .
我 去 到 教会 在 秘密 .
我偷偷地去教堂。
" [ʃi:; ʃɪ][sæt][ɪn] [ˈsaɪləns] , [ænd; ənd] [peɪd] [noʊ] [ˈfɜ:rðər] [hi:d] [tu:; tə] [ˈkri:vəl] .
" **She sat in silence** , **and paid no further heed to Crevel** .
" 她 卫星 在 沉默 , 和 有薪酬的 不 更远 注意 到 鲐鱼 .
她默默地坐着, 不再理会克雷维尔。

[hi:; hi] , [ɪk'stri:mli] [ɪl] [æt; ət] [i:z] ,
He , extremely ill at ease ,
他 , 极其 患病的 在 舒适 ,
他极度不安,

[keɪm] [tu:; tə][stænd][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃer] [ˈɪntu:] [wɪtʃ] ['væləri] [hæd; həd] [θroʊn] [hɜ:r'self] ,
came to stand in front of the chair into which Valerie had thrown herself ,
来了 到 站立 在 正面 的 这 椅子 进入 哪个 瓦莱丽 有 抛掷 她自己 ,
她走到瓦莱丽扑倒的那把椅子前, 站了起来。

[ænd; ənd] [sɔ:;] [hɜ:r; hər] [lɔ:st] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'flekʃnz] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ˈfu:lɪʃ] [æz; əz][tu:; tə]
and saw her lost in the reflections he had been so foolish as to
和 锯 她 丢失的 在 这 反思 他 有 到过 所以 愚蠢 作为 到
[sə'dʒest] .
suggest .
建议 .
看到她沉浸在他愚蠢地提出的那些思考中。

" ['væləri] , [maɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈeɪndʒl] !
" **Valerie , my little Angel** !
" 瓦莱丽 , 我的 小的 天使 !
“瓦莱丽, 我的小天使! ”

" [ˈʌtər] [ˈsaɪləns] .
" **Utter silence** .
" 说出 沉默 .
一片寂静。

[ə; eɪ] [ˈhaɪli] [,prɒblə'mætɪkl] [ter; tɪ(ə)r][wʌz; wəz] [ˈfɜ:rtɪvli] [dæʃt] [ə'weɪ] .
A highly problematical tear was furtively dashed away .
一个 高度 有问题的 撕 曾是 偷偷摸摸 虚线 离开 .
一滴极其危险的眼泪被偷偷地擦掉了。

" [wʌn] [wɜ:rd] , [maɪ][ˈlɪt(ə)l] [dʌk] ? "
" **One word , my little duck** ? "
" 一 单词 , 我的 小的 鸭子 ? "
“我的小鸭子, 就说一句话吧? ”

" [mə'sjɜ:r] ! "
" **Monsieur** ! "
" 先生 ! "
“先生! ”

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] ? "
" **What are you thinking of , my darling ?** "
" 什么 是 你 思维 的 , 我的 亲爱的 ? "

亲爱的, 你在想什么呢?

" [oʊ] , [mə'sjɜːr] ['kriːvəl] , [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][maɪ][fɜːrst] [kə'mjuːniən] !
" **Oh , Monsieur Crevel , I was thinking of the day of my first communion !** !
" 哦 , 先生 鲐鱼 , 我 曾是 思维 的 这 天 的 我的 第一的 圣餐 !
" 哦, 克雷维尔先生, 我当时正在想我第一次领圣餐的那天! "

[haʊ] ['prɪti] [aɪ][wʌz; wəz] !
How pretty I was !
如何 漂亮的 我 曾是 !

我以前多漂亮啊!

[haʊ] [pjʊr] , [haʊ] ['seɪntli] ! — [ɪ'mækjələt] ! — [oʊ] !
How pure , how saintly ! — immaculate ! — Oh !
如何 纯的 , 如何 圣洁的 ! — 完美无瑕 ! — 哦 !

多么纯洁, 多么圣洁! ——完美无瑕! ——哦!

[ɪf] ['eni] [wʌn][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd] [sed] , - [jʊr; jər] ['dɔːtər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]
if any one had come to my mother and said , ' Your daughter will be a
如果 任何 一 有 来 到 我的 母亲 和 说 , - 你的 女儿 将要 是 一个
[hʌsi] ,
hussy ,
荡妇 ,

如果有人来跟我母亲说: “你女儿将来会是个荡妇”,

[ænd; ənd] [ʌn'feɪθfl] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbænd] ; [wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] [pə'liːs] - ['ɑːfɪsər] [wɪl] [faɪnd][hɜːr; hər][ɪn]
and unfaithful to her husband ; one day a police - officer will find her in
和 不忠 到 她 丈夫 ; 一 天 一个 警察 - 官 将要 寻找 她 在
[ə; eɪ] [dɪs'repjətəbl] [haʊs] ;
a disreputable house ;
一个 声名狼藉的 房子 ;

她对丈夫不忠; 有一天, 一名警察会在一家声名狼藉的房屋里发现她;

[fiː; ji] [wɪl] [sel] [hɜːr'self][tuː; tə][ə; eɪ] ['kriːvəl] [tuː; tə] [tʃiːt] [ə; eɪ][huː'loʊ] — [tuː] ['hɔːrəb(ə)l][oʊld][men] — -
she will sell herself to a Crevel to cheat a Hulot — two horrible old men — ' —
她 将要 卖 她自己 到 一个 鲐鱼 到 欺骗 一个 于洛特 — 二 可怕 老的 男人 — -
[pʊf] !
Poof !
噗 !

她会把自己卖给一个克雷维尔, 去骗一个于洛——两个可怕的老男人——“噗! ”

['hɔːrəb(ə)l] — [fiː; ji] [wʊd] [hæv; həv][daɪd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['sentəns] , [fiː; ji][wʌz; wəz][soʊ]
horrible — she would have died before the end of the sentence , she was so
可怕 — 她 会 有 死亡 前 这 结尾 的 这 句子 , 她 曾是 所以
[fɑːnd][ʌv; əv][em 'iː] ,
fond of me ,
喜爱 的 我 ,

太可怕了——她那么喜欢我, 如果她还在台上, 肯定会在判决结束前就去世。

[pʊr] [dɪr] ! — "
poor dear ! — "
贫穷的 亲爱的 ! — "

可怜的孩子!

" [neɪ] , [biː; bi][kɑːm] . "
" **Nay , be calm .** "
" 不 , 是 冷静的 . "

“不, 冷静点。”

" [juː; jʊ] ['kænɑ:t] [θɪŋk] [haʊ] [wel] [ə; eɪ] ['wʊmən] [mʌst; məst] [lʌv] [ə; eɪ][mæn] [bɪfɔːr] [ʃiː; ʃɪ][kæn; kən] ['saɪləns]
" **You cannot think how well a woman must love a man before she can silence**
" 你 不能 思考 如何 出色地 一个 女士 必须 爱 一个 男人 前 她 能 沉默
[ðə; ði] [rɪ'mɔːrs] [ðæt] [nɔːz] [æt; ət][ðə; ði] [hɑːrt] [lʌv; əv][æn; ən] [ə'dʌltərəs] [waɪf] .
the remorse that gnaws at the heart of an adulterous wife .
这 悔恨 那 啃咬 在 这 心 的 一个 通奸 妻子 .
“你无法想象一个女人要多么深爱一个男人，才能平息出轨妻子心中那份难以抑制的悔恨。

[aɪ][eɪ 'em][kwaɪt] ['sɔːrɪ] [ðæt] ['reɪn] [ɪz][nɑːt] [hɪr] ;
I am quite sorry that Reine is not here ;
我 是 相当 对不起 那 雷纳 是 不是 这里 ;
我很遗憾蕾妮没能来；

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [em 'iː] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [preɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][maɪ]
she would have told you that she found me this morning praying with tears in my
她 会 有 讲述 你 那 她 成立 我 这 早晨 祈祷 和 眼泪 在 我的
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

她会告诉你，她今天早上发现我泪流满面地祈祷。
[aɪ] , [mə'sjɜːr] ['kri:vəl] , [fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , [duː][nɑːt] [meɪk] [ə; eɪ] ['mɑːkəri] [lʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] .
I , Monsieur Crevel , for my part , do not make a mockery of religion .
我 , 先生 鲐鱼 , 为了 我的 部分 , 做 不是 制作 一个 嘲讽 的 宗教 .
我，克雷维尔先生，本人并不嘲弄宗教。

[hæv; həv][juː; jʊ] ['evər] [hɜːrd] [em 'iː] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd][aɪ] [ɔːt] [nɑːt][ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sʌbdʒekt] ?
Have you ever heard me say a word I ought not on such a subject ?
有 你 曾经 听到 我 说 一个 单词 我 应该 不是 在 这样的 一个 主题 ?
你可曾听见我在这种话题上说过一句不该说的话？

" ['kri:vəl] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [nɪ'geɪʃ(ə)n] .
" **Crevel shook his head in negation .**
" 鲐鱼 摇晃 他的 头 在 否定 .
克雷维尔摇了摇头表示否定。

" [aɪ] [wɪl] ['nevər] [ə'ləʊ] [aɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][maɪ] ['prez(ə)ns] .
" **I will never allow it to be mentioned in my presence .**
" 我 将要 绝不 允许 它 到 是 提及 在 我的 在场 .
“我绝不会允许在我面前提及此事。”

[aɪ][kæn; kən] [meɪk] [fʌŋ] [lʌv; əv] ['eniθɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [sʌŋ] : [kɪŋz] , ['pɑːlətɪks] , ['faɪnæns] ,
I can make fun of anything under the sun : Kings , politics , finance ,
我 能 制作 乐趣 的 任何事物 在下面 这 太阳 : 国王 , 政治 , 金融 ,
我可以拿世间万物开玩笑：国王、政治、金融，

['evriθɪŋ] [ðæt] [ɪz] ['seɪkrɪd] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [lʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] — ['dʒʌdʒɪz] , ['mætrɪməʊni] , [ænd; ənd] [lʌv]
everything that is sacred in the eyes of the world — judges , matrimony , and love
一切 那 是 神圣 在 这 眼睛 的 这 世界 — 法官 , 婚姻 , 和 爱
— [ʊəld] [men] [ænd; ənd] ['meɪdnz] .
— **old men and maidens .**
— 老的 男人 和 少女们 .
世人眼中一切神圣的事物——法官、婚姻、爱情——老人和少女。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd][gɑːd] ! — [ðer; ðər]
But the Church and God ! — There
但 这 教会 和 上帝 ! — 那里
但是教会和上帝！——那里

[aɪ] [drɔː] [ðə; ði] [laɪn] . — [aɪ]
I draw the line . — I
我 画 这 线 . — 我
我划清界限。——我

[ˈnoʊ] [aɪ][ˈeɪˈem] [ˈwɪkɪd] ; [aɪ][ˈeɪˈem] [ˈsækrɪfaɪsɪŋ] [maɪ][ˈfjuːtʃər] [laɪf][tuː; tə][juː; jə] .
know I am wicked ; I am sacrificing my future life to you .
知道 我 是 邪恶 ; 我 是 牺牲 我的 未来 生活 到 你 .

我知道我作恶多端；我为了你牺牲了我的未来。

[ænd; ənd][juː; jə][hæv; həv][noʊ] [kənˈsep](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈmensəti] [ʌv; əv][maɪ] [ʌv] .
And you have no conception of the immensity of my love .
和 你 有 不 概念 的 这 浩瀚无垠 的 我的 爱 .

你根本无法想象我的爱有多么深沉。

" [ˈkriːvəl] [klɑːspt] [hɪz; ɪz][hændz] .
" Crevel clasped his hands .
" 鲐鱼 紧握 他的 双手 .

克雷维尔双手合十。

" [ˈnoʊ] , [ənˈles] [juː; jə][kʊd; kəd] [siː] [ˈɪntuː][maɪ] [hɑːrt] ,
" No , unless you could see into my heart ,
" 不 , 除非 你 可以 看 进入 我的 心 ,

“不，除非你能看透我的内心，

[ænd; ənd] [ˈfæðəm] [ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][maɪ] [kənˈvɪkʃn] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði][ɪkˈstent][ʌv; əv][maɪ]
and fathom the depth of my conviction so as to know the extent of my
和 捉摸 这 深度 的 我的 定罪 所以 作为 到 知道 这 程度 的 我的
[ˈsækrɪfaɪs] !
sacrifice !
牺牲 !

请你们探究我信念的深度，以便了解我所作出的牺牲！

[aɪ] [fiːl] [ɪn][em ˈiː][ðə; ði] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmægdəlɪn] . — [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [rɪˈspektfəli] [aɪ] [triːt]
I feel in me the making of a Magdalen . — And see how respectfully I treat
我 感觉 在 我 这 制作 的 一个 抹大拉的玛格达琳 . — 和 看 如何 尊敬 我 对待
[ðə; ði] [ˈpriːsts] ;
the priests ;
这 神父 ;

我觉得自己正在成为抹大拉的玛利亚。——看看我对祭司们多么恭敬；

[θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡɪfts] [aɪ] [meɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] !
think of the gifts I make to the Church !
思考 的 这 礼物 我 制作 到 这 教会 !

想想我为教会所做的奉献！

[maɪ] [ˈmʌðər] [brɔːt] [em ˈiː][ʌp][ɪn][ðə; ði] [ˈkæθlɪk] [feɪθ] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [wʌt] [ɪz] [ment] [baɪ]
My mother brought me up in the Catholic Faith , and I know what is meant by
我的 母亲 带来 我 向上 在 这 天主教 信仰 , 和 我 知道 什么 是 意思是 经过
[ɡɑːd] !
God !
上帝 !

我从小就接受天主教信仰，我的母亲也让我信奉天主教，所以我知道上帝的含义！

[aɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə] [ˈsɪnərz] [laɪk][juː ˈes] [ðæt] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪz][moʊst] [ˈɔːf(ə)] .
It is to sinners like us that His voice is most awful .
它 是 到 罪人 喜欢 我们 那 他的 嗓音 是 最多 可怕 .

对于像我们这样的罪人来说，祂的声音最为可怕。

" [ˈvæləri] [waɪpt] [əˈweɪ] [tuː] [terz] [ðæt] [ˈtrɪklɪd] [daʊn] [hɜːr; hər] [tʃiːks] .
" Valerie wiped away two tears that trickled down her cheeks .
" 瓦莱丽 擦拭 离开 二 眼泪 那 涓涓细流 向下 她 脸颊 .

瓦莱丽擦掉了顺着脸颊滑落的两滴眼泪。

[ˈkriːvəl] [wʌz; wəz][ɪn] [dɪsˈmeɪ] .
Crevel was in dismay .
鲐鱼 曾是 在 沮丧 .

克雷维尔感到十分沮丧。

[ˈmædəm] - [stəd] [ʌp] [ɪn] [hɜːr; həɹ] [ɪkˈsaɪtmənt] .
" **Madame Marneffe stood up in her excitement .**
夫人 - 站立 向上 在 她 激动 .

玛内夫夫人激动地站了起来。

" [biː; bi] [kɑːm] , [maɪ] [ˈdɑːrlɪŋ] — [juː; jʊ] [əˈlɑːrm] [em ˈiː] !
" **Be calm , my darling — you alarm me !**
" 是 冷静的 , 我的 亲爱的 — 你 警报 我 !

“亲爱的，冷静点——你吓到我了！ ”

" [ˈmædəm] - [fel] [ɑːn] [hɜːr; həɹ] [niːz] .
" **Madame Marneffe fell on her knees .**
" 夫人 - 跌倒 在 她 膝盖 .

“玛内夫夫人跪倒在地。”

" [dɪr] [ˈhev(ə)n] !
" **Dear Heaven !**
" 亲爱的 天堂 !

“亲爱的上天！

[aɪ] [ˌeɪ ˈem] [nɑːt] [bæd] [ɔːl] [θruː] !
I am not bad all through !
我 是 不是 坏的 全部 通过 !

我并非一直都是坏人！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [klaːspɪŋ] [hɜːr; həɹ] [hændz] .
" **she cried , clasping her hands .**
" 她 哭 , 紧握 她 双手 .

她哭着，双手紧紧地握在一起。

" [ˌvaʊtʃˈseɪf] [tuː; tə] [ˈreskjʊː] [ðɑɪ] [ˈwɑːndərɪŋ] [læm] , [straɪk] [hɜːr; həɹ] , [kraʃ] [hɜːr; həɹ] , [snætʃ] [hɜːr; həɹ]
" **Vouchsafe to rescue Thy wandering lamb , strike her , crush her , snatch her**
" vouchsafe 到 救援 你的 漫游 羊肉 , 罢工 她 , 压碎 她 , 抢夺 她
[frʌm; frəm] [faʊl] [ænd; ənd] [əˈdʌltərəs] [hændz] ,
from foul and adulterous hands ,
从 犯规 和 通奸 双手 ,

“求你拯救你迷途的羔羊，击打她，碾碎她，将她从污秽淫乱的手中夺回，

[ænd; ənd] [haʊ] [ˈglædli] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [ˈhes(ə)l] [ɑːn] [ðɑɪ] [ˈʃoʊldər] !
and how gladly she will nestle on Thy shoulder !
和 如何 乐意 她 将要 雀巢 在 你的 肩膀 !

她多么乐意依偎在你的肩头啊！

[haʊ] [ˈwɪlɪŋli] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [rɪˈtɜːrɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [foʊld] !
How willingly she will return to the fold !
如何 心甘情愿 她 将要 返回 到 这 折叠 !

她多么乐意重回正轨啊！

" [ʃiː; ʃi] [gɑːt] [ʌp] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ˈkriːvəl] ; [hɜːr; həɹ] [ˈkʌlərləs] [aɪz] [ˈfraɪt(ə)nd] [hɪm; ɪm] .
" **She got up and looked at Crevel ; her colorless eyes frightened him .**
" 她 得到 向上 和 看起来 在 鲐鱼 ; 她 无色 眼睛 害怕 他 .

她起身看向克雷维尔；她那双无色的眼睛吓坏了他。

" [jes] , [ˈkriːvəl] , [ænd; ənd] , [duː] [juː; jʊ] [noʊ] ?
" **Yes , Crevel , and , do you know ?**
" 是的 , 鲐鱼 , 和 , 做 你 知道 ?

“是的，克雷维尔，你知道吗？ ”

[aɪ] , [tuː] , [ˌeɪ ˈem] [ˈfraɪt(ə)nd] [ˈsʌmtaɪmz] .
I , too , am frightened sometimes .
我 , 也 , 是 害怕 有时 .

我有时也会感到害怕。

[ðə; ði][ˈdʒʌstɪs][ʌv; əv][gɑ:d][ɪz][ɪgˈzə:tɪd][ɪn] [ðɪs] ['neðə][wɜ:rlɪd][æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ðə; ði][nekst] .
The justice of God is exerted in this nether world as well as in the next .
这 正义 的 上帝 是 施加 在 这 下 世界 作为 出色地 作为 在 这 下一个 :
上帝的公正不仅体现在来世, 也体现在今世。

[wʌt] ['mɜ:rsɪ][kæn; kən][aɪ][ɪkˈspekt][æt; ət][ˈgɑ:dz][hændz] ?
What mercy can I expect at God's hands ?
什么 怜悯 能 我 预计 在 神的 双手 ?
我能从上帝那里得到怎样的怜悯?

[hɪz; ɪz] ['vendʒəns] [.əʊvəˈteɪks] [ðə; ði] ['gɪltɪ] [ɪn] ['meni] [weɪz] ; [aɪ ˈti:] [əˈsju:mz] ['evrɪ] ['æspekt][ʌv; əv]
His vengeance overtakes the guilty in many ways ; it assumes every aspect of
他的 复仇 超越 这 有罪的 在 许多 方式 ; 它 假设 每一个 方面 的
[dɪˈzæstər] .
disaster .
灾难 .
他的复仇以多种方式降临到罪人身上; 它包含了灾难的方方面面。

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [maɪ] ['mʌðər] [ˈtʊld][em ˈi:][ɑ:n][hɜ:r; hər] [deθ] - [bed] ,
That is what my mother told me on her death - bed ,
那 是 什么 我的 母亲 讲述 我 在 她 死亡 - 床 ,
这是我母亲临终前告诉我的。

[ˈspi:kɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] [oʊld][eɪdʒ] . — [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [ʊd; ʃəd] [lu:z] [ju:; jʊ] , " [ʃi:; ji] ['ædɪd] ,
speaking of her own old age . — But if I should lose you , " she added ,
请讲 的 她 自己的 老的 年龄 . — 但 如果 我 应该 失去 你 , " 她 额外 ,
谈到自己的年老时, 她补充道: “但如果我失去了你,

[hʌɡɪŋ] ['kri:vəl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['sævɪdʒ] ['frenzi] — " [oʊ] !
hugging Crevel with a sort of savage frenzy — " oh !
拥抱 鲐鱼 和 一个 种类 的 野蛮的 狂热 — " 哦 !
带着一种野蛮的狂热拥抱克雷维尔——“哦!

[aɪ] [ʊd; ʃəd] [daɪ] !
I should die !
我 应该 死 !
我该死了!

" ['mædəm] - [rɪˈli:st] ['kri:vəl] , [nelt] [daʊn] [əˈgen] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɑ:rmtʃer] ,
" Madame Marneffe released Crevel , knelt down again at the armchair ,
" 夫人 - 发布 鲐鱼 , 跪下 向下 再次 在 这 扶手椅 ,
“玛内夫夫人放开了克雷维尔, 又跪在了扶手椅旁,

[ˈfəʊldɪd][hɜ:r; hər][hændz] — [ænd; ənd][ɪn] [wʌt] [ə; eɪ] [bɪˈwɪtʃɪŋ] [ˈætɪtu:d] ! — [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]
folded her hands — and in what a bewitching attitude ! — and with
折叠 她 双手 — 和 在 什么 一个 迷人的 态度 ! — 和 和
[ɪnˈkredəb(ə)] ['fɜ:rvər] [pɔ:d] [əʊt] [ðə; ði] ['fɑ:lʊɪŋ] [prer] : —
incredible fervor poured out the following prayer : —
极好的 热情 倾倒 出去 这 下列的 祷告 : —
她双手合十——姿态多么迷人啊! ——然后满怀虔诚地诵读了以下祷文:

" [ænd; ənd] [ðəʊ] , [seɪnt] ['væləri] , [maɪ]['peɪtrən] [seɪnt] ,
" And thou , Saint Valerie , my patron saint ,
" 和 你 , 圣 瓦莱丽 , 我的 赞助人 圣 ,
“还有你, 圣瓦莱丽, 我的守护圣人,

[waɪ] [dʌst] [ðəʊ] [soʊ] ['rerli] ['vɪzɪt][ðə; ði] ['pɪləʊ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [hu:] [wʌz; wəz] [ɪnˈtrʌst] [tu:; tə][ðəɪ] [ker]
why dost thou so rarely visit the pillow of her who was intrusted to thy care
为什么 朋友 你 所以 很少 访问 这 枕头 的 她 WHO 曾是 受托人 到 你的 关心
?
?
?
你为何如此少去探望托付给你照顾的她的枕边?

[oʊ] , [kʌm] [ðɪs] ['iːvniŋ] , [æz; əz] [ðəʊ] [dɪdst] [ðɪs] ['mɔːrniŋ] , [tuː; tə][ɪn'spaɪər][em 'iː][wɪð; wɪθ]['hoʊli]
Oh , come this evening , as thou didst this morning , to inspire me with holy
哦 , 来 这 晚上 , 作为 你 迪斯特 这 早晨 , 到 启发 我 和 圣
[θɔːts] ,
thoughts ,
想法 ,

哦，今晚请你像今天早上一样，再次降临，用神圣的思想启迪我。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [kwɪt][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv][sɪn] ; [laɪk] [ðə; ði] ['mægdəlɪn] ,
and I will quit the path of sin ; like the Magdalen ,
和 我 将要 辞职 这 小路 的 罪 ; 喜欢 这 抹大拉的玛格达琳 ,
我将离弃罪恶的道路；像抹大拉的玛利亚一样，

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [ʌp] [dɪ'luːdɪŋ] [dʒɔɪz][ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːls] ['glɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ,
I will give up deluding joys and the false glitter of the world ,
我 将要 给 向上 欺骗 喜悦 和 这 错误的 闪光 的 这 世界 ,
我将放弃虚幻的快乐和世俗的浮华。

['iːv(ə)n][ðə; ði][mæn][aɪ] [ʌv] [soʊ] [wel] — "
even the man I love so well — "
甚至 这 男人 我 爱 所以 出色地 — "
即使是我深爱的那个人——”

" [maɪ] ['preʃəs] [dʌk] ! "
" My precious duck ! "
" 我的 宝贵的 鸭子 ! "
“我的宝贝鸭子！ ”

" [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['preʃəs] [dʌk] , - [mə'sjɜːr] ! " [sed] [ʃiː; ʃi] , ['tɜːrniŋ] [raʊnd] [laɪk] [ə; eɪ]
" No more of the ' precious duck , ' monsieur ! " said she , turning round like a
" 不 更多的 的 这 - 宝贵的 鸭子 , - 先生 ! " 说 她 , 转弯 圆形的 喜欢 一个
[ˈvɜːrtʃuəs] [waɪf] ,
virtuous wife ,
有德行的 妻子 ,
“先生，别再提那只‘宝贝鸭子’了！”她说着，像个贤良的妻子一样转过身来。

[hɜːr; hər] [aɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [terz] , [bʌt; bət] ['dɪgnɪfaɪd] , [koʊld] , [ænd; ənd] [ɪn'dɪfrənt] .
her eyes full of tears , but dignified , cold , and indifferent .
她 眼睛 满的 的 眼泪 , 但 凝重 , 寒冷的 , 和 冷漠 .
她双眼噙满泪水，但神态端庄、冷漠、无动于衷。

" [liːv] [em 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] , ['pʊʃɪŋ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɜːr; hər] .
" Leave me , " she went on , pushing him from her .
" 离开 我 , " 她 去 在 , 推动 他 从 她 .
“离开我，”她说着，一把将他推开。

" [wʌt] [ɪz][maɪ]['duːti] ?
" What is my duty ?
" 什么 是 我的 责任 ?
我的职责是什么？

[tuː; tə] [brɪ'bɔːŋ] ['hoʊli] [tuː; tə][maɪ] ['hʌzbənd] . — [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [mæn] , [ænd; ənd] [wʌt] [eɪ 'em][aɪ]
To belong wholly to my husband . — He is a dying man , and what am I
到 属于 完全 到 我的 丈夫 . — 他 是 一个 垂死 男人 , 和 什么 是 我
[ˈduːɪŋ] ?
doing ?
正在做 ?
我要全心全意地属于我的丈夫。——他即将离世，而我却在做什么？

[dɪ'siːvɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪv] .
Deceiving him on the edge of the grave .
欺骗 他 在 这 边缘 的 这 严重 .
在坟墓边缘欺骗了他。

[hiː; hi] [brɪˈli:vz] [jɔː; jə] [tʃaɪld] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪz; ɪz] .

He believes your child to be his .

他 相信 你的 孩子 到 是 他的 :

他认为你的孩子是他的。

[aɪ] [wɪl] [tel] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [tru:θ] ,

I will tell him the truth ,

我 将要 告诉 他 这 真相 ,

我会告诉他真相。

[ænd; ənd] [brɪˈɡɪn] [baɪ] [siˈkjuəɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈpɑ:rd(ə)n] [brɪˈfɔːr] [aɪ] [æsk] [fɔːr; fər] [ˈɡɑːdz] . — [wiː; wi] [mʌst; məst] [pɑːrt]

and begin by securing his pardon before I ask for God's . — We must part

和 开始 经过 确保 他的 赦免 前 我 问 为了 神的 : — 我们 必须 部分

:

:

:

首先，我要先获得他的赦免，然后再向上帝祈求。——我们必须分别了。

[ɡʊd] - [baɪ] , [məˈsjɜːr] [ˈkri:vəl] , " [ænd; ənd] [fiː; fi] [stʊd] [ʌp] [tuː; tə] [ˈɔːfər] [hɪm; ɪm] [æn; ən] [ˈaɪsi] [koʊld]

Good - bye , Monsieur Crevel , " and she stood up to offer him an icy cold

好的 - 再见 , 先生 鲐鱼 , " 和 她 站立 向上 到 提供 他 一个 冰冷的 寒冷的

[hænd] .

hand .

手 :

“再见，克雷维尔先生，”说着，她站起身来，向他伸出一只冰冷的手。

" [ɡʊd] - [baɪ] , [maɪ] [frend] ;

" Good - bye , my friend ;

" 好的 - 再见 , 我的 朋友 ;

“再见，我的朋友；

[wiː; wi] [æ; ɛl] [mi:t] [noʊ] [mɔːr] [tɪl] [wiː; wi] [mi:t] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈbetər] [wɜːrld] . — [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [θæŋk]

we shall meet no more till we meet in a better world . — You have to thank

我们 将 见面 不 更多的 直到 我们 见面 在 一个 更好的 世界 : — 你 有 到 感谢

[em ˈiː] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [ɪnˈdʒɔɪmənt] ,

me for some enjoyment ,

我 为了 一些 享受 ,

我们将不再相见，直到在更美好的世界里重逢。——你得感谢我带给你的快乐。

[ˈkrɪmɪn(ə)l] [ɪnˈdiːd] ; [naʊ] [aɪ] [wɑːnt] —

criminal indeed ; now I want —

刑事 的确 ; 现在 我 想 —

真是罪犯；现在我想要——

[oʊ] [jes] , [aɪ] [æ; ɛl] [hæv; həv] [jɔː; jə] [ɪˈsti:m] .

oh yes , I shall have your esteem .

哦 是的 , 我 将 有 你的 尊重 :

哦，是的，我将赢得您的尊重。

" [ˈkri:vəl] [wʌz; wəz] [ˈwi:pɪŋ] [ˈbɪtər] [terz] .

" Crevel was weeping bitter tears .

" 鲐鱼 曾是 哭泣 苦的 眼泪 :

克雷维尔痛哭流涕。

" [juː; jʊ] [greɪt] [ˈpʌmpkɪn] !

" You great pumpkin !

" 你 伟大的 南瓜 !

你真是了个了不起的南瓜！

" [fiː; fi] [ɪkˈskleɪmd] , [wɪð; wɪθ] [æ; ən] [ɪnˈfɜːr(ə)l] [piːl] [ʌ; əv] [ˈlæftər] .

" she exclaimed , with an infernal peal of laughter .

" 她 惊呼 , 和 一个 地狱 皮尔 的 笑声 :

“她惊呼道，发出了一声凄厉的笑声。”

" [ðæt] [ɪz] [haʊ] [jɔː; jər] ['paɪəs] ['wɪmɪn] [ɡoʊ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] [tuː; tə] [dræɡ] [frʌm; frəm] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [plʌm] [ʌv; əv]
" **That is how your pious women go about it to drag from you a plum of**
" 那 是 如何 你的 虔诚的 女性 去 关于 它 到 拖 从 你 一个 李子 的
[tuː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] .
two hundred thousand francs .
二 百 千 法郎 .

“你们那些虔诚的女人就是这样从你们那里骗取二十万法郎的。”
[ænd; ənd][juː; jʊ] , [huː] [tɔːk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mərəʃəl] [diː] ['riʃəluː] , [ðə; ði] ['prɒtətəɪp] [ʌv; əv] ['lʌvleɪs] ,
And you , who talk of the Marechal de Richelieu , the prototype of Lovelace ,
和 你 , WHO 讲话 的 这 马雷夏尔 德 黎塞留 , 这 原型 的 洛夫莱斯 ,
还有你, 那些谈论黎塞留元帅, 也就是洛夫莱斯原型的人,

[juː; jʊ][kʊd; kəd][biː; bi] ['teɪkən] [ɪn] [baɪ] [sʌt] [ə; eɪ] [steɪl] [trɪk] [æz; əz] [ðæt] !
you could be taken in by such a stale trick as that !
你 可以 是 已采取 在 经过 这样的 一个 陈旧 诡计 作为 那 !
你竟然会被这种老掉牙的伎俩骗到!

[aɪ][kʊd; kəd] [get] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] [fræŋks] [aʊt] [ʌv; əv] [juː; jʊ] ['eni] [deɪ] , [ɪf] [aɪ]
I could get hundreds of thousands of francs out of you any day , if I
我 可以 得到 数百 的 数千 的 法郎 出去 的 你 任何 天 , 如果 我
[tʃoʊz] ,
chose ,
选择 ,

如果我愿意, 我随时都能从你身上榨取几十万法郎。

[juː; jʊ][oʊld] ['nɪni] ! — [kiːp] [jɔː; jər] ['mʌni] !
you old ninny ! — Keep your money !
你 老的 傻瓜 ! — 保持 你的 钱 !
你这个老傻瓜! ——把你的钱留着吧!

[ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] [mɔːr] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [maɪn] .
If you have more than you know what to do with , it is mine .
如果 你 有 更多的 比 你 知道 什么 到 做 和 , 它 是 矿 .
如果你有多余的东西不知道该怎么处理, 那都是我的。

[ɪf] [juː; jʊ] [ɡɪv] [tuː] ['suː] [tuː; tə] [ðæt] - [rɪ'spektəbl] - ['wʊmən] , [huː] [ɪz] ['paɪəs] [fər'suːθ] ,
If you give two sous to that ' respectable ' woman , who is pious forsooth ,
如果 你 给 二 深 到 那 - 可敬 - 女士 , WHO 是 虔诚的 真的 ,
如果你给那位“体面”的、虔诚的女士两索斯,

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz] [iː; ʃɪ] [ɪz] ['fɪftɪ] - [sɪks] ['jɪrɪz] [ʌv; əv] [eɪdʒ] , [wiː; wi] [jæl; ʃəl] ['nevər] [miːt] [ə'ɡen] ,
because she is fifty - six years of age , we shall never meet again ,
因为 她 是 五十 - 六 年 的 年龄 , 我们 将 绝不 见面 再次 ,
因为她已经五十六岁了, 我们恐怕再也不会见面了。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [hɜːr; həɪ] [fɔːr; fər] [jɔː; jər] ['mɪstrəs] !
and you may take her for your mistress !
和 你 可能 拿 她 为了 你的 情妇 !
你可以把她纳为情妇!

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [em 'i:] [nekst] [deɪ] [bruːzɪd] [ɔːl] ['oʊvər] [frʌm; frəm] [hɜːr; həɪ] ['boʊni]
You could come back to me next day bruised all over from her bony
你 可以 来 后退 到 我 下一个 天 瘀伤 全部 超过 从 她 骨质
[kə'reɪsɪs] [ænd; ənd] ['sɑːd(ə)n] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; həɪ] [teɪrɪz] ,
caresses and sodden with her tears ,
爱抚 和 烂 和 她 眼泪 ,
第二天你可能会带着她骨瘦如柴的爱抚留下的伤痕和泪水回到我身边。

[ænd; ənd] [sɪk] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][ˈlɪt(ə)] [bə:rmeɪdz] [kæps][ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] ['wɪmpəɹɪŋ] , [wɪtʃ] [mʌst; məst]
and sick of her little barmaid's caps and her whimpering , which must
和 生病的 的 她 小的 酒吧女招待 帽子 和 她 呜咽 , 哪个 必须
[tɜ:rn][hɜ:r; həɹ][ˈfeɪvəɹz][ˈɪntu:] ['ʃaʊə-z] — "
turn her favors into showers — "
转动 她 恩惠 进入 淋浴 — "
厌倦了她那顶小女招待的帽子和她的呜咽声, 那些呜咽声肯定会让她得到的恩惠变成倾盆大雨——"

" [ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv][fækt] , " [sed] ['kri:vəl] , " [tu:] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][ɪz][ə; eɪ] [raʊnd] [sʌm; səm]
" In point of fact , " said Crevel , " two hundred thousand francs is a round sum
" 在 观点 的 事实 , " 说 鲐鱼 , " 二 百 千 法郎 是 一个 圆形的 和
[ʌv; əv] ['mʌni] . "
of money . "
的 钱 . "
“事实上,”克雷维尔说, “二十万法郎是一个整数。”

" [ðeɪ] [hæv; həv][faɪn] ['æpɪtaɪts] , [hæv; həv][ðə; ði] ['ɡʊdi] [sɔ:rt] !
" They have fine appetites , have the goody sort !
" 他们 有 美好的 食欲 , 有 这 好东西 种类 !
“他们胃口很好, 喜欢吃好吃的! ”

[baɪ][ðə; ði]['pʊkər] !
By the poker !
经过 这 扑克 !
扑克牌!

[ðeɪ] [sel] [ðer; ðər] [ˈsə:mənz] ['dɪɹə] [ðæn; ðən][wi; wi] [sel] [ðə; ði] ['rɛrəst] [ænd; ənd] [rɪəl] [θɪŋ] [ɑ:n]
they sell their sermons dearer than we sell the rarest and realest thing on
他们 卖 他们的 布道 更贵 比 我们 卖 这 最稀有 和 最真实的 事物 在
[ɜ:rθ] — ['plezər] . — [ænd; ənd] [ðeɪ] [kæn; kən][spɪn][ə; eɪ][jɑ:rn] !
earth — pleasure . — And they can spin a yarn !
地球 — 乐趣 . — 和 他们 能 旋转 一个 纱 !
他们兜售的说教比我们出售世上最稀有、最真实的东西——快乐——还要贵。而且他们还会编故事!

[ðer; ðər] , [aɪ] [noʊ] [ðem; ðəm] .
There , I know them .
那里 , 我 知道 他们 .
我在那里认识他们。

[aɪ][hæv; həv] [si:n] ['plenti] [ɪn][maɪ] ['mʌðə-z] [haʊs] .
I have seen plenty in my mother's house .
我 有 已见 很多 在 我的 母亲的 房子 .
我在母亲家见过很多。

[ðeɪ] [θɪŋk] ['evriθɪŋ] [ɪz] [əˈlaʊəbl] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ænd; ənd][fɔ:r; fər] — ['ri:əli] , [maɪ] [dɪr]
They think everything is allowable for the Church and for — Really , my dear
他们 思考 一切 是 允许的 为了 这 教会 和 为了 — 真的 , 我的 亲爱的
[ʌv] ,
love ,
爱 ,
他们认为教会的一切行为都是允许的——真的吗, 我亲爱的?

[ju; jʊ] [ɔ:t] [tu; tə][bi; bi] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv] [jɔ:r'self] — [fɔ:r; fər][ju; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][soʊ]['oʊpən] - ['hændɪd] !
you ought to be ashamed of yourself — for you are not so open - handed !
你 应该 到 是 羞愧 的 你自己 — 为了 你 是 不是 所以 打开 - 递交 !
你应该感到羞愧——因为你不够慷慨!

[ju; jʊ][hæv; həv][nɑ:t]['gɪv(ə)n][em 'i:] [tu:] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][ɔ:l][təʊld] ! "
You have not given me two hundred thousand francs all told ! "
你 有 不是 给定 我 二 百 千 法郎 全部 讲述 ! "
你总共还没给我二十万法郎呢!

" [oʊ] [jes] , " [sed] ['kri:vəl] , " [jɔr; jər][ˈlɪt(ə)l] [həʊs] [wɪl] [kɔ:st][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] . "

" **Oh yes** , " **said Crevel** , " **your little house will cost as much as that** . "

" 哦 是的 , " 说 鲑鱼 , " 你的 小的 房子 将要 成本 作为 很多 作为 那 . "

"哦，是的，"克雷维尔说，"你的小房子也要花那么多钱。"

" [ðen] [ju:; jʊ][hæv; həv] [fɔ:r] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] ? " [sed] [ʃi:; ʃɪ] ['θɔ:tfəli] .

" **Then you have four hundred thousand francs ?** " **said she thoughtfully** .

" 然后 你 有 四 百 千 法郎 ? " 说 她 深思熟虑 .

"那你有四十万法郎？"她若有所思地问道。

" [noʊ] . "

" **No** . "

" 不 . "

"不。"

" [ðen] , [sɜ:r] ,

" **Then** , **sir** ,

" 然后 , 先生 ,

"那么，先生，

[ju:; jʊ] [ment] [tu:; tə][lend] [ðæt] [oʊld] ['hɔ:rər] [ðə; ði] [tu:] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] [du:] [fɔ:r; fər][maɪ]

you meant to lend that old horror the two hundred thousand francs due for my

你 意思是 到 借 那 老的 恐怖 这 二 百 千 法郎 到期的 为了 我的

[hoʊ'tel] ?

hotel ?

酒店 ?

你是打算把我的酒店欠款二十万法郎借给那个老家伙吗？

[wʌt] [ə; eɪ] [kraɪm] , [wʌt] [haɪ] ['tri:z(ə)n] ! "

What a crime , **what high treason** ! "

什么 一个 犯罪 , 什么 高的 叛国罪 ! "

这简直是滔天罪行，这简直是叛国罪！

" ['oʊnli][ˈlɪs(ə)n][tu:; tə][em 'i:] . "

" **Only listen to me** . "

" 仅有的 听 到 我 . "

"你只要听我的就行。"

" [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] [tu:; tə][sʌm; səm][ɪdɪ'ɑ:tɪk] [ˌfɪlən'θrɑ:pɪk] [ski:m] ,

" **If you were giving the money to some idiotic philanthropic scheme** ,

" 如果 你 是 给予 这 钱 到 一些 愚蠢的 慈善 方案 ,

"如果你把钱捐给一些愚蠢的慈善计划，

[ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['kʌmɪŋ] [mæn] , " [ʃi:; ʃɪ] [went] [ɑ:n] , [wɪð; wɪθ] [ɪn'kri:sɪŋ]

you would be regarded as a coming man , " **she went on** , **with increasing**

你 会 是 认为 作为 一个 未来 男人 , " 她 去 在 , 和 增加

[ɪ:gərnəs] ,

eagerness ,

渴望 ,

"你会被视为一位前途无量的人，"她继续说道，语气越来越急切。

" [ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] [əd'vaɪz] [aɪ 'ti:] ;

" **and I should be the first to advise it** ;

" 和 我 应该 是 这 第一的 到 建议 它 ;

"而我应该第一个提出这个建议；

[fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [tu:] ['sɪmp(ə)l][tu:; tə] [raɪt] [ə; eɪ][bɪg][pə'lɪtɪk(ə)l] [bʊk] [ðæt] [maɪt] [meɪk] [ju:; jʊ]

for you are too simple to write a big political book that might make you

为了 你 是 也 简单的 到 写 一个 大的 政治的 书 那 可能 制作 你

[ˈfeɪməs] ;

famous ;

著名的 ;

因为你太单纯了，写不出能让你成名的政治巨著；

[æz; əz][fɔːr; fər] [stɑɪl] , [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˈbʌtər] [ə; eɪ] [ˈpæmflet] ;
as for style , you have not enough to butter a pamphlet ;
作为 为了 风格 , 你 有 不是 足够的 到 黄油 一个 小册子 ;

至于风格, 你连一本小册子都写不出来;

[bʌt; bət][juː; jʊ] [maɪt] [duː][æz; əz] [ˈʌðər] [men][duː] [huː] [ɑːr; ər][ɪn][jɔːr; jər] [prɪˈdɪkəmənt] ,
but you might do as other men do who are in your predicament ,
但 你 可能 做 作为 其他 男人 做 WHO 是 在 你的 困境 ,

但你或许会像其他处境相同的人一样, 这样做。

[ænd; ænd] [huː] [get][ə; eɪ][ˈheɪlʊʃ][ʌv; əv][ˈɡlɔːrɪ] [əˈbaʊt] [ðər; ðər] [neɪm] [baɪ] [ˈpʊtɪŋ] [aɪˈtiː][æt; ət][ðə; ði][tɑːp]
and who get a halo of glory about their name by putting it at the top
和 WHO 得到 一个 光环 的 荣耀 关于 他们的 姓名 经过 推杆 它 在 这 顶部
[ʌv; əv][sʌm; səm][ˈsoʊʃ(ə)l] ,
of some social ,
的 一些 社会的 ,

有些人通过将自己的名字放在某些社交媒体平台的顶部来获得荣耀光环,

[ɔːr][ˈmɔːrəl] , [ɔːr][ˈdʒen(ə)rəl] , [ɔːr][ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈentəpraɪz] .
or moral , or general , or national enterprise .
或者 道德 , 或者 一般的 , 或者 国家的 企业 .

或者道德事业, 或者普遍事业, 或者国家事业。

[bəˈneɪvələns] [ɪz][aʊt][ʌv; əv] [deɪt] , [kwaɪt] [ˈvʌlgər] .
Benevolence is out of date , quite vulgar .
仁 是 出去 的 日期 , 相当 庸俗 .

仁慈这个词已经过时了, 而且相当庸俗。

[prəˈvaɪdɪŋ] [fɔːr; fər][oʊld] [əˈfendəz] , [ænd; ænd] [ˈmeɪkɪŋ] [ðəm; ðəm] [mɔːr] [ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl][ðæn; ðən]
Providing for old offenders , and making them more comfortable than
提供 为了 老的 罪犯 , 和 制作 他们 更多的 舒服的 比
[ðə; ði] [pʊr] [ˈdevəlz] [huː] [ɑːr; ər] [ˈɑːnɪst] ,
the poor devils who are honest ,
这 贫穷的 魔鬼 WHO 是 诚实的 ,

为老罪犯提供优待, 让他们比那些诚实守法的穷苦人过得更舒服。

[ɪz] [pleɪd] [aʊt] .
is played out .
是 玩 出去 .

已经过时了。

[wʌt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ɪz][sʌm; səm] [ɪnˈvenʃ(ə)n] [ʌv; əv][jɔːr; jər] [oʊn] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪnˈdaʊmənt]
What I should like to see is some invention of your own with an endowment
什么 我 应该 喜欢 到 看 是 一些 发明 的 你的 自己的 和 一个 捐赠基金
[ʌv; əv] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] — [ˈsʌmθɪŋ] [ˈdɪfɪkəlt] [ænd; ænd] [ˈriːəli] [ˈjuːsf(ə)l] .
of two hundred thousand francs — something difficult and really useful .
的 二 百 千 法郎 — 某物 难的 和 真的 有用 .

我希望看到你用二十万法郎的资金进行一些自己的发明——一些既困难又真正有用的东西。

[ðen] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [tɔːkt] [əˈbaʊt][æz; əz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][mɑːrk] , [ə; eɪ] - ,
Then you would be talked about as a man of mark , a Montyon ,
然后 你 会 是 谈话 关于 作为 一个 男人 的 标记 , 一个 - ,

那样一来, 人们就会把你当作一个杰出人物, 一个蒙蒂恩人。

[ænd; ænd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈveri] [praʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ] !
and I should be very proud of you !
和 我 应该 是 非常 自豪的 的 你 !

我应该为你感到非常骄傲!

" [bʌt; bət][æz; əz][tuː; tə] [ˈθroʊɪŋ] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks][ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈhoʊli] - [ˈwɔːtər] [ʃel] ,
" **But as to throwing two hundred thousand francs into a holy - water shell ,**
" 但 作为 到 投掷 二 百 千 法郎 进入 一个 圣 - 水 壳 ,

“但是, 把二十万法郎扔进圣水瓶里,

[ɔːr] ['lendɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ]['bɪgət] — [kæst][ɔːf][baɪ][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd] [huː] [noʊz]
or lending them to a bigot — cast off by her husband , and who knows
或者 贷款 他们 到 一个 偏执狂 — 投掷 离开 经过 她 丈夫 , 和 WHO 知道
[waɪ] ?
why ?
为什么 ?

或者把它们借给一个偏执狂——被她丈夫抛弃了，至于原因，谁也不知道。

[ðer; ðər][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [sʌm; səm] ['riːz(ə)n] : [dʌz] ['eni] [wʌn][kæst][em 'iː][ɔːf] , [aɪ][æsk][juː; jʊ] ?
there is always some reason : does any one cast me off , I ask you ?
那里 是 总是 一些 原因 : 做 任何 一 投掷 我 离开 , 我 问 你 ?
总会有某种原因：有人抛弃我吗？我问你。

— [ɪz][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['ɪdiəsi] [wɪtʃ] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [deɪz] [kʊd; kəd]['oʊnli] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv]
— **is a piece of idiocy which in our days could only come into the head of**
— 是 一个 片 的 白痴 哪个 在 我们的 天 可以 仅有的 来 进入 这 头 的
[ə; eɪ][rɪ'taɪərd] [pər'fjʊməɹ] .
a retired perfumer .
一个 退休 调香师 .
——这种愚蠢的想法，在当今时代，恐怕只有退休的调香师才会想出来。

[aɪ 'tiː] [riːks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊntər] .
It reeks of the counter .
它 臭气熏天 的 这 柜台 .
柜台散发着一股难闻的气味。

[juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [der] [lʊk] [æt; ət] [jɔːr'self] [ɪn][ðə; ði] [glæs] [tuː] [deɪz] ['æftər] .
You would not dare look at yourself in the glass two days after .
你 会 不是 敢 看 在 你自己 在 这 玻璃 二 天 后 .
两天后，你都不敢照镜子看自己。

" [goʊ][ænd; ənd] [peɪ] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪn] [wer] [aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [seɪf] — [rʌn] , [flaɪ] ;
" **Go and pay the money in where it will be safe — run , fly ;**
" 去 和 支付 这 钱 在 在哪里 它 将要 是 安全的 — 跑步 , 飞 ;
“把钱存到安全的地方——跑，飞；

[aɪ] [wɪl] [nɑːt][æd'mɪt][juː; jʊ] [ə'gen] [wɪ'daʊt] [ðə; ði] [rɪ'siːt] [ɪn][jɔːr; jər][hænd] .
I will not admit you again without the receipt in your hand .
我 将要 不是 承认 你 再次 没有 这 收据 在 你的 手 .
如果你没有收据，我不会再次让你入内。

[goʊ] , [æz; əz][fæst][ænd; ənd] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] !
Go , as fast and soon as you can !
去 , 作为 快速地 和 很快 作为 你 能 !
快走，越快越好！

" [ʃiː; ʃi] [pʊʃt] ['kriːvəl] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [baɪ][ðə; ði] ['ʃəʊldəz] ,
" **She pushed Crevel out of the room by the shoulders ,**
" 她 推动 鲐鱼 出去 的 这 房间 经过 这 肩膀 ,
她抓住克雷维尔的肩膀，把他推出房间。

['siːɪŋ] ['ævərɪs] ['blasəməɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌns] [mɔːr] .
seeing avarice blossoming in his face once more .
看到 贪婪 盛开 在 他的 脸 一次 更多的 .
再次看到他脸上浮现出贪婪的神色。

[wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['aʊtər] [dɔːr] [ʃʌt] , [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] :
When she heard the outer door shut , she exclaimed :
什么时候 她 听到 这 外 门 关闭 , 她 惊呼 :
当她听到外面的门关上时，她惊喊道：

" [ðen] ['lɪsbɪθ] [ɪz] [rɪ'vendʒd] ['oʊvər][ænd; ənd][ʼoʊvər] [ə'gen] ！
" **Then Lisbeth is revenged over and over again ！**
" 然后 莉丝贝丝 是 复仇 超过 和 超过 再次 ！
“然后莉丝贝丝一次又一次地遭到报复！”

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈpɪti] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][ɪz][æt; ət][hɜːr; həɹ][oʊld] [ˈmɑːrʃəlz] [naʊ] ！
What a pity that she is at her old Marshal's now ！
什么 一个 遗憾 那 她 是 在 她 老的 马歇尔 的 现在 ！
真可惜，她现在在她以前的元帅手下！

[wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [læf] ！
We would have had a good laugh ！
我们 会 有 有 一个 好的 笑 ！
我们肯定会哈哈大笑！

[soʊ] [ðæt] [oʊld] [ˈwʊmən] [ˈwʊnts] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [bred] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [maʊθ] ．
So that old woman wants to take the bread out of my mouth ．
所以 那 老的 女士 想要 到 拿 这 面包 出去 的 我的 嘴 ．
所以那个老太太想从我嘴里抢走面包。

[aɪ] [wɪl] [ˈstɑːrt(ə)][hɜːr; həɹ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ！
I will startle her a little ！
我 将要 惊吓 她 一个 小的 ！
我要吓她一跳！

" [ˈmɑːrʃ(ə)] [huːˈloʊ] , [ˈbiːɪŋ] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [stɑɪl] [ˈsuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][haɪst; ˈhaɪəst]
" **Marshal Hulot , being obliged to live in a style suited to the highest**
" 元帅 于洛特 , 存在 有义务 到 居住 在 一个 风格 适合 到 这 最高
[ˈmɪləteri] [ræŋk] ,
military rank ,
军队 秩 ,
“于洛元帅，由于必须过着与其最高军衔相符的奢华生活，

[hæd; həd][ˈteɪkən][ə; eɪ] [ˈhænsəm] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [ruː] [diːˈju] [mɒn] - [pɑːrnæs] ,
had taken a handsome house in the Rue du Mont - Parnasse ,
有 已采取 一个 英俊的 房子 在 这 后悔 杜 蒙特 - 帕纳斯 ,
他在蒙帕纳斯街租了一栋漂亮的房子，

[wer] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ˈprɪnsli] [ˈrezɪdənsɪz] ．
where there are three or four princely residences ．
在哪里 那里 是 三 或者 四 王子 住宅 ．
那里有三四座王室府邸。

[ðoʊ] [hiː; hi] [ˈrentɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [haʊs] , [hiː; hi] [ɪnˈhæbɪtɪd] [ˈoʊnli][ðə; ði] [graʊnd] [flɔːr] ．
Though he rented the whole house , he inhabited only the ground floor ．
尽管 他 租来的 这 所有的 房子 , 他 有人居住的 仅有的 这 地面 地面 ．
虽然他租下了整栋房子，但他只住在底层。

[wen] ['lɪsbɪθ] [went] [tuː; tə] [kiːp] [haʊs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃɪ][æt; ət][wʌns] [wɪft] [tuː; tə][let][ðə; ði]
When Lisbeth went to keep house for him , she at once wished to let the
什么时候 莉丝贝丝 去 到 保持 房子 为了 他 , 她 在 一次 希望 到 让 这
[fɜːrst] [flɔːr] ,
first floor ,
第一的 地面 ,
莉丝贝丝去为他打理家务时，立刻就想把一楼出租出去。

[wɪtʃ] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [sed] , [wʊd] [peɪ] [ðə; ði] [hoʊl] [rent] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [kaʊnt] [wʊd] [lɪv; laɪv]
which , as she said , would pay the whole rent , so that the Count would live
哪个 , 作为 她 说 , 会 支付 这 所有的 租 , 所以 那 这 数数 会 居住
[ˈɔːlmoʊst] [rent] - [friː] ;
almost rent - free ;
几乎 租 - 自由的 ;
正如她所说，这笔钱将支付全部房租，这样伯爵就可以几乎免费居住；

穷亲戚(Poor Relations)

第21/49页

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld][ˈsoʊldʒər] [wʊd] [nɑ:t] [hɪr] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] .

but the old soldier would not hear of it .
但 这 老的 士兵 会 不是 听到 的 它 .

但这位老兵坚决不肯接受。

[fɔ:r; fər][sʌm; səm] [mʌnθs] [pæst][ðə; ði] ['mɑ:r(ə)] [hæd; həd][hæd; həd] ['meni] [sæd] [θɔ:ts] .

For some months past the Marshal had had many sad thoughts .
为了 一些 几个月 过去的 这 元帅 有 有 许多 伤心 想法 .

过去几个月，元帅一直沉浸在悲伤的情绪中。

[hi:; hi][hæd; həd] [gest] [haʊ] ['mɪzrəbli] [pʊr] [hɪz; ɪz][ˈsɪstər] - [ɪn] - [lɔ:] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [sə'spektɪd]

He had guessed how miserably poor his sister - in - law was , and suspected
他 有 猜对了 如何 惨痛地 贫穷的 他的 姐姐 - 在 - 法律 曾是 , 和 怀疑

[hɜ:r; hər] [gri:fs] [wɪ'daʊt] [ʌndər'stændɪŋ] [ðer; ðər] [kɔ:z] .

her griefs without understanding their cause .
她 悲伤 没有 理解 他们的 原因 .

他猜到嫂子生活有多么贫困，也察觉到她的悲伤，尽管他并不了解悲伤的原因。

[ðə; ði][oʊld][mæn] , [soʊ] ['tʃɪrf(ə)] [ɪn][hɪz; ɪz] ['defnəs] , [br'keɪm] ['tæstɪtʃ:rn] ;

The old man , so cheerful in his deafness , became taciturn ;
这 老的 男人 , 所以 快乐 在 他的 耳聋 , 成为 沉默寡言 ;

这位老人，原本因为耳聋而很开心，现在却变得沉默寡言；

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [haʊs] [wʊd] [wʌn] [deɪ] [bi:; bi][ə; eɪ][ˈrefju:dʒ][fɔ:r; fər][ðə; ði]

he could not help thinking that his house would one day be a refuge for the
他 可以 不是 帮助 思维 那 他的 房子 会 一 天 是 一个 避难所 为了 这

[bæərə'nes] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['dɔ:tər] ;

Baroness and her daughter ;
男爵夫人 和 她 女儿 ;

他不禁想到，自己的房子将来有一天会成为男爵夫人和她女儿的避难所；

[ænd; ənd][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] [ðæt] [hi:; hi] [kept] [ðə; ði][fɜ:rst] [flɔ:r] .

and it was for them that he kept the first floor .
和 它 曾是 为了 他们 那 他 保留 这 第一的 地面 .

他特意为他们保留了一楼的房子。

[ðə; ði] ['smɔ:lnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔ:rtʃən] [wʌz; wəz][soʊ] [wel] [noʊn] [æt; ət] ['hedkwɔ:rtərz] , [ðæt] [ðə; ði]

The smallness of his fortune was so well known at headquarters , that the
这 小 的 他的 财富 曾是 所以 出色地 已知 在 总部 , 那 这

[wɔ:r] ['mɪnɪstər] ,

War Minister ,
战争 部长 ,

他的财产微薄在总部是众所周知的事，以至于战争部长.....

[ðə; ði] [prɪns] [di:] - ,

the Prince de Wissembourg ,
这 王子 德 - ,

维桑堡亲王

['bɛgd] [hɪz; ɪz][oʊld] ['kɑ:mræd] [tu:; tə] [ək'sept] [ə; eɪ][sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['haʊshoʊld]

begged his old comrade to accept a sum of money for his household
乞求 他的 老的 同志 到 接受 一个 和 的 钱 为了 他的 家庭

[ɪk'spensɪz] .

expenses .
开支 .

他恳求老战友接受一笔钱作为家庭开支。

[ðɪs] [sʌm; səm][ðə; ði] ['mɑ:ɾj(ə)l] [spɛnt] [ɪn] ['fə:nɪʃɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [flɔ:r] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn] ['evri] **This sum the Marshal spent in furnishing the ground floor , which was in every**
这 和 这 元帅 花费 在 家具 这 地面 地面 , 哪个 曾是 在 每一个
[wei] ['su:təb(ə)l] ;
way suitable ;
方式 合适的 ;

元帅用这笔钱布置了底层，各方面都很合适；

[fɔ:r; fər] , [æz; əz][hi:; hi] [sed] , [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [ək'sept] [ðə; ði] ['mɑ:ɾjəlz] [bə'tɑ:n][tu:; tə] [wɔ:k] [ðə; ði] **for , as he said , he would not accept the Marshal's baton to walk the**
为了 , 作为 他 说 , 他 会 不是 接受 这 马歇尔 的 指挥棒 到 走 这
[stri:ts] [wɪð; wɪθ] .
streets with .
街道 和 .

正如他所说，他不会接受元帅的指挥棒去街上巡游。

[ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] [bɪ'ɔ:ŋd] [tu:; tə][ə; eɪ] ['senətər] ['ʌndər] [ðə; ði]['empaɪər] ,
The house had belonged to a senator under the Empire ,
这 房子 有 属于 到 一个 参议员 在下面 这 帝国 ,
这栋房子曾属于帝国时期的一位参议员。

[ænd; ənd][ðə; ði] [graʊnd] [flɔ:r] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:mz; rʊmz][hæd; həd] [bɪn] ['veri] [mæg'nɪfɪsntli] ['fɪtɪd]
and the ground floor drawing - rooms had been very magnificently fitted
和 这 地面 地面 绘画 - 房间 有 到过 非常 壮丽 适配
[wɪð; wɪθ] [ka:vɔd] [wʊd] , [waɪt] - [ænd; ənd] - [goʊld] ,
with carved wood , white - and - gold ,
和 雕刻 木头 , 白色的 - 和 - 金子 ,
一楼的客厅装饰得非常华丽，采用了雕花木质、白金相间的装饰。

[stiɪl] [ɪn] ['veri] [gʊd] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] .
still in very good preservation .
仍然 在 非常 好的 保存 .
保存状况仍然非常好。

[ðə; ði] ['mɑ:ɾj(ə)l] [hæd; həd] [faʊnd] [sʌm; səm] [gʊd] [oʊld] ['fɜ:rnɪʃər] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [stɑɪl] ;
The Marshal had found some good old furniture in the same style ;
这 元帅 有 成立 一些 好的 老的 家具 在 这 相同的 风格 ;
元帅找到了一些款式相同的精美旧家具；

[ɪn][ðə; ði] [koʊtʃ] - [haʊs] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['kæɪɾɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [tu:] [bə'tɑ:n] [ɪn]['sɔ:ltaɪər,'sæлтаɪər][ɑ:n]
in the coach - house he had a carriage with two batons in saltire on
在 这 教练 - 房子 他 有 一个 运输 和 二 警棍 在 圣安德鲁十字旗 在
[ðə; ði] ['pænlz] ;
the panels ;
这 面板 ;
在马车房里，他有一辆马车，车身上绘有两条交叉的木棍；

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪk'spektrɪd] [tu:; tə] [ə'pɪr] [ɪn] [fʊl] [fɪg] , [æt; ət][ðə; ði] ['mɪnɪstɜ:z] , [æt; ət]
and when he was expected to appear in full fig , at the Minister's , at
和 什么时候 他 曾是 预期的 到 出现 在 满的 如图 , 在 这 部长 , 在
[ðə; ði]['twɪ:ləɾɪz; ,twɪ:lə'ri:] ,
the Tuileries ,
这 杜乐丽 ,
当人们期待他盛装出席在杜伊勒里宫大臣府邸举行的活动时，

[fɔ:r; fər][sʌm; səm]['serəmoʊni] [ɔ:r] [haɪ] ['festɪvl; 'festəvəl] , [hi:; hi] [haɪrd] ['hɔ:rsɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][dʒɑ:b] .
for some ceremony or high festival , he hired horses for the job .
为了 一些 仪式 或者 高的 节日 , 他 雇用 马匹 为了 这 工作 .
为了某些仪式或盛大节日，他雇佣了马匹。

[hɪz; ɪz] ['sɜ:rvənt] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['θɜ:rti] ['jɪrɪz] [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld]['soʊldʒər][ʌv; əv]['sɪksti] ,
His servant for more than thirty years was an old soldier of sixty ,
他的 仆 人 为 了 更 多 的 比 三 十 年 曾 是 一 个 老 的 士 兵 的 六 十 ,
他三十多年的仆人是一位六十岁的老兵。

[hu:z] ['sɪstər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kʊk] , [soʊ][hi:; hi][hæd; həd] [seɪvd] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] ,
whose sister was the cook , so he had saved ten thousand francs ,
谁 姐 姐 曾 是 这 厨 师 , 所 以 他 有 已 保 存 十 千 法 郎 ,
他的妹妹是厨娘,所以他省下了1万法郎。

['ædɪŋ] [aɪ 'ti:][baɪ] [dɪ'gri:z] [tu:; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɔ:rd] [hi:; hi] [ɪn'tendɪd] [fɔ:r; fər] [hɔ:'tens] .
adding it by degrees to a little hoard he intended for Hortense .
添 加 它 经 过 学 位 到 一 个 小 的 囤 他 故 意 的 为 了 霍 滕 斯 .
他一点一点地将它添加到他为霍滕斯准备的一小堆东西里。

['evri] [deɪ] [ðə; ði][oʊld][mæn] [wɔ:kt] [ə'bo:ŋ] [ðə; ði] ['bʊləvɑ:rd] ,
Every day the old man walked along the boulevard ,
每 一 个 天 这 老 的 男 人 步 行 沿 着 这 林 荫 大 道 ,
每天,老人都会沿着林荫大道散步。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:] [di:'ju] [mɒn] - [pɑ:rnæs] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:] ['plu:mɪt] ;
from the Rue du Mont - Parnasse to the Rue Plumet ;
从 这 后 悔 杜 蒙 特 - 帕 纳 斯 到 这 后 悔 羽 流 ;
从帕纳斯山街 (Rue du Mont-Parnasse) 到普吕梅街 (Rue Plumet);

[ænd; ənd] ['evri] ['penʃənər] [æz; əz][hi:; hi] [pæst] [stʊd] [æt; ət] [ə'tenʃ(ə)n] , [wɪ'ðəʊt] [feɪl] , [tu:; tə] [sə'lu:t]
and every pensioner as he passed stood at attention , without fail , to salute
和 每 一 个 退 休 人 员 作 为 他 通 过 了 站 立 在 注 意 力 , 没 有 失 败 , 到 礼 炮
[hɪm; ɪm] :
him :
他 :

每当他经过, 每一位退休老人都会无一例外地起立向他敬礼:
[ðen] [ðə; ði] ['mɑ:rf(ə)l] [rɪ'wɔ:did] [ðə; ði] ['vetərən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
then the Marshal rewarded the veteran with a smile .
然 后 这 元 帅 奖 励 这 老 将 和 一 个 微 笑 .
然后, 元帅微笑着奖励了这位老兵。

" [hu:] [ɪz][ðə; ði][mæn][ju:; jʊ] ['ɔ:lweɪz] [stænd][æt; ət] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [sə'lu:t] ?
" **Who is the man you always stand at attention to salute ?**
" WHO 是 这 男 人 你 总 是 站 立 在 注 意 力 到 礼 炮 ?
你总是立正敬礼的那个人是谁?

" [sed] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wɜ:rk mən] [wʌŋ] [deɪ] [tu:; tə][æn; ən][oʊld] ['kæptɪn] [ænd; ənd] ['penʃənər] .
" **said a young workman one day to an old captain and pensioner** .
" 说 一 个 年 轻 的 工 人 一 天 到 一 个 老 的 队 长 和 退 休 人 员 .
一天, 一位年轻的工人对一位年迈的船长兼退休人员说道。

" [aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] , [bɔɪ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] .
" **I will tell you , boy , " replied the officer** .
" 我 将 要 告 诉 你 , 男 生 , " 回 复 这 官 .
“我会告诉你的, 小子,”警官回答道。

[ðə; ði] " [bɔɪ] " [stʊd] [rɪ'zaɪnd] , [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [dʌz] [tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə][æn; ən][oʊld] ['gɔ:sɪp] .
The " boy " stood resigned , as a man does to listen to an old gossip .
这 " 男 生 " 站 立 辞 职 , 作 为 一 个 男 人 做 到 听 到 一 个 老 的 闲 话 .
“男孩”一副听天由命的样子, 就像一个男人听一个老古董八卦一样。

" [ɪn] - , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , " [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði][flæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [meɪn] ['ɑ:rmɪ] ,
" **In 1809 , " said the captain , " we were covering the flank of the main army** ,
" 在 - , " 说 这 队 长 , " 我 们 是 覆 盖 这 侧 翼 的 这 主 要 的 军 队 ,
“1809年,”上尉说, “我们负责掩护主力部队的侧翼。”

[mɑ:tʃɪŋ] [ɑ:n] [vi'enə] [ˈʌndə] [ðə; ði] [ˈɛmpɜ:ɜ:z] [kə'mænd] .
marching on Vienna under the Emperor's command .
行军 在 维也纳 在下面 这 皇帝的 命令 .

在皇帝的命令下向维也纳进军。

[wi:; wi] [keɪm] [tu:; tə][ə; ei] [brɪdʒ] [dɪ'fendɪd] [baɪ] [θri:] [ˈbætəriz] [ʌv; əv] [ˈkænən] , [wʌn] [ə'ʌv] [ə'hʌðə] ,
We came to a bridge defended by three batteries of cannon , one above another ,
我们 来了 到 一个 桥 辩护 经过 三 电池 的 大炮 , 一 多于 其他 ,
我们来到一座桥边, 桥上架设了三座炮台, 一座在前, 一座在后。

[ɑ:n][ə; ei][sɔ:rt][ʌv; əv] [klɪf] ; [θri:] [ri'dauts] [laɪk] [θri:] [ˈjelvz] , [ænd; ənd] [kə'mændɪŋ] [ðə; ði] [brɪdʒ]
on a sort of cliff ; three redoubts like three shelves , and commanding the bridge
在 一个 种类 的 悬崖 ; 三 堡垒 喜欢 三 货架 , 和 指挥 这 桥
.
.
.

在类似悬崖的地方; 三个堡垒像三个架子, 俯瞰着桥梁。

[wi:; wi][wɜ:r; wə] [ˈʌndə] [ˈmɑ:rʃ(ə)] [mə'si:nɑ:] .
We were under Marshal Massena .
我们 是 在下面 元帅 马塞纳 .

我们当时隶属于马塞纳元帅麾下。

[ðæt] [mæn] [hu:m] [ju:; jʊ] [si:] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈkɜ:rn(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɡrenə'dɪr] [ɡɑ:rdz] ,
That man whom you see there was Colonel of the Grenadier Guards ,
那 男人 谁 你 看 那里 曾是 上校 的 这 掷弹兵 卫兵 ,
你看到的那个人是掷弹兵卫队的上校。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
and I was one of them .
和 我 曾是 一 的 他们 .

我就是其中之一。

[ˈaʊər; ɑ:r] [ˈkɑ:ləmz] [held] [wʌn][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɪvər] , [ðə; ði] [ˈbætəriz] [wɜ:r; wə] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] .
Our columns held one bank of the river , the batteries were on the other .
我们的 列 握住 一 银行 的 这 河 , 这 电池 是 在 这 其他 .
我们的纵队守住了河岸的一侧, 炮台则在河岸的另一侧。

[θri:] [taɪmz] [ðeɪ] [traɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [brɪdʒ] , [ænd; ənd] [θri:] [taɪmz] [ðeɪ] [wɜ:r; wə] [ˈdrɪvŋ] [bæk] . -
Three times they tried for the bridge , and three times they were driven back . '
三 时代 他们 尝试 为了 这 桥 , 和 三 时代 他们 是 驱动 后退 . -
他们三次试图攻占桥梁, 但三次都被击退了。

[ɡoʊ][ænd; ənd][faɪnd][hu:'lou] ! -
Go and find Hulot ! '
去 和 寻找 于洛特 ! -

去找于洛先生!

[sed] [ðə; ði] [ˈmɑ:rʃ(ə)] ; - [ˈnoʊbə:di][bʌt; bət][hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [men] [kæn; kən][boʊlt] [ðæt] [ˈmɔ:rs(ə)] . -
said the Marshal ; ' nobody but he and his men can bolt that morsel . '
说 这 元帅 ; - 无人 但 他 和 他的 男人 能 螺栓 那 小块 . -
元帅说: “除了他和他的手下, 没人能拿下那块肉。”

[soʊ][wi:; wi] [keɪm] .
So we came .
所以 我们 来了 .

于是我们就来了。

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] , [hu:] [wʌz; wəz][dʒʌst][rɪ'taɪərɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] [brɪdʒ] , [stɑ:pt] [hu:'lou] [ˈʌndə] [ˈfaɪər] ,
The General , who was just retiring from the bridge , stopped Hulot under fire ,
这 一般的 , WHO 曾是 只是 退休 从 这 桥 , 停止 于洛特 在下面 火 ,
将军当时正准备从桥上撤退, 却在枪林弹雨中拦住了于洛。

[tuː; tə] [tel] [him; ɪm] [haʊ] [tuː; tə][duː][aɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [wei] . -
to tell him how to do it , and he was in the way .
到 告诉 他 如何 到 做 它 , 和 他 曾是 在 这 方式 . -

想告诉他该怎么做，结果他碍事了。

[aɪ][dəʊnt][wɔːnt] [əd'vaɪs] , [bʌt; bət] [ruːm] [tuː; tə] [pæs] , - [sed] [ˈaʊər; ɑːr][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈkuːlli] ,
I don't want advice , but room to pass , ' said our General coolly ,
我 不 想 建议 , 但 房间 到 经过 , - 说 我们的 一般的 冷静地 ,
“我不需要建议，只需要通行空间，”将军冷静地说。

[mɑːtʃɪŋ] [ə'krɔːs] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][men] .
marching across at the head of his men .
行军 穿过 在 这 头 的 他的 男人 .

他率领部下列队行进。

[ænd; ənd] [ðen] , [ˈræt(ə)] , [ˈθɜːrti] [ˈɡʌnz] [ˈreɪkɪŋ] [juː 'es][æt; ət][wʌnz] . "
And then , rattle , thirty guns raking us at once ."
和 然后 , 嘎嘎作响 , 三十 枪支 耙草 我们 在 一次 . "

然后，一阵枪响，三十挺大炮同时朝我们扫射过来。

" [baɪ] [ˈhev(ə)n] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [ˈwɜːrkmən] , " [ðæt] [əˈkaʊnts] [fɔːr; fər][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [ˈkrʌtʃɪz] !
" By Heaven ! " cried the workman , " that accounts for some of these crutches !
" 经过 天堂 ! " 哭 这 工人 , " 那 账户 为了 一些 的 这些 拐杖 !
"
"

“老天爷啊！”工人喊道，“这就能解释这些拐杖的来历了！”

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] , [laɪk] [em 'iː] , [maɪ] [bɔɪ] , [hæd; həd] [hɜːrd] [ðoʊz] [wɜːrdz] [soʊ][ˈkwaɪətli][ˈspoʊkən] ,
" And if you , like me , my boy , had heard those words so quietly spoken ,
" 和 如果 你 , 喜欢 我 , 我的 男生 , 有 听到 那些 字 所以 悄悄 说 ,
“而如果你，像我一样，我的孩子，听到了这些轻声细语的话，

[juː; jʊ] [wɒd] [baʊ; boʊ] [brɪfɔːr] [ðæt] [mæn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡraʊnd] !
you would bow before that man down to the ground !
你 会 弓 前 那 男人 向下 到 这 地面 !

你会跪倒在地，向他俯首称臣！

[aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][soʊ] [ˈfeɪməs] [æz; əz] - , [bʌt; bət][pər'hæps][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˈfaɪnər] .
It is not so famous as Arcole , but perhaps it was finer .
它 是 不是 所以 著名的 作为 - , 但 也许 它 曾是 更精细 .

它不如 Arcole 那么有名，但或许更精致一些。

[wiː; wi] [ˈfɑːloʊd] [huː'loʊ][æt; ət][ðə; ði] [ˈdʌb(ə)] , [raɪt] [ʌp][tuː; tə] [ðoʊz] [ˈbætərɪz] .
We followed Hulot at the double , right up to those batteries .
我们 随后 于洛特 在 这 双倍的 , 正确的 向上 到 那些 电池 .

我们一路紧跟着于洛，一直走到了电池那里。

[ɔːl] [ˈɑːnər] [tuː; tə] [ðoʊz] [wiː; wi] [left] [ðer; ðər] !
All honor to those we left there !
全部 荣誉 到 那些 我们 左边 那里 !

向留在那儿的人们致以最崇高的敬意！

" [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz][hæt] .
" and the old man lifted his hat .
" 和 这 老的 男人 抬起 他的 帽子 .

老人摘下帽子。

" [ðə; ði] ['ɔstriənz] [wɜ:r; wər] [ə'meɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [dæʃ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] . — [ðə; ði] ['empərər] [meɪd] [ðə; ði]
" **The Austrians were amazed at the dash of it . — The Emperor made the**
" 这 奥地利人 是 惊叹 在 这 短跑 的 它 : — 这 皇帝 制成 这
[mæn][ju:; jʊ] [sɔ:] [ə; eɪ] [kaʊnt] ;
man you saw a Count ;
男人 你 锯 一个 数数 ;

奥地利人对这突如其来的举动感到惊讶。——皇帝封你看到的这个人为伯爵；

[hi:; hi] ['ɑ:nərd] [ju: 'es][ɔ:l][baɪ] ['ɑ:nərɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] ['li:dər] ;
he honored us all by honoring our leader ;
他 荣幸 我们 全部 经过 致敬 我们的 领导者 ;

他尊重我们的领袖，也尊重了我们所有人；

[ænd; ænd][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][tu:; tə] - [deɪ] [wʌz; wəz] ['veri] [raɪt] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['mɑ:rʃ(ə)l] . "
and the King of to - day was very right to make him a Marshal . "
和 这 国王 的 到 - 天 曾是 非常 正确的 到 制作 他 一个 元帅 . "
今天的国王任命他为元帅是非常正确的。

" [hə'ra:] [fɜ:r; fər][ðə; ði] ['mɑ:rʃ(ə)l] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['wɜ:rkmen] .
" **Hurrah for the Marshal ! " cried the workman .**
" 欢呼 为了 这 元帅 ! " 哭 这 工人 :
“元帅万岁！”工人喊道。

" [oʊ] , [ju:; jʊ] [meɪ] [ʃaʊt] — [ʃaʊt] [ə'weɪ] !
" **Oh , you may shout — shout away !**
" 哦 , 你 可能 喊 — 喊 离开 !
“哦，你可以大声喊叫——尽情喊叫吧！”

[ðə; ði] ['mɑ:rʃ(ə)l] [ɪz][æz; əz] [def] [æz; əz][ə; eɪ][poust][frʌm; frəm][ðə; ði] [rɔ:r] [ʌv; əv] ['kænən] .
The Marshal is as deaf as a post from the roar of cannon .
这 元帅 是 作为 聋 作为 一个 邮政 从 这 吼 的 大炮 :
元帅对炮声充耳不闻，如同聋子一般。

" [ðɪs] ['ænɪkdəʊt] [meɪ] [gɪv] [sʌm; səm][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'spekt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɪn,vælɪdz]
" **This anecdote may give some idea of the respect with which the Invalides**
" 这 轶事 可能 给 一些 主意 的 这 尊重 和 哪个 这 残疾人
[rɪ'gɑ:rdɪd] ['mɑ:rʃ(ə)l] [hu:'ləʊ] ,
regarded Marshal Hulot ,
认为 元帅 于洛特 ,
“这则轶事或许能让人感受到荣军院的官兵们对于洛元帅的尊敬之情。”

[hu:z] [rɪ'pʌblɪkən] [prəʊ'klɪvɪti:z] [sɪ'kʃərd] [hɪm; ɪm][ðə; ði][pɑ:pjələr] ['sɪmpəθi] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl]
whose Republican proclivities secured him the popular sympathy of the whole
谁 共和党人 倾向 安全 他 这 受欢迎的 同情 的 这 所有的
['kwɔ:rtər][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
quarter of the town .
四分之一 的 这 镇 :
他的共和倾向为他赢得了全镇居民的同情。

[ˈsɑ:roʊ] ['teɪkɪŋ] [hoʊld][ɑ:n][ə; eɪ]['spɪrɪt][soʊ][kɑ:m][ænd; ænd] [strikt] [ænd; ænd]['noʊb(ə)l] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]
Sorrow taking hold on a spirit so calm and strict and noble , was a
悲哀 采取 抓住 在 一个 精神 所以 冷静的 和 严格的 和 高贵 , 曾是 一个
[hɑ:rt] - ['breɪkɪŋ] ['spektək(ə)l] .
heart - breaking spectacle .
心 - 打破 奇观 :
悲伤攫住了如此平静、严谨、高尚的灵魂，这真是一幅令人心碎的景象。

[ðə; ði] [ˌbærə'nes] [kʊd; kəd]['oʊnli] [tel] [laɪz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʊmənɪz] [ɪndʒə'hu:əti] ,
The Baroness could only tell lies , with a woman's ingenuity ,
这 男爵夫人 可以 仅有的 告诉 谎言 , 和 一个 女性的 独创性 ,
男爵夫人只会说谎，但她却拥有女人特有的狡猾。

[tuː; tə] [kən'si:l] [ðə; ði] [hoʊl] ['dredf(ə)l] [tru:θ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔ:] .
to conceal the whole dreadful truth from her brother - in - law .
到 隐藏 这 所有的 可怕 真相 从 她 兄弟 - 在 - 法律 .

为了向她的姐夫隐瞒所有可怕的真相。

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mɪzrəb(ə)l] ['mɔ:rnɪŋ] , [ðə; ði] ['mɑ:rʃ(ə)l] , [hu:] , [laɪk] [ɔ:l][oʊld][men] , [slept]
In the course of this miserable morning , the Marshal , who , like all old men , slept
在 这 课程 的 这 悲惨的 早晨 , 这 元帅 , WHO , 喜欢 全部 老的 男人 , 睡着了
[bat; bət] ['lɪt(ə)l] ,
but little ,
但 小的 ,

在这个糟糕的早晨，元帅——像所有老人一样，他几乎没怎么睡觉——

[hæd; həd] [ɪk'stræktɪd] [frʌm; frəm] ['lɪsbɪθ] [fʊl] [pə'tɪku:ləz] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðəz] [sɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
had extracted from Lisbeth full particulars as to his brother's situation ,
有 提取 从 莉丝贝丝 满的 细节 作为 到 他的 兄弟 情况 ,

他从莉丝贝丝那里套出了关于他哥哥情况的全部细节，

['prɑ:mɪsɪŋ] [tuː; tə] ['mæri] [hɜ:r; hər][æz; əz][ðə; ði] [rɪ'wɔ:rd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [,revɪ'leɪʃənz] .
promising to marry her as the reward of her revelations .
有前途 到 结婚 她 作为 这 报酬 的 她 启示 .

作为对她坦白的回报，他承诺娶她为妻。

[eni] [wʌn][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn][wɪð; wɪθ] [wʌt] [gli:] [ðə; ði][oʊld][meɪd] [ə'laʊd] [ðə; ði] ['si:kri:ts] [tuː; tə][bi:; bi]
Any one can imagine with what glee the old maid allowed the secrets to be
任何 一 能 想象 和 什么 高兴 这 老的 女佣 允许 这 秘密 到 是
['drægd] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] ['daɪɪŋ] [tuː; tə] [tel] ['evər] [sɪns] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd]
dragged from her which she had been dying to tell ever since she had
拖拽 从 她 哪个 她 有 到过 垂死 到 告诉 曾经 自从 她 有
[kʌm] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] ;
come into the house ;
来 进入 这 房子 ;

任何人都能想象到，这位老处女多么高兴地让别人把她自从来到这所房子以来就一直渴望说出口的秘密一股脑儿地挖了出来；

[fɔ:r; fər][baɪ] [ðɪs] [mi:nz] [ʃi:; ʃɪ] [meɪd] [hɜ:r; hər] ['mæriɪdʒ] [mɔ:r] ['sɜ:rt(ə)n] .
for by this means she made her marriage more certain .
为了 经过 这 方法 她 制成 她 婚姻 更多的 肯定 .

因为她这样做使自己的婚姻更加稳固。

" [jɜr; jər] ['brʌðər] [ɪz][ɪn'kɔ:riɪdʒəb(ə)l] !
" Your brother is incorrigible !
" 你的 兄弟 是 不可救药 ！

你哥哥真是无可救药！

" ['lɪsbɪθ] ['ʃaʊtɪd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['mɑ:rʃəlz] [best] [ɪr] .
" Lisbeth shouted into the Marshal's best ear .
" 莉丝贝丝 喊叫 进入 这 马歇尔的 最好的 耳朵 .

“莉丝贝丝对着元帅耳朵最好的位置大喊。”

[hɜ:r; hər] [strɔ:ŋ] , [klɪr] [toʊnz] [ɪneɪblɪd] [hɜ:r; hər][tuː; tə] [tɔ:k] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [bat; bət][ʃi:; ʃɪ] [wɔ:r] [aʊt]
Her strong , clear tones enabled her to talk to him , but she wore out
她 强的 , 清除 音调 已启用 她 到 讲话 到 他 , 但 她 穿着 出去
[hɜ:r; hər] [lʌŋz] ,
her lungs ,
她 肺 ,

她洪亮清晰的声音让她能够和他交谈，但她也因此耗尽了肺活量。

[soʊ] ['æŋkʃəs] [wʌz; wəz][ʃiː; ji][tuː; tə] [pruːv] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˈfjuːtʃər] ['hʌzbənd] [ðæt] [tuː; tə][hɜːr; hər][hiː; hi]
so anxious was she to prove to her future husband that to her he
所以 焦虑的 曾是 她 到 证明 到 她 未来 丈夫 那 到 她 他
[wʊd] ['nevər][biː; bi] [def] .
would never be deaf .
会 绝不 是 聋 .
她如此急切地想要向未来的丈夫证明，在她心中，他永远不会耳聋。

" [hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd] [θriː] ['mɪstrɪsɪz] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] , " [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf]
" He has had three mistresses , " said the old man , " and his wife
" 他 有 有 三 情妇们 , " 说 这 老的 男人 , " 和 他的 妻子
[wʌz; wəz][æŋ; ən][ˈædələɪn] !
was an Adeline !
曾是 一个 阿德琳 !
“他有三个情妇,”老人说,“他的妻子是阿德琳!”

[pʊr] ['ædələɪn] ! "
Poor Adeline ! "
贫穷的 阿德琳 ! "
可怜的艾德琳!

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [maɪ] [ədˈvaɪs] , " [ˈfriːkt] ['lɪsbɪθ] ,
" If you will take my advice , " shrieked Lisbeth ,
" 如果 你 将要 拿 我的 建议 , " 尖叫 莉丝贝丝 ,
“如果你听我的劝告,”莉丝贝丝尖叫道,

" [juː; jʊ] [wɪl] [juːz][jʊr; jər] ['ɪnfluəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prɪns] [diː] - [tuː; tə] [sɪˈkjər] [hɜːr; hər]
" you will use your influence with the Prince de Wissembourg to secure her
" 你 将要 使用 你的 影响 和 这 王子 德 - 到 安全的 她
[sʌm; səm][ˈsuːtəb(ə)l] [əˈpɔɪntmənt] .
some suitable appointment .
一些 合适的 预约 .
“你将利用你与维桑堡亲王的关系，为她争取一个合适的职位。”

[ʃiː; ji] [wɪl] [niːd] [aɪˈtiː] , [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈbærənz, ˈberənz] [peɪ] [ɪz] [pledʒd] [fɔːr; fər] [θriː] ['jɪrz] . "
She will need it , for the Baron's pay is pledged for three years . "
她 将要 需要 它 , 为了 这 男爵的 支付 是 承诺 为了 三 年 . "
她需要这笔钱，因为男爵的薪水已经预定了三年。

" [aɪ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði][wɔːr] ['ɑːfɪs] , " [sed] [hiː; hi] , " [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [prɪns] ,
" I will go to the War Office , " said he , " and see the Prince ,
" 我 将要 去 到 这 战争 办公室 , " 说 他 , " 和 看 这 王子 ,
“我要去陆军部,”他说,“见见王子。”

[tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wʌt] [hiː; hi] [θɪŋks] [ʌv; əv][maɪ] ['brʌðər] ,
to find out what he thinks of my brother ,
到 寻找 出去 什么 他 思考 的 我的 兄弟 ,
想知道他对我的哥哥有什么看法,

[ænd; ənd][æsk][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [help] [maɪ] ['sɪstər] .
and ask for his interest to help my sister .
和 问 为了 他的 兴趣 到 帮助 我的 姐姐 .
并请求他有兴趣帮助我的妹妹。

[θɪŋk] [ʌv; əv][sʌm; səm] [pleɪs] [ðæt] [ɪz] [fɪt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] . "
Think of some place that is fit for her . "
思考 的 一些 地方 那 是 合适 为了 她 . "
想想有什么地方适合她。

" [ðə; ði] ['tʃærətəbl̩] ['leɪdɪz] [ʌv; əv][ˈpærɪs] , [ɪn][ˈkɑːnsərt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌɑːrtʃˈbɪʃəp] , [hæv; həv] [fɔːrmd]
" **The charitable ladies of Paris , in concert with the Archbishop , have formed**
" 这 慈善 女士们 的 巴黎 , 在 音乐会 和 这 大主教 , 有 形成
[ˈveriəs] [bɪˈnefɪs(ə)nt] [əˌsoʊsrɪˈɛɪnɪz] ;
various beneficent associations ;
各种各样的 仁慈的 协会 ;
“巴黎的慈善女士们与大主教一起成立了各种慈善协会；

[ðeɪ] [ɪmˈplɔɪ] [suːpərɪnˈtendənts] , [ˈveri] ['diːsntli] [peɪd] , [huːz] ['bɪznəs] [ˌaɪˈtiː][ɪz][tuː; tə] [siːk] [aʊt]
they employ superintendents , very decently paid , whose business it is to seek out
他们 采用 督学 , 非常 体面地 有薪酬的 , 谁 商业 它 是 到 寻找 出去
[ˈkeɪsɪz][ʌv; əv][ˈriːəl][wɑːnt] .
cases of real want .
案例 的 真实的 想 .
他们雇佣了薪水相当不错的督导员，督导员的职责就是寻找真正贫困的案例。

[sʌtʃ] [æn; ən][ˌɑːkjuˈpeɪ(ə)n] [wʊd] [ɪɡˈzæktli][suːt] [dɪr] ['ædələɪn] ; [ˌaɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][wɜːrk][ˈæftər][hɜːr; hər]
Such an occupation would exactly suit dear Adeline ; it would be work after her
这样的 一个 职业 会 确切地 套装 亲爱的 阿德琳 ; 它 会 是 工作 后 她
[oʊn] [hɑːrt] . "
own heart . "
自己的 心 . "
这样一份工作非常适合亲爱的艾德琳，这正是她梦寐以求的工作。

" [send] [tuː; tə][ˈɔːrdər][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] , " [sed] [ðə; ði] ['mɑːrʃ(ə)] .
" **Send to order the horses ,** " **said the Marshal .**
" 发送 到 命令 这 马匹 , " 说 这 元帅 .
“派人去调集马匹，”元帅说道。
" [aɪ] [wɪl] [ɡoʊ][ænd; ɛnd] [dres] .
" **I will go and dress .**
" 我 将要 去 和 裙子 .

我去换衣服。
[aɪ] [wɪl] [draɪv] [tuː; tə] [nəːˈjiː] [ɪf] ['nesəserɪ] . "
I will drive to Neuilly if necessary . "
我 将要 驾驶 到 讷伊 如果 必要的 . "
如有必要，我会开车去讷伊。
" [haʊ] [fɑːnd][hiː; hi][ɪz][ʌv; əv][hɜːr; hər] !
" **How fond he is of her !**
" 如何 喜爱 他 是 的 她 !

他多么喜欢她啊！
[ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [ˈɔːlweɪz] [krɔːs] [maɪ] [pæθ] [werˈevər] [aɪ][tɜːrn] !
She will always cross my path wherever I turn !
她 将要 总是 叉 我的 小路 无论 我 转动 !
无论我走到哪里，她总会与我相遇！

" [sed] ['lɪsbɪθ] [tuː; tə][hɜːrˈself] .
" **said Lisbeth to herself .**
" 说 莉丝贝丝 到 她自己 .
“莉丝贝丝自言自语道。”
['lɪsbɪθ] [wʌz; wəz] [ɔːˈlredi] [suˈpriːm] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [bʌt; bət][nɑːt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɑːrʃəlz]
Lisbeth was already supreme in the house , but not with the Marshal's
莉丝贝丝 曾是 已经 最高 在 这 房子 , 但 不是 和 这 马歇尔的
[ˈkɑːɡnɪzəns] .
cognizance .
认知 .

莉丝贝丝在家族中已经拥有至高无上的权力，但元帅却并不认可这一点。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [strʌk] [ˈterər] [ˈɪntuː][ðə; ði] [θriː] [ˈsɜːrvənt] — [fɔːr; fər][ʃiː, ʃi][hæd; həd] [əˈlaʊd] [hɜːrˈself]
She had struck terror into the three servants — for she had allowed herself
她有 击 恐怖 进入 这 三 仆人 — 为了 她 有 允许 她自己
[ə; eɪ] [ˈhaʊsmeɪd] ,
a housemaid ,
一个 保姆 ,

她吓坏了三个仆人——因为她竟然雇了一个女佣。

[ænd; ʌnd][ʃiː, ʃi][ɪgˈzəːtɪd][hɜːr; hər][oʊld] - [ˈmeɪdɪʃ] [ˈenərdʒi][ɪn] [ˈteɪkɪŋ] [stɑːk] [ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] ,
and she exerted her old - maidish energy in taking stock of everything ,
和 她 施加 她 老的 - 少女般的 活力 在 采取 库存 的 一切 ,
[ɪgˈzæmɪnɪŋ] [ˈevriθɪŋ] ,
examining everything ,
检查 一切 ,

她像个老处女一样，使出浑身解数，仔细审视一切。

[ænd; ʌnd] [əˈeɪndʒɪŋ] [ɪn] [ˈevri] [rɪˈspekt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkʌmfərt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪr] [ˈmɑːr(ə)l] .
and arranging in every respect for the comfort of her dear Marshal .
和 安排 在 每一个 尊重 为了 这 舒适 的 她 亲爱的 元帅 .

她事无巨细地安排好一切，让亲爱的元帅感到舒适。

[ˈlɪsbɪθ] , [kwɑɪt] [æz; əz] [rɪˈpʌblɪkən] [æz; əz][hiː, hi][kʊd; kəd][biː, bi] , [pliːzd] [hɪm; ɪm][baɪ][hɜːr; hər]
Lisbeth , quite as Republican as he could be , pleased him by her
莉丝贝丝 , 相当 作为 共和党人 作为 他 可以 是 , 高兴 他 经过 她
[ˌdeməˈkræɪtɪk] [əˈpɪnjənz] ,
democratic opinions ,
民主 意见 ,

莉丝贝丝虽然是个十足的共和党人，但她的民主观点却让他很满意。

[ænd; ʌnd][ʃiː, ʃi] [ˈflætərd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [əˈmeɪzɪŋ] [dekˈsterəti] ; [fɔːr; fər][ðə; ði][ləst] [ˈfɔːrtnaɪt] [ðə; ði][oʊld]
and she flattered him with amazing dexterity ; for the last fortnight the old
和 她 受宠若惊 他 和 惊人的 灵巧 ; 为了 这 最后的 两星期 这 老的
[mæn] ,
man ,
男人 ,

她用惊人的技巧奉承他；在过去的两周里，老人，

[huːz] [haʊs] [wʌz; wəz] [ˈbetər] [kept] , [ænd; ʌnd] [huː] [wʌz; wəz] [kæəd] [fɔːr; fər][æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld][baɪ][ɪts]
whose house was better kept , and who was cared for as a child by its
谁 房子 曾是 更好的 保留 , 和 WHO 曾是 关心 为了 作为 一个 孩子 经过 它是
[ˈmʌðər] ,
mother ,
母亲 ,

谁的房子维护得更好，谁小时候受到母亲的照顾，

[hæd; həd] [brɪˈɡʌn] [tuː; tə][rɪˈɡɑːrd] [ˈlɪsbɪθ] [æz; əz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] [wʌt] [hiː, hi][hæd; həd] [driːmd] [ʌv; əv] .
had begun to regard Lisbeth as a part of what he had dreamed of .
有 开始 到 看待 莉丝贝丝 作为 一个 部分 的 什么 他 有 梦见 的 .

他开始把莉丝贝丝视为他梦想的一部分。

" [maɪ] [dɪr] [ˈmɑːr(ə)l] , " [ʃiː, ʃi] [ˈʃaʊtɪd] , [ˈfɑːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [steps] , " [pʊl] [ʌp]
" **My dear Marshal , she shouted , following him out on to the steps , " pull up**
" 我的 亲爱的 元帅 , " 她 喊叫 , 下列的 他 出去 在 到 这 步骤 , " 拉 向上
[ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] ,
the windows ,
这 视窗 ,

“我亲爱的元帅，”她喊道，跟着他走到台阶上，“把窗户拉上去。”

[duː][nɑːt][sɪt][ɪn][ə; eɪ] [draːft] , [tuː; tə][əˈblaɪdʒ][em ˈiː] !
do not sit in a draught , to oblige me !
做 不是 坐 在 一个 草稿 , 到 必须 我 !

别坐在通风口，为了不让我失望！

" [ðə; ði] ['mɑ:rʃ(ə)l] , [hu:] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [soʊ] ['kɒsɪtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] , [went] [ɔ:f] ['smailɪŋ] [æt; ət]
" **The Marshal , who had never been so cosseted in his life , went off smiling at**
" 这 元帅 , WHO 有 绝不 到过 所以 娇惯 在 他的 生活 , 去 离开 微笑 在
[ˈlɪsbɪθ] ,
Lisbeth ,
莉丝贝丝 ,

“元帅一生从未受过如此宠爱，他面带微笑地朝莉丝贝丝走开了。”

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] ['eɪkɪŋ] .
though his heart was aching .
尽管 他的 心 曾是 疼痛 .

虽然他内心很痛苦。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['aʊər] ['bærən][hu:'loʊ][wʌz; wəz] ['kwɪtɪŋ] [ðə; ði][wɔ:r] ['ɑ:fɪs] [tu:; tə][kɔ:l][ɑ:n][hɪz; ɪz] [tʃɪf]
At the same hour Baron Hulot was quitting the War Office to call on his chief
在 这 相同的 小时 男爵 于洛特 曾是 辞职 这 战争 办公室 到 称呼 在 他的 首席
,
:
,

就在同一时刻，于洛男爵正辞去陆军部的工作去拜访他的上司。

['mɑ:rʃ(ə)l] [ðə; ði] [prɪns] [di:] - , [hu:] [hæd; həd] [sent] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
Marshal the Prince de Wissembourg , who had sent for him .
元帅 这 王子 德 - , WHO 有 发送 为了 他 .

维桑堡亲王元帅派人召见了他。

[ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪk'strɔ:rdənəri] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒenrəlz] [ɑ:n][ðə; ði] [bɔ:rd]
Though there was nothing extraordinary in one of the Generals on the Board
尽管 那里 曾是 没有什么 非凡的 在 一 的 这 将军们 在 这 木板
[ˈbi:ɪŋ] [sent] [fɔ:r; fər] ,
being sent for ,
存在 发送 为了 ,

虽然召见董事会中的一位将军并没有什么特别之处，

[hju:ləts] ['kɑ:nʃəns] [wʌz; wəz][soʊ] [ʌn'i:zi] [ðæt] [hi:; hi] ['fænsɪd] [hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ][kəʊld][ænd; ənd] ['sɪnɪstər]
Hulot's conscience was so uneasy that he fancied he saw a cold and sinister
于洛的 良心 曾是 所以 不安 那 他 幻想 他 锯 一个 寒冷的 和 险恶
[ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn] - [feɪs] .
expression in Mitouflet's face .
表达 在 - 脸 .

于洛的良心十分不安，他觉得好像在米图弗莱的脸上看到了冷酷阴险的表情。

" - , [hʌʊ] [ɪz][ðə; ði] [prɪns] ?
" **Mitouflet , how is the Prince ?**
" - , 如何 是 这 王子 ?

“米图弗莱，王子怎么样了？ ”

" [hi:; hi] [æskt] , ['lɑ:kɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['praɪvət] [ru:m] [ænd; ənd] ['fa:loʊɪŋ] [ðə; ði] ['mesɪndʒər]
" **he asked , locking the door of his private room and following the messenger**
" 他 问 , 锁定 这 门 的 他的 私人的 房间 和 下列的 这 信使
[hu:] [led][ðə; ði] [wei] .
who led the way .
WHO 引领 这 方式 .

他一边问，一边锁上自己房间的门，跟着带路的信使走了。

" [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [kroʊ] [tu:; tə] [plʌk] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [mə'sjɜ:r] [lə]['bærən] , " [rɪ'plaɪd]
" **He must have a crow to pluck with you , Monsieur le Baron , " replied**
" 他 必须 有 一个 乌鸦 到 采摘 和 你 , 先生 勒 男爵 , " 回复
[ðə; ði][mæn] ,
the man ,
这 男人 ,

“他一定有只乌鸦要跟你一起拔毛，男爵先生，”那人回答道。

" [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪz][set][æt; ət] ['stɔːrmi] .
" for his face is set at stormy .
" 为了 他的 脸 是 放 在 暴风雨 ：

因为他的脸色阴沉，如同暴风雨一般。

" [huː'looʃ] [tɜːrnd] [peɪl] , [ænd; ənd] [sed] [noʊ] [mɔːr] ; [hiː; hi] [krɔːst] [ðə; ði][ˈæntɪruːm,ˈæntɪrəm][ænd; ənd]
" Hulot turned pale , and said no more ; he crossed the anteroom and
" 于洛特 转向 苍白 , 和 说 不 更多的 ; 他 交叉 这 接待室 和
[rɪ'sep(ə)n] [ruːmz; rʊmz] , [ænd; ənd] ,
reception rooms , and ,
接待 房间 , 和 ,
“于洛脸色苍白，一句话也没说；他穿过前厅和接待室，然后.....”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈvaɪələntli] ['biːtɪŋ] [hɑːrt] , [faʊnd] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['praɪvət]
with a violently beating heart , found himself at the door of the Prince's private
和 一个 暴力 殴打 心 , 成立 他自己 在 这 门 的 这 王子的 私人的
[ˈstɑːdi] .
study .
学习 .
他心跳剧烈，发现自己站在王子私人书房的门口。

[ðə; ði] [tʃiːf] , [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ['sev(ə)nti] ['jɪrɪz] [oʊld] , [wɪð; wɪθ] ['pɜːrfɪktli] [waɪt] [her] ,
The chief , at this time seventy years old , with perfectly white hair ,
这 首席 , 在 这 时间 七十 年 老的 , 和 完美 白色的 头发 ,
这位酋长当时已经七十岁了，头发全白了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tænd] [kəm'plek(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsoʊldʒər][ʌv; əv] [ðæt] [eɪdʒ] ,
and the tanned complexion of a soldier of that age ,
和 这 晒黑的 肤色 的 一个 士兵 的 那 年龄 ,
还有那个年纪士兵特有的古铜色皮肤。

[kə'mɑːndɪd] [ə'ten(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] [braʊ] [soʊ][væst] [ðæt] [ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n] [sɔː] [ɪn][,aɪ 'tiː][ə; eɪ] [fiːld] [ʌv; əv]
commanded attention by a brow so vast that imagination saw in it a field of
命令 注意力 经过 一个 眉头 所以 广阔的 那 想像力 锯 在 它 一个 场地 的
[ˈbæt(ə)l] .
battle .
战斗 .
他那宽阔的额头引人注目，仿佛让人从中看到了战场。

[ˈʌndər] [ðɪs] [doʊm] , [kraʊnd] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] , ['spɑːklɪd] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [aɪz] , [ʌv; əv][ðə; ði] [nə'pəʊliən]
Under this dome , crowned with snow , sparkled a pair of eyes , of the Napoleon
在下面 这 穹顶 , 加冕 和 雪 , 闪闪发光 一个 一对 的 眼睛 , 的 这 拿破仑
[bluː] ,
blue ,
蓝色的 ,
在这座白雪皑皑的穹顶下，闪烁着一双拿破仑蓝的眼睛。

[ˈjuːzuəli; 'juːzəli][sæd] - ['lʊkɪŋ] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] ['bɪtər] [θɔːts] [ænd; ənd] [rɪ'ɡrets] ,
usually sad - looking and full of bitter thoughts and regrets ,
通常 伤心 - 寻找 和 满的 的 苦的 想法 和 遗憾 ,
通常面容悲伤，充满苦涩的思绪和悔恨，

[ðer; ðər][ˈfaɪər] [əʊvə'ʃædəʊd] [baɪ][ðə; ði] ['penthaʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['strɔːŋli] [prə'dʒektɪŋ] [braʊ] .
their fire overshadowed by the penthouse of the strongly projecting brow .
他们的 火 黯然失色 经过 这 顶层公寓 的 这 强烈 投影 眉头 .
他们的火焰被高耸入云的眉宇所掩盖。

[ðɪs] [mæn] , - ['raɪv(ə)] , [hæd; həd] [hoʊpt] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [siːt] [ɑːn][ə; eɪ] [θroʊn] .
This man , Bernadotte's rival , had hoped to find his seat on a throne .
这 男人 , - 竞争对手 , 有 希望 到 寻找 他的 座位 在 一个 王座 .
这个人是贝尔纳多特的竞争对手，他曾希望登上王位。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [aɪz] [kʊd; kəd] [flæʃ] [ˈfɔːrmɪdəb(ə)l] [ˈlaɪtnɪŋ] [wen] [ðeɪ] [ɪkˈsprest] [strɔːŋ] [ˈfiːlɪŋz] .
But those eyes could flash formidable lightnings when they expressed strong feelings .
但 那些 眼睛 可以 闪光 强大 闪电 什么时候 他们 表达 强的 情怀 .

但当它们表达强烈的情感时，那双眼睛里会闪现出惊人的光芒。

[ðen] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ˈɔːlweɪz] [ˈsʌmwʌt] [ˈhɑːloʊ] , [ræŋ] [wɪð; wɪθ][ˈstraɪd(ə)nt] [toʊnz] .
Then , his voice , always somewhat hollow , rang with strident tones .
然后 , 他的 嗓音 , 总是 有些 空洞的 , 响铃 和 刺耳的 音调 .

然后，他那总是有些空洞的声音，突然变得尖锐刺耳。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈæŋɡri] , [ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsoʊldʒər][wʌns] [mɔːr] ;
When he was angry , the Prince was a soldier once more ;
什么时候 他 曾是 生气的 , 这 王子 曾是 一个 士兵 一次 更多的 ;

王子生气的时候，就又变回了士兵。

[hiː; hi] [spəʊk] [ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv] [luːˈtenənt] [ˈkɑːtɪn] ; [hiː; hi] [spɜrd] [ˈnʌθɪŋ] — [ˈnoʊbəːdi] .
he spoke the language of Lieutenant Cottin ; he spared nothing — nobody .
他 辐 这 语言 的 中尉 棉 ; 他 幸存 没有什么 — 无人 .

他讲科廷中尉的语言；他毫不留情——对任何人都不留情。

[huːˈloʊ] - [faʊnd] [ðə; ði][oʊld][ˈlaɪən] , [hɪz; ɪz] [her] [ˈfæɡi] [laɪk][ə; eɪ] [meɪn] , [ˈstændɪŋ] [baɪ][ðə; ði]
Hulot d'Ervy found the old lion , his hair shaggy like a mane , standing by the
于洛特 - 成立 这 老的 狮子 , 他的 头发 毛茸茸 喜欢 一个 鬃毛 , 常设 经过 这
[ˈfaɪərpleɪs] ,
fireplace ,
壁炉 ,

于洛·德维发现那头老狮子站在壁炉旁，它蓬乱的毛发像鬃毛一样。

[hɪz; ɪz] [braʊz] [nɪt] , [hɪz; ɪz] [bæk] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈmæntl] - [ˌjelf] , [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [aɪz] [əˈpærəntli]
his brows knit , his back against the mantel - shelf , and his eyes apparently
他的 眉毛 针织 , 他的 后退 反对 这 壁炉架 - 架子 , 和 他的 眼睛 显然
[ˈfɪkst] [ɑːn] [ˈveɪkənsɪ] .
fixed on vacancy .
固定的 在 空缺 .

他眉头紧锁，背靠着壁炉架，目光似乎盯着空旷的地方。

" [hɪr] !
" **Here !**
" 这里 !

“这里！

[æt; ət][jɔːr; jər][ˈɔːrdərz] , [prɪns] ! " [sed] [huːˈloʊ] , [əˈfektɪŋ] [ə; eɪ][ˈɡreɪsf(ə)l] [iːz] [ʌv; əv] [ˈmænər] .
At your orders , Prince ! " said Hulot , affecting a graceful ease of manner .
在 你的 订单 , 王子 ! " 说 于洛特 , 影响 一个 优美 舒适 的 方式 .

“遵命，王子殿下！”于洛先生说道，语气轻松优雅。

[ðə; ði] [ˈmaːrʃ(ə)l] [lʊkt] [hɑːrd][æt; ət][ðə; ði][ˈbæərən] , [wɪˈðəʊt] [ˈseɪɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd] ,
The Marshal looked hard at the Baron , without saying a word ,
这 元帅 看起来 难的 在 这 男爵 , 没有 说 一个 单词 ,

元帅一言不发，目光紧紧地盯着男爵。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [aɪ ˈtiː] [tʊk] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fjuː]
during the time it took him to come from the door to within a few
期间 这 时间 它 采取 他 到 来 从 这 门 到 之内 一个 很少
[steps] [ʌv; əv] [wer] [ðə; ði] [tʃiːf] [stʊd] .
steps of where the chief stood .
步骤 的 在哪里 这 首席 站立 .

在他从门口走到离酋长几步远的地方的这段时间里。

[ðɪs] [ˈledn] [ster] [wʌz; wəz] [laɪk][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ɡɑːd] ; [huːˈloʊ][kʊd; kəd][nɑːt] [miːt] [aɪ ˈtiː] ;
This leaden stare was like the eye of God ; Hulot could not meet it ;
这 铅灰色 盯 曾是 喜欢 这 眼睛 的 上帝 ; 于洛特 可以 不是 见面 它 ;

那铅灰色的目光如同上帝之眼；于洛不敢直视；

[hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [ɪn][kən'fjuːʒ(ə)n] .
he looked down in confusion .
他 看起来 向下 在 困惑

他困惑地低下了头。

" [hiː; hi] [noʊz] ['evriθɪŋ] ！ " [sed] [hiː; hi][tuː; tə] [hɪm'self] .
" He knows everything ! " said he to himself .
" 他 知道 一切 ！ " 说 他 到 他自己

“他什么都知道！”他自言自语道。

" [dʌz] [jɔː; jər] ['kɑːnfəns] [tel] [juː; jʊ] ['nʌθɪŋ] ？ " [æskt] [ðə; ði] ['mɑːr(ə)l] , [ɪn][hɪz; ɪz] [diːp] , ['hɑːləʊ] **" Does your conscience tell you nothing ? " asked the Marshal , in his deep , hollow**
" 做 你的 良心 告诉 你 没有什么 ？ " 问 这 元帅 ， 在 他的 深的 ， 空洞的
[toʊnz] .
tones .
音调

“你的良心难道一点感觉都没有吗？”元帅用他那低沉空洞的声音问道。

" [aɪ 'tiː] [telz] [em 'iː] , [sɜːr] , [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [rɔːŋ] , [noʊ] [daʊt] ,
" It tells me , sir , that I have been wrong , no doubt ,
" 它 讲述 我 ， 先生 ， 那 我 有 到过 错误的 ， 不 怀疑 ，
" 先生，这无疑告诉我，我错了。"

[ɪn] [ˈbɜːrdərɪŋ] [rɑːtziːəz][ɪn][æ'l'dʒɪriə] [wɪ'daʊt] [rɪ'fɜːrɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [tuː; tə][juː; jʊ] .
in ordering razzias in Algeria without referring the matter to you .
在 订购 拉齐亚斯 在 阿尔及利亚 没有 指 这 事情 到 你

在阿尔及利亚订购拉齐亚酒时，没有事先通知您。

[æt; ət][maɪ][eɪdʒ] , [ænd; ænd][wɪð; wɪθ][maɪ] [teɪsts] , [ˈæftər] ['fɔːrtɪ] - [faɪv] ['jɪrʒ] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] ,
At my age , and with my tastes , after forty - five years of service ,
在 我的 年龄 ， 和 和 我的 口味 ， 后 四十 - 五 年 的 服务 ，
以我的年龄和喜好，在服务了四十五年之后，

[aɪ][hæv; həv][noʊ] ['fɔːrtɪən] . — [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)lʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] ['hʌndrəd] [rɪ'lekt]
I have no fortune . — You know the principles of the four hundred elect
我 有 不 财富 . — 你 知道 这 原则 的 这 四 百 选
[reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv] [fræns] .
representatives of France .
代表 的 法国

我没有财富。——你知道法国四百名当选代表的原则。

[ðoʊz] ['dʒent(ə)lmən][ɑːr; ər] ['enviəs] [ʌv; əv] ['evri] [dɪ'stɪŋkʃn] ; [ðeɪ] [hæv; həv] [peəd] [daʊn] ['iːv(ə)n][ðə; ði]
Those gentlemen are envious of every distinction ; they have pared down even the
那些 先生们 是 羡慕 的 每一个 区别 ； 他们 有 精简 向下 甚至 这
['mɪnɪstəz] - [peɪ] — [ðæt] [sez] ['evriθɪŋ] ！
Ministers ' pay — that says everything !
部长们 - 支付 — 那 说道 一切 ！

这些先生们嫉妒一切荣誉；他们甚至削减了部长们的薪水——这说明了一切！

[æsk][ðem; ðəm][fɔːr; fər] ['mʌni] [fɔːr; fər][æn; ən][oʊld] ['sɜːrvənt] ！
Ask them for money for an old servant !
问 他们 为了 钱 为了 一个 老的 仆人 ！

向他们要钱，帮他们找个老仆人！

— [wʌt] [kæn; kən][juː; jʊ][ɪk'spekt][ʌv; əv][men] [huː] [peɪ] [ə; eɪ] [hoʊl] [klæs] [soʊ] ['bædli][æz; əz] [ðeɪ] [peɪ]
— What can you expect of men who pay a whole class so badly as they pay
— 什么 能 你 预计 的 男人 WHO 支付 一个 所有的 班级 所以 糟糕 作为 他们 支付
[ðə; ði] ['gʌvənmənt] ['liːg(ə)l] [ə'fɪ(ə)lʒ] ？
the Government legal officials ?
这 政府 合法的 官员 ？

—你还能指望那些对待整个阶层的人，像对待政府法律官员那样对待他们呢？

— [hu:] [gɪv] [θɜ:rtɪ] ['su:] [ə; eɪ] [deɪ] [tu:; tə][ðə; ði] ['læbɔ:ərz] [ɑ:n][ðə; ði] [wɜ:rkz] [æt; ət] [tu:'ləun; -'lʊŋ] ,
— **who give thirty sous a day to the laborers on the works at Toulon** ,
— WHO 给 三十 深 一个 天 到 这 劳工 在 这 作品 在 土伦 ,
——他们每天给土伦工地的工人三十苏,

[wen] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l] [ɪm,pɑ:sə'bɪləti] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ðer; ðər][ænd; ənd] [ki:p] [ə; eɪ] ['fæməli] [ɑ:n] [les]
when it is a physical impossibility to live there and keep a family on less
什么时候 它 是 一个 身体的 不可能 到 居住 那里 和 保持 一个 家庭 在 较少的
[ðæn; ðən] ['fɔ:rtɪ] ['su:] ?
than forty sous ?
比 四十 深 ?
如果生活在那里, 靠不到四十苏的月收入养家糊口在现实中根本不可能呢?

— [hu:] ['nevər] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'tra:səti][ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] ['sæləriz] [ʌv; əv][sɪks] ['hʌndrəd] [fræŋks] ,
— **who never think of the atrocity of giving salaries of six hundred francs** ,
— WHO 绝不 思考 的 这 暴行 的 给予 薪资 的 六 百 法郎 ,
——他们从未想过发放六百法郎薪水是多么残忍的行为,

[ʌp] [tu:; tə][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ɔ:r] [twelv] ['hʌndrəd] [pər'hæps] , [tu:; tə] [klɑ:ks] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['pærɪs] ;
up to a thousand or twelve hundred perhaps , to clerks living in Paris ;
向上 到 一个 千 或者 十二 百 也许 , 到 职员 活的 在 巴黎 ;
或许多达一千到一千二百人, 给住在巴黎的职员;

[ænd; ənd] [hu:] [wɑ:nt][tu:; tə] [sɪ'kjər] [ə'sə; ɑ:r] ['pleɪsɪz] [fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [peɪ]
and who want to secure our places for themselves as soon as the pay
和 WHO 想 到 安全的 我们的 地方 为了 他们自己 作为 很快 作为 这 支付
[ˈraɪzɪz][tu:; tə] ['fɔ:rtɪ] ['θaʊz(ə)nd] ?
risés to forty thousand ?
上升 到 四十 千 ?
当工资涨到四万的时候, 谁又想把我们的位置据为己有呢?

— [hu:] , ['faɪnəli] ,
— **who , finally** ,
— WHO , 最后 ,
——最后,

[rɪ'fju:z] [tu:; tə] [rɪ'stɔ:r] [tu:; tə][ðə; ði] [kraʊn] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [kraʊn] ['prɑ:pərti] ['kɒnfiskeɪtɪd] [frʌm; frəm]
refuse to restore to the Crown a piece of Crown property confiscated from
拒绝 到 恢复 到 这 王冠 一个 片 的 王冠 财产 没收 从
[ðə; ði] [kraʊn] [ɪn] - — ['prɑ:pərti] [ə'kwɑɪəd] ,
the Crown in 1830 — property acquired ,
这 王冠 在 - — 财产 获得 ,
拒绝将1830年从王室没收的一块王室财产归还王室——该财产系已取得。

[tu:] , [baɪ] ['lu:ɪs] [ɛks'vi:'aɪ] .
too , by Louis XVI .
也 , 经过 路易斯 十六 .
路易十六也曾这样做过。

[aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prɪvi] [pɜ:rs] ! — [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd][noʊ] ['praɪvət] ['fɔ:rtən] , [prɪns] ,
out of his privy purse ! — If you had no private fortune , Prince ,
出去 的 他的 私处 钱包 ! — 如果 你 有 不 私人的 财富 , 王子 ,
从他的私人金库里掏钱! ——王子, 如果您没有私人财产,

[ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi] [left] [haɪ] [ænd; ənd][draɪ] , [laɪk] [maɪ] ['brʌðər] , [wɪð; wɪθ][jər; jər] [peɪ] [ænd; ənd][nɔ:t]
you would be left high and dry , like my brother , with your pay and not
你 会 是 左边 高的 和 干燥 , 喜欢 我的 兄弟 , 和 你的 支付 和 不是
[ə'hʌðər] [su:] ,
another sou ,
其他 苏 ,
你会像我哥哥一样, 落得个两手空空、一分钱也拿不到的下场。

[ænd; ənd][noʊ] [θɔ:t] [ʌv; əv][jɔr; jər] ['hævɪŋ] [seɪvd] [ðə; ði]['ɑ:rmɪ] , [ænd; ənd][em 'i:][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] ,
and no thought of your having saved the army , and me with it ,
和 不 想法 的 你的 拥有 已保存 这 军队 , 和 我 和 它 ,
你丝毫没有想到你拯救了军队, 也拯救了我。

[ɪn][ðə; ði] ['bɑ:gi] [pleɪnz] [ʌv; əv]['poʊlənd] . "
in the boggy plains of Poland . "
在 这 沼泽地 平原 的 波兰 . "
在波兰的沼泽平原上。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [rɒbd] [ðə; ði] [steɪt] !
" You have robbed the State !
" 你 有 被抢劫 这 状态 !
“你抢劫了国家! ”

[ju:; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [jɔ:'rself] ['laɪəb(ə)][tu:; tə][bi:; bi] [brɔ:t] [br'fɔ:r] [ðə; ði] [bentʃ] [æt; ət] [ə'saɪzɪz] , "
You have made yourself liable to be brought before the bench at Assizes , "
你 有 制成 你自己 容易 到 是 带来 前 这 长椅 在 巡回审判 , "
[sed] [ðə; ði] ['mɑ:rʃ(ə)] ,
said the Marshal ,
说 这 元帅 ,
“你已经让自己面临被带到巡回法庭受审的风险,”法警说道。

" [laɪk] [ðæt] [klɜ:rk][ʌv; əv][ðə; ði] ['treʒəri] !
" like that clerk of the Treasury !
" 喜欢 那 职员 的 这 财政部 !
“就像财政部的那个办事员一样! ”

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [teɪk] [ðɪs] , [mə'sjɜ:r] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['levəti] . "
And you take this , monsieur , with such levity . "
和 你 拿 这 , 先生 , 和 这样的 轻浮 . "
先生, 您对此竟如此轻描淡写。

" [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['dɪfrəns] , [mɔ:ŋseɪnjɜ:r] !
" But there is a great difference , monseigneur !
" 但 那里 是 一个 伟大的 不同之处 , 阁下 !
“但是, 先生, 这之间有很大的区别! ”

" [kraɪd] [ðə; ði]['bærən] .
" cried the baron .
" 哭 这 男爵 .
“男爵喊道。”

" [hæv; həv][aɪ] ['dɪpt] [maɪ][hændz]['ɪntu:][ə; eɪ] [kæʃ] [bɑ:ks] [ɪn'trʌst] [tu:; tə][maɪ] [ker] ? "
" Have I dipped my hands into a cash box intrusted to my care ? "
" 有 我 浸入 我的 双手 进入 一个 现金 盒子 受托人 到 我的 关心 ? "
“我是否曾动过委托我保管的现金箱? ”

" [wen] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][jɔr; jər][ræŋk] [kə'mɪts] [sʌtʃ] [æŋ; ən] ['ɪnfəməs] [kraɪm] , " [sed] [ðə; ði] ['mɑ:rʃ(ə)]
" When a man of your rank commits such an infamous crime , " said the Marshal
" 什么时候 一个 男人 的 你的 秩 提交 这样的 一个 臭名昭著的 犯罪 , " 说 这 元帅
,
,
,
“像你这样级别的人犯下如此令人发指的罪行,”元帅说道,

" [hi:; hi][ɪz] ['dʌbli] ['ɡɪltɪ] [ɪf] [hi:; hi] [dʌz] [aɪ 'ti:] ['klʌmzɪli] .
" he is doubly guilty if he does it clumsily .
" 他 是 双倍 有罪的 如果 他 做 它 笨拙地 .
“如果他笨拙地完成这件事, 他的罪责就加倍了。”

[juː; jʊ][hæv; həv] ['kɒmprəmaɪzd] [ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [əˈfɪ(ə)l] [ədˌmɪnɪˈstreɪʃn] , [wɪtʃ] [hɪðəˈtuː]
You have compromised the honor of our official administration , which hitherto
你 有 受损 这 荣誉 的 我们的 官方的 行政 , 哪个 迄今为止
[hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] ['pjʊrɪst] [ɪn] ['jʊrəp] !
has been the purest in Europe !
有 到过 这 最纯净的 在 欧洲 !

你损害了我们官方行政机构的荣誉，而我们的官方行政机构一直是欧洲最纯洁的！

— [ænd; ənd][ɔ:l][fɔ:r; fər] [tu:] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌsɪ] !
— **And all for two hundred thousand francs and a hussy !**
— 和 全部 为了 二 百 千 法郎 和 一个 荡妇 !
——而这一切仅仅是为了二十万法郎和一个荡妇！

" [sed] [ðə; ði] ['mɑ:rʃ(ə)l] , [ɪn][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [vɔɪs] .
" **said the Marshal , in a terrible voice .**
" 说 这 元帅 , 在 一个 糟糕的 嗓音 .

“元帅用可怕的声音说道。”

" [juː; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['kaʊnsələər] [ʌv; əv] [steɪt] — [ænd; ənd][ə; eɪ] ['praɪvət] ['soʊldʒər] [hu:] [selz] ['eniθɪŋ]
" **You are a Councillor of State — and a private soldier who sells anything**
" 你 是 一个 议员 的 状态 — 和 一个 私人的 士兵 WHO 出售 任何事物
[bɪˈbɜ:ŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['redʒɪmənt][ɪz] ['plʌnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [deθ] !
belonging to his regiment is punished with death !
属于 到 他的 团 是 受到惩罚 和 死亡 !

“你是国务委员——而一个普通士兵如果出售自己部队的任何东西，都会被处以死刑！ ”

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ]['stɔ:ri] [təʊld][tuː; tə][em 'i:][wʌŋ] [deɪ] [baɪ]['kɜ:rn(ə)l] ['pɔ:rɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] ['lænsərz] .
Here is a story told to me one day by Colonel Pourin of the Second Lancers .
这里 是 一个 故事 讲述 到 我 一 天 经过 上校 倾倒 的 这 第二 枪骑兵 .
有一天，第二枪骑兵团的普林上校给我讲了一个故事。

[æt; ət] [sæˈveərən] ,
At Saverne ,
在 萨韦尔内 ,

在萨韦尔内，

[wʌŋ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][men] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ælˈseɪʃn] [gɜ:rl] [hu:] [hæd; həd][ə; eɪ]['fænsɪ][fɔ:r; fər]
one of his men fell in love with a little Alsatian girl who had a fancy for
— 的 他的 男人 跌倒 在 爱 和 一个 小的 阿尔萨斯 女孩 WHO 有 一个 想要 为了
[ə; eɪ] [ɔ:l] .
a shawl .
一个 披肩 .

他手下的一名手下爱上了一个喜欢披肩的阿尔萨斯小女孩。

[ðə; ði][dʒeɪd] [ti:zd] [ðɪs] [pʊr] ['dev(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ]['lænsər][soʊ] [ɪˈfektʃuəli] ,
The jade teased this poor devil of a lancer so effectually ,
这 玉 戏弄 这 贫穷的 魔鬼 的 一个 枪骑兵 所以 有效地 ,

那块玉石真是有效地戏弄了这个可怜的枪骑兵。

[ðæt] [ðoo] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ʃoʊ] ['twenti] ['jɪrz] - ['sɜ:rvis] ,
that though he could show twenty years ' service ,
那 尽管 他 可以 展示 二十 年 - 服务 ,

虽然他可以证明自己服役了二十年，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] [prə'moʊtɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['kwɔːrtərmæstər] — [ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv]
and was about to be promoted to be quartermaster — the pride of
和 曾是 关于 到 是 推广 到 是 军需 — 这 自豪 的
[ðə; ði] ['redʒɪmənt] — [tuː; tə] [baɪ] [ðɪs] [ˈɔːl] [hiː; hi] [soʊld] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəniːz] [kɪt] . —
the regiment — to buy this shawl he sold some of his company's kit . —
这 团 — 到 买 这 披肩 他 卖 一些 的 他的 公司的 成套工具 . —
[duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðɪs] ['lænsər][dɪd] ,
Do you know what this lancer did ,
做 你 知道 什么 这 枪骑兵 做过 ,
他即将晋升为军需官——全团的骄傲——为了买这条披肩，他卖掉了连队的一些装备。——你知道这位枪骑兵做了什么吗？

[ˈbærən] - ?
Baron d'Ervy ?
男爵 - ?

德维男爵？

[hiː; hi] ['swɑːləʊd] [sʌm; səm] ['wɪndəʊ] - [glæs] ['æftər] ['paʊndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] , [ænd; ənd] [daɪd] [ɪn] [ɪ'lev(ə)n]
He swallowed some window - glass after pounding it down , and died in eleven
他 吞咽 一些 窗户 - 玻璃 后 猛击 它 向下 , 和 死亡 在 十一
[ˈaʊərz] , [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'næs] ,
hours , of an illness ,
小时 , 的 一个 疾病 ,
他砸碎窗户玻璃后吞下了一些，11个小时后因病去世。

[ɪn] ['hɑːspɪt(ə)l] . — [traɪ] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [tuː; tə] [daɪ] [ʌv; əv] ['æpəpleksi] , [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [nɑːt] [siː]
in hospital . — Try , if you please , to die of apoplexy , that we may not see
在 医院 . — 尝试 , 如果 你 请 , 到 死 的 中风 , 那 我们 可能 不是 看
[juː; jʊ] [dɪs'ənəːd] .
you dishonored .
你 蒙羞 .
在医院里——如果你愿意，就试着死于中风吧，这样我们就不至于看到你蒙羞了。

" [huː'loʊ] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] ['hæɡərd] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði][oʊld] ['wɔːrɪər] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] ,
" **Hulot looked with haggard eyes at the old warrior ; and the Prince ,**
" 于洛特 看起来 和 枯槁 眼睛 在 这 老的 战士 ; 和 这 王子 ;
“于洛用疲惫的眼神望着那位老战士；还有王子，

[ˈriːdɪŋ] [ðə; ði] [lʊk] [wɪtʃ] [bɪ'treɪd] [ðə; ði] ['kaʊərd] , [felt] [ə; eɪ] [flʌʃ] [raɪz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃiːks] ; [hɪz; ɪz]
reading the look which betrayed the coward , felt a flush rise to his cheeks ; his
阅读 这 看 哪个 背叛 这 懦夫 , 毛毡 一个 冲洗 上升 到 他的 脸颊 ; 他的
[aɪz] [fleɪmd] .
eyes flamed .
眼睛 火焰 .
读懂了那出卖懦夫的眼神，他感到双颊发烫，双眼怒火中烧。

" [wɪl] [juː; jʊ] , [sɜːr] , [ə'bəændən][em 'iː] ?
" **Will you , sir , abandon me ?**
" 将要 你 , 先生 , 放弃 我 ?

先生，您会抛弃我吗？

" [huː'loʊ] ['stæməd] .
" **Hulot stammered .**
" 于洛特 结结巴巴 .

“于洛结结巴巴地说。”

[ˈmɑːrʃ(ə)l] [huː'loʊ] , [ˈhɪrɪŋ] [ðæt] ['oʊnli][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɪnɪstər] ,
Marshal Hulot , hearing that only his brother was with the Minister ,
元帅 于洛特 , 听力 那 仅有的 他的 兄弟 曾是 和 这 部长 ,
于洛元帅听说只有他的兄弟和部长在一起，

[ˈventʃəd] [æɪ; ət] [ðɪs] [ˈdʒʌŋktʃər][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] , [ænd; ənd] , [laɪk] [ɔːl] [def] [ˈpi:p(ə)l] ,
ventured at this juncture to come in , and , like all deaf people ,
冒险 在 这 契机 到 来 在 , 和 , 喜欢 全部 聋 人们 ,
在这个时候, 他冒险走了进来, 而且, 像所有聋人一样,

[went] [streɪt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] .
went straight up to the Prince .
去 直的 向上 到 这 王子 .
径直走到王子面前。

" [oʊ] , " [kraɪd][ðə; ði][ˈhɪroʊ][ʌv; əv][ˈpoʊlənd] , " [aɪ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] [fɔːr; fər] , [maɪ][oʊld]
" Oh , " cried the hero of Poland , " I know what you are here for , my old
" 哦 , " 哭 这 英雄 的 波兰 , " 我 知道 什么 你 是 这里 为了 , 我的 老的
[frend] !
friend !
朋友 !
“哦,”波兰英雄喊道, “我知道你来这里是为了什么, 我的老朋友! ”

[bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən][duː] [ˈnʌθɪŋ] . "
But we can do nothing . "
但 我们 能 做 没有什么 . "
但我们却无能为力。

" [duː] [ˈnʌθɪŋ] ! " [ˈekəʊd] [ˈmɑːrʃ(ə)l][huːˈloʊ] , [huː] [hæd; həd] [hɜːrd] [ˈoʊnli][ðə; ði][ləst] [wɜːrd] .
" Do nothing ! " echoed Marshal Hulot , who had heard only the last word .
" 做 没有什么 ! " 回声 元帅 于洛特 , who 有 听到 仅有的 这 最后的 单词 .
“什么也别做!”于洛元帅只听到了最后一个字, 便附和道。

" [ˈnʌθɪŋ] ; [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [ɪntərˈsiːd] [fɔːr; fər][jɜː; jər] [ˈbrʌðər] .
" Nothing ; you have come to intercede for your brother .
" 没有什么 ; 你 有 来 到 说情 为了 你的 兄弟 .
“没什么; 你是来为你的兄弟求情的。”

[bʌt; bət][duː;][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [jɜː; jər] [ˈbrʌðər] [ɪz] ? "
But do you know what your brother is ? "
但 做 你 知道 什么 你的 兄弟 是 ? "
但你知道你哥哥是什么样的人吗?

" [maɪ] [ˈbrʌðər] ? " [æskt] [ðə; ði] [def] [mæn] .
" My brother ? " asked the deaf man .
" 我的 兄弟 ? " 问 这 聋 男人 .
“我哥哥? ”聋哑人问道。

" [jes] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [dæmd] [ɪnˈfɜːrn(ə)l] [ˈblækɡɑːrd] , [ænd; ənd] [ʌnˈwɜːrði] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
" Yes , he is a damned infernal blackguard , and unworthy of you .
" 是的 , 他 是 一个 该死的 地狱 浑蛋 , 和 不配 的 你 .
“是的, 他是个该死的卑鄙无耻之徒, 不配和你在一起。”

" [ðə; ði] [ˈmɑːrʃ(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz][reɪdʒ] [ʃɑːt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðoʊz] [ˈfʌlmineɪtɪŋ; ˈfɒlmineɪtɪŋ][ˈfaɪrz] [wɪtʃ] ,
" The Marshal in his rage shot from his eyes those fulminating fires which ,
" 这 元帅 在 他的 愤怒 射击 从 他的 眼睛 那些 暴怒 火灾 哪个 ,
[laɪk] [nəˈpoʊliːənz] ,
like Napoleon's ,
喜欢 拿破仑的 ,
“元帅怒火中烧, 双眼中迸发出如同拿破仑一般的熊熊烈焰,

[broʊk] [ə; eɪ][ˈmænz] [wɪl] [ænd; ənd][ˈdʒʌdʒmənt] .
broke a man's will and judgment .
打破 一个 男人的 将要 和 判断 .
摧毁了一个人的意志和判断力。

" [juː; jʊ][laɪ] , [ˈkaːtɪn] ! " [sed] [ˈmɑːrʃ(ə)l][huːˈloʊ] , [ˈtɜːrniŋ] [waɪt] .

" **You lie , Cottin !** " **said Marshal Hulot , turning white .**
" 你 说谎 , 棉 ! " 说 元帅 于洛特 , 转弯 白色的 .

“你撒谎, 科坦! ”于洛元帅脸色煞白地说。

" [θroʊ] [daʊn] [jʊr; jər][bəˈtɑːn][æz; əz][aɪ] [θroʊ] [maɪn] !

" **Throw down your baton as I throw mine !**
" 扔 向下 你的 指挥棒 作为 我 扔 矿 !

“当我扔掉我的接力棒时, 你也扔掉你的接力棒吧! ”

[aɪ][eɪˈem] [ˈredi] .

I am ready .
我 是 准备好 .

我已经准备好了。

" [ðə; ði] [prɪns] [went] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz][oʊld] [ˈkaːmræd] , [lʊkt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,

" **The Prince went up to his old comrade , looked him in the face ,**
" 这 王子 去 向上 到 他的 老的 同志 , 看起来 他 在 这 脸 ,

王子走到他昔日的战友面前, 直视着他的眼睛,

[ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] [æz; əz][hiː; hi] [grɑːspt] [hɪz; ɪz][hænd] :

and shouted in his ear as he grasped his hand :
和 喊叫 在 他的 耳朵 作为 他 抓住 他的 手 :

他抓住他的手, 对着他的耳朵大喊:

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ][mæn] ? "

" **Are you a man ?** "
" 是 你 一个 男人 ? "

你是男人吗?

" [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [aɪ][eɪˈem] . "

" **You will see that I am .** "
" 你 将要 看 那 我 是 . "

“你会发现我的确如此。”

" [wel] , [ðen] , [pʊl] [jɔːrˈself] [təˈgeðər] !

" **Well , then , pull yourself together !**
" 出色地 , 然后 , 拉 你自己 一起 !

“那么, 振作起来! ”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [feɪs] [ðə; ði] [wɜːrst] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] [ðæt] [kæn; kən] [bɪˈfɔːl] [juː; jʊ] .

You must face the worst misfortune that can befall you .
你 必须 脸 这 最差 不幸 那 能 降临 你 .

你必须面对可能发生在你身上的最可怕的不幸。

" [ðə; ði] [prɪns] [tɜːrnd] [raʊnd] , [tʊk] [sʌm; səm][ˈpepərz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [ænd; ənd] [pleɪst]

" **The Prince turned round , took some papers from the table , and placed**
" 这 王子 转向 圆形的 , 采取 一些 文件 从 这 桌子 , 和 放置

[ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [ˈmɑːrʃəlz] [hændz] ,

them in the Marshal's hands ,
他们 在 这 马歇尔的 双手 ,

王子转过身, 从桌上拿起几张文件, 放在元帅手中。

[ˈseɪɪŋ] , " [riːd] [ðæt] .

saying , " Read that .
说 , " 读 那 .

他说: “读读那个。”

" [ðə; ði] [kʊnt] [diː] - [riːd] [ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ˈletər] , [wɪtʃ] [leɪ] [ˈʌpərmʊst] : —

" **The Comte de Forzheim read the following letter , which lay uppermost : —**
" 这 孔特 德 - 读 这 下列的 信 , 哪个 躺 最上层 : —

福尔茨海姆伯爵读了放在最上面的那封信:

" [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈeksələnsɪ] [ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)l] .

" **To his Excellency the President of the Council** .
" 到 他的 阁下 这 总统 的 这 理事会 .

致尊敬的理事会主席阁下。

" [ˈpraɪvət] [ænd; ənd] [ˌkɑːnfɪˈden](ə)l] .

" **Private and Confidential** .
" 私人的 和 机密的 .

“私密且保密。”

" [æɪˈdʒɪrɜ] .

" **ALGIERS** .
" 阿尔及尔 .

阿尔及尔。

" [maɪ] [daɪ] [ˈprɪns] , — [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈʌɡli] [ˈbɪznəs] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr][hændz] , [æz; əz]

" **MY DEAR PRINCE , — We have a very ugly business on our hands , as**
" 我的 亲爱的 王子 , — 我们 有 一个 非常 丑陋的 商业 在 我们的 双手 , 作为

“我亲爱的王子，——我们面临着一件非常棘手的事情，因为

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [baɪ][ðə; ði] [əˈkʌmpəniɪŋ] [ˈdɑːkjuments] .

you will see by the accompanying documents .
你 将要 看 经过 这 随同 文件 .

您将从随附文件中看到答案。

" [ðə; ði] [ˈstɔːri] , [ˈbriːfli] [təʊld] , [ɪz] [ðɪs] : [ˈbærən][huːˈloʊ] - [sent] [aʊt] [tuː; tə]

" **The story , briefly told , is this : Baron Hulot d'Ervy sent out to**
" 这 故事 , 简要地 讲述 , 是 这 : 男爵 于洛特 - 发送 出去 到

故事简述如下：于洛·德·埃尔维男爵派人去

[ðə; ði] [ˈprɑːvɪns] [ʌv; əv][ɔːˈræn; ɔːrən] [æn; ən][ˈʌŋk(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz][æz; əz][ə; eɪ][ˈbroʊkər][ɪn] [greɪn] [ænd; ənd]

the province of Oran an uncle of his as a broker in grain and
这 省 的 奥兰 一个 叔叔 的 他的 作为 一个 经纪人 在 粮食 和

奥兰省，他的一位叔叔是粮食经纪人，

[ˈfɔːrɪdʒ] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən] [əˈkɑːmplɪs] [ɪn][ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈstɔːrki:pər] .

forage , and gave him an accomplice in the person of a storekeeper .
饲料 , 和 给予 他 一个 同案犯 在 这 人 的 一个 店主 .

并给他安排了一名店主作为同伙。

[ðɪs] [ˈstɔːrki:pər] , [tuː; tə] [ˈkɜːri] [ˈfeɪvər] , [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [kənˈfeɪ(ə)n] , [ænd; ənd]

This storekeeper , to curry favor , has made a confession , and
这 店主 , 到 咖喱 偏爱 , 有 制成 一个 忏悔 , 和

这个店主为了讨好别人，做了供词，

[ˈfaɪnəli] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ɪˈskeɪp] .

finally made his escape .
最后 制成 他的 逃脱 .

他终于逃脱了。

[ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ˈprɑːsɪkjʊːtər] [tʊk] [ðə; ði] [ˈmætər] [ʌp]

The Public Prosecutor took the matter up
这 民众 检察官 采取 这 事情 向上

公诉人接手了此事。

[ˈveri] [ˈθɜːrəli] , [ˈsiːɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd] , [ðæt] [ˈoʊnli] [tuː] [ɪnˈfɪəriər]

very thoroughly , seeing , as he supposed , that only two inferior
非常 彻底 , 看到 , 作为 他 据称 , 那 仅有的 二 下

非常彻底地，他想，只看到两个下级

[ˈeɪdʒənts][wɜːr; wər] [ˈɪmplɪkeɪtɪd] ; [bʌt; bət][ˈjoʊʃɑːn] [ˈfɪjər] , [ˈʌŋk(ə)l][tuː; tə][jɔːr; jər] [tʃiːf] [ʌv; əv]

agents were implicated ; but Johann Fischer , uncle to your Chief of
代理人 是 牵涉其中 ; 但 约翰 费舍尔 , 叔叔 到 你的 首席 的

特工牵涉其中；但约翰·费舍尔，你首领的叔叔

[ðə; ði] [kɑ:mi'seriət] [dɪ'pɑ:rtmənt] , [ˈfaɪndɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [brɔ:t] [ʌp]
the Commissariat Department , finding that he was to be brought up
这 粮食 部门 , 寻找 那 他 曾是 到 是 带来 向上
军需部门发现他将被抚养长大

[æɪt; ət][ðə; ði] [ə'saɪzɪz] , [stæbd] [hɪm'self] [ɪn] [ˈprɪzn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][neɪl] .
at the Assizes , stabbed himself in prison with a nail .
在 这 巡回审判 , 刺伤 他自己 在 监狱 和 一个 指甲 .
在巡回审判期间, 他在狱中用钉子刺伤了自己。

" [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmætər] [ɪf] [ðɪs] [ˈwɜ:rði] [ænd; ɪnd]
" **That would have been the end of the matter if this worthy and**
" 那 会 有 到过 这 结尾 的 这 事情 如果 这 值得 和
“如果这件事值得, 那么事情本来就到此为止了。”

[ˈɑ:nɪst] [mæn] , [di'si:vɪd] , [aɪ ˈti:] [wʊd] [si:m] , [baɪ][hɪz; ɪz][ˈeɪdʒənt][ænd; ɪnd][baɪ][hɪz; ɪz]
honest man , deceived , it would seem , by his agent and by his
诚实的 男人 , 受骗 , 它 会 似乎 , 经过 他的 代理人 和 经过 他的
一个诚实的人, 似乎被他的经纪人和他的.....欺骗了。

[ˈnefju:] , [hæd; həd][nɑ:t] [θɔ:t] [ˈprɑ:pər][tu:; tə] [raɪt] [tu:; tə][ˈbærən][hu:'loo] .
nephew , had not thought proper to write to Baron Hulot .
侄子 , 有 不是 想法 恰当的 到 写 到 男爵 于洛特 .
侄子觉得不该写信给于洛男爵。

[ðɪs]
This
这
这

[ˈletər] , [si:zd] [æz; əz][ə; eɪ][ˈdɑ:kjumənt] , [soʊ] [ˈɡreɪtli] [sərˈpraɪzd] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk]
letter , seized as a document , so greatly surprised the Public
信 , 查获 作为 一个 文档 , 所以 非常 惊讶 这 民众
一封被当作文件扣押的信件, 令公众大为震惊。

[ˈprɑ:sɪkju:tər] , [ðæt] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [si:] [em ˈi:] .
Prosecutor , that he came to see me .
检察官 , 那 他 来了 到 看 我 .
检察官来见我了。

[naʊ] , [ðə; ði] [ə'rest] [ænd; ɪnd] [ˈpʌblɪk]
Now , the arrest and public
现在 , 这 逮捕 和 民众
现在, 逮捕和公众

[ˈtraɪəl][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkaʊnsələɪ] [ʌv; əv] [steɪt] [wʊd] [bi:; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈterəb(ə)li] [θɪŋ] — [ʌv; əv]
trial of a Councillor of State would be such a terrible thing — of
审判 的 一个 议员的 状态 会 是 这样的 一个 糟糕的 事物 — 的
审判一位国务委员将是一件多么可怕的事情啊——

[ə; eɪ][mæn] [haɪ] [ɪn] [ˈɑ:fɪs] [tu:] , [hu:] [hæz; həz][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈrekɔ:d; rɪˈkɔ:d][fɔ:r; fər] [ˈlɔɪəl] [ˈsɜ:rvis]
a man high in office too , who has a good record for loyal service
一个 男人 高的 在 办公室 也 , WHO 有 一个 好的 记录 为了 忠诚 服务
他也是一位身居要职、且以忠诚服务著称的人。

— [fɔ:r; fər][ˈæftər][ðə; ði] - , [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][hi:; hi] [hu:] [seɪvd] [ju: ˈes][ɔ:l][baɪ]
— for after the Beresina , it was he who saved us all by
— 为了 后 这 - , 它 曾是 他 WHO 已保存 我们 全部 经过
——因为在贝雷西纳号事件之后, 是他拯救了我们所有人。

[ri:'ɔ:gənaɪzɪŋ] [ðə; ði] [əd,mɪnɪ'streɪʃn] — [ðæt] [aɪ] [dɪ'zɑɪrd] [tu:; tə][hæv; həv][ɔ:l][ðə; ði]
reorganizing the administration — that I desired to have all the
重组 这 行政 — 那 我 想要的 到 有 全部 这
重组行政部门——我希望拥有所有

[ˈpeɪpəz] [sent] [tuː; tə] [em ˈiː] .
papers sent to me .
文件 发送 到 我 .

寄给我的文件。

" [ɪz] [ðə; ði] [ˈmætər] [tuː; tə] [teɪk] [ɪts] [kɔːrs] ?
" Is the matter to take its course ?
" 是 这 事情 到 拿 它是 课程 ?

事情就让它顺其自然吧？

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈprɪnsəp(ə)] [ˈeɪdʒənt] [ɪz]
Now that the principal agent is
现在 那 这 主要的 代理人 是

现在委托代理人是

[ded] , [wɪl] [aɪ ˈtiː] [nɑːt] [biː; bi] [ˈbetər] [tuː; tə] [ˈsmʌðər] [ʌp] [ðə; ði] [ə ˈfer] [ænd; ənd] [ˈsentəns]
dead , will it not be better to smother up the affair and sentence
死的 , 将要 它 不是 是 更好的 到 窒息 向上 这 事务 和 句子

如果死了，难道掩盖此事并定罪不是更好吗？

[ðə; ði] [ˈstɔːrkiːpər] [ɪn] [dɪ ˈfɔːlt ˈdiːfɔːlt] ?
the storekeeper in default ?
这 店主 在 默认 ?

默认的店主是谁？

" [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ˈprɔːsɪkjʊːtər] [hæz; həz] [kən ˈsentɪd] [tuː; tə] [maɪ] [ˈfɔːwədiŋ] [ðə; ði]
" The Public Prosecutor has consented to my forwarding the
" 这 民众 检察官 有 同意 到 我的 转发 这

“公诉人已同意我转发

[ˈdɑːkjʊments] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [pə ˈruːz(ə)] ; [ðə; ði] [ˈbærən] [huː ˈloʊ] - , [ˈbiːɪŋ] [ˈrezɪdənt]
documents for your perusal ; the Baron Hulot d'Ervy , being resident
文件 为了 你的 仔细阅读 ; 这 男爵 于洛特 - , 存在 居民

供您查阅的文件；于洛·德·埃尔维男爵，居住于此

[ɪn] [ˈpærɪs] , [ðə; ði] [prə ˈsiːdɪŋz] [wɪl] [laɪ] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [su ˈpriːm] [kɔːrt] .
in Paris , the proceedings will lie with your Supreme Court .
在 巴黎 , 这 诉讼程序 将要 说谎 和 你的 最高 法庭 .

在巴黎，诉讼程序将由你们的最高法院负责。

[wiː; wi]
We
我们

我们

[hæv; həv] [hɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˈræðər] [ˈʃæbi] [wei] [ʌv; əv] [ˈrɪdɪŋ] [ɑːr ˈselvz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
have hit on this rather shabby way of ridding ourselves of the
有 打 在 这 相当 破旧 方式 的 骑行 我们自己 的 这

我们想出了一个相当拙劣的办法来摆脱.....

[ˈdɪfɪkəlti] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈmoʊmənt] .
difficulty for the moment .
困难 为了 这 片刻 .

目前存在困难。

" [ˈoʊnli] , [maɪ] [daɪ] [ˈmɑːrʃ(ə)] , [dɪ ˈsaɪd] [ˈkwɪkli] .
" Only , my dear Marshal , decide quickly .
" 仅有的 , 我的 亲爱的 元帅 , 决定 迅速地 .

“只是，我亲爱的元帅，请尽快做决定。”

[ðɪs] [ˈmɪzrəb(ə)] [ˈbɪznəs] [ɪz]
This miserable business is
这 悲惨的 商业 是

这件糟糕的事是

[tu:] [mʌt] [tɔ:kt] [ə'baʊt] [ɔ:l'redi] , [ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [wɪl] [du:][æz; əz] [mʌt] [hɑ:rm][tu:; tə][ju: 'es]
too much talked about already , and it will do as much harm to us
也 很多 谈话 关于 已经 , 和 它 将要 做 作为 很多 伤害 到 我们

已经讨论得太多了，而且对我们造成的伤害也不会小。

[æz; əz][tu:; tə][ju:; jʊ][ɔ:l] [ɪf] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [ˈkʌlprɪt] — [ˈnoʊn] [æt; ət]
as to you all if the name of the principal culprit — known at
作为 到 你 全部如果 这 姓名 的 这 主要的 罪魁祸首 — 已知 在

至于你们所有人，如果主犯的名字——被称为

[ˈprez(ə)nt][ˈoʊnli][tu:; tə][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ˈpra:sɪkjʊ:tər] , [ðə; ði] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [dʒʌdʒ] , [ænd; ənd]
present only to the Public Prosecutor , the examining judge , and
展示 仅有的 到 这 民众 检察官 , 这 检查 法官 , 和

仅供公诉人、审查法官和

[maɪ'self] — [ʊd; ʃəd] ['hæpən] [tu:; tə] [li:k] [aʊt] .
myself — should happen to leak out .
我 — 应该 发生 到 泄露 出去 .

我自己——如果碰巧泄露出去的话。

" [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðə; ði] ['letər] [fel] [frʌm; frəm] ['mɑ:r(ə)l] [hju:ləts] [hændz] ; [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz]
" **At this point the letter fell from Marshal Hulot's hands ; he looked at his**
" 在 这 观点 这 信 跌倒 从 元帅 于洛的 双手 ; 他 看起来 在 他的

[ˈbrʌðər] ;
brother ;
兄弟 ;

这时，胡洛元帅手中的信掉了下来；他看了看他的兄弟；

[hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ni:d] [tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] ['eɪvɪdəns] .
he saw that there was no need to examine the evidence .
他 锯 那 那里 曾是 不 需要 到 检查 这 证据 .

他认为没有必要审查证据。

[bʌt; bət][hi:; hi] [lʊkt] [fɔ:r; fər][ˈjoʊhɑ:n] [ˈfɪʒ-z] ['letər] , [ænd; ənd][ˈæftər] [ˈri:dɪŋ] [,aɪ 'ti:][æt; ət][ə; eɪ]
But he looked for Johann Fischer's letter , and after reading it at a
但 他 看起来 为了 约翰 费舍尔的 信 , 和 后 阅读 它 在 一个

[glæns] ,
glance ,
瞥一眼 ,

但他找到了约翰·费舍尔的信，并匆匆浏览了一遍之后，

[held][,aɪ 'ti:] [aʊt] [tu:; tə] ['hektər] : —
held it out to Hector : —
握住 它 出去 到 赫克托 : —

他把东西递给赫克托：——

" [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈprɪzn] [æt; ət][ɔ:'ræŋ; ɔ'rɒŋ] .
" **FROM THE PRISON AT ORAN** .
" 从 这 监狱 在 奥兰 .

“来自奥兰监狱。”

" [dɪr] ['nefju:] , — [wen] [ju:; jʊ] [ri:d] [ðɪs] ['letər] , [aɪ][,æɪ; ʃəl][hæv; həv] ['si:st] [tu:; tə]
" **DEAR NEPHEW , — When you read this letter , I shall have ceased to**
" 亲爱的 侄子 , — 什么时候 你 读 这 信 , 我 将 有 停止 到

亲爱的侄子：当你读到这封信时，我已经停止了.....

[lɪv; laɪv] .
live :
居住 .

居住。

" [bi:; bi] [kwɔ:t] ['i:zi] , [noʊ] [pru:f] [kæn; kən][bi:; bi] [faʊnd] [tu:; tə] [ɪn'krɪmɪneɪt] [ju:; jʊ] .
" Be quite easy , no proof can be found to incriminate you .
" 是 相当 简单的 , 不 证明 能 是 成立 到 定罪 你 .
"别担心, 找不到任何证据能指控你。"

[wen] [aɪ]
When I
什么时候 我

当我

[eɪ 'em] [ded] [ænd; ənd][jʊr; jər]['dʒɛʒʊɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [pjeər] [fled] , [ðə; ði]['traɪəl][mʌst; məst]
am dead and your Jesuit of a Chardin fled , the trial must
是 死的 和 你的 耶稣会 的 一个 夏丹 逃亡 , 这 审判 必须
我死了, 你们那个耶稣会士夏尔丹逃走了, 审判必须进行。

[kə'ləps] .
collapse .
坍塌 .

坍塌。

[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['ædələɪn] , [meɪd] [soʊ] ['hæpi] [baɪ][ju:; jʊ] , [meɪks]
The face of our Adeline , made so happy by you , makes
这 脸 的 我们的 阿德琳 , 制成 所以 快乐的 经过 你 , 制作
看到你让艾德琳如此开心, 她的脸上洋溢着幸福的笑容。

[deθ] ['i:zi] [tu:; tə][em 'i:] .
death easy to me .
死亡 简单的 到 我 .

死亡对我来说很容易。

[naʊ] [ju:; jʊ] [ni:d] [nɑ:t][send][ðə; ði] [tu:] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd]
Now you need not send the two hundred thousand
现在 你 需要 不是 发送 这 二 百 千
现在你无需再寄送那二十万了

[fræŋks] .
francs .
法郎 .

法郎。

[gʊd] - [baɪ] .
Good - bye .
好的 - 再见 .

再见。

" [ðɪs] ['letər] [wɪl] [bi:; bi] [dɪ'lɪvərd] [baɪ][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [tɜ:rm] [hu:m]
" This letter will be delivered by a prisoner for a short term whom
" 这 信 将要 是 发表 经过 一个 囚犯 为了 一个 短的 学期 谁
"这封信将由一名短期服刑的囚犯递送, 他

[aɪ][kæn; kən] [trʌst] , [aɪ] [brɪ'li:v] .
I can trust , I believe .
我 能 相信 , 我 相信 .

我相信, 我可以信任。

" ['joʊhɑ:n] ['fɪʃər] . " "
JOHANN FISCHER . " "
" 约翰 费舍尔 . "

“约翰·费舍尔。”

" [aɪ][bɛɡ][jʊr; jər][ˈpɑːrd(ə)n] , " [sɛd] [ˈmɑːrʃ(ə)l][huːˈlɒʊ][tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] [diː] - [wɪð; wɪθ]
" **I beg your pardon** , " **said Marshal Hulot to the Prince de Wissembourg with**
" 我 求 你的 赦免 , " 说 元帅 于洛特 到 这 王子 德 - 和
[pəˈθetɪk] [praɪd] .
pathetic pride .
可怜的 自豪 .

“请原谅,”于洛元帅带着可怜의骄傲对维桑堡亲王说道。

" [kʌm] , [kʌm] , [seɪ][ti ju] , [nɑːt][ðə; ði][ˈfɔːrm(ə)l] [ˈvuː] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] , [klaːspɪŋ] [hɪz; ɪz]
" **Come , come , say tu , not the formal vous , " replied the Minister , clasping his**
" 来 , 来 , 说 tu , 不是 这 正式的 您 , " 回复 这 部长 , 紧握 他的
[oʊld] [ˈfrɛndz] [hænd] .
old friend's hand .
老的 朋友们 手 .

“来吧, 来吧, 说tu, 不要用正式的vous,”部长一边说着, 一边握住老朋友的手。

" [ðə; ði] [pʊr] [ˈlænsər] [kɪld] [noʊ][wʌŋ][bʌt; bət] [hɪm'self] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] ,
" **The poor lancer killed no one but himself , " he added ,**
" 这 贫穷的 枪骑兵 被杀 不 一 但 他自己 , " 他 额外 ,
[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈθʌndərəs] [lʊk] [æt; ət][huːˈlɒʊ] - .
with a thunderous look at Hulot d'Ervy .
和 一个 雷鸣 看 在 于洛特 - .
怒目而视于洛·德维。

" [haʊ] [mʌtʃ] [hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd] ? " [sɛd] [ðə; ði] [kʊŋt] [diː] - [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] .
" **How much have you had ? " said the Comte de Forzheim to his brother .**
" 如何 很多 有 你 有 ? " 说 这 孔特 德 - 到 他的 兄弟 .
“你喝了多少?”福尔茨海姆伯爵问他的兄弟。

" [tuː] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] . "
" **Two hundred thousand francs .** "
" 二 百 千 法郎 . "
“二十万法郎。”

" [maɪ] [dɪr] [frɛnd] , " [sɛd] [ðə; ði] [kaʊnt] , [əˈdresɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] ,
" **My dear friend , " said the Count , addressing the Minister ,**
" 我的 亲爱的 朋友 , " 说 这 数数 , 解决 这 部长 ,
“我亲爱的朋友,”伯爵对部长说道,

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] [wɪˈðɪn] [ˈfɔːrti] - [eɪt] [ˈaʊərz] .
" **you shall have the two hundred thousand francs within forty - eight hours .**
" 你 将 有 这 二 百 千 法郎 之内 四十 - 八 小时 .
“你将在四十八小时内收到二十万法郎。”

[aɪˈtiː][ʃæl; ʃəl][ˈnevər] [biː; bi] [sɛd] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [ˈberɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][huːˈlɒʊ][hæz; həz] [rɔːŋd]
It shall never be said that a man bearing the name of Hulot has wronged
它 将 绝不 是 说 那 一个 男人 轴承 这 姓名 的 于洛特 有 冤枉
[ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ˈtrezəri] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɪŋ(ə)l] [suː] . "
the public treasury of a single sou . "
这 民众 财政部 的 一个 单身的 苏 . "
绝不能说一个名叫于洛的人曾亏欠国库哪怕一苏。

[aɪˈtiː][ʃæl; ʃəl][ˈnevər] [biː; bi] [sɛd] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [ˈberɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][huːˈlɒʊ][hæz; həz] [rɔːŋd]
It shall never be said that a man bearing the name of Hulot has wronged
它 将 绝不 是 说 那 一个 男人 轴承 这 姓名 的 于洛特 有 冤枉
[ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ˈtrezəri] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɪŋ(ə)l] [suː] . "
the public treasury of a single sou . "
这 民众 财政部 的 一个 单身的 苏 . "
绝不能说一个名叫于洛的人曾亏欠国库哪怕一苏。

" [wʌt] [ˈnɑːnsens] ! " [sɛd] [ðə; ði] [prɪns] .
" **What nonsense ! " said the Prince .**
" 什么 废话 ! " 说 这 王子 .
“胡说八道!”王子说道。

" [aɪ] [noʊ] [wer] [ðə; ði] [ˈmʌni] [ɪz] ,
" **I know where the money is ,**
" 我 知道 在哪里 这 钱 是 ,
我知道钱在哪儿,

[ænd; ʌnd][aɪ][kæn; kən][get][aɪ 'ti:] [bæk] . — [send][ɪn][jər; jər][,rezɪg'neiʃ(ə)n][ænd; ʌnd][æsk][fɔ:r; fər][jər; jər]
and I can get it back . — Send in your resignation and ask for your
和 我 能 得到 它 后退 : — 发送 在 你的 辞职 和 问 为了 你的
['penʃən] !
pension !
养老金 !

我可以把它要回来。——递交辞呈，申请领取养老金吧！

" [hi:; hi] [went] [ɑ:n] ,
" **he went on** ,
" 他 去 在 ,

他继续说道：

['sendɪŋ] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['fi:t] [ʌv; əv] ['fu:lskæp] ['flaɪɪŋ] [ə'krɔ:s] [tu:; tə] [wer] [ðə; ði] ['kaʊnsələ] [ʌv; əv] [stetɪ]
sending a double sheet of foolscap flying across to where the Councillor of State
发送 一个 双倍的 床单 的 活页纸 飞行 穿过 到 在哪里 这 议员 的 状态
[hæd; həd][sæt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['teɪbl] ,
had sat down by the table ,
有 卫星 向下 经过 这 桌子 ,

一张双开纸飞快地飞到国务委员坐在桌旁的地方。

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][legz] [geɪv] [wei] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] .
for his legs gave way under him .
为了 他的 腿 给予 方式 在下面 他 .

因为他的双腿突然无力地倒下了。

" [tu:; tə] [brɪŋ] [ju:; jʊ][tu:; tə]['traɪəl] [wʊd] [dɪs'greɪs] [ju: 'es][ɔ:l] .
" **To bring you to trial would disgrace us all** .
" 到 带来 你 到 审判 会 耻辱 我们 全部 .

“把你送上法庭会让我们所有人都蒙羞。”

[aɪ][hæv; həv] [ɔ:l'redɪ] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [su:'pɪriər] [bɔ:rd] [ðer; ðər]['sæŋkʃ(ə)n][tu:; tə] [ðɪs] [laɪn]
I have already obtained from the superior Board their sanction to this line
我 有 已经 获得 从 这 优越的 木板 他们的 制裁 到 这 线
[ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] .
of action .
的 行动 .

我已经获得了上级董事会对此行动方案的批准。

[sɪns] [ju:; jʊ][kæn; kən] [ək'sept] [laɪf][wɪð; wɪθ] [dɪs'ɑ:nər] — [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] [ðə; ði][læst] [degrə'deɪʃ(ə)n] —
Since you can accept life with dishonor — in my opinion the last degradation —
自从 你 能 接受 生活 和 羞辱 — 在 我的 观点 这 最后的 降解 —
[ju:; jʊ] [wɪl] [get][ðə; ði] ['penʃən] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ɜ:rnd] .
you will get the pension you have earned .
你 将要 得到 这 养老金 你 有 获得 .

既然你能接受耻辱的生活——在我看来，这是最后的屈辱——你就能得到你应得的养老金。

['oʊnli] [teɪk] [ker] [tu:; tə][bi:; bi] [fər'gɑ:tn] .
Only take care to be forgotten .
仅有的 拿 关心 到 是 被遗忘的 .

你只需要注意不要被人遗忘。

" [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ræŋ] .
" **The Minister rang** .
" 这 部长 响铃 .

部长来电了。

" [ɪz] - , [ðə; ði] [hed] - [klɜ:rk] , [aʊt][ðer; ðər] ? "
" **Is Marneffe , the head - clerk , out there ?** "
" 是 - , 这 头 - 职员 , 出去 那里 ? "

“主管职员马内夫在吗？ ”

" [jes] , [mɔːŋseɪnjɜːr] . "

" **Yes** , **monseigneur** . "

" 是的 , 阁下 . "

“是的，阁下。”

" [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ɪn] ! "

" **Show him in** ! "

" 展示 他 在 ! "

“让他进来！”

" [juː; jɒ] , " [sed] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [æz; əz] - [keɪm] [ɪn] ,

" **You** , " **said the Minister as Marneffe came in** ,

" 你 , " 说 这 部长 作为 - 来了 在 ,

“你，”部长在马内夫进来时说道。

" [juː; jɒ][ænd; ənd][jɔː; jər] [waɪf] [hæv; həv] ['wɪtɪŋli] [ænd; ənd] [ɪn'tenʃənəli] ['ruːɪnd] [ðə; ði]['bærən] -

" **you and your wife have wittingly and intentionally ruined the Baron d'Ervy**

" 你 和 你的 妻子 有 故意 和 故意 毁坏 这 男爵 -

[huːm] [juː; jɒ] [siː] . "

whom you see . "

谁 你 看 . "

“你和你的妻子明知故犯地毁了你们看到的埃尔维男爵。”

" [mə'sjɜːr] [lə] [mɪ'nɪstr] , [aɪ][beg][jɔː; jər]['pɑːrd(ə)n] .

" **Monsieur le Ministre** , **I beg your pardon** .

" 先生 勒 部长 , 我 求 你的 赦免 .

“部长先生，请原谅。”

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['veri] [pɔːr] .

We are very poor .

我们 是 非常 贫穷的 .

我们非常贫穷。

[aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn][bʌt; bət][maɪ] [peɪ] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [tuː] ['tʃɪldrən] ,

I have nothing to live on but my pay , **and I have two children** ,

我 有 没有什么 到 居住 在 但 我的 支付 , 和 我 有 二 孩子们 ,

我除了工资之外没有其他生活来源，而且我还有两个孩子。

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [wɪl] [hæv; həv] [bɪn] [brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði]['fæməli][baɪ] [mə'sjɜːr] [lə]

and the one that is coming will have been brought into the family by Monsieur le

和 这 一 那 是 未来 将要 有 到过 带来 进入 这 家庭 经过 先生 勒

['bærən] . "

Baron . "

男爵 . "

而即将出生的那个孩子，将由男爵先生带入家族。”

" [wʌt] [ə; eɪ] ['vɪlən] [hiː; hi] [lʊks] ! " [sed] [ðə; ði] [prɪns] ,

" **What a villain he looks** ! " **said the Prince** ,

" 什么 一个 恶棍 他 看起来 ! " 说 这 王子 ,

“他看上去像个恶棍！”王子说道。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] - [ænd; ənd] [ə'dresɪŋ] ['mɑːr(ə)l] [huː'loʊ] . — " [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] [skaːnə'rel]

pointing to Marneffe and addressing Marshal Hulot . — " **No more of Sganarelle**

指向 到 - 和 解决 元帅 于洛特 . — " 不 更多的 的 斯加纳雷尔

['spiːtʃɪz] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] ;

speeches , " **he went on** ;

演讲 , " 他 去 在 ;

他指着马尔内夫，对于洛元帅说：“不要再发表斯加纳雷尔式的演讲了。”

" [juː; jɒ] [wɪl] [dɪs'ɡɔːrdʒ] [tuː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] , [ɔːr][biː; bi] [pækt] [ɔːf] [tuː; tə][æl'dʒɪrɜːz] . "

" **you will disgorge two hundred thousand francs** , **or be packed off to Algiers** . "

" 你 将要 吐出 二 百 千 法郎 , 或者 是 包装 离开 到 阿尔及尔 . "

“你要么交出二十万法郎，要么被送往阿尔及尔。”

" [bʌt; bət] , [mə'sjɜ:r] [lə] [mɪ'nɪstr] , [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [noʊ] [maɪ][waɪf] .
" **But** , **Monsieur le Ministre** , **you do not know my wife** .
" 但 , 先生 勒 部长 , 你 做 不是 知道 我的 妻子 .
"但是, 部长先生, 您并不认识我的妻子。”

[ʃi:; ʃi][hæz; həz] [spent] [aɪ 'ti:][ɔ:l] .
She has spent it all .
她 有 花费 它 全部 .
她把钱都花光了。

[mə'sjɜ:r] [lə]['bærən] [æskt] [sɪks] ['pɜ:sənz] [tu:; tə] ['dɪnər] ['evrɪ] ['i:vniŋ] .
Monsieur le Baron asked six persons to dinner every evening .
先生 勒 男爵 问 六 人 到 晚餐 每一个 晚上 .
男爵先生每天晚上都会邀请六个人共进晚餐。

— [ˈfɪftɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][ə; eɪ] [jɪr] [ɑ:r; ər] [spent] [ɪn][maɪ] [haʊs] . "
— **Fifty thousand francs a year are spent in my house** . "
— 五十 千 法郎 一个 年 是 花费 在 我的 房子 . "
"我家每年要花掉五万法郎。”

" [li:v] [ðə; ði] [ru:m] !
" **Leave the room !** !
" 离开 这 房间 !
"离开房间! "

" [sed] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] , [ɪn][ðə; ði][ˈfɔ:rmɪdəb(ə)l] [təʊnz] [ðæt] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði][wɜ:rd][tu:; tə] [tʃɑ:rdʒ]
" **said the Minister , in the formidable tones that had given the word to charge**
" 说 这 部长 , 在 这 强大 音调 那 有 给定 这 单词 到 收费
[ɪn][ˈbæt(ə)] .
in battle .
在 战斗 .
“部长用那种下令冲锋陷阵的威严语气说道。”

" [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][jʊr; jər][træns'fɜ:r] [wɪ'ðɪn] [tu:;] ['aʊərz] .
" **You will have notice of your transfer within two hours** .
" 你 将要 有 注意 的 你的 转移 之内 二 小时 .
“您将在两小时内收到调动通知。”

[goʊ] ! "
Go ! "
去 ! "
去! "

" [aɪ] [prɪ'fɜ:r] [tu:; tə] [send] [ɪn][maɪ][ˌrezɪɡ'neɪ(ə)n] , " [sed] - ['ɪnsələntli] .
" **I prefer to send in my resignation , I said Marneffe insolently** .
" 我 更喜欢 到 发送 在 我的 辞职 , " 说 - 傲慢地 .
“我宁愿递交辞呈,”马内夫傲慢地说。

" [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][ɪz] [tu:;] [mʌtʃ] [tu:; tə][bi:; bi] [wʌt] [aɪ][eɪ 'em] [ɔ:l'redi] , [ænd; ənd] [θræʃt] ['ɪntu:][ðə; ði]
" **For it is too much to be what I am already , and thrashed into the**
" 为了 它 是 也 很多 到 是 什么 我 是 已经 , 和 痛击 进入 这
[ˈbɑ:rgən] .
bargain .
便宜货 .
“因为我已经承受了太多, 更何况我还遭受了如此重创。”

[ðæt] [wʊd] [nɑ:t][ˈsætɪsfɑɪ][em 'i:][æt; ət][ɔ:l] .
That would not satisfy me at all .
那 会 不是 满足 我 在 全部 .
那完全无法让我满意。

" [ænd; ənd][hi:; hi] [left] [ðə; ði] [ru:m] .
" And he left the room .
" 和 他 左边 这 房间 .

然后他就离开了房间。

" [wʌt] [æn; ən] [ˈɪmpjədənt] [ˈskaʊndrəl] ！ " [sed] [ðə; ði] [prɪns] .
" What an impudent scoundrel ！ " said the Prince .
" 什么 一个 厚颜无耻 恶棍 ！ " 说 这 王子 .

“真是个厚颜无耻的恶棍！”王子说道。

[ˈmɑ:rʃ(ə)l] [hu:'ləʊ] , [hu:] [hæd; həd] [stʊd] [ʌp] [θru:'ləʊt] [ðɪs] [si:n] , [æz; əz] [peɪl] [æz; əz][ə; eɪ] [kɔ:rpəs] ,
Marshal Hulot , who had stood up throughout this scene , as pale as a corpse ,

元帅 于洛特 , who 有 站立 向上 自始至终 这 场景 , 作为 苍白 作为一个 尸体 ,

[ˈstʌdiɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðə] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɔ:rnə] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] , [went] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] [prɪns] ,
studying his brother out of the corner of his eye , went up to the Prince ,

学习 他的 兄弟 出去 的 这 角落 的 他的 眼睛 , 去 向上 到 这 王子 ,

他用眼角余光打量着哥哥, 然后走到王子跟前。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd] , [rɪˈpi:tɪŋ] :
and took his hand , repeating :

和 采取 他的 手 , 重复 :

然后握住他的手, 重复道:

" [ɪn] [ˈfɔ:rti] - [eɪt] [ˈaʊərz] [ðə; ði] [prɪˈkju:nɪəri] [ˈmɪstɪf] [jæl; ʃəl][bi:; bi] [rɪˈper] ; [bʌt; bæt] [ˈɑ:nər] ！ — [gʊd]
" In forty - eight hours the pecuniary mischief shall be repaired ; but honor ！ — Good
" 在 四十 - 八 小时 这 金钱 恶作剧 将 是 已修复 ; 但 荣誉 ！ — 好的

- [baɪ] , [ˈmɑ:rʃ(ə)l] .
- bye , Marshal .
- 再见 , 元帅 .

“金钱上的损失将在四十八小时内得到弥补; 但是荣誉! ——再见, 元帅。”

[aɪ ˈti:] [ɪz] [ðə; ði] [ləst] [ʃɑ:t] [ðæt] [kɪlz] .
It is the last shot that kills .
它 是 这 最后的 射击 那 杀戮 .

致命的一枪。

[jes] , [aɪ][jæl; ʃəl][daɪ] [ʌv; əv] [aɪ ˈti:] !
Yes , I shall die of it !
是的 , 我 将 死 的 它 !

是的, 我会因此而死!

" [hi:; hi] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] .
" he said in his ear .
" 他 说 在 他的 耳朵 .

“他凑到他耳边说。”

" [wʌt] [ðə; ði][ˈdev(ə)l] [brɔ:t] [ju:; jʊ] [hɪr] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] ? " [sed] [ðə; ði] [prɪns] , [mʌtʃ] [mu:vd] .
" What the devil brought you here this morning ? " said the Prince , much moved .
" 什么 这 魔鬼 带来 你 这里 这 早晨 ? " 说 这 王子 , 很多 已搬 .

“今天早上是什么魔鬼把你带到这里来的?”王子动情地问道。

" [aɪ] [keɪm] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [kæn; kən][bi:; bi] [dʌŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [waɪf] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [kaʊnt] ,
" I came to see what can be done for his wife , " replied the Count ,
" 我 来了 到 看 什么 能 是 完毕 为了 他的 妻子 , " 回复 这 数数 ,

“我来看看能为他的妻子做些什么,”伯爵回答说。

[ˈpɔɪntɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðə] .
pointing to his brother .
指向 到 他的 兄弟 .

指着他的兄弟。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈwɑːntɪŋ] [bred] — [ɪˈspeʃəli] [naʊ] ! "
" **She is wanting bread — especially now !** "
" 她 是 想要 面包 — 尤其 现在 ! "

她现在特别想吃面包！

" [hiː; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz] [ˈpenʃən] . "
" **He has his pension .** "
" 他 有 他的 养老金 . "

“他有养老金。”

" [aɪ ˈtiː][ɪz] [pledʒd] ! "
" **It is pledged !** "
" 它 是 承诺 ! "

“已承诺！”

" [ðə; ði][ˈdev(ə)l][məst; məst] [pəˈzes] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] , " [sed] [ðə; ði] [prɪns] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈrʌŋ] .
" **The Devil must possess such a man ,** " **said the Prince , with a shrug .** "
" 这 魔鬼 必须 具有 这样的 一个 男人 , " 说 这 王子 , 和 一个 耸肩 .

“这样的人一定是魔鬼附身了，”王子耸了耸肩说道。

" [wʌt] [ˈfɪltər] [duː] [ðooz] [ˈbæɡɪdʒɪz] [ɡɪv] [juː; jʊ][tuː; tə][rɑːb][juː; jʊ][ʌv; əv][jɔːr; jər] [wɪts] ?
" **What philtre do those baggages give you to rob you of your wits ?** "
" 什么 灵药 做 那些 行李 给 你 到 抢 你 的 你的 智慧 ?

“那些包袱给你带来的是什么迷魂药，让你丧失了理智？”

" [hiː; hi] [went] [ɑːn][tuː; tə][huːˈloʊ] - .
" **he went on to Hulot d'Ervy .** "
" 他 去 在 到 于洛特 - .

他后来去了于洛·德·埃尔维。

" [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] — [juː; jʊ] ,
" **How could you — you ,** "
" 如何 可以 你 — 你 ,

你怎么能这样——你，

[huː] [noʊ] [ðə; ði] [prɪˈsaɪs] [ˈdiːteɪlz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ɪn] [frentʃ] [ˈɒfəsəz, ˈɒfəsɪz] [ˈevriθɪŋ] [ɪz] [ˈrɪt(ə)n]
who know the precise details with which in French offices everything is written
WHO 知道 这 精确的 细节 和 哪个 在 法语 办公室 一切 是 书面

[daʊn] [æt; ət] [fʊl] [lenkθ; lenθ] ,
down at full length ,
向下 在 满的 长度 ,

谁知道法国办公室里所有事情都要详细地写下来呢？

[kənˈsuːmɪŋ] [riːmz] [ʌv; əv][ˈpeɪpər][tuː; tə][ˈsɜːrtɪfaɪ][tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈsiːt] [ɔːr] [ˈaʊtleɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː]
consuming reams of paper to certify to the receipt or outlay of a few
消费 令 的 纸 到 证明 到 这 收据 或者 支出 的 一个 很少
[ˈsen,təɪmz] — [juː; jʊ] ,
centimes — you ,
厘米 — 你 ,

为了证明几分钱的收支，就要耗费大量的纸张——你，

[huː] [hæv; həv][soʊ][ˈɔːf(ə)n] [kəmˈpleɪnd] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈsɪɡnətʃə] [ɑːr; ər] [ˈniːdɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
who have so often complained that a hundred signatures are needed for a
WHO 有 所以 经常 抱怨 那 一个 百 签名 是 需要 为了 一个
[mɪr] [ˈtraɪf(ə)] ,
mere trifle ,
仅仅 琐事 ,

他们经常抱怨，哪怕是微不足道的小事也需要一百个签名，

[tuː; tə] [dɪsˈtʃɑːrdʒ] [ə; eɪ][ˈsoʊldʒər] ,
to discharge a soldier ,
到 释放 一个 士兵 ,

让士兵退伍

[tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] ['kʊəri] - [kʊm] — [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [hoʊp] [tuː; tə] [kən'si:l] [ə; eɪ] [θeft] [fɔːr; fər] ['eni]
 to buy a curry - comb — how could you hope to conceal a theft for any
 到 买 一个 咖喱 - 梳子 — 如何 可以 你 希望 到 隐藏 一个 盗窃 为了 任何
 [lenkθ; lenθ][ʌv; əv] [taɪm] ?
 length of time ?
 长度 的 时间 ?

去买一把梳子——你又怎么能指望长时间掩盖盗窃行为呢？

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['njuːzpeɪpəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['enviəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [huː]
 To say nothing of the newspapers , and the envious , and the people who
 到 说 没有什么 的 这 报纸 , 和 这 羡慕 , 和 这 人们 who
 [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [sti:l] !
 would like to steal !
 会 喜欢 到 偷 !

更别提那些报纸、心怀嫉妒的人以及想要偷窃的人了！

— [ðoʊz] ['wɪmɪn] [mʌst; məst][rɑːb][juː; jʊ][ʌv; əv][jər; jər] ['kɑːmən] - [sens] !
 — **those women must rob you of your common - sense !**
 — 那些 女性 必须 抢 你 的 你的 常见的 - 感觉 !

那些女人一定会夺走你的常识！

[duː] [ðeɪ] ['kʌvər] [jər; jər] [aɪz] [wɪð; wɪθ] ['wɔːlnʌt] - ['ʃelz] ?
 Do they cover your eyes with walnut - shells ?
 做 他们 覆盖 你的 眼睛 和 核桃 - 贝壳 ?

他们会用核桃壳蒙住你的眼睛吗？

[ɔːr][ɑːr; ər][juː; jʊ] [jɔːr'self] [meɪd] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] [stʌf] [frʌm; frəm][juː 'es] ?
 or are you yourself made of different stuff from us ?
 或者 是 你 你自己 制成 的 不同的 东西 从 我们 ?

或者说，你们的构成与我们不同？

— [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [left] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ] [faʊnd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər]
 — **You ought to have left the office as soon as you found that you were**
 — 你 应该 到 有 左边 这 办公室 作为 很快 作为 你 成立 那 你 是

[noʊ] [lɔːŋgər] [ə; eɪ] [mæn] ,
 no longer a man ,
 不 更长 一个 男人 ,

—你一旦发现自己不再是男人，就应该立即离开办公室。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['temprəmənt] .
 but a temperament .
 但 一个 气质 .

但这是一种性情。

[ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['kɑːmplɪkətɪd] [jər; jər] [kraɪm] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [grɒs] ['fɔːli] , [juː; jʊ] [wɪl] [end] — [aɪ] [wɪl]
 If you have complicated your crime with such gross folly , you will end — I will
 如果 你 有 复杂的 你的 犯罪 和 这样的 总的 蠢事 , 你 将要 结尾 — 我 将要

[nɑːt] [seɪ] [wer] — — "
 not say where — — "
 不是 说 在哪里 — — "

如果你用如此愚蠢的手段使你的罪行更加复杂，你的下场——我不会说是哪里——”

" ['prɑːmɪs] [em 'iː] , ['kɑːtɪn] , [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [duː] [wʌt] [juː; jʊ][kæn; kən][fɔːr; fər][hɜːr; hər] , " [sed] [ðə; ði]
 "**Promise me , Cottin , that you will do what you can for her , " said the**
 " 承诺 我 , 棉 , 那 你 将要 做 什么 你 能 为了 她 , " 说 这
 ['mɑːrʃ(ə)l] ,
 Marshal ,
 元帅 ,

“科坦，答应我，你会尽你所能帮助她，”元帅说道。

[hu:] [h3:rd] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [sti] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪstə] - [ɪn] - [lɔ:] .
who heard nothing , and was still thinking of his sister - in - law .
WHO 听到 没有什么 , 和 曾是 仍然 思维 的 他的 姐姐 - 在 - 法律 :
他什么也没听到, 仍然想着他的嫂子。

" [dɪ'pend] [ɑ:n][em 'i:] ! " [sed] [ðə; ði] ['mɪnɪstə] .
" Depend on me ! " said the Minister .
" 依赖 在 我 ! " 说 这 部长 :
“相信我！”部长说道。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [gʊd] - [baɪ] [ðen] ! — [kʌm] , [mə'sjɜ:r] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
" Thank you , and good - bye then ! — Come , monsieur , " he said to his
" 感谢 你 , 和 好的 - 再见 然后 ! — 来 , 先生 , " 他 说 到 他的
[brʌðə] .
brother .
兄弟 :
“谢谢, 再见! ——先生, 请吧。”他对哥哥说。

[ðə; ði] [prɪns] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] [ə'pærənt] ['kɑ:mnəs] [æt; ət][ðə; ði] [tu:] ['brʌðəz] , [soʊ] ['dɪfrənt] [ɪn]
The Prince looked with apparent calmness at the two brothers , so different in
这 王子 看起来 和 明显 平静 在 这 二 兄弟 , 所以 不同的 在
[ðer; ðər] [dɪ'mi:nər] ,
their demeanor ,
他们的 风度 ,
王子神情平静地看着这对举止截然不同的兄弟。

[kən'dʌkt] , [ænd; ənd] ['kærəktə] — [ðə; ði] [breɪv] [mæn][ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌvəd] , [ðə; ði] [ə'setɪk] [ænd; ənd]
conduct , and character — the brave man and the coward , the ascetic and
执行 , 和 特点 — 这 勇敢的 男人 和 这 懦夫 , 这 苦行僧 和
[ðə; ði] ['prɔ:fɪgət] ,
the profligate ,
这 挥霍无度 ,
行为和品格——勇敢的人和懦夫, 苦行者和放荡者,

[ðə; ði] ['ɑ:nɪst] [mæn][ænd; ənd][ðə; ði][pekjə'leɪtə] — [ænd; ənd][hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] :
the honest man and the peculator — and he said to himself :
这 诚实的 男人 和 这 佩克洛特 — 和 他 说 到 他自己 :
诚实的人和贪婪的人——他对自己说:
" [ðæt] [mi:n] ['kri:tʃə] [wɪl] [nɑ:t][hæv; həv] ['kɜ:rɪdʒ] [tu:; tə][daɪ] !
" That mean creature will not have courage to die !
" 那 意思是 生物 将要 不是 有 勇气 到 死 !
“那个卑鄙的家伙没有勇气去死! ”

[ænd; ənd][maɪ] [pʊr] [hu:'lou] , [sʌt] [æn; ən] ['ɑ:nɪst] ['felou] ! [hæz; həz] [deθ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['næpsæk] , [aɪ]
And my poor Hulot , such an honest fellow ! has death in his knapsack , I
和 我的 贫穷的 于洛特 , 这样的 一个 诚实的 同伴 ! 有 死亡 在 他的 背包 , 我
[noʊ] !
know !
知道 !
而我可怜的于洛先生, 多么诚实的一个人啊! 我知道, 他的背包里装着死亡!

" [hi:; hi][sæt] [daʊn] [ə'gen] [ɪn][hɪz; ɪz][bɪg] [tʃer] [ænd; ənd] [went] [ɑ:n] ['ri:dɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'spætʃ] [frʌm; frəm]
" He sat down again in his big chair and went on reading the despatches from
" 他 卫星 向下 再次 在 他的 大的 椅子 和 去 在 阅读 这 电报 从
[æfrɪkə][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ker.ək.tə'rɪs.tɪk] [æt; ət][wʌns][ʌv; əv][ðə; ði] ['ku:lnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['li:də] [ænd; ənd]
Africa with a look characteristic at once of the coolness of a leader and
非洲 和 一个 看 特征 在 一次 的 这 凉爽 的 一个 领导者 和
[ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪti] [raʊzd] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bæt(ə)l] - [fi:ld] !
of the pity roused by the sight of a battle - field !
的 这 遗憾 唤醒 经过 这 视线 的 一个 战斗 - 场地 !
“他又坐回他的大椅子上, 继续阅读来自非洲的战报, 脸上既有领导者的冷静, 又有目睹战场景象时产生的怜悯之情!

[fɔːr; fər][ɪn] [rɪˈæləti] [noʊ][wʌn][ɪz][soʊ][hjuːˈmeɪn][æz; əz][ə; ei][ˈsoʊldʒər] ,
For in reality no one is so humane as a soldier ,
为了 在 现实 不 一 是 所以 人道 作为 一个 士兵 ,
事实上, 没有谁比士兵更有人性。

[stɜːrn][æz; əz][hiː; hi] [meɪ] [siːm] [ɪn][ðə; ði] [ˈaɪsi] [dɪˌtɜːrmɪˈneɪ(ə)n] [əˈkwaɪrd] [baɪ][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈfɑɪtɪŋ]
stern as he may seem in the icy determination acquired by the habit of fighting
船尾 作为 他 可能 似乎 在 这 冰冷的 决心 获得 经过 这 习惯 的 斗争
,
!
,

尽管他因长期战斗而变得冷酷无情, 看起来很严厉,
[ænd; ʌnd][soʊ] [ˌæbsəˈluːtli] [ɪˈsenʃ(ə)l] [ɪn][ðə; ði][ˈbæt(ə)l] - [fiːld] .
and so absolutely essential in the battle - field .
和 所以 绝对地 基本的 在 这 战斗 - 场地 .
因此在战场上绝对必不可少。

[nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] [kənˈteɪnd] , [ˈʌndər] [ˈveriəs] [ˈhedɪŋs] , [ðə; ði]
Next morning some of the newspapers contained , under various headings , the
下一个 早晨 一些 的 这 报纸 包含 , 在下面 各种各样的 标题 , 这
[ˈfaːloʊɪŋ] [ˈpærəˌgræf] : —
following paragraphs : —
下列的 段落 : —
第二天早晨, 一些报纸在不同标题下刊登了以下段落: ——

" [məˈsjɜːr] [lə][ˈbærən][huːˈlou] - [hæz; həz] [əˈplaɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][rɪˈtaɪərɪŋ]
" **Monsieur le Baron Hulot d'Ervy has applied for his retiring**
" 先生 勒 男爵 于洛特 - 有 应用 为了 他的 退休
“于洛·德·埃尔维男爵先生已申请退休

[ˈpenʃən] .
pension .
养老金 .

养老金。

[ðə; ði] [ʌŋˌsætɪsˈfæktəri] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ælˈdʒɪriən] [ɪksˈtʃekər] , [wɪtʃ]
The unsatisfactory state of the Algerian exchequer , which
这 不令人满意 状态 的 这 阿尔及利亚 国库 , 哪个
阿尔及利亚财政状况令人不满,

[hæz; həz] [kʌm] [aʊt][ɪn] [ˈkɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ænd; ʌnd] [ˌdɪsəˈpɪrəns] [ʌv; əv] [tuː]
has come out in consequence of the death and disappearance of two
有 来 出去 在 结果 的 这 死亡 和 消失 的 二
此事源于两人死亡和失踪事件。

[emˈplɔɪi] , [hæz; həz][hæd; həd][sʌm; səm] [ʃer] [ɪn] [ðɪs] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [əˈfɪʃəlz]
employees , has had some share in this distinguished official's
员工 , 有 有 一些 分享 在 这 杰出的 官员的
员工们也参与了这位杰出官员的部分工作

[dɪˈsɪʒ(ə)n] .
decision .
决定 .

决定。

[ɑːn] [ˈhɪrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈlɪŋkwənsɪːz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈeɪdʒənts] [huːm] [hɪz; hi]
On hearing of the delinquencies of the agents whom he
在 听力 的 这 犯罪 的 这 代理人 谁 他
得知他所代理的特工的失职行为后,

[hæd; həd] [ʌn'fɔ:rtʃənətli] ['trʌstɪd] , [mə'sjɜ:r] [lə]'[bærən][hu:'ləʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˌpærə'litɪk]
had unfortunately trusted , Monsieur le Baron Hulot had a paralytic
有 很遗憾 可信 , 先生 勒 男爵 于洛特 有 一个 麻痹
不幸的是, 于洛男爵先生轻信了他人, 他患有瘫痪症。

[stroʊk] [ɪn][ðə; ði][wɔ:r] ['mɪnɪstə-z] ['praɪvət] [ru:m] .
stroke in the War Minister's private room .
中风 在 这 战争 部长 私人的 房间 .
在战争部长的私人房间里中风。

" [mə'sjɜ:r] [hu:'ləʊ] - , ['brʌðər] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɑ:rj(ə)l] [kʊnt] [di:] - ,
" **Monsieur Hulot d'Ervy , brother to the Marshal Comte de Forzheim ,**
" 先生 于洛特 - , 兄弟 到 这 元帅 孔特 德 - ,
“于洛·德维先生, 福尔茨海姆元帅伯爵的兄弟,

[hæz; həz] [bɪn] ['fɔ:rti] - [faɪv] ['jɪrz] [ɪn][ðə; ði] ['sɜ:rvis] .
has been forty - five years in the service .
有 到过 四十 - 五 年 在 这 服务 .
已服役四十五年。

[hɪz; ɪz] [dɪ'tɜ:rmɪ'neɪ](ə)n] [hæz; həz]
His determination has
他的 决心 有
他的决心

[bɪn] ['veɪnli] [ə'pəʊzd] , [ænd; ənd][ɪz] ['greɪtli] [rɪg'retɪd] [baɪ][ɔ:l] [hu:] [noʊ]
been vainly opposed , and is greatly regretted by all who know
到过 徒劳地 反对 , 和 是 非常 后悔 经过 全部 WHO 知道
遭到了徒劳的反对, 所有知情者都对此深感遗憾。

[mə'sjɜ:r] [hu:'ləʊ] , [hu:z] ['praɪvət] ['vɜ:rtʃʊ] [ɑ:r; ər][æz; əz] [kən'spɪkjʊəs] [æz; əz][hɪz; ɪz]
Monsieur Hulot , whose private virtues are as conspicuous as his
先生 于洛特 , 谁 私人的 美德 是 作为 显眼的 作为 他的
于洛先生, 他的私德和他

[əd'mɪnɪstreɪtɪv] [kə'pæsəti] .
administrative capacity .
行政 容量 .
行政能力。

[noʊ][wʌn][kæn; kən][hæv; həv] [fər'ga:tn] [ðə; ði] [dɪ'vəʊtɪd]
No one can have forgotten the devoted
不 一 能 有 被遗忘的 这 奉献
谁也不会忘记那些忠诚的人。

[kən'dʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:mɪserɪ] ['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [gɑ:rd] [æt; ət] ['wɔ:ɜ:] ,
conduct of the Commissary General of the Imperial Guard at Warsaw ,
执行 的 这 小卖部 一般的 的 这 帝国 警卫 在 华沙 ,
帝国卫队驻华沙总军需官的行为

[ɔ:r][ðə; ði] ['mɑ:rveləs] ['prɒmptɪtju:d] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi][ˌɔ:rgənaɪzd] [sə'plaɪz] [fɔ:r; fər]
or the marvelous promptitude with which he organized supplies for
或者 这 奇妙 迅速 和 哪个 他 组织 补给品 为了
或者他组织物资的惊人效率

[ðə; ði] ['veriəs] ['sekʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rmɪ][soʊ] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'kwɑɪərd][baɪ] [nə'pəʊʃiən]
the various sections of the army so suddenly required by Napoleon
这 各种各样的 部分 的 这 军队 所以 突然 必需的 经过 拿破仑
拿破仑突然要求军队的各个部门

[ɪn] - .
in 1815 .
在 - .
1815年。

" [wʌn] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɪroʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈempaɪər][ɪz][rɪˈtaɪərɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði][steɪdʒ] .
" **One more of the heroes of the Empire is retiring from the stage** .
" 一 更多的 的 这 英雄 的 这 帝国 是 退休 从 这 阶段 .
" "帝国又一位英雄即将告别舞台。"

[məˈsjɜːr] [lə][ˈbærən][huːˈlou][hæz; həz][ˈnevər] [ˈsiːst] , [sɪns] - , [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv]
Monsieur le Baron Hulot has never ceased , since 1830 , to be one of
先生 勒 男爵 于洛特 有 绝不 停止 , 自从 - , 到 是 一 的
自1830年以来, 于洛男爵先生从未停止过.....

[ðə; ði] [ˈgaɪdɪŋ] [laɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ˈkaʊns(ə)l][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] [ˈɑːfɪs] . " **the guiding lights of the State Council and of the War Office** . "
这 指导 灯 的 这 状态 理事会 和 的 这 战争 办公室 . "
国务委员会和陆军部的指导原则。

" [æɪˈdʒɪrɪz] . — [ðə; ði] [keɪs] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] [ˈfɔːrɪdʒ] [səˈplaɪ] [keɪs] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [sʌm; səm]
" **ALGIERS** . — **The case known as the forage supply case , to which some**
" 阿尔及尔 . — 这 案件 已知 作为 这 饲料 供应 案件 , 到 哪个 一些
阿尔及尔——这起被称为“牧草供应案”的案件, 一些

[ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [kənˈtɛmpɜːrɪːz] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][əbˈsɜːrd] [ˈprɑːmɪnəns] , [hæz; həz] [bɪn]
of our contemporaries have given absurd prominence , has been
的 我们的 同时代人 有 给定 荒诞 显赫地位 , 有 到过
我们当代人给予了荒谬的重视, 一直以来都是

[kloʊzd] [baɪ][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [ˈkʌlprɪt] .
closed by the death of the chief culprit .
关闭 经过 这 死亡 的 这 首席 罪魁祸首 .
因主犯死亡而结案。

[ˈjoʊhɑːn] [ˈwɪʃ] [hæz; həz]
Johann Wisch has
约翰 维施 有
约翰·维施

[kəˈmɪtɪd] [ˈsuːɪsaɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [sel] ; [hɪz; ɪz] [əˈkɑːmplɪs] , [huː] [hæd; həd][əbˈskɒnd; æb-] ,
committed suicide in his cell ; his accomplice , who had absconded ,
坚定的 自杀 在 他的 细胞 ; 他的 同案犯 , WHO 有 潜逃 ,
他在狱中自杀身亡; 他的同伙已经潜逃,

[wɪl] [biː; bi] [ˈsentənst] [ɪn][dɪˈfɔːltˌdiːfɔːlt] .
will be sentenced in default .
将要 是 判刑 在 默认 .
将会被判刑 (即使缺席判决)。

" [ˈwɪʃ] , [ˈfɔːrmərli] [æn; ən][ˈɑːrmi][ˈkɑːntræktər] , [wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɑːnɪst] [mæn][ænd; ənd] [ˈhaɪli]
" **Wisch , formerly an army contractor , was an honest man and highly**
" 维施 , 以前 一个 军队 承包商 , 曾是 一个 诚实的 男人 和 高度
维什曾是一名军工承包商, 他为人诚实, 而且非常.....

[rɪˈspektɪd] , [huː] [kʊd; kəd][nɑːt] [sərˈvaɪv] [ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ðə; ði] [duːp]
respected , who could not survive the idea of having been the dupe
受人尊敬 , WHO 可以 不是 存活 这 主意 的 拥有 到过 这 欺骗
受人尊敬的人, 无法接受自己曾是受害者的想法。

[ʌv; əv] [pjɛər] , [ðə; ði] [ˈstɔːrkiːpər] [huː] [hæz; həz] [ˈdɪsəˈpɪrd] .
of Chardin , the storekeeper who has disappeared .
的 夏丹 , 这 店主 WHO 有 消失 .
夏尔丹, 那个失踪的店主。

" [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˈpærɪs] [nuːz] [ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈpærəgræf] [əˈpɪrd] :
" **And in the Paris News the following paragraph appeared** :
" 和 在 这 巴黎 消息 这 下列的 段落 出现 :
《巴黎新闻报》刊登了以下段落:

" [mə'sjɜ:r] [lə] ['mɛrəʃæl] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] [wɔ:r] ; [tu:; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði]
" **Monsieur le Marechal the Minister of War , to prevent the**
" 先生 勒 马雷夏尔 这 部长 的 战争 , 到 防止 这
"陆军大臣元帅先生, 为了阻止....."

[rɪ'kɜ:rəns] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['skændlɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['fju:tʃər] , [hæz; həz] [ə'reɪndʒd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
recurrence of such scandals for the future , has arranged for a
复发 的 这样的 丑闻 为了 这 未来 , 有 安排 为了 一个
为防止此类丑闻再次发生, 已安排妥当

[ˈregjələr] [kɑ:mɪ'sɪəriət] ['ɑ:fɪs] [ɪn] ['æfrɪkə] .
regular Commissariat office in Africa .
常规的 粮食 办公室 在 非洲 :
在非洲设有常设专员办事处。

[ə; eɪ] [hed] - [klɜ:rk] [ɪn][ðə; ði] [wɔ:r]
A head - clerk in the War
一个 头 - 职员 在 这 战争
战争中的一名高级文员

['ɑ:fɪs] , [mə'sjɜ:r] - , [ɪz] ['spuʊkən] [ʌv; əv] [æz; əz] ['laɪkli] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə'pɔɪntɪd]
Office , Monsieur Marneffe , is spoken of as likely to be appointed
办公室 , 先生 - , 是 说 的 作为 可能 到 是 任命
据称, 马尔内夫先生的办公室很可能被任命。

[tu:; tə][ðə; ði] [pəʊst] [ʌv; əv] [də'rektər] . "
to the post of director . "
到 这 邮政 的 导演 : "
担任董事一职。

" [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] ['veɪkɪtɪd] [baɪ] ['bærən] [hu:'ləʊ] [ɪz] [ðə; ði] ['ɑ:bdʒekt] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [æm'biʃ(ə)n] .
" **The office vacated by Baron Hulot is the object of much ambition .**
" 这 办公室 空置 经过 男爵 于洛特 是 这 目的 的 很多 志向 :
"于洛男爵空出的职位是许多人觊觎的目标。"

[ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [ɪz] ['prɑ:mɪst] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [sed] , [tu:; tə] [mə'sjɜ:r] [lə] [kunt]
The appointment is promised , it is said , to Monsieur le Comte
这 预约 是 承诺 , 它 是 说 , 到 先生 勒 孔特
据说, 这项任命已承诺授予勒孔特先生。

[ma:rʃ(ə)] [di:] [la:] ['ruʊʃ, 'ruʊ] - ['hju:gən] , ['depjuti] , ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔ:] [tu:; tə] [mə'sjɜ:r] [lə]
Martial de la Roche - Hugon , Deputy , brother - in - law to Monsieur le
马歇尔 德 拉 罗氏 - 雨果 , 副 , 兄弟 - 在 - 法律 到 先生 勒
Martial de la Roche-Hugon, 副手, 勒先生的妹夫

[kunt] [di:] [ra:'sti:njæk] .
Comte de Rastignac .
孔特 德 拉斯蒂涅克 :
拉斯蒂涅克伯爵。

[mə'sjɜ:r] [mæsol] , ['mæstər] [ʌv; əv] [ə'pi:lz] , [wɪl] [fɪl]
Monsieur Massol , Master of Appeals , will fill
先生 马索尔 , 掌握 的 上诉 , 将要 充满
马索尔先生, 上诉法院院长, 将填补空缺

[hɪz; ɪz] [si:t] [ɑ:n][ðə; ði] ['kaʊns(ə)] [ʌv; əv] [stɛrt] , [ænd; ənd] [mə'sjɜ:r] [klɔ:d] [vi'njʊn]
his seat on the Council of State , and Monsieur Claude Vignon
他的 座位 在 这 理事会 的 状态 , 和 先生 克劳德 维尼翁
他在国务委员会的席位, 以及克洛德·维尼翁先生

[brɪ'kʌmz] ['mæstər] [ʌv; əv] [ə'pi:lz] .
becomes Master of Appeals .
变成 掌握 的 上诉 :
成为上诉事务主管。

" [ʌv; əv][ɔ:lɪ][kaɪndz][ʌv; əv][fɔ:ls] ['gɑ:sɪp] ,
" Of all kinds of false gossip ,
" 的 全部 种类 的 错误的 闲话 ,

“在所有类型的虚假流言蜚语中，
[ðə; ði][moʊst] ['deɪndʒərəs][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɑ:pə'zɪ(ə)n] ['nju:z,peɪpəz] [ɪz][ðə; ði] [ə'fɪ(ə)l] ['boʊgəs] ['pærəgræf] .
the most dangerous for the Opposition newspapers is the official bogus paragraph .
这 最多 危险的 为了 这 反对 报纸 是 这 官方的 虚假 段落 .
对反对派报纸来说，最危险的是官方捏造的段落。

[haʊ'evər] [ki:n] ['dʒə:nəlists] [meɪ] [bi:; bi] ,
However keen journalists may be ,
然而 敏锐的 记者 可能 是 ,
然而，无论记者多么热心，
[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['vɑ:ləntəri] [ɔ:r] [ɪn'vɑ:ləntəri] ['du:ps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klevərnəs] [ʌv; əv] [ðoʊz]
they are sometimes the voluntary or involuntary dupes of the cleverness of those
他们 是 有时 这 自愿 或者 非自愿 重复 的 这 聪明才智 的 那些
[hu:] [hæv; həv] ['rɪzn] [frʌm; frəm][ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [pres] ,
who have risen from the ranks of the Press ,
WHO 有 升起 从 这 排名 的 这 按 ,
他们有时会自愿或非自愿地成为那些从新闻界崛起的人的聪明才智的受害者。

[laɪk] [klɔ:d] [vɪ'njoʊn] , [tu:; tə][ðə; ði] ['haɪər] ['reɪlmz] [ʌv; əv] ['paʊər] .
like Claude Vignon, to the higher realms of power .
喜欢 克劳德 维尼翁 , 到 这 更高 领域 的 力量 .
就像克劳德·维尼翁一样，进入了更高的权力领域。

[ðə; ði] ['nu:zpeɪpər] [kæn; kən]['oʊnli][bi:; bi] [sɜ:kəm'ventɪd] [baɪ][ðə; ði]['dʒɜ:rnəlɪst] .
The newspaper can only be circumvented by the journalist .
这 报纸 能 仅有的 是 规避 经过 这 记者 .
只有记者才能绕过报纸。

[aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [sed] , [æz; əz][ə; eɪ] ['pærədi] [ɑ:n][ə; eɪ] [laɪn] [baɪ] [vɒl'ter] :
It may be said, as a parody on a line by Voltaire :
它 可能 是 说 , 作为 一个 戏仿 在 一个 线 经过 伏尔泰 :
可以说，这是对伏尔泰一句名言的戏仿：

" [ðə; ði]['pæɪs] [nu:z] [ɪz] ['nevər] [wʌt] [ðə; ði] ['fu:lɪʃ] [fʊʊk] [br'li:v] .
" The Paris news is never what the foolish folk believe .
" 这 巴黎 消息 是 绝不 什么 这 愚蠢 民间 相信 .
“巴黎的新闻从来不像愚蠢的人所相信的那样。”

" ['mɑ:rʃ(ə)l] [hu:'loʊ] [droʊv] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['brʌðər] , [hu:] [tʊk] [ðə; ði] [frʌnt] [si:t] ,
" Marshal Hulot drove home with his brother, who took the front seat ,
" 元帅 于洛特 驾驶 家 和 他的 兄弟 , WHO 采取 这 正面 座位 ,
“于洛元帅和他的兄弟一起开车回家，他的兄弟坐在副驾驶座上。”

[rɪ'spektfəli] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæɪɪdʒ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['si:niər] .
respectfully leaving the whole of the back of the carriage to his senior .
尊敬 离开 这 所有的 的 这 后退 的 这 运输 到 他的 高级的 .
他恭敬地将马车后部全部留给了上级。

[ðə; ði] [tu:] [men] [spoʊk] [nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd] .
The two men spoke not a word .
这 二 男人 辐 不是 一个 单词 .
两人一句话也没说。

['hektər] [wʌz; wəz] ['helpləs] .
Hector was helpless .
赫克托 曾是 无助 .
赫克托无能为力。

[ðə; ði] ['mɑ:rʃ(ə)l] [wʌz; wəz] [lɔ:st] [ɪn] [θɔ:t] , [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] [hu:] [ɪz] [kə'lektɪŋ] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [streŋθ] ,
The Marshal was lost in thought , like a man who is collecting all his strength ,
这 元帅 曾是 丢失的 在 想法 , 喜欢 一个 男人 WHO 是 收集 全部 他的 力量 ,
元帅陷入沉思, 仿佛在积蓄所有的力量。

[ænd; ənd] ['breɪsɪŋ] [hɪm'self] [tu:; tə] [ber] [ə; eɪ] ['krʌʃɪŋ] [weɪt] .
and bracing himself to bear a crushing weight .
和 支撑 他自己 到 熊 一个 压碎 重量 .
他做好准备, 迎接即将到来的巨大压力。

[ɑ:n] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] , [sti:l] [wɪ'dəʊt] ['spi:kɪŋ] , [bʌt; bət][baɪ][æn; ən] [ɪm'pɪəriəs]
On arriving at his own house , still without speaking , but by an imperious
在 抵达 在 他的 自己的 房子 , 仍然 没有 请讲 , 但 经过 一个 专横
[ˈdʒestʃər] ,
gesture ,
手势 ,
到达自己家后, 他仍然一言不发, 但却以一种专横的姿态示意。

[hi:; hi] ['bekənd] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['stʌdi] .
he beckoned his brother into his study .
他 招手 他的 兄弟 进入 他的 学习 .
他招手让弟弟到书房来。

[ðə; ði] [kaʊnt] [hæd; həd] [rɪ'si:vɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['empərər] [nə'pəʊliən] [ə; eɪ] ['splendɪd] [per] [ʌv; əv] ['pɪstlz]
The Count had received from the Emperor Napoleon a splendid pair of pistols
这 数数 有 已收到 从 这 皇帝 拿破仑 一个 灿烂 一对 的 手枪
[frʌm; frəm][ðə; ði] [veə'sai] ['fækt(ə)rɪ] ;
from the Versailles factory ;
从 这 凡尔赛 工厂 ;
伯爵从拿破仑皇帝那里收到了一对凡尔赛工厂生产的精美手枪;

[hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði][ba:ks] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [ɪn'skrɪp(ə)n] .
he took the box , with its inscription .
他 采取 这 盒子 , 和 它是 题词 .
他接过盒子, 盒子上刻着字。

" ['ɡɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['empərər] [nə'pəʊliən] [tu:; tə] ['dʒen(ə)rəl][hu:'lɒʊ] , " [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [desk] ,
" Given by the Emperor Napoleon to General Hulot , " out of his desk ,
" 鉴于 经过 这 皇帝 拿破仑 到 一般的 于洛特 , " 出去 的 他的 桌子 ,
“由拿破仑皇帝赠予于洛将军,”从他的办公桌中取出。

[ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [aɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p] , [hi:; hi] [ʃoʊd] [aɪ 'ti:][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðər] , ['seɪɪŋ] , " [ðer; ðər]
and placing it on the top , he showed it to his brother , saying , " There
和 放置 它 在 这 顶部 , 他 显示 它 到 他的 兄弟 , 说 , " 那里
[ɪz][jər; jər] ['remədi] .
is your remedy .
是 你的 补救 .
他把它放在最上面, 拿给他的兄弟看, 说: “这就是你的药方。”

" ['lɪsbɪθ] , ['pi:pɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [tʃɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] ,
" Lisbeth , peeping through the chink of the door ,
" 莉丝贝丝 , 偷窥 通过 这 裂缝 的 这 门 ,
“莉丝贝丝从门缝里偷看,

[flu:] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] [ɔ:rdərd] [ðə; ði] ['kəʊtʃmən] [tu:; tə][ɡoʊ][æz; əz][fæst][æz; əz]
flew down to the carriage and ordered the coachman to go as fast as
飞翔 向下 到 这 运输 和 订购 这 马车夫 到 去 作为 快速地 作为
[hi:; hi][kʊd; kəd] ['ɡæləp] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:] ['plu:mit] .
he could gallop to the Rue Plumet .
他 可以 驰骋 到 这 后悔 羽流 .
他飞奔到马车旁, 命令车夫以最快的速度策马奔向普吕梅街。

[wɪ'dɪn] [ə'baʊt] ['twenti] ['mɪnɪts] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔ:t] [bæk] ['ædələɪn] ,
Within about twenty minutes she had brought back Adeline ,
之内 关于 二十 分钟 她 有 带来 后退 阿德琳 ,
大约二十分钟后, 她就把阿德琳带回来了。

[hu:m] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][təʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑ:rʃəlz] [θret] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðər] .
whom she had told of the Marshal's threat to his brother .
谁 她 有 讲述 的 这 马歇尔的 威胁 到 他的 兄弟 .
她曾将元帅威胁他兄弟的事告诉过他。

[ðə; ði] ['mɑ:rʃ(ə)l] , [wɪ'dəʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['hektər] , [ræŋ] [ðə; ði] [bel] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][fæk'tɔʊtəm] ,
The Marshal , without looking at Hector , rang the bell for his factotum ,
这 元帅 , 没有 寻找 在 赫克托 , 响铃 这 钟 为了 他的 杂务工 ,
元帅头也不回地给赫克托耳敲了铃, 叫他的管家过来。

[ðə; ði][oʊld][ˈsoʊldʒər] [huː] [hæd; həd] [sɜ:rvd] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] ['θɜ:rti] ['jɪrz] .
the old soldier who had served him for thirty years .
这 老的 士兵 WHO 有 服务 他 为了 三十 年 .
为他效力三十年的老兵。

" [boʊ] - [paɪd] , " [sed] [hiː; hi] , " [fetʃ] [maɪ][ˈnoʊtəri] , [ænd; ənd] [kaʊnt] ['stainbɑ:k] , [ænd; ənd][maɪ]
" **Beau - Pied** , " **said he** , " **fetch my notary** , **and Count Steinbock** , **and my**
" 博 - 馅饼 , " 说 他 , " 拿来 我的 公证人 , 和 数数 斯坦博克 , 和 我的
[ni:s] [hɔ:'tens] ,
niece Hortense ,
侄女 霍滕斯 ,
“博皮耶,”他说, “把我的公证人、斯坦博克伯爵和我的侄女霍滕斯叫来。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sta:kbroʊkər] [tuː; tə][ðə; ði] ['treʒəri] .
and the stockbroker to the Treasury .
和 这 股票经纪人 到 这 财政部 .
以及财政部的股票经纪人。

[aɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [hæf] - [pæst][ten] ; [ðeɪ] [mʌst; məst][ɔ:l][biː; bi] [hɪr] [baɪ] [twelv] .
It is now half - past ten ; they must all be here by twelve .
它 是 现在 一半 - 过去的 十 ; 他们 必须 全部 是 这里 经过 十二 .
现在十点半了; 他们必须在十二点之前全部到齐。

[teɪk] ['hækni] [kæbz] — [ænd; ənd][ɡoʊ]['fæstər][ðæn; ðən] [ðæt] !
Take hackney cabs — and go faster than that !
拿 哈克尼 出租车 — 和 去 快点 比 那 !
乘坐出租车——而且速度要比那更快!

" [hiː; hi] ['ædɪd] , [ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪkən] [ə'luːʒ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪn][pæst] [deɪz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɔ:f(ə)n][ɑ:n][hɪz; ɪz][lɪps]
" **he added , a republican allusion which in past days had been often on his lips**
" 他 额外 , 一个 共和党人 典故 哪个 在 过去的 天 有 到过 经常 在 他的 嘴唇
.
:
.
“他补充道, 这是一种共和主义的隐喻, 过去几天他经常提到这一点。”

[ænd; ənd][hiː; hi][pʊt][ɑ:n][ðə; ði] [skaʊl] [ðæt] [hæd; həd] [brɔ:t] [hɪz; ɪz][ˈsoʊldʒərz][tuː; tə] [ə'ten](ə)n] [wen]
And he put on the scowl that had brought his soldiers to attention when
和 他 放 在 这 皱眉头 那 有 带来 他的 士兵 到 注意力 什么时候
[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈbiːtɪŋ] [ðə; ði] [bru:m] [ɑ:n][ðə; ði] [hiːθ] [ʌv; əv] ['brɪtəni] [ɪn] - .
he was beating the broom on the heaths of Brittany in 1799 .
他 曾是 殴打 这 扫帚 在 这 石楠 的 布列塔尼 在 - .
他摆出一副凶狠的表情, 就像 1799 年他在布列塔尼荒原上挥舞扫帚时, 让士兵们肃立一样。

([siː] [lez] [ʃu:'ɑ:nz] .)
(**See Les Chouans** .)
(看 莱斯 舒安人 .)

(参见舒昂党。)

" [juː; jʊ][[æɪ; ʃəl][biː; bi] [əu'beɪd] , [ˈmɛrəʃæl] , " [sed] [boʊ] - [paɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmɪləteri] [sə'lu:t] .
" You shall be obeyed , Marechal , " said Beau - Pied , with a military salute .
" 你 将 是 服从 , 马雷夏尔 , " 说 博 - 馅饼 , 和 一个 军队 礼炮 .
" "元帅，您的命令必须服从。"博皮耶德行了个军礼说道。

[stɪl] [ˈpeɪɪŋ] [noʊ] [hi:d] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] , [ðə; ði][oʊld][mæn] [keɪm] [bæk] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈstʌdi] ,
Still paying no heed to his brother , the old man came back into his study ,
仍然 付费 不 注意 到 他的 兄弟 , 这 老的 男人 来了 后退 进入 他的 学习 ,
老人依旧没有理会哥哥，径直回到了自己的书房。

[tʊk] [ə; eɪ] [kiː] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [desk] , [ænd; ənd] [ˈoʊpənd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈmæləkɑɪt] [bɑːks] [ˈmaʊntɪd] [ɪn]
took a key out of his desk , and opened a little malachite box mounted in
采取 一个 钥匙 出去 的 他的 桌子 , 和 打开 一个 小的 孔雀石 盒子 安装 在
[stiːl] ,
steel ,
钢 ,
他从桌子里拿出一把钥匙，打开了一个镶嵌在钢架上的孔雀石小盒子。

[ðə; ði][ɡɪft][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈempərər] [æɪgˈzændər] .
the gift of the Emperor Alexander .
这 礼物 的 这 皇帝 亚历山大 .
这是亚历山大皇帝的礼物。

[baɪ] [nəˈpoʊliːənz] [ˈɔːrdərz][hiː; hi][hæd; həd] [ɡɔːn] [tuː; tə] [rɪˈstɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈrʌʃ(ə)n] [ˈempərər] [ðə; ði]
By Napoleon's orders he had gone to restore to the Russian Emperor the
经过 拿破仑的 订单 他 有 已消失 到 恢复 到 这 俄语 皇帝 这
[ˈpraɪvət] [ˈprɑːpərti] [siːzd] [æt; ət][ðə; ði][ˈbæt(ə)][ʌv; əv] [ˈdrezdən] ,
private property seized at the battle of Dresden ,
私人的 财产 查获 在 这 战斗 的 德累斯顿 ,
他奉拿破仑之命前往德累斯顿，归还俄国沙皇在德累斯顿战役中缴获的私人财产。

[ɪn] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [nəˈpoʊliən] [hoʊpt] [tuː; tə][ɡet] [bæk] [ˌvænˈdæm] .
in exchange for which Napoleon hoped to get back Vandamme .
在 交换 为了 哪个 拿破仑 希望 到 得到 后退 万达姆 .
拿破仑希望以此换回范达姆。

[ðə; ði] [zɑːr] [rɪˈwɔːdɪd] [ˈdʒen(ə)rəl][huːˈloʊ] [ˈveri] [ˈhænsəmli] , [ˈɡɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðɪs] [ˈkæskɪt] ,
The Czar rewarded General Hulot very handsomely , giving him this casket ,
这 沙皇 奖励 一般的 于洛特 非常 英俊地 , 给予 他 这 棺材 ,
沙皇赏赐于洛将军非常丰厚，将这个棺材送给了他。

[ænd; ənd] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [hoʊpt] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [seɪm] [ˈkɜːrtəsi] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈempərər]
and saying that he hoped one day to show the same courtesy to the Emperor
和 说 那 他 希望 一 天 到 展示 这 相同的 礼貌 到 这 皇帝
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfrentʃ] ;
of the French ;
的 这 法语 ;
并表示希望有朝一日也能以同样的礼遇对待法兰西皇帝；

[bʌt; bət][hiː; hi] [kept] [ˌvænˈdæm] .
but he kept Vandamme .
但 他 保留 万达姆 .
但他留下了范达姆。

[ðə; ði] [ɪmˈpɪriəl] [ɑːrmz][ʌv; əv] [ˈrʌʃə] [wɜːr; wər] [dɪˈspleɪd] [ɪn][ɡoʊld][ɑːn][ðə; ði][lɪd][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːks] ,
The Imperial arms of Russia were displayed in gold on the lid of the box ,
这 帝国 武器 的 俄罗斯 是 显示 在 金子 在 这 盖 的 这 盒子 ,
盒子的盖子上用金色颜料印着俄罗斯帝国的国徽。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˌɪnˈleɪd][wɪð; wɪθ][ɡoʊld] .
which was inlaid with gold .
哪个 曾是 镶嵌 和 金子 .
上面镶嵌着黄金。

[ðə; ði] ['mɑ:rʃ(ə)] ['kaʊntɪd] [ðə; ði][bæŋk] - [noʊts] [ai 'ti:] [kən'teɪnd] ; [hi;; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]
The Marshal counted the bank - notes it contained ; he had a hundred and
这 元帅 计数 这 银行 - 笔记 它 包含 ; 他 有 一个 百 和
['fɪfti] - [tu:] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] .
fifty - two thousand francs .
五十 - 二 千 法郎 .

元帅数了数里面的钞票；他有十五万两千法郎。

[hi;; hi] [sɔ:] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][,sætɪs'fækʃ(ə)n] .
He saw this with satisfaction .
他 锯 这 和 满意 .

他对此感到满意。

[æɪt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] ['mædəm] [hu:'lou] [keɪm] ['ɪntu:] [ðə; ði] [ru:m] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [tu;; tə] [tʌtʃ]
At the same moment Madame Hulot came into the room in a state to touch
在 这 相同的 片刻 夫人 于洛特 来了 进入 这 房间 在 一个 状态 到 触碰
[ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɜ:nəst] [dʒʌdʒ] .
the heart of the sternest judge .
这 心 的 这 最严厉的 法官 .

就在这时，于洛夫人走进了房间，她的举动感动了最严厉的法官。

[ʃi; ji] [flu:] ['ɪntu:] ['hɛktɜ:z] [ɑ:rmz] ,
She flew into Hector's arms ,
她 飞翔 进入 赫克托的 武器 ,

她飞奔到赫克托的怀里，

['lʊkɪŋ] ['ɔ:ltərnətli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kreɪzi] [aɪ] [æɪt; ət][ðə; ði] ['mɑ:rʃ(ə)] [ænd; ənd][æɪt; ət][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv]
looking alternately with a crazy eye at the Marshal and at the case of
寻找 交替 和 一个 疯狂的 眼睛 在 这 元帅 和 在 这 案件 的
['pɪstlz] .
pistols .
手枪 .

他一会儿用疯狂的眼神看着元帅，一会儿又看着那箱手枪。

" [wʌt] [hæv; həv][ju;; jʊ][tu;; tə] [seɪ] [ə'ɡenst] [jʊr; jər] ['brʌðər] ?
" **What have you to say against your brother ?**
" 什么 有 你 到 说 反对 你的 兄弟 ?

你对你哥哥有什么不满？

[wʌt] [hæz; həz][maɪ] ['hʌzbənd] [dʌŋ] [tu;; tə][ju;; jʊ] ? " [sed] [ʃi; ji] ,
What has my husband done to you ? " said she ,
什么 有 我的 丈夫 完毕 到 你 ? " 说 她 ,

“我丈夫对你做了什么？”她问道。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [ðə; ði] ['mɑ:rʃ(ə)] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] .
in such a voice that the Marshal heard her .
在 这样的 一个 嗓音 那 这 元帅 听到 她 .

她的声音大到连元帅都能听见。

" [hi;; hi][hæz; həz] [dɪs'greɪst] [ju: 'es][ɔ:l] !
" **He has disgraced us all !**
" 他 有 蒙羞的 我们 全部 !

“他让我们所有人都蒙羞！ ”

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] ['vetərən] , [hu:] [spu:k] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vi:əməns] [ðæt] [ri:'əʊpənd] [wʌn]
" **replied the Republican veteran , who spoke with a vehemence that reopened one**
" 回复 这 共和党人 老将 , WHO 辐 和 一个 激烈 那 重新开放 一
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] ['wu:ndz] .
of his old wounds .
的 他的 老的 伤口 .

“这位共和党老兵回答道，他的激烈言辞揭开了自己过去的一道伤口。”

" [hi:; hi][hæz; həz] [rɒbd] [ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] ！
" He has robbed the Government ！
" 他 有 被抢劫 这 政府 ！
“他抢劫了政府！”

[hi:; hi][hæz; həz][kæst][ˈoʊdiəm][ɑ:n][maɪ] [neɪm] , [hi:; hi] [meɪks] [em 'i:] [wɪʃ] [aɪ][wɜ:ɹ; wər] [ded] — [hi:; hi]
He has cast odium on my name , he makes me wish I were dead — he
他 有 投掷 钠 在 我的 姓名 , 他 制作 我 希望 我 是 死的 — 他
[hæz; həz] [kɪld] [em 'i:] ！
has killed me ！
有 被杀 我 ！
他玷污了我的名声，让我生不如死——他杀了我！

— [aɪ][hæv; həv][ˈoʊnli] [streŋθ] [ɪˈnʌf] [left] [tu:; tə] [meɪk] [ˌrestɪˈtu:ʃ(ə)n] ！
— I have only strength enough left to make restitution ！
— 我 有 仅有的 力量 足够的 左边 到 制作 归还 ！
—我只剩下足够的力气来做出补偿！

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [əˈbeɪst] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ˈkɑ:nd] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈpʌblɪk] , [ðə; ði][mæn][aɪ] [ɪˈsti:m] [əˈbʌv]
" I have been abased before the Conde of the Republic , the man I esteem above
" 我 有 到过 以 前 这 孔德 的 这 共和国 , 这 男人 我 尊重 多于
[ɔ:l] [ˈʌðəɹ] ,
all others ,
全部 其他的 ,
“我曾在共和国伯爵面前屈辱过，他是最敬重的人。”

[ænd; ɛnd][tu:; tə] [hu:m] [aɪ][ˌʌŋdʒʌstɪˈfaɪəbli; ʌnˈdʒʌstɪfaɪəbli] [geɪv] [ðə; ði][laɪ] — [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv]
and to whom I unjustifiably gave the lie — the Prince of
和 到 谁 我 无正当理由地 给予 这 说谎 — 这 王子 的
- ！ — [ɪz] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] ？
Wissembourg ！ — Is that nothing ？
- ！ — 是 那 没有什么 ？
而我无端撒谎的对象——维桑堡亲王！ ——难道这不算什么吗？

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [skɔ:r] [hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] [hæz; həz] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] ！
That is the score his country has against him ！
那 是 这 分数 他的 国家 有 反对 他 ！
这就是他的国家对他的不利记录！

" [hi:; hi] [waɪpt] [əˈweɪ] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] .
" He wiped away a tear .
" 他 擦拭 离开 一个 撕 .
他擦了擦眼泪。

" [naʊ] , [æz; ɛz][tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈfæməli] , " [hi:; hi] [went] [ɑ:n] .
" Now , as to his family , " he went on .
" 现在 , 作为 到 他的 家庭 , " 他 去 在 .
“至于他的家人,”他接着说。

" [hi:; hi][ɪz] [ˈrɒbɪŋ] [ju:; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [bred] [aɪ][hæd; həd] [seɪvd] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ,
" He is robbing you of the bread I had saved for you ,
" 他 是 抢劫 你 的 这 面包 我 有 已保存 为了 你 ,
“他抢走了我为你留的面包。”

[ðə; ði][fru:t] [ʌv; əv] [ˈθɜ:rti] [ˈjɪɹz] - [ɪˈkɑ:nəmi] , [ʌv; əv][ðə; ði][praɪˈveɪ(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld][ˈsoʊldʒər] ！
the fruit of thirty years ' economy , of the privations of an old soldier ！
这 水果 的 三十 年 - 经济 , 的 这 匮乏 的 一个 老的 士兵 ！
这是三十年节俭的成果，是一位老兵饱经风霜的成果！

[hɪr] [ɪz] [wʌt] [wʌz; wəz] [ɪnˈtendɪd] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , " [ænd; ɛnd][hi:; hi] [held] [ʌp][ðə; ði][bæŋk] - [noʊts] .
Here is what was intended for you , " and he held up the bank - notes .
这里 是 什么 曾是 故意的 为了 你 , " 和 他 握住 向上 这 银行 - 笔记 .
“这是给你的,”说着，他举起了钞票。

" [hi:; hi][hæz; həz] [kɪld] [hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l] [ˈfɪjər] ,
" He has killed his Uncle Fischer ,
" 他 有 被杀 他的 叔叔 费舍尔 ,
" 他杀死了他的叔叔费舍尔 ,

[ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)l][ænd; ʌnd] [ˈwɜ:rdi] [sʌn][ʌv; əv][ælˈsæs] [hu:] [kɒd; kəd][nɑ:t] — [æz; əz][hi:; hi][kæn; kən] —
a noble and worthy son of Alsace who could not — as he can —
一个 高贵 和 值得 儿子 的 阿尔萨斯 WHO 可以 不是 — 作为 他 能 —
[ɪnˈdɔr] [ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][ə; eɪ][steɪn] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈpeɪzənts] [ˈɑ:nər] .
endure the thought of a stain on his peasant's honor .
忍受 这 想法 的 一个 弄脏 在 他的 农民的 荣誉 .
他是阿尔萨斯一位高贵而正直的儿子，他无法忍受自己的农民身份蒙受污点。

" [tu:; tə] [kraʊn] [ɔ:l] , [gɑ:d] , [ɪn][hɪz; ɪz][əˈdɔ:rəb(ə)l] [ˈklemənsi] , [hæd; həd] [əˈlaʊd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [tʃu:z]
" To crown all , God , in His adorable clemency , had allowed him to choose
" 到 王冠 全部 , 上帝 , 在 他的 可爱的 宽恕 , 有 允许 他 到 选择
[æn; ən][ˈeɪndʒl] [əˈmʌŋ] [ˈwɪmɪn] ;
an angel among women ;
一个 天使 之中 女性 ;
" 更令人称奇的是，上帝出于祂慈悲的仁慈，允许他从女性中选择一位天使；

[hi:; hi][hæz; həz][hæd; həd][ðə; ði] [ʌnˈspi:kəb(ə)l] [ˈhæpɪnəs] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [æn; ən][ˈædələɪn][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]
he has had the unspeakable happiness of having an Adeline for his
他 有 有 这 无法形容 幸福 的 拥有 一个 阿德琳 为了 他的
[waɪf] !
wife !
妻子 !
他拥有了难以言喻的幸福，娶到了艾德琳为妻！

[ænd; ʌnd][hi:; hi][hæz; həz] [dɪˈsi:vɪd] [hɜ:r; hər] , [hi:; hi][hæz; həz] [soʊkt] [hɜ:r; hər][ɪn] [ˈsɔrəʊz] , [hi:; hi]
And he has deceived her , he has soaked her in sorrows , he
和 他 有 受骗 她 , 他 有 浸泡过 她 在 悲伤 , 他
[hæz; həz] [nɪˈglektɪd] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər] [ˈprɒstɪtu:tɪs] ,
has neglected her for prostitutes ,
有 被忽视的 她 为了 妓女 ,
他欺骗了她，让她沉浸在悲伤之中，为了妓女而冷落了她。

[fɔ:r; fər] [stri:t] - [ˈhʌsɪz] , [fɔ:r; fər] [bəˈleɪ] - [ˈgɜ:lz] , [ˈæktɹəsɪz] — - , [dʒooˈsefə] , - !
for street - hussies , for ballet - girls , actresses — Cadine , Josepha , Marneffe !
为了 街道 - 荡妇 , 为了 芭蕾舞 - 女孩们 , 女演员 — - , 约瑟法 , - !
适合街头妓女、芭蕾舞女郎、女演员——卡丁、约瑟法、玛内芙！
— [ænd; ʌnd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ˈbrʌðər] [aɪ] [ˈtri:tɪd] [æz; əz][ə; eɪ][sʌn][ænd; ʌnd] [meɪd] [maɪ][praɪd] !
— And that is the brother I treated as a son and made my pride !
— 和 那 是 这 兄弟 我 治疗 作为 一个 儿子 和 制成 我的 自豪 !
——而他，就是我视如己出的兄弟，我的骄傲！

" [goʊ] , [ˈretɪd] [mæn] ; [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] [əkˈsept] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ˌdeɡrəˈdeɪ(ə)n][ju:; jʊ][hæv; həv]
" Go , wretched man ; if you can accept the life of degradation you have
" 去 , 可怜 男人 ; 如果 你 能 接受 这 生活 的 降解 你 有
[meɪd] [fɔ:r; fər] [jɔ:rˈself] ,
made for yourself ,
制成 为了 你自己 ,
“走吧，可怜的人儿；如果你能接受你为自己选择的这种堕落生活，

[li:v] [maɪ] [haʊs] !
leave my house !
离开 我的 房子 !
离开我家！

[aɪ][hæv; həv][nɑ:t][ðə; ði][hɑ:rt][tu:; tə][kɜ:rs][ə; eɪ][ˈbrʌðər][aɪ][hæv; həv][lʌvd][soʊ][wel] — [aɪ][ˌeɪˈem][æz; əz]
I have not the heart to curse a brother I have loved so well — I am as
我 有 不是 这 心 到 诅咒 一个 兄弟 我 有 喜爱 所以 出色地 — 我 是 作为
[ˈfu:lɪʃ][əˈbaʊt][hɪm; ɪm][æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər],
foolish about him as you are ,
愚蠢 关于 他 作为 你 是 ,
我实在不忍心诅咒我如此深爱的兄弟——我对他的感情和你一样深沉。

[ˈædələɪn] — [bʌt; bət][ˈnevər][let][emˈi:][si:] [hɪm; ɪm][əˈɡen] .
Adeline — but never let me see him again .
阿德琳 — 但 绝不 让 我 看 他 再次 .

阿德琳——但永远不要再让我见到他了。

[aɪ][fərˈbɪd][hɪz; ɪz][əˈtendɪŋ][maɪ][ˈfju:nərəl][ɔ:r][ˈfɑ:lʊɪŋ][emˈi:][tu:; tə][ðə; ði][greɪv] .
I forbid his attending my funeral or following me to the grave .
我 禁止 他的 参加 我的 葬礼 或者 下列的 我 到 这 严重 .

我禁止他参加我的葬礼，也禁止他跟随我到坟墓。

[let][hɪm; ɪm][ʃoʊ][ðə; ði][ˈdi:s(ə)nsi][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkrɪmɪn(ə)l][ɪf][hi:; hi][kæn; kən][fi:l][noʊ][rɪˈmɔ:rs] .
Let him show the decency of a criminal if he can feel no remorse .
让 他 展示 这 体面 的 一个 刑事 如果 他 能 感觉 不 悔恨 .

如果他毫无悔意，那就让他展现罪犯应有的体面吧。

" [ðə; ði][ˈmɑ:rʃ(ə)l], [æz; əz][peɪl][æz; əz][deθ], [fel][bæk][ɑ:n][ðə; ði][seˈti:] , [ɪɡˈzɔ:stɪd][baɪ][hɪz; ɪz]
" **The Marshal , as pale as death , fell back on the settee , exhausted by his**
" 这 元帅 , 作为 苍白 作为 死亡 , 跌倒 后退 在 这 沙发 , 筋疲力尽的 经过 他的
[ˈsɑ:ləm][spi:tʃ] .
solemn speech .
庄严 演讲 .

“元帅脸色苍白如死，瘫倒在沙发上，因为他发表了庄严的演讲而筋疲力尽。”

[ænd; ənd], [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][pərˈhæps] ,
And , for the first time in his life perhaps ,
和 , 为了 这 第一的 时间 在 他的 生活 也许 ,

或许这是他一生中第一次，

[terz][ˈɡæðərd][ɪn][hɪz; ɪz][aɪz][ænd; ənd][roʊld][daʊn][hɪz; ɪz][tʃi:ks] .
tears gathered in his eyes and rolled down his cheeks .
眼泪 聚集 在 他的 眼睛 和 滚动 向下 他的 脸颊 .

泪水涌上他的眼眶，顺着脸颊滚落下来。

" [maɪ][pʊr][ˈʌŋk(ə)l] ! " [kraɪd][ˈlɪsbɪθ] , [ˈpʊtɪŋ][ə; eɪ][ˈhæŋkətʃɪf][tu:; tə][hɜ:r; hər][aɪz] .
" **My poor uncle ! " cried Lisbeth , putting a handkerchief to her eyes .**
" 我的 贫穷的 叔叔 ! " 哭 莉丝贝丝 , 推杆 一个 手帕 到 她 眼睛 .

“我可怜的叔叔！”莉丝贝丝哭着说，一边用手帕捂住眼睛。

" [ˈbrʌðər] ! " [sed][ˈædələɪn] , [ˈni:lɪŋ][daʊn][baɪ][ðə; ði][ˈmɑ:rʃ(ə)l] , " [lɪv; laɪv][fɔ:r; fər][maɪ][seɪk] .
" **Brother ! " said Adeline , kneeling down by the Marshal , " live for my sake .**
" 兄弟 ! " 说 阿德琳 , 跪着 向下 经过 这 元帅 , " 居住 为了 我的 清酒 .

“哥哥！”阿德琳跪在元帅身边说，“为了我，活下去吧。”

[help][emˈi:][ɪn][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv][ˈrekənsaɪlɪŋ][ˈhektər][tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rlɪd][ænd; ənd][ˈmeɪkɪŋ][hɪm; ɪm]
Help me in the task of reconciling Hector to the world and making him
帮助 我 在 这 任务 的 和解 赫克托 到 这 世界 和 制作 他
[rɪˈdi:m][ðə; ði][pæst] . "
redeem the past . "
赎回 这 过去的 . "

请帮助我让赫克托与世人和解，并让他弥补过去的过错。

" [hi:; hi] ! " [kraɪd][ðə; ði][ˈmɑ:rʃ(ə)l] .
" **He ! " cried the Marshal .**
" 他 ! " 哭 这 元帅 .

“他！”元帅喊道。

" [ɪf] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz] , [hiː; hi][ɪz][nɑːt][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kraɪmz] .
" **If he lives , he is not at the end of his crimes .**
" 如果 他 生活 , 他 是 不是 在 这 结尾 的 他的 犯罪 .

“如果他活着，他的罪行就还没有结束。”

[ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] [mɪs'praɪzd] [æn; ən]['ædəlain] ,
A man who has misprized an Adeline ,
一个 男人 WHO 有 误估 一个 阿德琳 ,

一个错视了阿德琳的男人，

[huː] [hæz; həz] ['smʌðəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [soʊl][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [truː] [rɪ'pʌblɪkən] [wɪtʃ] [aɪ]
who has smothered in his own soul the feelings of a true Republican which I
WHO 有 窒息 在 他的 自己的 灵魂 这 情怀 的 一个 真的 共和党人 哪个 我
[traɪd] [tuː; tə] [ɪn'stɪl] ['ɪntuː][hɪm; ɪm] ,
tried to instill into him ,
尝试 到 灌输 进入 他 ,

他内心深处压抑着我曾试图灌输给他的那种真正的共和党人的情感。

[ðə; ði] [ʌv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] — [ðæt] [mæn][ɪz]
the love of his country , of his family , and of the poor — that man is
这 爱 的 他的 国家 , 的 他的 家庭 , 和 的 这 贫穷的 — 那 男人 是
[ə; eɪ]['mɑːnstər] ,
a monster ,
一个 怪物 ,

他对祖国、对家人、对穷人的爱——这样的人简直是个魔鬼。

[ə; eɪ] [swaɪn] ! — [teɪk] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [ɪf] [juː; jʊ] [stɪl] [ker] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
a swine ! — Take him away if you still care for him ,
一个 猪 ! — 拿 他 离开 如果 你 仍然 关心 为了 他 ,

一头猪！——如果你还关心他，就把他带走。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪ'ðɪn] [em 'iː] [kraɪz] [tuː; tə][em 'iː][tuː; tə] [lɒʊd] [maɪ] ['pɪstlɪz] [ænd; ənd] [blɒʊ] [hɪz; ɪz]
for a voice within me cries to me to load my pistols and blow his
为了 一个 嗓音 之内 我 哭泣 到 我 到 加载 我的 手枪 和 吹 他的
[breɪnz] [aʊt] .
brains out .
大脑 出去 .

我内心有个声音在呐喊，要我装上手枪，一枪崩了他。

[baɪ] ['kɪlɪŋ] [hɪm; ɪm][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪv] [juː; jʊ] [ɔːl] , [ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪv] [hɪm; ɪm] [tuː] [frʌm; frəm]
By killing him I should save you all , and I should save him too from
经过 杀 他 我 应该 节省 你 全部 , 和 我 应该 节省 他 也 从
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

杀了他，我既能拯救你们，也能让他摆脱自我毁灭的命运。

" [ðə; ði][oʊld][mæn] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['terɪfaɪɪŋ] ['dʒestʃər] [ðæt] [pʊr]
" **The old man started to his feet with such a terrifying gesture that poor**
" 这 老的 男人 开始 到 他的 脚 和 这样的 一个 恐怖 手势 那 贫穷的
['ædəlain] [ɪk'skleɪmd] :
Adeline exclaimed :
阿德琳 惊呼 :

“老人猛地站起身来，动作十分可怕，可怜的阿德琳惊叫起来:”

" ['hektər] — [kʌm] !
" **Hector — come !**
" 赫克托 — 来 !

“赫克托——过来！ ”

" [ʃiː; ʃi] [siːzd] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbændz] [ɑːrm] , [ˈdrægd] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ;
" She seized her husband's arm , dragged him away , and out of the house ;
" 她 查获 她 丈夫的 手臂 , 拖拽 他 离开 , 和 出去 的 这 房子 ;
她抓住丈夫的胳膊，把他拖出了房子；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈbærən] [wʌz; wəz] [soʊ] [ˈbroʊkən] [daʊn] ,
but the Baron was so broken down ,
但 这 男爵 曾是 所以 破碎的 向下 ,
但男爵已经彻底崩溃了，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [əˈblaɪdʒd] [tuː; tə] [kɔːl] [ə; eɪ] [koʊtʃ] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruː] [ˈpluːmɪt] ,
that she was obliged to call a coach to take him to the Rue Plumet ,
那 她 曾是 有义务 到 称呼 一个 教练 到 拿 他 到 这 后悔 羽流 ,
她不得不叫一辆马车送他去普吕梅街。

[wer] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [bed] .
where he went to bed .
在哪里 他 去 到 床 .
他上床睡觉的地方。

[ðə; ði] [mæn] [rɪˈmeɪnd] [ðer; ðər] [fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [deɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [hæf] - [ˌdɪsəˈluːʃn] ,
The man remained there for several days in a sort of half - dissolution ,
这 男人 剩余 那里 为了 一些 天 在 一个 种类 的 一半 - 溶解 ,
那人在那里待了好几天，处于一种半消亡的状态。

[rɪˈfjuːzɪŋ] [ɔːl] [ˈnɜːrɪʃmənt] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːrd] .
refusing all nourishment without a word .
拒绝 全部 营养 没有 一个 单词 .
一言不发，拒绝进食。

[baɪ] [flʌdʒ] [ʌv; əv] [terz] , [ˈædəlɪn] [pəˈsweɪdɪd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ˈswɑːloʊ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [brɔːθ] ; [ʃiː; ʃi] [nəːst]
By floods of tears , Adeline persuaded him to swallow a little broth ; she nursed
经过 洪水 的 眼泪 , 阿德琳 被说服 他 到 吞 一个 小的 肉汤 ; 她 护理
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
阿德琳泪流满面地劝他喝了一点肉汤；她悉心照料他。

穷亲戚(Poor Relations)

第22/49页

[ˈsɪtɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][bed] , [ænd; ənd] [ˈfi:lɪŋ] [ˈoʊnli] , [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][i'məʊʃənz] [ðæt] [wʌnz][hæd; həd] [fɪld]
sitting by his bed , and feeling only , of all the emotions that once had filled
坐着 经过 他的 床 , 和 感觉 仅有的 , 的 全部 这 情绪 那 一次 有 已填

[hɜ:r; hər] [hɑ:rt] ,
her heart ,
她 心 ,

她坐在他的床边，心中只剩下曾经充满的各种情感。

[ðə; ði] [ˈdi:pəst] [ˈpɪti][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
the deepest pity for him :
这 最深处 遗憾 为了 他 :

对他深感同情。

[æɪt; ət][hæf] - [pæst] [twelv] , [ˈlɪsbɪθ] [[ʊəd] [ˈɪntu:][hɜ:r; hər] [dɪr] [ˈmɑ:rʃəlz] [ru:m] — [fɔ:r; fər][fi:; ji]
At half - past twelve , Lisbeth showed into her dear Marshal's room — for she
在 一半 - 过去的 十二 , 莉丝贝丝 显示 进入 她 亲爱的 马歇尔的 房间 — 为了 她

[wʊd] [nɑ:t] [li:v] [hɪm; ɪm] ,
would not leave him ,
会 不是 离开 他 ,

十二点半，莉丝贝丝走进她亲爱的元帅的房间——因为她不愿离开他。

[soʊ] [mʌtʃ] [wʌz; wəz][fi:; ji] [əˈlɑ:rmɪd] [æɪt; ət][ðə; ði] [ˈeɪvɪdənt] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪm; ɪm] — [kaʊnt] [ˈstɑɪnbɔ:k]
so much was she alarmed at the evident change in him — Count Steinbock
所以 很多 曾是 她 惊慌 在 这 明显 改变 在 他 — 数数 斯坦博克

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈnoʊtəri] .
and the notary .
和 这 公证人 .

她对他的明显变化感到非常震惊——斯坦博克伯爵和公证人。

" [məˈsjɜ:r] [lə] [kʊnt] , " [sed] [ðə; ði] [ˈmɑ:rʃ(ə)] ,
" Monsieur le Comte , " said the Marshal ,
" 先生 勒 孔特 , " 说 这 元帅 ,

“伯爵先生，”元帅说道，

" [aɪ] [wʊd] [beg][ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi][soʊ] [gʊd] [æz; əz][tu:; tə][pʊt][jɔ:r; jər] [ˈsɪɡnətʃər] [tu:; tə][ə; eɪ]
" I would beg you to be so good as to put your signature to a
" 我 会 求 你 到 是 所以 好的 作为 到 放 你的 签名 到 一个

[ˈdɔ:kjʊmənt] [ˈɔ:θəraɪzɪŋ] [maɪ] [ni:s] ,
document authorizing my niece ,
文档 授权 我的 侄女 ,

“我恳请您好心在授权我侄女的文件上签字，

[jɔ:r; jər] [waɪf] ,
your wife ,
你的 妻子 ,

你的妻子，

[tu:; tə] [sel] [ə; eɪ][ba:nd][fɔ:r; fər][ˈsɜ:rt(ə)n] [fʌndz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [fi:; ji][æɪt; ət][ˈprez(ə)nt][hoʊldz][ˈoʊnli][ðə; ði]
to sell a bond for certain funds of which she at present holds only the
到 卖 一个 纽带 为了 肯定 资金 的 哪个 她 在 展示 持有 仅有的 这

[rɪˈvɜ:rʒ(ə)n] . — [ju:; jʊ] ,
reversion . — You ,
反转 . — 你 ,

出售债券以获取特定资金，而她目前仅持有该等资金的剩余权益。——你，

[mædəmwə'zel] ['fɪjər] , [wɪl] [ə'gri:] [tu:; tə] [ðɪs] [seɪl], [ðʌs] ['lu:zɪŋ] [jɔr; jər] [laɪf] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] **Mademoiselle Fischer , will agree to this sale , thus losing your life interest in the**
小姐 费舍尔 , 将要 同意 到 这 销售 , 因此 输 你的 生活 兴趣 在 这
[si'kjuərɪtɪs] . " **securities** . "
证券 : "

菲舍尔小姐将同意此次出售，从而失去您对这些证券的终身权益。

" [jes] , [dɪr] [kaʊnt] , " [sed] ['lɪsbɪθ] [wɪ'daʊt] [hezɪ'teɪ(ə)n] .
" **Yes , dear Count , " said Lisbeth without hesitation .**
" 是的 , 亲爱的 数数 , " 说 莉丝贝丝 没有 犹豫 .

“是的，亲爱的伯爵，”莉丝贝丝毫不犹豫地说道。

" [gʊd] , [maɪ] [dɪr] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][ˈsoʊldʒər] .
" **Good , my dear , " said the old soldier .**
" 好的 , 我的 亲爱的 , " 说 这 老的 士兵 .

“好，亲爱的，”老兵说道。

" [aɪ][hoʊp][aɪ] [meɪ] [lɪv; laɪv][tu:; tə] [rɪ'wɔ:rd] [ju:; jʊ] .
" **I hope I may live to reward you .**
" 我 希望 我 可能 居住 到 报酬 你 .

我希望我能活着报答你。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑ:t] [daʊt] [ju:; jʊ] ; [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [tru:] [rɪ'pʌblɪkən] , [ə; eɪ] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][ðə; ði] **But I did not doubt you ; you are a true Republican , a daughter of the**
但 我 做过 不是 怀疑 你 ; 你 是 一个 真的 共和党人 , 一个 女儿 的 这
[pi:p(ə)] . **people** .
人们 .

但我从未怀疑过你；你是一位真正的共和党人，一位人民的女儿。

" [hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði][oʊld] ['meɪdʒ] [hænd][ænd; ænd] [kɪst] [aɪ'ti:] .
" **He took the old maid's hand and kissed it .**
" 他 采取 这 老的 女佣 手 和 亲吻 它 .

他握住老处女的手，吻了一下。

" [mə'sjɜ:r] - , " [hi:; hi] [went] [ɑ:n] , ['spi:kɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈnoʊtəri] ,
" **Monsieur Hannequin , " he went on , speaking to the notary ,**
" 先生 - , " 他 去 在 , 请讲 到 这 公证人 ,

“汉纳金先生，”他继续对公证人说道。

" [drɔ:] [ʌp][ðə; ði] ['nesəsəri] ['dɑ:kjʊmənt][ɪn][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['paʊər] [ʌv; əv] [ə'tɜ:rni] ,
" **draw up the necessary document in the form of a power of attorney ,**
" 画 向上 这 必要的 文档 在 这 形式 的 一个 力量 的 律师 ,

“起草必要的授权委托书文件，

[ænd; ænd][let][em'i:] [hæv; həv][aɪ'ti:] [wɪ'dɪn] [tu:] ['aʊərz] ,
and let me have it within two hours ,
和 让 我 有 它 之内 二 小时 ,

两个小时内给我。

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [sel] [ðə; ði] [stɑ:k] [ɑ:n][ðə; ði] [bɔrs] [tu:; tə] - [deɪ] .
so that I may sell the stock on the Bourse to - day .
所以 那 我 可能 卖 这 库存 在 这 交易所 到 - 天 .

这样我今天就可以在证券交易所卖出股票了。

[maɪ] [ni:s] , [ðə; ði][ˈkaʊntəs,'kaʊntes] , [hoʊldz][ðə; ði] [sɪ'kjʊrəti] ;
My niece , the Countess , holds the security ;
我的 侄女 , 这 伯爵夫人 , 持有 这 安全 ;

我的侄女，也就是伯爵夫人，负责安保工作；

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [tuː; tə] [saɪn] [ðə; ði] [ˈpəʊə] [ʌv; əv] [əˈtɜːrni] [wen] [juː; jʊ] [brɪŋ] [aɪˈtiː] ,
she will be here to sign the power of attorney when you bring it ,
她 将要 是 这里 到 符号 这 力量 的 律师 什么时候 你 带来 它 ,
她会在你带来授权委托书的时候到场签字。

[ænd; ənd][soʊ] [wɪl] [mædəmwəˈzel] .
and so will mademoiselle .
和 所以 将要 小姐 .
小姐也会如此。

[məˈsjɜːr] [lə] [kʊnt] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd] [saɪn] [aɪˈtiː][æt; ət]
Monsieur le Comte will be good enough to go with you and sign it at
先生 勒 孔特 将要 是 好的 足够的 到 去 和 你 和 符号 它 在
[jʊr; jər] [ˈɑːfɪs] .
your office .
你的 办公室 .

勒孔特先生很乐意陪您去您的办公室签字。

" [ðə; ði] [ˈɑːrtɪst] , [æt; ət] [ə; eɪ] [nɑːd] [frʌm; frəm] [ˈlɪsbɪθ] , [boʊd] [rɪˈspektfəli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɑːrʃ(ə)l]
" The artist , at a nod from Lisbeth , bowed respectfully to the Marshal
" 这 艺术家 , 在 一个 点头 从 莉丝贝丝 , 鞠躬 尊敬 到 这 元帅
[ænd; ənd] [went] [əˈweɪ] .
and went away .
和 去 离开 .

“艺术家在莉丝贝丝的示意下，恭敬地向元帅鞠了一躬，然后离开了。”

[nekst] [ˈmɔːrniŋ] , [æt; ət] [ten] [əˈklɒk, əu-] , [ðə; ði] [kʊnt] [diː] - [sent] [ɪn] [tuː; tə] [əˈnaʊns] [hɪmˈself]
Next morning , at ten o'clock , the Comte de Forzheim sent in to announce himself
下一个 早晨 , 在 十 点钟 , 这 孔特 德 - 发送 在 到 宣布 他自己
[tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] ,
to the Prince ,
到 这 王子 ,

第二天上午十点，福尔茨海姆伯爵派人前来觐见亲王。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][æt; ət] [wʌns] [ədˈmɪtɪd] .
and was at once admitted .
和 曾是 在 一次 承认 .
并立即被录取。

" [wel] , [maɪ] [dɪr] [huːˈloʊ] , " [sed] [ðə; ði] [prɪns] , [ˈhoʊldɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][oʊld]
" Well , my dear Hulot , " said the Prince , holding out the newspapers to his old
" 出色地 , 我的 亲爱的 于洛特 , " 说 这 王子 , 保持 出去 这 报纸 到 他的 老的
[frend] ,
friend ,
朋友 ,

“好啊，我亲爱的于洛先生，”王子说着，把报纸递给他的老朋友。

" [wiː; wi][hæv; həv] [seɪvd] [əˈpɪrənsəz] , [juː; jʊ] [siː] . — [riːd] .
" we have saved appearances , you see . — Read .
" 我们 有 已保存 外貌 , 你 看 . — 读 .
“我们保住了面子，你看。”——里德

" [ˈmɑːrʃ(ə)l] [huːˈloʊ] [leɪd] [ðə; ði] [ˈpepərz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ˈkɑːmˌrædɪz] [ˈteɪbl] ,
" Marshal Hulot laid the papers on his comrade's table ,
" 元帅 于洛特 铺设 这 文件 在 他的 同志的 桌子 ,
于洛元帅把文件放在他同志的桌子上，

[ænd; ənd] [held] [aʊt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] .
and held out to him the two hundred thousand francs .
和 握住 出去 到 他 这 二 百 千 法郎 .
然后递给他二十万法郎。

" [hɪr] [ɪz][ðə; ði] ['mʌni] [ʌv; əv] [wɪt] [maɪ] ['brʌðər] [rɒbd] [ðə; ði] [stert] , " [sed] [hi;; hi] .
" **Here is the money of which my brother robbed the State , " said he .**
" 这里 是 这 钱 的 哪个 我的 兄弟 被抢劫 这 状态 , " 说 他 .
"这就是我哥哥从国家抢劫的钱,"他说。

" [wʌt] ['mædnəs] ! " [kraɪd][ðə; ði] ['mɪnɪstər] .
" **What madness ! " cried the Minister .**
" 什么 疯狂 ! " 哭 这 部长 .
"真是疯了!"部长喊道。

" [aɪ 'ti:] [ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)] , " [hi;; hi] [sed] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['spi:kɪŋ] - ['trʌmpɪt] ['hændɪd] [tu;; tə][hɪm; ɪm][baɪ]
" **It is impossible , " he said into the speaking - trumpet handed to him by**
" 它 是 不可能的 , " 他 说 进入 这 请讲 - 喇叭 递交 到 他 经过
[ðə; ði] ['mɑ:rʃ(ə)] ,
the Marshal ,
这 元帅 ,
"这不可能,"他对着元帅递给他的扩音器说道。

" [tu;; tə] ['mænɪdʒ] [ðɪs] [restrɪ'tu:ʃ(ə)n] .
" **to manage this restitution .**
" 到 管理 这 归还 .
"管理这笔赔偿事宜。

[wɪz; wi] [ʊd; ʃəd] [bi;; bi][ə'blaɪdʒd][tu;; tə] [dɪ'kler] [jʊr; jər] ['brʌðəz] [dɪs'a:nɪst] ['di:lɪŋz] ,
We should be obliged to declare your brother's dishonest dealings ,
我们 应该 是 有义务 到 宣布 你的 兄弟 不诚实 交易 ,
"我们应该有义务揭露你兄弟的欺诈行为。

[ænd; ænd][wɪz; wi][hæv; həv] [dʌŋ] ['evriθɪŋ] [tu;; tə][haɪd][ðem; ðəm] . " **and we have done everything to hide them . "**
和 我们 有 完毕 一切 到 隐藏 他们 . " **"**
我们竭尽全力去掩盖它们。

" [du:] [wʌt] [ju;; jʊ] [laɪk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌni] ;
" **Do what you like with the money ;**
" 做 什么 你 喜欢 和 这 钱 ;
"你想怎么花这笔钱就怎么花;

[bʌt; bət][ðə; ði]['fæməli][jæl; ʃəl][nɑ:t] [oʊ] [wʌŋ] [su:] [ʌv; əv][ɪts] ['fɔ:rtʃən] [tu;; tə][ə; eɪ] ['rɑ:bəri] [ɑ:n][ðə; ði] [fʌndz]
but the family shall not owe one sou of its fortune to a robbery on the funds
但 这 家庭 将 不是 欠 一 苏 的 它是 财富 到 一个 抢劫 在 这 资金
[ʌv; əv][ðə; ði] [stert] ,
of the State ,
的 这 状态 ,
"但是, 如果国家资金遭到盗窃, 该家族的财产一分钱都不应该偿还。

" [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] .
" **said the Count .**
" 说 这 数数 .
伯爵说道。

" [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] ['kɪŋz] [kə'mændz] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] .
" **I will take the King's commands in the matter .**
" 我 将要 拿 这 国王学院 命令 在 这 事情 .
"我将遵从国王的命令处理此事。"

[wɪz; wi] [wɪl] [dɪ'skʌs] [aɪ 'ti:][noʊ] ['fɜ:rðər] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [prɪns] ,
We will discuss it no further , " replied the Prince ,
我们 将要 讨论 它 不 更远 , " 回复 这 王子 ,
"我们不再讨论此事了,"王子回答道。

[pɜːˈsi:vɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ ˈti:] [wʊd] [biː; bi][ɪmˈpɑ:səb(ə)l][tuː; tə] [ˈkɑ:ŋkər] [ðə; ði][oʊld][ˈmænz] [səˈblaɪm] [ˈɑ:bstɪnəsi]
perceiving that it would be impossible to conquer the old man's sublime obstinacy
感知 那 它 会 是 不可能的 到 征服 这 老的 男人的 升华 固执
[ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] .
on the point .
在 这 观点 ；

他意识到，在这个问题上，不可能战胜老人的顽固不化。

" [gʊd] - [baɪ] , [ˈkɑ:ɪn] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][ˈsoʊldʒər] , [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈprɪnsɪz] [hænd] .
" Good - bye , Cottin , " said the old soldier , taking the Prince's hand .
" 好的 - 再见 , 棉 , " 说 这 老的 士兵 , 采取 这 王子的 手 .

“再见，科坦，”老兵说着，握住了王子的手。

" [aɪ] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [maɪ] [soʊl] [wɜ:r; wər][ˈfroʊz(ə)n] —
" I feel as if my soul were frozen —
" 我 感觉 作为 如果 我的 灵魂 是 冷冻 —

“我感觉我的灵魂好像被冻结了——”

" [ðen] , [ˈæftər][ˈɡoʊɪŋ][ə; eɪ][step] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [dɔ:r] , [hiː; hi] [tɜ:rnd] [raʊnd] , [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]
" Then , after going a step towards the door , he turned round , looked at the
" 然后 , 后 去 一个 步 向 这 门 , 他 转向 圆形的 , 看起来 在 这
[prɪns] ,
Prince ,
王子 ,

“然后，他朝门口走了一步，转过身，看着王子，

[ænd; ənd] [ˈsi:ɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈdi:pli] [mu:vɔd] , [hiː; hi] [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz][tuː; tə][klæsp][hɪm; ɪm]
and seeing that he was deeply moved , he opened his arms to clasp him
和 看到 那 他 曾是 深 已搬 , 他 打开 他的 武器 到 搭扣 他
[ɪn][ðəm; ðəm] ;
in them ;
在 他们 ；

见他深受感动，便张开双臂将他拥入怀中；

[ðə; ði] [tu:] [oʊld][ˈsoʊldʒərz] [ɪmˈbreɪst] [i:tʃ] [ˈʌðər] .
the two old soldiers embraced each other .
这 二 老的 士兵 拥抱 每个 其他 .

两位老兵拥抱在一起。

" [aɪ] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər] [ˈteɪkɪŋ] [li:v] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ˈɑ:rmɪ][ɪn][juː; jʊ] ,
" I feel as if I were taking leave of the whole of the old army in you ,
" 我 感觉 作为 如果 我 是 采取 离开 的 这 所有的 的 这 老的 军队 在 你 ,
“我感觉自己好像在和你体内那支古老的军队告别。”

" [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] .
" said the Count .
" 说 这 数数 .

伯爵说道。

" [gʊd] - [baɪ] , [maɪ] [gʊd] [oʊld] [ˈkɑ:mræd] ! " [sed] [ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] .
" Good - bye , my good old comrade ! " said the Minister .
" 好的 - 再见 , 我的 好的 老的 同志 ! " 说 这 部长 .

“再见了，我的老好人！”部长说道。

" [jes] , [ˌaɪ ˈti:][ɪz] [gʊd] - [baɪ] ;
" Yes , it is good - bye ;
" 是的 , 它 是 好的 - 再见 ;

“是的，这是再见；

[fɔːr; fər][aɪ][eɪ 'em][ˈɡoʊɪŋ] [wɜːr] [ɔːl][ˈaʊər; ɑːr] [breɪv] [men][ɑːr; əɪ][fɔːr; fər] [huːm] [wiː; wi][hæv; həv]
for I am going where all our brave men are for whom we have
为了 我 是 去 在哪里 全部 我们的 勇敢的 男人 是 为了 谁 我们 有
[mɔːnd] —
mourned —
哀悼 —

因为我要去往我们所有英勇战士所在的地方，我们曾为他们哀悼——

" [dʒʌst] [ðen] [klɔːd] [viˈnjʊʊn][wʌz; wəz] [ʃʊʊn] [ɪn] .
" **Just then Claude Vignon was shown in** .
" 只是 然后 克劳德 维尼翁 曾是 所示 在 .

就在这时，克劳德·维尼翁出现了。

[ðə; ði] [tuː] [ˈreɪɪks][ʌv; əv][ðə; ði][nəˌpʊʊliˈɑːnɪk][ˈfeɪlæŋks] [boʊd] [ˈɡreɪvli] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] , [ɪˈfeɪsɪŋ]
The two relics of the Napoleonic phalanx bowed gravely to each other , effacing
这 二 遗物 的 这 拿破仑时代 方阵 鞠躬 严重地 到 每个 其他 , 抹除
[ˈevri] [treɪs] [ʌv; əv][ɪˈmoʊ(ə)n] .
every trace of emotion .
每一个 痕迹 的 情感 .

拿破仑方阵的两具遗骸肃穆地互相鞠躬，抹去了所有情感的痕迹。

" [juː; jʊ][hæv; həv] , [aɪ][hoʊp] , [bɪn] [ˈsætɪsfɑɪd][baɪ][ðə; ði][ˈpepəɪr] , " [sed] [ðə; ði][ˈmæstər][ʌv; əv] [əˈpiːlz] -
" **You have , I hope , been satisfied by the papers , " said the Master of Appeals** -
" 你 有 , 我 希望 , 到过 使满意 经过 这 文件 , " 说 这 掌握 的 上诉 -
[ɪˈlekt] .
elect :
选 .

“我希望您对这些文件感到满意，”候任上诉法官说道。

" [aɪ] [kənˈtraɪvd] [tuː; tə][let][ðə; ði] [ˌɑːpəˈzi(ə)n] [ˈpepəɪr] [bɪˈliːv] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈletɪŋ] [aʊt][ˈaʊər; ɑːr]
" **I contrived to let the Opposition papers believe that they were letting out our**
" 我 人为的 到 让 这 反对 文件 相信 那 他们 是 出租 出去 我们的
[ˈsiːkrɪts] . " **secrets** . "
秘密 . "

“我设法让反对派报纸相信，他们在泄露我们的秘密。”

" [ʌnˈfɔːrtʃənətli] , [aɪˈtiː][ɪz][ɔːl][ɪn] [veɪn] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] , [ˈwɒtʃɪŋ] [huːˈloʊ][æz; əz][hiː; hi] [left]
" **Unfortunately , it is all in vain , " replied the Minister , watching Hulot as he left**
" 很遗憾 , 它 是全部 在 徒劳 , " 回复 这 部长 , 观看 于洛特 作为 他 左边
[ðə; ði] [ruːm] .
the room .
这 房间 .

“可惜，这一切都是徒劳的。”部长回答道，目送于洛离开房间。

" [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [ɡɔːn] [θruː] [ə; eɪ] [liːv] - [ˈteɪkɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ɡriːf] [tuː; tə]
" **I have just gone through a leave - taking that has been a great grief to**
" 我 有 只是 已消失 通过 一个 离开 - 采取 那 有 到过 一个 伟大的 悲伤 到
[emˈiː] .
me :
我 .

“我刚刚经历了一次离别，这对我来说是一件非常痛苦的事情。”

[fɔːr; fər] , [ɪnˈdiːd] , [ˈmɑːr(ə)] [huːˈloʊ][hæz; həz][nɑːt] [θriː] [deɪz] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ; [aɪ] [sɔː] [ðæt] [ˈpleɪnli]
For , indeed , Marshal Hulot has not three days to live ; I saw that plainly
为了 , 的确 , 元帅 于洛特 有 不是 三 天 到 居住 ; 我 锯 那 显然
[ɪˈnʌf] [ˈjestərdeɪ] .
enough yesterday .
足够的 昨天 .

事实上，于洛元帅的寿命不超过三天了；我昨天清楚地看到了这一点。

[ðæt] [mæn] , [wʌŋ][ʌv; əv] [ðoʊz] ['ɑ:nɪst] [soʊlz] [ðæt] [ɑ:r; ər] [ə'blʌv] [pru:f] ,
That man , one of those honest souls that are above proof ,
那 男人 , 一 的 那些 诚实的 灵魂 那 是 多于 证明 ,
那个人, 是那种无需证明就能证明其诚实的正直之人。

[ə; eɪ]['soʊldʒər] [rɪ'spektɪd] [baɪ][ðə; ði] ['bulɪts] [ɪn] [spɑ:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][vælər] , [rɪ'sɪ:vd] [hɪz; ɪz] [deθ] -
a soldier respected by the bullets in spite of his valor , received his death -
一个 士兵 受人尊敬 经过 这 子弹 在 尽管如此 的 他的 勇气 , 已收到 他的 死亡 -
[blɒʊ] — [ðer; ðər] ,
blow — there ,
吹 — 那里 ,

一位英勇无畏、受子弹敬重的士兵, 在那里承受了致命一击。
[ɪn] [ðæt] ['ɑ:rmtʃer] — [ænd; ənd] [delt] [baɪ][maɪ][hænd] , [ɪn][ə; eɪ] ['letər] ! — [rɪŋ] [ænd; ənd][ɔ:rdər][maɪ]
in that armchair — and dealt by my hand , in a letter ! — Ring and order my
在 那 扶手椅 — 和 已处理 经过 我的 手 , 在 一个 信 ! — 戒指 和 命令 我的
['kærɪdʒ] .
carriage .
运输 .

就在那张扶手椅上——而且是由我亲手在一封信中写下的! ——打电话, 叫我的马车。

[aɪ][mʌst; məst][goʊ][tu:; tə] [nə:'ji:] , " [sed] [hi:; hi] ,
I must go to Neuilly , " said he ,
我 必须 去 到 讷伊 , " 说 他 ,
“我必须去讷伊,”他说。

[ˈpʊtɪŋ] [ðə; ði] [tu:] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks]['ɪntu:][hɪz; ɪz] [ə'fɪ(ə)l] [pɔ:rt'foʊliəʊ] .
putting the two hundred thousand francs into his official portfolio .
推杆 这 二 百 千 法郎 进入 他的 官方的 文件夹 .
将这二十万法郎放入他的公务账户。

[nɑ:twɪθ'stændɪŋ] - ['nɜ:rsɪŋ] , ['mɑ:rʃ(ə)l] [hu:'ləʊ] [θri:] [deɪz] ['leɪtər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ded] [mæn] .
Notwithstanding Lisbeth's nursing , Marshal Hulot three days later was a dead man .
虽然 - 护理 , 元帅 于洛特 三 天 之后 曾是 一个 死的 男人 .
尽管莉丝贝丝悉心照料, 但于洛元帅三天后还是去世了。

[sʌtʃ] [men][ɑ:r; ər][ðə; ði] ['glɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑ:rtɪ] [ðeɪ] [sə'pɔ:rt] .
Such men are the glory of the party they support .
这样的 男人 是 这 荣耀 的 这 派对 他们 支持 .
这些人是他们所支持政党的荣耀。

[tu:; tə] [ri'pʌblikənz] , [ðə; ði] ['mɑ:rʃ(ə)l] [wʌz; wəz][ðə; ði][aɪ'di:əl][ʌv; əv]['peɪtriətɪzəm] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l]
To Republicans , the Marshal was the ideal of patriotism ; and they all
到 共和党人 , 这 元帅 曾是 这 理想的 的 爱国主义 ; 和 他们 全部
[ə'tendɪd] [hɪz; ɪz]['fju:nərəl] ,
attended his funeral ,
参加 他的 葬礼 ,
对共和党人来说, 这位元帅是爱国主义的化身; 他们都参加了他的葬礼。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['fɑ:lʊd] [baɪ][æŋ; ən] [ɪ'mens] [kraʊd] .
which was followed by an immense crowd .
哪个 曾是 随后 经过 一个 巨大 人群 .
随后, 大批人群涌入。

[ðə; ði]['ɑ:rmi] , [ðə; ði] [steɪt] [ə'fɪ(ə)lz] , [ðə; ði] [kɔ:rt] ,
The army , the State officials , the Court ,
这 军队 , 这 状态 官员 , 这 法庭 ,
军队、国家官员、法院

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑ:pjələs] [ɔ:l] [keɪm] [tuː; tə][duː] ['hɑ:midʒ] [tuː; tə] [ðɪs] ['lɔ:fti] ['vɜ:rtʃuː] , [ðɪs] ['spɑ:tləs]
and the populace all came to do homage to this lofty virtue , this spotless
和 这 民众 全部 来了 到 做 尊敬 到 这 高远 美德 , 这 一尘不染
[ˈɑ:nəsti] ,
honesty ,
诚实 ,

民众纷纷前来，向这种高尚的美德、这种纯洁无瑕的诚实致敬。

[ðɪs] [ɪ'mækjələt] [ˈɡlɔ:ri] .
this immaculate glory .
这 完美无瑕 荣耀 .

这完美无瑕的荣耀。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][læst] ['tribju:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][fɔ:r; fər][ðə; ði]
Such a last tribute of the people is not a thing to be had for the
这样的 一个 最后的 贡 的 这 人们 是 不是 一个 事物 到 是 有 为了 这
[ˈæskɪŋ] .
asking .
问 .

人民的这种最后致敬并非轻易就能得到的。

[ðɪs] ['fju:nərəl][wʌz; wəz] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] [baɪ][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [t'ɪɹɪbjʊ:ts] [ʌv; əv] ['delɪkət] ['fi:lɪŋ] , [ʌv; əv]
This funeral was distinguished by one of those tributes of delicate feeling , of
这 葬礼 曾是 杰出的 经过 一 的 那些 致敬 的 精美的 感觉 , 的
[ɡʊd] [teɪst] ,
good taste ,
好的 品尝 ,

这场葬礼的特别之处在于，悼词细腻而富有品味。

[ænd; ənd] [sɪn'sɪr] [rɪ'spekt] [wɪtʃ] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [rɪ'maɪnd][juː 'es][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɜ:rtʃʊ]
and sincere respect which from time to time remind us of the virtues
和 真诚 尊重 哪个 从 时间 到 时间 提醒 我们 的 这 美德
[ænd; ənd] [ˈdɪɡnəti] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [frɛntʃ] [noʊ'bɪləti] .
and dignity of the old French nobility .
和 尊严 的 这 老的 法语 贵族 .

以及不时让我们想起法国古代贵族美德和尊严的真诚敬意。

['fa:lʊʊɪŋ] [ðə; ði] ['mɑ:rʃəlz] [bɪr] [keɪm] [ðə; ði][oʊld]['mɑ:rkwɪs][diː] - , [ðə; ði] ['brʌðər] [ʌv; əv]
Following the Marshal's bier came the old Marquis de Montauran , the brother of
下列的 这 马歇尔的 柩 来了 这 老的 侯爵 德 - , 这 兄弟 的
[hɪm; ɪm] [huː] ,
him who ,
他 WHO ,

元帅的灵柩后面跟着的是老蒙托朗侯爵，他是那位.....的兄弟。

[ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt] ['raɪzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃu:'ɑ:nz] [ɪn] - , [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][foʊ] , [ðə; ði] ['lʌkləs] [foʊ] ,
in the great rising of the Chouans in 1799 , had been the foe , the luckless foe ,
在 这 伟大的 上升 的 这 舒安人 在 - , 有 到过 这 敌人 , 这 倒霉的 敌人 ,
[ɪn] [ðə; ði] [ˈʃu:ˈɑːnz] [ɪn] - , [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][foʊ] , [ðə; ði] ['lʌkləs] [foʊ] ,
在1799年舒安人大起义中，敌人，那个不幸的敌人，

[ʌv; əv][huː'loʊ] .
of Hulot .
的 于洛特 .

于洛先生。

[ðæt] ['mɑ:rkwɪs] , [kɪld] [baɪ][ðə; ði] [bɔ:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] " [bluːz] ,
That Marquis , killed by the balls of the " Blues ,
那 侯爵 , 被杀 经过 这 球 的 这 " 蓝调 ,

那位侯爵，被“蓝军”的子弹杀死了，

" [hæd; həd] [kən'faɪdɪd] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['brʌðər] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] ['soʊldʒər] .
" had confided the interests of his young brother to the Republican soldier .
" 有 坦白 这 兴趣 的 他的 年轻的 兄弟 到 这 共和党人 士兵 " .
他曾向共和军士兵透露过他弟弟的利益。

([si:] [lez] [ʃu:'ɑːnz] .)
(See Les Chouans .)
(看 莱斯 舒安人 .)

(参见舒昂党。)

[hu:'loʊ][hæd; həd][soʊ] ['feɪθfəli] ['æktɪd][ɑːn][ðə; ði][ˈnoʊb(ə)l] ['rɔɪəlɪsts] ['vɜːrb(ə)l] [wɪl] ,
Hulot had so faithfully acted on the noble Royalist's verbal will ,
于洛特 有 所以 忠实 行动 在 这 高贵 保皇党 口头 将要 ,
于洛先生忠实地执行了这位高贵的保皇党人的口头命令，

[ðæt] [hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['seɪvɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [ɛ'steɪts] ,
that he succeeded in saving the young man's estates ,
那 他 成功了 在 保存 这 年轻的 男人的 庄园 ,
他成功地保住了这位年轻人的财产。

[ðooʊ] [hiː; hi] [hɪm'self] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [æn; ən]['emɪɡreɪ] .
though he himself was at the time an emigre .
尽管 他 他自己 曾是 在 这 时间 一个 移民 .
尽管他本人当时是一名流亡者。

[ænd; ænd][soʊ][ðə; ði] ['hɑːmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ooʊld] [frentʃ] [noʊ'bɪləti][wʌz; wəz][nɑːt] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
And so the homage of the old French nobility was not wanting to the
和 所以 这 尊敬 的 这 老的 法语 贵族 曾是 不是 想要 到 这
['liːdə] [huː] ,
leader who ,
领导者 WHO ,
因此，旧法国贵族对这位领袖的敬意丝毫未减。

[naɪn] ['jɪrz] [sɪns] , [hæd; həd] ['kɒŋkəd] ['mædəm] .
nine years since , had conquered MADAME .
九 年 自从 , 有 征服 夫人 .
九年后，她征服了夫人。

[ðɪs] [deθ] , ['hæpənɪŋ] [dʒʌst] [fɔːr] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [bænz] [wɜːr; wər][kraɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ləst] [taɪm]
This death , happening just four days before the banns were cried for the last time
这 死亡 , 发生 只是 四 天 前 这 禁令 是 哭 为了 这 最后的 时间
,
,
,
这起死亡事件发生在最后一次公开征婚公告的四天前。

[keɪm] [ə'pɑːn] ['lɪsbɪθ] [laɪk][ðə; ði] ['θʌndərbɔʊlt] [ðæt] [bɜːrn] [ðə; ði] ['gɑːnəd] ['hɑːrvɪst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
came upon Lisbeth like the thunderbolt that burns the garnered harvest with the
来了 之上 莉丝贝丝 喜欢 这 霹雳 那 烧伤 这 获得 收成 和 这
[bɑːrn] .
barn .
谷仓 .
就像一道闪电击中了莉丝贝丝，烧毁了谷仓里收获的庄稼。

[ðə; ði] ['pez(ə)nt] [ʌv; əv] [lə'reɪn] , [æz; əz]['ɔːf(ə)n] ['hæpənz] , [hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [tuː] [wel] .
The peasant of Lorraine , as often happens , had succeeded too well .
这 农民 的 洛林 , 作为 经常 发生 , 有 成功了 也 出色地 .
洛林的农民，就像常发生的那样，成功得太大了。

[ðə; ði] ['mɑ:r](ə)] [hæd; həd] [daɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bloʊz] [delt] [tu;; tə] [ðə; ði] ['fæməli] [baɪ] [hɜ:r'self] [ænd; ənd]
The Marshal had died of the blows dealt to the family by herself and
这 元帅 有 死亡 的 这 打击 已处理 到 这 家庭 经过 她自己 和
['mædəm] - .
Madame Marneffe .
夫人 - .

元帅死于她和玛内夫夫人对家人施加的殴打。

[ðə; ði] [oʊld] ['meɪdz] [vɪn'dɪktɪvnəs] , [wɪt] [sək'ses] [si:md] [tu;; tə] [hæv; həv] [sʌmwʌt] ['mɒlə,fəɪd] ,
The old maid's vindictiveness , which success seemed to have somewhat mollified ,
这 老的 女佣 报复心 , 哪个 成功 似乎 到 有 有些 柔和的 ,
老处女的报复心，似乎随着成功而有所缓和，
[wʌz; wəz] ['ægrəveɪtɪd] [baɪ] [ðɪs] [dɪsə'pɔɪntmənt] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [həʊps] .
was aggravated by this disappointment of her hopes .
曾是 加重 经过 这 失望 的 她 希望 .
她因希望落空而更加恼怒。

['lɪsbɪθ] [went] , ['kraɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [reɪdz] , [tu;; tə] ['mædəm] - ; [fɔ:r; fər] [fɪ; jɪ] [wʌz; wəz] ['həʊmləs] ,
Lisbeth went , crying with rage , to Madame Marneffe ; for she was homeless ,
莉丝贝丝 去 , 哭泣 和 愤怒 , 到 夫人 - ; 为了 她 曾是 无家可归者 ,
莉丝贝丝怒气冲冲地哭着去找玛内夫夫人，因为她无家可归。

[ðə; ði] ['mɑ:r](ə)] ['hævɪŋ] [ə'gri:d] [ðæt] [hɪz; ɪz] [li:s] [wʌz; wəz] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [tu;; tə] ['tɜ:rmɪneɪt] [wɪð; wɪθ]
the Marshal having agreed that his lease was at any time to terminate with
这 元帅 拥有 同意 那 他的 租 曾是 在 任何 时间 到 终止 和
[hɪz; ɪz] [laɪf] .
his life .
他的 生活 .
法警同意，他的租约随时可能随着他的去世而终止。

['kri:vəl] , [tu;; tə] [kən'soʊl] [və'lerɪz] [frend] , [tʊk] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['seɪvɪŋz] , ['ædɪd] [tu;; tə]
Crevel , to console Valerie's friend , took charge of her savings , added to
鲐鱼 , 到 安慰 瓦莱丽的 朋友 , 采取 收费 的 她 节省 , 额外 到
[ðəm; ðəm] [kən'sɪdərəbli] ,
them considerably ,
他们 相当 ,
为了安慰瓦莱丽的朋友，克雷维尔接管了她的积蓄，并大幅增加了她的存款。

[ænd; ənd] [ɪn'vestɪd] [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)] [ɪn] [faɪv] [pər] [sents] , [ˈɡɪvɪŋ] [hɜ:r; hər] [ðə; ði] [laɪf] ['ɪntrəst] ,
and invested the capital in five per cents , giving her the life interest ,
和 投资 这 首都 在 五 每 分 , 给予 她 这 生活 兴趣 ,
并将本金投资于年收益率为5%的公司，使她享有终身权益。

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [si'kjuəritis] ['ɪntu:] [sələstəɪnz] [neɪm] .
and putting the securities into Celestine's name .
和 推杆 这 证券 进入 塞莱斯汀的 姓名 .
并将证券登记在塞莱斯汀名下。

[θæŋks] [tu;; tə] [ðɪs] [stroʊk] [ʌv; əv] ['bɪznəs] , ['lɪsbɪθ] [hæd; həd] [æn; ən] ['ɪnkʌm] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [tu:]
Thanks to this stroke of business , Lisbeth had an income of about two
谢谢 到 这 中风 的 商业 , 莉丝贝丝 有 一个 收入 的 关于 二
['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] .
thousand francs .
千 法郎 .
多亏了这笔生意，莉丝贝丝获得了大约两千法郎的收入。

[wen] [ðə; ði] [ˈmɑːrʃəlz] [ˈprɑːpərti] [wʌz; wəz] [ɪgˈzæmɪnd] [ænd; ənd][ˈvæljuːd] , [ə; eɪ] [noʊt] [wʌz; wəz] [faʊnd] ,
When the Marshal's property was examined and valued , a note was found ,
什么时候 这 马歇尔的 财产 曾是 检查 和 有价值的 , 一个 笔记 曾是 成立 ,
[əˈdrest] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] - [ɪn] - [lɔː] ,
addressed to his sister - in - law ,
已解决 到 他的 姐姐 - 在 - 法律 ,

在对警长的财产进行检查和估价时, 发现了一张写给他嫂子的字条。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːs] [hɔːˈtens] , [ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈneɪfjuː] [ˈvɪktərɪn] ,
to his niece Hortense , and to his nephew Victorin ,
到 他的 侄女 霍滕斯 , 和 到 他的 侄子 维克多林 ,

致他的侄女霍滕斯和侄子维克托林,

[diˈzaɪərɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [peɪ] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][æŋ; ən] [əˈnuːəti] [ʌv; əv] [twelv] [ˈhʌndrəd] [fræŋks]
desiring that they would pay among them an annuity of twelve hundred francs
渴望 那 他们 会 支付 之中 他们 一个 年金 的 十二 百 法郎

[tuː; tə] [mædəmwəˈzel] [ˈlɪsbɪθ] [ˈfɪʃər] ,
to Mademoiselle Lisbeth Fischer ,
到 小姐 莉丝贝丝 费舍尔 ,

他们希望彼此之间能共同向利斯贝特·费舍尔小姐支付每年一千二百法郎的年金。

[huː] [wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
who was to have been his wife .
WHO 曾是 到 有 到过 他的 妻子 .

她原本应该是他的妻子。

[ˈædələɪn] , [ˈsiːɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbænd] [bɪˈtwiːn] [laɪf][ænd; ənd] [deθ] ,
Adeline , seeing her husband between life and death ,
阿德琳 , 看到 她 丈夫 之间 生活 和 死亡 ,

阿德琳目睹丈夫徘徊在生死边缘

[səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][fɔːr; fər][sʌm; səm] [deɪz] [ɪn] [ˈhaɪdɪŋ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ðə; ði][fækt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðəz]
succeeded for some days in hiding from him the fact of his brother's
成功了 为了 一些 天 在 隐藏 从 他 这 事实 的 他的 兄弟

[deθ] ; [bʌt; bət] [ˈlɪsbɪθ] [keɪm] ,
death ; but Lisbeth came ,
死亡 ; 但 莉丝贝丝 来了 ,

他成功地瞒了他几天, 让他不知道他哥哥去世的事实; 但莉丝贝丝来了,

[ɪn] [ˈmɔːrniŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈterəb(ə)] [truːθ] [wʌz; wəz][təʊld][hɪm; ɪm][ɪˈlev(ə)n] [deɪz] [ˈæftər][ðə; ði][ˈfjuːnərəl]
in mourning , and the terrible truth was told him eleven days after the funeral
在 丧 , 和 这 糟糕的 真相 曾是 讲述 他 十一 天 后 这 葬礼

.
:
.

在哀悼期间, 他在葬礼后的11天里得知了可怕的真相。

[ðə; ði] [ˈkrʌʃɪŋ] [bloʊ] [riˈvaɪvd] [ðə; ði] [sɪk] [ˈmænz] [ˈenədʒɪz] .
The crushing blow revived the sick man's energies .
这 压碎 吹 复活 这 生病的 男人的 能量 .

这一记重击反而使病人恢复了活力。

[hiː; hi][gɑːt] [ʌp] , [faʊnd] [hɪz; ɪz][ˈfæməli] [kəˈlektɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] , [ɔːl] [ɪn] [blæk] ,
He got up , found his family collected in the drawing - room , all in black ,
他 得到 向上 , 成立 他的 家庭 集 在 这 绘画 - 房间 , 全部 在 黑色的 ,

他起身, 发现家人都聚集在客厅里, 都穿着黑色衣服。

[ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈsaɪlənt][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ɪn] .
and suddenly silent as he came in .
和 突然 沉默的 作为 他 来了 在 .

他进来时突然变得沉默不语。

[ɪn][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] , [huː'loʊ] , [æz; əz] [liːn] [æz; əz][ə; eɪ] ['spektər] ,
In a fortnight , Hulot , as lean as a spectre ,
在 一个 两星期 , 于洛特 , 作为 倾斜 作为 一个 幽灵 ,
两周后, 于洛先生瘦得像个幽灵,

[lʊkt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fæməli][ðə; ði] [mɪr] ['jædʊ] [ʌv; əv] [hɪm'self] .
looked to his family the mere shadow of himself .
看起来 到 他的 家庭 这 仅仅 阴影 的 他自己 .
在家人眼中, 他只不过是自己的一个影子。

" [aɪ][mʌst; məst] [dɪ'saɪd] [ɑːn] ['sʌmθɪŋ] , " [sed] [hiː; hi][ɪn][ə; eɪ] ['hʌski] [vɔɪs] ,
" **I must decide on something , " said he in a husky voice ,**
" 我 必须 决定 在 某物 , " 说 他 在 一个 沙哑 嗓音 ,
“我必须做个决定,”他用沙哑的声音说道。

[æz; əz][hiː; hi] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ɪn][æn; ən] ['iːzi] - [tʃer] , [ænd; ənd] [lʊkt] [raʊnd] [æt; ət][ðə; ði]['pɑːrti] ,
as he seated himself in an easy - chair , and looked round at the party ,
作为 他 坐着 他自己 在 一个 简单的 - 椅子 , 和 看起来 圆形的 在 这 派对 ,
他坐进一张扶手椅里, 环顾四周, 看着参加聚会的人们。

[ʌv; əv] [huːm] ['kriːvəl] [ænd; ənd] ['stɑɪnbʊːk] [wɜːr; wər]['æbsənt] .
of whom Crevel and Steinbock were absent .
的 谁 鲑鱼 和 斯坦博克 是 缺席的 .
克雷维尔和斯坦博克缺席。

" [wiː; wi] ['kændɪt] [steɪ] [hɪr] , [ðə; ði] [rent] [ɪz] [tuː] [haɪ] ,
" **We cannot stay here , the rent is too high ,**
" 我们 不能 停留 这里 , 这 租 是 也 高的 ,
“我们不能继续住在这里, 房租太高了。”

" [hɔː'tens] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [dʒʌst][æz; əz][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [keɪm] [ɪn] .
" **Hortense was saying just as her father came in .**
" 霍滕斯 曾是 说 只是 作为 她 父亲 来了 在 .
霍滕斯正说着话, 她父亲就进来了。

" [æz; əz][tuː; tə][ə; eɪ] [hoʊm] , " [sed] ['vɪktərɪn] , ['breɪkɪŋ] [ðə; ði]['peɪnf(ə)l] ['saɪləns] , " [aɪ][kæn; kən] [ˈbɪfər]
" **As to a home , " said Victorin , breaking the painful silence , " I can offer**
" 作为 到 一个 家 , " 说 维克多林 , 打破 这 痛苦 沉默 , " 我 能 提供
[maɪ] ['mʌðər] — —
my mother — —
我的 母亲 — —
“至于家,”维克托林打破了令人窒息的沉默说道, “我可以给我母亲提供——”

" [æz; əz][hiː; hi] [hɜːrd] [ðɪːz] [wɜːrdz] , [wɪtʃ] [ɪk'skluːdɪd; ek'skluːdɪd][hɪm; ɪm] , [ðə; ði]['bærən] [reɪzd] [hɪz; ɪz]
" **As he heard these words , which excluded him , the Baron raised his**
" 作为 他 听到 这些 字 , 哪个 排除 他 , 这 男爵 提高 他的
[hed] ,
head ,
头 ,
听到这些将他排除在外的话语, 男爵抬起了头。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [sʌŋk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [breɪst] [æz; əz] [ðʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] ['pætərn] [ʌv; əv]
which was sunk on his breast as though he were studying the pattern of
哪个 曾是 沉没 在 他的 胸部 作为 尽管 他 是 学习 这 图案 的
[ðə; ði]['kɑːrpi] ,
the carpet ,
这 地毯 ,
他双手抱胸, 仿佛在仔细端详地毯上的图案。

[ðoʊ] [hiː hi][dɪd][nɑːt][iːv(ə)n] [siː] [aɪˈtiː] , [ænd; ənd][hiː hi] [geɪv] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈlɔɪər] [æn; ən] [əˈpiːlɪŋ]
though he did not even see it , and he gave the young lawyer an appealing
尽管 他 做过 不是 甚至 看 它 , 和 他 给予 这 年轻的 律师 一个 上诉
[lʊk] .
look .
看 .

虽然他根本没看到，但他还是给了这位年轻律师一个恳求的眼神。

[ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfaːðər] [ɑːr; ər][soʊ] [ˌɪndɪˈfiːzəbli] [ˈseɪkrɪd] ,
The rights of a father are so indefeasibly sacred ,
这 权利 的 一个 父亲 是 所以 无可辩驳地 神圣 ,

父亲的权利神圣不可侵犯，

[iːv(ə)n] [wen] [hiː hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈvɪlən] [ænd; ənd] [dɪˈvɔɪd] [ʌv; əv] [ˈɑːnər] , [ðæt] [ˈvɪktərɪn] [pɔːzd] .
even when he is a villain and devoid of honor , that Victorin paused .
甚至 什么时候 他 是 一个 恶棍 和 缺乏 的 荣誉 , 那 维克多林 暂停 .

即使他是一个恶棍，毫无荣誉可言，维克托林还是停顿了一下。

" [tuː; tə][jɔːr; jər] [ˈmʌðər] , " [ðə; ði][ˈbærən] [rɪˈpiːtɪd] .
" **To your mother , the Baron repeated .**
" 到 你的 母亲 , " 这 男爵 重复 .

“敬你母亲，”男爵重复道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , [maɪ] [sʌn] . "
" **You are right , my son .** "
" 你 是 正确的 , 我的 儿子 . "
"

“你说得对，儿子。”

" [ðə; ði][ruːmz; rʊmz][ˈoʊvər][ˈaʊərz][ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [wɪŋ] , " [sed] [sɪˈlestəɪn] , [ˈfɪnɪʃɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbændz]
" **The rooms over ours in our wing , said Celestine , finishing her husband's**
" 这 房间 超过 我们的 在 我们的 翼 , " 说 塞莱斯廷 , 精加工 她 丈夫的
[ˈsentəns] .
sentence .
句子 .

“我们这栋楼上那边的房间，”塞莱斯汀接过丈夫的话说道。

" [aɪ][eɪˈem][ɪn][jɔːr; jər] [wei] , [maɪ] [dɪrʒ] ? " [sed] [ðə; ði][ˈbærən] ,
" **I am in your way , my dears ? said the Baron ,**
" 我 是 在 你的 方式 , 我的 亲爱的们 ? " 说 这 男爵 ,

“我挡路了吗，亲爱的们？”男爵说道。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmaɪldnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] [dʒʌdʒd] [hɪmˈself] .
with the mildness of a man who has judged himself .
和 这 温和 的 一个 男人 WHO 有 评判 他自己 .

带着一种自我反省后的温和。

" [bʌt; bət][duː][nɑːt][biː; bi] [ʌnˈiːzi] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] ;
" **But do not be uneasy as to the future ;**
" 但 做 不是 是 不安 作为 到 这 未来 ;

但不要对未来感到不安；

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][noʊ] [ˈfɜːrðər] [kɔːz] [fɔːr; fər] [kəmˈpleɪnt] [ʌv; əv][jɔːr; jər] [ˈfaːðər] ;
you will have no further cause for complaint of your father ;
你 将要 有 不 更远 原因 为了 抱怨 的 你的 父亲 ;

你将不再有理由抱怨你的父亲；

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm] [tɪl] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [juː; jʊ] [niːd] [noʊ][lɔːŋɡər] [blʌʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
you will not see him till the time when you need no longer blush for him .
你 将要 不是 看 他 直到 这 时间 什么时候 你 需要 不 更长 脸红 为了 他 .

直到你不再为他脸红的时候，你才会再见到他。

" [hi:; hi] [went] [ʌp] [tu:; tə] [hɔ:'tens] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜ:r; hə] [braʊ] .
" He went up to Hortense and kissed her brow .
" 他 去 向上 到 霍滕斯 和 亲吻 她 眉头 .

他走到霍滕斯面前，亲吻了她的额头。

[hi:; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [ɑ:rmz] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [sʌn] , [hu:] [rʌft] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [ɪm'breɪs] , ['gesɪŋ] [hɪz; ɪz]
He opened his arms to his son , who rushed into his embrace , guessing his
他 打开 他的 武器 到 他的 儿子 , WHO 匆忙 进入 他的 拥抱 , 猜测 他的
['fɑ:ðə-z] [pɜ:rpəs] .
father's purpose .
父亲的 目的 .

他张开双臂拥抱儿子，儿子立刻扑进他的怀抱，猜到了父亲的意图。

[ðə; ði] ['bærən] [saɪnd] [tu:; tə] ['lɪsbɪθ] , [hu:] [keɪm] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [kɪst] [hɜ:r; hə]
The Baron signed to Lisbeth , who came to him , and he kissed her
这 男爵 签名 到 莉丝贝丝 , WHO 来了 到 他 , 和 他 亲吻 她
['fɔ:rhed] .
forehead .
前额 .

男爵向走到他面前的莉丝贝丝示意，然后吻了吻她的额头。

[ðen] [hi:; hi] [went] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ru:m] , ['wɪðər] ['ædələɪn] ['fɑ:lʊd] [hɪm; ɪm] [ɪn] [æn; ən] ['æɡəni] [ʌv; əv]
Then he went to his room , whither Adeline followed him in an agony of
然后 他 去 到 他的 房间 , 往哪里去 阿德琳 随后 他 在 一个 痛苦 的
[dred] .
dread .
恐惧 .

然后他回到了自己的房间，阿德琳怀着极度的恐惧感跟了进去。

" [maɪ] ['brʌðər] [wʌz; wəz] [kwɪt] [raɪt] , ['ædələɪn] , " [hi:; hi] [sed] , ['hoʊldɪŋ] [hɜ:r; hə] [hænd] .
" My brother was quite right , Adeline , " he said , holding her hand .
" 我的 兄弟 曾是 相当 正确的 , 阿德琳 , " 他 说 , 保持 她 手 .

“我哥哥说得完全正确，艾德琳，”他握着她的手说道。

" [aɪ] [eɪ 'em] [ʌn'wɜ:rði] [ʌv; əv] [maɪ] [hoʊm] [laɪf] .
" I am unworthy of my home life .
" 我 是 不配 的 我的 家 生活 .

我不配拥有现在的家庭生活。

[aɪ] [derd] [nɑ:t] [bles] [maɪ] ['tʃɪldrən] , [hu:] [hæv; həv] [br'heɪvd] [soʊ] ['noʊbli] , [bʌt; bət] [ɪn] [maɪ] [hɑ:rt] ;
I dared not bless my children , who have behaved so nobly , but in my heart ;
我 敢于 不是 保佑 我的 孩子们 , WHO 有 表现 所以 高贵地 , 但 在 我的 心 ;

我不敢在言语上祝福我的孩子们，他们行为如此高尚，但我心中却充满感激；

[tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] ['oʊnli] ['ventʃər] [tu:; tə] [kɪs] [ðem; ðəm] ; [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['blesɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
tell them that I could only venture to kiss them ; for the blessing of a
告诉 他们 那 我 可以 仅有的 风险投资 到 吻 他们 ; 为了 这 祝福 的 一个
[bæd] [mæn] ,
bad man ,
坏的 男人 ,

告诉他们，我只能冒险亲吻他们；为了得到一个坏人的祝福，

[ə; eɪ] ['fɑ:ðər] [hu:] [hæz; həz] [bɪn] [æn; ən] [ə'sæsn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [skɜ:rdʒ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fæməli] [ɪn'sted]
a father who has been an assassin and the scourge of his family instead
一个 父亲 WHO 有 到过 一个 刺客 和 这 祸害 的 他的 家庭 反而
[ʌv; əv] [ɪts] [prə'tektər] [ænd; ənd] [ɪts] ['ɡlɔ:ri] ,
of its protector and its glory ,
的 它是 保护者 和 它是 荣耀 ,

一位父亲，非但没有成为家族的守护者和荣耀的缔造者，反而成为了刺客和家族的祸害。

[maɪ] [brɪŋ] ['i:v(ə)] [ɑ:n] [ðem; ðəm] ; [bʌt; bət] [ə'ʃɜ] [ðem; ðəm] [ðæt] [aɪ] [jæl; jəl] [bles] [ðem; ðəm] ['evri] [dei]
might bring evil on them ; but assure them that I shall bless them every day
可能 带来 邪恶的 在 他们 ; 但 保证 他们 那 我 将 保佑 他们 每一个 天
.
— [æz; əz] [tu;; tə] [ju;; jʊ] ,
.
— As to you ,
— 作为 到 你 ,
或许会给他们带来灾祸；但请向他们保证，我必天天祝福他们。——至于你，

[gɑ:d] [ə'loʊn] , [fɔ:r; fər] [hi;; hi] [ɪz] [ɔ:l'maɪti] , [kæn; kən] ['evər] [rɪ'wɔ:rd] [ju;; jʊ] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu;; tə] [jʊr; jər] ['merɪts]
God alone , for He is Almighty , can ever reward you according to your merits
上帝 独自的 , 为了 他 是 全能者 , 能 曾经 报酬 你 根据 到 你的 优点
!
!
!
只有全能的真主才能根据你的功德给予你奖赏！

— [aɪ] [kæn; kən] ['oʊnli] [æsk] [jʊr; jər] [fər'gɪvnəs] !
— I can only ask your forgiveness !
— 我 能 仅有的 问 你的 饶恕 !
——我只能请求您的原谅！

" [ænd; ənd] [hi;; hi] [nelt] [æt; ət] [hɜ:r; hər] [fi:t] , ['teɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] [hændz] [ænd; ənd] ['wetɪŋ] [ðem; ðəm]
" **and he knelt at her feet , taking her hands and wetting them**
" 和 他 跪下 在 她 脚 , 采取 她 双手 和 润湿 他们
[wɪð; wɪθ] [hi;z; ɪz] [terz] .
with his tears .
和 他的 眼泪 .
他跪在她脚边，握住她的手，用自己的眼泪打湿了她的手。

" ['hektər] , ['hektər] !
" **Hector , Hector !**
" 赫克托 , 赫克托 !
“赫克托，赫克托！”

[jʊr; jər] [sɪnz] [hæv; həv] [bɪn] [greɪt] , [bʌt; bət] [dɪ'vaɪn] ['mɜ:rsɪ] [ɪz] ['ɪnfɪnət] ,
Your sins have been great , but Divine Mercy is infinite ,
你的 罪孽 有 到过 伟大的 , 但 神圣的 怜悯 是 无限 ,
你的罪孽深重，但神的慈悲是无限的。

[ænd; ənd] [ju;; jʊ] [meɪ] [rɪ'per] [ɔ:l] [baɪ] ['steɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] . — [raɪz] [ʌp] [ɪn] ['krɪstʃən] ['tʃærəti] ,
and you may repair all by staying with me . — Rise up in Christian charity ,
和 你 可能 维修 全部 经过 入住 和 我 . — 上升 向上 在 基督教 慈善机构 ,
只要你留在我身边，一切问题都可以得到解决。——要以基督的爱心起来。

[maɪ] [dɪr] — [aɪ] [eɪ 'em] [jʊr; jər] [waɪf] , [ænd; ənd] [nɔ:t] [jʊr; jər] [dʒʌdʒ] .
my dear — I am your wife , and not your judge .
我的 亲爱的 — 我 是 你的 妻子 , 和 不是 你的 法官 .
亲爱的——我是你的妻子，不是你的法官。

[aɪ] [eɪ 'em] [jʊr; jər] [pə'zeɪn] ; [du:] [wʌt] [ju;; jʊ] [wɪl] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] ; [teɪk] [em 'i:] [wer'evər] [ju;; jʊ] [goʊ] ,
I am your possession ; do what you will with me ; take me wherever you go ,
我 是 你的 拥有 ; 做 什么 你 将要 和 我 ; 拿 我 无论 你 去 ,
我是你的所有物；你想怎么处置我都行；无论你去哪里都带上我。

[aɪ] [fi:l] [strɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] ['kʌmfərt] [ju;; jʊ] , [tu;; tə] [meɪk] [laɪf] [ɪn'dʊrəb(ə)] [tu;; tə] [ju;; jʊ] ,
I feel strong enough comfort you , to make life endurable to you ,
我 感觉 强的 足够的 舒适 你 , 到 制作 生活 可忍受的 到 你 ,
我感觉自己有足够的力量安慰你，让你能够忍受生活。

[baɪ][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][maɪ] [ʌv] , [maɪ] [ker] , [ænd; ənd] [rɪ'spekt] . — [ʰəʊər; ɑ:r] [tʰɪldrən] [ɑ:r; ər]
by the strength of my love , my care , and respect . — Our children are
经过 这 力量 的 我的 爱 , 我的 关心 , 和 尊重 : — 我们的 孩子们 是
[ˈsetld] [ɪn][laɪf] ;
settled in life ;
定居 在 生活 ;

凭借我强大的爱、我的关怀和尊重——我们的孩子生活安定；

[ðeɪ] [ni:d] [em 'i:][noʊ] [mɔ:r] .
they need me no more .
他们 需要 我 不 更多的 :

他们不再需要我了。

[let] [em 'i:][traɪ][tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] [ə'mju:zmənt] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [æn; ən][ɑ:kju'peɪʃ(ə)n] .
Let me try to be an amusement to you , an occupation .
让 我 尝试 到 是 一个 娱乐 到 你 , 一个 职业 :

让我试着为你带来欢乐,成为你的一份工作。

[let] [em 'i:] [ʃer] [ðə; ði][peɪn][ʌv; əv][jʊr; jər] ['bæniʃmənt] [ænd; ənd][ʌv; əv][jʊr; jər] ['pa:vərti] , [ænd; ənd][help]
Let me share the pain of your banishment and of your poverty , and help
让 我 分享 这 疼痛 的 你的 流放 和 的 你的 贫困 , 和 帮助
[tu:; tə] [ˈmɪtɪgeɪt] [aɪ 'ti:] .
to mitigate it .
到 缓解 它 :

让我分担你被放逐和贫困的痛苦,并帮助你减轻这些痛苦。

[aɪ][kʊd; kəd] [ˈɔ:lweɪz] [bi:; bi][ʌv; əv][sʌm; səm][ju:z] ,
I could always be of some use ,
我 可以 总是 是 的 一些 使用 ,

我总能帮上点忙,

[ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər][ˈoʊnli][tu:; tə] [seɪv] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɜ:rvənt] . "
if it were only to save the expense of a servant . "
如果 它 是 仅有的 到 节省 这 费用 的 一个 仆人 : "

即使仅仅是为了省下雇仆人的钱。

" [kæn; kən][ju:; jʊ] [fər'ɡɪv] , [maɪ] [ˈdɪrli] - [brɪ'lʌvɪd] [ˈædələɪn] ? "
"**Can you forgive , my dearly - beloved Adeline ? "**
" 能 你 原谅 , 我的 亲爱的 - 心爱 阿德琳 ? "

“我亲爱的艾德琳,你能原谅我吗? ”

" [jes] , [ˈoʊnli][get] [ʌp] , [maɪ] [dɪr] ! "
"**Yes , only get up , my dear ! "**
" 是的 , 仅有的 得到 向上 , 我的 亲爱的 ! "

“是的,亲爱的,快起来吧! ”

" [wel] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] [fər'ɡɪvnəs] [aɪ][kæn; kən][lɪv; laɪv] , " [sed] [hi:; hi] , [ˈraɪzɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .
"**Well , with that forgiveness I can live , " said he , rising to his feet .**
" 出色地 , 和 那 饶恕 我 能 居住 , " 说 他 , 上升 到 他的 脚 :

“有了这份宽恕,我就可以活下去了。”他一边说着,一边站起身来。

" [aɪ] [keɪm] [bæk] [ˈɪntu:] [ðɪs] [ru:m] [ðæt] [maɪ] [tʰɪldrən] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] [si:] [ðer; ðər] [ˈfɑ:ðəz] [hju:,mɪli'eɪʃn] .
"**I came back into this room that my children should not see their father's humiliation .**
" 我 来了 后退 进入 这 房间 那 我的 孩子们 应该 不是 看 他们的 父亲的 屈辱 :

“我回到这个房间,是为了不让我的孩子们看到他们父亲的羞辱。”

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[ðə; ði] [saɪt] ['kɑːnstəntli] [brɪʔɔːr] [ðer; ðər] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfɑːðər] [soʊ] ['ɡɪlti] [æz; əz][aɪ][eɪ 'em][ɪz][ə; eɪ]
the sight constantly before their eyes of a father so guilty as I am is a
这 视线 不断地 前 他们的 眼睛 的 一个 父亲 所以 有罪的 作为 我 是 是 一个
[ˈterəb(ə)l] [θɪŋ] ;
terrible thing ;
糟糕的 事物 ;

让他们不断看到像我这样罪恶的父亲，是一件可怕的事情；

[aɪ 'tiː][mʌst; məst] [ʌndər'maɪn] [pə'rent(ə)l] ['ɪnfluəns] [ænd; ənd] [breɪk] ['evri] ['fæməli][taɪ] .
it must undermine parental influence and break every family tie .
它 必须 破坏 父母 影响 和 休息 每一个 家庭 领带 .

它必然会削弱父母的影响力，并破坏所有家庭关系。

[soʊ][aɪ] ['kænəːt] [rɪ'meɪn] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] ,
So I cannot remain among you ,
所以 我 不能 保持 之中 你 ,

所以我不能留在你们中间。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə] [sper] [juː; jʊ][ðə; ði] ['oʊdiəs] ['spektək(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfɑːðər] [brɪ'reft] [ʌv; əv]
and I must go to spare you the odious spectacle of a father bereft of
和 我 必须 去 到 空闲的 你 这 令人厌恶的 奇观 的 一个 父亲 失去 的
[ˈdɪɡnəti] .
dignity .
尊严 .

我必须离开，以免你们看到一个丧失尊严的父亲的可憎景象。

[duː][nɑːt] [ə'pouz] [maɪ] [dɪ'pɑːrtʃər] ['ædələɪn] .
Do not oppose my departure Adeline .
做 不是 反对 我的 离开 阿德琳 .

阿德琳，不要反对我离开。

[aɪ 'tiː] [wʊd] ['oʊnli][biː; bi][tuː; tə] [loʊd] [wɪð; wɪθ][jər; jər] [oʊn] [hænd][ðə; ði][ˈpɪst(ə)l][tuː; tə] [bloʊ] [maɪ] [breɪnz]
It would only be to load with your own hand the pistol to blow my brains
它 会 仅有的 是 到 加载 和 你的 自己的 手 这 手枪 到 吹 我的 大脑
[aʊt] .
out .
出去 .

你只会亲手给手枪上膛，然后一枪崩了我。

[ə'boʌv] [ɔːl] , [duː][nɑːt] [siːk] [em 'iː][ɪn][maɪ] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] ;
Above all , do not seek me in my hiding - place ;
多于 全部 , 做 不是 寻找 我 在 我的 隐藏 - 地方 ;

最重要的是，不要在我的藏身之处寻找我；

[juː; jʊ] [wʊd] [dɪ'praɪv] [em 'iː][ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊnli] [strɔːŋ] ['moʊtɪv] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn][em 'iː] , [ðæt] [ʌv; əv]
you would deprive me of the only strong motive remaining in me , that of
你 会 剥夺 我 的 这 仅有的 强的 动机 其余的 在 我 , 那 的
[rɪ'mɔːrs] .
remorse .
悔恨 .

你会剥夺我心中仅存的强烈动力——悔恨。

" ['hektə-z] [dɪ'saɪsɪvnəs] ['saɪlənst] [hɪz; ɪz][dɪ'dʒektɪd] [waɪf] .
" **Hector's decisiveness silenced his dejected wife .**
" 赫克托的 果断 沉默 他的 垂头丧气 妻子 .

赫克托的果断让沮丧的妻子安静了下来。

[ˈædələɪn] , ['lɔːfti] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] ['ruːɪn] ,
Adeline , lofty in the midst of all this ruin ,
阿德琳 , 高远 在 这 中间 的 全部 这 废墟 ,

阿德琳，在这片废墟之中，显得如此高贵。

[hæd; həd] [dɪ'raɪvd] [hɜ:r; həɹ] ['kɜ:ɾɪdʒ] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] ['pɜ:rfɪkt] ['ju:niən][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] ['hʌzbənd] ；
had **derived** **her** **courage** **from** **her** **perfect** **union** **with** **her** **husband** ；
有 衍生的 她 勇气 从 她 完美的 联盟 和 她 丈夫 ；

她的勇气源于她与丈夫的完美结合；

[fɔ:r; fəɹ][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dri:md] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fəɹ][hɜ:r; həɹ] [oʊn] ， [ʌv; əv][ðə; ði] ['bju:ɾɪf(ə)l]
for **she** **had** **dreamed** **of** **having** **him** **for** **her** **own** ， **of** **the** **beautiful**
为了 她 有 梦见 的 拥有 他 为了 她 自己的 ， 的 这 美丽的
[tæsk][ʌv; əv] ['kʌmfəɾtɪŋ] [hɪm; ɪm] ，
task **of** **comforting** **him** ；
任务 的 令人感到安慰 他 ；

因为她一直梦想着拥有他，梦想着能安慰他，完成这项美好的任务。

[ʌv; əv]['li:ɾɪŋ; 'ledɪŋ][hɪm; ɪm] [bæk] [tu:; tə]['fæməli][laɪf] ， [ænd; ənd] ['rekənsaɪɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [hɪm'self] ．
of **leading** **him** **back** **to** **family** **life** ， **and** **reconciling** **him** **to** **himself** ．
的 领导 他 后退 到 家庭 生活 ， 和 和解 他 到 他自己 ．

引导他重返家庭生活，并让他与自己和解。

" [bʌt; bət] ， ['hektəɹ] ， [wʊd] [ju:; jʊ] [li:v] [em 'i:][tu:; tə][daɪ][ʌv; əv] [dɪ'sper] ， [æŋ'zaɪəti] ， [ænd; ənd] [ə'lɑ:mz] ！
" **But** ， **Hector** ， **would** **you** **leave** **me** **to** **die** **of** **despair** ， **anxiety** ， **and** **alarms** ！
" 但 ， 赫克托 ， 会 你 离开 我 到 死 的 绝望 ， 焦虑 ， 和 警报 ！
" [sed] [ʃi:; ʃi] ，
" **said** **she** ；
" 说 她 ；

“可是，赫克托，你难道要让我死于绝望、焦虑和惊恐之中吗！”她说道。

['si:ɪŋ] [hɜ:r'self] [bɪ'reft] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meɪnsprɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [streŋθ] ．
seeing **herself** **bereft** **of** **the** **mainspring** **of** **her** **strength** ．
看到 她自己 失去 的 这 主发条 的 她 力量 ．

她感觉自己失去了力量的源泉。

" [aɪ] [wɪl] [kʌm] [bæk] [tu:; tə][ju:; jʊ] ， [daɪ] ['eɪndʒl] — [sent] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] [ɪk'spresli] [fɔ:r; fəɹ][em 'i:] ，
" **I** **will** **come** **back** **to** **you** ， **dear** **angel** — **sent** **from** **Heaven** **expressly** **for** **me** ，
" 我 将要 来 后退 到 你 ， 亲爱的 天使 — 发送 从 天堂 明确地 为了 我 ，
[aɪ] [bɪ'li:v] ．
I **believe** ．
我 相信 ．

“我一定会回到你身边，亲爱的天使——我相信你是上天专门派来为我服务的。”

[aɪ] [wɪl] [kʌm] [bæk] ， [ɪf] [nɑ:t] [rɪt] ， [æt; ət] [li:st] [wɪð; wɪθ] [ɪ'hʌf] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [i:z] ． — ['lɪs(ə)n] ，
I **will** **come** **back** ， **if** **not** **rich** ， **at** **least** **with** **enough** **to** **live** **in** **ease** ． — **Listen** ，
我 将要 来 后退 ， 如果 不是 富有的 ， 在 至少 和 足够的 到 居住 在 舒适 ． — 听 ，

我一定会回来，即使不能富有，至少也能过上舒适的生活。——听着，

[maɪ] [swi:t] ['ædələɪn] ， [aɪ] ['kænɑ:t] [steɪ] [hɪɹ] [fɔ:r; fəɹ] ['meni] ['ri:z(ə)nz] ．
my **sweet** **Adeline** ， **I** **cannot** **stay** **here** **for** **many** **reasons** ．
我的 甜的 阿德琳 ， 我 不能 停留 这里 为了 许多 原因 ．

我亲爱的艾德琳，由于种种原因，我不能留在这里。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] ， [maɪ] ['penʃən] [ʌv; əv][sɪks] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][ɪz] [pledʒd] [fɔ:r; fəɹ] [fɔ:r] ['jɪrz] ，
In **the** **first** **place** ， **my** **pension** **of** **six** **thousand** **francs** **is** **pledged** **for** **four** **years** ，
在 这 第一的 地方 ， 我的 养老金 的 六 千 法郎 是 承诺 为了 四 年 ，
首先，我每年六千法郎的养老金被抵押了四年。

[soʊ][aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] ．
so **I** **have** **nothing** ．
所以 我 有 没有什么 ．

所以我什么都没有。

[ðæt] [ɪz][nɑ:t] [ɔ:l] ．
That **is** **not** **all** ．
那 是 不是 全部 ．

这还不是全部。

[aɪ][jæl; ʃəl][biː; bi] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə] ['prɪzn] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ɪn] ['kɑːnsɪkwɛns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bɪlz]
I shall be committed to prison within a few days in consequence of the bills
我 将 是 坚定的 到 监狱 之内 一个 很少 天 在 结果 的 这 账单
[held][baɪ]
held by Vauvinet .
握住 经过

由于沃维内特持有的法案，我将在几天内被投入监狱。

[soʊ][aɪ][mʌst; məst] [ki:p] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wei] [ʌn'tɪl] [maɪ][sʌn] ,
So I must keep out of the way until my son ,
所以 我 必须 保持 出去 的 这 方式 直到 我的 儿子 ;
所以我必须避开，直到我的儿子.....

[tuː; tə] [hu:m] [aɪ] [wɪl] [ɡɪv] [fʊl] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] , [jæl; ʃəl][hæv; həv] [bɔːt] [ɪn][ðə; ðɪ] [bɪlz] .
to whom I will give full instructions , shall have bought in the bills .
到 谁 我 将要 给 满的 指示 , 将 有 买 在 这 账单 .
我将向其下达全部指示，由其购买票据。

[maɪ] [dɪsə'pɪərəns] [wɪl] [fə'sɪlɪteɪt] [ðæt] .
My disappearance will facilitate that .
我的 消失 将要 促进 那 .
我的消失将有助于实现这一点。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][maɪ] ['penʃən] [ɪz][maɪ] [oʊn] , [ænd; ænd] [ɪz] [peɪd] [ɔːf] ,
As soon as my pension is my own , and Vauvinet is paid off ,
作为 很快 作为 我的 养老金 是 我的 自己的 , 和 是有薪酬的 离开 ,
一旦我的养老金归我所有，并且沃维内特的债务也偿清，

[aɪ] [wɪl] [rɪ'tʊːrn] [tuː; tə][juː; jʊ] . — [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [fɔr] [tuː; tə][let] [aʊt][ðə; ðɪ] ['siːkrət] [ʌv; əv][maɪ] ['haɪdɪŋ]
I will return to you . — You would be sure to let out the secret of my hiding
我 将要 返回 到 你 . — 你 会 是 当然 到 让 出去 这 秘密 的 我的 隐藏
- [pleɪs] .
- **place** .
- 地方 .

我会回到你身边。——你一定会泄露我藏身之处的秘密。

[biː; bi][kɑːm] ; [duː][nɑːt][kraɪ] , ['ædəlɪn] — [aɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] — "
Be calm ; do not cry , Adeline — it is only for a month — "
是 冷静的 ; 做 不是 哭 , 阿德琳 — 它 是 仅有的 为了 一个 月 — "
冷静点，别哭，艾德琳——这只是一个月的事——”

" [wer] [wɪl] [juː; jʊ][ɡoʊ] ?
"**Where will you go ?**
" 在哪里 将要 你 去 ?

你要去哪里？

[wʌt] [wɪl] [juː; jʊ][duː] ?
What will you do ?
什么 将要 你 做 ?

你会怎么做？

[wʌt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][juː; jʊ] ?
What will become of you ?
什么 将要 变得 的 你 ?

你将会变成什么样？

[huː] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][juː; jʊ] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][noʊ] [lɔːŋɡər] [jʌŋ] ?
Who will take care of you now that you are no longer young ?
WHO 将要 拿 关心 的 你 现在 那 你 是 不 更长 年轻的 ?
你不再年轻了，谁来照顾你呢？

[ˈlet] [em 'i:] [gʊʊ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] — [wiː; wi] [wɪl] [gʊʊ] [ə'brɔːd] — " [sed] [ʃiː; ʃi] .
Let me go with you — we will go abroad — " said she .
让 我 去 和 你 — 我们 将要 去 国外 — " 说 她 .
“让我跟你一起去吧——我们要出国——”她说。

" [wel] , [wel] , [wiː; wi] [wɪl] [siː] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" Well , well , we will see , " he replied .
" 出色地 , 出色地 , 我们 将要 看 , " 他 回复 .
“嗯，嗯，我们走着瞧。”他回答道。

[ðə; ði] [ˈbærən] [ræŋ] [ænd; ənd] [ˈɔːrdərd] [ˌməri:'et] [tuː; tə] [kə'lekt] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [θɪŋz] [ænd; ənd] [pæk]
The Baron rang and ordered Mariette to collect all his things and pack
这 男爵 响铃 和 订购 玛丽埃特 到 收集 全部 他的 事物 和 盒
[ðem; ðəm] ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['siːkrətli] .
them quickly and secretly .
他们 迅速地 和 偷偷 .
男爵打电话来，命令玛丽埃特把他的所有东西都收集起来，迅速秘密地打包好。

[ðen] , [æftər] [ɪm'breɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [wɔːrmθ] [ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz]
Then , after embracing his wife with a warmth of affection to which she was
然后 , 后 拥抱 他的 妻子 和 一个 温暖 的 感情 到 哪个 她 曾是
[ʌnə'kʌstəmd] ,
unaccustomed ,
不习惯 ,
然后，他用妻子从未感受过的情热情拥抱了她，

[hiː; hi] ['bɛgd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm] [ə'loʊn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [waɪl] [hiː; hi] [roʊt] [hɪz; ɪz]
he begged her to leave him alone for a few minutes while he wrote his
他 乞求 她 到 离开 他 独自的 为了 一个 很少 分钟 尽管 他 写道 他的
[ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [fɔːr; fər] ['vɪktərɪn] ,
instructions for Victorin ,
指示 为了 维克多林 ,
他恳求她让他一个人待一会儿，好让他写下给维克托林的指示。

[ˈprɑːmɪsɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [liːv] [ðə; ði] [haʊs] [tɪl] [dɑːrk] , [ɔːr] [wɪ'ðəʊt] [hɜːr; hər] .
promising that he would not leave the house till dark , or without her .
有前途 那 他 会 不是 离开 这 房子 直到 黑暗的 , 或者 没有 她 .
他承诺不到天黑绝不离开家，也不会丢下她。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [ˌbærə'nes] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,
As soon as the Baroness was in the drawing - room ,
作为 很快 作为 这 男爵夫人 曾是 在 这 绘画 - 房间 ,
男爵夫人一走进客厅，
[ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [oʊld] [mæn] [stoʊl] [əʊt] [θruː] [ðə; ði] ['dresɪŋ] - ['klaːzɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌæntɪruːm, ˌæntɪrəm] ,
the cunning old man stole out through the dressing - closet to the anteroom ,
这 狡猾 老的 男人 偷窃 出去 通过 这 敷料 - 壁橱 到 这 接待室 ,
[ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] ,
and went away ,
和 去 离开 ,
狡猾的老头从更衣室溜到前厅，然后离开了。

[ˈɡɪvɪŋ] [ˌməri:'et] [ə; eɪ] [slɪp] [ʌv; əv] [ˈpeɪpər] , [ɑːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] ,
giving Mariette a slip of paper , on which was written ,
给予 玛丽埃特 一个 滑 的 纸 , 在 哪个 曾是 书面 ,
她递给玛丽埃特一张纸条，上面写着：

" [ə'dres] [mai] [trʌŋks] [tu:; tə][gʊʊ][baɪ] ['reɪlweɪ] [tu:; tə]['kɔ:ɾ,bel; 'kɔ:ɾbəl] — [tu:; tə] [mə'sjɜ:r] ['hektər] ,
" **Address my trunks to go by railway to Corbeil — to Monsieur Hector** ,
" 地址 我的 树干 到 去 经过 铁路 到 科尔贝 — 到 先生 赫克托 ,
[kloʊk] - [ru:m] , ['kɔ:ɾ,bel; 'kɔ:ɾbəl] .
cloak - room , Corbeil :
披风 - 房间 , 科尔贝 :

“请将我的行李箱通过铁路运往科尔贝——收件人：赫克托先生，衣帽间，科尔贝。”

" [ðə; ði]['bærən] [dʒʌmpt] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['hækni] [koʊtʃ] ,
" **The Baron jumped into a hackney coach** ,
" 这 男爵 跳了起来 进入 一个 哈克尼 教练 ,
男爵跳上一辆出租马车，

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz] ['rʌʃɪŋ] [ə'krɔ:s] ['pærɪs][baɪ][ðə; ði][taɪm] [məɾi:'et] [keɪm] [tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] [bærə'nes]
and was rushing across Paris by the time Mariette came to give the Baroness
和 曾是 匆忙 穿过 巴黎 经过 这 时间 玛丽埃特 来了 到 给 这 男爵夫人
[ðɪs] [noʊt] ,
this note ,
这 笔记 ,

当玛丽埃特前来将这张纸条交给男爵夫人时，他正匆匆穿过巴黎。

[ænd; ʌnd] [seɪ] [ðæt] [hɜ:r; hər]['mæstər][hæd; həd] [gʊ:n] [aʊt] .
and say that her master had gone out .
和 说 那 她 掌握 有 已消失 出去 .
并说她的主人出去了。

[ˈædələɪn] [flu:] [bæk] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] [ru:m] , ['tremblɪŋ] [mɔ:r] [ˈvaɪələntli] [ðæn; ðən]['evər] ;
Adeline flew back into her room , trembling more violently than ever ;
阿德琳 飞翔 后退 进入 她 房间 , 发抖 更多的 暴力 比 曾经 ;
阿德琳飞快地跑回房间，颤抖得比以往任何时候都更加剧烈；

[hɜ:r; hər] ['tʃɪldrən] [ˈfɑ:lʊd] [ɑ:n] ['hɪrɪŋ] [hɜ:r; hər] [gɪv] [ə; eɪ] ['pɪrsɪŋ] [kraɪ] .
her children followed on hearing her give a piercing cry .
她 孩子们 随后 在 听力 她 给 一个 冲孔 哭 .
听到她一声凄厉的哭喊，她的孩子们也跟着跑了过去。

[ðeɪ] [faʊnd] [hɜ:r; hər][ɪn][ə; eɪ] [ded] [feɪnt] ; [ænd; ʌnd] [ðeɪ] [pʊt][hɜ:r; hər][tu:; tə][bed] ,
They found her in a dead faint ; and they put her to bed ,
他们 成立 她 在 一个 死的 头晕的 ; 和 他们 放 她 到 床 ,
他们发现她昏迷不醒，便把她扶到床上躺下。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [si:zd] [baɪ][ə; eɪ] ['nɜ:rvəs] ['fi:vər] [wɪtʃ] [held][hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mʌnθ]
for she was seized by a nervous fever which held her for a month
为了 她 曾是 查获 经过 一个 紧张的 发烧 哪个 握住 她 为了 一个 月
[brɪ'twi:n] [laɪf][ænd; ʌnd] [deθ] .
between life and death .
之间 生活 和 死亡 .
因为她患上了神经性高烧，在生死边缘徘徊了一个月。

" [wer] [ɪz][hi:; hi] ? " [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [seɪ] .
" **Where is he ?** " **was the only thing she would say** .
" 在哪里 是 他 ? " 曾是 这 仅有的 事物 她 会 说 .
她只会问：“他在哪里？”

[ˈvɪktərɪn] [sɔ:t] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ɪn][veɪn] .
Victorin sought for him in vain .
维克多林 寻求 为了 他 在 徒劳 .
维克托林徒劳地寻找他。

[ænd; ʌnd] [ðɪs] [ɪz] [waɪ] .
And this is why .
和 这 是 为什么 .
这就是原因。

[ðə; ði][ˈbærən][hæd; həd] ˈ[drɪvŋ] [tu;; tə][ðə; ði] [pleɪs] [diːˈju] [ˈpæleɪ] ˈ[rɔɪəl] .
The Baron had driven to the Place du Palais Royal .
这 男爵 有 驱动 到 这 地方 杜 宫殿 皇家 .
男爵驱车前往皇家宫殿广场。

[ðer; ðər] [ðɪs] [mæn] ,
There this man ,
那里 这 男人 ,
那里有这个人,
[hu:] [hæd; həd] [rɪˈkʌvəd] ˌ[ɔ:l][hɪz; ɪz] [wɪts] [tu;; tə] [wɜ:rk] [aʊt] [ə; eɪ] ˌ[ski:m] [wɪtʃ] [hi;; hi][hæd; həd]
who had recovered all his wits to work out a scheme which he had
WHO 有 恢复 全部 他的 智慧 到 工作 出去 一个 方案 哪个 他 有
[ˌpriːˈmedɪteɪtɪd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪz] [hi;; hi][hæd; həd] [spɛnt] ˌ[krʌʃt] [wɪð; wɪθ] [peɪn] [ænd; ənd] [ɡri:f] ,
premeditated during the days he had spent crushed with pain and grief ,
预谋的 期间 这 天 他 有 花费 碎 和 疼痛 和 悲伤 ,
他恢复了全部神智，制定了一个在他被痛苦和悲伤折磨的日子里预先策划好的计划。

[krɔ:st] [ðə; ði] [ˈpæleɪ] ˈ[rɔɪəl] [ɑ:n] [fʊt] ,
crossed the Palais Royal on foot ,
交叉 这 宫殿 皇家 在 脚 ,
步行穿过皇家宫殿，
[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] ˈ[hænsəm] ˌ[kæərɪdʒ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ˈlɪvəri] - ˈ[steɪb(ə)] [ɪn] [ðə; ði] [ru:] - .
and took a handsome carriage from a livery - stable in the Rue Joquelet .
和 采取 一个 英俊的 运输 从 一个 涂装 - 稳定的 在 这 后悔 - .
然后从乔克莱街的一家马厩乘坐一辆漂亮的马车。

[ɪn] ˌ[əˈbi:diəns] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [ˈɔ:rdərz] , [ðə; ði] ˌ[kəʊtʃmən] [went] [tu;; tə][ðə; ði] [ru:] [di:] [la:] [vɪl] - ,
In obedience to his orders , the coachman went to the Rue de la Ville l'Eveque ,
在 服从 到 他的 订单 , 这 马车夫 去 到 这 后悔 德 拉 维尔 - ,
马车夫遵照他的命令，前往了主教城街。

[ænd; ənd][ˈɪntu:][ðə; ði] ˌ[kɔ:rtjɑ:rd] [ʌv; əv] - ˌ[mænʃ(ə)n] ,
and into the courtyard of Josepha's mansion ,
和 进入 这 庭院 的 - 大厦 ,
然后进入约瑟法宅邸的庭院，

[ðə; ði] [geɪts] ˌ[ˈɒpənɪŋ] [æt; ət] [wʌnz] [æt; ət][ðə; ði] [kɔ:l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdraɪvər] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ˌ[ˈsplendɪd]
the gates opening at once at the call of the driver of such a splendid
这 大门 开幕 在 一次 在 这 称呼 的 这 司机 的 这样的 一个 灿烂
[ˈvi:əkl; ˈvi:hɪkl] .
vehicle .
车辆 .
听到这辆豪华座驾的驾驶员一声令下，大门立刻打开。

[dʒʊʊˈsefə] [keɪm] [aʊt] , [ˈpra:mptɪd] [baɪ][kʃjəriˈɑ:səti] , [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][mæn] - [ˈsɜ:rvənt] [hæd; həd] [təʊld]
Josepha came out , prompted by curiosity , for her man - servant had told
约瑟法 来了 出去 , 提示 经过 好奇心 , 为了 她 男人 - 仆人 有 讲述
[hɜ:r; hər] [ðæt] [ə; eɪ] ˌ[ˈhelpləs] [ˌɒʊld][ˈdʒɛnt(ə)lmən] ,
her that a helpless old gentleman ,
她 那 一个 无助 老的 绅士 ,
约瑟法出于好奇走了出来，因为她的男仆告诉她，有个无助的老绅士.....

[ʌˈneɪb(ə)] [tu;; tə] [ɡet] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ˌ[kæərɪdʒ] , ˌ[ˈbɛɡd] [hɜ:r; hər] [tu;; tə] [kʌm] [tu;; tə] [hɪm; ɪm] [fɔ:r; fər]
unable to get out of his carriage , begged her to come to him for
无法 到 得到 出去 的 他的 运输 , 乞求 她 到 来 到 他 为了
[ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] .
a moment .
一个 片刻 .
他无法从马车里出来，恳求她到他身边来一会儿。

" [dʒoʊ'sefə] ! — [aɪ 'tiː][ɪz][aɪ] — —
" **Joseph** ! — **it is I** — —
" 约瑟法 ! — 它 是 我 — —

“约瑟法! ——是我——”

" [ðə; ði] ['sɪŋər] ['rekəɡnaɪzd] [hɜːr; həɹ][huː'loʊ][ˈoʊnli][baɪ][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" **The singer recognized her Hulot only by his voice** .
" 这 歌手 认可 她 于洛特 仅有的 经过 他的 嗓音 .

这位歌手仅凭声音就认出了她的于洛先生。

" [wʌt] ?
" **What ?**
" 什么 ?

“什么?”

[juː; jʊ] , [pʊr] [oʊld][mæn] ? — [ɑːn][maɪ] ['ɑːnər] ,
you , poor old man ? — On my honor ,
你 , 贫穷的 老的 男人 ? — 在 我的 荣誉 ,

你, 可怜的老头? ——我以我的荣誉发誓,

[juː; jʊ] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] ['twenti] - [fræŋk] [piːs] [ðæt][ðə; ði][dʒuːz][hæv; həv] ['swetɪd] [ænd; ɐnd][ðə; ði] ['mʌni]
you look like a twenty - franc piece that the Jews have sweated and the money
你 看 喜欢 一个 二十 - 法郎 片 那 这 犹太人 有 汗流浹背 和 这 钱
- [tʃeɪndʒər] [rɪ'fjuːz] . "
- changers refuse . "
- 换位器 拒绝 . "

你看起来就像一枚犹太人汗流浹背、换钱商都不愿收下的二十法郎硬币。

" [ə'ləes] , [jes] , " [rɪ'plaɪd] [huː'loʊ] ; " [aɪ][eɪ 'em] [snætʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði][dʒɔːz][ʌv; əv] [deθ] !
" **Alas , yes , " replied Hulot ; " I am snatched from the jaws of death !**
" 唉 , 是的 , " 回复 于洛特 ; " 我 是 抢夺 从 这 下颚 的 死亡 !

“唉, 是的,”于洛回答说; “我从死神手中被救了出来!”

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][æz; ɛz] ['lʌvli] [æz; ɛz]['evər] .
But you are as lovely as ever .
但 你 是 作为 迷人的 作为 曾经 .

但你还是一如既往地可爱。

[wɪl] [juː; jʊ][biː; bi][kaɪnd] ? "
Will you be kind ? "
将要 你 是 种类 ? "

你会善待我吗?

" [ðæt] [dɪ'pendz] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ; " ['evriθɪŋ] [ɪz] ['relatɪv] . "
" **That depends , " said she ; " everything is relative . "**
" 那 取决于 , " 说 她 ; " 一切 是 相对的 . "

“那要看情况,”她说, “一切都是相对的。”

" ['lɪs(ə)n] , " [sed] [huː'loʊ] ;
" **Listen , " said Hulot ;**
" 听 , " 说 于洛特 ;

“听着,”于洛说道;

" [kæn; kən][juː; jʊ][pʊt][em 'iː][ʌp][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ɪn][ə; eɪ] ['sɜːrvənts] [ruːm] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ruːf] ?
" **can you put me up for a few days in a servant's room under the roof ?**
" 能 你 放 我 向上 为了 一个 很少 天 在 一个 仆人的 房间 在下面 这 屋顶 ?

“您能让我暂时住在屋檐下的佣人房里几天吗? ”

[aɪ][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] — [nɑ:t][ə; eɪ] [ˈfɑ:rðɪŋ] , [nɑ:t][ə; eɪ][hoʊp] ; [noʊ] [fu:d] , [noʊ] [ˈpenʃən] , [noʊ][waɪf] ,
I have nothing — not a farthing , not a hope ; no food , no pension , no wife ,
我 有 没有什么 — 不是 一个 法辛 , 不是 一个 希望 ; 不 食物 , 不 养老金 , 不 妻子 ,
[noʊ] [ˈtʃɪldrən] ,
no children ,
不 孩子们 ,

我一无所有——身无分文，毫无希望；没有食物，没有养老金，没有妻子，没有孩子。

[noʊ] [ru:f] [ˈoʊvər][maɪ] [hed] ; [wɪˈðəʊt] [ˈɑ:nər] , [wɪˈðəʊt] [ˈkɜ:riɪdʒ] , [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈfrend] ; [ænd; ɐnd]
no roof over my head ; without honor , without courage , without a friend ; and
不 屋顶 超过 我的 头 ; 没有 荣誉 , 没有 勇气 , 没有 一个 朋友 ; 和
[wɜ:rs] [ðæn; ðən][ɔ:l] [ðæt] ,
worse than all that ,
更糟 比 全部 那 ,

我无可归；没有荣誉，没有勇气，没有朋友；更糟糕的是，

[ˈlaɪəb(ə)l][tu:; tə] [ɪmˈprɪznmənt] [fɔ:r; fər][nɑ:t] [ˈmi:tɪŋ] [ə; eɪ] [bɪl] . "
liable to imprisonment for not meeting a bill . "
容易 到 监禁 为了 不是 会议 一个 账单 . "

因无力支付账单而可能被判入狱。

" [pʊr] [oʊld] [ˈfeləʊ] !
" **Poor old fellow !**
" 贫穷的 老的 同伴 !

可怜的老家伙！

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [wɪˈðəʊt] [moʊst] [θɪŋz] . — [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ˈɔ:lsoʊ][sænz] [kju:ˈlɒt] ? "
you are without most things . — Are you also sans culotte ? "
你 是 没有 最多 事物 . — 是 你 还 无 阔腿裤 ? "

你几乎什么都没有。——你连内裤都没穿吗？

" [ju:; jʊ] [læf] [æt; ət][em ˈi:] !
" **You laugh at me !**
" 你 笑 在 我 !

你嘲笑我！

[aɪ][,eɪ ˈem] [dʌn] [fɔ:r; fər] , " [kraɪd][ðə; ðɪ][ˈbærən] .
I am done for , " cried the Baron .
我 是 完毕 为了 , " 哭 这 男爵 .

“我完了！”男爵喊道。

" [ænd; ɐnd][aɪ] [ˈkaʊntɪd] [ɑ:n][ju:; jʊ][æz; ɐz] [gʊrvɪl] [dɪd][ɑ:n][ˈni:nɒn, ni:ˈnɒŋ] . "
" **And I counted on you as Gourville did on Ninon . "**
" 和 我 计数 在 你 作为 古尔维尔 做过 在 尼侬 . "

“我像古尔维尔依赖尼农一样依赖你。”

" [ænd; ɐnd][,aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] - [ˈri:əl] [ˈleɪdɪ] , - [aɪ][,eɪ ˈem][toʊld] [hu:] [brɔ:t] [ju:; jʊ][tu:; tə] [ðɪs] ,
" **And it was a ' real lady , ' I am told who brought you to this ,**
" 和 它 曾是 一个 - 真实的 女士 , - 我 是 讲述 WHO 带来 你 到 这 ,

“据说把你带到这里的是一位‘真正的女士’。”

" [sed] [dʒoʊˈsefə] .
" **said Josepha .**
" 说 约瑟法 .

约瑟法说道。

" [ðoʊz] [ˈpreʃəs] [slʌts] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [plʌk] [ə; eɪ] [gu:s] [ˈi:v(ə)n] [ˈbetər] [ðæn; ðən][wi:; wi][du:] ! —
" **Those precious sluts know how to pluck a goose even better than we do ! —**
" 那些 宝贵的 荡妇 知道 如何 到 采摘 一个 鹅 甚至 更好的 比 我们 做 ! —
[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

“那些宝贝贱货拔鹅毛的本事比我们还厉害！——为什么，

[juː; jʊ][ɑːr; ər][laɪk][ə; eɪ][kɔːrps][ðæt][ðə; ði][krəʊz][hæv; həv][dʌŋ][wɪð; wɪθ] — [aɪ][kæn; kən][siː][ˈdeɪlaɪt]
you are like a corpse that the crows have done with — I can see daylight
你 是 喜欢 一个 尸体 那 这 乌鸦 有 完毕 和 — 我 能 看 日光
[θruː] ！ "
through ！ "
通过 ！ "

你就像一具被乌鸦啃食过的尸体——我都能透过它看到阳光了！

" [taɪm][ɪz][jɔːrt] , [dʒoʊ'sefə] ！ "
" **Time is short , Josepha** ！ "
" 时间 是 短的 , 约瑟法 ！ "

“时间不多了，约瑟法！ ”

" [kʌm][ɪn] , [oʊld][bɔɪ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'loʊn] , [æz; əz][aɪ 'tiː] ['hæpənz] , [ænd; ənd][maɪ][ˈpiːp(ə)] [dəunt] [noʊ]
" **Come in , old boy , I am alone , as it happens , and my people don't know**
" 来 在 , 老的 男生 , 我 是 独自的 , 作为 它 发生 , 和 我的 人们 不 知道
[juː; jʊ] .
you .
你 .

“进来吧，老伙计，碰巧我一个人，而且我的人都不认识你。”

[send][ə'weɪ][jɔːr; jər][træp] .
Send away your trap .
发送 离开 你的 陷阱 .

把你的陷阱拿走。

[ɪz][aɪ 'tiː] [peɪd] [fɔːr; fər] ? "
Is it paid for ? "
是 它 有薪酬的 为了 ? "

已经付清了吗？

" [jes] , " [sed][ðə; ði]['bærən] , ['getɪŋ] [aʊt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][help][ʌv; əv] - [ɑːrm] .
" **Yes , " said the Baron , getting out with the help of Josepha's arm** .
" 是的 , " 说 这 男爵 , 获得 出去 和 这 帮助 的 - 手臂 .

“是的，”男爵说着，在约瑟法的搀扶下走了出来。

" [juː; jʊ][meɪ][kɔːl] [jɔːr'self] [maɪ][ˈfɑːðər] [ɪf][juː; jʊ][laɪk] , " [sed][ðə; ði] ['sɪŋər] , [muːvd][tuː; tə] ['pɪti] .
" **You may call yourself my father if you like , " said the singer , moved to pity** .
" 你 可能 称呼 你自己 我的 父亲 如果 你 喜欢 , " 说 这 歌手 , 已搬 到 遗憾 .

“如果你愿意，你可以称自己为我的父亲，”歌手动情地说，语气中充满了怜悯。

[ʃiː; ʃi][meɪd][huː'loʊ][sɪt][daʊn][ɪn][ðə; ði] ['splendɪd] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [wer] [hiː; hi][hæd; həd][læst] [siːn]
She made Hulot sit down in the splendid drawing - room where he had last seen
她 制成 于洛特 坐 向下 在 这 灿烂 绘画 - 房间 在哪里 他 有 最后的 已见
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

她让于洛先生坐在他上次见到她的那间华丽的客厅里。

" [ænd; ənd][ɪz][aɪ 'tiː][ðə; ði][fækt] , [oʊld][mæn] , " [ʃiː; ʃi][went] [ɑːn] ,
" **And is it the fact , old man , " she went on** ,
" 和 是 它 这 事实 , 老的 男人 , " 她 去 在 ,

“老头，事实真是如此吗？”她继续说道。

" [ðæt][juː; jʊ][hæv; həv] [kɪld] [jɔːr; jər] ['brʌðər] [ænd; ənd][jɔːr; jər]['ʌŋk(ə)] , [ˈruːɪnd] [jɔːr; jər]['fæməli] ,
" **that you have killed your brother and your uncle , ruined your family** ,
" 那 你 有 被杀 你的 兄弟 和 你的 叔叔 , 毁坏 你的 家庭 ,

“你杀死了你的兄弟和叔叔，毁了你的家庭，

[ˈmɔːɡɪdʒd] [jɜː; jər] [ˈtʃɪldrənz] [ˈhaʊs] [ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər] [əˈgen] , [ænd; ənd] [rɒbd] [ðə; ðɪ]
mortgaged your children's house over and over again , and robbed the
抵押贷款 你的 孩子们的 房子 超过 和 超过 再次 , 和 被抢劫 这
[ˈɡʌvənmənt] [tɪl] [ɪn][ˈæfrɪkə] ,
Government till in Africa ,
政府 直到 在 非洲 ,

你一次又一次地抵押你孩子的房子，还抢劫非洲的政府，

[ɔːl][fɔːr; fər][jɜː; jər] [ˈprɪnses] ?
all for your princess ?
全部 为了 你的 公主 ?

一切都是为了你的公主？

" [huːˈloʊ] [ˈsædli] [bent] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Hulot sadly bent his head .**
" 于洛特 令人遗憾的是 弯曲 他的 头 .

于洛悲伤地低下了头。

" [wel] , [aɪ][ədˈmaɪər] [ðæt] !
" **Well , I admire that !**
" 出色地 , 我 钦佩 那 !

“嗯，我很欣赏这一点！”

" [kraɪd] [dʒoʊˈsefə] , [ˈstaːtɪŋ] [ʌp][ɪn][hɜːr; hər] [ɪnˈθuːziæzəm] .
" **cried Josepha , starting up in her enthusiasm .**
" 哭 约瑟法 , 开始 向上 在 她 热情 .

“约瑟法兴奋地喊道。”

" [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [fler] - [ʌp] !
" **It is a general flare - up !**
" 它 是 一个 一般的 耀斑 - 向上 !

这是一场全面爆发！

[aɪ ˈtiː][ɪz][ˌsɑːrdənəˈpeɪləs] !
It is Sardanapalus !
它 是 萨达那帕勒斯 !

是萨达那帕鲁斯！

[ˈsplendɪd] , [ˈθɜːrəli] [kəmˈpliːt] !
Splendid , thoroughly complete !
灿烂 , 彻底 完全的 !

太棒了，完全完美！

[aɪ] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈhʌsi] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [soʊl] !
I may be a hussy , but I have a soul !
我 可能 是 一个 荡妇 , 但 我 有 一个 灵魂 !

我或许是个荡妇，但我有灵魂！

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [aɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈspendθrɪft] , [laɪk] [juː; jʊ] , [ˈkreɪzi][ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈwʊmən] ,
I tell you , I like a spendthrift , like you , crazy over a woman ,
我 告诉 你 , 我 喜欢 一个 败家子 , 喜欢 你 , 疯狂的 超过 一个 女士 ,

我告诉你，我喜欢像你这样挥霍无度、为女人疯狂的人。

[ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ˈtɔːrpid] , [ˈhɑːrtləs] [ˈbæŋkərz] , [huː] [ɑːr; ər]
a thousand times better than those torpid , heartless bankers , who are
一个 千 时代 更好的 比 那些 迟钝 , 狠心 银行家 , who 是

[səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][soʊ] [ɡʊd] ,
supposed to be so good ,
据称 到 是 所以 好的 ,

比那些行动迟缓、冷酷无情的银行家好一千倍，尽管他们本应很优秀。

[ænd; ənd] [hu:] ['ru:ɪn][noʊ][ənd][ʌv; əv] ['fæməlaɪz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][reɪlz] — [ɡoʊld][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ,
and who ruin no end of families with their rails — gold for them ,
和 WHO 废墟 不 结尾 的 家庭 和 他们的 铁轨 — 金子 为了 他们 ,
[ænd; ənd][ˈaɪərn][fɔ:r; fər][ðer; ðər] [ɡʌlz] !
and iron for their gulls !
和 铁 为了 他们的 海鸥 !
他们修建的铁轨毁掉了无数家庭——他们从中获得了黄金，却给海鸥带来了铁！

[ju:; jʊ][hæv; həv]['oʊnli] ['ru:ɪnd] [ðoʊz] [hu:] [bɪˈlɔ:ŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [ju:; jʊ][hæv; həv][soʊld][noʊ][wʌn][bʌt; bət]
You have only ruined those who belong to you , you have sold no one but
你 有 仅有的 毁坏 那些 WHO 属于 到 你 , 你 有 卖 不 一 但
[jɔ:r'self] ;
yourself ;
你自己 ;
你只毁了属于你的人，你出卖的只有你自己；

[ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ][hæv; həv][ɪks'kju:zɪz] , ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd]['mɔ:rəl] .
and then you have excuses , physical and moral .
和 然后 你 有 借口 , 身体的 和 道德 .
然后你就会找到各种借口，包括生理上的和道德上的。

" [fi:; ji] [strʌk] [ə; eɪ]['trædʒɪk] ['ætɪtu:d] , [ænd; ənd] ['spəʊtɪd] :
" She struck a tragic attitude , and spouted :
" 她 击 一个 悲惨 态度 , 和 喷涌而出 :
她摆出一副悲凉的样子，说道：

" - [tɪz] ['vi:nəs] [hu:z] [græsp] ['nevər] [pɑ:rts][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [preɪ] .
" ' Tis Venus whose grasp never parts from her prey .
" - 的 金星 谁 抓牢 绝不 部分 从 她 猎物 .
“那是维纳斯，她的手从不离开她的猎物。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] !
And there you are !
和 那里 你 是 !
你来了！

" [ænd; ənd][fi:; ji] [ˌpɪru:'etɪd] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [toʊ] .
" and she pirouetted on her toe .
" 和 她 旋转 在 她 脚趾 .
她踮起脚尖转了个圈。

[vaɪs] , [hu:'loʊ] [faʊnd] , [kʊd; kəd] [fər'ɡɪv] [hɪm; ɪm] ; [vaɪs] [smaɪld] [ɑ:n][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv]
Vice , Hulot found , could forgive him ; vice smiled on him from the midst of
副 , 于洛特 成立 , 可以 原谅 他 ; 副 微笑 在 他 从 这 中间 的
[ʌn'braɪld] ['lʌkʃəri] .
unbridled luxury .
不受约束的 奢华 .
于洛发现，罪恶可以原谅他；罪恶在肆无忌惮的奢华之中对他露出微笑。

[hɪr] , [æz; əz] [bɪˈfɔ:r] [ə; eɪ]['dʒʊri] , [ðə; ði] ['mæɡnɪtu:d] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kraɪm] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'stenjuertɪŋ]
Here , as before a jury , the magnitude of a crime was an extenuating
这里 , 作为 前 一个 陪审团 , 这 震级 的 一个 犯罪 曾是 一个 减轻
[ˈsɜ:rkəmstæns] .
circumstance .
环境 .
就像在陪审团面前一样，犯罪的严重程度是减轻处罚的情节。

" [ænd; ənd][ɪz][jɔ:r; jər]['leɪdi] ['prɪti] [æt; ət] ['eni] [reɪt] ? " [æskt] [dʒoʊ'sefə] ,
" And is your lady pretty at any rate ? " asked Josepha ,
" 和 是 你的 女士 漂亮的 在 任何 速度 ? " 问 约瑟法 ,
“那么，你的夫人漂亮吗？”约瑟法问道。

[ˈtraɪɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [prɪˈlɪmɪnerɪ] [ækt][ʌv; əv] [ˈtʃæərəti] , [tuː; tə][daɪˈvɜːrt] [hjuːləts] [θɔːts] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
trying as a preliminary act of charity , to divert Hulot's thoughts , for his
尝试 作为 一个 初步的 行为 的 慈善机构 , 到 转移 于洛的 想法 , 为了 他的
[dɪˈpreʃ(ə)n] [ɡriːvd] [hɜːr; həər] .
depression grieved her .
沮丧 伤心 她 .

她出于善意，想暂时转移于洛的注意力，因为他的抑郁让她感到难过。

" [ɑːn][maɪ][wɜːrd] , [ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [ˈprɪti] [æz; əz][juː; jəʊ][ɑːr; ər] , " [sed] [ðə; ði][ˈbærən] [ˈɑːrtfəli] .
" **On my word , almost as pretty as you are , " said the Baron artfully .**
" 在 我的 单词 , 几乎 作为 漂亮的 作为 你 是 , " 说 这 男爵 巧妙地 .
"我敢说，她几乎和你一样漂亮，"男爵狡黠地说。

" [ænd; ənd] [ˈmɑːnstrəsli] [droul] ?
" **And monstously droll ?**
" 和 极其可怕 滑稽 ?

“而且滑稽得令人发指？”

[soʊ][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tuʊld] .
So I have been told .
所以 我 有 到过 讲述 .

有人这样告诉我。

[wʌt] [dʌz] [ʃiː; ji][duː] , [aɪ] [seɪ] ?
What does she do , I say ?
什么 做 她 做 , 我 说 ?

我问她做了什么？

[ɪz][ʃiː; ji] [ˈbetər] [fʌn] [ðæn; ðən][aɪ][eɪˈem] ? "
Is she better fun than I am ? "
是 她 更好的 乐趣 比 我 是 ? "

她比我更有趣吗？

" [aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə][tɔːk] [əˈbaʊt] [hɜːr; həər] , " [sed] [huːˈloo] .
" **I don't want to talk about her , " said Hulot .**
" 我 不 想 到 讲话 关于 她 , " 说 于洛特 .
"我不想谈论她，"于洛说。

" [ænd; ənd][aɪ] [hɪr] [ʃiː; ji][hæz; həz] [kʌm] [raʊnd] [maɪ] [ˈkriːvəl] , [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l] [ˈstainbɔːk] , [ænd; ənd]
" **And I hear she has come round my Crevel , and little Steinbock , and**
" 和 我 听到 她 有 来 圆形的 我的 鲐鱼 , 和 小的 斯坦博克 , 和
[ə; eɪ] [ˈɡɔːrdʒəs] [brəˈzɪliən] ? "
a gorgeous Brazilian ? "
一个 华丽的 巴西 ? "
“我听说她来过我的克雷维尔、小斯坦博克，还有一个漂亮的巴西女人？”

" [ˈveri] [ˈlaɪkli] . "
" **Very likely . "**
" 非常 可能 . "

“很有可能。”

" [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ji][hæz; həz][ɡɔːt][ə; eɪ] [haʊs] [æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz] [ðɪs] , [ðæt] [ˈkriːvəl] [hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n]
" **And that she has got a house as good as this , that Crevel has given**
" 和 那 她 有 得到 一个 房子 作为 好的 作为 这 , 那 鲐鱼 有 给定
[hɜːr; həər] .
her .
她 .

“而且她还得到了像这样的好房子，是克雷维尔送给她的。”

[ðə; ði] [ˈbæɡɪdʒ] !
The baggage !
这 行李 !

行李！

[ʃiː; ʃɪ][ɪz][maɪ][ˈproʊvoʊst] - [ˈmɑːrʃ(ə)l] , [ænd; ənd] [ˈfɪniʃɪz] [ɔːf] [ðoʊz] [aɪ][hæv; həv] [spɔɪld] .
She is my provost - marshal , and finishes off those I have spoiled .
她是 我的 教务长 - 元帅 , 和 完成 离开 那些 我 有 被宠坏了 .

她是我的宪兵队长，负责解决那些被我宠坏的人。

[aɪ][tel] [juː; jʊ] [waɪ] [aɪ][eɪˈem][soʊ] [ˈkjʊriəs] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ][ɪz][laɪk] , [oʊld] [bɔɪ] ;
I tell you why I am so curious to know what she is like , old boy ;
我 告诉 你 为什么 我 是 所以 好奇的 到 知道 什么 她 是 喜欢 , 老的 男生 ;

老兄，我告诉你我为什么这么好奇她是什么样的人；

[aɪ][dʒʌst] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði][bɔɪs] ,
I just caught sight of her in the Bois ,
我 只是 捕捉 视线 的 她 在 这 布伊斯 ,

我刚才在树林里瞥见了她。

[ɪn][æn; ən][ˈoʊpən] [ˈkæɪɪdʒ] — [bʌt; bət][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [ɔːf] .
in an open carriage — but a long way off .
在 一个 打开 运输 — 但 一个 长的 方式 离开 .

在敞篷马车里——但距离很远。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ][moʊst] [əˈkɑːmplɪft] [ˈhɑːrpi] , [kærəˈbɪn] [sez] .
She is a most accomplished harpy , Carabine says .
她 是 一个 最多 完成 哈耳庇厄 , 卡宾枪 说道 .

卡拉宾说，她是一位技艺高超的泼妇。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ʌp] [ˈkriːvəl] , [bʌt; bət][hiː; hi][ˈoʊnli] [lets] [hɜːr; hər] [ˈnɪb(ə)l] .
She is trying to eat up Crevel , but he only lets her nibble .
她 是 尝试 到 吃 向上 鳐鱼 , 但 他 仅有的 让我们 她 蚕食 .

她想把克雷维尔吃掉，但他只让她浅尝辄止。

[ˈkriːvəl] [ɪz][ə; eɪ] [ˈnoʊɪŋ] [hænd] , [gʊd] - [ˈheɪtʃərd] [bʌt; bət][hɑːrd] - [ˈhedɪd] , [huː] [wɪl] [ˈɔːlweɪz] [seɪ] [jes]
Crevel is a knowing hand , good - natured but hard - headed , who will always say Yes
鳐鱼 是 一个 会心 手 , 好的 - 自然 但 难的 - 标题 , WHO 将要 总是 说 是的
,
.
,

克雷维尔是个老练的实干家，性情温和但固执，总是会说“是”。

[ænd; ənd] [ðen] [goʊ][hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] .
and then go his own way .
和 然后 去 他的 自己的 方式 .

然后他便独自离开了。

[hiː; hi][ɪz][veɪn][ænd; ənd] [ˈpæʃənət] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [kæʃ] [ɪz][koʊld] .
He is vain and passionate ; but his cash is cold .
他 是 徒劳 和 热情的 ; 但 他的 现金 是 寒冷的 .

他虚荣而热情，但他的钱却很冷。

[juː; jʊ][kæn; kən] [ˈnevər] [get] [ˈeniθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈfeləʊz] [brɪˈɑːnd] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [tuː; tə] [θriː]
You can never get anything out of such fellows beyond a thousand to three
你 能 绝不 得到 任何事物 出去 的 这样的 伙伴们 超过 一个 千 到 三
[ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks][ə; eɪ] [mʌnθ] ;
thousand francs a month ;
千 法郎 一个 月 ;

你永远不可能从这些人身上得到超过每月一千到三千法郎的东西；

[ðeɪ] [dʒɪb][æt; ət] [ˈeni] [ˈsɪriəs] [ˈaʊtleɪ] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈdɑːŋki] [dʌz] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈrʌnɪŋ] [striːm] .
they jib at any serious outlay , as a donkey does at a running stream .
他们 吊臂 在 任何 严肃的 支出 , 作为 一个 驴 做 在 一个 跑步 溪流 .

他们像驴子害怕流水一样，对任何大笔支出都避之不及。

" [nɑ:t] [laɪk] [ju:; jʊ] , [oʊld] [bɔɪ] .
" **Not like you , old boy .**
" 不是 喜欢 你 , 老的 男生 .

“不像你，老兄。”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['pæʃnz] ; [ju:; jʊ] [wʊd] [sel] [jɜ; jər] ['kʌntri] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['wʊmən] .
You are a man of passions ; you would sell your country for a woman .
你 是 一个 男人 的 激情 ; 你 会 卖 你的 国家 为了 一个 女士 .
你是个感情用事的人，为了一个女人，你甚至可以出卖你的国家。

[ænd; ænd] , [lʊk] [hɪr] , [aɪ][eɪ 'em] ['redi] [tu:; tə][du:] ['eniθɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] !
And , look here , I am ready to do anything for you !
和 , 看 这里 , 我 是 准备好 到 做 任何事物 为了 你 !
而且，你看，我愿意为你做任何事！

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][maɪ] ['fa:ðər] ; [ju:; jʊ] ['stɑ:rtɪd] [em 'i:][ɪn] [laɪf] ; [aɪ 'ti:] [ɪz][ə; eɪ] ['seɪkrɪd] ['du:ti] .
You are my father ; you started me in life ; it is a sacred duty .
你 是 我的 父亲 ; 你 开始 我 在 生活 ; 它 是 一个 神圣 责任 .
你是我的父亲；你开启了我的人生；这是神圣的职责。

[wʌt] [du:][ju:; jʊ][wa:nt] ?
What do you want ?
什么 做 你 想 ?

你想要什么？

[du:][ju:; jʊ][wa:nt][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] ?
Do you want a hundred thousand francs ?
做 你 想 一个 百 千 法郎 ?

你想要十万法郎吗？

[aɪ] [wɪl] [wer] [maɪ'self][tu:; tə][ə; eɪ][ræg][tu:; tə][geɪn][ðem; ðəm] .
I will wear myself to a rag to gain them .
我 将要 穿 我 到 一个 抹布 到 获得 他们 .

为了得到它们，我会把自己累得筋疲力尽。

[æz; əz][tu:; tə] ['gɪvɪŋ] [ju:; jʊ][bed][ænd; ænd] [bɔ:rd] — [ðæt] [ɪz] ['nʌθɪŋ] .
As to giving you bed and board — that is nothing .
作为 到 给予 你 床 和 木板 — 那 是 没有什么 .

至于提供食宿——那算什么。

[ə; eɪ] [pleɪs] [wɪl] [bi:; bi][leɪd][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [hɪr] ['evri] [deɪ] ;
A place will be laid for you here every day ;
一个 地方 将要 是 铺设 为了 你 这里 每一个 天 ;

每天都会在这里为你预留位置；

[ju:; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [ru:m] [ɑ:n][ðə; ðɪ] ['sekənd] [flɔ:r] ,
you can have a good room on the second floor ,
你 能 有 一个 好的 房间 在 这 第二 地面 ,

二楼有间不错的房间，

[ænd; ænd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [kraʊnz] [ə; eɪ] [mʌnθ] [fɔ:r; fər] ['pɑ:kɪt] - ['mʌni] .
and a hundred crowns a month for pocket - money .
和 一个 百 皇冠 一个 月 为了 口袋 - 钱 .

每月一百克朗作为零花钱。

" [ðə; ðɪ] ['bærən] , ['di:pli] [tʌt] [baɪ] [sʌt] [ə; eɪ] ['welkəm] , [hæd; həd][ə; eɪ] [læst] [kwɑ:m] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] .
" **The Baron , deeply touched by such a welcome , had a last qualm of honor .**
" 这 男爵 , 深 感动 经过 这样的 一个 欢迎 , 有 一个 最后的 疑虑 的 荣誉 .
男爵深受如此热烈欢迎，心中却又涌起一丝荣誉感。

" [noʊ] , [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] , [noʊ] ; [aɪ][dɪd][nɑ:t] [kʌm] [hɪr] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [ki:p] [em 'i:] ,
" **No , my dear child , no ; I did not come here for you to keep me ,**
" 不 , 我的 亲爱的 孩子 , 不 ; 我 做过 不是 来 这里 为了 你 到 保持 我 ,
“不，我亲爱的孩子，不；我来这里不是为了让你留住我，

" [sed] [hi:; hi] .
" said he .
" 说 他 .

他说。

" [æt; ət][jɔ:; jə:][eɪdʒ][aɪ 'ti:][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [praʊd] [ʌv; əv] , " [sed] [ʃi:; ʃi] .
" At your age it is something to be proud of , " said she .
" 在 你的 年龄 它 是 某物 到 是 自豪的 的 , " 说 她 .

“在你这个年纪，这是一件值得骄傲的事情，”她说。

" [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [wɪʃ] , [maɪ] [tʃaɪld] .
" This is what I wish , my child .
" 这 是 什么 我 希望 , 我的 孩子 .

“这是我的愿望，我的孩子。”

[jɔ:; jə:][dʌk] - [hæz; həz] [ɪ'mens] [e'steɪts] [ɪn] [nɔ:rməndi] , [ænd; ənd][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi]
Your Duc d'Herouville has immense estates in Normandy , and I want to be
你的 杜克 - 有 巨大 庄园 在 诺曼底 , 和 我 想 到 是
[hɪz; ɪz] ['stu:əd] ,
his steward ,
他的 管家 ,

您的埃鲁维尔公爵在诺曼底拥有大片庄园，我想成为他的管家。

[ʌndə] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [θaʊ] .
under the name of Thoul .
在下面 这 姓名 的 灵魂 .

以图尔之名。

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði][kə'pæsəti] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] ['ɑ:nɪst] .
I have the capacity , and I am honest .
我 有 这 容量 , 和 我 是 诚实的 .

我有能力，而且我为人诚实。

[ə; eɪ][mæn] [meɪ] ['bɔ:roʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] , [ænd; ənd] [jet] [nɑ:t] [sti:l] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [kæʃ] -
A man may borrow of the Government , and yet not steal from a cash -
一个 男人 可能 借 的 这 政府 , 和 然而 不是 偷 从 一个 现金 -
[bɑ:ks] — — "
box — — "
盒子 — — "

一个人可以向政府借钱，但不能从钱箱里偷东西——

" [hm] , [hm] , " [sed] [dʒoʊ'sefə] .
" H'm , h'm , " said Josepha .
" 嗯 , 嗯 , " 说 约瑟法 .

“嗯，嗯，”约瑟法说道。

" [wʌns] [drʌŋk] , [drɪŋks] [ə'geɪn] . "
" Once drunk , drinks again . "
" 一次 醉 , 饮料 再次 . "

“喝醉了，还会再喝。”

" [ɪn] [ʃɔ:rt] , [aɪ]['oʊnli][wɑ:nt][tu:; tə][lɪv; laɪv] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [fɔ:r; fər] [θri:] ['jɪrz] — "
" In short , I only want to live out of sight for three years — "
" 在 短的 , 我 仅有的 想 到 居住 出去 的 视线 为了 三 年 — "

“简而言之，我只想躲起来三年——”

" [wel] , [aɪ 'ti:][ɪz] [su:n] [dʌn] , " [sed] [dʒoʊ'sefə] .
" Well , it is soon done , " said Josepha .
" 出色地 , 它 是 很快 完毕 , " 说 约瑟法 .

“嗯，很快就完成了，”约瑟法说。

" [ðɪs] ['iːvniŋ] , ['æftər] ['dɪnər] , [aɪ][hæv; həv]['oʊnli][tuː; tə] [spiːk] .
" **This evening , after dinner , I have only to speak .**
" 这 晚上 , 后 晚餐 , 我 有 仅有的 到 说话 .
“今晚, 晚饭后, 我只需要发言。”

[ðə; ði] [duːk] [wʊd] ['mæri] [em 'iː] [ɪf] [aɪ] [wɪt] [aɪ 'tiː] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] ,
The Duke would marry me if I wished it , but I have his fortune ,
这 公爵 会 结婚 我 如果 我 希望 它 , 但 我 有 他的 财富 ,
如果我愿意, 公爵会娶我, 但我继承了他的财产。

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt] ['sʌmθɪŋ] ['betər] — [hɪz; ɪz] ['stiːm] .
and I want something better — his esteem .
和 我 想 某物 更好的 — 他的 尊重 .
而我想要更好的——他的尊重。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [duːk] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]['wɔːtər] .
He is a Duke of the first water .
他 是 一个 公爵 的 这 第一的 水 .
他是上等水公爵。

[hiː; hi][ɪz] [haɪ] - ['maɪndɪd] , [æz; əz]['noʊb(ə)l][ænd; ənd] [ɡreɪt] [æz; əz] ['luːɪs] [ˌeks,ɑɪ'viː] .
He is high - minded , as noble and great as Louis XIV .
他 是 高的 - 有思想 , 作为 高贵 和 伟大的 作为 路易斯 十四 .
他胸襟宽广, 像路易十四一样高贵伟大。

[ænd; ənd] [nə'pəʊliən] [rəʊld] ['ɪntuː][wʌn] , [ðoʊ] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][dwɔːrf] .
and Napoleon rolled into one , though he is a dwarf .
和 拿破仑 滚动 进入 一 , 尽管 他 是 一个 矮人 .
拿破仑虽然是个侏儒, 但他却集两者于一身。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [wʌt] [lɑː] - [dɪd][fɔːr; fər] - ;
Besides , I have done for him what la Schontz did for Rochefide ;
除了 , 我 有 完毕 为了 他 什么 拉 - 做过 为了 - ;
此外, 我为他做了拉·肖恩茨为罗什菲德所做的事;

[baɪ] ['teɪkɪŋ] [maɪ] [əd'vaɪs] [hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [tuː] ['mɪljənz] .
by taking my advice he has made two millions .
经过 采取 我的 建议 他 有 制成 二 百万 .
他听从了我的建议, 赚了两百万。

" [naʊ] , ['lɪs(ə)n][tuː; tə][em 'iː] , [oʊld]['pɑːpgʌn] .
" **Now , listen to me , old popgun .**
" 现在 , 听 到 我 , 老的 玩具枪 .
“现在, 听我说, 老家伙。”

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['æftər][ðə; ði] ['wɪmɪn] ,
I know you ; you are always after the women ,
我 知道 你 ; 你 是 总是 后 这 女性 ,
我知道你, 你总是追逐女人。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['dænsɪŋ] [ə'tendəns] [ɑːn][ðə; ði] ['nɔːrmændi] ['gɜːlz] , [huː] [ɑːr; ər] ['splendɪd]
and you would be dancing attendance on the Normandy girls , who are splendid
和 你 会 是 跳舞 出席 在 这 诺曼底 女孩们 , who 是 灿烂
[ˈkriːtʃərz] ,
creatures ,
生物 ,
你将会为诺曼底的姑娘们翩翩起舞, 她们都是绝妙的佳人。

[ænd; ənd] ['getɪŋ] [jɔːr; jər][rɪbz] [krækt] [baɪ][ðer; ðər]['ʌvəz][ænd; ənd] ['fɑːðəz] ,
and getting your ribs cracked by their lovers and fathers ,
和 获得 你的 肋骨 裂纹 经过 他们的 恋人 和 父亲们 ,
被他们的爱人和父亲打断肋骨,

[ænd; ənd][ðə; ði] [du:k] [wɒd] [hæv; həv][tu:; tə][get][ju:; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [skreɪp] .
and the Duke would have to get you out of the scrape .
和 这 公爵 会 有 到 得到 你 出去 的 这 刮 .

公爵得想办法把你从困境中解救出来。

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

[kɑ:nt] [aɪ] [si:] [baɪ][ðə; ði] [wei] [ju:; jʊ] [lʊk] [æt; ət][em 'i:] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ɪz][na:t] [ded] [ɪn][ju:; jʊ] —
can't I see by the way you look at me that the young man is not dead in you —
不能 我 看 经过 这 方式 你 看 在 我 那 这 年轻的 男人 是 不是 死的 在 你 —
[æz; əz] ['fɛnɪlɑ:n] [pʊt][,aɪ 'ti:] . — [noʊ] ,
as Fenelon put it . — No ,
作为 芬尼隆 放 它 . — 不 ,

难道我从你的眼神中看不出，你心中那个年轻人的灵魂——就像费内隆说的那样——还没有消逝吗？——不，

[ðɪs] ['stu:ərdʒɪp] [ɪz][na:t][ðə; ði] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
this stewardship is not the thing for you .
这 管家职权 是 不是 这 事物 为了 你 .

这种管理方式不适合你。

[ə; eɪ][mæn] ['kænɑ:t] [bi:; bi] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['pærɪs][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ju: 'es] , [oʊld] [bɔɪ] , [fɔ:r; fər][ðə; ði]
A man cannot be off with his Paris and with us , old boy , for the
一个 男人 不能 是 离开 和 他的 巴黎 和 和 我们 , 老的 男生 , 为了 这
[seɪɪŋ] !
saying !
说 !

老兄，俗话说得好，一个人不能既去巴黎又和我们在一起！

[ju:; jʊ] [wɒd] [daɪ][ʌv; əv] ['wɪrɪnəs] [æt; ət] [hɛrəvɪl] . "
You would die of weariness at Herouville . "
你 会 死 的 疲劳 在 埃鲁维尔 . "

“你会在赫鲁维尔累死的。”

" [wʌt] [ɪz][tu:; tə] [br'kʌm] [ʌv; əv][em 'i:] ? " [sed] [ðə; ði]['bærən] ,
" What is to become of me ? " said the Baron ,
" 什么 是 到 变得 的 我 ? " 说 这 男爵 ,

“我该何去何从？”男爵问道。

" [fɔ:r; fər][aɪ] [wɪl] ['oʊnli] [steɪ] [hɪr] [tɪl] [aɪ] [si:] [maɪ] [wei] . "
" for I will only stay here till I see my way . "
" 为了 我 将要 仅有的 停留 这里 直到 我 看 我的 方式 . "

“因为我只会在这里待到找到出路为止。”

" [wel] , [ʃæl; ʃəl][aɪ][faɪnd][ə; eɪ] ['pɪdʒɪn] - [hoʊl] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ?
" Well , shall I find a pigeon - hole for you ?
" 出色地 , 将 我 寻找 一个 鸽子 - 洞 为了 你 ?

“那么，我该给你找个鸽舍吗？”

['lɪs(ə)n] , [ju:; jʊ][oʊld]['paɪrət] .
Listen , you old pirate .
听 , 你 老的 海盗 .

听着，你这老海盗。

['wɪmɪn] [ɑ:r; ər] [wʌt] [ju:; jʊ][wɑ:nt] .
Women are what you want .
女性 是 什么 你 想 .

女人就是你想要的那种人。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][kɑːnsəˈleɪ(ə)n][ɪn][ɔːl] ['sɜːrkəmstænsɪz] .
They are consolation in all circumstances .

他们是 安慰 在 全部 情况 ；

无论在什么情况下，它们都能带来安慰。

[əˈtend] [naʊ] . — [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['æli] , [ruː] [seɪnt] - [mɔːr] - [diːˈju] - ['temp(ə)l] ,
Attend now . — **At the end of the Alley , Rue Saint - Maur - du - Temple** ,

出席 现在 ； — 在 这 结尾 的 这 胡同 ， 后悔 圣 - 毛尔 - 杜 - 寺庙 ，

现在就来参加吧！——在圣莫尔杜坦普尔街的小巷尽头，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [pʊr] ['fæməli][aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] [wer] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈdʒuːəl][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][gɜːrɪ] ,
there is a poor family I know of where there is a jewel of a little girl ,

那里 是 一个 贫穷的 家庭 我 知道 的 在哪里 那里 是 一个 宝石 的 一个 小的 女孩 ；

我认识一个贫困的家庭，他们家有个非常可爱的小女孩。

[ˈprɪtiːʒ] [ðæn; ðən][aɪ][wʌz; wəz][æt; ət] [ˌsɪksˈtiːn] . — [ɑː] !
prettier than I was at sixteen . — **Ah** !

更漂亮 比 我 曾是 在 十六 ； — 啊 ！

比我十六岁时还漂亮。——啊！

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈtwɪŋk(ə)][ɪn][jʊr; jər] [aɪ] [ɔːˈredi] !
there is a twinkle in your eye already !

那里 是 一个 闪烁 在 你的 眼睛 已经 ！

你眼里已经闪着光了！

— [ðə; ði][tʃaɪld] [wɜːrks] [ˌsɪksˈtiːn] [ˈaʊəz] [ə; eɪ] [deɪ] [æt; ət] [ɪmˈbrɔɪdəˌrɪŋ] ['kɔːstli] ['piːsɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sɪlk]
— The child works sixteen hours a day at embroidering costly pieces for the silk

— 这 孩子 作品 十六 小时 一个 天 在 刺绣 昂贵 件 为了 这 丝绸

[ˈmɜːtʃənts] ,
merchants ,

商人 ；

——这孩子每天工作十六个小时，为丝绸商人刺绣昂贵的织物。

[ænd; ænd] [əːnz] [ˌsɪksˈtiːn] ['suː] [ə; eɪ] [deɪ] — [wʌn] [suː] [æn; ən] [ˈaʊər] ! — [ænd; ænd] ['fiːdz] [laɪk] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ]
and earns sixteen sous a day — one sou an hour ! — and feeds like the Irish

和 收入 十六 深 一个 天 — — 苏 一个 小时 ！ — 和 饲料 喜欢 这 爱尔兰

，
，
，

他每天挣十六苏——每小时一苏！——而且吃得像爱尔兰人一样。

[ɑːn] [pəˈtetoʊz] [fraɪd][ɪn][ræts] - ['drɪpɪŋ] ,
on potatoes fried in rats ' dripping ,

在 土豆 油煎 在 老鼠 - 滴落 ，

用老鼠油煎的土豆，

[wɪð; wɪθ] [bred] [faɪv] [taɪmz] [ə; eɪ] [wiːk] — [ænd; ænd] [drɪŋks] [kəˈnæɪl][ˈwɔːtər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [paɪps] ,
with bread five times a week — and drinks canal water out of the town pipes ,

和 面包 五 时代 一个 星期 — 和 饮料 运河 水 出去 的 这 镇 管道 ，

他每周吃五次面包，而且喝的是镇上管道里的运河水。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] [seɪn] ['wɔːtər][kɔːsts] [tuː] [mʌtʃ] ;
because the Seine water costs too much ;

因为 这 罾 水 成本 也 很多 ；

因为塞纳河水太贵了；

[ænd; ænd][jiː; ji] ['kænaːt] [set] [ʌp] [ɑːn][hɜːr; hər] [oʊn] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər] [læk] [ʌv; əv][sɪks][ɔːrɪ][ˈsev(ə)n] ['θaʊz(ə)nd]
and she cannot set up on her own account for lack of six or seven thousand

和 她 不能 放 向上 在 她 自己的 帐户 为了 缺少 的 六 或者 七 千

[fræŋks] .
francs .

法郎 ；

她因为缺少六七千法郎而无法独立创业。

[jʊr; jər] [waɪf] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [bɔːr] [juː; jʊ] [tuː; tə] [deθ] , [dəʊnt] [ðeɪ] ? — [br'saɪdz] ,
Your wife and children bore you to death , don't they ? — Besides ,
你的 妻子 和 孩子们 钻孔 你 到 死亡 , 不 他们 ? — 除了 ,
你的妻子和孩子让你厌烦透了, 对吧? ——此外,

[wʌn] [ˈkænɑːt] [səb'mɪt] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈnoʊbəːdi] [wer] [wʌn] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ɔːl'maɪti] .
one cannot submit to be nobody where one has been a little Almighty .
— 不能 提交 到 是 无人 在哪里 — 有 到过 一个 小的 全能者 .
一个人如果曾经拥有过一点点超凡的能力, 就不能甘愿做一个无足轻重的人。

[ə; eɪ] [ˈfɑːðər] [huː] [hæz; həz] [ˈniːðər] [ˈmʌni] [nɔːr] [ˈɑːnər] [kæn; kən] [ˈoʊnli] [biː; bi] [stʌft] [ænd; ənd] [kept] [ɪn]
A father who has neither money nor honor can only be stuffed and kept in
一个 父亲 WHO 有 两者都不 钱 也不 荣誉 能 仅有的 是 填充 和 保留 在
[ə; eɪ] [glæs] [keɪs] .
a glass case .
一个 玻璃 案件 .
一个既没有钱也没有名誉的父亲, 只能被做成标本, 放在玻璃柜里保存起来。

" [ðə; ði] [ˈbærən] [kʊd; kəd] [naːt] [help] [ˈsmɑɪlɪŋ] [æt; ət] [ðɪːz] [əˈbɑːmɪnəb(ə)] [dʒests] .
" **The Baron could not help smiling at these abominable jests .**
" 这 男爵 可以 不是 帮助 微笑 在 这些 可恶 笑话 .
男爵忍不住对这些卑鄙的玩笑露出了笑容。

" [wel] , [naʊ] , [ˈbiːzuː] [ɪz] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ˈmɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [em 'iː] [æn; ən]
" **Well , now , Bijou is to come to - morrow morning to bring me an**
" 出色地 , 现在 , 珠宝 是 到 来 到 - 明天 早晨 到 带来 我 一个
[ɪm'brɔɪdəd] [ˈræpər] , [ə; eɪ] [dʒem] !
embroidered wrapper , a gem !
绣花 包装纸 , 一个 宝石 !
“嗯, 明天早上比茹要来给我带一件绣花裹布, 那可是个宝贝! ”

[aɪ 'tiː] [hæz; həz] [ˈteɪkən] [sɪks] [mʌnθs] [tuː; tə] [meɪk] ; [noʊ] [wʌn] [els] [wɪl] [hæv; həv] [ˈeni] [stʌf] [laɪk] [aɪ 'tiː] !
It has taken six months to make ; no one else will have any stuff like it !
它 有 已采取 六 几个月 到 制作 ; 不 — 别的 将要 有 任何 东西 喜欢 它 !
它耗时六个月才制作完成; 世上绝无仅有!

[ˈbiːzuː] [ɪz] [ˈveri] [fɑːnd] [ʌv; əv] [em 'iː] ; [aɪ] [gɪv] [hɜːr; hər] [ˈtɪdbɪts] [ænd; ənd] [maɪ] [oʊld] [gaʊnz] .
Bijou is very fond of me ; I give her tidbits and my old gowns .
珠宝 是 非常 喜爱 的 我 ; 我 给 她 零碎信息 和 我的 老的 礼服 .
比茹很喜欢我; 我给她一些零食和我以前的旧衣服。

[ænd; ənd] [aɪ] [send] [ˈɔːrdərz] [fɔːr; fər] [bred] [ænd; ənd] [miːt] [ænd; ənd] [wʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈfæməli] ,
And I send orders for bread and meat and wood to the family ,
和 我 发送 订单 为了 面包 和 肉 和 木头 到 这 家庭 ,
我给家里人下了面包、肉和木柴的订单。

[huː] [wʊd] [breɪk] [ðə; ði] [ɪn] - [boʊnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] [ˈkʌmər] [ɪf] [aɪ] [bɪd] [ðem; ðəm] . — [aɪ] [traɪ]
who would break the shin - bones of the first comer if I bid them . — I try
WHO 会 休息 这 胫 - 骨头 的 这 第一的 角 如果 我 出价 他们 . — 我 尝试
[tuː; tə] [duː] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ɡʊd] .
to do a little good .
到 做 一个 小的 好的 .
如果我叫他们, 他们会打断第一个来的人的胫骨。——我只是想做点好事。

[ɑː] !
Ah !
啊 !
啊!

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [ɪn'dʊrd] [frʌm; frəm] ['hʌŋgər] [maɪ'self] ! — ['bi:zu:] [hæz; həz] [kən'faɪdɪd] [tu:; tə] [em 'i:] [ɔ:l]
I know what I endured from hunger myself ! — Bijou has confided to me all
我 知道 什么 我 忍受 从 饥饿 我 ！ — 珠宝 有 坦白 到 我 全部
[hɜ:r; hər] ['lɪt(ə)] ['sɔrəuz] .
her little sorrows .
她 小的 悲伤 .

我知道自己挨饿的滋味！——比茹把她所有的小烦恼都跟我倾诉过了。

[ðer; ðər] [ɪz] [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['su:pər] [æt; ət] [ðə; ði] ['æmbɪgju:] - ['kɑ:mɪk] [ɪn] [ðæt] [tʃaɪld] .
There is the making of a super at the Ambigu - Comique in that child .
那里 是 这 制作 的 一个 极好的 在 这 歧义 - 喜剧 在 那 孩子 .

那个孩子身上有成为 Ambigu-Comique 超级巨星的潜质。

[hɜ:r; hər] [dri:m] [ɪz] [tu:; tə] [wer] [faɪn] ['dresɪz] [laɪk] [maɪn] ; [ə'bʌv] [ɔ:l] , [tu:; tə] [raɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['kæɪɪdʒ] .
Her dream is to wear fine dresses like mine ; above all , to ride in a carriage .
她 梦 是 到 穿 美好的 连衣裙 喜欢 矿 ; 多于 全部 , 到 骑 在 一个 运输 .

她的梦想是穿上像我一样的漂亮裙子；最重要的是，乘坐马车。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] , - [lʊk] [hɪr] , ['lɪt(ə)] [wʌn] ,
I shall say to her , ' Look here , little one ,
我 将 说 到 她 , - 看 这里 , 小的 一 ,
[wʊd] [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] — - [haʊ] [oʊld] [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] ?
would you like to have a friend of — ' How old are you ?
会 你 喜欢 到 有 一个 朋友 的 — - 如何 老的 是 你 ?
[jɪ; ji] [æskt] , [ɪntə'rʌptɪŋ] [hɜ:r'self] .
" she asked , interrupting herself .
" 她 问 , 打断 她自己 .

我会对她说：“看这里，小家伙，

[wʊd] [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] — - [haʊ] [oʊld] [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] ?
would you like to have a friend of — ' How old are you ?
会 你 喜欢 到 有 一个 朋友 的 — - 如何 老的 是 你 ?

你想交个朋友吗？——你多大了？

" [jɪ; ji] [æskt] , [ɪntə'rʌptɪŋ] [hɜ:r'self] .
" she asked , interrupting herself .
" 她 问 , 打断 她自己 .

她突然打断自己问道。

" ['sev(ə)ntɪ] - [tu:] ? "
" Seventy - two ? "
" 七十 - 二 ? "

“七十二？”

" [aɪ] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [kaʊntɪŋ] . "
" I have given up counting . "
" 我 有 给定 向上 计数 . "

“我已经放弃计数了。”

" - [wʊd] [ju:; jʊ] [laɪk] [æn; ən] [oʊld] ['dʒent(ə)lmən] [ʌv; əv] ['sev(ə)ntɪ] - [tu:] ? -
" ' Would you like an old gentleman of seventy - two ? ' "
" - 会 你 喜欢 一个 老的 绅士 的 七十 - 二 ? -

“您想要一位七十二岁的老绅士吗？”

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] .
I shall say .
我 将 说 .

我会说。

- ['veri] [kli:ɪn] [ænd; ænd] [ni:t] , [ænd; ænd] [hu:] [dʌz] [nɑ:t] [teɪk] [snʌf] , [hu:] [ɪz] [æz; əz] [saʊnd] [æz; əz] [ə; eɪ]
' Very clean and neat , and who does not take snuff , who is as sound as a
- 非常 干净的 和 整洁的 , 和 WHO 做 不是 拿 鼻烟 , WHO 是 作为 声音 作为 一个

[bel] ,
bell ,
钟 ,

“非常干净整洁，谁不吸鼻烟，谁就健康得像个钟。”

[ænd; ənd][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ?
and as good as a young man ?
和 作为 好的 作为 一个 年轻的 男人 ？

而且和年轻人一样优秀？

[hiː; hi] [wɪl] ['mæri] [juː; jʊ] ([ɪn][ðə; ði] [θɜːr'ti:nθ] [ə'raːndɪsmənt; ,æɾən'diːsmənt]) [ænd; ənd][biː; bi] ['veri] [kaɪnd]
He will marry you (in the Thirteenth Arrondissement) and be very kind
他 将要 结婚 你 (在 这 第十三 区) 和 是 非常 种类
[tuː; tə][juː; jʊ] ;
to you ;
到 你 ；

他会在巴黎十三区为你主持婚礼，并且会对你非常友善；

[hiː; hi] [wɪl] [pleɪs] ['sev(ə)n] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][ɪn][jʊɾ; jər] [ə'kaʊnt] , [ænd; ənd] ['fɜːrniʃ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ruːm] [ɔːl]
he will place seven thousand francs in your account , and furnish you a room all
他 将要 地方 七 千 法郎 在 你的 帐户 , 和 提供 你 一个 房间 全部
[ɪn] [mə'hɑːgəni] ,
in mahogany ,
在 桃花心木 ,

他会在你的账户里存入七千法郎，并为你提供一间全部用红木打造的房间。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [gʊd] , [hiː; hi] [wɪl] ['sʌmtaɪmz] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪ] .
and if you are good , he will sometimes take you to the play .
和 如果 你 是 好的 , 他 将要 有时 拿 你 到 这 玩 .

如果你表现好，他有时会带你去看戏。

[hiː; hi] [wɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fræŋks][ə; eɪ] [mʌnθ] [fɔːr; fər] ['pɔːkɪt] - ['mʌni] , [ænd; ənd] ['fɪftɪ]
He will give you a hundred francs a month for pocket - money , and fifty
他 将要 给 你 一个 百 法郎 一个 月 为了 口袋 - 钱 , 和 五十
[fræŋks][fɔːr; fər] ['haʊskiːpɪŋ] .
francs for housekeeping .
法郎 为了 家政 .

他每月会给你一百法郎零花钱，五十法郎家务费。

- — [aɪ] [noʊ] ['biːzuː] ; [ʃiː; ʃi][ɪz][maɪ'self][æɪ; ət] [fɔːr'tiːn] .
' — I know Bijou ; she is myself at fourteen .
- — 我 知道 珠宝 ; 她 是 我 在 十四 .

“——我认识比茹；她就像十四岁的我。”

[aɪ] [dʒʌmpt] [fɔːr; fər][dʒɔɪ] [wen] [ðæt] ['hɔːrəb(ə)] ['kriːvəl] [meɪd] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz] [ə'troufəs] ['ɔfəz] .
I jumped for joy when that horrible Crevel made me his atrocious offers .
我 跳了起来 为了 喜悦 什么时候 那 可怕 鲐鱼 制成 我 他的 极其恶劣 优惠 .

当那个可恶的克雷维尔向我提出那些骇人听闻的条件时，我简直欣喜若狂。

[wel] , [ænd; ənd][juː; jʊ] , [oʊld][mæn] , [wɪl] [biː; bi] [dɪ'spoʊzɪd] [ʌv; əv][fɔːr; fər] [θriː] ['jɪɾz] .
Well , and you , old man , will be disposed of for three years .
出色地 , 和 你 , 老的 男人 , 将要 是 处置 的 为了 三 年 .

好吧，老头，你将被处决三年。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [tʃaɪld] , [wel] [br'heɪvd] ;
She is a good child , well behaved ;
她 是 一个 好的 孩子 , 出色地 表现 ;

她是个好孩子，很懂事；

[fɔːr; fər] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['jɪɾz] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv][hɜːr; hər] [ɪ'luːʒnz] — [nɑːt][fɔːr; fər][lɔːŋgər] .
for three or four years she will have her illusions — not for longer .
为了 三 或者 四 年 她 将要 有 她 幻觉 — 不是 为了 更长 .

她会有三四年的幻想——但不会更久。

" [huː'loʊ][dɪd][nɑːt] ['hezɪteɪt] ; [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [rɪ'fjuːz] ;
" Hulot did not hesitate ; he had made up his mind to refuse ;
" 于洛特 做过 不是 犹豫 ; 他 有 制成 向上 他的 头脑 到 拒绝 ;

“于洛毫不犹豫，他已经下定决心拒绝；

[bʌt; bət][tu:; tə] [si:m] [ˈɡreɪt(ə)] [tu:; tə][ðə; ði][kaɪnd] - [ˈhɑ:tɪd] [ˈsɪŋə] , [hu:] [wʌz; wəz] [bəˈheɪlənt] [ˈæftə]
but to seem grateful to the kind - hearted singer , who was benevolent after
但 到 似乎 感激的 到 这 种类 - 心地 歌手 , WHO 曾是 仁慈 后
[hɜ:r; hə] [laɪts] ,
her lights ,
她 灯 ,

但要对这位心地善良的歌手表示感激，这位歌手在她熄灯后慷慨解囊。

[hi:; hi] [əˈfektɪd] [tu:; tə] [ˈhezɪteɪt] [bɪˈtwi:n] [vaɪs][ænd; ənd][ˈvɜ:rtʃu:] .
he affected to hesitate between vice and virtue .
他 做作的 到 犹豫 之间 副 和 美德 .

他假装在恶行和美德之间犹豫不决。

" [waɪ] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ə] [æz; əz][kəʊld][æz; əz][ə; eɪ] [ˈpeɪvɪŋ] - [stoʊn] [ɪn] [ˈwɪntə] !
" Why , you are as cold as a paving - stone in winter !
" 为什么 , 你 是 作为 寒冷的 作为 一个 铺路 - 石头 在 冬天 !
"你真是冷若冰霜，就像冬天的石板一样！"

" [fi:; fi] [ɪkˈskeɪmd] [ɪn] [əˈmeɪzmənt] .
" she exclaimed in amazement .
" 她 惊呼 在 惊愕 .

她惊叹道。

" [kʌm] , [naʊ] .
" Come , now .
" 来 , 现在 .

“来吧。”

[ju:; jʊ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [hoʊl] [ˈfæməli] [ˈhæpi] — [ə; eɪ] [ˈɡrænfɑ:ðə] [hu:] [rʌnz] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈerəndz] ,
You will make a whole family happy — a grandfather who runs all the errands ,
你 将要 制作 一个 所有的 家庭 快乐的 — 一个 祖父 WHO 跑步 全部 这 跑腿 ,
你会让全家人都开心——一个包揽所有琐事的爷爷，

[ə; eɪ] [ˈmʌðə] [hu:] [ɪz] [ˈbi:ɪŋ] [wɔ:rn] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [wɜ:rk] ,
a mother who is being worn out with work ,
一个 母亲 WHO 是 存在 磨损 出去 和 工作 ,
一位因工作而疲惫不堪的母亲

[ænd; ənd] [tu:] [ˈsɪstə] — [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈveri] [pleɪn] — [hu:] [meɪk] [ˈθɜ:rti] - [tu:] [ˈsu:] [ə; eɪ] [deɪ]
and two sisters — one of them very plain — who make thirty - two sous a day
和 二 姐妹 — 一 的 他们 非常 清楚的 — WHO 制作 三十 - 二 深 一个 天

[waɪl] [ˈpʊtɪŋ] [ðer; ðə] [aɪz] [aʊt] .
while putting their eyes out .
尽管 推杆 他们的 眼睛 出去 .

还有两姐妹——其中一个相貌平平——她们每天挣三十二苏，却把自己弄瞎了。

[aɪˈti:] [wɪl] [meɪk] [ʌp][fɜ:r; fə] [ðə; ði] [ˈmɪzəri] [ju:; jʊ][hæv; həv] [kɔ:zd] [æt; ət] [hoʊm] ,
It will make up for the misery you have caused at home ,
它 将要 制作 向上 为了 这 苦难 你 有 导致 在 家 ,
这将弥补你给家里带来的痛苦。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [ˈeksɪeɪt][jʊr; jər][sɪn] [waɪl] [ju:; jʊ][ɑ:r; ə] [ˈhævɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [fʌn] [æz; əz][ə; eɪ][mɪŋks]
and you will expiate your sin while you are having as much fun as a minx
和 你 将要 赎罪 你的 罪 尽管 你 是 拥有 作为 很多 乐趣 作为 一个 minx

[æt; ət] [məˈbi:l] .
at Mabille .
在 马比尔 .

你将在马比勒尽情玩乐的同时，赎清你的罪孽。

" [hu:ˈloʊ] , [tu:; tə] [pʊt] [æn; ən] [end][tu:; tə] [ðɪs] [tempˈteɪ(ə)n] ,
" Hulot , to put an end to this temptation ,
" 于洛特 , 到 放 一个 结尾 到 这 诱惑 ,

“于洛先生，为了结束这种诱惑，

[mu:vd] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡərz] [æz; əz] [ɪf] [hi; hi][wɜ:r; wər] [kaʊntɪŋ] [aʊt] [ˈmʌni] .
moved his fingers as if he were counting out money .

已搬 他的 手指 作为 如果 他 是 计数 出去 钱 .

他动了动手指，好像在数钱似的。

" [oʊ] ! [bi; bi][kwart] [ˈi:zi] [æz; əz][tu; tə] [weɪz] [ænd; ənd] [mi:nz] , " [rɪˈplaɪd] [dʒoʊˈsefə] .
" Oh ! be quite easy as to ways and means , " replied Josepha .

" 哦 ! 是 相当 简单的 作为 到 方式 和 方法 , " 回复 约瑟法 .

“哦！方法和手段就简单点吧。”约瑟法回答道。

" [maɪ] [du:k] [wɪl] [lend] [ju; jʊ] [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] ;
" My Duke will lend you ten thousand francs ;

" 我的 公爵 将要 借 你 十 千 法郎 ;

“我的公爵将借给你一万法郎；

[ˈsev(ə)n] [ˈθaʊz(ə)nd] [tu; tə][sta:rt][æn; ən] [ɪmˈbrɔɪdəri] [ˈɑ:p] [ɪn] - [neɪm] , [ænd; ənd] [θri:] [ˈθaʊz(ə)nd]
seven thousand to start an embroidery shop in Bijou's name , and three thousand

七 千 到 开始 一个 刺绣 店铺 在 - 姓名 , 和 三 千

[fɔ:r; fər] [ˈfə:nɪʃɪŋ] ;

for furnishing ;

为了 家具 ;

七千块钱用于以比茹的名义开一家刺绣店，三千块钱用于购置家具；

[ænd; ənd] [ˈevri] [θri:] [mʌnθs] [ju; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [tʃek] [hɪr] [fɔ:r; fər][sɪks] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd]
and every three months you will find a cheque here for six hundred and

和 每一个 三 几个月 你 将要 寻找 一个 查看 这里 为了 六 百 和

[ˈfɪftɪ] [fræŋks] .

fifty francs .

五十 法郎 .

每三个月您都会在这里收到一张六百五十法郎的支票。

[wen] [ju; jʊ] [get] [jɔr; jər] [ˈpenʃən] [peɪd] [ju; jʊ] , [ju; jʊ][kæn; kən] [rɪˈpeɪ] [ðə; ði] [ˈsev(ə)nˈti:n] [ˈθaʊz(ə)nd]
When you get your pension paid you , you can repay the seventeen thousand

什么时候 你 得到 你的 养老金 有薪酬的 你 , 你 能 偿还 这 十七 千

[fræŋks] .

francs .

法郎 .

当你领取养老金时，你可以偿还这17000法郎。

[ˈmi:nwaɪl] [ju; jʊ] [wɪl] [bi; bi][æz; əz] [ˈhæpi] [æz; əz][ə; eɪ] [kaʊ] [ɪn][ˈkloʊvər] ,
Meanwhile you will be as happy as a cow in clover ,

同时 你 将要 是 作为 快乐的 作为 一个 奶牛 在 三叶草 ,

与此同时，你会像牛在三叶草里一样快乐。

[ænd; ənd] [ˈhɪd(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [hoʊl] [wer] [ðə; ði] [pəˈli:s] [wɪl] [ˈnevər] [faɪnd][ju; jʊ] .
and hidden in a hole where the police will never find you .

和 隐 在 一个 洞 在哪里 这 警察 将要 绝不 寻找 你 .

躲在一个警察永远找不到你的洞里。

[ju; jʊ][mʌst; məst] [wer] [ə; eɪ] [lu:s] [sɜ:rdʒ] [koʊt] , [ænd; ənd][ju; jʊ] [wɪl] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ][ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl]
You must wear a loose serge coat , and you will look like a comfortable

你 必须 穿 一个 松动的 哔叽 外套 , 和 你 将要 看 喜欢 一个 舒服的

[ˈhaʊshoʊldər] .

householder .

户主 .

你必须穿一件宽松的斜纹呢大衣，这样你看起来就会像一个舒适的居家人士。

[kɔ:l] [jɔ:rˈself] [θaʊl] , [ɪf] [ðæt] [ɪz][jɔr; jər] [ˈfænsi] .
Call yourself Thoul , if that is your fancy .

称呼 你自己 灵魂 , 如果 那 是 你的 想要 .

如果你喜欢，就叫自己图尔吧。

[aɪ] [wɪl] [tel] ['bi:ʒu:] [ðæt] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [æn; ən] ['ʌŋk(ə)] [ʌv; əv] [maɪn] [kʌm] [frʌm; frəm] ['dʒɜ:rməni] ,
I will tell Bijou that you are an uncle of mine come from Germany ,
我 将要 告诉 珠宝 那 你 是 一个 叔叔 的 矿 来 从 德国 ,
我会告诉比茹，你是我的叔叔，来自德国。

[ˈhævɪŋ] [feɪld] [ɪn] [ˈbɪznəs] , [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [ˈkɒsɪtɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [dɪˈvɪnəti] . — [ðer; ðər] [naʊ]
having failed in business , and you will be cosseted like a divinity . — There now
拥有 失败的 在 商业 , 和 你 将要 是 娇惯 喜欢 一个 神 . — 那里 现在
, [ˈdædi] ! — [ænd; ənd] [hu:] [noʊz] !
, Daddy ! — And who knows !
, 爸爸 ! — 和 WHO 知道 !
生意失败了，你就会像神一样被宠爱。——好了，爸爸！——谁知道呢！

[ju:; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [noʊ] [rɪˈɡrets] .
you may have no regrets .
你 可能 有 不 遗憾 .
你或许不会后悔。

[ɪn] [keɪs] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [bɔ:rd] , [ki:p] [wʌn] [ˈsʌndeɪ] [rɪŋ] - [aʊt] ,
In case you should be bored , keep one Sunday rig - out ,
在 案件 你 应该 是 无聊的 , 保持 一 星期日 钻井平台 - 出去 ,
如果你觉得无聊，那就留一个星期天的装备出来玩玩吧。

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [kʌm] [ænd; ənd] [æsk] [em 'i:] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ˈdɪnər] [ænd; ənd] [spend] [ðə; ði] ['i:vniŋ]
and you can come and ask me for a dinner and spend the evening
和 你 能 来 和 问 我 为了 一个 晚餐 和 花费 这 晚上
[hɪr] . "
here . "
这里 . "

你可以来邀请我共进晚餐，在这里度过一个美好的夜晚。
" [aɪ] ! — [ænd; ənd] [aɪ] [ment] [tu:; tə] ['set(ə)l] [daʊn] [ænd; ənd] [br'heɪv] [maɪ'self] ! — [lʊk] [hɪr] ,
" **I ! — and I meant to settle down and behave myself ! — Look here ,**
" 我 ! — 和 我 意思是 到 定居 向下 和 表现 我 ! — 看 这里 ,
“我！——我本来打算安分守己，好好表现的！——你看，

[ˈbɔ:roʊ] [ˈtwenti] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] [fɔ:r; fər] [em 'i:] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [set] [aʊt] [tu:; tə] [meɪk] [maɪ] [ˈfɔ:rtʃən]
borrow twenty thousand francs for me , and I will set out to make my fortune
借 二十 千 法郎 为了 我 , 和 我 将要 放 出去 到 制作 我的 财富
[ɪn] [ə'merɪkə] ,
in America ,
在 美国 ,
帮我借两万法郎，我就要去美国闯荡一番。

[laɪk] [maɪ] [frend] - [wen] - [kli:nd] [hɪm; ɪm] [aʊt] . "
like my friend d'Aiglemont when Nucingen cleaned him out . "
喜欢 我的 朋友 - 什么时候 - 已清洗 他 出去 . "
就像我的朋友达格勒蒙被努辛根洗劫一空一样。

" [ju:; jʊ] ! " [kraɪd] [dʒʊʊ'sefə] .
" **You ! " cried Josepha .**
" 你 ! " 哭 约瑟法 .
“你！”约瑟法喊道。

" [neɪ] , [li:v] [ˈmɔ:rəlz] [tu:; tə] [wɜ:rk] - [ə; eɪ] - [deɪ] [ˈfoʊks] , [tu:; tə] [rɔ:] [rɪˈkru:ts] ,
" **Nay , leave morals to work - a - day folks , to raw recruits ,**
" 不 , 离开 德 到 工作 - 一个 - 天 各位 , 到 生的 新兵 ,
“不，道德就留给普通上班族和新兵去管吧。”

[tu:; tə] [ðə; ði] - [ˈsɪtəznz] [hu:] [hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [boʊst] [ʌv; əv] [bʌt; bət] [ðer; ðər] [ˈvɜ:rtʃu:] .
to the worrrthy citizens who have nothing to boast of but their virtue .
到 这 - 公民 WHO 有 没有什么 到 夸 的 但 他们的 美德 .
致那些除了美德之外别无所求的善良公民。

[ju:; jʊ] !
You !
你 ！

你！

[ju:; jʊ][wɜ:r; wər][bɔ:rn][tu:; tə][bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['nɪŋkəmpu:p] ；
You were born to be something better than a nincompoop ；
你 是 出生 到 是 某物 更好的 比 一个 笨蛋 ；

你生来就不该是个笨蛋；

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][æz; əz][ə; eɪ][mæn] [wʌt] [aɪ][eɪ 'em][æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmən] — [ə; eɪ] ['spendθrɪft] [ʌv; əv]['dʒi:niəs] .
you are as a man what I am as a woman — a spendthrift of genius .
你 是 作为 一个 男人 什么 我 是 作为 一个 女士 — 一个 败家子 的 天才 .
"
"
"

你作为男人就像我作为女人一样——都是才华横溢却挥霍无度的人。

" [wi:; wi] [wɪl] [sli:p] [ɑ:n][aɪ 'ti:][ænd; ənd] [dɪ'skʌs] [aɪ 'ti:][ɔ:l][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ['mɔ:rnɪŋ] . "
" We will sleep on it and discuss it all to - morrow morning . " "
" 我们 将要 睡觉 在 它 和 讨论 它 全部 到 - 明天 早晨 . "

“我们先考虑一下，明天早上再讨论。”

" [ju:; jʊ] [wɪl] [daɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [du:k] .
" You will dine with the Duke .
" 你 将要 用餐 和 这 公爵 .

你将与公爵共进晚餐。

[maɪ] - [wɪl] [rɪ'si:v] [ju:; jʊ][æz; əz] ['sɪvəli] [æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ðə; ði] ['seɪvjər] [ʌv; əv][ðə; ði]
My d'Herouville will receive you as civilly as if you were the saviour of the
我的 - 将要 收到 你 作为 文明地 作为 如果 你 是 这 救主 的 这
[stɜ:t] ；
State ；
状态 ；

我的德赫鲁维尔会像对待国家救星一样热情接待您；

[ænd; ənd][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [ju:; jʊ][kæn; kən] [dɪ'saɪd] .
and to - morrow you can decide .
和 到 - 明天 你 能 决定 .

明天你就可以做决定了。

[kʌm] , [bi:; bi]['dʒɑ:li] , [oʊld] [bɔɪ] !
Come , be jolly , old boy !
来 , 是 快乐的 , 老的 男生 ！

来吧，老伙计，开心点！

[laɪf] [ɪz][ə; eɪ]['gɑ:rmənt] ； [wen] [aɪ 'ti:][ɪz]['dɜ:rtɪ] , [wi:; wi][mʌst; məst] [brʌʃ] [aɪ 'ti:] ； [wen] [aɪ 'ti:][ɪz] ['ræɡɪd] ,
Life is a garment ； when it is dirty , we must brush it ； when it is ragged ,
生活 是 一个 服装 ； 什么时候 它 是 肮脏的 , 我们 必须 刷子 它 ； 什么时候 它 是 破烂不堪 ,
人生就像一件衣服；脏了就要刷洗；破了就要清洗。

[aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [pætʃt] ； [bʌt; bət][wi:; wi] [ki:p] [aɪ 'ti:][ɑ:n][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][wi:; wi][kæn; kən] .
it must be patched ； but we keep it on as long as we can .
它 必须 是 已修补 ； 但 我们 保持 它 在 作为 长的 作为 我们 能 .
必须打补丁；但我们会尽可能长时间地保留它。

" [ðɪs] [fə'la:səfi] [ʌv; əv][laɪf] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [haɪ] ['spɪrɪts] , [poʊ'spəʊnd] [hju:ləts] ['ki:nəst] [pæŋz] .
" This philosophy of life , and her high spirits , postponed Hulot's keenest pangs .
" 这 哲学 的 生活 , 和 她 高的 烈酒 , 推迟 于洛的 最热衷 疼痛 .
“这种生活哲学和她乐观的精神，延缓了于洛最剧烈的痛苦。

[æʔ; ət] [nu:n] [nekst] [deɪ] , [ˈæftər][ə; eɪ][ˈkæpɪt(ə)l] [ˈbrekfəst] ,
At noon next day , after a capital breakfast ,
在 中午 下一个 天 , 后 一个 首都 早餐 ,
第二天中午, 享用完丰盛的早餐后,

[hu:'looʃ] [sɔ:] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][λv; əv][wʌn][λv; əv] [ðoʊz] [ˈlɪvɪŋ] [ˈmɑ:stəpi:sɪz] [wɪtʃ] [ˈpærɪs][ə'loʊn][λv; əv][ɔ:l]
Hulot saw the arrival of one of those living masterpieces which Paris alone of all
于洛特 锯 这 到达 的 一 的 那些 活的 杰作 哪个 巴黎 独自的 的 全部
[ðə; ði] [ˈsɪtɪz] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɔd][kæn; kən] [prə'du:s] ,
the cities in the world can produce ,
这 城市 在 这 世界 能 生产 ,
于洛先生见证了巴黎这座世界之都所能孕育出的艺术瑰宝之一的诞生。

[baɪ] [mi:nz] [λv; əv][ðə; ði][ˈkɑ:nstənt] [kən'kju:bənɪdʒ][λv; əv] [ˈlʌkfəri] [ænd; ənd] [ˈpɑ:vərti] , [λv; əv][vaɪs][ænd; ənd]
by means of the constant concubinage of luxury and poverty , of vice and
经过 方法 的 这 持续的 妾侍制度 的 奢华 和 贫困 , 的 副 和
[ˈdi:snt] [ˈɑ:nəsti] ,
decent honesty ,
体面的 诚实 ,
通过奢靡与贫穷、罪恶与正直的不断交织,

[λv; əv] [sə'prest] [dɪ'zaɪər][ænd; ənd] [rɪ'nu:d] [temp'teɪ(ə)n] , [wɪtʃ] [meɪks] [ðə; ði] [frentʃ] [ˈkæpɪt(ə)l]
of suppressed desire and renewed temptation , which makes the French capital
的 被抑制 欲望 和 更新 诱惑 , 哪个 制作 这 法语 首都
[ðə; ði] [ˈdɔ:tər] [λv; əv] [ˈnɪnɪvə] ,
the daughter of Ninevah ,
这 女儿 的 尼尼微 ,
压抑的欲望和再次出现的诱惑, 使法国首都成为了尼尼微的女儿。

[λv; əv][ˈbæbɪlən] , [ænd; ənd][λv; əv] [ɪm'pɪriəl] [roʊm] .
of Babylon , and of Imperial Rome .
的 巴比伦 , 和 的 帝国 罗马 .
巴比伦的, 以及罗马帝国的。

[mædəmwə'zel] [ɔ:'lɪmp] [ˈbi:ʒu:] , [ə; eɪ][tʃaɪld][λv; əv] [sɪks'ti:n] , [hæd; həd][ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] [feɪs] [wɪtʃ]
Mademoiselle Olympe Bijou , a child of sixteen , had the exquisite face which
小姐 奥林匹斯 珠宝 , 一个 孩子 的 十六 , 有 这 精美的 脸 哪个
[ˈræfeɪəl] [dru:] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ˈvə:dʒɪnz] ;
Raphael drew for his Virgins ;
拉斐尔 画 为了 他的 处女 ;
十六岁的奥林普·比茹小姐拥有拉斐尔笔下圣母像般精致的面容;

[aɪz] [λv; əv] [pə'θetɪk] [ˈɪnəsns] , [ˈwɪri] [wɪð; wɪθ][ˌoʊvər'wɜ:rk] — [blæk] [aɪz] , [wɪð; wɪθ] [lɔ:ŋ] [ˈlæʃɪz] ,
eyes of pathetic innocence , weary with overwork — black eyes , with long lashes ,
眼睛 的 可怜的 无辜 , 厌倦 和 过度劳累 — 黑色的 眼睛 , 和 长的 睫毛 ,
一双充满可怜的纯真之眼, 因过度劳累而疲惫不堪——黑色的眼睛, 长长的睫毛,

[ðer; ðər] [ˈmɔɪstʃər] [pa:rtʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hi:t] [λv; əv] [lə'bo:riəs] [naɪts] , [ænd; ənd] [ˈda:kənd] [wɪð; wɪθ]
their moisture parched with the heat of laborious nights , and darkened with
他们的 水分 干渴 和 这 热 的 费力的 夜晚 , 和 变暗 和
[fə'ti:g] ; [ə; eɪ][kəm'plek(ə)n] [laɪk] [ˈpɔ:rsəlɪn] ,
fatigue ; a complexion like porcelain ,
疲劳 ; 一个 肤色 喜欢 瓷 ,
她们的皮肤因辛勤劳作的夜晚而干裂, 因疲惫而变得黝黑; 肤色如同瓷器般白皙。

[ɔ:lmoʊst] [tu:] [ˈdelɪkət] ; [ə; eɪ] [maʊθ] [laɪk][ə; eɪ][ˈpa:rtli] [ˈoʊpənd] [ˈpɑ:mɪgrænɪt] ; [ə; eɪ] [ˈhi:vɪŋ] [ˈbʊzəm] ,
almost too delicate ; a mouth like a partly opened pomegranate ; a heaving bosom ,
几乎 也 精美的 ; 一个 嘴 喜欢 一个 部分 打开 石榴 ; 一个 起伏 怀 ,
[ə; eɪ] [fʊl] [ˈfɪgʃər] ,
a full figure ,
一个 满的 数字 ,
几乎过于娇嫩; 嘴唇像半开的石榴; 起伏的胸脯, 丰满的身材。

[ˈprɪti] [hændz] , [ðə; ði] [ˈwaɪtɪst] [tiːθ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [blæk] [her] ;
pretty hands , the whitest teeth , and a mass of black hair ;
漂亮的 双手 , 这 最白 牙齿 , 和 一个 大量的 的 黑色的 头发 ;
漂亮的手, 洁白的牙齿, 还有一头浓密的黑发;

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ˈmiːgəli] [set] [ɔːf] [baɪ][ə; eɪ][ˈkɑːt(ə)n] [frɑːk] [æt; ət] [ˈsev(ə)nti] - [faɪv] [ˈsenˌtaɪmz] [ðə; ði]
and the whole meagrely set off by a cotton frock at seventy - five centimes the
和 这 所有的 微不足道 放 离开 经过 一个 棉布 连衣裙 在 七十 - 五 厘米 这
[miːtə] ,
metre ,
仪表 ,

而这一切仅仅配上一件每米七十五厘米的棉布连衣裙。
[ˈleðər] [ʃuːz] [wɪˈðaʊt] [hiːlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːpɪst] [glʌvz] .
leather shoes without heels , and the cheapest gloves .
皮革 鞋 没有 高跟鞋 , 和 这 最便宜 手套 .

无跟皮鞋和最便宜的手套。
[ðə; ði][gɜːrl] , [ɔːl] [ʌnˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃɑːrmz] ,
The girl , all unconscious of her charms ,
这 女孩 , 全部 无意识 的 她 魅力 ,
女孩浑然不觉自己的魅力,

[hæd; həd] [pʊt] [ɑːn][hɜːr; hər] [best] [frɑːk] [tuː; tə] [weɪt] [ɑːn][ðə; ði] [faɪn] [ˈleɪdi] .
had put on her best frock to wait on the fine lady .
有 放 在 她 最好的 连衣裙 到 等待 在 这 美好的 女士 .
她穿上最好的裙子去服侍这位贵妇人。

[ðə; ði][ˈbærən] , [ɡrɪpt] [əˈɡen] [baɪ][ðə; ði] [klʌtʃ] [ʌv; əv] [ˈprɑːflɪɡəsi] , [felt] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] [ˈkɑːnsntreɪtɪd] [ɪn]
The Baron , gripped again by the clutch of profligacy , felt all his life concentrated in
这 男爵 , 紧握 再次 经过 这 离合器 的 挥霍无度 , 毛毡 全部 他的 生活 集中 在
[hɪz; ɪz] [aɪz] .
his eyes .
他的 眼睛 .
男爵再次被放荡不羁的欲望所攫住, 感觉自己的一生都浓缩在了眼中。

[hiː; hi][fərˈɡɑːt] [ˈevriθɪŋ] [ɑːn] [bɪˈhoʊldɪŋ] [ðɪs] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [ˈkriːtʃər] .
He forgot everything on beholding this delightful creature .
他 忘了 一切 在 凝视 这 愉快 生物 .
他一看到这只可爱的生物, 就把一切都忘得一干二净了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈspɔːrtsmən] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡeɪm] ; [ɪf] [æn; ən] [ˈempərər] [wɜːr; wər]
He was like a sportsman in sight of the game ; if an emperor were
他 曾是 喜欢 一个 运动员 在 视线 的 这 游戏 ; 如果 一个 皇帝 是
[ˈprez(ə)nt] ,
present ,
展示 ,
他就像一个运动员在比赛现场一样; 如果有皇帝在场,

[hiː; hi][mʌst; məst] [teɪk] [eɪm] !
he must take aim !
他 必须 拿 目的 !
他必须瞄准!

" [ænd; ənd] [ˈwɔːrəntɪd] [saʊnd] , " [sed] [dʒoʊˈsefə][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] .
" **And warranted sound ,** " **said Josepha in his ear .**
" 和 有保证 声音 , " 说 约瑟法 在 他的 耳朵 .
“而且声音洪亮,”约瑟法在他耳边说道。

" [æn; ən] [ˈɑːnɪst] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [ˈwaːntɪŋ] [bred] .
" **An honest child , and wanting bread .**
" 一个 诚实的 孩子 , 和 想要 面包 .
“一个诚实的孩子, 想要面包。”

[ðɪs] [ɪz][ˈpærɪs] — [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər] ! " **This is Paris — I have been there ! "**
这 是 巴黎 — 我 有 到过 那里 ！ "

这里是巴黎——我去过那里！

" [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈbɑːrgən] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][oʊld][mæn] , [ˈgetɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [ˈrʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] . **" It is a bargain , " replied the old man , getting up and rubbing his hands .**
" 它 是 一个 便宜货 , " 回复 这 老的 男人 , 获得 向上 和 擦 他的 双手 .
“这真是太划算了,”老人一边回答, 一边站起身来搓着手。

[wen] [ɔːˈlɪmp] [ˈbiːzuː][wʌz; wəz] [ɡɔːn] , [dʒoʊˈsefə] [lʊkt] [ˈmɪstʃɪvəsli] [æt; ət][ðə; ði][ˈbærən] . **When Olympe Bijou was gone , Josepha looked mischievously at the Baron .**
什么时候 奥林匹斯 珠宝 曾是 已消失 , 约瑟法 看起来 顽皮地 在 这 男爵 .
奥林普·比茹离开后, 约瑟法狡黠地看了男爵一眼。

" [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt] [θɪŋz] [tuː; tə] [kiːp] [streɪt] , [ˈdædi] , " [sed] [ʃiː; ʃɪ] , **" If you want things to keep straight , Daddy , " said she ,**
" 如果 你 想 事物 到 保持 直的 , 爸爸 , " 说 她 ,
“爸爸, 如果你想让事情井然有序的话,”她说。

" [biː; bi][æz; əz][fɜːrm][æz; əz][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ˈprɑːsɪkjʊːtər][ɑːn][ðə; ði] [bentʃ] . **" be as firm as the Public Prosecutor on the bench .**
" 是 作为 公司 作为 这 民众 检察官 在 这 长椅 .
“要像法庭上的公诉人一样坚定。”

[kiːp] [ə; eɪ] [taɪt] [hænd][ɑːn][hɜːr; hər] , [biː; bi][ə; eɪ] - ! **Keep a tight hand on her , be a Bartholo !**
保持 一个 紧的 手 在 她 , 是 一个 - ！
严加看管她, 像巴托洛一样！

[wer] [ajˈʌuːst] , [hiˈpɒlɪtiː] , [ˈnestə] , [ˈvɪktər] — [ɔːr] , [ðæt] [ɪz][ɡoʊld] , [ɪn] [ˈevri] [fɔːrm] . **Ware Auguste , Hippolyte , Nestor , Victor — or , that is gold , in every form .**
仓库 奥古斯特 , 伊波吕特 , 内斯特 , 胜利者 — 或者 , 那 是 金子 , 在 每一个 形式 :
奥古斯特、希波吕托、涅斯托尔、维克托——或者说, 各种形式的黄金。

[wen] [wʌns][ðə; ði][tʃaɪld][ɪz] [fed] [ænd; ənd] [drest] , [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][gets][ðə; ði] [ˈʌpər] [hænd] , **When once the child is fed and dressed , if she gets the upper hand ,**
什么时候 一次 这 孩子 是 美联储 和 穿着 , 如果 她 获得 这 上 手 ,
孩子吃饱穿好之后, 如果她占了上风,

[ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [draɪv] [juː; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ][sɜːrf] . — [aɪ] [wɪl] [siː] [tuː; tə] [ˈsetlɪŋ] [juː; jʊ][ˈkʌmfətəbliːkʌmfərtəbli] . **she will drive you like a serf . — I will see to settling you comfortably .**
她 将要 驾驶 你 喜欢 一个 农奴 . — 我 将要 看 到 安顿 你 舒适地 .
她会像奴仆一样使唤你。——我会安排好你的生活。

[ðə; ði] [duːk] [dʌz] [ðə; ði] [ˈhænsəm] ; [hiː; hi] [wɪl] [lend] — [ðæt] [ɪz] , [ɡɪv] — [juː; jʊ][ten] [ˈθaʊz(ə)nd] **The Duke does the handsome ; he will lend — that is , give — you ten thousand**
这 公爵 做 这 英俊的 ; 他 将要 借 — 那 是 , 给 — 你 十 千
[fræŋks] ; **francs ;**
法郎 ;

公爵真是个好入；他会借给你——也就是给你——一万法郎；

[ænd; ənd][hiː; hi] [diˈpɒzɪts] [eɪt] [ˈθaʊz(ə)nd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈnoʊtəri] , [huː] [wɪl] [peɪ] [juː; jʊ][sɪks] [ˈhʌndrəd] **and he deposits eight thousand with his notary , who will pay you six hundred**
和 他 存款 八 千 和 他的 公证人 , WHO 将要 支付 你 六 百
[fræŋks] [ˈevri] [ˈkwɔːrtər] , **francs every quarter ,**
法郎 每一个 四分之一 ,
他把八千法郎存入他的公证人那里, 公证人每季度会付给你六百法郎。

[fɔːr; fər][aɪ] ['kændɪt] [trʌst] [juː; jʊ] . — [naʊ] , [eɪ 'em][aɪ][naɪs] ? "
 for I cannot trust you . — Now , am I nice ? "
 为了 我 不能 相信 你 : — 现在 , 是 我 好的 ? "
 因为我无法信任你。——那么, 我人好吗?

" [ə'dɔːrəb(ə)l] .
 " Adorable .
 " 可爱的 :
 可爱。

" [ten] [deɪz] ['æftər] ['dezətɪŋ] [hɪz; ɪz]['fæməli] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['gæðərd] [raʊnd] ['ædələɪn] , [huː]
 " Ten days after deserting his family , when they were gathered round Adeline , who
 " 十 天 后 逃兵 他的 家庭 , 什么时候 他们 是 聚集 圆形的 阿德琳 , WHO
 [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['daɪɪŋ] ,
 seemed to be dying ,
 似乎 到 是 垂死 ,
 “在他抛弃家人十天后, 当家人围在看似即将死去的阿德琳身边时,

[æz; əz][fɪː; fɪ] [sed] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [vɔɪs] , " [wer] [ɪz][hiː; hi] ?
 as she said again and again , in a weak voice , " Where is he ?
 作为 她 说 再次 和 再次 , 在 一个 虚弱的 嗓音 , " 在哪里 是 他 ?
 她用虚弱的声音一遍又一遍地问: “他在哪里? ”

" ['hektər] , [ˈʌndər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [θaʊl] , [wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [ruː] [seɪnt] - [mɔːr] ,
 " Hector , under the name of Thoul , was established in the Rue Saint - Maur ,
 " 赫克托 , 在下面 这 姓名 的 灵魂 , 曾是 已确立的 在 这 后悔 圣 - 毛尔 ,
 “Hector, 以 Thoul 的名义, 在圣莫尔街成立了公司,

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɪznəs] [æz; əz] [ɪmb'rɔɪdərə] , [ˈʌndər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [θaʊl] [ænd; ənd]
 at the head of a business as embroiderer , under the name of Thoul and
 在 这 头 的 一个 商业 作为 刺绣工 , 在下面 这 姓名 的 灵魂 和
 ['biːʒuː] .
 Bijou .
 珠宝 :
 以刺绣为业, 经营一家名为 Thoul and Bijou 的企业。

[ˈvɪktərɪn] [huː'loʊ] , [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [dɪ'zæstər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] ,
 Victorin Hulot , under the overwhelming disasters of his family ,
 维克多林 于洛特 , 在下面 这 压倒 灾难 的 他的 家庭 ,
 维克托兰·于洛, 在他家庭遭遇的巨大灾难之下,

[hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['fɪnɪʃɪŋ] [tʌt] [wɪt] [meɪks] [ɔːr][mɑːrɪz][ðə; ði][mæn] .
 had received the finishing touch which makes or mars the man .
 有 已收到 这 精加工 触碰 哪个 制作 或者 火星 这 男人 :
 已经完成了决定一个人成败的最后润色。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [pər'fekʃ(ə)n] .
 He was perfection .
 他 曾是 完美 :
 他堪称完美。

[ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['stɔːrmz] [ʌv; əv][laɪf][wiː; wi][ækt] [laɪk] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] [huː] ,
 In the great storms of life we act like the captain of a ship who ,
 在 这 伟大的 暴风雨 的 生活 我们 行为 喜欢 这 队长 的 一个 船 WHO ,
 在人生的风暴中, 我们的行为就像一艘船的船长,

[ˈʌndər] [ðə; ði] [stres] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɜːrəkeɪn] , ['laɪtnz] [ðə; ði] [ʃɪp] [ʌv; əv][ɪts] ['hevɪst] ['kɑːrgoʊ] .
 under the stress of a hurricane , lightens the ship of its heaviest cargo .
 在下面 这 压力 的 一个 飓风 , 变亮 这 船 的 它是 最重 货物 :
 在飓风的压力下, 减轻船上最重货物的重量。

[ðə; ði] [jʌŋ] [lɔɪər] [lɔ:st][hɪz; ɪz][self] - ['kɑ:nʃəs] [praɪd] , [hɪz; ɪz][tu:] ['eɪdənt] [ə'sɜ:rtɪvnəs] ,
The young lawyer lost his self - conscious pride , his too evident assertiveness ,
这 年轻的 律师 丢失的 他的 自己 - 有意识的 自豪 , 他的 也 明显 自信 ,
这位年轻律师失去了他那份自负的骄傲, 以及他过于明显的自信。

[hɪz; ɪz] ['ærəgəns] [æz; əz][æn; ən][ɔ:rətər][ænd; ənd][hɪz; ɪz][pə'lɪtɪk(ə)l] [prɪ'tenʃənz] .
his arrogance as an orator and his political pretensions .
他的 傲慢 作为 一个 演说者 和 他的 政治的 虚荣心 .
他作为演说家的傲慢和他的政治野心。

[hi; hi][wʌz; wəz][æz; əz][ə; eɪ][mæn] [wʌt] [hɪz; ɪz][waɪf] [wʌz; wəz][æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmən] .
He was as a man what his wife was as a woman .
他 曾是 作为 一个 男人 什么 他的 妻子 曾是 作为 一个 女士 .
他作为男人, 就像他妻子作为女人一样。

[hi; hi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tu; tə] [meɪk] [ðə; ði][best][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sr'lɛstəɪn] — [hu:] ['sɜ:rt(ə)nli] [dɪd]
He made up his mind to make the best of his Celestine — who certainly did
他 制成 向上 他的 头脑 到 制作 这 最好的 的 他的 塞莱斯坦 — WHO 当然 做过
[nɑ:t] ['ri:ələɪz][hɪz; ɪz] [dri:mz] — [ænd; ənd][wʌz; wəz][waɪz] [ɪ'nʌf] [tu; tə]['estɪmət; 'estɪmənt][laɪf][æt; ət][ɪts]
not realize his dreams — and was wise enough to estimate life at its
不是 意识到 他的 梦境 — 和 曾是 明智的 足够的 到 估计 生活 在 它是
[tru:] ['vælju:][baɪ] [kən'tentɪŋ] [hɪm'self][ɪn][ɔ:l] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sekənd] [best] .
true value by contenting himself in all things with the second best .
真的 价值 经过 内容 他自己 在 全部 事物 和 这 第二 最好的 .
他下定决心要好好珍惜他的塞莱斯坦——尽管塞莱斯坦并没有实现他的梦想——并且足够明智, 懂得珍惜生命, 凡事都
满足于次好的选择。

[hi; hi] ['vʌʊd] [tu; tə][fʊl'fɪl][hɪz; ɪz] ['du:tɪz] , [soʊ] [mʌtʃ] [hæd; həd][hi; hi] [bɪn] [[ɑ:kt] [baɪ][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɜ:z]
He vowed to fulfil his duties , so much had he been shocked by his father's
他 发誓 到 实现 他的 职责 , 所以 很多 有 他 到过 震惊 经过 他的 父亲的
[ɪg'zæmp(ə)] .
example .
例子 .
他发誓要履行自己的职责, 因为他父亲的榜样让他深受震撼。

[ði:z] ['fi:lɪŋz] [wɜ:r; wər] [kən'fɜ:rmd] [æz; əz][hi; hi] [stʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['mʌðɜ:z] [bed][ɑ:n][ðə; ði] [deɪ]
These feelings were confirmed as he stood by his mother's bed on the day
这些 情怀 是 确认的 作为 他 站立 经过 他的 母亲的 床 在 这 天
[wen] [[i; ɪ][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv]['deɪndʒər] .
when she was out of danger .
什么时候 她 曾是 出去 的 危险 .
当他站在母亲床边, 目睹母亲脱离危险的那天, 他的这些感受得到了证实。

[nɔ:r][dɪd] [ðɪs] ['hæpɪnəs] [kʌm] ['sɪŋg(ə)] .
Nor did this happiness come single .
也不 做过 这 幸福 来 单身的 .
这份幸福并非独自一人获得。

[klɔ:d] [vi'njʊʊn] ,
Claude Vignon ,
克劳德 维尼翁 ,
克劳德 维尼翁

[hu:] [kɔ:ld] ['evri] [deɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] [prɪns] [di:] - [tu; tə][ɪn'kwaiər][æz; əz][tu; tə]
who called every day from the Prince de Wissembourg to inquire as to
WHO 称为 每一个 天 从 这 王子 德 - 到 查询 作为 到
['mædəm] [hju:ləts] ['pra:gres] ,
Madame Hulot's progress ,
夫人 于洛的 进步 ,
他每天都从维桑堡亲王那里打电话来询问于洛夫人的情况。

[dɪˈzaɪrd] [ðə; ði][ɑːr ˈiː] - [ɪˈlektɪd] [ˈdepjʊtɪ] [tuː; tə][ɡooʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] .
desired the re - elected deputy to go with him to see the Minister .
想要的 这 关于 - 当选 副 到 去 和 他 到 看 这 部长 .

他希望连任的议员能陪同他一起去见部长。

" [hɪz; ɪz] [ˈeksələnsi] , " [sed] [hiː; hi] , " [ˈwɒnts] [tuː; tə] [tɔːk] [ˈooʊvər][jʊr; jər][ˈfæməli] [əˈferz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
" **His Excellency , " said he , " wants to talk over your family affairs with you .**
" 他的 阁下 , " 说 他 , " 想要 到 讲话 超过 你的 家庭 事务 和 你 .
“阁下,”他说,“想和您谈谈您的家事。”

" [ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd] [lɔːŋ] [ˈnoʊn] [ˈvɪktərɪn] [huːˈloʊ] , [ænd; ənd] [rɪˈsiːvd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" **The Prince had long known Victorin Hulot , and received him with a**
" 这 王子 有 长的 已知 维克多林 于洛特 , 和 已收到 他 和 一个
[ˈfrendlɪnəs] [ðæt] [ˈprɑːmɪst] [wel] .
friendliness that promised well .
友善 那 承诺 出色地 .

“王子早就认识维克托兰·于洛, 并以友好的态度接待了他, 这预示着美好的未来。”

" [maɪ] [dɪr] [ˈfelou] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][ˈsoʊldʒər] , " [aɪ] [ˈprɑːmɪst] [jʊr; jər][ˈʌŋk(ə)l] , [ɪn] [ðɪs] [ruːm] ,
" **My dear fellow , " said the old soldier , " I promised your uncle , in this room ,**
" 我的 亲爱的 同伴 , " 说 这 老的 士兵 , " 我 承诺 你的 叔叔 , 在 这 房间 ,
“我亲爱的伙计,”老兵说,“我曾在这间屋子里向你叔叔承诺过,

[ðæt] [aɪ] [wʊd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈmʌðər] .
that I would take care of your mother .
那 我 会 拿 关心 的 你的 母亲 .

我会照顾你母亲。

[ðæt] [ˈseɪntli] [ˈwʊmən] , [aɪ][eɪ ˈem][toʊld] , [ɪz] [ˈgetɪŋ] [wel] [əˈgen] ;
That saintly woman , I am told , is getting well again ;
那 圣洁的 女士 , 我 是 讲述 , 是 获得 出色地 再次 ;
据说那位圣洁的妇人正在康复中;

[naʊ] [ɪz][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [pɔːr] [ɔɪl][ˈɪntuː][jʊr; jər] [ˈwuːndz] .
now is the time to pour oil into your wounds .
现在 是 这 时间 到 倒 油 进入 你的 伤口 .
现在是时候往伤口上浇油了。

[aɪ][hæv; həv][fɔːr; fər][juː; jʊ] [hɪr] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] ; [aɪ] [wɪl] [ɡɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ]
I have for you here two hundred thousand francs ; I will give them to you
我 有 为了 你 这里 二 百 千 法郎 ; 我 将要 给 他们 到 你
—— —
—— —
—— —

我这里有二十万法郎, 我会给你——

" [ðə; ði] [ˈlɔjɜːz] [ˈdʒestʃər] [wʌz; wəz] [ˈwɜːrðɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l][ðə; ði] [ˈmɑːrʃ(ə)l] .
" **The lawyer's gesture was worthy of his uncle the Marshal .**
" 这 律师 手势 曾是 值得 的 他的 叔叔 这 元帅 .

这位律师的举动堪比他身为元帅的叔叔。

" [biː; bi] [kwɑːt] [ˈiːzi] , " [sed] [ðə; ði] [prɪns] , [ˈsmaɪlɪŋ] ; " [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈmʌni] [ɪn] [trʌst] .
" **Be quite easy , " said the Prince , smiling ; " it is money in trust .**
" 是 相当 简单的 , " 说 这 王子 , 微笑 ; " 它 是 钱 在 相信 .
“别紧张,”王子笑着说,“这只是信托基金而已。”

[maɪ] [deɪz] [ɑːr; ər] [ˈnʌmbərd] ; [aɪ][æɪ; əɪ][nɑːt] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi] [hɪr] ; [soʊ] [teɪk] [ðɪs] [sʌm; səm] ,
My days are numbered ; I shall not always be here ; so take this sum ,
我的 天 是 编号 ; 我 将 不是 总是 是 这里 ; 所以 拿 这 和 ,
我的日子屈指可数; 我不会永远在这里; 所以, 请接受这份馈赠吧。

[ænd; ənd] [fɪl] [maɪ] [pleɪs] [təʊrdz] [jɔː; jər][ˈfæməli] .
and fill my place towards your family .
和 充满 我的 地方 向 你的 家庭 .

我将代替我成为你们家庭的一员。

[juː; jʊ] [meɪ] [juːz] [ðɪs] [ˈmʌni] [tuː; tə] [peɪ] [ɔːf] [ðə; ði] [ˈmɔːrgɪdʒ] [ɑːn][jɔː; jər] [haʊs] .
You may use this money to pay off the mortgage on your house .
你 可能 使用 这 钱 到 支付 离开 这 抵押 在 你的 房子 .

你可以用这笔钱来偿还房屋抵押贷款。

[ðiːz] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks][ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈprɑːpərti] [ʌv; əv][jɔː; jər] [ˈmʌðər] [ænd; ənd][jɔː; jər] [ˈsɪstər] .
These two hundred thousand francs are the property of your mother and your sister .
这些 二 百 千 法郎 是 这 财产 的 你的 母亲 和 你的 姐姐 .

这二十万法郎是你母亲和你姐姐的财产。

[ɪf] [aɪ] [geɪv] [ðə; ði] [ˈmʌni] [tuː; tə] [ˈmædəm] [huːˈloʊ], [aɪ] [fɪr] [ðæt] , [ɪn][hɜːr; hər][dɪˈvoʊʃ(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] ,
If I gave the money to Madame Hulot , I fear that , in her devotion to her husband ,
如果 我 给予 这 钱 到 夫人 于洛特 , 我 害怕 那 , 在 她 虔诚 到 她 丈夫 ,

如果我把钱给于洛夫人, 我担心她会因为对丈夫的忠贞而.....

[ʃiː; ji] [wʊd] [biː; bi] [ˈtemptɪd] [tuː; tə] [weɪst] [aɪ ˈtiː] .
she would be tempted to waste it .
她 会 是 受诱惑 到 浪费 它 .

她很可能会浪费掉它。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [rɪˈstɔːr] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ] [ɪz] ,
And the intention of those who restore it to you is ,
和 这 意图 的 那些 WHO 恢复 它 到 你 是 ,

而那些将它归还给你的人的意图是:

[ðæt] [aɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [prəˈduːs] [bred] [fɔːr; fər] [ˈmædəm] [huːˈloʊ][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈdɔːtər] , [ðə; ði] [ˈkaʊntəsˈkaʊntes] [ˈstainbɔːk] .
that it should produce bread for Madame Hulot and her daughter , the Countess Steinbock .
那 它 应该 生产 面包 为了 夫人 于洛特 和 她 女儿 , 这 伯爵夫人 斯坦博克 .

它应该为于洛夫人和她的女儿斯坦博克伯爵夫人生产面包。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈstedi] [mæn] , [ðə; ði] [ˈwɜːrði] [sʌn][ʌv; əv][jɔː; jər][ˈnəʊb(ə)] [ˈmʌðər] ,
You are a steady man , the worthy son of your noble mother ,
你 是 一个 稳定的 男人 , 这 值得 儿子 的 你的 高贵 母亲 ,

你是一个稳重可靠的人, 是你高贵母亲的贤良之子。

[ðə; ði] [truː] [ˈnefjuː] [ʌv; əv][maɪ] [frend] [ðə; ði] [ˈmɑːrʃ(ə)] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər] [əˈpriːʃieɪtɪd] [hɪr] , [juː; jʊ] [siː] —
the true nephew of my friend the Marshal ; you are appreciated here , you see —
这 真的 侄子 的 我的 朋友 这 元帅 ; 你 是 感谢 这里 , 你 看 —
[ænd; ənd] [ˈelsweɪ] .
and elsewhere .
和 别处 .

你是我朋友元帅的亲侄子; 你在这里——以及其他地方——都备受赏识。

[soʊ][biː; bi][ðə; ði] [ˈɡɑːrdɪən] [ˈeɪndʒl][ʌv; əv][jɔː; jər][ˈfæməli] ,
So be the guardian angel of your family ,
所以 是 这 监护人 天使 的 你的 家庭 ,

所以, 要做家人的守护天使吧。

[ænd; ənd] [teɪk] [ðɪs] [æz; əz][ə; eɪ] ['legəsi] [frʌm; frəm][jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd][em 'i:] . "
 and take this as a legacy from your uncle and me . "
 和 拿 这 作为 一个 遗产 从 你的 叔叔 和 我 . "
 把这当作你叔叔和我留给你的遗产吧。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

穷亲戚(Poor Relations)

第23/49页

" [mɔ:ŋse'hjɜ:r] , " [sed] [hu:'loo] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['mɪnɪstɜ:z] [hænd][ænd; ənd] ['presɪŋ] [aɪ 'ti:] ,
" Monseigneur , " said Hulot , taking the Minister's hand and pressing it ,
" 阁下 , " 说 于洛特 , 采取 这 部长 手 和 紧迫 它 ,
" 阁下 , " 于洛说着 , 握住部长的手并紧紧握住。

" [sʌtʃ] [men] [æz; əz][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [θæŋks] [ɪn] [wɜ:rdz] [mi:n] ['nʌθɪŋ] ; ['grætɪtu:d] [mʌst; məst][bi:; bi]
" such men as you know that thanks in words mean nothing ; gratitude must be
" 这样的 男人 作为 你 知道 那 谢谢 在 字 意思是 没有什么 ; 感激 必须 是
[pru:vɪn] . " proven . " proven . " 已证实 . " 已证实 . "

"像你这样的人, 知道口头上的感谢毫无意义; 感激之情必须用行动来证明。"

" [pru:v] [jɔ:rz] — " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] .
" Prove yours — " said the old man .
" 证明 你的 — " 说 这 老的 男人 .

"证明给你看——"老人说道。

" [ɪn] [wʌt] [wei] ? "
" In what way ? "
" 在 什么 方式 ? "

"以什么方式? "

" [baɪ] [ək'septɪŋ] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə] ['ɔ:fər] [ju:; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] .
" By accepting what I have to offer you , " said the Minister .
" 经过 接受 什么 我 有 到 提供 你 , " 说 这 部长 .
"接受我所能提供的,"部长说道。

" [wi:; wi] [prə'pəʊz] [tu:; tə] [ə'pɔɪnt] [ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi] [ət'ɜ:rni] [tu:; tə][ðə; ði][wɔ:r] ['ɔ:fɪs] ,
" We propose to appoint you to be attorney to the War Office ,
" 我们 提出 到 委 你 到 是 律师 到 这 战争 办公室 ,
"我们提议任命你为陆军部的法律顾问,

[wɪtʃ] [dʒʌst] [naʊ] [ɪz] [ɪn'vɔ:lvd] [ɪn] [lɪtə'geɪʃənz] [ɪn] ['kɑ:nsɪkwəns] [ʌv; əv][ðə; ði][plæn][fɔ:r; fər] ['fɔ:tɪfaɪŋ]
which just now is involved in litigations in consequence of the plan for fortifying
哪个 只是 现在 是 涉及 在 诉讼 在 结果 的 这 计划 为了 强化
[pæris] ;
Paris ;
巴黎 ;

目前, 该公司正因巴黎加固计划而卷入诉讼;

[kən'sʌltɪŋ] [klɜ:rk] ['ɔ:lsu:] [tu:; tə][ðə; ði] ['pri:fektʃər] [ʌv; əv] [pə'li:s] ;
consulting clerk also to the Prefecture of Police ;
咨询 职员 还 到 这 州 的 警察 ;

同时担任警察局的咨询文员;

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l] [lɪst] .
and a member of the Board of the Civil List .
和 一个 成员 的 这 木板 的 这 民用 列表 .
以及民事清单委员会成员。

[ði:z] [θri:] [ə'pɔɪntmənts] [wɪl] [sɪ'kjər] [ju:; jʊ] ['sælərɪz] [ə'maʊnt] [tu:; tə] [eɪ'ti:n] [ˈθaʊz(ə)nd]
These three appointments will secure you salaries amounting to eighteen thousand
这些 三 预约 将要 安全的 你 薪资 金额 到 十八 千
[fræŋks] ,
francs ,
法郎 ,

这三项任命将确保您获得总计一万八千法郎的薪水。

[ænd; ənd] [wɪl] [li:v] [ju:; jʊ] [pə'litɪkli] [fri:] .
and will leave you politically free .
和 将要 离开 你 政治上 自由的 .

并使你在政治上保持自由。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [voʊt] [ɪn][ðə; ði] [tʃeɪmbər] [ɪn] [ə'bi:diəns] [tu:; tə][jʊr; jər] [ə'pɪnjənz] [ænd; ənd][jʊr; jər]
You can vote in the Chamber in obedience to your opinions and your
你 能 投票 在 这 商会 在 服从 到 你的 意见 和 你的
[ˈkɑ:nʃəns] .
conscience .
良心 .

你可以在议会中按照自己的意见和良心投票。

[ækt][ɪn] [ˈpɜ:rfɪkt] ['fri:dəm] [ɑ:n] [ðæt] [skɔ:r] .
Act in perfect freedom on that score .
行为 在 完美的 自由 在 那 分数 .

在这方面，你可以完全自由地行动。

[aɪ'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ][bæd] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][ju: 'es] [ɪf] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] ['næʃ(ə)nəl] [ɑ:pə'zɪʃ(ə)n] !
It would be a bad thing for us if there were no national opposition !
它 会 是 一个 坏的 事物 为了 我们 如果 那里 是 不 国家的 反对 !

如果没有全国性的反对派，对我们来说将是一件坏事！

" [ɔ:'lsəʊ] , [ə; eɪ] [fju:] [laɪnz] [frʌm; frəm][jʊr; jər]['ʌŋk(ə)] , ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] [brɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [bri:ðd]
" **Also , a few lines from your uncle , written a day or two before he breathed**
" 还 , 一个 很少 线条 从 你的 叔叔 , 书面 一个 天 或者 二 前 他 呼吸
[hɪz; ɪz][læst] ,
his last ,
他的 最后的 ,

“还有，你叔叔临终前一两天写的几句话，

[sə'dʒestɪd] [wʌt] [aɪ][kʊd; kəd][du:][fɔ:r; fər][jʊr; jər] ['mʌðər] , [hu:m] [hi:; hi] [lʌvd] ['veri] ['tru:li] . —
suggested what I could do for your mother , whom he loved very truly . —
建议 什么 我 可以 做 为了 你的 母亲 , 谁 他 喜爱 非常 真的 . —
[meɪ'dɑ:m] - , [di:][rɑ:'sti:njæk] ,
Mesdames Popinot , de Rastignac ,
女士们 - , 德 拉斯蒂涅克 ,

建议我可以为你的母亲做些什么，他非常爱她。——波皮诺夫人、拉斯蒂涅克夫人

[di:] - , - , [di:] [grændlu:] , [di:] - , [di:] - ,
de Navarreins , d'Espard , de Grandlieu , de Carigliano , de Lenoncourt ,
德 - , - , 德 格兰德利厄 , 德 - , 德 - ,

德纳瓦兰、德埃斯帕、德格兰德利厄、德卡里利亚诺、德列农库尔、

[ænd; ənd][di:][lɑ:] ['beɪti] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] ['mʌðər] [æz; əz][ə; eɪ] ['leɪdi]
and de la Batie have made a place for your mother as a Lady
和 德 拉 巴蒂 有 制成 一个 地方 为了 你的 母亲 作为 一个 女士
[su:pərɪn'tendənt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['tʃæritɪz] .
Superintendent of their charities .
校长 的 他们的 慈善机构 .

德拉巴蒂已安排您的母亲担任其慈善机构的女主管。

[ði:z] ['leɪdɪz] , [p'rezɪdənts] [ʌv; əv] ['veriəs] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] [bə'nevələnt] [wɜ:rk] , ['kænɑ:t][du:]
These ladies , presidents of various branches of benevolent work , cannot do
这些 女士们 , 总统们 的 各种各样的 分支 的 仁慈 工作 , 不能 做
['evriθɪŋ] [ðəm'selvz] ;
everything themselves ;
一切 他们自己 ;

这些女士是各个慈善事业部门的负责人，她们不可能事事亲力亲为；

[ðeɪ] [ni:d] [ə; eɪ][ˈleɪdi][ʌv; əv] ['kærəktər] [hu:] [kæn; kən][ækt][fɔ:r; fər][ðem; ðəm][baɪ][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [si:] [ðə; ði]
they need a lady of character who can act for them by going to see the
他们 需要 一个 女士 的 特点 WHO 能 行为 为了 他们 经过 去 到 看 这
[ˈɑ:bdʒekts][ʌv; əv][ðer; ðər] [bɪ'nefɪs(ə)ns] ,
objects of their beneficence ,
对象 的 他们的 行善 ,

他们需要一位品格高尚的女士，能够代表他们去探望他们所资助的对象。

[,æsə'teɪn] [ðæt] [ˈtʃærəti] [ɪz][nɑ:t] [ɪm'pouzɪd] [ə'pɑ:n] ,
ascertaining that charity is not imposed upon ,
确定 那 慈善机构 是 不是 强加 之上 ,
[ˌtʃerɪ'tɪblɪ] [ə'pɑ:n] ;
确保慈善行为并非强加于人，

[ænd; ənd] ['weðər] [ðə; ði][help][ˈɡɪv(ə)n] ['ri:əli] ['ri:tʃɪz] [ðʊʊz] [hu:] [ə'plaid] [fɔ:r; fər][aɪ'ti:] ,
and whether the help given really reaches those who applied for it ,
和 无论 这 帮助 给定 真的 到达 那些 WHO 应用 为了 它 ,
[ˌɪn'fɔ:rmɪŋ] [ə'pɑ:n] ;
以及所提供的帮助是否真正惠及了申请者。

[ˈfaɪndɪŋ] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] [hu:] [ɑ:r; ər] [ə'ʃeɪmd] [tu:; tə][beg] , [ænd; ənd][soʊ] [fɔ:rθ] .
finding out that the poor who are ashamed to beg , and so forth .
寻找 出去 那 这 贫穷的 WHO 是 羞愧 到 求 , 和 所以 前进 .
[ˌɪn'fɔ:rmɪŋ] [ə'pɑ:n] ;
发现那些羞于乞讨的穷人等等。

[jʊr; jər] ['mʌðər] [wɪl] [fʊl'fɪl] [æn; ən][æn'dʒelɪk] [ˈfʌŋk(ə)n] ;
Your mother will fulfil an angelic function ;
你的 母亲 将要 实现 一个 天使般的 功能 ;
[ˌtʃerɪ'tɪblɪ] [ə'pɑ:n] ;
你的母亲将扮演天使般的角色；

[fi; ji] [wɪl] [bi:; bi] [θroʊn] [ɪn][wɪð; wɪθ] [nʌn] [bʌt; bət] [pri:sts] [ænd; ənd] [ði:z] [ˈtʃærətəbl] ['leɪdɪz] ;
she will be thrown in with none but priests and these charitable ladies ;
她 将要 是 抛掷 在 和 没有任何 但 神父 和 这些 慈善 女士们 ;
[ˌtʃerɪ'tɪblɪ] [ə'pɑ:n] ;
她将被安排与神父和这些慈善女士关在一起；

[fi; ji] [wɪl] [bi:; bi] [peɪd] [sɪks] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks][ænd; ənd][ðə; ði][kɔ:st][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['hækni] ['koʊtʃɪz] .
she will be paid six thousand francs and the cost of her hackney coaches .
她 将要 是 有薪酬的 六 千 法郎 和 这 成本 的 她 哈克尼 教练 .
[ˌtʃerɪ'tɪblɪ] [ə'pɑ:n] ;
她将获得六千法郎的报酬以及出租马车的费用。

" [ju:; jʊ] [si:] , [jʌŋ] [mæn] , [ðæt] [ə; eɪ] [pjʊr] [ænd; ənd][ˈnoʊbli] [ˈvɜ:rtʃuəs] [mæn][kæn; kən] [stiɪl] [ə'sɪst]
" **You see , young man , that a pure and nobly virtuous man can still assist**
" 你 看 , 年轻的 男人 , 那 一个 纯的 和 高贵地 有德行的 男人 能 仍然 协助
[hɪz; ɪz][ˈfæməli] ,
his family ,
他的 家庭 ,

“你看，年轻人，一个纯洁高尚、品德高尚的人仍然可以帮助他的家人。”

[ˈi:v(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪv] .
even from the grave .
甚至 从 这 严重 .
[ˌtʃerɪ'tɪblɪ] [ə'pɑ:n] ;
即使从坟墓里也是如此。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [neɪm] [æz; əz][jʊr; jər] [ˈʌŋkəlz] [ɪz] , [ænd; ənd] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ,
Such a name as your uncle's is , and ought to be ,
这样的 一个 姓名 作为 你的 叔叔的 是 , 和 应该 到 是 ,
[ˌtʃerɪ'tɪblɪ] [ə'pɑ:n] ;
你叔叔的名字是如此，也理应如此。

[ə; eɪ] ['bʌklər] [ə'genst] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] [ɪn][ə; eɪ] [wel] - [ˈɔ:rgənəɪzd] [ski:m] [ʌv; əv][sə'saɪətɪ] .
a buckler against misfortune in a well - organized scheme of society .
一个 盾牌 反对 不幸 在 一个 出色地 - 组织 方案 的 社会 .

在组织良好的社会体系中，抵御不幸的屏障。

[ˈfɑ:lʊʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [pæθ] ; [ju:; jʊ][hæv; həv] ['stɑ:rtɪd] [ɪn][,aɪ 'ti:] , [aɪ] [noʊ] ; [kən'tɪnju:] [ɪn][,aɪ 'ti:] . " **Follow in his path ; you have started in it , I know ; continue in it .** "
跟随 在 他的 小路 ; 你 有 开始 在 它 , 我 知道 ; 继续 在 它 . "

跟随他的脚步；我知道你已经踏上了这条路；继续走下去吧。

" [sʌtʃ] ['delɪkət] ['kaɪndnəs] ['kændɑ:t] [səp'praɪz] [em 'i:] [ɪn][maɪ] ['mʌðəz] [frend] , " [sed] ['vɪktərɪn] . **" Such delicate kindness cannot surprise me in my mother's friend , " said Victorin .** "
" 这样的 精美的 仁慈 不能 惊喜 我 在 我的 母亲的 朋友 , " 说 维克多林 .

“我母亲的朋友有如此温柔善良的品质，我一点也不觉得意外，”维克托林说道。

" [aɪ] [wɪl] [traɪ][tu:; tə] [kʌm] [ʌp][tu:; tə][ɔ:l][jʊr; jər] [hooʊps] . " **" I will try to come up to all your hopes .** "
" 我 将要 尝试 到 来 向上 到 全部 你的 希望 . "

“我会努力不辜负您的所有期望。”

" [goʊ][æ; tət][wʌns] , [ænd; ɛnd] [teɪk] ['kʌmfərt] [tu:; tə][jʊr; jər] ['fæməli] . — [baɪ][ðə; ði] [wei] , " ['ædɪd] [ðə; ði] **" Go at once , and take comfort to your family . — By the way , " added the**
" 去 在 一次 , 和 拿 舒适 到 你的 家庭 . — 经过 这 方式 , " 额外 这
[prɪns] , **Prince** ,
王子 ,

“立刻去吧，去安慰你的家人。”王子补充道，“对了，”

[æz; əz][hi; hi] [[ʊk] [hændz][wɪð; wɪθ] ['vɪktərɪn] , " [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [hæz; həz] ['dɪsə'pɪrd] ? " **as he shook hands with Victorin , " your father has disappeared ? "**
作为 他 摇晃 双手 和 维克多林 , " 你的 父亲 有 消失 ? "

他一边和维克托林握手，一边问道：“你父亲失踪了吗？”

" [ə'læs] ! [jes] . " **" Alas ! yes .** "
" 唉 ! 是的 . "

“唉！是的。”

" [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] . **" So much the better .** "
" 所以 很多 这 更好的 .

那就更好了。

[ðæt] [ʌn'hæpi] [mæn][hæz; həz] [ʃoʊn] [hɪz; ɪz] [wɪt] , [ɪn] [wɪtʃ] , [ɪn'di:d] , [hi; hi] [ɪz][nɑ:t] ['lækɪŋ] . " **That unhappy man has shown his wit , in which , indeed , he is not lacking .** "
那 不开心 男人 有 所示 他的 有 , 在 哪个 , 的确 , 他 是 不是 缺乏 . "

那个不幸的人展现了他的机智，而事实上，他并不缺乏机智。

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [bɪlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][tu:; tə][bi; bi] [met] . " **" There are bills of his to be met .** "
" 那里 是 账单 的 他的 到 是 遇见 . "

“他还有账单要付。”

" [wel] , [ju:; jʊ][æ; l][hæv; həv][sɪks] [mʌnθs] - [peɪ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [θri:] [ə'pɔɪntmənts] [ɪn] [æd'væns] . **" Well , you shall have six months ' pay of your three appointments in advance .** "
" 出色地 , 你 将 有 六 几个月 - 支付 的 你的 三 预约 在 进步 .

“好的，你将提前拿到你三次任命的六个月工资。”

[ðɪs] [prɪ] - [ˈpeɪmənt] [wɪl] [help] [juː; jʊ] , [pər'hæps] , [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [noʊts] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hændz]
This pre - payment will help you , perhaps , to get the notes out of the hands
这 预 - 支付 将要 帮助 你 , 也许 , 到 得到 这 笔记 出去 的 这 双手
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['mʌni] - ['lendər] .
of the money - lender .
的 这 钱 - 贷款机构 .

这笔预付款或许能帮助你从放债人手中拿回这些票据。

[ænd; ʌnd] [aɪ] [wɪl] [siː] - , [ænd; ʌnd] [pər'hæps] [meɪ] [sək'siːd] [ɪn] [rɪ'liːsɪŋ] [jʊr; jər] ['fɑːðə-z]
And I will see Nucingen , and perhaps may succeed in releasing your father's
和 我 将要 看 - , 和 也许 可能 成功 在 发布 你的 父亲的
['penʃən] , [pledʒd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,
pension , pledged to him ,
养老金 , 承诺 到 他 ,

我会去找努辛根，或许能成功帮你父亲追回那笔承诺给他的养老金。

[wɪ'ðəʊt] [ɪts] ['kɔːstɪŋ] [juː; jʊ] [ɔːr] ['aʊər; ɑːr] ['ɑːfɪs] [ə; eɪ] [suː] .
without its costing you or our office a sou .
没有 它是 成本 你 或者 我们的 办公室 一个 苏 .

不会花费您或我们办公室一分钱。

[ðə; ði] [pɪr] [hæz; həz] [naːt] [kɪld] [ðə; ði] ['bæŋkər] [ɪn] - ; [hiː; hi] [ɪz] [ɪn'seɪfəb(ə)l] ;
The peer has not killed the banker in Nucingen ; he is insatiable ;
这 同伴 有 不是 被杀 这 银行家 在 - ; 他 是 贪得无厌 ;

这位贵族并没有在努辛根杀死银行家；他贪得无厌；

[hiː; hi] ['wɒnts] [sʌm; səm] [kən'seɪ(ə)n] . — [aɪ] [noʊ] [naːt] [wʌt] — —
he wants some concession . — I know not what — —
他 想要 一些 让步 . — 我 知道 不是 什么 — —

他想要一些让步。——我不知道是什么——

" [soʊ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruː] ['pluːmɪt] ,
" So on his return to the Rue Plumet ,
" 所以 在 他的 返回 到 这 后悔 羽流 ,

“于是，当他回到普吕梅街时，

['vɪktərɪn] [kʊd; kəd] ['kæri] [aʊt] [hɪz; ɪz] [plæn] [ʌv; əv] ['lɑːdʒɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ʌnd] ['sɪstər] ['ʌndər] [hɪz; ɪz]
Victorin could carry out his plan of lodging his mother and sister under his
维克多林 可以 携带 出去 他的 计划 的 住宿 他的 母亲 和 姐姐 在下面 他的
[ruːf] .
roof .
屋顶 .

维克托林可以实施他的计划，让他的母亲和妹妹住在他家。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['lɔɪər] , [ɔːl'redi] ['feɪməs] , [hæd; həd] , [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [soʊl] ['fɔːrtʃən] , [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði]
The young lawyer , already famous , had , for his sole fortune , one of the
这 年轻的 律师 , 已经 著名的 , 有 , 为了 他的 唯一 财富 , 一 的 这
['hæns(ə)m] ['haʊzɪz] [ɪn] ['pærɪs] ,
handsomest houses in Paris ,
最英俊的 房屋 在 巴黎 ,

这位年轻的律师当时已经小有名气，他唯一的财产在巴黎拥有一栋最漂亮的房子。

['pəːtʃəst] [ɪn] - [ɪn] [ˌprepə'reɪ(ə)n] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['mæɪɪdʒ] ,
purchased in 1834 in preparation for his marriage ,
购买 在 - 在 准备 为了 他的 婚姻 ,

这是他在1834年为结婚而购买的。

[ˈsɪtʃueɪtɪd][ɑ:n][ðə; ði] [ˈbʊləvɑ:rd] [brɪtwi:n] [ðə; ði] [ru:] [di:][lɑ:][peks][ænd; ənd][ðə; ði] [ru:] [ˈlu:ɪs] - [lə] -
situated on the boulevard between the Rue de la Paix and the Rue Louis - le -
位于 在 这 林荫大道 之间 这 后悔 德 拉 和平 和 这 后悔 路易斯 - 勒 -
[grænd] .
Grand .
盛大 .

位于和平街和路易大帝街之间的林荫大道上。

[ə; eɪ][ˈspekjuleɪtər][hæd; həd] [bɪlt] [tu:] [ˈhɑʊzɪz] [brɪtwi:n] [ðə; ði] [ˈbʊləvɑ:rd] [ænd; ənd][ðə; ði] [stri:t] ;
A speculator had built two houses between the boulevard and the street ;
一个 投机者 有 建造 二 房屋 之间 这 林荫大道 和 这 街道 ;
[ænd; ənd] [brɪtwi:n] [ði:z] ,
and between these ,
和 之间 这些 ,

一位投机者在林荫大道和街道之间建造了两栋房子；在这两栋房子之间，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈga:dnz] [ænd; ənd] [ˈkɔ:tjɑ:dz] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd] [bæk] , [ðer; ðər] [rɪˈmeɪnd]
with the gardens and courtyards to the front and back , there remained
和 这 花园 和 庭院 到 这 正面 和 后退 , 那里 剩余
[sti:l] [ˈstændɪŋ] [ə; eɪ][ˈsplendɪd] [wɪŋ] ,
still standing a splendid wing ,
仍然 常设 一个 灿烂 翼 ,

前后花园和庭院之中，还保留着一座宏伟的侧翼建筑。

[ðə; ði] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][mægˈnɪfɪs(ə)nt][ˈmæn](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] - .
the remains of the magnificent mansion of the Verneuls .
这 遗迹 的 这 壮丽 大厦 的 这 - .
韦尔讷伊家族宏伟宅邸的遗址。

[ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [hu:ˈlou][hæd; həd] [ˈpə:təst] [ðɪs] [faɪn] [ˈpra:pərti] , [ɑ:n][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv]
The younger Hulot had purchased this fine property , on the strength of
这 年轻 于洛特 有 购买 这 美好的 财产 , 在 这 力量 的
[mædəmwəˈzel] - [ˈmæɪɪdz] - [ˈpɔ:r](ə)n] ,
Mademoiselle Crevel's marriage - portion ,
小姐 - 婚姻 - 部分 ,
小于洛凭借克雷维尔小姐的嫁妆购买了这处优质房产。

[fɔ:r; fər][wʌn] [ˈmɪljən] [fræŋks] , [wen] [aɪˈti:][wʌz; wəz][pʊt] [ʌp][tu:; tə] [ˈɔ:kʃn] , [ˈpeɪɪŋ] [faɪv] [ˈhʌndrəd]
for one million francs , when it was put up to auction , paying five hundred
为了 一 百万 法郎 , 什么时候 它 曾是 放 向上 到 拍卖 , 付费 五 百
[ˈθaʊz(ə)nd] [daʊn] .
thousand down .
千 向下 .

该房产被拍卖时，以一百万法郎的价格成交，首付五十万法郎。

[hi:; hi] [lɪvd] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [fɔ:r] , [ɪkˈspektɪŋ] [tu:; tə][peɪ][ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [aʊt][ʌv; əv] [ˈletɪŋ] [ðə; ði]
He lived on the ground floor , expecting to pay the remainder out of letting the
他 居住地 在 这 地面 地面 , 期待 到 支付 这 余 出去 的 出租 这
[rest] ;
rest ;
休息 ;

他住在底楼，打算把剩下的部分出租出去，以此来支付剩余的房贷；

[bʌt; bət] [ðʊʊ] [aɪˈti:][ɪz] [seɪf] [tu:; tə] [ˈspekjuleɪt] [ɪn] [ˈhaʊs] - [ˈpra:pərti] [ɪn][ˈpæris] ,
but though it is safe to speculate in house - property in Paris ,
但 尽管 它 是 安全的 到 推测 在 房子 - 财产 在 巴黎 ,
虽然在巴黎进行房产投机是安全的，

[sʌtʃ] [ˌɪnˈvestmənts, ˌɪnˈvesmənts][ɑːr; ər] [kəˈprɪjəs] [ɔːr] [hæn] [ˈfaɪər] , [dɪˈpendɪŋ] [ɑːn] [ˌʌnfɔːrˈsiːn]
such investments are capricious or hang fire , depending on unforeseen
这样的 投资 是 任性 或者 悬挂 火 , 取决于 在 意外
[ˈsɜːrkəmstænsɪz] .
circumstances .
情况 ;

此类投资可能因不可预见的情况而出现反复无常或搁置的情况。

[æz; əz][ðə; ði][pəˈrɪʒən][ˈlaʊndʒər][meɪ][hæv; həv] [əbˈzɜːrvd] ,
As the Parisian loungeur may have observed ,
作为 这 巴黎人 躺椅 可能 有 观察到 ,

正如那位巴黎的闲逛者可能观察到的那样，

[ðə; ði] [ˈbʊləvɑːrd] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ruː] [diː][lɑː][pɛks][ænd; ənd][ðə; ði] [ruː] [ˈluːɪs] - [lə] - [grænd] [ˈprɒspəd]
the boulevard between the Rue de la Paix and the Rue Louis - le - Grand prospered
这 林荫大道 之间 这 后悔 德 拉 和平 和 这 后悔 路易斯 - 勒 - 盛大 繁荣昌盛
[bʌt; bət] [ˈsləʊli] ;
but slowly ;
但 缓慢地 ;

和平街和路易大帝街之间的林荫大道繁荣起来，但发展缓慢；

[aɪˈtiː] [tʊk] [soʊ] [lɔːŋ] [tuː; tə] [ˈfɜːrɪʃ] [ænd; ənd] [ˈbjuːtɪfaɪ] [ɪtˈself] ,
it took so long to furbish and beautify itself ,
它 采取 所以 长的 到 家具 和 美化 本身 ,

它花了很长时间才把自己装饰得漂漂亮亮。

[ðæt] [treɪd] [dɪd][nɑːt][set] [ʌp] [ɪts] [dɪˈspleɪ] [ðer; ðər] [tɪl] - — [ðə; ði][ɡoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌni] -
that trade did not set up its display there till 1840 — the gold of the money -
那 贸易 做过 不是 放 向上它是 展示 那里 直到 - — 这 金子 的 这 钱 -
[ˈtʃeɪndʒər] ,
changers ,
换位器 ;

直到1840年，这种贸易才在那里设立展位——那就是货币兑换商的黄金。

[ðə; ði] [ˈferi] - [wɜːrk][ʌv; əv] [ˈfæʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lʌɡˈʒʊəriəs] [ˈsplendər] [ʌv; əv] [ˈɑːp] - [frʌnts] .
the fairy - work of fashion , and the luxurious splendor of shop - fronts .
这 仙女 - 工作 的 时尚 , 和 这 豪华 辉煌 的 店铺 - 前线 .

时尚界的仙境，以及店铺门面的奢华辉煌。

[ɪn] [spait] [ʌv; əv] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks][ˈɡɪv(ə)n][baɪ] [ˈkriːvəl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [æt; ət][ðə; ði]
In spite of two hundred thousand francs given by Crevel to his daughter at the
在 尽管如此 的 二 百 千 法郎 给定 经过 鲐鱼 到 他的 女儿 在 这
[taɪm] [wen] [hɪz; ɪz][ˈvænəti][wʌz; wəz] [ˈflætərd] [baɪ] [ðɪs] [ˈmæɪrɪdʒ] ,
time when his vanity was flattered by this marriage ,
时间 什么时候 他的 虚荣 曾是 受宠若惊 经过 这 婚姻 ,

尽管克雷维尔当时为了满足自己的虚荣心，给了女儿二十万法郎，但这桩婚姻并没有让他失望。

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈbærən][hæd; həd] [rɒbd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][dʒoʊˈsefə] ;
before the Baron had robbed him of Josepha ;
前 这 男爵 有 被抢劫 他 的 约瑟法 ;

在男爵抢走约瑟法之前；

[ɪn] [spait] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] [peɪd] [ɔːf][baɪ] [ˈvɪktərɪn] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv]
in spite of the two hundred thousand francs paid off by Victorin in the course of
在 尽管如此 的 这 二 百 千 法郎 有薪酬的 离开 经过 维克多林 在 这 课程 的
[ˈsev(ə)n] [ˈjɪrz] ,
seven years ,
七 年 ,

尽管维克托林在七年间偿还了二十万法郎，

[ðə; ði] ['prɑ:pərti] [wʌz; wəz] [stɪl] ['bə:nd] [wɪð; wɪθ][ə; ei] [det] [ʌv; əv] [faɪv] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] ,
the property was still burdened with a debt of five hundred thousand francs ,
这 财产 曾是 仍然 负担 和 一个 债务 的 五 百 千 法郎 ,
该房产仍背负着五十万法郎的债务。

[ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv] - [dɪ'vooʃ(ə)n][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['fa:ðər] .
in consequence of Victorin's devotion to his father .
在 结果 的 的 - 虔诚 到 他的 父亲 .
这是由于维克托林对父亲的忠诚所致。

['hæpɪli] ,
Happily ,
快乐地 ,
令人欣慰的是,

[ə; ei] [raɪz] [ɪn] [rents] [ænd; ənd][ðə; ði] [æd'væntɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪtʃu'eɪ(ə)n] [hæd; həd][æt; ət] [ðɪs] [taɪm]
a rise in rents and the advantages of the situation had at this time
一个 上升 在 租金 和 这 优势 的 这 情况 有 在 这 时间
[ɪm'pru:vd] [ðə; ði] ['vælju:][ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] .
improved the value of the houses .
改进 这 价值 的 这 房屋 .
当时租金上涨以及其他有利因素提升了房屋的价值。

[ðə; ði] [spekju'leɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [dʒʌstə'faɪɪŋ] [ɪt'self] ['æftər] [eɪt] ['jɪrz] - ['peɪ(ə)ns] ,
The speculation was justifying itself after eight years ' patience ,
这 推测 曾是 证明其合理性 本身 后 八 年 - 耐心 ,
经过八年的等待，这些猜测最终得到了证实。

['dʊrɪŋ] [wɪt] [ðə; ði] ['lɔɪər] [hæd; həd] [streɪnd] ['evri] [nɜ:rv] [tu:; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ænd; ənd]
during which the lawyer had strained every nerve to pay the interest and
期间 哪个 这 律师 有 紧张 每一个 神经 到 支付 这 兴趣 和
[sʌm; səm] ['traɪflɪŋ] [ə'maʊnts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] ['bɔ:roʊd] .
some trifling amounts of the capital borrowed .
一些 琐事 金额 的 这 首都 借来的 .
在此期间，律师竭尽全力支付利息和一些微不足道的借款本金。

[ðə; ði] ['treɪdzpi:pl] [wɜ:r; wər] ['redi] [tu:; tə] ['ɔ:fər] [gʊd] [rents] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [fɑ:ps] ,
The tradespeople were ready to offer good rents for the shops ,
这 工匠 是 准备好 到 提供 好的 租金 为了 这 商店 ,
商户们准备为这些店铺提供优厚的租金。

[ɑ:n] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['græntɪd] ['li:sɪz] [fɔ:r; fər] [,eɪ'ti:n] ['jɪrz] .
on condition of being granted leases for eighteen years .
在 状况 的 存在 的确 租赁 为了 十八 年 .
条件是获得十八年的租赁权。

[ðə; ði] ['dwelɪŋ] [ə'pɑ:rtmənts] [roʊz] [ɪn] ['vælju:][baɪ][ðə; ði] ['ʃɪftɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentər] [ɪn] ['pæɪrɪs] [laɪf] —
The dwelling apartments rose in value by the shifting of the centre in Paris life —
这 住宅 公寓 玫瑰 在 价值 经过 这 转变 的 这 中心 在 巴黎 生活 —
[hens'fɔ:rθ] [træns'fə:d] [tu:; tə][ðə; ði] ['ri:dʒən] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [bɜ:rs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mædli:n, 'mædleɪn] ,
henceforth transferred to the region between the Bourse and the Madeleine ,
今后 转移 到 这 地区 之间 这 交易所 和 这 玛德琳 ,
随着巴黎生活中心的转移——从此转移到证券交易所和玛德莱娜教堂之间的区域——住宅公寓的价值也随之上升。

[naʊ] [ðə; ði] [si:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'litɪk(ə)l] ['paʊər] [ænd; ənd] [faɪ'nænʃ(ə)l] [ə'θɔ:rəti] [ɪn] ['pæɪrɪs] .
now the seat of the political power and financial authority in Paris .
现在 这 座位 的 这 政治的 力量 和 金融的 权威 在 巴黎 .
如今这里是巴黎的政治权力和金融中心。

[ðə; ði] ['mʌni] [peɪd] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] ,
The money paid to him by the Minister ,
这 钱 有薪酬的 到 他 经过 这 部长 ,
部长付给他的钱，

[ˈædɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈjɪrɪz] [rent] [ɪn] [ædˈvæns] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpriːmiəmz] [peɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈtenənts] ,
added to a year's rent in advance and the premiums paid by his tenants ,
额外 到 一个 年 租 在 进步 和 这 保费 有薪酬的 经过 他的 租户 ,
加上预付的一年租金和租户缴纳的保费,

[wʊd] [ˈfaɪnəli] [rɪˈduːs] [ðə; ði] [aʊtˈstændɪŋ] [det] [tuː; tə] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] .
would finally reduce the outstanding debt to two hundred thousand francs .
会 最后 减少 这 杰出的 债务 到 二 百 千 法郎 .
最终将未偿债务减少至二十万法郎。

[ðə; ði] [tuː] [ˈhaʊzɪz] , [ɪf] [ɪnˈtaɪəli] [let] , [wʊd] [brɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks][ə; eɪ] [jɪr] .
The two houses , if entirely let , would bring in a hundred thousand francs a year .
这 二 房屋 , 如果 完全 让 , 会 带来 在 一个 百 千 法郎 一个 年 .
这两栋房子如果全部出租, 每年可带来十万法郎的收入。

[wɪˈðɪn] [tuː] [ˈjɪrɪz] [mɔːr] , [ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] - [kʊd; kəd][lɪv; laɪv][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈsæləriz] ,
Within two years more , during which the Hulots could live on his salaries ,
之内 二 年 更多的 , 期间 哪个 这 - 可以 居住 在 他的 薪资 ,
又过了两年, 于洛一家就能靠他的薪水过日子了。

[ˈædɪd] [tuː; tə][baɪ][ðə; ði] [ˈmɑːrʃəlz] [ɪnˈvestmənts, ɪnˈvesmənts] , [ˈvɪktərɪn] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [ˈsplendɪd]
added to by the Marshal's investments , Victorin would be in a splendid
额外 到 经过 这 马歇尔的投资 , 维克多林 会 是 在 一个 灿烂
[pəˈzɪʃ(ə)n] .
position .
位置 .
再加上元帅的投资, 维克托林将处于非常有利的地位。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈmænə] [frʌm; frəm] [ˈhev(ə)n] .
This was manna from heaven .
这 曾是 吗哪 从 天堂 .
这简直是天赐甘霖。

[ˈvɪktərɪn] [kʊd; kəd] [ɡɪv] [ʌp][ðə; ði][fɜːrst] [flɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ,
Victorin could give up the first floor of his own house to his mother ,
维克多林 可以 给 向上 这 第一的 地面 的 他的 自己的 房子 到 他的 母亲 ,
维克托林可以把自己家的一楼让给他的母亲。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsekənd] [tuː; tə] [hɔːˈtens] , [ɪkˈseptɪŋ] [tuː] [ruːmz; rʊmz] [rɪˈzɜːrvd] [fɔːr; fər] [ˈlɪsbɪθ] .
and the second to Hortense , excepting two rooms reserved for Lisbeth .
和 这 第二 到 霍滕斯 , 除外 二 房间 预订的 为了 莉丝贝丝 .
第二间房给霍滕斯, 但留了两间给莉丝贝丝。

[wɪð; wɪθ] [ˈkʌz(ə)n] [ˈbetɪ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈhaʊskiːpər] , [ðɪs] [ˈkɑːmpaʊnd] [ˈhaʊshəʊld] [kʊd; kəd] [ber] [ɔːl]
With Cousin Betty as the housekeeper , this compound household could bear all
和 表哥 贝蒂 作为 这 管家 , 这 化合物 家庭 可以 熊 全部
[ðiːz] [ˈtʃɑːrdʒɪz] ,
these charges ,
这些 收费 ,
有了贝蒂表妹做管家, 这个大家庭就能承担所有这些费用了。

[ænd; ənd] [jet] [kiːp] [ʌp][ə; eɪ] [ɡʊd] [əˈpɪrəns] , [æz; əz] [brɪˈsiːmd] [ə; eɪ] [ˈpliːdə] [ʌv; əv] [noʊt] .
and yet keep up a good appearance , as beseeemed a pleader of note .
和 然而 保持 向上 一个 好的 外貌 , 作为 看起来 一个 辩护人 的 笔记 .
然而, 他仍保持着良好的形象, 不失为一位知名辩护律师应有的风度。

[ðə; ði] [ɡreɪt] [stɑːrɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] - [kɔːrts] [wɜːr; wər] [ˈræpɪdli] [dɪsəˈpɪrɪŋ] ; [ænd; ənd] [ˈvɪktərɪn] [huːˈlɒʊ]
The great stars of the law - courts were rapidly disappearing ; and Victorin Hulot
这 伟大的 明星 的 这 法律 - 法院 是 快速 消失 ; 和 维克多林 于洛特
,
,
,
法庭上的巨星们正在迅速陨落; 维克托兰·于洛,

[ˈɡɪftɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈruːd] [tʌŋ] [ænd; ənd] [ˈstrikt] [ˈɑːnəsti] , [wʌz; wəz] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][baɪ][ðə; ði]
gifted with a shrewd tongue and strict honesty , was listened to by the
天才 和 一个 精明 舌头 和 严格的 诚实 , 曾是 听着 到 经过 这
[bentʃ] [ænd; ənd] [ˈkaʊnsələ] ;
Bench and Councillors ;
长椅 和 议员们 ;

他口才出众，为人正直，法官和议员们都听取了他的意见；

[hiː; hi] [ˈstʌdɪd] [hɪz; ɪz][ˈkeɪsɪz] [ˈθɜːrəli] , [ænd; ənd] [ədˈvænst] [ˈnʌθɪŋ] [ðæt][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [pruːv]
he studied his cases thoroughly , and advanced nothing that he could not prove
他 研究 他的 案例 彻底 , 和 先进的 没有什么 那 他 可以 不是 证明
.
.
.

他认真研究过所有案件，并且只提出自己能够证明的事情。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hoʊld] [ˈevri] [ˈbriːf] [ðæt] [ˈɔːfərd] ; [ɪn][fækt] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkredit] [tuː; tə][ðə; ði]
He would not hold every brief that offered ; in fact , he was a credit to the
他 会 不是 抓住 每一个 简短的 那 提供 ; 在 事实 , 他 曾是 一个 信用 到 这
[bɑːr] .
bar .
酒吧 .

他不会接受每一个委托；事实上，他是律师界的骄傲。

[ðə; ði] [ˌbærəˈnes] - [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] [ruː] [ˈpluːmɪt] [hæd; həd] [bɪˈklʌm] [soʊ] [ˈoʊdiəs] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
The Baroness ' home in the Rue Plumet had become so odious to her ,
这 男爵夫人 - 家 在 这 后悔 羽流 有 变得 所以 令人厌恶的 到 她 ,
男爵夫人位于普吕梅街的住所令她感到无比厌恶。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [əˈlaʊd] [hɜːrˈself][tuː; tə][biː; bi][ˈteɪkən][tuː; tə][ðə; ði] [ruː] [ˈluːɪs] - [lə] - [grænd] .
that she allowed herself to be taken to the Rue Louis - le - Grand .
那 她 允许 她自己 到 是 已采取 到 这 后悔 路易斯 - 勒 - 盛大 .
她允许自己被带到路易大帝街。

[ðʌs] , [baɪ][hɜːr; hər] [ˈsʌnz] [ker] , [ˈædələɪn] [ˈɑːkjupaɪd][ə; eɪ] [faɪn] [əˈpɑːrtmənt] ;
Thus , by her son's care , Adeline occupied a fine apartment ;
因此 , 经过 她 儿子的 关心 , 阿德琳 占领 一个 美好的 公寓 ;
因此，在儿子的照顾下，阿德琳住进了一间不错的公寓；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈspɜrd] [ɔːl][ðə; ði] [ˈdeɪli] [ˈwʌrɪs] [ʌv; əv][laɪf] ; [fɔːr; fər] [ˈlɪsbɪθ] [kənˈsentɪd] [tuː; tə] [brɪˈɡɪn]
she was spared all the daily worries of life ; for Lisbeth consented to begin
她 曾是 幸存 全部 这 日常的 担忧 的 生活 ; 为了 莉丝贝丝 同意 到 开始
[əˈɡen] ,
again ,
再次 ,

她免去了日常生活的种种烦恼；因为莉丝贝丝同意重新开始。

[ˈwɜːrkɪŋ] [ˈwʌndəz] [ʌv; əv] [dəˈmestɪk] [ɪˈkɑːnəmi] , [sʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [əˈtʃiːvd] [fɔːr; fər] [ˈmædəm]
working wonders of domestic economy , such as she had achieved for Madame
在职的 奇迹 的 国内的 经济 , 这样的 作为 她 有 已达成 为了 夫人
Marneffe ,

她为家庭经济创造了奇迹，就像她为玛内夫夫人所做的那样。

[ˈsiːɪŋ] [hɪr] [ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] [ɪɡˈzɜːrtɪŋ] [hɜːr; hər][ˈsaɪlənt] [ˈvendʒəns] [ɑːn] [ðəʊz] [θriː] [ˈnoʊb(ə)l][laɪvz; lɪvz]
seeing here a way of exerting her silent vengeance on those three noble lives
看到 这里 一个 方式 的 施力 她 沉默的 复仇 在 那些 三 高贵 生活
, [ðə; ði][ˈɑːbdʒekt] ,
, **the object ,**
, 这 目的 ,

她在这里看到了一种对那三位高贵的生命进行无声复仇的方式，那就是.....

[i:tʃ] , [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][ˈheɪtrɪd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kept] [ˈɡroʊɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [ˌoʊvərˈθroʊ] [ʌv; əv][ɔ:l][hɜ:r; həɹ]
each , **of** **her** **hatred** , **which** **was** **kept growing by the overthrow** **of** **all** **her**
每个 , 的 她 仇恨 , 哪个 曾是 保留 生长 经过 这 推翻 的 全部 她
[hoʊps] .
hopes .
希望 .

她心中的仇恨与日俱增，而每一次希望的破灭都让她的仇恨更加强烈。

[wʌns] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ʃi; ji] [went] [tu:; tə] [si:] [ˈvæləri] , [sent] , [ɪnˈdi:d] , [baɪ] [hɔ:'tens] , [hu:] [ˈwa:ntɪd]
Once a month she went to see Valerie , sent , indeed , by Hortense , who wanted
一次 一个 月 她 去 到 看 瓦莱丽 , 发送 , 的确 , 经过 霍滕斯 , WHO 通缉
[nu:z] [ʌv; əv][ˈwensɪslɔ:s,-ləs] ,
news of Wenceslas ,
消息 的 温塞斯拉斯 ,

她每月去看望瓦莱丽一次，实际上是霍滕斯派她去的，霍滕斯想了解温塞斯拉斯的消息。

[ænd; ənd][baɪ] [sɪˈlestɑɪn] ,
and by Celestine ,
和 经过 塞莱斯廷 ,

以及塞莱斯汀

[hu:] [wʌz; wəz] [ˈsɪriəsli] [ʌnˈi:zi] [æt; ət][ðə; ði] [əˈkna:ɪdʒd] [ænd; ənd] [wel] - [noʊn] [kəˈnekʃ(ə)n]
who was seriously uneasy at the acknowledged and well - known connection
WHO 曾是 严重地 不安 在 这 已确认 和 出色地 - 已知 联系
[brɪˈtwi:n] [hɜ:r; həɹ][ˈfa:ðər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [tu:; tə] [hu:m] [hɜ:r; həɹ] [ˈmʌðər] - [ɪn] - [lɔ:] [ænd; ənd]
between her father and a woman to whom her mother - in - law and
之间 她 父亲 和 一个 女士 到 谁 她 母亲 - 在 - 法律 和
[ˈsɪstər] - [ɪn] - [lɔ:] [oʊd] [ðer; ðər][ˈru:ɪn][ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈsɔ:rəʊz] .
sister - in - law owed their ruin and their sorrows .
姐姐 - 在 - 法律 欠款 他们的 废墟 和 他们的 悲伤 .

她对父亲与一位女子之间众所周知的密切关系感到非常不安，而婆婆和嫂子之所以落魄潦倒、饱受折磨，都是因为这位女子。

[æz; əz] [meɪ] [bi:; bi][səˈpoʊzɪd; səˈpoʊzɪd] , [ˈlɪsbɪθ] [tʊk] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [tu:; tə] [si:] [ˈvæləri] [æz; əz]
As may be supposed , Lisbeth took advantage of this to see Valerie as
作为 可能 是 据称 , 莉丝贝丝 采取 优势 的 这 到 看 瓦莱丽 作为
[ˈɔ:f(ə)n][æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)] .
often as possible .
经常 作为 可能的 .

不出所料，莉丝贝丝利用这一点尽可能多地与瓦莱丽见面。

[ðʌs] , [əˈbaʊt] [ˈtwenti] [mʌnθs] [pæst] [baɪ] , [ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌbærəˈnes] [rɪˈkʌvəd] [hɜ:r; həɹ]
Thus , about twenty months passed by , during which the Baroness recovered her
因此 , 关于 二十 几个月 通过了 经过 , 期间 哪个 这 男爵夫人 恢复 她
[helθ] ,
health ,
健康 ,

就这样，大约过了二十个月，男爵夫人在此期间恢复了健康。

[ðoʊ] [hɜ:r; həɹ] [ˈpɔ:lɪd] [ˈtremblɪŋ] [ˈnevər] [left] [hɜ:r; həɹ] .
though her palsied trembling never left her .
尽管 她 麻痹症 发抖 绝不 左边 她 .

虽然她患有麻痹症，但颤抖的症状始终没有消失。

[ʃi; ji] [meɪd] [hɜ:rˈself] [fəˈmɪliər] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [ˈdu:tɪz] ,
She made herself familiar with her duties ,
她 制成 她自己 熟悉的 和 她 职责 ,
她熟悉了自己的职责，

[wɪtʃ] [ə'fɔːd] [hɜːr; hər][ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)] [dɪ'strækʃ(ə)n] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd] ['kɑːnstənt] [fuːd]
which afforded her a noble distraction from her sorrow and constant food
哪个 提供 她 一个 高贵 分心 从 她 悲哀 和 持续的 食物
[fɔːr; fər][ðə; ði][dɪ'vaɪn] ['gʊdnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] .
for the divine goodness of her heart .
为了 这 神圣的 善良 的 她 心 .

这让她得以暂时忘却悲伤，并不断滋养她心中神圣的善良。

[ʃiː; ʃɪ][ˈɔːlsʊ] [rɪ'gɑːrdɪd] [aɪ 'tiː][æz; əz][æn; ən] [ɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər] ['faɪndɪŋ] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ɪn][ðə; ði]
She also regarded it as an opportunity for finding her husband in the
她 还 认为 它 作为 一个 机会 为了 寻找 她 丈夫 在 这
[kɔːrs] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [eksprɪ'dɪʃnz] [wɪtʃ] [tʊk] [hɜːr; hər][ɪntuː] ['evri] [pɑːrt][ʌv; əv][pæris] .
course of one of those expeditions which took her into every part of Paris .
课程 的 一 的 那些 探险 哪个 采取 她 进入 每一个 部分 的 巴黎 .

她还把这次旅行看作是寻找丈夫的机会，因为那次旅行让她走遍了巴黎的各个角落。

[ˈdʊrɪŋ] [ðɪs] [taɪm] , - [hæd; həd] [bɪn] [peɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['penʃən] [ʌv; əv][sɪks] ['θaʊz(ə)nd]
During this time , Vauvinet had been paid , and the pension of six thousand
期间 这 时间 , - 有 到过 有薪酬的 , 和 这 养老金 的 六 千
[fræŋks][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [ri'diːmd] .
francs was almost redeemed .
法郎 曾是 几乎 已赎回 .

在此期间，沃维内已收到报酬，六千法郎的养老金几乎已经兑现。

[ˈvɪktərɪn] [kʊd; kəd] [meɪn'teɪn] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [hɔː'tens] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ten]
Victorin could maintain his mother as well as Hortense out of the ten
维克多林 可以 维持 他的 母亲 作为 出色地 作为 霍滕斯 出去 的 这 十
['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] ['ɪntrəst] [ɑːn][ðə; ði] ['mʌni] [left] [baɪ] ['mɑːrʃ(ə)] [huː'loʊ][ɪn] [trʌst] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm] .
thousand francs interest on the money left by Marshal Hulot in trust for them .
千 法郎 兴趣 在 这 钱 左边 经过 元帅 于洛特 在 相信 为了 他们 .

维克托林可以用于洛元帅留给他们信托的1万法郎利息来供养他的母亲和奥滕斯。

[ædələɪnz] ['sæləri] [ə'maʊnt] [tuː; tə][sɪks] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][ə; eɪ] [jɪr] ; [ænd; ənd] [ðɪs] ,
Adeline's salary amounted to six thousand francs a year ; and this ,
阿德琳的 薪水 金额 到 六 千 法郎 一个 年 ; 和 这 ,
[ə'delɪn] [sæləri] [ə'maʊnt] [tuː; tə][sɪks] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] [ə; eɪ] [jɪr] ; [ænd; ənd] [ðɪs] ,
阿德琳的 年薪是六千法郎；而这，

[ˈædɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈbærənz, 'berənz] ['penʃən] [wen] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [friːd] ,
added to the Baron's pension when it was freed ,
额外 到 这 男爵的 养老金 什么时候 它 曾是 自由 ,
[ˈædɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈbærənz, 'berənz] ['penʃən] [wen] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [friːd] ,
获释后，这笔钱被添加到男爵的养老金中。

[wʊd] ['prez(ə)ntli] [sɪ'kjər] [æn; ən] ['ɪnkʌm] [ʌv; əv] [twelv] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][ə; eɪ] [jɪr] [tuː; tə][ðə; ði]
would presently secure an income of twelve thousand francs a year to the
会 目前 安全的 一个 收入 的 十二 千 法郎 一个 年 到 这
[ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ˈdɔːtər] .
mother and daughter .
母亲 和 女儿 .

目前，这将确保母女二人每年获得 12000 法郎的收入。

[ðʌs] ,
Thus ,
因此 ,
[ðʌs] ,
因此，

[ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈɔːlmoʊst] ['hæpi] [bʌt; bət][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [pər'petʃuəl]
the poor woman would have been almost happy but for her perpetual
这 贫穷的 女士 会 有 到过 几乎 快乐的 但 为了 她 永久
[æŋ'zaɪətɪz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ˈbærənz, 'berənz] [feɪt] ;
anxieties as to the Baron's fate ;
焦虑 作为 到 这 男爵的 命运 ;

如果不是因为总是担心男爵的命运，这位可怜的女人几乎会感到幸福；

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [lɒŋd] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tuː; tə] [fer] [ðə; ði] [ɪmˈpruːvd] [ˈfɔːtʃənz]
for she longed to have him with her to share the improved fortunes
为了 她 渴望 到 有 他 和 她 到 分享 这 改进 财富
[ðæt] [smaɪld] [ɑːn][ðə; ði][ˈfæməli] ;
that smiled on the family ;
那 微笑 在 这 家庭 ;

因为她渴望他能陪伴在她身边，共同分享家庭好转带来的喜悦；

[ænd; ənd][bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈkɑːnstənt] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [fərˈseɪkən] [ˈdɔːtər] ;
and but for the constant sight of her forsaken daughter ;
和 但 为了 这 持续的 视线 的 她 被遗弃的 女儿 ;
若非时刻都能看到她被遗弃的女儿；

[ænd; ənd][bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈterəb(ə)l] [θrʌsts] [ˈkɑːnstəntli] [ænd; ənd] [ʌnˈkɑːnʃəsli] [delt] [hɜːr; hər]
and but for the terrible thrusts constantly and unconsciously dealt her
和 但 为了 这 糟糕的 推力 不断地 和 不知不觉 已处理 她
[baɪ] [ˈlɪsbɪθ] ,
by Lisbeth ,
经过 莉丝贝丝 ,

若非莉丝贝丝不断地、无意识地对她施加可怕的攻击，

[huːz] [ˌdaɪəˈbɑːlɪk(ə)l] [ˈkærəktər] [hæd; həd] [friː] [kɔːrs] .
whose diabolical character had free course .
谁 邪恶的 特点 有 自由的 课程 .
其邪恶本性得以肆意发挥。

[ə; eɪ] [siːn] [wɪt] [tʊk] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] - [wɪl]
A scene which took place at the beginning of the month of March 1843 will
一个 场景 哪个 采取 地方 在 这 开始 的 这 月 的 行进 - 将要
[ʃʊ] [ðə; ði] [rɪˈzʌlts] [ʌv; əv] - [ˈleɪt(ə)nt][ænd; ənd] [pərˈsɪstənt] [ˈheɪtrɪd] ,
show the results of Lisbeth's latent and persistent hatred ,
展示 这 结果 的 - 潜 和 执着的 仇恨 ,
1843年3月初发生的一幕将展现莉丝贝丝潜藏而持续的仇恨所带来的后果。

[stɪl] [ˈsekəndɪd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈɔːlweɪz] [wʌz; wəz] , [baɪ] [ˈmædəm] -
still seconded , as she always was , by Madame Marneffe .
仍然 附议 , 作为 她 总是 曾是 , 经过 夫人 -
一如既往，她仍然得到玛内夫夫人的支持。

[tuː] [greɪt] [ɪˈvents] [hæd; həd] [əˈkɜːrd] [ɪn][ðə; ði] - [ˈhaʊshəʊld] .
Two great events had occurred in the Marneffe household .
二 伟大的 活动 有 发生 在 这 - 家庭 .
马内夫家发生了两件大事。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [ˈvæləri] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [bɜːrθ][tuː; tə][ə; eɪ] [stɪl] - [bɔːrn] [tʃaɪld] ,
In the first place , Valerie had given birth to a still - born child ,
在 这 第一的 地方 , 瓦莱丽 有 给定 出生 到 一个 仍然 - 出生 孩子 ,
首先，瓦莱丽生下了一个死胎。

[huːz] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkɔːfɪn] [hæd; həd][kɔːst][hɜːr; hər] [tuː] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks][ə; eɪ] [jɪr] .
whose little coffin had cost her two thousand francs a year .
谁 小的 棺材 有 成本 她 二 千 法郎 一个 年 .
她的小棺材每年要花费她两千法郎。

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][tuː; tə] - [hɪmˈself] , [ɪˈlev(ə)n] [mʌnθs] [sɪns] ,
And then , as to Marneffe himself , eleven months since ,
和 然后 , 作为 到 - 他自己 , 十一 几个月 自从 ,
至于马内夫本人，距今已有十一个月了。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] ['gɪv(ə)n][baɪ] ['lɪsbɪθ] [tu:; tə][ðə; ði][hu:'ləʊ][fæməli][wʌn] [deɪ] [ɑ:n][hɜ:r; həɾ] [rɪ'tɜ:rn]
this is the report given by Lisbeth to the Hulot family one day on her return
这 是 这 报告 给定 经过 莉丝贝丝 到 这 于洛特 家庭 一 天 在 她 返回
[frʌm; frəm][ə; eɪ]['vɪzɪt][ʌv; əv] [dɪ'skɪvəri] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] -
from a visit of discovery at the hotel Marneffe .
从 一个 访问 的 发现 在 这 酒店 - .

这是莉丝贝丝某天从马尔内夫酒店考察回来后向于洛一家所作的报告。

" [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] , " [sed] [ʃi:; ʃɪ] ,
" **This morning** , " **said she** ,
" 这 早晨 , " 说 她 ,

“今天早上,”她说。

" [ðæt] ['dredf(ə)l] ['væləri] [sent][fɔ:r; fər]['dɑ:ktər] - [tu:; tə][æsk] ['weðər] [ðə; ði]['medɪk(ə)l][men]
" **that dreadful Valerie sent for Doctor Bianchon to ask whether the medical men**
" 那 可怕 瓦莱丽 发送 为了 医生 - 到 问 无论 这 医疗的 男人
[hu:] [hæd; həd] [kən'demd] [hɜ:r; həɾ] ['hʌzbənd] ['jestərdeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [noʊ] [mis'teɪk] .
who had condemned her husband yesterday had made no mistake .
WHO 有 谴责 她 丈夫 昨天 有 制成 不 错误 .

“可怕的瓦莱丽派人去请比安雄医生，询问昨天判她丈夫死刑的医生们是否犯了错误。

- [prə'haʊnst] [ðæt] [tu:; tə] - [naɪt] [æt; ət][ðə; ði]['leɪtɪst] [ðæt] ['hɔ:ɾəb(ə)l] ['kri:tʃər] [wɪl] [dɪ'pɑ:rt]
Bianchon pronounced that to - night at the latest that horrible creature will depart
- 发音 那 到 - 夜晚 在 这 最新的 那 可怕 生物 将要 离开
[tu:; tə][ðə; ði] ['tɔ:ments] [ðæt] [ə'weɪt][hɪm; ɪm] .
to the torments that await him .
到 这 折磨 那 等待 他 .

比安雄宣布，最迟今晚，那个可怕的怪物就会去承受等待着他的折磨。

[oʊld] ['kri:vəl] [ænd; ænd] ['mædəm] - [sɔ:] [ðə; ði]['dɑ:ktər] [aʊt] ; [ænd; ænd][jɔ:; jər] ['fa:ðər] , [maɪ] [dɪr]
Old Crevel and Madame Marneffe saw the doctor out ; and your father , my dear
老的 鲐鱼 和 夫人 - 锯 这 医生 出去 ; 和 你的 父亲 , 我的 亲爱的
[sɪ'lestɑɪn] ,
Celestine ,
塞莱斯廷 ,

老克雷维尔和马尔内夫夫人送医生出院；还有你父亲，我亲爱的塞莱斯廷，

[geɪv] [hɪm; ɪm] [faɪv] [goʊld] ['pi:sɪz] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [gʊd] [nu:z] .
gave him five gold pieces for his good news .
给予 他 五 金子 件 为了 他的 好的 消息 .

为了感谢他带来的好消息，他给了他五枚金币。

" [wen] [hi:; hi] [keɪm] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] , ['kri:vəl] [kʌt] ['keɪpəz] [laɪk] [ə; eɪ]['dænsər] ;
" **When he came back into the drawing - room , Crevel cut capers like a dancer ;**
" 什么时候 他 来了 后退 进入 这 绘画 - 房间 , 鲐鱼 切 刺山柑 喜欢 一个 舞蹈家 ;
[hi:; hi] [ɪm'breɪst] [ðæt] ['wʊmən] ,
he embraced that woman ,
他 拥抱 那 女士 ,

“当他回到客厅时，克雷维尔像个舞者一样欢快地跳着舞；他拥抱了那个女人，

[ɪks'kleɪmɪŋ] , - [ðen] , [æt; ət][læst] , [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] ['mædəm] ['kri:vəl] ！ - — [ænd; ænd][tu:; tə][em 'i:] ,
exclaiming , ' Then , at last , you will be Madame Crevel ! ' — And to me ,
惊呼 , - 然后 , 在 最后的 , 你 将要 是 夫人 鲐鱼 ！ - — 和 到 我 ,

她惊呼道：“那么，你终于可以成为克雷维尔夫人了！”——而对我来说，

[wen] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [gɔ:n] [bæk] [tu:; tə][hɜ:r; həɾ] ['hʌzbəndz] ['bedsaɪd] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət]
when she had gone back to her husband's bedside , for he was at
什么时候 她 有 已消失 后退 到 她 丈夫的 床头 , 为了 他 曾是 在
[hɪz; ɪz][læst][gæsp] ,
his last gasp ,
他的 最后的 喘气 ,

当她回到丈夫床边时，因为他已奄奄一息。

[jʊr; jər][ˈnoʊb(ə)] [ˈfɑːðər] [sed] [tuː; tə][em ˈiː] , - [wɪð; wɪθ] [ˈvæləri] [æz; əz][maɪ] [waɪf] ,
your noble father said to me , ' With Valerie as my wife ,
你的 高贵 父亲 说 到 我 , - 和 瓦莱丽 作为 我的 妻子 ,
你高贵的父亲对我说：“我娶了瓦莱丽为妻，

[aɪ][kæn; kən] [brɪˈklʌm] [ə; eɪ] [pɪr] [ʌv; əv] [fræns] ！
I can become a peer of France ！
我 能 变得 一个 同伴 的 法国 ！
我可以成为法国贵族！

[aɪ][jæl; jəl] [baɪ] [æn; ən] [ɪˈsteɪt] [aɪ][hæv; həv][maɪ] [aɪ] [ɑːn] — - , [wɪtʃ] [ˈmædəm] [diː] - [ˈwɒnts]
I shall buy an estate I have my eye on — Presles , which Madame de Serizy wants
我 将 买 一个 财产 我 有 我的 眼睛 在 — - , 哪个 夫人 德 - 想要
[tuː; tə] [sel] .
to sell .
到 卖 .
我将买下我一直心仪的一处庄园——普雷斯勒庄园，德·塞里齐夫人想把它卖掉。

[aɪ][jæl; jəl][biː; bi] [ˈkriːvəl] [diː] - , [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːmən] [ˈkaʊns(ə)] [ʌv; əv] [seɪn] - [et] - [wɑːz]
I shall be Crevel de Presles , member of the Common Council of Seine - et - Oise
我 将 是 鲑鱼 德 - , 成员 的 这 常见的 理事会 的 罾 - 等 - 瓦兹岛
[ænd; ənd] [ˈdepjuti] .
and Deputy .
和 副 .
我将担任塞纳-瓦兹省议会议员克雷韦尔·德·普雷勒，并当选为代表。

[aɪ][jæl; jəl][hæv; həv][ə; eɪ] [sʌn] ！
I shall have a son ！
我 将 有 一个 儿子 ！
我将生个儿子！

[aɪ][jæl; jəl][biː; bi] [ˈevriθɪŋ] [aɪ][hæv; həv][ˈevər] [wɪtʃ] [tuː; tə][biː; bi] .
I shall be everything I have ever wished to be .
我 将 是 一切 我 有 曾经 希望 到 是 .
我将成为我一直以来梦寐以求的一切。

- — - [heɪ] ！ - [sed] [aɪ] , - [ænd; ənd] [wʌt] [əˈbaʊt] [jʊr; jər] [ˈdɔːtər] ? - — - [bɑː] ！ -
' — ' Heh ！ ' said I , ' and what about your daughter ? ' — ' Bah ！ '
- — - 呵呵 ！ - 说 我 , - 和 什么 关于 你的 女儿 ? - — - 呸 ！ -
“——”我说，“呵呵，那你女儿呢？”——“呸！”

[sez] [hiː; hi] , - [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] ！
says he , ' she is only a woman ！
说道 他 , - 她 是 仅有的 一个 女士 ！
他说：“她只是个女人！”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] [kwɪt] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][huːˈləʊ] .
And she is quite too much of a Hulot .
和 她 是 相当 也 很多 的 一个 于洛特 .
她简直太像个于洛先生了。

[ˈvæləri] [hæz; həz][ə; eɪ] [ˈhɔːrər] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][ɔːl] . — [maɪ] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [hæz; həz] [ˈnevər] [ˈtʃoʊzn]
Valerie has a horror of them all . — My son - in - law has never chosen
瓦莱丽 有 一个 恐怖 的 他们 全部 . — 我的 儿子 - 在 - 法律 有 绝不 选定
[tuː; tə] [klʌm] [tuː; tə] [ðɪs] [haʊs] ；
to come to this house ；
到 来 到 这 房子 ；
瓦莱丽对他们所有人都感到恐惧。——我的女婿从来没有主动选择来这所房子；

[waɪ] [hæz; həz][hiː; hi][ˈɡɪv(ə)n] [hɪm'self] [sʌtʃ] ['ɛrz] [æz; əz][ə; eɪ] ['mentər] , [ə; eɪ]['spɑ:rt(ə)n] , [ə; eɪ]['pʊrɪtən] ,
why **has** **he** **given** **himself** **such** **airs** **as** **a** **Mentor** , **a** **Spartan** , **a** **Puritan** ,
为什么 有 他 给定 他自己 这样的 播出 作为 一个 导师 , 一个 斯巴达 , 一个 清教徒 ,
[ə; eɪ] ['frɪlænθrəpɪst] ?
a **philanthropist** ?
一个 慈善家 ?

他为何要摆出一副导师、斯巴达人、清教徒、慈善家的姿态？

[brɪ'saɪdz] , [aɪ][hæv; həv] [skwɜəd] [ə'kaʊnts] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['dɔ:tər] ; [ʃiː; ʃi][hæz; həz][hæd; həd][ɔ:l][hɜ:r; hər]
Besides , **I** **have** **squared** **accounts** **with** **my** **daughter** ; **she** **has** **had** **all** **her**
除了 , 我 有 平方 账户 和 我的 女儿 ; 她 有 有 全部 她
[ˈmʌðəz] ['fɔ:rtʃən] ,
mother's **fortune** ,
母亲的 财富 ,

此外, 我已经和女儿算清了账; 她继承了她母亲的所有财产。

[ænd; ənd] [tu:] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][tuː; tə] [ðæt] .
and **two** **hundred** **thousand** **francs** **to** **that** .
和 二 百 千 法郎 到 那 .

此外还有二十万法郎。

[soʊ][aɪ][eɪ 'em] [fri:] [tuː; tə][ækt][æz; əz][aɪ] [pliːz] . — [aɪ][[æɫ; ʃəl] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][maɪ] [sʌŋ] - [ɪn] - [lɔ:]
So **I** **am** **free** **to** **act** **as** **I** **please** . — **I** **shall** **judge** **of** **my** **son** - **in** - **law**
所以 我 是 自由的 到 行为 作为 我 请 . — 我 将 法官 的 我的 儿子 - 在 - 法律
[ænd; ənd] [sɪ'lestəɪn] [baɪ][ðer; ðər] [kən'dʌkt] [ɑ:n][maɪ] ['mæɪɪdʒ] ;
and **Celestine** **by** **their** **conduct** **on** **my** **marriage** ;
和 塞莱斯廷 经过 他们的 执行 在 我的 婚姻 ;

所以我可以自由地按照我的意愿行事。——我将根据我的女婿和塞莱斯汀在我婚礼上的行为来评判他们；

[æz; əz] [ðeɪ] [brɪ'heɪv] , [soʊ][[æɫ; ʃəl][aɪ] . [ɪf] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][naɪs][tuː; tə][ðer; ðər] ['stepmʌðər] , [aɪ] [wɪl]
as **they** **behave** , **so** **shall** **I** . **If** **they** **are** **nice** **to** **their** **stepmother** , **I** **will**
作为 他们 表现 , 所以 将 我 . 如果 他们 是 好的 到 他们的 后妈 , 我 将要
[rɪ'siːv] [ðem; ðəm] .
receive **them** .
收到 他们 .

他们怎样待人, 我怎样待人。如果他们对继母好, 我就会接纳他们。

[aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ][mæn] , ['æftər][ɔ:l] ! - — [ɪn] [ʃɔ:rt] , [ɔ:l] [ðɪs] [ˌrɒdəmɒn'teɪd,-'tɑ:d,,rəjd-] !
I **am** **a** **man** , **after** **all** ! ' — **In** **short** , **all** **this** **rhodomontade** !
我 是 一个 男人 , 后 全部 ! - — 在 短的 , 全部 这 罗多蒙塔德 !
I am a man ! —总之, 全是吹嘘!

[ænd; ənd][æn; ən] ['ætɪtʊ:d] [laɪk] [nə'pɒʊliən] [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ləm] .
And **an** **attitude** **like** **Napoleon** **on** **the** **column** .
和 一个 态度 喜欢 拿破仑 在 这 柱子 .

还有那种拿破仑站在柱子上的态度。

" [ðə; ði][ten] [mʌnθs] - ['wɪdɔʊhʊd] [ɪn'sɪstɪd] [ɑ:n][baɪ][ðə; ði] [lɔ:] [hæd; həd] [naʊ] [ɪ'læpst] [sʌm; səm] [fju:]
" The **ten** **months** ' **widowhood** **insisted** **on** **by** **the** **law** **had** **now** **elapsed** **some** **few**
" 这 十 几个月 - 丧偶 坚持 在 经过 这 法律 有 现在 过去 一些 很少
[deɪz] [sɪns] .
days **since** .
天 自从 .

“法律规定的十个月寡居期已经过去几天了。”

[ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz] ['pɜ:tʃəst] .
The **estate** **of** **Presles** **was** **purchased** .
这 财产 的 - 曾是 购买 .

普雷斯尔斯的庄园被收购了。

[ˈvɪktərɪn] [ænd; ənd] [sɪˈlestain] [hæd; həd] [ðæt] [ˈveri] [ˈmɔːrniŋ] [sent] [ˈlɪsbɪθ] [tuː; tə] [meɪk] [ɪnˈkwaɪəɪz][æz; əz]
Victorin and Celestine had that very morning sent Lisbeth to make inquiries as
维克多林 和 塞莱斯廷 有 那 非常 早晨 发送 莉丝贝丝 到 制作 查询 作为
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈmæɪɪdʒ] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈfæsnɪeɪtɪŋ] [ˈwɪdʊw] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmeɪər] [ˈʌv; əv][ˈpæɪɪs] ,
to the marriage of the fascinating widow to the Mayor of Paris ,
到 这 婚姻 的 这 迷人 寡妇 到 这 市长 的 巴黎 ,
就在当天早上, 维克托林和塞莱斯蒂娜派莉丝贝丝去打听那位迷人的寡妇与巴黎市长的婚事。

[naʊ] [ə; eɪ] [ˈmembər] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːmən] [ˈkaʊns(ə)l][ˈʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈpɑːrtmənt] [ˈʌv; əv] [seɪn] - [et] - [wɑːz] .
now a member of the Common Council of the Department of Seine - et - Oise .
现在 一个 成员 的 这 常见的 理事会 的 这 部门 的 罾 - 等 - 瓦兹岛 :
现任塞纳-瓦兹省议会议员。

[sɪˈlestain] [ænd; ənd] [hɔːˈtens] ,
Celestine and Hortense ,
塞莱斯廷 和 霍滕斯 ,
塞莱斯汀和霍滕斯

[ɪn] [huːm] [ðə; ði][taɪz][ˈʌv; əv] [əˈfek](ə)n [hæd; həd] [bɪn] [drɔːn] [ˈkloʊzər] [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɪvd] [ˈʌndər]
in whom the ties of affection had been drawn closer since they had lived under
在 谁 这 领带 的 感情 有 到过 绘制 更近 自从 他们 有 居住地 在下面
[ðə; ði] [seɪm] [ruːf] ,
the same roof ,
这 相同的 屋顶 ,
他们因为生活在同一屋檐下, 感情更加深厚了。

[wɜːr; wər][ˈɔːlmoʊst] [ɪnˈseprəbl] .
were almost inseparable .
是 几乎 形影不离 .
他们几乎形影不离。

[ðə; ði] [ˈbærəˈnes] ,
The Baroness ,
这 男爵夫人 ,
男爵夫人

[ˈkæɪɪd] [əˈweɪ] [baɪ][ə; eɪ] [sens] [ˈʌv; əv] [ˈɑːnəsti] [wɪtʃ] [led][hɜːr; həɹ][tuː; tə] [ɪgˈzædʒəreɪt] [ðə; ði] [ˈduːtiz]
carried away by a sense of honesty which led her to exaggerate the duties
携带 离开 经过 一个 感觉 的 诚实 哪个 引领 她 到 夸大 这 职责
[ˈʌv; əv][hɜːr; həɹ] [pleɪs] ,
of her place ,
的 她 地方 ,
她出于诚实, 夸大了自己的职责。

[dɪˈvoʊtɪd] [hɜːrˈself][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrk][ˈʌv; əv] [ˈtʃærəti] [ˈʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈeɪdʒənt] ;
devoted herself to the work of charity of which she was the agent ;
奉献 她自己 到 这 工作 的 慈善机构 的 哪个 她 曾是 这 代理人 ;
她全身心投入到她所担任代理人的慈善事业中;

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [aʊt] [ˈɔːlmoʊst] [ˈevri] [deɪ] [frʌm; frəm][ɪˈlev(ə)n] [tɪl] [faɪv] .
she was out almost every day from eleven till five .
她 曾是 出去 几乎 每一个 天 从 十一 直到 五 .
她几乎每天从上午十一点到下午五点都不在家。

[ðə; ði] [ˈsɪstər] - [ɪn] - [lɔː] , [ˌjuˈnaɪtɪd][ɪn][ðer; ðər] [ˈkærz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [huːm] [ðeɪ] [kept]
The sisters - in - law , united in their cares for the children whom they kept
这 姐妹 - 在 - 法律 , 团结的 在 他们的 关心 为了 这 孩子们 谁 他们 保留
[təˈgeðər] ,
together ,
一起 ,
妯娌们为了共同抚养的孩子而团结一致,

[sæt][æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] [wɜ:rkɪ] .
sat at home and worked .
卫星 在 家 和 工作 :

他待在家里工作。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪntɪməsi] [wɪt] [θɪŋks] [ə'laʊd] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['tʌtʃɪŋ]
They had arrived at the intimacy which thinks aloud , and were a touching
他们 有 到达的 在 这 亲密关系 哪个 思考 大声 , 和 是 一个 接触
['pɪktʃər] [ʌ; əv] [tu:] ['sɪstər] ,
picture of two sisters ,
图片 的 二 姐妹 ,

她们之间达到了可以畅所欲言的亲密程度，宛如一对感人的姐妹。

[wʌŋ] ['tʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌðər] [sæd] .
one cheerful and the other sad .
一 快乐 和 这 其他 伤心 :

一个开朗，一个悲伤。

[ðə; ði] [les] ['hæpi] [ʌ; əv][ðə; ði] [tu:] , ['hænsəm] , ['laɪvli] , [haɪ] - ['spɪrɪtɪd] , [ænd; ənd] ['kleɪvər] ,
The less happy of the two , handsome , lively , high - spirited , and clever ,
这 较少的 快乐的 的 这 二 , 英俊的 , 热闹 , 高的 - 精神抖擞 , 和 聪明的 ,

两人中不太快乐的那一位，英俊、活泼、精神抖擞、聪明伶俐。

[si:md] [baɪ][hɜ:r; həɹ] ['mænər] [tu; tə][dɪ'faɪ][hɜ:r; həɹ][ˈpeɪnf(ə)l][ˌsɪtʃu'eɪ(ə)n] ; [waɪl] [ðə; ði] ['melənka:lɪ]
seemed by her manner to defy her painful situation ; while the melancholy
似乎 经过 她 方式 到 违抗 她 痛苦 情况 ; 尽管 这 忧郁
[sɪ'lestəɪn] , [swi:t] [ænd; ənd][kɑ:m] ,
Celestine , sweet and calm ,
塞莱斯廷 , 甜的 和 冷静的 ,

她的举止似乎在反抗她痛苦的处境；而忧郁的塞莱斯汀，温柔而平静，

[ænd; ənd][æz; əz][ˈekwəb(ə)l][æz; əz] ['ri:z(ə)n] [ɪt'self] , [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][tu; tə]
and as equable as reason itself , might have been supposed to
和 作为 公平的 作为 原因 本身 , 可能 有 到过 据称 到
[hæv; həv][sʌm; səm] ['si:kɹət] [gri:f] .
have some secret grief .
有 一些 秘密 悲伤 :

即使是像理性本身那样平和的人，也可能内心深处藏着一些不为人知的悲伤。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðɪs] [kɑ:ntɹə'dɪkʃn] , [pər'hæps] , [ðæt] [ˈædɪd] [tu; tə][ðer; ðər][wɜ:rm] ['frendʃɪp] .
It was this contradiction , perhaps , that added to their warm friendship .
它 曾是 这 矛盾 , 也许 , 那 额外 到 他们的 温暖的 友谊 :

或许正是这种矛盾，才让他们的友谊更加深厚。

[i:tʃ] [sə'plaɪd] [ðə; ði] [ʌðər] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ʃi; ʃɪ] [lækt] .
Each supplied the other with what she lacked .
每个 供应 这 其他 和 什么 她 缺乏 :

她们互相弥补了对方的不足。

['si:tɪd] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sʌməɹ] - [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] ,
Seated in a little summer - house in the garden ,
坐着 在 一个 小的 夏天 - 房子 在 这 花园 ,

坐在花园里的小凉亭里，

[wɪt] [ðə; ði] ['spɛkjə'leɪtəɹz] ['trəʊəl] [hæd; həd] [spɜɹd] [baɪ][sʌm; səm] ['fænsɪ][ʌ; əv][ðə; ði] ['bɪldə-z] ,
which the speculator's trowel had spared by some fancy of the builder's ,
哪个 这 投机者的 钯 有 幸存 经过 一些 想要 的 这 建筑商的 ,
投机者的泥刀因为建筑工人的某种奇思妙想而幸免于难。

[hu:] [b'i:li:vð] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][prə'zɜ:vɪŋ, prɪ'zɜ:vɪŋ, pri:'zɜ:vɪŋ] [ðɪ:z] [ˈhʌndrəd] [fi:t] [ˈskweɪ] [ʌv; əv]
who believed that he was preserving these hundred feet square of
WHO 相信 那 他 曾是 保存 这些 百 脚 正方形 的
[ɜ:rθ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpleɪʒər] ,
earth for his own pleasure ,
地球 为了 他的 自己的 乐趣 ,

他认为自己是在为了自己的享乐而保留这100平方英尺的土地。

[ðeɪ] [wɜ:ɪr; wər][əd'maɪərɪŋ][ðə; ðɪ][fɜ:rst] [gri:n] [[ju:ts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈlaɪlək] - [tri:z] ,
they were admiring the first green shoots of the lilac - trees ,
他们 是 钦佩 这 第一的 绿色的 芽 的 这 紫丁香 - 树木 ,

他们正在欣赏紫丁香树冒出的第一缕绿芽。

[ə; eɪ] [sprɪŋ] [ˈfestɪvəl; ˈfestəvəl] [wɪtʃ] [kæn; kən][ˈoʊnli][bi:; bi] [ˈfʊli] [əˈpri:ʃieɪtɪd] [ɪn][ˈpærɪs] [wen] [ðə; ðɪ]
a spring festival which can only be fully appreciated in Paris when the
一个 春天 节日 哪个 能 仅有的 是 完全 感谢 在 巴黎 什么时候 这
[ɪnˈhæbɪtənts] [hæv; həv] [lɪvd] [fɔ:r; fər][sɪks] [mʌnθs] [əˈblɪvɪəs] [ʌv; əv] [wʌt] [ˌvedʒəˈteɪʃn] [mi:nz] ,
inhabitants have lived for six months oblivious of what vegetation means ,
居民 有 居住地 为了 六 几个月 浑然不觉 的 什么 植被 方法 ,

只有当巴黎居民在经历了六个月对植物生长一无所知的状态后，才能真正体会到春天的美好。

[əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ] [ˈklɪfs] [ʌv; əv] [stoʊn] [wer] [ðə; ðɪ][ˈoʊ(ə)n][ʌv; əv][hju:'mænəti] [ˈtɒsɪz] [tu:; tə][ænd; ənd][ˈfroʊ] .
among the cliffs of stone where the ocean of humanity tosses to and fro .
之中 这 悬崖 的 石头 在哪里 这 海洋 的 人类 抛掷 到 和 弗 .

在嶙峋的石崖间，人潮汹涌澎湃。

" [sɪˈlestain] , " [sed] [hɔ:'tens] [tu:; tə][hɜ:ɪr; həɪ][ˈsɪstər] - [ɪn] - [lɔ:] ,
" **Celestine ,** " **said Hortense to her sister - in - law ,**
" 塞莱斯廷 , " 说 霍滕斯 到 她 姐姐 - 在 - 法律 ,

“塞莱斯汀，”霍滕斯对她的嫂子说。

[hu:] [hæd; həd] [kəmˈpleɪnd] [ðæt] [ɪn] [sʌtʃ] [faɪn] [ˈweðər] [hɜ:ɪr; həɪ][ˈhʌzbənd] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [kept] [æt; ət]
who had complained that in such fine weather her husband should be kept at
WHO 有 抱怨 那 在 这样的 美好的 天气 她 丈夫 应该 是 保留 在
[ðə; ðɪ] [ˈtʃeɪmbər] ,
the Chamber ,
这 商会 ,

她曾抱怨说，在这样美好的天气里，她的丈夫却被留在议会厅里。

" [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][du:t][nɑ:t] [ˈfʊli] [əˈpri:ʃieɪt] [jɔːr; jər] [ˈhæpɪnəs] .
" **I think you do not fully appreciate your happiness .**
" 我 思考 你 做 不是 完全 欣赏 你的 幸福 .

我认为你还没有充分意识到你所拥有的幸福。

[ˈvɪktərɪn] [ɪz][ə; eɪ] [ˈpɜ:rfɪkt] [ˈeɪndʒl] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈtɔ:rmənt] [hɪm; ɪm] . "
Victorin is a perfect angel , and you sometimes torment him ."
维克多林 是 一个 完美的 天使 , 和 你 有时 折磨 他 . "

维克托林是个完美的天使，而你却有时折磨他。

" [maɪ] [daɪ] , [men] [laɪk][tu:; tə][bi:; bi] [ˈtɔ:mentɪd] !
" **My dear , men like to be tormented !**
" 我的 亲爱的 , 男人 喜欢 到 是 饱受折磨 !

“亲爱的，男人就喜欢被折磨！ ”

[ˈsɜ:rt(ə)n] [weɪz] [ʌv; əv] [ˈti:zɪŋ] [ɑ:r; əɪ][ə; eɪ] [pru:f] [ʌv; əv] [əˈfek(ə)n] .
Certain ways of teasing are a proof of affection .
肯定 方式 的 戏弄 是 一个 证明 的 感情 .

某些戏弄方式是表达爱意的一种方式。

[ɪf] [jʊr; jər] [pʊr] [ˈmʌðər] [hæd; həd][ˈoʊnli] [bɪn] — [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [seɪ] [ɪgˈzæktɪŋ] , [bʌt; bət] [ˈɔ:lweɪz]
If your poor mother had only been — I will not say exacting , but always
如果 你的 贫穷的 母亲 有 仅有的 到过 — 我 将要 不是 说 严格 , 但 总是
[prɪˈpəd] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪgˈzæktɪŋ] ,
prepared to be exacting ,
准备 到 是 严格 ,

如果你可怜的母亲只是——我不会说她苛刻，但她总是准备好苛刻，

[ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv][hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə] [ɡri:v] [ˈoʊvər] . " **you would not have had so much to grieve over .** "
你 会 不是 有 有 所以 很多 到 悲伤 超过 . "

你就不会有那么多值得悲伤的事情了。

" [ˈlɪsbɪθ] [ɪz][nɑ:t] [kʌm] [bæk] .
" **Lisbeth is not come back .**
" 莉丝贝丝 是 不是 来 后退 .

“莉丝贝丝不会回来了。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə] [sɪŋ] [ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv] [ˈmæl,brʊk] , " [sed] [hɔ:'tens] .
I shall have to sing the song of Malbrouck , " said Hortense .
我 将 有 到 唱歌 这 歌曲 的 马尔布鲁克 , " 说 霍滕斯 .

“我得唱马尔布鲁克的歌了，”霍滕斯说。

" [aɪ][du:] [lɔ:ŋ] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [nu:z] [ʌv; əv][ˈwensɪslɔ:s,-ləs] !
" **I do long for some news of Wenceslas !**
" 我 做 长的 为了 一些 消息 的 温塞斯拉斯 !

“我非常渴望得到温塞斯拉斯的消息！ ”

— [wʌt] [dʌz] [hi:; hi][lɪv; laɪv][ɑ:n] ?
— **What does he live on ?**
— 什么 做 他 居住 在 ?

他靠什么生活？

[hi:; hi][hæz; həz][nɑ:t] [dʌn] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðɪ:z] [tu:] [ˈjɪrz] . "
He has not done a thing these two years . "
他 有 不是 完毕 一个 事物 这些 二 年 . "

这两年他什么都没做。

" [ˈvɪktərɪn] [sɔ:] [hɪm; ɪm] , [hi:; hi][təʊld][,em 'i:] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈhɔ:rəb(ə)l] [ˈwʊmən] [nɑ:t] [lɔ:ŋ] [ə'ɡoʊ] ;
" **Victorin saw him , he told me , with that horrible woman not long ago ;**
" 维克多林 锯 他 , 他 讲述 我 , 和 那 可怕 女士 不是 长的 前 ;

“维克托林告诉我，不久前他看到他和那个可怕的女人在一起；

[ænd; ænd][hi:; hi] [ˈfænsɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [meɪnˈteɪnz] [hɪm; ɪm][ɪn] [ˈaɪdlənəs] . — [ɪf] [ju:; jʊ][ˈoʊnli] [wʊd] , [dɪr]
and he fancied that she maintains him in idleness . — If you only would , dear
和 他 幻想 那 她 保持 他 在 懒惰 . — 如果 你 仅有的 会 , 亲爱的
[soʊl] ,
soul ,
灵魂 ,

他以为是她让他无所事事。——亲爱的，如果你愿意的话.....

[ju:; jʊ] [maɪt] [brɪŋ] [jʊr; jər] [ˈhʌzbənd] [bæk] [tu:; tə][ju:; jʊ] [jet] .
you might bring your husband back to you yet .
你 可能 带来 你的 丈夫 后退 到 你 然而 .

你或许还有机会把你的丈夫带回来。

" [hɔ:'tens] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] .
" **Hortense shook her head .**
" 霍滕斯 摇晃 她 头 .

霍滕斯摇了摇头。

" [bɪ'li:v] [em 'i:] , " [sɪ'lestain] [went] [ɑ:n] , " [ðə; ði] [pə'zi](ə)n] [wɪl] [er] [lɔ:n] [bi:; bi] [ɪn'tɑ:lərəb(ə)]] .
" **Believe me** , " **Celestine went on** , " **the position will ere long be intolerable** .
" 相信 我 , " 塞莱斯廷 去 在 , " 这 位置 将要 埃雷 长的 是 无法容忍 .

“相信我,”塞莱斯汀继续说道,“这种处境很快就会变得难以忍受。”

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] ['ɪnstəns] , [reɪdʒ] , [dɪ'sper] , [ɪndɪg'nei](ə)n] , [geɪv] [ju:; jʊ] [streŋθ] .
In the first instance , **rage** , **despair** , **indignation** , **gave you strength** .
在 这 第一的 实例 , 愤怒 , 绝望 , 愤慨 , 给予 你 力量 .

最初, 愤怒、绝望、愤慨给了你力量。

[ðə; ði] [ˈɔ:f(ə)l] [dɪ'zæstər] [ðæt] [hæv; həv] [kʌm] [ə'pɑ:n][ju:'es] [sɪns] — [tu:] ['dɛθs] , [ˈru:ɪn] ,
The awful disasters that have come upon us since — two deaths , ruin ,
这 可怕 灾难 那 有 来 之上 我们 自从 — 二 死亡人数 , 废墟 ,

此后我们遭遇了可怕的灾难——两人死亡, 财产损失,

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ˈbæərən][hu:'ləʊ] — [hæv; həv] [ˈɑ:kjupaɪd] [jʊr; jər] [maɪnd][ænd; ənd]
and the disappearance of Baron Hulot — have occupied your mind and
和 这 消失 的 男爵 于洛特 — 有 占领 你的 头脑 和

[hɑ:rt] ;
heart ;
心 ;

以及于洛男爵的失踪——一直占据着你的心思和情感;

[bʌt; bət] [naʊ] [ju:; jʊ][lɪv; laɪv][ɪn] [pi:s] [ænd; ənd] [ˈsaɪləns] ,
but now you live in peace and silence ,
但 现在 你 居住 在 和平 和 沉默 ,

但现在你生活在和平与宁静之中。

[ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][aɪ 'ti:][hɑ:rd][tu:; tə] [ber] [ðə; ði] [vɔɪd] [ɪn][jʊr; jər] [laɪf] ; [ænd; ənd][æz; əz][ju:; jʊ] [ˈkænɑ:t] ,
you will find it hard to bear the void in your life ; and as you cannot ,
你 将要 寻找 它 难的 到 熊 这 空白 在 你的 生活 ; 和 作为 你 不能 ,

你会发现很难忍受生活中的空虚; 而既然你无法忍受,

[ænd; ənd] [wɪl] [ˈnevər] [li:v] [ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] [ˈvɜ:rtʃu:] , [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [ˈrekənsaɪld]
and will never leave the path of virtue , you will have to be reconciled
和 将要 绝不 离开 这 小路 的 美德 , 你 将要 有 到 是 和解

[tu:; tə] [ˈwensɪslɔ:s,-ləs] .
to Wenceslas .
到 温塞斯拉斯 .

并且永远不会偏离美德之路, 你必须接受温塞斯拉斯的安排。

[ˈvɪktərɪn] , [hu:] [ʌvz] [ju:; jʊ][soʊ] [mʌt] , [ɪz][ʌv; əv] [ðæt] [ə'pɪnjən] .
Victorin , who loves you so much , is of that opinion .
维克多林 , WHO 爱 你 所以 很多 , 是 的 那 观点 .

深爱你的维克托林也持这种观点。

[ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [strɔ:ŋgər] [ðæn; ðən] [wʌnz] [ˈfi:lɪŋz] [ˈi:v(ə)n] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ˈneɪtʃər] ! "
There is something stronger than one's feelings even , and that is Nature ! "
那里 是 某物 更强 比 一个人的 情怀 甚至 , 和 那 是 自然 ! "

甚至还有比人的情感更强大的力量, 那就是自然!

" [bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mi:n] [ˈkri:tʃər] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [praʊd] [hɔ:'tens] .
" **But such a mean creature !** " **cried the proud Hortense** .
" 但 这样的 一个 意思是 生物 ! " 哭 这 自豪的 霍滕斯 .

“真是个卑鄙的家伙!”骄傲的霍滕斯喊道。

" [hi:; hi] [ˈkærz] [fɔ:r; fər] [ðæt] [ˈwʊmən] [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ji:; ji] [ˈfi:dz] [hɪm; ɪm] . — [ænd; ənd][hæz; həz][ji:; ji] [peɪd]
" **He cares for that woman because she feeds him . — And has she paid**
" 他 关心 为了 那 女士 因为 她 饲料 他 . — 和 有 她 有薪酬的

[hɪz; ɪz] [ˈdets] , [du:][ju:; jʊ] [sə'pəʊz] ?
his debts , do you suppose ?
他的 债务 , 做 你 认为 ?

“他照顾那个女人是因为她养活他。——你觉得她帮他还清了债务吗?”

— [gʊd] ['hev(ə)n] !
— **Good Heaven !**
— 好的 天堂 !

我的天哪！

[aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ['mænz] [pə'zɪ(ə)n] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] !
I think of that man's position day and night !
我 思考 的 那 男人的 位置 天 和 夜晚 !

我日夜都在想着那个人的处境！

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['faːðər] [ʌv; əv][maɪ][tʃaɪld] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [dɪ'greɪdɪŋ] [hɪm'self] . "
He is the father of my child , and he is degrading himself ."

他是我的孩子的父亲，他这是在自取其辱。

" [bʌt; bət] [lʊk] [æt; ət][jʊr; jər] ['mʌðər] , [maɪ] [dɪr] , " [sed] [sɪ'lestəɪn] .
" But look at your mother , my dear , " said Celestine .
" 但 看 在 你的 母亲 , 我的 亲爱的 , " 说 塞莱斯汀 .

“但是看看你妈妈，亲爱的，”塞莱斯汀说。

[sɪ'lestəɪn] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['wɪmɪn] [huː] ,
Celestine was one of those women who ,
塞莱斯汀 曾是 一 的 那些 女性 WHO ,

塞莱斯汀是那些女性中的一员，

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ðəm; ðəm] ['riːz(ə)nz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kən'vɪns] [ə; eɪ] ['bretən] ['pez(ə)nt] ,
when you have given them reasons enough to convince a Breton peasant ,
什么时候 你 有 给定 他们 原因 足够的 到 说服 一个 布列塔尼 农民 ,

当你给出的理由足以说服一个布列塔尼农民时，

[stiɪl] [goʊ] [bæk] [fɔːr; fər][ðə; ði]['hʌndrədθ,'hʌndrətθ] [taɪm] [tuː; tə][ðər; ðər][ə'ɾɪdzən(ə)l]['ɑːrgjʊmənt] .
still go back for the hundredth time to their original argument .
仍然 去 后退 为了 这 百分之— 时间 到 他们的 原来的 争论 .

但他们仍然第一百次回到最初的论点。

[ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] , [ˈsʌmwʌt] [flæt] , [dʌl] , [ænd; ənd] ['kɑːmən] , [hɜːr; hər] [laɪt] -
The character of her face , somewhat flat , dull , and common , her light -
这 特点 的 她 脸 , 有些 平坦的, 乏味的, 和 常见的 , 她 光 -

[braʊn] [her] [ɪn] [stɪf] ,
brown hair in stiff ,
棕色的 头发 在 僵硬的 ,

她面容略显扁平、呆板、普通，浅棕色的头发僵硬地垂着。

[niːt] ['bændz] , [hɜːr; hər] ['veri] [kəm'plekʃ(ə)n] [spoʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sensəb(ə)l] ['wʊmən] , [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] [tʃɑːrm]
neat bands , her very complexion spoke of a sensible woman , devoid of charm
整洁的 乐队 , 她 非常 肤色 辐 的 一个 明智的 女士 , 缺乏 的 魅力

,
,
,

她梳着整齐的发带，连肤色都透着一股朴素的气质，缺乏魅力。

[bʌt; bət][ˈɔːlsoʊ] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] ['wiːknəs] .
but also devoid of weakness .
但 还 缺乏 的 弱点 .

但同时也没有弱点。

" [ðə; ði] [ˌbærə'nes] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [goʊ][tuː; tə][dʒɔɪn][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪs'ɡreɪs] ,
" The Baroness would willingly go to join her husband in his disgrace ,
" 这 男爵夫人 会 心甘情愿 去 到 加入 她 丈夫 在 他的 耻辱 ,

“男爵夫人甘愿与丈夫一同蒙羞。”

[tuː; tə] [ˈkʌmfərt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][haɪd][hɪm; ɪm][ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [frʌm; frəm] [ˈevri] [aɪ] , " [sɪˈlestain]
to comfort him and hide him in her heart from every eye , " Celestine
到 舒适 他 和 隐藏 他 在 她 心 从 每一个 眼睛 , " 塞莱斯廷
[went] [ɑːn] .
went on .
去 在 .

“为了安慰他，为了把他藏在心里，不让任何人看到，”塞莱斯汀继续说道。

" [waɪ] , [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][ə; eɪ] [ruːm] [meɪd] [ˈredi] [ʌpˈsterz] [fɔːr; fər] [məˈsjɜːr] [huːˈlou] ,
" **Why , she has a room made ready upstairs for Monsieur Hulot ,**
" 为什么 , 她 有 一个 房间 制成 准备好 楼上 为了 先生 于洛特 ,
“为什么呢？她已经在楼上为于洛先生准备好了一间房间。”

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][hoʊm] [frʌm; frəm][wʌn] [deɪ] [tuː; tə]
as if she expected to find him and bring him home from one day to
作为 如果 她 预期的 到 寻找 他 和 带来 他 家 从 一 天 到
[ðə; ðɪ][nekst] . "
the next . "
这 下一个 . "

仿佛她指望着一夜之间就能找到他，把他带回家似的。

" [oʊ] [jes] , [maɪ] [ˈmʌðər] [ɪz] [səˈblaɪm] ! " [rɪˈplaɪd] [hɔːˈtens] .
" **Oh yes , my mother is sublime ! " replied Hortense .**
" 哦 是的 , 我的 母亲 是 升华 ! " 回复 霍滕斯 .
“哦，是的，我母亲真是太棒了！”霍滕斯回答道。

" [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [ˈevri] [ˈmɪnɪt] [ʌv; əv] [ˈevri] [deɪ] [fɔːr; fər][sɪks] - [ænd; ənd] - [ˈtwenti] [ˈjɪrz] ;
" **She has been so every minute of every day for six - and - twenty years ;**
" 她 有 到过 所以 每一个 分钟 的 每一个 天 为了 六 - 和 - 二十 年 ;
“二十六年来，她每天每时每刻都是如此；

[bʌt; bət][aɪ][eɪˈem][nɑːt] [laɪk] [hɜːr; hər] , [aɪˈtiː][ɪz][nɑːt][maɪ] [ˈneɪtʃər] . — [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [help] [aɪˈtiː] ?
but I am not like her , it is not my nature . — How can I help it ?
但 我 是 不是 喜欢 她 , 它 是 不是 我的 自然 . — 如何 能 我 帮助 它 ?
但我跟她不一样，这不是我的本性。——我怎么能这样呢？

[aɪ][eɪˈem][ˈæŋɡri][wɪð; wɪθ][maɪˈself] [ˈsʌmtaɪmz] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] , [sɪˈlestain] ,
I am angry with myself sometimes ; but you do not know , Celestine ,
我 是 生气的 和 我 有时 ; 但 你 做 不是 知道 , 塞莱斯廷 ,
我有时会生自己的气；但你不知道，塞莱斯汀。

[wʌt] [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [meɪk] [tɜːrmz][wɪð; wɪθ] [ˈɪnfəmi] . "
what it would be to make terms with infamy . "
什么 它 会 是 到 制作 条款 和 骂名 . "
与恶名达成协议会是什么感觉？

" [ðer; ðər][ɪz][maɪ] [ˈfɑːðər] ! " [sed] [sɪˈlestain] [ˈplæsiɪli] .
" **There is my father ! " said Celestine placidly .**
" 那里 是 我的 父亲 ! " 说 塞莱斯廷 平静地 .
“我父亲在那里！”塞莱斯汀平静地说。

" [hiː; hi][hæz; həz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈstɑːrtɪd] [ɑːn][ðə; ðɪ][roʊd] [dæt] [ˈruːɪnd] [jɔːrz] .
" **He has certainly started on the road that ruined yours .**
" 他 有 当然 开始 在这 路 那 毁坏 你的 .
“他无疑已经走上了毁了你的那条路。”

[hiː; hi][ɪz][ten] [ˈjɪrz] [ˈjʌŋɡər] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ][ˈbærən] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃɔr] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ]
He is ten years younger than the Baron , to be sure , and was only a
他 是 十 年 年轻 比 这 男爵 , 到 是 当然 , 和 曾是 仅有的 一个
[ˈtreɪdzmən] ;
tradesman ;
零售商 ;
他的确比男爵小十岁，而且只是个商人；

[bʌt; bət] [həʊ] [kæən; kən][aɪ 'ti:] [end] ?
but how can it end ?
但 如何 能 它 结尾 ?

但这一切会如何结束呢？

[ðɪs] ['mædəm] - [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [sleɪv] [ʌv; əv][maɪ] ['fɑ:ðər] ; [hi:; hi][ɪz][hɜ:r; hər][dɔ:g] ;
This Madame Marneffe has made a slave of my father ; he is her dog ;
这 夫人 - 有 制成 一个 奴隶 的 我的 父亲 ; 他 是 她 狗 ;
这位玛内夫夫人把我父亲变成了奴隶，他成了她的狗。

[ʃi:; ʃi][ɪz] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔ:rtʃən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjənz] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kæən; kən]['oʊpən]
she is mistress of his fortune and his opinions , and nothing can open
她 是 情妇 的 他的 财富 和 他的 意见 , 和 没有什么 能 打开
[hɪz; ɪz] [aɪz] .
his eyes .
他的 眼睛 .

她掌控着他的财富和思想，没有什么能让他醒悟。

[aɪ]['tremb(ə)l] [wen] [aɪ] [rɪ'membər] [ðæt][ðer; ðər] [bænz] [ʌv; əv] ['mæɪɪdʒ] [ɑ:r; ər] [ɔ:l'redi] ['pʌblɪʃt] !
I tremble when I remember that their banns of marriage are already published !
我 颤抖 什么时候 我 记住 那 他们的 禁令 的 婚姻 是 已经 已发布 !
每当我想起他们的结婚公告已经发布，我就不寒而栗！

— [maɪ] ['hʌzbənd] [mi:nz] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ləst] [ə'tempt] ;
— **My husband means to make a last attempt ;**
— 我的 丈夫 方法 到 制作 一个 最后的 试图 ;
——我丈夫打算做最后的尝试；

[hi:; hi] [θɪŋks] [aɪ 'ti:][ə; eɪ]['du:ti][tu:; tə][traɪ][tu:; tə] [ə'vendʒ] [sə'saɪəti][ænd; ənd][ðə; ði]['fæməli] ,
he thinks it a duty to try to avenge society and the family ,
他 思考 它 一个 责任 到 尝试 到 报仇 社会 和 这 家庭 ,
他认为为社会和家庭复仇是他的责任。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ðæt] ['wʊmən] [tu:; tə] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər][ɔ:l][hɜ:r; hər] [kraɪmz] .
and bring that woman to account for all her crimes .
和 带来 那 女士 到 帐户 为了 全部 她 犯罪 .
并将该女子绳之以法，追究她所犯下的所有罪行。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[maɪ] [dɪr] [hɔ:'tens] ,
my dear Hortense ,
我的 亲爱的 霍滕斯 ,

我亲爱的霍滕斯，

[sʌtʃ] ['lɔ:ftɪ] [soʊlz] [æz; əz] ['vɪktərɪn] [ænd; ənd] ['hɑ:rts] [laɪk]['aʊərz] [kʌm] [tu:] [leɪt] [tu:; tə][ə; eɪ]
such lofty souls as Victorin and hearts like ours come too late to a
这样的 高远 灵魂 作为 维克多林 和 心 喜欢 我们的 来 也 晚的 到 一个
[kɑ:mpri'henʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd][ænd; ənd][ɪts] [weɪz] !
comprehension of the world and its ways !
理解 的 这 世界 和 它是 方式 !

像维克托林这样高尚的灵魂，以及像我们这样拥有高尚心灵的人，往往为时已晚，无法理解这个世界及其运行规律！

— [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['si:krət] , [dɪr] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][təʊld][ju:; jʊ][brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['ɪntrəstɪd]
— **This is a secret , dear , and I have told you because you are interested**
— 这 是 一个 秘密 , 亲爱的 , 和 我 有 讲述 你 因为 你 是 感兴趣的
[ɪn][aɪ 'ti:] ,
in it ,
在 它 ,

——亲爱的，这是个秘密，我告诉你是因为你对此感兴趣。

[bʌt; bət] ['nevər] [baɪ][ə; eɪ] [wɜːrd] [ɔːr][ə; eɪ] [lʊk] [bɪ'treɪ] [aɪ 'tiː][tuː; tə] ['lɪsbɪθ] , [ɔːr][jʊr; jər] ['mʌðər] ,
but never by a word or a look betray it to Lisbeth , or your mother ,
但 绝不 经过 一个 单词 或者 一个 看 背叛 它 到 莉丝贝丝 , 或者 你的 母亲 ,
但千万不要用言语或眼神向莉丝贝丝或你的母亲透露这件事。

[ɔːr] ['enɪbəːdi] , [fɔːr; fər] — "
or anybody , for — "
或者 任何人 , 为了 — "
或者任何人, 因为——"

" [hɪr] [ɪz] ['lɪsbɪθ] ! " [sed] [hɔː'tens] .
" Here is Lisbeth ! " said Hortense .
" 这里 是 莉丝贝丝 ! " 说 霍滕斯 .
“莉丝贝丝来了!”霍滕斯说道。

" [wel] , ['kʌz(ə)n] , [ænd; ənd] [həʊ] [ɪz][ðə; ði][ɪn'fɜːrnoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [ruː] ['bɑːr,bæt; 'bɑːrbɪt][ˈgoʊɪŋ][ɑːn] ? "
" Well , cousin , and how is the Inferno of the Rue Barbet going on ? "
" 出色地 , 表哥 , 和 如何 是 这 地狱 的 这 后悔 巴贝特 去 在 ? "
“嘿, 表哥, 巴贝街那场大火怎么样了?”

" ['bædli] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , [maɪ] [tʃɪldrən] . — [jʊr; jər] ['hʌzbənd] , [maɪ] [dɪr] [hɔː'tens] , [ɪz] [mɔːr] ['kreɪzi]
" Badly for you , my children . — Your husband , my dear Hortense , is more crazy
" 糟糕 为了 你 , 我的 孩子们 . — 你的 丈夫 , 我的 亲爱的 霍滕斯 , 是 更多的 疯狂的
[ə'baʊt] [ðæt] ['wʊmən] [ðæn; ðən][ˈevər] ,
about that woman than ever ,
关于 那 女士 比 曾经 ,
“这对你们来说可不是什么好事, 我的孩子们。——我亲爱的霍滕斯, 你们的丈夫对那个女人比以往任何时候都更加痴迷了。”

[ænd; ənd][fɪː; fɪ] , [aɪ][mʌst; məst] [oʊn] , [ɪz] ['mædli] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . — [jʊr; jər] ['fɑːðər] , [dɪr]
and she , I must own , is madly in love with him . — Your father , dear
和 她 , 我 必须 自己的 , 是 疯狂地 在 爱 和 他 . — 你的 父亲 , 亲爱的
[sɪ'lestəɪn] , [ɪz] ['ɡlɔːriəsli] [blaɪnd] .
Celestine , is gloriously blind .
塞莱斯汀 , 是 辉煌地 瞎的 .
我必须承认, 她疯狂地爱上了他。——亲爱的塞莱斯汀, 你父亲真是个盲人。

[ðæt] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [ɪz] ['nʌθɪŋ] ; [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [ə'keɪzn] [tuː; tə] [siː] [aɪ 'tiː][wʌns][ə; eɪ]
That , to be sure , is nothing ; I have had occasion to see it once a
那 , 到 是 当然 , 是 没有什么 ; 我 有 有 场合 到 看 它 一次 一个
[ˈfɔːrtnaɪt] ;
fortnight ;
两星期 ;
那当然不算什么; 我每两周就有机会看到一次;

['riːəli] , [aɪ][eɪ 'em] ['lʌki] ['nevər] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][men] ,
really , I am lucky never to have had anything to do with men ,
真的 , 我 是 幸运的 绝不 到 有 有 任何事物 到 做 和 男人 ,
说真的, 我很幸运从未和男人有过任何瓜葛。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [brɪ'sɑːtɪd] ['kriːtʃərz] . — [faɪv] [deɪz] [hens] [juː; jʊ] , [dɪr] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] ['vɪktərɪn] [wɪl]
they are besotted creatures . — Five days hence you , dear child , and Victorin will
他们 是 着迷 生物 . — 五 天 因此 你 , 亲爱的 孩子 , 和 维克多林 将要
[hæv; həv] [bɔːst][jʊr; jər] ['fɑːðəz] ['fɔːrtʃən] . "
have lost your father's fortune . "
有 丢失的 你的 父亲的 财富 . "
他们都是些痴心妄想的人。——“再过五天, 亲爱的孩子, 你和维克托林就会失去你父亲的财产。”

" [ðen] [ðə; ði] [bənz] [ɑːr; ər][kraɪd] ? " [sed] [sɪ'lestəɪn] .
" Then the banns are cried ? " said Celestine .
" 然后 这 禁令 是 哭 ? " 说 塞莱斯汀 .
“那么, 公告就发布了么?”塞莱斯汀问道。

" [jes] , " [sed] ['lɪsbɪθ] , " [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [bɪn] ['ɑ:rgju:ɪŋ][jɔr; jər] [keɪs] .
" **Yes** , " **said Lisbeth** , " **and I have just been arguing your case** .
" 是的 , " 说 莉丝贝丝 , " 和 我 有 只是 到过 争论 你的 案件 :
"是是的,"莉丝贝丝说, "我刚才一直在为你辩护."

[aɪ] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt][tu:; tə][ðæt] ['mɑ:nstər] , [hu:] [ɪz][ˈɡoʊɪŋ][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
I pointed out to that monster , who is going the way of the other ,
我 尖 出去 到 那 怪物 , WHO 是 去 这 方式 的 这 其他 ,
我向那个怪物指出, 他正在步其他人的后尘。

[ðæt] [ɪf] [hi; hi] [wʊd] ['oʊnli][get][ju:; jʊ][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfəˌkæltɪz] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɪn][baɪ] ['peɪɪŋ] [ɔ:f]
that if he would only get you out of the difficulties you are in by paying off
那 如果 他 会 仅有的 得到 你 出去 的 这 困难 你 是 在 经过 付费 离开
[ðə; ði] ['mɔ:rgɪdʒ] [ɑ:n][ðə; ði] [haʊs] ,
the mortgage on the house ,
这 抵押 在 这 房子 ,
如果他能帮你还清房贷, 让你摆脱目前的困境,

[ju:; jʊ] [wʊd] [ʃʊ] [jɔr; jər] [ˈɡrætɪtu:d] [ænd; ənd] [rɪ'si:v] [jɔr; jər] ['stepmʌðər] —
you would show your gratitude and receive your stepmother —
你 会 展示 你的 感激 和 收到 你的 后妈 —
你会表达你的感激之情, 并接纳你的继母——

" [hɔ:'tens] ['stɑ:rtɪd] [ɪn] ['hɔ:rər] .
" **Hortense started in horror** .
" 霍滕斯 开始 在 恐怖 :
霍滕斯惊恐万分。

" ['vɪktərɪn] [wɪl] [si:] [ə'baʊt] [ðæt] , " [sed] [sɪ'lestəɪn] ['kəʊldli] .
" **Victorin will see about that** , " **said Celestine coldly** .
" 维克多林 将要 看 关于 那 , " 说 塞莱斯特汀 冷冷地 :
"维克托林会处理这件事的,"塞莱斯特汀冷冷地说。

" [bʌt; bət][du:][ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [mə'sjɜ:r] [lə] [mɜ:z] ['ænsər] [wʌz; wəz] ? " [sed] ['lɪsbɪθ] .
" **But do you know what Monsieur le Maire's answer was ?** " **said Lisbeth** .
" 但 做 你 知道 什么 先生 勒 玛丽的 回答 曾是 ? " 说 莉丝贝丝 :
"可是你知道勒梅尔先生的回答是什么吗?"莉丝贝丝问道。

" - [aɪ] [mi:n] [tu:; tə] [li:v] [ðem; ðəm] [wer] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] .
" ' **I mean to leave them where they are** .
" - 我 意思是 到 离开 他们 在哪里 他们 是 :
"我的意思是让他们待在原地。"

['hɔ:rsɪz] [kæn; kən]['oʊnli][bi:; bi]['broʊkən][ɪn][baɪ] [læk] [ʌv; əv] [fu:d] , [sli:p] , [ænd; ənd] ['ʃʊgər] .
Horses can only be broken in by lack of food , sleep , and sugar .
马匹 能 仅有的 是 破碎的 在 经过 缺少 的 食物 , 睡觉 , 和 糖 :
只有通过剥夺食物、睡眠和糖分才能驯服马匹。

- — [waɪ] , ['bæərən][hu:'loʊ][wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ][bæd][æz; əz] [mə'sjɜ:r] ['kri:vəl] .
' — **Why , Baron Hulot was not so bad as Monsieur Crevel** .
- — 为什么 , 男爵 于洛特 曾是 不是 所以 坏的 作为 先生 鲐鱼 :
"——为什么, 于洛男爵没有克雷维尔先生那么坏呢。"

" [soʊ] , [maɪ] [pɔr] [dɪrɪz] , [ju:; jʊ] [meɪ] [seɪ] [ɡʊd] - [baɪ] [tu:; tə][ðə; ði] ['mʌni] .
" **So , my poor dears , you may say good - bye to the money** .
" 所以 , 我的 贫穷的 亲爱的们 , 你 可能 说 好的 - 再见 到 这 钱 :
"所以, 可怜的孩子, 你们可以和这些钱说再见了。"

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪn] ['fɔ:rtʃən] !
And such a fine fortune !
和 这样的 一个 美好的 财富 !
真是一笔巨额财富!

[jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [peɪd] [θriː] [ˈmɪljən] [fræŋks][fɔːr; fər][ðə; ði] - [ɪˈstet] ,
Your father paid three million francs for the Presles estate ,
你的 父亲 有薪酬的 三 百万 法郎 为了 这 - 财产 ,
你父亲花了三百万法郎买下了普雷斯勒庄园。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [ˈθɜːrti] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks][ə; eɪ] [jɪr] [ɪn] [stɑːks] !
and he has thirty thousand francs a year in stocks !
和 他 有 三十 千 法郎 一个 年 在 股票 !
他每年有三万法郎的股票投资!

[oʊ] ! — [hiː; hi][hæz; həz][noʊ] [ˈsiːkrɪts] [frʌm; frəm][em ˈiː] .
Oh ! — he has no secrets from me .
哦 ! — 他 有 不 秘密 从 我 .
哦! ——他对我没有任何秘密。

[hiː; hi] [tɔːks] [ʌv; əv] [ˈbaɪɪŋ] [ðə; ði][hoʊˈtel][diː] - , [ɪn][ðə; ði] [ruː] [diːˈjuː][bæk] .
He talks of buying the Hotel de Navarreins , in the Rue du Bac .
他 会谈 的 购买 这 酒店 德 - , 在 这 后悔 杜 巴克 .
他谈到要购买位于巴克街的纳瓦兰酒店。

[ˈmædəm] - [hɜːrˈself][hæz; həz] [ˈfɔːrti] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks][ə; eɪ] [jɪr] .
Madame Marneffe herself has forty thousand francs a year .
夫人 - 她自己 有 四十 千 法郎 一个 年 .
玛内菲夫人本人年收入四万法郎。

— [ɑː] ! — [hɪr] [ɪz]ˈaʊər; ɑːr] [ˈɡɑːrdiən] [ˈeɪndʒl] , [hɪr] [kʌmz] [jʊr; jər] [ˈmʌðər] !
— Ah ! — here is our guardian angel , here comes your mother !
— 啊 ! — 这里 是 我们的 监护人 天使 , 这里 来 你的 母亲 !
啊! 我们的守护天使来了, 你的妈妈来了!

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] , [ˈhɪrɪŋ] [ðə; ði][ˈrʌmb(ə)l][ʌv; əv] [wiːlz] .
" **she exclaimed , hearing the rumble of wheels .**
" 她 惊呼 , 听力 这 隆隆 的 车轮 .
听到车轮隆隆作响的声音, 她惊喊道。

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] [ˌbærəˈnes] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] [steps][ænd; ənd][dʒɔɪnd][ðə; ði][ˈpɑːrti] .
And presently the Baroness came down the garden steps and joined the party .
和 目前 这 男爵夫人 来了 向下 这 花园 步骤 和 加入 这 派对 .
这时, 男爵夫人走下花园台阶, 加入了聚会。

[æt; ət] [ˈfɪfti] - [faɪv] , [ðoʊ] [krʌʃt] [baɪ][soʊ] [ˈmeni] [ˈtrʌblz] , [ænd; ənd] [ˈkɑːnstəntli] [ˈtremblɪŋ] [æz; əz]
At fifty - five , though crushed by so many troubles , and constantly trembling as
在 五十 - 五 , 尽管 碎 经过 所以 许多 麻烦 , 和 不断地 发抖 作为
[ɪf] [ˈʃɪvəriŋ] [wið; wiθ][ˈeɪgjuː] ,
if shivering with ague ,
如果 瑟瑟发抖 和 疟疾 ,
五十五岁, 虽然饱受诸多苦难的折磨, 而且总是像得了疟疾一样颤抖不已,

[ˈædələɪn] , [huːz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ɪnˈdiːd] [peɪl] [ænd; ənd] [ˈrɪŋk(ə)ld] , [stiːl] [hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] [ˈfɪgʃər] ,
Adeline , whose face was indeed pale and wrinkled , still had a fine figure ,
阿德琳 , 谁 脸 曾是 的确 苍白 和 皱 , 仍然 有 一个 美好的 数字 ,
[ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)] [ˈaʊtləɪn] ,
a noble outline ,
一个 高贵 大纲 ,
阿德琳的脸色虽然苍白布满皱纹, 但身材依然苗条, 轮廓高贵。

[ænd; ənd][ˈnæt(ə)rəl] [ˈdɪgnəti] .
and natural dignity .
和 自然的 尊严 .
以及与生俱来的尊严。

[ðoʊz] [hu:] [sɔ:] [hɜ:r; həɹ] [sed] , " [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['bju:tɪf(ə)] !
Those who saw her said , " She must have been beautiful !
那些 WHO 锯 她 说 , " 她 必须 有 到过 美丽的 !

见过她的人都说：“她一定很漂亮！ ”

" [wɔ:rn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gri:f] [ʌv; əv][nɑ:t] ['noʊɪŋ] [hɜ:r; həɹ] ['hʌzbəndz] [feit] ,
" Worn with the grief of not knowing her husband's fate ,
" 磨损 和 这 悲伤 的 不是 会心 她 丈夫的 命运 ,
“因不知丈夫生死而悲痛欲绝，

[ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ʌn'ɛɪb(ə)][tu:; tə] [ʃer] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ðɪs] [oʊ'eɪsɪs][ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv]['pærɪs] ,
of being unable to share with him this oasis in the heart of Paris ,
的 存在 无法 到 分享 和 他 这 绿洲 在 这 心 的 巴黎 ,
无法与他分享这片位于巴黎市中心的绿洲，

[ðɪs] [pi:s] [ænd; ənd][sɪ'klu:ʒ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] ['betər] ['fɔ:rtʃən] [ðæt] [wʌz; wəz] ['dɔ:nɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]
this peace and seclusion and the better fortune that was dawning on the
这 和平 和 隔离 和 这 更好的 财富 那 曾是 黎明 在 这
[fæməli] ,
family ,
家庭 ,

这种平静与安宁，以及这个家庭正在逐渐好转的命运，

[hɜ:r; həɹ] ['bju:ti] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['bju:ti] [ʌv; əv][ə; eɪ]['ru:ɪn] .
her beauty was the beauty of a ruin .
她 美丽 曾是 这 美丽 的 一个 废墟 .

她的美，如同废墟之美。

[æz; əz] [i:tʃ] [gli:m] [ʌv; əv][hoʊp] [daɪd] [aʊt] , [i:tʃ] [deɪ] [ʌv; əv] [sɜ:rtʃ] [pru:vd] [veɪn] ,
As each gleam of hope died out , each day of search proved vain ,
作为 每个 闪耀 的 希望 死亡 出去 , 每个 天 的 搜索 已证实 徒劳 ,
随着希望的曙光逐渐消失，每一天的寻找都徒劳无功。

[ˈædələɪn][sæŋk][ˈɪntu:] [fɪts][ʌv; əv] [di:p] ['melənkɑ:li] [ðæt] [droʊv] [hɜ:r; həɹ] ['tʃɪldrən] [tu:; tə] [dɪ'sper] .
Adeline sank into fits of deep melancholy that drove her children to despair .
阿德琳 沉没 进入 适合 的 深的 忧郁 那 驾驶 她 孩子们 到 绝望 .

阿德琳陷入了深深的忧郁之中，这让她的孩子们感到绝望。

[ðə; ði] [ˌbærə'nes] [hæd; həd] [ɡɔ:n] [aʊt] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [freʃ] [hoʊps] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]
The Baroness had gone out that morning with fresh hopes , and was
这 男爵夫人 有 已消失 出去 那 早晨 和 新鲜的 希望 , 和 曾是
[ˈæŋkʃəsli] [ɪk'spektɪd] .
anxiously expected .
焦虑地 预期的 .

男爵夫人那天早上怀着新的希望外出，人们焦急地等待着她的到来。

[æŋ; ən] [ə'fɪ(ə)l] , [hu:] [wʌz; wəz] ['ʌndər] [ɑ:blə'geɪənz][tu:; tə][hu:'loʊ] , [tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi] [oʊd] [hɪz; ɪz]
An official , who was under obligations to Hulot , to whom he owed his
一个 官方的 , WHO 曾是 在下面 义务 到 于洛特 , 到 谁 他 欠款 他的
[pə'zɪ(ə)n][ænd; ənd] [əd'vænsmənt] ,
position and advancement ,
位置 和 进步 ,

一位官员，他受制于于洛，他的职位和晋升都归功于于洛。

[dɪ'klerd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ðə; ði][ˌbærən][ɪn][ə; eɪ][bə:ks][æt; ət][ðə; ði]['æmbɪɡju:] - ['kɑ:mɪk]
declared that he had seen the Baron in a box at the Ambigu - Comique
声明 那 他 有 已见 这 男爵 在 一个 盒子 在 这 歧义 - 喜剧
['θi:ətər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] [ɪk'strɔ:rdənəri] ['bju:ti] .
theatre with a woman of extraordinary beauty .
剧院 和 一个 女士 的 非凡的 美丽 .

据称，他曾在滑稽剧院的包厢里看到男爵和一位绝世美女在一起。

[soʊ] [ˈædələɪn] [hæd; həd] [ɡɔːn] [tuː; tə] [kɔːl] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈbærən] [vərˈnɜːr] .

So Adeline had gone to call on the Baron Verneuil .
所以 阿德琳 有 已消失 到 称呼 在 这 男爵 韦尔讷伊 .

于是，阿德琳去拜访了韦尔纳伊男爵。

[ðɪs] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈpɜːrsənɪdʒ] , [waɪl] [əˈsəːtɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈpɑːzətɪvli] [siːn] [hɪz; ɪz] [oʊld]
This important personage , while asserting that he had positively seen his old
这 重要的 人士 , 尽管 断言 那 他 有 积极地 已见 他的 老的

[ˈpeɪtrən] ,
patron ,
赞助人 ,

这位重要人物声称他确实见过他的老恩人，

[ænd; ænd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [brɪˈheɪvjər] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [æn; ən] [ɪˈlɪsɪt] [ɪˈstæblɪʃmənt] ,
and that his behaviour to the woman indicated an illicit establishment ,
和 那 他的 行为 到 这 女士 表明的 一个 非法 建立 ,

并且他对待该女子的行为表明存在非法场所。

[təʊld] [ˈmædəm] [huːˈloʊ] [ðæt] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ˈmiːtɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [ˈbærən] [hæd; həd] [left] [lɔːŋ] [brɪˈfɔːr]
told Madame Hulot that to avoid meeting him the Baron had left long before
讲述 夫人 于洛特 那 到 避免 会议 他 这 男爵 有 左边 长的 前

[ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪ] .
the end of the play .
这 结尾 的 这 玩 .

于洛夫人得知，为了避免见到男爵，男爵在剧终前很久就离开了。

" [hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] [æt; ət] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈdæmzl] ,
" He looked like a man at home with the damsel ,
" 他 看起来 喜欢 一个 男人 在 家 和 这 闺女 ,
"他看起来像个和姑娘相处融洽的男人。"

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [dres] [brɪˈtreɪd] [sʌm; səm] [læk] [ʌv; əv] [miːnz] , " [sed] [hiː; hi] [ɪn] [kənˈkluːʒ(ə)n] .
but his dress betrayed some lack of means , " said he in conclusion .
但 他的 裙子 背叛 一些 缺少 的 方法 , " 说 他 在 结论 .

“但他的穿着打扮却暴露出他家境的窘迫，”他总结道。

" [wel] ? " [sed] [ðə; ði] [θriː] [ˈwɪmɪn] [æz; əz] [ðə; ði] [ˌbærəˈnes] [keɪm] [tɔːrdz] [ðəm; ðəm] .
" Well ? " said the three women as the Baroness came towards them .
" 出色地 ? " 说 这 三 女性 作为 这 男爵夫人 来了 向 他们 .

“怎么样？”男爵夫人朝她们走来时，三个女人问道。

" [wel] , [məˈsjɜːr] [huːˈloʊ] [ɪz] [ɪn] [ˈpærɪs] ; [ænd; ænd] [tuː; tə] [em ˈiː] , " [sed] [ˈædələɪn] ,
" Well , Monsieur Hulot is in Paris ; and to me , " said Adeline ,
" 出色地 , 先生 于洛特 是 在 巴黎 ; 和 到 我 , " 说 阿德琳 ,
“嗯，于洛先生在巴黎；对我来说，”阿德琳说，

" [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv] [ˈhæpɪnəs] [ˈoʊnli] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [wɪˈðɪn] [riːtʃ] [ʌv; əv] [juː ˈes] . "
" it is a gleam of happiness only to know that he is within reach of us . "
" 它 是 一个 闪耀 的 幸福 仅有的 到 知道 那 他 是 之内 抵达 的 我们 . "
“知道他就在我们身边，这便是莫大的幸福。”

" [bʌt; bət] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˈmended] [hɪz; ɪz] [weɪz] ,
" But he does not seem to have mended his ways ,
" 但 他 做 不是 似乎 到 有 已修复 他的 方式 ,
但他似乎并没有改过自新，

" [lɪsbɪθ] [riˈmɑːkt] [wen] [ˈædələɪn] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [hɜːr; hər] [rɪˈpɔːrt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈvɪzɪt] [tuː; tə]
" Lisbeth remarked when Adeline had finished her report of her visit to
" 莉丝贝丝 评论 什么时候 阿德琳 有 完成的 她 报告 的 她 访问 到
[ˈbærən] [vərˈnɜːr] .
Baron Verneuil .
男爵 韦尔讷伊 .

“莉丝贝丝在阿德琳写完她拜访韦尔纳伊男爵的报告后说道。”

[naʊ] [ɪnˈkriːst] [baɪ][ðə; ði][əˈraɪv(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [huːˈloʊ] [tʃɪldrən] [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)] [ˈwensɪslɔːs,-ləs][tuː; tə]
now increased by the arrival of the two Hulot children and little Wenceslas to
现在 增加 经过 这 到达 的 这 二 于洛特 孩子们 和 小的 温塞斯拉斯 到
[siː] [ɪf] [ðer; ðər] [ˈgrænd,məðɜːz] [ˈpɑːkəts] [dɪd][nɑːt] [kənˈteɪn] [sʌm; səm] [swiːtˈmiːts] .
see if their grandmother's pockets did not contain some sweetmeats .
看 如果 他们的 祖母的 口袋 做过 不是 包含 一些 甜食 .

现在，于洛家的两个孩子和小温塞斯拉斯也来了，他们想看看奶奶的口袋里有没有糖果。

" [wʌt] [ɪz][,aɪˈtiː] , [ˈluːɪs] ? " [æskt] [wʌn][ænd; ənd] [əˈnʌðər] .
" What is it , Louise ? " asked one and another .
" 什么 是 它 , 路易丝 ? " 问 一 和 其他 .

“路易丝，怎么了？”两人互相问道。

" [ə; eɪ][mæn] [huː] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [siː] [mædəmwəˈzel] [ˈfɪʃər] . "
" A man who wants to see Mademoiselle Fischer . "
" 一个 男人 WHO 想要 到 看 小姐 费舍尔 . "
“一个想见菲舍尔小姐的男人。”

" [huː] [ɪz][ðə; ði][mæn] ? " [æskt] [ˈlɪsbɪθ] .
" Who is the man ? " asked Lisbeth .
" WHO 是 这 男人 ? " 问 莉丝贝丝 .

“这个人是谁？”莉丝贝丝问道。

" [hiː; hi][ɪz][ɪn][rægz] , [mædəmwəˈzel] , [ænd; ənd] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [fluː] [laɪk][ə; eɪ] [ˈmætrəs] - [ˈpɪkər] ;
" He is in rags , mademoiselle , and covered with flue like a mattress - picker ;
" 他 是 在 破布 , 小姐 , 和 涵盖 和 烟道 喜欢 一个 床垫 - 拣货员 ;
[hɪz; ɪz][noʊz][ɪz] [red] ,
his nose is red ,
他的 鼻子 是 红色的 ,

“小姐，他衣衫褴褛，浑身沾满灰尘，像个拾荒者；他的鼻子都红了。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [smelz] [ʌv; əv] [ˈbrændi] . — [hiː; hi][ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [men] [huː] [wɜːrk] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði]
and he smells of brandy . — He is one of those men who work half of the
和 他 气味 的 白兰地 . — 他 是 一 的 那些 男人 WHO 工作 一半 的 这
[wiːk] [æt; ət][moʊst] .
week at most .
星期 在 最多 .

他身上散发着白兰地的气味。——他是那种最多一周只工作半天的人。

" [ðɪs] [ˌʌnɪnˈvaɪtɪŋ] [ˈpɪktʃər] [hæd; həd][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈlɪsbɪθ] [ˈhɜːri] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkɔːrtjɑːrd]
" This uninviting picture had the effect of making Lisbeth hurry into the courtyard
" 这 不吸引人 图片 有 这 影响 的 制作 莉丝贝丝 匆忙 进入 这 庭院
[ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [ruː] [ˈluːɪs] - [lə] - [grænd] ,
of the house in the Rue Louis - le - Grand ,
的 这 房子 在 这 后悔 路易斯 - 勒 - 盛大 ,

“这幅令人不快的景象让莉丝贝丝匆匆走进路易大帝街那栋房子的庭院。”

[wer] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ][mæn] [ˈsmoʊkɪŋ] [ə; eɪ][paɪp] [ˈkʌlərd] [ɪn][ə; eɪ] [stɑɪl] [ðæt] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][æn; ən]
where she found a man smoking a pipe colored in a style that showed him an
在哪里 她 成立 一个 男人 吸烟 一个 管道 有色 在 一个 风格 那 显示 他 一个
[ˈɑːrtɪst][ɪn][təˈbækəʊ] .
artist in tobacco .
艺术家 在 烟草 .

她在那里发现一个男人正在抽烟斗，烟斗的颜色表明他是一位烟草艺术家。

" [waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [hɪr] , [ˈpɜːː] [ˈpjeər] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" Why have you come here , Pere Chardin ? " she asked .
" 为什么 有 你 来 这里 , 佩雷 夏丹 ? " 她 问 .

她问道：“夏尔丹神父，您为什么来到这里？”

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [ʌndər'stʊd] [ðæt] [juː; jʊ] [gʊv] , [ɑːn] [ðə; ði] [fɜːrst] ['sætərdeɪ] [ɪn] ['evri] [mʌnθ] ,
" **It is understood that you go , on the first Saturday in every month ,**
" 它是理解那你去 , 在这第一的周六在每一个月 ,
据了解, 你每个月的第一个星期六都会去,

[tuː; tə] [ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊ'tel] - , [ruː] ['bɑːr,bæt; 'bɑːrbɪt] - [diː] - [ʒuː'i] .
to the gate of the Hotel Marneffe , Rue Barbet - de - Jouy .
到这门的这酒店 - , 后悔巴贝特 - 德 - 乔伊 .
到马尔内夫酒店大门, 巴贝德茹伊街。

[aɪ] [hæv; həv] [dʒʌst] [kʌm] [bæk] ['æftər] ['weɪtɪŋ] [ðer; ðər] [fɔːr; fər] [faɪv] ['aʊərz] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [dɪd] [nɔːt]
I have just come back after waiting there for five hours , and you did not
我有只是来后退后等待那里为了五小时 , 和你你做过不是
[kʌm] . "
come . "
来 . "

我等了五个小时回来, 你却没来。

" [aɪ] [dɪd] [gʊv] [ðer; ðər] , [gʊd] [ænd; ənd] ['tʃərətəbl] ['leɪdi] ! " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['mætrəs] - ['pɪkər] .
" **I did go there , good and charitable lady !** " **replied the mattress - picker .**
" 我做过去那里 , 好的和慈善女士 ! " 回复这床垫 - 拣货员 .
“我确实去过那里, 善良仁慈的女士!” 捡床垫的人回答道。

" [bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [geɪm] [æt; ət] [puːl] ['gʊɪŋ] [ɑːn] [æt; ət] [ðə; ði] [kæ'feɪ] ['di'i'es] [sæ'vɑːnts] , [ruː]
" **But there was a game at pool going on at the Cafe des Savants , Rue**
" 但那里曾是 一个 游戏 在 水池 去 在 在 在这 咖啡店 德斯 学者 , 后悔
[diː'ju] ['sɜːf] - ['vʊvlənt] ,
du Cerf - Volant ,
杜 瑟夫 - 飞行器 ,

“但是, 在瑟夫沃朗街的学者咖啡馆里, 有人正在打台球,

[ænd; ənd] ['evri] [mæn] [hæz; həz] [hɪz; ɪz] ['fænsɪ] .
and every man has his fancy .
和 每一个 男人 有 他的 想要 .

每个人都有自己的喜好。

[naʊ] , [maɪn] [ɪz] ['bɪljərdz] .
Now , mine is billiards .
现在 , 矿 是 台球 .

现在, 我的爱好是台球。

[ɪf] [aɪ 'ti:] ['wɒznt] [fɔːr; fər] ['bɪljərdz] , [aɪ] [maɪt] [biː; bi] ['iːtɪŋ] [ɔːf] ['sɪlvər] [pleɪt] .
If it wasn't for billiards , I might be eating off silver plate .
如果 它 不是 为了 台球 , 我 可能 是 吃 离开 银 盘子 .
要不是因为台球, 我现在可能都用银盘子吃饭了。

[fɔːr; fər] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] ,
For , I tell you this ,
为了 , 我 告诉 你 这 ,

因为我告诉你们,

" [ænd; ənd] [hiː; hi] ['flʌmbld] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [skræp] [ʌv; əv] ['peɪpər] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ræɡɪd] ['traʊzərz] ['pɔːkɪt] ,
" **and he fumbled for a scrap of paper in his ragged trousers pocket ,**
" 和 他 笨手笨脚 为了 一个 废料 的 纸 在 他的 破烂不堪 裤子 口袋 ,
他摸索着从破烂的裤兜里掏出一张纸片。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] ['bɪljərdz] [ðæt] [liːdz] [ɑːn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [dræm] [ænd; ənd] [plʌm] - ['brændi] . — [aɪ 'ti:] [ɪz] ['ruːɪnəs] ,
" **it is billiards that leads on to a dram and plum - brandy . — It is ruinous ,**
" 它是 台球 那 线索 在 到 一个 德拉姆 和 李子 - 白兰地 . — 它是 毁灭性的 ,
[laɪk] [ɔːl] [faɪn] [θɪŋz] ,
like all fine things ,
喜欢 全部美好的 事物 ,
“打台球之后往往会喝上一杯威士忌和李子白兰地。——就像所有美好的事物一样, 它令人沉迷。”

[ɪŋ][ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ 'ti:] [li:dz] [tu:; tə] .
in the things it leads to .
在 这 事物 它 线索 到 ；

以及它所导致的种种结果。

[aɪ] [noʊ] [jʊr; jər][ˈɔ:rdərz] ,
I know your orders ,
我 知道 你的 订单 ；

我知道你的命令，

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld] - [ən] [ɪz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kwɑ:ndəri] [ðæt] [aɪ] [keɪm] [ɑ:n][tu:; tə] [fər'bɪdn] [graʊndz] .
but the old 'un is in such a quandary that I came on to forbidden grounds .
但 这 老的 - 联合国 是 在 这样的 一个 但 困惑 那 我 来了 在 到 禁止 理由 ；
— [ɪf] [ðə; ði] [her] [wʌz; wəz][ɔ:l] [her] ,
— **If the hair was all hair** ,
— 如果 这 头发 曾是 全部 头发 ；

但这位老兄陷入了如此困境，以至于我误入了禁区。——如果头发全是头发，

[wi:; wi] [maɪt] [sli:p] [saʊnd] [ɑ:n][aɪ 'ti:] ; [bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz] [mɪkst] .
we might sleep sound on it ; but it is mixed .
我们 可能 睡觉 声音 在 它 ； 但 它 是 混合 ；

我们或许能睡个好觉；但这感觉很复杂。

[gɑ:d][ɪz][nɑ:t][fɔ:r; fər][ɔ:l] , [æz; əz][ðə; ði] ['seɪɪŋ] [goʊz] .
God is not for all , as the saying goes .
上帝 是 不是 为了 全部 ； 作为 这 说 去 ；

正如俗语所说，上帝并非属于所有人。

[hi:; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪts] — [wel] , [hi:; hi][hæz; həz][ðə; ði] [raɪt] .
He has His favorites — well , He has the right .
他 有 他的 收藏夹 — 出色地 ； 他 有 这 正确的 ；

他有他偏爱的人——嗯，他有这个权利。

[naʊ] , [hɪr] [ɪz][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ʌ; əv][jʊr; jər]['estɪməb(ə)l] ['relətɪv] [ænd; ənd][maɪ] ['veri] [gʊd] [frend] —
Now , here is the writing of your estimable relative and my very good friend —
现在 ； 这里 是 这 写作 的 你的 可估量的 相对的 和 我的 非常 好的 朋友 —

[hɪz; ɪz][pə'litɪk(ə)] [ə'pɪnjən] .
his political opinion .
他的 政治的 观点 ；

现在，让我们来看看你尊敬的亲戚，也是我的好朋友——他的政治观点。

" [pjeər] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [treɪs] [sʌm; səm][ˈzɪgzæg] [laɪnz] [ɪn][ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɔ:rfɪŋgər] [ʌ; əv]
" **Chardin attempted to trace some zigzag lines in the air with the forefinger of**
" 夏丹 尝试过 到 痕迹 一些 之字形 线条 在 这 空气 和 这 食指 的
[hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] .
his right hand .
他的 正确的 手 ；

夏尔丹试图用右手食指在空中画出一些之字形线条。

['lɪsbɪθ] , [nɑ:t] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ri:d] [ðɪ:z] [fju:] [wɜ:rdz] :
Lisbeth , not listening to him , read these few words :
莉丝贝丝 ； 不是 聆听 到 他 ； 读 这些 很少 字 ；

莉丝贝丝没有听他说话，而是读出了这几句话：

" [dɪr] ['kʌz(ə)n] , — [bi:; bi][maɪ] ['prɑ:vɪdəns] ; [gɪv] [em 'i:] [θri:] ['hʌndrəd] [fræŋks] [ðɪs]
" **DEAR COUSIN , — Be my Providence ; give me three hundred francs this**
" 亲爱的 表哥 ； — 是 我的 普罗维登斯 ； 给 我 三 百 法郎 这

亲爱的表兄，——请您保佑我，给我三百法郎吧。

[deɪ] .
day .
天 ；

天。

" ['hektər] . "

" **HECTOR** . "

" 赫克托 . "

“赫克托尔。”

" [wʌt] [dʌz] [hiː; hi][wɑːnt][soʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [fɔːr; fər] ? "

" **What does he want so much money for ?** "

" 什么 做 他 想 所以 很多 钱 为了 ? "

他要这么多钱做什么？

" [ðə; ði] - ! " [sed] [pjear] , [stɪl] ['traɪŋ] [tuː; tə] [sketʃ] [æɾə'besks] .

" **The lan'lord !** " **said Chardin , still trying to sketch arabesques .**

" 这 - ! " 说 夏丹 , 仍然 尝试 到 草图 阿拉伯式花纹 .

“领主！”夏尔丹一边说着，一边还在尝试勾勒阿拉伯式花纹。

" [ænd; ʌnd] [ðen] [maɪ] [sʌn] , [juː; jʊ] [siː] , [hæz; həz] [kʌm] [bæk] [frʌm; frəm][æɫ'dʒɪrɪz] [θruː] [speɪn]

" **And then my son , you see , has come back from Algiers through Spain**

" 和 然后 我的 儿子 , 你 看 , 有 来 后退 从 阿尔及尔 通过 西班牙

[ænd; ʌnd] - ,

and Bayonee ,

和 - ,

“然后，你看，我的儿子从阿尔及尔经西班牙和巴约尼回来了，

[ænd; ʌnd] , [ænd; ʌnd] — [hiː; hi][hæz; həz] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] — [ə'genst] [hɪz; ɪz] [ruːl] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɑːrp]

and , and — he has found nothing — against his rule , for a sharp

和 , 和 — 他 有 成立 没有什么 — 反对 他的 规则 , 为了 一个 锋利的

[koʊv][ɪz][maɪ] [sʌn] , ['seɪvɪŋ] [jɔːr; jər] ['prez(ə)ns] .

cove is my son , saving your presence .

海湾 是 我的 儿子 , 保存 你的 在场 .

而且，而且——他没有发现任何——违背他统治的事情，因为我的儿子是一个陡峭的海湾，拯救了你的存在。

[haʊ] [kæn; kən][hiː; hi] [help] [aɪ 'tiː] , [hiː; hi][ɪz][ɪn][wɑːnt][ʌv; əv] [fuːd] ;

How can he help it , he is in want of food ;

如何 能 他 帮助 它 , 他 是 在 想 的 食物 ;

他没办法，他缺食物。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [rɪ'peɪ] [ɔːl][wiː; wi] [lend] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][get] [ʌp] [ə; eɪ] ['kʌmpəni]

but he will repay all we lend him , for he is going to get up a company

但 他 将要 偿还 全部 我们 借 他 , 为了 他 是 去 到 得到 向上 一个 公司

.

:

.

但他会偿还我们借给他的所有钱，因为他要创办一家公司。

[hiː; hi][hæz; həz][aɪ'diːəz] , [hiː; hi][hæz; həz] , [ðæt] [wɪl] ['kæəri] [hɪm; ɪm] — "

He has ideas , he has , that will carry him — "

他 有 想法 , 他 有 , 那 将要 携带 他 — "

他有想法，真的有，这些想法会让他前行——”

" [tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] [kɔːrt] , " ['lɪsbɪθ] [pʊt] [ɪn] .

" **To the police court ,** " **Lisbeth put in .**

" 到 这 警察 法庭 , " 莉丝贝丝 放 在 .

“去警察局，”莉丝贝丝插话道。

" [hiː; hi] ['mæːdəd] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] ; [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [fər'get] [ðæt] . "

" **He murdered my uncle ; I shall not forget that .** "

" 他 被谋杀 我的 叔叔 ; 我 将 不是 忘记 那 . "

“他杀害了我的叔叔；我永远不会忘记这件事。”

" [hiː; hi] — [waɪ] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [bliːd] [ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] , ['ɑːnərəb(ə)l] ['leɪdi] . "

" **He — why , he could not bleed a chicken , honorable lady .** "

" 他 — 为什么 , 他 可以 不是 流血 一个 鸡 , 光荣的 女士 . "

“他——他连只鸡都放不了血，尊敬的女士。”

" [hɪr] [ɑ:r; əɹ][ðə; ði] [θri:] ['hʌndrəd] [fræŋks] , " [sed] ['lɪsbɪθ] , ['teɪkɪŋ] ['fɪfti:n] [ɡoʊld] ['pi:sɪz] [aʊt][ʌv; əv]
" Here are the three hundred francs , " said Lisbeth , taking fifteen gold pieces out of
" 这里 是 这 三 百 法郎 , " 说 莉丝贝丝 , 采取 十五 金子 件 出去 的
[hɜ:r; hər] [pɜ:rs] .
her purse .
她 钱包 .

“这是三百法郎,”莉丝贝丝说着, 从钱包里掏出十五枚金币。

" [naʊ] , [ɡoʊ] , [ænd; ənd][ˈnevər] [kʌm] [hɪr] [əˈɡen] .
" Now , go , and never come here again .
" 现在 , 去 , 和 绝不 来 这里 再次 .

“现在, 滚吧, 永远不要再来这里。”

" [ʃiː; ʃi] [sɔ:] [ðə; ði] [ˈfa:ðər][ʌv; əv][ðə; ði][ɔːˈræn; ɔːrɒŋ] ['stɔːrki:pər] [ɔ:f][ðə; ði] ['premɪsɪz] ,
" She saw the father of the Oran storekeeper off the premises ,
" 她 锯 这 父亲 的 这 奥兰 店主 离开 这 前提 ,

她看到奥兰店主的父亲离开了店铺。

[ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt][ðə; ði] [ˈdrʌŋkən] [oʊld] [ˈkri:tʃər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpɒtər] .
and pointed out the drunken old creature to the porter .
和 尖 出去 这 醉 老的 生物 到 这 搬运工 .

然后他指着那个醉醺醺的老家伙给搬运工看。

" [æt; ət][ˈeni] [taɪm] [wen] [ðæt][mæn] [kʌmz] [hɪr] , [ɪf] [baɪ] [tʃæns] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [əˈɡen] ,
" At any time when that man comes here , if by chance he should come again ,
" 在 任何 时间 什么时候 那 男人 来 这里 , 如果 经过 机会 他 应该 来 再次 ,

“无论何时, 只要那个人来到这里, 如果他碰巧再次来到这里,

[duː][na:t][let][hɪm; ɪm][ɪn] .
do not let him in .
做 不是 让 他 在 .

不要让他进来。

[ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][æsk] [ˈweðər] [məˈsʒɜ:r] [huːˈloʊ][ˈdʒuːniər][ɔ:r] [ˈmædəm] [laː] [baːˈrɔːŋ] [huːˈloʊ][laɪvz; lɪvz]
If he should ask whether Monsieur Hulot junior or Madame la Baronne Hulot lives
如果 他 应该 问 无论 先生 于洛特 初级 或者 夫人 拉 男爵夫人 于洛特 生活

[hɪr] ,
here ,
这里 ,

如果他问起于洛先生（小于洛）或于洛男爵夫人是否住在这里,

[tel] [hɪm; ɪm][juː; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv][noʊ] [sʌt] [ˈpɜ:sənz] . "
tell him you know of no such persons . "
告诉 他 你 知道 的 不 这样的 人 . "
告诉他你根本不认识这样的人。

" [ˈveri] [ɡʊd] , [mædəmwəˈzel] . "
" Very good , mademoiselle . "
" 非常 好的 , 小姐 . "
“很好, 小姐。”

" [jɔːr; jər] [pleɪs] [dɪˈpendz] [ɑ:n][aɪ ˈtiː] [ɪf] [juː; jʊ] [meɪk] [ˈeni] [mɪsˈteɪk] , [ˈiːv(ə)n] [wɪˈðəʊt] [ɪnˈtendɪŋ] [aɪ ˈtiː] , "
" Your place depends on it if you make any mistake , even without intending it , "
" 你的 地方 取决于 在 它 如果 你 制作 任何 错误 , 甚至 没有 意图 它 , "
[sed] ['lɪsbɪθ] ,
said Lisbeth ,
说 莉丝贝丝 ,

“如果你犯了任何错误, 哪怕并非有意为之, 你的地位都会受到影响,”莉丝贝丝说道。

[ɪn][ðə; ði] [ˈwʊmənz] [ɪr] . — " [ˈkʌz(ə)n] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑ:n][tuː; tə] [ˈvɪktərɪn] , [huː] [dʒʌst] [naʊ] [keɪm] [ɪn] ,
in the woman's ear . — " Cousin , she went on to Victorin , who just now came in ,
在 这 女性的 耳朵 . — " 表哥 , " 她 去 在 到 维克多林 , WHO 只是 现在 来了 在 ,

在女人耳边——“表哥,”她接着对刚进来的维克托林说道。

" [ə; eɪ] [greɪt] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] [ɪz] [ˈhæŋɪŋ] [ˈoʊvər][jər; jər] [hed] . "

" a great misfortune is hanging over your head . "

" 一个 伟大的 不幸 是 绞刑 超过 你的 头 . "

" 一场巨大的不幸正笼罩着你。"

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? " [sed] [ˈvɪktərɪn] .

" What is that ? " said Victorin .

" 什么 是 那 ? " 说 维克多林 .

" 那是什么？"维克托林问道。

" [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ˈmædəm] - [wɪl] [biː; bi][jər; jər] [ˈwaɪfs] [ˈstepmʌðər] . "

" Within a few days Madame Marneffe will be your wife's stepmother . "

" 之内 一个 很少 天 夫人 - 将要 是 你的 妻子的 后妈 . "

" 再过几天，玛内夫夫人就会成为你妻子的继母了。"

" [ðæt] [rɪˈmeɪnz] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] , " [rɪˈplaɪd] [ˈvɪktərɪn] .

" That remains to be seen , " replied Victorin .

" 那 遗迹 到 是 已见 , " 回复 维克多林 .

" 这还有待观察，"维克托林回答道。

[fɔːr; fər][sɪks] [mʌnθs] [pæst] [ˈlɪsbɪθ] [hæd; həd] [ˈveri] [ˈregjələrli] [peɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [əˈlaʊəns] [tuː; tə][ˈbærən]

For six months past Lisbeth had very regularly paid a little allowance to Baron

为了 六 几个月 过去的 莉丝贝丝 有 非常 经常 有薪酬的 一个 小的 津贴 到 男爵

[huːˈloʊ] ,

Hulot ,

于洛特 ,

过去六个月里，莉丝贝丝一直定期向于洛男爵支付少量津贴。

[hɜːr; hər][ˈfɔːrmər] [prəˈtektər] , [huːm] [ʃiː; ʃɪ] [naʊ] [prəˈtektɪd] ; [ʃiː; ʃɪ] [nuː] [ðə; ðɪ][ˈsiːkrət] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

her former protector , whom she now protected ; she knew the secret of his

她 以前的 保护者 , 谁 她 现在 受保护 ; 她 知道 这 秘密 的 他的

[ˈdwelɪŋ] - [pleɪs] ,

dwelling - place ,

住宅 - 地方 ,

她曾经的保护者，如今也由她保护；她知道他住所的秘密。

[ænd; ənd] [ˈreliʃt] [ædəˈlaɪnz] [terz] , [ˈseɪɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] ,

and relished Adeline's tears , saying to her , as we have seen ,

和 津津有味 阿德琳的 眼泪 , 说 到 她 , 作为 我们 有 已见 ,

他津津有味地看着艾德琳的眼泪，对她说：“正如我们所看到的，

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] [ˈtʃɪrf(ə)] [ænd; ənd][ˈhoʊpf(ə)] ,

when she saw her cheerful and hopeful ,

什么时候 她 锯 她 快乐 和 充满希望 ,

当她看到她开朗而充满希望时，

" [juː; jʊ] [meɪ] [ɪkˈspekt][tuː; tə][faɪnd][maɪ] [pʊr] [ˈkʌzənz] [neɪm] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈpepərz] [sʌm; səm] [deɪ] [ˈʌndər]

" You may expect to find my poor cousin's name in the papers some day under

" 你 可能 预计 到 寻找 我的 贫穷的 表亲 姓名 在 这 文件 一些 天 在下面

[ðə; ðɪ] [ˈhedɪŋ] - [pəˈliːs] [rɪˈpɔːrt] . -

the heading ' Police Report . '

这 标题 - 警察 报告 . -

"你或许有一天会在报纸上看到我可怜的表弟的名字，标题是‘警方报告’。"

" [bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] , [æz; əz][ɑːn][ə; eɪ][ˈfɔːrmər] [əˈkeɪʒn] , [ʃiː; ʃɪ][let][hɜːr; hər] [ˈvendʒəns] [ˈkæəri] [hɜːr; hər] [tuː]

" But in this , as on a former occasion , she let her vengeance carry her too

" 但 在 这 , 作为 在 一个 以前的 场合 , 她 让 她 复仇 携带 她 也

[faːr] .

far .

远的 .

"但这一次，就像以前一样，她让复仇冲昏了头脑。"

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [ə'raʊzd] [ðə; ði][ˈpruːd(ə)nt] [səs'piʃənz] [ʌv; əv] [ˈvɪktərɪn] .
She had aroused the prudent suspicions of Victorin .
她 有 被唤醒 这 谨慎 怀疑 的 维克多林 .

她引起了维克托林谨慎的怀疑。

[hiː, hi][hæd; həd] [rɪ'zɔːlvd] [tuː; tə][biː, bi][rɪd][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈdæməkliːz] - [sɔːrd] [soʊ] [ˈkɑːnstəntli] [ˈflʌrɪʃt]
He had resolved to be rid of this Damocles ' sword so constantly flourished
他 有 已解决 到 是 摆脱 的 这 达摩克利斯 - 剑 所以 不断地 繁荣
[ˈoʊvər][ðem; ðəm][baɪ] [ˈlɪsbɪθ] ,
over them by Lisbeth ,
超过 他们 经过 莉丝贝丝 ,

他决心摆脱莉丝贝丝不断悬在他们头顶的这把达摩克利斯之剑。

[ænd; ænd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfiːmeɪl] [ˈdiːmən] [tuː; tə] [huːm] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ænd; ænd][ðə; ði][ˈfæməli] [oʊd] [soʊ]
and of the female demon to whom his mother and the family owed so
和 的 这 女性 恶魔 到 谁 他的 母亲 和 这 家庭 欠款 所以
[ˈmeni] [wəʊz] .
many woes .
许多 烦恼 .

还有那个给他的母亲和家族带来诸多苦难的女恶魔。

[ðə; ði] [prɪns] [diː] - , [ˈnoʊɪŋ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˈmædəm] - [kənˈdʌkt] , [əˈpruːvd]
The Prince de Wissembourg , knowing all about Madame Marneffe's conduct , approved
这 王子 德 - , 会心 全部 关于 夫人 - 执行 , 得到正式认可的
[ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈlɔɪj-ɜː] [ˈsiːkrət][ˈpraːdʒekt; prədʒekt] ;
of the young lawyer's secret _____ project _____ ;
的 这 年轻的 律师 秘密 _____ 项目 _____ ;

维桑堡亲王了解玛内夫夫人的所有行为，并赞同这位年轻律师的秘密计划；

[hiː, hi][hæd; həd] [ˈpraːmɪst] [hɪm; ɪm] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈprezɪdnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)l][kæn; kən] [ˈpraːmɪs] ,
he had promised him , as a President of the Council can promise ,
他 有 承诺 他 , 作为 一个 总统 的 这 理事会 能 承诺 ,

他曾向他承诺过，作为理事会主席，他可以做出这样的承诺：

[ðə; ði] [ˈsiːkrət] [əˈsɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [pəˈliːs] ,
the secret assistance of the police ,
这 秘密 协助 的 这 警察 ,
警方的秘密协助

[tuː; tə] [ɪnˈlaɪt(ə)n] [ˈkriːvəl] [ænd; ænd] [ˈreskjuː] [ə; eɪ] [faɪn] [ˈfɔːrtʃən] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈklʌtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
to enlighten Crevel and rescue a fine fortune from the clutches of the
到 开导 鲐鱼 和 救援 一个 美好的 财富 从 这 离合器 的 这
[daɪəˈbɑːlɪk(ə)l] [ˈkɔːrtɪzn] ,
diabolical courtesan ,
邪恶的 妓女 ,

为了启迪克雷维尔，并从邪恶的妓女手中夺回一大笔财富，

[huːm] [hiː, hi][kʊd; kəd][naːt] [fərˈɡɪv] [ɪːðər] [fɔːr; fər] [ˈkɔːzɪŋ] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ˈmɑːrʃ(ə)l] [huːˈloʊ][ɔːr]
whom he could not forgive either for causing the death of Marshal Hulot or
谁 他 可以 不是 原谅 任何一个 为了 导致 这 死亡 的 元帅 于洛特 或者
[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈbærənz, ˈberənz] [ˈʌtər] [ˈruːɪn] .
for the Baron's utter ruin .
为了 这 男爵的 说出 废墟 .

他既无法原谅他害死了于洛元帅，也无法原谅他彻底毁了男爵。

[ðə; ði] [wɜːrdz] [ˈspʊkən][baɪ] [ˈlɪsbɪθ] , " [hiː, hi] [begz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfɔːrmər] [ˈmɪstrɪsɪz] , " [ˈhɔːntɪd] [ðə; ði]
The words spoken by Lisbeth , " He begs of his former mistresses , " haunted the
这 字 说 经过 莉丝贝丝 , " 他 乞求 的 他的 以前的 情妇们 , " 闹鬼的 这
[ˈbærəˈnes] [ɔːl] [naɪt] .
Baroness all night .
男爵夫人 全部 夜晚 .

莉丝贝丝说的那句话：“他向他以前的情妇们乞求”，整夜萦绕在男爵夫人的脑海中。

[laɪk] [sɪk] [men] [ˈɡɪv(ə)n] [ˈoʊvər] [baɪ] [ðə; ði] [frɪˈzɪʃnz] , [hu:] [hæv; həv] [riːkɔːrs] [tuː; tə] [kwæks] ,
Like sick men given over by the physicians , who have recourse to quacks ,
喜欢 生病的 男人 给定 超过 经过 这 医生 , WHO 有 追索权 到 庸医 ,
就像那些被医生放弃的病人, 转而求助于庸医一样,

[laɪk] [men] [hu:] [hæv; həv] [ˈfɔːlən] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈloʊɪst] [dænˈtesk] [ˈsɜːrk(ə)] [ʌv; əv] [drɪˈspər] ,
like men who have fallen into the lowest Dantesque circle of despair ,
喜欢 男人 WHO 有 倒下 进入 这 最低 但丁 圆圈 的 绝望 ,
就像那些坠入但丁笔下最黑暗绝望之境的人一样,

[ɔːr] [ˈdraʊnɪŋ] [ˈkriːtʃərz] [hu:] [misˈteɪk] [ə; eɪ] [ˈfloʊtɪŋ] [stɪk] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈhɔːzər] ,
or drowning creatures who mistake a floating stick for a hawser ,
或者 溺水 生物 WHO 错误 一个 漂浮的 戳 为了 一个 缆绳 ,
或者溺水的生物误把漂浮的棍子当成了缆绳,

[fiː; ji] [ˈendɪd] [baɪ] [brɪˈliːvɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbeɪsnəs] [ʌv; əv] [wɪt] [ðə; ði] [mɪr] [aɪˈdiːə] [hæd; həd] [ˈhɔːrɪfaɪd]
she ended by believing in the baseness of which the mere idea had horrified
她 结束 经过 相信 在 这 卑鄙 的 哪个 这 仅仅 主意 有 惊恐万分
[hɜːr; hər] ;
her ;
她 ;
最终, 她还是相信了这种卑劣的行径, 而仅仅是想到这一点就让她感到恐惧;

[ænd; ənd] [aɪ ˈtiː] [əˈkɜːrd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ðæt] [jiː; ji] [maɪt] [əˈplaɪ] [fɔːr; fər] [help] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz]
and it occurred to her that she might apply for help to one of those
和 它 发生 到 她 那 她 可能 申请 为了 帮助 到 一 的 那些
[ˈterəb(ə)l] [ˈwɪmɪn] .
terrible women .
糟糕的 女性 .

她突然想到, 她或许可以向那些可怕的女人中的一个寻求帮助。
[nekst] [ˈmɔːrɪnɪŋ] , [wɪˈðəʊt] [kənˈsʌltɪŋ] [hɜːr; hər] [tʃɪldrən] [ɔːr] [ˈseɪɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːrd] [tuː; tə] [ˈenɪbɑːdi] ,
Next morning , without consulting her children or saying a word to anybody ,
下一个 早晨 , 没有 咨询 她 孩子们 或者 说 一个 单词 到 任何人 ,
第二天早上, 她既没有和孩子们商量, 也没有跟任何人说一句话,

[fiː; ji] [went] [tuː; tə] [siː] [mædəmweɪˈzel] [dʒooˈsefə] [ˈmɪrə] , [ˈprɪmə] [ˈdɑːnə] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [əˈkædəmi]
she went to see Mademoiselle Josepha Mirah , prima donna of the Royal Academy
她 去 到 看 小姐 约瑟法 米拉 , 普里玛 唐娜 的 这 皇家 学院
[ʌv; əv] [ˈmjuːzɪk] ,
of Music ,
的 音乐 ,
她去拜访了皇家音乐学院的首席女高音歌唱家约瑟法·米拉小姐。

[tuː; tə] [faɪnd] [ɔːr] [tuː; tə] [luːz] [ðə; ði] [hoʊp] [ðæt] [hæd; həd] [gliːmd] [brɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] [laɪk] [ə; eɪ] [wɪl] - [oʊ] - -
to find or to lose the hope that had gleamed before her like a will - o ' -
到 寻找 或者 到 失去 这 希望 那 有 闪闪发光 前 她 喜欢 一个 将要 - o - -
[ðə; ði] - [wɪsp] .
the - wisp .
这 - 烟雾 .

她眼前曾闪烁着希望的光芒, 如同鬼火一般, 而她能否找到它, 又能否失去它, 就看她如何了。
[æt; ət] [mɪdˈdeɪ] , [ðə; ði] [greɪt] [ˈsɪŋɜːz] [ˈweɪtɪŋ] - [meɪd] [brɔːt] [hɜːr; hər] [ɪn] [ðə; ði] [kɑːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði]
At midday , the great singer's waiting - maid brought her in the card of the
在 正午 , 这 伟大的 歌手的 等待 - 女佣 带来 她 在 这 卡片 的 这
[bɑːˈrɔːn] [huːˈloʊ] ,
Baronne Hulot ,
男爵夫人 于洛特 ,
中午时分, 这位伟大歌唱家的女仆拿着于洛男爵夫人的名片走了进来。

[ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [ˈpɜ:rs(ə)n][wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:ɹ] , [ˈhævɪŋ] [æskt] [ˈweðər]
saying that this person was waiting at the door , having asked whether
说 那 这 人 曾是 等待 在 这 门 , 拥有 问 无论
[mædəmwəˈzel] [kʊd; kəd] [rɪˈsi:v] [hɜ:r; hər] .
Mademoiselle could receive her .
小姐 可以 收到 她 .

她说这个人一直在门口等着，问小姐是否可以接她。

" [ɑ:ɹ; əɹ][ðə; ði][ru:mz; rʊmz] [dʌn] ? "
" **Are the rooms done ?** "
" 是 这 房间 完毕 ? "

房间都准备好了吗？

" [jes] , [mædəmwəˈzel] . "
" **Yes , mademoiselle .** "
" 是的 , 小姐 . "

“是的，小姐。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈflaʊəɹz] [freɪ] ? "
" **And the flowers fresh ?** "
" 和 这 花朵 新鲜的 ? "

“花还新鲜吗？ ”

" [jes] , [mædəmwəˈzel] . "
" **Yes , mademoiselle .** "
" 是的 , 小姐 . "

“是的，小姐。”

" [dʒʌst] [tel] [dʒi:n][tu:; tə] [lʊk] [raʊnd] [ænd; ənd] [si:] [ðæt] [ˈevriθɪŋ] [ɪz][æz; əz][aɪ ˈti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi]
" **Just tell Jean to look round and see that everything is as it should be**
" 只是 告诉 让 到 看 圆形的 和 看 那 一切 是 作为 它 应该 是
[bɪˈfɔ:ɹ] [ˈʃʊɪŋ] [ðə; ði][ˈleɪdi][ɪn] ,
before showing the lady in ,
前 显示 这 女士 在 ,

“告诉琼，让她环顾四周，确认一切都井然有序后再带那位女士进来。”

[ænd; ənd] [tri:t] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈgretɪst] [rɪˈspekt] .
and treat her with the greatest respect .
和 对待 她 和 这 最 尊重 .

并以最大的尊重对待她。

[goʊ] , [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [tu:; tə] [dres] [ˌem ˈi:] — [aɪ][mʌst; məst] [lʊk] [maɪ] [ˈveri] [best] .
Go , and come back to dress me — I must look my very best .
去 , 和 来 后退 到 裙子 我 — 我 必须 看 我的 非常 最好的 .

去吧，回来帮我打扮一下——我一定要以最佳形象示人。

" [ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə] [ˈstʌdi] [hɜ:rˈself][ɪn][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [glæs] .
" **She went to study herself in the long glass .**
" 她 去 到 学习 她自己 在 这 长的 玻璃 .

她走到长镜前，开始观察自己。

" [naʊ] , [tu:; tə][pʊt] [ˈaʊər; ɑ:ɹ] [best] [fʊt] [ˈfɔ:rmʊst] ! " [sed] [ʃi:; ʃi][tu:; tə][hɜ:rˈself] .
" **Now , to put our best foot foremost !** " **said she to herself .**
" 现在 , 到 放 我们的 最好的 脚 首先 ! " 说 她 到 她自己 .

“现在，我们要迈出最好的一步！”她自言自语道。

" [vaɪs] [ˈʌndər] [ɑ:ɹmz][tu:; tə] [mi:t] [ˈvɜ:rtʃu:] ! — [pʊr] [ˈwʊmən] , [wat] [kæn; kən][ʃi:; ʃi][wɑ:nt][ʌv; əv][ˌem ˈi:] ?
" **Vice under arms to meet virtue ! — Poor woman , what can she want of me ?**
" 副 在下面 武器 到 见面 美德 ! — 贫穷的 女士 , 什么 能 她 想 的 我 ?

“以恶行对抗美德！ ——可怜的女人，她究竟想要我做什么呢？ ”

[aɪ] ['kænɑ:t] [ber] [tu:; tə] [si:] .
" **I cannot bear to see** .
" 我 不能 熊 到 看 .

我实在不忍心看。

" [ðə; ði] ['noʊb(ə)l] ['vɪktɪm] [ʌv; əv] [əʊt'reɪdʒəs] ['fɔ:rtʃən] !
" **The noble victim of outrageous fortune** !
" 这 高贵 受害者 的 令人愤慨 财富 !

“命运捉弄的受害者！”

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [sæŋ] [θru:] [ðə; ði] ['feɪməs] [ˈɑ:riə][æz; əz][ðə; ði] [meɪd] [keɪm] [ɪn] [ə'gen] .
" **And she sang through the famous aria as the maid came in again** .
" 和 她 唱 通过 这 著名的 咏叹调 作为 这 女佣 来了 在 再次 .

“当女仆再次进来时，她唱起了那首著名的咏叹调。”

" ['mædəm] , " [sed] [ðə; ði][gɜ:rl] , " [ðə; ði] ['leɪdi][hæz; həz][ə; eɪ] ['nɜ:rvəs] ['tremblɪŋ] — "
" **Madame** , " **said the girl** , " **the lady has a nervous trembling** — "
" 夫人 , " 说 这 女孩 , " 这 女士 有 一个 紧张的 发抖 — "

“夫人,”女孩说, “这位女士神经性颤抖——”

" [ˈɔ:fər] [hɜ:r; həɹ][sʌm; səm] [ˈɔ:rɪndʒ] - [ˈwɔ:tər] , [sʌm; səm] [rʌm] , [sʌm; səm] [brɔ:θ] — "
" **Offer her some orange - water , some rum , some broth** — "
" 提供 她 一些 橙子 - 水 , 一些 朗姆酒 , 一些 肉汤 — "

“给她一些橙汁水、一些朗姆酒、一些肉汤——”

" [aɪ][dɪd] , [mædəmwə'zel] ; [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [di'klaɪnz] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd] [sez] [aɪ 'ti:] [ɪz][æŋ; ən]
" **I did , mademoiselle ; but she declines everything , and says it is an**
" 我 做过 , 小姐 ; 但 她 下降 一切 , 和 说道 它 是 一个

[ɪn'fɜ:rməti] , [ə; eɪ] ['nɜ:rvəs] [kəm'pleɪnt] — "
infirmary , a nervous complaint — "
虚弱 , 一个 紧张的 抱怨 — "

“我试过了, 小姐; 但她什么都否认, 说这是病, 是神经衰弱——”

" [wer] [ɪz][ʃi:; ʃi] ? "
" **Where is she ?** "
" 在哪里 是 她 ? "

她在哪儿?

" [ɪn][ðə; ði][bɪg] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] . "
" **In the big drawing - room** . "
" 在 这 大的 绘画 - 房间 . "

“在大客厅里。”

" [wel] , [meɪk] [heɪst] , [tʃaɪld] .
" **Well , make haste , child** .
" 出色地 , 制作 匆忙 , 孩子 .

“好了, 孩子, 快点。”

[gɪv] [em 'i:] [maɪ] ['smɑ:rtəst] ['slɪpəɹz] , [ðə; ði] ['dresɪŋ] - [gaʊn] [ɪm'brɔɪdəd] [baɪ] ['bi:ʒu:] , [ænd; ənd] [noʊ]
Give me my smartest slippers , the dressing - gown embroidered by Bijou , and no
给 我 我的 最聪明的 拖鞋 , 这 敷料 - 袍 绣花 经过 珠宝 , 和 不

[end][ʌv; əv] [leɪs] ['frɪlz] .
end of lace frills .
结尾 的 蕾丝 褶边 .

给我最漂亮的拖鞋, Bijou刺绣的睡袍, 还有数不尽的蕾丝花边。

[du:] [maɪ] [her] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [tu:; tə] [ə'stɑ:nɪŋ] [ə; eɪ] ['wʊmən] . — [ðɪs] ['wʊmən] [pleɪz] [ə; eɪ] [pɑ:rt] [ə'genst]
Do my hair in a way to astonish a woman . — This woman plays a part against
做 我的 头发 在 一个 方式 到 震惊 一个 女士 . — 这 女士 演出 一个 部分 反对

[maɪn] ;
mine ;
矿 ;

把我的头发梳成让女人惊艳的样子。——这个女人与我演对手戏;

[ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] ['leɪdi] — [fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] ['riːəl], [greɪt] ['leɪdi], [maɪ] [gɜːrli], [neɪ], [mɔːr],
and tell the lady — for she is a real, great lady, my girl, naɪ, more,
和 告诉 这 女士 — 为了 她 是 一个 真实的, 伟大的 女士, 我的 女孩, 不, 更多的,
告诉那位女士——因为她是一位真正伟大的女士, 我的女孩, 不, 远不止如此。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [wɒt] [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [biː; bi],
she is what you will never be,
她 是 什么 你 将要 绝不 是,
她拥有你永远无法企及的品质。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [huːz] [prerz] [kæn; kən] ['reskjuː] [soʊlz] [frɑːm; frəm] [jɔːr; jər] ['pɜːrgætɔːri] — [tel] [hɜːr; hər] [aɪ]
a woman whose prayers can rescue souls from your purgatory — tell her I
一个 女士 谁 祈祷 能 救援 灵魂 从 你的 炼狱 — 告诉 她 我
[wʌz; wəz] [ɪn] [bed],
was in bed,
曾是 在 床,
一位祈祷能将灵魂从炼狱中拯救出来的女人——告诉她我当时在床上,

[æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [læst] [naɪt], [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [eɪ 'em] [dʒʌst] ['getɪŋ] [ʌp].
as I was playing last night, and that I am just getting up.
作为 我 曾是 玩耍 最后的 夜晚, 和 那 我 是 只是 获得 向上.
昨晚我还在玩游戏, 现在才刚起床。

" [ðə; ði] [ˌbærə'nes], [ˌoʊn] [ˈɪntuː] - [ˈhænsəm] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm], [dɪd] [naɪt] [noʊt] [haʊ] [lɔːŋ]
" The Baroness, shown into Josepha's handsome drawing - room, did not note how long
" 这 男爵夫人, 所示 进入 - 英俊的 绘画 - 房间, 做过 不是 笔记 如何 长的
[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [kept] ['weɪtɪŋ] [ðer; ðər],
she was kept waiting there,
她 曾是 保留 等待 那里,
“男爵夫人被引到约瑟法漂亮的客厅里, 却没注意到自己在那里等了多久。”

[ðoʊ] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [hæf] ['aʊər].
though it was a long half hour.
尽管 它 曾是 一个 长的 一半 小时.
虽然这半个小时很漫长。

[ðɪs] [ruːm], [ɪn'taɪərli] [riː'dekə'reɪtɪd] ['iːv(ə)n] [sɪns] [dʒoʊ'sefə] [hæd; həd] [hæd; həd] [ðə; ði] [haʊs],
This room, entirely redecorated even since Josepha had had the house,
这 房间, 完全 重新装修 甚至 自从 约瑟法 有 有 这 房子,
这间房间自从约瑟法拥有这栋房子以来就被彻底重新装修过了。

[wʌz; wəz] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] [sɪlk] [ɪn] ['pɜːrp(ə)l] [ænd; ənd] [ɡoʊld] ['kʌlə].
was hung with silk in purple and gold color.
曾是 悬挂 和 丝绸 在 紫色的 和 金子 颜色.
用紫色和金色的丝绸悬挂着。

[ðə; ði] ['lʌkʃəri] [wɪtʃ] [faɪn] ['dʒent(ə)lmən] [wɜːr; wər] [wɔːnt] [tuː; tə] ['lævɪ] [ɑːn] [ðer; ðər] [pɛ'tiːts] ['meɪzənz],
The luxury which fine gentlemen were wont to lavish on their petites maisons,
这 奢华 哪个 美好的 先生们 是 惯于 到 奢华的 在 他们的 小号 房屋,
绅士们过去常常在他们的小宅子里挥霍的奢侈品,

[ðə; ði] [siːnz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['prɑːflɪɡəsi],
the scenes of their profligacy,
这 场景 的 他们的 挥霍无度,
他们放荡不羁的场景,

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [stɪl] [ber] ['wɪtnəs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɑːlɪz] [frɑːm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
of which the remains still bear witness to the follies from which they were
的 哪个 这 遗迹 仍然 熊 证人 到 这 愚行 从 哪个 他们 是
[soʊ] [æptli] [neɪmd],
so aptly named,
所以 恰当地 命名,
而这些遗迹至今仍能证明它们当初因何而得名。

[wʌz; wəz] [dɪˈspleɪd] [tuː; tə] [pəˈfekʃ(ə)n] , [θæŋks] [tuː; tə] [ˈmɑːdərn] [ɪnˈventɪvnəs] , [ɪn][ðə; ði] [fɔːr]
was displayed to perfection , thanks to modern inventiveness , in the four
曾是 显示 到 完美 , 谢谢 到 现代的 创造力 , 在 这 四
[ruːmz; rʊmz] [ˈoʊpənɪŋ] [ˈɪntuː] [iːtʃ] [ˈʌðər] ,
rooms opening into each other ,
房间 开幕 进入 每个 其他 ,
得益于现代的创新设计, 这件展品在四个彼此连通的房间里得到了完美的展示。

[wer] [ðə; ði] [wɔːrm] [ˈtemprətʃər; ˈtemprətʃər] [wʌz; wəz] [meɪnˈteɪnd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv] [hɑːt] - [er] [paɪps]
where the warm temperature was maintained by a system of hot - air pipes
在哪里 这 温暖的 温度 曾是 维持 经过 一个 系统 的 热的 - 空气 管道
[wɪð; wɪθ] [ɪnˈvɪzəb(ə)l] [ˈoʊpənɪŋz] .
with invisible openings .
和 无形的 开口 .
室内温暖的温度是通过一套带有隐形开口的热风管道系统来维持的。

[ðə; ði] [ˌbærəˈnes] , [kwaɪt] [brɪˈwɪldərd] , [ɪgˈzæmɪnd] [iːtʃ] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ɑːrt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst]
The Baroness , quite bewildered , examined each work of art with the greatest
这 男爵夫人 , 相当 困惑 , 检查 每个 工作 的 艺术 和 这 最
[əˈmeɪzmənt] .
amazement .
惊愕 .
男爵夫人十分困惑, 惊叹地仔细端详着每一件艺术品。

[hɪr] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˈfɔːtʃənz] [əˈkaʊntɪd] [fɔːr; fər] [ðæt] [melt] [ɪn][ðə; ði] [ˈkruːsɪb(ə)l] [ˈʌndər] [wɪtʃ] [ˈplezər]
Here she found fortunes accounted for that melt in the crucible under which pleasure
这里 她 成立 财富 已记录 为了 那 熔化 在 这 坩 在下面 哪个 乐趣
[ænd; ənd] [ˈvænəti] [fiːd] [ðə; ði] [dɪˈvaʊərɪŋ] [ˈfleɪmz] .
and vanity feed the devouring flames .
和 虚荣 喂养 这 吞噬 火焰 .
在这里, 她发现财富的来源可以解释为在熔炉中融化, 而享乐和虚荣则助长了吞噬一切的火焰。

[ðɪs] [ˈwʊmən] , [huː] [fɔːr; fər] [ˈtwenti] - [sɪks] [ˈjɪrz] [hæd; həd] [lɪvd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ded] [ˈreɪlɪks] [ʌv; əv]
This woman , who for twenty - six years had lived among the dead relics of
这 女士 , WHO 为了 二十 - 六 年 有 居住地 之中 这 死的 遗物 的
[ɪmˈpɪriəl] [mæɡˈnɪfɪsns] ,
imperial magnificence ,
帝国 壮丽 ,
这位女子, 在昔日帝王辉煌的遗迹中生活了二十六年,

[huːz] [aɪz] [wɜːr; wər] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [ˈkɑːrpəts] [ˈpætərnd] [wɪð; wɪθ] [ˈfeɪdɪd] [ˈflaʊərz] , [rʌbd]
whose eyes were accustomed to carpets patterned with faded flowers , rubbed
谁 眼睛 是 习惯 到 地毯 图案 和 褪色 花朵 , 摩擦
[ˈɡɪldɪŋ] ,
gilding ,
镀金 ,
他们的目光早已习惯了印有褪色花朵图案的地毯和磨损的镀金装饰,

[sɪlks] [æz; əz] [fərˈlɔːrn] [æz; əz] [hɜːr; hər] [hɑːrt] ,
silks as forlorn as her heart ,
帛 作为 绝望 作为 她 心 ,
丝绸如同她那颗悲伤的心,
[hæf] [ˌʌndərˈstʊd] [ðə; ði] [ˈpaʊərʃ(ə)l] [ˌfæsiˈneiʃ(ə)n] [ʌv; əv] [vaɪs] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ˈstʌdɪd] [ɪts] [rɪˈzʌlts] .
half understood the powerful fascinations of vice as she studied its results .
一半 理解 这 强大的 魅力 的 副 作为 她 研究 它是 结果 .
她研究了恶习的后果, 从而对恶习的强大魅力有了半个认识。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)][nɑːt][tuː; tə] [wɪʃ] [tuː; tə] [pəˈzes] [ðiːz] [ˈbjʊːtɪf(ə)] [θɪŋz] , [ðiːz]
It was impossible not to wish to possess these beautiful things , these
它 曾是 不可能的 不是 到 希望 到 具有 这些 美丽的 事物 , 这些
[ˈædmərəb(ə)][wɜːrks][ʌv; əv][ɑːrt] ,
admirable works of art ,
令人钦佩的 作品 的 艺术 ,
人们不可能不渴望拥有这些美丽的物品, 这些令人赞叹的艺术品。

[ðə; ði][kriˈeɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnˈnoʊn] [ˈtælənt] [wɪtʃ] [əˈbaʊndz][ɪn][ˈpærɪs][ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [deɪ] [ænd; ənd]
the creation of the unknown talent which abounds in Paris in our day and
这 创建 的 这 未知 天赋 哪个 很多 在 巴黎 在 我们的 天 和
[prəˈduːsəz, prəˈduːsɪz] [ˈtreʒərz] [fɔːr; fər][ɔːl] [ˈjʊrəp] .
produces treasures for all Europe .
产 宝藏 为了 全部 欧洲 .
如今巴黎涌现出大量不知名的艺术人才, 他们为整个欧洲创造了无数瑰宝。

[iːtʃ] [θɪŋ] [hæd; həd][ðə; ði][ˈnɑːv(ə)] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] [juˈniːk] [pərˈfek(ə)n] .
Each thing had the novel charm of unique perfection .
每个 事物 有 这 小说 魅力 的 独特的 完美 .
每件事物都具有独一无二的完美新奇魅力。

[ðə; ði] [ˈmɒdlz] [ˈbiːɪŋ] [dɪˈstrɔɪd] , [ˈevri] [veɪs] , [ˈevri] [ˈfɪɡjər] , [ˈevri] [piːs] [ʌv; əv] [ˈskʌlptʃər] [wʌz; wəz]
The models being destroyed , every vase , every figure , every piece of sculpture was
这 模型 存在 损毁 , 每一个 花瓶 , 每一个 数字 , 每一个 片 的 雕塑 曾是
[ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)] .
the original .
这 原来的 .
被毁坏的模型, 每一个花瓶, 每一个人物, 每一件雕塑, 都是原件。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˈkraʊnɪŋ] [greɪs] [ʌv; əv][ˈmɑːdərn] [ˈlʌkʃəri] .
This is the crowning grace of modern luxury .
这 是 这 加冕 优雅 的 现代的 奢华 .
这是现代奢华的巅峰之作。

[tuː; tə] [oʊn] [ðə; ði] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt] [ˈvʌlgəraɪzd] [baɪ][ðə; ði] [tuː] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈwelθi] [ˈsɪtəznz] [huːz]
To own the thing which is not vulgarized by the two thousand wealthy citizens whose
到 自己的 这 事物 哪个 是 不是 庸俗化 经过 这 二 千 富裕 公民 谁
[ˈnoʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈlʌkʃəri] [ɪz][ðə; ði] [ˈlævɪʃ] [dɪˈsplɛɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsplendərz] [ðæt] [ʃɑːps] [kæn; kən] [səˈplaɪ] ,
notion of luxury is the lavish display of the splendors that shops can supply ,
概念 的 奢华 是 这 奢华的 展示 的 这 辉煌 那 商店 能 供应 ,
拥有那些不被两千名富裕市民庸俗化的东西, 这些人眼中的奢侈就是商店里琳琅满目的奢侈品。

[ɪz][ðə; ði][stæmp][ʌv; əv] [truː] [ˈlʌkʃəri] — [ðə; ði] [ˈlʌkʃəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪn] [ˈdʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
is the stamp of true luxury — the luxury of the fine gentlemen of the day ,
是 这 邮票 的 真的 奢华 — 这 奢华 的 这 美好的 先生们 的 这 天 ,
这是真正奢华的标志——是当时绅士们所追求的奢华。

[ðə; ði] [ˈʃuːtɪŋ] [stɑːrz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpærɪs] [ˈfɜːrməmənt] .
the shooting stars of the Paris firmament .
这 射击 明星 的 这 巴黎 苍穹 .
巴黎夜空中的流星。

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [ɪgˈzæmɪnd] [ðə; ði] [ˈflaʊər] - [stændz] , [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtʃɔɪsəst] [ɪgˈzɑːtɪk][plænts] ,
As she examined the flower - stands , filled with the choicest exotic plants ,
作为 她 检查 这 花 - 站立 , 已填 和 这 精选 异域风情 植物 ,
她仔细端详着摆满精选异国植物的花摊,

[ˈmaʊntɪd] [ɪn] [tʃeɪst] [bræs] [ænd; ənd][ɪnˈleɪd][ɪn][ðə; ði] [stɑɪl] [ʌv; əv] [buːl] ,
mounted in chased brass and inlaid in the style of Boulle ,
安装 在 追逐 黄铜 和 镶嵌 在 这 风格 的 布勒 ,
以篆刻黄铜为底座, 并以布勒风格镶嵌。

[ðə; ði] [bəɾə'nes] [wʌz; wəz] [skɛrd] [baɪ][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði] [welθ] [ɪn] [ðɪs] [ə'pɑ:rtmənt] .
the Baroness was scared by the idea of the wealth in this apartment .
这 男爵夫人 曾是 害怕的 经过 这 主意 的 这 财富 在 这 公寓 .

男爵夫人被这套公寓里的财富吓坏了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪm'preʃ(ə)n] ['næt(ə)rəli] [jed] [ə; eɪ] [glæməɾ] ['oʊvəɾ][ðə; ði][pɜ:rs(ə)n] [raʊnd] [hu:m] [ɔ:l] [ðɪs]
And this impression naturally shed a glamour over the person round whom all this
和 这 印象 自然 棚 一个 魅力 超过 这 人 圆形的 谁 全部 这
[prə'fju:ʒn] [wʌz; wəz] [hi:pt] .
profusion was heaped .
丰富 曾是 堆积如山 .

而这种印象自然会给被如此奢华的事物包围的人增添几分光彩。

[ˈædələɪn] [ɪ'mædzɪnd] [ðæt] [dʒoʊ'sefə] ['mɪrə] — [hu:z] ['pɔ:trət] [baɪ][ˈdʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] - [wʌz; wəz]
Adeline imagined that Josepha Mirah — whose portrait by Joseph Bridau was
阿德琳 想象 那 约瑟法 米拉 — 谁 肖像 经过 约瑟夫 - 曾是
[ðə; ði] [ˈglɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['bu:dwɑ:r] — [mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] ['sɪŋəɾ] [ʌv; əv][ˈdʒi:niəs] ,
the glory of the adjoining boudoir — must be a singer of genius ,
这 荣耀 的 这 相邻的 闺房 — 必须 是 一个 歌手 的 天才 ;
阿德琳想象着约瑟法·米拉——她的画像由约瑟夫·布里道绘制，是隔壁闺房的镇馆之宝——一定是一位天才歌手。

[ə; eɪ][ˌmæli'bræn] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] ['ri:əl] [stɑ:r] .
a Malibran , and she expected to see a real star .
一个 马利布兰 , 和 她 预期的 到 看 一个 真实的 星星 .

她是一位马里布兰人，她期待见到一位真正的明星。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['sɑ:ri] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kʌm] .
She was sorry she had come .
她 曾是 对不起 她 有 来 .

她后悔自己来了。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['prɑ:mpɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd][soʊ][ˈnæt(ə)rəl][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] ,
But she had been prompted by a strong and so natural a feeling ,
但 她 有 到过 提示 经过 一个 强的 和 所以 自然的 一个 感觉 ;
但她的行动是出于一种强烈而自然的情感。

[baɪ] [sʌtʃ] ['pjʊɾli] [dɪsɪntrəstɪd] [dɪ'voʊʃ(ə)n] , [ðæt] [ʃi:; ʃi] [kə'lektɪd] [ɔ:l][hɜ:r; həɾ] ['kɜ:rɪdʒ] [fɔ:r; fəɾ][ðə; ði]
by such purely disinterested devotion , that she collected all her courage for the
经过 这样的 纯粹 无私的 虔诚 , 那 她 集 全部 她 勇气 为了 这
[ɪntərvju:] .
interview .
面试 .

正是出于这种纯粹无私的奉献精神，她鼓起勇气接受了采访。

[br'saɪdz] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə][ˈsætɪsfai][hɜ:r; həɾ][ˈɜ:rdʒənt][ˌkjʊɾi'ɑ:səti] ,
Besides , she was about to satisfy her urgent curiosity ,
除了 , 她 曾是 关于 到 满足 她 紧迫的 好奇心 ,

此外，她也即将满足自己迫切的好奇心。

[tu:; tə] [si:] [fɔ:r; fəɾ][hɜ:r'self] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃɑ:rm] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] ['wɪmɪn] ,
to see for herself what was the charm of this kind of women ,
到 看 为了 她自己 什么 曾是 这 魅力 的 这 种类 的 女性 ;

亲眼看看这类女性的魅力究竟何在，

[ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ˈekstrækt; ɪk'strækt][soʊ] [mʌtʃ] [goʊld][frʌm; frəm][ðə; ði] ['maɪzəɾli] [ɔ:r] [ʌv; əv][ˈpæɾɪs] [mʌd] .
that they could extract so much gold from the miserly ore of Paris mud .
那 他们 可以 提炼 所以 很多 金子 从 这 吝啬鬼 矿石 的 巴黎 泥 .

他们竟然能从巴黎泥土这种贫瘠的矿石中提取出如此多的黄金。

[ðə; ði] [bærə'nes] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r'self][tu; tə] [si:] [ɪf] [ʃi; ʃi][wɜ:r; wər][na:t][ə; eɪ][blɑ:t][ɑ:n][ɔ:l] [ðɪs]
The Baroness looked at herself to see if she were not a blot on all this
这 男爵夫人 看起来 在 她自己 到 看 如果 她 是 不是 一个 印迹 在 全部 这
['splendər] ;
splendor ;
辉煌 ;

男爵夫人打量着自己，看看自己是否玷污了这片辉煌；

[bʌt; bət][ʃi; ʃi][wʌz; wəz] [wel] [drest] [ɪn][hɜ:r; hər] ['velvɪt] [gaʊn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [keɪp] [trɪmd]
but she was well dressed in her velvet gown , with a little cape trimmed
但 她 曾是 出色地 穿着 在 她 天鹅绒 袍 , 和 一个 小的 岬 修剪过的
[wɪð; wɪθ] ['bju:tɪf(ə)l] [leɪs] ,
with beautiful lace ,
和 美丽的 蕾丝 ,

但她穿着一件漂亮的丝绒长裙，披着一件饰有精美蕾丝的小披肩，显得十分得体。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['velvɪt] ['bɑ:nɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [feɪd] [wʌz; wəz] [brɪ'klʌmɪŋ] .
and her velvet bonnet of the same shade was becoming .
和 她 天鹅绒 引擎盖 的 这 相同的 阴影 曾是 成为 .

她那顶同色系的丝绒软帽也十分衬她。

['si:ɪŋ] [hɜ:r'self] [sti:l] [æz; əz] [ɪm'pɒʊzɪŋ] [æz; əz] ['eni] [kwi:n] , ['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ] [kwi:n] ['i:v(ə)n][ɪn][hɜ:r; hər] [fɔ:l] ,
Seeing herself still as imposing as any queen , always a queen even in her fall ,
看到 她自己 仍然 作为 气势磅礴 作为 任何 女王 , 总是 一个 女王 甚至 在 她 落下 ,
她觉得自己依然像任何一位女王一样威严，即使身处逆境，永远是女王。

[ʃi; ʃi] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['dɪgnəti] [ʌv; əv] ['sɑ:roʊ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mætʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['dɪgnəti] [ʌv; əv]
she reflected that the dignity of sorrow was a match for the dignity of
她 反映 那 这 尊严 的 悲哀 曾是 一个 匹配 为了 这 尊严 的
['tælənt] .
talent .
天赋 .

她认为，悲伤的尊严与才华的尊严不相上下。

[æt; ət][læst] , ['æftər] [mʌtʃ] ['oʊpənɪŋ] [ænd; ənd] [ʃʌtɪŋ] [ʌv; əv] [dɔ:z] , [ʃi; ʃi] [sɔ:] [dʒoʊ'sefə] .
At last , after much opening and shutting of doors , she saw Josepha .
在 最后的 , 后 很多 开幕 和 关闭 的 门 , 她 锯 约瑟法 .

最后，在反复开关门之后，她终于看到了约瑟法。

[ðə; ði] ['sɪŋər] [bɔ:r] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [rɪ'zembləns] [tu; tə] - ['dʒu:diθ] ,
The singer bore a strong resemblance to Allori's Judith ,
这 歌手 钻孔 一个 强的 相似 到 - 朱迪思 ,

这位歌手与艾洛里饰演的朱迪思长得很像。

[wɪtʃ] [dwelz] [ɪn][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ɔ:l] [hu:] [hæv; həv]['evər] [si:n] [aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] ['pɪti] ['pæləs] ,
which dwells in the memory of all who have ever seen it in the Pitti palace ,
哪个 居住地 在 这 记忆 的 全部 WHO 有 曾经 已见 它 在 这 皮蒂 宫殿 ,

它深深地印在所有曾在皮蒂宫见过它的人的记忆中。

[nɪr] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ru:mz; rʊmz] .
near the door of one of the great rooms .
靠近 这 门 的 一 的 这 伟大的 房间 .

在其中一间大房间的门口附近。

[ʃi; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] ['hɔ:ti] [mi:n] , [ðə; ði] [seɪm] [faɪn] [fɪtʃər] , [blæk] [her] ['sɪmpli] ['nɑ:tɪd]
She had the same haughty mien , the same fine features , black hair simply knotted
她 有 这 相同的 傲慢 面容 , 这 相同的 美好的 特征 , 黑色的 头发 简单地 打结的
,
,
,

她依旧是那副高傲的神态，依旧是那副精致的五官，乌黑的头发简单地挽成一个髻。

ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈjeləʊ] [ˈræpərə] [wɪð; wɪθ][ˈlɪt(ə)l] [ɪmˈbrɔɪdəd] [ˈflaʊərz] ,
and a yellow wrapper with little embroidered flowers ,
和 一个 黄色的 包装纸 和 小的 绣花 花朵 ,
还有一层黄色的包装纸，上面绣着小花。

[ɪɡˈzæktli] [laɪk] [ðə; ði][brʊʊˈkeɪd][wɔːrɪn][baɪ][ðə; ði] [ɪˈmɔːrt(ə)l] [ˈhɑːmɪsaɪd] [kənˈsiːvd] [ʌv; əv][baɪ] -
exactly like the brocade worn by the immortal homicide conceived of by Bronzino's
确切地 喜欢 这 锦缎 磨损 经过 这 不朽 杀人 构思 的 经过 -
[ˈnefjuː] .
nephew .
侄子 .

就像布龙齐诺的侄子构思的不朽杀手所穿的锦缎一样。

" [ˈmædəm] [laː] [baːˈrɔːŋ] , [aɪ][eɪˈem] [kwɑɪt] [ˌoʊvərˈwelmd] [baɪ][ðə; ði] [ˈɑːnər] [juː; jʊ][duː][emˈiː][ɪn] [ˈkʌmɪŋ]
" Madame la Baronne , I am quite overwhelmed by the honor you do me in coming
" 夫人 拉 男爵夫人 , 我 是 相当 不堪重负 经过 这 荣誉 你 做 我 在 未来
[hɪr] ,
here ,
这里 ,

“男爵夫人，您能前来拜访，我感到无比荣幸。”

" [sed] [ðə; ði] [ˈsɪŋər] , [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə] [pleɪ] [hɜːr; hər][pɑːrt][æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈleɪdi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪs] .
" said the singer , resolved to play her part as a great lady with a grace .
" 说 这 歌手 , 已解决 到 玩 她 部分 作为 一个 伟大的 女士 和 一个 优雅 .
这位歌手说道，决心优雅地扮演一位伟大女性的角色。

[ʃiː; ʃɪ] [pʊʃt] [ˈfɔːrwəd] [æn; ən] [ˈiːzi] - [tʃer] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌbærəˈnes] [ænd; ənd] [ˈsiːtɪd] [hɜːrˈself][ɑːn][ə; eɪ]
She pushed forward an easy - chair for the Baroness and seated herself on a
她 推动 向前 一个 简单的 - 椅子 为了 这 男爵夫人 和 坐着 她自己 在 一个
[stuːl] .
stool .
凳子 .

她推了一把扶手椅给男爵夫人坐下，自己则坐在凳子上。

[ʃiː; ʃɪ] [dɪˈsəːnd] [ðə; ði][ˈfeɪdɪd] [ˈbjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwʊmən] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] ,
She discerned the faded beauty of the woman before her ,
她 辨别 这 褪色 美丽的 的 这 女士 前 她 ,
她察觉到眼前这位女子已然褪去了往日的美貌。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈpɪti] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] [ˈʃeɪkən] [baɪ][ðə; ði] [ˈnɜːrvəs] [ˈpɔːlzi] [ðæt]
and was filled with pity as she saw her shaken by the nervous palsy that
和 曾是 已填 和 遗憾 作为 她 锯 她 摇晃 经过 这 紧张的 麻痹 那
,
,
,

看到她因神经性麻痹而颤抖，她心中充满了怜悯。

[ɑːn][ðə; ði] [liːst] [ɪkˈsaɪtmənt] , [bɪˈkeɪm] [kənˈvʌlsɪv] .
on the least excitement , became convulsive .
在 这 至少 激动 , 成为 痉挛 .
稍有刺激便会抽搐。

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [riːd] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] [ðə; ði] [ˈseɪntli] [laɪf] [dɪˈskraɪbd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ʌv; əv][oʊld][baɪ]
She could read at a glance the saintly life described to her of old by
她 可以 读 在 一个 瞥一眼 这 圣洁的 生活 描述 到 她 的 老的 经过
[huːˈloʊ][ænd; ənd] [ˈkriːvəl] ;
Hulot and Crevel ;
于洛特 和 鲐鱼 ;
她一眼就能看出于洛和克雷韦尔向她描述的古代圣徒生活；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][nɑ:t][ˈoʊnli] [ˈsiːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkaːntest][wið; wɪθ][hɜ:r; həɾ] ,
and she not only ceased to think of a contest with her ,
和 她 不是 仅有的 停止 到 思考 的 一个 竞赛 和 她 ,
她不仅不再想着和她比赛,

[ʃiː; ʃi] [hjuˈmɪleɪtɪd] [hɜːrˈself] [bɪˈfɔːr] [ə; eɪ][suːpɪrɪˈbɜːrəti] [ʃiː; ʃi] [əˈpriːʃiɪtɪd] .
she humiliated herself before a superiority she appreciated .
她 受辱 她自己 前 一个 优势 她 感谢 .
她在一个她所欣赏的优越者面前自取其辱。

[ðə; ði] [greɪt] [ˈɑːrtɪst][kʊd; kəd][ədˈmaɪər] [wʌt] [ðə; ði] [ˈkɔːrtɪzn] [læft] [tuː; tə][skɔːrn] .
The great artist could admire what the courtesan laughed to scorn .
这 伟大的 艺术家 可以 钦佩 什么 这 妓女 笑了 到 轻蔑 .
伟大的艺术家能够欣赏妓女嘲笑不屑的东西。

" [mædəmwəˈzel] , [dɪˈsper] [brɔːt] [emˈiː] [hɪr] .
" Mademoiselle , despair brought me here .
" 小姐 , 绝望 带来 我 这里 .
小姐, 绝望把我带到了这里。

[aɪˈtiː][rɪˈduːsɪz, riˈduːsɪz][juːˈes][tuː; tə][ˈeni] [miːnz] —
It reduces us to any means —
它 减少 我们 到 任何 方法 —
它让我们变得不择手段——

" [ə; eɪ] [lʊk] [ɪn] - [feɪs] [meɪd] [ðə; ði] [ˌbærəˈnes] [fiːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈwuːndɪd] [ðə; ði]
" A look in Josepha's face made the Baroness feel that she had wounded the
" 一个 看 在 - 脸 制成 这 男爵夫人 感觉 那 她 有 受伤 这
[ˈwʊmən] [frʌm; frəm] [huːm] [ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [fɔːr; fər][soʊ] [mʌtʃ] ,
woman from whom she hoped for so much ,
女士 从 谁 她 希望 为了 所以 很多 ,
“约瑟法的表情让男爵夫人觉得, 她伤害了自己寄予厚望的那个女人。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; həɾ] .
and she looked at her .
和 她 看起来 在 她 .
她看着她。

[hɜ:r; həɾ] [bɪˈsiːtɪŋ] [aɪz] [ɪksˈtɪŋwɪft] [ðə; ði] [flæʃ] [ɪn] - ; [ðə; ði] [ˈsɪŋər] [smaɪld] .
Her beseeching eyes extinguished the flash in Josepha's ; the singer smiled .
她 恳求 眼睛 熄灭 这 闪光 在 - ; 这 歌手 微笑 .
她恳求的眼神熄灭了约瑟法眼中的光芒; 这位歌手笑了。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwɜːrdləs] [ˈdaɪəlɔːɡ] [ʌv; əv] [pəˈθetɪk] [ˈeləkwəns] .
It was a wordless dialogue of pathetic eloquence .
它 曾是 一个 无言 对话 的 可怜的 口才 .
这是一场无言却又充满悲悯之情的对话。

" [aɪˈtiː][ɪz] [naʊ] [tuː] [ˈjɪrz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [sɪns] [məˈsjɜːr] [huːˈloo] [left] [hɪz; ɪz][ˈfæməli] ,
" It is now two years and a half since Monsieur Hulot left his family ,
" 它 是 现在 二 年 和 一个 一半 自从 先生 于洛特 左边 他的 家庭 ,
“于洛先生离开家人至今已经两年半了。”

[ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wer] [tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] , [ðoo] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ɪn]
and I do not know where to find him , though I know that he lives in
和 我 做 不是 知道 在哪里 到 寻找 他 , 尽管 我 知道 那 他 生活 在
[ˈpærɪs] ,
Paris ,
巴黎 ,
我不知道在哪里可以找到他, 虽然我知道他住在巴黎。

" [sed] [ðə; ði] [ˌbærəˈnes] [wið; wiθ][iˈmoʊ(ə)n] .

" **said the Baroness with emotion** .
" 说 这 男爵夫人 和 情感 .

“男爵夫人激动地说。”

" [ə; eɪ] [dri:m] [səˈdʒestɪd] [tuː; tə][em ˈiː][ðə; ði][aɪˈdiːə] — [æn; ən][əbˈsɜːrd][wʌn][pərˈhæps] — [ðæt] [juː; jʊ]

" **A dream suggested to me the idea — an absurd one perhaps — that you**
" 一个 梦 建议 到 我 这 主意 — 一个 荒诞 一 也许 — 那 你

[meɪ] [hæv; həv] [ˈɪntrəstɪd] [jɔːrˈself] [ɪn] [məˈsjɜːr] [huːˈloʊ] .

may have interested yourself in Monsieur Hulot .
可能 有 感兴趣的 你自己 在 先生 于洛特 .

“一个梦让我产生了一个想法——也许是个荒谬的想法——那就是你可能对于洛先生感兴趣。”

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][ɪˈneɪb(ə)] [em ˈiː][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] — [oʊ] ! [mædəmwəˈzel] ,

If you could enable me to see him — oh ! mademoiselle ,
如果 你 可以 使能够 我 到 看 他 — 哦 ! 小姐 ,

如果您能让我见到他——哦！小姐，

[aɪ] [wʊd] [preɪ] [ˈhev(ə)n] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ˈevri] [deɪ] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] —

I would pray Heaven for you every day as long as I live in this world —
我 会 祈祷 天堂 为了 你 每一个 天 作为 长的 作为 我 居住 在 这 世界 —

只要我活着，我就会每天为你向上帝祈祷——

" [tuː] [lɑːrdʒ] [terz] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪŋɜːz] [aɪz] [tuːld] [wʌt] [hɜːr; hər][rɪˈplaɪ] [wʊd] [biː; bi] .

" **Two large tears in the singer's eyes told what her reply would be** .
" 二 大的 眼泪 在 这 歌手的 眼睛 讲述 什么 她 回复 会 是 .

歌手眼中的两滴泪珠说明了她的回答。

" [ˈmædəm] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [juː; jʊ][æn; ən][ɪˈndʒəri] [wɪˈðəʊt] [ˈnoʊɪŋ] [juː; jʊ] ; [bʌt; bət]

" **Madame** , " **said she** , " **I have done you an injury without knowing you ; but**
" 夫人 , " 说 她 , " 我 有 完毕 你 一个 受伤 没有 会心 你 ; 但
,
!
,

“夫人，”她说，“我不认识您，却伤害了您；但是，

[naʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [ˈhæpɪnəs] [ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [ɪn][juː; jʊ][ðə; ði][moʊst] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈvɜːrtʃuː][ɑːn] [ɜːrθ]

now that I have the happiness of seeing in you the most perfect virtue on earth
现在 那 我 有 这 幸福 的 看到 在 你 这 最多 完美的 美德 在 地球
,
!
,

现在我有幸在你身上看到了世上最完美的品德，

[bɪˈliːv] [em ˈiː][aɪ][eɪ ˈem][ˈsensəb(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪkˈstent] [ʌv; əv][maɪ] [fɔːlt] ; [aɪ] [rɪˈpent] [sɪnˈsɪrli] ,

believe me I am sensible of the extent of my fault ; I repent sincerely ,
相信 我 我 是 明智的 的 这 程度 的 我的 过错 ; 我 悔改 真挚地 ,

[ænd; ənd] [bɪˈliːv] [em ˈiː] ,

and believe me ,
和 相信 我 ,

请相信我，我深知自己过错的严重性；我真心悔改，请相信我，

[aɪ] [wɪl] [duː][ɔːl][ɪn][maɪ] [ˈpaʊə] [tuː; tə] [ˈremədi] [aɪ ˈtiː] !

I will do all in my power to remedy it !
我 将要 做 全部 在 我的 力量 到 补救 它 !

我一定会尽我所能去弥补！

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˈmædəm] [hjuːləts] [hænd][ænd; ənd] [brɪʔɔːr] [ðə; ði][ˈleɪdi][kʊd; kəd][duː] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][ˈhɪndə] **" She took Madame Hulot's hand and before the lady could do anything to hinder**
" 她 采取 夫人 于洛的 手 和 前 这 女士 可以 做 任何事物 到 阻碍
[hɜːr; hər] , **her** ,
她 ,

她握住于洛夫人的手，还没等那位夫人做出任何阻拦的举动，

[ʃiː; ʃi] [kɪst] [aɪ ˈtiː] [rɪˈspektfəli] , [ˈiːv(ə)n] [ˈhʌmblɪŋ] [hɜːrˈself][tuː; tə][bend] [wʌn] [niː] . **she kissed it respectfully , even humbling herself to bend one knee .**
她 亲吻 它 尊敬 , 甚至 令人谦卑 她自己 到 弯曲 一 膝盖 .

她恭敬地亲吻了它，甚至谦卑地单膝跪下。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [rouz] , [æz; əz] [praʊd] [æz; əz] [wen] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ][ɪn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] **Then she rose , as proud as when she stood on the stage in the part of**
然后 她 玫瑰 , 作为 自豪的 作为 什么时候 她 站立 在 这 阶段 在 这 部分 的
[ˈmæθɪld, məˈtɪld] , **Mathilde** ,
玛蒂尔德 ,

然后她站了起来，像当初在舞台上扮演玛蒂尔德时那样骄傲。

[ænd; ənd] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] . **and rang the bell .**
和 响铃 这 钟 .

然后按响了门铃。

" [ɡoʊ][ɑːn] [ˈhɔːrsbæk] , " [sed] [ʃiː; ʃi][tuː; tə][ðə; ði][mæn] - [ˈsɜːrvənt] , " [ænd; ənd] [kɪl] [ðə; ði] [hɔːrs] [ɪf] **" Go on horseback , " said she to the man - servant , " and kill the horse if**
" 去 在 马背 , " 说 她 到 这 男人 - 仆人 , " 和 杀 这 马 如果
[juː; jʊ][mʌst; məst] , **you must** ,
你 必须 ,

她对男仆说：“骑马去吧，如果必要的话，就杀了那匹马。”

[tuː; tə][faɪnd][ˈlɪt(ə)] [ˈbiːʒuː] , [ruː] [seɪnt] - [mɔːr] - [diːˈju] - [ˈtemp(ə)] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [hɪr] . **to find little Bijou , Rue Saint - Maur - du - Temple , and bring her here .**
到 寻找 小的 珠宝 , 后悔 圣 - 毛尔 - 杜 - 寺庙 , 和 带来 她 这里 .

找到小比茹，地址是圣莫尔杜坦普尔街，然后把她带到这里。

[pʊt] [hɜːr; hər][ˈɪntuː;][ə; eɪ] [koʊtʃ] [ænd; ənd] [peɪ] [ðə; ði] [ˈkoʊtʃmən] [tuː; tə] [kʌm] [æt; ət][ə; eɪ][ˈɡæləp] . **Put her into a coach and pay the coachman to come at a gallop .**
放 她 进入 一个 教练 和 支付 这 马车夫 到 来 在 一个 驰骋 .

把她放进马车，付钱给车夫让他策马疾驰而来。

[duː;][nɑːt] [luːz] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] — [ɔːr][juː; jʊ] [luːz] [jɔːr; jər] [pleɪs] . **Do not lose a moment — or you lose your place .**
做 不是 失去 一个 片刻 — 或者 你 失去 你的 地方 .

一刻也不能耽搁——否则你会失去位置。

" [ˈmædəm] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] , [ˈkʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbærəˈnes] , [ænd; ənd] [ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə] **" Madame , " she went on , coming back to the Baroness , and speaking to**
" 夫人 , " 她 去 在 , 未来 后退 到 这 男爵夫人 , 和 请讲 到
[hɜːr; hər][ɪn] [rɪˈspektfɪ] [təʊnz] , **her in respectful tones ,**
她 在 尊重 音调 ,

“夫人，”她继续说道，回到男爵夫人身边，用恭敬的语气和她说话。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [fərˈɡɪv] [em ˈiː] . **" you must forgive me .**
" 你 必须 原谅 我 .

你必须原谅我。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði][ˈdʌk] - [br'keɪm][maɪ] [prə'tektər] , [aɪ] [dɪs'mɪst] [ðə; ði][ˈbærən] ,
As soon as the Duc d'Herouville became my protector , I dismissed the Baron ,
作为 很快 作为 这 杜克 - 成为 我的 保护者 , 我 解雇 这 男爵 ,
埃鲁维尔公爵一成为我的保护人, 我就解雇了男爵。

[ˈhævɪŋ] [hɜ:rd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈruɪnɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈfæməli][fɔ:r; fər][em 'i:] .
having heard that he was ruining his family for me .
拥有 听到 那 他 曾是 毁坏 他的 家庭 为了 我 .
听说他正在毁掉他的家庭, 这让我很伤心。

[wʌt] [mɔ:r] [kʊd; kəd][aɪ][du:] ?
What more could I do ?
什么 更多的 可以 我 做 ?
我还能做些什么呢?

[ɪn][æn; ən] [ˈæktɹəs] - [kə'rɪr] [ə; eɪ] [prə'tektər] [ɪz][ˌɪndɪ'spensəb(ə)] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst] [deɪ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
In an actress ' career a protector is indispensable from the first day of her
在 一个 演员 - 职业 一个 保护者 是 必不可少 从 这 第一的 天 的 她
[ə'pɪərəns] [ɑ:n][ðə; ði] ['bɔ:rdz] .
appearance on the boards .
外貌 在 这 板 .
对于一名女演员来说, 从她登上舞台的第一天起, 保护者就是必不可少的。

[ˈaʊər; ɑ:r] [ˈsælərɪz] [du:][nɔ:t] [peɪ] [hæf][ˈaʊər; ɑ:r] [ɪk'spensɪz] ; [wi:; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈtempəreri]
Our salaries do not pay half our expenses ; we must have a temporary
我们的 薪资 做 不是 支付 一半 我们的 开支 ; 我们 必须 有 一个 暂时的
[ˈhʌzbənd] .
husband .
丈夫 .
我们的工资连一半的开销都负担不起; 我们必须找个临时丈夫。

[aɪ][dɪd][nɔ:t][ˈvælju:] [mə'sjɜ:r] [hu:'loʊ] , [hu:] [tʊk] [em 'i:] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [rɪt] [mæn] , [ə; eɪ]
I did not value Monsieur Hulot , who took me away from a rich man , a
我 做过 不是 价值 先生 于洛特 , WHO 采取 我 离开 从 一个 富有的 男人 , 一个
[kən'si:tɪd] [ˈɪdiət] .
conceited idiot .
自负 笨蛋 .
我并不珍惜于洛先生, 他把我从一个富有的、自负的白痴手中带走了。

[oʊld] [ˈkri:vəl] [wʊd] [ʌn'daʊtɪdli] [hæv; həv] [ˈmærid] [em 'i:] — "
Old Crevel would undoubtedly have married me — "
老的 鲐鱼 会 无疑 有 已婚 我 — "
老克雷维尔肯定会娶我——"

穷亲戚(Poor Relations)

第24/49页

" [soʊ][hiː hi][toʊld][em 'iː] , " [sed] [ðə; ði] [ˌbærə'nes] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɜːr; hər] .

" So he told me , " said the Baroness , interrupting her :
" 所以 他 讲述 我 , " 说 这 男爵夫人 , 打断 她 :

“他是这么告诉我的,”男爵夫人打断她说道。

" [wel] , [ðen] , [juː; jʊ] [siː] , [ˈmædəm] , [aɪ] [maɪt] [æt; ət] [ðɪs] [deɪ] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] [ˈɑːnɪst]
" Well , then , you see , madame , I might at this day have been an honest
" 出色地 , 然后 , 你 看 , 夫人 , 我 可能 在 这 天 有 到过 一个 诚实的
[ˈwʊmən] ,
woman ,
女士 ,

“那么,夫人,您看,我今天或许还是个诚实的女人。”

[wɪð; wɪθ][ˈoʊnli][wʌn] [lɪ'dʒɪtɪmət] [ˈhɜzbənd] ! "
with only one legitimate husband ! "
和 仅有的 一 合法的 丈夫 ! "

她只有一个合法丈夫!

" [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈmeni] [ɪks'kjuːzɪz] , [ˈmædəmwə'zel] , " [sed] [ˈædələɪn] , " [ænd; ænd][gɑːd] [wɪl] [teɪk]
" You have many excuses , mademoiselle , " said Adeline , " and God will take
" 你 有 许多 借口 , 小姐 , " 说 阿德琳 , " 和 上帝 将要 拿
[ðem; ðəm][ˈɪntuː] [ə'kaʊnt] .
them into account .
他们 进入 帐户 .

“小姐,你有很多借口,”阿德琳说,“上帝会考虑你的。”

[bʌt; bət] , [fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , [fɑːr][frʌm; frəm] [rɪ'prəʊtɪŋ] [juː; jʊ] , [aɪ] [keɪm] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] ,
But , for my part , far from reproaching you , I came , on the contrary ,
但 , 为了 我的 部分 , 远的 从 责备 你 , 我 来了 , 在 这 相反 ,
但是,就我而言,我非但没有责备你,反而如此。

[tuː; tə] [meɪk] [maɪ'self][jɔːr; jər] [ˈdetər] [ɪn] [ˈgrætɪtuːd] — "
to make myself your debtor in gratitude — "
到 制作 我 你的 债务人 在 感激 — "

为了表达我的感激之情,我愿向你致敬——”

" [ˈmædəm] , [fɔːr; fər] [ˈnɪrli] [θriː] [ˈjɪrɪz] [aɪ][hæv; həv][prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər] [mə'sjɜːr] [lə][ˈbærənz, 'bærənz]
" Madame , for nearly three years I have provided for Monsieur le Baron's
" 夫人 , 为了 几乎 三 年 我 有 假如 为了 先生 勒 男爵的
[nɪ'sesɪtɪz] — "
necessities — "
必需品 — "

“夫人,近三年来,我一直负责满足男爵先生的各种需求——”

" [juː; jʊ] ? " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [ˌbærə'nes] , [wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .
" You ? " interrupted the Baroness , with tears in her eyes .
" 你 ? " 中断 这 男爵夫人 , 和 眼泪 在 她 眼睛 .

“你?”男爵夫人打断道,眼中噙满了泪水。

" [oʊ] , [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] ?
" Oh , what can I do for you ?
" 哦 , 什么 能 我 做 为了 你 ?

“哦,我能为您做些什么呢?”

[aɪ][kæn; kən][ˈoʊnli] [preɪ] — " **I can only pray** — "

我 能 仅有的 祈祷 — "

我只能祈祷——”

" [aɪ][ænd; ənd] [mə'sjɜ:r] [lə] ['dʌk] - , " [ðə; ði] ['sɪŋər] [sed] , " [ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)l] [soʊl] , **" I and Monsieur le Duc d'Herouville , " the singer said , " a noble soul ,** "

我 和 先生 勒 杜克 - , " 这 歌手 说 , " 一个 高贵 灵魂 ,

“我和埃鲁维尔公爵先生,”这位歌手说, “一位高尚的灵魂,

[ə; eɪ] [tru:] ['dʒent(ə)lmən] — " [ænd; ənd][dʒoʊ'sefə] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] ['setlɪŋ] [ænd; ənd] ['mæɪɪdʒ] [ʌv; əv] **a true gentleman — " and Josepha related the settling and marriage of**

一个 真的 绅士 — " 和 约瑟法 有关的 这 安顿 和 婚姻 的

[mə'sjɜ:r] [θaʊl] . **Monsieur Thoul .**

先生 灵魂 .

一位真正的绅士——”约瑟法讲述了图尔先生的定居和婚姻。

" [ænd; ənd][soʊ] , [θæŋks] [tu;; tə][ju;; jʊ] , [mædəmwə'zel] , [ðə; ði][ˈbærən][hæz; həz] ['wɑ:ntɪd] ['nʌθɪŋ] ? " **" And so , thanks to you , mademoiselle , the Baron has wanted nothing ? "** "

和 所以 , 谢谢 到 你 , 小姐 , 这 男爵 有 通缉 没有什么 ? "

“所以, 多亏了您, 小姐, 男爵就什么都不缺了? ”

" [wɪz; wi][hæv; həv] [dʌn] [ˈaʊər; ɑ:r] [best] [tu;; tə] [ðæt] [end] , [ˈmædəm] . " **" We have done our best to that end , madame . "** "

我们 有 完毕 我们的 最好的 到 那 结尾 , 夫人 . "

“我们已经尽力了, 夫人。”

" [ænd; ənd] [wer] [ɪz][hi;; hi] [naʊ] ? " **" And where is he now ? "** "

和 在哪里 是 他 现在 ? "

他现在在哪里？

" [ə'baʊt] [sɪks] [mʌnθs] [ə'goʊ] , [mə'sjɜ:r] [lə] ['dʌk] [toʊld][em 'i:] [ðæt] [ðə; ði][ˈbærən] , **" About six months ago , Monsieur le Duc told me that the Baron ,** "

关于 六 几个月 前 , 先生 勒 杜克 讲述 我 那 这 男爵 ,

“大约六个月前, 勒杜克先生告诉我, 男爵.....”

[noʊn] [tu;; tə][ðə; ði][ˈnoʊtəri][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [θaʊl] , **known to the notary by the name of Thoul ,**

已知 到 这 公证人 经过 这 姓名 的 灵魂 ,

公证人称他为图尔,

[hæd; həd] [drɔ:n] [ɔ:l][ðə; ði] [eɪt] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] [ðæt] [wɜ:r; wər][tu;; tə][hæv; həv] [bɪn] [peɪd] [tu;; tə] **had drawn all the eight thousand francs that were to have been paid to**

有 绘制 全部 这 八 千 法郎 那 是 到 有 到过 有薪酬的 到

[hɪm; ɪm][ɪn] [fɪkst] [sʌmz] [wʌns][ə; eɪ][ˈkwɔ:rtər] , **him in fixed sums once a quarter ,**

他 在 固定的 总和 一次 一个 四分之一 ,

他已经提取了原本应该每季度固定支付给他的八千法郎。

" [rɪ'plaɪd] [dʒoʊ'sefə] . **" replied Josepha .** "

回复 约瑟法 .

约瑟法回答道。

" [wɪz; wi][hæv; həv] [hɜ:rd] [noʊ] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbærən] , [ˈni:ðər] [aɪ][nɔ:r] [mə'sjɜ:r] - . **" We have heard no more of the Baron , neither I nor Monsieur d'Herouville .** "

我们 有 听到 不 更多的 的 这 男爵 , 两者都不 我 也不 先生 - .

“我们再也没有听到过男爵的消息, 我和埃鲁维尔先生都没有听到过。”

[ˈaʊər; ɑːr][laɪvz; livz][ɑːr; ər][soʊ] [fəl] , [wiː; wi][ˈɑːrtɪsts][ɑːr; ər][soʊ] [ˈbɪzi] ,
Our lives are so full , we artists are so busy ,
我们的 生活 是 所以 满的 , 我们 艺术家 是 所以 忙碌的 ,
我们的生活如此充实, 我们艺术家都非常忙碌。

[ðæt] [aɪ] [ˈriːəli] [hæv; həv][nɑːt] [taɪm] [tuː; tə] [rʌn] [ˈæftər][oʊld] [θaʊl] .
that I really have not time to run after old Thoul .
那 我 真的 有 不是 时间 到 跑步 后 老的 灵魂 .
我真的没时间去追赶老图尔。

[æz; əz][aɪ ˈtiː] [ˈhæpənz] , [fɔːr; fər][ðə; ði][læst][sɪks] [mʌnθs] , [ˈbiːzuː] , [huː] [wɜːrks] [fɔːr; fər][em ˈiː] — [hɪz; ɪz]
As it happens , for the last six months , Bijou , who works for me — his
作为 它 发生 , 为了 这 最后的 六 几个月 , 珠宝 , WHO 作品 为了 我 — 他的
— [wʌt] [jæl; jəl][aɪ] [seɪ] — ? "
— what shall I say — ? "
— 什么 将 我 说 — ? "
巧合的是, 过去六个月里, 为我工作的比茹——或者说他的——我该怎么说呢?

" [hɪz; ɪz] [ˈmɪstrəs] , " [sed] [ˈmædəm] [huːˈloʊ] .
" His mistress , " said Madame Hulot .
" 他的 情妇 , " 说 夫人 于洛特 .
“他的情妇,”于洛夫人说。

" [hɪz; ɪz] [ˈmɪstrəs] , " [rɪˈpiːtɪd] [dʒoʊˈsefə] , " [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [hɪr] .
" His mistress , " repeated Josepha , " has not been here .
" 他的 情妇 , " 重复 约瑟法 , " 有 不是 到过 这里 .
“他的情妇,”约瑟法重复道, “没有来过这里。”

[mædəmwəˈzel] [ɔːˈlɪmp] [ˈbiːzuː][ɪz][pərˈhæps] [dɪˈvɔːrst] .
Mademoiselle Olympe Bijou is perhaps divorced .
小姐 奥林匹斯 珠宝 是 也许 离婚 .
奥林佩·比茹小姐可能已经离婚了。

[dɪˈvɔːrs] [ɪz] [ˈkɑːmən] [ɪn][ðə; ði] [θɜːrˈtiːnθ] [əˈrɑːndɪsmənt; ,æɾənˈdiːsmənt] .
Divorce is common in the thirteenth arrondissement .
离婚 是 常见的 在 这 第十三 区 .
在巴黎十三区, 离婚很常见。

" [dʒoʊˈsefə][roʊz] , [ænd; ænd] [ˈfɔːrɪdʒɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [rer] [plænts][ɪn][hɜːr; hər][stændz] ,
" Josepha rose , and foraging among the rare plants in her stands ,
" 约瑟法 玫瑰 , 和 觅食 之中 这 稀有的 植物 在 她 站立 ,
约瑟法起身, 在她灌木丛中寻找珍稀植物。

[meɪd] [ə; eɪ] [ˈtʃɑːrmin] [buˈkeɪ] [fɔːr; fər] [ˈmædəm] [huːˈloʊ] , [huːz] [ekspekˈteɪ(ə)nz] , [aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi]
made a charming bouquet for Madame Hulot , whose expectations , it may be
制成 一个 迷人 花束 为了 夫人 于洛特 , 谁 期望 , 它 可能 是
[sed] ,
said ,
说 ,
为于洛夫人制作了一束迷人的花束, 可以说, 这束花束满足了她的期望。

[wɜːr; wər][baɪ][noʊ] [miːnz] [fʊlˈfɪld] .
were by no means fulfilled .
是 经过 不 方法 已完成 .
远未实现。

[laɪk] [ðoʊz] [ˈwɜːrði] [foʊld] , [huː] [teɪk] [men][ʌv; əv][ˈdʒiːniəs][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈmɒnstəz] ,
Like those worthy fold , who take men of genius to be a sort of monsters ,
喜欢 那些 值得 折叠 , WHO 拿 男人 的 天才 到 是 一个 种类 的 怪物 ,
就像那些自以为是的人一样, 把天才视为某种怪物。

[ˈiːtɪŋ] , [ˈdrɪŋkɪŋ] , [ˈwɔːkɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈspiːkɪŋ] [ˌʌnˈlaɪk] [ˈʌðər] [ˈpiːp(ə)l] ,
eating , drinking , walking , and speaking unlike other people ,
吃 , 喝 , 步行 , 和 请讲 与此不同 其他 人们 ,
吃喝拉撒睡都和别人不一样, 走路说话也和别人不一样。

[ðə; ði] [ˌbærəˈnes] [hæd; həd] [hoʊpt] [tuː; tə] [siː] [dʒooˈsefə][ðə; ði] [ˈɑːprə] [ˈsɪŋər] , [ðə; ði] [wɪtʃ] , [ðə; ði]
the Baroness had hoped to see Josepha the opera singer , the witch , the
这 男爵夫人 有 希望 到 看 约瑟法 这 歌剧 歌手 , 这 巫婆 , 这
[ˈæməərəs] [ænd; ənd] [əˈmjuːzɪŋ] [ˈkɔːrtɪzn] ;
amorous and amusing courtesan ;
多情 和 有趣 妓女 ;
男爵夫人原本希望见到歌剧演员、女巫、风流倜傥的交际花约瑟法;

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ][kɑːm][ænd; ənd] [wel] - [ˈmænərɪd] [ˈwʊmən] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdɪɡnəti] [ʌv; əv][ˈtælənt] ,
she saw a calm and well - mannered woman , with the dignity of talent ,
她 锯 一个 冷静的 和 出色地 - 有礼貌的 女士 , 和 这 尊严 的 天赋 ,
她看到的是一位沉着冷静、举止得体的女性, 兼具才华与尊严。

[ðə; ði] [sɪmˈplɪsəti] [ʌv; əv][æŋ; ən] [ˈæktɹəs] [huː] [noʊz] [hɜːrˈself][tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [naɪt] [ə; eɪ] [kwiːn] ,
the simplicity of an actress who knows herself to be at night a queen ,
这 简单 的 一个 演员 WHO 知道 她自己 到 是 在 夜晚 一个 女王 ,
[ænd; ənd][ˈɔːlsʊʊ] ,
and also ,
和 还 ,
一位女演员的朴素, 她深知自己夜晚是女王, 而且,

[ˈbetər] [ðæŋ; ðən][ɔːl] , [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [huːz] [aɪz] , [ˈætɪtuːd] ,
better than all , a woman of the town whose eyes , attitude ,
更好的 比 全部 , 一个 女士 的 这 镇 谁 眼睛 , 态度 ,
比所有人都好, 镇上一个女人, 她的眼睛, 态度,

[ænd; ənd] [dɪˈmiːnər] [peɪd] [fʊl] [ænd; ənd] [ʌnˈɡrʌdʒɪŋ] [ˈhɑːmɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈvɜːrtʃuəs] [waɪf] ,
and demeanor paid full and ungrudging homage to the virtuous wife ,
和 风度 有薪酬的 满的 和 毫不吝啬 尊敬 到 这 有德行的 妻子 ,
举止间, 他对贤良的妻子表达了充分而毫无怨言的敬意。

[ðə; ði][ˈmɑːtər; ˈmeɪtər][dɒʊləˈoʊsə][ʌv; əv][ðə; ði][ˈseɪkrɪd] [hɪm] , [ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz] [ˈkraʊnɪŋ] [hɜːr; hər]
the Mater dolorosa of the sacred hymn , and who was crowning her
这 母 痛苦 的 这 神圣 圣歌 , 和 WHO 曾是 加冕 她
[ˈsɔərəʊz] [wɪð; wɪθ] [ˈflaʊərz] ,
sorrows with flowers ,
悲伤 和 花朵 ,
圣歌中的圣母玛利亚, 她用鲜花来掩盖自己的悲伤。

[æz; əz][ðə; ði] [məˈdɑːnə] [ɪz] [kraʊnd] [ɪn] [ˈɪtəli] .
as the Madonna is crowned in Italy .
作为 这 麦当娜 是 加冕 在 意大利 .
圣母像在意大利加冕。

" [ˈmædəm] , " [sed] [ðə; ði][mæn] - [ˈsɜːrvənt] , [ˌriːəˈpiərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][hæf][æŋ; ən][ˈaʊər] ,
" **Madame , " said the man - servant , reappearing at the end of half an hour** ,
" 夫人 , " 说 这 男人 - 仆人 , 重新出现 在这 结尾 的 一半 一个 小时 ,
“夫人,”半小时后, 男仆再次出现, 说道。

" [ˈmædəm] [ˈbiːʒuː][ɪz][ɑːn][hɜːr; hər] [wei] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][naːt][tuː; tə][ɪkˈspekt][ˈlɪt(ə)l] [ɔːˈlɪmp] .
" **Madame Bijou is on her way , but you are not to expect little Olympe** .
" 夫人 珠宝 是 在 她 方式 , 但 你 是 不是 到 预计 小的 奥林匹斯 .
“比茹夫人正在赶来的路上, 但你们别指望见到小奥林普。”

[jʊər; jər] [ˈniːd(ə)l] - [ˈwʊmən] , [ˈmædəm] , [ɪz] [ˈsetld] [ɪn][laɪf] ; [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈmærid] — "
Your needle - woman , madame , is settled in life ; she is married — "
你的 针 - 女士 , 夫人 , 是 定居 在 生活 ; 她 是 已婚 — "
夫人, 您的女裁缝生活安定了, 她已经结婚了——

" [mɔːr] [ɔːr] [les] ? " [sed] [dʒoʊ'sefə] .
" **More or less ?** " **said Josepha** .
" 更多的 或者较少的 ? " 说 约瑟法 .

“差不多吧？”约瑟法问道。

" [noʊ] , [ˈmædəm] , [ˈriːəli] [ˈmærid] .
" **No , madame , really married** .
" 不 , 夫人 , 真的 已婚 .

“不，夫人，我真的结婚了。”

[ʃiː; ʃi][ɪz][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈveri] [faɪn] [ˈbɪznəs] ;
She is at the head of a very fine business ;
她 是 在 这 头 的 一个 非常 美好的 商业 ;

她掌管着一家非常优秀的企业；

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ˈmærid] [ðə; ði] [ˈoʊnər] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ænd; ənd] [ˈfæ(ə)nəb(ə)l] [ʃɑːp] ,
she has married the owner of a large and fashionable shop ,
她 有 已婚 这 所有者 的 一个 大的 和 时髦 店铺 ,

她嫁给了一家大型时尚商店的老板。

[ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [spent] [ˈmɪljənz] [ʌv; əv][fræŋks] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈbʊləvɑːrd] [ˈdiː'les] [ɪ'tæliənz] ;
on which they have spent millions of francs , on the Boulevard des Italiens ;
在 哪个 他们 有 花费 百万 的 法郎 , 在 这 大道 德斯 意大利外星人 ;

他们为此花费了数百万法郎，修建了意大利大道；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [left] [ðə; ði] [ɪmˈbrɔɪdəri] [ˈbɪznəs] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈsɪstər][ænd; ənd] [ˈmʌðər] .
and she has left the embroidery business to her sister and mother .
和 她 有 左边 这 刺绣 商业 到 她 姐姐 和 母亲 .

她把刺绣生意留给了姐姐和母亲。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈmædəm] - .
She is Madame Grenouville .
她 是 夫人 - .

她是格雷诺维尔夫人。

[ðə; ði][fæt] [ˈtreɪdzmən] — "
The fat tradesman — "
这 胖的 零售商 — "

那个胖商人——

" [ə; eɪ] [ˈkriːvəl] ? "
" **A Crevel ?** "
" 一个 鲐鱼 ? "
" "

“克雷维尔？”

" [jes] , [ˈmædəm] , " [sed] [ðə; ði][mæn] .
" **Yes , madame ,** " **said the man** .
" 是的 , 夫人 , " 说 这 男人 .

“是的，夫人，”那人说道。

" [wel] , [hiː; hi][hæz; həz] [ˈsetld] [ˈθɜːrti] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks][ə; eɪ] [jɪr] [ɑːn] [mædəmwəˈzel] [ˈbiːzuː][baɪ]
" **Well , he has settled thirty thousand francs a year on Mademoiselle Bijou by**
" 出色地 , 他 有 定居 三十 千 法郎 一个 年 在 小姐 珠宝 经过

[ðə; ði] [ˈmæridʒ] [ˈɑːrtɪk(ə)l] .
the marriage articles .
这 婚姻 文章 .

“嗯，根据婚约，他每年要向比茹小姐支付三万法郎。”

ænd; ənd][hɜ:r; həɹ][ˈeldəɹ][ˈsɪstəɹ] , [ðeɪ] [seɪ] , [ɪz][ˈɡʊʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [ˈmæɪɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] [rɪtʃ] [ˈbʊtʃəɹ] .
" **And her elder sister , they say , is going to be married to a rich butcher .**
" 和 她 长老 姐姐 , 他们 说 , 是 去 到 是 已婚 到 一个 富有的 屠夫 .
"
"
"

据说，她的姐姐要嫁给一个有钱的屠夫。

" [jʊɹ; jəɹ] [ˈbɪznəs] [lʊks] [ˈræðəɹ] [ˈhoʊpləs] , [aɪ][eɪ ˈem][əˈfreɪd] , " [sed] [dʒʊʊsˈefə][tu:; tə][ðə; ðɪ] [ˌbæɹəˈnes]
" **Your business looks rather hopeless , I am afraid , " said Josepha to the Baroness**
" 你的 商业 看起来 相当 绝望 , 我 是 害怕的 , " 说 约瑟法 到 这 男爵夫人
.
:
.

“恐怕你的生意看起来不太乐观，”约瑟法对男爵夫人说。

" [məˈsjɜ:r] [lə][ˈbæɹən][ɪz][noʊ][b:ŋgəɹ] [wer] [aɪ] [lɑ:dʒd] [hɪm; ɪm] .
" **Monsieur le Baron is no longer where I lodged him .**
" 先生 勒 男爵 是 不 更长 在哪里 我 已提交 他 .

“男爵先生已经不在我之前安置他的地方了。”

" [ten] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtəɹ] [ˈmædəm] [ˈbi:ʒu:][wəz; wəz] [əˈnəʊnst] .
" **Ten minutes later Madame Bijou was announced .**
" 十 分钟 之后 夫人 珠宝 曾是 宣布 .

十分钟后，比茹夫人被宣布出场。

[dʒʊʊsˈefə] [ˈveri] [ˈpru:dntli] [pleɪst] [ðə; ðɪ] [ˌbæɹəˈnes] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈbu:dwɑ:r] , [ænd; ənd] [dru:ɪ] [ðə; ðɪ][ˈkɜ:rt(ə)n]
Josepha very prudently placed the Baroness in the boudoir , and drew the curtain
约瑟法 非常 谨慎地 放置 这 男爵夫人 在 这 闺房 , 和 画 这 窗帘
[ˈoʊvəɹ][ðə; ðɪ] [dɔ:r] .
over the door .
超过 这 门 .

约瑟法非常谨慎地将男爵夫人安置在闺房里，然后拉上了门帘。

" [ju:; jʊ] [wʊd] [sker] [hɜ:r; həɹ] , " [sed] [ʃi:; ʃɪ][tu:; tə] [ˈmædəm] [hu:ˈlʊʊ] .
" **You would scare her , " said she to Madame Hulot .**
" 你 会 吓 她 , " 说 她 到 夫人 于洛特 .

“你会吓到她的，”她对于洛夫人说。

" [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [let] [ˈnʌθɪŋ] [aʊt] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [səˈspektɪd] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wəɹ] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ðɪ]
" **She would let nothing out if she suspected that you were interested in the**
" 她 会 让 没有什么 出去 如果 她 怀疑 那 你 是 感兴趣的 在 这
[ɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] .
information .
信息 .

“如果她怀疑你对这些信息感兴趣，她就不会透露任何信息。”

[li:v] [em ˈi:][tu:; tə] [ˈkætəˌkaɪz] [hɜ:r; həɹ] .
Leave me to catechise her .
离开 我 到 教理问答 她 .

让我来教导她。

[haɪd] [ðer; ðəɹ] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [hɪɹ] [ˈevriθɪŋ] .
Hide there , and you will hear everything .
隐藏 那里 , 和 你 将要 听到 一切 .

躲在那里，你就能听到一切。

[aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ] [si:n] [ðæt] [ɪz] [pleɪd] [kwaɪt] [æz; əz][ˈɔ:f(ə)n][ɪn][ˈri:əl] [laɪf][æz; əz][ɑ:n][ðə; ðɪ][steɪdʒ] — "
It is a scene that is played quite as often in real life as on the stage — "
它 是 一个 场景 那 是 玩 相当 作为 经常 在 真实 的生活 作为 在 这 阶段 — "

这种场景在现实生活中和舞台上一样经常上演——

" [wel] , [ˈmʌðər] [ˈbiːʒuː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][æn; ən][oʊld] [ˈwʊmən] [drest] [ɪn] [ˈtɑːrtən] [stʌf] ,
" **Well** , **Mother Bijou** , " **she said to an old woman dressed in tartan stuff** ,
" 出色地 , 母亲 珠宝 , " 她 说 到 一个 老的 女士 穿着 在 格子呢 东西 ,
" 好吧 , 比茹妈妈 , " 她对一位穿着格子呢衣服的老妇人说。

[ænd; ənd] [huː] [lʊkt] [laɪk] [ə; ei] [ˈpɔrtɜz] [waɪf] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈsʌndeɪ] [best] , " [soʊ][juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl] [ˈveri]
and who looked like a porter's wife in her Sunday best , " **so you are all very**
和 WHO 看起来 喜欢 一个 搬运工 妻子 在 她 星期日 最好的 , " 所以 你 是 全部 非常
[ˈhæpi] ?
happy ?
快乐的 ?

还有一位穿着周日盛装、看起来像搬运工妻子的女士问道：“所以你们都很开心吗？ ”

[jʊr; jər] [ˈdɔːtər] [ɪz][ɪn] [lʌk] . " **Your daughter is in luck** . "
你的 女儿 是 在 运气 . "

你女儿真幸运。

" [oʊ] , [ˈhæpi] ?
" **Oh** , **happy** ?
" 哦 , 快乐的 ?

“哦，高兴吗？ ”

[æz; əz][fɔːr; fər] [ðæt] ! — [maɪ] [ˈdɔːtər] [ˈgɪvz] [juː ˈes][ə; ei] [ˈhʌndrəd] [fræŋks][ə; ei] [mʌnθ] ,
As for that ! — My daughter gives us a hundred francs a month ,
作为 为了 那 ! — 我的 女儿 给予 我们 一个 百 法郎 一个 月 ,
至于那件事！ ——我女儿每月给我们一百法郎。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [raɪdz] [ɪn][ə; ei] [ˈkæɪɪdʒ] [ænd; ənd] [iːts] [ɔːf] [ˈsɪlvər] [pleɪt] — [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; ei] [ˈmɪljəˌnəri] , [ɪz][maɪ]
while she rides in a carriage and eats off silver plate — she is a millionaire , is my
尽管 她 骑行 在 一个 运输 和 吃 离开 银 盘子 — 她 是 一个 百万 , 是 我的
[ˈdɔːtər] !
daughter !
女儿 !

我的女儿，她坐马车，用银盘子吃饭——她可是个百万富翁！

[ɔːˈlɪmp] [maɪt] [hæv; həv] [ˈlɪftɪd] [ˌem ˈiː] [əˈbʌv] [ˈleɪbər] .
Olympe might have lifted me above labor .
奥林匹斯 可能 有 抬起 我 多于 劳动 .

奥林匹斯山或许能让我摆脱劳作的痛苦。

[tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [wɜːrk] [æt; ət][maɪ][eɪdʒ] ?
To have to work at my age ?
到 有 到 工作 在 我的 年龄 ?

我这个年纪还要工作？

[ɪz] [ðæt] [ˈbiːɪŋ] [ɡʊd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ? " **Is that being good to me** ? "
是 那 存在 好的 到 我 ? "

这样对我好吗？

" [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ʌnˈɡreɪtfl] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [oʊz] [hɜːr; hər] [ˈbjuːti] [tuː; tə][juː; jʊ] , " **She ought not to be ungrateful , for she owes her beauty to you** , "
" 她 应该 不是 到 是 忘恩负义 , 为了 她 欠款 她 美丽 到 你 , "
[rɪˈplaɪd] [dʒoʊsˈɛfə] ;
replied Josepha ;
回复 约瑟法 ;

“她不应该忘恩负义，因为她的美貌是你的功劳，”约瑟法回答说；

" [bʌt; bət] [waɪ] [dɪd][ʃiː; ʃi][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː] ?
" **but why did she not come to see me** ?
" 但 为什么 做过 她 不是 来 到 看 我 ?

“但她为什么不来看我呢？ ”

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][aɪ] [huː] [pleɪst] [hɜːr; həɹ][ɪn] [iːz] [baɪ] [ˈsetlɪŋ] [hɜːr; həɹ][wɪð; wɪθ][maɪ][ˈʌŋk(ə)] . "
 " **It was I who placed her in ease by settling her with my uncle .** "
 " 它 曾是 我 WHO 放置 她 在 舒适 经过 安顿 她 和 我的 叔叔 . "

是我把她安置在我叔叔家，让她安心下来的。

" [jes] , [ˈmædəm] , [wɪð; wɪθ][oʊld] [məˈsjɜːr] [θaʊl] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [ˈveri] [oʊld][ænd; ənd][ˈbroʊkən] — "
 " **Yes , madame , with old Monsieur Thoul , but he is very old and broken —** "
 " 是的 , 夫人 , 和 老的 先生 灵魂 , 但 他 是 非常 老的 和 破碎的 — "
 " “是的，夫人，是和老图尔先生一起，但他年纪很大了，身体也垮了——”

" [bʌt; bət] [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?
 " **But what have you done with him ?**
 " 但 什么 有 你 完毕 和 他 ?

“但是你们把他怎么处置了？ ”

[ɪz][hiː; hi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?
 Is he with you ?
 是 他 和 你 ?

他和你在一起吗？

[fiː; fi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈfuːlɪʃ] [tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm] ; [hiː; hi][ɪz] [wɜːrθ] [ˈmɪljənz] [naʊ] . "
 She was very foolish to leave him ; he is worth millions now . "
 她 曾是 非常 愚蠢 到 离开 他 ; 他 是 值得 百万 现在 . "

她离开他真是太傻了；他现在身价数百万美元了。

" [ˈhev(ə)n] [əˈbʌv] [juːˈes] ! " [kraɪd][ðə; ði] [ˈmʌðər] .
 " **Heaven above us ! " cried the mother .**
 " 天堂 多于 我们 ! " 哭 这 母亲 .

“老天爷啊！ ”母亲喊道。

" [wʌt] [dɪd][aɪ] [tel] [hɜːr; həɹ] [wen] [fiː; fi] [brˈheɪvd] [soʊ][ˈbædli][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
 " **What did I tell her when she behaved so badly to him ,**
 " 什么 做过 我 告诉 她 什么时候 她 表现 所以 糟糕 到 他 ,

“当她对他那么恶劣时，我跟她说了些什么？ ”

[ænd; ənd][hiː; hi][æz; əz][maɪld][æz; əz] [mɪlk] , [pʊr] [oʊld] [ˈfeləʊ] ?
 and he as mild as milk , poor old fellow ?
 和 他 作为 温和的 作为 牛奶 , 贫穷的 老的 同伴 ?

他性情温和，像牛奶一样，可怜的老家伙？

[oʊ] ! [ˈdɪdnt] [fiː; fi][dʒʌst] [gɪv] [aɪˈtiː][hɪm; ɪm][hɑːt] ? — [ɔːˈlɪmp] [wʌz; wəz] [pərˈvɜːrtɪd] , [ˈmædəm] ? "
 Oh ! didn't she just give it him hot ? — Olympe was perverted , madame ? "
 哦 ! 没有 她 只是 给 它 他 热的 ? — 奥林匹斯 曾是 变态 , 夫人 ? "

哦！她刚才不是狠狠地操了他吗？ ——奥林普是个变态，夫人？

" [bʌt; bət] [haʊ] ? "
 " **But how ?** "
 " 但 如何 ? "

“但是怎么做呢？ ”

" [fiː; fi][gɑːt][tuː; tə] [noʊ] [ə; eɪ] [klæˈkæː] , [ˈmædəm] , [ˈseɪvɪŋ] [jɜː; jər] [ˈprez(ə)ns] , [ə; eɪ][mæn] [peɪd] [tuː; tə]
 " **She got to know a claqueur , madame , saving your presence , a man paid to**
 " 她 得到 到 知道 一个 克拉克尔 , 夫人 , 保存 你的 在场 , 一个 男人 有薪酬的 到
 [klæp] ,
 clap ,
 拍 ,

“夫人，她认识了一个打赏您的人，一个花钱请人鼓掌的男人，

[juː; jʊ] [noʊ] , [ðə; ði][grænd] ['nefjuː] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] ['mætrəs] - ['pɪkər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fəubʊəg] [sernt]
you know , the grand nephew of an old mattress - picker of the Faubourg Saint
你 知道 , 这 盛大 侄子 的 一个 老的 床垫 - 拣货员 的 这 郊区 圣
- [ma:r'səu] .
- Marceau .
- 马尔索 .

你知道，他是圣马索郊区一位老床垫拾荒者的侄孙。

[ðɪs] [gʊd] - [fɔːr; fər] - [nɔːt] , [æz; əz][ɔːl][jʊr; jər] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] ['feləʊz] [ɑːr; ər] , [peɪd] [tuː; tə] [meɪk]
This good - for - naught , as all your good - looking fellows are , paid to make
这 好的 - 为了 - 零 , 作为 全部 你的 好的 - 寻找 伙伴们 是 , 有薪酬的 到 制作
[ə; eɪ] [piːs] [goʊ] ,
a piece go ,
一个 片 去 ,

这个游手好闲的家伙，就像你们这些长相英俊的家伙一样，拿钱办事，只是为了完成一件小事。

[ɪz][ðə; ði] [kɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːk] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['bʊləvɑːrd] [diː'ju][ˈtemp(ə)] ,
is the cock of the walk out on the Boulevard du Temple ,
是 这 公鸡 的 这 走 出去 在 这 大道 杜 寺庙 ,
是圣殿大道上最引人注目的人物，

[wer] [hiː; hi] [wɜːrks] [ʌp][ðə; ði] [nuː] [pleɪz] , [ænd; ənd] [teɪks] [ker] [ðæt][ðə; ði] ['æktɹəsɪz] [get][ə; eɪ]
where he works up the new plays , and takes care that the actresses get a
在哪里 他 作品 向上 这 新的 演出 , 和 需要 关心 那 这 女演员 得到 一个
[rɪ'sep](ə)n] ,
reception ,
接待 ,

他在那里创作新剧本，并确保女演员们受到热烈欢迎。

[æz; əz][hiː; hi] [kɔːlɪz] [aɪ 'tiː] .
as he calls it .
作为 他 呼叫 它 .

正如他所说。

[fɜːrst] , [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] ['brekfəst] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ; [ðen] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [pleɪ] , [hiː; hi]
First , he has a good breakfast in the morning ; then , before the play , he
第一的 , 他 有 一个 好的 早餐 在 这 早晨 ; 然后 , 前 这 玩 , 他
[daɪnz] ,
dines ,
餐厅 ,

首先，他早上会吃一顿丰盛的早餐；然后，在演出前，他会吃晚餐。

[tuː; tə][biː; bi] - [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][mɑːrk] , - [æz; əz][hiː; hi] [sez] ; [ɪn] [ɔːrt] ,
to be ' up to the mark , ' as he says ; in short ,
到 是 - 向上 到 这 标记 , - 作为 他 说道 ; 在 短的 ,
正如他所说，要“达到标准”；简而言之，

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][bɔːrn] ['lʌvər] [ʌv; əv] ['bɪljərdz] [ænd; ənd][dræmz] .
he is a born lover of billiards and drams .
他 是 一个 出生 情人 的 台球 和 戏剧 .

他天生热爱台球和威士忌。

- [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nɑːt] ['fɑːləʊɪŋ] [ə; eɪ] [treɪd] , - [æz; əz][aɪ] [sed] [tuː; tə] [ɔː'limp] . "
' But that is not following a trade , ' as I said to Olympe . "
- 但 那 是 不是 下列的 一个 贸易 , - 作为 我 说 到 奥林匹斯 . "

“但这并不是在进行交易，”正如我对奥林普所说。

" [aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [treɪd] [men] ['fɑːləʊ] , [ʌn'fɔːrtʃənətli] , " [sed] [dʒoʊ'sefə] .
" It is a trade men follow , unfortunately , " said Josepha .
" 它 是 一个 贸易 男人 跟随 , 很遗憾 , " 说 约瑟法 .

“很不幸，这是商人的惯用伎俩，”约瑟法说。

" [wel] , [ðə; ði] ['ræskl] [t3:rnd] - [hed] , [ænd; ənd][hi;; hi] , ['mædəm] ,
" **Well , the rascal turned Olympe's head , and he , madame ,**
" 出色地 , 这 恶棍 转向 - 头 , 和 他 , 夫人 ,
" 嗯 , 那家伙勾起了奥林普的芳心 , 夫人 ,

[dɪd][nɑ:t] [ki:p] [gʊd] ['kʌmpəni] — [wen] [aɪ] [tel] [ju;; jʊ][hi;; hi][wʌz; wəz] [veri] [nɪr] ['bi:ɪŋ] [næbd] [baɪ]
did not keep good company — when I tell you he was very near being nabbed by
做过 不是 保持 好的 公司 — 什么时候 我 告诉 你 他 曾是 非常 靠近 存在 被抓获 经过
[ðə; ði] [pə'li:s] [ɪn][ə; eɪ]['tævərn] [wer] [θi:vz] [mi:t] . -
the police in a tavern where thieves meet . '
这 警察 在 一个 酒馆 在哪里 窃贼 见面 . -
他交友不慎——我告诉你 , 他差点在一家盗贼聚集的小酒馆里被警察抓走。

['wi:və] , [mə'sj3:r] - , [ðə; ði] ['li:də] [ʌv; əv][ðə; ði] [klæk] , [gɑ:t][hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] .
Wever , Monsieur Braulard , the leader of the claque , got him out of that .
韦弗 , 先生 - , 这 领导者 的 这 克拉克 , 得到 他 出去 的 那 .
韦弗 , 布劳拉尔先生 , 那个团伙头目 , 把他从那种境地中解救了出来。

[hi;; hi] [werz] [gould] ['iəriŋz] , [ænd; ənd][hi;; hi][laɪvz; livz][baɪ] ['du:ɪŋ] ['nʌθɪŋ] , ['hæŋɪŋ] [ɑ:n][tu;; tə]
He wears gold earrings , and he lives by doing nothing , hanging on to
他 穿着 金子 耳环 , 和 他 生活 经过 正在做 没有什么 , 绞刑 在 到
['wɪmɪn] ,
women ,
女性 ,
他戴着金耳环 , 游手好闲 , 靠依附女人度日。

[hu:] [ɑ:r; ə] [fu:lz] [ə'baʊt] [ði:z] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [s'kæmps] .
who are fools about these good - looking scamps .
WHO 是 傻瓜 关于 这些 好的 - 寻找 流浪者 .
这些人真是傻瓜 , 竟然被这些长相俊俏的骗子蒙蔽了双眼。

[hi;; hi] [spent] [ɔ:l][ðə; ði] ['mʌni] [mə'sj3:r] [θaʊ] [ju:st] [tu;; tə] [gɪv] [ðə; ði] [tʃaɪld] .
He spent all the money Monsieur Thoul used to give the child .
他 花费 全部 这 钱 先生 灵魂 用过的 到 给 这 孩子 .
他把图尔先生以前给孩子的钱都花光了。

" [ðen] [ðə; ði] ['bɪznəs] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu;; tə] [gri:f] ; [wʌt] [ɪm'brɔɪdəri] [brɔ:t] [ɪn] [went] [aʊt]
" **Then the business was going to grief ; what embroidery brought in went out**
" 然后 这 商业 曾是 去 到 悲伤 ; 什么 刺绣 带来 在 去 出去
[ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['bɪljərd] ['teɪbl] .
across the billiard table .
穿过 这 台球 桌子 .
"然后生意就走下坡路了 ; 刺绣带来的收入都流到了台球桌上。"

- ['wi:və] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['felʊʊ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['prɪti] ['sɪstə] , ['mædəm] , [hu:] , [laɪk] [h3:r; hə] ['brʌðə]
' **Wever , the young fellow had a pretty sister , madame , who , like her brother**
- 韦弗 , 这 年轻的 同伴 有 一个 漂亮的 姐姐 , 夫人 , WHO , 喜欢 她 兄弟
,
,
,
然而 , 这位年轻人有个漂亮的妹妹 , 夫人 , 她和哥哥一样 ,

[lɪvd] [baɪ] [hʊk] [ænd; ənd][baɪ] [krʊk] , [ænd; ənd][noʊ] ['betə] [ðæn; ðən][ʃi; ʃɪ] [ʊd; ʃəd] [bi;; bi] ['ni:ðə] ,
lived by hook and by crook , and no better than she should be neither ,
居住地 经过 钩 和 经过 骗子 , 和 不 更好的 比 她 应该 是 两者都不 ,
她靠着各种不正当手段生存 , 既不比别人好 , 也不比别人好。

['oʊvə][ɪn][ðə; ði] ['stjʊdnts] - ['kwɔ:rtə] . "
over in the students ' quarter . "
超过 在 这 学生 - 四分之一 . "
在学生宿舍那边。

" [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [slʌts] [æt; ət][ðə; ði] [ʃoʊ'mjɪr] , " [sed] [dʒoʊ'sefə] .
" One of the sluts at the Chaumiere , " said Josepha .
" 一 的 这 荡妇 在 这 肖米埃 , " 说 约瑟法 .
" 是肖米埃尔旅馆里的一个妓女,"约瑟法说。

" [soʊ] , [ˈmædəm] , " [sed] [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] .
" So , madame , " said the old woman .
" 所以 , 夫人 , " 说 这 老的 女士 .
" 那么, 夫人,"老妇人说道。

" [soʊ] - , [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] - , [ˈli:stweɪz] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [hi:; hi][kɔ:lz] [hɪm'self] ,
" So Idamore , his name is Idamore , leastways that is what he calls himself ,
" 所以 - , 他的 姓名 是 - , 至少 那 是 什么 他 呼叫 他自己 ,
" 所以, 伊达莫尔, 他的名字叫伊达莫尔, 至少他自己是这么称呼自己的。"

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ˈri:əl] [neɪm] [ɪz] [pjɛər] — - [ˈfænsɪd] [ðæt] [jɔr; jər][ˈʌŋk(ə)l][hæd; həd][ə; eɪ] [di:l]
for his real name is Chardin — Idamore fancied that your uncle had a deal
为了 他的 真实的 姓名 是 夏丹 — - 幻想 那 你的 叔叔 有 一个 交易
[mɔ:r] [ˈmʌni] [ðæn; ðən][hi:; hi] [oʊnd] [tu:; tə] ,
more money than he owned to ,
更多的 钱 比 他 拥有 到 ,
因为他的真名叫查尔丹——伊达莫尔觉得你叔叔的钱比他实际拥有的要多得多。

[ænd; ænd][hi:; hi] [ˈmænɪdʒd] [tu:; tə][send] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] [ˈelʊdi] — [ænd; ænd] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][steɪdʒ]
and he managed to send his sister Elodie — and that was a stage
和 他 管理 到 发送 他的 姐姐 艾洛蒂 — 和 那 曾是 一个 阶段
[neɪm] [hi:; hi] [geɪv] [hɜ:r; hər] — [tu:; tə][send] [hɜ:r; hər][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈwə:k.wʊmən] [æt; ət][ˈʌʊər; ɑ:r]
name he gave her — to send her to be a workwoman at our
姓名 他 给予 她 — 到 发送 她 到 是 一个 女工 在 我们的
[pleɪs] ,
place ,
地方 ,

他设法派他的妹妹艾洛蒂（这是他给她起的艺名）来我们这里做女工。
[wɪˈðʌʊt] [maɪ] [ˈdɒtɜ:z] [ˈnoʊɪŋ] [hu:] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ; [ænd; ænd] , [ˈɡreɪʃəs] [ˈɡʊdnəs] !
without my daughter's knowing who she was ; and , gracious goodness !
没有 我的 女儿的 会心 WHO 她 曾是 ; 和 , 亲切 善良 !
我女儿竟然不知道她是谁; 天哪!

[bʌt; bət] [ðæt] [ɡɜ:rl] [tɜ:rnd] [ðə; ði] [hoʊl] [pleɪs] [ˈtɑ:psi] - [ˈtɜ:vi] ;
but that girl turned the whole place topsy - turvy ;
但 那 女孩 转向 这 所有的 地方 颠倒 - 颠簸 ;
但那个女孩把整个地方搞得天翻地覆;

[ʃi:; ʃi][ɡɑ:t][ɔ:l] [ðoʊz] [pɔr] [ˈɡɜ:lz][ˈɪntu:] [ˈmɪstʃɪf] — [ɪmˈpɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [ˈwaɪtwɔ:ʃ] [ðəm; ðəm] , [ˈseɪvɪŋ]
she got all those poor girls into mischief — impossible to whitewash them , saving
她 得到 全部 那些 贫穷的 女孩们 进入 恶作剧 — 不可能的 到 粉刷 他们 , 保存
[jɔr; jər] [ˈprez(ə)ns] — —
your presence — —
你的 在场 — —

她把那些可怜的女孩们都惹上了麻烦——为了你的存在，她们的罪孽是无法洗白的——
" [ænd; ænd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [ˈɑ:rp] , [ʃi:; ʃi] [wʌn] [ˈoʊvər] [pɔr] [oʊld] [θaʊl] , [ænd; ænd] [tʊk] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ]
" And she was so sharp , she won over poor old Thoul , and took him away
" 和 她 曾是 所以 锋利的 , 她 韩元 超过 贫穷的 老的 灵魂 , 和 采取 他 离开
,
:
,
"她非常精明，赢得了可怜的老图尔的心，把他带走了。"

[ænd; ʌnd][wiː; wi][dəʊnt] [noʊ] [wer] , [ænd; ʌnd][left][juː 'es][ɪn][ə; eɪ] ['prɪti] [fɪks] ,
and we don't know where , and left us in a pretty fix ,
和 我们 不 知道 在哪里 ; 和 左边 我们 在 一个 漂亮的 使固定 ;
我们不知道他们去了哪里, 这让我们陷入了困境。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [bɪlz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] .
with a lot of bills coming in .
和 一个 很多 的 账单 未来 在 .
账单堆积如山。

[tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [æz; əz] ['evər][ɪz][wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['set(ə)l] [ʌp] ; [bʌt; bət][maɪ]
To this day as ever is we have not been able to settle up ; but my
到 这 天 作为 曾经 是 我们 有 不是 到过 有能力的 到 定居 向上 ; 但 我的
daughter ,
daughter ,
女儿 ,
时至今日, 我们依然无法解决此事; 但我的女儿,

[huː] [noʊz] [ɔːl] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [θɪŋz] , [kiːps] [æn; ən] [aɪ] [ɑːn][ðəm; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [fɔːl] [duː] . —
who knows all about such things , keeps an eye on them as they fall due . —
WHO 知道 全部 关于 这样的 事物 , 保持 一个 眼睛 在 他们 作为 他们 落下 到期的 . —
[ðen] ,
Then ,
然后 ,
那些了解所有这类事情的人, 会密切关注它们何时到期。——然后,

[wen] - [sɔː] [hiː; hi][hæd; həd][gɔːt][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][mæn] , [θruː] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] , [juː; jʊ]
when Idamore saw he had got hold of the old man , through his sister , you
什么时候 - 锯 他 有 得到 抓住 的 这 老的 男人 , 通过 他的 姐姐 , 你
[ʌndər'stænd] ,
understand ,
理解 ,
你知道, 当伊达莫尔通过他妹妹联系上那个老人时,

[hiː; hi] [θruː] ['oʊvər][maɪ] ['dɔːtər] ,
he threw over my daughter ,
他 扔 超过 我的 女儿 ,
他抛弃了我的女儿,

[ænd; ʌnd] [naʊ] [hiː; hi][hæz; həz][gɔːt][hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['æktɹəs] [æt; ət][ðə; ði] [fju'næmbjuːlz] . —
and now he has got hold of a little actress at the Funambules . —
和 现在 他 有 得到 抓住 的 一个 小的 演员 在 这 滑索 . —
[ænd; ʌnd] [ðæt] [wʌz; wəz] [haʊ] [maɪ] ['dɔːtər] [keɪm] [tuː; tə][get] ['mæɪɪd] ,
And that was how my daughter came to get married ,
和 那 曾是 如何 我的 女儿 来了 到 得到 已婚 ,
现在他又在“走钢丝”剧团里找了个小演员。——我女儿就是这样结婚的。

[æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [siː] — "
as you will see — "
作为 你 将要 看 — "
你将会看到——

" [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [wer] [ðə; ði] ['mætrəs] - ['pɪkər] [laɪvz; lɪvz] ? " [sed] [dʒoʊ'sefə] .
" But you must know where the mattress - picker lives ? " said Josepha .
" 但 你 必须 知道 在哪里 这 床垫 - 拣货员 生活 ? " 说 约瑟法 .
“但是你肯定知道捡床垫的人住在哪里吧？”约瑟法说。

" [wʌt] ! [oʊld] [pjeər] ?
" What ! old Chardin ?
" 什么 ! 老的 夏丹 ?
什么！老夏尔丹？

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [lɪvd] [ˈeniwɜr] [æt; ət] [ɔːl] ！ — [hiː; hi] [ɪz] [drʌŋk] [baɪ] [sɪks] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] ；
As if he lived anywhere at all ! — He is drunk by six in the morning ;
作为 如果 他 居住地 任何地方 在 全部 ！ — 他 是 醉 经过 六 在 这 早晨 ；
好像他真的住在哪儿似的！ ——他早上六点就喝得烂醉；

[hiː; hi] [meɪks] [ə; eɪ] [ˈmætrəs] [wʌns] [ə; eɪ] [mʌnθ] ； [hiː; hi] [hæŋz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈwaɪnʃɑːps] [ɔːl] [deɪ] ；
he makes a mattress once a month ; he hangs about the wineshops all day ;
他 制作 一个 床垫 一次 一个 月 ； 他 悬挂 关于 这 葡萄酒商店 全部 天 ；
他一个月做一次床垫；他整天在酒铺附近闲逛；

[hiː; hi] [pleɪz] [æt; ət] [puːlz] — "
he plays at pools — "
他 演出 在 游泳池 — "
他喜欢打台球——

" [hiː; hi] [pleɪz] [æt; ət] [puːlz] ？ " [sed] [dʒoʊˈsefə] .
" **He plays at pools ?** " **said Josepha .**
" 他 演出 在 游泳池 ？ " 说 约瑟法 ；
“他会打台球吗？”约瑟法问道。

" [juː; jʊ] [duː] [nɑːt] [ˌʌndərˈstænd] ， [ˈmædəm] ， [puːlz] [ʌv; əv] [ˈbɪljərdz] ， [aɪ] [miːn] ，
" **You do not understand , madame , pools of billiards , I mean ,**
" 你 做 不是 理解 ， 夫人 ， 游泳池 的 台球 ， 我 意思是 ，
“夫人，您不明白，我指的是台球池。”

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɪnz] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ə; eɪ] [deɪ] ， [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [drɪŋks] . "
and he wins three or four a day , and then he drinks . "
和 他 胜利 三 或者 四 一个 天 ， 和 然后 他 饮料 ； "
他一天赢三四场，然后就喝酒。

" [ˈwɔːtər] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [puːlz] ， [aɪ] [səˈpoʊz] ？ " [sed] [dʒoʊˈsefə] .
" **Water out of the pools , I suppose ?** " **said Josepha .**
" 水 出去 的 这 游泳池 ， 我 认为 ？ " 说 约瑟法 ；
“我想应该是从水池里抽出来的水吧？”约瑟法说。

" [bʌt; bət] [ɪf] - [hɔːnts] [ðə; ði] [ˈbɒləvɑːrd] ， [baɪ] [ɪnˈkwaɪərɪŋ] [θruː] [maɪ] [frend] - ，
" **But if Idamore haunts the Boulevard , by inquiring through my friend Vraulard ,**
" 但 如果 - 闹鬼的地方 这 大道 ， 经过 查询 通过 我的 朋友 - ，
[wiː; wi] [kʊd; kəd] [faɪnd] [hɪm; ɪm] . "
we could find him . "
我们 可以 寻找 他 ； "
“但如果伊达莫尔真的在林荫大道上游荡，我们可以通过我的朋友弗劳拉德打听，或许能找到他。”

" [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] ， [ˈmædəm] ； [ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] [sɪks] [mʌnθs] [əˈɡoʊ] .
" **I don't know , madame ; all this was six months ago .**
" 我 不 知道 ， 夫人 ； 全部 这 曾是 六 几个月 前 ；
“我不知道，夫人；这一切都是六个月前的事了。”

- [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɔːrt] [huː] [ɑːr; ər] [baʊnd] [tuː; tə] [faɪnd] [ðer; ðər] [wei] [ˈɪntuː] [ðə; ði]
Idamore was one of the sort who are bound to find their way into the
- 曾是 一 的 这 种类 WHO 是 边界 到 寻找 他们的 方式 进入 这
[pəˈliːs] [kɔːrts] ，
police courts ,
警察 法院 ，
伊达莫尔是那种注定要进警察法庭的人。

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðæt] [tuː; tə] [məˈlʌn] — [ænd; ənd] [ðə; ði] — [huː] [noʊz] — ？ "
and from that to Melun — and the — who knows — ? "
和 从 那 到 梅伦 — 和 这 — WHO 知道 — ？ "
然后从那里到梅伦——还有——谁知道呢？

- ['wi:vɜː] , [mə'sjɜːr] -
' **Wever** , **Monsieur Grenouville** ,
- 韦弗 , 先生 -

“然而，格雷诺维尔先生，
[hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['di:lɪŋ] ['lɑːrdʒli] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] — [tuː; tə][ðə; ði] [tu:n] [ʌv; əv] [tu:] ['hʌndrəd]
who had been dealing largely with us — to the tune of two hundred
WHO 有 到过 处理 很大程度上 和 我们 — 到 这 调 的 二 百
[im'brɔɪdəd] ['tʃaɪnə] - [kreɪp] [ʃɔːlz] ['evri] ['kwɔːrtər] — [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [kən'soʊl] [hɜːr; hər] ;
embroidered China - crape shawls every quarter — he wanted to console her ;
绣花 中国 - 黑纱 披肩 每一个 四分之一 — 他 通缉 到 安慰 她 ;
他之前主要和我们打交道——每季度送出两百条绣花绉绸披肩——他想安慰她；

[bʌt; bət] ['weðər] [ɔːr][noʊ] , [fiː; ji] [wʊd] [nɑːtɪ]'[lɪs(ə)n][tuː; tə] ['eniθɪŋ] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] ['meɪər] [ænd; ənd]
but whether or no , she would not listen to anything without the mayor and
但 无论 或者 不 , 她 会 不是 听 到 任何事物 没有 这 市长 和
[ðə; ði] [priːst] .
the priest .
这 牧师 .
但不管怎样，如果没有市长和牧师在场，她什么都不会听。

- [aɪ] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'spektəbl] , - [sed] [fiː; ji] , - [ɔːr] ['perɪ] ! -
' **I mean to be respectable , ' said she , ' or perish ! ' .**
- 我 意思是 到 是 可敬 , - 说 她 , - 或者 沦 ! -
“我要么做一个受人尊敬的人,”她说,“要么就完蛋!”

[ænd; ənd][fiː; ji] [stʌk] [tuː; tə][aɪ 'tiː] .
and she stuck to it .
和 她 卡住 到 它 .
她坚持了下来。

[mə'sjɜːr] - [kən'sentɪd] [tuː; tə] ['mæri] [hɜːr; hər] , [ɑːn] [kən'dɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['gɪvɪŋ] [ju: 'es]
Monsieur Grenouville consented to marry her , on condition of her giving us
先生 - 同意 到 结婚 她 , 在 状况 的 她 给予 我们
[ɔːl] [ʌp] , [ænd; ənd][wiː; wi] [ə'griːd] — "
all up , and we agreed — "
全部向上 , 和 我们 同意 — "
格雷诺维尔先生同意娶她，条件是她要放弃我们所有人，我们也同意了——”

" [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hænsəm] [kənˌsɪdə'reɪ](ə)n ? " [sed] [dʒoʊ'sefə] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][juː'zuəl][pɜːrspɪ'kæsəti] .
" **For a handsome consideration ?** " **said Josepha , with her usual perspicacity .**
" 为了 一个 英俊的 考虑 ? " 说 约瑟法 , 和 她 通常 洞察力 .
“为了丰厚的报酬?”约瑟法用她一贯的敏锐语气说道。

" [jes] , ['mædəm] , [ten] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] , [ænd; ənd][æŋ; ən] [ə'laʊəns] [tuː; tə][maɪ] ['fɑːðər] , [hu:] [ɪz]
" **Yes , madame , ten thousand francs , and an allowance to my father , who is**
" 是的 , 夫人 , 十 千 法郎 , 和 一个 津贴 到 我的 父亲 , WHO 是
[pæst] [wɜːrk] . "
past work . "
过去的 工作 . "
“是的，夫人，一万法郎，还有一笔钱给我父亲，他已经退休了。”

" [aɪ] ['bɛgd] [jɔːr; jər] ['dɔːtər] [tuː; tə] [meɪk] [oʊld] [θaʊl] ['hæpi] , [ænd; ənd][fiː; ji][hæz; həz] [θroʊn] [em 'iː]
" **I begged your daughter to make old Thoul happy , and she has thrown me**
" 我 乞求 你的 女儿 到 制作 老的 灵魂 快乐的 , 和 她 有 抛掷 我
[oʊvər] .
over .
超过 .
“我求你女儿让老图尔开心，她却抛弃了我。”

[ðæt] [ɪz] [nɑ:t] [fer] .
That is not fair .
那 是 不是 公平的 .

这不公平。

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [noʊ] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ˈeni] [wʌn] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈfju:tʃər] !
I will take no interest in any one for the future !
我 将要 拿 不 兴趣 在 任何 一 为了 这 未来 ！

我以后不会对任何人感兴趣！

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [kʌmz] [ʌv; əv] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [du:] [gʊd] !
That is what comes of trying to do good !
那 是 什么 来 的 尝试 到 做 好的 ！

这就是做好事的下场！

[bəˈnevələns] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [dʌz] [nɑ:t] [ˈænsər] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˌspekjuˈleɪ](ə)n] ! — [ɔ:ˈlɪmp] [ɔ:t] , [æt; ət] [li:st]
Benevolence certainly does not answer as a speculation ! — Olympe ought , at least
仁 当然 做 不是 回答 作为 一个 推测 ！ — 奥林匹斯 应该 , 在 至少
,
!
,

仁慈绝非臆测所能解答！——奥林普至少应该如此认为。

[tu:; tə] [hæv; həv] [ˈgɪv(ə)n] [em ˈi:] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈdʒɑ:bɪŋ] .
to have given me notice of this jobbing .
到 有 给定 我 注意 的 这 兼职 .

已经通知我这份工作开始了。

[naʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [faɪnd] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [θaʊ] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [ˈfɔ:rtnaɪt] ,
Now , if you find the old man Thoul within a fortnight ,
现在 , 如果 你 寻找 这 老的 男人 灵魂 之内 一个 两星期 ,

如果你能在两周内找到老人图尔，

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] . "
I will give you a thousand francs . "
我 将要 给 你 一个 千 法郎 . "

我会给你一千法郎。

" [aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi] [ə; eɪ] [hɑ:rd] [tæsk] , [maɪ] [gʊd] [ˈleɪdi] ; [stɪl] ,
" **It will be a hard task , my good lady ; still ,**
" 它 将要 是 一个 难的 任务 , 我的 好的 女士 ; 仍然 ,

“这将是一项艰巨的任务，我的好夫人；不过，

[ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [faɪv] - [fræŋk] [ˈpi:sɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] ,
there are a good many five - franc pieces in a thousand francs ,
那里 是 一个 好的 许多 五 - 法郎 件 在 一个 千 法郎 ,

一千法郎里有很多五法郎的硬币。

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [traɪ] [tu:; tə] [ɜ:rn] [jɔr; jər] [ˈmʌni] . "
and I will try to earn your money . "
和 我 将要 尝试 到 赚 你的 钱 . "

我会努力挣你的钱。

" [gʊd] - [ˈmɔ:rnɪŋ] , [ðen] , [ˈmædəm] [ˈbi:zu:] .
" **Good - morning , then , Madame Bijou .**
" 好的 - 早晨 , 然后 , 夫人 珠宝 .

“那么，早上好，比茹夫人。”

" [ɑ:n] [ˈgoʊɪŋ] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈbu:dwa:r] , [ðə; ði] [ˈsɪŋər] [faʊnd] [ðæt] [ˈmædəm] [hu:ˈloʊ] [hæd; həd] [ˈfeɪntɪd] ;
" **On going into the boudoir , the singer found that Madame Hulot had fainted ;**
" 在 去 进入 这 闺房 , 这 歌手 成立 那 夫人 于洛特 有 昏厥 ;

“歌手走进闺房时，发现于洛夫人已经晕倒了；

[bʌt; bət][ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [lɔːst] ['kɑːnfəsənəs] , [hɜːr; həɹ] ['nɜːrvəs] ['tremblɪŋ] [kept] [hɜːr; həɹ] [stiːl]
but in spite of having lost consciousness , her nervous trembling kept her still
但 在 尽管如此 的 拥有 丢失的 意识 , 她 紧张的 发抖 保留 她 仍然
[pəɹ'petʃuəli] ['feɪkɪŋ] ,
perpetually shaking ,
永恒地 摇晃 ,

尽管已经失去意识,但她神经性的颤抖仍然让她不停地抽搐。

[æz; əz][ðə; ði] ['piːsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sneɪk] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [kʌt] [ʌp] [stiːl] ['rɪɡl] [ænd; ənd] [muːv] .
as the pieces of a snake that has been cut up still wriggle and move .
作为 这 件 的 一个 蛇 那 有 到过 切 向上 仍然 扭动 和 移动 .
就像被切成碎片的蛇,碎片仍然会蠕动和移动一样。

[strɔːŋ] [sɔːlts] , [kəʊld]['wɔːtər] ,
Strong salts , cold water ,
强的 盐 , 寒冷的 水 ,
高盐、冷水、

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][ˈɔːrd(ə)neri] ['remədɪz] [wɜːr; wəɹ] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] [bærə'nes] [tuː; tə][hɜːr; həɹ]
and all the ordinary remedies were applied to recall the Baroness to her
和 全部 这 普通的 补救措施 是 应用 到 记起 这 男爵夫人 到 她
['sensɪz] , [ɔːr] ['ræðər] ,
senses , or rather ,
感官 , 或者 相当 ,

于是,所有常规的治疗方法都被用上了,以使男爵夫人恢复神智,或者更确切地说,

[tuː; tə][ðə; ði] [æprɪ'henʃn] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] ['sɔərəuz] .
to the apprehension of her sorrows .
到 这 忧虑 的 她 悲伤 .
预感到自己的悲伤。

" [ɑː] ! [mædəmwə'zel] , [haʊ] [fɑːr][hæz; həz][hiː; hi] ['fɔːlən] !
" **Ah ! mademoiselle , how far has he fallen !**
" 啊 ! 小姐 , 如何 远的 有 他 倒下 !
“啊! 小姐,他堕落到什么地步了!”

" [kraɪd] [ʃiː; ʃi] , ['rekəɡnaɪzɪŋ] [dʒoo'sefə] , [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] .
" **cried she , recognizing Josepha , and finding that she was alone with her .**
" 哭 她 , 识别 约瑟法 , 和 寻找 那 她 曾是 独自的 和 她 .
“她叫了起来,认出了约瑟法,发现只有她和约瑟法在一起。”

" [teɪk] [hɑːrt] , ['mædəm] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [æktɹəs] , [huː] [hæd; həd] ['siːtɪd] [hɜːr'self][ɑːn][ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n]
" **Take heart , madame , " replied the actress , who had seated herself on a cushion**
" 拿 心 , 夫人 , " 回复 这 演员 , who 有 坐着 她自己 在 一个 软垫
[æt; ət] [ædələɪnz] [fiːt] ,
at Adeline's feet ,
在 阿德琳的 脚 ,

“夫人,请放心,”那位女演员回答道,她当时正坐在阿德琳脚边的垫子上。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kɪsɪŋ] [hɜːr; həɹ][hændz] .
and was kissing her hands .
和 曾是 接吻 她 双手 .
然后他吻了吻她的手。

" [wiː; wi][æɪ; ʃəl][faɪnd][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði]['maɪər] , [wel] , [hiː; hi][mʌst; məst] [wɔːʃ]
" **We shall find him ; and if he is in the mire , well , he must wash**
" 我们 将 寻找 他 ; 和 如果 他 是 在 这 沼泽 ,出色地 , 他 必须 洗
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .
“我们会找到他;如果他陷在泥潭里,那他必须自己洗干净。”

[brɪˈli:v] [em ˈi:] ,
Believe me ,
相信 我 ,

相信我，

[wɪð; wɪθ] [ˈpi:p(ə)] [ʌv; əv] [gʊd] [ˈbri:dɪŋ] [aɪ ˈti:] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [kloʊðz] . — [əˈlaʊ] [em ˈi:] [tu:; tə]
with people of good breeding it is a matter of clothes . — **Allow me to**
和 人们 的 好的 选育 它 是 一个 事情 的 衣服 . — 允许 我 到
[meɪk] [ʌp] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] [ðə; ði] [hɑ:rm] [aɪ] [hæv; həv] [dʌn] [ju:; jʊ] ,
make up for you the harm I have done you ,
制作 向上 为了 你 这 伤害 我 有 完毕 你 ,

对于有教养的人来说，这只是穿着打扮的问题。——请允许我弥补我对你造成的伤害。

[fɔ:r; fər] [aɪ] [si:] [haʊ] [mʌt] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [əˈtætʃt] [tu:; tə] [jʊr; jər] [ˈhʌzbənd] ,
for I see how much you are attached to your husband ,
为了 我 看 如何 很多 你 是 随附的 到 你的 丈夫 ,

因为我看出你和你丈夫有多么相爱，

[ɪn] [spart] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌmɪsˈkɑ:ndʌkt] — [ɔ:r] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [hæv; həv] [kʌm] [hɪr] . — [wel] , [ju:; jʊ]
in spite of his misconduct — or you should not have come here . — **Well, you**
在 尽管如此 的 他的 不当行为 — 或者 你 应该 不是 有 来 这里 . — 出色地 , 你
[si:] ,
see ,
看 ,

尽管他行为不端——或者说，你不应该来这里。——嗯，你看，

[ðə; ði] [pʊr] [mæn] [ɪz] [soʊ] [fa:nd] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] .
the poor man is so fond of women .
这 贫穷的 男人 是 所以 喜爱 的 女性 .

这个可怜的男人非常喜欢女人。

[ɪf] [ju:; jʊ] [hæd; həd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑ:r] [dæʃ] ,
If you had had a little of our dash ,
如果 你 有 有 一个 小的 的 我们的 短跑 ,

如果你曾有过我们那样的激情，

[ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [kept] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ˈrʌnɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] ;
you would have kept him from running about the world ;
你 会 有 保留 他 从 跑步 关于 这 世界 ;

你本可以阻止他四处奔波；

[fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [wʌt] [wi:; wi] [kæn; kən] [ˈnevər] [bi:; bi] — [ɔ:l] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [mæn]
for you would have been what we can never be — all the women man
为了 你 会 有 到过 什么 我们 能 绝不 是 — 全部 这 女性 男人
[ˈwɒnts] .
wants .
想要 .

因为你本可以成为我们永远无法成为的人——男人梦寐以求的所有女人。

" [ðə; ði] [stert] [ɔ:t] [tu:; tə] [ˈsʌbsɪdaɪz] [ə; eɪ] [sku:l] [ʌv; əv] [ˈmænərz] [fɔ:r; fər] [ˈɑ:nɪst] [ˈwɪmɪn] !
" **The State ought to subsidize a school of manners for honest women** !
" 这 状态 应该 到 资助 一个 学校 的 礼仪 为了 诚实的 女性 !

“国家应该资助一所礼仪学校，专门培训正直的女性！”

[bʌt; bət] [ˈɡʌvənmənts] [ɑ:r; ər] [soʊ] [ˈpru:dɪʃ] !
But governments are so prudish !
但 政府 是 所以 拘谨 !

但是政府真是太保守了！

[sti:l] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈgaɪdɪd] [baɪ] [men] , [hu:m] [wi:; wi] [ˈpraɪvətli] [ɡaɪd] .
Still, they are guided by men, whom we privately guide .
仍然 , 他们 是 引导 经过 男人 , 谁 我们 私下 指导 .

不过，他们仍然由我们私下指导的人来指导。

[maɪ][wɜ:rd] , [aɪ][ˈpɪtɪ] [ˌneɪʃəns] ！
My word , I pity nations !
我的 单词 ，我 遗憾 国家 ！

我的天哪，我真同情各国！

" [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ˈmætər] [ɪn] [ˈkwestʃən] [ɪz] [haʊ] [ju:; jʊ][kæn; kən][bi:; bi] [helpt] ,
" **But the matter in question is how you can be helped ,**
" 但 这 事情 在 问题 是 如何 你 能 是 帮助 ,
但问题的关键在于如何才能帮助你，

[ænd; ʌnd][nɑ:t][tu:; tə] [læf] [æt; ət][ðə; ðɪ][wɜ:rlɪd] . — [wel] , [ˈmædəm] , [bi:; bi] [ˈi:zi] , [goʊ] [hoʊm] [əˈgen] ,
and not to laugh at the world . — Well , madame , be easy , go home again ,
和 不是 到 笑 在 这 世界 . — 出色地 , 夫人 , 是 简单的 , 去 家 再次 ,
[ænd; ʌnd][du:][nɑ:t] [ˈwɜ:ri] .
and do not worry .
和 做 不是 担心 .

不要嘲笑这个世界。——夫人，别担心，回家吧，别担心。

[aɪ][wɪl] [brɪŋ] [jʊr; jər] [ˈhektər] [bæk] [tu:; tə][ju:; jʊ][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][æz; əz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ˈθɜ:rtɪ] . " **I will bring your Hector back to you as he was as a man of thirty .** "
我 将要 带来 你的 赫克托 后退 到 你 作为 他 曾是 作为 一个 男人 的 三十 . "
我会让你的赫克托耳恢复到三十岁时的模样。"

" [ɑ:] , [mædəmwəˈzel] , [let][ju: ˈes][goʊ][tu:; tə] [si:] [ðæt] [ˈmædəm] - , " [sed] [ðə; ðɪ]
" **Ah , mademoiselle , let us go to see that Madame Grenouville ,** " **said the**
" 啊 , 小姐 , 让 我们 去 到 看 那 夫人 - , " 说 这
[ˌbærəˈnes] .
Baroness .
男爵夫人 .

“啊，小姐，我们去拜访一下格雷诺维尔夫夫人吧，”男爵夫人说道。

" [ʃi:; ʃɪ] [ˈʃʊrli] [noʊz] [ˈsʌmθɪŋ] ！
" **She surely knows something !**
" 她 一定 知道 某物 ！

她肯定知道些什么！

[pərˈhæps][aɪ] [meɪ] [si:] [ðə; ðɪ][ˈbærən] [ðɪs] [ˈveri] [deɪ] ,
Perhaps I may see the Baron this very day ,
也许 我 可能 看 这 男爵 这 非常 天 ,
或许今天我就能见到男爵了。

[ænd; ʌnd][bi:; bi][ˈeɪb(ə)][tu:; tə] [snætʃ] [hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns][frʌm; frəm] [ˈpɑ:vərtɪ] [ænd; ʌnd] [dɪsˈgreɪs] . " **and be able to snatch him at once from poverty and disgrace .** "
和 是 有能力的 到 抢夺 他 在 一次 从 贫困 和 耻辱 . "
并能立即将他从贫困和耻辱中解救出来。

" [ˈmædəm] ,
" **Madame ,**
" 夫人 ,

夫人，

[aɪ][wɪl] [ʃoʊ] [ju:; jʊ][ðə; ðɪ] [di:p] [ˈgrættɪtu:d] [aɪ] [fi:l] [tə:rdz] [ju:; jʊ][baɪ][nɑ:t] [dɪˈspleɪŋ] [ðə; ðɪ][sterdʒ] -
I will show you the deep gratitude I feel towards you by not displaying the stage -
我 将要 展示 你 这 深的 感激 我 感觉 向 你 经过 不是 显示 这 阶段 -
[ˈsɪŋər] [dʒoʊˈsefə] ,
singer Josepha ,
歌手 约瑟法 ,

为了表达我对你深深的感激之情，我不会公开舞台歌手约瑟法的演出。

[ðə; ði][ˈdʌk] - [ˈmɪstrəs] , [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈnəʊblɪst] , [ˈseɪntliɪst] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv]
the Duc d'Herouville's mistress , in the company of the noblest , saintliest image of
这 杜克 - 情妇 , 在 这 公司 的 这 最高贵 , 最圣洁 的 图像 的
[ˈvɜ:rtʃu:] .
virtue .
美德 .

埃鲁维尔公爵的情妇，与最高尚、最圣洁的美德化身为伴。

[aɪ] [rɪˈspekt] [ju:; jʊ] [tu:] [mʌtʃ] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [baɪ][jʊr; jər][saɪd] .
I respect you too much to be seen by your side .
我 尊重 你 也 很多 到 是 已见 经过 你的 边 .

我太尊重你了，所以不能站在你身边。

[ðɪs] [ɪz][nɑ:t][ˈæktɪd][hju:'mɪləti] ; [aɪ ˈti:][ɪz] [sɪn'sɪr] [ˈhɑ:mɪdʒ] .
This is not acted humility ; it is sincere homage .
这 是 不是 行动 谦逊 ; 它 是 真诚 尊敬 .

这不是装出来的谦逊，而是发自内心的敬意。

[ju:; jʊ] [meɪk] [em ˈi:] [ˈsɑ:ri] , [ˈmædəm] , [ðæt] [aɪ][ˈkænɑ:t] [tred] [ɪn][jʊr; jər] [ˈfʊtsteps] ,
You make me sorry , madame , that I cannot tread in your footsteps ,
你 制作 我 对不起 , 夫人 , 那 我 不能 踏 在 你的 脚步声 ,

夫人，您让我感到遗憾，我无法追随您的脚步。

[ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɔ:rnz] [ðæt] [ter; tɪ(ə)r][jʊr; jər] [fi:t] [ænd; ənd][hændz] .
in spite of the thorns that tear your feet and hands .
在 尽管如此 的 这 荆棘 那 撕 你的 脚 和 双手 .

尽管荆棘会撕裂你的手脚。

— [bʌt; bət][aɪ ˈti:] [ˈkænɑ:t] [bi:; bi] [helpt] !
But it cannot be helped !
— 但 它 不能 是 帮助 !

——但也没办法！

[aɪ][eɪ ˈem][wʌn][wɪð; wɪθ][ɑ:rt] , [æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][wʌn][wɪð; wɪθ][ˈvɜ:rtʃu:] . "
I am one with art , as you are one with virtue . "
我 是 一 和 艺术 , 作为 你 是 一 和 美德 . "

我与艺术融为一体，正如你与美德融为一体。

" [pʊr] [tʃaɪld] ! " [sed] [ðə; ði] [ˌbærəˈnes] ,
" Poor child ! " said the Baroness ,
" 贫穷的 孩子 ! " 说 这 男爵夫人 ,

“可怜的孩子！”男爵夫人说道。

[mu:vɪd] [əˈmɪd][hɜ:r; hər] [oʊn] [ˈsɔ:rəʊz] [baɪ][ə; eɪ][streɪndʒ] [sens] [ʌv; əv] [kəmˈpæʃənət] [ˈsɪmpəθi] ;
moved amid her own sorrows by a strange sense of compassionate sympathy ;
已搬 之中 她 自己的 悲伤 经过 一个 奇怪的 感觉 的 富有同情心 同情 ;

在她自身的悲伤之中，涌动着一种奇特的同情之情；

" [aɪ] [wɪl] [preɪ] [tu:; tə][gɑ:d][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ; [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði] [ˈvɪktɪm] [ʌv; əv][səˈsaɪəti] ,
" I will pray to God for you ; for you are the victim of society ,
" 我 将要 祈祷 到 上帝 为了 你 ; 为了 你 是 这 受害者 的 社会 ,

“我会向上帝祈祷，为你祈求；因为你是社会的受害者。”

[wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [ˈθiətəz] .
which must have theatres .
哪个 必须 有 剧院 .

必须设有剧院。

[wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][oʊld] , [rɪ'pent] — [juː; jʊ][wɪl][biː; bi][hɜːrd] [ɪf][gɑːd] [vəʊtʃ'seɪfs] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ðɪ]
When you are old , repent — you will be heard if God vouchsafes to hear the
什么时候 你 是 老的 , 悔改 — 你 将要 是 听到 如果 上帝 担保 到 听到 这
[prerz] [ʌv; əv][ə; eɪ] — "
prayers of a — "
祈祷 的 一个 — "

当你年老时，要悔改——如果上帝垂听一个人的祷告，你就会得到回应——

" [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmaːrtər] , [ˈmædəm] , " [dʒoʊ'seɪfə][pʊt][ɪn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [rɪ'spektfəli] [kɪst] [ðə; ðɪ]
" Of a martyr , madame , " Josepha put in , and she respectfully kissed the
" 的 一个 烈士 , 夫人 , " 约瑟法 放 在 , 和 她 尊敬 亲吻 这
[bæərə'nes] - [skɜːrt] .
Baroness ' skirt .
男爵夫人 - 裙子 .

“夫人，是一位殉道者，”约瑟法插话道，并恭敬地亲吻了男爵夫人的裙子。

[bʌt; bət][ˈædələɪn] [tʊk] [ðə; ðɪ] [ˈæktɹəs] - [hænd] , [ænd; ənd] [ˈdrɔːɪŋ] [hɜːr; hər] [təːrdz] [hɜːr; hər] , [kɪst]
But Adeline took the actress ' hand , and drawing her towards her , kissed
但 阿德琳 采取 这 演员 - 手 , 和 绘画 她 向 她 , 亲吻
[hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈfɔːrhed] .
her on the forehead .
她 在 这 前额 .

但艾德琳拉起这位女演员的手，将她拉向自己，吻了吻她的额头。

[ˈkʌləɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈplezər] [dʒoʊ'seɪfə] [sɔː] [ðə; ðɪ] [bæərə'nes] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ˈhækni] [koʊtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]
Coloring with pleasure Josepha saw the Baroness into the hackney coach with the
染色 和 乐趣 约瑟法 锯 这 男爵夫人 进入 这 哈克尼 教练 和 这
[ˈhʌmbl] [pəˈlaɪtnəs] .
humblest politeness .
最谦逊的 礼貌 .

约瑟法兴致勃勃地涂着颜色，以最谦逊的礼貌送男爵夫人上了出租马车。

" [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [ˈvɪzɪtɪŋ] [ˈleɪdɪ] [ʌv; əv] [ˈtʃærəti] , " [sed] [ðə; ðɪ][mæn] - [ˈsɜːrvənt][tuː; tə]
" It must be some visiting Lady of Charity , " said the man - servant to
" 它 必须 是 一些 访问 女士 的 慈善 , " 说 这 男人 - 仆人 到
[ðə; ðɪ][meɪd] ,
the maid ,
这 女佣 ,

“一定是哪位慈善修女来访了，”男仆对女仆说。

" [fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ] [dʌz] [nɑːt][duː][soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [ˈeni] [wʌn] ,
" for she does not do so much for any one ,
" 为了 她 做 不是 做 所以 很多 为了 任何 一 ,
[nɑːt][ˈiːv(ə)n][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [dɪr] [ˈfrend] [ˈmædəm] [ˈdʒeni] - . "
not even for her dear friend Madame Jenny Cadine . "
不是 甚至 为了 她 亲爱的 朋友 夫人 珍妮 - . "

因为她并没有为任何人做太多事，

甚至对她亲爱的朋友珍妮·卡丁夫人也是如此。

" [wert] [ə; eɪ] [fjuː] [derɪz] , " [sed] [ʃiː; ʃɪ] , " [ænd; ənd][juː; jʊ][wɪl] [siː] [hɪm; ɪm] , [ˈmædəm] ,
" Wait a few days , " said she , " and you will see him , madame ,
" 等待 一个 很少 天 , " 说 她 , " 和 你 将要 看 他 , 夫人 ,
[ɔːr][aɪ] [rɪˈnaʊns] [ðə; ðɪ][gɑːd][ʌv; əv][maɪ] [ˈfɑːðəz] — [ænd; ənd] [ðæt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈdʒuːəs] , [juː; jʊ] [noʊ]
or I renounce the God of my fathers — and that from a Jewess , you know
或者 我 放弃 这 上帝 的 我的 父亲们 — 和 那 从 一个 犹太女人 , 你 知道

,
:
,

或者我放弃我祖先的神——你知道，这话出自一个犹太女人之口。

[ɪz][ə; eɪ] ['prɑ:mɪs] [ʌv; əv] [sək'ses] .
is a promise of success .
是一个 承诺 的 成功 .

这是成功的保证。

" [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [taɪm] [wen] ['mædəm] [hu:'lou][wʌz; wəz] ['kɔ:lɪŋ] [ɑ:n][dʒoʊ'sefə] , [ˈvɪktərɪn] , [ɪn][hɪz; ɪz]
" At the very time when Madame Hulot was calling on Josepha , Victorin , in his
" 在 这 非常 时间 什么时候 夫人 于洛特 曾是 呼叫 在 约瑟法 , 维克多林 , 在 他的
[ˈstʌdi] ,
study ,
学习 ,

“就在于洛夫人拜访约瑟法的时候，维克托兰在他的书房里.....”

[wʌz; wəz] [rɪ'si:vɪŋ] [æŋ; ən][oʊld] ['wʊmən] [ʌv; əv][ə'baʊt] ['sev(ə)nti] - [faɪv] , [hu:] , [tu:; tə][geɪn] [əd'mɪʃ(ə)n]
was receiving an old woman of about seventy - five , who , to gain admission
曾是 接收 一个 老的 女士 的 关于 七十 - 五 , WHO , 到 获得 入学
[tu:; tə][ðə; ði] ['lɔɪər] ,
to the lawyer ,
到 这 律师 ,

接待了一位大约七十五岁的老妇人，她为了获得律师的许可，

[hæd; həd] [ju:st] [ðə; ði]['terəb(ə)l] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [fɔ:rs] .
had used the terrible name of the head of the detective force .
有 用过的 这 糟糕的 姓名 的 这 头 的 这 侦探 力量 .

他用了侦探队队长的可怕名字。

[ðə; ði][mæn][ɪn] ['weɪtɪŋ] [ə'haʊnst] :
The man in waiting announced :
这 男人 在 等待 宣布 :

侍者宣布：

" ['mædəm] [di:] [seɪnt] - ['estɪv] . "
" Madame de Saint - Esteve . "
" 夫人 德 圣 - 埃斯特夫 . "

“圣埃斯特夫夫人。”

" [aɪ][hæv; həv] [ə'su:md] [wʌŋ][ʌv; əv][maɪ] ['bɪznəs] [neɪmz] , " [sed] [fi:; ji] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [si:t] .
" I have assumed one of my business names , " said she , taking a seat .
" 我 有 假定 一 的 我的 商业 姓名 , " 说 她 , 采取 一个 座位 .

“我使用了我其中一个公司名称，”她说，坐了下来。

[ˈvɪktərɪn] [felt] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][ɪn'tɜ:rn(ə)l] [tʃɪl] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dredf(ə)l] [oʊld] ['wʊmən] .
Victorin felt a sort of internal chill at the sight of this dreadful old woman .
维克多林 毛毡 一个 种类 的 内部的 寒意 在 这 视线 的 这 可怕 老的 女士 .

看到这个可怕的老妇人，维克托林感到一阵寒意袭来。

[ðoʊ] ['hænsəmli] [drest] , [fi:; ji][wʌz; wəz]['terəb(ə)l][tu:; tə] [lʊk] [ə'pɑ:n] , [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [flæt] ,
Though handsomely dressed , she was terrible to look upon , for her flat ,
尽管 英俊地 穿着 , 她 曾是 糟糕的 到 看 之上 , 为了 她 平坦的 ,
[ˈkʌlərləs] , ['strɔ:ŋli] - [mɑ:rkt] [feɪs] ,
colorless , strongly - marked face ,
无色 , 强烈 - 标记 脸 ,

虽然衣着华丽，但她的相貌却十分难看，因为她的脸扁平、苍白、皱纹密布。

['fɜ:roʊd] [wɪð; wɪθ] ['rɪŋklz] , [ɪk'sprest] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][koʊld] [mə'lɪgnəti] .
furrowed with wrinkles , expressed a sort of cold malignity .
沟壑 和 皱纹 , 表达 一个 种类 的 寒冷的 恶毒 .

满脸皱纹，透着一股冷酷的恶意。

[mə'rɑ:t] , [æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] [ðæt] [eɪdʒ] , [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [laɪk] [ðɪs] ['kri:tʃər] ,
Marat , as a woman of that age , might have been like this creature ,
马拉特 , 作为 一个 女士 的 那 年龄 , 可能 有 到过 喜欢 这 生物 ,

玛拉作为那个时代的女性，或许也像这种生物一样。

[ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [ɪm'bə:dimənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] ['terər] .
a living embodiment of the Reign of Terror .
一个 活的 实施例 的 这 在位 的 恐怖 .
恐怖统治的活生生的化身。

[ðɪs] ['sɪnɪstər][oʊld] ['wʊmənz] [smɔ:l] , [peɪl] [aɪz] ['twɪŋkəld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈtɑɪɡəz] ['blʌdθɜ:rsti] [ɡri:d] .
This sinister old woman's small , pale eyes twinkled with a tiger's bloodthirsty greed .
这 险恶 老的 女性的 小的 , 苍白 眼睛 闪烁 和 一个 老虎的 嗜血 贪婪 .
这个阴险老妇人的小而苍白的眼睛里闪烁着老虎般嗜血的贪婪光芒。

[hɜ:r; həɹ] [brɔ:d] , [flæt] [noʊz] , [wɪð; wɪθ]['nɒstrəlz] [ɪk'spændɪd][ˈɪntu:][ˈoʊv(ə)l] ['kævɪtɪz] , [bri:ðd] [ðə; ði]
Her broad , flat nose , with nostrils expanded into oval cavities , breathed the
她 广阔 , 平坦的 鼻子 , 和 鼻孔 扩展 进入 椭圆形 空腔 , 呼吸 这
[ˈfaɪəz] [ʌv; əv] [hel] ,
fires of hell ,
火灾 的 地狱 ,
她那宽阔扁平的鼻子, 鼻孔扩张成椭圆形的凹陷, 仿佛在喷吐地狱之火。

[ænd; ənd] [rɪ'zembld] [ðə; ði] [bi:k] [ʌv; əv][sʌm; səm][ˈi:v(ə)l][bɜ:rd][ʌv; əv] [preɪ] .
and resembled the beak of some evil bird of prey .
和 类似 这 喙 的 一些 邪恶的 鸟 的 猎物 .
看起来像某种邪恶猛禽的喙。

[ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [ɪn'tri:g] [lɜ:kt] [bɪ'hɑɪnd][hɜ:r; həɹ] [loʊ] , ['kru:əl] [braʊ] .
The spirit of intrigue lurked behind her low , cruel brow .
这 精神 的 阴谋 潜伏 在后面 她 低的 , 残忍的 眉头 .
在她低垂而冷酷的眉宇间, 潜藏着一丝阴谋诡计。

[bɔ:n] [her] [hæd; həd] [ɡroʊn] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] ['rɪŋk(ə)ld] [tʃɪn] , [bɪ'treɪŋ] [ðə; ði] ['mæskjəlɪn]
Long hairs had grown from her wrinkled chin , betraying the masculine
长的 头发 有 生长 从 她 皱 下巴 , 背叛 这 男性
[ˈkærəktər] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ski:mz] .
character of her schemes .
特点 的 她 方案 .
她布满皱纹的下巴上长出了长长的胡须, 暴露出她计划中蕴含的男性化特征。

[ˈeni] [wʌn] ['si:ɪŋ] [ðæt] ['wʊmənz] [feɪs] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [ðæt] [ˈɑ:rtɪsts][hæd; həd] [feɪld] [ɪn][ðər; ðər]
Any one seeing that woman's face would have said that artists had failed in their
任何 一 看到 那 女性的 脸 会 有 说 那 艺术家 有 失败的 在 他们的
[kən'sepʃnz] [ʌv; əv] [ˌmefɪ'stɔfɪli:z] .
conceptions of Mephistopheles .
概念 的 墨菲斯托费勒斯 .
任何看到那女人脸的人都会说, 艺术家们对魔鬼梅菲斯特的描绘是失败的。

" [maɪ] [dɪr] [sɜ:r] , " [ʃi:; ʃi][bɪ'ɡæŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['peɪtrənaɪzɪŋ] [er] ,
" **My dear sir , she began , with a patronizing air ,**
" 我的 亲爱的 先生 , " 她 开始 , 和 一个 居高临下 空气 ,
“我亲爱的先生,”她用一种居高临下的语气说道,
" [aɪ][hæv; həv] [bɔ:n] [sɪns] ['ɡɪv(ə)n] [ʌp] ['æktɪv] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [ˈeni] [kaɪnd] .
" **I have long since given up active business of any kind** .
" 我 有 长的 自从 给定 向上 积极的 商业 的 任何 种类 .
“我早已放弃了任何形式的商业活动。”

[wʌt] [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə][ju:; jʊ][tu:; tə][du:] , [aɪ][hæv; həv] [ʌndər'teɪkən] ,
What I have come to you to do , I have undertaken ,
什么 我 有 来 到 你 到 做 , 我 有 已 ,
我来找你们的目的, 我已经承担了。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][maɪ] [dɪr] [ˈnefju:] ,
for the sake of my dear nephew ,
为了 这 清酒 的 我的 亲爱的 侄子 ,
为了我亲爱的侄子,

[hu:m] [aɪ] [lʌv] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd] [lʌv] [ə; eɪ][sʌn][lʌv; əv][maɪ] [oʊn] . — [naʊ] ,
whom I love more than I could love a son of my own . — Now ,
谁 我 爱 更多的 比 我 可以 爱 一个 儿子 的 我的 自己的 : — 现在 ;
我爱他胜过爱自己的亲生儿子。——现在,

[ðə; ðɪ] [hed] [lʌv; əv][ðə; ðɪ] [pə'li:s] — [tu:; tə] [hu:m] [ðə; ðɪ] [ˈprezɪdənt] [lʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈkaʊns(ə)l] [sed] [ə; eɪ] [fju:]
the Head of the Police — to whom the President of the Council said a few
这 头 的 这 警察 — 到 谁 这 总统 的 这 理事会 说 一个 很少
[wɜ:rdz][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] [æz; əz][rɪ'ga:rdz] [jɔ:'rself] ,
words in his ear as regards yourself ,
字 在 他的 耳朵 作为 问候 你自己 ,
警察局长——市议会主席曾私下跟他说了几句关于你的事,

[ɪn] [ˈtɔ:kɪŋ] [tu:; tə] [mə'sjɜ:r] - — [θɪŋks] [æz; əz][ðə; ðɪ] [pə'li:s] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə] [ə'pɪr] [ɪn]
in talking to Monsieur Chapuzot — thinks as the police ought not to appear in
在 说 到 先生 - — 思考 作为 这 警察 应该 不是 到 出现 在
[ə; eɪ] [ˈmætər] [lʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] ,
a matter of this description ,
一个 事情 的 这 描述 ,
与沙普佐先生交谈时——他认为警方不应该介入此类事件,

[ju:; jʊ] [ʌndər'stænd] .
you understand .
你 理解 :
你明白。

[ðeɪ] [geɪv] [maɪ] [ˈnefju:] [ə; eɪ] [fri:] [hænd] , [bʌt; bət][maɪ] [ˈnefju:] [wɪl] [hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ]
They gave my nephew a free hand , but my nephew will have nothing to say
他们 给予 我的 侄子 一个 自由的 手 ; 但 我的 侄子 将要 有 没有什么 到 说
[tu:; tə][aɪ 'ti:] ,
to it ,
到 它 ;
他们给了我侄子完全的自主权,但我侄子对此却无话可说。

[ɪk'sept] [æz; əz] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ðɪ][ˈkaʊns(ə)l] ; [hi:; hi] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [si:n] [ɪn][aɪ 'ti:] . "
except as before the Council ; he will not be seen in it . "
除了 作为 前 这 理事会 ; 他 将要 不是 是 已见 在 它 . "
除非在议会面前,否则他不会出现在议会中。

" [ðen] [jɔr; jər] [ˈnefju:] [ɪz] — "
" Then your nephew is — "
" 然后 你的 侄子 是 — "
“那么你的侄子就是——”

" [ju:; jʊ][hæv; həv][hɪt][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [ˈræðər] [praʊd] [lʌv; əv][hɪm; ɪm] , " [sed] [ʃi:; ʃɪ] ,
" You have hit it , and I am rather proud of him , " said she ,
" 你 有 打 它 , 和 我 是 相当 自豪的 的 他 ; " 说 她 ;
[ɪntə'rʌptɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈlɔɪər] ,
interrupting the lawyer ,
打断 这 律师 ;
“你成功了,我为他感到骄傲,”她打断律师的话说道。

" [fɔ:r; fər][hi:; hi][ɪz][maɪ][ˈpju:p(ə)l] , [ænd; ənd][hi:; hi] [su:n] [kʊd; kəd] [ti:tʃ] [hɪz; ɪz] [ˈti:tʃər] . — [wi:; wi]
" for he is my pupil , and he soon could teach his teacher . — We
" 为了 他 是 我的 瞳孔 ; 和 他 很快 可以 教 他的 老师 : — 我们
[hæv; həv] [kən'sɪdərd] [ðɪs] [keɪs] ,
have considered this case ,
有 经过考虑的 这 案件 ;
因为他是我的学生,他很快就能教他的老师了。——我们已经考虑过这个案例,

[ænd; ɐnd][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] [kənˈklʊʒənz] .
and have come to our own conclusions .
和 有 来 到 我们的 自己的 结论 .

我们得出了自己的结论。

[wɪl] [ju:; jʊ][hænd][ˈoʊvər] [ˈθɜ:rti] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ˈteɪkən] [ɔ:f] [jʊr; jər]
Will you hand over thirty thousand francs to have the whole thing taken off your
将要 你 手 超过 三十 千 法郎 到 有 这 所有的 事物 已采取 离开 你的
[hændz] ?
hands ?
双手 ?

你愿意拿出三万法郎让人帮你把所有事情都处理掉吗？

[aɪ] [wɪl] [merk] [ə; eɪ] [kli:n] [swi:p] [ʌv; əv][ɔ:l] ,
I will make a clean sweep of all ,
我 将要 制作 一个 干净的 扫 的 全部 ,

我将彻底清除一切。

[ænd; ɐnd][ju:; jʊ] [ni:d] [nɑ:t] [peɪ] [tɪl] [ðə; ði][dʒɑ:b][ɪz] [dʌn] . "
and you need not pay till the job is done . "
和 你 需要 不是 支付 直到 这 工作 是 完毕 . "

“工作完成之前，您无需付款。”

" [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [ˈpɜ:sənz] [kənˈsɜ:rnd] ? "
" Do you know the persons concerned ? "
" 做 你 知道 这 人 担心的 ? " "

你认识相关人员吗？

" [noʊ] , [maɪ] [dɪr] [sɜ:r] ; [aɪ] [lʊk] [fɔ:r; fər] [ˌɪnfərˈmeɪ](ə)n] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] .
" No , my dear sir ; I look for information from you .
" 不 , 我的 亲爱的 先生 ; 我 看 为了 信息 从 你 .

“不，先生；我向您寻求信息。”

[wʌt] [wi:; wi][ɑ:r; ər][tuʊld][ɪz] ,
What we are told is ,
什么 我们 是 讲述 是 ,

我们被告知的是：

[ðæt] [ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n][oʊld] [ˈɪdiət] [hæz; həz] [ˈfɔ:lən] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈklʌtʃɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwɪdoʊ] .
that a certain old idiot has fallen into the clutches of a widow .
那 一个 肯定 老的 笨蛋 有 倒下 进入 这 离合器 的 一个 寡妇 .

某个老傻瓜落入了寡妇的魔爪。

[ðɪs] [ˈwɪdoʊ] , [ʌv; əv] [naɪn] - [ænd; ɐnd] - [ˈtwenti] , [hæz; həz] [pleɪd] [hɜ:r; hər][kɑ:rdz][soʊ] [wel] ,
This widow , of nine - and - twenty , has played her cards so well ,
这 寡妇 , 的 九 - 和 - 二十 , 有 玩 她 牌 所以 出色地 ,

这位29岁、年仅20岁的寡妇，真是把事情处理得井井有条。

[ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] [ˈfɔ:rti] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks][ə; eɪ] [jɪr] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] [rɒbd] [tu:]
that she has forty thousand francs a year , of which she has robbed two
那 她 有 四十 千 法郎 一个 年 , 的 哪个 她 有 被抢劫 二
[ˈfɑ:ðəz] [ʌv; əv] [ˈfæməliz] .
fathers of families .
父亲们 的 家庭 .

她每年有四万法郎的收入，但她却从中榨取了两个家庭父亲的钱财。

[ʃi:; ʃɪ][ɪz] [naʊ] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [ˈswɑ:ləʊ] [daʊn] [ˈeɪti] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks][ə; eɪ] [jɪr] [baɪ] [ˈmæɪɪŋ] [æn; ən]
She is now about to swallow down eighty thousand francs a year by marrying an
她 是 现在 关于 到 吞 向下 八十 千 法郎 一个 年 经过 结婚 一个

[oʊld] [bɔɪ] [ʌv; əv] [ˈsɪksɪti] - [wʌn] .
old boy of sixty - one .
老的 男生 的 六十 - 一 .

她现在要嫁给一个 61 岁的老头，每年要花掉八万法郎。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [ðʌs] [ˈruːɪn][ə; eɪ] [rɪˈspektəbl̩] [ˈfæməli] ,
She will thus ruin a respectable family ,
她 将要 因此 废墟 一个 可敬 家庭 ,

她将因此毁掉一个体面的家庭。

[ænd; ənd][hænd][ˈoʊvər] [ðɪs] [væst] [ˈfɔːrtʃən] [tuː; tə][ðə; ði][tʃaɪld] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈlʌvər] [baɪ] [ˈgetɪŋ] [rɪd]
and hand over this vast fortune to the child of some lover by getting rid
和 手 超过 这 广阔的 财富 到 这 孩子 的 一些 情人 经过 获得 摆脱
[æt; ət][wʌns] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈhʌzbənd] . — [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] [æz; əz] [ˈsteɪtɪd] . " **at once of the old husband . — That is the case as stated . "**
在 一次 的 这 老的 丈夫 : — 那 是 这 案件 作为 声明 : "

然后立刻除掉老夫，把这笔巨额遗产交给某个情人的孩子——事情就是这样。”

" [kwɔɪt] [kəˈrekt] , " [sed] [ˈvɪktərɪn] .
" **Quite correct** , " **said Victorin** .
" 相当 正确的 , " 说 维克多林 .

“完全正确，”维克托林说道。

" [maɪ] [ˈfɑːðər] - [ɪn] - [lɔː] , [məˈsjɜːr] [ˈkriːvəl] — " **My father - in - law , Monsieur Crevel —** "
" 我的 父亲 - 在 - 法律 , 先生 鳐鱼 — "

“我的岳父，克雷维尔先生——”

" [ˈfɔːrmərli] [ə; eɪ] [pərˈfjʊməɪ] , [ə; eɪ] [ˈmeɪər] — [jes] , [aɪ][lɪv; laɪv][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈdɪstrɪkt] [ˈʌndər] [ðə; ði] [neɪm]
" **Formerly a perfumer , a mayor — yes , I live in his district under the name**
" 以前 一个 调香师 , 一个 市长 — 是的 , 我 居住 在 他的 区 在下面 这 姓名
[ʌv; əv] - [nɜːɪsən] ,
of Ma'ame Nourrisson ,
的 - 诺里森 ,

“我以前是位调香师，也当过市长——是的，我现在住在他的选区，名叫玛阿梅·努里松（Ma'ame Nourrisson）。

" [sed] [ðə; ði] [ˈwʊmən] .
" **said the woman** .
" 说 这 女士 .

“那女人说道。”

" [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈpɜːrs(ə)n][ɪz] [ˈmædəm] - . " **The other person is Madame Marneffe . "**
" 这 其他 人 是 夫人 - . "

“另一个人是玛内夫夫人。”

" [aɪ][duː][nɔːt] [noʊ] , " [sed] [ˈmædəm] [diː] [seɪnt] - [ˈɛstɪv] .
" **I do not know , " said Madame de Saint - Esteve .**
" 我 做 不是 知道 , " 说 夫人 德 圣 - 埃斯特夫 .

“我不知道，”圣埃斯特夫夫人说。

" [bʌt; bət] [wɪˈðɪn] [θriː] [deɪz] [aɪ] [wɪl] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [pəˈzɪ(ə)n] [tuː; tə] [kaʊnt] [hɜːr; hər] [[ɪfts] . " **But within three days I will be in a position to count her shifts . "**
" 但 之内 三 天 我 将要 是 在 一个 位置 到 数数 她 轮班 : "

“但三天之内我就能统计出她的班次了。”

" [kæn; kən][juː; jʊ] [ˈhɪndər] [ðə; ði] [ˈmæɪɪdʒ] ? " [æskt] [ˈvɪktərɪn] .
" **Can you hinder the marriage ? " asked Victorin .**
" 能 你 阻碍 这 婚姻 ? " 问 维克多林 .

维克托林问道：“你能阻止这场婚礼吗？ ”

" [haʊ] [faːr][hæv; həv] [ðeɪ] [gɔːt] ? " **How far have they got ? "**
" 如何 远的 有 他们 得到 ? " "

他们进展到什么程度了？

" [tuː; tə][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [ʌv; əv] ['æskɪŋ] . "

" **To the second time of asking** . "

" 到 这 第二 时间 的 问 . "

“第二次询问。”

" [wiː; wi][mʌst; məst] ['kæri] [ɔːf][ðə; ði] ['wʊmən] . — [tuː; tə] - [deɪ] [ɪz] ['sʌndeɪ] — [ðer; ðər][ɑːr; ər][bʌt; bət]

" **We must carry off the woman** . — **To - day is Sunday** — **there are but**

" 我们 必须 携带 离开 这 女士 . — 到 - 天 是 星期日 — 那里 是 但

[θriː] [deɪz] ,

three days ,

三 天 ,

我们必须把那个女人带走。——今天是星期天——只剩下三天了，

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['mæriɪd] [ɑːn] ['wenzdeɪ] , [noʊ] [daʊt] ; [aɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)] . — [bʌt; bət]

for they will be married on Wednesday , no doubt ; it is impossible . — **But**

为了 他们 将要 是 已婚 在 周三 , 不 怀疑 ; 它 是 不可能的 . — 但

因为他们无疑会在星期三结婚；这不可能。——但是

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] [kɪld] —

she may be killed —

她 可能 是 被杀 —

她可能会被杀害——

" ['vɪktərɪn] [huː'loo] ['stɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɑːnɪst] ['mænz] ['hɔːrər] [æt; ət] ['hɪrɪŋ] [ðɪːz] [faɪv] [wɜːrdz]

" **Victorin Hulot started with an honest man's horror at hearing these five words**

" 维克多林 于洛特 开始 和 一个 诚实的 男人的 恐怖 在 听力 这些 五 字

[ʌtəd] [ɪn][kəʊld] [blʌd] .

uttered in cold blood .

说出 在 寒冷的 血 .

“维克托兰·于洛从一个正直的人听到这五个字被冷血地说出时的恐惧开始。

" ['mɜːrdər] ? " [sed] [hiː; hi] .

" **Murder ?** " **said he** .

" 谋杀 ? " 说 他 .

“谋杀？”他问道。

" [ænd; ənd] [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ][duː;][aɪ 'tiː] ? "

" **And how could you do it ?** "

" 和 如何 可以 你 做 它 ? "

“你怎么能这样做？”

" [fɔːr; fər] ['fɔːrti] ['jɪrɪz] , [naʊ] , [mə'sjɜːr] , [wiː; wi][hæv; həv] [pleɪd] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] [feɪt] , " [rɪ'plaɪd]

" **For forty years , now , monsieur , we have played the part of fate ,** " **replied**

" 为了 四十 年 , 现在 , 先生 , 我们 有 玩 这 部分 的 命运 , " 回复

[ʃiː; ʃi] ,

she ,

她 ,

“先生，四十年来，我们一直扮演着命运的角色，”她回答说。

[wɪð; wɪθ]['terəb(ə)] [praɪd] , " [ænd; ənd][duː;][dʒʌst] [wʌt] [wiː; wi] [wɪl] [ɪn]['pærɪs] .

with terrible pride , " **and do just what we will in Paris** .

和 糟糕的 自豪 , " 和 做 只是 什么 我们 将要 在 巴黎 .

带着无比的自豪，“我们在巴黎为所欲为。”

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] ['fæməli] — ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['fəʊbuəɡ] [seɪnt] - [dʒɜː'meɪn] — [hæz; həz][tuːld][em 'iː][ɔːl]

More than one family — even in the Faubourg Saint - Germain — has told me all

更多的 比 — 家庭 — 甚至 在 这 郊区 圣 - 杰曼 — 有 讲述 我 全部

[ɪts] ['siːkrɪts] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .

its secrets , I can tell you .

它是 秘密 , 我 能 告诉 你 .

我可以告诉你，不止一个家庭——甚至在圣日耳曼郊区——都把他们的秘密都告诉了我。

[aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ænd; ənd] [spɔɪld] ['meni] [ə; eɪ] [mætʃ] ,
I have made and spoiled many a match ,
我 有 制成 和 被宠坏了 许多 一个 匹配 ,

我促成过很多比赛，也搞砸过很多比赛。

[aɪ][hæv; həv] [dɪ'strɔɪd] ['meni] [ə; eɪ] [wɪl] [ænd; ənd] [seɪvd] ['meni] [ə; eɪ][mænz] [ˈɑ:nər] .
I have destroyed many a will and saved many a man's honor .
我 有 损毁 许多 一个 将要 和 已保存 许多 一个 男人的 荣誉 .

我摧毁过许多遗嘱，也维护过许多人的名誉。

[aɪ][hæv; həv][ɪn][ðər; ðər] , " [ænd; ənd][ʃi; ʃi] [tæpt] [hɜ:r; hər] [ˈfɔ:rhed] ,
I have in there , " and she tapped her forehead ,
我 有 在 那里 , " 和 她 轻敲 她 前额 ,

“我里面有,”她说着，拍了拍自己的额头。

" [ə; eɪ] [stɔ:r] [ʌv; əv] ['si:krits] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [wɜ:rθ] ['θɜ:rti] - [sɪks] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][ə; eɪ] [jɪr] [tu; tə][em 'i:]
" **a store of secrets which are worth thirty - six thousand francs a year to me** .
" 一个 店铺 的 秘密 哪个 是 值得 三十 - 六 千 法郎 一个 年 到 我
;
;
;

“对我来说，这些秘密价值每年三万六千法郎；

[ænd; ənd][ju:; jʊ] — [ju:; jʊ] [wɪl] [bi; bi][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [ləmz] , [ˈhoo] !
and you — you will be one of my lambs , hoh !
和 你 — 你 将要 是 一 的 我的 羔羊 , 嚯 !

而你——你将成为我的一只羔羊，嚯！

[kʊd; kəd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [æz; əz][aɪ][eɪ 'em][bi; bi] [wʌt] [aɪ][eɪ 'em] [ɪf] [ʃi; ʃi] [rɪ'vi:ld] [hɜ:r; hər] [weɪz]
Could such a woman as I am be what I am if she revealed her ways
可以 这样的 一个 女士 作为 我 是 是 什么 我 是 如果 她 揭晓 她 方式

[ænd; ənd] [mi:nz] ?
and means ?
和 方法 ?

如果我坦诚地表达了自己的行事方式和手段，我还能是现在的我吗？

[aɪ][ækt] .
I act .
我 行为 .

我演戏。

" [wət'evər] [aɪ] [meɪ] [du:] , [sɜ:r] , [wɪl] [bi; bi][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][æn; ən]['æksɪdənt] ; [ju:; jʊ] [ni:d] [fi:l] [noʊ]
" **Whatever I may do , sir , will be the result of an accident ; you need feel no**
" 任何 我 可能 做 , 先生 , 将要 是 这 结果 的 一个 事故 ; 你 需要 感觉 不
[rɪ'mɔ:rs] .
remorse .
悔恨 .

“先生，我所做的一切都是意外，您不必感到愧疚。”

[ju:; jʊ] [wɪl] [bi; bi] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [kjʊr] [baɪ][ə; eɪ] [kler'vɔɪənt] ; [baɪ][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [mʌnθ] ,
You will be like a man cured by a clairvoyant ; by the end of a month ,
你 将要 是 喜欢 一个 男人 治愈 经过 一个 通灵者 ; 经过 这 结尾 的 一个 月 ,

一个月后，你就会像被通灵者治愈的人一样，

[aɪ 'ti:] [si:mz] [ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:rk][ʌv; əv] ['neɪtʃər] .
it seems all the work of Nature .
它 似乎 全部 这 工作 的 自然 .

这一切似乎都是大自然的杰作。

" ['vɪktərɪn] [broʊk] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ][koʊld] [swet] .
" **Victorin broke out in a cold sweat** .
" 维克多林 打破 出去 在 一个 寒冷的 汗 .

维克托林顿时冷汗直冒。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][æn; ən][ˌeksɪˈkjuːʃənər] [wʊd] [hæv; həv] [ʃɑːkt] [hɪm; ɪm] [les] [ðæn; ðən] [ðɪs] [ˈproʊlɪks]
The sight of an executioner would have shocked him less than this prolix
这 视线 的 一个 刽子手 会 有 震惊 他 较少的 比 这 冗长
[ænd; ənd] [priˈtenʃəs] [ˈsɪstər][ʌv; əv][ðə; ði] [hʌlks] .
and pretentious Sister of the Hulks .
和 装腔作势 姐姐 的 这 绿巨人 .

看到刽子手恐怕都不会让他感到那么震惊，相比之下，这位喋喋不休、自命不凡的绿巨人姐妹更让他感到震惊。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][ˈpɜːrp(ə)l] - [red] [gaʊn] , [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [daɪd] [ɪn] [blʌd]
As he looked at her purple - red gown , she seemed to him dyed in blood
作为 他 看起来 在 她 紫色的 - 红色的 袍 , 她 似乎 到 他 染色 在 血
.
.
.

他看着她那件紫红色的长裙，觉得她仿佛被鲜血染红了一般。

" [ˈmædəm] ,
" Madame ,
" 夫人 ,

夫人，

[aɪ][duː][nɑːt] [əkˈsept] [ðə; ði] [help][ʌv; əv][jʊr; jər] [ɪkˈspɪriəns] [ænd; ənd] [skɪl] [ɪf] [səkˈses] [ɪz][tuː; tə][kɔːst]
I do not accept the help of your experience and skill if success is to cost
我 做 不是 接受 这 帮助 的 你的 经验 和 技能 如果 成功 是 到 成本
[ˈeniːbədiːz] [laɪf] ,
anybody's life ,
任何人的 生活 ,

如果成功要以牺牲他人生命为代价，我不会接受你的经验和技能的帮助。

[ɔːr][ðə; ði] [liːst] [ˈkrɪmɪn(ə)l][ækt][ɪz][tuː; tə] [kʌm] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] . "
or the least criminal act is to come of it . "
或者 这 至少 刑事 行为 是 到 来 的 它 . "

或者，最轻微的犯罪行为也会由此产生。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈbeɪbi] , [məˈsjɜːr] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈwʊmən] ;
" You are a great baby , monsieur , " replied the woman ;
" 你 是 一个 伟大的 婴儿 , 先生 , " 回复 这 女士 ;

“先生，您真是个好宝宝，”女人回答道；

" [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ˈbleɪmləs] [ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [aɪz] , [waɪl] [juː; jʊ][waːnt][jʊr; jər] [ˈenəmi] [tuː; tə]
" you wish to remain blameless in your own eyes , while you want your enemy to
" 你 希望 到 保持 无责 在 你的 自己的 眼睛 , 尽管 你 想 你的 敌人 到
[biː; bi] [ˌoʊvərˈθroʊn] .
be overthrown .
是 被推翻 .

“你希望在自己眼中保持清白，却希望你的敌人被推翻。”

" [ˈvɪktərɪn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][dɪˈnaɪəl] .
" Victorin shook his head in denial .
" 维克多林 摇晃 他的 头 在 拒绝 .

维克托林摇了摇头，表示否认。

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] ,
" Yes , " she went on ,
" 是的 , " 她 去 在 ,

“是的，”她继续说道。

" [ju:; jʊ][wɑ:nt] [ðɪs] ['mædəm] - [tu:; tə][dra:p][ðə; ði] [preɪ] [fi:; fi][hæz; həz] [bɪ'twi:n] [hə:r; hər] [ti:θ]
" you want this Madame Marneffe to drop the prey she has between her teeth
" 你 想 这 夫人 - 到 降低 这 猎物 她 有 之间 她 牙齿
.
:
.

“你想让这位玛内夫夫人松开她嘴里的猎物。”

[bʌt; bət] [haʊ] [du:][ju:; jʊ][ɪk'spekt][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˈtaɪgər][dra:p][hɪz; ɪz] [pi:s] [ʌv; əv] [bi:f] ?
But how do you expect to make a tiger drop his piece of beef ?
但 如何 做 你 预计 到 制作 一个 老虎 降低 他的 片 的 牛肉 ?

但你如何才能让老虎放下它嘴里的那块牛肉呢？

[kæn; kən][ju:; jʊ][du:][aɪ 'ti:][baɪ] ['pætiŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] , - [pʊr] [pʊs] - ?
Can you do it by patting his back and saying , ' Poor Puss ' ?
能 你 做 它 经过 轻拍 他的 后退 和 说 , - 贫穷的 猫 - ?

你可以拍拍他的背，说“可怜的猫”吗？

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ɪ'lɑ:dʒɪkl] .
You are illogical .
你 是 不合逻辑 .

你缺乏逻辑。

[ju:; jʊ][wɑ:nt][ə; eɪ][ˈbæt(ə)] [fɔ:t] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][ˈɑ:bdʒekt][tu:; tə] [bloʊz] . — [wel] ,
You want a battle fought , but you object to blows . — Well ,
你 想 一个 战斗 战斗 , 但 你 目的 到 打击 . — 出色地 ,

你想打仗，但你反对动手打人。——好吧。

[aɪ][grænt][ju:; jʊ][ðə; ði] ['ɪnəsns] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][soʊ] ['kerf(ə)] ['oʊvər] .
I grant you the innocence you are so careful over .
我 授予 你 这 无辜 你 是 所以 小心 超过 .

我承认你一直小心翼翼守护的纯真。

[aɪ][hæv; həv] [ˈɔ:lweɪz] [faʊnd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mə'tɪriəl] [fɔ:r; fər] [hɪ'pɑ:krəsi] [ɪn] [ˈɑ:nəsti] !
I have always found that there was material for hypocrisy in honesty !
我 有 总是 成立 那 那里 曾是 材料 为了 虚伪 在 诚实 !

我一直觉得，诚实中也蕴藏着虚伪的素材！

[wʌn] [deɪ] , [θri:] [mʌnθs] [hens] ,
One day , three months hence ,
— 天 , 三 几个月 因此 ,

三个月后的某一天

[ə; eɪ] [pʊr] [pri:st] [wɪl] [kʌm] [tu:; tə][beg][ʌv; əv][ju:; jʊ] [ˈfɔ:rti] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈpaɪəs] [wɜ:rk]
a poor priest will come to beg of you forty thousand francs for a pious work
— [ə; eɪ][ˈkɑ:nvent,'kɑ:nvənt][tu:; tə][bi:; bi] [ri:'bɪlt] [ɪn][ðə; ði] [lə'vænt] — [ɪn][ðə; ði] [ˈdezərt] . — [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]
— a convent to be rebuilt in the Levant — in the desert . — If you are
— 一个 修道院 到 是 重建 在 这 黎凡特 — 在 这 沙漠 . — 如果 你 是

['sætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][lɑ:t] ,
satisfied with your lot ,
使满意 和 你的 很多 ,

一位贫穷的牧师会来向你乞讨四万法郎，用于一项虔诚的事业——在黎凡特沙漠重建一座修道院。——如果你对自己的命运感到满意，

[gɪv] [ðə; ði] [gʊd] [mæn][ðə; ði] ['mʌni] .
give the good man the money .
给 这 好的 男人 这 钱 .

把钱给好人。

[jʊː; jʊ] [wɪl] [peɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈtreʒəri] .
You will pay more than that into the treasury .
你 将要 支付 更多的 比 那 进入 这 财政部 .

你上缴国库的金额将远不止这些。

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ə; ei] [mɪr] [ˈtraɪf(ə)][ɪn] [kəmˈpærɪsn] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [jʊː; jʊ] [wɪl] [ɡet] , [aɪ][kæn; kən] [tel]
It will be a mere trifle in comparison with what you will get , I can tell
它 将要 是 一个 仅仅 琐事 在 比较 和 什么 你 将要 得到 , 我 能 告诉
[jʊː; jʊ] .
you .
你 .

我可以告诉你，与你将要得到的东西相比，这简直微不足道。

" [ʃiː; ʃi] [roʊz] , [ˈstændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [brɔːd] [fiːt] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][ˌoʊvərˈfloʊ][hɜːr; hər][ˈsætn] [ˈuːz] ;
" **She rose , standing on the broad feet that seemed to overflow her satin shoes ;**
" 她 玫瑰 , 常设 在 这 广阔 脚 那 似乎 到 溢出 她 缎 鞋 ;
[ʃiː; ʃi] [smaɪld] ,
she smiled ,
她 微笑 ,

她站起身来，宽大的双脚仿佛要撑破缎子鞋；她笑了，

[boʊd] , [ænd; ənd] [ˈvæniʃt] .
bowed , and vanished .
鞠躬 , 和 消失了 .

他鞠了一躬，然后消失了。

" [ðə; ði][ˈdev(ə)][hæz; həz][ə; ei] [ˈsɪstər] , " [sed] [ˈvɪktərɪn] , [ˈraɪzɪŋ] .
" **The Devil has a sister , " said Victorin , rising** .
" 这 魔鬼 有 一个 姐姐 , " 说 维克多林 , 上升 .

“魔鬼有个妹妹，”维克托林说着站了起来。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈhɪdiəs] [ˈstreɪndʒər][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ,
He saw the hideous stranger to the door ,
他 锯 这 可怕 陌生人 到 这 门 ,

他看到门口站着一个面目狰狞的陌生人，

[ə; ei] [ˈkriːtʃər] [kɔːld] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [denz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pəˈliːs] ,
a creature called up from the dens of the police ,
一个 生物 称为 向上 从 这 巢穴 的 这 警察 ,

一个从警察窝里召唤出来的怪物，

[æz; əz][ɑːn][ðə; ði] [steɪdʒ] [ə; ei] [ˈmaːnstər] [kʌmz] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [θɜːrd] [ˈselər] [æt; ət][ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv]
as on the stage a monster comes up from the third cellar at the touch of
作为 在 这 阶段 一个 怪物 来 向上 从 这 第三 地窖 在 这 触碰 的

[ə; ei] [ˈferɪz] [waːnd][ɪn][ə; ei] [bəˈleɪ] - [ɪkˌstrævəˈɡænzə] .
a fairy's wand in a ballet - extravaganza .
一个 仙女的 魔杖 在 一个 芭蕾舞 - 盛大庆典 .

在舞台上，一只怪物在仙女的魔杖触碰下，从第三层地窖里冒了出来，上演了一场精彩绝伦的芭蕾舞剧。

[ˈæftər] [ˈfɪnɪʃɪŋ] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][duː; æt; ət][ðə; ði] [kɔːrts] , [ˈvɪktərɪn] [went] [tuː; tə][kɔːl] [ɑːn]
After finishing what he had to do at the Courts , Victorin went to call on
后 精加工 什么 他 有 到 做 在 这 法院 , 维克多林 去 到 称呼 在
[məˈsjɜːr] - ,
Monsieur Chapuzot ,
先生 - ,

维克托林办完法院里该做的事情后，就去拜访了沙普佐先生。

[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈbræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsentrəl] [pəˈliːs] ,
the head of one of the most important branches of the Central Police ,
这 头 的 一 的 这 最多 重要的 分支 的 这 中央 警察 ,
中央警署最重要部门之一的负责人

[tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm][ɪn'kwaɪəɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði]['streɪndʒər] .

to make some inquiries about the stranger .
到 制作 一些 查询 关于 这 陌生人 .

对这位陌生人进行一些询问。

[ˈfaɪndɪŋ] [mə'sjɜːr] - [ə'loʊn][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] , [ˈvɪktərɪn] [θæŋkt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][help] .
Finding Monsieur Chapuzot alone in his office , Victorin thanked him for his help .
寻找 先生 - 独自的 在 他的 办公室 , 维克多林 谢谢 他 为了 他的 帮助 .

维克托林发现沙普佐先生独自一人在办公室里，便向他表示了感谢。

" [juː; jʊ] [sent] [em 'iː][æŋ; ən][oʊld] ['wʊmən] [huː] [maɪt] [stænd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪnkaːr'neɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **You sent me an old woman who might stand for the incarnation of the**
" 你 发送 我 一个 老的 女士 WHO 可能 站立 为了 这 化身 的 这
[ˈkrɪmɪn(ə)] [saɪd] [ʌv; əv] ['pærɪs] .
criminal side of Paris .
刑事 边 的 巴黎 .

“你派来一位老妇人，她或许可以代表巴黎犯罪的化身。”

" [mə'sjɜːr] - [leɪd][hɪz; ɪz] ['spektəklz] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['pepərz] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['lɔɪər]
" **Monsieur Chapuzot laid his spectacles on his papers and looked at the lawyer**
" 先生 - 铺设 他的 眼镜 在 他的 文件 和 看起来 在 这 律师
[wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] .
with astonishment .
和 惊讶 .

沙普佐先生把眼镜放在文件上，惊讶地看着律师。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] ['lɪbərtɪ] [ʌv; əv] ['sendɪŋ] ['enɪbəːdɪ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [wɪ'ðaʊt]
" **I should not have taken the liberty of sending anybody to see you without**
" 我 应该 不是 有 已采取 这 自由 的 发送 任何人 到 看 你 没有
[ˈɡɪvɪŋ] [juː; jʊ] ['nɒʊtɪs] [bɪ'fɔːrhænd] ,
giving you notice beforehand ,
给予 你 注意 预先 ,

“我不应该在事先通知你的情况下擅自派人来看你。”

[ɔːr][ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv] [ɪntrə'dʌkʃ(ə)n] , " [sed] [hiː; hi] .
or a line of introduction , " **said he** .
或者 一个 线 的 介绍 , " 说 他 .

“或者一句介绍语，”他说。

" [ðen] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mə'sjɜːr] [lə] [pre'feɪ] — ? "
" **Then it was Monsieur le Prefet — ?** "
" 然后 它 曾是 先生 勒 偏好 — ? "

“然后是省长先生——？ ”

" [aɪ] [θɪŋk] [nɑːt] , " [sed] - .
" **I think not** , " **said Chapuzot** .
" 我 思考 不是 , " 说 - .

“我不这么认为，”查普佐特说。

" [ðə; ði][ləst] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] [prɪns] [diː] - [daɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **The last time that the Prince de Wissembourg dined with the Minister of the**
" 这 最后的时间 那 这 王子 德 - 用餐 和 这 部长的 的 这
[ɪn'tɪrɪər] ,
Interior ,
内部的 ,

“维桑堡亲王上次与内政大臣共进晚餐时，

[hi:; hi] [spəʊk] [tu:; tə][ðə; ði] [pre'feɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'zi](ə)n] [ɪn] [wɪt] [ju:; jʊ][faɪnd] [jɔ:r'self] — [ə; eɪ]
he spoke to the Prefet of the position in which you find yourself — a
他 辐 到 这 偏好 的 这 位置 在 哪个 你 寻找 你自己 — 一个
[dɪ'plə: rəbl̩] [pə'zi](ə)n] — [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][bi:; bi] [helpt] [ɪn] ['eni] ['frendli] [wei]
deplorable position — and asked him if you could be helped in any friendly way
可悲的 位置 — 和 问 他 如果 你 可以 是 帮助 在 任何 友好的 方式
.
:
.

他与你所处的境地（一个令人遗憾的境地）的省长谈了此事，并询问他是否能以任何友好的方式帮助你。

[ðə; ði] [pre'feɪ] , [hu:] [wʌz; wəz] [ɪn'trəstɪd] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'grets] [hɪz; ɪz] ['eksələnsi] [ɪk'sprest] [æz; əz][tu:; tə]
The Prefet, who was interested by the regrets his Excellency expressed as to
这 偏好 , WHO 曾是 感兴趣的 经过 这 遗憾 他的 阁下 表达 作为 到
[ðɪs] ['fæməli] [ə'fer] ,
this family affair ,
这 家庭 事务 ,
.
:
.

省长对阁下就这桩家事所表达的遗憾很感兴趣，

[dɪd][em 'i:][ðə; ði] ['ɑ:nər] [tu:; tə] [kən'sʌlt] [em 'i:][ə'baʊt] [,aɪ 'ti:] .
did me the honor to consult me about it .
做过 我 这 荣誉 到 咨询 我 关于 它 .
.
:
.

能就此事咨询我的意见，是对我莫大的荣幸。

" ['evər] [sɪns] [ðə; ði][prez(ə)nt] [pre'feɪ] [hæz; həz][held][ðə; ði] [reɪnz] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'pɑ:rtmənt] — [soʊ][j'u:sf(ə)]
" **Ever since the present Prefet has held the reins of this department — so useful**
" 曾经 自从 这 展示 偏好 有 握住 这 缰绳 的 这 部门 — 所以 有用
[ænd; ənd][soʊ][vɪlə'faɪd] — [hi:; hi][hæz; həz] [meɪd] [,aɪ 'ti:][ə; eɪ] [ru:l] [ðæt] ['fæməli] ['mætərz] [ɑ:r; ər] ['nevər]
and so vilified — he has made it a rule that family matters are never
和 所以 被诋毁 — 他 有 制成 它 一个 规则 那 家庭 事情 是 绝不
[tu:; tə][bi:; bi] [ɪntə'fɪəd] [ɪn] .
to be interfered in .
到 是 干扰 在 .
.
:
.

“自从现任省长掌管这个部门以来——这个部门既有用又受人诟病——他就制定了一条规则：家庭事务绝不应受到干涉。

[hi:; hi][ɪz] [raɪt] [ɪn][pɪnsəp(ə)] [ænd; ənd][ɪn] [mə'ræləti] ; [bʌt; bət][ɪn] ['præktɪs] [hi:; hi][ɪz] [rɔ:ŋ] .
He is right in principle and in morality ; but in practice he is wrong .
他 是 正确的 在 原则 和 在 道德 ; 但 在 实践 他 是 错误的 .
.
:
.

他在原则和道德上是正确的；但在实践中他是错误的。

[ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rti] - [faɪv] ['jɪrz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [sɜ:rvd] [ɪn][ðə; ði] [pə'li:s] , [,aɪ 'ti:][dɪd] , [frʌm; frəm] - [tɪl]
In the forty - five years that I have served in the police , it did , from 1799 till
在 这 四十 - 五 年 那 我 有 服务 在 这 警察 , 它 做过 , 从 - 直到
- ,
1815 ,
- ,
.
:
.

在我担任警察的四十五年间，从1799年到1815年，确实如此。

[greɪt] ['sɜ:rvisɪz] [ɪn]['fæməli] [kən'sɜ:rnz] .
great services in family concerns .
伟大的 服务 在 家庭 担忧 .
.
:
.

在家庭事务方面提供优质服务。

[sɪns] - [ə; eɪ] [kə:nstɪ'tu:ʃənl] ['gʌvənmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [pres] [hæv; həv] [kəm'pli:tli] ['ɔ:ltərd]
Since 1820 a constitutional government and the press have completely altered
自从 - 一个 宪法 政府 和 这 按 有 完全地 已修改
[ðə; ði] [kən'dɪ](ə)nɪz] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] .
the conditions of existence .
这 状况 的 存在 .
.
:
.

自 1820 年以来，宪政政府和新闻媒体彻底改变了人们的生活条件。

[soʊ][maɪ][əd'vaɪs] , [ɪn'di:d] , [wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə] [ɪntər'vi:n] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] ,
So my advice , indeed , was not to intervene in such a case ,
所以 我的 建议 , 的确 , 曾是 不是 到 干预 在 这样 的 一个 案件 ,
所以我的建议确实是不要干预此类案件。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pre'feɪ] [dɪd][,em 'i:][ðə; ði] ['ɑ:nər] [tu:; tə] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ri'ma:ks] .
and the Prefet did me the honor to agree with my remarks .
和 这 偏好 做过 我 这 荣誉 到 同意 和 我的 评论 .
省长很荣幸地同意了我的意见。

[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [bræntʃ] [hæz; həz][ˈɔ:rdərz] , [ɪn][maɪ] ['prez(ə)ns] , [tu:; tə] [teɪk] [noʊ]
The Head of the detective branch has orders , in my presence , to take no
这 头 的 这 侦探 分支 有 订单 , 在 我的 在场 , 到 拿 不
[steps] ;
steps ;
步骤 ;
当着我的面, 侦探部门负责人接到命令, 不得采取任何行动;

[soʊ] [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv][hæd; həd] ['eni] [wʌn] [sent] [tu:; tə][ju:; jʊ][baɪ][hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi]
so if you have had any one sent to you by him , he will be
所以 如果 你 有 有 任何 一 发送 到 你 经过 他 , 他 将要 是
['reprə,mændɪd] .
reprimanded .
训斥 .
所以, 如果你有他派来的人, 他将会受到训斥。

[,aɪ 'ti:] [maɪt] [kɔ:st][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [pleɪs] .
It might cost him his place .
它 可能 成本 他 他的 地方 .
这可能会让他失去位置。

- [ðə; ði] [pə'li:s] [wɪl] [du:] [ðɪs] [ɔ:r] [ðæt] , - [ɪz] ['i:zəli] [sed] ; [ðə; ði] [pə'li:s] , [ðə; ði] [pə'li:s] !
' The Police will do this or that , ' is easily said ; the Police , the Police !
- 这 警察 将要 做 这 或者 那 , - 是 容易地 说 ; 这 警察 , 这 警察 !
说“警察会这样做或那样做”很容易; 警察, 警察!

[bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] [sɜ:r] , [ðə; ði] ['mɑ:r(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌmɪnɪ'stɪriəl] ['kɑʊns(ə)l][du:][nɑ:t] [noʊ] [wʌt]
But , my dear sir , the Marshal and the Ministerial Council do not know what
但 , 我的 亲爱的 先生 , 这 元帅 和 这 部长 理事会 做 不是 知道 什么
[ðə; ði] [pə'li:s] [ɪz] .
the Police is .
这 警察 是 .
但是, 我亲爱的先生, 元帅和部长委员会并不了解警察是什么。

[ðə; ði] [pə'li:s] [ə'loʊn] [noʊz] [ðə; ði] [pə'li:s] ; [bʌt; bət][æz; əz][fɔ:r; fər]['aʊərz] , ['oʊnli] ['faʊtʃ] , [mə'sjɜ:r]
The Police alone knows the Police ; but as for ours , only Fouché , Monsieur
这 警察 独自的 知道 这 警察 ; 但 作为 为了 我们的 , 仅有的 福什 , 先生
[lə'hɔɪr] ,
Lenoir ,
勒努瓦 ,
只有警察才了解警察; 至于我们, 只有福什, 勒努瓦先生,

[ænd; ənd] [mə'sjɜ:r] [di:] - [hæv; həv][hæd; həd] ['eni] ['noʊ(ə)n][ʌv; əv][,aɪ 'ti:] . — ['evriθɪŋ] [ɪz]
and Monsieur de Sartines have had any notion of it . — Everything is
和 先生 德 - 有 有 任何 概念 的 它 . — 一切 是
[tʃeɪndʒd] [naʊ] ;
changed now ;
已更改 现在 ;
萨尔蒂纳先生对此一无所知。——现在一切都变了;

[wiː; wi][ɑːr; ər] [rɪ'dʒʊst] [ænd; ɐnd][dis'ɑːrmd] ！
we are reduced and disarmed ！
我们 是 减少 和 解除武装 ！

我们实力下降，武装解除！

[aɪ][hæv; həv] [si:n] ['meni] ['praɪvət] [dɪ'zæstər] [dɪ'veləp] ，
I have seen many private disasters develop ；
我 有 已见 许多 私人的 灾难 发展 ；

我目睹过许多私人灾难的发生，

[wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [tʃekt] [wɪð; wɪθ][faɪv] [greɪnz] [ʌv; əv] [dɪ'spɑːtɪk] [ˈpauər] ． — [wiː; wi][æɪ; ʃəl]
which I could have checked with five grains of despotic power ． — We shall
哪个 我 可以 有 已检查 和 五 谷物 的 专制 力量 ． — 我们 将
[biː; bi] [rɪɡ'retɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['veri] [men] [huː] [hæv; həv] ['krɪpld] [juː 'es] [wen] [ðei] ，
be regretted by the very men who have crippled us when they ；
是 后悔 经过 这 非常 男人 WHO 有 残疾的 我们 什么时候 他们 ；

我只需五粒专制权力就能阻止这一切。——那些削弱我们的人，当他们.....时，他们终将后悔。

[laɪk][juː; jʊ] , [stænd] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˈmɔːrəl] [mɒn'strɔːsɪtiːz] ，
like you ， stand face to face with some moral monstrosities ；
喜欢 你 ， 站立 脸 到 脸 和 一些 道德 怪物 ；

像你一样，直面一些道德上的怪物，

[wɪtʃ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [swept] [ə'wei] [æz; əz][wiː; wi] [swiːp] [ə'wei] [mʌd] ！
which ought to be swept away as we sweep away mud ！
哪个 应该 到 是 扫荡 离开 作为 我们 扫 离开 泥 ！

应该像清除淤泥一样清除掉这些污垢！

[ɪn] ['pʌblɪk] [ə'ferz] [ðə; ðɪ] [pə'liːs] [ɪz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [fɔːr'siː] ['evriθɪŋ] ，
In public affairs the Police is expected to foresee everything ；
在 民众 事务 这 警察 是 预期的 到 预见 一切 ；

在公共事务中，人们期望警察能够预见一切。

[ɔːr] [wen] [ðə; ðɪ] ['seɪftɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['pʌblɪk] [ɪz] [ɪn'vɑːlvd] — [bʌt; bət][ðə; ðɪ]['fæməli] ？ — [aɪ 'tiː][ɪz]['seɪkrɪd] ！
or when the safety of the public is involved — but the family ？ — It is sacred ！
或者什么时候 这 安全 的 这 民众 是 涉及 — 但 这 家庭 ？ — 它 是 神圣 ！

或者当涉及到公众安全时——但如果是家庭呢？——那是神圣的！

[aɪ] [wʊd] [duː][maɪ]['ʌtmoʊst][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ænd; ɐnd][ˈhɪndər][ə; eɪ][plɑːt] [ə'genst] [ðə; ðɪ] ['kɪŋz] [laɪf] ，
I would do my utmost to discover and hinder a plot against the King's life ；
我 会 做 我的 极致 到 发现 和 阻碍 一个 阴谋 反对 这 国王学院 生活 ；

我将竭尽全力发现并阻止任何针对国王的阴谋。

[aɪ] [wʊd] [siː] [θruː] [ðə; ðɪ] [wɔːlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] ；
I would see through the walls of a house ；
我 会 看 通过 这 墙壁 的 一个 房子 ；

我能看穿房子的墙壁；

[bʌt; bət][æz; əz][tuː; tə] ['leɪŋ] [ə; eɪ]['fɪŋɡər][ɑːn][ə; eɪ] ['haʊshəʊld] ， [ɔːr] ['piːpɪŋ] ['ɪntuː] ['praɪvət] ['ɪntrəsts] —
but as to laying a finger on a household ， or peeping into private interests —
但 作为 到 躺下 一个 手指 在 一个 家庭 ； 或者 偷窥 进入 私人的 兴趣 —
[ˈnevər] ，
never ；
绝不 ；

但至于插手别人家的事务，或者窥探别人的私生活——绝不可能。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][sɪt][ɪn] [ðɪs] ['ɑːfɪs] ．
so long as I sit in this office ．
所以 长的 作为 我 坐 在 这 办公室 ；

只要我还坐在这间办公室里。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə'freɪd] . "
I should be afraid . "

我 应该 是 害怕的 . "

我应该感到害怕。

" [ʌv; əv] [wʌt] ? "
" Of what ? "
" 的 什么 ? "

“什么？”

" [ʌv; əv][ðə; ði] [pres] , [mə'sjɜːr] [lə] [dɪ'pjuːt] , [ʌv; əv][ðə; ði] [left] ['sentər] . "
" Of the Press , Monsieur le Depute , of the left centre . "
" 的 这 按 , 先生 勒 副手 , 的 这 左边 中心 . "

“来自新闻界，议员先生，来自左翼中间派。”

" [wʌt] , [ðen] , [kæn; kən][aɪ][duː] ? " [sed] [huː'loʊ] , ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] .
" What , then , can I do ? " said Hulot , after a pause .
" 什么 , 然后 , 能 我 做 ? " 说 于洛特 , 后 一个 暂停 .

“那我能怎么办呢？”于洛停顿了一下，说道。

" [wel] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] ['fæməli] , " [sed] [ðə; ði] [ə'fɪ(ə)l] .
" Well , you are the Family , " said the official .
" 出色地 , 你 是 这 家庭 , " 说 这 官方的 .

“嗯，你们就是这个家，”这位官员说道。

" [ðæt] ['setlɪz] [aɪ 'tiː] ; [juː; jʊ][kæn; kən][duː] [wʌt] [juː; jʊ] [pliːz] .
" That settles it ; you can do what you please .
" 那 定居点 它 ; 你 能 做 什么 你 请 .

“那就这么定了；你想做什么都可以。”

[bʌt; bət][æz; əz][tuː; tə] ['helpɪŋ] [juː; jʊ] , [æz; əz][tuː; tə] ['juːzɪŋ][ðə; ði] [pə'liːs] [æz; əz][æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [ʌv; əv]
But as to helping you , as to using the Police as an instrument of
但 作为 到 帮助 你 , 作为 到 使用 这 警察 作为 一个 乐器 的

[ˈpraɪvət] ['fiːlɪŋz] ,
private feelings ,
私人的 情怀 ,

但是，至于帮助你，至于将警察当作表达私人情感的工具，

[ænd; ænd] ['ɪntrəsts] , [haʊ] [ɪz][aɪ 'tiː][ˈpɔːsəb(ə)l] ?
and interests , how is it possible ?
和 兴趣 , 如何 是 它 可能的 ?

还有兴趣，这怎么可能？

[ðer; ðər][laɪz] , [juː; jʊ] [siː] , [ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] , ['nesəsəri] , [bʌt; bət] [prə'naʊnst]
There lies , you see , the secret of the persecution , necessary , but pronounced
那里 谎言 , 你 看 , 这 秘密 的 这 迫害 , 必要的 , 但 发音

[ɪ'liːg(ə)l] , [baɪ][ðə; ði] [bentʃ] ,
illegal , by the Bench ,
非法的 , 经过 这 长椅 ,

你看，这就是迫害的秘密所在——虽然这种迫害是必要的，但却被法庭宣布为非法。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə] [ber] [ə'ɡenst] [ðə; ði] ['predəsəsər] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈprez(ə)nt] [tʃiːf]
which was brought to bear against the predecessor of our present chief
哪个 曾是 带来 到 熊 反对 这 前任 的 我们的 展示 首席

[dɪ'tektɪv] .
detective .
侦探 .

这项措施被用来对付我们现任首席侦探的前任。

[ˈbiːbiː] - ['luːpɪn] [ˌʌndər'tʊk] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] [ˈpraɪvət] [ˈpɜːsənz] .
Bibi - Lupin undertook investigations for the benefit of private persons .
比比 - 羽扇豆 承担 调查 为了 这 益处 的 私人的 人 .

Bibi-Lupin 为私人人士进行调查。

[ðɪs] [maɪ] [hæv; həv][led][tuː; tə] [greɪt] ['soʊ(ə)l][ˈdeɪndʒəz] .

This might have led to great social dangers .
这 可能 有 引领 到 伟大的 社会的 危险 .

这可能导致严重的社会隐患。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [miːnz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kə'mænd] , [ðə; ðɪ][mæn] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈfɔːrmɪdəb(ə)l] , [æn; ən]

With the means at his command , the man would have been formidable , an

underlying fate — "

潜在的 命运 — "

凭借他所掌握的资源，这个人将会非常强大，但这或许也是他命中注定的命运——

" [bʌt; bət][ɪn][maɪ] [pleɪs] ? " [sed] [huːˈloʊ] .

" But in my place ? " said Hulot .
" 但 在 我的 地方 ? " 说 于洛特 .

“但如果换作是我呢？”于洛说道。

" [waɪ] , [juː; jʊ][æsk][maɪ] [ədˈvaɪs] ?

" Why , you ask my advice ?
" 为什么 , 你 问 我的 建议 ?

“你为什么问我的意见？”

[juː; jʊ] [huː] [sel] [aɪˈtiː] ! " [rɪˈplaɪd] [məˈsjɜːr] .

You who sell it ! " replied Monsieur Chapuzot .
你 WHO 卖 它 ! " 回复 先生 .

“你卖它的人！”沙普佐先生回答道。

" [kʌm] , [kʌm] , [maɪ] [daɪ] [sɜːr] , [juː; jʊ][daɪ; ər] [ˈmeɪkɪŋ] [fʌn] [ʌv; əv][emˈiː] .

" Come , come , my dear sir , you are making fun of me .
" 来 , 来 , 我的 亲爱的 先生 , 你 是 制作 乐趣 的 我 .

“来吧，来吧，我亲爱的先生，您在取笑我。”

" [huːˈloʊ] [boʊd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈfʌŋkʃənəri] ,

" Hulot bowed to the functionary ,
" 于洛特 鞠躬 到 这 官员 ,

于洛向这位官员鞠躬，

[ænd; ənd] [went] [əˈweɪ] [wɪˈðəʊt] [ˈsiːɪŋ] [ðæt] [ˈdʒentəl,mənz, ˈdʒenəl,mənz][ˈɔːlmoʊst] [ɪmpərˈseptəbl] [ˈrʌŋ]

and went away without seeing that gentleman's almost imperceptible shrug

[æz; əz][hiː; hi][rouz][tuː; tə][ˈoʊpən][ðə; ðɪ] [dɔːr] .

as he rose to open the door .
作为 他 玫瑰 到 打开 这 门 .

然后就离开了，没有注意到那位先生起身开门时几乎难以察觉的耸肩动作。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈwɒnts] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈsteɪtsmən] !

" And he wants to be a statesman !
" 和 他 想要 到 是 一个 政治家 !

“而他想成为一名政治家！”

" [sed] - [tuː; tə] [hɪmˈself] [æz; əz][hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪˈpɔːrts] .

" said Chapuzot to himself as he returned to his reports .
" 说 - 到 他自己 作为 他 返回 到 他的 报告 .

查普佐特一边继续看报告，一边自言自语道。

[ˈvɪktərɪn] [went] [hoʊm] , [stiːl] [fʊl] [ʌv; əv] [pərˈpleksəti] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kənˈfaɪd] [tuː; tə][noʊ][wʌn] .

Victorin went home , still full of perplexities which he could confide to no one .
维克多林 去 家 , 仍然 满的 的 困惑 哪个 他 可以 信任 到 不 一 .

维克托林回到家，心中仍然充满困惑，却无法向任何人倾诉。

[æ̃t; ət] [ˈdɪnər] [ðə; ði] [ˌbærəˈnes] [ˈdʒɔɪfəli] [əˈnaʊnst] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ˈtʃɪldrən] [ðæt] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [mʌnθ]
At dinner the Baroness joyfully announced to her children that within a month
在 晚餐 这 男爵夫人 欣喜地 宣布 到 她 孩子们 那 之内 一个 月
[ðer; ðər] [ˈfɑːðər] [maɪt] [biː; bi] [ˈʃerɪŋ] [ðer; ðər] [ˈkʌmfəts] ,
their father might be sharing their comforts ,
他们的 父亲 可能 是 分享 他们的 舒适 ,
晚饭时, 男爵夫人高兴地告诉孩子们, 一个月内他们的父亲或许就能和他们一起享受舒适的生活了。

[ænd; ənd][end][hɪz; ɪz] [deɪz] [ɪn] [piːs] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz][ˈfæməli] .
and end his days in peace among his family .
和 结尾 他的 天 在 和平 之中 他的 家庭 .
愿他在家人的陪伴下安详地走完余生。

" [oʊ] ,
" **Oh** ,
" 哦 ,
“哦,

[aɪ] [wʊd] [ˈglædli] [ɡɪv] [maɪ] [θriː] [ˈθaʊz(ə)nd] [sɪks] [ˈhʌndrəd] [ˈfræŋks][ə; eɪ] [jɪr] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][ˈbærən]
I would gladly give my three thousand six hundred francs a year to see the Baron
我 会 乐意 给 我的 三 千 六 百 法郎 一个 年 到 看 这 男爵
[hɪr] !
here !
这里 !
我愿意每年拿出三千六百法郎来这里见男爵!

" [kraɪd] [ˈlɪsbɪθ] .
" **cried Lisbeth** .
" 哭 莉丝贝丝 .
“莉丝贝丝喊道。”

" [bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] [ˈædələɪn] , [duː][nɑːt] [driːm] [brɪˈfɔːrhænd] [ʌv; əv] [sʌt] [ˈhæpɪnəs] , [aɪ] [ɪnˈtriːt]
" **But , my dear Adeline , do not dream beforehand of such happiness , I entreat**
" 但 , 我的 亲爱的 阿德琳 , 做 不是 梦 预先 的 这样的 幸福 , 我 恳求
[juː; jʊ] ! "
you ! "
你 ! "
“但是, 我亲爱的艾德琳, 我恳求你, 不要过早地幻想这样的幸福! ”

" [ˈlɪsbɪθ] [ɪz] [raɪt] , " [sed] [sɪˈlestəɪn] .
" **Lisbeth is right , " said Celestine** .
" 莉丝贝丝 是 正确的 , " 说 塞莱斯廷 .
“莉丝贝丝说得对,”塞莱斯汀说道。

" [maɪ] [dɪr] [ˈmʌðər] , [weɪt] [tɪl] [ðə; ði][end] .
" **My dear mother , wait till the end** .
" 我的 亲爱的 母亲 , 等待 直到 这 结尾 .
“我亲爱的母亲, 请等到最后。”

" [ðə; ði] [ˌbærəˈnes] , [ɔːl] [ˈfiːlɪŋ] [ænd; ənd][ɔːl] [hoʊp] , [rɪˈleɪtɪd] [hɜːr; həɹ][ˈvɪzɪt][tuː; tə][dʒoʊˈsefə] ,
" **The Baroness , all feeling and all hope , related her visit to Josepha** ,
" 这 男爵夫人 , 全部 感觉 和 全部 希望 , 有关的 她 访问 到 约瑟法 ,
“男爵夫人满怀感情和希望, 向约瑟法讲述了她拜访约瑟法的经历,

[ɪkˈsprest] [hɜːr; həɹ] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪzəri] [ʌv; əv] [sʌt] [ˈwɪmɪn] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ɡʊd]
expressed her sense of the misery of such women in the midst of good
表达 她 感觉 的 这 苦难 的 这样的 女性 在 这 中间 的 好的
[ˈfɔːrtʃən] ,
fortune ,
财富 ,
她表达了对这些身处好运之中却依然感到痛苦的感受。

[ænd; ənd] ['menʃ(ə)nd] [ˈpjeər] [ðə; ði] ['mætrəs] - ['pɪkər] , [ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv][ðə; ði][ɔː'ræn; ɔː'rɒŋ]]
and mentioned Chardin the mattress - picker , the father of the Oran
和 提及 夏丹 这 床垫 - 拣货员 , 这 父亲 的 这 奥兰
['stɔːrki:pər] ,
storekeeper ,
店主 ,

并提到了床垫拾荒者夏尔丹，他是奥兰店主的父亲。

[ðʌs] ['ʃʊɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər] [hoʊps] [wɜːr; wər][nɑːt] ['graʊndləs] .
thus showing that her hopes were not groundless .
因此 显示 那 她 希望 是 不是 无根据的 .

这表明她的希望并非毫无根据。

[baɪ]['sev(ə)n][nekst] ['mɔːrniŋ] ['lɪsbɪθ] [hæd; həd] ['drɪvŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['hækni] [koʊtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪ] [diː][laː]
By seven next morning Lisbeth had driven in a hackney coach to the Quai de la
经过 七 下一个 早晨 莉丝贝丝 有 驱动 在 一个 哈克尼 教练 到 这 码头 德 拉
[ˈtɔːnɛl] ,
Tournelle ,
图尔内尔 ,

第二天早上七点，莉丝贝丝乘坐一辆出租马车来到了图尔内勒码头。

[ænd; ənd] [stɑːpt] [ðə; ði]['viːəkl; 'viːhɪkl][æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruː] [diː] [pwa'si] .
and stopped the vehicle at the corner of the Rue de Poissy .
和 停止 这 车辆 在 这 角落 的 这 后悔 德 普瓦西 .

并将车辆停在了普瓦西街的拐角处。

" [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ruː] ['diː'les] [bɜːnɑːrdɪnz] , " [sed] [ʃiː; ʃɪ][tuː; tə][ðə; ði]['draɪvər] , " [noʊ] . ['sevən] ,
" **Go to the Rue des Bernardins ,** " **said she to the driver ,** " **No . 7 ,**
" 去 到 这 后悔 德斯 伯纳丁斯 , " 说 她 到 这 司机 , " 不 . 7 ,

“去贝尔纳丹街，”她对司机说，“7号，

[ə; eɪ] [haʊs] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['entri] [ænd; ənd][noʊ] ['pɒtər] .
a house with an entry and no porter .
一个 房子 和 一个 入口 和 不 搬运工 .

一栋有入口但没有门房的房子。

[goʊ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [fɔːrθ] [flɔːr] , [rɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [left] ,
Go up to the fourth floor , ring at the door to the left ,
去 向上 到 这 第四 地面 , 戒指 在 这 门 到 这 左边 ,

上到四楼，按左边的门铃，

[ɑːn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] - [mædəmwə'zel] [ˈpjeər] — [leɪs] [ænd; ənd] [ˈʃɔːlz] ['mɛndɪd] . -
on which you will see ' Mademoiselle Chardin — Lace and shawls mended . '
在 哪个 你 将要 看 - 小姐 夏丹 — 蕾丝 和 披肩 已修复 . -

上面会写着“夏尔丹小姐——蕾丝和披肩修补”。

[ʃiː; ʃɪ] [wɪl] ['ænsər] [ðə; ði] [dɔːr] .
She will answer the door .
她 将要 回答 这 门 .

她会去开门。

[æsk][fɔːr; fər][ðə; ði] [,ʃevə'liə] .
Ask for the Chevalier .
问 为了 这 骑士 .

请找骑士。

[ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [seɪ] [hiː; hi][ɪz] [aʊt] .
She will say he is out .
她 将要 说 他 是 出去 .

她会说 he 出局了。

[seɪ][ɪn][rɪˈplaɪ] , - [jes] , [aɪ] [noʊ] , [bʌt; bət][faɪnd][hɪm; ɪm] ,
Say in reply , ' Yes , I know , but find him ,

说 在 回复 , - 是的 , 我 知道 , 但 寻找 他 ,
回答说: “是的, 我知道, 但找到他吧。”

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [bə:n] [ɪz][aʊt][ɑ:n][ðə; ði] [kiː] [ɪn][ə; eɪ] [koʊt] , [ænd; ənd][ˈwɒnts][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] . -
for his bonne is out on the quay in a coach , and wants to see him . '

为了 他的 好 是 出去 在 这 码头 在 一个 教练 , 和 想要 到 看 他 . -
因为他的骨灰正乘着马车在码头上, 想见他。

" [ˈtwenti] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər] , [æn; ən][oʊld][mæn] , [huː] [lʊkt] [əˈbaʊt] [ˈeɪti] , [wɪð; wɪθ] [ˈpɜːrfɪktli] [waɪt]
" Twenty minutes later , an old man , who looked about eighty , with perfectly white
" 二十 分钟 之后 , 一个 老的 男人 , WHO 看起来 关于 八十 , 和 完美 白色的
[her] ,
hair ,

头发 ,
二十分钟后, 一位看起来大约八十岁、头发完全花白的老人,

[ænd; ənd][ə; eɪ][noʊz] [ˈrednd] [baɪ][ðə; ði][koʊld] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [peɪl] , [ˈrɪŋk(ə)ld] [feɪs] [laɪk][æn; ən][oʊld]
and a nose reddened by the cold , and a pale , wrinkled face like an old
和 一个 鼻子 发红 经过 这 寒冷的 , 和 一个 苍白 , 皱 脸 喜欢 一个 老的
[ˈwʊmənz] ,
woman's ,

女性的 ,
鼻子冻得通红, 脸色苍白, 布满皱纹, 像个老妇人。

[keɪm] [ˈʌflɪŋ] [ˈsləʊli] [əˈbɔːŋ] [ɪn][lɪst] [ˈslɪpərz] , [ə; eɪ] [ˈʃaɪni] [æɪlˈpækə][ˈoʊvərkoʊt] [ˈhæŋɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz]
came shuffling slowly along in list slippers , a shiny alpaca overcoat hanging on his
来了 洗牌 缓慢地 沿着 在 列表 拖鞋 , 一个 闪亮的 羊驼 大衣 绞刑 在 他的
[ˈstuːpɪŋ] [ˈʃəʊldəz] ,
stooping shoulders ,

弯腰 肩膀 ,
他穿着拖鞋, 步履蹒跚地走来, 一件闪亮的羊驼毛大衣挂在他佝偻的肩膀上。

[noʊ] [ˈrɪbən] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈbʌtnhoʊl] , [ðə; ði] [sliːvz] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈʌndər] - [vest] [ˈʃoʊɪŋ] [brɪˈloʊ]
no ribbon at his buttonhole , the sleeves of an under - vest showing below
不 丝带 在 他的 纽扣孔 , 这 袖子 的 一个 在下面 - 背心 显示 以下
[hɪz; ɪz][koʊt] - [kʌfs] ,
his coat - cuffs ,

他的 外套 - 袖口 ,
他的扣眼处没有系丝带, 外套袖口下露出了内衬背心的袖子。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] - [frʌnt] [ʌnˈplezntli] [ˈdɪndʒɪ] .
and his shirt - front unpleasantly dingy .

和 他的 衬衫 - 正面 令人不快的 昏暗的 .
他的衬衫前襟脏兮兮的, 看起来很不雅观。

[hiː; hi] [əˈproʊtʃt] [ˈtɪmɪdli] , [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [koʊt] , [ˈrekəɡnaɪzd] [ˈlɪsbɪθ] , [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə]
He approached timidly , looked at the coach , recognized Lisbeth , and came to
他 接近 胆怯地 , 看起来 在 这 教练 , 认可 莉丝贝丝 , 和 来了 到
[ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
the window .

这 窗户 .
他怯生生地走上前去, 看了看教练, 认出了莉丝贝丝, 然后走到窗边。

" [waɪ] , [maɪ] [dɪr] [ˈkʌz(ə)n] , [wʌt] [ə; eɪ] [steɪt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] ! "
" Why , my dear cousin , what a state you are in ! "
" 为什么 , 我的 亲爱的 表哥 , 什么 一个 状态 你 是 在 ! "

“哎呀, 我亲爱的表弟, 你现在这副模样啊! ”

" ['ɛləʊði] [ki:ps] ['evriθɪŋ] [fɔ:ɾ; fər][hɜ:r'self] , " [sed] ['bærən][hu:'ləʊ] .
" **Elodie keeps everything for herself , " said Baron Hulot .**
" 艾洛蒂 保持 一切 为了 她自己 , " 说 男爵 于洛特 .
“艾洛蒂把所有东西都留给了自己,”于洛男爵说。

" [ðoʊz] [tʃɑ:rdɪnz] [ɑ:ɾ; ər][ə; eɪ] ['blækgɑ:ɾd] [kru:] . "
" **Those Chardins are a blackguard crew .** "
" 那些 夏丹 是 一个 浑蛋 全体人员 . "
“那些夏尔丹人是一群流氓无赖。”

" [wɪl] [ju:; jʊ] [kʌm] [hoʊm][tu:; tə][ju: 'es] ? "
" **Will you come home to us ?** "
" 将要 你 来 家 到 我们 ? "
你会回家和我们在一起吗？

" [oʊ] , [noʊ] , [noʊ] ! " [kraɪd] [ðə; ði][oʊld][mæn] .
" **Oh , no , no ! " cried the old man .**
" 哦 , 不 , 不 ! " 哭 这 老的 男人 .
“哦，不，不！”老人喊道。

" [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [goʊ][tu:; tə] [ə'merɪkə] . "
" **I would rather go to America .** "
" 我 会 相当 去 到 美国 . "
“我宁愿去美国。”

" ['ædəlɪn] [ɪz][ɑ:n][ðə; ði] [sent] . "
" **Adeline is on the scent .** "
" 阿德琳 是 在 这 香味 . "
“艾德琳正在追踪线索。”

" [oʊ] , [ɪf] ['oʊnli][sʌm; səm][wʌn] [wʊd] [peɪ] [maɪ] ['dets] ! " [sed] [ðə; ði]['bærən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sə'spɪʃəs]
" **Oh , if only some one would pay my debts ! " said the Baron , with a suspicious**
" 哦 , 如果 仅有的 一些 一 会 支付 我的 债务 ! " 说 这 男爵 , 和 一个 可疑的
[lək] ,
look ,
看 ,
“唉，要是有人能帮我还债就好了！”男爵狐疑地说道。

" [fɔ:ɾ; fər] - [ɪz]['æftər][em 'i:] . "
" **for Samanon is after me .** "
" 为了 - 是 后 我 . "
“因为萨玛农正在追杀我。”

" [wi:; wi][hæv; həv][nɑ:t] [peɪd] [ʌp][ðə; ði] [ə'ɾɪɾz] [jet] ; [jɔ:ɾ; jər][sʌn] [stiɪl] [oʊz] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd]
" **We have not paid up the arrears yet ; your son still owes a hundred thousand**
" 我们 有 不是 有薪酬的向上 这 欠款 然而 ; 你的 儿子 仍然 欠款 一个 百 千
[fræŋks] . "
francs . "
法郎 . "
“我们还没有还清欠款；你儿子还欠着十万法郎。”

" [pʊɾ] [bɔɪ] ! "
" **Poor boy !** "
" 贫穷的 男生 ! "
“可怜的孩子！”

" [ænd; ænd][jɔ:ɾ; jər] ['penʃən] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [fri:] [brɪfɔ:ɾ] ['sev(ə)n][ɔ:r] [eɪt] [mʌnθs] . — [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl]
" **And your pension will not be free before seven or eight months . — If you will**
" 和 你的 养老金 将要 不是 是 自由的 前 七 或者 八 几个月 . — 如果 你 将要
[weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,
wait a minute ,
等待 一个 分钟 ,
“而且你的养老金至少要七八个月后才能到账。——如果你愿意稍等片刻，

[aɪ][hæv; həv] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] [hɪr] .
" **I have two thousand francs here** .
" 我 有 二 千 法郎 这里 .

我这里有两千法郎。

" [ðə; ði]['bærən] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][wɪð; wɪθ] ['fɪrf(ə)l] [ə'vɪdəti] .
" **The Baron held out his hand with fearful avidity** .
" 这 男爵 握住 出去 他的 手 和 可怕 热情 .

男爵伸出手，眼神中充满了恐惧和渴望。

" [gɪv] [aɪ 'ti:][em 'i:] , ['lɪsbɪθ] , [ænd; ənd] [meɪ] [gɑ:d] [rɪ'wɔ:rd] [ju:; jʊ] !
" **Give it me , Lisbeth , and may God reward you !**
" 给 它 我 , 莉丝贝丝 , 和 可能 上帝 报酬 你 !

“把东西给我吧，莉丝贝丝，愿上帝奖赏你！”

[gɪv] [aɪ 'ti:][em 'i:] ; [aɪ] [noʊ] [wer] [tu:; tə][goʊ] . "
Give it me ; I know where to go . "
" 给 它 我 ; 我 知道 在哪里 到 去 . "

给我吧，我知道该去哪儿。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] [wɪl] [tel] [em 'i:] , [oʊld] [ret] ? "
" **But you will tell me , old wretch ?** "
" 但 你 将要 告诉 我 , 老的 可怜虫 ? "

“但是你愿意告诉我吗，老家伙？”

" [jes] , [jes] .
" **Yes , yes** .
" 是的 , 是的 .

“是的，是的。”

[ðen] [aɪ][kæn; kən] [weɪt] [eɪt] [mʌnθs] , [fɔ:r; fər][aɪ][hæv; həv] [dɪ'sklʌvəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['eɪndʒl] , [ə; eɪ] [gʊd]
Then I can wait eight months , for I have discovered a little angel , a good
然后 我 能 等待 八 几个月 , 为了 我 有 发现 一个 小的 天使 , 一个 好的
[tʃaɪld] ,
child ,
孩子 ,

那我可以等八个月，因为我发现了一个小天使，一个好孩子。

[æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [θɪŋ] [nɑ:t][oʊld] ['ɪnʌf] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'preɪvd] . "
an innocent thing not old enough to be depraved . "
一个 清白的 事物 不是 老的 足够的 到 是 堕落的 . "

一个天真无邪的事物，年纪还小，不至于堕落。

" [du:][nɑ:t] [fər'get] [ðə; ði] [pə'li:s] - [kɔ:rt] , " [sed] ['lɪsbɪθ] ,
" **Do not forget the police - court ,** " **said Lisbeth** ,
" 做 不是 忘记 这 警察 - 法庭 , " 说 莉丝贝丝 ,

“别忘了去警察法庭，”莉丝贝丝说。

[hu:] ['flætərd] [hɜ:r'self] [ðæt] [ʃi:; ji] [wʊd] [sʌm; səm] [deɪ] [si:] [hu:'ləʊ][ðer; ðər] .
who flattered herself that she would some day see Hulot there .
WHO 受宠若惊 她自己 那 她 会 一些 天 看 于洛特 那里 .

她自以为有一天会在那里见到于洛先生。

" [noʊ] . — [aɪ 'ti:][ɪz][ɪn][ðə; ði] [ru:] [di:] [ʒʁʊn] , " [sed] [ðə; ði]['bærən] ,
" **No . — It is in the Rue de Charonne ,** " **said the Baron** ,
" 不 . — 它 是 在 这 后悔 德 夏隆 , " 说 这 男爵 ,

“不，它在沙罗讷街，”男爵说道。

" [ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [wer] [noʊ] [fʌs] [ɪz] [meɪd] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] .
" **a part of the town where no fuss is made about anything** .
" 一个 部分 的 这 镇 在哪里 不 大惊小怪 是 制成 关于 任何事物 .

“镇上一个对任何事都不大惊小怪的地方。”

[nʊʊ][wʌŋ] [wɪl] ['evər][faɪnd][,em 'i:][ðer; ðər] .
No one will ever find me there .
不 一 将要 曾经 寻找 我 那里 .

谁也找不到我。

[aɪ][,ei 'em] [kɔ:ld] ['pɜ:ɪ] - , ['lɪsbɪθ] , [ænd; ənd][aɪ][jæl; ʃəl][bi:; bi]['teɪkən][fɔ:r; fər][ə; eɪ][rɪ'taɪərd]['kæbɪnət]
I am called Pere Thorec , Lisbeth , and I shall be taken for a retired cabinet
我 是 称为 佩雷 - , 莉丝贝丝 , 和 我 将 是 已采取 为了 一个 退休 内阁
- ['meɪkər] ;
- maker ;
- 制造商 ;

我名叫佩雷·托雷克，莉丝贝丝，人们会把我当成退休的橱柜工匠；

[ðə; ðɪ][gɜ:rl][ɪz][fʌ:nd][ʌv; əv][,em 'i:] ,
the girl is fond of me ,
这 女孩 是 喜爱 的 我 ,

这个女孩很喜欢我。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [ə'laʊ] [maɪ] [bæk] [tu:; tə][bi:; bi] [ʃɔ:rn] ['eni] [mɔ:r] . "
and I will not allow my back to be shorn any more . "
和 我 将要 不是 允许 我的 后退 到 是 剪 任何 更多的 . "

我绝不会再允许别人剪掉我背上的毛了。

" [nʊʊ] , [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] , " [sed] ['lɪsbɪθ] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][kəʊt] .
" No , that has been done , " said Lisbeth , looking at his coat .
" 不 , 那 有 到过 完毕 , " 说 莉丝贝丝 , 寻找 在 他的 外套 .

“不，那已经办好了，”莉丝贝丝看着他的外套说。

" [sə'pəʊzɪŋ] [aɪ] [teɪk] [ju:; jʊ][ðer; ðər] .
" Supposing I take you there .
" 假如 我 拿 你 那里 .

“假设我带你去那里。”

" ['bærən][hu:'ləʊ][gɑ:t]['ɪntu:][ðə; ðɪ] [kəʊt] , ['dezətɪŋ] [mædəmwə'zel] ['eləʊdi] [wɪ'ðəʊt] ['teɪkɪŋ] [li:v]
" Baron Hulot got into the coach , deserting Mademoiselle Elodie without taking leave
" 男爵 于洛特 得到 进入 这 教练 , 逃兵 小姐 艾洛蒂 没有 采取 离开
[ʌv; əv][hɜ:r; hər] ,
of her ,
的 她 ,

“于洛男爵上了马车，没有向艾洛蒂小姐告别就离开了她。”

[æz; əz][hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [tɔ:st] [ə'saɪd][ə; eɪ]['nɑ:v(ə)][hi:; hi][hæd; həd] ['fɪnɪft] .
as he might have tossed aside a novel he had finished .
作为 他 可能 有 抛掷 旁边 一个 小说 他 有 完成的 .

就像他可能把已经看完的小说扔到一边一样。

[ɪn] [hæf][æŋ; ən]['aʊər] ,
In half an hour ,
在 一半 一个 小时 ,

半小时后，

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] ['bærən][hu:'ləʊ] [tɔ:kt] [tu:; tə] ['lɪsbɪθ] [ʌv; əv] ['hʌθɪŋ] [bʌt; bət]['lɪt(ə)]['ætələ] - —
during which Baron Hulot talked to Lisbeth of nothing but little Atala Judici —
期间 哪个 男爵 于洛特 谈话 到 莉丝贝丝 的 没有什么 但 小的 阿塔拉 - —
[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd][fɔ:lən][baɪ] [dɪ'gri:z] [tu:; tə] [ðəʊz] [beɪs] ['pæʃnz] [ðæt]['ru:ɪn][əʊld][men] — [ʃi:; ʃɪ]
for he had fallen by degrees to those base passions that ruin old men — she
为了 他 有 倒下 经过 学位 到 那些 根据 激情 那 废墟 老的 男人 — 她
[set][hɪm; ɪm] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [tu:ɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] ,
set him down with two thousand francs in his pocket ,
放 他 向下 和 二 千 法郎 在 他的 口袋 ,

在此期间，于洛男爵和莉丝贝丝谈论的只有阿塔拉·朱迪奇的琐事——因为他逐渐沉溺于那些毁掉老年人的卑劣欲望——
莉丝贝丝把他放下时，他的口袋里还装着两千法郎。

[ɪn][ðə; ði] [ru:] [di:] [ʒəʊn] , ['fəubʊæg] [seɪnt] - [æn'twɑ:n] , [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['daʊtɪ(ə)l]
in the Rue de Charonne , Faubourg Saint - Antoine , at the door of a doubtful
在这 后悔 德 夏隆 , 郊区 圣 - 安托万 , 在这 门的 一个 疑
[ænd; ənd] ['sɪnɪstər] - ['lʊkɪŋ] [haʊs] .
and sinister - looking house .
和 险恶 - 寻找 房子 .

在圣安托万郊区沙罗纳街，一栋看起来可疑又阴森的房子门口。

" [gʊd] - [deɪ] , ['kʌz(ə)n] ; [soʊ] [naʊ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] - , [aɪ] [sə'pəʊz] ?
" **Good - day , cousin ; so now you are to be called Thorec , I suppose ?**
" 好的 - 天 , 表哥 ; 所以 现在 你 是 到 是 称为 - , 我 认为 ?
“你好，表弟；看来你以后要叫索雷克了，是吗？”

[send] [nʌn] [bʌt; bət] [kə,mɪʃə'ner] [ɪf] [ju:; jʊ] [ni:d] [em 'i:] , [ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] [teɪk] [ðem; ðəm]
Send none but commissioners if you need me , and always take them
发送 没有任何 但 代办 如果 你 需要 我 , 和 总是 拿 他们
[frʌm; frəm] ['dɪfrənt] [pɑ:rts] . "
from different parts . "
从 不同的 部分 . "

如果需要我，只派信使来，而且一定要从不同的地方接他们。

" [trʌst] [em 'i:] !
" **Trust me !**
" 相信 我 !
相信我！

[oʊ] , [aɪ][eɪ 'em] ['ri:əli] ['veri] ['lʌki] ! " [sed] [ðə; ði]['bærən] ,
Oh , I am really very lucky ! " said the Baron ,
哦 , 我 是 真的 非常 幸运的 ! " 说 这 男爵 ,
“哦，我真是太幸运了！”男爵说道。

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['bi:mɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɑ:spekt] [ʌv; əv] [nu:] [ænd; ənd] ['fju:tʃər] ['hæpɪnəs] .
his face beaming with the prospect of new and future happiness .
他的 脸 光芒四射 和 这 前景 的 新的 和 未来 幸福 .
他脸上洋溢着对未来幸福的憧憬，容光焕发。

" [noʊ][wʌn][kæn; kən][faɪnd][hɪm; ɪm][ðər; ðər] , " [sed] ['lɪsbɪθ] ;
" **No one can find him there , " said Lisbeth ;**
" 不 一 能 寻找 他 那里 , " 说 莉丝贝丝 ;
“没有人能在那里找到他，”莉丝贝丝说；

[ænd; ənd]['ji:; ji] [peɪd] [ðə; ði] [koʊtʃ] [æt; ət][ðə; ði] ['bʊləvɑ:rd] [bəʊmɑ: 'jeɪ] ,
and she paid the coach at the Boulevard Beaumarchais ,
和 她 有薪酬的 这 教练 在 这 大道 博马舍 ,
她在博马舍大道付了车费。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:] ['lu:ɪs] - [lə] - [grænd][ɪn][ðə; ði]['ɑ:mɪnɪbəs] .
and returned to the Rue Louis - le - Grand in the omnibus .
和 返回 到 这 后悔 路易斯 - 勒 - 盛大 在这 综合 .
然后乘坐公共汽车返回路易大帝街。

[ɑ:n][ðə; ði] ['fɑ:ləʊɪŋ] [deɪ] ['kri:vəl] [wʌz; wəz] [ə'naʊnst] [æt; ət][ðə; ði]['aʊər] [wen] [ɔ:l][ðə; ði]['fæməli]
On the following day Crevel was announced at the hour when all the family
在这 下列的 天 鲐鱼 曾是 宣布 在这 小时 什么时候全部 这 家庭
[wɜ:r; wər] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] ,
were together in the drawing - room ,
是 一起 在这 绘画 - 房间 ,
第二天，当全家人都在客厅里时，宣布了克雷维尔的死讯。

[dʒʌst]['æftər] ['brekfəst] .
just after breakfast .
只是 后 早餐 .
早餐后不久。

[sɪˈlestɑːn] [fluː] [tuː; tə] [θroʊ] [hɜːr; həɹ][ɑːrmz] [raʊnd] [hɜːr; həɹ] [ˈfɑːðɜːz] [nek] ,
Celestine flew to throw her arms round her father's neck ,
塞莱斯廷 飞翔 到 扔 她 武器 圆形的 她 父亲的 脖子 ,

塞莱斯汀飞奔过去，一把抱住了父亲的脖子。

[ænd; ənd] [bɪˈheɪvd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm][ˈoʊnli][ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔːr] ,
and behaved as if she had seen him only the day before ,
和 表现 作为 如果 她 有 已见 他 仅有的 这 天 前 ,

她表现得好像前一天才见过他一样。

[ðoʊ] [ɪn][fækt][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [kɔːld] [ðer; ðər][fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [ˈjɪrz] .
though in fact he had not called there for more than two years .
尽管 在 事实 他 有 不是 称为 那里 为了 更多的 比 二 年 .

但事实上，他已经两年多没有去过那里了。

" [gʊd] - [ˈmɔːrnɪŋ] , [ˈfɑːðər] , " [sed] [ˈvɪktərɪn] , [ˈɔːfərɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] .
" **Good - morning , father ,** " **said Victorin , offering his hand** .
" 好的 - 早晨 , 父亲 , " 说 维克多林 , 提供 他的 手 .

“早上好，父亲，”维克托林说着，伸出了手。

" [gʊd] - [ˈmɔːrnɪŋ] , [ˈtʃɪldrən] , " [sed] [ðə; ði] [ˈpɑːmpəs] [ˈkriːvəl] .
" **Good - morning , children ,** " **said the pompous Crevel** .
" 好的 - 早晨 , 孩子们 , " 说 这 傲慢 鲑鱼 .

“孩子们，早上好，”傲慢的克雷维尔说道。

" [ˈmædəm] [laː] [baːˈrɔːn] , [aɪ] [θroʊ] [maɪˈself][æt; ət][jɔːr; jər] [fiːt] !
" **Madame la Baronne , I throw myself at your feet !**
" 夫人 拉 男爵夫人 , 我 扔 我 在 你的 脚 !

“男爵夫人，我愿跪倒在您的脚下！ ”

[gʊd] [ˈhevəns] , [haʊ] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [groʊ] !
Good Heavens , how the children grow !
好的 天 , 如何 这 孩子们 生长 !

我的天哪，孩子们长得真快！

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈpʊʃɪŋ] [juːˈes][ɔːf][ðə; ði] [pɜːrtʃ] — - [grænd] - [pɑː] , - [ðeɪ] [seɪ] , - [wiː; wi][waːnt][ˈaʊər; ɑːr]
they are pushing us off the perch — ' Grand - pa , ' they say , ' we want our
他们 是 推动 我们 离开 这 栖息 — - 盛大 - 帕 , - 他们 说 , - 我们 想 我们的

[tɜːrn][ɪn][ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪn] . - — [ˈmædəm]
turn in the sunshine . ' — Madame
转动 在 这 阳光 . - — 夫人

他们把我们从高处挤下去——“爷爷，”他们说，“我们也想晒晒太阳。”——夫人

[laː] [kɪŋˈtes] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][æz; əz] [ˈlʌvli] [æz; əz][ˈevər] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] , [əˈdresɪŋ] [hɔːˈtens] .
la Comtesse , you are as lovely as ever , " he went on , addressing Hortense .
拉 伯爵夫人 , 你 是 作为 迷人的 作为 曾经 , " 他 去 在 , 解决 霍滕斯 .

— " [ɑː] , [haː] !
— " **Ah , ha !**
— " 啊 , 哈 !

“伯爵夫人，您还是一如既往地美丽动人，”他继续对奥唐斯说道。“啊，哈！ ”

[ænd; ənd] [hɪr] [ɪz][ðə; ði][best] [ʌv; əv] [gʊd] [ˈmʌni] : [ˈkʌz(ə)n] [ˈbetɪ] , [ðə; ði] [waɪz] [ˈvɜːrdʒɪn] . "
and here is the best of good money : Cousin Betty , the Wise Virgin . "
和 这里 是 这 最好的 的 好的 钱 : 表哥 贝蒂 , 这 明智的 处女 . "

还有一位幸运儿：贝蒂表妹，一位睿智的处女。

" [waɪ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈriːəli] [ˈveri] [ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] [hɪr] , " [sed] [hiː; hi] ,
" **Why , you are really very comfortable here ,** " **said he** ,
" 为什么 , 你 是 真的 非常 舒服的 这里 , " 说 他 ,

“哎呀，你在这里真是太舒服了，”他说。

[ˈæftər] [ˈskætərɪŋ] [ðɪːz] [gˈriːtɪŋz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkækl] [ʌv; əv][laʊd] [ˈlæftər] [ðæt] [ˈhɑːrdli] [muːvd]
after scattering these greetings with a cackle of loud laughter that hardly moved
后 散射 这些 问候 和 一个 咯咯笑 的 大声 笑声 那 几乎 已搬
[ðə; ðɪ][ˈruːbɪkənd] [ˈmʌslz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [brɔːd] [feɪs] .
the rubicund muscles of his broad face .
这 红润的 肌肉 的 他的 广阔 脸 .
他用一阵响亮的笑声打断了这些问候，但笑声几乎没有带动他那张宽阔脸上红润的肌肉。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [kənˈtempt] .
He looked at his daughter with some contempt .
他 看起来 在 他的 女儿 和 一些 鄙视 .
他带着几分轻蔑的眼神看着女儿。

" [maɪ] [dɪr] [sɪˈlestɑɪn] ,
" **My dear Celestine ,**
" 我的 亲爱的 塞莱斯坦 ,
“我亲爱的塞莱斯坦，
[aɪ] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ][ˈprez(ə)nt][ʌv; əv][ɔːl][maɪ] [ˈfɜːrnɪtʃər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ruː] [ˈdiːʃes] - ;
I will make you a present of all my furniture out of the Rue des Saussayes ;
我 将要 制作 你 一个 展示 的 全部 我的 家具 出去 的 这 后悔 德斯 - ;
我将把我在索赛街的所有家具都送给你；

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [dʒʌst][duː] [hɪr] .
it will just do here .
它 将要 只是 做 这里 .
在这里就够用了。

[jʊr; jər] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [ˈwɒnts] [ˈfəːnɪʃɪŋ] [ʌp] . — [hɑː] !
Your drawing - room wants furnishing up . — Ha !
你的 绘画 - 房间 想要 家具 向上 . — 哈 !
你的客厅需要添置家具。——哈！

[ðer; ðər][ɪz] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [roʊg] [ˈwensɪslɔːs,-ləs] .
there is that little rogue Wenceslas .
那里 是 那 小的 流氓 温塞斯拉斯 .
还有那个调皮捣蛋的小温塞斯拉斯。

[wel] , [ænd; ənd][ɑːr; ər][wɪz; wi] [ˈveri] [gʊd] [ˈtʃɪldrən] , [aɪ] [ˈwʌndər] ?
Well , and are we very good children , I wonder ?
出色地 , 和 是 我们 非常 好的 孩子们 , 我 想知道 ?
那么，我们算是乖孩子吗？

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [ˈprɪti] [ˈmænərz] , [juː; jʊ] [noʊ] . "
You must have pretty manners , you know . "
你 必须 有 漂亮的 礼仪 , 你 知道 . "
你知道，你得有礼貌才行。

" [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [nʌn] , " [sed] [ˈlɪsbɪθ] .
" **To make up for those who have none , " said Lisbeth .**
" 到 制作 向上 为了 那些 WHO 有 没有任何 , " 说 莉丝贝丝 .
“为了弥补那些一无所有的人，”莉丝贝丝说。

" [ðæt] [ˈsɑːrkæzəm] , [maɪ] [dɪr] [ˈlɪsbɪθ] , [hæz; həz][lɔːst] [ɪts] [stɪŋ] .
" **That sarcasm , my dear Lisbeth , has lost its sting .**
" 那 讽刺 , 我的 亲爱的 莉丝贝丝 , 有 丢失的它是 蜇 .
“亲爱的莉丝贝丝，你那句讽刺已经失去了锋芒。”

[aɪ][,eɪ ˈem][ˈgoʊɪŋ] , [maɪ] [dɪr] [ˈtʃɪldrən] ,
I am going , my dear children ,
我 是 去 , 我的 亲爱的 孩子们 ,
我要走了，我亲爱的孩子们。

[tu:; tə][pʊt][æn; ən][end][tu:; tə][ðə; ði][fɔ:ls][pə'zi](ə)n][ɪn][wɪtʃ][aɪ][hæv; həv][soʊ][lɔ:ŋ][bɪn][pleɪst];
to put an end to the false position in which I have so long been placed;
到 放 一个 结尾 到 这 错误的 位置 在 哪个 我 有 所以 长的 到过 放置 ;
结束我长期以来所处的错误境地;

[aɪ][hæv; həv][kʌm], [laɪk][ə; eɪ][gʊd][fɑ:ðər], [tu:; tə][ə'haʊns][maɪ][ə'prʊʊtʃɪŋ][mæɪɪdʒ][wɪ'ðəʊt]
I have come, like a good father, to announce my approaching marriage without
我 有 来 , 喜欢 一个 好的 父亲 , 到 宣布 我的 接近 婚姻 没有
[eni][sɜ:rkəmlə'kju:](ə)n]. "
any circumlocution."
任何 迂回表达 . "

我像一位慈父般前来，直截了当地宣布我即将结婚的消息。
" [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][pɜ:rfɪkt][raɪt][tu:; tə][mæɪɪ], " [sed][vɪktərɪn].
" **You have a perfect right to marry,** " **said Victorin.**
" 你 有 一个 完美的 正确的 到 结婚 , " 说 维克多林 .

“你有完全的结婚权利，”维克托林说。
" [ænd; ənd][fɔ:r; fər][maɪ][pɑ:rt],
" **And for my part,**
" 和 为了 我的 部分 ,
就我而言，

[aɪ][gɪv][ju:; jʊ][bæk][ðə; ði][pɜ:ɪmɪs][ju:; jʊ][meɪd][em 'i:][wen][ju:; jʊ][geɪv][em 'i:][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][maɪ]
I give you back the promise you made me when you gave me the hand of my
我 给 你 后退 这 承诺 你 制成 我 什么时候 你 给予 我 这 手 的 我的
[dɪr][sɪ'lestəɪn] — "
dear Celestine —"
亲爱的 塞莱斯特 — "

我将你当初把我的爱人塞莱斯汀交给我时许下的承诺还给你——
" [wʌt][pɜ:ɪmɪs]? " [sed][kri:vəl].
" **What promise?** " **said Crevel.**
" 什么 承诺 ? " 说 鳐鱼 .

“什么承诺？”克雷维尔问道。
" [nɔ:t][tu:; tə][mæɪɪ], " [rɪ'plaɪd][ðə; ði][lɔ:ər].
" **Not to marry,** " **replied the lawyer.**
" 不是 到 结婚 , " 回复 这 律师 .

“不结婚，”律师回答道。
" [ju:; jʊ][wɪl][du:][em 'i:][ðə; ði][dʒʌstɪs][tu:; tə][ə'laʊ][ðæt][aɪ][dɪd][nɔ:t][æsk][ju:; jʊ][tu:; tə][pledʒ][jɔ:r'self],
" **You will do me the justice to allow that I did not ask you to pledge yourself,**
" 你 将要 做 我 这 正义 到 允许 那 我 做过 不是 问 你 到 保证 你自己 ,
请你公正地承认，我并没有要求你宣誓效忠，

[ðæt][ju:; jʊ][geɪv][jɔ:r; jər][wɜ:rd][kwɑɪt][vɔ:lən'terəli][ænd; ənd][ɪn][spɑɪt][ʌv; əv][maɪ][dɪ'zaɪər],
that you gave your word quite voluntarily and in spite of my desire,
那 你 给予 你的 单词 相当 自愿 和 在 尽管如此 的 我的 欲望 ,
你完全是自愿答应我的，尽管我并不情愿。

[fɔ:r; fər][aɪ][pɔɪntɪd][aʊt][tu:; tə][ju:; jʊ][æt; ət][ðə; ði][taɪm][ðæt][ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ʌn'waɪz][tu:; tə][baɪnd]
for I pointed out to you at the time that you were unwise to bind
为了 我 尖 出去 到 你 在 这 时间 那 你 是 失策 到 绑定
[jɔ:r'self]. "
yourself."
你自己 . "

因为我当时就指出过，你把自己捆绑起来是不明智的。
" [jes], [aɪ][du:] [rɪ'membər], [maɪ][dɪr][f'eləʊ], " [sed][kri:vəl], [ə'feɪmd][ʌv; əv][hɪm'self].
" **Yes, I do remember, my dear fellow,** " **said Crevel, ashamed of himself.**
" 是的 , 我 做 记住 , 我的 亲爱的 同伴 , " 说 鳐鱼 , 羞愧 的 他自己 .
“是的，我记得，我亲爱的朋友，”克雷维尔羞愧地说。

" [bʌt; bət] , [ɑ:n][maɪ] ['ɑ:nər] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [bʌt; bət][ɪv; laɪv][wɪð; wɪθ] ['mædəm] ['kri:vəl] , [maɪ] ['tʃɪldrən] ,
" **But** , **on my honor** , **if you will but live with Madame Crevel** , **my children** ,
" 但 , 在 我的 荣誉 , 如果 你 将要 但 居住 和 夫人 鲐鱼 , 我的 孩子们 ,
“但是,我以我的荣誉发誓,如果你们愿意和克雷维尔夫人一起生活,我的孩子们,

[ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][noʊ] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [rɪ'pent] . — [jɔː; jər] [gʊd] ['fi:lɪŋ] ['tʌtʃɪz] [em 'i:] , [ˈvɪktərɪn] ,
you will find no reason to repent . — **Your good feeling touches me** , **Victorin** ,
你 将要 寻找 不 原因 到 悔改 . — 你的 好的 感觉 触摸 我 , 维克多林 ,
你不会有 任何 后悔 的理由。——维克托林, 你的善意让我很感动。

[ænd; ʌnd][ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [dʒenə'ra:səti][tu:; tə][em 'i:][ɪz][nɑ:t] [ˌʌnrɪ'wɔ:rdɪd] . — [kʌm] , [baɪ][ðə; ðɪ]
and you will find that generosity to me is not unrewarded . — **Come , by the**
和 你 将要 寻找 那 慷慨 到 我 是 不是 无回报 . — 来 , 经过 这
['pʊskər] !
Poker !
扑克 !

你会发现, 对我的慷慨不会白费。——来吧, 扑克牌桌旁!
['welkəm] [jɔː; jər] ['stepmʌðər] [ænd; ʌnd] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['wedɪŋ] . "
welcome your stepmother and come to the wedding . "
欢迎 你的 后妈 和 来 到 这 婚礼 . "
欢迎你的继母, 并来参加婚礼。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t][tʊʊld][ju: 'es][ðə; ðɪ]['leɪdi:z] [neɪm] , ['pɑ:pə] , " [sed] [sɪ'lestəɪn] .
" **But you have not told us the lady's name , papa , " said Celestine** .
" 但 你 有 不是 讲述 我们 这 女士的 姓名 , 爸爸 , " 说 塞莱斯廷 .
“可是爸爸,你还没有告诉我们这位女士的名字,”塞莱斯汀说。

" [waɪ] , [aɪ 'ti:][ɪz][æn; ən]['ʊpən]['si:krət] , " [rɪ'plaɪd] ['kri:vəl] .
" **Why , it is an open secret , " replied Crevel** .
" 为什么 , 它 是 一个 打开 秘密 , " 回复 鲐鱼 .
“这早已是公开的秘密了,”克雷维尔回答道。

" [du:][nɑ:t][let][ju: 'es] [pleɪ] [æt; ət] [ges] [hu:] [kæn; kən] !
" **Do not let us play at guess who can** !
" 做 不是 让 我们 玩 在 猜测 WHO 能 !
“别让我们玩猜谁能做到的游戏! ”

['lɪsbɪθ] [mʌst; məst][hæv; həv][tʊʊld][ju:; jʊ] . "
Lisbeth must have told you . "
莉丝贝丝 必须 有 讲述 你 . "
莉丝贝丝肯定告诉过你。

" [maɪ] [dɪr] [mə'sjɜ:r] ['kri:vəl] , " [rɪ'plaɪd] ['lɪsbɪθ] , " [ðər; ðər][ɑ:r; ər]['sɜ:rt(ə)n] [neɪmz] [wi:; wi] ['nevər]
" **My dear Monsieur Crevel , " replied Lisbeth , " there are certain names we never**
" 我的 亲爱的 先生 鲐鱼 , " 回复 莉丝贝丝 , " 那里 是 肯定 姓名 我们 绝不
[ˈʌtər] [hɪr] — "
utter here — "
说出 这里 — "

“我亲爱的克雷维尔先生,”莉丝贝丝回答说, “有些名字我们在这里是绝对不会说的——”
" [wel] , [ðen] , [aɪ 'ti:][ɪz] ['mædəm] - . "
" **Well , then , it is Madame Marneffe** . "
" 出色地 , 然后 , 它 是 夫人 - . "

“那么,她就是玛内夫夫人。”
" [mə'sjɜ:r] ['kri:vəl] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['lɔɪər] [ˈveri] ['stɜ:rnli] ,
" **Monsieur Crevel , " said the lawyer very sternly** ,
" 先生 鲐鱼 , " 说 这 律师 非常 严厉地 ,
“克雷维尔先生,”律师语气严厉地说。

" ['ni:ðər] ['maɪ] ['waɪf] ['nɔ:r] [aɪ] [kæn; kən] [bi; bi] ['prez(ə)nt] [æt; ət] [ðæt] ['mæɪdʒ] ; [nɑ:t] [aʊt] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] ,
" **neither my wife nor I can be present at that marriage ; not out of interest ,**
" 两者都不 我的 妻子 也不 我 能 是 展示 在 那 婚姻 ; 不是 出去 的 兴趣 ,
“我和妻子都无法出席那场婚礼；并非出于兴趣，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

穷亲戚(Poor Relations)

第25/49页

[fɔːr; fər][aɪ] [spʊək] [ɪn] [ɔːl] [sɪn'serəti] [dʒʌst] [naʊ] .

for I spoke in all sincerity just now .

为了 我 辐 在 全部 诚意 只是 现在 .

因为我刚才说的话都是发自肺腑的。

[jes] , [aɪ][eɪ 'em][moʊst] ['hæpi] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [faɪnd] ['hæpinəs] [ɪn] [ðɪs] ['juːniən] ;

Yes , I am most happy to think that you may find happiness in this union ;

是的 , 我 是 最多 快乐的 到 思考 那 你 可能 寻找 幸福 在 这 联盟 ;

是的, 我非常高兴想到你们能在这段婚姻中找到幸福;

[bʌt; bət][aɪ][ækt][ɑːn] [kənsɪdə'reɪʃnz] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [ænd; ənd] [gʊd] ['fiːlɪŋ] [wɪtʃ] [juː; jʊ][mʌst; məst]

but I act on considerations of honor and good feeling which you must

但 我 行为 在 考虑因素 的 荣誉 和 好的 感觉 哪个 你 必须

[ʌndər'stænd] ,

understand ,

理解 ,

但我行事出于荣誉和善意的考虑, 这一点你必须理解。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ] ['kænɔːt] [spiːk] [ʌv; əv] [hɪr] , [æz; əz] [ðeɪ] [riː'ɒpən] ['wuːndz] [stiːl] ['redi] [tuː; tə] [bliːd]

and which I cannot speak of here , as they reopen wounds still ready to bleed

和 哪个 我 不能 说话 的 这里 , 作为 他们 重新开放 伤口 仍然 准备好 到 流血

— —

— —

— —

而我无法在此赘述, 因为它们会揭开那些仍会流血的伤口——

[ðə; ði] [bəreɪ'nes] ['teləgræft] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] [tuː; tə] [hɔː'tens] , [huː] [tʌkt] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [wʌn] [ʌndər]

" The Baroness telegraphed a signal to Hortense , who tucked her little one under

" 这 男爵夫人 电报 一个 信号 到 霍滕斯 , WHO 塞进去 她 小的 一 在下面

[hɜːr; hər][ɑːrm] ,

her arm ,

她 手臂 ,

男爵夫人向霍滕斯发了个电报, 霍滕斯把孩子抱在胳膊下。

['seɪɪŋ] , " [kʌm] ['wensɪslɔːs,-ləs] , [ænd; ənd][hæv; həv][jʊr; jər] [bæθ] !

saying , " Come Wenceslas , and have your bath !

说 , " 来 温塞斯拉斯 , 和 有 你的 洗澡 !

说: “来吧, 温塞斯拉斯, 去洗澡吧! ”

— [gʊd] - [baɪ] , [mə'sjɜːr] ['kriːvəl] .

— Good - bye , Monsieur Crevel .

— 好的 - 再见 , 先生 鲐鱼 .

——再见, 克雷维尔先生。

" [ðə; ði] [bəreɪ'nes] ['ɔːlsəʊ] [boʊd] [tuː; tə] ['kriːvəl] [wɪ'daʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] ;

" The Baroness also bowed to Crevel without a word ;

" 这 男爵夫人 还 鞠躬 到 鲐鱼 没有 一个 单词 ;

“男爵夫人也一言不发地向克雷维尔鞠了一躬;

[ænd; ənd] ['kriːvəl] [kʊd; kəd][nɔːt] [help] ['smɑɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['tʃaɪldz] [ə'stɔːnɪʃmənt] [wen] ['θreɪnd]

and Crevel could not help smiling at the child's astonishment when threatened

和 鲐鱼 可以 不是 帮助 微笑 在 这 孩子的 惊讶 什么时候 威胁

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪm'praːmptuː] ['tʌbɪŋ] .

with this impromptu tubbing .

和 这 即兴 澡 .

看到孩子被突然用浴缸洗澡威胁时惊讶的表情, 克雷维尔忍不住笑了。

" [juː; jʊ] , [mə'sjɜ:r] , " [sed] [ˈvɪktərɪn] , [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ] ['lɪsbɪθ] , [hɪz; ɪz]
" You , monsieur , " said Victorin , when he found himself alone with Lisbeth , his
" 你 , 先生 , " 说 维克多林 , 什么时候 他 成立 他自己 独自的 和 莉丝贝丝 , 他的
[waɪf] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['faːðər] - [ɪn] - [lɔː] ,
wife , and his father - in - law ,
妻子 , 和 他的 父亲 - 在 - 法律 ,

“先生,”维克托兰说道, 此时他发现自己只剩下妻子莉丝贝丝和岳父三人。

" [ɑːr; ər] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['mæri] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['lʊdɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spɔɪlz] [ʌv; əv][maɪ] ['faːðər] ; [aɪ 'tiː]
" are about to marry a woman loaded with the spoils of my father ; it
" 是 关于 到 结婚 一个 女士 已加载 和 这 战利品 的 我的 父亲 ; 它
[wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [huː] ,
was she who ,
曾是 她 WHO ,

“即将迎娶一位带着我父亲遗产的女人; 正是她,

[ɪn][kəʊld] [blʌd] , [brɔːt] [hɪm; ɪm] [daʊn] [tuː; tə] [sʌtʃ] [depθs] ;
in cold blood , brought him down to such depths ;
在 寒冷的 血 , 带来 他 向下 到 这样的 深度 ;
冷血地将他带入如此深渊;

[ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [ɪz][ðə; ði] [sʌn] - [ɪn] - ['lɔː] ['mɪstrəs] ['æftər] ['ruɪnɪŋ] [ðə; ði] ['faːðər] - [ɪn] - [lɔː] ;
a woman who is the son - in - law's mistress after ruining the father - in - law ;
一个 女士 WHO 是 这 儿子 - 在 - 法律的 情妇 后 毁坏 这 父亲 - 在 - 法律 ;
败坏公公名利后成为女婿情妇的女人;

[huː] [ɪz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] ['kɑːnstənt] [griːf] [tuː; tə][maɪ]
who is the cause of constant grief to my
WHO 是 这 原因 的 持续的 悲伤 到 我的
谁给我带来持续不断的痛苦?

['sɪstər] ! — [ænd; ənd][juː; jʊ] ['fænsɪ] [ðæt] [aɪ][jæl; jəl] [siːm] [tuː; tə]['sæŋk(ə)n][jʊr; jər] ['mædnəs] [baɪ][maɪ]
sister ! — And you fancy that I shall seem to sanction your madness by my
姐姐 ! — 和 你 想要 那 我 将 似乎 到 制裁 你的 疯狂 经过 我的
['prez(ə)ns] ?
presence ?
在场 ?

姐姐! ——你以为我的出现会显得我是在认可你的疯狂行为吗?

[aɪ] ['diːpli] ['pɪti] [juː; jʊ] , [dɪr] [mə'sjɜ:r] ['kriːvəl] ; [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] ['fæməli] ['fiːlɪŋ] ;
I deeply pity you , dear Monsieur Crevel ; you have no family feeling ;
我 深 遗憾 你 , 亲爱的 先生 鲐鱼 ; 你 有 不 家庭 感觉 ;
亲爱的克雷维尔先生, 我深感同情; 你没有家庭情谊;

[juː; jʊ][duː][nɑːt] [ʌndər'stænd] [ðə; ði][juːnəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːnər] [wɪtʃ] [baɪndz][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][aɪ 'tiː]
you do not understand the unity of the honor which binds the members of it
你 做 不是 理解 这 统一 的 这 荣誉 哪个 结合 这 成员 的 它
[tə'geðər] .
together .
一起 .

你不理解维系其成员的荣誉感的统一性。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ɑːrgjuːɪŋ][wɪð; wɪθ] ['pæʃ(ə)n] — [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [tuː] [mʌtʃ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [noʊ] .
There is no arguing with passion — as I have too much reason to know .
那里 是 不 争论 和 热情 — 作为 我 有 也 很多 原因 到 知道 .
激情是无法辩驳的——这一点我深有体会。

[ðə; ði] [sleɪvz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['pæʃnz] [ɑːr; ər][æz; əz] [def] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][blaɪnd] .
The slaves of their passions are as deaf as they are blind .
这 奴隶 的 他们的 激情 是 作为 聋 作为 他们 是 瞎的 .
那些被欲望奴役的人, 既聋又瞎。

[jɔːr; jər] [ˈdɔːtər] [sɪˈlestain] [hæz; həz] [tuː] [ˈstrɒŋ] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈduːti][tuː; tə] [ˈprɑːfər] [ə; eɪ]
Your daughter Celestine has too strong a sense of her duty to proffer a
你的 女儿 塞莱斯廷 有 也 强的 一个 感觉 的 她 责任 到 报价 一个
[wɜːrd][ʌv; əv] [rɪˈproʊtʃ] . "
word of reproach . "
单词 的 责备 . "

你的女儿塞莱斯汀责任心太强，不会说一句责备的话。

" [ðæt] [wɒd] , [ɪnˈdiːd] , [biː; bi][ə; eɪ] [ˈprɪti] [θɪŋ] ! " [kraɪd] [ˈkriːvəl] , [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [kʌt] [ɔːrt] [ðɪs]
" That would , indeed , be a pretty thing ! " cried Crevel , trying to cut short this
" 那 会 , 的确 , 是 一个 漂亮的 事物 ! " 哭 鲛鱼 , 尝试 到 切 短的 这
[həˈræŋ] .
harangue .
长篇大论 .

“那确实是一件很漂亮的事！”克雷维尔喊道，试图打断这番长篇大论。

" [sɪˈlestain] [wɒd] [nɑːt][biː; bi][maɪ] [waɪf] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [meɪd] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [rɪˈmɑːnstrəns] , " [ðə; ði]
" Celestine would not be my wife if she made the slightest remonstrance , " the
" 塞莱斯廷 会 不是 是 我的 妻子 如果 她 制成 这 丝毫 抗议 , " 这
[ˈbiər] [went] [ɑːn] .
lawyer went on .
律师 去 在 .

“如果塞莱斯汀稍有异议，她就不会成为我的妻子了，”律师继续说道。

" [bʌt; bət][aɪ] , [æt; ət] [liːst] , [meɪ] [traɪ][tuː; tə][stɑːp][juː; jʊ] [brɪfɔːr] [juː; jʊ] [step] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈpresəpɪs] ,
" But I , at least , may try to stop you before you step over the precipice ,
" 但 我 , 在 至少 , 可能 尝试 到 停止 你 前 你 步 超过 这 悬崖 ,
"但我至少可以尝试阻止你踏入悬崖。"

[ɪˈspeʃəli] [ˈæftər] [ˈɡɪvɪŋ] [juː; jʊ] [ˈæmp(ə)l] [pruːf] [ʌv; əv][maɪ] [disɪˈntrəstɪdnɪs] .
especially after giving you ample proof of my disinterestedness .
尤其 后 给予 你 充足 证明 的 我的 无私 .

尤其是在我已经充分证明我对你没有兴趣之后。

[aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][jɔːr; jər] [ˈfɔːrtʃən] , [aɪ ˈtiː][ɪz][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [ker] [əˈbaʊt] .
It is not your fortune , it is you that I care about .
它 是 不是 你的 财富 , 它 是 你 那 我 关心 关于 .

我关心的不是你的财富，而是你这个人。

[neɪ] , [tuː; tə] [meɪk] [aɪ ˈtiː] [kwaɪt] [pleɪn] [tuː; tə][juː; jʊ] , [aɪ] [meɪ] [eɪ diː ˈdiː] ,
Nay , to make it quite plain to you , I may add ,
不 , 到 制作 它 相当 清楚的 到 你 , 我 可能 添加 ,

不，为了让你更清楚地明白，我还要补充一点：

[ɪf] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][ˈoʊnli][tuː; tə] [set] [jɔːr; jər] [maɪnd][æt; ət] [iːz] [wɪð; wɪθ] [rɪˈɡɑːrd] [tuː; tə] [jɔːr; jər] [ˈmæɪrɪdʒ]
if it were only to set your mind at ease with regard to your marriage
如果 它 是 仅有的 到 放 你的 头脑 在 舒适 和 看待 到 你的 婚姻
[ˈkɑːntrækt] ,
contract ,
合同 ,

哪怕仅仅是为了让你对婚约感到安心，

[ðæt] [aɪ] [eɪ ˈem] [naʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [pəˈziʃ(ə)n] [wɪtʃ] [liːvz] [em ˈiː][wɪð; wɪθ] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [wɪʃ] [fɔːr; fər] — "
that I am now in a position which leaves me with nothing to wish for — "
那 我 是 现在 在 一个 位置 哪个 树叶 我 和 没有什么 到 希望 为了 — "

我现在所处的位置让我别无所求——

" [θæŋks] [tuː; tə] [em ˈiː] ! " [ɪkˈskeɪɪmd] [ˈkriːvəl] , [ˈhuːz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈpɜːrp(ə)l] .
" Thanks to me ! " exclaimed Crevel , whose face was purple .
" 谢谢 到 我 ! " 惊呼 鲛鱼 , 谁 脸 曾是 紫色的 .

“多亏了我！”克雷维尔惊呼道，他的脸涨得通红。

" [θæŋks] [tuː; tə] [sələstainz] [ˈfɔːrtʃən] , " [rɪˈplaɪd] [ˈvɪktərɪn] .
" **Thanks to Celestine's fortune** , " **replied Victorin** .
" 谢谢 到 塞莱斯汀的 财富 , " 回复 维克多林 .
"多亏了塞莱斯汀的财富,"维克托林回答道。

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [rɪˈɡret] [ˈhævɪŋ] [ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][jɔː; jə] [ˈdɔːtər] [æz; əz][ə; eɪ][ˈprez(ə)nt][frʌm; frəm]
" **And if you regret having given to your daughter as a present from**
" 和 如果 你 后悔 拥有 给定 到 你的 女儿 作为 一个 展示 从
[jɔːrˈself] ,
yourself ,
你自己 ,
"如果你后悔把这份礼物送给了你的女儿,

[ə; eɪ][sʌm; səm] [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt][hæf] [wʌt] [hɜːr; hə] [ˈmʌðər] [left] [hɜːr; hə] ,
a sum which is not half what her mother left her ,
一个 和 哪个 是 不是 一半 什么 她 母亲 左边 她 ,
这笔钱还不到她母亲留给她的遗产的一半。

[aɪ][kæn; kən][ˈoʊnli] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ə] [prɪˈperd] [tuː; tə] [ɡɪv] [aɪ ˈtiː] [bæk] . "
I can only say that we are prepared to give it back . "
我 能 仅有的 说 那 我们 是 准备 到 给 它 后退 . "
我只能说,我们已经准备好归还它。

" [ænd; ənd][duː;][juː; jʊ][nɑːt] [noʊ] , [maɪ] [rɪˈspektɪd] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] , " [sed] [ˈkriːvəl] , [ˈstraɪkɪŋ] [æn; ən]
" **And do you not know** , **my respected son - in - law** , " **said Crevel** , **striking an**
" 和 做 你 不是 知道 , 我的 受人尊敬 儿子 - 在 - 法律 , " 说 鲐鱼 , 引人注目 一个
[ˈætɪtuːd] ,
attitude ,
态度 ,
"难道你不知道吗,我尊敬的女婿?"克雷维尔摆出一副傲慢的姿态说道。

" [ðæt] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈfeltər] [ʌv; əv][maɪ] [neɪm] [ˈmædəm] - [ɪz][nɑːt] [kɔːld] [əˈpɑːn][tuː; tə] [ˈænsər]
" **that under the shelter of my name Madame Marneffe is not called upon to answer**
" 那 在下面 这 庇护所 的 我的 姓名 夫人 - 是 不是 称为 之上 到 回答
[fɔːr; fər][hɜːr; hə] [kənˈdʌkt] [ɪkˈseptɪŋ] [æz; əz][maɪ] [waɪf] — [æz; əz] [ˈmædəm] [ˈkriːvəl] ? "
for her conduct excepting as my wife — as Madame Crevel ? "
为了 她 执行 除外 作为 我的 妻子 — 作为 夫人 鲐鱼 ? "
"难道在我的名下,玛内夫夫人无需为她的行为负责,除非她以我妻子——克雷维尔夫人——的身份行事?"

" [ðæt] [ɪz] , [noʊ] [daʊt] , [kwaɪt] [ðə; ði] [kəˈrekt] [θɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] [ˈlɔɪər] ;
" **That is** , **no doubt** , **quite the correct thing** , " **said the lawyer** ;
" 那 是 , 不 怀疑 , 相当 这 正确的 事物 , " 说 这 律师 ;
"毫无疑问,这完全正确,"律师说;

" [ˈveri] [ˈdʒenərəs] [soʊ][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [əˈfekʃənz] [ɑːr; ə] [kənˈsɜːrnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈveɪgərɪz] [ʌv; əv]
" **very generous so far as the affections are concerned and the vagaries of**
" 非常 慷慨的 所以 远的 作为 这 情感 是 担心的 和 这 反复无常 的
[ˈpæʃ(ə)n] ;
passion ;
热情 ;
"就感情和激情而言,他非常慷慨;

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][noʊ] [neɪm] , [nɔːr] [lɔː] ,
but I know of no name , **nor law** ,
但 我 知道 的 不 姓名 , 也不 法律 ,
但我不知道名字,也不知道法律。

[nɔːr][ˈtaɪt(ə)l][ðæt][kæn;kən][ˈfeltər][ðə;ði][θeft][ʌv;əv][θriː][ˈhʌndrəd][ˈθaʊz(ə)nd][fræŋks][soʊ][ˈmiːnli]
nor title that can shelter the theft of three hundred thousand francs so meanly
也不 标题 那 能 庇护所 这 盗窃 的 三 百 千 法郎 所以 卑鄙地
[rʌŋ][frʌm;frəm][maɪ][ˈfɑːðər]！
wrung from my father !
拧干 从 我的 父亲 ！

任何头衔都无法掩盖从我父亲那里卑鄙地榨取的三十万法郎的盗窃行为！

— [aɪ][tel][juː;jʊ][ˈpleɪnli] , [maɪ][dɪr][ˈfɑːðər] - [ɪn] - [lɔː] , [jʊr;jər][ˈfjuːtʃər][waɪf][ɪz][ʌnˈwɜːrði][ʌv;əv][juː;jʊ]
— **I tell you plainly , my dear father - in - law , your future wife is unworthy of you**
— 我 告诉 你 显然 , 我的 亲爱的 父亲 - 在 - 法律 , 你的 未来 妻子 是 不配 的 你
,
.
.
— 我直截了当地告诉你, 我亲爱的岳父, 你未来的妻子配不上你。

[ʃiː;ʃi][ɪz][fɔːls][tuː;tə][juː;jʊ] , [ænd;ənd][ɪz][ˈmædli][ɪn][ʌv][wɪð;wɪθ][maɪ][ˈbrʌðər] - [ɪn] - [lɔː] , [ˈstainbɔːk] ,
she is false to you , and is madly in love with my brother - in - law , Steinbock ,
她 是 错误的 到 你 , 和 是 疯狂地 在 爱 和 我的 兄弟 - 在 - 法律 , 斯坦博克 ,
她背叛了你, 疯狂地爱上了我的妹夫斯坦博克。

[huːz][ˈdets][ʃiː;ʃi][hæd;həd][peɪd] . "
whose debts she had paid ."
谁 债务 她 有 有薪酬的 . "
她替谁还清了债务。

" [aɪˈtiː][ɪz][aɪ][huː][peɪd][ðəm;ðəm] ! "
" It is I who paid them ! "
" 它 是 我 WHO 有薪酬的 他们 ！ "

“是我付钱给他们的！ ”

" [ˈveri][gʊd] , " [sed][huːˈloʊ] ; " [aɪ][ˈeɪˈem][glæd][fɔːr;fər][kaʊnt] - [seɪk] ;
" Very good , " said Hulot ; " I am glad for Count Steinbock's sake ;
" 非常 好的 , " 说 于洛特 ; " 我 是 高兴的 为了 数数 - 清酒 ;
“很好,”于洛说;“我为斯坦博克伯爵感到高兴;

[hiː;hi][meɪ][sʌm;səm][deɪ][rɪˈpeɪ][ðə;ði][ˈmʌni] .
he may some day repay the money .
他 可能 一些 天 偿还 这 钱 .
他或许有一天会偿还这笔钱。

[bʌt;bət][hiː;hi][ɪz][ʌvd] , [mʌtʃ][ʌvd] , [ænd;ənd][ˈɔːf(ə)n] — "
But he is loved , much loved , and often —"
但 他 是 喜爱 , 很多 喜爱 , 和 经常 — "
但他深受爱戴, 非常受人喜爱, 而且经常——"

" [ʌvd] ! " [kraɪd][ˈkriːvəl] , [huːz][feɪs][ˈfoʊd][hɪz;ɪz][ˈʌtər][brɪˈwɪldərmənt] .
" Loved ! " cried Crevel , whose face showed his utter bewilderment .
" 喜爱 ！ " 哭 鲑鱼 , 谁 脸 显示 他的 说出 困惑 .
“太棒了！”克雷维尔喊道, 脸上满是茫然。

" [aɪˈtiː][ɪz][ˈkaʊədli] , [ænd;ənd][ˈdɜːrti] , [ænd;ənd][miːn] , [ænd;ənd][tʃiːp] , [tuː;tə][kəˈlʌmni,eɪt][ə;eɪ]
" It is cowardly , and dirty , and mean , and cheap , to calumniate a
" 它 是 胆小 , 和 肮脏的 , 和 意思是 , 和 便宜的 , 到 诽谤 一个
[ˈwʊmən] !
woman !
女士 ！
“诽谤女性是懦弱的、肮脏的、卑鄙的、下流的！”

— [wen][ə;eɪ][mæn][sez][sʌtʃ][θɪŋz] , [məˈsjɜːr] , [hiː;hi][mʌst;məst][brɪŋ][pruːf] . "
— **When a man says such things , monsieur , he must bring proof .**"
— 什么时候 一个 男人 说道 这样的 事物 , 先生 , 他 必须 带来 证明 . "
“先生, 如果有人这么说, 就必须拿出证据来。”

" [aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [pru:f] . "
" **I will bring proof** . "
" 我 将要 带来 证明 . "

“我会拿出证据。”

" [aɪ][[æɫ; ʃəl][ɪk'spekt][aɪ 'ti:] . "
" **I shall expect it** . "
" 我 将 预计 它 . "

“我对此早有预料。”

" [baɪ][ðə; ði] [deɪ] ['æftər][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , [maɪ] [dɪr] [mə'sjɜ:r] ['kri:vəl] ,
" **By the day after to - morrow , my dear Monsieur Crevel** ,
" 经过 这 天 后 到 - 明天 , 我的 亲爱的 先生 鲐鱼 ,

“亲爱的克雷维尔先生，到后天为止，

[aɪ][[æɫ; ʃəl][bi:; bi]['erɪ(ə)][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][ðə; ði] [deɪ] , [ðə; ði] ['aʊər] ,
I shall be able to tell you the day , the hour ,
我 将 是 有能力的 到 告诉 你 这 天 , 这 小时 ,

我将能够告诉你日期和时间，

[ðə; ði] ['veri] ['mɪnɪt] [wen] [aɪ][kæn; kən][ɪk'spoʊz][ðə; ði]['hɔ:ɾəb(ə)l] [dɪ'prævəti] [ʌv; əv][jʊr; jər]['fju:tʃər] [waɪf] . "
the very minute when I can expose the horrible depravity of your future wife . "
这 非常 分钟 什么时候 我 能 暴露 这 可怕 堕落 的 你的 未来 妻子 . "

“一旦我能揭露你未来妻子的可怕堕落，我就会立刻行动。”

" ['veri] [wel] ; [aɪ][[æɫ; ʃəl][bi:; bi] [dɪ'laɪtɪd] , " [sed] ['kri:vəl] , [hu:] [hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [hɪm'self] .
" **Very well ; I shall be delighted , " said Crevel , who had recovered himself** .
" 非常 出色地 ; 我 将 是 高兴极了 , " 说 鲐鱼 , WHO 有 恢复 他自己 .

“很好，我很高兴，”克雷维尔恢复过来后说道。

" [gʊd] - [baɪ] , [maɪ] ['tʃɪldrən] , [fɔ:r; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] ; [gʊd] - [baɪ] , ['lɪsbɪθ] . "
" **Good - bye , my children , for the present ; good - bye , Lisbeth** . "
" 好的 - 再见 , 我的 孩子们 , 为了 这 展示 ; 好的 - 再见 , 莉丝贝丝 . "

“孩子们，暂别了；莉丝贝丝，再见了。”

" [si:] [hɪm; ɪm][aʊt] , ['lɪsbɪθ] , " [sed] [sɪ'lestəɪn] [ɪn][[æɫ; əɫ] ['ʌndətoʊn] .
" **See him out , Lisbeth , " said Celestine in an undertone** .
" 看 他 出去 , 莉丝贝丝 , " 说 塞莱斯廷 在 一个 底色 .

“送他出去吧，莉丝贝丝，”塞莱斯汀低声说道。

" [ænd; ənd][ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [wei] [ju:; jʊ] [teɪk] [jɔ:r'self] [ɔ:f] ? " [kraɪd] ['lɪsbɪθ] [tu:; tə] ['kri:vəl] .
" **And is this the way you take yourself off ? " cried Lisbeth to Crevel** .
" 和 是 这 这 方式 你 拿 你自己 离开 ? " 哭 莉丝贝丝 到 鲐鱼 .

“这就是你离开的方式吗？”莉丝贝丝冲着克雷维尔喊道。

" [ɑ:] , [hɑ:] ! " [sed] ['kri:vəl] , " [maɪ] [sʌn] - [ɪn] - [ɔ:] [ɪz] [tu:] ['klevər] [baɪ][hæf] ; [hi:; hi][ɪz] ['getɪŋ] [ɑ:n] .
" **Ah , ha ! " said Crevel , " my son - in - law is too clever by half ; he is getting on** .
" 啊 , 哈 ! " 说 鲐鱼 , " 我的 儿子 - 在 - 法律 是 也 聪明的 经过 一半 ; 他 是 获得 在 .

“啊哈！”克雷维尔说，“我的女婿太自作聪明了；他年纪大了。”

[ðə; ði] [kɔ:rts] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃeɪmbər] , [dʒu:'dɪʃəl] ['trɪkəri] [ænd; ənd][pə'lɪtrɪk(ə)l] [dɒdʒz] ,
The Courts and the Chamber , judicial trickery and political dodges ,
这 法院 和 这 商会 , 司法 诡计 和 政治的 躲闪 ,

法院和议院，司法诡计和政治诡计，

[ɑ:r; ər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vendʒəns] !
are making a man of him with a vengeance !
是 制作 一个 男人 的 他 和 一个 复仇 !

正在把他培养成一个真正的男子汉！

— [soʊ][hi:; hi] [noʊz] [aɪ][[er 'em][tu:; tə][bi:; bi] ['mærid] [ɑ:n] ['wenzdeɪ] ,
— **So he knows I am to be married on Wednesday** ,
— 所以 他 知道 我 是 到 是 已婚 在 周三 ,

所以他知道我周三要结婚了。

[ænd; ʌnd][ɑ:n][ə; eɪ] ['sʌndərɪ] [maɪ]'dʒent(ə)lmən][prə'pəʊzɪz][tu; tə] [fɪks] [ðə; ði] ['aʊər] , [wɪ'ðɪn] [θri:] [deɪz] ,
and on a Sunday my gentleman proposes to fix the hour , within three days ,
和 在 一个 星期日 我的 绅士 提议 到 使固定 这 小时 , 之内 三 天 ,
我的先生提议在星期天确定时间, 三天之内即可定好。

[wen] [hi; hi][kæn; kən] [pru:v] [ðæt] [maɪ][waɪf] [ɪz] [ʌn'wɜ:rdi] [ʌv; əv][em 'i:] .
when he can prove that my wife is unworthy of me .
什么时候 他 能 证明 那 我的 妻子 是 不配 的 我 .
当他能证明我的妻子配不上我的时候。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['stɔ:ri] ! — [wel] , [aɪ][eɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [bæk] [tu; tə][saɪn] [ðə; ði] ['kɑ:ntrækt] .
That is a good story ! — Well , I am going back to sign the contract .
那 是 一个 好的 故事 ! — 出色地 , 我 是 去 后退 到 符号 这 合同 .
真是个好故事! ——好了, 我要回去签合同了。

[kʌm] [wɪð; wɪθ][em 'i:] , ['lɪsbɪθ] — [jes] , [kʌm] .
Come with me , Lisbeth — yes , come .
来 和 我 , 莉丝贝丝 — 是的 , 来 .
跟我来, 莉丝贝丝——是的, 跟我来。

[ðeɪ] [wɪl] ['nevər] [noʊ] .
They will never know .
他们 将要 绝不 知道 .
他们永远不会知道。

[aɪ] [ment] [tu; tə][hæv; həv] [left] [sɪ'lestain] ['fɔ:rti] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][ə; eɪ] [jɪr] ;
I meant to have left Celestine forty thousand francs a year ;
我 意思是 到 有 左边 塞莱斯坦 四十 千 法郎 一个 年 ;
我本打算每年给塞莱斯坦留下四万法郎;

[bʌt; bət][hu:'ləʊ][hæz; həz][dʒʌst] [br'heɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [tu; tə] ['eɪliənert] [maɪ] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] ['evər] . "
but Hulot has just behaved in a way to alienate my affection for ever . "
但 于洛特 有 只是 表现 在 一个 方式 到 离间 我的 感情 为了 曾经 . "
但于洛先生刚才的行为让我永远失去了对他的好感。

" [gɪv] [em 'i:][ten] ['mɪnɪts] , [pɜ:ɪ] ['kri:vəl] ; [weit] [fɔ:r; fər][em 'i:][ɪn][jɔr; jər] ['kæərɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] .
" **Give me ten minutes , Pere Crevel ; wait for me in your carriage at the gate .**
" 给 我 十 分钟 , 佩雷 鲐鱼 ; 等待 为了 我 在 你的 运输 在 这 门 .
“请给我十分钟时间, 克雷维尔神父; 请在门口的马车里等我。”

[aɪ] [wɪl] [merk] [sʌm; səm][ɪk'skju:s][fɔ:r; fər] ['gəʊɪŋ] [aʊt] . "
I will make some excuse for going out . "
我 将要 制作 一些 原谅 为了 去 出去 . "
我会找个借口出门。

" ['veri] [wel] — [ɔ:l] [raɪt] . "
" **Very well — all right . "**
" 非常 出色地 — 全部 正确的 . "
“很好——没问题。”

" [maɪ] [dɪrɪz] , " [sed] ['lɪsbɪθ] , [hu:] [faʊnd] [ɔ:l][ðə; ði] ['fæməli] [rɪ:ə'sembəld] [ɪn][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m]
" **My dears , " said Lisbeth , who found all the family reassembled in the drawing - room**
" 我的 亲爱的们 , " 说 莉丝贝丝 , WHO 成立 全部 这 家庭 重新组装 在 这 绘画 - 房间
,
.
,
.

“亲爱的们,”莉丝贝丝说道, 她发现全家人都重新聚在了客厅里。
" [aɪ][eɪ 'em] ['gəʊɪŋ][wɪð; wɪθ] ['kri:vəl] : [ðə; ði] ['mæərɪdʒ] ['kɑ:ntrækt] [ɪz][tu; tə][bi; bi] [saɪnd] [ðɪs] [æftər'nu:n] ,
" **I am going with Crevel : the marriage contract is to be signed this afternoon ,**
" 我 是 去 和 鲐鱼 : 这 婚姻 合同 是 到 是 签名 这 下午 ,
“我同意和克雷维尔一起去: 结婚合同将于今天下午签署。”

[ænd; ɐnd][aɪ][æɪ; ʃəl] [hɪr] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz] ['setld] .

and I shall hear what he has settled .
和 我 将 听到 什么 他 有 定居 .

我会听听他最终的决定。

[aɪ 'tiː] [wɪl] ['prɑːbəbli] [biː; bi][maɪ][ləst] ['vɪzɪt][tuː; tə] [ðæt] ['wʊmən] .

It will probably be my last visit to that woman .
它 将要 大概 是 我的 最后的 访问 到 那 女士 .

这很可能是我最后一次拜访那位女士了。

[jʊr; jər] ['fɑːðər] [ɪz] ['fjʊriəs] ; [hiː; hi] [wɪl] [dɪsɪn'herɪt] [juː; jʊ] — "

Your father is furious ; he will disinherit you — "
你的 父亲 是 狂怒 ; 他 将要 剥夺继承权 你 — "

你父亲非常生气，他会剥夺你的继承权——

" [hɪz; ɪz] ['vænəti] [wɪl] [prɪ'vent] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] .

" His vanity will prevent that , " said the son - in - law .
" 他的 虚荣 将要 防止 那 , " 说 这 儿子 - 在 - 法律 .

“他的虚荣心会阻止这一切，”女婿说。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [bent] [ɑːn] ['oʊnɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ʌv; əv] - , [ænd; ɐnd][hiː; hi] [wɪl] [kiːp] [aɪ 'tiː] ; [aɪ]

" He was bent on owning the estate of Presles , and he will keep it ; I
" 他 曾是 弯曲 在 拥有 这 财产 的 - , 和 他 将要 保持 它 ; 我

[noʊ] [hɪm; ɪm] .

know him .
知道 他 .

“他一心想要得到普雷斯勒斯的庄园，而且他一定会得到它；我了解他。”

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][tuː; tə][hæv; həv] ['tʃɪldrən] , [sɪ'lestəɪn] [wʊd] [stiːl] [hæv; həv][hæf][ʌv; əv] [wʌt]

Even if he were to have children , Celestine would still have half of what
甚至 如果 他 是 到 有 孩子们 , 塞莱斯特廷 会 仍然 有 一半 的 什么

[hiː; hi] [maɪt] [liːv] ;

he might leave ;
他 可能 离开 ;

即使他有孩子，塞莱斯蒂娜也只能分到他遗产的一半；

[ðə; ði] [lɔː] [fə'bidz] [hɪz; ɪz] ['gɪvɪŋ] [ə'weɪ] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] . — [stiːl] , [ðiːz] ['kwɛstʃənz] [ɑːr; ər] ['nʌθɪŋ]

the law forbids his giving away all his fortune . — Still , these questions are nothing
这 法律 禁止 他的 给予 离开 全部 他的 财富 . — 仍然 , 这些 问题 是 没有什么

[tuː; tə][em 'iː] ;

to me ;
到 我 ;

法律禁止他将所有财产赠予他人。——然而，这些问题与我无关；

[aɪ][eɪ 'em][ˈoʊnli] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈɑːnər] .

I am only thinking of our honor .
我 是 仅有的 思维 的 我们的 荣誉 .

我只考虑我们的荣誉。

— [goʊ] [ðen] , ['kʌz(ə)n] , " [ænd; ɐnd][hiː; hi] [prest] - [hænd] , " [ænd; ɐnd]['lɪs(ə)n] ['kɛrfəli]

— Go then , cousin , " and he pressed Lisbeth's hand , " and listen carefully
— 去 然后 , 表哥 , " 和 他 按下 - 手 , " 和 听 小心

[tuː; tə][ðə; ði]['kɑːntrækt] .

to the contract .
到 这 合同 .

“那么，表妹，去吧，”他握住莉丝贝丝的手，“仔细听听这份契约。”

" ['twenti] ['mɪnɪts] ['æftər] , ['lɪsbɪθ] [ænd; ənd] ['kri:vəl] [ri:tʃt] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [ru:]
" **Twenty minutes after , Lisbeth and Crevel reached the house in the Rue**
" 二十 分钟 后 , 莉丝贝丝 和 鲐鱼 达到 这 房子 在 这 后悔
[ˈbɑ:r,bæt; ˈbɑ:rbrɪt] ,
Barbet ,
巴贝特 ,

二十分钟后，利斯贝丝和克雷维尔到达了巴贝街的房子。

[wer] ['mædəm] - [wʌz; wəz] [ə'weɪtɪŋ] , [ɪn][maɪld] [ɪm'peɪ(ə)ns] , [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ə; eɪ][step]
where Madame Marneffe was awaiting , in mild impatience , the result of a step
在哪里 夫人 - 曾是 等待中 , 在 温和的 不耐烦 , 这 结果 的 一个 步
[ˈteɪkən][baɪ][hɜ:r; həɹ] [kə'mændz] .
taken by her commands .
已采取 经过 她 命令 .

玛内夫夫人略带不耐烦地等待着她所下达的命令所采取的步骤的结果。

[ˈvæləri] [hæd; həd][ɪn][ðə; ði][end] [ˈfɔ:lən] [ə; eɪ] [preɪ] [tu:; tə][ðə; ði][əb'zɔ:rbɪŋ,əb'sɔ:rbɪŋ] [lʌv] [wɪtʃ] , [wʌns][ɪn]
Valerie had in the end fallen a prey to the absorbing love which , once in
瓦莱丽 有 在 这 结尾 倒下 一个 猎物 到 这 吸收 爱 哪个 , 一次 在
[hɜ:r; həɹ][laɪf] ,
her life ,
她 生活 ,

瓦莱丽最终还是沦为那段令她神魂颠倒的爱情的牺牲品，而这段爱情，在她一生中，只有一次。

[ˈmæstərz][ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [hɑ:rt] .
masters a woman's heart .
大师 一个 女性的 心 .

俘获女人的芳心。

[ˈwensɪslɔ:s,-ləs][wʌz; wəz][ɪts][ˈɑ:bdʒekt] , [ænd; ənd] , [ə; eɪ] [ˈfeɪljər] [æz; əz][æn; ən][ˈɑ:rtɪst] ,
Wenceslas was its object , and , a failure as an artist ,
温塞斯拉斯 曾是 它是 目的 , 和 , 一个 失败 作为 一个 艺术家 ,
温塞斯拉斯是它的创作对象，但他作为艺术家却是失败的。

[hi:; hi] [bɪ'keɪm] [ɪn] ['mædəm] - [hændz][ə; eɪ] ['lʌvər] [soʊ] [ˈpɜ:rɪfɪkt] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə]
he became in Madame Marneffe's hands a lover so perfect that he was to
他 成为 在 夫人 - 双手 一个 情人 所以 完美的 那 他 曾是 到
[hɜ:r; həɹ] [wʌt] [fɪ:; fɪ][hæd; həd] [bɪn] [tu:; tə][ˈbærən][hu:'ləʊ] .
her what she had been to Baron Hulot .
她 什么 她 有 到过 到 男爵 于洛特 .

在玛内夫夫人的手中，他成了一个完美的情人，他对她来说就像她对于洛男爵一样。

[ˈvæləri] [wʌz; wəz] [ˈhoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [ˈslɪpər] [ɪn][wʌn][hænd] , [ænd; ənd] [ˈstɑɪnbɔ:k] [kla:spt] [ðə; ði] [ˈlðər] ,
Valerie was holding a slipper in one hand , and Steinbock clasped the other ,
瓦莱丽 曾是 保持 一个 拖鞋 在 一 手 , 和 斯坦博克 紧握 这 其他 ,
瓦莱丽一只手拿着拖鞋，斯坦博克另一只手紧紧抓着。

[waɪl] [hɜ:r; həɹ] [hed] ['restɪd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .
while her head rested on his shoulder .
尽管 她 头 休息 在 他的 肩膀 .

她的头靠在他的肩膀上。

[ðə; ði] [ˈræmblɪŋ] [ˌkɑ:nvər'seɪ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] ['evər] [sɪns] ['kri:vəl] [went] [aʊt]
The rambling conversation in which they had been engaged ever since Crevel went out
这 漫无边际 对话 在 哪个 他们 有 到过 已订婚的 曾经 自从 鲐鱼 去 出去
[meɪ] [bi:; bi] [ˈtɪkɪtɪd] ,
may be ticketed ,
可能 是 已售票 ,

自从克雷维尔外出后，他们就一直在进行一场漫无边际的谈话，这场谈话可能会被开罚单。

[laɪk] ['sɜ:rt(ə)n] ['lenθi] ['lɪtərəri] ['efərts] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [deɪ] , " [ɔ:l] [raɪts] [rɪ'zɜ:rvd] , " [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:]
like certain lengthy literary efforts of our day , " All rights reserved , " for it
喜欢 肯定 冗长 文学 努力 的 我们的 天 , " 全部 权利 预订的 , " 为了 它
['kænɑ:t] [bi:; bi] [ri:prə'dju:st] .
cannot be reproduced .
不能 是 复制品 .

就像我们这个时代某些篇幅很长的文学作品一样，“版权所有”，因为未经许可不得转载。

[ðɪs] ['mæstərpi:s] [ʌv; əv]['pɜ:rsən(ə)l]['pəʊətəri] ['nætʃ(ə)rəli] [brɔ:t] [ə; eɪ] [rɪ'gret] [tu:; tə][ðə; ðɪ]['ɑ:rtəsts, 'ɑ:rtɪsts]
This masterpiece of personal poetry naturally brought a regret to the artist's
这 杰作 的 个人的 诗 自然 带来 一个 后悔 到 这 艺术家的
[lɪps] , [ænd; ənd][hi:; hi] [sed] ,
lips , and he said ,
嘴唇 , 和 他 说 ,

这首充满个人情感的诗歌杰作，自然而然地让这位艺术家感到惋惜，他说：

[nɑ:t] [wɪ'ðəʊt] [sʌm; səm] ['bɪtərnəs] :
not without some bitterness :
不是 没有 一些 苦味 :

并非毫无苦涩：

" [wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] [aɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [aɪ] ['mærid] ; [fɔ:r; fər] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][bʌt; bət] ['weɪtɪd] ,
" **What a pity it is that I married ; for if I had but waited ,**
" 什么 一个 遗憾 它 是 那 我 已婚 ; 为了 如果 我 有 但 等待 ,
“真可惜我结婚了；如果我当初再等等，

[æz; əz] ['lɪsbɪθ] [təʊld][em 'i:] , [aɪ] [maɪt] [naʊ] [hæv; həv] ['mærid] [ju:; jʊ] . "
as Lisbeth told me , I might now have married you . "
作为 莉丝贝丝 讲述 我 , 我 可能 现在 有 已婚 你 . "

正如莉丝贝丝告诉我的那样，我现在可能已经嫁给你了。

" [hu:] [bʌt; bət][ə; eɪ][pəʊl] [wʊd] [wɪf] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][waɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'vəʊtɪd] ['mɪstrəs] ? " [kraɪd]
" **Who but a Pole would wish to make a wife of a devoted mistress ? " cried**
" WHO 但 一个 极 会 希望 到 制作 一个 妻子 的 一个 奉献 情妇 ? " 哭
['væləri] .
Valerie .
瓦莱丽 .

“除了波兰人，谁会愿意娶一个忠诚的情妇为妻呢？”瓦莱丽喊道。

" [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [lʌv] ['ɪntu:]['du:ti] , [ænd; ənd] ['plezər] ['ɪntu:][ə; eɪ] [bɔ:r] . "
" **To change love into duty , and pleasure into a bore . "**
" 到 改变 爱 进入 责任 , 和 乐趣 进入 一个 钻孔 . "

“把爱变成责任，把快乐变成厌倦。”

" [aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi][soʊ] ['fɪk(ə)l] , " [rɪ'plaɪd] ['stɑɪnbɔ:k] .
" **I know you to be so fickle , " replied Steinbock .**
" 我 知道 你 到 是 所以 反复无常 , " 回复 斯坦博克 .

“我知道你是个反复无常的人，”斯坦博克回答道。

" [dɪd][aɪ][nɑ:t] [hɪr] [ju:; jʊ] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə] ['lɪsbɪθ] [ʌv; əv] [ðæt] [brə'zɪliən] , ['bærən]['mɒntɪ:z] ? " "
" **Did I not hear you talking to Lisbeth of that Brazilian , Baron Montes ? " "**
" 做过 我 不是 听到 你 说 到 莉丝贝丝 的 那 巴西 , 男爵 蒙特斯 ? " "

“我刚才是不是听到你和莉丝贝丝在谈论那个巴西人，蒙特斯男爵？”

" [du:][ju:; jʊ][wa:nt][tu:; tə][rɪd][em 'i:][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ? " "
" **Do you want to rid me of him ? " "**
" 做 你 想 到 摆脱 我 的 他 ? " "

你想让我摆脱他吗？

" [aɪˈti:] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][ˈoʊnli] [wei] [tuː; tə][ˈhɪndə] [hɪz; ɪz] [ˈsiːɪŋ] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði][eks] - ['skʌlptər]
" **It would be the only way to hinder his seeing you , " said the ex - sculptor**
" 它 会 是 这 仅有的 方式 到 阻碍 他的 看到 你 , " 说 这 前任 - 雕塑家
.
:
.

“这是阻止他见到你的唯一办法，”这位前雕塑家说道。

" [let] [emˈi:] [tel] [juː; jʊ] , [maɪ] [ˈdɑːrlɪŋ] — [fɔːr; fər][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ˈevriθɪŋ] ,
" **Let me tell you , my darling — for I tell you everything ,**
" 让 我 告诉 你 , 我的 亲爱的 — 为了 我 告诉 你 一切 ,
" 让我告诉你，我的爱人——因为我什么都告诉你，

" [sed] [ˈvæləri] — " [aɪ][wʌz; wəz] [ˈseɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌp][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] . — [ðə; ði] [ˈprɒmisɪz] [aɪ]
" **said Valerie — " I was saving him up for a husband . — The promises I**
" 说 瓦莱丽 — " 我 曾是 保存 他 向上 为了 一个 丈夫 . — 这 承诺 我
[hæv; həv] [meɪd] [tuː; tə] [ðæt] [mæn] !
have made to that man !
有 制成 到 那 男人 !

瓦莱丽说：“我本来打算把他留给我做丈夫的。——我对那个男人许下的诺言啊！ ”

— [oʊ] , [bːŋ] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [nuː] [juː; jʊ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , [ɪn][rɪˈplaɪ][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈmuːvmənt] [frʌm; frəm]
— **Oh , long before I knew you , " said she , in reply to a movement from**
— 哦 , 长的 前 我 知道 你 , " 说 她 , 在 回复 到 一个 移动 从
[ˈwensɪslɔːs,-ləs] .
Wenceslas .
温塞斯拉斯 .

“哦，那是在我认识你之前很久的事了，”她回应温塞斯拉斯的动作时说道。

" [ænd; ənd] [ðoʊz] [ˈprɒmisɪz] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [əˈveɪls] [hɪmˈself] [tuː; tə] [pleɪŋ] [emˈi:] ,
" **And those promises , of which he avails himself to plague me ,**
" 和 那些 承诺 , 的 哪个 他 可用性 他自己 到 瘟疫 我 ,
" 而他用来折磨我的那些承诺，

[əˈblaɪdʒ][emˈi:][tuː; tə][get] [ˈmærid] [ˈɔːlmoʊst] [ˈsiːkrətli] ; [fɔːr; fər] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hɪr] [ðæt] [aɪ][eɪˈem]
oblige me to get married almost secretly ; for if he should hear that I am
必须 我 到 得到 已婚 几乎 偷偷 ; 为了 如果 他 应该 听到 那 我 是
[ˈmæriŋ] [ˈkriːvəl] ,
marrying Crevel ,
结婚 鲽鱼 ,

迫使我几乎秘密地结婚；因为如果他听说我要嫁给克雷维尔，

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv][mæn] [ðæt] — [ðæt] [wʊd] [kɪl] [emˈi:] . "
he is the sort of man that — that would kill me . "
他 是 这 种类 的 男人 那 — 那 会 杀 我 . "
他就是那种会杀了我的人。

" [oʊ] , [æz; əz][tuː; tə] [ðæt] ! " [sed] [ˈstɑɪnbɔːk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈskɔːnf(ə)l] [ɪkˈspreʃ(ə)n] ,
" **Oh , as to that ! " said Steinbock , with a scornful expression ,**
" 哦 , 作为 到 那 ! " 说 斯坦博克 , 和 一个 轻蔑的 表达 ,
" 哦，至于那个嘛！ ”斯坦博克带着轻蔑的表情说道。

[wɪtʃ] [kənˈveɪd] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈdeɪndʒər][wʌz; wəz] [smɔːl] [ɪnˈdiːd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [bɪˈlʌvɪd] [baɪ]
which conveyed that such a danger was small indeed for a woman beloved by
哪个 传递 那 这样的 一个 危险 曾是 小的 的确 为了 一个 女士 心爱 经过
[ə; eɪ][pʊʊl] .
a Pole .
一个 极 .

这表明，对于一个被波兰人深爱的女人来说，这种危险确实很小。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][ˈvælər][ðer; ðər][ɪz][noʊ][bræg][ɔ:r][brəˈvɑ:doʊ][ɪn][ə; eɪ][pʊl] ,
And in the matter of valor there is no brag or bravado in a Pole ,
和 在 这 事情 的 勇气 那里 是 不 吹牛 或者 虚张声势 在 一个 极 ,
而波兰人在英勇方面从不吹嘘或逞强。

[soʊ] ['θɜ:rəli] [ænd; ənd] ['sɪriəsli] [breɪv] [ɑ:r; əɹ] [ðeɪ] [ɔ:l] .
so thoroughly and seriously brave are they all .
所以 彻底 和 严重地 勇敢的 是 他们 全部 .
他们都是如此勇敢无畏。

" [ænd; ənd] [ðæt] ['ɪdiət] ['kri:vəl] , " [ji:; jɪ] [went] [ɑ:n] ,
" **And that idiot Crevel , " she went on ,**
" 和 那 笨蛋 鲹鱼 , " 她 去 在 ,
“还有那个白痴克雷维尔,”她继续说道。

" [hu:] ['wɒnts] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪˈspleɪ] [ænd; ənd] [ɪnˈdɒldʒ] [hɪz; ɪz] [teɪst] [fɔ:r; fər] [ɪnɪkˈspensɪv]
" **who wants to make a great display and indulge his taste for inexpensive**
" WHO 想要 到 制作 一个 伟大的 展示 和 放纵 他的 品尝 为了 价格低廉
[mægˈnɪfɪsns] [ɪn] ['ɑ:nər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wedɪŋ] ,
magnificence in honor of the wedding ,
壮丽 在 荣誉 的 这 婚礼 ,
“他想在婚礼上大张旗鼓地展示自己对廉价奢华的追求，

[ˈpleɪsɪz][em 'i:][ɪn] ['dɪfəˌkəltɪz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ] [si:] [noʊ] [ɪˈskeɪp] .
places me in difficulties from which I see no escape .
地方 我 在 困难 从 哪个 我 看 不 逃脱 .
这让我陷入了无法摆脱的困境。

" [kʊd; kəd] ['væləri] [kənˈfes] [tu:; tə] [ðɪs] [mæn] , [hu:m] [ji:; jɪ] [əˈdɔrd] , [ðæt] [sɪns] [ðə; ði] [dɪsˈkʌmfɪtʃər]
" **Could Valerie confess to this man , whom she adored , that since the discomfiture**
" 可以 瓦莱丽 承认 到 这 男人 , 谁 她 受人喜爱 , 那 自从 这 沮丧
[ʌv; əv][ˈbærən][hu:ˈloʊ] ,
of Baron Hulot ,
的 男爵 于洛特 ,
“瓦莱丽能否向她深爱的这个男人坦白，自从于洛男爵失势以来，她内心深处的感受呢？”

[ðɪs] ['bærən][ˈhenri, ˌpˈri:, ˌɑ:nˈri:]['mɒnti:z][hæd; həd] [ɪnˈherɪtɪd] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['kɔ:lɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; hər]
this Baron Henri Montes had inherited the privilege of calling on her
这 男爵 亨利 蒙特斯 有 遗传 这 特权 的 呼叫 在 她
[æt; ət][ɔ:l] ['aʊəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɔ:r] [naɪt] ;
at all hours of the day or night ;
在 全部 小时 的 这 天 或者 夜晚 ;
这位亨利·蒙特斯男爵继承了随时拜访她的特权，无论白天黑夜；

[ænd; ənd] [ðæt] , [ˌnɑ:twɪθˈstændɪŋ] [hɜ:r; hər] ['kleɪvərnəs] ,
and that , notwithstanding her cleverness ,
和 那 , 虽然 她 聪明才智 ,
尽管她很聪明，

[ji:; jɪ][wʌz; wəz] [stɪl] ['pʌz(ə)ld] [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] [kɔ:z] [ʌv; əv] ['kwa:rəl] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [brəˈzɪliən] [maɪt]
she was still puzzled to find a cause of quarrel in which the Brazilian might
她 曾是 仍然 困惑 到 寻找 一个 原因 的 争吵 在 哪个 这 巴西 可能
[si:m] [tu:; tə][bi:; bi] ['soʊlli] [ɪn][ðə; ði] [rɔ:ŋ] ?
seem to be solely in the wrong ?
似乎 到 是 仅 在 这 错误的 ?
她仍然百思不得其解，为什么争吵的原因似乎完全是巴西人的错？

[ʃiː, ʃi] [nuː] [ðə, ði][ˈbærənz, ˈberənz][ˈɔːlmoʊst] [ˈsævɪdʒ] [ˈtempər] — [nɑːt] [ʌnˈlaɪk] - — [tuː] [wel] [nɑːt]
She knew the Baron's almost savage temper — not unlike Lisbeth's — too well not
她 知道 这 男爵的 几乎 野蛮的 脾气 — 不是 与此不同 - — 也 出色地 不是
[tuː; tə] [kweɪk] [æz; əz][ʃiː, ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðɪs] [əˈθeləʊ] [ʌv; əv] [ˈriːəʊ] [diː][dʒəˈneɪ,roʊ, zəˈneɪ,roʊ] .
to quake as she thought of this Othello of Rio de Janeiro .
到 地震 作为 她 想法 的 这 奥赛罗 的 里约热内卢 德 雅内罗 .

她太了解男爵近乎残暴的脾气了——和莉丝贝丝的脾气很像——所以一想到这位来自里约热内卢的奥赛罗，她就不寒而栗。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈkæɪɪdʒ] [droʊv] [ʌp] , [ˈstɑɪnbɔːk] [rɪˈliːst] [ˈvæləri] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ɑːrm][wʌz; wəz] [raʊnd]
As the carriage drove up , Steinbock released Valerie , for his arm was round
作为 这 运输 驾驶 向上 , 斯坦博克 发布 瓦莱丽 , 为了 他的 手臂 曾是 圆形的
[hɜːr; hər] [weɪst] ,
her waist ,
她 腰部 ,

马车驶近时，斯坦博克松开了搂着瓦莱丽腰的手臂。

[ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ] [ˈnuːzpeɪpər] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː, hi][wʌz; wəz] [faʊnd] [əbˈzɔːrbd] .
and took up a newspaper , in which he was found absorbed .
和 采取 向上 一个 报纸 , 在 哪个 他 曾是 成立 吸收 .

他拿起一份报纸，看得津津有味。

[ˈvæləri] [wʌz; wəz] [ˈstɪtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪˈlæbəreɪt] [ker] [æt; ət][ðə; ði] [ˈslɪpərz] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ˈwɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər]
Valerie was stitching with elaborate care at the slippers she was working for
瓦莱丽 曾是 缝合 和 精心制作的 关心 在 这 拖鞋 她 曾是 在职的 为了
[ˈkriːvəl] .
Crevel .
鲐鱼 .

瓦莱丽正在一丝不苟地缝制她为克雷维尔制作的拖鞋。

" [haʊ] [ðeɪ] [ˈslændər][hɜːr; hər] ! " [ˈwɪspəd] [ˈlɪsbɪθ] [tuː; tə] [ˈkriːvəl] ,
" **How they slander her !** " **whispered Lisbeth to Crevel** ,
" 如何 他们 诽谤 她 ! " 低声说道 莉丝贝丝 到 鲐鱼 ,

“他们怎么诋毁她！”莉丝贝丝低声对克雷维尔说。

[ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈpɪktʃər] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈoʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] .
pointing to this picture as they opened the door .
指向 到 这 图片 作为 他们 打开 这 门 .

他们一边指着这张照片一边打开了门。

" [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] [her] — [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [ˈtʌmbld] .
" **Look at her hair — not in the least tumbled** .
" 看 在 她 头发 — 不是 在 这 至少 翻滚 .

“看看她的头发——一点也不凌乱。”

[tuː; tə] [hɪr] [ˈvɪktərɪn] , [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [ɪkˈspektrɪd] [tuː; tə][faɪnd] [tuː] [ˈtɜːrt(ə)l] - [dʌvz; doʊvz][ɪn][ə; eɪ]
To hear Victorin , you might have expected to find two turtle - doves in a
到 听到 维克多林 , 你 可能 有 预期的 到 寻找 二 龟 - 鸽子 在 一个
[nest] . "
nest . "
巢 . "

听维克托林说话，你可能会以为会看到两只斑鸠在巢里。

" [maɪ] [daɪ] [ˈlɪsbɪθ] , " [kraɪd] [ˈkriːvəl] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] [pəˈzɪʃ(ə)n] ,
" **My dear Lisbeth ,** " **cried Crevel , in his favorite position** ,
" 我的 亲爱的 莉丝贝丝 , " 哭 鲐鱼 , 在 他的 最喜欢的 位置 ,

“我亲爱的莉丝贝丝,”克雷维尔喊道，摆出了他最喜欢的姿势。

" [ju:; jʊ] [si:] [ðæt] [tu:; tə] [tɜ:rn] [lu:'kri:ʃiə] ['ɪntu:][æ'speizjə] , [ju:; jʊ] [hæv; həv] ['oʊnli] [tu:; tə] [ɪn'spaɪər] [ə; eɪ]
" you see that to turn Lucretia into Aspasia , you have only to inspire a
" 你 看 那 到 转动 卢克蕾蒂娅 进入 阿斯帕西亚 , 你 有 仅有的 到 启发 一个
['pæʃ(ə)n] ! "
passion ! "
热情 ! "

“你看，要把卢克蕾蒂娅变成阿斯帕西娅，你只需要激发她的热情！ ”

" [ænd; ʌnd] [hæv; həv] [aɪ] [nɑ:t] [ɔ:lweɪz] [tuʊld] [ju:; jʊ] , " [sed] ['lɪsbɪθ] ,
" And have I not always told you , " said Lisbeth ,
" 和 有 我 不是 总是 讲述 你 , " 说 莉丝贝丝 ,

“难道我不是一直都告诉过你吗？ ”莉丝贝丝说道。

" [ðæt] ['wɪmɪn] [laɪk] [ə; eɪ] ['bɜ:rlɪ] ['prɑ:flɪɡət] [laɪk] [ju:; jʊ] ? "
" that women like a burly profligate like you ? "
" 那 女性 喜欢 一个 魁梧的 挥霍无度 喜欢 你 ? "

“女人会喜欢你这种身材魁梧、风流成性的家伙吗？ ”

" [ænd; ʌnd] [fi:; fi] [wʊd] [bi:; bi] [moʊst] [ʌn'ɡreɪtfl] , [tu:] , " [sed] ['kri:vəl] ;
" And she would be most ungrateful , too , " said Crevel ;
" 和 她 会 是 最多 忘恩负义 , 也 , " 说 鲐鱼 ;

“而且她还会非常忘恩负义，”克雷维尔说；

" [fɔ:r; fər] [æz; əz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['mʌni] [aɪ] [hæv; həv] [spent] [hɪr] , - [ænd; ʌnd] [aɪ] [ə'loʊn] [kæn; kən]
" for as to the money I have spent here , Grindot and I alone can
" 为了 作为 到 这 钱 我 有 花费 这里 , - 和 我 独自的 能
[tel] !
tell !
告诉 !

“至于我在这里花了多少钱，只有我和 Grindot 知道！ ”

" [ænd; ʌnd] [hi:; hi] [weɪvd] [ə; eɪ] [hænd] [æt; ət] [ðə; ði] ['sterkɜs] .
" And he waved a hand at the staircase .
" 和 他 挥手 一个 手 在 这 楼梯 .

“然后他朝楼梯挥了挥手。”

[ɪn] ['dekəreɪtɪŋ] [ðɪs] [haʊs] , [wɪtʃ] ['kri:vəl] [rɪ'ɡɑ:rdɪd] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [oʊn] , - [hæd; həd] [traɪd]
In decorating this house , which Crevel regarded as his own , Grindot had tried
在 装饰 这 房子 , 哪个 鲐鱼 认为 作为 他的 自己的 , - 有 尝试
[tu:; tə] [kəm'pi:t] [wɪð; wɪθ] - ,
to compete with Cleretti ,
到 竞争 和 - ,

在装饰这座克雷维尔视为已有的房子时，格林多特曾试图与克莱雷蒂一较高下。

[ɪn] [hu:z] [hændz] [ðə; ði] ['dʌk] - [hæd; həd] [pleɪst] - ['vɪlə] .
in whose hands the Duc d'Herouville had placed Josepha's villa .
在 谁 双手 这 杜克 - 有 放置 - 别墅 .

埃鲁维尔公爵将约瑟法的别墅交给了他。

[bʌt; bət] ['kri:vəl] , [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [ʌndər'stændɪŋ] [ɑ:rt] , [hæd; həd] , [laɪk] [ɔ:l] ['sɔ:rdɪd] [soʊlz] ,
But Crevel , incapable of understanding art , had , like all sordid souls ,
但 鲐鱼 , 无法 的 理解 艺术 , 有 , 喜欢 全部 肮脏的 灵魂 ,

但克雷维尔不懂艺术，像所有卑鄙的灵魂一样，

['wa:ntrɪd] [tu:; tə] [spend] [ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n] [sʌm; səm] [fɪkst] [brɪ'fɔ:rhænd] .
wanted to spend a certain sum fixed beforehand .
通缉 到 花费 一个 肯定 和 固定的 预先 .

想事先花费一笔固定的金额。

- , ['fetəd] [baɪ][ə; eɪ]['kɑ:ntɹækt] , [hæd; həd] [faʊnd] [aɪ 'ti:] [ɪm'pɑ:səb(ə)][tu:; tə] [ɪm'bɑ:di] [hɪz; ɪz]
Grindot , fettered by a contract , had found it impossible to embody his
- , 束缚 经过 一个 合同 , 有 成立 它 不可能的 到 体现 他的
[ɑ:rkɪ'tektʃərəl] [dri:m] .
architectural dream .
建筑 梦 .

受合同束缚，格林多特发现自己无法实现他的建筑梦想。

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [brɪ'twi:n] - [haʊs] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ru:] ['bɑ:r,bæt; 'bɑ:rbɪt][wʌz; wəz]
The difference between Josepha's house and that in the Rue Barbet was
这 不同之处 之间 - 房子 和 那 在 这 后悔 巴贝特 曾是
[dʒʌst] [ðæt] [brɪ'twi:n] [ðə; ði][ɪndɪ'vɪdʒuəl][stæmp][ɑ:n] [θɪŋz] [ænd; ənd] ['kɑ:mənnəs] .
just that between the individual stamp on things and commonness .
只是 那 之间 这 个人 邮票 在 事物 和 普通 .

约瑟法的房子和巴贝街上的房子之间的区别，就在于物品上的个人印记和普通程度之间的区别。

[ðə; ði]['ɑ:bdʒekts][ju:; jʊ][əd'maɪəd][æt; ət] - [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] [bɔ:t] [ɪn] ['eni] [ɑ:p] .
The objects you admired at Crevel's were to be bought in any shop .
这 对象 你 钦佩 在 - 是 到 是 买 在 任何 店铺 .
你在克雷维尔的店里欣赏的那些东西，在任何一家商店都能买到。

[ði:z] [tu:] [taɪps] [ʌv; əv] ['lʌkʃəri] [ɑ:r; ər][dɪ'vaɪdɪd][baɪ][ðə; ði]['rɪvər] ['mɪljən] .
These two types of luxury are divided by the river Million .
这些 二 类型 的 奢华 是 分割 经过 这 河 百万 .
这两种奢侈之间以百万河为界。

[ə; eɪ] ['mɪrər] , [ɪf] [ju'ni:k] , [ɪz] [wɜ:rθ] [sɪks] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] ;
A mirror , if unique , is worth six thousand francs ;
一个 镜子 , 如果 独特的 , 是 值得 六 千 法郎 ;
一面独一无二的镜子价值六千法郎；

[ə; eɪ] ['mɪrər] [dɪ'zaɪnd] [baɪ][ə; eɪ][mænju'fæktʃərəɪ] [hu:] [tɜ:rnz][ðəm; ðəm][aʊt][baɪ][ðə; ði]['dʌz(ə)n][kɔ:sts] [faɪv]
a mirror designed by a manufacturer who turns them out by the dozen costs five
一个 镜子 设计 经过 一个 制造商 WHO 转弯 他们 出去 经过 这 打 成本 五
['hʌndrəd] .
hundred .
百 .

由批量生产的厂家设计的镜子售价为五百。

[ə; eɪ] ['dʒenjuɪn] ['lʌstər] [baɪ] [bu:l] [wɪl] [sel] [æt; ət][ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['ɔ:kɪn] [fɔ:r; fər] [θri:] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] ;
A genuine lustre by Boulle will sell at a public auction for three thousand francs ;
一个 真的 光泽 经过 布勒 将要 卖 在 一个 民众 拍卖 为了 三 千 法郎 ;
一件布勒的真品釉彩瓷器将在公开拍卖会上以三千法郎的价格售出；

[ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ri:prə'dʒu:st] [baɪ] ['kæstɪŋ] [meɪ] [bi:; bi] [meɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ɔ:r] [twelv]
the same thing reproduced by casting may be made for a thousand or twelve
这 相同的 事物 复制品 经过 铸件 可能 是 制成 为了 一个 千 或者 十二
['hʌndrəd] ;
hundred ;
百 ;

用铸造工艺复制的同一件物品，可以制作一千件，也可以制作一千二百件；

[wʌn][ɪz] [ɑ:rkɪə'lɑ:dʒɪkli] [wʌt] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [baɪ] ['ræfeɪəl] [ɪz][ɪn] ['peɪntɪŋ] , [ðə; ði] ['lðər] [ɪz][ə; eɪ]['kɑ:pi] .
one is archaeologically what a picture by Raphael is in painting , the other is a copy .
一 是 考古学 什么 一个 图片 经过 拉斐尔 是 在 绘画 , 这 其他 是 一个 复制 .
一幅在考古学上的地位，就如同拉斐尔的画作在绘画领域一样；另一幅则是复制品。

[æt; ət] [wʌt] [wɒd] [ju:; jʊ]['vælju:][ə; eɪ]['kɑ:pi][ʌv; əv][ə; eɪ] ['ræfeɪəl] ?
At what would you value a copy of a Raphael ?
在 什么 会 你 价值 一个 复制 的 一个 拉斐尔 ?
您认为一幅拉斐尔画作的复制品值多少钱？

[ðʌs] - [ˈmænʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [ɪgˈzæmp(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlʌkʃəri] [ʌv; əv] [ˈidiəts] ,
Thus Crevel's mansion was a splendid example of the luxury of idiots ,
因此 - 大厦 曾是 一个 灿烂 例子 的 这 奢华 的 白痴 ,
因此, 克雷维尔的豪宅堪称白痴奢华的绝佳典范。

[waɪl] - [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈmɑːd(ə)l] [ʌv; əv] [æən; ən] [ˈɑːrtəsts, ˈɑːrtɪsts] [hoʊm] .
while Josepha's was a perfect model of an artist's home .
尽管 - 曾是 一个 完美的 模型 的 一个 艺术家的 家 .
而约瑟法的家则是艺术家住宅的完美典范。

" [wɔːr] [ɪz] [dɪˈklerd] , " [sed] [ˈkriːvəl] , [ˈgoʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ˈmædəm] - .
" War is declared , " said Crevel , going up to Madame Marneffe .
" 战争 是 声明 , " 说 鲐鱼 , 去 向上 到 夫人 - .
“宣战了,”克雷维尔说着, 走到玛内夫夫人面前。

[ʃiː; ʃɪ] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] .
She rang the bell .
她 响铃 这 钟 .

她按响了门铃。

" [goʊ] [ænd; ənd] [faɪnd] [məˈsjɜːr] [bɜːrˈθiːər] , " [sed] [ʃiː; ʃɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [mæn] - [ˈsɜːrvənt] , " [ænd; ənd] [duː] .
" Go and find Monsieur Berthier , " said she to the man - servant , " and do
" 去 和 寻找 先生 贝尔蒂埃 , " 说 她 到 这 男人 - 仆人 , " 和 做
[nɔːt] [rɪˈtɜːrn] [wɪˈðəʊt] [hɪm; ɪm] .
not return without him .
不是 返回 没有 他 .
“去找贝尔蒂埃先生,”她对男仆说, “没有找到他, 就不要回来。”

[ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] , " [sed] [ʃiː; ʃɪ] , [ɪmˈbreɪsɪŋ] [ˈkriːvəl] , " [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] .
If you had succeeded , " said she , embracing Crevel , " we would have
如果 你 有 成功了 , " 说 她 , 拥抱 鲐鱼 , " 我们 会 有
[poʊˈspoʊnd] [ˈʌvər; ɑːr] [ˈhæpɪnəs] ,
postponed our happiness ,
推迟 我们的 幸福 ,
“如果你成功了,”她拥抱着克雷维尔说, “我们就会推迟我们的幸福。”

[maɪ] [dɪr] [ˈdædi] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [ˈɡɪv(ə)n] [ə; eɪ] [ˈriːəli] [ˈsplendɪd] [entərˈteɪnmənt] ;
my dear Daddy , and have given a really splendid entertainment ;
我的 亲爱的 爸爸 , 和 有 给定 一个 真的 灿烂 娱乐 ;
我亲爱的爸爸, 你们为我带来了一场精彩绝伦的娱乐表演;

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ] [hoʊl] [ˈfæməli] [ɪz] [set] [əˈɡenst] [ə; eɪ] [mætʃ] , [maɪ] [dɪr] ,
but when a whole family is set against a match , my dear ,
但 什么时候 一个 所有的 家庭 是 放 反对 一个 匹配 , 我的 亲爱的 ,
但是, 当整个家庭都反对这门婚事时, 亲爱的,

[ˈdiːs(ə)nsi] [rɪˈkwairz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈwedɪŋ] [ˈjæl; ʃəl] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈkwaɪət] [wʌn] , [ɪˈspeʃəli] [wen] [ðə; ði] [ˈleɪdi]
decency requires that the wedding shall be a quiet one , especially when the lady
体面 需要 那 这 婚礼 将 是 一个 安静的 一 , 尤其 什么时候 这 女士
[ɪz] [ə; eɪ] [ˈwɪdʊv] . " **is a widow** . "
是 一个 寡妇 . "
出于体面, 婚礼应该低调举行, 尤其是当女方是寡妇时。

" [ɑːn] [ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] , [aɪ] [ɪnˈtend] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [dɪˈspleɪ] [ʌv; əv] [mægˈnɪfɪsns] [ə; eɪ] [ləː] [ˈluːɪs]
" On the contrary , I intend to make a display of magnificence a la Louis
" 在 这 相反 , 我 打算 到 制作 一个 展示 的 壮丽 一个 拉 路易斯
[ˌɛksɑːˈviː] . , **XIV** : :
十四 : ,
相反, 我打算效仿路易十四, 展现一番极致的奢华。

" [sed] ['kri:vəl] , [hu:] [ʌv; əv] [leit] [hæd; həd] [held] [ðə; ði] [eɪ'ti:nθ] ['sentʃəri] ['ræðər] [tʃi:p] .
" **said Crevel , who of late had held the eighteenth century rather cheap .**
" 说 鲐鱼 , WHO 的 晚的 有 握住 这 第十八 世纪 相当 便宜的 .

克雷维尔说道, 他最近对十八世纪的评价相当低。

" [aɪ][hæv; həv] [ˈɔ:rdərd] [nu:] ['kæriɪdʒɪz] ; [ðer; ðər][ɪz][wʌn][fɔ:r; fər] [mə'sjɜ:r] [ænd; ənd][wʌn][fɔ:r; fər]
" **I have ordered new carriages ; there is one for monsieur and one for**
" 我 有 订购 新的 马车 ; 那里 是 一 为了 先生 和 一 为了
[ˈmædəm] , [tu:] [ni:t] ['ku:peiz] ;
madame , two neat coupes ;
夫人 , 二 整洁的 双门轿跑车 ;

“我已经订购了新的马车; 一辆是给先生的, 一辆是给夫人的, 两辆都是精致的敞篷马车;

[ænd; ənd][ə; eɪ] [feɪz] , [ə; eɪ] ['hænsəm] ['trævliŋ] ['kæriɪdʒ] [wið; wiθ][ə; eɪ] ['splendɪd] ['hæməklɒθ] ,
and a chaise , a handsome traveling carriage with a splendid hammercloth ,
和 一个 躺椅 , 一个 英俊的 旅行 运输 和 一个 灿烂 锤布 ,

还有一辆马车, 一辆漂亮的旅行马车, 配有华丽的马车布。

[ɑ:n] [sprɪŋz] [ðæt] ['tremb(ə)l] [laɪk] ['mædəm] [hu:'ləʊ] . "
on springs that tremble like Madame Hulot . "
在 弹簧 那 颤抖 喜欢 夫人 于洛特 . "

像于洛夫人一样颤抖的弹簧。

" [oʊ] , [hoʊ] !
" **Oh , ho !**
" 哦 , 何 !

“哦, 嗨! ”

[ju:; jʊ] [ɪn'tend] ? — [ðen] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['si:st] [tu:; tə][bi:; bi][maɪ] [læm] ? — [noʊ] , [noʊ] , [maɪ] [frend] ,
You intend ? — Then you have ceased to be my lamb ? — No , no , my friend ,
你 打算 ? — 然后 你 有 停止 到 是 我的 羊肉 ? — 不 , 不 , 我的 朋友 ,
你的意思是? ——那你不再是我的羔羊了吗? ——不, 不, 我的朋友,

[ju:; jʊ] [wɪl] [du:] [wʌt] [aɪ] [ɪn'tend] .
you will do what I intend .
你 将要 做 什么 我 打算 .

你会按照我的意愿去做。

[wi:; wi] [wɪl] [saɪn] [ðə; ði] ['kɔ:ntɹækt] ['kwaɪətli] — [dʒʌst] [ɑ:r'selvz] — [ðɪs] [æftər'nu:n] .
We will sign the contract quietly — just ourselves — this afternoon .
我们 将要 符号 这 合同 悄悄 — 只是 我们自己 — 这 下午 .

今天下午, 我们将悄悄地——只有我们两个人——签署合同。

[ðen] , [ɑ:n] ['wenzdeɪ] , [wi:; wi] [wɪl] [bi:; bi] ['regjələrli] ['mærid] , ['ri:əli] ['mærid] , [ɪn] ['mʌftɪ] ,
Then , on Wednesday , we will be regularly married , really married , in mufti ,
然后 , 在 周三 , 我们 将要 是 经常 已婚 , 真的 已婚 , 在 常服 ,
然后, 星期三, 我们将正式结婚, 穿便服, 正式结婚。

[æz; əz][maɪ] [pʊr] ['mʌðər] [wʊd] [hæv; həv] [sed] .
as my poor mother would have said .
作为 我的 贫穷的 母亲 会 有 说 .

正如我可怜的母亲会说的那样。

[wi:; wi] [wɪl] [wɔ:k] [tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] , ['pleɪnli] [drest] , [ænd; ənd][hæv; həv]['oʊnli][ə; eɪ] [ləʊ] [mæs] .
We will walk to church , plainly dressed , and have only a low mass .
我们 将要 走 到 教会 , 显然 穿着 , 和 有 仅有的 一个 低的 大量的 .

我们将穿着朴素的衣服步行去教堂, 只举行一个简易的弥撒。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈwɪtnɪsɪz] [ɑːr; ər] - , [ˈstɑɪnbɔːk] , [vɪˈnjʊn] , [ænd; ənd] [mæsoʊ] , [ɔːl] [waɪd] - [əˈweɪk]

Our witnesses are Stidmann , Steinbock , Vignon , and Massol , all wide - awake .

我们的 证人 是 - , 斯坦博克 , 维尼翁 , 和 马索尔 , 全部 宽的 - 醒

[men] ,

men ,

男人 ,

我们的证人是斯蒂德曼、斯坦博克、维尼翁和马索尔，他们都是清醒的人。

[huː] [wɪl] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [meˈriː] [baɪ] [tʃæns] ,

who will be at the mairie by chance ,

WHO 将要 是 在 这 市政厅 经过 机会 ,

谁碰巧在市政厅？

[ænd; ənd] [huː] [wɪl] [soʊ][fɑːr][ˈsækrɪfaɪs] [ðəmˈselvz] [æz; əz][tuː; tə] [əˈtend] [mæs] .

and who will so far sacrifice themselves as to attend mass .

和 WHO 将要 所以 远的 牺牲 他们自己 作为 到 出席 大量的 .

以及那些愿意牺牲自己去参加弥撒的人。

" [jʊr; jər] [ˈkɑːliːg] [wɪl] [pərˈfɔːrm][ðə; ði][ˈsɪv(ə)l] [ˈmæɪɪdʒ] , [fɔːr; fər][wʌns][ɪn][ə; eɪ] [wei] , [æz; əz] [ˈɜːrli]

" Your colleague will perform the civil marriage , for once in a way , as early

" 你的 同事 将要 履行 这 民用 婚姻 , 为了 一次 在 一个 方式 , 作为 早期的

[æz; əz][hæf] - [pæst][naɪn] .

as half - past nine .

作为 一半 - 过去的 九 .

“你的同事将在九点半就主持这场民事婚礼，这可是破天荒头一遭。”

[mæs] [ɪz][æt; ət][ten] ; [wiː; wi][æɪ; ʃəl][biː; bi][æt; ət] [hoʊm] [tuː; tə] [ˈbrekfəst] [baɪ][hæf] - [pæst][ɪˈlev(ə)n] .

Mass is at ten ; we shall be at home to breakfast by half - past eleven .

大量的 是 在 十 ; 我们 将 是 在 家 到 早餐 经过 一半 - 过去的 十一 .

弥撒十点开始；我们将在十一点半之前到家吃早餐。

" [aɪ][hæv; həv] [ˈprɑːmɪst] [ˈaʊər; ɑːr] [gests] [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [sɪt][æt; ət] [ˈteɪbl] [tɪl] [ðə; ði] [ˈiːvɪnɪŋ] .

" I have promised our guests that we will sit at table till the evening .

" 我 有 承诺 我们的 客人 那 我们 将要 坐 在 桌子 直到 这 晚上 .

“我向客人们承诺，我们将一直用餐到晚上。”

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] - , [jʊr; jər][oʊld] [əˈfɪ(ə)l] [tʃʌm] [diːˈju] [ˈtɪlɪt] , [luːˈstoʊ] , - , [ˈliːɔn] [diː]

There will be Bixiou , your old official chum du Tillet , Lousteau , Vernisset , Leon de

那里 将要 是 - , 你的 老的 官方的 密友 杜 耕耘机 , 卢斯托 , - , 莱昂 德

[ˈləʊərə] ,

Lora ,

洛拉 ,

会有比修，你以前的官方好友杜蒂耶、卢斯托、韦尔尼塞、莱昂·德·洛拉，

[vɜːnuː] , [ɔːl][ðə; ði] [wɪˈtiːst] [men][ɪn][ˈpærɪs] , [huː] [wɪl] [nɑːt] [noʊ] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈmæɪɪd] .

Vernou , all the wittiest men in Paris , who will not know that we are married .

韦尔努 , 全部 这 最机智的 男人 在 巴黎 , WHO 将要 不是 知道 那 我们 是 已婚 .

Vernou，巴黎所有最风趣的男人们，都不会知道我们已经结婚了。

[wiː; wi] [wɪl] [pleɪ] [ðem; ðəm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈtrɪk] , [wiː; wi] [wɪl] [get][dʒʌst][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈtɪpsɪ] ,

We will play them a little trick , we will get just a little tipsy ,

我们 将要 玩 他们 一个 小的 诡计 , 我们 将要 得到 只是 一个 小的 微醺 ,

我们会跟他们开个小玩笑，我们会稍微喝点酒。

[ænd; ənd] [ˈlɪsbɪθ] [mʌst; məst][dʒɔɪn][juː ˈes] .

and Lisbeth must join us .

和 莉丝贝丝 必须 加入 我们 .

莉丝贝丝必须加入我们。

[aɪ][wɑ:nt][hɜ:r; hər][tu:; tə] ['stʌdi] ['mætrɪmoʊni] ; - [jæl; jəl] [meɪk] [lʌv] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] —
I want her to study matrimony ; Bixiou shall make love to her , and —
我 想 她 到 学习 婚姻 ; - 将 制作 爱 到 她 , 和 —
[ænd; ənd] [ɪn'laɪt(ə)n] [hɜ:r; hər] ['dɑ:rkənəs] .
and enlighten her darkness .
和 开导 她 黑暗 .
我希望她学习婚姻；碧秀将与她相爱，并——照亮她的黑暗。

" [fɔ:r; fər] [tu:] ['aʊərz] ['mædəm] - [went] [ɑ:n] ['tɔ:kiŋ] ['nɑ:nsens] , [ænd; ənd] ['kri:vəl] [meɪd] [ðɪs]
" For two hours Madame Marneffe went on talking nonsense , and Crevel made this
" 为了 二 小时 夫人 - 去 在 说 废话 , 和 鳐鱼 制成 这
[dʒu:'dɪʃəs] [rɪ'flek(ə)n] :
judicious reflection :
明智的 反射 :
“马尔内夫夫人胡说八道了两个小时，克雷维尔对此做出了如下精辟的评价：

" [haʊ] [kæn; kən][soʊ] [laɪt] - ['hɑ:tiɪd] [ə; eɪ] ['kri:tʃər] [bi:; bi] ['ʌtərli] [dɪ'preɪvd] ?
" How can so light - hearted a creature be utterly depraved ?
" 如何 能 所以 光 - 心地 一个 生物 是 完全地 堕落的 ?
“如此轻松愉快的生物怎么会如此堕落呢？ ”

[ˈfeðər] - [breɪnd] , [jes] !
Feather - brained , yes !
羽毛 - 脑子 , 是的 !
真是愚蠢至极！

[bʌt; bət] ['wɪkɪd] ?
but wicked ?
但 邪恶 ?
但邪恶吗？

['nɑ:nsens] ! "
Nonsense ! "
废话 ! "
胡说！

" [wel] , [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][ðə; ði] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [seɪ] [ə'baʊt] [em 'i:] ?
" Well , and what did the young people say about me ?
" 出色地 , 和 什么 做过 这 年轻的 人们 说 关于 我 ?
“那么，年轻人是怎么评价我的呢？ ”

" [sed] ['væləri] [tu:; tə] ['kri:vəl] [æt; ət][ə; eɪ]['moʊmənt] [wen] [hi:; hi][sæt] [daʊn] [baɪ][hɜ:r; hər][ɑ:n][ðə; ði]['soʊfə]
" said Valerie to Crevel at a moment when he sat down by her on the sofa
" 说 瓦莱丽 到 鳐鱼 在 一个 片刻 什么时候 他 卫星 向下 经过 她 在 这 沙发
.
:
.
“瓦莱丽对克雷维尔说道，当时他正坐在她身旁的沙发上。”

" [ɔ:l] ['sɔ:rts] [lʌv; əv] ['hɒrəz] ? "
" All sorts of horrors ? "
" 全部 排序 的 恐怖 ? "
“各种各样的恐怖事件？ ”

" [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][,aɪ 'ti:] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] ['pæʃ(ə)n] [fɔ:r; fər]['wensɪslɔ:s,-ləs] — [ju:; jʊ] ,
" They will have it that you have a criminal passion for Wenceslas — you ,
" 他们 将要 有 它 那 你 有 一个 刑事 热情 为了 温塞斯拉斯 — 你 ,
[hu:] [ɑ:r; ər][ˈvɜ:rtʃu:] [ɪt'self] . "
who are virtue itself . "
WHO 是 美德 本身 . "
“他们会说你对温塞斯拉斯有着犯罪般的迷恋——而你，可是美德的化身。”

" [aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm] ! — [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [soʊ] , [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['wɛnsɪslɔːs,-ləs] !
" **I love him ! — I should think so , my little Wenceslas !**
" 我 爱 他 ! — 我 应该 思考 所以 , 我的 小的 温塞斯拉斯 !

“我爱他！——我当然这么认为，我的小温塞斯拉斯！”

" [kraɪd] [ˈvæləri] , [ˈkɔːlɪŋ] [ðə; ði] [ˈɑːrtɪst] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn] [hɜːr; hər] [hændz] ,
" **cried Valerie , calling the artist to her , taking his face in her hands ,**
" 哭 瓦莱丽 , 呼叫 这 艺术家 到 她 , 采取 他的 脸 在 她 双手 ,
[ænd; ənd] [ˈkɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] .
and kissing his forehead .
和 接吻 他的 前额 .

“瓦莱丽喊道，她把艺术家叫到身边，捧起他的脸，亲吻他的额头。

" [ə; eɪ] [pʊr] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ] [noʊ] [ˈfɔːrtʃən] , [ænd; ənd] [noʊ] [wʌn] [tuː; tə] [dɪˈpend] [ɑːn] !
" **A poor boy with no fortune , and no one to depend on !**
" 一个 贫穷的 男生 和 不 财富 , 和 不 一 到 依赖 在 !

“一个贫穷的男孩，没有财产，也没有可以依靠的人！”

[kæst] [ɔːf] [baɪ] [ə; eɪ] [dʒəˈræf] !
Cast off by a carrotty giraffe !
投掷 离开 经过 一个 胡萝卜 长颈鹿 !

被一只胡萝卜长颈鹿抛弃了！

[wʌt] [duː] [juː; jʊ] [ɪkˈspekt] , [ˈkriːvəl] ?
What do you expect , Crevel ?
什么 做 你 预计 , 鳐鱼 ?

克雷维尔，你还指望什么？

['wɛnsɪslɔːs,-ləs] [ɪz] [maɪ] ['pɔʊət] , [ænd; ənd] [aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [maɪ] [oʊn] [tʃaɪld] ,
Wenceslas is my poet , and I love him as if he were my own child ,
温塞斯拉斯 是 我的 诗人 , 和 我 爱 他 作为 如果 他 是 我的 自己的 孩子 ,
温塞斯拉斯是我的诗人，我爱他就像爱自己的孩子一样。

[ænd; ənd] [meɪk] [noʊ] ['siːkrət] [ʌv; əv] [aɪ 'tiː] .
and make no secret of it .
和 制作 不 秘密 的 它 .

而且不要对此隐瞒。

[baː] !
Bah !
呸 !

呸!

[jʊr; jər] ['vɜːrtʃuəs] [ˈwɪmɪn] [siː] ['iːv(ə)l] ['evriwɛr] [ænd; ənd] [ɪn] ['evriθɪŋ] .
your virtuous women see evil everywhere and in everything .
你的 有德行的 女性 看 邪恶的 到处 和 在 一切 .

你们这些贤良淑德的女人，到处都看到邪恶，凡事都看到邪恶。

[bles] [ˌem 'iː] , [kʊd; kəd] [ðeɪ] [nɑːt] [sɪt] [baɪ] [ə; eɪ] [mæn] [wɪˈðaʊt] ['duːɪŋ] [ˈrɔːŋ] ?
Bless me , could they not sit by a man without doing wrong ?
保佑 我 , 可以 他们 不是 坐 经过 一个 男人 没有 正在做 错误的 ?

天哪，难道他们就不能坐在男人旁边而不做错事吗？

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] [spɔɪlt] [tʃaɪld] [huː] [hæz; hæz] [hæd; həd] [ɔːl] [aɪ 'tiː] ['evər] ['wɑːntɪd] ,
I am a spoilt child who has had all it ever wanted ,
我 是 一个 被宠坏了 孩子 WHO 有 有 全部 它 曾经 通缉 ,

我是一个被宠坏的孩子，想要什么就有什么。

[ænd; ənd] ['bɒnbɒnz] [noʊ] [lɔːŋɡər] [ɪkˈsaɪt] [ˌem 'iː] . — [pʊr] [θɪŋz] !
and bonbons no longer excite me . — Poor things !
和 糖果 不 更长 激发 我 . — 贫穷的 事物 !

糖果已经无法让我兴奋了。——可怜的小东西！

[aɪ][ˈeɪ ˈem] [ˈsɑːrɪ] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm] !
I am sorry for them !
我 是 对不起 为了 他们 ！

我为他们感到难过！

" [ænd; ənd] [hu:] [ˈslændərt] [ˌem ˈiː][soʊ] ? "
" And who slandered me so ? "
" 和 WHO 诽谤 我 所以 ？ "

“是谁这样诽谤我？ ”

" [ˈvɪktərɪn] , " [sed] [ˈkriːvəl] .
" Victorin , " said Crevel .
" 维克多林 ， " 说 鲐鱼 。

“维克托林，”克雷维尔说道。

" [ðen] [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][nɑːt][stɑːp][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ðə; ði] [ˈoʊdiəs] [ˈliːg(ə)] [məˈkɔː] !
" Then why did you not stop his mouth , the odious legal macaw !
" 然后 为什么 做过 你 不是 停止 他的 嘴 ， 这 令人厌恶的 合法的 金刚鹦鹉 ！

“那么，你为什么堵不住他的嘴，这个可恶的法律金刚鹦鹉！ ”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈstɔːrɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmæmə] ? "
with the story of the two hundred thousand francs and his mamma ? "
和 这 故事 的 这 二 百 千 法郎 和 他的 妈妈 ？ "

是关于那二十万法郎和他妈妈的故事吗？

" [oʊ] , [ðə; ði] [ˌbærəˈnes] [hæd; həd] [fled] , " [sed] [ˈlɪsbɪθ] .
" Oh , the Baroness had fled , " said Lisbeth .
" 哦 ， 这 男爵夫人 有 逃亡 ， " 说 莉丝贝丝 。

“哦，男爵夫人逃走了，”莉丝贝丝说。

" [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈbetər] [teɪk] [ker] , [ˈlɪsbɪθ] , " [sed] [ˈmædəm] - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fraʊn] .
" They had better take care , Lisbeth , " said Madame Marneffe , with a frown .
" 他们 有 更好的 拿 关心 ， 莉丝贝丝 ， " 说 夫人 - ， 和 一个 皱眉 。

“他们最好小心点，莉丝贝丝，”玛内夫夫人皱着眉头说。

" [iːðər] [ðeɪ] [wɪl] [rɪˈsiːv] [ˌem ˈiː][ænd; ənd][duː][aɪ ˈtiː] [ˈhænsəməli] , [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə][ðer; ðər]
" Either they will receive me and do it handsomely , and come to their
" 任何一个 他们 将要 收到 我 和 做 它 英俊地 ， 和 来 到 他们的
[ˈstɛp,mʌðərz] [haʊs] — [ɔːl][ðə; ði][ˈpɑːrtɪ] !
stepmother's house — all the party !
继母的 房子 — 全部 这 派对 ！

“要么他们会热情接待我，并且慷慨款待我，然后全家一起去他们继母家——参加宴会！ ”

— [ɔːr][aɪ] [wɪl] [siː] [ðəm; ðəm][ɪn] [ˈloʊər] [depθs] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈbærən][hæz; həz] [riːtɪ] ,
— or I will see them in lower depths than the Baron has reached ,
— 或者 我 将要 看 他们 在 降低 深度 比 这 男爵 有 达到 ，

——否则我将看到他们身处比男爵更深的深渊，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [tel] [ðəm; ðəm][aɪ] [sed] [soʊ] !
and you may tell them I said so !
和 你 可能 告诉 他们 我 说 所以 ！

你可以告诉他们这是我说的！

— [æt; ət][ləst][aɪ][æɪ; ʃəl][tɜːrn] [ˈnæsti] .
— At last I shall turn nasty .
— 在 最后的 我 将 转动 可恶的 。

——我终于要变得邪恶了。

[ɑːn][maɪ] [ˈɑːnər] , [aɪ] [bɪˈliːv] [ðæt] [ˈiːv(ə)] [ɪz][ðə; ði] [saɪð] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [kʌt] [daʊn] [ðə; ði] [gʊd] .
On my honor , I believe that evil is the scythe with which to cut down the good .
在 我的 荣誉 ， 我 相信 那 邪恶的 是 这 镰 和 哪个 到 切 向下 这 好的 。

我以我的荣誉起誓，我相信邪恶是收割善良的镰刀。

" [æ̃t; ət] [θ̃ri:] [ə̃'klɔk, əu-] [mə̃'sjɜ:r] [bɜ: r'θi:ər] , - [sək'sesər] , [ri:d] [ðə; ði] [mæridʒ] - ['kɑ: ntrækt]
" **At three o'clock Monsieur Berthier , Cardot's successor , read the marriage - contract**
" 在 三 点钟 先生 贝尔蒂埃 , - 接班人 , 读 这 婚姻 - 合同
, ['æftər][ə; ei] [ɔ: rt] ['kɑ: nfərəns] [wɪð; wɪθ] ['kri: vəl] ,
, **after a short conference with Crevel ,**
, 后 一个 短的 会议 和 鲐鱼 ,
“下午三点, 卡尔多的继任者贝尔蒂埃先生在与克雷韦尔短暂商议后, 宣读了结婚合同。”

[fɔ: r; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑ: rtɪk(ə)lz][wɜ: r; wər] [meɪd] [kən'dɪʃən(ə)l] [ɑ: n][ðə; ði][ˈækʃ(ə)n][ˈteɪkən][baɪ]
for some of the articles were made conditional on the action taken by
为了 一些 的 这 文章 是 制成 条件 在 这 行动 已采取 经过
[mə̃'sjɜ:r] [ænd; ænd] ['mædəm] ['vɪktərɪn] [hu: 'loʊ] .
Monsieur and Madame Victorin Hulot .
先生 和 夫人 维克多林 于洛特 .

其中一些条款的生效取决于维克托兰·于洛先生和夫人采取的行动。

['kri: vəl] ['setld] [ɑ: n][hɪz; ɪz][waɪf][ə; ei] [ˈfɔ: rtʃən] [kən'sɪstɪŋ] , [ɪn][ðə; ði][fɜ: rst] [pleɪs] ,
Crevel settled on his wife a fortune consisting , in the first place ,
鲐鱼 定居 在 他的 妻子 一个 财富 由 , 在 这 第一的 地方 ,
克雷维尔留给妻子一笔遗产, 首先包括:

[ʌv; əv] [ˈfɔ: rti] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks][ɪn][ˈdividendz][ɑ: n] [ˈspesɪfaɪd] [si'kjuəritis] ; ['sekəndli] , [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs]
of forty thousand francs in dividends on specified securities ; secondly , of the house
的 四十 千 法郎 在 股息 在 指定的 证券 ; 第二 , 的 这 房子
[ænd; ænd][ɔ: l][ɪts] ['kɑ: ntents] ;
and all its contents ;
和 全部它是 内容 ;

其次, 获得指定证券的股息四万法郎; 其次, 获得房屋及其所有物品;

[ænd; ænd] [ˈθɜ: rdli] , [ʌv; əv] [θ̃ri:] ['mɪljən] [fræŋks][nɑ: t] [ɪn'vestɪd] .
and thirdly , of three million francs not invested .
和 第三 , 的 三 百万 法郎 不是 投资 .
第三, 还有三百万法郎没有投资。

[hi; hi][ɔ: lsoʊ] [ə̃'saɪnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][waɪf] ['evri] ['benɪfɪt] [ə̃'laʊd] [baɪ] [ɔ:] ;
He also assigned to his wife every benefit allowed by law ;
他 还 分配 到 他的 妻子 每一个 益处 允许 经过 法律 ;
他还把法律允许的所有福利都留给了妻子;

[hi; hi] [left] [ɔ: l][ðə; ði] ['pra: pər̃ti] [fri:] [ʌv; əv][ˈdu: ti] ; [ænd; ænd][ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈdaɪŋ]
he left all the property free of duty ; and in the event of their dying
他 左边 全部 这 财产 自由的 的 责任 ; 和 在 这 事件 的 他们的 垂死
[wɪ'daʊt] [ɪ'ju:] ,
without issue ,
没有 问题 ,
他将所有财产免税地留给了后代; 如果他们去世时没有子嗣,

[i: tʃ] [dɪ'vaɪzd] [tu:; tə][ðə; ði][sər'vaɪvər][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['pra: pər̃ti] [ænd; ænd] ['ri: əl] [ɪ'steɪt] .
each devised to the survivor the whole of their property and real estate .
每个 设计 到 这 幸存者 这 所有的 的 他们的 财产 和 真实的 财产 .
每人将自己的全部财产和不动产遗赠给幸存者。

[baɪ] [ðɪs] [ə̃'reɪndʒmənt] [ðə; ði] [ˈfɔ: rtʃən] [left] [tu:; tə] [sɪ'lestəɪn] [ænd; ænd][hɜ: r; hər] [ˈhʌzbənd] [wʌz; wəz]
By this arrangement the fortune left to Celestine and her husband was
经过 这 安排 这 财富 左边 到 塞莱斯廷 和 她 丈夫 曾是
[rɪ'dʒʊst] [tu:; tə] [tu:] ['mɪljənz] [ʌv; əv][fræŋks][ɪn][ˈkæpɪt(ə)l] .
reduced to two millions of francs in capital .
减少 到 二 百万 的 法郎 在 首都 .
根据这项安排, 塞莱斯蒂娜和她丈夫留下的财产减少了200万法郎的资本。

[ɪf] [ˈkri:vəl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈsekənd] [waɪf] [ʊd; ʒəd] [hæv; həv] [ˈtʃɪldrən] ,
If Crevel and his second wife should have children ,

如果 鲐鱼 和 他的 第二 妻子 应该 有 孩子们 ,

如果克雷维尔和他的第二任妻子有了孩子，

[sələstainz] [ʃer] [wʌz; wəz] [ˈlɪmɪtɪd] [tuː; tə] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] ,
Celestine's share was limited to five hundred thousand francs ,

塞莱斯汀的 分享 曾是 有限的 到 五 百 千 法郎 ,

塞莱斯汀的份额仅限于五十万法郎。

[æz; əz][ðə; ði][laɪf] - [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [rest] [wʌz; wəz][tuː; tə] [əˈkruː] [tuː; tə] [ˈvæləri] .
as the life - interest in the rest was to accrue to Valerie .

作为 这 生活 - 兴趣 在 这 休息 曾是 到 累积 到 瓦莱丽 .

其余财产的终身权益归瓦莱丽所有。

[ðɪs] [wʊd] [biː; bi] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [naɪnθ] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊl] [ˈriːəl] [ænd; ənd][ˈpɜːrsən(ə)l] [ɪˈsteɪt] .
This would be about the ninth part of his whole real and personal estate .

这 会 是 关于 这 第九 部分 的 他的 所有的 真实的 和 个人的 财产 .

这大约是他全部动产和不动产的九分之一。

[ˈlɪsbɪθ] [rɪˈtʃːrnd] [tuː; tə] [daɪn] [ɪn][ðə; ði] [ruː] [ˈluːɪs] - [lə] - [grænd] , [dɪˈspɜːr] [ˈrɪt(ə)n] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] .
Lisbeth returned to dine in the Rue Louis - le - Grand , despair written on her face .

莉丝贝丝 返回 到 用餐 在 这 后悔 路易斯 - 勒 - 盛大 , 绝望 书面 在 她 脸 .

莉丝贝丝回到路易大帝街的餐厅用餐，脸上写满了绝望。

[ʃiː; ʃi] [ɪkˈspleɪnd] [ænd; ənd] [biˈweɪld] [ðə; ði] [tɜːrmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmæɪɪdʒ] - [ˈkɑːntrækt] ,
She explained and bewailed the terms of the marriage - contract ,

她 解释 和 哀叹 这 条款 的 这 婚姻 - 合同 ,

她解释并哀叹了婚约的条款，

[bʌt; bət] [faʊnd] [sɪˈlestain] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [ɪnˈsensəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈzæstrəs] [nuːz] .
but found Celestine and her husband insensible to the disastrous news .

但 成立 塞莱斯廷 和 她 丈夫 麻木不仁 到 这 灾难性的 消息 .

但塞莱斯汀和她的丈夫对这噩耗却毫无反应。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [prəˈvəʊkt] [jʊr; jər] [ˈfaːðər] , [maɪ] [ˈtʃɪldrən] .
" **You have provoked your father , my children** .

" 你 有 挑衅 你的 父亲 , 我的 孩子们 .

孩子们，你们惹恼了你们的父亲。

[ˈmædəm] - [swəʊz] [ðæt] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [rɪˈsiːv] [məˈsjɜːr] - [waɪf] [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə]
Madame Marneffe swears that you shall receive Monsieur Crevel's wife and go to

夫人 - 发誓 那 你 将 收到 先生 - 妻子 和 去 到

[hɜːr; hər] [haʊs] ,
her house ,

她 房子 ,

玛内夫夫人发誓，你一定会接待克雷维尔先生的妻子并前往她家。

" [sed] [ʃiː; ʃi] .
" **said she** .

" 说 她 .

“她说。”

" [ˈnevər] ! " [sed] [ˈvɪktərɪn] .
" **Never ! " said Victorin** .

" 绝不 ! " 说 维克多林 .

“绝不！”维克托林说道。

" [ˈnevər] ! " [sed] [sɪˈlestain] .
" **Never ! " said Celestine** .

" 绝不 ! " 说 塞莱斯廷 .

“绝不！”塞莱斯汀说道。

" ['nevər] ！ " [sed] [hɔ:'tens] ．
" **Never** ！ " **said Hortense** ．
" 绝不 ！ " 说 霍滕斯 ．

“绝不！”霍滕斯说道。

[ˈlɪsbɪθ] [wʌz; wəz] [pə'zest] [baɪ][ðə; ði] [wɪʃ] [tuː; tə] [kraʃ] [ðə; ði] [ˈhɔːti] [ˈætɪtuːd] [ə'suːmd] [baɪ][ɔːl]
Lisbeth was possessed by the wish to crush the haughty attitude assumed by all
莉丝贝丝 曾是 拥有 经过 这 希望 到 压碎 这 傲慢 态度 假定 经过 全部
[ðə; ði] ．
the Hulots ．
这 ．

莉丝贝丝一心想要粉碎所有于洛家仆人傲慢自大的态度。

" [ʃiː; ʃi] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv][ɑːrmz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][tɜːrn] [ə'genst] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ．
" **She seems to have arms that she can turn against you** , " **she replied** ．
" 她 似乎 到 有 武器 那 她 能 转动 反对 你 , " 她 回复 ．

“她似乎有可以用来对付你的武器，”她回答说。

" [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] , [bʌt; bət][aɪ][jæl; ʃəl][faɪnd] [aʊt] ．
" **I do not know all about it** , **but I shall find out** ．
" 我 做 不是 知道 全部 关于 它 , 但 我 将 寻找 出去 ．

“我对此并不完全了解，但我会去查明。”

[ʃiː; ʃi] [spʊk] ['veɪgli] [ʌv; əv][sʌm; səm][ˈhɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks][ɪn] [wɪtʃ]
She spoke vaguely of some history of two hundred thousand francs in which
她 辐 依稀 的 一些 历史 的 二 百 千 法郎 在 哪个
[ˈædələɪn][ɪz] [ˈɪmplɪkətɪd] ．
Adeline is implicated ．
阿德琳 是 牵涉其中 ．

她含糊其辞地提到了一起涉及二十万法郎的案件，阿德琳牵涉其中。

" [ðə; ði] [bærə'nes] [fel] [ˈdʒentli] [ˈbækwəd] [ɑːn][ðə; ði][ˈsoʊfə][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn][ɪn][ə; eɪ][fɪt] [ʌv; əv]
" **The Baroness fell gently backward on the sofa she was sitting on in a fit of**
" 这 男爵夫人 跌倒 轻轻地 落后 在 这 沙发 她 曾是 坐着 在 在 一个 合身 的
[hɪ'sterɪk(ə)l] [ˈsɒbɪŋ] ．
hysterical sobbing ．
歇斯底里的 啜泣 ．

“男爵夫人突然歇斯底里地抽泣起来，缓缓向后倒在她所坐的沙发上。”

" [ɡoʊ][ðer; ðər] , [ɡoʊ] , [maɪ] [ˈtʃɪldrən] ！
" **Go there , go , my children** ！
" 去 那里 , 去 , 我的 孩子们 ！

“去那里，去那里，我的孩子们！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ．
" **she cried** ．
" 她 哭 ．

她哭了。

" [rɪ'siːv] [ðə; ði] [ˈwʊmən] ！
" **Receive the woman** ！
" 收到 这 女士 ！

“接她过来！”

[mə'sjɜːr] [ˈkriːvəl] [ɪz][æn; ən] [ˈɪnfəməs] [ret] ．
Monsieur Crevel is an infamous wretch ．
先生 鲐鱼 是 一个 臭名昭著的 可怜虫 ．

克雷韦尔先生是个臭名昭著的坏蛋。

[hiː; hi] [dɪ'zɜːrvz] [ðə; ði] [wɜːrst] [ˈpʌnɪʃmənt] [ɪ'mædʒɪnəbl] ． — [duː][æz; əz][ðə; ði] [ˈwʊmən] [dɪ'zaɪɜːz] [juː; jʊ] ！
He deserves the worst punishment imaginable ． — **Do as the woman desires you** ！
他 值得 这 最差 惩罚 可以想象的 ． — 做 作为 这 女士 欲望 你 ！

他罪有应得，应该受到最严厉的惩罚。——照这个女人说的做！

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ][ˈmaːnstər] — [ʃiː; ʃi] [noʊz] [ɔːl] !
She is a monster — she knows all !
她 是 一个 怪物 — 她 知道 全部 !

她是个怪物——她什么都知道！

" [ˈæftər] [ˈɡæspɪŋ] [aʊt] [ðɪːz] [wɜːrdz][wɪð; wɪθ] [terz] [ænd; ənd][ˈsɒbz] ,
" After gasping out these words with tears and sobs ,
" 后 喘息 出去 这些 字 和 眼泪 和 啜泣 ,
“说完这些话，我哽咽着，泪流满面。”

[ˈmædəm] [huːˈloʊ] [kəˈlektɪd] [hɜːr; həɹ] [streŋθ] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ruːm] , [ˈliːnɪŋ] [ɑːn][hɜːr; həɹ]
Madame Hulot collected her strength to go to her room , leaning on her
夫人 于洛特 集 她 力量 到 去 到 她 房间 , 倾斜 在 她
[ˈdɔːtər] [ænd; ənd] [sɪˈlestain] .
daughter and Celestine .
女儿 和 塞莱斯廷 .

于洛夫人靠着女儿和塞莱斯汀，鼓起勇气回到了自己的房间。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] ? " [kraɪd] [ˈlɪsbɪθ] , [left] [əˈloʊn][wɪð; wɪθ] [ˈvɪktərɪn] .
" What is the meaning of all this ? " cried Lisbeth , left alone with Victorin .
" 什么 是 这 意义 的 全部 这 ? " 哭 莉丝贝丝 , 左边 独自的 和 维克多林 .
“这一切到底是什么意思？”莉丝贝丝哭喊着，独自一人和维克托林待在一起。

[ðə; ði] [ˈlɔɪər] [stʊd] [ˈrɪdʒɪd] , [ɪn] [ˈveri] [ˈnæt(ə)rəl] [dɪsˈmeɪ] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [hɪr] [hɜːr; həɹ] .
The lawyer stood rigid , in very natural dismay , and did not hear her .
这 律师 站立 死板的 , 在 非常 自然的 沮丧 , 和 做过 不是 听到 她 .
律师僵立不动，脸上露出非常自然的惊愕之情，没有听见她的话。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] , [maɪ] [dɪr] [ˈvɪktərɪn] ? "
" What is the matter , my dear Victorin ? "
" 什么 是 这 事情 , 我的 亲爱的 维克多林 ? "
“亲爱的维克托林，你怎么了？ ”

" [aɪ][eɪˈem] [ˈhɔːrɪfaɪd] ! " [sed] [hiː; hi] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [skauld] [ˈdɑːrkli] .
" I am horrified ! " said he , and his face scowled darkly .
" 我 是 惊恐万分 ! " 说 他 , 和 他的 脸 皱着眉头 黑暗 .
“我感到震惊！”他说道，脸上露出阴沉的表情。

" [woʊ] [tuː; tə] [ˈenɪbɑːdi] [huː] [hɜːrts][maɪ] [ˈmʌðər] !
" Woe to anybody who hurts my mother !
" 悲哀 到 任何人 WHO 疼痛 我的 母亲 !
“谁敢伤害我母亲，就让他遭殃吧！ ”

[aɪ][hæv; həv][noʊ][ˈskruːpəlz] [ðen] .
I have no scruples then .
我 有 不 顾虑 然后 .

我那时就毫无顾忌了。

[aɪ] [wʊd] [krʌʃ] [ðæt] [ˈwʊmən] [laɪk] [ə; eɪ][ˈvaɪpər] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] ! — [wʌt] ,
I would crush that woman like a viper if I could ! — What ,
我 会 压碎 那 女士 喜欢 一个 毒蛇 如果 我 可以 ! — 什么 ,
如果可以，我真想把那个女人像毒蛇一样碾死！——什么？

[dʌz] [ʃiː; ʃi] [əˈtæk] [maɪ] [ˈmʌðəz] [laɪf] , [maɪ] [ˈmʌðəz] [ˈɑːnər] ? "
does she attack my mother's life , my mother's honor ? "
做 她 攻击 我的 母亲的 生活 , 我的 母亲的 荣誉 ? "
她这是在攻击我母亲的生命，践踏我母亲的名誉吗？

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [bʌt; bət][duː][nɑːt] [rɪˈpiːt] [aɪˈtiː] ,
" She said , but do not repeat it ,
" 她 说 , 但 做 不是 重复 它 ,
她说过，但不要重复。

[ɑ:n][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:n] [həʊm] , [ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['biər] [wʌz; wəz][təʊld] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðəz] ['ri:z(ə)n]
On his return home , the unhappy lawyer was told that his mother's reason
在 他的 返回 家 , 这 不开心 律师 曾是 讲述 那 他的 母亲的 原因
[wʌz; wəz][ɪn] ['deɪndʒər] .
was in danger .
曾是 在 危险 .

回到家后，这位郁郁寡欢的律师得知他母亲的精神状态岌岌可危。

[ˈdɑ:ktər] - , [ˈdɑ:ktər] - , [ænd; ənd] [prə'fesər] [æŋgə'd] [hæd; həd] [met] [ɪn][kɑ:ns(ə)'teɪʃ(ə)n] ,
Doctor Bianchon , Doctor Larabit , and Professor Angard had met in consultation ,
医生 - , 医生 - , 和 教授 安加德 有 遇见 在 咨询 ,
比安雄医生、拉拉比特医生和安加德教授举行了会诊会谈。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [pri'perd] [tu:; tə] [ə'plai] [hə'roʊɪk] ['remədiz] [tu:; tə] [hɪndər] [ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv] [blʌd]
and were prepared to apply heroic remedies to hinder the rush of blood
和 是 准备 到 申请 英勇 补救措施 到 阻碍 这 匆忙 的 血
[tu:; tə][ðə; ði] [hed] .
to the head .
到 这 头 .

他们准备采取一些非常规的措施来阻止血液涌向头部。

[æt; ət][ðə; ði] ['moʊmənt] [wen] ['vɪktərɪn] [wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə] [ˈdɑ:ktər] - , [hu:] [wʌz; wəz]
At the moment when Victorin was listening to Doctor Bianchon , who was
在 这 片刻 什么时候 维克多林 曾是 聆听 到 医生 - , WHO 曾是
['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] , [æt; ət][sʌm; səm][lɛŋkθ; lɛŋθ] ,
giving him , at some length ,
给予 他 , 在 一些 长度 ,
当时维克托林正在听比安雄医生详细地给他讲解，

[hɪz; ɪz] ['ri:z(ə)nz] [fɔ:r; fər] ['hoʊpɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['kraɪsɪs] [maɪt] [bi:; bi][gɑ:t] ['oʊvər] , [ðə; ði] [mæn] - ['sɜ:rvənt]
his reasons for hoping that the crisis might be got over , the man - servant
他的 原因 为了 希望 那 这 危机 可能 是 得到 超过 , 这 男人 - 仆人
[ə'naʊnst] [ðæt] [ə; eɪ] ['klaɪənt] ,
announced that a client ,
宣布 那 一个 客户 ,
男仆解释了他希望危机能够结束的原因，并宣布一位客户.....

[ˈmædəm] [di:] [seɪnt] - ['estɪv] , [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] .
Madame de Saint - Esteve , was waiting to see him .
夫人 德 圣 - 埃斯特夫 , 曾是 等待 到 看 他 .
圣埃斯特夫夫人正在等他。

[ˈvɪktərɪn] [left] - [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sentəns] [ænd; ənd] [flu:] [ˌdaʊn'sterz] [laɪk] [ə; eɪ]
Victorin left Bianchon in the middle of a sentence and flew downstairs like a
维克多林 左边 - 在 这 中间 的 一个 句子 和 飞翔 楼下 喜欢 一个
[ˈmædmən] .
madman .
狂人 .

维克托林打断了比安雄的话，像疯了一样冲下楼去。

" [ɪz][ðər; ðər] ['eni] [hə'redɪteri] ['lu:nəsi] [ɪn][ðə; ði] ['fæməli] ? " [sed] - , [ə'dresɪŋ] - .
" Is there any hereditary lunacy in the family ? " said Bianchon , addressing Larabit .
" 是 那里 任何 遗传 疯狂 在 这 家庭 ? " 说 - , 解决 - .
“你们家有遗传性精神疾病吗？”比安雄问拉拉比特。

[ðə; ði] [ˈdɑ:ktəz] [dɪ'pɑ:rtɪd] , ['li:vɪŋ] [ə; eɪ] [ˈhɑ:spɪt(ə)] [ə'tendənt] , [ɪn'strʌktɪd] [baɪ][ðəm; ðəm] , [tu:; tə]
The doctors departed , leaving a hospital attendant , instructed by them , to
这 医生 已离开 , 离开 一个 医院 服务员 , 指示 经过 他们 , 到
[wɑ:tʃ] [ˈmædəm] [hu:'ləʊ] .
watch Madame Hulot .
手表 夫人 于洛特 .
医生们离开了，留下了一名医院工作人员，按照他们的指示，照看于洛夫人。

" [ə; eɪ] [hoʊl] [laɪf][ʌv; əv][ˈvɜ:rtʃu:] ! — — " [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈsentəns] [ðə; ði] [ˈsʌfərə] [hæd; həd]
" **A whole life of virtue ! — — " was the only sentence the sufferer had**
" 一个 所有的 生活 的 美德 ! — — " 曾是 这 仅有的 句子 这 患者 有
[ˈspʊkən] [sɪns] [ðə; ði] [əˈtæk] .
spoken since the attack .
说 自从 这 攻击 .

“一生行善积德！——”这是受害者自袭击以来唯一说过的一句话。

[ˈlɪsbɪθ] [ˈnevər] [left] [ædələɪnz] [ˈbedsaɪd] ; [ʃiː; ʃi][sæt][ʌp] [ɔ:l] [naɪt] ,
Lisbeth never left Adeline's bedside ; she sat up all night ,
莉丝贝丝 绝不 左边 阿德琳的 床头 ; 她 卫星 向上全部 夜晚 ,
莉丝贝丝始终守在阿德琳的床边，整夜未眠。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ədˈmaɪəd][baɪ][ðə; ði] [tu:] [ˈjʌŋgər] [ˈwɪmɪn] .
and was much admired by the two younger women .
和 曾是 很多 钦佩 经过 这 二 年轻 女性 .
他深受两位年轻女子的喜爱。

" [wel] , [maɪ] [dɪr] [ˈmædəm] [di:] [seɪnt] - [ˈɛstɪv] , " [sed] [ˈvɪktərɪn] ,
" **Well , my dear Madame de Saint - Esteve , " said Victorin ,**
" 出色地 , 我的 亲爱的 夫人 德 圣 - 埃斯特夫 , " 说 维克多林 ,
“嗯，我亲爱的圣埃斯特夫夫人，”维克托兰说道。

[ˈʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈdredf(ə)l] [oʊld] [ˈwʊmən] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈstʌdi] [ænd; ənd] [ˈkerfəli] [ˈʃʌtɪŋ] [ðə; ði] [dɔːz] ,
showing the dreadful old woman into his study and carefully shutting the doors ,
显示 这 可怕 老的 女士 进入 他的 学习 和 小心 关闭 这 门 ,
他把那位可怕的老妇人领进书房，然后小心翼翼地关上门。

" [haʊ] [ɑ:r; ər][wiː; wi] [ˈgetɪŋ] [ɑ:n] ? "
" **how are we getting on ? "**
" 如何 是 我们 获得 在 ? "
“我们进展如何？ ”

" [ɑ:] , [hɑ:] !
" **Ah , ha !**
" 啊 , 哈 !
“啊哈！ ”

[maɪ] [dɪr] [frend] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , [ˈlʊkɪŋ] [æ; ət] [ˈvɪktərɪn] [wɪð; wɪθ][kəʊld][ˈaɪrəni] .
my dear friend , " said she , looking at Victorin with cold irony .
我的 亲爱的 朋友 , " 说 她 , 寻找 在 维克多林 和 寒冷的 讽刺 .
“我亲爱的朋友，”她说着，冷冷地讽刺地看着维克托林。

" [soʊ][juː; jʊ][hæv; həv] [θɔːt] [θɪŋz] [ˈoʊvər] ? "
" **So you have thought things over ? "**
" 所以 你 有 想法 事物 超过 ? "
“所以你已经考虑清楚了？ ”

" [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [ˈeniθɪŋ] ? "
" **Have you done anything ? "**
" 有 你 完毕 任何事物 ? "
你做了些什么吗？

" [wɪl] [juː; jʊ] [peɪ] [ˈfɪftɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] ? "
" **Will you pay fifty thousand francs ? "**
" 将要 你 支付 五十 千 法郎 ? "
“你愿意支付五万法郎吗？ ”

" [jes] , " [rɪˈplaɪd] [ˈvɪktərɪn] , " [fɔːr; fər][wiː; wi][mʌst; məst][get][ɑ:n] .
" **Yes , " replied Victorin , " for we must get on .**
" 是的 , " 回复 维克多林 , " 为了 我们 必须 得到 在 .
“是的，”维克托林回答说，“因为我们必须继续前进。”

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [baɪ][wʌn][ˈsɪŋg(ə)l] [freɪz] [ðæt][ˈwʊmən][hæz; həz] [ɪnˈdeɪndʒərd] [maɪ] [ˈmʌðə-z] [laɪf]
Do you know that by one single phrase that woman has endangered my mother's life
做 你 知道 那 经过 一 单身的 短语 那 女士 有 濒危 我的 母亲的 生活
[ænd; ʌnd] [ˈri:z(ə)n] ?
and reason ?
和 原因 ?

你知道吗？那个女人仅仅一句话就危及了我母亲的生命和理智？

[soʊ] , [aɪ] [seɪ] , [get][ɑ:n] . "
So , I say , get on ."
所以 , 我 说 , 得到 在 . "

所以，我说，继续前进吧。

" [wi:; wi][hæv; həv][gɔ:t][ɑ:n] ! " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] .
" **We have got on !** " **replied the old woman .**
" 我们 有 得到 在 ! " 回复 这 老的 女士 .

“我们相处得很好！”老妇人回答道。

" [wel] ? " [kraɪd] [ˈvɪktərɪn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʌlp] .
" **Well ?** " **cried Victorin , with a gulp .**
" 出色地 ? " 哭 维克多林 , 和 一个 咕嚕 .

“怎么样？”维克托林咽了口唾沫，喊道。

" [wel] , [ju:; jʊ][du:][nɔ:t][kraɪ][ɔ:f] [ðə; ði] [ɪkˈspensɪz] ? "
" **Well , you do not cry off the expenses ?** "
" 出色地 , 你 做 不是 哭 离开 这 开支 ? "

“嗯，你不会推卸这些费用吧？”

" [ɑ:n][ðə; ði] [ˈkɔ:ntreɪ] . "
" **On the contrary .** "
" 在 这 相反 . "

“相反。”

" [ðeɪ] [rʌn] [ʌp][tu:; tə] [ˈtwenti] - [θri:] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] [ɔ:lˈredi] .
" **They run up to twenty - three thousand francs already .**
" 他们 跑步 向上 到 二十 - 三 千 法郎 已经 .

“它们的价格已经高达两万三千法郎了。”

" [ˈvɪktərɪn] [lʊkt] [ˈhelpləsli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwʊmən] .
" **Victorin looked helplessly at the woman .**
" 维克多林 看起来 无助地 在 这 女士 .

维克托林无助地看着那个女人。

" [wel] , [kʊd; kəd][wi:; wi] [ˈhʊdwiŋk] [ju:; jʊ] , [ju:; jʊ] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃaɪnɪŋ] [laɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] ? "
" **Well , could we hoodwink you , you , one of the shining lights of the law ?** "
" 出色地 , 可以 我们 蒙蔽 你 , 你 , 一 的 这 灼灼 灯 的 这 法律 ? "
[sed] [ji:; ji] .
said she .
说 她 .

“那么，我们能骗过你吗？你可是法律界的一颗耀眼明星啊！”她说道。

" [fɔ:r; fər] [ðæt] [sʌm; səm][wi:; wi][hæv; həv] [sɪˈkjʊrd] [ə; eɪ] [ˈmeɪdz] [ˈkɑ:nʃəns] [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [baɪ]
" **For that sum we have secured a maid's conscience and a picture by**
" 为了 那 和 我们 有 安全 一个 女佣 良心 和 一个 图片 经过
[ˈræfeɪəl] . — [aɪ ˈti:] [ɪz][nɔ:t] [dɪr] .
Raphael . — It is not dear .
拉斐尔 . — 它 是 不是 亲爱的 .

“用这笔钱，我们买到了一个少女的良心和一幅拉斐尔的画作。——这并不贵重。”

" [hu:ˈloʊ] , [stɪl] [brɪˈwɪldərd] , [sæt][wɪð; wɪθ] [waɪd] [ˈoʊpən] [aɪz] .
" **Hulot , still bewildered , sat with wide open eyes .**
" 于洛特 , 仍然 困惑 , 卫星 和 宽的 打开 眼睛 .

“于洛先生仍然一脸茫然，睁大眼睛坐着。”

" [wel] , [ðen] , " [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] [went] [ɑ:n] , " [wi:; wi][hæv; həv] ['pə:tʃəst] [ðə; ði] ['ɑ:nəsti] [ʌv; əv]
" **Well , then , " his visitor went on , " we have purchased the honesty of**
" 出色地 , 然后 , " 他的 游客 去 在 , " 我们 有 购买 这 诚实 的
[mædəmwə'zel] ['reɪn] - ,
Mademoiselle Reine Tousard ,
小姐 雷纳 - ,

“那么,”他的访客继续说道,“我们已经买下了雷恩·图萨尔小姐的诚实。”

[ə; eɪ] ['dæmzl] [frʌm; frəm] [hu:m] ['mædəm] - [hæz; həz][noʊ] ['si:kri:ts] — "
a damsel from whom Madame Marneffe has no secrets — "
一个 闺女 从 谁 夫人 - 有 不 秘密 — "

一个连玛内夫夫人都不知道秘密的姑娘——

" [aɪ] [ʌndər'stænd] ! "
" **I understand !** "
" 我 理解 ! "

“我明白! ”

" [bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [ʃaɪ] , [seɪ] [soʊ] . "
" **But if you shy , say so .** "
" 但 如果 你 害羞的 , 说 所以 . "

“但如果你害羞,就说出来。”

" [aɪ] [wɪl] [pleɪ] ['blaɪndfoʊld] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] .
" **I will play blindfold , " he replied .**
" 我 将要 玩 眼罩 , " 他 回复 .

“我蒙着眼睛玩,”他回答说。

" [maɪ] ['mʌðər] [hæz; həz][təʊld][em 'i:] [ðæt] [ðæt] ['kʌp(ə)l] [dɪ'zɜ:rv] [ðə; ði] [wɜ:rst] ['tɔ:ments] — "
" **My mother has told me that that couple deserve the worst torments —** "
" 我的 母亲 有 讲述 我 那 那 夫妻 应得 这 最差 折磨 — "

“我母亲告诉我,那对夫妇应该遭受最残酷的折磨——”

" [ðə; ði] [ræk] [ɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [deɪt] , " [sed] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] .
" **The rack is out of date , " said the old woman .**
" 这 架子 是 出去 的 日期 , " 说 这 老的 女士 .

“这个架子已经过时了,”老妇人说。

" [ju:; jʊ] [ænsər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ? "
" **You answer for the result ?** "
" 你 回答 为了 这 结果 ? "

“你对结果负责吗? ”

" [li:v] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] [tu:; tə][em 'i:] , " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] ; " [jʊr; jər] ['vendʒəns] [ɪz] ['sɪməɪɪŋ] .
" **Leave it all to me , " said the woman ; " your vengeance is simmering .**
" 离开 它 全部 到 我 , " 说 这 女士 ; " 你的 复仇 是 煨煮 .

“一切都交给我吧,”女人说;“你的复仇之火正在熊熊燃烧。”

" [fi:; fi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [kla:k] ; [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][sɪks] .
" **She looked at the clock ; it was six .**
" 她 看起来 在 这 钟 ; 它 曾是 六 .

她看了一眼钟,六点了。

" [jʊr; jər] [ə'vendʒər][ɪz] ['dresɪŋ] ; [ðə; ði] [fairz] [ɑ:r; ər] ['laɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði]['ru:tʃɜ , 'ruʊʃɜ][di:] [kæn'kɑ:l] ;
" **Your avenger is dressing ; the fires are lighted at the Rocher de Cancale ;**
" 你的 复仇者 是 敷料 ; 这 火灾 是 照明 在 这 罗彻 德 坎卡尔 ;

“你的复仇者正在穿衣;康卡勒岩的篝火已经点燃;

[ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [ɑ:r; ər] ['pɔɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] ; [maɪ] ['aɪərnz][ɑ:r; ər] ['getɪŋ] [hɔ:t] .
the horses are pawing the ground ; my irons are getting hot .
这 马匹 是 爪子 这 地面 ; 我的 熨斗 是 获得 热的 .

马蹄刨着地;我的熨斗都热了。

— [oʊ] , [aɪ] [noʊ] [jɜːr; jər] [ˈmædəm] - [baɪ] [hɑːrt] ! — [ˈevriθɪŋ] [ɪz] [ˈredi] .
— **Oh , I know your Madame Marneffe by heart ! — Everything is ready .**
— 哦 , 我 知道 你的 夫人 - 经过 心 ! — 一切 是 准备好 .
——哦, 我对你的玛内菲夫人了如指掌! ——一切都准备好了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [ˈboʊləs] [ɪn][ðə; ði][ræt] - [træp] ;
And there are some boluses in the rat - trap ;
和 那里 是 一些 推注 在 这 鼠 - 陷阱 ;
捕鼠器里还有一些药丸;

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ˈmɔːrniŋ] [ɪf] [ðə; ði] [maʊs] [ɪz] [ˈpɔɪznd] .
I will tell you to - morrow morning if the mouse is poisoned .
我 将要 告诉 你 到 - 明天 早晨 如果 这 老鼠 是 中毒 .
明天早上我会告诉你老鼠是否中毒了。

[aɪ] [brɪˈliːv] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] ; [gʊd] [ˈiːvniŋ] , [maɪ] [sʌn] . "
I believe she will be ; good evening , my son ."
我 相信 她 将要 是 ; 好的 晚上 , 我的 儿子 . "
我相信她会是的; 晚上好, 儿子。

" [gʊd] - [baɪ] , [ˈmædəm] . "
" **Good - bye , madame .** "
" 好的 - 再见 , 夫人 . "
“再见, 夫人。”

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ˈɪŋɡlɪʃ] ? "
" **Do you know English ?** "
" 做 你 知道 英语 ? "
“你懂英语吗? ”

" [jes] . "
" **Yes .** "
" 是的 . "
“是的。”

" [wel] , [maɪ] [sʌn] , [ðəʊ] [ʃælt] [biː; bi] [kɪŋ] .
" **Well , my son , thou shalt be King .**
" 出色地 , 我的 儿子 , 你 应 是 国王 .
“好吧, 我的儿子, 你将成为国王。”

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [juː; jʊ][æɪ; ʃəl] [kʌm] [ˈɪntuː][jɜːr; jər] [ɪnˈherɪtəns] , " [sed] [ðə; ði] [ˈdredf(ə)l] [oʊld] [wɪtʃ] ,
That is to say , you shall come into your inheritance , " said the dreadful old witch ,
那 是 到 说 , 你 将 来 进入 你的 遗产 , " 说 这 可怕 老的 巫婆 ,
“也就是说, 你将继承你的遗产,”可怕的老巫婆说道。

[fɔːrˈsiːn] [baɪ] [ˈʃeɪkspeɪr] , [ænd; ənd] [huː] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [hɜːr; hər] [ˈʃeɪkspeɪr] .
foreseen by Shakespeare , and who seemed to know her Shakespeare .
预见 经过 莎士比亚 , 和 WHO 似乎 到 知道 她 莎士比亚 .
莎士比亚预见了一切, 而且她似乎很了解莎士比亚。

[ʃiː; ʃi] [left] [huːˈloʊ] [əˈmeɪzɪd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈstɑdi] .
She left Hulot amazed at the door of his study .
她 左边 于洛特 惊叹 在 这 门 的 他的 学习 .
她离开时, 于洛先生惊讶地站在书房门口。

" [ðə; ði][kɑːns(ə)ˈteɪʃ(ə)n][ɪz][fɔːr; fər][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] ! " [sed] [ʃiː; ʃi] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɡreɪʃəs] [er] [ʌv; əv]
" **The consultation is for to - morrow !** " **said she , with the gracious air of**
" 这 咨询 是 为了 到 - 明天 ! " 说 她 , 和 这 亲切 空气 的
[ə; eɪ][ˈregjələr] [ˈklaɪənt] .
a regular client .
一个 常规的 客户 .
“咨询安排在明天!”她用老客户特有的亲切语气说道。

[ʃiː, ʃi] [sɔː] [tuː] [ˈpɜːsənz] [ˈkʌmɪŋ] , [ænd; ənd] [wɪft] [tuː; tə] [pæs] [ɪn][ðər; ðər] [aɪz] [ə; eɪ] [ˈpɪntʃ,bek]
She saw two persons coming , and wished to pass in their eyes a pinchbeck
她 锯 二 人 未来 , 和 希望 到 经过 在 他们的 眼睛 一个 平奇贝克
[ˈkaʊntəs,ˈkaʊntəs] .
countess :
伯爵夫人 :

她看到两个人走过来，希望在他们眼中看起来像个平奇贝克伯爵夫人。

" [wʌt] [ˈɪmpjədəns] ! " [θɔːt] [huːˈloʊ] , [ˈbəʊɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [prɪˈtendɪd] [ˈklaɪənt] .
" **What impudence !** " **thought Hulot , bowing to his pretended client .**
" 什么 厚颜无耻 ! " 想法 于洛特 , 鞠躬 到 他的 假装 客户 .

“真是厚颜无耻！”于洛心想，一边向他假扮的顾客鞠躬。

[ˈbæərən][ˈmɒntiːz][diː] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlaɪən] , [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈlaɪən][nɑːt] [əˈkaʊntɪd] [fɔːr; fər] .
Baron Montes de Montejanos was a lion , but a lion not accounted for .
男爵 蒙特斯 德 蒙特哈诺斯 曾是 一个 狮子 , 但 一个 狮子 不是 已记录 为了 .

蒙特斯·德·蒙特哈诺斯男爵是一头雄狮，但却是一头下落不明的雄狮。

[ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [ˈpærɪs] , [ˈpærɪs][ʌv; əv][ðə; ði][tɜːrf][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
Fashionable Paris , Paris of the turf and of the town ,
时髦 巴黎 , 巴黎 的 这 草皮 和 的 这 镇 ,

时尚的巴黎，赛场上的巴黎和都市里的巴黎

[ədˈmaɪəd][ðə; ði][ɪnˈefəb(ə)l] [ˈweskɪts] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈfɔːrən] [ˈdʒent(ə)lmən] , [hɪz; ɪz] [ˈspɑːtləs] [ˈpæt(ə)nt] -
admired the ineffable waistcoats of this foreign gentleman , his spotless patent -
钦佩 这 难以言喻的 马甲 的 这 外国的 绅士 , 他的 一尘不染 专利 -
[ˈleðər] [buːts] , [hɪz; ɪz] [ɪnˈkɑːmprəbl] [stɪks] ,
leather boots , his incomparable sticks ,
皮革 靴子 , 他的 无与伦比 棍子 ,

我赞叹这位外国绅士那件难以言喻的马甲、他那双一尘不染的漆皮靴、他那双无与伦比的手杖。

[hɪz; ɪz] [mʌtʃ] - [ˈkʌvətɪd] [ˈhɔːrsɪz] ,
his much - coveted horses ,
他的 很多 - 令人垂涎的 马匹 ,

他梦寐以求的马匹，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈniːgrəʊ] [ˈsɜːrvənt] [huː] [roʊd][ðə; ði][ˈhɔːrsɪz][ænd; ənd] [huː] [wɜːr; wər] [ɪnˈtaɪərli] [sleɪvz]
and the negro servants who rode the horses and who were entirely slaves
和 这 黑人 仆人 WHO 骑 这 马匹 和 WHO 是 完全 奴隶

[ænd; ənd][məʊst] [kənˈsʊmɪdli] [θræʃt] .
and most consumedly thrashed .
和 最多 消耗 痛击 .

还有骑马的黑人仆人，他们完全是奴隶，而且经常遭受鞭打。

[hɪz; ɪz] [ˈfɔːrtʃən] [wʌz; wəz] [wel] [noʊn] ;
His fortune was well known ;
他的 财富 曾是 出色地 已知 ;

他的财富众所周知；

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈkredit] [əˈkaʊnt] [ʌp][tuː; tə][ˈsev(ə)n] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks][ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt]
he had a credit account up to seven hundred thousand francs in the great
他 有 一个 信用 帐户 向上 到 七 百 千 法郎 在 这 伟大的
[ˈbæŋkɪŋ] [ˈhaʊs] [ʌv; əv][diːˈju] [ˈtɪlɪt] ;
banking house of du Tillet ;
银行业 房子 的 杜 耕耘机 ;

他在杜蒂耶银行（一家大型银行）有一个高达七十万法郎的信用账户；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [siːn] [əˈloʊn] .
but he was always seen alone .
但 他 曾是 总是 已见 独自的 .

但他总是独自一人出现。

[wen] [hi:; hi] [went] [tu:; tə] " [fɜ:rst] [naɪts] , " [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [stɔ:l] .
When he went to " first nights , " he was in a stall .
什么时候 他 去 到 " 第一的 夜晚 , " 他 曾是 在 一个 摊位 .
他去参加“首演之夜”时, 被安排在一个隔间里。

[hi:; hi] ['fri:kwəntɪd] [noʊ] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:mz; rʊmz] .
He frequented no drawing - rooms .
他 经常光顾 不 绘画 - 房间 .
他从不去客厅。

[hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] ['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz][ɑ:rm][tu:; tə][ə; eɪ][gɜ:rl][ɑ:n][ðə; ði] [stri:ts] .
He had never given his arm to a girl on the streets .
他 有 绝不 给定 他的 手臂 到 一个 女孩 在 这 街道 .
他从未将手臂搭在街上的女孩身上。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] ['kʌpld] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv] ['eni] ['prɪti] ['wʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld] .
His name would not be coupled with that of any pretty woman of the world .
他的 姓名 会 不是 是 耦合 和 那 的 任何 漂亮的 女士 的 这 世界 .
他的名字绝不会与世界上任何一位漂亮女人的名字联系在一起。

[tu:; tə] [pæs] [hɪz; ɪz] [taɪm] [hi:; hi] [pleɪd] [wɪst] [æt; ət][ðə; ði] ['dʒɑ:ki] - [klʌb] .
To pass his time he played whist at the Jockey - Club .
到 经过 他的 时间 他 玩 惠斯特 在 这 骑师 - 俱乐部 .
为了消磨时间, 他经常去赛马俱乐部玩惠斯特牌。

[ðə; ði] [wɜ:rld] [wʌz; wəz] [rɪ'dʒʊst] [tu:; tə] ['kæləmni] , [ɔ:r] , [wɪt] [ˌaɪˈti:] [θɔ:t] ['fʌni:ə] , [tu:; tə] ['læfɪŋ]
The world was reduced to calumny , or , which it thought funnier , to laughing
这 世界 曾是 减少 到 诽谤 , 或者 , 哪个 它 想法 更有趣 , 到 笑
[æt; ət][hɪz; ɪz][pɪ,kju:li:'æɾəti:z] ;
at his peculiarities ;
在 他的 特殊性 ;
世界沦落到诽谤, 或者, 更滑稽的是, 嘲笑他的怪癖;

[hi:; hi] [went] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - .
he went by the name of Combabus .
他 去 经过 这 姓名 的 - .
他名叫康巴布斯。

- , [ˈli:ɔn] [di:] [ˈləʊərə] , [lu:'stəʊ] , [flɔ'ri:n] , [mædəmwə'zel] [ˈheləwi:z] - , [ænd; ænd]
Bixiou , Leon de Lora , Lousteau , Florine , Mademoiselle Heloise Brisetout , and
- , 莱昂 德 洛拉 , 卢斯托 , 弗洛琳 , 小姐 埃洛伊斯 - , 和
[ˈneiθn] ,
Nathan ,
内森 ,
比休、莱昂·德·洛拉、卢斯托、弗洛琳、海洛伊丝·布里塞特女士和内森,

[sʌpɪŋ] [wʌn] [ˈi:vniŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [noʊ'tɔ:riəs] [kærə'bɪn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['pɑ:rti] [ʌv; əv] ['laɪənz]
supping one evening with the notorious Carabine , with a large party of lions
啜饮 一 晚上 和 这 臭名昭著 卡宾枪 , 和 一个 大的 派对 的 狮子
[ænd; ænd] ['laɪənes] ,
and lionesses ,
和 母狮 ,
一天晚上, 我和臭名昭著的卡拉宾一起用餐, 当时还有一大群狮子和母狮在场。

[hæd; həd] [ɪn'ventɪd] [ðɪs] [neɪm] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'sesɪvli] [bɜ:r'lesk] [eksplə'nei(ə)n] .
had invented this name with an excessively burlesque explanation .
有 发明 这 姓名 和 一个 过度 滑稽剧 解释 .
这个名字是他编造出来的, 并配以极其滑稽的解释。

[ˈmæsɔːl] , [æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)] [ˈλv; əv] [steɪt] , [ænd; ənd] [ˈklɒːd] [vɪˈnjʊʊn] , [ˌerˈhwaɪl]
Massol , as being on the Council of State , and Claude Vignon , erewhile
马索尔 , 作为 存在 在 这 理事会 的 状态 , 和 克劳德 维尼翁 , 以前
[prəˈfesər] [ˈλv; əv] [ɡriːk] ,
Professor of Greek ,
教授 的 希腊语 ,

马索尔, 作为国务委员会成员, 以及克劳德·维尼翁, 前希腊语教授,

[hæd; həd] [rɪˈleɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪɡnərənt] [ˈdæmzəlz][ðə; ði] [ˈfeɪməs] [ˈænɪkdɒʊt] , [prɪˈzɜːrv] [ɪn] [ˈroʊlɪnz]
had related to the ignorant damsels the famous anecdote , preserved in Rollin's
有 有关的 到 这 无知 少女们 这 著名的 轶事 , 保存完好 在 罗林
[ˈeɪnfənt] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [kənˈsɜːrɪɪŋ] - ,
Ancient History , concerning Combabus ,
古老的 历史 , 有关 - ,

他曾向无知的少女们讲述过罗林《古代史》中记载的关于康巴布斯的著名轶事,

[ðæt] [ˈvaːləntəri] [ˈæbəˌlɑːrd] [huː] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ˈλv; əv][ðə; ði] [waɪf] [ˈλv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] [ˈλv; əv]
that voluntary Abelard who was placed in charge of the wife of a King of
那 自愿 阿伯拉尔 WHO 曾是 放置 在 收费 的 这 妻子 的 一个 国王 的
[əˈsɪriə] ,
Assyria ,
亚述 ,

那位自愿受命照看亚述国王妻子的阿伯拉尔

[ˈpɜːjə] , [ˈbæktriə] , [ˌmesəpəˈteɪmiə] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˌdʒiːəˈɡræfɪk(ə)] [dɪˈvɪʒnz] [prɪˈkjuːliər][tuː; tə][oʊld]
Persia , Bactria , Mesopotamia , and other geographical divisions peculiar to old
波斯 , 细菌 , 美索不达米亚 , 和 其他 地理 部门 奇特 到 老的
[prəˈfesər] [diːˈju][ˈbɑːkɑːdʒ] ,
Professor du Bocage ,
教授 杜 博卡奇 ,

波斯、大夏、美索不达米亚, 以及老杜博卡奇教授特有的其他地理区划,

[huː] [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði][wɜːrk] [ˈλv; əv] - , [ðə; ði] [kriˈeɪtər] [ˈλv; əv][ðə; ði] [iːst] [ˈλv; əv][ænˈtɪkwəti] .
who continued the work of d'Anville , the creator of the East of antiquity .
WHO 持续 这 工作 的 - , 这 创作者 的 这 东方 的 古代 .

他继承了古代东方缔造者丹维尔的事业。

[ðɪs] [ˈnɪkneɪm] , [wɪtʃ] [geɪv] - [ɡests] [ˈlæftər] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ˈλv; əv][æn; ən] [ˈaʊər] ,
This nickname , which gave Carabine's guests laughter for a quarter of an hour ,
这 昵称 , 哪个 给予 - 客人 笑声 为了 一个 四分之一 的 一个 小时 ,
[fɪfˈtiːn] [mɪn] [mɪn] ,
这个绰号让卡拉宾餐厅的客人们笑了足足十五分钟。

[geɪv] [raɪz][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ˈλv; əv][ˈoʊvər] - [friː] [dʒests] ,
gave rise to a series of over - free jests ,
给予 上升 到 一个 系列 的 超过 - 自由的 笑话 ,

由此引发了一系列过于随意的玩笑,

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [əˈkædəmi] [kʊd; kəd][nɑːt][əˈwɔːrd][ðə; ði] - [praɪz] ;
to which the Academy could not award the Montyon prize ;
到 哪个 这 学院 可以 不是 奖 这 - 奖 ;

学院无法将蒙蒂恩奖授予她;

[bʌt; bət] [əˈmʌŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [neɪm] [wʌz; wəz][ˈteɪkən] [ʌp] ,
but among which the name was taken up ,
但 之中 哪个 这 姓名 曾是 已采取 向上 ,

但其中一些人采用了这个名字,

[tuː; tə][rest] [ˌðensˈfɔːrθ] [ɑːn][ðə; ði][ˈkɜːrli] [meɪn] [ˈλv; əv][ðə; ði] [ˈhænsəm] [ˈbæərən] ,
to rest thenceforth on the curly mane of the handsome Baron ,
到 休息 此后 在 这 卷曲 鬃毛 的 这 英俊的 男爵 ,

从此以后, 它便栖息在英俊男爵的卷曲鬃毛上。

[kɔːld] [baɪ][dʒʊʊ'sefə][ðə; ði] ['splendɪd] [brə'zɪliən] — [æz; əz][wʌn] [maɪt] [seɪ][ə; eɪ] ['splendɪd] -
called by Josepha the splendid Brazilian — as one might say a splendid Catoxantha .
称为 经过 约瑟法 这 灿烂 巴西 — 作为 — 可能 说 一个 灿烂 - .

约瑟法称她为“光彩夺目的巴西人”——正如人们可能会说的那样，是一位光彩夺目的卡托桑塔人。

[kæərə'bin] , [ðə; ði] ['lʌvliɪst] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [traɪb] ,
Carabine , the loveliest of her tribe ,
卡宾枪 , 这 最可爱的 的 她 部落 ,

卡拉宾, 她族中最美丽的女孩

[huːz] ['delɪkət] ['bjʊːti] [ænd; ənd] [ə'mjuːzɪŋ] [wɪt][hæd; həd] [snæt[t] [ðə; ði] ['septər] [ʌv; əv][ðə; ði]
whose delicate beauty and amusing wit had snatched the sceptre of the
谁 精美的 美丽 和 有趣 有 有 抢夺 这 权杖 的 这
[θɜːr'tiːnθ] [ə'raːndɪsmənt; ,æərən'diːsmənt][frʌm; frəm][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [mædəmwə'zel] [tɜːr'keɪ] ,
Thirteenth Arrondissement from the hands of Mademoiselle Turquet ,
第十三 区 从 这 双手 的 小姐 土耳其 ,

她凭借着姣好的容貌和幽默的谈吐，从图尔凯小姐手中夺得了巴黎十三区的统治权。

['betər] [noʊn] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['mæləgə] — [mædəmwə'zel] [sɜːɑː'fiːni] [sɪnɪt] ([ðɪs] [wʌz; wəz]
better known by the name of Malaga — Mademoiselle Seraphine Sinet (this was
更好的 已知 经过 这 姓名 的 马拉加 — 小姐 塞拉芬 西内特 (这 曾是
[hɜːr; hər] ['riːəl] [neɪm]) [wʌz; wəz][tuː; tə][diː'ju] ['tɪlɪt] [ðə; ði]['bæŋkər] [wʌt] [dʒʊʊ'sefə] ['mɪrə] [wʌz; wəz][tuː; tə]
her real name) was to du Tillet the banker what Josepha Mirah was to
她 真实的 姓名) 曾是 到 杜 耕耘机 这 银行家 什么 约瑟法 米拉 曾是 到
[ðə; ði] ['dʌk] - .
the Duc d'Herouville .
这 杜克 - .

更为人熟知的名字是马拉加——塞拉芬·西内小姐（这是她的真名）之于银行家杜蒂耶，正如约瑟法·米拉之于埃鲁维尔公爵。

[naʊ] , [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [deɪ] [wen] ['mædəm] [diː] [seɪnt] - ['ɛstɪv] [hæd; həd]
Now , on the morning of the very day when Madame de Saint - Esteve had
现在 , 在 这 早晨 的 这 非常 天 什么时候 夫人 德 圣 - 埃斯特夫 有
[ˈprɒfɪsaɪd] [sək'ses] [tuː; tə] ['vɪktərɪn] ,
prophesied success to Victorin ,
预言 成功 到 维克多林 ,

就在圣埃斯特夫夫人预言维克托林会成功的那天早上，

[kæərə'bin] [hæd; həd] [sed] [tuː; tə][diː'ju] ['tɪlɪt] [æt; ət] [ə'baʊt] ['sev(ə)n][ə'klɒk, əu-] :
Carabine had said to du Tillet at about seven o'clock :
卡宾枪 有 说 到 杜 耕耘机 在 关于 七 点钟 :

大约七点钟的时候，卡拉宾对杜蒂耶说：

" [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] ['veri] [naɪs] ,
" **If you want to be very nice** ,
" 如果 你 想 到 是 非常 好的 ,

“如果你想表现得非常友善，

[juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [em 'iː][ə; eɪ] ['dɪnər] [æt; ət][ðə; ði]['rouʃɜ, 'rouʃɜ][diː] [kæn'kɑːl] [ænd; ənd] [brɪŋ]
you will give me a dinner at the Rocher de Cancale and bring Combabus .
你 将要 给 我 一个 晚餐 在 这 罗彻 德 坎卡尔 和 带来 - .

你要请我在罗谢尔·德·康卡勒酒店吃晚餐，还要带上康巴布斯。

[wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] , [wʌns][fɔːr; fər][ɔːl] , ['weðər] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['mɪstrəs] . — [aɪ][bet] [ðæt]
We want to know , once for all , whether he has a mistress . — I bet that
我们 想 到 知道 , 一次 为了 全部 , 无论 他 有 一个 情妇 . — 我 赌注 那
[hiː; hi][hæz; həz] ,
he has ,
他 有 ,

我们想彻底弄清楚他是否有情妇。——我敢肯定他有。

[ænd; ənd][aɪ][ʃɒd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə][wɪn] . "
 and I should like to win . "
 和 我 应该 喜欢 到 赢 . "

我希望能赢。

" [hiː; hi][ɪz] [stɪl] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel][di'i'es] [prɪnsəz] ; [aɪ] [wɪl] [kɔ:l] , " [rɪ'plaɪd] [di:'ju] [tɪlɪt] .
 " He is still at the Hotel des Princes ; I will call , " replied du Tillet .
 " 他 是 仍然 在 这 酒店 德斯 王子们 ； 我 将要 称呼 , " 回复 杜 耕耘机 .
 "他还在王子酒店；我会打电话的,"杜蒂耶回答说。

" [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][sʌm; səm] [fʌn] .
 " We will have some fun .
 " 我们 将要 有 一些 乐趣 .

我们会玩得很开心。

[æsk][ɔ:l][ðə; ði] ['ʌŋstəz] — [ðə; ði] ['ʌŋstər] - , [ðə; ði] ['ʌŋstər] ['ləʊərə] , [ɪn] [ʃɔ:rt] , [ɔ:l][ðə; ði]
 Ask all the youngsters — the youngster Bixiou , the youngster Lora , in short , all the
 问 全部 这 年轻人 — 这 青少年 - , 这 青少年 洛拉 , 在 短的 , 全部 这
 [klæn] .
 clan .
 氏族 .

问问所有的年轻人——碧秀、萝拉，总之，问问全族人。

" [æt; ət][hæf] - [pæst][ˈsev(ə)n] [ðæt] ['i:vniŋ] , [ɪn][ðə; ði] ['hæns(ə)m] [ru:m] [ʌv; əv][ðə; ði] ['restɹɑ:nt]
 " At half - past seven that evening , in the handsomest room of the restaurant
 " 在 一半 - 过去的 七 那 晚上 , 在 这 最英俊的 房间 的 这 餐厅
 [wer] [ɔ:l] [ˈjɒrəp] [hæz; həz] [daɪnd] ,
 where all Europe has dined ,
 在哪里 全部 欧洲 有 用餐 ,
 "那天晚上七点半，在全欧洲都曾用餐的那家餐厅最漂亮的房间里，

[ə; eɪ] ['splendɪd] ['sɪlvər] ['sɜ:rvis] [wʌz; wəz] [spred] ,
 a splendid silver service was spread ,
 一个 灿烂 银 服务 曾是 传播 ,
 摆放着一套精美的银质餐具，

[meɪd] [ɑ:n] ['pɜ:rpəs] [fɔ:r; fər] [entə'teɪnmənts] [wer] ['vænəti] [peɪz] [ðə; ði] [bɪl] [ɪn][bæŋk] - [noʊts] .
 made on purpose for entertainments where vanity pays the bill in bank - notes .
 制成 在 目的 为了 娱乐 在哪里 虚荣 支付 这 账单 在 银行 - 笔记 .
 专为那些以金钱支付虚荣心的娱乐活动而打造。

[ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] [laɪt] [fel] [ɪn] ['rɪpəlz] [ɑ:n][ðə; ði] [tʃeɪst] [rɪmz] ; ['weɪtəz] ,
 A flood of light fell in ripples on the chased rims ; waiters ,
 一个 洪水 的 光 跌倒 在 涟漪 在 这 追逐 轮辋 ; 服务员 ,
 一道光芒如涟漪般洒落在雕花边缘；侍者们，

[hu:m] [ə; eɪ] [prə'vɪnʃ(ə)l] [maɪt] [hæv; həv]['teɪkən][fɔ:r; fər] ['dɪplə'mætɪsts] [bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðer; ðər][eɪdʒ] ,
 whom a provincial might have taken for diplomatists but for their age ,
 谁 一个 省级 可能 有 已采取 为了 外交官 但 为了 他们的 年龄 ,
 [stʊd] ['sɔ:ləmlɪ] ,
 stood solemnly ,
 站立 庄严地 ,
 如果不是因为他们的年龄，一个外省人可能会把他们误认为是外交官，但他们却庄严地站在那里。

[æz; əz] ['noʊɪŋ] [ðəm'selvz] [tuː; tə][biː; bi][oʊvər'peɪd] .
 as knowing themselves to be overpaid .
 作为 会心 他们自己 到 是 过高薪酬 .
 他们知道自己薪水过高。

[faɪv] [gests] [hæd; həd] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][naɪn] [mɔ:r] .
 Five guests had arrived , and were waiting for nine more .
 五 客人 有 到达的 , 和 是 等待 为了 九 更多的 .
 已有五位客人到达，正在等待另外九位客人。

[ði:z] [wɜ:r; wər][fɜ:rst][ænd; ənd][ˈfɔ:rmoust] - , [stɪl] [ˈflɜ:rɪŋ] [ɪn] - , [ðə; ði][sɔ:lt][ʌv; əv] [ˈevri]
These were first and foremost Bixiou , still flourishing in 1843 , the salt of every
这些 是 第一的 和 首先 - , 仍然 芊芊 在 - , 这 盐 的 每一个
[ɪntəˈlektʃuəl] [dɪʃ] ,
intellectual dish ,
知识分子 盘子 ,

首先是碧修，他在1843年仍然活跃，是所有知识分子餐桌上的盐。

[ˈɔ:lweɪz] [səˈplaɪd] [wɪð; wɪθ] [freɪ] [wɪt] — [ə; eɪ] [fəˈnɑ:mɪnən] [æz; əz] [rer] [ɪn][ˈpæris][æz; əz][ˈvɜ:rtʃu:] [ɪz] ;
always supplied with fresh wit — a phenomenon as rare in Paris as virtue is ;
总是 供应 和 新鲜的 有 — 一个 现象 作为 稀有的 在 巴黎 作为 美德 是 ;
[ˈli:ɔn][di:] [ˈləʊərə] ,
Leon de Lora ,
莱昂 德 洛拉 ,

总是充满新鲜的智慧——这在巴黎就像美德一样罕见；莱昂·德·洛拉

[ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ˈlɪvɪŋ] [ˈpeɪntər][ʌv; əv] [ˈlændskeɪp] [ænd; ənd][ðə; ði] [si:] [hu:] [hæz; həz] [ðɪs] [ɡreɪt]
the greatest living painter of landscape and the sea who has this great
这 最 活的 画家 的 景观 和 这 海 WHO 有 这 伟大的
[ədˈvæntɪdʒ] [ˈoʊvər][ɔ:l][hɪz; ɪz] [ˈraɪvɪz] ,
advantage over all his rivals ,
优势 超过 全部 他的 竞争对手 ,

他是当今最伟大的风景和海景画家，他比所有竞争对手都拥有一个巨大的优势。

[ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [ˈnevər] [ˈfɔ:lən] [brɪˈloʊ] [hɪz; ɪz][fɜ:rst] [səkˈsesɪz] .
that he has never fallen below his first successes .
那 他 有 绝不 倒下 以下 他的 第一的 成功 .

他从未跌落过他最初成功的高度。

[ðə; ði] [kɔ:tiˈzænz] [kʊd; kəd] [ˈnevər] [dɪˈspens] [wɪð; wɪθ] [ðɪ:z] [tu:] [kɪŋz] [ʌv; əv] [ˈredi] [wɪt] .
The courtesans could never dispense with these two kings of ready wit .
这 妓女 可以 绝不 分配 和 这些 二 国王 的 准备好 有 .

那些名媛们永远也离不开这两位机智过人的国王。

[noʊ] [ˈsʌpər] , [noʊ] [ˈdɪnər] , [wʌz; wəz][ˈpɑ:səb(ə)l] [wɪˈðəʊt] [ðem; ðəm] .
No supper , no dinner , was possible without them .
不 晚餐 , 不 晚餐 , 曾是 可能的 没有 他们 .

没有它们，就吃不上晚饭。

[sɜ:ɑːˈfi:ni] [sɪnɪt] , [dait] [kæərəˈbɪn] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈmɪstrəs] [ɪn][ˈtaɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] [æmˈfɪtriən] ,
Seraphine Sinet , dite Carabine , as the mistress en titre of the Amphitryon ,
塞拉芬 西内特 , 迪特 卡宾枪 , 作为 这 情妇 英文 滴度 的 这 安菲特龙 ,
塞拉芬·西奈 (Seraphine Sinet), 卡宾 (Carabine), 作为安菲特律翁 (Amphitryon) 的情妇 ,

[wʌz; wəz][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] [əˈraɪv] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbrɪliənt] [ˈlaɪtɪŋ] [ʃoʊd] [ɔ:f] [hɜ:r; həɹ]
was one of the first to arrive ; and the brilliant lighting showed off her
曾是 一 的 这 第一的 到 到达 ; 和 这 杰出的 灯光 显示 离开 她
[ˈʃəʊldəz] ,
shoulders ,
肩膀 ,

她是最早到达的人之一；明亮的灯光衬托出她优美的肩部线条。

[ʌnˈraɪvld] [ɪn][ˈpæris] , [hɜ:r; həɹ] [θroʊt] , [æz; əz] [raʊnd] [æz; əz] [ɪf] [tɜ:rnd] [ɪn][ə; eɪ] [leɪð] , [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ]
unrivald in Paris , her throat , as round as if turned in a lathe , without a
无与伦比 在 巴黎 , 她 喉 , 作为 圆形的 作为 如果 转向 在 一个 车床 , 没有 一个
[kri:s] ,
crease ,
褶皱 ,

在巴黎，她的喉咙无与伦比，圆润得如同车床加工过一般，没有一丝皱纹。

[hɜːr; hər] [ˈsɔːsɪ] [feɪs] , [ænd; ənd] [dres] [ʌv; əv][ˈsætn][brɒʊˈkeɪd][ɪn] [tuː] [ˈferdz] [ʌv; əv] [bluː] ,
her saucy face , and dress of satin brocade in two shades of blue ,
她 风骚的 脸 , 和 裙子 的 缎 锦缎 在 二 色调 的 蓝色的 ,
她那俏皮的脸庞, 以及那件由两种蓝色调交织而成的缎面锦缎连衣裙,
[ˈtrɪmd] [wɪð; wɪθ] [ˈhɒnɪtən] [leɪs] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][hæv; həv] [fed] [ə; eɪ] [hoʊl] [ˈvɪlɪdʒ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ]
trimmed with Honiton lace enough to have fed a whole village for a month
修剪过的 和 霍尼顿 蕾丝 足够的 到 有 美联储 一个 所有的 村庄 为了 一个 月
.
:
.

装饰用的霍尼顿蕾丝足够养活一个村庄一个月。
[ˈprɪti] [ˈdʒeni] - , [nɑːt] [ˈæktɪŋ] [ðæt] [iːvniŋ] , [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] [dres] [ʌv; əv][ɪnˈkredəb(ə)l] [ˈsplendər] ;
Pretty Jenny Cadine , not acting that evening , came in a dress of incredible splendor ;
漂亮的 珍妮 - , 不是 表演 那 晚上 , 来了 在 一个 裙子 的 极好的 辉煌 ;

当晚没有演出安排的漂亮女星珍妮·卡丁身着一件华丽无比的礼服亮相;
[hɜːr; hər] [ˈpɔːtrət] [ɪz] [tuː] [wel] [noʊn] [tuː; tə] [niːd] [ˈeni] [dɪˈskrɪpʃn] .
her portrait is too well known to need any description .
她 肖像 是 也 出色地 已知 到 需要 任何 描述 .
她的肖像画太过著名, 无需任何描述。

[ə; eɪ][ˈpɑːrti][ɪz] [ˈɔːlweɪz][ə; eɪ] [ˌbːŋˈfɑːmps] [ʌv; əv] [iːvniŋ] [dres] [fɔːr; fər] [ðiːz] [ˈleɪdɪz] ,
A party is always a Longchamps of evening dress for these ladies ,
一个 派对 是 总是 一个 珑骧 的 晚上 裙子 为了 这些 女士们 ,
对于这些女士来说, 参加派对永远是穿着Longchamp晚礼服的盛宴。

[iːtʃ] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə][wɪn][ðə; ði][praɪz][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˌmɪljəˈner] [baɪ] [ðʌs] [əˈnaʊnsɪŋ] [tuː; tə]
each anxious to win the prize for her millionaire by thus announcing to
每个 焦虑的 到 赢 这 奖 为了 她 百万富翁 经过 因此 宣布 到
[hɜːr; hər] [ˈraɪvlz] :
her rivals :
她 竞争对手 :
她们都急于为自己的百万富翁赢得奖金, 于是向竞争对手们宣布:

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][praɪs][aɪ][eɪ ˈem] [wɜːrθ] !
" **This is the price I am worth !**
" 这 是 这 价格 我 是 值得 !
这就是我应得的价格!

" [ə; eɪ][θɜːrd] [ˈwʊmən] , [ˈeɪvɪdəntli] [æt; ət][ðə; ði][ɪˈni](ə)l][steɪdʒ][ʌv; əv][hɜːr; hər] [kəˈrɪr] , [geɪzd] , [ˈɔːlmoʊst]
" **A third woman , evidently at the initial stage of her career , gazed , almost**
" 一个 第三 女士 , 显然 在 这 最初的 阶段 的 她 职业 , 凝视 , 几乎
[ˌjeɪmˈfeɪst] ,
shamefaced ,
羞愧 ,

“第三位女性, 显然正处于职业生涯的初期, 几乎带着羞愧的神情凝视着我,
[æt; ət][ðə; ði] [ˈlʌkʃəri] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tuː] [ɪˈstæblɪʃt] [ænd; ənd] [ˈwelθi] [kəmˈpænjənz] .
at the luxury of her two established and wealthy companions .
在 这 奢华 的 她 二 已确立的 和 富裕 同伴 .

在她两位事业有成、家境富裕的朋友的庇护下, 享受着奢华的生活。
[ˈsɪmpli] [drest] [ɪn] [waɪt] [kæʃˈmɪr] [ˈtrɪmd] [wɪð; wɪθ] [bluː] ,
Simply dressed in white cashmere trimmed with blue ,
简单地 穿着 在 白色的 羊绒 修剪过的 和 蓝色的 ,
她身着白色羊绒衫, 领口饰以蓝色滚边, 款式简洁。

[hɜːr; hər] [hed] [hæd; həd] [bɪn] [drest] [wɪð; wɪθ] [ˈriːəl] [ˈflaʊərz] [baɪ][ə; eɪ] [kwɑːˈfəː] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] -
her head had been dressed with real flowers by a coiffeur of the old -
她 头 有 到过 穿着 和 真实的 花朵 经过 一个 理发师 的 这 老的 -
[ˈfæʃnd] [skuːl] ,
fashioned school ,
造型 学校 ,

她的头发由一位老式发型师用真花装饰过。

[huːz] [ˈɔːkwərd] [hændz][hæd; həd] [ʌnˈkɑːnʃəsli] [ˈgɪv(ə)n][ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] [ɪnˈeptɪtuːd] [tuː; tə]
whose awkward hands had unconsciously given the charm of ineptitude to
谁 尴尬的 双手 有 不知不觉 给定 这 魅力 的 无能 到
[hɜːr; hər] [fer] [her] .
her fair hair .
她 公平的 头发 .

她那笨拙的双手无意间给她的金发增添了几分笨拙的魅力。

[stiɪ] [ʌnəˈkʌstəmd] [tuː; tə] [ˈeni] [ˈfaɪnəri] ,
Still unaccustomed to any finery ,
仍然 不习惯 到 任何 服饰 ,
[ˈfɪː; ʃi] [ˈoʊd] [ðə; ði] [tɪˈmɪdəti] — [tuː; tə][juːz][ə; eɪ] [ˈhæknɪd] [freɪz] — [ɪnˈseprəbl] [frʌm; frəm][ə; eɪ]
she showed the timidity — to use a hackneyed phrase — inseparable from a
她 显示 这 胆怯 — 到 使用 一个 老套的 短语 — 形影不离 从 一个
[fɜːrst] [əˈpɪərəns] .
first appearance .
第一的 外貌 .

她表现出了初次亮相时不可避免的怯懦——用一句老套的话来说。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] [vəˈlɑːnj] [tuː; tə][faɪnd][ɪn][ˈpærɪs][sʌm; səm][juːz][fɔːr; fər][hɜːr; hər]
She had come from Valognes to find in Paris some use for her
她 有 来 从 瓦洛涅斯 到 寻找 在 巴黎 一些 使用 为了 她
[dɪˈstræktɪŋ] [juːθfʌnəs] ,
distracting youthfulness ,
分散注意力 青春 ,
[hɜːr; hər] [ɪˈnəsns] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [stɜːrd] [ðə; ði] [ˈsensɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdaɪŋ] [mæn] , [ænd; ænd]
her innocence that might have stirred the senses of a dying man , and
她 无辜 那 可能 有 搅拌 这 感官 的 一个 垂死 男人 , 和
[hɜːr; hər] [ˈbjuːti] ,
her beauty ,
她 美丽 ,

她从瓦洛涅来到巴黎，想利用自己那令人分心的青春活力做些事情。

[hɜːr; hər] [ɪˈnəsns] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [stɜːrd] [ðə; ði] [ˈsensɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdaɪŋ] [mæn] , [ænd; ænd]
her innocence that might have stirred the senses of a dying man , and
她 无辜 那 可能 有 搅拌 这 感官 的 一个 垂死 男人 , 和
[hɜːr; hər] [ˈbjuːti] ,
her beauty ,
她 美丽 ,

她那份纯真或许能触动垂死之人的心弦，还有她的美貌，

[ˈwɜːrði] [tuː; tə][hoʊld][ɪts] [oʊn] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [ðæt] [ˈnɔːrmændi] [hæz; həz][ˈevər] [səˈplaɪd] [tuː; tə][ðə; ði]
worthy to hold its own with any that Normandy has ever supplied to the
值得 到 抓住 它是自己的 和 任何 那 诺曼底 有 曾经 供应 到 这
[ˈθiətəz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)] .
theatres of the capital .
剧院 的 这 首都 .

足以与诺曼底曾向首都剧院供应的任何作品相媲美。

[ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv] [ðæt] [ʌnˈblemɪʃt] [feɪs] [wɜːr; wər][ðə; ði][aɪˈdiːəl][ʌv; əv][ænˈdʒelɪk][ˈpjʊərəti] .
The lines of that unblemished face were the ideal of angelic purity .
这 线条 的 那 完美无瑕 脸 是 这 理想的 的 天使般的 纯度 .
[hɜːr; hər] [mɪlk] - [waɪt] [skɪn] [rɪˈflektɪd] [ðə; ði] [laɪt] [laɪk][ə; eɪ] [ˈmɪrər] .
Her milk - white skin reflected the light like a mirror .
她 牛奶 - 白色的 皮肤 反映 这 光 喜欢 一个 镜子 .

她白皙的肌肤像镜子一样反射着光线。

" [wɛl] — ['mædəm] - ! "
" **Well — Madame Combabus !** "
" 出色地 — 夫人 - ! "

“哦——康巴布斯夫人！ ”

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][tu:; tə][get][fɔ:r; fər] [sʌt] [ə; eɪ][dʒɑ:b] ? "
" **And what are you to get for such a job ?** "
" 和 什么 是 你 到 得到 为了 这样的 一个 工作 ？ "

“你做这份工作能得到什么？ ”

" [ges] . "
" **Guess .** "
" 猜测 . "

“猜测。”

" [ə; eɪ] ['sɜ:rvis] [ʌv; əv] [pleɪt] ? "
" **A service of plate ?** "
" 一个 服务 的 盘子 ？ "

“要上一盘菜吗？ ”

" [aɪ][hæv; həv] [θri:] . "
" **I have three .** "
" 我 有 三 . "

我有三个。

" ['daɪəmənds] ? "
" **Diamonds ?** "
" 钻石 ？ "

“钻石？ ”

" [aɪ][eɪ 'em] ['selɪŋ] [ðem; ðəm] . "
" **I am selling them .** "
" 我 是 销售 他们 . "

“我正在出售它们。”

" [ə; eɪ] [gri:n] ['mʌŋki] ? "
" **A green monkey ?** "
" 一个 绿色的 猴 ？ "

“一只绿色的猴子？ ”

" [noʊ] . [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [baɪ] ['ræfəɪəl] . "
" **No . A picture by Raphael .** "
" 不 . 一个 图片 经过 拉斐尔 . "

“不，是拉斐尔的画作。”

" [wʌt] ['mæɡət] [ɪz] [ðæt] [ɪn][jʊr; jər] [breɪn] ? "
" **What maggot is that in your brain ?** "
" 什么 蛆 是 那 在 你的 脑 ？ "

“你脑子里装的是什么蛆？ ”

" [dʒoʊ'sefə] [meɪks] [em 'i:] [sɪk] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] ['pɪktʃərz] , " [sed] [kæɹə'bɪn] . "
" **Josepha makes me sick with her pictures ,** " **said Carabine .** "
" 约瑟法 制作 我 生病的 和 她 图片 , " 说 卡宾枪 . "

“约瑟法的照片让我感到恶心，”卡拉宾说。

" [aɪ][wɑ:nt][sʌm; səm] ['betər] [ðæn; ðən][hɜ:rz] . "
" **I want some better than hers .** "
" 我 想 一些 更好的 比 她的 . "

我想要比她更好的。

" [di:ˈju] [ˈtɪlɪt] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [brəˈziːliən] , [ðə; ði][ˈhɪroʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [fi:st] ; [ðə; ði][ˈdʌk] -
" **Du Tillet came with the Brazilian , the hero of the feast ; the Duc d'Herouville** -
" 杜 耕耘机 来了 和 这 巴西 , 这 英雄 的 这 盛宴 ; 这 杜克 -
[ˈfa:lʊsd] [wɪð; wɪθ][dʒoʊˈsefə] .
followed with Josepha .
随后 和 约瑟法 .

“杜蒂耶带着巴西人来了，他是宴会的英雄；埃鲁维尔公爵带着约瑟法随后而来。

[ðə; ði] [ˈsɪŋər] [wɔ:ɾ] [ə; eɪ][pleɪn] [ˈvelvɪt] [gaʊn] ,
The singer wore a plain velvet gown ,
这 歌手 穿着 一个 清楚的 天鹅绒 袍 ,
这位歌手身穿一件素雅的丝绒礼服。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd][ɑ:n][ə; eɪ] [ˈnekləs] [wɜ:ɾθ] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈtwenti] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] ,
but she had on a necklace worth a hundred and twenty thousand francs ,
但 她 有 在 一个 项链 值得 一个 百 和 二十 千 法郎 ,
但她戴着一条价值十二万法郎的项链。

[pɜ:rlz] [ˈhɑ:rdli] [diˈstɪŋɡwɪjəbl] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɾ][skɪn] [laɪk] [waɪt] [kəˈmi:liə] [petlz] .
pearls hardly distinguishable from her skin like white camellia petals .
珍珠 几乎 可区分的 从 她 皮肤 喜欢 白色的 茶花 花瓣 .
珍珠般的光泽与她的肌肤几乎融为一体，如同白色的山茶花瓣。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [stʌk] [wʌn][ˈskɑ:rlət] [kəˈmi:liə] [ɪn][hɜ:r; həɾ] [blæk] [her] — [ə; eɪ] [pætʃ] — [ðə; ði] [ɪˈfekt]
She had stuck one scarlet camellia in her black hair — a patch — the effect
她 有 卡住 一 猩红 茶花 在 她 黑色的 头发 — 一个 修补 — 这 影响
[wʌz; wəz] [ˈdæzliŋ] ,
was dazzling ,
曾是 耀眼的 ,
她将一朵鲜红的山茶花别在黑色的头发上——只是一小块——效果却令人惊艳。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [əˈmju:zd] [hɜ:rˈself][baɪ] [ˈpʊtɪŋ] [ɪˈlev(ə)n][ˈroʊz; ˈraʊz][ʌv; əv] [pɜ:rlz] [ɑ:n] [i:tʃ] [ɑ:rm] .
and she had amused herself by putting eleven rows of pearls on each arm .
和 她 有 觉得好笑 她自己 经过 推杆 十一 行 的 珍珠 在 每个 手臂 .
她自娱自乐地在每只手臂上戴了十一排珍珠。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ] [ˈdʒeni] - , [ðə; ði] [ˈæktɾəs] [sed] , " [lend] [em ˈi:][jər; jər] [ˈmɪtnz]
As she shook hands with Jenny Cadine , the actress said , " Lend me your mittens
作为 她 摇晃 双手 和 珍妮 - , 这 演员 说 , " 借 我 你的 连指手套
!
!
!
当她与珍妮·卡丁握手时，这位女演员说：“把你的手套借给我吧！ ”

" [dʒoʊˈsefə] [ʌnˈklæsept] [ðem; ðəm][wʌn][baɪ][wʌn][ænd; ənd] [ˈhændɪd] [ðem; ðəm][tu:; tə][hɜ:r; həɾ] [frend] [ɑ:n]
" **Josepha unclasped them one by one and handed them to her friend on**
" 约瑟法 解开 他们 一 经过 一 和 递交 他们 到 她 朋友 在
[ə; eɪ] [pleɪt] .
a plate .
一个 盘子 .
约瑟法把它们一个个解开，放在盘子里递给了她的朋友。

" [ðeəz; ðəz] [staɪl] ! " [sed] [kærəˈbɪn] .
" **There's style ! " said Carabine .**
" 有 风格 ! " 说 卡宾枪 .
“真有型！”卡拉宾说道。

" [kwaɪt] [ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] !
" **Quite the Duchess !**
" 相当 这 公爵夫人 !
真是位了不起的公爵夫人！

[jʊː; jʊ][hæv; həv] [rɒbd] [ðə; ði][ˈoʊ(ə)n][tuː; tə] [dres] [ðə; ði] [nɪmf] , [məˈsjɜːr] [lə][ˈdʌk] ,
You have robbed the ocean to dress the nymph , Monsieur le Duc ,
你 有 被抢劫 这 海洋 到 裙子 这 仙女 , 先生 勒 杜克 ,
公爵先生, 您为了装扮仙女, 竟掠夺了海洋之水!

" [fiː; fi] [ˈædɪd] [ˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈdʌk] - .
" **she added turning to the little Duc d'Herouville .**
" 她 额外 转弯 到 这 小的 杜克 - .
她转过身对小埃鲁维尔公爵说道。

[ðə; ði] [ˈæktɹəs] [tʊk] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbreɪsləts] ; [fiː; fi] [klɑːspt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈtwenti] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsɪŋəːz]
The actress took two of the bracelets ; she clasped the other twenty on the singer's
这 演员 采取 二 的 这 手镯 ; 她 紧握 这 其他 二十 在 这 歌手的
[ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ɑːrmz] ,
beautiful arms ,
美丽的 武器 ,
这位女演员拿了两条手链, 把剩下的二十条戴在了这位歌手美丽的胳膊上。

[wɪtʃ] [fiː; fi] [kɪst] .
which she kissed .
哪个 她 亲吻 .
她吻了它。

[luːˈstou] , [ðə; ði] [ˈlɪtərəri] [ˈkædzər] , [lɑː] - [ænd; ənd][ˈmæləgə] , [mæsoʊ] , - , [ænd; ənd]
Lousteau , the literary cadger , la Palferine and Malaga , Massol , Vauvinet , and
卢斯托 , 这 文学 乞讨者 , 拉 - 和 马拉加 , 马索尔 , - , 和
[ˈθiədɔː] [ˈ^ilˈjaːd, ^eɪlɑːd] ,
Theodore Gaillard ,
西奥多 盖拉德 ,
卢斯托, 文学家, 拉帕尔费林和马拉加, 马索尔, 沃维内和西奥多盖拉德,

[ə; eɪ][prəˈpraɪətər][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˈnjuːz,peɪpəz] , [kəmˈpliːtɪd] [ðə; ði]
a proprietor of one of the most important political newspapers , completed the
一个 业主 的 一 的 这 最多 重要的 政治的 报纸 , 完全的 这
[ˈpɑːrtɪ] .
party :
派对 .
一位拥有重要政治报纸的老板也加入了这个派对。

[ðə; ði] [ˈdʌk] - , [pəˈlaɪt] [tuː; tə][ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi] , [æz; əz][ə; eɪ] [faɪn] [ˈdʒent(ə)lmən] [noʊz] [haʊ]
The Duc d'Herouville , polite to everybody , as a fine gentleman knows how
这 杜克 - , 有礼貌的 到 大家 , 作为 一个 美好的 绅士 知道 如何
[tuː; tə][biː; bi] ,
to be ,
到 是 ,
埃鲁维尔公爵待人彬彬有礼, 尽显绅士风度。

[ˈgriːtɪd] [ðə; ði] [kʊnt] [diː][lɑː] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pərˈtɪkjələr] [nɑːd] [wɪtʃ] ,
greeted the Comte de la Palferine with the particular nod which ,
问候 这 孔特 德 拉 - 和 这 特别的 点头 哪个 ,
他以一个特别的点头方式向拉帕尔费林伯爵致意,

[waɪl] [aɪˈtiː] [dʌz] [nɑːt][ɪmˈplaɪ] [ˈiːðər] [ˈɹstiːm] [ɔːr] [ˈɪntɪməsi] , [kənˈveɪz] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] ,
while it does not imply either esteem or intimacy , conveys to all the world ,
尽管 它 做 不是 意味着 任何一个 尊重 或者 亲密关系 , 传递 到 全部 这 世界 ,
虽然它并不包含敬意或亲密之意, 但却向全世界传达了.....

" [wiː; wi][ɑːr; ər][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [reɪs] , [ðə; ði] [seɪm] [blʌd] — [ˈiːkwəlz] ! " — [ænd; ənd] [ðɪs] [ˈɡriːtɪŋ] ,
" **We are of the same race , the same blood — equals ! " — And this greeting ,**
" 我们 是 的 这 相同的 种族 , 这 相同的 血 — 等于 ! " — 和 这 问候 ,
[ðə; ði] [ˈfɪbəleθ] [ʌv; əv][ðə; ði][æɪrɪˈstɑːkrəsi] ,
the shibboleth of the aristocracy ,
这 示播列 的 这 贵族 ,
“我们同属一个种族，流着同样的血——人人平等！ ”——而这句问候，正是贵族阶层的口头禅。

[wʌz; wəz] [ɪnˈventɪd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [dɪˈsper] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌpər] [ˈsɪtɪzn] [klæs] .
was invented to be the despair of the upper citizen class .
曾是 发明 到 是 这 绝望 的 这 上 公民 班级 .
它的发明是为了给上层公民阶级带来绝望。
[kæɪəˈbɪn] [pleɪst] - [ɑːn][hɜːr; həɹ] [left] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʌk] - [ɑːn][hɜːr; həɹ] [raɪt] .
Carabine placed Combabus on her left , and the Duc d'Herouville on her right .
卡宾枪 放置 - 在 她 左边 , 和 这 杜克 - 在 她 正确的 .
卡拉宾将孔巴布斯放在她的左边，将埃鲁维尔公爵放在她的右边。

- [wʌz; wəz][nekst][tuː; tə][ðə; ði] [brəˈzɪliən] , [ænd; ənd] [bɪˈjɑːnd] [hɜːr; həɹ][wʌz; wəz] - .
Cydalise was next to the Brazilian , and beyond her was Bixiou .
- 曾是 下一个 到 这 巴西 , 和 超过 她 曾是 - .
Cydalise 站在巴西人旁边，在她身后是 Bixiou。

[ˈmæləgə][sæt][baɪ][ðə; ði] [duːk] .
Malaga sat by the Duke .
马拉加 卫星 经过 这 公爵 .
马拉加坐在公爵旁边。

[ˈɔɪstər] [əˈpɪrd] [æt; ət][ˈsev(ə)n][əˈklɒk, əu-] ; [æt; ət] [eɪt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈdrɪŋkɪŋ] [aɪst] [pʌntʃ] .
Oysters appeared at seven o'clock ; at eight they were drinking iced punch .
牡蛎 出现 在 七 点钟 ; 在 八 他们 是 喝 冰镇 冲床 .
七点钟牡蛎出现了；八点钟他们就开始喝冰镇潘趣酒了。

[ˈevri] [wʌn][ɪz] [fəˈmɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɪl] [ʌv; əv] [fer] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈbæŋkwɪt] .
Every one is familiar with the bill of fare of such a banquet .
每一个 一 是 熟悉的 和 这 账单 的 票价 的 这样的 一个 宴会 .
每个人都熟悉这种宴会的菜单。

[baɪ][naɪn][əˈklɒk, əu-] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈtɔːkɪŋ] [æz; əz] [ˈpiːp(ə)l] [tɔːk] [ˈæftər] [ˈfɔːrti] - [tuː] [ˈbɒtlz] [ʌv; əv]
By nine o'clock they were talking as people talk after forty - two bottles of
经过 九 点钟 他们 是 说 作为 人们 讲话 后 四十 - 二 瓶子 的
[ˈveriəs] [waɪnz] ,
various wines ,
各种各样的 葡萄酒 ,
到了九点，他们像喝了四十二瓶不同葡萄酒的人那样聊天了。

[drʌŋk] [baɪ] [ˈfɔːrtiːn] [ˈpɜːsənz] .
drunk by fourteen persons .
醉 经过 十四 人 .
十四人醉酒。

[dɪˈzɜːrt] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [ðə; ði] [ˈoʊdiəs] [dɪˈzɜːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv][ˈeɪprəl] .
Dessert was on the table , the odious dessert of the month of April .
甜点 曾是 在 这 桌子 , 这 令人厌恶的 甜点 的 这 月 的 四月 .
桌上摆着甜点，那是四月份最令人厌恶的甜点。
[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][ˈpɑːrtɪ] , [ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn] [əˈfektɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈhedɪ] [ˈætməsfɪr] [wʌz; wəz] - ,
Of all the party , the only one affected by the heady atmosphere was Cydalise ,
的 全部 这 派对 , 这 仅有的 一 做作的 经过 这 令人陶醉 气氛 曾是 - ,
在所有参加聚会的人中，只有赛达利斯受到了令人陶醉的气氛的影响。

[hu:] [wʌz; wəz] ['hʌmɪŋ] [ə; eɪ] [tu:n] .
who was humming a tune .
WHO 曾是 哼唱 一个 调 .

他哼着小曲。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑ:rti] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['kʌntri] [gɜ:rl] , [hæd; həd][lɔ:st]
None of the party , with the exception of the poor country girl , had lost
没有任何 的 这 派对 , 和 这 例外 的 这 贫穷的 国家 女孩 , 有 丢失的
[ðer; ðər] ['ri:z(ə)n] ;
their reason ;
他们的 原因 ;

除了那个贫穷的乡下姑娘之外，其他人却没有失去理智；

[ðə; ði] ['drɪŋkəz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [ɪk'spɪriənst] [eɪ'li:t; i'li:t][ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] [ðæt]
the drinkers and the women were the experienced elite of the society that
这 饮酒者 和 这 女性 是 这 经验丰富的 精英 的 这 社会 那
[sʌps] .
sups .
主食 .

饮酒者和女性都是这个饮酒社会中经验丰富的精英人士。

[ðer; ðər] [wɪts] [wɜ:r; wər] [braɪt] , [ðer; ðər] [aɪz] ['glɪsənd] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][noʊ] [lɔ:s] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns]
Their wits were bright , their eyes glistered , but with no loss of intelligence
他们的 智慧 是 明亮的 , 他们的 眼睛 闪闪发光 , 但 和 不 损失 的 智力
,
.
,

他们思维敏捷，目光炯炯，但智力却丝毫未减。

[ðooʊ] [ðə; ði] [tɔ:k] ['drɪftɪd] ['ɪntu:]['sætəɪər] , [ˈænɪkdəʊt] , [ænd; ənd] ['gɔ:sɪp] .
though the talk drifted into satire , anecdote , and gossip .
尽管 这 讲话 漂移 进入 讽刺 , 轶事 , 和 闲话 .

虽然谈话逐渐转向讽刺、轶事和八卦。

[kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] , [hɪðər'tu:] [kən'faɪnd] [tu:; tə][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l][ˈsɜ:rk(ə)l][ʌv; əv] ['reɪsɪŋ] , ['hɔ:rsɪz] ,
Conversation , hitherto confined to the inevitable circle of racing , horses ,
对话 , 迄今为止 受限 到 这 不可避免的 圆圈 的 赛车 , 马匹 ,
['hæməɪŋɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [bɜ:rs] ,
hammerings on the Bourse ,
锤击 在 这 交易所 ,

此前，谈话内容一直局限于赛马、马匹、股市暴涨这些不可避免的话题。

[ðə; ði] ['dɪfrənt] [ɑ:kjə'peɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlaɪənz] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['skændlɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
the different occupations of the lions themselves , and the scandals of the
这 不同的 职业 的 这 狮子 他们自己 , 和 这 丑闻 的 这
[taʊn] ,
town ,
镇 ,

狮子们各自的职业，以及小镇上的丑闻，

[ʃoʊd] [ə; eɪ] ['tendənsɪ] [tu:; tə] [breɪk] [ʌp]['ɪntu:] ['ɪntɪmət] ['tɛt] - [ə; eɪ] - ['tɛt] , [ðə; ði] ['daɪəlɔ:gz] [ʌv; əv]
showed a tendency to break up into intimate tete - a - tete , the dialogues of
显示 一个 趋势 到 休息 向上 进入 亲密的 头像 - 一个 - 头像 , 这 对话 的
[tu:] ['hɑ:rts] .
two hearts .
二 心 .

表现出一种倾向，即进入亲密的二人对话，两颗心之间的对话。

[ænd; ənd][æ̃t; ət] [ð̃ɪs] [st̃eɪdʒ] , [æ̃t; ət][ə; eɪ][ˈsɪgnəl][fr̃ʌm; fr̃əm] [kæ̃rəˈbɪn] [tu; ; tə][ˈliːɔ̃n][diː;][ˈlə̃ʊrə] ,
And at this stage , at a signal from Carabine to Leon de Lora , Bixiou ,
和 在 这 阶段 , 在 一个 信号 从 卡宾枪 到 莱昂 德 洛拉 , - ,
[laː;] - ,
la Palferine ,
拉 - ,

而在这个阶段，卡拉宾向莱昂·德·洛拉、比克西乌、拉·帕尔费林发出信号，

[ænd; ənd][diːˈju] [ˈtɪlɪt] , [l̃ʌv] [keɪm] [ˈl̃ʌndər] [diˈskʌʃ(ə)n] .
and du Tillet , love came under discussion .
和 杜 耕耘机 , 爱 来了 在下面 讨论 .
和杜蒂莱一起讨论爱情。

" [ə; eɪ][ˈdɑːktər][ɪn] [gʊd] [səˈsaɪətɪ] [ˈnevər] [tɔːks] [l̃ʌv; əv][ˈmedɪs(ə)n] , [truː] [ˈnəʊblz] [ˈnevər] [spiːk] [l̃ʌv; əv]
" **A doctor in good society never talks of medicine , true nobles never speak of**
" 一个 医生 在 好的 社会 绝不 会谈 的 药品 , 真的 贵族 绝不 说话 的
[ð̃er; ð̃ər][ˈæ̃nsestərz] ,
their ancestors ,
他们的 祖先 ,
“上流社会的医生从不谈论医学，真正的贵族从不谈论他们的祖先。”

[men] [l̃ʌv; əv][ˈdʒiːniəs][duː;][nɑːt] [diˈskʌs] [ð̃er; ð̃ər][wɜːrks] , " [sed] [dʒoʊˈsefə] ; " [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi] [tɔːk]
men of genius do not discuss their works , " said Josepha ; " why should we talk
男人 的 天才 做 不是 讨论 他们的 作品 , " 说 约瑟法 ; " 为什么 应该 我们 讲话
[ˈbɪznəs] ?
business ?
商业 ?
约瑟法说：“天才不谈论他们的作品；我们为什么要谈论生意呢？”

[ɪf] [aɪ][gɔːt][ð̃ə; ð̃ɪ] [ˈɑːprə] [pʊt] [ɔːf] [ɪn][ˈɔːrdər][tu; ; tə][daɪn] [hɪr] ,
If I got the opera put off in order to dine here ,
如果 我 得到 这 歌剧 放 离开 在 命令 到 用餐 这里 ,
如果我为了来这里吃饭而推迟了歌剧演出，
[aɪ ˈtiː;][wʌz; wəz] [əˈʃʊrədli] [nɑːt][tu; ; tə] [wɜːrk] . — [soʊ][let][juː ˈes] [tʃeɪndʒ] [ð̃ə; ð̃ɪ][ˈsʌbdʒekt] , [daɪr] [ˈtʃɪldrən]
it was assuredly not to work . — So let us change the subject , dear children
它 曾是 当然 不是 到 工作 . — 所以 让 我们 改变 这 主题 , 亲爱的 孩子们
.
" "
: "
: "
.

这肯定行不通。——所以，亲爱的孩子们，我们还是换个话题吧。

" [bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈspiːkɪŋ] [l̃ʌv; əv][ˈriːəl] [l̃ʌv] , [maɪ] [ˈbjuːtɪ] , " [sed] [ˈmæləgə] ,
" **But we are speaking of real love , my beauty , " said Malaga ,**
" 但 我们 是 请讲 的 真实的 爱 , 我的 美丽 , " 说 马拉加 ,
“但我们谈论的是真爱，我的美人，”马拉加说道。

" [l̃ʌv; əv][ð̃ə; ð̃ɪ] [l̃ʌv] [ð̃æt] [meɪks] [ə; eɪ][mæn] [flɪŋ] [ɔːl][tu; ; tə][ð̃ə; ð̃ɪ][dɔːgz] — [ˈfɑːðər] , [ˈmʌðər] , [waɪf] ,
" **of the love that makes a man fling all to the dogs — father , mother , wife ,**
" 的 这 爱 那 制作 一个 男人 一扔 全部 到 这 狗 — 父亲 , 母亲 , 妻子 ,
“那种让男人为爱抛弃一切——父亲、母亲、妻子——的爱

[ˈtʃɪldrən] — [ænd; ənd][rɪˈtaɪər][tu; ; tə] [kliːˈʃiː] . " "
children — and retire to Clichy . "
孩子们 — 和 退休 到 克利希 . "
生儿育女，然后退休去克利希。

" [tɔːk] [əˈweɪ] , [ð̃en] , - [dəʊnt] [noʊ] [jər] , - " [sed] [ð̃ə; ð̃ɪ] [ˈsɪŋər] .
" **Talk away , then , ' don't know yer , ' " said the singer .**
" 讲话 离开 , 然后 , - 不 知道 你的 , - " 说 这 歌手 .
“那就尽管说吧，‘我不认识你’，”歌手说道。

[ðə; ði] [slæn] [wɜ:rdz] , [ˈbɔ:roʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stri:t] [ˈærəb] , [ænd; ənd][ˈspoukən][baɪ] [ðɪ:z] [ˈwɪmɪn] ,
The slang words , borrowed from the Street Arab , and spoken by these women ,
这 俚语 字 , 借来的 从 这 街道 阿拉伯 , 和 说 经过 这些 女性 ,
这些妇女使用的俚语, 是从街头阿拉伯人那里借来的,

[meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ][ˈpoʊəm][ɑ:n][ðer; ðər][lɪps] , [helpt] [baɪ][ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪz] [ænd; ənd]
may be a poem on their lips , helped by the expression of the eyes and
可能 是 一个 诗 在 他们的 嘴唇 , 帮助 经过 这 表达 的 这 眼睛 和
[feɪs] .
face .
脸 .

或许, 他们唇间会吟诵一首诗, 眼神和面部表情更能表达诗意。
" [wʌt] , [du:][nɑ:t][aɪ] [ʌv] [ju:; jʊ] , [dʒoʊˈsefə] ? " [sed] [ðə; ði] [du:k] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [ˈvoɪs] .
" What , do not I love you , Josepha ? " said the Duke in a low voice .
" 什么 , 做 不是 我 爱 你 , 约瑟法 ? " 说 这 公爵 在 一个 低的 嗓音 .
"什么? 难道我不爱你吗, 约瑟法?"公爵低声说道。

" [ju:; jʊ] , [pərˈhæps] , [meɪ] [ʌv] [em ˈi:] [ˈtru:li] , " [sed] [fi:; ji][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] , [ænd; ənd][fi:; ji] [ˈsmɑɪld] .
" You , perhaps , may love me truly , " said she in his ear , and she smiled .
" 你 , 也许 , 可能 爱 我 真的 , " 说 她 在 他的 耳朵 , 和 她 微笑 .
"或许, 你是真的爱我,"她在他耳边轻声说道, 然后笑了。

" [bʌt; bət][aɪ][du:][nɑ:t] [ʌv] [ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [dɪˈskraɪb] ,
" But I do not love you in the way they describe ,
" 但 我 做 不是 爱 你 在 这 方式 他们 描述 ,
但我爱你的方式与他们所描述的不同,

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ʌv] [æz; əz] [meɪks] [ðə; ði][wɜ:rlɪd][dɑ:rk][ɪn][ðə; ði] [ˈæbsəns] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [brɪˈlʌvɪd] .
with such love as makes the world dark in the absence of the man beloved .
和 这样的 爱 作为 制作 这 世界 黑暗的 在 这 缺席 的 这 男人 心爱 .
如此深爱, 以至于失去挚爱之人后, 世界都变得黑暗。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [dɪˈlaɪtʃ(ə)] [tu:; tə][em ˈi:] , [ˈju:sf(ə)] — [bʌt; bət][nɑ:t][ɪndɪˈspensəb(ə)] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ]
You are delightful to me , useful — but not indispensable ; and if you
你 是 愉快 到 我 , 有用 — 但 不是 必不可少 ; 和 如果 你
[wɜ:r; wər][tu:; tə] [θroʊ] [em ˈi:] [ˈoʊvər][tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] ,
were to throw me over to - morrow ,
是 到 扔 我 超过 到 - 明天 ,
你对我来说很可爱, 很有用——但并非不可或缺; 如果你明天抛弃我,

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [θri:] [dju:ks] [fɔ:r; fər][wʌn] . "
I could have three dukes for one . "
我 可以 有 三 公爵们 为了 一 . "
我可以用一个价格买到三个公爵。

" [ɪz] [tru:] [ʌv] [tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][ˈpærɪs] ? " [æskt] [ˈli:ɔn] [di:] [ˈləʊərə] .
" Is true love to be found in Paris ? " asked Leon de Lora .
" 是 真的 爱 到 是 成立 在 巴黎 ? " 问 莱昂 德 洛拉 .
"真爱能在巴黎找到吗?"莱昂·德·洛拉问道。

" [men] [hæv; həv][nɑ:t][ˈi:v(ə)n] [taɪm] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈfɔ:rtʃən] ;
" Men have not even time to make a fortune ;
" 男人 有 不是 甚至 时间 到 制作 一个 财富 ;
男人甚至没有时间去发财;

[haʊ] [kæn; kən] [ðeɪ] [ɡɪv] [ðəmˈselvz] [ˈoʊvər][tu:; tə] [tru:] [ʌv] , [wɪtʃ] [ˈswɒmps] [ə; eɪ][mæn][æz; əz]
how can they give themselves over to true love , which swamps a man as
如何 能 他们 给 他们自己 超过 到 真的 爱 , 哪个 沼泽 一个 男人 作为
[ˈwɔ:tər] [melts] [ˈʃʊɡər] ?
water melts sugar ?
水 融化 糖 ?
他们怎能全身心投入真爱呢? 真爱就像水融化糖一样, 会彻底淹没一个人。

[ə; eɪ][mæn][mʌst; məst][bi; bi] [ˈhɒ:rməsli] [rɪtʃ] [tu; tə] [ɪnˈdʌldʒ] [ɪn][aɪˈti:] , [fɔ:r; fər] [lʌv] [əˈnaɪəˌleɪtɪz]
A man must be enormously rich to indulge in it , for love annihilates
一个 男人 必须 是 非常 富有的 到 放纵 在 它 , 为了 爱 湮灭
[hɪm; ɪm] — [fɔ:r; fər] [ˈɪnstəns] ,
him — for instance ,
他 — 为了 实例 ,
一个人必须极其富有才能沉溺于爱情, 因为爱情会毁灭他——例如,

[laɪk] [ˈʌʊər; ɑ:r] [brəˈzɪliən] [frend] [ˈoʊvər][ðər; ðər] .
like our Brazilian friend over there .
喜欢 我们的 巴西 朋友 超过 那里 .
就像我们那边的巴西朋友一样。

[æz; əz][aɪ] [sed] [lɔ:ŋ] [əˈɡoʊ] , - [ɪkˈstri:mz] [dɪˈfi:t] — [ðəmˈselvz] . -
As I said long ago , ' Extremes defeat — themselves . '
作为 我 说 长的 前 , - 极端情况 击败 — 他们自己 . -
正如我很久以前所说, “极端分子会失败——他们自己。”

[ə; eɪ] [tru:] [ˈlʌvər] [ɪz] [laɪk] [æn; ən] [ˈju:nək] ; [ˈwɪmɪn] [hæv; həv] [ˈsi:st] [tu; tə][ɪgˈzɪst][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
A true lover is like an eunuch ; women have ceased to exist for him .
一个 真的 情人 是 喜欢 一个 宦官 ; 女性 有 停止 到 存在 为了 他 .
真正的情人就像太监, 女人对他来说已经不再存在。

[hi; hi][ɪz] [ˈmɪstɪkl] ; [hi; hi][ɪz] [laɪk] [ðə; ði] [tru:] [ˈkrɪstʃən] , [æn; ən] [ˈæŋkəraɪt] [lʌv; əv][ðə; ði] [ˈdezərt] !
He is mystical ; he is like the true Christian , an anchorite of the desert !
他 是 神秘 ; 他 是 喜欢 这 真的 基督教 , 一个 隐士 的 这 沙漠 !
他充满神秘色彩; 他就像真正的基督徒, 沙漠中的隐士!

— [si:] [ˈʌʊər; ɑ:r][ˈnoʊb(ə)l] [brəˈzɪliən] .
— **See our noble Brazilian .**
— 看 我们的 高贵 巴西 .
——看看我们这位高贵的巴西人。

" [ˈevri] [wʌn][æt; ət] [ˈteɪbl] [lʊkt] [æt; ət][ˈhenri, ɹˈri:, ɑ:nˈri:] [ˈmɒnti:z] [di:] ,
" **Every one at table looked at Henri Montes de Montejanos ,**
" 每一个 一 在 桌子 看起来 在 亨利 蒙特斯 德 蒙特哈诺斯 ,
“餐桌上的每个人都看着亨利·蒙特斯·德·蒙特哈诺斯,

[hu:] [wʌz; wəz] [aɪ] [æt; ət] [ˈfaɪndɪŋ] [ˈevri] [aɪ] [ˈsentərd] [ɑ:n][hɪm; ɪm] .
who was shy at finding every eye centred on him .
WHO 曾是 害羞的 在 寻找 每一个 眼睛 居中 在 他 .
他因为所有人的目光都集中在自己身上而感到害羞。

" [hi; hi][hæz; həz] [bɪn] [ˈfi:dɪŋ] [ðər; ðər][fɔ:r; fər][æn; ən] [ˈʌʊər] [wɪˈðəʊt] [dɪsˈkʌvərɪŋ] , [ˈeni] [mɔ:r]
" **He has been feeding there for an hour without discovering , any more**
" 他 有 到过 喂养 那里 为了 一个 小时 没有 发现 , 任何 更多的
[ðæn; ðən][æn; ən][ɑ:ks][æt; ət] [ˈpæstʃər] ,
than an ox at pasture ,
比 一个 牛 在 牧场 ,
“他在那里吃草一个小时了, 却什么也没发现, 就像一头在牧场吃草的牛一样。”

[ðæt] [hi; hi][ɪz] [ˈsɪtɪŋ] [nekst][tu; tə] — [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [seɪ] , [ɪn] [sʌtʃ] [ˈkʌmpəni] ,
that he is sitting next to — I will not say , in such company ,
那 他 是 坐着 下一个 到 — 我 将要 不是 说 , 在 这样的 公司 ,
他旁边坐着的是谁——在这种场合, 我就不说了。

[ðə; ði] [ˈlʌvliɪst] — [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈfreʃəst] [ˈwʊmən] [ɪn][ɔ:l][ˈpærɪs] . "
the loveliest — but the freshest woman in all Paris . "
这 最可爱的 — 但 这 最新鲜的 女士 在 全部 巴黎 . "
她是全巴黎最美丽、最清新脱俗的女人。

" [ˈevriθɪŋ] [ɪz] [freʃ] [hɪr] , [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [fɪʃ] ; [aɪ ˈtiː][ɪz] [wʌt] [ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [ˈfeɪməs] [fɔːr; fər] ,
" **Everything is fresh here , even the fish ; it is what the house is famous for ,**
" 一切 是 新鲜的 这里 , 甚至 这 鱼 ; 它 是 什么 这 房子 是 著名的 为了 ,
" 这里的一切都很新鲜, 就连鱼也是; 这正是这家店的招牌。"

" [sed] [kærəˈbɪn] .
" **said Carabine .**
" 说 卡宾枪 .

卡拉宾说道。

[ˈbærən][ˈmɒntɪːz] [lʊkt] [gʊd] - [ˈneɪtʃəˌdli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpeɪntər] , [ænd; ənd] [sed] :
Baron Montes looked good - naturedly at the painter , and said :
男爵 蒙特斯 看起来 好的 - 自然地 在 这 画家 , 和 说 :

蒙特斯男爵和蔼地看了看画家, 说道:

" [ˈveri] [gʊd] !
" **Very good !**
" 非常 好的 !

“非常好!

[aɪ] [drɪŋk] [tuː; tə][jər; jər] [ˈveri] [gʊd] [helθ] , " [ænd; ənd] [ˈbəʊɪŋ] [tuː; tə][ˈliːɔn][diː][ˈləʊərə] ,
I drink to your very good health , " and bowing to Leon de Lora ,
我 喝 到 你的 非常 好的 健康 , " 和 鞠躬 到 莱昂 德 洛拉 ,

我祝您身体健康! ", 并向莱昂·德·洛拉鞠躬。

[hiː; hi] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [glæs] [ʌv; əv][pɔːrt] [waɪn] [ænd; ənd][dræŋk][aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˈdɪɡnəti] .
he lifted his glass of port wine and drank it with much dignity .
他 抬起 他的 玻璃 的 港口 葡萄酒 和 喝 它 和 很多 尊严 .

他举起手中的波特酒, 仪态端庄地喝了一口。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

穷亲戚(Poor Relations)

第26/49页

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ðen] ['tru:li] [ɪn] [lʌv] ? " [æskt] ['mæləgə][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['neɪbər] , [ðʌs] [ɪn'tɜ:rprɪt]
" Are you then truly in love ? " asked Malaga of her neighbor , thus interpreting
" 是 你 然后 真的 在 爱 ? " 问 马拉加 的 她 邻居 , 因此 翻译
[hɪz; ɪz] [təʊst] .
his toast .
他的 吐司 .

“那么，你真的恋爱了吗？”马拉加问她的邻居，以此来解读他的祝酒词。

[ðə; ði] [brə'zɪliən] [ri:'fɪld] [hɪz; ɪz] [glæs] , [bəʊd] [tu:; tə] [kærə'bin] , [ænd; ɐnd][dræŋk] [ə'gen] .
The Brazilian refilled his glass , bowed to Carabine , and drank again .
这 巴西 已补充 他的 玻璃 , 鞠躬 到 卡宾枪 , 和 喝 再次 .

巴西人重新斟满酒杯，向卡拉宾鞠躬，然后又喝了一口。

" [tu:; tə][ðə; ði][ˈleɪdi:z] [helθ] [ðen] ! " [sed] [ðə; ði] ['kɔ:rtɪzn] , [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][droʊl] [təʊn] [ðæt] ['ləʊrə] ,
" To the lady's health then ! " said the courtesan , in such a droll tone that Lora ,
" 到 这 女士的 健康 然后 ! " 说 这 妓女 , 在 这样的 一个 滑稽 语气 那 洛拉 ,
“那就祝这位女士身体健康吧！”妓女用一种滑稽的语气说道，洛拉觉得，

[di:'ju] ['tɪlɪt] , [ænd; ɐnd] - [bɜ:rst] [aʊt] ['læfɪŋ] .
du Tillet , and Bixiou burst out laughing .
杜 耕耘机 , 和 - 爆裂 出去 笑 .

杜蒂耶和比修都哈哈大笑起来。

[ðə; ði] [brə'zɪliən] [sæt] [laɪk] [ə; eɪ] [brɑ:nz] ['stætʃu:] .
The Brazilian sat like a bronze statue .
这 巴西 卫星 喜欢 一个 青铜 雕像 .

那位巴西人像一尊青铜雕像一样端坐着。

[ðɪs] [ɪm.pæsi'bɪlɪti] [prə'vəʊkt] [kærə'bin] .
This impassibility provoked Carabine .
这 无法通行 挑衅 卡宾枪 .

这种僵局激怒了卡拉宾。

[ʃi:; ʃɪ] [nu:] ['pɜ:rɪfɪktli] [wel] [ðæt] ['mɒnti:z] [wʌz; wəz] [dɪ'vəʊtɪd] [tu:; tə] ['mædəm] - ,
She knew perfectly well that Montes was devoted to Madame Marneffe ,
她 知道 完美 出色地 那 蒙特斯 曾是 奉献 到 夫人 - ,

她非常清楚蒙特斯对玛内夫夫人忠心耿耿。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][nɑ:t] [ɪk'spektɪd] [ðɪs] ['dɔ:ɡɪd] [fɪ'deləti] , [ðɪs] ['ɑ:bstɪnət] ['saɪləns] [ʌv; əv] [kən'vɪkʃn]
but she had not expected this dogged fidelity , this obstinate silence of conviction
但 她 有 不是 预期的 这 顽强 忠诚 , 这 顽固 沉默 的 定罪
.
:
.

但她没想到对方会如此坚定不移，如此执拗沉默。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪz][æz; əz][ˈɔ:f(ə)n] [ɡeɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] ['ætitu:d] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['lʌvər] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][ɪz]
A woman is as often gauged by the attitude of her lover as a man is
一个 女士 是 作为 经常 测量 经过 这 态度 的 她 情人 作为 一个 男人 是
[dʒʌdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [təʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] .
judged from the tone of his mistress .
评判 从 这 语气 的 他的 情妇 .

人们常常根据情人的态度来评判一个女人，就像人们根据情妇的语气来评判一个男人一样。

[ðə; ði][ˈbærən][wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈtætʃmənt] [tu;; tə] [ˈvæləri] , [ænd; ənd][ʌv; əv][hɜ:rz][tu;; tə]
The Baron was proud of his attachment to Valerie , and of hers to
这 男爵 曾是 自豪的 的 他的 依恋 到 瓦莱丽 , 和 的 她的 到
[hɪm; ɪm] ; [hɪz; ɪz] [smaɪl] [hæd; həd] ,
him ; his smile had ,
他 ; 他的 微笑 有 ,
男爵为自己与瓦莱丽的感情感到自豪, 也为瓦莱丽对他的感情感到自豪; 他的笑容.....

[tu;; tə] [ðɪ:z] [ɪkˈspɪəriənst] [kɒnəˈsɜ:z] , [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ˈaɪrəni] ; [hi; hi][wʌz; wəz] [ˈri:əli] [grænd]
to these experienced connoisseurs , a touch of irony ; he was really grand
到 这些 经验丰富的 鉴赏家 , 一个 触碰 的 讽刺 ; 他 曾是 真的 盛大
[tu;; tə] [lʊk] [əˈpɑ:n] ;
to look upon ;
到 看 之上 ;
对于这些经验丰富的鉴赏家来说, 这其中带有一丝讽刺意味; 他看起来确实很威武雄壮;

[waɪn] [hæd; həd][nɑ:t] [flʌʃt] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][prɪˈkju:liər] [ˈlʌstər] [æz; əz]
wine had not flushed him ; and his eyes , with their peculiar lustre as
葡萄酒 有 不是 酡 他 ; 和 他的 眼睛 , 和 他们的 奇特 光泽 作为
[ʌv; əv] [ˈta:nɪʃt] [ɡoʊld] ,
of tarnished gold ,
的 失去光泽 金子 ,
酒色并未使他脸色泛红; 他的眼睛闪烁着如同黯淡黄金般独特的光泽,

[kept] [ðə; ði] [ˈsi:kri:ts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [soʊl] .
kept the secrets of his soul .
保留 这 秘密 的 他的 灵魂 .
他保守着自己灵魂的秘密。

[ˈi:v(ə)n] [kærəˈbɪn] [sed] [tu;; tə][hɜ:rˈself] :
Even Carabine said to herself :
甚至 卡宾枪 说 到 她自己 :
就连卡拉宾自己也这样说道:

" [wʌt] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ʃi; ʃi][mʌst; məst][bi;; bi] !
" **What a woman she must be !**
" 什么 一个 女士 她 必须 是 !
她一定是个了不起的女人!

[haʊ] [ʃi; ʃi][hæz; həz] [si:ld] [ʌp] [ðæt] [hɑ:rt] ! "
How she has sealed up that heart ! "
如何 她 有 密封 向上 那 心 ! "
她是如何将那颗心封住的!

" [hi; hi][ɪz][ə; eɪ] [rɑ:k] ! " [sed] - [ɪn][æn; ən] [ˈʌndərtʊn] ,
" **He is a rock ! " said Bixiou in an undertone ,**
" 他 是 一个 岩石 ! " 说 - 在 一个 底色 ,
“他真是个磐石!”碧秀低声说道。

[ɪˈmædʒɪnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpræktɪk(ə)l][dʒʊʊk] ,
imagining that the whole thing was a practical joke ,
想象 那 这 所有的 事物 曾是 一个 实际的 开玩笑 ,
以为这一切都是个恶作剧,

[ænd; ənd][ˈnevər] [səˈspektɪŋ] [ðə; ði] [ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] [tu;; tə] [kærəˈbɪn] [ʌv; əv] [riˈdju:sɪŋ] [ðɪs] [ˈfɔ:rtres] .
and never suspecting the importance to Carabine of reducing this fortress .
和 绝不 怀疑 这 重要性 到 卡宾枪 的 减少 这 堡垒 .
卡宾枪从未想到攻克这座堡垒对卡宾枪的重要性。

[waɪl] [ðɪs] [kɑ:nvərˈseɪʃ(ə)n] , [əˈpærəntli] [soʊ] [ˈfrɪvələs] , [wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ][ɑ:n][æt; ət] - [raɪt] ,
While this conversation , apparently so frivolous , was going on at Carabine's right ,
尽管 这 对话 , 显然 所以 轻浮 , 曾是 去 在 在 - 正确的 ,
当这段看似无关紧要的对话在卡拉宾的右边进行时,

[ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv] [lʌv] [wʌz; wəz] [kən'tɪnju:d] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [left] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['dʌk] - ,
the discussion of love was continued on her left between the Duc d'Herouville ,
这 讨论 的 爱 曾是 持续 在 她 左边 之间 这 杜克 - ,
[lu:'stou] , [dʒou'sefə] ,
Lousteau , Josepha ,
卢斯托 , 约瑟法 ,

关于爱情的讨论在她左边继续进行，参与者包括埃鲁维尔公爵、卢斯托和约瑟法。

[dʒeni] - , [ænd; ənd] [mæsol] .
Jenny Cadine , and Massol .
珍妮 - , 和 马索尔 .

珍妮·卡丁和马索尔。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['wʌndərɪŋ] ['weðər] [sʌtʃ] [rer] [fə'na:mɪnə] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] ,
They were wondering whether such rare phenomena were the result of passion ,
他们 是 好奇 无论 这样的 稀有的 现象 是 这 结果 的 热情 ,
[ɑ:bstɪnəsi] , [ɔ:r] [ə'fekʃ(ə)n] .
obstinacy , or affection .
固执 , 或者 感情 .

他们想知道这种罕见的现象是激情、固执还是爱慕的结果。

[dʒou'sefə] , [bo:rd] [tu:; tə] [deθ] [baɪ][aɪ 'ti:][ɔ:l] , [traɪd] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
Josepha , bored to death by it all , tried to change the subject .
约瑟法 , 无聊的 到 死亡 经过 它 全部 , 尝试 到 改变 这 主题 .

约瑟法对这一切感到厌烦透顶，于是试图转移话题。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['tɔ:kɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [ju:; jʊ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] .
" **You are talking of what you know nothing about** .
" 你 是 说 的 什么 你 知道 没有什么 关于 .

你对你所了解的事情一无所知，却在谈论它。

[ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ][mæn] [ə'mʌŋ] [ju:; jʊ] [hu:] ['evər] [lʌvd] [ə; eɪ] ['wʊmən] — [ə; eɪ] ['wʊmən] [br'ni:θ] [hɪm; ɪm]
Is there a man among you who ever loved a woman — a woman beneath him
是 那里 一个 男人 之中 你 WHO 曾经 喜爱 一个 女士 — 一个 女士 下面 他
— [ɪ'nʌf] [tu:; tə]['skwa:ndər][hɪz; ɪz] ['fɔ:rtʃən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrənz] ,
— enough to squander his fortune and his children's ,
— 足够的 到 挥霍 他的 财富 和 他的 孩子们的 ,

你们当中有哪个男人，曾经爱过一个女人——一个地位低于他的女人——以至于挥霍掉自己的财产和孩子的财产？

[tu:; tə]['sækrɪfajs][hɪz; ɪz] ['fju:tʃər][ænd; ənd] [blaɪt] [hɪz; ɪz][pæst] ,
to sacrifice his future and blight his past ,
到 牺牲 他的 未来 和 枯萎病 他的 过去的 ,

牺牲未来，玷污过去

[tu:; tə][rɪsk] ['goʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [hʌlks] [fɔ:r; fər] ['rɒbɪŋ] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] , [tu:; tə] [kɪl] [æn; ən]['ʌŋk(ə)l]
to risk going to the hulks for robbing the Government , to kill an uncle
到 风险 去 到 这 绿巨人 为了 抢劫 这 政府 , 到 杀 一个 叔叔
[ænd; ənd][ə; eɪ] ['brʌðər] ,
and a brother ,
和 一个 兄弟 ,

冒着被送上废弃船只去抢劫政府、杀死叔叔和兄弟的风险，

[tu:; tə][let][hɪz; ɪz] [aɪ] [bi:; bi][soʊ] [ɪ'fektʃuəli] ['blaɪndɪd] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t]['i:v(ə)n] [pər'si:v] [ðæt] [aɪ 'ti:]
to let his eye be so effectually blinded that he did not even perceive that it
到 让 他的 眼睛 是 所以 有效地 失明 那 他 做过 不是 甚至 感知 那 它
[wʌz; wəz] [dʌn] [tu:; tə]['hɪndər][hɪz; ɪz] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] [ə'bɪs] ['ɪntu:] [wɪtʃ] ,
was done to hinder his seeing the abyss into which ,
曾是 完毕 到 阻碍 他的 看到 这 深渊 进入 哪个 ,

让他双眼完全失明，以至于他甚至没有意识到这样做是为了阻止他看到那深渊，

[æz; əz][ə; eɪ] ['kraʊnɪŋ] [dʒest] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['drɪvɪn] ?
as a crowning jest , he was being driven ?
作为 一个 加冕 笑话 , 他 曾是 存在 驱动 ?

最讽刺的是, 他是被驱赶的?
[diː'ju] ['tɪlɪt] [hæz; həz][ə; eɪ] [kæʃ] - [bɔːks][ʼʌndər] [hɪz; ɪz] [left] [brest] ; ['liːɔn] [diː]['ləʊərə] [hæz; həz] [hɪz; ɪz] [wɪt] ;
Du Tillet has a cash - box under his left breast ; Leon de Lora has his wit ;
杜 耕耘机 有 一个 现金 - 盒子 在下面 他的 左边 胸部 ; 莱昂 德 洛拉 有 他的 有 ;
杜蒂耶左胸下藏着一个钱箱; 莱昂·德·洛拉则展现了他的机智;

- [wʊd] [læf] [æt; ət] [hɪm'self] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fuːl] [ɪf] [hiː; hi] [lʌvd] ['eni] [wʌn] [bʌt; bət] [hɪm'self] ;
Bixiou would laugh at himself for a fool if he loved any one but himself ;
- 会 笑 在 他自己 为了 一个 傻子 如果 他 喜爱 任何 一 但 他自己 ;
碧修如果爱上除了自己以外的任何人, 他都会嘲笑自己是个傻瓜;

[mæssɔl] [hæz; həz][ə; eɪ] ['mɪnɪstəːz] [pɔːrt'fɔʊliəʊ][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɑːrt] ; [luː'stoʊ] [kæn; kən]
Massol has a minister's portfolio in the place of a heart ; Lousteau can
马索尔 有 一个 部长 文件夹 在 这 地方 的 一个 心 ; 卢斯托 能
[hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['vɪsərə] ,
have nothing but viscera ,
有 没有什么 但 内脏 ;
马索尔的心脏被部长的职务所取代; 卢斯托除了内脏什么也没有。

[sɪns] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ɪn'dʊr] [tuː; tə][biː; bi] [θruːn] ['oʊvər][baɪ] ['mædəm] [diː] - ;
since he could endure to be thrown over by Madame de Baudraye ;
自从 他 可以 忍受 到 是 抛掷 超过 经过 夫人 德 - ;
因为他能忍受被德·博德雷夫人扔下;

[mə'sjɜːr] [ə] ['dʌk] [ɪz] [tuː] [rɪtʃ] [tuː; tə] [pruːv] [hɪz; ɪz] [lʌv] [baɪ][hɪz; ɪz] ['ruːɪn] ;
Monsieur le Duc is too rich to prove his love by his ruin ;
先生 勒 杜克 是 也 富有的 到 证明 他的 爱 经过 他的 废墟 ;
公爵先生太富有了, 他不会用破产来证明他的爱;

- [ɪz][nɑːt][ɪn][aɪ 'tiː] — [aɪ][duː][nɑːt][rɪ'gɑːrd][ə; eɪ] [bɪl] - ['brʊkər][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hjuːmən]
Vauvinet is not in it — I do not regard a bill - broker as one of the human
- 是 不是 在 它 — 我 做 不是 看待 一个 账单 - 经纪人 作为 一 的 这 人类
[reɪs] ;
race ;
种族 ;
沃维内不在其中——我不认为票据经纪人是人类的一员;

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] ['nevər] [lʌvd] , [nɔːr][aɪ] , [nɔːr] ['dʒeni] - , [nɔːr] ['mæləgə] .
and you have never loved , nor I , nor Jenny Cadine , nor Malaga .
和 你 有 绝不 喜爱 , 也不 我 , 也不 珍妮 - , 也不 马拉加 .
你从未爱过, 我也没有, 珍妮·卡丁也没有, 马拉加也没有。

[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , [aɪ] ['nevər] [bʌt; bət] [wʌns] ['iːv(ə)n] [sɔː] [ðə; ði] [fə'nɑːmɪnən] [aɪ][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] .
For my part , I never but once even saw the phenomenon I have described .
为了 我的 部分 , 我 绝不 但 一次 甚至 锯 这 现象 我 有 描述 .
就我而言, 我所描述的这种现象, 我只见过一次。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːrɪnd] [tuː; tə] ['dʒeni] - , " [ðæt] [pʊr] ['bærən][huː'lou] ,
It was , " and she turned to Jenny Cadine , " that poor Baron Hulot ,
它 曾是 , " 和 她 转向 到 珍妮 - , " 那 贫穷的 男爵 于洛特 ,
“是,”她转向珍妮·卡丁说, “可怜的于洛男爵.....”

[huːm] [aɪ][eɪ 'em] ['gʊʊɪŋ] [tuː; tə] ['ædvɜːtaɪz] [fɔːr; fər] [laɪk] [ə; eɪ] [bɔːst] [dɔːg] , [fɔːr; fər][aɪ][wɑːnt] [tuː; tə] [faɪnd]
whom I am going to advertise for like a lost dog , for I want to find
谁 我 是 去 到 广告 为了 喜欢 一个 丢失的 狗 , 为了 我 想 到 寻找
[hɪm; ɪm] . " **him** . "
他 : "
我要像找走失的狗一样刊登寻狗启事, 因为我想找到他。

" [oʊ] , [hoʊ] ! " [sed] [kæɹəˈbɪn] [tuː; tə][hɜːrˈself] , [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ˈkiːnli] [æt; ət][dʒooʊˈsefə] ,
" **Oh , ho ! " said Carabine to herself , and looking keenly at Josepha ,**
" 哦 , 何 ! " 说 卡宾枪 到 她自己 , 和 寻找 敏锐地 在 约瑟法 ,
"哦, 嚯! "卡拉宾自言自语道, 目光锐利地落在约瑟法身上。

" [ðen] [ˈmædəm] [nɜːɪsən] [hæz; həz] [tuː] [ˈpɪktʃərz] [baɪ] [ˈræfeɪəl] , [sɪns] [dʒooʊˈsefə][ɪz] [ˈpleɪɪŋ] [maɪ]
" **then Madame Nourrisson has two pictures by Raphael , since Josepha is playing my**
" 然后 夫人 诺里森 有 二 图片 经过 拉斐尔 , 自从 约瑟法 是 玩耍 我的
[hænd] ! "
hand ! "
手 ! "
"既然约瑟法在利用我的底牌, 那么努里松夫人就有两幅拉斐尔的画作了! "

" [pʊr] [ˈfeləʊ] , " [sed] - , " [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [mæn] !
" **Poor fellow , " said Vauvinet , " he was a great man !**
" 贫穷的 同伴 , " 说 - , " 他 曾是 一个 伟大的 男人 !
"可怜的人,"沃维内说, "他是一位伟大的人物! "

[mægˈnɪfɪs(ə)nt] !
Magnificent !
壮丽 !

壮丽!

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈfɪɡjər] , [wʌt] [ə; eɪ] [staɪl] , [ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [ˈfrænsɪs] [aɪ] . !
And what a figure , what a style , the air of Francis I . !
和 什么 一个 数字 , 什么 一个 风格 , 这 空气 的 弗朗西斯 我 . !
弗朗西斯一世的形象、风范和气质真是令人叹服!

[wʌt] [ə; eɪ][vɔːlˈkeɪnoʊ] !
What a volcano !
什么 一个 火山 !

好壮观的火山!

[ænd; ənd] [haʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [ɪnˈdʒɪːniəs] [weɪz] [ʌv; əv] [ˈɡetɪŋ] [ˈmʌni] !
and how full of ingenious ways of getting money !
和 如何 满的 的 巧妙 方式 的 获得 钱 !
以及各种各样巧妙的赚钱方法!

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] [naʊ] , [werˈevər] [hiː; hi][ɪz] ,
He must be looking for it now , wherever he is ,
他 必须 是 寻找 为了 它 现在 , 无论 他 是 ,
无论他在哪里, 他现在肯定都在找它。

[ænd; ənd][aɪ] [meɪk] [noʊ] [daʊt] [hiː; hi][ɪksˈtræktz][aɪ ˈtiː][ˈiːv(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːlz] [bɪlt] [ʌv; əv] [boʊnz]
and I make no doubt he extracts it even from the walls built of bones
和 我 制作 不 怀疑 他 提取物 它 甚至 从 这 墙壁 建造 的 骨头
[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [siː] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌbəːb] [ʌv; əv][ˈpærɪs] [nɪr] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ɡeɪts] — "
that you may see in the suburbs of Paris near the city gates — "
那 你 可能 看 在 这 郊区 的 巴黎 靠近 这 城市 大门 — "
我毫不怀疑, 他甚至从巴黎郊区域门附近用骨头砌成的墙上提取出了这种物质——"

" [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] , " [sed] - , " [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmædəm] - !
" **And all that , " said Bixiou , " for that little Madame Marneffe !**
" 和 全部 那 , " 说 - , " 为了 那 小的 夫人 - !
"而这一切,"比修说, "都是为了那个小小的玛内夫夫人! "

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈpreʃəs] [ˈhʌsi] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ! "
There is a precious hussy for you ! "
那里 是 一个 宝贵的 荡妇 为了 你 ! "
有个极品荡妇等着你呢!

" [ʃiː; ji][ɪz][dʒʌst][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈmæri] [maɪ] [frend] [ˈkriːvəl] , " [sed] [diːˈju] [ˈtɪlɪt] .
" She is just going to marry my friend Crevel , " said du Tillet .
" 她 是 只是 去 到 结婚 我的 朋友 鲐鱼 , " 说 杜 耕耘机 .
"她要嫁给我的朋友克雷维尔,"杜蒂耶说。

" [ænd; ɐnd][ʃiː; ji][ɪz][ˈmædli][ɪn] [lʌv] [wið; wiθ][maɪ] [frend] [ˈstainbɔːk] , " [ˈliːɔn][diː][ˈləʊrə][pʊt][ɪn] .
" And she is madly in love with my friend Steinbock , " Leon de Lora put in .
" 和 她 是 疯狂地 在 爱 和 我的 朋友 斯坦博克 , " 莱昂 德 洛拉 放 在 .
"而且她疯狂地爱上了我的朋友斯坦博克,"莱昂·德·洛拉插话道。

[ðiːz] [θriː] [freɪzɪz] [wɜːr; wər][laɪk][soʊ] [ˈmeni] [ˈpɪst(ə)] - [ʃɑːts] [ˈfaɪərd] [pɔɪnt] - [blæŋk][æt; ət][ˈmɒntiːz] .
These three phrases were like so many pistol - shots fired point - blank at Montes .
这些 三 短语 是 喜欢 所以 许多 手枪 - 镜头 被解雇 观点 - 空白的 在 蒙特斯 .
这三句话就像是对着蒙特斯近距离射出的许多枪声。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [waɪt] , [ænd; ɐnd][ðə; ði] [ʃɑːk] [wʌz; wəz][soʊ][ˈpeɪnf(ə)] [ðæt] [hiː; hi][roʊz][wið; wiθ] [ˈdɪfɪkəlti]
He turned white , and the shock was so painful that he rose with difficulty
他 转向 白色的 , 和 这 震惊 曾是 所以 痛苦 那 他 玫瑰 和 困难
.
:
.
他脸色煞白,受到的惊吓让他痛苦不堪,难以起身。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][set][ʌv; ɐv] [ˈblækɡɑːrdz] ! " [kraɪd][hiː; hi] .
" You are a set of blackguards ! " cried he .
" 你 是 一个 放 的 黑帮 ! " 哭 他 .
"你们是一群恶棍!"他喊道。

" [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [spiːk] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; ɐv][æn; ən] [ˈɑːnɪst] [ˈwʊmən][ɪn][ðə; ði] [seɪm]
" You have no right to speak the name of an honest woman in the same
" 你 有 不 正确的 到 说话 这 姓名 的 一个 诚实的 女士 在 这 相同的
[breθ] [wið; wiθ] [ðoʊz] [ˈfɔːlən] [ˈkriːtʃərz] — [əˈbʌv] [ɔːl] ,
breath with those fallen creatures — above all ,
气息 和 那些 倒下 生物 — 多于 全部 ,
"你没有权利将一位正直女性的名字与那些堕落的生物相提并论——尤其如此,

[nɑːt][tuː; tə] [meɪk] [aɪˈtiː][ə; eɪ][mɑːrk][fɔːr; fər][jʊr; jər][ˈslændər] !
not to make it a mark for your slander !
不是 到 制作 它 一个 标记 为了 你的 诽谤 !
不要让它成为你诽谤的污点!

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [baɪ] [juˈhæniməs] [ˈbrɑːvoʊz][ænd; ɐnd] [əˈplɔːz] .
" He was interrupted by unanimous bravos and applause .
" 他 曾是 中断 经过 一致 太棒了! 和 掌声 .
"他的话被全场一致的喝彩和掌声打断了。"

- , [ˈliːɔn][diː][ˈləʊrə] , - , [diːˈju] [ˈtɪlɪt] , [ænd; ɐnd] [mæsoʊ] [set][ðə; ði][ɪɡˈzæmp(ə)] , [ænd; ɐnd]
Bixiou , Leon de Lora , Vauvinet , du Tillet , and Massol set the example , and
- , 莱昂 德 洛拉 , - , 杜 耕耘机 , 和 马索尔 放 这 例子 , 和
[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkɔːrəs] .
there was a chorus .
那里 曾是 一个 合唱 .
比克修、莱昂·德·洛拉、沃维内、杜蒂耶和马索尔树立了榜样,并引起了大家的共鸣。

" [həˈrɑː] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈempərər] ! " [sed] - .
" Hurrah for the Emperor ! " said Bixiou .
" 欢呼 为了 这 皇帝 ! " 说 - .
"皇帝万岁!"碧修说道。

" [kraʊn] [hɪm; ɪm] !
" Crown him !
" 王冠 他 !
"给他加冕!"

[kraʊn] [hɪm; ɪm] !
crown him !
王冠 他 ！

给他加冕！

" [kraɪd] - .
" **cried Vauvinet** .
" 哭 - .

“沃维内喊道。”

" [θri:] [grəʊnz] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [dɔːg] !
" **Three groans for such a good dog !**
" 三 呻吟 为了 这样的 一个 好的 狗 ！

“给这么好的狗狗三声呻吟！ ”

[hə'ra:] [fɔːr; fər][brə'ziːl] ! " [kraɪd] [luː'stoʊ] .
Hurrah for Brazil ! " cried Lousteau .
欢呼 为了 巴西 ！ " 哭 卢斯托 .

“巴西万岁！ ”卢斯托喊道。

" [soʊ] , [maɪ] ['kɑːpər] - ['kɒlərd] ['bærən] , [aɪ 'tiː][ɪz]'aʊər; ɑːr] ['væləri] [ðæt] [juː; jʊ] [lʌv] ; [ænd; ənd][juː; jʊ]
" **So , my copper - colored Baron , it is our Valerie that you love ; and you**
" 所以 , 我的 铜 - 有色 男爵 , 它 是 我们的 瓦莱丽 那 你 爱 ; 和 你
[ɑːr; ər][nɑːt] [dis'gʌstɪd] ?
are not disgusted ?
是 不是 厌恶 ?

“所以，我那肤色黝黑的男爵，你爱的是我们的瓦莱丽；而你并不感到厌恶？ ”

" [sed] ['liːɒn][diː]['ləʊərə] .
" **said Leon de Lora** .
" 说 莱昂 德 洛拉 .

莱昂·德·洛拉说道。

" [hɪz; ɪz] [rɪ'mɑːrk] [ɪz][nɑːt] [pɑːrlə'mentri] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz][grænd] ! " [əb'zɜːrvd] [mæsɔːl] .
" **His remark is not parliamentary , but it is grand ! " observed Massol** .
" 他的 评论 是 不是 议会 , 但 它 是 盛大 ！ " 观察到 马索尔 .

“他的发言虽然不符合议会礼仪，但却气势磅礴！”马索尔评论道。

" [bʌt; bət] , [maɪ][moʊst] [dɪ'laɪt(ə)] ['kʌstəmər] , " [sed] [diː'ju] ['tɪlɪt] , " [juː; jʊ][wɜːr; wər] [rekə'mendɪd]
" **But , my most delightful customer , " said du Tillet , " you were recommended**
" 但 , 我的 最多 愉快 顾客 , " 说 杜 耕耘机 , " 你 是 受到推崇的
[tuː; tə][em 'iː] ;
to me ;
到 我 ;

“但是，我最可爱的顾客，”杜蒂耶说，“您是别人推荐给我的；

[aɪ][eɪ 'em][jʊr; jər]['bæŋkər] ; [jʊr; jər] ['ɪnəsns] [rɪ'fleks] [ɑːn][maɪ]['kredit] . "
I am your banker ; your innocence reflects on my credit . "
我 是 你的 银行家 ; 你的 无辜 反映 在 我的 信用 . "

我是你的银行家；你的清白关乎我的信誉。

" [jes] , [tel] [em 'iː] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['riːz(ə)nəb(ə)l] ['kriːtʃər] — — " [sed] [ðə; ðɪ] [brə'zɪliən] [tuː; tə][ðə; ðɪ]
" **Yes , tell me , you are a reasonable creature — — " said the Brazilian to the**
" 是的 , 告诉 我 , 你 是 一个 合理的 生物 — — " 说 这 巴西 到 这
['bæŋkər] .
banker .
银行家 .

“是的，告诉我，你是个讲道理的人——”巴西人对银行家说。

" [θæŋks] [ɑːn] [brɪ'hæf] [lʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌmpəni] , " [sed] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][baʊ; boʊ] .
" **Thanks on behalf of the company , " said Bixiou with a bow** .
" 谢谢 在 代表 的 这 公司 , " 说 - 和 一个 弓 .

“我代表公司向您表示感谢。”碧秀鞠躬说道。

" [tel] [em 'i:] [ðə; ði] ['ri:əl] [fæktz] , " ['mɒnti:z] [went] [ɑ:n] , ['hi:dləs] [ʌv; əv] - [ɪntə'r'dʒekʃ(ə)n] .
" **Tell me the real facts , " Montes went on , heedless of Bixiou's interjection .**
" 告诉 我 这 真实的 事实 , " 蒙特斯 去 在 , 鲁莽 的 - 敬 .
"告诉我真相,"蒙特斯继续说道, 完全不理会比修的插话。

" [wel] , [ðen] , " [rɪ'plɑ:d] [di:'ju] ['tɪlt] ,
" **Well , then , " replied du Tillet ,**
" 出色地 , 然后 , " 回复 杜 耕耘机 ,
"那么,"杜蒂耶回答道。

" [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['ɑ:nər] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ][,eɪ 'em] [æskt] [tu:; tə][ðə; ði] ['kri:vəl] ['wedɪŋ] . " **I have the honor to tell you that I am asked to the Crevel wedding . "**
" 我 有 这 荣誉 到 告诉 你 那 我 是 问 到 这 鲐鱼 婚礼 . "
"我很荣幸地告诉大家, 我受邀参加克雷维尔的婚礼。"

" [ɑ:] , [hɑ:] !
" **Ah , ha !**
" 啊 , 哈 !
"啊哈! "

- [hoʊldz][ə; eɪ] [bri:f] [fɔ:r; fər] ['mædəm] - ! " [sed] [dʒoʊ'sefə] , ['raɪzɪŋ] ['sɑ:ləmlɪ] .
Combabus holds a brief for Madame Marneffe ! " said Josepha , rising solemnly .
- 持有 一个 简短的 为了 夫人 - ! " 说 约瑟法 , 上升 庄严地 .
"康巴布斯为玛内夫夫人辩护!"约瑟法庄严地站起身来说道。

[ji:; ji] [went] [raʊnd] [tu:; tə] ['mɒnti:z] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['trædʒɪk] [lʊk] , ['pætɪd] [hɪm; ɪm] ['kaɪndli][ɑ:n][ðə; ði] [hed] ,
She went round to Montes with a tragic look , patted him kindly on the head ,
她 去 圆形的 到 蒙特斯 和 一个 悲惨 看 , 轻拍 他 亲切地 在 这 头 ,
她带着悲伤的神情走到蒙特斯身边, 温柔地拍了拍他的头。

[lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['moʊmənt][wɪð; wɪθ] ['kɑ:mɪk(ə)l][,ædəmə'reɪ(ə)n] , [ænd; ənd]['nɑ:dəd , 'nɑ:dɪd]
looked at him for a moment with comical admiration , and nodded
看起来 在 他 为了 一个 片刻 和 滑稽 钦佩 , 和 点头
['serdʒli] .
sagely .
睿智地 .

她带着滑稽的钦佩之情看了他一会儿, 然后意味深长地点了点头。

" [hu:'loʊ][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] ['ɪnstəns] [ʌv; əv] [lʌv] [θru:] ['faɪər][ænd; ənd]['wɔ:tər] , " [sed] [ji:; ji] ;
" **Hulot was the first instance of love through fire and water , " said she ;**
" 于洛特 曾是 这 第一的 实例 的 爱 通过 火 和 水 , " 说 她 ;
"于洛先生是第一个经历水火之恋的例子,"她说;

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['sekənd] .
" **this is the second .**
" 这 是 这 第二 .
这是第二个。

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə] [kaʊnt] , [æz; əz][,aɪ 'ti:] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['trɔ:pɪks] .
But it ought not to count , as it comes from the Tropics .
但 它 应该 不是 到 数数 , 作为 它 来 从 这 热带 .
但这不应该算数, 因为它来自热带地区。

" ['mɒnti:z] [hæd; həd] [dra:pt] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [tʃer] [ə'gen] , [wen] [dʒoʊ'sefə] ['dʒentli] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz]
" **Montes had dropped into his chair again , when Josepha gently touched his**
" 蒙特斯 有 掉落 进入 他的 椅子 再次 , 什么时候 约瑟法 轻轻地 感动 他的
[fɔ:rhed] ,
forehead ,
前额 ,
蒙特斯又跌坐在椅子上, 这时约瑟法轻轻地抚摸了他的额头。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][di:ʃu] [ˈtɪlɪt] [æz; əz][hi:; hi] [sed] :
and looked at du Tillet as he said :
和 看起来 在 杜 耕耘机 作为 他 说 :

他看着杜蒂耶说道：

" [ɪf] [aɪ][eɪ 'em][ðə; ði] [ˈvɪktɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpærɪs][dʒest] ,
" If I am the victim of a Paris jest ,
" 如果 我 是 这 受害者 的 一个 巴黎 笑话 ,

“如果我成了巴黎人玩笑的受害者，

[ɪf] [ju:; jʊ][ˈoʊnli] [ˈwa:ntɪd] [tu:; tə][get] [æt; ət][maɪ] [ˈsi:kɾət] — — " [ænd; ənd][hi:; hi] [sent] [ə; eɪ] [ˈflæʃɪŋ] [lʊk]
if you only wanted to get at my secret — — " and he sent a flashing look
如果 你 仅有的 通缉 到 得到 在 我的 秘密 — — " 和 他 发送 一个 闪烁 看
[raʊnd] [ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
round the table ,
圆形的 这 桌子 ,

“如果你只是想打探我的秘密——”说着，他环顾了一下餐桌四周。

[ɪmˈbreɪsɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [gests] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfleɪmɪŋ] [glæns] [ðæt] [bleɪzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][brəˈzɪl] ,
embracing all the guests in a flaming glance that blazed with the sun of Brazil ,
拥抱 全部 这 客人 在 一个 炽盛 瞥一眼 那 燃烧的 和 这 太阳 的 巴西 ,

她用充满热情、如同巴西阳光般炽热的目光拥抱了所有宾客。

— " [aɪ][beg] [ʌv; əv][ju:; jʊ][æz; əz][ə; eɪ][ˈfeɪvər][tu:; tə] [tel] [em ˈi:][soʊ] , " [hi:; hi] [went] [ɑ:n] ,
— " I beg of you as a favor to tell me so , " he went on ,
— " 我 求 的 你 作为 一个 偏爱 到 告诉 我 所以 , " 他 去 在 ,

“我求你帮我个忙，告诉我一声，”他继续说道。

[ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv][ˈɔ:lmoʊst] [ˈtʃaɪldlaɪk] [ɪnˈtri:tɪ] ; " [bʌt; bət][du:][nɑ:t][ˈvɪlɪfaɪ][ðə; ði] [ˈwʊmən] [aɪ] [lʌv] . " **in a tone of almost childlike entreaty ; " but do not vilify the woman I love . "**
在 一个 语气 的 几乎 孩子气 恳求 ; " 但 做 不是 丑化 这 女士 我 爱 . "

她用近乎孩子般的恳求语气说道：“但是不要诋毁我所爱的女人。”

" [neɪ] , [ɪnˈdi:d] , " [sed] [kæɾəˈbɪn] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] ; " [bʌt; bət] [ɪf] , [ɑ:n][ðə; ði] [ˈkɑ:ntɾerɪ] ,
" Nay , indeed , " said Carabine in a low voice ; " but if , on the contrary ,
" 不 , 的确 , " 说 卡宾枪 在 一个 低的 噪音 ; " 但 如果 , 在 这 相反 ,

“不，的确如此，”卡拉宾低声说道；“但是，如果，恰恰相反，

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈfeɪmfəli] [bɪˈtreɪd] , [ˈtʃi:tɪd] , [trɪkt] [baɪ] [ˈvæləri] ,
you are shamefully betrayed , cheated , tricked by Valerie ,
你 是 可耻地 背叛 , 作弊 , 被骗了 经过 瓦莱丽 ,

你被瓦莱丽无耻地背叛、欺骗、蒙蔽了。

[ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɡɪv] [ju:; jʊ][ðə; ði] [pru:f] [ɪn][æn; ən] [ˈaʊər] , [ɪn][maɪ] [oʊn] [haʊs] , [wʌt] [ðen] ? " **if I should give you the proof in an hour , in my own house , what then ? "**
如果 我 应该 给 你 这 证明 在 一个 小时 , 在 我的 自己的 房子 , 什么 然后 ? "

如果我一个小时后，在我自己家里给你提供证据，那又怎样呢？

" [aɪ] [ˈkænɑ:t] [tel] [ju:; jʊ] [bɪˈfɔ:r] [ɔ:l] [ðɪ:z] [i:ɑ:ɡoʊs] , " [sed] [ðə; ði] [brəˈzɪliən] .
" I cannot tell you before all these Iagos , " said the Brazilian .
" 我 不能 告诉 你 前 全部 这些 伊阿戈斯 , " 说 这 巴西 .

“我不能在所有这些伊阿古面前告诉你，”这位巴西人说道。

[kæɾəˈbɪn] [ʌndərˈstʊd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [seɪ] [ˈmeɪɡəts] ([bəˈbu:nz]) .
Carabine understood him to say magots (baboons) .
卡宾枪 理解 他 到 说 蛆 (狒狒) .

卡拉宾听懂他说的是狒狒。

" [wel] , [wel] , [seɪ] [noʊ] [mɔ:r] !
" Well , well , say no more !
" 出色地 , 出色地 , 说 不 更多的 !

“好吧，好吧，不用多说了！ ”

" [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] , [ˈsmaɪlɪŋ] .
" **she replied , smiling** .
" 她 回复 , 微笑 .

她笑着回答道。

" [duː][nɑːt] [meɪk] [jɔːrˈself] [ə; eɪ] [ˈlæfɪŋ] - [staːk] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [wɪˈtiːst] [men][ɪn][ˈpærɪs] ; [kʌm]
" **Do not make yourself a laughing - stock for all the wittiest men in Paris ; come**
" 做 不是 制作 你自己 一个 笑 - 库存 为了 全部 这 最机智的 男人 在 巴黎 ; 来
[tuː; tə][maɪ] [haʊs] ,
to my house ,
到 我的 房子 ,

“别让自己成为巴黎所有最机智男人的笑柄；来我家吧。”

[wiː; wi] [wɪl] [tɔːk] [,aɪ ˈtiː][ˈoʊvər] .
we will talk it over .
我们 将要 讲话 它 超过 .

我们会好好商量一下。

" [ˈmɒntiːz] [wʌz; wəz] [krʌʃt] .
" **Montes was crushed** .
" 蒙特斯 曾是 碎 .

蒙特斯被压垮了。

" [pruːfs] , " [hiː; hi] [ˈstæməd] , " [kənˈsɪdər] — "
" **Proofs , he stammered , consider —** "
" 证明 , " 他 结结巴巴 , " 考虑 — "

“证据,”他结结巴巴地说,“想想——”

" [ˈoʊnli] [tuː] [ˈmeni] , " [rɪˈplaɪd] [kærəˈbɪn] ; " [ænd; ænd] [ɪf] [ðə; ði] [mɪr] [səˈspɪ(ə)n] [hɪts] [juː; jʊ][soʊ][hɑːrd]
" **Only too many , replied Carabine ; and if the mere suspicion hits you so hard**
" 仅有的 也 许多 , " 回复 卡宾枪 ; " 和 如果 这 仅仅 怀疑 点击量 你 所以 难的
,
/
,

“太多了,”卡拉宾回答说;“如果仅仅是怀疑就让你如此难受,

[aɪ] [fɪr] [fɔːr; fər][jɔːr; jər] [ˈriːz(ə)n] . "
I fear for your reason . "
我 害怕 为了 你的 原因 . "

我为你的理由感到担忧。

" [ɪz] [ðɪs] [ˈkriːtʃər] [ˈɑːbstɪnət] , [aɪ][æsk][juː; jʊ] ?
" **Is this creature obstinate , I ask you ?**
" 是 这 生物 顽固 , 我 问 你 ?

“请问, 这东西是不是很固执? ”

[hiː; hi][ɪz] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [leɪt] [ləˈmentɪd] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ˈhɑːlənd] ! — [aɪ] [seɪ] , [luːˈstoʊ] , - ,
He is worse than the late lamented King of Holland ! — I say , Lousteau , Bixiou ,
他 是 更糟 比 这 晚的 哀叹 国王 的 荷兰 ! — 我 说 , 卢斯托 , - ,
[mæsoʊ] ,
Massol ,
马索尔 ,

他比已故的荷兰国王还要糟糕! ——我说, 卢斯托、比修、马索尔,

[ɔːl][ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,
all the crew of you ,
全部 这 全体人员 的 你 ,

你们所有船员,

[ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːtɪ][ɪnˈvaɪtɪd][tuː; tə] [ˈbrekfəst] [wɪð; wɪθ] [ˈmædəm] - [ðə; ði][deɪ][ˈæftər][tuː; tə] -
are you not invited to breakfast with Madame Marneffe the day after to -
是 你 不是 受邀 到 早餐 和 夫人 - 这 天 后 到 -
[ˈmɔːroʊ] ?
morrow ?
明天 ?

你后天没被邀请和玛内菲夫人共进早餐吗？

" [sed] [ˈliːɔn][diː][ˈləʊərə] .
" **said Leon de Lora** .
" 说 莱昂 德 洛拉 .

莱昂·德·洛拉说道。

" [jə] , " [sed] [diːˈju] [ˈtɪlɪt] ; " [aɪ][hæv; həv][ðə; ði][ˈɑːnər] [ʌv; əv] [əˈʃʊrɪŋ] [juː; jʊ] , [ˈbærən] ,
" **Ya** , " **said du Tillet** ; " **I have the honor of assuring you** , **Baron** ,
" 呀 , " 说 杜 耕耘机 ; " 我 有 这 荣誉 的 保证 你 , 男爵 ,
" 是的,"杜蒂耶说道；“我很荣幸地向您保证，男爵，

[ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][baɪ][ˈeni] [tʃæns] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈmæriŋ] [ˈmædəm] - ,
that if you had by any chance thought of marrying Madame Marneffe ,
那 如果 你 有 经过 任何 机会 想法 的 结婚 夫人 - ,
如果你曾经想过要娶玛内夫夫人，

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [θroʊn] [aʊt] [laɪk][ə; eɪ] [bɪl] [ɪn] [ˈpɑːrləmənt] , [ˈbiːtn] [baɪ][ə; eɪ] [ˈblækbɔːl] [kɔːld] [ˈkriːvəl] .
you are thrown out like a bill in Parliament , **beaten by a blackball called Crevel** .
你 是 抛掷 出去 喜欢 一个 账单 在 议会 , 被打败 经过 一个 黑球 称为 鳐鱼 .
你就像议会里的议案一样被扔了出去，被一个名叫克雷维尔的黑球击败。

[maɪ] [frend] , [maɪ][oʊld] [ˈkɑːmræd] [ˈkriːvəl] , [hæz; həz] [ˈeɪtɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks][ə; eɪ] [jɪr] ; [ænd; ənd]
My friend , **my old comrade Crevel** , **has eighty thousand francs a year** ; **and**
我的 朋友 , 我的 老的 同志 鳐鱼 , 有 八十 千 法郎 一个 年 ; 和
[juː; jʊ] , [aɪ] [səˈpoʊz] ,
you , **I suppose** ,
你 , 我 认为 ,
我的朋友，我的老战友克雷维尔，年收入八万法郎；而你，我想，

[dɪd][nɑːt] [ʃoʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [hænd] , [fɔːr; fər] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] , [juː; jʊ] , [aɪ][ɪˈmædʒɪn] ,
did not show such a good hand , **for if you had** , **you** , **I imagine** ,
做过 不是 展示 这样的 一个 好的 手 , 为了 如果 你 有 , 你 , 我 想象 ,
没拿出什么好牌，因为如果你有的话，我想你.....

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [prɪˈfɜːrd] .
would have been preferred .
会 有 到过 首选 .

本来会更好。

" [ˈmɒntiːz] [ˈlɪsnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæf] - [ˈæbsənt] , [hæf] - [ˈsmɑɪlɪŋ] [ɪkˈspreʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [strʌk]
" **Montes listened with a half - absent** , **half - smiling expression** , **which struck**
" 蒙特斯 听着 和 一个 一半 - 缺席的 , 一半 - 微笑 表达 , 哪个 击
[ðem; ðəm][ɔːl][wɪð; wɪθ] [ˈterər] .
them all with terror .
他们 全部 和 恐怖 .

“蒙特斯半是心不在焉地听着，脸上带着一丝微笑，这让所有人都感到恐惧。

[æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][ðə; ði] [hed] - [ˈweɪtər] [keɪm] [tuː; tə] [ˈwɪspər] [tuː; tə] [kærəˈbɪn] [ðæt] [ə; eɪ][ˈleɪdi] , [ə; eɪ]
At this moment the head - waiter came to whisper to Carabine that a lady , **a**
在 这 片刻 这 头 - 服务员 来了 到 耳语 到 卡宾枪 那 一个 女士 , 一个
[rɪˈleɪŋ] [ʌv; əv][hɜːrɪz] ,
relation of hers ,
关系 的 她的 ,

这时，领班悄悄告诉卡拉宾，一位女士，是她的亲戚，

[wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [ænd; ənd] [wɪt] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
was in the drawing - room and wished to speak to her .
曾是 在 这 绘画 - 房间 和 希望 到 说话 到 她 .

当时他在客厅里，想和她谈谈。

[kæɪə'bin] [roʊz][ænd; ənd] [went] [aʊt] [tu:; tə][faɪnd] ['mædəm] [nɜ:ɪsən] , ['di:sntli] [veɪld] [wɪð; wɪθ]
Carabine rose and went out to find Madame Nourrisson , decently veiled with
卡宾枪 玫瑰 和 去 出去 到 寻找 夫人 诺里森 , 体面地 含蓄 和
[blæk] [leɪs] .
black lace .
黑色的 蕾丝 .

卡拉宾起身出去找努里松夫人，她用黑色蕾丝面纱遮住了脸。

" [wel] , [tʃaɪld] , [eɪ 'em][aɪ][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][jʊr; jər] [haʊs] ?
" Well , child , am I to go to your house ?
" 出色地 , 孩子 , 是 我 到 去 到 你的 房子 ?

“孩子，那我该去你家吗？”

[hæz; həz][hi:; hi][ˈteɪkən][ðə; ði] [hʊk] ? "
Has he taken the hook ? "
有 他 已采取 这 钩 ? "

他接球了吗？

" [jes] , ['mʌðər] ; [ænd; ənd][ðə; ði][ˈpɪst(ə)][ɪz][soʊ] ['fəli] ['loʊdɪd] ,
" Yes , mother ; and the pistol is so fully loaded ,
" 是的 , 母亲 ; 和 这 手枪 是 所以 完全 已加载 ,
“是的，母亲；而且手枪已经装满了子弹。”

[ðæt] [maɪ][ˈoʊnli] [fɪr] [ɪz] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bɜ:rst] , " [sed] [kæɪə'bin] .
that my only fear is that it will burst , " said Carabine .
那 我的 仅有的 害怕 是 那 它 将要 爆裂 , " 说 卡宾枪 .

“我唯一的担忧就是它会爆炸，”卡拉宾说道。

[ə'baʊt] [æn; ən] [ˈaʊər] [ˈleɪtər] , ['mɒnti:z] , - , [ænd; ənd] [kæɪə'bin] , [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
About an hour later , Montes , Cydalise , and Carabine , returning from the
关于 一个 小时 之后 , 蒙特斯 , - , 和 卡宾枪 , 返回 从 这
[ˈroʊtʃ, 'roʊʃ][di:] [kæn'kɑ:l] ,
Rocher de Cancale ,
罗彻 德 坎卡尔 ,

大约一小时后，蒙特斯、西达利斯和卡拉宾从康卡勒岩返回。

[ˈentəd] - ['lɪt(ə)] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] [ɪn][ðə; ði] [ru:] [seɪnt] - ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] .
entered Carabine's little sitting - room in the Rue Saint - Georges .
进入 - 小的 坐着 - 房间 在 这 后悔 圣 - 乔治 .

走进卡拉宾位于圣乔治街的小客厅。

['mædəm] [nɜ:ɪsən] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][æn; ən] [ˈɑ:rmtʃer] [baɪ][ðə; ði][ˈfaɪər] .
Madame Nourrisson was sitting in an armchair by the fire .
夫人 诺里森 曾是 坐着 在 一个 扶手椅 经过 这 火 .

努里松夫人坐在火炉旁的扶手椅上。

" [hɪr] [ɪz][maɪ] ['wɜ:rði] [oʊld] [ænt] , " [sed] [kæɪə'bin] .
" Here is my worthy old aunt , " said Carabine .
" 这里 是 我的 值得 老的 阿姨 , " 说 卡宾枪 .

“这是我尊敬的老姑妈，”卡拉宾说道。

" [jes] , [tʃaɪld] , [aɪ] [keɪm] [ɪn][ˈpɜ:rs(ə)n][tu:; tə] [fetʃ] [maɪ][ˈlɪt(ə)] [ə'laʊəns] .
" Yes , child , I came in person to fetch my little allowance .
" 是的 , 孩子 , 我 来了 在 人 到 拿来 我的 小的 津贴 .

“是的，孩子，我是亲自来领我的零花钱的。”

" [oʊ] ! [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [him; im] [tɔ:kt] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [noʊ] [hɪz; ɪz] [neɪm] . — [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]
" **Oh ! I have heard him talked about , and know his name . — You are**
" 哦 ！ 我 有 听到 他 谈话 关于 , 和 知道 他的 姓名 : — 你 是
[ˈnɪkˌneɪmd] - ,
nicknamed Combabus ,
绰号 - ,
“哦！我听说过他，也知道他的名字。——你的绰号是康巴布斯。”

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ju:; jʊ] [lʌv] [bʌt; bət][wʌn] ['wʊmən] , [ænd; ənd][ɪn]['pærɪs] ,
because you love but one woman , and in Paris ,
因为 你 爱 但 一 女士 , 和 在 巴黎 ,
因为你只爱一个女人，而且是在巴黎，
[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['lʌvɪŋ] [noʊ][wʌn][æt; ət][ɔ:l] .
that is the same as loving no one at all .
那 是 这 相同的 作为 爱 不 一 在 全部 .
那和不爱任何人是一样的。

[ænd; ənd][ɪz][aɪ 'ti:][baɪ] [tʃæns] [ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][jʊr; jər] [ə'fekʃənz] [hu:] [ɪz] ['fretɪŋ] [ju:; jʊ] ?
And is it by chance the object of your affections who is fretting you ?
和 是 它 经过 机会 这 目的 的 你的 情感 WHO 是 烦躁 你 ?
难道让你心烦意乱的，正是你心仪的对象吗？

[ˈmædəm] - , - ['wʊmən] ?
Madame Marneffe , Crevel's woman ?
夫人 - , - 女士 ?
玛妮芙夫人，克雷维尔的女人？

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] , [maɪ] [dɪr] [sɜ:r] , [ju:; jʊ] [meɪ] [bles] [jʊr; jər][stɑ:rz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['kə:sɪŋ] [ðem; ðəm] .
I tell you what , my dear sir , you may bless your stars instead of cursing them .
我 告诉 你 什么 , 我的 亲爱的 先生 , 你 可能 保佑 你的 明星 反而 的 咒骂 他们 .
我告诉你，我亲爱的先生，你应该祝福你的星星，而不是诅咒它们。

[ʃi; ji][ɪz][ə; eɪ] [ɡʊd] - [fɔ:r; fər] - ['nʌθɪŋ] ['bæɡɪdʒ] , [ɪz] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] .
She is a good - for - nothing baggage , is that little woman .
她 是 一个 好的 - 为了 - 没有什么 行李 , 是 那 小的 女士 .
那个小女人真是个没用的累赘。

[aɪ] [noʊ] [hɜ:r; hər] [trɪks] ! "
I know her tricks ! "
我 知道 她 技巧 ！ "
我知道她的伎俩！

" [get] [ə'lo:ŋ] , " [sed] [kæərə'bin] , ['ɪntu:] [hu:z] [hænd] [ˈmædəm] [nɜ:ɪsən] [hæd; həd] [slɪpt] [ə; eɪ]
" **Get along , " said Carabine , into whose hand Madame Nourisson had slipped a**
" 得到 沿着 , " 说 卡宾枪 , 进入 谁 手 夫人 诺里森 有 滑倒了 一个
[noʊt] [waɪl] [ɪm'breɪsɪŋ] [hɜ:r; hər] ,
note while embracing her ,
笔记 尽管 拥抱 她 ,
“好好相处，”卡拉宾说道，诺里松夫人拥抱她时，曾偷偷塞给她一张纸条。

" [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [noʊ] [jʊr; jər] [brə'zɪliənz] .
" **you do not know your Brazilians .**
" 你 做 不是 知道 你的 巴西人 .
你不了解你的巴西人。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [rɔ:ŋ] - ['hedɪd] ['kri:tʃərz] [ðæt] [ɪn'sɪst][ɑ:n] ['bi:ɪŋ] [ɪm'peɪld] [θru:] [ðə; ði] [hɑ:rt] .
They are wrong - headed creatures that insist on being impaled through the heart .
他们 是 错误的 - 标题 生物 那 坚持 在 存在 刺穿 通过 这 心 .
它们是固执己见的生物，非要被刺穿心脏。

[ðə; ði] [mɔ:r] [ˈdʒeləs] [ðei] [ɑ:r; ə] , [ðə; ði] [mɔ:r] [ˈdʒeləs] [ðei] [wɑ:nt][tu;; tə][bi;; bi] .

The more jealous they are , the more jealous they want to be .
这 更多的 嫉妒的 他们 是 , 这 更多的 嫉妒的 他们 想 到 是 .

他们越嫉妒, 就越想嫉妒。

[məˈsjɜ:r] [tɔ:ks] [ʌv; əv] [ˈdi:lɪŋ] [deθ] [ɔ:l] [raʊnd] , [bʌt; bət][hi;; hi] [wɪl] [kɪl] [ˈnoʊbə:di][bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][hi;; hi]
Monsieur talks of dealing death all round , but he will kill nobody because he

[ɪz][ɪn] [lʌv] . — [haʊˈevər] ,

is in love . — However ,
是 在 爱 . — 然而 ,

先生口口声声说要杀光所有人, 但他不会杀任何人, 因为他恋爱了。——然而,

[aɪ][hæv; həv] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] [hɪr] [tu;; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [pru:fs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪsˈkʌmfɪtʃər] ,
I have brought him here to give him the proofs of his discomfiture ,

我 有 带来 他 这里 到 给 他 这 证明 的 他的 沮丧 ,
我把他带到这里来, 是为了让他亲眼看看他失败的经过。

[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][ɡɔ:t][frʌm; frəm] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈstainbɔ:k] .

which I have got from that little Steinbock .
哪个 我 有 得到 从 那 小的 斯坦博克 .

这是我从那个小斯坦博克那里得到的。

" [ˈmɒnti:z] [wʌz; wəz] [drʌŋk] ; [hi;; hi] [ˈlɪsnd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [wɜ:r; wər] [ˈtɔ:kɪŋ] [əˈbaʊt]
" Montes was drunk ; he listened as if the women were talking about

[ˈsʌmbɔ:di] [els] .

somebody else .
某人 别的 .

蒙特斯喝醉了; 他听着, 好像女人们在谈论别人一样。

[kærəˈbɪn] [went] [tu;; tə] [teɪk] [ɔ:f] [hɜ:r; hər] [ˈvelvɪt] [ræp] , [ænd; ənd] [ri:d] [ə; eɪ] [fækˈsɪməli] [ʌv; əv][ə; eɪ] [noʊt]
Carabine went to take off her velvet wrap , and read a facsimile of a note

,
卡宾枪 去 到 拿 离开 她 天鹅绒 裹 , 和 读 一个 传真 的 一个 笔记
,
,
,

卡拉宾脱下天鹅绒披肩, 读了一张纸条的复印件。

[æz; əz] [ˈfɑ:ləʊz] : —

as follows : —
作为 跟随 : —

具体如下: —

" [dɪr] [pʊs] . — [hi;; hi] [daɪnz] [wɪð; wɪθ] - [ðɪs] [ˈi:vniŋ] , [ænd; ənd] [wɪl] [kʌm]
" DEAR PUSS . — He dines with Popinot this evening , and will come

" 亲爱的 猫 . — 他 餐厅 和 - 这 晚上 , 和 将要 来
“亲爱的猫——他今晚和波皮诺一起吃饭, 之后会来。”

[tu;; tə] [fetʃ] [em ˈi:][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɑ:prə] [æt; ət][ɪˈlev(ə)n] .
to fetch me from the Opera at eleven .
到 拿来 我 从 这 歌剧 在 十一 .

11点钟来歌剧院接我。

[aɪ][jæl; ʃəl][ɡoʊ] [aʊt] [æt; ət] [əˈbaʊt]

I shall go out at about
我 将 去 出去 在 关于

我大约会在.....出去。

[hæf] - [pæst] [faɪv] [ænd; ənd] [kaʊnt] [ɑ:n] [ˈfaɪndɪŋ] [ju;; jʊ][æt; ət][ˈaʊər; ɑ:r][ˈpærədəɪs] .
half - past five and count on finding you at our paradise .
一半 - 过去的 五 和 数数 在 寻找 你 在 我们的 天堂 .

五点半之前, 我们保证会在我们的天堂找到你。

[ˈɔːrdər]
Order
命令

命令

[ˈdɪnər] [tuː; tə][biː; bi] [sent] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmeɪzən] [ˈdɔːr] .
dinner to be sent in from the Maison d'or .
晚餐 到 是 发送 在 从 这 Maison 金 .

晚餐将由 Maison d'or 送来。

[dres] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi]
Dress , so as to be

裙子 , 所以 作为 到 是

穿着打扮, 以便.....

[ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [teɪk] [em ˈiː][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːprə] .
able to take me to the Opera .
有能力的 到 拿 我 到 这 歌剧 .

能够带我去歌剧院。

[wiː; wi][æɫ; ʃəl][hæv; həv] [fɔːr] [ˈaʊərz] [tuː; tə] [ɑːrˈselvz] .
We shall have four hours to ourselves .
我们 将 有 四 小时 到 我们自己 .

我们将有四个小时的自由时间。

[rɪˈtʰɜːrn] [ðɪs] [noʊt] [tuː; tə][em ˈiː] ; [nɑːt] [ðæt] [jʊː; jər] [ˈvæləri] [daʊts] [juː; jʊ] — [aɪ] [wʊd]
Return this note to me ; not that your Valerie doubts you — I would

返回 这 笔记 到 我 ; 不是 那 你的 瓦莱丽 疑虑 你 — 我 会

请把这张纸条寄还给我; 并非你的瓦莱丽怀疑你——我会的。

[gɪv] [juː; jʊ][maɪ][laɪf] , [maɪ] [ˈfɔːrtʃən] , [ænd; ənd][maɪ] [ˈɑːnər] , [bʌt; bət][aɪ][eɪ ˈem] [əˈfreɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]
give you my life , my fortune , and my honor , but I am afraid of the

给 你 我的 生活 , 我的 财富 , 和 我的 荣誉 , 但 我 是 害怕的 的 这

我愿献出我的生命、财富和荣誉, 但我惧怕.....

[trɪks] [ʌv; əv] [tʃæns] . "
tricks of chance . "
技巧 的 机会 . "

概率的诡计。

" [hɪr] , [ˈbærən] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [noʊt] [sent] [tuː; tə] [kaʊnt] [ˈstainbɔːk] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] ; [riːd] [ðə; ði]
" **Here , Baron , this is the note sent to Count Steinbock this morning ; read the**

" 这里 , 男爵 , 这 是 这 笔记 发送 到 数数 斯坦博克 这 早晨 ; 读 这

[əˈdres] .
address .
地址 .

“男爵, 这是今天早上寄给斯坦博克伯爵的信; 请读一下地址。”

[ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)] [ˈdɑːkjumənt] [ɪz] [bɜːrnt] .
The original document is burnt .
这 原来的 文档 是 烧焦的 .

原件已被烧毁。

" [ˈmɒntiːz] [tʰɜːrnd] [ðə; ði] [noʊt] [ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər] , [ˈrekəɡnaɪzd] [ðə; ði] [ˈraɪtɪŋ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]
" **Montes turned the note over and over , recognized the writing , and was**

" 蒙特斯 转向 这 笔记 超过 和 超过 , 认可 这 写作 , 和 曾是

[strʌk] [baɪ][ə; eɪ][ˈræʃ(ə)nəl][aɪˈdiːə] ,
struck by a rational idea ,
击 经过 一个 合理的 主意 ,

蒙特斯反复翻看纸条, 认出了上面的字迹, 一个合乎逻辑的想法突然涌现出来。

[wɪtʃ] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['eɪdɪəns] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪs'ɔ:rdər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][breɪn] .
which is sufficient evidence of the disorder of his brain .
哪个 是 充足的 证据 的 这 紊乱 的 他的 脑 .
这足以证明他患有脑部疾病。

" [ænd; ənd] , [preɪ] , " [sed] [hi; hi] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [kærə'baɪn] , " [wʌt] ['ɑ:bdʒekt][hæv; həv][ju:; jʊ][ɪn]
" **And , pray ,** " **said he , looking at Carabine ,** " **what object have you in**
" 和 , 祈祷 , " 说 他 , 寻找 在 卡宾枪 , " 什么 目的 有 你 在
['tɔ:tʃərɪŋ] [maɪ] [hɑ:rt] ,
torturing my heart ,
酷刑 我的 心 ,
“还有, 请问, ”他看着卡拉宾说道, “你折磨我的心究竟有何目的? ”

[fɔ:r; fər][ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [peɪd] ['veri] [dɪr] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [noʊt] [ɪn]
for you must have paid very dear for the privilege of having the note in
为了 你 必须 有 有薪酬的 非常 亲爱的 为了 这 特权 的 拥有 这 笔记 在
[jʊr; jər] [pə'zeɪn] [lɔ:ŋ] [ɪ'hʌf] [tu:; tə][get][aɪ 'ti:] ['lɪθəgrɑ:f; 'laɪ-] ? "
your possession long enough to get it lithographed ? "
你的 拥有 长的 足够的 到 得到 它 石版印刷 ? "
“你一定付出了非常昂贵的代价, 才得以拥有这张票据足够长的时间, 并将其印刷出来吧? ”

" ['fu:lɪʃ] [mæn] ! " [sed] [kærə'baɪn] , [æt; ət][ə; eɪ][nɑ:d][frʌm; frəm] ['mædəm] [nɜ:ɪsən] ,
" **Foolish man !** " **said Carabine , at a nod from Madame Nourrisson** ,
" 愚蠢 男人 ! " 说 卡宾枪 , 在 一个 点头 从 夫人 诺里森 ,
“愚蠢的人! ”卡拉宾说道, 努里松夫人点了点头。

" [dəʊnt][ju:; jʊ] [si:] [ðæt] [pʊr] [tʃaɪld] - — [ə; eɪ][gɜ:rl][ʌv; əv] [sɪks'ti:n] ,
" **don't you see that poor child Cydalise — a girl of sixteen** ,
" 不 你 看 那 贫穷的 孩子 - — 一个 女孩 的 十六 ,
“你难道没看到那个可怜的孩子西达利斯吗? 她才十六岁啊! ”

[hu:] [hæz; həz] [baɪn] ['paɪnɪŋ][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [ði:z] [θri:] [mʌnθs] ,
who has been pining for you these three months ,
WHO 有 到过 思念 为了 你 这些 三 几个月 ,
这三个月来, 一直有人在思念你。

[tɪl] [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] [bɔ:st][hɜ:r; hər] ['æpɪtaɪt] [fɔ:r; fər] [fu:d] [ɔ:r] [drɪŋk] ,
till she has lost her appetite for food or drink ,
直到 她 有 丢失的 她 食欲 为了 食物 或者 喝 ,
直到她失去食欲或饮水欲望为止

[ænd; ənd] [hu:] [ɪz] [hɑ:rt] - ['broʊkən][brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z][ju:; jʊ][hæv; həv] ['nevər] ['i:v(ə)n] [glɑ:nst] [æt; ət][hɜ:r; hər] ?
and who is heart - broken because you have never even glanced at her ?
和 WHO 是 心 - 破碎的 因为 你 有 绝不 甚至 瞥了一眼 在 她 ?
而你甚至从未正眼瞧过她一眼, 就让谁伤心欲绝?

" - [pʊt][hɜ:r; hər] ['hæŋkərtʃɪf] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [aɪz] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv]
" **Cydalise put her handkerchief to her eyes with an appearance of**
" - 放 她 手帕 到 她 眼睛 和 一个 外貌 的
[ɪ'moʊʃ(ə)n] — " [ʃi:; ʃɪ][ɪz] ['fjʊriəs] ,
emotion — " She is furious ,
情感 — " 她 是 狂怒 ,
西达利斯用手帕捂住眼睛, 神情激动地说: “她怒不可遏。”

" [kærə'baɪn] [went] [ɑ:n] , " [ðʊʊ] [ʃi:; ʃɪ] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] ['bʌtər] [wʊd] [nɑ:t] [melt] [ɪn][hɜ:r; hər] [maʊθ] ,
" **Carabine went on ,** " **though she looks as if butter would not melt in her mouth** ,
" 卡宾枪 去 在 , " 尽管 她 看起来 作为 如果 黄油 会 不是 熔化 在 她 嘴 ,
卡拉宾继续说道: “虽然她看上去好像人畜无害, 不会轻易动摇。”

[ˈfjʊriəs] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][mən][ʃiː; ʃi] [əˈdɔːz] [duːpt] [baɪ][ə; eɪ] [ˈvɪlənəs] [ˈhʌsi] ; [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kɪl]
furious to see the man she adores duped by a villainous hussy ; she would kill
狂怒 到 看 这 男人 她 喜爱 受骗 经过 一个 邪恶的 荡妇 ; 她 会 杀
[ˈvæləri] — "
Valerie — "
瓦莱丽 — "

看到自己心爱的男人被一个恶毒的女人欺骗，她怒不可遏；她恨不得杀了瓦莱丽——”

" [oʊ] , [æz; əz][fɔːr; fər] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] [brəˈzɪliən] , " [ðæt] [ɪz][maɪ] [ˈbɪznəs] ! "
" Oh , as for that , " said the Brazilian , " that is my business ! "
" 哦 , 作为 为了 那 , " 说 这 巴西 , " 那 是 我的 商业 ! "
“哦，至于那件事，”巴西人说，“那是我的事！”

" [wʌt] , [ˈkɪlɪŋ] ? " [sed] [oʊld] [nɜːɪsən] .
" What , killing ? " said old Nourrisson .
" 什么 , 杀 ? " 说 老的 诺里森 .
“什么，杀人？”老努里森说道。

" [noʊ] , [maɪ] [sʌn] , [wiː; wi][dəʊnt][duː] [ðæt] [hɪr] [ˈnəʊədəɪz] . "
" No , my son , we don't do that here nowadays . "
" 不 , 我的 儿子 , 我们 不 做 那 这里 如今 . "
“不，孩子，我们现在不这么做了。”

" [oʊ] ! " [sed] [ˈmɒntiːz] , " [aɪ][eɪˈem][nɑːt][ə; eɪ] [ˈneɪtɪv] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkʌntri] .
" Oh ! " said Montes , " I am not a native of this country .
" 哦 ! " 说 蒙特斯 , " 我 是 不是 一个 本国的 的 这 国家 .
“哦！”蒙特斯说，“我不是这个国家的本地人。”

[aɪ][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [ˈpærɪʃ] [wer] [aɪ][kæn; kən] [læf] [æt; ət][jʊr; jər] [lɔːz] ;
I live in a parish where I can laugh at your laws ;
我 居住 在 一个 教区 在哪里 我 能 笑 在 你的 法律 ;
我居住的教区可以让我嘲笑你们的法律；

[ænd; ænd] [ɪf] [juː; jʊ] [ɡɪv] [ˌem ˈiː] [pruːf] — "
and if you give me proof — "
和 如果 你 给 我 证明 — "
如果你能给我证据——”

" [wel] , [ðæt] [noʊt] .
" Well , that note .
" 出色地 , 那 笔记 .

“嗯，那张纸条。”

[ɪz] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] ? "
Is that nothing ? "
是 那 没有什么 ? "

那算什么？

" [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] [brəˈzɪliən] .
" No , " said the Brazilian .
" 不 , " 说 这 巴西 .

“不，”巴西人说。

" [aɪ][duː][nɑːt] [brɪˈliːv] [ɪn][ðə; ði] [ˈraɪtɪŋ] .
" I do not believe in the writing .
" 我 做 不是 相信 在 这 写作 .

我不相信文字。

[aɪ][mʌst; məst] [siː] [fɔːr; fər][maɪˈself] . "
I must see for myself . "
我 必须 看 为了 我 . "

我必须亲眼看看。

" [si:] !
" **See !**
" 看 !

“看！”

" [kraɪd] [kærə'bin] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [hɪnt] [æt; ət] [wʌns] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['dʒestʃər] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər]
" **cried Carabine , taking the hint at once from a gesture of her**
" 哭 卡宾枪 , 采取 这 暗示 在 一次 从 一个 手势 的 她
[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ænt] .
supposed aunt .
据称 阿姨 .

“卡拉宾喊道，她立刻从她假扮的姑妈的手势中领会了暗示。”

" [ju:; jʊ][æɪ; əɪ] [si:] , [maɪ] [daɪ] ['taɪgər] , [ɔ:l] [ju:; jʊ] [wɪ] [tu:; tə] [si:] — [ɑ:n] [wʌn] [kən'dɪʃ(ə)n] . "
" **You shall see , my dear Tiger , all you wish to see — on one condition .** "
" 你 将 看 , 我的 亲爱的 老虎 , 全部 你 希望 到 看 — 在 — 状况 . "
“我的老虎，你将会看见所有你想看见的东西——但有一个条件。”

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ? "
" **And that is ?** "
" 和 那 是 ? "

“那又怎样？”

" [lʊk] [æt; ət] - .
" **Look at Cydalise .**
" 看 在 - .

看看赛达利斯。

" [æt; ət] [ə; eɪ] [wɪŋk] [frʌm; frəm] ['mædəm] [nɜ:ɪsən] , - [kæst] [ə; eɪ] ['tendər] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði]
" **At a wink from Madame Nourrisson , Cydalise cast a tender look at the**
" 在 一个 眨眼 从 夫人 诺里森 , - 投掷 一个 投标 看 在 这
[ˈbærən] .
Baron .
男爵 .

“努里松夫人眨了眨眼，西达利斯温柔地看了男爵一眼。”

" [wɪl] [ju:; jʊ] [bi; bi] [gʊd] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ?
" **Will you be good to her ?**
" 将要 你 是 好的 到 她 ?

你会对她好吗？

[wɪl] [ju:; jʊ] [meɪk] [hɜ:r; hər] [ə; eɪ] [hoʊm] ? " [æskt] [kærə'bin] .
Will you make her a home ? " **asked Carabine .**
将要 你 制作 她 一个 家 ? " 问 卡宾枪 .

“你会给她一个家吗？”卡拉宾问道。

" [ə; eɪ] [gɜ:rl] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['bjʊ:ti] [ɪz] [wel] [wɜ:rθ] [ə; eɪ] [haʊs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kæərɪdʒ] !
" **A girl of such beauty is well worth a house and a carriage !**
" 一个 女孩 的 这样的 美丽 是 出色地 值得 一个 房子 和 一个 运输 !

“如此美丽的姑娘，值得拥有一座房子和一辆马车！”

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi; bi] [ə; eɪ] ['mɑ:nstrəs] [ʃeɪm] [tu:; tə] [li:v] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [wɔ:k] [ðə; ði] [stri:t] .
It would be a monstrous shame to leave her to walk the streets .
它 会 是 一个 滔天 耻辱 到 离开 她 到 走 这 街道 .

让她流落街头，那将是莫大的耻辱。

[ænd; ənd] [br'saɪdz] — [ʃi:; ʃi] [ɪz] [ɪn] [det] . — [haʊ] [mʌtʃ] [du:] [ju:; jʊ] [oʊ] ? " [æskt] [kærə'bin] , ['nɪpɪŋ]
And besides — she is in debt . — How much do you owe ? " **asked Carabine , nipping**
和 除了 — 她 是 在 债务 . — 如何 很多 做 你 欠 ? " 问 卡宾枪 , 轻咬
- [ɑ:rm] .
Cydalise's arm .
- 手臂 .

“而且——她还欠债呢。”卡拉宾问道，同时轻咬了西达莉丝的手臂。“你欠了多少？”

" [ʃiː; ʃi][ɪz] [wɜːrθ] [ɔːl][ʃiː; ʃi][kæn; kən][get] , " [sed] [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] .

" **She is worth all she can get , " said the old woman .**
" 她 是 值得 全部 她 能 得到 , " 说 这 老的 女士 .

“她值得拥有她所能得到的一切,”老妇人说。

" [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ] [ˈbaɪər] . "

" **The point is that she can find a buyer .** "
" 这 观点 是 那 她 能 寻找 一个 买方 . "

“关键是她能找到买家。”

" [ˈlɪs(ə)n] !

" **Listen !**
" 听 !

“听!

" [kraɪd] [ˈmɒntiːz] , [ˈfʊli] [əˈwer] [æt; ət][læst][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈmæstərpiːs] [ʌv; əv] [ˈwʊmənkaɪnd] " [juː; jʊ] [wɪl]

" **cried Montes , fully aware at last of this masterpiece of womankind " you will**
" 哭 蒙特斯 , 完全 意识到的 在 最后的 的 这 杰作 的 女性 " 你 将要

[ʃoʊ] [em ˈiː] [ˈvæləri] — "

show me Valerie — "
展示 我 瓦莱丽 — "

“蒙特斯喊道，他终于完全意识到这位女性的杰作，‘你会让我看到瓦莱丽——’”

" [ænd; ænd] [kaʊnt] [ˈstainbɔːk] . — [ˈsɜːrt(ə)nli] ! " [sed] [ˈmædəm] [nɜːɪsən] .

" **And Count Steinbock . — Certainly ! " said Madame Nourrisson .**
" 和 数数 斯坦博克 . — 当然 ! " 说 夫人 诺里森 .

“还有斯坦博克伯爵——当然!”努里松夫人说道。

[fɔːr; fər][ðə; ði][pæst][ten] [ˈmɪnɪts] [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [hæd; həd] [bɪn] [ˈwɑːtʃɪŋ] [ðə; ði] [brəˈzɪliən] ;

For the past ten minutes the old woman had been watching the Brazilian ;
为了 这 过去的 十 分钟 这 老的 女士 有 到过 观看 这 巴西 ;

过去十分钟里，老妇人一直在观察那个巴西人；

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɪnstrəmənt] [tʃʊnd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɜːrdərəs] [pɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

she saw that he was an instrument tuned up to the murderous pitch she
她 锯 那 他 曾是 一个 乐器 调谐 向上 到 这 杀人犯 沥青 她

[ˈniːdɪd] ;

needed ;
需要 ;

她看出他就像一件乐器，被调校到她所需要的杀戮音调；

[ænd; ænd] , [əˈbʌv] [ɔːl] , [soʊ] [ɪˈfektʃuəli] [ˈblaɪndɪd] ,

and , above all , so effectually blinded ,
和 , 多于 全部 , 所以 有效地 失明 ,

而且，最重要的是，他们实际上被蒙蔽了双眼。

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ˈnevər] [hiːd] [huː] [hæd; həd][led][hɪm; ɪm][ɑːn][tuː; tə][aɪ ˈtiː] , [ænd; ænd][ʃiː; ʃi] [spəʊk] : —

that he would never heed who had led him on to it , and she spoke : —
那 他 会 绝不 注意 WHO 有 引领 他 在 到 它 , 和 她 辐 : —

她说道，他永远不会听从是谁把他引到这一步的，然后她开口说道：

" - , [maɪ] [brəˈzɪliən] [ˈdʒuːəl] , [ɪz][maɪ] [niːs] , [soʊ][hɜːr; həɪ][kənˈsɜːrnz][ɑːr; ər] [ˈpɑːrtli] [maɪn] .

" **Cydalise , my Brazilian jewel , is my niece , so her concerns are partly mine .**
" - , 我的 巴西 宝石 , 是 我的 侄女 , 所以 她 担忧 是 部分 矿 .

“Cydalise，我的巴西瑰宝，是我的侄女，所以她的担忧也部分是我的担忧。”

[ɔːl] [ðɪs] [kəˈtæstrəfi] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] ,

All this catastrophe will be the work of a few minutes ,
全部 这 灾难 将要 是 这 工作 的 一个 很少 分钟 ,

这一切灾难都只会在短短几分钟内发生。

[fɜːr; fər][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][maɪn] [lets] [ðə; ði] [ˈfɜːrniʃt] [ruːm] [tuː; tə] [kaʊnt] [ˈstainbɔːk] [wer] [ˈvæləri]
for a friend of mine lets the furnished room to Count Steinbock where Valerie
为了 一个 朋友 的 矿 让我们 这 提供 房间 到 数数 斯坦博克 在哪里 瓦莱丽
[ɪz][æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] [ˈteɪkɪŋ] [ˈkɔːfi] — [ə; eɪ] [kwɪr] [sɔːrt][ʌv; əv] [ˈkɔːfi] ,
is at this moment taking coffee — a queer sort of coffee ,
是 在 这 片刻 采取 咖啡 — 一个 酷儿 种类 的 咖啡 ,
我的一个朋友把带家具的房间租给了斯坦博克伯爵，瓦莱丽此刻正在那里喝咖啡——一种奇特的咖啡。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kɔːlz] [aɪ ˈtiː][hɜːr; hər] [ˈkɔːfi] .
but she calls it her coffee .
但 她 呼叫 它 她 咖啡 .
但她称之为咖啡。

[soʊ][let] [juː ˈes] [ʌndərˈstænd] [iːtʃ] [ˈʌðər] , [brəˈzɪl] ! — [aɪ] [laɪk] [brəˈzɪl] ,
So let us understand each other , Brazil ! — I like Brazil ,
所以 让 我们 理解 每个 其他 , 巴西 ! — 我 喜欢 巴西 ,
所以，巴西，让我们互相理解吧！——我喜欢巴西。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][hɑːt] [ˈkʌntri] . — [wʌt] [ɪz][tuː; tə] [brɪˈkʌm] [ʌv; əv][maɪ] [niːs] ? "
it is a hot country . — What is to become of my niece ? "
它 是 一个 热的 国家 . — 什么 是 到 变得 的 我的 侄女 ? "
这是一个炎热的国家。——我的侄女将来会怎么样呢？

" [juː; jʊ][oʊld] [ˈɑːstrɪtʃ] , " [sed] [ˈmɒntiːz] , [ðə; ði] [pluːmz] [ɪn][ðə; ði] [ˈwʊmənz] [ˈbɑːnɪt] [ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][hɪz; ɪz]
" You old ostrich , " said Montes , the plumes in the woman's bonnet catching his
" 你 老的 鸵鸟 , " 说 蒙特斯 , 这 羽流 在 这 女性的 引擎盖 捕捉 他的
[aɪ] ,
eye ,
眼睛 ,
“你这只老鸵鸟，”蒙特斯说道，目光被女人帽子上的羽毛吸引住了。

" [juː; jʊ] [ɪntəˈrʌptɪd] [em ˈiː] . — [ɪf] [juː; jʊ] [ʊ] [em ˈiː] — [ɪf] [aɪ] [siː] [ˈvæləri] [ænd; ənd] [ðæt] [ˈɑːrtɪst]
" you interrupted me . — If you show me — if I see Valerie and that artist
" 你 中断 我 . — 如果 你 展示 我 — 如果 我 看 瓦莱丽 和 那 艺术家
[təˈgeðər] — "
together — "
一起 — "
你打断我了。——如果你让我看到——如果我看到瓦莱丽和那位艺术家在一起——”

" [æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] — " [sed] [kærəˈbɪn] ; " [ðæt] [ɪz] [ʌndərˈstʊd] . "
" As you would wish to be — " said Carabine ; " that is understood . "
" 作为 你 会 希望 到 是 — " 说 卡宾枪 ; " 那 是 理解 . "
“如你所愿——”卡拉宾说道；“这我明白了。”

" [ðen] [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðɪs] [gɜːrɪ][ænd; ənd] [ˈkæri] [hɜːr; hər] [əˈweɪ] — "
" Then I will take this girl and carry her away — "
" 然后 我 将要 拿 这 女孩 和 携带 她 离开 — "
“然后我会把这个女孩带走——”

" [wer] ? " [æskt] [kærəˈbɪn] .
" Where ? " asked Carabine .
" 在哪里 ? " 问 卡宾枪 .
“在哪儿？”卡拉宾问道。

" [tuː; tə][brəˈzɪl] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈbærən] .
" To Brazil , " replied the Baron .
" 到 巴西 , " 回复 这 男爵 .
“去巴西，”男爵回答道。

" [aɪ] [wɪl] [meɪk] [hɜːr; hər][maɪ] [waɪf] .
" I will make her my wife .
" 我 将要 制作 她 我的 妻子 .
“我要娶她为妻。”

[maɪ][ˈʌŋk(ə)] [left] [ˌem ˈiː] [ten] [liːgz] [skwer] [ʌv; əv] [inˈteɪld] [ɪˈstert] ；
My uncle left me ten leagues square of entailed estate ；
我的 叔叔 左边 我 十 联赛 正方形 的 包含 财产 ；

我叔叔给我留下了十里格平方的限定继承地产；

[ðæt] [ɪz] [haʊ] [aɪ] [stɪl] [hæv; həv] [ðæt] [haʊs] [ænd; ənd] [hoʊm] .
that is how I still have that house and home .
那 是 如何 我 仍然 有 那 房子 和 家 .

正因如此，我才能继续拥有那栋房子和家。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈniːgrəʊz] — [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈniːgrəʊz] [ænd; ənd] [ˌnegrɪsɪz] [ænd; ənd][ˈniːgrəʊz]
I have a hundred negroes — nothing but negroes and negresses and negro
我 有 一个 百 黑人 — 没有什么 但 黑人 和 黑人女性 和 黑人
[bræts] , [ɔːl] [bɔːt] [baɪ][maɪ][ˈʌŋk(ə)] — "
brats , all bought by my uncle — "
小鬼们 , 全部 买 经过 我的 叔叔 — "

我有一百个黑奴——全是黑奴、黑奴女人和黑奴儿子，都是我叔叔买的——"

" [ˈnefjuː] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈnɪɡər] - [ˈdraɪvər] , " [sed] [kæərəˈbɪn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈgrɪməs] .
" Nephew to a nigger - driver , " said Carabine , with a grimace .
" 侄子 到 一个 黑鬼 - 司机 , " 说 卡宾枪 , 和 一个 鬼脸 .

"他是黑鬼司机的侄子，"卡拉宾皱着眉头说道。

" [ðæt] [niːdz] [sʌm; səm] [kənˌsɪdəˈreɪ](ə)n] . — - , [tʃaɪld] , [ɑːr; ər][juː; jʊ][fɑːnd][ʌv; əv][ðə; ði] [blæks] ?
" That needs some consideration . — Cydalise , child , are you fond of the blacks ?
" 那 需求 一些 考虑 . — - , 孩子 , 是 你 喜爱 的 这 黑人 ?
"
"

"这需要好好考虑一下。——西达利斯，孩子，你喜欢黑人吗？"

" [puː] ! [kæərəˈbɪn] , [noʊ] [ˈhɑːnsens] , " [sed] [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] .
" Pooh ! Carabine , no nonsense , " said the old woman .
" 呸 ! 卡宾枪 , 不 废话 , " 说 这 老的 女士 .

"呸！卡宾枪，别胡闹了，"老妇人说道。

" [ðə; ði] [duːs] [ɪz][ɪn][aɪ ˈtiː] !
" The deuce is in it !
" 这 二 是 在 它 !

"二号就在里面！"

[məˈsjɜːr] [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər] [ˈduːɪŋ] [ˈbɪznəs] . "
Monsieur and I are doing business . "
先生 和 我 是 正在做 商业 . "

我和先生在做生意。

" [ɪf] [aɪ] [teɪk] [ʌp] [əˈnʌðər] [ˈfrentʃwʊmən] , [aɪ] [miːn] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər][tuː; tə][maɪˈself] ,
" If I take up another Frenchwoman , I mean to have her to myself ,
" 如果 我 拿 向上 其他 法国女人 , 我 意思是 到 有 她 到 我 ,
"如果我再找一个法国女人，我一定要独占她。"

" [ðə; ði] [brəˈzɪliən] [went] [ɑːn] .
" the Brazilian went on .
" 这 巴西 去 在 .

巴西人继续说道。

" [aɪ][wɔːrɪn][juː; jʊ] , [mædəmweɪˈzel] , [aɪ][eɪ ˈem] [kɪŋ] [ðər; ðər] , [ænd; ənd][naːt][ə; eɪ] [kəˌnstrɪˈtuːʃənl] [kɪŋ] .
" I warn you , mademoiselle , I am king there , and not a constitutional king .
" 我 警告 你 , 小姐 , 我 是 国王 那里 , 和 不是 一个 宪法 国王 .

"我警告你，小姐，我是那里的国王，但不是立宪国王。"

[aɪ][,eɪ 'em] [zɑ:r] ; [maɪ][ˈsʌbdʒɛkts][ɑ:r; əɾ] [maɪn] [baɪ] [ˈpɜ:rtʃəs] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn][kæn; kən] [ɪ'skeɪp]
I am Czar ; my subjects are mine by purchase , and no one can escape
我 是 沙皇 ; 我的 主题 是 矿 经过 购买 , 和 不 一 能 逃脱
[frʌm; frəm][maɪ] [ˈkɪŋdəm] ,
from my kingdom ,
从 我的 王国 ,
我是沙皇; 我的臣民都是我购买的, 没有人能逃离我的王国。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [li:gz] [frʌm; frəm] [ˈeni] [ˈhju:mən] [ˈset(ə)lmənt] , [hemd] [ɪn][baɪ][ˈsævɪdʒɪz][ɑ:n]
which is a hundred leagues from any human settlement , hemmed in by savages on
哪个 是 一个 百 联赛 从 任何 人类 沉降 , 包边 在 经过 野蛮人 在
[ðə; ðɪ] [ɪnˈtɪəriər] ,
the interior ,
这 内部的 ,
那里距离任何人类居住地都有一百里格远, 内陆地区被野蛮人包围。

[ænd; ənd][dɪˈvaɪdɪd][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [si:] [baɪ][ə; eɪ] [ˈwɪldərnəs] [æz; əz][waɪd] [æz; əz] [fræns] . "
and divided from the sea by a wilderness as wide as France . "
和 分割 从 这 海 经过 一个 荒野 作为 宽的 作为 法国 . "
它与大海之间隔着一片与法国一样广阔的荒野。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [prɪˈfɜ:r] [ə; eɪ] [ˈgærət] [hɪr] . "
" I should prefer a garret here . "
" 我 应该 更喜欢 一个 阁楼 这里 . "
“我更喜欢这里的阁楼。”

" [soʊ] [θɔ:t] [aɪ] , " [sed] [ˈmɒnti:z] ,
" So thought I , " said Montes ,
" 所以 想法 我 , " 说 蒙特斯 ,
“我也是这么想的,”蒙特斯说道。

" [sɪns] [aɪ][soʊld][ɔ:l] [maɪ][lænd][ænd; ənd] [pəˈzeɪnz] [æt; ət] [ˈri:əu] [tu:; tə] [kʌm] [bæk] [tu:; tə]
" since I sold all my land and possessions at Rio to come back to
" 自从 我 卖 全部 我的 土地 和 财产 在 里约热内卢 到 来 后退 到
[ˈmædəm] . "
Madame Marneffe . "
夫人 . "
“自从我卖掉了在里约的所有土地和财产, 回到玛内菲夫人身边之后。”

" [ə; eɪ][mæn] [dʌz] [nɑ:t] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈvɔɪdʒ] [fɔ:r; fər] [ˈnʌθɪŋ] , " [rɪˈmɑ:kt] [ˈmædəm] [nɜ:ɪsən]
" A man does not make such a voyage for nothing , " remarked Madame Nourrisson
" 一个 男人 做 不是 制作 这样的 一个 航程 为了 没有什么 , " 评论 夫人 诺里森
.
:
.
“一个人不会无缘无故地进行这样的航行,”努里松夫人说道。

" [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər] [lʌv] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [oʊn] [seɪk] , [pərˈtɪkjələrli] [ˈbi:ɪŋ]
" You have a right to look for love for your own sake , particularly being
" 你 有 一个 正确的 到 看 为了 爱 为了 你的 自己的 清酒 , 特别 存在
[soʊ] [gʊd] - [ˈlʊkɪŋ] . — [oʊ] ,
so good - looking . — Oh ,
所以 好的 - 寻找 . — 哦 ,
“你有权利为了自己而寻找爱情, 尤其是你长得这么好看。”——哦,

[hi:; hi][ɪz] [ˈveri] [ˈhænsəm] ! " [sed] [ʃi:; ʃɪ][tu:; tə] [kærəˈbɪn] .
he is very handsome ! " said she to Carabine .
他 是 非常 英俊的 ! " 说 她 到 卡宾枪 .
“他长得真帅!”她对卡拉宾说。

" [ˈveri] [ˈhænsəm] , [ˈhæns(ə)m] [dæn; ðən][ðə; ði][pɑːstɪlɑːn][diː] - , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði]
" **Very handsome** , **handsomer than the Postillon de Longjumeau** , " **replied the**
" 非常 英俊的 , 更英俊 比 这 波斯蒂隆 德 - , " 回复 这
[ˈkɔːrtɪzn] .
courtesan .
妓女 .

“非常英俊，比隆瑞莫邮差还英俊，”妓女回答道。

- [tʊk] [ðə; ði] [brəˈzɪliənz] [hænd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [rɪˈliːst] [aɪˈtiː][æz; əz] [pəˈlaɪtli] [æz; əz][hiː; hi]
Cydalise took the Brazilian's hand , **but he released it as politely as he**
- 采取 这 巴西人的 手 , 但 他 发布 它 作为 礼貌地 作为 他
[kʊd; kəd] .
could .
可以 .

西达利斯握住了巴西人的手，但他尽可能礼貌地松开了手。

" [aɪ] [keɪm] [bæk] [fɔːr; fər] [ˈmædəm] - , " [ðə; ði][mæn] [went] [ɑːn] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ɔːf]
" **I came back for Madame Marneffe** , " **the man went on where he had left off**
" 我 来了 后退 为了 夫人 - , " 这 男人 去 在 在哪里 他 有 左边 离开
,
!
,

“我回来是为了玛内菲夫人，”那人继续说道，话音未落。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [waɪ] [aɪ][wʌz; wəz] [θriː] [ˈjɪrz] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] . "
" **but you do not know why I was three years thinking about it** . "
" 但 你 做 不是 知道 为什么 我 曾是 三 年 思维 关于 它 . "
,

但你不知道我为什么花了三年时间思考这件事。

" [noʊ] , [ˈsævɪdʒ] ! " [sed] [kæərəˈbɪn] .
" **No , savage !** " **said Carabine** .
" 不 , 野蛮的 ! " 说 卡宾枪 .
,

“不，野蛮人！”卡拉宾说道。

" [wel] ,
" **Well** ,
" 出色地 ,
,

“出色地，

[fiː; fi][hæd; həd][soʊ] [rɪˈpiːtɪdli] [təʊld][emˈiː] [ðæt] [fiː; fi] [lɒŋd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][emˈiː][əˈloʊn] [ɪn][ə; eɪ]
she had so repeatedly told me that she longed to live with me alone in a
她 有 所以 反复 讲述 我 那 她 渴望 到 居住 和 我 独自的 在 一个
[ˈdezərt] — "
desert — "
沙漠 — "

她曾多次告诉我，她渴望和我一起独自生活在沙漠里——”

" [oʊ] , [hoʊ] !
" **Oh , ho !**
" 哦 , 何 !
,

“哦，嗨！ ”

[hiː; hi][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [ˈsævɪdʒ] [ˈæftər][ɔːl] , " [kraɪd] [kæərəˈbɪn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv] [ˈlæftər] .
he is not a savage after all , " **cried Carabine , with a shout of laughter** .
他 是 不是 一个 野蛮的 后 全部 , " 哭 卡宾枪 , 和 一个 喊 的 笑声 .
,

“他终究不是个野蛮人，”卡拉宾大笑着喊道。

" [hiː; hi][ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaɪli] - [ˈsɪvəlaɪzd] [traɪb] [ʌv; əv] [flæts] ! "
" **He is of the highly - civilized tribe of Flats !** "
" 他 是 的 这 高度 - 文明 部落 的 公寓 ! "
,

“他是弗拉茨族高度文明的一员！ ”

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd][təʊld][em 'iː] [ðɪs] [soʊ][ˈɔːf(ə)n] , " [ˈmɒntiːz] [went] [ɑːn] , [rɪ'gaːrdləs] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **She had told me this so often ,** " **Montes went on , regardless of the**
" 她 有 讲述 我 这 所以 经常 , " 蒙特斯 去 在 , 不管 的 这
[ˈkɔːrtɪzænz] ['mɑːkəri] ,
courtesan's mockery ,
妓女的 嘲讽 ,

“她跟我说过很多次了,”蒙特斯继续说道, 全然不顾妓女的嘲讽。

" [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['lʌvli] [haʊs] ['fɪtɪd] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ðæt] [væst] [ɪ'steɪt] .
" **that I had a lovely house fitted up in the heart of that vast estate .**
" 那 我 有 一个 迷人的 房子 适配 向上 在 这 心 的 那 广阔的 财产 .
" 我 在那片广袤庄园的中心地带拥有一栋漂亮的房子。”

[aɪ] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [fræns] [tuː; tə] [fetʃ] ['væləri] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] ['iːvnɪŋ] [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] —
I came back to France to fetch Valerie , and the first evening I saw her —
我 来了 后退 到 法国 到 拿来 瓦莱丽 , 和 这 第一的 晚上 我 锯 她 —
"
"
"

我回到法国去接瓦莱丽, 见到她的第一个晚上——”

" [sɔː] [hɜːr; hər][ɪz] ['veri] ['prɑːpər] ! " [sed] [kæərə'bin] .
" **Saw her is very proper !** " **said Carabine .**
" 锯 她 是 非常 恰当的 ! " 说 卡宾枪 .
" 她举止得体! "卡拉宾说道。

" [aɪ] [wɪl] [rɪ'membər] [aɪ 'tiː] . "
" **I will remember it .** "
" 我 将要 记住 它 . "
" 我会记住的。

" [ʃiː; ʃi][təʊld][em 'iː][tuː; tə] [weɪt] [tɪl] [ðæt] ['retʃɪd] - [wɒz; wəz] [ded] ; [ænd; ənd][aɪ] [ə'griːd] ,
" **She told me to wait till that wretched Marneffe was dead ; and I agreed ,**
" 她 讲述 我 到 等待 直到 那 可怜 - 曾是 死的 ; 和 我 同意 ,
" 她让我等到那个可恶的马内夫死了之后再说; 我同意了。”

[ænd; ənd] [fə'geɪv] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃnz] [ʌv; əv][huː'loʊ] .
and forgave her for having admitted the attentions of Hulot .
和 原谅了 她 为了 拥有 承认 这 注意 的 于洛特 .
他原谅了她承认曾接受于洛先生的追求。

['weðər] [ðə; ði]['dev(ə)][hæd; həd][hɜːr; hər][ɪn][hænd][aɪ][dəʊnt] [noʊ] ,
Whether the devil had her in hand I don't know ,
无论 这 魔鬼 有 她 在 手 我 不 知道 ,
我不知道她是否被魔鬼控制了。

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [ðæt] ['ɪnstənt] [ðæt] ['wʊmən] [hæz; həz] ['hjuːməd] [maɪ] ['evri] [wɪm] ,
but from that instant that woman has humored my every whim ,
但 从 那 立即的 那 女士 有 幽默 我的 每一个 一时兴起 ,
但从那一刻起, 那个女人就百依百顺地满足我的每一个愿望。

[kəm'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [dɪ'mændz] — ['nevər] [fɔːr; fər][wʌn]['moʊmənt][hæz; həz][ʃiː; ʃi]['gɪv(ə)n][em 'iː]
complied with all my demands — never for one moment has she given me
遵命 和 全部 我的 需求 — 绝不 为了 — 片刻 有 她 给定 我
[kɔːz] [tuː; tə] [sə'spekt] [hɜːr; hər] ! — "
cause to suspect her ! — "
原因 到 怀疑 她 ! — "
她完全满足了我的所有要求——她从未让我对她产生过一丝怀疑! ——

" [ðæt] [ɪz] [suːˈpriːmli] [ˈklevər] ! " [sed] [kærəˈbɪn] [tuː; tə] [ˈmædəm] [nɜːɪsən] , [huː] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][ɪn]
" **That is supremely clever ! " said Carabine to Madame Nourrisson , who nodded in**
" 那 是 至高无上 聪明的 ! " 说 卡宾枪 到 夫人 诺里森 , who 点头 在
[saɪn][ʌv; əv] [əˈsent] .
sign of assent .
符号 的 同意 .

“这真是太聪明了！ ”卡拉宾对努里松夫人说道，努里松夫人点头表示同意。

" [maɪ] [feɪθ] [ɪn] [ðæt] [ˈwʊmən] , " [sed] [ˈmɒntiːz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃed] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] ,
" **My faith in that woman , " said Montes , and he shed a tear ,**
" 我的 信仰 在 那 女士 , " 说 蒙特斯 , 和 他 棚 一个 撕 ,
"我对那个女人的信任,"蒙特斯说着，流下了眼泪。

" [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mætʃ] [fɔːr; fər][maɪ] [ʌv] .
" **was a match for my love .**
" 曾是 一个 匹配 为了 我的 爱 .

“与我的爱人很般配。”

[dʒʌst] [naʊ] , [aɪ][wʌz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə] [faɪt] [ˈevrɪbʌːdi; ˈevrɪbʌdi][æt; ət] [ˈteɪbl] — "
Just now , I was ready to fight everybody at table — "
只是 现在 , 我 曾是 准备好 到 斗争 大家 在 桌子 — "
刚才，我真想跟桌上所有人打一架——”

" [soʊ][aɪ] [sɔː] , " [sed] [kærəˈbɪn] .
" **So I saw , " said Carabine .**
" 所以 我 锯 , " 说 卡宾枪 .

“我看到了,”卡拉宾说道。

" [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][eɪ ˈem] [ˈtʃiːtɪd] , [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ˈmæɪd] ,
" **And if I am cheated , if she is going to be married ,**
" 和 如果 我 是 作弊 , 如果 她 是 去 到 是 已婚 ,
“如果我被欺骗了，如果她要结婚了，

[ɪf] [ʃiː; ʃɪ][ɪz][æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][ɪn] - [ɑːrmz] , [ʃiː; ʃɪ] [dɪˈzːrvz] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdeθs] !
if she is at this moment in Steinbock's arms , she deserves a thousand deaths !
如果 她 是 在 这 片刻 在 - 武器 , 她 值得 一个 千 死亡人数 !
如果她此刻正躺在斯坦博克的怀里，她该死一千次！

[aɪ] [wɪl] [kɪl] [hɜːr; hər][æz; əz][aɪ] [wʊd] [smæʃ] [ə; eɪ][flaɪ] — "
I will kill her as I would smash a fly — "
我 将要 杀 她 作为 我 会 粉碎 一个 飞 — "

我会像拍死一只苍蝇一样杀了她——”

" [ænd; ənd] [haʊ] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [ˈzɑːndɑːmz] , [maɪ] [sʌŋ] ? " [sed] [ˈmædəm] [nɜːɪsən] ,
" **And how about the gendarmes , my son ? " said Madame Nourrisson ,**
" 和 如何 关于 这 宪兵 , 我的 儿子 ? " 说 夫人 诺里森 ,
“那么宪兵队的情况如何，孩子？”努里松夫人问道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ðæt] [meɪd] [jʊr; jər] [fleʃ] [kriːp] .
with a smile that made your flesh creep .
和 一个 微笑 那 制成 你的 肉 潜行者 .

那笑容令人毛骨悚然。

" [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [pəˈliːs] [ˈeɪdʒənts] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈdʒʌdʒɪz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [əˈsaɪzɪz] , [ænd; ənd][ɔːl]
" **And the police agents , and the judges , and the assizes , and all**
" 和 这 警察 代理人 , 和 这 法官 , 和 这 巡回审判 , 和 全部
[ðə; ðɪ][set] - [aʊt] ? " [ˈædɪd] [kærəˈbɪn] .
the set - out ? " added Carabine .
这 放 - 出去 ? " 额外 卡宾枪 .

“那么警察、法官、巡回法庭以及所有相关人员呢？”卡拉宾补充道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['bræɡɪŋ] , [maɪ] [dɪr] ['feləʊ] , " [sed] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] ,
" You are bragging , my dear fellow , " said the old woman ,
" 你 是 吹嘘 , 我的 亲爱的 同伴 , " 说 这 老的 女士 ,
"你这是在吹牛啊, 我的朋友,"老妇人说道。

[huː] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [ɔːl][ðə; ði] [brəˈzɪliənz] [skiːmz] [ʌv; əv] ['vendʒəns] .
who wanted to know all the Brazilian's schemes of vengeance .
WHO 通缉 到 知道 全部 这 巴西人的 方案 的 复仇 .
谁想知道巴西人所有的复仇计划?

" [aɪ] [wɪl] [kɪl] [hɜːr; hər] , " [hiː; hi] ['kɑːmli] [rɪˈpiːtɪd] .
" I will kill her , " he calmly repeated .
" 我 将要 杀 她 , " 他 平静地 重复 .
"我会杀了她,"他平静地重复道。

" [juː; jʊ] [kɔːld] [em 'iː][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] . — [duː][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] [fuːl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɡoʊ] ,
" You called me a savage . — Do you imagine that I am fool enough to go ,
" 你 称为 我 一个 野蛮的 . — 做 你 想象 那 我 是 傻子 足够的 到 去 ,
[laɪk] [ə; eɪ] ['frentʃmən] ,
like a Frenchman ,
喜欢 一个 法国人 ,
"你骂我是野蛮人——你以为我会傻到像个法国佬一样去吗? "

[ænd; ænd] [baɪ] ['pɔɪzn] [æt; ət][ðə; ði] ['kemɪsts] [ʃɑːp] ? — [dʊrɪŋ] [ðə; ði][taɪm] [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər]
and buy poison at the chemist's shop ? — During the time while we were
和 买 毒 在 这 化学家的 店铺 ? — 期间 这 时间 尽管 我们 是
[draɪvɪŋ] [hɜːr; hər] ,
driving her ,
驾驶 她 ,
去药店买毒药? ——在我们开车送她去的那段时间里,

[aɪ] [θɔːt] [aʊt] [maɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [rɪˈvendʒ] , [ɪf] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi] [raɪt] [æz; əz]
I thought out my means of revenge , if you should prove to be right as
我 想法 出去 我的 方法 的 复仇 , 如果 你 应该 证明 到 是 正确的 作为
[kən'sɜːrnz] ['væləri] .
concerns Valerie .
担忧 瓦莱丽 .
如果你的指控在瓦莱丽的事情上是正确的, 我已经想好了我的报复方法。

[wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] ['hiːgrəʊz] [hæz; həz][ðə; ði][moʊst] ['dedli] [ʌv; əv]['ænɪm(ə)l] ['pɔɪzənz] , [ænd; ænd] [ɪn'kjʊərəbl]
One of my negroes has the most deadly of animal poisons , and incurable
一 的 我的 黑人 有 这 最多 致命 的 动物 毒药 , 和 不治之症
[ˈeniwɪər] [bʌt; bət][ɪn][brəˈzɪl] .
anywhere but in Brazil .
任何地方 但 在 巴西 .
我的一个黑人兄弟得了一种极其致命的动物毒素, 除了在巴西以外, 在其他任何地方都无法治愈。

[aɪ] [wɪl] [əd'mɪnɪstər] [aɪ 'tiː][tuː; tə] - , [huː] [wɪl] [ɡɪv] [aɪ 'tiː][tuː; tə][em 'iː] ;
I will administer it to Cydalise , who will give it to me ;
我 将要 管理 它 到 - , WHO 将要 给 它 到 我 ;
我会把它交给西达利斯, 她会把它给我;

[ðen] [baɪ][ðə; ði][taɪm] [wen] [deθ] [ɪz][ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)nti] [tuː; tə] ['kriːvəl] [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
then by the time when death is a certainty to Crevel and his wife ,
然后 经过 这 时间 什么时候 死亡 是 一个 肯定 到 鲑鱼 和 他的 妻子 ,
到那时, 克雷维尔和他的妻子都已确定死期将至。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [əˈzɔːz] [wɪð; wɪθ][jər; jər]['kʌz(ə)n] , [huː] [wɪl] [biː; bi] [kjʊər] ,
I shall be beyond the Azores with your cousin , who will be cured ,
我 将 是 超过 这 亚速尔群岛 和 你的 表哥 , WHO 将要 是 治愈 ,
我将陪同你的表弟前往亚速尔群岛以外的地方, 他会痊愈的。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['mæri] [hɜ:r; həɹ] .
and I will marry her .
和 我 将要 结婚 她 .

我会娶她。

[wi:; wi][hæv; həv][ʼaʊə; ɑ:r] [oʊn] [ʼlɪt(ə)l] [trɪks] , [wi:; wi][ʼsævidʒiz] ! — - , " [sed] [hi:; hi] , [ʼləkɪŋ]
We have our own little tricks , we savages ! — Cydalise , " said he , looking
我们 有 我们的 自己的 小的 技巧 , 我们 野蛮人 ! — - , " 说 他 , 寻找
[æt; ət][ðə; ði] [ʼkʌntri] [gɜ:rl] ,
at the country girl ,
在 这 国家 女孩 ,

“我们野蛮人也有自己的小伎俩!”他看着那个乡下姑娘,说道,“西达利斯。”

" [ɪz][ðə; ði][ʼæniɪm(ə)l][aɪ] [ni:d] . — [haʊ] [mʌtʃ] [dʌz] [ʼi:; ji] [oʊ] ? "
" is the animal I need . — How much does she owe ? "
" 是 这 动物 我 需要 . — 如何 很多 做 她 欠 ? "
" 这就是我需要的动物。——她欠多少钱? "

" [ə; eɪ] [ʼhʌndrəd] [ʼθaʊz(ə)nd] [fræŋks] , " [sed] - .
" A hundred thousand francs , " said Cydalise .
" 一个 百 千 法郎 , " 说 - .
" 十万法郎,"西达利斯说。

" [ʼi:; ji] [sez] [ʼlɪt(ə)l] — [bʌt; bət][tu:; tə][ðə; ði] [ʼpɜ:rpəs] , " [sed] [kærəʼbɪn] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] [tu:; tə]
" She says little — but to the purpose , " said Carabine , in a low tone to
" 她 说道 小的 — 但 到 这 目的 , " 说 卡宾枪 , 在 一个 低的 语气 到
[ʼmædəm] [nɜ:ˈɪsən] .
Madame Nourrisson .
夫人 诺里森 .

“她话不多,但句句都切中要害,”卡拉宾低声对努里松夫人说道。

" [aɪ][eɪ ʼem][ʼgoʊɪŋ][mæd] ! " [kraɪd][ðə; ði] [brəˈzi:liən] , [ɪn][ə; eɪ] [ʼhʌski] [vɔɪs] , [ʼdrɑ:pɪŋ] [ɑ:n][tu:; tə][ə; eɪ]
" I am going mad ! " cried the Brazilian , in a husky voice , dropping on to a
" 我 是 去 疯狂的 ! " 哭 这 巴西 , 在 一个 沙哑 嗓音 , 下降 在 到 一个
[ʼsoʊfə] .
sofa .
沙发 .

“我快疯了!”巴西人用沙哑的声音喊道,然后一屁股坐在沙发上。

" [aɪ][ʼæɫ; ʃəl][daɪ][ʌv; əv] [ðɪs] !
" I shall die of this !
" 我 将 死 的 这 !
“我会死于此病!”

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [si:] , [fɔ:r; fər][aɪ ʼti:] [ɪz][ɪm ʼpɑ:səb(ə)l] !
But I must see , for it is impossible !
但 我 必须 看 , 为了 它 是 不可能的 !
但我必须亲眼看看,因为这不可能!

— [ə; eɪ] [ʼlɪθəgrɑ:f; ʼlaɪ-] [noʊt] !
— A lithographed note !
— 一个 石版印刷 笔记 !
——一张石印纸条!

[wʌt] [ɪz][tu:; tə] [əʼʃʊɹ] [em ʼi:] [ðæt] [aɪ ʼti:] [ɪz][nɑ:t] [ə; eɪ][ʼfɔ:rdʒəri] ?
What is to assure me that it is not a forgery ?
什么 是 到 保证 我 那 它 是 不是 一个 伪造 ?
什么能让我确信它不是伪造的?

— [ʼbærən][hu:ˈloʊ][wʌz; wəz][ɪn] [ʼʌv] [wɪð; wɪθ] [ʼvæləri] ? " [sed] [hi:; hi] , [rɪˈkɔ:lɪŋ] - [həˈræŋ] .
— Baron Hulot was in love with Valerie ? " said he , recalling Josepha's harangue .
— 男爵 于洛特 曾是 在 爱 和 瓦莱丽 ? " 说 他 , 回忆 - 长篇大论 .
“于洛男爵爱上了瓦莱丽?”他回忆起约瑟法的唠叨,说道。

" [nei] ；
" **Nay** ；
" 不 ；

“不；

[ðə; ði] [pru:f] [ðæt] [hi:: hi][dɪd][nɑ:t] [lʌv] [ɪz] [ðæt] [ʃi:: ʃi][ɪz] [sti:l] [ə'laɪv] — [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [li:v] [hɜ:r; həɹ] ['lɪvɪŋ]
the proof that he did not love is that she is still alive — I will not leave her living
这 证明 那 他 做过 不是 爱 是 那 她 是 仍然 活 — 我 将要 不是 离开 她 活的
[fɔ:r; fər] ['enɪbə:di] [els] ，
for anybody else ，
为了 任何人 别的 ；

她还活着，这证明他并不爱她——我不会让她为了别人而活下去。

[ɪf] [ʃi:: ʃi][ɪz][nɑ:t] ['hoʊli] [maɪn] 。
if she is not wholly mine 。
如果 她 是 不是 完全 矿 。

如果她不完全属于我。

" ['mɒnti:z] [wʌz; wəz][ˈterəb(ə)l][tu:: tə][bɪ'hoʊld] 。
" **Montes was terrible to behold** 。
" 蒙特斯 曾是 糟糕的 到 看哪 。

“蒙特斯的模样令人不忍直视。”

[hi:: hi] [be'ləʊd] ， [hi:: hi] ['stɔ:ɹmd] ； [hi:: hi] [broʊk] [ˈevriθɪŋ] [hi:: hi] [tʌtʃt] ； [ˈroʊzwɔd] [wʌz; wəz]
He bellowed , he stormed ; he broke everything he touched ; rosewood was
他 咆哮 ， 他 暴风雨 ； 他 打破 一切 他 感动 ； 红木 曾是
[æz; əz][ˈbrɪt(ə)l][æz; əz] [glæs] 。
as brittle as glass 。
作为 脆 作为 玻璃 。

他咆哮，他暴怒；他所触及的一切都被他砸碎；红木在他眼里如同玻璃般易碎。

" [haʊ] [hi:: hi] [dɪ'strɔɪz] [θɪŋz] ！ " [sed] [kæɹə'bin] ， [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] 。
" **How he destroys things ! " said Carabine , looking at the old woman** 。
" 如何 他 摧毁 事物 ！ " 说 卡宾枪 ， 寻找 在 这 老的 女士 。

“他真是太会破坏东西了！”卡拉宾看着老妇人说道。

" [maɪ] [gʊd] [bɔɪ] ， " [sed] [ʃi:: ʃi] ， [ˈɡɪvɪŋ] [ðə; ði] [brə'zɪliən] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][slæp] ，
" **My good boy , " said she , giving the Brazilian a little slap** ，
" 我的 好的 男生 ， " 说 她 ， 给予 这 巴西 一个 小的 拍击 ，
“我的乖孩子，”她说着，轻轻拍了拍巴西人。

" [ˈrəʊlənd][ðə; ði] [ˈfjʊəriəs] [ɪz] [ˈveri] [faɪn] [ɪn][ə; eɪ][ˈpoʊəm] ；
" **Roland the Furious is very fine in a poem** ；
" 罗兰 这 狂怒 是 非常 美好的 在 一个 诗 ；

“罗兰·弗瑞斯在诗歌中非常出色；

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] [hi:: hi][ɪz][prɒʊˈzeɪɪk][ænd; ænd] [ɪk'spensɪv] 。 "
but in a drawing - room he is prosaic and expensive 。 "
但 在 一个 绘画 - 房间 他 是 平淡无奇 和 昂贵的 。

但在客厅里，他却显得平淡无奇，而且价格昂贵。

" [maɪ] [sʌn] ， " [sed] [oʊld] [nɜ:ɪsən] ， [ˈraɪzɪŋ] [tu:: tə][stænd][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krestfɔ:lən] ['bæɹən] ，
" **My son , " said old Nourrisson , rising to stand in front of the crestfallen Baron** ，
" 我的 儿子 ， " 说 老的 诺里森 ， 上升 到 站立 在 正面 的 这 垂头丧气 男爵 ，
“我的儿子，”老努里森说着，站起身来站在垂头丧气的男爵面前。

" [aɪ][eɪ 'em][ʌv; əv][jʊɹ; jər] [wei] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] 。
" **I am of your way of thinking** 。
" 我 是 的 你的 方式 的 思维 。

“我和你的想法一样。”

[wen] [ju:; jʊ] [lʌv] [ɪn] [ðæt] [wei] , [ænd; ʌnd][ɑ:r; ər][dʒɔɪnd] - [tɪl] [deθ] [dʌz] [ju:; jʊ][pɑ:rt] ,
When you love in that way , and are joined 'till death does you part ,
什么时候 你 爱 在 那 方式 , 和 是 加入 - 直到 死亡 做 你 部分 ,
当你以这种方式相爱, 并誓死相依,

- [laɪf][mʌst; məst] [ʼænsər] [fɔ:r; fər] [lʌv] .
' life must answer for love .
- 生活 必须 回答 为了 爱 .
生命必须为爱负责。

[ðə; ði][wʌn] [hu:] [fɜ:rst][gouz] , [kæriz] ['evriθɪŋ] [ə'wei] ; [aɪ 'ti:] [ɪz][ə; eɪ][dʒen(ə)rəl] [rek] .
The one who first goes , carries everything away ; it is a general wreck .
这 一 WHO 第一的 去 , 携带 一切 离开 ; 它 是 一个 一般的 破坏 .
第一个离开的人, 会把一切都带走; 场面会变得一片狼藉。

[ju:; jʊ] [kə'mænd] [maɪ] [ɪ'sti:m] , [maɪ][ædmə'reɪ(ə)n] , [maɪ] [kən'sent] , [ɪ'speʃəli] [fɔ:r; fər][jʊr; jər]
You command my esteem , my admiration , my consent , especially for your
你 命令 我的 尊重 , 我的 钦佩 , 我的 同意 , 尤其 为了 你的
[ɪnɔ:kju'leɪʃn] ,
inoculation ,
接种 ,
你赢得了我的尊敬、钦佩和赞同, 尤其因为你接种了疫苗。

[wɪtʃ] [wɪl] [meɪk] [em 'i:][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði]['ni:groʊ] . — [bʌt; bət][ju:; jʊ] [lʌv] [hɜ:r; hər] !
which will make me a Friend of the Negro . — But you love her !
哪个 将要 制作 我 一个 朋友 的 这 黑人 . — 但 你 爱 她 !
这将使我成为黑人的朋友。——但你爱她!

[ju:; jʊ] [wɪl] [hɑ:rk] [bæk] ? "
You will hark back ? "
你 将要 听着 后退 ? "
你会回头吗?

" [aɪ] ? — [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][ɪz][soʊ] ['ɪnfəməs] , [aɪ] — "
" I ? — If she is so infamous , I — "
" 我 ? — 如果 她 是 所以 臭名昭著的 , 我 — "
“我? ——如果她真那么臭名昭著, 我——”

" [wel] , [kʌm] [naʊ] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['tɔ:kiŋ] [tu:] [mʌtʃ] , [aɪ 'ti:] [straɪks] [em 'i:] .
" Well , come now , you are talking too much , it strikes me .
" 出色地 , 来 现在 , 你 是 说 也 很多 , 它 罢工 我 .
“好了, 别说了, 我觉得你话太多了。”

[ə; eɪ][mæn] [hu:] [mi:nz] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'vendʒd] ,
A man who means to be avenged ,
一个 男人 WHO 方法 到 是 复仇 ,
一个一心想要复仇的人,

[ænd; ʌnd] [hu:] [sez] [hi:; hi][hæz; həz][ðə; ði] [weɪz] [ænd; ʌnd] [mi:nz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] ,
and who says he has the ways and means of a savage ,
和 WHO 说道 他 有 这 方式 和 方法 的 一个 野蛮的 ,
谁说他拥有野蛮人的手段和方法?

['dʌznt] [du:] [ðæt] . — [ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [jʊr; jər] - ['ɑ:bdʒekt] - [ɪn][hɜ:r; hər]['pærədəɪs] ,
doesn't do that . — If you want to see your ' object ' in her paradise ,
不 做 那 . — 如果 你 想 到 看 你的 - 目的 - 在 她 天堂 ,
不会那样做。——如果你想在她的天堂里看到你的“目标”,

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] - [ænd; ʌnd] [wɔ:k] [streɪt] [ɪn][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ɑ:n][jʊr; jər][ɑ:rm] ,
you must take Cydalise and walk straight in with her on your arm ,
你 必须 拿 - 和 走 直的 在 和 她 在 你的 手臂 ,
你必须带着赛达莉丝, 挽着她的胳膊直接走进去。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teɪk] .

as if the servant had made a mistake .

作为 如果 这 仆人 有 制成 一个 错误 .

就好像仆人犯了错一样。

[bʌt; bət] [noʊ] ['skænd(ə)l] !

But no scandal !

但 不 丑闻 !

但并没有丑闻!

[ɪf] [ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [bi:; bi] [ri'vendʒd] , [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [i:t] [ðə; ði] [li:k] , [si:m] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪn]

If you mean to be revenged , you must eat the leek , seem to be in

如果 你 意思是 到 是 复仇 , 你 必须 吃 这 韭葱 , 似乎 到 是 在

[dɪ'spɜ:] ,

despair ,

绝望 ,

如果你想报复, 就必须吃掉大葱, 装出一副绝望的样子。

[ænd; ənd] [ə'laʊ] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] ['bɒli] [ju:; jʊ] . — [du:] [ju:; jʊ] [si:] ? " [sed] ['mædəm] [nɜ:ɪsən] ,

and allow her to bully you . — Do you see ? " said Madame Nourrisson ,

和 允许 她 到 欺负 你 . — 做 你 看 ? " 说 夫人 诺里森 ,

“让她欺负你——你明白吗?”努里松夫人说道。

[faɪndɪŋ] [ðə; ði] [brə'zɪliən] [kwɑɪt] [ə'meɪzd] [baɪ] [soʊ] ['sʌt(ə)l] [ə; eɪ] [ski:m] .

finding the Brazilian quite amazed by so subtle a scheme .

寻找 这 巴西 相当 惊叹 经过 所以 微妙的 一个 方案 .

巴西人对如此巧妙的计谋感到非常惊讶。

" [ɔ:l] [raɪt] , [oʊld] ['ɑ:stɪtʃ] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] .

" All right , old ostrich , " he replied .

" 全部 正确的 , 老的 鸵鸟 , " 他 回复 .

“好吧, 老鸵鸟,”他回答道。

" [kʌm] [ə'laʊŋ] : [aɪ] [ʌndər'stænd] . "

" Come along : I understand . "

" 来 沿着 : 我 理解 . "

“跟我来: 我明白。”

" [gʊd] - [baɪ] , [lɪt(ə)l] [wʌn] ! " [sed] [ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] [tu:; tə] [kærə'bɪn] .

" Good - bye , little one ! " said the old woman to Carabine .

" 好的 - 再见 , 小的 一 ! " 说 这 老的 女士 到 卡宾枪 .

“再见了, 小家伙!”老妇人对卡拉宾说道。

[ʃi:; ʃi] [saɪnd] [tu:; tə] - [tu:; tə] [ɡoʊ] [ɑ:n] [wɪð; wɪθ] ['mɒnti:z] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] ['mɪnɪt]

She signed to Cydalise to go on with Montes , and remained a minute

她 签名 到 - 到 去 在 和 蒙特斯 , 和 剩余 一个 分钟

[wɪð; wɪθ] [kærə'bɪn] .

with Carabine .

和 卡宾枪 .

她与 Cydalise 签约, 继续与 Montes 合作, 并在 Carabine 短暂留了一段时间。

" [naʊ] , [tʃaɪld] , [aɪ] [hæv; həv] [bʌt; bət] [wʌn] [fɪr] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] ['stræŋɡl] [hɜ:r; hər] !

" Now , child , I have but one fear , and that is that he will strangle her !

" 现在 , 孩子 , 我 有 但 一 害怕 , 和 那 是 那 他 将要 扼杀 她 !

“孩子, 我只担心他会掐死她! ”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [taɪt] [pleɪs] ; [wi:; wi] [mʌst; məst] [du:] ['evriθɪŋ] ['dʒentli] .

I should be in a very tight place ; we must do everything gently .

我 应该 是 在 一个 非常 紧的 地方 ; 我们 必须 做 一切 轻轻地 .

我应该处境非常艰难; 我们必须小心谨慎地行事。

[aɪ] [brɪli:v] [ju:; jʊ][hæv; həv] [wʌn] [jʊr; jər] [ˈpɪktʃər] [baɪ] [ˈræfeɪəl] ；
I believe you have won your picture by Raphael ；
我 相信 你 有 韩元 你的 图片 经过 拉斐尔 ；

我相信你已经赢得了拉斐尔的画作；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [tel] [em ˈi:][aɪ ˈti:][ɪz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [mɪnˈjɑ:rd] .
but they tell me it is only a Mignard .
但 他们 告诉 我 它 是 仅有的 一个 米尼亚尔 .

但他们告诉我这只是一台米尼亚尔发动机。

[ˈnevər] [maɪnd] , [aɪ ˈti:][ɪz] [mʌtʃ] [ˈprɪti:ʒ] ； [ɔ:l][ðə; ði] [ˈræfi:əlz] [ɑ:r; ər] [ɡɔ:n] [blæk] , [aɪ][eɪ ˈem][təʊld] ,
Never mind , it is much prettier ; all the Raphaels are gone black , I am told ,
绝不 头脑 , 它 是 很多 更漂亮 ; 全部 这 拉斐尔 是 已消失 黑色的 , 我 是 讲述 ;
没关系，它漂亮多了；我听说所有的拉斐尔画作都变成黑色了。

[ˌwerˈæz] [ðɪs] [wʌn][ɪz][æz; əz] [braɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [ʒɪrədɛt] . "
whereas this one is as bright as a Girodet . "
然而 这 一 是 作为 明亮的 作为 一个 吉罗代 . "

而这只眼睛的亮度堪比吉罗代望远镜。

" [ɔ:l][aɪ][wɑ:nt][ɪz][tu:; tə] [kroʊ] [ˈoʊvər][dʒoʊˈsefə] ；
" All I want is to crow over Josepha ；
" 全部 我 想 是 到 乌鸦 超过 约瑟法 ；

“我只想为约瑟法欢呼；

[ænd; ænd][aɪ ˈti:][ɪz][ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] [tu:; tə][em ˈi:] [ˈweðər] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [mɪnˈjɑ:rd] [ɔ:r][ə; eɪ] [ˈræfeɪəl] ！
and it is all the same to me whether I have a Mignard or a Raphael ！
和 它 是 全部 这 相同的 到 我 无论 我 有 一个 米尼亚尔 或者 一个 拉斐尔 ！

对我来说，拥有一幅米尼亚尔的作品还是一幅拉斐尔的作品都一样！

— [ðæt] [θɪ:f] [hæd; həd][ɑ:n] [sʌtʃ] [pɜ:rlz] [ðɪs] [ˈi:vɪŋ] ！ — [ju:; jʊ] [wʊd] [sel] [jʊr; jər][soʊl][fɔ:r; fər]
— That thief had on such pearls this evening ! — you would sell your soul for
— 那 贼 有 在 这样的 珍珠 这 晚上 ！ — 你 会 卖 你的 灵魂 为了
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

—那个窃贼今晚戴着如此精美的珍珠！—你愿意为之出卖灵魂。

" - , [ˈmɒnti:z] , [ænd; ænd] [ˈmædəm] [nɜ:ɪsən] [ɡɑ:t][ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈhækni] [koʊtʃ] [ðæt] [wʌz; wəz]
" Cydalise , Montes , and Madame Nourrisson got into a hackney coach that was
" - , 蒙特斯 , 和 夫人 诺里森 得到 进入 一个 哈克尼 教练 那 曾是
[ˈweɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] .
waiting at the door .
等待 在 这 门 .

“西达利斯、蒙特斯和努里松夫人上了一辆停在门口的出租马车。

[ˈmædəm] [nɜ:ɪsən] [ˈwɪspəd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈdraɪvər][ðə; ði] [əˈdres] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [seɪm]
Madame Nourrisson whispered to the driver the address of a house in the same
夫人 诺里森 低声说道 到 这 司机 这 地址 的 一个 房子 在 这 相同的
[blɑ:k] [æz; əz][ðə; ði][ɪˈtæliən] [ˈɑ:prə] [haʊs] ,
block as the Italian Opera House ,
堵塞 作为 这 意大利语 歌剧 房子 ,

努里松夫人悄悄告诉司机，意大利歌剧院所在的街区里有一栋房子的地址。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ri:tʃt] [ɪn][faɪv][ɔ:r][sɪks] [ˈmɪnɪts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:] [seɪnt] -
which they could have reached in five or six minutes from the Rue Saint -
哪个 他们 可以 有 达到 在 五 或者 六 分钟 从 这 后悔 圣 -
[ˈdʒɔrdʒəz, ˈdʒɔrdʒɪz] ；
Georges ；
乔治 ；

从圣乔治街出发，他们只需五六分钟就能到达那里；

[bʌt; bət] ['mædəm] [nɜːɪsən] [dɪ'zaɪrd] [ðə; ði][mæn][tuː; tə][draɪv] [ə'ɫɔːŋ] [ðə; ði] [ruː] [lə] [pɛ'letɪːr] ,
but Madame Nourrisson desired the man to drive along the Rue le Peletier ,
但 夫人 诺里森 想要的 这 男人 到 驾驶 沿着 这 后悔 勒 佩莱蒂尔 ,
但努里松夫人希望那人沿着勒佩莱蒂埃街行驶。

[ænd; ənd][tuː; tə][gʊʊ] ['veri] ['sləʊli] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi][eɪb(ə)] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] ['kæərɪdʒɪz] [ɪn]
and to go very slowly , so as to be able to examine the carriages in
和 到 去 非常 缓慢地 , 所以 作为 到 是 有能力的 到 检查 这 马车 在
[ˈweɪtɪŋ] .
waiting .
等待 .

而且还要走得很慢，以便能够仔细查看等候的马车。
" [brə'zɪliən] , " [sed] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] , " [lʊk] [aʊt][fɔːr; fər][jʊr; jər][eɪndʒəlz] ['kæərɪdʒ] [ænd; ənd]
" Brazilian , " said the old woman , " look out for your angel's carriage and
" 巴西 , " 说 这 老的 女士 , " 看 出去 为了 你的 天使的 运输 和
[ˈsɜːrvənt] .
servants .
仆人 .

“巴西人，”老妇人说，“小心你们天使的马车和仆人。”
" [ðə; ði][ˈbæərən] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [və'lerɪz] ['kæərɪdʒ] [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [aɪ 'tiː] .
" The Baron pointed out Valerie's carriage as they passed it .
" 这 男爵 尖 出去 瓦莱丽的 运输 作为 他们 通过了 它 .
“男爵指着他们经过瓦莱丽的马车说道。”

" [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][təʊld][ðəm; ðəm][tuː; tə] [kʌm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][æt; ət][ten] [ə'klɒk, əu-] ,
" She has told them to come for her at ten o'clock ,
" 她 有 讲述 他们 到 来 为了 她 在 十 点钟 ,
她告诉他们十点钟来接她，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][ɪz] [gʊːn] [ɪn][ə; eɪ][kæəb][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [wer] [ʃiː; ʃɪ][ˈvɪzɪts] [kaʊnt] ['stɑɪnbɔːk] .
and she is gone in a cab to the house where she visits Count Steinbock .
和 她 是 已消失 在 一个 出租车 到 这 房子 在哪里 她 访问 数数 斯坦博克 .
然后她乘出租车去了她拜访斯坦博克伯爵的房子。

[ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [daɪnd] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːprə] [ɪn][hæf][æən; ən] [ˈaʊər] . — [aɪ 'tiː]
She has dined there , and will come to the Opera in half an hour . — It
她 有 用餐 那里 , 和 将要 来 到 这 歌剧 在 一半 一个 小时 . — 它
[ɪz] [wel] [kən'traɪvd] !
is well contrived !
是出色地 人为的 !

她已经在那里用餐，半小时后将前往歌剧院。——安排得真周到！
" [sed] ['mædəm] [nɜːɪsən] .
" said Madame Nourrisson .
" 说 夫人 诺里森 .

努里松夫人说道。
" [ðʌs] [juː; jʊ] [siː] [haʊ] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [kept] [juː; jʊ][soʊ] [ɫɔːŋ] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .
" Thus you see how she has kept you so long in the dark .
" 因此 你 看 如何 她 有 保留 你 所以 长的 在 这 黑暗的 .
“所以你明白她为什么一直瞒着你了吧。”

" [ðə; ði] [brə'zɪliən] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] .
" The Brazilian made no reply .
" 这 巴西 制成 不 回复 .
巴西人没有回应。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði][ˈtaɪgər] ,
He had become the tiger ,
他 有 变得 这 老虎 ,
他变成了老虎，

[ænd; ɐnd][hæd; həd] [rɪ'klʌvəd] [ðə; ði][ɪmpər'tɜ:rbəb(ə)] [ku:l] [fə'rɑ:səti] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['straɪkɪŋ]
and had recovered the imperturbable cool ferocity that had been so striking
和 有 恢复 这 沉着冷静 凉爽的 恶 那 有 到过 所以 引人注目
[æt; ət] ['dɪnər] .
at dinner .
在 晚餐 .

他恢复了晚餐时那种令人瞩目的沉着冷静的凶狠劲头。

[hi:; hi][wʌz; wəz][æz; əz][kɑ:m][æz; əz][ə; eɪ] ['bæŋkrʌpt] [ðə; ði] [deɪ] ['æftər][hi:; hi][hæz; həz] [stɔ:pt] ['peɪmənt] .
He was as calm as a bankrupt the day after he has stopped payment .
他 曾是 作为 冷静的 作为 一个 破产 这 天 后 他 有 停止 支付 .
他像个破产者停止付款后的第二天那样平静。

[æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [stʊd] [ə; eɪ] ['hækni] [koʊtʃ] [wið; wiθ] [tu:] ['hɔ:rsɪz] ,
At the door of the house stood a hackney coach with two horses ,
在 这 门 的 这 房子 站立 一个 哈克尼 教练 和 二 马匹 ,
房子门口停着一辆双马出租马车。

[ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [noʊn] [æz; əz][ə; eɪ] [kɔnpa'ni:] [dʒenɜ'æl] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ðæt] [rʌnz]
of the kind known as a Compagnie Generale , from the Company that runs
的 这 种类 已知 作为 一个 公司 将军 , 从 这 公司 那 跑步
[ðəm; ðəm] .
them .
他们 .

这种公司被称为“Compagnie Generale”，取自运营它们的公司的名称。

" [steɪ] [hɪr] [ɪn][ðə; ði][bɔ:ks] , " [sed] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [tu:; tə] ['mɒnti:z] .
" Stay here in the box , " said the old woman to Montes .
" 停留 这里 在 这 盒子 , " 说 这 老的 女士 到 蒙特斯 .
“待在这个箱子里，”老妇人对蒙特斯说。

" [ðɪs] [ɪz][nɔ:t][æn; ən]['oʊpən] [haʊs] [laɪk] [ə; eɪ]['tævərn] .
" This is not an open house like a tavern .
" 这 是 不是 一个 打开 房子 喜欢 一个 酒馆 .
“这里不像酒馆那样是开放式的。”

[aɪ] [wɪl] [send][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
I will send for you .
我 将要 发送 为了 你 .
我会派人去接你。

" [ðə; ði]['pærədəɪs][ʌv; əv] ['mædəm] - [ænd; ɐnd]['wensɪslɔ:s,-ləs][wʌz; wəz][nɔ:t][æt; ət][ɔ:l] [laɪk] [ðæt]
" The paradise of Madame Marneffe and Wenceslas was not at all like that
" 这 天堂 的 夫人 - 和 温塞斯拉斯 曾是 不是 在 全部 喜欢 那
[ʌv; əv] ['kri:vəl] — [hu:] ,
of Crevel — who ,
的 鲐鱼 — WHO ,
“玛内夫夫人和温塞斯拉斯的天堂与克雷维尔的天堂截然不同——克雷维尔，

[faɪndɪŋ] [aɪ 'ti:] ['ju:sləs] [naʊ] , [hæd; həd][dʒʌst][soʊld][hɪz; ɪz][tu:; tə][ðə; ði] [kʊŋt] [mæk'si:m][di:] - .
finding it useless now , had just sold his to the Comte Maxime de Trailles .
寻找 它 无用 现在 , 有 只是 卖 他的 到 这 孔特 马克西姆 德 - .
现在觉得没用了，就把他的那件卖给了马克西姆·德·特赖勒伯爵。

[ðɪs] ['pærədəɪs] , [ðə; ði]['pærədəɪs][ʌv; əv][ɔ:l] ['kʌmər] ,
This paradise , the paradise of all comers ,
这 天堂 , 这 天堂 的 全部 来者 ,
这个天堂，所有来者的天堂，

[kən'sistɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ru:m] [ɑ:n][ðə; ði] [fɔ:rθ] [flɔ:r] ['oʊpənɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['lændɪŋ] ,
consisted of a room on the fourth floor opening to the landing ,
由.....组成 的 一个 房间 在 这 第四 地面 开幕 到 这 降落 ,
由位于四楼、通向楼梯平台的房间组成，

[ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði][ɪ'tæliən] ['ɑ:prə] .

in a house close to the Italian Opera .
在 一个 房子 关闭 到 这 意大利语 歌剧 .

在意大利歌剧院附近的一栋房子里。

[ɑ:n] [i:tʃ] [flɔ:r] [ʌv; əv] [ðɪs] [haʊs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ru:m] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'ɹɪdʒənəli] [sɜ:rvd]
On each floor of this house there was a room which had originally served
在 每个 地面 的 这 房子 那里 曾是 一个 房间 哪个 有 起初 服务

[æz; əz][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'pɑ:rtmənts] [ɑ:n] [ðæt] [flɔ:r] .

as the kitchen to the apartments on that floor .
作为 这 厨房 到 这 公寓 在 那 地面 .

这栋房子的每一层都有一间房间，最初是作为该层公寓的厨房而设立的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [haʊs] ['hævɪŋ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ɪn] ,

But the house having become a sort of inn ,
但 这 房子 拥有 变得 一个 种类 的 客栈 ,

但这栋房子后来变成了一家客栈，

[let] [aʊt] [fɔ:r; fər] [klæn'destɪn] [ʌv] [ə'ferz] [æt; ət][æn; ən][ɪg'zɔ:rbɪtənt] [praɪs] , [ðə; ði] ['oʊnər] , [ðə; ði] ['ri:əl]
let out for clandestine love affairs at an exorbitant price , the owner , the real
让 出去 为了 秘密 爱 事务 在 一个 高昂 价格 , 这 所有者 , 这 真实的

['mædəm] [nɜ:ɪsən] ,
Madame Nourrisson ,
夫人 诺里森 ,

这座房子以高昂的价格出租给秘密情人，房主是真正的努里松夫人。

[æn; ən][oʊld] - [kloʊðz] ['baɪər] [ɪn][ðə; ði] [ru:] [ˈnweɪvi:] [seɪnt] - [mɑ:rk] , [hæd; həd] ['waɪzli] [ə'pri:ʃiətiɪd] [ðə; ði]
an old - clothes buyer in the Rue Nueve Saint - Marc , had wisely appreciated the
一个 老的 - 衣服 买方 在 这 后悔 九 圣 - 马克 , 有 明智地 感谢 这

[ɡreɪt] [ˈvælju:] [ʌv; əv] [ði:z] [ˈkɪtʃɪnz] ,
great value of these kitchens ,
伟大的 价值 的 这些 厨房 ,

一位在圣马克九街经营旧衣收购店的店主，慧眼识珠，发现了这些厨房的巨大价值。

[ænd; ænd][hæd; həd] [tɜ:rnd] [ðem; ðəm][ˈɪntu:] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈdaɪnɪŋ] - [ru:mz; rʊmz] .

and had turned them into a sort of dining - rooms .
和 有 转向 他们 进入 一个 种类 的 用餐 - 房间 .

并将它们改造成了类似餐厅的地方。

[i:tʃ] [ʌv; əv] [ði:z] [ru:mz; rʊmz] , [bɪlt] [br'twi:n] [θɪk] [ˈpɑ:rti] - [wɔ:lz] [ænd; ænd][wɪð; wɪθ] ['wɪndəʊz] [tuː; tə]
Each of these rooms , built between thick party - walls and with windows to
每个 的 这些 房间 , 建造 之间 厚的 派对 - 墙壁 和 和 视窗 到

[ðə; ði] [stri:t] ,
the street ,
这 街道 ,

这些房间都建在厚厚的隔墙之间，并且都设有面向街道的窗户。

[wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [ʃʌt] [ɪn][baɪ] [ˈveri] [θɪk] [ˈdʌb(ə)l] [dɔ:z] [ɑ:n][ðə; ði] ['lændɪŋ] .

was entirely shut in by very thick double doors on the landing .
曾是 完全 关闭 在 经过 非常 厚的 双倍的 门 在 这 降落 .

楼梯平台完全被厚厚的双层门封闭起来。

[ðʌs] [ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['si:kɹɪts] [kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'skʌst] ['oʊvər][ə; eɪ] [ˈdɪnər] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [rɪsk]
Thus the most important secrets could be discussed over a dinner , with no risk
因此 这 最多 重要的 秘密 可以 是 讨论 超过 一个 晚餐 , 和 不 风险

[ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [oʊvər'hɜ:rd] .
of being overheard .
的 存在 无意中听到 .

因此，最重要的秘密可以在晚餐时讨论，而不用担心被别人听到。

[fɔːr; fər] ['greɪtər] [sɪ'kjʊərəti] , [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [hæd; həd] ['ʌtər] [ɪn'saɪd][ænd; ənd] [aʊt] .

For greater security , the windows had shutters inside and out .
为了 更大的 安全 , 这 视窗 有 百叶窗 里面 和 出去 .

为了提高安全性, 窗户内外都安装了百叶窗。

[ðiːz] [ruːmz; rʊmz] , [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [ðɪs] [pɪ'kjuːlɪ'ærəti] , [wɜːr; wər][let] [fɔːr; fər] [twelv] ['hʌndrəd]
These rooms , in consequence of this peculiarity , were let for twelve hundred

这些 房间 , 在 结果 的 这 特点 , 是 让 为了 十二 百

[fræŋks][ə; eɪ] [mʌnθ] .
francs a month .

法郎 一个 月 .

由于这一特殊情况, 这些房间的月租金为一千二百法郎。

[ðə; ði] [hoʊl] [haʊs] ,
The whole house ,

这 所有的 房子 ,

整栋房子,

[fʊl] [ʌv; əv] [sʌt] ['pærə'daɪsɪz][ænd; ənd] ['mɪstərɪz] [wʌz; wəz] ['rentɪd] [baɪ] ['mædəm] [nɜːɪsən] [ðə; ði][fɜːrst]
full of such paradises and mysteries was rented by Madame Nourrisson the First

满的 的 这样的 天堂 和 谜团 曾是 租来的 经过 夫人 诺里森 这 第一的

[fɔːr; fər] ['twenti] - [eɪt] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][ʌv; əv] [klɪr] ['prɑːfɪt] ,
for twenty - eight thousand francs of clear profit ,

为了 二十 - 八 千 法郎 的 清除 利润 ,

这座充满天堂和神秘气息的宅邸被努里松一世夫人以两万八千法郎的净利润租下。

[æftər] ['peɪɪŋ] [hɜːr; hər] ['haʊski:pər] , ['mædəm] [nɜːɪsən] [ðə; ði] ['sekənd] , [fɔːr; fər][ɪː; ʃi][dɪd][nɑːt]
after paying her housekeeper , Madame Nourrisson the Second , for she did not

后 付费 她 管家 , 夫人 诺里森 这 第二 , 为了 她 做过 不是

['mænɪdʒ] [aɪ 'tiː][hɜːr'self] .
manage it herself .

管理 它 她自己 .

在支付了管家努里松二世夫人的工资之后, 因为她自己并没有管理管家。

[ðə; ði]['pærədəɪs][let][tuː; tə] [kaʊnt] ['stɑɪnbɔːk] [hæd; həd] [bɪn] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] [tʃɪnts] ; [ðə; ði][koʊld] , [hɑːrd]
The paradise let to Count Steinbock had been hung with chintz ; the cold , hard

这 天堂 让 到 数数 斯坦博克 有 到过 悬挂 和 印花棉布 ; 这 寒冷的 , 难的

[flɔːr] ,
floor ,

地面 ,

租给斯坦博克伯爵的那间宛如天堂般的房子里挂满了印花棉布; 冰冷坚硬的地板,

[ʌv; əv] ['kɑːmən] [taɪlz] ['rednd] [wɪð; wɪθ] [ɪn'kɑːstɪk] , [wʌz; wəz][nɑːt][felt] [θruː] [ə; eɪ][sɔːft] [θɪk]
of common tiles reddened with encaustic , was not felt through a soft thick

的 常见的 瓷砖 发红 和 蜡画 , 曾是 不是 毛毡 通过 一个 柔软的 厚的

['kɑːrpiːt] .
carpet .

地毯 .

铺着柔软厚实地毯的普通瓷砖, 即使沾染了花釉, 也感觉不到它的红色。

[ðə; ði] ['fɜːrniʃər] [kən'sistɪd] [ʌv; əv] [tuː] ['prɪti] [tʃerz] [ænd; ənd][ə; eɪ][bed][ɪn][æŋ; ən]['ælkəʊv] ,
The furniture consisted of two pretty chairs and a bed in an alcove ,

这 家具 由.....组成 的 二 漂亮的 椅子 和 一个 床 在 一个 壁龛 ,

家具包括两把漂亮的椅子和壁龛里的一张床。

[dʒʌst] [naʊ] [hæf] ['hɪd(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] ['teɪbl] ['lʊʊdɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][æŋ; ən] ['elɪɡənt] ['dɪnər] ,
just now half hidden by a table loaded with the remains of an elegant dinner ,

只是 现在 一半 隐 经过 一个 桌子 已加载 和 这 遗迹 的 一个 优雅的 晚餐 ,

刚才, 他半隐在一张摆满精致晚餐残羹剩饭的桌子上。

[waɪl] [tu:] ['bɒtlz] [wɪð; wɪθ] [lɔ:ŋ] [neks] [ænd; ənd][æŋ; ən] ['empti] [[æm'peɪn] - ['bɑ:t(ə)l][ɪn][aɪs]
while two bottles with long necks and an empty champagne - bottle in ice
尽管 二 瓶子 和 长的 脖子 和 一个 空的 香槟酒 - 瓶子 在 冰
[stru:d] [ðə; ði] [fi:ld] [ʌv; əv] ['bækəs] ['kʌltɪveɪtɪd] [baɪ] ['vi:nəs] .
strewn the field of bacchus cultivated by Venus .
散落的 这 场地 的 巴克斯 栽培 经过 金星 .

而维纳斯耕耘的酒神田野上，散落着两个长颈酒瓶和一个冰镇的空香槟酒瓶。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][ˈɔ:lsoʊ] — [ðə; ði] ['prɔ:pərti] , [noʊ] [daʊt] , [ʌv; əv] ['væləri] — [ə; eɪ] [loʊ] ['i:zi] - [tʃer]
There were also — the property , no doubt , of Valerie — a low easy - chair
那里 是 还 — 这 财产 , 不 怀疑 , 的 瓦莱丽 — 一个 低的 简单的 - 椅子
[ænd; ənd][ə; eɪ]['mænz] ['smoʊkɪŋ] - [tʃer] ,
and a man's smoking - chair ,
和 一个 男人的 吸烟 - 椅子 ,

此外，还有一把矮矮的扶手椅和一把男士吸烟椅——毫无疑问，这些都是瓦莱丽的财产。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɪti] ['tɔɪlət] [tʃest] [ʌv; əv] [drɔ:rz] [ɪn] ['roʊzwɒd] , [ðə; ði] ['mɪrər] ['hænsəmli] [freɪmd]
and a pretty toilet chest of drawers in rosewood , the mirror handsomely framed
和 一个 漂亮的 洗手间 胸部 的 抽屉 在 红木 , 这 镜子 英俊地 框
[ə; eɪ][la:] ['pɑ:mpədɔ:r] .
a la Pompadour .
一个 拉 蓬巴杜 .

还有一件漂亮的红木盥洗柜，镜子镶嵌着蓬巴杜风格的精美镜框。

[ə; eɪ][læmp] ['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['si:lɪŋ] [geɪv] [ə; eɪ] [səb'du:d] [laɪt] ,
A lamp hanging from the ceiling gave a subdued light ,
一个 灯 绞刑 从 这 天花板 给予 一个 低沉的 光 ,
一盏悬挂在天花板上的灯散发出柔和的光线。

[ɪn'kri:st] [baɪ][wæks] ['kændlz] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] ['tʃɪmni] - [[elf] .
increased by wax candles on the table and on the chimney - shelf .
增加 经过 蜡 蜡烛 在 这 桌子 和 在 这 烟囱 - 架子 .
桌上和壁炉架上的蜡烛增加了热量。

[ðɪs] [sketʃ] [wɪl] [sə'faɪs] [tu:; tə] [gɪv] [æŋ; ən][aɪ'di:ə] , ['ɜ:rbi][et]['ɔ:bi:] ,
This sketch will suffice to give an idea , urbi et orbi ,
这 草图 将要 足够了 到 给 一个 主意 , 城市 等 奥比 ,
这张草图足以说明问题，urbi et orbi，

[ʌv; əv] [klæn'destɪn] ['pæʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['skwɑ:lɪd] [staɪl] [stæmpt] [ɑ:n][aɪ'ti:][ɪn]['pæris][ɪn] - .
of clandestine passion in the squalid style stamped on it in Paris in 1840 .
的 秘密 热情 在 这 肮脏的 风格 盖章 在 它 在 巴黎 在 - .
1840 年巴黎，一段秘密的激情以低俗的风格展现出来。

[haʊ] [fa:r] , [ə'læs] !
How far , alas !
如何 远的 , 唉 !
唉，真是太远了！

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'dʌltərəs] [lʌv] , ['sɪmbəlaɪzd] [baɪ] ['vʌlkənz] [nets] , [θri:] ['θaʊz(ə)nd] ['ɪrɪz] [ə'gəʊ] .
from the adulterous love , symbolized by Vulcan's nets , three thousand years ago .
从 这 通奸 爱 , 象征性的 经过 瓦肯的 网 , 三 千 年 前 .
源于三千年前，以伏尔甘的渔网为象征的婚外情。

[wen] ['mɒnti:z][ænd; ənd] - [keɪm] [ʌp'sterz] , ['væləri] , ['stændɪŋ] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['faɪər] , [wer]
When Montes and Cydalise came upstairs , Valerie , standing before the fire , where
什么时候 蒙特斯 和 - 来了 楼上 , 瓦莱丽 , 常设 前 这 火 , 在哪里
[ə; eɪ][lɔ:g][wʌz; wəz] ['bleɪzɪŋ] ,
a log was blazing ,
一个 日志 曾是 炽烈 ,

蒙特斯和西达利斯上楼时，瓦莱丽正站在火炉前，炉膛里有一根木柴正在燃烧。

[wʌz; wəz] [ə'laʊɪŋ] ['wensɪslɔ:s,-ləs][tu:; tə] [leɪs] [hɜ:r; həɹ] [steɪz] .
was allowing Wenceslas to lace her stays .
曾是 允许 温塞斯拉斯 到 蕾丝 她 停留 .

让温塞斯拉斯帮她系紧胸衣。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [wen] [ə; eɪ][ˈwʊmən] [hu:] [ɪz] [ˈni:ðər] [tu:] [fæt][nɔ:r] [tu:] [θɪn] ,
This is a moment when a woman who is neither too fat nor too thin ,
这 是 一个 片刻 什么时候 一个 女士 WHO 是 两者都不 也 胖的 也不 也 薄的 ,
这是一个身材不胖也不瘦的女性的瞬间,

[bʌt; bət] [laɪk] [ˈvæləri] , [ˈelɪɡənt] [ænd; ənd][ˈslendər] , [dɪˈspleɪz] [dɪˈvaɪn] [ˈbju:ti] .
but like Valerie , elegant and slender , displays divine beauty .
但 喜欢 瓦莱丽 , 优雅的 和 苗条 , 显示器 神圣的 美丽 .

但像瓦莱丽一样，优雅苗条，展现出神圣的美丽。

[ðə; ði][ˈrouzi] [skɪn] , [ˈmoʊstli] [sɔ:ft] , [ɪnˈvaits] [ðə; ði] [ˈsli:pɪrst] [aɪ] .
The rosy skin , mostly soft , invites the sleepest eye .
这 红润 皮肤 , 大多 柔软的 , 邀请 这 最困倦的 眼睛 .

粉嫩柔滑的肌肤，让人即使最困倦的眼睛也忍不住睁开。

[ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˈfɪɡjər] , [soʊ][ˈlɪt(ə)l] [ˈhɪd(ə)n] ,
The lines of her figure , so little hidden ,
这 线条 的 她 数字 , 所以 小的 隐 ,

她曼妙的身姿，几乎毫无遮掩。

[ɑ:r; ər][soʊ] [ˈtʃɑ:rmɪŋli] [ˈaʊləɪnd] [baɪ][ðə; ði] [waɪt] [pli:ts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪft] [ænd; ənd][ðə; ði] [səˈpɔ:rt]
are so charmingly outlined by the white pleats of the shift and the support

[ʌv; əv][ðə; ði] [steɪz] ,
of the stays ,
的 这 停留 ,

连衣裙的白色褶裥和束腰的支撑，勾勒出如此迷人的轮廓。

[ðæt] [ʃi:; ʃɪ][ɪz] [ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)l] — [laɪk] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [mʌst; məst][bi:; bi] [ˈpɑ:rtɪd] [frʌm; frəm] .
that she is irresistible — like everything that must be parted from .
那 她 是 无法抗拒 — 喜欢 一切 那 必须 是 分手了 从 .

她令人无法抗拒——就像所有注定要分离的事物一样。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhæpi] [feɪs] [ˈsmɑɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [glæs] , [ə; eɪ] [fʊt] [ɪmˈpeɪjntli] [ˈmɑ:rkɪŋ] [taɪm] ,
With a happy face smiling at the glass , a foot impatiently marking time ,
和 一个 快乐的 脸 微笑 在 这 玻璃 , 一个 脚 不耐烦地 标记 时间 ,

一张笑脸对着玻璃，一只脚不耐烦地踩着地上，等待着时间的流逝。

[ə; eɪ][hænd] [pʊt] [ʌp] [tu:; tə] [rɪˈstɔ:r] [ˈɔ:rdər] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈtʌmbld] [kə:lz] , [ænd; ənd] [aɪz] [ɪkˈspresɪv]
a hand put up to restore order among the tumbled curls , and eyes expressive

[ʌv; əv] [ˈgrætɪtu:d] ;
of gratitude ;
的 感激 ;

一只手抬起来整理凌乱的卷发，眼神中流露出感激之情；

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɡloʊ] [ʌv; əv][ˌsætɪsˈfæk(ə)n] [wɪtʃ] , [laɪk] [ə; eɪ] [ˈsʌnset] ,
with the glow of satisfaction which , like a sunset ,
和 这 辉光 的 满意 哪个 , 喜欢 一个 日落 ,

带着满足的光芒，如同落日余晖，

[wɔ:mz] [ðə; ði] [li:st] [ˈdi:teɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkaʊntənəns] — [ˈevriθɪŋ] [meɪks] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ə; eɪ]
warms the least details of the countenance — everything makes such a moment a

[maɪn] [ʌv; əv] [ˈmemərɪz] .
mine of memories .
矿 的 回忆 .

脸上最细微的表情都令人感到温暖——一切都让这一刻成为回忆的宝库。

[ˈeni] [mæn] [hu:] [dɛəz] [lʊk] [bæk] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈɜ:rlɪ] [ˈerərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [meɪ] , [pər'hæps] ,
Any man who dares look back on the early errors of his life may , perhaps ,
任何 男人 WHO 敢于 看 后退 在 这 早期的 错误 的 他的 生活 可能 , 也许 ,
任何一个敢于回顾自己早年错误的人, 或许都会.....

[rɪ'kɔ:l] [sʌm; səm] [sʌtʃ] [remɪ'nɪsnɪsɪz] , [ænd; ənd] [ʌndər'stænd] , [ðooʊ] [nɑ:t][ɪk'skju:s] , [ðə; ði] ['fɑ:lɪz]
recall some such reminiscences , and understand , though not excuse , the follies
记起 一些 这样的 回忆录 , 和 理解 , 尽管 不是 原谅 , 这 愚行
[ʌv; əv][hu:'louʊ][ænd; ənd] ['kri:vəl] .
of Hulot and Crevel .
的 于洛特 和 鲐鱼 .
回想起这些往事, 你会理解（但不能原谅）于洛和克雷韦尔的愚蠢行为。

['wɪmɪn] [ɑ:r; ər][soʊ] [wel] [ə'wer] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['paʊər] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['moʊmənt] ,
Women are so well aware of their power at such a moment ,
女性 是 所以出色地意识到的 的 他们的 力量 在 这样的 一个 片刻 ,
在这样的时刻, 女性们对自己的力量有着非常深刻的认识。

[ðæt] [ðeɪ] [faɪnd][ɪn][,aɪ 'ti:] [wʌt] [meɪ] [bi:; bi] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['æftərmæθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mi:tɪŋ] .
that they find in it what may be called the aftermath of the meeting .
那 他们 寻找 在 它 什么 可能 是 称为 这 后果 的 这 会议 .
他们从中发现了可以称之为会议余波的东西。

" [kʌm] , [kʌm] ; ['æftər] [tu:] ['jɪrz] - ['præktɪs] , [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [jet] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [leɪs] [ə; eɪ]
" **Come , come ; after two years ' practice , you do not yet know how to lace a**
" 来 , 来 ; 后 二 年 - 实践 , 你 做 不是 然而 知道 如何 到 蕾丝 一个
['wʊmənz] [steɪz] !
woman's stays !
女性的 停留 !
“来吧, 来吧; 练习了两年, 你还不会系女人的束腰带呢! ”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [tu:] [mʌtʃ] [ə; eɪ][pəʊl] ! — [ðer; ðər] , [,aɪ 'ti:][ɪz][ten][ə'klɒk, əu-] , [maɪ]['wensɪslɔ:s,-ləs] ! " [sed]
You are too much a Pole ! — There , it is ten o'clock , my Wenceslas ! " said
你 是 也 很多 一个 极 ! — 那里 , 它 是 十 点钟 , 我的 温塞斯拉斯 ! " 说
['væləri] ,
Valerie ,
瓦莱丽 ,
你太像个波兰人了! ——“好了, 现在都十点了, 我的温塞斯拉斯!”瓦莱丽说道。

['læfɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
laughing at him .
笑 在 他 .
嘲笑他。

[æt; ət] [ðɪs] ['veri] ['moʊmənt] , [ə; eɪ] ['mɪstɪvəs] ['weɪtɪŋ] - ['wʊmən] , [baɪ] [ɪn'sɜ:tɪŋ] [ə; eɪ] [naɪf] ,
At this very moment , a mischievous waiting - woman , by inserting a knife ,
在 这 非常 片刻 , 一个 恶作剧 等待 - 女士 , 经过 插入 一个 刀 ,
就在此时, 一个调皮的女服务员, 插入了一把刀,

[pʊʃt] [ʌp][ðə; ði] [hʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [dɔ:z] [ðæt] [fɔ:rmd] [ðə; ði] [hoʊl] [sɪ'kjʊrəti] [ʌv; əv]['ædəm]
pushed up the hook of the double doors that formed the whole security of Adam
推动 向上 这 钩 的 这 双倍的 门 那 形成 这 所有的 安全 的 亚当
[ænd; ənd] [i:v] .
and Eve .
和 前夕 .
抬起构成亚当和夏娃整个安全屏障的双扇门的门钩。

[ʃiː; ʃi] [ˈheɪstɪli] [pʊld] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈoʊpən] — [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [ʌv; əv] [ðɪːz] [denz][hæv; həv][ˈlɪt(ə)]
She hastily pulled the door open — for the servants of these dens have little
她 草草 拉 这 门 打开 — 为了 这 仆人 的 这些 巢穴 有 小的
[taɪm][tuː; tə] [weɪst] — [ænd; ənd] [dɪˈskʌvəd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɪˈwɪtʃɪŋ] [ˈtæbloʊz] [diː][ˈʒɑːnrə] [wɪtʃ]
time to waste — and discovered one of the bewitching tableaux de genre which
时间 到 浪费 — 和 发现 一 的 这 迷人的 画作 德 类型 哪个
[gɑːvɑːrni][hæz; həz][soʊ][ˈɔːf(ə)n] [ʃoʊn] [æt; ət][ðə; ði][səˈlɑːn] .
Gavarni has so often shown at the Salon .
加瓦尔尼 有 所以 经常 所示 在 这 沙龙 .

她急忙拉开门——因为这些宅邸的仆人没有多少时间可以浪费——然后发现了一幅迷人的风俗画，加瓦尔尼经常在沙龙展出这幅画。

" [ɪn] [hɪr] , [ˈmædəm] , " [sed] [ðə; ði][gɜːrɪ] ; [ænd; ənd] - [went] [ɪn] , [ˈfɑːloʊd] [baɪ][ˈmɒntiːz] .
" In here , madame , " said the girl ; and Cydalise went in , followed by Montes .
" 在 这里 , 夫人 , " 说 这 女孩 ; 和 - 去 在 , 随后 经过 蒙特斯 .
"夫人，请进，"女孩说；于是西达利斯走了进去，蒙特斯跟在后面。

" [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm][wʌn] [hɪr] . — [ɪkˈskjuːs][,em ˈiː] , [ˈmædəm] , " [sed] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [gɜːrɪ] ,
" But there is some one here . — Excuse me , madame , " said the country girl ,
" 但 那里 是 一些 一 这里 . — 原谅 我 , 夫人 , " 说 这 国家 女孩 ,
[ɪn][əˈlɑːrm] .
in alarm .
在 警报 .
"可是这里有人啊——打扰一下，夫人，"乡下姑娘惊慌地说。

" [wʌt] ? — [waɪ] !
" What ? — Why !
" 什么 ? — 为什么 !
什么？——为什么！

[,aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈvæləri] !
it is Valerie !
它 是 瓦莱丽 !
是瓦莱丽！

" [kraɪd] [ˈmɒntiːz] , [ˈvaɪələntli] [slæmɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] .
" cried Montes , violently slamming the door .
" 哭 蒙特斯 , 暴力 猛击 这 门 .
“蒙特斯大叫一声，用力地摔上了门。”

[ˈmædəm] - , [tuː] [ˈdʒenjuɪnli] [ˈædʒɪteɪtɪd][tuː; tə] [dɪˈsemb(ə)] [hɜːr; hər] [ˈfiːlɪŋz] , [draːpt] [ɑːn]
Madame Marneffe , too genuinely agitated to dissemble her feelings , dropped on
夫人 - , 也 真的 激动 到 掩饰 她 情怀 , 掉落 在
[tuː; tə][ðə; ði] [tʃer] [baɪ][ðə; ði][ˈfaɪərpleɪs] .
to the chair by the fireplace .
到 这 椅子 经过 这 壁炉 .
玛内夫夫人情绪激动，无法掩饰自己的感受，一屁股坐在壁炉旁的椅子上。

[tuː] [terz] [roʊz][tuː; tə][hɜːr; hər] [aɪz] , [ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [draɪd] [əˈweɪ] .
Two tears rose to her eyes , and at once dried away .
二 眼泪 玫瑰 到 她 眼睛 , 和 在 一次 干燥 离开 .
两滴泪水涌上她的眼眶，随即又干涸了。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ˈmɒntiːz] , [sɔː] [ðə; ði][gɜːrɪ] , [ænd; ənd][bɜːrst][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈkækl] [ʌv; əv] [fɔːrst]
She looked at Montes , saw the girl , and burst into a cackle of forced
她 看起来 在 蒙特斯 , 锯 这 女孩 , 和 爆裂 进入 一个 咯咯笑 的 强制
[ˈlæftər] .
laughter .
笑声 .
她看了看蒙特斯，看到了那个女孩，然后忍不住发出了一声强颜欢笑。

[ðə; ði] ['dignəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [in'sʌltɪd] ['wʊmən] [ri'di:md] [ðə; ði] ['skæntɪnɪs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ə'taɪər] ;
The dignity of the insulted woman redeemed the scantiness of her attire ;
这 尊严 的 这 受辱 女士 已赎回 这 稀少 的 她 服装 ;
受辱女子的尊严弥补了她衣着的单薄;

[ʃi; ji] [wɔ:kt] [kloʊz] [ʌp][tu;; tə][ðə; ði] [brə'zɪliən] ,
she walked close up to the Brazilian ,
她 步行 关闭 向上 到 这 巴西 ,
她走到那位巴西人跟前,

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][soʊ] [dɪ'faɪəntli] [ðæt] [hɜ:r; hər] [aɪz] ['glɪtəd] [laɪk] [naɪvz] .
and looked at him so defiantly that her eyes glittered like knives .
和 看起来 在 他 所以 公然挑衅 那 她 眼睛 闪闪发光 喜欢 刀具 .
她用一种挑衅的眼神看着他，眼睛闪着刀光。

[səʊ] [ðæt] , " [sed] [ʃi; ji] , ['stændɪŋ] [feɪs] [tu;; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bærən] ,
" So that , " said she , standing face to face with the Baron ,
" 所以 那 , " 说 她 , 常设 脸 到 脸 和 这 男爵 ,
“所以,”她面对面站在男爵面前说道。

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [tu;; tə] - — " [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][jʊr; jər] [fɪ'deləti] ?
and pointing to Cydalise — " that is the other side of your fidelity ?
和 指向 到 - — " 那 是 这 其他 边 的 你的 忠诚 ?
并指着赛达利斯说：“这就是你忠诚的另一面吗？”

[ju;; jʊ] , [hu:] [hæv; həv] [meɪd] [em 'i:] ['prɒmɪsɪz] [ðæt] [maɪt] [kən'vɜ:rt] [ə; eɪ] [dɪsbɪ'li:vər] [ɪn] [lʌv] !
You , who have made me promises that might convert a disbeliever in love !
你 , WHO 有 制成 我 承诺 那 可能 转变 一个 不信者 在 爱 !
你曾向我许下诺言，足以使不信者也皈依爱情！

[ju;; jʊ] , [fɔ:r; fər] [hu:m] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [soʊ] [mʌtʃ] — [hæv; həv]['i:v(ə)n] [kə'mɪtɪd] [kraɪmz] ! — [ju;; jʊ]
You , for whom I have done so much — have even committed crimes ! — You
你 , 为了 谁 我 有 完毕 所以 很多 — 有 甚至 坚定的 犯罪 ! — 你

[ɑ:r; ər] [raɪt] , [mə'sjɜ:r] ,
are right , monsieur ,
是 正确的 , 先生 ,
我为你做了那么多——甚至犯了罪！——你说得对，先生。

[aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][tu;; tə] [kəm'per] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃaɪld][ʌv; əv][hɜ:r; hər][eɪdʒ][ænd; ənd][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['bju:ti] !
I am not to compare with a child of her age and of such beauty !
我 是 不是 到 比较 和 一个 孩子 的 她 年龄 和 的 这样的 美丽 !
我怎能与她这个年纪又如此美丽的孩子相提并论呢！

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ju;; jʊ][ɑ:r; ər] ['goʊɪŋ][tu;; tə] [seɪ] , " [ʃi; ji] [went] [ɑ:n] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət]['wensɪslɔ:s,-ləs] ,
" I know what you are going to say , " she went on , looking at Wenceslas ,
" 我 知道 什么 你 是 去 到 说 , " 她 去 在 , 寻找 在 温塞斯拉斯 ,
“我知道你要说什么,”她看着温塞斯拉斯继续说道。

[hu:z] [ʌn'dres] [wʌz; wəz] [pru:f] [tu:] [klɪr] [tu;; tə][bi; bi] [dɪ'naɪd] .
whose undress was proof too clear to be denied .
谁 脱衣服 曾是 证明 也 清除 到 是 否认 .
他的裸露行为足以证明一切，无可辩驳。

" [ðɪs] [ɪz][maɪ] [kən'sɜ:rn] .
" This is my concern .
" 这 是 我的 忧虑 .
这是我的担忧。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [lʌv] [ju;; jʊ]['æftər] [sʌtʃ] [groʊs] ['tretʃəri] — [fɔ:r; fər][ju;; jʊ][hæv; həv] [spaɪd] [ə'pɑ:n][em 'i:] ,
If I could love you after such gross treachery — for you have spied upon me ,
如果 我 可以 爱 你 后 这样的 总的 背信弃义 — 为了 你 有 间谍 之上 我 ,
如果我能在你如此恶劣的背叛之后依然爱你——因为你窥探了我，

[jʊː; jʊ][hæv; həv] [peɪd] [fɔːr; fər] [ˈevri] [step] [ʌp] [ðiːz] [sterz] , [peɪd] [ðə; ði] [ˈmɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs]
you have paid for every step up these stairs , paid the mistress of the house
你 有 有薪酬的 为了 每一个 步 向上 这些 楼梯 , 有薪酬的 这 情妇 的 这 房子
,
:
:

你已经为登上这些楼梯的每一步都付了钱，付给了这家的女主人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] , [pərˈhæps][ˈiːv(ə)n] [ˈreɪn] — [ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)l] [diːd] !
and the servant , perhaps even Reine — a noble deed !
和 这 仆人 , 也许 甚至 雷纳 — 一个 高贵 契据 !

还有仆人，或许还有雷恩——这真是一项高尚的举动！

— [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [ˈeni] [ˈremnənt] [ʌv; əv] [əˈfekʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [miːn] [retʃ] ,
— If I had any remnant of affection for such a mean wretch ,
— 如果 我 有 任何 剩 的 感情 为了 这样的 一个 意思是 可怜虫 ,
——如果我对这样一个卑鄙无耻之徒还有一丝丝感情的话，

[aɪ][kʊd; kəd] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [ˈriːz(ə)nz] [ðæt] [wʊd] [rɪˈnuː] [hɪz; ɪz]
I could give him reasons that would renew his
我 可以 给 他 原因 那 会 更新 他的
我可以给他一些理由，让他重新振作起来。

[ˈpæʃ(ə)n] ! — [bʌt; bət][aɪ] [liːv] [juː; jʊ] , [məˈsjɜːr] , [tuː; tə][jɔː; jər] [daʊts] , [wɪtʃ] [wɪl] [bɪˈkʌm]
passion ! — But I leave you , monsieur , to your doubts , which will become
热情 ! — 但 我 离开 你 , 先生 , 到 你的 疑虑 , 哪个 将要 变得
[rɪˈmɔːrs] . — [ˈwensɪslɔːs,-ləs] , [maɪ] [gaʊn] !
remorse . — Wenceslas , my gown !
悔恨 . — 温塞斯拉斯 , 我的 袍 !

激情！——但我还是留给您吧，先生，让您独自承受疑虑，而这些疑虑终将化作悔恨。——温塞斯拉斯，我的长袍！

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər] [dres] [ænd; ənd][pʊt] [aɪ ˈtiː][ɑːn] , [lʊkt] [æt; ət][hɜːrˈself][ɪn][ðə; ði] [glæs] ,
" She took her dress and put it on , looked at herself in the glass ,
" 她 采取 她 裙子 和 放 它 在 , 看起来 在 她自己 在 这 玻璃 ,
她拿起裙子穿上，对着镜子看了看自己。

[ænd; ənd] [ˈfɪnɪʃt] [ˈdresɪŋ] [wɪˈðəʊt] [ˈhiːdɪŋ] [ðə; ði][ˈbærən] ,
and finished dressing without heeding the Baron ,
和 完成的 敷料 没有 听从 这 男爵 ,
他没有理会男爵，穿戴完毕。

[æz; əz] [ˈkɑːmli] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [əˈloʊn][ɪn][ðə; ði] [ruːm] .
as calmly as if she had been alone in the room .
作为 平静地 作为 如果 她 有 到过 独自的 在 这 房间 .
她表现得异常平静，仿佛房间里只有她一个人。

" [ˈwensɪslɔːs,-ləs] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈredi] ? — [ɡoʊ][fɜːrst] .
" Wenceslas , are you ready ? — Go first .
" 温塞斯拉斯 , 是 你 准备好 ? — 去 第一的 .
“温塞斯拉斯，你准备好了吗？——你先来。”

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈwɑːtʃɪŋ] [ˈmɒntiːz] [ɪn][ðə; ði] [glæs] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv]
" She had been watching Montes in the glass and out of the corner of
" 她 有 到过 观看 蒙特斯 在 这 玻璃 和 出去 的 这 角落 的
[hɜːr; hər] [aɪ] ,
her eye ,
她 眼睛 ,
她一直透过玻璃窗和眼角余光观察着蒙特斯，

[ænd; ənd] [ˈfænsɪd] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpælər][æən; ən][ˌɪndɪˈkeɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwiːknəs] [wɪtʃ]
and **fancied** **she** **could** **see** **in** **his** **pallor** **an** **indication** **of** **the** **weakness** **which**
和 幻想 她 可以 看 在 他的 苍白 一个 指示 的 这 弱点 哪个
[dɪˈlɪvəz] [ə; eɪ] [strɒŋ] [mæn][ˈoʊvər][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [ˌfæsn̩ˈheɪ(ə)n] ;
delivers **a** **strong** **man** **over** **to** **a** **woman's** **fascinations** ;
交付 一个 强的 男人 超过 到 一个 女性的 魅力 ;
她觉得从他苍白的脸色中，可以看出他内心深处的软弱，这种软弱会让一个坚强的男人屈服于女人的魅力；

[ʃiː; ʃi] [naʊ] [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd] ,
she now took his hand ,
她 现在 采取 他的 手 ,
她握住了他的手。

[ˈɡoʊɪŋ][soʊ][kloʊz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][help] [ˌɪnhəɪlɪŋ] [ðə; ði][ˈterəb(ə)l] [ˈpəːfjuːmz]
going so close to him that he could not help inhaling the terrible perfumes
去 所以 关闭 到 他 那 他 可以 不是 帮助 吸入 这 糟糕的 香水
[wɪtʃ] [men] [lʌv] ,
which men love ,
哪个 男人 爱 ,
他离他如此之近，以至于他忍不住吸入了男人们喜爱的那种难闻的香水味。

[ænd; ənd][baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪnˈtɑːksɪkeɪt] [ðəmˈselvz] ; [ðen] , [ˈfiːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈpʌlsɪz] [biːt] [haɪ] , [ʃiː; ʃi]
and by which they intoxicate themselves ; then , feeling his pulses beat high , she
和 经过 哪个 他们 醉人 他们自己 ; 然后 , 感觉 他的 脉冲 打 高的 , 她
[lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [rɪˈproʊtʃəli] .
looked at him reproachfully .
看起来 在 他 责备地 .
他们沉醉其中；然后，她感觉到他的脉搏跳得很快，责备地看着他。

" [juː; jʊ][hæv; həv][maɪ] [fʊl] [pərˈmɪ(ə)n] [tuː; tə][ɡoʊ][ænd; ənd] [tel] [jʊr; jər][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][tuː; tə] [məˈsjɜːr]
" **You have my full permission to go and tell your history to Monsieur**
" 你 有 我的 满的 允许 到 去 和 告诉 你的 历史 到 先生
[ˈkriːvəl] ;
Crevel ;
鲐鱼 ;
“我完全允许你去向克雷维尔先生讲述你的故事；

[hiː; hi] [wɪl] [ˈnevər] [brɪˈliːv] [juː; jʊ] .
he will never believe you .
他 将要 绝不 相信 你 .
他永远不会相信你。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [raɪt] [tuː; tə] [ˈmæri] [hɪm; ɪm] ,
I have a perfect right to marry him ,
我 有 一个 完美的 正确的 到 结婚 他 ,
我完全有权利嫁给他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [brɪˈkʌmz] [maɪ] [ˈhʌzbənd] [ðə; ði] [deɪ] [ˈæftər][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] . — [aɪ][æɪ; əɪ] [meɪk] [hɪm; ɪm]
and he becomes my husband the day after to - morrow . — I shall make him
和 他 变成 我的 丈夫 这 天 后 到 - 明天 . — 我 将 制作 他
[ˈveri] [ˈhæpi] . — [ɡʊd] - [baɪ] ;
very happy . — Good - bye ;
非常 快乐的 . — 好的 - 再见 ;
后天他就成为我的丈夫了。——我会让他非常幸福。——再见；

[traɪ][tuː; tə] [fərˈget] [em ˈiː] . "
try to forget me . "
尝试 到 忘记 我 . "
请试着忘记我。

" [oʊ] ! ['væləri] , " [krad] ['henri, ɹ'ri:, ɑ:n'ri:] ['mɒnti:z] , [kla:spɪŋ] [hɜ:r; həɹ][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] , " [ðæt] [ɪz]
" **Oh ! Valerie** , " **cried** **Henri** **Montes** , **clasping** **her** **in** **his** **arms** , " **that is**
" 哦 ! 瓦莱丽 , " 哭 亨利 蒙特斯 , 紧握 她 在 他的 武器 , " 那 是
[ɪm'pɑ:səb(ə)l] ! — [kʌm] [tu:; tə][brə'zi:l] !
impossible ! — Come to Brazil !
不可能的 ! — 来 到 巴西 !

“哦！瓦莱丽，”亨利·蒙特斯喊道，一把将她抱在怀里，“这不可能！——来巴西吧！”

" ['væləri] [lʊkt] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] [sɔ:] [hɪm; ɪm][hɜ:r; həɹ] [sleɪv] .
" **Valerie looked in his face** , **and** **saw** **him** **her** **slave** .
" 瓦莱丽 看起来 在 他的 脸 , 和 锯 他 她 奴隶 .

瓦莱丽看着他的脸，把他看作是她的奴隶。

" [wel] , [ɪf] [ju:; jʊ] [sti:l] [lʌv] [em 'i:], ['henri, ɹ'ri:, ɑ:n'ri:] , [tu:] ['jɪrɪz] [hens] [aɪ] [wɪl] [bi:; bi][jɔr; jər] [waɪf] ;
" **Well** , **if you still love me** , **Henri** , **two years hence I will be your wife** ;
" 出色地 , 如果 你 仍然 爱 我 , 亨利 , 二 年 因此 我 将要 是 你的 妻子 ;

“好吧，亨利，如果你还爱我，两年后我将成为你的妻子；

[bʌt; bət][jɔr; jər] [ɪk'spreʃ(ə)n] [æt; ət] [ðɪs] ['mʊʊmənt] [straɪks] [em 'i:][æz; əz] ['veri] [sə'spɪʃəs] . "
but your expression at this moment strikes me as very suspicious . "
但 你的 表达 在 这 片刻 罢工 我 作为 非常 可疑的 . "

但你此刻的表情让我觉得非常可疑。

" [aɪ] [swer] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ðæt] [ðei] [meɪd] [em 'i:] [drɪŋk] ,
" **I swear to you that they made me drink** ,
" 我 发誓 到 你 那 他们 制成 我 喝 ,

我发誓，他们逼我喝酒，

[ðæt] [fɔ:ls] [frendz] [θru:] [ðɪs] [gɜ:rl][ɑ:n][maɪ][hændz] ,
that false friends threw this girl on my hands ,
那 错误的 朋友们 扔 这 女孩 在 我的 双手 ,

那些虚情假意的朋友把这个女孩扔给了我。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ɪz][ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv] [tjæns] ! " [sed] ['mɒnti:z] .
and that the whole thing is the outcome of chance ! " said Montes .
和 那 这 所有的 事物 是 这 结果 的 机会 ! " 说 蒙特斯 .

“这一切都是偶然的結果！”蒙特斯说道。

" [ðen] [aɪ][eɪ 'em][tu:; tə] [fər'gɪv] [ju:; jʊ] ? " [ʃi:; ʃi] [æskt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
" **Then I am to forgive you ? " she asked , with a smile** .
" 然后 我 是 到 原谅 你 ? " 她 问 , 和 一个 微笑 .

“那我应该原谅你吗？”她笑着问道。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] [wɪl] ['mæəri] , [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] ?
" **But you will marry , all the same ?**
" 但 你 将要 结婚 , 全部 这 相同的 ?

但你最终还是会结婚的？

" [æskt] [ðə; ði]['bærən] , [ɪn][æŋ; ən]['ægəni] [ʌv; əv] ['dʒeləsi] .
" **asked the Baron , in an agony of jealousy** .
" 问 这 男爵 , 在 一个 痛苦 的 妒忌 .

“男爵嫉妒得发狂，问道。

" ['eɪti] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][ə; eɪ] [jɪr] ! " [sed] [ʃi:; ʃi] , [wɪð; wɪθ]['ɔ:lmoʊst]['kɑ:mɪk(ə)l] [ɪn'θu:ziæzəm] .
" **Eighty thousand francs a year ! " said she , with almost comical enthusiasm** .
" 八十 千 法郎 一个 年 ! " 说 她 , 和 几乎 滑稽 热情 .

“一年八万法郎！”她近乎滑稽地兴奋地说。

" [ænd; ənd] ['kri:vəl] [lʌvz] [em 'i:][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [daɪ][ʌv; əv][aɪ 'ti:] ! "
" **And Crevel loves me so much that he will die of it ! "**
" 和 鲐鱼 爱 我 所以 很多 那 他 将要 死 的 它 ! "

“克雷维尔如此深爱我，以至于他会为此而死！”

" [ɑ:] ! [aɪ] [ʌndə'r'stænd] , " [sed] ['mɒnti:z] .
" **Ah ! I understand** , " **said Montes** .
" 啊 ! 我 理解 , " 说 蒙特斯 .

“啊！我明白了，”蒙特斯说道。

" [wel] , [ðen] , [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [wi;; wi] [wɪl] [kʌm] [tu:; tə][æn; ən] [ʌndə'r'stændɪŋ] , " [sed] [ʃi:; ʃi] .
" **Well , then , in a few days we will come to an understanding** , " **said she** .
" 出色地 , 然后 , 在 一个 很少 天 我们 将要 来 到 一个 理解 , " 说 她 .

“那么，过几天我们就能达成共识了。”她说。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [dɪ'pɑ:rtɪd] [traɪ'ʌmfənt] .
And she departed triumphant .
和 她 已离开 凯 .

她凯旋而归。

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] ['skru:pəlz] , " [θɔ:t] [ðə; ði][bærən] , ['stændɪŋ] [træns'fɪkst] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:]
" **I have no scruples** , " **thought the Baron , standing transfixed for a few**
" 我 有 不 顾虑 , " 想法 这 男爵 , 常设 呆若木鸡 为了 一个 很少
['mɪnɪts] .
minutes .
分钟 .

“我毫无顾忌，”男爵心想，愣愣地站了几分钟。

" [wʌt] !
" **What !**
" 什么 !

“什么！

[ðæt] ['wʊmən] [bɪ'li:vz] [ʃi:; ʃi][kæn; kən] [meɪk] [ju:z][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pæ(ə)n] [tu:; tə][bi:; bi][kwɪt][ʌv; əv] [ðæt]
That woman believes she can make use of his passion to be quit of that
那 女士 相信 她 能 制作 使用 的 他的 热情 到 是 辞职 的 那
[dɒlt] ,
dolt ,
笨蛋 ,

那个女人认为她可以利用他的热情来摆脱那个笨蛋。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] ['kaʊntɪd] [ɑ:n] - [dɪ'si:s] ! — [aɪ][æɪ; ʃəl][bi:; bi][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ʌv; əv] [dɪ'vaɪn]
as she counted on Marneffe's decease ! — I shall be the instrument of divine
作为 她 计数 在 - 死亡 ! — 我 将 是 这 乐器 的 神圣的
[ræθ] .
wrath .
愤怒 .

她指望着玛内夫的死！——我将成为神怒的工具。

" [tu:] [deɪz] ['leɪtər] [ðoʊz] [ʌv; əv][di:'ju] - [gests] [hu:] [hæd; həd] [di'mɒlɪft] ['mædəm] -
" **Two days later those of du Tillet's guests who had demolished Madame Marneffe**
" 二 天 之后 那些 的 杜 - 客人 WHO 有 已拆除 夫人 -
[tu:θ] [ænd; ənd][neɪl] ,
tooth and nail ,
齿 和 指甲 ,

两天后，杜蒂耶的客人们——他们曾对玛内夫夫人穷追猛打——

[wɜ:r; wər] ['si:tɪd] [raʊnd] [hɜ:r; hər] ['teɪbl] [æn; ən] ['aʊər] ['æftər][ʃi:; ʃi][hæz; həz] [ʃed] [hɜ:r; hər] [skɪn] [ænd; ənd]
were seated round her table an hour after she has shed her skin and
是 坐着 圆形的 她 桌子 一个 小时 后 她 有 棚 她 皮肤 和
[tʃeɪndʒd] [hɜ:r; hər] [neɪm] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pæɪs] ['meɪər] .
changed her name for the illustrious name of a Paris mayor .
已更改 她 姓名 为了 这 杰出 姓名 的 一个 巴黎 市长 .

在她蜕皮并改名为巴黎市长的显赫名字一个小时后，人们围坐在她的桌子旁。

[ðɪs] [ˈvɜ:rb(ə)l] [ˈtri:z(ə)n] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑ:mənɪst] [fɔ:rmz][ʌv; əv][pəˈrɪzjən] [ˈlevəti] .
This verbal treason is one of the commonest forms of Parisian levity .
这 口头 叛国罪 是 一 的 这 最常见的 表格 的 巴黎人 轻浮 .
这种言语上的背叛是巴黎人最常见的轻浮表现形式之一。

[ˈvæləri] [hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði][sætɪsˈfækj(ə)n][ʌv; əv] [ˈsi:ɪŋ] [ðə; ði] [brəˈzɪliən] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ; [fɔ:r; fər]
Valerie had had the satisfaction of seeing the Brazilian in the church ; for
瓦莱丽 有 有 这 满意 的 看到 这 巴西 在 这 教会 ; 为了
[ˈkri:vəl] ,
Crevel ,
鲐鱼 ,
瓦莱丽很高兴能在教堂里见到那位巴西人；至于克雷维尔，

[naʊ] [soʊ] [ɪnˈtaɪərli] [ðə; ði] [ˈhʌzbənd] , [hæd; həd][ɪnˈvaɪtɪd][hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][brəˈvɑ:doʊ] .
now so entirely the husband , had invited him out of bravado .
现在 所以 完全 这 丈夫 , 有 受邀 他 出去 的 虚张声势 .
现在，丈夫完全是出于虚张声势才邀请他来的。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈbærənz, ˈberənʒ] [ˈprez(ə)ns] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbrekfəst] [əˈstɑ:nɪft] [noʊ][wʌn] .
And the Baron's presence at the breakfast astonished no one .
和 这 男爵的 在场 在 这 早餐 惊讶 不 一 .
男爵出席早餐会并没有让任何人感到惊讶。

[ɔ:l] [ði:z] [men] [ʌv; əv] [wɪt] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [wɜ:r; wər] [fəˈmɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmi:nnəs]
All these men of wit and of the world were familiar with the meanness
全部 这些 男人 的 有 和 的 这 世界 是 熟悉的 和 这 卑鄙
[ʌv; əv] [ˈpæʃ(ə)n] ,
of passion ,
的 热情 ,
这些有才华、见多识广的人都熟悉激情的卑劣之处。

[ðə; ði] [ˈkɒmprəmaɪzɪz] [ʌv; əv] [ˈpleʒər] .
the compromises of pleasure .
这 妥协 的 乐趣 .
享乐的妥协。

- [di:p] [ˈmelənkɑ:li] — [fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [dɪˈspaɪz] [ðə; ði] [ˈwʊmən]
Steinbock's deep melancholy — for he was beginning to despise the woman
- 深的 忧郁 — 为了 他 曾是 开始 到 鄙视 这 女士
[hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [əˈdɔ:rd] [æz; əz][æn; ən][ˈeɪndʒl] — [wʌz; wəz] [kənˈsɪdərd] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn] [ˈeksələnt]
whom he had adored as an angel — was considered to be in excellent
谁 他 有 受人喜爱 作为 一个 天使 — 曾是 经过考虑的 到 是 在 出色的
[teɪst] .
taste .
品尝 .
斯坦博克的深沉忧郁——因为他开始鄙视他曾视如天使般的爱慕之女——被认为是极好的品味。

[ðə; ði] [poʊl] [ðʌs] [si:md] [tu:; tə] [kənˈveɪ] [ðæt] [ɔ:l] [wʌz; wəz][æt; ət][æn; ən][end] [brɪˈtwi:n] [ˈvæləri]
The Pole thus seemed to convey that all was at an end between Valerie
这 极 因此 似乎 到 传达 那 全部 曾是 在 一个 结尾 之间 瓦莱丽
[ænd; ənd] [hɪmˈself] .
and himself .
和 他自己 .
这位波兰人似乎由此传达出，他和瓦莱丽之间的一切都结束了。

[ˈlɪsbɪθ] [keɪm] [tu:; tə] [ɪmˈbreɪs] [hɜ:r; hər] [dɪr] [ˈmædəm] [ˈkri:vəl] ,
Lisbeth came to embrace her dear Madame Crevel ,
莉丝贝丝 来了 到 拥抱 她 亲爱的 夫人 鲐鱼 ,
莉丝贝丝上前拥抱了她亲爱的克雷维尔夫人，

[ænd; ənd][tuː; tə][ɪk'skjuːs][hɜːr'self][fɔːr; fər][nɑːt] ['steɪn] [tuː; tə][ðə; ði] ['brekfəst] [ɑːn][ðə; ði] [skɔːr] [ʌv; əv]
and to excuse herself for not staying to the breakfast on the score of
和 到 原谅 她自己 为了 不是 入住 到 这 早餐 在 这 分数 的
[ædələɪnz] [sæd] [steɪt] [ʌv; əv] [helθ] .
Adeline's sad state of health .
阿德琳的 伤心 状态 的 健康 .

她以阿德琳身体状况不佳为由，为自己没有留下来参加早餐而道歉。

" [biː; bi] [kwɑɪt] ['iːzi] , " [sed] [ʃiː; ʃi][tuː; tə] [ˈvæləri] , " [ðei] [wɪl] [kɔːl][ɑːn][juː; jʊ] ,
" Be quite easy , " said she to Valerie , " they will call on you ,
" 是 相当 简单的 , " 说 她 到 瓦莱丽 , " 他们 将要 称呼 在 你 ,
“别着急,”她对瓦莱丽说, “他们会来找你的。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [kɔːl][ɑːn][ðem; ðəm] .
and you will call on them .
和 你 将要 称呼 在 他们 .

你会召唤他们。

[ˈsɪmpli] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði][wɜːrdz] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks][hæz; hæz] [brɔːt] [ðə; ði] [ˌbærəˈhes]
Simply hearing the words two hundred thousand francs has brought the Baroness
简单地 听力 这 字 二 百 千 法郎 有 带来 这 男爵夫人
[tuː; tə] [ˈdɛθs] [dɔːr] .
to death's door .
到 死亡人数 门 .

仅仅听到“二十万法郎”这几个字，就让男爵夫人濒临死亡。

[oʊ] , [juː; jʊ][hæv; həv][ðem; ðəm] [ɔːl][hɑːrd][ænd; ənd][fæst][baɪ] [ðæt] [teɪl] !
Oh , you have them all hard and fast by that tale !
哦 , 你 有 他们 全部 难的 和 快速地 经过 那 故事 !
哦，你讲了这个故事，他们全都彻底明白了！

— [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [tel] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][em ˈiː] .
— But you must tell it to me .
— 但 你 必须 告诉 它 到 我 .
— 但你必须告诉我。

" [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈmæɪrɪdʒ] , [ˈvæləri] [wʌz; wəz][æt; ət][hɜːr; hər] [tenθ] [ˈkwɑːrəl]
" Within a month of her marriage , Valerie was at her tenth quarrel
" 之内 一个 月 的 她 婚姻 , 瓦莱丽 曾是 在 她 第十 争吵
[wɪð; wɪθ] [ˈstɑɪnbɔːk] ;
with Steinbock ;
和 斯坦博克 ;

“结婚不到一个月，瓦莱丽就和斯坦博克吵了十次架；

[hiː; hi] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑːn] [ekspləˈneɪʃənz] [æz; əz][tuː; tə][ˈhenri, ˈpʻriː, ˌɑːnˈriː]['mɒntiːz] , [riˈmaɪndɪŋ] [hɜːr; hər][ʌv; əv]
he insisted on explanations as to Henri Montes , reminding her of
他 坚持 在 解释 作为 到 亨利 蒙特斯 , 提醒 她 的
[ðə; ði][wɜːrdz] [ˈspoukən][ɪn][ðer; ðər][ˈpærədəɪs] ;
the words spoken in their paradise ;
这 字 说 在 他们的 天堂 ;

他坚持要她解释亨利·蒙特斯的事，并提醒她他们在天堂里说过的话；

[ænd; ənd] , [nɑːt][ˈkɑːntent][wɪð; wɪθ] [ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn][tɜːrmz][ʌv; əv][skɔːrn] ,
and , not content with speaking to her in terms of scorn ,
和 , 不是 内容 和 请讲 到 她 在 条款 的 轻蔑 ,
而且，他不仅用轻蔑的语气与她交谈，

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər][soʊ] [ˈkloʊsli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈnevər] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [ˈlɪbərti] ,
he watched her so closely that she never had a moment of liberty ,
他 观看 她 所以 密切 那 她 绝不 有 一个 片刻 的 自由 ,
他严密监视着她，让她片刻不得安宁。

[soʊ] [mʌtʃ] [wʌz; wəz][fiː; ji] [ˈfetəd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈdʒeləsi][ɑːn][wʌn][saɪd][ænd; ənd] - [dɪˈvoʊʃ(ə)n][ɑːn]
so much was she fettered by his jealousy on one side and Crevel's devotion on
所以 很多 曾是 她 束缚 经过 他的 妒忌 在 一 边 和 - 虔诚 在
[ðə; ði] [ˈʌðər] .
the other .
这 其他 .

她一方面受到他的嫉妒，另一方面又受到克雷维尔的忠诚，这两种情绪让她备受束缚。

[bɪˈreft] [naʊ] [ʌv; əv] [ˈlɪsbɪθ] ,
Bereft now of Lisbeth ,
失去 现在 的 莉丝贝丝 ,
[ˈhʊːz] [ədˈvaɪs] [hæd; həd] [ˈbɪlweɪz] [bɪn] [soʊ][ˈvæljuəb(ə)l][fiː; ji] [fluː] [ˈɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ][reɪdʒ][æz; əz][tuː; tə]
whose advice had always been so valuable she flew into such a rage as to
谁 建议 有 总是 到过 所以 有价值的 她 飞翔 进入 这样的 一个 愤怒 作为 到
[rɪˈproʊtʃ] [ˈwensɪslɔːs,-ləs][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmʌni] [fiː; ji][hæd; həd] [lent] [hɪm; ɪm] .
reproach Wenceslas for the money she had lent him .
责备 温塞斯拉斯 为了 这 钱 她 有 借出的 他 .

她一直以来都对温塞斯拉斯的建议非常重视，以至于她勃然大怒，责备温塞斯拉斯把钱借给了她。

[ðɪs] [soʊ] [ɪˈfektʃuəli] [raʊzd] - [praɪd] , [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] [noʊ] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] - -
This so effectually roused Steinbock's pride , that he came no more to the Crevels '
这 所以 有效地 唤醒 - 自豪 , 那 他 来了 不 更多的 到 这 - -
[haʊs] .
house .
房子 .

这极大地激起了斯坦博克的自尊心，以至于他再也没有去过克雷维尔家。

[soʊ] [ˈvæləri] [hæd; həd] [geɪnd] [hɜːr; hər] [pɔɪnt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][rɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm][fɔːr; fər]
So Valerie had gained her point , which was to be rid of him for
所以 瓦莱丽 有 获得 她 观点 , 哪个 曾是 到 是 摆脱 的 他 为了
[ə; eɪ] [taɪm] ,
a time ,
一个 时间 ,

所以瓦莱丽的目的达到了，那就是暂时摆脱他。

[ænd; ənd][ɪnˈdʒɔɪ][sʌm; səm] [ˈfriːdəm] .
and enjoy some freedom .
和 享受 一些 自由 .
[ˈdʒɔɪ] [sʌm; səm] [ˈfriːdəm] .
享受一些自由。

[fiː; ji] [ˈweɪtɪd] [tɪl] [ˈkriːvəl] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdʒɜːrni] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkʌntri] [tuː; tə] [siː] [kʌnt]]
She waited till Crevel should make a little journey into the country to see Comte
她 等待 直到 鲑鱼 应该 制作 一个 小的 旅行 进入 这 国家 到 看 孔特
- ,
Popinot ,
- ,

她等到克雷韦尔要进乡去拜访波皮诺伯爵时，才去见他。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] [əˈeɪndʒɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ɪntrəˈdʌk(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkaʊntəsˈkaʊntes] ,
with a view to arranging for her introduction to the Countess ,
和 一个 看法 到 安排 为了 她 介绍 到 这 伯爵夫人 ,
[ˈdʒɔɪ] [sʌm; səm] [ˈfriːdəm] .
为了安排她与伯爵夫人见面，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ðen] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [əˈpɔɪntmənt] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði][ˈbærən] ,
and was then able to make an appointment to meet the Baron ,
和 曾是 然后 有能力的 到 制作 一个 预约 到 见面 这 男爵 ,
[ˈdʒɔɪ] [sʌm; səm] [ˈfriːdəm] .
然后他便得以预约与男爵会面。

穷亲戚(Poor Relations)

第27/49页

[hu:m] [ʃiː ʃi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][hæv; həv][æt; ət][hɜːr; hər] [kəˈmænd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [deɪ] [tuː; tə] [ɡɪv]
whom she wanted to have at her command for a whole day to give
谁 她 通缉 到 有 在 她 命令 为了 一个 所有的 天 到 给

[hɪm; ɪm] [ðoʊz] " [ˈriːz(ə)nz] " [wɪtʃ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [lʌv] [hɜːr; hər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈevər] .
him those " reasons " which were to make him love her more than ever .
他 那些 " 原因 " 哪个 是 到 制作 他 爱 她 更多的 比 曾经 .

她想让他听命于她一整天，给他一些“理由”，让他比以往任何时候都更爱她。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] , [ˈreɪn] ,
On the morning of that day , Reine ,
在 这 早晨 的 那 天 , 雷纳 ,

那天早上，雷恩，

[huː] [ˈestɪmeɪtɪd] [ðə; ði] [ˈmæɡnɪtuːd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kraɪm] [baɪ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][braɪb] [ʃiː ʃi] [rɪˈsiːvd] ,
who estimated the magnitude of her crime by that of the bribe she received ,
WHO 估计的 这 震级 的 她 犯罪 经过 那 的 这 贿赂 她 已收到 ,

他根据她收受的贿赂金额来估计她犯罪的严重程度。

[traɪd] [tuː; tə][wɔːrn][hɜːr; hər] [ˈmɪstrəs] , [ɪn] [hu:m] [ʃiː ʃi][ˈnæt(ə)rəli] [tʊk] [mɔːr] [ˈɪntrəst] [ðæn; ðən][ɪn]
tried to warn her mistress , in whom she naturally took more interest than in
尝试 到 警告 她 情妇 , 在 谁 她 自然 采取 更多的 兴趣 比 在

[stˈreɪndʒəz] .

strangers .
陌生人 .

她试图警告她的女主人，她自然对女主人比对陌生人更感兴趣。

[stiːl] , [æz; əz][ʃiː ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈθreɪnd] [wɪð; wɪθ] [ˈmædnəs] ,
Still , as she had been threatened with madness ,
仍然 , 作为 她 有 到过 威胁 和 疯狂 ,

然而，由于她曾受到精神错乱的威胁，

[ænd; ənd] [ˈendɪŋ] [hɜːr; hər] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈsælpɛtriː,ɛr] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [ɪndɪˈskreʃn] , [ʃiː ʃi][wʌz; wəz]
and ending her days in the Salpetriere in case of indiscretion , she was
和 结束 她 天 在 这 萨尔佩特里尔 在 案件 的 轻率 , 她 曾是

[ˈkɔːʃəs] .
cautious .
谨慎 .

她很谨慎，以防万一犯了什么错，最终会在萨尔佩特里尔度过余生。

" [ˈmædəm] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [wel] [ɔːf] [naʊ] , " [sed] [ʃiː ʃi] .

" Madame , you are so well off now , " said she .
" 夫人 , 你 是 所以 出色地 离开 现在 , " 说 她 .

“夫人，您现在生活富裕啊，”她说。

" [waɪ] [teɪk] [ɑːn] [əˈɡen] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [brəˈzɪliən] ? — [aɪ][duː][nɑːt] [trʌst] [hɪm; ɪm][æt; ət][ɔːl] . "

" Why take on again with that Brazilian ? — I do not trust him at all . "
" 为什么 拿 在 再次 和 那 巴西 ? — 我 做 不是 相信 他 在 全部 . "

“为什么还要跟那个巴西人打？——我一点也不信任他。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈveri] [raɪt] , [ˈreɪn] , [ænd; ənd][aɪ] [miːn] [tuː; tə][biː; bi][rɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] . "

" You are very right , Reine , and I mean to be rid of him . "
" 你 是 非常 正确的 , 雷纳 , 和 我 意思是 到 是 摆脱 的 他 . "

“你说得对，雷恩，我一定要摆脱他。”

" [oʊ] , [ˈmædəm] , [aɪ][eɪˈem][glæd][tuː; tə] [hɪr] [aɪˈtiː] ; [hiː; hi] [ˈfraɪtənz] [emˈiː] , [dʌz] [ðæt] [bɪɡ] [mɔːr] !
" **Oh , madame , I am glad to hear it ; he frightens me , does that big Moor !** !
" 哦 , 夫人 , 我 是 高兴 的 到 听到 它 ; 他 吓唬 我 , 做 那 大 的 泊 !
“哦，夫人，我很高兴听到这个消息；那个大摩尔人真吓人！”

[aɪ] [bɪˈliːv] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ˈkeɪpəb(ə)][ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] . "
I believe him to be capable of anything . "
我 相信 他 到 是 有能力的 的 任何事物 . "
我相信他无所不能。

" [ˈsɪli] [tʃaɪld] !
" **Silly child !** !
" 愚蠢的 孩子 !
“傻孩子！”

[juː; jʊ][hæv; həv] [mɔːr] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə][biː; bi][əˈfreɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi][ɪz][wɪð; wɪθ][emˈiː] .
you have more reason to be afraid for him when he is with me . .
你 有 更多 的 原因 到 是 害怕 的 为了 他 什么时候 他 是 和 我 .
他跟我在一起的时候，你更有理由为他担心。

" [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] [ˈlɪsbɪθ] [keɪm] [ɪn] .
" **At this moment Lisbeth came in .** .
" 在 这 片刻 莉丝贝丝 来了 在 .
这时，莉丝贝丝走了进来。

" [maɪ] [dɪr] [ˈlɪt(ə)][pet] [ˈnæni] , [wʌt] [æn; ən][eɪdʒ] [sɪns] [wiː; wi][met] ! " [kraɪd] [ˈvæləri] .
" **My dear little pet Nanny , what an age since we met !** " **cried Valerie .** .
" 我的 亲爱的 小的 宠物 保姆 , 什么 一个 年龄 自从 我们 遇见 ! " 哭 瓦莱丽 .
“我亲爱的小保姆，我们相识已经这么多年了！”瓦莱丽喊道。

" [aɪ][eɪˈem][soʊ] [ʌnˈhæpi] !
" **I am so unhappy !** !
" 我 是 所以 不开心 !
我太不开心了！

[ˈkriːvəl] [bɔːz] [emˈiː][tuː; tə] [deθ] ; [ænd; ənd][ˈwensɪsbːs,-ləs][ɪz] [ɡɔːn] — [wiː; wi] [ˈkwɑːrəld] . "
Crevel bores me to death ; and Wenceslas is gone — we quarreled . " "
鲐鱼 钻孔 我 到 死亡 ; 和 温塞斯拉斯 是 已消失 — 我们 争吵 . "
克雷维尔让我厌烦透了；温塞斯拉斯也走了——我们吵架了。

" [aɪ] [noʊ] , " [sed] [ˈlɪsbɪθ] , " [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [brɪŋz] [emˈiː] [hɪr] .
" **I know , " said Lisbeth , " and that is what brings me here .** .
" 我 知道 , " 说 莉丝贝丝 , " 和 那 是 什么 带来 我 这里 .
“我知道，”莉丝贝丝说，“这就是我来这里的原因。”

[ˈvɪktərɪn] [met] [hɪm; ɪm][æt; ət] [əˈbaʊt] [faɪv] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [ˈɡoʊɪŋ][ˈɪntuː;][æn; ən] [ˈiːtɪŋ] - [ˈhaʊs] [æt; ət]
Victorin met him at about five in the afternoon going into an eating - house at
维克多林 遇见 他 在 关于 五 在 这 下午 去 进入 一个 吃 - 房子 在
[faɪv] - [ænd; ənd] - [ˈtwenti] [ˈsuː] ,
five - and - twenty sous , ,
五 - 和 - 二十 深 ,
维克托林大约下午五点钟遇到了他，两人一起走进一家餐馆，价格是五先令二十便士。

[ænd; ənd][hiː; hi] [brɔːt] [hɪm; ɪm][hoʊm] , [ˈhʌŋɡri] , [baɪ] [ˈwɜːrkiŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋz] , [tuː; tə][ðə; ði] [ruː]
and he brought him home , hungry , by working on his feelings , to the Rue
和 他 带来 他 家 , 饥饿 的 , 经过 在职 的 在 他的 情怀 , 到 这 后悔
[ˈluːɪs] - [lə] - [ɡrænd] . — [hɔːˈtens] ,
Louis - le - Grand . — Hortense , ,
路易斯 - 勒 - 盛大 . — 霍滕斯 ,
他努力克制自己的感情，最终把饥肠辘辘的他带回了家，回到了路易大帝街。——奥尔滕斯

[ˈsiːɪŋ] [ˈwensɪslɔːs,-ləs] [liːn] [ænd; ənd] [ɪl] [ænd; ənd][ˈbædli] [drest] , [held] [aʊt] [hɜːr; həɹ][hænd] .
seeing Wenceslas lean and ill and badly dressed , held out her hand .
看到 温塞斯拉斯 倾斜 和 患病的 和 糟糕 穿着 , 握住 出去 她 手 .
看到温塞斯拉斯身材瘦削、身体虚弱、衣衫褴褛，她伸出了手。

[ðɪs] [ɪz] [haʊ] [juː; jə] [θroʊ] [em ˈiː][ˈoʊvər] — "
This is how you throw me over — "
这 是 如何 你 扔 我 超过 — "
你就是这样把我扔下去的——"

" [məˈsjɜːr] [ˈhɛnri, ˈriː, ˌɑːnˈriː] , [ˈmædəm] , " [ðə; ði][mæn] - [ˈsɜːrvənt] [əˈhaʊnst] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [voɪs]
" **Monsieur Henri , madame , " the man - servant announced in a low voice**
" 先生 亨利 , 夫人 , " 这 男人 - 仆人 宣布 在 一个 低的 嗓音
[tuː; tə] [ˈvæləri] .
to Valerie .
到 瓦莱丽 .
“亨利先生，夫人，”男仆低声向瓦莱丽说道。

" [liːv] [em ˈiː] [naʊ] , [ˈlɪsbɪθ] ; [aɪ] [wɪl] [ɪkˈspleɪn][aɪ ˈtiː][ɔːl][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] .
" **Leave me now , Lisbeth ; I will explain it all to - morrow .**
" 离开 我 现在 , 莉丝贝丝 ; 我 将要 解释 它 全部 到 - 明天 .
“莉丝贝丝，你先离开我吧；明天我会把一切都解释清楚。”

" [bʌt; bət] , [æz; əz] [wɪl] [biː; bi] [siːn] ,
" **But , as will be seen ,**
" 但 , 作为 将要 是 已见 ,
但是，正如我们将看到的，

[ˈvæləri] [wʌz; wəz] [er] [lɔːŋ] [nɔːt][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [ˈenɪbɑːdi] .
Valerie was ere long not in a state to explain anything to anybody .
瓦莱丽 曾是 埃雷 长的 不是 在 一个 状态 到 解释 任何事物 到 任何人 .
瓦莱丽很快就无法向任何人解释任何事情了。

[tɔːrdz] [ðə; ði][end][ʌv; əv] [meɪ] , [ˈbærən] [hjuːləts] [ˈpenʃən] [wʌz; wəz] [rɪˈliːst] [baɪ] - [ˈregjələr]
Towards the end of May , Baron Hulot's pension was released by Victorin's regular
向 这 结尾 的 可能 , 男爵 于洛的 养老金 曾是 发布 经过 - 常规的
[ˈpeɪmənt] [tuː; tə][ˈbærən] - .
payment to Baron Nucingen .
支付 到 男爵 - .
五月底，维克托林按计划向努辛根男爵支付款项，释放了于洛男爵的养老金。

[æz; əz][ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi] [noʊz] , [ˈpenʃənz] [ɑːr; ər] [peɪd] [hæf] - [ˈjɪrli] ,
As everybody knows , pensions are paid half - yearly ,
作为 大家 知道 , 养老金 是 有薪酬的 一半 - 每年 ,
众所周知，养老金是每半年发放一次的。

[ænd; ənd][ˈoʊnli][ɑːn][ðə; ði][ˌpriːz(ə)nˈteɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [sərˈtɪfɪkət] [ðæt] [ðə; ði] [rɪˈsɪpiənt] [ɪz] [əˈlaɪv] :
and only on the presentation of a certificate that the recipient is alive :
和 仅有的 在 这 推介会 的 一个 证书 那 这 接受者 是 活 :
且仅在出示证明收件人仍然在世的证明后方可生效：

[ænd; ənd][æz; əz] [hjuːləts] [ˈrezɪdəns] [wʌz; wəz] [ʌnˈhoʊn] ,
and as Hulot's residence was unknown ,
和 作为 于洛的 住宅 曾是 未知 ,
由于于洛的住址不明，

[ðə; ði] [əˈrɪrɪz] [ʌnˈpeɪd][ɑːn] - [dɪˈmænd] [rɪˈmeɪnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈkredit] [ɪn][ðə; ði] [ˈtrezəri] .
the arrears unpaid on Vauvinet's demand remained to his credit in the Treasury .
这 欠款 未付 在 - 要求 剩余 到 他的 信用 在 这 财政部 .
沃维内要求支付的欠款仍计入他在国库的账户。

- [naʊ] [saɪnd] [hɪz; ɪz] [rɪˌnʌnsi'eɪ](ə)n] [ʌv; əv] ['eni] ['fɜ:rðər] [kleɪmz] ,
Vauvinet now signed his renunciation of any further claims ,
- 现在 签名 他的 放弃 的 任何 更远 索赔 ,
沃维内特签署了放弃一切进一步索赔的声明。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)] [tu:; tə] [faɪnd] [ðə; ði] ['penʃənər] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ə'rɪrɪz]
and it was still indispensable to find the pensioner before the arrears
和 它 曾是 仍然 必不可少 到 寻找 这 退休人员 前 这 欠款
[kʊd; kəd] [bi:; bi] [drɔ:n] .
could be drawn .
可以 是 绘制 .

在追讨欠款之前，找到退休人员仍然至关重要。

[θæŋks] [tu:; tə] - [ker] , [ðə; ði] [ˌbærə'nes] [hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [hɜ:r; hər] [helθ] ;
Thanks to Bianchon's care , the Baroness had recovered her health ;
谢谢 到 - 关心 , 这 男爵夫人 有 恢复 她 健康 ;
多亏了比安雄的悉心照料，男爵夫人恢复了健康；

[ænd; ənd][tu:; tə] [ðɪs] - [gʊd] [hɑ:rt] [hæd; həd] [kən'trɪbjʊ:tɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['letər] ,
and to this Josepha's good heart had contributed by a letter ,
和 到 这 - 好的 心 有 贡献 经过 一个 信 ,
约瑟法出于善良的心，写了一封信来支持这件事。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɔ:r'θɑ:grəfi] [brɪ'treɪd] [ðə; ði] [kə,læbə'reɪ](ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʌk] - .
of which the orthography betrayed the collaboration of the Duc d'Herouville .
的 哪个 这 正字法 背叛 这 合作 的 这 杜克 - .
其中的拼写方式暴露了埃鲁维尔公爵的合作。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] [ðə; ði] ['sɪŋər] [rʊt] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˌbærə'nes] , ['æftər] ['twenti] [deɪz] [ʌv; əv] ['æŋkʃəs]
This was what the singer wrote to the Baroness , after twenty days of anxious
这 曾是 什么 这 歌手 写道 到 这 男爵夫人 , 后 二十 天 的 焦虑的
[sɜ:rtʃ] : —
search : —
搜索 : —

这是这位歌手在焦急地寻找了二十天后写给男爵夫人的信：

" ['mædəm] [lɑ:] [bɑ:'rɔ:n] , — [mə'sjɜ:r] [hu:'ləʊ][wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] , [tu:] [mʌnθs] [sɪns] ,
" **MADAME LA BARONNE , — Monsieur Hulot was living , two months since** ,
" 夫人 洛杉矶 男爵夫人 , — 先生 于洛特 曾是 活的 , 二 几个月 自从 ,
“男爵夫人，——两个月后于洛先生还活着，

[ɪn] [ðə; ði] [ru:] ['di'i:es] [bɜːnɑ:rdɪnz] , [wɪð; wɪθ] ['eləʊdi] [pjæər] , [ə; eɪ] [leɪs] - ['mendər] , [fɔ:r; fər]
in the Rue des Bernardins , with Elodie Chardin , a lace - mender , for
在 这 后悔 德斯 伯纳丁斯 , 和 艾洛蒂 夏丹 , 一个 蕾丝 - 修补匠 , 为了
在贝尔纳丹街，和蕾丝修补匠埃洛迪·夏尔丹在一起。

[hu:m] [hi:; hi] [hæd; həd] [left] [mædəmwə'zel] ['bi:ʒu:] ; [bʌt; bət] [hi:; hi] [went] [ə'wei] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ]
whom he had left Mademoiselle Bijou ; but he went away without a
谁 他 有 左边 小姐 珠宝 ; 但 他 去 离开 没有 一个
他曾留下比茹小姐，但他却空手而归。

[wɜ:rd] , ['li:vɪŋ] ['evriθɪŋ] [brɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [noʊ] [wʌn] [noʊz] [wer] [hi:; hi]
word , leaving everything behind him , and no one knows where he
单词 , 离开 一切 在后面 他 , 和 不 一 知道 在哪里 他
他抛下一切，离开了那里，没有人知道他去了哪里。

[went] .
went :
去 .

去了。

[aɪ][eɪˈem][nɑ:t] [wɪˈðəʊt] [hoʊp] , [haʊˈevər] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][pʊt][ə; eɪ][mæn][ɑ:n] [ðɪs]
I am not without hope , however , and I have put a man on this
我 是 不是 没有 希望 , 然而 , 和 我 有 放 一个 男人 在 这
但我并非毫无希望，我已经派人负责此事。

[træk] [hu:] [brɪˈli:vz] [hi:; hi][hæz; həz] [ɔ:l'redi] [si:n] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['bʊləvɑ:rd]
track who believes he has already seen him in the Boulevard
追踪 WHO 相信 他 有 已经 已见 他 在 这 大道
跟踪者认为他已经在林荫大道上见过他了。

[ˈbʊrdən] .
Bourdon .
波登 .
波登。

" [ðə; ði] [pʊr] [ˈdʒu:əs] [mi:nz] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [ˈprɑ:mɪs] [ʃi:; ʃɪ] [meɪd] [tu:; tə][ðə; ði]
" **The poor Jewess means to keep the promise she made to the**
" 这 贫穷的 犹太女人 方法 到 保持 这 承诺 她 制成 到 这
“这位可怜的犹太妇女决心信守她对.....的承诺。”

[ˈkrɪstʃən] .
Christian .
基督教 .
基督教。

[wɪl] [ðə; ði][ˈeɪndʒl] [preɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈdev(ə)] ?
Will the angel pray for the devil ?
将要 这 天使 祈祷 为了 这 魔鬼 ?
天使会为魔鬼祈祷吗？

[ðæt] [mʌst; məst] [ˈsʌmtaɪmz]
That must sometimes
那 必须 有时
有时必须如此

[ˈhæpən] [ɪn] [ˈhev(ə)n] . — [aɪ] [rɪˈmeɪn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdi:pəst] [rɪˈspekt] , [ˈɔ:lweɪz] [jʊr; jər]
happen in heaven . — I remain , with the deepest respect , always your
发生 在 天堂 . — 我 保持 , 和 这 最深处 尊重 , 总是 你的
愿天堂之事成真。——我永远怀着最深的敬意，永远是你的。

[ˈhʌmb(ə)] [ˈsɜ:rvənt] ,
humble servant ,
谦逊的 仆人 ,
卑微的仆人，

" [dʒooʊˈsefə] [ˈmɪrə] .
" **JOSEPHA MIRAH** .
" 约瑟法 米拉 .
约瑟法·米拉。

" [ðə; ði] [ˈlɔɪər] , [ˈmeɪtrə][hu:'loʊʊ] - , [ˈhɪrɪŋ] [noʊ] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdredf(ə)] [ˈmædəm]
" **The lawyer , Maitre Hulot d'Ervy , hearing no more of the dreadful Madame**
" 这 律师 , 领班 于洛特 - , 听力 不 更多的 的 这 可怕 夫人
[nɜ:ɪsən] , [ˈsi:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfa:ðər] - [ɪn] - [lɔ:] [ˈmærid] ,
Nourrisson , seeing his father - in - law married ,
诺里森 , 看到 他的 父亲 - 在 - 法律 已婚 ,
律师于洛·德·埃尔维先生再也没有听到过可怕的努里松夫人的消息，也看到他的岳父结婚了，

[ˈhævɪŋ] [brɔ:t] [bæk] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] - [ɪn] - [lɔ:] [tu:; tə][ðə; ði][ˈfæməli][foʊld] ,
having brought back his brother - in - law to the family fold ,
拥有 带来 后退 他的 兄弟 - 在 - 法律 到 这 家庭 折叠 ,
将他的妹夫重新带回家庭后，

[ˈsʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][noʊ] [ɪmpərˈtʃʊnəti] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nuː] [ˈstepmʌðər] ,
suffering from no importunity on the part of his new stepmother ,
痛苦 从 不 恳求 在 这 部分 的 他的 新的 后妈 ,
他的新继母并没有对他百般纠缠,

[ænd; ənd] [ˈsiːɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz] [helθ] [ɪmˈpruːv] [ˈdeɪli] , [geɪv] [hɪmˈself] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz][pəˈlɪtɪk(ə)]
and seeing his mother's health improve daily , gave himself up to his political
和 看到 他的 母亲的 健康 提升 日常的 , 给予 他自己 向上 到 他的 政治的
[ænd; ənd][dʒuːˈdɪʃəl] [ˈduːtiz] ,
and judicial duties ,
和 司法 职责 ,
看到母亲的健康状况日益好转, 他便全身心投入到政治和司法工作中。

[swept] [əˈbɔːŋ] [baɪ][ðə; ði][taɪd][ʌv; əv][ˈpærɪs][laɪf] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈaʊərz] [kaʊnt] [fɔːr; fər] [deɪz] .
swept along by the tide of Paris life , in which the hours count for days .
扫荡 沿着 经过 这 潮 的 巴黎 生活 , 在 哪个 这 小时 数数 为了 天 .
被巴黎生活的浪潮裹挟, 在那里, 每一小时都像几天那么漫长。

[wʌn] [naɪt] , [tɔːrdz] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈseɪ(ə)n] ,
One night , towards the end of the session ,
一 夜晚 , 向 这 结尾 的 这 会议 ,
一天晚上, 临近会议结束时,

[ˈhævɪŋ] [əˈkeɪzən] [tuː; tə] [raɪt] [ʌp][ə; eɪ][rɪˈpɔːrt][tuː; tə][ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] [ʌv; əv] [ˈdepjʊtɪz] ,
having occasion to write up a report to the Chamber of Deputies ,
拥有 场合 到 写 向上 一个 报告 到 这 商会 的 副手们 ,
有机会向众议院提交报告,

[hiː; hi][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][sɪt][æt; ət][wɜːrk] [tɪl] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] .
he was obliged to sit at work till late at night .
他 曾是 有义务 到 坐 在 工作 直到 晚的 在 夜晚 .
他不得不一直工作到深夜。

[hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈstʌdi] [æt; ət][naɪn][əˈklɒk, əu-] , [ænd; ənd] ,
He had gone into his study at nine o'clock , and ,
他 有 已消失 进入 他的 学习 在 九 点钟 , 和 ,
他九点钟走进书房, 然后,

[waɪl] [ˈweɪtɪŋ] [tɪl] [ðə; ði][mæn] - [ˈsɜːrvənt] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈkændlɪz] [wɪð; wɪθ] [ɡriːn] [ˈfeɪdz] ,
while waiting till the man - servant should bring in the candles with green shades ,
尽管 等待 直到 这 男人 - 仆人 应该 带来 在 这 蜡烛 和 绿色的 色调 ,
在等待男仆拿来绿色蜡烛的时候,

[hɪz; ɪz] [θɔːts] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] .
his thoughts turned to his father .
他的 想法 转向 到 他的 父亲 .
他的思绪转向了父亲。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈbleɪmɪŋ] [hɪmˈself] [fɔːr; fər] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði][ˈɪŋkwəri; ɪnˈkwærəri][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪŋər]
He was blaming himself for leaving the inquiry so much to the singer
他 曾是 指责 他自己 为了 离开 这 询问 所以 很多 到 这 歌手
,
,
,
他自责自己把调查工作过多地交给了那位歌手。

[ænd; ənd][hæd; həd] [rɪˈzɔːlvd] [tuː; tə] [siː] [məˈsjɜːr] - [hɪmˈself] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmɔːroʊ] , [wen]
and had resolved to see Monsieur Chapuzot himself on the morrow , when
和 有 已解决 到 看 先生 - 他自己 在 这 明天 , 什么时候
[hiː; hi] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] [ˈtwɑɪlaɪt] ,
he saw in the twilight ,
他 锯 在 这 暮 ,
他决定第二天亲自去见沙普佐先生, 这时, 在黄昏时分, 他看到了.....

[aʊt'saɪd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ə; eɪ] ['hænsəm] [oʊld] [hed] , [bɔ:ld][ænd; ənd] ['jeləʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frɪndʒ]
outside the window , a handsome old head , bald and yellow , with a fringe .
外部 这 窗户 , 一个 英俊的 老的 头 , 秃 和 黄色的 , 和 一个 边缘
[ʌv; əv] [waɪt] [her] .
of white hair .
的 白色的 头发 :

窗外, 一个英俊的老头, 秃顶发黄, 边缘夹杂着几缕白发。

" [wʊd] [ju:; jʊ] [pli:z] [tu:; tə] [ɡɪv] [ˈɔ:rdərz] , [sɜ:r] , [ðæt] [ə; eɪ] [pʊr] ['hɜ:rmɪt][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [əd'mɪtɪd] ,
" **Would you please to give orders , sir , that a poor hermit is to be admitted** ,
" 会 你 请 到 给 订单 , 先生 , 那 一个 贫穷的 隐士 是 到 是 承认 ,
“先生, 请您下令允许一位贫穷的隐士入住。”

[dʒʌst] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dezərt] ,
just come from the Desert ,
只是 来 从 这 沙漠 ,
刚从沙漠回来,

[ænd; ənd] [hu:] [ɪz] [ɪn'strʌktɪd] [tu:; tə][beg][fɔ:r; fər][kɑ:ntrə'bju:ʃənz] [tɔ:rdz] [ri:'bɪldɪŋ] [ə; eɪ]['hoʊli] [haʊs] .
and who is instructed to beg for contributions towards rebuilding a holy house .
和 WHO 是 指示 到 求 为了 贡献 向 重建 一个 圣 房子 .
并被指示去乞讨重建圣殿所需的捐款。

" [ðɪs] [æpə'ri:(ə)n] , [wɪt] ['sʌd(ə)nli] [ri'maɪnidɪd] [ðə; ði] ['lɔɪər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈprɑ:fəsi] [ˈʌtəd] [baɪ][ðə; ði]
" **This apparition , which suddenly reminded the lawyer of a prophecy uttered by the**
" 这 幻影 , 哪个 突然 提醒 这 律师 的 一个 预言 说出 经过 这
[ˈterəb(ə)l] [nɜ:ɪsən] ,
terrible Nourrisson ,
糟糕的 诺里森 ,

“这一景象突然让律师想起了可怕的努里松曾说过的一个预言,

[geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ʃɑ:k] .
gave him a shock .
给予 他 一个 震惊 .
这让他大吃一惊。

" [let] [ɪn] [ðæt] [oʊld][mæn] , " [sed] [hi:; hi][tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] .
" **Let in that old man , " said he to the servant** .
" 让 在 那 老的 男人 , " 说 他 到 这 仆人 .
“让那位老人进来,”他对仆人说。

" [hi:; hi] [wɪl] ['pɔɪzn] [ðə; ði] [pleɪs] , [sɜ:r] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][mæn] .
" **He will poison the place , sir , " replied the man** .
" 他 将要 毒 这 地方 , 先生 , " 回复 这 男人 .
“他会毒害这个地方的, 先生,”那人回答道。

" [hi:; hi][hæz; həz][ɑ:n][ə; eɪ] [braʊn] [gaʊn] [wɪt] [hi:; hi][hæz; həz] ['nevər] [tʃeɪndʒd] [sɪns] [hi:; hi] [left] ['sɪrɪə]
" **He has on a brown gown which he has never changed since he left Syria**
" 他 有 在 一个 棕色的 袍 哪个 他 有 绝不 已更改 自从 他 左边 叙利亚
,
:
,
“他穿着一件棕色长袍, 自从离开叙利亚以来就从未换过。”

[ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz][noʊ] [ʃɜ:rt] — "
and he has no shirt — "
和 他 有 不 衬衫 — "
他没穿上衣——”

" [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ɪn] , " [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði] ['mæstər] .
" **Show him in , " repeated the master** .
" 展示 他 在 , " 重复 这 掌握 .
“让他进来,”师傅重复道。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [keɪm] [ɪn] .
The old man came in .
这 老的 男人 来了 在 .

老人走了进来。

- [ki:n] [aɪ] [ɪg'zæmɪnd] [ðɪs] [soʊ] - [kɔ:ld] ['pɪlgrɪm] ['hɜ:rmɪt] ,
Victorin's keen eye examined this so - called pilgrim hermit ,
- 敏锐的 眼睛 检查 这 所以 - 称为 朝圣 隐士 ,

维克托林敏锐的目光审视着这位所谓的朝圣隐士，

[ænd; ənd][hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] [faɪn] ['spesɪmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [niə'pɑ:lətən] ['fraɪərz] ,
and he saw a fine specimen of the Neapolitan friars ,
和 他 锯 一个 美好的 标本 的 这 那不勒斯 修士们 ,

他看到了一位优秀的拿波里修士，

[hu:z] [frɑ:ks] [ɑ:r; əɹ][ə'kɪn][tu:; tə][ðə; ði][rægz][ʌv; əv][ðə; ði][lə:tsə'rouni] , [hu:z] ['sænd(ə)lɪz][ɑ:r; əɹ] ['tætərz]
whose frocks are akin to the rags of the lazzaroni , whose sandals are tatters
谁 连衣裙 是 类似的 到 这 破布 的 这 拉扎罗尼 , 谁 凉鞋 是 破烂不堪
[ʌv; əv] ['leðəɹ] ,
of leather ,
的 皮革 ,

她们的衣衫褴褛如同乞丐的破布，她们的凉鞋是用破皮制成的。

[æz; əz][ðə; ði]['fraɪərz][ɑ:r; əɹ] ['tætərz] [ʌv; əv][hju:'mænəti] .
as the friars are tatters of humanity .
作为 这 修士们 是 破烂不堪 的 人类 .

修士们丧失了人性。

[ðə; ði][get] - [ʌp][wʌz; wəz][soʊ] ['pɜ:rfɪkt] [ðæt] [ðə; ði] ['bɪər] , [ðoʊ] [sti:l] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [gɑ:rd] ,
The get - up was so perfect that the lawyer , though still on his guard ,
这 得到 - 向上 曾是 所以 完美的 那 这 律师 , 尽管 仍然 在 他的 警卫 ,

这身装扮如此完美，以至于律师虽然仍保持警惕，

[wʌz; wəz] [vekst] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] [fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] [bi'li:vɪd] [aɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi][wʌn][ʌv; əv] ['mædəm]
was vexed with himself for having believed it to be one of Madame
曾是 烦恼 和 他自己 为了 拥有 相信 它 到 是 一 的 夫人
- [trɪks] .
Nourrisson's tricks .
- 技巧 .

他懊恼自己竟然相信这是诺里松夫人耍的诡计之一。

" [haʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə][ju:; jʊ][wa:nt][ʌv; əv][em 'i:] ? "
" How much to you want of me ? "
" 如何 很多 到 你 想 的 我 ? "

你想要我付出多少？

" [wət'evər] [ju:; jʊ] [fi:l] [ðæt] [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [gɪv] [em 'i:] .
" Whatever you feel that you ought to give me .
" 任何 你 感觉 那 你 应该 到 给 我 .

“你觉得应该给我什么就给我什么。”

" ['vɪktərɪn] [tʊk] [ə; eɪ][faɪv] - [fræŋk] [pi:s] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [paɪl][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['teɪbl] ,
" Victorin took a five - franc piece from a little pile on his table ,
" 维克多林 采取 一个 五 - 法郎 片 从 一个 小的 桩 在 他的 桌子 ,

维克托兰从桌上的一小叠硬币中拿出一张五法郎的硬币，

[ænd; ənd] ['hændɪd] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði]['streɪndʒər] .
and handed it to the stranger .
和 递交 它 到 这 陌生人 .

然后把它递给了陌生人。

" [ðæt] [ɪz][nɑ:t] [mʌtʃ] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['fɪftɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] , " [sed] [ðə; ði] ['pɪlgrɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]
" That is not much on account of fifty thousand francs , " said the pilgrim of the
" 那 是 不是 很多 在 帐户 的 五十 千 法郎 , " 说 这 朝圣 的 这
[ˈdezərt] .
desert .
沙漠 .

“五万法郎，这点钱不算什么，”沙漠朝圣者说道。

[ðɪs] [spi:tʃ] [rɪ'mu:vɪd] [ɔ:l] - [daʊts] .
This speech removed all Victorin's doubts .
这 演讲 已移除 全部 - 疑虑 .

这番话打消了维克托林的所有疑虑。

" [ænd; ʌnd][hæz; həz] ['hev(ə)n] [kept] [ɪts] [wɜ:rd] ?
" And has Heaven kept its word ?
" 和 有 天堂 保留 它是 单词 ?

上天是否信守了诺言？

" [hi:; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fraʊn] .
" he said , with a frown .
" 他 说 , 和 一个 皱眉 .

他皱着眉头说。

" [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz][æn; ən] [ə'fens] , [maɪ] [sʌn] , " [sed] [ðə; ði] ['hɜ:rmɪt] .
" The question is an offence , my son , said the hermit .
" 这 问题 是 一个 罪行 , 我的 儿子 , " 说 这 隐士 .

“孩子，这个问题是一种冒犯，”隐士说道。

" [ɪf] [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [tʃu:z] [tu:; tə] [peɪ] [tɪl] ['æftər][ðə; ði] ['fju:nərəl] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɪn][jɔ:r; jər] [raɪts] .
" If you do not choose to pay till after the funeral , you are in your rights .
" 如果 你 做 不是 选择 到 支付 直到 后 这 葬礼 , 你 是 在 你的 权利 .

“如果您选择在葬礼后再付款，这是您的权利。”

[aɪ] [wɪl] [rɪ'tɜ:rn] [ɪn][ə; eɪ] ['wi:ks] [taɪm] . "
I will return in a week's time . "
我 将要 返回 在 一个 本周 时间 . "

我一周后会回来。

" [ðə; ði] ['fju:nərəl] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['lɔɪər] , ['sta:tɪŋ] [ʌp] .
" The funeral ! cried the lawyer , starting up .
" 这 葬礼 ! " 哭 这 律师 , 开始 向上 .

“葬礼！”律师喊道，猛地开口。

" [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [mu:vz] [ɑ:n] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] , [æz; əz][hi:; hi] [wɪð'dru:] ,
" The world moves on , said the old man , as he withdrew ,
" 这 世界 移动 在 , " 说 这 老的 男人 , 作为 他 退出 ,

“世界在不断变化，”老人说着，转身离开了。

" [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ded] [mu:v] ['kwɪkli] [ɪn][ˈpærɪs] !
" and the dead move quickly in Paris !
" 和 这 死的 移动 迅速地 在 巴黎 !

“而且死者在巴黎行动迅速！”

" [wen] [hu:'loo] , [hu:] [stɒd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] , [wɜz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə][rɪ'plaɪ] , [ðə; ði] ['stɔ:lwɜrt] [oʊld][mæn]
" When Hulot , who stood looking down , was about to reply , the stalwart old man
" 什么时候 于洛特 , WHO 站立 寻找 向下 , 曾是 关于 到 回复 , 这 坚定的 老的 男人

[hæd; həd] ['vænɪʃt] .
had vanished .
有 消失了 .

“当低头看着地面的于洛正要回答时，那位坚毅的老人却消失了。”

" [aɪ][dəʊnt] [ʌndə'stænd] [wʌn] [wɜ:rd] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðɪs] , " [sed] ['vɪktərɪn] [tu:; tə] [hɪm'self] .
" **I don't understand one word of all this** , " **said Victorin to himself** .
" 我 不 理解 一 单词 的 全部 这 , " 说 维克多林 到 他自己 :
" 我一个字都听不懂 , " 维克托林自言自语道 .

" [bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wi:k] [aɪ] [wɪl] [æsk] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [ə'baʊt] [maɪ] ['fa:ðə] ,
" **But at the end of the week I will ask him again about my father** ,
" 但 在 这 结尾 的 这 星期 我 将要 问 他 再次 关于 我的 父亲 ,
" 但本周末我会再次询问他关于我父亲的情况 . "

[ɪf] [wi:; wi] [hæv; həv] [nɑ:t] [jet] [faʊnd] [hɪm; ɪm] .
if we have not yet found him .
如果 我们 有 不是 然而 成立 他 :
如果我们还没有找到他 .

[wer] [dʌz] ['mædəm] [nɜ:ɪsən] — [jes] , [ðæt] [wʌz; wəz] [hɜ:r; hər] [neɪm] — [pɪk] [ʌp] [sʌtʃ] ['æktər] ?
Where does Madame Nourrisson — yes , that was her name — pick up such actors ?
在哪里 做 夫人 诺里森 — 是的 , 那 曾是 她 姓名 — 挑选 向上 这样的 演员 ?
努里松夫人——没错, 她就叫努里松——是从哪里找到这些演员的呢?

" [ɑ:n][ðə; ði] ['fa:ləʊɪŋ] [deɪ] , ['dɑ:ktər] - [ə'laʊd] [ðə; ði] [ˌbærə'nes] [tu:; tə] [ɡoʊ] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði]
" **On the following day , Doctor Bianchon allowed the Baroness to go down into the**
" 在 这 下列的 天 , 医生 - 允许 这 男爵夫人 到 去 向下 进入 这
[ɡɑ:rdn] ,
garden ,
花园 ,
第二天, 比安雄医生允许男爵夫人下到花园里去 .

[ˈæftər] [ɪɡ'zæmɪnɪŋ] ['lɪsbɪθ] ,
after examining Lisbeth ,
后 检查 莉丝贝丝 ,
检查完莉丝贝丝之后 ,

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ə'blaɪdʒd] [tu:; tə] [ki:p] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [ru:m] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [mʌnθ] [baɪ] [ə; eɪ] [slaɪt]
who had been obliged to keep to her room for a month by a slight
WHO 有 到过 有义务 到 保持 到 她 房间 为了 一个 月 经过 一个 轻微
[ˈbrɑ:ŋkiəl] [ə'tæk] .
bronchial attack .
支气管 攻击 :
她曾因轻微支气管炎发作而被迫在房间里待了一个月 .

[ðə; ði] ['lɜ:rnɪd] ['dɑ:ktər] ,
The learned doctor ,
这 学习 医生 ,
这位博学的医生 ,

[hu:] [dɜ:d] [nɑ:t] [prə'naʊns] [ə; eɪ] ['defɪnət] [ə'pɪnjən] [ɑ:n] - [keɪs] [tɪl] [hi:; hi] [hæd; həd] [si:n]
who dared not pronounce a definite opinion on Lisbeth's case till he had seen
WHO 敢于 不是 发音 一个 定 观点 在 - 案件 直到 他 有 已见
[sʌm; səm] [dɪ'saɪsɪv] ['sɪmptəmz] ,
some decisive symptoms ,
一些 决定性 症状 ,
他直到看到一些决定性的症状才敢对莉丝贝丝的病情发表明确的意见 .

[went] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ɡɑ:rdn] [wɪð; wɪθ] ['ædələɪn] [tu:; tə] [əb'zɜ:rv] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [freʃ] [er] [ɑ:n]
went into the garden with Adeline to observe the effect of the fresh air on
去 进入 这 花园 和 阿德琳 到 观察 这 影响 的 这 新鲜的 空气 在
[hɜ:r; hər] [nɜ:rvəs] ['tremblɪŋ] ['æftər] [tu:] [mʌnθs] [ʌv; əv] [sɪ'klu:ʒ(ə)n] .
her nervous trembling after two months of seclusion .
她 紧张的 发抖 后 二 几个月 的 隔离 :
和艾德琳一起到花园里, 观察新鲜空气对她两个月来与世隔绝后神经颤抖的影响 .

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɪntrəstɪd] [ænd; ənd] [əˈljʊəd] [baɪ][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv][ˈkjuəriŋ] [ðɪs] [ˈnɜːrvəs] [kəmˈpleɪnt] .
He was interested and allured by the hope of curing this nervous complaint .
他 曾是 感兴趣的 和 诱人 经过 这 希望 的 养护 这 紧张的 抱怨 .

他被治愈这种神经系统疾病的希望所吸引和吸引。

[ɑːn] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [ɡreɪt] [fɪˈzɪ(ə)n] [ˈsɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ˈspəriŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [fjuː]
On seeing the great physician sitting with them and sparing them a few
minutes ,
在 看到 这 伟大的 医生 坐着 和 他们 和 节省 他们 一个 很少
[ˈmɪnɪts] ,
minutes ,
分钟 ,

看到这位伟大的医生和他们坐在一起，还抽出几分钟时间陪伴他们，

[ðə; ði] [ˌbærəˈnes] [ænd; ənd][hɜːr; həɹ][ˈfæməli] [kənˈvəːst] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑːn][ˈdʒen(ə)rəl][ˈsʌbdʒekts] .
the Baroness and her family conversed with him on general subjects .
这 男爵夫人 和 她 家庭 交谈 和 他 在 一般的 主题 .

男爵夫人和她的家人与他谈论了一些普通话题。

" [juː; jʊ][laɪf][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [fʊl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈveri] [sæd][wʌn] , " [sed] [ˈmædəm] [huːˈloʊ] .
" **You life is a very full and a very sad one , " said Madame Hulot .**
" 你 生活 是 一个 非常 满的 和 一个 非常 伤心 一 , " 说 夫人 于洛特 .
"你的人生既充实又悲伤,"于洛夫人说道。

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪˈtiː][ɪz][tuː; tə] [spend] [wʌnz] [deɪz] [ɪn] [ˈsiːɪŋ] [ˈpɑːvərti] [ænd; ənd] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈsʌfəriŋ] .
" **I know what it is to spend one's days in seeing poverty and physical suffering .**
" 我 知道 什么 它 是 到 花费 一个人的 天 在 看到 贫困 和 身体的 痛苦 .
"
"
"

“我知道终日目睹贫困和肉体痛苦是什么滋味。”

" [aɪ] [noʊ] , [ˈmædəm] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈdɑːktər] ,
" **I know , madame , " replied the doctor ,**
" 我 知道 , 夫人 , " 回复 这 医生 ,
“我知道，夫人,”医生回答道。

" [ɔːl][ðə; ði] [siːnz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈtʃærəti] [kəmˈpelz] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈspekteɪtər] ;
" **all the scenes of which charity compels you to be a spectator ;**
" 全部 这 场景 的 哪个 慈善机构 强制 你 到 是 一个 旁观者 ;
“所有那些因慈善而被迫成为旁观者的场景；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [ɡet] [juːst] [tuː; tə][aɪˈtiː][ɪn] [taɪm] , [æz; əz][wiː; wi][ɔːl][duː] .
but you will get used to it in time , as we all do .
但 你 将要 得到 用过的 到 它 在 时间 , 作为 我们 全部 做 .
但随着时间的推移，你会习惯的，就像我们所有人一样。

[aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] [ɪɡˈzɪstəns] .
It is the law of existence .
它 是 这 法律 的 存在 .

这是存在的法则。

[ðə; ði] [kənˈfesər] , [ðə; ði][ˈmædʒɪstreɪt] ,
The confessor , the magistrate ,
这 忏悔者 , 这 地方法官 ,
忏悔者，法官，

[ðə; ði] [ˈlɔɪər] [wʊd] [faɪnd][laɪf] [ˌʌnɪnˈdʊərəbl] [ɪf] [ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [stert] [dɪd][naːt] [əˈsɜːrt] [ɪtˈself]
the lawyer would find life unendurable if the spirit of the State did not assert itself
这 律师 会 寻找 生活 难以忍受 如果 这 精神 的 这 状态 做过 不是 断言 本身
[əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈfiːlɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪndɪˈvɪdʒuəl] .
above the feelings of the individual .
多于 这 情怀 的 这 个人 .

如果国家精神不能凌驾于个人感受之上，律师会觉得生活难以忍受。

[kʊd; kəd][wiː; wi][lɪv; laɪv][æt; ət][ɔːl][bʌt; bət][fɔːr; fər][ðæt] ？

Could we live at all but for that ?
可以 我们 居住 在 全部 但 为了 那 ？

如果没有它，我们还能活下去吗？

[ɪz][nɑːt][ðə; ði][ˈsoʊldʒər][ɪn][taɪm][ʌv; əv][wɔːr][brɔːt][feɪs][tuː; tə][feɪs][wɪð; wɪθ][ˈspektəklz][ˈiːv(ə)n][mɔːr]

Is not the soldier in time of war brought face to face with spectacles even more
是 不是 这 士兵 在 时间 的 战争 带来 脸 到 脸 和 眼镜 甚至 更多的

[ˈdredf(ə)l][ðæn; ðən][ðoʊz][wiː; wi][siː] ？

dreadful than those we see ?
可怕 比 那些 我们 看 ？

战争时期的士兵所看到的景象，难道不是比我们所看到的更加可怕的吗？

[ænd; ænd][ˈevri][ˈsoʊldʒər][ðæt][hæz; həz][bɪn][ˈʌndər][ˈfaɪər][ɪz][kaɪnd] - [ˈhɑːtɪd] 。

And every soldier that has been under fire is kind - hearted .
和 每一个 士兵 那 有 到过 在下面 火 是 种类 - 心地 。

每一个经历过战火洗礼的士兵都是心地善良的。

[wiː; wi][ˈmedɪk(ə)l][men][hæv; həv][ðə; ði][ˈpleʒər][naʊ][ænd; ænd][əˈgen][ʌv; əv][ə; eɪ][səkˈsesf(ə)l][kʃər] ，

We medical men have the pleasure now and again of a successful cure ,
我们 医疗的 男人 有 这 乐趣 现在 和 再次 的 一个 成功的 治愈 ，

我们医务人员偶尔会迎来治愈成功的喜悦。

[æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][ðæt][ʌv; əv][ˈseɪvɪŋ][ə; eɪ][ˈfæməli][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈhɒrəz][ʌv; əv][ˈhʌŋɡər] ，

as you have that of saving a family from the horrors of hunger ,
作为 你 有 那 的 保存 一个 家庭 从 这 恐怖 的 饥饿 ，

[dɪˈprævəti] ，[ɔːr][ˈmɪzəri] ，

depravity , or misery ,
堕落 ，或者 苦难 ，

就像你肩负着拯救一个家庭免于饥饿、堕落或苦难的重任一样，

[ænd; ænd][ʌv; əv][rɪˈstɔːrɪŋ][aɪˈtiː][tuː; tə][ˈsoʊ](ə)l][rɪˌspektəˈbɪləti] 。

and of restoring it to social respectability .
和 的 恢复 它 到 社会的 体面 。

并恢复其社会声望。

[bʌt; bət][wʌt][ˈkʌmfərt][kæn; kən][ðə; ði][ˈmædʒɪstreɪt][faɪnd] ，[ðə; ði][pəˈliːs][ˈeɪdʒənt] ，[ɔːr][ðə; ði][əˈtɜːrni] ，

But what comfort can the magistrate find , the police agent , or the attorney ,
但 什么 舒适 能 这 地方法官 寻找 ， 这 警察 代理人 ，或者 这 律师 ，

但是，法官、警员或律师又能从中获得什么安慰呢？

[huː][spend][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ɪn][ɪnˈvestəˌgeɪtɪŋ][ðə; ði][ˈbeɪsɪst][skiːmz][ʌv; əv][self] - [ˈɪntrəst] ，

who spend their lives in investigating the basest schemes of self - interest ,
WHO 花费 他们的 生活 在 调查 这 最底层 方案 的 自己 - 兴趣 ，

他们毕生致力于调查最卑劣的自利阴谋，

[ðə; ði][ˈsoʊ](ə)l][ˈmɑːnstər][huːz][ˈoʊnli][rɪˈɡret][ɪz][wen][aɪˈtiː][feɪlz] ，[bʌt; bət][ɑːn][huːm][rɪˈpentəns]

the social monster whose only regret is when it fails , but on whom repentance
这 社会的 怪物 谁 仅有的 后悔 是什么时候 它 失败 ， 但 在 谁 悔改

[ˈnevər][dɔːnz] ？

never dawns ?
绝不 黎明 ？

一个社交怪物，唯一的遗憾就是失败，但他却从不忏悔？

" [wʌn] - [hæf][ʌv; əv][səˈsaɪəti][sˈpendz][ɪts][laɪf][ɪn][ˈwʌtɪŋ][ðə; ði][ˈʌðər][hæf] 。

" One - half of society spends its life in watching the other half .
" 一 - 一半 的 社会 花费 它是 生活 在 观看 这 其他 一半 。

社会的一半人终其一生都在观察另一半人。

[ə; eɪ][ˈveri][oʊld][frend][ʌv; əv][maɪn][ɪz][æn; ən][əˈtɜːrni] ，[naʊ][rɪˈtaɪərd] ，

A very old friend of mine is an attorney , now retired ,
一个 非常 老的 朋友 的 矿 是 一个 律师 ， 现在 退休 ，

我的一位老朋友是位律师，现在已经退休了。

[hu:] [tʊʊld][,em 'i:] [ðæt] [fɔ:r; fər] [ˈfɪfti:n] [ˈjɪrz] [pæst] [ˈnəʊtəri:z] [ænd; ənd][ˈlɔjəz, ˈlɔɪəz][hæv; həv] [dɪsˈtrʌstɪd]
who told me that for fifteen years past notaries and lawyers have distrusted
WHO 讲述 我 那 为了 十五 年 过去的 公证人 和 律师 有 不信任
[ðer; ðər][ˈklaɪənts] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðer; ðər] [ˈædvər,serɪz] .
their clients quite as much as their adversaries .
他们的 客户 相当 作为 很多 作为 他们的 对手 ；

有人告诉我，过去十五年来，公证人和律师对客户的不信任程度与对对手的不信任程度相当。

[jɔr; jər] [sʌn] [ɪz][ə; eɪ] [ˈpli:də] ;
Your son is a pleader ;
你的 儿子 是 一个 辩护人 ；

你儿子是个爱求情的人；

[hæz; həz][hi; hi] [ˈnevər] [faʊnd] [hɪm'self] [ˈkɒmprəmaɪzd] [baɪ][ðə; ði][ˈklaɪənt][fɔ:r; fər] [hu:m] [hi; hi] [held] [ə; eɪ]
has he never found himself compromised by the client for whom he held a
有 他 绝不 成立 他自己 受损 经过 这 客户 为了 谁 他 握住 一个
[bri:f] ? " **brief** ? "
简短的 ? "

他难道从未因为代表客户而受到牵连吗？

" [ˈveri] [ˈɔ:f(ə)n] , " [sed] [ˈvɪktərɪn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
" **Very often** , " **said Victorin** , **with a smile** .
" 非常 经常 , " 说 维克多林 , 和 一个 微笑 .

"经常如此,"维克托林笑着说。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] [ðɪs] [di:p] - [ˈsi:trɪd] [ˈi:v(ə)l] ? " [æskt] [ðə; ði] [ˌbærəˈnes] .
" **And what is the cause of this deep - seated evil ?** " **asked the Baroness** .
" 和 什么 是 这 原因 的 这 深的 - 坐着 邪恶的 ? " 问 这 男爵夫人 .

“那么，这种根深蒂固的罪恶究竟是什么原因造成的呢？”男爵夫人问道。

" [ðə; ði] [dɪˈkeɪ] [ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒən] , " [sed] - , " [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪ] - [ˈemɪnəns] [ʌv; əv] [ˈfaɪnəns] ,
" **The decay of religion** , " **said Bianchon** , " **and the pre - eminence of finance** ,
" 这 衰变 的 宗教 , " 说 - , " 和 这 预 - 卓越 的 金融 ,
[wɪtʃ] [ɪz] [ˈsɪmpli] [səˈlɪdɪfaɪd] [ˈselfɪjnəs] .
which is simply solidified selfishness .
哪个 是 简单地 凝固 自私 .

比安雄说：“宗教的衰落，以及金融的至高无上，这不过是自私自利的固化体现。”

[ˈmʌni] [ju:st] [nʌ:t][tu:; tə][bi:; bi] [ˈevriθɪŋ] ; [ðer; ðər][wɜ:r; wər][sʌm; səm][kaɪndz][ʌv; əv] [su:,prɪˈɔ:rəti] [ðæt]
Money used not to be everything ; there were some kinds of superiority that
钱 用过的 不是 到 是 一切 ; 那里 是 一些 种类 的 优势 那
[ˈræŋkt] [əˈbʌv] [aɪ ˈti:] — [nʊʊˈbɪləti] ,
ranked above it — nobility ,
排名 多于 它 — 贵族 ,

金钱过去并非一切；有些优越感凌驾于金钱之上——例如贵族身份。

[ˈdʒi:niəs] , [ˈsɜ:rvis] [dʌn] [tu:; tə][ðə; ði] [steɪt] .
genius , service done to the State .
天才 , 服务 完毕 到 这 状态 .

天才，为国家做出的贡献。

[bʌt; bət] [ˈnaʊədeɪz] [ðə; ði] [ɔ:] [teɪks] [welθ] [æz; əz][ðə; ði][ju:nɪˈvɜ:rs(ə)l] [ˈstændərd] ,
But nowadays the law takes wealth as the universal standard ,
但 如今 这 法律 需要 财富 作为 这 普遍的 标准 ,

但如今法律以财富作为普遍衡量标准。

[ænd; ənd][rɪˈgɑ:rdz][aɪ ˈti:][æz; əz][ðə; ði] [ˈmeʒər] [ʌv; əv] [ˈpʌblɪk] [kəˈpæsəti] .
and regards it as the measure of public capacity .
和 问候 它 作为 这 措施 的 民众 容量 .

并将其视为衡量公共能力的指标。

[ˈsɜːrt(ə)n] [ˈmædʒɪstrɪts] [ɑːr; ər][ɪnˈelɪdʒəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] ; [dʒiːn] - [ʒɑːk,dʒeɪks] [ˈruːsəu] [wʊd]
Certain magistrates are ineligible to the Chamber ; Jean - Jacques Rousseau would
肯定 地方法官 是 不符合资格 到 这 商会 ; 让 - 雅克 卢梭 会
[biː; bi][ɪnˈelɪdʒəb(ə)l] !
be ineligible !
是 不符合资格 !

某些法官没有资格进入议院；让-雅克·卢梭就没有资格！

[ðə; ði] [pərˈpetʃuəl] [ˈsʌbdɪvɪʒn; ,sʌbdɪˈvɪʒn][ʌv; əv] [ɪˈsteɪt] [kəmˈpelz] [ˈevri] [mæn][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv]
The perpetual subdivision of estate compels every man to take care of
这 永久 细分 的 财产 强制 每一个 男人 到 拿 关心 的
[hɪmˈself] [frʌm; frəm][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˈtwenti] .
himself from the age of twenty .
他自己 从 这 年龄 的 二十 .
财产的永久分割迫使每个人从二十岁起就必须自食其力。

" [wel] , [ðen] ,
" **Well , then** ,
" 出色地 , 然后 ,

“那么，

[brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [nəˈsesəti] [fɔːr; fər] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfɔːrtʃən] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪˈprævəti] [ʌv; əv][ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n]
between the necessity for making a fortune and the depravity of speculation
之间 这 必要性 为了 制作 一个 财富 和 这 堕落 的 推测
[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [tʃek] [ɔːr] [ˈhɪndrəns] ;
there is no check or hindrance ;
那里 是 不 查看 或者 障碍 ;

在追求财富的需要和投机取巧的堕落之间，没有任何制约或阻碍；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪˈlɪdʒəs] [sens] [ɪz] [ˈhoʊlli] [ˈlækɪŋ] [ɪn] [fræns] ,
for the religious sense is wholly lacking in France ,
为了 这 宗教 感觉 是 完全 缺乏 在 法国 ,
因为法国人完全缺乏宗教意识。

[ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɔːdəb(ə)l] [ɪnˈdevərz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [ˈwɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈkæθlɪk]
in spite of the laudable endeavors of those who are working for a Catholic
在 尽管如此 的 这 值得称赞 努力 的 那些 WHO 是 在职的 为了 一个 天主教
[rɪˈvaɪv(ə)l] .
revival .
复兴 .

尽管那些致力于天主教复兴的人们做出了值得称赞的努力。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv] [ˈevri] [mæn] [huː] , [laɪk] [em ˈiː] , [ˈstʌdɪz] [səˈsaɪəti][æt; ət][ðə; ði]
And this is the opinion of every man who , like me , studies society at the
和 这 是 这 观点 的 每一个 男人 WHO , 喜欢 我 , 研究 社会 在 这
[kɔːr] . " **core .** " **核 .** "

而这正是所有像我一样深入研究社会本质的人的观点。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [fjuː] [ˈpleʒərz] ? " [sed] [hɔːˈtens] .
" **And you have few pleasures ?** " **said Hortense .**
" 和 你 有 很少 快乐 ? " 说 霍滕斯 .

“你没什么乐趣可言吗？”霍滕斯问道。

" [ðə; ði] [truː] [fɪˈzɪʃ(ə)n] , [ˈmædəm] , [ɪz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈsaɪəns] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈdɑːktər] .
" **The true physician , madame , is in love with his science ,** " **replied the doctor .**
" 这 真的 医生 , 夫人 , 是 在 爱 和 他的 科学 , " 回复 这 医生 .
“夫人，真正的医生热爱他的科学，”医生回答道。

" [hi:; hi][ɪz] [sə'steɪnd] [baɪ] [ðæt] ['pæʃ(ə)n] [æz; əz] [mʌt] [æz; əz][baɪ][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ju:sflnəs]
" He is sustained by that passion as much as by the sense of his usefulness
" 他 是 持续 经过 那 热情 作为 很多 作为 经过 这 感觉 的 他的 用处
[tu:; tə][sə'saɪətɪ] .
to society .
到 社会 .

“支撑他的既有这份热情，也有对社会有用感。”

" [æt; ət] [ðɪs] ['veri] [taɪm] [ju:; jʊ] [si:] [ɪn][em 'i:][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][saɪən'tɪfɪk] ['ræptʃər] ,
" At this very time you see in me a sort of scientific rapture ,
" 在 这 非常 时间 你 看 在 我 一个 种类 的 科学 狂喜 ,
“此时此刻，你们在我身上看到了一种科学的狂喜，
[ænd; ənd] ['meni] [su:pər'fɪ(ə)]['dʒʌdʒɪz] [wʊd] [rɪ'ga:rd][em 'i:][æz; əz][ə; eɪ][mæn] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] ['fi:lɪŋ] .
and many superficial judges would regard me as a man devoid of feeling .
和 许多 浅 法官 会 看待 我 作为 一个 男人 缺乏 的 感觉 .
许多肤浅的评判者会认为我是一个没有感情的人。

[aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [ə'naʊns] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv]['medɪs(ə)n] ,
I have to announce a discovery to - morrow to the College of Medicine ,
我 有 到 宣布 一个 发现 到 - 明天 到 这 大学 的 药品 ,
我明天要向医学院宣布一项发现。

[fɔ:r; fər][aɪ][eɪ 'em] ['stʌdiɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'zi:z] [ðæt] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] — [ə; eɪ]['mɔ:rt(ə)l] [dɪ'zi:z] [fɔ:r; fər]
for I am studying a disease that had disappeared — a mortal disease for
为了 我 是 学习 一个 疾病 那 有 消失 — 一个 凡人 疾病 为了
[wɪtʃ] [noʊ] [kjʊr] [ɪz] [noʊn] [ɪn] ['tempərət] [k'laiməts] ,
which no cure is known in temperate climates ,
哪个 不 治愈 是 已知 在 温带 气候 ,
因为我正在研究一种已经消失的疾病——一种在温带地区尚无有效治疗方法的致命疾病。

[ðoʊ] [aɪ 'ti:][ɪz] ['kjʊrəbl] [ɪn][ðə; ði] [west] ['ɪndɪz] — [ə; eɪ]['mælədi] [noʊn] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz]
though it is curable in the West Indies — a malady known here in the Middle Ages
尽管 它 是 可治愈的 在 这 西方 印第斯 — 一个 弊病 已知 这里 在 这 中间 年龄
.
:
.

虽然这种疾病在西印度群岛是可以治愈的——这种疾病在中世纪就为人所知。

[ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [faɪt] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪ'zɪ(ə)n] [ə'ɡenst] [sʌt] [ə; eɪ] [dɪ'zi:z] .
A noble fight is that of the physician against such a disease .
一个 高贵 斗争 是 那 的 这 医生 反对 这样的 一个 疾病 .
医生与这种疾病作斗争，这是一场崇高的战斗。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ləst] [ten] [deɪz] [aɪ][hæv; həv] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ði:z] ['keɪsɪz] — [fɔ:r; fər]
For the last ten days I have thought of nothing but these cases — for
为了 这 最后的 十 天 我 有 想法 的 没有什么 但 这些 案例 — 为了
[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [tu:] ,
there are two ,
那里 是 二 ,
过去十天里，我满脑子想的都是这些案子——因为有两个案子，

[ə; eɪ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] . — [ɑ:r; ər] [ðeɪ] [nɑ:t] [kə'nekʃnz] [ʌv; əv] [jɔ:rz] ?
a husband and wife . — Are they not connections of yours ?
一个 丈夫 和 妻子 . — 是 他们 不是 连接 的 你的 ?
一对夫妻——他们不是你的亲戚吗？

[fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ˈmædəm] , [ɑːr; ər] [ˈfɔrli] [məˈsjɜːr] - [ˈdɔːtər] ? " [sed] [hiː; hi] , [əˈdresɪŋ]
For you , madame , are surely Monsieur Crevel's daughter ? " said he , addressing
为了 你 ， 夫人 ， 是 一定 先生 - 女儿 ？ " 说 他 ， 解决
[sɪˈlestɑːn] .
Celestine .
塞莱斯坦 .

“夫人，您一定是克雷维尔先生的女儿吧？”他问塞莱斯汀。

" [wʌt] , [ɪz][maɪ] [ˈfɑːðər] [jɔːr; jər][ˈpeɪ(ə)nt] ? " [æskt] [sɪˈlestɑːn] .
" What , is my father your patient ? " asked Celestine .
" 什么 ， 是 我的 父亲 你的 病人 ？ " 问 塞莱斯坦 .

“什么？我父亲是你的病人吗？”塞莱斯汀问道。

" [ˈlɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ruː] [ˈbɑːr,bæt; ˈbɑːrbit] - [diː] - [ʒuːˈi] ? "
" Living in the Rue Barbet - de - Jouy ? "
" 活的 在 这 后悔 巴贝特 - 德 - 乔伊 ？ "

“住在巴贝德茹伊街吗？”

" [prɪˈsaɪsli] [soʊ] , " [sed] - .
" Precisely so , " said Bianchon .
" 恰恰 所以 ， " 说 - .

“正是如此，”比安雄说道。

" [ænd; ænd][ðə; ði] [dɪˈziːz] [ɪz] [ɪnˈevɪtəbli] [ˈfeɪt(ə)l] ? " [sed] [ˈvɪktərɪn] [ɪn] [dɪsˈmeɪ] .
" And the disease is inevitably fatal ? " said Victorin in dismay .
" 和 这 疾病 是 不可避免地 致命的 ？ " 说 维克多林 在 沮丧 .

“这种病一定是致命的吗？”维克托林沮丧地问道。

" [aɪ] [wɪl] [ɡoʊ][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] , " [sed] [sɪˈlestɑːn] , [ˈraɪzɪŋ] .
" I will go to see him , " said Celestine , rising .
" 我 将要 去 到 看 他 ， " 说 塞莱斯坦 ， 上升 .

“我要去见他，”塞莱斯汀说着站了起来。

" [aɪ] [ˈpɔːzətɪvli] [fərˈbɪd][,aɪ ˈtiː] , [ˈmædəm] , " - [ˈkwaiətli] [sed] .
" I positively forbid it , madame , " Bianchon quietly said .
" 我 积极地 禁止 它 ， 夫人 ， " - 悄悄 说 .

“我绝对禁止这样做，夫人，”比安雄平静地说。

" [ðə; ði] [dɪˈziːz] [ɪz] [kənˈteɪdʒəs] . "
" The disease is contagious . "
" 这 疾病 是 传染性 . "

“这种疾病具有传染性。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ][ɡoʊ][ðər; ðər] , [məˈsjɜːr] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwʊmən] .
" But you go there , monsieur , " replied the young woman .
" 但 你 去 那里 ， 先生 ， " 回复 这 年轻的 女士 .

“但是先生，您得去那里，”年轻女子回答道。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈdɒtɜːz] [ˈduːti][ɪz] [les] [ˈbaɪndɪŋ] [ðæŋ; ðən][ə; eɪ] [ˈdɑːktɜːz] ? "
" Do you think that a daughter's duty is less binding than a doctor's ? "
" 做 你 思考 那 一个 女儿的 责任 是 较少的 结合 比 一个 医生的 ？ "

你认为女儿的责任比医生的责任更轻吗？

" [ˈmædəm] , [ə; eɪ] [fɪˈzɪ(ə)n] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə] [prəˈtekt] [hɪmˈself] [əˈɡenst] [ɪnˈfekʃ(ə)n] ,
" Madame , a physician knows how to protect himself against infection ,
" 夫人 ， 一个 医生 知道 如何 到 保护 他自己 反对 感染 ，

“夫人，医生懂得如何保护自己免受感染。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈræʃnəs] [ʌv; əv][jɔː; jər][dɪˈvoʊʃ(ə)n] [pruːvz] [tuː; tə][em ˈiː] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [ˈprɑːbəbli]
and the rashness of your devotion proves to me that you would probably
和 这 鲁莽 的 你的 虔诚 证明 到 我 那 你 会 大概
[biː; bi] [les] [ˈpruːd(ə)nt][ðæn; ðən][aɪ] .
be less prudent than I .
是 较少的 谨慎 比 我 .
你如此鲁莽的奉献精神让我觉得，你可能比我更不谨慎。

" [sɪˈlestain] , [haʊˈevər] , [gɔːt][ʌp] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] , [wer] [ʃiː; ʃi] [drest] [tuː; tə]
" Celestine , however , got up and went to her room , where she dressed to
" 塞莱斯廷 , 然而 , 得到 向上 和 去 到 她 房间 , 在哪里 她 穿着 到
[goʊ][aʊt] .
go out .
去 出去 .
然而，塞莱斯汀起身回到自己的房间，在那里她穿好衣服准备出门。

" [məˈsjɜːr] , " [sed] [ˈvɪktərɪn] [tuː; tə] - , " [hæv; həv][juː; jʊ] [ˈeni] [hoʊp] [ʌv; əv] [ˈseɪvɪŋ] [məˈsjɜːr]
" Monsieur , " said Victorin to Bianchon , " have you any hope of saving Monsieur
" 先生 , " 说 维克多林 到 - , " 有 你 任何 希望 的 保存 先生
[ænd; ənd] [ˈmædəm] [ˈkriːvəl] ? "
and Madame Crevel ? "
和 夫人 鲐鱼 ? "
维克托兰对比安雄说：“先生，您还有希望救回克雷维尔先生和夫人吗？”

" [aɪ][hoʊp] , [bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [bɪˈliːv] [ðæt] [aɪ] [meɪ] , " [sed] - .
" I hope , but I do not believe that I may , " said Bianchon .
" 我 希望 , 但 我 做 不是 相信 那 我 可能 , " 说 - .
“我希望如此，但我并不认为我能做到，”比安雄说道。
" [ðə; ði] [keɪs] [ɪz][tuː; tə][em ˈiː] [kwaɪt] [ˌɪnɪkˈsplɪkəb(ə)] .
" The case is to me quite inexplicable .
" 这 案件 是 到 我 相当 无法解释的 .

“这起案件对我来说完全无法解释。”
[ðə; ði] [dɪˈziːz] [ɪz][prɪˈkjuːliər][tuː; tə] [ˈniːgrəʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [traɪbz] ,
The disease is peculiar to negroes and the American tribes ,
这 疾病 是 奇特 到 黑人 和 这 美国人 部落 ,
这种疾病是黑人和美洲原住民部落特有的。

[huːz] [skɪn][ɪz] [ˈdɪfrəntli] [ˈkɒnstɪtjuːtɪd] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [ˈreɪsɪz] .
whose skin is differently constituted to that of the white races .
谁 皮肤 是 不同 构成 到 那 的 这 白色的 种族 .
他们的皮肤构成与白种人不同。
[naʊ] [aɪ][kæn; kən] [treɪs] [noʊ] [kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkɑːpər] - [ˈkʌlərd] [traɪbz] , [wɪð; wɪθ] [ˈniːgrəʊz]
Now I can trace no connection with the copper - colored tribes , with negroes
现在 我 能 痕迹 不 联系 和 这 铜 - 有色 部落 , 和 黑人

[ɔːr][hæf] - [ˈkɑːsts] ,
or half - castes ,
或者 一半 - 种姓 ,
现在我找不到任何与肤色黝黑的部落、黑人或混血儿的联系。

[ɪn] [məˈsjɜːr] [ɔːr] [ˈmædəm] [ˈkriːvəl] .
in Monsieur or Madame Crevel .
在 先生 或者 夫人 鲐鱼 .
克雷维尔先生或夫人。

" [ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈɪntrəstɪŋ] [dɪˈziːz] [tuː; tə][juː ˈes] ,
" And though it is a very interesting disease to us ,
" 和 尽管 它 是 一个 非常 有趣的 疾病 到 我们 ,
“虽然对我们来说，这是一种非常有趣的疾病，

[ˌaɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsʌfərəz] .
it is a terrible thing for the sufferers .
它 是 一个 糟糕的 事物 为了 这 受害者 .

这对患者来说是一件非常可怕的事情。

[ðə; ði] [pɔːr] [ˈwʊmən] , [huː] [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˈveri] [ˈprɪti] , [ɪz] [ˈpʌnɪʃt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [sɪnz] ,
The poor woman , who is said to have been very pretty , is punished for her sins ,
这 贫穷的 女士 , WHO 是 说 到 有 到过 非常 漂亮的 , 是 受到惩罚 为了 她 罪孽 ,

据说这位可怜的女子生前容貌非常漂亮，却因自己的罪过而受到惩罚。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ][ɪz] [naʊ] [ˈskwɑːlɪdli] [ˈhɪdiəs] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [stiːl] [ˈeniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .
for she is now squalidly hideous if she is still anything at all .
为了 她 是 现在 肮脏地 可怕 如果 她 是 仍然 任何事物 在 全部 .

因为她现在丑陋不堪，如果她还能算得上是个人的话。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ˈluːzɪŋ] [hɜːr; hər] [her] [ænd; ænd] [tiːθ] , [hɜːr; hər] [skɪn] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈlepərz] ,
She is losing her hair and teeth , her skin is like a leper's ,
她 是 输 她 头发 和 牙齿 , 她 皮肤 是 喜欢 一个 麻风病人 ,
她正在掉头发和牙齿，皮肤像麻风病人一样。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ] [ˈhɔːrər] [tuː; tə][hɜːrˈself] ; [hɜːr; hər][hændz][ɑːr; ər][ˈhɔːrəb(ə)l] , [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ˈɡriːnɪʃ]
she is a horror to herself ; her hands are horrible , covered with greenish
她 是 一个 恐怖 到 她自己 ; 她 双手 是 可怕 , 涵盖 和 绿绿色
[ˈpʌstjuːlz] ,
pustules ,
脓疱 ,

她对自己来说简直是噩梦；她的双手惨不忍睹，布满了绿色的脓疱。

[hɜːr; hər] [neɪlz] [ɑːr; ər] [luːs] , [ænd; ænd][ðə; ði] [fleʃ] [ɪz] [ˈiːtn] [əˈweɪ] [baɪ][ðə; ði] [ˈpɔɪznd] [ˈhjuːməz] . "
her nails are loose , and the flesh is eaten away by the poisoned humors . "
她 指甲 是 松动的 , 和 这 肉 是 吃 离开 经过 这 中毒 体液 . "
她的指甲松动，血肉被毒素侵蚀殆尽。

" [ænd; ænd][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪˈziːz] ? " [æskt] [ðə; ði] [ˈlɔɪər] .
" And the cause of such a disease ? " asked the lawyer .
" 和 这 原因 的 这样的 一个 疾病 ? " 问 这 律师 .

“那么，这种疾病的病因是什么呢？”律师问道。

" [oʊ] ! " [sed] [ðə; ði][ˈdɑːktər] , " [ðə; ði] [kɔːz] [laɪz][ɪn][ə; eɪ][fɔːrm][ʌv; əv][ˈræpɪd] [blʌd] - [ˈpɔɪzənɪŋ] ;
" Oh ! " said the doctor , " the cause lies in a form of rapid blood - poisoning ;
" 哦 ! " 说 这 医生 , " 这 原因 谎言 在 一个 形式 的 迅速的 血 - 中毒 ;
“哦！”医生说，“病因是快速血液中毒；

[aɪˈtiː] [dɪˈdʒenəːəts] [wɪð; wɪθ] [təˈrɪfɪk] [rəˈpɪdəti] .
it degenerates with terrific rapidity .
它 退化 和 了不起 快速 .

它退化的速度惊人。

[aɪ][hoʊp][tuː; tə][ækt][ɑːn][ðə; ði] [blʌd] ; [aɪ][eɪˈem] [ˈhævɪŋ] [aɪˈtiː][ˈænəlaɪzd] ;
I hope to act on the blood ; I am having it analyzed ;
我 希望 到 行为 在 这 血 ; 我 是 拥有 它 分析 ;

我希望能对血液样本进行分析；我正在进行血液分析；

[ænd; ænd][aɪ][eɪˈem] [naʊ] [ˈɡoʊɪŋ] [hoʊm] [tuː; tə] [æsərˈteɪn] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈleɪbəz] [ʌv; əv][maɪ]
and I am now going home to ascertain the result of the labors of my
和 我 是 现在 去 家 到 探明 这 结果 的 这 劳动 的 我的
[frend] [prəˈfesər] [duːˈvæl] ,
friend Professor Duval ,
朋友 教授 杜瓦尔 ,

我现在要回家去查看我的朋友杜瓦尔教授的研究成果。

[ðə; ði] ['feɪməs] ['kɛmɪst] ,
the famous chemist ,
这 著名的 化学家 ,

这位著名化学家，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] ['traɪɪŋ] [wʌn][ʌv; əv] [ðʊʊz] ['despəɾət] ['meɪʒəɾz] [baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['sʌmtaɪmz]
with a view to trying one of those desperate measures by which we sometimes
和 一个 看法 到 尝试 一 的 那些 绝望的 措施 经过 哪个 我们 有时
[ə'tempt] [tuː; tə] [dɪ'fi:t] [deθ] . "
attempt to defeat death . "
试图 到 击败 死亡 . "

为了尝试那些我们有时会用来战胜死亡的孤注一掷的措施。

" [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][gɔ:d][ɪz][ðer; ðər] ! " [sed] ['ædəlain] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] ['hʌski] [wɪð; wɪθ][ɪ'moʊʃ(ə)n] .
" **The hand of God is there !** " **said Adeline , in a voice husky with emotion** .
" 这 手 的 上帝 是 那里 ! " 说 阿德琳 , 在 一个 嗓音 沙哑 和 情感 .
"上帝之手就在那里！"艾德琳激动得声音沙哑地说。

" [ðʊʊ] [ðæt] ['wʊmən] [hæz; həz] [brɔ:t] ['sɔɾəʊz] [ɑ:n][em 'iː] [wɪtʃ] [hæv; həv][led][em 'iː][ɪn]['moʊmənts]
" **Though that woman has brought sorrows on me which have led me in moments**
" 尽管 那 女士 有 带来 悲伤 在 我 哪个 有 引领 我 在 时刻
[ʌv; əv] ['mædnəs] [tuː; tə] [ɪn'voʊk] [ðə; ði] ['vendʒəns] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ,
of madness to invoke the vengeance of Heaven ,
的 疯狂 到 调用 这 复仇 的 天堂 ,
"虽然那个女人给我带来了痛苦，以至于我在疯狂的时刻祈求上天的惩罚，

[aɪ][hoʊp] — [gɔ:d] [noʊz] [aɪ][hoʊp] — [juː; jʊ] [meɪ] [sək'si:d] , ['dɑ:ktər] .
I hope — God knows I hope — you may succeed , doctor .
我 希望 — 上帝 知道 我 希望 — 你 可能 成功 , 医生 .
我希望——上帝知道我多么希望——您能成功，医生。

" ['vɪktərɪn] [felt] ['dɪzi] .
" **Victorin felt dizzy** .
" 维克多林 毛毡 晕眩的 .

维克托林感到头晕。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [hɪz; ɪz]['sɪstər] , [ænd; ænd][ðə; ði] [fɪ'zɪ(ə)n] [baɪ][tɜ:rnz] ,
He looked at his mother , his sister , and the physician by turns ,
他 看起来 在 他的 母亲 , 他的 姐姐 , 和 这 医生 经过 转弯 ,
他依次看了看母亲、妹妹和医生，

['kweɪkɪŋ] [lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ri:d] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] .
quaking lest they should read his thoughts .
震动 免得 他们 应该 读 他的 想法 .
他战战兢兢，生怕别人看穿他的心思。

[hiː; hi] [felt] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['mɜ:rdərər] .
He felt himself a murderer .
他 毛毡 他自己 一个 凶手 .
他觉得自己是个杀人犯。

[hɔ:'tens] , [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][pɑ:rt] , [θɔ:t] [gɔ:d][wʌz; wəz][dʒʌst] .
Hortense , for her part , thought God was just .
霍滕斯 , 为了 她 部分 , 想法 上帝 曾是 只是 .
霍滕斯则认为上帝是公正的。

[srɪ'lestain] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][beg][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɜ:r; hər] .
Celestine came back to beg her husband to accompany her .
塞莱斯廷 来了 后退 到 求 她 丈夫 到 陪伴 她 .
塞莱斯汀回来恳求丈夫陪她一起去。

" [ɪf] [juː; jʊ] [ɪn'sɪst] [ɑːn] ['ɡoʊɪŋ] , [ˈmædəm] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [tuː] , [mə'sjɜːr] ,
" **If you insist on going , madame , and you too , monsieur ,**
" 如果 你 坚持 在 去 , 夫人 , 和 你 也 , 先生 ,
" 如果你们坚持要去, 夫人, 还有您, 先生,

[ki:p] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [fʊt] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsʌfərə] ,
keep at least a foot between you and the bed of the sufferer ,
保持 在 至少 一个 脚 之间 你 和 这 床 的 这 患者 ,
与病人床铺至少保持一英尺的距离。

[ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [tʃiːf] [prɪ'kɔːʃn] .
that is the chief precaution .
那 是 这 首席 预防 .
这是最重要的预防措施。

[ˈniːðər] [juː; jʊ] [nɔːr] [jʊr; jər] [waɪf] [mʌst; məst] [driːm] [ʌv; əv] [ˈkɪsɪŋ] [ðə; ði] [ˈdaɪɪŋ] [mæn] .
Neither you nor your wife must dream of kissing the dying man .
两者都不 你 也不 你的 妻子 必须 梦 的 接吻 这 垂死 男人 .
你和你的妻子都不应该幻想亲吻垂死之人。

[ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [ɡoʊ] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [waɪf] , [mə'sjɜːr] [huː'loʊ] ,
And , indeed , you ought to go with your wife , Monsieur Hulot ,
和 , 的确 , 你 应该 到 去 和 你的 妻子 , 先生 于洛特 ,
的确, 于洛先生, 您应该和您的妻子一起去。

[tuː; tə] [ˈhɪndər] [hɜːr; hər] [frʌm; frəm] [dɪsə'beɪŋ] [maɪ] [ɪnd'ʒʌŋkʃnz] .
to hinder her from disobeying my injunctions .
到 阻碍 她 从 违抗命令 我的 禁令 .
阻止她违抗我的命令。

" [ˈædələɪn] [ænd; ənd] [hɔː'tens] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [left] [ə'loʊn] , [went] [tuː; tə] [sɪt] [wɪð; wɪθ] [ˈlɪsbɪθ] .
" **Adeline and Hortense , when they were left alone , went to sit with Lisbeth .**
" 阿德琳 和 霍滕斯 , 什么时候 他们 是 左边 独自的 , 去 到 坐 和 莉丝贝丝 .
" 阿德琳和霍滕斯趁着没人注意, 就去和莉丝贝丝坐在一起。"

[hɔː'tens] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈvɪrələnt] [ˈheɪtrɪd] [ʌv; əv] [ˈvæləri] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kɒd; kəd] [nɑːt] [kən'teɪn] [ðə; ði]
Hortense had such a virulent hatred of Valerie that she could not contain the
霍滕斯 有 这样的 一个 剧毒的 仇恨 的 瓦莱丽 那 她 可以 不是 包含 这
[ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [aɪ 'tiː] .
expression of it .
表达 的 它 .
霍滕斯对瓦莱丽的恨意如此强烈, 以至于她无法掩饰这种恨意。

" [ˈkʌz(ə)n] [ˈlɪsbɪθ] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , " [maɪ] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [aɪ] [ɑːr; ər] [ə'vendʒd] !
" **Cousin Lisbeth , she exclaimed , my mother and I are avenged !**
" 表哥 莉丝贝丝 , " 她 惊呼 , " 我的 母亲 和 我 是 复仇 !
" 表妹莉丝贝丝,"她惊喊道, "我和我母亲报仇了! "

[ðæt] [ˈvenəməs] [sneɪk] [ɪz] [hɜːr'self] [ˈbɪtn] — [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ˈrɒtɪŋ] [ɪn] [hɜːr; hər] [bed] ! " **that venomous snake is herself bitten — she is rotting in her bed !** "
那 有毒 蛇 是 她自己 被咬 — 她 是 腐烂 在 她 床 ! "
那条毒蛇自己也被咬了——她正在床上腐烂!

" [hɔː'tens] , [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] .
" **Hortense , at this moment you are not a Christian .**
" 霍滕斯 , 在 这 片刻 你 是 不是 一个 基督教 .
" 霍滕斯, 此时此刻, 你还不是基督徒。"

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [preɪ] [tuː; tə] [ɡɑːd] [tuː; tə] [ˈvaʊtʃ'seɪf] [rɪ'pentəns] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈretʃɪd] [ˈwʊmən] . " **You ought to pray to God to vouchsafe repentance to this wretched woman .** "
你 应该 到 祈祷 到 上帝 到 vouchsafe 悔改 到 这 可怜 女士 . "
你应该向上帝祈祷, 求他赐予这个可怜的女人悔改之心。

" [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['tɔ:kiŋ] [ə'baʊt] ? " [sed] ['beti] , ['raiziŋ][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [kaʊt]] .
" What are you talking about ? " said Betty , rising from her couch .
" 什么 是 你 说 关于 ? " 说 贝蒂 , 上升 从 她 长椅 .
"你在说什么？"贝蒂说着，从沙发上站了起来。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['spi:kiŋ] [ʌv; əv] ['væləri] ? "
" Are you speaking of Valerie ? "
" 是 你 请讲 的 瓦莱丽 ? "
"您说的是瓦莱丽吗？ "

" [jes] , " [rɪ'plaid] ['ædəlain] ;
" Yes , " replied Adeline ;
" 是的 , " 回复 阿德琳 ;
" 是的，"艾德琳回答道；
" [fi:; ji][ɪz][pæst][hoʊp] — ['daɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm]['hɔ:rəb(ə)] [dɪ'zi:z] [ʌv; əv] [wit]] [ðə; ði] [mɪr] [dɪ'skripʃn]
" she is past hope — dying of some horrible disease of which the mere description
" 她 是 过去的 希望 — 垂死 的 一些 可怕 疾病 的 哪个 这 仅仅 描述
[meɪks] [wʌn] ['ʌdə] — —
makes one shudder — —
制作 — 不寒而栗 — —
"她已经没救了——患上了某种可怕的疾病，光是描述这种疾病就让人不寒而栗——"

" - [ti:θ] ['tʃætəd] , [ə; eɪ][koʊld] [swet] [brook] [aʊt] [ɔ:l]['oʊvər][hɜ:r; hər] ;
" Lisbeth's teeth chattered , a cold sweat broke out all over her ;
" - 牙齿 喋喋不休 , 一个 寒冷的 汗 打破 出去 全部 超过 她 ;
"莉丝贝丝牙齿打颤，冷汗涔涔而出；

[ðə; ði] ['vaɪələns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑ:k] [ʃoʊd] [haʊ] ['pæʃənət] [hɜ:r; hər] [ə'tætʃmənt] [tu:; tə] ['væləri]
the violence of the shock showed how passionate her attachment to Valerie
这 暴力 的 这 震惊 显示 如何 热情的 她 依恋 到 瓦莱丽
[hæd; həd] [bɪn] .
had been .
有 到过 .
这次剧烈的冲击表明了她对瓦莱丽的感情有多么深厚。

" [aɪ][mʌst; məst][goʊ][ðər; ðər] , " [sed] [fi:; ji] .
" I must go there , " said she .
" 我 必须 去 那里 , " 说 她 .
"我必须去那里，"她说。

" [bʌt; bət][ðə; ði]['dɑ:ktər] [fə'bidz] [jɔr; jər]['goʊɪŋ] [aʊt] . "
" But the doctor forbids your going out . "
" 但 这 医生 禁止 你的 去 出去 . "
"但是医生禁止你外出。"

" [aɪ][du:][nɑ:t] [ker] — [aɪ][mʌst; məst][goʊ] ! — [pɔr] ['kri:vəl] !
" I do not care — I must go ! — Poor Crevel !
" 我 做 不是 关心 — 我 必须 去 ! — 贫穷的 鲐鱼 !
"我不在乎——我必须走！——可怜的克雷维尔！ "

[wʌt] [ə; eɪ] [steɪt] [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi][ɪn] ; [fɔ:r; fər][hi:; hi] [ʌvz] [ðæt] ['wʊmən] . "
what a state he must be in ; for he loves that woman . "
" 什么 一个 状态 他 必须 是 在 ; 为了 他 爱 那 女士 . "
他该是多么痛苦啊，因为他深爱着那个女人。

" [hi:; hi][ɪz] ['daɪŋ] [tu:] , " [rɪ'plaid] ['kaʊntəs,'kaʊntes] ['stainbɔ:k] .
" He is dying too , " replied Countess Steinbock .
" 他 是 垂死 也 , " 回复 伯爵夫人 斯坦博克 .
"他也快不行了，"斯坦博克伯爵夫人回答道。

" [ɑ:] !
" **Ah** !
" 啊 !

“啊！”

[ɔ:l][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈenəmi] [ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði] [ˈdevəlʒ] [ˈklʌtʃɪz] — "
all our enemies are in the devil's clutches — "
全部 我们的 敌人 是 在 这 魔鬼的 离合器 — "

我们所有的敌人都在魔鬼的魔爪之下——

" [ɪn] [ˈgɑ:dz][hændz] , [maɪ] [tʃaɪld] —
" **In God's hands , my child** —
" 在 神的 双手 , 我的 孩子 —

“我的孩子在上帝手中——”

" [ˈlɪsbɪθ] [drest] [ɪn][ðə; ði] [ˈfeɪməs] [ˈjeləʊ] [ˈɪndiən] [ʃɔ:l] [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [blæk] [ˈvelvɪt] [ˈbɑ:nɪt] ,
" **Lisbeth dressed in the famous yellow Indian shawl and her black velvet bonnet** ,
" 莉丝贝丝 穿着 在 这 著名的 黄色的 印度 披肩 和 她 黑色的 天鹅绒 引擎盖 ,

“莉丝贝丝身披著名的黄色印度披肩，头戴黑色天鹅绒软帽，

[ænd; ənd][pʊt][ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [bu:ts] ; [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [rɪˈleɪʃnz] - [rɪˈmɑ:nstrənsɪz] ,
and put on her boots ; in spite of her relations ' remonstrances ,
和 放 在 她 靴子 ; 在 尽管如此 的 她 关系 - 抗议 ,

她穿上靴子；尽管亲戚们百般劝阻，

[ʃi:; ji] [set] [aʊt] [æz; əz] [ɪf] [ˈdrɪvɪn] [baɪ][sʌm; səm] [ɪrɪˈzɪstəb(ə)] [ˈpaʊər] .
she set out as if driven by some irresistible power .
她 放 出去 作为 如果 驱动 经过 一些 无法抗拒 力量 .

她仿佛被某种不可抗拒的力量驱使着，出发了。

[ʃi:; ji] [əˈraɪvd] [ɪn][ðə; ði] [ru:] [ˈbɑ:r;bət; ˈbɑ:rbrɪt][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [ˈæftər] [məˈsjɜ:r] [ænd; ənd] [ˈmædəm]
She arrived in the Rue Barbet a few minutes after Monsieur and Madame
她 到达的 在 这 后悔 巴贝特 一个 很少 分钟 后 先生 和 夫人

[hu:ˈləʊ] ,
Hulot ,
于洛特 ,

她比于洛先生和夫人晚几分钟到达巴贝街。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ˈsev(ə)n] [fɪˈzɪʃnz] [ðer; ðər] , [brɔ:t] [baɪ] - [tu:; tə] [ˈstʌdi] [ðɪs] [juˈni:k] [keɪs] ;
and found seven physicians there , brought by Bianchon to study this unique case ;
和 成立 七 医生 那里 , 带来 经过 - 到 学习 这 独特的 案件 ;

在那里，他们找到了七位医生，是比英雄带来的，来研究这个特殊的病例；

[hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst][dʒɔɪnd][ðəm; ðəm] .
he had just joined them .
他 有 只是 加入 他们 .

他刚加入他们。

[ðə; ði] [fɪˈzɪʃnz] , [əˈsembld] [ɪn][ðə; ði] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] , [wɜ:r; wər] [dɪˈskʌsɪŋ] [ðə; ði] [dɪˈzi:z] ;
The physicians , assembled in the drawing - room , were discussing the disease ;
这 医生 , 组装 在 这 绘画 - 房间 , 是 讨论 这 疾病 ;

医生们聚集在会客厅里，讨论这种疾病；

[naʊ] [wʌn][ænd; ənd] [naʊ] [əˈnʌðər] [went] [ˈɪntu:] [vəˈlerɪz] [ru:m] [ɔ:r] - [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [noʊt] ,
now one and now another went into Valerie's room or Crevel's to take a note ,
现在 一 和 现在 其他 去 进入 瓦莱丽的 房间 或者 - 到 拿 一个 笔记 ,

现在，一个人走进瓦莱丽的房间，另一个人走进克雷维尔的房间做笔记。

[ænd; ənd] [rɪˈtɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈpɪnjən] [beɪst] [ɑ:n] [ðɪs] [ˈræpɪd] [ˈstʌdi] .
and returned with an opinion based on this rapid study .
和 返回 和 一个 观点 基于 在 这 迅速的 学习 .

并根据这项快速研究提出了自己的意见。

[ði:z] ['prɪnsəz][ʌv; əv] ['saɪəns] [wɜ:ɹ; wəɹ][dɪ'vaɪdɪd][ɪn][ðer; ðər] [ə'pɪnjənz] .
These princes of science were divided in their opinions .
这些 王子们 的 科学 是 分割 在 他们的 意见 .

这些科学巨匠们意见不一。

[wʌn] , [hu:] [stʊd] [ə'loʊn][ɪn][hɪz; ɪz] [vju:z] , [kən'sɪdərɪd] [aɪ 'ti:] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] ['pɔɪzənɪŋ] , [ʌv; əv]
One , who stood alone in his views , considered it a case of poisoning , of
一 , WHO 站立 独自的 在 他的 浏览 , 经过考虑的 它 一个 案件 的 中毒 , 的
[ˈpraɪvət] [rɪ'vendʒ] ,
private revenge ,
私人的 复仇 ,

一位观点独特的人认为这是一起投毒案，是私人报复。

[ænd; ænd] [dɪ'naɪd] [ɪts][aɪ'dentəti][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [dɪ'zi:z] [noʊn] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] .
and denied its identity with the disease known in the Middle Ages .
和 否认 它是 身份 和 这 疾病 已知 在 这 中间 年龄 .

并否认它与中世纪已知的疾病是同一回事。

[θri:] ['ʌðər] [rɪ'gɑ:rdɪd] [aɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ] [spə'sɪfɪk] [dɪ,tɪrɪə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [blʌd] [ænd; ænd][ðə; ðɪ]
Three others regarded it as a specific deterioration of the blood and the
三 其他的 认为 它 作为 一个 具体的 恶化 的 这 血 和 这
[ˈhju:məz] .
humors .
体液 .

另三人则认为这是血液和体液的特定恶化。

[ðə; ðɪ] [rest] , [ə'gri:ɪŋ] [wɪð; wɪθ] - , [meɪn'teɪnd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [blʌd] [wʌz; wəz] ['pɔɪznd] [baɪ]
The rest , agreeing with Bianchon , maintained that the blood was poisoned by
这 休息 , 同意 和 - , 维持 那 这 血 曾是 中毒 经过
[sʌm; səm] [hɪðər'tu:] [ʌn'noʊn] ['mɔ:rbɪd] [ɪn'fek(ə)n] .
some hitherto unknown morbid infection .
一些 迄今为止 未知 病态的 感染 .

其余的人都同意比安雄的说法，认为血液中含有某种以前未知的病态感染。

- [prə'du:st] [prə'fesər] [du'vælz] [ə'næləsis][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [blʌd] .
Bianchon produced Professor Duval's analysis of the blood .
- 生产 教授 杜瓦尔的 分析 的 这 血 .

比安雄出示了杜瓦尔教授对血液的分析报告。

[ðə; ðɪ] ['remədɪz] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'plaɪd] , [ðoʊ] [æbsə'lu:tlɪ] [ɪm'pɪrɪk(ə)l][ænd; ænd] [wɪ'dəʊt] [hoʊp] ,
The remedies to be applied , though absolutely empirical and without hope ,
这 补救措施 到 是 应用 , 尽管 绝对地 经验 和 没有 希望 ,

尽管采取的补救措施完全是经验性的，而且毫无希望，但

[dɪ'pendɪd] [ɑ:n][ðə; ðɪ]['vɜ:rdɪkt][ɪn] [ðɪs] ['medɪk(ə)l] [dɪ'lemə] .
depended on the verdict in this medical dilemma .
取决于 在 这 判决 在 这 医疗的 困境 .

取决于这一医疗难题的判决结果。

['lɪsbɪθ] [stʊd] [æz; əz] [ɪf] ['petrɪfaɪd] [θri:] [ˌjɑ:dz] [ə'veɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][bed] [wer] ['væləri] [leɪ] ['daɪŋ]
Lisbeth stood as if petrified three yards away from the bed where Valerie lay dying
莉丝贝丝 站立 作为 如果 石化 三 码 离开 从 这 床 在哪里 瓦莱丽 躺 垂死
,
.
,

莉丝贝丝像被石化了一样站在离瓦莱丽奄奄一息的床边三码远的地方。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [priːst] [frʌm; frəm] [seɪnt] - [ˈtɒməs] [dækwin] [ˈstændɪŋ] [baɪ][hɜːr; hər] [ˈfrendz] [ˈpɪləʊ]
as she saw a priest from Saint - Thomas d'Aquin standing by her friend's pillow
作为 她 锯 一个 牧师 从 圣 - 托马斯 达奎因 常设 经过 她 朋友们 枕头
,
.
.
.

当她看到一位来自圣托马斯·达奎因教堂的神父站在她朋友的枕头旁时，

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [ˈsɪstər] [ʌv; əv] [ˈtjærəti] [ɪn] [əˈtendəns] .
and a sister of charity in attendance .
和 一个 姐姐 的 慈善机构 在 出席 .

还有一位慈善姐妹会成员出席。

[rɪˈlɪdʒən] [kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ] [soʊl] [tuː; tə] [seɪv] [ɪn][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [ˈrɑːtnəs] [wɪtʃ] ,
Religion could find a soul to save in a mass of rottenness which ,
宗教 可以 寻找 一个 灵魂 到 节省 在 一个 大量的 的 腐烂 哪个 ,

宗教或许能在腐朽的人群中找到值得拯救的灵魂，

[ʌv; əv][ðə; ði] [faɪv] [ˈsensɪz] [ʌv; əv][mæn] , [hæd; həd] [naʊ] [ˈoʊnli] [ðæt] [ʌv; əv] [saɪt] .
of the five senses of man , had now only that of sight .
的 这 五 感官 的 男人 , 有 现在 仅有的 那 的 视线 .

人类的五种感官中，如今只剩下视觉了。

[ðə; ði] [ˈsɪstər] [ʌv; əv] [ˈtjærəti] [huː] [əˈloʊn][hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [tuː; tə] [nɜːrs] [ˈvæləri] [stʊd] [əˈpɑːrt] .
The sister of charity who alone had been found to nurse Valerie stood apart .
这 姐姐 的 慈善机构 WHO 独自的 有 到过 成立 到 护士 瓦莱丽 站立 除 .

那位被找到来照顾瓦莱丽的慈善家姐妹显得额外与众不同。

[ðʌs] [ðə; ði] [ˈkæθlɪk] [rɪˈlɪdʒən] , [ðæt] [dɪˈvaɪn] [ɪnstrɪˈtuːʃ(ə)n] , [ˈɔːlweɪz] [ˈæktʃu,ertɪd][baɪ][ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ʌv; əv]
Thus the Catholic religion , that divine institution , always actuated by the spirit of
因此 这 天主教 宗教 , 那 神圣的 机构 , 总是 驱动 经过 这 精神 的
[self] - [ˈsækrɪfaɪs] ,
self - sacrifice ,
自己 - 牺牲 ,

因此，天主教这一神圣的宗教，始终以自我牺牲的精神为驱动。

[ʌndər] [ɪts] [ˈtuːfoʊld] [ˈæspekt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [fle] , [wʌz; wəz] [ˈtendɪŋ] [ðɪs] [ˈhɔːrəb(ə)]
under its twofold aspect of the Spirit and the Flesh , was tending this horrible
在下面 它是 双重 方面 的 这 精神 和 这 肉 , 曾是 倾向于 这 可怕

[ænd; ʌnd] [əˈtroʊʃəs] [ˈkriːtʃər] ,
and atrocious creature ,
和 极其恶劣 生物 ,

在其精神和肉体双重面向之下，照料着这个可怕而残暴的生物。

[ˈsuːðɪŋ] [hɜːr; hər] [deθ] - [bed][baɪ][ɪts] [ɪnˈfɪnət] [bəˈneɪvələns] [ænd; ʌnd] [ɪnɪɡˈzɔːstəb(ə)] [ˈstɔːrz] [ʌv; əv]
soothing her death - bed by its infinite benevolence and inexhaustible stores of
舒缓 她 死亡 - 床 经过 它是 无限 仁 和 取之不尽的 商店 的

[ˈmɜːrsɪ] .
mercy .
怜悯 .

以无限的仁慈和取之不尽的怜悯抚慰她临终的心灵。

[ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] , [ɪn] [ˈhɔːrər] , [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə][goʊ][ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ʌv; əv] [ˈiːðər] [ðər; ðər][ˈmæstər]
The servants , in horror , refused to go into the room of either their master
这 仆人 , 在 恐怖 , 拒绝 到 去 进入 这 房间 的 任何一个 他们的 掌握

[ɔːr] [ˈmɪstrəs] ;
or mistress ;
或者 情妇 ;

仆人们惊恐万分，拒绝进入主人或女主人的房间；

[ðeɪ] [θɔ:t] [ˈoʊnli][ʌv; əv] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] [dʒʌdʒd] [ðer; ðər] [ˈbetɜːz] [æz; əz] [ˈraɪtʃəsli]
they thought only of themselves , and judged their betters as righteously
他们 想法 仅有的 的 他们自己 , 和 评判 他们的 博彩公司 作为 义正直地
[ˈstri:kən] .
stricken .
受打击的 .

他们只想着自己，认为比他们地位高的人是罪有应得。

[ðə; ði] [smel] [wʌz; wəz][soʊ] [faʊl] [ðæt] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ˈoʊpən] [ˈwɪndəʊz] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [ˈpəːfju:mz] ,
The smell was so foul that in spite of open windows and strong perfumes ,
这 闻 曾是 所以 犯规 那 在 尽管如此 的 打开 视窗 和 强的 香水 ,
[ˈnəʊ] [wʌn][kʊd; kəd] [rɪˈmeɪn] [lɔːŋ] [ɪn] [vəˈleɪrɪz] [ru:m] .
no one could remain long in Valerie's room .
不 一 可以 保持 长的 在 瓦莱丽的 房间 .

气味实在太难闻了，尽管开着窗户，喷了浓烈的香水，
没有人能在瓦莱丽的房间里久留。

[rɪˈlɪdʒən] [əˈloʊn] [kept] [gɑːrd] [ðer; ðər] .
Religion alone kept guard there .
宗教 独自的 保留 警卫 那里 .

只有宗教在那里守护着一切。

[haʊ] [kʊd; kəd][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [soʊ] [ˈklevər] [æz; əz] [ˈvæləri] [feɪl] [tuː; tə][æsk][hɜːr'self] [tuː; tə] [wʌt] [end] [ðɪːz]
How could a woman so clever as Valerie fail to ask herself to what end these
如何 可以 一个 女士 所以 聪明的 作为 瓦莱丽 失败 到 问 她自己 到 什么 结尾 这些
[tuː] [reprɪˈzentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [rɪˈmeɪnd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ?
two representatives of the Church remained with her ?
二 代表 的 这 教会 剩余 和 她 ?

像瓦莱丽这样聪明的女人，怎么可能不去问问自己，教会的这两位代表留在她身边究竟是为了什么目的呢？

[ðə; ði] [ˈdaɪɪŋ] [ˈwʊmən] [hæd; həd] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [priːst] .
The dying woman had listened to the words of the priest .
这 垂死 女士 有 听着 到 这 字 的 这 牧师 .

垂死的妇人听了牧师的话。

[rɪˈpentəns] [hæd; həd] [ˈrɪzn] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈdaːkənd] [soʊl] [æz; əz][ðə; ði] [dɪˈvaʊərɪŋ] [ˈmælədi] [hæd; həd]
Repentance had risen on her darkened soul as the devouring malady had
悔改 有 升起 在 她 变暗 灵魂 作为 这 吞噬 弊病 有
[kənˈsʊmd] [hɜːr; hər] [ˈbjuːti] .
consumed her beauty .
消耗 她 美丽 .

当吞噬她美貌的疾病消磨殆尽时，悔恨之情已在她黑暗的灵魂中升起。

[ðə; ði][ˈfrædʒ(ə)] [ˈvæləri] [hæd; həd] [bɪn] [les] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [rɪˈzɪst] [ðə; ði][ɪnˈrəʊdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈziːz]
The fragile Valerie had been less able to resist the inroads of the disease
这 脆弱的 瓦莱丽 有 到过 较少的有能力的 到 抵抗 这 入口 的 这 疾病
[ðæn; ðən] [ˈkriːvəl] ;
than Crevel ;
比 鲐鱼 ;

体弱多病的瓦莱丽比克雷维尔更难抵抗疾病的侵袭；

[fiː; ji] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][fɜːrst] [tuː; tə] [səˈklʌm] , [ænd; ənd] , [ɪnˈdiːd] , [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][fɜːrst]
she would be the first to succumb , and , indeed , had been the first
她 会 是 这 第一的 到 屈服 , 和 , 的确 , 有 到过 这 第一的
[əˈtækt] .
attacked .
遭到攻击 .

她会是第一个倒下的，事实上，她也是第一个遭到攻击的人。

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ɪ] [maɪ'self] , [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [nɜ:rs] [jʊ:; jʊ] ,
" **If I had not been ill myself , I would have come to nurse you ,**
" 如果 我 有 不是 到过 患病的 我 , 我 会 有 来 到 护士 你 ,
" "如果我没生病, 我一定会来照顾你。"

" [sed] ['lɪsbɪθ] [æt; ət][ləst] , [ˈæftər][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][hɜ:r; hər] [ˈfrɛndz] [ˈsʌŋkən] [aɪz] .
" **said Lisbeth at last , after a glance at her friend's sunken eyes .**
" 说 莉丝贝丝 在 最后的 , 后 一个 瞥一眼 在 她 朋友们 凹陷 眼睛 .
" "莉丝贝丝最后说道, 同时瞥了一眼她朋友凹陷的眼睛。"

" [aɪ][hæv; həv] [kept] [maɪ] [ru:m] [ðɪs] [ˈfɔ:rtnaɪt] [ɔ:r] [θri:] [wi:ks] ;
" **I have kept my room this fortnight or three weeks ;**
" 我 有 保留 我的 房间 这 两星期 或者 三 周 ;
" "我这两周或三周一直住着我的房间;

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [hɜ:rd] [ʌv; əv][jʊr; jər] [steɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈdɑ:ktər] , [aɪ] [keɪm] [æt; ət][wʌns] . " **but when I heard of your state from the doctor , I came at once .** "
但 什么时候 我 听到 的 你的 状态 从 这 医生 , 我 来了 在 一次 . "
" 但是当我从医生那里得知你的情况后, 我立刻就来了。

" [pʊr] ['lɪsbɪθ] , [jʊ:; jʊ][æt; ət] [li:st] [lʌv] [ˌem 'i:] [sti:l] , [aɪ] [si:] ! " [sed] [ˈvæləri] .
" **Poor Lisbeth , you at least love me still , I see ! " said Valerie .**
" 贫穷的 莉丝贝丝 , 你 在 至少 爱 我 仍然 , 我 看 ! " 说 瓦莱丽 .
" "可怜的莉丝贝丝, 看来你至少还爱着我!" 瓦莱丽说道。

" ['lɪs(ə)n] .
" **Listen .**
" 听 .
" "听。

[aɪ][hæv; həv][ˈoʊnli][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] [left] [tu:; tə] [θɪŋk] , [fɔ:r; fər][aɪ] [ˈkænɑ:t] [seɪ] [tu:; tə][lɪv; laɪv] .
I have only a day or two left to think , for I cannot say to live .
我 有 仅有的 一个 天 或者 二 左边 到 思考 , 为了 我 不能 说 到 居住 .
" 我只剩下一两天时间思考了, 因为我无法决定是否要活下去。

[jʊ:; jʊ] [si:] , [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [left] [ʌv; əv][ˌem 'i:] — [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] [hi:p] [ʌv; əv] [mʌd] !
You see , there is nothing left of me — I am a heap of mud !
你 看 , 那里 是 没有什么 左边 的 我 — 我 是 一个 堆 的 泥 !
" 你看, 我已经什么都没剩下——我变成了一堆泥巴!

[ðeɪ] [wɪl] [nɑ:t] [let] [ˌem 'i:] [si:] [maɪ'self][ɪn][ə; eɪ] [glæs] . — [wel] , [aɪ 'ti:] [ɪz][noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][aɪ]
They will not let me see myself in a glass . — Well , it is no more than I
他们 将要 不是 让 我 看 我 在 一个 玻璃 . — 出色地 , 它 是 不 更多的 比 我
[dɪ'zɜ:rv] .
deserve .
应得 .
" 他们不让我照镜子——好吧, 这是我应得的。

[oʊ] , [ɪf] [aɪ] [maɪt] [ˈoʊnli][wɪn] [ˈmɜ:rsɪ] , [aɪ] [wʊd] [ˈglædli][ʌn'du:][ɔ:l][ðə; ði] [ˈmɪstʃɪf] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] . " **Oh , if I might only win mercy , I would gladly undo all the mischief I have done .** "
哦 , 如果 我 可能 仅有的 赢 怜悯 , 我 会 乐意 撤销 全部 这 恶作剧 我 有 完毕 . "
" "哦, 如果我能得到怜悯, 我愿欣然弥补我所犯下的所有罪行。"

" [oʊ] ! " [sed] ['lɪsbɪθ] , " [ɪf] [jʊ:; jʊ][kæn; kən] [tɔ:k] [laɪk] [ðæt] , [jʊ:; jʊ][ɑ:r; ər] [ɪn'di:d] [ə; eɪ] [ded] [ˈwʊmən]
" **Oh ! " said Lisbeth , " if you can talk like that , you are indeed a dead woman**
" 哦 ! " 说 莉丝贝丝 , " 如果 你 能 讲话 喜欢 那 , 你 是 的确 一个 死的 女士
" .
" .
" .
" "哦!" 莉丝贝丝说, "如果你能这样说话, 那你确实是个死人了。"

" [du:][nɑ:t][ˈhɪndə] [ðɪs] [ˈwʊmənz] [rɪˈpentəns] , [li:v] [hɜ:r; hə] [ɪn][hɜ:r; hə] [ˈkrɪstʃən] [maɪnd] , " [sed]
" **Do not hinder this woman's repentance , leave her in her Christian mind , " said**
" 做 不是 阻碍 这 女性的 悔改 , 离开 她 在 她 基督教 头脑 , " 说
[ðə; ði] [pri:st] .
the priest .
这 牧师 .

“不要阻碍这位妇女的悔改，让她保持基督徒的信仰，”神父说。

" [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [left] ! " [sed] [ˈlɪsbɪθ] [ɪn][kɑ:nstərˈneɪ(ə)n] .
" **There is nothing left ! " said Lisbeth in consternation** .
" 那里 是 没有什么 左边 ! " 说 莉丝贝丝 在 惊愕 .

“什么都没剩下！”莉丝贝丝惊恐地说。

" [aɪ] [ˈkænɑ:t] [ˈrekəɡnaɪz] [hɜ:r; hə] [aɪz] [ɔ:r][hɜ:r; hə] [maʊθ] !
" **I cannot recognize her eyes or her mouth !**
" 我 不能 认出 她 眼睛 或者 她 嘴 !

“我认不出她的眼睛和嘴巴了！”

[nɑ:t][ə; eɪ] [ˈfi:tʃər] [ʌv; əv][hɜ:r; hə][ɪz][ðer; ðər] !
Not a feature of her is there !
不是 一个 特征 的 她 是 那里 !

她身上一点特征都没有！

[ænd; ənd][hɜ:r; hə] [wɪt][hæz; həz] [dɪˈzɜ:rtɪd] [hɜ:r; hə] !
And her wit has deserted her !
和 她 有 有 荒凉的 她 !

她的机智已经离她而去！

[oʊ] , [aɪ ˈti:][ɪz] [ˈɔ:f(ə)] ! " **Oh , it is awful ! "**
哦 , 它 是 可怕 ! "

哦，太糟糕了！

" [ju:; jʊ][dəunt] [noʊ] , " [sed] [ˈvæləri] , " [wʌt] [deθ] [ɪz] ;
" **You don't know , " said Valerie , " what death is ;**
" 你 不 知道 , " 说 瓦莱丽 , " 什么 死亡 是 ;

“你不知道，”瓦莱丽说，“死亡是什么；

[wʌt] [aɪ ˈti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi][əˈblaɪdʒd][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔ:roʊ] [ʌv; əv][jər; jər][ləst] [deɪ] [ɑ:n] [ɜ:rθ]
what it is to be obliged to think of the morrow of your last day on earth
什么 它 是 到 是 有义务 到 思考 的 这 明天 的 你的 最后的 天 在 地球
,
!
,

被迫去思考自己在世上最后一天的明天，这是一种怎样的体验？

[ænd; ənd][ʌv; əv] [wʌt] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [greɪv] . — [wə:mz, vɔ:rms][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈbɑ:di] —
and of what is to be found in the grave . — Worms for the body —
和 的 什么 是 到 是 成立 在 这 严重 . — 蠕虫 为了 这 身体 —
[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [səʊl] ,
and for the soul ,
和 为了 这 灵魂 ,

以及坟墓里会发现什么——蛆虫代表肉体，蛆虫代表灵魂。

[wʌt] ? — [ˈlɪsbɪθ] , [aɪ] [noʊ] [ðer; ðər][ɪz] [əˈnʌðər] [laɪf] !
what ? — Lisbeth , I know there is another life !
什么 ? — 莉丝贝丝 , 我 知道 那里 是 其他 生活 !

什么？——莉丝贝丝，我知道还有来生！

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][ˈɡɪv(ə)n][ˈoʊvər][tuː; tə] [ˈtɛərərz] [wɪtʃ] [prɪ'vent] [maɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ðə; ði] [pæŋz] [ʌv; əv][maɪ]
And I am given over to terrors which prevent my feeling the pangs of my
和 我 是 给定 超过 到 恐怖 哪个 防止 我的 感觉 这 疼痛 的 我的
[di:kəm'pouzɪŋ] ['bɑːdi] . — [aɪ] ,
decomposing body : — I ,
分解 身体 : — 我 ,
我被恐惧所笼罩，以至于感觉不到自己腐烂身体的痛苦。——我

[huː] [kʊd; kəd] [læf] [æt; ət][ə; eɪ][seɪnt] ,
who could laugh at a saint ,
WHO 可以 笑 在 一个 圣 ,
谁会嘲笑圣人呢？

[ænd; ənd] [seɪ] [tuː; tə] [ˈkri:vəl] [ðæt] [ðə; ði] [ˈvendʒəns] [ʌv; əv][gɑːd] [tʊk] [ˈevri] [fɔːrm][ʌv; əv][dɪ'zæstər] . —
and say to Crevel that the vengeance of God took every form of disaster . —
和 说 到 鲛鱼 那 这 复仇 的 上帝 采取 每一个 形式 的 灾难 . —
[wel] ,
Well ,
出色地 ,
然后告诉克雷维尔，上帝的复仇以各种灾难的形式降临。——好吧，

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [truː] [ˈprɑːfɪt] . — [duː][nɑːt][ˈtraɪf(ə)] [wɪð; wɪθ][ˈseɪkrɪd] [θɪŋz] , [ˈlɪsbɪθ] ; [ɪf] [juː; jʊ] [ʌv]
I was a true prophet . — Do not trifle with sacred things , Lisbeth ; if you love
我 曾是 一个 真的 先知 . — 做 不是 琐事 和 神圣 事物 , 莉丝贝丝 ; 如果 你 爱
[em 'iː] ,
me ,
我 ,
我曾是一位真正的先知。——莉丝贝丝，不要轻视神圣之事；如果你爱我，

[rɪ'pent] [æz; əz][aɪ][duː] . "
repent as I do . "
悔改 作为 我 做 : "
像我一样忏悔吧。

" [aɪ] ! " [sed] [ˈlɪsbɪθ] .
" **I ! " said Lisbeth .**
" 我 ! " 说 莉丝贝丝 :
“我！”莉丝贝丝说道。

" [aɪ] [siː] [ˈvendʒəns] [wer'evər] [aɪ][tɜːrn][ɪn] [ˈneɪtʃər] ;
" **I see vengeance wherever I turn in nature ;**
" 我 看 复仇 无论 我 转动 在 自然 ;
“我在大自然中处处都能看到复仇的迹象；

[ˈɪnsektz] [ˈiːv(ə)n][daɪ][tuː; tə][ˈsætɪsfai][ðə; ði] [ˈkreɪvɪŋ] [fɔːr; fər] [rɪ'vendʒ] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'tækt] .
insects even die to satisfy the craving for revenge when they are attacked .
昆虫 甚至 死 到 满足 这 渴望 为了 复仇 什么时候 他们 是 遭到攻击 :
昆虫甚至会在遭到攻击时为了复仇而死。

[ænd; ənd][duː][nɑːt] [ðɪːz] [ˈdʒent(ə)lmən] [tel] [juː 'es] " — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [priːst] — "
And do not these gentlemen tell us " — and she looked at the priest — "
[ðæt] [gɑːd][ɪz] [rɪ'vendʒd] ,
that God is revenged ,
那 上帝 是 复仇 ,
“难道这些先生们没有告诉我们——”她看着神父说——“上帝会复仇吗？ ”

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈvendʒəns] [ˈlæsts] [θruː] [ɔːl] [ɪ'tɜːrnəti] ?
and that His vengeance lasts through all eternity ?
和 那 他的 复仇 持续时间 通过 全部 永恒 ?
祂的复仇将持续到永恒？

" [ðə; ði] [pri:st] [lʊkt] ['maɪldli][æt; ət] ['lɪsbɪθ] [ænd; ənd] [sed] :
" **The priest looked mildly at Lisbeth and said :**
" 这 牧师 看起来 轻微地 在 莉丝贝丝 和 说 :

神父温和地看了莉丝贝丝一眼，说道：

" [ju:; jʊ] , [ˈmædəm] , [ɑ:r; ər][æn; ən] ['eɪθɪst] ！ "
" **You , madame , are an atheist ！** "
" 你 , 夫人 , 是 一个 无神论者 ！ "

“夫人，您是无神论者！”

" [bʌt; bət] [lʊk] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] , " [sed] [ˈvæləri] .
" **But look what I have come to ,** " **said Valerie .**
" 但 看 什么 我 有 来 到 , " 说 瓦莱丽 .

“可是看看我现在落得什么下场，”瓦莱丽说道。

" [ænd; ənd] [wer] [dɪd][ju:; jʊ][get] [ðɪs] [ˈgæŋɡri:n] ？ " [æskt] [ðə; ði][oʊld][meɪd] , [ˌʌnˈmu:vd] [frʌm; frəm]
" **And where did you get this gangrene ？** " **asked the old maid , unmoved from**
" 和 在哪里 做过 你 得到 这 坏疽 ？ " 问 这 老的 女佣 , 不动 从

[hɜ:r; hər] ['pez(ə)nt] [ɪnkrəˈdu:ləti] .
her peasant incredulity .
她 农民 怀疑 .

“你这坏疽是从哪儿来的？”老处女问道，语气中充满了农妇般的难以置信。

" [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][ˈhenri, ˈrɪ:, ˌɑ:nˈrɪ:] [wɪt] [li:vz] [em ˈi:][ɪn][noʊ] [daʊt] [æz; əz][tu:; tə]
" **I had a letter from Henri which leaves me in no doubt as to**
" 我 有 一个 信 从 亨利 哪个 树叶 我 在 不 怀疑 作为 到

[maɪ] [feɪt] .
my fate .
我的 命运 .

“我收到了亨利的一封信，信中让我对自己的命运毫不怀疑。”

[hi:; hi][hæz; həz] ['mə:dəd] [em ˈi:] .
He has murdered me .
他 有 被谋杀 我 .

他杀了我。

[ænd; ənd] — [dʒʌst] [wen] [aɪ] [ment] [tu:; tə][lɪv; laɪv] ['ɑ:nɪstli] — [tu:; tə][daɪ][æn; ən]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv] [dɪsˈɡʌst]
And — just when I meant to live honestly — to die an object of disgust
和 — 只是 什么时候 我 意思是 到 居住 诚实地 — 到 死 一个 目的 的 厌恶

！
！
！

而我本想诚实地生活，却最终死于令人厌恶之人之手！

" ['lɪsbɪθ] , [ɡɪv] [ʌp] [ɔ:l] ['nəʊnɪz] [ʌv; əv] [rɪˈvendʒ] .
" **Lisbeth , give up all notions of revenge .**
" 莉丝贝丝 , 给 向上全部 概念 的 复仇 .

“莉丝贝丝，放弃一切复仇的念头吧。”

[bi:; bi][kaɪnd][tu:; tə] [ðæt] ['fæməli][tu:; tə] [hu:m] [aɪ][hæv; həv] [left] [baɪ][maɪ] [wɪl] ['evriθɪŋ] [aɪ][kæn; kən]
Be kind to that family to whom I have left by my will everything I can
是 种类 到 那 家庭 到 谁 我 有 左边 经过 我的 将要 一切 我 能

[dɪˈspəʊz] [ʌv; əv] .
dispose of .
处置 的 .

请善待我遗嘱中留给我的那个家庭，我将所有能支配的财产都留给了他们。

[ɡoʊ] , [tʃaɪld] , [ðəʊ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði]['oʊnli] ['kri:tʃər] [hu:] , [æt; ət] [ðɪs] ['aʊər] ,
Go , child , though you are the only creature who , at this hour ,
去 , 孩子 , 尽管 你 是 这 仅有的 生物 WHO , 在 这 小时 ,

去吧，孩子，尽管此时此刻，只有你一个人.....

[dʌz] [nɑ:t] [ə'vɔɪd] [,em 'i:] [wɪð; wɪθ] ['hɔ:rər] — [gʊv] , [aɪ] [bɪ'si:tʃ] [ju:; jʊ] ,
does not avoid me with horror — go , I beseech you ,
做 不是 避免 我 和 恐怖 — 去 , 我 恳求 你 ,
不要因恐惧而躲避我——去吧, 我求你了。

[ænd; ənd] [li:v] [,em 'i:] . — [aɪ] [hæv; həv] ['oʊnli] [taɪm] [tu:; tə] [meɪk] [maɪ] [pi:s] [wɪð; wɪθ] [gɑ:d] ! "
and leave me . — I have only time to make my peace with God ! "
和 离开 我 . — 我 有 仅有的 时间 到 制作 我的 和平 和 上帝 ! "
离开我吧——我只有时间向上帝忏悔了!

" [ʃi:; ʃi] [ɪz] ['wɑ:ndərɪŋ] [ɪn] [hɜ:r; həɹ] [wɪts] , " [sed] ['lɪsbɪθ] [tu:; tə] [hɜ:r'self] , [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [left] [ðə; ði] [ru:m] .
" **She is wandering in her wits , " said Lisbeth to herself , as she left the room .**
" 她 是 漫游 在 她 智慧 , " 说 莉丝贝丝 到 她自己 , 作为 她 左边 这 房间 .
“她神志不清了,”莉丝贝丝一边离开房间一边自言自语道。

[ðə; ði] ['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋgəst] [ə'fek(ə)n] [noʊn] , [ðæt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmən] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['wʊmən] ,
The strongest affection known , that of a woman for a woman ,
这 最强 感情 已知 , 那 的 一个 女士 为了 一个 女士 ,
世间最强烈的感情, 莫过于女人对女人的感情。

[hæd; həd] [nɑ:t] [sʌtʃ] [hə'roʊɪk] ['kɑ:nstənsi] [æz; əz] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] .
had not such heroic constancy as the Church .
有 不是 这样的 英勇 恒常 作为 这 教会 .
没有教会那样英勇的坚韧。

['lɪsbɪθ] , [ˈstaɪf(ə)ld] [baɪ] [ðə; ði] [mi'æzmə] , [went] [ə'weɪ] .
Lisbeth , stifled by the miasma , went away .
莉丝贝丝 , 窒息 经过 这 瘴气 , 去 离开 .
莉丝贝丝被瘴气熏得喘不过气来, 便离开了。

[ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] [frɪ'zɪʃnz] [stiɪl] [ɪn] [ˌkɑ:ns(ə)'teɪʃ(ə)n] .
She found the physicians still in consultation .
她 成立 这 医生 仍然 在 咨询 .
她发现医生们仍在会诊。

[bʌt; bət] - [ə'pɪnjən] ['kæɪɪd] [ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['oʊnli] ['kwɛstʃən] [naʊ] [wʌz; wəz] [haʊ]
But Bianchon's opinion carried the day , and the only question now was how
但 - 观点 携带 这 天 , 和 这 仅有的 问题 现在 曾是 如何
[tu:; tə] [traɪ] [ðə; ði] ['remədɪz] .
to try the remedies .
到 尝试 这 补救措施 .
但比安雄的意见最终占了上风, 现在唯一的问题是如何尝试这些疗法。

" [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [wi:; wi] [ʌl; əl] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['splendɪd] [pəʊst] - ['mɔ:rtəm] , " [sed] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
" **At any rate , we shall have a splendid post - mortem , " said one of his**
" 在 任何 速度 , 我们 将 有 一个 灿烂 邮政 - 死亡 , " 说 一 的 他的
[ə'pəʊnənts] ,
opponents ,
对手 ,
“无论如何, 我们将会有一场精彩的尸检,”他的一位对手说道。

" [ænd; ənd] [ðər; ðər] [wɪl] [bi:; bi] [tu:] ['keɪsɪz] [tu:; tə] [ɪ'neɪb(ə)] [ju: 'es] [tu:; tə] [meɪk] [kəm'pærəsɪz] .
" **and there will be two cases to enable us to make comparisons .**
" 和 那里 将要 是 二 案例 到 使能够 我们 到 制作 比较 .
“我们将有两个案例进行比较。”

" ['lɪsbɪθ] [went] [ɪn] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] - ,
" **Lisbeth went in again with Bianchon ,**
" 莉丝贝丝 去 在 再次 和 - ,
“莉丝贝丝又和比安雄一起进去了,

[hu:] [went] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [sɪk] ['wʊmən] [wɪ'dəʊt] ['si:mɪŋ] [ə'weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mæl'ʊdərəs]
who went up to the sick woman without seeming aware of the malodorous
WHO 去 向上 到 这 生病的 女士 没有 似乎 意识到的 的 这 恶臭的
[ˈætməsfɪr] .
atmosphere .
气氛 .

他走到生病的女人身边，似乎丝毫没有察觉到空气中弥漫着难闻的气味。

" ['mædəm] , " [sed] [hi; hi] , " [wi; wi] [ɪn'tend] [tu:; tə][traɪ][ə; eɪ] [ˈpaʊərf(ə)] [ˈremədi] [wɪtʃ] [meɪ] [seɪv]
" **Madame** , " **said he** , " **we intend to try a powerful remedy which may save**
" 夫人 , " 说 他 , " 我们 打算 到 尝试 一个 强大的 补救 哪个 可能 节省
[ju:; jʊ] — " **you** — "
你 — "

“夫人,”他说,“我们打算尝试一种强效的疗法,或许能救您一命——”

" [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [seɪv] [maɪ][laɪf] , " [sed] [ʃi; ʃi] , " [ʃæl; ʃəl][aɪ][bi:; bi][æz; əz] [ɡʊd] - ['lʊkɪŋ] [æz; əz]
" **And if you save my life** , " **said she** , " **shall I be as good - looking as**
" 和 如果 你 节省 我的 生活 , " 说 她 , " 将 我 是 作为 好的 - 寻找 作为
[ˈevə] ? " **ever** ? "
曾经 ? "

“如果你救了我的命,”她问道,“我还能像以前一样漂亮吗? ”

" ['pɑ:səbli] , " [sed] [ðə; ði] [dʒu:'dɪfəs] [fɪ'zɪ(ə)n] .
" **Possibly** , " **said the judicious physician** .
" 可能 , " 说 这 明智的 医生 .

“有可能,”这位谨慎的医生说道。

" [aɪ] [noʊ] [jʊr; jər] ['pɑ:səbli] , " [sed] [ˈvæləri] .
" **I know your possibly** , " **said Valerie** .
" 我 知道 你的 可能 , " 说 瓦莱丽 .

“我知道你有可能,”瓦莱丽说。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] ['wʊmən] [hu:] [hæz; həz] [ˈfɔ:lən] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈfaɪər] !
" **I shall look like a woman who has fallen into the fire** !
" 我 将 看 喜欢 一个 女士 WHO 有 倒下 进入 这 火 !

“我看起来就像掉进火里的女人一样! ”

[noʊ] , [li:v] [em 'i:][tu:; tə][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] .
No , leave me to the Church .
不 , 离开 我 到 这 教会 .

不,请把我交给教会吧。

[aɪ][kæn; kən] [pli:z] [noʊ][wʌŋ] [naʊ] [bʌt; bət][gɔ:d] .
I can please no one now but God .
我 能 请 不 一 现在 但 上帝 .

我现在除了上帝,谁也取悦不了。

[aɪ] [wɪl] [traɪ][tu:; tə][bi:; bi][ˈrekənsaɪld] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [bi:; bi][maɪ][læst] [flɜ:r'teɪŋ] ;
I will try to be reconciled to Him , and that will be my last flirtation ;
我 将要 尝试 到 是 和解 到 他 , 和 那 将要 是 我的 最后的 调情 ;

我会努力与他和解,那将是我最后一次尝试;

[jes] , [aɪ][mʌst; məst][traɪ][tu:; tə] [kʌm] [raʊnd] [gɔ:d] ! "
yes , I must try to come round God ! "
是的 , 我 必须 尝试 到 来 圆形的 上帝 ! "

是的,我必须努力向上帝祈祷!

" [ðæt] [ɪz][maɪ] [pʊr] [və'lerɪz] [læst][dʒest] ; [ðæt] [ɪz][ɔ:l] [hɜ:r'self] ! " [sed] [ˈlɪsbɪθ] [ɪn] [terz] .
" **That is my poor Valerie's last jest ; that is all herself** ! " **said Lisbeth in tears** .
" 那 是 我的 贫穷的 瓦莱丽的 最后的 笑话 ; 那 是全部 她自己 ! " 说 莉丝贝丝 在 眼泪 .

“那是我可怜的瓦莱丽最后的玩笑;那都是她自己的主意!”莉丝贝丝含泪说道。

[ˈlɪsbɪθ] [θɔ:t] [aɪˈti:] [hɜ:r; hər] [ˈdu:ti] [tu:; tə] [ɡoo] [ˈɪntu:] - [ru:m] ,
Lisbeth thought it her duty to go into Crevel's room ,
莉丝贝丝 想法 它 她 责任 到 去 进入 - 房间 ,
莉丝贝丝认为她有责任去克雷维尔的房间看看。

[wer] [ji:; ji] [faʊnd] [ˈvɪktərɪn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ˈsɪtɪŋ] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [jɑ:rd] [əˈwei] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
where she found Victorin and his wife sitting about a yard away from the
在哪里 她 成立 维克多林 和 他的 妻子 坐着 关于 一个 院子 离开 从 这
[ˈstri:kən] [ˈmænz] [bed] .
stricken man's bed .
受打击的 男人的 床 .

她发现维克托林和他的妻子坐在离病床大约一码远的地方。

" [ˈlɪsbɪθ] , " [sed] [hi:; hi] , " [ðeɪ] [wɪl] [nɑ:t] [tel] [ˌem ˈi:] [wʌt] [stert] [maɪ] [waɪf] [ɪz] [ɪn] ;
" **Lisbeth** , " **said he** , " **they will not tell me what state my wife is in** ;
" 莉丝贝丝 , " 说 他 , " 他们 将要 不是 告诉 我 什么 状态 我的 妻子 是 在 ;
“莉丝贝丝,”他说,“他们不肯告诉我我妻子现在的情况如何;

[ju:; jʊ] [hæv; həv] [dʒʌst] [si:n] [hɜ:r; hər] — [haʊ] [ɪz] [ji:; ji] ? " **you have just seen her — how is she ?** "
你 有 只是 已见 她 — 如何 是 她 ? "
你刚才见过她了——她怎么样?

" [ji:; ji] [ɪz] [ˈbetər] ; [ji:; ji] [sez] [ji:; ji] [ɪz] [seɪvd] , " [rɪˈplaɪd] [ˈlɪsbɪθ] ,
" **She is better ; she says she is saved** , " **replied Lisbeth** ,
" 她 是 更好的 ; 她 说道 她 是 已保存 , " 回复 莉丝贝丝 ,
“她好多了; 她说她得救了,”莉丝贝丝回答说。

[əˈlaʊɪŋ] [hɜ:rˈself] [ðɪs] [pleɪ] [ɑ:n] [ðə; ði] [wɜ:rd] [tu:; tə] [su:ð] - [maɪnd] .
allowing herself this play on the word to soothe Crevel's mind .
允许 她自己 这 玩 在 这 单词 到 舒缓 - 头脑 .
她故意玩弄这个文字游戏, 以此来安抚克雷维尔的心情。

" [ðæt] [ɪz] [wel] , " [sed] [ðə; ði] [ˈmeɪər] .
" **That is well** , " **said the Mayor** .
" 那 是出色地 , " 说 这 市长 .
“那很好,”市长说道。

" [aɪ] [ˈfɪrd] [lest] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [ˈɪlnəs] .
" **I feared lest I had been the cause of her illness** .
" 我 害怕 免得 我 有 到过 这 原因 的 她 疾病 .
我担心自己可能是导致她生病的原因。

[ə; eɪ] [mæn] [ɪz] [nɑ:t] [ə; eɪ] [ˈtrævələər] [ɪn] [pərˈfju:məri] [fɔ:r; fər] [ˈnʌθɪŋ] ;
A man is not a traveler in perfumery for nothing ;
一个 男人 是 不是 一个 游客 在 香水 为了 没有什么 ;
男人之所以成为香水旅行家, 绝非偶然;

[aɪ] [hæd; həd] [bleɪmd] [maɪˈself] . — [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lu:z] [hɜ:r; hər] , [wʌt] [wʊd] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv] [ˌem ˈi:] ?
I had blamed myself . — If I should lose her , what would become of me ?
我 有 被指责 我 : — 如果 我 应该 失去 她 , 什么 会 变得 的 我 ?
我一直责怪自己——如果我失去了她, 我该怎么办?

[ɑ:n] [maɪ] [ˈɑ:nər] , [maɪ] [ˈtʃɪldrən] , [aɪ] [ˈwɜ:ɹɪp] [ðæt] [ˈwʊmən] .
On my honor , my children , I worship that woman .
在 我的 荣誉 , 我的 孩子们 , 我 崇拜 那 女士 .
我以我的荣誉, 我的孩子们, 发誓, 我崇拜那个女人。

" [hi:; hi] [sæt] [ʌp] [ɪn] [bed] [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [əˈsu:m] [hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] [pəˈzɪʃ(ə)n] .
" **He sat up in bed and tried to assume his favorite position** .
" 他 卫星 向上 在 床 和 尝试 到 认为 他的 最喜欢的 位置 .
他坐起身来, 试图摆出他最喜欢的姿势。

" [pʊ] , [ˈpɑːpə] ! " [kraɪd] [sɪˈlestəɪn] , " [ɪf] [ˈoʊnli][juː; jʊ][kʊd; kəd][biː; bi] [wel] [əˈgen] ,
" **Oh , Papa ! " cried Celestine , " if only you could be well again ,**
" 哦 , 爸爸 ! " 哭 塞莱斯特 , " 如果仅有的 你 可以 是 出色地 再次 ,
" 哦 , 爸爸 ! " 塞莱斯汀哭着说 , "要是您能康复就好了！ "

[aɪ] [wʊd] [meɪk] [frendz] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈstepmʌðər] — [aɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [vəʊ] ! " **I would make friends with my stepmother — I make a vow ! "**
我 会 制作 朋友们 和 我的 后妈 — 我 制作 一个 发誓 ! "
我发誓 , 我要和继母成为朋友 !

" [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [sɪˈlestəɪn] ! " [sed] [ˈkriːvəl] , " [kʌm] [ænd; ənd] [kɪs] [ˌem ˈiː] .
" **Poor little Celestine ! " said Crevel , " come and kiss me .**
" 贫穷的 小的 塞莱斯特 ! " 说 鲐鱼 , " 来 和 吻 我 .
" 可怜的小塞莱斯汀 ! " 克雷维尔说 , "过来亲亲我。"

" [ˈvɪktərɪn] [held] [bæk] [hɪz; ɪz][waɪf] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈrʌʃɪŋ] [ˈfɔːrwəd] .
" **Victorin held back his wife , who was rushing forward .**
" 维克多林 握住 后退 他的 妻子 , who 曾是 匆忙 向前 .
维克托林拦住了正要冲上去的妻子。

" [juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] , [pərˈhæps] , " [sed] [ðə; ði] [ˈbiər] [ˈdʒentli] , " [ðæt] [jʊr; jər] [dɪˈziːz] [ɪz]
" **You do not know , perhaps , " said the lawyer gently , " that your disease is**
" 你 做 不是 知道 , 也许 , " 说 这 律师 轻轻地 , " 那 你的 疾病 是
[kənˈteɪdʒəs] , [məˈsjɜːr] . " **contagious , monsieur . "**
传染性 , 先生 . "
"先生 , 您或许并不知道 , " 律师温和地说 , "您的疾病是会传染的。"

" [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , " [rɪˈplaɪd] [ˈkriːvəl] .
" **To be sure , " replied Crevel .**
" 到 是 当然 , " 回复 鲐鱼 .
"当然 , " 克雷维尔回答道。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdɑːktɜːz] [ɑːr; ər][kwɑɪt] [praʊd] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [rɪˈdɪsˈkʌvəd] [ɪn][ˌem ˈiː][sʌm; səm] [lɔːŋ]
" **And the doctors are quite proud of having rediscovered in me some long**
" 和 这 医生 是 相当 自豪的 的 拥有 重新发现 在 我 一些 长的
[lɔːst] [pleɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ˈeɪdʒɪz] , **lost plague of the Middle Ages ,**
丢失的 瘟疫 的 这 中间 年龄 ,
" 医生们很自豪地宣称 , 他们在我身上重新发现了中世纪某种早已失传的瘟疫。"

[wɪtʃ] [ðə; ði][ˈfæk(ə)lti][hæz; həz][hæd; həd][kraɪd] [laɪk] [lɔːst] [ˈprɑːpərti] — [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [ˈfʌni] ! " **which the Faculty has had cried like lost property — it is very funny ! "**
哪个 这 学院 有 有 哭 喜欢 丢失的 财产 — 它 是 非常 有趣的 ! "
学院里的人都把它当成失物一样叫喊——真是太滑稽了 !

" [ˈpɑːpə] , " [sed] [sɪˈlestəɪn] , " [biː; bi] [breɪv] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [get][ðə; ði] [ˈbetər] [ʌv; əv] [ðɪs]
" **Papa , " said Celestine , " be brave , and you will get the better of this**
" 爸爸 , " 说 塞莱斯特 , " 是 勇敢的 , 和 你 将要 得到 这 更好的 的 这
[dɪˈziːz] . " **disease . "**
疾病 . "
"爸爸 , " 塞莱斯汀说 , "要勇敢 , 你一定能战胜这种疾病。"

" [biː; bi][kwɑɪt] [ˈiːzi] , [maɪ] [ˈtʃɪldrən] ; [deθ] [θɪŋks] [twɑɪs] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [brɪˈfɔːr] [ˈkæriŋ] [ɔːf][ə; eɪ]
" **Be quite easy , my children ; Death thinks twice of it before carrying off a**
" 是 相当 简单的 , 我的 孩子们 ; 死亡 思考 两次 的 它 前 携带 离开 一个
[ˈmeɪər] [ʌv; əv][ˈpærɪs] , **Mayor of Paris ,**
市长 的 巴黎 ,
" 孩子们 , 别着急 ; 死神在带走巴黎市长之前都会三思。"

" [sed] [hi:; hi] , [wið; wiθ] ['ma:nstrəs] [kəm'pooʒər] .
" **said he , with monstrous composure .**
" 说 他 , 和 滔天 镇定 .
" 他用一种惊人的沉着说道。 "

" [ænd; ənd] [ɪf] , ['æftər][ɔ:l] ,
" **And if , after all ,**
" 和 如果 , 后 全部 ,
" 如果, 最终....."

[maɪ] ['dɪstrɪkt] [ɪz][soʊ] [ʌn'fɔ:rtənət] [æz; əz][tu:; tə] [lu:z] [ə; eɪ][mæn][,aɪ 'ti:][hæz; həz] [twais] ['ɑ:nərd] [wið; wiθ]
my district is so unfortunate as to lose a man it has twice honored with
我的 区 是 所以 不幸 作为 到 失去 一个 男人 它 有 两次 荣幸 和
[ɪts] ['sʌ.frıdʒ.ɪz] — [ju:; jʊ] [si:] ,
its suffrages — you see ,
它是 选举权 — 你 看 ,
我的选区非常不幸地失去了一位曾两次通过选举权予以表彰的人——你看,

[wʌt] [ə; eɪ] [floʊ] [ʌv; əv] [wɜ:rdz] [aɪ][hæv; həv] !
what a flow of words I have !
什么 一个 流动 的 字 我 有 !
我真是滔滔不绝啊!

— [wel] , [aɪ][[æɪ; ʃəl] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [pæk] [ʌp][ænd; ənd][goʊ] .
— **Well , I shall know how to pack up and go .**
— 出色地 , 我 将 知道 如何 到 盒 向上 和 去 .
— 好的, 我会知道如何收拾行装离开。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [kə'mɜ:rj(ə)l] ['trævələər] ; [aɪ][,eɪ 'em] [ɪk'spɪrɪənst] [ɪn] [sʌtʃ] ['mætərz] .
I have been a commercial traveler ; I am experienced in such matters .
我 有 到过 一个 商业的 游客 ; 我 是 经验丰富的 在 这样的 事情 .
我曾是商务旅行者, 在这方面很有经验。

[ɑ:] !
Ah !
啊 !
啊!

[maɪ] ['tʃɪldrən] , [aɪ][,eɪ 'em][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [strɔ:ŋ] [maɪnd] . "
my children , I am a man of strong mind . "
我的 孩子们 , 我 是 一个 男人 的 强的 头脑 . "
孩子们, 我是一个意志坚定的人。

" ['pɑ:pə] , ['prɑ:mɪs] [em 'i:][tu:; tə][æd'mɪt][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] — "
" **Papa , promise me to admit the Church — "**
" 爸爸 , 承诺 我 到 承认 这 教会 — "
"爸爸, 请答应我, 让我加入教会——"

" ['nevər] , " [rɪ'plaɪd] ['kri:vəl] .
" **Never , " replied Crevel .**
" 绝不 , " 回复 鲐鱼 .
"绝不,"克雷维尔回答道。

" [wʌt] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [sed] ?
" **What is to be said ?**
" 什么 是 到 是 说 ?
"还能说什么呢? "

[aɪ][dræŋk][ðə; ði] [mɪlk] [ʌv; əv] [,revə'lu:ʃ(ə)n] ; [aɪ][hæv; həv][nɑ:tʃ][,bærən] - [wɪt] ,
I drank the milk of Revolution ; I have not Baron Holbach's wit ,
我 喝 这 牛奶 的 革命 ; 我 有 不是 男爵 - 有 ,
我饮过革命的乳汁; 但我没有霍尔巴赫男爵的才智。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][hɪz; ɪz] [streŋθ] [ʌv; əv][maɪnd] .
but I have his strength of mind .
但 我 有 他的 力量 的 头脑 .

但我拥有他那样坚强的意志。

[aɪ][eɪ'em] [mɔ:r] ['reɪzǎ:s] [ðæn; ðən]['evər] , [mɔ:r] [ˌmʌskə'tɪr] , ['æbi, 'ɑ:bə][dju'bwɑ:] , [ænd; ənd] ['mərəʃæl]
I am more Regence than ever , more Musketeer , Abbe Dubois , and Marechal
我 是 更多的 摄政王 比 曾经 , 更多的 火枪手 , 阿贝 杜波依斯 , 和 马雷夏尔
[di:] ['riʃəlu:] !
de Richelieu !
德 黎塞留 !

我比以往任何时候都更加摄政，更加火枪手、阿贝·杜布瓦和黎塞留元帅！

[baɪ][ðə; ði]['hoʊli]['poukər] ! — [maɪ][waɪf] , [hu:] [ɪz] ['wɑ:ndərɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] [hed] ,
By the Holy Poker ! — My wife , who is wandering in her head ,
经过 这 圣 扑克 ! — 我的 妻子 , WHO 是 漫游 在 她 头 ,
以圣牌之名！ ——我那心不在焉的妻子，

[hæz; həz][dʒʌst] [sent] [ˌem 'i:][ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] [gaʊn] — [tu:; tə][ˌem 'i:] !
has just sent me a man in a gown — to me !
有 只是 发送 我 一个 男人 在 一个 袍 — 到 我 !
刚刚派了一个穿着长袍的男人来找我！

[ðə; ði][əd'maɪərər][ʌv; əv][bə'rændʒər] , [ðə; ði] [frend] [ʌv; əv] [lɪ'set] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [vɒl'ter] [ænd; ənd]
the admirer of Beranger , the friend of Lisette , the son of Voltaire and
这 仰慕者 的 贝朗格 , 这 朋友 的 莉塞特 , 这 儿子 的 伏尔泰 和
['ru:səu] .
Rousseau .
卢梭 .

他是贝朗热的仰慕者，莉塞特的朋友，伏尔泰和卢梭的儿子。

— [ðə; ði]['dɑ:ktər] , [tu:; tə] [fi:l] [maɪ] [pʌls] , [æz; əz][aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] ,
— The doctor , to feel my pulse , as it were ,
— 这 医生 , 到 感觉 我的 脉冲 , 作为 它 是 ,
医生过来，像是要摸摸我的脉搏一样，

[ænd; ənd] [si:] [ɪf] ['sɪknəs] [hæd; həd] [səb'du:d] [ˌem 'i:] — - [ju:; jʊ] [sɔ:] [mə'sjɜ:r] - ? - [sed] [hi:; hi] .
and see if sickness had subdued me — ' You saw Monsieur l'Abbe ? ' said he .
和 看 如果 疾病 有 低沉的 我 — - 你 锯 先生 - ? - 说 他 .
— [wel] ,
— Well ,
— 出色地 ,

看看疾病是否已经击垮了我——“你见到阿贝先生了吗？”他问道。——嗯，

[aɪ][ɪmɪ'tetɪd] [ðə; ði] [greɪt] [ˌmɒntes'kju:] .
I imitated the great Montesquieu .
我 模仿 这 伟大的 孟德斯鸠 .

我模仿了伟大的孟德斯鸠。

[jes] , [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['dɑ:ktər] — [si:] , [laɪk] [ðɪs] , " [ænd; ənd][hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [ʃoʊ] [θri:]
Yes , I looked at the doctor — see , like this , " and he turned to show three
是的 , 我 看起来 在 这 医生 — 看 , 喜欢 这 , " 和 他 转向 到 展示 三
- ['kwɔ:rtərz] [feɪs] ,
- quarters face ,
- 四分之一 脸 ,

是的，我看着医生——你看，就像这样，”他转过身，露出四分之三的脸，

[laɪk] [hɪz; ɪz] [pɔ:rtræt] , [ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz][hænd]
like his portrait , and extended his hand
喜欢 他的 肖像 , 和 扩展 他的 手

就像他的画像一样，他伸出了手

[ə'θɔːrətɪtɪvli] — " [ænd; ənd][aɪ] [sed] :
authoritatively — " and I said :
权威地 — " 和 我 说 :

我权威地说道:

" [ðə; ði] [sleɪv] [wʌz; wəz] [hɪr] , [hiː; hi] [[ʊd] [hɪz; ɪz][ˈɔːrdər] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['nʌθɪŋ] [geɪnd] .
" The slave was here , He showed his order , but he nothing gained .
" 这 奴隶 曾是 这里 , 他 显示 他的 命令 , 但 他 没有什么 获得 .
“奴隶来到这里, 表明了他的意愿, 但他一无所获。”

" [hɪz; ɪz][ˈɔːrdər][ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] [dʒest] ,
" His order is a pretty jest ,
" 他的 命令 是 一个 漂亮的 笑话 ,

“他的命令简直是个笑话,

[ˈʊʊɪŋ] [ðæt] [ˈiːv(ə)n][ɪn] [deθ] [mə'sjɜːr] [ə] ['prezɪdənt] [diː] [,mɒntes'kjuː] [prɪ'zɜːrv] [hɪz; ɪz] ['elɪɡənt]
showing that even in death Monsieur le President de Montesquieu preserved his elegant
显示 那 甚至 在 死亡 先生 勒 总统 德 孟德斯鸠 保存完好 他的 优雅的
[wɪt] ,
wit ,
有 ,

这表明, 即使在去世后, 孟德斯鸠总统先生依然保持着他优雅的智慧。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [sent] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈdʒezʊɪt] .
for they had sent him a Jesuit .
为了 他们 有 发送 他 一个 耶稣会 .

因为他们派了一名耶稣会士来见他。

[aɪ][əd'maɪər] [ðæt] ['pæsɪdʒ] — [aɪ] ['kænəːt] [seɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] , [bʌt; bət][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] — [ðə; ði]
I admire that passage — I cannot say of his life , but of his death — the
我 钦佩 那 通道 — 我 不能 说 的 他的 生活 , 但 的 他的 死亡 — 这
['pæsɪdʒ] — [ə'nʌðər] [dʒʊk] !
passage — another joke !
通道 — 其他 开玩笑 !

我欣赏那段文字——我不能说是关于他的生平, 但关于他的死——那段文字——又一个笑话!

— [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [frʌm; frəm][laɪf][tuː; tə] [deθ] — [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [,mɒntes'kjuː] !
— The passage from life to death — the Passage Montesquieu !
— 这 通道 从 生活 到 死亡 — 这 通道 孟德斯鸠 !

——从生到死的过渡——孟德斯鸠的过渡!

" ['vɪktərɪn] [geɪzd] ['sædli] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] - [ɪn] - [lɔː] ,
" Victorin gazed sadly at his father - in - law ,
" 维克多林 凝视 令人遗憾的是 在 他的 父亲 - 在 - 法律 ,

维克托林悲伤地望着他的岳父,

['wʌndərɪŋ] ['weðər] ['fɑːli] [ænd; ənd][ˈvænəti][wɜːr; wər][nɑːt] ['fɔːrsɪz] [ɑːn][ə; eɪ][pɑːr][wɪð; wɪθ] [truː]
wondering whether folly and vanity were not forces on a par with true
好奇 无论 蠢事 和 虚荣 是 不是 力量 在 一个 帕 和 真的
['greɪtnəs] [ʌv; əv][səʊl] .
greatness of soul .
伟大 的 灵魂 .

不禁思考, 愚昧和虚荣是否也能与真正伟大的灵魂相提并论。

[ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ðæt] [ækt][ɑːn][ðə; ði] [sprɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][səʊl] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [kwɔɪt] [ˌɪndɪ'pendənt]
The causes that act on the springs of the soul seem to be quite independent
这 原因 那 行为 在 这 弹簧 的 这 灵魂 似乎 到 是 相当 独立的
[ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] .
of the results .
的 这 结果 .

作用于灵魂之源的原因似乎与结果完全无关。

[kæn; kən][aɪ 'ti:] [bi:; bi] [ðæt] [ðə; ði] ['fɔ:rtitʊ:d] [wɪt] [ʌp'həʊldz][ə; eɪ] [greɪt] ['krɪmɪn(ə)l][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]
Can it be that the fortitude which upholds a great criminal is the same as
能 它 是 那 这 坚韧 哪个 维护 一个 伟大的 刑事 是 这 相同的 作为
[ðæt] [wɪt] [ə; eɪ] - [soʊ] ['praʊdli] [wɔ:ks] [tu:; tə][ðə; ði]['skæfoʊld] ?
that which a Champcenetz so proudly walks to the scaffold ?
那 哪个 一个 - 所以 自豪地 散步 到 这 脚手架 ?
难道支撑着一个大罪犯的勇气，与一个尚普切内茨骄傲地走向断头台的勇气是同一种吗？

[baɪ][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [wi:k] ['mædəm] ['kri:vəl] [wʌz; wəz] ['berɪd] , ['æftər] ['dredf(ə)l] ['sʌfərɪŋz] ;
By the end of the week Madame Crevel was buried , after dreadful sufferings ;
经过 这 结尾 的 这 星期 夫人 鲐鱼 曾是 埋葬 , 后 可怕 苦难 ;
一周结束时，克雷维尔夫人在经历了可怕的痛苦后被埋葬了；
[ænd; ənd] ['kri:vəl] ['fa:lʊd] [hɜ:r; hər] [wɪ'ðɪn] [tu:] [deɪz] .
and Crevel followed her within two days .
和 鲐鱼 随后 她 之内 二 天 .
两天后，克雷维尔也步了她的后尘。

[ðʌs] [ðə; ði] ['mæɪɪdʒ] - ['kɑ:ntrækt][wʌz; wəz] [ə'nʌld] .
Thus the marriage - contract was annulled .
因此 这 婚姻 - 合同 曾是 无效 .
因此，婚姻契约被宣告无效。

['kri:vəl] [wʌz; wəz] [er] [tu:; tə] ['væləri] .
Crevel was heir to Valerie .
鲐鱼 曾是 继承人 到 瓦莱丽 .
克雷维尔是瓦莱丽的继承人。

[ɑ:n][ðə; ði] ['veri] [deɪ] ['æftər][ðə; ði]['fju:nərəl] , [ðə; ði]['fraɪər] [kɔ:ld] [ə'gen] [ɑ:n][ðə; ði] ['lɪər] ,
On the very day after the funeral , the friar called again on the lawyer ,
在 这 非常 天 后 这 葬礼 , 这 修士 称为 再次 在 这 律师 ,
葬礼后的第二天，修士又去拜访了律师。

[hu:] [rɪ'si:vɪd] [hɪm; ɪm][ɪn] ['pɜ:rfɪkt] ['saɪləns] .
who received him in perfect silence .
WHO 已收到 他 在 完美的 沉默 .
他们静静地接待了他。

[ðə; ði] [mʌŋk] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd] ,
The monk held out his hand without a word ,
这 僧 握住 出去 他的 手 没有 一个 单词 ,
僧人一言不发地伸出了手。

[ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd] ['vɪktərɪn] [hu:'loʊ] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['eɪtɪ] ['θaʊz(ə)nd] - [fræŋk] [noʊts] ,
and without a word Victorin Hulot gave him eighty thousand - franc notes ,
和 没有 一个 单词 维克多林 于洛特 给予 他 八十 千 - 法郎 笔记 ,
维克托兰·于洛一言不发地递给他八万法郎的钞票。

['teɪkən][frʌm; frəm][ə; eɪ][sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] [faʊnd] [ɪn] - [desk] .
taken from a sum of money found in Crevel's desk .
已采取 从 一个 和 的 钱 成立 在 - 桌子 .
取自克雷维尔办公桌中发现的一笔钱。

[jʌŋ] ['mædəm] [hu:'loʊ] [ɪn'herɪtɪd] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] ['θɜ:rtɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][ə; eɪ]
Young Madame Hulot inherited the estate of Presles and thirty thousand francs a
年轻的 夫人 于洛特 遗传 这 财产 的 - 和 三十 千 法郎 一个
[jɪr] .
year .
年 .
年轻的于洛夫人继承了普雷斯勒的庄园和每年三万法郎的收入。

[ˈmædəm] [ˈkri:vəl] [hæd; həd] [bɪˈkwi:ðd] [ə; eɪ][sʌm; səm][ʌv; əv] [θri:] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks][tu:; tə]
Madame Crevel had bequeathed a sum of three hundred thousand francs to
夫人 鲐鱼 有 遗赠 一个 和 的 三 百 千 法郎 到
[ˈbærən][huːˈloo] .
Baron Hulot .
男爵 于洛特 .

克雷维尔夫人遗赠了三十万法郎给于洛男爵。

[hɜ:r; hær] [ˈskrɑ:fjələs] [bɔɪ] [ˈstænislɑ:s][wʌz; wəz][tu:; tə] [ɪnˈherɪt] , [æt; ət][hɪz; ɪz][məˈdʒɔ:rəti] ,
Her scrofulous boy Stanislas was to inherit , at his majority ,
她 瘰癧 男生 斯坦尼斯拉斯 曾是 到 继承 , 在 他的 多数 ,
她患有瘰癧的儿子斯坦尼斯拉斯成年后将继承遗产。

[ðə; ði][hoʊˈtel] [ˈkri:vəl] [ænd; ənd] [ˈeɪti] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks][ə; eɪ] [jɪr] .
the Hotel Crevel and eighty thousand francs a year .
这 酒店 鲐鱼 和 八十 千 法郎 一个 年 .
克雷维尔酒店，年收入八万法郎。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈmeni] [ˈnoʊb(ə)l] [əˌsoʊsɪˈeɪʃnz] [ˈfaʊndɪd] [ɪn][ˈpærɪs][baɪ] [ˈkæθlɪk] [ˈtʃærəti] , [ðer; ðər][ɪz][wʌn] ,
Among the many noble associations founded in Paris by Catholic charity , there is one ,
之中 这 许多 高贵 协会 创立 在 巴黎 经过 天主教 慈善机构 , 那里 是 一 ,
在巴黎由天主教慈善机构创立的众多高尚协会中，有一家是这样的：

[əˈrɪdʒɪneɪtɪd][baɪ] [ˈmædəm] [di:] [lɑ:] - ,
originated by Madame de la Chanterie ,
起源于 经过 夫人 德 拉 - ,
由德拉尚特里夫人创立

[fɔ:r; fər] [prəˈmoʊtɪŋ] [ˈsɪv(ə)l][ænd; ənd] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈmæridʒz] [bɪˈtwi:n] [ˈpɜ:sənz] [hu:] [hæv; həv] [fɔ:rmd]
for promoting civil and religious marriages between persons who have formed
为了 推广 民用 和 宗教 婚姻 之间 人 WHO 有 形成
[ə; eɪ] [ˈvɔ:ləntəri] [bʌt; bət] [ɪˈlɪsɪt] [ˈjuːniən] .
a voluntary but illicit union .
一个 自愿 但 非法 联盟 .
旨在促进自愿但非法结合的人士之间的民事婚姻和宗教婚姻。

[ˈledʒɪsleɪtəz] , [hu:] [drɔ:] [lɑ:rdʒ] [ˈrevənju:z] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌredʒɪˈstreɪ(ə)n] [fi:z] , [ænd; ənd][ðə; ði]
Legislators , who draw large revenues from the registration fees , and the
立法者 , WHO 画 大的 收入 从 这 登记 费用 , 和 这
[bɜrˈʒwa:] [ˈdaɪnəsti] ,
Bourgeois dynasty ,
资产阶级 王朝 ,
立法者从登记费中获得巨额收入，以及资产阶级王朝，

[wɪtʃ] [ˈbenɪfɪts] [baɪ][ðə; ði] [ˈnoʊtərɪz] [ˈpra:fɪts] ,
which benefits by the notary's profits ,
哪个 好处 经过 这 公证员 利润 ,
公证员的利润使公证人受益，

[əˈfekt] [tu:; tə] [ˌoʊvərˈlʊk] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [θri:] - [fɔ:θs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpu:rɜː] [klæs] [ˈkænɑ:t] [əˈfɔ:rd]
affect to overlook the fact that three - fourths of the poorer class cannot afford
影响 到 俯瞰 这 事实 那 三 - 第四部分 的 这 贫穷 班级 不能 买得起
[fɪfti:n] [fræŋks][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈmæridʒ] - [ˈkɑ:ntrækt] .
fifteen francs for the marriage - contract .
十五 法郎 为了 这 婚姻 - 合同 .
假装忽略了四分之三的贫困阶层负担不起15法郎的结婚合同这一事实。

[ðə; ði] [pli:dərz] , [ə; eɪ] [sə'fi:ntli] ['vilə'faɪd]['bɑ:di] , [grə'tu:ɪtəsli] [dɪ'fend] [ðə; ði]['keɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði]
The pleaders , a sufficiently vilified body , gratuitously defend the cases of the
这 辩护人 , 一个 足够 被诋毁 身体 , 免费 保卫 这 案例 的 这
[ɪndɪdʒənt] ,
indigent ,
贫困者 ,

辩护律师这个群体虽然饱受诟病，但他们仍然义务为贫困者辩护。

[waɪl] [ðə; ði]['nəʊtəri:z] [hæv; həv][nɑ:t][æz; əz] [jet] [ə'gri:d] [tu:; tə] [tʃɑ:rdʒ] ['nʌθɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mæɪɪdʒ]
while the notaries have not as yet agreed to charge nothing for the marriage
尽管 这 公证人 有 不是 作为 然而 同意 到 收费 没有什么 为了 这 婚姻
- ['kɑ:ntrækt][ʌv; əv][ðə; ði] [pɔr] .
- contract of the poor .
- 合同 的 这 贫穷的 .

但公证员们尚未同意对穷人的结婚合同不收取任何费用。

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['revənu:] [kə'lektəz] ,
As to the revenue collectors ,
作为 到 这 收入 收藏家 ,

至于税收征收员，

[ðə; ði] [hoʊl] [mə'ʃi:nəri] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [dɪsləkeɪtɪd] [tu:; tə] [ɪn'du:s]
the whole machinery of Government would have to be dislocated to induce
这 所有的 机械 的 政府 会 有 到 是 脱臼 到 诱导
[ðə; ði] [ə'θɔ:rətɪz] [tu:; tə][rɪ'læks][ðər; ðər] [dɪ'mændz] .
the authorities to relax their demands .
这 当局 到 放松 他们的 需求 .

要迫使当局放松要求，就必须动摇整个政府机器的运转。

[ðə; ði]['redʒɪ'stra:rz] ['ɑ:fɪs] [ɪz] [def] [ænd; ənd] [dʌm] .
The registrar's office is deaf and dumb .
这 注册官的 办公室 是 聋 和 哑的 .

注册处既聋又哑。

[ðen] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] , [tu:] , [rə'si:vz, rɪ'si:vz, ri:'si:vz][ə; eɪ]['du:ti][ɑ:n] ['mæɪɪdʒɪz] .
Then the Church , too , receives a duty on marriages .
然后 这 教会 , 也 , 接收 一个 责任 在 婚姻 .

那么，教会也对婚姻负有责任。

[ɪn] [fræns] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [dɪ'pendz] ['lɑ:rdʒli] [ɑ:n] [sʌtʃ] ['revənju:z] ;
In France the Church depends largely on such revenues ;
在 法国 这 教会 取决于 很大程度上 在 这样的 收入 ;

在法国，教会很大程度上依赖于此类收入；

['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][gɑ:d][,aɪ 'ti:] ['træfɪks] [ɪn] [tʃerz] [ænd; ənd] ['ni:liŋ] ['stu:lz] [ɪn][ə; eɪ] [wei]
even in the House of God it traffics in chairs and kneeling stools in a way
甚至 在 这 房子 的 上帝 它 交通 在 椅子 和 跪着 凳子 在 一个 方式
[ðæt] [ə'fendz] ['fɔ:rənərz] ;
that offends foreigners ;
那 冒犯 外国人 ;

即使在上帝的殿堂里，椅子和跪凳的摆放方式也冒犯了外国人；

[ðoʊ] [,aɪ 'ti:]['kænɑ:t] [hæv; həv] [fər'gɑ:tn] [ðə; ði]['æŋgər][ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪvjər] [hu:] [droʊv] [ðə; ði] ['mʌni]
though it cannot have forgotten the anger of the Saviour who drove the money
尽管 它 不能 有 被遗忘的 这 愤怒 的 这 救主 WHO 驾驶 这 钱
- ['tʃeɪndʒər] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)] .
- changers out of the Temple .
- 换位器 出去 的 这 寺庙 .

但它不可能忘记救世主将兑换银钱的人赶出圣殿时的愤怒。

[ɪf] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ɪz] [soʊ] [loʊθ] [tu:; tə] [rɪ'ɪŋkwɪʃ] [ɪts] [dju:z] , [aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]
If the Church is so loath to relinquish its dues , it must be supposed
如果 这 教会 是 所以 厌恶 到 放弃 它是 会费 , 它 必须 是 据称
[ðæt] [ði:z] [dju:z] ,
that these dues ,
那 这些 会费 ,

如果教会如此不愿放弃其应得的款项, 那么必然可以推断, 这些款项.....

[noʊn] [æz; əz] ['vestri] [dju:z] , [ɑ:r; ər] [wʌn] [ʌv; əv] [ɪts] ['sɔ:rsɪz] [ʌv; əv] ['meɪntənəns] ,
known as Vestry dues , are one of its sources of maintenance ,
已知 作为 教区委员会 会费 , 是 一 的 它是 来源 的 维护 ,
教区会费是其维持运营的资金来源之一。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [fɔ:lt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [fɔ:lt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stet] .
and then the fault of the Church is the fault of the State .
和 然后 这 过错 的 这 教会 是 这 过错 的 这 状态 .
那么, 教会的过错就是国家的过错。

[ðə; ði] [si: 'oʊ] - [ɑ:pə'reɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ði:z] [kən'dɪ(ə)nɪz] ,
The co - operation of these conditions ,
这 合作 - 手术 的 这些 状况 ,
这些条件的配合,

[æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [tʃærəti] [ɪz] [tu:] [greɪtli] [kən'sɜ:rnd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ni:grəʊz] [ænd; ənd] [ðə; ði]
at a time when charity is too greatly concerned with the negroes and the
在 一个 时间 什么时候 慈善机构 是 也 非常 担心的 和 这 黑人 和 这
[ˈpeti] [ə'fendəz] [dɪs'tʃɑ:dʒd] [frʌm; frəm] [ˈprɪzn] [tu:; tə] [ˈtrʌb(ə)] [ɪt'self] [ə'baʊt] [ˈɑ:nɪst] [foʊks] [ɪn]
petty offenders discharged from prison to trouble itself about honest folks in
小气 罪犯 出院 从 监狱 到 麻烦 本身 关于 诚实的 各位 在
[ˈdɪfəˌkəltɪz] ,
difficulties ,
困难 ,

在慈善机构过于关注黑人和刚出狱的轻罪犯, 而忽略了陷入困境的诚实民众的当下,

[rɪˈzʌltɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈdi:snt] [ˈkʌpəlz] [hu:] [hæv; həv] [ˈnevər] [bɪn]
results in the existence of a number of decent couples who have never been
结果 在 这 存在 的 一个 数字 的 体面的 情侣 WHO 有 绝不 到过
[ˈli:gəli] [ˈmærid] [fɔ:r; fər] [læk] [ʌv; əv] [ˈθɜ:rti] [fræŋks] ,
legally married for lack of thirty francs ,
合法地 已婚 为了 缺少 的 三十 法郎 ,
结果导致许多条件不错的夫妇因为缺少30法郎而从未合法结婚。

[ðə; ði] [ˈloʊɪst] [ˈfɪgjər] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈnoʊtəri] , [ðə; ði] [ˈredʒɪstrɑ:r] ,
the lowest figure for which the Notary , the Registrar ,
这 最低 数字 为了 哪个 这 公证人 , 这 注册员 ,
公证人、注册官所能接受的最低金额

[ðə; ði] [ˈmeɪər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [wɪl] [ju'naɪt] [tu:] [ˈsɪtəznz] [ʌv; əv] [ˈpærɪs] .
the Mayor and the Church will unite two citizens of Paris .
这 市长 和 这 教会 将要 团结 二 公民 的 巴黎 .
市长和教会将联合两位巴黎市民。

[ˈmædəm] [di:] [lɑ:] - [fʌnd] , [ˈfəʊndɪd] [tu:; tə] [rɪ'stɔ:r] [pɔr] [ˈhʌʊshəʊldz] [tu:; tə] [ðer; ðər]
Madame de la Chanterie's fund , founded to restore poor households to their
夫人 德 拉 - 基金 , 创立 到 恢复 贫穷的 家庭 到 他们的
[rɪ'ɪdʒəs] [ænd; ənd] [ˈli:g(ə)] [ˈstetəs; 'stætəs] ,
religious and legal status ,
宗教 和 合法的 地位 ,
德拉尚特里夫人创立的基金, 旨在帮助贫困家庭恢复其宗教和法律地位。

[hʌnts] [ʌp] [sʌt] [ˈkʌpəlz] ,
hunts up such couples ,
狩猎 向上 这样的 情侣 ,

寻找这样的夫妇，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ðə; ði] [mɔ:r] [sək'ses] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ 'ti:] ['hɛlpz] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] ['pɑ:vərti]
and with all the more success because it helps them in their poverty
和 和 全部 这 更多的 成功 因为 它 帮助 他们 在 他们的 贫困
[bɪ'fɔ:r] [ə'tækɪŋ] [ðer; ðər] [ʌn'lɔ:fl] ['ju:niən] .
before attacking their unlawful union .
前 攻击 他们的 非法的 联盟 .

而且由于这能帮助他们摆脱贫困，然后再打击他们的非法结合，因此更容易取得成功。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] ['mædəm] [hu:'lou][hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] , [ʃi: ʃi] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ɑ:kjə'peɪənz] .
As soon as Madame Hulot had recovered , she returned to her occupations .
作为 很快 作为 夫人 于洛特 有 恢复 , 她 返回 到 她 职业 .

于洛夫人一康复，就恢复了工作。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði][ˈædmərəb(ə)] ['mædəm] [di:][lɑ:] - [keɪm] [tu:; tə][beg]
And then it was that the admirable Madame de la Chanterie came to beg
和 然后 它 曾是 那 这 令人钦佩的 夫人 德 拉 - 来了 到 求
[ðæt] ['ædələɪn] [wʊd] [eɪ di: 'di:][ðə; ði] [li:gələ'zeɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪ:z] ['vɑ:lənteri] ['ju:njənz][tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər]
that Adeline would add the legalization of these voluntary unions to the other
那 阿德琳 会 添加 这 合法化 的 这些 自愿 工会 到 这 其他
[gʊd] [wɜ:rkz] [ʌv; əv] [wɪt] [ʃi: ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] .
good works of which she was the instrument .
好的 作品 的 哪个 她 曾是 这 乐器 .

随后，令人敬佩的德拉尚特里夫人前来恳求阿德琳将这些自愿结合合法化的工作也纳入她所从事的其他善行之中。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [bə'reɪnes] - [fɜ:rst] ['efərts] [ɪn] [ðɪs] [kɔ:z] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ɑ:miɪnəs] - ['lʊkɪŋ]
One of the Baroness ' first efforts in this cause was made in the ominous - looking
一 的 这 男爵夫人 - 第一的 努力 在 这 原因 曾是 制成 在 这 不祥的 - 寻找
[ˈdɪstrɪkt] ,
district ,
区 ,

男爵夫人为这项事业所做的最初努力之一，就是在那个看起来阴森恐怖的地区进行的。

[ˈfɔ:rməɪli] [noʊn] [æz; əz][lɑ:] [pə'ti:t] [pə'lʊʊŋ] — ['lɪt(ə)] ['pɒlənd] — [baʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] [ru:] [di:'ju]
formerly known as la Petite Pologne — Little Poland — bounded by the Rue du
以前 已知 作为 拉 娇小 波兰 — 小的 波兰 — 有界 经过 这 后悔 杜
[ˈru:tʃɜ, 'ruʊʃɜ] , [ru:] [di:][lɑ:] - ,
Rocher , Rue de la Pepiniere ,
罗彻 , 后悔 德 拉 - ,

以前被称为小波兰（la Petite Pologne），以 Rue du Rocher 和 Rue de la Pepiniere 为界。

[ænd; ənd] [ru:] [di:] - .
and Rue de Miromenil .
和 后悔 德 - .

还有米罗梅尼尔街。

[ðer; ðər][ɪg'zɪsts][ðer; ðər][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈɔ:fju:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fəubuæg] [seɪnt] - [ma:r'səu] .
There exists there a sort of offshoot of the Faubourg Saint - Marceau .
那里 存在 那里 一个 种类 的 分支 的 这 郊区 圣 - 马尔索 .

那里存在着圣马索郊区的一个分支。

[tu:; tə] [gɪv] [æn; ən][aɪ'di:ə][ʌv; əv] [ðɪs] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [təʊn] ,
To give an idea of this part of the town ,
到 给 一个 主意 的 这 部分 的 这 镇 ,

为了让大家对这个城区有个大致了解，

[aɪˈtiː][ɪz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈlændlɔːdz] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [ˈtenənt] [baɪ]
it is enough to say that the landlords of some of the houses tenanted by
它是 足够的 到 说 那 这 房东 的 一些 的 这 房屋 已出租 经过
[ˈwɜːrkɪŋ] [men] [wɪˈðəʊt] [wɜːrk] ,
working men without work ,
在职的 男人 没有 工作 ,

只需指出，一些租给失业工人的房屋的房东，

[baɪ] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈkærəktərz] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ˈveri] [pɜːr] [ɪmˈplɔɪd] [ɪn] [ʌnˈhelθi] [ˈtɔɪl] , [der] [nɑːt]
by dangerous characters , **and by the very poor employed in unhealthy toil** , **dare not**
经过 危险的 人物 , 和 经过 这 非常 贫穷的 受雇 在 不良 辛劳 , 敢 不是
[dɪˈmænd] [ðer; ðər] [rents] ,
demand their rents ,
要求 他们的 租金 ,

那些危险人物和从事有害健康工作的极度贫困者，都不敢索要租金。

[ænd; ənd][kæn; kən][faɪnd][noʊ] [ˈbeɪlɪf] [boʊld] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ɪˈvɪkt] [ɪnˈsɔːlvənt] [ˈlɒdʒəz] .
and can find no bailiffs bold enough to evict insolvent lodgers .
和 能 寻找 不 法警 大胆的 足够的 到 驱逐 破产 房客 .

而且找不到胆大到敢于驱逐破产房客的法警。

[æt; ət][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [taɪm] [ˈspekjuleɪtɪŋ] [ˈbɪldərz] , [huː] [ɑːr; ər][fæst] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði][ˈæspekt][ʌv; əv] [ðɪs]
At the present time speculating builders , **who are fast changing the aspect of this**
在 这 展示 时间 推测 建筑商 , WHO 是 快速地 变化 这 方面 的 这
[ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ˈpærɪs] ,
corner of Paris ,
角落 的 巴黎 ,

目前，一些投机取巧的建筑商正在迅速改变巴黎这个角落的面貌。

[ænd; ənd] [ˈkʌvərɪŋ] [ðə; ði] [weɪst] [graʊnd] [ˈlaɪɪŋ] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ruː] [dæmstɜːdæm] [ænd; ənd][ðə; ði] [ruː]
and covering the waste ground lying between the Rue d'Amsterdam and the Rue
和 覆盖 这 浪费 地面 说谎 之间 这 后悔 阿姆斯特丹 和 这 后悔
[ˈfəʊbuəg] - [diːˈju] - [ruːl] ,
Faubourg - du - Roule ,
郊区 - 杜 - 轮盘赌 ,

并覆盖了阿姆斯特丹街和福布尔杜鲁勒街之间的荒地，

[wɪl] [noʊ] [daʊt] [ˈɔːltər][ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts] ;
will no doubt alter the character of the inhabitants ;
将要 不 怀疑 改变 这 特点 的 这 居民 ;

无疑会改变当地居民的性格；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈtraʊəl] [ɪz][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈsɪvəlaɪzɪŋ][ˈeɪdʒənt][ðæn; ðən][ɪz][ˈdʒen(ə)rəli][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd] .
for the trowel is a more civilizing agent than is generally supposed .
为了 这 钐 是 一个 更多的 文明 代理人 比 是 一般来说 据称 .

因为泥刀比人们通常认为的更具文明教化作用。

[baɪ] [ɪˈrektɪŋ] [səbˈstænʃ(ə)] [ænd; ənd] [ˈhænsəm] [ˈhaʊzɪz] , [wɪð; wɪθ] [ˈpɔːtəz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈdɔːz] ,
By erecting substantial and handsome houses , **with porters at the doors** ,
经过 竖立 重大的 和 英俊的 房屋 , 和 搬运工 在 这 门 ,

通过建造坚固美观的房屋，并在门口安排门房，

[baɪ] [ˈbɔːdəɪŋ] [ðə; ði] [striːts] [wɪð; wɪθ] [ænd; ənd] [ˈɑːps] , [ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n] , [waɪl] [ˈreɪzɪŋ] [ðə; ði]
by bordering the streets with footwalks and shops , **speculation** , **while raising the**
经过 毗邻 这 街道 和 人行道 和 商店 , 推测 , 尽管 提高 这
[rents] , [dɪsˈpəːsɪz] [ðə; ði][ˈskwaːlɪd] [klæs] ,
rents , **disperses the squalid class** ,
租金 , 分散 这 肮脏的 班级 ,

通过在街道两旁修建人行道和商店，投机者抬高租金，驱散了贫困阶层。

[ˈfæməliz] [bɪˈreft] [ʌv; əv] [ˈfɜːrntɪʃər] , [ænd; ənd] [ˈbɒdʒəz] [ðæt] [ˈkænə:t] [peɪ] .
families bereft of furniture , and lodgers that cannot pay .
家庭 失去 的 家具 , 和 房客 那 不能 支付 .
一些家庭没有家具, 一些房客无力支付房租。

[ænd; ənd][soʊ] [ði:z] [ˈdistriktɪs] [ɑːr; ər] [klɪrd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [əbˈdʒekʃənəbl] [ˈrezɪdənts] ,
And so these districts are cleared of such objectionable residents ,
和 所以 这些 地区 是 已清除 的 这样的 令人反感的 居民 ,
因此, 这些地区就清除掉了这些令人反感的居民。

[ænd; ənd][ðə; ði] [denz] [ˈvæniʃ] [ˈɪntu:] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pəˈli:s] [ˈnevər] [ˈventʃər] [bʌt; bət] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈsæŋkʃ(ə)n]
and the dens vanish into which the police never venture but under the sanction
和 这 巢穴 消失 进入 哪个 这 警察 绝不 风险投资 但 在下面 这 制裁
[ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] .
of the law .
的 这 法律 .
而那些警察除非得到法律许可, 否则绝不会踏入的巢穴则消失了。

[ɪn][dʒu:n] - , [ðə; ði] [ˈpɜːrliu:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [di:] [ləˈbɔːrd] [wɜːr; wər] [sti:l] [fɑːr][frʌm; frəm] [ɪnˈvaɪtɪŋ] .
In June 1844 , the purlieus of the Place de Laborde were still far from inviting .
在 六月 - , 这 普利厄斯 的 这 地方 德 拉博德 是 仍然 远的 从 邀请 .
1844年6月, 拉博德广场周边地区仍然远谈不上宜人。

[ðə; ði] [dʒenˈti:l] [pəˈdestriən] ,
The genteel pedestrian ,
这 文雅的 行人 ,

温文尔雅的行人,

[hu:] [baɪ] [tʃæns] [ʃʊd; ʃəd] [tɜːrn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:] [di:] [lɑ:] - [ˈɪntu:] [wʌŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈdredf(ə)l]
who by chance should turn out of the Rue de la Pepiniere into one of those dreadful
WHO 经过 机会 应该 转动 出去 的 这 后悔 德 拉 - 进入 一 的 那些 可怕
[saɪd] - [stri:tɪs] ,
side - streets ,
边 - 街道 ,

谁要是碰巧从皮皮尼埃街拐进了那些可怕的小巷之一,

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [dɪsˈmeɪd] [tuː; tə] [si:] [haʊ] [vaɪl] [ə; eɪ][bəʊˈhiːmiə] [dwelt] [tʃi:k] [baɪ][dʒaʊl][wɪð; wɪθ]
would have been dismayed to see how vile a bohemia dwelt cheek by jowl with
会 有 到过 沮丧 到 看 如何 卑鄙的 一个 波西米亚 居住 脸颊 经过 面颊 和
[ðə; ði][ˌæriˈstɑːkrəsi] .
the aristocracy .
这 贵族 .
如果看到卑鄙无耻的波西米亚人与贵族阶层比邻而居, 他一定会感到震惊。

[ɪn] [sʌtʃ] [ˈpleɪsɪz][æz; əz] [ði:z] , [ˈhɔːntɪd] [baɪ] [ˈɪgnərənt] [ˈpɑːvərti] [ænd; ənd] [ˈmɪzəri] [ˈdrɪvn] [tuː; tə] [beɪ] ,
In such places as these , haunted by ignorant poverty and misery driven to bay ,
在 这样的 地方 作为 这些 , 闹鬼的 经过 无知 贫困 和 苦难 驱动 到 湾 ,
在这样的地方, 无知的贫困和被逼到绝境的苦难挥之不去,

[ˈflɜːrɪʃ] [ðə; ði][læst] [ˈpʌblɪk] [ˈletər] - [ˈraɪtə-z] [hu:] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ˈpærɪs] .
flourish the last public letter - writers who are to be found in Paris .
繁荣 这 最后的 民众 信 - 作家 WHO 是 到 是 成立 在 巴黎 .
巴黎仅存的几位公开写信者正在蓬勃发展。

[wer'evər] [ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði] [tu:] [wɜ:rdz] " [ɛkrɪveɪn] [ˈpʌblɪk] " [ˈrɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [faɪn] [ˈkɑ:pi][hænd][ɑ:n][ə; eɪ]
Wherever you see the two words "Ecrivain Public" written in a fine copy hand on a
无论 你 看 这 二 字 " 埃克里瓦因 民众 " 书面 在 一个 美好的 复制 手 在 一个
[ʃi:t] [ʌv; əv] [ˈletər] - [ˈpeɪpər] [stʌk] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [peɪn] [ʌv; əv][sʌm; səm] [loʊ] [ˈɑ:ntrə,sɑ:l][ɔ:r] [mʌd]
sheet of letter - paper stuck to the window pane of some low entresol or mud
床单 的 信 - 纸 卡住 到 这 窗户 窗格 的 一些 低的 间质 或者 泥
- [splæft] [graʊnd] - [flɔ:r] [ru:m] ,
- splashed ground - floor room ,
- 溅起 地面 - 地面 房间 ,

无论你在哪里看到“Ecrivain Public”这两个字用工整的字体写在一张信纸上，贴在某个低矮的阁楼或沾满泥浆的一楼房间的窗玻璃上，

[ju:; jʊ] [meɪ] [ˈseɪfli] [kənˈklu:d] [ðæt] [ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [ɪz][ðə; ði] [ˈlə:kɪŋ] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈmeni]
you may safely conclude that the neighborhood is the lurking place of many
你 可能 安全 结束 那 这 邻里 是 这 潜伏 地方 的 许多
[ʌnˈletərd] [fəʊks] ,
unlettered folks ,
胸无点墨 各位 ,

你可以肯定地说，这个街区是许多不识字的人的聚集地。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [mʌtʃ] [vaɪs][ænd; ənd][kraɪm] , [ðə; ði] [ˈaʊtkʌm] [ʌv; əv] [ˈmɪzəri] ;
and of much vice and crime , the outcome of misery ;
和 的 很多 副 和 犯罪 , 这 结果 的 苦难 ;
以及许多恶习和犯罪，都是苦难的结果；

[fɔ:r; fər] [ˈɪgnərəns] [ɪz][ðə; ði] [ˈmʌðər] [ʌv; əv][ɔ:l] [ˈsɔrts][ʌv; əv] [kraɪm] .
for ignorance is the mother of all sorts of crime .
为了 无知 是 这 母亲 的 全部 排序 的 犯罪 .
无知是万恶之源。

[ə; eɪ] [kraɪm] [ɪz] , [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [ˈɪnstəns] , [ə; eɪ] [ˈdɪ:fekt] [ʌv; əv] [ˈri:zənɪŋ] [ˈpaʊəz] .
A crime is , in the first instance , a defect of reasoning powers .
一个 犯罪 是 , 在 这 第一的 实例 , 一个 缺点 的 推理 权力 .
犯罪首先是推理能力的缺陷。

[waɪl] [ðə; ði] [ˌbærəˈnes] [hæd; həd] [bɪn] [ɪl] , [ðɪs] [ˈkwɔ:rtər] , [tu:; tə] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmaɪnər]
While the Baroness had been ill , this quarter , to which she was a minor
尽管 这 男爵夫人 有 到过 患病的 , 这 四分之一 , 到 哪个 她 曾是 一个 次要的
[ˈpra:vɪdəns] ,
Providence ,
普罗维登斯 ,
男爵夫人生病期间，她所处的这个地区，是她所负责的一个小部门。

[hæd; həd] [si:n] [ðə; ði][ˈædvent][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] [ˈraɪtər] [hu:] [ˈsetld] [ɪn][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [di:ˈju][soʊˈleɪl] —
had seen the advent of a public writer who settled in the Passage du Soleil —
有 已见 这 来临 的 一个 民众 作家 WHO 定居 在 这 通道 杜 太阳 —
[sʌn] [ˈæli] — [ə; eɪ][spɑ:t][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [neɪm] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ænˈtiθisi:z] [dɪr] [tu:; tə][ðə; ði]
Sun Alley — a spot of which the name is one of the antitheses dear to the
太阳 胡同 — 一个 点 的 哪个 这 姓名 是 一 的 这 对立面 亲爱的 到 这
[pəˈrɪzjən] ,
Parisian ,
巴黎人 ,
一位公众作家的出现，使他得以在太阳巷定居——这个名字本身就是巴黎人所珍视的反义词之一。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [ɪz] [ɪˈspeʃəli] [dɑ:rk] .
for the passage is especially dark .
为了 这 通道 是 尤其 黑暗的 .
因为这段文字特别晦涩难懂。

[ðɪs] [ˈraɪtər] , [səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈdʒɜːrmən] , [wʌz; wəz] [neɪmɪd] - ,
This writer , supposed to be a German , was named Vyder ,
这 作家 , 据称 到 是 一个 德语 , 曾是 命名 - ,
这位作者据称是德国人, 名叫维德。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lɪvd] [ɑːn][ˌmætrɪˈmoʊniəl][tɜːrmz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jʌŋ] ['kriːtʃər] [ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi]
and he lived on matrimonial terms with a young creature of whom he
和 他 居住地 在 婚姻 条款 和 一个 年轻的 生物 的 谁 他
[wʌz; wəz][soʊ] [ˈdʒeləs] [ðæt] [hiː; hi] [ˈnevər] [əˈlaʊd] [hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ] [ˈeniwər] [ɪkˈseptɪŋ] [tuː; tə]
was so jealous that he never allowed her to go anywhere excepting to
曾是 所以 嫉妒的 那 他 绝不 允许 她 到 去 任何地方 除外 到
[sʌm; səm] [ˈɑːnɪst] [stoʊv] [ænd; ənd] [fluː] - [ˈfɪtəz] ,
some honest stove and flue - fitters ,
一些 诚实的 火炉 和 烟道 - 装配工 ,
他与一个年轻女子同居, 但他对她嫉妒不已, 从不允许她去任何地方, 除了去一些诚实的炉灶和烟道安装工那里。

[ɪn][ðə; ðɪ] [ruː] [seɪnt] - [lɑːˈzɑːreɪ] , [ɪˈtæljənz] , [æz; əz] [sʌt] [ˈfɪtəz] [ˈɔːlweɪz][ɑːr; ər] , [bʌt; bət] [lɔːŋ] [sɪns]
in the Rue Saint - Lazare , Italians , as such fitters always are , but long since
在 这 后悔 圣 - 拉扎尔 , 意大利人 , 作为 这样的 装配工 总是 是 , 但 长的 自从
[ɪˈstæblɪft] [ɪn][ˈpærɪs] .
established in Paris .
已确立的 在 巴黎 .
在圣拉扎尔街, 意大利人, 就像所有裁缝一样, 但他们早已在巴黎扎根。

[ðiːz] [ˈpiːp(ə)] [hæd; həd] [bɪn] [seɪvd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈbæŋkrʌptsi] , [wɪt] [wʊd] [hæv; həv] [rɪˈdʒʊst]
These people had been saved from a bankruptcy , which would have reduced
这些 人们 有 到过 已保存 从 一个 破产 , 哪个 会 有 减少
[ðəm; ðəm][tuː; tə] [ˈmɪzəri] ,
them to misery ,
他们 到 苦难 ,
这些人免于破产, 否则他们将陷入悲惨境地。

[baɪ][ðə; ðɪ] [ˌbæərəˈnes] , [ˈæktɪŋ] [ɪn] [brɪˈhæf] [ʌv; əv] [ˈmædəm] [diː][lɑː] - .
by the Baroness , acting in behalf of Madame de la Chanterie .
经过 这 男爵夫人 , 表演 在 代表 的 夫人 德 拉 - .
由男爵夫人代表德拉尚特里夫人提出。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ˈkʌmfərt] [hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ðɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈpɑːvərtɪ] ,
In a few months comfort had taken the place of poverty ,
在 一个 很少 几个月 舒适 有 已采取 这 地方 的 贫困 ,
短短几个月, 舒适的生活就取代了贫困。

[ænd; ənd] [rɪˈlɪdʒən] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [hoʊm] [ɪn] [ˈhɑːrts] [wɪt] [wʌns] [hæd; həd][kɜːrst; ˈkɜːrsɪd] [ˈhev(ə)n]
and Religion had found a home in hearts which once had cursed Heaven
和 宗教 有 成立 一个 家 在 心 哪个 一次 有 被诅咒的 天堂
[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈenərɜːdʒi] [prɪˈkjuːliər][tuː; tə] [ɪˈtæliən] [stoʊv] - [ˈfɪtəz] .
with the energy peculiar to Italian stove - fitters .
和 这 活力 奇特 到 意大利语 火炉 - 装配工 .
宗教在那些曾经用意大利炉灶安装工特有的那种能量诅咒上天的人们心中找到了归宿。

[soʊ][wʌn][ʌv; əv] [ˈmædəm] [hjuːləts] [fɜːrst][ˈvɪzɪts] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ðɪs] [ˈfæməli] .
So one of Madame Hulot's first visits was to this family .
所以 一 的 夫人 于洛的 第一的 访问 曾是 到 这 家庭 .
所以于洛夫人最早拜访的人之一就是的家庭。

[ʃɪː; ʃɪ][wʌz; wəz] [pliːzɪd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [siːn] [ðæt] [prɪˈzentɪd] [ɪtˈself][tuː; tə][hɜːr; hər] [aɪz] [æt; ət][ðə; ðɪ] [bæk]
She was pleased at the scene that presented itself to her eyes at the back
她 曾是 高兴 在 这 场景 那 呈现 本身 到 她 眼睛 在 这 后退
[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] [wer] [ðiːz] [ˈwɜːrði] [foʊks] [lɪvd] [ɪn][ðə; ðɪ] [ruː] [seɪnt] - [lɑːˈzɑːreɪ] ,
of the house where these worthy folks lived in the Rue Saint - Lazare ,
的 这 房子 在哪里 这些 值得 各位 居住地 在 这 后悔 圣 - 拉扎尔 ,
她很高兴地看到圣拉扎尔街上这群善良的人们居住的房子后面的景象。

[nɑ:tɪ][fɑ:rɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:] [di:'ju][ˈroʊtʃə, ˈroʊʃə] .

not far from the Rue du Rocher .
不是 远的 从 这 后悔 杜 罗彻 .

离罗谢街不远。

[haɪ] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈstɔ:rz] [ænd; ənd] [ˈwə:kʃəps] , [naʊ] [wel] [fɪld] ,
High above the stores and workshops , now well filled ,
高的 多于 这 商店 和 研讨会 , 现在 出色地 已填 ,

在高高的、如今已摆满货物的商店和作坊上方，

[wer] [ˈtɔɪld] [ə; eɪ][swɔ:rm][ʌv; əv] [əˈprentisɪz] [ænd; ənd] [ˈwɜ:kmen] — [ɔ:l] [ɪˈtæljənz][frʌm; frəm][ðə; ði]
where toiled a swarm of apprentices and workmen — all Italians from the

valley of Domo d'Ossola — the master's family occupied a set of rooms ,
谷 的 家政 - — 这 硕士学位 家庭 占领 一个 放 的 房间 ,

一群学徒和工人——他们都是来自多莫·德奥索拉山谷的意大利人——在那里辛勤劳作，而师傅一家则住在几间房间里。

[wɪtʃ] [hɑ:rd] [wɜ:rk][hæd; həd][ˈblesɪd; blest][wɪð; wɪθ] [əˈbʌndəns] .
which hard work had blessed with abundance .
哪个 难的 工作 有 蒙福 和 丰富 .

辛勤劳动带来了丰收。

[ðə; ði] [ˌbærəˈnes] [wʌz; wəz] [heɪld] [laɪk][ðə; ði][ˈvɜ:rdʒɪn] [ˈmeri] [ɪn][ˈpɜ:rs(ə)n] .

The Baroness was hailed like the Virgin Mary in person .
这 男爵夫人 曾是 赞誉 喜欢 这 处女 玛丽 在 人 .

男爵夫人受到了如同圣母玛利亚本人般的崇敬。

[ˈæftər][ə; eɪ][ˈkwɔ:rtər][ʌv; əv][æn; ən] [ˈaʊəz] [ˈkwestʃənɪŋ] , [ˈædəlɪn] ,
After a quarter of an hour's questioning , Adeline ,
后 一个 四分之一 的 一个 小时 提问 , 阿德琳 ,

经过十五分钟的讯问，阿德琳

[ˈhævɪŋ] [tu:; tə] [weɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈfɑ:ðər] [tu:; tə][ɪnˈkwaɪər] [haʊ] [hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] [wʌz; wəz] [ˈprɒspərɪŋ] ,
having to wait for the father to inquire how his business was prospering ,
拥有 到 等待 为了 这 父亲 到 查询 如何 他的 商业 曾是 繁荣 ,

不得不等父亲来询问他的生意经营情况，

[pərˈsu:d] [hɜ:r; həɪ] [ˈseɪntli] [ˈkɔ:lɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][spaɪ][baɪ] [ˈæskɪŋ] [ˈweðər] [ðeɪ] [nu:] [ʌv; əv] [ˈeni]
pursued her saintly calling as a spy by asking whether they knew of any

families needing help .
家庭 需要 帮助 .

她履行着自己作为间谍的圣洁使命，询问他们是否知道有任何家庭需要帮助。

" [ɑ:] , [daɪ] [ˈleɪdi] , [ju:; jʊ] [hu:] [kʊd; kəd] [seɪv] [ðə; ði] [dæmd] [frʌm; frəm] [hel] ! " [sed] [ðə; ði] [ɪˈtæliən]
" Ah , dear lady , you who could save the damned from hell ! " said the Italian

wife ,
妻子 ,

“啊，亲爱的女士，您能把那些受诅咒的人从地狱里拯救出来！”意大利妻子说道。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][gɜ:rl] [kwaɪt] [nɪr] [hɪr] [tu:; tə][bi:; bi] [seɪvd] [frʌm; frəm] [pɜ:ˈrɪdʃn] . "
" there is a girl quite near here to be saved from perdition . "

“附近有个女孩需要被拯救，免于堕入地狱。”

" [ə; eɪ][gɜ:rl] [wel] [noʊn] [tu:; tə][ju:; jʊ] ? " [æskt] [ðə; ði] [ˌbærəˈnes] .
" A girl well known to you ? " asked the Baroness .

“是你很熟悉的一位女孩？”男爵夫人问道。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] [ˈgrændɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmæstər][maɪ] [ˈhʌzbənd] [ˈfɔːrmərli] [wɜːrkt] [fɔːr; fər] ,
" **She is the granddaughter of a master my husband formerly worked for** ,
" 她 是 这 孙女 的 一个 掌握 我的 丈夫 以前 工作 为了 ,
" 她是我丈夫以前工作的一位师傅的孙女 ,

[huː] [keɪm] [tuː; tə] [fræns] [ɪn] - , [ˈæftər][ðə; ði] [revəˈluːʃ(ə)n] , [baɪ] [neɪm] - .
who came to France in 1798 , after the Revolution , by name Judici .
WHO 来了 到 法国 在 - , 后 这 革命 , 经过 姓名 - .
1798 年法国大革命后, 他以 Judici 的名字来到法国。

[oʊld] - , [ɪn] [nəˈpoʊliːənz] [taɪm] , [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)] [stoʊv] - [ˈfɪtəz] [ɪn][ˈpærɪs] ;
Old Judici , in Napoleon's time , was one of the principal stove - fitters in Paris ;
老的 - , 在 拿破仑的 时间 , 曾是 一 的 这 主要的 火炉 - 装配工 在 巴黎 ;
[hiː; hi][daɪd][ɪn] - ,
he died in 1819 ,
他 死亡 在 - ,
老朱迪奇在拿破仑时代是巴黎主要的炉灶安装工之一; 他于1819年去世。

[ˈliːvɪŋ] [hɪz; ɪz][sʌn][ə; eɪ][faɪn] [ˈfɔːrtʃən] .
leaving his son a fine fortune .
离开 他的 儿子 一个 美好的 财富 .
他给儿子留下了一笔巨额遗产。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈjʌŋgər] - [ˈweɪstɪd] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈmʌni] [ɑːn][bæd] [ˈwɪmɪn] ; [tɪl] , [æt; ət][læst] ,
But the younger Judici wasted all his money on bad women ; till , at last ,
但 这 年轻 - 浪费 全部 他的 钱 在 坏的 女性 ; 直到 , 在 最后的 ,
但小朱迪奇把所有的钱都挥霍在了坏女人身上; 直到最后,

[hiː; hi] [ˈmærid] [wʌn] [huː] [wʌz; wəz] [ˈʃɑːrpər] [ðæn; ðən][ðə; ði][rest] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ðɪs] [pʊr]
he married one who was sharper than the rest , and she had this poor
他 已婚 一 WHO 曾是 更锐利 比 这 休息 , 和 她 有 这 贫穷的
[ˈlɪt(ə)] [gɜːrl] ,
little girl ,
小的 女孩 ,
他娶了一个比其他人都精明的女人, 她生下了这个可怜的小女孩。

[huː] [ɪz][dʒʌst] [tɜːrnd] [ˈfɪftiːn] . "
who is just turned fifteen . "
WHO 是 只是 转向 十五 . "
他刚满十五岁。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ? " [æskt] [ˈædələɪn] ,
" **And what is wrong with her ?** " **asked Adeline** ,
" 和 什么 是 错误的 和 她 ? " 问 阿德琳 ,
" 她怎么了? " 艾德琳问道。

[strʌk] [baɪ][ðə; ði] [rɪˈzembləns] [brɪˈtwiːn] [ðɪs] - [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] .
struck by the resemblance between this Judici and her husband .
击 经过 这 相似 之间 这 - 和 她 丈夫 .
这位朱迪西和她丈夫长得非常相像。

" [wel] , [ˈmædəm] , [ðɪs] [tʃaɪld] , [neɪmd] [ˈætələ] , [ræn] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈfaːðər] ,
" **Well , madame , this child , named Atala , ran away from her father** ,
" 出色地 , 夫人 , 这 孩子 , 命名 阿塔拉 , 跑 离开 从 她 父亲 ,
" 夫人, 这个名叫阿塔拉的孩子是从她父亲那里逃出来的。"

[ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [kloʊz] [baɪ] [hɪr] [wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld][ˈdʒɜːrmən][ʌv; əv] [ˈeɪti] [æt; ət] [liːst] ,
and came to live close by here with an old German of eighty at least ,
和 来了 到 居住 关闭 经过 这里 和 一个 老的 德语 的 八十 在 至少 ,
然后就搬到附近, 和一位至少八十岁的德国老先生一起生活。

[neɪmd] - , [hu:] [dʌz] [ɑ:d] [dʒɑ:bz][fɔ:r; fər] [ˈpi:p(ə)l] [hu:] [ˈkænɑ:t] [ri:d] [ænd; ənd] [raɪt] .
named Vyder , who does odd jobs for people who cannot read and write .
命名 - , WHO 做 奇怪的 工作 为了 人们 WHO 不能 读 和 写 .
名叫维德，他为不识字的人做零工。

[naʊ] , [ɪf] [ðɪs] [oʊld] [ˈsɪnər] , [hu:] [bɔ:t] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] ,
Now , if this old sinner , who bought the child of her mother ,
现在 , 如果 这 老的 罪人 , WHO 买 这 孩子 的 她 母亲 ,
现在，如果这个老罪人，买了她母亲的孩子，

[ðeɪ] [seɪ] [fɔ:r; fər] [ˌfɪfti:n] [ˈhʌndrəd] [fræŋks] , [wʊd] [bʌt; bət] [ˈmæəri] [hɜ:r; hər] ,
they say for fifteen hundred francs , would but marry her ,
他们 说 为了 十五 百 法郎 , 会 但 结婚 她 ,
他们说，只要一千五百法郎，他就愿意娶她。

[æz; əz][hi; hi] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [hæz; həz][nɑ:t] [lɔ:n] [tu; tə][lɪv; laɪv] ,
as he certainly has not long to live ,
作为 他 当然 有 不是 长的 到 居住 ,
因为他肯定时日不多了。

[ænd; ənd][æz; əz][hi; hi][ɪz] [sed] [tu; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [fju:] [ˈθaʊz(ə)nd] [ʌv; əv][fræŋks][ə; eɪ] [jɪr] — [wel]
and as he is said to have some few thousand of francs a year — well
和 作为 他 是 说 到 有 一些 很少 千 的 法郎 一个 年 — 出色地
, [ðə; ði] [pʊr] [θɪŋ] ,
, the poor thing ,
, 这 贫穷的 事物 ,
据说他一年只有几千法郎的收入——唉，真是可怜的人。

[hu:] [ɪz][ə; eɪ] [swɪ:t] [ˈlɪt(ə)l][ˈeɪndʒl] , [wʊd] [bi; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈmɪstɪf] , [ænd; ənd] [əˈbʌv] [wɑ:nt] ,
who is a sweet little angel , would be out of mischief , and above want ,
WHO 是 一个 甜的 小的 天使 , 会 是 出去 的 恶作剧 , 和 多于 想 ,
她是一个可爱的小天使，不会调皮捣蛋，也不会缺乏任何东西。

[wɪtʃ] [mʌst; məst][bi; bi][ðə; ði][ˈru:ɪn][ʌv; əv][hɜ:r; hər] . "
which must be the ruin of her . "
哪个 必须 是 这 废墟 的 她 . "
这必然会毁了她。

" [θæŋk] [ju; jʊ] [ˈveri] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] .
" Thank you very much for the information .
" 感谢 你 非常 很多 为了 这 信息 .
非常感谢您提供的信息。

[aɪ] [meɪ] [du:][sʌm; səm] [gʊd] , [bʌt; bət] [aɪ][mʌst; məst][ækt][wɪð; wɪθ] [ˈkɔ:(ə)n] . — [hu:] [ɪz][ðə; ði][oʊld][mæn]
I may do some good , but I must act with caution . — Who is the old man
我 可能 做 一些 好的 , 但 我 必须 行为 和 警告 . — WHO 是 这 老的 男人
? "
? "
? "

我或许能做些好事，但我必须谨慎行事。——这位老人是谁？
" [oʊ] ! [ˈmædəm] , [hi; hi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [oʊld] [ˈfeləʊ] ; [hi; hi] [meɪks] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ˈveri] [ˈhæpi] ,
" Oh ! madame , he is a good old fellow ; he makes the child very happy ,
" 哦 ! 夫人 , 他 是 一个 好的 老的 同伴 ; 他 制作 这 孩子 非常 快乐的 ,
“哦！夫人，他是个好老头；他让孩子非常开心。”

[ænd; ənd][hi; hi][hæz; həz][sʌm; səm] [sens] [tu:] , [fɔ:r; fər][hi; hi] [left] [ðə; ði][pɑ:rt] [ʌv; əv] [taʊn] [wer] [ðə; ði]
and he has some sense too , for he left the part of town where the
和 他 有 一些 感觉 也 , 为了 他 左边 这 部分 的 镇 在哪里 这
[dʒu:daisəs][lɪv; laɪv] ,
Judicis live ,
司法 居住 ,
而且他还有些理智，因为他离开了朱迪西一家居住的那片城区。

[æz; əz][aɪ] [brɪli:v] , [tu:; tə] [snætʃ] [ðə; ði][tʃaɪld][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['mʌðə-z] ['klʌtʃɪz] .
as I believe , to snatch the child from her mother's clutches .
作为 我 相信 , 到 抢夺 这 孩子 从 她 母亲的 离合器 .

我认为，这样做是为了从母亲的怀抱中夺回孩子。

[ðə; ði] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['dʒeləs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ,
The mother was jealous of her ,
这 母亲 曾是 嫉妒的 的 她 ,

母亲嫉妒她。

[ænd; ənd][aɪ] [der] [seɪ][ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [meɪk] ['mʌni] [aʊt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['bjʊ:ti] [ænd; ənd]
and I dare say she thought she could make money out of her beauty and
和 我 敢 说 她 想法 她 可以 制作 钱 出去 的 她 美丽 和

[meɪk] [ə; ei] [mædəmwə'zel] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜ:rl] .
make a mademoiselle of the girl .
制作 一个 小姐 的 这 女孩 .

我敢说她认为自己可以靠美貌赚钱，把那个女孩打造成一位名媛。

" ['ætələ] [rɪ'membər] [ju: 'es] , [ænd; ənd] [əd'vaɪzd] [hɜ:r; hər][dʒent(ə)lmən][tu:; tə]['set(ə)l] [nɪr] [ju: 'es] ;
" Atala remembered us , and advised her gentleman to settle near us ;
" 阿塔拉 记得 我们 , 和 建议 她 绅士 到 定居 靠近 我们 ;

“阿塔拉还记得我们，并建议她的侍从在我们附近定居；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [gʊd] [mæn] [si:z] [haʊ] ['di:snt] [wi:; wi][ɑ:r; ər] , [hi:; hi] [ə'laʊz] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [kʌm]
and as the good man sees how decent we are , he allows her to come
和 作为 这 好的 男人 看到 如何 体面的 我们 是 , 他 允许 她 到 来

[hɪr] .
here .
这里 .

这位好心人看到我们如此正直，就允许她来到这里。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

穷亲戚(Poor Relations)

第28/49页

[bʌt; bət] [get] [ðem; ðəm] ['mærid] , ['mædəm] , [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [wɪl] [du:] [æŋ; ən] ['æk](ə)n] ['wɜ:rði] [ʌv; əv]
But get them married , madame , and you will do an action worthy of
但 得到 他们 已婚 , 夫人 , 和 你 将要 做 一个 行动 值得 的
[ju:; jʊ] .
you :
你 .

但只要促成他们的婚事，夫人，您就做了一件配得上您的事。

[wʌns] ['mærid] , [ðə; ði] [tʃaɪld] [wɪl] [bi:; bi] [ɪndɪ'pendənt] [ænd; ənd] [fri:] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] ,
Once married , the child will be independent and free from her mother ,
一次 已婚 , 这 孩子 将要 是 独立的 和 自由的 从 她 母亲 ,
一旦结婚，孩子就会独立，不再受母亲的束缚。

[hu:] [ki:ps] [æŋ; ən] [aɪ] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [hu:] , [ɪf] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [meɪk] ['mʌni] [baɪ] [hɜ:r; hər] ,
who keeps an eye on her , and who , if she could make money by her ,
WHO 保持 一个 眼睛 在 她 , 和 WHO , 如果 她 可以 制作 钱 经过 她 ,
谁在监视她，以及如果她能利用她赚钱，谁会这么做？

[wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] [ɑ:n] [ðə; ði] [steɪdʒ] ,
would like to see her on the stage ,
会 喜欢 到 看 她 在 这 阶段 ,
很想看到她在舞台上表演。

[ɔ:r] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [laɪf] [ʃi:; ʃi] [ment] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [li:d] . "
or successful in the wicked life she meant her to lead . "
或者 成功的 在 这 邪恶 生活 她 意思是 她 到 带领 . "
或者说，她成功地过上了她注定要过的邪恶生活。

" [waɪ] ['dʌznt] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] ['mæri] [hɜ:r; hər] ? "
" Why doesn't the old man marry her ? "
" 为什么 不 这 老的 男人 结婚 她 ? "
“为什么老头子不娶她呢？ ”

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [nə'sesəti] [fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] , [ju:; jʊ] [si:] , " [sed] [ðə; ði] [ɪ'tæliən] .
" There was no necessity for it , you see , " said the Italian .
" 那里 曾是 不 必要性 为了 它 , 你 看 , " 说 这 意大利语 :
“你看，根本没必要这么做，”意大利人说道。

" [ænd; ənd] [ðoʊ] [oʊld] - [ɪz] [nɑ:t] [ə; eɪ] [bæd] [oʊld] ['feləʊ] ,
" And though old Vyder is not a bad old fellow ,
" 和 尽管 老的 - 是 不是 一个 坏的 老的 同伴 ,
“虽然老维德并不是个坏老头，

[aɪ] ['fænsi] [hi:; hi] [ɪz] [fɑ:rp] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [wɪl] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ðə; ði] ['mæstər] ,
I fancy he is sharp enough to wish to remain the master ,
我 想要 他 是 锋利的 足够的 到 希望 到 保持 这 掌握 ,
我认为他足够精明，想要继续保持霸主地位。

[waɪl] [ɪf] [hi:; hi] [wʌns] [gɑ:t] ['mærid] — [waɪ] ,
while if he once got married — why ,
尽管 如果 他 一次 得到 已婚 — 为什么 ,
而如果他曾经结过婚——为什么，

[ðə; ði] [pʊr] [mæn] [ɪz] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stoʊn] [ðæt] [hæŋz] [raʊnd] ['evri] [oʊld] ['mænz] [nek] . "
the poor man is afraid of the stone that hangs round every old man's neck . "
这 贫穷的 男人 是 害怕的 的 这 石头 那 悬挂 圆形的 每一个 老的 男人的 脖子 . "
穷人害怕挂在每个老人脖子上的那块石头。

" [kʊd; kəd][juː; jʊ][send][fɔːr; fər][ðə; ði][gɜːrɪ][tuː; tə] [kʌm] [hɪr] ? " [sed] ['mædəm] [huː'ləʊ] .
" Could you send for the girl to come here ? " said Madame Hulot .
" 可以 你 发送 为了 这 女孩 到 来 这里 ? " 说 夫人 于洛特 .
“你能派人把那女孩叫过来吗？”于洛夫人说道。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [siː] [hɜːr; hər]['kwaiətli] , [ænd; ənd][faɪnd][aʊt] [wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] —
" I should see her quietly , and find out what could be done —
" 我 应该 看 她 悄悄 , 和 寻找 出去 什么 可以 是 完毕 —
我应该私下见见她，弄清楚能做些什么——

" [ðə; ði][stoʊv] - ['fɪtərz] [waɪf] [saɪnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['eldɪst] [gɜːrɪ] , [huː] [ræn][ɔːf] .
" The stove - fitter's wife signed to her eldest girl , who ran off .
" 这 火炉 - 装配工 妻子 签名 到 她 长子 女孩 , WHO 跑 离开 .
“炉灶安装工的妻子向她的大女儿打了个手势，大女儿就跑了。”

[ten] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][baɪ][ðə; ði][hænd][ə; eɪ][tʃaɪld][ʌv; əv] [fɪftiːn] [ænd; ənd][ə; eɪ]
Ten minutes later she returned , leading by the hand a child of fifteen and a
十 分钟 之后 她 返回 , 领导 经过 这 手 一个 孩子 的 十五 和 一个
[hæf] ,
half ,
一半 ,
十分钟后她回来了，牵着一个十五岁半孩子的手。

[ə; eɪ] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪtæliən] [taɪp] .
a beauty of the Italian type .
一个 美丽 的 这 意大利语 类型 .

一位典型的意大利美女。

[mædəmwə'zel] - [ɪn'herɪtɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ðæt] ['aɪvəri][skɪn] [wɪtʃ] , [ræðər] ['jeləʊ]
Mademoiselle Judici inherited from her father that ivory skin which , rather yellow
小姐 - 遗传 从 她 父亲 那 象牙 皮肤 哪个 , 相当 黄色的
[baɪ][deɪ] ,
by day ,
经过 天 ,

朱迪西小姐从父亲那里继承了象牙般的皮肤，这种皮肤在白天会略微泛黄。

[ɪz][baɪ][ɑːrtɪfɪ(ə)l] [laɪt] [ʌv; əv] ['lɪli] - ['waɪtnəs] ; [aɪz] [ʌv; əv][ɔːrɪ'ent(ə)l] ['bjuːti] , [fɔːrm] , [ænd; ənd]
is by artificial light of lily - whiteness ; eyes of Oriental beauty , form , and
是 经过 人造的 光 的 百合 - 白人 ; 眼睛 的 东方 美丽 , 形式 , 和
['brɪljəns, -jənsɪ] ,
brilliancy ,
才华横溢 ,

在人造光的映衬下，她洁白如百合；她拥有东方美人般的双眸，轮廓分明，光彩照人。

[kloʊz] ['kɜːrɪŋ] ['læfɪz] [laɪk] [blæk] ['fɛðəz] , [her] [ʌv; əv] ['ebəni] [hjuː] ,
close curling lashes like black feathers , hair of ebony hue ,
关闭 冰壶 睫毛 喜欢 黑色的 羽毛 , 头发 的 乌木 色调 ,
睫毛卷曲紧贴睫毛根部，如同黑色羽毛，头发呈乌木色。

[ænd; ənd] [ðæt] ['neɪtɪv] ['dɪɡnəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌmbəd] [reɪs] [wɪtʃ] [meɪks] [ðə; ði] ['fɔːrənər] ,
and that native dignity of the Lombard race which makes the foreigner ,
和 那 本国的 尊严 的 这 伦巴第 种族 哪个 制作 这 外国人 ,
以及伦巴第民族与生俱来的那种尊严，使得外国人显得.....

[æz; əz][hiː; hi] [wɔːks] [θruː] [mɪ'læn][ɑːn][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] , ['fænsɪ] [ðæt] ['evri] ['pɔːrtəz] ['dɔːtər] [ɪz][ə; eɪ]
as he walks through Milan on a Sunday , fancy that every porter's daughter is a
作为 他 散步 通过 米兰 在 一个 星期日 , 想要 那 每一个 搬运工 女儿 是 一个
['prɪnses] .
princess .
公主 .

星期天，他漫步在米兰的街头，幻想每个搬运工的女儿都是公主。

" [ænd; ənd][kæn; kən][juː; jʊ] [ri:d] [ænd; ənd] [raɪt] ? "

" And can you read and write ? "

" 和 能 你 读 和 写 ？ "

你会读写吗？

" [noʊ] , [ˈmædəm] ; [bʌt; bət] [ðæt] [dʌz] [nɑ:t] [ˈmætər] , [æz; əz] [məˈsjɜ:r] [kæn; kən] . "

" No , madame ; but that does not matter , as monsieur can . "

" 不 , 夫人 ; 但 那 做 不是 事情 , 作为 先生 能 . "

“不，夫人；但这没关系，因为先生可以。”

" [dɪd][jʊr; jər] [ˈperənts] [ˈevər] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [tʃɜ:rtʃ] ?

" Did your parents ever take you to church ?

" 做过 你的 父母 曾经 拿 你 到 教会 ？

你父母带你去过教堂吗？

[hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [tuː; tə][jʊr; jər][fɜ:rst] [kəˈmju:niən] ?

Have you been to your first Communion ?

有 你 到过 到 你的 第一的 圣餐 ？

你参加过第一次圣餐礼吗？

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [jʊr; jər] [ˈkætəkɪzəm] ? "

Do you know your Catechism ? "

做 你 知道 你的 教理问答 ？ "

你了解天主教教理吗？

" [ˈmædəm] , [ˈpɑ:pə] [ˈwɑ:ntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [em ˈiː][duː] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][juː; jʊ] [spi:k] [ʌv; əv] ,

" Madame , papa wanted to make me do something of the kind you speak of ,

" 夫人 , 爸爸 通缉 到 制作 我 做 某物 的 这 种类 你 说话 的 ,

“夫人，爸爸也想让我做您说的那种事。”

[bʌt; bət] [ˈmæmə] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv][aɪ ˈtiː] — "

but mamma would not have it — "

但 妈妈 会 不是 有 它 — "

但妈妈不同意——”

" [jʊr; jər] [ˈmʌðər] ? " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [ˌbærəˈnes] .

" Your mother ? " exclaimed the Baroness .

" 你的 母亲 ？ " 惊呼 这 男爵夫人 .

“你母亲？”男爵夫人惊呼道。

" [ɪz][fiː; fɪ][bæd][tuː; tə][juː; jʊ] , [ðen] ? "

" Is she bad to you , then ? "

" 是 她 坏的 到 你 , 然后 ？ "

“那她对你很坏吗？ ”

" [fiː; fɪ][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈbi:tɪŋ] [em ˈiː] .

" She was always beating me .

" 她 曾是 总是 殴打 我 .

她总是打我。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [waɪ] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈbi:tɪŋ] [ˈkwɑ:rəld] [ˈoʊvər][baɪ][maɪ] [ˈfɑ:ðər] [ænd; ənd]

I don't know why , but I was always being quarreled over by my father and

我 不 知道 为什么 , 但 我 曾是 总是 存在 争吵 超过 经过 我的 父亲 和

[ˈmʌðər] — "

mother — "

母亲 — "

我不知道为什么，但我总是成为父母争吵的对象——

" [dɪd][juː; jʊ][ˈevər] [hɪr] [ʌv; əv][gɑ:d] ? " [kraɪd] [ðə; ði] [ˌbærəˈnes] .

" Did you ever hear of God ? " cried the Baroness .

" 做过 你 曾经 听到 的 上帝 ？ " 哭 这 男爵夫人 .

“你听说过上帝吗？”男爵夫人喊道。

[ðə; ði][gɜ:rl] [lʊkt] [ʌp] [waɪd] - [aɪd] .
The girl looked up wide - eyed .
这 女孩 看起来 向上 宽的 - 眼睛 .

女孩抬起头，睁大了眼睛。

" [oʊ] , [jes] , [ˈpɑ:pə][ænd; ənd] [ˈmæmə] [ˈɔ:f(ə)n] [sed] - [gʊd] [gɑ:d] , - [ænd; ənd] - [ɪn][ˈgɑ:dz] [neɪm] ,
" Oh , yes , papa and mamma often said ' Good God , ' and ' In God's name ,
" 哦 , 是的 , 爸爸 和 妈妈 经常 说 - 好的 上帝 , - 和 - 在 神的 姓名 ,
“哦，是的，爸爸妈妈经常说‘我的天哪’和‘以上帝的名义’，

- [ænd; ənd] - [ˈgɑ:dz] [ˈθʌndər] , - " [sed] [ʃi:; ʃi] , [wɪð; wɪθ] [ˈpɜ:rfɪkt] [sɪmˈplɪsəti] .
' and ' God's thunder , ' " said she , with perfect simplicity .
- 和 - 神的 雷 , - " 说 她 , 和 完美的 简单 .

“还有‘上帝的雷霆’，”她用极其朴实的语气说道。

" [ðen] [ju:; jʊ] [ˈnevər] [sɔ:] [ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ] ?
" Then you never saw a church ?
" 然后 你 绝不 锯 一个 教会 ?

“那你从来没见过教堂吗？ ”

[dɪd][ju:; jʊ] [ˈnevər] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˈgoʊɪŋ][ˈɪntu:] [wʌn] ? "
Did you never think of going into one ? "
做过 你 绝不 思考 的 去 进入 一 ? "

你难道从来没想到要从事这个行业吗？

" [ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ] ? — [ˈnoʊtrə, ˈnoʊtɜ:] - [deɪm] , [ðə; ði] [ˈpænθiɑ:n] ? — [aɪ][hæv; həv] [si:n] [ðem; ðəm]
" A church ? — Notre - Dame , the Pantheon ? — I have seen them
" 一个 教会 ? — 圣母 - 贵妇人 , 这 万神殿 ? — 我 有 已见 他们

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] ,
from a distance ,
从 一个 距离 ,

“一座教堂？——巴黎圣母院，万神殿？——我远远地见过它们。”

[wen] [ˈpɑ:pə] [tʊk] [em ˈi:][ˈɪntu:] [taʊn] ; [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈveri] [ˈɔ:f(ə)n] .
when papa took me into town ; but that was not very often .
什么时候 爸爸 采取 我 进入 镇 ; 但 那 曾是 不是 非常 经常 .

爸爸带我进城的时候；但这种情况并不多。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ] [tʃɜ:rtʃɪz] [laɪk] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] [ˈfəʊbuəg] . "
There are no churches like those in the Faubourg . "
那里 是 不 教堂 喜欢 那些 在 这 郊区 . "

福堡的教堂是独一无二的。

" [wɪtʃ] [ˈfəʊbuəg] [dɪd][ju:; jʊ][lɪv; laɪv][ɪn] ? "
" Which Faubourg did you live in ? "
" 哪个 郊区 做过 你 居住 在 ? "

你住在哪个郊区？

" [ɪn][ðə; ði] [ˈfəʊbuəg] . "
" In the Faubourg . "
" 在 这 郊区 . "

“在郊区。”

" [jes] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] ? "
" Yes , but which ? "
" 是的 , 但 哪个 ? "

“是的，但是是哪一个呢？ ”

" [ɪn][ðə; ði] [ru:] [di:] [ʃəʊvɒn] , [ˈmædəm] .
" In the Rue de Charonne , madame .
" 在 这 后悔 德 夏隆 , 夫人 .

“在夏隆街，夫人。

" [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fəubuæg] [seɪnt] - [æn'twa:n] ['nevər] [kɔ:l] [ðæt] [noʊ'tɔ:riəs] ['dɪstrɪkt]
" **The inhabitants of the Faubourg Saint - Antoine never call that notorious district**
" 这 居民 的 这 郊区 圣 - 安托万 绝不 称呼 那 臭名昭著 区
[ˈlðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['fəubuæg] .
other than the Faubourg .
其他 比 这 郊区 .

“圣安托万郊区的居民从来不把那个臭名昭著的地区称为郊区。”

[tu:; tə][ðem; ðəm][aɪ 'ti:] [ɪz][ðə; ði][wʌn][ænd; ənd]['oʊnli] ['fəubuæg] ;
To them it is the one and only Faubourg ;
到 他们 它 是 这 一 和 仅有的 郊区 ;

对他们来说，这里是独一无二的福堡；

[ænd; ənd][,mænju'fæktərəz]['dʒen(ə)rəli] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði][wɜ:rdz][æz; əz] ['mi:nɪŋ] [ðə; ði] ['fəubuæg] [seɪnt]
and manufacturers generally understand the words as meaning the Faubourg Saint
和 制造商 一般来说 理解 这 字 作为 意义 这 郊区 圣
- [æn'twa:n] .
- **Antoine** .
- 安托万 .

制造商通常认为这些词语指的是圣安托万郊区。

" [dɪd][noʊ][wʌn] ['evər] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [wʌz; wəz] [raɪt] [ɔ:r] [rɔ:ŋ] ? "
" **Did no one ever tell you what was right or wrong ?** "
" 做过 不 一 曾经 告诉 你 什么 曾是 正确的 或者 错误的 ? "

难道从来没有人告诉过你什么是对的，什么是错的吗？

" ['mæmə] [ju:st] [tu:; tə] [bi:t] [em 'i:] [wen] [aɪ][dɪd][nɑ:t][du:] [wʌt] [pli:zd] [hɜ:r; hər] . "
" **Mamma used to beat me when I did not do what pleased her** . "
" 妈妈 用过的 到 打 我 什么时候 我 做过 不是 做 什么 高兴 她 . "

“如果我没做妈妈喜欢的事，她就会打我。”

" [bʌt; bət][dɪd][ju:; jʊ][nɑ:t] [noʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] ['wɪkɪd] [tu:; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][jʊr; jər]
" **But did you not know that it was very wicked to run away from your**
" 但 做过 你 不是 知道 那 它 曾是 非常 邪恶 到 跑步 离开 从 你的
[fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld][mæn] ?
father and mother to go to live with an old man ?
父亲 和 母亲 到 去 到 居住 和 一个 老的 男人 ?

“但是你难道不知道离家出走，去和老人一起生活是非常邪恶的吗？”

" ['ætələ] - [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [bærə'nes] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɔ:ti] [ster] , [bʌt; bət] [meɪd] [noʊ][rɪ'plai] .
" **Atala Judici gazed at the Baroness with a haughty stare , but made no reply** .
" 阿塔拉 - 凝视 在 这 男爵夫人 和 一个 傲慢 盯 , 但 制成 不 回复 .

阿塔拉·朱迪奇傲慢地盯着男爵夫人，但没有回答。

" [ʃi:; ʃi] [ɪz][ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] ['lɪt(ə)] ['sævɪdʒ] , " ['mɜ:ˌmɜ:ˌd] ['ædələɪn] .
" **She is a perfect little savage , " murmured Adeline** .
" 她 是 一个 完美的 小的 野蛮的 , " 低声说道 阿德琳 .

“她真是个十足的小野人，”艾德琳低声说道。

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [laɪk] [hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði] ['fəubuæg] , ['mædəm] , " [sed] [ðə; ði] [stoʊv] -
" **There are a great many like her in the Faubourg , madame , " said the stove** -
" 那里 是 一个 伟大的 许多 喜欢 她 在 这 郊区 , 夫人 , " 说 这 火炉 -
[ˈfɪtərʒ] [waɪf] .
fitter's wife .
装配工 妻子 .

“夫人，福堡有很多像她这样的人，”炉灶安装工的妻子说。

" [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [noʊz] ['nʌθɪŋ] — [nɑ:t]['i:v(ə)n] [wʌt] [ɪz] [rɔ:ŋ] .
" **But she knows nothing — not even what is wrong** .
" 但 她 知道 没有什么 — 不是 甚至 什么 是 错误的 .

但她什么都不知道——甚至不知道哪里出了问题。

[gʊd] [ˈhevəns] ！ — [waɪ] [duː][juː; jʊ][na:t] [ˈænsər] [em ˈiː] ？ " [sed] [ˈmædəm] [huːˈloo] ,
Good Heavens ! — Why do you not answer me ? " said Madame Hulot ,
好的 天 ！ — 为什么 做 你 不是 回答 我 ？ " 说 夫人 于洛特 ,
“天哪！ ——你为什么 不回答我？”于洛夫人说道。

[ˈpʊtɪŋ] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə] [teɪk] [ətɑːləs] .
putting out her hand to take Atala's .
推杆 出去 她 手 到 拿 阿塔拉的 .
她伸出手去握住阿塔拉的手。

[ˈætələ] [ɪnˈdɪgnəntli] [wɪðˈdruː] [ə; eɪ][step] .
Atala indignantly withdrew a step .
阿塔拉 愤慨地 退出 一个 步 .
阿塔拉愤愤不平地后退了一步。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən][oʊld] [fuːl] ！ " [sed] [ʃiː; ʃi] .
" You are an old fool ! " said she .
" 你 是 一个 老的 傻子 ！ " 说 她 .
“你真是 个老糊涂！”她说道。

" [waɪ] , [maɪ] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [hæd; həd][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] .
" Why , my father and mother had had nothing to eat for a week .
" 为什么 , 我的 父亲 和 母亲 有 有 没有什么 到 吃 为了 一个 星期 .
“为什么呢？ 我的父母已经 一个星期没吃东西了。”

[maɪ] [ˈmʌðər] [ˈwɑːntɪd] [em ˈiː][tuː; tə][duː] [mʌtʃ] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðæt] , [aɪ] [θɪŋk] ,
My mother wanted me to do much worse than that , I think ,
我的 母亲 通缉 我 到 做 很多 更糟 比 那 , 我 思考 ,
我觉得，我母亲希望我做的比这更糟糕。

[fɔːr; fər][maɪ] [ˈfɑːðər] [θræft] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [kɔːld] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [θiːf] ！
for my father thrashed her and called her a thief !
为了 我的 父亲 痛击 她 和 称为 她 一个 贼 ！
因为我父亲打了她，还骂她是小偷！

[haʊˈevər] , [məˈsjɜːr] - [peɪd] [ɔːl][ðər; ðər] [ˈdets] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][sʌm; səm] [ˈmʌni] —
However , Monsieur Vyder paid all their debts , and gave them some money —
[oʊ] , [ə; eɪ][ˈbæg,fʊl] ！
oh , a bagful !
哦 , 一个 满袋 ！
然而，维德先生替他们偿还了所有债务，还给了他们一大笔钱——哦，足足一大袋！

[ænd; ənd][hiː; hi] [brɔːt] [em ˈiː] [əˈwei] , [ænd; ənd] [pʊr] [ˈpɑːpə][wʌz; wəz] [ˈkraɪɪŋ] .
And he brought me away , and poor papa was crying .
和 他 带来 我 离开 , 和 贫穷的 爸爸 曾是 哭泣 .
他把我带走了，可怜的爸爸哭了。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][pɑːrt] ！ — [wʌz; wəz][aɪ ˈtiː] [ˈwɪkɪd] ？
But we had to part ! — Was it wicked ?
但 我们 有 到 部分 ！ — 曾是 它 邪恶 ？
但我们不得不分别！ ——这样做是不是很残忍？

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .
她问道。

" [ænd; ənd][ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈveri] [fɑːnd][ʌv; əv] [məˈsjɜːr] - ？ "
" And are you very fond of Monsieur Vyder ? " —
" 和 是 你 非常 喜爱 的 先生 - ？ "
你很喜欢维德先生吗？

" [fɑ:nd][ʌv; əv][him; ɪm] ? " [sed] [ʃi:; ʃi] .
" **Fond of him ?** " **said she** .
" 喜爱 的 他 ? " 说 她 .

“喜欢他吗？”她问道。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [soʊ] !
" **I should think so** !
" 我 应该 思考 所以 !

我也这么认为！

[hi:; hi] [telz] [em 'i:] ['bju:tɪf(ə)] ['stɔ:rɪz] , ['mædəm] , ['evri] ['i:vnɪŋ] ; [ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n]
He tells me beautiful stories , madame , every evening ; and he has given
他 讲述 我 美丽的 故事 , 夫人 , 每一个 晚上 ; 和 他 有 给定
[em 'i:][naɪs] [gaʊnz] ,
me nice gowns ,
我 好的 礼服 ,

夫人，他每天晚上都给我讲美丽的故事；他还送了我漂亮的礼服。

[ænd; ənd] ['lɪnɪn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɔ:l] .
and linen , and a shawl .
和 亚麻布 , 和 一个 披肩 .

还有亚麻布和一条披肩。

[waɪ] , [aɪ][eɪ 'em] [fɪɡd] [aʊt] [laɪk][ə; eɪ] ['prɪnses] , [ænd; ənd][aɪ]['nevər] [wer] ['sæ'boʊz] [naʊ] .
Why , I am figged out like a princess , and I never wear sabots now .
为什么 , 我 是 菲格德 出去 喜欢 一个 公主 , 和 我 绝不 穿 鞋底 现在 .

哎呀，我打扮得像个公主，现在再也不穿木屐了。

[ænd; ənd] [ðen] , [aɪ][hæv; həv][nɔ:t] [noʊn] [wʌt] [aɪ 'ti:] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] ['hʌŋɡri] [ði:z] [tu:] [mʌnθs] [pæst]
And then , I have not known what it is to be hungry these two months past
和 然后 , 我 有 不是 已知 什么 它 是 到 是 饥饿的 这些 二 几个月 过去的
.
:
.

这两个月以来，我一直没有体会过饥饿的滋味。

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt][lɪv; laɪv][ɑ:n] [pə'tetoz] [naʊ] .
And I don't live on potatoes now .
和 我 不 居住 在 土豆 现在 .

我现在不靠土豆过日子了。

[hi:; hi] [brɪŋz] [em 'i:] ['bɒnbɒnz] [ænd; ənd][bɜ:rnt] ['ɑ:məndz] , [ænd; ənd] ['tʃɔ:klət] ['ɑ:məndz] . — [ɑ:nt]
He brings me bonbons and burnt almonds , and chocolate almonds . — Aren't
他 带来 我 糖果 和 烧焦的 杏仁 , 和 巧克力 杏仁 . — 不是
他给我带了糖果、烤杏仁和巧克力杏仁。——不是吗？

[ðeɪ] [ɡʊd] ?
they good ?
他们 好的 ?

他们很好吗？

— [aɪ][du:] ['eniθɪŋ] [hi:; hi] [pli:zɪz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][bæg][ʌv; əv] ['tʃɔ:klət] . — [ðen] [maɪ][oʊld] ['dædi] [ɪz]
— I do anything he pleases for a bag of chocolate . — Then my old Daddy is
— 我 做 任何事物 他 请 为了 一个 包 的 巧克力 . — 然后 我的 老的 爸爸 是
[ˈveri] [kaɪnd] ;
very kind ;
非常 种类 ;

——只要一袋巧克力，我什么都愿意做。——那时我的老爸真是太好了；

[hi:; hi] [teɪks] [saɪtʃ] [ker] [ʌv; əv][em 'i:] , [ænd; ənd][ɪz][soʊ][naɪs] ;
he takes such care of me , and is so nice ;
他 需要 这样的 关心 的 我 , 和 是 所以 好的 ;

他非常照顾我，人也特别好；

[aɪ] [noʊ] [naʊ] [wʌt] [maɪ] [ˈmʌðər] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] . — [hi:; hi][ɪz][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][get][æn; ən]
I know now what my mother ought to have been . — He is going to get an
我 知道 现在 什么 我的 母亲 应该 到 有 到过 : — 他 是 去 到 得到 一个
[oʊld] [ˈwʊmən] [tu:; tə][help][em 'i:] ,
old woman to help me ,
老的 女士 到 帮助 我 ;

我现在明白我母亲本该是什么样的人了。——他要找个老太太来帮我。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] ['dʌznt] [laɪk][em 'i:][tu:; tə][ˈdɜ:rtɪ][maɪ][hændz][wɪð; wɪθ] ['kʊkɪŋ] .
for he doesn't like me to dirty my hands with cooking .
为了 他 不 喜欢 我 到 肮脏的 我的 双手 和 烹饪 :
因为他不喜欢我做饭弄脏手。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][pæst] [mʌnθ] , [tu:] , [hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ['mʌni] ,
For the past month , too , he has been making a little money ,
为了 这 过去的 月 , 也 , 他 有 到过 制作 一个 小的 钱 ,
过去一个月, 他也赚了点钱。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['gɪvz] [em 'i:] [θri:] [fræŋks] ['evri] ['i:vniŋ] [ðæt][aɪ][pʊt][ˈɪntu:][ə; eɪ] ['mʌni] - [bɑ:ks] .
and he gives me three francs every evening that I put into a money - box .
和 他 给予 我 三 法郎 每一个 晚上 那 我 放 进入 一个 钱 - 盒子 :
他每天晚上给我三个法郎, 我把它们放进存钱罐里。

[ˈoʊnli][hi:; hi] [wɪl] ['nevər] [let][em 'i:][aʊt] [ɪk'sept] [tu:; tə] [kʌm] [hɪr] — [ænd; ənd][hi:; hi][kɔ:lz][em 'i:][hɪz; ɪz]
Only he will never let me out except to come here — and he calls me his
仅有的 他 将要 绝不 让 我 出去 除了 到 来 这里 — 和 他 呼叫 我 他的
[ˈlɪt(ə)] ['kɪt(ə)n] !
little kitten !
小的 小猫 !

但他从来不让我出去, 只允许我来这里——他还叫我他的小猫咪!

[ˈmæmə] ['nevər] [kɔ:ld] [em 'i:] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][bæd] [neɪmz] — [ænd; ənd] [θɪ:f] , [ænd; ənd][ˈvɜ:rmɪn] ! "
Mamma never called me anything but bad names — and thief , and vermin ! "
妈妈 绝不 称为 我 任何事物 但 坏的 姓名 — 和 贼 , 和 害虫 ! "
妈妈从来没叫过我别的, 除了难听的话——还有小偷、害虫!

" [wel] , [ðen] , [maɪ][tʃaɪld] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] ['dædi] - [bi:; bi][jʊr; jər] ['hʌzbənd] ? "
" **Well , then , my child , why should not Daddy Vyder be your husband ? "**
" 出色地 , 然后 , 我的 孩子 , 为什么 应该 不是 爸爸 - 是 你的 丈夫 ? "
“那么, 孩子, 为什么维德爸爸不能做你的丈夫呢? ”

" [bʌt; bət][hi:; hi][ɪz] , ['mædəm] , " [sed] [ðə; ði][gɜ:rl] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˈædələɪn][wɪð; wɪθ][kɑ:m] [praɪd] ,
" **But he is , madame , " said the girl , looking at Adeline with calm pride ,**
" 但 他 是 , 夫人 , " 说 这 女孩 , 寻找 在 阿德琳 和 冷静的 自豪 ,
[wɪ'daʊt] [ə; eɪ] [blʌʃ] ,
without a blush ,
没有 一个 脸红 ;
“但他确实是, 夫人,”女孩说着, 平静而骄傲地看着阿德琳, 脸上没有一丝羞涩。

[hɜ:r; hər] [braʊ] [smu:ð] , [hɜ:r; hər] [aɪz] ['stedi] .
her brow smooth , her eyes steady .
她 眉头 光滑的 , 她 眼睛 稳定的 :
她眉宇间平静, 目光沉稳。

" [hi:; hi][toʊld][em 'i:] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)] [waɪf] ;
" **He told me that I was his little wife ;**
" 他 讲述 我 那 我 曾是 他的 小的 妻子 ;
“他告诉我, 我是他的小妻子;

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ɪz][ə; eɪ] ['hɔ:riɪd] [bɔ:ri] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['mænz] [waɪf] — [ɪf] [aɪ 'ti:] [wɜ:ri; wəri] [na:tɪ] [fɔ:ri; fəri] [ðə; ði]

but it is a horrid bore to be a man's wife — if it were not for the
但 它 是 一个 可怕的 钻孔 到 是 一个 男人的 妻子 — 如果 它 是 不是 为了 这

[bɜ:rnt] ['ɑ:məndz] ！ "

burnt almonds ！ "
烧焦的 杏仁 ！ "

但如果不是因为烤杏仁，做男人的妻子真是件无聊透顶的事！

" [gʊd] ['hev(ə)n] ！ " [sed] [ðə; ði] [bæɪə'nes] [tu:; tə] [hɜ:r'self] ,

" Good Heaven ！ " said the Baroness to herself ,
" 好的 天堂 ！ " 说 这 男爵夫人 到 她自己 ,

“我的天哪！”男爵夫人自言自语道。

" [wʌt] ['mɑ:nstər][kæn; kən][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [hɑ:rt] [tu:; tə] [bɪ'treɪ] [sʌtʃ] ['pɜ:rfɪkt] , [sʌtʃ] ['həʊli]

" what monster can have had the heart to betray such perfect , such holy
" 什么 怪物 能 有 有 这 心 到 背叛 这样的 完美的 , 这样的 圣

[ˈɪnəsns] ？

innocence ？
无辜 ？

“究竟是怎样的怪物，才会狠心背叛如此完美、如此神圣的纯真？”

[tu:; tə] [rɪ'stɔ:ri] [ðɪs] [tʃaɪld][tu:; tə][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][ˈvɜ:rtʃu:] [wʊd] [ˈfɜ:li] [ə'toʊn] [fɔ:ri; fəri] ['meni] [sɪnz] . —

To restore this child to the ways of virtue would surely atone for many sins . —
到 恢复 这 孩子 到 这 方式 的 美德 会 一定 赎罪 为了 许多 罪孽 . —

[aɪ] [nu:] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] .

I knew what I was doing .
我 知道 什么 我 曾是 正在做 .

让这个孩子重回正途，定能赎清许多罪孽。——我知道自己在做什么。

" [θɔ:t] [ʃi:; ʃi] , [rɪ'membəriŋ] [ðə; ði] [si:n] [wɪð; wɪθ] ['kri:vəl] .

" thought she , remembering the scene with Crevel .
" 想法 她 , 记住 这 场景 和 鲐鱼 .

她心想，想起了和克雷维尔在一起的那场戏。

" [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] — [ʃi:; ʃi] [noʊz] ['nʌθɪŋ] . "

" But she — she knows nothing . "
" 但 她 — 她 知道 没有什么 . "

“但是她——她什么都不知道。”

" [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [mə'sjɜ:r] - ？ " [æskt] ['ætələ] , [wɪð; wɪθ][æni; ən] [ɪn'sɪnjuəriŋ] [lʊk] .

" Do you know Monsieur Samanon ? " asked Atala , with an insinuating look .
" 做 你 知道 先生 - ？ " 问 阿塔拉 , 和 一个 暗示 看 .

“你认识萨马农先生吗？”阿塔拉带着挑衅的眼神问道。

" [noʊ] , [maɪ] [tʃaɪld] ; [bʌt; bət] [waɪ] [du:][ju:; jʊ][æsk] ？ "

" No , my child ; but why do you ask ? "
" 不 , 我的 孩子 ; 但 为什么 做 你 问 ？ "

“不，孩子；但你为什么这么问呢？”

" ['ri:əli] [ænd; ənd][ˈtru:li] ？ " [sed] [ðə; ði] ['ɑ:rtləs] [gɜ:rl] .

" Really and truly ? " said the artless girl .
" 真的 和 真的 ？ " 说 这 不矫揉造作 女孩 .

“真的吗？”天真的女孩问道。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [fɪr] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['leɪdi] , " [sed] [ðə; ði] [ɪ'tæliən] ['wʊmən] .

" You have nothing to fear from this lady , " said the Italian woman .
" 你 有 没有什么 到 害怕 从 这 女士 , " 说 这 意大利语 女士 .

“你不必害怕这位女士，”意大利女人说道。

" [ʃi:; ʃi] [ɪz][æni; ən][ˈeɪndʒl] . "

" She is an angel . "
" 她 是 一个 天使 . "

“她简直就是个天使。”

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [br'kəz, br'kɔ:z] [maɪ] [gʊd] [oʊld] [bɔɪ] [ɪz] [ə'freɪd] [ɹʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [kɔ:t] [baɪ] - .
" **It is because my good old boy is afraid of being caught by Samanon** .
" 它 是 因为 我的 好的 老的 男生 是 害怕的 的 存在 捕捉 经过 - .

“那是因为我的好儿子害怕被萨马农抓住。”

[hi:; hi] [ɪz] ['haɪdɪŋ] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɪʃ] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [fri:] — "
He is hiding , and I wish he could be free — "
他 是 隐藏 , 和 我 希望 他 可以 是 自由的 — "

他躲藏了起来，我希望他能获得自由——

" [waɪ] ? "
" **Why ?** "
" 为什么 ? "

“为什么？ ”

" [ɑ:n] !
" **On !**
" 在 !

“在！

[ðen] [hi:; hi] [wʊd] [teɪk] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [boʊbi:nʊʊ] , [pər'hæps] [tu:; tə] [ðə; ði] ['æmbɪgju:] . "
then he would take me to Bobino , perhaps to the Ambigu . "
然后 他 会 拿 我 到 博比诺 , 也许 到 这 歧义 . "

然后他会带我去博比诺，或许去安比古。”

" [wʌt] [ə; eɪ] [dɪ'lʌɪtɪf(ə)l] ['kri:tʃər] ! " [sed] [ðə; ði] [ˌbærə'nes] , ['kɪsɪŋ] [ðə; ði] [gɜ:rl] .
" **What a delightful creature !** " **said the Baroness , kissing the girl** .
" 什么 一个 愉快 生物 ! " 说 这 男爵夫人 , 接吻 这 女孩 .

“真是个可爱的小家伙！”男爵夫人说着，吻了吻女孩。

" [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] [rɪtʃ] ? " [æskt] ['ætələ] , [hu:] [wʌz; wəz] ['fɪŋgərɪŋ] [ðə; ði] [ˌbærə'nes] - [leɪs] ['rʌflz] .
" **Are you rich ?** " **asked Atala , who was fingering the Baroness ' lace ruffles** .
" 是 你 富有的 ? " 问 阿塔拉 , who 曾是 指法 这 男爵夫人 - 蕾丝 褶边 .

“你很有钱吗？”阿塔拉问道，同时手指轻轻抚摸着男爵夫人的蕾丝花边。

" [jes] , [ænd; ənd] [nʊʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['mædəm] [hu:'ləʊʊ] .
" **Yes , and No ,** " **replied Madame Hulot** .
" 是的 , 和 不 , " 回复 夫人 于洛特 .

“是，也不是，”于洛夫人回答道。

" [aɪ] [eɪ 'em] [rɪtʃ] [fɔ:r; fər] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['gɜ:lz] [lʌk] [ju:; jʊ] [wen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [tɔ:t] .
" **I am rich for dear little girls like you when they are willing to be taught**
" 我 是 富有的 为了 亲爱的 小的 女孩们 喜欢 你 什么时候 他们 是 愿意的 到 是 教授

[ðər; ðər] ['du:tɪz] [æz; əz] ['krɪstʃənz] [baɪ] [ə; eɪ] [pri:st] ,
their duties as Christians by a priest ,
他们的 职责 作为 基督徒 经过 一个 牧师 ,

“对于像你这样可爱的小女孩来说，我感到无比富有，因为她们愿意接受牧师的教导，学习作为基督徒的职责。”

[ænd; ənd] [tu:; tə] [wɔ:k] [ɪn] [ðə; ði] [raɪt] [wei] . "
and to walk in the right way . "
和 到 走 在 这 正确的 方式 . "

要走正确的道路。”

" [wʌt] [wei] [ɪz] [ðæt] ? " [sed] ['ætələ] ; " [aɪ] [wɔ:k] [ɑ:n] [maɪ] [tu:] [fi:t] . "
" **What way is that ?** " **said Atala ;** " **I walk on my two feet** . "
" 什么 方式 是 那 ? " 说 阿塔拉 ; " 我 走 在 我的 二 脚 . "

“那是什么路？”阿塔拉说，“我用两条腿走路。”

" [ðə; ði] [wei] [ɹʌv; əv] ['vɜ:rtʃu:] .
" **The way of virtue** .
" 这 方式 的 美德 .

“德行之道。”

" ['ætələ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [bəɾə'hes] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kræfti] [smaɪl] .

" **Atala looked at the Baroness with a crafty smile** .
" 阿塔拉 看起来 在 这 男爵夫人 和 一个 狡猾 微笑 .

阿塔拉狡黠地笑着看着男爵夫人。

" [lʊk] [æt; ət] ['mædəm] , " [sed] [ðə; ði] [bəɾə'hes] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tu;; tə][ðə; ði] [stoʊv] - ['fɪtərz] [waɪf] ,
" **Look at madame , " said the Baroness , pointing to the stove - fitter's wife** ,
" 看 在 夫人 , " 说 这 男爵夫人 , 指向 到 这 火炉 - 装配工 妻子 ,
"瞧瞧这位夫人,"男爵夫人指着炉灶安装工的妻子说道。

" [ʃi;; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [kwat] ['hæpi] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃi;; ʃi][wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˈbʊzəm] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **she has been quite happy because she was received into the bosom of the**
" 她 有 到过 相当 快乐的 因为 她 曾是 已收到 进入 这 怀 的 这
[tʃɜːrtʃ] .
Church .
教会 .

“她非常高兴，因为她被教会接纳了。”

[ju;; jʊ] ['mærid] [laɪk][ðə; ði] [biːsts] [ðæt] ['perɪʃ] . "
You married like the beasts that perish . "
你 已婚 喜欢 这 野兽 那 沦 . "

你们结婚就像牲畜一样，注定灭亡。

" [aɪ] ? " [sed] ['ætələ] .
" **I ? " said Atala** .
" 我 ? " 说 阿塔拉 .

“我？”阿塔拉问道。

" [waɪ] , [ɪf] [ju;; jʊ] [wɪl] [ɡɪv] [ˌem ˈiː][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['dædi] - [ˈɡɪvz] [ˌem ˈiː] ,
" **Why , if you will give me as much as Daddy Vyder gives me** ,
" 为什么 , 如果 你 将要 给 我 作为 很多 作为 爸爸 - 给予 我 ,
“为什么呢，如果你能给我像维德爸爸给我的那么多，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][bi;; bi] [kwat] ['hæpi] [ˌʌn'mærid] [ə'ɡen] .
I shall be quite happy unmarried again .
我 将 是 相当 快乐的 未婚 再次 .

我很乐意再次享受单身生活。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ɡraɪnd] . — [duː][ju;; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ ˈtiː][ɪz][tu;; tə] — ? "
It is a grind . — Do you know what it is to — ? "
它 是 一个 研磨 . — 做 你 知道 什么 它 是 到 — ? "

这很辛苦。——你知道那是什么滋味吗？

" [bʌt; bət] [wen] [wʌns][ju;; jʊ][ɑːr; ər][juˈnaɪtɪd][tu;; tə][ə; eɪ][mæn][æz; əz][ju;; jʊ][ɑːr; ər] , " [ðə; ði] [bəɾə'hes]
" **But when once you are united to a man as you are** , " **the Baroness**
" 但 什么时候 一次 你 是 团结的 到 一个 男人 作为 你 是 , " 这 男爵夫人
[pʊt] [ɪn] ,
put in ,
放 在 ,

“但是一旦你和像你这样的男人结合了，”男爵夫人插话道，

" [ˈvɜːrtʃuː] [rɪ'kwairz] [ju;; jʊ][tu;; tə] [rɪ'meɪn] ['feɪθf(ə)] [tu;; tə][hɪm; ɪm] . "
" **virtue requires you to remain faithful to him** . "
" 美德 需要 你 到 保持 忠实 到 他 . "

“美德要求你对他保持忠诚。”

" [tɪl] [hi;; hi][daɪz] , " [sed] ['ætələ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈnoʊɪŋ] [flæʃ] .
" **Till he dies , " said Atala , with a knowing flash** .
" 直到 他 死亡 , " 说 阿塔拉 , 和 一个 会心 闪光 .

“直到他死去，”阿塔拉意味深长地说。

" [aɪ][æɪ; ʃəl][nɑ:tɪ][hæv; həv][tu:; tə][weɪt] [lɔ:n] .
" **I shall not have to wait long** .
" 我 将 不是 有 到 等待 长的 .

我不用等太久。

[ɪf] [ju:; jʊ][ˈoʊnli] [nu:] [haʊ] [ˈdædi] - [kɒfs] [ænd; ənd] [bloʊz] . — [pʊf] , [pʊf] ,
If you only knew how Daddy Vyder coughs and blows . — **Poof , poof** ,
如果 你 仅有的 知道 如何 爸爸 - 咳嗽 和 打击 . — 噗 , 噗 ,
如果你知道维德爸爸咳嗽和擤鼻涕的样子就好了。——噗，噗，

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ˈɪmɪteɪtɪd] [ðə; ði][oʊld][mæn] .
" **and she imitated the old man** .
" 和 她 模仿 这 老的 男人 .

她模仿着老人。

" [ˈvɜ:rtʃu:][ænd; ənd] [məˈræləti] [rɪˈkwaɪər] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] , [ˌreprɪˈzentɪŋ] [ɡɑ:d] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmeɪər]
Virtue and morality require that the Church , representing God , and the Mayor
" 美德 和 道德 要求 那 这 教会 , 代表 上帝 , 和 这 市长
, [ˌreprɪˈzentɪŋ] [ðə; ði] [lɔ:] ,
, representing the law ,
, 代表 这 法律 ,
“美德和道德要求教会代表上帝，市长代表法律，

[ʊd; ʃəd] [ˈkɑ:nsəkreɪt] [jʊr; jər] [ˈmæɪrɪdʒ] , " [ˈmædəm] [hu:ˈloo] [went] [ɑ:n] .
should consecrate your marriage , " Madame Hulot went on .
应该 供奉 你的 婚姻 , " 夫人 于洛特 去 在 .

“应该让你们的婚姻神圣化，”于洛夫人继续说道。

" [lʊk] [æt; ət] [ˈmædəm] ; [ʃi:; ʃi][ɪz] [ˈli:gəli] [ˈmæɪrɪd] — "
" **Look at madame ; she is legally married** — "
" 看 在 夫人 ; 她 是 合法地 已婚 — "

“你看这位夫人，她是合法结婚的——”

" [wɪl] [aɪˈti:] [meɪk] [aɪˈti:] [mɔ:ɾ] [əˈmju:zɪŋ] ? " [æskt] [ðə; ði][ɡɜ:rl] .
" **Will it make it more amusing ? " asked the girl** .
" 将要 它 制作 它 更多的 有趣 ? " 问 这 女孩 .

“那样会更有趣吗？”女孩问道。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [ˈhæpi:ə] , " [sed] [ðə; ði] [ˌbærəˈnes] , " [fɔ:ɾ; fər][noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [ðen] [bleɪm] [ju:; jʊ] .
" **You will be happier , " said the Baroness , " for no one could then blame you** .
" 你 将要 是 更快乐 , " 说 这 男爵夫人 , " 为了 不 一 可以 然后 责备 你 .

“你会更快乐，”男爵夫人说，“因为那样就没有人能责怪你了。”

[ju:; jʊ] [wʊd] [ˈsætɪsfɑɪ][ɡɑ:d] !
You would satisfy God !
你 会 满足 上帝 !

你会让上帝满意的！

[æsk][hɜ:ɾ; həɾ] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈmæɪrɪd] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ˈsækrəmənt] [ʌv; əv] [ˈmæɪrɪdʒ] !
Ask her if she was married without the sacrament of marriage !
问 她 如果 她 曾是 已婚 没有 这 圣餐 的 婚姻 !

问问她是否未经婚姻圣事就结婚了！

" [ˈætələ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][ɪˈtæliən] .
" **Atala looked at the Italian** .
" 阿塔拉 看起来 在 这 意大利语 .

阿塔拉看着那个意大利人。

" [haʊ] [ɪz][ʃi:; ʃi] [ˈeni] [ˈbetər] [ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪˈem] ?
" **How is she any better than I am ?**
" 如何 是 她 任何 更好的 比 我 是 ?

她比我强在哪里？

" [ʃiː; ʃɪ] [æskt] .
" **she asked** .
" 她 问 .

她问道。

" [aɪ][eɪ 'em] ['prɪtiːɜː] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃɪ][ɪz] . "
" **I am prettier than she is** . "
" 我 是 更漂亮 比 她 是 . "

“我比她漂亮。”

" [jes] , [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em][æn; ən] ['ɑːnɪst] ['wʊmən] , " [sed] [ðə; ði] [waɪf] ,
" **Yes , but I am an honest woman , " said the wife ,**
" 是的 , 但 我 是 一个 诚实的 女士 , " 说 这 妻子 ,
" 是的, 但我是一个诚实的女人, "妻子说。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [baɪ][ə; eɪ][bæd] [neɪm] . "
" **and you may be called by a bad name** . "
" 和 你 可能 是 称为 经过 一个 坏的 姓名 . "

“你可能会被人辱骂。”

" [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [ɪk'spekt][gɔːd][tuː; tə] [prə'tekt] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [ˈtræmp(ə)l] ['evri] [lɔː] , ['hjuːmən]
" **How can you expect God to protect you if you trample every law , human**
" 如何 能 你 预计 上帝 到 保护 你 如果 你 践踏 每一个 法律 , 人类
[ænd; ənd][dɪ'vaɪn] ,
and divine ,
和 神圣的 ,

“如果你践踏一切法律，无论是人间的还是神明的，你又怎能指望上帝保护你呢？”

[ˈʌndər] [fʊt] ? " [sed] [ðə; ði] [ˌbærə'nes] .
under foot ? " said the Baroness .
在下面 脚 ? " 说 这 男爵夫人 .

“在脚下吗？”男爵夫人问道。

" [dəʊnt][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [gɔːd][hæz; hæz] [ˈpærədəɪs][ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər] [ðooz] [huː] [ə'beɪ] [ðə; ði]
" **Don't you know that God has Paradise in store for those who obey the**
" 不 你 知道 那 上帝 有 天堂 在 店铺 为了 那些 WHO 服从 这
[ɪndʒʌŋk[nz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɜːrtʃ] ? "
injunctions of His Church ? "
禁令 的 他的 教会 ? "

难道你不知道上帝为那些遵守教会训诫的人预备了天堂吗？

" [wʌt] [ɪz][ðer; ðər][ɪn][ˈpærədəɪs] ?
" **What is there in Paradise ?**
" 什么 是 那里 在 天堂 ?

天堂里有什么？

[ɑːr; ər][ðer; ðər] ['pleɪˌhaʊsɪz] ? "
Are there playhouses ? "
是 那里 游戏屋 ? "

有儿童游戏屋吗？

" [ˈpærədəɪs] ! " [sed] ['ædələɪn] , " [ɪz] ['evri] [dʒɔɪ][juː; jʊ][kæn; kən] [kən'siːv] [ʌv; əv] .
" **Paradise ! " said Adeline , " is every joy you can conceive of** .
" 天堂 ! " 说 阿德琳 , " 是 每一个 喜悦 你 能 构想 的 .

“天堂！”艾德琳说，“就是你能想象到的所有快乐。”

[aɪ 'tiː][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][ˈeɪndʒəlz][wɪð; wɪθ] [waɪt] [wɪŋz] .
It is full of angels with white wings .
它 是 满的 的 天使 和 白色的 翅膀 .

这里到处都是长着白色翅膀的天使。

[juː; jʊ] [si:] [gɑːd][ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz][ˈglɔːri] , [juː; jʊ] [ʃer] [hɪz; ɪz][ˈpaʊər] ,
You see God in all His glory , you share His power ,
你 看 上帝 在 全部 他的 荣耀 , 你 分享 他的 力量 ,
你将看到上帝的荣耀，你将分享他的力量。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈhæpi] [fɔːr; fər] [ˈevri] [ˈmɪnɪt] [ʌv; əv] [ɪˈtɜːrnəti] !
you are happy for every minute of eternity !
你 是 快乐的 为了 每一个 分钟 的 永恒 !
你将永远幸福快乐！

" [ˈætələ] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈleɪdi][æz; əz][ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][ˈmjuːzɪk] ; [bʌt; bət]
" Atala listened to the lady as she might have listened to music ; but
" 阿塔拉 听着 到 这 女士 作为 她 可能 有 听着 到 音乐 ; 但
[ædələɪn] ,
Adeline ,
阿德琳 ,
“阿塔拉听着那位女士说话，就像在听音乐一样；但是阿德琳，

[ˈsiːɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv] [ʌndərˈstændɪŋ] [hɜːr; hər] ,
seeing that she was incapable of understanding her ,
看到 那 她 曾是 无法 的 理解 她 ,
因为她无法理解她，

[θɔːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈbetər] [teɪk] [əˈnʌðər] [laɪn][ʌv; əv][ˈækʃ(ə)n][ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld]
thought she had better take another line of action and speak to the old
想法 她 有 更好的 拿 其他 线 的 行动 和 说话 到 这 老的
[mæn] .
man .
男人 .
她心想最好还是采取另一种方式，和老人谈谈。

" [goʊ] [hoʊm] , [ðen] , [maɪ][tʃaɪld] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə] [siː] [məˈsjɜːr] - .
" Go home , then , my child , and I will go to see Monsieur Vyder .
" 去 家 , 然后 , 我的 孩子 , 和 我 将要 去 到 看 先生 - .
“那么，孩子，你回家吧，我要去见维德先生。”

[ɪz][hiː; hi][ə; eɪ] [ˈfrentʃmən] ? "
Is he a Frenchman ? "
是 他 一个 法国人 ? "
他是法国人吗？

" [hiː; hi][ɪz][æn; ən] [ælˈseɪʃn] , [ˈmædəm] .
" He is an Alsatian , madame .
" 他 是 一个 阿尔萨斯 , 夫人 .
“他是一只阿尔萨斯犬，夫人。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [kwɔɪt] [rɪtʃ] [suːn] .
But he will be quite rich soon .
但 他 将要 是 相当 富有的 很快 .
但他很快就会变得非常富有。

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [peɪ] [wʌt] [hiː; hi] [oʊz] [tuː; tə][ðæt] [vaɪl] - ,
If you would pay what he owes to that vile Samanon ,
如果 你 会 支付 什么 他 欠款 到 那 卑鄙的 - ,
如果你能替他还清他欠那个卑鄙的萨马农的债，

[hiː; hi] [wʊd] [ɡɪv] [juː; jʊ] [bæk] [jɔːr; jər] [ˈmʌni] ,
he would give you back your money ,
他 会 给 你 后退 你的 钱 ,
他会把钱还给你。

[fɔːr; fər][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmʌnθs] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ˈgetɪŋ] [ˈsɪks] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈfræŋks][ə; eɪ] [jɪr] , [hiː; hi] [sez] ,
for in a few months he will be getting six thousand francs a year , he says ,
为了 在 一个 很少 几个月 他 将要 是 获得 六 千 法郎 一个 年 , 他 说道 ,
他说, 再过几个月, 他就能拿到每年六千法郎的收入了。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][gʊʊ][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ə; eɪ] [ˈɔːŋ] [wei] [ɔːf] , [ɪn][ðə; ði] [vəʊʒ]
and we are to go to live in the country a long way off , in the Vosges
和 我们 是 到 去 到 居住 在 这 国家 一个 长的 方式 离开 , 在 这 孚日山脉
.
.
.

我们将搬到很远的孚日山脉的乡下居住。
" [æt; ət][ðə; ði][wɜːrd] [vəʊʒ] [ðə; ði] [ˌbærəˈnes] [sæt][ˈɔːst] [ɪn] [ˈrevəri] .
" At the word Vosges the Baroness sat lost in reverie .
" 在 这 单词 孚日山脉 这 男爵夫人 卫星 丢失的 在 遐想 .
听到“孚日山脉”这个词, 男爵夫人陷入了沉思。

[aɪˈtiː] [kɔːld] [ʌp][ðə; ði][ˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈneɪtɪv] [ˈvɪlɪdʒ] .
It called up the vision of her native village .
它 称为 向上 这 想象 的 她 本国的 村庄 .
它唤起了她对故乡的记忆。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [raʊzd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈmelənkəːli] [ˌmedɪˈteɪ(ə)n][baɪ][ðə; ði] [ˈentrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]
She was roused from her melancholy meditation by the entrance of the
她 曾是 唤醒 从 她 忧郁 冥想 经过 这 入口 的 这
[stoʊv] - [ˈfɪtər] ,
stove - fitter ,
火炉 - 钳工 ,

她正沉浸在忧郁的冥想中, 突然被炉灶安装工的到来惊醒。
[huː] [keɪm] [tuː; tə] [əˈfʊr] [hɜːr; hər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prɒˈsperəti] .
who came to assure her of his prosperity .
WHO 来了 到 保证 她 的 他的 繁荣 .
他前来向她保证自己前途光明。

" [ɪn][ə; eɪ] [ˈjɪrz] [taɪm] , [ˈmædəm] , [aɪ][kæn; kən] [rɪˈpeɪ] [ðə; ði] [ˈmʌni] [juː; jʊ] [lent] [juːˈes] ,
" In a year's time , madame , I can repay the money you lent us ,
" 在 一个 年 时间 , 夫人 , 我 能 偿还 这 钱 你 借出的 我们 ,
“夫人, 一年后我就可以还清您借给我们的钱了。”

[fɔːr; fər][aɪˈtiː][ɪz][ˈgɔːdz] [ˈmʌni] , [ðə; ði] [ˈmʌni] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [ænd; ənd] [ˈretʃɪd] .
for it is God's money , the money of the poor and wretched .
为了 它 是 神的 钱 , 这 钱 的 这 贫穷的 和 可怜 .
因为这是上帝的钱, 是穷人和受苦者的钱。

[ɪf] [ˈevər][aɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈfɔːrtʃən] , [kʌm] [tuː; tə][emˈiː][fɔːr; fər] [wʌt] [juː; jʊ][waːnt] ,
If ever I make a fortune , come to me for what you want ,
如果 曾经 我 制作 一个 财富 , 来 到 我 为了 什么 你 想 ,
如果我哪天发了财, 你想要什么就来找我。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ˈrendər] [θruː] [juː; jʊ][ðə; ði][help][tuː; tə] [ˈʌðər] [wɪtʃ] [juː; jʊ][fɜːrst] [brɔːt] [juːˈes] .
and I will render through you the help to others which you first brought us .
和 我 将要 使成为 通过 你 这 帮助 到 其他的 哪个 你 第一的 带来 我们 .
"
"
"

我将通过你, 把你们当初帮助我们的帮助传递给其他人。
" [dʒʌst] [naʊ] , " [sed] [ˈmædəm] [huːˈloʊ] , " [aɪ][duː][nɑːt] [niːd] [jər; jər] [ˈmʌni] ,
" Just now , " said Madame Hulot , " I do not need your money ,
" 只是 现在 , " 说 夫人 于洛特 , " 我 做 不是 需要 你的 钱 ,
“刚才,”于洛夫人说, “我不需要你的钱。”

[bʌt; bət][aɪ][æsk][jɜː; jər] [ə'sɪstəns] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [wɜːrk] .
but I ask your assistance in a good work .
但 我 问 你的 协助 在 一个 好的 工作 .

但我请求你们协助我做好这项工作。

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [si:n] [ðæt] ['lɪt(ə)] - , [hu:] [ɪz] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld][mæn] ,
I have just seen that little Judici , who is living with an old man ,
我 有 只是 已见 那 小的 - , WHO 是 活的 和 一个 老的 男人 ,
我刚才看到了那个叫朱迪西的小姑娘, 她和一位老人住在一起。

[ænd; ənd][aɪ] [mi:n] [tu; tə] [si:] [ðem; ðəm] ['regjələrli] [ænd; ənd] ['li:gəli] ['mærid] . "
and I mean to see them regularly and legally married . "
和 我 意思是 到 看 他们 经常 和 合法地 已婚 . "

我希望大家能够定期看到他们合法结婚。

" [ɑ:] ! [oʊld] - ; [hi; hi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['wɜːrði] [oʊld] ['feləʊ] , [wɪð; wɪθ] ['plenti] [ʌv; əv] [gʊd] [sens] .
" Ah ! old Vyder ; he is a very worthy old fellow , with plenty of good sense .
" 啊 ! 老的 - ; 他 是 一个 非常 值得 老的 同伴 , 和 很多 的 好的 感觉 .

“啊！老维德；他是一位非常值得尊敬的老先生，很有见识。”

[ðə; ði] [pʊr] [oʊld][mæn][hæz; həz] [ɔ:l'redi] [meɪd] [frendz] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ,
The poor old man has already made friends in the neighborhood ,
这 贫穷的 老的 男人 有 已经 制成 朋友们 在 这 邻里 ,

这位可怜的老人已经在邻里间交到了朋友。

[ðəʊ] [hi; hi][hæz; həz] [bɪn] [hɪr] [bʌt; bət] [tu:] [mʌnθs] .
though he has been here but two months .
尽管 他 有 到过 这里 但 二 几个月 .

虽然他来这里才两个月。

[hi; hi] [ki:ps] [maɪ] [ə'kaʊnts] [fɔːr; fər][em 'i:] .
He keeps my accounts for me .
他 保持 我的 账户 为了 我 .

他帮我保管账目。

[hi; hi][ɪz] , [aɪ] [bɪ'li:v] , [ə; eɪ] [breɪv] ['kɜːrn(ə)] [hu:] [sɜːrvd] [ðə; ði] ['empərər] [wel] .
He is , I believe , a brave Colonel who served the Emperor well .
他 是 , 我 相信 , 一个 勇敢的 上校 WHO 服务 这 皇帝 出色地 .

我相信他是一位勇敢的上校，为皇帝尽忠职守。

[ænd; ənd] [haʊ] [hi; hi] [ə'dɔːz] [nə'pəʊliən] ! — [hi; hi][hæz; həz][sʌm; səm][ɔːrdərz] , [bʌt; bət][hi; hi] ['nevər]
And how he adores Napoleon ! — He has some orders , but he never
[werz] [ðem; ðəm] .
wears them .
穿着 他们 .

他多么崇拜拿破仑啊！——他有一些勋章，但他从不佩戴。

[hi; hi][ɪz] ['weɪtɪŋ] [tɪl] [hi; hi][ɪz] [streɪt] [ə'gen] , [fɔːr; fər][hi; hi][ɪz][ɪn] [det] , [pʊr] [oʊld] [bɔɪ] !
He is waiting till he is straight again , for he is in debt , poor old boy !
他 是 等待 直到 他 是 直的 再次 , 为了 他 是 在 债务 , 贫穷的 老的 男生 !

他正在等待情况好转，因为他负债累累，可怜的老伙计！

[ɪn][fækt] , [aɪ] [bɪ'li:v] [hi; hi][ɪz] ['haɪdɪŋ] , ['θretnd] [baɪ][ðə; ði] [lɔ:] — "
In fact , I believe he is hiding , threatened by the law — "
在 事实 , 我 相信 他 是 隐藏 , 威胁 经过 这 法律 — "

事实上，我认为他正在躲藏，受到法律的威胁——

" [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [peɪ] [hɪz; ɪz] ['dets] [ɪf] [hi; hi] [wɪl] ['mæri] [ðə; ði] [tʃaɪld] . "
" Tell him that I will pay his debts if he will marry the child . "
" 告诉 他 那 我 将要 支付 他的 债务 如果 他 将要 结婚 这 孩子 . "

“告诉他，如果他愿意娶那个孩子，我就替他还债。”

" [oʊ] , [ðæt] [wɪl] [su:n] [bi:; bi] ['setld] . — [sə'pouz] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] , ['mædəm] ;
" **Oh , that will soon be settled . — Suppose you were to see him , madame ;**
" 哦 , 那 将要 很快 是 定居 : — 认为 你 是 到 看 他 , 夫人 ;
“哦，那很快就会解决的。——假设您见到他，夫人；

[aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [tu:] [steps] [ə'wei] , [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [di:'ju][soʊ'leɪl] .
it is not two steps away , in the Passage du Soleil .
它 是 不是 二 步骤 离开 , 在 这 通道 杜 太阳 .

它就在太阳通道 (Passage du Soleil) 内，离这里不到两步之遥。

" [soʊ][ðə; ði]['leɪdi][ænd; ənd][ðə; ði] [stoʊv] - ['fɪtər] [went] [aʊt] .
" **So the lady and the stove - fitter went out .**
" 所以 这 女士 和 这 火炉 - 钳工 去 出去 .

于是，那位女士和炉灶安装工就出去了。

" [ðɪs] [wei] , ['mædəm] , " [sed] [ðə; ði][mæn] , ['tɜ:rnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ru:] [di:][lɑ:] - .
" **This way , madame , " said the man , turning down the Rue de la Pepiniere .**
" 这 方式 , 夫人 , " 说 这 男人 , 转弯 向下 这 后悔 德 拉 - .

“夫人，这边请，”男人说着，拐进了皮皮尼埃街。

[ðə; ði] ['æli] [rʌnz] , [ɪn][fækt] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv] [ðɪs] [stri:t] [θru:] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:]
The alley runs , in fact , from the bottom of this street through to the Rue
这 胡同 跑步 , 在 事实 , 从 这 底部 的 这 街道 通过 到 这 后悔
[di:'ju]['ruʊtʒ, 'ruʊʒ] .
du Rocher .
杜 罗彻 .

事实上，这条小巷从这条街的尽头一直延伸到罗谢街。

[hæfwei] [daʊn] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] , ['ri:s(ə)ntli] ['oʊpənd] [θru:] , [wer] [ðə; ði] [ɑ:ps] [let][æt; ət][ə; eɪ] ['veri]
Halfway down this passage , recently opened through , where the shops let at a very
半 向下 这 通道 , 最近 打开 通过 , 在哪里 这 商店 让 在 一个 非常
[loʊ] [rent] ,
low rent ,
低的 租 ,

这条通道最近才开通，走到一半，里面的店铺租金非常低。

[ðə; ði] [bærə'nes] [sɔ:] [ɑ:n][ə; eɪ] ['windoʊ] , [skri:nd] [ʌp][tu:; tə][ə; eɪ] [haɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gri:n] , [ɡɔ:z]
the Baroness saw on a window , screened up to a height with a green , gauze
这 男爵夫人 锯 在 一个 窗户 , 筛选 向上 到 一个 高度 和 一个 绿色的 , 纱布
['kɜ:rt(ə)n] ,
curtain ,
窗帘 ,

男爵夫人看到一扇窗户，窗户上挂着一块绿色的薄纱帘，一直遮到一定高度。

[wɪtʃ] [ɪk'sklu:dɪd; ek'sklu:dɪd][ðə; ði] ['praɪɪŋ] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsər] - [baɪ] , [ðə; ði] [wɜ:rdz] :
which excluded the prying eyes of the passer - by , the words :
哪个 排除 这 窥探 眼睛 的 这 过路人 - 经过 , 这 字 :

这样一来，路人的窥视目光便无法看到这些文字：

" [ɛkrɪveɪn] ['pʌblɪk] " ; [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [dɔ:r] [ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] :
" **ECRIVAIN PUBLIC " ; and on the door the announcement :**
" 埃克里瓦因 民众 " ; 和 在 这 门 这 公告 :

“ECRIVAIN PUBLIC”；门上贴着告示：

['bɪznəs] [træn'sæktɪd] .
BUSINESS TRANSACTED .
商业 已交易 .

交易完成。

[pə'tɪʃənz] [drɔ:n] [ʌp] , [ə'kaʊnts] ['ɔ:dɪtɪd] , [et 'setərə; ɪt 'setərə] .
Petitions Drawn Up , Accounts Audited , Etc :
请愿书 绘制 向上 , 账户 经审计 , ETC .

请愿书拟定、账目审计等。

[wɪð; wɪθ] ['si:krəsi] [ænd; ənd][dɪ'spætʃ] .

With Secrecy and Dispatch .
和 保密 和 派遣 .

秘密行动，迅速出动。

[ðə; ði] [ʃɑ:p] [wʌz; wəz][laɪk] [wʌn][ʌv; əv] [ðʊʊz] ['lɪt(ə)]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] [wer] ['trævəlɜ:z, 'trævlɜ:z][baɪ]['ɑ:mnɪbəs]

The shop was like one of those little offices where travelers by omnibus .
这 店铺 曾是 喜欢 一 的 那些 小的 办公室 在哪里 旅行者 经过 综合 .

[wert][ðə; ði]['vi:ək(ə)lz][tu:; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][ɑ:n][tu:; tə][ðer; ðər][destrɪ'neiʃ(ə)n] .

wait the vehicles to take them on to their destination .
等待 这 车辆 到 拿 他们 在 到 他们的 目的地 .

这家店就像那种小型办公室，旅客们乘坐公共汽车在那里等候车辆前往目的地。

[ə; eɪ] ['praɪvət] ['sterkeɪs] [led][ʌp] , [noʊ] [daʊt] ,

A private staircase led up , no doubt ,
一个 私人的 楼梯 引领 向上 , 不 怀疑 ,

毫无疑问，那是一条通往楼上的私人楼梯。

[tu:; tə][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] - [ru:mz; rɒmz][ɑ:n][ðə; ði]['ɑ:ntrə'sɑ:l] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][let][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɑ:p] .

to the living - rooms on the entresol which were let with the shop .
到 这 活的 - 房间 在 这 间质 哪个 是 让 和 这 店铺 .

到夹层的起居室，这些起居室与店铺一起出租。

['mædəm] [hu:'looʊ] [sɔ:] [ə; eɪ]['dɜ:rtɪ] ['raɪtɪŋ] - ['teɪbl] [ʌv; əv][sʌm; səm] [laɪt] [wʊd] , [sʌm; səm] ['letər] -

Madame Hulot saw a dirty writing - table of some light wood , some letter -
夫人 于洛特 锯 一个 肮脏的 写作 - 桌子 的 一些 光 木头 , 一些 信 -

[bɑ:ksɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['retʃɪd] ['sekənd] - [hænd] [tʃer] .

boxes , and a wretched second - hand chair .
盒子 , 和 一个 可怜 第二 - 手 椅子 .

于洛夫人看到的是一张脏兮兮的浅色木制书桌、几个信箱和一把破旧的二手椅子。

[ə; eɪ][kæp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pi:k] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['gri:si] [gri:n] [ʃeɪd] [fɜ:r; fər][ðə; ði] [aɪz] [sə'dʒestɪd]

A cap with a peak and a greasy green shade for the eyes suggested
一个 帽 和 一个 顶峰 和 一个 腻 绿色的 阴影 为了 这 眼睛 建议

['i:ðər] ['pri:kɔ:ʃənz] [fɜ:r; fər] [dɪs'gaɪz] ,

either precautions for disguise ,
任何一个 防范措施 为了 伪装 ,

一顶有帽檐、眼睛部分涂成油亮绿色的帽子，暗示着某种伪装的预防措施。

[ɔ:r] [wi:k] [aɪz] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ʌn'laɪkli] [ɪn][æn; ən][oʊld][mæn] .

or weak eyes , which was not unlikely in an old man .
或者 虚弱的 眼睛 , 哪个 曾是 不是 不太可能 在 一个 老的 男人 .

或者视力下降，这在老年人中并不少见。

" [hi:; hi][ɪz] [ʌp'sterz] , " [sed] [ðə; ði] [stoʊv] - ['fɪtər] .

" He is upstairs , " said the stove - fitter .
" 他 是 楼上 , " 说 这 火炉 - 钳工 .

“他在楼上,”炉灶安装工说。

" [aɪ] [wɪl] [gʊʊ][ʌp][ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [kʌm] [daʊn] .

" I will go up and tell him to come down .
" 我 将要 去 向上 和 告诉 他 到 来 向下 .

“我会上去叫他下来。”

" ['ædələɪn] ['looʊɜ:d] [hɜ:r; hər][veɪl][ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [si:t] .

" Adeline lowered her veil and took a seat .
" 阿德琳 降低 她 面纱 和 采取 一个 座位 .

阿德琳放下面纱，坐了下来。

[ə; eɪ] ['hevi] [step] [meɪd] [ðə; ði] ['næroʊ] [sterz] [kri:k] ,

A heavy step made the narrow stairs creak ,
一个 重的 步 制成 这 狭窄的 楼梯 吱嘎声 ,

沉重的脚步声让狭窄的楼梯发出吱嘎声。

[ænd; ənd][ˈædələɪn][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪˈstreɪn] [ə; eɪ] [ˈpɪrsɪŋ] [kraɪ] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜ:r; hə] [ˈhʌzbənd] , [ˈbærən]
and Adeline could not restrain a piercing cry when she saw her husband , Baron
和 阿德琳 可以 不是 抑制 一个 冲孔 哭 什么时候 她 锯 她 丈夫 , 男爵
[hu:ˈləʊ] ,
Hulot ,
于洛特 ,

当阿德琳看到她的丈夫于洛男爵时，她忍不住发出了一声撕心裂肺的哭喊。

[ɪn][ə; eɪ] [greɪ] [ˈnɪtɪd] [ˈdʒɜ:rzi] , [oʊld] [greɪ] [ˈflænl] [ˈtraʊzərz] , [ænd; ənd] [ˈslɪpərz] .
in a gray knitted jersey , old gray flannel trousers , and slippers .
在 一个 灰色的 针织 球衣 , 老的 灰色的 绒布 裤子 , 和 拖鞋 .
她身穿灰色针织衫、旧灰色法兰绒裤子和拖鞋。

" [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [ˈbɪznəs] , [ˈmædəm] ? " [sed] [hu:ˈləʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈflɜ:rɪ] .
" What is your business , madame ? " said Hulot , with a flourish .
" 什么 是 你的 商业 , 夫人 ? " 说 于洛特 , 和 一个 繁荣 .
“夫人，您有何贵干？”于洛先生潇洒地问道。

[ʃiː; ʃi] [roʊz] , [siːzd] [hu:ˈləʊ][baɪ][ðə; ði][ɑ:rm] , [ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [hɔ:rs] [wɪð; wɪθ][ɪˈmoʊʃ(ə)n] :
She rose , seized Hulot by the arm , and said in a voice hoarse with emotion :
她 玫瑰 , 查获 于洛特 经过 这 手臂 , 和 说 在 一个 嗓音 嘶哑 和 情感 :
她站起身，抓住于洛的胳膊，激动得嗓子都哑了，说道：

" [æt; ət][læst] — [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [juː; jʊ] ! " " At last — I have found you ! " " 在 最后的 — 我 有 成立 你 ! " " 我终于找到你了！ "

" [ˈædələɪn] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði][ˈbærən][ɪn] [brɪˈwɪldərmənt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lɒkt] [ðə; ði] [ɑ:p] [dɔ:r] .
" Adeline ! " exclaimed the Baron in bewilderment , and he locked the shop door .
" 阿德琳 ! " 惊呼 这 男爵 在 困惑 , 和 他 已锁定 这 店铺 门 .
“阿德琳！”男爵惊呼一声，惊愕不已，然后锁上了店门。

" [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] , [goʊ][aʊt] [ðə; ði] [bæk] [wei] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [stoʊv] - [ˈfɪtər] .
" Joseph , go out the back way , " he added to the stove - fitter .
" 约瑟夫 , 去 出去 这 后退 方式 , " 他 额外 到 这 火炉 - 钳工 .
“约瑟夫，从后门出去，”他对炉灶安装工说道。

" [maɪ] [dɪr] ! " My dear ! " 我的 亲爱的 !
“亲爱的！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [fəˈgetɪŋ] [ˈevriθɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hə] [ɪkˈsesɪv] [dʒɔɪ] , " [juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [hoʊm] [tuː; tə]
" she said , forgetting everything in her excessive joy , " you can come home to
" 她 说 , 遗忘 一切 在 她 过多的 喜悦 , " 你 能 来 家 到
[juːˈes][ɔ:l] ;
us all ;
我们 全部 ;

她欣喜若狂，忘却了一切，说道：“你可以回家和我们在一起了；

[wiː; wi][ɑ:r; ə] [rɪt] .
we are rich .
我们 是 富有的 .
我们很富有。

[jʊr; jər] [sʌn] [drɔːz] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd][ˈsɪkstɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks][ə; eɪ] [jɪr] !
Your son draws a hundred and sixty thousand francs a year !
你的 儿子 平局 一个 百 和 六十 千 法郎 一个 年 !
你儿子一年能挣十六万法郎！

[jʊr; jər] [ˈpenʃən] [ɪz] [rɪˈliːst] ;
Your pension is released ;
 你的 养老金 是 发布 ;

您的养老金已发放；

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈfɪftiːn] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks][ʌv; əv] [əˈrɪrɪz] [juː; jʊ][kæn; kən][get][ɑːn] [ˈʃoʊɪŋ] [ðæt][juː; jʊ]
there are fifteen thousand francs of arrears you can get on showing that you
 那里 是 十五 千 法郎 的 欠款 你 能 得到 在 显示 那 你
 [ɑːr; ər][əˈlaɪv] .
are alive .
 是 活 .

只要证明你还活着，就能获得一万五千法郎的欠款。

[ˈvæləri] [ɪz] [ded] , [ænd; ənd][left][juː; jʊ] [θriː] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] .
Valerie is dead , and left you three hundred thousand francs .
 瓦莱丽 是 死的 , 和 左边 你 三 百 千 法郎 .

瓦莱丽去世了，给你留下了三十万法郎。

" [jʊr; jər] [neɪm] [ɪz] [kwaɪt] [fərˈgɑːtn] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ; [juː; jʊ] [meɪ] [ˌriːəˈpɪr] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,
" Your name is quite forgotten by this time ; you may reappear in the world ,
 " 你的 姓名 是 相当 被遗忘的 经过 这 时间 ; 你 可能 再现 在 这 世界 ,
 “你的名字如今早已被人遗忘；你或许会再次出现在世人面前。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [ˈfɔːrtʃən] [əˈweɪtɪŋ] [juː; jʊ][æt; ət][jʊr; jər] [ˈsʌnz] [ˈhaʊs] .
and you will find a fortune awaiting you at your son's house .
 和 你 将要 寻找 一个 财富 等待中 你 在 你的 儿子的 房子 .

你会发现儿子家有一笔财富在等着你。

[kʌm] ; [ˈaʊər; ɑːr] [ˈhæpɪnəs] [wɪl] [biː; bi] [kəmˈpliːt] .
Come ; our happiness will be complete .
 来 ; 我们的 幸福 将要 是 完全的 .

来吧，我们的幸福就圆满了。

[fɔːr; fər] [ˈnɪrli] [θriː] [ˈjɪrɪz] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈsiːkɪŋ] [juː; jʊ] ,
For nearly three years I have been seeking you ,
 为了 几乎 三 年 我 有 到过 寻求 你 ,

近三年来，我一直在寻找你。

[ænd; ənd][aɪ] [felt] [soʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ˈfaɪndɪŋ] [juː; jʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [ruːm] [ɪz] [ˈredi] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
and I felt so sure of finding you that a room is ready waiting for you .
 和 我 毛毡 所以 当然 的 寻找 你 那 一个 房间 是 准备好 等待 为了 你 .

我非常确信能找到你，所以已经为你准备好了房间。

[oʊ] ! [kʌm] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðɪs] , [kʌm] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdredf(ə)l] [steɪt] [aɪ] [siː] [juː; jʊ][ɪn] ! "
Oh ! come away from this , come away from the dreadful state I see you in ! "
 哦 ! 来 离开 从 这 , 来 离开 从 这 可怕 状态 我 看 你 在 ! "

哦！快离开这里，快离开你现在这副可怕的模样！

" [aɪ][eɪˈem] [ˈveri] [ˈwɪlɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] [bɪˈwɪldərd] [ˈbærən] , " [bʌt; bət][kæn; kən][aɪ] [teɪk] [ðə; ði][gɜːrl] ? "
" I am very willing , " said the bewildered Baron , " but can I take the girl ? "
 " 我 是 非常 愿意的 , " 说 这 困惑 男爵 , " 但 能 我 拿 这 女孩 ? " "
 “我非常乐意，”困惑的男爵说，“但我可以带走那个女孩吗？ ”

" [ˈhektər] , [ɡɪv] [hɜːr; hər][ʌp] !
" Hector , give her up !
 " 赫克托 , 给 她 向上 !

“赫克托，放弃她吧！ ”

[du:] [ðæt] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][jɔr; jər][ˈædələɪn] , [hu:] [hæz; həz][ˈnevər] [brɪʔ:r] [æskt] [ju:; jʊ][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði]
Do that much for your Adeline , who has never before asked you to make the
做 那 很多 为了 你的 阿德琳 , WHO 有 绝不 前 问 你 到 制作 这
[smɔ:lɪst] [ˈsækrɪfaɪs] .
smallest sacrifice .
最小 牺牲 .

为了你的阿德琳，就这么做吧，她以前从未要求你做出哪怕最小的牺牲。

[aɪ] [ˈpra:mɪs] [ju:; jʊ][aɪ] [wɪl] [gɪv] [ðə; ði][tʃaɪld][ə; eɪ] [ˈmæɪɪdʒ] [ˈpɔ:rʃ(ə)n] ;
I promise you I will give the child a marriage portion ;
我 承诺 你 我 将要 给 这 孩子 一个 婚姻 部分 ;

我向你保证，我会给孩子一份嫁妆；

[aɪ] [wɪl] [si:] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ˈmæɪrɪz] [wel] , [ænd; ənd][hæz; həz][sʌm; səm][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] .
I will see that she marries well , and has some education .
我 将要 看 那 她 结婚 出色地 , 和 有 一些 教育 .

我会确保她嫁个好人家，并且接受一些教育。

[let] [ˌaɪ ˈti:] [bi:; bi] [sed] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [hu:] [hæv; həv][ˈgɪv(ə)n][ju:; jʊ] [ˈhæpɪnəs] [ðæt] [ʃi:; ʃi]
Let it be said of one of the women who have given you happiness that she
让 它 是 说 的 一 的 这 女性 WHO 有 给定 你 幸福 那 她
[tu:] [ɪz] [ˈhæpi] ;
too is happy ;
也 是 快乐的 ;

让那些曾带给你幸福的女性中的一位，也说她自己很幸福；

[ænd; ənd][du:][nɑ:t] [rɪˈlæps] [ˈɪntu:] [vaɪs] , [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈmaɪər] . "
and do not relapse into vice , into the mire ."
和 做 不是 复发 进入 副 , 进入 这 沼泽 . "

不要再沉溺于恶习，不要再陷入泥潭。

" [soʊ][ˌaɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ju:; jʊ] , " [sed] [ðə; ði][ˈbærən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , " [hu:] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [si:]
" So it was you , " said the Baron , with a smile , " who wanted to see
" 所以 它 曾是 你 , " 说 这 男爵 , 和 一个 微笑 , " WHO 通缉 到 看
[em ˈi:] [ˈmæɪrɪd] ?
me married ?
我 已婚 ?

“原来是你，”男爵笑着说，“想看到我结婚？”

— [weɪt] [ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] , " [hi:; hi] [ˈædɪd] ; " [aɪ] [wɪl] [goʊ] [ʌpˈsterz] [ænd; ənd] [dres] ;
— **Wait a few minutes , " he added ; " I will go upstairs and dress ;**
— 等待 一个 很少 分钟 , " 他 额外 ; " 我 将要 去 楼上 和 裙子 ;

“请稍等片刻，”他补充道，“我上楼去穿衣服；

[aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [ˈdi:snt] [kloʊðz] [ɪn][ə; eɪ] [trʌŋk] .
I have some decent clothes in a trunk .
我 有 一些 体面的 衣服 在 一个 树干 .

我箱子里有一些不错的衣服。

" [ˈædələɪn] , [left] [əˈloʊn] , [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði][ˈskwɑ:lɪd] [ʃɑ:p] , [meltɪd] [ˈɪntu:] [terz] .
" Adeline , left alone , and looking round the squalid shop , melted into tears .
" 阿德琳 , 左边 独自的 , 和 寻找 圆形的 这 肮脏的 店铺 , 融化 进入 眼泪 .

“阿德琳独自一人，环顾着破败的店铺，不禁潸然泪下。”

" [hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [ˈlɪvɪŋ] [hɪr] , [ænd; ənd][wi:; wi] [ˈroʊlɪŋ] [ɪn] [welθ] ! " [sed] [ʃi:; ʃi][tu:; tə][hɜ:rˈself] .
" He has been living here , and we rolling in wealth ! " said she to herself .
" 他 有 到过 活的 这里 , 和 我们 滚动 在 财富 ! " 说 她 到 她自己 .

“他一直住在这里，我们家现在富得流油！”她自言自语道。

" [pʊr] [mæn] , [hi:; hi][hæz; həz] [ɪnˈdi:d] [bɪn] [ˈpʌnɪʃt] — [hi:; hi] [hu:] [wʌz; wəz] [ˈelɪɡəns] [ɪtˈself] .
" Poor man , he has indeed been punished — he who was elegance itself .
" 贫穷的 男人 , 他 有 的确 到过 受到惩罚 — 他 WHO 曾是 优雅 本身 .

“可怜的人啊，他确实受到了惩罚——他本身就是优雅的化身。”

" [ðə; ði] [stoʊv] - [ˈfɪtər] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [baʊ; boʊ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈbenɪfæktɪs] ,
" **The stove - fitter returned to make his bow to his benefactress** ,
" 这 火炉 - 钳工 返回 到 制作 他的 弓 到 他的 慈善家 ,
“炉灶安装工回去向他的女恩人鞠躬致谢。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dɪˈzaɪəd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [fetʃ] [ə; eɪ] [koʊtʃ] .
and she desired him to fetch a coach .
和 她 想要的 他 到 拿来 一个 教练 .
她想让他去取一辆马车。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] , [ʃiː; ʃi] [ˈbɛgd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɡɪv] [ˈlɪt(ə)l] [ˈætələ] - [ə; eɪ] [hoʊm] ,
When he came back , she begged him to give little Atala Judici a home ,
什么时候 他 来了 后退 , 她 乞求 他 到 给 小的 阿塔拉 - 一个 家 ,
他回来后, 她恳求他给小阿塔拉·朱迪奇一个家。

[ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; həɹ] [əˈweɪ] [æt; ət] [wʌns] .
and to take her away at once .
和 到 拿 她 离开 在 一次 .
立即把她带走。

" [ænd; ənd] [tel] [hɜːr; həɹ] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [pleɪs] [hɜːrˈself] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈɡaɪd(ə)ns] [ʌv; əv] [məˈsjɜːr] [ðə; ði]
" **And tell her that if she will place herself under the guidance of Monsieur the**
" 和 告诉 她 那 如果 她 将要 地方 她自己 在下面 这 指导 的 先生 这
[kjʊr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmædliːn,ˈmædleɪn] ,
Cure of the Madeleine ,
治愈 的 这 玛德琳 ,
“告诉她, 如果她愿意接受玛德琳修道院院长的指导,

[ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [wen] [ʃiː; ʃi] [əˈtendz] [hɜːr; həɹ][fɜːrst] [kəˈmjuːniən] [aɪ] [wɪl] [ɡɪv] [hɜːr; həɹ] [ˈθɜːrti] [ˈθaʊz(ə)nd]
on the day when she attends her first Communion I will give her thirty thousand
在 这 天 什么时候 她 参加 她 第一的 圣餐 我 将要 给 她 三十 千
[fræŋks][ænd; ənd][faɪnd][hɜːr; həɹ][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈhʌzbənd] ,
francs and find her a good husband ,
法郎 和 寻找 她 一个 好的 丈夫 ,
在她第一次领圣餐的那天, 我会给她三万法郎, 并给她找个好丈夫。

[sʌm; səm] [ˈwɜːrði] [jʌŋ] [mæn] . "
some worthy young man . "
一些 值得 年轻的 男人 . "
一位值得尊敬的年轻人。

" [maɪ] [ˈeldɪst] [sʌn] , [ðen] [ˈmædəm] !
" **My eldest son , then madame !**
" 我的 长子 儿子 , 然后 夫人 !
“我的大儿子, 夫人! ”

[hiː; hi][ɪz] [tuː] - [ænd; ənd] - [ˈtwenti] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈwəːʃɪps] [ðə; ði] [tʃaɪld] .
He is two - and - twenty , and he worships the child .
他 是 二 - 和 - 二十 , 和 他 崇拜 这 孩子 .
他二十二岁, 却崇拜这个孩子。

" [ðə; ði][ˈbærən] [naʊ] [keɪm] [daʊn] ; [ðer; ðər][wɜːr; wər] [terz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
" **The Baron now came down ; there were tears in his eyes** .
" 这 男爵 现在 来了 向下 ; 那里 是 眼泪 在 他的 眼睛 .
“男爵走了下来, 眼里噙满了泪水。”

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈfɔːrsɪŋ] [em ˈiː][tuː; tə] [ˈdezərt] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [ˈkriːtʃər] [huː] [hæd; həd] [ˈevər] [brɪˈɡʌn] [tuː; tə]
" **You are forcing me to desert the only creature who had ever begun to**
" 你 是 强制 我 到 沙漠 这 仅有的 生物 WHO 有 曾经 开始 到
[ʌv] [em ˈiː][æt; ət] [ɔːl] [æz; əz] [juː; jʊ] [duː] !
love me at all as you do !
爱 我 在 全部 作为 你 做 !
“你正逼我抛弃唯一一个像你一样爱我的人! ”

" [sed] [hiː; hi][ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] .

" **said he in a whisper to his wife** .
" 说 他 在 一个 耳语 到 他的 妻子 .

“他低声对妻子说。”

" [fiː; fi][ɪz] ['kraɪɪŋ] ['bɪtərli] , [ænd; ənd][aɪ] ['kænɑːt] [ə'bəndən][hɜːr; hər][soʊ] — "

" **She is crying bitterly , and I cannot abandon her so** — "
" 她 是 哭泣 苦涩地 , 和 我 不能 放弃 她 所以 — "

“她哭得很伤心，我不能就这样丢下她不管——”

" [biː; bi][kwɑːt] ['iːzi] , ['hektər] .

" **Be quite easy , Hector** .
" 是 相当 简单的 , 赫克托 .

“别紧张，赫克托。”

[fiː; fi] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] ['ɑːnɪst] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['ænsər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]

She will find a home with honest people , and I will answer for her
她 将要 寻找 一个 家 和 诚实的 人们 , 和 我 将要 回答 为了 她
[kən'dʌkt] . "

conduct . "
执行 . "

她会找到一个诚实的人家，而我会为她的行为负责。

" [wel] , [ðen] , [aɪ][kæən; kən][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði]['bærən] , ['eskɔːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː; tə]

" **Well , then , I can go with you , " said the Baron , escorting his wife to**
" 出色地 , 然后 , 我 能 去 和 你 , " 说 这 男爵 , 护送 他的 妻子 到
[ðə; ði][kæb] .

the cab .
这 出租车 .

“那好，我可以陪你一起去，”男爵说着，护送妻子上了出租车。

['hektər] , [ðə; ði]['bærən] - [wʌns] [mɔːr] , [hæd; həd] [pʊt][ɑːn][ə; eɪ] [bluː] [koʊt][ænd; ənd] ['traʊzərz] ,

Hector , the Baron d'Ervy once more , had put on a blue coat and trousers ,
赫克托 , 这 男爵 - 一次 更多的 , 有 放 在 一个 蓝色的 外套 和 裤子 ,

[ə; eɪ] [waɪt] ['weskət; 'weɪskoʊt] ,

a white waistcoat ,
一个 白色的 马甲 ,

赫克托，也就是埃尔维男爵，再次穿上了蓝色外套和裤子，以及一件白色背心。

[ə; eɪ] [blæk] [stɔːk] , [ænd; ənd] [glʌvz] .

a black stock , and gloves .
一个 黑色的 库存 , 和 手套 .

黑色枪托和手套。

[wen] [ðə; ði] [bəreɪ'nes] [hæd; həd]['teɪkən][hɜːr; hər] [siːt] [ɪn][ðə; ði]['viːəkl; 'viːhɪkl] , [ætələ] [slɪpt] [ɪn] [laɪk]

When the Baroness had taken her seat in the vehicle , Atala slipped in like
什么时候 这 男爵夫人 有 已采取 她 座位 在 这 车辆 , 阿塔拉 滑倒了 在 喜欢
[æn; ən] [iːl] .

an eel .
一个 鳗鱼 .

当男爵夫人坐进车里后，阿塔拉像鳗鱼一样溜了进去。

" [oʊ] , ['mædəm] , " [fiː; fi] [sed] , " [let][em 'iː][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

" **Oh , madame , " she said , " let me go with you** .
" 哦 , 夫人 , " 她 说 , " 让 我 去 和 你 .

“哦，夫人，”她说，“让我跟您一起去吧。”

[aɪ] [wɪl] [biː; bi][soʊ] [ɡʊd] , [soʊ] [ə'biːdiənt] ; [aɪ] [wɪl] [duː] [wət'evər] [juː; jʊ] [wɪ] ;

I will be so good , so obedient ; I will do whatever you wish ;
我 将要 是 所以 好的 , 所以 听话 ; 我 将要 做 任何 你 希望 ;

我会乖乖听话，我会做你希望我做的任何事；

[bʌt; bət][du:] [nɑ:t][pa:rt][em 'i:] [frʌm; frəm][maɪ] ['dædi] - ,
but do not part me from my Daddy Vyder ,

但 做 不是 部分 我 从 我的 爸爸 - ,

但请不要让我和我的爸爸维德分开，

[maɪ][kaɪnd] ['dædi] [hu:] ['gɪvz] [em 'i:] [sʌt] [naɪs] [θɪŋz] .

my kind Daddy who gives me such nice things .

我的 种类 爸爸 WHO 给予 我 这样的 好的 事物 .

我亲爱的爸爸总是给我买好多好东西。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['bi:tn] — "

I shall be beaten — "

我 将 是 被打败 — "

我必败无疑——

" [kʌm] , [kʌm] , ['ætələ] , " [sed] [ðə; ði] ['bærən] , " [ðɪs] ['leɪdi] [ɪz] [maɪ] [waɪf] — [wi:; wi] [mʌst; məst] [pa:rt] —

" Come , come , Atala , " said the Baron , " this lady is my wife — we must part —

" 来 , 来 , 阿塔拉 , " 说 这 男爵 , " 这 女士 是 我的 妻子 — 我们 必须 部分 —

"

"

"

“来吧，来吧，阿塔拉，”男爵说，“这位女士是我的妻子——我们必须分别了——”

" [ʃi:; ʃi] !

" She !

" 她 !

“她！”

[æz; əz][oʊld][æz; əz] [ðæt] !

As old as that !

作为 老的 作为 那 !

和那一样古老！

[ænd; ənd] ['feɪkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [li:f] !

and shaking like a leaf !

和 摇晃 喜欢 一个 叶子 !

抖得像一片树叶！

" [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] .

" said the child .

" 说 这 孩子 .

“孩子说道。”

" [lʊk] [æt; ət] [hɜ:; hər] [hed] !

" Look at her head !

" 看 在 她 头 !

“看看她的头！”

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['læfɪŋli] [mimɪkt] [ðə; ði] [bærə'nes] - ['pɔ:lzi] .

" and she laughingly mimicked the Baroness ' palsy .

" 和 她 笑着 模仿 这 男爵夫人 - 麻痹 .

“她笑着模仿男爵夫人的麻痹症。”

[ðə; ði] [stoʊv] - ['fɪtər] , [hu:] [hæd; həd] [rʌŋ] ['æftər][ðə; ði][gɜ:rl] , [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['kæərɪdʒ] [dɔ:r] .

The stove - fitter , who had run after the girl , came to the carriage door .

这 火炉 - 钳工 , WHO 有 跑步 后 这 女孩 , 来了 到 这 运输 门 .

追着女孩跑的炉灶安装工来到了车厢门口。

" [teɪk] [hɜ:; hər] [ə'wei] ! " [sed] ['ædələɪn] .

" Take her away ! " said Adeline .

" 拿 她 离开 ! " 说 阿德琳 .

“把她带走！”艾德琳说道。

[ðə; ði][mæn][pʊt][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][raʊnd][ˈætələ][ænd; ənd][ˈferli][ˈkærid][hɜ:r; həɹ][ɔ:f] .
The man put his arms round Atala and fairly carried her off .
这 男人 放 他的 武器 圆形的 阿塔拉 和 相当 携带 她 离开 .

那男人搂住阿塔拉，几乎是把她抱走了。

" [θæŋks][fɔ:r; fər][sʌt][ə; ei][ˈsækrɪfaɪs],[mai][ˈdɪrɪst] , " [sed][ˈædələɪn] ,
" **Thanks for such a sacrifice , my dearest , " said Adeline ,**
" 谢谢 为了 这样的 一个 牺牲 , 我的 亲爱的 , " 说 阿德琳 ,
“感谢你做出这样的牺牲，我最亲爱的，”阿德琳说道。

[ˈteɪkɪŋ][ðə; ði][ˈbærənz, ˈberənz][hænd][ænd; ənd][ˈklaɪtɪŋ][,aɪˈti:][wɪð; wɪθ][dɪˈlɪrɪəs][dʒɔɪ] .
taking the Baron's hand and clutching it with delirious joy .
采取 这 男爵的 手 和 紧握 它 和 谵妄 喜悦 .

她握住男爵的手，欣喜若狂地紧紧攥着。

" [haʊ][mʌt][ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ][ˈɔ:ltərd] !
" **How much you are altered !**
" 如何 很多 你 是 已修改 !

你变化真大！

[ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ˈsʌfərd][soʊ][mʌt] !
you must have suffered so much !
你 必须 有 遭受 所以 很多 !

你一定受了很多苦！

[wʌt][ə; ei][səɹˈpraɪz][fɔ:r; fər][hɔ:'tens][ænd; ənd][fɔ:r; fər][jʊɹ; jər][sʌn] !
What a surprise for Hortense and for your son !
什么 一个 惊喜 为了 霍滕斯 和 为了 你的 儿子 !

这对霍滕斯和你的儿子来说真是个惊喜！

" [ˈædələɪn][tɔ:kt][æz; əz][ˈlʌvəz][tɔ:k][hu:] [mi:t][ˈæftər][ə; ei][lɔ:ŋ][ˈæbsəns] , [ʌv; əv][ə; ei][ˈhʌndrəd]
" **Adeline talked as lovers talk who meet after a long absence , of a hundred**
" 阿德琳 谈话 作为 恋人 讲话 WHO 见面 后 一个 长的 缺席 , 的 一个 百
[θɪŋz][æt; ət][wʌns] .
things at once .
事物 在 一次 .

“艾德琳说话就像久别重逢的恋人一样，一下子说了上百件事。

[ɪn][ten][ˈmɪnɪts][ðə; ði][ˈbærən][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][ˈri:tɪt][ðə; ði][ru:] [ˈlu:ɪs] - [lə] - [grænd] ,
In ten minutes the Baron and his wife reached the Rue Louis - le - Grand ,
在 十 分钟 这 男爵 和 他的 妻子 达到 这 后悔 路易斯 - 勒 - 盛大 ,

十分钟后，男爵和他的妻子到达了路易大帝街。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ˈædələɪn][faʊnd][ðɪs][noʊt][əˈweɪtɪŋ][hɜ:r; həɹ] : —
and there Adeline found this note awaiting her : —
和 那里 阿德琳 成立 这 笔记 等待中 她 : —

艾德琳在那里发现了这张等着她的纸条：——

" [ˈmædəm][lɑ:] [bɑ:'rɔ:ŋ] , —
" **MADAME LA BARONNE , —**
" 夫人 洛杉矶 男爵夫人 , —

“男爵夫人，——

" [mə'sjɜ:r][lə][ˈbærən][hu:'lou] - [lɪvd][fɔ:r; fər][wʌn][mʌnθ][ɪn][ðə; ði][ru:] [di:]
" **Monsieur le Baron Hulot d'Ervy lived for one month in the Rue de**
" 先生 勒 男爵 于洛特 - 居住地 为了 一 月 在 这 后悔 德

“于洛男爵先生在鲁德街住了一个月

[ʃəˈʊn][ˈʌndər][ðə; ði][neɪm][ʌv; əv] - , [æn; ən][ˈænəgræm][ʌv; əv][ˈhektər] .
Charonne under the name of Thorec , an anagram of Hector .
夏隆 在下面 这 姓名 的 - , 一个 字谜 的 赫克托 .

Charonne 化名 Thorec，是 Hector 的字母重组。

[hi:; hi][ɪz] [naʊ]
He is now
他 是 现在

他现在是

[ɪn][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [diːˈjuː][soʊˈleɪl][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - .
in the Passage du Soleil by the name of Vyder .
在 这 通道 杜 太阳 经过 这 姓名 的 - .

在 Passage du Soleil，名为 Vyder。

[hi:; hi] [sez] [hi:; hi][ɪz][æn; ən]
He says he is an

他说他是一个

[æɫˈseɪfən] , [ænd; ənd] [dʌz] [ˈraɪtɪŋ] , [ænd; ənd][hi:; hi][laɪvz; livz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gɜ:rl] [neɪmd] [ˈætələ]
Alsatian , and does writing , and he lives with a girl named Atala
阿尔萨斯 , 和 做 写作 , 和 他 生活 和 一个 女孩 命名 阿塔拉
他是阿尔萨斯人，从事写作，和一位名叫阿塔拉的女孩住在一起。

- .
Judici .
- .

司法。

[bi:; bi] [ˈveri] [ˈkɔ:ʃəs] , [ˈmædəm] , [fɔ:ɾ; fər] [sɜ:rtʃ] [ɪz][ɑ:n] [fʊt] ; [ðə; ði][ˈbærən]
Be very cautious , madame , for search is on foot ; the Baron
是 非常 谨慎 , 夫人 , 为了 搜索 是 在 脚 ; 这 男爵
夫人，务必小心，因为搜捕行动是步行进行的；男爵

[ɪz] [ˈwɑ:ntɪd] , [ɑ:n] [wʌt] [skɔ:ɾ] [aɪ] [noʊ] [nɑ:t] .
is wanted , on what score I know not .
是 通缉 , 在 什么 分数 我 知道 不是 .

被通缉，至于原因，我不得而知。

" [ðə; ði] [ˈæktrəs] [hæz; hæz] [kept] [hɜ:ɾ; hər] [wɜ:ɾd] , [ænd; ənd] [rɪˈmeɪnz] , [æz; əz][ˈevər] ,
" **The actress has kept her word , and remains , as ever ,**
" 这 演员 有 保留 她 单词 , 和 遗迹 , 作为 曾经 ,
这位女演员信守承诺，一如既往地保持着.....

" [ˈmædəm] [la:] [baːˈrɔ:ŋ] , [jʊɾ; jər][ˈhʌmb(ə)] [ˈsɜ:rvənt] ,
" **Madame la Baronne , your humble servant ,**
" 夫人 拉 男爵夫人 , 你的 谦逊的 仆人 ,
“男爵夫人，您卑微的仆人，

" [dʒeɪ] . [em] .
" **J . M .**
" J . M .

JM

" [ðə; ði][ˈbærənɜz, ˈberənɜz] [rɪˈtɜ:ɾn] [wʌz; wəz] [heɪld] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [dʒɔɪ][æz; əz][ˈrekənsaɪld] [hɪm; ɪm][tu:; tə]
" **The Baron's return was hailed with such joy as reconciled him to**
" 这 男爵的 返回 曾是 赞誉 和 这样的 喜悦 作为 和解 他 到
[dəˈmestɪk] [laɪf] .
domestic life .
国内的 生活 .

男爵的归来受到了热烈的欢迎，这让他重新回归了家庭生活。

[hi:; hi][fərˈgɑ:t][ˈlɪt(ə)][ˈætələ]
He forgot little Atala Judici ,
他 忘了 小的 阿塔拉 - ,

他忘记了小阿塔拉·朱迪奇，

[fɔːr; fər][,ɛk'sesɪz, ɪk'sesɪz][ˌʌv; əv] ['prɑːflɪɡəsi] [hæd; həd] [rɪ'dʒʊst] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][,vɑːlə'tɪləti][ˌʌv; əv] ['fiːlɪŋ]
for **excesses** **of** **profligacy** **had** **reduced** **him** **to** **the** **volatility** **of** **feeling**
为了 过剩 的 挥霍无度 有 减少 他 到 这 挥发性 的 感觉
[ðæt] [ɪz] [,ker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ˌʌv; əv] ['tʃaɪldhʊd] .
that is characteristic **of** **childhood** .
那 是 特征 的 童年 .
因为过度的挥霍无度使他变得像孩童般情绪多变。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['hæpɪnəs] [ˌʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli][wʌz; wəz] [dæft] [baɪ][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm]
But **the** **happiness** **of** **the** **family** **was** **dashed by** **the** **change** **that** **had** **come**
但 这 幸福 的 这 家庭 曾是 虚线 经过 这 改变 那 有 来
[ˈoʊvər][hɪm; ɪm] .
over **him** .
超过 他 .
但他的变化却给这个家庭带来了无尽的幸福。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [stɪl] [heɪl] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ɡɔːn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hoʊm] ;
He **had** **been** **still** **hale** **when** **he** **had** **gone away** **from** **his** **home** ;
他 有 到过 仍然 哈尔 什么时候 他 有 已消失 离开 从 他的 家 ;
他离开家时身体还很健康；

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [bæk] [ˈɔːlmoʊst][ə; eɪ] ['hʌndrəd] , ['broʊkən] , [bent] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n]
he **had** **come** **back** **almost** **a** **hundred** , **broken** , **bent** , **and** **his** **expression**
他 有 来 后退 几乎 一个 百 , 破碎的 , 弯曲 , 和 他的 表达
[iːv(ə)n] [dɪ'beɪst] .
even **debased** .
甚至 堕落 .
他回来的时候已经快一百岁了，身心俱疲，面容憔悴。

[ə; eɪ] ['splendɪd] ['dɪnər] , [ˌɪmprəvaɪzɪd] [baɪ] [sɪ'lestəɪn] , [rɪ'maɪndɪd] [ðə; ði][oʊld][mæn][ˌʌv; əv][ðə; ði] ['sɪŋəz]
A **splendid** **dinner** , **improvised** **by** **Celestine** , **reminded** **the** **old** **man** **of** **the** **singer's**
一个 灿烂 晚餐 , 即兴发挥 经过 塞莱斯廷 , 提醒 这 老的 男人 的 这 歌手的
[ˈbæŋkwɪt] ;
banquets ;
宴会 ;
塞莱斯汀即兴准备的一顿丰盛晚餐，让老人想起了这位歌手举办的宴会；

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['dæzld] [baɪ][ðə; ði] ['splendər] [ˌʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊm] .
he **was** **dazzled by** **the** **splendor** **of** **his** **home** .
他 曾是 眼花缭乱 经过 这 辉煌 的 他的 家 .
他被自己家的富丽堂皇所震撼。
" [ə; eɪ] [fiːst] [ɪn] ['ɑːnər] [ˌʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'tʃːrɪn] [ˌʌv; əv][ðə; ði]['prɑːdɪɡ(ə)l] ['fɑːðər] ?
" **A** **feast** **in** **honor** **of** **the** **return** **of** **the** **prodigal** **father** ?
" 一个 盛宴 在 荣誉 的 这 返回 的 这 浪子 父亲 ?
“为庆祝浪子回头而设的宴席？”

" [sed] [hiː; hi][ɪn][ə; eɪ] ['mɜːrmər] [tuː; tə]['ædələɪn] .
" **said** **he** **in** **a** **murmur** **to** **Adeline** .
" 说 他 在 一个 低语 到 阿德琳 .
“他低声对阿德琳说。”
" [hʌʃ] ! " [sed] [ʃiː; ʃɪ] , " [ɔːl][ɪz] [fər'ɡɑːtn] . "
" **Hush** ! " **said** **she** , " **all** **is** **forgotten** . "
" 嘘 ! " 说 她 , " 全部 是 被遗忘的 . "
“嘘！”她说道，“一切都过去了。”

" [ænd; ənd] ['lɪsbɪθ] ?
" **And** **Lisbeth** ?
" 和 莉丝贝丝 ?
“莉丝贝丝呢？”

" [hi:; hi] [æskt] , [nɑ:t] ['si:ɪŋ] [ðə; ði][oʊld][meɪd] .

" he asked , not seeing the old maid .
" 他 问 , 不是 看到 这 老的 女佣 .

他问道，却没看到老处女。

" [aɪ][eɪ 'em] ['sɑ:ri] [tu:; tə][sei] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][ɪz][ɪn][bed] , " [rɪ'plaɪd] [hɔ:'tens] .

" I am sorry to say that she is in bed , " replied Hortense .
" 我 是 对不起 到 说 那 她 是 在 床 , " 回复 霍滕斯 .

“很遗憾，她卧床不起，”霍滕斯回答道。

" [ʃi:; ʃɪ][kæn; kən] ['nevər] [get] [ʌp] , [ænd; ənd][wi:; wi][æɪ; əɪ][hæv; həv][ðə; ði] [gri:f] [ʌv; əv] ['lu:zɪŋ] [hɜ:r; hər] [er]

" She can never get up , and we shall have the grief of losing her ere
" 她 能 绝不 得到 向上 , 和 我们 将 有 这 悲伤 的 输 她 埃雷
[b:ŋ] .
long .
长的 .

“她再也起不来了，不久之后我们就会承受失去她的悲痛。”

[ʃi:; ʃɪ] [hoʊps] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] ['æftər] ['dɪnər] .

She hopes to see you after dinner .
她 希望 到 看 你 后 晚餐 .

她希望晚饭后能见到你。

" [æt; ət] ['deɪbreɪk] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] ['vɪktərɪn] [hu:'loo][wɜz; wəz] [ɪn'fɔ:rmɪd] [baɪ][ðə; ði] ['pɔrtɜz] [waɪf] [ðæt]

" At daybreak next morning Victorin Hulot was informed by the porter's wife that
" 在 拂晓 下一个 早晨 维克多林 于洛特 曾是 知情的 经过 这 搬运工 妻子 那
[soʊldʒərz][ʌv; əv][ðə; ði][mju:'hɪsɪp(ə)] [gɑ:rd] [wɜ:r; wər][p'oʊstɪd][ɔ:l] [rəʊnd] [ðə; ði] ['premɪsɪz] ;
soldiers of the municipal guard were posted all round the premises ;
士兵 的 这 市政 警卫 是 发布 全部 圆形的 这 前提 ;

“第二天清晨，维克托兰·于洛从门房的妻子那里得知，市政卫队的士兵已经部署在房屋周围；

[ðə; ði] [pə'li:s] [di'mɑ:ndɪd] ['bærən][hu:'loo] .

the police demanded Baron Hulot .
这 警察 要求 男爵 于洛特 .

警方要求交出于洛男爵。

[ðə; ði] ['beɪlɪf] , [hu:] [hæd; həd] ['fa:ləʊd] [ðə; ði] ['wʊmən] , [leɪd][ə; eɪ] ['sʌmənz] [ɪn] [du:] [fɔ:rm] [brɪ'fɔ:r]

The bailiff , who had followed the woman , laid a summons in due form before
这 法警 , WHO 有 随后 这 女士 , 铺设 一个 传票 在 到期的 形式 前
[ðə; ði] ['lɔɪər] ,
the lawyer ,
这 律师 ,

跟踪这名女子的法警将一份正式的传票递交给了律师。

[ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] ['weðər] [hi:; hi] [ment] [tu:; tə][peɪ] [hɪz; ɪz] ['fa:ðɜz] ['dets] .

and asked him whether he meant to pay his father's debts .
和 问 他 无论 他 意思是 到 支付 他的 父亲的 债务 .

然后问他是否打算偿还他父亲的债务。

[ðə; ði] [kleɪm] [wɜz; wəz][fɔ:r; fər][ten] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][æt; ət][ðə; ði][su:t][ʌv; əv][æn; ən][ʃu:zərər] [neɪmd]

The claim was for ten thousand francs at the suit of an usurer named
这 宣称 曾是 为了 十 千 法郎 在 这 套装 的 一个 高利贷者 命名
- ,
Samanon ,
- ,

该诉讼的原告是一名名叫萨马农的高利贷者，索赔金额为一万法郎。

[hu:] [hæd; həd] ['prɑ:bəbli] [lent] [ðə; ði]['bærən] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['θaʊz(ə)nd] [æt; ət][moʊst] .

who had probably lent the Baron two or three thousand at most .
WHO 有 大概 借出的 这 男爵 二 或者 三 千 在 最多 .

他最多可能借给男爵两三千英镑。

[ˈvɪktərɪn] [dɪˈzaɪrɪd] [ðə; ði] [ˈbeɪlɪf] [tuː; tə] [dɪsˈmɪs] [hɪz; ɪz] [men] , [ænd; ənd] [peɪd] .
Victorin desired the bailiff to dismiss his men , and paid .
维克多林 想要的 这 法警 到 解雇 他的 男人 , 和 有薪酬的 .
维克托林希望法警遣散他的人, 并付了钱。

" [bʌt; bət] [ɪz] [aɪ ˈtiː] [ðə; ði] [ləst] ?
" **But is it the last ?**
" 但 是 它 这 最后的 ?
但这是最后一个吗？

" [hiː; hi] [ˈæŋk(ə)sli] [ˈwʌndərd] .
" **he anxiously wondered .**
" 他 焦虑地 想知道 .
他焦急地想着。

[ˈlɪsbɪθ] , [ˈmɪzrəb(ə)lɪ] [ɔːl'redɪ] [æt; ət] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [ˈfæməli] [soʊ] [ˈprɑːspərəs] , [kʊd; kəd] [nɔːt] [səˈvaɪv] [ðɪs]
Lisbeth , miserable already at seeing the family so prosperous , could not survive this
莉丝贝丝 , 悲惨的 已经 在 看到 这 家庭 所以 繁荣 , 可以 不是 存活 这
[ˈhæpi] [ɪ'vent] .
happy event .
快乐的 事件 .
莉丝贝丝看到这个家庭如此富裕, 本来就很痛苦, 现在又遇到这样的喜事, 更是难过不已。

[ʃiː; ʃɪ] [gruː] [soʊ] [ˈræpɪdli] [wɜːrs] [ðæt] - [geɪv] [hɜːr; həɹ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [wiːk] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] ,
She grew so rapidly worse that Bianchon gave her but a week to live ,
她 生长 所以 快速 更糟 那 - 给予 她 但 一个 星期 到 居住 ,
她的病情恶化得如此之快, 以至于比安琼医生断言她只剩一周的寿命了。

[ˈkɒŋkəd] [æt; ət] [ləst] [ɪn] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈstrʌɡ(ə)lɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [skɔːrd] [soʊ] [ˈmeni] [ˈvɪktərɪz] .
conquered at last in the long struggle in which she had scored so many victories .
征服 在 最后的 在 这 长的 斗争 在 哪个 她 有 得分 所以 许多 胜利 .
在经历了漫长的斗争并取得无数胜利之后, 她最终取得了胜利。

[ʃiː; ʃɪ] [kept] [ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ʌv; əv] [hɜːr; həɹ] [ˈheɪtrɪd] [ˈiːv(ə)n] [θruː] [ə; eɪ] [ˈpeɪnfl(ə)lɪ] [deθ] [frʌm; frəm]
She kept the secret of her hatred even through a painful death from
她 保留 这 秘密 的 她 仇恨 甚至 通过 一个 痛苦 死亡 从
[ˈpʌlmənəri] [kənˈsʌmp(ə)n] .
pulmonary consumption .
肺部 消耗 .
即使在因肺结核痛苦死去的过程中, 她也始终保守着自己仇恨的秘密。

[ænd; ənd] , [ɪnˈdiːd] , [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] [suˈpri:m] [sætɪsˈfækt(ə)n] [ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [ˈædələɪn] , [hɔːˈtens] ,
And , indeed , she had the supreme satisfaction of seeing Adeline , Hortense ,
和 , 的确 , 她 有 这 最高 满意 的 看到 阿德琳 , 霍滕斯 ,
[huːˈloʊ] , [ˈvɪktərɪn] , [ˈstɑɪnbɔːk] , [sɪˈlestɑɪn] ,
Hulot , Victorin , Steinbock , Celestine ,
于洛特 , 维克多林 , 斯坦博克 , 塞莱斯廷 ,
的确, 她非常高兴见到了阿德琳、奥唐斯、于洛、维克托兰、斯坦博克、塞莱斯蒂娜。

[ænd; ənd] [ðər; ðər] [ˈtʃɪldrən] [ˈstændɪŋ] [ɪn] [terz] [raʊnd] [hɜːr; həɹ] [bed] [ænd; ənd] [ˈmɔːrniŋ] [fɔːr; fər]
and their children standing in tears round her bed and mourning for
和 他们的 孩子们 常设 在 眼泪 圆形的 她 床 和 丧 为了
[hɜːr; həɹ] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈeɪndʒlɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfæməli] .
her as the angel of the family .
她 作为 这 天使 的 这 家庭 .
孩子们站在她的床边, 泪流满面, 哀悼这位家中的天使。

[ˈbærən] [huːˈloʊ] ,
Baron Hulot ,
男爵 于洛特 ,
于洛男爵

[endʒɔɪŋ] [ə; eɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv][ˈsaːlɪd] [fuːd] [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [noʊn] [fɔːr; fər] [ˈnɪrli] [θriː]
enjoying a course of solid food such as he had not known for nearly three
享受 一个 课程 的 坚硬的 食物 这样的 作为 他 有 不是 已知 为了 几乎 三
[ˈɪrz] ,
years ,
年 ,

他终于可以享用近三年未曾吃过的固体食物了。

[rɪˈklʌvəd] [fleʃ] [ænd; ənd] [streŋθ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [hɪmˈself] [əˈgen] .
recovered flesh and strength , and was almost himself again .
恢复 肉 和 力量 , 和 曾是 几乎 他自己 再次 .

恢复了血肉和体力，几乎又恢复了原状。

[ðɪs] [ɪmˈpruːvmənt] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dʒɔɪ][tuː; tə][ˈædələɪn] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈnɜːrvəs] [ˈtremblɪŋ]
This improvement was such a joy to Adeline that her nervous trembling
这 改进 曾是 这样的 一个 喜悦 到 阿德琳 那 她 紧张的 发抖
[pərˈseptəbli] [dɪˈmɪnɪʃt] .
perceptibly diminished .
明显地 减少 .

这一改善令艾德琳欣喜不已，她紧张的颤抖也明显减轻了。

" [fiː; ji] [wɪl] [biː; bi] [ˈhæpi] [ˈæftər][ɔːl] , " [sed] [ˈlɪsbɪθ] [tuː; tə][hɜːrˈself][ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [brɪˈfɔːr] [fiː; ji] [daɪd] ,
" **She will be happy after all , " said Lisbeth to herself on the day before she died** ,
" 她 将要 是 快乐的 后 全部 , " 说 莉丝贝丝 到 她自己在 这 天 前 她 死亡 ,
"她最终会幸福的,"莉丝贝丝在去世前一天对自己说。

[æz; əz][fiː; ji] [sɔː] [ðə; ði] [venəˈreɪʃn] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈbærən] [rɪˈgɑːrdɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
as she saw the veneration with which the Baron regarded his wife ,
作为 她 锯 这 崇敬 和 哪个 这 男爵 认为 他的 妻子 ,

她目睹了男爵对妻子的崇敬之情，

[ʌv; əv] [huːz] [ˈsʌfərɪŋz] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [hɔːˈtens] [ænd; ənd] [ˈvɪktərɪn] .
of whose sufferings he had heard from Hortense and Victorin .
的 谁 苦难 他 有 听到 从 霍滕斯 和 维克多林 .

他曾从霍滕斯和维克托兰那里听说了他们的苦难。

[ænd; ənd] [vɪnˈdɪktɪvnəs] [ˈheɪsnd] [ˈkʌz(ə)n] [ˈbetiːz] [end] .
And vindictiveness hastened Cousin Betty's end .
和 报复心 加快 表哥 贝蒂的 结尾 .

而报复心加速了贝蒂表妹的死亡。

[ðə; ði][ˈfæməli] [ˈfɑːloʊd] [hɜːr; hər] , [ˈwiːpɪŋ] , [tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] .
The family followed her , weeping , to the grave .
这 家庭 随后 她 , 哭泣 , 到 这 严重 .

家人哭着跟在她身后，直到她去世。

[ðə; ði][ˈbærən][ænd; ənd] [ˌbærəˈnes] , [ˈhævɪŋ] [rɪːtʃt] [ðə; ði][eɪdʒ] [wɪtʃ] [lʊks] [fɔːr; fər] [ˈpɜːrfɪkt] [rest] ,
The Baron and Baroness , having reached the age which looks for perfect rest ,
这 男爵 和 男爵夫人 , 拥有 达到 这 年龄 哪个 看起来 为了 完美的 休息 ,

男爵和男爵夫人已到了渴望安享晚年的年纪，

[geɪv] [ʌp][ðə; ði] [ˈhænsəm] [ruːmz; rʊmz][ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [flɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [kaʊnt] [ænd; ənd]
gave up the handsome rooms on the first floor to the Count and
给予 向上 这 英俊的 房间 在 这 第一的 地面 到 这 数数 和

[ˈkaʊntəsˌkaʊntes] [ˈstaɪnbʊːk] ,
Countess Steinbock ,
伯爵夫人 斯坦博克 ,

他们把一楼漂亮的房间让给了斯坦博克伯爵和伯爵夫人。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðoʊz] [əˈbʌv] .
and took those above .
和 采取 那些 多于 .

并采用了以上那些。

[ðə; ði][ˈbærən][baɪ][hɪz; ɪz] [ˈsʌnz] [ɪgˈzɜːʃənz] [faʊnd] [æn; ən] [əˈfɪ(ə)l] [pəˈzi(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˈmænɪdʒmənt] [ʌv; əv]
The Baron by his son's exertions found an official position in the management of
这 男爵 经过 他的 儿子的 努力 成立 一个 官方的 位置 在 这 管理 的
[ə; eɪ] [ˈreɪlroʊd] ,
a railroad ,
一个 铁路 ;

男爵通过儿子的努力，在铁路管理部门谋得了 一个官职。

[ɪn] - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsæləri] [ʌv; əv][sɪks] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] , [wɪt] ,
in 1845 , with a salary of six thousand francs , which ,
在 - , 和 一个 薪水 的 六 千 法郎 , 哪个 ,

1845年，他的年薪为六千法郎，

[ˈædɪd] [tuː; tə][ðə; ði][sɪks] [ˈθaʊz(ə)nd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpenʃən] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmʌni] [left] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ]
added to the six thousand of his pension and the money left to him by
额外 到 这 六 千 的 他的 养老金 和 这 钱 左边 到 他 经过
[ˈmædəm] [ˈkri:vəl] ,
Madame Crevel ,
夫人 鲐鱼 ;

加上他的六千英镑养老金和克雷维尔夫夫人留给他的钱，

[sɪˈkjʊrd] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ˈɪnkʌm] [ʌv; əv] [ˈtwenti] - [fɔːr] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] .
secured him an income of twenty - four thousand francs .
安全 他 一个 收入 的 二十 - 四 千 法郎 .

这为他带来了两万四千法郎的收入。

[hɔːˈtens] [ˈhævɪŋ] [ɪnˈdʒɔɪd] [hɜːr; həɹ] [ˌɪndɪˈpendənt] [ˈɪnkʌm] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [θriː] [ˈjɪrz] [ʌv; əv]
Hortense having enjoyed her independent income during the three years of
霍滕斯 拥有 享受 她 独立的 收入 期间 这 三 年 的
[ˌsepəˈreɪʃn] [frʌm; frəm][ˈwensɪslɔːs,-ləs] ,
separation from Wenceslas ,
分离 从 温塞斯拉斯 ;

在与温塞斯拉斯分居的三年里，霍滕斯一直享受着自己的独立收入。

[ˈvɪktərɪn] [naʊ] [ɪnˈvestɪd] [ðə; ði] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks][hiː; hi][hæd; həd][ɪn] [trʌst] ,
Victorin now invested the two hundred thousand francs he had in trust ,
维克多林 现在 投资 这 二 百 千 法郎 他 有 在 相信 ;

维克托林现在把他在信托机构的二十万法郎投资了出去。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈsɪstə-z] [neɪm] [ænd; ənd][hiː; hi] [əˈlaʊd] [hɜːr; həɹ] [twelv] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] .
in his sister's name and he allowed her twelve thousand francs .
在 他的 姐妹 姓名 和 他 允许 她 十二 千 法郎 .

以他妹妹的名义，他给了她一万两千法郎。

[ˈwensɪslɔːs,-ləs] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈhʌzbənd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪtʃ] [ˈwʊmən] , [wʌz; wəz][nɑːt] [ʌnˈfeɪθfl] , [bʌt; bət]
Wenceslas , as the husband of a rich woman , was not unfaithful , but
温塞斯拉斯 ; 作为 这 丈夫 的 一个 富有的 女士 ; 曾是 不是 不忠 ; 但
[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən][ˈaɪdləɹ] ;
he was an idler ;
他 曾是 一个 惰轮 ;

温塞斯拉斯虽然娶了个富婆，但他并不背叛丈夫，只是个游手好闲的人。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [brɪˈɡɪn] [ˈeni] [wɜːrk] , [haʊˈevər] [ˈtraɪflɪŋ] .
he could not make up his mind to begin any work , however trifling .
他 可以 不是 制作 向上 他的 头脑 到 开始 任何 工作 ; 然而 琐事 .

他始终无法下定决心开始任何工作，哪怕是再微不足道的工作。

[wʌns] [mɔːr] [hiː; hi] [br'keɪm] [ðə; ði][ˈɑːrtɪst][ɪn][ˈpɑːrtɪbʊs] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈpɑːpjələər][ɪn][sə'saɪəti] , [ænd; ənd]
Once more he became the artist in partibus ; he was popular in society , and
一次 更多的 他 成为 这 艺术家 在 党派 ; 他 曾是 受欢迎的 在 社会 ; 和
[kən'sʌltɪd] [baɪ][ˈæmə,tʃɜːz, 'æmə,tʃɜːz] ;
consulted by amateurs ;
咨询 经过 业余爱好者 ;

他再次成为团体艺术家；他在社会上很受欢迎，业余爱好者也经常向他咨询；

[ɪn] [ɔːrt] , [hiː; hi] [br'keɪm] [ə; eɪ][ˈkrɪtɪk] , [laɪk] [ɔːl][ðə; ði][ˈfi:b(ə)] [foʊk] [huː] [fɔːl] [br'loʊ] [ðer; ðər] ['pra:mɪs] .
in short , he became a critic , like all the feeble folk who fall below their promise .
在 短的 , 他 成为 一个 评论家 , 喜欢 全部 这 微弱 民间 WHO 落下 以下 他们的 承诺 .
简而言之，他变成了一个评论家，就像所有辜负自己期望的软弱之人一样。

[ðʌs] [i:tʃ] ['haʊshoʊld] , [ðoʊ] ['lɪvɪŋ] [æz; əz][wʌn][ˈfæməli] , [hæd; həd][ɪts] [oʊn] ['fɔːrtʃən] .
Thus each household , though living as one family , had its own fortune .
因此 每个 家庭 , 尽管 活的 作为 一 家庭 , 有 它是自己的 财富 .
因此，每个家庭虽然生活在一起，却各自拥有自己的财富。

[ðə; ði] [bæərə'nes] , [tɔːt] [baɪ] ['bɪtər] [ɪk'spɪəriəns] , [left] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv] ['mætərz] [tuː; tə]
The Baroness , taught by bitter experience , left the management of matters to
这 男爵夫人 , 教授 经过 苦的 经验 , 左边 这 管理 的 事情 到
[hɜːr; hər] [sʌn] ,
her son ,
她 儿子 ,

男爵夫人吸取了惨痛的教训，将事务处理交给了儿子。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈbæərən][wʌz; wəz] [ðʌs] [rɪ'dʒʊst] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sæləri] ,
and the Baron was thus reduced to his salary ,
和 这 男爵 曾是 因此 减少 到 他的 薪水 ,
男爵就这样被降级为只领取薪水。

[ɪn] [hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] ['smɔːlnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪnkʌm] [wʊd] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] ['ri:læpsɪŋ; rɪ'læpsɪŋ][ˈɪntuː]
in hope that the smallness of his income would prevent his relapsing into
在 希望 那 这 小 的 他的 收入 会 防止 他的 复发 进入
['mɪstʃɪf] .
mischief .
恶作剧 .

希望微薄的收入能阻止他再次作恶。

[ænd; ənd][baɪ][sʌm; səm] ['sɪŋɡjələər] [ɡʊd] ['fɔːrtʃən] , [ɑːn] [wɪtʃ] ['hiːðər] [ðə; ði] ['mʌðər] [nɔːr][ðə; ði] [sʌn]
And by some singular good fortune , on which neither the mother nor the son
和 经过 一些 单数 好的 财富 , 在 哪个 两者都不 这 母亲 也不 这 儿子
[hæd; həd] ['rekənd] ,
had reckoned ,
有 估计 ,

而由于某种奇特的幸运，这是母亲和儿子都始料未及的，

[huː'loʊ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [fɔːr'swɔːrɪn] [ðə; ði] [fer] [seks] .
Hulot seemed to have foresworn the fair sex .
于洛特 似乎 到 有 发誓者 这 公平的 性别 .
于洛似乎已经对女性失去了兴趣。

[hɪz; ɪz] [səb'duːd] [br'heɪvjər] , [ə'skraɪbd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [soʊ] [kəm'pliːtli] [,riːə'fjuəd]
His subdued behaviour , ascribed to the course of nature , so completely reassured
他的 低沉的 行为 , 归因于 到 这 课程 的 自然 , 所以 完全地 放心
[ðə; ði][ˈfæməli] ,
the family ,
这 家庭 ,

他温顺的举止，被归因于自然规律，这让家人彻底放心了。

[ðæt] [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] [hɪz; ɪz] [rɪ'kʌvəd] [ˌeɪmiə'bɪləti][ænd; ənd] [drɪ'laɪt(ə)] ['kwɑːlətɪz] .
that they enjoyed to the full his recovered amiability and delightful qualities .
那 他们 享受 到 这 满的 他的 恢复 和蔼 和 愉快 品质 .

他们充分享受到了他恢复的友善和令人愉悦的品质。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌn'feɪlɪŋli] [ə'tentɪv] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] [tʃɪldrən] , [ˈeskɔːtɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə]
He was unfliningly attentive to his wife and children , escorted them to
他 曾是 始终如一 细心 到 他的 妻子 和 孩子们 , 护送 他们 到
[ðə; ði] [pleɪ] , [rɪːə'piəd] [ɪn][sə'saɪətɪ] ,
the play , reappeared in society ,
这 玩 , 再次出现 在 社会 ,

他始终对妻子和孩子关怀备至，陪同他们去看戏，然后重新出现在社交场合。

[ænd; ənd][dɪd][ðə; ði] [ˈɒnəz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈsʌnz] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [ɪk'skwɪzɪt] [greɪs] .
and did the honors to his son's house with exquisite grace .
和 做过 这 荣誉 到 他的 儿子的 房子 和 精美的 优雅 .
他以优雅的风度为儿子的家举行了隆重的仪式。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [ðɪs] [rɪ'kleɪmd] [ˈprɑːdɪɡ(ə)][wʌz; wəz][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfæməli] .
In short , this reclaimed prodigal was the joy of his family .
在 短的 , 这 回收 浪子 曾是 这 喜悦 的 他的 家庭 .
简而言之，这个被救赎的浪子成了全家人的开心果。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] [ə'griːəb(ə)] [oʊld][mæn] , [ə; eɪ][ˈruːɪn] , [bʌt; bət] [fʊl] [ʌv; əv][wɪt] ,
He was a most agreeable old man , a ruin , but full of wit ,
他 曾是 一个 最多 同意 老的 男人 , 一个 废墟 , 但 满的 的 有 ,
他是一位非常和蔼可亲的老人，虽然身体衰弱，但依然充满智慧。

[ˈhævɪŋ] [rɪ'teɪnd] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][vaɪs][ðæn; ðən] [meɪd] [aɪ 'tiː][æn; ən] [ˈædɪd] [ˈsoʊ(ə)l] [greɪs] .
having retained no more of his vice than made it an added social grace .
拥有 保留 不 更多的 的 他的 副 比 制成 它 一个 额外 社会的 优雅 .
他不仅没有保留任何恶习，反而将其转化为一种社交风度。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi][wʌz; wəz] [kwɑɪt] [ˈsætɪsfɑɪd][ænd; ənd] [ˈiːzi] .
Of course , everybody was quite satisfied and easy .
的 课程 , 大家 曾是 相当 使满意 和 简单的 .
当然，大家都非常满意，也很轻松。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌbærə'nes] [lɔːdɪd] [ðə; ði][ˈmɑːd(ə)] [ˈfɑːðər] [tuː; tə][ðə; ði] [skaɪz] ,
The young people and the Baroness lauded the model father to the skies ,
这 年轻的 人们 和 这 男爵夫人 备受赞誉 这 模型 父亲 到 这 天空 ,
年轻人和男爵夫人对这位模范父亲赞不绝口。

[fə'getɪŋ] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˈʌŋkəlz] .
forgetting the death of the two uncles .
遗忘 这 死亡 的 这 二 叔叔们 .
忘记了两位叔叔的死讯。

[laɪf] [ˈkænɑːt][goʊ][ɑːn] [wɪðəʊt] [mʌt] [fə'getɪŋ] !
Life cannot go on without much forgetting !
生活 不能 去 在 没有 很多 遗忘 !
如果没有遗忘，人生就无法继续！

[ˈmædəm] [ˈvɪktərɪn] , [huː] [ˈmænɪdʒd] [ðɪs] [ɪˈnɔːrməs] [ˈhaʊshoʊld] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [skɪl] , [duː] , [noʊ]
Madame Victorin , who managed this enormous household with great skill , due , no
夫人 维克多林 , WHO 管理 这 巨大的 家庭 和 伟大的 技能 , 到期的 , 不
[daʊt] , [tuː; tə] - [ˈtreɪnɪŋ] ,
doubt , to Lisbeth's training ,
怀疑 , 到 - 训练 ,
维克托兰夫人能如此娴熟地管理这个庞大的家庭，无疑得益于莉丝贝丝的教导。

[hæd; həd] [faʊnd] [aɪ 'ti:] ['nesəseri] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][mæn] - [kʊk] .
had found it necessary to have a man - cook .
有 成立 它 必要的 到 有 一个 男人 - 厨师 .

发现有必要雇佣一名男厨师。

[ðɪs] [ə'gen] [ni'sesiteitɪd] [ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] - [meɪd] .
This again necessitated a kitchen - maid .
这 再次 必要 一个 厨房 - 女佣 .

这就再次需要一名厨房女佣。

['kɪtʃɪn] - [meɪdz] [ɑ:r; ər][ɪn] [ði:z] [deɪz] [æm'bɪʃəs] ['kri:tʃərz] , ['i:gər] [tu:; tə] [dɪ'tekt] [ðə; ði] ['ʃɛfs]
Kitchen - maids are in these days ambitious creatures , eager to detect the chef's
厨房 - 女佣 是 在 这些 天 雄心勃勃 生物 , 渴望的 到 探测 这 厨师的
[ˈsi:kri:ts] ,
secrets ,
秘密 ,

如今的厨娘们都很有野心，渴望探寻厨师的秘诀。

[ænd; ænd][tu:; tə] [br'kʌm] [kʊks] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [lɜ:rnt] [tu:; tə][stɜ:r][ə; eɪ] [sɔ:s] .
and to become cooks as soon as they have learnt to stir a sauce .
和 到 变得 厨师 作为 很快 作为 他们 有 学会了 到 搅拌 一个 酱 .

他们学会搅拌酱汁后，就能成为厨师。

['kɑ:nsɪkwentli] , [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] - [meɪd] [ɪz] ['laɪəb(ə)][tu:; tə] ['fri:kwənt] [tʃeɪndʒ] .
Consequently , the kitchen - maid is liable to frequent change .
最后 , 这 厨房 - 女佣 是 容易 到 频繁 改变 .

因此，厨房女佣可能会经常更换。

[æt; ət][ðə; ði] [br'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv] - [sɪ'lestəɪn] [ɪn'geɪdʒd] [æz; əz] ['kɪtʃɪn] - [meɪd] [ə; eɪ] ['stɜ:rdi]
At the beginning of 1845 Celestine engaged as kitchen - maid a sturdy
在 这 开始 的 - 塞莱斯特廷 已订婚的 作为 厨房 - 女佣 一个 结实的
[ˈnɔ:rmændi] ['pez(ə)nt] [kʌm] [frʌm; frəm] ['aɪzɪŋni] — [ɔ:rt] - ['weɪstɪd] ,
Normandy peasant come from Isigny — short - waisted ,
诺曼底 农民 来 从 伊西尼 — 短的 - 腰部 ,

1845年初，塞莱斯蒂娜雇佣了一位来自伊西尼的健壮的诺曼底农民做厨房女佣——他身材矮小，腰身较短。

[wɪð; wɪθ] [strɔ:ŋ] [red] [ɑ:rmz] , [ə; eɪ] ['kɑ:mən] [feɪs] , [æz; əz] [dʌl] [æz; əz][æn; ən] " [ə'keɪʒən(ə)] [pi:s] "
with strong red arms , a common face , as dull as an " occasional piece "
和 强的 红色的 武器 , 一个 常见的 脸 , 作为 乏味的 作为 一个 " 偶然 片 "

[æt; ət][ðə; ði] [pleɪ] ,
at the play ,
在 这 玩 ,

他有着鲜红的双臂，一张普通的脸，就像戏剧中一个平庸的“配角”一样乏味。

[ænd; ænd] ['hɑ:rdli] [tu:; tə][bi:; bi] [pə'sweɪdɪd] [aʊt] [ʌv; əv] ['werɪŋ] [ðə; ði] ['klæsɪk(ə)] ['lɪnɪn] [kæp] [pɪ'kju:liər]
and hardly to be persuaded out of wearing the classical linen cap peculiar
和 几乎 到 是 被说服 出去 的 穿着 这 古典 亚麻布 帽 奇特
[tu:; tə][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] ['ləʊə] [ˈnɔ:rmændi] .
to the women of Lower Normandy .
到 这 女性 的 降低 诺曼底 .

很难劝说她们放弃佩戴下诺曼底妇女特有的古典亚麻帽。

[ðɪs] [gɜ:rl] , [æz; əz] ['blʌksəm][æz; əz][ə; eɪ] [wet] - [nɜ:rs] ,
This girl , as buxom as a wet - nurse ,
这 女孩 , 作为 丰满 作为 一个 湿的 - 护士 ,

这个女孩，身材丰满得像个奶妈，

[lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [bɜːrst][ðə; ði] [bluː] [ˈkɑːt(ə)n] [tʃek] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kloʊðd] [hɜːr; hər]
looked as if she would burst the blue cotton check in which she clothed her
看起来 作为 如果 她 会 爆裂 这 蓝色的 棉布 查看 在 哪个 她 穿着衣服 她
[ˈpɜːrs(ə)n] .
person .
人 .

她身上那件蓝色棉质格子衣服看起来随时都会撑破。

[hɜːr; hər] [ˈflɔːrɪd] [feɪs] [maɪt] [hæv; hæv] [bɪn] [hjuːn] [aʊt] [ʌv; əv] [stoʊn] , [soʊ][hɑːrd][wɜːr; wər][ɪts] [ˈtɔːni]
Her florid face might have been hewn out of stone , so hard were its tawny
她 佛罗里达 脸 可能 有 到过 凿 出去 的 石头 , 所以 难的 是 它是 黄褐色
[aʊtˌlaɪnz] .
outlines .
概述 .

她那红润的脸庞仿佛是用石头雕刻出来的，轮廓分明，呈棕褐色。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [noʊ] [əˈtenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [peɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈædvent][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ðɪs] [gɜːrl] ,
Of course no attention was paid to the advent in the house of this girl ,
的 课程 不 注意力 曾是 有薪酬的 到 这 来临 在 这 房子 的 这 女孩 ,
当然，没有人注意到这个女孩的到来。

[huːz] [neɪm] [wʌz; wəz] [əˈgɑːθ] — [æn; ən][ˈɔːrd(ə)nerɪ] , [waɪd] - [əˈweɪk] [ˈspesɪmən] , [sʌtʃ] [æz; əz][ɪz] [ˈdeɪli]
whose name was Agathe — an ordinary , wide - awake specimen , such as is daily
谁 姓名 曾是 阿加特 — 一个 普通的 , 宽的 - 醒 标本 , 这样的 作为 是 日常的
[ɪmˈpɔːrtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈpraːvənsəz] .
imported from the provinces .
进口 从 这 省份 .

她的名字叫阿加特——一个普通的、精神抖擞的个体，就像每天从外省进口的个体一样。

[əˈgɑːθ] [hæd; həd][noʊ] [ətˈrækʃnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kʊk] , [hɜːr; hər] [tʌŋ] [wʌz; wəz] [tuː] [rʌf] ,
Agathe had no attractions for the cook , her tongue was too rough ,
阿加特 有 不 景点 为了 这 厨师 , 她 舌头 曾是 也 粗糙的 ,
阿加特对厨娘没有丝毫好感，她的舌头太粗糙了。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sɜːrvd] [ɪn][ə; eɪ] [səˈbɜːrbən] [ɪn] , [ˈweɪtɪŋ] [ɑːn][ˈkɑːrtɜːz] ;
for she had served in a suburban inn , waiting on carters ;
为了 她 有 服务 在 一个 郊区 客栈 , 等待 在 卡特 ;
因为她曾在郊区的一家旅馆里当过服务员，为车夫服务；

[ænd; ənd] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈkɑːŋkwest][ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃiːf] [ænd; ənd] [ˈwɪnɪŋ] [frʌm; frəm]
and instead of making a conquest of her chief and winning from
和 反而 的 制作 一个 征服 的 她 首席 和 获胜 从
[hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈsiːkrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [ɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] ,
him the secrets of the high art of the kitchen ,
他 这 秘密 的 这 高的 艺术 的 这 厨房 ,

她没有征服她的首领，也没有从他那里赢得烹饪艺术的秘诀，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [kənˈtempt] .
she was the object of his great contempt .
她 曾是 这 目的 的 他的 伟大的 鄙视 .
她曾是他极其鄙视的对象。

[ðə; ði] [ˈʃɛfs] [əˈtenʃnz] [wɜːr; wər] , [ɪn][fækt] , [drɪˈvooɪd] [tuː; tə] [ˈluːɪs] , [ðə; ði][ˈkaʊntəsˌkaʊntes]
The chef's attentions were , in fact , devoted to Louise , the Countess
这 厨师的 注意 是 , 在 事实 , 奉献 到 路易丝 , 这 伯爵夫人
- [meɪd] .
Steinbock's maid .
- 女佣 .

事实上，厨师的注意力都集中在斯坦博克伯爵夫人的女仆路易丝身上。

[ðə; ði] ['kʌntri] [gɜ:rl] , ['θɪŋkiŋ] [hɜ:r'self] [ɪl] - [ju:st] ,
The country girl , thinking herself ill - used ,
这 国家 女孩 , 思维 她自己 患病的 - 用过的 ,

这位乡下姑娘觉得自己受到了不公平的对待，

[kəm'pleɪnd] ['bɪtərlɪ] [ðæt] [ʃi:; ji][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [sent] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ɑ:n][sʌm; səm][ˈpri:tekst]
complained bitterly that she was always sent out of the way on some pretext
抱怨 苦涩地 那 她 曾是 总是 发送 出去 的 这 方式 在 一些 借口
[wen] [ðə; ði] [ʃef] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃɪŋ] [ə; eɪ] [dɪʃ] [ɔ:r] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['kraʊniŋ] [tʌt] [tu:; tə][ə; eɪ] [sɔ:s]
when the chef was finishing a dish or putting the crowning touch to a sauce .
什么时候 这 厨师 曾是 精加工 一个 盘子 或者 推杆 这 加冕 触碰 到 一个 酱 .

她愤愤不平地抱怨说，每当厨师完成一道菜或为酱汁锦上添花时，她总是被以各种借口支开。

" [aɪ][eɪ 'em] [aʊt] [ʌv; əv] [lʌk] , " [sed] [ʃi:; ji] , " [ænd; ənd][aɪ][jæl; ʃəl][goʊ][tu:; tə] [ə'hʌðər] [pleɪs] .
" I am out of luck , " said she , " and I shall go to another place .
" 我 是 出去 的 运气 , " 说 她 , " 和 我 将 去 到 其他 地方 .

“我运气不好,”她说,“我得去别的地方了。”

" [ænd; ənd] [jet] [ʃi:; ji] [steɪd] [ðoʊ] [ʃi:; ji][hæd; həd] [twəɪs] ['gɪv(ə)n] ['noʊtɪs] [tu:; tə][kwɪt] .
" And yet she stayed though she had twice given notice to quit .
" 和 然而 她 入住 尽管 她 有 两次 给定 注意 到 辞职 .

“尽管她曾两次提出辞职，但她还是留了下来。”

[wʌn] [naɪt] , ['ædələɪn] , [raʊzd] [baɪ][sʌm; səm][ʌn]ju:zuəl] [nɔɪz] ,
One night , Adeline , roused by some unusual noise ,
一 夜晚 , 阿德琳 , 唤醒 经过 一些 异常 噪音 ,

一天晚上，艾德琳被一些不寻常的声音吵醒了，

[dɪd][nɑ:t] [si:] ['hektər] [ɪn][ðə; ði][bed][hi:; hi] ['ɑ:kjupaɪd] [nɪr] [hɜ:rz] ;
did not see Hector in the bed he occupied near hers ;
做过 不是 看 赫克托 在 这 床 他 占领 靠近 她的 ;

她没有看到赫克托躺在她旁边的床上；

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [slept] [saɪd][baɪ][saɪd][ɪn] [tu:] [bedz] , [æz; əz] [br'si:md] [æn; ən][oʊld] ['kʌp(ə)] .
for they slept side by side in two beds , as beseemed an old couple .
为了 他们 睡着了 边 经过 边 在 二 床 , 作为 看起来 一个 老的 夫妻 .

他们并排睡在两张床上，就像一对老夫妇一样。

[ʃi:; ji] [leɪ] [ə'weɪk] [æn; ən] [aʊər] , [bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [rɪ'tɜ:rn] .
She lay awake an hour , but he did not return .
她 躺 醒 一个 小时 , 但 他 做过 不是 返回 .

她躺了一个小时都没睡，但他没有回来。

[si:zd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈpænɪk] , ['fænsɪɪŋ] [sʌm; səm][ˈtrædzɪk] [end][hæd; həd][,əʊvə'teɪkən] [hɪm; ɪm] — [æn; ən]
Seized with a panic , fancying some tragic end had overtaken him — an
查获 和 一个 恐慌 , 幻想 一些 悲惨 结尾 有 被超越 他 — 一个
[æpə'plektɪk] [ə'tæk] ,
apoplectic attack ,
中风 攻击 ,

他惊恐万分，以为自己遭遇了某种悲惨的结局——中风了。

[pər'hæps] — [ʃi:; ji] [went] [ʌp'sterz] [tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r] ['ɑ:kjupaɪd][baɪ][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] ,
perhaps — she went upstairs to the floor occupied by the servants ,
也许 — 她 去 楼上 到 这 地面 占领 经过 这 仆人 ,

或许——她上楼去了佣人居住的楼层，

[ænd; ənd] [ðen] [wʌz; wəz] [ə'træktɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:m] [wer] [ə'gɑ:θ] [slept] ,
and then was attracted to the room where Agathe slept ,
和 然后 曾是 吸引 到 这 房间 在哪里 阿加特 睡着了 ,

然后，他被吸引到了阿加特睡觉的房间。

[ˈpɑ:rtli][baɪ] [ˈsi:lɪŋ] [ə; eɪ] [laɪt] [brɪˈlʊʃ] [ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd] [ˈpɑ:rtli][baɪ][ðə; ði] [ˈmɜ:rmər] [ʌv; əv] [ˈvɔɪsɪz] .
partly by seeing a light below the door , and partly by the murmur of voices .
部分 经过 看到 一个 光 以下 这 门 , 和 部分 经过 这 低语 的 声音 .
一部分原因是看到门下的灯光，一部分原因是听到低语音。

[ʃi:; ji] [stʊd] [sti:l] [ɪn] [dɪsˈmeɪ] [ɑ:n] [ˈrekəɡnaɪzɪŋ] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˈhʌzbənd] , [hu:] ,
She stood still in dismay on recognizing the voice of her husband , who ,
她 站立 仍然 在 沮丧 在 识别 这 嗓音 的 她 丈夫 , who ,
她认出那是她丈夫的声音，顿时惊恐地呆立在那里。

[ə; eɪ] [ˈvɪktɪm] [tu:; tə] [ægəθz] [tʃɑ:rmz] , [tu:; tə] [ˈvæŋkwɪʃ] [ðɪs] [ˈstræpɪŋ] [wentʃɪz] [nɑ:t] [dɪsˈɪntrəstɪd]
a victim to Agathe's charms , to vanquish this strapping wench's not disinterested
一个 受害者 到 阿加莎的 魅力 , 到 征服 这 捆绑 女仆 不是 无私的
[rɪˈzɪstəns] ,
resistance ,
反抗 ,
成为阿加莎魅力的牺牲品，战胜这个身强力壮的姑娘并非毫无抵抗的诱惑。

[went] [tu:; tə][ðə; ði][lenkθ; lenθ][ʌv; əv] [ˈseɪɪŋ] :
went to the length of saying :
去 到 这 长度 的 说 :
他甚至还说：

" [maɪ] [waɪf] [hæz; həz][nɑ:t] [lɔ:n] [tu:; tə][lɪv; laɪv] , [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ] [ˌbærəˈnes]
" **My wife has not long to live , and if you like you may be a Baroness**
" 我的 妻子 有 不是 长的 到 居住 , 和 如果 你 喜欢 你 可能 是 一个 男爵夫人
.
.
.
“我的妻子时日不多了，如果你愿意，你可以成为女男爵。”

" [ˈædələɪn] [geɪv] [ə; eɪ][kraɪ] , [drɑ:pt] [hɜ:r; həɹ] [ˈkændlstɪk] , [ænd; ənd] [fled] .
" **Adeline gave a cry , dropped her candlestick , and fled .**
" 阿德琳 给予 一个 哭 , 掉落 她 烛台 , 和 逃亡 .
“艾德琳尖叫一声，扔下烛台，逃走了。”
[θri:] [deɪz] [ˈleɪtər][ðə; ði] [ˌbærəˈnes] , [hu:] [hæd; həd] [rɪˈsi:vd] [ðə; ði][læst] [ˈsækrəmənts] , [wʌz; wəz] [ˈdaɪɪŋ]
Three days later the Baroness , who had received the last sacraments , was dying
三 天 之后 这 男爵夫人 , who 有 已收到 这 最后的 圣礼 , 曾是 垂死
,
.
.
三天后，领受了临终圣事的男爵夫人去世了。

[səˈraʊndɪd] [baɪ][hɜ:r; həɹ] [ˈwi:pɪŋ] [ˈfæməli] .
surrounded by her weeping family .
包围 经过 她 哭泣 家庭 .
她被哭泣的家人包围着。

[dʒʌst] [brɪˈfɔ:r] [ʃi:; ji] [daɪd] , [ʃi:; ji] [tʊk] [hɜ:r; həɹ] [ˈhʌzbəndz] [hænd][ænd; ənd] [prest] [aɪ ˈti:] , [ˈmɜ:rməɪŋ]
Just before she died , she took her husband's hand and pressed it , murmuring
只是 前 她 死亡 , 她 采取 她 丈夫的 手 和 按下 它 , 淙淙
[ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] :
in his ear :
在 他的 耳朵 :
临终前，她握住丈夫的手，紧紧地按着，在他耳边低语：

" [maɪ] [dɪr] , [aɪ][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [left] [tu:; tə] [ɡɪv] [ʌp] [tu:; tə][ju:; jʊ][bʌt; bət][maɪ][laɪf] .
" **My dear , I had nothing left to give up to you but my life .**
" 我的 亲爱的 , 我 有 没有什么 左边 到 给 向上 到 你 但 我的 生活 .
“亲爱的，我除了我的生命，已经没有什么可以给你了。”

[ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [friː] , [ænd; ənd][kæən; kən] [meɪk] [əˈhʌðər] [bɑːˈrɔːŋ] [huːˈloʊ] .
In a minute or two you will be free , and can make another **Baronne Hulot** .
在 一个 分钟 或者 二 你 将要 是 自由的 , 和 能 制作 其他 男爵夫人 于洛特 .

再过一两分钟你就能自由行动了，可以再做一个于洛男爵夫人。

" [ænd; ənd] , [rer] [saɪt] , [terz] [uːzd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ded] [aɪz] .
" And , rare sight , tears oozed from her dead eyes .
" 和 , 稀有的 视线 , 眼泪 渗出 从 她 死的 眼睛 .

“而且，罕见的是，泪水从她死寂的双眼中渗了出来。”

[ðɪs] [despəˈrɛtnəs] [ʌv; əv][vaɪs][hæd; həd] [ˈvæŋkwɪʃt] [ðə; ði] [ˈpeɪʃ(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈeɪndʒl] , [huː] , [ɑːn]
This desperateness of vice had vanquished the patience of the angel , who , on
这 绝望 的 副 有 战败者 这 耐心 的 这 天使 , WHO , 在
[ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv] [ɪˈtɜːrnəti] ,
the brink of eternity ,
这 边缘 的 永恒 ,

这种罪恶的绝望彻底摧毁了天使的耐心，在永恒的边缘，他

[geɪv] [ˈʌtərəns] [tuː; tə][ðə; ði][ˈoʊnli] [rɪˈproʊtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈevər][ˈspəʊkən][ɪn][hɜːr; hər][laɪf] .
gave utterance to the only reproach she had ever spoken in her life .
给予 发声 到 这 仅有的 责备 她 有 曾经 说 在 她 生活 .

她说出了她一生中唯一一次责备的话。

[ðə; ði][ˈbærən] [left] [ˈpærɪs] [θriː] [deɪz] [ˈæftər][hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [ˈfjuːnərəl] .
The Baron left Paris three days after his wife's funeral .
这 男爵 左边 巴黎 三 天 后 他的 妻子的 葬礼 .

男爵在妻子葬礼三天后离开了巴黎。

[ɪˈlev(ə)n] [mʌnθs] [ˈæftər] [ˈvɪktərɪn] [hɜːrd] [ɪndəˈrektli; ɪndaɪˈrektli][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] [ˈmæɪɪdʒ] [tuː; tə]
Eleven months after Victorin heard indirectly of his father's marriage to
十一 几个月 后 维克多林 听到 间接 的 他的 父亲的 婚姻 到
[mædəmwəˈzel] [əˈɡɑːθ] - , [ˈsɒləmnaɪzd] [æt; ət][ˈaɪzɪŋni] ,
Mademoiselle Agathe Piquetard , solemnized at Isigny ,
小姐 阿加特 - , 庄严的 在 伊西尼 ,

维克托兰间接得知父亲与阿加特·皮凯塔尔小姐在伊西尼举行婚礼十一个月后，

[ɑːn][ðə; ði] 1st [ˈfebruəri] - .
on the 1st February 1846 .
在 这 1st 二月 - .

1846年2月1日。

" [ˈperənts] [meɪ] [ˈhɪndər][ðər; ðər] [ˈtʃɪldrənz] [ˈmæɪɪdʒ] ,
" Parents may hinder their children's marriage ,
" 父母 可能 阻碍 他们的 孩子们的 婚姻 ,

父母可能会阻碍子女的婚姻，

[bʌt; bət] [ˈtʃɪldrən] [ˈkæənɑːt] [ɪntərˈfɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪnˈseɪn] [ækts][ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈperənts] [ɪn][ðər; ðər]
but children cannot interfere with the insane acts of their parents in their
但 孩子们 不能 干扰 和 这 疯狂的 行为 的 他们的 父母 在 他们的
[ˈsekənd] [ˈtʃaɪldhʊd] ,
second childhood ,
第二 童年 ,

但是，孩子们无法干预父母在他们第二个童年时期的疯狂行为。

" [sed] [ˈmeɪtrə] [huːˈloʊ][tuː; tə][ˈmeɪtrə] - , [ðə; ði] [ˈsekənd] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] [ʌv; əv]
" said Maitre Hulot to Maitre Popinot , the second son of the Minister of
" 说 领班 于洛特 到 领班 - , 这 第二 儿子 的 这 部长 的
[ˈkɑːmɜːrs] ,
Commerce ,
商业 ,

“于洛师傅对商务部长的次子波皮诺师傅说道，”

[hu:] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌʃɪŋ] [ðɪs] ['mæɪɪdʒ] .
who was discussing this marriage .
WHO 曾是 讨论 这 婚姻 .

谁在讨论这桩婚事？

[ə'dendəm]
ADDENDUM
附录

附录

[ðə; ði] ['fɑ:lʊʃɪŋ] ['pɜ:sənɪdʒz] [ə'pɪr] [ɪn] [ʌðər] ['stɔ:rɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hju:mən] ['kɑ:mədi] .
The following personages appear in other stories of the Human Comedy .
这 下列的 人物 出现 在 其他 故事 的 这 人类 喜剧 .

下列人物也出现在《人间喜剧》的其他故事中。

- , [fə'leɪəs]
Beauvisage , Phileas
- , 菲利亚斯

博维萨格，菲利亚斯

[ðə; ði] ['membər] [fɔ:r; fər]['ɑ:rsɪs]
The Member for Arcis
这 成员 为了 弧

阿西斯选区的议员

[bɜ:r'θi:ər] ([pə'rɪzjən]['nɒʊtəri])
Berthier (Parisian notary)
贝尔蒂埃 (巴黎人 公证人)

贝尔蒂埃（巴黎公证人）

['kʌz(ə)n] [pɑ:nz]
Cousin Pons
表哥 庞斯

表哥庞斯

- , ['hɔ:rəs]
Bianchon , Horace
- , 贺拉斯

霍勒斯·比安雄

['fɑ:ðər] ['gɔ:riɔʊ]
Father Goriot
父亲 高里奥

高里奥神父

[ðə; ði] ['eɪθɪɪsts] [mæs]
The Atheist's Mass
这 无神论者的 大量的

无神论者的弥撒

['si:zɜ:] -
Cesar Birotteau
凯撒 -

塞萨尔·比罗托

[ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɪn] ['lu:nəsi]
The Commission in Lunacy
这 委员会 在 疯狂

疯人院委员会

[bɔ:st] [ɪ'lu:ʒnz]
Lost Illusions
丢失的 幻觉

幻灭

[ə; eɪ] A 一个	[dɪˈstɪŋɡwɪʃt] Distinguished 杰出的	[prəˈvɪnʃ(ə)l] Provincial 省级	[æt; ət] at 在	[ˈpærɪs] Paris 巴黎	巴黎一位杰出的省议员
[ə; eɪ] A 一个	[ˈbætʃələz, ˈbætʃləz] Bachelor's 学士	[ɪˈstæblɪʃmənt] Establishment 建立			单身汉的住所
[ðə; ðɪ] The 这	[ˈsiːkrɪts] Secrets 秘密	[ʌv; əv] of 的	[ə; eɪ] a 一个	[ˈprɪnses] Princess 公主	公主的秘密
[ðə; ðɪ] The 这	[ˈɡʌvənmənt] Government 政府	[ˈklɑːks] Clerks 职员			政府职员
[pjɛˈret] Pierrette 皮埃雷特					皮埃雷特
[ə; eɪ] A 一个	[ˈstʌdɪ] Study 学习	[ʌv; əv] of 的	[ˈwʊmən] Woman 女士		女性研究
[siːnz] Scenes 场景	[frʌm; frəm] from 从	[ə; eɪ] a 一个	[ˈkɔːrtɪzænz] Courtesan's 妓女的	[laɪf] Life 生活	妓女生活片段
[ˈhɔːnəˌriːn] Honorine 荣誉					荣誉
[ðə; ðɪ] The 这	[ˈsiːmi] Seamy 卑鄙的	[saɪd] Side 边	[ʌv; əv] of 的	[ˈhɪstri; ˈhɪstəri] History 历史	历史的阴暗面
[ðə; ðɪ] The 这	[ˈmædʒɪk] Magic 魔法	[skɪn] Skin 皮肤			魔法皮肤
[ə; eɪ] A 一个	[ˈsekənd] Second 第二	[hoʊm] Home 家			第二套房
[ə; eɪ] A 一个	[prɪns] Prince 王子	[ʌv; əv] of 的	[bəʊˈhiːmiə] Bohemia 波西米亚		波西米亚王子
[ˈletərz] Letters 信件	[ʌv; əv] of 的	[tuː] Two 二	[ˈbraɪdz] Brides 新娘		两位新娘的来信

[ðə; ði] [mju:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtmənt]
The Muse of the Department
这 沉思 的 这 部门

部门繆斯

[ðə; ði][ɪ'mædʒɪneri] ['mɪstrəs]
The Imaginary Mistress
这 假想 情妇

虚构的情妇

[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['klæsɪz]
The Middle Classes
这 中间 课程

中产阶级

[ðə; ði] ['kʌntri] ['pɑ:rsn]
The Country Parson
这 国家 牧师

乡村牧师

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] , [em] . - ['nær,etɪd] [ðə; ði] ['fɑ:ləʊɪŋ] :
In addition , M . Bianchon narrated the following :
在 添加 , M . - 旁白 这 下列的 :

此外，比安雄先生还叙述了以下内容：

[ə'nʌðər] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['wʊmən]
Another Study of Woman
其他 学习 的 女士

另一项关于女性的研究

[la:] [grænd] -
La Grande Breteche
拉 格兰德 -

大布雷特什

- , [dʒi:n] - [ʒɑ:k,dʒeɪks]
Bixiou , Jean - Jacques
- , 让 - 雅克

毕修，让-雅克

[ðə; ði] [pɜ:rs]
The Purse
这 钱包

钱包

[ə; eɪ]['bætʃələz, 'bætʃləz] [ɪ'stæblɪʃmənt]
A Bachelor's Establishment
一个 学士 建立

单身汉的住所

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [kla:ks]
The Government Clerks
这 政府 职员

政府职员

[moʊ'dɛst] ['mɪɲən]
Modeste Mignon
莫德斯特 米尼翁

莫德斯特·米尼翁

[si:nz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kɔ:rtɪzænz] [laɪf]
Scenes from a Courtesan's Life
场景 从 一个 妓女的 生活

妓女生活片段

[ðə; ði][fɜ:rm][ʌv; əv] -
The Firm of Nucingen
这 公司 的 -
纽辛根公司

[ðə; ði][mju:z][ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'pɑ:rtmənt]
The Muse of the Department
这 沉思 的 这 部门
部门缪斯

[ðə; ði][ˈmembər][fɔ:r; fər][ˈɑ:rsɪs]
The Member for Arcis
这 成员 为了 弧
阿西斯选区的议员

[ˈbiətrɪks]
Beatrix
比阿特丽克斯
比阿特丽克斯

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ˈbɪznəs]
A Man of Business
一个 男人 的 商业
商人

- [i:] .
Gaudissart II .
- 二 .
高迪萨特二世。

[ðə; ði][ʌn'kɑ:nʃəs][ˈhju:mərist]
The Unconscious Humorists
这 无意识 幽默家
无意识的体液学家

[ˈkʌz(ə)n][pɑ:nz]
Cousin Pons
表哥 庞斯
表哥庞斯

-
Braulard
-
布劳拉德

[ə; eɪ][dɪ'stɪŋɡwɪʃt][prə'vɪnʃ(ə)l][æt; ət][ˈpæris]
A Distinguished Provincial at Paris
一个 杰出的 省级 在 巴黎
巴黎一位杰出的省议员

[ˈkʌz(ə)n][pɑ:nz]
Cousin Pons
表哥 庞斯
表哥庞斯

- , [ˈdʒʊʊzəf; ˈdʒʊʊsəf]
Bridau , Joseph
- , 约瑟夫
布里道，约瑟夫

[ðə; ði][pɜ:rs]
The Purse
这 钱包
钱包

[ə; eɪ][ˈbætʃələz, ˈbætʃləz] [ɪˈstæblɪʃmənt]
A Bachelor's Establishment
一个 学士 建立

单身汉的住所

[ə; eɪ] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [prəˈvɪnʃ(ə)l] [æt; ət][ˈpærɪs]
A Distinguished Provincial at Paris
一个 杰出的 省级 在 巴黎

巴黎一位杰出的省议员

[ə; eɪ][stɑːrt][ɪn] [laɪf]
A Start in Life
一个 开始 在 生活

人生的开始

[moʊˈdɛst] [ˈmɪɡnən]
Modeste Mignon
莫德斯特 米尼翁

莫德斯特·米尼翁

[əˈnʌðər] [ˈstʌdi] [ʌv; əv] [ˈwʊmən]
Another Study of Woman
其他 学习 的 女士

另一项关于女性的研究

[pi(:)ˈɛə] -
Pierre Grassou
皮埃尔 -

皮埃尔·格拉苏

[ˈletərz] [ʌv; əv] [tu:] [ˈbraɪdz]
Letters of Two Brides
信件 的 二 新娘

两位新娘的来信

[ðə; ði] [ˈmembər] [fɔːr; fər][ˈɑːrsɪs]
The Member for Arcis
这 成员 为了 弧

阿西斯选区的议员

- , [ˈheləwiːz]
Brisetout , Heloise
- , 埃洛伊斯

布里塞图，埃洛伊斯

[ˈkʌz(ə)n] [pɑːnz]
Cousin Pons
表哥 庞斯

表哥庞斯

[ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ˈklæsɪz]
The Middle Classes
这 中间 课程

中产阶级

- , [ˈdʒeni]
Cadine , Jenny
- , 珍妮

卡迪娜，珍妮

[ˈbiətriks]
Beatrix
比阿特丽克斯

比阿特丽克斯

[ðə; ði] [ʌn'kɑ:nʃəs] ['hju:mərist]
The Unconscious Humorists
这 无意识 幽默家

无意识的体液学家

[ðə; ði] ['membər] [fɔ:r; fər]['ɑ:rsɪs]
The Member for Arcis
这 成员 为了 弧

阿西斯选区的议员

-
Chanor
-

查诺尔

['kʌz(ə)n] [pɑ:nz]
Cousin Pons
表哥 庞斯

表哥庞斯

- , [mædəmwə'zel]
Chocardelle , Mademoiselle
- , 小姐

Chocardelle，小姐

['biətriks]
Beatrix
比阿特丽克斯

比阿特丽克斯

[ə; eɪ] [prɪns] [ʌv; əv][bəu'hi:miə]
A Prince of Bohemia
一个 王子 的 波西米亚

波西米亚王子

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['biznəs]
A Man of Business
一个 男人 的 商业

商人

[ðə; ði] ['membər] [fɔ:r; fər]['ɑ:rsɪs]
The Member for Arcis
这 成员 为了 弧

阿西斯选区的议员

['kʊʊlvɪl] , [flɛvi] - , [mædəm]
Colleville , Flavie Minoret , Madame
科勒维尔 , 弗拉维 - , 夫人

弗拉维·米诺雷·科勒维尔夫人

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [kla:ks]
The Government Clerks
这 政府 职员

政府职员

[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['klæsɪz]
The Middle Classes
这 中间 课程

中产阶级

['kɑ:lɪn] , ['dʒækli:n]
Collin , Jacqueline
科林 , 杰奎琳

科林，杰奎琳

[si:nz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kɔ:rtɪzænz] [laɪf]
Scenes from a Courtesan's Life
场景 从 一个 妓女的 生活

妓女生活片段

[ðə; ði] [ʌn'kɑ:nʃəs] ['hju:mərɪst]
The Unconscious Humorists
这 无意识 幽默家

无意识的体液学家

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

穷亲戚(Poor Relations)

第29/49页

[ˈkri:vəl] , [ˈsɛlɪstɪn]
Crevel , Celestin
鲐鱼 , 塞莱斯廷

克雷维尔，塞莱斯廷

[ˈsi:zɜː] -
Cesar Birotteau
凯撒 -

塞萨尔·比罗托

[ˈkʌz(ə)n] [pɑːnz]
Cousin Pons
表哥 庞斯

表哥庞斯

- , - , [kʊŋt] ([ðen] [ˈmɑːrkwɪs][diː] -)
Esgrignon , Victurnien , Comte (then Marquis d ')
- , - , 孔特 (然后 侯爵 d -)

维克图尼恩·埃斯格里尼翁伯爵（当时的侯爵）

[ˈdʒeləsiːz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [ˈtaʊn]
Jealousies of a Country Town
嫉妒 的 一个 国家 镇

乡镇的嫉妒

[ˈletərz] [ʌv; əv] [tuː] [ˈbraɪdz]
Letters of Two Brides
信件 的 二 新娘

两位新娘的来信

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ˈbɪznəs]
A Man of Business
一个 男人 的 商业

商人

[ðə; ði] [ˈsiːkrɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈprɪnses]
The Secrets of a Princess
这 秘密 的 一个 公主

公主的秘密

[ˈfælkən] , [dʒiːn]
Falcon , Jean
鹞 , 让

法尔孔，吉恩

[ðə; ði] [ʃuːˈɑːnz]
The Chouans
这 舒安人

舒安人

[ðə; ði] [mjuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈpɑːrtmənt]
The Muse of the Department
这 沉思 的 这 部门

部门缪斯

[^ʌɹɑ:f] , ['wulf^æŋ]
Graff , Wolfgang
格拉夫 , 沃尔夫冈

沃尔夫冈·格拉夫

['kʌz(ə)n] [pɑ:nz]
Cousin Pons
表哥 庞斯

表哥庞斯

- , [pi(:)'εə]
Grassou , Pierre
- , 皮埃尔

格拉苏，皮埃尔

[pi(:)'εə] -
Pierre Grassou
皮埃尔 -

皮埃尔·格拉苏

[ə; eɪ][ˈbætʃələz, ˈbætʃləz] [ɪˈstæblɪʃmənt]
A Bachelor's Establishment
一个 学士 建立

单身汉的住所

[ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)] ['klæsɪz]
The Middle Classes
这 中间 课程

中产阶级

['kʌz(ə)n] [pɑ:nz]
Cousin Pons
表哥 庞斯

表哥庞斯

-
Grindot
-

Grindot

['si:zɜ-] -
Cesar Birotteau
凯撒 -

塞萨尔·比罗托

[lɔ:st] [ɪˈlu:ʒnɜz]
Lost Illusions
丢失的 幻觉

幻灭

[ə; eɪ] [dɪˈstɪŋgwɪft] [prəˈvɪnʃ(ə)] [æt; ət][ˈpærɪs]
A Distinguished Provincial at Paris
一个 杰出的 省级 在 巴黎

巴黎一位杰出的省议员

[ə; eɪ][stɑ:rt][ɪn] [laɪf]
A Start in Life
一个 开始 在 生活

人生的开始

[si:nz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kɔ:rtɪzænz] [laɪf]
Scenes from a Courtesan's Life
场景 从 一个 妓女的 生活

妓女生活片段

[ˈbiətrɪks]
Beatrix
比阿特丽克斯

[ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ˈklæsɪz]
The Middle Classes
这 中间 课程

比阿特丽克斯

中产阶级

- , [ˈli:əpəjld]
Hannequin , Leopold
- , 利奥波德

汉内金，利奥波德

[ˈælbərt] -
Albert Savarus
阿尔伯特 -

阿尔伯特·萨瓦鲁斯

[ˈbiətrɪks]
Beatrix
比阿特丽克斯

比阿特丽克斯

[ˈkʌz(ə)n] [pɑ:nz]
Cousin Pons
表哥 庞斯

表哥庞斯

[hərəvɪl] , [ˈdʌk]
Herouville , Duc
埃鲁维尔 , 杜克

埃鲁维尔，公爵

[di:] -
d '
d -

d'

[ðə; ði] [heitɪd] [sʌn]
The Hated Son
这 憎恨 儿子

被憎恨的儿子

[ˈdʒeləsi:z] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [taʊn]
Jealousies of a Country Town
嫉妒 的 一个 国家 镇

乡镇的嫉妒

[moʊˈdest] [ˈmɪgnən]
Modeste Mignon
莫德斯特 米尼翁

莫德斯特·米尼翁

[hu:'loʊ] ([ˈmɑ:rʃ(ə)l])
Hulot (Marshal)
于洛特 (元帅)

于洛（元帅）

[ðə; ði] [ʃu:'ɑ:nz]
The Chouans
这 舒安人

舒安人

[ðə; ði] [mju:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtmənt]
The Muse of the Department
这 沉思 的 这 部门

部门繆斯

[hu:'looʃ] , [ˈvɪktərɪn]
Hulot , Victorin
于洛特 , 维克多林

于洛, 维克托兰

[ðə; ði] ['membər] [fɔ:r; fər][ˈɑ:rsɪs]
The Member for Arcis
这 成员 为了 弧

阿西斯选区的议员

[la:] - [la:] ['brɪr] ,
La Bastie la Briere ,
拉 - 拉 布里尔 ,

La Bastie la Briere,

['mædəm] ['ɜ:rnɪst] [di:]
Madame Ernest de
夫人 欧内斯特 德

欧内斯特·德夫人

[moʊ'dɛst] ['mɪgnən]
Modeste Mignon
莫德斯特 米尼翁

莫德斯特·米尼翁

[ðə; ði] ['membər] [fɔ:r; fər][ˈɑ:rsɪs]
The Member for Arcis
这 成员 为了 弧

阿西斯选区的议员

[la:] - , ['mædəm] [ˌpɒlɪ'dɔ:r] - [di:]
La Baudraye , Madame Polydore Milaud de
拉 - , 夫人 波利多尔 - 德

拉博德拉耶, 波利多尔·米洛·德夫人

[ðə; ði] [mju:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtmənt]
The Muse of the Department
这 沉思 的 这 部门

部门繆斯

[ə; eɪ] [prɪns] [ʌv; əv][bəu'hi:mɪə]
A Prince of Bohemia
一个 王子 的 波西米亚

波西米亚王子

[la:] - , [bɑ:'rɔ:ŋ] ['henri, ɔ'ri:, ɑ:n'ri:][lə] - [di:]
La Chanterie , Baronne Henri le Chantre de
拉 - , 男爵夫人 亨利 勒 - 德

亨利·勒·尚特雷·德·拉·尚特里男爵

[ðə; ði] ['si:mi] [saɪd] [ʌv; əv][ˈhɪstri; 'hɪstəri]
The Seamy Side of History
这 卑鄙的 边 的 历史

历史的阴暗面

- , [kʊŋt] ['ædəm] -
Laginski , Comte Adam Mitgislas
- , 孔特 亚当 -

亚当·米吉斯拉斯伯爵拉金斯基

[ə'hʌðər] [ˈstʌdi] [ʌv; əv] [ˈwʊmən]
Another Study of Woman
其他 学习 的 女士

另一项关于女性的研究

[ðə; ði] [ɪ'mædʒɪneri] ['mɪstrəs]
The Imaginary Mistress
这 假想 情妇

虚构的情妇

[lɑ:] - , [kʊnt] [di:]
La Palferine , Comte de
拉 - , 孔特 德

拉帕尔费林，伯爵

[ə; eɪ] [prɪns] [ʌv; əv] [bəu'hi:miə]
A Prince of Bohemia
一个 王子 的 波西米亚

波西米亚王子

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['bɪznəs]
A Man of Business
一个 男人 的 商业

商人

['biətɪks]
Beatrix
比阿特丽克斯

比阿特丽克斯

[ðə; ði] [ɪ'mædʒɪneri] ['mɪstrəs]
The Imaginary Mistress
这 假想 情妇

虚构的情妇

[lɑ:][ˈroʊʃ, 'roʊʃ] - ['hju:ɡən] , ['mɑ:rʃ(ə)] [di:]
La Roche - Hugon , Martial de
拉 罗氏 - 雨果 , 马歇尔 德

拉罗什-于贡，马歇尔·德

[də'mestɪk] [pi:s]
Domestic Peace
国内的 和平

国内和平

[ðə; ði] ['pezntri]
The Peasantry
这 农民

农民

[ə; eɪ] ['dɔ:tər] [ʌv; əv] [i:v]
A Daughter of Eve
一个 女儿 的 前夕

夏娃的女儿

[ðə; ði] ['membər] [fɔ:r; fər] ['ɑ:rsɪs]
The Member for Arcis
这 成员 为了 弧

阿西斯选区的议员

[ðə; ði] ['mɪd(ə)] ['klæsɪz]
The Middle Classes
这 中间 课程

中产阶级

[lə'bəes] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]
Lebas , Joseph
勒巴斯 , 约瑟夫

勒巴斯，约瑟夫

[æʔ; əʔ][ðə; ði] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][kæt][ænd; ənd] ['rækɪʔ]
At the Sign of the Cat and Racket
在 这 符号 的 这 猫 和 球拍

在猫和球拍的标志

['si:zə-]
Cesar Birotteau
凯撒 -

塞萨尔·比罗托

[lə'bəes] , ['mædəm] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ([vɪr'ʒɪni:])
Lebas , Madame Joseph (Virginie)
勒巴斯 , 夫人 约瑟夫 (维吉妮)

约瑟夫夫人勒巴斯（维吉妮）

[æʔ; əʔ][ðə; ði] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][kæt][ænd; ənd] ['rækɪʔ]
At the Sign of the Cat and Racket
在 这 符号 的 这 猫 和 球拍

在猫和球拍的标志

['si:zə-]
Cesar Birotteau
凯撒 -

塞萨尔·比罗托

[lə'bəes]
Lebas
勒巴斯

勒巴斯

[ðə; ði] [mju:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtmənt]
The Muse of the Department
这 沉思 的 这 部门

部门缪斯

[lə'feɪbɜ-] , ['rɑ:bɜrt]
Lefebvre , Robert
勒费弗尔 , 罗伯特

罗伯特·勒费弗尔

[ðə; ði] - ['mɪstəri]
The Gondreville Mystery
这 - 神秘

贡德维尔之谜

- - [gɪvri] , ['dʌk] [di:]
Lenoncourt - Givry , Duc de
- 吉夫里 , 杜克 德

勒农库尔-吉夫里，公爵

['letərz] [ʌv; əv] [tu:] ['braɪdz]
Letters of Two Brides
信件 的 二 新娘

两位新娘的来信

[ðə; ði] ['membə] [fɔ:r; fər]['ɑ:rsɪs]
The Member for Arcis
这 成员 为了 弧

阿西斯选区的议员

[ˈləʊərə] , [ˈliːɔn][diː]
Lora , Leon de
洛拉 , 莱昂 德

洛拉，莱昂·德

[ðə; ði] [ʌnˈkɑːnəs] ['hjuːmərist]
The Unconscious Humorists
这 无意识 幽默家

无意识的体液学家

[ə; eɪ][ˈbætʃələz, ˈbætʃləz] [ɪˈstæblɪʃmənt]
A Bachelor's Establishment
一个 学士 建立

单身汉的住所

[ə; eɪ][stɑːrt][ɪn] [laɪf]
A Start in Life
一个 开始 在 生活

人生的开始

[pi(:)'ɛə] -
Pierre Grassou
皮埃尔 -

皮埃尔·格拉苏

[ˈhɔːnəˌriːn]
Honorine
荣誉

荣誉

['biətɪks]
Beatrix
比阿特丽克斯

比阿特丽克斯

[luːˈstoo] , ['ɛtiːɛn]
Lousteau , Etienne
卢斯托 , 艾蒂安

埃蒂安·卢斯托

[ə; eɪ] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [prəˈvɪnʃ(ə)l] [æt; ət][ˈpærɪs]
A Distinguished Provincial at Paris
一个 杰出的 省级 在 巴黎

巴黎一位杰出的省议员

[ə; eɪ][ˈbætʃələz, ˈbætʃləz] [ɪˈstæblɪʃmənt]
A Bachelor's Establishment
一个 学士 建立

单身汉的住所

[siːnz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kɔːrtɪzænz] [laɪf]
Scenes from a Courtesan's Life
场景 从 一个 妓女的 生活

妓女生活片段

[ə; eɪ] ['dɔːtər] [ʌv; əv] [iːv]
A Daughter of Eve
一个 女儿 的 前夕

夏娃的女儿

['biətɪks]
Beatrix
比阿特丽克斯

比阿特丽克斯

[ðə; ði] [mju:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtmənt]
The Muse of the Department
这 沉思 的 这 部门

部门繆斯

[ə; eɪ] [prɪns] [ʌv; əv][bəu'hi:miə]
A Prince of Bohemia
一个 王子 的 波西米亚

波西米亚王子

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['biznəs]
A Man of Business
一个 男人 的 商业

商人

[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['klæsɪz]
The Middle Classes
这 中间 课程

中产阶级

[ðə; ði] [ʌn'kɑ:nʃəs] ['hju:mərist]
The Unconscious Humorists
这 无意识 幽默家

无意识的体液学家

[mæsol]
Massol
马索尔

马索尔

[si:nz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kɔ:rtɪzænz] [laɪf]
Scenes from a Courtesan's Life
场景 从 一个 妓女的 生活

妓女生活片段

[ðə; ði]['mædʒɪk] [skɪn]
The Magic Skin
这 魔法 皮肤

魔法皮肤

[ə; eɪ] ['dɔ:tər] [ʌv; əv] [i:v]
A Daughter of Eve
一个 女儿 的 前夕

夏娃的女儿

[ðə; ði] [ʌn'kɑ:nʃəs] ['hju:mərist]
The Unconscious Humorists
这 无意识 幽默家

无意识的体液学家

- , ['mɑ:rkwɪs][di:] (['jʌŋgər] ['brʌðər] [ʌv; əv] ['ælfɒns] [di:])
Montauran , Marquis de (younger brother of Alphonse de)
- , 侯爵 德 (年轻 兄弟 的 阿方斯 德)

蒙托兰侯爵（阿尔丰斯·德的弟弟）

[ðə; ði] [ʃu:'ɑ:nz]
The Chouans
这 舒安人

舒安人

[ðə; ði] ['si:mi] [saɪd][ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri]
The Seamy Side of History
这 卑鄙的 边 的 历史

历史的阴暗面

[mɑːntkɔːrnet] , [ˈmɛrəʃæɪ] , [ˌkʊnt] [diː]
Montcornet , Marechal , Comte de
蒙科内 , 马雷夏尔 , 孔特 德

蒙科内, 元帅, 伯爵

[dəˈmestɪk] [piːs]
Domestic Peace
国内的 和平

国内和平

[lɔːst] [ɪˈluːʒnz]
Lost Illusions
丢失的 幻觉

幻灭

[ə; eɪ] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [prəˈvɪnʃ(ə)l] [æt; ət][ˈpærɪs]
A Distinguished Provincial at Paris
一个 杰出的 省级 在 巴黎

巴黎一位杰出的省议员

[siːnz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈkɔːrtɪzænz] [laɪf]
Scenes from a Courtesan's Life
场景 从 一个 妓女的 生活

妓女生活片段

[ðə; ðɪ] [ˈpezntri]
The Peasantry
这 农民

农民

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ˈbɪznəs]
A Man of Business
一个 男人 的 商业

商人

- , [ˈdʌk] [diː]
Navarreins , Duc de
- , 杜克 德

纳瓦雷恩斯, 公爵

[ə; eɪ][ˈbætʃələz, ˈbætʃləz] [ɪˈstæblɪʃmənt]
A Bachelor's Establishment
一个 学士 建立

单身汉的住所

[ˈkɜːrɪn(ə)l] [ʃəˈber]
Colonel Chabert
上校 沙伯特

沙伯特上校

[ðə; ðɪ] [mjuːz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [dɪˈpɑːrtmənt]
The Muse of the Department
这 沉思 的 这 部门

部门缪斯

[ðə; ðɪ] [θɜːrˈtiːn]
The Thirteen
这 十三

十三

[ˈdʒeləsiːz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [taʊn]
Jealousies of a Country Town
嫉妒 的 一个 国家 镇

乡镇的嫉妒

[ðə; ði] ['pezntri]
The Peasantry
这 农民

农民

[si:nz] [frʌm; frəm][ə; ei] ['kɔ:rtɪzænz] [laɪf]
Scenes from a Courtesan's Life
场景 从 一个 妓女的 生活

妓女生活片段

[ðə; ði] ['kʌntri] ['pɑ:rsn]
The Country Parson
这 国家 牧师

乡村牧师

[ðə; ði][ˈmædʒɪk] [skɪn]
The Magic Skin
这 魔法 皮肤

魔法皮肤

[ðə; ði] - ['mɪstəri]
The Gondreville Mystery
这 - 神秘

贡德维尔之谜

[ðə; ði] ['si:kri:ts] [ʌv; əv][ə; ei] ['prɪnses]
The Secrets of a Princess
这 秘密 的 一个 公主

公主的秘密

[nɜ:ɪsən] , ['mædəm]
Nourrisson , Madame
诺里森 , 夫人

努里松夫人

[si:nz] [frʌm; frəm][ə; ei] ['kɔ:rtɪzænz] [laɪf]
Scenes from a Courtesan's Life
场景 从 一个 妓女的 生活

妓女生活片段

[ðə; ði] [ʌn'kɑ:nʃəs] ['hju:mərist]
The Unconscious Humorists
这 无意识 幽默家

无意识的体液学家

- , ['bærən] ['fredrɪk] [di:]
Nucingen , Baron Frederic de
- , 男爵 弗雷德里克 德

努辛根男爵弗雷德里克

[ðə; ði][fɜ:rm][ʌv; əv] -
The Firm of Nucingen
这 公司 的 -

纽辛根公司

[ˈfɑ:ðər] ['gɔ:riɔʊ]
Father Goriot
父亲 高里奥

高里奥神父

[pje'ret]
Pierrette
皮埃雷特

皮埃雷特

[ˈsiːzɜː] -
Cesar Birotteau
凯撒 -

塞萨尔·比罗托

[lɒːst] [ɪˈluːʒnz]
Lost Illusions
丢失的 幻觉

幻灭

[ə; eɪ] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [prəˈvɪnʃ(ə)l] [æt; ət][ˈpærɪs]
A Distinguished Provincial at Paris
一个 杰出的 省级 在 巴黎

巴黎一位杰出的省议员

[siːnz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈkɔːrtɪzænz] [laɪf]
Scenes from a Courtesan's Life
场景 从 一个 妓女的 生活

妓女生活片段

[əˈnʌðər] [ˈstʌdi] [ʌv; əv] [ˈwʊmən]
Another Study of Woman
其他 学习 的 女士

另一项关于女性的研究

[ðə; ði] [ˈsiːkrɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈprɪnses]
The Secrets of a Princess
这 秘密 的 一个 公主

公主的秘密

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ˈbɪznəs]
A Man of Business
一个 男人 的 商业

商人

[ðə; ði] [mjuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈpɑːrtmənt]
The Muse of the Department
这 沉思 的 这 部门

部门缪斯

[ðə; ði] [ʌnˈkɔːnʃəs] [ˈhjuːməɪst]
The Unconscious Humorists
这 无意识 幽默家

无意识的体液学家

[ˈpɑːz] , -
Paz , Thaddee
帕兹 , -

帕兹，萨迪

[ðə; ði][ɪˈmædʒɪnerɪ] [ˈmɪstrəs]
The Imaginary Mistress
这 假想 情妇

虚构的情妇

- , [ˈænsɛlm]
Popinot , Anselme
- , 安塞尔姆

波皮诺，安塞尔姆

[ˈsiːzɜː] -
Cesar Birotteau
凯撒 -

塞萨尔·比罗托

- [ðə; ði] [ɡreɪt]
Gaudissart the Great
- 这 伟大的

伟大的高迪萨特

[ˈkʌz(ə)n] [pɑːnz]
Cousin Pons
表哥 庞斯

表哥庞斯

- , [ˈmædəm] [ˈænsɛlm]
Popinot , Madame Anselme
- , 夫人 安塞尔姆

波皮诺，安塞尔姆夫人

[ˈsiːzɜː]-
Cesar Birotteau
凯撒 -

塞萨尔·比罗托

[ə; eɪ] [prɪns] [ʌv; əv][bəʊˈhiːmiə]
A Prince of Bohemia
一个 王子 的 波西米亚

波西米亚王子

[ˈkʌz(ə)n] [pɑːnz]
Cousin Pons
表哥 庞斯

表哥庞斯

- , [viˈkt]
Popinot , Vicomte
- , 子爵

波皮诺子爵

[ˈkʌz(ə)n] [pɑːnz]
Cousin Pons
表哥 庞斯

表哥庞斯

[rɑːˈstiːnjæk] , [ˈjʊdʒɪn] [diː]
Rastignac , Eugene de
拉斯蒂涅克 , 尤金 德

拉斯蒂涅克，欧仁·德

[ˈfɑːðər] [ˈɡɔːriɒʊ]
Father Goriot
父亲 高里奥

高里奥神父

[ə; eɪ] [diˈstɪŋɡwɪft] [prəˈvɪnʃ(ə)l] [æt; ət][ˈpærɪs]
A Distinguished Provincial at Paris
一个 杰出的 省级 在 巴黎

巴黎一位杰出的省议员

[siːnz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈkɔːrtɪzænz] [laɪf]
Scenes from a Courtesan's Life
场景 从 一个 妓女的 生活

妓女生活片段

[ðə; ði] [bɔːl] [æt; ət] [soʊ]
The Ball at Sceaux
这 球 在 索岛

索镇舞会

[ðə; ði] [kə'mɪ(ə)n] [ɪn] ['lu:nəsi]
The Commission in Lunacy
这 委员会 在 疯狂

疯人院委员会

[ə; eɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['wʊmən]
A Study of Woman
一个 学习 的 女士

女性研究

[ə'ʌləðər] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['wʊmən]
Another Study of Woman
其他 学习 的 女士

另一项关于女性的研究

[ðə; ði]['mædʒɪk] [skɪn]
The Magic Skin
这 魔法 皮肤

魔法皮肤

[ðə; ði] ['si:kɹɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɪnses]
The Secrets of a Princess
这 秘密 的 一个 公主

公主的秘密

[ə; eɪ] ['dɔ:tər] [ʌv; əv] [i:v]
A Daughter of Eve
一个 女儿 的 前夕

夏娃的女儿

[ðə; ði] - ['mɪstəri]
The Gondreville Mystery
这 - 神秘

贡德维尔之谜

[ðə; ði][fɜ:rm][ʌv; əv] -
The Firm of Nucingen
这 公司 的 -

纽辛根公司

[ðə; ði] ['membər] [fɔ:r; fər]['ɑ:rsɪs]
The Member for Arcis
这 成员 为了 弧

阿西斯选区的议员

[ðə; ði] [ʌn'kɑ:nʃəs] ['hju:məɹɪst]
The Unconscious Humorists
这 无意识 幽默家

无意识的体液学家

['rɪvɪt] , [ə'kɪli]
Rivet , Achille
铆钉 , 阿喀琉斯

铆钉，阿基里斯

['kʌz(ə)n] [pɑ:nz]
Cousin Pons
表哥 庞斯

表哥庞斯

- , ['ma:rkwi:s] ['ɑ:rθər] [di:]
Rochefide , Marquis Arthur de
- , 侯爵 亚瑟 德

罗什菲德，阿瑟侯爵

[ˈbiətriks]
Beatrix
比阿特丽克斯

- , [ˈmædəm] [ˈfæbi:n] [diːˈju]
Ronceret , Madame Fabien du
- , 夫人 法比安 杜

比阿特丽克斯

罗塞雷夫人，法比安·杜

[ˈbiətriks]
Beatrix
比阿特丽克斯

[ðə; ði] [mju:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈpɑ:rtmənt]
The Muse of the Department
这 沉思 的 这 部门

比阿特丽克斯

部门缪斯

[ðə; ði] [ʌnˈkɑ:nʃəs] [ˈhju:mərist]
The Unconscious Humorists
这 无意识 幽默家

无意识的体液学家

-
Samanon
-

萨马农

[ə; eɪ] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [prəˈvɪnʃ(ə)l] [æt; ət][ˈpæris]
A Distinguished Provincial at Paris
一个 杰出的 省级 在 巴黎

巴黎一位杰出的省议员

[ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] [kla:ks]
The Government Clerks
这 政府 职员

政府职员

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ˈbɪznəs]
A Man of Business
一个 男人 的 商业

商人

[sɪnɪt] , [sɜːɑːˈfiːni]
Sinet , Seraphine
西内特 , 塞拉芬

西内特，塞拉芬

[ðə; ði] [ʌnˈkɑ:nʃəs] [ˈhju:mərist]
The Unconscious Humorists
这 无意识 幽默家

无意识的体液学家

[ˈstainbɑ:k] , [kaʊnt] [ˈwensislɔ:s,-ləs]
Steinbock , Count Wenceslas
斯坦博克 , 数数 温塞斯拉斯

斯坦博克，温塞斯拉斯伯爵

[ðə; ði][ɪˈmædʒɪneri] [ˈmɪstrəs]
The Imaginary Mistress
这 假想 情妇

虚构的情妇

Stidmann

斯蒂德曼

[moʊ'dɛst] ['mɪgnən]

Modeste Mignon

莫德斯特 米尼翁

莫德斯特·米尼翁

['bi:tɹiks]

Beatrix

比阿特丽克斯

比阿特丽克斯

[ðə; ði] ['membər] [fɔ:r; fər][ˈɑ:rsɪs]

The Member for Arcis

这 成员 为了 弧

阿西斯选区的议员

['kʌz(ə)n] [pɑ:nz]

Cousin Pons

表哥 庞斯

表哥庞斯

[ðə; ði] [ʌn'kɑ:nʃəs] ['hju:mərɪst]

The Unconscious Humorists

这 无意识 幽默家

无意识的体液学家

['tɪlɪt] , ['fə:də,nænd][di:'ju]

Tillet , Ferdinand du

耕耘机 , 费迪南德 杜

蒂莱，费迪南·杜

['si:zɜ:] -

Cesar Birotteau

凯撒 -

塞萨尔·比罗托

[ðə; ði][fɜ:rm][ʌv; əv] -

The Firm of Nucingen

这 公司 的 -

纽辛根公司

[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['klæsɪz]

The Middle Classes

这 中间 课程

中产阶级

[ə; eɪ][ˈbætʃələz, 'bætʃləz] [ɪ'stæblɪʃmənt]

A Bachelor's Establishment

一个 学士 建立

单身汉的住所

[pjɛ'ret]

Pierrette

皮埃雷特

皮埃雷特

['mɛlməθ] ['rekənsaɪld]

Melmoth Reconciled

梅尔莫斯 和解

梅尔莫斯和解

[ə; eɪ] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [prəˈvɪnʃ(ə)l] [æt; ət][ˈpærɪs]
A Distinguished Provincial at Paris
一个 杰出的 省级 在 巴黎

巴黎一位杰出的省议员

[ðə; ðɪ] [ˈsi:kɹɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈprɪnses]
The Secrets of a Princess
这 秘密 的 一个 公主

公主的秘密

[ə; eɪ] [ˈdɔ:tər] [ʌv; əv] [i:v]
A Daughter of Eve
一个 女儿 的 前夕

夏娃的女儿

[ðə; ðɪ] [ˈmembər] [fɔ:r; fər][ˈɑ:rsɪs]
The Member for Arcis
这 成员 为了 弧

阿西斯选区的议员

[ðə; ðɪ] [ʌnˈkɑ:nʃəs] [ˈhju:mərɪst]
The Unconscious Humorists
这 无意识 幽默家

无意识的体液学家

- , [kʊŋt] [mækˈsi:m][di:]
Trailles , Comte Maxime de
- , 孔特 马克西姆 德

Trailles，Comte Maxime de

[ˈsi:zɜː] -
Cesar Birotteau
凯撒 -

塞萨尔·比罗托

[ˈfɑ:ðər] [ˈɡɔ:riɔʊ]
Father Goriot
父亲 高里奥

高里奥神父

[ɡɑ:bsɪk]
Gobseck
戈布塞克

戈布塞克

[ˈɜ:rsʊl] -
Ursule Mirouet
厄休拉 -

乌尔苏拉·米鲁埃

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ˈbɪznəs]
A Man of Business
一个 男人 的 商业

商人

[ðə; ðɪ] [ˈmembər] [fɔ:r; fər][ˈɑ:rsɪs]
The Member for Arcis
这 成员 为了 弧

阿西斯选区的议员

[ðə; ðɪ] [ˈsi:kɹɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈprɪnses]
The Secrets of a Princess
这 秘密 的 一个 公主

公主的秘密

[ðə; ði] ['membər] [fɔːr; fər][ˈɑːrsɪs]
The Member for Arcis
这 成员 为了 弧

阿西斯选区的议员

['biətrɪks]
Beatrix
比阿特丽克斯

比阿特丽克斯

[ðə; ði] [ʌnˈkɑːnʃəs] ['hjuːməɪst]
The Unconscious Humorists
这 无意识 幽默家

无意识的体液学家

[tɜːrˈkeɪ] , [ˌmɑːrgəˈriːt]
Turquet , Marguerite
土耳其 , 玛格丽特

图尔凯，玛格丽特

[ðə; ði][ɪˈmædʒɪnerɪ] ['mɪstrəs]
The Imaginary Mistress
这 假想 情妇

虚构的情妇

[ðə; ði] [mjuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈpɑːrtmənt]
The Muse of the Department
这 沉思 的 这 部门

部门缪斯

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['bɪznəs]
A Man of Business
一个 男人 的 商业

商人

-
Vauvinet
-

沃维内

[ðə; ði] [ʌnˈkɑːnʃəs] ['hjuːməɪst]
The Unconscious Humorists
这 无意识 幽默家

无意识的体液学家

- , ['vɪktər] [diː]
Vernisset , Victor de
- , 胜利者 德

维克多·德·韦尔尼塞

[ðə; ði] ['siːmi] [saɪd] [ʌv; əv][ˈhɪstri; ˈhɪstəri]
The Seamy Side of History
这 卑鄙的 边 的 历史

历史的阴暗面

['biətrɪks]
Beatrix
比阿特丽克斯

比阿特丽克斯

[vɜːnuː] , [fəˈliːsiən]
Vernou , Felicien
韦尔努 , 费利西安

费利西安·韦尔努

[ə; eɪ][ˈbætʃələz, ˈbætʃləz] [ɪˈstæblɪʃmənt]
A Bachelor's Establishment
一个 学士 建立

单身汉的住所

[lɒːst] [ɪˈluːʒnz]
Lost Illusions
丢失的 幻觉

幻灭

[ə; eɪ] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [prəˈvɪnʃ(ə)l] [æt; ət][ˈpærɪs]
A Distinguished Provincial at Paris
一个 杰出的 省级 在 巴黎

巴黎一位杰出的省议员

[siːnz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈkɔːrtɪzænz] [laɪf]
Scenes from a Courtesan's Life
场景 从 一个 妓女的 生活

妓女生活片段

[ə; eɪ] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv] [iːv]
A Daughter of Eve
一个 女儿 的 前夕

夏娃的女儿

[viˈnjʊn] , [klɔːd]
Vignon , Claude
维尼翁 , 克劳德

克劳德·维尼翁

[ə; eɪ] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [prəˈvɪnʃ(ə)l] [æt; ət][ˈpærɪs]
A Distinguished Provincial at Paris
一个 杰出的 省级 在 巴黎

巴黎一位杰出的省议员

[ə; eɪ] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv] [iːv]
A Daughter of Eve
一个 女儿 的 前夕

夏娃的女儿

[ˈhɔːnəˌriːn]
Honorine
荣誉

荣誉

[ˈbiːtrɪks]
Beatrix
比阿特丽克斯

比阿特丽克斯

[ðə; ði] [ʌnˈkɑːnʃəs] [ˈhjuːməɪst]
The Unconscious Humorists
这 无意识 幽默家

无意识的体液学家

[ˈkʌz(ə)n] [pɑːnz]
COUSIN PONS
表哥 桥

表亲庞斯

[baɪ]
BY
经过

经过

[ˈɑːnəˌreɪ, ˈɑːnɜː][diː][ˈbælzæk]
HONORE DE BALZAC
奥诺雷 德语 巴尔扎克

奥诺雷·德·巴尔扎克

[ˈtrænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd][baɪ] [ˈelən] [ˈmæɪɪdʒ]
Translated by Ellen Marriage
翻译 经过 艾伦 婚姻

由艾伦·马里奇翻译

[ˈkʌz(ə)n] [pɑːnz]
COUSIN PONS
表哥 桥

表亲庞斯

[tɔːrdʒ] [θriː] [əˈklɒk, əu-][ɪn][ðə; ði] [æftərˈhuːn] [ʌv; əv][wʌn][ɑːkˈtoʊbər] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - ,
Towards three o'clock in the afternoon of one October day in the year 1844 ,
向 三 点钟 在 这 下午 的 一 十月 天 在 这 年 - ,
1844年10月的某一天下午三点左右，

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ˈsɪksɪti][ɔːr] [ðerəˈbaʊts] , [huːm] [ˈenɪbɑːdi] [maɪt] [hæv; həv] [ˈkredɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [mɔːr]
a man of sixty or thereabouts , whom anybody might have credited with more
一个 男人 的 六十 或者 大约 , 谁 任何人 可能 有 已认可 和 更多的
[ðæn; ðən][hɪz; ɪz][ˈæktʃuəl][eɪdʒ] ,
than his actual age ,
比 他的 实际的 年龄 ,

一个六十岁左右的男人，任何人都可能会认为他比实际年龄要成熟得多。

[wʌz; wəz] [ˈwɔːkɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈbʊləvɑːrd] [ˈdiːʔes] [ɪˈtæliənz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [bent] [daʊn] ,
was walking along the Boulevard des Italiens with his head bent down ,
曾是 步行 沿着 这 大道 德斯 意大利外星人 和 他的 头 弯曲 向下 ,
他低着头，沿着意大利大道走着。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ˈtrækɪŋ] [sʌm; səm][wʌn] .
as if he were tracking some one .
作为 如果 他 是 追踪 一些 一 .
仿佛他在跟踪某人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smʌŋ] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [əˈbaʊt][ðə; ði] [maʊθ] — [hiː; hi] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [ˈmɜːrtʃənt]
There was a smug expression about the mouth — he looked like a merchant
那里 曾是 一个 踌躇满志 表达 关于 这 嘴 — 他 看起来 喜欢 一个 商人
[huː] [hæz; həz][dʒʌst] [dʌn] [ə; eɪ] [gʊd] [stroʊk] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] ,
who has just done a good stroke of business ,
WHO 有 只是 完毕 一个 好的 中风 的 商业 ,
他嘴角带着一丝得意的笑容——看起来就像一个刚刚做成一笔大生意的商人。

[ɔːr][ə; eɪ] [ˈbætʃələɪ] [ɪˈmɜːrdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈbuːdwaːr][ɪn][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ˈhjuːməz] [wɪð; wɪθ] [hɪmˈself] ;
or a bachelor emerging from a boudoir in the best of humors with himself ;
或者 一个 学士 新兴 从 一个 闺房 在 这 最好的 的 体液 和 他自己 ;
或者一个单身汉从闺房里出来，心情愉悦地看着自己；

[ænd; ənd][ɪn][ˈpæɪs] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][haɪst; ˈhaɪəst] [dɪˈɡriː] [ʌv; əv][self] - [ˌsætɪsˈfækj(ə)n][ˈevər] [ˈredʒɪstərd] [baɪ]
and in Paris this is the highest degree of self - satisfaction ever registered by
和 在 巴黎 这 是 这 最高 程度 的 自己 - 满意 曾经 挂号的 经过
[ə; eɪ][ˈhjuːmən] [ˈkaʊntənəns] .
a human countenance .
一个 人类 面容 .
在巴黎，这是人类脸上所展现出的最高程度的自满。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [ˈeldərli] [ˈpɜːrs(ə)n] [əˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] ,
As soon as the elderly person appeared in the distance ,
作为 很快 作为 这 老年 人 出现 在 这 距离 ,
当老人的身影出现在远处时，

[ə; eɪ] [smaɪl] [broʊk] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði] ['feɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fri:kwəntərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʊləvɑ:rd] , [hu:] ['deɪli] **a smile broke out over the faces of the frequenters of the boulevard , who daily**
一个 微笑 打破 出去 超过 这 面孔 的 这 常客 的 这 林荫大道 , who 日常的
,
:
,

每天，这条林荫大道上的常客们脸上都洋溢着笑容。

[frʌm; frəm][ðər; ðər] [tʃerz] , [wa:tʃ] [ðə; ði] ['pæsər] - [baɪ] , [ænd; ənd] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][ðə; ði] [ə'gri:əb(ə)] **from their chairs , watch the passers - by , and indulge in the agreeable**
从 他们的 椅子 , 手表 这 过路人 - 经过 , 和 放纵 在 这 同意
[pæstaɪm][ʌv; əv] ['ænəlaɪzɪŋ] [ðəm; ðəm] . **pastime of analyzing them** .
消遣 的 分析 他们 .

他们坐在椅子上，看着来来往往的行人，享受着分析他们的乐趣。

[ðæt] [smaɪl] [ɪz][pɪ'kju:liər][tu:; tə] [pə'rɪzjənz] ; [aɪ 'ti:] [sez] [soʊ] ['meni] [θɪŋz] — [aɪ'rɒnik,-kəl] , ['kwɪzɪkl] , **That smile is peculiar to Parisians ; it says so many things — ironical , quizzical ,**
那 微笑 是 奇特 到 巴黎人 ; 它 说道 所以 许多 事物 — 讽刺 , 疑惑的 ,
[ˈpɪtɪŋ] ; **pitying ;**
怜悯 ;

那种笑容是巴黎人特有的；它表达了很多含义——讽刺的、疑惑的、怜悯的；

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [seɪv] [ðə; ði] ['rərəst] [ʌv; əv][ˈhju:mən] [kʃəri'ɑ:səti] [kæn; kən] ['sʌmən] [ðæt] [lʊk] [ʌv; əv] **but nothing save the rarest of human curiosities can summon that look of**
但 没有什么 节省 这 最稀有 的 人类 奇闻异事 能 召唤 那 看 的
[ˈɪntrəst] [tu:; tə][ðə; ði] ['feɪsɪz] [ʌv; əv] [pə'rɪzjənz] , **interest to the faces of Parisians ,**
兴趣 到 这 面孔 的 巴黎人 ,

但除了极其罕见的人类奇观之外，没有什么能让巴黎人脸上露出那种感兴趣的表情。

['seɪtɪd][æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][wɪð; wɪθ] ['evri] ['pɑ:səb(ə)] [saɪt] . **sated as they are with every possible sight** .
满足 作为 他们 是 和 每一个 可能的 视线 .

他们对所能看到的一切景象都感到满足了。

[ə; eɪ] ['seɪɪŋ] [rɪ'kɔ:rdɪd] [ʌv; əv] ['haɪəsɪnθ] , [æn; ən]['æktər] ['selɪbreɪtɪd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [,repɑ:'ti:] , **A saying recorded of Hyacinthe , an actor celebrated for his repartees ,**
一个 说 记录 的 风信子 , 一个 演员 著名 为了 他的 妙语连珠 ,
[rɪ'kɔ:rdɪd] [əv; əv] [hɪ'æksɪnθ] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [ˌrepa:'ti:] ,
记录了一位以妙语连珠的演员亚森特 (Hyacinthe) 的一句话:

[wɪl] [ɪk'spleɪn][ðə; ði] [ɑ:rkɪə'lɑ:dʒɪk(ə)] ['vælju:] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] , **will explain the archaeological value of the old gentleman ,**
将要 解释 这 考古学 价值 的 这 老的 绅士 ,

将阐述这位老先生的考古价值，

[ænd; ənd][ðə; ði] [smaɪl] [rɪ'pi:tɪd] [laɪk] [æn; ən]['ekəʊ][baɪ][ɔ:l] [aɪz] . **and the smile repeated like an echo by all eyes** .
和 这 微笑 重复 喜欢 一个 回声 经过 全部 眼睛 .

所有人的目光中都回荡着同样的笑容。

['sʌmbɑ:di] [wʌns] [æskt] ['haɪəsɪnθ] [wer] [ðə; ði][hæts][wɜ:r; wər] [meɪd] [ðæt] [set][ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ə; eɪ] **Somebody once asked Hyacinthe where the hats were made that set the house in a**
某人 一次 问 风信子 在哪里 这 帽子 是 制成 那 放 这 房子 在 一个
[rɔ:r] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi] [ə'pɪrd] . **roar as soon as he appeared** .
吼 作为 很快 作为 他 出现 .

有人曾问海辛斯，他一出现，全屋子里就响起一片哄笑，他戴的那些帽子是在哪里做的。

" [aɪ][dəʊnt][hæv; həv][ðəm; ðəm] [meɪd] , " [hiː; hi] [sed] ; " [aɪ] [kiːp] [ðəm; ðəm] !
" **I don't have them made , " he said ; " I keep them !**
" 我 不 有 他们 制成 , " 他 说 ; " 我 保持 他们 !
"我没有让人制作它们,"他说;"我把它留着!"

" [soʊ][ˈɔːlsoʊ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈmɪljən] [ˈæktər] [huː] [meɪk] [ʌp][ðə; ði] [ɡreɪt] [truːp] [ʌv; əv][ˈpærɪs] ,
" **So also among the million actors who make up the great troupe of Paris ,**
" 所以 还 之中 这 百万 演员 WHO 制作 向上 这 伟大的 剧团 的 巴黎 ,
"同样, 在组成巴黎伟大剧团的百万演员中, 也是如此。"

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ʌnˈkɑːnəs] [huː] " [kiːp] " [ɔːl][ðə; ði][əbˈsɜːrd] [friːks] [ʌv; əv] [ˈvæniʃt]
there are unconscious Hyacinthes who " keep " all the absurd freaks of vanished
那里 是 无意识 风信子 WHO " 保持 " 全部 这 荒诞 怪胎 的 消失了
[ˈfæʃənz] [əˈpɑːn][ðer; ðər] [bæks] ;
fashions upon their backs ;
时尚 之上 他们的 背部 ;
有些无意识的风信子们背负着所有已消失时尚的荒谬怪诞之物;

[ænd; ænd][ðə; ði] [æpəˈrɪ(ə)n] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈbaɪɡɔːn] [ˈdekeɪd] [wɪl] [ˈstɑːrt(ə)l][juː; jʊ][ˈɪntuː] [ˈlæftər] [æz; əz]
and the apparition of some bygone decade will startle you into laughter as
和 这 幻影 的 一些 逝去的 十年 将要 惊吓 你 进入 笑声 作为
[juː; jʊ] [wɔːk] [ðə; ði] [striːts] [ɪn] [ˈbɪtərnəs] [ʌv; əv] [soʊl] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈtriːz(ə)n] [ʌv; əv] [wʌŋ] [huː] [wʌz; wəz]
you walk the streets in bitterness of soul over the treason of one who was
你 走 这 街道 在 苦味 的 灵魂 超过 这 叛国罪 的 一 WHO 曾是
[jɔːr; jər] [frend] [ɪn][ðə; ði][pæst] .
your friend in the past .
你的 朋友 在 这 过去的 .
当你因过去朋友的背叛而痛苦地走在街上时, 某个逝去年代的幻影会让你捧腹大笑。

[ɪn][sʌm; səm][riˈspekts, riːspekts, rəspeks, riːspeks][ðə; ði] [ˈpæsər] - [baɪ] [ædˈhɪrd] [soʊ] [ˈfeɪθfəli] [tuː; tə][ðə; ði]
In some respects the passer - by adhered so faithfully to the
在 一些 尊重 这 过路人 - 经过 粘着 所以 忠实 到 这
[ˈfæʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] - ,
fashions of the year 1806 ,
时尚 的 这 年 - ,

在某些方面, 这位路人忠实地遵循了1806年的时尚潮流。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [bɜːrˈlesk] [ˈkærɪkətʃər] [æz; əz][ə; eɪ] [riːprəˈdʌk](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
that he was not so much a burlesque caricature as a reproduction of the
那 他 曾是 不是 所以 很多 一个 滑稽剧 漫画 作为 一个 生殖 的 这
[ˈempaɪər] [ˈpɪriəd] .
Empire period .
帝国 时期 .

他与其说是一个滑稽的漫画形象, 不如说是帝国时期的再现。

[tuː; tə][æn; ən] [əbˈzɜːrvər] , [ˈækjərəsi] [ʌv; əv] [ˈdiːteɪl] [ɪn][ə; eɪ][rɪˈvaɪv(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt][ɪz] [ɪkˈstriːmli]
To an observer , accuracy of detail in a revival of this sort is extremely
到 一个 观察员 , 准确性 的 细节 在 一个 复兴 的 这 种类 是 极其
[ˈvæljuəb(ə)l] ,
valuable ,
有价值的 ,

对于观察者而言, 此类复原作品的细节准确性极其重要。

[bʌt; bət] [ˈækjərəsi] [ʌv; əv] [ˈdiːteɪl] , [tuː; tə][biː; bi] [ˈpraːpərli] [əˈpriːʃiɪrtɪd] , [dɪˈmændz] [ðə; ði][ˈkrɪtɪk(ə)l]
but accuracy of detail , to be properly appreciated , demands the critical
但 准确性 的 细节 , 到 是 适当地 感谢 , 需求 这 批判的
[əˈten](ə)n] [ʌv; əv][æn; ən][ˈekspɜːrt] [flæˈnɜː] ;
attention of an expert flaneur ;
注意力 的 一个 专家 漫游者 ;

但要真正领略细节的准确性, 需要一位经验丰富的漫游者给予的批判性关注;

[waɪl] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [stri:t] [hu:] ['reɪzɪz] [ə; eɪ] [læf] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi;; hi] [kʌmz] [ɪn] [saɪt] [ɪz]
while the man in the street who raises a laugh as soon as he comes in sight is
尽管 这 男人 在 这 街道 WHO 提高 一个 笑 作为 很快 作为 他 来 在 视线 是
[baʊnd] [tu:; tə][bi;; bi][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [aʊt'reɪdʒəs] [ˌɛksə'bɪʃənz] [wɪtʃ] [stə] [ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,
bound to be one of those outrageous exhibitions which stare you in the face ,
边界 到 是 一 的 那些 令人愤慨 展览 哪个 盯 你 在 这 脸 ,
而街上那些一出现就引人发笑的人，必然是那种令人瞠目结舌、匪夷所思的奇观之一。

[æz; əz][ðə; ði] ['seɪɪŋ] [goʊz] ,
as the saying goes ,
作为 这 说 去 ,

正如俗语所说，

[ænd; ʌnd] [prə'du:s] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [ɪ'fekt] [wɪtʃ] [æn; ən]['æktər][traɪz] [tu:; tə] [sɪ'kjər] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
and produce the kind of effect which an actor tries to secure for the
和 生产 这 种类 的 影响 哪个 一个 演员 尝试 到 安全的 为了 这
[sək'ses] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['entri] .
success of his entry .
成功 的 他的 入口 .

并产生演员为了成功出场而努力追求的那种效果。

[ðə; ði] ['eldərli] ['pɜ:rs(ə)n] , [ə; eɪ] [θɪn] , [sper] [mæn] , [wɔ:r] [ə; eɪ] [nʌt] - [braʊn] ['spensər] ['oʊvər][ə; eɪ] [koʊt]
The elderly person , a thin , spare man , wore a nut - brown spencer over a coat
这 老年 人 , 一个 薄的 , 空闲的 男人 , 穿着 一个 坚果 - 棕色的 斯宾塞 超过 一个 外套
[ʌv; əv] [ʌn'sɜ:rt(ə)n] [gri:n] ,
of uncertain green ,
的 不确定 绿色的 ,
这位老人身材瘦削，体态消瘦，身穿一件棕色短外套，里面套着一件颜色不太确定的绿色外套。

[wɪð; wɪθ] [waɪt] ['met(ə)l] ['bʌtnz] .
with white metal buttons .
和 白色的 金属 按钮 .

配有白色金属纽扣。

[ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] ['spensər] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - !
A man in a spencer in the year 1844 !
一个 男人 在 一个 斯宾塞 在 这 年 - !

1844 年，一位身穿斯宾塞外套的男士！

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ɪf] [nə'pʊʊliən] [hɪm'self] [hæd; həd] [vaʊt'seɪft] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] [laɪf] [ə'gen]
it was as if Napoleon himself had vouchsafed to come to life again
它 曾是 作为 如果 拿破仑 他自己 有 担保 到 来 到 生活 再次
[fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv] ['aʊərz] .
for a couple of hours .
为了 一个 夫妻 的 小时 .

仿佛拿破仑本人特意复活了几个小时。

[ðə; ði] ['spensər] , [æz; əz] [ɪts] [neɪm] ['ɪndɪ'keɪts] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪn'ven](ə)n] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃ] [lɔ:rd] ,
The spencer , as its name indicates , was the invention of an English lord ,
这 斯宾塞 , 作为 它是 姓名 表示 , 曾是 这 发明 的 一个 英语 主 ,
[veɪn] , ['daʊtləs] ,
vain , doubtless ,
徒劳 , 毫无疑问 ,

斯宾塞包，顾名思义，是一位英国贵族的发明，毫无疑问，这位贵族虚荣心很强。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hænsəm] [ˌʃeɪp] .
of his handsome shape .
的 他的 英俊的 形状 .

他英俊的身材。

[sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] ['æmiənz] ,
Some time before the Peace of Amiens ;
一些 时间 前 这 和平 的 亚眠 ;

在《亚眠和约》签订前的一段时间，

[ðɪs] ['noʊblmən] ['sɑːlvd] [ðə; ði] ['prɑːbləm] [ʌv; əv] ['kʌvəriŋ] [ðə; ði] [bʌst] [wɪ'dəʊt] [dis'trɔɪŋ] [ðə; ði]
this nobleman solved the problem of covering the bust without destroying the
这 贵族 已解决 这 问题 的 覆盖 这 摔碎 没有 摧毁 这
[aʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ænd; ənd] [en'kʌmbəriŋ] [ðə; ði] ['pɜːrs(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['hɪdiəs]
outlines of the figure and encumbering the person with the hideous boxcoat ;
概述 的 这 数字 和 负担 这 人 和 这 可怕

这位贵族解决了既能遮盖半身像又不破坏人物轮廓，同时又不会让穿着者背负难看箱形外套的难题。

[naʊ] ['fɪnɪʃɪŋ] [ɪts] [kə'rɪr] [ɑːn] [ðə; ði] [bæks] [ʌv; əv] [eɪdʒd] ['hækni] ['kæbmən] ; [bʌt; bət] ,
now finishing its career on the backs of aged hackney cabmen ; **but** ;
现在 精加工 它是 职业 在 这 背部 的 老年人 哈克尼 出租车司机 ; 但 ;

如今，它只能依靠年迈的出租车司机来结束自己的生命；但是，

['elɪɡənt] ['fɪgjərz] ['biːɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [maɪ'nɔːrəti] , [ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['spensər] [wʌz; wəz] [ʃɔːrt] -
elegant figures being in the minority , the success of the spencer was short -
优雅的 数据 存在 在 这 少数民族 , 这 成功 的 这 斯宾塞 曾是 短的 -
[lɪvd] [ɪn] [fræns] ,
lived in France ,
居住地 在 法国 ,

由于优雅的人物是少数，斯宾塞瓷器在法国的成功只是昙花一现。

['ɪŋɡlɪʃ] [ðəʊ] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] .
English though it was ;
英语 尽管 它 曾是 .

虽然是英语。

[æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['spensər] , [men] [ʌv; əv] ['fɔːrti] [ɔːr] ['fɪfti] ['mentəli] [ɪn'vestɪd] [ðə; ði] ['werər]
At the sight of the spencer , men of forty or fifty mentally invested the wearer
在 这 视线 的 这 斯宾塞 , 男人 的 四十 或者 五十 精神上 投资 这 佩戴者
[wɪð; wɪθ] [taːp] - [buːts] ,
with top - boots ,
和 顶部 - 靴子 ,

一看到斯宾塞外套，四五十岁的男人就会在心里默默地给穿戴者配上一双高筒靴。

[pɪ'stæʃioʊ, pɪ'stɑːʃioʊ] - ['kʌlərd] ['kæːzimiə] [smɔːl] [kloʊðz] [ə'dɔːrnd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [nɑːt] [ʌv; əv] ['rɪbən] ;
pistachio - colored kerseymere small clothes adorned with a knot of ribbon ;
开心果 - 有色 克西米尔 小的 衣服 装饰 和 一个 结 的 丝带 ;

开心果绿色的克西米尔小衣服，饰有丝带结；

[ænd; ənd] [bɪ'held] [ðəm'selvz] [ɪn] [ðə; ði] ['kɑːstʊːmz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [juːθ] .
and beheld themselves in the costumes of their youth .
和 观看 他们自己 在 这 服装 的 他们的 青年 .

他们看到了自己身穿年轻时的服装。

['eldərli] ['leɪdɪz] [θɔːt] [ʌv; əv] ['fɔːrmər] ['kɒŋkwests] ;
Elderly ladies thought of former conquests ;
老年 女士们 想法 的 以前的 征服 ;

老妇人们想起了过去的猎艳经历；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['jʌŋɡər] [men] [wɜːr; wər] ['æskɪŋ] [iːtʃ] [ʌðər] [waɪ] [ðə; ði] [eɪdʒd] [, ælsi'baɪədiːz] [hæd; həd] [kʌt]
but the younger men were asking each other why the aged Alcibiades had cut
但 这 年轻 男人 是 问 每个 其他 为什么 这 老年人 阿尔西比亚德斯 有 切
[ɔːf] [ðə; ði] [skəːts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['oʊvərkoʊt] .
off the skirts of his overcoat .
离开 这 裙子 的 他的 大衣 .

但年轻的男人们互相询问，为什么年迈的阿尔西比亚德斯剪掉了外套的下摆。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:stu:m] [wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ][ɪn] ['ki:pɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['spensər] ,
The rest of the costume was so much in keeping with the spencer ,
这 休息 的 这 戏服 曾是 所以 很多 在 保持 和 这 斯宾塞 ;
其余的服装都与斯宾塞的风格非常相符。

[ðæt] [ju:; jʊ] [wəd] [nɑ:t][hæv; həv]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][tu:; tə][kɔ:l][ðə; ði] ['werər] " [æn; ən]['empaɪər][mæn] ,
that you would not have hesitated to call the wearer " an Empire man ,
那 你 会 不是 有 犹豫了一下 到 称呼 这 佩戴者 " 一个 帝国 男人 ;
你肯定会毫不犹豫地称佩戴者为“帝国人”，

" [dʒʌst][æz; əz][ju:; jʊ][kɔ:l] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][kaɪnd][ʌv; əv] ['fɜ:rnɪtʃər] " ['empaɪər] ['fɜ:rnɪtʃər] ;
" just as you call a certain kind of furniture " Empire furniture ;
" 只是 作为 你 称呼 一个 肯定 种类 的 家具 " 帝国 家具 ;
就像你把某种家具称为“帝国家具”一样；

" [jet] [ðə; ði] ['nu:kʌmər] ['oʊnli] ['sɪmbəlaɪzd] [ðə; ði]['empaɪər][fɔ:r; fər] [ðooz] [hu:] [hæd; həd] [noʊn] [ðæt]
" yet the newcomer only symbolized the Empire for those who had known that
" 然而 这 新人 仅有的 象征性的 这 帝国 为了 那些 WHO 有 已知 那
[greɪt] [ænd; ənd][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['epək] [æt; ət] ['eni] [reɪt] [di:] ['vɪzju:] ,
great and magnificent epoch at any rate de visu ,
伟大的 和 壮丽 时代 在 任何 速度 德 视觉 ;
然而，对于那些至少在视觉上了解那个伟大而辉煌时代的人来说，这位新来者仅仅象征着帝国。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['ækjərəsi] [ʌv; əv] ['meməri] [wʌz; wəz] ['ni:dɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [fʊl] [ə,pri:'ʃi'eɪ(ə)n] [ʌv; əv]
for a certain accuracy of memory was needed for the full appreciation of
为了 一个 肯定 准确性 的 记忆 曾是 需要 为了 这 满的 欣赏 的
[ðə; ði] ['kɑ:stu:m] ,
the costume ,
这 戏服 ,
要充分欣赏这套服装，需要一定的记忆准确性。

[ænd; ənd][i:v(ə)n] [naʊ] [ðə; ði]['empaɪər][ɪz][soʊ][fa:r] [ə'weɪ] [ðæt] [nɑ:t] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ju: 'es][kæn; kən]
and even now the Empire is so far away that not every one of us can
和 甚至 现在 这 帝国 是 所以 远的 离开 那 不是 每一个 一 的 我们 能
['pɪktʃər] [aɪ 'ti:] [ɪn] [ɪts][gæləu] - ['gri:ʃn] [ri'æləti] .
picture it in its Gallo - Grecian reality .
图片 它 在 它是 加洛 - 希腊 现实 .

即使到了今天，帝国也离我们如此遥远，以至于我们中的许多人都无法想象它昔日的古希腊高卢景象。
[ðə; ði] ['streɪndʒəz] [hæt] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] ,
The stranger's hat , for instance ,
这 陌生人的 帽子 , 为了 实例 ,
例如，陌生人的帽子

[tɪpt] [tu:; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [soʊ][æz; əz][tu:; tə] [li:v] ['ɔ:lmoʊst][ðə; ði] [hoʊl] ['fɔ:rhed]
tipped to the back of his head so as to leave almost the whole forehead
倾斜 到 这 后退 的 他的 头 所以 作为 到 离开 几乎 这 所有的 前额
[ber] ,
bare ,
裸 ,
他把头向后仰，几乎露出了整个额头。

[ri'kɔ:ld] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n]['dʒɑ:nti] [er] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['sɪvɪljənz] [ænd; ənd] [ə'fɪ(ə)lz] [ə'temptɪd] [tu:; tə]
recalled a certain jaunty air , with which civilians and officials attempted to
召回 一个 肯定 轻快的 空气 , 和 哪个 平民 和 官员 尝试过 到
['swægər] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] ['mɪləteri] [men] ;
swagger it with military men ;
昂首阔步 它 和 军队 男人 ;
让人想起当时平民和官员们试图在军人面前炫耀的那种轻佻的姿态；

[bʌt; bət][ðə; ði][hæt][ɪt'self][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfɑːkɪŋ] [ˈspesɪmən][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɪftiːn] - [fræŋk][vəˈraɪəti] .
but the hat itself was a shocking specimen of the fifteen - franc variety .
但 这 帽子 本身 曾是 一个 令人震惊 标本 的 这 十五 - 法郎 种类 .

但那顶帽子本身却是价值十五法郎的那种令人震惊的帽子。

[ˈkɑːnstənt] [ˈfrɪk(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pər][ʌv; əv] [ɪˈnɔːrməs] [ɪrɪz] [hæd; həd][left][ðər; ðər][maːrks] [wɪtʃ] [noʊ]
Constant friction with a pair of enormous ears had left their marks which no
持续的 摩擦 和 一个 一对 的 巨大的 耳朵 有 左边 他们的 标记 哪个 不
[brʌʃ] [kʊd; kəd] [ɪˈfeɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌndərsaɪd][ʌv; əv][ðə; ði][brɪm] ;
brush could efface from the underside of the brim ;
刷子 可以 抹去 从 这 底面 的 这 帽檐 ;

与一对巨大耳朵的不断摩擦在帽檐底部留下了痕迹，任何刷子都无法将其擦掉；

[ðə; ði][saɪlk] [ˈtɪʃuː] ([æz; əz][ˈjuːzuəl]) [ˈfɪtɪd] [ˈbædli][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈkɑːrdbɔːrd] [faʊnˈdeɪ(ə)n] ,
the silk tissue (as usual) fitted badly over the cardboard foundation ,
这 丝绸 组织 (作为 通常) 适配 糟糕 超过 这 纸板 基础 ,
[ˈsɪlkθɪn] [ˈbɪlɪtɪ] [ˈpɛpər] [ˈkɑːrdbɔːrd] [ˈfaʊnˈdeɪʃən] [ˈbɪlɪtɪ] [ˈpɛpər]
丝绸薄片 (一如既往) 与纸板底座贴合得很不协调。

[ænd; ənd] [hʌŋ] [ɪn] [ˈrɪŋklz] [hɪr] [ænd; ənd][ðər; ðər] ;
and hung in wrinkles here and there ;
和 悬挂 在 皱纹 这里 和 那里 ;
[ˈhæŋdɪŋ] [ˈrɪŋklz] [hɪr] [ˈhæŋdɪŋ] [ˈrɪŋklz] [hɪr]
到处都皱巴巴的；

[ænd; ənd][sʌm; səm][skɪn] - [dɪˈziːz] ([əˈpærəntli]) [hæd; həd] [əˈtækt] [ðə; ði][næp][ɪn] [spart] [ʌv; əv][ðə; ði]
and some skin - disease (apparently) had attacked the nap in spite of the
和 一些 皮肤 - 疾病 (显然) 有 遭到攻击 这 午睡 在 尽管如此 的 这
[hænd] [wɪtʃ] [rʌbd] [aɪˈtiː] [daʊn][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɔːrniŋ] .
hand which rubbed it down of a morning .
手 哪个 摩擦 它 向下 的 一个 早晨 .

尽管早上有人用手擦拭，但（显然）还是患上了某种皮肤病。

[bɪˈniːθ] [ðə; ði][hæt] , [wɪtʃ] [siːmd] [ˈredi] [tuː; tə][drɔːp][ɔːf][æt; ət][ˈeni] [ˈmoʊmənt] ,
Beneath the hat , which seemed ready to drop off at any moment ,
下面 这 帽子 , 哪个 似乎 准备好 到 降低 离开 在 任何 片刻 ,
[ˈbɪniːθ] [ˈhæt] [wɪtʃ] [ˈsiːmd] [ˈredi] [tuː; tə][drɔːp][ɔːf][æt; ət][ˈeni] [ˈmoʊmənt]
帽子下面，那顶帽子似乎随时都会掉下来。

[leɪ] [æn; ən] [ɪkˈspæns] [ʌv; əv] [ˈkaʊntənəns] [groʊˈtesk] [ænd; ənd][droul] ,
lay an expanse of countenance grotesque and droll ,
躺 一个 广阔 的 面容 怪诞 和 滑稽 ,
[ˈleɪ] [ˈæn] [ɪkˈspæns] [ʌv; əv] [ˈkaʊntənəns] [groʊˈtesk] [ænd; ənd][droul]
铺展出一片怪诞滑稽的面容，

[æz; əz][ðə; ði][ˈfeɪsɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌtʃaɪˈniːz] [əˈloʊn][ʌv; əv][ɔːl] [ˈpiːp(ə)] [kæn; kən][ɪˈmædʒɪn][fɔːr; fər][ðər; ðər]
as the faces which the Chinese alone of all people can imagine for their
作为 这 面孔 哪个 这 中国人 独自的 的 全部 人们 能 想象 为了 他们的
[kweɪnt] [ˌkjʊəriˈɑːsəti] .
quaint curiosities .
古雅 奇闻异事 .

就像只有中国人才能想象出的那些奇特的景象一样。

[ðə; ði] [brɔːd] [ˈvɪzɪdʒ] [wʌz; wəz][æz; əz] [fʊl] [ʌv; əv] [hoʊlɪz] [æz; əz][ə; eɪ][ˈkɑːləndər] ,
The broad visage was as full of holes as a colander ,
这 广阔 面容 曾是 作为 满的 的 孔 作为 一个 滤器 ,
[ˈbɹɔːd] [ˈvɪzɪdʒ] [wʌz; wəz] [æz; əz] [fʊl] [ʌv; əv] [hoʊlɪz] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈkɑːləndər]
那张宽阔的脸上布满了像漏勺一样的孔洞。

[ˈhʌnikoʊmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfæˌdoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdɪnts] , [ˈhɒləʊd] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ][ˈroʊmən][ˈmæsk] .
honeycombed with the shadows of the dints , hollowed out like a Roman mask .
蜂窝状 和 这 阴影 的 这 凹痕 , 空心的 出去 喜欢 一个 罗马 面具 .
[ˈhʌnikoʊmd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈfæˌdoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdɪnts] [ˈhɒləʊd] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈroʊmən] [ˈmæsk]
凹痕的阴影如同蜂窝般密布，凹陷处像罗马面具一样空心。

[aɪˈtiː] [set] [ɔːl][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] [əˈnætəmi] [æt; ət] [dɪˈfaɪəns] .
It set all the laws of anatomy at defiance .
它 放 全部 这 法律 的 解剖学 在 蔑视 .
[aɪˈtiː] [set] [ɔːl] [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] [əˈnætəmi] [æt; ət] [dɪˈfaɪəns]
它完全违背了人体解剖学定律。

[kloʊz] [ɪnˈspekʃ(ə)n] [feɪld] [tuː; tə] [dɪˈtekt] [ðə; ði] [ˈsʌbstrʌktʃər] .
Close inspection failed to detect the substructure .
关闭 检查 失败的 到 探测 这 下部结构 :

仔细检查也未能发现地下结构。

[wer] [juː; jʊ] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][boʊn] , [juː; jʊ] [dɪˈskʌvəd] [ə; eɪ] [ˈleɪər] [ʌv; əv][kɑːrtɪˈlædʒɪnəs]
Where you expected to find a bone , you discovered a layer of cartilaginous tissue ,
在哪里 你 预期的 到 寻找 一个 骨 , 你 发现 一个 层 的 软骨 组织 ,

你原本以为会找到骨头的地方，却发现了一层软骨组织。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈhɑːloʊz] [ʌv; əv][æn; ən][ˈɔːrd(ə)neri][ˈhjuːmən] [feɪs] [wɜːr; wər] [hɪr] [fɪld] [əʊt] [wɪð; wɪθ] [ˈflæbi] [bɒsɪz] .
and the hollows of an ordinary human face were here filled out with flabby bosses .
和 这 空心 的 一个 普通的 人类 脸 是 这里 已填 出去 和 松弛 老板 :

普通人脸上的凹陷处，被肥硕的老板们填满了。

[ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [greɪ] [aɪz] , [red] - [rɪmd] [ænd; ʌnd] [ˈlæʃlɪs] ,
A pair of gray eyes , red - rimmed and lashless ,
一个 一对 的 灰色的 眼睛 , 红色的 - 带边 和 无睫毛 ,

一双灰色的眼睛，眼眶发红，没有睫毛。

[lʊkt] [fərˈlɔːrnlɪ] [əʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkaʊntənəns] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈflætnd] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈæftər][ðə; ði]
looked forlornly out of a countenance which was flattened something after the fashion of a pumpkin ,
看起来 凄凉地 出去 的 一个 面容 哪个 曾是 扁平的 某物 后 这 时尚 的 一个 南瓜 ,

他的脸庞扁平得像南瓜一样，显得十分凄凉。

[ænd; ʌnd] [səˈmaʊnt] [baɪ][ə; eɪ] [dɑːn] [ˈkwɪksət] [noʊz] [ðæt] [roʊz] [əʊt] [ʌv; əv][aɪˈtiː] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈmɑːnəliθ]
and surmounted by a Don Quixote nose that rose out of it like a monolith
和 克服 经过 一个 大学教师 堂吉诃德 鼻子 那 玫瑰 出去 的 它 喜欢 一个 巨石
[əˈbʌv] [ə; eɪ] [pleɪn] .
above a plain .
多于 一个 清楚的 :

顶部耸立着一个堂吉诃德式的鼻子，像一块巨石矗立在平原之上。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [noʊz] , [æz; əz] [sərˈvæntiːz] [mʌst; məst] [ˈfɔːrli] [hæv; həv] [ɪkˈspleɪnd]
It was the kind of nose , as Cervantes must surely have explained
它 曾是 这 种类 的 鼻子 , 作为 塞万提斯 必须 一定 有 解释
[ˈsʌmwər] ,
somewhere ,
某处 ,

那是一种鼻子，塞万提斯肯定在某处解释过。

[wɪtʃ] [dɪˈhæʊts] [æn; ən][ɪnˈbɔːrɪn][ɪnˈθuːziæzəm][fɔːr; fər][ɔːl] [θɪŋz] [ɡreɪt] ,
which denotes an inborn enthusiasm for all things great ,
哪个 表示 一个 先天 热情 为了 全部 事物 伟大的 ,

这表明他们天生就对一切伟大的事物充满热情。

[ə; eɪ] [ˈtendənsɪ] [wɪtʃ] [ɪz][æpt][tuː; tə] [dɪˈdʒenəreɪt] [ˈɪntuː] [krɪˈduːləti] .
a tendency which is apt to degenerate into credulity .
一个 趋势 哪个 是 易于 到 退化 进入 轻信 :

这种倾向很容易演变成轻信。

[ænd; ənd] [jet] , [ðoʊ] [ðə; ði] ['mænz] ['ʌɡlɪnəs] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['ɔ:lmʊst] ['lu:dɪkrəs] ,
And yet , though the man's ugliness was something almost ludicrous ,
和 然而 , 尽管 这 男人的 丑陋 曾是 某物 几乎 荒谬 ,
然而, 尽管这男人的丑陋程度几乎令人啼笑皆非,

[aɪ 'ti:] [ə'raʊzd] [nɑ:t][ðə; ði] ['slaitəst] [ɪnklɪ'nei(ə)n][tu:; tə] [læf] .
it aroused not the slightest inclination to laugh .
它 被唤醒 不是 这 丝毫 倾角 到 笑 .
它丝毫没有激起我笑的欲望。

[ðə; ði] [ɪk'si:dɪŋ] ['melənkə:li] [wɪtʃ] [faʊnd] [æn; ən] ['aʊtlet] [ɪn][ðə; ði] [pʊr] ['mænz] ['feɪdɪd] [aɪz] [ri:tʃt]
The exceeding melancholy which found an outlet in the poor man's faded eyes reached
这 超过 忧郁 哪个 成立 一个 出路 在 这 贫穷的 男人的 褪色 眼睛 达到
[ðə; ði] ['ma:kər] [hɪm'self] [ænd; ənd] [froʊz] [ðə; ði] ['dʒaɪbz][ɑ:n][hɪz; ɪz][lɪps] ;
the mocker himself and froze the gibes on his lips ;
这 嘲讽者 他自己 和 冻住了 这 嘲讽 在 他的 嘴唇 ;
穷人黯淡的眼神中流露出的极度忧郁, 也感染了嘲笑者, 让他原本想说的嘲讽之词瞬间凝固。

[fɔ:r; fər][ɔ:l] [æt; ət] [wʌns][ðə; ði] [θɔ:t] [ə'rouz] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hju:mən] ['kri:tʃər] [tu:; tə] [hu:m]
for all at once the thought arose that this was a human creature to whom
为了 全部 在 一次 这 想法 出现 那 这 曾是 一个 人类 生物 到 谁
['neɪtʃər] [hæd; həd] [fər'bɪdn] ['eni] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [lʌv] [ɔ:r] ['tendərnəs] ,
Nature had forbidden any expression of love or tenderness ,
自然 有 禁止 任何 表达 的 爱 或者 压痛 ,
突然间, 一个念头涌上心头: 这是一个人类, 自然界禁止他表达任何爱意或温柔。

[sɪns] [sʌtʃ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [kʊd; kəd]['oʊnli][bi:; bi][ˈpeɪnf(ə)][ɔ:r] [rɪ'dɪkjələs] [tu:; tə][ðə; ði] ['wʊmən] [hi:; hi] [lʌvd] .
since such expression could only be painful or ridiculous to the woman he loved .
自从 这样的 表达 可以 仅有的 是 痛苦 或者 荒谬的 到 这 女士 他 喜爱 .
因为这样的表达只会让他心爱的女人感到痛苦或可笑。

[ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] [ə; eɪ] ['frentʃmən] [ɪz] ['saɪlənt] ;
In the presence of such misfortune a Frenchman is silent ;
在 这 在场 的 这样的 不幸 一个 法国人 是 沉默的 ;
面对这样的不幸, 法国人保持沉默;

[tu:; tə][hɪm; ɪm][aɪ 'ti:] [si:mz] [ðə; ði][moʊst] ['kru:əl][ʌv; əv][ɔ:l] [ə'flɪkʃənz] — [tu:; tə][bi:; bi][ʌn'eɪb(ə)][tu:; tə]
to him it seems the most cruel of all afflictions — to be unable to
到 他 它 似乎 这 最多 残忍的 的 全部 苦难 — 到 是 无法 到
[pli:z] !
please !
请 !
对他来说, 最残酷的痛苦莫过于无法取悦他人!

[ðə; ði][mæən][soʊ] [ɪl] - ['feɪvərd] [wʌz; wəz] [drest] ['æftər][ðə; ði] ['fæ(ə)n] [ʌv; əv] ['æbi] [dʒen'tɪləti] ,
The man so ill - favored was dressed after the fashion of shabby gentility ,
这 男人 所以 患病的 - 受青睐 曾是 穿着 后 这 时尚 的 破旧 绅士风度 ,
这个相貌丑陋的男人穿着破旧却不失绅士风度的服饰。

[ə; eɪ] ['fæ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rɪtʃ] [nɑ:t] ['seldəm] [traɪ][tu:; tə] ['kɑ:pɪ] .
a fashion which the rich not seldom try to copy .
一个 时尚 哪个 这 富有的 不是 很少 尝试 到 复制 .
富人常常试图效仿这种时尚。

[hi:; hi] [wɔ:r] [loʊ] [ʃu:z] [bɪ'ni:θ] ['geɪtərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pætərn] [wɔ:rn][baɪ][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [ɡɑ:rd] ,
He wore low shoes beneath gaiters of the pattern worn by the Imperial Guard ,
他 穿着 低的 鞋 下面 绑腿 的 这 图案 磨损 经过 这 帝国 警卫 ,
他穿着低帮鞋, 鞋下套着帝国卫队士兵所穿的那种绑腿。

['daʊtləs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ɪ'ka:nəmi] , [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [kept] [ðə; ði] [sɑ:ks] [kli:n] .
doubtless for the sake of economy , because they kept the socks clean .
毫无疑问 为了 这 清酒 的 经济 , 因为 他们 保留 这 袜子 干净的 .
毫无疑问, 这是为了节约成本, 因为这样可以保持袜子干净。

[ðə; ði] ['rʌsti] [tɪndʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [blæk] ['brɪtʃɪz] ,
The rusty tinge of his black breeches ,
这 生锈的 色调 的 他的 黑色的 马裤 ,
他黑色马裤泛着锈色,

[laɪk] [ðə; ði] [kʌt] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [ɔ:r] [ʃaɪni] [laɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kri:sɪz] ,
like the cut and the white or shiny line of the creases ,
喜欢 这 切 和 这 白色的 或者 闪亮的 线 的 这 褶皱 ,
就像切口和褶皱处的白色或闪亮线条一样,

[ə'saɪnd] [ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɜ:rtʃəs] [sʌm; səm] [θri:] ['jɪrɪz] [bæk] .
assigned the date of the purchase some three years back .
分配 这 日期 的 这 购买 一些 三 年 后退 .
确定购买日期为大约三年前。

[ðə; ði]['ru:mi,'rəmi][gɑ:rmənts] [feɪld] [tu;; tə] [dɪs'gaɪz] [ðə; ði] [li:n] [prə'pɔ:ʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['werər] ,
The roomy garments failed to disguise the lean proportions of the wearer ,
这 宽敞 服装 失败的 到 伪装 这 倾斜 比例 的 这 佩戴者 ,
宽松的衣服也掩盖不住穿着者偏瘦的身材。

[du:] [ə'pærəntli] [ræðər] [tu;; tə] [kɑ:nstɪ'tu:ʃn] [ðæn; ðən][tu;; tə][ə; eɪ] [pɪθæɡə'ri:ən] ['redʒɪmən] ,
due apparently rather to constitution than to a Pythagorean regimen ,
到期的 显然 相当 到 宪法 比 到 一个 毕达哥拉斯 方案 ,
这显然更多是出于体质而非毕达哥拉斯式的制度。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['wɜ:rði] [mæn][wʌz; wəz] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ] [θɪk] [lɪps][ænd; ənd][ə; eɪ] ['sensʃuəl] [maʊθ] ;
for the worthy man was endowed with thick lips and a sensual mouth ;
为了 这 值得 男人 曾是 捐赠 和 厚的 嘴唇 和 一个 感性的 嘴 ;
[ænd; ənd] [wen] [hi;; hi] [smaɪld] ,
and when he smiled ,
和 什么时候 他 微笑 ,

因为这位品德高尚的人拥有丰厚的嘴唇和性感的嘴唇；当他微笑时，

[dɪ'spleɪd] [ə; eɪ][set] [ʌv; əv] [waɪt] [ti:θ] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ['kredit][tu;; tə][ə; eɪ] [ʃɑ:rk] .
displayed a set of white teeth which would have done credit to a shark .
显示 一个 放 的 白色的 牙齿 哪个 会 有 完毕 信用 到 一个 鲨鱼 .
它露出了一口洁白的牙齿，连鲨鱼的牙齿都堪称完美。

[ə; eɪ] [ʃɔ:l] - ['weskət; 'weɪskoʊt] , [laɪkwaɪz] [ʌv; əv] [blæk] [klɔ:θ] , [wʌz; wəz] ['sʌplɪmentɪd] [baɪ][ə; eɪ] [waɪt]
A shawl - waistcoat , likewise of black cloth , was supplemented by a white
一个 披肩 - 马甲 , 同样地 的 黑色的 布 , 曾是 补充 经过 一个 白色的

[ʌndər] - ['weskət; 'weɪskoʊt] ,
under - waistcoat ,
在下面 - 马甲 ,
一件同样用黑色布料制成的披肩式背心，内衬一件白色背心。

[ænd; ənd] [jet] [ə'gen] [brɪ'ni:θ] [ðɪs] [gli:md] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [red] ['nɪtɪd] [ʌndər] - ['dʒækɪt] ,
and yet again beneath this gleamed the edge of a red knitted under - jacket ,
和 然而 再次 下面 这 闪闪发光 这 边缘 的 一个 红色的 针织 在下面 - 夹克 ,
然而，在这层遮蔽下，又隐约可见一件红色针织内衬外套的边缘。

[tu;; tə][pʊt][ju;; jʊ][ɪn][maɪnd][ʌv; əv] - [faɪv] ['weskɪts] .
to put you in mind of Garat's five waistcoats .
到 放 你 在 头脑 的 - 五 马甲 .
让你想起加拉特的五件马甲。

[ə; eɪ][hju:dʒ] [waɪt] ['mʌzlɪn] [stɑ:k] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kən'spɪkjuəs] [baʊ; baʊ] ,
A huge white muslin stock with a conspicuous bow ,
一个 巨大的 白色的 细棉布 库存 和 一个 显眼的 弓 ,
一条巨大的白色细棉布围巾，上面系着一个醒目的蝴蝶结。

[ɪnˈventɪd] [baɪ][sʌm; səm] [ɪkˈskwɪzɪt] [tuː; tə] [tʃɑːrm] " [ðə; ði] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [seks] " [ɪn] - ,
invented by some exquisite to charm " the charming sex " in 1809 ,
发明 经过 一些 精美的 到 魅力 " 这 迷人 性别 " 在 - ,
1809年, 一些才华横溢的人发明了这种东西, 目的是为了取悦“迷人的女性”。

[prəˈdʒektɪd] [soʊ][faːr] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈweɪərəz] [tʃɪn] [ðæt] [ðə; ði] [ˈloʊər] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz]
projected so far above the wearer's chin that the lower part of his face was
预计 所以 远的 多于 这 穿着者的 下巴 那 这 降低 部分 的 他的 脸 曾是
[lɔːst] ,
lost ,
丢失的 ,

头盔高高地凸出到佩戴者的下巴上方, 以至于遮住了他脸部的下半部分。

[æz; əz][aɪˈtiː][wɜːr; wər] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈmʌzɪlɪn] [əˈbɪs] .
as it were , in a muslin abyss .
作为 它 是 , 在 一个 细棉布 深渊 .
仿佛置身于薄纱深渊之中。

[ə; eɪ][saɪlk] [wɑːtʃ] - [gɑːrd] , [ˈpleɪtɪd; ˈplætɪd][tuː; tə][rɪˈzemb(ə)] [ðə; ði] [ˈkiːpseɪks] [meɪd] [ʌv; əv] [her] ,
A silk watch - guard , plaited to resemble the keepsakes made of hair ,
一个 丝绸 手表 - 警卫 , 编织 到 类似 这 纪念品 制成 的 头发 ,
一条丝绸表带, 编织成类似头发制成的饰品的形状。

[miːˈændəd] [daʊn] [ðə; ði] [ʒəːrt] [frʌnt] [ænd; ənd] [sɪˈkjɔrd] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪmˈprɑːbəbl]
meandered down the shirt front and secured his watch from the improbable
蜿蜒 向下 这 衬衫 正面 和 安全 他的 手表 从 这 不太可能
[θeft] .
theft .
盗窃 .

他顺着衬衫前襟向下摸索, 发现手表被盗, 万一被偷走也无济于事。

[ðə; ði] [ˈɡriːnɪ] [koʊt] , [ðoʊ] [ˈoʊldər][baɪ][sʌm; səm] [θriː] [ˈjɪrz] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈbrɪtʃɪz] , [wʌz; wəz]
The greenish coat , though older by some three years than the breeches , was
这 绿绿色 外套 , 尽管 老 经过 一些 三 年 比 这 马裤 , 曾是
[rɪˈmɑːrkəbli] [niːt] ;
remarkably neat ;
非常 整洁的 ;

那件绿色的外套虽然比裤子旧了大约三年, 但却非常整洁;

[ðə; ði] [blæk] [ˈvelvɪt] [ˈkɑːlər][ænd; ənd] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈmet(ə)] [ˈbʌtnz] , [ˈriːs(ə)ntli] [rɪˈnuːd] ,
the black velvet collar and shining metal buttons , recently renewed ,
这 黑色的 天鹅绒 衣领 和 灼灼 金属 按钮 , 最近 更新 ,
黑色天鹅绒领子和闪亮的金属纽扣, 最近都翻新过了。

[toʊld][ʌv; əv] [ˈkerfɪnəs] [wɪt] [dɪˈsendɪd] [ˈiːv(ə)n][tuː; tə][ˈtraɪfəlz] .
told of carefulness which descended even to trifles .
讲述 的 谨慎 哪个 下降 甚至 到 琐事 .
讲述了连小事都一丝不苟的细致。

[ðə; ði] [pərˈtɪkjələr] [ˈmænər] [ʌv; əv] [ˈfɪksɪŋ] [ðə; ði][hæt][ɑːn][ðə; ði][ˈɑːksəpʌt] , [ðə; ði][ˈtrɪp(ə)] [ˈweskət; ˈweɪskoʊt] ,
The particular manner of fixing the hat on the occiput , the triple waistcoat ,
这 特别的 方式 的 定影 这 帽子 在 这 枕骨 , 这 三倍 马甲 ,
帽子固定在后脑勺上的特殊方式, 三层背心,

[ðə; ði][væst][krəˈvæt] [ɪnˈɡʌlfɪŋ] [ðə; ði] [tʃɪn] , [ðə; ði] [ˈgeɪtərz] , [ðə; ði][ˈmet(ə)] [ˈbʌtnz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈɡriːnɪ]
the vast cravat engulfing the chin , the gaiters , the metal buttons on the greenish
这 广阔的 领结 吞噬 这 下巴 , 这 绑腿 , 这 金属 按钮 在 这 绿绿色
[koʊt] ,
coat ,
外套 ,

遮住下巴的宽大领巾、绑腿、绿色外套上的金属纽扣,

— [ɔ:l] [ði:z] [remɪ'nɪsnɪz] [ʌv; əv] [ɪm'pɪriəl] [ˈfæʃənz] [wɜ:r; wər] ['blendɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv]
— **all these reminiscences of Imperial fashions were blended with a sort of**
— 全部 这些 回忆录 的 帝国 时尚 是 混合 和 一个 种类 的
- [ænd; ənd] ['lɪŋgərɪŋ] [pər'fju:m] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɒʊkɪtri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnkrɔɪ'ɑ:bl] — [wɪð; wɪθ]
afterwaft and lingering perfume of the coquetry of the Incroyable — with
- 和 挥之不去的 香水 的 这 卖弄风情 的 这 不可思议 — 和
[æn; ən] [ɪndrɪ'skraɪbəbl] ['fɪnɪkəl] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][fəʊldz][ʌv; əv][ðə; ði]['gɑ:rmənts] ,
an indescribable finical something in the folds of the garments ,
一个 无法形容 金融 某物 在 这 折叠 的 这 服装 ,
——所有这些对帝国时尚的回忆，都与一种挥之不去的余韵和挥之不去的芬芳交织在一起，那是不可思议的轻佻之气
——衣服的褶皱中弥漫着一种难以言喻的精致感。

[ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [er] [ʌv; əv] [ˈstɪfnəs] [ænd; ənd] [kə'rektnəs] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'mi:nər] [ðæt] [smækt] [ʌv; əv][ðə; ði]
a certain air of stiffness and correctness in the demeanor that smacked of the
一个 肯定 空气 的 刚性 和 正确性 在 这 风度 那 猛击 的 这
[sku:l] [ʌv; əv][ˈdeɪvɪd] ,
school of David ,
学校 的 大卫 ,
他举止间流露出一种拘谨和刻板，颇有大卫学派的风范。

[ðæt] [rɪ'kɔ:ld] ['dʒeɪkəbz]['spɪnd(ə)l] - [legd] ['fɜ:rnɪʃər] .
that recalled Jacob's spindle - legged furniture .
那 召回 雅各布的 主轴 - 腿 家具 .
那让人想起雅各布的纺锤形腿家具。

[æt; ət][fɜ:rst] [saɪt] , [mɔ:r'ʊʊvər] ,
At first sight , moreover ,
在 第一的 视线 , 而且 ,
而且乍一看，

[ju:; jʊ][set][hɪm; ɪm] [daʊn] ['i:ðər] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][baɪ][bɜ:rθ] [ˈfɔ:lən] [ə; eɪ] ['vɪktɪm] [tu:; tə][sʌm; səm]
you set him down either for the gentleman by birth fallen a victim to some
你 放 他 向下 任何一个 为了 这 绅士 经过 出生 倒下 一个 受害者 到 一些
[dɪ'greɪdɪŋ] ['hæbɪt] ,
degrading habit ,
降级 习惯 ,
你把他看作是出身名门却因某种堕落习惯而沦为受害者的人，

[ɔ:r][fɔ:r; fər][ðə; ði][mæn][ʌv; əv] [smɔ:l] [ɪndɪ'pendənt] [mi:nz] [hu:z] [ɪk'spensɪz] [ɑ:r; ər]['kælkjuleɪtɪd][tu:; tə]
or for the man of small independent means whose expenses are calculated to
或者 为了 这 男人 的 小的 独立的 方法 谁 开支 是 计算 到
[sʌt] [ə; eɪ]['naɪsəti] [ðæt] [ðə; ði] ['breɪkɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪndəʊpeɪn] ,
such a nicety that the breakage of a windowpane ,
这样的 一个 友善 那 这 破损 的 一个 窗玻璃 ,
或者对于那些经济独立程度不高，开支计算得如此精细，以至于打破一块窗玻璃都会被罚款的人来说，

[ə; eɪ] [rent] [ɪn][ə; eɪ] [kəʊt] ,
a rent in a coat ,
一个 租 在 一个 外套 ,
外套上的一个洞，

[ɔ:r][ə; eɪ]['vɪzɪt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfɪlən'θrɑ:pɪk] [pest] [hu:] [æskz][ju:; jʊ][fɔ:r; fər] [səb'skrɪpʃənz] [tu:; tə][ə; eɪ]
or a visit from the philanthropic pest who asks you for subscriptions to a
或者 一个 访问 从 这 慈善 害虫 WHO 问 你 为了 订阅 到 一个
['tʃærəti] ,
charity ,
慈善机构 ,
或者，某个爱管闲事的慈善家来访，向你索要慈善机构的捐款。

[əb'zɔ:rbz][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌnθs] ['lɪt(ə)l] ['sɜ:rplʌs][ʌv; əv] ['pɑ:kɪt] - ['mʌni] .
absorbs the whole of a month's little surplus of pocket - money .
吸收 这 所有的 的 一个 月份 小的 剩余 的 口袋 - 钱 .

吞噬了孩子一个月来仅有的一点零花钱盈余。

[ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] [si:n] [hɪm; ɪm] [ðæt] [æftər'nu:n] ,
If you had seen him that afternoon ,
如果 你 有 已见 他 那 下午 ,

如果你那天下午见过他，

[ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] ['wʌndə-d] [haʊ] [ðæt] [groʊ'tesk] [feɪs] [keɪm] [tu:; tə][bi:; bi] ['laɪtɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ]
you would have wondered how that grotesque face came to be lighted up with
你 会 有 想知道 如何 那 怪诞 脸 来了 到 是 照明 向上 和

[ə; eɪ] [smaɪl] ;
a smile ;
一个 微笑 ;

你或许会好奇，那张丑陋的脸上怎么会绽放出笑容；

[ˈju:ʒuəli; ˈju:ʒəli] , [ˈfɔ:li] , [aɪ ˈti:][mʌst; məst][hæv; həv][wɔ:rn][ðə; ði] [dɪ'spɪrɪtɪd] ,
usually , surely , it must have worn the dispirited ,
通常 , 一定 , 它 必须 有 磨损 这 颓废 ,

通常情况下，这肯定会使意志消沉的人感到疲惫。

[ˈpæsiv] [lʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [əb'skjʊr] ['tɔɪlər] [kən'demnd] [tu:; tə]['leɪbər] [wɪ'dəʊt] ['si:sɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
passive look of the obscure toiler condemned to labor without ceasing for the
被动的 看 的 这 朦胧 苦力 谴责 到 劳动 没有 停止 为了 这

[ˈberəst] ['nesəsəriz] [ʌv; əv][laɪf] .
barest necessities of life .
最简陋 必需品 的 生活 .

这是默默无闻的劳动者被迫永不停歇地劳作，只为勉强维持生计的无名之辈的消极表情。

[jet] [wen] [ju:; jʊ] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [ɑ:d] - ['lʊkɪŋ] [oʊld][mæn][wəz; wəz] ['kæriŋ] [sʌm; səm][ˈɑ:bdʒekt] (
Yet when you noticed that the odd - looking old man was carrying some object (
然而 什么时候 你 注意到 那 这 奇怪的 - 寻找 老的 男人 曾是 携带 一些 目的 (

[ˈeɪvɪdəntli] [ˈpreʃəs]) [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mʌðəz-z] [ker] ;
evidently precious) in his right hand with a mother's care ;
显然 宝贵的) 在 他的 正确的 手 和 一个 母亲的 关心 ;

然而，当你注意到这位相貌奇特的老人右手拿着一件（显然很珍贵的）物品，像母亲一样小心翼翼地捧着时；

[kən'si:lɪŋ] [aɪ ˈti:] ['ʌndər] [ðə; ði][skə:ts][ʌv; əv][hɪz; ɪz][kəʊt][tu:; tə] [ki:p] [aɪ ˈti:][frʌm; frəm] [kə'liʒən] [ɪn][ðə; ði]
concealing it under the skirts of his coat to keep it from collisions in the
隐藏 它 在下面 这 裙子 的 他的 外套 到 保持 它 从 碰撞 在 这

[kraʊd] ,
crowd ,
人群 ,

他把它藏在外套裙摆下，以免在人群中被撞到。

[ænd; ənd] [sti:l] [mɔ:r] ,
and still more ,
和 仍然 更多的 ,

还有更多，

[wen] [ju:; jʊ] [ri'mɑ:kt] [ðæt] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [er] [ˈɔ:lweɪz] [ə'su:md] [baɪ][æn; ən]['aɪdlər] [wen] [ɪn'trʌst]
when you remarked that important air always assumed by an idler when intrusted
什么时候 你 评论 那 重要的 空气 总是 假定 经过 一个 惰轮 什么时候 受托人

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] ,
with a commission ,
和 一个 委员会 ,

当你提到游手好闲之徒受命办事时，总是摆出一副高高在上的姿态时

[jʊː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [sə'spektɪd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [rɪ'kʌvərɪŋ] [sʌm; səm] [pi:s] [ʌv; əv][bɔ:st] ['prɑ:pərtɪ] ,
you would have suspected him of recovering some piece of lost property ,
你 会 有 怀疑 他 的 恢复中 一些 片 的 丢失的 财产 ,
你会怀疑他找回了某件丢失的物品。

[sʌm; səm]['mɑ:dərn] [ɪ'kwɪvələnt] [ʌv; əv][ðə; ði][mɑ:rkwaɪzɪz] ['pu:dl] ;
some modern equivalent of the marquise's poodle ;
一些 现代的 相等的 的 这 侯爵夫人 贵宾犬 ;
某种现代版的侯爵夫人的贵宾犬;

[jʊː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] ['rekəɡnaɪzd] [ðə; ði] [ə'sɪdʒuəs] ['gæləntri] [ʌv; əv][ðə; ði] " [mæn][ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪər]
you would have recognized the assiduous gallantry of the " man of the Empire
你 会 有 认可 这 刻苦 英勇 的 这 " 男人 的 这 帝国
" [rɪ'tɜ:rɪŋ] [ɪn] ['traɪʌmf] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mɪj(ə)n] [tuː; tə][sʌm; səm] [tʃɑ:rmɪŋ] ['wʊmən] [ʌv; əv]['sɪksɪ] ,
" returning in triumph from his mission to some charming woman of sixty ,
" 返回 在 胜利 从 他的 使命 到 一些 迷人 女士 的 六十 ,
你一定会认出这位“帝国英雄”凯旋归来，带着他那勤勉英勇的姿态，去迎接一位六十岁左右的迷人女士。

[rɪ'lʌktənt] [æz; əz] [jet] [tuː; tə] [dɪ'spens] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['deɪlɪ] ['vɪzɪt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['eldərli] [ətəntɪf] .
reluctant as yet to dispense with the daily visit of her elderly attentif .
不情愿的 作为 然而 到 分配 和 这 日常的 访问 的 她 老年 注意力 .
她仍然不愿放弃每天让年迈的护理员来探望她。

[ɪn]['pærɪs][ˈoʊnli] [ə'mʌŋ] [ɡreɪt] [ˈsɪtɪz] [wɪl] [jʊː; jʊ] [si:] [sʌtʃ] ['spektəklz] [æz; əz] [ðɪs] ;
In Paris only among great cities will you see such spectacles as this ;
在 巴黎 仅有的 之中 伟大的 城市 将要 你 看 这样的 眼镜 作为 这 ;
只有在巴黎这样的大城市里，你才能看到这样的景象；

[fɔ:r; fər][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['bʊləvɑ:rd] ['pærɪs] [meɪks] [ə; eɪ][steɪdʒ] [wer] [ə; eɪ]['nevər] - ['endɪŋ] ['dra:mə][ɪz]
for of her boulevards Paris makes a stage where a never - ending drama is
为了 的 她 林荫大道 巴黎 制作 一个 阶段 在哪里 一个 绝不 - 结束 戏剧 是
[pleɪd] [ɡrə'tu:ɪtəsli] [baɪ][ðə; ði] [frentʃ] ['neɪj(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ɑ:rt] .
played gratuitously by the French nation in the interests of Art .
玩 免费 经过 这 法语 国家 在 这 兴趣 的 艺术 .
巴黎的林荫大道构成了一个舞台，法国人民为了艺术的利益，无谓地上演着一出永无止境的戏剧。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ræʃli] [ə'su:md] ['spensər] , [jʊː; jʊ] [wʊd] ['skersli] [hæv; həv] [θɔ:t] ,
In spite of the rashly assumed spencer , you would scarcely have thought ,
在 尽管如此 的 这 贸然 假定 斯宾塞 , 你 会 几乎 有 想法 ,
尽管斯宾塞草率地接受了这个假设，但你几乎不会想到，

['æftər][ə; eɪ] [ɡlæns] [æt; ət][ðə; ði] ['kɒn,tʊəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænz]['boʊni] [freɪm] ,
after a glance at the contours of the man's bony frame ,
后 一个 瞥一眼 在 这 轮廓 的 这 男人的 骨质 框架 ,
在瞥了一眼那男人骨瘦如柴的身形轮廓后，

[ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən]['ɑ:rtɪst] — [ðæt] [kən'venʃən(ə)] [taɪp] [wɪtʃ] [ɪz] ['prɪvəlɪdʒd] ,
that this was an artist — that conventional type which is privileged ,
那 这 曾是 一个 艺术家 — 那 传统的 类型 哪个 是 特权 ,
这是一位艺术家——那种享有特权的传统艺术家。

[ɪn] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [wei] [æz; əz][ə; eɪ]['pærɪs]['gæmɪn] ,
in something of the same way as a Paris gamin ,
在 某物 的 这 相同的 方式 作为 一个 巴黎 游戏 ,
有点像巴黎小伙子，

[tuː; tə] [reprɪ'zent] ['raɪətəs] ['lɪvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌbɔr'ʒwɑː] [ænd; ɛnd] ['fɪlɪsti:n] [maɪnd] , [ðə; ði][moʊst]
to represent riotous living to the bourgeois and philistine mind , the most
到 代表 暴乱的 活的 到 这 资产阶级 和 庸俗 头脑 , 这 最多
[mɪ'rɪfɪk] [ˌdʒoʊvi'æləti] ,
mirific joviality ,
奇迹般的 欢乐 ,
为了迎合资产阶级和庸俗之人的口味，展现放荡不羁的生活，以及最欢乐的嬉笑怒骂。

[ɪn] [ɔ:rt] ([tu:; tə][ju:z][ðə; ði][oʊld][,ræbə'leɪzɪən; ,ræbə'leɪʒn][wɜ:rd] ['nu:li] ['teɪkən]['ɪntu:][ju:z]) .
in short (to use the old Rabelaisian word newly taken into use) .
在 短的 (到 使用 这 老的 拉伯雷式 单词 新 已采取 进入 使用) .

简而言之（借用一下最近重新启用的拉伯雷的古老词汇）。

[jet] [ðɪs] ['eldərli] ['pɜ:rs(ə)n][hæd; həd][wʌns]['teɪkən][ðə; ði]['med(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['trævlɪŋ] ['skɑ:lərʃɪp] ;
Yet this elderly person had once taken the medal and the traveling scholarship ;
然而 这 老年 人 有 一次 已采取 这 勋章 和 这 旅行 奖学金 ;
然而，这位老人曾经获得过奖章和旅行奖学金；

[hi:; hi][hæd; həd] [kəm'pouzɪd] [ðə; ði][fɜ:rst][kæn'tɑ:tə] [kraʊnd] [baɪ][ðə; ði] [ɪnstɪ'tʌt] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv]
he had composed the first cantata crowned by the Institut at the time of
他 有 由 这 第一的 康塔塔 加冕 经过 这 研究所 在 这 时间 的
[ðə; ði][,ɑ:r 'i: - [ɪ'stæblɪ'mənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [,ɑ:kə'dɛmi:][di:] [ru:m] ;
the re - establishment of the Academie de Rome ;
这 关于 - 建立 的 这 学院 德 罗马 ;

在罗马学院重建之际，他创作了第一部由学院加冕的康塔塔；

[hi:; hi][wʌz; wəz][em] . [sɪl'veɪn] [pɑ:nz] , [ɪn][fækt] — [em] . [sɪl'veɪn] [pɑ:nz] ,
he was M . Sylvain Pons , in fact — M . Sylvain Pons ,
他 曾是 M . 西尔万 庞斯 , 在 事实 — M . 西尔万 庞斯 ,

事实上，他就是西尔万·庞斯先生——西尔万·庞斯先生。

[hu:z] [neɪm] [ə'pɪrɪz] [ɑ:n][ðə; ði] ['kʌvəz] [ʌv; əv] [wel] - [noʊn] [,sentɪ'ment(ə)] ['sɔŋz] [trɪld] [baɪ]['aʊər; ɑ:r]
whose name appears on the covers of well - known sentimental songs trilled by our
谁 姓名 出现 在 这 封面 的 出色地 - 已知 感伤的 歌曲 颤音 经过 我们的
['mʌðərz] ,
mothers ,
母亲们 ,

他的名字出现在我们母亲们哼唱的那些耳熟能详的感伤歌曲的封面上，

[tu:; tə][seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv] ['ɒprəz] , [pleɪd] [ɪn] - [ænd; ənd] - , [ænd; ənd]
to say nothing of a couple of operas , played in 1815 and 1816 , and
到 说 没有什么 的 一个 夫妻 的 歌剧 , 玩 在 - 和 - , 和
['daɪvəz] [ʌn'pʌblɪft] [skɔ:rz] .
divers unpublished scores .
潜水员 未发表的 得分 .

更不用说还有几部分别于 1815 年和 1816 年上演的歌剧，以及各种未出版的乐谱。

[ðə; ði] ['wɜ:rðɪ] [soʊl][wʌz; wəz] [naʊ] ['endɪŋ] [hɪz; ɪz] [deɪz] [æz; əz][ðə; ði] [kən'dʌktər] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɔ:rkɪstrə]
The worthy soul was now ending his days as the conductor of an orchestra
这 值得 灵魂 曾是 现在 结束 他的 天 作为 这 导体 的 一个 乐队
[ɪn][ə; eɪ] ['bʊləvɑ:rd] ['θi:ətər] ,
in a boulevard theatre ,
在 一个 林荫大道 剧院 ,

这位值得尊敬的人如今在一家林荫大道剧院担任管弦乐队指挥，直至生命的尽头。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['mju:zɪk]['mæstər][ɪn] ['sevrəl] [jʌŋ] ['leɪdɪz] - ['bɔ:rdɪŋ] - [sku:lz] ,
and a music master in several young ladies ' boarding - schools ,
和 一个 音乐 掌握 在 一些 年轻的 女士们 - 登机 - 学校 ,

他曾担任多所女子寄宿学校的音乐教师。

[ə; eɪ][pəʊst][fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [pər'tɪkjələrli] [ˌrekə'mendɪd] [hɪm; ɪm] .
a post for which his face particularly recommended him .
一个 邮政 为了 哪个 他的 脸 特别 受到推崇的 他 .

这份工作非常适合他，因为他的长相尤其适合。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [dɪ'pendənt] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['z:rnɪŋz] .
He was entirely dependent upon his earnings .
他 曾是 完全 依赖 之上 他的 收益 .

他完全依赖于自己的收入。

[ˈrʌnɪŋ] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [ɡɪv] [ˈpraɪvət] [ˈlesnz; ˈlesənz][æt; ət][hɪz; ɪz][eɪdʒ] !
Running about to give private lessons at his age !
跑步 关于 到 给 私人的 课程 在 他的 年龄 !

他这个年纪还在到处跑着给人上私人课程呢！

— [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
— **Think of it** .
— 思考 的 它 .

想想看。

[haʊ] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈmɪstəri] [laɪz][ɪn] [ðæt] [ʌnrəʊˈmæntɪk][sɪtʃuˈeɪ(ə)n] !
How many a mystery lies in that unromantic situation !
如何 许多 一个 神秘 谎言 在 那 不浪漫的 情况 !

这种毫无浪漫可言的情境中，究竟隐藏着多少谜团！

[bʌt; bət][ðə; ði][ləst][mæn][tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [ˈspensər] [ˈkærid] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] [brɪˈsaɪdʒ] [hɪz; ɪz]
But the last man to wear the spencer carried something about him besides his
但 这 最后的 男人 到 穿 这 斯宾塞 携带 某物 关于 他 除了 他的
[ˈempaɪər] [əˌsoʊsɪˈeɪʒnz] ;
Empire Associations ;
帝国 协会 ;

但最后一个佩戴斯宾塞外套的人，除了与帝国的联系之外，身上还带有一些东西；

[ə; eɪ] [ˈwɔːrɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈles(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [lɑːrdʒ][ˈoʊvər] [ðæt] [ˈtrɪp(ə)][ˈweskət; ˈweɪskəʊt] .
a warning and a lesson was written large over that triple waistcoat .
一个 警告 和 一个 课 曾是 书面 大的 超过 那 三倍 马甲 .

那件三层马甲上仿佛写着醒目的警告和教训。

[werɪˈevər] [hiː; hi] [went] , [hiː; hi] [ɪɡˈzɪbɪtɪd] , [wɪˈðəʊt] [fiː] [ɔːr] [tɪˈɑːrdʒ] ,
Wherever he went , he exhibited , without fee or charge ,
无论 他 去 , 他 展出 , 没有 费用 或者 收费 ,

他无论走到哪里，都会进行展览，而且不收取任何费用。

[wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmeni] [ˈvɪktəms][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfeɪt(ə)l] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv][kɑːmpəˈtɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [stiːl] [prɪˈveɪlz] [ɪn]
one of the many victims of the fatal system of competition which still prevails in
一 的 这 许多 受害者 的 这 致命的 系统 的 竞赛 哪个 仍然 占上风 在
[fræns] [ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsentʃəri] [ʌv; əv][ˈtraɪəl] [wɪˈðəʊt] [rɪˈzʌlt] ;
France in spite of a century of trial without result ;
法国 在 尽管如此 的 一个 世纪 的 审判 没有 结果 ;

尽管经过一个世纪的尝试，法国仍然盛行着致命的竞争制度，而这只是众多受害者之一；

[fɔːr; fər] [ˈpɔɪzən] [diː] [məˈrɪɡni] , [ˈbrʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɑːmpədɔːr] [ænd; ənd] [dəˈrektər] [ʌv; əv] [faɪn] [aːts] ,
for Poisson de Marigny , brother of the Pompadour and Director of Fine Arts ,
为了 泊松 德 马里尼 , 兄弟 的 这 蓬巴杜 和 导演 的 美好的 艺术 ,

致蓬帕杜的兄弟、美术总监波瓦松·德·马里尼

[ˈsʌmwər] [əˈbaʊt] - [ɪnˈventɪd] [ðɪs] [ˈmeθəd] [ʌv; əv] [əˈplaɪŋ] [ˈprefər] [tuː; tə][ðə; ði] [breɪn] .
somewhere about 1746 invented this method of applying pressure to the brain .
某处 关于 - 发明 这 方法 的 申请 压力 到 这 脑 .

大约在1746年，有人发明了这种对大脑施加压力的方法。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] [əˈɡəʊ] .
That was a hundred years ago .
那 曾是 一个 百 年 前 .

那是一百年前的事了。

[traɪ] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [kaʊnt] [əˈpɑːn][jʊr; jər] [ˈfɪŋɡərz] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv][ˈdʒiːniəs] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈpraɪzmən]
Try if you can count upon your fingers the men of genius among the prizemen
尝试 如果 你 能 数数 之上 你的 手指 这 男人 的 天才 之中 这 获奖者
[ʌv; əv] [ðəʊz] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] .
of those hundred years .
的 那些 百 年 .

试着用手指头数数，你能不能数出那一百年来获奖者中有多少位天才。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ,
In the first place ,
在这 第一的 地方 ;

首先,

[noʊ] [dɪ'libərət] ['efərt] [ʌv; əv] ['skuːlmæstər] [ɔːr] [əd'mɪnɪstreɪtər] [kæn; kən] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði] ['mɪrəklz] [ʌv; əv]
no deliberate effort of schoolmaster or administrator can replace the miracles of
不 商榷 努力 的 校长 或者 行政人员 能 代替 这 奇迹 的
[tʃæns] [wɪtʃ] [prə'duːs] [greɪt] [men] :
chance which produce great men :
机会 哪个 生产 伟大的 男人 :

教师或管理者的任何刻意努力都无法取代造就伟人的偶然奇迹:

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['mɪstərɪz] [ʌv; əv][dʒenə'reɪ(ə)n] , [ðɪs] [moʊst] [dɪ'faɪz] [ðə; ði] [æm'bɪʃəs] ['mɑːdərn] [saɪən'tɪfɪk]
of all the mysteries of generation , this most defies the ambitious modern scientific
的 全部 这 谜团 的 一代 , 这 最多 反抗 这 雄心勃勃 现代的 科学
[ɪn'vestɪgeɪtər] .
investigator .
研究者 :

在所有关于生命起源的谜团中, 这最令雄心勃勃的现代科学研究者感到困惑。

[ɪn][ðə; ði]['sekənd] — [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['ɪdʒɪpʃnz] ([wiː; wi][ɑːr; ər][təʊld]) [ɪn'ventɪd] ['ɪŋkjubeɪtər] - [stoʊvz]
In the second — the ancient Egyptians (we are told) invented incubator - stoves
在这 第二 — 这 古老的 埃及人 (我们 是 讲述) 发明 培养箱 - 炉灶
[fɔːr; fər] ['hætʃɪŋ] [egz] ;
for hatching eggs ;
为了 孵化 鸡蛋 ;

第二点——据说古埃及人发明了孵化炉来孵化鸡蛋;

[wʌt] [wʊd] [biː; bi] [θɔːt] [ʌv; əv] ['ɪdʒɪpʃnz] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [nɪ'glekt] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [biːks] [ʌv; əv][ðə; ði]
what would be thought of Egyptians who should neglect to fill the beaks of the
什么 会 是 想法 的 埃及人 WHO 应该 忽视 到 充满 这 喙 的 这
[ˈkæləʊ] [ˈfledʒlɪŋz] ?
callow fledglings ?
卡洛 雏鸟 ?

如果埃及人不给稚嫩的雏鸟喂食, 人们会怎么看待他们?

[jet] [ðɪs] [ɪz] [prɪ'saɪsli] [wʌt] [fræns] [ɪz] ['duːɪŋ] .
Yet this is precisely what France is doing .
然而 这 是 恰恰 什么 法国 是 正在做 :

然而, 这正是法国正在做的。

[fiː; ji] [dʌz] [hɜːr; hər][ˈʌtmoʊst][tuː; tə] [prə'duːs] [ˈɑːrtɪsts][baɪ][ðə; ði][ɑːrtɪfɪ(ə)l] [hiːt] [ʌv; əv] [kəm'petətɪv]
She does her utmost to produce artists by the artificial heat of competitive
她 做 她 极致 到 生产 艺术家 经过 这 人造的 热 的 竞争的
[ɪgzæmɪ'neɪ(ə)n] ; [bʌt; bət] ,
examination ; but ,
考试 ; 但 ,

她竭尽全力通过人为制造的竞争性考试来培养艺术家; 但是,

[ðə; ði] ['skʌlptər] , ['peɪntər] , [ɪn'greɪvər] , [ɔːr] [mjuːzɪ(ə)n] [wʌns] [tɜːrnd] [aʊt] [baɪ] [ðɪs] [mə'kænɪk(ə)l] ['prɑːses]
the sculptor , painter , engraver , or musician once turned out by this mechanical process
这 雕塑家 , 画家 , 雕刻师 , 或者 音乐家 一次 转向 出去 经过 这 机械的 过程
,
:
,

曾经通过这种机械过程诞生的雕塑家、画家、雕刻家或音乐家

[ʃiː, ʃi][noʊ] [mɔːr] [ˈtrʌblz] [hɜːrˈself] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðer; ðər] [feɪt] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈdændi] [ˈkerz]
she no more troubles herself about them and their fate than the dandy cares
她 不 更多的 麻烦 她自己 关于 他们 和 他们的 命运 比 这 花花公子 关心
[fɔːr; fər][ˈjestʌˌdeɪz, ˈjestʌˌdiːz] [ˈflaʊər] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbʌtnhoʊl] .
for yesterday's flower in his buttonhole .
为了 昨天的 花 在 他的 纽扣孔 .

她对他们和他们的命运漠不关心，就像花花公子对昨天别在纽扣孔里的花朵毫不在意一样。
[ænd; ənd][soʊ][aɪ ˈtiː] [ˈhæpənz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈriːəli] [greɪt] [mæn][ɪz][ə; eɪ] [gruːz] , [ə; eɪ][ˈwɒtəu; vɑːˈtəu] , [ə; eɪ]
And so it happens that the really great man is a Greuze , a Watteau , a
和 所以 它 发生 那 这 真的 伟大的 男人 是 一个 格勒兹 , 一个 华托 , 一个
[fəˈliːsiən] [ˈdeɪvɪd] ,
Felicien David ,
费利西安 大卫 ,
于是，真正伟大的人往往是格勒兹、华托、费利西安·大卫这样的人。

[ə; eɪ] - , [ə; eɪ] [ʒəriˈkoʊ] , [ə; eɪ] [dɪˈkæmps] , [æŋ; ən] [ˈɔbʒ] , [ə; eɪ][ˈdeɪvɪd] - , [æŋ; ən]
a Pagnesi , a Gericault , a Decamps , an Auber , a David d'Angers , an
一个 - , 一个 杰里科 , 一个 撤离 , 一个 奥贝尔 , 一个 大卫 - , 一个
[ˈjʊdʒɪn] [ˌdɛləkrɪˈwaː, ˌdɛləˈkrɔɪ] ,
Eugene Delacroix ,
尤金 德拉克罗瓦 ,
帕涅西、席里柯、德坎普、奥伯、昂热大卫、德拉克洛瓦、

[ɔːr][ə; eɪ] [meɪˈsɔːniər] — [ˈɑːrtɪsts] [huː] [teɪk] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l] [hiːd] [ʌv; əv] [grænd] [ˈpriː] ,
or a Meissonier — artists who take but little heed of grande prix ,
或者 一个 梅索尼尔 — 艺术家 WHO 拿 但 小的 注意 的 格兰德 价格 ,
或者像梅索尼埃那样——这些艺术家对大奖并不怎么在意。

[ænd; ənd] [sprɪŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən] [fiːld] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈreɪz] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪnˈvɪzəb(ə)l] [sʌn] [kɔːld]
and spring up in the open field under the rays of that invisible sun called
和 春天 向上 在 这 打开 场地 在下面 这 射线 的 那 无形的 太阳 称为
[voʊˈkeɪ](ə)n] .
Vocation .
职业 .
在被称为“天职”的无形太阳的照耀下，在开阔的田野中茁壮成长。

[tuː; tə] [rɪˈzuːm] .
To resume .
到 恢复 .
继续。

[ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] [sent] [sɪlˈveɪn] [pɑːnz][tuː; tə] [room] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [mjuˈzɪ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪmˈself]
The Government sent Sylvain Pons to Rome to make a great musician of himself
这 政府 发送 西尔万 庞斯 到 罗马 到 制作 一个 伟大的 音乐家 的 他自己
;
;
;
;
政府派西尔万·庞斯去罗马，希望他能成为一名伟大的音乐家；

[ænd; ənd][ɪn] [room] [sɪlˈveɪn] [pɑːnz] [əˈkwaɪrd] [ə; eɪ] [teɪst] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ænˈtiːk] [ænd; ənd] [wɜːrks] [ʌv; əv]
and in Rome Sylvain Pons acquired a taste for the antique and works of
和 在 罗马 西尔万 庞斯 获得 一个 品尝 为了 这 古董 和 作品 的
[ɑːrt] .
art .
艺术 .
在罗马，西尔万·庞斯培养了对古董和艺术品的兴趣。

[hi:; hi] [bɪ'keɪm] [æn; ən][ˈædmərəb(ə)] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['ma:stəpi:sɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪn] [ænd; ənd][hænd]
He became an admirable judge of those masterpieces of the brain and hand
他 成为 一个 令人钦佩的 法官 的 那些 杰作 的 这 脑 和 手
[wɪtʃ] [ɑ:r; ə] [sʌmd] [ʌp] [baɪ][ðə; ði][ˈju:sf(ə)][ni'ɑ:lədʒɪzəm] " [brɪk] - [ə; eɪ] - ['bræk] ;
which are summed up by the useful neologism " bric - a - brac ;
哪个 是 总结 向上经过 这 有用 新词 " 砖块 - 一个 - 支架 ;
他成了那些用“小玩意儿”这个有用的新词概括的脑力和手力杰作的杰出评判者；

" [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][tʃaɪld] [ʌv; əv][ju:'tɜ:rpɪ:] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][pærɪs] ['sʌmwɛr] [ə'baʊt] [ðə; ði] [jɪr]
" and when the child of Euterpe returned to Paris somewhere about the year
" 和 什么时候 这 孩子 的 欧特佩 返回 到 巴黎 某处 关于 这 年
1810 ,
“大约在1810年，欧忒耳佩的孩子回到了巴黎。”

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['ræbɪd] [kə'lektər] , ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['pɪktʃərz] , [ˌstætʃu:'ets]
it was in the character of a rabid collector , loaded with pictures , statuettes
它 曾是 在 这 特点 的 一个 狂犬病 集电极 , 已加载 和 图片 , 小雕像
[freɪmz] , [wʊd] - ['kɑ:rvɪŋ] ,
, frames , wood - carving ,
 , 框架 , 木头 - 雕刻 ,
它就像一个狂热的收藏家，里面堆满了画作、小雕像、画框、木雕等等。

[aɪvərɪz] , [ɪ'næməlz] , ['pɔ:rsəlɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] .
ivories , enamels , porcelains , and the like .
象牙 , 珐琅 , 瓷器 , 和 这 喜欢 .
象牙制品、珐琅制品、瓷器等等。

[hi:; hi][hæd; həd] [sʌŋk] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pætrɪmoʊni] ,
He had sunk the greater part of his patrimony ,
他 有 沉没 这 更大的 部分 的 他的 遗产 ,
他把大部分家产都沉入了海底。

[nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði]['pɜ:tʃəsəz, 'pɜ:tʃəsɪz] [ðəm'selvz] [æz; əz][ɑ:n][ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [ʌv; əv]['trænzɪt] ;
not so much in the purchases themselves as on the expenses of transit ;
不是 所以 很多 在 这 购买 他们自己 作为 在 这 开支 的 交通 ;
与其说是购物本身花费太多，不如说是运输费用花费太多；

[ænd; ənd] ['evri] ['penɪ] [ɪn'herɪtɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [spɛnt] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs]
and every penny inherited from his mother had been spent in the course
和 每一个 一分钱 遗传 从 他的 母亲 有 到过 花费 在 这 课程
[ʌv; əv][ə; eɪ] [θri: - ['jɪrz] - ['træv(ə)]][ɪn] ['ɪtəli] ['æftər][ðə; ði] ['rezɪdəns] [ɪn] [roʊm] [keɪm] [tu:; tə][æn; ən][end]
of a three - years ' travel in Italy after the residence in Rome came to an end
的 一个 三 - 年 - 旅行 在 意大利 后 这 住宅 在 罗马 来了 到 一个 结尾
.
:
.

在罗马的住所结束后，他把从母亲那里继承来的每一分钱都花在了为期三年的意大利旅行中。

[hi:; hi][hæd; həd] [si:n] ['venɪs] , [mɪ'læn] , ['flɒrəns] , [bə'loʊnjə] , [ænd; ənd]['neɪpəlz] ['li:ʒərli] , [æz; əz]
He had seen Venice , Milan , Florence , Bologna , and Naples leisurely , as
他 有 已见 威尼斯 , 米兰 , 佛罗伦萨 , 博洛尼亚 , 和 那不勒斯 悠闲 , 作为
[hi:; hi] [wɪtʃ] [tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] ,
he wished to see them ,
他 希望 到 看 他们 ,
他悠闲地游览了威尼斯、米兰、佛罗伦萨、博洛尼亚和那不勒斯，正如他所愿。

[æz; əz][ə; eɪ] ['dri:mər] [ʌv; əv] [dri:mz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fə'lɑ:səfər] ; ['kerləs] [ʌv; əv][ðə; ði]['fju:tər] ,
as a dreamer of dreams , and a philosopher ; careless of the future ,
作为 一个 梦想家 的 梦境 , 和 一个 哲学家 ; 粗心 的 这 未来 ,
作为一个梦想家和哲学家；对未来漠不关心，

[fɔːr; fər][æn; ən][ˈɑːrtɪst] [lʊks] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈtælənt][fɔːr; fər] [səˈpɔːrt] [æz; əz][ðə; ði][ˈfiːjə][diː][ʒˈwaː] [kaʊnts]
for an artist looks to his talent for support as the fille de joie counts
为了 一个 艺术家 看起来 到 他的 天赋 为了 支持 作为 这 女儿 德 乔伊 计数
[əˈpɑːn][hɜːr; hər] [ˈbjʊːti] .
upon her beauty .
之上 她 美丽 .

艺术家依靠才华来获得支持，正如欢乐的少女依靠美貌来获得支持一样。

[ɔːl] [θruː] [ðoʊz] [ˈsplendɪd] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][ˈtræv(ə)l][pɑːnz][wʌz; wəz][æz; əz] [ˈhæpi] [æz; əz][wʌz; wəz]
All through those splendid years of travel Pons was as happy as was
全部 通过 那些 灿烂 年 的 旅行 庞斯 曾是 作为 快乐的 作为 曾是
[ˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡreɪt] [soʊl] ,
possible to a man with a great soul ,
可能的 到 一个 男人 和 一个 伟大的 灵魂 ,
在那些精彩的旅行岁月里，庞斯作为一个拥有伟大灵魂的人，感到无比快乐。

[ə; eɪ] [ˈsensətɪv] [ˈneɪtʃər] ,
a sensitive nature ,
一个 敏感的 自然 ,
敏感的性格

[ænd; ənd][ə; eɪ] [feɪs] [soʊ] [ˈʌɡli] [ðæt] [ˈeni] " [səkˈses] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fer] " ([tuː; tə][juːz][ðə; ði]
and a face so ugly that any " success with the fair " (to use the
和 一个 脸 所以 丑陋的 那 任何 " 成功 和 这 公平的 " (到 使用 这
[ˈsteriətaɪpt] [ˈfɔːrmjələ][ʌv; əv] -) [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwestʃən] ;
stereotyped formula of 1809) was out of the question ;
刻板印象 公式 的 -) 曾是 出去 的 这 问题 ;
而且长相丑陋，以至于“在博览会上取得成功”(用1809年的陈词滥调来说) 是不可能的；

[ðə; ði] [riˈælitɪz] [ʌv; əv][laɪf] [ˈɔːlweɪz] [fel] [ˈɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪˈdiːlz] [wɪtʃ] [pɑːnz] [kriˈeɪtɪd] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] ;
the realities of life always fell short of the ideals which Pons created for himself ;
这 现实 的 生活 总是 跌倒 短的 的 这 理想 哪个 庞斯 创建 为了 他自己 ;
生活的现实总是与庞斯为自己设定的理想有所差距；

[ðə; ði][wɜːrld] [wɪˈðəʊt] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] [tuːn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][soʊl] [wɪˈðɪn] ,
the world without was not in tune with the soul within ,
这 世界 没有 曾是 不是 在 调 和 这 灵魂 之内 ,
外在的世界与内在的灵魂并不相符。

[bʌt; bət][pɑːnz][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈdɪsənəns] .
but Pons had made up his mind to the dissonance .
但 庞斯 有 制成 向上 他的 头脑 到 这 不和谐 .
但庞斯已经下定决心接受这种不和谐。

[ˈdaʊtləs] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [ˈbjʊːti] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kept] [pjʊr] [ænd; ənd] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]
Doubtless the sense of beauty that he had kept pure and living in his
毫无疑问 这 感觉 的 美丽 那 他 有 保留 纯的 和 活的 在 他的
[ˈɪnməʊst][soʊl][wʌz; wəz][ðə; ði] [sprɪŋ] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈdelɪkət] ,
inmost soul was the spring from which the delicate ,
最 灵魂 曾是 这 春天 从 哪个 这 精美的 ,
毫无疑问，他内心深处始终保持着的那份纯洁而鲜活的美感，正是他那细腻情感的源泉。

[ˈɡreɪsf(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪnˈdʒɪːniəs] [ˈmjuːzɪk] [ˈfloʊd] [ænd; ənd] [wʌn] [hɪm; ɪm][ˌrepjuːteɪf(ə)n] [bɪˈtwiːn] -
graceful , and ingenious music flowed and won him reputation between 1810
优美 , 和 巧妙 音乐 流动 和 韩元 他 名声 之间 -
[ænd; ənd] - .
and 1814 .
和 - .
1810 年至 1814 年间，他创作的优美而巧妙的音乐为他赢得了声誉。

[ˈevri] [ˌrepjuˈteɪ](ə)n] [ˈfaʊndɪd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] [ɔːr][ðə; ði] [ˈfænsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaʊər] ,
Every reputation founded upon the fashion or the fancy of the hour ,
每一个 名声 创立 之上 这 时尚 或者 这 想要 的 这 小时 ,
任何建立在一时风尚或一时喜好之上的名声 ,

[ɔːr][əˈpɑːn][ðə; ði] [ɔːrt] - [lɪvd] [ˈfɑːliz] [ʌv; əv][ˈpæris] , [prəˈduːsəz, prəˈduːsɪz][ɪts][pɑːnz] .
or upon the short - lived follies of Paris , produces its Pons .
或者 之上 这 短的 - 居住地 愚行 的 巴黎 , 产 它是 庞斯 .
或者 , 在巴黎短暂的愚行中 , 诞生了它的庞斯。

[noʊ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz][soʊ][ɪnˈeksərəb(ə)] [ɪn] [ɡreɪt] [θɪŋz] ;
No place in the world is so inexorable in great things ;
不 地方 在 这 世界 是 所以 无情的 在 伟大的 事物 ;
世界上没有哪个地方在大事上像这里一样如此冷酷无情 ;

[noʊ] [ˈsɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡloʊb] [soʊ] [dɪsˈdeɪnfəli] [ɪnˈdʌldʒənt] [ɪn] [smɔːl] .
no city of the globe so disdainfully indulgent in small .
不 城市 的 这 地球 所以 轻蔑地 放纵的 在 小的 .
世界上没有哪个城市像它这样对小东西如此不屑一顾。

[pɑːnz] - [noʊts] [wɜːr; wər] [draʊnd] [bɪˈfɔːr] [lɔːŋ] [ɪn] [flʌdz] [ʌv; əv][ˈdʒɜːrmən] [ˈhɑːrməni] [ænd; ænd][ðə; ði]
Pons ' notes were drowned before long in floods of German harmony and the
庞斯 - 笔记 是 溺水 前 长的 在 洪水 的 德语 和谐 和 这
[ˈmjuːzɪk][ʌv; əv][roʊˈsiːni] ;
music of Rossini ;
音乐 的 罗西尼 ;
庞斯的音符很快就被德国和声和罗西尼的音乐所淹没 ;

[ænd; ænd] [ɪf] [ɪn] - [hiː; hi][wʌz; wəz] [noʊn] [æz; əz][æn; ən] [əˈɡriːəb(ə)l] [mjuˈzɪ](ə)n] , [ə; eɪ][kəmˈpoʊzər][ʌv; əv]
and if in 1824 he was known as an agreeable musician , a composer of
和 如果 在 - 他 曾是 已知 作为 一个 同意 音乐家 , 一个 作曲家 的
[ˈveriəs] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [ˈmelədiːz] ,
various drawing - room melodies ,
各种各样的 绘画 - 房间 旋律 ,
如果说在1824年 , 他以一位和蔼可亲的音乐家、一位创作各种客厅旋律的作曲家而闻名 ,

[dʒʌdʒ] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [ˈfeɪməs] [ɪn] 1831 !
judge if he was likely to be famous in 1831 !
法官 如果 他 曾是 可能 到 是 著名的 在 1831 !
判断他是否有可能在1831年成名 !

[ɪn] - , [ðə; ði] [jɪr] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈsɪŋɡ(ə)l][ˈdraːmə][ʌv; əv] [ðɪs] [əbˈskjʊr] [laɪf] [bɪˈɡæn] ,
In 1844 , the year in which the single drama of this obscure life began ,
在 - , 这 年 在 哪个 这 单身的 戏剧 的 这 朦胧 生活 开始 ,
1844年 , 这位默默无闻的人物一生中唯一一场戏剧性的事件就此开始。

[sɪlˈveɪn] [pɑːnz][wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ] [mɔːr] [ˈvæljuː][ðæn; ðən][æn; ən] [æntɪdɪˈluːviən] [ˈsemɪkwɛrvər] ;
Sylvain Pons was of no more value than an antediluvian semiquaver ;
西尔万 庞斯 曾是 的 不 更多的 价值 比 一个 洪水前的 十六分音符 ;
西尔万·庞斯的价值甚至不如洪水前的十六分音符 ;

[ˈdiːləːz] [ɪn][ˈmjuːzɪk][hæd; həd] [ˈnevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] , [ðoo] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stiːl]
dealers in music had never heard of his name , though he was still
经销商 在 音乐 有 绝不 听到 的 他的 姓名 , 尽管 他 曾是 仍然
[kəmˈpoʊzɪŋ] , [ɑːn] [ˈskænti] [peɪ] ,
composing , on scanty pay ,
构成 , 在 稀少 支付 ,
尽管他仍在作曲 , 收入微薄 , 但音乐经销商们从未听说过他的名字。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈɔːrkɪstrə] [ɔːr][fɔːr; fər] [ˈneɪbərɪŋ] [ˈθiətəz] .
for his own orchestra or for neighboring theatres .
为了 他的 自己的 乐队 或者 为了 邻接 剧院 .
为他自己的乐团或邻近的剧院演出。

[ænd; ənd] [jet] , [ðə; ði] ['wɜːrði] [mæn][did] ['dʒʌstɪs][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['mæstərz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [deɪ] ;
And yet , the worthy man did justice to the great masters of our day ;
和 然而 , 这 值得 男人 做过 正义 到 这 伟大的 大师 的 我们的 天 ;
然而, 这位德高望重的人对我们这个时代的伟大大师们给予了公正的评价;

[ə; eɪ] ['mæstərpi:s] ['faɪnli] ['rendəd] [brɔːt] [terz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒən] ['nevər]
a masterpiece finely rendered brought tears to his eyes ; but his religion never
一个 杰作 精细地 渲染 带来 眼泪 到 他的 眼睛 ; 但 他的 宗教 绝不
['bɔːdəd] [ɑːn]['meɪniə] ,
bordered on mania ,
带边框 在 狂热 ,
一幅精美绝伦的画作让他热泪盈眶; 但他的信仰从未接近狂热。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] ['hɑːfmənz] - ; [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [ɪn'θuːziæzəm] [tuː; tə] [hɪm'self] ;
as in the case of Hoffmann's Kreislers ; he kept his enthusiasm to himself ;
作为 在 这 案件 的 霍夫曼的 - ; 他 保留 他的 热情 到 他自己 ;
[hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] ,
his delight ,
他的 喜 ,
就像霍夫曼的克莱斯勒一样; 他把自己的热情藏在心底; 他的喜悦,

[laɪk] [ðə; ði]['pærədəɪs] [rɪ:tʃt] [baɪ]['oʊpiəm][ɔːr][hæ'fɪː,'hæfɪː] , [leɪ] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [soʊl] .
like the paradise reached by opium or hashish , lay within his own soul .
喜欢 这 天堂 达到 经过 鸦片 或者 大麻 , 躺 之内 他的 自己的 灵魂 .
就像鸦片或大麻带来的天堂一样, 就在他的灵魂深处。

[ðə; ði] [ɡɪft] [ʌv; əv][,ædmə'reɪ(ə)n] , [ʌv; əv] [,kɑːmprɪ'hen(ə)n] ,
The gift of admiration , of comprehension ,
这 礼物 的 钦佩 , 的 理解 ,
钦佩和理解馈赠

[ðə; ði]['sɪŋɡ(ə)l][,'fæk(ə)lti][baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ɔːrd(ə)nerɪ][mæn] [brɪ'kʌmz] [ðə; ði] ['brʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pouət] ,
the single faculty by which the ordinary man becomes the brother of the poet ,
这 单身的 学院 经过 哪个 这 普通的 男人 变成 这 兄弟 的 这 诗人 ,
使普通人成为诗人的唯一途径,

[ɪz] [rer] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv]['pærɪs] , [ðæt] [ɪn] ['wɪðər] [ɔːl][aɪ'diːəz] , [laɪk] ['trævəlɜːz, 'trævlɜːz] ,
is rare in the city of Paris , that inn whither all ideas , like travelers ,
是 稀有的 在 这 城市 的 巴黎 , 那 客栈 往哪里去 全部 想法 , 喜欢 旅行者 ,
在巴黎这座承载着所有想法（比如旅行者的想法）的城市里, 这样的旅馆实属罕见。

[kʌm] [tuː; tə] [steɪ] [fɔːr; fər] [ə'waɪl] ; [soʊ] [rer] [ɪz][aɪ 'tiː] , [ðæt] [pɑːnz] ['ʃɔːrli] [dɪ'zɜːrvz] ['aʊər; ɑːr]
come to stay for awhile ; so rare is it , that Pons surely deserves our
来 到 停留 为了 一会儿 ; 所以 稀有的是 它 , 那 庞斯 一定 值得 我们的
[rɪ'spektfl] [ɪ'stiːm] .
respectful esteem .
尊重 尊重 .
来这里小住一段时间; 这种情况非常罕见, 庞斯理应受到我们的尊敬和爱戴。

[hɪz; ɪz]['pɜːrsən(ə)l] ['feɪljər] [meɪ] [siːm] [ə'nɑːmələs] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['fræŋkli] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]
His personal failure may seem anomalous , but he frankly admitted that he was
他的 个人的 失败 可能 似乎 异常的 , 但 他 坦率地说 承认 那 他 曾是
[wiːk] [ɪn] ['hɑːrməni] .
weak in harmony .
虚弱的 在 和谐 .
他的个人失败或许看似反常, 但他坦率地承认自己不擅长与人协调。

[hiː; hi][hæd; həd] [nɪ'ɡlektɪd] [ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['kaʊntərpɔɪnt] ;
He had neglected the study of counterpoint ;
他 有 被忽视的 这 学习 的 对位 ;
他疏忽了对位法的学习;

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][taɪm] [wen] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [brɪˈɡʌn] [hɪz; ɪz] [ˈstʌdɪz] [əˈfreɪ][ænd; ænd][held]
there was a time when he might have begun his studies afresh and held
那里 曾是 一个 时间 什么时候 他 可能 有 开始 他的 研究 重新 和 握住
[hɪz; ɪz][oʊn] [əˈmʌŋ] [ˈmɑːdərn] [kəmˈpəʊzəz] ,
his own among modern composers ,
他的 自己的 之中 现代的 作曲家 ,

他曾经有机会重新开始学习，并在现代作曲家中占有一席之地。

[wen] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] , [nɑːt] [ˈsɜːrt(ə)nli][ə; eɪ][roʊˈsiːni] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈherəld] .
when he might have been , not certainly a Rossini , but a Herold .
什么时候 他 可能 有 到过 , 不是 当然 一个 罗西尼 , 但 一个 赫罗尔德 .

他或许能成为罗西尼，但肯定不是赫罗尔德。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈlɑːrmd] [baɪ][ðə; ði] [ˈɪntrɪkəsɪz] [ʌv; əv][ˈmɑːdərn] [ˌɔːrkɪˈstreɪŋ] ; [ænd; ænd][æt; ət]
But he was alarmed by the intricacies of modern orchestration ; and at
但 他 曾是 惊慌 经过 这 错综复杂 的 现代的 管弦乐 ; 和 在
[lenkθ; lenθ] ,
length ,
长度 ,

但他对现代管弦乐编配的复杂性感到困惑；最终，

[ɪn][ðə; ði] [ˈpleʒərz] [ʌv; əv] [kəˈlektɪŋ] , [hiː; hi] [faʊnd] [sʌt] [ˈevər] - [rɪˈnuːd] [kɑːmpenˈseɪ](ə)n][fɔːr; fər]
in the pleasures of collecting , he found such ever - renewed compensation for
在 这 快乐 的 收集 , 他 成立 这样的 曾经 - 更新 赔偿 为了
[hɪz; ɪz] [ˈfeɪljər] ,
his failure ,
他的 失败 ,

在收藏的乐趣中，他找到了对自身失败的不断补偿。

[ðæt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə] [tʃuːz] [brɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [kɜːrɪˈɑːsəti] [ænd; ænd][ðə; ði] [feɪm]
that if he had been made to choose between his curiosities and the fame
那 如果 他 有 到过 制成 到 选择 之间 他的 奇闻异事 和 这 名声
[ʌv; əv][roʊˈsiːni] — [wɪl] [aɪˈtiː][biː; bi] [biˈliːvd] ?
of Rossini — will it be believed ?
的 罗西尼 — 将要 它 是 相信 ?

如果让他在自己的好奇心和罗西尼的名声之间做出选择——人们会相信吗？

— [pɑːnz] [wʊd] [hæv; həv] [prəˈnaʊnst] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [brɪˈlʌvɪd] [kəˈlek](ə)n] .
— **Pons would have pronounced for his beloved collection .**
— 庞斯 会 有 发音 为了 他的 心爱 收藏 .

——庞斯会为他心爱的收藏品欢呼雀跃。

[pɑːnz][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv] - , [ðə; ði] [prɪnt] - [kəˈlektər] ,
Pons was of the opinion of Chenavard , the print - collector ,
庞斯 曾是 的 这 观点 的 - , 这 打印 - 集电极 ,

庞斯是版画收藏家切纳瓦尔的观点。

[huː] [leɪd][aɪˈtiː] [daʊn] [æz; əz][æn; ən][ˈæksiəm] — [ðæt] [juː; jʊ][ˈoʊnli] [ˈfəʊli] [ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði] [ˈpleʒər] [ʌv; əv]
who laid it down as an axiom — that you only fully enjoy the pleasure of
WHO 铺设 它 向下 作为 一个 公理 — 那 你 仅有的 完全 享受 这 乐趣 的
[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][jɔːr; jər] [ˈrʌɪz,dɑːl] ,
looking at your Ruysdael ,
寻找 在 你的 鲁伊斯达尔 ,

他将其奉为圭臬——只有欣赏你的鲁伊斯达尔，你才能真正享受其中的乐趣。

[ˈhɑ:bəmə] , [ˈhoʊlbain] , [ˈræfeɪəl] , [məˈrɪloʊ] , [gru:z] , [siːˈbæstjən] [del] [ˈpiːoʊmboʊ] , [dʒɔ:rˈdʒɔ:ne] ,
Hobbema , **Holbein** , **Raphael** , **Murillo** , **Greuze** , **Sebastian del Piombo** , **Giorgione** ,
霍贝玛 , 荷尔拜因 , 拉斐尔 , 穆里略 , 格勒兹 , 塞巴斯蒂安 del 皮翁博 , 乔尔乔内 ,
[ˈɔlbrɛkt] [ˈdʊrɜː] , [ɔ:r] [wʌt] [nɑ:t] ,
Albrecht Durer , **or what not** ,
阿尔布雷希特 丢勒 , 或者 什么 不是 ,
霍贝玛、霍尔拜因、拉斐尔、穆里略、格勒兹、塞巴斯蒂安·德尔·皮翁博、乔尔乔内、阿尔布雷希特·杜勒, 或者诸如此类的,

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [peɪd] [les] [ðæn; ðən][ˈsɪksɪ][fræŋks][fɔ:r; fər][jʊr; jər] [ˈpɪktʃər] .
when you have paid less than sixty francs for your picture .
什么时候 你 有 有薪酬的较少的 比 六十 法郎 为了 你的 图片 .
当你为这张照片支付的费用少于六十法郎时。
[pɑ:nz] [ˈnevər] [geɪv] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [fræŋks][fɔ:r; fər] [ˈeni] [ˈpɜ:rtʃəs] .
Pons never gave more than a hundred francs for any purchase .
庞斯 绝不 给予 更多的 比 一个 百 法郎 为了 任何 购买 .
庞斯每次购物最多只花一百法郎。

[ɪf] [hiː; hi][leɪd] [aʊt][æz; əz] [mʌt] [æz; əz] [ˈfɪftɪ] [fræŋks] ,
If he laid out as much as fifty francs ,
如果 他 铺设 出去 作为 很多 作为 五十 法郎 ,
如果他拿出五十法郎,

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkerf(ə)] [tuː; tə] [əˈʃʊr] [hɪmˈself] [bɪˈfɔ:rhænd] [ðæt] [ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][wʌz; wəz] [wɜ:rθ] [θriː]
he was careful to assure himself beforehand that the object was worth three
他 曾是 小心 到 保证 他自己 预先 那 这 目的 曾是 值得 三
[ˈθaʊz(ə)nd] .
thousand .
千 .
他事先仔细确认过, 这件物品价值三千。

[ðə; ði][moʊst] [ˈbju:tɪf(ə)] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] , [ɪf] [aɪˈtiː][kɔːst] [θriː] [ˈhʌndrəd] [fræŋks] ,
The most beautiful thing in the world , if it cost three hundred francs ,
这 最多 美丽的 事物 在 这 世界 , 如果 它 成本 三 百 法郎 ,
世界上最美好的东西, 即使它价值三百法郎。

[dɪd][nɑ:t][ɪgˈzɪst][fɔ:r; fər][pɑ:nz] .
did not exist for Pons .
做过 不是 存在 为了 庞斯 .
庞斯并不存在。

[rer] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [ˈbaːɡɪnz] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [pəˈzest] [ðə; ði] [θriː] [ˈkwɑːlɪfɪˈkeɪʃnz] [fɔ:r; fər]
Rare had been his bargains ; but he possessed the three qualifications for
稀有的 有 到过 他的 特价商品 ; 但 他 拥有 这 三 资格 为了
[səkˈses] — [ə; eɪ][stægz] [legz] ,
success — a stag's legs ,
成功 — 一个 雄鹿 腿 ,
他很少能达成交易; 但他具备成功的三个条件——雄鹿的腿,

[æn; ən][aɪdəlɜːz][ˌdɪsrɪˈɡɑ:rd][ʌv; əv] [taɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpeɪ(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒuː] .
an idler's disregard of time , and the patience of a Jew .
一个 闲散者 漠视 的 时间 , 和 这 耐心 的 一个 犹 .
游手好闲之人对时间的漠视, 以及犹太人的耐心。

[ðɪs] [ˈsɪstəm] , [ˈkæɪrɪd] [aʊt] [fɔ:r; fər] [ˈfɔ:rtɪ] [ˈjɪrz] , [ɪn] [ˈroʊm] [ɔ:r] [ˈpærɪs] [əˈlaɪk] , [hæd; həd] [bɔ:rn] [ɪts]
This system , carried out for forty years , in Rome or Paris alike , had borne its
这 系统 , 携带 出去 为了 四十 年 , 在 罗马 或者 巴黎 同样 , 有 出生 它是
[fruːts] .
fruits .
水果 .
这套制度在罗马和巴黎都实行了四十年, 并取得了成效。

[sɪns] [pɑ:nz] [rɪ'tɜ:nd] [frʌm; frəm] ['Itəli] ,
Since Pons returned from Italy ,
自从 庞斯 返回 从 意大利 ,
自从庞斯从意大利回来后 ,

[hi:; hi][hæd; həd] ['regjələrlɪ] [spent] [ə'baʊt] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][ə; eɪ] [jɪr] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]
he had regularly spent about two thousand francs a year upon a collection of
他 有 经常 花费 关于 二 千 法郎 一个 年 之上 一个 收藏 的
[ˈmɑ:stəpi:sɪz] [ʌv; əv] ['evri] [sɔ:rt][ænd; ənd] [dɪ'skrɪpʃn] ,
masterpieces of every sort and description ,
杰作 的 每一个 种类 和 描述 ,
他每年都会花费大约两千法郎来收藏各种类型的艺术杰作。

[ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] ['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ɔ:l] [aɪz] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [oʊn] ;
a collection hidden away from all eyes but his own ;
一个 收藏 隐 离开 从 全部 眼睛 但 他的 自己的 ;
一个除了他自己以外,任何人都看不到的收藏品;

[ænd; ənd] [naʊ] [hɪz; ɪz] ['kætəlbɔ:g] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ðɪ][ɪn'kredəb(ə)l] ['nʌmbər] [ʌv; əv] - .
and now his catalogue had reached the incredible number of 1907 .
和 现在 他的 目录 有 达到 这 极好的 数字 的 - .
现在他的商品目录已经达到了惊人的 1907 件。

[ˈwɑ:ndərɪŋ] [ə'baʊt] ['pærɪs] [bɪ'twi:n] - [ænd; ənd] - , [hi:; hi][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] ['meni] [ə; eɪ]
Wandering about Paris between 1811 and 1816 , he had picked up many a
漫游 关于 巴黎 之间 - 和 - , 他 有 挑选 向上 许多 一个
['treʒər] [fɔ:r; fər][ten] [fræŋks] ,
treasure for ten francs ,
宝藏 为了 十 法郎 ,
1811年至1816年间,他在巴黎四处游荡,用十法郎淘到了许多宝贝。

[wɪtʃ] [wʊd] [fetʃ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ɔ:r] [twelv] ['hʌndrəd] [tu:; tə] - [deɪ] .
which would fetch a thousand or twelve hundred to - day .
哪个 会 拿来 一个 千 或者 十二 百 到 - 天 .
如今,这东西能卖到一千到一千二百美元。

[sʌm; səm] [ˈfɔ:rtɪ] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['kænvəsɪz] [tʃeɪndʒ] [hændz] ['ænjuəli] [ɪn][ˈpærɪs] [ˈpɪktʃər] ['seɪlz] ,
Some forty - five thousand canvases change hands annually in Paris picture sales ,
一些 四十 - 五 千 画布 改变 双手 每年 在 巴黎 图片 销售量 ,
每年巴黎的画作拍卖会上,约有四万五千幅油画易手。

[ænd; ənd] [ði:z] [pɑ:nz][hæd; həd] ['sɪftɪd] [θru:] [jɪr] [baɪ] [jɪr] .
and these Pons had sifted through year by year .
和 这些 庞斯 有 筛过的 通过 年 经过 年 .
而这些庞斯人年复一年地筛选着这一切。

[pɑ:nz][hæd; həd] ['seivr] ['pɔ:rsəlɪn] , [peɪt] ['tɑ:ndr] , [bɔ:t] [ʌv; əv] [oʊvɜːgnæts] ,
Pons had Sevres porcelain , pate tendre , bought of Auvergnats ,
庞斯 有 塞夫尔 瓷 , 肉酱 温柔 , 买 的 奥弗涅人 ,
庞斯有塞夫尔瓷器, pate tentre, 从奥弗涅买来,

[ðəʊz] ['sætəl,laɪts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [blæk] [bənd] [hu:] [sækt] ['fætəʊz] [ænd; ənd] ['kærid] [ɔ:f][ðə; ðɪ] ['mɑ:vəlz]
those satellites of the Black Band who sacked chateaux and carried off the marvels
那些 卫星 的 这 黑色的 乐队 WHO 被解雇 城堡 和 携带 离开 这 奇迹
[ʌv; əv] [ˈpɑ:mpədɔ:r] [fræns] [ɪn][ðər; ðər] [ˈtʌmbrəl] [kɑ:rts] ;
of Pompadour France in their tumbril carts ;
的 蓬巴杜 法国 在 他们的 粪车 购物车 ;
那些黑帮的爪牙,洗劫城堡,用囚车掠走蓬帕杜时代的法国瑰宝;

[hi:; hi][hæd; həd] , [ɪn][fækt] , [kə'lektɪd] [ðə; ði] ['drɪftɪd] [rek] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'ti:nθ] [ænd; ənd]
he had , in fact , collected the drifted wreck of the seventeenth and
他 有 , 在 事实 , 集 这 漂移 破坏 的 这 第十七 和
[eɪ'ti:nθ] [ˌsentʃəɪz] ;
eighteenth centuries ;
第十八 几个世纪 ;

事实上，他收集了十七、十八世纪漂流而来的残骸；

[hi:; hi] ['rekəɡnaɪzd] [ðə; ði]['dʒi:niəs][ʌv; əv][ðə; ði] [frent] [sku:l] ,
he recognized the genius of the French school ,
他 认可 这 天才 的 这 法语 学校 ,
[ˌfræntʃ] [ˌsku:l] ;
他认可了法国画派的卓越之处。

[ænd; ənd] [di'sə:nd] [ðə; ði]['merɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ænd; ənd] [ˈlævəli] - [pu:ˌsɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði]
and discerned the merit of the Lepautres and Lavallee - Poussins and the
和 辨别 这 优点 的 这 - 和 拉瓦列 - 普桑 和 这
[rest][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [əb'skjʊr] [kri:'eɪtɜ:z] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌʒɑ:nrə] [ˈlu:ɪs] [kwɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌʒɑ:nrə]
rest of the great obscure creators of the Genre Louis Quinze and the Genre
休息 的 这 伟大的 朦胧 创造者 的 这 类型 路易斯 五味子 和 这 类型
[ˈlu:ɪs] [si:z] .
Louis Seize .
路易斯 抢占 .

并发现了勒波特尔、拉瓦莱-普桑以及其他伟大的、默默无闻的路易十五和路易十六流派创作者的价值。

[ˈaʊər; ɑ:r][ˈmɑ:dərn][ˈkra:ftsmən] [naʊ] [drɔ:] [wɪ'dəʊt] [ək'na:ɪdʒmənt] [frʌm; frəm][ðəm; ðəm] ,
Our modern craftsmen now draw without acknowledgment from them ,
我们的 现代的 工匠 现在 画 没有 致谢 从 他们 ,
[ˈaʊər] [ˈmɑ:dərn] [ˈkra:ftsmən] [naʊ] [drɔ:] [wɪ'dəʊt] [ək'na:ɪdʒmənt] [frʌm; frəm][ðəm; ðəm] ;
我们的现代工匠现在未经许可就借鉴他们的作品，

[pɔ:r] [ɪn'ses(ə)ntli] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈtreʒərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪnət]['di'i'es] [ˈestæmps] , [ˈbɔ:roʊ] [ə'drɔɪtli] ,
pore incessantly over the treasures of the Cabinet des Estampes , borrow adroitly ,
孔隙 不已 超过 这 宝藏 的 这 内阁 德斯 邮票 , 借 巧妙地 ,
[pɔ:r] [ɪn'ses(ə)ntli] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈtreʒərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪnət]['di'i'es] [ˈestæmps] , [ˈbɔ:roʊ] [ə'drɔɪtli] ;
孜孜不倦地研读版画收藏馆的珍宝，巧妙地借用，

[ænd; ənd] [ɡɪv] [aʊt][ðər; ðər] [pæ'sti:fɪz] [fɔ:r; fər] [nu:] [ɪn'venʃənz] .
and give out their pastiches for new inventions .
和 给 出去 他们的 模仿作品 为了 新的 发明 .
[ænd; ənd] [ɡɪv] [aʊt][ðər; ðər] [pæ'sti:fɪz] [fɔ:r; fər] [nu:] [ɪn'venʃənz] ;
并把他们的仿制品当作新发明来发表。

[pɑ:nz][hæd; həd] [əb'teɪnd] [ˈmeni] [ə; eɪ] [pi:s] [baɪ] [ɪks'tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd] [ðər'ɪn] [laɪz][ðə; ði] [ɪn'efəb(ə)]
Pons had obtained many a piece by exchange , and therein lies the ineffable
庞斯 有 获得 许多 一个 片 经过 交换 , 和 其中 谎言 这 难以言喻的
[dʒɔɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'lektər] .
joy of the collector .
喜悦 的 这 集电极 .
[pɑ:nz][hæd; həd] [əb'teɪnd] [ˈmeni] [ə; eɪ] [pi:s] [baɪ] [ɪks'tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd] [ðər'ɪn] [laɪz][ðə; ði] [ɪn'efəb(ə)]
庞斯通过交换获得了许多藏品，而这正是收藏家难以言喻的快乐所在。

[ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] [ˈbaɪɪŋ] [brɪk] - [ə; eɪ] - ['bræk][ɪz][ə; eɪ] [ˈsekənderi] [dɪ'laɪt] ;
The joy of buying bric - a - brac is a secondary delight ;
这 喜悦 的 购买 砖块 - 一个 - 支架 是 一个 次要 喜 ;
[ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] [ˈbaɪɪŋ] [brɪk] - [ə; eɪ] - ['bræk][ɪz][ə; eɪ] [ˈsekənderi] [dɪ'laɪt] ;
购买小摆设的乐趣是一种次要的享受；

[ɪn][ðə; ði] [ɡɪv] - [ænd; ənd] - [teɪk] [ʌv; əv][ˈbɑ:rtər][laɪz][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][dʒɔɪz] .
in the give - and - take of barter lies the joy of joys .
在 这 给 - 和 - 拿 的 物物交换 谎言 这 喜悦 的 喜悦 .
[ɪn][ðə; ði] [ɡɪv] - [ænd; ənd] - [teɪk] [ʌv; əv][ˈbɑ:rtər][laɪz][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][dʒɔɪz] .
物物交换的乐趣中蕴藏着最大的快乐。

[pɑ:nz][hæd; həd] [br'gʌn] [baɪ] [kə'lektɪŋ] [snʌf] - [bɑ:ksɪz][ænd; ənd] ['miniətʃəz] ; [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz]
Pons had begun by collecting snuff - boxes and miniatures ; his name was
庞斯 有 开始 经过 收集 鼻烟 - 盒子 和 微缩模型 ; 他的 姓名 曾是
[ʌn'noʊn] [ɪn][brɪk] - [ə; eɪ] - ,
unknown in bric - a - bracology ,
未知 在 砖块 - 一个 - ,

庞斯最初收集鼻烟盒和微型摆件；在旧货收藏界，他的名字无人知晓。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] ['seldəm] [[ʊd] [hɪm'self] [ɪn]['seɪlʒru:m'seɪlʒrəm][ɔ:r][ɪn][ðə; ði] [[ɑ:ps] [ʌv; əv] [wel] - [noʊn]
for he seldom showed himself in salesrooms or in the shops of well - known
为了 他 很少 显示 他自己 在 销售厅 或者 在 这 商店 的 出色地 - 已知
[ˈdi:lɜːz] ;
dealers ;
经销商 ;

因为他很少出现在销售厅或知名经销商的店铺里；

[pɑ:nz][wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'wer] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['treʒərz] [hæd; həd] ['eni] [kə'mɜ:ɾ(ə)l] ['vælju:z] .
Pons was not aware that his treasures had any commercial value .
庞斯 曾是 不是 意识到的 那 他的 宝藏 有 任何 商业的 价值 .

庞斯并不知道他的这些珍宝具有任何商业价值。

[ðə; ði] [leɪt] [lə'mentɪd] - [traɪd] [hɪz; ɪz] [best] [tu:; tə] [geɪn][pɑ:nz] - ['kɑ:nfɪdəns] ,
The late lamented Dusommerard tried his best to gain Pons ' confidence ,
这 晚的 哀叹 - 尝试 他的 最好的 到 获得 庞斯 - 信心 ,

已故的杜索默拉尔曾竭尽全力去赢得庞斯的信任。

[bʌt; bət][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv][brɪk] - [ə; eɪ] - ['bræk][daɪd] [brɪ'fɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd][geɪn][æn; ən] ['entrəns] [tu:; tə]
but the prince of bric - a - brac died before he could gain an entrance to
但 这 王子 的 砖块 - 一个 - 支架 死亡 前 他 可以 获得 一个 入口 到

[ðə; ði][pɑ:nz] [mju'zi:əm] ,
the Pons museum ,
这 庞斯 博物馆 ,

但这位收藏家王子在进入庞斯博物馆之前就去世了。

[ðə; ði][wʌn] ['praɪvət] [kə'lekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [kəm'per] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['feɪməs] [soʊ'veɪʒɔ] [mju'zi:əm] .
the one private collection which could compare with the famous Sauvageot museum .
这 一 私人的 收藏 哪个 可以 比较 和 这 著名的 索瓦热奥 博物馆 .

唯一能与著名的索瓦热奥博物馆相媲美的私人收藏。

[pɑ:nz][ænd; ənd][em] . [soʊ'veɪʒɔ] [ɪn'di:d] [rɪ'zembld] [i:tʃ] ['ʌðər] [ɪn] [mɔ:r] [weɪz] [ðæn; ðən][wʌn] .
Pons and M . Sauvageot indeed resembled each other in more ways than one .
庞斯 和 M . 索瓦热奥 的确 类似 每个 其他 在 更多的 方式 比 一 .

Pons 和 M. Sauvageot 的确在很多方面都很相似。

[em] . [soʊ'veɪʒɔ] , [laɪk] [pɑ:nz] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][mju'zɪ(ə)n] ; [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈlaɪkwəɪz] [ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli]
M . Sauvageot , like Pons , was a musician ; he was likewise a comparatively
M . 索瓦热奥 , 喜欢 庞斯 , 曾是 一个 音乐家 ; 他 曾是 同样地 一个 比较
[pʊr] [mæn] ,
poor man ,
贫穷的 男人 ,

索瓦热奥先生和庞斯一样，也是一位音乐家；他同样是一位相对贫穷的人。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [kə'lektɪd] [hɪz; ɪz][brɪk] - [ə; eɪ] - ['bræk][ɪn] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [wei] , [wɪð; wɪθ]
and he had collected his bric - a - brac in much the same way , with
和 他 有 集 他的 砖块 - 一个 - 支架 在 很多 这 相同的 方式 , 和

[ðə; ði] [seɪm] [ʌv] [ʌv; əv][ɑ:rt] ,
the same love of art ,
这 相同的 爱 的 艺术 ,

他收集小摆设的方式也大致相同，同样是出于对艺术的热爱。

[soʊ][ðə; ði][ˈɑːbdʒekt] [ðæt] [hiː; hi] [held] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][wɪð; wɪθ] [sʌt] ['fɑːðərli] [ker] [kʊd; kəd][ˈoʊnli][biː; bi]
So the object that he held in his hand with such fatherly care could only be
所以 这 目的 那 他 握住 在 他的 手 和 这样的 父爱 关心 可以 仅有的 是
[ə; eɪ] " [faɪnd] ,
a " find ,
一个 " 寻找 ;

所以，他如此慈父般小心翼翼地捧在手的那件东西，只能是一件“发现物”。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

穷亲戚(Poor Relations)

第30/49页

" ['kærid] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ə'fekʃ(ə)n] ['æmə,tʃɜ:z, 'æmə,tʃɜ:z] [ə'loʊn] [noʊ] !
" carried off with what affection amateurs alone know! !
" 携带 离开 和 什么 感情 业余爱好者 独自的 知道 !

“沉浸在只有业余爱好者才知道的那种爱意中!”

[ˈæftər] [ðə; ði] [fɜ:rst] [ˈaʊt,laɪnz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌbaɪə'græfɪkl] [sketʃ] , ['evri] [wʌn] [wɪl] [kraɪ] [æt; ət] [wʌnz] , " After the first outlines of this biographical sketch, every one will cry at once, " 后 这 第一的 概述 的 这 传记 草图 , 每一个 一 将要 哭 在 一次 , " [waɪ] !
Why! !
为什么 !

在这篇传记草稿的最初轮廓之后，每个人都会立刻惊呼：“为什么!”

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [ˈhæpi:əst] [mæn] [ɑ:n] [ɜ:rθ] , [ɪn] [spart] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈʌɡlɪnəs] !
this is the happiest man on earth, in spite of his ugliness! !
这 是 这 最快乐 男人 在 地球 , 在 尽管如此 的 他的 丑陋 !

尽管长相丑陋，但他却是世界上最幸福的人!

" [ænd; ænd] , [ɪn] [tru:θ] , [noʊ] [splɪ:n] , [noʊ] [ˈdʌlnəs] [kæn; kən] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] ['kaʊntər] - ['ɪrɪtənt] [sə'pleɪd]
" And, in truth, no spleen, no dullness can resist the counter-irritant supplied 和 , 在 真相 , 不 脾 , 不 乏味 能 抵抗 这 柜台 - 刺激物 供应
[baɪ] [ə; eɪ] " [kreɪz] ,
by a "craze, 经过 一个 " 狂热 ,

“事实上，没有任何怨恨或迟钝能够抵挡住狂热所带来的反刺激。”

" [ðə; ði] [ɪntə'lektʃuəl] ['mɑ:ksə] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hɑ:bi] .
" the intellectual moxa of a hobby. 这 知识分子 艾草 的 一个 爱好 .

爱好的智慧火花。

[ju:; jʊ] [hu:] [kæn; kən] [noʊ] [lɔ:ŋɡər] [drɪŋk] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [kʌp] [ʌv; əv] ['pleɪər] ,
You who can no longer drink of "the cup of pleasure, 你 WHO 能 不 更长 喝 的 " 这 杯子 的 乐趣 ,
你再也不能饮“快乐的杯”了，

" [æz; ɛz] [aɪ 'ti:] [hæz; həz] [bɪn] [kɔ:ld] [θru:] [ɔ:l] ['eɪdʒɪz] , [traɪ] [tu:; tə] [kə'lekt] ['sʌmθɪŋ] ,
" as it has been called through all ages, try to collect something, 作为 它 有 到过 称为 通过 全部 年龄 , 尝试 到 收集 某物 ,

正如它自古以来所称呼的那样，试着收集一些东西。

[noʊ] ['mætər] [wʌt] (['pi:p(ə)l] [hæv; həv] [bɪn] [noʊn] [tu:; tə] [kə'lekt] ['plækɑ:dz]) ,
no matter what (people have been known to collect placards) , 不 事情 什么 (人们 有 到过 已知 到 收集 标语牌) ,

无论如何（人们一直以来都有收集标语牌的行为），

[soʊ] [ʃæl; ʃəl] [ju:; jʊ] [rɪ'si:v] [ðə; ði] [smɔ:l] [tʃeɪndʒ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ɡoʊld] ['ɪŋɡət] [ʌv; əv] ['hæpɪnəs] .
so shall you receive the small change for the gold ingot of happiness. 所以 将 你 收到 这 小的 改变 为了 这 金子 锭 的 幸福 .

所以，你将得到幸福金锭的零钱。

[hæv; həv] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] ['hɑ:bi] ?
Have you a hobby? 有 你 一个 爱好 ?

你有什么爱好吗?

[juː; jʊ][hæv; həv] [træns'fə:d] ['pleɪə] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪn] [ʌv; əv][aɪ'di:əz] .

You have transferred pleasure to the plane of ideas .
你 有 转移 乐趣 到 这 飞机 的 想法 .

你已经将快乐转移到了思想的层面。

[ænd; ənd] [jet] , [juː; jʊ] [ni:d] [nɑ:t] ['envi] [ðə; ði] ['wɜ:rði] [pɑ:nz] ; [sʌtʃ] ['envi] , [laɪk] [ɔ:l] ['kɪndrəd]

And yet , you need not envy the worthy Pons ; such envy , like all kindred

和 然而 , 你 需要 不是 嫉妒 这 值得 庞斯 ; 这样的 嫉妒 , 喜欢 全部 亲属

[ˈsentɪmənts] ,
sentiments ,

情感 ,

然而, 你无需羡慕值得尊敬的庞斯; 这种羡慕, 就像所有类似的感情一样,

[wʊd] [biː; bi] ['faʊndɪd] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [ˌmɪsəprɪ'hən(ə)n] .

would be founded upon a misapprehension .

会 是 创立 之上 一个 误解 .

这将是建立在误解之上的。

[wið; wiθ][ə; eɪ] ['neɪtʃər] [soʊ] ['sensətɪv] ,

With a nature so sensitive ,

和 一个 自然 所以 敏感的 ,

天性如此敏感,

[wið; wiθ][ə; eɪ] [soʊ] [ðæt] [lɪvd] [baɪ] ['taɪərələs] [ædmə'reɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ə'tʃi:vmənts] [ʌv; əv]

with a soul that lived by tireless admiration of the magnificent achievements of

和 一个 灵魂 那 居住地 经过 不知疲倦 钦佩 的 这 壮丽 成就 的

[ɑ:rt] ,
art ,

艺术 ,

他拥有一颗对艺术的伟大成就充满不懈敬仰的心,

[ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] ['raɪv(ə)lrɪ] [brɪ'twi:n] ['hju:mən] [tʊɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv] ['neɪtʃər] — [pɑ:nz][wʌz; wəz]

of the high rivalry between human toil and the work of Nature — Pons was

的 这 高的 对抗 之间 人类 辛劳 和 这 工作 的 自然 — 庞斯 曾是

[ə; eɪ] [sleɪv] [tuː; tə] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] ['dedli] [sɪnz][wið; wiθ] [wɪtʃ] [gɑ:d] ['ʃɔrli] [wɪl] [di:l]

a slave to that one of the Seven Deadly Sins with which God surely will deal

一个 奴隶 到 那 一 的 这 七 致命 罪孽 和 哪个 上帝 一定 将要 交易

[li:st] ['hɑ:rdli] ;
least hardly ;

至少 几乎 ;

人类的辛劳与大自然的创造之间存在着巨大的竞争——庞斯沦为了七宗罪之一的奴隶, 而上帝对这七宗罪的惩罚肯定是最轻的。

[pɑ:nz][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['glʌtn] .

Pons was a glutton .

庞斯 曾是 一个 馋嘴 .

庞斯是个贪吃鬼。

[ə; eɪ] ['nærəʊ] ['ɪnkʌm] , [kəm'baɪnd] [wið; wiθ][ə; eɪ] ['pæ(ə)n] [fɔ:r; fər][brɪk] - [ə; eɪ] - ['bræk] ,

A narrow income , combined with a passion for bric - a - brac ,

一个 狭窄的 收入 , 合并 和 一个 热情 为了 砖块 - 一个 - 支架 ,

收入微薄, 却又酷爱收集小摆设,

[kən'demd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ]['redʒɪmən][soʊ] [əb'hɔ:rənt] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'skrɪmɪneɪtɪŋ] ['pælət] , [ðæt] ,

condemned him to a regimen so abhorrent to a discriminating palate , that ,

谴责 他 到 一个 方案 所以 令人憎恶的 到 一个 歧视性的 味蕾 , 那 ,

['bætʃələ] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ,

bachelor as he was ,

学士 作为 他 曾是 ,

这使他遭受了一种连有品位的人都难以忍受的折磨, 以至于, 尽管他是个单身汉,

[hiː; hi][hæd; həd][kʌt][ðə; ði][nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɑːbləm][baɪ][ˈdaɪnɪŋ][aʊt][ˈevri][deɪ] .
he had cut the knot of the problem by dining out every day .
他 有 切 这 结 的 这 问题 经过 用餐 出去 每一个 天 。

他通过每天外出就餐解决了这个问题。

[naʊ][ɪn][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈempaɪər][səˈlebrətɪz][wɜːr; wər][mɔːr][sɔːt][ˈæftər][ðæn; ðən][æt; ət]
Now, in the time of the Empire, celebrities were more sought after than at
现在 ， 在 这 时间 的 这 帝国 ， 名人 是 更多的 寻求 后 比 在
[ˈprez(ə)nt] ,
present ,
展示 。

在帝国时代，名人比现在更受追捧。

[pərˈhæps][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ][fjuː][ʌv; əv][ðem; ðəm][pərˈhæps][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðeɪ][meɪd]
perhaps because there were so few of them, perhaps because they made
也许 因为 那里 是 所以 很少 的 他们 ， 也许 因为 他们 制成
[ˈlɪt(ə)l][ɔːr][noʊ][pəˈlɪtɪk(ə)l][prɪˈtenʃ(ə)n] .
little or no political pretension .
小的 或者 不 政治的 预张 。

或许是因为他们人数很少，或许是因为他们几乎没有政治野心。

[ɪn][ðoʊz][deɪz][bɪˈsaɪdɪz][juː; jʊ][kɒd; kəd][set][ʌp][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈpoʊət][ə; eɪ][mjuˈzɪʃ(ə)n][ɔːr][ə; eɪ]
In those days, besides, you could set up for a poet, a musician, or a
在 那些 天 ， 除了 ， 你 可以 放 向上 为了 一个 诗人 ， 一个 音乐家 ， 或者 一个
[ˈpeɪntər] ,
painter ,
画家 。

此外，在那个年代，你还可以为诗人、音乐家或画家提供演出场地。

[wɪð; wɪθ][soʊ][ˈlɪt(ə)l][ɪkˈspens] .
with so little expense .
和 所以 小的 费用 。

花费如此少。

[paːnz][ˈbiːɪŋ][rɪˈgɑːrdɪd][æz; əz][ðə; ði][ˈprɑːbəb(ə)l][ˈraɪv(ə)l][ʌv; əv][ˈnɪkɔˌloʊ][peɪər][ænd; ənd][ˈbɜːtən] ,
Pons, being regarded as the probable rival of Nicolo, Paer, and Berton,
庞斯 ， 存在 认为 作为 这 可能 竞争对手 的 尼科洛 ， 纸张 ， 和 伯顿 ，
Pons was regarded as the probable rival of Nicolo, Paer, and Berton .
庞斯被认为是尼科洛、帕尔和伯顿的潜在竞争对手，

[juːst][tuː; tə][rɪˈsiːv][soʊ][ˈmeni][ɪnviˈteɪʃənz][ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz][fɔːrst][tuː; tə][kiːp][ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv]
used to receive so many invitations, that he was forced to keep a list of
用过的 到 收到 所以 许多 邀请函 ， 那 他 曾是 强制 到 保持 一个 列表 的
[enˈɡeɪdʒmənts] ,
engagements ,
订婚 。

他以前经常收到很多邀请，以至于不得不列一张日程表。

[mʌt][æz; əz][ˈbærɪstərz][noʊt][daʊn][ðə; ði][ˈkeɪsɪz][fɔːr; fər][wɪt][ðeɪ][ɑːr; ər][rɪˈteɪnd] .
much as barristers note down the cases for which they are retained .
很多 作为 大律师 笔记 向下 这 案例 为了 哪个 他们 是 保留 。

就像律师会记下他们受聘处理的案件一样。

[ænd; ənd][paːnz][bɪˈheɪvd][laɪk][æn; ən][ˈɑːrtɪst] .
And Pons behaved like an artist .
和 庞斯 表现 喜欢 一个 艺术家 。

庞斯的行为举止就像一位艺术家。

[hi:; hi] [prɪ'zentɪd] [hɪz; ɪz] [wɪð; wɪθ] ['kɑ:pɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɒŋz] , [hi:; hi] " [ə'blaɪdʒd] " [æt; ət]
He presented his amphitryons with copies of his songs , he " obliged " at
他 呈现 他的 两栖龙 和 副本 的 他的 歌曲 , 他 " 有义务 " 在
[ðə; ði][, ʃpænəu'fɔ:ti] ,
the pianoforte ,
这 钢琴 ,
他把自己的歌曲副本送给了他的双耳人偶们，他在钢琴旁“欣然应允”。

[hi:; hi] [brɔ:t] [ðem; ðəm][ˈɔ:rdərz][fɔ:r; fər][bɑ:ksɪz][æt; ət][ðə; ði] [feɪ'doʊ] , [hɪz; ɪz] [oʊn] ['θi:ətər] , [hi:; hi]
he brought them orders for boxes at the Feydeau , his own theatre , he
他 带来 他们 订单 为了 盒子 在 这 费多 , 他的 自己的 剧院 , 他
[ˈɔ:rgənəɪzd] ['kɑ:nsərts] ,
organized concerts ,
组织 音乐会 ,
他为他们带来了费多剧院（他自己的剧院）的包厢订单，他还组织音乐会。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'blaɪ] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['fɪdl] [hɪm'self] ['sʌmtaɪmz] [ɪn][ə; eɪ] [-] [haʊs] ,
he was not above taking the fiddle himself sometimes in a relation's house ,
他 曾是 不是 多于 采取 这 小提琴 他自己 有时 在 一个 关系 房子 ,
他有时也会在亲戚家亲自拉小提琴。

[ænd; ənd] ['getɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)lɪ][ɪm'prɑ:mptu:] [dæns] .
and getting up a little impromptu dance .
和 获得 向上 一个 小的 即兴 舞蹈 .
然后起身即兴跳了一小段舞。

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ,
In those days ,
在 那些 天 ,
当年，

[ɔ:l][ðə; ði] ['hænsəm] [men][ɪn] [fræns] [wɜ:r; wər] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['wɔrz] [eks'tʃeɪndʒɪŋ][ˈserbər] - [kʌts]
all the handsome men in France were away at the wars exchanging sabre - cuts
全部 这 英俊的 男人 在 法国 是 离开 在 这 战争 交换 军刀 - 削减
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hænsəm] [men][ʌv; əv][ðə; ði][ˌkouə'lɪ(ə)n] .
with the handsome men of the Coalition .
和 这 英俊的 男人 的 这 联盟 .
法国所有英俊的男人都去打仗了，和联军的英俊男人刀剑相向。

[pɑ:nz][wʌz; wəz] [sed] [tu:; tə][bi:; bi] , [nɑ:t] ['ʌɡli] , [bʌt; bət] " [prɪ'kju:liər] - ['lʊkɪŋ] ,
Pons was said to be , not ugly , but " peculiar - looking ,
庞斯 曾是 说 到 是 , 不是 丑陋的 , 但 " 奇特 - 寻找 ,
据说庞斯并不丑，但“长相奇特”。

" ['æftər][ðə; ði][grænd] [ru:l] [leɪd] [daʊn] [baɪ] [moʊl'jeɪr] [ɪn] - ['feɪməs] ['kʌpləts] ;
" after the grand rule laid down by Moliere in Eliante's famous couplets ;
" 后 这 盛大 规则 铺设 向下 经过 莫里哀 在 - 著名的 对句 ;
“遵循莫里哀在埃利安特的著名对句中确立的伟大规则；

[bʌt; bət] [ɪf] [hi:; hi] ['sʌmtaɪmz] [hɜ:rd] [hɪm'self] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz][ə; eɪ] " ['tʃɑ:rmɪŋ] [mæn] " (['æftər][hi:; hi]
but if he sometimes heard himself described as a " charming man " (after he
但 如果 他 有时 听到 他自己 描述 作为 一个 " 迷人 男人 " (后 他
[hæd; həd] [dʌn] [sʌm; səm] [fer] ['leɪdɪ][ə; eɪ] ['sɜ:rvis]) ,
had done some fair lady a service) ,
有 完毕 一些 公平的 女士 一个 服务) ,
但如果他有时听到别人形容他是一个“迷人的男人”(在他帮助了某个美丽的女士之后)，

[hɪz; ɪz] [ɡʊd] ['fɔ:rtʃən] [went] [noʊ] ['fɜ:rðər] [ðæn; ðən][wɜ:rdz] .
his good fortune went no further than words .
他的 好的 财富 去 不 更远 比 字 .
他的好运仅限于言语而已。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈjɪrz] - [ænd; ənd] - [ðæt] [pɑːnz] [kənˈtræktɪd] [ðə; ði] [ʌnˈlʌki] [ˈhæbɪt]
It was between the years 1810 and 1816 that Pons contracted the unlucky habit
它 曾是 之间 这 年 - 和 - 那 庞斯 合同 这 倒霉 习惯
[ʌv; əv][ˈdaɪnɪŋ] [aʊt] ;
of dining out ;
的 用餐 出去 ;

1810 年至 1816 年间，庞斯染上了外出就餐的坏习惯；

[hiː; hi] [gruː] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz][həʊsts] [ˈteɪkɪŋ] [peɪnz][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈdɪnər] ,
he grew accustomed to see his hosts taking pains over the dinner ,
他 生长 习惯 到 看 他的 主持人 采取 疼痛 超过 这 晚餐 ,
他渐渐习惯了看到主人为晚餐精心准备。

[prəʊˈkjʊərɪŋ][ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd] [best] [ʌv; əv] [ˈevrɪθɪŋ] , [ˈbrɪŋɪŋ] [aʊt][ðer; ðər] [tʃɔɪsəst] [ˈvɪntɪdʒz] ,
procuring the first and best of everything , bringing out their choicest vintages ,
采购 这 第一的 和 最好的 的 一切 , 带来 出去 他们的 精选 年份 ,
[ˈsiːɪŋ] [ˈkerfəli] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈzɜːrt] ,
seeing carefully to the dessert ,
看到 小心 到 这 甜点 ,
采购最新鲜、最好的食材，拿出他们精选的年份佳酿，精心准备甜点，

[ðə; ði] [ˈkɔːfi] , [ðə; ði] [lɪˈkɜːz] , [ˈɡɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðer; ðər] [best] , [ɪn] [ʃɔːrt] ; [ðə; ði] [best] ,
the coffee , the liqueurs , giving him of their best , in short ; the best ,
这 咖啡 , 这 利口酒 , 给予 他 的 他们的 最好的 , 在 短的 ; 这 最好的 ,
[mɔːrˈoʊvər] ,
moreover ;
而且 ,
咖啡、利口酒，总之，都给了他最好的；而且，是最好的。

[ʌv; əv] [ðoʊz] [taɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈempaɪər] [wen] [ˈpærɪs][wʌz; wəz] [ˈɡlʌtɪd] [wɪð; wɪθ] [kɪŋz] [ænd; ənd]
of those times of the Empire when Paris was glutted with kings and
的 那些 时代 的 这 帝国 什么时候 巴黎 曾是 饱食 和 国王 和
[kwiːnz] [ænd; ənd] [ˈprɪnsəz] ,
queens and princes ,
女王们 和 王子们 ,
在帝国鼎盛时期，巴黎到处都是国王、王后和王子。

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [haʊs] [ˈemjuleɪtɪd] [ˈrɔɪəl] [ˈsplendər] .
and many a private house emulated royal splendours .
和 许多 一个 私人的 房子 模拟 皇家 辉煌 .
许多私人住宅都模仿了皇家豪宅的奢华风格。

[ˈpiːp(ə)l] [juːst] [tuː; tə] [pleɪ] [æt; ət] [ˈrɔɪəlti] [ðen] [æz; əz] [ðeɪ] [pleɪ] [ˈnaʊədeɪz] [æt; ət] [ˈpɑːrləmənt] ,
People used to play at Royalty then as they play nowadays at parliament ,
人们 用过的 到 玩 在 皇室 然后 作为 他们 玩 如今 在 议会 ,
人们过去常常戏弄皇室成员，就像现在戏弄议会成员一样。

[kriˈeɪtɪŋ] [ə; eɪ] [hoʊl] [hoʊst][ʌv; əv] [səˈsaɪətɪz] [wɪð; wɪθ] [pɹeːzɪdənts] , [vaɪs] - [pɹeːzɪdənts] , [ˈsekrətərɪz]
creating a whole host of societies with presidents , vice - presidents , secretaries
创建 一个 所有的 主持人 的 社会 和 总统们 , 副 - 总统们 , 秘书
[ænd; ənd] [wʌt] [nɔːt] — [ægrɪˈkʌltʃərəl] [səˈsaɪətɪz] , [ɪnˈdʌstriəl] [səˈsaɪətɪz] ,
and what not — agricultural societies , industrial societies ,
和 什么 不是 — 农业 社会 , 工业的 社会 ,
创建各种各样的社团，设立主席、副主席、秘书等等——农业社团、工业社团等等。

[səˈsaɪətɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði][prəˈmoʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈserɪˌkʌltʃər] , [ˈvɪtɪkʌltʃərˌvaɪtɪkʌltʃər] , [ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv][ˈflæks] ,
societies for the promotion of sericulture , viticulture , the growth of flax ,
社会 为了 这 晋升 的 蚕业 , 葡萄栽培 , 这 生长 的 亚麻 ,
[ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] .
and so forth .
和 所以 前进 .
促进蚕桑业、葡萄栽培、亚麻种植等的社团。

[sʌm; səm][hæv; həv][ˈi:v(ə)n] [gɒ:n] [soʊ][fɑ:r][æz; əz][tu:; tə][lʊk] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ˈsoʊ(ə)l][ˈi:vəlz][ɪn]
Some have even gone so far as to look about them for social evils in
一些 有 甚至 已消失 所以 远的 作为 到 看 关于 他们 为了 社会的 罪恶 在
[ˈɔ:rdər][tu:; tə][stɑ:rt][ə; eɪ][səˈsaɪəti][tu:; tə] [kʲʊr] [ðem; ðəm] .
order to start a society to cure them .
命令 到 开始 一个 社会 到 治愈 他们 .
有些人甚至四处寻找社会弊病，以便建立一个社会来根除这些弊病。

[bʌt; bət][tu:; tə] [rɪˈtʃ:rn] [tu:; tə][pɑ:nz] .
But to return to Pons .
但 到 返回 到 庞斯 .
但回到庞斯。

[ə; eɪ] [ˈstʌmək] [ðʌs] [ˈedzukeɪtɪd][ɪz] [ʃʊr] [tu:; tə][rɪˈækt][əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈoʊnəz] [ˈmɔ:rəl][ˈfaɪbər] ;
A stomach thus educated is sure to react upon the owner's moral fibre ;
一个 胃 因此 受过教育 是 当然 到 反应 之上 这 所有者的 道德 纤维 ;
经过如此训练的胃一定会对主人的道德品质做出反应；

[ðə; ði] [dɪˈmɔ:rələˈzeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][məən] [ˈverɪz] [dəˈrektli; daɪˈrektli][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈprɑ:gres] [ɪn] [ˈkʌlɪnerɪ]
the demoralization of the man varies directly with his progress in culinary
这 士气低落 的 这 男人 变化 直接地 和 他的 进步 在 烹饪
[ˈseɪpiəns] .
sapience .
智慧 .
男人的意志消沉程度与其烹饪技艺的提升程度成正比。

[vəˈlʌptʃuəsənəs] , [ˈlə:kɪŋ] [ɪn] [ˈevrɪ] [ˈsi:kɹət] [ˈri:səs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:rt] , [leɪz] [daʊn] [ðə; ði] [lɔ:] [ðerˈɪn]
Voluptuousness , lurking in every secret recess of the heart , lays down the law therein
性感 , 潜伏 在 每一个 秘密 凹陷处 的 这 心 , 躺下 向下 这 法律 其中
.
.
.
欲望潜伏在心灵的每一个隐秘角落，并在那里制定着法则。

[ˈɑ:nər] [ænd; ənd][ˌrezəˈlu:ʃ(ə)n][ɑ:r; ər] [ˈbætərd] [ɪn] [ˈbri:tʃ] .
Honor and resolution are battered in breach .
荣誉 和 解决 是 伤痕累累 在 违反 .
荣誉和决心遭到践踏。

[ðə; ði] [ˈtɪrəni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpælət] [hæz; həz][ˈnevər] [bɪn] [dɪˈskraɪbd] ;
The tyranny of the palate has never been described ;
这 暴政 的 这 味蕾 有 绝不 到过 描述 ;
味蕾的暴政从未被描述过；

[æz; əz][ə; eɪ] [nəˈsesəti] [ʌv; əv][laɪf][aɪ ˈti:] [ɪsˈkeɪps] [ðə; ði][ˈkrɪtɪsɪzəm][ʌv; əv][ˈlɪtərəʃjər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] ;
as a necessity of life it escapes the criticism of literature ;
作为 一个 必要性 的 生活 它 逃脱 这 批评 的 文学 ;
作为生活必需品，它不受文学批评；

[jet] [noʊ][wʌn] [ɪˈmædʒɪnz] [haʊ] [ˈmeni] [hæv; həv] [bɪn] [ˈru:ɪnd] [baɪ][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
yet no one imagines how many have been ruined by the table .
然而 不 一 想象 如何 许多 有 到过 毁坏 经过 这 桌子 .
然而，没有人能想象有多少人被这张桌子毁了。

[ðə; ði] [ˈlʌkʃəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ɪz] [ɪnˈdi:d] , [ɪn] [ðɪs] [sens] , [ðə; ði] [ˈkɔ:rtɪzænz] [wʌn] [kəmˈpetɪtər] [ɪn]
The luxury of the table is indeed , in this sense , the courtesan's one competitor in
这 奢华 的 这 桌子 是 的确 , 在 这 感觉 , 这 妓女的 一 竞争者 在
[ˈpærɪs] ,
Paris ,
巴黎 ,
从这个意义上讲，餐桌上的奢华的确是巴黎妓女唯一的竞争对手。

[br'saɪdz] [ˌreprɪˈzentɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmænər] [ðə; ði] [ˈkredɪt] [saɪd][ɪn] [əˈhʌðər] [əˈkaʊnt] , [wer] [ʃiː; ʃi] [ˈfɪɡjərz]
besides representing in a manner the credit side in another account , where she figures
除了 代表 在 一个 方式 这 信用 边 在 其他 帐户 , 在哪里 她 数据
[æz; əz][ðə; ði] [ɪkˈspendɪtʃər] .
as the expenditure .
作为 这 支出 :

此外，她还以某种方式代表了另一个账户的贷方，而在这个账户中，她则代表了支出。

[wɪð; wɪθ][pɑːnz] - [dɪˈklaɪn] [ænd; ənd] [fɔːl] [æz; əz][æn; ən][ˈɑːrtɪst] [keɪm] [hɪz; ɪz] [ˌsaɪm(ə)ˈteɪniəs]
With Pons ' decline and fall as an artist came his simultaneous
和 庞斯 - 衰退 和 落下 作为 一个 艺术家 来了 他的 同时
[ˌtrænsfərˈmeɪ](ə)n] [frʌm; frəm][ɪnˈvaɪtɪd] [gest] [tuː; tə][ˈpærəsaɪt][ænd; ənd] [ˈhæŋər] - [ɑːn] ;
transformation from invited guest to parasite and hanger - on ;
转型 从 受邀 客人 到 寄生虫 和 衣架 - 在 ;
随着庞斯作为艺术家的衰落和陨落，他也同时从受邀的客人变成了寄生虫和依附者；
[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [brɪŋ] [hɪmˈself] [tuː; tə][kwɪt] [ˈdɪnəz] [soʊ] [ˈeksələntli] [sɜːrvd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈspɑːrt(ə)n]
he could not bring himself to quit dinners so excellently served for the Spartan
他 可以 不是 带来 他自己 到 辞职 晚餐 所以 非常出色 服务 为了 这 斯巴达
[brɔːθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tuː] - [fræŋk][ˈɔːrd(ə)nerɪ] .
broth of a two - franc ordinary .
肉汤 的 一个 二 - 法郎 普通的 :

他实在无法放弃如此精致的晚餐，去享用两法郎普通餐馆里那份简陋的肉汤。

[əˈlæs] !
Alas !
唉 !

唉!

[əˈlæs] !
alas !
唉 !

唉！

[ə; eɪ] [ˈʌdə] [ræn] [θruː] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [mɪr] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈsækrɪfajsɪz] [wɪt]
a shudder ran through him at the mere thought of the great sacrifices which
一个 不寒而栗 跑 通过 他 在 这 仅仅 想法 的 这 伟大的 牺牲 哪个
[ɪndɪˈpendəns] [rɪˈkwaɪəd][hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] .
independence required him to make .
独立 必需的 他 到 制作 :

仅仅想到独立需要他做出的巨大牺牲，他就不寒而栗。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ˈsɪŋkɪŋ] [tuː; tə][ˈiːv(ə)n] [ˈloʊər] [depθs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk]
He felt that he was capable of sinking to even lower depths for the sake
他 毛毡 那 他 曾是 有能力的 的 下沉 到 甚至 降低 深度 为了 这 清酒
[ʌv; əv] [gʊd] [ˈlɪvɪŋ] ,
of good living ,
的 好的 活的 ,

他觉得自己为了享受生活，甚至可以堕落到更堕落的地步。

[ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [ˈʌðər] [wei] [ʌv; əv] [endˈʒɔɪɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd] [best] [ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] ,
if there were no other way of enjoying the first and best of everything ,
如果 那里 是 不 其他 方式 的 享受 这 第一的 和 最好的 的 一切 ,

如果除此之外别无他法来享受一切事物最初和最好的一面，

[ʌv; əv] [ˈgʌzəlɪŋ] ([ˈvʌlgər] [bʌt; bət] [ɪkˈspresɪv] [wɜːrd]) [naɪs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪʃɪz] [ˈkerfəli] [prɪˈperd] .
of guzzling (vulgar but expressive word) nice little dishes carefully prepared .
的 狂饮 (庸俗 但 富有表现力的 单词) 好的 小的 菜肴 小心 准备 :

狼吞虎咽地享用精心烹制的美味小菜。

[pɑ:nz] [lɪvd] [laɪk] [ə; eɪ] [bɜ:rd] , [ˈpɪlfərɪŋ] [hɪz; ɪz] [mi:l] , [ˈflaɪɪŋ] [əˈweɪ] [wen] [hi:; hi] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [hɪz; ɪz]
Pons lived like a bird , pilfering his meal , flying away when he had taken his
庞斯 居住地 喜欢 一个 鸟 , 偷窃 他的 一顿饭 , 飞行 离开 什么时候 他 有 已采取 他的
[fɪl] ,
fill ,
充满 ,

庞斯过着像鸟儿一样的生活, 偷吃东西, 吃饱就飞走。

[ˈsɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] [noʊts] [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [rɪˈtʃ:rn] ;
singing a few notes by way of return ;
歌唱 一个 很少 笔记 经过 方式 的 返回 ;

哼唱几声作为回应;

[hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈpleʒər] [ɪn] [ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [hi:; hi] [lɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪkˈspens] [ʌv; əv]
he took a certain pleasure in the thought that he lived at the expense of
他 采取 一个 肯定 乐趣 在 这 想法 那 他 居住地 在 这 费用 的
[səˈsaɪəti] ,
society ,
社会 ,

他从自己靠剥削社会为生的想法中获得了某种快感。

[wɪtʃ] [æskt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] — [wʌt] [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈtraɪflɪŋ] [tʊl] [ʌv; əv] [ˈgrɪməsɪz] ?
which asked of him — what but the trifling toll of grimaces ?
哪个 问 的 他 — 什么 但 这 琐事 收费 的 鬼脸 ?

那对他来说——除了微不足道的鬼脸之外, 还能是什么呢?

[laɪk] [ɔ:l] [kənˈfɜ:rmɪd] [ˈbætʃələz] , [hu:] [hoʊld] [ðer; ðər] [ˈlɑ:dʒɪŋz] [ɪn] [ˈhɔ:rər] ,
Like all confirmed bachelors , who hold their lodgings in horror ,
喜欢 全部 确认的 单身汉 , WHO 抓住 他们的 住宿 在 恐怖 ,

就像所有铁杆单身汉一样, 他们对自己的住处感到恐惧,

[ænd; ənd] [lɪv; laɪv] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ˈpɑ:səb(ə)l] [ɪn] [ˈʌðər] [ˈpi:pəlz] [ˈhaʊzɪz] ,
and live as much as possible in other people's houses ,
和 居住 作为 很多 作为 可能的 在 其他 人们的 房屋 ,

尽可能多地住在别人家里,

[pɑ:nz] [wʌz; wəz] [əˈkʌstəmd] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈfɔrmjələz] [ænd; ənd] [ˈfeɪ(ə)l] [kənˈtɔ:rʃəns] [wɪtʃ] [du:] [ˈdu:ti]
Pons was accustomed to the formulas and facial contortions which do duty
庞斯 曾是 习惯 到 这 公式 和 面部的 扭曲 哪个 做 责任
[fɔ:r; fər] [ˈfi:lɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] ;
for feeling in the world ;
为了 感觉 在 这 世界 ;

庞斯早已习惯了那些用来表达世间情感的公式和面部表情;

[hi:; hi] [ju:st] [ˈkɑ:mpləments] [æz; əz] [smɔ:l] [tʃeɪndʒ] ; [ænd; ənd] [æz; əz] [fɑ:r] [æz; əz] [ˈʌðər] [wɜ:r; wər]
he used compliments as small change ; and as far as others were
他 用过的 赞美 作为 小的 改变 ; 和 作为 远的 作为 其他的 是
[kənˈsɜ:rnd] ,
concerned ,
担心的 ,

他把赞美当作零钱; 至于其他人,

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈsætɪsfɑɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈleɪbəlz] [ðeɪ] [bɔ:r] , [ænd; ənd] [ˈnevər] [plʌndʒd] [ə; eɪ] [tu:] -
he was satisfied with the labels they bore , and never plunged a too -
他 曾是 使满意 和 这 标签 他们 钻孔 , 和 绝不 暴跌 一个 也 -
[ˈkjəriəs] [hænd] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [sæk] .
curious hand into the sack .
好奇的 手 进入 这 解雇 .

他对袋子上的标签很满意, 从来没有好奇地把手伸进袋子里。

[ðɪs] [nɑ:tɪ][ɪn'tɑ:lərəb(ə)l] [feɪz] ['læstɪd][fɔ:r; fər] [ə'hʌðər] [ten] ['jɪrz] .
This not intolerable phase lasted for another ten years .
这 不是 无法容忍 阶段 持续 为了 其他 十 年 .
这种尚可忍受的阶段又持续了十年。

[sʌtʃ] ['jɪrz] !
Such years !
这样的 年 !

那些年啊！

[pɔ:nz] - [laɪf][wʌz; wəz] ['kloʊzɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['reɪni] ['ɔ:təm] .
Pons ' life was closing with a rainy autumn .
庞斯 - 生活 曾是 结束 和 一个 下雨 秋天 .

随着秋雨绵绵，庞斯的生命也走向了终结。

[ɔ:l] [θru:] [ðoʊz] ['jɪrz] [hi:; hi] [kən'traɪvd] [tu:; tə][daɪn] [wɪ'ðəʊt] [ɪk'spens] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [hɪm'self]
All through those years he contrived to dine without expense by making himself
全部 通过 那些 年 他 人为的 到 用餐 没有 费用 经过 制作 他自己
['nesəsəri] [ɪn][ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['fri:kwəntɪd] .
necessary in the houses which he frequented .
必要的 在 这 房屋 哪个 他 经常光顾 .

在那几年里，他设法让自己在经常光顾的餐馆里变得不可或缺，从而得以不花钱地用餐。

[hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði][fɜ:rst][step] [ɪn][ðə; ði] ['daʊnwərd] [pæθ] [baɪ] [ʌndər'teɪkɪŋ] [ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv] [smɔ:l]
He took the first step in the downward path by undertaking a host of small
他 采取 这 第一的 步 在 这 向下 小路 经过 承诺 一个 主持人 的 小的
[kə'mɪʃənz] ;
commissions ;
佣金 ;

他开始走下坡路，首先是接了很多小项目；

[ˈmeni] [ænd; ʌnd] [ˈmeni] [ə; eɪ] [taɪm] [pɔ:nz][ræn][ɑ:n] [ˈerəndz] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɒtər] [ɔ:r][ðə; ði]
many and many a time Pons ran on errands instead of the porter or the
许多 和 许多 一个 时间 庞斯 跑 在 跑腿 反而 的 这 搬运工 或者 这
[ˈsɜ:r.vənt] ;
servant ;
仆人 ;

庞斯多次代替门房或仆人去跑腿办事；

[ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈpɜ:rtʃəs] [hi:; hi] [meɪd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [entə'teɪnəz] .
many a purchase he made for his entertainers .
许多 一个 购买 他 制成 为了 他的 艺人 .

他为他的艺人们购买了很多东西。

[hi:; hi] [br'keɪm] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈhɑ:rmʌs] , [wel] - ['mi:nɪŋ] [spaɪ] , [sent] [baɪ][wʌn][ˈfæməli][ˈɪntu:]
He became a kind of harmless , well - meaning spy , sent by one family into
他 成为 一个 种类 的 无害 , 出色地 - 意义 间谍 , 发送 经过 一 家庭 进入
[ə'hʌðər] ;
another ;
其他 ;

他变成了一个无害的、好心的间谍，被一个家族派往另一个家族；

[bʌt; bət][hi:; hi] [geɪnd] [noʊ]['kredit][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [fɔ:r; fər] [hu:m] [hi:; hi] [ˈtrʌdʒd] [ə'baʊt] , [ænd; ʌnd][soʊ]
but he gained no credit with those for whom he trudged about , and so
但 他 获得 不 信用 和 那些 为了 谁 他 艰难跋涉 关于 , 和 所以
[ˈɔ:f(ə)n] ['sækrɪfaɪst] [self] - [rɪ'spekt] .
often sacrificed self - respect .
经常 牺牲 自己 - 尊重 .

但他为之奔波劳碌的人并没有给他带来任何好处，他常常因此牺牲了自己的尊严。

" [pɑ:nz][ɪz][ə; eɪ] ['bætʃələɹ] , " [sed] [ðeɪ] ;
" **Pons is a bachelor** , " **said they** ;
" 庞斯 是 一个 学士 , " 说 他们 ;

“庞斯是单身汉，”他们说；

" [hi:; hi][ɪz][æɪt; ət][ə; eɪ] [lɔ:s] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [taɪm] ;
" **he is at a loss to know what to do with his time** ;
" 他 是 在 一个 损失 到 知道 什么 到 做 和 他的 时间 ;

他不知道该如何打发时间；

[hi:; hi][ɪz]['oʊnli] [tu:] [glæd][tu:; tə][trɔ:t] [ə'baʊt] [fɔ:r; fər][ju: 'es] . — [wʌt] [els] [wʊd] [hi:; hi][du:] ?
he is only too glad to trot about for us . — What else would he do ?
他 是 仅有的 也 高兴的 到 小跑 关于 为了 我们 : — 什么 别的 会 他 做 ?

他非常乐意为我们四处奔走。——不然他还能做什么呢？

" ['veri] [su:n] [ðə; ði][koʊld] [wɪtʃ] [oʊld][eɪdʒ] [spredz] [ə'baʊt] [ɪt'self] [brɪ'gæn][tu:; tə][set][ɪn] ;
" **Very soon the cold which old age spreads about itself began to set in** ;
" 非常 很快 这 寒冷的 哪个 老的 年龄 传播 关于 本身 开始 到 放 在 ;

“很快，老年带来的寒冷就开始袭来；

[ðə; ði] [kə'mju:nɪkəbl] [koʊld] [wɪtʃ] ['sensəbli] ['ləʊə] [ðə; ði][soʊ(ə)l][temprətʃər; 'temprətʃər] ,
the communicable cold which sensibly lowers the social temperature ,
这 传染性的 寒冷的 哪个 明智地 下 这 社会的 温度 ,

这种会传染的感冒，无疑会降低社会氛围。

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [ðə; ði][oʊld][mæn][ɪz] [ʌgli] [ænd; ənd] [pʊr] .
especially if the old man is ugly and poor .
尤其 如果 这 老的 男人 是 丑陋的 和 贫穷的 .

尤其是如果老人又丑又穷的话。

[oʊld][ænd; ənd] [ʌgli] [ænd; ənd] [pʊr] — [ɪz][nɑ:t] [ðɪs] [tu:; tə][bi:; bi] [θraɪs] [oʊld] ?
Old and ugly and poor — is not this to be thrice old ?
老的 和 丑陋的 和 贫穷的 — 是 不是 这 到 是 三次 老的 ?

老旧、丑陋、贫穷——这难道不是三重老态吗？

[pɑ:nz] - ['wɪntər] [hæd; həd] [brɪ'gʌn] , [ðə; ði] ['wɪntər] [wɪtʃ] [brɪŋz] [ðə; ði] ['rednd] [noʊz] , [ænd; ənd][frɔ:st]
Pons ' winter had begun , the winter which brings the reddened nose , and frost
庞斯 - 冬天 有 开始 , 这 冬天 哪个 带来 这 发红 鼻子 , 和 霜
- [nɪpt] [tʃi:ks] ,
- **nipped cheeks** ,
- 轻咬 脸颊 ,

庞斯的冬天开始了，这个冬天会带来红肿的鼻子和冻伤的脸颊。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nʌmd] ['fɪŋgəɹz] , [nʌm] [ɪn] [haʊ] ['meni] [weɪz] !
and the numbed fingers , numb in how many ways !
和 这 麻木 手指 , 麻木的 在 如何 许多 方式 !

手指麻木了，麻木的方式真是五花八门！

[ɪnvɪ'teɪʃənz] ['veri] ['seldəm] [keɪm] [fɔ:r; fər][pɑ:nz] [naʊ] .
Invitations very seldom came for Pons now .
邀请函 非常 很少 来了 为了 庞斯 现在 .

如今，庞斯很少收到邀请了。

[soʊ][fɑ:r][frʌm; frəm] ['si:kɪŋ] [ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv][ðə; ði][pærəsəɪt] ,
So far from seeking the society of the parasite ,
所以 远的 从 寻求 这 社会 的 这 寄生虫 ,

远非寻求寄生虫的社会，

['evri] ['fæməli] [ək'septɪd] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [ək'septɪd] [ðə; ði][tæksɪz] ;
every family accepted him much as they accepted the taxes ;
每一个 家庭 公认 他 很多 作为 他们 公认 这 税收 ;

每个家庭都接纳了他，就像他们接受赋税一样；

[ðeɪ] [ˈvæljuːd] [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [pɑːnz][kʊd; kəd][duː][fɔːr; fər][ðəm; ðəm] ; [ˈriːəl] [ˈsɜːrvɪsɪz] [frʌm; frəm][pɑːnz]
they valued nothing that Pons could do for them ; real services from Pons
他们 有价值的 没有什么 那 庞斯 可以 做 为了 他们 ; 真实的 服务 从 庞斯
[ˈkaʊntɪd] [fɔːr; fər] [nɔːt] .
counted for nought .
计数 为了 零 .

他们根本不把 Pons 能为他们做的事情放在眼里； Pons 提供的真正服务对他们来说毫无意义。

[ðə; ði][ˈfæməli] [ˈsɜːrkl] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈwɜːrðɪ] [ˈɑːrtɪst] [rɪˈvɒlvd] [hæd; həd][noʊ] [rɪˈspekt] [fɔːr; fər][ɑːrt][ɔːr]
The family circles in which the worthy artist revolved had no respect for art or
这 家庭 界 在 哪个 这 值得 艺术家 旋转 有 不 尊重 为了 艺术 或者
[ˈletərz] ;
letters ;
信件 ;

这位有才华的艺术家所处的家庭圈子对艺术和文学毫无尊重；

[ðeɪ] [went] [daʊn] [ɑːn][ðer; ðər] [niːz] [tuː; tə][ˈpræktɪk(ə)l] [rɪˈzʌlts] ;
they went down on their knees to practical results ;
他们 去 向下 在 他们的 膝盖 到 实际的 结果 ;
他们跪下来寻求实际结果；

[ðeɪ] [ˈvæljuːd] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈfɔːrtʃən] [ɔːr][ˈsoʊʃ(ə)l] [pəˈzɪʃ(ə)n] [əˈkwaɪrd] [sɪns] [ðə; ði] [jɪr] - .
they valued nothing but the fortune or social position acquired since the year 1830 .
他们 有价值的 没有什么 但 这 财富 或者 社会的 位置 获得 自从 这 年 - .
他们眼中只有自 1830 年以来积累的财富或社会地位。

[ðə; ði] [ˌbɜːʒwaɪˈziː] [ɪz] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ˈɪntələkt] [ænd; ənd][ˈdʒiːniəs] ,
The bourgeoisie is afraid of intellect and genius ,
这 资产阶级 是 害怕的 的 智力 和 天才 ,
资产阶级害怕智慧和天才。

[bʌt; bət][pɑːnz] - [ˈspɪrɪt][ænd; ənd] [ˈmænər] [wɜːr; wər][nɑːt] [ˈhɔːti] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [oʊvərˈɔː] [hɪz; ɪz]
but Pons ' spirit and manner were not haughty enough to overawe his
但 庞斯 - 精神 和 方式 是 不是 傲慢 足够的 到 敬畏 他的
[rɪˈleɪʃnz] ,
relations ,
关系 ,
但庞斯的气质和举止并不足以傲慢到令他的亲戚们感到畏惧。

[ænd; ənd][ˈnæt(ə)rəli][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [æt; ət][læst][tuː; tə][biː; bi] [əˈkaʊntɪd] [les] [ðæn; ðən] [ˈnʌθɪŋ]
and naturally he had come at last to be accounted less than nothing
和 自然 他 有 来 在 最后的 到 是 已记录 较少的 比 没有什么
[wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] ,
with them ;
和 他们 ,
当然，最终他们在他们眼中已沦为微不足道的存在。

[ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ɔːltəˈgeðər] [dɪˈspaɪzd] .
though he was not altogether despised .
尽管 他 曾是 不是 共 被鄙视的 .
虽然他并非完全被人鄙视。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈsʌfərd] [əˈkjuːtli] [əˈmʌŋ] [ðəm; ðəm] , [bʌt; bət] , [laɪk] [ɔːl] [ˈtɪmɪd] [ˈkriːtʃərz] ,
He had suffered acutely among them , but , like all timid creatures ,
他 有 遭受 急性 之中 他们 , 但 , 喜欢 全部 胆小 生物 ,
他曾饱受他们的折磨，但像所有胆怯的生物一样，

[hiː; hi] [kept] ['saɪləns] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz][peɪn] ; [ænd; ənd][soʊ][baɪ] [dɪ'ɡriːz] [skuːld] [hɪm'self] [tuː; tə]
he kept silence as to his pain ; and so by degrees schooled himself to
他 保留 沉默 作为 到 他的 疼痛 ; 和 所以 经过 学位 受过教育 他自己 到
[haɪd][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] ,
hide his feelings ,
隐藏 他的 情怀 ,

他默默承受着痛苦，渐渐地学会了隐藏自己的感受。

[ænd; ənd] ['lɜːrniɪd] [tuː; tə] [teɪk] ['sæŋktʃueri] [ɪn][hɪz; ɪz]['ɪnməʊst][self] .
and learned to take sanctuary in his inmost self .
和 学习 到 拿 避难所 在 他的 最 自己 .

并学会了在自己的内心深处寻求庇护。

['meni] [ˌsuːpər'fɪ(ə)l] ['pɜːsənz] [ɪn'tɜːrprət] [ðɪs] [kən'dʌkt] [baɪ][ðə; ði] [ɔːrt] [wɜːrd] " ['selfɪnəs] ; " [ænd; ənd]
Many superficial persons interpret this conduct by the short word " selfishness ; " and
许多 浅 人 解释 这 执行 经过 这 短的 单词 " 自私 ; " 和
, [ɪn'diːd] ,
, indeed ,
, 的确 ,

许多肤浅的人用“自私”一词来简单概括这种行为；而且，的确，

[ðə; ði] [rɪ'zeɪbləns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['iːɡoʊɪst] [ænd; ənd][ðə; ði]['saɪləteri]['hjuːmən] ['kriːtʃər] [ɪz] [strɔːŋ]
the resemblance between the egoist and the solitary human creature is strong
这 相似 之间 这 利己主义者 和 这 孤 人类 生物 是 强的
[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siːm] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][ðə; ði] ['hɑːrʃər] ['vɜːrdɪkt] ;
enough to seem to justify the harsher verdict ;
足够的 到 似乎 到 证明合法 这 更严厉 判决 ;

利己主义者和孤独的人类之间的相似之处如此之多，似乎足以证明更严厉的判决是合理的；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ɪ'speʃəli] [truː] [ɪn]['pærɪs] , [wer] ['noʊbəːdi] [əb'zəːvz] [ʌðər] ['kloʊsli] ,
and this is especially true in Paris , where nobody observes others closely ,
和 这 是 尤其 真的 在 巴黎 , 在哪里 无人 观察 其他的 密切 ,

这一点在巴黎尤其如此，因为在那里没有人会仔细观察他人。

[wer] [ɔːl] [θɪŋz] [pæs] [swɪft] [æz; əz] [weɪvz] , [ænd; ənd][læst][æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] ['mɪnɪstri] .
where all things pass swift as waves , and last as little as a Ministry .
在哪里 全部 事物 经过 迅速 作为 波浪 , 和 最后的 作为 小的 作为 一个 部 .

万物如波浪般转瞬即逝，如同一个部级机构般短暂。

[soʊ] ['kʌz(ə)n] [pɑːnz][wʌz; wəz] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv] ['selfɪnəs] ([bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk]) ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]
So Cousin Pons was accused of selfishness (behind his back) ; and if the
所以 表哥 庞斯 曾是 被告 的 自私 (在后面 他的 后退) ; 和 如果 这
[wɜːrld] [ə'kjuːzɪz] ['eni] [wʌn] ,
world accuses any one ,
世界 指控 任何 一 ,

所以，庞斯表弟被人（在背后）指责自私；如果世人指责任何人，

[aɪ 'tiː][ˌjuːzuəli; ˌjuːzəli][faɪndz][hɪm; ɪm] ['ɡɪlti] [ænd; ənd] [kən'demz] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] ['bɑːrgən] .
it usually finds him guilty and condemns him into the bargain .
它 通常 发现 他 有罪的 和 谴责 他 进入 这 便宜货 .

它通常会认定他有罪，并同时判他死刑。

[pɑːnz] [boʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'sɪz(ə)n] .
Pons bowed to the decision .
庞斯 鞠躬 到 这 决定 .

庞斯接受了这一决定。

[ˈduː] [ˈeni] [ˈʌv; əv][ˈjuː ˈes] [ˈnoʊ] [ˈhəʊ] [ˈsʌtʃ] [ə; eɪ][ˈtɪmɪd] [ˈkriːtʃər] [ɪz][ˈkæst] [ˈdaʊn] [ˈbaɪ][ˈæn; ən][ˈʌnˈdʒʌst]
Do any of us know how such a timid creature is cast down by an unjust
做 任何 的 我们 知道 如何 这样的 一个 胆小 生物 是 投掷 向下 经过 一个 不公正
[ˈdʒʌdʒmənt] ?
judgment ?
判断 ?

我们当中有人知道，这样一个胆怯的生物是如何被不公正的判决击垮的吗？

[ˈhuː] [ˈwɪl] [ˈevər] [ˈpeɪnt] [ˈɔːl] [ˈðæt] [ˈðə; ði][ˈtɪmɪd] [ˈsʌfər] ?
Who will ever paint all that the timid suffer ?
WHO 将要 曾经 画 全部 那 这 胆小 遭受 ?

谁会去描绘胆小者们所遭受的一切苦难？

[ˈðɪs] [ˈsteɪt] [ˈʌv; əv] [ˈθɪŋz] , [ˈnaʊ] [ˈɡroʊɪŋ] [ˈderli] [ˈwɜːrs] ,
This state of things , now growing daily worse ,
这 状态 的 事物 , 现在 生长 日常的 更糟 ,

这种情况如今日益恶化。

[ɪkˈspleɪnz][ˈðə; ði][ˈsæd] [ɪkˈspreɪ(ə)n] [ˈɑːn][ˈðə; ði] [ˈpɜː] [ˈoʊld] [ˈmjuːˈzɪʃənz] [ˈfeɪs] ;
explains the sad expression on the poor old musician's face ;
解释 这 伤心 表达 在 这 贫穷的 老的 音乐家的 脸 ;

解释了这位可怜的老音乐家脸上悲伤的表情；

[ˈhiː; hi] [ˈlɪvd] [ˈbaɪ] [ˈkəpɪtʃuˈleɪʃn] [ˈʌv; əv] [ˈwɪtʃ] [ˈhiː; hi][ˈwʌz; wəz] [əˈʃeɪmd] .
he lived by capitulations of which he was ashamed .
他 居住地 经过 投降 的 哪个 他 曾是 羞愧 .

他靠着投降度日，而他自己对此感到羞耻。

[ˈevri] [ˈtaɪm] [ˈwiː; wi][ˈsɪn] [əˈɡenst] [ˈself] - [ˈrɪˈspekt] [ˈæt; ət][ˈðə; ði] [ˈbɪdɪŋ] [ˈʌv; əv][ˈðə; ði] [ˈruːlɪŋ] [ˈpæʃ(ə)n] ,
Every time we sin against self - respect at the bidding of the ruling passion ,
每一个 时间 我们 罪 反对 自己 - 尊重 在 这 投标 的 这 裁决 热情 ,

每当我们屈服于欲望的驱使，违背自尊而犯罪时，

[ˈwiː; wi] [ˈrɪvɪt] [ɪts][ˈhoʊld][əˈpɑːn][ˈjuː ˈes] ; [ˈðə; ði] [ˈmɔːr] [ˈðæt] [ˈpæʃ(ə)n] [ˈrɪˈkwəɪrɪz] [ˈʌv; əv][ˈjuː ˈes] , [ˈðə; ði] [ˈstrɔːŋɡər]
we rivet its hold upon us ; the more that passion requires of us , the stronger
我们 铆钉 它是 抓住 之上 我们 ; 这 更多的 那 热情 需要 的 我们 , 这 更强

[ˈaɪ ˈtiː] [ˈɡrəʊz] ,
it grows ,
它 生长 ,

我们被它牢牢掌控；这种激情对我们的要求越大，它就越强大。

[ˈevri] [ˈsækrɪfajs] [ɪnˈkriːsɪŋ] , [ˈæz; əz][ˈaɪ ˈtiː][ˈwɜːr; wər] ,
every sacrifice increasing , as it were ,
每一个 牺牲 增加 , 作为 它 是 ,

仿佛每一份牺牲都在增加，

[ˈðə; ði][ˈvæljuː][ˈʌv; əv][ə; eɪ][ˈsætɪsˈfæks(ə)n][ˈfɔːr; fər] [ˈwɪtʃ] [ˈsoʊ] [ˈmʌtʃ] [ˈhæz; həz] [ˈbɪn] [ˈɡɪv(ə)n][ˈʌp] ,
the value of a satisfaction for which so much has been given up ,
这 价值 的 一个 满意 为了 哪个 所以 很多 有 到过 给定 向上 ,

为之付出如此之多的满足感，其价值何在？

[ˈtɪl] [ˈðə; ði] [ˈnegətɪv] [ˈsʌm; səm] - [ˈtoʊt(ə)] [ˈʌv; əv] [ˈrɪˈnaʊnsmənts] [ˈluːmz] [ˈveri] [ˈlɑːrdʒ][ɪn][ə; eɪ][ˈmænz]
till the negative sum - total of renouncements looms very large in a man's
直到 这 消极的 和 - 全部的 的 放弃 织布机 非常 大的 在 一个 男人的

[ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] .
imagination .
想像力 .

直到放弃的负面总和在一个人的想象中变得非常巨大。

[pɑ:nz] , [fɔ:r; fər] [ˈɪnstəns] , [ˈæftər] [ɪnˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈɪnsələntli] [ˈpeɪtrənaɪzɪŋ] [lʊks] [ʌv; əv][sʌm; səm]
Pons , for instance , after enduring the insolently patronizing looks of some
庞斯 , 为了 实例 , 后 持久 这 傲慢地 居高临下 看起来 的 一些
[ˌbʊrˈʒwɑ:] , [ɪnˈkeɪst] [ɪn] [ˈbʌkrəm] [ʌv; əv][stuːˈpɪdəti] ,
bourgeois , incased in buckram of stupidity ,
资产阶级 , 封装 在 粗麻布 的 愚蠢 ,

例如, 庞斯在忍受了一些愚蠢至极的资产阶级傲慢居高临下的目光之后,

[sɪpt] [hɪz; ɪz] [ɡlæs] [ʌv; əv][pɔ:rt][ɔ:r] [ˈfɪniʃt] [hɪz; ɪz][kweɪl] [wɪð; wɪθ] [ˈbredkrʌmz] ,
sipped his glass of port or finished his quail with breadcrumbs ,
啜饮 他的 玻璃 的 港口 或者 完成的 他的 鹌鹑 和 面包屑 ,
他啜饮着杯中的波特酒, 或者吃完了撒着面包屑的鹌鹑。

[ænd; ənd] [ˈreliʃt] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈseɪvər][ʌv; əv] [rɪˈvendʒ] , [bɪˈsaɪdz] .
and relished something of the savor of revenge , besides .
和 津津有味 某物 的 这 品尝 的 复仇 , 除了 .
此外, 他还享受到了复仇的快感。

" [aɪ ˈti:][ɪz][nɑ:t] [tu:] [dɪr] [æt; ət][ðə; ði] [praɪs] !
" **It is not too dear at the price !**
" 它 是 不是 也 亲爱的 在 这 价格 !
“这个价格不算太贵! ”

" [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪmˈself] .
" **he said to himself .**
" 他 说 到 他自己 .
他自言自语道。

[ˈæftər][ɔ:l] , [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔ:rəlɪst] , [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ɪkˈstenjuertɪŋ] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [ɪn]
After all , in the eyes of the moralist , there were extenuating circumstances in
后 全部, 在 这 眼睛 的 这 道德家 , 那里 是 减轻 情况 在
[pɑ:nz] - [keɪs] .
Pons ' case .
庞斯 - 案件 .

毕竟, 在道德家看来, 庞斯的案件中存在一些情有可原的情况。

[mæn][ˈoʊnli][laɪvz; lɪvz] , [ɪn][fækt] , [baɪ][sʌm; səm][ˈpɜ:rsən(ə)][ˌsætɪsˈfæk(ə)n] .
Man only lives , in fact , by some personal satisfaction .
男人 仅有的 生活 , 在 事实 , 经过 一些 个人的 满意 .
事实上, 人活着只是为了获得某种个人满足感。

[ðə; ði] [ˈpæʃnləs] , [ˈpɜ:rfɪktli] [ˈraɪtʃəs] [mæn][ɪz][nɑ:t][ˈhju:mən] ; [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][ˈmɑ:nstər] , [æn; ən]
The passionless , perfectly righteous man is not human ; he is a monster , an
这 无情 , 完美 正义 男人 是 不是 人类 ; 他 是 一个 怪物 , 一个
[ˈeɪndʒl] [ˈwɑ:ntɪŋ] [wɪŋz] .
angel wanting wings .
天使 想要 翅膀 .

冷酷无情、完美无瑕的正义之人并非人类; 他是一个怪物, 一个渴望拥有翅膀的天使。

[ðə; ði][ˈeɪndʒl][ʌv; əv] [ˈkrɪstʃən] [mɪˈθɑ:lədʒi] [hæz; həz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [hed] .
The angel of Christian mythology has nothing but a head .
这 天使 的 基督教 神话 有 没有什么 但 一个 头 .
基督教神话中的天使只有一颗头。

[ɑ:n] [ɜ:rθ] , [ðə; ði] [ˈraɪtʃəs] [ˈpɜ:rs(ə)n][ɪz][ðə; ði] [səˈfɪʃntli] [ˈtaɪərsəm] [ˈgrændɪsən] ,
On earth , the righteous person is the sufficiently tiresome Grandison ,
在 地球 , 这 正义 人 是 这 足够 令人厌烦 格兰迪森 ,
在地球上, 正直的人就是令人厌烦的格兰迪森。

[fɔ:r; fər] [hu:m] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈvi:nəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkrɒs,wɜ:dz] [ɪz] [ˈseksləs] .
for whom the very Venus of the Crosswords is sexless .
为了 谁 这 非常 金星 的 这 填字游戏 是 无性 .
在他看来, 就连纵横字谜中的维纳斯也是无性别的。

[ˈsetɪŋ] [əˈsaɪd][wʌn][ɔːr] [tuː] [ˈkɑːmənpleɪs] [ədˈventʃəz] [ɪn] [ˈɪtəli] ,
Setting aside one or two commonplace adventures in Italy ,
环境 旁边 一 或者 二 平凡 冒险 在 意大利 ,

撇开在意大利发生的一两件平常事不谈,

[ɪn] [wɪtʃ] [ˈprɔːbəbli][ðə; ði] [ˈklaɪmət] [əˈkaʊntɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [səkˈses] , [noʊ] [ˈwʊmən] [hæd; həd][ˈevər]
in which probably the climate accounted for his success , no woman had ever
在 哪个 大概 这 气候 已记录 为了 他的 成功 , 不 女士 有 曾经
[smaɪld] [əˈpaːn][pɑːnz] .
smiled upon Pons .
微笑 之上 庞斯 .

或许气候因素促成了他的成功, 因为从来没有女人对庞斯露出过笑容。

[ˈplenti] [ʌv; əv][men][ɑːr; ər] [duːmd] [tuː; tə] [ðɪs] [feɪt] .
Plenty of men are doomed to this fate .
很多 的 男人 是 注定失败 到 这 命运 .

许多男人注定要遭受这种命运。

[pɑːnz][wʌz; wəz][æn; ən][æbˈnɔːrm(ə)l][bɜːrθ] ; [ðə; ði][tʃaɪld][ʌv; əv] [ˈperənts] [wel] [ˈstri:kən] [ɪn] [ˈjɪrz] ,
Pons was an abnormal birth ; the child of parents well stricken in years ,
庞斯 曾是 一个 异常 出生 ; 这 孩子 的 父母 出色地 受打击的 在 年 ,

庞斯出生异常; 他的父母年事已高。

[hiː; hi] [bɔːr] [ðə; ði] [ˈstɪgmə] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌnˈtaɪmli] [ˈdʒenəsis] ;
he bore the stigma of his untimely genesis ;
他 钻孔 这 柱头 的 他的 不合时宜 创世纪 ;

他背负着早夭的耻辱;

[hɪz; ɪz] [kəˈdævərəs] [kəmˈplek(ə)n] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [kənˈtræktɪd] [ɪn][ðə; ði][flæsk][ʌv; əv][ˈspɪrɪt] - [ʌv; əv] -
his cadaverous complexion might have been contracted in the flask of spirit - of -
他的 尸体的 肤色 可能 有 到过 合同 在 这 烧瓶 的 精神 - 的 -

[waɪn][ɪn] [wɪtʃ] [ˈsaɪəns] [prɪˈzɜːrv] [səm; səm] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [ˈfi:təs] .
wine in which science preserves some extraordinary foetus .
葡萄酒 在 哪个 科学 果酱 一些 非凡的 胎儿 .

他那如同尸体般的面色可能是在保存着某种非凡胎儿的酒精瓶中形成的。

[ˈɑːrtɪst] [ðoo] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈtendər] , [ˈdriːmi] , [ˈsensətɪv] [soʊl] ,
Artist though he was , with his tender , dreamy , sensitive soul ,
艺术家 尽管 他 曾是 , 和 他的 投标 , 梦幻般的 , 敏感的 灵魂 ,

尽管他是一位艺术家, 却拥有一颗温柔、梦幻、敏感的灵魂,

[hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [əkˈsept][ðə; ði] [ˈkærəktər] [wɪtʃ] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] ;
he was forced to accept the character which belonged to his face ;
他 曾是 强制 到 接受 这 特点 哪个 属于 到 他的 脸 ;

他被迫接受了自己脸上固有的性格;

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈhoʊpləs] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [lʌv] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [ə; eɪ] [ˈbætʃələ] ,
it was hopeless to think of love , and he remained a bachelor ,
它 曾是 绝望 到 思考 的 爱 , 和 他 剩余 一个 学士 ,

他认为爱情毫无希望, 因此一直保持单身。

[nɑːt][soʊ] [maʊtʃ] [ʌv; əv] [tʃɔɪs] [æz; əz][ʌv; əv] [nəˈsesəti] .
not so much of choice as of necessity .
不是 所以 很多 的 选择 作为 的 必要性 .

与其说是选择, 不如说是迫不得已。

[ðen] [ˈɡlʌtəni] , [ðə; ði][sɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːntɪnənt] [mʌŋk] , [ˈbekənd] [tuː; tə][pɑːnz] ; [hiː; hi] [rʌʃt]
Then Gluttony , the sin of the continent monk , beckoned to Pons ; he rushed
然后 暴食 , 这 罪 的 这 大陆 僧 , 招手 到 庞斯 ; 他 匆忙

[əˈpaːn] [tempˈteɪ](ə)n] ,
upon temptation ,
之上 诱惑 ,

然后, 暴食——这位大陆修士的罪过——向庞斯发出了召唤; 他义无反顾地投入了诱惑之中。

[æz; əz][hi; hi][hæd; həd] [θroun] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [soʊl] ['Intu:][ðə; ði][ædə'reɪ(ə)n][ʌv; əv][ɑ:rt][ænd; ənd][ðə; ði] [kʌlt]
as he had thrown his whole soul into the adoration of art and the cult
作为 他 有 抛掷 他的 所有的 灵魂 进入 这 崇拜 的 艺术 和 这 邪教
[ʌv; əv]['mju:zɪk] .
of music .
的 音乐 .

因为他将整个灵魂都投入到了对艺术的崇拜和对音乐的崇敬之中。

[gʊd] [tʃɪr] [ænd; ənd][brɪk] - [ə; eɪ] - ['bræk] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [smɔ:l] [tʃeɪndʒ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [lʌv] [wɪtʃ]
Good cheer and bric - a - brac gave him the small change for the love which
好的 欢呼 和 砖块 - 一个 - 支架 给予 他 这 小的 改变 为了 这 爱 哪个
[kʊd; kəd] [spend] [ɪt'self] [ɪn][noʊ] ['ʌðər] [wei] .
could spend itself in no other way .
可以 花费 本身 在 不 其他 方式 .

欢乐的气氛和零碎的小玩意儿让他攒下了些零钱，用来表达他那份无法用其他方式表达的爱意。

[æz; əz][fɔ:r; fər]['mju:zɪk] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [prə'fe(ə)n] ,
As for music , it was his profession ,
作为 为了 音乐 , 它 曾是 他的 职业 ,
至于音乐，那是他的职业。

[ænd; ənd] [wer] [wɪl] [ju:; jʊ][faɪnd][ðə; ði][mæn] [hu:] [ɪz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [mi:nz] [ʌv; əv] ['z:rnɪŋ]
and where will you find the man who is in love with his means of earning
和 在哪里 将要 你 寻找 这 男人 WHO 是在 爱 和 他的 方法 的 收入
[ə; eɪ] ['laɪvlihʊd] ?
a livelihood ?
一个 生计 ?

哪里能找到一个热爱自己谋生手段的人呢？

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][ɪz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prə'fe(ə)n] [æz; əz][wɪð; wɪθ] ['mæɪrɪdʒ] :
For it is with a profession as with marriage :
为了 它 是 和 一个 职业 作为 和 婚姻 :
因为职业与婚姻一样：

[ɪn][ðə; ði] [lɔ:n] [lenkθ; lenθ][ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['sensəb(ə)][ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [d'rɔ:bæks] .
in the long length you are sensible of nothing but the drawbacks .
在 这 长的 长度 你 是 明智的 的 没有什么 但 这 缺点 .
从长远来看，你只会注意到缺点。

[brɪ'la:t] - [sɑ:vɑ:'ræŋ] [hæz; həz] [dɪ'libərətli] [set] [hɪm'self] [tu:; tə]['dʒʌstɪfaɪ][ðə; ði]['gæstrə,nəʊm] ,
Brillat - Savarin has deliberately set himself to justify the gastronome ,
布里拉特 - 沙瓦林 有 故意地 放 他自己 到 证明合法 这 美食家 ,
布里亚-萨瓦兰刻意地为自己辩护，以维护美食家的地位。

[bʌt; bət][pər'hæps]['i:v(ə)n][hi; hi][hæz; həz][nɑ:t] [dwelt] [sə'fɪntli] [ɑ:n][ðə; ði] [ri'æləti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['plezərz]
but perhaps even he has not dwelt sufficiently on the reality of the pleasures
但 也许 甚至 他 有 不是 居住 足够 在 这 现实 的 这 快乐
[ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] .
of the table .
的 这 桌子 .

但或许连他也没有充分思考餐桌上的乐趣究竟是什么。

[ðə; ði] [dɪ'mændz] [ʌv; əv][daɪ'dʒestʃən][ə'pɑ:n][ðə; ði]['hju:mən] [ɪ'kɑ:nəmi] [prə'du:s] [æŋ; ən][ɪn'tɜ:rn(ə)l] ['reslɪŋ]
The demands of digestion upon the human economy produce an internal wrestling
这 需求 的 消化 之上 这 人类 经济 生产 一个 内部的 摔角
- [baʊt] [ʌv; əv]['hju:mən] [fɔ:rsɪz] [wɪtʃ] ['raɪvlz] [ðə; ði][haɪst; 'haɪəst] [dɪ'gri:] [ʌv; əv] ['æməərəs] ['plezər] .
- bout of human forces which rivals the highest degree of amorous pleasure .
- 回合 的 人类 力量 哪个 竞争对手 这 最高 程度 的 多情 乐趣 .
消化对人体机能的需求，在体内引发了一场力量的较量，其程度堪比最高层次的性爱快感。

[ðə; ði]['gæstrə,nəʊm][ɪz] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][æen; ən] [ɪk'spendɪtʃər] [ʌv; əv] ['vaɪt(ə)l] ['paʊə] ,
The gastronome is conscious of an expenditure of vital power ,
这 美食家 是 有意识的 的 一个 支出 的 必不可少的 力量 ,
美食家意识到这是生命力的消耗。

[æen; ən] [ɪk'spendɪtʃər] [soʊ][væst] [ðæt] [ðə; ði][breɪn] [ɪz] ['ætɹəfɪd] ([æz; əz][aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər]) , [ðæt] [ə; eɪ]
an expenditure so vast that the brain is atrophied (as it were) , that a
一个 支出 所以 广阔的 那 这 脑 是 萎缩 (作为 它 是) , 那 一个
['sekənd] [breɪn] ,
second brain ,
第二 脑 ,
如此巨大的开支,以至于大脑(仿佛)萎缩了,以至于需要第二个大脑,

['loʊkətɪd][ɪn][ðə; ði] ['daɪəfræm] , [meɪ] [kʌm] ['ɪntu:] [pleɪ] ,
located in the diaphragm , may come into play ,
位于 在 这 隔膜 , 可能 来 进入 玩 ,
位于横膈膜内,可能发挥作用。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sə'spenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['fæklɪtɪz] [ɪz][ɪn] [ɪt'self] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ɪn,tɑ:ksɪ'keɪʃ(ə)n] .
and the suspension of all the faculties is in itself a kind of intoxication .
和 这 暂停 的 全部 这 学院 是 在 本身 一个 种类 的 中毒 .
所有能力的丧失本身就是一种陶醉状态。

[ə; eɪ]['boʊə] [kən'strɪktər] [gɔ:dʒd] [wɪð; wɪθ][æen; ən][ɑ:ks][ɪz][soʊ]['stu:pɪd][wɪð; wɪθ] [ɪk'ses] [ðæt] [ðə; ði]
A boa constrictor gorged with an ox is so stupid with excess that the
一个 蟒蛇 收缩 饱食 和 一个 牛 是 所以 愚蠢的 和 过量的 那 这
['kri:tʃər] [ɪz] ['i:zəli] [kɪld] .
creature is easily killed .
生物 是 容易地 被杀 .
一条吞食了牛的蟒蛇因为过量进食而变得愚钝,很容易被杀死。

[wʌt] [mæn] , [ɑ:n][ðə; ði] [rɔ:n] [saɪd][ʌv; əv] ['fɔ:rti] , [ɪz] [ræʃ] [ɪ'hʌf] [tu:; tə] [wɜ:rk] ['æftər] ['dɪnər] ?
What man , on the wrong side of forty , is rash enough to work after dinner ?
什么 男人 , 在 这 错误的 边 的 四十 , 是 皮疹 足够的 到 工作 后 晚餐 ?
哪个年过四十的男人会鲁莽到在晚饭后还去工作?

[ænd; ənd] [rɪ'mɑ:rk] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [kə'nekʃ(ə)n] , [ðæt] [ɔ:l] [greɪt] [men] [hæv; həv] [bɪn] ['mɑ:dəɾət] ['i:tər]
And remark in the same connection , that all great men have been moderate eaters
和 评论 在 这 相同的 联系 , 那 全部 伟大的 男人 有 到过 缓和 食客
.
:
.

另外值得一提的是,所有伟人都是饮食适度的人。

[ðə; ði] [ɪg'zɪləreɪtɪŋ] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] [ə'pɑ:n][ɪn'vælidz] [rɪ'kʌvərɪŋ] [frʌm; frəm]
The exhilarating effect of the wing of a chicken upon invalids recovering from
这 令人振奋 影响 的 这 翼 的 一个 鸡 之上 无效 恢复中 从
['sɪriəs] [ɪlnəs] ,
serious illness ,
严肃的 疾病 ,

鸡翅对重病康复中的病人具有显著的提神作用。

[ænd; ənd] [ɔ:n] [kən'faɪnd] [tu:; tə][ə; eɪ] ['stɪntɪd] [ænd; ənd] ['kɜ:fəli] ['tʃoʊzn] ['daɪət] , [hæz; həz] [bɪn]
and long confined to a stinted and carefully chosen diet , has been
和 长的 受限 到 一个 吝啬 和 小心 选定 饮食 , 有 到过
['fri:kwəntli] [rɪ'mɑ:kt] .
frequently remarked .
频繁地 评论 .
人们经常注意到,他长期以来一直受到严格的饮食限制和精心挑选的饮食习惯的影响。

[ðə; ði][ˈsoʊbər][pɑ:nz] , [hu:z] [hoʊl] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [wʌz; wəz] [ˈkɑ:nsntreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈeksərsaɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
The sober Pons , whose whole enjoyment was concentrated in the exercise of his
这 清醒 庞斯 , 谁 所有的 享受 曾是 集中 在 这 锻炼 的 他的
[daɪˈdʒestɪv] [ˈɔrgənz] ,
digestive organs ,
消化 器官 ,

清醒的庞斯，他所有的乐趣都集中在消化器官的运动上。

[wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][pəˈzɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈkraɪnɪk] [kɑɪnvəˈlesns] ;
was in the position of chronic convalescence ;
曾是 在 这 位置 的 慢性的 恢复期 ;

处于长期康复期；

[hi:; hi] [lʊkt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈdɪnər] [tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði][ˈʌtmoʊst] [dɪˈɡri:] [ʌv; əv] [ˈplezərəbl]
he looked to his dinner to give him the utmost degree of pleasurable
他 看起来 到 他的 晚餐 到 给 他 这 极致 程度 的 令人愉悦的

[senˈseɪ(ə)n] ,
sensation ,
感觉 ,

他希望晚餐能给他带来极致的愉悦感。

[ænd; ənd] [hɪðərˈtu:] [hi:; hi][hæd; həd][prəʊˈkjʊəd] [sʌtʃ] [senˈseɪfənz] [ˈdeɪli] .
and hitherto he had procured such sensations daily .
和 迄今为止 他 有 采购 这样的 感觉 日常的 .

此前他每天都能获得这样的感觉。

[hu:] [dɛəz] [tu:; tə][bɪd] [ˌferˈwel] [tu:; tə][oʊld][ˈhæbɪt] ?
Who dares to bid farewell to old habit ?
WHO 敢于 到 出价 告别 到 老的 习惯 ?

谁敢告别旧习惯？

[ˈmeni] [ə; eɪ][mæn][ɑ:n][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv][ˈsu:ɪsaɪd][hæz; həz] [bɪn] [plʌkt] [bæk] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈθreʃhoʊld]
Many a man on the brink of suicide has been plucked back on the threshold
许多 一个 男人 在 这 边缘 的 自杀 有 到过 拨弦 后退 在 这 临界点

[ʌv; əv] [deθ] [baɪ][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði][kæˈfeɪ] [wer] [hi:; hi] [pleɪz] [hɪz; ɪz] [ˈnaɪtli] [geɪm] [ʌv; əv]
of death by the thought of the cafe where he plays his nightly game of
的 死亡 经过 这 想法 的 这 咖啡店 在哪里 他 演出 他的 每晚 游戏 的

[ˈdɒmɪnəʊz] .
dominoes .
骨牌 .

许多濒临自杀的人，都会因为想到自己每晚玩多米诺骨牌的咖啡馆而从死亡的边缘拉回来。

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] - ,
In the year 1835 ,
在 这 年 - ,

1835年，

[tʃæns] [əˈvendʒd] [pɑ:nz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪnˈdɪfrəns] [ʌv; əv] [ˈwʊmənkaɪnd] [baɪ] [ˈfaɪndɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][prɑ:p]
chance avenged Pons for the indifference of womankind by finding him a prop
机会 复仇 庞斯 为了 这 漠不关心 的 女性 经过 寻找 他 一个 支柱

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [dɪˈklaɪnɪŋ] [ˈjɪrz] ,
for his declining years ,
为了 他的 下降 年 ,

命运之神为庞斯报了仇，让他为晚年生活找到了一个依靠。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈseɪɪŋ] [ɡoʊz] ; [ænd; ənd][hi:; hi] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [oʊld][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈkreɪd(ə)l] ,
as the saying goes ; and he , who had been old from his cradle ,
作为 这 说 去 ; 和 他 , WHO 有 到过 老的 从 他的 摇篮 ,

正如俗语所说；而他，自幼年便已老去，

[faʊnd] [ə; eɪ] [sə'pɔ:rt] [ɪn] ['frendʃɪp] .
found a support in friendship .

成立 一个 支持 在 友谊

在友谊中找到了慰藉。

[pɑ:nz] [tʊk] [tu:; tə] [hɪm'self] [ðə; ði]['oʊnli][laɪf] - [pɑ:rtnər] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz][kaɪnd] —
Pons took to himself the only life - partner permitted to him among his kind —

庞斯 采取 到 他自己 这 仅有的 生活 - 伙伴 允许 到 他 之中 他的 种类 —

[æn; ən][oʊld][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] ['feləʊ] - [mju'zɪ(ə)n] .

an old man and a fellow - musician .

一个 老的 男人 和 一个 同伴 - 音乐家

庞斯选择了同类中唯一被允许的伴侣——一位年长的音乐家。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][la:] [fa:n'teɪnz] ['feɪb(ə)l] , [lez] ['du:] ['eɪmɪs] ,
But for La Fontaine's fable , Les Deux Amis ,

但 为了 拉 方丹的 寓言 , 莱斯 deux 阿米斯 ,

但对于拉封丹的寓言《Les Deux Amis》来说，

[ðɪs] [sketʃ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɔ:rn] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ['frendz] ;
this sketch should have borne the title of The Two Friends ;

这 草图 应该 有 出生 这 标题 的 这 二 朋友们 ;

这幅素描原本应该命名为《两个朋友》；

[bʌt; bət][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'vaɪn] ['stɔ:ri] [wʊd] ['ʃʊrli] [bi:; bi][ə; eɪ] [di:d] [ʌv; əv]
but to take the name of this divine story would surely be a deed of

但 到 拿 这 姓名 的 这 神圣的 故事 会 一定 是 一个 契据 的

[ˈvaɪələns] ,
violence ,

暴力 ,

但是，擅自使用这个神圣故事的名字，无疑是一种暴力行为。

[ə; eɪ] [pra:fə'neiʃən] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['evri] [tru:] [mæn][ʌv; əv] ['letərz] [wʊd] ['rɪŋk] .
a profanation from which every true man of letters would shrink .

一个 亵渎 从 哪个 每一个 真的 男人 的 信件 会 收缩 .

这是任何真正的文人都会感到羞耻的亵渎。

[ðə; ði]['taɪt(ə)l] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [bɔ:rn] [ə'loʊn][ænd; ənd][fɔ:r; fər]['evər][baɪ][ðə; ði] - ['mæstərpi:s]
The title ought to be borne alone and for ever by the fabulist's masterpiece

这 标题 应该 到 是 出生 独自的 和 为了 曾经 经过 这 - 杰作

,

!

,

这个称号应该永远只属于寓言家的杰作。

[ðə; ði][revə'leɪ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][soʊl] , [ænd; ənd][ðə; ði]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dri:mz] ;
the revelation of his soul , and the record of his dreams ;

这 启示 的 他的 灵魂 , 和 这 记录 的 他的 梦境 ;

他灵魂的启示，以及他梦境的记录；

[ðoʊz] [θri:] [wɜ:rdz][wɜ:r; wər][set] [wʌnz][ænd; ənd][fɔ:r; fər]['evər][baɪ][ðə; ði]['pəʊət][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv]
those three words were set once and for ever by the poet at the head of

那些 三 字 是 放 一次 和 为了 曾经 经过 这 诗人 在 这 头 的

[ə; eɪ][peɪdʒ] [wɪtʃ] [ɪz][hɪz; ɪz][baɪ][ə; eɪ]['seɪkrɪd] [raɪt] [ʌv; əv] ['oʊnərʃɪp] ;
a page which is his by a sacred right of ownership ;

一个 页 哪个 是 他的 经过 一个 神圣 正确的 的 所有权 ;

诗人将这三个字永远地镌刻在属于他的一页纸的顶部，这是他神圣的所有权；

[fɔ:r; fər][aɪ'ti:][ɪz][ə; eɪ] [raɪn] [bɪ'fɔ:r] [wɪtʃ] [ɔ:l] [dʒenə'eɪʃənz] , [ɔ:l]['oʊvər][ðə; ði][wɜ:rlɪd] ,
for it is a shrine before which all generations , all over the world ,

为了 它 是 一个 神社 前 哪个 全部 几代人 , 全部 超过 这 世界 ,

因为它是全世界所有世代朝拜的圣地。

[wɪl] [ni:l] [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv] ['prɪntɪŋ] [jæl; jəl] [ɪn'dɔ:ɹ] .
will kneel so long as the art of printing shall endure .
将要 下跪 所以 长的 作为 这 艺术 的 印刷 将 忍受 .
只要印刷术存在，我们就将跪拜。

[pɑ:nz] - [frend] [geɪv] ['lesnz; 'lesənz][ɑ:n][ðə; ði][,pjænəu'fɔ:ti] .
Pons ' friend gave lessons on the pianoforte .
庞斯 - 朋友 给予 课程 在 这 钢琴 .
庞斯的朋友教人弹钢琴。

[ðeɪ] [met][ænd; ənd] [strʌk] [ʌp][æŋ; ən] [ə'kweɪntəns] [ɪn] - , [wʌŋ] [praɪz] [deɪ] [æt; ət][ə; eɪ] ['bɔ:rdɪŋ] -
They met and struck up an acquaintance in 1834 , one prize day at a boarding -
他们 遇见 和 击 向上 一个 熟人 在 - , 一 奖 天 在 一个 登机 -
[sku:l] ;
school ;
学校 ;
他们在1834年的一次寄宿学校颁奖日相遇并结识；

[ænd; ənd][soʊ][kən'dʒɪ:niəl][wɜ:r; wəɹ][ðer; ðər] [weɪz] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] ,
and so congenial were their ways of thinking and living ,
和 所以 相投 是 他们的 方式 的 思维 和 活的 ,
他们的思想和生活方式如此契合，

[ðæt] [pɑ:nz] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [frend] [tu:] [leit] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]
that Pons used to say that he had found his friend too late for his
那 庞斯 用过的 到 说 那 他 有 成立 他的 朋友 也 晚的 为了 他的
[ˈhæpɪnəs] .
happiness .
幸福 .

庞斯曾说过，他找到朋友的时候已经太晚了，他的幸福也随之而去。

[ˈnevər] , [pər'hæps] , [dɪd] [tu:] [soʊlɪz] , [soʊ] [mʌt] [ə'laɪk] ,
Never , perhaps , did two souls , so much alike ,
绝不 , 也许 , 做过 二 灵魂 , 所以 很多 同样 ,
或许，从来没有两个如此相似的灵魂，

[faɪnd] [i:t] [ˈʌðər] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['oʊ(ə)n][ʌv; əv][hju:'mænəti] [wɪt] [floʊd] [fɔ:rθ] ,
find each other in the great ocean of humanity which flowed forth ,
寻找 每个 其他 在 这 伟大的 海洋 的 人类 哪个 流动 前进 ,
在浩瀚的人性海洋中彼此寻觅，

[ɪn] [ˌdɪsə'bi:diəns] [tu:; tə][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][gɑ:d] , [frʌm; frəm][ɪts] [sɔ:rs] [ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ʌv; əv] ['i:dn] .
in disobedience to the will of God , from its source in the Garden of Eden .
在 不服从 到 这 将要 的 上帝 , 从 它是 来源 在 这 花园 的 伊甸园 .
这是违背上帝旨意的行为，其根源可追溯到伊甸园。

[bɪ'fɔ:r] [ˈveri] [lɔ:ŋ] [ðə; ði] [tu:] [mju:'zɪjənz] [kʊd; kəd][nɑ:t][lɪv; laɪv] [wɪ'daʊt] [i:t] [ˈʌðər] .
Before very long the two musicians could not live without each other .
前 非常 长的 这 二 音乐家 可以 不是 居住 没有 每个 其他 .
不久之后，这两位音乐家就无法离开彼此了。

['kɒnfɪdənsɪz] [wɜ:r; wəɹ] [ɪks'tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['wi:ks] [taɪm] [ðeɪ] [wɜ:r; wəɹ] [laɪk] ['brʌðəɹz] .
Confidences were exchanged , and in a week's time they were like brothers .
秘密 是 交换 , 和 在 一个 本周 时间 他们 是 喜欢 兄弟 .
他们互诉衷肠，一周之内就情同手足。

- ([fɔ:r; fər] [ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [neɪm]) [hæd; həd][nɑ:t] [bɪ'li:vd] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][æz; əz]
Schmucke (for that was his name) had not believed that such a man as
- (为了 那 曾是 他的 姓名) 有 不是 相信 那 这样的 一个 男人 作为
[pɑ:nz] [ɪg'zɪstɪd] ,
Pons existed ,
庞斯 存在 ,
施穆克（他名叫施穆克）不相信世上真有庞斯这样的人。

[nɔːr][hæd; həd][pɑːnz][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ə; eɪ] - [wʌz; wəz]['pa:səb(ə)l] .

nor had Pons imagined that a Schmucke was possible .
也不 有 庞斯 想象 那 一个 - 曾是 可能的 .

庞斯也从未想到会有施穆克这样的人出现。

[hɪr] [ɔ:l'redi] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [sə'fɪ(ə)nt] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] ['kʌp(ə)l] ;

Here already you have a sufficient description of the good couple ;
这里 已经 你 有 一个 充足的 描述 的 这 好的 夫妻 .

这里已经对这对恩爱夫妻有了足够的描述；

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz][nɔːt] ['evri] [maɪnd] [ðæt] [teɪks] ['kaɪndli][tuː; tə][ðə; ði] [kən'saɪs] [sɪn'θetɪk] ['meθəd] ,

but it is not every mind that takes kindly to the concise synthetic method ,
但 它 是 不是 每一个 头脑 那 需要 亲切地 到 这 简洁的 合成的 方法 ,

但并非所有人都喜欢简洁的综合方法。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [demən'streɪ(ə)n] [ɪz] ['nesəsəri] [ɪf] [ðə; ði] ['kredʒələs] [ɑːr; ər][tuː; tə]

and a certain amount of demonstration is necessary if the credulous are to
和 一个 肯定 数量 的 示范 是 必要的 如果 这 轻信的 是 到

[ək'sept] [ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] .

accept the conclusion .
接受 这 结论 .

如果要让容易轻信的人接受这个结论，就必须进行一定程度的论证。

[ðɪs] ['piːənɪst] , [laɪk] [ɔ:l] ['ʌðər] [piː'ænɪsts] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒɜ:rmən] .

This pianist , like all other pianists , was a German .
这 钢琴家 , 喜欢 全部 其他 钢琴家 , 曾是 一个 德语 .

这位钢琴家和其他所有钢琴家一样，是德国人。

[ə; eɪ]['dʒɜ:rmən] , [laɪk] [ðə; ði] ['emɪnənt] ['lɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['mendlsn] , [ænd; ənd] - ,

A German , like the eminent Liszt and the great Mendelssohn , and Steibelt ,
一个 德语 , 喜欢 这 杰出 李斯特 和 这 伟大的 门德尔松 , 和 - ,

[ænd; ənd] ['dʌsek] , [ænd; ənd] ['maɪər] ,

and Dussek , and Meyer ,
和 杜塞克 , 和 迈耶 ,

一位德国人，就像杰出的李斯特、伟大的门德尔松、施泰贝尔特、杜塞克和迈耶一样，

[ænd; ənd]['mouʒɑ:rt] , [ænd; ənd] - , [ænd; ənd] ['θɑ:l,bɜrg] , [ænd; ənd] - , [ænd; ənd] ['hɪlər] ,

and Mozart , and Doelher , and Thalberg , and Dreschok , and Hiller ,
和 莫扎特 , 和 - , 和 塔尔伯格 , 和 - , 和 希勒 ,

[ænd; ənd] ['li:əpəjld] [hɜ:rts] , [wɔrts] , ['kɑ:r] ,

and Leopold Hertz , Woertz , Karr ,
和 利奥波德 赫兹 , 沃茨 , 卡尔 ,

还有莫扎特、多尔赫、塔尔贝格、德雷肖克、希勒、利奥波德·赫兹、沃茨、卡尔

['wɒlf] , ['pɪksɪs] , [ænd; ənd]['klærə] ['wi:k] — [ænd; ənd][ɔ:l] ['dʒɜ:mənz] , ['dʒen(ə)rəli] ['spiːkɪŋ] .

Wolff , Pixis , and Clara Wieck — and all Germans , generally speaking .
沃尔夫 , 皮克西斯 , 和 克拉拉 维克 — 和 全部 德国人 , 一般来说 请讲 .

沃尔夫、皮克西斯和克拉拉·维克——以及所有德国人，总的来说。

- [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['mjuːzɪk(ə)l][kəm'pouzər] [duːmd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ]['mjuːzɪk]['mæstər] ,

Schmucke was a great musical composer doomed to remain a music master ,
- 曾是 一个 伟大的 音乐 作曲家 注定失败 到 保持 一个 音乐 掌握 ,

施穆克是一位伟大的音乐作曲家，注定只能是一位音乐大师。

[soʊ] ['ʌtərli] [dɪd][hɪz; ɪz] ['kærəktər] [læk] [ðə; ði] [ɔː'dæsəti] [wɪt] [ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l]['dʒɪːniəs] [niːdz] [ɪf] [hiː; hi]]

so utterly did his character lack the audacity which a musical genius needs if he
所以 完全地 做过 他的 特点 缺少 这 大胆 哪个 一个 音乐 天才 需求 如果 他

[ɪz][tuː; tə] [pʊʃ] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] .

is to push his way to the front .
是 到 推 他的 方式 到 这 正面 .

他的性格完全缺乏音乐天才要想脱颖而出所必需的胆识和魄力。

[ə; eɪ] ['dʒɜ:mənz] [na:'i:vteɪ] [dʌz] [nɑ:t] [ɪn'veriəbli] [læst][hɪm; ɪm] [θru:] [hɪz; ɪz][laɪf] ;
A German's naivete does not invariably last him through his life ;
一个 德国人的 天真 做 不是 总是 最后的 他 通过 他的 生活 ;
德国人的天真并不一定能伴随他一生；

[ɪn][sʌm; səm][ˈkeɪsɪz][aɪ 'ti:] [feɪlz] ['æftər][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n][eɪdʒ] ;
in some cases it fails after a certain age ;
在 一些 案例 它 失败 后 一个 肯定 年龄 ;
在某些情况下，它会在达到一定年龄后失效；

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [ˈkʌltɪveɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔɪl] [brɪŋz] [ˈwɔ:tər][frʌm; frəm][ə'fɑ:r][baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv]
and even as a cultivator of the soil brings water from afar by means of
和 甚至 作为 一个 耕耘机 的 这 土壤 带来 水 从 远方 经过 方法 的
[ɪrɪ'geɪ](ə)n] [ˈtʃænlz] ,
irrigation channels ,
灌溉 频道 ,
甚至作为耕种土地的人，还要通过灌溉渠道从远处引水。

[soʊ] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [sprɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ju:θ] ,
so , from the springs of his youth ,
所以 , 从 这 弹簧 的 他的 青年 ,
所以，从他青年时代的源泉开始，

[dʌz] [ðə; ði][ˈtju:tə n] [drɔ:] [ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [wɪt] [dɪs'ɑ:mz] [sə'spi](ə)n] — [ðə; ði] [pə'reniəl] [sə'plaɪz]
does the Teuton draw the simplicity which disarms suspicion — the perennial supplies
做 这 条顿 画 这 简单 哪个 解除武装 怀疑 — 这 多年生 补给品
[wɪð; wɪθ] [wɪt] [hi:; hi] [ˈfɜ:rtəlaɪz] [hɪz; ɪz] [ˈleɪbəz] [ɪn] [ˈevri] [fi:ld] [ʌv; əv] [ˈsaɪəns] ,
with which he fertilizes his labors in every field of science ,
和 哪个 他 施肥 他的 劳动 在 每一个 场地 的 科学 ,
日耳曼人是否拥有那种消除怀疑的朴素——那种他用来滋养其在各个科学领域辛勤耕耘的永恒源泉？

[ɑ:rt] , [ɔ:r] [ˈkɑ:mɜ:rs] .
art , or commerce .
艺术 , 或者 商业 .
艺术，还是商业。

[ə; eɪ] [ˈkræftɪ] [ˈfrentʃmən] [hɪr] [ænd; ənd][ðər; ðər] [wɪl] [tɜ:rn][ə; eɪ][pə'rizjən] [ˈtreɪdzmənz] [stu:'pɪdəti][tu:; tə]
A crafty Frenchman here and there will turn a Parisian tradesman's stupidity to
一个 狡猾 法国人 这里 和 那里 将要 转动 一个 巴黎人 工匠的 愚蠢 到
[gʊd] [ə'kaʊnt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] .
good account in the same way .
好的 帐户 在 这 相同的 方式 .
狡猾的法国人总会以同样的方式利用巴黎商人的愚蠢来牟利。

[bʌt; bət] - [hæd; həd] [kept] [hɪz; ɪz] [ˈtʃaɪldz] [sɪm'plɪsəti] [mʌt] [æz; əz][pɑ:nz] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [wer]
But Schmucke had kept his child's simplicity much as Pons continued to wear
但 - 有 保留 他的 孩子的 简单 很多 作为 庞斯 持续 到 穿
[hɪz; ɪz][ˈreɪlɪks][ʌv; əv][ðə; ði][ˈempaɪər] — [ɔ:l] [,ʌnsə'spektɪŋli] .
his relics of the Empire — all unsuspectingly .
他的 遗物 的 这 帝国 — 全部 毫无防备地 .
但施穆克保留了他孩子般的纯真，就像庞斯继续佩戴着他的帝国遗物一样——这一切都毫不知情。

[ðə; ði] [tru:] [ænd; ənd][ˈnoʊb(ə)] - [ˈhɑ:tɪd] [ˈdʒɜ:rmən][wʌz; wəz][æɪt; ət][wʌns][ðə; ði] [ˈθi:ətər] [ænd; ənd][ðə; ði]
The true and noble - hearted German was at once the theatre and the
这 真的 和 高贵 - 心地 德语 曾是 在 一次 这 剧院 和 这
[ˈɔ:diəns] ,
audience ,
观众 ,
真正善良高尚的德国人既是剧场，也是观众。

[ˈmeɪkɪŋ] [ˈmjuːzɪk] [wɪˈðɪn] [hɪmˈself] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] [əˈləʊn] .
making music within himself for himself alone .
制作 音乐 之内 他自己 为了 他自己 独自的 .

他独自一人创作音乐，只为自己而作。

[ɪn] [ðɪs] [ˈsɪti] [ʌv; əv][ˈpærɪs][hiː; hi] [lɪvd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈnɑːtɪŋgeɪl] [laɪvz; lɪvz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈθɪkɪt] ;
In this city of Paris he lived as a nightingale lives among the thickets ;
在 这 城市 的 巴黎 他 居住地 作为 一个 夜莺 生活 之中 这 灌木丛 ;

在巴黎这座城市里，他生活得就像夜莺生活在灌木丛中一样；

[ænd; ænd][fɔːr; fər] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] [hiː; hi] [sæŋ] [ɑːn] , [ˈmeɪtlɪs] , [tɪl] [hiː; hi] [met] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsekənd] [self]
and for twenty years he sang on , mateless , till he met with a second self
和 为了 二十 年 他 唱 在 , 无伴侣 , 直到 他 遇见 和 一个 第二 自己

[ɪn][pɑːnz] .
in Pons .
在 庞斯 .

他孤身一人唱了二十年歌，直到在庞斯遇到了另一个自己。

[[ˈsiː] [ˌju ɛn ˈi] [ˈfiːjə] - .]
[**See Une Fille d'Eve** .]
[看 一个 女儿 - .]

[参见《夏娃的女儿》。]

[bəʊθ][pɑːnz][ænd; ænd] - [wɜːr; wər] [əˈbʌndəntli] [ˈɡɪv(ə)n] , [bəʊθ][baɪ] [hɑːrt] [ænd; ænd] [ˌdɪspəˈzɪ](ə)n
Both Pons and Schmucke were abundantly given , both by heart and disposition
两个都 庞斯 和 - 是 大量 给定 , 两个都 经过 心 和 处置

,
!
,

庞斯和施穆克都慷慨大方，无论是心地还是性情都如此。

[tuː; tə][ðə; ði] [pɪˈkjuːliəri] [ˈdʒɜːrmən] [ˌsentɪmenˈtæləti] [wɪtʃ] [ˈʃoʊz] [ɪtˈself] [əˈlaɪk] [ɪn] [tʰaɪldlaɪk] [weɪz] — [ɪn]
to the peculiarly German sentimentality which shows itself alike in childlike ways — in
到 这 奇特地 德语 感伤 哪个 演出 本身 同样 在 孩子气 方式 — 在

[ə; eɪ] [ˈpæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ˈflaʊərz] ,
a passion for flowers ,
一个 热情 为了 花朵 ,

以及德国人特有的感伤情怀，这种情怀以孩童般的方式展现出来——例如对花卉的热爱，

[ɪn] [ðæt] [fɔːrm][ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] - [ˈwɜːrʃɪp] [wɪtʃ] [ˈpraːmpts, ˈpraːmps][ə; eɪ][ˈdʒɜːrmən][tuː; tə][plænt][hɪz; ɪz]
in that form of nature - worship which prompts a German to plant his
在 那 形式 的 自然 - 崇拜 哪个 提示 一个 德语 到 植物 他的

[ˈɡɑːrdn] - [bedz][wɪð; wɪθ][bɪɡ] [ɡlæs] [ɡloʊbz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [ˈmɪnətʃər] [ˈpɪktʃərz] [ʌv; əv]
garden - beds with big glass globes for the sake of seeing miniature pictures of
花园 - 床 和 大的 玻璃 地球仪 为了 这 清酒 的 看到 微型 图片 的

[ðə; ði] [vjuː] [wɪtʃ] [hiː; hi][kæn; kən][bɪˈhoʊld] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈnætʃ(ə)rəl][saɪz] ;
the view which he can behold about him of a natural size ;
这 看法 哪个 他 能 看哪 关于 他 的 一个 自然的 尺寸 ;

这种对自然的崇拜促使德国人在花园里摆放大型玻璃球，以便看到周围自然景色的微缩图像；

[ɪn][ðə; ði][ɪnˈkwəɪərɪŋ][tɜːrn][ʌv; əv][maɪnd] [ðæt] [sets][ə; eɪ] [ˈlɜːrnið] [ˈtjuːtə n] [ˈtrʌdʒɪŋ] [θriː] [ˈhʌndrəd]
in the inquiring turn of mind that sets a learned Teuton trudging three hundred
在 这 查询 转动 的 头脑 那 套 一个 学习 条顿 艰难跋涉 三 百

[maɪlz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈgeɪtərz] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][fækt] [wɪtʃ] [ˈsmaɪlz] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [frʌm; frəm][ə; eɪ]
miles in his gaiters in search of a fact which smiles up in his face from a
英里 在 他的 绑腿 在 搜索 的 一个 事实 哪个 微笑 向上 在 他的 脸 从 一个

[ˈweɪsaɪd] [sprɪŋ] ,
wayside spring ,
路边 春天 ,

正是这种求知欲，驱使一位博学的日耳曼人穿着绑腿跋涉三百英里，只为寻找一个从路边泉眼中浮现的事实。

[ɔːr] [ˈlɜːks] [ˈlæfɪŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈdʒesəmɪn] [li:vz] [ɪn][ðə; ði] [bæk] - [jɑːrd] ;
or lurks laughing under the jessamine leaves in the back - yard ;
或者 潜伏者 笑 在下面 这 茉莉花 树叶 在 这 后退 - 院子 ;
或者潜伏在后院的茉莉花叶下偷笑；

[ɔːr] ([tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][ˈfaɪn(ə)l] [ˈɪnstəns]) [ɪn][ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] [ˈkreɪvɪŋ] [tuː; tə] [ɪnˈdaʊ] [ˈevri] [liːst] [ˈdiːteɪl]
or (to take a final instance) in the German craving to endow every least detail
或者 (到 拿 一个 最终的 实例) 在 这 德语 渴望 到 赋予 每一个 至少 细节
[ɪn] [kriˈeɪ](ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈspɪrɪtʃuəl] [sɪɡˈnɪfɪkəns] ,
in creation with a spiritual significance ,
在 创建 和 一个 精神 意义 ,
或者（最后举一个例子）德国人渴望赋予造物中的每一个最小细节以精神意义，

[ə; eɪ] [ˈkreɪvɪŋ] [wɪtʃ] [prəˈduːsəz, prəˈduːsɪz] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈhɑːfmənz] [ˈtɪpsɪnəs] [ɪn] [taɪp] ,
a craving which produces sometimes Hoffmann's tipsiness in type ,
一个 渴望 哪个 产 有时 霍夫曼的 微醺 在 类型 ,
这种渴望有时会产生霍夫曼式的微醺感。

[ˈsʌmtaɪmz] [ðə; ði][ˈfəʊliəʊz][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˈdʒɜːrməni] [hedʒz] [ðə; ði] [ˈsɪmplɪst] [ˈkwestʃənz] [raʊnd] [əˈbaʊt]
sometimes the folios with which Germany hedges the simplest questions round about
有时 这 对开本 和 哪个 德国 对冲 这 最简单的 问题 圆形的 关于
,
,
,
有时，德国会用一些措辞含糊不清的文字来回避最简单的问题。

[lest] [ˈhæpli] [ˈeni] [fuːl] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [ˌɪntəˈlektʃuəl] [ˌekskaʻveɪʃənz] ; [ænd; ənd] , [ɪnˈdiːd] , [ɪf]
lest haply any fool should fall into her intellectual excavations ; and , indeed , if
免得 或许 任何 傻子 应该 落下 进入 她 知识分子 挖掘 ; 和 , 的确 , 如果
[juː; jʊ] [ˈfæðəm] [ðɪːz] [əˈbɪsɪz] ,
you fathom these abysses ,
你 捉摸 这些 深渊 ,
以免哪个傻瓜掉进她那深不可测的思想深渊；而且，如果你能洞悉这些深渊，

[juː; jʊ][faɪnd] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈdʒɜːrmən][æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] .
you find nothing but a German at the bottom .
你 寻找 没有什么 但 一个 德语 在 这 底部 .
最底下除了一个德国人什么也没有。

[bəʊθ] [frendz] [wɜːr; wər] [ˈkæθlɪks] .
Both friends were Catholics .
两个都 朋友们 是 天主教徒 .
这两位朋友都是天主教徒。

[ðeɪ] [went] [tuː; tə] [mæs] [ænd; ənd] [pərˈfɔːrmd] [ðə; ði] [ˈduːtɪz] [ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒən] [təˈgeðər] ; [ænd; ənd] , [laɪk]
They went to Mass and performed the duties of religion together ; and , like
他们 去 到 大量的 和 执行 这 职责 的 宗教 一起 ; 和 , 喜欢
[ˈtʃɪldrən] ,
children ,
孩子们 ,
他们一起去做弥撒，履行宗教义务；而且，像孩子一样，

[faʊnd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ðer; ðər] [kənˈfesəz] .
found nothing to tell their confessors .
成立 没有什么 到 告诉 他们的 忏悔者 .
他们发现自己没有什么可以告诉忏悔神父的。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðer; ðər][fɜːrm] [bɪˈliːf] [ðæt] [ˈmjuːzɪk][ɪz][tuː; tə] [ˈfiːlɪŋ] [ænd; ənd] [θɔːt] [æz; əz] [θɔːt]
It was their firm belief that music is to feeling and thought as thought
它 曾是 他们的 公司 信仰 那 音乐 是 到 感觉 和 想法 作为 想法
[ænd; ənd] [ˈfiːlɪŋ] [ɑːr; ər][tuː; tə] [spiːtʃ] ;
and feeling are to speech ;
和 感觉 是 到 演讲 ;
他们坚信，音乐之于情感和思想，正如思想和情感之于语言；

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðer; ðər] [kənˈvɜːrs] [ɑːn] [ðɪs] [ˈsɪstəm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][end] .
and of their converse on this system there was no end .
和 的 他们的 交谈 在 这 系统 那里 曾是 不 结尾 .
他们就此制度的争论永无止境。

[iːtʃ] [meɪd] [rɪˈspɑːns] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈlðər] [ɪn] [ˈɔːdʒiːz] [ʌv; əv] [saʊnd] , [ˈdemənstreɪtɪŋ] [ðer; ðər]
Each made response to the other in orgies of sound , demonstrating their
每个 制成 回复 到 这 其他 在 狂欢 的 声音 , 演示 他们的
[kənˈvɪkʃənz] , [iːtʃ] [fɔːr; fər] [iːtʃ] ,
convictions , each for each ,
定罪 , 每个 为了 每个 ,
彼此以狂喜的声响回应，以此展现各自的信念，互相支持。

[laɪk] [ˈlʌvəz] .
like lovers .
喜欢 恋人 .
像恋人一样。

- [wʌz; wəz][æz; əz][ˈæbsənt] - [ˈmaɪndɪd][æz; əz][pɑːnz][wʌz; wəz] [waɪd] - [əˈweɪk] .
Schmucke was as absent - minded as Pons was wide - awake .
- 曾是 作为 缺席的 - 有思想 作为 庞斯 曾是 宽的 - 醒 .
施穆克心不在焉，而庞斯则精神抖擞。

[pɑːnz][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kəˈlektər] , - [ə; eɪ] [ˈdriːmər] [ʌv; əv] [driːmz] ;
Pons was a collector , Schmucke a dreamer of dreams ;
庞斯 曾是 一个 集电极 , - 一个 梦想家 的 梦境 ;
Pons是收藏家，Schmucke是梦想家；

- [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈstuːd(ə)nt][ʌv; əv] [ˈbjuːti] [siːn] [baɪ][ðə; ðɪ][soʊl] , [pɑːnz][ə; eɪ] [prɪˈzɜːrvər] [ʌv; əv]
Schmucke was a student of beauty seen by the soul , Pons a preserver of
- 曾是 一个 学生 的 美丽 已见 经过 这 灵魂 , 庞斯 一个 保护者 的
[məˈtriəl] [ˈbjuːti] .
material beauty .
材料 美丽 .
施穆克是灵魂之美的研究者，庞斯是物质之美的守护者。

[pɑːnz] [wʊd] [kætʃ] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈtʃaɪnə] [kʌp][ænd; ənd] [baɪ] [aɪˈtiː][ɪn][ðə; ðɪ] [taɪm] [ðæt] -
Pons would catch sight of a china cup and buy it in the time that Schmucke
庞斯 会 抓住 视线 的 一个 中国 杯子 和 买 它 在 这 时间 那 -
[tʊk] [tuː; tə] [bloʊ] [hɪz; ɪz][noʊz] ,
took to blow his nose ,
采取 到 吹 他的 鼻子 ,
庞斯会在施穆克擤鼻涕的这段时间里，看到一个瓷杯就买下来。

[ˈwʌndərɪŋ] [ðə; ði] [waɪl] [wɪˈðɪn] [hɪmˈself] [ˈweðər] [ðə; ði][ˈmjuzɪk(ə)l] [ˈfreɪz] [ðæt][wʌz; wəz] [ˈrɪŋɪŋ] [ɪn]
wondering the while within himself whether the musical phrase that was ringing in
好奇 这 尽管 之内 他自己 无论 这 音乐 短语 那 曾是 铃声 在
[hɪz; ɪz][breɪn] — [ðə; ði][moʊˈtiːf][frʌm; frəm][roʊˈsiːni][ɔːr][bəˈliːniː][ɔːr] [ˈbeɪtoʊvən] [ɔːr][ˈmoʊzɑːrt] — [hæd; həd]
his brain — the motif from Rossini or Bellini or Beethoven or Mozart — had
他的 脑 — 这 主题 从 罗西尼 或者 贝利尼 或者 贝多芬 或者 莫扎特 — 有
[ɪts][ˈɔːrɪdʒɪn][ɔːr][ɪts] [ˈkaʊntərpaːrt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv][ˈhjuːmən] [θɔːt] [ænd; ənd][ɪˈmoʊʃ(ə)n] .
its origin or its counterpart in the world of human thought and emotion .
它是 起源 或者它是 对应物 在 这 世界 的 人类 想法 和 情感 .

他不禁思索，脑海中回荡的乐句——罗西尼、贝利尼、贝多芬或莫扎特的旋律——是否起源于人类思想和情感的世界，
或者在人类思想和情感的世界中是否有对应的作品。

- [ɪˈkɒnəmɪz] [wɜːr; wər] [kənˈtroʊld] [baɪ][æn; ən][ˈæbsənt][maɪnd] , [pɑːnz][wʌz; wəz][ə; eɪ]
Schmucke's economies were controlled by an absent mind , Pons was a
- 经济体 是 受控 经过 一个 缺席的 头脑 , 庞斯 曾是 一个
[ˈspendθrɪft] [θruː] [ˈpæʃ(ə)n] ,
spendthrift through passion ,
败家子 通过 热情 ,

施穆克的经济状况是由心不在焉造成的，而庞斯则是因为激情而挥霍无度。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][bəʊθ][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] — [ðeɪ] [hæd; həd][naːt][ə; eɪ] [ˈpenɪ] [ɑːn][seɪnt]
and for both the result was the same — they had not a penny on Saint
和 为了 两个都 这 结果 曾是 这 相同的 — 他们 有 不是 一个 一分钱 在 圣
[sɪlˈvestərz] [deɪ] .
Sylvester's day .
西尔维斯特的 天 .

结果两人都一样——在圣西尔维斯特节那天，他们一分钱也没有。

[pərˈhæps][pɑːnz] [wʊd] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n] [wei] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [ˈtrʌblz] [ɪf] [aɪ ˈtiː][hæd; həd][naːt] [bɪn]
Perhaps Pons would have given way under his troubles if it had not been
也许 庞斯 会 有 给定 方式 在下面 他的 麻烦 如果 它 有 不是 到过
[fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈfrendʃɪp] ;
for this friendship ;
为了 这 友谊 ;

如果不是这份友谊，庞斯或许早已在困境中屈服了；

[bʌt; bət][laɪf] [brˈkeɪm] [ˈberəbl] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][kʊd; kəd] [pɔːr]
but life became bearable when he found some one to whom he could pour
但 生活 成为 可以忍受 什么时候 他 成立 一些 一 到 谁 他 可以 倒
[aʊt][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
out his heart .
出去 他的 心 .

但当他找到一个可以倾诉心声的人后，生活变得可以忍受了。

[ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi] [brɪːðd] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdɪfəkəltɪz] ,
The first time that he breathed a word of his difficulties ,
这 第一的 时间 那 他 呼吸 一个 单词 的 他的 困难 ,
他第一次吐露自己的困境时，

[ðə; ði] [ɡʊd] [ˈdʒɜːrmən][hæd; həd] [ədˈvaɪzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][lɪv; laɪv][æz; əz][hiː; hi] [hɪmˈself] [dɪd] ,
the good German had advised him to live as he himself did ,
这 好的 德语 有 建议 他 到 居住 作为 他 他自己 做过 ,
那位善良的德国人建议他像自己一样生活。

[ænd; ənd] [ɪːt] [bred] [ænd; ənd] [tʃɪːz] [æt; ət] [hoʊm] [ˈsuːnər] [ðæn; ðən][daɪn] [əˈbrɔːd] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
and eat bread and cheese at home sooner than dine abroad at such a
和 吃 面包 和 奶酪 在 家 很快 比 用餐 国外 在 这样的 一个
[kɔːst] .
cost .
成本 .

宁愿在家吃面包和奶酪，也不愿花这么多钱在国外吃饭。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!
[pɑ:nz][dɪd][nɑ:t] [der] [tu:; tə] [kən'fes] [ðæt] [hɑ:rt] [ænd; ənd] ['stʌmək] [wɜ:r; wər][æt; ət][wɔ:r] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm]
Pons did not dare to confess that heart and stomach were at war within him
庞斯 做过 不是 敢 到 承认 那 心 和 胃 是 在 战争 之内 他
，
！
，

庞斯不敢承认自己内心正经历着一场心胃大战。
[ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][dɑɪ'dʒest] [ə'frʌnts] [wɪtʃ] [peɪnd] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ænd; ənd] [kɔ:st] [wʌt] [aɪ 'ti:] [maɪt]
that he could digest affronts which pained his heart , and , cost what it might
那 他 可以 消化 侮辱 哪个 痛苦 他的 心 ， 和 ， 成本 什么 它 可能
，
！
，

他能够消化那些令他心痛的侮辱，并且，无论代价如何，
[ə; eɪ] [gʊd] ['dɪnər] [ðæt] ['sætɪsfʌɪd][hɪz; ɪz] ['pælət] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [nə'sesəti] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
a good dinner that satisfied his palate was a necessity to him ,
一个 好的 晚餐 那 使满意 他的 味蕾 曾是 一个 必要性 到 他 ,
，
对他来说，一顿能满足他味蕾的美味晚餐是必不可少的。

[ɪ:v(ə)n][æz; əz][jʊr; jər] [geɪ] [lɒ'θeəriə] [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] ['mɪstrəs] [tu:; tə] [ti:z] .
even as your gay Lothario must have a mistress to tease .
甚至 作为 你的 同性恋 洛萨里奥 必须 有 一个 情妇 到 逗 .
，
即使你这位风流成性的同性恋也必须有个情妇来戏弄。

[ɪn] [taɪm] - [ʌndər'stʊd] ; [nɑ:t][dʒʌst][æt; ət][wʌns] ,
In time Schmucke understood ; not just at once ,
在 时间 - 理解 ; 不是 只是 在 一次 ,
，
随着时间的推移，施穆克明白了；但并非一下子就明白了。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['tju:tə n] [tu:; tə] [pə'zes] [ðæt] [ɡɪft][ʌv; əv] [swɪft] [pər'sepʃ(ə)n]
for he was too much of a Teuton to possess that gift of swift perception
为了 他 曾是 也 很多 的 一个 条顿 到 具有 那 礼物 的 迅速 洞察力
[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [frentʃ] [rɪ'dʒɔɪs] ;
in which the French rejoice ;
在 哪个 这 法语 麾 ;
，
因为他身上的日耳曼人特质太重，不具备法国人引以为傲的那种敏锐的洞察力；

- [ʌndər'stʊd] [ænd; ənd] [lʌvd] [pʊr] [pɑ:nz][ðə; ði] ['betər] .
Schmucke understood and loved poor Pons the better .
- 理解 和 喜爱 贫穷的 庞斯 这 更好的 .
，
施穆克更了解也更爱可怜的庞斯。

[nʌθɪŋ] [soʊ] ['fɔ:tifaɪz] [ə; eɪ] ['frendʃɪp] [æz; əz][ə; eɪ] [brɪ'li:f] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][wʌn] [frend] [ðæt] [hi:; hi]
Nothing so fortifies a friendship as a belief on the part of one friend that he
没有什么 所以 加强 一个 友谊 作为 一个 信仰 在 这 部分 的 一 朋友 那 他
[ɪz] [su:'pɪriər] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .
is superior to the other .
是 优越的 到 这 其他 .
，
没有什么比朋友之间自认为比朋友优越更能巩固友谊了。

[æŋ; əŋ][ˈeɪndʒl][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ][wɜ:rd][tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə] - [ˈrʌbɪŋ] [hɪz; ɪz]
An angel could not have found a word to say to Schmucke rubbing his
一个 天使 可以 不是 有 成立 一个 单词 到 说 到 - 擦 他的
[hændz][ˈoʊvər][ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊld] [ðæt] [ˈɡlʌtəni] [hæd; həd] [geɪnd] [ˈoʊvər][pɑ:nz] .
hands over the discovery of the hold that gluttony had gained over Pons .
双手 超过 这 发现 的 这 抓住 那 暴食 有 获得 超过 庞斯 .
天使也无法对施穆克说一句话，他正搓着手，为发现贪婪已经控制了庞斯而感到高兴。

[ɪnˈdi:d] ,
Indeed ,
的确 ,
的确，

[ðə; ði] [ɡʊd] [ˈdʒɜ:rmən] [əˈdɔ:rnd] [ðer; ðər] [ˈbrekfəst] - [ˈteɪbl] [nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈdelɪkəsɪz] [ʌv; əv]
the good German adorned their breakfast - table next morning with delicacies of
这 好的 德语 装饰 他们的 早餐 - 桌子 下一个 早晨 和 美味佳肴 的
[wɪtʃ] [hi:; hi] [went] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [hɪmˈself] ;
which he went in search himself ;
哪个 他 去 在 搜索 他自己 ;
第二天早上，这位善良的德国人精心准备了丰盛的早餐，这些美食都是他亲自去寻找的。

[ænd; ənd] [ˈevri] [deɪ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈkerf(ə)l] [tu:; tə] [prəˈvaɪd] [ˈslʌmθɪŋ] [nu:] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [frend] ,
and every day he was careful to provide something new for his friend ,
和 每一个 天 他 曾是 小心 到 提供 某物 新的 为了 他的 朋友 ,
他每天都精心准备一些新东西送给朋友。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [ˈɔ:lweɪz] [ˈbrekfəstɪd] [təˈgeðər] [æt; ət] [hoʊm] .
for they always breakfasted together at home .
为了 他们 总是 早餐 一起 在 家 .
因为他们总是在家一起吃早餐。

[ɪf] [ˈeni] [wʌn] [ɪˈmædʒɪnz] [ðæt] [ðə; ði] [per] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ɪˈskeɪp] [ˈrɪdɪkjʊ:l] [ɪn][ˈpæris] , [wer] [ˈnʌθɪŋ] [ɪz]
If any one imagines that the pair could not escape ridicule in Paris , where nothing is
如果 任何 一 想象 那 这 一对 可以 不是 逃脱 嘲笑 在 巴黎 , 在哪里 没有什么 是
[rɪˈspektɪd] ,
respected ,
受人尊敬 ,
如果有人认为这对夫妇在巴黎——一个什么都不被尊重的地方——无法逃脱嘲笑，

[hi:; hi] [ˈkænɑ:t] [noʊ] [ðæt] [ˈsɪti] .
he cannot know that city .
他 不能 知道 那 城市 .
他不可能知道那个城市。

[wen] - [ænd; ənd][pɑ:nz][juˈnaɪtɪd][ðer; ðər] [ˈrɪtʃɪz] [ænd; ənd] [ˈpɑ:vərti] ,
When Schmucke and Pons united their riches and poverty ,
什么时候 - 和 庞斯 团结的 他们的 财富 和 贫困 ,
当施穆克和庞斯将他们的财富和贫穷结合在一起时，

[ðeɪ] [hɪt][əˈpɑ:n][ðə; ði][ɪːkəˈnɑ:mɪk(ə)l] [ɪkˈspi:diənt] [ʌv; əv] [ˈlɑ:dʒɪŋ] [təˈgeðər] ,
they hit upon the economical expedient of lodging together ,
他们 打 之上 这 经济 权宜 的 住宿 一起 ,
他们想到了一个经济实惠的办法：合住。

[i:tʃ] [ˈpeɪɪŋ] [hæf][ðə; ði] [rent] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈveri] [ʌnˈi:kwəli] [dɪˈvaɪdɪd] [ˈsekənd] - [ˈflo:r] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs]
each paying half the rent of the very unequally divided second - floor of a house
每个 付费 一半 这 租 的 这 非常 不平等 分割 第二 - 地面 的 一个 房子
[ɪn][ðə; ði] [ru:] [di:] [ˈnɔ:rməndi] [ɪn][ðə; ði] [ˈmeɪreɪ] .
in the Rue de Normandie in the Marais .
在 这 后悔 德 诺曼底 在 这 玛莱区 .
他们各自支付玛莱区诺曼底街一栋房子二楼租金的一半，这栋房子的二楼被极不公平地分割开来。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ 'ti:]['ɔ:f(ə)n] ['hæpənd] [ðæt] [ðeɪ] [left] [hoʊm] [tə'geðər] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [saɪd][baɪ]
And as it often happened that they left home together and walked side by
和 作为 它 经常 发生 那 他们 左边 家 一起 和 步行 边 经过
[saɪd] [ə'bi:n] [ðer; ðər] [bi:t] [ʌv; əv] ['bɒləvɑ:rd] ,
side along their beat of boulevard ,
边 沿着 他们的 打 的 林荫大道 ,
而且, 他们经常一起离开家, 并肩沿着他们常去的林荫大道行走。

[ðə; ði][aɪdləz][ʌv; əv][ðə; ði]['kwɔ:rtər] [dʌbd] [ðem; ðəm] " [ðə; ði] [per] [ʌv; əv] ['nʌt,krækɜ:z] ,
the idlers of the quarter dubbed them " the pair of nutcrackers ,
这 惰轮 的 这 四分之一 被誉为 他们 " 这 一对 的 胡桃夹子 ,
街区里的闲散人员给他们起了个绰号叫“胡桃夹子二人组”。
" [ə; eɪ] ['nɪkneɪm] [wɪtʃ] [meɪks] ['eni] ['pɔ:trət] [ʌv; əv] - [kwaɪt] [su:'pɜ:rfluəs] ,
" a nickname which makes any portrait of Schmucke quite superfluous ,
" 一个 昵称 哪个 制作 任何 肖像 的 - 相当 多余 ,
“这个绰号使得任何关于施穆克的肖像都显得多余了。”

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə][pɑ:nz][æz; əz][ðə; ði] ['feɪməs] ['stætʃu:] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɜ:rs] [ʌv; əv]['naɪəubi][ɪn]
for he was to Pons as the famous statue of the Nurse of Niobe in
为了 他 曾是 到 庞斯 作为 这 著名的 雕像 的 这 护士 的 尼俄柏 在
[ðə; ði]['vætɪkən][ɪz][tu:; tə][ðə; ði] ['trɪbjʊ:n] ['vi:nəs] .
the Vatican is to the Tribune Venus .
这 教廷 是 到 这 论坛 金星 .
因为他之于庞斯, 正如梵蒂冈著名的尼俄柏的乳母雕像之于维纳斯神庙。

['mædəm/, /mə'dæm] .
Mme :
夫人 :
夫人
- , ['pɔ:trɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [ru:] [di:] ['nɔ:rmændi] ,
Cibot , portress of the house in the Rue de Normandie ,
- , 门房 的 这 房子 在 这 后悔 德 诺曼底 ,
Cibot, 诺曼底街那栋房子的门房,

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['pɪvət][ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [də'mestɪk] [laɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nʌt,krækɜ:z] [tɜ:rnd] ; [bʌt; bət]
was the pivot on which the domestic life of the nutcrackers turned ; but
曾是 这 枢 在 哪个 这 国内的 生活 的 这 胡桃夹子 转向 ; 但
['mædəm/, /mə'dæm] .
Mme :
夫人 :
是胡桃夹子家庭生活的中心; 但是夫人。
- [pleɪz] [soʊ][la:rdʒ][ə; eɪ][pɑ:rt][ɪn][ðə; ði]['dra:mə] [wɪtʃ] [gru:] [aʊt] [ʌv; əv][ðər; ðər] ['dʌb(ə)l] [ɪg'zɪstəns] ,
Cibot plays so large a part in the drama which grew out of their double existence ,
- 演出 所以 大的 一个 部分 在 这 戏剧 哪个 生长 出去 的 他们的 双倍的 存在 ,
Cibot 在他们双重身份所引发的这场戏剧中扮演了非常重要的角色,

[ðæt] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [mɔ:r] [ə'prɒpriət] [tu:; tə] [gɪv] [hɜ:r; hər] ['pɔ:trət] [ɑ:n][hɜ:r; hər][fɜ:rst] [ə'pɪrəns]
that it will be more appropriate to give her portrait on her first appearance
那 它 将要 是 更多的 合适的 到 给 她 肖像 在 她 第一的 外貌
[ɪn] [ðɪs] [si:n] [ʌv; əv][pə'rɪzjən] [laɪf] .
in this Scene of Parisian Life .
在 这 场景 的 巴黎人 生活 :
更合适的做法是, 在她首次亮相于《巴黎生活场景》中时, 为她绘制肖像。
[wʌn] [θɪŋ] [rɪ'meɪnz] [tu:; tə][bi:; bi] [sed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəktərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [per] [ʌv; əv] [frendz] ;
One thing remains to be said of the characters of the pair of friends ;
一 事物 遗迹 到 是 说 的 这 人物 的 这 一对 的 朋友们 ;
关于这对朋友的性格, 还有一点需要说明;

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn] [θɪŋ] [ɪz] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði][ˈhɑːrdɪst; ˈhɑːrdəst][tuː; tə] [meɪk] [klɪə] [tuː; tə] [ˈnaɪnti] - [naɪn]
but this one thing is precisely the hardest to make clear to ninety - nine
但 这 一 事物 是 恰恰 这 最难 到 制作 清除 到 九十 - 九
[ˈriːdɜːz] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ɪn] [ðɪs] [ˈfɔːrti] - [ˈsev(ə)nθ] [jɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnaɪntiːnθ] [ˈsentʃəri] ,
readers out of a hundred in this forty - seventh year of the nineteenth century ,
读者 出去 的 一个 百 在 这 四十 - 第七 年 的 这 第十九 世纪 ,
但是, 在十九世纪第四十七年, 这件事恰恰是最难让一百个读者中的九十九个明白的。

[pərˈhæps][baɪ] [ˈriːz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [prəˈdɪdʒəs] [faɪˈnænʃ(ə)l] [dɪˈveləpmənt] [brɔːt] [əˈbaʊt] [baɪ][ðə; ði]
perhaps by reason of the prodigious financial development brought about by the
也许 经过 原因 的 这 惊人 金融的 发展 带来 关于 经过 这
[ˈreɪlweɪ] [ˈsɪstəm] .
railway system .
铁路 系统 .
或许是因为铁路系统带来了巨大的经济发展。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [jet] [aɪ ˈtiː][ɪz][soʊ] [mʌt]] .
It is a little thing , and yet it is so much .
它 是 一个 小的 事物 , 和 然而 它 是 所以 很多 .
这虽是件小事, 却意义重大。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] , [ɪn][ˈfækt] , [ʌv; əv] [ˈɡɪvɪŋ] [æn; ən][aɪˈdiːə][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪkˈstriːm] [ˈsensətɪvnəs]
It is a question , in fact , of giving an idea of the extreme sensitiveness
它 是 一个 问题 , 在 事实 , 的 给予 一个 主意 的 这 极端 敏感性
[ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈneɪtʃəz] .
of their natures .
的 他们的 自然 .
事实上, 这体现了他们性格中极其敏感的一面。

[let] [juː ˈes] [ˈbɔːroʊ] [æn; ən] [ɪləˈstreɪ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈreɪlweɪz] , [ɪf] [ˈoʊnli][baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [rɪˌtæliˈeɪʃn]
Let us borrow an illustration from the railways , if only by way of retaliation
让 我们 借 一个 插图 从 这 铁路 , 如果 仅有的 经过 方式 的 报复
[, [æz; əz][aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] ,
, **as it were** ,
, 作为 它 是 ,
让我们借用铁路行业的一个例子, 哪怕仅仅是为了报复。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [loʊnz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˈlevi] [əˈpɑːn][juː ˈes] .
for the loans which they levy upon us .
为了 这 贷款 哪个 他们 征收 之上 我们 .
因为他们向我们征收贷款。

[ðə; ði] [ˈreɪlweɪ] [treɪn] [ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] , [ˈterɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈmetlz] , [ɡraɪndz] [əˈweɪ] [faɪn] [ˈpɑːrtɪk(ə)lz]
The railway train of to - day , tearing over the metals , grinds away fine particles
这 铁路 火车 的 到 - 天 , 撕裂 超过 这 金属 , 研磨 离开 美好的 颗粒
[ʌv; əv] [dʌst] ,
of dust ,
的 灰尘 ,
如今的火车呼啸着驶过金属路面, 会磨掉细小的灰尘颗粒。

[ɡreɪnz] [soʊ] [ˈmɪnɪt] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈtrævələər] [ˈkænɑːt] [dɪˈtekt] [ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [aɪ] ;
grains so minute that a traveler cannot detect them with the eye ;
谷物 所以 分钟 那 一个 游客 不能 探测 他们 和 这 眼睛 ;
颗粒非常细小, 旅行者用肉眼都无法察觉;

[bʌt; bət][let][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪnˈvɪzəb(ə)l] [moʊts] [faɪnd][ɪts] [weɪ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkɪdnɪz] ,
but let a single one of those invisible motes find its way into the kidneys ,
但 让 一个 单身的 一 的 那些 无形的 微粒 寻找 它是 方式 进入 这 肾脏 ,
但哪怕只有一个肉眼看不见的微粒进入了肾脏,

[aɪˈtiː] [wɪl] [brɪŋ] [əˈbaʊt] [ðæt] [moʊst] [ɪkˈskruːʃiətɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈfeɪt(ə)l] , [dɪˈziːz] [noʊn]
it will bring about that most excruciating , and sometimes fatal , disease known
它 将要 带来 关于 那 最多 痛苦不堪 , 和 有时 致命的 , 疾病 已知
[æz; əz][ˈgræv(ə)l] .
as gravel .
作为 碎石 .

它会导致一种极其痛苦，有时甚至是致命的疾病，称为肾结石。

[ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr][səˈsaɪəti] , [ˈrʌʃɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][loʊkəˈmoʊtɪv] [əˈbɔːrɪŋ] [ɪts] [ˈmet(ə)l] [træk] ,
And our society , rushing like a locomotive along its metaled track ,
和 我们的 社会 , 匆忙 喜欢 一个 机车 沿着 它是 金属 追踪 ,
而我们的社会，就像一辆沿着金属轨道飞驰的火车，

[ɪz] [ˈhiːdləs] [ʌv; əv][ðə; ði][ɔːl][bʌt; bət] [ɪmpərˈseptəbl] [dʌst] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈgraɪndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːlz]
is heedless of the all but imperceptible dust made by the grinding of the wheels
是 鲁莽 的 这 全部 但 难以察觉的 灰尘 制成 经过 这 研磨 的 这 车轮
;
;
;
;

完全不顾车轮碾磨产生的几乎难以察觉的粉尘；

[bʌt; bət][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈʌðərwaɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuː] [mjuˈzɪʃənz] ;
but it was otherwise with the two musicians ;
但 它 曾是 否则 和 这 二 音乐家 ;
但两位音乐家的情况却截然不同；

[ðə; ði][ɪnˈvɪzəb(ə)l] [greɪnz] [ʌv; əv][sænd][sæŋk] [pərˈpetʃuəli] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈveri] [ˈfaɪbəz][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈbiːɪŋ] ,
the invisible grains of sand sank perpetually into the very fibres of their being ,
这 无形的 谷物 的 沙 沉没 永恒地 进入 这 非常 纤维 的 他们的 存在 ,
那些看不见的沙粒不断地渗入他们存在的每一个纤维之中。

[ˈkɔːzɪŋ] [ðem; ðəm][ɪnˈtɑːlərəb(ə)l] [ˈæŋɡwɪʃ] [ʌv; əv] [hɑːrt] .
causing them intolerable anguish of heart .
导致 他们 无法容忍 痛苦 的 心 .
给他们带来难以忍受的心灵痛苦。

[ˈtendər] [ɪkˈsiːdɪŋli] [tuː; tə][ðə; ði][peɪn][ʌv; əv] [ˈʌðər] , [ðeɪ] [wept] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [oʊn] [ˈpaʊərləsənəs]
Tender exceedingly to the pain of others , they wept for their own powerlessness
投标 非常 到 这 疼痛 的 其他的 , 他们 哭泣 为了 他们的 自己的 无力感
[tuː; tə][help] ;
to help ;
到 帮助 ;
他们极其怜悯他人的痛苦，为自己无力帮助他人而哭泣；

[ænd; ənd][ðer; ðər] [oʊn] [səseptəˈbɪlɪtɪz] [wɜːr; wər][ˈɔːlmoʊst] [ˈmɔːrɪdli] [əˈkjuːt] .
and their own susceptibilities were almost morbidly acute .
和 他们的 自己的 易感性 是 几乎 病态地 急性 .
他们的自身敏感性几乎达到了病态的程度。

[ˈniːðər] [eɪdʒ][nɔːr][ðə; ði] [kənˈtɪnjuəl] [ˈspektək(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdraːmə][ʌv; əv][ˈpæɪs][ˈlaɪf][hæd; həd] [ˈhɑːdnɪd]
Neither age nor the continual spectacle of the drama of Paris life had hardened
两者都不 年龄 也不 这 持续的 奇观 的 这 戏剧 的 巴黎 生活 有 硬化
[tuː] [soʊlz] [stɪl] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˈtʃaɪldlaɪk] [ænd; ənd] [pjʊr] ;
two souls still young and childlike and pure ;
二 灵魂 仍然 年轻的 和 孩子气 和 纯的 ;
岁月和巴黎生活的种种戏剧性景象，都没有使两颗依然年轻、纯真、孩童般的心灵变得冷漠麻木；

[ðə; ði][b:ŋgə] [ðeɪ] [lɪvd] , [ɪn'di:d] , [ðə; ði][mɔ:r] ['ki:nli] [ðeɪ] [felt][ðer; ðər][ɪnwərd] ['sʌfəriŋ] ; [fɔ:r; fər]
the longer they lived , indeed , the more keenly they felt their inward suffering ; for
这 更长 他们 居住地 , 的确 , 这 更多的 敏锐地 他们 毛毡 他们的 向内 痛苦 ; 为了
[soʊ][aɪ'ti:][ɪz] ,
so it is ,
所以 它 是 ,
事实上, 他们活得越久, 就越能深刻地感受到内心的痛苦; 因为事实就是如此。

[ə'læs] !
alas !
唉 !
唉!

[wɪð; wɪθ] ['neɪtʃəz] [ʌn'sʌlɪd] [baɪ][ðə; ði][wɜ:rld] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kwaɪət] ['θɪŋkər] ,
with natures unsullied by the world , with the quiet thinker ,
和 自然 纯洁无瑕的 经过 这 世界 , 和 这 安静的 思想家 ,
拥有未受世俗玷污的纯真天性, 以及安静的思考者,

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['pouəts] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['pouəts][æz; əz][hæv; həv] ['nevər] ['fɔ:lən][ɪntu:] ['eni] [ɪk'ses] .
and with such poets among the poets as have never fallen into any excess .
和 和 这样的 诗人 之中 这 诗人 作为 有 绝不 倒下 进入 任何 过量的 .
以及那些从未陷入任何极端境地的诗人。

[sɪns] [ðə; ði][oʊld][men] [brɪ'gæn] ['haʊski:pɪŋ] [tə'geðər] ,
Since the old men began housekeeping together ,
自从 这 老的 男人 开始 家政 一起 ,
自从老人们开始一起经营家务以来,

[ðə; ði] ['deɪz] [ru:'ti:n] [wʌz; wəz] ['veri] ['nɪrli] [ðə; ði] [seɪm] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][bəuθ] .
the day's routine was very nearly the same for them both .
这 天 常规 曾是 非常 几乎 这 相同的 为了 他们 两个都 .
他们俩每天的日常安排几乎完全相同。

[ðeɪ] [wɜ:rkt] [tə'geðər] [ɪn] ['hɑ:rnɪs] [ɪn][ðə; ði][frə'tɜ:rn(ə)l] ['fæ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['pæris][kæb] - [hɔ:rs] ;
They worked together in harness in the fraternal fashion of the Paris cab - horse ;
他们 工作 一起 在 马具 在 这 兄弟 时尚 的 这 巴黎 出租车 - 马 ;
['raɪzɪŋ] ['evri] ['mɔ:rnɪŋ] ,
rising every morning ,
上升 每一个 早晨 ,
他们像巴黎出租车上的马匹一样, 并肩工作, 如同兄弟般亲密无间; 每天早晨,

[sʌmə] [ænd; ənd] ['wɪntər] , [æt; ət]['sev(ə)n][ə'klɒk, əu-] ,
summer and winter , at seven o'clock ,
夏天 和 冬天 , 在 七 点钟 ,
无论冬夏, 七点钟

[ænd; ənd] ['setɪŋ] [aʊt]['æftər] ['brekfəst] [tu:; tə] [gɪv] ['mju:zɪk]['lesnz; 'lesənz][ɪn][ðə; ði] ['bɔ:rdɪŋ] - [sku:lz] ,
and setting out after breakfast to give music lessons in the boarding - schools ,
和 环境 出去 后 早餐 到 给 音乐 课程 在 这 登机 - 学校 ,
[ɪn] [wɪtʃ] , [ə'pɑ:n] [ə'keɪzŋ] ,
in which , upon occasion ,
在 哪个 , 之上 场合 ,
早餐后, 他便出发前往寄宿学校教授音乐课, 有时,

[ðeɪ] [wʊd] [teɪk] ['lesnz; 'lesənz][fɔ:r; fər] [i:tʃ] ['ʌðər] .
they would take lessons for each other .
他们 会 拿 课程 为了 每个 其他 .
他们会互相学习。

[tɔ:rdz] [nu:n] [pɑ:nz] [rɪ'per] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['θi:ətər] , [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'hɜ:rs(ə)l] [ɑ:n][hænd] ;
Towards noon Pons repaired to his theatre , if there was a rehearsal on hand ;
向 中午 庞斯 已修复 到 他的 剧院 , 如果 那里 曾是 一个 排演 在 手 ;
临近中午时分, 如果剧院有排练, 庞斯就会前往剧院;

[bʌt; bət][ɔ:l][hɪz; ɪz] [sper] ['moʊmənts][wɜ:r; wər] [spent] [ɪn] ['sɔ:ntərɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['bʊləvɑ:rd] .
but all his spare moments were spent in sauntering on the boulevards .
但 全部 他的 空闲的 时刻 是 花费 在 闲逛 在这 林荫大道 。

但他所有的空闲时间都用来在林荫大道上漫步。

[naɪt] [faʊnd] [bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [ˈɔ:rkɪstrə] [æt; ət][ðə; ði] [ˈθi:ətər] ,
Night found both of them in the orchestra at the theatre ,
夜晚 成立 两个都 的 他们 在这 乐队 在这 剧院 ,
夜幕降临, 他们俩都在剧院的管弦乐队里。

[fɔ:r; fər][pɑ:nz][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔ:r; fər] - , [ænd; ænd][ə'pɑ:n] [ðɪs] [waɪz] .
for Pons had found a place for Schmucke , and upon this wise .
为了 庞斯 有 成立 一个 地方 为了 - , 和 之上 这 明智的 。

因为庞斯已经为施穆克找到了一个地方, 事情就是这样。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðer; ðər][fɜ:rst] ['mi:tɪŋ] ,
At the time of their first meeting ,
在 这 时间 的 他们的 第一的 会议 ,

在他们第一次见面时,

[pɑ:nz][hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'si:vd] [ðæt] ['mɑ:rʃəlz] [bə'tɑ:n][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'nʊʊn] ['mju:zɪk(ə)][kəm'pouzər] —
Pons had just received that marshal's baton of the unknown musical composer —
庞斯 有 只是 已收到 那 马歇尔的 指挥棒 的 这 未知 音乐 作曲家 —

[æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [æz; əz] [kən'dʌktər] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɔ:rkɪstrə] .
an appointment as conductor of an orchestra .
一个 预约 作为 导体 的 一个 乐队 。

庞斯刚刚从那位不知名的音乐作曲家手中接过指挥棒——被任命为乐团指挥。

[aɪ 'ti:][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ʌn'æskt] , [baɪ][ə; eɪ]['feɪvər][ʌv; əv] [kaʊnt] - , [ə; eɪ] [ˈbʊrʒwa:]
It had come to him unasked , by a favor of Count Popinot , a bourgeois
它 有 来 到 他 未经询问 , 经过 一个 偏爱 的 数数 - , 一个 资产阶级

[ˈhɪrəʊ][ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] ,
hero of July ,
英雄 的 七月 ,

这是他主动得到的, 是七月战争中的资产阶级英雄波皮诺伯爵帮了他一个忙。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] .
at that time a member of the Government .
在 那 时间 一个 成员 的 这 政府 。

当时他是政府成员。

[kaʊnt] - [hæd; həd][ðə; ði]['ləɪs(ə)ns][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈθi:ətər] [ɪn][hɪz; ɪz][ɡɪft] ,
Count Popinot had the license of a theatre in his gift ,
数数 - 有 这 执照 的 一个 剧院 在 他的 礼物 ,

波皮诺伯爵获赠了一家剧院的营业执照。

[ænd; ænd] [kaʊnt] - [hæd; həd][ˈɔ:lsəʊ][æn; ən][əʊld] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] [ðə; ði]
and Count Popinot had also an old acquaintance of the kind that the
和 数数 - 有 还 一个 老的 熟人 的 这 种类 那 这

[sək'sesf(ə)] [mæn] [blʌʃɪz] [tu:; tə] [mi:t] .
successful man blushes to meet .
成功的 男人 脸红 到 见面 。

波皮诺伯爵还有一位老相识, 那种成功人士见到都会脸红的相识。

[æz; əz][hi:; hi][ruʊlz] [θru:] [ðə; ði] [stri:ts] [ʌv; əv]['pærɪs][ɪn][hɪz; ɪz] ['kæərɪdʒ] ,
As he rolls through the streets of Paris in his carriage ,
作为 他 卷 通过 这 街道 的 巴黎 在 他的 运输 ,

当他乘坐马车穿过巴黎的街道时,

[aɪ 'ti:][ɪz][na:t] ['plez(ə)nt] [tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz] [bɔɪhʊdʒ] [tʃʌm] [daʊn] [æt; ət] [hi:l] ,
it is not pleasant to see his boyhood's chum down at heel ,
它 是 不是 令人愉快的 到 看 他的 童年 密友 向下 在 脚跟 ,

看到儿时好友落魄潦倒, 实在令人难过。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kəʊt] [ʌv; əv] ['meni] [ɪm'prɑ:bəbl] ['kʌlɜ:z] [ænd; ənd] ['traʊzərz] ['ɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv][straeps] ,
with a coat of many improbable colors and trousers innocent of straps ,
和 一个 外套 的 许多 不太可能 颜色 和 裤子 清白的 的 肩带 ,
身穿一件色彩斑斓、奇特无趣的外套，搭配一条没有肩带的裤子，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [hed] [fʊl] [ʌv; əv] [sɔ:riŋ] [ˌspekju'leɪ(ə)n] [ɑ:n] [tu:] [grænd][ə; eɪ] [skeɪl] [tu:; tə] [tempt] [ʃaɪ] ,
and a head full of soaring speculations on too grand a scale to tempt shy ,
和 一个 头 满的 的 翱翔 猜测 在 也 盛大 一个 规模 到 诱惑 害羞的 ,
脑海中充满了天马行空的猜想，规模之大，连害羞的人都难以招架。

['i:zəli] [skerd] ['kæpɪt(ə)l] .
easily scared capital .
容易地 害怕的 首都 .

容易被吓到的资本。

[mɔ:ɹ'ʊʊvər] , [ðɪs] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ju:θ] , - [baɪ] [neɪm] ,
Moreover , this friend of his youth , Gaudissart by name ,
而且 , 这 朋友 的 他的 青年 , - 经过 姓名 ,

此外，他年轻时的这位朋友，名叫高迪萨特，

[hæd; həd] [dʌn] [nɑ:t][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði][pæst] [tɔ:rdz] ['faʊndɪŋ] [ðə; ði] ['fɔ:tənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt]
had done not a little in the past towards founding the fortunes of the great
有 完毕 不是 一个 小的 在 这 过去的 向 创立 这 财富 的 这 伟大的
[haʊs] [ʌv; əv] - .
house of Popinot .
房子 的 - .

过去曾为建立波皮诺家族的财富做出过不少贡献。

- , [naʊ] [ə; eɪ] [kaʊnt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pɪr] [ʌv; əv] [fræns] ,
Popinot , now a Count and a peer of France ,
- , 现在 一个 数数 和 一个 同伴 的 法国 ,

波皮诺，现为伯爵，法国贵族，

[æftər] [twɑɪs] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ][pɔ:rt'fəʊliʊs][hæd; həd][nʊʃ] [wɪ] [tu:; tə] [ʃeɪk] [ɔ:f] " [ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs]
after twice holding a portfolio had no wish to shake off " the illustrious
后 两次 保持 一个 文件夹 有 不 希望 到 摇 离开 " 这 杰出
- .
Gaudissart .
- .

两次持有作品集后，并不想摆脱“杰出的 Gaudissart”。

" [kwɑɪt] [ˈʌðərwaɪz] .
" **Quite otherwise** .
" 相当 否则 .

恰恰相反。

[ðə; ði] [pɑ:mp] [ænd; ənd] ['vænitɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtɪzn] - [kɪŋ] [hæd; həd][nɑ:t] [spɔɪld]
The pomps and vanities of the Court of the Citizen - King had not spoiled
这 盛大仪式 和 虚荣心 的 这 法庭 的 这 公民 - 国王 有 不是 被宠坏了
[ðə; ði] ['sʌmtaɪm] ['drʌgəsts, 'drʌgɪsts][kaɪnd] [hɑ:rt] ;
the sometime druggist's kind heart ;
这 有时 药剂师的 种类 心 ;

公民国王宫廷的浮华和虚荣并没有玷污这位曾经的药剂师善良的心；

[hi:; hi] [wɪft] [tu:; tə][pʊt][hɪz; ɪz][eks] - [kə'mɜ:rj(ə)l] ['trævələr] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [rɪ'nju:ɪŋ] [hɪz; ɪz]
he wished to put his ex - commercial traveler in the way of renewing his
他 希望 到 放 他的 前任 - 商业的 游客 在 这 方式 的 更新 他的
['wɔ:rdroʊb][ænd; ənd] [rɪ'plenɪʃ] [hɪz; ɪz] [pɜ:rs] .
wardrobe and replenishing his purse .
衣柜 和 补充 他的 钱包 .

他希望这位曾经的商务旅行者能够帮助他更新衣橱、补充钱包。

[soʊ] [wen] - , [ˈɔːlweɪz] [æn; ən] [ɪnˌθuːzɪˈæstɪk] [ədˈmaɪərər][Λv; əv][ðə; ði] [fer] [seks] ,
So when Gaudissart , always an enthusiastic admirer of the fair sex ,
所以 什么时候 - , 总是 一个 热情的 仰慕者 的 这 公平的 性别 ,
所以, 当高迪萨特——一位一向热情欣赏女性的艺术家——

[əˈplaɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈlaɪs(ə)ns][Λv; əv][ə; eɪ] [ˈbæŋkrʌpt] [ˈθiːətər] ,
applied for the license of a bankrupt theatre ,
应用 为了 这 执照 的 一个 破产 剧院 ,
申请一家破产剧院的营业执照,

- [ˈgræntɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn] [kənˈdɪ(ə)n] [ðæt] [pɑːnz] ([ə; eɪ][ˈpærəsɑɪt][Λv; əv][ðə; ði][hoʊˈtel] -)
Popinot granted it on condition that Pons (a parasite of the Hotel Popinot)
- 的确 它 在 状况 那 庞斯 (一个 寄生虫 的 这 酒店 -)
[ɪʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪnˈgeɪdʒd] [æz; əz] [kənˈdʌktər] [Λv; əv][ðə; ði] [ˈɔːrkɪstrə] ;
should be engaged as conductor of the orchestra ;
应该 是 已订婚的 作为 导体 的 这 乐队 ;
波皮诺酒店同意了, 但条件是必须聘请庞斯(波皮诺酒店的寄生虫)担任乐队指挥;

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
and at the same time ,
和 在 这 相同的 时间 ,
与此同时,

[ðə; ði] [kaʊnt] [wʌz; wəz] [ˈkerf(ə)l] [tuː; tə] [send] [ˈsɜːrt(ə)n] [ˈeldərli] [ˈæməˌtʃɜːz, ˈæməˌtɜːz][Λv; əv] [ˈbjuːti] [tuː; tə]
the Count was careful to send certain elderly amateurs of beauty to
这 数数 曾是 小心 到 发送 肯定 老年 业余爱好者 的 美丽 到
[ðə; ði] [ˈθiːətər] ,
the theatre ,
这 剧院 ,
伯爵很谨慎地派一些上了年纪的业余美女去剧院。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [nuː] [ˈmænɪdʒər] [maɪt] [biː; bi] [ˈstrɔːŋli] [səˈpɔːrtəd, səˈpɔːrtɪd][faɪˈnænʃəli,fəˈnænʃəli][baɪ] [ˈwelθi]
so that the new manager might be strongly supported financially by wealthy
所以 那 这 新的 经理 可能 是 强烈 有 财务方面 经过 富裕
[ədˈmaɪərəz][Λv; əv] [ˈfemənɪn] [tʃɑːrmz] [rɪˈviːld] [baɪ][ðə; ði] [ˈkɑːstuːm] [Λv; əv][ðə; ði] [bæˈleɪ] .
admirers of feminine charms revealed by the costume of the ballet .
仰慕者 的 女性 魅力 揭晓 经过 这 戏服 的 这 芭蕾舞 .
这样, 新经理就可以得到那些欣赏芭蕾舞服装所展现的女性魅力的富有的仰慕者的大力经济支持。

- [ænd; ənd] [ˈkʌmpəni] , [huː] , [biː; bi][aɪ ˈtiː] [sed] , [meɪd] [ðer; ðər] [ˈfɔːrtʃən] ,
Gaudissart and Company , who , be it said , made their fortune ,
- 和 公司 , WHO , 是 它 说 , 制成 他们的 财富 ,
高迪萨特公司, 可以说, 他们发家致富了。

[hɪt] [əˈpɑːn][ðə; ði][grænd][aɪˈdiːə][Λv; əv] [ˈɒprəz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] ,
hit upon the grand idea of operas for the people ,
打 之上 这 盛大 主意 的 歌剧 为了 这 人们 ,
突然想到了为大众创作歌剧的伟大构想,

[ænd; ənd] [ˈkærid] [aɪ ˈtiː] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈbʊləvɑːrd] [ˈθiːətər] [ɪn] - .
and carried it out in a boulevard theatre in 1834 .
和 携带 它 出去 在 一个 林荫大道 剧院 在 - .
并于 1834 年在一家大道剧院进行了演出。

[ə; eɪ][ˈtɑːlərəb(ə)l] [kənˈdʌktər] , [huː] [kʊd; kəd][ədˈdæpt][ɔːr][ˈiːv(ə)n] [kəmˈpoʊz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈmjuːzɪk][əˈpɑːn]
A tolerable conductor , who could adapt or even compose a little music upon
一个 可容忍的 导体 , WHO 可以 适应 或者 甚至 撰写 一个 小的 音乐 之上
[əˈkeɪʒn] ,
occasion ,
场合 ,
一位还算合格的指挥家, 偶尔也能改编甚至创作一些小曲子。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [nə'sesəti] [fɔːr; fər] [ˈbæleɪz] [ænd; ənd] [ˈpæntəmaɪm] ; [bʌt; bət][ðə; ði][ləst] [ˈmænɪdʒmənt]
was a necessity for ballets and pantomimes ; but the last management
曾是 一个 必要性 为了 芭蕾舞 和 哑剧 ; 但 这 最后的 管理
[hæd; həd][soʊ] [lɔːŋ] [bɪn] [ˈbæŋkrʌpt] ,
had so long been bankrupt ,
有 所以 长的 到过 破产 ;
这对于芭蕾舞和哑剧来说是必需的; 但上一任管理者已经破产太久了。

[ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [ki:p] [ə; eɪ][træns'pəʊsər][ænd; ənd] ['kɑːpiɪst] .
that they could not afford to keep a transposer and copyist .
那 他们 可以 不是 买得起 到 保持 一个 转置器 和 抄写员 .
他们请不起转录员和抄写员。

[pɑːnz] [ˈðerfɔːr] [ˌɪntrə'duːst] - [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [æz; əz]['kɑːpiər][ʌv; əv][ˈmjuːzɪk] ,
Pons therefore introduced Schmucke to the company as copier of music ,
庞斯 所以 介绍 - 到 这 公司 作为 复印机 的 音乐 ;
因此, 庞斯将施穆克介绍给了公司, 担任乐谱复印员。

[ə; eɪ][ˈhʌmb(ə)l] [ˈkɔːlɪŋ] [wɪtʃ] [rɪ'kwaɪrɪz] [noʊ] [smɔːl] [ˈmjuːzɪk(ə)l] [ˈnɑːlɪdʒ] ; [ænd; ənd] - ,
a humble calling which requires no small musical knowledge ; and Schmucke ,
一个 谦逊的 呼叫 哪个 需要 不 小的 音乐 知识 ; 和 - ,
[ˈæktɪŋ] [ɑːn][pɑːnz] - [əd'vaɪs] ,
acting on Pons ' advice ,
表演 在 庞斯 - 建议 ,
这是一份卑微的职业, 却需要相当的音乐知识; 而施穆克则听从了庞斯的建议,

[keɪm] [tuː; tə][æn; ən] [ˌʌndər'stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌʃef - [diː] - [ˈsɜːrvɪs] [æt; ət][ðə; ði] [ɑːprə] - [ˈkɑːmɪk]
came to an understanding with the chef - de - service at the Opera - Comique
来了 到 一个 理解 和 这 厨师 - 德 - 服务 在 这 歌剧 - 喜剧
, [soʊ] [ˈseɪvɪŋ] [hɪm'self] [ðə; ði] [ˈklerɪkl] [ˈdrʌdʒəri] .
, so saving himself the clerical drudgery .
, 所以 保存 他自己 这 文员 苦役 .
他与喜歌剧院的领班达成了一项协议, 从而省去了自己繁重的文书工作。

[ðə; ði] [ˈpɑːrtnərʃɪp] [bɪ'twiːn] [pɑːnz][ænd; ənd] - [prə'duːst] [wʌn] [ˈbrɪliənt] [rɪ'zʌlt] .
The partnership between Pons and Schmucke produced one brilliant result .
这 合伙 之间 庞斯 和 - 生产 一 杰出的 结果 .
Pons 和 Schmucke 的合作产生了一个辉煌的成果。

- [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][ˈdʒɜːrmən] , [ˈhɑːrməni] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [pɔɪnt] ; [hiː; hi] [lʊkt] [ˈoʊvər][ðə; ði]
Schmucke being a German , harmony was his strong point ; he looked over the
- 存在 一个 德语 , 和谐 曾是 他的 强的 观点 ; 他 看起来 超过 这
[ˌɪnstrəmənt'eɪʃn] [ʌv; əv][pɑːnz] - [ˌkɒmpə'zɪʃənz] ,
instrumentation of Pons ' compositions ,
仪器 的 庞斯 - 作品 ,
施穆克是德国人, 和声是他的强项; 他仔细审阅了庞斯作品的配器。

[ænd; ənd][pɑːnz][prə'vaɪdɪd][ðə; ði] [ˈɛrɪz] .
and Pons provided the airs .
和 庞斯 假如 这 播出 .
庞斯负责演唱。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][æn; ən] [ˈæmətər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˈɔːdiəns] [əd'maɪəd][ðə; ði] [nuː] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv]
Here and there an amateur among the audience admired the new pieces of
这里 和 那里 一个 业余 之中 这 观众 钦佩 这 新的 件 的
[ˈmjuːzɪk] [wɪtʃ] [sɜːrvd] [æz; əz] [ə'kʌmpənɪmənt] [tuː; tə] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ɡreɪt] [sək'sesɪz] ,
music which served as accompaniment to two or three great successes ,
音乐 哪个 服务 作为 伴奏 到 二 或者 三 伟大的 成功 ,
观众席中不时有业余爱好者对为两三部热门影片伴奏的新乐曲表示赞赏。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ə'tribju:tɪd] [ðə; ði] [ɪm'pru:vmənt] ['veɪɡli] [tu:; tə] " ['pra:ɡres] .
but they attributed the improvement vaguely to " progress .
但 他们 归因于 这 改进 依稀 到 " 进步 .

但他们含糊地将这种改善归因于“进步”。

" [noʊ][wʌn] [kæəd] [tu:; tə] [noʊ] [ðə; ði] [kəm'pouzɜ:z] [neɪm] ; [laɪk] ['ɔkju:pənts][ʌv; əv][ðə; ði] [bə'njwa:r] ,
" No one cared to know the composer's name ; like occupants of the baignoires ,
" 不 一 关心 到 知道 这 作曲家的 姓名 ； 喜欢 居住者 的 这 浴缸 ,
“没有人关心作曲家的名字；就像浴缸里的住客一样，

[lɔ:st] [tu:; tə] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [tu:; tə][geɪn][ə; eɪ] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] ,
lost to view of the house , to gain a view of the stage ,
丢失的 到 看法 的 这 房子 , 到 获得 一个 看法 的 这 阶段 ,
为了看清舞台，而忽略了房子。

[pɑ:nz][ænd; ənd] - ['klɪpst] [ðəm'selvz] [baɪ][ðər; ðər] [sək'ses] .
Pons and Schmucke eclipsed themselves by their success .
庞斯 和 - 日食 他们自己 经过 他们的 成功 .

庞斯和施穆克凭借他们的成功而超越了自己。

[ɪn]['pærɪs] (['ɪspeʃəli] [sɪns] [ðə; ði] [revə'lu:ʃ(ə)n] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ]) [noʊ][wʌn][kæn; kən][hoʊp][tu:; tə] [sək'si:d]
In Paris (especially since the Revolution of July) no one can hope to succeed
在 巴黎 (尤其 自从 这 革命 的 七月) 不 一 能 希望 到 成功
[ən'les] [hi:; hi] [wɪl] [pʊʃ] [hɪz; ɪz] [wei] - [vi:s][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔ:l] [hɪz; ɪz] [maɪt] [θru:]
unless he will push his way quibuscumque viis and with all his might through
除非 他 将要 推 他的 方式 - 维斯 和 和 全部 他的 可能 通过
[ə; eɪ][ˈfɔ:rmɪdəb(ə)][hoʊst][ʌv; əv] [kəm'petətərz] ;
a formidable host of competitors ;
一个 强大 主持人 的 竞争对手 ;

在巴黎（尤其是自七月革命以来），除非他全力以赴地突破众多强大的竞争对手，否则没有人能够成功；

[bʌt; bət][fɔ:r; fər] [ðɪs] [fi:t] [ə; eɪ][mæn] [ni:dz] [θju:z] [ænd; ənd] ['sɪnju:z] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] [tu:] [frendz] ,
but for this feat a man needs thews and sinews , and our two friends ,
但 为了 这 特技 一个 男人 需求 那些 和 肌腱 , 和 我们的 二 朋友们 ,
[bi:; bi][aɪ 'ti:] [rɪ'membər] ,
be it remembered ,
是 它 记得 ,

但要完成这项壮举，一个人需要肌肉和筋腱，而我们的两位朋友，请记住这一点：

[hæd; həd] [ðæt] [ə'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:rt] [wɪθ] ['kriplz] [ɔ:l] [æm'bɪʃəs] ['efərt] .
had that affection of the heart which cripples all ambitious effort .
有 那 感情 的 这 心 哪个 残疾人 全部 雄心勃勃 努力 .

心中怀有那种会扼杀一切雄心壮志的情感。

[pɑ:nz] , [æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] , ['oʊnli] [went] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['θi:ətər] [tɔ:rdz] [eɪt] [ə'klɒk, əu-] ,
Pons , as a rule , only went to his theatre towards eight o'clock ,
庞斯 , 作为 一个 规则 , 仅有的 去 到 他的 剧院 向 八 点钟 ,

庞斯通常只在晚上八点左右才去剧院。

[wen] [ðə; ði] [pi:s] [ɪn]['feɪvər] [keɪm] [ɑ:n] ,
when the piece in favor came on ,
什么时候 这 片 在 偏爱 来了 在 ,

当那首赞成曲响起时，

[ænd; ənd] ['oʊvɜ:tʃʊrz] [ænd; ənd] [ə'kʌmpənɪmənt] ['ni:dɪd] [ðə; ði] [strikt] ['ru:lɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][bə'tɑ:n] ;
and overtures and accompaniments needed the strict ruling of the baton ;
和 序曲 和 伴奏 需要 这 严格的 裁决 的 这 指挥棒 ;

序曲和伴奏都需要指挥棒的严格控制；

[moʊst]['maɪnər] ['θiətəz] [ɑ:r; ər][læks][ɪn] [sʌt] ['mætərz] ,
most minor theatres are lax in such matters ,
最多 次要的 剧院 是 松散 在 这样的 事情 ,

大多数小型剧院在这方面都比较松懈。

[ænd; ɐnd][pɑ:nz][felt][ðə; ði][mɔ:r][æt; ət][i:z][br'kəz, br'kɔ:z][hi:; hi][hɪm'self][hæd; həd][brɪn][baɪ][noʊ]
and Pons felt the more at ease because he himself had been by no
和 庞斯 毛毡 这 更多的 在 舒适 因为 他 他自己 有 到过 经过 不
[mi:nz][ˈgræspɪŋ][ɪn][ɔ:l][hɪz; ɪz][ˈdi:lɪŋz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈmænɪdʒmənt];
means grasping in all his dealings with the management;
方法 抓握 在 全部 他的 交易 和 这 管理;
庞斯感到更加自在，因为他自己在与管理层的所有交往中，都丝毫没有贪婪之心；

[ænd; ɐnd] - , [ɪf][ni:d][bi:; bi][kʊd; kəd][teɪk][hɪz; ɪz][pleɪs].
and Schmucke, if need be, could take his place.
和 - , 如果 需要 是 , 可以 拿 他的 地方 .
如果需要的话，施穆克可以代替他的位置。

[taɪm][went][baɪ], [ænd; ɐnd] - [br'keɪm][æn; ən][ɪnstrɪ'tu:ʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][ˈɔ:rkɪstrə]; [ðə; ði]
Time went by, and Schmucke became an institution in the orchestra; the
时间 去 经过 , 和 - 成为 一个 机构 在 这 乐队 ; 这
[ɪ'lʌstriəs] - [sed][ˈnʌθɪŋ],
Illustrious Gaudissart said nothing,
杰出 - 说 没有什么 ,
时光荏苒，施穆克成了乐团的元老级人物；而德高望重的戈迪萨特却对此只字未提。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][wel][ə'wer][ʌv; əv][ðə; ði][ˈvælju:][ʌv; əv][pɑ:nz] - [kə'læbəreɪtər].
but he was well aware of the value of Pons' collaborator.
但 他 曾是 出色地意识到的 的 这 价值 的 庞斯 - 合作者 .
但他非常清楚庞斯这位合作者的价值。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][ɪn'klu:d][ə; eɪ][ˌpjænəu'fɔ:ti][ɪn][ðə; ði][ˈɔ:rkɪstrə] ([ˈfɑ:louɪŋ][ðə; ði]
He was obliged to include a pianoforte in the orchestra (following the
他 曾是 有义务 到 包括 一个 钢琴 在 这 乐队 (下列的 这
[ɪg'zæmp(ə)][ʌv; əv][ðə; ði][ˈli:dɪŋ; 'ledɪŋ][ˈθiətəz]) ;
example of the leading theatres) ;
例子 的 这 领导 剧院) ;
他不得不效仿当时主要剧院的做法，在管弦乐队中加入钢琴。

[ðə; ði][ɪnstrəmənt][wʌz; wəz][pleɪst][br'saɪd][ðə; ði][kən'dʌktərz][tʃer], [ænd; ɐnd] - [pleɪd]
the instrument was placed beside the conductor's chair, and Schmucke played
这 乐器 曾是 放置 旁 这 指挥家的 椅子 , 和 - 玩
[wɪ'dʌʊt][ɪn'kri:s][ʌv; əv][ˈsæləri] — [ə; eɪ][ˈvɔ:lən'tɪr][su:pər'nu:məreɪ].
without increase of salary — a volunteer supernumerary.
没有 增加 的 薪水 — 一个 志愿者 额外 .
乐器被放置在指挥椅旁边，施穆克在不增加薪水的情况下演奏——他是一名自愿的临时乐手。

[æz; ɐz] - [ˈkærəktər], [hɪz; ɪz][ʌtər][læk][ʌv; əv][æm'bɪʃ(ə)n][ɔ:r][ˈpri:tens][br'keɪm][noʊn],
As Schmucke's character, his utter lack of ambition or pretence became known,
作为 - 特点 , 他的 说出 缺少 的 志向 或者 虚伪 成为 已知 ,
正如施穆克这个角色所展现的那样，他完全缺乏野心和虚伪是众所周知的。

[ðə; ði][ˈɔ:rkɪstrə][ˈrekəɡnaɪzd][hɪm; ɪm][æz; ɐz][wʌn][ʌv; əv][ðəm'selvz]; [ænd; ɐnd][æz; ɐz][taɪm][went][ɑ:n],
the orchestra recognized him as one of themselves; and as time went on,
这 乐队 认可 他 作为 一 的 他们自己 ; 和 作为 时间 去 在 ,
乐团成员都把他当成了自己人；随着时间的推移，

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn'trʌst][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɔ:f(ə)n][ˈni:dɪd][ˌmɪsə'leɪniəs][ˈmju:zɪk(ə)] [ɪnstrəmənts][wɪtʃ]
he was intrusted with the often needed miscellaneous musical instruments which
他 曾是 受托人 和 这 经常 需要 各种各样的 音乐 仪器 哪个
[fɔ:rm][noʊ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈregjələr][bənd][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈbʊləvɑ:rd][ˈθi:ətər].
form no part of the regular band of a boulevard theatre.
形式 不 部分 的 这 常规的 乐队 的 一个 林荫大道 剧院 .
他负责保管那些经常需要的杂项乐器，这些乐器并不属于大道剧院的常规乐队。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [ə'di(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['staɪpend] , - [pleɪd] [ðə; ði][vi'ʊələ][dæ'mɔːreɪ] ,
For a very small addition to his stipend , Schmucke played the viola d'amore ,
为了 一个 非常 小的 添加 到 他的 助学金 , - 玩 这 中提琴 d'amore ,
[ˈhoʊ,bɔɪ] , [ˌvaɪələn'tʃeləʊ] ,
hautboy , violoncello ,
双簧管 , 大提琴 ,

施穆克只获得了极少的额外津贴，就演奏了柔音中提琴、双簧管和大提琴。

[ænd; ənd][hɑːrp] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][pi'ænəʊs] , [ðə; ði][kæstə'nets][fɔːr; fər][ðə; ði] [kə'tʃʊtʃə] , [ðə; ði]
and harp , as well as the piano , the castanets for the cachucha , the
和 竖琴 , 作为 出色地 作为 这 钢琴 , 这 响板 为了 这 卡楚查 , 这
[ˈbelz] , [ˈsækshɔːrn] ,
bells , saxhorn ,
铃铛 , 萨克斯号 ,

还有竖琴、钢琴、卡楚恰鼓用的响板、钟、萨克斯号，

[ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] .
and the like .
和 这 喜欢 .

等等。

[ɪf] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] ['kænɑːt] [drɔː] ['hɑːrməni] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['maɪti] ['ɪnstrʊmənts] [ʌv; əv] ['lɪbəti] ,
If the Germans cannot draw harmony from the mighty instruments of Liberty ,
如果 这 德国人 不能 画 和谐 从 这 强大的 仪器 的 自由 ,
如果德国人不能从自由的强大工具中获得和谐，

[jet] [tuː; tə] [pleɪ] [ɔːl] ['ɪnstrʊmənts] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] [kʌmz] [tuː; tə][ðəm; ðəm][baɪ] ['neɪtʃər] .
yet to play all instruments of music comes to them by nature .
然而 到 玩 全部 仪器 的 音乐 来 到 他们 经过 自然 .

然而，演奏所有乐器似乎是他们的天性。

[ðə; ði] [tuː] [oʊld][ˈɑːrtɪsts][wɜːr; wər] [ɪk'siːdɪŋli] ['pɑːpjələr][æt; ət][ðə; ði] ['θiːətər] , [ænd; ənd] [tʊk] [ɪts] [weɪz]
The two old artists were exceedingly popular at the theatre , and took its ways
这 二 老的 艺术家 是 非常 受欢迎的 在 这 剧院 , 和 采取 它是 方式
[ˌfɪlə'sɑːfɪkli] .
philosophically :
从哲学角度来看 .

这两位老艺术家在剧院里非常受欢迎，他们以哲学的方式看待戏剧。

[ðeɪ] [hæd; həd][pʊt] , [æz; əz][aɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [skeɪlz] ['oʊvər][ðer; ðər] [aɪz] ,
They had put , as it were , scales over their eyes ,
他们 有 放 , 作为 它 是 , 秤 超过 他们的 眼睛 ,

他们仿佛蒙住了双眼。

[lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ðə; ði] [ə'fensɪz] [ðæt] [niːdz] [mʌst; məst] [kʌm] [wen] [ə; eɪ] [kɔːr] [diː] [bæ'leɪ] [ɪz]
lest they should see the offences that needs must come when a corps de ballet is
免得 他们 应该 看 这 罪行 那 需求 必须 来 什么时候 一个 兵团 德 芭蕾舞 是
[ˈblendɪd] [wɪð; wɪθ] ['æktər] [ænd; ənd] ['æktɹəsɪz] ,
blended with actors and actresses ,
混合 和 演员 和 女演员 ,

免得他们看到芭蕾舞团与演员混杂在一起时必然会产生的冒犯行为。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['traɪɪŋ] [ˌkɑːmbə'neɪʃənz] ['evər] [kri'eɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] [sə'plaɪ] [ænd; ənd]
one of the most trying combinations ever created by the laws of supply and
一 的 这 最多 尝试 组合 曾经 创建 经过 这 法律 的 供应 和
[dɪ'mænd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tɔːrment] [ʌv; əv]['mænədʒɜːz, 'mænɪdʒɜːz] ,
demand for the torment of managers ,
要求 为了 这 折磨 的 经理 ,

这是供求规律给管理者带来的最棘手的组合之一。

[ˈɔ:θəz] , [ænd; ənd] [kəmˈpəʊzəz] [əˈlaɪk] .
authors , and composers alike .
作者 , 和 作曲家 同样 .

无论是作家还是作曲家。

[ˈevri] [wʌn] [ɪˈsti:mɪd] [pɑ:nz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈkaɪndnəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmɑ:dəsti] , [hɪz; ɪz] [greɪt] [self] -
Every one esteemed Pons with his kindness and his modesty , his great self -
每一个 一 尊敬的 庞斯 和 他的 仁慈 和 他的 谦逊 , 他的 伟大的 自己 -
[rɪˈspekt] [ænd; ənd] [rɪˈspekt] [fɔ:r; fər] [ˈʌðər] ;
respect and respect for others ;
尊重 和 尊重 为了 其他的 ;

每个人都敬重庞斯的善良、谦逊、高度的自尊和对他人尊重；

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [pjʊr] [ænd; ənd][ˈlɪmpɪd] [laɪf] [wɪnz] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ædməˈreɪ](ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [wɜ:rst]
for a pure and limpid life wins something like admiration from the worst
为了 一个 纯的 和 清澈的 生活 胜利 某物 喜欢 钦佩 从 这 最差
[ˈneɪtʃər] [ɪn] [ˈevri] [ˈsoʊ](ə)l [sfɪr] ,
nature in every social sphere ,
自然 在 每一个 社会的 领域 ,

纯洁无瑕的生活，即使在社会各个层面，也能赢得最恶劣的人的赞赏。

[ænd; ənd][ɪn][ˈpærɪs][ə; eɪ] [fer] [ˈvɜ:rtʃu:] [mi:ts] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [səkˈses] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]
and in Paris a fair virtue meets with something of the success of a large
和 在 巴黎 一个 公平的 美德 满足 和 某物 的 这 成功 的 一个 大的
[ˈdaɪmənd] ,
diamond ,
钻石 ,

在巴黎，美德与硕大钻石的成功不相上下。

[soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [ˈrerəti] [aɪ ˈti:][ɪz] .
so great a rarity it is .
所以 伟大的 一个 稀有性 它 是 .

真是极其罕见。

[noʊ][ˈæktər] , [noʊ][ˈdænsər] [haʊˈevər] [ˈbreɪz(ə)n] ,
No actor , no dancer however brazen ,
不 演员 , 不 舞蹈家 然而 厚颜无耻 ,

无论是演员还是舞者，无论多么厚颜无耻，

[wʊd] [hæv; həv] [ɪnˈdʌldʒd] [ɪn][ðə; ði][ˈmaɪldɪst][ˈpræktɪk(ə)][dʒoʊk][æ; t][ðə; ði] [ɪkˈspens] [ʌv; əv] [ˈi:ðər] [pɑ:nz]
would have indulged in the mildest practical joke at the expense of either Pons
会 有 沉溺其中 在 这 最温和 实际的 开玩笑 在 这 费用 的 任何一个 庞斯
[ɔ:r] -
or Schmucke .
或者 - .

本来可以对庞斯或施穆克开个最轻微的笑话。

[pɑ:nz] [ˈveri] [əˈkeɪz(ə)nəli] [pʊt] [ɪn][æ; n] [əˈpɪrəns] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɔɪər] ;
Pons very occasionally put in an appearance in the foyer ;
庞斯 非常 偶尔 放 在 一个 外貌 在 这 门厅 ;

庞斯偶尔会在门厅露面；

[bʌt; bət][ɔ:l] [ðæt] - [nu:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈθi:ətər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌʌndərˈgraʊnd] [ˈpæ; sɪdʒ]
but all that Schmucke knew of the theatre was the underground passage
但 全部 那 - 知道 的 这 剧院 曾是 这 地下 通道
[frʌm; frəm][ðə; ði] [stri:t] [dɔ:r] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈɔ:rkɪstrə] .
from the street door to the orchestra .
从 这 街道 门 到 这 乐队 .

但施穆克对剧院的了解仅限于从街门到乐池的地下通道。

[ˈsʌmtaɪmz] , [ˈhʌʊ̯vər] , [ˈdʊərɪŋ] [æ̃n; ə̃n][ˈɪntərv(ə)] ,
Sometimes , **however** , **during** **an** **interval** ,
有时 , 然而 , 期间 一个 间隔 ,

然而, 有时在一段时间内,

[ðə; ði] [gʊd] [ˈdʒɜːrmən] [wʊd] [ˈventʃər] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈsɜːrveɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊs] [ænd; ənd][æsk][ə; eɪ]
the good German would venture to make a survey of the house and ask a
这 好的 德语 会 风险投资 到 制作 一个 民意调查 的 这 房子 和 问 一个
[fjuː] [ˈkwɛstʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [fluːt] ,
few questions of the first flute ,
很少 问题 的 这 第一的 长笛 ,

这位友善的德国人会冒险对房子进行一番考察, 并向首席长笛手询问几个问题。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] [frʌm; frəm][ˈstæsbəːg; ˈstrɑːz-] , [huː] [keɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒɜːrmən][ˈfæməli][æt; ət] [ˈkeɪ] .
a young fellow from Strasbourg , who came of a German family at Kehl .
一个 年轻的 同伴 从 斯特拉斯堡 , WHO 来了 的 一个 德语 家庭 在 凯尔 .

一位来自斯特拉斯堡的年轻人, 他的祖籍是凯尔的一个德国家庭。

[ˈgrædʒuəli] [ˈʌndər] [ðə; ði] [-] [tuːl(ə)n] - [ˈtʃaɪldlaɪk] [ɪ,mædʒɪˈneɪʃ(ə)n] [əˈkwaɪrd] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n]
Gradually under the flute's tuition Schmucke's childlike imagination acquired a certain
逐步地 在下面 这 长笛的 学费 - 孩子气 想像力 获得 一个 肯定
[əˈmaʊ̃nt] [ʌv; əv] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ;
amount of knowledge of the world ;
数量 的 知识 的 这 世界 ;

在长笛的引导下, 施穆克孩童般的想象力逐渐获得了一定的世界知识;

[hiː; hi][kʊd; kəd] [bɪˈliːv] [ɪn][ðə; ði] [ɪgˈzɪstəns] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈfæbjələs] [ˈkriːtʃər] [ðə; ði] [bɪˈret] ,
he could believe in the existence of that fabulous creature the lorette ,
他 可以 相信 在 这 存在 的 那 太棒了 生物 这 洛雷特 ,

他或许会相信那种神奇的生物——洛雷特——的存在。

[ðə; ði] [ˌpɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv] " [ˈmæɪdʒz] [æt; ət][ðə; ði] [ˌθɜːrˈtiːnθ] [əˈrɑːndɪsmənt; ærənˈdiːsmənt] , " [ðə; ði]
the possibility of " marriages at the Thirteenth Arrondissement , " the
这 可能性 的 " 婚姻 在 这 第十三 区 , " 这
[ˈveɪgəɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ˈleɪdi] ,
vagaries of the leading lady ,
反复无常 的 这 领导 女士 ,

“十三区婚礼”的可能性, 以及女主角的反复无常,

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈkɑːntrəbənd] [ˈtræfɪk] [ˈkæɪɪd] [ɑːn][baɪ][bɑːks] - [ˈəʊpənəz] .
and the contraband traffic carried on by box - openers .
和 这 违禁品 交通 携带 在 经过 盒子 - 开球手 .

以及由拆箱者进行的走私活动。

[ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðə; ði] [mɔːr] [ˈhɑːrmləs] [fɔːrmz][ʌv; əv] [vaɪs][wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈloʊɪst] [depθs] [ʌv; əv]
In his eyes the more harmless forms of vice were the lowest depths of
在 他的 眼睛 这 更多的 无害 表格 的 副 是 这 最低 深度 的
[ˌbæbəˈləʊni] [ɪˈnɪkwəti] ;
Babylonish iniquity ;
巴比伦 罪恶 ;

在他看来, 那些看似无害的恶习, 却是巴比伦罪恶的最低点;

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [bɪˈliːv] [ðə; ði] [ˈstɔːrɪz] , [hiː; hi] [smaɪld] [æt; ət][ðem; ðəm][fɔːr; fər] [grəʊˈtesk] [ɪnˈvenʃənz] .
he did not believe the stories , he smiled at them for grotesque inventions .
他 做过 不是 相信 这 故事 , 他 微笑 在 他们 为了 怪诞 发明 .

他不相信这些故事, 反而嘲笑它们是荒诞的虚构。

[ðə; ði] [ɪnˈdʒɪːniəs] [ˈriːdər] [kæ̃n; kən] [siː] [ðæt] [pɑːnz][ænd; ənd] - [wɜːr; wər] [ɪkˈsplɔɪtɪd] ,
The ingenious reader can see that Pons and Schmucke were exploited ,
这 巧妙 读者 能 看 那 庞斯 和 - 是 被利用 ,

聪明的读者会发现, 庞斯和施穆克被利用了。

[tuː; tə][juːz][ə; eɪ][wɜːrd] [mʌt] [ɪn] [ˈfæ(ə)n] ；
to use a word much in fashion ；
到 使用 一个 单词 很多 在 时尚 ；

频繁使用某个词；

[bʌt; bət] [wʌt] [ðeɪ] [bɜːst][ɪn] [ˈmʌni] [ðeɪ] [geɪnd] [ɪn][kənˌsɪdəˈreɪ(ə)n][ænd; ənd][ˈkaɪndli] [ˈtriːtmənt] ．
but what they lost in money they gained in consideration and kindly treatment ．
但 什么 他们 丢失的 在 钱 他们 获得 在 考虑 和 亲切地 治疗 ．

但他们虽然损失了金钱，却获得了体谅和友善的对待。

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈæftər][ðə; ði] [səkˈses] [ʌv; əv][ðə; ði][bəˈleɪ][wɪð; wɪθ] [wɪt] [ə; eɪ][rʌn] [ʌv; əv] [səkˈses] [brɪˈɡæən]
It was after the success of the ballet with which a run of success began
它 曾是 后 这 成功 的 这 芭蕾舞 和 哪个 一个 跑步 的 成功 开始
[fɔːr; fər][ðə; ði] - [ˈkʌmpəni] [ðæt][ðə; ði] [ˈmænɪdʒmənt] [prɪˈzentɪd] [pɑːnz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [piːs]
for the Gaudissart Company that the management presented Pons with a piece
为了 这 - 公司 那 这 管理 呈现 庞斯 和 一个 片
[ʌv; əv] [pleɪt] — [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [ˈfɪɡjərz] [əˈtrɪbjʊːtɪd] [tuː; tə][bənveˈnuːtoʊ] [ˈselɪni] ．
of plate — a group of figures attributed to Benvenuto Cellini ．
的 盘子 — 一个 团体 的 数据 归因于 到 本韦努托 切利尼 ．

在芭蕾舞剧取得成功，开启了高迪萨特公司辉煌的篇章之后，公司管理层向庞斯赠送了一件盘子——一组据说是本韦努托·切利尼创作的人物雕像。

[ðə; ði] [əˈlaːrmɪŋ] [ˈkɔːstlɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ɡɪft] [kɔːzd] [tɔːk][ɪn][ðə; ði] [ɡriːn] - [ruːm] ．
The alarming costliness of the gift caused talk in the green - room ．
这 令人担忧 昂贵 的 这 礼物 导致 讲话 在 这 绿色的 - 房间 ．

这份礼物贵重得令人咋舌，引起了休息室里的议论。

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [twelv] [ˈhʌndrəd] [fræŋks] ！
It was a matter of twelve hundred francs ！
它 曾是 一个 事情 的 十二 百 法郎 ！

那只是一千二百法郎的事！

[pɑːnz] , [pɔːr] [ˈɑːnɪst] [soʊl] , [wʌz; wəz][fɔːr; fər] [rɪˈtɜːrnɪŋ] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt] ,
Pons , poor honest soul , was for returning the present ,
庞斯 , 贫穷的 诚实的 灵魂 , 曾是 为了 返回 这 展示 ,

可怜的诚实人庞斯，本想把礼物退还回去。

[ænd; ənd] - [hæd; həd][ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)] [tuː; tə] [pərˈsweɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kiːp] [,aɪ ˈtiː] ．
and Gaudissart had a world of trouble to persuade him to keep it ．
和 - 有 一个 世界 的 麻烦 到 说服 他 到 保持 它 ．

高迪萨特费了九牛二虎之力才说服他留下它。

" [ɑː] ！ " [sed] [ðə; ði][ˈmænɪdʒər] [ˈæftərwərdz] , [wen] [hiː; hi][ˈtoʊld][hɪz; ɪz][ˈpɑːrtnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪntərvjuː] ,
" Ah ! " said the manager afterwards , when he told his partner of the interview ,
" 啊 ！ " 说 这 经理 然后 , 什么时候 他 讲述 他的 伙伴 的 这 面试 ,
“啊！”经理事后告诉他的合伙人这次面试时说道。

" [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][ˈoʊnli][faɪnd] [ˈæktər] [ʌp][tuː; tə] [ðæt] [ˈsæmp(ə)] ．
" if we could only find actors up to that sample ．
" 如果 我们 可以 仅有的 寻找 演员 向上 到 那 样本 ．

“如果我们能找到符合这个样本要求的演员就好了。”

" [ɪn][ðer; ðər][dʒɔɪnt][laɪf] , [ˈaʊtwərdli] [soʊ][ˈkwaɪət] ,
" In their joint life , outwardly so quiet ,
" 在 他们的 联合的 生活 , 向外 所以 安静的 ,

“在他们共同的生活里，表面上如此平静，

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [dɪ'stɜ:rbɪŋ] [ˈelɪmənt] — [ðə; ði] [wi:kənəs] [tu:; tə] [wɪtʃ] [pɑ:nz] [ˈsækrɪfaɪst] ,
there was the one disturbing element — the weakness to which Pons sacrificed ,
那里 曾是 这 一 令人不安 元素 — 这 弱点 到 哪个 庞斯 牺牲 ,
[ðə; ði][ɪn'seɪfəb(ə)l] [ˈkreɪvɪŋ] [tu:; tə][daɪn] [aʊt] .
the insatiable craving to dine out .
这 贪得无厌 渴望 到 用餐 出去 .

但有一个令人不安的因素——庞斯所屈服的弱点，那就是对外出就餐的永不满足的渴望。

[wen'evər] - [ˈhæpənd] [tu:; tə][bi:; bi][æt; ət][hoʊm] [waɪl] [pɑ:nz][wʌz; wəz] [ˈdresɪŋ] [fɔ:r; fər]
Whenever Schmucke happened to be at home while Pons was dressing for
每当 - 发生 到 是 在 家 尽管 庞斯 曾是 敷料 为了
[ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] ,
the evening ,
这 晚上 ,

每当施穆克恰好在家，而庞斯正在为晚上出门做准备时，

[ðə; ði] [gʊd] [ˈdʒɜ:rmən] [wʊd] [brɪweɪl] [ðɪs] [dɪ'plɔ:rəbl] [ˈhæbɪt] .
the good German would bewail this deplorable habit .
这 好的 德语 会 哀叹 这 可悲的 习惯 .

优秀的德国人会痛斥这种可耻的习惯。

" [gɪf,dʒɪf][ˈoʊnli][hi:; hi][væs][ˈbʌni] [ˈfætə] [vi:'oʊ'ɑ:r][,aɪ 'ti:] !
" **Gif only he vas ony fatter vor it !**
" GIF 仅有的 他 血管 仅 更胖 vor 它 !
“Gif 只有他更胖了！”

" [hi:; hi] [ˈmeni] [ə; eɪ] [taɪm] [kraɪd] .
" **he many a time cried** .
" 他 许多 一个 时间 哭 .

他多次哭泣。

[ænd; ənd] - [wʊd] [dri:m] [ʌv; əv][ˈkjuəriŋ][hɪz; ɪz] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'greɪdɪŋ] [vaɪs] ,
And Schmucke would dream of curing his friend of his degrading vice ,
和 - 会 梦 的 养护 他的 朋友 的 他的 降级 副 ,
施穆克梦想着能治好他朋友的这种堕落恶习。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [tru:] [ˈfrendz] [ˈɪnstɪŋkt] [ɪn][ɔ:l] [ðæt] [bi'lɒŋz] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈɪnər] [laɪf][ɪz] [ʌn'ɜ:rɪŋ] [æz; əz]
for a true friend's instinct in all that belongs to the inner life is unerring as
为了 一个 真的 朋友们 本能 在 全部 那 属于 到 这 内 生活 是 毫无错误 作为
[ə; eɪ] [ˈdɒgz] [sens] [ʌv; əv] [smel] ;
a dog's sense of smell ;
一个 狗的 感觉 的 闻 ;
真正的朋友对内心世界的直觉就像狗的嗅觉一样准确无误；

[ə; eɪ] [frend] [noʊz] [baɪ][ɪntu'ɪ](ə)n][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfrendz] [soʊl] ,
a friend knows by intuition the trouble in his friend's soul ,
一个 朋友 知道 经过 直觉 这 麻烦 在 他的 朋友们 灵魂 ,
朋友凭直觉就能察觉到朋友内心的烦恼。

[ænd; ənd] [ˈgesɪz] [æt; ət][ðə; ði] [kɔ:z] [ænd; ənd] [ˈpɒndəz] [,aɪ 'ti:][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .
and guesses at the cause and ponders it in his heart .
和 猜测 在 这 原因 和 沉思 它 在 他的 心 .
他猜测原因，并在心中反复思量。

[pɑ:nz] , [hu:] [ˈɔ:lweɪz] [wɔ:r] [ə; eɪ] [ˈdaɪmənd] [rɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɪŋɡər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ,
Pons , who always wore a diamond ring on the little finger of his right hand ,
庞斯 , WHO 总是 穿着 一个 钻石 戒指 在 这 小的 手指 的 他的 正确的 手 ,
庞斯右手小指上总是戴着一枚钻戒，

[æn; ən] ['ɔ:rnəmənt] [pər'mitɪd] [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪər] , [bʌt; bət] [rɪ'dɪkjələs] [tu:; tə] - [deɪ] —
an ornament permitted in the time of the Empire , but ridiculous to - day —
一个 装饰品 允许 在 这 时间 的 这 帝国 , 但 荒谬的 到 - 天 —
[pa:nz] ,
Pons ,
庞斯 ,

在帝国时期或许可以佩戴，但如今却显得荒谬可笑——庞斯

[hu:] [brɪ'ɔ:ŋd] [tu:; tə][ðə; ði] " ['tru:bədɔ:r] [taɪm] , " [ðə; ði][sentɪ'ment(ə)] [pɪrɪədz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst]
who belonged to the " troubadour time , " the sentimental periods of the first
WHO 属于 到 这 " 吟游诗人 时间 , " 这 感伤的 时期 的 这 第一的
['empaɪər] ,
Empire ,
帝国 ,

他们属于“游吟诗人时代”，属于第一帝国的感伤时期。

[wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [ə; eɪ][tʃaɪld] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] ,
was too much a child of his age ,
曾是 也 很多 一个 孩子 的 他的 年龄 ,
他太像个孩子了，不谙世事。

[tu:] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['frentʃmən] [tu:; tə] [wer] [ðə; ði] [ɪk'spre(ə)n] [ʌv; əv][dɪ'vaɪn] [sə'renəti] [wɪtʃ]
too much of a Frenchman to wear the expression of divine serenity which
也 很多 的 一个 法国人 到 穿 这 表达 的 神圣的 宁静 哪个
['sɒfənd] - ['hɪdiəs] ['ʌɡlɪnəs] .
softened Schmucke's hideous ugliness .
软化 - 可怕 丑陋 .
他太像个法国人了，无法展现出那种能柔化施穆克丑陋外表的神圣宁静的表情。

[frʌm; frəm][pa:nz] - ['melənkə:li] [lʊks] - [nu:] [ðæt][ðə; ði] [prə'fe(ə)n] [ʌv; əv]['pærəsaɪt][wʌz; wəz]
From Pons ' melancholy looks Schmucke knew that the profession of parasite was
从 庞斯 - 忧郁 看起来 - 知道 那 这 职业 的 寄生虫 曾是
['ɡrəʊɪŋ] ['deɪli] [mɔ:ɹ] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd]['peɪnf(ə)l] .
growing daily more difficult and painful .
生长 日常的 更多的 难的 和 痛苦 .
从庞斯忧郁的神情中，施穆克知道寄生虫这个职业一天比一天艰难痛苦。

[ænd; ənd] , [ɪn][fækt] , [ɪn] [ðæt] [mʌnθ] [ʌv; əv][ɑ:k'təʊbər] - ,
And , in fact , in that month of October 1844 ,
和 , 在 事实 , 在 那 月 的 十月 - ,
事实上，就在1844年10月，

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['haʊzɪz] [æt; ət] [wɪtʃ] [pɑ:nz] [daɪnd] [wʌz; wəz]['næt(ə)rəli] [mʌtʃ] [rɪ'strɪktɪd] ;
the number of houses at which Pons dined was naturally much restricted ;
这 数字 的 房屋 在 哪个 庞斯 用餐 曾是 自然 很多 受限制的 ;
庞斯用餐的房屋数量自然非常有限；

[rɪ'dʒʊst] [tu:; tə] [mu:v] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði]['fæməli]['sɜ:rk(ə)] ,
reduced to move round and round the family circle ,
减少 到 移动 圆形的 和 圆形的 这 家庭 圆圈 ,
沦落到只能在家庭圈子里转来转去，

[hi:; hi][hæd; həd] [ju:st] [ðə; ði][wɜ:rd] ['fæməli][ɪn][fɑ:r] [tu:] [waɪd] [ə; eɪ] [sens] , [æz; əz] [wɪl] ['ʃɔ:rtli] [bi:; bi]
he had used the word family in far too wide a sense , as will shortly be
他 有 用过的 这 单词 家庭 在 远的 也 宽的 一个 感觉 , 作为 将要 不久 是
[si:n] .
seen .
已见 .
他把“家庭”这个词的含义用得太过宽泛了，这一点我们很快就会看到。

[em] . [kæməsɔt] , [ðə; ði] [ritʃ] [sɪlk] ['mɜ:rsər][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:] ['di'i'es] [bɜrdə'nei] , [hæd; həd] ['mærid]
M . Camusot , the rich silk mercer of the Rue des Bourdonnais , had married
M . 卡繆索 , 这 富有的 丝绸 默瑟 的 这 后悔 德斯 布尔东内斯 , 有 已婚
[pɑ:nz] - [fɜ:rst]['kʌz(ə)n] ,
Pons ' first cousin ,
庞斯 - 第一的 表哥 ,

布尔东奈街的富裕丝绸商卡穆索先生娶了庞斯的表妹。

[ˈmɪs] . [pɑ:nz] , [ˈoʊnli][tʃaɪld][ænd; ənd] ['erəs] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [wel] - [noʊn] [fɜ:rm][ʌv; əv][pɑ:nz]
Mlle . Pons , only child and heiress of one of the well - known firm of Pons
小姐 . 庞斯 , 仅有的 孩子 和 女继承人 的 一 的 这 出色地 - 已知 公司 的 庞斯
['brʌðərz] , [kɔ:rt] [ɛm'brɔɪdʒəz] .
Brothers , court embroiderers .
兄弟 , 法庭 刺绣工 .

庞斯小姐，是著名的宫廷刺绣公司庞斯兄弟的独生女和继承人。

[pɑ:nz] - [oʊn] ['fɑ:ðər][ænd; ənd] ['mʌðər] [rɪ'taɪərd][frʌm; frəm][ə; eɪ][fɜ:rm] ['faʊndɪd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [,revə'lu:ʃ(ə)n]
Pons ' own father and mother retired from a firm founded before the Revolution
庞斯 - 自己的 父亲 和 母亲 退休 从 一个 公司 创立 前 这 革命
[ʌv; əv] - ,
of 1789 ,
的 - ,

庞斯的父母从一家在1789年革命前创立的公司退休了。

['li:vɪŋ] [ðer; ðər]['kæpɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌn'tɪl] ['mɪs] . [pɑ:nz] - ['fɑ:ðər][soʊld][,aɪ 'ti:][ɪn] - [tu:; tə][em]
leaving their capital in the business until Mlle . Pons ' father sold it in 1815 to M
离开 他们的 首都 在 这 商业 直到 小姐 . 庞斯 - 父亲 卖 它 在 - 到 M
 . ['rɪvɪt] .
 . **Rivet .**
 . 铆钉 .

他们将资金留在公司，直到 1815 年 Pons 小姐的父亲将公司卖给了 Rivet 先生。

[em] . [kæməsɔt] [hæd; həd] [sɪns] [bɜ:st][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] ['mærid] [ə'gen] , [ænd; ənd][rɪ'taɪərd][frʌm; frəm]
M . Camusot had since lost his wife and married again , and retired from
M . 卡繆索 有 自从 丢失的 他的 妻子 和 已婚 再次 , 和 退休 从
['bɪznəs] [sʌm; səm][ten] ['jɪrz] ,
business some ten years ,
商业 一些 十 年 ,

卡穆索先生后来失去了妻子，再婚，并退休退出商界约十年了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪn] - [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔ:rd] [ʌv; əv] [treɪd] , [ə; eɪ] ['depjuti] ,
and now in 1844 he was a member of the Board of Trade , a deputy ,
和 现在 在 - 他 曾是 一个 成员 的 这 木板 的 贸易 , 一个 副 ,
到了1844年，他已成为贸易委员会的成员和代表。

[ænd; ənd] [wʌt] [nɔ:t] .
and what not .
和 什么 不是 .

等等。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kæməsɔt] [klæn][wɜ:r; wər] ['frendli] ; [ænd; ənd][pɑ:nz] , [gʊd] [mæn] ,
But the Camusot clan were friendly ; and Pons , good man ,
但 这 卡繆索 氏族 是 友好的 ; 和 庞斯 , 好的 男人 ,
但卡繆索家族很友善；庞斯是个好人，

[sti:l] [kən'sɪdərd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv]['kʌz(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði]
still considered that he was some kind of cousin to the children of the
仍然 经过考虑的 那 他 曾是 一些 种类 的 表哥 到 这 孩子们 的 这
['sekənd] ['mæridʒ] ,
second marriage ,
第二 婚姻 ,

他仍然认为他是第二次婚姻子女的某种表亲。

[hu:] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [rɪ'leɪnɪz] , [ɔ:r][ɪ:v(ə)n] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn] ['eni] [wei] .
who were not relations , or even connected with him in any way .
WHO 是 不是 关系 , 或者 甚至 连接 和 他 在 任何 方式 :
他们与他没有任何亲属关系, 甚至与他没有任何联系。

[ðə; ði] ['sekənd] ['mædəm/, /mə'dæm] .
The second Mme .
这 第二 夫人 :

第二位夫人。

[kæməsɔt] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪs] .
Camusot being a Mlle .
卡繆索 存在 一个 小姐 :

卡繆索是一位小姐。

[kɑ:rdɔt] , [pɑ:nz] [ɪntrə'du:st] [hɪm'self] [æz; əz][ə; eɪ] ['relətɪv] ['ɪntu:][ðə; ði] ['tɑ:lərəbli] ['nu:mərəs] [kɑ:rdɔt]
Cardot , Pons introduced himself as a relative into the tolerably numerous Cardot
卡多 , 庞斯 介绍 他自己 作为 一个 相对的 进入 这 勉强可以接受 很多的 卡多
[fæməli] ,
family ,
家庭 ,

庞斯自称是卡尔多家族的亲戚, 卡尔多家族的人口还不少。

[ə; eɪ] ['sekənd] [bʊr'ʒwɑ:] [traɪb] [wɪt] , ['teɪkən][wɪð; wɪθ][ɪts] [kə'nekʃnz] ,
a second bourgeois tribe which , taken with its connections ,
一个 第二 资产阶级 部落 哪个 , 已采取 和 它是 连接 ,
第二个资产阶级群体, 连同其人际关系,

[fɔ:rmɪd] [kwɑɪt][æz; əz] [strɔ:ŋ] [ə; eɪ][klæn][æz; əz][ðə; ði] - ;
formed quite as strong a clan as the Camusots ;
形成 相当 作为 强的 一个 氏族 作为 这 - ;
形成了一个与卡繆索家族一样强大的氏族;

[fɔ:r; fər][kɑ:rdɔt][ðə; ði]['nɔʊtəri] (['brʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] ['mædəm/, /mə'dæm] . [kæməsɔt]) [hæd; həd]
for Cardot the notary (brother of the second Mme . Camusot) had
为了 卡多 这 公证人 (兄弟 的 这 第二 夫人 : 卡繆索) 有
[mæɪrɪd] [ə; eɪ] ['mɪs] . - ;
married a Mlle . Chiffreville ;
已婚 一个 小姐 : - ;

公证人卡尔多(第二任卡繆索夫人的兄弟)娶了希弗雷维尔小姐;

[ænd; ænd][ðə; ði] [wel] - [nɔʊn] ['fæməli][ʌv; əv] - , [ðə; ði]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][fɜ:rm][ʌv; əv] [ˌmænjʊ'fæktʃərɪŋ]
and the well - known family of Chiffreville , the leading firm of manufacturing
和 这 出色地 - 已知 家庭 的 - , 这 领导 公司 的 制造业
['kemɪsts] ,
chemists ,
化学家 ,

还有著名的奇弗维尔家族, 该家族是领先的化学制造公司,

[wʌz; wəz] ['kloʊsli] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊl] [drʌg] [treɪd] ,
was closely connected with the whole drug trade ,
曾是 密切 连接 和 这 所有的 药品 贸易 ,
与整个毒品交易密切相关,

[ʌv; əv] [wɪt] [em] . ['ænselm] - [wʌz; wəz][fɔ:r; fər] ['meni] ['jɪrz] [ðə; ði][ˌændrɪ'spju:tɪd] [hed] ,
of which M . Anselme Popinot was for many years the undisputed head ,
的 哪个 M : 安塞尔姆 - 曾是 为了 许多 年 这 无可争议 头 ,
其中, 安塞尔姆·波皮诺先生多年来一直是无可争议的领导人。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ˌrevə'lʊːʃ(ə)n] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] [plʌndʒd] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ðə; ði] ['veri] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði][daɪ'næstɪk]
until the Revolution of July plunged him into the very centre of the dynastic
直到 这 革命 的 七月 暴跌 他 进入 这 非常 中心 的 这 王朝
[ˈmuːvmənt] ,
movement ,
移动 ,

直到七月革命将他推到了王朝运动的核心位置，

[æz; əz][ˈevrɪbʌːdi; ˈevrɪbʌdi] [noʊz] .
as everybody knows .
作为 大家 知道 .

众所周知。

[soʊ][pɑːnz] , [ɪn][ðə; ði] [weɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ænd; ənd] - , [riːtʃt] [ðə; ði] - ,
So Pons , in the wake of the Camusots and Cardots , reached the Chiffrevilles ,
所以 庞斯 , 在 这 唤醒 的 这 - 和 - , 达到 这 - ,
[ænd; ənd] [ðens] [ðə; ði] - ,
and thence the Popinots ,
和 因此 这 - ,

于是，庞斯沿着卡缪索人和卡尔多人的路线，到达了希弗雷维尔人那里，然后又到达了波皮诺人那里。

[ˈɔːlweɪz] [ɪn][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌzənz] ['kʌz(ə)n] .
always in the character of a cousin's cousin .
总是 在 这 特点 的 一个 表亲 表哥 .

总是扮演表亲的表亲的角色。

[ðə; ði] [ə'blʌv] [kən'saɪs] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][pɑːnz] - [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [entə'teɪnəz] [ɪk'spleɪnz] [haʊ]
The above concise statement of Pons ' relations with his entertainers explains how
这 多于 简洁的 陈述 的 庞斯 - 关系 和 他的 艺人 解释 如何
[aɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] [ðæt] [æn; ən][oʊld][mjuːzɪ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [ɪn] - [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
it came to pass that an old musician was received in 1844 as one of the
它 来了 到 经过 那 一个 老的 音乐家 曾是 已收到 在 - 作为 一 的 这
[ˈfæməli][ɪn][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʌv; əv] [fɔːr] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] ['pɜːsənz] — [tuː; tə][wɪt] ,
family in the houses of four distinguished persons — to wit ,
家庭 在 这 房屋 的 四 杰出的 人 — 到 有 ,

以上对庞斯与其艺人关系的简要描述解释了1844年一位老音乐家如何被四位显赫人物——即.....——的家中接纳为家庭成员。

[em] . [lə] [kʊŋt] - , [pɪr] [ʌv; əv] [fræns] , [ænd; ənd] [twɑɪs] [ɪn] ['ɑːfɪs] ; [em] . [kɑːrdɒt] , [rɪ'taɪərd]
M . le Comte Popinot , peer of France , and twice in office ; M . Cardot , retired
M . 勒 孔特 - , 同伴 的 法国 , 和 两次 在 办公室 ; M . 卡多 , 退休
[ˈnoʊtəri] ,
notary ,
公证人 ,

波皮诺伯爵先生，法国贵族，曾两度担任此职；卡尔多先生，退休公证人，

[ˈmeɪər] [ænd; ənd] ['depjʊti] [ʌv; əv][æn; ən][ə'raːndɪsmənt; ærən'diːsmənt][ɪn]['pærɪs] ; [em] . [kæməsɒt] ['siːniər] ,
mayor and deputy of an arrondissement in Paris ; M . Camusot senior ,
市长 和 副 的 一个 区 在 巴黎 ; M . 卡缪索 高级的 ,

巴黎某区区长兼副区长；老卡缪索先生

[ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv] [treɪd] [ænd; ənd][ðə; ði][mjuː'nɪsɪp(ə)] ['tʃeɪmbər] [ænd; ənd][ə; eɪ]
a member of the Board of Trade and the Municipal Chamber and a
一个 成员 的 这 木板 的 贸易 和 这 市政 商会 和 一个
[ˈpɪrɪdʒ] ; [ænd; ənd] ['læstli] ,
peerage ; and lastly ,
贵族 ; 和 最后 ,

他是贸易委员会和市政商会的成员，也是贵族；最后，

[em] . [kæməsɒt] [di:] ['mɑ:rʒvl] , - [sʌn] [baɪ][hɪz; ɪz][fɜ:rst] ['mæɪɪdʒ] , [ænd; ənd][pɑ:nz] - [wʌn]
M . Camusot de Marville , Camusot's son by his first marriage , and Pons ' one
M . 卡繆索 德 马维尔 , - 儿子 经过 他的 第一的 婚姻 , 和 庞斯 - 一
[ˈdʒɛnjuɪn] [rɪˈleɪʃn] ,
genuine relation ,
真的 关系 ,

卡繆索·德·马维尔先生，卡繆索与前妻所生的儿子，也是庞斯唯一的亲属。

[ɔ:l'bi:ɪt][i:v(ə)n][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][fɜ:rst]['kʌz(ə)n] [wʌns] [rɪ'mu:vɪd] .
albeit even he was a first cousin once removed .
尽管 甚至 他 曾是 一个 第一的 表哥 一次 已移除 .
尽管他也是我的远房表兄。

[ðɪs] [kæməsɒt] , ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃeɪmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] [ʌv; əv] [ə'pi:l] [ɪn][pærɪs] ,
This Camusot , President of a Chamber of the Court of Appeal in Paris ,
这 卡繆索 , 总统 的 一个 商会 的 这 法庭 的 上诉 在 巴黎 ,
这位卡繆索，巴黎上诉法院一个庭的庭长，

[hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] [æt; ət] ['mɑ:rʒvl] [tu:; tə] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] [hɪm'self] [frʌm; frəm]
had taken the name of his estate at Marville to distinguish himself from
有 已采取 这 姓名 的 他的 财产 在 马维尔 到 区分 他自己 从
[hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['jʌŋɡər] [hæf] ['brʌðər] .
his father and a younger half brother .
他的 父亲 和 一个 年轻 一半 兄弟 .

他以自己在马维尔的庄园的名字命名，以区别于他的父亲和同父异母的弟弟。

[kɑ:rdɒt][ðə; ði][rɪ'taɪərd]['nɒʊtəri][hæd; həd] ['mæɪɪd] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [sək'sesər] , [hu:z]
Cardot the retired notary had married his daughter to his successor , whose
卡多 这 退休 公证人 有 已婚 他的 女儿 到 他的 接班人 , 谁
[neɪm] [wʌz; wəz] [bɜ:r'θi:ər] ;
name was Berthier ;
姓名 曾是 贝尔蒂埃 ;

退休公证人卡尔多将女儿嫁给了他的继任者，继任者名叫贝尔蒂埃；

[ænd; ənd][pɑ:nz] , [træns'fə:d] [æz; əz][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'nek(ə)n] ,
and Pons , transferred as part of the connection ,
和 庞斯 , 转移 作为 部分 的 这 联系 ,
以及作为连接的一部分转移过来的庞斯，

[ə'kwɑ:rd] [ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə][daɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] - " [ɪn][ðə; ði] [pɹez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ][nɒʊtəri] ,
acquired a right to dine with the Berthiers " in the presence of a notary ,
获得 一个 正确的 到 用餐 和 这 - " 在 这 在场 的 一个 公证人 ,
获得了在公证员在场的情况下与贝尔蒂埃一家共进晚餐的权利

" [æz; əz][hi:; hi] [pʊt] [aɪ 'ti:] .
" **as he put it .**
" 作为 他 放 它 .

正如他所说。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌbʊrʒwa:] [em'pɪɪən] [wɪtʃ] [pɑ:nz] [kɔ:ld] [hɪz; ɪz] " ['fæməli] ,
This was the bourgeois empyrean which Pons called his " family ,
这 曾是 这 资产阶级 天界 哪个 庞斯 称为 他的 " 家庭 ,
这就是庞斯所说的他的“家庭”——资产阶级的天堂。

" [ðæt] ['ʌpər] [wɜ:rld][ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][soʊ] ['peɪnfəli] [rɪ'zɜ:rvd] [hɪz; ɪz] [raɪt] [tu:; tə][ə; eɪ] [naɪf] [ænd; ənd]
" **that upper world in which he so painfully reserved his right to a knife and**
" 那 上 世界 在 哪个 他 所以 痛苦地 预订的 他的 正确的 到 一个 刀 和
[fɔ:rk] .
fork .
叉 .

“在那个他如此痛苦地保留了使用刀叉权利的上层世界里。”

[ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪ:z] [ˈhaʊzɪz] , [sʌm; səm][ten][ɔ:l] ,
Of all these houses , some ten in all ,
的 全部 这些 房屋 , 一些 十 在 全部 ,
这些房子总共有十栋左右,
[ðə; ði][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [pɑ:nz] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv][met][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈkaɪndɪst] [rɪˈsepʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd][baɪ]
the one in which Pons ought to have met with the kindest reception should by
这 一 在 哪个 庞斯 应该 到 有 遇见 和 这 最善良的 接待 应该 经过
[raɪts] [hæv; həv] [bi:n] [hɪz; ɪz][oʊn] [ˈkʌzənz] ;
rights have been his own cousin's ;
权利 有 到过 他的 自己的 表亲 ;
庞斯理应受到最热烈欢迎的地方, 应该是他自己的表兄的家;

[ænd; ænd] , [ɪnˈdi:d] , [hi:; hi] [peɪd] [moʊst] [əˈtenʃ(ə)n] [tu:; tə] [ˈprezɪdənt] - [ˈfæməli] .
and , indeed , he paid most attention to President Camusot's family .
和 , 的确 , 他 有薪酬的 最多 注意力 到 总统 家庭 .
事实上, 他最关注的是加缪索总统的家人。

[bʌt; bət] , [əˈlæs] !
But , alas !
但 , 唉 !
但是, 唉!

[ˈmædəm/, /məˈdæm] .
Mme :
夫人 :
夫人

[kæməsɔt] [di:] [ˈmɑ:r,vɪl] , [ˈdɔ:tər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʃə:] [θɪˈrɪɑ:n] , [ˈʌʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæbɪnət][tu:; tə]
Camusot de Marville , daughter of the Sieur Thirion , usher of the cabinet to
卡缪索 德 马维尔 , 女儿 的 这 先生 西里翁 , 引座员 的 这 内阁 到
[ˈlu:ɪs] [eks,vi:ˈɑrˈɑrˈɑɪ] .
Louis XVIII :
路易斯 十八 :
卡穆索·德·马维尔 (Camusot de Marville), 蒂里昂爵士的女儿, 路易十八内阁的掌门人。

[ænd; ænd] [tʃɑ:rlz] [eks] . , [hæd; həd] [ˈnevər] [ˈteɪkən] [ˈveri] [ˈkaɪndli][tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈhʌzbəndz] [fɜ:rst][ˈkʌz(ə)n] ,
and Charles X : , had never taken very kindly to her husband's first cousin ,
和 查尔斯 X : , 有 绝不 已采取 非常 亲切地 到 她 丈夫的 第一的 表哥 ,
[wʌns] [rɪˈmu:vɪd] .
once removed .
一次 已移除 .
而查理十世一直对她丈夫的远房表兄不太友好。

[pɑ:nz][hæd; həd] [traɪd] [tu:; tə] [ˈsɔ:fn] [ðɪs] [ˈfɔ:rmɪdəb(ə)] [ˈrelatɪv] ; [hi:; hi] [ˈweɪstɪd] [hɪz; ɪz] [taɪm] ;
Pons had tried to soften this formidable relative ; he wasted his time ;
庞斯 有 尝试 到 软化 这 强大 相对的 ; 他 浪费 他的 时间 ;
庞斯曾试图软化这位令人生畏的亲戚, 但他白费了时间。

[fɜ:r; fər][ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌpjænəuˈfɔ:ti] [ˈlesnz; ˈlesənz] [wɪtʃ] [hi:; hi] [geɪv] [grəˈtu:ɪtəsli] [tu:; tə] [ˈmɪs] .
for in spite of the pianoforte lessons which he gave gratuitously to Mlle .
为了 在 尽管如此 的 这 钢琴 课程 哪个 他 给予 免费 到 小姐 .
尽管他无偿地教小姐弹钢琴。

[kæməsɔt] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [wɪð; wɪθ] [her] [ˈsʌmwʌt] [ɪnˈklaɪnd] [tu:; tə] [red] ,
Camusot , a young woman with hair somewhat inclined to red ,
卡缪索 , 一个 年轻的 女士 和 头发 有些 倾斜 到 红色的 ,
卡缪索, 一位头发略带红色的年轻女子,

[ˌɑɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ɪmˈpɑ:səb(ə)][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [mjuˈzɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] .
it was impossible to make a musician of her .
它 曾是 不可能的 到 制作 一个 音乐家 的 她 .
她不可能成为音乐家。

[ænd; ɐnd] [naʊ] , [æt; ət] [ðɪs] ['veri] ['moʊmənt] , [æz; əz][hi:; hi] [wɔ:kt] [wið; wiθ] [ðæt] ['prejəs] ['ɑ:bdʒekt][ɪn]
And now , at this very moment , as he walked with that precious object in
和 现在 , 在 这 非常 片刻 , 作为 他 步行 和 那 宝贵的 目的 在
[hɪz; ɪz][hænd] ,
his hand ,
他的 手 ,

而现在, 就在此刻, 他手里拿着那件珍贵的物品,

[pɑ:nz][wʌz; wəz] [baʊnd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['prezɪdənts] [haʊs] ,
Pons was bound for the President's house ,
庞斯 曾是 边界 为了 这 总统的 房子 ,

庞斯要去总统府,

[wer] [hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər][æt; ət][ðə; ði]['twi:ləriz; ,twi:lə'ri:] [ɪt'self] ,
where he always felt as if he were at the Tuileries itself ,
在哪里 他 总是 毛毡 作为 如果 他 是 在 这 杜乐丽 本身 ,

他总感觉自己仿佛置身于杜乐丽宫之中。

[soʊ] ['heviɪ] [did][ðə; ði] ['sɑ:ləm] [gri:n] ['kɜ:tənz] , [ðə; ði]['kɑ:rməlaɪt] - [braʊn] ['hæŋɡɪŋz] , [θɪk] [paɪld]
so heavily did the solemn green curtains , the carmelite - brown hangings , thick piled
所以 重度 做过 这 庄严 绿色的 窗帘 , 这 卡梅尔 - 棕色的 绞刑 , 厚的 堆积
['kɑ:rpəts] , ['hevi] ['fɜ:rnɪtʃər] ,
carpets , heavy furniture ,
地毯 , 重的 家具 ,

庄严肃穆的绿色窗帘、深棕色的挂毯、厚厚的地毯、沉重的家具, 都给人一种沉重的感觉。

[ænd; ɐnd][ˈdʒen(ə)rəl] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][ˌmædʒɪ'stəriəl] [sɪ'vɛrəti] [ə'pres] [hɪz; ɪz][soʊl] .
and general atmosphere of magisterial severity oppress his soul .
和 一般的 气氛 的 权威的 严重性 压迫 他的 灵魂 .

庄严的气氛令他感到压抑。

[streɪndʒ] [æz; əz][,aɪ 'ti:] [meɪ] [si:m] , [hi:; hi] [felt] [mɔ:r] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði][hoʊ'tel] - , [ru:]
Strange as it may seem , he felt more at home in the Hotel Popinot , Rue
奇怪的 作为 它 可能 似乎 , 他 毛毡 更多的 在 家 在 这 酒店 - , 后悔
[ba:s] - [di:'ju] - [rɛmpɑ:rt] ,
Basse - du - Rempart ,
巴斯 - 杜 - 隔离 ,

虽然听起来很奇怪, 但他却觉得在巴斯杜朗帕尔街的波皮诺酒店更有家的感觉。

[ˈprɑ:bəbli] [br'kəz, br'kɔ:z][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [wɜ:rks] [ʌv; əv][ɑ:rt] ; [fɔ:r; fər][ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði]
probably because it was full of works of art ; for the master of the
大概 因为 它 曾是 满的 的 作品 的 艺术 ; 为了 这 掌握 的 这
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

或许是因为里面摆满了艺术品; 对于这家的主人来说,

[sɪns] [hi:; hi] ['entərd] ['pʌblɪk] [laɪf] , [hæd; həd] [ə'kwaɪrd] [ə; eɪ]['meɪniə][fɔ:r; fər] [kə'lektɪŋ] ['bjʊ:tɪf(ə)] [θɪŋz]
since he entered public life , had acquired a mania for collecting beautiful things
自从 他 进入 民众 生活 , 有 获得 一个 狂热 为了 收集 美丽的 事物
,
:
,

自从他步入政坛以来, 就对收集美好的事物产生了痴迷。

[baɪ] [wei] [ʌv; əv]['kɑ:ntræst][noʊ] [daʊt] ,
by way of contrast no doubt ,
经过 方式 的 对比 不 怀疑 ,

毫无疑问, 这可以作为对比。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˌpɑːləˈtɪ(ə)n][ɪz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][peɪ][fɔːr; fər][ˈsiːkrət] [ˈsɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈʌɡliːəst][kaɪnd] .
for a politician is obliged to pay for secret services of the ugliest kind .
为了 一个 政治家 是 有义务 到 支付 为了 秘密 服务 的 这 最丑陋的 种类 .
因为政治家有义务为最卑劣的秘密服务买单。

[ˈprezɪdənt] [diː] [ˈmɑːrˌvɪl] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [ruː] [diː] - ,
President de Marville lived in the Rue de Hanovre ,
总统 德 马维尔 居住地 在 这 后悔 德 - ,
德马维尔总统住在汉诺夫街，

[ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][waɪf][hæd; həd] [bɔːt] [ten] [ˈjɪrɪz] [ˈpriːviəsli] , [ɑːn][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]
in a house which his wife had bought ten years previously , on the death of
在 一个 房子 哪个 他的 妻子 有 买 十 年 之前 , 在 这 死亡 的
[hɜːr; hər] [ˈperənts] ,
her parents ,
她 父母 ,
在他妻子十年前父母去世后买下的房子里，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [sʃəː] [ænd; ənd] [deɪm] [θɪˈrɪɑːn] [left][ðər; ðər] [ˈdɔːtər] [əˈbaʊt][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd]
for the Sieur and Dame Thirion left their daughter about a hundred and
为了 这 先生 和 贵妇人 西里翁 左边 他们的 女儿 关于 一个 百 和
[ˈfɪfti] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] ,
fifty thousand francs ,
五十 千 法郎 ,
蒂里翁先生和夫人给他们的女儿留下了大约十五万法郎。

[ðə; ði] [ˈseɪvɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlaɪftaɪm] .
the savings of a lifetime .
这 节省 的 一个 寿命 .
一生难得的节省。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [nɔːrθ] [ˈæspekt] , [ðə; ði] [haʊs] [lʊks] [ˈɡluːmi] [ɪˈnʌf] [siːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [striːt] ,
With its north aspect , the house looks gloomy enough seen from the street ,
和 它是 北 方面 , 这 房子 看起来 阴沉 足够的 已见 从 这 街道 ,
由于房子朝北，从街上看去显得阴暗沉闷。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bæk] [lʊks] [tɔːrdz] [ðə; ði] [saʊθ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈkɔːrtjɑːrd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈræðər] [ˈprɪti]
but the back looks towards the south over the courtyard , with a rather pretty
但 这 后退 看起来 向 这 南 超过 这 庭院 , 和 一个 相当 漂亮的
[ˈɡɑːrdn] [bɪˈjɑːnd] [aɪˈtiː] .
garden beyond it .
花园 超过 它 .
但房屋背面朝南，可以俯瞰庭院，庭院后面是一个相当漂亮的花园。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [ˈɑːkjupaɪd][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [flɔːr] ,
As the President occupied the whole of the first floor ,
作为 这 总统 占领 这 所有的 的 这 第一的 地面 ,
由于总统占用了整整一楼，

[wʌnz][ðə; ði][əˈboʊd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˌfɪnənˈsɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ˈluːɪs] [eksˌɑɪˈviː] . ,
once the abode of a great financier of the time of Louis XIV : ,
一次 这 住所 的 一个 伟大的 金融家 的 这 时间 的 路易斯 十四 : ,
这里曾是路易十四时期一位伟大金融家的住所。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsekənd] [wʌz; wəz] [let][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈwelθi] [oʊld][ˈleɪdi] ,
and the second was let to a wealthy old lady ,
和 这 第二 曾是 让 到 一个 富裕 老的 女士 ,
第二套房子租给了一位富有的老太太。

[ðə; ði] [haʊs] [wɔːr] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈdɪɡnɪfaɪd] [rɪˈpouz] [bɪˈfɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmædʒɪˌstreɪts] [ˈrezɪdəns] .
the house wore a look of dignified repose befitting a magistrate's residence .
这 房子 穿着 一个 看 的 凝重 休息 合适 一个 地方法官的 住宅 .
这座房子显得庄严肃穆，很符合地方官邸的形象。

[ˈprezɪdənt] [kæməsɒt] [hæd; həd] [ɪnˈvestɪd] [ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi] [ɪnˈherɪtɪd] [frɑm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ,
President Camusot had invested all that he inherited from his mother ,
总统 卡繆索 有 投资 全部 那 他 遗传 从 他的 母亲 ,
卡繆索总统将他从母亲那里继承的所有遗产都进行了投资。

[təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈseɪvɪŋz] [ʌv; əv] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] , [ɪn][ðə; ði] [ˈpɜ:rtʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsplendɪd]
together with the savings of twenty years , in the purchase of the splendid
一起 和 这 节省 的 二十 年 , 在 这 购买 的 这 灿烂
[ˈmɑ:r.vɪl] [ɪˈsteɪt] ;
Marville estate ;
马维尔 财产 ;

加上二十年的积蓄，买下了宏伟的马维尔庄园；
[ə; eɪ] [ˈæˈtʊʊ] ([æz; əz] [faɪn] [ə; eɪ] [ˈreɪlɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæst] [æz; əz] [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [tu:; tə] - [deɪ] [ɪn]
a chateau (as fine a relic of the past as you will find to - day in
一个 城堡 (作为 美好的 一个 遗迹 的 这 过去的 作为 你 将要 寻找 到 - 天 在
[ˈnɔ:rmændi]) [ˈstændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈeɪkəs] [ʌv; əv] [pɑ:rk] [lænd] ,
Normandy) standing in a hundred acres of park land ,
诺曼底) 常设 在 一个 百 英亩 的 公园 土地 ,
一座城堡（在诺曼底，它是当今你能找到的最精美的历史遗迹之一），坐落在百英亩的公园绿地中。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪn] [dɪˈpendənt] [fɑ:rm] , [ˈnɑ:mɪnəli] [ˈbrɪŋɪŋ] [ɪn] [twelv] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] [pər] [ˈænəm]
and a fine dependent farm , nominally bringing in twelve thousand francs per annum
和 一个 美好的 依赖 农场 , 名义上 带来 在 十二 千 法郎 每 年
, [ðʊʊ] ,
, though ,
, 尽管 ,
还有一个不错的附属农场，名义上每年能带来一万两千法郎的收入。

[æz; əz][aɪ ˈti:] [kɔ:st] [ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [æt; ət] [li:st] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [kraʊnz] [tu:; tə] [ki:p] [ʌp] [ə; eɪ] [steɪt]
as it cost the President at least a thousand crowns to keep up a state
作为 它 成本 这 总统 在 至少 一个 千 皇冠 到 保持 向上 一个 状态
[ˈɔ:lmoʊst] [ˈprɪnsli] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [deɪz] ,
almost princely in our days ,
几乎 王子 在 我们的 天 ,
总统维持一个在今天看来几乎如同王子般的国家，至少要花费一千克朗。

[hɪz; ɪz] [ˈjɪrli] [ˈrevənu:] , " [ɔ:l] [tʊʊld] , " [æz; əz] [ðə; ði] [ˈseɪɪŋ] [ɪz] , [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ber] [naɪn] [ˈθaʊz(ə)nd]
his yearly revenue , " all told , " as the saying is , was a bare nine thousand
他的 每年 收入 , " 全部 讲述 , " 作为 这 说 是 , 曾是 一个 裸 九 千
[fræŋks] .
francs .
法郎 .
据俗话说，他一年的收入“总共”只有区区九千法郎。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈsæləri] , [ðə; ði] [ˈprezɪdənts] [ˈɪnkʌm] [əˈmaʊnt] [tu:; tə] [əˈbaʊt] [ˈtwenti]
With this and his salary , the President's income amounted to about twenty
和 这 和 他的 薪水 , 这 总统的 收入 金额 到 关于 二十
[ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] ;
thousand francs ;
千 法郎 ;
加上这笔收入和他的薪水，总统的收入大约为两万法郎；

[bʌt; bət] [ðʊʊ] [tu:; tə] [ɔ:l] [əˈpɪrəns] [ə; eɪ] [ˈwelθi] [mæn] ,
but though to all appearance a wealthy man ,
但 尽管 到 全部 外貌 一个 富裕 男人 ,
但尽管从外表上看他是个富有的人，

[ɪˈspeʃəli] [æz; əz][wʌn] - [hæf][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] [ˈprɑːpərti] [wʊd] [wʌn] [deɪ] [rɪˈvɜːrt] [tuː; tə][hɪm; ɪm]
especially as one - half of his father's property would one day revert to him
尤其 作为 一 - 一半 的 他的 父亲的 财产 会 一 天 恢复 到 他

[æz; əz][ðə; ði][ˈoʊnli] [tʃaɪld] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['mæɪrɪdʒ] ,
as the only child of the first marriage ,
作为 这 仅有的 孩子 的 这 第一的 婚姻 ,

尤其是作为他与前妻所生的独子，他父亲一半的财产将来会归他所有。

[hiː; hi][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ˈpærɪs][æz; əz] ['bɪfɪtɪd] [hɪz; ɪz] [əˈfɪʃ(ə)l] [pəˈzɪʃ(ə)n] , [ænd; ænd][em] .
he was obliged to live in Paris as befitted his official position , and M .
他 曾是 有义务 到 居住 在 巴黎 作为 合适的 他的 官方的 位置 , 和 M .

[ænd; ænd][ˈmædəm/, /məˈdæm] .
and Mme .
和 夫人 .

根据他的官方身份，他必须住在巴黎，而先生和夫人。

[diː] ['mɑːrɪvl] [spɛnt] [ˈɔːlmoʊst][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðər; ðər] ['ɪn,kəməz] .
de Marville spent almost the whole of their incomes .
德 马维尔 花费 几乎 这 所有的 的 他们的 收入 .

德·马维尔几乎花光了他们全部的收入。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

穷亲戚(Poor Relations)

第31/49页

[ɪn'di:d] , [brɪ'fɔːr] [ðə; ði] [jɪr] - [ðeɪ] [felt] [pɪntʃt] .
Indeed , before the year 1834 they felt pinched .
的确 , 前 这 年 - 他们 毛毡 捏 .

事实上, 在 1834 年之前, 他们感到生活拮据。

[ðɪs] [ˈfæməli] [ˈskedʒuːl] [səˈfɪʃntli] [ɪkˈsplɛɪnz] [waɪ] [ˈmɪs] . [diː] [ˈmɑːr,vɪl] , [eɪdʒd] [θriː] - [ænd; ənd] -
This family schedule sufficiently explains why Mlle . de Marville , aged three - and -
这 家庭 日程 足够 解释 为什么 小姐 : 德 马维尔 , 老年人 三 - 和 -
[ˈtwenti] , [wʌz; wəz] [stiːl] [ˌʌnˈwed] ,
twenty , was still unwed ,
二十 , 曾是 仍然 未婚 ,

这份家庭日程表足以解释为什么德·马维尔小姐23岁时仍未婚。

[ɪn] [spart] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks][ʌv; əv] [ˈdaʊri] [ænd; ənd] [ˈtemptɪŋ] [ˈprɑːspekts] ,
in spite of a hundred thousand francs of dowry and tempting prospects ,
在 尽管如此 的 一个 百 千 法郎 的 嫁妆 和 诱人的 前景 ,
[ˈfriːkwəntli] , [ˈskɪlfəli] ,
frequently , skilfully ,
频繁地 , 巧妙地 ,

尽管有十万法郎的嫁妆和诱人的机会, 但往往巧妙地,

[bʌt; bət][soʊ][fɑːr] [ˈveɪnli] , [held] [aʊt] .
but so far vainly , held out .
但 所以 远的 徒劳地 , 握住 出去 .

但至今为止, 他仍然坚持着, 但一切都是徒劳。

[fɔːr; fər][ðə; ði][pæst][faɪv] [ˈjɪrz] [pɑːnz][hæd; həd] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][ˈmædəm/, /məˈdæm] . [lɑː] [prezɪdents]
For the past five years Pons had listened to Mme . la Presidente's
为了 这 过去的 五 年 庞斯 有 听着 到 夫人 : 拉 总统的
[læmenˈteɪʃənz] [æz; əz][fɪː; fɪ] [brɪˈheld] [wʌn] [jʌŋ] [ˈbɪər] [ˈæftər] [əˈnʌðər] [led][tuː; tə][ðə; ði][ˈɔːltər] ,
lamentations as she beheld one young lawyer after another led to the altar ,
哀歌 作为 她 观看 一 年轻的 律师 后 其他 引领 到 这 坛 ,
过去五年里, 庞斯一直听着总统夫人眼睁睁地看着一个又一个年轻律师步入婚姻殿堂而发出哀叹。

[waɪl] [ɔːl][ðə; ði] [ˈnuːli] [əˈpɔɪntɪd] [ˈdʒʌdʒɪz][æt; ət][ðə; ði][traɪˈbjʊːnl][wɜːr; wər] [ˈfɑːðəz] [ʌv; əv] [ˈfæməliz]
while all the newly appointed judges at the Tribunal were fathers of families
尽管 全部 这 新 任命 法官 在 这 法庭 是 父亲们 的 家庭
[ɔːlˈredi] ; [ænd; ənd][fɪː; fɪ] ,
already ; and she ,
已经 ; 和 她 ,

而法庭上所有新任命的法官都已经是家庭的父亲了; 而她,

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ,
all this time ,
全部 这 时间 ,

一直以来,

[hæd; həd] [dɪˈspleɪd] [ˈmɪs] . [diː] - [ˈbrɪliənt] [ekspekˈteɪʃ(ə)nz] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ʌnˈdæzəld] [aɪz] [ʌv; əv]
had displayed Mlle . de Marville's brilliant expectations before the undazzled eyes of
有 显示 小姐 : 德 - 杰出的 期望 前 这 不眼花缭乱 眼睛 的
[jʌŋ] [viˈkt] - ,
young Vicomte Popinot ,
年轻的 子爵 - ,

在年轻的波皮诺子爵毫无畏惧的目光中, 展现了德·马维尔小姐的远大抱负。

[ˈeldɪst] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [drʌg] [treɪd] ,
eldest son of the great man of the drug trade ,
长子 儿子 的 这 伟大的 男人 的 这 药品 贸易 ,
这位毒品交易巨头的长子

[hiː; hi][ʌv; əv] [hu:m] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [sed] [baɪ][ðə; ði] [ˈenviəs] [tʌŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [ʌv; əv]
he of whom it was said by the envious tongues of the neighborhood of
他 的 谁 它 曾是 说 经过 这 羡慕 舌头 的 这 邻里 的
[ðə; ði] [ruː] [ˈdiːʔes] [ˈlʌmbəd] ,
the Rue des Lombards ,
这 后悔 德斯 伦巴第人 ,
据伦巴第街附近那些心怀嫉妒的邻居们说, 他就是.....

[ðæt] [ðə; ði] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] [ʌv; əv][dʒʊˈlaɪ][hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [əˈbaʊt] [æt; ət] [liːst] [æz; əz] [mʌtʃ] [fɔːr; fər]
that the Revolution of July had been brought about at least as much for
那 这 革命 的 七月 有 到过 带来 关于 在 至少 作为 很多 为了
[hɪz; ɪz] [pərˈtɪkjələr] [ˈbenɪfɪt] [æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːˈliːnz] [bræntʃ] .
his particular benefit as for the sake of the Orleans branch .
他的 特别的 益处 作为 为了 这 清酒 的 这 奥尔良 分支 .
七月革命的爆发, 至少对他个人的利益而言, 与对奥尔良分支的利益一样重要。

[əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruː] [diː] [ʃwaːˈzœl] [ænd; ənd][ðə; ði] [ruː] [diː] - ,
Arrived at the corner of the Rue de Choiseul and the Rue de Hanovre ,
到达的 在 这 角落 的 这 后悔 德 舒瓦瑟尔 和 这 后悔 德 - ,
到达舒瓦瑟尔街和汉诺威街的拐角处,

[pɑːnz] [ˈsʌfərd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɪnɪkˈsplɪkəb(ə)][i ˈmæʊənz] [wɪtʃ] [ˈtɔːrment] [klɪr] [ˈkɑːnʃəns] ;
Pons suffered from the inexplicable emotions which torment clear consciences ;
庞斯 遭受 从 这 无法解释的 情绪 哪个 折磨 清除 良心 ;
庞斯饱受难以解释的情绪折磨, 这种情绪令良心不安的人也感到痛苦;

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈpænɪk] [ˈterər] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [wɜːrst][ʌv; əv] [ˈskaʊndrəlz] [maɪt] [fiːl] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv]
for a panic terror such as the worst of scoundrels might feel at sight of
为了 一个 恐慌 恐怖 这样的 作为 这 最差 的 无赖 可能 感觉 在 视线 的
[ə; eɪ] [pəˈliːsmən] ,
a policeman ,
一个 警察 ,
就像最恶劣的恶棍看到警察时可能会感到的那种恐慌恐惧一样。

[æn; ən][ˈægəni] [kɔːzd] [ˈsoʊli] [baɪ][ə; eɪ] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə][ˈmædəm/, /məˈdæm] . [diː] -
an agony caused solely by a doubt as to Mme . de Marville's
一个 痛苦 导致 仅 经过 一个 怀疑 作为 到 夫人 . 德 -
[ˈprɑːbəb(ə)] [rɪˈsepʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
probable reception of him .
可能 接待 的 他 .
仅仅是因为不确定德·马维尔夫夫人是否会接待他而感到痛苦。

[ðæt] [greɪn][ʌv; əv][sænd] , [ˈgreɪtɪŋ] [kənˈtɪnjuəli] [ɑːn][ðə; ði][ˈfaɪbəz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,
That grain of sand , grating continually on the fibres of his heart ,
那 粮食 的 沙 , 格栅 持续 在 这 纤维 的 他的 心 ,
那粒沙子, 不断地摩擦着他的心脏,

[soʊ][faːr][frʌm; frəm] [ˈluːzɪŋ] [ɪts] [ˈæŋɡlɪz] , [gruː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈdʒæɡɪd] ,
so far from losing its angles , grew more and more jagged ,
所以 远的 从 输 它是 角度 , 生长 更多的 和 更多的 锯齿状 ,
不但没有失去棱角, 反而变得越来越崎岖不平。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈfæməli] [ɪn][ðə; ði] [ruː] [diː] - [ɔːˈlweɪz] [ˈʃaːpənd] [ðə; ði][ˈɛdʒəz, ˈɛdʒɪz] .
and the family in the Rue de Hanovre always sharpened the edges .
和 这 家庭 在 这 后悔 德 - 总是 锋利 这 边缘 .
汉诺威街上的那家人总是把棱角磨得锋利无比。

[ɪn'di:d] , [ðer; ðər] [ʌŋserə'moʊniəs] [tri:tmənt] [ænd; ənd][pɑ:nz] - [dɪ,pri:ʃi'eɪ(ə)n] [ɪn] ['vælju:] [ə'mʌŋ]
Indeed , their unceremonious treatment and Pons ' depreciation in value among
的确 , 他们的 随便 治疗 和 庞斯 - 折旧 在 价值 之中
[ðem; ðəm][hæd; həd] [ə'fektɪd] [ðə; ði] ['sɜ:rvənt] ;
them had affected the servants ;
他们 有 做作的 这 仆人 ;
事实上, 他们对待庞斯的粗暴态度以及庞斯在他们心中地位的下降, 已经影响到了仆人们;

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t][ɪg'zæktli] [feɪl][ɪn] [rɪ'spekt] ,
and while they did not exactly fail in respect ,
和 尽管 他们 做过 不是 确切地 失败 在 尊重 ,
虽然他们在尊重方面并没有完全失职,
[ðeɪ] [lʊkt] [ɑ:n][ðə; ði] [pʊr] [rɪ'lei'n] [æz; əz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['begər] .
they looked on the poor relation as a kind of beggar .
他们 看起来 在 这 贫穷的 关系 作为 一个 种类 的 乞丐 .
他们把这位穷亲戚看作乞丐。

[pɑ:nz] - [ɑ:rtʃ] - ['enəmi] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['leɪdɪz] - - [meɪd] , [ə; eɪ] [θɪn] [ænd; ənd] ['wɪznd]
Pons ' arch - enemy in the house was the ladies ' - maid , a thin and wizened
庞斯 - 拱 - 敌人 在 这 房子 曾是 这 女士们 - - 女佣 , 一个 薄的 和 干瘪
['spɪnstər] , ['mædli'n,mædleɪn] [vɪvət] [baɪ] [neɪm] .
spinster , Madeleine Vivet by name .
单身女子 , 玛德琳 维维特 经过 姓名 .
庞斯在屋里的死对头是女仆, 一个瘦削干瘪的老处女, 名叫玛德琳·维维特。

[ðɪs] ['mædli'n,mædleɪn] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] , [neɪ] , [pər'hæps][ɑ:n][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] ,
This Madeleine , in spite of , nay , perhaps on the strength of ,
这 玛德琳 , 在 尽管如此 的 , 不 , 也许 在 这 力量 的 ,
尽管, 不, 或许正是因为, 这个玛德琳

[ə; eɪ] ['pɪmpəld] [kəm'plekʃ(ə)n] [ænd; ənd][ə; eɪ]['vaɪpər] - [laɪk] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [spaɪn] ,
a pimpled complexion and a viper - like length of spine ,
一个 长痘痘的 肤色 和 一个 毒蛇 - 喜欢 长度 的 脊柱 ,
满脸痘痘的皮肤和毒蛇般长的脊椎,

[hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɜ:r; hər][maɪnd] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi]['mædəm/, /mə'dæm] . [pɑ:nz] .
had made up her mind that some day she would be Mme . Pons .
有 制成 向上 她 头脑 那 一些 天 她 会 是 夫人 . 庞斯 .
她下定决心, 总有一天她会成为庞斯夫人。

[bʌt; bət][ɪn] [veɪn] [ʃi:; ʃi]['dæŋgəld] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][ʌv; əv] ['seɪvɪŋz] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði][oʊld]
But in vain she dangled twenty thousand francs of savings before the old
但 在 徒劳 她 悬挂着 二十 千 法郎 的 节省 前 这 老的
['bætələz, 'bættləz] [aɪz] ;
bachelor's eyes ;
学士 眼睛 ;
但她徒劳地在老单身汉眼前晃动着两万法郎的积蓄;

[pɑ:nz][hæd; həd] [di'klaɪnd] ['hæpɪnəs] [ə'kʌmpənɪd] [baɪ][soʊ] ['meni] [pɪm'pəl] .
Pons had declined happiness accompanied by so many pimples .
庞斯 有 拒绝 幸福 伴随 经过 所以 许多 粉刺 .
庞斯脸上长满了痘痘, 这让他失去了快乐。

[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [fɔ:rθ] [ðə; ði]['daɪdoʊ][ʌv; əv][ðə; ði]['æntɪ] - ['tʃeɪmbər] ,
From that time forth the Dido of the ante - chamber ,
从 那 时间 前进 这 蒂朵 的 这 赌注 - 房间 ,
从那时起, 前厅的狄多
[hu:] [feɪn][hæd; həd] [kɔ:ld] [hɜ:r; hər]['mæstər][ænd; ənd] ['mɪstrəs] " ['kʌz(ə)n] ,
who fain had called her master and mistress " cousin ,
WHO 欣然 有 称为 她 掌握 和 情妇 " 表哥 ,
谁曾称呼她的主人和女主人为“表亲”,

" [ri:kt] [hɜ:r; hær] [spɑ:t] [ɪn] ['peti] [weɪz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [pɔ:r] [mju'zi(ə)n] .
" **wreaked her spite in petty ways upon the poor musician** .
" 破坏 她 尽管如此 在 小气 方式 之上 这 贫穷的 音乐家 " .

她以卑鄙的方式将自己的怨恨倾泻在可怜的音乐家身上。

[ʃi:; ji] [hɜ:rd] [him; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [sterz] , [ænd; ənd][kraɪd] [ɔ:'dæbli] , " [oʊ] ! [hɪr] [kʌmz] [ðə; ði]['spʌndʒər] !
She heard him on the stairs , and cried audibly , " Oh ! here comes the sponger !
她 听到 他 在 这 楼梯 , 和 哭 可听见的 , " 哦 ! 这里 来 这 海绵 !

她听到他在楼梯上的声音，大声喊道：“哦！那个寄生虫来了！”

" [ʃi:; ji] ['stɪntɪd] [him; ɪm][ʌv; əv] [waɪn] [wen] [ʃi:; ji] ['weɪtɪd] [æt; ət] ['dɪnər] [ɪn][ðə; ði] - ['æbsəns] ;
" **She stinted him of wine when she waited at dinner in the footman's absence ;**
" 她 吝啬 他 的 葡萄酒 什么时候 她 等待 在 晚餐 在 这 - 缺席 ;

“当侍者不在时，她独自在餐厅等候，却吝啬不给他酒喝；

[ʃi:; ji] [fɪld] [ðə; ði]['wɔ:tər] - [glæs] [tu:; tə][ðə; ði][brɪm] ,
she filled the water - glass to the brim ,
她 已填 这 水 - 玻璃 到 这 帽檐 ,

她把水杯倒满了水。

[tu:; tə] [gɪv] [him; ɪm][ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] [tæsk][ʌv; əv] ['lɪftɪŋ] [aɪ 'ti:] [wɪ'dʌʊt] ['spɪlɪŋ] [ə; eɪ][dra:p] ;
to give him the difficult task of lifting it without spilling a drop ;
到 给 他 这 难的 任务 的 举重 它 没有 溢出 一个 降低 ;

给他布置一项艰巨的任务：在不洒出一滴水的情况下把它举起来；

[ɔ:r][ʃi:; ji] [wʊd] [pæs] [ðə; ði][oʊld][mæn][ʻoʊvər] [ɔ:ltə'geðər] ,
or she would pass the old man over altogether ,
或者 她 会 经过 这 老的 男人 超过 共 ,

或者她会完全忽略这个老人。

[tɪl] [ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wʊd] [rɪ'maɪnd][hɜ:r; hær] ([ænd; ənd][ɪn] [wʌt] [ə; eɪ][toʊn] !
till the mistress of the house would remind her (and in what a tone !
直到 这 情妇 的 这 房子 会 提醒 她 (和 在 什么 一个 语气 !

直到女主人提醒她（而且语气多么严厉啊！）

— [aɪ 'ti:] [brɔ:t] [ðə; ði]['kʌlər] [tu:; tə][ðə; ði] [pɔ:r] ['kʌzənz] [feɪs]) ;
— **it brought the color to the poor cousin's face) ;**
— 它 带来 这 颜色 到 这 贫穷的 表亲 脸) ;

——它让可怜的表弟脸上恢复了血色)；

[ɔ:r][ʃi:; ji] [wʊd] [spɪl] [ðə; ði]['greɪvɪ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [kloʊðz] .
or she would spill the gravy over his clothes .
或者 她 会 洒 这 肉汁 超过 他的 衣服 .

否则她就会把肉汁洒到他的衣服上。

[ɪn] [ɔ:rt] , [ʃi:; ji][weɪdʒd] ['peti] [wɔ:r]['æftər][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['peti] ['neɪtʃər] ,
In short , she waged petty war after the manner of a petty nature ,
在 短的 , 她 发动 小气 战争 后 这 方式 的 一个 小气 自然 ,

简而言之，她以卑劣的手段发动了卑劣的战争。

['noʊɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ji][kʊd; kəd] [ə'hɔɪ] [æn; ən] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [su:'pɪriər] [wɪð; wɪθ][ɪm'pju:nəti] .
knowing that she could annoy an unfortunate superior with impunity .
会心 那 她 可以 烦人 一个 不幸 优越的 和 免责 .

她知道自己可以肆无忌惮地惹恼倒霉的上司。

['mædlɪn,'mædleɪn] [vɪvət] [wʌz; wəz]['mædəm/, /mə'dæm] . [di:] - [meɪd][ænd; ənd] ['haʊski:pər] .
Madeleine Vivet was Mme . de Marville's maid and housekeeper .
玛德琳 维维特 曾是 夫人 . 德 - 女佣 和 管家 .

玛德琳·维维特是德·马维尔夫人的女佣兼管家。

[ʃi:; ji][hæd; həd] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][em] . [ænd; ənd]['mædəm/, /mə'dæm] .
She had lived with M . and Mme .
她 有 居住地 和 M . 和 夫人 .

她曾与M.和夫人一起生活。

[kæməsɒt] [di:] ['mɑ:r,vɪl] [sɪns] [ðer; ðər] ['mæɪɪdʒ] ；
Camusot de Marville since their marriage ；
卡繆索 德 马维尔 自从 他们的 婚姻 ；

卡繆索·德·马维尔 (Camusot de Marville) 结婚以来；

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ʃerɪd] [ðə; ði] [ˈɜ:rlɪ] [ˈstrʌɡlɪz] [ɪn][ðə; ði][ˈprɑ:vənsəz] [wen] [em] . [kæməsɒt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
she had shared the early struggles in the provinces when M . Camusot was a
她 有 共享 这 早期的 斗争 在 这 省份 什么时候 M . 卡繆索 曾是 一个
[dʒʌdʒ] [æt; ət] [əˈlensən] ；
judge at Alencon ；
法官 在 阿朗松 ；

当卡繆索先生在阿朗松担任法官时，她曾亲身经历过各省早期的艰苦奋斗；

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [helpt] [ðem; ðəm][tu:; tə][ɪɡˈzɪst] [wen] [em] . [kæməsɒt] , [ˈprezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][traɪˈbju:nl]
she had helped them to exist when M . Camusot , President of the Tribunal
她 有 帮助 他们 到 存在 什么时候 M . 卡繆索 ， 总统 的 这 法庭
[ʌv; əv][ˈmænti:z] ,
of Mantes ,
的 曼特斯 ；

当曼特斯法院院长卡繆索先生在任时，她帮助他们得以存在。

[keɪm] [tu:; tə][ˈpærɪs] , [ɪn] - , [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] [ɪɡˈzæmɪnɪŋ] ['mædʒɪstreɪt] .
came to Paris , in 1828 , to be an examining magistrate .
来了 到 巴黎 ， 在 - ， 到 是 一个 检查 地方法官 ；

1828年来到巴黎，担任预审法官。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] , [ˈðerfɔ:r] , [tu:] [mʌtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli][nɑ:t][tu:; tə] [wɪʃ] , [fɔ:r; fər] ['ri:z(ə)nɪz]
She was , therefore , too much one of the family not to wish , for reasons
她 曾是 ， 所以 ， 也 很多 一 的 这 家庭 不是 到 希望 ， 为了 原因
[ʌv; əv][hɜ:r; həɪ] [oʊn] ,
of her own ,
的 她 自己的 ；

因此，她与这个家庭关系太密切了，出于她自己的原因，她不可能不希望.....

[tu:; tə] [rɪˈvendʒ] [hɜ:rˈself][əˈpɑ:n][ðem; ðəm] .
to revenge herself upon them .
到 复仇 她自己 之上 他们 ；

为了报复他们。

[bɪˈni:θ] [hɜ:r; həɪ][dɪˈzaɪər][tu:; tə] [peɪ] [ə; eɪ] [trɪk] [əˈpɑ:n][hɜ:r; həɪ] [ˈhɔ:ti] [ænd; ənd] [æmˈbɪʃəs] ['mɪstrəs]
Beneath her desire to pay a trick upon her haughty and ambitious mistress
下面 她 欲望 到 支付 一个 诡计 之上 她 傲慢 和 雄心勃勃 情妇
，
，
，

在她想要捉弄她那傲慢而野心勃勃的女主人的内心深处，

[ænd; ənd][tu:; tə][kɔ:l][hɜ:r; həɪ][ˈmæstər][hɜ:r; həɪ][ˈkʌz(ə)n] , [ðer; ðər] [ˈʊrli] [ˈlɜ:kt] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] - ['staɪf(ə)ld]
and to call her master her cousin , there surely lurked a long - stifled
和 到 称呼 她 掌握 她 表哥 ， 那里 一定 潜伏 一个 长的 - 窒息
[ˈheɪtrɪd] ,
hatred ,
仇恨 ；

称呼她的主人为她的表兄，这其中必然隐藏着长久以来被压抑的仇恨。

[bɪlt] [ʌp] [laɪk] [æn; ən] [ˈævələəntʃ] , [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈpeb(ə)l] [ʌv; əv][sʌm; səm][pæst] [ˈɡri:vəns] .
built up like an avalanche , upon the pebble of some past grievance .
建造 向上 喜欢 一个 雪崩 ， 之上 这 卵石 的 一些 过去的 不满 ；

就像雪崩一样，积聚在过去某些怨恨的鹅卵石上。

" [hɪr] [kʌmz] [jɔː; jər][em] : [pɑːnz] , ['mædəm] , [stɪl] ['werɪŋ] [ðæt] ['spensər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] !
" **Here comes your M . Pons , madame , still wearing that spencer of his !**
" 这里 来 你的 M : 庞斯 , 夫人 , 仍然 穿着 那 斯宾塞 的 他的 !
" 夫人, 您的庞斯先生来了, 还穿着他那件斯宾塞外套呢! "

" ['mædlɪn,'mædleɪn] [keɪm] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [ˌprezɪ'dentiː] .
" **Madeleine came to tell the Presidente .**
" 玛德琳 来了 到 告诉 这 总统 .
" 玛德琳来告诉总统了."

" [hiː; hi] ['riːəli] [maɪt] [tel] [em 'iː] [haʊ] [hiː; hi] ['mænɪdʒɪz] [tuː; tə] [meɪk] [aɪ 'tiː] [lʊk] [ðə; ði] [seɪm] [fɔːr; fər] [faɪv]
" **He really might tell me how he manages to make it look the same for five**
" 他 真的 可能 告诉 我 如何 他 管理 到 制作 它 看 这 相同的 为了 五
- [ænd; ənd] - ['twenti] ['jɪrɪz] [tə'geðər] .
- **and - twenty years together .**
- 和 - 二十 年 一起 .
" 他或许真的会告诉我, 他是如何在二十五年时间里让一切看起来都一成不变的."

" ['mædəm/, /məd'dæm] .
" **Mme** :
" 夫人 :
" 夫人."

[kæməsɔt] [diː] ['mɑːrɪvɪl] ,
Camusot de Marville ,
卡繆索 德 马维尔 ,
卡繆索·德·马维尔

['hɪrɪŋ] [ə; eɪ] ['mænz] ['fʊtstep] [ɪn][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][lɑːrdʒ] ['drɔːɪŋ] - [ruːm]
hearing a man's footprint in the little drawing - room between the large drawing - room
听力 一个 男人的 脚步 在 这 小的 绘画 - 房间 之间 这 大的 绘画 - 房间
[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['bedruːm; 'bedrʊm] ,
and her bedroom ,
和 她 卧室 ,
她听到大客厅和卧室之间的小客厅里传来男人的脚步声。

[lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['dɔːtər] [ænd; ənd] ['rʌŋd] [hɜːr; hər] ['ʃəʊldəz] .
looked at her daughter and shrugged her shoulders .
看起来 在 她 女儿 和 耸了耸肩 她 肩膀 .
她看了看女儿, 耸了耸肩。

" [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [meɪk] [ðiːz] [ə'naʊnsments] [soʊ] ['kleɪvərli] [ðæt] [juː; jʊ] [liːv] [em 'iː][noʊ] [taɪm] [tuː; tə]
" **You always make these announcements so cleverly that you leave me no time to**
" 你 总是 制作 这些 公告 所以 巧妙地 那 你 离开 我 不 时间 到
[θɪŋk] , ['mædlɪn,'mædleɪn] . " **think , Madeleine .** "
思考 , 玛德琳 . "
" 你总是把这些消息宣布得那么巧妙, 让我根本没时间思考, 玛德琳."

" [dʒiːn][ɪz] [aʊt] , ['mædəm] , [aɪ][wʌz; wəz][ɔːl] [ə'loʊn] ; [em] . [pɑːnz] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] , [aɪ] ['oʊpənd] [ðə; ði]
" **Jean is out , madame , I was all alone ; M . Pons rang the bell , I opened the**
" 让 是 出去 , 夫人 , 我 曾是 全部 独自的 ; M : 庞斯 响铃 这 钟 , 我 打开 这
[dɔːr] ;
door ;
门 ;
" 让不在家, 夫人, 我一个人在家; 庞斯先生按了门铃, 我去开了门;

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][ɪz] ['ɔːlmoʊst] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fæməli] ,
and as he is almost one of the family ,
和 作为 他 是 几乎 一 的 这 家庭 ,
因为他几乎就是这个家庭的一份子,

[ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [ɪn][ə'pɑ:n][juː 'es][dʒʌst][æz; əz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [dres] ,
that you have come in upon us just as mother was about to dress ,
那 你 有 来 在 之上 我们 只是 作为 母亲 曾是 关于 到 裙子 ,
你进来的时候,妈妈正准备穿衣服。

" [sed] [si'si:l] [kæməsɒt] [ɪn][ə; ei] ['koʊksɪŋ] [toʊn] .
" **said Cecile Camusot in a coaxing tone** .
" 说 塞西尔 卡缪索 在 一个 哄骗 语气 :
“塞西尔·卡穆索用哄劝的语气说道。”

[bʌt; bət] ['kʌz(ə)n] [pɑ:nz][hæd; həd] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [prezidents] [ʃrʌŋ] ,
But Cousin Pons had caught sight of the Presidente's shrug ,
但 表哥 庞斯 有 捕捉 视线 的 这 总统的 耸肩 ,
但庞斯表兄注意到了总统耸肩的动作。

[ænd; ənd] [felt] [soʊ] ['kru:əli] [hɜ:rt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][faɪnd][ə; ei] ['kɑ:mplɪmənt] ,
and felt so cruelly hurt that he could not find a compliment ,
和 毛毡 所以 残酷地 伤害 那 他 可以 不是 寻找 一个 赞扬 ,
他感到无比受伤,以至于找不到一句赞美的话。

[ænd; ənd] [kən'tentɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prə'faʊnd] [rɪ'mɑ:rk] , " [juː; jʊ][ɑ:r; ər] ['ɔ:lweɪz] ['tʃɑ:rmɪŋ] ,
and contented himself with the profound remark , " **You are always charming** ,
和 满足 他自己 和 这 深刻的 评论 , " 你 是 总是 迷人 ,
[maɪ]['lɪt(ə)] ['kʌz(ə)n] .
my little cousin .
我的 小的 表哥 .

他意味深长地说：“我的小表弟，你总是那么迷人。”

" [ðen] , ['tɜ:rnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['mʌðər] , [hiː; hi] [kən'tɪnju:d] [wɪð; wɪθ][ə; ei][baʊ; boʊ] :
" **Then , turning to the mother , he continued with a bow** :
" 然后 , 转弯 到 这 母亲 , 他 持续 和 一个 弓 :
然后,他转向母亲,鞠了一躬,继续说道:

" [juː; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [teɪk] [aɪ 'ti:] [ə'mɪs] , [aɪ] [θɪŋk] , [ɪf] [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [ə; ei]['lɪt(ə)] ['ɜ:rlɪər] [ðæn; ðən]
" **You will not take it amiss , I think , if I have come a little earlier than**
" 你 将要 不是 拿 它 错误 , 我 思考 , 如果 我 有 来 一个 小的 早些时候 比
['ju:zuəl] ,
usual ,
通常 ,

“我想,如果我比平时早到一会儿,您不会介意的。”

[dɪr] ['kʌz(ə)n] ; [aɪ][hæv; həv] [brɔ:t] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər][juː; jʊ] ;
dear cousin ; I have brought something for you ;
亲爱的 表哥 ; 我 有 带来 某物 为了 你 ;
亲爱的表哥,我给你带了些东西。

[juː; jʊ][wʌns][dɪd][em 'i:][ðə; ði] ['plezər] [ʌv; əv] ['æskɪŋ] [em 'i:][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .
you once did me the pleasure of asking me for it .
你 一次 做过 我 这 乐趣 的 问 我 为了 它 :
你曾经让我感到荣幸,向我提出过这个要求。

" [pʊr] [pɑ:nz] !
" **Poor Pons !**
" 贫穷的 庞斯 !

可怜的庞斯!

['evri] [taɪm] [hiː; hi] [ə'drest] [ðə; ði] ['prezɪdənt] , [ðə; ði] ['prezɪdənts] [waɪf] , [ɔ:r] [si'si:l] [æz; əz] " ['kʌz(ə)n] ,
Every time he addressed the President , the President's wife , or Cecile as " cousin ,
每一个 时间 他 已解决 这 总统 , 这 总统的 妻子 , 或者 塞西尔 作为 " 表哥 ,
每次他称呼总统、总统夫人或塞西尔为“表妹”时,

" [hi:; hi] [geɪv] [ðem; ðəm] [ɪkskru:ʃiətɪŋ] [ə'noʊəns] .
" he gave them excruciating annoyance .
" 他 给予 他们 痛苦不堪 烦恼 .
他让他们感到无比恼火。

[æz; əz][hi:; hi] [spəʊk] , [hi:; hi] [drɔ:; ɔ] [ə; eɪ] [lɔ:n] , [ˈnærəʊ] [ˈtʃeri] - [wɒd] [bɑ:ks] , [ˈma:vləsli] [ka:vd] ,
As he spoke , he draw a long , narrow cherry - wood box , marvelously carved ,
作为 他 辐 , 他 画 一个 长的 , 狭窄的 樱桃 - 木头 盒子 , 奇妙地 雕刻 ,
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][kəʊt] - [ˈpɑ:kɪt] .
from his coat - pocket .
从 他的 外套 - 口袋 .
说话间, 他从外套口袋里掏出一个细长的樱桃木盒子, 盒子雕刻精美。

" [oʊ] , [dɪd][aɪ] ? — [aɪ][hæd; həd] [fərˈɡɑ:tn] , " [ðə; ði][ˈleɪdi] [ˈænsər] [ˈdraɪli] .
" Oh , did I ? — I had forgotten , " the lady answered drily .
" 哦 , 做过 我 ? — 我 有 被遗忘的 , " 这 女士 回答 干巴巴地 .
“哦, 是吗? ——我都忘了。”那位女士冷冷地回答道。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhɑ:rtləs] [spi:tɪŋ] , [wʌz; wəz][aɪˈti:][nɑ:t] ?
It was a heartless speech , was it not ?
它 曾是 一个 狠心 演讲 , 曾是 它 不是 ?
那真是一篇冷酷无情的演讲, 不是吗?

[dɪd][nɑ:t] [ðəʊz] [fju:] [wɜ:rdz] [dɪˈnaɪ] [ɔ:l] [ˈmerɪt] [tu:; tə][ðə; ði][peɪnz] [ˈteɪkən][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][baɪ][ðə; ði]
Did not those few words deny all merit to the pains taken for her by the
做过 不是 那些 很少 字 否定 全部 优点 到 这 疼痛 已采取 为了 她 经过 这
[ˈkʌz(ə)n] [hu:z] [wʌn] [əˈfens] [leɪ] [ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɜr] [rɪˈleɪŋ] ?
cousin whose one offence lay in the fact that he was a poor relation ?
表哥 谁 一 罪行 躺在 这 事实 那 他 曾是 一个 贫穷的 关系 ?
难道这几句话不是否定了表兄为她所做的一切努力吗? 这位表兄唯一的过错就是他是个穷亲戚。

" [bʌt; bət][aɪˈti:][ɪz] [ˈveri] [kaɪnd][ʌv; əv][ju:; jʊ] , [ˈkʌz(ə)n] , " [ʃi:; ʃi] [ˈædɪd] .
" But it is very kind of you , cousin , " she added .
" 但 它 是 非常 种类 的 你 , 表哥 , " 她 额外 .
“但是你真是太好了, 表哥,”她补充道。

" [haʊ] [mʌtɪ] [tu:; tə][aɪ] [oʊ] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l][ˈtraɪf(ə)l] ?
" How much to I owe you for this little trifle ?
" 如何 很多 到 我 欠 你 为了 这 小的 琐事 ?
“我该为这件小事付你多少钱? ”

" [pɑ:nz] [ˈkwɪvəd] [ˈɪnwərdli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkwestʃən] .
" Pons quivered inwardly at the question .
" 庞斯 颤抖 内心 在 这 问题 .
庞斯听到这个问题, 内心不禁颤抖起来。

[hi:; hi][hæd; həd] [ment] [ðə; ði] [ˈtrɪŋkɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪˈtʜ:rn] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈdɪnəz] .
He had meant the trinket as a return for his dinners .
他 有 意思是 这 小饰品 作为 一个 返回 为了 他的 晚餐 .
他原本打算把这件小饰品作为他请客吃饭的回礼。

" [aɪ] [θɔ:t] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɒd] [pərˈmɪt] [emˈi:][tu:; tə][ˈɔ:fər] [aɪˈti:][ju:; jʊ] — — " [hi:; hi] [ˈfɔ:ltəd] [aʊt] .
" I thought that you would permit me to offer it you — — " he faltered out .
" 我 想法 那 你 会 允许 我 到 提供 它 你 — — " 他 犹豫不决 出去 .
“我以为你会允许我把它献给你——”他结结巴巴地说。

" [wʌt] ? " [sed] [ˈmædəm/, /məˈdæm] .
" What ? " said Mme .
" 什么 ? " 说 夫人 .
“什么? ”夫人说道。

[kæməsɔ:t] .
Camusot .
卡繆索 .

卡繆索。

" [oʊ] ！[bʌt; bət][ðer; ðər] [ni:d] [bi:; bi][noʊ] ['serəmoʊni] [brɪtwi:n] [ju: 'es] ；
" **Oh ！ but there need be no ceremony between us ；**
" 哦 ！ 但 那里 需要 是 不 仪式 之间 我们 ；
“哦！ 但我们之间不需要任何仪式；

[wi:; wi] [noʊ] [i:t] [ʌðər] [wel] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [wɑ:ʃ] [ʼəʊər; ɑ:r] [ʼlɪnɪn] [ə'mʌŋ] [ɑ:r'selvz] .
we know each other well enough to wash our linen among ourselves .
我们 知道 每个 其他 出色地 足够的 到 洗 我们的 亚麻布 之中 我们自己 .
我们彼此非常了解，连家务事都可以互相商量。

[aɪ] [noʊ] [ˈveri] [wel] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] [rɪtʃ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ɡɪv] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ju:; jʊ][ɡet] .
I know very well that you are not rich enough to give more than you get .
我 知道 非常 出色地 那 你 是 不是 富有的 足够的 到 给 更多的 比 你 得到 .
我非常清楚你并不富裕，无法付出比所得更多的东西。

[ænd; ænd][tu:; tə][ɡoʊ][noʊ] [ˈfɜ:rðər] ,
And to go no further ,
和 到 去 不 更远 ,
就此打住吧。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [kwɔɪt] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [spɛnt] [ə; eɪ] [ɡʊd] [di:l] [ʌv; əv] [taɪm] [ɪn] [ˈrʌnɪŋ]
it is quite enough that you should have spent a good deal of time in running
它 是 相当 足够的 那 你 应该 有 花费 一个 好的 交易 的 时间 在 跑步
[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˈdi:ləz] — "
among the dealers — "
之中 这 经销商 — "
你花了很多时间在经销商之间奔走，这已经足够了——”

" [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [æskt] [tu:; tə] [peɪ] [ðə; ði] [fʊl] [praɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][fæn] , [maɪ] [dɪr] [ˈkʌz(ə)n] ,
" **If you were asked to pay the full price of the fan , my dear cousin ,**
" 如果 你 是 问 到 支付 这 满的 价格 的 这 扇子 , 我的 亲爱的 表哥 ,
“如果被要求支付风扇的全价，我亲爱的表弟，

[ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t] [ker] [tu:; tə][hæv; həv][aɪ 'ti:] , " [ˈænsər] [pʊr] [pa:nz] , [hɜ:rt][ænd; ænd] [ɪn'sʌltɪd] ；
you would not care to have it , " answered poor Pons , hurt and insulted ；
你 会 不是 关心 到 有 它 , " 回答 贫穷的 庞斯 , 伤害 和 受辱 ；
“你不会想要它的,”可怜的庞斯回答道，他感到受伤和受辱；

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [wɑ:toʊz] [ˈmɑ:stəpi:sɪz] , [ˈpeɪntɪd] [ɑ:n] [bəʊθ] [saɪdz] ； [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi]
" **it is one of Watteau's masterpieces , painted on both sides ； but you may be**
" 它 是 一 的 瓦托的 杰作 , 绘 在 两个都 侧面 ； 但 你 可能 是
[kwɔɪt] [i:zi] ,
quite easy ,
相当 简单的 ,
“这是华托的杰作之一，双面都有绘画；但你可能很容易就能看懂，

[ˈkʌz(ə)n] , [aɪ] [dɪd] [nɑ:t] [ɡɪv] [wʌn] - [ˈhʌndrədθ,hʌndrətθ][pɑ:rt] [ʌv; əv] [ɪts] [ˈvælju:][æz; əz][ə; eɪ] [wɜ:r:k] [ʌv; əv] [ɑ:rt] .
cousin , I did not give one - hundredth part of its value as a work of art .
表哥 , 我 做过 不是 给 一 - 百分之一 部分 的 它是 价值 作为 一个 工作 的 艺术 .
表哥，我连它作为艺术品的价值的百分之一都没给。

" [tu:; tə] [tel] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] [ðæt] [hi:; hi] [ɪz] [pʊr] ！
" **To tell a rich man that he is poor ！**
" 到 告诉 一个 富有的 男人 那 他 是 贫穷的 ！
“告诉一个富人他很穷！ ”

[juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [tel] [ðə; ði] [ɑːrtʃˈbɪʃəp] [ʌv; əv][grəˈhɑːdə] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈhɒmɪlɪz] [[fʊt] [sainz]
you might as well tell the Archbishop of Granada that his homilies show signs
你 可能 作为 出色地 告诉 这 大主教 的 格拉纳达 那 他的 布道 展示 标志
[ʌv; əv] [səˈnɪləti] .
of senility .
的 老年痴呆症 .

你还不如告诉格拉纳达大主教，他的讲道已经显露出老年痴呆的迹象。

[ˈmædəm/, /məˈdæm] . [lɑː] [ˌprezɪˈdentiː] , [praʊd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈhʌzbəndz] [pəˈzi(ə)n] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈsteɪt]
Mme . la Presidente , proud of her husband's position , of the estate
夫人 . 拉 总统 , 自豪的 的 她 丈夫的 位置 , 的 这 财产
[ʌv; əv] [ˈmɑːrɪvl] ,
of Marville ,
的 马维尔 ,

总统夫人为她丈夫的地位和马维尔庄园感到自豪，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ɪnviˈteɪʃənz] [tuː; tə] [kɔːrt] [bɔːlz] , [wʌz; wəz] [ˈkiːnli] [səˈseptəb(ə)] [ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] ;
and her invitations to court balls , was keenly susceptible on this point ;
和 她 邀请函 到 法庭 球 , 曾是 敏锐地 易受影响的 在 这 观点 ;
[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] [wɜːrs] ,
and what was worse ,
和 什么 曾是 更糟 ,

她受邀参加宫廷舞会，这一点尤其容易受到影响；更糟糕的是，

[ðə; ði] [rɪˈmɑːrk] [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈpɑːvərti] - [ˈstrɪkən] [mjuːzɪ(ə)n][tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn]
the remark came from a poverty - stricken musician to whom she had been
这 评论 来了 从 一个 贫困 - 受打击的 音乐家 到 谁 她 有 到过
[ˈtʃærətəbl] .
charitable .
慈善 .

这句话出自一位她曾帮助过的贫困音乐家之口。

" [ðen] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [ʌv; əv] [huːm] [juː; jʊ] [baɪ] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ɑːr; ər] [ˈveri] [ˈstuːpɪd] , [ɑːr; ər]
" Then the people of whom you buy things of this kind are very stupid , are
" 然后 这 人们 的 谁 你 买 事物 的 这 种类 是 非常 愚蠢的 , 是
[ðeɪ] ?
they ?
他们 ?

“那么，你购买这类商品的那些人真是愚蠢至极，不是吗？”

" [ʃiː; ʃɪ] [æskt] [ˈkwɪkli] .
" she asked quickly .
" 她 问 迅速地 .

她迅速问道。

" [ˈstuːpɪd] [ˈdiːləz] [ɑːr; ər] [ʌnˈnoʊn] [ɪn][ˈpærɪs] , " [pɑːnz] [ˈænsər] [ˈɔːlmoʊst] [ˈdraɪli] .
" Stupid dealers are unknown in Paris , " Pons answered almost drily .
" 愚蠢的 经销商 是 未知 在 巴黎 , " 庞斯 回答 几乎 干巴巴地 .

“愚蠢的经销商在巴黎是闻所未闻的，”庞斯几乎是冷冷地回答道。

" [ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [ˈveri] [ˈklevər] , " [pʊt] [ɪn] [siˈsiːl] [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˈkɑːmɪŋ] [ðə; ði] [dɪˈspjuːt] .
" Then you must be very clever , " put in Cecile by way of calming the dispute .
" 然后 你 必须 是 非常 聪明的 , " 放 在 塞西尔 经过 方式 的 平静 这 争议 .

“那你一定很聪明，”塞西尔为了平息争论而插话道。

" [ˈklevər] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [noʊ] [ə; eɪ] [lænˈkreɪ] , [ə; eɪ] [ˈwɒtəu; vɑːˈtəu] , [ə; eɪ][ˈpeɪtər] , [ɔːr] [gruːz] [wen] [aɪ]
" Clever enough to know a Lancret , a Watteau , a Pater , or Greuze when I
" 聪明的 足够的 到 知道 一个 兰克雷特 , 一个 华托 , 一个 帕特 , 或者 格勒兹 什么时候 我
[siː] [aɪˈtiː] ,
see it ,
看 它 ,

“我聪明到一眼就能认出兰克雷、华托、帕特或格勒兹的作品。”

['lɪt(ə)l] ['kʌz(ə)n] ； [bʌt; bət] ['æŋkʃəs] ， [məʊst][ʌv; əv][ɔ:l] ， [tuː; tə] [pliːz] [jʊr; jər] [dɪr] ['mæmə] ．
little cousin ； but anxious ， most of all ， to please your dear mamma ．
小的 表哥 ； 但 焦虑的 ， 最多 的 全部 ， 到 请 你的 亲爱的 妈妈 ．

小表弟；但他最渴望的是取悦你亲爱的妈妈。

" ['mædəm/, /məd'dæm] ． [di:] ['mɑːrɪvl] ， [ɪgnərənt] [ænd; ənd] [veɪn] ，
" **Mme ． de Marville ， ignorant and vain ．**
" 夫人 ． 德 马维尔 ， 无知 和 徒劳 ，

“德·马维尔夫人，无知又虚荣，

[wʌz; wəz] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ə'pɪr] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['slaitəst] ['traɪf(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði]['pærəsait] ；
was unwilling to appear to receive the slightest trifle from the parasite ；
曾是 不愿意 到 出现 到 收到 这 丝毫 琐事 从 这 寄生虫 ；

他不愿意承认自己从寄生虫那里得到了哪怕是最微不足道的一点好处；

[ænd; ənd] [hɪr] [hɜːr; hər] [ɪgnərəns] [sɜːrvd] [hɜːr; hər] ['ædmərəbli] ， [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [noʊ] [ðə; ði]
and here her ignorance served her admirably ， she did not even know the
和 这里 她 无知 服务 她 令人钦佩地 ， 她 做过 不是 甚至 知道 这

[neɪm] [ʌv; əv]['wɒtəu; vɑː'təu] ．
name of Watteau ．
姓名 的 华托 ．

而她的无知在这里反而帮了她一个大忙，她甚至不知道华托的名字。

[ænd; ənd] ， [ɑːn][ðə; ði] [ʌðər] [hænd] ， [ɪf] ['eniθɪŋ] [kæn; kən] ['meʒər] [ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv][ðə; ði]
And ， on the other hand ， if anything can measure the extent of the
和 ， 在 这 其他 手 ， 如果 任何事物 能 措施 这 程度 的 这

[kə'lektɜːz] ['pæʃ(ə)n] ，
collector's passion ．
收藏家的 热情 ．

另一方面，如果说有什么可以衡量收藏家的热情程度，

[wɪtʃ] ， [ɪn] [truːθ] ， [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][məʊst] ['diːpli] ['siːtɪd] [ʌv; əv][ɔ:l] ['pæʃnz] ，
which ， in truth ， is one of the most deeply seated of all passions ．
哪个 ， 在 真相 ， 是 一 的 这 最多 深 坐着 的 全部 激情 ，

事实上，这是所有情感中最根深蒂固的一种。

['raɪvl] [ðə; ði] ['veri] ['vænəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːθər] — [ɪf] ['eniθɪŋ] [kæn; kən] [gɪv] [æn; ən][aɪ'diːə][ʌv; əv]
rivaling the very vanity of the author — if anything can give an idea of
竞争对手 这 非常 虚荣 的 这 作者 — 如果 任何事物 能 给 一个 主意 的

[ðə; ði] [leŋθs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [kə'lektər] [wɪl] [goʊ] ，
the lengths to which a collector will go ．
这 长度 到 哪个 一个 集电极 将要 去 ，

这与作者的虚荣心不相上下——如果说有什么能体现收藏家为了达到目的会不惜一切代价，那就是.....

[aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ɔː'dæsəti] [wɪtʃ] [pɑːnz] [dɪ'spleɪd] [ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪzn] ，
it is the audacity which Pons displayed on this occasion ．
它 是 这 大胆 哪个 庞斯 显示 在 这 场合 ，

庞斯在此次事件中展现出的胆识令人叹服。

[æz; əz][hiː; hi][held][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'ɡenst] [hɪz; ɪz]['leɪdɪ]['kʌz(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ɪn] ['twenti] ['jɪrz] ．
as he held his own against his lady cousin for the first time in twenty years ．
作为 他 握住 他的 自己的 反对 他的 女士 表哥 为了 这 第一的 时间 在 二十 年 ．

二十年来，他第一次能够与他的表妹势均力敌。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'meɪzd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] ['boʊldnəs] ．
He was amazed at his own boldness ．
他 曾是 惊叹 在 他的 自己的 大胆 ．

他对自己胆大妄为感到惊讶。

[hiː; hi] [meɪd] [siˈsiːl] [siː] [ðə; ði] ['bjʊːtiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['delɪkət] ['kɑːrɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [stɪks] [ʌv; əv] [ðɪs]
He made Cecile see the beauties of the delicate carving on the sticks of this
他 制成 塞西尔 看 这 美女 的 这 精美的 雕刻 在 这 棍子 的 这
['wʌndər] ,
wonder ,
想知道 ,

他让塞西尔欣赏了这件奇物木棍上精美的雕刻之美。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [tɔːkt] [tuː; tə][hɜːr; hər][hɪz; ɪz] [feɪs] [gruː] [səˈriːn] [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)] [əˈgen] .
and as he talked to her his face grew serene and gentle again .
和 作为 他 谈话 到 她 他的 脸 生长 安详 和 温和的 再次 .

当他与她交谈时，他的表情又变得平静而温柔起来。

[bʌt; bət] [wɪˈðəʊt] [sʌm; səm] [sketʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌprezɪˈdentiː] ,
But without some sketch of the Presidente ,
但 没有 一些 草图 的 这 总统 ,

但如果没有总统的素描像，

[aɪˈtiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)] ['fʊli] [tuː; tə] [ʌndərˈstænd] [ðə; ði] [ˌpɜːrtərˈbeɪʃn] [ʌv; əv] [hɑːrt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [pɑːnz]
it is impossible fully to understand the perturbation of heart from which Pons
它 是 不可能的 完全 到 理解 这 扰动 的 心 从 哪个 庞斯
[ˈsʌfəd] .
suffered .
遭受 .

我们不可能完全理解庞斯所遭受的心脏紊乱。

[ˈmædəm/, /mədˈdæm] . [diː] ['mɑːrɪvl] [hæd; həd] [bɪn] [ˌɔːrt] [ænd; ənd] [fer] , [plʌmp] [ænd; ənd] [freʃ] ;
Mme . de Marville had been short and fair , plump and fresh ;
夫人 . 德 马维尔 有 到过 短的 和 公平的, 丰满 和 新鲜的 ;

德·马维尔夫人身材矮小白皙，体态丰满，容光焕发；

[æt; ət] ['fɔːrti] - [sɪks][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz] [ˌɔːrt] [æz; əz]['evər] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [draɪd] [ʌp] .
at forty - six she was as short as ever , but she looked dried up .
在 四十 - 六 她 曾是 作为 短的 作为 曾经 , 但 她 看起来 干燥 向上 .

她四十六岁了，个子还是和以前一样矮，但看起来很憔悴。

[æn; ən] [ɑːrtʃt] ['fɔːrhed] [ænd; ənd] [θɪn] [lɪps] , [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['sɔːftli] ['kʌlərd] [wʌns] ,
An arched forehead and thin lips , that had been softly colored once ,
一个 拱形 前额 和 薄的 嘴唇 , 那 有 到过 轻轻 有色 一次 ,

拱起的额头和薄薄的嘴唇，曾经涂过淡淡的唇色。

[lent] [ə; eɪ] ['sauəd] [lʊk] [tuː; tə][ə; eɪ] [feɪs] ['næt(ə)rəli] [dɪsˈdeɪnfl] ,
lent a soured look to a face naturally disdainful ,
借出的 一个 变质 看 到 一个 脸 自然 轻蔑的 ,

使原本就带着轻蔑的表情更添了几分不悦。

[ænd; ənd] [naʊ] [groʊn] [hɑːrd][ænd; ənd] [ʌnˈplez(ə)nt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['æbsəluːt]
and now grown hard and unpleasant with a long course of absolute
和 现在 生长 难的 和 令人不快的 和 一个 长的 课程 的 绝对

[dəˈmestɪk] [ruːl] .
domestic rule .
国内的 规则 .

如今，经过长期的绝对统治，已经变得冷酷无情，令人厌恶。

[taɪm] [hæd; həd] ['diːpənd] [hɜːr; hər] [fer] [her] [tuː; tə][ə; eɪ] [hɑːrʃ] ['tʃesnʌt] [hjuː] ; [ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv]
Time had deepened her fair hair to a harsh chestnut hue ; the pride of
时间 有 加深 她 公平的 头发 到 一个 残酷的 板栗 色调 ; 这 自豪 的
[ˈɑːfɪs] ,
office ,
办公室 ,

岁月已将她原本柔顺的秀发染成了暗沉的栗色；这是官职带来的骄傲。

[ɪn'tensɪfaɪd] [baɪ] [sə'prest] ['envi] ,
intensified by suppressed envy ,
加强 经过 被抑制 嫉妒 ;

压抑的嫉妒加剧了这种情绪。

[lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv] [aɪz] [ðæt] [hæd; həd] [bɜ:st] [nʌn] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['braɪtnəs] [nɔ:r] [ðer; ðər] [sə'tɪrɪkl]
looked out of eyes that had lost none of their brightness nor their satirical
看起来 出去 的 眼睛 那 有 丢失的没有任何 的 他们的 亮度 也不 他们的 讽刺
[ɪk'spreʃ(ə)n] .
expression .
表达 ;

他的眼神依旧明亮，讽刺的神情也丝毫未减。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [fækt] , ['mædəm/, /mə'dæm] .
As a matter of fact , **Mme** .
作为 一个 事情 的 事实 , 夫人 ;

事实上，夫人。

[kæməsɔt] [di:] ['mɑ:r,vɪl] [felt] ['ɔ:lmoʊst] [pʊr] [ɪn] [ðə; ði] [sə'saɪəti] [ʌv; əv] [self] - [meɪd] ['welθi] [bʊr'ʒwɑ:]
Camusot de Marville felt almost poor in the society of self - made wealthy bourgeois
卡繆索 德 马维尔 毛毡 几乎 贫穷的 在 这 社会 的 自己 - 制成 富裕 资产阶级
[wɪð; wɪθ] [hu:m] [pɑ:nz] [daɪnd] .
with whom Pons dined .
和 谁 庞斯 用餐 ;

卡繆索·德·马维尔在庞斯所交往的那些白手起家的富裕资产阶级的社交圈中，几乎感到自己很穷。

[ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [fər'ɡɪv] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['ri:teɪl] ['drʌɡɪst] , [eks] - ['prezɪdənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'mɜ:rʃ(ə)l]
She could not forgive the rich retail druggist , ex - president of the Commercial
她 可以 不是 原谅 这 富有的 零售 药剂师 , 前任 - 总统 的 这 商业的
[kɔ:rt] ,
Court ,
法庭 ;

她无法原谅那位富有的零售药剂师、前商业法庭庭长。

[fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [sək'sesɪv] [elə'veɪʃənz] [æz; əz] ['depjʊti] , ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɡʌvərnmənt] , [kaʊnt]
for his successive elevations as deputy , member of the Government , count
为了 他的 连续 海拔 作为 副 , 成员 的 这 政府 , 数数
[ænd; ənd] [pɪr] [ʌv; əv] [fræns] .
and peer of France .
和 同伴 的 法国 ;

因为他先后晋升为法国议员、政府成员、伯爵和贵族。

[ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [fər'ɡɪv] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] - [ɪn] - [lɔ:] [fɔ:r; fər] ['pʊtɪŋ] [hɪm'self] ['fɔ:rwəd] [ɪn'sted] [ʌv; əv]
She could not forgive her father - in - law for putting himself forward instead of
她 可以 不是 原谅 她 父亲 - 在 - 法律 为了 推杆 他自己 向前 反而 的
[hɪz; ɪz] ['eldɪst] [sʌn] [æz; əz] ['depjʊti] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'ra:ndɪsmənt; ,æərən'di:smənt] ['æftər] - [prə'moʊʃ(ə)n]
his eldest son as deputy of his arrondissement after Popinot's promotion
他的 长子 儿子 作为 副 的 他的 区 后 - 晋升
[tu:; tə] [ðə; ði] ['pɪrɪdʒ] .
to the peerage .
到 这 贵族 ;

在波皮诺晋升为贵族后，她的公公竟然自告奋勇担任其所在区的副区长，她对此无法原谅。

['æftər] [,eɪti:n] ['jɪrɪz] [ʌv; əv] ['sɜ:rvisɪz] [ɪn] ['pærɪs] ,
After eighteen years of services in Paris ,
后 十八 年 的 服务 在 巴黎 ,

在巴黎服务十八年后，

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [stiːl] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][pəʊst][ʌv; əv] [ˈkaʊnsələər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] [kæˈseɪʃən]
she was still waiting for the post of Councillor of the Court of Cassation
她 曾是 仍然 等待 为了 这 邮政 的 议员 的 这 法庭 的 卡萨丁
[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] .
for her husband .
为了 她 丈夫 .

她仍在等待丈夫获得最高法院顾问的职位。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] - [oʊn] [ɪnˈkɑːmpɪtəns] , [wel] [noʊn] [æt; ət][ðə; ði] [bɔː] [kɔːrts] , [wɪtʃ]
It was Camusot's own incompetence, well known at the Law Courts, which
它 曾是 - 自己的 无能 , 出色地 已知 在 这 法律 法院 , 哪个
[ɪkˈskluːdɪd; ekˈskluːdɪd][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)l] .
excluded him from the Council .
排除 他 从 这 理事会 .

加缪索本人能力不足, 这在法庭上是众所周知的, 正是这一点将他排除在了枢密院之外。

[ðə; ði] [hoʊm] [ˈsekrəteri] [ʌv; əv] - [ˈiːv(ə)n] [rɪɡˈretɪd] - [ˌnɑːmɪˈneɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈprezɪdənsi]
The Home Secretary of 1844 even regretted Camusot's nomination to the presidency
这 家 秘书 的 - 甚至 后悔 - 提名 到 这 总统职位
[ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] [ɪnˈdaɪtmənts] [ɪn] - ,
of the Court of Indictments in 1834 ,
的 这 法庭 的 起诉书 在 - ,

1844 年的内政大臣甚至对卡缪索在 1834 年被提名为刑事法庭庭长感到后悔。

[ðoʊ] , [θæŋks] [tuː; tə][hɪz; ɪz][pæst] [ɪkˈspɪəriəns] [æz; əz][æn; ən] [ɪɡˈzæmɪnɪŋ] [ˈmædʒɪstreɪt] , [hiː; hi] [meɪd]
though, thanks to his past experience as an examining magistrate, he made
尽管 , 谢谢 到 他的 过去的 经验 作为 一个 检查 地方法官 , 他 制成
[hɪmˈself] [ˈjuːsf(ə)l][ɪn] [ˈdræftɪŋ] [dɪˈkriːz] .
himself useful in drafting decrees .
他自己 有用 在 起草 法令 .

不过, 凭借他过去担任预审法官的经验, 他在起草法令方面发挥了重要作用。

[ðɪːz] [dɪsəˈpɔɪntmənts] [hæd; həd][təʊld][əˈpɑːn][ˈmædəm/, /məˈdæm] . [diː] [ˈmɑːrɪvl] , [huː] , [mɔːrˈoʊvər] ,
These disappointments had told upon Mme de Marville, who, moreover,
这些 失望 有 讲述 之上 夫人 . 德 马维尔 , WHO , 而且 ,

这些失望情绪深深地影响了德·马维尔夫人, 而且,

[hæd; həd] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [ˈtɑːlərəbli] [kəˈrekt] [ˈestɪmət; ˈestɪmət][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] .
had formed a tolerably correct estimate of her husband .
有 形成 一个 勉强可以接受 正确的 估计 的 她 丈夫 .

她对丈夫的评价基本正确。

[ə; eɪ] [ˈtempər] [ˈnætʃ(ə)rəli] [ˈfruːɪʃ] [wʌz; wəz] [ˈsauəd] [tɪl] [ʃiː, ʃi] [ɡruː] [ˈpɑːzətɪvli] [ˈterəb(ə)l] .
A temper naturally shrewish was soured till she grew positively terrible .
一个 脾气 自然 泼辣 曾是 变质 直到 她 生长 积极地 糟糕的 .

她原本脾气暴躁, 后来变得越来越坏, 简直令人厌恶。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][oʊld] , [bʌt; bət][ʃiː, ʃi][hæd; həd][eɪdʒd] ;
She was not old, but she had aged ;
她 曾是 不是 老的 , 但 她 有 老年人 ;

她年纪不大, 但已经老了。

[ʃiː, ʃi] [dɪˈlɪbəɪətli] [set] [hɜːrˈself][tuː; tə][ɪkˈstɔːrt][baɪ] [fɪr] [ɔːl] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə]
she deliberately set herself to extort by fear all that the world was inclined to
她 故意地 放 她自己 到 勒索 经过 害怕 全部 那 这 世界 曾是 倾斜 到
[rɪˈfjuːz] [hɜːr; hər] ,
refuse her ,
拒绝 她 ,

她蓄意利用恐惧来勒索世人不愿给予她的一切。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [hɑ:rʃ] [ænd; ənd] ['ræspɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][faɪl] .

and was harsh and rasping as a file .
和 曾是 残酷的 和 粗糙 作为 一个 文件 .

声音尖锐刺耳，像锉刀一样。

[ˈkɔ:stɪk] [tu:; tə] [ɪk'ses] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [fju:] [frendz] [ə'mʌŋ] [ˈwɪmɪn] ; [ʃi:; ʃi] [sə'raʊndɪd] [hɜ:r'self][wɪð; wɪθ]
Caustic to excess she had few friends among women ; she surrounded herself with
腐蚀性物质 到 过量的 她 有 很少 朋友们 之中 女性 ; 她 包围 她自己 和
[prɪm] ,
prim ,
原始 ,

她为人尖酸刻薄，女性朋友寥寥无几；她身边都是些拘谨矜持的人。

[ˈeldərlɪ] [ˈmeɪtrənz][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] [stæmp] , [hu:] [lent] [i:tʃ] [ˈʌðər] [ˈmju:tʃuəl] [sə'pɔ:rt] ,
elderly matrons of her own stamp , who lent each other mutual support ,
老年 女舍监 的 她 自己的 邮票 , WHO 借出的 每个 其他 相互的 支持 ,
她那些特立独行的老妇人们互相扶持，

[ænd; ənd][ˈpi:p(ə)] [stʊd] [ɪn] [ɔ:] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] .
and people stood in awe of her :
和 人们 站立 在 敬畏 的 她 :

人们对她肃然起敬。

[æz; əz][fɔ:r; fər] [pɔr] [pɑ:nz] ,
As for poor Pons ,
作为 为了 贫穷的 庞斯 ,

至于可怜的庞斯，

[hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [fi:nd] [ɪn] ['petɪkəʊts] [wɜ:r; wər] ['veri] [mʌtʃ] [ðʊʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sku:lɔɪ]
his relations with this fiend in petticoats were very much those of a schoolboy
他的 关系 和 这 恶魔 在 衬裙 是 非常 很多 那些 的 一个 男生
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈmæstər] [hu:z] [wʌŋ][aɪ'di:ə][ʌv; əv] [kə'mju:nɪ'keɪʃn] [ɪz][ðə; ði] ['ferəl] .
with the master whose one idea of communication is the ferule .
和 这 掌握 谁 一 主意 的 沟通 是 这 箍圈 .

他与这个穿着衬裙的恶魔的关系，就像一个学生与老师的关系一样，老师唯一的交流方式就是用绳子拴住他。

[ðə; ði] [ˌprezɪ'denti:] [hæd; həd][noʊ][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði][ˈvælju:][ʌv; əv][ðə; ði][ɡɪft] .
The Presidente had no idea of the value of the gift .
这 总统 有 不 主意 的 这 价值 的 这 礼物 .

总统完全不知道这份礼物的价值。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈplʌz(ə)ld] [baɪ][hɜ:r; hər] [ˈkʌzənz] [ˈsʌd(ə)n] [ˈækses] [ʌv; əv] [ɔ:'dæsəti] .
She was puzzled by her cousin's sudden access of audacity .
她 曾是 困惑 经过 她 表亲 突然 使用权 的 大胆 .

她对表妹突然变得如此大胆感到困惑。

" [ðen] , [wer] [dɪd][ju:; jʊ][faɪnd] [ðɪs] ? " [ɪn'kwaiəd] [si'si:l] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [lʊkt] ['kloʊsli] [æt; ət][ðə; ði]
" Then , where did you find this ? " inquired Cecile , as she looked closely at the
" 然后 , 在哪里 做过 你 寻找 这 ? " 询问 塞西尔 , 作为 她 看起来 密切 在 这
[ˈtrɪŋkɪt] .
trinket .
小饰品 .

“那么，你是从哪里找到这个的？”塞西尔一边仔细端详着那件小饰品，一边问道。

" [ɪn][ðə; ði] [ru:] [di:] [ˈlæp] .
" In the Rue de Lappe .
" 在 这 后悔 德 拉普 .

在拉普街。

[ə; eɪ] ['di:lər] [ɪn] ['sekənd] - [hænd] ['fɜ:rnɪtʃər] [ðer; ðər][hæd; həd][dʒʌst] [brɔ:t] [aɪ 'ti:] [bæk] [wið; wiθ][hɪm; ɪm]
A dealer in second - hand furniture there had just brought it back with him
一个 经销商 在 第二 - 手 家具 那里 有 只是 带来 它 后退 和 他
[frʌm; frəm][ə; eɪ] [jæ'tou] [ðæt] [ɪz] ['bi:ɪŋ] [pʊld] [daʊn] [nɪr] [drɜ:] ,
from a chateau that is being pulled down near Dreux ,
从 一个 城堡 那 是 存在 拉 向下 靠近 德勒 ,
当地一位二手家具商刚把它从德勒附近一座正在拆除的城堡里运回来。

[ˈɔ:lneɪ] .
Aulnay .
奥奈 .
奥奈。

[ˈmædəm/, /mə'dæm] .
Mme :
夫人 .
夫人

[di:] ['pɑ:mpədɔ:r] [ju:st] [tu:; tə] [spend] [pɑ:rt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [taɪm] [ðer; ðər] [bɪ'fɔ:r] [fɪ; ji] [bɪlt] .
de Pompadour used to spend part of her time there before she built Menars .
德 蓬巴杜 用过的 到 花费 部分 的 她 时间 那里 前 她 建造 梅纳尔斯 .
在建造梅纳尔斯之前，蓬帕杜尔曾在那里度过一段时间。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['splendɪd] [wʊd] - ['kɑ:rviŋ] ['evər] [noʊn] [hæz; həz] [bɪn] [seɪvd] [frʌm; frəm]
Some of the most splendid wood - carving ever known has been saved from
一些 的 这 最多 灿烂 木头 - 雕刻 曾经 已知 有 到过 已保存 从
[dɪ'strʌkʃn] ;
destruction ;
破坏 ;
一些最精美的木雕作品得以从损毁中保存下来；

- ([ˈaʊər; ɑ:r][moʊst] ['feɪməs] ['lɪviŋ] [wʊd] - ['kɑ:rvər]) [hæd; həd] [kept] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]['oʊv(ə)l]
Lienard (our most famous living wood - carver) had kept a couple of oval
- (我们的 最多 著名的 活的 木头 - 雕刻家) 有 保留 一个 夫妻 的 椭圆形
[freɪmz] [fɔ:r; fər] ['mɒdlz] ,
frames for models ,
框架 为了 模型 ,
利纳尔（我们最著名的在世木雕家）保留了几个椭圆形画框作为模型。

[æz; əz][ðə; ði][en i:] [plʌs] [ˈʌltrə] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:rt] , [soʊ] [faɪn] [aɪ 'ti:] [ɪz] . — [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['treʒərz] [ɪn]
as the ne plus ultra of the art , so fine it is . — There were treasures in
作为 这 ne 加 极端主义者 的 这 艺术 , 所以 美好的 它 是 . — 那里 是 宝藏 在
[ðæt] [pleɪs] .
that place .
那 地方 .
作为艺术的极致之作，它是如此精美绝伦。——那里曾藏有珍宝。

[maɪ][mæn] [faʊnd] [ðə; ði][fæn][ɪn][ðə; ði] [drɔ:r] [ʌv; əv][æn; ən][ɪn'leɪd] [wʌt] - [nɔ:t] ,
My man found the fan in the drawer of an inlaid what - not ,
我的 男人 成立 这 扇子 在 这 抽屉 的 一个 镶嵌 什么 - 不是 ,
我丈夫在一个镶嵌着杂物的抽屉里找到了那台风扇。
[wɪtʃ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['sɜ:rt(ə)nli] [hæv; həv] [bɔ:t] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər] [kə'lektɪŋ] [θɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] ,
which I should certainly have bought if I were collecting things of the kind ,
哪个 我 应该 当然 有 买 如果 我 是 收集 事物 的 这 种类 ,
如果我是收藏这类物品的，那我肯定会买下它。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ɪz] [kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] — [ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)l] [pi:s] [ʌv; əv] - ['fɜ:rnɪtʃər] [ɪz]
but it is quite out of the question — a single piece of Riesener's furniture is
但 它 是 相当 出去 的 这 问题 — 一个 单身的 片 的 - 家具 是
[wɜ:ɾθ] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] !
worth three or four thousand francs !
值得 三 或者 四 千 法郎 ！

但这完全不可能——一件里泽纳的家具就价值三四千法郎！

[ˈpi:p(ə)l] [hɪr] [ɪn][ˈpærɪs][ɑ:r; əɾ][dʒʌst] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə][faɪnd][aʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['feɪməs] [frentʃ] [ænd; ənd]
People here in Paris are just beginning to find out that the famous French and
人们 这里 在 巴黎 是 只是 开始 到 寻找 出去 那 这 著名的 法语 和
[ˈdʒɜ:rmən] ['mɑ:rkɪtri] ['wɜ:rkəɾz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪks'ti:nθ] ,
German marquetry workers of the sixteenth ,
德语 镶嵌细工 工人 的 这 第十六 ,

巴黎的人们才刚刚开始了解到，十六世纪著名的法国和德国镶嵌工艺工匠

[ˌsev(ə)n'ti:nθ] , [ænd; ənd] [eɪ'ti:nθ] ['sentʃəɾɪz] [kəm'pəʊzɪd] [ˈpɜ:ɾfɪkt] [ˈpɪktʃəɾz] [ɪn] [wʊd] .
seventeenth , and eighteenth centuries composed perfect pictures in wood .
第十七 , 和 第十八 几个世纪 由 完美的 图片 在 木头 :
十七、十八世纪的人们创作了完美的木刻画。

[aɪ 'ti:] [ɪz][ə; eɪ] [kə'lektɜ:z] ['bɪznəs] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] .
It is a collector's business to be ahead of the fashion .
它 是 一个 收藏家的 商业 到 是 前方 的 这 时尚 :
对于收藏家来说，走在时尚前沿是他们的生存之道。

[waɪ] , [ɪn][faɪv] ['jɪɾz] - [taɪm] , [ðə; ði] ['fræŋkən,tɑ:l] [wer] , [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [kə'lektɪŋ] [ði:z]
Why , in five years ' time , the Frankenthal ware , which I have been collecting these
为什么 , 在 五 年 - 时间 , 这 弗兰肯塔尔 仓库 , 哪个 我 有 到过 收集 这些
['twenti] ['jɪɾz] ,
twenty years ,
二十 年 ,

为什么，五年后，我收藏了二十年的弗兰肯塔尔瓷器，

[wɪl] [fetʃ] [twɑ:ɪs] [ðə; ði][praɪs] [ʌv; əv] ['seɪvɾ] [ˈpɑ:tə] [ˈtɑ:ndɾ] . "
will fetch twice the price of Sevres pata tendre . "
将要 拿来 两次 这 价格 的 塞夫尔 帕塔 温柔 . "
价格将是塞夫尔嫩猪蹄的两倍。

" [wʌt] [ɪz] ['fræŋkən,tɑ:l] [wer] ? " [æskt] [sɪ'si:l] .
" What is Frankenthal ware ? " asked Cecile .
" 什么 是 弗兰肯塔尔 仓库 ? " 问 塞西尔 :
“什么是弗兰肯塔尔制品？”塞西尔问道。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɔ:ɾsəlɪn] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'lektəɾ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'lætənəɪt] ;
" That is the name of the porcelain made by the Elector of the Palatinate ;
" 那 是 这 姓名 的 这 瓷 制成 经过 这 选民 的 这 腓 ;
“那是普法尔茨选帝侯所制作的瓷器的名称；

[aɪ 'ti:] [deɪts] ['fɜ:ɾðəɾ] [bæk] [ðæn; ðən][ˈaʊəɾ; ɑ:r] [ˌmænjə'fæktəri] [æt; ət] ['seɪvɾ] ; [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['feɪməs]
it dates further back than our manufactory at Sevres ; just as the famous
它 日期 更远 后退 比 我们的 工厂 在 塞夫尔 ; 只是 作为 这 著名的
['gɑ:dnz] [æt; ət] ['haɪdlbæ:ʌ] ,
gardens at Heidelberg ,
花园 在 海德堡 ,

它的历史比我们在塞夫尔的瓷器厂还要久远；就像海德堡著名的花园一样，

[leɪd] [weɪst] [baɪ] [tʃuːrɪn] , [hæd; həd][ðə; ði][bəd] [lʌk] [tuː; tə][ɪgˈzɪst] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [ʌv; əv]
laid waste by Turenne , had the bad luck to exist before the garden of
铺设 浪费 经过 图雷纳 , 有 这 坏的 运气 到 存在 前 这 花园 的
[vəəˈsaɪ] .
Versailles .
凡尔赛 .

被蒂雷纳摧毁，不幸地生活在凡尔赛花园之前。

[ˈseɪvr] [ˈkaːpɪd] [ˈfræŋkən,tɑːl] [tuː; tə][ə; eɪ][laːrdʒ] [ɪkˈstent] . — [ɪn] [ˈdʒʌstɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdʒɜːmənz] ,
Sevres copied Frankenthal to a large extent . — In justice to the Germans ,
塞夫尔 复制 弗兰肯塔尔 到 一个 大的 程度 . — 在 正义 到 这 德国人 ,
塞夫尔很大程度上仿制了弗兰肯塔尔的作品。——公平地说，

[aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [ˈædmərəb(ə)] [wɜːrk] [ɪn][ˈsæksəni][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]
it must be said that they have done admirable work in Saxony and in the
它 必须 是 说 那 他们 有 完毕 令人钦佩的 工作 在 萨克森 和 在 这
[pəˈlætənart] .
Palatinate .
腓

必须承认，他们在萨克森和普法尔茨地区都做出了令人钦佩的工作。

" [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ˈdɔːtər] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [əˈhʌðər] [æz; əz] [ɪf] [pɑːnz][wɜːr; wər] [ˈspiːkɪŋ]
" **Mother and daughter looked at one another as if Pons were speaking**
" 母亲 和 女儿 看起来 在 一 其他 作为 如果 庞斯 是 请讲
[tʃaɪˈniːz] .
Chinese .
中国人 .

“母女俩对视着，仿佛庞斯在说中文。

[noʊ] [wʌn] [kæn; kən] [ɪˈmædʒɪn] [haʊ] [ˈɪgnərənt] [ænd; ənd] [ɪkˈskluːsɪv] [pəˈrɪzjənz] [ɑːr; ər] ; [ðeɪ] [ˈoʊnli] [lɜːrɪn]
No one can imagine how ignorant and exclusive Parisians are ; they only learn
不 一 能 想象 如何 无知 和 独家的 巴黎人 是 ; 他们 仅有的 学习
[wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tɔːt] ,
what they are taught ,
什么 他们 是 教授 ,

谁也无法想象巴黎人有多么无知和封闭；他们只学习别人教给他们的东西。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈoʊnli] [wen] [ðeɪ] [tʃuːz] .
and that only when they choose .
和 那 仅有的什么时候 他们 选择 .

而且只有在他们自己选择的时候才会这样做。

" [ænd; ənd] [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [ˈfræŋkən,tɑːl] [wer] [wen] [juː; jʊ] [siː] [aɪ ˈtiː] ? "
" **And how do you know the Frankenthal ware when you see it ?** "
" 和 如何 做 你 知道 这 弗兰肯塔尔 仓库 什么时候 你 看 它 ? "
“那么，你如何一眼就能认出弗兰肯塔尔的产品呢？ ”

" [eɪ] ! [baɪ][ðə; ði][maːrk] ! " [kraɪd] [pɑːnz][wɪð; wɪθ] [ɪnˈθuːziæzəm] .
" **Eh ! by the mark !** " **cried Pons with enthusiasm .**
" 嗯 ! 经过 这 标记 ! " 哭 庞斯 和 热情 .

“哎！正中目标！”庞斯兴奋地喊道。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][maːrk][ɑːn] [ˈevrɪ] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪkˈskwɪzɪt] [ˈmaːstəpiːsɪz] .
" **There is a mark on every one of those exquisite masterpieces .**
" 那里 是 一个 标记 在 每一个 一 的 那些 精美的 杰作 .

“每一件精美绝伦的杰作上都有痕迹。”

[ˈfræŋkən,tɑːl] [wer] [ɪz] [mɑːrkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][siː][ænd; ənd][tiː] ([fɔːr; fər] [tʃɑːrlz] [ˈθiədɔː]) [ɪntərˈlest]
Frankenthal ware is marked with a C and T (for Charles Theodore) interlaced
弗兰肯塔尔 仓库 是 标记 和 一个 C 和 T (为了 查尔斯 西奥多) 交织
[ænd; ənd] [kraʊnd] .
and crowned .
和 加冕 .

弗兰肯塔尔瓷器以 C 和 T（代表查尔斯·西奥多）交织并加冕的字母为标记。

[ɑːn][oʊld] [ˈdrezdən] [tʃaɪnə][ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [krɔːst] [swɔːdz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði]
On old Dresden china there are two crossed swords and the number of the
在 老的 德累斯顿 中国 那里 是 二 交叉 剑 和 这 数字 的 这
[ˈɔːrdər][ɪn][gɪlt] [ˈfɪgjərz] .
order in gilt figures .
命令 在 镀金 数据 .

古老的德累斯顿瓷器上绘有两把交叉的剑，以及用镀金数字标明的勋章编号。

[vɪnˈsenəs] [berz] [ə; eɪ] [ˈhʌntɪŋ] - [hɔːrn] ; [viˈenə] , [ə; eɪ][viː][kloʊzd] [ænd; ənd] [bɑːrd] .
Vincennes bears a hunting - horn ; Vienna , a V closed and barred .
文森斯 熊 一个 打猎 - 喇叭 ; 维也纳 , 一个 V 关闭 和 禁止 .

文森斯（Vincennes）的图案是猎号；维也纳（Vienna）的图案是封闭的 V 形，中间有横杠。

[juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [bɜːrˈlɪn][baɪ][ðə; ði] [tuː] [baːz] , [mɑːˈjɑːŋs] [baɪ][ðə; ði] [wiːl] ,
You can tell Berlin by the two bars , Mayence by the wheel ,
你 能 告诉 柏林 经过 这 二 酒吧 , 美因茨 经过 这 车轮 ,
柏林有两家酒吧，美因茨有车轮，这些特征都能辨认出来。

[ænd; ənd] [ˈseivr] [baɪ][ðə; ði] [tuː] [krɔːst] [el] .
and Sevres by the two crossed L's .
和 塞夫尔 经过 这 二 交叉 的 .

塞夫尔位于两个交叉的L形标志附近。

[ðə; ði] [ˈkwiːnz] [ˈpɔːrsəlɪn] [ɪz] [mɑːrkt] [ə; eɪ][fɔːr; fər] [ˌæntwɑːˈnet] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈrɔɪəl] [kraʊn] [əˈbʌv] [aɪˈtiː]
The queen's porcelain is marked A for Antoinette , with a royal crown above it
这 女王的 瓷 是 标记 一个 为了 安托瓦内特 , 和 一个 皇家 王冠 多于 它
.
:
.

女王的瓷器上标有字母 A，代表安托瓦内特，上方还有一个皇家皇冠。

[ɪn][ðə; ði] [eɪˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] , [ɔːl][ðə; ði] [kraʊnd] [ˈhedz] [ʌv; əv] [ˈjɒrəp] [hæd; həd][ˈraɪv(ə)l] [ˈpɔːrsəlɪn]
In the eighteenth century , all the crowned heads of Europe had rival porcelain
在 这 第十八 世纪 , 全部 这 加冕 头部 的 欧洲 有 竞争对手 瓷
[ˈfæktɪrɪz; ˈfæktərɪz] ,
factories ,
工厂 ,

十八世纪，欧洲所有君主都拥有相互竞争的瓷器工厂。

[ænd; ənd] [ˈwɜːkmən] [wɜːr; wər] [ˈkɪdnæp] .
and workmen were kidnaped .
和 工人 是 绑架 .

工人们遭到绑架。

[ˈwɒtəu; vɑːˈtəu] [dɪˈzaɪnd] [ˈsɜːrvɪsɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈdrezdən] [ˈfækt(ə)rɪ] ; [ðeɪ] [fetʃ] [ˈfræntɪk][ˈpraɪsɪz][æt; ət]
Watteau designed services for the Dresden factory ; they fetch frantic prices at
华托 设计 服务 为了 这 德累斯顿 工厂 ; 他们 拿来 疯狂的 价格 在
[ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [deɪ] .
the present day .
这 展示 天 .

瓦托为德累斯顿工厂设计了各种器具；如今这些器具价格高得惊人。

[wʌn][hæz; həz][tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [wʌn][ɪz][ə'baʊt][wið; wiθ][ðem; ðəm][tu:] ,
One has to know what one is about with them too ,

一 有 到 知道 什么 一 是 关于 和 他们 也 ,

你也必须知道自己和他们之间的关系是怎样的。

[fɔ:r; fər] [ðei] [ɑ:r; ər] ['tɜ:rnɪŋ] [aʊt] [ɪmɪ'teɪjənz] [naʊ] [æt; ət] ['drezdən] .
for they are turning out imitations now at Dresden .

为了 他们 是 转弯 出去 仿制品 现在 在 德累斯顿 .

因为他们现在在德累斯顿生产仿制品。

[ˈwʌndərf(ə)l] [θɪŋz] [ðei] [ju:st][tu:; tə] [meɪk] ; [ðei] [wɪl] ['nevər] [meɪk] [ðə; ði][laɪk] [ə'gen] — "
Wonderful things they used to make ; they will never make the like again — "

精彩的 事物 他们 用过的 到 制作 ; 他们 将要 绝不 制作 这 喜欢 再次 — "

他们过去制作的东西真是精美绝伦；他们再也做不出那样的东西了——

" [oʊ] ! [ɔ:] ! "
" Oh ! pshaw ! "
" 哦 ! 呸 ! "

“哦！呸！”

" [noʊ] , ['kʌz(ə)n] .
" No , cousin .
" 不 , 表哥 .

“不，表哥。”

[sʌm; səm][ɪn'leɪd][wɜ:rk][ænd; ænd][sʌm; səm][kaɪndz][ʌv; əv] ['pɔ:rsəlɪn] [wɪl] ['nevər][bi:; bi] [meɪd] [ə'gen] ,
Some inlaid work and some kinds of porcelain will never be made again ,

一些 镶嵌 工作 和 一些 种类 的 瓷 将要 绝不 是 制成 再次 ,

有些镶嵌工艺和某些种类的瓷器将永远不会再制作出来。

[dʒʌst][æz; əz][ðer; ðər] [wɪl] ['nevər][bi:; bi] [ə'nʌðər] ['ræfeɪəl] , [nɔ:r] ['tɪjən] , [nɔ:r] ['rembrænt] , [nɔ:r][væn]
just as there will never be another Raphael , nor Titian , nor Rembrandt , nor Van

只是 作为 那里 将要 绝不 是 其他 拉斐尔 , 也不 提香 , 也不 伦勃朗 , 也不 范

[aɪk] ,
Eyck ,
艾克 ,

就像永远不会再出现另一个拉斐尔、提香、伦勃朗或凡·艾克一样，

[nɔ:r] ['kra:næk]
nor Cranach
也不 克拉纳赫

克拉纳赫也不是.....

[wel] , [naʊ] !
Well , now !
出色地 , 现在 !

好，现在！

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][ðə; ði] [tʃaɪ'ni:z] ; [ðei] [ɑ:r; ər] ['veri] [ɪn'dʒi:niəs] , ['veri] ['klevər] ;
there are the Chinese ; they are very ingenious , very clever ;

那里 是 这 中国人 ; 他们 是 非常 巧妙 , 非常 聪明的 ;

还有中国人；他们非常聪明，非常机智；

[ðei] [meɪk] ['mɑ:dərn] ['ka:pɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] - [grænd] ['mændərɪn] - ['pɔ:rsəlɪn] , [æz; əz][aɪ 'ti:] [ɪz] [kɔ:ld] .
they make modern copies of their ' grand mandarin ' porcelain , as it is called .

他们 制作 现代的 副本 的 他们的 - 盛大 普通话 - 瓷 , 作为 它 是 称为 .

他们仿制所谓的“高级官瓷”，制作现代版的“高级官瓷”。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [pɜː] [ʌv; əv] [veɪsɪs] [ʌv; əv][ˈdʒenjuɪn] - [grænd] [ˈmændərɪn] - [veɪsɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɑːrdʒɪst][saɪz] ,
But a pair of vases of genuine ' grand mandarin ' vases of the largest size ,
但 一个 一对 的 花瓶 的 真的 - 盛大 普通话 - 花瓶 的 这 最大 尺寸 ,
[ɑːr; ər] [wɜːrθ] ,
are worth ,
是 值得 ,

但是一对真正的、尺寸最大的“大官窑”花瓶，价值不菲。

[sɪks] , [eɪt] , [ænd; ənd] [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] ,
six , eight , and ten thousand francs ,
六 , 八 , 和 十 千 法郎 ,
六千、八千和一万法郎，

[waɪl] [juː; jʊ][kæn; kən] [baɪ] [ðə; ði][ˈmaːdərn] [ˈreplɪkəz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [ˈhʌndrəd] ! "
while you can buy the modern replicas for a couple of hundred ! "
尽管 你 能 买 这 现代的 复制品 为了 一个 夫妻 的 百 ! "
而现代仿制品只要几百块钱就能买到！

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈdʒoʊkɪŋ] . "
" **You are joking .** "
" 你 是 开玩笑 . "
“你在开玩笑吧？”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [əˈstaːnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði][ˈpraɪsɪz] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] , [ˈkʌz(ə)n] .
" **You are astonished at the prices , but that is nothing , cousin .**
" 你 是 惊讶 在 这 价格 , 但 那 是 没有什么 , 表哥 .
“你对价格感到惊讶，但这算不了什么，表哥。”

[ə; eɪ] [ˈdɪnər] [ˈsɜːrvɪs] [ʌv; əv] [ˈseɪvɪ] [peɪt] [ˈtɑːndr] ([ænd; ənd] [peɪt] [ˈtɑːndr] [ɪz][naːt] [ˈpɔːrsəlɪn]) — [ə; eɪ]
A dinner service of Sevres pate tendre (and pate tendre is not porcelain) — a
一个 晚餐 服务 的 塞夫尔 肉酱 温柔 (和 肉酱 温柔 是 不是 瓷) — 一个
[kəmˈpliːt] [ˈdɪnər] [ˈsɜːrvɪs] [ʌv; əv] [ˈseɪvɪ] [peɪt] [ˈtɑːndr] [fɔːr; fər] [twelv] [ˈpɜːsənz] [ɪz][naːt] [ˈmɪrli] [wɜːrθ]
complete dinner service of Sevres pate tendre for twelve persons is not merely worth
完全的 晚餐 服务 的 塞夫尔 肉酱 温柔 为了 十二 人 是 不是 仅仅 值得
[ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] ,
a hundred thousand francs ,
一个 百 千 法郎 ,

一套塞夫尔瓷质软皮餐具（软皮餐具并非瓷器）——一套完整的塞夫尔瓷质软皮餐具（可供十二人享用）的价值不仅仅相当于十万法郎。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [praɪs] [tʃɑːrdʒd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈɪnvɔɪs] .
but that is the price charged on the invoice .
但 那 是 这 价格 带电 在 这 发票 .
但这就是发票上的价格。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈdɪnər] - [ˈsɜːrvɪs] [kɔːst] [ˈfɪftiːn] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks][æt; ət] [ˈseɪvɪ] [ɪn] - ; [aɪ][hæv; həv] [siːn]
Such a dinner - service cost fifteen thousand francs at Sevres in 1750 ; I have seen
这样的 一个 晚餐 - 服务 成本 十五 千 法郎 在 塞夫尔 在 - ; 我 有 已见
[ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)] [ˈɪnvɔɪsɪz] . "
the original invoices . "
这 原来的 发票 . "
这样一套餐具在1750年塞夫尔瓷器厂的售价为15000法郎；我见过当时的原始发票。

" [bʌt; bət] [let][juː ˈes][goʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðɪs] [fæn] , " [sed] [siˈsiːl] .
" **But let us go back to this fan , " said Cecile .**
" 但 让 我们 去 后退 到 这 扇子 , " 说 塞西尔 .
“但我们还是回到这个风扇上来吧，”塞西尔说道。

[ˈeɪvɪdəntli] [ɪn][hɜːr; hər] [əˈpɪnjən] [ðə; ði] [ˈtrɪŋkɪt] [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] - [ˈfæʃnd] [θɪŋ] .
Evidently in her opinion the trinket was an old - fashioned thing .
显然 在 她 观点 这 小饰品 曾是 一个 老的 - 造型 事物 .
显然，在她看来，这件小饰品是过时的东西。

" [ju:; jʊ][kæn; kən] [ʌndər'stænd] [ðæt] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][jʊr; jər] [dɪr] ['mæmə] [dɪd][em 'i:][ðə; ði] ['ɑ:nər]
" You can understand that as soon as your dear mamma did me the honor
" 你 能 理解 那 作为 很快 作为 你的 亲爱的 妈妈 做过 我 这 荣誉
[ʌv; əv] ['æskɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][fæn] ,
of asking for a fan ,
的 问 为了 一个 扇子 ,
"你应该能理解，你亲爱的妈妈刚给我这个荣幸地要了一把扇子，

[aɪ] [went] [raʊnd] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][kɪj'ʊri'ɑ:səti] [jɑ:ps] [ɪn]['pærɪs] , [bʌt; bət][aɪ] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] [faɪn] [ɪ'nʌf] .
I went round of all the curiosity shops in Paris , but I found nothing fine enough .
我 去 圆形的 的 全部 这 好奇心 商店 在 巴黎 , 但 我 成立 没有什么 美好的 足够的 .
我逛遍了巴黎所有的古玩店，但还是没找到一件足够好的东西。
[aɪ] ['wɑ:ntɪd] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mæstərpi:s] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪr] [prezɪ'denti:] ,
I wanted nothing less than a masterpiece for the dear Presidente ,
我 通缉 没有什么 较少的 比 一个 杰作 为了 这 亲爱的 总统 ,
我希望为尊敬的总统先生创作一件杰作，

[ænd; ɐnd] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [hɜ:r; hər][wʌn] [ðæt] [wʌns] [bɪ'ɫɔ:ŋd] [tu:; tə] [mə'ri:] [,æntwɑ:'net] ,
and thought of giving her one that once belonged to Marie Antoinette ,
和 想法 的 给予 她 一 那 一次 属于 到 玛丽 安托瓦内特 ,
于是我想把一件曾经属于玛丽·安托瓦内特的物品送给她。

[ðə; ði][moʊst] ['bjʊ:tɪf(ə)] [ʌv; əv][ɔ:l] ['selɪbreɪtɪd] [fænz] .
the most beautiful of all celebrated fans .
这 最多 美丽的 的 全部 著名 粉丝 .
所有著名粉丝中最美丽的一位。

[bʌt; bət] ['jestərdeɪ] [aɪ][wʌz; wəz] ['dæzld] [baɪ] [ðɪs] [dɪ'vaɪn] [ʃef] - ['dʒ:v] ,
But yesterday I was dazzled by this divine chef - d'oeuvre ,
但 昨天 我 曾是 眼花缭乱 经过 这 神圣的 厨师 - 作品 ,
但昨天我被这道绝妙的杰作惊艳到了。

[wɪtʃ] ['sɜ:rt(ə)nli] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['ɔ:rdərd] [baɪ] ['lu:ɪs] ['eks'vi:] . [hɪm'self] .
which certainly must have been ordered by Louis XV . himself .
哪个 当然 必须 有 到过 订购 经过 路易斯 十五 . 他自己 .
这肯定是路易十五亲自下令的。

[du:][ju:; jʊ][æsk] [haʊ] [aɪ] [keɪm] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər][fænz][ɪn][ðə; ði] [ru:] [di:] ['læp] ,
Do you ask how I came to look for fans in the Rue de Lappe ,
做 你 问 如何 我 来了 到 看 为了 粉丝 在 这 后悔 德 拉普 ,
你问我为什么会来到拉普街寻找粉丝吗？

[ə'mʌŋ] [æn; ən] - [stɑ:k] [ʌv; əv] [bræs] [ænd; ɐnd][aɪərən][ænd; ɐnd][ɔ:rməlu:] ['fɜ:rnɪtʃər] ?
among an Auvergnat's stock of brass and iron and ormolu furniture ?
之中 一个 - 库存 的 黄铜 和 铁 和 鍍金 家具 ?
在奥弗涅家族收藏的黄铜、铁和鍍金家具中？

[wel] , [aɪ][maɪ'self] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ɪn'telɪdʒəns] [ɪn] [wɜ:rkz][ʌv; əv][ɑ:rt] ; [ðeɪ] [noʊ] [ɑ:rt] -
Well , I myself believe that there is an intelligence in works of art ; they know art -
出色地 , 我 我 相信 那 那里 是 一个 智力 在 作品 的 艺术 ; 他们 知道 艺术 -
['lʌvəz] ,
lovers ,
恋人 ,
我个人认为艺术作品中蕴含着智慧；它们了解艺术爱好者。

[ðeɪ] [kɔ:l][tu:; tə][ðem; ðəm] — - [tʃt] - [ti:'ti:] ! -
they call to them — ' Cht - tt ! ' !
他们 称呼 到 他们 — - cht - tt ! -
他们呼唤他们——“Cht-tt！ ”

" ['mædəm/, /mə'dæm] . [di:] ['mɑ:r,vi] [ʃ'ʌgd] [hɜ:r; hə] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hə]
" **Mme de Marville shrugged her shoulders and looked at her**
" 夫人 : 德 马维尔 耸了耸肩 她 肩膀 和 看起来 在 她
[dɒ:tər] ;
daughter ;
女儿 ;

德·马维尔夫人耸了耸肩，看了看她的女儿；

[pa:nz][dɪd][nɔ:t] ['nɒʊtɪs] [ðə; ði] ['ræpɪd] ['pæntəmaɪm] .
Pons did not notice the rapid pantomime .
庞斯 做过 不是 注意 这 迅速的 哑剧
.
庞斯没有注意到这快速的哑剧表演。

" [aɪ] [nɒʊ] [ɔ:l] [ðʊʊz] [ʃɑ:rpərz] , " [kən'tɪnju:d] [pa:nz] , " [soʊ][aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] , - ['eniθɪŋ] [freʃ]
" **I know all those sharpeners , " continued Pons , " so I asked him , ' Anything fresh**
" 我 知道 全部 那些 磨刀器 , " 持续 庞斯 , " 所以 我 问 他 , - 任何事物 新鲜的
[tu:; tə] - [deɪ] , [dædi] - ?
to - day , Daddy Monistrol ?
到 - 天 , 爸爸 - ?

“我认识所有这些骗子，”庞斯继续说道，“所以我问他，‘莫尼斯特罗老爹，今天有什么新鲜事吗？’

- — ([fɔ:r; fər][hi:; hi] [ɔ:lweɪz] [lets] [em 'i:] [lʊk] ['ʊʊvər][hɪz; ɪz][lɑ:ts] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][bɪg] ['baɪərz] [kʌm]) —
' — (**for he always lets me look over his lots before the big buyers come**) —
- — (为了 他 总是 让我们 我 看 超过 他的 很多 前 这 大的 买家 来) —
[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] [tel] [em 'i:] [haʊ] - ,
and at that he began to tell me how Lienard ,
和 在 那 他 开始 到 告诉 我 如何 - ,
——（因为他总是在大买家到来之前让我先看看他的地块）——然后他开始告诉我利纳德的情况，

[ðæt] [dɪd] [sʌtʃ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [wɜ:rk][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ɪn][ðə; ði] [ʃə'peɪl] [di:] [drɜ:ɪ] ,
that did such beautiful work for the Government in the Chapelle de Dreux ,
那 做过 这样的 美丽的 工作 为了 这 政府 在 这 教堂 德 德勒 ,
他们在德勒教堂为政府完成了如此精美的作品，

[hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði] [ɔ:lnei] [seɪl] [ænd; ənd] ['reskjʊ:d] [ðə; ði] [ka:vɔ] ['pænlz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
had been at the Aulnay sale and rescued the carved panels out of the
有 到过 在 这 奥奈 销售 和 获救 这 雕刻 面板 出去 的 这
['klʌtɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['pæris] ['di:lɜ:z] ,
clutches of the Paris dealers ,
离合器 的 这 巴黎 经销商 ,
他曾亲临奥奈拍卖会，从巴黎古董商手中抢救出了这些雕花镶板。

[waɪl] [ðer; ðər] ['hedz] [wɜ:r; wər] ['rʌnɪŋ] [ɑ:n][tʃaɪnə][ænd; ənd][ɪn'leɪd] ['fɜ:rnɪtʃər] . — - [aɪ][dɪd][nɔ:t][du:ɪ]
while their heads were running on china and inlaid furniture . — ' **I did not do**
尽管 他们的 头部 是 跑步 在 中国 和 镶嵌 家具 . — - 我 做过 不是 做
[mʌtʃ] [maɪ'self] ,
much myself ,
很多 我 ,

而他们的脑子里却想着瓷器和镶嵌家具。——“我自己没做什么，

- [hi:; hi] [went] [ɑ:n] , - [bʌt; bət][aɪ] [meɪ] [meɪk] [maɪ] ['trævlɪŋ] [ɪk'spensɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ,
' **he went on , ' but I may make my traveling expenses out of this** ,
- 他 去 在 , - 但 我 可能 制作 我的 旅行 开支 出去 的 这 ,
他接着说：“但我或许能用这笔钱支付我的差旅费。”

- [ænd; ənd][hi:; hi] [ʃʊd] [em 'i:][ə; eɪ] [wʌt] - [nɔ:t] ; [ə; eɪ]['mɑ:rv(ə)l] !
' **and he showed me a what - not ; a marvel !**
- 和 他 显示 我 一个 什么 - 不是 ; 一个 奇迹 !
他给我展示了一个奇奇怪怪的东西；真是个奇迹！

[ˈbuːʃərz] [dɪˈzaɪnz] [ˈeksɪkjʊːtɪd][ɪn] [ˈmɑːrkitri] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sʌt] [ɑːrt] !
Boucher's designs executed in marquetry , and with such art !
布歇的 设计 执行 在 镶嵌细工 , 和 和 这样的 艺术 !

Boucher 的设计采用镶嵌工艺，而且技艺精湛！

— [wʌn] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ɡɔːn] [daʊn] [ɑːn] [wʌnz] [niːz] [bɪˈfɔːr] [aɪ ˈtiː] . — - [lʊk] , [sɜːr] , - [hiː; hi] [sed]
— **One could have gone down on one's knees before it . — ' Look , sir , ' he said**
— 一 可以 有 已消失 向下 在 一个人的 膝盖 前 它 . — - 看 , 先生 , - 他 说
.
.
.

——人们本可以跪倒在它面前。——“先生，您看，”他说，

- [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [faʊnd] [ðɪs] [fæn][ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [drɔːr] ; [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [lɒkt] ,
- **I have just found this fan in a little drawer ; it was locked ,**
- 我 有 只是 成立 这 扇子 在 一个 小的 抽屉 ; 它 曾是 已锁定 ,
“我刚刚在一个小抽屉里发现了这台风扇；它被锁住了。”

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [fɔːrs] [aɪ ˈtiː][ˈoʊpən] .
I had to force it open .
我 有 到 力量 它 打开 .

我不得不强行打开它。

[juː; jʊ] [maɪt] [tel] [ˌem ˈiː] [wer] [aɪ][kæn; kən] [sel] [aɪ ˈtiː] - — [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] [brɪŋz] [aʊt]
You might tell me where I can sell it ' — and with that he brings out
你 可能 告诉 我 在哪里 我 能 卖 它 - — 和 和 那 他 带来 出去
[ðɪs] [ˈlɪt(ə)] [kaːvd] [ˈtʃeri] - [wʊd] [bɔːks] . — - [siː] ,
this little carved cherry - wood box . — ' See ,
这 小的 雕刻 樱桃 - 木头 盒子 . — - 看 ,

“你或许可以告诉我哪里可以卖掉它。”说着，他拿出了一个雕花樱桃木小盒子。“你看，

- [sez] [hiː; hi] , - [aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈpɑːmpədɔːr] [ðæt] [lʊks] [laɪk] [ˈdekəreɪtɪd] [ˈgɑːθɪk] .
- **says he , ' it is the kind of Pompadour that looks like decorated Gothic .**
- 说道 他 , - 它 是 这 种类 的 蓬巴杜 那 看起来 喜欢 装饰 哥特 .

他说：“这是一种看起来像装饰过的哥特式蓬巴杜发型。”

- — - [jes] , - [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] , - [ðə; ði][bɔːks][ɪz] [ˈprɪti] ; [ðə; ði][bɔːks] [maɪt] [suːt][ˌem ˈiː] ;
- — - **Yes , ' I told him , ' the box is pretty ; the box might suit me ;**
- — - 是的 , - 我 讲述 他 , - 这 盒子 是 漂亮的 ; 这 盒子 可能 套装 我 ;

“——”我告诉他，“是的，这个盒子很漂亮；这个盒子可能很适合我；

[bʌt; bət][æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][fæn] , - , [aɪ][hæv; həv][noʊ][ˈmædəm/, /məˈdæm] .
but as for the fan , Monistrol , I have no Mme .
但 作为 为了 这 扇子 , - , 我 有 不 夫人 .

但至于风扇 Monistrol，我没有 Mme。

[pɑːnz][tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ði][oʊld] [ˈtrɪŋkɪt] [tuː; tə] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪk] [ˈveri] [ˈprɪti] [nuː] [wʌnz] [ˈnaʊədeɪz]
Pons to give the old trinket to , and they make very pretty new ones nowadays
庞斯 到 给 这 老的 小饰品 到 , 和 他们 制作 非常 漂亮的 新的 一个 如今
;
;
;

把旧饰品送给庞斯，现在的新饰品都做得非常漂亮；

[juː; jʊ][kæn; kən] [baɪ] [ˈmɪrəklz] [ʌv; əv] [ˈpeɪntɪŋ] [ɑːn] [ˈveləm] [ˈtʃiːpli] [ɪˈnʌf] .
you can buy miracles of painting on vellum cheaply enough .
你 能 买 奇迹 的 绘画 在 羊皮纸 便宜 足够的 .

你可以很便宜地买到绘制在羊皮纸上的精美画作。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈpeɪntəz] [ɪn][ˈpæris] , [juː; jʊ] [noʊ] . -
There are two thousand painters in Paris , you know . ' -
那里 是 二 千 画家 在 巴黎 , 你 知道 . -

你知道吗，巴黎有两千名画家。

— [ænd; ənd][aɪ] ['oʊpənd] [aʊt] [ðə; ði][fæn] ['kerləsli] , ['ki:pɪŋ] [daʊn] [maɪ][ædmə'reɪ(ə)n] ,
— **And I opened out the fan carelessly , keeping down my admiration ,**
— 和 我 打开 出去 这 扇子 粗心大意 , 保持 向下 我的 钦佩 ,
我漫不经心地打开扇子, 努力压抑住心中的赞叹。

[lʊkt] [ɪn'dɪfrəntli] [æt; ət] [ðoʊz] [tu:] [ɪk'skwɪzɪt] ['lɪt(ə)l] ['pɪktʃərz] ,
looked indifferently at those two exquisite little pictures ,
看起来 漠不关心 在 那些 二 精美的 小的 图片 ,
他漠然地看了看那两幅精美的小画。

[tʌtʃt] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [i:z] [fɪt] [tu:; tə] [send] [ju:; jʊ] ['ɪntu:] ['ræptʃəz] .
touched off with an ease fit to send you into raptures .
感动 离开 和 一个 舒适 合身 到 发送 你 进入 狂喜 .
轻松契合, 让你欣喜若狂。

[aɪ] [held] ['mædəm/, /mə'dæm] . [di:] [pɑ:mpədɔ:rz] [fæn][ɪn][maɪ][hænd] !
I held Mme . de Pompadour's fan in my hand !
我 握住 夫人 : 德 蓬巴杜的 扇子 在 我的 手 !
我手里拿着蓬帕杜夫人的扇子!

['wɒtəu; vɑ:'təu][hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz]['ʌtmoʊst][fɔ:r; fər] [ðɪs] .
Watteau had done his utmost for this .
华托 有 完毕 他的 极致 为了 这 .
瓦托为此竭尽全力。

— - [wʌt] [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt][fɔ:r; fər][ðə; ði] [wʌt] - [nɑ:t] ? - — - [oʊ] !
— '**What do you want for the what - not ? ' — ' Oh !**
— - 什么 做 你 想 为了 这 什么 - 不是 ? - — - 哦 !
——“你想要什么来换那个乱七八糟的东西?”——“哦!”

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] ; [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][bɪd] [ɔ:l'redi] .
a thousand francs ; I have had a bid already .
一个 千 法郎 ; 我 有 有 一个 出价 已经 .
一千法郎; 我已经收到报价了。

- — [aɪ] ['ɔ:fərd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [praɪs] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fæn] [kɔ:rə'spɑ:ndɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɑ:bəb(ə)l]
' — I offered him a price for the fan corresponding with the probable
- — 我 提供 他 一个 价格 为了 这 扇子 相应的 和 这 可能
[ɪk'spensɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜ:rni] .
expenses of the journey .
开支 的 这 旅行 .
“——我根据旅途可能产生的费用, 向他报出了一个与风扇价格相符的价格。”

[wɪ:; wi] [lʊkt] [i:tʃ] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] , [ænd; ənd][aɪ] [sɔ:] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][maɪ][mæn] .
We looked each other in the eyes , and I saw that I had my man .
我们 看起来 每个 其他 在 这 眼睛 , 和 我 锯 那 我 有 我的 男人 .
我们四目相对, 我意识到, 我找到了我的男人。

[aɪ] [pʊt] [ðə; ði][fæn] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði][bɑ:ks] [lest] [maɪ] [ʃʊd; ʃəd] [br'gɪn] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][aɪ 'ti:] ,
I put the fan back into the box lest my Auvergnat should begin to look at it ,
我 放 这 扇子 后退 进入 这 盒子 免得 我的 奥弗涅 应该 开始 到 看 在 它 ,
我把风扇放回盒子里, 免得我的奥弗涅茶树开始盯着它看。

[ænd; ənd] [went] ['ɪntu:] ['ekstəsi] ['oʊvər][ðə; ði][bɑ:ks] ; [ɪn'di:d] , [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['dʒu:əl] . — - [ɪf] [aɪ] [teɪk]
and went into ecstasies over the box ; indeed , it is a jewel . — ' If I take
和 去 进入 狂喜 超过 这 盒子 ; 的确 , 它 是 一个 宝石 . — - 如果 我 拿
[aɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,
她对这个盒子欣喜若狂; 的确, 它是一件珍宝。——“如果我把它拿走,

- [sed] [aɪ] , - [aɪ 'ti:] [ɪz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ba:ks] ; [ðə; ði] [ba:ks] [tempt] [em 'i:] .
' said I , ' it is for the sake of the box ; the box tempts me .
- 说 我 , - 它 是 为了 这 清酒 的 这 盒子 ; 这 盒子 诱惑 我 .
我说：“这都是为了这个盒子；这个盒子诱惑着我。”

[æz; əz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [wʌt] - [nɑ:t] , [ju:; jʊ] [wɪl] [get] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [θaʊz(ə)nd] [fræŋks] [fɔ:r; fər] [ðæt] .
As for the what - not , you will get more than a thousand francs for that .
作为 为了 这 什么 - 不是 , 你 将要 得到 更多的 比 一个 千 法郎 为了 那 .
至于那些杂物，你买它们能赚一千多法郎。

[dʒʌst] [si:] [haʊ] [ðə; ði] [bræs] [ɪz] [rɔ:t] ; [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['mɔ:d(ə)l] .
Just see how the brass is wrought ; it is a model .
只是 看 如何 这 黄铜 是 锻 ； 它 是 一个 模型 .
看看这黄铜的锻造工艺，简直是个典范。

[ðer; ðər] [ɪz] ['bɪznəs] [ɪn] [aɪ 'ti:]
There is business in it
那里 是 商业 在 它
这里面有商机.....

[aɪ 'ti:] [hæz; həz] ['nevər] [bɪn] ['kɑ:pɪd] ; [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [ju'ni:k] ['spesɪmən] ,
It has never been copied ; it is a unique specimen ,
它 有 绝不 到过 复制 ; 它 是 一个 独特的 标本 ,
它从未被复制过；它是独一无二的标本。

[meɪd] ['soʊli] [fɔ:r; fər] ['mædəm/, /mədəmə] . [di:] ['pɑ:mpədɔ:r] - — [ænd; ənd] [soʊ] [ɑ:n] , [tɪl] [maɪ] [mæn] , [ɔ:l]
made solely for Mme . de Pompadour ' — and so on , till my man , all
制成 仅 为了 夫人 . 德 蓬巴杜 - — 和 所以 在 , 直到 我的 男人 , 全部
[ɑ:n] ['faɪər] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [wʌt] - [nɑ:t] ,
on fire for his what - not ,
在 火 为了 他的 什么 - 不是 ,
专为蓬帕杜夫人打造——诸如此类，直到我的主人，对他的一切都充满热情，

[fə'gets] [ðə; ði] [fæn] , [ænd; ənd] [lets] [em 'i:] [hæv; həv] [aɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [mɪr] ['traɪf(ə)l] ,
forgets the fan , and lets me have it for a mere trifle ,
忘记了 这 扇子 , 和 让我们 我 有 它 为了 一个 仅仅 琐事 ,
他忘了开风扇，却只给了我一点点好处。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [aɪ] [hæv; həv] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði] ['bju:ti:z] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [pi:s] [ʌv; əv] - ['fɜ:rnɪtʃər] .
because I have pointed out the beauties of his piece of Riesener's furniture .
因为 我 有 尖 出去 这 美女 的 他的 片 的 - 家具 .
因为我指出了他那件里泽纳家具的精美之处。

[soʊ] [hɪr] [aɪ 'ti:] [ɪz] ;
So here it is ;
所以 这里 它 是 ;
就是这样；

[bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [ni:dz] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] [tu:; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bɑ:rgən] [æz; əz] [ðæt] .
but it needs a great deal of experience to make such a bargain as that .
但 它 需求 一个 伟大的 交易 的 经验 到 制作 这样的 一个 便宜货 作为 那 .
但要达成这样的交易，需要丰富的经验。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['du:əl] , [aɪ] [tu:; tə] [aɪ] ;
It is a duel , eye to eye ;
它 是 一个 决斗 , 眼睛 到 眼睛 ;
这是一场面对面的决斗；
[ænd; ənd] [hu:] [hæz; həz] [sʌtʃ] [aɪz] [æz; əz] [ə; eɪ] [dʒu:] [ɔ:r] [æn; ən] ?
and who has such eyes as a Jew or an Auvergnat ?
和 WHO 有 这样的 眼睛 作为 一个 犹 或者 一个 奥弗涅 ?
谁能拥有像犹太人或奥弗涅人那样的眼睛呢？

" [ðə; ði][ʊʊld][ˈɑ:rtəsts, ˈɑ:rtists][ˈwʌndərf(ə)l] [ˈpæntəmaɪm] , [hɪz; ɪz][ˈvɪvɪd] ,
" The old artist's wonderful pantomime , his vivid ,
" 这 老的 艺术家的 精彩的 哑剧 , 他的 生动 ,
"这位老艺术家的精彩哑剧, 他生动的,

[ˈi:ɡər] [wei] [ʌv; əv] [ˈtelɪŋ] [ðə; ði][ˈstɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtraɪʌmf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfru:dnəs] [ˈʊʊvər][ðə; ði]
eager way of telling the story of the triumph of his shrewdness over the
渴望的 方式 的 讲述 这 故事 的 这 胜利 的 他的 城府 超过 这
[ˈdi:lə-z] [ˈɪgnərəns] ,
dealer's ignorance ,
经销商 无知 ,

他急切地讲述着自己如何凭借精明战胜了庄家的无知。
[wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ][ˈsʌbdʒekt][ˈfɔ:r; fər][ə; eɪ] [dʌt] [ˈpeɪntər] ;
would have made a subject for a Dutch painter ;
会 有 制成 一个 主题 为了 一个 荷兰语 画家 ;
这足以成为荷兰画家的创作题材;

[bʌt; bət][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ɔ:ɪ] [θroʊn] [əˈwei] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈɔ:diəns] .
but it was all thrown away upon the audience .
但 它 曾是 全部 抛掷 离开 之上 这 观众 .
但这一切都被观众辜负了。

[ˈmʌðər] [ænd; ʌnd] [ˈdɔ:tər] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [kʊʊld] , [kənˈtemptʃuəs] [ɡlɑ:nsɪz] . — " [wʌt] [æn; ən] [ˈɑ:dəti] !
Mother and daughter exchanged cold , contemptuous glances . — " What an oddity !
母亲 和 女儿 交换 寒冷的 , 轻蔑的 眼神 . — " 什么 一个 奇特 !
母女俩交换了一个冷漠、轻蔑的眼神。“真是个怪人!”

" [ðeɪ] [si:md] [tu:; tə] [seɪ] .
" they seemed to say .
" 他们 似乎 到 说 .
他们似乎在说。

" [soʊ][aɪ ˈti:] [əˈmju:z] [ju:; jʊ] ? " [riˈmɑ:kt] [ˈmædəm/, /məˈdæm] . [di:] [ˈmɑ:rɪvl] .
" So it amuses you ? " remarked Mme de Marville .
" 所以 它 娱乐 你 ? " 评论 夫人 . 德 马维尔 .
“所以你觉得好笑?”德·马维尔夫人说道。

[ðə; ði] [ˈkwestʃən] [sent] [ə; eɪ][kʊʊld] [tʃɪl] [θru:] [pɑ:nz] ; [hi; hi] [felt] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [dɪˈzaɪər][tu:; tə][slæp][ðə; ði]
The question sent a cold chill through Pons ; he felt a strong desire to slap the
这 问题 发送 一个 寒冷的 寒意 通过 庞斯 ; 他 毛毡 一个 强的 欲望 到 拍击 这
[ˌprezɪˈdenti:] .
Presidente .
总统 .

这个问题让庞斯感到一阵寒意; 他很想扇总统一巴掌。
" [waɪ] , [maɪ] [dɪr] [ˈkʌz(ə)n] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [hʌnt] [dʌʊn] [ə; eɪ] [wɜ:rk] [ʌv; əv][ɑ:rt] .
" Why , my dear cousin , that is the way to hunt down a work of art .
" 为什么 , 我的 亲爱的 表哥 , 那 是 这 方式 到 打猎 向下 一个 工作 的 艺术 .
“哎呀, 我亲爱的表弟, 这才是寻找艺术品的正确方法。”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ænˈtæɡənɪsts] [ðæt] [dɪˈspju:t] [ðə; ði] [ɡeɪm] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
You are face to face with antagonists that dispute the game with you .
你 是 脸 到 脸 和 反派 那 争议 这 游戏 和 你 .
你将与那些与你争夺游戏胜利的对手正面交锋。

[aɪ ˈti:][ɪz][kra:ft] [əˈɡenst] [kra:ft] !
It is craft against craft !
它 是 工艺 反对 工艺 !
这是工艺与工艺的较量!

[ə; eɪ][wɜ:rk][ʌv; əv][ɑ:rt][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈnɔ:rmən] , [æn; ən] , [ɔ:r][ə; eɪ][dʒu:] ,
A work of art in the hands of a Norman , an Auvergnat , or a Jew ,
一个 工作 的 艺术 在 这 双手 的 一个 诺曼 , 一个 奥弗涅 , 或者 一个 犹 ,
一件艺术品, 无论落入诺曼人、奥弗涅人还是犹太人手中,

[ɪz][laɪk][ə; eɪ][ˈprɪnses][ˈgɑ:rdɪd][baɪ][məˈdʒɪnɪz][ɪn][ə; eɪ][ˈferi][teɪl] . "
is like a princess guarded by magicians in a fairy tale . "
是 喜欢 一个 公主 守卫 经过 魔术师 在 一个 仙女 故事 . "
就像童话故事里被魔法师守护的公主一样。

" [ænd; ənd][haʊ][kæn; kən][ju:; jʊ][tel][ðæt][ðɪs][ɪz][baɪ][wɔ:t] — [wɒt][du:][ju:; jʊ][kɔ:l][hɪm; ɪm] ? "
" **And how can you tell that this is by Wat — what do you call him ?** " "
" 和 如何 能 你 告诉 那 这 是 经过 沃特 — 什么 做 你 称呼 他 ? " "
“你怎么知道这是沃特——你叫他什么来着？”

" [ˈwɒtəu; vɑ:ˈtəu] , [ˈkʌz(ə)n] .
" **Watteau , cousin .**
" 华托 , 表哥 .
“沃托，表兄。”

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈgretɪst][ˌeɪˈti:nθ][ˈsentʃəri][ˈpeɪntəz][ɪn][fræns] .
One of the greatest eighteenth century painters in France .
一 的 这 最 第十八 世纪 画家 在 法国 .
法国十八世纪最伟大的画家之一。

[lʊk] !
Look !
看 !
看！

[du:][ju:; jʊ][nɔ:t][si:] [ðæt][aɪˈti:][ɪz][hɪz; ɪz][wɜ:rk] ?
do you not see that it is his work ?
做 你 不是 看 那 它 是 他的 工作 ?
你难道看不出来这是他的作品吗？

" ([ˈpɔɪntɪŋ][tu:; tə][ə; eɪ][ˈpæstərəl][si:n] , [kɔ:rt] - [ˈʃepərd][ˈsweɪnz][ænd; ənd][ˈʃepədɪsɪz]
" (**pointing to a pastoral scene , court - shepherd swains and shepherdesses**
" (指向 到 一个 牧灵 场景 , 法庭 - 牧羊人 斯温斯 和 牧羊女
[ˈdænsɪŋ][ɪn][ə; eɪ][rɪŋ]) .
dancing in a ring) .
跳舞 在 一个 戒指) .
(指向一幅田园风光, 宫廷牧羊人和牧羊女围成一圈跳舞)。

" [ðə; ðɪ][ˈmu:vmənt] !
" **The movement !**
" 这 移动 !
“运动！”

[ðə; ðɪ][laɪf][ɪn][aɪˈti:] !
the life in it !
这 生活 在 它 !
它充满了生命！

[ðə; ðɪ][ˈkʌləɪŋ] !
the coloring !
这 染色 !
色彩！

[ðer; ðər][aɪˈti:][ɪz] — [si:] ! — [ˈpeɪntɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈstroʊk][ʌv; əv][ðə; ðɪ][brʌʃ] ,
There it is — see ! — painted with a stroke of the brush ,
那里 它 是 — 看 ! — 绘 和 一个 中风 的 这 刷子 ,
瞧！——一笔画就出来了！

[æz; əz][ə; eɪ] ['raɪtɪŋ] - ['mæstər] [meɪks] [ə; eɪ] ['flɜːrɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pen] .
as a writing - master makes a flourish with a pen .
作为 一个 写作 - 掌握 制作 一个 繁荣 和 一个 笔 .
如同写作大师挥笔作画一般。

[nɑːt][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv] ['efərt] [hɪr] !
Not a trace of effort here !
不是 一个 痕迹 的 努力 这里 !
一点儿也不费劲!

[ænd; ənd] , [tɜːrn][,aɪ 'tiː][ˈoʊvər] , [lʊk] ! — [ə; eɪ][bɔːl][ɪn][ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .
And , turn it over , look ! — a ball in a drawing - room .
和 , 转动 它 超过 , 看 ! — 一个 球 在 一个 绘画 - 房间 .
翻过来, 瞧! ——客厅里有个球。

[ˈsʌmər] [ænd; ənd] ['wɪntər] !
Summer and Winter !
夏天 和 冬天 !
夏天和冬天!

[ænd; ənd] [wɒt] ['ɔːnəmənts] !
And what ornaments !
和 什么 装饰品 !
多么精美的装饰品啊!

[ænd; ənd] [haʊ] [wel] ['prɪ'zɜːrv] [,aɪ 'tiː][ɪz] !
and how well preserved it is !
和 如何 出色地 保存完好 它 是 !
保存得真好!

[ðə; ði] [hɪndʒ] - [pɪn][ɪz][ɡoʊld] , [juː; jʊ] [siː] , [ænd; ənd][ɑːn] ['kliːnɪŋ] [,aɪ 'tiː] ,
The hinge - pin is gold , you see , and on cleaning it ,
这 合页 - 别针 是 金子 , 你 看 , 和 在 打扫 它 ,
你看, 铰链销是金的, 清洗的时候,

[aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ]['taɪni][ˈruːbi][æt; ət] ['iːðər] [saɪd] . "
I found a tiny ruby at either side ."
我 成立 一个 微小的 红宝石 在 任何一个 边 . "
我在两侧各发现了一颗小小的红宝石。

" [ɪf] [,aɪ 'tiː][ɪz][soʊ] , [ˈkʌz(ə)n] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ək'septɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈvæljuəb(ə)l][ˈprez(ə)nt]
" If it is so , cousin , I could not think of accepting such a valuable present
" 如果 它 是 所以 , 表哥 , 我 可以 不是 思考 的 接受 这样的 一个 有价值的 展示
[frʌm; frəm][juː; jʊ] .
from you .
从 你 .
“如果真是这样, 表哥, 我实在无法接受你送的如此贵重的礼物。”

[,aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [tuː; tə] [leɪ] [ʌp][ðə; ði] ['mʌni] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] , " [sed] ['mædəm/, /mə'dæm] .
It would be better to lay up the money for yourself , " said Mme .
它 会 是 更好的 到 躺 向上 这 钱 为了 你自己 , " 说 夫人 .
[diː] ['mɑːrɪvl] ;
de Marville ;
德 马维尔 ;
“最好还是把钱存起来给自己,”德·马维尔夫人说;

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [jiː; jɪ] [æskt] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['splendɪd] [fæn] .
but all the same , she asked no better than to keep the splendid fan .
但 全部 这 相同的 , 她 问 不 更好的 比 到 保持 这 灿烂 扇子 .
但即便如此, 她也只要求保留这把精美的扇子。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [taɪm] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [pæs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sɜ:rvis] [ʌv; əv] [vaɪs] ['ɪntu:] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv]
" It is time that it should pass from the service of Vice into the hands of
" 它 是 时间 那 它 应该 经过 从 这 服务 的 副 进入 这 双手 的
[ˈvɜ:rtʃu:] ,
Virtue ,
美德 ,

“是时候让它从邪恶的掌控者手中转到美德的掌控者手中了。”

" [sed] [ðə; ði] [gʊd] [soʊl] , [rɪ'kʌvəriŋ] [hɪz; ɪz] [ə'ʊrəns] .
" said the good soul , recovering his assurance .
" 说 这 好的 灵魂 , 恢复中 他的 保证 .

“好心人恢复了信心，说道。”

" [aɪ 'ti:] [hæz; hæz] ['teɪkən] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [tu:; tə] [wɜ:rk] [ðə; ði] ['mɪrək(ə)] .
" It has taken a century to work the miracle .
" 它 有 已采取 一个 世纪 到 工作 这 奇迹 .

“创造这个奇迹用了一个世纪的时间。”

[noʊ] ['prɪnses] [æt; ət] [kɔ:rt] , [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [ʃər] , [wɪl] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [kəm'per] [wɪð; wɪθ]
No princess at Court , you may be sure , will have anything to compare with
不 公主 在 法庭 , 你 可能 是 当然 , 将要 有 任何事物 到 比较 和
[aɪ 'ti:] ;
it ;
它 ;

可以肯定的是，宫廷里的任何一位公主都不会拥有能与之媲美的东西；

[fɔ:r; fər] , [ʌn'fɔ:rtʃənətli] , [men] [wɪl] [du:; mɔ:ɪr] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['pɑ:mpədɔ:r] [ðæn; ðən] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ]
for , unfortunately , men will do more for a Pompadour than for a
为了 , 很遗憾 , 男人 将要 做 更多的 为了 一个 蓬巴杜 比 为了 一个
[ˈvɜ:rtʃuəs] [kwi:n] ,
virtuous queen ,
有德行的 女王 ,

不幸的是，男人们更愿意为一个梳着蓬巴杜发型的女人付出，而不是为一个贤良淑德的女王付出。

[sʌtʃ] [ɪz] ['hju:mən] ['neɪtʃər] . "
such is human nature . "
这样的 是 人类 自然 . "

这就是人性。

" ['veri] [wel] , " ['mædəm/, /mə'dæm] . [di:] ['mɑ:rvi] [sed] , ['læfɪŋ] , " [aɪ] [wɪl] [ək'sept] [jʊr; jər] ['prez(ə)nt] .
" Very well , " Mme . de Marville said , laughing , " I will accept your present .
" 非常 出色地 , " 夫人 : 德 马维尔 说 , 笑 , " 我 将要 接受 你的 展示 .
— [si'si:l] , [maɪ] ['eɪndʒl] ,
— Cecile , my angel ,
— 塞西尔 , 我的 天使 ,

“很好，”德·马维尔夫人笑着说，“我会收下你的礼物——塞西尔，我的天使。”

[goʊ] [tu:; tə] ['mædliŋ, 'mædleɪn] [ænd; ənd] [si:] [ðæt] ['dɪnər] [ɪz] ['wɜ:rði] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['kʌz(ə)n] .
go to Madeleine and see that dinner is worthy of your cousin .
去 到 玛德琳 和 看 那 晚餐 是 值得 的 你的 表哥 .

去 Madeleine 餐厅，看看那里的晚餐是否配得上你的表妹。

" ['mædəm/, /mə'dæm] . [di:] ['mɑ:rvi] [wɪft] [tu:; tə] [meɪk] ['mætərz] ['i:v(ə)n] .
" Mme . de Marville wished to make matters even .
" 夫人 : 德 马维尔 希望 到 制作 事情 甚至 .

“德·马维尔夫人希望双方都能公平对待。”

[hɜ:r; hər] [rɪ'kwest] , [meɪd] [ə'laʊd] , [ɪn] [dɪ'faɪəns] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ru:lz] [ʌv; əv] [gʊd] [teɪst] ,
Her request , made aloud , in defiance of all rules of good taste ,
她 要求 , 制成 大声 , 在 蔑视 的 全部 规则 的 好的 品尝 ,

她公然提出请求，全然不顾一切礼仪规范。

[ˈsaʊndɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [laɪk] [æn; ən] [əˈtempt] [tuː; tə] [rɪˈpeɪ] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] [ˈbæləns] [duː] [tuː; tə] [ðə; ði]
sounded so much like an attempt to repay at once the balance due to the
听起来 所以 很多 喜欢 一个 试图 到 偿还 在 一次 这 平衡 到期的 到 这
[pʊr] [ˈkʌz(ə)n] ,
poor cousin ,
贫穷的 表哥 ,

听起来很像是想立刻偿还欠那位可怜表弟的钱。

[ðæt] [pɑːnz] [flʌʃt] [red] , [laɪk] [ə; ei] [gɜːrɪ] [faʊnd] [aʊt] [ɪn] [fɔːlt] .
that Pons flushed red , like a girl found out in fault .
那 庞斯 酡 红色的 , 喜欢 一个 女孩 成立 出去 在 过错 .

庞斯脸涨得通红，就像一个犯了错的女孩一样。

[ðə; ði] [greɪn] [ʌv; əv] [sænd] [wʌz; wəz] [ə; ei] [ˈlɪt(ə)l] [tuː] [lɑːrdʒ] ;
The grain of sand was a little too large ;
这 粮食 的 沙 曾是 一个 小的 也 大的 ;

这粒沙子有点太大了；

[fɔːr; fər] [sʌm; səm] [ˈmoʊmənts] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ˈoʊnli] [let] [aɪ ˈtiː] [wɜːrk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
for some moments he could only let it work in his heart .
为了 一些 时刻 他 可以 仅有的 让 它 工作 在 他的 心 .

有那么一会儿，他只能让它在心中慢慢发酵。

[siˈsiːl] , [ə; ei] [red] - [ˈherd] [jʌŋ] [ˈwʊmən] , [wɪð; wɪθ] [ə; ei] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [prɪˈdæntɪk] [æfɛkˈteɪ(ə)n] ,
Cecile , a red - haired young woman , with a touch of pedantic affectation ,
塞西尔 , 一个 红色的 - 头发 年轻的 女士 , 和 一个 触碰 的 迂腐的 做作 ,

塞西尔，一位红发年轻女子，略带迂腐的矫揉造作，

[kəmˈbaɪnd] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðəz] [ˈpɑːndərəs] [ˈmænər] [wɪð; wɪθ] [ə; ei] [treɪs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈmʌðəz]
combined her father's ponderous manner with a trace of her mother's
合并 她 父亲的 沉重的 方式 和 一个 痕迹 的 她 母亲的

[ˈhɑːrdnəs] .
hardness .
硬度 .

她既有父亲沉稳的举止，又带有母亲一丝坚韧。

[ʃiː; ʃi] [went] [ænd; ənd] [left] [pʊr] [pɑːnz] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈterəb(ə)l] [ˌprezɪˈdentiː] .
She went and left poor Pons face to face with the terrible Presidente .
她 去 和 左边 贫穷的 庞斯 脸 到 脸 和 这 糟糕的 总统 .

她走了，留下可怜的庞斯独自面对可怕的总统。

" [haʊ] [naɪs] [ʃiː; ʃi] [ɪz] , [maɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈlɪli] ! " [sed] [ðə; ði] [ˈmʌðər] .
" **How nice she is , my little Lili !** " **said the mother** .
" 如何 好的 她 是 , 我的 小的 莉莉 ! " 说 这 母亲 .

“我的小莉莉真可爱！”母亲说道。

[ʃiː; ʃi] [stɪl] [kɔːld] [hɜːr; hər] [siˈsiːl] [baɪ] [ðɪs] [ˈbeɪbi] [neɪm] .
She still called her Cecile by this baby name .
她 仍然 称为 她 塞西尔 经过 这 婴儿 姓名 .

她仍然用这个婴儿名字称呼她塞西尔。

" [ˈtʃɑːrɪŋ] ! " [sed] [pɑːnz] , [ˈtwɜːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [θʌmz] .
" **Charming !** " **said Pons , twirling his thumbs** .
" 迷人 ! " 说 庞斯 , 旋转 他的 拇指 .

“真可爱！”庞斯一边说着，一边转动着拇指。

" [aɪ] [ˈkænʌːt] [ʌndərˈstænd] [ðɪːz] [taɪmz] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [lɪv; laɪv] , " [brʊk] [aʊt] [ðə; ði] [ˌprezɪˈdentiː] .
" **I cannot understand these times in which we live ,** " **broke out the Presidente** .
" 我 不能 理解 这些 时代 在 哪个 我们 居住 , " 打破 出去 这 总统 .

“我无法理解我们所处的这个时代，”总统突然说道。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] [ʌv; əv] [ə'pi:l] [ɪn]['pæris]
" **What is the good of having a President of the Court of Appeal in Paris**
" 什么 是 这 好的 的 拥有 一个 总统 的 这 法庭 的 上诉 在 巴黎
[ænd; ənd][ə; eɪ] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['li:dʒən] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] ['fa:ðər] ,
and a Commander of the Legion of Honor for your father ,
和 一个 指挥官 的 这 军团 的 荣誉 为了 你的 父亲 ,
“你父亲既是巴黎上诉法院院长又是法国荣誉军团司令，这有什么用呢？”

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['grænfɑ:ðər] [ðə; ði] [rɪtʃɪst] ['hoʊlseɪl] [saɪlk] ['mɜ:rtʃənt] [ɪn]['pæris] , [ə; eɪ] ['depjʊti] ,
and for a grandfather the richest wholesale silk merchant in Paris , a deputy ,
和 为了 一个 祖父 这 最富有的 批发的 丝绸 商人 在 巴黎 , 一个 副 ,
而我的祖父是巴黎最富有的丝绸批发商，也是一名代理人。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [mɪljə'ner] [ðæt] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [pɪr] [ʌv; əv] [fræns] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ði:z] [deɪz] ?
and a millionaire that will be a peer of France some of these days ?
和 一个 百万富翁 那 将要 是 一个 同伴 的 法国 一些 的 这些 天 ?
一位日后将成为法国贵族的百万富翁？

" [ðə; ði] ['prezɪdənts] [zi:l] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [nu:] ['gʌvənmənt] [hæd; həd] , [ɪn]['fækt] ,
" **The President's zeal for the new Government had , in fact ,**
" 这 总统的 热情 为了 这 新的 政府 有 , 在 事实 ,
“总统对新政府的热情实际上已经……

[ri:s(ə)ntli] [bɪn] [ri'wɔ:did] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kə'mændə-z] ['rɪbən] — [θæŋks] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['frendʃɪp]
recently been rewarded with a commander's ribbon — thanks to his friendship
最近 到过 奖励 和 一个 指挥官的 丝带 — 谢谢 到 他的 友谊
[wɪð; wɪθ] - , [sed] [ðə; ði] ['enviəs] .
with Popinot , said the envious .
和 - , 说 这 羡慕 .
一位心怀嫉妒的人说，他最近因为与波皮诺的友谊而被授予了一枚指挥官勋章。

- [hɪm'self] , ['mɔ:dist] [ðoʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] , [hæd; həd] , [æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [si:n] ,
Popinot himself , modest though he was , had , as has been seen ,
- 他自己 , 谦虚的 尽管 他 曾是 , 有 , 作为 有 到过 已见 ,
[ək'septɪd] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] [kaʊnt] ,
accepted the title of count ,
公认 这 标题 的 数数 ,
波皮诺本人虽然谦逊，但正如我们所看到的，他已经接受了伯爵的头衔。

" [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['sʌnz] [seɪk] , " [hi:; hi][tu:ld][hɪz; ɪz] ['nu:mərəs] [frendz] .
" **for his son's sake , " he told his numerous friends .**
" 为了 他的 儿子的 清酒 , " 他 讲述 他的 很多的 朋友们 .
“为了他儿子,”他告诉他的众多朋友。

" [men] [lʊk] [fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['mʌni] ['naʊədeɪz] , " [sed] ['kʌz(ə)n] [pɑ:nz] .
" **Men look for nothing but money nowadays , " said Cousin Pons .**
" 男人 看 为了 没有什么 但 钱 如今 , " 说 表哥 庞斯 .
“现在的男人眼里只有钱,”庞斯表哥说道。

" [noʊ][wʌn] [θɪŋks] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [ən'les] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [rɪtʃ] , [ænd; ənd] — "
" **No one thinks anything of you unless you are rich , and — "**
" 不 — 思考 任何事物 的 你 除非 你 是 富有的 , 和 — "
“除非你很有钱，否则没人会看你，而且——”

" [wʌt] [wʊd] [aɪ 'ti:] [hæv; həv] [bɪn] [ɪf] ['hev(ə)n] [hæd; həd] [spɜrd] [maɪ] [pɜr] ['lɪt(ə)l] [tʃɑ:rlz] ! — "
" **What would it have been if Heaven had spared my poor little Charles ! — "**
" 什么 会 它 有 到过 如果 天堂 有 幸存 我的 贫穷的 小的 查尔斯 ! — "
[kraɪd][ðə; ði]['leɪdi] .
cried the lady .
哭 这 女士 .
“如果上天饶恕了我可怜的小查尔斯该多好啊！”那位女士哭喊道。

" [oʊ] , [wɪð; wɪθ] [tu:] [ˈtʃɪldrən] [ju;; jʊ] [wəd] [bi;; bi] [pɔr] , " [rɪˈtʃ:rnd] [ðə; ði][ˈkʌz(ə)n] .
" **Oh** , **with two children you would be poor** , **" returned the cousin** .
" 哦 , 和 二 孩子们 你 会 是 贫穷的 , " 返回 这 表哥 .
"哦, 有了两个孩子, 你就穷了。"表兄回答道。

" [aɪ ˈti:] [ˈpræktɪkli] [mi:nz] [ðə; ði][dɪˈvɪz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpra:pərti] .
" **It practically means the division of the property** .
" 它 几乎 方法 这 分配 的 这 财产 .
"这实际上意味着财产分割。"

[bʌt; bət][ju;; jʊ] [ni:d] [na:t] [ˈtrʌb(ə)] [jɔ:r'self] , [ˈkʌz(ə)n] ; [si'si:l] [ɪz] [ʃɔr] [tu;; tə] [ˈmæri] [ˈsu:nər] [ɔ:r][ˈleɪtər] .
But you need not trouble yourself , cousin ; Cecile is sure to marry sooner or later .
但 你 需要 不是 麻烦 你自己 , 表哥 ; 塞西尔 是 当然 到 结婚 很快 或者 之后 .
但你不必为此担心, 表哥; 塞西尔迟早会结婚的。

[ʃi; ji][ɪz][ðə; ði][moʊst] [əˈkɑ:mplɪft] [gɜ:rl][aɪ] [noʊ] .
She is the most accomplished girl I know .
她 是 这 最多 完成 女孩 我 知道 .
她是我认识的最有成就的女孩。

" [tu;; tə] [sʌtʃ] [depθs] [hæd; həd][pɑ:nz] [ˈfɔ:lən] [baɪ] [əˈdæptɪŋ] [hɪm'self] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
" **To such depths had Pons fallen by adapting himself to the company of his**
" 到 这样的 深度 有 庞斯 倒下 经过 适应 他自己 到 这 公司 的 他的
[entəˈteɪnəz] !
entertainers !
艺人 !
"庞斯竟然因为与他的艺人们为伍而堕落到如此地步！"

[ɪn][ðer; ðər] [ˈhaʊzɪz] [hi;; hi] [ˈekəʊd] [ðer; ðər][aɪˈdi:əz] , [ænd; ənd] [sed] [ðə; ði] [ˈɑ:bviəs] [θɪŋ] ,
In their houses he echoed their ideas , and said the obvious thing ,
在 他们的 房屋 他 回声 他们的 想法 , 和 说 这 明显的 事物 ,
在他们的家中, 他附和他们的想法, 说着一些显而易见的话:

[ˈæftər][ðə; ði] [ˈmænər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkɔ:rəs] [ɪn][ə; eɪ] [ɡri:k] [pleɪ] .
after the manner of a chorus in a Greek play .
后 这 方式 的 一个 合唱 在 一个 希腊语 玩 .
模仿希腊戏剧中合唱队的风格。

[hi;; hi][dɪd][na:t] [der] [tu;; tə] [ɡɪv] [fri:] [pleɪ] [tu;; tə][ðə; ði][ˈɑ:rtəsts, ˈɑ:rtɪsts][əˈrɪdʒəˈnæləti] ,
He did not dare to give free play to the artist's originality ,
他 做过 不是 敢 到 给 自由的 玩 到 这 艺术家的 独创性 ,
他不敢让艺术家的原创性得到充分发挥。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ˌoʊvəˈfloʊd] [ɪn] [braɪt] [ˌrepɑ:rˈti:] [wen] [hi;; hi][wʌz; wəz] [jʌŋ] ; [hi;; hi][hæd; həd]
which had overflowed in bright repartee when he was young ; he had
哪个 有 溢出 在 明亮的 妙语连珠 什么时候 他 曾是 年轻的 ; 他 有
[ɪˈfeɪst] [hɪm'self] ,
effaced himself ,
抹去 他自己 ,
他年轻时曾妙语连珠, 如今却已黯然失色。

[tɪl] [hi;; hi][hæd; həd][ˈɔ:lmoʊst] [ˈlɔ:st] [hɪz; ɪz][ˌɪndɪˈvɪdʒuˈæləti] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [ˈri:əl] [pɑ:nz] [əˈpɪrd] ,
till he had almost lost his individuality ; and if the real Pons appeared ,
直到 他 有 几乎 丢失的 他的 个性 ; 和 如果 这 真实的 庞斯 出现 ,
直到他几乎失去了个性; 而如果真正的庞斯出现的话,

[æz; əz][hi;; hi][hæd; həd] [dʌŋ] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][əˈɡoʊ] , [hi;; hi][wʌz; wəz] [ɪˈmi:diətli] [rɪˈprest] .
as he had done a moment ago , he was immediately repressed .
作为 他 有 完毕 一个 片刻 前 , 他 曾是 立即地 压抑 .
就像他刚才那样, 他立刻被压制住了。

" [bʌt; bət][aɪ][maɪ'self][wʌz; wəz] ['mærid] [wɪð; wɪθ]['oʊnli] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][fɔːr; fər][maɪ]['pɔːrʃ(ə)n] —
" **But I myself was married with only twenty thousand francs for my portion** —
" 但 我 我 曾是 已婚 和 仅有的 二十 千 法郎 为了 我的 部分 —
"
"
"
" “但我自己结婚时，只有两万法郎的嫁妆——”

" [ɪn] - , ['kʌz(ə)n] .
" **In 1819, cousin** .
" 在 - , 表哥 .
"
" “1819年，表兄。
[ænd; ænd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] , [ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hed] [ɑːn][jɔːr; jər] ['ʃəʊldəz] ,
And it was you, a woman with a head on your shoulders ,
和 它 曾是 你 , 一个 女士 和 一个 头 在 你的 肩膀 ,
而那个人是你，一个头脑清醒的女人。

[ænd; ænd][ðə; ði] ['rɔɪəl] [prə'tekʃn] [ʌv; əv] ['luːɪs] [eks'viː'ar'aɪ'aɪ] . "
and the royal protection of Louis XVIII . "
和 这 皇家 保护 的 路易斯 十八 . "
以及路易十八的皇家庇护。

" [biː; bi] [stɪl] , [maɪ][tʃaɪld][ɪz][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['eɪndʒl] .
" **Be still, my child is a perfect angel** .
" 是 仍然 , 我的 孩子 是 一个 完美的 天使 .
" “别担心，我的孩子是个完美的天使。”

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['klevər] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ][wɔːrm] [hɑːrt] ,
She is clever, she has a warm heart ,
她 是 聪明的 , 她 有 一个 温暖的 心 ,
她聪明伶俐，心地善良。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][ɑːn][hɜːr; hər] ['wedɪŋ] [deɪ] ,
she will have a hundred thousand francs on her wedding day ,
她 将要 有 一个 百 千 法郎 在 她 婚礼 天 ,
她结婚当天将拥有十万法郎。

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['brɪliənt] [ekspek'teɪ(ə)nz] ; [ænd; ænd] [jet] [ʃiː; ʃi] [steɪz] [ɑːn]['aʊər; ɑːr]
to say nothing of the most brilliant expectations ; and yet she stays on our
到 说 没有什么 的 这 最多 杰出的 期望 ; 和 然而 她 停留 在 我们的
[hændz] ,
hands ,
双手 ,
更何况还有那么多美好的期望；然而她却一直待在我们手中。

" [ænd; ænd][soʊ][ɑːn][ænd; ænd][soʊ][ɑːn] .
" **and so on and so on** .
" 和 所以 在 和 所以 在 .
如此等等。

[fɔːr; fər] ['twenti] ['mɪnɪts] , ['mædəm/, /mə'dæm] . [diː] ['mɑːrɪvl] [tɔːkt] [ɑːn] [ə'baʊt] [hɜːr'self][ænd; ænd]
For twenty minutes, Mme de Marville talked on about herself and
为了 二十 分钟 , 夫人 . 德 马维尔 谈话 在 关于 她自己 和
[hɜːr; hər] [si'siːl] ,
her Cecile ,
她 塞西尔 ,
德·马维尔夫人滔滔不绝地讲了二十分钟她自己和她的塞西尔的故事。

['pɪtɪŋ] [hɜːr'self]['æftər][ðə; ði] ['mæənər] [ʌv; əv] ['mʌðərz] [ɪn] ['bɑːndɪdʒ] [tuː; tə] ['mæɪɪdʒəbl] ['dɒtɜːz] .
pitying herself after the manner of mothers in bondage to marriageable daughters .
怜悯 她自己 后 这 方式 的 母亲们 在 束缚 到 婚 女儿们 .
她像那些被待嫁女儿束缚的母亲一样，怜悯自己。

[pɑ:nz][hæd; həd][daɪnd][æt; ət][ðə; ði][haʊs][ˈevri][wi:k][fɔ:r; fər][ˈtwenti][ˈjɪrz] ,
Pons had dined at the house every week for twenty years ,
庞斯 有 用餐 在 这 房子 每一个 星期 为了 二十 年 ;
二十年来, 庞斯每周都会到这户人家吃饭。

[ænd; ənd][kæməsɒt][di:] [ˈmɑ:rɪvɪl][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli][ˈkʌz(ə)n][hi:; hi][hæd; həd][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] ;
and Camusot de Marville was the only cousin he had in the world ;
和 卡繆索 德 马维尔 曾是 这 仅有的 表哥 他 有 在 这 世界 ;
而卡繆索·德·马维尔是他在这个世界上唯一的表亲;

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][jet][tu:; tə][hɪr][ðə; ði][fɜ:rst][wɜ:rd][ˈspʊkən][æz; əz][tu:; tə][hɪz; ɪz][oʊn][əˈferz] —
but he had yet to hear the first word spoken as to his own affairs —
但 他 有 然而 到 听到 这 第一的 单词 说 作为 到 他的 自己的 事务 —
[ˈnoʊbə:di][kæəd][tu:; tə][noʊ][haʊ][hi:; hi][lɪvd] .
nobody cared to know how he lived .
无人 关心 到 知道 如何 他 居住地 .
但他却从未听到过任何人谈论他自己的生活会——没有人关心他的生活状况。

[hɪr][ænd; ənd][ˈels,wer][ðə; ði][pɔr][ˈkʌz(ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][sɪŋk][daʊn][wɪtʃ][hɪz; ɪz]
Here and elsewhere the poor cousin was a kind of sink down which his
这里 和 别处 这 贫穷的 表哥 曾是 一个 种类 的 下沉 向下 哪个 他的
[ˈrelatɪvz][pɔ:d][dəˈmestɪk][ˈkɒnfɪdənsɪz] .
relatives poured domestic confidences .
亲属 倾倒 国内的 秘密 .
在这里和其他地方, 可怜的表亲就像一个泄愤的容器, 亲戚们把家里的秘密都倾倒进去。

[hɪz; ɪz][dɪˈskre(ə)n][wʌz; wəz][wel][noʊn] ; [ɪnˈdi:d] ,
His discretion was well known ; indeed ,
他的 审慎 曾是 出色地 已知 ; 的确 ,
他的谨慎是出了名的; 事实上,

[wʌz; wəz][hi:; hi][nɑ:t][baʊnd][ˈoʊvər][tu:; tə][ˈsaɪləns][wen][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)] [ɪmˈpru:d(ə)nt][wɜ:rd][wʊd][hæv; həv]
was he not bound over to silence when a single imprudent word would have
曾是 他 不是 边界 超过 到 沉默 什么时候 一个 单身的 轻率的 单词 会 有
[ʃʌt][ðə; ði][dɔ:r][ʌv; əv][ten][ˈhaʊzɪz][əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] ?
shut the door of ten houses upon him ?
关闭 这 门 的 十 房屋 之上 他 ?
难道他不应该保持沉默吗? 因为一句不谨慎的话就会让他被十户人家拒之门外。

[ænd; ənd][hi:; hi][mʌst; məst][kəmˈbaɪn][hɪz; ɪz][roʊl][ʌv; əv][ˈlɪsənər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsekənd][pɑ:rt] ; [hi:; hi]
And he must combine his role of listener with a second part ; he
和 他 必须 结合 他的 角色 的 听众 和 一个 第二 部分 ; 他
[mʌst; məst][əˈplɔ:d][kənˈtɪnjuəli] ,
must applaud continually ,
必须 鼓掌 持续 ,
他必须将倾听者的角色与另一角色结合起来; 他必须不断地鼓掌,

[smaɪl][ɑ:n][ˈevri][wʌn] , [əˈkju:z][ˈnoʊbə:di] , [dɪˈfend][ˈnoʊbə:di] ; [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][pɔɪnt][ʌv; əv][vju:] ,
smile on every one , accuse nobody , defend nobody ; from his point of view ,
微笑 在 每一个 一 , 控 无人 , 保卫 无人 ; 从 他的 观点 的 看法 ;
对他而言, 他对每个人都面带微笑, 不指责任何人, 也不维护任何人;
[ˈevri][wʌn][mʌst; məst][bi:; bi][ɪn][ðə; ði][raɪt] .
every one must be in the right .
每一个 一 必须 是 在 这 正确的 .
每个人都必须觉得自己是对的。

[ænd; ənd][soʊ] , [ɪn][ðə; ði][haʊs][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈkɪnzməŋ] , [pɑ:nz][noʊ][lɔ:ŋgər][ˈkaʊntɪd][æz; əz][ə; eɪ][məŋ] ;
And so , in the house of his kinsman , Pons no longer counted as a man ;
和 所以 , 在 这 房子 的 他的 亲属 , 庞斯 不 更长 计数 作为 一个 男人 ;
因此, 在亲戚家, 庞斯不再被视为一个男人;

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][daɪ'dʒestɪv] [æpə'reɪtəs] .
he was a digestive apparatus .
他 曾是 一个 消化 设备 .

他是一个消化器官。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈtaɪreɪd] , [ˈmædəm/, /mə'dæm] .
In the course of a long tirade , Mme :
在 这 课程 的 一个 长的 长篇大论 , 夫人 .

在一番长篇大论中, 夫人

[kæməsɔt] [diː] [ˈmɑːr,vɪl] [ə'vaʊd] [wɪð; wɪθ] [duː] [ˌsɜːrkəm'spekʃn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [prɪ'perd] [tuː; tə]
Camusot de Marville avowed with due circumspection that she was prepared to
卡繆索 德 马维尔 公开承认 和 到期的 谨慎 那 她 曾是 准备 到
[teɪk] [ˈɔːlmoʊst] [ˈeni] [sʌŋ] - [ɪn] - [lɔː] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] [(ʌ)t] .
take almost any son - in - law with her eyes shut .
拿 几乎 任何 儿子 - 在 - 法律 和 她 眼睛 关闭 .

卡繆索·德·马维尔谨慎地宣称, 她几乎可以闭着眼睛接受任何女婿。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈiːv(ə)n] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [æt; ət] [eɪt] - [ænd; ænd] - [ˈfɔːrti] [ɔːr][soʊ][ə; eɪ][mæn]
She was even disposed to think that at eight - and - forty or so a man
她 曾是 甚至 处置 到 思考 那 在 八 - 和 - 四十 或者 所以 一个 男人
[wɪð; wɪθ] [ˈtwenti] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks][ə; eɪ] [jɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd] [mætʃ] .
with twenty thousand francs a year was a good match .
和 二十 千 法郎 一个 年 曾是 一个 好的 匹配 .

她甚至觉得, 对于一个40多岁、年收入两万法郎的男人来说, 这是一个不错的选择。

" [siˈsiːl] [ɪz][ɪn][hɜːr; hər] [ˈtwenti] - [θɜːrd] [jɪr] .
" **Cecile is in her twenty - third year** :
" 塞西尔 是 在 她 二十 - 第三 年 .

“塞西尔今年二十三岁。”

[ɪf] [aɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] [aʊt] [soʊ] [ʌnˈfɔːrtʃənətli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɔːt] [ˈmærid] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi][ɪz] [faɪv] [ɔːr][sɪks] -
If it should fall out so unfortunately that she is not married before she is five or six -
如果 它 应该 落下 出去 所以 很遗憾 那 她 是 不是 已婚 前 她 是 五 或者 六 -
[ænd; ænd] - [ˈtwenti] ,
and - twenty ,
和 - 二十 ,

如果不幸发生, 她直到二十五六岁才结婚,

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ɪkˈstriːmli] [hɑːrd][tuː; tə] [ˈmæri] [hɜːr; hər][æt; ət][ɔːl] .
it will be extremely hard to marry her at all .
它 将要 是 极其 难的 到 结婚 她 在 全部 .

想娶她都难上加难。

[wen] [ə; eɪ][gɜːrl] [ˈriːtʃɪz] [ðæt] [eɪdʒ] ,
When a girl reaches that age ,
什么时候 一个 女孩 到达 那 年龄 ,

当一个女孩到了那个年纪,

[ˈpiːp(ə)l] [wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [waɪ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [lɔːŋ] [ɑːn][hænd] .
people want to know why she has been so long on hand .
人们 想 到 知道 为什么 她 有 到过 所以 长的 在 手 .

人们想知道她为什么一直待在这里。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [tɔːkt] [ə'baʊt] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr][set] .
We are a good deal talked about in our set .
我们 是 一个 好的 交易 谈话 关于 在 我们的 放 .

我们经常被大家谈论。

[wiː, wi][hæv, həv] [kʌm] [tuː, tə][ðə, ði][end][ʌv, əv][ɔːl][ðə, ði][ɔːrd(ə)neri][iks'kjuːziz] — - [ʃiː, ʃi][ɪz][soʊ] [jʌŋ] . —
We have come to the end of all the ordinary excuses — ' She is so young . —
我们 有 来 到 这 结尾 的 全部 这 普通的 借口 — - 她 是 所以 年轻的 . —
[ʃiː, ʃi][ɪz][soʊ][faːnd][ʌv, əv][hɜːr, hər] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [ðæt] [ʃiː, ʃi] [ˈdʌznt] [laɪk] [tuː, tə] [liːv]
She is so fond of her father and mother that she doesn't like to leave
她 是 所以 喜爱 的 她 父亲 和 母亲 那 她 不 喜欢 到 离开
[ðem; ðəm] . — [ʃiː, ʃi][ɪz][soʊ] [ˈhæpi] [æt; ət] [hoʊm] . — [ʃiː, ʃi][ɪz][hɑːrd][tuː, tə] [pliːz] ,
them . — She is so happy at home . — She is hard to please ,
他们 . — 她 是 所以 快乐的 在 家 . — 她 是 难的 到 请 ,
我们已经用尽了所有常见的借口——“她还小。”、“她太爱她的父母了，不想离开他们。”、“她在家里很开心。”、“她很难取悦。”

[ʃiː, ʃi] [wʊd] [laɪk][ə, eɪ] [gʊd] [neɪm] — - [wiː, wi][aːr, ər] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː, tə] [lʊk] [ˈsɪli] ; [aɪ] [fiːl] [ðæt]
she would like a good name — ' We are beginning to look silly ; I feel that
她 会 喜欢 一个 好的 姓名 — - 我们 是 开始 到 看 愚蠢的 ; 我 感觉 那
[dɪˈstɪŋktli] .
distinctly .
明显地 .
她想要一个好名字——“我们看起来越来越傻了；我强烈地感觉到了这一点。”

[ænd; ənd] [brɪˈsɑːdz] , [siˈsiːl] [ɪz][ˈtaɪərd][ʌv, əv] [ˈweɪtɪŋ] , [pʊr] [tʃaɪld] , [ʃiː, ʃi] [ˈsʌfəz] — "
And besides , Cecile is tired of waiting , poor child , she suffers — "
和 除了 , 塞西尔 是 疲劳的 的 等待 , 贫穷的 孩子 , 她 遭受 — "
而且，塞西尔等得不耐烦了，可怜的孩子，她受苦了——”

" [ɪn] [wʌt] [wei] ? " [paːnz][wʌz; wəz][ˈnuːd(ə)l] [ɪˈnʌf] [tuː, tə][æsk] .
" In what way ? " Pons was noodle enough to ask .
" 在 什么 方式 ? " 庞斯 曾是 面条 足够的 到 问 .
“以什么方式？”庞斯傻乎乎地问道。

" [waɪ] , [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][aɪ ˈtiː][ɪz] [hjuːˈmɪliertɪŋ] [tuː, tə][hɜːr, hər][tuː, tə] [siː] [ɔːl][hɜːr, hər][gɜːrl] [ˈfrendz] [ˈmærid]
" Why , because it is humiliating to her to see all her girl friends married
" 为什么 , 因为 它 是 羞辱 到 她 到 看 全部 她 女孩 朋友们 已婚
[brɪˈfɔːr] [hɜːr, hər] ,
before her ,
前 她 ,
“为什么呢？因为看到自己的闺蜜们都比她先结婚，对她来说是一种羞辱。”

" [rɪˈplaɪd] [ðə, ði] [ˈmʌðər] , [wɪð; wɪθ][ə, eɪ] - [er] .
" replied the mother , with a duenna's air .
" 回复 这 母亲 , 和 一个 - 空气 .
“母亲用一种女管家的语气回答道。”

" [bʌt; bət] , [ˈkʌz(ə)n] , [hæz; həz] [ˈeniθɪŋ] [ˈhæpənd] [sɪns] [ðə, ði][læst] [taɪm] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ðə, ði]
" But , cousin , has anything happened since the last time that I had the
" 但 , 表哥 , 有 任何事物 发生 自从 这 最后的时间 那 我 有 这
[ˈplezər] [ʌv, əv][ˈdaɪnɪŋ] [hɪr] ?
pleasure of dining here ?
乐趣 的 用餐 这里 ?
“但是，表哥，自从我上次光临本店用餐以来，有没有发生什么事呢？”

[waɪ] [duː][juː, jʊ] [θɪŋk] [ʌv, əv][men][ʌv, əv] [eɪt] - [ænd; ənd] - [ˈfɔːrti] ?
Why do you think of men of eight - and - forty ?
为什么 做 你 思考 的 男人 的 八 - 和 - 四十 ?
你为什么 would 想到48岁和40岁的男人？

" [paːnz] [ɪnˈkwaɪəd] [ˈhʌmbli] .
" Pons inquired humbly .
" 庞斯 询问 谦卑地 .
庞斯谦卑地问道。

" [ðɪs] [hæz; həz] ['hæpənd] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [ˌprezɪ'dentiː] .
" This has happened , " returned the Presidente .

" 这 有 发生 , " 返回 这 总统 .
"事情已经发生了,"总统回答道。

" [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][æn; ən] [ˌɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɔːrt] ['kaʊnsələ] ;
" We were to have had an interview with a Court Councillor ;
" 我们 是 到 有 有 一个 面试 和 一个 法庭 议员 ;
"我们原本要接受法院顾问的面试;

[hɪz; ɪz] [sʌn] [ɪz] ['θɜːrti] ['ɪrɪz] [oʊld][ænd; ənd] ['veri] [wel] - [tuː; tə] - [duː] ,
his son is thirty years old and very well - to - do ,
他的 儿子 是 三十 年 老的 和 非常 出色地 - 到 - 做 ,
他的儿子三十岁, 家境非常富裕。

[ænd; ənd][em] . [diː] ['mɑːrɪvl] [wʊd] [hæv; həv] [əb'teɪnd] [ə; eɪ][pəʊst][ɪn][ðə; ði] [ˈɔːdɪt] - ['ɑːfɪs] [fɔːr; fər]
and M . de Marville would have obtained a post in the audit - office for
和 M . 德 马维尔 会 有 获得 一个 邮政 在 这 审计 - 办公室 为了
[hɪm; ɪm][ænd; ənd] [peɪd] [ðə; ði] ['mʌni] .
him and paid the money .
他 和 有薪酬的 这 钱 .
而德·马维尔先生会为他谋得审计署的一个职位, 并支付这笔钱。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ɪz][ə; eɪ] [suːpər'nuːməreɪ] [ðer; ðər][æt; ət][ˌprez(ə)nt] .
The young man is a supernumerary there at present .
这 年轻的 男人 是 一个 额外 那里 在 展示 .
这名年轻人目前在那里是临时工。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [tel] [juː 'es] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][ˈteɪkən][aɪ 'tiː][ˌɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [rʌʃ] [ɔːf]
And now they tell us that he has taken it into his head to rush off
和 现在 他们 告诉 我们 那 他 有 已采取 它 进入 他的 头 到 匆忙 离开
[tuː; tə] [ˌɪtəli] [ɪn][ðə; ði] [treɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdʌtʃəs] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈbæl] [məˈbiːl]
to Italy in the train of a duchess from the Bal Mabille
到 意大利 在 这 火车 的 一个 公爵夫人 从 这 巴尔 马比尔
现在他们告诉我们, 他一时兴起, 决定搭乘巴尔·马比勒舞会上某位公爵夫人的专列, 匆匆赶往意大利.....

[aɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][rɪ'fjuːz(ə)l][ɪn] [dɪs'gaɪz] .
It is nothing but a refusal in disguise .
它 是 没有什么 但 一个 拒绝 在 伪装 .
这不过是变相的拒绝。

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] ['mʌðər] [ɪz] [ded] ; [hiː; hi][hæz; həz][æn; ən] ['ɪnkʌm] [ʌv; əv] ['θɜːrti]
The fact is , the young man's mother is dead ; he has an income of thirty
这 事实 是 , 这 年轻的 男人的 母亲 是 死的 ; 他 有 一个 收入 的 三十
['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] ,
thousand francs ,
千 法郎 ,
事实是, 这个年轻人的母亲已经去世; 他每月收入三万法郎。

[ænd; ənd] [mɔːr] [tuː; tə] [kʌm] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['fɑːðəz] [deθ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dəʊnt] [ker] [ə'baʊt] [ðə; ði]
and more to come at his father's death , and they don't care about the
和 更多的 到 来 在 他的 父亲的 死亡 , 和 他们 不 关心 关于 这
[mætʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
match for him .
匹配 为了 他 .
父亲去世后, 事情还会进一步发展, 他们根本不在乎他的比赛结果。

[juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [kʌm] [ɪn][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðɪs] , [dɪr] ['kʌz(ə)n] ,
You have just come in in the middle of all this , dear cousin ,
你 有 只是 来 在 在 这 中间 的 全部 这 , 亲爱的 表哥 ,
亲爱的表哥, 你正好打断了这一切。

[soʊ][juː; jʊ][mʌst; məst][ɪkˈskjuːs][ˈaʊər; ɑːr][bæd][ˈtempər] .
so you must excuse our bad temper .
所以 你 必须 原谅 我们的 坏的 脾气 .

所以请您谅解我们的坏脾气。

" [waɪl] [pɑːnz][wʌz; wəz] ['kæstɪŋ] [əˈbaʊt][fɔːr; fər][ðə; ði] [kɑːmplɪ'mentri] ['ænsər] [wɪt] [ɪn'veəriəbli]
" While Pons was casting about for the complimentary answer which invariably
" 尽管 庞斯 曾是 铸件 关于 为了 这 免费 回答 哪个 总是
[əˈkɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [tuː] [leɪt] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hoʊst] ,
occurred to him too late when he was afraid of his host ,
发生 到 他 也 晚的 什么时候 他 曾是 害怕的 的 他的 主持人 ,
“当庞斯绞尽脑汁地想着该如何恭维他时，却总是为时已晚，因为他害怕他的主人。”

[ˈmædlɪn,'mædleɪn] [keɪm] [ɪn] , [ˈhændɪd] [ə; eɪ][ˈfoʊldɪd] [noʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌprezɪ'dentiː] , [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd]
Madeleine came in , handed a folded note to the Presidente , and waited
玛德琳 来了 在 , 递交 一个 折叠 笔记 到 这 总统 , 和 等待
[fɔːr; fər][æn; ən] ['ænsər] .
for an answer .
为了 一个 回答 .
玛德琳走了进来，递给总统一张折叠好的纸条，然后等待答复。

[ðə; ði] [noʊt] [ræn][æz; əz] ['fɑːloʊz] :
The note ran as follows :
这 笔记 跑 作为 跟随 :

纸条内容如下：

" [dɪr] ['mæmə] , — [ɪf] [wiː; wi] [prɪ'tend] [ðæt] [ðɪs] [noʊt] [kʌmz] [tuː; tə][juː; jʊ][frʌm; frəm]['pɑːpə]
" DEAR MAMMA , — If we pretend that this note comes to you from papa
" 亲爱的 妈妈 , — 如果 我们 假装 那 这 笔记 来 到 你 从 爸爸
亲爱的妈妈，——如果我们假装这张纸条是爸爸给你的.....
[æt; ət][ðə; ði] ['pæleɪ] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] ['wɒnts] [juː 'es][bəʊθ][tuː; tə][daɪn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frɛnd]
at the Palais , and that he wants us both to dine with his friend
在 这 宫殿 , 和 那 他 想要 我们 两个都 到 用餐 和 他的 朋友
在皇宫，他想让我们俩和他的朋友一起用餐。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz] [prə'pəʊzlz] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'nuːd] — [ðen] [ðə; ði]['kʌz(ə)n] [wɪl] [ɡoʊ] , [ænd; ənd]
because proposals have been renewed — then the cousin will go , and
因为 提案 有 到过 更新 — 然后 这 表哥 将要 去 , 和
因为求婚已经再次提出——那么表亲就会去，而且

[wiː; wi][kæn; kən] ['kæri] [aʊt][ˈaʊər; ɑːr][plæn][ʌv; əv]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] - . "
we can carry out our plan of going to the Popinots . "
我们 能 携带 出去 我们的 计划 的 去 到 这 - . "
我们可以按计划前往波皮诺特人那里。

" [huː] [brɔːt] [ðə; ði] ['mæstɜːz] [noʊt] ?
" Who brought the master's note ?
" WHO 带来 这 硕士学位 笔记 ?
谁带来了大师的笔记？

" [ðə; ði] [ˌprezɪ'dentiː] [æskt] ['kwɪkli] .
" the Presidente asked quickly .
" 这 总统 问 迅速地 .

总统迅速问道。

" [ə; eɪ] [læd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sæl] [diː'ju] ['pæleɪ] , " [ðə; ði] ['wɪðəd] ['weɪtɪŋ] ['wʊmən] [ʌn'blʌʃɪŋli]
" A lad from the Salle du Palais , " the withered waiting woman unblushingly
" 一个 小伙子 从 这 萨勒 杜 宫殿 , " 这 干枯 等待 女士 毫不羞愧地
['ænsər] ,
answered ,
回答 ,
“是皇宫剧院的一个小伙子，”那位面容憔悴的女侍者面无表情地回答道。

[ænd; ənd][hɜːr; həɹ] ['mɪstrəs] [nuː] [æt; ət][wʌns] [ðæt] ['mædliːn,'mædleɪn][hæd; həd][ˈwoʊv(ə)n][ðə; ði][plɑːt]
and her mistress knew at once that Madeleine had woven the plot
和 她 情妇 知道 在 一次 那 玛德琳 有 编织 这 阴谋
[wɪð; wɪθ] [siˈsi:l] ,
with Cecile ,
和 塞西尔 ,

她的女主人立刻就知道，玛德琳和塞西尔合谋策划了这件事。

[naʊ] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] ['peɪ](ə)ns] .
now at the end of her patience .
现在 在 这 结尾 的 她 耐心 .

她现在已经失去了耐心。

" [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [bəʊθ][biː; bi][ðer; ðər][æt; ət][hæf] - [pæst][faɪv] .
" **Tell him that we will both be there at half - past five** .
" 告诉 他 那 我们 将要 两个都 是 那里 在 一半 - 过去的 五 .

告诉他，我们俩都会在五点半到那里。

" ['mædliːn,'mædleɪn][hæd; həd][noʊ] ['suːnər] [left][ðə; ði] [ruːm] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˌprezɪ'dentiː] [tɜːrnd] [tuː; tə]
" **Madeleine had no sooner left the room than the Presidente turned to**
" 玛德琳 有 不 很快 左边 这 房间 比 这 总统 转向 到
['kʌz(ə)n] [pɑːnz][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˌɪnsɪn'sɪr] ['frendlɪnəs] [wɪtʃ] [ɪz] [ə'baʊt] [æz; əz] [ˌɡreɪtɪf(ə)l] [tuː; tə][ə; eɪ]
Cousin Pons with that insincere friendliness which is about as grateful to a
表哥 庞斯 和 那 虚伪的 友善 哪个 是 关于 作为 感激的 到 一个
['sensətɪv] [soʊl] [æz; əz][ə; eɪ] ['mɪksɪʃər] [ʌv; əv] [mɪlk] [ænd; ənd] ['vɪnɪɡər] [tuː; tə][ðə; ði] ['pælət] [ʌv; əv][æn; ən]
sensitive soul as a mixture of milk and vinegar to the palate of an
敏感的 灵魂 作为 一个 混合物 的 牛奶 和 醋 到 这 味蕾 的 一个
['epɪkʃər] .
epicure .
美食家 .

“玛德琳刚离开房间，总统就转向庞斯表兄，用那种虚伪的友好态度对待敏感的人，就像牛奶和醋的混合物对待美食家一样令人难以接受。

" ['dɪnər] [ɪz] [ˈɔːrdərd] , [daɪr] ['kʌz(ə)n] ; [juː; jʊ][mʌst; məst][daɪn] [wɪ'ðəʊt] [juː 'es] ;
" **Dinner is ordered , dear cousin ; you must dine without us ;**
" 晚餐 是 订购 , 亲爱的 表哥 ; 你 必须 用餐 没有 我们 ;

“亲爱的表哥，晚餐已经订好了；你不用等我们，自己去吃饭吧；

[maɪ] ['hʌzbənd] [hæz; həz][dʒʌst][sent] [wɜːrd][frʌm; frəm][ðə; ði] [kɔːrt] [ðæt] [ðə; ði] ['kwɛstʃən] [ʌv; əv][ðə; ði]
my husband has just sent word from the court that the question of the
我的 丈夫 有 只是 发送 单词 从 这 法庭 那 这 问题 的 这
['mæɪrɪdʒ] [hæz; həz] [bɪn] [riˈəʊpənd] ,
marriage has been reopened ,
婚姻 有 到过 重新开放 ,

我丈夫刚刚从法院传来消息，说婚姻问题已经重新审理。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][daɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kaʊnsələɹ] .
and we are to dine with the Councillor .
和 我们 是 到 用餐 和 这 议员 .

我们将与议员共进晚餐。

[wiː; wi] [niːd] [nɑːt][stænd][ɑːn] ['serəmoʊni] [æt; ət][ɔːl] .
We need not stand on ceremony at all .
我们 需要 不是 站立 在 仪式 在 全部 .

我们完全不必拘泥于形式。

[duː][dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][æt; ət] [hoʊm] .
Do just as if you were at home .
做 只是 作为 如果 你 是 在 家 .

就像在家一样照常做。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] ['si:kri:ts] [frəm; frəm][ju:; jʊ] ; [aɪ][eɪ 'em] ['pɜ:rfɪktli] ['oʊpən][wið; wɪθ][ju:; jʊ] , [æz; əz][ju:; jʊ] [si:]
I have no secrets from you ; I am perfectly open with you , as you see
我 有 不 秘密 从 你 ； 我 是 完美 打开 和 你 ； 作为 你 看
.
:
.

我对你没有任何秘密；正如你所看到的，我对你完全坦诚。

[aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] [ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t] [wɪ] [tu:; tə] [breɪk] [ɔ:f] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dɑ:rlɪŋz] ['mæɪrɪdʒ] . "
I am sure you would not wish to break off the little darling's marriage . "
我 是 当然 你 会 不是 希望 到 休息 离开 这 小的 亲爱的 婚姻 . "

我相信你一定不希望拆散这位小宝贝的婚姻。

" [aɪ] , ['kʌz(ə)n] ?
" **I , cousin ?**
" 我 , 表哥 ?

“我，表哥？”

[ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntrəri] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə][faɪnd][sʌm; səm][wʌn][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ; [bʌt; bət][ɪn][maɪ]
On the contrary , I should like to find some one for her ; but in my
在 这 相反 , 我 应该 喜欢 到 寻找 一些 一 为了 她 ; 但 在 我的
['sɜ:rk(ə)] — "
circle — "
圆圈 — "

相反，我倒是想帮她找个对象；但在我的圈子里——”

" [oʊ] , [ðæt] [ɪz][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] ['laɪkli] , " [sed] [ðə; ði] ,pɹe:zɪ'denti:] , ['kʌtɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʃɔ:rt] ['ɪnsələntli] .
" **Oh , that is not at all likely , " said the Presidente , cutting him short insolently .**
" 哦 , 那 是 不是 在 全部 可能 , " 说 这 总统 , 切割 他 短的 傲慢地 .

“哦，那完全不可能，”总统傲慢地打断他说道。

" [ðen] [ju:; jʊ] [wɪl] [steɪ] , [wɪl] [ju:; jʊ][nɑ:t] ?
" **Then you will stay , will you not ?**
" 然后 你 将要 停留 , 将要 你 不是 ?

“那么你就会留下来，对吗？”

[si'si:l] [wɪl] [ki:p] [ju:; jʊ] ['kʌmpəni] [waɪl] [aɪ] [dres] .
Cecile will keep you company while I dress .
塞西尔 将要 保持 你 公司 尽管 我 裙子 .

我穿衣服的时候，塞西尔会陪着你。

" [oʊ] ! [aɪ][kæn; kən][daɪn] ['sʌmwɛr] [els] , ['kʌz(ə)n] .
" **Oh ! I can dine somewhere else , cousin .**
" 哦 ! 我 能 用餐 某处 别的 , 表哥 .

“哦！我可以去别的地方吃饭，表哥。”

" ['kru:əli] [hɜ:rt] [ðooʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz][baɪ][hɜ:r; hər] [weɪ] [ʌv; əv] ['kæstɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] ['pɑ:vərti] [tu:; tə]
" **Cruelly hurt though he was by her way of casting up his poverty to**
" 残酷地 伤害 尽管 他 曾是 经过 她 方式 的 铸件 向上 他的 贫困 到
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

“尽管她将自己的贫穷强加于他，这让他感到无比痛苦，但.....”

[ðə; ði]['pra:spekt][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [left] [ə'loʊn][wið; wɪθ][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [wʌz; wəz]['i:v(ə)n] [mɔ:r] [ə'lɑ:rmɪŋ] .
the prospect of being left alone with the servants was even more alarming .
这 前景 的 存在 左边 独自的 和 这 仆人 曾是 甚至 更多的 令人担忧 .

想到要独自和仆人待在一起，就更加令人担忧。

" [bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ju:; jʊ] ?
" **But why should you ?**
" 但 为什么 应该 你 ?

但你为什么要这样做呢？

[ˈdɪnər] [ɪz] [ˈredi] ; [juː; jʊ] [meɪ] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [hæv; həv][,aɪ ˈtiː] ; [ɪf] [juː; jʊ][duː][na:t] ,
Dinner is ready ; you may just as well have it ; if you do not ,
晚餐 是 准备好 ; 你 可能 只是 作为 出色地 有 它 ; 如果 你 做 不是 ;
晚餐准备好了, 你最好吃吧; 如果你不吃,

[ðə; ði] [ˈsɜ:rvənt] [wɪl] [i:t] [,aɪ ˈtiː] .
the servants will eat it .
这 仆人 将要 吃 它 .

仆人们会吃掉它。

" [æt; ət] [ðæt] [əˈtrʊʃəs] [spi:tʃ] [pɑ:nz] [ˈstɑ:rtɪd] [ʌp][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈsi:vɪd] [ə; eɪ] [ʌ:k]
" **At that atrocious speech Pons started up as if he had received a shock**
" 在 那 极其恶劣 演讲 庞斯 开始 向上 作为 如果 他 有 已收到 一个 震惊
[frʌm; frəm][ə; eɪ][gælˈvæni:k] [ˈbætəri] ,
from a galvanic battery ,
从 一个 电化学 电池 ,
"听到那番骇人听闻的演讲, 庞斯就像被电击了一样猛地跳了起来。"

[boʊd] [ˈstɪfli] [tuː; tə][ðə; ði][ˈleɪdi] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [ˈspensər] .
bowed stiffly to the lady , and went to find his spencer .
鞠躬 僵硬地 到 这 女士 , 和 去 到 寻找 他的 斯宾塞 .
他僵硬地向那位女士鞠了一躬, 然后去找他的侍从。

[naʊ] , [,aɪ ˈtiː][soʊ] [ˈhæpənd] [ðæt] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [siːsəlz] [ˈbedru:m; ˈbedrʊm] , [bɪˈjɑ:nd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l]
Now , it so happened that the door of Cecile's bedroom , beyond the little
现在 , 它 所以 发生 那 这 门 的 塞西尔的 卧室 , 超过 这 小的
[ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] , [stʊd] [ˈoʊpən] ,
drawing - room , stood open ,
绘画 - 房间 , 站立 打开 ,
碰巧的是, 穿过小客厅, 就能看到塞西尔卧室的门, 门开着。

[ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈmɪrər] ,
and looking into the mirror ,
和 寻找 进入 这 镜子 ,

然后看着镜子,

[hiː; hi] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜ:rl] [ˈfeɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈlæftər] [æz; əz][fiː; ji][dʒesˈtɪkjʊleɪtɪd][ænd; ənd]
he caught sight of the girl shaking with laughter as she gesticulated and
他 捕捉 视线 的 这 女孩 摇晃 和 笑声 作为 她 做手势 和
[meɪd] [saɪnz] [tuː; tə][hɜ:r; həɹ] [ˈmʌðər] .
made signs to her mother .
制成 标志 到 她 母亲 .
他看到那个女孩笑得浑身颤抖, 一边做着手势一边向她妈妈打手势。

[ðə; ði][oʊld][ˈɑ:rtɪst] [ʌndərˈstʊd] [bɪˈjɑ:nd] [ə; eɪ] [daʊt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][ˈvɪktɪm] [ʌv; əv]
The old artist understood beyond a doubt that he had been the victim of
这 老的 艺术家 理解 超过 一个 怀疑 那 他 有 到过 这 受害者 的
[sʌm; səm] [ˈkəʊədli] [ˈhʊks] .
some cowardly hoax .
一些 胆小 骗局 .

这位老艺术家确信无疑, 他成了某个卑鄙骗局的受害者。

[pɑ:nz] [went] [ˈsləʊli] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] ; [hiː; hi][kʊd; kəd][na:t] [ki:p] [bæk] [ðə; ði] [terz] .
Pons went slowly down the stairs ; he could not keep back the tears .
庞斯 去 缓慢地 向下 这 楼梯 ; 他 可以 不是 保持 后退 这 眼泪 .
庞斯缓缓走下楼梯; 他再也抑制不住泪水。

[hiː; hi] [ʌndərˈstʊd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [tɜ:rnd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
He understood that he had been turned out of the house ,
他 理解 那 他 有 到过 转向 出去 的 这 房子 ,
他明白自己被赶出了家门。

[bʌt; bət] [waɪ] [ænd; ənd] ['werfɔːr] [hiː; hi][did][nɑːt] [noʊ] .
but why and wherefore he did not know .
 但 为什么 和 因此 他 做过 不是 知道 .

但他并不知道其中的原因。

" [aɪ][eɪ 'em] ['groʊɪŋ] [tuː] [oʊld] , " [hiː; hi][toʊld] [hɪm'self] .
" I am growing too old , " he told himself .
 " 我 是 生长 也 老的 , " 他 讲述 他自己 .

“我年纪大了,”他对自己说。

" [ðə; ðɪ] [wɜːrld] [hæz; həz][ə; eɪ] ['hɔːrər] [ʌ; əv][oʊld][eɪdʒ][ænd; ənd] ['pɑːvərtɪ] — [tuː] ['ʌɡli] [θɪŋz] .
" The world has a horror of old age and poverty — two ugly things .
 " 这 世界 有 一个 恐怖 的 老的 年龄 和 贫困 — 二 丑陋的 事物 .

“世人惧怕衰老和贫困——这是两件丑陋的事。”

[ˈæftər] [ðɪs] [aɪ] [wɪl] [nɑːt][goʊ] ['eniwer] [ən'les] [aɪ][eɪ 'em] [æskt] .
After this I will not go anywhere unless I am asked .
 后 这 我 将要 不是 去 任何地方 除非 我 是 问 .

此后, 除非有人邀请, 否则我不会去任何地方。

" [hə'roʊɪk] [rɪ'zɑːlv] !
" Heroic resolve !
 " 英勇 解决 !

“英勇的决心! ”

[daʊn'sterz] [ðə; ðɪ] [ɡreɪt] [geɪt] [wʌz; wəz] [ʌt] , [æz; əz][aɪ 'tiː][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][ɪz][ɪn] ['haʊzɪz] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ]
Downstairs the great gate was shut , as it usually is in houses occupied by
 楼下 这 伟大的 门 曾是 关闭 , 作为 它 通常 是 在 房屋 占领 经过
 [ðə; ðɪ][prə'praɪətər] ;
the proprietor ;
 这 业主 ;

楼下的大门紧闭, 这在主人居住的房屋里通常是这样的;

[ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] [stʊd] [ɪɡ'zæktli] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ðɪ] ['pɔːtəz] [lɑːdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [dɔːr] [wʌz; wəz]['oʊpən] .
the kitchen stood exactly opposite the porter's lodge , and the door was open .
 这 厨房 站立 确切地 对面的 这 搬运工 小屋 , 和 这 门 曾是 打开 .

厨房正对着门房, 门开着。

[pɑːnz][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə]['lɪs(ə)n] [waɪl] ['mædliŋ,'mædleɪn][toʊld][ðə; ðɪ] ['sɜːrvənt] [ðə; ðɪ] [hoʊl] ['stɔːri]
Pons was obliged to listen while Madeleine told the servants the whole story
 庞斯 曾是 有义务 到 听 尽管 玛德琳 讲述 这 仆人 这 所有的 故事
 [ə'mɪd][ðə; ðɪ] ['læftər] [ʌ; əv][ðə; ðɪ] ['sɜːrvənt] .
amid the laughter of the servants .
 之中 这 笑声 的 这 仆人 .

庞斯只好听着玛德琳把整个故事告诉仆人们, 仆人们在一旁哈哈大笑。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɑːt] [ɪk'spektɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [liːv] [soʊ] [suːn] .
She had not expected him to leave so soon .
 她 有 不是 预期的 他 到 离开 所以 很快 .

她没想到他会这么快离开。

[ðə; ðɪ] ['fʊtmən] ['laʊdli] [ə'plɔːd] [ə; eɪ][dʒoʊk][æt; ət][ðə; ðɪ] [ɪk'spens] [ʌ; əv][ə; eɪ] ['vɪzɪtər] [huː] [wʌz; wəz]
The footman loudly applauded a joke at the expense of a visitor who was
 这 男仆 高声 鼓掌 一个 开玩笑 在 这 费用 的 一个 游客 WHO 曾是
 [ˈɔːlweɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [haʊs] [ænd; ənd] ['nevər] [geɪv] [juː; jʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] [fræŋks][æt; ət]
always coming to the house and never gave you more than three francs at
 总是 未来 到 这 房子 和 绝不 给予 你 更多的 比 三 法郎 在
 [ðə; ðɪ] ['jɪrz] [end] .
the year's end .
 这 年 结尾 .

男仆大声鼓掌, 为拿一位总是来家里做客, 但每年年底最多只给三法郎的客人开的玩笑鼓掌。

" [jes] , " [pʊt] [ɪn] [ðə; ði] [kʊk] ; " [bʌt; bət] [ɪf] [hi; hi] [kʌts] [ʌp] [rʌf] [ænd; ənd] [dʌz] [nɑ:t] [kʌm] [bæk] ,
" **Yes** , " **put in the cook** ; " **but if he cuts up rough and does not come back** ,
" 是的 , " 放 在 这 厨师 ; " 但 如果 他 削减 向上 粗糙的 和 做 不是 来 后退 ,
" 是的 , " 厨师插话道 ; " 但如果他切菜切得乱七八糟 , 而且不回来 ,

[ðer; ðər] [wɪl] [bi; bi] [θri:] [fræŋks] [ðə; ði] [les] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ju: 'es] [ɑ:n] [nu:] [ˈjɪrz] [deɪ] . " **there will be three francs the less for some of us on New Year's day** . "
那里 将要 是 三 法郎 这 较少的 为了 一些 的 我们 在 新的 年 天 . "
元旦那天 , 我们中的一些人将会少拿到3法郎。

" [eɪ] ! [haʊ] [ɪz] [hi; hi] [tu; tə] [noʊ] ? " [ri'tɔ:tɪd] [ðə; ði] ['fʊtmən] .
" **Eh ! How is he to know ?** " **retorted the footman** .
" 嗯 ! 如何 是 他 到 知道 ? " 反驳 这 男仆 :
" 噢 ! 他怎么会知道呢 ? " 侍从反驳道。

" [pu:] ! " [sed] ['mædliŋ, 'mædleɪn] , " [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ['su:nər] [ɔ:r] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ['leɪtər] — [wʌt] ['dɪfrəns] [dʌz]
" **Pooh !** " **said Madeleine** , " **a little sooner or a little later — what difference does**
" 呸 ! " 说 玛德琳 , " 一个 小的 很快 或者 一个 小的 之后 — 什么 不同之处 做
[aɪ 'ti:] [merk] ?
it make ?
它 制作 ?
" 呸 ! " 玛德琳说 , " 早一点或晚一点——有什么区别呢 ? "

[ðə; ði] ['pi:p(ə)] [æt; ət] [ðə; ði] [ʌðər] ['haʊzɪz] [wer] [hi; hi] [daɪnz] [ɑ:r; ər] [soʊ] ['taɪərd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðeɪ]
The people at the other houses where he dines are so tired of him that they
这 人们 在 这 其他 房屋 在哪里 他 餐厅 是 所以 疲劳的 的 他 那 他们
[ɑ:r; ər] [ˈɡoʊɪŋ] [tu; tə] [tɜ:rn] [hɪm; ɪm] [aʊt] . "
are going to turn him out . "
是 去 到 转动 他 出去 . "
他常去的其他人家里的人都对他厌烦透了 , 他们打算把他赶出去。

" [ðə; ði] [ɡert] , [ɪf] [ju; jʊ] [pli:z] !
" **The gate , if you please !** !
" 这 门 , 如果 你 请 !
请把门打开 !

" ['mædliŋ, 'mædleɪn] [hæd; həd] ['skersli] [ʌtəd] [ðə; ði] [wɜ:rdz] [wen] [ðeɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [oʊld] [mju:'zɪfənz]
" **Madeleine had scarcely uttered the words when they heard the old musician's**
" 玛德琳 有 几乎 说出 这 字 什么时候 他们 听到 这 老的 音乐家的
[kɔ:l] [tu; tə] [ðə; ði] ['pɒtər] .
call to the porter .
称呼 到 这 搬运工 .
" 玛德琳话音未落 , 就听到老乐师叫门房过来。 "

[aɪ 'ti:] ['saʊndɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [kraɪ] [ʌv; əv] [peɪn] .
It sounded like a cry of pain .
它 听起来 喜欢 一个 哭 的 疼痛 .
听起来像是痛苦的呻吟。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['saɪləns] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
There was a sudden silence in the kitchen .
那里 曾是 一个 突然 沉默 在 这 厨房 .
厨房里突然一片寂静。

" [hi; hi] [hɜ:rd] !
" **He heard !**
" 他 听到 !
他听到了 !

" [ðə; ði] ['fʊtmən] [sed] .
" **the footman said** .
" 这 男仆 说 .
男仆说道。

" [wel] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] , [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [ˈwɜːsə] , [ɔːr] [ˈræðər] [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [ˈbetər] ,
" Well , and if he did , so much the worser , or rather so much the better ,
" 出色地 , 和 如果 他 做过 , 所以 很多 这 更糟 , 或者 相当 所以 很多 这 更好的 ,
" 嗯 , 如果他真的这么做了 , 那就更糟了 , 或者说 , 那就更好了 。"

" [rɪˈtɔːtɪd] [ˈmædliˌnˌmædleɪn] .
" retorted Madeleine .
" 反驳 玛德琳 .
" 玛德琳反驳道 。"

" [hiː; hi][ɪz][æn; ən] [ˈæərənt] [ˈskɪnflɪnt] .
" He is an arrant skinflint .
" 他 是 一个 绝对的 吝啬鬼 .
" 他是个彻头彻尾的守财奴 。"

" [pʊr] [pɑːnz][hæd; həd] [bɔːst] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɔːk] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] ; [hiː; hi] [hɜːrd] [aɪ ˈtiː][ɔːl] ,
" Poor Pons had lost none of the talk in the kitchen ; he heard it all ,
" 贫穷的 庞斯 有 丢失的没有任何 的 这 讲话 在 这 厨房 ; 他 听到 它 全部 ,
" 可怜的庞斯一点儿也没错过厨房里的谈话 ; 他全都听到了 。"

[ˈiːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [læst] [wɜːrd] .
even to the last word .
甚至 到 这 最后的 单词 .
" 甚至到最后一个字 。"

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [hoʊm] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [ˈbɒləvɑːrd] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [stert] , [ˈfɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd]
He made his way home along the boulevards , in the same state , physical and
他 制成 他的 方式 家 沿着 这 林荫大道 , 在 这 相同的 状态 , 身体的 和
[ˈment(ə)l] ,
mental ,
精神的 ,
" 他沿着林荫大道回家 , 身心状态依旧糟糕 。"

[æz; əz][æn; ən][oʊld] [ˈwʊmən] [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈdespərət] [ˈstrʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ˈbɜːrglər] .
as an old woman after a desperate struggle with burglars .
作为 一个 老的 女士 后 一个 绝望的 斗争 和 窃贼 .
" 一位老妇人在与窃贼殊死搏斗后去世 。"

[æz; əz][hiː; hi] [went] [hiː; hi] [tɔːkt] [tuː; tə] [hɪmˈself] [ɪn] [kwɪk] [spæzˈmɑːdɪk] [ˈdʒɜːks] ; [hɪz; ɪz] [ˈɑːnər] [hæd; həd]
As he went he talked to himself in quick spasmodic jerks ; his honor had
作为 他 去 他 谈话 到 他自己 在 快的 痉挛性的 混蛋 ; 他的 荣誉 有
[bɪn] [ˈwuːndɪd] ,
been wounded ,
到过 受伤 ,
" 他边走边自言自语 , 断断续续、语速很快 ; 他的荣誉受到了伤害 。"

[ænd; ənd][ðə; ði] [peɪn] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] [droʊv] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [æz; əz] [ə; eɪ] [gʌst] [ʌv; əv] [wɪnd] [hweːlɪz] [əˈweɪ] [ə; eɪ]
and the pain of it drove him on as a gust of wind whirls away a
和 这 疼痛 的 它 驾驶 他 在 作为 一个 阵风 的 风 旋转 离开 一个
[stroː] .
straw .
稻草 .
" 痛苦驱使他继续前进 , 就像一阵风吹走了一根稻草 。"

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [æt; ət] [læst] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɒləvɑːrd] [diːˈju] [ˈtemp(ə)l] ;
He found himself at last in the Boulevard du Temple ;
他 成立 他自己 在 最后的 在 这 大道 杜 寺庙 ;
" 他最终来到了圣殿大道 ;
[haʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] [ˈðɪðər] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [naːt] [tel] .
how he had come thither he could not tell .
如何 他 有 来 那里 他 可以 不是 告诉 .
" 他自己也说不清是怎么来到这里的 。"

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [æt; ət] [læst] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɒləvɑːrd] [diːˈju] [ˈtemp(ə)l] ;
He found himself at last in the Boulevard du Temple ;
他 成立 他自己 在 最后的 在 这 大道 杜 寺庙 ;
" 他最终来到了圣殿大道 ;
[haʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] [ˈðɪðər] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [naːt] [tel] .
how he had come thither he could not tell .
如何 他 有 来 那里 他 可以 不是 告诉 .
" 他自己也说不清是怎么来到这里的 。"

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [æt; ət] [læst] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɒləvɑːrd] [diːˈju] [ˈtemp(ə)l] ;
He found himself at last in the Boulevard du Temple ;
他 成立 他自己 在 最后的 在 这 大道 杜 寺庙 ;
" 他最终来到了圣殿大道 ;
[haʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] [ˈðɪðər] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [naːt] [tel] .
how he had come thither he could not tell .
如何 他 有 来 那里 他 可以 不是 告诉 .
" 他自己也说不清是怎么来到这里的 。"

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [æt; ət] [læst] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɒləvɑːrd] [diːˈju] [ˈtemp(ə)l] ;
He found himself at last in the Boulevard du Temple ;
他 成立 他自己 在 最后的 在 这 大道 杜 寺庙 ;
" 他最终来到了圣殿大道 ;
[haʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] [ˈðɪðər] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [naːt] [tel] .
how he had come thither he could not tell .
如何 他 有 来 那里 他 可以 不是 告诉 .
" 他自己也说不清是怎么来到这里的 。"

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][faɪv][əˈklɒk, əu-], [ænd; ənd] , [streɪndʒ][tuː; tə][seɪ] , [hiː; hi][hæd; həd] [kəmˈpliːtli] [lɔːst][hɪz; ɪz]
It was five o'clock , and , strange to say , he had completely lost his
它 曾是 五 点钟 , 和 , 奇怪的 到 说 , 他 有 完全地 丢失的 他的
[ˈæpɪtaɪt] .
appetite .
食欲 .

当时是五点钟，奇怪的是，他完全没有食欲。

[bʌt; bət][ɪf][ðə; ði][ˈriːdər][ɪz][tuː; tə][ʌndərˈstænd][ðə; ði][revəˈluːʃ(ə)n] [wɪtʃ] [pɑːnz] - [ʌnɪkˈspektɪd] [rɪˈtʃːrɪn]
But if the reader is to understand the revolution which Pons ' unexpected return
但 如果 这 读者 是 到 理解 这 革命 哪个 庞斯 - 意外 返回
[æt; ət][ðæt][ˈaʊər][wʌz; wəz][tuː; tə][wɜːrk][ɪn][ðə; ði][ruː] [diː] [ˈnɔːrmændi] ,
at that hour was to work in the Rue de Normandie ,
在 那 小时 曾是 到 工作 在 这 后悔 德 诺曼底 ,
但是，如果读者想要理解庞斯在那个时刻出人意料地回归诺曼底街所引发的变革，

[ðə; ði] [ˈpraːmɪst] [baɪˈɑːgrəfi] [ʌv; əv][ˈmædəm/, /məˈdæm] .
the promised biography of Mme .
这 承诺 传 的 夫人 .

承诺撰写的关于夫人的传记。

- [mʌst; məst][biː; bi][ˈɡɪv(ə)n][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] .
Cibot must be given in this place .
- 必须 是 给定 在 这 地方 .

必须在此处给予西博特。

[ˈeni] [wʌn] [ˈpæsiŋ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][ruː] [diː] [ˈnɔːrmændi] [maɪt] [biː; bi] [ˈpaːrd(ə)n] [fɔːr; fər] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt]
Any one passing along the Rue de Normandie might be pardoned for thinking that
任何 一 通过 沿着 这 后悔 德 诺曼底 可能 是 赦免 为了 思维 那
[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][sʌm; səm] [smɔːl] [prəˈvɪnʃ(ə)l] [taʊn] .
he was in some small provincial town .
他 曾是 在 一些 小的 省级 镇 .

任何沿着诺曼底街行走的人，都可能会误以为自己身处某个偏远的小镇。

[græs] [rʌnz][tuː; tə] [siːd] [ɪn][ðə; ði] [striːt] , [ˈevrɪbʌːdi; ˈevrɪbʌdi] [noʊz] [ˈevrɪbʌːdi; ˈevrɪbʌdi] [els] ,
Grass runs to seed in the street , everybody knows everybody else ,
草 跑步 到 种子 在 这 街道 , 大家 知道 大家 别的 ,
街上的草都结籽了，街上的人都彼此认识。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər][ɪz][æn; ən] [ɪˈvent] .
and the sight of a stranger is an event .
和 这 视线 的 一个 陌生人 是 一个 事件 .

见到陌生人是一件大事。

[ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [deɪt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [ˈhenri] [aɪˈviː] . ,
The houses date back to the reign of Henry IV . ,
这 房屋 日期 后退 到 这 在位 的 亨利 第四 . ,

这些房屋的历史可以追溯到亨利四世统治时期。

[wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [skiːm] [əˈfʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ɪn] [wɪtʃ] [ˈevri] [striːt] [wʌz; wəz]
when there was a scheme afoot for a quarter in which every street was
什么时候 那里 曾是 一个 方案 步行 为了 一个 四分之一 在 哪个 每一个 街道 曾是
[tuː; tə][biː; bi] [neɪmd] [ˈæftər][ə; eɪ] [frentʃ] [ˈpraːvɪns] ,
to be named after a French province ,
到 是 命名 后 一个 法语 省 ,

当时正计划在一个街区内建造一条街道，每条街道都将以法国的一个省份命名。

[ænd; ənd][ɔːl] [ʃʊd; ʃəd] [kən'vɜːrdʒ] [ɪn][ə; eɪ] ['hænsəm] [skwɜː] [tuː; tə] [wɪtʃ] [lɑː] [fræns] [ʃʊd; ʃəd] [stænd]
and all should converge in a handsome square to which La France should stand
和 全部 应该 收敛 在 一个 英俊的 正方形 到 哪个 拉 法国 应该 站立
[ˈgɑːdmʌðər] .
godmother .
教母 .

所有人都应该汇聚成一个美丽的广场，而法国应该成为这个广场的教母。

[ðə; ði][kwɑːr'tiːeɪ][diː] [lʊrəp] [wɒz; wəz][ə; eɪ][rɪ'vaɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [aɪ'diːə] ;
The Quartier de l'Europe was a revival of the same idea ;
这 区 德 欧洲 曾是 一个 复兴 的 这 相同的 主意 ;
欧洲区是对这一理念的复兴；

[ˈhɪstri; 'hɪstəri] [rɪ'piːts] [ɪt'self] ['evriwɜː] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [ænd; ənd][ɪːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv]
history repeats itself everywhere in the world , and even in the world of
历史 重复 本身 到处 在 这 世界 , 和 甚至 在 这 世界 的
[ˌspekju'leɪ(ə)n] .
speculation .
推测 .

历史在世界各地都会重演，甚至在投机领域也是如此。

[ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tuː] [mjuːzɪʃənz] [juːst] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪz][æn; ən][oʊld][ɪ'mænʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
The house in which the two musicians used to live is an old mansion with a
这 房子 在 哪个 这 二 音乐家 用过的 到 居住 是 一个 老的 大厦 和 一个
[ˈkɔːrtjɑːrd] [ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈgɑːrdn] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] ;
courtyard in front and a garden at the back ;
庭院 在 正面 和 一个 花园 在 这 后退 ;

这两位音乐家以前居住的房子是一座老式宅邸，前面有一个庭院，后面有一个花园；

[bʌt; bət][ðə; ði] [frʌnt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɪtʃ] ['gɪvz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [striːt] [ɪz] [kəm'pærətɪvli]
but the front part of the house which gives upon the street is comparatively
但 这 正面 部分 的 这 房子 哪个 给予 之上 这 街道 是 比较
[ˈmɑːdərn] ,
modern ,
现代的 ,

但临街的那部分房子正面相对来说是比较现代的。

[bɪlt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [eɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] [wen] [ðə; ði] [ˌmɛ'reɪ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['kwɔːrtər] .
built during the eighteenth century when the Marais was a fashionable quarter .
建造 期间 这 第十八 世纪 什么时候 这 玛莱区 曾是 一个 时髦 四分之一 .
建于十八世纪，当时玛莱区是时尚街区。

[ðə; ði] [frendz] [lɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] , [ɑːn][ðə; ði] ['sekənd] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]
The friends lived at the back , on the second floor of the old part of the
这 朋友们 居住地 在 这 后退 , 在 这 第二 地面 的 这 老的 部分 的 这
[haʊs] .
house .
房子 .

朋友们住在老房子后面的二楼。

[ðə; ði] [hoʊl] ['bɪldɪŋ] [bɪ'lɒŋz] [tuː; tə][em] . - , [æn; ən][oʊld][mæn][ʌv; əv] ['eɪti] ,
The whole building belongs to M . Pillerault , an old man of eighty ,
这 所有的 建筑 属于 到 M . - , 一个 老的 男人 的 八十 ,
整栋楼都属于皮勒罗先生，他是一位八十岁的老人。

[huː] [left] ['mætərz] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][em] . [ænd; ənd][ˈmædəm/, /mə'dæm] .
who left matters very much in the hands of M . and Mme .
WHO 左边 事情 非常 很多 在 这 双手 的 M . 和 夫人 .
他们将事情全权交给了M.和夫人。

- , [hɪz; ɪz] ['pɔːtəz] [fɔːr; fər][ðə; ði][pæst] ['twenti] - [sɪks] ['jɪrz] .
Cibot , his porters for the past twenty - six years .

- , 他的 搬运工 为了 这 过去的 二十 - 六 年 .

Cibot, 他过去二十六年来搬运工。

[naʊ] , [æz; əz][ə; eɪ] ['pɒtər] ['kænɑːt] [lɪv; laɪv][baɪ][hɪz; ɪz] [lɑːdʒ] [ə'loʊn] ,
Now , as a porter cannot live by his lodge alone ,

现在 , 作为 一个 搬运工 不能 居住 经过 他的 小屋 独自的 ,

既然搬运工不能独自住在他的 小屋旁,

[ðə; ði] [ə'fɔːrsɪd] - [hæd; həd] [ʌðər] [miːnz] [ʌv; əv] ['geɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['laɪvlihʊd] ;
the aforesaid Cibot had other means of gaining a livelihood ;

这 上述 - 有 其他 方法 的 获得 一个 生计 ;

上述西博特还有其他谋生手段;

[ænd; ənd] ['sʌplɪmentɪd] [hɪz; ɪz][faɪv] [pər] [sent] [ɑːn][ðə; ði]['rent(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fægət] [frʌm; frəm]
and supplemented his five per cent on the rental and his faggot from

和 补充 他的 五 每 中心 在 这 租赁 和 他的 柴草 从

['evri] ['kɑːrtloʊd][ʌv; əv] [wʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɜːrɪŋz] [æz; əz][ə; eɪ]['teɪlər] .
every cartload of wood by his own earnings as a tailor .

每一个 满载 的 木头 经过 他的 自己的 收益 作为 一个 裁缝 .

除了租金的百分之五和每车木材的分成之外, 他还利用自己做裁缝的收入来补贴收入。

[ɪn] [taɪm] - ['siːst] [tuː; tə] [wɜːrk][fɔːr; fər][ðə; ði]['mæstər] ['teɪləz] ;
In time Cibot ceased to work for the master tailors ;

在 时间 - 停止 到 工作 为了 这 掌握 裁缝 ;

后来, 西博特不再为裁缝师傅们工作了;

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [kə'nekʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [treɪdz] - ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]['kwɔːrtər] ,
he made a connection among the little trades - people of the quarter ,

他 制成 一个 联系 之中 这 小的 交易 - 人们 的 这 四分之一 ,

他与街区里的小商贩们建立了联系,

[ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] [mə'nɑːpəli] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pər] , ['renə'veɪʃənz] ,
and enjoyed a monopoly of the repairs , renovations ,

和 享受 一个 垄断 的 这 维修 , 翻新 ,

并垄断了维修、翻新业务,

[ænd; ənd] [faɪn] ['drɔːɪŋ] [ʌv; əv] [ɔːl][ðə; ði] [koʊts] [ænd; ənd] ['traʊzərz] [ɪn] [θriː] [ə'dʒeɪs(ə)nt] [striːts] .
and fine drawing of all the coats and trousers in three adjacent streets .

和 美好的 绘画 的 全部 这 外套 和 裤子 在 三 邻近的 街道 .

并绘制了相邻三条街道上所有外套和裤子的精细图样。

[ðə; ði] [lɑːdʒ] [wʌz; wəz] ['speɪʃəs] [ænd; ənd] ['hoʊlsəm] , [ænd; ənd] ['boʊstɪd] [ə; eɪ] ['sekənd] [ruːm] ;
The lodge was spacious and wholesome , and boasted a second room ;

这 小屋 曾是 宽敞 和 健康 , 和 吹嘘 一个 第二 房间 ;

旅馆宽敞舒适, 还设有第二个房间;

['werfɔːr] [ðə; ði] - ['kʌp(ə)l] [wɜːr; wər] [lʊkt] [ə'pɑːn][æz; əz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['lʌkiːəst] ['pɔːtəz] [ɪn][ðə; ði]
wherefore the Cibot couple were looked upon as among the luckiest porters in the

因此 这 - 夫妻 是 看起来 之上 作为 之中 这 最幸运的人 搬运工 在 这

['æraːndɪsmənt; ,æɪrən'diːsmənt] .
arrondissement :

- 区 .

因此, 西博特夫妇被认为是该区最幸运的搬运工之一。

- , [smɔːl] [ænd; ənd] ['stʌntɪd] ,
Cibot , small and stunted ,

- , 小的 和 发育不良 ,

Cibot, 矮小发育不良,

穷亲戚(Poor Relations)

第32/49页

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kəm'plekʃ(ə)n] ['ɔːlmoʊst] ['ɑːlɪv] - ['kʌlərd] [baɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv] ['sɪtɪŋ] [deɪ] [ɪn] [deɪ] [aʊt] [ɪn] **with a complexion almost olive - colored by reason of sitting day in day out in** 和 一个 肤色 几乎 橄榄 - 有色 经过 原因 的 坐着 天 在 天 出去 在 [tɜːrk] - ['fæʃ(ə)n] [ɑːn][ə; eɪ] ['teɪbl] ['lev(ə)] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɑːrd] ['wɪndəʊ] , **Turk - fashion on a table level with the barred window** , 土耳其人 - 时尚 在 一个 桌子 等级 和 这 禁止 窗户 ,

由于日复一日地像土耳其人那样坐在与带栅栏的窗户齐平的桌子上，他的肤色几乎呈橄榄色。
[meɪd] [ə'baʊt] [twelv] [ɔːr] [fɔːr'tiːn] [fræŋks][ə; eɪ] [wiːk] . **made about twelve or fourteen francs a week** . 制成 关于 十二 或者 十四 法郎 一个 星期 .
每周大约能挣十二到十四法郎。

[hiː; hi] [wɜːrkt] [stɪl] , [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɪfti] - [eɪt] ['jɪrz] [oʊld] , [bʌt; bət] ['fɪfti] - [eɪt] [ɪz][ðə; ði] **He worked still , though he was fifty - eight years old , but fifty - eight is the** 他 工作 仍然 , 尽管 他 曾是 五十 - 八 年 老的 , 但 五十 - 八 是 这 ['pɔːtɜːz] ['goʊldən][eɪdʒ] ; **porter's golden age** ; 搬运工 金的 年龄 ;
他虽然已经五十八岁了，但仍然在工作，而五十八岁正是搬运工的黄金年龄；

[hiː; hi][ɪz] [juːst] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [lɑːdʒ] , **he is used to his lodge** , 他 是 用过的 到 他的 小屋 ,
他已经习惯了他的木屋。

[hiː; hi][ænd; ɛnd][hɪz; ɪz] [ruːm] [fɪt] [ɪːtʃ] [ʌðər] [laɪk] [ðə; ði] [jɛl] [ænd; ɛnd][ðə; ði] ['ɔɪstər] , **he and his room fit each other like the shell and the oyster** , 他 和 他的 房间 合身 每个 其他 喜欢 这 壳 和 这 牡蛎 ,
他和他的房间就像贝壳和牡蛎一样完美契合。

[ænd; ɛnd] " [hiː; hi][ɪz] [noʊn] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] . **and " he is known in the neighborhood** . 和 " 他 是 已知 在 这 邻里 .
“他在附近很有名。”

" ['mædəm/, /mə'dæm] . **" Mme** : " 夫人 :
“夫人。”

- , ['sʌmtaɪm] ['oʊpənər][ʌv; əv] ['ɔɪstər] [æt; ət][ðə; ði] - ['blɜː] , **Cibot , sometime opener of oysters at the Cadran Bleu** , - , 有时 开球 的 牡蛎 在 这 - 蓝色 ,
Cibot，有时会在 Cadran Bleu 餐厅负责开牡蛎。

[æftər][ɔːl][ðə; ði] [əd'ventʃəz] [wɪtʃ] [kʌm] [ʌn'sɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [bel] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɔɪstər] - [bɑːr] , **after all the adventures which come unsought to the belle of an oyster - bar** , 后 全部 这 冒险 哪个 来 不请自来 到 这 美女 的 一个 牡蛎 - 酒吧 ,
经历了所有那些不期而至的冒险之后，这位牡蛎吧的佳人.....

[left] [hɜːr; hər][poʊst][fɔːr; fər] [ʌv] [ʌv; əv] - [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['twenti] - [eɪt] . **left her post for love of Cibot at the age of twenty - eight** . 左边 她 邮政 为了 爱 的 - 在 这 年龄 的 二十 - 八 .
她28岁时为了与西博特相爱而辞去了工作。

[ðə; ði] [ˈbju:ti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [ɪz] [ˈɔ:rt] - [lɪvd] ,
The beauty of a woman of the people is short - lived ,
这 美丽 的 一个 女士 的 这 人们 是 短的 - 居住地 ,
平民女子的美貌转瞬即逝。

[ɪˈspeʃəli] [ɪf] [ʃi: ʃi][ɪz][ˈplɑ:ntɪd] [ɪˈspæliər] [ˈfæʃ(ə)n] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈrestrɑ:nt] [ˈdɔ:r] .
especially if she is planted espalier fashion at a restaurant door .
尤其 如果 她 是 已种植 棚架 时尚 在 一个 餐厅 门 .
尤其是如果她像栽培棚架一样被摆放在餐厅门口的话。

[hɜ:r; hær] [fɪtʃər] [ɑ:r; ər] [ˈhɑ:dnd] [baɪ] [pʌfs] [ʌv; əv][hɑ:t] [er] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] ;
Her features are hardened by puffs of hot air from the kitchen ;
她 特征 是 硬化 经过 泡芙 的 热的 空气 从 这 厨房 ;
厨房里飘来的热气让她的脸色变得僵硬；

[ðə; ði] [ˈkʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɪlˌtæp] [ʌv; əv] [ˈkʌstəmərz] - [ˈbɒtlz] , [ˈfɪnɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv]
the color of the heeltaps of customers ' bottles , finished in the company of
这 颜色 的 这 鞋跟敲击 的 顾客 - 瓶子 , 完成的 在 这 公司 的
[ðə; ði] [ˈweɪtəz] ,
the waiters ,
这 服务员 ,
在侍者的陪伴下，顾客酒瓶瓶盖的颜色最终定格。

[ˈgrædʒuəli] [ˈfɪltərz] [ˈɪntu:][hɜ:r; hær] [kəmˈplekʃ(ə)n] — [noʊ] [ˈbju:ti] [ɪz] [fʊl] [bloʊn] [soʊ] [su:n] [æz; əz][ðə; ði]
gradually filters into her complexion — no beauty is full blown so soon as the
逐步地 过滤器 进入 她 肤色 — 不 美丽 是 满的 吹 所以 很快 作为 这
[ˈbju:ti] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɔɪstər] - [ˈoʊpənər] .
beauty of an oyster - opener .
美丽 的 一个 牡蛎 - 开球 .
渐渐地，这种美渗入了她的肤色——没有哪种美能像一个刚开牡蛎的人那样，如此迅速地完全展现出来。

[ˈlʌkɪli] [fɔ:r; fər][ˈmædəm/, /məˈdæm] .
Luckily for Mme :
幸运的是 为了 夫人 :
幸运的是，夫人.....

- , [ˈb:fl] [ˈwedlɑ:k] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈpɔ:rtɪs] - [laɪf][wɜ:r; wər] [ˈɔ:fərd] [tu:; tə][hɜ:r; hær][dʒʌst][ɪn] [taɪm]
Cibot , lawful wedlock and a portress ' life were offered to her just in time
- , 合法的 婚姻 和 一个 门房 - 生活 是 提供 到 她 只是 在 时间
;
;
;
;
西博特、合法的婚姻和门房的工作及时地摆在了她面前；

[waɪl] [ʃi: ʃi] [stɪl] [prɪˈzɜ:rɪv] [ə; eɪ] [ˈkʌmlɪnɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmæskjəlɪn] [ˈɔ:rdər] [ˈslændərt] [baɪ] [ˈraɪvlz] [ʌv; əv]
while she still preserved a comeliness of a masculine order slandered by rivals of
尽管 她 仍然 保存完好 一个 美丽 的 一个 男性 命令 诽谤 经过 竞争对手 的
[ðə; ði] [ru:] [di:] [ˈnɔrmændi] ,
the Rue de Normandie ,
这 后悔 德 诺曼底 ,
尽管她仍然保留着诺曼底街竞争对手所诋毁的那种男性化的美貌，

[hu:] [kɔ:ld] [hɜ:r; hær] " [ə; eɪ] [greɪt] [ˈblɑʊzi] [θɪŋ] , " [ˈmædəm/, /məˈdæm] .
who called her " a great blowsy thing , " Mme :
WHO 称为 她 " 一个 伟大的 蓬乱 事物 , " 夫人 :
称她为“一个蓬头垢面的家伙”的夫人。

- [maɪt] [hæv; həv][sæt][æz; əz][ə; eɪ][ˈmɑ:d(ə)][tu:; tə] [ˈru:bənz] .
Cibot might have sat as a model to Rubens .
- 可能 有 卫星 作为 一个 模型 到 鲁本斯 .
西博特或许曾是鲁本斯的模特。

[ðoʊz] [fleʃ] [tɪnts] [ri'maɪndɪd] [juː; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['æpɪtaɪzɪŋ] [ʃiːn] [ɑːn][ə; eɪ][pæt][ʌv; əv]['aɪzɪŋni] ['bʌtər] ;
Those flesh tints reminded you of the appetizing sheen on a pat of Isigny butter ;
那些 肉 色调 提醒 你 的 这 令人垂涎的 光泽 在 一个 拍 的 伊西尼 黄油 ;

那些肉色让你想起一小块伊西尼黄油上诱人的光泽；

[bʌt; bət] [plʌmp] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [noʊ] ['wʊmən] [went] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][wɜːrk] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ə'dʒɪləti] .
but plump as she was , no woman went about her work with more agility .
但 丰满 作为 她 曾是 , 不 女士 去 关于 她 工作 和 更多的 敏捷 .

尽管她身材丰腴，但没有哪个女人比她工作起来更敏捷。

[ˈmædəm/, /mə'dæm] .

Mme :
夫人 :

夫人

- [hæd; həd] [ə'teɪnd] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][laɪf] [wen] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][hɜːr; hər][stæmp][ɑːr; ər][ə'blaɪdʒd]
Cibot had attained the time of life when women of her stamp are obliged
- 有 已达到 这 时间 的 生活 什么时候 女性 的 她 邮票 是 有义务

[tuː; tə] [ʃeɪv] — [wɪtʃ] [ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv]
to shave — which is as much as to say that she had reached the age of
到 刮胡子 — 哪个 是 作为 很多 作为 到 说 那 她 有 达到 这 年龄 的

[ˈfɔːrti] - [eɪt] .

forty - eight :
四十 - 八 :

西博特已经到了像她这样的女人必须刮胡子的年纪——也就是说，她已经四十八岁了。

[ə; eɪ] ['pɔːrtɜːz] [waɪf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mʌstæʃ; mə'stæʃ][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [best] ['paːsəb(ə)] [ˌgærən'tiːz] [ʌv; əv]
A porter's wife with a moustache is one of the best possible guarantees of
一个 搬运工 妻子 和 一个 胡子 是 一 的 这 最好的 可能的 保证 的

[rɪˌspektə'bɪləti] [ænd; ænd] [sɪ'kjʊərəti] [ðæt] [ə; eɪ]['lændlɔːrd][kæn; kən][hæv; həv] .

respectability and security that a landlord can have .
体面 和 安全 那 一个 房东 能 有 .

对于房东来说，一个留着胡子的搬运工妻子是体面和安全的最佳保障之一。

[ɪf] [ˌdɛləkr'wɑː; ˌdɛlə'krɔɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] ['mædəm/, /mə'dæm] .

If Delacroix could have seen Mme :
如果 德拉克罗瓦 可以 有 已见 夫人 :

如果德拉克罗瓦能看到夫人的话。

- ['liːnɪŋ] ['praʊdli] [ɑːn][hɜːr; hər] [bruːm] ['hænd(ə)] , [hiː; hi] [wʊd] [ə'ʃʊrədli] [hæv; həv] ['peɪntɪd]
Cibot leaning proudly on her broom handle , he would assuredly have painted
- 倾斜 自豪地 在 她 扫帚 处理 , 他 会 当然 有 绘

[hɜːr; hər][æz; əz][be'loʊnə] .

her as Bellona .
她 作为 贝洛娜 .

西博特骄傲地倚靠在扫帚柄上，他肯定会把她画成贝罗娜。

[streɪndʒ] [æz; əz][aɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] , [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] - ,
Strange as it may seem , the circumstances of the Cibots ,
奇怪的 作为 它 可能 似乎 , 这 情况 的 这 - ,

虽然听起来很奇怪，但西博特人的遭遇是这样的：

[mæn][ænd; ænd][waɪf] ([ɪn][ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'daɪtmənt]) ,

man and wife (in the style of an indictment) ,
男人 和 妻子 (在 这 风格 的 一个 起诉书) ,

夫妻（以起诉书的形式）

[wɜːr; wər][wʌn] [deɪ] [tuː; tə] [əˈfekt] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˈfrendz] ; [ˈwɜfɔːr] [ðə; ði] [ˈkraːnɪklər]
were one day to affect the lives of the two friends ; wherefore the chronicler
是 一 天 到 影响 这 生活 的 这 二 朋友们 ; 因此 这 编年史家
,
,
,

终有一天，这些事情会影响到两位朋友的生活；因此，编年史家写道：

[æz; əz][ɪn][ˈduːti] [baʊnd] , [mʌst; məst] [ɡɪv] [sʌm; səm] [pəˈtɪku:ləz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] - - [laːdʒ] .
as in duty bound , must give some particulars as to the Cibots ' lodge .
作为 在 责任 边界 , 必须 给 一些 细节 作为 到 这 - - 小屋 .

出于职责，必须提供有关 Cibots 会所的一些详细信息。

[ðə; ði] [haʊs] [brɔːt] [ɪn] [əˈbaʊt] [eɪt] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks][fɔːr; fər][ðər; ðər][wɜːr; wər] [θriː] [kəmˈpli:t]
The house brought in about eight thousand francs for there were three complete
这 房子 带来 在 关于 八 千 法郎 为了 那里 是 三 完全的
[sets][ʌv; əv] [əˈpɑːrtmənts] — [bæk] [ænd; ənd] [frʌnt] ,
sets of apartments — back and front ,
套 的 公寓 — 后退 和 正面 ,

这栋房子每月大约能带来八千法郎的收入，因为它有三套完整的公寓——前后两套。

[ɑːn][ðə; ði][saɪd] [ˈnɪrəst] [ðə; ði] [ruː] [diː] [ˈnɔrməndi] ,
on the side nearest the Rue de Normandie ,
在 这 边 最近的 这 后悔 德 诺曼底 ,
在靠近诺曼底街的那一侧，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [θriː] [flɔːrʒ] [ɪn][ðə; ði][ˈoʊldər][ˈmænj(ə)n] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈkɔːrtjɑːrd] [ænd; ənd]
as well as the three floors in the older mansion between the courtyard and
作为 出色地 作为 这 三 楼层 在 这 老 大厦 之间 这 庭院 和
[ðə; ði] [ˈgɑːrdn] ,
the garden ,
这 花园 ,

以及庭院和花园之间老宅的三层楼，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɑːp] [kept] [baɪ][ə; eɪ] [məˈriːn] [stɔːr] - [ˈdiːlər] [neɪmd] - , [wɪtʃ] [ˈfrʌntɪd] [ɑːn]
and a shop kept by a marine store - dealer named Remonencq , which fronted on
和 一个 店铺 保留 经过 一个 海洋 店铺 - 经销商 命名 - , 哪个 正面 在
[ðə; ði] [striːt] .
the street .
这 街道 .

还有一家由名叫雷蒙内克的船舶用品商经营的店铺，临街而建。

[ˈdɔrɪŋ] [ðə; ði][pæst] [fjuː] [mʌnθs] [ðɪs] - [hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [tuː; tə] [diːl] [ɪn][oʊld] [ˌkjəriˈɑːsəti] ,
During the past few months this Remonencq had begun to deal in old curiosities ,
期间 这 过去的 很少 几个月 这 - 有 开始 到 交易 在 老的 奇闻异事 ,
过去几个月里，这位雷蒙内克开始经营古董收藏品。

[ænd; ənd] [nuː] [ðə; ði][ˈvæljuː][ʌv; əv][paːnz] - [kəˈlek(ə)n] [soʊ] [wel] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz][hæt]
and knew the value of Pons ' collection so well that he took off his hat
和 知道 这 价值 的 庞斯 - 收藏 所以 出色地 那 他 采取 离开 他的 帽子
[wenˈevər] [ðə; ði][mjuːzɪ(ə)n] [keɪm] [ɪn][ɔːr] [went] [aʊt] .
whenever the musician came in or went out .
每当 这 音乐家 来了 在 或者 去 出去 .

他非常了解庞斯收藏的价值，所以每当这位音乐家进出时，他都会脱帽致敬。

[ə; eɪ] [suː] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪvər; ˈlɪvrə][ɑːn] [eɪt] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] [ˈðɜfɔːr] [brɔːt] [ɪn] [əˈbaʊt] [fɔːr] [ˈhʌndrəd]
A sou in the livre on eight thousand francs therefore brought in about four hundred
一个 苏 在 这 利弗 在 八 千 法郎 所以 带来 在 关于 四 百
[fræŋks][tuː; tə][ðə; ði] - .
francs to the Cibots .
法郎 到 这 - .

因此，8000法郎里弗尔中的一苏给西博特人带来了大约400法郎的收入。

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ][rent] [tuː; tə] [peɪ] [ænd; ənd][noʊ] [ɪkˈspensɪz] [fɔːr; fər][ˈfaɪərɪŋ] ;
They had no rent to pay and no expenses for firing ;
他们 有 不 租 到 支付 和 不 开支 为了 射击 ;

他们无需支付租金，也没有解雇员工的费用；

- [ˈɜːrɪŋz] [əˈmaʊnt] [ɑːn][æn; ən] [ˈævərɪdʒ] [tuː; tə][ˈsev(ə)n][ɔːr] [eɪt] [ˈhʌndrəd] [fræŋks] , [ˌeɪ diː ˈdiː]
Cibot's earnings amounted on an average to seven or eight hundred francs , add
- 收益 金额 在 一个 平均的 到 七 或者 八 百 法郎 , 添加
[tɪps][æt; ət] [nuː] [jɪr] ,
tips at New Year ,
尖端 在 新的 年 ,

Cibot 的平均收入为七八百法郎，加上新年小费。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pər] [hæd; həd] [ɔːltəˈgeðər] [ɪn] [ˈɪnkʌm] [ʌv; əv] [ˌsɪksˈtiːn] [ˈhʌndrəd] [fræŋks] , [ˈevri] [ˈpeni]
and the pair had altogether in income of sixteen hundred francs , every penny
和 这 一对 有 共 在 收入 的 十六 百 法郎 , 每一个 一分钱
[ʌv; əv] [wɪt] [ðeɪ] [spent] ,
of which they spent ,
的 哪个 他们 花费 ,

两人总共有1600法郎的收入，而且每一分钱都花光了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] - [lɪvd] [ænd; ənd] [ˈfɛrd] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈwɜːrkɪŋ] [ˈpiːp(ə)l] [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli][duː] .
for the Cibots lived and fared better than working people usually do .
为了 这 - 居住地 和 表现 更好的 比 在职的 人们 通常 做 .
因为西博特人的生活和境况比一般劳动人民要好得多。

" [wʌn] [kæn; kən][ˈoʊnli][lɪv; laɪv][wʌns] , " [lɑː] - [juːst] [tuː; tə] [seɪ] .
" One can only live once , " La Cibot used to say .
" 一 能 仅有的 居住 一次 , " 拉 - 用过的 到 说 .

“人只能活一次，”拉·西博特常说。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][bɔːrn] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] , [juː; jʊ] [siː] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ˈnevər] [ˈlɜːrɪd] [hɜːr; hər]
She was born during the Revolution , you see , and had never learned her
她 曾是 出生 期间 这 革命 , 你 看 , 和 有 绝不 学习 她
[ˈkætəkɪzəm] .
Catechism .
教理问答 .

她出生于革命时期，所以从未学过教义问答。

[ðə; ði] [ˈhʌzbənd] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈpɔːrtɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌnˈblentʃɪŋ] [ˈtɔːni] [aɪz] [wʌz; wəz][æn; ən][ˈɑːbdʒekt]
The husband of this portress with the unblenching tawny eyes was an object
这 丈夫 的 这 门房 和 这 不皱眉 黄褐色 眼睛 曾是 一个 目的
[ʌv; əv] [ˈenvi] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] [frəˈtɜːrɪnəti] ,
of envy to the whole fraternity ,
的 嫉妒 到 这 所有的 兄弟会 ,

这位有着一双炯炯有神的棕褐色眼睛的女水手的丈夫，令整个水手兄弟会都羡慕不已。

[fɔːr; fər][lɑː] - [hæd; həd][nɑːt] [fərˈgaːtn] [ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈkʊkəri] [pɪkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði]
for La Cibot had not forgotten the knowledge of cookery picked up at the
为了 拉 - 有 不是 被遗忘的 这 知识 的 烹饪 挑选 向上 在 这
- [ˈblɜː] .
Cadran Bleu .
- 蓝色 .

因为拉西博并没有忘记在蓝堡学到的烹饪知识。

[soʊ][aɪ ˈtiː][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [pæs] [ðæt] [ðə; ði] - [hæd; həd] [pæst] [ðə; ði] [praɪm] [ʌv; əv] [laɪf] ,
So it had come to pass that the Cibots had passed the prime of life ,
所以 它 有 来 到 经过 那 这 - 有 通过了 这 主要的 的 生活 ,
就这样，西博特家族已经过了鼎盛时期。

[ænd; ənd] [sɔ:] [ðəm'selvz] [ɑ:n][ðə; ði] ['θre]hoʊld] [ʌv; əv][oʊld][eɪdʒ] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fræŋks] [pʊt]
and saw themselves on the threshold of old age without a hundred francs put
和 锯 他们自己 在 这 临界点 的 老的 年龄 没有 一个 百 法郎 放
[baɪ][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['fju:tʃər] .
by for the future .
经过 为了 这 未来 :

他们眼看着自己步入老年，却没有为未来存下一百法郎。

[wel] [klæd][ænd; ənd] [wel] [fed] , [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['nebəz] , [aɪ'ti:] [ɪz] [tru:] ,
Well clad and well fed , they enjoyed among the neighbors , it is true ,
出色地 覆膜 和 出色地 美联储 , 他们 享受 之中 这 邻居 , 它 是 真的 ,
[hæd; həd]
他们衣着体面，吃得饱，与邻居们相处融洽，这的确如此。

[ðə; ði] [rɪ'spekt] [du:] [tu;; tə] ['twenti] - [sɪks] ['jɪrz] [ʌv; əv] [strikt] ['ɑ:nəsti] ; [fɔ:r; fər] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd]
the respect due to twenty - six years of strict honesty ; for if they had
这 尊重 到期的 到 二十 - 六 年 的 严格的 诚实 ; 为了 如果 他们 有
[nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ,
nothing of their own ,
没有什么 的 他们的 自己的 ,

这是二十六年来始终诚实守信应得的尊重；因为如果他们一无所有，

[ðeɪ] " ['hædnt] ['nʌθɪŋ] [bɪ'b:ŋɪŋ] [tu;; tə]['noʊbə:di] [els] , " [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu;; tə][lɑ:] - ,
they " hadn't nothing belonging to nobody else , " according to La Cibo
他们 " 之前没有 没有什么 属于 到 无人 别的 , " 根据 到 拉 - ,
[tə] [bɪ'ɒt]
据拉西博特称，他们“没有任何属于别人的东西”。

[hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['pra:dɪg(ə)][ʌv; əv] ['negətɪvz] .
who was a prodigal of negatives .
WHO 曾是 一个 浪子 的 负面 .
[hɪz; hər]
他是个不折不扣的负面情绪制造者。

" [ðer; ðər] ['wɔznt] ['nevər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lʌv] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] , " [ʃi;; jɪ] [wʊd] [seɪ] [tu;; tə][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd]
" There wasn't never such a love of a man , " she would say to her husband
" 那里 不是 绝不 这样的 一个 爱 的 一个 男人 , " 她 会 说 到 她 丈夫
.
:
.

她会对丈夫说：“从来没有人像他那样爱我。”

[du:][ju:; jʊ][æsk] [waɪ] ?
Do you ask why ?
做 你 问 为什么 ?
[wɔt]
你问为什么吗？

[ju:; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [æsk][ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ɪn'dɪfrəns] [ɪn] ['mætərz] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] .
You might as well ask the reason of her indifference in matters of religion .
你 可能 作为 出色地 问 这 原因 的 她 漠不关心 在 事情 的 宗教 .
[hɜ:r; hər]
你不妨问问她为何对宗教事务漠不关心。

[bəʊθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər] [praʊd] [ʌv; əv][ə; eɪ][laɪf] [lɪvd] [ɪn]['oʊpən] [deɪ] ,
Both of them were proud of a life lived in open day ,
两个都 的 他们 是 自豪的 的 一个 生活 居住地 在 打开 天 ,
[hɜ:r; hər]
他们两人都为自己过着开放日般的生活而感到自豪。

[ʌv; əv][ðə; ði] [r'sti:m] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][held][fɔ:r; fər][sɪks][ɔ:r]['sev(ə)n] [stri:ts] [raʊnd] [ə'baʊt] ,
of the esteem in which they were held for six or seven streets round about ,
的 这 尊重 在 哪个 他们 是 握住 为了 六 或者 七 街道 圆形的 关于 ,
[hɜ:r; hər]
他们在周围六七条街上都备受尊敬。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɔ:tə'krætɪk] [ru:l] [pə'rmitɪd] [tu:; tə][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði][prə'praɪətər] (" -
and of the autocratic rule permitted to them by the proprietor (" perpriotor
和 的 这 专制 规则 允许 到 他们 经过 这 业主 (" -
, " [ðeɪ] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm]) ;
, " **they called him)** ;
, " 他们 称为 他) ;

以及业主（他们称他为“业主”）允许他们实行的专制统治；

[bʌt; bət][ɪn] ['praɪvət] [ðeɪ] [groʊn] [bɪ'keɪz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] ['mʌni] ['laɪɪŋ] [æt; ət] ['ɪntrəst] .
but in private they groaned because they had no money lying at interest .
但 在 私人的 他们 呻吟 因为 他们 有 不 钱 说谎 在 兴趣 .

但私下里，他们却抱怨说，他们没有钱存下来赚取利息。

- [kəm'pleɪnd] [ʌv; əv][peɪnz][ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][legz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [wʊd] [lə'ment]
Cibot complained of pains in his hands and legs , and his wife would lament
- 抱怨 的 疼痛 在 他的 双手 和 腿 , 和 他的 妻子 会 哀叹
[ðæt] [hɜ:r; hər] [pʊr] ,
that her poor ,
那 她 贫穷的 ,

西博特抱怨手脚疼痛，他的妻子则哀叹她可怜的妻子.....

[dɪr] - [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [fɔ:rst] [tu:; tə][wɜ:rk][æt; ət][hɪz; ɪz][eɪdʒ] ; [ænd; ənd] , [ɪn'di:d] ,
dear Cibot should be forced to work at his age ; and , indeed ,
亲爱的 - 应该 是 强制 到 工作 在 他的 年龄 ; 和 , 的确 ,

亲爱的西博特应该被迫在他这个年纪工作；而且，确实如此，

[ðə; ði] [deɪ] [ɪz][na:t][fa:r] ['dɪstənt] [wen] [ə; eɪ] ['pɒtər] ['æftər] ['θɜ:rtɪ] ['jɪrz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][laɪf] [wɪl] [kraɪ]
the day is not far distant when a porter after thirty years of such a life will cry
这 天 是 不是 远的 遥远 什么时候 一个 搬运工 后 三十 年 的 这样的 一个 生活 将要 哭
[jeɪm] [ə'pa:n][ðə; ði] [ɪn'dʒʌstɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ænd; ənd]['klæməɪ][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['rɪbən] [ʌv; əv]
shame upon the injustice of the Government and clamor for the ribbon of
耻辱 之上 这 不公正 的 这 政府 和 叫嚣 为了 这 丝带 的
[ðə; ði] ['li:dʒən] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] .
the Legion of Honor .
这 军团 的 荣誉 .

不久的将来，一名搬运工在经历了三十年的这种生活后，将会痛斥政府的不公正，并要求获得荣誉军团勋章。

['evri] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['gɔ:sɪp] [ʌv; əv][ðə; ði]['kwɔ:rtər] [brɔ:t] [nu:z] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
Every time that the gossip of the quarter brought news of such and such a
每一个 时间 那 这 闲话 的 这 四分之一 带来 消息 的 这样的 和 这样的 一个
['sɜ:rvənt] - [meɪd] ,
servant - maid ,
仆人 - 女佣 ,

每当街坊邻里传出某个女佣的消息时，

[left] [æn; ən] [ə'hnu:əti] [ʌv; əv] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] ['hʌndrəd] [fræŋks]['æftər] [eɪt] [ɔ:r][ten] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['sɜ:rvis] ,
left an annuity of three or four hundred francs after eight or ten years of service ,
左边 一个 年金 的 三 或者 四 百 法郎 后 八 或者 十 年 的 服务 ,

服务八到十年后，留下了一笔三四百法郎的年金。

[ðə; ði] ['pɔ:təz] - ['lɑ:dʒɪz] [wʊd] [rɪ'zʌʊnd] [wɪð; wɪθ] [kəm'pleɪnts] ,
the porters ' lodges would resound with complaints ,
这 搬运工 - 旅馆 会 回响 和 投诉 ,

门房里会充斥着抱怨声，

[wɪtʃ] [meɪ] [gɪv] [sʌm; səm][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'su:mɪŋ] ['dʒeləsi:z] [ɪn][ðə; ði] ['ləʊɪst] [wɔ:ks] [ʌv; əv][laɪf]
which may give some idea of the consuming jealousies in the lowest walks of life
哪个 可能 给 一些 主意 的 这 消费 嫉妒 在 这 最低 散步 的 生活
[ɪn]['pærɪs] .
in Paris .
在 巴黎 .

这或许能让人对巴黎社会底层人士的嫉妒心理有所了解。

Cibot , standing chatting with a neighbor , her hands on her prominent hips .
 - , 常设 聊天 和 一个 邻居 , 她 双手 在 她 著名的 臀部 .
 西博特站着和邻居聊天, 双手叉腰, 显得十分健壮。

" [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [ʌndə'stænd] [haʊ] [tuː; tə][get][ɑ:n][ɪn][laɪf] ；
" But I didn't understand how to get on in life ；
" 但 我 没有 理解 如何 到 得到 在 在 生活 ；
但我不知道该如何在生活中取得成功；

[haust] [,ɪn'saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [snʌg] [lɑ:dʒ] [ænd; ənd][ˈfaɪərɪŋ] [faʊnd] [ænd; ənd][wɑ:nt][fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] ，
housed inside of a snug lodge and firing found and want for nothing ；
房屋 里面 的 一个 舒适 小屋 和 射击 成立 和 想 为了 没有什么 ；
[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ɔ:l] ．
but that is all ．
但 那 是 全部 ．

住在舒适的小屋里，找到了火源，什么都不缺，但也仅此而已。
" [ɪn] - ， [wen] [ðə; ði] [frendz] [tʊk] [ʌp][ðer; ðər][ə'boʊd][ɑ:n][ðə; ði] ['sekənd] [flɔ:r] ，
" In 1836, when the friends took up their abode on the second floor ；
" 在 - ， 什么时候 这 朋友们 采取 向上 他们的 住所 在 这 第二 地面 ；
“1836年，当朋友们搬进二楼居住时，

[ðeɪ] [brɔ:t] [ə'baʊt][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][,revə'lʊ:(ə)n][ɪn][ðə; ði] - ['haʊshəʊld] ．
they brought about a sort of revolution in the Cibot household ．
他们 带来 关于 一个 种类 的 革命 在 这 - 家庭 ．
他们在西博特家中掀起了一场变革。

[aɪ 'ti:] [bɪ'fel] [ɑ:n] [ðɪs] [waɪz] ．
It befell on this wise ．
它 发生 在 这 明智的 ．
这事发生在了这位智者身上。

- ， [laɪk] [hɪz; ɪz] [frend] [pɑ:nz] ，
Schmucke, like his friend Pons ；
- ， 喜欢 他的 朋友 庞斯 ；
施穆克和他的朋友庞斯一样，

[ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [ðə; ði] ['pɒtər] [ɔ:r][ðə; ði] ['pɔrtɜːz] [waɪf] [ʃʊd; ʃəd] [ʌndər'teɪk] [ðə; ði] ['keɪz]
usually arranged that the porter or the porter's wife should undertake the cares
通常 安排 那 这 搬运工 或者 这 搬运工 妻子 应该 承担 这 关心
[ʌv; əv] ['haʊski:pɪŋ] ；
of housekeeping ；
的 家政 ；
通常安排由门房或门房的妻子负责家务；

[ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [bəʊθ][ʌv; əv][wʌn][maɪnd][ɑ:n] [ðɪs] [pɔɪnt] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [ru:]
and being both of one mind on this point when they came to live in the Rue
和 存在 两个都 的 一 头脑 在 这 观点 什么时候 他们 来了 到 居住 在 这 后悔
[di:] ['nɔrməndi] ，
de Normandie ；
德 诺曼底 ；
两人在这一点上意见一致，于是搬到了诺曼底街居住。

[ˈmædəm/, /mə'dæm] ．
Mme ；
夫人 ；
夫人

- [bɪ'keɪm] [ðer; ðər] ['haʊski:pər] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] ['twenti] - [faɪv] [fræŋks] [pər] [mʌnθ] —
Cibot became their housekeeper at the rate of twenty - five francs per month —
- 成为 他们的 管家 在 这 速度 的 二十 - 五 法郎 每 月 —
[twelv] [fræŋks] ['fɪfti] ['sen,taimz] [fɔ:r; fər] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ．
twelve francs fifty centimes for each of them ．
十二 法郎 五十 厘米 为了 每个 的 他们 ．
Cibot 成了他们的管家，月薪二十五法郎——每人十二法郎五十生丁。

[bɪfɔːr] [ðə; ði] [jɪr] [wʌz; wəz][aʊt] , [ðə; ði] [ɪ'merɪtəs] [pɔːrtɪs] [ˈreɪnd] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv]
Before the year was out , the emeritus portress reigned in the establishment of
前 这 年 曾是 出去 , 这 名誉教授 门房 统治 在 这 建立的 的
[ðə; ði] [tuː] [oʊld] [ˈbætʃələz] ,
the two old bachelors ,
这 二 老的 单身汉 ,
年底之前, 那位名誉门房太太就掌控了两位老单身汉的住所。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈreɪnd] [ˈevriwɪr] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [bɪˈb:ŋɪŋ] [tuː; tə][em] . - , [ɡreɪt] [ˈʌŋk(ə)l]
as she reigned everywhere in the house belonging to M . Pillerault , great uncle
作为 她 统治 到处 在 这 房子 属于 到 M : - , 伟大的 叔叔
[ʌv; əv][ˈmædəm/, /mə'dæm] .
of Mme :
的 夫人 :
她在皮勒罗先生 (M. Pillerault, 夫人的叔祖父) 的房子里处处称王称霸。

[lə] [kɪŋ'tes] - .
le Comtesse Popinot .
勒 伯爵夫人 - :
波皮诺伯爵夫人。

[ðer; ðər] [ˈbɪznəs] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ˈbɪznəs] ; [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ðem; ðəm] " [maɪ][ˈdʒent(ə)lmən] .
Their business was her business ; she called them " my gentlemen .
他们的 商业 曾是 她 商业 ; 她 称为 他们 " 我的 先生们 :
他们的事就是她的事; 她称他们为“我的先生们”。

" [ænd; ənd][æt; ət][ləst] , [ˈfaɪndɪŋ] [ðə; ði] [pər] [ʌv; əv] [ˈnʌtkrækɜːz] [æz; əz][maɪld][æz; əz] [ləmz] , [ˈiːzi] [tuː; tə]
" And at last , finding the pair of nutcrackers as mild as lambs , easy to
" 和 在 最后的 , 寻找 这 一对 的 胡桃夹子 作为 温和的 作为 羔羊 , 简单的 到
[lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ] ,
live with ,
居住 和 ,
“最后, 发现那对胡桃夹子像小羊羔一样温顺, 很容易相处。”

[ænd; ənd][baɪ][noʊ] [miːnz] [səˈspɪʃəs] — [ˈpɜːrfɪkt] [ˈtʃɪldrən] , [ɪn][fækt] — [hɜːr; hər] [hɑːrt] , [ðə; ði] [hɑːrt]
and by no means suspicious — perfect children , in fact — her heart , the heart
和 经过 不 方法 可疑的 — 完美的 孩子们 , 在 事实 — 她 心 , 这 心
[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] ,
of a woman of the people ,
的 一个 女士 的 这 人们 ,
而且她丝毫没有怀疑孩子们的性格——事实上, 孩子们都很完美——她有一颗真正为人民着想的心。

[ˈpraːmptɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [prəˈtekt] , [əˈdɔːr] , [ænd; ənd] [sɜːrv] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈθɜːroʊ]
prompted her to protect , adore , and serve them with such thorough
提示 她 到 保护 , 崇拜 , 和 服务 他们 和 这样的 彻底
[dɪˈvoʊʃ(ə)n] ,
devotion ,
虔诚 ,
这促使她以如此彻底的奉献精神去保护、爱戴和服侍他们。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [riːd] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [ˈlektʃər] [naʊ] [ænd; ənd] [əˈɡen] ,
that she read them a lecture now and again ,
那 她 读 他们 一个 演讲 现在 和 再次 ,
她时不时会给他们朗读一些演讲稿。

[ænd; ənd] [seɪvd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪmpəˈzɪʃənz] [wɪtʃ] [swel] [ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn][ˈpærɪs]
and saved them from the impositions which swell the cost of living in Paris
和 已保存 他们 从 这 强加 哪个 膨胀 这 成本 的 活的 在 巴黎
.
:
.
并使他们免受巴黎日益增长的生活成本所带来的各种附加费用的影响。

[fɔːr; fər] ['twenti] - [faɪv] [fræŋks][ə; eɪ] [mʌnθ] , [ðə; ði] [tuː] [oʊld] ['bætʃələz] [ˌɪnəd'vɜːrt(ə)ntli] [ə'kwaird] [ə; eɪ]
For twenty - five francs a month , the two old bachelors inadvertently acquired a
为了 二十 - 五 法郎 一个 月 , 这 二 老的 单身汉 无意中 获得 一个
[ˈmʌðər] .
mother .
母亲 .

两个老单身汉每月花二十五法郎，无意中得到了一位母亲。

[æz; əz] [ðeɪ] [br'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv][ˈmædəm/, /mə'dæm] .

As they became aware of Mme .
作为 他们 成为 意识到的 的 夫人 .

当他们意识到夫人

- [fʊl] ['væljuː] , [ðeɪ] [geɪv] [hɜːr; hər][aʊt'spuːkən] ['preɪzɪz] , [ænd; ənd] [θæŋks] ,
Cibot's full value , they gave her outspoken praises , and thanks ,
- 满的 价值 , 他们 给予 她 直言不讳 赞扬 , 和 谢谢 ,

他们充分肯定了西博特的价值，对她给予了毫不掩饰的赞扬和感谢。

[ænd; ənd][ˈlɪt(ə)]['prez(ə)nts] [wɪtʃ] ['streŋθənd] [ðə; ði][bəˈndz][ʌv; əv][ðə; ði] [də'mestɪk] [ə'laɪəns] .

and little presents which strengthened the bonds of the domestic alliance .
和 小的 礼物 哪个 加强 这 债券 的 这 国内的 联盟 .

还有一些小礼物，加强了国内联盟的联系。

[ˈmædəm/, /mə'dæm] .

Mme .
夫人 .

夫人

- [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [prɪ'fɜːrd] [əˌpriːʃi'eɪ(ə)n] [tuː; tə] ['mʌni] ['peɪmənts] ;
Cibot a thousand times preferred appreciation to money payments ;
- 一个 千 时代 首选 欣赏 到 钱 付款 ;

Cibot 更喜欢升值而不是现金支付；

[aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] [sens] [ðæt] [wʌn][ɪz] [ə'priːʃieɪtɪd] [meɪks] [ʌp][fɔːr; fər][ə; eɪ]
it is a well - known fact that the sense that one is appreciated makes up for a
它 是 一个 出色地 - 已知 事实 那 这 感觉 那 一 是 感谢 制作 向上 为了 一个
[dɪ'fɪ(ə)nsi] [ɪn][ˈweɪdʒɪz] .

deficiency in wages .
不足 在 工资 .

众所周知，被赏识的感觉可以弥补工资上的不足。

[ænd; ənd] - [dɪd][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['waɪfs] [tuː] ['dʒent(ə)lmən] ,
And Cibot did all that he could for his wife's two gentlemen ,
和 - 做过 全部 那 他 可以 为了 他的 妻子的 二 先生们 ,

西博特尽其所能地帮助了他妻子的两位丈夫。

[ænd; ənd][ræn] ['erəndz] [ænd; ənd][dɪd] [rɪ'per] [æt; ət][hæf] - [praɪs] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

and ran errands and did repairs at half - price for them .
和 跑 跑腿 和 做过 维修 在 一半 - 价格 为了 他们 .

并以半价为他们跑腿和修理东西。

[ðə; ði] ['sekənd] [jɪr] [brɔːt] [ə; eɪ] [nuː] ['elɪmənt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['frendʃɪp] [brɪ'twiːn] [ðə; ði] [lɑːdʒ]
The second year brought a new element into the friendship between the lodge
这 第二 年 带来 一个 新的 元素 进入 这 友谊 之间 这 小屋

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sekənd] [flɔːr] ,

and the second floor ,
和 这 第二 地面 ,

第二年，小屋和二楼之间的友谊又增添了新的元素。

[ænd; ənd] - [kən'klu:did] [ə; eɪ][ˈbɑ:rgən] [wɪtʃ] ['sætɪsfɑɪd][hɪz; ɪz] ['ɪndələns] [ænd; ənd][dɪ'zaɪər]
and Schmucke concluded a bargain which satisfied his indolence and desire
和 - 结束 一个 便宜货 哪个 使满意 他的 懒惰 和 欲望
[fɔ:r; fər][ə; eɪ][laɪf] [wɪ'daʊt] ['kærz] .
for a life without cares .
为了 一个 生活 没有 关心 .

施穆克达成了一项交易，满足了他的懒惰和无忧无虑的生活愿望。

[fɔ:r; fər] ['θɜ:rtɪ] ['su:] [pər] [deɪ] , [ɔ:r] ['fɔ:rtɪ] - [faɪv] [fræŋks] [pər] [mʌnθ] , ['mædəm/, /mə'dæm] .
For thirty sous per day , or forty - five francs per month , Mme .
为了 三十 深 每 天 , 或者 四十 - 五 法郎 每 月 , 夫人 .
每天30苏, 或每月45法郎, 夫人。

- [ʌndər'tʊk] [tu:; tə] [prə'vaɪd] - [wɪð; wɪθ] ['brekfəst] [ænd; ənd] ['dɪnər] ; [ænd; ənd][pɑ:nz] ,
Cibot undertook to provide Schmucke with breakfast and dinner ; and Pons ,
- 承担 到 提供 - 和 早餐 和 晚餐 ; 和 庞斯 ,
Cibot承诺为Schmucke提供早餐和晚餐；而Pons,

[faɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] ['frɛndz] ['brekfəst] ['veri] [mʌtʃ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
finding his friend's breakfast very much to his mind ,
寻找 他的 朋友们 早餐 非常 很多 到 他的 头脑 ,
他很在意朋友的早餐。

[kən'klu:did] [ə; eɪ] ['seprət] ['tri:tɪ] [fɔ:r; fər] [ðæt] [mi:l] ['oʊnli][æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] [eɪ'ti:n] [fræŋks] .
concluded a separate treaty for that meal only at the rate of eighteen francs .
结束 一个 分离 条约 为了 那 一顿饭 仅有的 在 这 速度 的 十八 法郎 .
另行签订了一份条约，规定这顿饭的价格为十八法郎。

[ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] ,
This arrangement ,
这 安排 ,
这种安排，

[wɪtʃ] ['ædɪd] ['nɪrli] ['naɪntɪ] [fræŋks] ['evri] [mʌnθ] [tu:; tə][ðə; ði] ['teɪkɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɒtər] [ænd; ənd]
which added nearly ninety francs every month to the takings of the porter and
哪个 额外 几乎 九十 法郎 每一个 月 到 这 收入 的 这 搬运工 和
[hɪz; ɪz][waɪf] ,
his wife ,
他的 妻子 ,
这每月给搬运工和他的妻子增加了近90法郎的收入。

[meɪd] [tu:] [ɪn'vaɪələb(ə)l] ['bi:ɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɒdʒəz] ; [ðeɪ] [bɪ'keɪm] ['eɪndʒəlz] , [tʃerəbz] , [dɪ'vɪnɪtɪz] .
made two inviolable beings of the lodgers ; they became angels , cherubs , divinities .
制成 二 不可侵犯的 生物 的 这 房客 ; 他们 成为 天使 , 小天使 , 神祇 .
使两位房客成为不可侵犯的存在；他们变成了天使、小天使、神灵。

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['veri] ['daʊtʃ(ə)l] ['weðər] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] , [hu:] [ɪz][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə]
It is very doubtful whether the King of the French , who is supposed to
它 是 非常 疑 无论 这 国王 的 这 法语 , WHO 是 据称 到
[ʌndər'stænd] [ɪ'kɑ:nəmi] ,
understand economy ,
理解 经济 ,
法国国王理应精通经济学，但他是否真的了解经济学，这一点非常值得怀疑。

[ɪz][æz; əz] [wel] [sɜ:rvd] [æz; əz][ðə; ði] [pər] [ʌv; əv] ['nʌt,krækɜ:z] [ju:st] [tu:; tə][bɪz; bi][ɪn] [ðəʊz] [deɪz] .
is as well served as the pair of nutcrackers used to be in those days .
是 作为 出色地 服务 作为 这 一对 的 胡桃夹子 用过的 到 是 在 那些 天 .
就像当年那对胡桃夹子一样，它们也得到了很好的保护。

[fɔ:r; fər][ðəm; ðəm][ðə; ði] [mɪlk] ['ɪju:d] [pʃʊr] [frʌm; frəm][ðə; ði][kæn; kən] ;
For them the milk issued pure from the can ;
为了 他们 这 牛奶 发布 纯的 从 这 能 ;
对他们来说，罐子里流出的牛奶是纯净的；

[ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] [fri:] [pə'ru:z(ə)] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['pepərz] ['teɪkən] [baɪ] [ʌðər] ['lɒdʒəz] , ['leɪtər] **they enjoyed a free perusal of all the morning papers taken by other lodgers , later** 他们 享受 一个 自由的 仔细阅读 的 全部 这 早晨 文件 已采取 经过 其他 房客 , 之后 ['raɪzəz] , **risers** , 立管 ,

他们可以自由浏览其他房客（那些起得晚的人）所拿取的所有晨报。

[hu:] [wɜ:r; wər] [tuʊld] , [ɪf] [ni:d] [bi:; bi] , [ðæt] [ðə; ði] ['nju:z,peɪpəz] [hæd; həd] [nɑ:t] [kʌm] [jet] . **who were told , if need be , that the newspapers had not come yet .** WHO 是 讲述 , 如果 需要 是 , 那 这 报纸 有 不是 来 然而 . 如有必要, 他们会被告知报纸尚未送达。

[ˈmædəm/, /mə'dæm] .

Mme : 夫人

夫人

- , [mɔ:r'oʊvər] , [kept] [ðer; ðər] [kloʊðz] , [ðer; ðər] [ru:mz; rʊmz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [æz; əz] [kli:n] **Cibot , moreover , kept their clothes , their rooms , and the landing as clean** - , 而且 , 保留 他们的 衣服 , 他们的 房间 , 和 这 降落 作为 干净的 [æz; əz] [ə; eɪ] ['flemɪʃ] [ɪn'tɪrɪər] . **as a Flemish interior** . 作为 一个 弗拉芒语 内部的 .

此外, 西博特把他们的衣服、房间和楼梯平台都保持得像佛兰德斯室内一样干净整洁。

[æz; əz] [fɔ:r; fər] - , [hi:; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [ʌn'hoʊpt] - [fɔ:r; fər] ['hæpɪnəs] ; ['mædəm/, /mə'dæm] . **As for Schmucke , he enjoyed unhoped - for happiness ; Mme** : 作为 为了 - , 他 享受 未曾预料到的 - 为了 幸福 ; 夫人 .

至于施穆克, 他享受到了意想不到的幸福; 夫人。

- [hæd; həd] [meɪd] [laɪf] ['i:zi] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] ; [hi:; hi] [peɪd] [hɜ:r; hər] [ə'baʊt] [sɪks] [fræŋks] [ə; eɪ] [mʌnθ] **Cibot had made life easy for him ; he paid her about six francs a month** - 有 制成 生活 简单的 为了 他 ; 他 有薪酬的 她 关于 六 法郎 一个 月 , , , , ,

西博特让他的生活轻松了不少; 他每月付给她大约六个法郎。

[ænd; ənd] [fi:; ji] [tʊk] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['lɪnɪn] , ['wɑ:ʃɪŋ] , [ænd; ənd] ['mendɪŋ] . **and she took charge of his linen , washing , and mending** . 和 她 采取 收费 的 他的 亚麻布 , 洗涤 , 和 修补 .

她负责他的床单、洗衣和缝补工作。

[ɔ:ltə'geðər] , [hɪz; ɪz] [ɪk'spensɪz] [ə'maʊnt] [tu:; tə] ['sɪkstɪ] - [sɪks] [fræŋks] [pər] [mʌnθ] ([fɔ:r; fər] [hi:; hi] [spent] **Altogether , his expenses amounted to sixty - six francs per month (for he spent** 共 , 他的 开支 金额 到 六十 - 六 法郎 每 月 (为了 他 花费 [fɪfti:n] [fræŋks] [ɑ:n] [tə'bækəʊ]) , **fifteen francs on tobacco**) , 十五 法郎 在 烟草) ,

他每月的总开销为 66 法郎 (其中 15 法郎用于购买烟草)。

[ænd; ənd] ['sɪkstɪ] - [sɪks] [fræŋks] ['mʌltɪplaɪd] [baɪ] [twelv] [prə'du:səz, prə'du:sɪz] [ðə; ði] [sʌm; səm] ['tʊt(ə)] [ʌv; əv] **and sixty - six francs multiplied by twelve produces the sum total of** 和 六十 - 六 法郎 乘以 经过 十二 产 这 和 全部的 的 ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['naɪntɪ] - [tu:] [fræŋks] . **seven hundred and ninety - two francs** . 七 百 和 九十 - 二 法郎 .

六十六法郎乘以十二等于七百九十二法郎。

[eɪ dɪː ˈdiː] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈtwenti] [fræŋks][fɔːr; fər] [rent] , [reɪts] , [ænd; ənd][ˈtæksɪz] ,
Add two hundred and twenty francs for rent , rates , and taxes ,
添加 二 百 和 二十 法郎 为了 租 , 利率 , 和 税收 ,
另加220法郎作为租金、税费和其他杂费。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ænd; ənd] [twelv] [fræŋks] .
and you have a thousand and twelve francs .
和 你 有 一个 千 和 十二 法郎 .
你有1012法郎。

- [wʌz; wəz] - [ˈteɪlə] ; [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [kɔːst][hɪm; ɪm][ɑːn] [ˈævərɪdʒ] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd]
Cibot was Schmucke's tailor ; his clothes cost him on average a hundred and
- 曾是 - 裁缝 ; 他的 衣服 成本 他 在 平均的 一个 百 和
[ˈfɪftɪ] [fræŋks] ,
fifty francs ,
五十 法郎 ,
西博特是施穆克的裁缝；他的衣服平均每件要花一百五十法郎。

[wɪtʃ] [ˈfɜːrðər] [swelz] [ðə; ði][ˈtoʊt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv] [twelv] [ˈhʌndrəd] .
which further swells the total to the sum of twelve hundred .
哪个 更远 涌浪 这 全部的 到 这 和 的 十二 百 .
这使得总数进一步增加到一千二百。

[ɑːn] [twelv] [ˈhʌndrəd] [fræŋks][pər] [ˈænəm] [ðɪs] [prəˈfaʊnd] [fəˈlɑːsəfər] [lɪvd] .
On twelve hundred francs per annum this profound philosopher lived .
在 十二 百 法郎 每 年 这 深刻的 哲学家 居住地 .
这位博学的哲学家每年靠一千二百法郎生活。

[haʊ] [ˈmeni] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn] [ˈjʊrəp] , [huːz] [wʌn] [θɔːt] [aɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ˈpærɪs][ænd; ənd]
How many people in Europe , whose one thought it is to come to Paris and
如何 许多 人们 在 欧洲 , 谁 一 想法 它是 到 来 到 巴黎 和
[lɪv; laɪv][ðər; ðər] ,
live there ,
居住 那里 ,
欧洲有多少人，他们的第一反应就是来巴黎生活？

[wɪl] [biː; bi] [əˈgriːəbli] [sərˈpraɪzd] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [ɪgˈzɪst][ɪn] [ˈkʌmfərt] [əˈpɑːn][æn; ən] [ˈɪnkʌm]
will be agreeably surprised to learn that you may exist in comfort upon an income
将要 是 欣然 惊讶 到 学习 那 你 可能 存在 在 舒适 之上 一个 收入
[ʌv; əv] [twelv] [ˈhʌndrəd] [fræŋks][ɪn][ðə; ði] [ruː] [diː] [ˈnɔːrmændi] [ɪn][ðə; ði] [ˌmeɪˈreɪ] ,
of twelve hundred francs in the Rue de Normandie in the Marais ,
的 十二 百 法郎 在 这 后悔 德 诺曼底 在 这 玛莱区 ,
你一定会惊喜地发现，在玛莱区的诺曼底街，你只需每月1200法郎的收入就能过上舒适的生活。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [wɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmædəm/, /məˈdæm] .
under the wing of a Mme .
在下面 这 翼 的 一个 夫人 .
在一位夫人的庇护下。

- .
Cibot .
- .
西博特。
[ˈmædəm/, /məˈdæm] .
Mme .
夫人 .
夫人

- , [tu:; tə] [rɪ'zu:m] [ðə; ði] ['stɔ:ri] , [wʌz; wəz] [ə'meɪzd] [brɪ'ɑ:nd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tu:; tə] [si:] [pɑ:nz] , [gʊd]
Cibot , **to** **resume** **the** **story** , **was** **amazed** **beyond** **expression** **to** **see** **Pons** , **good**
- , 到 恢复 这 故事 , 曾是 惊叹 超过 表达 到 看 庞斯 , 好的
[mæn] ,
man ,
男人 ,

故事继续，西博特看到庞斯——一个好人——时，惊讶得说不出话来。

[rɪ'tʃ:rn] [æ; ə] [faɪv] [ə'klɒk, əu-] [ɪn] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] .
return **at** **five** **o'clock** **in** **the** **evening** .
返回 在 五 点钟 在 这 晚上 .

晚上五点返回。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [hæd; həd] ['nevər] ['hæpənd] [brɪ'fɔ:r] ; [ænd; ənd] [nɑ:t] ['oʊnli] [soʊ] ,
Such **a** **thing** **had** **never** **happened** **before** ; **and** **not** **only** **so** ,
这样的 一个 事物 有 绝不 发生 前 ; 和 不是 仅有的 所以 ,

这种事以前从未发生过；不仅如此，

[bʌt; bət] " [hɜ:r; hə] ['dʒent(ə)lmən] " [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɜ:r; hə] [noʊ] ['gri:tɪŋ] — [hæd; həd] [nɑ:t] [soʊ] [mʌtʃ]
but " **her** **gentleman** " **had** **given** **her** **no** **greeting** — **had** **not** **so** **much**
但 " 她 绅士 " 有 给定 她 不 问候 — 有 不是 所以 很多
[æz; əz] [si:n] [hɜ:r; hə] !
as **seen** **her** **!**
作为 已见 她 !

但是“她的男伴”却没有向她问好——甚至连她都没看见！

" [wel] , [wel] , - , " [sed] [ɪ; jɪ] [tu:; tə] [hɜ:r; hə] [spaʊs] , " [em] . [pɑ:nz] [hæz; həz] [kʌm] [ɪn] [fɔ:r; fər]
" Well , well , Cibot , " said she to her spouse , " M . Pons has come in for
" 出色地 , 出色地 , - , " 说 她 到 她 配偶 , " M . 庞斯 有 来 在 为了
[ə; eɪ] ['mɪljən] ,
a **million** ,
一个 百万 ,

“哎呀，西博特，“她对丈夫说，“庞斯先生投资了一百万。”

[ɔ:r] [gɔ:n] [aʊt] [ʌ; əv] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ! "
or **gone** **out** **of** **his** **mind** **!** "
或者 已消失 出去 的 他的 头脑 ! "

或者他疯了！

" [ðæt] [ɪz] [haʊ] [aɪ 'ti:] [lʊks] [tu:; tə] [em 'i:] , " [sed] - ,
" That is how it looks to me , " said Cibot ,
" 那 是 如何 它 看起来 到 我 , " 说 - ,

“在我看来就是这样，”西博特说道。

[ˈdra:pɪŋ] [ðə; ði] [koʊt] - [sli:v] [ɪn] [wɪtʃ] [hi; hi] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] " [dɑ:rt] , " [ɪn] ['teɪlərz] ['læŋgwɪdʒ]
dropping **the** **coat** - **sleeve** **in** **which** **he** **was** **making** **a** " **dart** , " **in** **tailor's** **language**
下降 这 外套 - 袖子 在 哪个 他 曾是 制作 一个 " 镖 , " 在 裁缝 语言
.
:
.

他放下外套袖子，用裁缝的话来说，就是在袖子上做“飞镖”。

[ðə; ði] ['seɪvəri] ['oʊdə] [ʌ; əv] [ə; eɪ] [stu:] [pə'veɪdɪd] [ðə; ði] [hoʊl] ['kɔ:rtjɑ:rd] , [æz; əz] [pɑ:nz] [rɪ'tʃ:rnd]
The **savory** **odor** **of** **a** **stew** **pervaded** **the** **whole** **courtyard** , **as** **Pons** **returned**
这 美味的 气味 的 一个 炖 弥漫 这 所有的 庭院 , 作为 庞斯 返回
[mə'kæɪnɪkli] [hoʊm] .
mechanically **home** .
机械地 家 .

炖菜的香味弥漫了整个院子，庞斯机械地回到了家。

[ˈmædəm/, /məˈdæm] .

Mme :
夫人 :

夫人

- [wʌz; wəz] [ˈdɪʃɪŋ] [ʌp] - [ˈdɪnər] ,
Cibot was dishing up Schmucke's dinner ,
- 曾是 盛菜 向上 - 晚餐 ,

Cibot 正在给 Schmucke 准备晚餐，

[wɪtʃ] [kənˈsɪstɪd] [ʌv; əv][skræps][ʌv; əv] [bɔɪld] [bi:f] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [kʊk] - [ʃɑ:p] [nɑ:t] [əˈbʌv]
which consisted of scraps of boiled beef from a little cook - shop not above
哪个 由.....组成 的 碎屑 的 煮沸 牛肉 从 一个 小的 厨师 - 店铺 不是 多于
[ˈdu:ɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [treɪd] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] .
doing a little trade of this kind .
正在做 一个 小的 贸易 的 这 种类 .

这些牛肉碎来自一家不介意做这种小买卖的小餐馆。

[ðɪ:z] [ˈmɔ:səlz] [wɜ:r; wər] [ˌfrɪkəˈsi:d] [ɪn] [braʊn] [ˈbʌtər] , [wɪð; wɪθ] [θɪn] [ˈslaɪsɪz][ʌv; əv] [ˈʌŋjən] ,
These morsels were fricasseed in brown butter , with thin slices of onion ,
这些 小块 是 炖菜 在 棕色的 黄油 , 和 薄的 切片 的 洋葱 ,

这些肉块用棕色黄油和薄薄的洋葱片一起炖煮，

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [mi:t] [ænd; ənd][ˌvedʒtəb(ə)lɪz][hæd; həd] [əbˈzɔ:rbd] [ðə; ði][ˈɡreɪvɪ][ænd; ənd] [ðɪs] [tru:] [ˈpɔrtɜ:z]
until the meat and vegetables had absorbed the gravy and this true porter's
直到 这 肉 和 蔬菜 有 吸收 这 肉汁 和 这 真的 搬运工
[dɪʃ] [wʌz; wəz] [braʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [dɪˈɡri:] .
dish was browned to the right degree .
盘子 曾是 棕色 到 这 正确的 程度 .

直到肉和蔬菜吸收了肉汁，这道地道的波特菜被煎至恰到好处的焦黄程度。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈfrɪkəsi:] , [prɪˈperd] [wɪð; wɪθ] [ˈlʌvɪŋ] [ker] [ˈfɜ:r; fər] - [ænd; ənd] - ,
With that fricassee , prepared with loving care for Cibot and Schmucke ,
和 那 炖菜 , 准备 和 爱 关心 为了 - 和 - ,

那道炖菜，是西博特和施穆克精心烹制的，

[ænd; ənd] [əˈkʌmpənɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˈbə:t(ə)l][ʌv; əv] [bɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [tʃi:z] ,
and accompanied by a bottle of beer and a piece of cheese ,
和 伴随 经过 一个 瓶子 的 啤酒 和 一个 片 的 奶酪 ,

还配上一瓶啤酒和一块奶酪。

[ðə; ði][oʊld][ˈdʒɜ:rmən][ˈmju:zɪk] - [ˈmæstər][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [ˈkɑ:ntent] .
the old German music - master was quite content .
这 老的 德语 音乐 - 掌握 曾是 相当 内容 .

这位年迈的德国音乐大师相当满足。

[nɑ:t] [kɪŋ] [ˈsɑ:ləmən][ɪn][ɔ:l][hɪz; ɪz] [ˈɡlɔ:ri] , [bi:; bi] [ʃʊr] , [kʊd; kəd][daɪn] [ˈbetər] [ðæn; ðən] - .
Not King Solomon in all his glory , be sure , could dine better than Schmucke .
不是 国王 所罗门 在 全部 他的 荣耀 , 是 当然 , 可以 用餐 更好的 比 - .

即使是鼎盛时期的所罗门王，也未必能比施穆克吃得更好。

[ə; eɪ] [dɪʃ] [ʌv; əv] [bɔɪld] [bi:f] [ˌfrɪkəˈsi:d] [wɪð; wɪθ] [ˈʌŋjənz] , [skræps][ʌv; əv][soʊˈteɪ] [ˈtʃɪkɪn] , [ɔ:r] [bi:f]
A dish of boiled beef fricasseed with onions , scraps of saute chicken , or beef
一个 盘子 的 煮沸 牛肉 炖菜 和 洋葱 , 碎屑 的 炒 鸡 , 或者 牛肉
[ænd; ənd] [ˈpɑ:rsli] ,
and parsley ,
和 香菜 ,

一道用洋葱、炒鸡肉碎或牛肉和欧芹炖煮的牛肉菜肴。

[ɔ:r][ˈvenɪsnˈvenɪzn] ,
or venison ,
或者 鹿肉 ,

或者鹿肉，

[ɔːr] [fɪ] [sɜːrvd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɔːs] [ʌv; əv][lɑː] - [oʊn] [ɪnˈven](ə)n] ([ə; eɪ] [sɔːs] [wɪð; wɪθ] [wɪt])
or fish served with a sauce of La Cibot's own invention (a sauce with which
或者 鱼 服务 和 一个 酱 的 拉 - 自己的 发明 (一个 酱 和 哪个
[ə; eɪ] ['mʌðər] [maɪt] [ˌʌnsə'spektɪŋli] [iːt] [hɜːr; hər][tʃaɪld]) ,
a mother might unsuspectingly eat her child) ,
一个 母亲 可能 毫无防备地 吃 她 孩子) ,

或者配上拉西博特自己发明的酱汁的鱼（这种酱汁可能会让一位母亲在不知情的情况下吃掉自己的孩子），
— [sʌt] [wʌz; wəz] - ['ɔːrd(ə)nerɪ] ,
— **such was Schmucke's ordinary** ,
— 这样的 曾是 - 普通的 ,
——这就是施穆克的平凡，

[ˈveriŋ; ˈværiŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kwɑːntəti][ænd; ənd]['kwɑːləti][ʌv; əv][ðə; ði] ['remnənts] [ʌv; əv] [fuːd] [səˈplaɪd] [baɪ]
varying with the quantity and quality of the remnants of food supplied by
变化 和 这 数量 和 质量 的 这 残余物 的 食物 供应 经过
[ˈbʊləvɑːrd] ['restərənt] [tuː; tə][ðə; ði] [kʊk] - [ʃɑːp] [ɪn][ðə; ði] [ruː] -
boulevard restaurants to the cook - shop in the Rue Boucherat .
林荫大道 餐厅 到 这 厨师 - 店铺 在 这 后悔 - :

这取决于林荫大道上的餐馆向布歇拉街上的厨具店供应的剩余食物的数量和质量。
- [tʊk] ['evriθɪŋ] [ðæt] " [guːt] - - " [geɪv] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]
Schmucke took everything that " goot Montame Zipod " gave him , and was
- 采取 一切 那 " 好 - - " 给予 他 , 和 曾是

[ˈkɑːntent] ,
content ,
内容 ,
施穆克接受了“好蒙塔姆·齐波德”给他的一切，并且很满足。

[ænd; ənd][soʊ][frʌm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] " [guːt] - - " [kʌt] [daʊn] [ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and so from day to day " goot Montame Zipod " cut down the cost of his
和 所以 从 天 到 天 " 好 - - " 切 向下 这 成本 的 他的
[ˈdɪnər] ,
dinner ,
晚餐 ,

于是，日复一日，“goot Montame Zipod”降低了他的晚餐成本。
[ʌnˈtɪl] [aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi] [sɜːrvd] [fɔːr; fər] ['twenti] ['suː] .
until it could be served for twenty sous .
直到 它 可以 是 服务 为了 二十 深 :
直到它能以二十苏的价格出售。

" [aɪ ˈtiː][wəʊnt][biː; bi] [lɔːŋ] [əˈfɔːr] [aɪ][faɪnd][aʊt] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [pʊr] [dɪr] ,
" **It won't be long afore I find out what is the matter with him , poor dear ,**
" 它 惯于 是 长的 之前 我 寻找 出去 什么 是 这 事情 和 他 , 贫穷的 亲爱的 ,
“我很快就会知道他到底出了什么事，可怜的孩子。”

" [sed] ['mædəm/, /məˈdæm] .
" **said Mme** :
" 说 夫人 :
夫人说道。

- [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , " [fɔːr; fər] [hɪr] [ɪz][em] . - [ˈdɪnər] [ɔːl] ['redi] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]
Cibot to her husband , " for here is M . Schmucke's dinner all ready for him
- 到 她 丈夫 , " 为了 这里 是 M : - 晚餐 全部 准备好 为了 他
:
:
:
Cibot 对她的丈夫说：“这是施穆克先生的晚餐，已经为他准备好了。”

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spouk] [ʃiː; ʃi] [ˈkʌvəd] [ðə; ði] [diːp] [ˈɜːrθnwer] [dɪʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pleɪt] ; [ænd; ənd] ,
" **As she spoke she covered the deep earthenware dish with a plate ; and ,**
" 作为 她 辐 她 涵盖 这 深的 陶器 盘子 和 一个 盘子 ; 和 ,
[nɑːtwɪθˈstændɪŋ] [hɜːr; hær][eɪdʒ] ,
notwithstanding her age ,
虽然 她 年龄 ,

“她一边说话，一边用盘子盖住那只深陶罐；尽管她年纪大了，

[ʃiː; ʃi] [klaɪmd] [ðə; ði] [ster] [ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ði] [dɔːr] [brɪˈfɔːr] - [ˈoʊpənd] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][pɑːnz]
she climbed the stair and reached the door before Schmucke opened it to Pons
她 攀登 这 楼梯 和 达到 这 门 前 - 打开 它 到 庞斯
.
.
.

她爬上楼梯，赶在施穆克为庞斯开门之前到达了门口。

" [væt] [ɪz][diː] [ˈmætər] [em aɪ ˈtiː][juː; jʊ] , [ˈmiːn] [guːt] [frend] ? " [æskt] [ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] ,
" **Vat is de matter mit you , mein goot friend ?** " **asked the German ,**
" 增值税 是 德 事情 密特 你 , 我的 好 朋友 ? " 问 这 德语 ,
“Vat is de matter mit you, mein goot friend?” 德国人问道。

[skerd] [baɪ][ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][pɑːnz] - [feɪs] .
scared by the expression of Pons ' face .
害怕的 经过 这 表达 的 庞斯 - 脸 .
被庞斯脸上的表情吓了一跳。

" [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] ; [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [kʌm] [hoʊm] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈdɪnər] [wɪð; wɪθ]
" **I will tell you all about it ; but I have come home to have dinner with**
" 我 将要 告诉 你 全部 关于 它 ; 但 我 有 来 家 到 有 晚餐 和
[juː; jʊ] — "
you — "
你 — "

“我会把一切都告诉你；但我回家是为了和你一起吃晚饭——”

" [ˈtɪnər] ！ [ˈtɪnər] ！ " [kraɪd] - [ɪn] [ˈektəsi] ; " [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] ！
" **Tinner ! tinner !** " **cried Schmucke in ecstasy ;** " **but it is impossible !**
" 锡匠 ！ 锡匠 ！ " 哭 - 在 狂喜 ; " 但 它 是 不可能的 ！
“廷纳！廷纳！”施穆克欣喜若狂地喊道。“但是这是不可能的！”

" [ðə; ði][oʊld][ˈdʒɜːrmən] [ˈædɪd] , [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfrendz] [gæstrəˈnɑːmɪkəl] [teɪsts] ;
" **the old German added , as he thought of his friend's gastronomical tastes ;**
" 这 老的 德语 额外 , 作为 他 想法 的 他的 朋友们 美食 口味 ;
“这位德国老人一边想着他朋友的饮食口味，一边补充道；

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [ˈveri] [ˈmoʊmənt][hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ˈmædəm/ , /məˈdæm] .
and at that very moment he caught sight of Mme .
和 在 那 非常 片刻 他 捕捉 视线 的 夫人 .
就在那一刻，他看到了夫人。

- [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][duː][æz; əz][hɪz; ɪz]
Cibot listening to the conversation , as she had a right to do as his
- 聆听 到 这 对话 , 作为 她 有 一个 正确的 到 做 作为 他的
[ˈbːfl] [ˈhaʊswaɪf] .
lawful housewife .
合法的 家庭主妇 .

作为他的合法妻子，西博特有权旁听他们的谈话。

[strʌk] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv] [ðooz] [ˈhæpi] [ˌɪnspəˈreɪʃənz] [wɪtʃ] [ˈoʊnli] [ɪnˈlaɪt(ə)n] [ə; eɪ] [ˈfrendz] [hɑːrt] ,
Struck with one of those happy inspirations which only enlighten a friend's heart ,
击中 和 一 的 那些 快乐的 灵感 哪个 仅有的 开导 一个 朋友们 心 ,
突然灵光一闪，想到了一些只有朋友才能感受到的美好事情，

[hiː; hi] [ˈmɑ:tʃt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈpɔːrtrɪs] [ænd; ənd] [druː] [hɜːr; hər] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈstɛəhed] .
he marched up to the portress and drew her out to the stairhead .
他 行军 向上 到 这 门房 和 画 她 出去 到 这 楼梯头 .
他径直走到门房面前，把她拉到楼梯口。

" - , " [hiː; hi] [sed] , " ['dɜː] [guːt] [pɑːnz] [ɪz][fɑːnd][ʌv; əv] [guːt] [dɪŋz] ;
" Montame Zipod , " he said , " der goot Pons is fond of goot dings ;
" - , " 他 说 , " 德尔 好 庞斯 是 喜爱 的 好 叮当 ;
“蒙塔姆·齐波德，”他说，“德古特·庞斯喜欢吃古特丁；

- [goʊ] [raʊnt] [tuː; tə]['dɜː] - - [ju ɛn 'di][ˈbɜːdər][ə; eɪ] ['deɪnti] ['lɪdəl] ['tɪnər] , [em aɪ 'tiː]
shoost go rout to der Catran Pleu und order a dainty liddle tinner , mit
- 去 圆 到 德尔 - - 和 命令 一个 纤巧 利德尔 锡匠 , 密特
- [ju ɛn 'di] - .
anjovies und maggaroni .
- 和 - .
快去 der Catran Pleu 点一份精致的罐头罐头、 mit anjovies und maggaroni 吧。

[aɪn] ['tɪnər] [fɔːr; fər] - , [ɪn] - . "
Ein tinner for Lugullus , in vact . "
一个 锡匠 为了 - , 在 - . "
事实上，这是卢古勒斯的恩怨。”

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? " [ɪn'kwaɪəd] [lɑː] - .
" What is that ? " inquired La Cibot .
" 什么 是 那 ? " 询问 拉 - .
“那是什么？”拉西博特问道。

" [oʊ] ! [ɑː] ! " [rɪ'tʃːrnd] - , " [aɪ 'tiː][ɪz] [viːl] [ə; eɪ][lɑː] - " (['buəʒwaːz] , [hiː; hi]
" Oh ! ah ! " returned Schmucke , " it is veal a la pourcheoise " (bourgeoise , he
" 哦 ! 啊 ! " 返回 - , " 它 是 小牛肉 一个 拉 - " (资产阶级 , 他
[ment]) , " [ə; eɪ][naɪs] ['fɪ] ,
meant) , " a nice fisch ,
意思是) , " 一个 好的 鱼 ,
“哦！啊！”施穆克回答道，“这是布尔乔亚风味小牛肉”(他指的是布尔乔亚风味)，“一道美味的鱼，

[aɪn] ['pɑːtəl] [ɔːf] - , [ju ɛn 'di][naɪs] [dɪŋz] , ['dɜː] ['fɛri] [best] [deɪ] [hæf] ,
ein pottle off Porteaux , und nice dings , der fery best dey haf ,
一个 壶 离开 - , 和 好的 叮当 , 德尔 费里 最好的 戴 半 ,
ein pottle off Porteaux, and beautiful dings, der fery best dey haf,

[laɪk] - [ʌv; əv][raɪs][ju ɛn 'di] - !
like groquettes of rice und shmoked pacon !
喜欢 - 的 米 和 吸烟 - !
就像米饭和熏肉做成的格子一样！

[beɪ] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] , [ju ɛn 'di] [seɪ] - ; [aɪ] [vɪl] [ɡɪf,dʒɪf][juː; jʊ] [bæk] [diː] ['mʌni] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ]
Bay for it , und say nodings ; I vill gif you back de monny to - morrow
湾 为了 它 , 和 说 - ; 我 村庄 gif 你 后退 德 金钱 到 - 明天
['mɔːrniŋ] .
morning .
早晨 .
给我钱，然后点头；我明天早上会把钱还给你。

" [bæk] [went] - , ['reɪdiənt][ænd; ənd] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] ;
" Back went Schmucke , radiant and rubbing his hands ;
" 后退 去 - , 辐射状 和 擦 他的 双手 ;
“施穆克回来了，容光焕发，搓着手；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['sləʊli] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [bɪ'wɪldərd] [ə'stɑːnɪʃmənt] [æz; əz]
but his expression slowly changed to a look of bewildered astonishment as
但 他的 表达 缓慢地 已更改 到 一个 看 的 困惑 惊讶 作为
[hiː; hi] [hɜːrd] [pɑːnz] - ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trʌblz] [ðæt] [hæd; həd][bʌt; bət][dʒʌst] [naʊ] [ˌoʊvə'welmd]
he heard Pons ' story of the troubles that had but just now overwhelmed
他 听到 庞斯 - 故事 的 这 麻烦 那 有 但 只是 现在 不堪重负
[hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] .
him in a moment .
他 在 一个 片刻 .

但当他听到庞斯讲述刚才让他不知所措的种种困境时，他的表情慢慢变成了困惑惊讶的神情。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [pɑːnz][baɪ] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [sketʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
He tried to comfort Pons by giving him a sketch of the world from his
他 尝试 到 舒适 庞斯 经过 给予 他 一个 草图 的 这 世界 从 他的
[oʊn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] .
own point of view .
自己的 观点 的 看法 .

他试图通过从自己的角度描绘世界来安慰庞斯。

[ˈpærɪs] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pər'petʃuəl] ['hæːli] - ['bɜːrli] ,
Paris , in his opinion , was a perpetual hurly - burly ,
巴黎 , 在 他的 观点 , 曾是 一个 永久 喧闹 - 魁梧的 ,
[ɪn] [hɪz; ɪz] [wɜːrld] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz]
在他看来, 巴黎永远喧嚣嘈杂。

[ðə; ði][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɪn][aɪ 'tiː][wɜːr; wər] [wɜːrli] [ə'wei] [baɪ][ə; eɪ] [tem'pestʃuəs] [wɔːltz] ;
the men and women in it were whirled away by a tempestuous waltz ;
这 男人 和 女性 在 它 是 旋转 离开 经过 一个 暴风雨般的 华尔兹 ;
[ɪn] [hɪz; ɪz] [wɜːrld] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz]
舞池中的男男女女被一阵狂风暴雨般的华尔兹卷入其中;

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][juːz] [ɪk'spektɪŋ] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [wɪt] ['oʊnli] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]
it was no use expecting anything of the world , which only looked at the
它 曾是 不 使用 期待 任何事物 的 这 世界 , 哪个 仅有的 看起来 在 这
[aʊt'saɪdz] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,
outsides of things ,
外面 的 事物 ,
[ɪn] [hɪz; ɪz] [wɜːrld] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz]
指望这个世界能带来什么都是徒劳的, 因为它只关注事物的表面。

" [ju ɛn 'di][nɑːt][æt; ət]['dɜː] - .
" **und not at der inderior .**
" 和 不是 在 德尔 - .

“und not at der inderior.

" [fɔːr; fər][ðə; ði]['hʌndrədθ,'hʌndrətθ] [taɪm] [hiː; hi] [rɪ'leɪtɪd] [haʊ] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli] [θriː] ['pjuːp(ə)lz][fɔːr; fər]
" **For the hundredth time he related how that the only three pupils for**
" 为了 这 百分之一 时间 他 有关的 如何 那 这 仅有的 三 学生 为了
[huːm] [hiː; hi][hæd; həd] ['riːəli] [kæəd] ,
whom he had really cared ,
谁 他 有 真的 关心 ,
[ɪn] [hɪz; ɪz] [wɜːrld] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz]
“他第一百次讲述了他真正关心的仅有的三个学生,

[fɔːr; fər] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][daɪ] , [ðə; ði] [θriː] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [faːnd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
for whom he was ready to die , the three who had been fond of him ,
为了 谁 他 曾是 准备好 到 死 , 这 三 WHO 有 到过 喜爱 的 他 ,
[ɪn] [hɪz; ɪz] [wɜːrld] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz]
他愿意为之献出生命, 这三个人都很喜欢他。

[ænd; ənd][iːv(ə)n] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['penʃən] [ʌv; əv][naɪn] ['hʌndrəd] [fræŋks] ,
and even allowed him a little pension of nine hundred francs ,
和 甚至 允许 他 一个 小的 养老金 的 九 百 法郎 ,
[ɪn] [hɪz; ɪz] [wɜːrld] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz]
甚至还允许他领取900法郎的养老金。

[i:tʃ] [kən'tribju:tɪŋ] [θri:] ['hʌndrəd] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'maʊnt] — [hɪz; ɪz] ['fɛvərɪt] ['pju:p(ə)lz][hæd; həd] [kwɑɪt] **each contributing three hundred to the amount — his favorite pupils had quite**
每个 贡献 三 百 到 这 数量 — 他的 最喜欢的 学生 有 相当
[fər'gɑ:tn] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] ;
forgotten to come to see him ;
被遗忘的 到 来 到 看 他 ；

每人出资三百元——他最喜欢的学生们竟然完全忘记来看他了；

[ænd; ənd][soʊ] [swɪft] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kɜ:rənt] [ʌv; əv][pə'rɪzjən][laɪf] [wɪtʃ] [swept] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] ,
and so swift was the current of Parisian life which swept them away ,
和 所以 迅速 曾是 这 当前的 的 巴黎人 生活 哪个 扫荡 他们 离开 ,
巴黎生活的潮流如此迅猛，很快就将他们卷走了。

[ðæt] [ɪf] [hi; hi] [kɔ:ld] [æt; ət][ðer; ðər] ['haʊzɪz] ,
that if he called at their houses ,
那 如果 他 称为 在 他们的 房屋 ,
如果他去他们家拜访，

[hi; hi][hæd; həd][nɑ:t][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['si:ɪŋ] [ðem; ðəm][wʌnz][ɪn] [θri:] ['jɪrɪz] — ([aɪ'ti:][ɪz][ə; eɪ]
he had not succeeded in seeing them once in three years — (it is a
他 有 不是 成功了 在 看到 他们 一次 在 三 年 — (它 是 一个
[fækt] , [haʊ'evər] ,
fact , however ,
事实 , 然而 ,
三年来，他一次也没能见到他们——（然而，这是事实，）

[ðæt] - [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [θɔ:t] [fɪt][tu:; tə][kɔ:l][ɑ:n] [ði:z] [ɡreɪt] ['leɪdɪz] [æt; ət][ten]
that Schmucke had always thought fit to call on these great ladies at ten
那 - 有 总是 想法 合身 到 称呼 在 这些 伟大的 女士们 在 十
[ə'klɒk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ！)
o'clock in the morning !)
点钟 在 这 早晨 ！)
施穆克竟然一直觉得在早上十点钟拜访这些伟大的女士们是合适的！

— [stɪl] , [hɪz; ɪz] ['penʃən] [wʌz; wəz] [peɪd] ['kwɔ:rtərli] [θru:] [ðə; ði] ['mi:diəm] [ʌv; əv] [sə'lɪsɪtəz] .
— still , his pension was paid quarterly through the medium of solicitors .
— 仍然 , 他的 养老金 曾是 有薪酬的 季刊 通过 这 中等的 的 律师 .
不过，他的养老金仍然是通过律师按季度支付的。

" [ju en 'di] [jet] , [deɪ] [ɑ:r; əɾ] ['hɑ:rts] [ʌv; əv][ɡoʊld] , " [hi; hi] [kən'klu:did] .
" **Und yet , dey are hearts of gold , " he concluded .**
" 和 然而 , 戴 是 心 的 金子 , " 他 结束 .
“然而，他们都有一颗金子般的心，”他总结道。

" [deɪ] [ɑ:r; əɾ][maɪ] ['lɪdəl] [seɪnt] - , - [vɪmən] , - [di:] - ,
" **Dey are my liddle Saint Cecillas , sharming vimmen , Montame de Bordentuere ,**
" 戴伊 是 我的 利德尔 圣 - , - 维门 , - 德 - ,
- [di:] - ,
Montame de Fantenesse ,
- 德 - ,
“他们是我的小圣塞西莉亚斯，沙明维曼，蒙塔姆·德·博登图雷，蒙塔姆·德·范特内斯，

[ju en 'di] - [di:'ju][daɪlɪt] .
und Montame du Dilet .
和 - 杜 迪莱特 .
und Montame du Dilet.

[ɡɪf,dʒɪf][aɪ] [si:] [dem][æt; ət][ɔ:l] , [aɪ'ti:][ɪz][æt; ət][daɪ] [dʒæm] - ,
Gif I see dem at all , it is at die Jambs Elusees ,
GIF 我 看 民主 在 全部 , 它 是 在 死 门框 - ,
Gif 我根本看不到它们，它们在 die Jambs Elusees，

[ˌju ɛn ˈdi] [deɪ] [duː][nɑːt] [siː] [ɛm ˈiː] . . .
und dey do not see me . . .
和 戴 做 不是 看 我 . . .

他们看不见我.....

[ˌjet] [deɪ] [ɑːr; ər][vɜːr] - [fɑːnd][ʌv; əv][ɛm ˈiː] , [ˌju ɛn ˈdi][aɪ] [maɪt] [goʊ][tuː; tə][daɪn][ɛm aɪ ˈtiː][dem] ,
yet dey are ver ' fond of me , und I might go to dine mit dem ,
然而 戴 是 版本 - 喜爱 的 我 , 和 我 可能 去 到 用餐 密特 民主 ,
但他们都很喜欢我，我可能会和他们一起吃饭。

[ˌju ɛn ˈdi] [deɪ] [vɔld] [biː; bi][vɜːr] - - [tuː; tə] [siː] [ɛm ˈiː] ; [ˌju ɛn ˈdi][aɪ] [maɪt] [goʊ][tuː; tə] [dər] [ˈkʌntri]
und dey would be ver ' bleased to see me ; und I might go to deir country
和 戴 可以 是 版本 - - 到 看 我 ; 和 我 可能 去 到 他们的 国家
- [ˈhaʊzɪz] ,
- houses ,
- 房屋 ,

他们见到我会非常高兴；我或许会去他们的乡间别墅。

[bʌt; bət][aɪ] [vɔld] [mʌtʃ] [ˈreɪdʒə][biː; bi][ɛm aɪ ˈtiː][maɪn] [frend] [ˈbɑːns] ,
but I would much rader be mit mine friend Bons ,
但 我 可以 很多 雷达 是 密特 矿 朋友 邦斯 ,
但我更愿意和我的朋友邦斯在一起。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ] [kæn] [siː] [hɪm; ɪm] - [aɪ] [laɪk] , [ˌju ɛn ˈdi] - [teɪ] .
because I kann see him venefer I like , und efery tay .
因为 我 坎恩 看 他 - 我 喜欢 , 和 - 泰 .
因为我能看到他，我喜欢他，而且总是如此。

" [pɑːnz] [tʊk] - [hænd][ænd; ɛnd] [grɑːspt] [aɪ ˈtiː] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [oʊn] .
" Pons took Schmucke's hand and grasped it between his own .
" 庞斯 采取 - 手 和 抓住 它 之间 他的 自己的 .
庞斯抓住施穆克的手，紧紧地夹在自己的手中间。

[ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈpæsɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈɪnməʊst] [soʊl] [wʌz; wəz] [kəˈmjuːnikeɪtɪd] [ɪn] [ðæt] [taɪt] [ˈpreʃər] .
All that was passing in his inmost soul was communicated in that tight pressure .
全部 那 曾是 通过 在 他的 最 灵魂 曾是 沟通 在 那 紧的 压力 .
他内心深处的一切感受都通过那紧绷的压力传递了出来。

[ænd; ɛnd][soʊ][fɔːr; fər] [əˈwaɪl] [ðə; ði] [frendz] [sæt] [laɪk] [tuː] [ˈlʌvəz] , [ˈmiːtɪŋ] [æt; ət][læst][ˈæftər][ə; eɪ]
And so for awhile the friends sat like two lovers , meeting at last after a
和 所以 为了 一会儿 这 朋友们 卫星 喜欢 二 恋人 , 会议 在 最后的 后 一个
[lɔːŋ] [ˈæbsəns] .
long absence .
长的 缺席 .
于是，朋友们像一对久别重逢的恋人一样，静静地坐了一会儿。

" [taɪn] [hɪr] , - [teɪ] ! " [broʊk] [ʌʊt] - ,
" Tine here , efery tay ! " broke out Schmucke ,
" 蒂娜 这里 , - 泰 ! " 打破 出去 - ,
“蒂娜在这里，永远！”施穆克突然喊道。

[ˈɪnwərdli] [ˈblesɪŋ] [ˈmædəm/, /məˈdæm] . [diː] [ˈmɑːrɪvɪl] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈhɑːrdnəs] [ʌv; əv] [hɑːrt] .
inwardly blessing Mme . de Marville for her hardness of heart .
内心 祝福 夫人 . 德 马维尔 为了 她 硬度 的 心 .
内心深处，我由衷地感谢德·马维尔夫人的铁石心肠。

" [lʊk] [hɪr] !
" Look here !
" 看 这里 !

“看这里！”

[ˈvi:] [[æɫ; ʃəl] [ɡoʊ] [ə; eɪ] [prɪk] - - - , [ju ɛn ˈdi] [ˈdʒɜ:] [ˈtɔɪfəl] [[æɫ; ʃəl] [ˈneɪfər] [[ʃoʊ] [hɪz; ɪz]
Ve shall go a prick - a - pracking togeders , und der teufel shall nefer show his
ve 将 去 一个 刺 - 一个 - - , 和 德尔 特费尔 将 内弗 展示 他的
[teɪl] [hɪr] . "
tail here . "
尾巴 这里 : "

Ve shall go a prick-a-pracking togeders, und der teufel shall nefer show his tail here."

" [ˈvi:] [[æɫ; ʃəl] [ɡoʊ] [prɪk] - [ə; eɪ] - - !
" **Ve shall go prick - a - pracking togeders !**
" ve 将 去 刺 - 一个 - - !

“我们要一起去戳戳戳！”

" [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [fʊl] [ˌkɑ:mprɪˈhenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈtru:li] [həˈroʊɪk] [wɜ:rdz] ,
" **for the full comprehension of those truly heroic words ,**
" 为了 这 满的 理解 的 那些 真的 英勇 字 ,

为了充分理解这些真正英勇的话语，

[aɪ ˈti:] [mʌst; məst] [bi; bi] [kənˈfest] [ðæt] - [ˈɪgnərəns] [ʌv; əv] [brɪk] - [ə; eɪ] - [ˈbræk] [wʌz; wəz]
it must be confessed that Schmucke's ignorance of bric - a - brac was
它 必须 是 坦白 那 - 无知 的 砖块 - 一个 - 支架 曾是
[ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdensəst] .
something of the densest .
某物 的 这 最密集 :

必须承认，施穆克对小摆设的无知简直令人难以置信。

[aɪ ˈti:] [rɪˈkwaɪərd] [ɔ:l] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈfrendʃɪp] [tu; tə] [ki:p] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ˈdu:ɪŋ]
It required all the strength of his friendship to keep him from doing
它 必需的 全部 这 力量 的 他的 友谊 到 保持 他 从 正在做
[ˈhi:dləs] [ˈdæmɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsɪtɪŋ] - [ru:m] [ænd; ənd] [ˈstʌdi] [wɪtʃ] [dɪd] [ˈdu:ti] [æz; əz] [ə; eɪ] [mjuˈzi:əm]
heedless damage in the sitting - room and study which did duty as a museum
鲁莽 损害 在 这 坐着 - 房间 和 学习 哪个 做过 责任 作为 一个 博物馆
[fɔ:r; fər] [pɑ:nz] .
for Pons .
为了 庞斯 :

他费尽全力才阻止自己肆意破坏那间起居室和书房，那间房间就像是庞斯的博物馆。

- , [ˈhoʊlli] [əbˈzɔ:rbd] [ɪn] [ˈmju:zɪk] , [ə; eɪ] [kəmˈpoʊzər] [fɔ:r; fər] [ʌv] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɑ:rt] ,
Schmucke , wholly absorbed in music , a composer for love of his art ,
- , 完全 吸收 在 音乐 , 一个 作曲家 为了 爱 的 他的 艺术 ,

施穆克全身心投入音乐，是一位因热爱艺术而作曲的作曲家。

[tʊk] [əˈbaʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [ˈɪntrəst] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈfrendz] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtraɪfəlz] [æz; əz] [ə; eɪ] [fɪʃ] [maɪt] [teɪk] [ɪn]
took about as much interest in his friend's little trifles as a fish might take in
采取 关于 作为 很多 兴趣 在 他的 朋友们 小的 琐事 作为 一个 鱼 可能 拿 在
[ə; eɪ] [ˈflaʊər] - [[ʃoʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈlʌksəmbɜ:rg] ,
a flower - show at the Luxembourg ,
一个 花 - 展示 在 这 卢森堡 ,

他对朋友那些琐碎的小事几乎不感兴趣，就像鱼儿对卢森堡花展一样。

[səˈpoʊzɪŋ] [ðæt] [aɪ ˈti:] [hæd; həd] [rɪˈsi:vɪd] [ə; eɪ] [ˈtɪkɪt] [ʌv; əv] [ədˈmɪʃ(ə)n] .
supposing that it had received a ticket of admission .
假如 那 它 有 已收到 一个 票 的 入学 :

假设它已经收到了一张入场券。

[ə; eɪ] [ˈsɜ:rt(ə)n] [ɔ:] [wɪtʃ] [hi; hi] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [felt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈmɑ:vəlz] [wʌz; wəz] [ˈsɪmpli] [ə; eɪ] [rɪˈflekʃ(ə)n]
A certain awe which he certainly felt for the marvels was simply a reflection
一个 肯定 敬畏 哪个 他 当然 毛毡 为了 这 奇迹 曾是 简单地 一个 反射
[ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪˈspekt] [wɪtʃ] [pɑ:nz] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] [ˈtreʒərz] [wen] [hi; hi] [ˈdʌstɪd] [ðəm; ðəm] .
of the respect which Pons showed his treasures when he dusted them .
的 这 尊重 哪个 庞斯 显示 他的 宝藏 什么时候 他 掸去灰尘 他们 :

他对这些奇珍异宝所怀有的敬畏之情，恰恰反映了庞斯在掸去宝物上的灰尘时所表现出的尊重。

[tuː; tə][pɑːnz] - [ˈɛkskləˈmeɪʃənz] [ʌv; əv][ˌædməˈreɪ(ə)n] , [hiː; hi][wʌz; wəz][wɔːnt][tuː; tə][rɪˈplaɪ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] " [jes]
To Pons ' exclamations of admiration , he was wont to reply with a " Yes
到 庞斯 - 感叹词 的 钦佩 , 他 曾是 惯于 到 回复 和 一个 " 是的
, [aɪˈtiː][ɪz][vɜːr] - [ˈbrɛti] ,
, **it is ver ' bretty ,**
, 它 是 版本 - 布雷蒂 ,

对于庞斯的赞叹，他通常会回答说：“是的，它非常漂亮。”

" [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmʌðər] [ˈænsər] [ˈbeɪbi] - [ˈdʒestʃərz] [wɪð; wɪθ] [ˈmiːnɪŋləs] [ˈbeɪbi] - [tɔːk] .
" as a mother answers baby - gestures with meaningless baby - talk .
" 作为 一个 母亲 答案 婴儿 - 手势 和 无意义的 婴儿 - 讲话 .

就像母亲用毫无意义的儿语回应婴儿的手势一样。

[ˈsev(ə)n] [taɪmz] [sɪns] [ðə; ði] [ˈfrendz] [hæd; həd] [lɪvd] [təˈgeðər] ,
Seven times since the friends had lived together ,
七 时代 自从 这 朋友们 有 居住地 一起 ,

自从朋友们住在一起以来，一共发生了七次。

[pɑːnz][hæd; həd] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [gʊd] [klaːk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈbetər] [wʌn] ,
Pons had exchanged a good clock for a better one ,
庞斯 有 交换 一个 好的 钟 为了 一个 更好的 一 ,

庞斯用一块好钟换了一块更好的钟。

[tɪl] [æt; ət][ləst][hiː; hi] [pəˈzest] [ə; eɪ] [ˈtaɪmpiːs] [ɪn] - [fɜːrst][ænd; ænd][best] [ˈmænər] ,
till at last he possessed a timepiece in Boule's first and best manner ,
直到 在 最后的 他 拥有 一个 钟表 在 - 第一的 和 最好的 方式 ,

最终，他拥有了一块布勒第一代也是最好的钟表。

[fɔːr; fər] [buːl] [hæd; həd] [tuː] [ˈmænərz] , [æz; əz] [ˈræfeɪəl] [hæd; həd] [θriː] .
for Boule had two manners , as Raphael had three .
为了 布勒 有 二 礼仪 , 作为 拉斐尔 有 三 .

因为布勒有两种礼仪，而拉斐尔有三种。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst][hiː; hi] [kəmˈbaɪnd] [ˈebəni] [ænd; ænd] [ˈkɑːpər] ;
In the first he combined ebony and copper ;
在 这 第一的 他 合并 乌木 和 铜 ;

第一件作品中，他将乌木和铜结合在一起；

[ɪn][ðə; ði] [ˈsekənd] — [ˈkɑːntrəri] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kənˈvɪkʃənz] — [hiː; hi] [ˈsækrɪfaɪst] [tuː; tə] [ˈtɔːrtəs] - [ʃel]
in the second — contrary to his convictions — he sacrificed to tortoise - shell
在 这 第二 — 相反 到 他的 定罪 — 他 牺牲 到 龟 - 壳

[ɪnˈleɪd] [wɜːrk] .
inlaid work .
镶嵌 工作 .

在第二件作品中——违背了他的信念——他牺牲自己，创作了玳瑁镶嵌工艺。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][pɑːnz] - [ˈlɜːrɪd] [dɪsəˈteɪʃnz] ,
In spite of Pons ' learned dissertations ,
在 尽管如此 的 庞斯 - 学习 学位论文 ,

尽管庞斯发表了许多学术论文，

- [ˈnevər] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [ˈdɪfrəns] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][mægˈnɪfɪs(ə)nt] [klaːk] [ɪn]
Schmucke never could see the slightest difference between the magnificent clock in
- 绝不 可以 看 这 丝毫 不同之处 之间 这 壮丽 钟 在

- [fɜːrst] [ˈmænər] [ænd; ænd][ɪts][sɪks] [ˈpriːdɪsesəz] ;
Boule's first manner and its six predecessors ;
- 第一的 方式 和 它是 六 前任 ;

施穆克始终看不出布勒第一代作品中的宏伟钟表与其前六代作品之间有任何区别；

[bʌt; bət] , [fɔːr; fər][pɑːnz] - [seɪk] , - [wʌz; wəz][ˈiːv(ə)n] [mɔːr] ['kerf(ə)] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] "
but , **for Pons ' sake** , **Schmucke was even more careful among the "** **chimcracks**
但 , 为了 庞斯 - 清酒 , - 曾是 甚至 更多的 小心 之中 这 "
" [ðæn; ðən][pɑːnz] [hɪm'self] .
" **than Pons himself** .
" 比 庞斯 他自己 .

但是，为了庞斯的缘故，施穆克在那些“小混混”中比庞斯本人还要小心谨慎。

[soʊ][aɪˈtiː][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [sərˈpraɪzɪŋ] [ðæt] - [səˈblaɪm] [wɜːrdz] ['kʌmfətɪd] [pɑːnz][ɪn][hɪz; ɪz]
So it should not be surprising that Schmucke's sublime words comforted Pons in his
所以 它 应该 不是 是 奇怪 那 - 升华 字 安慰 庞斯 在 他的
[dɪˈsper] ;
despair ;
绝望 ;

因此，施穆克的优美话语安慰了绝望的庞斯，这并不奇怪；

[fɔːr; fər] " [ˈviː][ʌel; ʃəl][goʊ] [prɪk] - [ə; eɪ] - , " [ment] , [ˈbiːɪŋ] [ɪnˈtɜːrprətɪd] , " [aɪ] [wɪl]
for " Ve shall go prick - a - pracking togeders , " meant , being interpreted , " I will
为了 " ve 将 去 刺 - 一个 - , " 意思是 , 存在 翻译 , " 我 将要
[pʊt] ['mʌni] [ˈɪntuː][brɪk] - [ə; eɪ] - ['bræk] ,
put money into bric - a - brac ,
放 钱 进入 砖块 - 一个 - 支架 ,

“Ve shall go prick-a-pracking togeders”的意思是，被解释为“我将把钱投入到小玩意儿中”，

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈoʊnli][daɪn] [hɪr] . "
if you will only dine here . "
如果 你 将要 仅有的 用餐 这里 . "

如果你只愿意在这里用餐的话。”

" [ˈdɪnər] [ɪz] [ˈredi] , " ['mædəm/, /məˈdæm] .
" **Dinner is ready , " Mme** .
" 晚餐 是 准备好 , " 夫人 .

“晚餐准备好了，”夫人说。

- [əˈhaʊnst] , [wɪð; wɪθ] [əˈstɑːnɪʃɪŋ] [self] - [pəˈzeʃn] .
Cibot announced , with astonishing self - possession .
- 宣布 , 和 惊人 自己 - 拥有 .

Cibot 以惊人的沉着冷静宣布了这一消息。

[aɪˈtiː][ɪz][nɑːt] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][ɪˈmædʒɪn][pɑːnz] - [sərˈpraɪz] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ænd; ənd] ['relɪft] [ðə; ði]
It is not difficult to imagine Pons ' surprise when he saw and relished the
它 是 不是 难的 到 想象 庞斯 - 惊喜 什么时候 他 锯 和 津津有味 这
[ˈdɪnər] [duː] [tuː; tə] - ['frendʃɪp] .
dinner due to Schmucke's friendship .
晚餐 到期的 到 - 友谊 .

不难想象，庞斯看到施穆克为他准备的晚餐并享用时，该是多么惊喜。

[senˈseɪʃənz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] , [ðæt] [keɪm] [soʊ] ['rerli] [ɪn][ə; eɪ] ['laɪftaɪm] ,
Sensations of this kind , that came so rarely in a lifetime ,
感觉 的 这 种类 , 那 来了 所以 很少 在 一个 寿命 ,

这种感觉，一生中如此难得一遇。

[ɑːr; ər] ['nevər] [ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːnstənt] , [kloʊz] [rɪˈleɪ(ə)nʃɪp] [baɪ] [wɪtʃ] [frend] ['deɪli] [sez]
are never the outcome of the constant , close relationship by which friend daily says
是 绝不 这 结果 的 这 持续的 , 关闭 关系 经过 哪个 朋友 日常的 说道
[tuː; tə] [frend] ,
to friend ,
到 朋友 ,

朋友之间每天通过亲密的交流所建立的持续关系，绝不是造成这种关系的结果。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['sekənd] [self][tuː; tə][em 'iː] " ; [fɔːr; fər] [ðɪs] , [tuː] , [br'kʌmz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][juːz]
" **You are a second self to me** " ; **for this , too , becomes a matter of use**
" 你 是 一个 第二 自己 到 我 " ; 为了 这 , 也 , 变成 一个 事情 的 使用
[ænd; ənd][wɔːnt] .
and wont .
和 惯于 .

“你对我来说就像另一个自己”；因为这件事，也变成了一种习惯和惯例。
[aɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][baɪ]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈbɑːrbəɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [wɪ'ðəʊt] [ðæt] [ðə; ði]
It is only by contact with the barbarism of the world without that the
它 是 仅有的 经过 接触 和 这 野蛮 的 这 世界 没有 那 这
[ˈhæpɪnəs] [ʌv; əv] [ðæt] ['ɪntɪmət] [laɪf][ɪz] [rɪ'viːld] [tuː; tə][juː 'es][æz; əz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [glæd] [sər'praɪz] .
happiness of that intimate life is revealed to us as a sudden glad surprise .
幸福 的 那 亲密的 生活 是 揭晓 到 我们 作为 一个 突然 高兴的 惊喜 .
只有接触到外面世界的野蛮，我们才能体会到那种亲密生活的幸福是多么令人惊喜。

[aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['aʊtər] [wɜːrld] [wɪtʃ] [rɪ'njuːz] [ðə; ði][bəːnd] [brɪtwiːn] [frend] [ænd; ənd] [frend] , ['lʌvər]
It is the outer world which renews the bond between friend and friend , lover
它 是 这 外 世界 哪个 更新 这 纽带 之间 朋友 和 朋友 , 情人
[ænd; ənd] ['lʌvər] ,
and lover ,
和 情人 ,
正是外部世界维系着朋友之间、恋人之间的情谊。

[ɔːl][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] [lɔːŋ] , [wer'evər] [tuː] [greɪt] [soʊlz][ɑːr; ər] [nɪt] [tə'geðər] [baɪ] ['frendʃɪp] [ɔːr][baɪ]
all their lives long , wherever two great souls are knit together by friendship or by
全部 他们的 生活 长的 , 无论 二 伟大的 灵魂 是 针织 一起 经过 友谊 或者 经过
[lʌv] .
love .
爱 .
他们的一生，无论何时何地，只要有两个伟大的灵魂因友谊或爱情而联系在一起。

[pɑːnz] [brʌʃt] [ə'weɪ] [tuː] [bɪg] [terz] , - [hɪm'self] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [aɪz] ; [ænd; ənd] [ðəʊ]
Pons brushed away two big tears , Schmucke himself wiped his eyes ; and though
庞斯 刷过 离开 二 大的 眼泪 , - 他自己 擦拭 他的 眼睛 ; 和 尽管
[ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [sed] ,
nothing was said ,
没有什么 曾是 说 ,
庞斯擦去了两滴大眼泪，施穆克自己也擦了擦眼睛；虽然两人什么也没说，

[ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər]['kloʊzər] [frendz] [ðæn; ðən] [brɪfɔːr] .
the two were closer friends than before .
这 二 是 更近 朋友们 比 前 .
两人比以前更亲密了。

['lɪt(ə)l] ['frendli] [nɑːdz][ænd; ənd] [glɑːnsɪz] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['teɪbl] [wɜːr; wər] [laɪk] [bəːm][tuː; tə]
Little friendly nods and glances exchanged across the table were like balm to
小的 友好的 点头 和 眼神 交换 穿过 这 桌子 是 喜欢 香脂 到
[pɑːnz] ,
Pons ,
庞斯 ,
餐桌对面彼此友好的点头和眼神交流，对庞斯来说就像是抚慰心灵的良药。

['suːðɪŋ] [ðə; ði][peɪn] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði][sænd] [draːpt] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [baɪ][ðə; ði] ['prezɪdənts] [waɪf] .
soothing the pain caused by the sand dropped in his heart by the President's wife .
舒缓 这 疼痛 导致 经过 这 沙 掉落 在 他的 心 经过 这 总统的 妻子 .
抚慰总统夫人撒在他心头的沙子所造成的伤痛。
[æz; əz][fɔːr; fər] - , [hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz][hændz] [tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sɔːr] ;
As for Schmucke , he rubbed his hands till they were sore ;
作为 为了 - , 他 摩擦 他的 双手 直到 他们 是 疮 ;
至于施穆克，他搓了搓手，直到双手都疼了。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː] [aɪ'diːə][hæd; həd] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
for a new idea had occurred to him ,
为了 一个 新的 主意 有 发生 到 他 ,
因为他心中萌生了一个新想法。

[wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [greɪt] [dis'klʌvərɪz] [wɪtʃ] [kɔːz] [ə; eɪ][ˈdʒɜːrmən][noʊ] [sər'praɪz] ,
one of those great discoveries which cause a German no surprise ,
一 的 那些 伟大的 发现 哪个 原因 一个 德语 不 惊喜 ,
这是德国人不会感到惊讶的伟大发现之一。

[ən'les] [ðeɪ] [spraut] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] [ɪn][ə; eɪ][ˈtʃuːtə n] [breɪn] [frɔːst] - [baʊnd] [baɪ][ðə; ði] [ɔː] [ænd; ənd]
unless they sprout up suddenly in a Teuton brain frost - bound by the awe and
除非 他们 发芽 向上 突然 在 一个 条顿 脑 霜 - 边界 经过 这 敬畏 和
[ˈrevərəns] [duː] [tuː; tə] [ˈsɔːvrɪn] [ˈprɪnsəz] .
reverence due to sovereign princes .
尊敬 到期的 到 主权 王子们 .
除非它们突然在条顿人的脑海中冒出来，而这种大脑已经被对君主的敬畏和尊崇所冻结。

" [maɪn] [guːt] ['bɑːns] ? " [brɪ'gæn] - .
" **Mine goot Bons ?** " **began Schmucke** .
" 矿 好 邦斯 ? " 开始 - .
“我的宝贝邦斯？”施穆克开始说道。

" [aɪ][kæn; kən] [ges] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] ; [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk][juː 'es][bəʊθ][tuː; tə][daɪn] [tə'geðər] [hɪr] ,
" **I can guess what you mean ; you would like us both to dine together here** ,
" 我 能 猜测 什么 你 意思是 ; 你 会 喜欢 我们 两个都 到 用餐 一起 这里 ,
[ˈevri] [deɪ] — "
every day — "
每一个 天 — "

“我大概明白你的意思了；你是希望我们每天都在这里一起吃饭——”
" [gɪf,dʒɪf][ˈoʊnli][aɪ][væs] [rɪt] - [tuː; tə][lɪf] [laɪk] [dɪs] - [teɪ] — " [brɪ'gæn][ðə; ði] [gʊd] [ˈdʒɜːrmən][ɪn]
" **Gif only I vas rich enof to lif like dis efery tay —** " **began the good German in**
" GIF 仅有的 我 血管 富有的 - 到 生命 喜欢 迪斯 - 泰 — " 开始 这 好的 德语 在
[ə; eɪ] [ˈmelənkaːli] [vɔɪs] .
a melancholy voice .
一个 忧郁 嗓音 .
“如果我足够富有，就能每天过上这样的生活——”这位善良的德国人用忧郁的声音说道。

[bʌt; bət] [hɪr] ['mædəm/, /mə'dæm] .
But here Mme .
但 这里 夫人 .
但是，夫人，

- [ə'pɪrd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [siːn] .
Cibot appeared upon the scene .
- 出现 之上 这 场景 .
西博特出现在现场。

[pɑːnz][hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][hɜːr; hər][æn; ən][ˈɔːrdər][fɔːr; fər][ðə; ði] ['θiːətər] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ,
Pons had given her an order for the theatre from time to time ,
庞斯 有 给定 她 一个 命令 为了 这 剧院 从 时间 到 时间 ,
庞斯时不时会给她下达一些剧院方面的指令。

[ænd; ənd] [stʊd] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [haɪ] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈstiːm] [ænd; ənd] [ə'fek(ə)n] [æz; əz]
and stood in consequence almost as high in her esteem and affection as
和 站立 在 结果 几乎 作为 高的 在 她 尊重 和 感情 作为
[hɜːr; hər] [ˈbɔːrdər] - .
her boarder Schmucke .
她 边境 - .
因此，她在她心中的地位和喜爱程度几乎与她的房客施穆克一样高。

" [lɔ:rd] [lʌv] [ju:; jʊ] , " [sed] [i:; ji] , " [fɔ:r; fər] [θri:] [fræŋks][ænd; ənd][waɪn][ˈekstrə]
" Lord love you , " said she , " for three francs and wine extra
" 主 爱 你 , " 说 她 , " 为了 三 法郎 和 葡萄酒 额外的
"上帝保佑你,"她说,"三个法郎, 外加一杯酒。"

[aɪ][kæn; kən] [gɪv] [ju:; jʊ][bəuθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈdɪnər] [ˈevri] [deɪ] [ðæt][ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [ˈredi] [tu:; tə] [lɪk]
I can give you both such a dinner every day that you will be ready to lick
我 能 给 你 两个都 这样的 一个 晚餐 每一个 天 那 你 将要 是 准备好 到 舔
[ðə; ði] [pleɪts] [æz; əz] [kli:n] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:ɹ; wər] [wɑ:t] . "
the plates as clean as if they were washed . "
这 盘子 作为 干净的 作为 如果 他们 是 洗过 . "
我可以每天都给你们准备一顿丰盛的晚餐, 让你们吃得把盘子舔得干干净净, 就像盘子刚洗过一样。

" [aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ][fækt] , " - [riˈmɑ:kt] ,
" It is a fact , " Schmucke remarked ,
" 它 是 一个 事实 , " - 评论 ,
"这是事实,"施穆克评论道。

" [dæt][daɪ] [ˈdɪnəz] [dæt] - - [kʊks] [fɔ:r; fər][em ˈi:][ɑ:r; ər] [ˈbetər] [æz; əz][di:] [mesɪz] [deɪ]
" dat die dinners dat Montame Zipod cooks for me are better as de messes dey
" 数据 死 晚餐 数据 - - 厨师 为了 我 是 更好的 作为 德 混乱 戴
[i:t] [æt; ət][ˈdɜ:ɪ] [ˈrɔɪəl] [derbəl] !
eat at der royal dable !
吃 在 德尔 皇家 可达布 !
"蒙塔梅·齐波德为我做的晚餐比他们在皇家宴会上吃的饭菜还要好吃! "

" [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈi:gərnəs] , - , [ˈju:zuəli; ˈju:zəli][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [rɪˈspekt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈpaʊəz] [ðæt]
" In his eagerness , Schmucke , usually so full of respect for the powers that
" 在 他的 渴望 , - , 通常 所以 满的 的 尊重 为了 这 权力 那
[bi:; bi] ,
be ,
是 ,
"施穆克一向对当权者充满敬意, 但他却急于求成,

[soʊ][fa:r][fərˈga:t] [hɪmˈself] [æz; əz][tu:; tə] [ˈɪmɪteɪt] [ðə; ði] [rɪˈvərənt] [ˈnju:z,peɪpəz] [wɪtʃ] [skɒft] [æt; ət]
so far forgot himself as to imitate the irreverent newspapers which scoffed at
所以 远的 忘了 他自己 作为 到 模拟 这 不敬的 报纸 哪个 嘲笑 在
[ðə; ði] " [fɪkst] - [praɪs] " [ˈdɪnəz] [ʌv; əv] [ˈrɔɪəlti] .
the " fixed - price " dinners of Royalty .
这 " 固定的 - 价格 " 晚餐 的 皇室 .
他甚至忘乎所以, 模仿那些嘲笑皇室"固定价格"晚宴的无礼报纸。

" [ˈri:əli] ? " [sed] [pɑ:nz] .
" Really ? " said Pons .
" 真的 ? " 说 庞斯 .
"真的吗? "庞斯说道。

" [ˈveri] [wel] , [aɪ] [wɪl] [traɪ][tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] .
" Very well , I will try to - morrow .
" 非常 出色地 , 我 将要 尝试 到 - 明天 .
好的, 我明天试试。

" [ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [ˈprɑ:mɪs] - [spræŋ] [frʌm; frəm][wʌn] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl] [tu:; tə][ðə; ði]
" And at that promise Schmucke sprang from one end of the table to the
" 和 在 那 承诺 - 弹簧 从 一 结尾 的 这 桌子 到 这
[ˈʌðər] ,
other ,
其他 ,
"听到这番话, 施穆克立刻从桌子的一头跳到了另一头。"

[ˈswi:pɪŋ] [ɔ:f] [ˈteɪblɪθ] , [ˈbɒtlz] , [ænd; ənd] [ˈdɪfɪz] [æz; əz][hi:; hi] [went] , [ænd; ənd] [ˈhʌɡɪd] [pɑ:nz]
sweeping off tablecloth , bottles , and dishes as he went , and hugged Pons
扫荡 离开 桌布 , 瓶子 , 和 菜肴 作为 他 去 , 和 拥抱 庞斯
[tu:; tə][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .
to his heart .
到 他的 心 .

他一边走一边扫走桌布、瓶子和盘子，然后紧紧地拥抱了庞斯。

[soʊ] [maɪt] [gæs] [rʌʃ] [tu:; tə] [kəmˈbaɪn] [wɪð; wɪθ][gæs] .
So might gas rush to combine with gas .
所以 可能 气体 匆忙 到 结合 和 气体 .

所以气体可能会迅速与气体结合。

" [væt] [ˈhæpɪnəs] ！ " [kraɪd] [hi:; hi] .
" Vat happiness ！ " cried he .
" 增值税 幸福 ！ " 哭 他 .

“幸福啊！”他喊道。

[ˈmædəm/, /məˈdæm] .
Mme :
夫人 :

夫人

- [wʌz; wəz] [kwɑɪt] [tʌtʃt] .
Cibot was quite touched .
- 曾是 相当 感动 .

西博特深受感动。

" [məˈsjɜ:r] [ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][daɪn] [hɪr] [ˈevri] [deɪ] ！
" Monsieur is going to dine here every day ！
" 先生 是 去 到 用餐 这里 每一个 天 ！

“先生以后每天都要来这里用餐！”

" [fi:; ji] [kraɪd] [ˈpraʊdli] .
" she cried proudly .
" 她 哭 自豪地 .

她骄傲地哭了。

[ðæt] [ˈeksələnt] [ˈwʊmən] [dɪˈpɑ:rtɪd] [ˌdaʊnˈsterz] [əˈgen] [ɪn] [ˈɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈvent] [wɪtʃ]
That excellent woman departed downstairs again in ignorance of the event which
那 出色的 女士 已离开 楼下 再次 在 无知 的 这 事件 哪个
[hæd; həd] [brɔ:t] [əˈbaʊt] [ðɪs] [rɪˈzʌlt] ,
had brought about this result ,
有 带来 关于 这 结果 ,

那位优秀的女士再次下楼离开，对导致这一结果的事件毫不知情。

[ˈentəd] [hɜ:r; hər] [ru:m] [laɪk] [dʒoʊˈsefə] [ɪn] [ˈwɪljəm] [tel] ,
entered her room like Josepha in William Tell ,
进入 她 房间 喜欢 约瑟法 在 威廉 告诉 ,

她像《威廉·退尔》中的约瑟法一样走进了房间。

[set] [daʊn] [ðə; ði] [pleɪts] [ænd; ənd] [ˈdɪfɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bæŋ] ,
set down the plates and dishes on the table with a bang ,
放 向下 这 盘子 和 菜肴 在 这 桌子 和 一个 砰 ,

砰的一声，把盘子和碗碟放在桌子上。

[ænd; ənd] [kɔ:ld] [əˈlaʊd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] :
and called aloud to her husband :
和 称为 大声 到 她 丈夫 :

她大声喊着丈夫的名字：

" - ! [rʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði][kæ'feɪ][tɜːrk][fɔːr; fər] [tuː] [smɔːl] [kʌps] [ʌv; əv] ['kɔːfi] ,
" **Cibot ! run to the Cafe Turc for two small cups of coffee** ,
" - ! 跑步 到 这 咖啡店 土耳其 为了 二 小的 杯子 的 咖啡 ,
" "Cibot! 快去土耳其咖啡馆买两小杯咖啡! "

[ænd; ənd] [tel] [ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] [stoʊv] [ðæt] [aɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][em 'iː] .
and tell the man at the stove that it is for me .
和 告诉 这 男人 在 这 火炉 那 它 是 为了 我 .
告诉炉灶旁的人，这是给我的。

" [ðen] [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] ['restɪd] [hɜːr; hər][hændz][ɑːn][hɜːr; hər] ['mæsɪv] [niːz] ,
" **Then she sat down and rested her hands on her massive knees** ,
" 然后 她 卫星 向下 和 休息 她 双手 在 她 大量的 膝盖 ,
然后她坐了下来，双手放在她粗壮的膝盖上。

[ænd; ənd] [geɪzd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [wɔːl] .
and gazed out of the window at the opposite wall .
和 凝视 出去 的 这 窗户 在 这 对面的 墙 .
然后他凝视着窗外对面的墙壁。

" [aɪ] [wɪl] [ɡoʊ][tuː; tə] - [naɪt] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [mæm, mɑːm, məm] [fɒn'teɪn] [sez] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .
" **I will go to - night and see what Ma'am Fontaine says** , " **she thought** .
" 我 将要 去 到 - 夜晚 和 看 什么 女士 方丹 说道 , " 她 想法 .
“我今晚就去看看方丹夫人怎么说，”她心想。

(['mædəm] [fɒn'teɪn] [təʊld] ['fɔːtʃənz] [ɑːn][ðə; ði][kɑːrdz][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ɪn][ðə; ði]['kwɔːrtər]
(**Madame Fontaine told fortunes on the cards for all the servants in the quarter**
(夫人 方丹 讲述 财富 在 这 牌 为了 全部 这 仆人 在 这 四分之一
[ʌv; əv][ðə; ði] [mɛ'reɪ] .)
of the Marais .)
的 这 玛莱区 .)
(方丹夫人为玛莱区的所有仆人算命。)

" [sɪnz] [ðiːz] [tuː] ['dʒent(ə)lmən] [keɪm] [hɪr] , [wiː; wi][hæv; həv][pʊt] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][ɪn][ðə; ði]
" **Since these two gentlemen came here , we have put two thousand francs in the**
" 自从 这些 二 先生们 来了 这里 , 我们 有 放 二 千 法郎 在 这
['seɪvɪŋz] [bæŋk] .
savings bank .
节省 银行 .

“自从这两位先生来到这里，我们已经在储蓄银行存了2000法郎。”

[tuː] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][ɪn] [eɪt] ['jɪrz] !
Two thousand francs in eight years !
二 千 法郎 在 八 年 !
八年才赚了两千法郎！

[wʌt] [lʌk] !
What luck !
什么 运气 !

真是太幸运了！

[wʊd] [aɪ 'tiː][biː; bi] ['betər] [tuː; tə] [meɪk] [noʊ]['prɔːfɪt] [aʊt] [ʌv; əv][em] . [pɑːnz] - ['dɪnər] [ænd; ənd] [kiːp]
Would it be better to make no profit out of M . Pons ' dinner and keep
会 它 是 更好的 到 制作 不 利润 出去 的 M . 庞斯 - 晚餐 和 保持
[hɪm; ɪm] [hɪr] [æt; ət] [hoʊm] ?
him here at home ?
他 这里 在 家 ?
如果放弃庞斯先生的晚餐并从中获利，让他留在家里，岂不是更好？

[mæm, mɑːm, məm] [fɑːn'teɪnz] [hen] [wɪl] [tel] [em 'iː] [ðæt] .
Ma'am Fontaine's hen will tell me that .
女士 方丹的 母鸡 将要 告诉 我 那 .
方丹夫人的母鸡会告诉我这一点。

" [θri:] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ][ˈmædəm/, /məˈdæm] .
" **Three years ago** **Mme** :
" 三 年 前 夫 人 :

“三年前，夫人

- [hæd; həd] [brɪˈɡʌn] [tu:; tə] [ˈtʃerɪʃ] [ə; eɪ][hoʊp] [ðæt] [hɜ:r; həɹ] [neɪm] [maɪt] [bi:; bi] [ˈmen](ə)nd] [ɪn] "
Cibot had begun to cherish a hope that her name might be mentioned in "
- 有 开始 到 珍惜 一个 希望 那 她 姓名 可能 是 提及 在 "
[hɜ:r; həɹ][ˈdʒɛntəlˌmɛnz, ˈdʒɛnəlˌmɛnz] " [wɪlz] ;
her gentlemen's " wills ;
她 绅士的 " 遗嘱 ;

西博特开始怀着一个希望，希望她的名字能出现在“她的绅士们”的遗嘱中；

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [riːˈdʌbəld] [hɜ:r; həɹ] [zi:l] [sɪns] [ðæt] [ˈkʌvətəs] [θɔ:t] [ˈtɑ:rdɪli] [ˈsprəʊtɪd] [ʌp][ɪn][ðə; ðɪ]
she had redoubled her zeal since that covetous thought tardily sprouted up in the
她 有 加倍 她 热情 自从 那 贪婪的 想法 迟缓地 发芽 向上 在 这
[mɪdst] [ʌv; əv] [ðæt] [soʊ] [ˈɑ:nɪst] [ˈmʌstæʃ; məˈstæʃ] .
midst of that so honest moustache .
中间 的 那 所以 诚实的 胡子 .

自从那贪婪的念头在她那诚实的胡须间姗姗来迟地萌芽以来，她的热情就加倍了。

[pɑ:nz] [hɪðərˈtu:] [hæd; həd] [daɪnd] [əˈbrɔ:d] ,
Pons hitherto had dined abroad ,
庞斯 迄今为止 有 用餐 国外 ,

庞斯此前一直在国外用餐。

[ɪˈlu:dɪŋ] [hɜ:r; həɹ][dɪˈzaɪər][tu:; tə][hæv; həv][bəʊθ][ʌv; əv] " [hɜ:r; həɹ][ˈdʒɛnt(ə)lmən] " [ɪnˈtaɪərli] [ˈʌndər] [hɜ:r; həɹ]
eluding her desire to have both of " her gentlemen " entirely under her
逃避 她 欲望 到 有 两个都 的 " 她 先生们 " 完全 在下面 她
[ˈmænɪdʒmənt] ;
management ;
管理 ;

她想让这两位“她的绅士”完全受她掌控，却未能如愿。

[hɪz; ɪz] " [ˈtru:bəðɔ:r] " [kəˈlektɜ:z] [laɪf][hæd; həd] [skɜrd] [əˈweɪ] [ˈsɜ:rt(ə)n] [veɪg] [aɪˈdi:əz] [wɪtʃ] [ˈhɒvəd]
his " troubadour " collector's life had scared away certain vague ideas which hovered
他的 " 吟游诗人 " 收藏家的 生活 有 害怕的 离开 肯定 模糊的 想法 哪个 悬停
[ɪn][lɑ:] - [breɪn] ;
in La Cibot's brain ;
在 拉 - 脑 ;

他“游吟诗人”收藏家的生活吓跑了拉西博脑海中某些模糊的想法；

[bʌt; bət] [naʊ] [hɜ:r; həɹ] [ˈʃædʊwi] [ˈpra:dʒɛkts, pra:ˈdʒɛkts] [əˈsu:md] [ðə; ðɪ][ˈfɔ:rmɪdəb(ə)l] [ˈʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ]
but now her shadowy projects assumed the formidable shape of a
但 现在 她 阴暗的 项目 假定 这 强大 形状 的 一个
[ˈdefɪnət] [plæn] ,
definite plan ,
定 计划 ,

但现在，她那些神秘的计划已经成形，变成了一个切实可行的方案。

[ˈdeɪtɪŋ] [frʌm; frəm] [ðæt] [ˈmemərəb(ə)l] [ˈdɪnər] .
dating from that memorable dinner .
约会 从 那 难忘 晚餐 .

从那顿令人难忘的晚餐开始，两人就认识了。

[ˈfɪfti:n] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər][ʃi:; ʃɪ] [riːəˈpiəd] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈdaɪnɪŋ] - [ru:m] [wɪð; wɪθ] [tu:] [kʌps] [ʌv; əv] [ˈeksələnt]
Fifteen minutes later she reappeared in the dining - room with two cups of excellent
十五 分钟 之后 她 再次出现 在 这 用餐 - 房间 和 二 杯子 的 出色的
[ˈkɔ:fi] ,
coffee ,
咖啡 ,

十五分钟后，她端着两杯香醇的咖啡再次出现在餐厅。

[ˈflæŋkt] [baɪ][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv][ˈtaɪni] [ˈglæsɪz] [ʌv; əv] [ˈkiəʃvʌsə(r)] .
flanked by a couple of tiny glasses of kirschwasser .

侧翼 经过 一个 夫妻 的 微小的 眼镜 的 樱桃白兰地 .

旁边放着两小杯樱桃白兰地。

" [bɔːŋ] [lɪf] - - ! " [krɑːd] - - ; " [ʃiː; ʃɪ][hæf] [gest] [raɪt] !
" Long lif Montame Zipod ! " cried Schmucke ; " she haf guessed right !

" 长的 生命 - - ! " 哭 - - ; " 她 半 猜对了 正确的 !

“蒙塔梅·齐波德万岁！”施穆克喊道；“她猜对了！”

" [ðə; ðɪ][ˈdaɪnər] - [aʊt] [bɪˈməʊnd] [hɪmˈself] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] , [waɪl] - [met] [hɪz; ɪz] [læmenˈteɪjənz]
" The diner - out bemoaned himself a little , while Schmucke met his lamentations

" 这 餐馆 - 出去 哀叹 他自己 一个 小的 , 尽管 - 遇见 他的 哀歌

[wɪð; wɪθ] [ˈkʊksɪŋ] [ˈfaːndnəs] ,
with coaxing fondness ,

和 哄骗 喜爱 ,

“外出就餐的客人略带沮丧地自言自语，而施穆克则以哄劝的喜爱回应他的哀叹。”

[laɪk] [ə; eɪ] [hoʊm] [ˈpɪdʒɪn] [ˈwelkəmɪŋ] [bæk] [ə; eɪ] [ˈwaːndərɪŋ] [bɜːrd] .
like a home pigeon welcoming back a wandering bird .

喜欢 一个 家 鸽子 欢迎 后退 一个 漫游 鸟 .

就像归巢的鸽子迎接迷途的鸟儿一样。

[ðen] [ðə; ðɪ] [per] [set] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈθiːətər] .
Then the pair set out for the theatre .

然后 这 一对 放 出去 为了 这 剧院 .

然后两人动身前往剧院。

- [kʊd; kəd][na:t] [li:v] [hɪz; ɪz] [frend] [ɪn][ðə; ðɪ] [kənˈdɪf(ə)n] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]
Schmucke could not leave his friend in the condition to which he had been

- 可以 不是 离开 他的 朋友 在 这 状况 到 哪个 他 有 到过

[brɔːt] [baɪ][ðə; ðɪ] - — [ˈmɪstrɪsɪz] [ænd; ɐnd] [ˈsɜːrvənt] .
brought by the Camusots — mistresses and servants .

带来 经过 这 - — 情妇们 和 仆人 .

施穆克无法忍受他的朋友被卡缪索一家带到那种境地——被情妇和仆人包围。

[hiː; hi] [nuː] [pɑːnz][soʊ] [wel] ; [hiː; hi] [fɪrd] [lest][sʌm; səm] [ˈkruːəl] ,
He knew Pons so well ; he feared lest some cruel ,

他 知道 庞斯 所以 出色地 ; 他 害怕 免得 一些 残忍的 ,

他非常了解庞斯；他担心某些残忍的人，

[sæd] [θɔːt] [ʃʊd; ʃəd] [siːz] [ɑːn][hɪm; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz] [kənˈdʌktərz] [desk] ,
sad thought should seize on him at his conductor's desk ,

伤心 想法 应该 抢占 在 他 在 他的 指挥家的 桌子 ,

悲伤的念头在他指挥台上攫住了他。

[ænd; ɐnd][ʌnˈduː][ɔːl][ðə; ðɪ] [gʊd] [dʌn] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈwelkəm] [hoʊm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [nest] .
and undo all the good done by his welcome home to the nest .

和 撤销 全部 这 好的 完毕 经过 他的 欢迎 家 到 这 巢 .

并抹杀他回家迎接亲人所带来的所有美好。

[ænd; ɐnd] - [brɔːt] [hɪz; ɪz] [frend] [bæk] [ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] [θruː] [ðə; ðɪ] [striːts] [æt; ət]
And Schmucke brought his friend back on his arm through the streets at

和 - 带来 他的 朋友 后退 在 他的 手臂 通过 这 街道 在

[ˈmɪdnɑɪt] .
midnight .

午夜 .

午夜时分，施穆克挽着朋友的胳膊，穿过大街回来了。

[ə; eɪ] [ˈlʌvər] [kʊd; kəd][na:t][biː; bi] [mɔːr] [ˈkerf(ə)] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈlerdɪ] .
A lover could not be more careful of his lady .

一个 情人 可以 不是 是 更多的 小心 的 他的 女士 .

恋人对他的爱人呵护备至。

[hi:; hi] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði] [ˈedʒəz, ˈedʒɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkɜ:rb,stoʊn] ,
He pointed out the edges of the curbstones ,
他 尖 出去 这 边缘 的 这 路缘石 ,
他指着路缘石的边缘,

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈlʊkəʊt] [wenˈevər] [ðeɪ] [stept] [ɑ:n] [ɔ:r] [ɔ:f] [ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] ,
he was on the lookout whenever they stepped on or off the pavement ,
他 曾是 在 这 瞭望台 每当 他们 步 在 或者 离开 这 路面 ,
每当他们踏上或离开人行道时, 他都会警惕地观察。

[ˈredi] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈwɔ:rnɪŋ] [ɪf] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈgʌtər] [tu:; tə] [krɔ:s] .
ready with a warning if there was a gutter to cross .
准备好 和 一个 警告 如果 那里 曾是 一个 排水沟 到 叉 .
如果需要跨越排水沟, 请做好发出警告的准备。

- [kʊd; kəd] [hæv; həv] [wɪft] [ðæt] [ðə; ði] [stri:ts] [wɜ:r; wər] [peɪvd] [wɪð; wɪθ] [ˈkɑ:t(ə)n] - [daʊn] ;
Schmucke could have wished that the streets were paved with cotton - down ;
- 可以 有 希望 那 这 街道 是 铺砌路面 和 棉布 - 向下 ;
施穆克或许希望街道是用棉绒铺成的;

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [blu:] [skaɪ] [ˌoʊvərˈhed] ,
he would have had a blue sky overhead ,
他 会 有 有 一个 蓝色的 天空 开销 ,
他头顶本应是蓝天。

[ænd; ənd] [pɑ:nz] [ʃʊd; ʃəd] [hɪr] [ðə; ði] [ˈmju:zɪk] [wɪtʃ] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˈeɪndʒəlz] [ɪn] [ˈhev(ə)n] [wɜ:r; wər] [ˈmeɪkɪŋ]
and Pons should hear the music which all the angels in heaven were making
和 庞斯 应该 听到 这 音乐 哪个 全部 这 天使 在 天堂 是 制作
[fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] .
for him .
为了 他 .

庞斯应该听听天上的天使们为他演奏的音乐。

[hi:; hi] [hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði] [ɔ:st] [ˈpra:vɪns] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈfrendz] [hɑ:rt] !
He had won the lost province in his friend's heart !
他 有 韩元 这 丢失的 省 在 他的 朋友们 心 !
他赢得了朋友心中那块失落的土地!

[fɔ:r; fər] [ˈnɪrli] [θri:] [mʌnθs] [pɑ:nz] [ænd; ənd] - [daɪnd] [təˈgeðər] [ˈevri] [deɪ] .
For nearly three months Pons and Schmucke dined together every day .
为了 几乎 三 几个月 庞斯 和 - 用餐 一起 每一个 天 .
近三个月的时间里, 庞斯和施穆克每天都一起吃饭。

[pɑ:nz] [wʌz; wəz] [əˈblaɪdʒd] [tu:; tə] [rɪˈtrentʃ] [æt; ət] [wʌns] ;
Pons was obliged to retrench at once ;
庞斯 曾是 有义务 到 裁员 在 一次 ;
庞斯被迫立即缩减规模;

[fɔ:r; fər] [ˈdɪnər] [æt; ət] [ˈfɔ:rti] - [faɪv] [fræŋks] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ænd; ənd] [waɪn] [æt; ət] [ˈθɜ:rti] - [faɪv] [ment]
for dinner at forty - five francs a month and wine at thirty - five meant
为了 晚餐 在 四十 - 五 法郎 一个 月 和 葡萄酒 在 三十 - 五 意思是
[prɪˈsaɪsli] [ˈeɪti] [fræŋks] [les] [tu:; tə] [spend] [ɑ:n] [brɪk] - [ə; eɪ] - [ˈbræk] .
precisely eighty francs less to spend on bric - a - brac .
恰恰 八十 法郎 较少的 到 花费 在 砖块 - 一个 - 支架 .

每月晚餐花费 45 法郎, 葡萄酒花费 35 法郎, 这意味着每月可以少花 80 法郎购买小玩意儿。

[ænd; ənd] [ˈveri] [su:n] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðæt] - [kʊd; kəd] [du:] ,
And very soon , in spite of all that Schmucke could do ,
和 非常 很快 , 在 尽管如此 的 全部 那 - 可以 做 ,
很快, 尽管施穆克竭尽全力,

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][ˈdʒɜːrmən][dʒoʊks] , [pɑːnz] [fel] [tuː; tə] [rɪˈɡretɪŋ] [ðə; ði] [ˈdelɪkət] [ˈdɪfɪz] ,
in spite of his little German jokes , Pons fell to regretting the delicate dishes ,
在 尽管如此 的 他的 小的 德语 笑话 , 庞斯 跌倒 到 后悔 这 精美的 菜肴 ,
[ðə; ði] [lɪˈkɜːz] ,
the liqueurs ,
这 利口酒 ,

尽管庞斯讲了一些德国式的笑话，但他最终还是后悔没能品尝到那些精致的菜肴和利口酒。

[ðə; ði] [ɡʊd] [ˈkɔːfɪ] , [ðə; ði] [ˈteɪbl] [tɔːk] , [ðə; ði] [ɪnsɪnˈsɪr] [pəˈlaɪtnəs] , [ðə; ði] [ɡests] , [ænd; ənd][ðə; ði]
the good coffee , the table talk , the insincere politeness , the guests , and the
这 好的 咖啡 , 这 桌子 讲话 , 这 虚伪的 礼貌 , 这 客人 , 和 这
[ɡɔːsɪp] ,
gossip ,
闲话 ,

好咖啡、餐桌上的闲聊、虚伪的礼貌、客人和八卦，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [wer] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][daɪn] .
and the houses where he used to dine .
和 这 房屋 在哪里 他 用过的 到 用餐 .

以及他以前常去吃饭的房子。

[ɑːn][ðə; ði] [rɔːŋ] [saɪd][ʌv; əv][ˈsɪkstɪ][ə; eɪ][mæn] [ˈkænɑːt] [breɪk] [hɪmˈself] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈθɜːrti] -
On the wrong side of sixty a man cannot break himself of a habit of thirty -
在 这 错误的 边 的 六十 一个 男人 不能 休息 他自己 的 一个 习惯 的 三十 -
[sɪks] [ˈjɪrz] - [ɡrʊθ] .
six years ' growth .
六 年 - 生长 .

年过六十的人很难改掉三十六年来养成的习惯。

[waɪn] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈθɜːrti] [fræŋks] [pər] [ˈhɔːgz,hed] [ɪz] [ˈskersli] [ə; eɪ] [ˈdʒenərəs] [ˈlɪkwɪd]
Wine at a hundred and thirty francs per hogshead is scarcely a generous liquid
葡萄酒 在 一个 百 和 三十 法郎 每 猪头 是 几乎 一个 慷慨的 液体
[ɪn][ə; eɪ] [ˈɡʊrmeɪts] [ɡlæs] ;
in a gourmet's glass ;
在 一个 美食家 玻璃 ;

每桶130法郎的葡萄酒，对于美食家来说，算不上慷慨的佳酿；

[ˈevri] [taɪm] [ðæt] [pɑːnz] [reɪzd] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps][hiː; hi] [θɔːt] , [wɪð; wɪθ] [ɪnˈfɪnət] [rɪˈɡret] ,
every time that Pons raised it to his lips he thought , with infinite regret ,
每一个 时间 那 庞斯 提高 它 到 他的 嘴唇 他 想法 , 和 无限 后悔 ,

每当庞斯将它举到唇边时，他都会无比懊悔地想：

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪkˈskwɪzɪt] [waɪnz] [ɪn][hɪz; ɪz] [entəˈteɪnəz] - [ˈseləz] .
of the exquisite wines in his entertainers ' cellars .
的 这 精美的 葡萄酒 在 他的 艺人 - 地窖 .

他娱乐人员酒窖里珍藏着许多上等葡萄酒。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [θriː] [mʌnθs] ,
In short , at the end of three months ,
在 短的 , 在 这 结尾 的 三 几个月 ,

简而言之，三个月后，

[ðə; ði][ˈkruːəl] [pæŋz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɡɔːn] [nɪr] [tuː; tə] [breɪk] [pɑːnz] - [ˈsensətɪv] [hɑːrt] [hæd; həd][daɪd]
the cruel pangs which had gone near to break Pons ' sensitive heart had died
这 残忍的 疼痛 哪个 有 已消失 靠近 到 休息 庞斯 - 敏感的 心 有 死亡
[əˈweɪ] ;
away ;
离开 ;

那些几乎要将庞斯敏感的心击碎的残酷痛苦已经消失了；

[hi:; hi][fə'rgɑ:t] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [tʃɑ:rmz] [ʌv; əv][sə'saɪəti] ;
he forgot everything but the charms of society ;
他 忘了 一切 但 这 魅力 的 社会 ;
他忘记了一切，唯独忘记了社交的魅力；

[ænd; ənd] ['læŋgwɪft] [fɔ:r; fər][ðəm; ðəm] [laɪk] [sʌm; səm] ['eldərli] [sleɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['petɪkoʊt] [kəm'peld]
and languished for them like some elderly slave of a petticoat compelled
和 萎靡不振 为了 他们 喜欢 一些 老年 奴隶 的 一个 衬裙 被迫
[tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] ['mɪstrəs] [hu:] [tu:] [rɪ'pi:tɪdli] [di'si:vz] [hɪm; ɪm] .
to leave the mistress who too repeatedly deceives him .
到 离开 这 情妇 WHO 也 反复 欺骗 他 .
他像一个被迫离开屡次欺骗他的女主人的年迈奴隶一样，在她们的苦苦哀求下度日。

[ɪn] [veɪn] [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [haɪd] [hɪz; ɪz] [prə'faʊnd] [ænd; ənd] [kən'su:mɪŋ] ['melənkɑ:li] ;
In vain he tried to hide his profound and consuming melancholy ;
在 徒劳 他 尝试 到 隐藏 他的 深刻的 和 消费 忧郁 ;
他徒劳地试图掩饰自己深深的、难以自拔的忧郁；

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [pleɪn] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [mɪ'striəs]
it was too plain that he was suffering from one of the mysterious
它 曾是 也 清楚的 那 他 曾是 痛苦 从 一 的 这 神秘
[kəm'pleɪnts] [wɪtʃ] [ðə; ði][maɪnd] [brɪŋz] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['bɔ:di] .
complaints which the mind brings upon the body .
投诉 哪个 这 头脑 带来 之上 这 身体 .
很明显，他患上了某种神秘的、由精神因素引起的身体疾病。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)] ['sɪmptəm] [wɪl] [θroʊ] [laɪt] [ə'pɑ:n] [ðɪs] [keɪs] [ʌv; əv][nə'stældʒə] ([æz; əz][aɪ 'ti:][wɜ:r; wər])
A single symptom will throw light upon this case of nostalgia (as it were)
一个 单身的 症状 将要 扔 光 之上 这 案件 的 怀旧 (作为 它 是)
[prə'du:st] [baɪ] ['breɪkɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][æn; ən][oʊld]['hæbɪt] ;
produced by breaking away from an old habit ;
生产 经过 打破 离开 从 一个 老的 习惯 ;
一个单一的症状就能揭示这种因摆脱旧习惯而产生的怀旧情绪（姑且这么说吧）；

[ɪn] [ɪt'self] [aɪ 'ti:][ɪz] ['traɪflɪŋ] ,
in itself it is trifling ,
在 本身 它 是 琐事 ,
就其本身而言，这微不足道。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪriəd] ['nʌθɪŋz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][æz; əz] [rɪŋz] [ɪn][ə; eɪ][koʊt][ʌv; əv] [tʃeɪn] - [meɪl]
one of the myriad nothings which are as rings in a coat of chain - mail
一 的 这 无数 什么也没有 哪个 是 作为 戒指 在 一个 外套 的 链 - 邮件
[en'vələpɪŋ] [ðə; ði] [soʊl] [ɪn][ə; eɪ] ['netwɜ:rk] [ʌv; əv]['aɪərn] .
enveloping the soul in a network of iron .
包围 这 灵魂 在 一个 网络 的 铁 .
无数虚无之中，如同锁子甲上的环环相扣，将灵魂包裹在铁网之中。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ki:nəst] ['plezərz] [ʌv; əv][pɑ:nz] - [oʊld] [laɪf] ,
One of the keenest pleasures of Pons ' old life ,
一 的 这 最热衷 快乐 的 庞斯 - 老 生活 ,
庞斯旧生活中最令人愉悦的事情之一，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][dʒɔɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪnər] - ['teɪbl] ['pærəsart][æt; ət][ɔ:l] [taɪmz] , [wʌz; wəz][ðə; ði] "
one of the joys of the dinner - table parasite at all times , was the "
一 的 这 喜悦 的 这 晚餐 - 桌子 寄生虫 在 全部 时代 , 曾是 这 "
[sə'praɪz] ,
surprise ,
惊喜 ,
餐桌寄生虫带来的乐趣之一，始终是“惊喜”。

" [ðə; ði] [θɹɪl] [prə'du:st] [baɪ][ðə; ði]['ekstrə] ['deɪnti] [dɪ] ['ædɪd] [traɪ'ʌmfəntli] [tu:; tə][ðə; ði] [bɪl] [ʌv; əv]
" **the thrill produced by the extra dainty dish added triumphantly to the bill of**
" 这 刺激 生产 经过 这 额外的 纤巧 盘子 额外 凯旋而归 到 这 账单 的
[fer] [baɪ][ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊr'ʒwɑ:] [haʊs] ,
fare by the mistress of a bourgeois house ,
票价 经过 这 情妇 的 一个 资产阶级 房子 ;
“资产阶级家庭的女主人得意洋洋地在菜单上添加了一道格外精致的菜肴，这令人兴奋不已。”

[tu:; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ] ['festɪl] [er] [tu:; tə][ðə; ði] ['dɪnər] .
to give a festal air to the dinner .
到 给 一个 节日 空气 到 这 晚餐 .

为晚宴增添节日气氛。

[pɑ:nz] - ['stʌmək] ['hæŋkəd] ['æftər] [ðæt] [ɡæstrə'nɑ:mɪkəl][sætɪs'fæk](ə)n] .
Pons ' stomach hankered after that gastronomical satisfaction .
庞斯 - 胃 渴望 后 那 美食 满意 .

庞斯的胃渴望着那种美食带来的满足感。

[ˈmædəm/, /mə'dæm] .
Mme :
夫人 :

夫人

- , [ɪn][ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] , [ɪ'nu:mə'reɪtɪd] ['evrɪ] [dɪ] [brɪ'fɔ:r'hænd] ;
Cibot , in the pride of her heart , enumerated every dish beforehand ;
- , 在 这 自豪 的 她 心 , 列举 每一个 盘子 预先 ;

西博特骄傲地事先把每道菜都列举了一遍；

[ə; eɪ][sɔ:lt][ænd; ənd]['seɪvər] [wʌnz] [pɪrɪ'a:dɪkli] [rɪ'kɜ:rənt] , [hæd; həd] ['vænɪʃt] ['ʌtərli] [frʌm; frəm] ['deɪli]
a salt and savor once periodically recurrent , had vanished utterly from daily
一个 盐 和 品尝 一次 定期 复发 , 有 消失了 完全地 从 日常的
[laɪf] .
life :
生活 :

曾经周期性出现的咸味和风味，已经从日常生活中彻底消失了。

['dɪnər] [prə'si:did] [wɪ'dəʊt] [lə][plæt] [ku'ver] , [æz; əz]['aʊər; ɑ:r] [grændsaɪrɜz] [kɔ:ld] [aɪ'ti:] .
Dinner proceeded without le plat couvert , as our grandsires called it .
晚餐 继续 没有 勒 平台 遮光 , 作为 我们的 祖父们 称为 它 .

晚餐没有上桌，正如我们的祖辈们所说的“主菜”。

[ðɪs] [leɪ] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [baʊndz] [ʌv; əv] - ['paʊəz] [ʌv; əv] [kɑ:mpri'hensj](ə)n] .
This lay beyond the bounds of Schmucke's powers of comprehension .
这 躺 超过 这 界限 的 - 权力 的 理解 .

这超出了施穆克的理解能力范围。

[pɑ:nz][hæd; həd] [tu:] [mʌt] ['delɪkəsi] [tu:; tə]['grʌmb(ə)l] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [ʌnə'pri:ʃiɪtɪd]
Pons had too much delicacy to grumble ; but if the case of unappreciated
庞斯 有 也 很多 美味 到 吼 ; 但 如果 这 案件 的 未被赏识
['dʒi:niəs][ɪz][hɑ:rd] ,
genius is hard ,
天才 是 难的 ,

庞斯为人太过敏感，不忍抱怨；但如果说赏不赏识天才的遭遇是件难事，

[aɪ'ti:][goʊz]['hɑ:rdər] [stɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stʌmək] [hu:z] [kleɪmz] [ɑ:r; ər] [ɪg'hɔ:rd] .
it goes harder still with the stomach whose claims are ignored .
它 去 更难 仍然 和 这 胃 谁 索赔 是 忽略 .

更糟糕的是，那些发出求救信号却被忽视的胃。

[slaitɪd] [əˈfekʃ(ə)n] , [ə; eɪ][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [tuː] [mʌtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] , [ɪz] [ˈfaʊndɪd] [əˈpɑːn]
Slighted affection , a subject of which too much has been made , is founded upon
轻视 感情 , 一个 主题 的 哪个 也 很多 有 到过 制成 , 是 创立 之上
[æn; ən] [rɪˈluːsəri] ['lɔːŋɪŋ] ;
an illusory longing ;
一个 虚幻 渴望 ;

被轻视的感情，这个话题被过度渲染了，它是建立在虚幻的渴望之上的；

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðə; ði] [ˈkriːtʃər] [feɪlz] , [ʌv] [kæn; kən][tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði] [kriˈeɪtər] [huː] [hæz; həz] [ˈtreʒərz]
for if the creature fails , love can turn to the Creator who has treasures
为了 如果 这 生物 失败 , 爱 能 转动 到 这 创作者 WHO 有 宝藏
[tuː; tə] [bɪˈstəʊ]
to bestow .
到 赐给 .

因为如果受造物失败了，爱可以转向造物主，祂有宝藏可以赐予。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈstʌmək] ! . . .
But the stomach ! . . .
但 这 胃 ! . . .

但是胃啊！

[ˈnʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [kəmˈperd] [tuː; tə][ɪts] [ˈsʌfərɪŋz] ; [fɔːr; fər] , [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [wʌn]
Nothing can be compared to its sufferings ; for , in the first place , one
没有什么 能 是 比较的 到 它是 苦难 ; 为了 , 在 这 第一的 地方 , 一
[mʌst; məst][lɪv; laɪv] .
must live .
必须 居住 .

没有什么能与它的苦难相提并论；因为，首先，人必须活着。

[pɑːnz] [θɔːt] [ˈwɪstfəli] [ʌv; əv][ˈsɜːrt(ə)n] [kriːmz] — [ˈfʊrli] [ðə; ði][ˈpʊətri][ʌv; əv] [ˈkʊkəri] ! — [ʌv; əv]
Pons thought wistfully of certain creams — surely the poetry of cookery ! — of
庞斯 想法 怅然地 的 肯定 乳霜 — 一定 这 诗 的 烹饪 ! — 的
[ˈsɜːrt(ə)n] [waɪt] [ˈsɔːsɪz] ,
certain white sauces ,
肯定 白色的 酱汁 ,

庞斯不禁怀念起某些奶油——那无疑是烹饪的诗篇！——以及某些白酱汁，

[ˈmɑːstəpiːsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrt] ; [ʌv; əv] [ˈtrʊfld] [ˈtʃɪkɪnz] , [fɪt][tuː; tə] [melt] [jʊr; jər] [hɑːrt] ; [ænd; ənd]
masterpieces of the art ; of truffled chickens , fit to melt your heart ; and
杰作 的 这 艺术 ; 的 松露 鸡 , 合身 到 熔化 你的 心 ; 和
[əˈbʌv] [ðiːz] ,
above these ,
多于 这些 ,

艺术杰作；松露烤鸡，足以融化你的心；以及除此之外，

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɔːl] [ðiːz] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeɪməs] [raɪn] [kɑːrp] , [ˈoʊnli] [noʊn] [æt; ət][ˈpærɪs] ,
and more than all these , of the famous Rhine carp , only known at Paris ,
和 更多的 比 全部 这些 , 的 这 著名的 莱茵河 鲤鱼 , 仅有的 已知 在 巴黎 ,
[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɔːl] [ðiːz] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeɪməs] [raɪn] [kɑːrp] , [ˈoʊnli] [noʊn] [æt; ət][ˈpærɪs] ,
而比所有这些都更甚的是，著名的莱茵河鲤鱼，这种鱼只在巴黎才有名。

[sɜːrvd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ˈkɒndɪmənt] !
served with what condiments !
服务 和 什么 调味品 !

配什么调料？

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [deɪz] [wen] [pɑːnz] , [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈpɑːn] [kaʊnt] - [kʊk] , [wʊd] [saɪ] [əˈlaʊd] , "
There were days when Pons , thinking upon Count Popinot's cook , would sigh aloud , "
那里 是 天 什么时候 庞斯 , 思维 之上 数数 - 厨师 , 会 叹 大声 , "
[ɑː] , [ˈsəʊfi] !
Ah , Sophie !
啊 , 苏菲 !

有时，庞斯想起波皮诺伯爵的厨娘，就会大声叹息道：“啊，索菲！”

" ['eni] ['pæsə] - [baɪ] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [ˌɛkskləˈmeɪʃn] [maɪt] [hæv; həv] [θɔ:t] [ðæt] [ðə; ði][oʊld][mæn]
" **Any passer - by hearing the exclamation might have thought that the old man**
" 任何 过路人 - 经过 听力 这 感叹 可能 有 想法 那 这 老的 男人
[rɪfɜ:rd] [tu:; tə][ə; eɪ][bɔ:st] ['mɪstrəs] ;
referred to a lost mistress ;
指 到 一个 丢失的 情妇 ;

“任何路人听到这声感叹，都可能会认为老人指的是他失去的情妇；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['fænsɪ] [dwelt] [ə'pɑ:n] ['sʌmθɪŋ] ['rɛəɜ] , [ɑ:n][ə; eɪ][fæt] [raɪn] [kɑ:rp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɔ:s] ,
but his fancy dwelt upon something rarer , on a fat Rhine carp with a sauce ,
但 他的 想要 居住 之上 某物 稀有 , 在 一个 胖的 莱茵河 鲤鱼 和 一个 酱 ,
[θɪn] [ɪn][ðə; ði] [sɔ:s] - [boʊt] , ['kri:mi] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['pælət] , [ə; eɪ] [sɔ:s] [ðæt] [dɪ'zɜ:rvd] [ðə; ði]
thin in the sauce - boat , creamy upon the palate , a sauce that deserved the
薄的 在 这 酱 - 船 , 奶油状 之上 这 味蕾 , 一个 酱 那 应得的 这
- [praɪz] !
Montyon prize !
- 奖 !

但他却对更稀有的菜肴情有独钟，那就是一条肥美的莱茵鲤鱼配上酱汁。

[ðə; ði] [kən'dʌktə] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:rkɪstrə] , ['lɪvɪŋ] [ɑ:n] ['meməɪɪz] [ʌv; əv][pæst] ['dɪnəz] , [gru:] ['vɪzəbli]
The conductor of the orchestra , living on memories of past dinners , grew visibly
这 导体 的 这 乐队 , 活的 在 回忆 的 过去的 晚餐 , 生长 明显地
['li:nə] ;
leaner ;
更精瘦 ;

酱汁在盛放时稀薄，入口却如奶油般顺滑，这样的酱汁配得上蒙蒂翁奖！

[ðə; ði] [kən'dʌktə] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:rkɪstrə] , ['lɪvɪŋ] [ɑ:n] ['meməɪɪz] [ʌv; əv][pæst] ['dɪnəz] , [gru:] ['vɪzəbli]
The conductor of the orchestra , living on memories of past dinners , grew visibly
这 导体 的 这 乐队 , 活的 在 回忆 的 过去的 晚餐 , 生长 明显地
['li:nə] ;
leaner ;
更精瘦 ;

乐团指挥靠着对过去晚宴的回忆度日，明显瘦了很多；

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['paɪnɪŋ] [ə'weɪ] , [ə; eɪ] ['vɪktɪm] [tu:; tə][gæstrɪk][nə'stældʒə] .
he was pining away , a victim to gastric nostalgia .
他 曾是 思念 离开 , 一个 受害者 到 胃 怀旧 .
[ˌdʒæstrɪk] [nə'stældʒə] .
他日渐消瘦，饱受胃部不适的折磨。

[baɪ][ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:rθ] [mʌnθ] ([tɔ:rdz] [ðə; ði][end][ʌv; əv]['dʒænjueɪ] , -) ,
By the beginning of the fourth month (towards the end of January , 1845) ,
经过 这 开始 的 这 第四 月 (向 这 结尾 的 一月 , -) ,
[ˌdʒænjueɪ] , -) ,
到第四月初（1845年1月底），

[pɑ:nz] - [kən'dɪj(ə)n] [ə'træktɪd] [ə'ten(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] ['θi:ətə] .
Pons ' condition attracted attention at the theatre .
庞斯 - 状况 吸引 注意力 在 这 剧院 .
[ə'ten(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] ['θi:ətə] .
庞斯的状况引起了剧院的关注。

[ðə; ði] [flu:t] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [neɪmd] ['vɪlhɛlm,'wɪl-] , [laɪk] ['ɔ:lməʊst][ɔ:l] ['dʒɜ:mənz] ; [ænd; ænd] ['fwa:b] ,
The flute , a young man named Wilhelm , like almost all Germans ; and Schwab ,
这 长笛 , 一个 年轻的 男人 命名 威廉 , 喜欢 几乎 全部 德国人 ; 和 施瓦布 ,
[ænd; ænd] ['fwa:b] ,
长笛，一个名叫威廉的年轻人，像几乎所有德国人一样；还有施瓦布，

[tu:; tə] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ɔ:l] ['lðə] ['wɪl'hɛlmz] , [ɪf] [nɑ:t][frʌm; frəm][ɔ:l] ['lðə] ['fwa:bz] ,
to distinguish him from all other Wilhelms , if not from all other Schwabs ,
到 区分 他 从 全部 其他 威廉姆斯 , 如果 不是 从 全部 其他 施瓦布斯 ,
[ɪf] [nɑ:t][frʌm; frəm][ɔ:l] ['lðə] ['fwa:bz] ,
为了将 he 与其他所有威廉（如果不是与其他所有施瓦布）区分开来，

[dʒʌdʒd] [aɪ 'ti:] [ɪk'spi:diənt] [tu:; tə]['oʊpən] - [aɪz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['frɛndz] [steɪt] [ʌv; əv] [helθ] .
judged it expedient to open Schmucke's eyes to his friend's state of health .
评判 它 权宜 到 打开 - 眼睛 到 他的 朋友们 状态 的 健康 .
[steɪt] [ʌv; əv] [helθ] .
他认为有必要让施穆克了解他朋友的健康状况。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][fɜːrst] [pəˈfɔːrməns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [piːs] [ɪn] [wɪt] - [ˈɪnstɹəmənts] [wɜːr; wər]
It was a first performance of a piece in which Schmucke's instruments were
它 曾是 一个 第一的 表现 的 一个 片 在 哪个 - 仪器 是
[ɔːl][rɪˈkwaɪərd] .
all required .
全部 必需的 .

这是施穆克所有乐器首次用于演奏该作品。

" [ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən][ɪz] [ˈfeɪlɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] [fluːt] ; " [ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [rɔːŋ]
" The old gentleman is failing , " said the flute ; " there is something wrong
" 这 老的 绅士 是 失败 , " 说 这 长笛 ; " 那里 是 某物 错误的
[ˈsʌmwɛr] ;
somewhere ;
某处 ;

“这位老先生不行了,”笛子说; “肯定有什么地方出了问题;

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːr; ər] [ˈhevi] , [ænd; ænd][hiː; hi] [ˈdʌznt] [biːt] [taɪm] [æz; əz][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][duː] ,
his eyes are heavy , and he doesn't beat time as he used to do ,
他的 眼睛 是 重的 , 和 他 不 打 时间 作为 他 用过的 到 做 ,
他眼皮沉重, 不再像以前那样精力充沛了。

" [ˈædɪd] [ˈvɪlhɛlm,ˈwɪl-] [ˈfwaːb] , [ˈɪndɪkertɪŋ] [pɑːnz][æz; əz][hiː; hi] [ˈgluːmɪli] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .
" added Wilhelm Schwab , indicating Pons as he gloomily took his place .
" 额外 威廉 施瓦布 , 表明 庞斯 作为 他 阴郁地 采取 他的 地方 .
威廉·施瓦布补充道, 同时阴沉地指着庞斯, 让他坐到自己的位置上。

" [dæt][ɪz] [ælvɛɪz] [diː] [veɪ] , [ɡɪf,dʒɪf][ə; eɪ][mæn][ɪz][ˈsɪkstɪ] [ˈɪrɪz] [oʊld] , " [ˈænsər] - .
" Dat is always de vay , gif a man is sixty years old , " answered Schmucke .
" 数据 是 阿尔瓦伊斯 德 vay , gif 一个 男人 是 六十 年 老的 , " 回答 - .
“如果一个人六十岁, 那就是永远的,”施穆克回答道。

[ðə; ði] [ˈhaɪlənd] [ˈwɪdʊw] , [ɪn][ðə; ði] [ˈkrɒnɪklz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkænən,ɡert] ,
The Highland widow , in The Chronicles of the Canongate ,
这 高地 寡妇 , 在 这 编年史 的 这 卡农盖特 ,
《卡农盖特编年史》中的高地寡妇

[sent][hɜːr; həɹ] [sʌn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [deθ] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; həɹ][fɔːr; fər] [ˈtwenti] - [fɔːr]
sent her son to his death to have him beside her for twenty - four
发送 她 儿子 到 他的 死亡 到 有 他 旁 她 为了 二十 - 四
[ˈaʊərz] ;
hours ;
小时 ;

为了让儿子陪伴自己二十四小时, 她不惜让他去送死;

[ænd; ænd] - [kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈsækɹɪfaɪst] [pɑːnz][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs]
and Schmucke could have sacrificed Pons for the sake of seeing his face
和 - 可以 有 牺牲 庞斯 为了 这 清酒 的 看到 他的 脸
[ˈevri] [deɪ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈdɪnər] - [ˈteɪbl] .
every day across the dinner - table .
每一个 天 穿过 这 晚餐 - 桌子 .

为了每天能在餐桌上见到庞斯, 施穆克甚至可以牺牲庞斯。

" [ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbʌdi][ɪn][ðə; ði] [ˈθiːətər] [ɪz] [ˈæŋkʃəs] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] , " [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði] [fluːt] ; "
" Everybody in the theatre is anxious about him , " continued the flute ; "
" 大家 在 这 剧院 是 焦虑的 关于 他 , " 持续 这 长笛 ; "
[ænd; ænd] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈprɪˈmɪr] [dɑːnˈsɜːz] ,
and , as the premiere danseuse ,
和 , 作为 这 首映 舞者 ,
“剧院里的每个人都为他感到担忧,”长笛继续说道; “而且, 作为首席舞者,

[ˈmɪs] . - , [sez] ; - [hiː; hi] [meɪks] [ˈhɑːrdli] [ˈeni] [nɔɪz] [naʊ] [wen] [hiː; hi] [bloʊz] [hɪz; ɪz] [noʊz] . -
Mlle . Brisetout , says , ' he makes hardly any noise now when he blows his nose . '
小姐 . - , 说道 , - 他 制作 几乎 任何 噪音 现在 什么时候 他 打击 他的 鼻子 . -
布里塞图小姐说：“他现在擤鼻涕的时候几乎不发出任何声音。”

" [ænd; ənd] , [ɪnˈdiːd] ,
" **And , indeed ,**
" 和 , 的确 ,
“而且，确实如此，

[ə; eɪ] [piːl] [laɪk] [ə; eɪ] [blæst] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hɔːrn] [juːst] [tuː; tə] [rɪˈzəʊnd] [θruː] [ðə; ði] [oʊld] [mjuːˈzɪʃənz]
a peal like a blast of a horn used to resound through the old musician's
一个 皮尔 喜欢 一个 爆炸 的 一个 喇叭 用过的 到 回响 通过 这 老的 音乐家的
[bænˈdænə] [ˈhæŋkətʃɪf] [wenˈevər] [hiː; hi] [reɪzd] [aɪˈtiː] [tuː; tə] [ðæt] [ˈleŋθi] [ænd; ənd] [ˈkævərnəs]
bandana handkerchief whenever he raised it to that lengthy and cavernous
头巾 手帕 每当 他 提高 它 到 那 冗长 和 洞穴状的
[ˈfiːtʃər] .
feature .
特征 .
每当老音乐家把手帕举到他那又长又深的脸上时，就会发出像号角一样的嘹亮声。

[ðə; ði] [ˈprezɪdənts] [waɪf] [hæd; həd] [mɔːr] [ˈfriːkwəntli] [faʊnd] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðæt] [skɔːr]
The President's wife had more frequently found fault with him on that score
这 总统的 妻子 有 更多的 频繁地 成立 过错 和 他 在 那 分数
[ðæn; ðən] [ɑːn] [ˈeni] [ˈʌðər] .
than on any other .
比 在 任何 其他 .
总统夫人在这方面对他的批评比其他任何方面都多。

" [aɪ] [vɔld] [ɡɪfˌdʒɪf] [ə; eɪ] [guːt] [tiːl] [tuː; tə] [əˈmjuːz] [hɪm; ɪm] , " [sed] - , " [hiː; hi] [ɡets] [soʊ] [dʌl]
" **I would gif a goot teal to amuse him , " said Schmucke , " he gets so dull**
" 我 可以 gif 一个 好 蓝绿色 到 娱乐 他 , " 说 - , " 他 获得 所以 乏味的
.
" .
" .
" .

“我真想送他一件漂亮的蓝绿色衣服来逗他开心，”施穆克说，“他太无趣了。”
" [em] . [pɑːnz] [ˈɔːlweɪz] [siːmz] [soʊ] [mʌt] [əˈbʌv] [ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv] [juːˈes] [pʊr] [ˈdevəlz] , [ðæt] , [əˈpɑːn]
" **M . Pons always seems so much above the like of us poor devils , that , upon**
" M . 庞斯 总是 似乎 所以 很多 多于 这 喜欢 的 我们 贫穷的 魔鬼 , 那 , 之上
[maɪ] [wɜːrd] ,
my word ,
我的 单词 ,
“庞斯先生总是显得高人一等，远超我们这些可怜虫，所以，我发誓，

[aɪ] [ˈdɪdnt] [der] [tuː; tə] [æsk] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [maɪ] [ˈwedɪŋ] , " [sed] [ˈvɪlhelm,ˈwɪl-] [ˈfwaːb] .
I didn't dare to ask him to my wedding , " said Wilhelm Schwab .
我 没有 敢 到 问 他 到 我的 婚礼 , " 说 威廉 施瓦布 .
“我不敢邀请他参加我的婚礼，”威廉·施瓦布说道。

" [aɪ] [eɪˈem] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈmæɪrɪd] — "
" **I am going to be married —** "
" 我 是 去 到 是 已婚 — "
“我要结婚了——”

" [haʊ] ? " [dɪˈmaːndɪd] - .
" **How ? " demanded Schmucke .**
" 如何 ? " 要求 - .
“怎么可能？”施穆克问道。

" [oʊ] ！ [kwɑɪt] [ˈprɑːpərli] ， " [rɪˈtʃːrnd] [ˈvɪlhɐlm,ˈwɪl-] [ˈʃwɑːb] - [kweɪnt]
" **Oh ！ quite properly** , " **returned Wilhelm Schwab** , **taking Schmucke's quaint**
" 哦 ！ 相当 适当地 , " 返回 威廉 施瓦布 , 采取 - 古雅
[ˈɪŋkwəri; ɪnˈkwærəri][fɔːr; fər][ə; eɪ][dʒaɪb] ,
inquiry for a gibe ,
询问 为了 一个 嘲讽 ,
“哦！ 完全正确，”威廉·施瓦布回答道，他把施穆克古怪的询问当成了嘲讽。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðæt] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈkrɪstʃən] [wʌz; wəz][kwɑɪt] [ɪnˈkeɪpəbl] .
of which that perfect Christian was quite incapable .
的 哪个 那 完美的 基督教 曾是 相当 无法 .
而那位完美的基督徒却完全做不到这一点。

" [kʌm] , [ˈdʒent(ə)lmən] , [teɪk] [jʊr; jər][ˈpleɪsɪz] ！ " [kɔːld] [pɑːnz] , [ˈlʊkɪŋ] [raʊnd] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l]
" **Come** , **gentlemen** , **take your places** ！ " **called Pons** , **looking round at his little**
" 来 , 先生们 , 拿 你的 地方 ！ " 称为 庞斯 , 寻找 圆形的 在 他的 小的
[ˈɑːrmi] ,
army ,
军队 ,
“来吧，先生们，各就各位！”庞斯环顾着他的小部队，喊道。

[æz; əz][ðə; ði][steɪdʒ] [ˈmænɪdʒɜːz] [bel] [ræŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈoʊvərtʃər] .
as the stage manager's bell rang for the overture .
作为 这 阶段 经理的 钟 响铃 为了 这 序曲 .
舞台监督的铃声响起，序曲开始了。

[ðə; ði] [piːs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdræmətaɪzd] [ˈferi] [teɪl] , [ə; eɪ][ˈpæntəmaɪm] [kɔːld] [ðə; ði][ˈdevəlz] [bɪˈtrʌʊðd] ,
The piece was a dramatized fairy tale , **a pantomime called The Devil's Betrothed** ,
这 片 曾是 一个 戏剧化的 仙女 故事 , 一个 哑剧 称为 这 魔鬼的 未婚妻 ,
这部作品是一部戏剧化的童话故事，一部名为《魔鬼的未婚妻》的哑剧。

[wɪtʃ] [ræŋ][fɔːr; fər] [tuː] [ˈhʌndrəd] [naɪts] .
which ran for two hundred nights .
哪个 跑 为了 二 百 夜晚 .
演出持续了两百晚。

[ɪn][ðə; ði][ˈɪntərv(ə)l] , [ˈæftər][ðə; ði][fɜːrst][ækt] , [ˈvɪlhɐlm,ˈwɪl-] [ˈʃwɑːb] [ænd; ænd] - [wɜːr; wər] [left]
In the interval , **after the first act** , **Wilhelm Schwab and Schmucke were left**
在 这 间隔 , 后 这 第一的 行为 , 威廉 施瓦布 和 - 是 左边
[əˈloʊn][ɪn][ðə; ði] [ˈɔːrkɪstrə] ,
alone in the orchestra ,
独自的 在 这 乐队 ,
第一幕结束后，中场休息时，威廉·施瓦布和施穆克独自留在乐队里。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haʊs] [æt; ət][ə; eɪ][ˈtemprətʃər; ˈtemprətʃər][ʌv; əv] [ˈθɜːrti] - [tuː] [dɪˈɡriːz] [ˈreɪəmjuə] .
with a house at a temperature of thirty - two degrees Reaumur .
和 一个 房子 在 一个 温度 的 三十 - 二 学位 雷奥米尔 .
雷奥米尔的房子温度为三十二度。

" [tel] [em ˈiː][jʊr; jər] - , " [sed] - .
" **Tell me your hishdory** , " **said Schmucke** .
" 告诉 我 你的 - , " 说 - .
“告诉我你的历史吧，”施穆克说道。

" [lʊk] [ðər; ðər] ！
" **Look there** ！
" 看 那里 ！
“看那里！”

[duː][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [jʌŋ] [mæn][ɪn][ðə; ði][bɑːks] [ˈjɑːndər] ？ . . .
Do you see that young man in the box yonder ？ . . .
做 你 看 那 年轻的 男人 在 这 盒子 远处 ？ . . .
你看到那边箱子里的那个年轻人了吗？

[du:][ju:; jʊ] ['rekəɡnaɪz] [hɪm; ɪm] ? "
 Do you recognize him ? "
 做 你 认出 他 ？ "

你认出他了吗？

" ['nɛfər] [ə; eɪ][pɪt] — "
 " Nefer a pit — "
 " 内弗 一个 坑 — "

“Nefer a pit—”

" [ɑ:] !
 " Ah !
 " 啊 !

“啊！

[ðæt] [ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][ɪz] ['weɪɪŋ] ['jeləʊ] [ɡlʌvz] [ænd; ənd] [ˈaɪnz] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] ['reɪdiəns]
 That is because he is wearing yellow gloves and shines with all the radiance
 那 是 因为 他 是 穿着 黄色的 手套 和 闪耀 和 全部 这 辐射
 [ʌv; əv] ['rɪtʃɪz] ,
 of riches ,
 的 财富 ,

那是因为他戴着黄色手套，浑身散发着财富的光辉。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][maɪ] [frend] [frɪts] ['brʌnɜ:] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈfræŋkfɜrt] - [ɑ:n] - [ðə; ði] - [meɪn] . "
 but that is my friend Fritz Brunner out of Frankfort - on - the - Main . "
 但 那 是 我的 朋友 弗里茨 布鲁纳 出去 的 法兰克福 - 在 - 这 - 主要的 . "

但那是我朋友弗里茨·布鲁纳，他来自缅因州法兰克福。

" [dæt] [ju:st] [tu:; tə] ['kɒm] [tu:; tə] [si:] [di:'ju] [ju ɛn 'di][sɪt] - [ju:; jʊ][ɪn]['dæ:] - ? "
 " Dat used to komm to see du blav und sit peside you in der orghesta ? "
 " 数据 用过的 到 komm 到 看 杜 BLAV 和 坐 - 你 在 德尔 - ? "
 " 他曾经在乐团里去看杜布拉夫并坐在你旁边吗？ "

" [ðə; ði] [seɪm] .
 " The same .
 " 这 相同的 .

“相同。

[ju:; jʊ] [wʊd] [na:t] [bɪ'li:v] [hi:; hi][kʊd; kəd] [lʊk] [soʊ] ['dɪfrənt] , [wʊd] [ju:; jʊ] ?
 You would not believe he could look so different , would you ?
 你 会 不是 相信 他 可以 看 所以 不同的 , 会 你 ？

你肯定想不到他能变得这么不一样吧？

" [ðə; ði]['hɪrəʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑ:mɪst] ['stɔ:ri] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒɜ:rmən][ʌv; əv] [ðæt] [pə'tɪkjələr] [taɪp] [ɪn]
 " The hero of the promised story was a German of that particular type in
 " 这 英雄 的 这 承诺 故事 曾是 一个 德语 的 那 特别的 类型 在
 [wɪtʃ] [ðə; ði]['sɑ:mbər]['aɪrəni][ʌv; əv] ['gɜ:təz] [,mefɪ'stɔfɪli:z] [ɪz] ['blendɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hoʊmli]
 which the sombre irony of Goethe's Mephistopheles is blended with a homely
 哪个 这 阴沉 讽刺 的 歌德的 墨菲斯托费勒斯 是 混合 和 一个 家常的
 ['tʃɪrflnəs] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][rəʊ'mænsɪz][ʌv; əv] [ɔ:gəst] [lɑ:fən'teɪn] [ʌv; əv][pə'sɪfɪk] ['meməri] ;
 cheerfulness found in the romances of August Lafontaine of pacific memory ;
 愉悦 成立 在 这 浪漫故事 的 八月 拉方丹 的 太平洋 记忆 ;

“故事中的英雄是一位德国人，他身上融合了歌德笔下魔鬼梅菲斯特的阴郁讽刺和奥古斯特·拉方丹笔下充满和平记忆的浪漫故事中的朴实快乐；

[bʌt; bət][ðə; ði] [prɪ'dɒməneɪtɪŋ] ['elɪmənt] [ɪn][ðə; ði]['kɑ:mpaʊnd][ʌv; əv] ['ɑ:tlɪsnɪs] [ænd; ənd] [gaɪl] , [ʌv; əv]
 but the predominating element in the compound of artlessness and guile , of
 但 这 占主导地位 元素 在 这 化合物 的 纯真 和 诡计 , 的
 [ˈʃɑ:p,kɪ:pɜ:z] [ˈru:dnəs] ,
 shopkeeper's shrewdness ,
 店主的 城府 ,

但这种由天真和狡诈交织而成的复杂关系中，最主要的因素是店主的精明。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stʌdɪd] ['kɛrləsənəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɑ:kɪ] [klʌb] ,
and the studied carelessness of a member of the Jockey Club ,
和这研究疏忽的一个成员的这骑师俱乐部 ,
以及赛马俱乐部成员刻意表现出的粗心大意 ,

[wʌz; wəz] [ðæt] [fɔ:rm][ʌv; əv] [dis'gʌst] [wɪt] [set][ə; eɪ]['pɪst(ə)l][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wɜ:ðɜ:]
was that form of disgust which set a pistol in the hands of a young Werther
曾是那形式 of 厌恶哪个放一个手枪在这双手的 一个年轻的维特
 ,
 ,
 ,

正是那种厌恶感 , 让年轻的维特拿起了手枪。

[bɔ:rd] [tu;; tə] [deθ] [les] [baɪ] ['ɑ:rlət] [ðæn; ðən][baɪ]['dʒɜ:rmen] ['prɪnsəz] .
bored to death less by Charlotte than by German princes .
无聊的到死亡较少的经过夏洛特比经过德语王子们 .
比起夏洛特 , 我对德国王子们更感到厌烦。

[aɪ'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['θɜ:rəli] ['dʒɜ:rmen] [feɪs] , [fʊl] [ʌv; əv] ['klʌŋɪŋ] , [fʊl] [ʌv; əv] [sɪm'plɪsəti] , [stu:'pɪdəti]
It was a thoroughly German face , full of cunning , full of simplicity , stupidity
它曾是 一个彻底德语脸 , 满的 of 狡猾 , 满的 of 简单 , 愚蠢
 , [ænd; ənd] ['kɜ:rɪdʒ] ;
 , **and courage** ;
 , 和勇气 ;

那是一张典型的德国面孔 , 既狡猾又单纯 , 既愚蠢又勇敢 ;

[ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [wɪt] [brɪŋz] ['wɪrɪnəs] , [ðə; ði] ['wɜ:rlɪli] ['wɪzdəm] [wɪt] [ðə; ði] ['veriɪst] ['tʃaɪldz]
the knowledge which brings weariness , the worldly wisdom which the veriest child's
这知识哪个带来疲劳 , 这世俗智慧哪个这最真实的孩子的
[trɪk] [li:vz] [æt; ət] [fɔ:lt] ,
trick leaves at fault ,
诡计树叶在过错 ,
令人厌倦的知识 , 连最孩童的恶作剧都无法掩盖的世俗智慧 ,

[ðə; ði][ə'bju:s][ʌv; əv] [bɪr] [ænd; ənd][tə'bækəʊ] , — [ɔ:l] [ði:z] [wɜ:r; wər][ðer; ðər][tu;; tə][bi;; bi] [si:n] [ɪn][aɪ'ti:
the abuse of beer and tobacco , — all these were there to be seen in it
这虐待 of 啤酒和烟草 , — 全部这些是那里到是已见在 它
 ,
 ,
 ,

啤酒和烟草的滥用——所有这些都在影片中有所体现。

[ænd; ənd][tu;; tə] ['haɪt(ə)n] [ðə; ði]['kɑ:ntræst][ʌv; əv] [ə'pouzɪd] ['kwɑ:lətɪz] ,
and to heighten the contrast of opposed qualities ,
和到增高这对比的反对品质 ,
为了增强对立特质之间的对比 ,

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪld][daɪə'bɑ:lɪk(ə)] [gli:m] [ɪn][ðə; ði] [faɪn] [blu:] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒeɪɪdɪd]
there was a wild diabolical gleam in the fine blue eyes with the jaded
那里曾是 一个荒野邪恶的闪耀在这美好的蓝色的眼睛和这厌倦
[ɪk'spref(ə)n] .
expression .
表达 .

那双湛蓝的眼睛里闪烁着狂野邪恶的光芒 , 与他疲惫的神情形成鲜明对比。

[drest] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] ['elɪɡəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪti] [mən] ,
Dressed with all the elegance of a city man ,
穿着和全部这优雅的一个城市男人 ,
他衣着考究 , 尽显都市男士的优雅风范。

[fɹɪts] [ˈbrʌnə] [sæt][ɪn] [fʊl] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [dɪˈspleɪŋ] [ə; eɪ][bɔːld] [kraʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɪnt]
Fritz Brunner sat in full view of the house displaying a bald crown of the tint
弗里茨 布鲁纳 卫星 在 满的 看法 的 这 房子 显示 一个 秃 王冠 的 这 着色
[brˈlʌvɪd] [baɪ] [ˈtɪʃən] ,
beloved by Titian ,
心爱 经过 提香 ,

弗里茨·布鲁纳坐在房子最显眼的位置，露出一头光秃秃的头顶，那颜色正是提香钟爱的色调。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [streɪ] [ˈfaɪəri] [red] [her] [ɑːn] [ˈiːðər] [saɪd][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ;
and a few stray fiery red hairs on either side of it ;
和 一个 很少 流浪 火热 红色的 头发 在 任何一个 边 的 它 ;

两侧还散落着几根火红色的毛发；

[ə; eɪ] [ˈremnənt] [sperd] [baɪ] [dɪˈbɔːtʃəri] [ænd; ənd][wɑːnt] ,
a remnant spared by debauchery and want ,
一个 剩 幸存 经过 放荡 和 想 ,

幸免于放荡和贫困的残余，

[ðæt] [ðə; ði][ˈpraːdɪɡ(ə)l] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [spend] [ˈmʌni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈherdresər]
that the prodigal might have a right to spend money with the hairdresser
那 这 浪子 可能 有 一个 正确的 到 花费 钱 和 这 理发师
[wen] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrtʃən] .
when he should come into his fortune .
什么时候 他 应该 来 进入 他的 财富 .

或许，浪子在发财致富后，有权去理发店花钱。

[ə; eɪ] [feɪs] , [wʌns] [fer] [ænd; ənd] [freʃ] [æz; əz][ðə; ði] [trəˈdɪʃən(ə)l] [ˈpɔːtrət] [ʌv; əv][ˈdʒiːzəs] [kraɪst] ,
A face , once fair and fresh as the traditional portrait of Jesus Christ ,
一个 脸 , 一次 公平的 和 新鲜的 作为 这 传统的 肖像 的 耶稣 基督 ,

一张曾经像耶稣基督传统画像中那样白皙清秀的脸庞，

[hæd; həd] [groʊn] [ˈhɑːrdər] [sɪns] [ðə; ði][ˈædvent][ʌv; əv][ə; eɪ] [red] [ˈmʌstæʃ; məˈstæʃ] ;
had grown harder since the advent of a red moustache ;
有 生长 更难 自从 这 来临 的 一个 红色的 胡子 ;

自从长出红色胡须后，情况就变得更糟了；

[ə; eɪ] [ˈtɔːni] [bɜːd] [lent] [aɪ ˈtiː][æn; ən][ˈɔːlmoʊst] [ˈsɪnɪstər] [lʊk] .
a tawny beard lent it an almost sinister look .
一个 黄褐色 胡须 借出的 它 一个 几乎 险恶 看 .

一脸黄褐色的胡须使它看起来几乎有些阴森恐怖。

[ðə; ði] [braɪt] [bluː] [aɪz] [hæd; həd][lɔːst] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈklɪrənəs] [ɪn][ðə; ði] [ˈstrʌɡ(ə)l] [wɪð; wɪθ]
The bright blue eyes had lost something of their clearness in the struggle with
这 明亮的 蓝色的 眼睛 有 丢失的 某物 的 他们的 清晰度 在 这 斗争 和
[dɪˈstres] .
distress .
痛苦 .

在与痛苦的斗争中，那双明亮的蓝眼睛失去了些许清澈。

[ðə; ði] [ˈkaʊntləs] [ˈkɔːrsɪz] [baɪ] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn] [selz] [hɪmˈself] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈɑːnər] [ɪn][ˈpærɪs]
The countless courses by which a man sells himself and his honor in Paris
这 无数 课程 经过 哪个 一个 男人 出售 他自己 和 他的 荣誉 在 巴黎

[hæd; həd] [left] [ðər; ðər] [ˈtreɪsɪz] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈaɪ.lɪdz] [ænd; ənd] [ˈkaːvd] [laɪnz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [aɪz] ,
had left their traces upon his eyelids and carved lines about the eyes ,
有 左边 他们的 痕迹 之上 他的 眼睑 和 雕刻 线条 关于 这 眼睛 ,
一个人在巴黎为了出卖自己和名誉而经历的无数次磨难，在他的眼脸上留下了痕迹，并在眼周刻下了纹路。

[ˈɪntuː] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈmʌðər][wʌns] [lʊkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmʌðəz] [ˈræptʃər][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][ˈkɑːpi][ʌv; əv]
into which a mother once looked with a mother's rapture to find a copy of
进入 哪个 一个 母亲 一次 看起来 和 一个 母亲的 狂喜 到 寻找 一个 复制 的
[hɜːr; hər] [oʊn] [ˈfæʃnd] [baɪ][ˈgɑːdz][hænd] .
her own fashioned by God's hand .
她 自己的 造型 经过 神的 手 .

一位母亲曾满怀母爱的喜悦地打开它，发现里面竟然是上帝亲手打造的，与她自己的一模一样。

[ðɪs] [prɪˈkouʃəs] [fəˈlɑːsəfər] , [ðɪs] [ˈwɪznd] [juːθ] [wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈstepmʌðər] .
This precocious philosopher , this wizened youth was the work of a stepmother .
这 早熟 哲学家 , 这 干瘪 青年 曾是 这 工作 的 一个 后妈 .
这位早慧的哲学家，这位饱经世故的青年，都是继母的杰作。

[hɪrˈwɪð; hɪrˈwɪθ] [bɪˈɡɪnz] [ðə; ði] [ˈkjəriəs] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈprɑːdɪɡ(ə)l] [sʌn][ʌv; əv] [ˈfræŋkfɜrt] - [ɑːn] -
Herewith begins the curious history of a prodigal son of Frankfort - on -
此附 开始 这 好奇的 历史 的 一个 浪子 儿子 的 法兰克福 - 在 -
[ðə; ði] - [meɪn] — [ðə; ði][moʊst] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [ænd; ənd] [əˈstaʊndɪŋ] [ˈpɔːrtent] [ˈevər] [bɪˈheld] [baɪ] [ðæt]
the - Main — the most extraordinary and astounding portent ever beheld by that
这 - 主要的 — 这 最多 非凡的 和 惊人 预兆 曾经 观看 经过 那
[wel] - [kənˈdʌktɪd] ,
well - conducted ,
出色地 - 实施 ,

由此便可窥见法兰克福一位浪子回头的奇特故事——这是这位行为端正的绅士所见过的最非凡、最令人震惊的预兆。

[ɪf] [ˈsentrəl] , [ˈsɪti] .
if central , city .
如果 中央 , 城市 .

如果是市中心，那就是城市。

[ˈɡɪdiən] [ˈbrʌnɜː] , [ˈfɑːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈfɔːrsed] [frɪts] , [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeɪməs] [ˈɪnkiːpəz]
Gideon Brunner , father of the aforesaid Fritz , was one of the famous innkeepers
基甸 布鲁纳 , 父亲 的 这 上述 弗里茨 , 曾是 一 的 这 著名的 旅店老板
[ʌv; əv] [ˈfræŋkfɜrt] ,
of Frankfort ,
的 法兰克福 ,

前文提到的弗里茨的父亲吉迪恩·布鲁纳是法兰克福著名的旅店老板之一。

[ə; eɪ] [traɪb] [huː] [meɪk] [lɔː] - [ˈɔːθəraɪzd] [ɪnˈsɪzənz] [ɪn][ˈtrævəlɜːz, ˈtrævlɜːz] - [pəːsɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
a tribe who make law - authorized incisions in travelers ' purses with the
一个 部落 WHO 制作 法律 - 授权 切口 在 旅行者 - 钱包 和 这
[kəˈhaɪvəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈloʊk(ə)l][ˈbæŋkərz] .
connivance of the local bankers .
共谋 的 这 当地的 银行家 .

一个部落在当地银行家的默许下，依法在旅行者的钱包上划开缺口。

[æn; ən] [ˈɪnkiːpər] [ænd; ənd][æn; ən] [ˈɑːnɪst] [ˈkælvɪnɪst][tuː; tə] [buːt] ,
An innkeeper and an honest Calvinist to boot ,
一个 旅店老板 和 一个 诚实的 加尔文主义 到 启动 ,

他是一位旅店老板，而且还是一位诚实的加尔文教徒。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈmærid] [ə; eɪ] [kənˈvɜːrtɪd] [ˈdʒuːəs] [ænd; ənd][leɪd][ðə; ði] [faʊnˈdeɪʃnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
he had married a converted Jewess and laid the foundations of his
他 有 已婚 一个 转换 犹太女人 和 铺设 这 基础 的 他的
[prɑːˈsperəti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmʌni] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [hɪm; ɪm] .
prosperity with the money she brought him .
繁荣 和 这 钱 她 带来 他 .

他娶了一位皈依基督教的犹太女子为妻，并用她带来的钱财奠定了自己繁荣的基础。

[wen] [ðə; ði] [ˈdʒuːəs] [daɪd] , [ˈliːvɪŋ] [ə; eɪ] [sʌn] [frɪts] , [twelv] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,
When the Jewess died , leaving a son Fritz , twelve years of age ,
什么时候 这 犹太女人 死亡 , 离开 一个 儿子 弗里茨 , 十二 年 的 年龄 ,

犹太女子去世后，留下一个名叫弗里茨的儿子，当时12岁。

[ˈʌndər] [ðə; ði][dʒɔɪnt] [ˈɡɑːrdiən] [ɪp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd][məˈtɜːrnl(ə)] [ˈʌŋk(ə)] , [ə; eɪ] [ˈfɜːrɪər] [æt; ət]
under the joint guardianship of his father and maternal uncle , a furrier at
在下面 这 联合的 监护 的 他的 父亲 和 母体 叔叔 , 一个 皮货商 在
[ˈlaɪpsɪk] ,
Leipsic ,
莱比锡 ,

在他的父亲和舅舅（莱比锡的一位皮货商）的共同监护下，

[hed] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrm][ʌv; əv] - [ænd; ənd] [ˈkʌmpəni] ,
head of the firm of Virlaz and Company ,
头 的 这 公司 的 - 和 公司 ,
Virlaz and Company公司的负责人

[ˈbrʌnɜː] [ˈsiːniər] [wʌz; wəz] [kəmˈpeld] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] - [ɪn] - [lɔː] ([huː] [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz]
Brunner senior was compelled by his brother - in - law (who was by no means
布鲁纳 高级的 曾是 被迫 经过 他的 兄弟 - 在 - 法律 (WHO 曾是 经过 不 方法
[æz; əz][sɔːft][æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈpeltri]) [tuː; tə] [ɪnˈvest] [ˈlɪt(ə)] [ˈfritsɪz] [ˈmʌni] ,
as soft as his peltry) to invest little Fritz's money ,
作为 柔软的 作为 他的 毛皮) 到 投资 小的 弗里茨的 钱 ,

老布鲁纳被迫听从他妹夫（他妹夫可不像他的毛皮那么软弱）的安排，投资小弗里茨的钱。

[ə; eɪ] [ˈɡʊdli] [ˈkwɑːntəti][ʌv; əv] [ˈkɜːrənt] [kɔɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [relm] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ɑːl] -
a goodly quantity of current coin of the realm , with the house of Al -
一个 很好 数量 的 当前的 硬币 的 这 领域 , 和 这 房子 的 阿尔 -
Sartchild .

大量流通的王国货币，以及阿尔-萨特柴尔德家族的钱币。

[nɑːt][ə; eɪ] [ˈpeni] [ʌv; əv][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [tʌt] .
Not a penny of it was he allowed to touch .
不是 一个 一分钱 的 它 曾是 他 允许 到 触碰 .
他一分钱都没被允许碰。

[soʊ] , [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [rɪˈvendʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [-] [pɜːrtɪnˈæsəti] , [ˈbrʌnɜː] [ˈsiːniər] [ˈmærid] [əˈɡen]
So , by way of revenge for the Israelite's pertinacity , Brunner senior married again
所以 , 经过 方式 的 复仇 为了 这 以色列人的 坚韧 , 布鲁纳 高级的 已婚 再次
.
:
.

所以，为了报复以色列人的执着，老布鲁纳再婚了。

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)] , [hiː; hi] [sed] , [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz][hjuːdʒ][hoʊˈtel][ˈsɪŋɡ(ə)] - [ˈhændɪd] ;
It was impossible , he said , to keep his huge hotel single - handed ;
它 曾是 不可能的 , 他 说 , 到 保持 他的 巨大的 酒店 单身的 - 递交 ;
他说，靠一个人维持他那家庞大的酒店是不可能的；

[,aɪ ˈtiː] [ˈniːdɪd] [ə; eɪ] [ˈwʊmənɪz] [aɪ] [ænd; ənd][hænd] .
it needed a woman's eye and hand .
它 需要 一个 女性的 眼睛 和 手 .
它需要女性的眼光和双手。

[ˈɡɪdiən] [ˈbrʌnərɜː] [ˈsekənd] [waɪf] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɪnkiːpərɜː] [ˈdɔːtər] , [ə; eɪ] [ˈveri] [pɜːrəl] , [æz; əz]
Gideon Brunner's second wife was an innkeeper's daughter , a very pearl , as
基甸 布鲁纳的 第二 妻子 曾是 一个 旅店老板 女儿 , 一个 非常 珍珠 , 作为
[hiː; hi] [θɔːt] ;
he thought ;
他 想法 ;

吉迪恩·布鲁纳的第二任妻子是旅店老板的女儿，在他看来，她就像一颗璀璨的珍珠；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][noʊ] [ɪkˈspɪəriəns] [ʌv; əv][ˈoʊnli] [ˈdɒtɜːz] [spɔɪld] [baɪ] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd]
but he had had no experience of only daughters spoiled by father and
但 他 有 有 不 经验 的 仅有的 女儿们 被宠坏了 经过 父亲 和
[ˈmʌðər] .
mother .
母亲 .

但他从未体验过独生女被父母溺爱的境况。

[ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈmædəm/, /məˈdæm] .
The second Mme .
这 第二 夫人 .
第二位夫人。
[ˈbrʌnɜː] [brˈheɪvd] [æz; əz][ˈdʒɜːrmən][ˈgɜːlz] [meɪ] [biː; bi] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [brˈheɪv] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər]
Brunner behaved as German girls may be expected to behave when they are
布鲁纳 表现 作为 德语 女孩们 可能 是 预期的 到 表现 什么时候 他们 是
[ˈfrɪvələs] [ænd; ənd] [ˈweɪwərd] .
frivolous and wayward .
轻浮 和 任性的 .

布鲁纳的行为就像人们预期的德国女孩轻浮任性时的行为一样。

[ʃiː; ʃi] [ˈskwɒndəd] [hɜːr; hər] [ˈfɔːrtʃən] , [ʃiː; ʃi] [əˈvendʒd] [ðə; ði][fɜːrst][ˈmædəm/, /məˈdæm] .
She squandered her fortune , she avenged the first Mme .
她 挥霍 她 财富 , 她 复仇 这 第一的 夫人 .
她挥霍了她的财产，她为第一位夫人报了仇。

[ˈbrʌnɜː] [baɪ] [ˈmeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [æz; əz] [ˈmɪzrəb(ə)lɪ] [ə; eɪ][mæn][æz; əz][juː; jʊ][kʊd; kəd][faɪnd][ɪn]
Brunner by making her husband as miserable a man as you could find in
布鲁纳 经过 制作 她 丈夫 作为 悲惨的 一个 男人 作为 你 可以 寻找 在
[ðə; ði] [ˈkʌmpəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [friː] [ˈsɪti] [ʌv; əv] [ˈfræŋkfɔːrt] - [ɑːn] - [ðə; ði] - [meɪn] ,
the compass of the free city of Frankfort - on - the - Main ,
这 罗盘 的 这 自由的 城市 的 法兰克福 - 在 - 这 - 主要的 ,
布鲁纳让她的丈夫成了自由城市法兰克福境内最痛苦的人。

[wer] [ðə; ði] [ˌmɪljəˈneɪz] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [sed] ,
where the millionaires , it is said ,
在哪里 这 百万富翁 , 它 是 说 ,
据说，百万富翁们都在那里。

[ɑːr; ər] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [pæs] [ə; eɪ] [lɔː] [kəmˈpelɪŋ] [ˈwʊmənkaɪnd] [tuː; tə] [ˈtʃerɪʃ] [ænd; ənd] [əˈbeɪ] [ðem; ðəm]
are about to pass a law compelling womankind to cherish and obey them
是 关于 到 经过 一个 法律 引人注目的 女性 到 珍惜 和 服从 他们
[əˈloʊn] .
alone .
独自的 .

他们即将通过一项法律，强迫女性只爱戴和服从他们。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈpɑːrj(ə)l][tuː; tə] [ɔːl][ðə; ði] [vəˈraɪətɪz] [ʌv; əv] [ˈvɪnɪgər] [ˈkɑːmənli] [kɔːld] [raɪn] [waɪn] [ɪn]
She was partial to all the varieties of vinegar commonly called Rhine wine in
她 曾是 部分的 到 全部 这 品种 的 醋 通常 称为 莱茵河 葡萄酒 在
[ˈdʒɜːrməni] ;
Germany ;
德国 ;

她特别喜欢德国俗称莱茵酒的各种醋；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈfɑːnd][ʌv; əv][ˈɑːrtɪk(ə)lz][ˈpæɪɪs] , [ʌv; əv] [ˈhɔːrsɪz] [ænd; ənd] [dres] ; [ɪnˈdiːd] ,
she was fond of articles Paris , of horses and dress ; indeed ,
她 曾是 喜爱 的 文章 巴黎 , 的 马匹 和 裙子 ; 的确 ,
她喜欢巴黎、马匹和服饰；的确，

[ðə; ði][wʌŋ] [ɪk'spensɪv] [teɪst] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːtɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['laɪkɪŋ] [fɔːr; fər] ['wɪmɪn] .
the one expensive taste which she had not was a liking for women .
这 一 昂贵的 品尝 哪个 她 有 不是 曾是 一个 喜欢 为了 女性 .

她唯一没有的昂贵爱好就是喜欢女人。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [dɪs'laɪk] [tuː; tə] ['lɪt(ə)l] [frɪts] ,
She took a dislike to little Fritz ,
她 采取 一个 不喜欢 到 小的 弗里茨 ,

她不喜欢小弗里茨。

[ænd; ənd] [wʊd] [pər'hæps][hæv; həv] ['drɪvɪn] [hɪm; ɪm][mæd] [ɪf] [ðæt] [jʌŋ] ['ɔːfsprɪŋ] [ʌv; əv]['kælvɪnɪzəm]
and would perhaps have driven him mad if that young offspring of Calvinism
和 会 也许 有 驱动 他 疯狂的 如果 那 年轻的 后代 的 加尔文主义

[ænd; ənd][ˈdʒuːdiəzəm,'dʒuːdeɪzəm][hæd; həd][nɑːtɪ][hæd; həd] ['fræŋkfɔrt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['kreɪd(ə)] [ænd; ənd]
and Judaism had not had Frankfort for his cradle and
和 犹太教 有 不是 有 法兰克福 为了 他的 摇篮 和

[ðə; ði][fɜːrm][ʌv; əv] - [æt; ət] ['laɪpsɪk] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['gɑːrdiən] .
the firm of Virlaz at Leipsic for his guardian .
这 公司 的 - 在 莱比锡 为了 他的 监护人 .

如果这位加尔文主义和犹太教的结合体没有在法兰克福出生，没有莱比锡的维尔拉兹公司庇护，他或许早就疯掉了。

['ʌŋk(ə)l] - , [haʊ'evər] , [diːp] [ɪn][hɪz; ɪz][fəːz] , [kən'faɪnd] [hɪz; ɪz] ['gɑːrdiən]ɪp] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪf] -
Uncle Virlaz , however , deep in his furs , confined his guardianship to the safe -
叔叔 - , 然而 , 深的 在 他的 毛皮 , 受限 他的 监护 到 这 安全的 -
['kiːpɪŋ] [ʌv; əv] ['frɪtsɪz] ['sɪlvər][mɑːrks] ,
keeping of Fritz's silver marks ,
保持 的 弗里茨的 银 标记 ,

然而，维尔拉兹叔叔却把自己藏在皮毛里，只负责保管弗里茨的银币。

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['tendər] ['mɑːsɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['stepmʌðər] .
and left the boy to the tender mercies of this stepmother .
和 左边 这 男生 到 这 投标 怜悯 的 这 后妈 .

并将男孩留给了这位温柔的继母。

[ðæt] [haɪ'iːnə][ɪn] ['wʊmənɪz] [fɔːrm][wʌz; wəz][ðə; ði] [mɔːr] [ɪg'zæspəreɪtɪd] [ə'genst] [ðə; ði] ['prɪti] [tʃaɪld] , [ðə; ði]
That hyena in woman's form was the more exasperated against the pretty child , the
那 鬣狗 在 女性的 形式 曾是 这 更多的 恼怒 反对 这 漂亮的 孩子 , 这
['lʌvli] ['dʒuːəs] - [sʌŋ] ,
lovely Jewess ' son ,
迷人的 犹太女人 - 儿子 ,

那只披着人皮的鬣狗对那个漂亮的孩子，那个可爱的犹太女人的儿子，更加恼怒不已。

[bɪ'kæz, br'kɔːz][ʃiː; ʃi][hɜːr'self][kʊd; kəd][hæv; həv][noʊ] ['tʃɪldrən] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['efɔrts] ['wɜːrðɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
because she herself could have no children in spite of efforts worthy of a
因为 她 她自己 可以 有 不 孩子们 在 尽管如此 的 努力 值得 的 一个

[ˌloʊkə'moʊtɪv] ['endʒɪn] .
locomotive engine .
机车 引擎 .

因为她自己尽管竭尽全力，却始终无法生育。

[ə; eɪ][ˌdaɪə'baːlɪk(ə)] ['ɪmpʊls] ['prɔːmptɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [plʌndʒ] [hɜːr; hər] [jʌŋ] ['stepsʌn] , [æt; ət] ['twenti]
A diabolical impulse prompted her to plunge her young stepson , at twenty
一个 邪恶的 冲动 提示 她 到 暴跌 她 年轻的 继子 , 在 二十

- [wʌŋ] ['jɪrɪz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,
- one years of age ,
- 一 年 的 年龄 ,

邪恶的冲动驱使她将年仅二十一岁的继子投入地狱。

['ɪntuː] [ˌdɪsə'peɪʃənɪz] ['kɑːntrəri] [tuː; tə][ɔːl]['dʒɜːrmən]['hæbɪts] .
into dissipations contrary to all German habits .
进入 消散 相反 到 全部 德语 习惯 .

沉溺于与所有德国人习俗截然相反的放荡生活。

[ðə; ði] ['wɪkɪd] ['dʒɜːrmən] [hoʊpt] [ðæt] ['ɪŋɡlɪ] ['hɔːrsɪz], [raɪn] ['vɪnɪɡər] ,
The wicked German hoped that English horses , Rhine vinegar ,
这 邪恶 德语 希望 那 英语 马匹 , 莱茵河 醋 ,
邪恶的德国人希望英国的马匹、莱茵河醋、

[ænd; ənd] ['gɜːtəz] [ˌmɑːrgəˈriːt] [wʊd] ['ruːɪn][ðə; ði] ['dʒuːəs] - [tʃaɪld][ænd; ənd] ['ɔːrt(ə)n] [hɪz; ɪz] [deɪz] ;
and Goethe's Marguerites would ruin the Jewess ' child and shorten his days ;
和 歌德的 雏菊 会 废墟 这 犹太女人 - 孩子 和 缩短 他的 天 ;
歌德笔下的玛格丽特们会毁了犹太女人的孩子，缩短他的寿命；

[fɔːr; fər] [wen] [frits] [keɪm] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,
for when Fritz came of age ,
为了 什么时候 弗里茨 来了 的 年龄 ;
当弗里茨长大成人时，

[ˈʌŋk(ə)l] - [hæd; həd] ['hændɪd] ['oʊvər][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] ['ɔːrtʃən] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['nefjuː] .
Uncle Virlaz had handed over a very pretty fortune to his nephew .
叔叔 - 有 递交 超过 一个 非常 漂亮的 财富 到 他的 侄子 .
维尔拉兹叔叔把一大笔钱留给了他的侄子。

[bʌt; bət] [waɪl] [ruːˈlet] [æt; ət]['beɪdən][ænd; ənd] ['els,wer] ,
But while roulette at Baden and elsewhere ,
但 尽管 轮盘赌 在 巴登 和 别处 ,
但是，在巴登和其他地方玩轮盘赌时，

[ænd; ənd] [buːn] [kəmˈpænjənz] (['vɪlhɛlm,'wɪl-] ['fwɑːb] [əˈmʌŋ] [ðəm; ðəm]) [dɪˈvaʊəd] [ðə; ði] ['sʌbstəns]
and boon companions (Wilhelm Schwab among them) devoured the substance
和 恩惠 同伴 (威廉 施瓦布 之中 他们) 吞噬 这 物质
[əˈkjuːmjələɪtɪd] [baɪ][ˈʌŋk(ə)l] - ,
accumulated by Uncle Virlaz ,
积累 经过 叔叔 - ,
而他的好友们（其中包括威廉·施瓦布）则吞噬了维尔拉兹叔叔积累的财富。

[ðə; ði]['praːdɪg(ə)l][sʌn] [hɪm'self] [rɪˈmeɪnd] [baɪ][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv] ['praːvɪdəns] [tuː; tə] [pɔɪnt] [ə; eɪ]['mɔːrəl]
the prodigal son himself remained by the will of Providence to point a moral
这 浪子 儿子 他自己 剩余 经过 这 将要 的 普罗维登斯 到 观点 一个 道德
[tuː; tə] ['jʌŋɡər] ['brʌðərz] [ɪn][ðə; ði] [friː] ['sɪti] [ʌv; əv] ['fræŋkfərt] ;
to younger brothers in the free city of Frankfurt ;
到 年轻 兄弟 在 这 自由的 城市 的 法兰克福 ;
浪子本人则遵从天意，留在了自由城市法兰克福，为年轻的兄弟们树立榜样；

[ˈperənts] [held] [hɪm; ɪm] [ʌp] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [ɪɡˈzæmp(ə)l][tuː; tə][ðər; ðər]
parents held him up as a warning and an awful example to their
父母 握住 他 向上 作为 一个 警告 和 一个 可怕 例子 到 他们的
['ɔːfsprɪŋ] [tuː; tə] [sker] [ðəm; ðəm]['ɪntuː] ['stedi] [əˈtendəns] [ɪn][ðər; ðər][kæst] - ['aɪərn] [kaʊntɪŋ] ['haʊzɪz]
offspring to scare them into steady attendance in their cast - iron counting houses
后代 到 吓 他们 进入 稳定的 出席 在 他们的 投掷 - 铁 计数 房屋
,
,
,
父母把他当作前辈和反面教材，用来吓唬子女，让他们乖乖地待在学校里，按时上课。

[laɪnd] [wɪð; wɪθ] ['sɪlvər] [maːrks] .
lined with silver marks .
衬里 和 银 标记 .
饰以银色标记。

[bʌt; bət][soʊ][faːr][frʌm; frəm] ['perɪʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['flaʊər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] ,
But so far from perishing in the flower of his age ,
但 所以 远的 从 消亡 在 这 花 的 他的 年龄 ;
但他非但没有英年早逝，反而壮年鼎盛时期，

[ˈfrɪts] [ˈbrʌnə] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈpleʒər] [ʌv; əv] [ˈleɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈstepmʌðər] [ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz]
Fritz Brunner had the pleasure of laying his stepmother in one of those
弗里茨 布鲁纳 有 这 乐趣 的 躺下 他的 后妈 在 一 的 那些
[ˈtʃɑːrmɪŋ] [ˈlɪt(ə)l][ˈdʒɜːrmən] [ˈsemitrɪz] ,
charming little German cemeteries ,
迷人 小的 德语 墓地 ,
弗里茨·布鲁纳有幸将他的继母安葬在德国那些迷人的小型公墓之一。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈtjuːtə n] [ɪnˈdʌldʒz] [hɪz; ɪz] [ʌnˈbraɪdlɪd] [ˈpæ(ə)n] [fɔːr; fər] [ˈhɔːrtɪkʌltʃər] [ˈʌndər] [ðə; ði]
in which the Teuton indulges his unbridled passion for horticulture under the
在 哪个 这 条顿 放纵 他的 不受约束的 热情 为了 园艺 在下面 这
[ˈspiːʃəs] [ˈpriːtektʃ][ʌv; əv] [ˈɑːnəriŋ] [hɪz; ɪz] [ded] .
specious pretext of honoring his dead .
似是而非的 借口 的 致敬 他的 死的 .
这位条顿人以纪念逝者为借口，肆意挥霍自己对园艺的热情。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈmædəm/, /məˈdæm] .
And as the second Mme .
和 作为 这 第二 夫人 .
作为第二位夫人。

[ˈbrʌnə] [ɪkˈspaɪərd] [waɪl] [ðə; ði] [ˈɔːθəz] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈbiːɪŋ] [wɜːr; wər] [jet] [əˈlaɪv] ,
Brunner expired while the authors of her being were yet alive ,
布鲁纳 已到期 尽管 这 作者 的 她 存在 是 然而 活 ,
布鲁纳去世时，她的创造者们都还健在。

[ˈbrʌnə] [ˈsiːniər] [wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [ber] [ðə; ði] [bɜːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌmz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [waɪf]
Brunner senior was obliged to bear the loss of the sums of which his wife
布鲁纳 高级的 曾是 有义务 到 熊 这 损失 的 这 总和 的 哪个 他的 妻子
[hæd; həd] [dreɪnd] [hɪz; ɪz] [ˈkɒfəz] ,
had drained his coffers ,
有 排水 他的 金库 ,
老布鲁纳不得不承担妻子掏空他财产所造成的损失。

[tuː; tə] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [ˈɪlz] , [wɪtʃ] [hæd; həd][təʊld][əˈpɑːn][ə; eɪ] [həˈkʊliən] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] ,
to say nothing of other ills , which had told upon a Herculean constitution ,
到 说 没有什么 的 其他 疾病 , 哪个 有 讲述 之上 一个 赫拉克勒斯 宪法 ,
更不用说其他种种疾病了，这些疾病已经严重损害了他强健的体魄。

[tɪl] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][ˈsɪksti] - [ˈsev(ə)n][ðə; ði] [ˈɪnkiːpər] [hæd; həd] [ˈwɪznd] [ænd; ənd] [[rʌŋk] [æz; əz]
till at the age of sixty - seven the innkeeper had wizened and shrunk as
直到 在 这 年龄 的 六十 - 七 这 旅店老板 有 干瘪 和 缩小 作为
[ɪf] [ðə; ði] [ˈfɜːməs] [ˈbɔːrdʒəz] [ˈpɔɪzn] [hæd; həd] [ˈʌndəˈmaɪnd] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstəm] .
if the famous Borgia's poison had undermined his system .
如果 这 著名的 博尔吉亚家族 毒 有 被削弱 他的 系统 .
直到六十七岁，这位旅店老板才变得面容憔悴、身形萎缩，仿佛著名的博尔吉亚毒药已经侵蚀了他的身体。

[fɔːr; fər][ten] [hoʊl] [ˈjɪrz] [hiː; hi][hæd; həd][səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [ɪnˈherɪtɪd]
For ten whole years he had supported his wife , and now he inherited
为了 十 所有的 年 他 有 有 他的 妻子 , 和 现在 他 遗传
[ˈnʌθɪŋ] !
nothing !
没有什么 !
整整十年，他一直供养着妻子，如今却一无所获！

[ðə; ði] [ˈɪnkiːpər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsekənd] [ˈruːɪn][ʌv; əv] [ˈhaɪdlbæːʌ] , [rɪˈper] [kənˈtɪnjuəli] , [aɪˈtiː][ɪz] [truː]
The innkeeper was a second ruin of Heidelberg , repaired continually , it is true
这 旅店老板 曾是 一个 第二 废墟 的 海德堡 , 已修复 持续 , 它 是 真的
, [baɪ][ˈtrævəlɜːz, ˈtrævlɜːz] - [hoʊˈtel] [bɪlz] ,
by travelers ' hotel bills ,
, 经过 旅行者 - 酒店 账单 ,
这家旅店是海德堡的第二处废墟，的确，它一直靠着旅客的旅费进行修缮。

[mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæs(ə)] [ʌv; əv] [ˈhaɪdlbəːʌ] [ɪt'self][ɑːr; ər] [rɪ'per] [tuː; tə]
much as the remains of the castle of Heidelberg itself are repaired to
很多 作为 这 遗迹 的 这 城堡 的 海德堡 本身 是 已修复 到
[sə'steɪn] [ðə; ði] [ɪn'θuːzɪəzəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʊrɪsts] [huː] [flɑːk] [tuː; tə] [siː] [soʊ] [faɪn] [ænd; ənd] [wel] -
sustain the enthusiasm of the tourists who flock to see so fine and well -
维持 这 热情 的 这 游客 WHO 群 到 看 所以 美好的 和 出色地 -
[prɪ'zɜːrv] [ə; eɪ][ˈreɪlɪk] [ʌv; əv] [æn'tɪkwəti] .
preserved a relic of antiquity .
保存完好 一个 遗迹 的 古代 .

就像海德堡城堡的遗址不断得到修复，以满足蜂拥而至的游客的热情，他们前来参观这处保存完好的精美古代遗迹。

[æt; ət] [ˈfræŋkfɜːrt] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [kɔːzd] [æz; əz] [mʌtʃ] [tɔːk] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈfeɪljər] .
At Frankfort the disappointment caused as much talk as a failure .
在 法兰克福 这 失望 导致 作为 很多 讲话 作为 一个 失败 .
在法兰克福，这次令人失望的事件引发的议论不亚于失败本身。

[ˈpiːp(ə)l] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [ˈbrʌnɜː] , [ˈseɪɪŋ] ,
People pointed out Brunner , saying ,
人们 尖 出去 布鲁纳 , 说 ,
人们指着布鲁纳说：

" [siː] [wʌt] [ə; eɪ][mæn] [meɪ] [kʌm] [tuː; tə][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bæd] [waɪf] [ðæt] [liːvz] [hɪm; ɪm] [ˈnʌθɪŋ]
" **See what a man may come to with a bad wife that leaves him nothing**
" 看 什么 一个 男人 可能 来 到 和 一个 坏的 妻子 那 树叶 他 没有什么
[ænd; ənd][ə; eɪ] [sʌn] [brɔːt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [frentʃ] [ˈfæ(ə)n] .
and a son brought up in the French fashion .
和 一个 儿子 带来 向上 在 这 法语 时尚 .
“看看一个男人如果娶了个坏妻子，什么也没给他留下，还生了个按法国方式养大的儿子，会落得什么下场。”

" [ɪn] [ˈɪtəli] [ænd; ənd][ˈdʒɜːrməni][ðə; ði] [frentʃ] [ˈneɪ(ə)n][ɪz][ðə; ði] [ruːt] [ʌv; əv] [ɔːl] [ˈiːv(ə)] ,
" **In Italy and Germany the French nation is the root of all evil** ,
" 在 意大利 和 德国 这 法语 国家 是 这 根 的 全部 邪恶的 ,
“在意大利和德国，法兰西民族是万恶之源。”

[ðə; ði] [ˈtɑːrgɪt] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ˈbulɪts] .
the target for all bullets .
这 目标 为了 全部 子弹 .
所有子弹的目标。

" [bʌt; bət][ðə; ði][gɑːd] [pər'sʊ] [hɪz; ɪz] [wei] — — " ([fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] , [siː] [ləˈfræŋk] [diː]
" **But the god pursuing his way — — " (**For the rest , see Lefranc de****
" 但 这 上帝 追求 他的 方式 — — " (为了 这 休息 , 看 勒弗朗 德
- [oʊd] .)
Pompignan's Ode .)
- 颂 .)
“但神明仍在追寻他的道路——”(其余部分，请参阅勒弗朗·德·蓬皮尼昂的颂歌。)

[ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv][ðə; ði][prə'praɪətər] [ʌv; əv][ðə; ði] [grænd] [hoʊ'tel] [diː] [ˈhɑːlənd] [fel] [ɑːn] [ˈʌðər] [brɪ'saɪdz]
The wrath of the proprietor of the Grand Hotel de Hollande fell on others besides
这 愤怒 的 这 业主 的 这 盛大 酒店 德 奥朗德 跌倒 在 其他的 除了
[ðə; ði][ˈtrævəlɜːz, ˈtrævlɜːz] ,
the travelers ,
这 旅行者 ,
荷兰大酒店老板的怒火不仅殃及了旅客，也波及到了其他人。

[huːz] [bɪlz] [wɜːr; wər] [sweld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [rɪ'zentmənt] .
whose bills were swelled with his resentment .
谁 账单 是 肿胀 和 他的 怨恨 .
他的账单因他的怨恨而水涨船高。

[wen] [hɪz; ɪz] [sʌn] [wʌz; wəz] [ˈʌtərli] [ˈruːɪnd] , [ˈɡɪdiən] , [rɪˈɡɑːrdɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði][ɪndəˈrekt] [kɔːz]
When his son was utterly ruined , Gideon , regarding him as the indirect cause
什么时候 他的 儿子 曾是 完全地 毁坏 , 基甸 , 关于 他 作为 这 间接 原因
[ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [misˈfɔːtʃənz] ,
of all his misfortunes ,
的 全部 他的 不幸 ,
当他的儿子彻底破产时, 基甸认为他是造成儿子所有不幸的间接原因。

[rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][hɪm; ɪm] [bred] [ænd; ənd][sɔːlt] , [ˈfaɪər] , [ˈlɑːdʒɪŋ] ,
refused him bread and salt , fire , lodging ,
拒绝 他 面包 和 盐 , 火 , 住宿 ,
拒绝给他面包、盐、火和住处。

[ænd; ənd][təˈbækəʊ] — [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [pəˈtɜːrni] [ˌmæləˈdɪk(ə)n][ɪn][ə; eɪ][ˈdʒɜːrmən][ænd; ənd][æn; ən]
and tobacco — the force of the paternal malediction in a German and an
和 烟草 — 这 力量 的 这 父系 诅咒 在 一个 德语 和 一个
[ˈɪnkiːpər] [kʊd; kəd][noʊ] [ˈfɑːrðər] [goʊ] .
innkeeper could no farther go .
旅店老板 可以 不 更远 去 :
还有烟草——父亲对德国人和旅店老板的诅咒的力量再也无法更进一步了。

[ˌwerəˈpɑːn] [ðə; ði][ˈloʊk(ə)l] [əˈθɔːrətɪz] , [ˈmeɪkɪŋ] [noʊ] [əˈlaʊəns] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈfaːðəz] [ˌmɪsdiːzd] ,
Whereupon the local authorities , making no allowance for the father's misdeeds ,
于是 这 当地的 当局 , 制作 不 津贴 为了 这 父亲的 不当行为 ,
于是地方当局不顾父亲的过错,

[rɪˈɡɑːrdɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪl] - [juːst] [ˈpɜːsənz] [ɪn] [ˈfræŋkfɜrt] - [ɑːn] - [ðə; ði] -
regarded him as one of the most ill - used persons in Frankfort - on - the -
认为 他 作为 一 的 这 最多 患病的 - 用过的 人 在 法兰克福 - 在 - 这 -
[meɪn] , [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əˈsɪstəns] ,
Main , came to his assistance ,
主要的 , 来了 到 他的 协助 ,
认为他是法兰克福镇最受欺压的人之一, 于是伸出援手。

[ˈfaːsənd] [ə; eɪ] [ˈkwaːrəl] [ɑːn] [frɪts] ([ˌju ɛn ˈi] [kəˈrɛl] -) ,
fastened a quarrel on Fritz (une querelle d'Allemand) ,
系紧 一个 争吵 在 弗里茨 (一 奎雷尔 -) ,
与弗里茨发生争执 (une querelle d'Allemand) ,

[ænd; ənd] [ɪkˈspeld] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈterətɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [friː] [ˈsɪti] .
and expelled him from the territory of the free city .
和 被驱逐 他 从 这 领土 的 这 自由的 城市 :
并将他驱逐出自由城邦的领土。

[ˈdʒʌstɪs] [ɪn] [ˈfræŋkfɜrt] [ɪz][noʊ] [wɪt] [ˈwaɪzər][nɔːr] [mɔːr] [hjuːˈmeɪn][ðæn; ðən] [ˈelsˌwer] ,
Justice in Frankfort is no whit wiser nor more humane than elsewhere ,
正义 在 法兰克福 是 不 白色 更明智 也不 更多的 人道 比 别处 ,
法兰克福的司法并不比其他地方更明智或更人道。

[ɔːlˈbiːɪt][ðə; ði] [ˈsɪti] [ɪz][ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒɜːrmən][ˈdaɪət] .
albeit the city is the seat of the German Diet .
尽管 这 城市 是 这 座位 的 这 德语 饮食 :
尽管该市是德国国会所在地。

[aɪˈtiː][ɪz][nɑːt][ˈɔːf(ə)n][ðæt][ə; eɪ][ˈmædʒɪstreɪt][ˈtreɪsɪz][bæk][ðə; ði][striːm][ʌv; əv][ˈrɔːŋduːɪŋ][ænd; ənd]
It is not often that a magistrate traces back the stream of wrongdoing and
它 是 不是 经常 那 一个 地方法官 痕迹 后退 这 溪流 的 不当行为 和
[ˌmɪsˈfɔːrtʃən][tuː; tə][ðə; ði][ˈhoʊldər][ʌv; əv][ðə; ði][ɜːrn][frʌm; frəm][wɪtʃ][ðə; ði][fɜːrst][bɪˈɡɪnɪŋz][ˈtrɪklɪd]
misfortune to the holder of the urn from which the first beginnings trickled
不幸 到 这 持有者 的 这 瓮 从 哪个 这 第一的 开端 涓涓细流
[fɔːrθ] .
forth .
前进 .

很少有地方法官会追溯罪恶和不幸的源头，找到最初滋生罪恶和不幸的瓮的持有者。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

穷亲戚(Poor Relations)

第33/49页

[ɪf] [ˈbrʌnɜː] [fərˈɡa:t][hɪz; ɪz] [sʌn] , [hɪz; ɪz] [ˈsʌnz] [frendz] [ˈspiːdəli] [ˈfɑːloʊd] [ðə; ði][oʊld] [ˈɪnkiːpərz]
If Brunner forgot his son , his son's friends speedily followed the old innkeeper's
如果 布鲁纳 忘了 他的 儿子 , 他的 儿子的 朋友们 迅速地 随后 这 老的 旅店老板
[ɪɡˈzæmp(ə)] .
example .
例子 .

如果布鲁纳忘记了他的儿子, 那么他儿子的朋友们很快就会效仿这位老旅店老板的做法。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ɪf] [ðə; ði][ˈdʒəːnəlists] , [ðə; ði] [ˈdændɪz] ,
if the journalists , the dandies ,
如果 这 记者 , 这 花花公子 ,

如果记者们, 那些花花公子们,

[ænd; ɐnd][sʌm; səm] [fjuː] [fer] [pəˈrɪzjənz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈɔːdiəns] [ˈwʌndɜːd] [haʊ] [ðæt] [ˈdʒɜːrmən]
and some few fair Parisians among the audience wondered how that German
和 一些 很少 公平的 巴黎人 之中 这 观众 想知道 如何 那 德语
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈtrædʒɪkl] [ˈkaʊntənəns] [hæd; həd] [krɑːpt] [ʌp][ɑːn][ə; eɪ][fɜːrst] [naɪt] [tuː; tə][ˈɑːkjupaɪ][ə; eɪ]
with the tragical countenance had cropped up on a first night to occupy a
和 这 悲剧 面容 有 裁剪 向上 在 一个 第一的 夜晚 到 占据 一个
[saɪd][baːks][ɔːl][tuː; tə] [hɪmˈself] [wen] [ˈfæ(ə)nəb(ə)] [ˈpærɪs] [fɪld] [ðə; ði] [haʊs] ,
side box all to himself when fashionable Paris filled the house ,
边 盒子 全部 到 他自己 什么时候 时髦 巴黎 已填 这 房子 ,

观众席中一些漂亮的巴黎人感到疑惑, 为什么这位面容悲凉的德国人会在首演之夜独自占据一个包厢, 而当时剧院里挤满了时髦的巴黎人。

— [ɪf] [ðiːz] [kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [pleɪd] [aʊt][əˈpɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] [brɪˈɔːr] [ðə; ði]
— if these could have seen the history played out upon the stage before the
— 如果 这些 可以 有 已见 这 历史 玩 出去 之上 这 阶段 前 这
[prɑːmptɜːz] [baːks] ,
prompter's box ,
提词器的 盒子 ,

——如果他们能够亲眼目睹历史在提词器前的舞台上上演,

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [aɪ ˈtiː][fɑːr] [mɔːr] [ˈɪntrəstɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈtrænsfərˈmeɪ(ə)n] [siːnz]
they would have found it far more interesting than the transformation scenes
他们 会 有 成立 它 远的 更多的 有趣的 比 这 转型 场景
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdevəlz] [brɪˈtrʊəðd] ,
of The Devil's Betrothed ,
的 这 魔鬼的 未婚妻 ,

他们会觉得这比《魔鬼的未婚妻》里的变身场景有趣得多。

[ðoʊ] [ɪnˈdiːd] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊznθ] [ˌreprɪzenˈteɪ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [səˈblaɪm]
though indeed it was the two hundred thousandth representation of a sublime
尽管 的确 它 曾是 这 二 百 千分之一 表示 的 一个 升华
[ˈæləɡɔːri] [pərˈfɔːrmd] [əˈfɔːrtaɪm] [ɪn][ˌmesəpəˈteɪmiə] [θriː] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈjɪrz] [brɪˈɔːr] [kraɪst] [wʌz; wəz]
allegory performed aforetime in Mesopotamia three thousand years before Christ was
寓言 执行 之前 在 美索不达米亚 三 千 年 前 基督 曾是
[bɔːrn] .
born .
出生 .

虽然这实际上是在基督诞生前三千年于美索不达米亚上演的崇高寓言故事的第二十万次演出。

[ˈfrits] [bɪˈtɒk] [hɪmˈself] [ɑːn] [fʊt] [tuː; tə] [ˈstæsbəːg; ˈstrɑːz-] ,
Fritz betook himself on foot to Strasbourg ,
弗里茨 贝托克 他自己 在 脚 到 斯特拉斯堡 ,
弗里茨步行前往斯特拉斯堡。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [faʊnd] [wʌt] [ðə; ði] [ˈpraːdɪɡ(ə)] [sʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbaɪb(ə)] [feɪld] [tuː; tə] [faɪnd] — [tuː; tə]
and there found what the prodigal son of the Bible failed to find — to
和 那里 成立 什么 这 浪子 儿子 的 这 圣经 失败的 到 寻找 — 到
[wɪt] , [ə; eɪ] [frend] .
wit , a friend .
有 , 一个 朋友 .

在那里，他找到了圣经中浪子未能找到的东西——那就是朋友。

[ænd; ənd] [ˈhɪrˈɪn] [ɪz] [rɪˈviːld] [ðə; ði] [suːˌpɪrɪˈbɪːrəti] [ʌv; əv] [æɪlˈsæs] ,
And herein is revealed the superiority of Alsace ,
和 在此处 是 揭晓 这 优势 的 阿尔萨斯 ,
由此可见阿尔萨斯的优越性。

[wer] [soʊ] [ˈmeni] [ˈdʒenərəs] [ˈhɑːrts] [biːt] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˈdʒɜːrməni] [ðə; ði] [ˈbjuːti] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
where so many generous hearts beat to show Germany the beauty of a
在哪里 所以 许多 慷慨的 心 打 到 展示 德国 这 美丽 的 一个
[kɑːmbɪˈnei(ə)n] [ʌv; əv] [ˈɡælɪk] [wɪt] [ænd; ənd] [tuːˈtɑːnɪk] [səˈlɪdəti] .
combination of Gallic wit and Teutonic solidity .
组合 的 高卢语 有 和 条顿 固体 .

那里有许多慷慨的心跳动，向德国展现了高卢人的机智和日耳曼人的坚韧相结合的美丽。

[ˈvɪlhelm,ˈwɪl-] [ˈfwaːb] ,
Wilhelm Schwab ,
威廉 施瓦布 ,
威廉·施瓦布

[bʌt; bət] [ˈleɪtli] [left] [ɪn] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] [baɪ] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [bəʊθ]
but lately left in possession of a hundred thousand francs by the death of both
但 最近 左边 在 拥有 的 一个 百 千 法郎 经过 这 死亡 的 两个都
[ˈperənts] ,
parents ,
父母 ,

但最近因父母双亡而留下了十万法郎的遗产。

[ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] , [hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [hɪz; ɪz] [haʊs] , [hɪz; ɪz] [pɜːrs] [tuː; tə] [frits] .
opened his arms , his heart , his house , his purse to Fritz .
打开 他的 武器 , 他的 心 , 他的 房子 , 他的 钱包 到 弗里茨 .
他向弗里茨敞开了双臂、敞开了心扉、敞开了房子、敞开了钱包。

[æz; əz] [fɔːr; fər] [dɪˈskraɪbɪŋ] [ˈfritsɪz] [ˈfiːlɪŋz] , [wen] [ˈdʌsti] , [daʊn] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [lʌk] , [ænd; ənd] [ˈɔːlmoʊst]
As for describing Fritz's feelings , when dusty , down on his luck , and almost
作为 为了 描述 弗里茨的 情怀 , 什么时候尘土飞扬 , 向下 在 他的 运气 , 和 几乎
[laɪk] [ə; eɪ] [ˈlepər] ,
like a leper ,
喜欢 一个 麻风病人 ,

至于描述弗里茨的感受，当他灰头土脸、时运不济、几乎像个麻风病人时，

[hiː; hi] [krɔːst] [ðə; ði] [raɪn] [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈriːəl] [ˈtwenti] - [fræŋk] [piːs] [held] [aʊt] [baɪ] [ðə; ði]
he crossed the Rhine and found a real twenty - franc piece held out by the
他 交叉 这 莱茵河 和 成立 一个 真实的 二十 - 法郎 片 握住 出去 经过 这
[hænd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈriːəl] [frend] ,
hand of a real friend ,
手 的 一个 真实的 朋友 ,
他渡过莱茵河，发现一位真正的朋友正拿着一枚货真价实的二十法郎硬币。

— [ðæt] ['moʊmənt] [træn'sendz] [ðə; ði] ['paʊəz] [ʌv; əv][ðə; ði][proʊz] ['raɪtər] ;
— **that moment transcends the powers of the prose writer** ;
— 那 片刻 超越 这 权力 的 这 散文 作家 ;
——那一刻超越了散文作家的能力;

['pɪndə] [ə'loʊn][kʊd; kəd] [gɪv] [aɪ 'ti:] [fɔːrθ] [tuː; tə][hjuː'mænəti][ɪn] [gri:k] [ðæt] [ʊd; ʊəd][ri:'kɪnd(ə)][ðə; ði]
Pindar alone could give it forth to humanity in Greek that should rekindle the
品达 独自の 可以 给 它 前进 到 人类 在 希腊语 那 应该 重燃 这
['daɪɪŋ] [wɔːrmθ] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
dying warmth of friendship in the world .
垂死 温暖 的 友谊 在 这 世界 .

只有品达才能用希腊语向世人传达出这样的信息：重新点燃世间日渐消逝的友谊之火。

[pʊt][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [frɪts] [ænd; ənd] [wɪlhaɪm] [brɪ'saɪd] [ðoʊz] [ʌv; əv]['deɪmən][ænd; ənd]['pɪθiæs; -əs] ,
Put the names of Fritz and Wilhelm beside those of Damon and Pythias ,
放 这 姓名 的 弗里茨 和 威廉 旁 那些 的 达蒙 和 皮提亚斯 ,
['kæstər][ænd; ənd]['pɒləks] ,
Castor and Pollux ,
卡斯托尔 和 波吕克斯 ,

请将弗里茨和威廉的名字与达蒙和皮提亚斯、卡斯托尔和波吕克斯的名字并列。

[ɔː'restɪz] [ænd; ənd][pɑː'lɛɪdɪz] , ['dʌbruːl] [ænd; ənd] - , - [ænd; ənd][pɑːnz] ,
Orestes and Pylades , Dubreuil and Pmejah , Schmucke and Pons ,
奥瑞斯忒斯 和 皮拉德斯 , 杜布雷伊 和 - , - 和 庞斯 ,

奥瑞斯特斯和皮拉德斯、杜布勒伊和普梅贾、施穆克和庞斯，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [neɪmz] [ðæt] [wiː; wi][ɪ'mædʒɪn][fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] ['frendz] [ʌv; əv] - ,
and all the names that we imagine for the two friends of Monomotapa ,
和 全部 这 姓名 那 我们 想象 为了 这 二 朋友们 的 - ,

以及我们为莫诺莫塔帕的两位朋友设想的所有名字，

[fɔːr; fər][lɑː] [fɒn'teɪn] ([mæn][ʌv; əv]['dʒiːniəs] [ðoʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz]) [hæz; həz] [meɪd] [ʌv; əv][ðəm; ðəm]
for La Fontaine (man of genius though he was) has made of them
为了 拉 方丹 (男人 的 天才 尽管 他 曾是) 有 制成 的 他们
[tuː] [dɪsɪm'baːdɪd] ['spɪrɪts] — [ðeɪ] [læk] [ri'æləti] .
two disembodied spirits — they lack reality .
二 无形的 烈酒 — 他们 缺少 现实 .

因为拉封丹（尽管他是一位天才）把他们变成了两个没有形体的灵魂——他们缺乏真实感。

[ðə; ði] [tuː] [nuː] [neɪmz] [meɪ] [dʒɔɪn][ðə; ði] [ɪ'lɑːstriəs] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði]
The two new names may join the illustrious company , and with so much the
这 二 新的 姓名 可能 加入 这 杰出 公司 , 和 和 所以 很多 这
[mɔːr] ['riːz(ə)n] ,
more reason ,
更多的 原因 ,

这两个新名字或许会加入这个杰出人物的行列，而且更有理由这样做。

[sɪnz] [ðæt] ['vɪlhəlm, 'wɪl-] [huː] [hæd; həd] [helpt] [tuː; tə] [drɪŋk] ['frɪtsɪz] [ɪn'herɪtəns] [naʊ] [prə'siːdɪd] ,
since that Wilhelm who had helped to drink Fritz's inheritance now proceeded ,
自从 那 威廉 WHO 有 帮助 到 喝 弗里茨的 遗产 现在 继续 ,
[wɪð; wɪθ] ['frɪtsɪz] [ə'sɪstəns] ,
with Fritz's assistance ,
和 弗里茨的 协助 ,

自从威廉帮助弗里茨喝光了他的遗产后，现在就在弗里茨的帮助下继续进行着这件事。

[tuː; tə][drɪ'vaʊər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['sʌbstəns] ; ['smoʊkɪŋ] , ['niːdləs] [tuː; tə] [seɪ] , ['evri] [noʊn] [və'raɪəti][ʌv; əv]
to devour his own substance ; smoking , needless to say , every known variety of
到 吞食 他的 自己的 物质 ; 吸烟 , 不必要 到 说 , 每一个 已知 种类 的
[tə'bækoʊ] .
tobacco .
烟草 .

他吞噬了自己的物质；更不用说，他抽遍了所有已知的烟草品种。

[ðə; ði] [pər] , [streɪndʒ] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] , ['skwɒndəd] [ðə; ði] ['prɑːpərti] [ɪn][ðə; ði] ['dʌlɪst] , ['stuːpɪdəst] ,
The pair , strange to relate , squandered the property in the dullest , stupidest ,
 这 一对 , 奇怪的 到 涉及 , 挥霍 这 财产 在 这 最无聊的 , 最愚蠢的 ,
 [məʊst] ['kɑːmənpleɪs] ['fæʃ(ə)n] ,
most commonplace fashion ,
 最多 平凡 时尚 ,

说来奇怪, 这对夫妇竟然以最乏味、最愚蠢、最普通的方式挥霍掉了这笔财产。

[ɪn]['stæsbə:g; 'strɑ:z-] [bræsə'ri:] , [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][bæ'leɪ] - ['gɜ:lz][ʌv; əv][ðə; ði]['stæsbə:g; 'strɑ:z-]
in Strasbourg brasseries , in the company of ballet - girls of the Strasbourg
在 斯特拉斯堡 啤酒馆 , 在 这 公司 的 芭蕾舞 - 女孩们 的 这 斯特拉斯堡
['θiətəz] ,
theatres ,
剧院 ,

在斯特拉斯堡的啤酒馆里，与斯特拉斯堡剧院的芭蕾舞女演员们在一起，

[ænd; ʌnd][ˈlɪt(ə)] - [hu:] [hæd; həd][nɑ:t][ə; eɪ][ræg][ʌv; əv][ə; eɪ] ['tætəd] [,repju'teɪ](ə)n [left] .
and little Alsaciennes who had not a rag of a tattered reputation left .
 和 小的 - WHO 有 不是 一个 抹布 的 一个 破烂 名声 左边 .
 还有那些名誉扫地的小阿尔萨斯人。

['evri] ['mɔ:rnɪŋ] [ðeɪ] [wəd] [seɪ] , " [wi: wi] ['ri:əli] [mʌst; məst][stɑ:p] [ðɪs] ,
Every morning they would say , " We really must stop this ,
 每一个 早晨 他们 会 说 , " 我们 真的 必须 停止 这 ,
 每天早上他们都会说：“我们真的必须停止这种行为了。”

[ænd; ʌnd] [meɪk] [ʌp] ['ʌʊər; ɑːr] [maɪndz] [ænd; ʌnd] [duː] ['sʌmθɪŋ] [ɔːr] [ʌðər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] ['mʌni] [ðæt] [ɪz]

and make up our minds and do something or other with the money that is

和 制作 向上 我们的 思想 和 做 某物 或者 其他 和 这 钱 那 是

[left] . "

left . "

左边 . "

然后我们得决定如何处理剩下的钱。

" [pu:] !
" **Pooh** !
" 呸 !

"呸!

" [frits] [wʊd] [rɪ'tɔ:rt] , " [dʒʌst][wʌn] [mɔ:ɹ] [dei] , [ænd; ənd][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] " . . .
 " **Fritz would retort** , " **just one more day** , **and to** - **morrow** " . . .
 " 弗里茨 会 反驳 , " 只是 一 更多的 天 , 和 到 - 明天 " . . .
 弗里茨会反驳说：“再过一天，明天就行了.....”

[ɑ:] ! [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .
ah ! to - morrow .
 啊 ! 到 - 明天 .

啊！明天。

[ɪn][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ˈprɑːdɪɡ(ə)l] [sʌnz] , [tuː; tə] - [deɪ] [ɪz][ə; eɪ] [prəˈdɪdʒəs] [ˈkɒks,kəʊm] , [bʌt; bət][tuː; tə] -
In the lives of Prodigal Sons , To - day is a prodigious coxcomb , but To -
 在 这 生活 的 浪子 儿子们 , 到 - 天 是 一个 惊人 花花公子 , 但 到 -
 [ˈmɔːrəʊ] [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [pɑːlˈtruːn] ,
morrow is a very poltroon ,
 明天 是 一个 非常 懦夫 ,

在浪子回头的故事中, 今天是个趾高气扬的纨绔子弟, 明天却是个十足的懦夫。

[ˈteɪkɪŋ] [ˈfraɪt] [æt; ət][ˈðə; ðɪ][bɪɡ] [wɜːrɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpredəsəsər] .
taking fright at the big words of his predecessor .
 采取 惊吓 在 这 大的 字 的 他的 前任 .
 他被前任的豪言壮语吓了一跳。

[tuː; tə] - [deɪ] [ɪz][ðə; ði] ['trʌkjələnt] ['kæptɪn] [ʌv; əv][oʊld][wɜːrld] ['kɑːmədi] , [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ðə; ði] [klaʊn]
To - day is the truculent captain of old world comedy , To - morrow the clown
到 - 天 是 这 好斗的 队长 的 老的 世界 喜剧 , 到 - 明天 这 小丑
[ʌv; əv][ˈmɑːdərn] ['pæntəmaɪm] .
of modern pantomime .
的 现代的 哑剧 .

今天他是旧世界喜剧中桀骜不驯的船长，明天他就会变成现代哑剧中的小丑。

[wen] [ðə; ði] [tuː] [frendz] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðer; ðər][ləst] ['θaʊz(ə)nd] - [fræŋk] [noʊt] , [ðei] [tʊk] ['pleɪsɪz]
When the two friends had reached their last thousand - franc note , they took places
什么时候 这 二 朋友们 有 达到 他们的 最后的 千 - 法郎 笔记 , 他们 采取 地方
[ɪn][ðə; ði] [meɪl] - [koʊtʃ] ,
in the mail - coach ,
在 这 邮件 - 教练 ,

当两个朋友用完他们最后一张一千法郎的钞票时，他们坐上了邮车。

[stɑɪld] ['rɔɪəl] , [ænd; ənd] [dɪˈpɑːrtɪd] [fɔːr; fər]['pærɪs] ,
styled Royal , and departed for Paris ,
风格 皇家 , 和 已离开 为了 巴黎 ,
化身皇家，启程前往巴黎。

[wer] [ðei] [ɪnˈstɔːld] [ðəmˈselvz] [ɪn][ðə; ði] ['ætɪks] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊˈtel][diːˈju] [ræŋ] , [ɪn][ðə; ði] [ruː] [diːˈju]
where they installed themselves in the attics of the Hotel du Rhin , in the Rue du
在哪里 他们 已安装 他们自己 在 这 阁楼的 的 这 酒店 杜 鼻涕虫 , 在 这 后悔 杜
[meɪl] ,
Mail ,
邮件 ,

他们把自己安置在了莱茵酒店（Hotel du Rhin）的阁楼里，地址是马伊街（Rue du Mail）。

[ðə; ði] ['praːpərti] [ʌv; əv][wʌn] [ˈʌrɑːf] , [ˈfɔːrmərli] ['ɡɪdiən] ['brʌnərz] [hed] - ['weɪtər] .
the property of one Graff , formerly Gideon Brunner's head - waiter .
这 财产 的 一 格拉夫 , 以前 基甸 布鲁纳的 头 - 服务员 .

该房产原属于格拉夫所有，格拉夫曾是吉迪恩·布鲁纳餐厅的领班服务员。

[frɪts] [faʊnd] [ə; eɪ][ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n][æz; əz][klɜːrk][ɪn][ðə; ði] ['kelər] - [bæŋk] ([ɑːn] [græfs] [ˌrekəmenˈdeɪ(ə)n]) ,
Fritz found a situation as clerk in the Kellers ' bank (on Graff's recommendation) ,
弗里茨 成立 一个 情况 作为 职员 在 这 凯勒斯 - 银行 (在 涂鸦 推荐) ,
在格拉夫的推荐下，弗里茨在凯勒家族的银行找到了一份职员的工作。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sæləri] [ʌv; əv][sɪks] ['hʌndrəd] [fræŋks] .
with a salary of six hundred francs .
和 一个 薪水 的 六 百 法郎 .
薪水为六百法郎。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz] [bʊk] - ['kiːpər] [wʌz; wəz] ['laɪkwaɪz] [faʊnd] [fɔːr; fər]['vɪlhelm,'wɪl-] ,
And a place as book - keeper was likewise found for Wilhelm ,
和 一个 地方 作为 书 - 守门员 曾是 同样地 成立 为了 威廉 ,
威廉也找到了一个记账员的工作。

[ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [ˈʌrɑːf] [ðə; ði] ['fæ(ə)nəb(ə)l] ['teɪlər] , ['brʌðər] [ʌv; əv] [ˈʌrɑːf] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊˈtel][diːˈju]
in the business of Graff the fashionable tailor , brother of Graff of the Hotel du
在 这 商业 的 格拉夫 这 时髦 裁缝 , 兄弟 的 格拉夫 的 这 酒店 杜
[ræŋ] ,
Rhin ,
鼻涕虫 ,

在格拉夫（Graff）的时尚裁缝店生意中，他是莱茵酒店（Hotel du Rhin）老板格拉夫（Graff）的兄弟。

[hu:] [fauɒnd] [ðə; ði] ['skæntəli] - [peɪd] [ɪm'plɔɪmənt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pər] [ʌv; əv] ['prɒdɪgəlz] , [fɔ:r; fər][ðə; ði]
who found the scantily - paid employment for the pair of prodigals , for the
WHO 成立 这 稀疏地 - 有薪酬的 就业 为了 这 一对 的 浪子 , 为了 这
[seɪk] [ʌv; əv][oʊld] [taɪmz] ,
sake of old times ,
清酒 的 老的 时代 ,

为了维系旧情，他为这两个浪子找到了这份薪水微薄的工作。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'prentɪʃɪp] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel][di:] ['hɑ:lənd] .
and his apprenticeship at the Hotel de Hollande .
和 他的 学徒制 在 这 酒店 德 奥朗德 .
以及他在荷兰酒店当学徒的经历。

[ði:z] [tu:] ['ɪnsɪdənts] — [ðə; ði] [,rekəg'nɪ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ru:ɪnd] [mæn][baɪ][ə; eɪ] [wel] - [tu:; tə] - [du:]
These two incidents — the recognition of a ruined man by a well - to - do
这些 二 事件 — 这 认出 的 一个 毁坏 男人 经过 一个 出色地 - 到 - 做
[frend] ,
friend ,
朋友 ,

这两件事——一位富裕的朋友认出一位落魄之人，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒɜ:mən] ['ɪŋki:pər] ['ɪntrəstɪŋ] [hɪm'self] [ɪn] [tu:] ['penɪləs] ['feləʊ] - ['kʌntri:mɪn] —
and a German innkeeper interesting himself in two penniless fellow - countrymen —
和 一个 德语 旅店老板 有趣的 他自己 在 二 身无分文 同伴 - 同胞们 —
[gɪv] , [noʊ] [daʊt] ,
give , no doubt ,
给 , 不 怀疑 ,

一位德国旅店老板对两位身无分文的同胞产生了兴趣——毫无疑问，

[æŋ; ən] [er] [ʌv; əv] [ɪmˌprɑ:bə'bɪləti] [tu:; tə][ðə; ði] ['stɔ:ri] , [bʌt; bət] [tru:θ] [ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [mɔ:r] [laɪk]
an air of improbability to the story , but truth is so much the more like
一个 空气 的 概率低 到 这 故事 , 但 真相 是 所以 很多 这 更多的 喜欢
['fɪk(ə)n] ,
fiction ,
小说 ,

故事听起来有些不可思议，但事实往往更像小说。

[sɪns] ['mɑ:dərn] ['raɪtəz] [ʌv; əv]['fɪk(ə)n][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət] [sʌtʃ] [ʌn'toʊld][peɪnz][tu:; tə] ['ɪmɪteɪt] [tru:θ] .
since modern writers of fiction have been at such untold pains to imitate truth .
自从 现代的 作家 的 小说 有 到过 在 这样的 不明 疼痛 到 模拟 真相 .
因为现代小说家们为了模仿现实，付出了难以言喻的努力。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [bɔ:n] [brɪ'fɔ:r] [frɪts] , [ə; eɪ][klɜ:rk][wɪð; wɪθ][sɪks] ['hʌndrəd] [fræŋks] , [ænd; ənd]['vɪlhəlm,'wɪl-]
It was not long before Fritz , a clerk with six hundred francs , and Wilhelm
它 曾是 不是 长的 前 弗里茨 , 一个 职员 和 六 百 法郎 , 和 威廉
,
,
,

不久之后，弗里茨，一个身揣六百法郎的职员，和威廉，

[ə; eɪ] [bʊk] - ['ki:pər] [wɪð; wɪθ] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] ['sæləri] ,
a book - keeper with precisely the same salary ,
一个 书 - 守门员 和 恰恰 这 相同的 薪水 ,
一位薪水完全相同的记账员，

[dɪ'sklʌvəd] [ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪti] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [temp'teɪʃənz] .
discovered the difficulties of existence in a city so full of temptations .
发现 这 困难 的 存在 在 一个 城市 所以 满的 的 诱惑 .
体会到了在充满诱惑的城市中生存的艰难。

[ɪn] - , [ðə; ði] ['sekənd] [jɪr] [ʌv; əv][ðer; ðər][ə'boʊd] , ['vɪlhəlm,'wɪl-] , [hu:] [pə'zest] [ə; eɪ] ['prɪti] ['tælənt]
In 1837 , the second year of their abode , Wilhelm , who possessed a pretty talent
在 - , 这 第二 年 的 他们的 住所 , 威廉 , who 拥有 一个 漂亮的 天赋
[fɔːr; fər][ðə; ði] [fluːt] ,
for the flute ,
为了 这 长笛 ,

1837年，也就是他们定居的第二年，威廉，他很有长笛演奏天赋，

[ˈentəd] [pɑːnz] - [ˈɔːrkɪstrə] , [tuː; tə] [ɜːrn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ə'keɪzən(ə)l] ['bʌtər] [tuː; tə][pʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz][draɪ]
entered Pons ' orchestra , to earn a little occasional butter to put on his dry
进入 庞斯 - 乐队 , 到 赚 一个 小的 偶然 黄油 到 放 在 他的 干燥
[bred] .
bread .
面包 .

他加入了庞斯的乐队，只为了偶尔能挣点黄油抹在干面包上。

[æz; əz][tuː; tə] [frɪts] ,
As to Fritz ,
作为 到 弗里茨 ,

至于弗里茨，

[hɪz; ɪz][ˈoʊnli] [wei] [tuː; tə][æn; ən] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv] [ɪnklʌm] [leɪ] [θruː] [ðə; ði] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]
his only way to an increase of income lay through the display of the
他的 仅有的 方式 到 一个 增加 的 收入 躺 通过 这 展示 的 这
[kə'pæsəti][fɔːr; fər] ['bɪznəs] [ɪn'herɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [dɪ'sendənt] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['fæməli] .
capacity for business inherited by a descendant of the Virlaz family .
容量 为了 商业 遗传 经过 一个 后裔 的 这 - 家庭 .

他增加收入的唯一途径就是展现出维尔拉兹家族后裔继承的商业才能。

[jet] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][.æsrɪ'duːəti] ,
Yet , in spite of his assiduity ,
然而 , 在 尽管如此 的 他的 勤奋 ,

然而，尽管他勤奋努力，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ə'bɪlətɪz] [wɪtʃ] ['pɑːsəbli] [meɪ] [hæv; həv] [stʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] ,
in spite of abilities which possibly may have stood in his way ,
在 尽管如此 的 能力 哪个 可能 可能 有 站立 在 他的 方式 ,

尽管他可能存在一些阻碍他前进的能力，

[hɪz; ɪz] ['sæləri] ['oʊnli] [riːtʃt] [ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][ɪn] - .
his salary only reached the sum of two thousand francs in 1843 .
他的 薪水 仅有的 达到 这 和 的 二 千 法郎 在 - .

1843年，他的薪水才达到两千法郎。

[ˈpenjəri] , [ðæt] [dɪ'vaɪn] ['stepmʌðər] ,
Penury , that divine stepmother ,
贫困 , 那 神圣的 后妈 ,

贫穷，这个该死的继母，

[dɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] [men] [ɔːl] [ðæt] [ðer; ðər] ['mʌðərz] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː][fɔːr; fər]
did for the two men all that their mothers had not been able to do for
做过 为了 这 二 男人 全部 那 他们的 母亲们 有 不是 到过 有能力的 到 做 为了
[ðəm; ðəm] ;
them ;
他们 ;

她为这两个男人做了他们的母亲没能为他们做的一切；

[ˈpɑːvərti] [tɔːt] [ðem; ðəm] [θrɪft] [ænd; ənd] [ˈwɜːrldli] [ˈwɪzdəm] ; [ˈpɑːvərti] [geɪv] [ðem; ðəm][hɜːr; həɹ][grænd]
Poverty taught them thrift and worldly wisdom ; Poverty gave them her grand
贫困 教授 他们 节约 和 世俗 智慧 ; 贫困 给予 他们 她 盛大
[rʌf] [edʒuˈkeɪ(ə)n] ,
rough education ,
粗糙的 教育 ;

贫穷教会了他们节俭和世故；贫穷给了他们深刻而艰苦的教育。

[ðə; ði][ˈlesnz; ˈlesənz] [wɪtʃ] [ʃiː ʃi] [ˈdraɪvz] [wɪð; wɪθ][hɑːrd] [nɒks] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈhedz] [ʌv; əv] [greɪt] [men] ,
the lessons which she drives with hard knocks into the heads of great men ,
这 课程 哪个 她 驱动 和 难的 敲门声 进入 这 头部 的 伟大的 男人 ;
[ˈhæpi] [tʃaɪldhʊd] .
who seldom know a happy childhood .
WHO 很少 知道 一个 快乐的 童年 .

他们很少拥有快乐的童年。

[frɪts] [ænd; ənd][ˈvilhelm,ˈwɪl-] , [ˈbiːɪŋ] [bʌt; bət][ˈɔːrd(ə)nerɪ][men] , [ˈlɜːrniɪd] [æz; əz][ˈlɪt(ə)l][æz; əz] [ðeɪ] [ˈpɑːsəbli]
Fritz and Wilhelm , being but ordinary men , learned as little as they possibly
弗里茨 和 威廉 , 存在 但 普通的 男人 , 学习 作为 小的 作为 他们 可能
[kʊd; kəd][ɪn][hɜːr; həɹ] [skuːl] ;
could in her school ;
可以 在 她 学校 ;

弗里茨和威廉只是普通人，所以在她的学校里尽可能少地学习；

[ðeɪ] [daːdʒd] [ðə; ði] [bloʊz] , [ʃræŋk] [frʌm; frəm][hɜːr; həɹ][hɑːrd] [breɪst] [ænd; ənd][ˈboʊni][ɑːrmz] ,
they dodged the blows , shrank from her hard breast and bony arms ,
他们 躲避 这 打击 , 缩小 从 她 难的 胸部 和 骨质 武器 ,
[ˈbɒni] [ɑːrmz] .
they dodged the blows , shrank from her hard breast and bony arms ,
她们躲开了攻击，畏缩地避开她坚硬的胸膛和骨瘦如柴的手臂。

[ænd; ənd][ˈnevər] [dɪˈskʌvəd] [ðə; ði] [gʊd] [ˈferi] [ˈləːkɪŋ] [wɪˈðɪn] , [ˈredi] [tuː; tə] [ˈjiːld] [tuː; tə][ðə; ði]
and never discovered the good fairy lurking within , ready to yield to the
和 绝不 发现 这 好的 仙女 潜伏 之内 , 准备好 到 屈服 到 这
[kəˈresɪs] [ʌv; əv][ˈdʒiːniəs] .
caresses of genius .
爱抚 的 天才 .

却从未发现潜藏在内心深处的善良仙女，她随时准备屈服于天才的温柔呵护。

[wʌn] [θɪŋ] , [haʊˈevər] , [ðeɪ] [ˈlɜːrniɪd] [ˈθɜːrəli] — [ðeɪ] [dɪˈskʌvəd] [ðə; ði][ˈvæljuː][ʌv; əv] [ˈmʌni] ,
One thing , however , they learned thoroughly — they discovered the value of money ,
— 事物 , 然而 , 他们 学习 彻底 — 他们 发现 这 价值 的 钱 ,
[ˈvæljuː] [ʌv; əv] [ˈmʌni] .
One thing , however , they learned thoroughly — they discovered the value of money ,
然而，有一件事他们却彻底明白了——他们发现了金钱的价值。

[ænd; ənd] [ˈvaʊd] [tuː; tə][klɪp][ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv] [ˈrɪtʃɪz] [ɪf] [ˈevər][ə; eɪ][ˈsekənd] [ˈfɜːrtʃən] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm]
and vowed to clip the wings of riches if ever a second fortune should come
和 发誓 到 夹子 这 翅膀 的 财富 如果 曾经 一个 第二 财富 应该 来
[tuː; tə][ðer; ðər] [dɔːr] .
to their door .
到 他们的 门 .

他们发誓，如果再次获得财富，一定会将其扼杀在摇篮里。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [wɪtʃ] [ˈvilhelm,ˈwɪl-] [ˈfwaːb] [rɪˈleɪtɪd] [ɪn][ˈdʒɜːrmən] , [æt; ət] [mʌtʃ]
This was the history which Wilhelm Schwab related in German , at much
这 曾是 这 历史 哪个 威廉 施瓦布 有关的 在 德语 , 在 很多
[ˈgreɪtər] [lenkθ; lenθ] ,
greater length ,
更大的 长度 ,

这是威廉·施瓦布用德语详细叙述的一段历史。

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [frend] [ðə; ði][ˈpi:ənɪst] , [ˈendɪŋ] [wɪð; wɪθ] ;
to his friend the pianist , ending with ;
到 他的 朋友 这 钢琴家 , 结束 和 ;

对他的钢琴家朋友说，最后写道：

" [wel] , [ˈpɑ:pə] - , [ðə; ði][rest][ɪz] [su:n] [ɪkˈspleɪnd] .
Well , Papa Schmucke , the rest is soon explained .
" 出色地 , 爸爸 - , 这 休息 是 很快 解释 .

“好吧，爸爸施穆克，剩下的事情很快就会解释清楚了。”

[ʊʊld] [ˈbrʌnɜ:] [ɪz] [ded] .
Old Brunner is dead .
老的 布鲁纳 是 死的 .

老布鲁纳去世了。

[hi:; hi][left] [fɔ:r] [ˈmɪljənz] !
He left four millions !
他 左边 四 百万 !

他留下了四百万！

[hi:; hi] [meɪd] [æn; ən] [ɪˈmens] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ˈmʌni] [aʊt] [ʌv; əv][ˈbeɪdən] [ˈreɪlweɪz] ,
He made an immense amount of money out of Baden railways ,
他 制成 一个 巨大 数量 的 钱 出去 的 巴登 铁路 ,

他从巴登铁路公司赚了一大笔钱。

[ðʊʊ] [ˈni:ðər] [hɪz; ɪz][sʌn][nɔ:ɪr][em] . [ˈʌrɑ:f] , [wɪð; wɪθ] [hu:m] [wi:; wi] [lɑ:dʒ] ,
though neither his son nor M . Graff , with whom we lodge ,
尽管 两者都不 他的 儿子 也不 M . 格拉夫 , 和 谁 我们 小屋 ,

虽然他的儿子和我们寄宿的格拉夫先生都不是，

[hæd; həd] [ˈeni] [aɪˈdi:ə] [ðæt] [ðə; ði][ʊʊld][mæn][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)] [ˈʃeəhəʊldəz] .
had any idea that the old man was one of the original shareholders .
有 任何 主意 那 这 老的 男人 曾是 一 的 这 原来的 股东 .

我当时怎么也没想到这位老人竟然是最初的股东之一。

[aɪ][eɪˈem] [ˈpleɪɪŋ] [ðə; ði] [flu:t] [hɪr] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ləst] [taɪm] [ðɪs] [ˈi:vniŋ] ;
I am playing the flute here for the last time this evening ;
我 是 玩耍 这 长笛 这里 为了 这 最后的 时间 这 晚上 ;

今晚我将最后一次在这里吹奏长笛；

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [left] [sʌm; səm] [deɪz] [əˈɡoʊ] , [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][fɜ:rst] [pərˈfɔ:rməns] ,
I would have left some days ago , but this was a first performance ,
我 会 有 左边 一些 天 前 , 但 这 曾是 一个 第一的 表现 ,

我本来几天前就该走了，但这毕竟是首演。

[ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɔ:t][wɑ:nt][tu:; tə] [spɔɪl] [maɪ][pɑ:rt] . "
and I did not want to spoil my part . "
和 我 做过 不是 想 到 剧透 我的 部分 . "

我不想搞砸我的部分。

" [gu:t] , [maɪn] [frend] , " [sed] - .
Goot , mine friend , " said Schmucke .
" 好 , 矿 朋友 , " 说 - .

“古特，我的朋友，”施穆克说。

" [bʌt; bət] [hu:] [ɪz][daɪ] - ? "
But who is die prite ? "
" 但 WHO 是 死 - ? "

“但死神是谁呢？ ”

" [ʃiː ʃi][ɪz] ['mɪs] . [^rɑ:f] , [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][^aʊər; ɑːr][^hoʊst] , [ðə; ði][^lændlɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði][^hoʊtel][diːʃu] .
" She is Mlle . Graff , the daughter of our host , the landlord of the Hotel du
" 她 是 小姐 ； 格拉夫 ， 这 女儿 的 我们的 主持人 ， 这 房东 的 这 酒店 杜
[ræn]] .
Rhin .
鼻涕虫 ；

“她是格拉夫小姐，是我们主人——莱茵酒店老板的女儿。”

[aɪ][hæv; həv] [lʌvd] ['mɪs] .
I have loved Mlle .
我 有 喜爱 小姐 ；

我一直很喜欢小姐。

[^eməli] [ðɪːz] ['sev(ə)n] [^jɪrz] ; [ʃiː ʃi][hæz; həz] [riːd] [soʊ] ['meni] [^ɪmɔːrəl] [^nɑːvəlz] ,
Emilie these seven years ; she has read so many immoral novels ,
艾米莉 这些 七 年 ； 她 有 读 所以 许多 不道德 小说 ；
艾米莉这七年来读了很多不道德的小说。

[ðæt] [ʃiː ʃi][ri^fjuːzd; ^refjuːs][ɔːl] [^ɔfəːz] [fɔːr; fər][em ^iː] , [wɪ^ðəʊt] [^noʊɪŋ] [wʌt] [maɪt] [kʌm] [ʌv; əv][aɪ ^tiː] .
that she refused all offers for me , without knowing what might come of it .
那 她 拒绝 全部 优惠 为了 我 ， 没有 会心 什么 可能 来 的 它 ；
她拒绝了所有为我提出的条件，却不知道这样做会带来什么后果。

[ʃiː ʃi] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [^veri] [^welθɪ] [^jʌŋ] [^leɪdi] ; [hɜːr; hər] [^ʌŋkəlz] , [ðə; ði] [^teɪləz] [ɪn][ðə; ði] [ruː] [diː]
She will be a very wealthy young lady ; her uncles , the tailors in the Rue de
她 将要 是 一个 非常 富裕 年轻的 女士 ； 她 叔叔们 ， 这 裁缝 在 这 后悔 德
[^riʃəluː] ,
Richelieu ,
黎塞留 ；

她将会是一位非常富有的年轻女士；她的叔叔们，里舍利厄街的裁缝，

[wɪl] [liːv] [hɜːr; hər][ɔːl][ðer; ðər] [^mʌni] .
will leave her all their money .
将要 离开 她 全部 他们的 钱 ；

他们会把所有的钱都留给她。

[frɪts] [ɪz] [^gɪvɪŋ] [em ^iː][ðə; ði] [^mʌni] [wiː; wi] [^skwɒndəd] [æt; ət][^ ^stæsbəːg; ^strɑːz-] [faɪv] [taɪmz] [^oʊvər] !
Fritz is giving me the money we squandered at Strasbourg five times over !
弗里茨 是 给予 我 这 钱 我们 挥霍 在 斯特拉斯堡 五 时代 超过 ！
弗里茨要把我们在斯特拉斯堡挥霍掉的钱给我五倍！

[hiː; hi][ɪz] [^pʊtɪŋ] [ə; eɪ] [^mɪljən] [fræŋks][ɪn][ə; eɪ] [^bæŋkɪŋ] [^haʊs] ,
He is putting a million francs in a banking house ,
他 是 推杆 一个 百万 法郎 在 一个 银行业 房子 ；
他正在一家银行存入一百万法郎。

[em] . [^rɑ:f] [ðə; ði][^teɪlər][ɪz] [^ædɪŋ] [ə^nlʌðər] [faɪv] [^hʌndrəd] [^θaʊz(ə)nd] [fræŋks] , [ænd; ænd] [^mɪs] .
M . Graff the tailor is adding another five hundred thousand francs , and Mlle .
M ； 格拉夫 这 裁缝 是 添加 其他 五 百 千 法郎 ； 和 小姐 ；
裁缝格拉夫先生又加了五十万法郎，小姐

[^eməliːz] [^fɑːðər] [nɑːt][^oʊnli] [ə^laʊz] [em ^iː][tuː; tə] [ɪn^kɔːrpəreɪt] [hɜːr; hər][^pɔːrj(ə)n] — [tuː] [^hʌndrəd]
Emilie's father not only allows me to incorporate her portion — two hundred
艾米莉的 父亲 不是 仅有的 允许 我 到 包含 她 部分 — 二 百
[ænd; ænd] [^fɪftɪ] [^θaʊz(ə)nd] [fræŋks] — [wɪð; wɪθ][ðə; ði][^kæpɪt(ə)] ,
and fifty thousand francs — with the capital ,
和 五十 千 法郎 — 和 这 首都 ；
埃米莉的父亲不仅允许我将她那份——二十五万法郎——并入资本，

[bʌt; bət][hiː; hi] [him^self] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [^fer^hoʊldər] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌt] [ə^gen] .
but he himself will be a shareholder with as much again .
但 他 他自己 将要 是 一个 股东 和 作为 很多 再次 ；
但他本人仍将持有同样多的股份。

[soʊ][ðə; ði][fɜ:rm][ʌv; əv] ['brʌnə] , ['fwa:b] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] [wi] [stɑ:rt][wɪð; wɪθ] [tu:] ['mɪljənz] [faɪv]
So the firm of Brunner, Schwab and Company will start with two millions five
所以 这 公司 的 布鲁纳 , 施瓦布 和 公司 将要 开始 和 二 百万 五
['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] .
hundred thousand francs .
百 千 法郎 .

因此，布鲁纳、施瓦布公司将以250万法郎起步。

[frɪts] [hæz; həz][dʒʌst] [bɔ:t] ['fɪfti:n] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] - [wɜ:rθ] [ʌv; əv] ['fɛrʒ] [ɪn][ðə; ði][bæŋk]
Fritz has just bought fifteen hundred thousand francs ' worth of shares in the Bank
弗里茨 有 只是 买 十五 百 千 法郎 - 值得 的 分享 在 这 银行
[ʌv; əv] [fræns] [tu:; tə] [gærən'ti:] [ʌʊər; ɑ:r] [ə'kaʊnt] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] .
of France to guarantee our account with them .
的 法国 到 保证 我们的 帐户 和 他们 .

弗里茨刚刚购买了价值 150 万法郎的法国银行股票，以担保我们在该银行的账户。

[ðæt] [ɪz][nɔ:t] [ɔ:l] ['frɪtsɪz] ['fɔ:rtʃən] .
That is not all Fritz's fortune .
那 是 不是 全部 弗里茨的 财富 .

这并非弗里茨的全部财富。

[hi:; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz] ['fa:ðə-z] [haʊs] ['prɑ:pərti] , [sə'pouzd; sə'pouzɪd][tu:; tə][bi:; bi] [wɜ:rθ] [ə'hʌðər]
He has his father's house property , supposed to be worth another
他 有 他的 父亲的 房子 财产 , 据称 到 是 值得 其他
['mɪljən] ,
million ,
百万 ,

他继承了他父亲的房产，据说价值百万。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz][let] [ðə; ði][grænd][hoʊ'tel][di:] ['hɑ:lənd] [ɔ:l'reɪdɪ] [tu:; tə][ə; eɪ]['kʌz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
and he has let the Grand Hotel de Hollande already to a cousin of the
和 他 有 让 这 盛大 酒店 德 奥朗德 已经 到 一个 表哥 的 这
[græfs] . "
Graffs . "
格拉夫斯 . "

他已经把霍朗德大酒店租给了格拉夫家族的一位表亲。

" [ju:; jʊ] [lʊk] [sæd][ven][ju:; jʊ] [lʊk] [æt; ət][jʊr; jər] [frend] , " [ri'mɑ:kt] - ,
" **You look sad ven you look at your friend , " remarked Schmucke ,**
" 你 看 伤心 ven 你 看 在 你的 朋友 , " 评论 - ,

“你看着你的朋友时，脸上却带着悲伤的神情，”施穆克说道。

[hu:] [hæd; həd] ['lɪsnd] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] ['ɪntrəst] .
who had listened with great interest .
WHO 有 听着 和 伟大的 兴趣 .

他们听得非常感兴趣。

" [kæn] [ju:; jʊ][peɪ] - [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ? "
" **Kann you pe chealous of him ?** "
" 卡恩 你 pe - 的 他 ? " "

“你对他感到失望吗？ ”

" [aɪ][eɪ 'em] ['dʒeləs] [fɔ:r; fər] ['frɪtsɪz] ['hæpinəs] , " [sed] ['vɪlhəlm,'wɪl-] .
" **I am jealous for Fritz's happiness , " said Wilhelm .**
" 我 是 嫉妒的 为了 弗里茨的 幸福 , " 说 威廉 .

“我羡慕弗里茨的幸福，”威廉说。

" [dʌz] [ðæt] [feɪs] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə][ə; eɪ] ['hæpi] [mæn] ?
" **Does that face look as if it belonged to a happy man ?**
" 做 那 脸 看 作为 如果 它 属于 到 一个 快乐的 男人 ?

“这张脸看起来像是一个快乐的人的脸吗？ ”

[aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd][ʌv; əv][ˈpærɪs] ; [aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə][siː][hɪm; ɪm][duː][æz; əz][aɪ][eɪ 'em][ˈduːɪŋ] .
I am afraid of Paris ; I should like to see him do as I am doing .
我 是 害怕的 的 巴黎 ; 我 应该 喜欢 到 看 他 做 作为 我 是 正在做 .
我害怕巴黎；我倒想看看他能不能像我一样。

[ðə; ðɪ][oʊld][ˈtemptər][meɪ][ə'weɪk][ə'gen] .
The old tempter may awake again .
这 老的 诱惑者 可能 醒 再次 .
老奸巨猾的诱惑者或许会再次苏醒。

[ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][tuː][ˈhedz] , [hɪz; ɪz][ˈkæriz][ðə; ðɪ][les][ˈbæləst] .
Of our two heads , his carries the less ballast .
的 我们的 二 头部 , 他的 携带 这 较少的 压载物 .
我们两个头颅中，他的头颅承载的压舱物较少。

[hɪz; ɪz][dres] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈɑːprə] - [glæs][ænd; ənd][ðə; ðɪ][rest][ʌv; əv][aɪ 'tiː][meɪk][em 'iː][ˈæŋkʃəs] .
His dress , and the opera - glass and the rest of it make me anxious .
他的 裙子 , 和 这 歌剧 - 玻璃 和 这 休息 的 它 制作 我 焦虑的 .
他的穿着打扮，还有那架歌剧望远镜以及其他一些东西，都让我感到焦虑不安。

[hiː; hi][kiːps][ˈlʊkɪŋ][æt; ət][ðə; ðɪ][ɪn][ðə; ðɪ][ˈhaʊs] .
He keeps looking at the lorettes in the house .
他 保持 寻找 在 这 洛雷特 在 这 房子 .
他一直盯着房子里的花瓶看。

[oʊ] !
Oh !
哦 !
哦！

[ɪf][juː; jʊ][ˈoʊnli][nuː][ˈhaʊ][ˈhɑːrd][aɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][ˈmæri][ˈfrɪts] .
if you only knew how hard it is to marry Fritz .
如果 你 仅有的 知道 如何 难的 它 是 到 结婚 弗里茨 .
你如果知道嫁给弗里茨有多难就好了。

[hiː; hi][hæz; hæz][ə; eɪ][ˈhɔːrər][ʌv; əv] - [ˈgoʊɪŋ][ə; eɪ] - [ˈkɔːtɪŋ] , - [æz; əz][juː; jʊ][seɪ] ;
He has a horror of ' going a - courting , ' as you say ;
他 有 一个 恐怖 的 - 去 一个 - 求爱 , - 作为 你 说 ;
正如你所说，他非常害怕“追求”。

[juː; jʊ][wʊd][hæv; həv][tuː; tə][gɪv][hɪm; ɪm][ə; eɪ][draːp][ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈfæməli] ,
you would have to give him a drop into a family ,
你 会 有 到 给 他 一个 降低 进入 一个 家庭 ,
你得让他融入一个家庭，

[dʒʌst][æz; əz][ɪn][ˈɪŋɡlənd][ðeɪ][gɪv][ə; eɪ][mæn][ə; eɪ][draːp][ˈɪntuː][ðə; ðɪ][nekst][wɜːrld] .
just as in England they give a man a drop into the next world .
只是 作为 在 英格兰 他们 给 一个 男人 一个 降低 进入 这 下一个 世界 .
就像在英国，他们会给一个人一滴水，让他进入另一个世界。

" [ˈdʊrɪŋ][ðə; ðɪ][ˈʌprɔːr][ðæt][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][ˈmaːrks][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfɜːrst][ˈnaɪt] ,
" **During the uproar that usually marks the end of a first night ,**
" 期间 这 骚动 那 通常 标记 这 结尾 的 一个 第一的 夜晚 ,
“在通常标志着首演之夜结束的喧闹声中，

[ðə; ðɪ][ˈfluːt][dɪˈlɪvərd][hɪz; ɪz][ɪnvi'teɪ(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ][kən'dʌktər] .
the flute delivered his invitation to the conductor .
这 长笛 发表 他的 邀请 到 这 导体 .
长笛向指挥家传达了邀请。

[pɑːnz][ək'septɪd][ˈɡliːfəli] ; [ænd; ənd] , [ˈfɔːr; fər][ðə; ðɪ][ˈfɜːrst][ˈtaɪm][ɪn][θriː][ˈmʌnθs] ,
Pons accepted gleefully ; and , for the first time in three months ,
庞斯 公认 兴高采烈地 ; 和 , 为了 这 第一的 时间 在 三 几个月 ,
庞斯欣然接受；而且，三个月来第一次，

- [sɔ:] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['frɛndz] [feɪs] .
Schmucke saw a smile on his friend's face .
- 锯 一个 微笑 在 他的 朋友们 脸 .

施穆克看到朋友脸上露出了笑容。

[ðeɪ] [went] [bæk] [tu;; tə][ðə; ði] [ru:] [di:] ['nɔrmændi] [ɪn] ['pɜ:rfɪkt] ['saɪləns] ;
They went back to the Rue de Normandie in perfect silence ;
他们 去 后退 到 这 后悔 德 诺曼底 在 完美的 沉默 ;

他们默默地回到了诺曼底街；

[ðæt] ['sʌd(ə)n] [flæʃ] [ʌv; əv][dʒɔɪ][hæd; həd] [θroʊn] [ə; eɪ] [laɪt] [ɑ:n][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'zi:z]
that sudden flash of joy had thrown a light on the extent of the disease
那 突然 闪光 的 喜悦 有 抛掷 一个 光 在 这 程度 的 这 疾病
[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kən'su:mɪŋ] [pɑ:nz] .
which was consuming Pons .
哪个 曾是 消费 庞斯 .

那突如其来的喜悦让庞斯意识到自己正遭受着多么严重的疾病折磨。

[oʊ] , [ðæt] [ə; eɪ][mæn][soʊ]['tru:li][ˈnoʊb(ə)l] , [soʊ] [dɪs'ɪntrəstɪd] , [soʊ] [greɪt] [ɪn] ['fi:lɪŋ] ,
Oh , that a man so truly noble , so disinterested , so great in feeling ,
哦 , 那 一个 男人 所以 真的 高贵 , 所以 无私的 , 所以 伟大的 在 感觉 ,
[oʊ] , [ðæt] [ə; eɪ][mæn][soʊ]['tru:li][ˈnoʊb(ə)l] , [soʊ] [dɪs'ɪntrəstɪd] , [soʊ] [greɪt] [ɪn] ['fi:lɪŋ] ,
哦 , 多么希望有这样一位真正高尚、如此无私、如此仁慈的人啊！

[ʊd; jəd] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wi:knəs] ! . . .
should have such a weakness ! . . .
应该 有 这样的 一个 弱点 ! . . .

他怎么会有这样的弱点呢！

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [strʌk] [ðə; ði]['stoɪk] - [dʌm] [wɪð; wɪθ] [ə'meɪzmənt] .
This was the thought that struck the stoic Schmucke dumb with amazement .
这 曾是 这 想法 那 击 这 斯多葛派 - 哑的 和 惊愕 .

这个想法让一向沉稳的施穆克惊讶得说不出话来。

[hi;; hi] [gru:] ['woʊfəli] [sæd] , [fɔ:r; fər][hi;; hi][bɪ'gæən][tu;; tə] [si:] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [help] [fɔ:r; fər]
He grew woefully sad , for he began to see that there was no help for
他 生长 可悲地 伤心 , 为了 他 开始 到 看 那 那里 曾是 不 帮助 为了
[aɪ 'ti:] ;
it ;
它 ;

他感到无比悲伤，因为他开始意识到这件事无药可救；

[hi;; hi][mʌst; məst]['i:v(ə)n] [rɪ'naʊns] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['si:lɪŋ] " [hɪz; ɪz] [gu:t] ['bɑ:ns] " ['ɑ:pəzɪt]
he must even renounce the pleasure of seeing " his goot Bons " opposite
他 必须 甚至 放弃 这 乐趣 的 看到 " 他的 好 邦斯 " 对面的

[hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] ['dɪnər] - ['teɪbl] ,
him at the dinner - table ,
他 在 这 晚餐 - 桌子 ,

他甚至不得不放弃在餐桌对面见到“他的好邦斯”的乐趣，

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][pɑ:nz] - ['welfər] ; [ænd; ænd][hi;; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] ['weðər] [hi;; hi][kʊd; kəd]
for the sake of Pons ' welfare ; and he did not know whether he could
为了 这 清酒 的 庞斯 - 福利 ; 和 他 做过 不是 知道 无论 他 可以
[gɪv] [hɪm; ɪm][ʌp] ;
give him up ;
给 他 向上 ;

为了庞斯的福祉；他不知道自己是否能放弃他；

[ðə; ði] [mɪr] [θɔ:t] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [droʊn] [hɪm; ɪm] [dɪ'stræktɪd] .
the mere thought of it drove him distracted .
这 仅仅 想法 的 它 驾驶 他 愣 .

仅仅是想到这件事就让他心神不宁。

[ˈmiːntaɪm] , [pɑːnz] - [praʊd] [ˈsaɪləns] [ænd; ənd] [wɪðˈdrɔːəl] [tuː; tə][ðə; ði][məʊns] [ævəntɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]
Meantime , Pons ' proud silence and withdrawal to the Mons Aventinus of the
与此同时 , 庞斯 - 自豪的 沉默 和 退出 到 这 蒙斯 外膜 的 这
[ruː] [diː] [ˈnɔrmændi] [hæd; həd] ,
Rue de Normandie had ,
后悔 德 诺曼底 有 ,
与此同时, 庞斯骄傲地保持沉默, 隐居在诺曼底街的阿文蒂努斯山上。

[æz; əz] [maɪt] [biː; bi] [ɪkˈspektɪd] , [ɪmˈprest] [ðə; ði] [ˌprezɪˈdentiː] , [nɑːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈtrʌblɪd] [hɜːrˈself] [mʌtʃ]
as might be expected , impressed the Presidente , not that she troubled herself much
作为 可能 是 预期的 , 印象深刻 这 总统 , 不是 那 她 麻烦 她自己 很多
[əˈbaʊt] [hɜːr; hər][ˈpærəsaɪt] ,
about her parasite ,
关于 她 寄生虫 ,
不出所料, 这给总统留下了深刻的印象, 不过她似乎并不太在意自己的寄生虫。

[naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [friːd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
now that she was freed from him .
现在 那 她 曾是 自由 从 他 .
现在她已经摆脱了他。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [ˈdɔːtər] , [ðæt] [ˈkʌz(ə)n] [pɑːnz][hæd; həd] [siːn] [θruː]
She thought , with her charming daughter , that Cousin Pons had seen through
她 想法 , 和 她 迷人 女儿 , 那 表哥 庞斯 有 已见 通过
[hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] " [ˈliːliːz] " [dʒoʊk] .
her little " Lili's " joke .
她 小的 " 莉莉的 " 开玩笑 .
她和她可爱的女儿都认为, 表哥庞斯已经看穿了和她她那“莉莉”的小玩笑。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈʌðərwaɪz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈhʌzbænd] [ðə; ði] [ˈprezɪdnt] .
But it was otherwise with her husband the President .
但 它 曾是 否则 和 她 丈夫 这 总统 .
但她和她的丈夫, 也就是总统, 却截然不同。

[kæməsɔt] [diː] [ˈmɑːrˌvɪl] , [ə; eɪ] [ˈɔːrt] [ænd; ənd] [staʊt] [mæn] , [ɡroʊn] [ˈsɔːləm] [sɪns] [hɪz; ɪz][prəˈmoʊʃ(ə)n]
Camusot de Marville , a short and stout man , grown solemn since his promotion
卡繆索 德 马维尔 , 一个 短的 和 肥硕 男人 , 生长 庄严 自从 他的 晋升
[æt; ət][ðə; ði] [kɔːrt] ,
at the Court ,
在 这 法庭 ,
卡繆索·德·马维尔, 一个身材矮胖的人, 自从在宫廷晋升后变得严肃起来。

[ədˈmaɪəd] [ˈsɪsərəʊ] , [prɪˈfɜːrd] [ðə; ði] [ˈɑːprə] - [ˈkɑːmɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈtæliənz] , [kəmˈperd] [ðə; ði]
admired Cicero , preferred the Opera - Comique to the Italiens , compared the
钦佩 西塞罗 , 首选 这 歌剧 - 喜剧 到 这 意大利外星人 , 比较的 这
[ˈæktər] [wʌn][wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] ,
actors one with another ,
演员 一 和 其他 ,
他钦佩西塞罗, 更喜欢喜歌剧而不是意大利歌剧, 并比较了不同演员之间的优劣。

[ænd; ənd] [ˈfɑːləʊd] [ðə; ði] [ˈmʌltɪtʊːd] [step] [baɪ] [step] .
and followed the multitude step by step .
和 随后 这 民众 步 经过 步 .
他一步一步地跟随众人。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [rɪˈsaɪt] [ɔːl][ðə; ði][ˈɑːrtɪk(ə)lz][ɪn][ðə; ði] [ˌmɪnəsˈtɪrɪəlɪst] [ˈdʒɜːnəlz] ,
He used to recite all the articles in the Ministerialist journals ,
他 用过的 到 背诵 全部 这 文章 在 这 部长主义者 期刊 ,
他过去常常背诵部长党期刊上的所有文章。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ˈseɪɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈrɪdʒən(ə)l] ,
as if he were saying something original ,
作为 如果 他 是 说 某物 原来的 ,
仿佛他说的都是原创观点似的。

[ænd; ənd][ɪn] [ˈɡɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] [æt; ət][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)l] [bɔːrd] [hiː; hi] [ˈpærəˌfreɪzd] [ðə; ði] [riˈmaːks]
and in giving his opinion at the Council Board he paraphrased the remarks ,
和 在 给予 他的 观点 在 这 理事会 木板 他 改写 这 评论
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpriːviəs] [ˈspiːkər] .
of the previous speaker .
的 这 以前的 扬声器 .
在理事会上发表意见时，他复述了前一位发言者的讲话。

[hɪz; ɪz][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [ˌkærɪktəˈrɪstɪks] [wɜːr; wər] [səˈfɪʃntli] [wel] [noʊn] ; [hɪz; ɪz] [pəˈzɪʃ(ə)n] [kəmˈpeld]
His leading characteristics were sufficiently well known ; his position compelled
他的 领导 特征 是 足够 出色地 已知 ; 他的 位置 被迫
[hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [ˈevriθɪŋ] [ˈsɪriəsli] ;
him to take everything seriously ;
他 到 拿 一切 严重地 ;
他的主要性格特征广为人知；他的地位迫使他认真对待一切事情；

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [pərˈtɪkjələrli] [təˈheɪʃəs] [ʌv; əv][ˈfæməli] [taɪz] .
and he was particularly tenacious of family ties .
和 他 曾是 特别 顽强 的 家庭 领带 .
他尤其重视家庭关系。

[laɪk] [moʊst] [men] [huː] [ɑːr; ər] [ruːld] [baɪ][ðər; ðər] [waɪvz] , [ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [əˈsɜːrtɪd] [hɪz; ɪz]
Like most men who are ruled by their wives , the President asserted his
喜欢 最多 男人 WHO 是 裁决 经过 他们的 妻子们 , 这 总统 断言 他的
[ɪndɪˈpendəns] [ɪn][ˈtraɪfəlz] ,
independence in trifles ,
独立 在 琐事 ;
和大多数受妻子管束的男人一样，总统在琐事上也展现了自己的独立性。

[ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈkerf(ə)l] [nɑːt][tuː; tə] [θwɔːrt] [hɪm; ɪm] .
in which his wife was very careful not to thwart him .
在 哪个 他的 妻子 曾是 非常 小心 不是 到 阻挠 他 .
他的妻子非常小心，没有阻挠他。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prezɪdents] [ˈkɑːmənpleɪs] [ekspləˈneɪʃənz]
For a month he was satisfied with the President's commonplace explanations
为了 一个 月 他 曾是 使满意 和 这 总统的 平凡 解释
[ʌv; əv][pɑːnz] - [dɪsəˈpɪrəns] ;
of Pons ' disappearance ;
的 庞斯 - 消失 ;
一个月来，他对总统关于庞斯失踪的平庸解释都感到满意；

[bʌt; bət][æt; ət][læst][aɪ ˈtiː] [strʌk] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ˈsɪŋɡjələr] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] [mjuˈzɪʃ(ə)n] ,
but at last it struck him as singular that the old musician ,
但 在 最后的 它 击 他 作为 单数 那 这 老的 音乐家 ,
但最后他觉得奇怪的是，这位老音乐家.....

[ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [ˈfɔːrti] [ˈjɪrz] - [ˈstændɪŋ] ,
a friend of forty years ' standing ,
一个 朋友 的 四十 年 - 常设 ,
一位相识四十年的老朋友，

[ʊd; ʒəd] [fɜːrst] [meɪk] [ðem; ðəm][soʊ][ˈvæljuəb(ə)] [ə; eɪ][ˈprez(ə)nt][æz; əz][ə; eɪ][ˈfæn] [ðæt] [brɪˈɔːŋd] [tuː; tə]
should first make them so valuable a present as a fan that belonged to
应该 第一的 制作 他们 所以 有价值的 一个 展示 作为 一个 扇子 那 属于 到
[ˈmædəm/, /məˈdæm] . [diː] [ˈpɑːmpədɔːr] ,
Mme . de Pompadour ,
夫人 . 德 蓬巴杜 ,
首先应该让他们拥有一把像蓬帕杜夫人曾经拥有过的扇子那样珍贵的礼物。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪˈmiːdiətli] [ˌdɪskənˈtɪnjuː] [hɪz; ɪz][ˈvɪzɪts] .
and then immediately discontinue his visits .
和 然后 立即地 中止 他的 访问 .
然后立即停止探访。

[kaʊnt] - [hæd; həd] [prəˈnaʊnst] [ðə; ði] [ˈtrɪŋkɪt] [ə; eɪ] [ˈmæstərpiːs] ; [wen] [ɪts] [ˈoʊnər] [went]
Count Popinot had pronounced the trinket a masterpiece ; when its owner went
数数 - 有 发音 这 小饰品 一个 杰作 ; 什么时候它是 所有者 去
[tuː; tə] [kɔːrt] ,
to Court ,
到 法庭 ,
波皮诺伯爵称赞这件小饰品是一件杰作；当它的主人去宫廷时，

[ðə; ði][ˈfæn][hæd; həd] [bɪn] [pæst] [frʌm; frəm][hænd][tuː; tə][hænd] ,
the fan had been passed from hand to hand ,
这 扇子 有 到过 通过了 从 手 到 手 ,
那把扇子被反复传递过。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈvænəti][wʌz; wəz][nɔːt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈgrætɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈkɑːmpləments] [aɪ ˈtiː] [rɪˈsiːvd] ;
and her vanity was not a little gratified by the compliments it received ;
和 她 虚荣 曾是 不是 一个 小的 满意 经过 这 赞美 它 已收到 ;
她因收到的赞美而感到虚荣心得到了极大的满足；

[ˈlðər] [hæd; həd] [dwelt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈbjʊːtiːz] [ʌv; əv][ðə; ði][ten][ˈaɪvəri] [stɪks] , [iːtʃ] [wʌn] [ˈkʌvəd]
others had dwelt on the beauties of the ten ivory sticks , each one covered
其他的 有 居住 在 这 美女 的 这 十 象牙 棍子 , 每个 一 涵盖
[wɪð; wɪθ] [ˈdelɪkət] [ˈkɑːrvɪŋ] ,
with delicate carving ,
和 精美的 雕刻 ,
其他人则着重欣赏那十根象牙棒的美丽，每根象牙棒上都雕刻着精美的图案。

[ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [siːn] .
the like of which had never been seen .
这 喜欢 的 哪个 有 绝不 到过 已见 .
前所未见的景象。

[ə; eɪ] [ˈrʌ(ə)n] [ˈleɪdi] ([ˈrʌ(ə)n] [ˈleɪdɪz] [ɑːr; ər][æpt][tuː; tə] [fərˈget] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːtɪ][ɪn] [ˈrʌʃ])
A Russian lady (Russian ladies are apt to forget that they are not in Russia)
一个 俄语 女士 (俄语 女士们 是 易于 到 忘记 那 他们 是 不是 在 俄罗斯)
[hæd; həd] [ˈɔːfəd] [hɜːr; hər][sɪks] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmɑːrv(ə)] [wʌn] [deɪ] [æt; ət] [kaʊnt]
had offered her six thousand francs for the marvel one day at Count
有 提供 她 六 千 法郎 为了 这 奇迹 一 天 在 数数
- [haʊs] ,
Popinot's house ,
- 房子 ,
有一天，在波皮诺伯爵的家中，一位俄罗斯女士（俄罗斯女士常常忘记她们不在俄罗斯）出价六千法郎想买下这件奇

物。
[ænd; ənd] [smaɪld] [tuː; tə] [siː] [aɪ ˈtiː][ɪn] [sʌtʃ] [hændz] .
and smiled to see it in such hands .
和 微笑 到 看 它 在 这样的 双手 .
看到它在这样的人手中，我不禁露出了微笑。

[tru:θ] [tu:; tə] [tel] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [fæn] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['dʌtʃəs] .

Truth to tell , it was a fan for a Duchess .
真相 到 告诉 , 它 曾是 一个 扇子 为了 一个 公爵夫人 .

说实话，那是给一位公爵夫人用的扇子。

" [aɪ 'ti:] ['kænɔ:t] [bi:; bi] [dɪ'naɪd] [ðæt] [pɔr] ['kʌz(ə)n] [pɑ:nz] [ʌndə'stændz] ['rʌbɪ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔ:rt] — "
" It cannot be denied that poor Cousin Pons understands rubbish of that sort — "
" 它 不能 是 否认 那 贫穷的 表哥 庞斯 明白 垃圾 的 那 种类 — "
[sed] [si'si:l] ,
said Cecile ,
说 塞西尔 ,

“不可否认，可怜的表弟庞斯听得懂那种胡说八道——”塞西尔说道。

[ðə; ði] [deɪ] ['æftər] [ðə; ði] [bɪd] .

the day after the bid .
这 天 后 这 出价 .

投标后的第二天。

" ['rʌbɪ] ! " [kraɪd] [hɜ:r; hər] ['perənt] .
" Rubbish ! " cried her parent .
" 垃圾 ! " 哭 她 父母 .

“胡说！”她父母喊道。

" [waɪ] ,
" Why ,
" 为什么 ,

“为什么，

[ˈɡʌvənmənt] [ɪz] [dʒʌst] [ə'baʊt] [tu:; tə] [baɪ] [ðə; ði] [leɪt] [em] . [lə] [kɔ̃sɛ'je] - [kə'lek(ə)n]
Government is just about to buy the late M . le Conseiller Dusommerard's collection
政府 是 只是 关于 到 买 这 晚的 M . 勒 顾问 - 收藏
[fɔ:r; fər] [θri:] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] ;
for three hundred thousand francs ;
为了 三 百 千 法郎 ;

政府即将以三十万法郎的价格购买已故的杜索默拉尔先生的藏品；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [steɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mju:ˌnɪsɪ'pæləti] [ʌv; əv] ['pærɪs] [bɪ'twi:n] [ðəm; ðəm] [ɑ:r; ər] ['spendɪŋ]
and the State and the Municipality of Paris between them are spending
和 这 状态 和 这 市政当局 的 巴黎 之间 他们 是 开支
[ˈnɪrli] [ə; eɪ] ['mɪljən] [fræŋks] ['oʊvər] [ðə; ði] ['pɜ:rtʃəs] [ænd; ənd] [rɪ'per] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊ'tel] [di:] ['klu:ni] [tu:; tə]
nearly a million francs over the purchase and repair of the Hotel de Cluny to
几乎 一个 百万 法郎 超过 这 购买 和 维修 的 这 酒店 德 克鲁尼 到
[haʊs] [ðə; ði] - ['rʌbɪ] ,
house the ' rubbish ,
房子 这 - 垃圾 ,

巴黎市政府和法国政府共花费近100万法郎用于购买和修缮克吕尼酒店，以存放“垃圾”。

- [æz; əz] [ju:; jʊ] [kɔ:l] [aɪ 'ti:] . — [sʌt] - ['rʌbɪ] , - [dɪr] [tʃaɪld] , " [hi:; hi] [rɪ'zju:md] ,
' as you call it . — Such ' rubbish , ' dear child , " he resumed ,
- 作为 你 称呼 它 . — 这样的 - 垃圾 , - 亲爱的 孩子 , " 他 恢复 ,

“就像你所说的那样。”他继续说道，“真是胡说八道，亲爱的孩子。”

" [ɪz] ['fri:kwəntli] [ɔ:l] [ðæt] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] ['vænɪʃt] [sɪvɪlaɪ'zeɪʃnz] .
" is frequently all that remains of vanished civilizations .
" 是 频繁地 全部 那 遗迹 的 消失了 文明 .

“这往往是消失的文明所留下的唯一遗迹。”

[æn; ən] [ɪˈtrʌskən] [dʒɑːr] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈnekləs] , [wɪtʃ] [ˈsʌmtaɪmz] [fetʃ] [ˈfɔːrti][ænd; ənd] [ˈfɪfti]
An Etruscan jar , and a necklace , which sometimes fetch forty and fifty
一个伊特鲁里亚罐 , 和 一个 项链 , 哪个 有时 拿来 四十 和 五十
[ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] ,
thousand francs ,
千 法郎 ,

一件伊特鲁里亚陶罐和一条项链, 有时能卖到四五万法郎。

[ɪz] - [ˈrʌbɪʃ] - [wɪtʃ] [rɪˈviːlz] [ðə; ði] [pərˈfekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɑːrt][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːdʒ] [ʌv; əv]
is ' rubbish ' which reveals the perfection of art at the time of the siege of
是 - 垃圾 - 哪个 揭示 这 完美 的 艺术 在 这 时间 的 这 围城 的
[troɪ] ,
Troy ,
特洛伊 ,

是“垃圾”, 这恰恰揭示了特洛伊围城时期艺术的完美。

[ˈpruːvɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪˈtrʌskənz] [wɜːr; wər][ˈtroʊdʒən] [ˈrefjʊdʒiːz] [ɪn] [ˈɪtəlɪ] .
proving that the Etruscans were Trojan refugees in Italy .
证明 那 这 伊特鲁里亚人 是 特洛伊木马 难民 在 意大利 .

这证明伊特鲁里亚人是逃往意大利的特洛伊难民。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈprezɪdənts] [ˈkʌmbrəs] [wei] [ʌv; əv][ˈdʒʊʊkɪŋ] ; [ðə; ði] [ʃɔːrt] ,
" **This was the President's cumbrous way of joking ; the short** ,
" 这 曾是 这 总统的 笨重的 方式 的 开玩笑 ; 这 短的 ,
这是总统笨拙的开玩笑方式; 简短的,

[fæt][mæn][wʌz; wəz] [ˈhevɪli] [aɪˈrɒnɪk,-kəl][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [ˈdɔːtər] .
fat man was heavily ironical with his wife and daughter .
胖的 男人 曾是 重度 讽刺 和 他的 妻子 和 女儿 .

胖子对妻子和女儿充满了讽刺意味。

" [ðə; ði][kɑːmbrɪˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈverɪəs] [kaɪndz][ʌv; əv] [ˈnɑːlɪdʒ] [rɪˈkwaɪərd][tuː; tə] [ʌndərˈstænd] [sʌtʃ] -
" **The combination of various kinds of knowledge required to understand such '**
" 这 组合 的 各种各样的 种类 的 知识 必需的 到 理解 这样的 -
[ˈrʌbɪʃ] , - [siˈsiːl] , " [hiː; hi] [rɪˈzjuːmd] ,
rubbish , ' Cecile , " he resumed ,
垃圾 , - 塞西尔 , " 他 恢复 ,

“要理解这种‘垃圾’, 需要掌握各种知识, 塞西尔,”他继续说道。

" [ɪz][ə; eɪ] [ˈsaɪəns] [ɪn][ɪtˈself] , [kɔːld] [ɑːrkiˈɑːlədʒɪ] .
" **is a science in itself , called archaeology** .
" 是 一个 科学 在 本身 , 称为 考古学 .

“它本身就是一门科学, 叫做考古学。”

[ɑːrkiˈɑːlədʒɪ] [kɒmpriˈhendz] [ˈɑːrkɪtektʃər] , [ˈskʌlptʃər] , [ˈpeɪntɪŋ] , [ˈgəʊld,smɪθs] - [wɜːrk] , [səˈræmɪks] ,
Archaeology comprehends architecture , sculpture , painting , goldsmiths ' work , ceramics ,
考古学 理解 建筑学 , 雕塑 , 绘画 , 金匠 - 工作 , 陶瓷 ,
[ˈkæbɪnɪt,meɪkɪŋ] ([ə; eɪ] [ˈpɜːrli] [ˈmɑːdərn][ɑːrt]) , [leɪs] , [ˈtæpəstri] — [ɪn] [ʃɔːrt] ,
cabinetmaking (a purely modern art) , lace , tapestry — in short ,
橱柜制作 (一个 纯粹 现代的 艺术) , 蕾丝 , 挂毯 — 在 短的 ,

考古学涵盖建筑、雕塑、绘画、金匠工艺、陶瓷、橱柜制作 (一种纯粹的现代艺术)、蕾丝、挂毯——简而言之,

[ˈhjuːmən] [ˈhændiwɜːrk] [ʌv; əv] [ˈevri] [sɔːrt][ænd; ənd] [dɪˈskrɪpʃn] . "
human handiwork of every sort and description . "
人类 手工制品 的 每一个 种类 和 描述 . "
各种各样的人造工艺品。

" [ðen] [ˈkʌz(ə)n] [pɑːnz][ɪz] [ˈlɜːrɪd] ? " [sed] [siˈsiːl] .
" **Then Cousin Pons is learned ? " said Cecile** .
" 然后 表哥 庞斯 是 学习 ? " 说 塞西尔 .

“那么, 庞斯表哥学识渊博吗?”塞西尔问道。

" [ɑ:] ! [baɪ][ðə; ði][baɪ] , [waɪ] [ɪz][hi:; hi] ['nevər] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] ['nəʊədəɪz] ? " [æskt] [ðə; ði] ['prezɪdənt] .
" **Ah ! by the by , why is he never to be seen nowadays ?** " **asked the President .**
" 啊 ！ 经过 这 经过 , 为什么 是 他 绝不 到 是 已见 如今 ? " 问 这 总统 .

“啊！对了，为什么他最近总是不见踪影呢？”总统问道。

[hi:; hi] [spu:k] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ɪn] [hu:m] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [fər'gɑ:tn] [ænd; ənd]
He spoke with the air of a man in whom thousands of forgotten and
他 辐 和 这 空气 的 一个 男人 在 谁 数千 的 被遗忘的 和
[dɔ:rmənt] [im'preʃəns] [hæv; həv] ['sʌd(ə)nli] [brɪ'gʌn] [tu:; tə][stɜ:r] ,
dormant impressions have suddenly begun to stir ,
休眠 印象 有 突然 开始 到 搅拌 ,

他说话的语气，仿佛内心深处无数被遗忘和沉睡的记忆突然开始觉醒。

[ænd; ənd] ['eɪpɪŋ] [ðəm'selvz] ['ɪntu:] [wʌn][aɪ'di:ə] , [ri:tʃ] ['kɑ:nʃəsnəs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rɪkəʃeɪ] ,
and shaping themselves into one idea , reach consciousness with a ricochet ,
和 成型 他们自己 进入 一 主意 , 抵达 意识 和 一个 跳弹 ,
[æz; əz] ['spɔ:tsmɪn] [seɪ] .
as sportsmen say .
作为 运动员 说 .

正如运动员所说，它们将自身塑造成一个思想，像反弹一样进入意识层面。

" [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv]['teɪkən] [ə'fens] [æt; ət] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] , " ['ænsər] [hɪz; ɪz][waɪf] .
" **He must have taken offence at nothing at all ,** " **answered his wife .**
" 他 必须 有 已采取 罪行 在 没有什么 在 全部 , " 回答 他的 妻子 .
“他一定是无缘无故地生气了，”他的妻子回答说。

" [aɪ] [der] [seɪ][aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t][æz; əz] ['fʊli] ['sensəb(ə)][æz; əz][aɪ][maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **I dare say I was not as fully sensible as I might have been of the**
" 我 敢 说 我 曾是 不是 作为 完全 明智的 作为 我 可能 有 到过 的 这
[vælju:] [ʌv; əv][ðə; ði][fæn] [ðæt] [hi:; hi] [geɪv] [em'i:] .
value of the fan that he gave me .
价值 的 这 扇子 那 他 给予 我 .

“我敢说，我当时并没有像我应该有的那样充分意识到他送给我的那把扇子的价值。”

[aɪ][eɪ'em] ['ɪgnərənt] [ɪ'nʌf] , [æz; əz][ju:; jʊ] [noʊ] , [ʌv; əv] — "
I am ignorant enough , as you know , of — "
我 是 无知 足够的 , 作为 你 知道 , 的 — "
如你所知，我对——

" [ju:; jʊ] !
" **You !**
" 你 ！
“你！

[wʌn] [ʌv; əv] - [best] ['pju:p(ə)lz] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][dəunt] [noʊ] ['wɒtəu; vɑ:'təu] ? " [kraɪd] [ðə; ði]
One of Servin's best pupils , and you don't know Watteau ? " **cried the**
— 的 - 最好的 学生 , 和 你 不 知道 华托 ? " 哭 这
[prezɪdənt] .
President .
总统 .

“他是塞尔文最优秀的学生之一，你竟然不知道华托？”总统喊道。

" [aɪ] [noʊ] ['dʒerɑ:d,dʒə'ra:d][ænd; ənd]['deɪvɪd][ænd; ənd][grəʊs][ænd; ənd] - ,
" **I know Gerard and David and Gros and Griodet ,**
" 我 知道 杰拉德 和 大卫 和 格罗斯 和 - ,
“我认识杰拉德、大卫、格罗斯和格里奥德，

[ænd; ənd][em] . [di:] ['fɔ:rbɪn][ænd; ənd][em] . ['tɜ:pɪn] [di:] — "
and M . de Forbin and M . Turpin de Crisse — "
和 M . 德 福宾 和 M . 特平 德 危机 — "
还有德·福宾先生和特平·德·克里斯斯先生——”

" [ju:; jʊ] [ɔ:t] — "
" **You ought** — "
" 你 应该 — "

你应该——

" [ɔ:t] [wʌt] , [sɜ:r] ? " [di'mɑ:ndɪd] [ðə; ði] ['leɪdi] ,
" **Ought what , sir ?** " **demanded the lady** ,
" 应该 什么 , 先生 ? " 要求 这 女士 ,

“什么事，先生？”女士问道。

[geɪzɪŋ] [æ; ət][hɜ:r; hær] ['hʌzbənd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌ; əv][ə; eɪ] [kwi:n] [ʌ; əv] ['ʃi:bə] .
gazing at her husband with the air of a Queen of Sheba .
凝视 在 她 丈夫 和 这 空气 的 一个 女王 的 示巴 .

她凝视着丈夫，神态如同示巴女王一般。

" [tu:; tə] [noʊ] [ə; eɪ]['wɒtəu; vɑ:'təu] [wen] [ju:; jʊ] [si:] [aɪ 'ti:] , [maɪ] [daɪ] .
" **To know a Watteau when you see it , my dear** .
" 到 知道 一个 华托 什么时候 你 看 它 , 我的 亲爱的 .

“亲爱的，一眼就能认出华托的作品。”

['wɒtəu; vɑ:'təu] [ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn] ['fæʃ(ə)n] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [wɪð; wɪθ] ['mi:knəs] ,
Watteau is very much in fashion , " **answered the President with meekness** ,
华托 是 非常 很多 在 时尚 , " 回答 这 总统 和 谦逊 ,

“瓦托的作品非常流行，”总统温顺地回答道。

[ðæt] [təʊld] ['pleɪnli] [haʊ] [mʌtʃ] [hi:; hi] [oʊd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] .
that told plainly how much he owed to his wife .
那 讲述 显然 如何 很多 他 欠款 到 他的 妻子 .

那句话清楚地表明了他欠妻子多少钱。

[ðɪs] [kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [tʊk] [pleɪs] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [brɪfɔ:r] [ðæt] [naɪt] [ʌ; əv][fɜ:rst] [pər'fɔ:rməns] [ʌ; əv]
This conversation took place a few days before that night of first performance of
这 对话 采取 地方 一个 很少 天 前 那 夜晚 的 第一的 表现 的

[ðə; ði] ['devəlʒ] [brɪ'truʊðd] ,
The Devil's Betrothed ,
这 魔鬼的 未婚妻 ,

这段对话发生在《魔鬼的未婚妻》首演当晚的前几天。

[wen] [ðə; ði] [hoʊl] ['ɔ:rkɪstrə] ['noʊtɪst] [haʊ] [ɪl] [pɑ:nz][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] .
when the whole orchestra noticed how ill Pons was looking .
什么时候 这 所有的 乐队 注意到 如何 患病的 庞斯 曾是 寻找 .

当整个乐团都注意到庞斯看起来病得很重时。

[bʌt; bət][baɪ] [ðæt] [taɪm] [ɔ:l][ðə; ði]['sɜ:rk(ə)][ʌ; əv] ['dɪnər] - ['gɪvəz] [hu:] [wɜ:r; wər] [ju:st] [tu:; tə] ['si:ɪŋ]
But by that time all the circle of dinner - givers who were used to seeing
但 经过 那 时间 全部 这 圆圈 的 晚餐 - 捐赠者 WHO 是 用过的 到 看到

[pɑ:nz] - [feɪs] [æ; ət][ðer; ðər][teɪblz] ,
Pons ' face at their tables ,
庞斯 - 脸 在 他们的 表格 ,

但到了那时，所有那些习惯在餐桌上看到庞斯面孔的宴客圈子里的人，

[ænd; ənd][tu:; tə][send][hɪm; ɪm][ɑ:n] ['erəndz] , [hæd; həd] [brɪ'gʌn] [tu:; tə][æsk] [i:tʃ] ['ʌðər] [fɔ:r; fər] [nu:z]
and to send him on errands , had begun to ask each other for news
和 到 发送 他 在 跑腿 , 有 开始 到 问 每个 其他 为了 消息

[ʌ; əv][hɪm; ɪm] ,
of him ,
的 他 ,

他们开始互相打听他的消息，并派他去办事。

[ænd; ʌnd] [ʌn'i:zinis] [ɪn'kri:st] [wen] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [rɪ'pɔ:rtɪd] [baɪ][sʌm; səm] [hu:] [hæd; həd] [si:n]
and uneasiness increased when it was reported by some who had seen
和 不安 增加 什么时候 它 曾是 据报道 经过 一些 WHO 有 已见
[hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɔ:'lweɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['θi:ətər] .
him that he was always in his place at the theatre .
他 那 他 曾是 总是 在 他的 地方 在 这 剧院 .
一些见过他的人报告说，他总是待在剧院的固定位置上，这加剧了人们的不安。

[pɑ:nz][hæd; həd] [bɪn] ['veri] ['kerf(ə)] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] [hɪz; ɪz][oʊld] [ə'kweɪntəns] [wen'evər] [hi:; hi] [met]
Pons had been very careful to avoid his old acquaintances whenever he met
庞斯 有 到过 非常 小心 到 避免 他的 老的 熟人 每当 他 遇见
[ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [stri:ts] ;
them in the streets ;
他们 在 这 街道 ;
庞斯在街上遇到老熟人时，总是非常小心地避开他们；

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [aɪ 'ti:] [soʊ] [fel] [aʊt] [ðæt] [hi:; hi] [met] [kaʊnt] - , [ðə; ði][eks] - ['kæbɪnət] ['mɪnɪstər] ,
but one day it so fell out that he met Count Popinot , the ex - cabinet minister ,
但 一 天 它 所以 跌倒 出去 那 他 遇见 数数 - , 这 前任 - 内阁 部长 ,
但有一天，事情发展到他与前内阁大臣波皮诺伯爵相遇的地步。

[feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [ɪn][ðə; ði][brɪk] - [ə; eɪ] - ['bræk] ['di:lə:z] [[ɑ:p] [ɪn][ðə; ði] [nu:] ['bʊləvɑ:rd] [bəʊma:'feɪ] .
face to face in the bric - a - brac dealer's shop in the new Boulevard Beaumarchais .
脸 到 脸 在 这 砖块 - 一个 - 支架 经销商 店铺 在 这 新的 大道 博马舍 .
在博马舍新大道上的旧货店里面对面交谈。

[ðə; ði] ['di:lər] [wʌz; wəz] [nʌn] [ʌðər] [ðæən; ðən] [ðæt] - [ʌv; əv] [hu:m] [pɑ:nz][hæd; həd][ˈspʊkən]
The dealer was none other than that Monistrol of whom Pons had spoken
这 经销商 曾是 没有任何 其他 比 那 - 的 谁 庞斯 有 说
[tu:; tə][ðə; ði] [prezɪ'denti:] ,
to the Presidente ,
到 这 总统 ,
这位经销商不是别人，正是庞斯向总统提及的那位莫尼斯特罗尔。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] [ænd; ʌnd] [ɔ:'deɪjəs] ['vendər] [hu:z] ['kʌnɪŋ] [ɪn'θu:ziæzəm] [li:dz] [ðem; ðəm]
one of the famous and audacious vendors whose cunning enthusiasm leads them
一 的 这 著名的 和 大胆的 供应商 谁 狡猾 热情 线索 他们
[tu:; tə][set] [mɔ:r] [ænd; ʌnd] [mɔ:r] ['vælju:] ['deɪli] [ɑ:n][ðer; ðər] [werz] ;
to set more and more value daily on their wares ;
到 放 更多的 和 更多的 价值 日常的 在 他们的 商品 ;
其中一位是著名的、胆大妄为的商贩，他凭借狡猾的热情，每天都在抬高自己商品的价格；

[fɔ:r; fər] [kjəri'a:səti] , [ðeɪ] [tel] [ju:; jʊ] ,
for curiosities , they tell you ,
为了 奇闻异事 , 他们 告诉 你 ,
他们出于好奇告诉你：

[ɑ:r; ər] ['groʊɪŋ] [soʊ] [skers] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['hɑ:rdli] [tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [æt; ət][ɔ:l] ['naʊədeɪz] .
are growing so scarce that they are hardly to be found at all nowadays .
是 生长 所以 稀少 那 他们 是 几乎 到 是 成立 在 全部 如今 .
如今它们越来越稀少，几乎已经找不到了。

" [ɑ:] , [maɪ] [daɪ] [pɑ:nz] , [haʊ] [kʌmz] [aɪ 'ti:] [ðæt] [wi:; wi] ['nevər] [si:] [ju:; jʊ] [naʊ] ?
" **Ah , my dear Pons , how comes it that we never see you now ?**
" 啊 , 我的 亲爱的 庞斯 , 如何 来 它 那 我们 绝不 看 你 现在 ?
“啊，我亲爱的庞斯，为什么我们现在再也见不到你了呢？”

[wi:; wi] [mɪs] [ju:; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] , [ænd; ʌnd][ˈmædəm/, /mə'dæm] .
We miss you very much , and Mme
我们 错过 你 非常 很多 , 和 夫人 .
我们非常想念您，还有夫人。

- [dʌz] [nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][jər; jər] [dɪ'zɜ:rjən] . "
Popinot does not know what to think of your desertion . "

- 做 不是 知道 什么 到 思考 的 你的 逃兵 . "

波皮诺不知道该如何看待你的离去。

" [em] . [lə] [kunt] , " [sed] [ðə; ði] [gʊd] [mæn] ,
" **M . le Comte , " said the good man ,**
" M . 勒 孔特 , " 说 这 好的 男人 ,

“勒孔特先生，”这位好心人说道。

" [aɪ][wʌz; wəz] [meɪd] [tu:; tə] [fi:l] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['relatɪv] [ðæt][æt; ət][maɪ][eɪdʒ][wʌn][ɪz][nɑ:t]
" **I was made to feel in the house of a relative that at my age one is not**
" 我 曾是 制成 到 感觉 在 这 房子 的 一个 相对的 那 在 我的 年龄 一 是 不是
[wɑ:ntrɪd] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] .
wanted in the world .
通缉 在 这 世界 .

“在一位亲戚家，我感觉自己像个孩子，在这个年纪，不被这个世界所需要。”

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [hæd; həd] [mʌtʃ] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] [ʃoʊn] [em 'i:] , [bʌt; bət][æt; ət] ['eni] [reɪt] [aɪ][hæd; həd]
I have never had much consideration shown me , but at any rate I had
我 有 绝不 有 很多 考虑 所示 我 , 但 在 任何 速度 我 有
[nɑ:t] [bɪn] [ɪn'sʌltɪd] .
not been insulted .
不是 到过 受辱 .

我从未得到过多少人的体谅，但至少我没有受到侮辱。

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [æskt] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] ['eni] [mæn] , " [hi; hi] [broʊk] [aʊt] [wɪð; wɪθ][æn; ən]
I have never asked anything of any man , " he broke out with an
我 有 绝不 问 任何事物 的 任何 男人 , " 他 打破 出去 和 一个
[ˈɑ:rtəsts, ˈɑ:rtɪsts] [praɪd] .
artist's pride .
艺术家的 自豪 .

“我从未向任何男人提出过任何要求，”他带着艺术家的骄傲说道。

" [aɪ][hæv; həv] ['b:ʃ(ə)n] [meɪd] [maɪ'self][ˈju:sf(ə)] [ɪn] [rɪ'tɜ:rn] [fɔ:r; fər][hɑ:spɪ'tæləti] .
" **I have often made myself useful in return for hospitality** .
" 我 有 经常 制成 我 有用 在 返回 为了 热情好客 .

“我经常以自己的才能回报别人的热情款待。”

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪ'steɪk] , [aɪ 'ti:] [si:mz] ;
But I have made a mistake , it seems ;
但 我 有 制成 一个 错误 , 它 似乎 ;

但我似乎犯了个错误；

[aɪ][eɪ 'em] [ɪn'defɪnətli] [bɪ'hoʊldən] [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [ˈɑ:nər] [em 'i:][baɪ] [ə'laʊɪŋ] [em 'i:][tu:; tə] [sɪt][æt; ət]
I am indefinitely beholden to those who honor me by allowing me to sit at
我 是 无限期 受托人 到 那些 WHO 荣誉 我 经过 允许 我 到 坐 在
[ˈteɪbl] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ;
table with them ;
桌子 和 他们 ;

那些允许我与他们同桌用餐的人，我将永远心怀感激；

[maɪ] [frendz] , [ænd; ənd][maɪ] ['relatɪvz]
my friends , and my relatives
我的 朋友们 , 和 我的 亲属

我的朋友，还有我的亲戚们.....

[wel] [ænd; ənd] [gʊd] ; [aɪ][hæv; həv] [sent] [ɪn][maɪ][ˌrezɪɡ'neɪ(ə)n] [æz; əz] - .
Well and good ; I have sent in my resignation as smellfeast .
出色地 和 好的 ; 我 有 发送 在 我的 辞职 作为 - .

很好；我已经以 smellfeast 的身份递交了辞呈。

[æt; ət] [hoʊm] [aɪ][faɪnd] ['deɪlɪ] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [noʊ] [ˈlðər] [haʊs] [hæz; həz] [ˈɔːfərd] [em 'i:] — [ə; eɪ][ˈriːəl]
At home I find daily something which no other house has offered me — a real
在 家 我 寻找 日常的 某物 哪个 不 其他 房子 有 提供 我 — 一个 真实的
[frend] .
friend .
朋友 .

在家我每天都能找到其他任何房子都无法提供的东西——一个真正的朋友。

" [ðə; ði][oʊld][ˈɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts] ['paʊər] [hæd; həd][nɑːt] [feɪld] [hɪm; ɪm] ;
" **The old artist's power had not failed him ;**
" 这 老的 艺术家的 力量 有 不是 失败的 他 ;

“这位老艺术家的才华并没有衰退；

[wɪð; wɪθ] [toʊn] [ænd; ænd] ['dʒestʃər] [hiː; hi] [pʊt] [sʌtʃ] [ˈbɪtərnəs] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːrdz] ,
with tone and gesture he put such bitterness into the words ,
和 语气 和 手势 他 放 这样的 苦味 进入 这 字 ,

他用语气和手势，将话语中的苦涩表达得淋漓尽致。

[ðæt] [ðə; ði] [pɪr] [ʌv; əv] [fræns] [wʌz; wəz] [strʌk] [baɪ][ðem; ðəm] .
that the peer of France was struck by them .
那 这 同伴 的 法国 曾是 击 经过 他们 .

法国的贵族也被它们深深打动了。

[hiː; hi] [druː] [pɑːnz][ə'saɪd] .
He drew Pons aside .
他 画 庞斯 旁边 .

他把庞斯拉到一边。

" [kʌm] , [naʊ] , [maɪ][oʊld] [frend] , [wʌt] [ɪz][aɪ 'tiː] ?
" **Come , now , my old friend , what is it ?**
" 来 , 现在 , 我的 老的 朋友 , 什么 是 它 ?

“来吧，我的老朋友，什么事？”

[wʌt] [hæz; həz][hɜːrt][juː; jʊ] ?
What has hurt you ?
什么 有 伤害 你 ?

什么事让你伤心了？

[kʊd; kəd][juː; jʊ][nɑːt] [tel] [em 'iː][ɪn] ['kɔːnfɪdəns] ?
Could you not tell me in confidence ?
可以 你 不是 告诉 我 在 信心 ?

你能不能私下告诉我？

[juː; jʊ] [wɪl] [pər'mɪt] [em 'iː][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [æt; ət][maɪ] [haʊs] [ˈʊrli] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [met] [wɪð; wɪθ]
You will permit me to say that at my house surely you have always met with
你 将要 允许 我 到 说 那 在 我的 房子 一定 你 有 总是 遇见 和
[kən,sɪdə'reɪ](ə)n] — "
consideration — "
考虑 — "

请允许我说明，在我家，您一直都受到周到的照顾——

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][wʌn] [ɪk'sepʃn] , " [sed] [ðə; ði][ˈɑːrtɪst] .
" **You are the one exception , " said the artist .**
" 你 是 这 一 例外 , " 说 这 艺术家 .

“你是个例外，”艺术家说道。

" [ænd; ænd] [bɪ'saɪdz] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [greɪt] [lɔːrd][ænd; ænd][ə; eɪ] ['steɪtsmən] ,
" **And besides , you are a great lord and a statesman ,**
" 和 除了 , 你 是 一个 伟大的 主 和 一个 政治家 ,

而且，您是一位伟大的君主和政治家，

[jʊː; jʊ][hæv; həv][soʊ] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] .
you have so many things to think about .

你 有 所以 许多 事物 到 思考 关于 .

你有很多事情需要考虑。

[ðæt] [wʊd] [ɪk'skjuːs] ['eniθɪŋ] , [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [niːd] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] .
That would excuse anything , if there were need for it .

那 会 原谅 任何事物 , 如果 那里 是 需要 为了 它 .

如果需要的话, 那就可以成为任何借口了。

" [ðə; ði][ˌdɪplə'mætɪk] [skɪl] [ðæt] - [hæd; həd] [ə'kwaird] [ɪn][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][men]
" The diplomatic skill that Popinot had acquired in the management of men

" 这 外交 技能 那 - 有 获得 在 这 管理 的 男人
[ænd; ʌnd] [ə'ferz] [wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə] [ber] [ə'pɑːn][pɑːnz] ,
and affairs was brought to bear upon Pons ,

和 事务 曾是 带来 到 熊 之上 庞斯 ,

“波皮诺在人事管理方面积累的外交技巧被运用到了庞斯身上,

[tɪl] [æt; ət][lenkθ; lenθ][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mis'fɔːtʃənz] [ɪn][ðə; ði] ['prezɪdənts] [haʊs] [wʌz; wəz] [drɔːn]
till at length the story of his misfortunes in the President's house was drawn

直到 在 长度 这 故事 的 他的 不幸 在 这 总统的 房子 曾是 绘制
[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
from him .

从 他 .

最后, 人们才从他口中得知了他在总统府遭遇的种种不幸。

- [tʊk] [ʌp][ðə; ði] ['vɪktɪmz] [kɔːz] [soʊ] ['wɔːrmlɪ] [ðæt] [hiː; hi][tuʊld][ðə; ði] ['stɔːri] [tuː; tə]
Popinot took up the victim's cause so warmly that he told the story to

- 采取 向上 这 受害者的 原因 所以 热情地 那 他 讲述 这 故事 到
['mædəm/, /mə'dæm] .
Mme .

夫人 .

波皮诺非常热心地支持受害者的事业, 他把这件事告诉了夫人。

- [æz; ɛz] [suːn] [æz; ɛz][hiː; hi] [went] [hoʊm] ,
Popinot as soon as he went home ,

- 作为 很快 作为 他 去 家 ,

波皮诺一回到家,

[ænd; ʌnd] [ðæt] ['eksələnt] [ænd; ʌnd][ˈnoʊb(ə)] - ['neɪtʃərd] ['wʊmən] [spoʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌprezɪ'dentiː] [ɑːn]
and that excellent and noble - natured woman spoke to the Presidente on

和 那 出色的 和 高贵 - 自然 女士 辐 到 这 总统 在
[ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [ɑːpər'tuːnəti] .
the subject at the first opportunity .

这 主题 在 这 第一的 机会 .

那位品德高尚、性情温和的女士在第一时间就此事与总统进行了交谈。

[æz; ɛz] - [hɪm'self] ['laɪkwaɪz] [sed] [ə; eɪ][wɜːrd][ɔːr] [tuː] [tuː; tə][ðə; ði] ['prezɪdənt] ,
As Popinot himself likewise said a word or two to the President ,

作为 - 他自己 同样地 说 一个 单词 或者 二 到 这 总统 ,

波皮诺本人也和总统说了几句话。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl][eksplə'neɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði][ˈfæməli][ʌv; əv] [kæməsɔt] [diː] ['mɑːrˌvɪl] .
there was a general explanation in the family of Camusot de Marville .

那里 曾是 一个 一般的 解释 在 这 家庭 的 卡缪索 德 马维尔 .

卡缪索·德·马维尔家族对此有一般性的解释。

[kæməsɔt] [wʌz; wəz][nɔːt][ɪg'zæktli][ˈmæstər][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] ;
Camusot was not exactly master in his own house ;

卡缪索 曾是 不是 确切地 掌握 在 他的 自己的 房子 ;

加缪索对自己的家并不完全称得上主人;

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [hɪz; ɪz] [rɪ'mɑ:nstrəns] [wʌz; wəz][soʊ] [wel] ['faʊndɪd] [ɪn] [lɔ:] [ænd; ənd][ɪn][fækt] ,
but this time his remonstrance was so well founded in law and in fact ,
但 这 时间 他的 抗议 曾是 所以出色地 创立 在 法律 和 在 事实 ,
但这一次，他的抗议在法律和事实上都站得住脚。

[ðæt] [hɪz; ɪz][waɪf] [ænd; ənd] ['dɔ:tər] [wɜ:r; wər] [fɔ:rst] [tu:; tə] [ək'na:lɪdʒ] [ðə; ði] [tru:θ] .
that his wife and daughter were forced to acknowledge the truth .
那 他的 妻子 和 女儿 是 强制 到 承认 这 真相 .
他的妻子和女儿被迫接受了真相。

[ðeɪ] [bəuθ] ['hʌmbld] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] [bleɪm] [ɑ:n][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] .
They both humbled themselves and threw the blame on the servants .
他们 两个都 谦卑 他们自己 和 扔 这 责备 在 这 仆人 .
他们都卑躬屈膝，把责任推卸给了仆人。

[ðə; ði] ['sɜ:rvənt] , [fɜ:rst] ['bɪdn] , [ænd; ənd] [ðen] ['tɪdn] , ['oʊnli] [əb'teɪnd] ['pɑ:rd(ə)n][baɪ][ə; eɪ] [fʊl]
The servants , first bidden , and then chidden , only obtained pardon by a full
这 仆人 , 第一的 拜登 , 和 然后 责备 , 仅有的 获得 赦免 经过 一个 满的
[kən'feɪ(ə)n] ,
confession ,
忏悔 ,
仆人们先是被命令，然后又被责骂，最后只有彻底忏悔才能获得赦免。

[wɪtʃ] [meɪd] [aɪ 'ti:] [klɪr] [tu:; tə][ðə; ði] ['prezɪdənts] [maɪnd] [ðæt] [pɑ:nz][hæd; həd] [dʌn] ['raɪtli] [tu:; tə]
which made it clear to the President's mind that Pons had done rightly to
哪个 制成 它 清除 到 这 总统的 头脑 那 庞斯 有 完毕 没错 到
[stɔ:p] [ə'weɪ] .
stop away .
停止 离开 .
这让总统确信，庞斯及时止步是正确的。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [dɪ'spleɪd] [hɪm'self] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [ɪn][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['mæskjələɪn] [ænd; ənd]
The President displayed himself before the servants in all his masculine and
这 总统 显示 他自己 前 这 仆人 在 全部 他的 男性 和
[ˌmædʒɪ'stɪriəl] ['dɪgnəti] ,
magisterial dignity ,
权威的 尊严 ,
总统在仆人们面前展现了他阳刚而威严的风度。

[ˈæftər][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][men] [hu:] [ɑ:r; ər] [ru:ld] [baɪ][ðer; ðər] [waɪvz] .
after the manner of men who are ruled by their wives .
后 这 方式 的 男人 WHO 是 裁决 经过 他们的 妻子们 .
就像那些受妻子管束的男人一样。

[hi:; hi] [ɪn'fɔ:rmd] [hɪz; ɪz] ['haʊshəʊld] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [dɪs'mɪst] [fɔ:rθ'wɪθ; fɔ:rθ'wɪð] ,
He informed his household that they should be dismissed forthwith ,
他 知情的 他的 家庭 那 他们 应该 是 解雇 立即 ,
他通知家人们立即遣散。

[ænd; ənd] ['fɔ:rfit] ['eni] [æd'væntɪdʒɪz] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [lɔ:n] [tɜ:rm][ʌv; əv] ['sɜ:rvis] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] [maɪt]
and forfeit any advantages which their long term of service in his house might
和 丧失 任何 优势 哪个 他们的 长的 学期 的 服务 在 他的 房子 可能
[hæv; həv] [brɔ:t] [ðem; ðəm] ,
have brought them ,
有 带来 他们 ,
并丧失了长期在他家服务可能给他们带来的任何好处，

[ən'les] [frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [fɔ:rwərd] [hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)n] [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðʊz] [hu:] [dɪd] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['ɑ:nər]
unless from that time forward his cousin and all those who did him the honor
除非 从 那 时间 向前 他的 表哥 和 全部 那些 WHO 做过 他 这 荣誉
[ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [haʊs] [wɜ:r; wər] ['tri:tɪd] [æz; əz] [hi:; hi] [hɪm'self] [wʌz; wəz] .
of coming to his house were treated as he himself was .
的 未来 到 他的 房子 是 治疗 作为 他 他自己 曾是 .
除非从那以后，他的表弟和所有荣幸地到他家做客的人都受到和他一样的待遇。

[æt; ət] [wɪtʃ] [spi:tʃ] ['mædliŋ, 'mædleɪn] [wʌz; wəz] [mu:vd] [tu:; tə] [smaɪl] .
At which speech Madeleine was moved to smile .
在 哪个 演讲 玛德琳 曾是 已搬 到 微笑 .

听到这番话，玛德琳感动得露出了笑容。

" [ju:; jʊ] [hæv; həv] ['oʊnli] [wʌn] [tjæns] [ʌv; əv] [sæl'veɪf(ə)n] [æz; əz] [aɪ 'ti:] [ɪz] , " [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] ['prezɪdənt] .
" **You have only one chance of salvation as it is** , " **continued the President** .
" 你 有 仅有的 一 机会 的 救恩 作为 它 是 , " 持续 这 总统 .
“你们只有一次得救的机会，”总统继续说道。

" [goʊ] [tu:; tə] [maɪ] ['kʌz(ə)n] , [meɪk] [jɔr; jər] [ɪks'kju:zɪz] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] ,
" **Go to my cousin , make your excuses to him** ,
" 去 到 我的 表哥 , 制作 你的 借口 到 他 ,
“去找我表弟，跟他解释一下你的借口。”

[ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [lu:z] [jɔr; jər] [sɪtʃ'eɪʒənz] [ən'les] [hi:; hi] [fə'gɪvz] [ju:; jʊ] ,
and tell him that you will lose your situations unless he forgives you ,
和 告诉 他 那 你 将要 失去 你的 情况 除非 他 原谅 你 ,
告诉他，除非他原谅你，否则你将失去你所拥有的一切。

[fɔ:r; fər] [aɪ] [æɪ; əɪ] [tɜ:rn] [ju:; jʊ] [ɔ:l] [ə'weɪ] [ɪf] [hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] .
for I shall turn you all away if he does not .
为了 我 将 转动 你 全部 离开 如果 他 做 不是 .
如果他不这样做，我就会把你们都赶走。

" [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [went] [aʊt] ['ferli] ['ɜ:rlɪ] [tu:; tə] [peɪ] [ə; eɪ] [kɔ:l] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)n]
" **Next morning the President went out fairly early to pay a call on his cousin**
" 下一个 早晨 这 总统 去 出去 相当 早期的 到 支付 一个 称呼 在 他的 表哥
[brɪ'fɔ:r] ['goʊɪŋ] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] [kɔ:rt] .
before going down to the court .
前 去 向下 到 这 法庭 .
“第二天早上，总统很早就出门去拜访了他的表弟，然后再去法院。

[ðə; ði] [æpə'reɪ(ə)n] [ʌv; əv] [em] . [lə] ['prezɪdənt] [di:] ['mɑ:rɪvl] , [ə'naʊnst] [baɪ] ['mædəm/, /mə'dæm] .
The apparition of M . le President de Marville , announced by Mme .
这 幻影 的 M . 勒 总统 德 马维尔 , 宣布 经过 夫人 .
德马维尔总统先生的显现，由夫人宣布。

- , [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪ'vent] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] .
Cibot , was an event in the house .
- , 曾是 一个 事件 在 这 房子 .

Cibot是家里的一件大事。

[pɑ:nz] , [ðʌs] ['ɑ:nərd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [fɜ:rst] [taɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] [sɔ:] [repə'reɪ(ə)n] [ə'hed] .
Pons , thus honored for the first time in his life saw reparation ahead .
庞斯 , 因此 荣幸 为了 这 第一的 时间 在 他的 生活 锯 赔偿 前方 .
庞斯生平第一次获得如此殊荣，他预见到未来需要进行补偿。

" [æt; ət] [læst] , [maɪ] [dɪr] ['kʌz(ə)n] , " [sed] [ðə; ði] ['prezɪdənt] ['æftər] [ðə; ði] [ɔ:rd(ə)nerɪ] [g'ri:tɪŋz] ;
" **At last , my dear cousin , said the President after the ordinary greetings** ;
" 在 最后的 , 我的 亲爱的 表哥 , " 说 这 总统 后 这 普通的 问候 ;
“终于见到你了，我亲爱的表弟，”总统在寒暄过后说道；

" [æ̃t; ət][læ̃st][aɪ][hæ̃v; hæ̃v] [dɪ'skʌ̃vəd] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌ̃v; ə̃v][jɔ̃r; jər] [rɪ'tri:t] .
" at last I have discovered the cause of your retreat .
" 在 最后的 我 有 发现 这 原因 的 你的 撤退 .
"我终于发现了你退缩的原因。"

[jɔ̃r; jər] [bɪ'heɪ̃vjər] [ɪ̃n'kriːsɪz] , [ɪf] [ðæt] [wɜːr; wər][pɑːsə̃b(ə̃)l] , [maɪ] [ɪ'stiːm] [fɔːr; fər][juː; jʊ̃] .
Your behavior increases , if that were possible , my esteem for you .
你的 行为 增加 , 如果 那 是 可能的 , 我的 尊重 为了 你 .
你的行为让我更加敬佩你（如果可能的话）。

[aɪ][hæ̃v; hæ̃v][bʌ̃t; bət][wʌ̃n] [wɜːrd][tuː; tə] [seɪ] [ɪ̃n] [ðæt] [kə'nek(ə̃)n] .
I have but one word to say in that connection .
我 有 但 一 单词 到 说 在 那 联系 .
关于这一点，我只想说一句话。

[maɪ] ['sɜːrvə̃nt] [hæ̃v; hæ̃v][ɔːl] [bɪ̃n] [dɪs'mɪst] .
My servants have all been dismissed .
我的 仆人 有 全部 到过 解雇 .
我的仆人们都已遣散了。

[maɪ] [waɪf][ænd; ɛ̃nd] ['dɔːtər] [ɑːr; ər][ɪ̃n] [dɪ'spər] ; [ðeɪ] [waːnt][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ̃][tuː; tə][hæ̃v; hæ̃v][æ̃n; ə̃n]
My wife and daughter are in despair ; they want to see you to have an
我的 妻子 和 女儿 是 在 绝望 ; 他们 想 到 看 你 到 有 一个
[eksplə'neɪ](ə̃)n] .
explanation .
解释 .
我的妻子和女儿非常绝望；她们想见你，得到一个解释。

[ɪ̃n] [ɔːl] [ðɪs] , [maɪ] ['kʌz(ə̃)n] , [ðer; ðər][ɪz][wʌ̃n] [ɪ̃nəs(ə̃)nt] ['pɜːrs(ə̃)n] , [ænd; ɛ̃nd][hiː; hi][ɪz][æ̃n; ə̃n][oʊld] [dʒʌdʒ] ;
In all this , my cousin , there is one innocent person , and he is an old judge ;
在 全部 这 , 我的 表哥 , 那里 是 一 清白的 人 , 和 他 是 一个 老的 法官 ;
我的表兄，在这一切之中，有一个无辜的人，他是一位老法官；

[juː; jʊ̃] [wɪl] [nɑːt] ['pʌ̃nɪʃ] [em 'iː] , [wɪl] [juː; jʊ̃] ,
you will not punish me , will you ,
你 将要 不是 惩治 我 , 将要 你 ,
你不会惩罚我，对吗？

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈeskəpeɪd; ˌeskə'peɪd][ʌ̃v; ə̃v][ə; eɪ] ['θɔːtləs] [tʃaɪld] [huː] [wɪft] [tuː; tə][daɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
for the escapade of a thoughtless child who wished to dine with the
为了 这 恶作剧 的 一个 轻率 孩子 WHO 希望 到 用餐 和 这
- ?
Popinots ?
- ?
仅仅因为一个粗心大意的孩子想和波皮诺一家共进晚餐？

[ɪ'speʃəli] [wen] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə][beg][fɔːr; fər] [piːs] ,
especially when I come to beg for peace ,
尤其 什么时候 我 来 到 求 为了 和平 ,
尤其是当我前来乞求和平的时候，

[æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [rɔːŋ] [hæz; hæz] [bɪ̃n] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr][saɪd] ? . . .
admitting that all the wrong has been on our side ? . . .
承认 那 全部 这 错误的 有 到过 在 我们的 边 ? . . .
承认所有错误都出在我们这边？

[æ̃n; ə̃n][oʊld] ['frendʃɪp] [ʌ̃v; ə̃v] ['θɜːrtɪ] - [sɪks] [ˈɪrz] , [ɪːv(ə̃)n] [sə'poũz] [ðæt] [ðer; ðər][hæ̃d; hə̃d] [bɪ̃n] [ə; eɪ]
An old friendship of thirty - six years , even suppose that there had been a
一个 老的 友谊 的 三十 - 六 年 , 甚至 认为 那 那里 有 到过 一个
[mɪsʌ̃ndər'stændɪŋ] ,
misunderstanding ,
误解 ,
一段长达三十六年的老友谊，即便假设曾经有过误会，

[hæz; həz] [stɪl] [sʌm; səm] [kleɪmz] .
" **has still some claims** .
" 有 仍然 一些 索赔 .

还有一些诉求。

[kʌm] , [saɪn][ə; eɪ] ['tri:ti] [ʌv; əv] [pi:s] [baɪ]['daɪnɪŋ][wɪð; wɪθ][ju: 'es][tu:; tə] - [naɪt] —
Come , sign a treaty of peace by dining with us to - night —
来 , 符号 一个 条约 的 和平 经过 用餐 和 我们 到 - 夜晚 —
来吧, 今晚和我们一起用餐, 签署和平条约——

" [pɑ:nz] [ɪn'vɑ:lvd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'fju:z] [rɪ'plaɪ] ,
" **Pons involved himself in a diffuse reply** ,
" 庞斯 涉及 他自己 在 一个 扩散 回复 ,

庞斯参与了一场含糊不清的回应,

[ænd; ənd] ['endɪd] [baɪ] [ɪn'fɔ:rmɪŋ] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə][saɪn][ə; eɪ] ['mæɪɪdʒ] ['kɑ:ntrækt]
and ended by informing his cousin that he was to sign a marriage contract
和 结束 经过 通知 他的 表哥 那 他 曾是 到 符号 一个 婚姻 合同
[ðæt] ['i:vnɪŋ] ;
that evening ;
那 晚上 ;

最后, 他告诉表弟, 他当晚要签署结婚合同;

[haʊ] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ɔ:rkɪstrə] [wʌz; wəz][nɑ:t]['oʊnli]['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] ['mæɪɪd] ,
how that one of the orchestra was not only going to be married ,
如何 那 一 的 这 乐队 曾是 不是 仅有的 去 到 是 已婚 ,

乐团里的一位成员不仅要结婚了,

[bʌt; bət]['ɔ:lsʊʊ] [ə'baʊt] [tu:; tə] [flɪŋ] [hɪz; ɪz] [flu:t] [tu:; tə][ðə; ðɪ]['waɪndz][tu:; tə] [brɪ'kʌm] [ə; eɪ]['bæŋkər] .
but also about to fling his flute to the winds to become a banker .
但 还 关于 到 一扔 他的 长笛 到 这 风 到 变得 一个 银行家 .

但他也即将抛下长笛, 去当一名银行家。

" ['veri] [wel] .
" **Very well** .
" 非常 出色地 .

很好。

[tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] . "
To - morrow . "
到 - 明天 . "

明天。”

" ['mædəm/, /mə'dæm] . [lɑ:] [kɪŋ'tes] - [hæz; həz] [dʌn] [,em 'i:][ðə; ðɪ] ['ɑ:nər] [ʌv; əv] ['æskɪŋ] [,em 'i:] ,
" **Mme la Comtesse Popinot has done me the honor of asking me** ,
" 夫人 . 拉 伯爵夫人 - 有 完毕 我 这 荣誉 的 问 我 ,
['kʌz(ə)n] .
cousin .
表哥 .

“波皮诺伯爵夫人给了我莫大的荣幸, 邀请我来做表弟。”

[fi:; ji][wʌz; wəz][soʊ][kaɪnd][æz; əz][tu:; tə] [raɪt] — "
She was so kind as to write — "
她 曾是 所以 种类 作为 到 写 — "

她非常友善地写道——

" [ðə; ðɪ] [deɪ] ['æftər][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [ðen] . "
" **The day after to - morrow then** . "
" 这 天 后 到 - 明天 然后 - "

“那就后天吧。”

" [em] . [ˈbrʌnɜː] , [ə; eɪ][ˈdʒɜːrmən] , [maɪ][fɜːrst] [-] [ˈfjuːtjər][ˈpɑːrtnər] ,
" **M . Brunner , a German , my first flute's future partner ,**
" M . 布鲁纳 , 一个 德语 , 我的 第一的 长笛的 未来 伙伴 ,
"M. Brunner, 一位德国人, 是我第一支长笛未来的搭档,

[rɪˈtʃːrn] [ðə; ði] [ˈkɑːmplɪmənt] [peɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] - [deɪ] [baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈkʌp(ə)l] — "
returns the compliment paid him to - day by the young couple — "
返回 这 赞扬 有薪酬的 他 到 - 天 经过 这 年轻的 夫妻 — "
他回以这对年轻夫妇今天对他的赞美——

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [sʌtʃ] [ˈplez(ə)nt] [ˈkʌmpəni] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz][naːt] [sərˈpraɪzɪŋ] [ðæt] [ˈpiːp(ə)l] [dɪˈspjuːt] [fɔːr; fər]
" **You are such pleasant company that it is not surprising that people dispute for**
" 你 是 这样的 令人愉快的 公司 那 它 是 不是 奇怪 那 人们 争议 为了
[ðə; ði] [ˈɑːnər] [ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [juː; jʊ] .
the honor of seeing you .
这 荣誉 的 看到 你 .
"你真是个令人愉快的人, 难怪人们都争相与你见面。"

[ˈveri] [wel] , [nekst] [ˈsʌndeɪ] ?
Very well , next Sunday ?
非常 出色地 , 下一个 星期日 ?
好的, 下周日?

[wɪðɪn] [ə; eɪ] [wiːk] , [æz; əz][wiː; wi] [seɪ] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːrts] ? "
Within a week , as we say at the courts ? "
之内 一个 星期 , 作为 我们 说 在 这 法院 ? "
一周之内, 就像我们在法庭上常说的那样?

" [ɑːn] [ˈsʌndeɪ] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][daɪn][wɪð; wɪθ][em] . [ˈrɑːf] , [ðə; ði] [-] [ˈfɑːðər] - [ɪn] - [lɔː] . "
" **On Sunday we are to dine with M . Graff , the flute's father - in - law . "**
" 在 星期日 我们 是 到 用餐 和 M . 格拉夫 , 这 长笛的 父亲 - 在 - 法律 . "
"星期天我们要和格拉夫先生共进晚餐, 他是那位长笛演奏家的岳父。"

" [ˈveri] [wel] , [ɑːn] [ˈsætərdeɪ] .
" **Very well , on Saturday .**
" 非常 出色地 , 在 周六 .
"很好, 星期六。"

[bɪˈtwiːn] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [ˈriːəʃʊr] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][gɜːrl] [huː] [hæz; həz]
Between now and then you will have time to reassure a little girl who has
之间 现在 和 然后 你 将要 有 时间 到 保证 一个 小的 女孩 WHO 有
[ʃed] [terz] [ɔːlˈredi] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [fɔːlt] .
shed tears already over her fault .
棚 眼泪 已经 超过 她 过错 .
从现在到那时, 你将有时间安慰那个因为自己的过错而哭泣的小女孩。

[gɔːd][æskz][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [rɪˈpentəns] ;
God asks no more than repentance ;
上帝 问 不 更多的 比 悔改 ;
上帝所求的不过是悔改;

[juː; jʊ] [wɪl] [naːt][biː; bi] [mɔːr] [sɪˈvɪr] [ðæn; ðən][ðə; ði][rɪˈtʃːrn(ə)l] [ˈfɑːðər] [wɪð; wɪθ] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [siˈsiːl] ? —
you will not be more severe than the Eternal father with poor little Cecile ? —
你 将要 不是 是 更多的 严重 比 这 永恒 父亲 和 贫穷的 小的 塞西尔 ? —
你不会比天父更严厉地对待可怜的小塞西尔吧?

" [pɑːnz] , [ðʌs] [riːtʃt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wiːk] [saɪd] , [əˈɡen] [plʌndʒd] [ˈɪntuː] [ˈfɔrmjələz] [mɔːr] [ðæn; ðən]
" **Pons , thus reached on his weak side , again plunged into formulas more than**
" 庞斯 , 因此 达到 在 他的 虚弱的 边 , 再次 暴跌 进入 公式 更多的 比
[pəˈlaɪt] ,
polite ,
有礼貌的 ,
"庞斯就这样被戳到了痛处, 再次陷入了与其说是礼貌不如说是空洞的言辞之中。"

[ænd; ənd] [went] [æz; əz][fa:r][æz; əz][ðə; ði] ['steəhed] [wið; wiθ][ðə; ði] ['prezidənt] .
and went as far as the stairhead with the President .
和 去 作为 远的 作为 这 楼梯头 和 这 总统 .

他甚至和总统一起走到了楼梯顶端。

[æn; ən] ['aʊər] ['leitər][ðə; ði] ['prezidənts] ['sɜ:rvənt] [ə'raivd] [ɪn][ə; eɪ] [tru:p] [ɑ:n] [pʊr] [pɑ:nz] - ['sekənd] [flo:r]
An hour later the President's servants arrived in a troop on poor Pons ' second floor
一个 小时 之后 这 总统的 仆人 到达的 在 一个 部队 在 贫穷的 庞斯 - 第二 地面
.
.
.

一小时后，总统的仆人们浩浩荡荡地来到了可怜的庞斯的二楼。

[ðeɪ] [bi'heivd] ['æftər][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ðer; ðər][kaɪnd] ; [ðeɪ] [krɪndʒd] [ænd; ənd] [fɔ:nd] ; [ðeɪ]
They behaved after the manner of their kind ; they cringed and fawned ; they
他们 表现 后 这 方式 的 他们的 种类 ; 他们 畏缩 和 谄媚 ; 他们
[wept] .
wept .
哭泣 .

他们的行为符合他们同类的习性；他们卑躬屈膝，阿谀奉承；他们哭泣。

['mædlɪn,'mædleɪn] [tʊk] [em] . [pɑ:nz][ə'saɪd][ænd; ənd] [flʌŋ] [hɜ:r'self] ['rezəlu:tli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] .
Madeleine took M . Pons aside and flung herself resolutely at his feet .
玛德琳 采取 M . 庞斯 旁边 和 扔 她自己 坚决地 在 他的 脚 .

玛德琳把庞斯先生拉到一边，果断地扑到他脚下。

" [aɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l][maɪ] [fɔ:lt] ; [ænd; ənd] [mə'sjɜ:r] [noʊz] [kwait] [wel] [ðæt] [aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm] ,
" **It is all my fault ; and monsieur knows quite well that I love him** ,
" 它 是 全部 我的 过错 ; 和 先生 知道 相当 出色地 那 我 爱 他 ,
" "这都是我的错；先生也很清楚我爱他。"

" [hɪr] [ʃi:; ʃi][bɜ:rst]['ɪntu:] [terz] .
" **here she burst into tears** .
" 这里 她 爆裂 进入 眼泪 .

说到这里，她突然哭了起来。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['vendʒəns] ['bɔɪlɪŋ] [ɪn][maɪ] [veɪnz] ;
" **It was vengeance boiling in my veins ;**
" 它 曾是 复仇 沸腾 在 我的 静脉 ;
" "复仇的怒火在我血管里沸腾；

[mə'sjɜ:r] [ɔ:t] [tu:; tə] [θroʊ] [ɔ:l][ðə; ði] [bleɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'hæpi] [ə'fer] [ɑ:n] [ðæt] .
monsieur ought to throw all the blame of the unhappy affair on that .
先生 应该 到 扔 全部 这 责备 的 这 不开心 事务 在 那 .

先生应该把这件不幸的事情的所有责任都推到那件事上。

[wi:; wi][ɑ:r; ər][ɔ:l][tu:; tə] [lu:z] ['aʊər; ɑ:r] ['penʃənz]
We are all to lose our pensions
我们 是 全部 到 失去 我们的 养老金
我们所有人都将失去养老金.....

[mə'sjɜ:r] , [aɪ][wʌz; wəz][mæd] ,
Monsieur , I was mad ,
先生 , 我 曾是 疯狂的 ,
" "先生，我当时很生气。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv][ðə; ði] [rest] ['sʌfər] [fɔ:r; fər][maɪ] [fɔ:lt]
and I would not have the rest suffer for my fault
和 我 会 不是 有 这 休息 遭受 为了 我的 过错
我不想让其他人因为我的过错而受苦.....

[aɪ][kæn; kən] [si:] [naʊ] [wel] [ɪ'hʌf] [ðæt] [feɪt] [dɪd][na:t] [meɪk] [em 'i:] [fɔ:r; fər] [mə'sjɜ:r] .
I can see now well enough that fate did not make me for monsieur .
我 能 看 现在 出色地 足够的 那 命运 做过 不是 制作 我 为了 先生 .
我现在很清楚，命运并没有让我成为先生。

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə][maɪ] ['sensɪz] , [aɪ] [eɪmd] [tu:] [haɪ] , [bʌt; bət][aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] [sti:l] , [mə'sjɜ:r] .
I have come to my senses , I aimed too high , but I love you still , monsieur .
我 有 来 到 我的 感官 , 我 旨在 也 高的 , 但 我 爱 你 仍然 , 先生 .
我已幡然醒悟，我志存高远了，但我依然爱你，先生。

[ði:z] [ten] [ˈjɪrz] [aɪ][hæv; həv] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈhæpɪnəs] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ju:; jʊ]
These ten years I have thought of nothing but the happiness of making you
这些 十 年 我 有 想法 的 没有什么 但 这 幸福 的 制作 你
[ˈhæpi] [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ˈæftər] [θɪŋz] [hɪr] .
happy and looking after things here .
快乐的 和 寻找 后 事物 这里 .
这十年来，我满脑子想的都是如何让你开心，以及如何把这里的事情处理好。

[wʌt] [ə; eɪ][lɔ:t] ! . . .
What a lot ! . . .
什么 一个 很多 ! . . .
好多啊！.....

[oʊ] !
Oh !
哦 !
哦！

[ɪf] [mə'sjɜ:r] [bʌt; bət] [nu:] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm] !
if monsieur but knew how much I love him !
如果 先生 但 知道 如何 很多 我 爱 他 !
如果先生知道我有多爱他！

[bʌt; bət] [mə'sjɜ:r] [mʌst; məst][hæv; həv] [si:n] [aɪ 'ti:] [θru:] [ɔ:l][maɪ] [ˈmɪstʃɪf] - [ˈmeɪkɪŋ] .
But monsieur must have seen it through all my mischief - making .
但 先生 必须 有 已见 它 通过 全部 我的 恶作剧 - 制作 .
但先生肯定看穿了我所有的恶作剧。

[ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][tu:; tə][daɪ][tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] , [wʌt] [wʊd] [ðeɪ] [faɪnd] ?
If I were to die to - morrow , what would they find ?
如果 我 是 到 死 到 - 明天 , 什么 会 他们 寻找 ?
如果我明天就死了，他们会发现什么？

— [ə; eɪ] [wɪl] [ɪn][jɔr; jər][ˈfeɪvər] , [mə'sjɜ:r]
— **A will in your favor , monsieur**
— 一个 将要 在 你的 偏爱 , 先生
——先生，我已为您立下遗嘱.....

[jes] , [mə'sjɜ:r] , [ɪn][maɪ] [trʌŋk] [ˈʌndər] [maɪ] [best] [θɪŋz] .
Yes , monsieur , in my trunk under my best things .
是的 , 先生 , 在 我的 树干 在下面 我的 最好的 事物 .
是的，先生，就在我的后备箱里，放在我最好的东西下面。

" [ˈmædliˌn,ˈmædleɪn][hæd; həd][set][ə; eɪ] [rɪ'spɔ:nsɪv] [kɔ:rd] [ˈvaɪbrət] ; [ðə; ði] [ˈpæ(ə)n] [ɪn'spaɪərd][ɪn]
" **Madeleine had set a responsive chord vibrating ; the passion inspired in**
" 玛德琳 有 放 一个 响应式设计 弦 振动 ; 这 热情 灵感 在
[əˈnʌðər] [meɪ] [bi:; bi] [ʌn'welkəm] ,
another may be unwelcome ,
其他 可能 是 不受欢迎 ,
“玛德琳激起了人们内心深处的共鸣；而由此激发出的激情，或许并不受欢迎。”

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wɪl] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi] ['grætɪfaɪn] [tu:; tə][self] - [lʌv] ; [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
but it will always be gratifying to self - love ; this was the case with the
但 它 将要 总是 是 可喜 到 自己 - 爱 ; 这 曾是 这 案件 和 这
[oʊld] ['bætʃələr] .
old bachelor .
老的 学士 .

但自爱总是令人愉悦的；老单身汉就是如此。

[æftər] ['dʒenərəsli] ['pɑ:dənɪŋ] [ˈmædlɪn,ˈmædleɪn] , [hi:; hi] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz] [fər'gɪvnəs] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌðər]
After generously pardoning Madeleine , he extended his forgiveness to the other
后 慷慨地 赦免 玛德琳 , 他 扩展 他的 饶恕 到 这 其他
[ˈsɜ:r.vənt] ,
servants ,
仆人 ,

在宽恕了玛德琳之后，他又原谅了其他仆人。

[ˈprɑ:mɪsɪŋ] [tu:; tə][ju:z][hɪz; ɪz] [ˈɪnfluəns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈkʌz(ə)n][ðə; ði] [ˌprezɪ'denti:] [ɑ:n][ðər; ðər] [brɪ'hæf] .
promising to use his influence with his cousin the Presidente on their behalf .
有前途 到 使用 他的 影响 和 他的 表哥 这 总统 在 他们的 代表 .

承诺会利用他与表兄——总统的关系，为他们争取权益。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ʌn'spi:kəbli] ['plez(ə)nt] [tu:; tə][pɑ:nz][tu:; tə][faɪnd][ɔ:l][hɪz; ɪz][oʊld] [ɪn'dʒɔɪmənt] [rɪ'stɔ:rd]
It was unspeakably pleasant to Pons to find all his old enjoyments restored
它 曾是 难以言喻的 令人愉快的 到 庞斯 到 寻找 全部 他的 老的 享受 恢复
[tu:; tə][hɪm; ɪm] [wɪ'dəʊt] ['eni] [bɜ:s] [ʌv; əv][self] - [rɪ'spekt] .
to him without any loss of self - respect .
到 他 没有 任何 损失 的 自己 - 尊重 .

对于庞斯来说，能够重新享受到他过去所有的乐趣，同时又不失自尊，这让他感到无比欣慰。

[ðə; ði] [wɜ:rld][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][pɑ:nz] , [hi:; hi][hæd; həd] ['rɪzn] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'sti:m] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈsɜ:rk(ə)]
The world had come to Pons , he had risen in the esteem of his circle
这 世界 有 来 到 庞斯 , 他 有 升起 在 这 尊重 的 他的 圆圈
;
;
;

世界为庞斯所熟知，他在圈内赢得了极高的声望；

[bʌt; bət] - [lʊkt] [soʊ] ['daʊnkæst] [ænd; ənd] ['du:biəs] [wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv]
but Schmucke looked so downcast and dubious when he heard the story of
但 - 看起来 所以 沮丧 和 可疑 什么时候 他 听到 这 故事 的
[ðə; ði] ['traɪʌmf] ,
the triumph ,
这 胜利 ,

但当施穆克听到胜利的故事时，他显得非常沮丧和怀疑。

[ðæt] [pɑ:nz] [felt] [hɜ:rt] .
that Pons felt hurt .
那 庞斯 毛毡 伤害 .

庞斯感到很受伤。

[wen] , [haʊ'evər] , [ðə; ði][kaɪnd] - ['hɑ:rtɪd] ['dʒɜ:rmən] [sɔ:] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [rɔ:t] [ɪn][pɑ:nz] -
When , however , the kind - hearted German saw the sudden change wrought in Pons '
什么时候 , 然而 , 这 种类 - 心地 德语 锯 这 突然 改变 锻 在 庞斯 -
[feɪs] ,
face ,
脸 ,

然而，当这位心地善良的德国人看到庞斯脸上突然发生的变化时，

[hi:; hi] ['endɪd] [baɪ] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frend] ,
he ended by rejoicing with his friend ,
他 结束 经过 欢欣鼓舞 和 他的 朋友 ,

最后，他和朋友一起欢庆。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][ˈsækrɪfaɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhæpɪnəs] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [ˈdʊrɪŋ] [ðoʊz] [fɔːr]
and made a sacrifice of the happiness that he had known during those four
和 制成 一个 牺牲 的 这 幸福 那 他 有 已知 期间 那些 四
[mʌnθs] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][pɑːnz][ɔːl][tuː; tə] [hɪm'self] .
months that he had had Pons all to himself .
几个月 那 他 有 有 庞斯 全部 到 他自己 .
他牺牲了与庞斯独处四个月期间所感受到的幸福。

[ˈment(ə)l] [ˈsʌfərɪŋ] [hæz; həz] [ðɪs] [ɪ'mens] [əd'væntɪdʒ] [ˈoʊvər] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ɪlz] — [wen] [ðə; ði] [kɔːz] [ɪz]
Mental suffering has this immense advantage over physical ills — when the cause is
精神的 痛苦 有 这 巨大 优势 超过 身体的 疾病 — 什么时候 这 原因 是
[rɪ'muːvd] [aɪ 'tiː] [siːsɪz] [æt; ət][wʌnz] .
removed it ceases at once .
已移除 它 停止 在 一次 .
精神痛苦比身体疾病有一个巨大的优势——当病因消除时，痛苦就会立即停止。

[pɑːnz][wʌz; wəz][nɑːt] [laɪk][ðə; ði] [seɪm] [mæn] [ðæt] [ˈmɔːrniŋ] .
Pons was not like the same man that morning .
庞斯 曾是 不是 喜欢 这 相同的 男人 那 早晨 .
那天早上，庞斯和往常判若两人。

[ðə; ði][oʊld][mæn] , [dɪ'prest] [ænd; ənd] [ˈvɪzəbli] [ˈfeɪlɪŋ] , [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [pleɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [sə'riːnli]
The old man , depressed and visibly failing , had given place to the serenely
这 老的 男人 , 郁闷 和 明显地 失败 , 有 给定 地方 到 这 平静地
[kən'tentɪd] [pɑːnz] ,
contented Pons ,
满足 庞斯 ,
老人神情沮丧，身体明显衰弱，取而代之的是平静满足的庞斯。

[huː] [ˈentərd] [ðə; ði] [prezɪdents] [haʊs] [ðæt] [ɑːk'toʊbər] [æftər'nuːn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɑːr'kiːz] [diː]
who entered the Presidente's house that October afternoon with the Marquise de
WHO 进入 这 总统的 房子 那 十月 下午 和 这 侯爵夫人 德
[pɑːmpədɔːrz] [fæn][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] .
Pompadour's fan in his pocket .
蓬巴杜的 扇子 在 他的 口袋 .
十月的一个下午，他带着蓬帕杜侯爵夫人的扇子走进了总统府。

- , [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [ˈpɒndəd] [ˈdiːpli] [ˈoʊvər] [ðɪs] [fə'naːmɪnən] , [ænd; ənd][kʊd; kəd]
Schmucke , on the other hand , pondered deeply over this phenomenon , and could
- , 在 这 其他 手 , 沉思 深 超过 这 现象 , 和 可以
[nɑːt] [ʌndər'stænd] [aɪ 'tiː] ;
not understand it ;
不是 理解 它 ;
而施穆克则对这种现象进行了深入思考，却始终无法理解；

[jɔːr; jər] [truː] [ˈstoʊɪk] [ˈnevər] [kæn; kən] [ʌndər'stænd] [ðə; ði] [ˈkɔːrtiər] [ðæt] [ˈdwelz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfrentʃmən] .
your true stoic never can understand the courtier that dwells in a Frenchman .
你的 真的 斯多葛派 绝不 能 理解 这 朝臣 那 居住地 在 一个 法国人 .
真正的斯多葛主义者永远无法理解法国人内心深处的宫廷情结。

[pɑːnz][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɔːrn] [ˈfrentʃmən] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈempaɪər] ;
Pons was a born Frenchman of the Empire ;
庞斯 曾是 一个 出生 法国人 的 这 帝国 ;
庞斯是出生于帝国的法国人；

[ə; eɪ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] [eɪ'ti:nθ] ['sentʃəri] ['gæləntri] [ænd; ɐnd] [ðæt] [dɪ'voʊʃ(ə)n] [tu:; tə] ['wʊmənkaɪnd] [soʊ] a mixture of eighteenth century gallantry and that devotion to womankind so 一个 混合物 的 第十八 世纪 英勇 和 那 虔诚 到 女性 所以 [ɔ:f(ə)n] ['selɪbrɛtɪd] [ɪn] ['sɔŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv][pɑ:rtənt] [pɔ:r] [lɑ:][si:'ri:] . often celebrated in songs of the type of Partant pour la Syrie . 经常 著名 在 歌曲 的 这 类型 的 帕坦特 倒 拉 叙利亚 .

融合了十八世纪的英勇情操和对女性的奉献精神，这种奉献精神经常在《Partant pour la Syrie》之类的歌曲中得到颂扬。

[soʊ] - [wʌz; wəz][feɪn][tu:; tə] ['beri] [hɪz; ɪz] [ə'grɪn] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['flaʊərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dʒɜ:rmən] So Schmucke was fain to bury his chagrin beneath the flowers of his German 所以 - 曾是 欣然 到 埋葬 他的 懊恼 下面 这 花朵 的 他的 德语 [fə'lɑ:səfi] ; philosophy ; 哲学 ;

所以施穆克只好将他的懊恼埋藏在他德国哲学的花花公子之下；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [wi:k] ['leɪtər][hi:; hi] [gru:] [soʊ] ['jeləʊ] but a week later he grew so yellow 但 一个 星期 之后 他 生长 所以 黄色的 但一周后，他的皮肤变得非常黄。

[ðæt] ['mædəm/, /mə'dæm] . that Mme . 那 夫人 . 那位夫人。

- [ɪg'zə:tɪd] [hɜ:r; hər][ɪndʒə'nu:əti][tu:; tə][kɔ:l] [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] ['dɑ:ktər] . Cibot exerted her ingenuity to call in the parish doctor . - 施加 她 独创性 到 称呼 在 这 教区 医生 . 西博特发挥聪明才智，请来了教区医生。

[ðə; ði] [li:tʃ] [hæd; həd] [fɪrɪz] [ʌv; əv] ['ɪktərəs] , [ænd; ɐnd] [left] ['mædəm/, /mə'dæm] . The leech had fears of icterus , and left Mme : 这 水蛭 有 恐惧 的 黄疸 , 和 左边 夫人 : 水蛭害怕黄疸，离开了夫人。

- ['fraɪt(ə)nd] [hæf] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [wɪts] [baɪ][ðə; ði] ['lætn] [wɜ:rd][fɔ:r; fər][æn; ən] [ə'tæk] [ʌv; əv] Cibot frightened half out of her wits by the Latin word for an attack of - 害怕 一半 出去 的 她 智慧 经过 这 拉丁 单词 为了 一个 攻击 的 [ðə; ði] ['dʒɔ:ndɪs] . the jaundice . 这 黄疸 . Cibot 被拉丁语中表示黄疸发作的词语吓得魂飞魄散。

['mi:ntaɪm] [ðə; ði] [tu:] [frendz] [went] [aʊt] [tu:; tə] ['dɪnər] [tə'geðər] , [pər'hæps][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] Meantime the two friends went out to dinner together , perhaps for the first time 与此同时 这 二 朋友们 去 出去 到 晚餐 一起 , 也许 为了 这 第一的 时间 [ɪn][ðer; ðər][laɪvz; livz] . in their lives . 在 他们的 生活 . 与此同时，两位朋友一起外出吃饭，这或许是他们人生中的第一次。

[fɔ:r; fər] - [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɑ:ðərlænd] ; For Schmucke it was a return to the Fatherland ; 为了 - 它 曾是 一个 返回 到 这 祖国 ; 对施穆克来说，这是一次回归祖国之旅；

[fɔ:r; fər][ˈjoʊʃa:n] [ˈrɑ:f] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel][di:'ju] [ræŋ] [ænd; ɐnd][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] ['eməli] , for Johann Graff of the Hotel du Rhin and his daughter Emilie , 为了 约翰 格拉夫 的 这 酒店 杜 鼻涕虫 和 他的 女儿 艾米莉 , 献给莱茵酒店的约翰·格拉夫和他的女儿艾米莉

[ˈwʊlf^æŋ] [^rɑ:f] [ðə; ði] [ˈteɪlər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] , [fɹɪts] [ˈbrʌnə] [ænd; ənd][ˈvɪlhɛlm,ˈwɪl-] [ˈfwa:b] ,
Wolfgang Graff the tailor and his wife , Fritz Brunner and Wilhelm Schwab ,
沃尔夫冈 格拉夫 这 裁缝 和 他的 妻子 , 弗里茨 布鲁纳 和 威廉 施瓦布 ,
[wɜ:r; wər] [ˈdʒɜ:mənz] ,
were Germans ,
是 德国人 ,

裁缝沃尔夫冈·格拉夫和他的妻子， 弗里茨·布鲁纳和威廉·施瓦布都是德国人。

[ænd; ənd][pɑ:nz][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnoʊtəri][wɜ:r; wər][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈfrentʃmən] [ˈprez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] [ˈbæŋkwɪt]
and Pons and the notary were the only Frenchmen present at the banquet
和 庞斯 和 这 公证人 是 这 仅有的 法国人 展示 在 这 宴会
.
.
.

宴会上只有庞斯和公证人两位法国人。

[ðə; ði] [græfs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪlərz] [ˈbɪznəs] [oʊnd] [ə; eɪ] [ˈsplɛndɪd] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [ru:] [di:] [ˈrɪʃəlu:] ,
The Graffs of the tailor's business owned a splendid house in the Rue de Richelieu ,
这 格拉夫斯 的 这 裁缝 商业 拥有 一个 灿烂 房子 在 这 后悔 德 黎塞留 ,
裁缝店老板格拉夫家族在里舍利厄街拥有一座富丽堂皇的房子。

[brɪˈtwi:n] [ðə; ði] [ru:] [nɜ:v] - [ˈdiˈles] - [ˈpeti] - [tʃæmps] [ænd; ənd][ðə; ði] [ru:] [vɪlɪdoʊ] ; [ðeɪ] [hæd; həd]
between the Rue Neuve - des - Petits - Champs and the Rue Villedo ; they had
之间 这 后悔 新 - 德斯 - 小 - 冠军 和 这 后悔 维莱多 ; 他们 有
[brɔ:t] [ʌp][ðer; ðər] [ni:s] , [fɔ:r; fər] [ˈɛməɪz] [ˈfɑ:ðər] ,
brought up their niece , for Emilie's father ,
带来 向上 他们的 侄女 , 为了 艾米莉的 父亲 ,
在小田新街和维勒多街之间；他们为埃米莉的父亲抚养了他们的侄女，

[nɔ:t] [wɪˈðəʊt] [ˈri:z(ə)n] , [hæd; həd] [fɪrd] [ˈkɑ:ntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈveri] [mɪkst] [səˈsaɪəti][ʌv; əv][æŋ; ən] [ɪn]
not without reason , had feared contact with the very mixed society of an inn
不是 没有 原因 , 有 害怕 接触 和 这 非常 混合 社会 的 一个 客栈
[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tər] .
for his daughter .
为了 他的 女儿 .
他并非没有理由担心女儿会与客栈里形形色色的人接触。

[ðə; ði] [gʊd] [ˈteɪlər] [græfs] , [hu:] [lʌvd] [ˈɛməli] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] [oʊn] [ˈdɔ:tər] ,
The good tailor Graffs , who loved Emilie as if she had been their own daughter ,
这 好的 裁缝 格拉夫斯 , WHO 喜爱 艾米莉 作为 如果 她 有 到过 他们的 自己的 女儿 ,
那位善良的裁缝格拉夫夫妇，像对待亲生女儿一样疼爱艾米莉。

[wɜ:r; wər] [ˈɡɪvɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [graʊnd] [flɔ:r] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɡreɪt] [haʊs] [tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈkʌp(ə)] ,
were giving up the ground floor of their great house to the young couple ,
是 给予 向上 这 地面 地面 的 他们的 伟大的 房子 到 这 年轻的 夫妻 ,
他们把自家大房子的一楼让给了这对年轻夫妇。

[ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv] [ˈbrʌnə] , [ˈfwa:b] [ænd; ənd] [ˈkʌmpəni] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi]
and here the bank of Brunner , Schwab and Company was to be
和 这里 这 银行 的 布鲁纳 , 施瓦布 和 公司 曾是 到 是
[ɪˈstæblɪʃt] .
established .
已确立的 .
布鲁纳、施瓦布公司银行将在此成立。

[ðə; ði] [əˈreɪndʒmənts] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈmæɪɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [əˈbaʊt][ə; eɪ] [mʌnθ] [əˈɡoʊ] ;
The arrangements for the marriage had been made about a month ago ;
这 安排 为了 这 婚姻 有 到过 制成 关于 一个 月 前 ;
婚礼的安排大约在一个月前就已经做好了；

[sʌm; səm] [taɪm] [mʌst; məst] [ɪ'læps] [brɪ'fɔːr] [frɪts] [ˈbrʌnə] , [ˈɔːθər] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] [fə'lɪsəti] , some time must elapse before Fritz Brunner , author of all this felicity , 一些 时间 必须 流逝 前 弗里茨 布鲁纳 , 作者 的 全部 这 费利西蒂 , 在这一切美好事物的缔造者弗里茨·布鲁纳 (Fritz Brunner) 之前, 还需要一段时间。
[kʊd; kəd][ˈset(ə)] [hɪz; ɪz] [dɪ'siːst] [ˈfɑːðəz] [ə'ferz] , could settle his deceased father's affairs , 可以 定居 他的 死者 父亲的 事务 , 可以处理他已故父亲的后事,
[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈfeɪməs] [fɜːrm][ʌv; əv] [ˈteɪləz] [hæd; həd][ˈteɪkən] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'leɪ] [tuː; tə] and the famous firm of tailors had taken advantage of the delay to 和 这 著名的 公司 的 裁缝 有 已采取 优势 的 这 延迟 到 [rɪ:'dekəreɪt] [ðə; ði][fɜːrst] [flɔːr] [ænd; ænd][tuː; tə] [ˈfɜːrniʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ˈveri] [ˈhænsəmli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [braɪd] redecorate the first floor and to furnish it very handsomely for the bride 重新装修 这 第一的 地面 和 到 提供 它 非常 英俊地 为了 这 新娘 [ænd; ænd] [ˈbraɪdgru:m] . and bridegroom . 和 新郎 . 这家著名的裁缝店趁着婚礼延期, 重新装修了二楼, 并为新郎新娘精心布置了房间。
[ðə; ði][ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk][hæd; həd] [bɪn] [ˈfɪtɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [wɪŋ] [wɪtʃ] [juˈnaɪtɪd][ə; eɪ] The offices of the bank had been fitted into the wing which united a 这 办公室 的 这 银行 有 到过 适配 进入 这 翼 哪个 团结的 一个 [ˈhænsəm] [ˈbɪznəs] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hoʊ'tel][æɪt; ət][ðə; ði] [bæk] , handsome business house with the hotel at the back , 英俊的 商业 房子 和 这 酒店 在 这 后退 , 银行的办公室设在连接着一栋漂亮的商业大楼和后面酒店的侧翼里。
[brɪ'twiːn] [ˈkɔːrtjɑːrd] [ænd; ænd] [ˈgɑːrdn] . between courtyard and garden . 之间 庭院 和 花园 . 位于庭院和花园之间。
[ɑːn][ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruː] [diː] [ˈnɔːrmændi] [tuː; tə][ðə; ði] [ruː] [diː] [ˈrɪʃəluː] , On the way from the Rue de Normandie to the Rue de Richelieu , 在 这 方式 从 这 后悔 德 诺曼底 到 这 后悔 德 黎塞留 , 从诺曼底街到里舍利厄街的路上,
[pɑːnz] [druː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [æb'stræktɪd] - [ðə; ði] [ˈdiːteɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] Pons drew from the abstracted Schmucke the details of the story of the 庞斯 画 从 这 摘要 - 这 细节 的 这 故事 的 这 [ˈmaːdərn][ˈpraːdɪɡ(ə)] [sʌn] , modern prodigal son , 现代的 浪子 儿子 , 庞斯从抽象的施穆克作品中汲取了现代浪子故事的细节,
[fɔːr; fər] [huːm] [deθ] [hæd; həd] [kɪld] [ðə; ði] [ˈfæɪtɪd] [ˈɪnkiːpər] . for whom Death had killed the fatted innkeeper . 为了 谁 死亡 有 被杀 这 肥胖 旅店老板 . 死神为了谁杀死了那个肥胖的旅店老板。
[pɑːnz] , [bʌt; bət] [ˈnuːli] [ˈrekənsaɪld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈnɪrəst] [ˈrelətɪvz] , Pons , but newly reconciled with his nearest relatives , 庞斯 , 但 新 和解 和 他的 最近的 亲属 , 庞斯, 但最近与他最近的亲戚和解了,

[wʌz; wəz] [ɪ'mi:diətli] [ˈsmɪtn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tu; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [mætʃ] [bɪ'twi:n] [fɪɪts] [ˈbrʌnɜ:]
was immediately smitten with a desire to make a match between Fritz Brunner
曾是 立即地 迷恋 和 一个 欲望 到 制作 一个 匹配 之间 弗里茨 布鲁纳
[ænd; ənd] [si'si:l] [di:] [ˈmɑ:r,vɪl] .
and Cecile de Marville .
和 塞西尔 德 马维尔 .

她立刻萌生了促成弗里茨·布鲁纳和塞西尔·德·马维尔姻缘的愿望。

[tʃæns] [ɔ:'deɪnd] [ðæt] [ðə; ði][ˈnoʊtəri][wʌz; wəz] [nʌn] [ˈʌðər] [ðæn; ðən][bɜ:ɪ'θi:ər] , [oʊld] - [sʌn] -
Chance ordained that the notary was none other than Berthier , old Cardot's son -
机会 受戒 那 这 公证人 曾是 没有任何 其他 比 贝尔蒂埃 , 老的 - 儿子 -
[ɪn] - [lɔ:] [ænd; ənd] [sək'sesər] ,
in - law and successor ,
在 - 法律 和 接班人 ,

机缘巧合之下，这位公证人不是别人，正是老卡尔多的女婿兼继承人贝尔蒂埃。

[ðə; ði] [ˈsʌmtaɪm] [ˈsekənd] [klɜ:rk][wɪð; wɪθ] [hu:m] [pɑ:nz][hæd; həd] [bɪn] [wɔ:nt][tu; tə][daɪn] .
the sometime second clerk with whom Pons had been wont to dine .
这 有时 第二 职员 和 谁 庞斯 有 到过 惯于 到 用餐 .

庞斯经常和那位有时是二号店员的同事一起吃饭。

" [ɑ:] ! [em] . [bɜ:ɪ'θi:ər] , [ju:; jʊ] [hɪr] !
" **Ah ! M . Berthier , you here !**
" 啊 ! M . 贝尔蒂埃 , 你 这里 !

“啊！贝尔蒂埃先生，您来了！”

" [hi; hi] [sed] , [ˈhoʊldɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ][hænd][tu; tə][hɪz; ɪz][hoʊst][ʌv; əv][ˈfɔ:rmər] [deɪz] .
" **he said , holding out a hand to his host of former days .**
" 他 说 , 保持 出去 一个 手 到 他的 主持人 的 以前的 天 .

“他一边说着，一边向昔日的老朋友们伸出手。”

" [wi; wi][hæv; həv][nɑ:t][hæd; həd][ðə; ði] [ˈplezər] [ʌv; əv] [ˈsi:ɪŋ] [ju:; jʊ][æt; ət] [ˈdɪnər] [ˈleɪtli] ; [haʊ] [ɪz][aɪ 'ti:]
" **We have not had the pleasure of seeing you at dinner lately ; how is it**
?
?
?
?

“我们最近都没机会和您一起吃饭；您好吗？”

" [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði][ˈnoʊtəri] .
" **returned the notary .**
" 返回 这 公证人 .

公证员回答道。

" [maɪ] [waɪf] [hæz; həz] [bɪn] [ˈæŋkʃəs] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] .
" **My wife has been anxious about you .**
" 我的 妻子 有 到过 焦虑的 关于 你 .

“我妻子一直很担心你。”

[wi; wi] [sɔ:] [ju:; jʊ][æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst] [pərˈfɔ:rməns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdevəlz] [bɪ'truʊðd] , [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑ:r]
We saw you at the first performance of The Devil's Betrothed , and our
我们 锯 你 在 这 第一的 表现 的 这 魔鬼的 未婚妻 , 和 我们的
[æŋ'zaɪəti] [bɪ'keɪm] [kju:ɪ'a:səti] ? "
anxiety became curiosity ? "
焦虑 成为 好奇心 ? "

我们在《魔鬼的未婚妻》首演时看到了你，当时我们的焦虑变成了好奇。

" [oʊld][foʊk][ɑ:r; ər] [ˈsensətɪv] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ˈwɜ:rði] [mju'zɪ(ə)n] ;
" **Old folk are sensitive , " replied the worthy musician ;**
" 老的 民间 是 敏感的 , " 回复 这 值得 音乐家 ;

“老年人心思细腻，”这位德高望重的音乐家回答道；

" [ðeɪ] [meɪk] [ðə; ði] [mis'teɪk] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [br'haɪnd][ðə; ði] [taɪmz] , [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən]
" **they make the mistake of being a century behind the times , but how can**
" 他们 制作 这 错误 的 存在 一个 世纪 在后面 这 时代 , 但 如何 能
[aɪ 'ti:][bi; bi] [helpɪ] ?
it be helped ?
它 是 帮助 ?

“他们犯了一个比时代落后一个世纪的错误，但这又能怎么办呢？”

[aɪ 'ti:][ɪz] [kwɔɪt] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [reprɪ'zent] [wʌŋ] ['sentʃəri] — [ðeɪ] ['kæna:t] [ɪn'taɪərli] [br'ɒ:ŋ] [tu:; tə][ðə; ði]
It is quite enough to represent one century — they cannot entirely belong to the
它 是 相当 足够的 到 代表 — 世纪 — 他们 不能 完全 属于 到 这
[sentʃəri] [wɪtʃ] [si:z] [ðem; ðəm][daɪ] . "
century which sees them die ."
世纪 哪个 看到 他们 死 . "

仅仅代表一个世纪就足够了——他们不可能完全属于他们逝去的那个世纪。

" [ɑ:ɪ] ! " [sed] [ðə; ði]['noʊtəri] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈru:d] [ʊk] , " [wʌŋ] ['kæna:t] [rʌŋ] [tu:ɪ] ['sentʃəriz] [æt; ət]
" **Ah ! " said the notary , with a shrewd look , " one cannot run two centuries at**
" 啊 ! " 说 这 公证人 , 和 一个 精明 看 , " 一 不能 跑步 二 几个世纪 在
[wʌnz] . "
once ."
一次 . "

“啊！”公证人意味深长地说，“一个人不可能同时跑两个世纪。”

" [baɪ][ðə; ði][baɪ] , " [kən'tɪnju:d] [pɑ:nz] , [ˈdrɔ:ɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɒɪər] [ɪntu:ɪ][ə; eɪ]['kɔ:rnər] ,
" **By the by , " continued Pons , drawing the young lawyer into a corner ,**
" 经过 这 经过 , " 持续 庞斯 , 绘画 这 年轻的 律师 进入 一个 角落 ,
"顺便一提，”庞斯继续说道，把这位年轻的律师逼到了墙角。

" [waɪ] [du:ɪ][ju:; jʊ][nɑ:t][faɪnd][sʌm; səm][wʌŋ][fɔ:r; fər][maɪ]['kʌz(ə)n] [si'si:l] [di:] ['mɑ:r,vɪl] — "
" **why do you not find some one for my cousin Cecile de Marville —**"
" 为什么 做 你 不是 寻找 一些 — 为了 我的 表哥 塞西尔 德 马维尔 — "
“为什么你们不为我的表妹塞西尔·德·马维尔找个对象——”

" [ɑ:ɪ] ! [waɪ] — ? " ['ænsər] [bɜ:r'θi:ər] .
" **Ah ! why — ? " answered Berthier .**
" 啊 ! 为什么 — ? " 回答 贝尔蒂埃 .
“啊！为什么——？”贝尔蒂埃回答道。

" [ɪn] [ðɪs] ['sentʃəri] , [wen] ['lʌkfəri] [hæz; həz] ['fɪltərd] [daʊn] [tu:; tə][ʼaʊər; ɑ:r] ['veri] ['pɔ:təz] - ['lɑ:dʒɪz] ,
" **In this century , when luxury has filtered down to our very porters ' lodges ,**
" 在 这 世纪 , 什么时候 奢华 有 过滤 向下 到 我们的 非常 搬运工 - 旅馆 ,
“在这个世纪，当奢华已经渗透到我们的最底层的搬运工宿舍时，

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['feləʊ] ['hezɪteɪt] [br'fɔ:r] [,ju'naɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][lɑ:t][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][ə; eɪ]
a young fellow hesitates before uniting his lot with the daughter of a
一个 年轻的 同伴 犹豫 前 联合 他的 很多 和 这 女儿 的 一个
[ˈprezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] [ʌv; əv] [ə'pi:l] [ɪn][ˈpærɪs] [ɪf] [ʃi; ʃi] [brɪŋz] [hɪm; ɪm][ˈoʊnli][ə; eɪ] ['hʌndrəd]
President of the Court of Appeal in Paris if she brings him only a hundred
总统 的 这 法庭 的 上诉 在 巴黎 如果 她 带来 他 仅有的 一个 百
[ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] .
thousand francs .
千 法郎 .
一位年轻小伙子犹豫着是否要娶巴黎上诉法院院长的女儿，因为她只能给他带来十万法郎。

[ɪn][ðə; ði][ræŋk][ʌv; əv][laɪf][ɪn] [wɪtʃ] ['mɪs] . [di:] - ['hʌzbənd] [wʊd] [teɪk] ,
In the rank of life in which Mlle . de Marville's husband would take ,
在 这 秩 的 生活 在 哪个 小姐 : 德 - 丈夫 会 拿 ,
在德·马维尔小姐的丈夫所处的社会阶层中，

[ðə; ði] [waɪf] [wʌz; wəz] ['nevər] [jet] [noʊn] [ðæt] [dɪd] [nɑ:t] [kɔ:st] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [θri:] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks]
the wife was never yet known that did not cost her husband three thousand francs
这 妻子 曾是 绝不 然而 已知 那 做过 不是 成本 她 丈夫 三 千 法郎
[ə; eɪ] [jɪr] ;
a year ;
一个 年 ;

至今为止，还没有哪个妻子能不让丈夫每年花费三千法郎；

[ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] [wʊd] ['skersli] [faɪnd] [hɜ:r; hər] [ɪn] [pɪn] - ['mʌni] .
the interest on a hundred thousand francs would scarcely find her in pin - money .
这 兴趣 在 一个 百 千 法郎 会 几乎 寻找 她 在 别针 - 钱 .

十万法郎的利息对她来说也只是九牛一毛。

[ə; eɪ] ['bætʃələ] [wɪð; wɪθ] [æən; ən] ['ɪnkʌm] [ʌv; əv] [fɪfti:n] [ɔ:r] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] [kæn; kən] [li:v] [laɪv] [ɑ:n]
A bachelor with an income of fifteen or twenty thousand francs can live on
一个 学士 和 一个 收入 的 十五 或者 二十 千 法郎 能 居住 在

[æən; ən] ['ɑ:ntreɪ, 'ɑ:ntɾə] - [soʊl] ;

an entre - sol ;
一个 entre - 索尔 ;

一个月收入一万五千或两万法郎的单身汉可以靠半层公寓生活；

[hi:; hi] [ɪz] [nɑ:t] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [kʌt] ['eni] ['fɪgjər] ; [hi:; hi] [ni:d] [nɑ:t] [ki:p] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [wʌn] ['sɜ:rvənt] ,
he is not expected to cut any figure ; he need not keep more than one servant ,
他 是 不是 预期的 到 切 任何 数字 ; 他 需要 不是 保持 更多的 比 一 仆人 ,

他无需出众的身材；他只需要一个仆人即可。

[ænd; ənd] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] ['sɜ:rpʌs] ['ɪnkʌm] [hi:; hi] [kæn; kən] [spend] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [ə'mju:zmənts] ;
and all his surplus income he can spend on his amusements ;
和 全部 他的 剩余 收入 他 能 花费 在 他的 娱乐 ;

他可以将所有剩余收入用于娱乐；

[hi:; hi] [pʊts] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gʊd] ['teɪlə] ,
he puts himself in the hands of a good tailor ,
他 放置 他自己 在 这 双手 的 一个 好的 裁缝 ,

他把自己交给了一位手艺好的裁缝。

[ænd; ənd] [ni:d] [nɑ:t] ['trʌb(ə)] ['eni] ['fɜ:rðər] [ə'baʊt] ['ki:pɪŋ] [ʌp] [ə'pɪərənsəz] .
and need not trouble any further about keeping up appearances .
和 需要 不是 麻烦 任何 更远 关于 保持 向上 外貌 .

无需再费心维持体面。

[fɑ:r] - ['saɪtɪd] ['mʌðərz] [meɪk] [mʌt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ; [hi:; hi] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɪŋz] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] [ɪn]
Far - sighted mothers make much of him ; he is one of the kings of fashion in
远的 - 目击者 母亲们 制作 很多 的 他 ; 他 是 一 的 这 国王 的 时尚 在

['pærɪs] .

Paris .
巴黎 .

有远见的母亲们对他评价很高；他是巴黎时尚界的领军人物之一。

" [bʌt; bət] [ə; eɪ] [waɪf] [tʃeɪndʒɪz] ['evriθɪŋ] .

" But a wife changes everything .
" 但 一个 妻子 变化 一切 .

但妻子会改变一切。

[ə; eɪ] [waɪf] [mi:nz] [ə; eɪ] ['prɔ:pərli] ['fɜ:rniʃt] [haʊs] , " [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] ['lɔɪər] ; " [ʃi:; ʃi] ['wɒnts] [ðə; ði]
A wife means a properly furnished house , " continued the lawyer ; " she wants the
一个 妻子 方法 一个 适当地 提供 房子 , " 持续 这 律师 ; " 她 想要 这

['kærɪdʒ] [fɔ:r; fər] [hɜ:r'self] ;

carriage for herself ;
运输 为了 她自己 ;

“妻子意味着一栋布置得当的房子，”律师继续说道；“她想要一辆马车归她自己；

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [ɡoʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪ] , [ʃiː; ʃi] [ˈwɒnts] [ə; eɪ][baːks] ,
if she goes to the play , she wants a box ,
如果 她 去 到 这 玩 , 她 想要 一个 盒子 ,
如果她去看戏, 她想要一个盒子。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈbætʃələɹ] [hæz; hæz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [stɔːl] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] ; [ɪn] [ʃɔːrt] ,
while the bachelor has only a stall to pay for ; in short ,
尽管 这 学士 有 仅有的 一个 摊位 到 支付 为了 ; 在 短的 ,
而单身汉只需要支付一个摊位的费用; 简而言之,

[ə; eɪ][waɪf] [ˌreprɪˈzents] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnkʌm] [wɪt] [ðə; ði] [ˈbætʃələɹ] [juːst] [tuː; tə] [spend] [ɑːn]
a wife represents the whole of the income which the bachelor used to spend on
一个 妻子 代表 这 所有的 的 这 收入 哪个 这 学士 用过的 到 花费 在
[hɪmˈself] .
himself .
他自己 .
妻子代表了单身汉过去全部用于自己身上的收入。

[səˈpoʊz] [ðæt] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd][waɪf] [hæv; həv] [ˈθɜːrti] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks][ə; eɪ] [jɪr] [brɪˈtwiːn]
Suppose that husband and wife have thirty thousand francs a year between
认为 那 丈夫 和 妻子 有 三十 千 法郎 一个 年 之间
[ðem; ðəm] — [ˈpræktɪkli] ,
them — practically ,
他们 — 几乎 ,
假设夫妻二人每年共有三万法郎——实际上,

[ðə; ði] [ˈsʌmtaɪm] [ˈbætʃələɹ] [ɪz][ə; eɪ] [pʊr] [ˈdev(ə)] [huː] [θɪŋks] [twʌɪs] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi] [ˈdraɪvz] [aʊt] [tuː; tə]
the sometime bachelor is a poor devil who thinks twice before he drives out to
这 有时 学士 是 一个 贫穷的 魔鬼 WHO 思考 两次 前 他 驱动 出去 到
[ʃænˈtɪli] .
Chantilly .
尚蒂伊 .
这位偶尔单身的家伙真是个可怜的家伙, 开车去尚蒂伊之前都会三思。

[brɪŋ] [ˈtʃɪldrən] [ɑːn][ðə; ði] [siːn] — [hiː; hi][ɪz] [pɪntɪt] [fɔːr; fər] [ˈmʌni] [æt; ət][wʌns] .
Bring children on the scene — he is pinched for money at once .
带来 孩子们 在 这 场景 — 他 是 捏 为了 钱 在 一次 .
把孩子们带到现场——他立刻就会被扒光钱。

" [naʊ] , [æz; əz][em] . [ænd; ənd][ˈmædəm/, /məˈdæm] . [diː] [ˈmɑːr,vɪl] [ɑːr; ər] [ˈskersli] [tɜːrnd] [ˈfɪfti] ,
" **Now , as M . and Mme . de Marville are scarcely turned fifty ,**
" 现在 , 作为 M . 和 夫人 . 德 马维尔 是 几乎 转向 五十 ,
“如今, 马维尔夫妇还不到五十岁,

[siːsəlz] [ˌekspekˈteɪ(ə)nz][ɑːr; ər] [bɪlz] [ðæt] [wɪl] [nɑːt] [fɔːl] [duː] [fɔːr; fər] [ˈfɪftiːn] [ɔːr] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] [tuː; tə]
Cecile's expectations are bills that will not fall due for fifteen or twenty years to
塞西尔的 期望 是 账单 那 将要 不是 落下 到期的 为了 十五 或者 二十 年 到
[kʌm] ;
come ;
来 ;
塞西尔期待的是未来十五年或二十年内都不会到期的账单;

[ænd; ənd][noʊ] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] [ˈkerz] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][soʊ] [lɔːŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][pɔːrtˈfoʊliəʊ] .
and no young fellow cares to keep them so long in his portfolio .
和 不 年轻的 同伴 关心 到 保持 他们 所以 长的 在 他的 文件夹 .
没有哪个年轻人愿意把它们长时间保留在自己的作品集中。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈfeðəhed] [hu:] [ɑ:r; ər] [ˈdænsɪŋ] [ðə; ði][ˈpɒlɪkə][wɪð; wɪθ] [æt; ət][ðə; ði][ˈdʒɑ:rdɪn]
The young featherheads who are dancing the polka with lorettes at the Jardin
这 年轻的 羽毛头 WHO 是 跳舞 这 波尔卡舞 和 洛雷特 在 这 花园
[məˈbi:l] ,
Mabille ,
马比尔 ,

在马比勒花园与花童们一起跳波尔卡舞的年轻傻瓜们

[ɑ:r; ər][soʊ] [ˈkæŋkəd] [wɪð; wɪθ][self] - [ˈɪntrəst] ,
are so cankered with self - interest ,
是 所以 溃瘍 和 自己 - 兴趣 ,

他们如此贪婪自私，

[ðæt] [ðeɪ] [dəunt][stænd][ɪn] [ni:d] [ʌv; əv][ju: ˈes][tu:; tə][ɪkˈspleɪn][bəuθ] [saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɑ:bləm][tu:; tə]
that they don't stand in need of us to explain both sides of the problem to
那 他们 不 站立 在 需要 的 我们 到 解释 两个都 侧面 的 这 问题 到
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

他们不需要我们向他们解释问题的正反两面。

[bɪˈtwi:n] [ɑ:rˈselvz] ,
Between ourselves ,
之间 我们自己 ,

我们之间，

[aɪ] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [ˈmɪs] . [di:] [ˈmɑ:rviːl] [ˈskersli] [sets] [ˈhɑ:rts] [θrɑ:biŋ] [soʊ][fæst][bʌt; bət] [ðæt] [ðer; ðər]
I may say that Mlle . de Marville scarcely sets hearts throbbing so fast but that their
我 可能 说 那 小姐 . 德 马维尔 几乎 套 心 悸动 所以 快速地 但 那 他们的
[ˈoʊnərz] [kæn; kən] [ˈpɜ:rfɪktli] [ki:p] [ðer; ðər] [ˈhedz] ,
owners can perfectly keep their heads ,
所有者 能 完美 保持 他们的 头部 ,

我或许会说，德·马维尔小姐很少能让男人的心跳如此剧烈，但她的主人却能完全保持冷静。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [fʊl] [ʌv; əv] [ði:z] [ˈænti] - [ˌmætrɪˈmoʊniəl] [rɪˈflekʃnz] .
and they are full of these anti - matrimonial reflections .
和 他们 是 满的 的 这些 反对 - 婚姻 反思 :

这些作品充满了反婚姻的思想。

[ɪf] [ˈeni] [ˈelɪdʒəb(ə)l] [jʌŋ] [mæn] ,
If any eligible young man ,
如果 任何 有资格的 年轻的 男人 ,

如果任何符合条件的青年男子，

[ɪn] [fʊl] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsensɪz] [ænd; ənd][æn; ən] [ˈɪnklʌm] [ʌv; əv] [ˈtwenti] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] ,
in full possession of his senses and an income of twenty thousand francs ,
在 满的 拥有 的 他的 感官 和 一个 收入 的 二十 千 法郎 ,

他神智清醒，月收入两万法郎。

[ˈhæpənz] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈsketʃɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] [ˈprɒʊgræm] [ʌv; əv] [ˈmæɪrɪdʒ] [ðæt] [wɪl] [ˈsætɪsfai][hɪz; ɪz]
happens to be sketching out a programme of marriage that will satisfy his
发生 到 是 素描 出去 一个 程序 的 婚姻 那 将要 满足 他的
[æmˈbɪʃənz] ,
ambitions ,
抱负 ,

他恰好在构思一个能够满足他个人抱负的婚姻计划。

[ˈmɪs] . [di:] [ˈmɑ:rviːl] [dʌz] [nɑ:t] [ˌɔ:ltəˈgeðər] [ˈænsər] [ðə; ði] [dɪˈskrɪpʃn] — "
Mlle . de Marville does not altogether answer the description — "
小姐 . 德 马维尔 做 不是 共 回答 这 描述 — "

德·马维尔小姐并不完全符合描述——

" [ænd; ənd] [waɪ] [nɑ:t] ? " [æskt] [ðə; ði] [br'wildərd] [mju'zi(ə)n] .
" And why not ? " asked the bewildered musician .
" 和 为什么 不是 ? " 问 这 困惑 音乐家 :
"为什么不行呢? "困惑的音乐家问道。

" [oʊ] ! — " [sed] [ðə; ði][ˈnoʊtəri] , " [wel] — [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ˈnəʊədəɪz] [meɪ] [bi:; bi][æz; əz] [ˈʌɡli]
" Oh ! — " said the notary , " well — a young man nowadays may be as ugly
" 哦 ! — " 说 这 公证人 , " 出色地 — 一个 年轻的 男人 如今 可能 是 作为 丑陋的
[æz; əz][ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ] ,
as you and I ,
作为 你 和 我 ,
"哦! ——"公证人说, "嗯——如今的年轻人可能和你我一样丑。"

[maɪ] [dɪr] [pa:nz] ,
my dear Pons ,
我的 亲爱的 庞斯 ,
我亲爱的庞斯,

[bʌt; bət][hi:; hi][ɪz][ˈɔ:lmʊst] [fɔr] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ɪm'pɜ:rtnəns] [tu:; tə][wa:nt][sɪks] [ˈhʌndrəd]
but he is almost sure to have the impertinence to want six hundred
但 他 是 几乎 当然 到 有 这 无礼 到 想 六 百
[ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] ,
thousand francs ,
千 法郎 ,
但他几乎肯定会厚颜无耻地索要六十万法郎。

[ə; eɪ][gɜ:rl][ʌv; əv] [gʊd] [ˈfæməli] , [wɪð; wɪθ][wɪt][ænd; ənd] [gʊd] [lʊks] [ænd; ənd] [gʊd] [ˈbri:dɪŋ] —
a girl of good family , with wit and good looks and good breeding —
一个 女孩 的 好的 家庭 , 和 有 和 好的 看起来 和 好的 选育 —
[ˈflɔ:ləs] [pərfekʃ(ə)n] [ɪn] [ʃɔ:rt] . "
flawless perfection in short . "
完美无瑕 完美 在 短的 : "
出身名门, 聪慧漂亮, 教养良好——简而言之, 堪称完美无瑕。

" [ðen] [aɪ 'ti:] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [ˈi:zi] [tu:; tə] [ˈmæri] [hɜ:r; hər] ? "
" Then it will not be easy to marry her ? "
" 然后 它 将要 不是 是 简单的 到 结婚 她 ? "
"那娶她就不容易了? "

" [fi:; ji] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [ˈmærid] [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][em] . [ænd; ənd][ˈmædəm/, /mə'dæm] .
" She will not be married so long as M . and Mme :
" 她 将要 不是 是 已婚 所以 长的 作为 M : 和 夫人 :
"只要M先生和夫人还在, 她就不会结婚。"

[di:] [ˈma:rviɪl] [ˈkænɑ:t] [meɪk] [ʌp][ðer; ðər][maɪndz][tu:; tə][ˈset(ə)l] [ˈma:rviɪl] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [wen] [ʃi:; ji] [ˈmæriz]
de Marville cannot make up their minds to settle Marville on her when she marries
德 马维尔 不能 制作 向上 他们的 思想 到 定居 马维尔 在 她 什么时候 她 结婚
;
;
;
;
德·马维尔无法决定在她结婚时把马维尔嫁给她;

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈtʃoʊzn] , [ʃi:; ji] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [vi'ktes] - [baɪ] [naʊ] .
if they had chosen , she might have been the Vicomtesse Popinot by now .
如果 他们 有 选定 , 她 可能 有 到过 这 子爵夫人 - 经过 现在 :
如果他们当初做了选择, 她现在可能已经是波皮诺子爵夫人了。

[bʌt; bət] [hɪr] [kʌmz] [em] : [ˈbrʌnə] . — [wiː; wi][ɑːr; ər][əˈbaʊt] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [diːd] [ʌv; əv]
But here comes M . Brunner . — We are about to read the deed of
但 这里 来 M : 布鲁纳 : — 我们 是 关于 到 读 这 契据 的
[ˈpɑːrtnərʃɪp] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmæɪrɪdʒ] [ˈkɑːntrækt] .
partnership and the marriage contract .
合伙 和 这 婚姻 合同 :

布鲁纳先生来了——我们即将宣读合伙协议和结婚合同。

" [gˈriːtɪŋz] [ænd; ənd] [ˌɪntrəˈdʌkʃənz] [ˈoʊvər] , [ðə; ði] [rɪˈleɪʃnz] [meɪd] [pɑːnz] [ˈprɑːmɪs] [tuː; tə][saɪn][ðə; ði]
" **Greetings and introductions over , the relations made Pons promise to sign the**
" 问候 和 介绍 超过 , 这 关系 制成 庞斯 承诺 到 符号 这
[ˈkɑːntrækt] .
contract .
合同 :

寒暄和介绍结束后，双方关系促使庞斯答应签署合同。

[hiː; hi] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [riːdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdɑːkjumənts] ,
He listened to the reading of the documents ,
他 听着 到 这 阅读 的 这 文件 ,
他听了文件的宣读，

[ænd; ənd] [tɔːrdz] [hæf] - [pæst] [faɪv][ðə; ði][ˈpɑːrti] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] .
and towards half - past five the party went into the dining - room .
和 向 一半 - 过去的 五 这 派对 去 进入 这 用餐 - 房间 :

大约五点半的时候，一行人进了餐厅。

[ðə; ði] [ˈdɪnər] [wʌz; wəz][mæɡˈnɪfɪs(ə)nt] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈsɪti] [ˈmɜːtʃənts] [ˈdɪnər] [kæn; kən][biː; bi] ,
The dinner was magnificent , as a city merchant's dinner can be ,
这 晚餐 曾是 壮丽 , 作为 一个 城市 商人的 晚餐 能 是 ,
晚餐非常丰盛，正如一位城市商人的晚餐所能达到的那样。

[wen] [hiː; hi] [əˈlaʊz] [hɪmˈself] [ə; eɪ] [ˈrespɪt] [frʌm; frəm] [ˈmʌni] - [ˈmeɪkɪŋ] .
when he allows himself a respite from money - making .
什么时候 他 允许 他自己 一个 喘息 从 钱 - 制作 :

当他允许自己暂时放下赚钱的事情时。

[^rɑːf] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊˈtel][diːˈju] [ræŋ] [wʌz; wəz] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst][prəˈvɪʒ(ə)n] [ˈdiːlɜːz] [ɪn]
Graff of the Hotel du Rhin was acquainted with the first provision dealers in
格拉夫 的 这 酒店 杜 鼻涕虫 曾是 熟人 和 这 第一的 条款 经销商 在
[ˈpærɪs] ;
Paris ;
巴黎 ;

莱茵酒店的格拉夫认识巴黎最早的食品供应商；

[ˈnevər] [hæd; həd][pɑːnz][nɔːr] - [ˈfɛrd] [soʊ] [ˈsʌmptʃuəsli] .
never had Pons nor Schmucke fared so sumptuously .
绝不 有 庞斯 也不 - 表现 所以 奢华地 :

庞斯和施穆克从未如此奢华地享受过生活。

[ðə; ði] [ˈdɪʃɪz] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈræptʃər] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] !
The dishes were a rapture to think of !
这 菜肴 是 一个 狂喜 到 思考 的 !

光是想想这些菜肴就让人欣喜若狂！

[ɪˈtæliən] [peɪst] , [ˈdelɪkət] [ʌv; əv][ˈfleɪvər] , [ʌnˈnoʊn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpʌblɪk] ; [smelts] [fraɪd] [æz; əz] [ˈnevər]
Italian paste , delicate of flavor , unknown to the public ; smelts fried as never
意大利语 粘贴 , 精美的 的 味道 , 未知 到 这 民众 ; 胡瓜鱼 油煎 作为 绝不
[smelts] [wɜːr; wər] [fraɪd] [brɪˈfɔːr] ;
smelts were fried before ;
胡瓜鱼 是 油煎 前 ;

意大利酱料，味道鲜美，鲜为人知；炸胡瓜鱼的方式前所未有；

[fɪʃ] [frʌm; frəm] [leɪk] [ˈli:mən; ˈlemən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈri:əl] [ˌdʒenəˈvi:z] [sɔ:s] ,
fish from Lake Lemán , with a real Genevese sauce ,
鱼 从 湖 莱曼 , 和 一个 真实的 日内瓦 酱 ,
来自莱芒湖的鱼, 配上正宗的日内瓦酱汁,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kri:m] [fɔ:r; fər] [plʌm] - [ˈpʊdɪŋ] [wɪt] [wʊd] [hæv; həv] [əˈstɑ:nɪft] [ðə; ði] [ˈlʌndən]
and a cream for plum - pudding which would have astonished the London
和 一个 奶油 为了 李子 - 布丁 哪个 会 有 惊讶 这 伦敦
[ˈdɑ:ktər] [hu:] [ɪz] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [ɪnˈventɪd] [aɪ ˈti:] .
doctor who is said to have invented it .
医生 WHO 是 说 到 有 发明 它 .
还有一种用于制作李子布丁的奶油, 据说发明这种奶油的伦敦医生如果看到一定会感到惊讶。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [ten][əˈklɒk, əu-] [bɪˈfɔ:r] [ðeɪ] [roʊz][frʌm; frəm] [ˈteɪbl] .
It was nearly ten o'clock before they rose from table .
它 曾是 几乎 十 点钟 前 他们 玫瑰 从 桌子 .
直到将近十点钟他们才起身离开餐桌。

[ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [waɪn] , [ˈdʒɜ:rmən][ænd; ənd] [frentʃ] , [kənˈsʊmd] [æt; ət] [ðæt] [ˈdɪnər] [wʊd]
The amount of wine , German and French , consumed at that dinner would
这 数量 的 葡萄酒 , 德语 和 法语 , 消耗 在 那 晚餐 会
[əˈmeɪz] [ðə; ði] [kənˈtempərəri] [ˈdændi] ;
amaze the contemporary dandy ;
惊奇 这 当代的 花花公子 ;
那次晚宴上消耗的德国和法国葡萄酒的数量, 会让当代的纨绔子弟感到惊讶;

[ˈnoʊbə:di] [noʊz] [ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ˈlɪkər] [ðæt] [ə; eɪ][ˈdʒɜ:rmən][kæn; kən] [ɪmˈbaɪb] [ænd; ənd] [jet] [ki:p]
nobody knows the amount of liquor that a German can imbibe and yet keep
无人 知道 这 数量 的 酒 那 一个 德语 能 吸收 和 然而 保持
[kɑ:m][ænd; ənd][ˈkwaɪət] ;
calm and quiet ;
冷静的 和 安静的 ;
没有人知道一个德国人能喝多少酒还能保持冷静和安静;

[tu:; tə][hæv; həv][ˈi:v(ə)n][æn; ən][aɪˈdi:ə][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkwa:ntəti] ,
to have even an idea of the quantity ,
到 有 甚至 一个 主意 的 这 数量 ,
哪怕只是对数量有个大概的了解,

[ju:; jʊ][mʌst; məst][daɪn][ɪn][ˈdʒɜ:rməni][ænd; ənd] [wɑ:tʃ] [ˈbɑ:t(ə)l] [səkˈsi:d] [tu:; tə][ˈbɑ:t(ə)l] ,
you must dine in Germany and watch bottle succeed to bottle ,
你 必须 用餐 在 德国 和 手表 瓶子 成功 到 瓶子 ,
你一定要去德国用餐, 亲眼见证一瓶接一瓶的盛宴。

[laɪk] [weɪv] [ˈrɪplɪŋ] [ˈæftər] [weɪv] [əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði] [ˈsʌni] [ˈjɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmedɪtəˈreɪniən] ,
like wave rippling after wave along the sunny shores of the Mediterranean ,
喜欢 海浪 涟漪 后 海浪 沿着 这 阳光明媚 海岸 的 这 地中海 ,
就像地中海阳光灿烂的海岸边, 一波又一波的波浪荡漾开来。

[ænd; ənd] [ˌdɪsəˈpɪr] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][ˈtju:tə n] [pəˈzest] [ðə; ði][əbˈzɔ:rbɪŋ,əbˈsɔ:rbɪŋ] [ˈpaʊər] [ʌv; əv]
and disappear as if the Teuton possessed the absorbing power of
和 消失 作为 如果 这 条顿 拥有 这 吸收 力量 的
[ˈspʌndʒɪz] [ɔ:r] [si:] [sænd] .
sponges or sea sand .
海绵 或者 海 沙 .
仿佛条顿人拥有海绵或海沙的吸收能力一般, 消失得无影无踪。

[pɜ:rfɪkt] [ˈhɑ:rməni] [prɪˈveɪlz] [ˈmi:nwaɪl] ;
Perfect harmony prevails meanwhile ;
完美的 和谐 占上风 同时 ;
与此同时, 一片和谐景象;

[ðer; ðər][ɪz] [nʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrækɪt] [ðæt][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈlɪkər] [ɪn] [fræns] ；
there is none of the racket that there would be over the liquor in France ；
那里 是 没有任何 的 这 球拍 那 那里 会 是 超过 这 酒 在 法国 ；
这里没有法国那种因酒水而产生的喧闹；

[ðə; ði] [tɔːk] [ɪz][æz; əz][ˈsoʊbər][æz; əz][ə; eɪ] [ˈmʌni] - [ˈlendəːz] [ɪkˈstempəri] [spiːtʃ] ； [ˈkaʊntənənsɪz] [flʌʃ]
the talk is as sober as a money - lender's extempore speech ； **countenances flush**
这 讲话 是 作为 清醒 作为 一个 钱 - 贷款方 即兴 演讲 ； 面容 冲洗
，
，
，

谈话内容严肃得如同放高利贷者的即兴演讲；面色潮红，
[laɪk][ðə; ði][ˈfeɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbraɪdɪz] [ɪn] [ˈfreskəʊz] [baɪ] [kɔːrniːliəs] [ɔːr] [ˈfnoʊr] （ [ɪmpərˈseptəbli] ， [ðæt] [ɪz]
like the faces of the brides in frescoes by Cornelius or Schnorr (imperceptibly , that is
喜欢 这 面孔 的 这 新娘 在 壁画 经过 科尼利厄斯 或者 施诺尔 （ 不易察觉地 ， 那 是
[tuː; tə] [seɪ] ） ，
to say ） ，
到 说 ） ；

就像科尼利厄斯或施诺尔的壁画中新娘的脸一样（也就是说，不易察觉地），
[ænd; ənd] [remɪˈnɪsɪsɪz] [ɑːr; ər] [pɔːd] [aʊt] [ˈsləʊli] [waɪl] [ðə; ði] [smoʊk] [pʌfs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [paɪps] .
and reminiscences are poured out slowly while the smoke puffs from the pipes .
和 回忆录 是 倾倒 出去 缓慢地 尽管 这 抽烟 泡芙 从 这 管道 ；

随着烟雾从烟斗中缓缓升起，往事也慢慢涌上心头。
[əˈbaʊt] [hæf] - [pæst] [ten] [ðæt] [iːvniŋ] [paːnz][ænd; ənd] - [faʊnd] [ðəmˈselvz] [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ]
About half - past ten that evening Pons and Schmucke found themselves sitting on a
关于 一半 - 过去的 十 那 晚上 庞斯 和 - 成立 他们自己 坐着 在 一个
[bentʃ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] ，
bench out in the garden ；
长椅 出去 在 这 花园 ；

那天晚上十点半左右，庞斯和施穆克发现自己坐在花园里的长椅上。
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][eks] - [fluːt] [brɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] ； [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪkˈspleɪnɪŋ] [ðer; ðər] [ˈkærəktərz] ，
with the ex - flute between them ； **they were explaining their characters** ；
和 这 前任 - 长笛 之间 他们 ； 他们 是 解释 他们的 人物 ；
[əˈpɪnjənɪz] ， [ænd; ənd] [mɪsˈfɔːtʃənɪz] ，
opinions ， **and misfortunes** ；
意见 ； 和 不幸 ；

他们中间夹着那支旧笛子；他们互相倾诉着各自的性格、观点和不幸遭遇。
[wɪð; wɪθ][noʊ] [ˈveri] [klɪr] [aɪˈdiːə][æz; əz][tuː; tə] [waɪ] [ɔːr] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] [pɔɪnt] .
with no very clear idea as to why or how they had come to this point .
和 不 非常 清除 主意 作为 到 为什么或者 如何 他们 有 来 到 这 观点 ；
他们并不清楚自己为什么或如何走到这一步。

[ɪn][ðə; ði] [θɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌpoʊpəˈriː] [ʌv; əv] [ˈkɒnfɪdənsɪz] ，
In the thick of a potpourri of confidences ；
在 这 厚的 的 一个 花香 的 秘密 ；
在各种秘密交织的漩涡中，

[ˈvɪlhɐlm,ˈwɪl-] [spʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [dɪˈzaɪər][tuː; tə] [sɪː] [frɪts] [ˈmæɪɪd] ， [ɪkˈspresɪŋ] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ]
Wilhelm spoke of his strong desire to see Fritz married ， **expressing himself with**
威廉 辐 的 他的 强的 欲望 到 看 弗里茨 已婚 ； 表达 他自己 和
[ˈviːəmənt] [ænd; ənd] [ˈvaɪnəs] [ˈeləkwəns] .
vehement and vinous eloquence .
慷慨 和 葡萄酒 口才 ；
威廉表达了他希望看到弗里茨结婚的强烈愿望，言辞激烈而又充满酒气。

[pɑ:nz][wʌz; wəz][nɑ:tɪ][ɪgˈzæktli][ɪnˈtɑ:ksɪkətɪd] ; [hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ['hevi] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz]
Pons was not exactly intoxicated ; his head was a little heavy , but his
 庞斯 曾是 不是 确切地 酩 ; 他的 头 曾是 一个 小的 重的 , 但 他的
 [θɔ:ts] , [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreɪ] ,
thoughts , on the contrary ,
 想法 , 在 这 相反 ,
 庞斯并没有完全醉酒；他只是有点头昏沉沉的，但他的思绪却恰恰相反。

[si:md] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈlaɪtər] ; [hi:; hi] [wɑ:tft] [frɪts] [ˈbrʌnərz] [feɪs] [θru:] [ðə; ði] [ˈreɪnbəʊ] [mɪst] [ʌv; əv]
seemed all the lighter ; he watched Fritz Brunner's face through the rainbow mist of
似乎 全部 这 打火机 ; 他 观看 弗里茨 布鲁纳的 脸 通过 这 彩虹 薄雾 的
[fju:mz] [ʌv; əv] [waɪn] ,
fumes of wine ,
烟雾 的 葡萄酒 ;
似乎轻松了许多; 他透过酒气缭绕的彩虹般薄雾, 注视着弗里茨·布鲁纳的脸。

[ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [ri:d] [ˈɔ:gjəri:z] [ˈfeɪvərəbl] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈfæməli] .
and tried to read auguries favorable to his family .
和 尝试 到 读 预兆 有利 到 他的 家庭 .

他试图解读对他的家人有利的预兆。
[brɪfɔ:r] [ˈveri] [ɔ:n] [ˈfwa:b] [ɪntrəˈdu:st] [hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd][ˈpɑ:rtnər][tu:; tə][em] . [pɑ:nz] ;
Before very long Schwab introduced his friend and partner to M . Pons ;
前 非常 长的 施瓦布 介绍 他的 朋友 和 伙伴 到 M . 庞斯 ;
不久之后, 施瓦布就把他的朋友兼合伙人介绍给了庞斯先生;

[frɪts] [ˈbrʌnə] [ɪksprest] [hɪz; ɪz] [θæŋks] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [wɪtʃ] [pɑ:nz][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ɡʊd]
Fritz Brunner expressed his thanks for the trouble which Pons had been so good
弗里茨 布鲁纳 表达 他的 谢谢 为了 这 麻烦 哪个 庞斯 有 到过 所以 好的
[æz; əz][tu:; tə] [teɪk] .
as to take .
作为 到 拿 .

弗里茨·布鲁纳对庞斯先生费心帮忙表示感谢。
[ɪn][ðə; ði][kɑ:nvərˈseɪ(ə)n] [wɪtʃ] [ˈfa:lʊd] , [ðə; ði] [tu:] [oʊld] [ˈbætʃələz] - [ænd; ənd][pɑ:nz]
In the conversation which followed , the two old bachelors Schmucke and Pons
在 这 对话 哪个 随后 , 这 二 老的 单身汉 - 和 庞斯
[ɪksˈtəʊld] [ðə; ði] [ɪˈsteɪt] [ʌv; əv][ˈmætrɪməʊni] ,
extolled the estate of matrimony ,
赞扬 这 财产 的 婚姻 ,
在随后的谈话中, 两位老单身汉施穆克和庞斯盛赞了婚姻的美好。

[ˈɡoʊɪŋ][soʊ][fa:r][æz; əz][tu:; tə] [seɪ] , [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [məˈlɪʃəs] [ɪnˈtent] , " [ðæt] [ˈmæɪrɪdʒ] [wʌz; wəz][ðə; ði]
going so far as to say , without any malicious intent , " that marriage was the
去 所以 远的 作为 到 说 , 没有 任何 恶意 意图 , " 那 婚姻 曾是 这
[end][ʌv; əv][mæn] .
end of man .
结尾 的 男人 .
甚至有人毫无恶意地表示, “婚姻是人类的终结”。

" [ti:] [ænd; ənd][ˈaɪsɪz] , [ˈpʌntʃɪz] [ænd; ənd] [keɪks] , [wɜ:r; wər] [sɜ:rvd] [ɪn][ðə; ði][ˈfju:tʃər] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði]
" Tea and ices , punches and cakes , were served in the future home of the
" 茶 和 冰 , 拳击 和 蛋糕 , 是 服务 在 这 未来 家 的 这
[brɪˈtroʊðd] [ˈkʌp(ə)l] .
betrothed couple .
未婚妻 夫妻 .
在即将成为这对新人的家中, 人们供应了茶、冰淇淋、潘趣酒和蛋糕。

[ðə; ði] [waɪn] [hæd; həd] [brɪˈɡʌn] [tu:; tə] [tel] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈɑ:nɪst] [ˈmɜ:tʃənts] ,
The wine had begun to tell upon the honest merchants ,
这 葡萄酒 有 开始 到 告诉 之上 这 诚实的 商人 ,
酒开始给那些诚实的商人带来麻烦了。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][hɪˈlærəti] [ri:tft] [ɪts] [haɪt] [wen] [aɪˈti:][wʌz; wəz] [əˈhaʊnst] [ðæt]
and the general hilarity reached its height when it was announced that
和 这 一般的 欢闹 达到 它是 高度 什么时候 它 曾是 宣布 那
[ˈfwa:bz] [ˈpɑ:rtnər] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ˈfa:lʊɪŋ] [hɪz; ɪz][ɪɡˈzæmp(ə)l] .
Schwab's partner thought of following his example .
施瓦布的 伙伴 想法 的 下列的 他的 例子 .
当宣布施瓦布的合伙人打算效仿他的做法时, 大家的笑声达到了顶峰。

[æʔ; ət] [tu:] [ə'klɔk, əu-] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] , - [ænd; ənd][pa:nz] [wɔ:kt] [hoʊm] [ə'lb:ŋ] [ðə; ði]
At two o'clock that morning , Schmucke and Pons walked home along the
在 二 点钟 那 早晨 , - 和 庞斯 步行 家 沿着 这
[ˈbʊləvɑ:rd] ,
boulevards ,
林荫大道 ,

那天凌晨两点，施穆克和庞斯沿着林荫大道步行回家。

[fə'la:səfaɪzɪŋ] [ə; eɪ] [pɜ:t] [di:]['reɪsɑ:n][æz; əz] [ðeɪ] [went] [ɑ:n][ðə; ði] ['ha:rməni] [pə'veɪdɪŋ] [ðə; ði]
philosophizing a perte de raison as they went on the harmony pervading the
哲学思考 一个 佩尔特 德 理性 作为 他们 去 在 这 和谐 普遍存在 这
[ə'reɪndʒmənts] [ʌ; əv] [ðɪs] [ˈaʊər; ɑ:r][wɜ:rld] [bɪ'loʊ] .
arrangements of this our world below .
安排 的 这 我们的 世界 以下 .

他们一边思考着我们这个世界的安排中所蕴含的和谐，一边继续探讨着理性的丧失。

[ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:roʊ] [ʌ; əv][ðə; ði] ['bæŋkwɪt] , ['kʌz(ə)n][pa:nz] [bɪ'tɒk] [hɪm'self] [tu; tə][hɪz; ɪz] [fer] ['kʌz(ə)n]
On the morrow of the banquet , Cousin Pons betook himself to his fair cousin
在 这 明天 的 这 宴会 , 表哥 庞斯 贝托克 他自己 到 他的 公平的 表哥
[ðə; ði] [prezɪ'denti:] ,
the Presidente ,
这 总统 ,

宴会第二天，表哥庞斯就去拜访了他那位英俊的表妹——总统夫人。

[oʊvər'dʒɔɪd] — [pʊr] [dɪr] ['noʊb(ə)][soʊl] ! — [tu; tə] [rɪ'tɜ:rn] [gʊd] [fɔ:r; fər][i:v(ə)] .
overjoyed — poor dear noble soul ! — to return good for evil .
欣喜若狂 — 贫穷的 亲爱的 高贵 灵魂 ! — 到 返回 好的 为了 邪恶的 .

欣喜若狂——可怜的、善良的高尚的灵魂！——以善报恶。

[ˈfɔrli] [hi; hi][hæd; həd] [ə'teɪnd] [tu; tə][ə; eɪ] [sə'blaɪm] [haɪt] , [æz; əz] ['evri] [wʌn] [wɪl] [ə'laʊ] ,
Surely he had attained to a sublime height , as every one will allow ,
一定 他 有 已达到 到 一个 升华 高度 , 作为 每一个 — 将要 允许 ,
毫无疑问，他已经达到了崇高的境界，这一点每个人都会承认。

[fɔ:r; fər][wi; wi][lɪv; laɪv][ɪn][æn; ən][eɪdʒ] [wen] [ðə; ði] - [praɪz][ɪz]['gɪv(ə)n][tu; tə] [ðoʊz] [hu:] [du:]
for we live in an age when the Montyon prize is given to those who do
为了 我们 居住 在 一个 年龄 什么时候 这 - 奖 是 给定 到 那些 WHO 做
[ðər; ðər]['du:ti][baɪ] ['kæriɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['pri:sɛpts] [ʌ; əv][ðə; ði]['gɑ:sp(ə)] .
their duty by carrying out the precepts of the Gospel .
他们的 责任 经过 携带 出去 这 戒律 的 这 福音 .

因为我们生活在一个蒙提翁奖颁发给那些履行职责、践行福音教义的人的时代。

" [ɑ:] ! " [sed] [pa:nz][tu; tə] [hɪm'self] , [æz; əz][hi; hi] [tɜ:rnd] [ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌ; əv][ðə; ði] [ru:] [di:] [ˈwa:'zoel]
" **Ah ! " said Pons to himself , as he turned the corner of the Rue de Choiseul**
" 啊 ! " 说 庞斯 到 他自己 , 作为 他 转向 这 角落 的 这 后悔 德 舒瓦瑟尔
,
,
,

“啊！”庞斯一边说着，一边转过舒瓦瑟尔街的拐角。

" [ðeɪ] [wɪl] [laɪ] [ˈʌndər] [ɪ'mens] [ɑ:blə'geɪfənz][tu; tə][ðər; ðər]['pærəsaɪt] .
" **they will lie under immense obligations to their parasite .**
" 他们 将要 说谎 在下面 巨大 义务 到 他们的 寄生虫 .

他们将对寄生虫负有巨大的义务。

" [eni] [mæn] [les] [əb'zɔ:rbd] [ɪn][hɪz; ɪz] [kən'tentmənt] , [eni] [mæn][ʌ; əv][ðə; ði][wɜ:rld] ,
" **Any man less absorbed in his contentment , any man of the world ,**
" 任何 男人 较少的 吸收 在 他的 满意 , 任何 男人 的 这 世界 ,
“任何一个不那么沉浸于满足感的人，任何一个世人，

[ˈeni] [dɪsˈtrʌstfl] [ˈneɪtʃər] [wʊd] [hæv; həv] [wa:tʃt] [ðə; ði] [ˈprezɪdənts] [waɪf] [ænd; ənd] [ˈdɔ:tər] [ˈveri] **any distrustful nature would have watched the President's wife and daughter very**
任何 不信任 自然 会 有 观看 这 总统的 妻子 和 女儿 非常
[ˈnærəʊli] [ɑ:n] [ðɪs] [fɜ:rst] [rɪˈtɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] .
narrowly on this first return to the house .
勉强 在 这 第一的 返回 到 这 房子 .

任何心存疑虑的人都会在总统首次返回官邸时，对总统的妻子和女儿格外留意。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pʊr] [mjuˈzɪ(ə)n] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃaɪld] , [hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:l] [ðə; ði] [sɪmˈplɪsəti] [ʌv; əv][æn; ən] **But the poor musician was a child , he had all the simplicity of an**
但 这 贫穷的 音乐家 曾是 一个 孩子 , 他 有 全部 这 简单 的 一个
[ˈɑ:rtɪst] , **artist** ,
艺术家 ,

但这位可怜的音乐家还是个孩子，他拥有艺术家应有的纯真。

[bɪˈli:vɪŋ] [ɪn] [ˈgʊdnəs] [æz; əz][hi:; hi] [bɪˈli:vɪd] [ɪn] [ˈbju:ti] ; **believing in goodness as he believed in beauty ;**
相信 在 善良 作为 他 相信 在 美丽 ;
[ˈæfətər] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˈvɔ:dəvɪl] , [ˈtrædzədi] ,
他相信善良，就像他相信美一样；

[soʊ][hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪˈlaɪtɪd] [wen] [sɪˈsi:l] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] [meɪd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] . **so he was delighted when Cecile and her mother made much of him** .
所以 他 曾是 高兴极了 什么时候 塞西尔 和 她 母亲 制成 很多 的 他 .
[ˈæftər] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˈvɔ:dəvɪl] , [ˈtrædzədi] ,
所以当塞西尔和她母亲对他大加赞赏时，他非常高兴。

[ˈæftər] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˈvɔ:dəvɪl] , [ˈtrædzədi] , **After all the vaudevilles , tragedies ,**
后 全部 这 杂耍剧 , 悲剧 ,
[ˈæfətər] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˈvɔ:dəvɪl] , [ˈtrædzədi] ,
在经历了所有的滑稽剧和悲剧之后，

[ænd; ənd] [ˈkɑ:mədi:z] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈwɜ:rði] [ˈmænz] [aɪz] [fɔ:r; fər] [twelv] **and comedies which had been played under the worthy man's eyes for twelve**
和 喜剧 哪个 有 到过 玩 在下面 这 值得 男人的 眼睛 为了 十二
[lɔ:ŋ] [ˈjɪrz] , **long years** ,
长的 年 ,

以及在这位德高望重的先生的注视下上演了整整十二年的喜剧，

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [dɪˈtekt] [ðə; ði] [ɪnsɪnˈserəti] [ænd; ənd] [ˈgrɪmɪsɪz] [ʌv; əv][ˈsoʊʃ(ə)] [ˈkɑ:mədi] , **he could not detect the insincerity and grimaces of social comedy ,**
他 可以 不是 探测 这 虚伪 和 鬼脸 的 社会的 喜剧 ,
[ˈæfətər] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˈvɔ:dəvɪl] , [ˈtrædzədi] ,
他无法识破社交喜剧中的虚伪和怪诞。

[noʊ] [daʊt] [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [tu:] [mʌtʃ] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] . **no doubt because he had seen too much of it** .
不 怀疑 因为 他 有 已见 也 很多 的 它 .
[ˈæfətər] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˈvɔ:dəvɪl] , [ˈtrædzədi] ,
毫无疑问，这是因为他见识过太多这样的事了。

[ˈeni] [wʌn] [hu:] [goʊz][ˈɪntu:][səˈsaɪəti][ɪn][ˈpærɪs] , [ænd; ənd] [noʊz] [ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv] [ˈwʊmən] , [draɪd] [ʌp] , **Any one who goes into society in Paris , and knows the type of woman , dried up ,**
任何 一 WHO 去 进入 社会 在 巴黎 , 和 知道 这 类型 的 女士 , 干燥 向上 ,
[ˈæfətər] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˈvɔ:dəvɪl] , [ˈtrædzədi] ,
任何一个进入巴黎社交圈的人，只要了解那种女人的类型，就会感到厌倦。

[ˈbɔ:di][ænd; ənd] [soʊl] , [baɪ][ə; eɪ] [ˈbɜ:rnɪŋ] [θɜ:rst] [fɔ:r; fər][ˈsoʊʃ(ə)] [pəˈzɪ(ə)n] , **body and soul , by a burning thirst for social position ,**
身体 和 灵魂 , 经过 一个 燃烧 口渴 为了 社会的 位置 ,
[ˈæfətər] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˈvɔ:dəvɪl] , [ˈtrædzədi] ,
身心都被对社会地位的强烈渴望所吞噬。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fɪrs] [dɪˈzaɪər][tu:; tə][bi:; bi] [θɔ:t] [ˈvɜ:rtʃuəs] , **and a fierce desire to be thought virtuous ,**
和 一个 凶猛的 欲望 到 是 想法 有德行的 ,
[ˈæfətər] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˈvɔ:dəvɪl] , [ˈtrædzədi] ,
以及渴望被认为品德高尚的强烈愿望，

[ˈeni] [wʌn] [fəˈmɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jæm] [ˈpaɪəti][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌdɑːmɪˈnɪrɪŋ] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ə; eɪ]
any one familiar with the sham piety and the domineering character of a
任何 一 熟悉的 和 这 假 虔诚 和 这 盛气凌人 特点 的 一个
[ˈwʊmən] [huːz] [wɜːrd][ɪz] [bɔː] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [haʊs] ,
woman whose word is law in her own house ,
女士 谁 单词 是 法律 在 她 自己的 房子 ,
任何熟悉那种虚伪虔诚和专横跋扈的女人的, 都会明白, 在她自己的家中, 她的话就是法律。

[meɪ] [ɪˈmædʒɪn][ðə; ði] [ˈləːkɪŋ] [ˈheɪtrɪd] [ʃiː; ʃɪ] [bɔːr] [ðɪs] [ˈhʌzbəndz] [ˈkʌz(ə)n] [huːm] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [rɔːŋd]
may imagine the lurking hatred she bore this husband's cousin whom she had wronged
可能 想象 这 潜伏 仇恨 她 钻孔 这 丈夫的 表哥 谁 她 有 冤枉
.
.
.
可以想象, 她对丈夫的表弟怀有多么深沉的仇恨, 因为她曾得罪过他。

[ɔːl][ðə; ði] [dɪˈmɑːnstrətɪv] [ˈfrendlɪnəs] [ʌv; əv] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ˈdɔːtər] [wʌz; wəz] [laɪnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
All the demonstrative friendliness of mother and daughter was lined with a
全部 这 示范性的 友善 的 母亲 和 女儿 曾是 衬里 和 一个
[ˈfɔːrmɪdəb(ə)l] [ˈbɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər] [rɪˈvendʒ] ,
formidable longing for revenge ,
强大 渴望 为了 复仇 ,
母女间所有流露出的友好都隐藏着强烈的复仇欲望。

[ˈeɪdɪdəntli] [pouˈspoʊnd] .
evidently postponed .
显然 推迟 .
显然已被推迟。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn] [ˌɑmeˈʒi] [diː] - [laɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] ,
For the first time in Amelie de Marville's life she had been put in the wrong ,
为了 这 第一的 时间 在 阿梅莉 德 - 生活 她 有 到过 放 在 这 错误的 ,
这是阿梅莉·德·马维尔一生中第一次让自己陷入困境。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhʌzbənd] [ˈoʊvər] [huːm] [ʃiː; ʃɪ] [ˈtɪrənəɪz] ;
and that in the sight of the husband over whom she tyrannized ;
和 那 在 这 视线 的 这 丈夫 超过 谁 她 暴政 ;
而这一切都是在她专横跋扈的丈夫面前发生的;

[ænd; ənd][nɑːt][ˈoʊnli][soʊ] — [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][bɪː; bi][ˈeɪmiəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɔːθər] [ʌv; əv]
and not only so — she was obliged to be amiable to the author of
和 不是 仅有的 所以 — 她 曾是 有义务 到 是 可亲 到 这 作者 的
[hɜːr; hər] [dɪˈfiːt] !
her defeat !
她 击败 !
不仅如此, 她还不得不对导致她失败的始作俑者表示友好!

[juː; jʊ][kæn; kən] [ˈskersli] [faɪnd][ə; eɪ] [mætʃ] [fɔːr; fər] [ðɪs] [pəˈzɪʃ(ə)n] [seɪv] [ɪn][ðə; ði] [ˌhɪpəˈkrɪtɪk(ə)l] [ˈdraːməz]
You can scarcely find a match for this position save in the hypocritical dramas
你 能 几乎 寻找 一个 匹配 为了 这 位置 节省 在 这 虚伪 电视剧
[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ˈsʌmtaɪmz] [kept] [ʌp][fɔːr; fər] [ˈjɪrz] [ɪn][ðə; ði][ˈseɪkrɪd] [ˈkɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈkɑːdɪnlz] ,
which are sometimes kept up for years in the sacred college of cardinals ,
哪个 是 有时 保留 向上 为了 年 在 这 神圣 大学 的 红雀队 ,
除了枢机主教团中那些虚伪的闹剧——这些闹剧有时持续多年——之外, 你几乎找不到与此相提并论的了。

[ɔːr][ɪn] [ˈtʃæptərz] [ʌv; əv][ˈsɜːrt(ə)n] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈɔːrdərz] .
or in chapters of certain religious orders .
或者 在 章节 的 肯定 宗教 订单 .
或者在某些宗教团体的章节中。

[æt; ət] [θri:] [ə'klək, əu-] , [wen] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɔ:] - [kɔ:rts] ,
At three o'clock , when the President came back from the law - courts ,
在 三 点钟 , 什么时候 这 总统 来了 后退 从 这 法律 - 法院 ,
三点钟, 总统从法院回来的时候,

[pɑ:nz][hæd; həd] ['skersli] [meɪd] [æn; ən][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑ:rvələs] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Pons had scarcely made an end of the marvelous history of his
庞斯 有 几乎 制成 一个 结尾 的 这 奇妙 历史 的 他的
[ə'kweɪntəns] , [em] . ['fredrɪk] ['brʌnə:] .
acquaintance , M . Frederic Brunner .
熟人 , M . 弗雷德里克 布鲁纳 .
庞斯还没来得及讲完他认识的弗雷德里克·布鲁纳先生的奇妙故事。

[si'si:l] [hæd; həd] [gɔ:n] [streɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] .
Cecile had gone straight to the point .
塞西尔 有 已消失 直的 到 这 观点 .
塞西尔直奔主题。

[fi:; ji] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [noʊ] [haʊ] ['fredrɪk] ['brʌnə:] [wʌz; wəz] [drest] , [haʊ] [hi:; hi] [lʊkt] , [hɪz; ɪz]
She wanted to know how Frederic Brunner was dressed , how he looked , his
她 通缉 到 知道 如何 弗雷德里克 布鲁纳 曾是 穿着 , 如何 他 看起来 , 他的
[haɪt] [ænd; ənd] ['fɪgjə] ,
height and figure ,
高度 和 数字 ,
她想知道弗雷德里克·布鲁纳的穿着打扮、外貌、身高和身材。

[ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [her] [ænd; ənd] [aɪz] ; [ænd; ənd] [wen] [fi:; ji][hæd; həd] [kən'dʒektʃərd] [ə; eɪ]
the color of his hair and eyes ; and when she had conjectured a
这 颜色 的 他的 头发 和 眼睛 ; 和 什么时候 她 有 推测 一个
[dɪ'stɪŋɡwɪft] [er] [fɔ:r; fər] ['fredrɪk] ,
distinguished air for Frederic ,
杰出的 空气 为了 弗雷德里克 ,
他的头发和眼睛的颜色；当她推测弗雷德里克气质出众时,

[fi:; ji] [əd'maɪəd] [hɪz; ɪz][,dʒenə'rɑ:səti][ʌv; əv] ['kærəktər] .
she admired his generosity of character .
她 钦佩 他的 慷慨 的 特点 .
她钦佩他慷慨的品格。

" [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['gɪvɪŋ] [faɪv] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][tu:; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ɪn] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən]
" **Think of his giving five hundred thousand francs to his companion in misfortune**
" 思考 的 他的 给予 五 百 千 法郎 到 他的 伴侣 在 不幸
!
!
!
“想想他给了他那位不幸的同伴五十万法郎吧！ ”

[oʊ] ! ['mæmə] ,
Oh ! mamma ,
哦 ! 妈妈 ,
哦！ 妈妈，

[aɪ][[æɪ; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ][ba:ks][æt; ət][ðə; ði] [ɪ'tæliənz] — — " [si'si:l] [gru:]
I shall have a carriage and a box at the Italiens — — " Cecile grew
我 将 有 一个 运输 和 一个 盒子 在 这 意大利外星人 — — " 塞西尔 生长
[ˈɔ:lmoʊst] ['prɪti] [æz; əz][[fi:; fi] [θɔ:t] [ðæt] [ɔ:l][hɜ:r; həɹ] ['mʌðəz] [æm'bɪfənz] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ][wɜ:r; wər]
almost pretty as she thought that all her mother's ambitions for her were
几乎 漂亮的 作为 她 想法 那 全部 她 母亲的 抱负 为了 她 是
[ə'baʊt] [tu:; tə][bi:; bi] ['ri:əlaɪzd] ,
about to be realized ,
关于 到 是 已实现 ,
“我在意大利人那里将拥有一辆马车和一个包厢——”塞西尔想到母亲对她的所有期望即将实现，不禁变得几乎漂亮起来。

[ðæt] [ðə; ði] [hoʊps] [wɪtʃ] [hæd; həd][ˈɔ:lmoʊst] [left] [hɜ:r; həɹ][wɜ:r; wər][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] ['sʌmθɪŋ]
that the hopes which had almost left her were to come to something
那 这 希望 哪个 有 几乎 左边 她 是 到 来 到 某物
[ˈæftər][ɔ:l] .
after all .
后 全部 .
她几乎失去的希望最终还是实现了。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌprezɪ'denti:] , [ɔ:l] [ðæt] [[fi:; fi] [sed] [wʌz; wəz] , " [maɪ] [daɪ] ['lɪt(ə)l][gɜ:rl] ,
As for the Presidente , all that she said was , " My dear little girl ,
作为 为了 这 总统 , 全部 那 她 说 曾是 , " 我的 亲爱的 小的 女孩 ,
至于总统，她只说了这样一句话：“我亲爱的小姑娘，
[ju:; jʊ] [meɪ] [pər'hæps][bi:; bi] ['mærid] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['fɔ:rtnaɪt] .
you may perhaps be married within the fortnight .
你 可能 也许 是 已婚 之内 这 两星期 .
你或许会在两周内结婚。

" [ɔ:l] ['mʌðəz] [wɪð; wɪθ] ['dɒtəz] [ʌv; əv] [θri:] - [ænd; ənd] - ['twenti] [ə'dres] [ðem; ðəm][æz; əz] " ['lɪt(ə)l]
" All mothers with daughters of three - and - twenty address them as " little
" 全部 母亲们 和 女儿们 的 三 - 和 - 二十 地址 他们 作为 " 小的
[gɜ:rl] . "
girl . "
女孩 . "
“所有母亲都称呼20岁到3岁的女儿为‘小女孩’。”

穷亲戚(Poor Relations)

第34/49页

" [stɪl] , " ['ædɪd] [ðə; ði] ['prezɪdənt] , " [ɪn] ['eni] [keɪs] , [wɪz; wi][məst; məst][hæv; həv] [taɪm] [tu; tə] [meɪk]
" **Still** , " **added the President** , " **in any case** , **we must have time to make**
" 仍然 , " 额外 这 总统 , " 在 任何 案件 , 我们 必须 有 时间 到 制作
[ɪn'kwaɪəɪz] ;
inquiries ;
查询 ;

“不过,”总统补充道,“无论如何,我们都必须有时间进行调查;

[ˈnevər] [wɪl] [aɪ] [gɪv] [maɪ] ['dɔ:tər] [tu; tə][dʒʌst] ['enɪbə:di] — "
never will I give my daughter to just anybody — "
绝不 将要 我 给 我的 女儿 到 只是 任何人 — "

我绝不会随便把女儿嫁给任何人——”

" [æz; əz][tu; tə][ɪn'kwaɪəɪz] , " [sed] [pɑ:nz] , " [bɜ:r'θi:ər][ɪz] ['drɔ:ɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [di:dz] .
" **As to inquiries** , " **said Pons** , " **Berthier is drawing up the deeds** .
" 作为 到 查询 , " 说 庞斯 , " 贝尔蒂埃 是 绘画 向上 这 契约 .

“至于调查,”庞斯说,“贝尔蒂埃正在起草契约。”

[æz; əz][tu; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [hɪm'self] , [maɪ] [dɪr] ['kʌz(ə)n] , [ju; jʊ] [rɪ'membər] [wɒt] [ju; jʊ][təʊld]
As to the young man himself, my dear cousin, you remember what you told
作为 到 这 年轻的 男人 他自己 , 我的 亲爱的 表哥 , 你 记住 什么 你 讲述
[em 'i:] ?
me ?
我 ?

至于那位年轻人本人,我亲爱的表弟,你还记得你跟我说过什么吗?

[wel] , [hi; hi][ɪz][kwɔ:t] ['fɔ:rti] [ˈjɪrz] [oʊld] ; [hi; hi][ɪz][bɔ:ld] .
Well, he is quite forty years old; he is bald .
出色地 , 他 是 相当 四十 年 老的 ; 他 是 秃 .

他已经四十多岁了,而且秃顶。

[hi; hi] [wɪʃɪz] [tu; tə][faɪnd][ɪn][ˈfæməli] [laɪf][ə; eɪ][ˈheɪv(ə)n][ˈæftər][ə; eɪ][stɔ:rm] ; [aɪ][dɪd][nɔ:t] [dɪ'sweɪd]
He wishes to find in family life a haven after a storm; I did not dissuade
他 愿望 到 寻找 在 家庭 生活 一个 避风港 后 一个 风暴 ; 我 做过 不是 劝阻
[hɪm; ɪm] ;
him ;
他 ;

他希望在家庭生活中找到风暴后的避风港;我没有劝阻他;

[ˈevri] [mæn][hæz; həz][hɪz; ɪz] [teɪsts] — "
every man has his tastes — "
每一个 男人 有 他的 口味 — "

每个人都有自己的喜好——

" [wʌn] ['ri:z(ə)n] [ðə; ði] [mɔ:r] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈpɜ:rsən(ə)] ['ɪntərvju:] , " [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] ['prezɪdənt] .
" **One reason the more for a personal interview** , " **returned the President** .
" 一 原因 这 更多的 为了 一个 个人的 面试 , " 返回 这 总统 .

“这更促使我进行面谈,”总统回答道。

" [aɪ][eɪ 'em][nɔ:t][ˈɡoʊɪŋ][tu; tə] [gɪv] [maɪ] ['dɔ:tər] [tu; tə][ə; eɪ] [ˈvælətjʊdn'erɪən] . "
" **I am not going to give my daughter to a valetudinarian** . "
" 我 是 不是 去 到 给 我的 女儿 到 一个 瓦莱图迪纳里安 . "

“我绝不会把女儿交给一个体弱多病的人。”

" [ˈveri] [gʊd] , [ˈkʌz(ə)n] , [juː; jʊ][fæl; jəl] [siː] [maɪ] [ˈsuːtər] [ɪn] [faɪv] [deɪz] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] ; [fɔːr; fər] ,
" **Very good , cousin , you shall see my suitor in five days if you like ; for ,**
" 非常 好的 , 表哥 , 你 将 看 我的 求婚者 在 五 天 如果 你 喜欢 ; 为了 ,
" 很好, 表妹, 如果你愿意, 五天后你就可以见到我的求婚者; 因为,

[wɪð; wɪθ][jɔːr; jər] [vjuːz] ,
with your views ,
和 你的 浏览 ,
您的看法是

[ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [ˈɪntərvjuː] [wʊd] [biː; bi] [ɪˈnʌf] " — ([siːˈsiːl] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [ˈsɪgnɪfaɪd]
a single interview would be enough " — (塞西尔 和 她 母亲 表示
一个 单身的 面试 会 是 足够的 " — (塞西尔 和 她 母亲 表示
[ðer; ðər] [ˈræptʃər]) — " [ˈfredrɪk] [ɪz] [dɪˈsaɪdɪdli] [ə; eɪ] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [ˈæmətər] ;
their rapture) — " Frederic is decidedly a distinguished amateur ;
他们的 狂喜) — " 弗雷德里克 是 绝对地 一个 杰出的 业余 ;
一次采访就足够了”——（塞西尔和她的母亲表示欣喜若狂）——“弗雷德里克无疑是一位杰出的业余爱好者;

[hiː; hi] [ˈbɛgd] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [əˈlʌʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] [maɪ] [ˈlɪt(ə)l] [kəˈlek(ə)n] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈliːzər] .
he begged me to allow him to see my little collection at his leisure .
他 乞求 我 到 允许 他 到 看 我的 小的 收藏 在 他的 闲暇 .
他恳求我允许他在有空的时候参观我的小收藏。

[juː; jʊ][hæv; həv] [ˈnevər] [siːn] [maɪ] [ˈpɪktʃərz] [ænd; ənd] [kʲɔriˈɑːsəti] ; [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ðem; ðəm] , "
You have never seen my pictures and curiosities ; come and see them , "
你 有 绝不 已见 我的 图片 和 奇闻异事 ; 来 和 看 他们 , "
[hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] ,
he continued ,
他 持续 ,
“你从未见过我的画作和收藏品; 来看看吧,”他继续说道。

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈrelatɪvz] .
looking at his relatives .
寻找 在 他的 亲属 .
看着他的亲戚们。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [ˈsɪmpli] [æz; əz] [tuː] [ˈleɪdɪz] , [brɔːt] [baɪ][maɪ] [frend] - ,
" **You can come simply as two ladies , brought by my friend Schmucke ,**
" 你 能 来 简单地 作为 二 女士们 , 带来 经过 我的 朋友 - ,
“你们可以简单地以两位女士的身份来, 由我的朋友施穆克带来,

[ænd; ənd] [meɪk] [em] . [ˈbrʌnərz] [əˈkweɪntəns] [wɪˈðʌʊt] [biˈtreɪŋ] [jɔːrˈselvz] .
and make M . Brunner's acquaintance without betraying yourselves .
和 制作 M . 布鲁纳的 熟人 没有 背叛 你们自己 .
在不暴露自己身份的情况下结识布鲁纳先生。

[ˈfredrɪk] [niːd] [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [noʊ] [huː] [juː; jʊ][ɑːr; ər] . "
Frederic need not in the least know who you are . "
弗雷德里克 需要 不是 在 这 至少 知道 WHO 你 是 . "
弗雷德里克完全不需要知道你是谁。

" [ˈædmərəb(ə)l] ! " [kraɪd][ðə; ði] [ˈprezɪdənt] .
" **Admirable ! " cried the President .**
" 令人钦佩的 ! " 哭 这 总统 .
“太棒了! ”总统喊道。

[ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ðeɪ] [peɪd] [tuː; tə][ðə; ði][wʌns] [skɔːnd] [ˈpærəsait] [meɪ] [biː; bi] [left] [tuː; tə][ðə; ði]
The attention they paid to the once scorned parasite may be left to the
这 注意力 他们 有薪酬的 到 这 一次 被鄙视 寄生虫 可能 是 左边 到 这
[ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] !
imagination !
想像力 !
他们对这种曾经被鄙视的寄生虫给予了何等的关注, 恐怕只有读者自己才能想象!

[pʊr] [pɑ:nz] [ðæt] [deɪ] [br'keɪm] [ðə; ði] [prezidents] ['kʌz(ə)n] .
Poor Pons that day became the Presidente's cousin .
贫穷的 庞斯 那 天 成为 这 总统的 表哥 .

可怜的庞斯那天成了总统的表弟。

[ðə; ði] ['hæpi] ['mʌðər] [draʊnd] [hɜ:r; hər] [dɪs'laɪk] [ɪn] [flʌdz] [ʌv; əv][dʒɔɪ] ; [hɜ:r; hər] [lʊks] , [hɜ:r; hər]
The happy mother drowned her dislike in floods of joy ; her looks , her
这 快乐的 母亲 溺水 她 不喜欢 在 洪水 的 喜悦 ; 她 看起来 , 她
[smaɪlz] ,
smiles ,
微笑 ,

这位幸福的母亲将她的厌恶之情淹没在喜悦的洪流中；她的神情，她的笑容，

[hɜ:r; hər] [wɜ:rdz] [sent] [ðə; ði][oʊld][mæn][ɪntu:] ['ektəsi] ['oʊvər][ðə; ði] [gʊd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] ,
her words sent the old man into ecstasies over the good that he had done ,
她 字 发送 这 老的 男人 进入 狂喜 超过 这 好的 那 他 有 完毕 ,
她的话语让老人欣喜若狂，为自己所做的善事感到无比自豪。

['oʊvər][ðə; ði][ˈfju:tʃər] [ðæt] [hi:; hi] [sɔ:] [baɪ] [ɡlɪmpsɪz] .
over the future that he saw by glimpses .
超过 这 未来 那 他 锯 经过 惊鸿一瞥 .

他透过眼前的景象，看到了未来。

[wʌz; wəz][hi:; hi][nɔ:t] [ʃʊr] [tu:; tə][faɪnd] ['dɪnəz] [sʌtʃ] [æz; əz][ˈjestə.deɪz, ˈjestə-di:z] [ˈbæŋkwɪt] ['oʊvər][ðə; ði]
Was he not sure to find dinners such as yesterday's banquet over the
曾是 他 不是 当然 到 寻找 晚餐 这样的 作为 昨天的 宴会 超过 这
[ˈsaɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɔ:ntɹækt] ,
signing of the contract ,
签名 的 这 合同 ,

他是不是不确定能否找到像昨天那样的晚宴来代替合同签署仪式？

['mʌltɪplaɪd] [ɪn'defɪnətli] [baɪ] [θri:] , [ɪn][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʌv; əv] ['brʌnɜ:] , [ˈʃwɑ:b] , [ænd; ɛnd] [ˈɡrɑ:f] ?
multiplied indefinitely by three , in the houses of Brunner , Schwab , and Graff ?
乘以 无限期 经过 三 , 在 这 房屋 的 布鲁纳 , 施瓦布 , 和 格拉夫 ?

在布鲁纳、施瓦布和格拉夫房子里，无限地乘以三？

[hi:; hi] [sɔ:] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][lænd][ʌv; əv] ['plenti] — [ə; eɪ][vaɪ][di:] , [ə; eɪ] [mɪ'rækjələs]
He saw before him a land of plenty — a vie de cocagne , a miraculous
他 锯 前 他 一个 土地 的 很多 — 一个 争夺 德 可卡因 , 一个 神奇
[sək'se(ə)n] [ʌv; əv][plæts] ,
succession of plats couverts ,
演替 的 地块 遮光罩 ,

他眼前展现的是一片富饶之地——一片富饶的土地，一片神奇的、连绵不断的土地。

[ʌv; əv] ['delɪkət] [sə'rpraɪz] ['dɪʃɪz] , [ʌv; əv] [ɪk'skwɪzɪt] [waɪnz] .
of delicate surprise dishes , of exquisite wines .
的 精美的 惊喜 菜肴 , 的 精美的 葡萄酒 .

精致的惊喜菜肴，上等的葡萄酒。

" [ɪf] ['kʌz(ə)n] [pɑ:nz] [brɪŋz] [ðɪs] [θru:] , " [sed] [ðə; ði] ['prezɪdənt] , [ə'dresɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['æftər]
" If Cousin Pons brings this through , " said the President , addressing his wife after
" 如果 表哥 庞斯 带来 这 通过 , " 说 这 总统 , 解决 他的 妻子 后
[pɑ:nz][hæd; həd] [dɪ'pɑ:rtɪd] ,
Pons had departed ,
庞斯 有 已离开 ,

“如果庞斯表弟能把这件事办成，”庞斯离开后，总统对妻子说道。

" [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] ['set(ə)l] [æn; ən] [ɪn'kʌm] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ['iːkwəl] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['sæləri] [æt; ət] [ðə; ði]
" we ought to settle an income upon him equal to his salary at the
" 我们 应该 到 定居 一个 收入 之上 他 平等的 到 他的 薪水 在 这
['θiːətər] . "
theatre . "
剧院 . "

“我们应该给他一份与他在剧院的薪水相同的收入。”

" [sɜːrt(ə)nli] , " [sed] [ðə; ði] ['leɪdi] ;
" Certainly , " said the lady ;
" 当然 , " 说 这 女士 ;

“当然,”那位女士说;

[ænd; ænd] [siː'si:l] [wʌz; wəz] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [prə'pəʊzd] ['suːtər] [faʊnd] ['feɪvər][ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] ,
and Cecile was informed that if the proposed suitor found favor in her eyes ,
和 塞西尔 曾是 知情的 那 如果 这 建议的 求婚者 成立 偏爱 在 她 眼睛 ;
塞西尔被告知, 如果求婚者赢得她的芳心,

[fiː; ji][mʌst; məst] [ʌndər'teɪk] [tuː; tə] [ɪn'duːs] [ðə; ði][oʊld][mjuː'zɪ(ə)n][tuː; tə] [æk'sept] [ə; eɪ][mjuː'nɪfɪs(ə)ns][ɪn]
she must undertake to induce the old musician to accept a munificence in
她 必须 承担 到 诱导 这 老的 音乐家 到 接受 一个 慷慨 在
[sʌtʃ] [bæd] [teɪst] .
such bad taste .
这样的 坏的 品尝 .

她必须想方设法让这位老音乐家接受这份品味低俗的馈赠。

[nekst] [deɪ] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [went] [tuː; tə] [bɜːr'θiːər] .
Next day the President went to Berthier .
下一个 天 这 总统 去 到 贝尔蒂埃 .

第二天, 总统去了贝尔蒂埃。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ʌv; əv][em] . ['fredrɪk] ['brʌnərz] [faɪ'nænʃ(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] .
He was anxious to make sure of M . Frederic Brunner's financial position .
他 曾是 焦虑的 到 制作 当然 的 M . 弗雷德里克 布鲁纳的 金融的 位置 .
他急于确认弗雷德里克·布鲁纳先生的财务状况。

[bɜːr'θiːər] , [fɔː'wɔːnd] [baɪ] ['mædəm/, /mə'dæm] . [diː] ['mɑːrɪvl] , [hæd; həd] [æskt] [hɪz; ɪz] [nuː] ['klaɪənt]
Berthier , forewarned by Mme . de Marville , had asked his new client
贝尔蒂埃 , 事先警告 经过 夫人 . 德 马维尔 , 有 问 他的 新的 客户
[ʃwɑːb] [tuː; tə] [kʌm] .
Schwab to come .
施瓦布 到 来 .

贝尔蒂埃事先得到了德·马维尔夫人的警告, 便请他的新客户施瓦布前来。

[ʃwɑːb] [ðə; ði] ['bæŋkər][wʌz; wəz] ['dæzld] [baɪ][ðə; ði] ['prɑːspekt][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mætʃ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
Schwab the banker was dazzled by the prospect of such a match for his
施瓦布 这 银行家 曾是 眼花缭乱 经过 这 前景 的 这样的 一个 匹配 为了 他的
[frend] (['evrɪbɑːdi; 'evrɪbʌdi] [noʊz] [haʊ] ['diːpli] [ə; eɪ] ['dʒɜːrmən] ['venərəɪts] ['soʊʃ(ə)l] [dɪ'stɪŋkʃənz] ,
friend (everybody knows how deeply a German venerates social distinctions ,
朋友 (大家 知道 如何 深 一个 德语 崇敬 社会的 区别 ,
银行家施瓦布对这桩与朋友的姻缘前景感到兴奋不已(众所周知, 德国人非常重视社会等级)。

[soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] , [ðæt] [ɪn] ['dʒɜːrməni][ə; eɪ] [waɪf] [teɪks] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] ([ə'fɪʃ(ə)l]) ['taɪt(ə)l] ,
so much so , that in Germany a wife takes her husband's (official) title ,
所以 很多 所以 , 那 在 德国 一个 妻子 需要 她 丈夫的 (官方的) 标题 ,
以至于在德国, 妻子会继承丈夫的(正式)头衔。

[ænd; ænd][ɪz][ðə; ði] [fraʊ] ['dʒen(ə)rəl] , [ðə; ði] [fraʊ] [rʌθ] ,
and is the Frau General , the Frau Rath ,
和 是 这 弗劳 一般的 , 这 弗劳 拉斯 ,
她是弗劳将军, 弗劳·拉斯,

[ænd; ənd][soʊ] [fɔ:rθ]) — [ˈʃwa:b] [ˈðerfɔ:r] [wʌz; wəz][æz; əz] [əˈkɑ:mədəɪtɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [kəˈlektər]
and so forth) — Schwab therefore was as accommodating as a collector
和 所以 前进) — 施瓦布 所以 曾是 作为 适应性强 作为 一个 集电极
[hu:] [ˈrɪmædʒɪnz] [ðæt] [hi; hi][ɪz] [ˈtʃi:tɪŋ] [ə; eɪ] [ˈdi:lər] .
who imagines that he is cheating a dealer .
WHO 想象 那 他 是 作弊 一个 经销商 .

等等) ——因此, 施瓦布就像一个自以为在欺骗经销商的收藏家一样, 表现得十分通融。
" [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] , " [sed] [si:səlz] [ˈfɑ:ðər] ,
" In the first place , " said Cecile's father ,
" 在 这 第一的 地方 , " 说 塞西尔的 父亲 ,
“首先,”塞西尔的父亲说道,

" [æz; əz][aɪ][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ˈoʊvər][maɪ] [ɪˈstert] [ʌv; əv] [ˈmɑ:rɪvɪl] [tu; tə][maɪ] [ˈdɔ:tər] ,
" as I shall make over my estate of Marville to my daughter ,
" 作为 我 将 制作 超过 我的 财产 的 马维尔 到 我的 女儿 ,
“我将把我在马维尔的庄园过户给我的女儿,

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] [ðə; ði][ˈkɑ:ntrækt][tu; tə][bi; bi] [drɔ:n] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði][ˈdəʊtəl] [ˈsɪstəm] .
I should wish the contract to be drawn up on the dotal system .
我 应该 希望 这 合同 到 是 绘制 向上 在 这 点数 系统 .
我希望合同采用点数制签订。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] , [em] . [ˈbrʌnə] [wʊd] [ɪnˈvest] [ə; eɪ] [ˈmɪljən] [fræŋks][ɪn][lənd][tu; tə] [ɪnˈkri:s] [ðə; ði]
In that case , M . Brunner would invest a million francs in land to increase the
在 那 案件 , M . 布鲁纳 会 投资 一个 百万 法郎 在 土地 到 增加 这
[ɪˈstert] ,
estate ,
财产 ,

在这种情况下, 布鲁纳先生将投资一百万法郎购买土地以扩大庄园规模。

[ænd; ənd][baɪ] [ˈsetlɪŋ] [ðə; ði][lənd][ɑ:n][hɪz; ɪz] [waɪf] [hi; hi] [wʊd] [sɪˈkjʊr] [hɜ:r; hər][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
and by settling the land on his wife he would secure her and his
和 经过 安顿 这 土地 在 他的 妻子 他 会 安全的 她 和 他的
[ˈtʃɪldrən] [frʌm; frəm] [ˈeni] [ˈjɜr] [ɪn][ðə; ði][ˌlaɪəˈbɪlɪtɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk] .
children from any share in the liabilities of the bank .
孩子们 从 任何 分享 在 这 负债 的 这 银行 .

通过将土地留给妻子, 他可以确保妻子和子女免于承担银行的任何债务。

" [bɜ:ɹˈθi:ər] [stroʊkt] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] .
" Berthier stroked his chin .
" 贝尔蒂埃 抚摸 他的 下巴 .
贝尔蒂埃抚摸着下巴。

" [hi; hi][ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [ɑ:n] [wel] , [ɪz][em] . [lə] [ˈprezɪdənt] , " [θɔ:t] [hi; hi] .
" He is coming on well , is M . le President , " thought he .
" 他 是 未来 在 出色地 , 是 M . 勒 总统 , " 想法 他 .
“总统先生, 他状态不错啊,”他心想。

[wen] [ðə; ði][ˈdəʊtəl] [ˈsɪstəm] [hæd; həd] [bɪn] [ɪkˈspleɪnd] [tu; tə] [ˈʃwa:b] ,
When the dotal system had been explained to Schwab ,
什么时候 这 点数 系统 有 到过 解释 到 施瓦布 ,
当向施瓦布解释了点数制之后,

[hi; hi] [si:md] [mʌtʃ] [ɪnˈklaɪnd] [ðæt] [wei] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [frend] .
he seemed much inclined that way for his friend .
他 似乎 很多 倾斜 那 方式 为了 他的 朋友 .
他似乎很愿意为他的朋友做这件事。

[hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [frits] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi] [wi]t [tu:; tə][faɪnd][sʌm; səm] [wei] [ʌv; əv] [in'juəriŋ] [him'self]
He had heard Fritz say that he wished to find some way of insuring himself
他 有 听到 弗里茨 说 那 他 希望 到 寻找 一些 方式 的 保险 他自己
[ə'genst] [ə'hʌðər] [læps] ['ɪntu:] ['pɑ:vərti] .
against another lapse into poverty .
反对 其他 失效 进入 贫困 .

他曾听弗里茨说过，他想找到某种方法来确保自己不会再次陷入贫困。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][fɑ:rm][ænd; ənd] ['pæstər] [lænd] [wɜ:rθ] [twelv] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][ɪn][ðə; ði]
" There is a farm and pasture land worth twelve hundred thousand francs in the
" 那里 是 一个 农场 和 牧场 土地 值得 十二 百 千 法郎 在 这
[mɑ:rkɪt] [æt; ət] [ðɪs] ['mʊmənt] ,
market at this moment ,
市场 在 这 片刻 ,
"目前市场上有一块价值120万法郎的农场和牧场。"

" [ri'mɑ:kt] [ðə; ði] ['prezɪdnt] .
" remarked the President .
" 评论 这 总统 .
总统说道。

" [ɪf] [wi:; wi] [teɪk] [ʌp] ['ferz] [ɪn][ðə; ði][bəŋk][ʌv; əv] [fræns] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪljən]
" If we take up shares in the Bank of France to the amount of a million
" 如果 我们 拿 向上 分享 在 这 银行 的 法国 到 这 数量 的 一个 百万
[fræŋks] ,
francs ,
法郎 ,
“如果我们购买价值一百万法郎的法国银行股份，

[ðæt] [wɪl] [bi:; bi] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [gærən'ti:] ['aʊər; ɑ:r] [ə'kaʊnt] , " [sed] ['fwɑ:b] .
that will be quite enough to guarantee our account , " said Schwab .
那 将要 是 相当 足够的 到 保证 我们的 帐户 , " 说 施瓦布 .
“这足以保障我们的账户安全，”施瓦布说。

" [frits] [dʌz] [nɑ:t][wa:nt][tu:; tə][ɪn'vest] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [tu:] ['mɪljən] [fræŋks][ɪn] ['bɪznəs] ;
" Fritz does not want to invest more than two million francs in business ;
" 弗里茨 做 不是 想 到 投资 更多的 比 二 百万 法郎 在 商业 ;
“弗里茨不想在商业上投资超过两百万法郎；

[hi:; hi] [wɪl] [du:][æz; əz][ju:; jʊ] [wi] , [aɪ][er 'em] [ʃʊr] , [em] . [lə] ['prezɪdnt] .
he will do as you wish , I am sure , M . le President .
他 将要 做 作为 你 希望 , 我 是 当然 , M . 勒 总统 .
我相信他会按照您的意愿行事的，总统先生。

" [ðə; ði] ['prezɪdnts] [waɪf][ænd; ənd] ['dɔ:tər] [wɜ:r; wər][ɔ:lmoʊst][waɪld][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] [wen] [hi:; hi]
" The President's wife and daughter were almost wild with joy when he
" 这 总统的 妻子 和 女儿 是 几乎 荒野 和 喜悦 什么时候 他
[brɔ:t] [hoʊm] [ðɪs] [nu:z] .
brought home this news .
带来 家 这 消息 .
“总统把这个消息带回家后，他的妻子和女儿几乎欣喜若狂。”

[ˈnevər] , [ˈʃʊrli] , [dɪd][soʊ] [rɪt] [ə; eɪ] [ˈkæptər] [swɪm][soʊ] [kəmˈpleɪsntli] ['ɪntu:][ðə; ði] [nets] [ʌv; əv]
Never , surely , did so rich a capture swim so complacently into the nets of
绝不 , 一定 , 做过 所以 富有的 一个 捕获 游泳 所以 自满地 进入 这 网 的
[ˈmætrɪmoʊni] .
matrimony .
婚姻 .
想必从来没有如此富有的猎物如此心甘情愿地游进婚姻的罗网。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][ˈmædəm/, /məˈdæm] .

" **You will be** **Mme** .
" 你 将要 是 夫人 .

你将成为夫人。

[ˈbrʌnə] [di:] [ˈmɑ:rvi] , " [sed] [ðə; ði] [ˈperənt] , [əˈdresɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃaɪld] ;
Brunner de Marville , " **said the parent , addressing his child** ;
布鲁纳 德 马维尔 , " 说 这 父母 , 解决 他的 孩子 ;

“布鲁纳·德·马维尔,”家长对孩子说道;

" [aɪ] [wɪl] [əbˈteɪn] [pəˈmɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [ˈhʌzbənd] [tu:; tə][eɪ di: ˈdi:][ðə; ði] [neɪm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ,
" **I will obtain permission for your husband to add the name to his** ,
" 我 将要 获得 允许 为了 你的 丈夫 到 添加 这 姓名 到 他的 ,

我会征得你丈夫的同意, 让他把这个名字加到他的姓氏上。

[ænd; ənd] [ˈæftərwərdz] [hi:; hi][kæn; kən] [teɪk] [aʊt] [ˈletərz] [ʌv; əv] [ˌnætʃrələˈzeɪʃn] .
and afterwards he can take out letters of naturalization .
和 然后 他 能 拿 出去 信件 的 入籍 .

之后他就可以办理入籍证书了。

[ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ə; eɪ] [pɪr] [ʌv; əv] [fræns] [sʌm; səm] [deɪ] , [hi:; hi] [wɪl] [səkˈsi:d] [ˌem ˈi:] !
If I should be a peer of France some day , he will succeed me !
如果 我 应该 是 一个 同伴 的 法国 一些 天 , 他 将要 成功 我 !

如果有一天我能成为法国贵族, 他将继承我的爵位!

" [ðə; ði] [faɪv] [deɪz] [wɜ:r; wər] [spent] [baɪ][ˈmædəm/, /məˈdæm] . [di:] [ˈmɑ:rvi] [ɪn] [ˌprepəˈreɪʃnz] .
" **The five days were spent by Mme . de Marville in preparations** .
" 这 五 天 是 花费 经过 夫人 . 德 马维尔 在 准备工作 .

“德·马维尔夫人花了五天时间做准备。”

[ɑ:n][ðə; ði] [greɪt] [deɪ] [ʃi:; ʃi] [drest] [siˈsi:l] [hɜ:rˈself] ,
On the great day she dressed Cecile herself ,
在 这 伟大的 天 她 穿着 塞西尔 她自己 ,

在那个重要的日子里, 她亲自为塞西尔打扮。

[ˈteɪkɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [peɪnz][æz; əz][ðə; ði][ˈædmərəl][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈfli:t] [ˈteɪks] [ˈoʊvər][ðə; ði]
taking as much pains as the admiral of the British fleet takes over the
采取 作为 很多 疼痛 作为 这 上将 的 这 英国 舰队 需要 超过 这
[ˈdresɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈplezər] [jɑ:t] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ˈmædʒəsti][ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [ˈteɪks] [ə; eɪ]
dressing of the pleasure yacht for Her Majesty of England when she takes a
敷料 的 这 乐趣 游艇 为了 她 威严 的 英格兰 什么时候 她 需要 一个

[ˌtrɪp][tu:; tə] [ˈdʒɜ:rməni] .
trip to Germany .
旅行 到 德国 .

就像英国舰队司令亲自负责为英国女王陛下前往德国旅行时装饰游艇一样, 他们也一丝不苟。

[pɑ:nz][ænd; ənd] - , [ɑ:n][ðer; ðər][saɪd] , [kli:nd] , [swept] ,
Pons and Schmucke , on their side , cleaned , swept ,
庞斯 和 - , 在 他们的 边 , 已清洗 , 扫荡 ,

庞斯和施穆克则在他们那边, 打扫、清扫。

[ænd; ənd] [ˈdʌstɪd] [pɑ:nz] - [mjuˈzi:əm] [ru:mz; rʊmz][ænd; ənd] [ˈfɜ:rnɪtʃər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][əˈdʒɪləti][ʌv; əv] [ˈseɪləz]
and dusted Pons ' museum rooms and furniture with the agility of sailors
和 掸去灰尘 庞斯 - 博物馆 房间 和 家具 和 这 敏捷 的 水手们
[ˈkli:nɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ][mæn] - [ʌv; əv] - [wɔ:r] .
cleaning down a man - of - war .
打扫 向下 一个 男人 - 的 - 战争 .

他们像水手清洁军舰一样, 敏捷地擦拭了庞斯博物馆的房间和家具。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t] [ə; eɪ] [spek] [ʌv; əv] [dʌst] [ɑ:n][ðə; ði] [ka:v d] [wʊd] ;
There was not a speck of dust on the carved wood ;
那里 曾是 不是 一个 斑点 的 灰尘 在 这 雕刻 木头 ;

雕刻的木头上没有一丝灰尘;

[nɑ:t][æn; ən] [ɪnt] [ʌv; əv] [bræs] [bʌt; bət][,aɪ 'ti:] ['glɪsənd] .
not an inch of brass but it glistened .
不是 一个 英寸 的 黄铜 但 它 闪闪发光 .

它没有一丝黄铜的成分，但却闪闪发光。

[ðə; ði] ['glæsɪz] ['oʊvər][ðə; ði][pæ'stelz][əb'skjuəd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv] [lə'tɔr] , [gru:z] ,
The glasses over the pastels obscured nothing of the work of Latour , Greuze ,
这 眼镜 超过 这 粉彩 模糊不清 没有什么 的 这 工作 的 拉图尔 , 格勒兹 ,
透过粉彩画上的玻璃，丝毫没有遮挡拉图尔、格勒兹等人的作品。

[ænd; ənd][li:ətɑ:rd] ([ɪ'lstriəs] ['peɪntər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɔ:klət] [gɜ:rl]) , ['mɪrəklz] [ʌv; əv][æn; ən][ɑ:rt] ,
and Liotard (illustrious painter of The Chocolate Girl) , miracles of an art ,
和 利奥塔尔 (杰出 画家 的 这 巧克力 女孩) , 奇迹 的 一个 艺术 ,
[ə'læs] !
alas !
唉 !

还有利奥塔尔（《巧克力女孩》的著名画家），艺术的奇迹，唉！

[soʊ][ˈfju:dʒətɪv] .
so fugitive .
所以 逃犯 .

如此逃亡。

[ðə; ði][ɪ'nɪmɪtəb(ə)] ['lʌstər] [ʌv; əv]['flɔ:rənti:n,'flɔ:rəntɪn] [brɑ:nz] [tʊk] [ɔ:l][ðə; ði][ˈveriɪŋ; ˈværiɪŋ] [hju:z] [ʌv; əv][ðə; ði]
The inimitable lustre of Florentine bronze took all the varying hues of the
这 无比 光泽 的 佛罗伦萨 青铜 采取 全部 这 变化 色调 的 这
[laɪt] ;
light ;
光 ;

佛罗伦萨青铜器那独一无二的光泽，能折射出光线的各种色调；

[ðə; ði] ['peɪntɪd] [glæs] [gləʊd] [wɪð; wɪθ] ['kʌlə] .
the painted glass glowed with color .
这 绘 玻璃 发光 和 颜色 .

彩绘玻璃闪耀着色彩的光芒。

['evri] [laɪn] [ʃoʊn] [aʊt] ['brɪliəntli] ,
Every line shone out brilliantly ,
每一个 线 闪耀 出去 精彩 ,

每一条线都熠熠生辉，

['evri] [ɑ:bdʒekt] [θru:] [ɪn][ɪts] [freɪz] [ɪn][ə; eɪ] ['hɑ:rməni] [ʌv; əv] ['mɑ:stəpi:sɪz] [ə'reɪndʒd] [baɪ] [tu:]
every object threw in its phrase in a harmony of masterpieces arranged by two
每一个 目的 扔 在 它是 短语 在 一个 和谐 的 杰作 安排 经过 二
[mju'zɪənz] — [bəʊθ][ʌv; əv] [hu:m] [ə'laɪk][hæd; həd] [ə'teɪnd] [tu:; tə][bi:; bi]['pəʊəts] .
musicians — both of whom alike had attained to be poets .
音乐家 — 两个都 的 谁 同样 有 已达到 到 是 诗人 .

每个物体都融入到由两位音乐家编排的杰作的和谐之中——这两位音乐家都已成为诗人。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][tækt] [wɪt] [ə'vɔɪdɪd] [ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [leɪt] [ə'pɪrəns] [ɑ:n][ðə; ði] [si:n]
With a tact which avoided the difficulties of a late appearance on the scene
和 一个 策略 哪个 避免 这 困难 的 一个 晚的 外貌 在 这 场景
[ʌv; əv][ˈæk](ə)n] ,
of action ,
的 行动 ,

他巧妙地避免了因迟到而带来的种种困难。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [ə'raɪv] ; [ðeɪ] [wɪft] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðer; ðər] [oʊn] [graʊnd]
the women were the first to arrive ; they wished to be on their own ground
这 女性 是 这 第一的 到 到达 ; 他们 希望 到 是 在 他们的 自己的 地面
.
:
.

妇女们最先到达；她们希望拥有自己的土地。

[paːnz] [ɪntrə'duːst] [hɪz; ɪz] [frend] - , [huː] [siːmd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fer] ['vɪzɪtər] [tuː; tə][biː; bi]
Pons introduced his friend Schmucke , who seemed to his fair visitors to be
庞斯 介绍 他的 朋友 - , WHO 似乎 到 他的 公平的 访客 到 是
[æn; ən][ɪ'diət] ;
an idiot ;
一个 笨蛋 ;

庞斯向来访的女士们介绍了他的朋友施穆克，施穆克看起来像个白痴；

[ðer; ðər] ['hedz] [wɜːr; wər][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈelɪdʒəb(ə)][ˈdʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɔːr] ['mɪljənz] [ʌv; əv]
their heads were so full of the eligible gentleman with the four millions of
他们的 头部 是 所以 满的 的 这 有资格的 绅士 和 这 四 百万 的
[fræŋks] ,
francs ,
法郎 ,

她们满脑子想的都是那位拥有四百万法郎的黄金单身汉。

[ðæt] [ðeɪ] [peɪd] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɜːrði] [paːnz] - [dɪsə'teɪnɪz] [ə'pɑːn] ['mætərz]
that they paid but little attention to the worthy Pons ' dissertations upon matters
那 他们 有薪酬的 但 小的 注意力 到 这 值得 庞斯 - 学位论文 之上 事情
[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kəm'pliːtli] ['ɪgnərənt] .
of which they were completely ignorant .
的 哪个 他们 是 完全地 无知 .

他们对庞斯先生关于他们完全不了解的领域的论述却漠不关心。

[ðeɪ] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] [ɪn'dɪfrənt] [aɪz] [æt; ət] - ['næməlz] , [speɪst] ['oʊvər][ˈkrɪmz(ə)n] ['velvɪt] ,
They looked with indifferent eyes at Petitot's enamels , spaced over crimson velvet ,
他们 看起来 和 冷漠 眼睛 在 - 珐琅 , 间隔 超过 赤红 天鹅绒 ,
他们漠然地看着佩蒂托的珐琅彩绘，这些珐琅彩绘间隔排列在深红色天鹅绒上。

[set][ɪn] [θriː] [freɪmz] [ʌv; əv] ['mɑːrvələs] ['wɜːrkmənʃɪp] .
set in three frames of marvelous workmanship .
放 在 三 框架 的 奇妙 做工 .

装裱在三个做工精湛的画框中。

['flaʊərz] [baɪ][væn] [haɪsəm] , ['deɪvɪd] , [ænd; ænd] ['haɪm] ; ['bʌtərflaɪz] ['peɪntɪd] [baɪ]['eɪbrəhæm] ['mɪgnən] ;
Flowers by Van Huysum , David , and Heim ; butterflies painted by Abraham Mignon ;
花朵 经过 范 胡伊瑟姆 , 大卫 , 和 海姆 ; 蝴蝶 绘 经过 亚伯拉罕 米尼翁 ;
[væn] [eɪks] ,
Van Eycks ,
范 艾克斯 ,

范·海瑟姆、大卫和海姆的花卉作品；亚伯拉罕·米尼翁绘制的蝴蝶；范·艾克斯的作品，

[ʌn'daʊtɪd] [krænəks] [ænd; ænd] [ˈɔlbrɛkt] - ; [ðə; ði][dʒɔːr'dʒɔːne] , [ðə; ði] [siː'bæstjən] [del]
undoubted Cranachs and Albrecht Durers ; the Giorgione , the Sebastian del
毫无疑问 克拉纳赫 和 阿尔布雷希特 - ; 这 乔尔乔内 , 这 塞巴斯蒂安 del
['piː.ʊmboʊ] ; - , ['hɑːbəmə] , [ʒeri'koʊ] ,
Piombo ; Backhuijzen , Hobbema , Gericault ,
皮翁博 ; - , 霍贝玛 , 杰里科 ,
毫无疑问是克拉纳赫和阿尔布雷希特·丢勒；乔尔乔内、塞巴斯蒂安·德尔·皮翁博； Backhuijzen、霍贝玛、席里科、

[ðə; ði][ˈreərɪtiːz][ʌv; əv] [ˈpeɪntɪŋ] — [nʌŋ] [ʌv; əv] [ðɪːz] [θɪŋz] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [əˈraʊzd] [ðer; ðər]
the rarities of painting — none of these things so much as aroused their
这 稀有物品 的 绘画 — 没有任何 的 这些 事物 所以 很多 作为 被唤醒 他们的
[ˌkjʊrɪˈɑːsəti] ;
curiosity ;
好奇心 ;

绘画中的珍品——这些都未能引起他们的好奇心；

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][sʌn][tuː; tə][əˈraɪz][ænd; ənd] [ˌaɪn] [əˈpɑːn] [ðɪːz] [ˈtreʒərz] .
they were waiting for the sun to arise and shine upon these treasures .
他们 是 等待 为了 这 太阳 到 出现 和 闪耀 之上 这些 宝藏 .
他们等待着太阳升起，照耀这些珍宝。

[stiːl] ,
Still ;
仍然 ;
仍然，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [səpˈpraɪzd] [baɪ][ðə; ði] [ˈbjʊːti] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈtrʌskən] [ˈtrɪŋkɪts] [ænd; ənd]
they were surprised by the beauty of some of the Etruscan trinkets and
他们 是 惊讶 经过 这 美丽 的 一些 的 这 伊特鲁里亚 小饰品 和
[ðə; ði][ˈsɑːlɪd][ˈvæljuː][ʌv; əv][ðə; ði] [snʌf] - [bɑːksɪz] ,
the solid value of the snuff - boxes ,
这 坚硬的 价值 的 这 鼻烟 - 盒子 ,
他们对一些伊特鲁里亚小饰品的精美程度以及鼻烟盒的实用价值感到惊讶。

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [pəˈlaɪtnəs] [ðeɪ] [went] [ˈɪntuː] [ˈekstəsi] [ˈoʊvər][sʌm; səm][ˈflɔːrəntiːnˌflɔːrəntɪn][brɑːnzəz]
and out of politeness they went into ecstasies over some Florentine bronzes
和 出去 的 礼貌 他们 去 进入 狂喜 超过 一些 佛罗伦萨 青铜器
[wɪtʃ] [ðeɪ] [held] [ɪn][ðer; ðər][hændz] [wen] [ˈmædəm/, /məˈdæm] .
which they held in their hands when Mme .
哪个 他们 握住 在 他们的 双手 什么时候 夫人 .
出于礼貌，他们对手中拿着的一些佛罗伦萨青铜器欣喜若狂，这时夫人

- [əˈhaʊnst] [em] . [ˈbrʌnɜː] !
Cibot announced M . Brunner !
- 宣布 M . 布鲁纳 !
Cibot宣布M. Brunner!

[ðeɪ] [dɪd][nɔːt][tɜːrn] ;
They did not turn ;
他们 做过 不是 转动 ;
他们没有转身；

[ðeɪ] [tʊk] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][suːˈpɜːrb] [vəˈniːʃn] [ˈmɪrər] [freɪmd] [ɪn][hjuːdʒ] [ˈmæsɪz] [ʌv; əv] [kaːvd]
they took advantage of a superb Venetian mirror framed in huge masses of carved
他们 采取 优势 的 一个 高超 威尼斯 镜子 框 在 巨大的 群众 的 雕刻
[ˈebəni] [tuː; tə][skæn] [ðɪs] [ˈfiːnɪks] [ʌv; əv][ˈelɪdʒəb(ə)l] [ˌjʌŋ] [men] .
ebony to scan this phoenix of eligible young men .
乌木 到 扫描 这 凤凰 的 有资格的 年轻的 男人 .
他们利用一面精美的威尼斯镜子，这面镜子镶嵌在巨大的雕刻乌木框中，来审视这群待嫁的年轻男子。

[ˈfredrɪk] , [fɔːˈwɔːnd] [baɪ][ˈvɪlhelmˌwɪl-] , [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [her] [ðæt]
Frederic , forewarned by Wilhelm , had made the most of the little hair that
弗雷德里克 , 事先警告 经过 威廉 , 有 制成 这 最多 的 这 小的 头发 那
[rɪˈmeɪnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
remained to him .
剩余 到 他 .
弗雷德里克事先得到了威廉的警告，所以他非常珍惜自己所剩无几的头发。

[hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] [niːt] [pər] [ʌv; əv] [ˈtraʊzəz] , [ə; eɪ] [sɔːft] [ˈferd] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ˈdɑːrk] [ˈkʌlə] ,
He wore a neat pair of trousers , a soft shade of some dark color ,
他 穿着 一个 整洁的 一对 的 裤子 , 一个 柔软的 阴影 的 一些 黑暗的 颜色 ,
他穿着一条整洁的裤子，颜色是柔和的深色系。

[ə; eɪ] [ˈsɪlk] [ˈweskət; ˈweɪskəʊt] [ʌv; əv] [suːˈpɜːrleɪtɪv] [ˈelɪɡəns] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈnjuːst] [kʌt] , [ə; eɪ] [ʒɜːrt]
a silk waistcoat of superlative elegance and the very newest cut , a shirt
一个 丝绸 马甲 的 最高级 优雅 和 这 非常 最新 切 , 一个 衬衫
[wɪð; wɪθ] [ˈoʊpən] - [wɜːrk] ,
with open - work ,
和 打开 - 工作 ,
一件极其优雅的丝绸背心，搭配最新款式的镂空衬衫，

[ɪts] [ˈlɪnɪn] [hænd] - [ˈwʊv(ə)n] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈfriːzlənd] [ˈwʊmən] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈbluː] - [ænd; ənd] - [waɪt]
its linen hand - woven by a Friesland woman , and a blue - and - white
它是 亚麻布 手 - 编织 经过 一个 弗里斯兰 女士 , 和 一个 蓝色的 - 和 - 白色的
[krəˈvæt] .
cravat .
领结 .
它的亚麻布是由一位弗里斯兰妇女手工织造的，还有一条蓝白相间的领巾。

[hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [tʃeɪn] , [laɪk] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [keɪn] , [keɪm] [frʌm; frəm] [ˈmesərz] . [ˈflɔːrənt] [ænd; ənd]
His watch chain , like the head of his cane , came from Messrs . Florent and
他的 手表 链 , 喜欢 这 头 的 他的 甘蔗 , 来了 从 先生们 . 弗洛朗 和
- ;
Chanor ;
- ;
他的表链和手杖头一样，都是弗洛朗和沙诺先生的。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kəʊt] , [kʌt] [baɪ] [oʊld] [ˈɑːf] [hɪmˈself] , [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈfaɪnɪst] [ˈklɔːθ] .
and the coat , cut by old Graff himself , was of the very finest cloth .
和 这 外套 , 切 经过 老的 格拉夫 他自己 , 曾是 的 这 非常 最好的 布 .
这件外套是老格拉夫亲自裁剪的，面料也是最好的。

[ðə; ði] [ˈsweɪd] [ˈglʌvz] [prəˈkleɪmd; prɒsˈkleɪmd] [ðə; ði] [ˈmæn] [huː] [hæd; həd] [rʌn] [θruː] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz]
The Suede gloves proclaimed the man who had run through his mother's
这 绒面革 手套 宣布 这 男人 WHO 有 跑步 通过 他的 母亲的
[ˈfɔːrtʃən] .
fortune .
财富 .
麂皮手套彰显了这位挥霍掉母亲遗产的男人的身份。

[juː; jʊ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [ˈbæŋkəz] [niːt] [ˈlɪt(ə)] [ˈbruːəm] [ænd; ənd] [pər] [ʌv; əv] [ˈhɔːrsɪz]
You could have seen the banker's neat little brougham and pair of horses
你 可以 有 已见 这 银行家的 整洁的 小的 布鲁厄姆 和 一对 的 马匹
[ˈmɪrəd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈspeklɪs] [ˈvɑːnɪft] [ˈbuːts] ,
mirrored in the surface of his speckless varnished boots ,
镜像 在 这 表面 的 他的 无斑点 涂漆 靴子 ,
你本可以从银行家光洁无瑕的漆皮靴面上看到他那辆整洁的小马车和两匹马的倒影。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [tuː] [pɜːz] [ʌv; əv] [ˈɑːrp] [ɪrz] [hæd; həd] [ˈnɑːt] [ɔːˈredi] [kɔːt] [ðə; ði] [ˈsaʊnd] [ʌv; əv] [ˈwiːlz]
even if two pairs of sharp ears had not already caught the sound of wheels
甚至 如果 二 对 的 锋利的 耳朵 有 不是 已经 捕捉 这 声音 的 车轮
[ˌaʊtˈsaɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ruː] [diː] [ˈnɔːrmændi] .
outside in the Rue de Normandie .
外部 在 这 后悔 德 诺曼底 .
即使两双灵巧的耳朵还没有听到诺曼底街外面的车轮声。

[wen] [ðə; ði][ˈprɑːdɪɡ(ə)][ʌv; əv] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] [ɪz][ə; eɪ][ˈkaɪnd][ʌv; əv] [ˈkrisəlɪs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ]
When the prodigal of twenty years is a kind of chrysalis from which a
什么时候 这 浪子 的 二十 年 是 一个 种类 的 蛹 从 哪个 一个
[ˈbæŋkər] [iˈmɑːdʒz] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˈfɔːrti] ,
banker emerges at the age of forty ,
银行家 出现 在 这 年龄 的 四十 ,
如果二十年的浪子像一个蛹, 四十岁时会从中蜕变成银行家,

[ðə; ði] [sed] [ˈbæŋkər][ɪz][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][æn; ən] [əbˈzɜːrvər] [ʌv; əv][ˈhjuːmən] [ˈneɪtʃər] ; [ænd; ænd][soʊ] [mʌtʃ]
the said banker is usually an observer of human nature ; and so much
这 说 银行家 是 通常 一个 观察员 的 人类 自然 ; 和 所以 很多
[ðə; ði] [mɔːr] [ˈruːd] [ɪf] ,
the more shrewd if ,
这 更多的 精明 如果 ,
这位银行家通常善于观察人性; 如果情况属实, 他则更显精明。

[æz; əz][ɪn] [ˈbrʌnərz] [keɪs] , [hiː; hi] [ʌndəˈstændz] [haʊ] [tuː; tə][tɜːrn][hɪz; ɪz] [ˈdʒɜːrmən] [sɪmˈplɪsəti] [tuː; tə]
as in Brunner's case , he understands how to turn his German simplicity to
作为 在 布鲁纳的 案件 , 他 明白 如何 到 转动 他的 德语 简单 到
[ɡʊd] [əˈkaʊnt] .
good account .
好的 帐户 .
就像布鲁纳一样, 他懂得如何利用自己的德国式的朴实无华。

[hiː; hi][hæd; həd] [əˈsuːmd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈkeɪzn] [ðə; ði][æbˈstræktɪd] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz]
He had assumed for the occasion the abstracted air of a man who is
他 有 假定 为了 这 场合 这 摘要 空气 的 一个 男人 WHO 是
[ˈhezəˌteɪtɪŋ] [bɪˈtwiːn] [ˈfæməli][lɑːf][ænd; ænd][ðə; ði] [ˌdɪsəˈpeɪʃənz] [ʌv; əv] [ˈbætʃələrhʊd] .
hesitating between family life and the dissipations of bachelorhood .
犹豫不决 之间 家庭 生活 和 这 消散 的 独身 .
为了这个场合, 他摆出一副心不在焉的样子, 仿佛在家庭生活和单身汉的放荡生活之间犹豫不决。

[ðɪs] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfrentʃˌfaɪd] [ˈdʒɜːrmən] [siːmd] [tuː; tə] [siˈsiːl] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði]
This expression in a Frenchified German seemed to Cecile to be in the
这 表达 在 一个 法式风格 德语 似乎 到 塞西尔 到 是 在 这
[ˈhaɪst; ˈhaɪəst] [dɪˈɡriː] [roʊˈmæntɪk] ;
highest degree romantic ;
最高 程度 浪漫的 ;
塞西尔觉得, 用法语化的德语表达这种说法, 充满了浪漫气息;

[ðə; ði] [dɪˈsendənt] [ʌv; əv][ðə; ði] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsekənd] [ˈwɜːðɜː] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] — [wer] [ɪz]
the descendant of the Virlaz was a second Werther in her eyes — where is
这 后裔 的 这 - 曾是 一个 第二 维特 在 她 眼睛 — 在哪里 是
[ðə; ði][ɡɜːrɪ] [huː] [wɪl] [nɑːt] [əˈlaʊ] [hɜːrˈself][tuː; tə] [wiːv] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈnɑːv(ə)l] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [ˈmæɪrɪdʒ] ?
the girl who will not allow herself to weave a little novel about her marriage ?
这 女孩 WHO 将要 不是 允许 她自己 到 编织 一个 小的 小说 关于 她 婚姻 ?
在她眼中, 维尔拉兹的后裔就是第二个维特——哪个女孩不会让自己编造一部关于婚姻的小小说呢?

[siˈsiːl] [θɔːt] [hɜːrˈself][ðə; ði] [ˈhæpiːəst] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] [wen] [ˈbrʌnɜː] ,
Cecile thought herself the happiest of women when Brunner ,
塞西尔 想法 她自己 这 最快乐 的 女性 什么时候 布鲁纳 ,
塞西尔认为, 当布鲁纳出现时, 她是世界上最幸福的女人。

[ˈlʊkɪŋ] [raʊnd] [æt; ət][ðə; ði][mæɡˈnɪfɪs(ə)nt] [wɜːrks] [ʌv; əv][ɑːrt][soʊ] [ˈpeɪʃntli] [kəˈlektɪd] [ˈdɔːrɪŋ] [ˈfɔːrti]
looking round at the magnificent works of art so patiently collected during forty
寻找 圆形的 在 这 壮丽 作品 的 艺术 所以 耐心 集 期间 四十
[ˈjɪrɪz] , [wækst] [ɪn,θuːzɪˈæstɪk] ,
years , waxed enthusiastic ,
年 , 打蜡 热情的 ,
环顾四周, 欣赏着四十年来耐心收集的精美艺术品, 不禁热情洋溢起来。

[ænd; ənd][pɑ:nz] , [tu;; tə][hɪz; ɪz][noʊ] [smɔ:l] [sætɪs'fæk(ə)n] ,

and Pons , to his no small satisfaction ,
和 庞斯 , 到 他的 不 小的 满意 ,

令庞斯颇为欣慰的是，

[faʊnd] [æn; ən] [ə'pri:ʃətɪv] [əd'maɪərə] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['trezərz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .

found an appreciative admirer of his treasures for the first time in his life .
成立 一个 欣赏的 仰慕者 的 他的 宝藏 为了 这 第一的 时间 在 他的 生活 .

他生平第一次找到了欣赏他珍藏品的仰慕者。

" [hi;; hi][ɪz] [pou'etɪkl] , " [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [sed] [tu;; tə][hɜ:r'self] ; " [hi;; hi] [si:z] ['mɪljənz] [ɪn][ðə; ði] [θɪŋz]

" He is poetical , " the young lady said to herself ; " he sees millions in the things
" 他 是 诗意的 , " 这 年轻的 女士 说 到 她自己 ; " 他 看到 百万 在 这 事物

.
:
.

“他很有诗意，”这位年轻女子心想；“他能从事物中看到千百万种含义。”

[ə; eɪ]['pouət][ɪz][ə; eɪ][mæn] [ðæt] ['kæna:t] [kaʊnt] [ænd; ənd] [li:vz] [hɪz; ɪz][waɪf] [tu;; tə] [lʊk] ['æftər][hɪz; ɪz]

A poet is a man that cannot count and leaves his wife to look after his
一个 诗人 是 一个 男人 那 不能 数数 和 树叶 他的 妻子 到 看 后 他的

['mʌni] — [æn; ən] ['i:zi] [mæn][tu;; tə] ['mæniɪdʒ] [ænd; ənd] [ə'mju:z] [wɪð; wɪθ]['traɪfəlz] .

money — an easy man to manage and amuse with trifles .
钱 — 一个 简单的 男人 到 管理 和 娱乐 和 琐事 .

诗人是不会算账的人，把钱都交给妻子打理——这种人很好管教，用一些小事就能逗他开心。

" ['evri] [peɪn] [ɪn][ðə; ði] [tu:] ['wɪndəʊz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [skwer] [ʌv; əv] [swɪs] ['peɪntɪd] [glæs] ;

" Every pane in the two windows was a square of Swiss painted glass ;
" 每一个 窗格 在 这 二 视窗 曾是 一个 正方形 的 瑞士 绘 玻璃 ;

“两扇窗户的每一块玻璃都是瑞士彩绘玻璃；

[ðə; ði] [li:st] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [wɜ:rθ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] ;

the least of them was worth a thousand francs ;
这 至少 的 他们 曾是 值得 一个 千 法郎 ;

其中最小的一件也价值一千法郎；

[ænd; ənd][pɑ:nz] [pə'zest] [sɪks'ti:n] [ʌv; əv] [ði:z] [ʌn'raɪvlɪd] [wɜ:rks] [ʌv; əv][ɑ:rt][fɔ:r; fər] [wɪtʃ]

and Pons possessed sixteen of these unrivaled works of art for which
和 庞斯 拥有 十六 的 这些 无与伦比 作品 的 艺术 为了 哪个

[ʔæmətʃɜ:z, ʔæmətʃɜ:z] [si:k] [soʊ] ['i:gərli] ['naʊədəɪz] .

amateurs seek so eagerly nowadays .
业余爱好者 寻找 所以 急切地 如今 .

庞斯拥有十六件这样的无与伦比的艺术作品，这些作品是如今业余爱好者们梦寐以求的。

[ɪn] - [ðə; ði] [peɪnz] [kʊd; kəd][bi;; bi] [bɔ:t] [fɔ:r; fər][sɪks][ɔ:r] [ten] [fræŋks] [ə'pi:s] .

In 1815 the panes could be bought for six or ten francs apiece .
在 - 这 窗格 可以 是 买 为了 六 或者 十 法郎 一块 .

1815年，每块玻璃售价为6至10法郎。

[ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv][ðə; ði] ['glɔ:riəs] [kə'lek(ə)n] [ʌv; əv] ['pɪktʃərz] , ['flɔ:ləs] [greɪt] [wɜ:rks] , [ɔ:'θentɪk] ,

The value of the glorious collection of pictures , flawless great works , authentic ,
这 价值 的 这 辉煌 收藏 的 图片 , 完美无瑕 伟大的 作品 , 真正的 ,

这批珍贵的画作集，无可挑剔的伟大作品，真实可靠，其价值不容小觑。

[ʌn'tʌtʃt] [sɪnz] [ðeɪ] [left][ðə; ði] ['mæstɜ:z] [hændz] ,

untouched since they left the master's hands ,
未受触碰 自从 他们 左边 这 硕士学位 双手 ,

自离开师傅之手后便未曾改动过。

[kʊd; kəd]['oʊnli][bi;; bi] [pru:vd] [ɪn][ðə; ði]['faɪəri] ['fɜ:rnɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['seɪlru:m,'seɪlrʊm] .

could only be proved in the fiery furnace of a saleroom .
可以 仅有的 是 已证实 在 这 火热 炉 的 一个 拍卖厅 .

只有在激烈的拍卖会上才能证明这一点。

[nɑ:t][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [bʌt; bət][wʌz; wəz][set][ɪn][ə; eɪ] ['kɔ:stli] [freɪm] ; [ðər; ðər][wɜ:r; wər] [freɪmz] [ʌv; əv] ['evri] **Not a picture but was set in a costly frame ; there were frames of every**
不是 一个 图片 但 曾是 放 在 一个 昂贵 框架 ; 那里 是 框架 的 每一个
[kaɪnd] — [və'ni:ʃənz] ,
kind — Venetians ,
种类 — 威尼斯人 ;

这不是一幅画，而是装裱在昂贵的画框里；各种各样的画框都有——威尼斯画框，

[ka:vð] [wɪð; wɪθ] ['hevi] ['ɔrnəmənts] , [laɪk] ['ɪŋɡlɪʃ] [pleɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [deɪ] ; ['rəʊmənz] ,
carved with heavy ornaments , like English plate of the present day ; Romans ,
雕刻 和 重的 装饰品 , 喜欢 英语 盘子 的 这 展示 天 ; 罗马书 ,
雕刻着繁复的装饰，如同现代的英国瓷器；罗马人，

[dɪ'stɪŋɡwɪəbl̩] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [dæʃ] [ðæt] [ˈɑ:rtɪsts][kɔ:l] - ; ['spæni] **distinguishable among the others for a certain dash that artists call flafla ; Spanish**
可区分的 之中 这 其他的 为了 一个 肯定 短跑 那 艺术家 称呼 - ; 西班牙语
[riθs] [ɪn][boʊld] [rɪ'li:f] ;
wreaths in bold relief ;
花圈 在 大胆的 宽慰 ;

与其他图案不同的是，它带有一种艺术家称之为“flafla”的短划线；西班牙花环以醒目的浮雕形式呈现；

['flɛmɪŋz] [ænd; ənd] [ˈdʒɜ:mənz] [wɪð; wɪθ] [kweɪnt] ['fɪɡjərz] , [ˈtɔ:rtəs] - [ʃel] [freɪmz] [ɪnˈleɪd][wɪð; wɪθ] **Flemings and Germans with quaint figures , tortoise - shell frames inlaid with**
弗莱明 和 德国人 和 古雅 数据 , 龟 - 壳 框架 镶嵌 和
['kɑ:pər] [ænd; ənd] [bræs] [ænd; ənd] ['mʌðər] - [ʌv; əv] - [pɜ:rl] [ænd; ənd]['aɪvəri] ;
copper and brass and mother - of - pearl and ivory ;
铜 和 黄铜 和 母亲 - 的 - 珍珠 和 象牙 ;

佛兰德人和德国人制作的造型奇特的瓷器，玳瑁框架上镶嵌着铜、黄铜、珍珠母和象牙；

[freɪmz] [ʌv; əv] ['ebəni] [ænd; ənd] ['bɔ:kswʊd] [ɪn][ðə; ði] [staɪlz] [ʌv; əv] ['lu:ɪs] [treɪz] , ['lu:ɪs] [kə'tɔ:z] ,
frames of ebony and boxwood in the styles of Louis Treize , Louis Quatorze ,
框架 的 乌木 和 黄杨木 在 这 风格 的 路易斯 十三 , 路易斯 十四 ,
['lu:ɪs] [kwɪnz] ,
Louis Quinze ,
路易斯 五味子 ,

路易·特雷兹、路易·夸托尔兹、路易·奎因兹风格的乌木和黄杨木画框

[ænd; ənd] ['lu:ɪs] [si:z] — [ɪn] [ʃɔ:rt] , [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [juˈni:k] [kəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪnɪst] ['mɒdlz] **and Louis Seize — in short , it was a unique collection of the finest models**
和 路易斯 抢占 — 在 短的 , 它 曾是 一个 独特的 收藏 的 这 最好的 模型
.
:
.

以及 Louis Seize——简而言之，这是一个汇集了最优秀模特的独特系列。

[pɑ:nz] , ['lʌki:ɜ] [ðæn; ðən][ðə; ði][ɑ:rt][mju:ˈzi:əmz, 'mju:zi:əmz][ʌv; əv] ['drezdən] [ænd; ənd] [viˈenə] ,
Pons , luckier than the art museums of Dresden and Vienna ,
庞斯 , 更幸运 比 这 艺术 博物馆 的 德累斯顿 和 维也纳 ,
庞斯比德累斯顿和维也纳的艺术博物馆幸运得多。

[pəˈzest] [ə; eɪ] [freɪm] [baɪ][ðə; ði] ['feɪməs] - — [ðə; ði] ['maɪk(ə)] ['ændʒɪləʊ][ʌv; əv] [wʊd] -
possessed a frame by the famous Brustoloni — the Michael Angelo of wood -
拥有 一个 框架 经过 这 著名的 - — 这 迈克尔 安杰洛 的 木头 -
['kɑ:rvər] .
carvers .
雕刻家 .

画框出自著名木雕大师布鲁斯托洛尼之手——布鲁斯托洛尼被誉为木雕界的米开朗基罗。

[ˈmɪs] . [di:] ['mɑ:r,vɪl] ['nætʃ(ə)rəli] [æskt] [fɔ:r; fər] [ekspləˈneɪʃənz] [ʌv; əv] [i:tʃ] [nu:] [kjəriˈɑ:səti] ,
Mlle . de Marville naturally asked for explanations of each new curiosity ,
小姐 . 德 马维尔 自然 问 为了 解释 的 每个 新的 好奇心 ,
德·马维尔小姐自然而然地要求解释每一个新出现的疑问。

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz] [ˈhɪ] [ɪərtɪd] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈmɪstərɪz] [ʌv; əv] [ɑ:rt] [baɪ] [ˈbrʌnə] .
and was initiated into the mysteries of art by Brunner .
和 曾是 启动 进入 这 谜团 的 艺术 经过 布鲁纳 .

并由布鲁纳引领进入艺术的奥秘之中。

[hɜ:r; hər] [ˌɛkskləˈmeɪʃənz] [wɜ:r; wər] [soʊ] [ˈtʃaɪldɪʃ] ,
Her exclamations were so childish ,
她 感叹词 是 所以 幼稚 ,

她的惊呼声太幼稚了，

[ʃi:; ʃi] [si:md] [soʊ] [pli:zd] [tu:; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˈvælju:] [ænd; ʌnd] [ˈbju:ti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpeɪntɪŋz] ,
she seemed so pleased to have the value and beauty of the paintings ,
她 似乎 所以 高兴 到 有 这 价值 和 美丽 的 这 绘画 ,
[ˈkɑ:rvɪŋz] ,
carvings ,
雕刻 ,

她似乎非常高兴拥有这些绘画、雕刻品的价值和美感。

[ɔ:r] [brɑ:nzəz] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈdʒɜ:rmən] [ˈgrædʒuəli] [θɔ:d] [ænd; ʌnd] [lʊkt]
or bronzes pointed out to her , that the German gradually thawed and looked
或者 青铜器 尖 出去 到 她 , 那 这 德语 逐步地 解冻 和 看起来
[kwɔ:t] [jʌŋ] [əˈgen] ,
quite young again ,
相当 年轻的 再次 ,

或者有人向她指出，那些青铜像表明，那位德国人逐渐放松下来，看起来又年轻了许多。

[ænd; ʌnd] [bəʊθ] [wɜ:r; wər] [led] [ɑ:n] [ˈfɜ:rðər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɪnˈtendɪd] [æt; ət] [ðɪs] ([ˈpjʊərli] [ˌæksəˈdent(ə)])
and both were led on further than they intended at this (purely accidental)
和 两个都 是 引领 在 更远 比 他们 故意的 在 这 (纯粹 偶然)
[fɜ:rst] [ˈmi:tɪŋ] .
first meeting .
第一的 会议 .

在这次（纯属偶然的）初次见面中，两人都被引向了比他们预想的更远的地方。

[ðə; ði] [ˈpraɪvət] [ˈvju:] [ˈlæstɪd] [fɔ:r; fər] [θri:] [ˈaʊərz] .
The private view lasted for three hours .
这 私人的 看法 持续 为了 三 小时 .

私人预览持续了三个小时。

[ˈbrʌnə] [ˈɔ:fərd] [hɪz; ɪz] [ɑ:rm] [wen] [siˈsi:l] [went] [ˌdaʊnˈsterz] .
Brunner offered his arm when Cecile went downstairs .
布鲁纳 提供 他的 手臂 什么时候 塞西尔 去 楼下 .

塞西尔下楼时，布鲁纳伸出胳膊扶着她。

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪˈsendɪd] [ˈsləʊli] [ænd; ʌnd] [dɪˈskri:tli] , [siˈsi:l] , [sti] [ˈtɔ:kɪŋ] [faɪn] [ɑ:rt] ,
As they descended slowly and discreetly , Cecile , still talking fine art ,
作为 他们 下降 缓慢地 和 谨慎地 , 塞西尔 , 仍然 说 美好的 艺术 ,

她们缓缓而谨慎地走下山坡，塞西尔还在谈论着美术，

[ˈwʌndə-d] [ðæt] [em] . [ˈbrʌnə] [ʊd; ʃəd] [ədˈmaɪər] [hɜ:r; hər] [ˈkʌzənz] [ˈdʒɪmkɹæk] [soʊ] [mʌtʃ] .
wondered that M . Brunner should admire her cousin's gimcracks so much .
想知道 那 M . 布鲁纳 应该 钦佩 她 表亲 小玩意 所以 很多 .

布鲁纳女士很纳闷，她怎么会如此欣赏她表妹的那些小玩意儿。

" [du:][ju:; jʊ] [ˈri:əli] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪ:z] [θɪŋz] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv] [dʒʌst] [si:n] [ɑ:r; ər] [wɜ:rθ] [ə; eɪ] [ɡreɪt]
" Do you really think that these things that we have just seen are worth a great
" 做 你 真的 思考 那 这些 事物 那 我们 有 只是 已见 是 值得 一个 伟大的
[di:l] [ʌv; əv] [ˈmʌni] ? "
deal of money ? "
交易 的 钱 ? "

“你真的认为我们刚才看到的这些东西值很多钱吗？ ”

" [mædəmwə'zel] , [ɪf] [jɜː; jər] ['kʌz(ə)n] [wʊd] [sel] [hɪz; ɪz] [kə'lekʃ(ə)n] ,
" Mademoiselle , if your cousin would sell his collection ,
" 小姐 , 如果 你的 表哥 会 卖 他的 收藏 ,

" 小姐, 如果您的表兄愿意出售他的收藏品,

[aɪ] [wʊd] [gɪv] [eɪt] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] [fɔːr; fər] [aɪ 'ti:] [ðɪs] ['iːvniŋ] ,
I would give eight hundred thousand francs for it this evening ,
我 会 给 八 百 千 法郎 为了 它 这 晚上 ,
我今晚愿意出价八十万法郎买下它。

[ænd; ənd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɔːt] [meɪk] [ə; eɪ] [bæd] ['bɑːrgən] .
and I should not make a bad bargain .
和 我 应该 不是 制作 一个 坏的 便宜货 .

我不应该做亏本的交易。

[ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ə'loʊn] [wʊd] [fetʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] [æt; ət] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] [seɪl] . "
The pictures alone would fetch more than that at a public sale . "
这 图片 独自的 会 拿来 更多的 比 那 在 一个 民众 销售 . "
单是这些照片, 如果公开拍卖, 就能卖到更高的价格。

" [sɪns] [juː; jʊ] [seɪ] [soʊ] , [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ 'ti:] , " [rɪ'tɜːrnd] [ʃiː; ʃɪ] ;
" Since you say so , I believe it , " returned she ;
" 自从 你 说 所以 , 我 相信 它 , " 返回 她 ;

"既然你这么说, 我就相信了,"她回答道;

" [ðə; ði] [θɪŋz] [tʊk] [ʌp] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [jɜː; jər] [ə'tenʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [biː; bi] [soʊ] . "
" the things took up so much of your attention that it must be so . "
" 这 事物 采取 向上 所以 很多 的 你的 注意力 那 它 必须 是 所以 . "

"这些事情占据了你太多的注意力, 所以肯定就是这样。"

" [ɑːn] ! [mædəmwə'zel] ! " [prəu'testɪd] ['brʌnɜː] .
" On ! mademoiselle ! " protested Brunner .
" 在 ! 小姐 ! " 抗议 布鲁纳 .

"走开! 小姐!"布鲁纳抗议道。

" [fɔːr; fər] [ɔːl] ['ænsər] [tuː; tə] [jɜː; jər] [rɪ'proʊtʃ] , [aɪ] [wɪl] [æsk] [jɜː; jər] ['mʌðɜːz] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [kɔːl] ,
" For all answer to your reproach , I will ask your mother's permission to call ,
" 为了 全部 回答 到 你的 责备 , 我 将要 问 你的 母亲的 允许 到 称呼 ,

"对于你的所有责备, 我将征得你母亲的同意后再打电话。"

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] ['plezər] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [juː; jʊ] [ə'gen] . "
so that I may have the pleasure of seeing you again . "
所以 那 我 可能 有 这 乐趣 的 看到 你 再次 . "

这样我才能再次见到你。

" [haʊ] ['klevər] [ʃiː; ʃɪ] [ɪz] , [ðæt] - ['lɪt(ə)] [gɜːrɪ] - [ʌv; əv] [maɪn] ! " [θɔːt] [ðə; ði] [prezɪ'dentiː] ,
" How clever she is , that ' little girl ' of mine ! " thought the Presidente ,
" 如何 聪明的 她 是 , 那 - 小的 女孩 - 的 矿 ! " 想法 这 总统 ,

"我的这个小女孩真是聪明极了!"总统心想。

['fɑːloʊɪŋ] ['kloʊsli] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] ['dɒtɜːz] [hiːlz] .
following closely upon her daughter's heels .
下列的 密切 之上 她 女儿的 高跟鞋 .

紧随女儿身后。

[ə'laʊd] [ʃiː; ʃɪ] [sed] , " [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['gretɪst] ['plezər] , [mə'sjɜːr] .
Aloud she said , " With the greatest pleasure , monsieur .
大声 她 说 , " 和 这 最 乐趣 , 先生 .

她大声说道:"非常乐意, 先生。"

[aɪ] [hoʊp] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [æt; ət] ['dɪnər] - [taɪm] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑːr] ['kʌz(ə)n] [pɑːnz] .
I hope that you will come at dinner - time with our Cousin Pons .
我 希望 那 你 将要 来 在 晚餐 - 时间 和 我们的 表哥 庞斯 .

我希望您能和我们的表弟庞斯一起来吃晚饭。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [wɪl] [bi; bi] [drɪ'laɪtɪd] [tu; tə] [meɪk] [jɔ; jə] [ə'kweɪntəns] . — [θæŋk] [ju; jʊ] , ['kʌz(ə)n] .
The President will be delighted to make your acquaintance . — Thank you , cousin .
这 总统 将要 是 高兴极了 到 制作 你的 熟人 . — 感谢 你 , 表哥 .

总统会很高兴认识你。——谢谢你，表哥。

" [ðə; ði] ['leɪdi] [skwi:zɪd] [pɑ:nz] - [ɑ:rm] [wɪð; wɪθ] [di:p] ['mi:nɪŋ] ;
" The lady squeezed Pons ' arm with deep meaning ;
" 这 女士 挤压 庞斯 - 手臂 和 深的 意义 ;

“那位女士意味深长地捏了捏庞斯的胳膊；

[ʃi; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [hæv; həv] [sed] [mɔ:r] [ɪf] [ʃi; ʃi] [hæd; həd] [ju:st] [ðə; ði] ['kənsə,kreɪtɪd] ['fɔ:rmjələ] ,
she could not have said more if she had used the consecrated formula ,
她 可以 不是 有 说 更多的 如果 她 有 用过的 这 已祝圣的 公式 ,
即使她使用了神圣的咒语，她也无法说出更多的话了。

" [let] [ju: 'es] [swer] [æn; ən] [ɪ'tɜ:rn(ə)l] ['frendʃɪp] .
" Let us swear an eternal friendship .
" 让 我们 发誓 一个 永恒 友谊 .

让我们立下永恒的友谊誓言。

" [ðə; ði] [glæns] [wɪtʃ] [ə'kʌmpənɪd] [ðæt] " [θæŋk] [ju; jʊ] , ['kʌz(ə)n] , " [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kə'res] .
" The glance which accompanied that " Thank you , cousin , " was a caress .
" 这 瞥一眼 哪个 伴随 那 " 感谢 你 , 表哥 , " 曾是 一个 抚摸 .
“那句‘谢谢你，表哥’伴随着一个充满爱抚的眼神。

[wen] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [ɪntu:] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,
When the young lady had been put into the carriage ,
什么时候 这 年轻的 女士 有 到过 放 进入 这 运输 ,

当那位小姐被扶进马车后，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dʒɑ:bd] ['bru:əm] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [daʊn] [ðə; ði] [ru:] [tʃɑ:rlət] , ['brʌnɜ:] [tɔ:kt]
and the jobbed brougham had disappeared down the Rue Charlot , Brunner talked
和 这 工作 布鲁厄姆 有 消失 向下 这 后悔 夏洛特 , 布鲁纳 谈话
[brɪk] - [ə; eɪ] - ['bræk] [tu; tə] [pɑ:nz] ,
bric - a - brac to Pons ,
砖块 - 一个 - 支架 到 庞斯 ,

那辆破旧的马车消失在夏洛特街上，布鲁纳和庞斯闲聊着一些零碎的事情。

[ænd; ənd] [pɑ:nz] [tɔ:kt] ['mæɪrɪdʒ] .
and Pons talked marriage .
和 庞斯 谈话 婚姻 .

庞斯和庞斯谈起了婚姻。

" [ðen] [ju; jʊ] [si:] [noʊ] ['ɑ:bstək(ə)l] ? " [sed] [pɑ:nz] .
" Then you see no obstacle ? " said Pons .
" 然后 你 看 不 障碍 ? " 说 庞斯 .

“那么你觉得没有障碍吗？”庞斯说道。

" [oʊ] ! " [sed] ['brʌnɜ:] , " [ʃi; ʃi] [ɪz] [æn; ən] [ɪnsɪɡ'nɪfɪkənt] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ,
" Oh ! " said Brunner , " she is an insignificant little thing ,
" 哦 ! " 说 布鲁纳 , " 她 是 一个 微不足道 小的 事物 ,

“哦！”布鲁纳说，“她只是个微不足道的小东西。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mʌðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] [prɪm] . — [wi; wi] [æ; ə] [si:] . "
and the mother is a trifle prim . — We shall see . "
和 这 母亲 是 一个 琐事 原始 . — 我们 将 看 . "
母亲有点拘谨——我们拭目以待。

" [ə; eɪ] ['hænsəm] ['fɔ:rtʃən] [wʌn] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [deɪz]
" A handsome fortune one of these days
" 一个 英俊的 财富 — 的 这些 天

“总有一天我会发一笔可观的财富……”

[mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪljən] — "
More than a million — "
更多的 比 一个 百万 — "

超过一百万——”

" [gʊd] - [baɪ] [tɪl] ['mʌndɪ; 'mʌndi] !
" **Good - bye till Monday !**
" 好的 - 再见 直到 周一 !

“再见，星期一见！ ”

" [ɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['mɪljə'ner] .
" **interrupted the millionaire .**
" 中断 这 百万富翁 .

“打断了这位百万富翁的话。”

" [ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [kə] [tuː; tə] [sel] [jʊr; jər] [kə'lek(ə)n] [ʌv; əv] ['pɪktʃərz] ,
" **If you should care to sell your collection of pictures ,**
" 如果 你 应该 关心 到 卖 你的 收藏 的 图片 ,

“如果您有意出售您的照片收藏，

[aɪ] [wʊd] [gɪv] [juː; jʊ] [faɪv] [ɔːr] [sɪks] [ˈhʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] — "
I would give you five or six hundred thousand francs — "
我 会 给 你 五 或者 六 百 千 法郎 — "

我会给你五六十万法郎——”

" [ɑː] ! " [sed] [pɑːnz] ; [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][aɪ'diːə] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [rɪtʃ] .
" **Ah ! " said Pons ; he had no idea that he was so rich .**
" 啊 ! " 说 庞斯 ; 他 有 不 主意 那 他 曾是 所以 富有的 .

“啊！”庞斯说道；他完全不知道自己这么富有。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][maɪ] [greɪt] ['pleʒər] [ɪn][laɪf] ,
" **But they are my great pleasure in life ,**
" 但 他们 是 我的 伟大的 乐趣 在 生活 ,

但它们是我人生最大的乐趣，

[ænd; ænd][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [brɪŋ] [maɪ'self][tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
and I could not bring myself to part with them .
和 我 可以 不是 带来 我 到 部分 和 他们 .

我实在舍不得和它们分开。

[aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli] [sel] [maɪ] [kə'lek(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'lɪvəd] ['æftər][maɪ] [deθ] . "
I could only sell my collection to be delivered after my death . "
我 可以 仅有的 卖 我的 收藏 到 是 发表 后 我的 死亡 . "

我的藏品只能在我死后才能出售。

" ['veri] [wel] .
" **Very well .**
" 非常 出色地 .

很好。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] . "
We shall see . "
我们 将 看 . "

我们拭目以待。

" [hɪr] [wiː; wi][hæv; həv] [tuː] [ə'ferz] [ə'fʊt] ! " [sed] [pɑːnz] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ['oʊnli][ʌv; əv][ðə; ði]
" **Here we have two affairs afoot ! " said Pons ; he was thinking only of the**
" 这里 我们 有 二 事务 步行 ! " 说 庞斯 ; 他 曾是 思维 仅有的 的 这
[ˈmæɪrɪdʒ] .
marriage .
婚姻 .

“这里有两件事正在发生！”庞斯说道；他心里想的只有婚姻这件事。

[ˈbrʌnɜː] [ʊk] [hændz][ænd; ənd] [ˈdroʊv] [əˈwei] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈsplendɪd] [ˈkæərɪdʒ] .
Brunner shook hands and drove away in his splendid carriage .

布鲁纳 摇晃 双手 和 驾驶 离开 在 他的 灿烂 运输 .

布鲁纳与她握手，然后乘着他那辆华丽的马车离开了。

[pɑːnz] [wɑːtʃt] [aɪ ˈtiː] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .
Pons watched it out of sight .

庞斯 观看 它 出去 的 视线 .

庞斯躲在暗处观察着。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˈnoʊtɪs] [ðæt] - [wʌz; wəz] [ˈsmoʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [paɪp] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɔːrwei] .
He did not notice that Remonencq was smoking his pipe in the doorway .

他 做过 不是 注意 那 - 曾是 吸烟 他的 管道 在 这 门口 .

他没有注意到雷蒙内克正在门口抽烟斗。

[ðæt] [ˈiːvniŋ] [ˈmædəm/, /məˈdæm] . [diː] [ˈmɑːrɪvɪl] [went] [tuː; tə][æsk] [ədˈvaɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] - [ɪn] -
That evening Mme . de Marville went to ask advice of her father - in -
那 晚上 夫人 . 德 马维尔 去 到 问 建议 的 她 父亲 - 在 -
[ɔː] ,
law ,
法律 ,

当晚，德·马维尔夫人去向她的公公征求意见。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [hoʊl] - [ˈfæməli][æt; ət][ðə; ði] - - [haʊs] .
and found the whole Popinot family at the Camusots ' house .

和 成立 这 所有的 - 家庭 在 这 - - 房子 .

他们在卡穆索家找到了波皮诺一家。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ˈnæt(ə)rəl] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈmʌðər] [huː] [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [ˈkæptʃər] [æn; ən] [ˈeldɪst]
It was only natural that a mother who had failed to capture an eldest

它 曾是 仅有的 自然的 那 一个 母亲 WHO 有 失败的 到 捕获 一个 长子

[sʌn] [[ʊd; ʊəd] [biː; bi] [ˈtemptɪd] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] [rɪˈvendʒ] ;
son should be tempted to take her little revenge ;
儿子 应该 是 受诱惑 到 拿 她 小的 复仇 ;

一位母亲没能抓住自己的长子，自然会想要报复一番；

[soʊ][ˈmædəm/, /məˈdæm] . [diː] [ˈmɑːrɪvɪl] [θruː] [aʊt] [hɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsplendɪd] [ˈmæərɪdʒ] [ðæt] [hɜːr; hər]
so Mme . de Marville threw out hints of the splendid marriage that her

所以 夫人 . 德 马维尔 扔 出去 提示 的 这 灿烂 婚姻 那 她

[siˈsiːl] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [meɪk] .
Cecile was about to make .

塞西尔 曾是 关于 到 制作 .

于是，德·马维尔夫人开始暗示她的塞西尔即将缔结一桩美满的婚姻。

— " [huːm] [kæn; kən] [siˈsiːl] [biː; bi][ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [ˈmæəri] ? " [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] [əˈpɑːn][ɔːl] [lɪps] .
— "**Whom can Cecile be going to marry ?**" **was the question upon all lips .**
— " 谁 能 塞西尔 是 去 到 结婚 ? " 曾是 这 问题 之上 全部 嘴唇 .

“塞西尔会嫁给谁呢？”这是每个人都在问的问题。

[ænd; ənd] [siːsəlz] [ˈmʌðər] , [wɪˈðəʊt] [səˈspektɪŋ] [ðæt] [ɪː; ʃɪ][wʌz; wəz] [biˈtreɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈsiːkrət] , [let]
And Cecile's mother , without suspecting that she was betraying her secret , let

和 塞西尔的 母亲 , 没有 怀疑 那 她 曾是 背叛 她 秘密 , 让

[fɔːl] [wɜːrdz][ænd; ənd] [ˈwɪspəd] [ˈkɒnfɪdənsɪz] ,
fall words and whispered confidences ,
落下 字 和 低声说道 秘密 ,

而塞西尔的母亲，在不知不觉中泄露了她的秘密，无意间说漏了嘴，窃窃私语，透露了一些秘密。

[ˈæftərwərdz] [ˈsʌplɪmentɪd] [baɪ][ˈmædəm/, /məˈdæm] .
afterwards supplemented by Mme .
然后 补充 经过 夫人 .

随后由夫人补充。

[ˌbɜːrθiːər] ,
Berthier ,
贝尔蒂埃 ,

贝尔蒂埃

[tɪl] [ˈgɑːsɪp] [ˈsɜːrkjəˌletɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˌbɔːrˈzwaː] [emˈpɪriən] [wer] [pɑːnz] [əˈkɑːmplɪʃt] [hɪz; ɪz]
till gossip circulating in the bourgeois empyrean where Pons accomplished his
直到 闲话 循环 在 这 资产阶级 天界 在哪里 庞斯 完成 他的
[ˌgæstrəˈnɑːmɪkəl] [ˌevəˈluːʃ(ə)n] [tʊk] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk][ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [fɔːrm] :
gastronomical evolutions took something like the following form :
美食 进化 采取 某物 喜欢 这 下列的 形式 :

直到庞斯完成其美食革新的资产阶级上流传的流言蜚语，才演变成如下形式：

" [siˈsiːl] [diː] [ˈmɑːrˌvɪl] [ɪz] [ɪnˈgeɪdʒd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈmæɪɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈdʒɜːrmən] , [ə; eɪ][ˈbæŋkər]
" Cecile de Marville is engaged to be married to a young German , a banker
" 塞西尔 德 马维尔 是 已订婚的 到 是 已婚 到 一个 年轻的 德语 , 一个 银行家
[frʌm; frəm] [ˌfɪlənˈθrɑːpɪk] [ˈməʊtɪvz] ,
from philanthropic motives ,
从 慈善 动机 ,

“塞西尔·德·马维尔出于慈善目的，与一位年轻的德国银行家订婚了。”

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæz; həz] [fɔːr] [ˈmɪljənz] ; [hiː; hi][ɪz][laɪk][ə; eɪ][ˈhɪrəʊ][ɪn][ə; eɪ][ˈnɑːv(ə)] , [ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈwɜːðɜː]
for he has four millions ; he is like a hero in a novel , a perfect Werther
为了 他 有 四 百万 ; 他 是 喜欢 一个 英雄 在 一个 小说 , 一个 完美的 维特
,
.
,

因为他拥有四百万；他就像小说里的英雄，一个完美的维特。

[ˈtʃɑːrmɪŋ] [ænd; ənd][kaɪnd] - [ˈhɑːtɪd] .
charming and kind - hearted .
迷人 和 种类 - 心地 .

迷人而善良。

[hiː; hi][hæz; həz] [soʊn] [hɪz; ɪz][waɪld][oʊts] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [dɪˈstræktɪdli] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [siˈsiːl] ;
He has sown his wild oats , and he is distractedly in love with Cecile ;
他 有 播种 他的 荒野 燕麦 , 和 他 是 心不在焉地 在 爱 和 塞西尔 ;
他放荡不羁，并且疯狂地爱上了塞西尔；

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [lʌv] [æt; ət][fɜːrst] [saɪt] ; [ænd; ənd][soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [mɔːr] [ˈsɜːrt(ə)n] ,
it is a case of love at first sight ; and so much the more certain ,
它 是 一个 案件 的 爱 在 第一的 视线 ; 和 所以 很多 这 更多的 肯定 ,
这是一见钟情；而且这一点更加确定无疑。

[sɪnz] [siˈsiːl] [hæd; həd][ɔːl][pɑːnz] - [ˈpeɪntɪŋz] [ʌv; əv] [məˈdɑːnə] [fɔːr; fər] [ˈraɪvlz] , " [ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ]
since Cecile had all Pons ' paintings of Madonnas for rivals , " and so forth
自从 塞西尔 有 全部 庞斯 - 绘画 的 麦当娜 为了 竞争对手 , " 和 所以 前进
[ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] .
and so forth .
和 所以 前进 .

因为塞西尔把庞斯的所有圣母像画作都当作了竞争对手，等等等等。

[tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði][set] [keɪm] [tuː; tə][kɔːl][ɑːn][ðə; ði] [ˌprezɪˈdentiː] , [ɑːˈstensəbli] [tuː; tə]
Two or three of the set came to call on the Presidente , ostensibly to
二 或者 三 的 这 放 来了 到 称呼 在 这 总统 , 表面上 到
[kənˈgrætʃələɪt] ,
congratulate ,
祝贺 ,

这群人中有两三个人前来拜访总统，表面上是为了表示祝贺。

[bʌt; bət] ['ri:əli] [tu:; tə][faɪnd][aʊt] ['weðər] [ɔ:r][nɑ:t][ðə; ði] ['mɑ:r.vələs] [teɪl] [wɜ:r; wər] [tru:] .
but really to find out whether or not the marvelous tale were true .
但 真的 到 寻找 出去 无论 或者 不是 这 奇妙 故事 是 真的 .

但真正的目的是为了查明这个奇妙的故事是否属实。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['benɪfɪt] ['mædəm/, /mə'dæm] . [di:] ['mɑ:r.vɪl] ['eksɪkjʊ:tɪd][ðə; ði] ['fɑ:lʊʃɪŋ] ['ædmərəb(ə)]
For their benefit Mme de Marville executed the following admirable
为了 他们的 益处 夫人 . 德 马维尔 执行 这 下列的 令人钦佩的
[,veəri:'eɪjənz][ɑ:n][ðə; ði] [θi:m] [ʌv; əv] [sʌn] - [ɪn] - [ɒ:] [wɪtʃ] ['mʌðərz] [meɪ] [kən'sʌlt] ,
variations on the theme of son - in - law which mothers may consult ,
变体 在 这 主题 的 儿子 - 在 - 法律 哪个 母亲们 可能 咨询 ,

为了她们的利益，德·马维尔夫人创作了以下几部关于女婿主题的精彩变奏曲，供母亲们参考：

[æz; əz] ['pi:p(ə)l] [ju:st] [tu:; tə][rɪ'fɜ:r][tu:; tə][ðə; ði] [kəm'pli:t] ['letər] ['raɪtər] .
as people used to refer to the Complete Letter Writer .
作为 人们 用过的 到 参考 到 这 完全的 信 作家 .

正如人们过去常说的《书信写作全书》。

" [ə; eɪ] ['mæɪɪdʒ] [ɪz][nɑ:t][æn; ən] [ə'kɑ:mplɪft] [fækt] , " [ʃi:; ʃi][tʊʊld]'mædəm/, /mə'dæm] . - ,
" **A marriage is not an accomplished fact** , " **she told Mme Chiffreville** ,
" 一个 婚姻 是 不是 一个 完成 事实 , " 她 讲述 夫人 . - ,
“婚姻并非一成不变的事实，”她告诉奇弗维尔夫人。

" [ʌn'tɪl] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['meɪɜ-z] [ɑ:fɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] .
" **until you have been in the mayor's office and the church** .
" 直到 你 有 到过 在 这 市长的 办公室 和 这 教会 .

“直到你进过市长办公室，也进过教堂。”

[wi:; wi][hæv; həv]['ʊʊnli] [kʌm] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ə; eɪ]['pɜ:rsən(ə)l] ['ɪntərvju:] ;
We have only come as far as a personal interview ;
我们 有 仅有的 来 作为 远的 作为 一个 个人的 面试 ;

我们目前只进行了一次面谈；

[soʊ][aɪ] [kaʊnt] [ə'pɑ:n][jʊr; jər] ['frendʃɪp] [tu:; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ʼaʊər; ɑ:r] [hoʊps] . "
so I count upon your friendship to say nothing of our hopes . "
所以 我 数数 之上 你的 友谊 到 说 没有什么 的 我们的 希望 . "

所以我指望你们的友谊，更不用说我们的希望了。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['veri] ['fɔ:rtʌnət] , ['mædəm] ; ['mæɪɪdʒz] [ɑ:r; ər][soʊ] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [ə'reɪndʒ] [ɪn] [ðɪ:z]
" **You are very fortunate , madame ; marriages are so difficult to arrange in these**
" 你 是 非常 幸运 , 夫人 ; 婚姻 是 所以 难的 到 安排 在 这些
[deɪz] . "
days . "
天 . "

“夫人，您真是太幸运了；如今安排婚姻非常困难。”

" [wʌt] [kæn; kən][wʌn][du:] ?
" **What can one do ?**
" 什么 能 一 做 ?

“我们能做什么呢？ ”

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tʃæns] ; [bʌt; bət] ['mæɪɪdʒz] [ɑ:r; ər][ɔ:f(ə)n] [meɪd] [ɪn] [ðæt] [wei] . "
It was chance ; but marriages are often made in that way . "
它 曾是 机会 ; 但 婚姻 是 经常 制成 在 那 方式 . "

这是偶然，但婚姻往往就是这样促成的。

" [ɑ:] ! [wel] .
" **Ah ! well** .
" 啊 ! 出色地 .

“啊！ 好吧。”

[soʊ][juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈmæri] [siˈsi:l] ？ " [sed] [ˈmædəm/, /məˈdæm] . [kɑːrɒt] .
So you are going to marry Cecile ? " said Mme Cardot .
所以 你 是 去 到 结婚 塞西尔 ？ " 说 夫人 ； 卡多 ；

“所以你要娶塞西尔吗？”卡多夫人问道。

" [jes] , " [sed] [siːsəl] [ˈmʌðər] , [ˈfɒli] [ʌndərˈstændɪŋ] [ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] " [soʊ] . " " Yes , " said Cecile's mother , fully understanding the meaning of the " so . "
" 是的 , " 说 塞西尔的 母亲 , 完全 理解 这 意义 的 这 " 所以 . "

“是的，”塞西尔的母亲说道，她完全理解了“所以”的意思。

" [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈveri] [pərˈtɪkjələr] , [ɔːr] [siˈsi:l] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪˈstæblɪft] [brɪˈfɔːr] [ðɪs] . " We were very particular , or Cecile would have been established before this .
" 我们 是 非常 特别的 , 或者 塞西尔 会 有 到过 已确立的 前 这 .

“我们非常讲究，否则 Cecile 早就成立了。”

[bʌt; bət] [naʊ] [wiː; wi][hæv; həv] [faʊnd] [ˈevriθɪŋ] [wiː; wi] [wiʃ] : [ˈmʌni] , [gʊd] [ˈtempər] , [gʊd] But now we have found everything we wish : money , good temper , good
但 现在 我们 有 成立 一切 我们 希望 : 钱 , 好的 脾气 , 好的
[ˈkærəktər] , [ænd; ænd] [gʊd] [lʊks] ; character , and good looks ;
特点 , 和 好的 看起来 ;

但现在我们已经拥有了我们想要的一切：金钱、好脾气、好品格和好相貌；

[ænd; ænd][maɪ] [swiːt] [ˈlɪt(ə)l][gɜːrli] [ˈsɜːrt(ə)nli] [dɪˈzɜːrvz] [ˈhʌθɪŋ] [les] . and my sweet little girl certainly deserves nothing less .
和 我的 甜的 小的 女孩 当然 值得 没有什么 较少的 .

我亲爱的小女儿当然值得拥有最好的。

[em] . [ˈbrʌnɜː] [ɪz][ə; eɪ] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [jʌŋ] [mæn] , [moʊst] [dɪˈstɪŋɡwɪft] ; [hiː; hi][ɪz][fɑːnd][ʌv; əv] [ˈlʌkʃəri] , M . Brunner is a charming young man , most distinguished ; he is fond of luxury ,
M . 布鲁纳 是 一个 迷人 年轻的 男人 , 最多 杰出的 ; 他 是 喜爱 的 奢华 ,
[hiː; hi] [noʊz] [laɪf] ; he knows life ;
他 知道 生活 ;

布鲁纳先生是一位风度翩翩、才华横溢的年轻人；他喜欢奢华的生活，他懂得人生；

[hiː; hi][ɪz][waɪld] [əˈbaʊt] [siˈsi:l] , [hiː; hi] [lʌvz] [hɜːr; hər] [sɪnˈsɪrli] ; he is wild about Cecile , he loves her sincerely ;
他 是 荒野 关于 塞西尔 , 他 爱 她 真挚地 ;

他非常迷恋塞西尔，真心爱她；

[ænd; ænd][ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ˈmɪljənz] , and in spite of his three or four millions ,
和 在 尽管如此 的 他的 三 或者 四 百万 ,

尽管他拥有三四百万，

[siˈsi:l] [ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [əkˈsept] [hɪm; ɪm] . — [wiː; wi][hæd; həd][nɑːt] [lʊkt] [soʊ] [haɪ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ; Cecile is going to accept him . — We had not looked so high for her ;
塞西尔 是 去 到 接受 他 . — 我们 有 不是 看起来 所以 高的 为了 她 ;
[stiɪl] , still ,
仍然 ,

塞西尔会接受他的。——我们之前并没有对她抱太大期望；然而，

[stɔːr] [ɪz][noʊ] [sɔːr] . " store is no sore . "
店铺 是 不 疮 . "

商店并不难倒人。

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['fɔ:rtʃən] [æz; əz] [ðə; ði] [ə'fekʃ(ə)n] [ɪn'spaɪəd] [baɪ] [maɪ] ['dɔ:tər]
" It was not so much the fortune as the affection inspired by my daughter
" 它 曾是 不是 所以 很多 这 财富 作为 这 感情 灵感 经过 我的 女儿
[wɪtʃ] [dɪ'saɪdɪd] [ju: 'es] ,
which decided us ,
哪个 决定 我们 ,
"促使我们做出这个决定的, 与其说是财富, 不如说是女儿带给我们的深厚感情。"

" [ðə; ði] [ˌprezɪ'denti:] [təʊld] ['mædəm/, /mə'dæm] .
" the Presidente told Mme .
" 这 总统 讲述 夫人 .
总统告诉夫人。

[lə'bæs] .
Lebas .
勒巴斯 .
勒巴斯。
" [em] . ['brʌnɜ:] [ɪz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜ:ri] [ðæt] [hi:; hi] ['wɒnts] [ðə; ði] ['mæɪɪdʒ] [tu:; tə] [teɪk] [pleɪs] [wɪð; wɪθ]
" M . Brunner is in such a hurry that he wants the marriage to take place with
" M . 布鲁纳 是 在 这样的 一个 匆忙 那 他 想要 这 婚姻 到 拿 地方 和
[ðə; ði] [li:st] ['pɑ:səb(ə)] [dɪ'leɪ] . "
the least possible delay . "
这 至少 可能的 延迟 . "
"布鲁纳先生非常着急, 他希望婚礼能尽快举行。"

" [ɪz] [hi:; hi] [ə; eɪ] ['fɔ:rənər] ? "
" Is he a foreigner ? "
" 是 他 一个 外国人 ? "
"他是外国人吗? "

" [jes] , ['mædəm] ; [bʌt; bət] [aɪ] [eɪ 'em] ['veri] ['fɔ:rtʃənət] , [aɪ] [kən'fes] .
" Yes , madame ; but I am very fortunate , I confess .
" 是的 , 夫人 ; 但 我 是 非常 幸运 , 我 承认 .
"是的, 夫人; 但我承认, 我非常幸运。"

[noʊ] , [aɪ] [æɪ; ʃəl] [nɑ:t] [hæv; həv] [ə; eɪ] [sʌn] - [ɪn] - [lɔ:] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [sʌn] .
No , I shall not have a son - in - law , but a son .
不 , 我 将 不是 有 一个 儿子 - 在 - 法律 , 但 一个 儿子 .
不, 我不会要女婿, 只会要个儿子。

[em] . ['brʌnərz] ['delɪkəsi] [hæz; həz] [kwɑɪt] [wʌn] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈhɑ:rts] .
M . Brunner's delicacy has quite won our hearts .
M . 布鲁纳的 美味 有 相当 韩元 我们的 心 .
布鲁纳先生的精湛厨艺深深打动了我们。

[noʊ] [wʌn] [wʊd] [ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [ˈæŋkʃəs] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [tu:; tə] ['mæɪri] ['ʌndər] [ðə; ði] ['dəʊtəl] ['sɪstəm] .
No one would imagine how anxious he was to marry under the dotal system .
不 一 会 想象 如何 焦虑的 他 曾是 到 结婚 在下面 这 点数 系统 .
谁也想不到他有多么渴望在点数制下结婚。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [sɪ'kjʊərəti] [fɔ:r; fər] ['fæməlɪz] .
It is a great security for families .
它 是 一个 伟大的 安全 为了 家庭 .
这对家庭来说是一项极大的保障。

[hi:; hi] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [ɪn'vest] [twelv] [ˈhʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] [ɪn] ['greɪzɪŋ] [lənd] ,
He is going to invest twelve hundred thousand francs in grazing land ,
他 是 去 到 投资 十二 百 千 法郎 在 放牧 土地 ,
他打算投资120万法郎购买牧场。

[wɪtʃ] [wɪl] [biː, bi] ['ædɪd] [tuː, tə] ['mɑːrɪvɪl] [sʌm; səm] [deɪ] .
which will be added to Marville some day .
哪个 将要 是 额外 到 马维尔 一些 天 .

将来有一天，它会被添加到马维尔。

" [mɔːr] [,veəri:'eɪjənz] ['faːləʊd] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] .
" **More variations followed on the morrow .**
" 更多的 变体 随后 在 这 明天 .

“第二天又出现了更多变体。”

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] — [em] . ['brʌnɜː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [lɔːrd] , ['duːɪŋ] ['evriθɪŋ] [ɪn] ['lɔːrdli] ['fæʃ(ə)n] ;
For instance — M . Brunner was a great lord , doing everything in lordly fashion ;
为了 实例 — M . 布鲁纳 曾是 一个 伟大的 主 , 正在做 一切 在 尊贵的 时尚 ;
[hiː, hi][dɪd][nɑːt]['hæɡ(ə)] .
he did not haggle .
他 做过 不是 讨价还价 .

例如——布鲁纳先生是一位伟大的领主，做事都像个领主；他从不讨价还价。

[ɪf] [em] . [diː] ['mɑːrɪvɪl] [kʊd; kəd] [əb'teɪn] ['letərz] [ʌv; əv] [nætʃrələ'zeɪʃn] ,
If M . de Marville could obtain letters of naturalization ,
如果 M . 德 马维尔 可以 获得 信件 的 入籍 ,

如果德·马维尔先生能够获得入籍证明信，

['kwɑːlə'faɪɪŋ][em] . ['brʌnɜː] [fɔːr; fər][æn; ən] [ɑːfɪs] ['ʌndə] ['ɡʌvənmənt] ([ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊm]
qualifying M . Brunner for an office under Government (and the Home
资格赛 M . 布鲁纳 为了 一个 办公室 在下面 政府 (和 这 家
['sekrətəri] ['fɔːrli] [kʊd; kəd] [streɪn] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [fɔːr; fər][em] . [diː] ['mɑːrɪvɪl]) ,
Secretary surely could strain a point for M . de Marville) ,
秘书 一定 可以 拉紧 一个 观点 为了 M . 德 马维尔) ,

这使得布鲁纳先生有资格担任政府要职（内政大臣当然可以为德·马维尔先生争取一点好处），

[hɪz; ɪz] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [wʊd] [biː, bi][ə; eɪ] [pɪr] [ʌv; əv] [fræns] .
his son - in - law would be a peer of France .
他的 儿子 - 在 - 法律 会 是 一个 同伴 的 法国 .

他的女婿将成为法国贵族。

['noʊbəːdi] [nuː] [haʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [em] . ['brʌnɜː] [pə'zest] ;
Nobody knew how much money M . Brunner possessed ;
无人 知道 如何 很多 钱 M . 布鲁纳 拥有 ;

没有人知道布鲁纳先生有多少钱；

" [hiː, hi][hæd; həd][ðə; ði]['faɪnɪst] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]['smɑːrtəst] ['kæərɪdʒɪz] [ɪn]['pærɪs] !
" **he had the finest horses and the smartest carriages in Paris !**
" 他 有 这 最好的 马匹 和 这 最聪明的 马车 在 巴黎 !

“他拥有巴黎最好的马匹和最漂亮的马车！”

" [ænd; ənd][soʊ][ɑːn][ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .
" **and so on and so on .**
" 和 所以 在 和 所以 在 .

如此等等。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['plezər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] - ['pʌblɪʃt] [ðer; ðər][hoʊps] ,
From the pleasure with which the Camusots published their hopes ,
从 这 乐趣 和 哪个 这 - 已发布 他们的 希望 ,

从加缪夫妇发表他们希望时的那种愉悦心情来看，

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɪti] [klɪr] [ðæt] [ðɪs] ['traɪʌmf] [wʌz; wəz] [ʌnɪk'spektɪd] .
it was pretty clear that this triumph was unexpected .
它 曾是 漂亮的 清除 那 这 胜利 曾是 意外 .

很明显，这场胜利出乎意料。

[ɪ'miːdiətli] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈɪntərvjuː] [ɪn][pɑːnz] - [mjuːzi:əm] , [em] . [di:] [ˈmaːrɪvl̩] , [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs]
Immediately after the interview in Pons ' museum , M . de Marville , at his wife's
立即地 后 这 面试 在 庞斯 - 博物馆 , M . 德 马维尔 , 在 他的 妻子的
[ˈɪnstəns] ,
instance ,
实例 ,

在庞斯博物馆的采访结束后，德·马维尔先生立即应妻子的要求，

[ˈbɛɡd] [ðə; ði] [hoʊm] [ˈsekrəteri] , [hɪz; ɪz] [tʃiːf] ,
begged the Home Secretary , his chief ,
乞求 这 家 秘书 , 他的 首席 ,
恳求内政大臣，他的上司，

[ænd; ənd][ðə; ði] [əˈtɜːrni] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kraʊn] [tuː; tə][daɪn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] [ʌv; əv]
and the attorney for the crown to dine with him on the occasion of
和 这 律师 为了 这 王冠 到 用餐 和 他 在 这 场合 的
[ðə; ði] [ˌɪntrəˈdʌk(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈfiːniks] [ʌv; əv][ə; eɪ][sʌn] - [ɪn] - [lɔː] .
the introduction of this phoenix of a son - in - law .
这 介绍 的 这 凤凰 的 一个 儿子 - 在 - 法律 .

并邀请王室律师与他共进晚餐，庆祝这位如凤凰涅槃般的女婿的到来。

[ðə; ði] [θri:] [greɪt] [ˈpɜːsənɪdʒz] [əkˈseptɪd] [ðə; ði][ˌɪnvɪˈteɪ(ə)n] , [ˌɔːlˈbiːɪt][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][ɑːn] [ɔːrt]
The three great personages accepted the invitation , albeit it was given on short
这 三 伟大的 人物 公认 这 邀请 , 尽管 它 曾是 给定 在 短的
[ˈnoʊtɪs] ;
notice ;
注意 ;

三位伟人接受了邀请，尽管邀请时间很仓促；

[ðeɪ] [ɔːl] [sɔː] [ðə; ði][pɑːrt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði][ˈfæməli][ˈpɑːlətɪks] ,
they all saw the part that they were to play in the family politics ,
他们 全部 锯 这 部分 那 他们 是 到 玩 在 这 家庭 政治 ,
他们都清楚自己在家族政治中扮演的角色。

[ænd; ənd] [ˈredɪli] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɑːðəz] [səˈpɔːrt] .
and readily came to the father's support .
和 容易 来了 到 这 父亲的 支持 .
并立即表示支持这位父亲。

[ɪn] [fræns] [wiː; wi][ɑːr; ər][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [ˈprɪti] [ˈredi] [tuː; tə] [əˈsɪst] [ðə; ði] [ˈmʌðər] [ʌv; əv] [ˈmæɪɪdʒəbl̩]
In France we are usually pretty ready to assist the mother of marriageable
在 法国 我们 是 通常 漂亮的 准备好 到 协助 这 母亲 的 婚
[ˈdɒtəz] [tuː; tə] [hʊk] [æn; ən][ˈelɪdʒəb(ə)l̩][sʌn] - [ɪn] - [lɔː] .
daughters to hook an eligible son - in - law .
女儿们 到 钩 一个 有资格的 儿子 - 在 - 法律 .

在法国，我们通常很乐意帮助待嫁女儿的母亲找到合适的女婿。

[ðə; ði] [kaʊnt] [ænd; ənd][ˈkaʊntəs,ˈkaʊntes] - [ˈlaɪkwaɪz] [lent] [ðer; ðər] [ˈprez(ə)ns] [tuː; tə] [kəmˈpliːt] [ðə; ði]
The Count and Countess Popinot likewise lent their presence to complete the
这 数数 和 伯爵夫人 - 同样地 借出的 他们的 在场 到 完全的 这
[ˈsplendər] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] ,
splendor of the occasion ,
辉煌 的 这 场合 ,

波皮诺伯爵和伯爵夫人也莅临现场，为此次盛会增添了光彩。

[ɔːlˈðoʊ] [ðeɪ] [θɔːt] [ðə; ði][ˌɪnvɪˈteɪ(ə)n][ɪn] [ˈkwɛstʃənəb(ə)l̩] [teɪst] .
although they thought the invitation in questionable taste .
虽然 他们 想法 这 邀请 在 值得怀疑 品尝 .
尽管他们认为这样的邀请品味有问题。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ɪˈlev(ə)n][ɪn][ɔːl] .

There were eleven in all .
那里 是 十一 在 全部 .

总共有十一人。

[siːsəlz] [ˈgrænfaːðər] , [oʊld] [kæməsɔt] , [keɪm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Cecile's grandfather , old Camusot , came , of course ,
塞西尔的 祖父 , 老的 卡缪索 , 来了 , 的 课程 ,

塞西尔的祖父, 老卡缪索, 当然也来了。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈfæməli][riːˈjuːniən] [ˈpɜːrpəsli] [əˈreɪndʒd] [tuː; tə] [ɪˈlɪsɪt] [ə; eɪ][prəˈpəʊz(ə)l]

with his wife to a family reunion purposely arranged to elicit a proposal
和 他的 妻子 到 一个 家庭 团圆 故意 安排 到 引出 一个 提议

[frʌm; frəm][em] . [ˈbrʌnəʒ] .

from M . Brunner .
从 M . 布鲁纳 .

他带着妻子参加了一场家庭聚会, 这是特意安排的, 目的是引诱布鲁纳先生向他求婚。

[ðə; ði] [kæməsɔt] [diː] - [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] [gest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪːvnɪŋ] [wʌz; wəz]

The Camusot de Marvilles had given out that the guest of the evening was
这 卡缪索 德 - 有 给定 出去 那 这 客人 的 这 晚上 曾是

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈtʃɪst] [ˈkæpɪtəlɪsts] [ɪn][ˈdʒɜːrməni] ,

one of the richest capitalists in Germany ,
一 的 这 最富有的 资本家 在 德国 ,

卡缪索·德·马维尔夫妇透露, 当晚的客人是德国最富有的资本家之一。

[ə; eɪ][məən][ʌv; əv] [teɪst] ([hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] " [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ɡɜːrɪ] ") ,

a man of taste (he was in love with " the little girl ") ,
一个 男人 的 品尝 (他 曾是 在 爱 和 " 这 小的 女孩 ") ,

一个有品位的人(他爱上了“那个小女孩”),

[ə; eɪ][ˈfjuːtʃər][ˈraɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] - , [ˈkelər] , [diːˈju] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [laɪk] .

a future rival of the Nucingens , Kellers , du Tillets , and their like .
一个 未来 竞争对手 的 这 - , 凯勒斯 , 杜 耕耘机 , 和 他们的 喜欢 .

未来努辛根家族、凯勒家族、杜蒂莱家族等的竞争对手。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈaʊər; ɑːr] [deɪ] , " [sed] [ðə; ði] [ˌprezɪˈdentiː] [wɪð; wɪθ] [ɪˈlæbəreɪt] [sɪmˈplɪsəti] ,

" It is our day , " said the Presidente with elaborate simplicity ,
" 它 是 我们的 天 , " 说 这 总统 和 精心制作的 简单 ,

“今天是属于我们的日子,”总统用简洁而又精心设计的语言说道。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [neɪmd] [hɜːr; hər] [gests] [wʌn][baɪ][wʌn][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] [huːm] [ʃiː; ʃi] [ɔːlˈredi]

when she had named her guests one by one for the German whom she already
什么时候 她 有 命名 她 客人 一 经过 一 为了 这 德语 谁 她 已经

[rɪˈɡɑːrdɪd] [æz; əz][hɜːr; hər] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] .

regarded as her son - in - law .
认为 作为 她 儿子 - 在 - 法律 .

她一一提到客人的名字, 就提到了那位她已经视为女婿的德国人。

" [wiː; wi][hæv; həv][ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ɪˈntɪmət] [frendz] — [fɜːrst] , [maɪ] [ˈhʌzbəndz] [ˈfaːðər] , [huː] , [æz; əz]

" We have only a few intimate friends — first , my husband's father , who , as
" 我们 有 仅有的 一个 很少 亲密的 朋友们 — 第一的, 我的 丈夫的 父亲 , who , 作为

[juː; jʊ] [noʊ] ,

you know ,
你 知道 ,

“我们只有几个亲密的朋友——首先是我丈夫的父亲, 正如你所知,

[ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi] [reɪzd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpɪrɪdʒ] ; [em] . [lə] [kʊnt] [ænd; ənd][ˈmædəm/, /məˈdæm] .

is sure to be raised to the peerage ; M . le Comte and Mme .
是 当然 到 是 提高 到 这 贵族 ; M . 勒 孔特 和 夫人 .

肯定会被册封为贵族; 勒伯爵先生和夫人。

[lɑː] [kɪŋˈtes] - , [huːz] [sʌn] [wʌz; wəz] [nɑːt] [θɔːt] [rɪt] [ɪˈhʌf] [fɔːr; fər] [siˈsiːl] ; [ðə; ði]
la Comtesse Popinot , whose son was not thought rich enough for Cecile ; the
拉 伯爵夫人 - , 谁 儿子 曾是 不是 想法 富有的 足够的 为了 塞西尔 ; 这
[hoʊm] ['sekrəteri] ;
Home Secretary ;
家 秘书 ;

波皮诺伯爵夫人，她的儿子被认为不够富有，配不上塞西尔；内政大臣；

[ˈaʊər; ɑːr] [fɜːrst] ['prezɪdənt] ; [ˈaʊər; ɑːr] [əˈtɜːrni] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kraʊn] ; [ˈaʊər; ɑːr] [ˈpɜːrsən(ə)] [frendz] , [ɪn]
our First President ; our attorney for the crown ; our personal friends , in
我们的 第一的 总统 ; 我们的 律师 为了 这 王冠 ; 我们的 个人的 朋友们 , 在
[ɔːrt] .
short .
短的 .

简而言之，他们是我们的第一任总统；我们的王室律师；我们的私人朋友。

— [wiː; wi] [æ; ʃəl] [biː; bi] [əˈblaɪdʒd] [tuː; tə] [daɪn] [ˈræðər] [leɪt] [tuː; tə] - [naɪt] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] [ɪz]
— We shall be obliged to dine rather late to - night , because the Chamber is
— 我们 将 是 有义务 到 用餐 相当 晚的 到 - 夜晚 , 因为 这 商会 是
[ˈsɪtɪŋ] ,
sitting ,
坐着 ,

—今晚我们恐怕要吃得比较晚了，因为议会正在开会。

[ænd; ænd] [ˈpiːp(ə)] ['kænaɪt] [get] [əˈweɪ] [brɪˈfɔːr] [sɪks] .
and people cannot get away before six .
和 人们 不能 得到 离开 前 六 .

人们六点之前都无法离开。

" ['brʌnə-] [lʊkt] [sɪɡˈnɪfɪkəntli] [æt; ət] [pɑːnz] , [ænd; ænd] [pɑːnz] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [hændz] [æz; ɛz] [ɪf] [tuː; tə]
" Brunner looked significantly at Pons , and Pons rubbed his hands as if to
" 布鲁纳 看起来 显著地 在 庞斯 , 和 庞斯 摩擦 他的 双手 作为 如果 到
[seɪ] , " ['aʊər; ɑːr] [frendz] ,
say , " Our friends ,
说 , " 我们的 朋友们 ,

布鲁纳意味深长地看了庞斯一眼，庞斯搓了搓手，仿佛在说：“我们的朋友们，

[juː; jʊ] [siː] !
you see !
你 看 !

你看！

[maɪ] [frendz] !
My friends !
我的 朋友们 !

我的朋友们！

" ['mædəm/, /məˈdæm] . [diː] ['mɑːrɪvɪl] , [æz; ɛz] [ə; eɪ] ['kleɪvər] [tækˈtɪʃ(ə)n] , [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] ['veri]
" Mme . de Marville , as a clever tactician , had something very
" 夫人 . 德 马维尔 , 作为 一个 聪明的 战术家 , 有 某物 非常
[pərˈtɪkʃələr] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['kʌz(ə)n] ,
particular to say to her cousin ,
特别的 到 说 到 她 表哥 ,

“玛维尔夫人是一位精明的策略家，她对她的表兄有话要说，非常特别。”

[ðæt] [siˈsiːl] [ænd; ænd] [hɜːr; hər] ['wɜːðɜː] [maɪt] [biː; bi] [left] [təˈgeðər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .
that Cecile and her Werther might be left together for a moment .
那 塞西尔 和 她 维特 可能 是 左边 一起 为了 一个 片刻 .

或许塞西尔和她的维特可以暂时独处一会儿。

[sɪ'si:l] [tʃætəd] [ə'veɪ] [vɑ:ljəbli] , [ænd; ənd] [kən'traɪvd] [ðæt] ['fredrɪk] [ʃʊd; ʃəd] [kætʃ] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Cecile chattered away volubly , and contrived that Frederic should catch sight of a
塞西尔 喋喋不休 离开 滔滔不绝 , 和 人为的 那 弗雷德里克 应该 抓住 视线 的 一个
[dʒɜ:rmən] ['dɪkʃənəri] ,
German dictionary ,
德语 字典 ,
塞西尔喋喋不休地说着话, 并设法让弗雷德里克看到一本德语词典。

[ə; eɪ][dʒɜ:rmən] ['græməɹ] ,
a German grammar ,
一个 德语 语法 ,
一本德语语法书

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['vɑ:ljəm] [ʌv; əv] [goʊθ] ['hɪd(ə)n] [ə'veɪ] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [hi; hi][wʌz; wəz] ['laɪkli] [tu;: tə]
and a volume of Goethe hidden away in a place where he was likely to
和 一个 体积 的 歌德 隐 离开 在 一个 地方 在哪里 他 曾是 可能 到
[faɪnd][ðem; ðəm] .
find them .
寻找 他们 :
还有一本歌德的作品集, 藏在他最容易找到的地方。

" [ɑ:] ! [ɑ:r; əɹ][ju; jʊ] ['lɜ:rnɪŋ] ['dʒɜ:rmən] ? " [æskt] ['brʌnɜ:] , ['flʌʃɪŋ] [red] .
" **Ah ! are you learning German ?** " **asked Brunner , flushing red .**
" 啊 ! 是 你 学习 德语 ? " 问 布鲁纳 , 冲洗 红色的 .
“啊！你在学德语吗？”布鲁纳问道, 脸涨得通红。

([fɔ:r; fər] ['leɪɪŋ] [træps][ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ðə; ði] ['frentʃwʊmən] [hæz; həz][nɑ:t][hɜ:r; hər] [mætʃ] !)
(**For laying traps of this kind the Frenchwoman has not her match !**)
(为了 躺下 陷阱 的 这 种类 这 法国女人 有 不是 她 匹配 !)
(论设下这种陷阱, 法国女人无人能及！)

" [oʊ] ! [haʊ] ['nɑ:ti] [ju; jʊ][ɑ:r; əɹ] !
" **Oh ! how naughty you are !**
" 哦 ! 如何 淘气 你 是 !
“哦！你真是太淘气了！”

" [ʃi; ji] [kraɪd] ; " [aɪ 'ti:][ɪz] [tu:] [bæd][ʌv; əv][ju; jʊ] , [mə'sjɜ:r] , [tu;: tə] [ɪk'splɔ:r] [maɪ] ['haɪdɪŋ] - ['pleɪsɪz] [laɪk]
" **she cried ;** " **it is too bad of you , monsieur , to explore my hiding - places like**
" 她 哭 ; " 它 是 也 坏的 的 你 , 先生 , 到 探索 我的 隐藏 - 地方 喜欢
[ðɪs] .
this .
这 :
她哭着说：“先生, 你这样搜查我的藏身之处, 真是太坏了。”

[aɪ][wɑ:nt][tu;: tə] [ri:d] [goʊθ] [ɪn][ðə; ði][ə'ɪdʒən(ə)l] , " [ʃi; ji] ['ædɪd] ;
I want to read Goethe in the original , " **she added ;**
我 想 到 读 歌德 在 这 原来的 , " 她 额外 ;
“我想读歌德的原著,”她补充道;

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['lɜ:rnɪŋ] ['dʒɜ:rmən][fɔ:r; fər] [tu:] ['jɪrz] . "
" **I have been learning German for two years .** "
" 我 有 到过 学习 德语 为了 二 年 . "
我学习德语已经两年了。

" [ðen] [ðə; ði] ['græməɹ] [mʌst; məst][bi; bi] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tu;: tə] [lɜ:rn] ,
" **Then the grammar must be very difficult to learn ,**
" 然后 这 语法 必须 是 非常 难的 到 学习 ,
“那么这门语法一定很难学。”

[fɔ:r; fər] ['skersli] [ten]['peɪdʒɪz][hæv; həv] [bɪn] [kʌt] — " ['brʌnɜ:] [ri'mɑ:kt] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['kændər] .
for scarcely ten pages have been cut — " **Brunner remarked with much candor .**
为了 几乎 十 页面 有 到过 切 — " 布鲁纳 评论 和 很多 坦率 .
“仅仅删减了十页而已——”布鲁纳坦率地说道。

[si'si:l] , [ə'bæʃt] , [tɜ:rnd] [ə'wei] [tu:; tə] [haɪd] [hɜ:r; hər] [blʌʃɪz] .
Cecile , abashed , turned away to hide her blushes .

塞西尔 , 羞愧 , 转向 离开 到 隐藏 她 脸红 .

塞西尔羞愧地转过身去, 掩饰自己的羞红。

[ə; eɪ] ['dʒɜ:rmən] ['kæna:t] [rɪ'zɪst] [ə; eɪ] [drɪ'spleɪ] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ; ['brʌnɜː] [kɔ:t] [si:səlz] [hænd] , [meɪd]
A German cannot resist a display of this kind ; Brunner caught Cecile's hand , made
一个 德语 不能 抵抗 一个 展示 的 这 种类 ; 布鲁纳 捕捉 塞西尔的 手 , 制成
[hɜ:r; hər] [tɜ:rn] ,
her turn ,
她 转动 ,

德国人无法抗拒这种诱惑; 布鲁纳抓住塞西尔的手, 让她转过身来,

[ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [hɜ:r; hər] [kən'fju:ʒ(ə)n] [ʌndər] [hɪz; ɪz] [geɪz] ,
and watched her confusion under his gaze ,
和 观看 她 困惑 在下面 他的 目光 ,

他注视着她, 看着她困惑的神情,

[æftər] [ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɪrəʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nɑ:vəlz] [ʌv; əv] [aɪ'ʌu:st] [lɑ:fən'teɪn] [ʌv; əv] [tʃeɪst]
after the manner of the heroes of the novels of Auguste Lafontaine of chaste
后 这 方式 的 这 英雄 的 这 小说 的 奥古斯特 拉方丹 的 贞洁
['meməri] .
memory .
记忆 .

效仿奥古斯特·拉封丹笔下那些充满纯洁记忆的小说英雄的风格。

" [ju:; jʊ] [ɑ:r; ə] [ə'dɔ:rəb(ə)] , " [sed] [hi; hi] .
" You are adorable , " said he .
" 你 是 可爱的 , " 说 他 .

“你真可爱,”他说。

[si:səlz] ['petʃələnt] ['dʒestʃər] [rɪ'plaɪd] , " [soʊ] [ɑ:r; ə] [ju:; jʊ] — [hu:] [kʊd; kəd] [help] ['laɪkɪŋ] [ju:; jʊ] ? "
Cecile's petulant gesture replied , " So are you — who could help liking you ? "
塞西尔的 任性的 手势 回复 , " 所以 是 你 — WHO 可以 帮助 喜欢 你 ? "

塞西尔带着一丝任性回应道: “你也是——谁不喜欢你呢? ”

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [ɔ:l] [raɪt] , ['mæmə] , " [ʃi: ʃi] ['wɪspəd] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ['perənt] ,
" It is all right , mamma , " she whispered to her parent ,
" 它 是 全部 正确的 , 妈妈 , " 她 低声说道 到 她 父母 ,

“没事的, 妈妈,”她轻声对父母说。

[hu:] [keɪm] [ʌp] [æt; ət] [ðæt] ['mʊmənt] [wɪð; wɪθ] [pɑ:nz] .
who came up at that moment with Pons .
WHO 来了 向上 在 那 片刻 和 庞斯 .

当时和庞斯一起出现的人是谁?

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['fæməli] ['pɑ:rti] [ɑ:n] [ði:z] [ə'keɪʒənz] [ɪz] [nɑ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [drɪ'skraɪbd] .
The sight of a family party on these occasions is not to be described .
这 视线 的 一个 家庭 派对 在 这些 场合 是 不是 到 是 描述 .

这种场合下的家庭聚会景象, 简直难以形容。

[ˈevrɪbə:di; ˈevrɪbʌdi] [wʌz; wəz] [wel] [ˈsætɪsfaɪd] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] [ˈmʌðər] [pʊt] [hɜ:r; hər] [hænd] [ɑ:n] [æn; ən]
Everybody was well satisfied to see a mother put her hand on an
大家 曾是 出色地 使满意 到 看 一个 母亲 放 她 手 在 一个
[ˈelɪdʒəb(ə)] [sʌn] - [ɪn] - [lɔ:] .
eligible son - in - law .
有资格的 儿子 - 在 - 法律 .

看到一位母亲将手放在一位合适的儿媳身上, 大家都非常高兴。

[ˈkɑːmpləmənts] , [ˈdʌb(ə)l] - [ˈbærəld] [ænd; ənd] [ˈdʌb(ə)l] - [tʃɑːrdʒd] , [wɜːr; wər] [peɪd] [tuː; tə] [ˈbrʌnɜː] (**Compliments** , **double** - **barreled** **and** **double** - **charged** , **were** **paid** **to** **Brunner** (赞美 , 双倍的 - 桶装 和 双倍的 - 带电 , 是 有薪酬的 到 布鲁纳 ([huː] [prɪˈtendɪd] [tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] [ˈnʌθɪŋ]) ; [tuː; tə] [siˈsiːl] , **who pretended to understand nothing**) ; **to** **Cecile** , WHO 假装 到 理解 没有什么) ; 到 塞西尔 ,

人们对布鲁纳（假装什么都听不懂）和塞西尔都给予了双倍的赞美和溢美之词。

[ɑːn] [huːm] [ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [bɜːst] ; [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌprezɪˈdentiː] , [huː] [fɪt] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] **on whom nothing was lost ; and to the Presidente , who fished for them** 在 谁 没有什么 曾是 丢失的 ; 和 到 这 总统 , WHO 钓鱼 为了 他们 .
:
:
:

对他们来说，一切都没有损失；而对总统来说，则是他把他们捞了回来。

[pɑːnz] [hɜːrd] [ðə; ði] [blʌd] [ˈsɪŋɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪrz] , **Pons heard the blood singing in his ears** , 庞斯 听到 这 血 歌唱 在 他的 耳朵 ,
庞斯听见了耳边传来血液的歌唱声。

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈbleɪzɪŋ] [gæs] - [ˈdʒets] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈθiːətər] [ˈfʊtlɑɪts] [siːmd] [tuː; tə] **the light of all the blazing gas - jets of the theatre footlights seemed to** 这 光 的 全部 这 炽烈 气体 - 喷气式飞机 的 这 剧院 脚灯 似乎 到 [biː; bi] [ˈdæzɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] , **be dazzling his eyes** , 是 耀眼的 他的 眼睛 ,

剧院舞台灯光璀璨夺目，刺得他睁不开眼。

[wen] [siˈsiːl] , [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [moʊst] [ɪnˈdʒɪːniəs] [ˌsɜːrkəmˈspekʃn] , **when Cecile , in a low voice and with the most ingenious circumspection** , 什么时候 塞西尔 , 在 一个 低的 嗓音 和 和 这 最多 巧妙 谨慎 ,
塞西尔用低沉的声音，以最巧妙的谨慎，

[spoʊk] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðɜːz] [plæn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əˈnuːəti] [ʌv; əv] [twelv] [ˈhʌndrəd] [fræŋks] . **spoke of her father's plan of the annuity of twelve hundred francs** . 辐 的 她 父亲的 计划 的 这 年金 的 十二 百 法郎 .
她谈到了她父亲的计划，即每年领取一千二百法郎的年金。

[ðə; ði] [oʊld] [ˈɑːrtɪst] [ˈpɑːzətɪvli] [dɪˈklaɪnd] [ðə; ði] [ɔːfər] , [ˈbrɪŋɪŋ] [ˈfɔːrwərd] [ðə; ði] [ˈvæljuː] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] **The old artist positively declined the offer , bringing forward the value of his** 这 老的 艺术家 积极地 拒绝 这 提供 , 带来 向前 这 价值 的 他的 [ˈfɔːrtʃən] [ɪn] [ˈfɜːrnɪtʃər] , **fortune in furniture** , 财富 在 家具 ,

这位老艺术家断然拒绝了这一提议，并拿出他全部的财产——家具——来证明自己的价值。

[ˈoʊnli] [naʊ] [meɪd] [noʊn] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ˈbrʌnɜː] . **only now made known to him by Brunner** . 仅有的 现在 制成 已知 到 他 经过 布鲁纳 .
布鲁纳现在才告诉他这件事。

[ðə; ði] [hoʊm] [ˈsekrəteri] , [ðə; ði] [fɜːrst] [ˈprezɪdənt] , [ðə; ði] [əˈtɜːrni] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kraʊn] , [ðə; ði] **The Home Secretary , the First President , the attorney for the crown , the** 这 家 秘书 , 这 第一的 总统 , 这 律师 为了 这 王冠 , 这 **Popinots** ,
-

内政大臣、第一任总统、王室律师、波皮诺家族

[ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd] [ˈlðər] [enˈgeɪdʒmənts] , [ɔ:l] [went] ;
and those who had other engagements , all went ;
和 那些 WHO 有 其他 订婚 , 全部 去 ;

而那些另有安排的人, 也都去了;

[ænd; ənd] [bɪˈfɔ:r] [bɔ:n] [noʊ][wʌn][wʌz; wəz] [left] [ɪkˈsept] [em] . [kæməsɒt] [ˈsi:niər] , [ænd; ənd][kɑ:rdɒt][ðə; ði]
and before long no one was left except M . Camusot senior , and Cardot the
和 前 长的 不 一 曾是 左边 除了 M . 卡缪索 高级的 , 和 卡多 这
[oʊld][ˈnoʊtəri] ,
old notary ,
老的 公证人 ,

不久之后, 只剩下老卡缪索先生和老公证人卡尔多。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əˈsɪstənt] [ænd; ənd][sʌn] - [ɪn] - [ɔ:l] [bɜ:rˈθi:ər] .
and his assistant and son - in - law Berthier .
和 他的 助手 和 儿子 - 在 - 法律 贝尔蒂埃 .

以及他的助手兼女婿贝尔蒂埃。

[pɑ:nz] , [ˈwɜ:rðɪ] [soʊl] , [ˈlʊkɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [ˈsi:ɪŋ] [noʊ][wʌn][bʌt; bət][ðə; ði][ˈfæməli] ,
Pons , worthy soul , looking round and seeing no one but the family ,
庞斯 , 值得 灵魂 , 寻找 圆形的 和 看到 不 一 但 这 家庭 ,
庞斯, 一个善良的人, 环顾四周, 除了家人之外, 没有看到其他人。

[ˈblʌndəd] [aʊt][ə; ei] [spi:tʃ] [ʌv; əv] [θæŋks] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
blundered out a speech of thanks to the President and his wife for the
犯错 出去 一个 演讲 的 谢谢 到 这 总统 和 他的 妻子 为了 这
[prəˈpoʊz(ə)l] [wɪtʃ] [siˈsi:l] [hæd; həd][dʒʌst] [meɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
proposal which Cecile had just made to him .
提议 哪个 塞西尔 有 只是 制成 到 他 .

他磕磕绊绊地发表了一篇感谢总统及其夫人的讲话, 感谢塞西尔刚刚向他提出的求婚。

[soʊ][aɪˈti:] [ɪz][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər] [ˈgaɪdɪd] [baɪ][ðer; ðər] [ˈfi:lɪŋz] ; [ðei] [ækt][əˈpɑ:n] [ˈɪmpʌls] .
So it is with those who are guided by their feelings ; they act upon impulse .
所以 它 是 和 那些 WHO 是 引导 经过 他们的 情怀 ; 他们 行为 之上 冲动 .
那些受情感驱使的人也是如此; 他们凭冲动行事。

[ˈbrʌnɜ:] , [ˈhɪrɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [əˈhu:əti] [ˈɔ:fərd] [ɪn] [ðɪs] [wei] ,
Brunner , hearing of an annuity offered in this way ,
布鲁纳 , 听力 的 一个 年金 提供 在 这 方式 ,
布鲁纳听说有人以这种方式提供年金,

[θɔ:t] [ðæt] [aɪˈti:][hæd; həd] [ˈveri] [mʌtʃ] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ə; ei] [kəˈmɪʃ(ə)n] [peɪd] [tu:; tə][pɑ:nz] ;
thought that it had very much the look of a commission paid to Pons ;
想法 那 它 有 非常 很多 这 看 的 一个 委员会 有薪酬的 到 庞斯 ;
我觉得这幅画看起来很像委托给庞斯的作品;

[hi:; hi] [meɪd] [æn; ən] [-] [rɪˈtʃ:rn] [əˈpɑ:n] [hɪmˈself] , [hɪz; ɪz] [ˈætɪtu:d] [təʊld][ʌv; əv] [mɔ:r] [ðæn; ðən]
he made an Israelite's return upon himself , his attitude told of more than
他 制成 一个 以色列人的 返回 之上 他自己 , 他的 态度 讲述 的 更多的 比
[ku:l] [kælkjʊˈleɪʃ(ə)n] .
cool calculation .
凉爽的 计算 .

他以以色列人的身份回归, 他的态度表明他不仅仅是冷静的算计。

[ˈmi:nwaɪl] [pɑ:nz][wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [əˈstɑ:nɪʃt] [rɪˈleɪŋz] , " [maɪ] [kəˈlek(ə)n] [ɔ:r][ɪts][ˈvælju:]
Meanwhile Pons was saying to his astonished relations , " My collection or its value
同时 庞斯 曾是 说 到 他的 惊讶 关系 , " 我的 收藏 或者它是 价值
[wɪl] , [ɪn] [ˈeni] [keɪs] ,
will , in any case ,
将要 , 在 任何 案件 ,

与此同时, 庞斯对惊讶的亲戚们说: “我的收藏品或者它的价值, 无论如何, 都将.....”

[ɡoʊ][tuː; tə][jər; jər][ˈfæməli] , [ˈweðər] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə][tɜːrmz][wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr] [frend] [ˈbrʌnɜː] [ɔːr] [kiːp]
go to your family , whether I come to terms with our friend Brunner or keep
去 到 你的 家庭 , 无论 我 来 到 条款 和 我们的 朋友 布鲁纳 或者 保持
[aɪ ˈtiː] .
it :
它 :

去和家人团聚吧，不管我是否和我们的朋友布鲁纳达成和解，还是继续保持这种关系。

" [ðə; ði] - [wɜːr; wər] [əˈmeɪzd] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [pɑːnz][wʌz; wəz][soʊ] [rɪt]] .
" **The Camusots were amazed to hear that Pons was so rich .**
" 这 - 是 惊叹 到 听到 那 庞斯 曾是 所以 富有的 .

“加缪索夫妇听说庞斯如此富有，都感到非常惊讶。”

[ˈbrʌnɜː] , [ˈwɑːtʃɪŋ] ,
Brunner , watching ,
布鲁纳 , 观看 ,

布鲁纳看着，

[sɔː] [haʊ] [ɔːl] [ðiːz] [ˈɪɡnərənt] [ˈpiːp(ə)] [lʊkt] [ˈfeɪvərəbli][əˈpɑːn][ə; eɪ][mæn][wʌns] [biˈliːvd] [tuː; tə][biː; bi]
saw how all these ignorant people looked favorably upon a man once believed to be
锯 如何 全部 这些 无知 人们 看起来 有利 之上 一个 男人 一次 相信 到 是
[pʊr] [soʊ] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɡreɪt] [pəˈzeɪnz] .
poor so soon as they knew that he had great possessions .
贫穷的 所以 很快 作为 他们 知道 那 他 有 伟大的 财产 .

看到所有这些无知的人，在得知一个曾经被认为是穷人的人拥有大量财富后，都对他刮目相看。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] , [tuː] , [ɔːlˈredi] [ðæt] [siˈsiːl] [wʌz; wəz] [spɔɪld] [bɑː][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd]
He had seen , too , already that Cecile was spoiled by her father and
他 有 已见 , 也 , 已经 那 塞西尔 曾是 被宠坏了 经过 她 父亲 和
[ˈmʌðər] ; [hiː; hi] [əˈmjuːzd] [hɪmˈself] ,
mother ; he amused himself ,
母亲 ; 他 觉得好笑 他自己 ;

他早就看出塞西尔被父母宠坏了；他觉得这很有趣。

[ˈðerfɔːr] , [baɪ] [əˈstɑːnɪʃɪŋ] [ðə; ði] [ɡʊd] [ˌbʊrˈʒwɑː] .
therefore , by astonishing the good bourgeois .
所以 , 经过 惊人 这 好的 资产阶级 .

因此，通过令善良的资产阶级感到震惊。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ˈtelɪŋ] [mædəmwəˈzel] , " [sed] [hiː; hi] , " [ðæt] [em] . [pɑːnz] - [ˈpɪktʃərz] [wɜːr; wər] [wɜːrθ]
" **I was telling mademoiselle , " said he , " that M . Pons ' pictures were worth**
" 我 曾是 讲述 小姐 , " 说 他 , " 那 M . 庞斯 - 图片 是 值得
[ðæt] [sʌm; səm][tuː; tə][em ˈiː] ;
that sum to me ;
那 和 到 我 ;

“我告诉小姐，”他说，“庞斯先生的画作对我来说值那么多钱；

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈpraɪsɪz][ʌv; əv] [wɜːrks] [ʌv; əv][ɑːrt][hæv; həv] [ˈrɪzn] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [leɪt] ,
but the prices of works of art have risen so much of late ,
但 这 价格 的 作品 的 艺术 有 升起 所以 很多 的 晚的 ,
但近来艺术品的价格上涨了很多。

[ðæt] [noʊ][wʌn][kæn; kən] [tel] [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [kəˈlek](ə)n [maɪt] [sel] [fɔːr; fər][æt; ət] [ˈpʌblɪk] [ˈɔːkʃn] .
that no one can tell how much the collection might sell for at public auction .
那 不 一 能 告诉 如何 很多 这 收藏 可能 卖 为了 在 民众 拍卖 .

谁也无法预料这批藏品在公开拍卖会上能卖多少钱。

[ðə; ði][ˈsɪkstɪ] [ˈpɪktʃərz] [maɪt] [fetʃ] [ə; eɪ] [ˈmɪljən] [fræŋks] ;
The sixty pictures might fetch a million francs ;
这 六十 图片 可能 拿来 一个 百万 法郎 ;

这六十幅画作或许能卖到一百万法郎；

[ˈsevrəl] [ðæt] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] [wɜːr; wər] [wɜːrθ] [ˈfɪfti] [ˈθaʊz(ə)nd] [əˈpiːs] . " **several that I saw the other day were worth fifty thousand apiece** . "

一些 那 我 锯 这 其他 天 是 值得 五十 千 一块 . "

我前几天看到的几辆车，每辆都价值五万。”

" [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][jɔː; jər] [er] ！ " [riˈmaːkt] [oʊld][kɑːrɒt] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][pɑːnz] " **It is a fine thing to be your heir ！** " **remarked old Cardot , looking at Pons** . "

它 是 一个 美好的 事物 到 是 你的 继承人！ "

评论 老的 卡多 , 寻找 在 庞斯 .

.
. .

“能成为你的继承人真是件好事！”老卡多特看着庞斯说道。

" [maɪ] [er] [ɪz][maɪ] [ˈkʌz(ə)n] [siˈsiːl] [hɪr] , " [ˈænsər] [pɑːnz] , [ɪnˈsɪstɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [riˈleɪ](ə)nʃɪp] . " **My heir is my Cousin Cecile here ,** " **answered Pons , insisting on the relationship** . "

我的 继承人 是 我的 表哥 塞西尔 这里 , " 回答 庞斯 , 坚持 在 这 关系 .

“我的继承人是我的表妹塞西尔，”庞斯回答道，坚持自己与塞西尔的关系。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈflʌtər] [ʌv; əv][ˌædməˈreɪ](ə)n][æt; ət] [ðɪs] . **There was a flutter of admiration at this** .

那里 曾是 一个 扑 的 钦佩 在 这 .

对此，众人发出了一阵赞叹。

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈveri] [rɪtʃ] [ˈerəs] , " [læft] [oʊld][kɑːrɒt] , [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] " **She will be a very rich heiress ,** " **laughed old Cardot , as he took his** . "

她 将要 是 一个 非常 富有的 女继承人 , " 笑了 老的 卡多 , 作为 他 采取 他的 [dɪˈpɑːrtʃər] . **departure** .

离开 .

“她会成为一个非常富有的女继承人，”老卡多特笑着说道，然后离开了。

[kæməsɒt] [ˈsiːniər] , [ðə; ði] [ˈprezɪdnt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] , [siˈsiːl] , [ˈbrʌnɜː] , [bɜːrˈθiːər] , [ænd; ənd] **Camusot senior , the President and his wife , Cecile , Brunner , Berthier , and** .

卡繆索 高级的 , 这 总统 和 他的 妻子 , 塞西尔 , 布鲁纳 , 贝尔蒂埃 , 和 [pɑːnz][wɜːr; wər] [naʊ] [left] [təˈgeðər] ; **Pons were now left together ;**

庞斯 是 现在 左边 一起 ;

现在只剩下老卡繆索、总统和他的妻子塞西尔、布鲁纳、贝尔蒂埃和庞斯了；

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈsuːmd] [ðæt] [ðə; ði][ˈfɔːrm(ə)] [dɪˈmænd] [fɔːr; fər] [siːsəlz] [hænd][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] **for it was assumed that the formal demand for Cecile's hand was about** .

为了 它 曾是 假定 那 这 正式的 要求 为了 塞西尔的 手 曾是 关于 [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] . **to be made** .

到 是 制成 .

因为人们都认为，正式向塞西尔求婚的请求即将提出。

[nʊʊ] [ˈsuːnər] [wʌz; wəz] [kɑːrɒt] [gɔːn] , [ɪnˈdiːd] , [ðæn; ðən] [ˈbrʌnɜː] [bɪˈgæən][wɪð; wɪθ][æn; ən] **No sooner was Cardot gone , indeed , than Brunner began with an** .

不 很快 曾是 卡多 已消失 , 的确 , 比 布鲁纳 开始 和 一个 [ɪnkweəri; ɪnˈkwaɪəri] [wɪtʃ] [ˈɔːgəd] [wel] . **inquiry which augured well** .

询问 哪个 预兆 出色地 .

卡多特刚一离开，布鲁纳就开始了一项调查，结果令人鼓舞。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ˌʌndərˈstʊd] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ˈmædəm/ , /məˈdæm] . [diː] [ˈmɑːrɪvl] , " **I think I understood ,** " **he said , turning to Mme** . **de Marville** , "

我 思考 我 理解 , " 他 说 , 转弯 到 夫人 . 德 马维尔 ,

“我想我明白了，”他一边说着，一边转向德·马维尔夫人。

" [ðæt] [mædəmweɪ'zel] [ɪz][jʊr; jər]['oʊnli] ['dɔ:tər] . "

" **that mademoiselle is your only daughter** . "

" 那 小姐 是 你的 仅有的 女儿 . "

“那位小姐是你的独生女。”

" [ˈsɜ:rt(ə)nli] , " [ðə; ði]['leɪdi] [sed] ['praʊdli] .

" **Certainly** , " **the lady said proudly** .

" 当然 , " 这 女士 说 自豪地 .

“当然,”那位女士自豪地说。

" ['noʊbə:di] [wɪl] [meɪk] ['eni] ['dɪfəkəltɪz] , " [pɑ:nz] , [gʊd] [soʊl] ,

" **Nobody will make any difficulties** , " **Pons** , **good soul** ,

" 无人 将要 制作 任何 困难 , " 庞斯 , 好的 灵魂 ,

“没有人会制造任何麻烦,”庞斯, 好心人。

[pʊt][ɪn][baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ɪn'kɜ:ɪdʒɪŋ] ['brʌnɜ:] [tu:; tə] [brɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz][prə'pouz(ə)] .

put in by way of encouraging Brunner to bring out his proposal .

放 在 经过 方式 的 鼓励 布鲁纳 到 带来 出去 他的 提议 .

通过鼓励布鲁纳提出他的方案来实现这一点。

[bʌt; bət] ['brʌnɜ:] [gru:ɪ] ['θɔ:tf(ə)] , [ænd; ənd][æn; ən] ['ɑ:mɪnəs] ['saɪləns] [brɔ:t] [ɑ:n][ə; eɪ] ['ku:lnəs]

But Brunner grew thoughtful , **and an ominous silence brought on a coolness**

但 布鲁纳 生长 周到 , 和 一个 不祥的 沉默 带来 在 一个 凉爽

[ʌv; əv][ðə; ði]['streɪndʒɪst][kaɪnd] .

of the strangest kind .

的 这 最奇怪的 种类 .

但布鲁纳陷入沉思, 一种不祥的沉默带来了一种极其奇怪的冷漠。

[ðə; ði] [ˌprezɪ'denti:] [maɪt] [hæv; həv] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [hɜ:r; hər] " ['lɪt(ə)] [gɜ:rl] " [wʌz; wəz]['sʌbdʒekt][tu:; tə]

The Presidente might have admitted that her " little girl " was subject to

这 总统 可能 有 承认 那 她 " 小的 女孩 " 曾是 主题 到

[epɪ'leptɪk] [fɪts] .

epileptic fits .

癫痫 适合 .

总统或许会承认她的“小女儿”患有癫痫病。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [sɪ'si:l] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi]['prez(ə)nt] , [saɪnd] [tu:; tə][hɜ:r; hər]

The President , thinking that Cecile ought not to be present , signed to her

这 总统 , 思维 那 塞西尔 应该 不是 到 是 展示 , 签名 到 她

[tu:; tə][goʊ] .

to go .

到 去 .

总统认为塞西尔不应该在场, 便示意她离开。

[ʃi:; ʃɪ] [went] .

She went .

她 去 .

她走了。

[sti:l] ['brʌnɜ:] [sed] ['nʌθɪŋ] .

Still Brunner said nothing .

仍然 布鲁纳 说 没有什么 .

布鲁纳仍然一言不发。

[ðeɪ] [ɔ:l] [brɪ'gæən][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] .

They all began to look at one another .

他们 全部 开始 到 看 在 一 其他 .

他们开始互相打量。

[ðə; ði][sɪtʃu'eɪf(ə)n][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['ɔ:kwərd] .

The situation was growing awkward .

这 情况 曾是 生长 尴尬的 .

情况变得越来越尴尬。

[kæməsɔ:t] ['si:niər] , [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ɪk'spiəriəns] , [tʊk] [ðə; ði][dʒɜ:rmən][tu:; tə][mædəm/, /mə'dæm] . [di:]
Camusot senior , a man of experience , took the German to Mme . de
卡繆索 高级的 , 一个 男人 的 经验 , 采取 这 德语 到 夫人 . 德
- [ru:m] ,
Marville's room ,
- 房间 ,

老卡繆索是个经验丰富的人，他带着这位德国人去了德·马维尔夫人的房间。

[ɑ:'stensəbli] [tu:; tə] [ʃʊ] [hɪm; ɪm][pɑ:nz] - [fæn] .
ostensibly to show him Pons ' fan .
表面上 到 展示 他 庞斯 - 扇子 .

表面上是为了向他展示庞斯的粉丝。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [hæd; həd] [ə'ri:zn] ,
He saw that some difficulty had arisen ,
他 锯 那 一些 困难 有 出现 ,
他发现出现了一些困难 ,

[ænd; ənd] [saɪnd] [tu:; tə][ðə; ði][rest][tu:; tə] [li:v] [hɪm; ɪm][ə'loʊn][wɪð; wɪθ] [si:səlz] ['su:tər] - ['deziɡneɪt] .
and signed to the rest to leave him alone with Cecile's suitor - designate .
和 签名 到 这 休息 到 离开 他 独自的 和 塞西尔的 求婚者 - 指定 .
并示意其他人不要打扰他与塞西尔的未婚夫单独相处。

" [hɪr] [ɪz][ðə; ði] ['mæstərpi:s] , " [sed] [kæməsɔ:t] , ['oʊpənɪŋ] [aʊt][ðə; ði][fæn] .
" **Here is the masterpiece , " said Camusot , opening out the fan .**
" 这里 是 这 杰作 , " 说 卡繆索 , 开幕 出去 这 扇子 .
“这就是杰作，”卡繆索说着，展开了扇子。

['brʌnɜ:] [tʊk] [aɪ 'ti:][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][aɪ 'ti:] .
Brunner took it in his hand and looked at it .
布鲁纳 采取 它 在 他的 手 和 看起来 在 它 .
布鲁纳把它拿在手里看了看。

" [aɪ 'ti:][ɪz] [wɜ:rθ] [fɑ:v] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] , " [hi:; hi] [sed] ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
" **It is worth five thousand francs , " he said after a moment .**
" 它 是 值得 五 千 法郎 , " 他 说 后 一个 片刻 .
“它价值五千法郎，”他过了一会儿说道。

" [dɪd][ju:; jʊ][nɔ:t] [kʌm] [hɪr] , [sɜ:r] , [tu:; tə][æsk][fɔ:r; fər][maɪ] ['grændɔ:tər] ?
" **Did you not come here , sir , to ask for my granddaughter ?**
" 做过 你 不是 来 这里 , 先生 , 到 问 为了 我的 孙女 ?
“先生，您来这里不是为了找我的孙女吗？ ”

" [ɪn'kwaiəd] [ðə; ði]['fju:tʃər] [pɪr] [ʌv; əv] [fræns] .
" **inquired the future peer of France .**
" 询问 这 未来 同伴 的 法国 .
“这位未来的法国贵族问道。”

" [jes] , [sɜ:r] , " [sed] ['brʌnɜ:] ;
" **Yes , sir , " said Brunner ;**
" 是的 , 先生 , " 说 布鲁纳 ;
“是的，先生，”布鲁纳说；

" [ænd; ənd][aɪ][beg][ju:; jʊ][tu:; tə] [br'li:v] [ðæt] [noʊ][pɑ:səb(ə)] ['mæɪrɪdʒ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [mɔ:r] ['flætərɪŋ]
" **and I beg you to believe that no possible marriage could be more flattering**
" 和 我 求 你 到 相信 那 不 可能的 婚姻 可以 是 更多的 奉承
[tu:; tə][maɪ]['vænəti] .
to my vanity .
到 我的 虚荣 .
“我恳求你相信，没有任何婚姻比这更能满足我的虚荣心。”

[aɪ][æɪ; ʒəɪ] ['nevə] [faɪnd] ['eni] [wʌŋ] [mɔːr] ['tʃɑːrmɪŋ] [nɔːr] [mɔːr] ['eɪmiəb(ə)] ,
I shall never find any one more charming nor more amiable ,
我 将 绝不 寻找 任何 一 更多的 迷人 也不 更多的 可亲 ,
我也找不到比他更有魅力、更和蔼可亲的人了。

[nɔːr][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdɪ] [huː] ['ænsə] [tuː; tə][maɪ][aɪ'diːəz] [laɪk] ['mɪs] .
nor a young lady who answers to my ideas like Mlle .
也不 一个 年轻的 女士 WHO 答案 到 我的 想法 喜欢 小姐 .
也没有像小姐那样听从我想法的年轻女士。

[si'si:l] ; [bʌt; bət] — "
Cecile ; but — "
塞西尔 ; 但 — "

塞西尔；但是——”

" [oʊ] , [noʊ] [bʌts] !
" **Oh , no buts !**
" 哦 , 不 但是 !
“哦，没有但是！ ”

" [oʊld] [kæməsɔt] [broʊk] [ɪn] ; " [ɔːr] [let] [juː 'es][hæv; həv][ðə; ði] [trænz'leɪ(ə)n][ʌv; əv][jɔːr; jər] - [bʌts] - [æt; ət]
" **old Camusot broke in ; or let us have the translation of your ' buts ' at**
" 老的 卡繆索 打破 在 ; " 或者 让 我们 有 这 翻译 的 你的 - 但是 - 在
[wʌnz] ,
once ,
一次 ,
“老加繆索插话道：‘或者立刻把你的“但是”翻译给我们。’”

[maɪ] [dɪr] [sɜːr] . "
my dear sir . "
我的 亲爱的 先生 . "

我亲爱的先生。

" [aɪ][eɪ 'em] ['veri] [glæd] , [sɜːr] , [ðæt] [ðə; ði] ['mætər] [hæz; həz] [gɔːn] [noʊ] ['fɜːrðər] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] ,
" **I am very glad , sir , that the matter has gone no further on either side** ,
" 我 是 非常 高兴的 , 先生 , 那 这 事情 有 已消失 不 更远 在 任何一个 边 ,
先生，我很高兴这件事双方都没有进一步发展。

" ['brʌnɜː] ['ænsə] ['ɡreɪvli] .
" **Brunner answered gravely** .
" 布鲁纳 回答 严重地 .
布鲁纳严肃地回答道。

" [aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] [ðæt]
" **I had no idea that**
" 我 有 不 主意 那
我完全不知道

['mɪs] .
Mlle .
小姐 .
小姐

[si'si:l] [wʌz; wəz][æn; ən]['oʊnli] ['dɔːtər] .
Cecile was an only daughter .
塞西尔 曾是 一个 仅有的 女儿 .
塞西尔是独生女。

['enɪbɑːdi] [els] [wʊd] [kən'sɪdər] [ðɪs] [æn; ən] [əd'væntɪdʒ] ; [bʌt; bət][tuː; tə][em 'iː] , [bɪ'liːv] [em 'iː] ,
Anybody else would consider this an advantage ; but to me , believe me ,
任何人 别的 会 考虑 这 一个 优势 ; 但 到 我 , 相信 我 ,
其他人都会认为这是个优势；但对我来说，请相信我，

[aɪˈtiː][ɪz][æn; ən] [ɪnsərˈmaʊntəb(ə)l] [ˈɑːbstək(ə)l][tuː; tə] — "**it is an insurmountable obstacle to —**"
它 是 一个 不可逾越 障碍 到 — "

这是难以逾越的障碍——

" [wʌt] , [sɜːr] ! " [kraɪd] [kæməsɒt] , [əˈmeɪzd] [bɪˈjɑːnd] [ˈmeɪʒər] .
" **What , sir !** " **cried Camusot , amazed beyond measure .**
" 什么 , 先生 ! " 哭 卡缪索 , 惊叹 超过 措施 .

“什么，先生！”加缪索惊呼道，惊讶万分。

" [duː][juː; jʊ][faɪnd][ə; eɪ] [ˈpɑːzətɪv] [ˈdrɔːbæk] [ɪn][æn; ən] [ɪˈmens] [ədˈvæntɪdʒ] ?
" **Do you find a positive drawback in an immense advantage ?**
" 做 你 寻找 一个 积极的 退税 在 一个 巨大 优势 ?

你认为巨大的优势中是否存在积极的缺点？

[jɔː; jər] [kənˈdʌkt] [ɪz] [ˈriːəli] [ɪkˈstrɔːrdənəri] ; [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ˈveri] [mʌtʃ] [laɪk][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n]
Your conduct is really extraordinary ; I should very much like to hear the explanation
你的 执行 是 真的 非凡的 ; 我 应该 非常 很多 喜欢 到 听到 这 解释
[ʌv; əv][aɪˈtiː] . "**of it .**"
的 它 . "

你的行为实在令人匪夷所思，我很想听听你的解释。

" [aɪ] [keɪm] [hɪr] [ðɪs] [iːˈvniŋ] , [sɜːr] , " [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] [ˌflegˈmætɪkli] ,
" **I came here this evening , sir ,** " **returned the German phlegmatically ,**
" 我 来了 这里 这 晚上 , 先生 , " 返回 这 德语 冷静地 ,

“先生，我今晚来的，”德国人语气平静地回答道。

" [ɪnˈtendɪŋ] [tuː; tə][æsk][em] . [lə] [ˈprezɪdənt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈdɒtɜːz] [hænd] .
" **intending to ask M . le President for his daughter's hand .**
" 意图 到 问 M . 勒 总统 为了 他的 女儿的 手 .

“打算向总统先生提亲。”

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][maɪ][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [ɡɪv] [ˈmɪs] .
It was my desire to give Mlle .
它 曾是 我的 欲望 到 给 小姐 .

我当时的愿望是给予小姐。

[siˈsiːl] [ə; eɪ] [ˈbrɪliənt] [ˈfjuːtʃər][baɪ] [ˈɔːfəriŋ] [hɜːr; hər][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][maɪ] [ˈfɔːrtʃən] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [wʊd]
Cecile a brilliant future by offering her so much of my fortune as she would
塞西尔 一个 杰出的 未来 经过 提供 她 所以 很多 的 我的 财富 作为 她 会

[kənˈsent] [tuː; tə] [əkˈsept] .
consent to accept .
同意 到 接受 .

我承诺将我的财产分给塞西尔，让她拥有一个美好的未来，只要她愿意接受。

[bʌt; bət][æn; ən][ˈoʊnli] [ˈdɔːtər] [ɪz][ə; eɪ][tʃaɪld] [huːz] [wɪl] [ɪz] [lɔː] [tuː; tə][ɪnˈdʌldʒənt] [ˈperənts] ,
But an only daughter is a child whose will is law to indulgent parents ,
但 一个 仅有的 女儿 是 一个 孩子 谁 将要 是 法律 到 放纵的 父母 ,

但是，对于溺爱女儿的父母来说，独生女的意愿就是法律。

[huː] [hæz; həz][ˈnevər] [bɪn] [ˌkɒntrəˈdɪktɪd] .
who has never been contradicted .
WHO 有 绝不 到过 矛盾 .

从未有人反驳过他。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [ɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv][əbˈzəviŋ, ɔb-] [ðɪs] [ɪn] [ˈmeni] [ˈfæməliz] ,
I have had the opportunity of observing this in many families ,
我 有 有 这 机会 的 观察 这 在 许多 家庭 ,

我有机会在许多家庭中观察到这种情况。

[wer] [ˈperənts] [ˈwɜːrʃɪp] [dɪˈvɪnɪtɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] .
where parents worship divinities of this kind .
在哪里 父母 崇拜 神祇 的 这 种类 .

父母崇拜这类神灵的地方。

[ænd; ənd][jɔː; jər] [ˈgrændɔːtər] [ɪz][nɑːtɪ][ˈoʊnli][ðə; ði][ˈaɪdl][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
And your granddaughter is not only the idol of the house ,
和 你的 孙女 是 不是 仅有的 这 偶像 的 这 房子 ,
你的孙女不仅是家里的掌上明珠,

[bʌt; bət][ˈmædəm/, /məˈdæm] . [lɑː] [ˌprezɪˈdentiː] . . .
but Mme. la Presidente . . .
但 夫人 . 拉 总统 . . .

但是总统夫人.....

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [miːn] .
you know what I mean .
你 知道 什么 我 意思是 .

你知道我的意思。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [maɪ] [ˈfɑːðɜːz] [haʊs] [tɜːrnd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [hel] , [sɜːrɪ] , [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈveri] [kɔːz] .
I have seen my father's house turned into a hell , sir , from this very cause .
我 有 已见 我的 父亲的 房子 转向 进入 一个 地狱 , 先生 , 从 这 非常 原因 .

先生, 我亲眼目睹我父亲的家因为这个原因变成了人间地狱。

[maɪ] [ˈstepmʌðər] , [ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv][ɔːl][maɪ] [mɪsˈfɔːtʃənz] , [æn; ən][ˈoʊnli] [ˈdɔːtər] , [ˈaɪdəˌlaɪzd][baɪ]
My stepmother , the source of all my misfortunes , an only daughter , idolized by
我的 后妈 , 这 来源 的 全部 我的 不幸 , 一个 仅有的 女儿 , 偶像化 经过
[hɜːr; hər] [ˈperənts] ,
her parents ,
她 父母 ,

我的继母, 我所有不幸的根源, 她是父母的独生女, 备受父母宠爱。

[ðə; ði][moʊst] [ˈtʃɑːrmin] [bɪˈtrʊəðd] [ɪˈmædʒɪnəbl] , [ˈæftər] [ˈmæɪɪdʒ] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [fiːnd] [ɪnˈkɑːrnat] .
the most charming betrothed imaginable , after marriage became a fiend incarnate .
这 最多 迷人 未婚妻 可以想象的 , 后 婚姻 成为 一个 恶魔 体现 .

婚前最迷人的未婚夫, 婚后却变成了魔鬼化身。

[aɪ][duː][nɑːt] [daʊt] [ðæt]
I do not doubt that
我 做 不是 怀疑 那

我对此毫不怀疑。

[ˈmɪs] .
Mlle .
小姐 .

小姐

[siˈsiːl] [ɪz][æn; ən] [ɪkˈsepʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːl] ; [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪˈem][nɑːt][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ,
Cecile is an exception to the rule ; but I am not a young man ,
塞西尔 是 一个 例外 到 这 规则 ; 但 我 是 不是 一个 年轻的 男人 ,
塞西尔是个例外; 但我不再年轻了。

[aɪ][ˌeɪˈem][ˈfɔːrti] [ˈjɪrɪz] [oʊld] ,
I am forty years old ,
我 是 四十 年 老的 ,

我今年四十岁了,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [bɪˈtwi:n] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈeɪdʒɪz] [ɪnˈteɪlz] [ˈdɪfəkəltɪz] [wɪtʃ] [wʊd] [pʊt][aɪˈti:] [aʊt]
and the difference between our ages entails difficulties which would put it out
和 这 不同之处 之间 我们的 年龄 包含 困难 哪个 会 放 它 出去
[ʌv; əv][maɪ] [ˈpaʊər] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [ˈhæpi] ,
of my power to make the young lady happy ,
的 我的 力量 到 制作 这 年轻的 女士 快乐的 ,
我们年龄上的差距也带来了一些困难,使我无力让这位年轻女士感到幸福。

[wen] [ˈmædəm/, /məˈdæm] . [lɑ:] [ˌprezɪˈdenti:] [ˈɔ:lweɪz] [ˈkærid] [aʊt][hɜ:r; hər] [ˈdɒtə-z] [ˈevri] [wɪʃ]
when Mme . la Presidente always carried out her daughter's every wish
什么时候 夫人 . 拉 总统 总是 携带 出去 她 女儿的 每一个 希望
[ænd; ənd] [ˈlɪsnd] [tu:; tə][hɜ:r; hər][æz; əz] [ɪf] [ˈmædəmwəˈzel] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɔrəkl] .
and listened to her as if Mademoiselle was an oracle .
和 听着 到 她 作为 如果 小姐 曾是 一个 神谕 .
总统夫人总是满足女儿的每一个愿望,并且像对待先知一样倾听女儿的话。

[wʌt] [raɪt] [hæv; həv][aɪ][tu:; tə][ɪkˈspekt] [ˈmɪs] .
What right have I to expect Mlle .
什么 正确的 有 我 到 预计 小姐 :
我有什么权利期待小姐?

[siˈsi:l] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [hɜ:r; hər][ˈhæbɪts][ænd; ənd][aɪˈdi:əz] ?
Cecile to change her habits and ideas ?
塞西尔 到 改变 她 习惯 和 想法 ?
塞西尔要改变她的习惯和想法吗?

[ɪnˈsted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfa:ðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [hu:] [ɪnˈdʌldʒ] [hɜ:r; hər] [ˈevri] [wɪm] ,
Instead of a father and mother who indulge her every whim ,
反而 的 一个 父亲 和 母亲 WHO 放纵 她 每一个 一时兴起 ,
父母没有百依百顺,

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [faɪnd][æn; ən][ˌi:ɡəˈtɪstɪk ,eg-,-kəl] [mæn][ʌv; əv] [ˈfɔ:rti] ; [ɪf] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈzɪst] ,
she would find an egotistic man of forty ; if she should resist ,
她 会 寻找 一个 自负 男人 的 四十 ; 如果 她 应该 抵抗 ,
她会遇到一个四十岁左右、自负的男人; 如果她反抗,

[ðə; ði][mæn][ʌv; əv] [ˈfɔ:rti] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði][wɜ:rst][ʌv; əv][aɪˈti:] .
the man of forty would have the worst of it .
这 男人 的 四十 会 有 这 最差 的 它 .
四十岁的人处境最糟。

[soʊ] , [æz; əz][æn; ən] [ˈɑ:nɪst] [mæn] — [aɪ] [wɪðˈdrɔ:] .
So , as an honest man — I withdraw .
所以 , 作为 一个 诚实的 男人 — 我 提取 :
所以, 作为一个诚实的人——我退出。

[ɪf] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ˈeni] [ni:d] [tu:; tə][ɪkˈspleɪn][maɪ][ˈvɪzɪt] [hɪr] , [aɪ][dɪˈzaɪər][tu:; tə][bi:; bi] [ɪnˈtaɪərli]
If there should be any need to explain my visit here , I desire to be entirely
如果 那里 应该 是 任何 需要 到 解释 我的 访问 这里 , 我 欲望 到 是 完全
[ˈsækrɪfaɪst] — "
sacrificed — "
牺牲 — "
如果需要解释我此行的原因,我愿完全牺牲自己——

" [ɪf] [ðɪ:z] [ɑ:r; ər][jər; jər] [ˈməʊtɪvz] , [sɜ:r] , " [sed] [ðə; ði][ˈfju:tʃər] [pɪr] [ʌv; əv] [fræns] ,
" **If these are your motives , sir , " said the future peer of France ,**
" 如果 这些 是 你的 动机 , 先生 , " 说 这 未来 同伴 的 法国 ,
“如果这就是您的动机,先生,”这位未来的法国贵族说道。

" [haʊˈevər] [ˈsɪŋɡjələr] [ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ˈpləʊzəb(ə)l] — "
" **however singular they may be , they are plausible — "**
" 然而 单数 他们 可能 是 , 他们 是 合情合理 — "
“尽管它们可能很奇特,但却合情合理——”

" [du:] [nɑ:t] [kɔ:l] [maɪ] [sɪn'serəti] [ɪn] ['kwestʃən] , [sɜ:r] , " ['brʌnɜ] [ɪntə'rʌptɪd] ['kwɪkli] .
" **Do not call my sincerity in question , sir , " Brunner interrupted quickly .**
" 做 不是 称呼 我的 诚意 在 问题 , 先生 , " 布鲁纳 中断 迅速地 .
" 先生, 请不要质疑我的诚意," 布鲁纳连忙打断道。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['penɪləs] [gɜ:rl] , [wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['fæməli] ,
" **If you know of a penniless girl , one of a large family ,**
" 如果 你 知道 的 一个 身无分文 女孩 , 一 的 一个 大的 家庭 ,
" 如果你认识一个家境贫寒的女孩, 或者来自一个大家庭的女孩,

[wel] [brɔ:t] [ʌp][bʌt; bət] [wɪ'dəʊt] ['fɔ:rtʃən] , [æz; əz] ['hæpənɜ] ['veri] ['ɔ:f(ə)n][ɪn] [fræns] ;
well brought up but without fortune , as happens very often in France ;
出色地 带来 向上 但 没有 财富 , 作为 发生 非常 经常 在 法国 ;
家教良好, 但家境贫寒, 这种情况在法国很常见;

[ænd; ənd] [ɪf] [hɜ:r; hær] ['kærəktər] ['ɔfɜ:z] [em 'i:] [sɪ'kjʊrəti] , [aɪ] [wɪl] ['mæri] [hɜ:r; hær] .
and if her character offers me security , I will marry her .
和 如果 她 特点 优惠 我 安全 , 我 将要 结婚 她 .
如果她的品格能给我带来安全感, 我就会娶她。

" [ə; eɪ] [pɔ:z] ['fɑ:lʊəd] ; ['fredrɪk] ['brʌnɜ] [left] [si:səl] ['grænfɑ:ðər] [ænd; ənd] [pə'lartli] [tʊk] [li:v]
" **A pause followed ; Frederic Brunner left Cecile's grandfather and politely took leave**
" 一个 暂停 随后 ; 弗雷德里克 布鲁纳 左边 塞西尔的 祖父 和 礼貌地 采取 离开
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][hoʊst][ænd; ənd] ['hoʊstəs] .
of his host and hostess .
的 他的 主持人 和 女主人 .
“一阵沉默之后, 弗雷德里克·布鲁纳离开了塞西尔的祖父, 并礼貌地向他的主人夫妇告别。

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [gɔ:n] , [si'si:l] [ə'pɪrd] , [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['kɑ:məntəri] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hær] ['wɜ:rθərz]
When he was gone , Cecile appeared , a living commentary upon her Werther's
什么时候 他 曾是 已消失 , 塞西尔 出现 , 一个 活的 评论 之上 她 维特斯
[li:v] - ['teɪkɪŋ] ; [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['gæstli] [peɪl] .
leave - taking ; she was ghastly pale .
离开 - 采取 ; 她 曾是 阴森 苍白 .
他走后, 塞西尔出现了, 活生生地印证了维特的离别场景; 她脸色惨白。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['hɪd(ə)n][ɪn][hɜ:r; hær] ['mʌðɜ:z] ['wɔ:rdroʊb][ænd; ənd][,oʊvər'hɜ:rd][ðə; ði] [hoʊl]
She had hidden in her mother's wardrobe and overheard the whole
她 有 隐 在 她 母亲的 衣柜 和 无意中听到 这 所有的
[kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] .
conversation .
对话 .
她躲在母亲的衣柜里, 偷听到了整个对话。

" [rɪ'fju:zd; 'refju:s] ! . . .
" **Refused ! . . .**
" 拒绝 ! . . .

拒绝!

" [ʃi:; ʃɪ] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hær] ['mʌðɜ:z] [ɪr] .
" **she said in a low voice for her mother's ear .**
" 她 说 在 一个 低的 嗓音 为了 她 母亲的 耳朵 .
她压低声音, 对着母亲说道。

" [ænd; ənd] [waɪ] ? " [æskt] [ðə; ði] [prezɪ'denti:] , ['fɪksɪŋ] [hɜ:r; hær] [aɪz] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hær] [ɪm'bærəst]
" **And why ? " asked the Presidente , fixing her eyes upon her embarrassed**
" 和 为什么 ? " 问 这 总统 , 定影 她 眼睛 之上 她 尴尬的
['fɑ:ðər] - [ɪn] - [bɔ:] .
father - in - law .
父亲 - 在 - 法律 .
“为什么?” 总统问道, 目光落在尴尬的岳父身上。

" [ə'pɑ:n][ðə; ði] [faɪn] ['pri:tekst] [ðæt] [æn; ən]['oʊnli] ['dɔ:tər] [ɪz][ə; eɪ] [spɔɪlt] [tʃaɪld] , " [rɪ'plaɪd] [ðæt]
" Upon the fine pretext that an only daughter is a spoilt child , " replied that
" 之上 这 美好的 借口 那 一个 仅有的 女儿 是 一个 被宠坏了 孩子 , " 回复 那
[ˈdʒent(ə)lmən] .
gentleman .
绅士 .

“他们以此为借口，说独生女是被宠坏的孩子，”那位先生回答道。

" [ænd; ənd][hi:; hi][ɪz][nɑ:t] [ɔ:ltə'geðər] [rɔ:ŋ] [ðer; ðər] , " [hi:; hi] [ˈædɪd] ,
" And he is not altogether wrong there , " he added ,
" 和 他 是 不是 共 错误的 那里 , " 他 额外 ,
" 他的说法并非完全错误，”他补充道。

[ˈsi:zɪŋ] [æn; ən] [ɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [blɛɪm] [ɑ:n][ðə; ði] ['dɔ:tər] - [ɪn] - [lɔ:] ,
seizing an opportunity of putting the blame on the daughter - in - law ,
抓住 一个 机会 的 推杆 这 责备 在 这 女儿 - 在 - 法律 ,
抓住机会将责任推卸给儿媳，

[hu:] [hæd; həd] ['wɜ:rid] [hɪm; ɪm][nɑ:t][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fɔ:r; fər] ['twenty] ['jɪrz] .
who had worried him not a little for twenty years .
WHO 有 担心 他 不是 一个 小的 为了 二十 年 .
二十年来，这个人一直让他忧心忡忡。

" [aɪ 'ti:] [wɪl] [kɪl] [maɪ][tʃaɪld] ! " [kraɪd][ðə; ði] [ˌprezɪ'denti:] , " [ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz][jɔr; jər] ['du:ɪŋ] !
" It will kill my child ! " cried the Presidente , " and it is your doing !
" 它 将要 杀 我的 孩子 ! " 哭 这 总统 , " 和 它 是 你的 正在做 !
“这会害死我的孩子！”总统喊道，“而这都是你们的错！”

" [ʃi:; ji] [ɪk'skleɪmd] , [ə'dresɪŋ] [pɑ:nz] , [æz; əz][ʃi:; ji][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][hɜ:r; hər] ['feɪntɪŋ] ['dɔ:tər] ,
" she exclaimed , addressing Pons , as she supported her fainting daughter ,
" 她 惊呼 , 解决 庞斯 , 作为 她 有 她 昏厥 女儿 ,
她一边扶着昏倒的女儿，一边对庞斯喊道：“.....”

[fɔ:r; fər] [si'si:l] [θɔ:t] [wel] [tu:; tə] [meɪk] [gʊd] [hɜ:r; hər] ['mʌðə-z] [wɜ:rdz][baɪ] ['sɪŋkɪŋ] ['ɪntu:][hɜ:r; hər]
for Cecile thought well to make good her mother's words by sinking into her
为了 塞西尔 想法 出色地 到 制作 好的 她 母亲的 字 经过 下沉 进入 她
[ɑ:rmz] .
arms .
武器 .

塞西尔觉得应该信守母亲的诺言，于是便投入了母亲的怀抱。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] ['kærid] [si'si:l] [tu:; tə][æn; ən] ['i:zi] - [tʃer] , [wer] [ʃi:; ji]
The President and his wife carried Cecile to an easy - chair , where she
这 总统 和 他的 妻子 携带 塞西尔 到 一个 简单的 - 椅子 , 在哪里 她
[swu:nd] ['aʊtraɪt] .
swooned outright .
晕倒 直接 .

总统和夫人把塞西尔抬到一张扶手椅上，她随即晕倒了。

[ðə; ði] ['grænfɑ:ðər] [ræŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] .
The grandfather rang for the servants .
这 祖父 响铃 为了 这 仆人 .
爷爷摇铃叫仆人来。

" [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][plɑ:t][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wi:vɪŋ] ; [aɪ] [si:] [aɪ 'ti:][ɔ:l] [naʊ] , " [sed] [ðə; ði][ɪnfɪ'ʒəəriɛtɪd] ['mʌðər] .
" It is a plot of his weaving ; I see it all now , " said the infuriated mother .
" 它 是 一个 阴谋 的 他的 编织 ; 我 看 它 全部 现在 , " 说 这 愤怒的 母亲 .
“这是他精心策划的阴谋；我现在全明白了，”愤怒的母亲说道。

[pɑ:nz] [spræŋ] [ʌp][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [trʌmp] [ʌv; əv] [du:m] [wɜ:r; wər] ['saʊndɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] .
Pons sprang up as if the trump of doom were sounding in his ears .
庞斯 弹簧 向上 作为 如果 这 王牌 的 厄运 是 听起来 在 他的 耳朵 .
庞斯猛地跳了起来，仿佛世界末日的号角在他耳边响起。

" [jes] ！ " [sed] [ðə; ði] ["leɪdi] , [hɜ:r; hər] [aɪz] [laɪk] [tu:] [sprɪŋz] [ʌv; əv] [gri:n] [baɪl] ,
" **Yes ! " said the lady , her eyes like two springs of green bile ,**
" 是的 ！ " 说 这 女士 ， 她 眼睛 喜欢 二 弹簧 的 绿色的 胆汁 ，
“是的！”那位女士说道，她的眼睛像两股涌出的绿色胆汁。

" [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] [wɪft] [tu:: tə] [rɪ'peɪ] [ə; eɪ] ['hɑ:rlməs] [dʒʊʊk][baɪ][æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] .
" **this gentleman wished to repay a harmless joke by an insult .**
" 这 绅士 希望 到 偿还 一个 无害 开玩笑 经过 一个 侮辱 .
这位先生想用侮辱来回敬一个无伤大雅的玩笑。

[hu:] [wɪl] [brɪ'li:v] [ðæt] [ðæt] ['dʒɜ:mən][wʌz; wəz] [raɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ?
Who will believe that that German was right in his mind ?
WHO 将要 相信 那 那 德语 曾是 正确的 在 他的 头脑 ？
谁会相信那个德国人的想法是对的？
[hi; hi][ɪz] ['i:ðər] [æn; ən] [ə'kɑ:mplɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪkɪd] [ski:m] [ʌv; əv] [rɪ'vendʒ] , [ɔ:r][hi; hi][ɪz]['kreɪzi] .
He is either an accomplice in a wicked scheme of revenge , or he is crazy .
他 是 任何一个 一个 同案犯 在 一个 邪恶 方案 的 复仇 ，或者 他 是 疯狂的 .
他要么是邪恶复仇计划的同谋，要么就是个疯子。

[aɪ][hoʊp] , [em] . [pɑ:nz] ,
I hope , M : Pons ,
我 希望 ， M : 庞斯 ，
我希望，庞斯先生，

[ðæt] [ɪn] ['fju:tər] [ju:: jʊ] [wɪl] [sper] [ju: 'es][ðə; ði] [ə'noʊəns] [ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [ju:: jʊ][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wer]
that in future you will spare us the annoyance of seeing you in the house where
那 在 未来 你 将要 空闲的 我们 这 烦恼 的 看到 你 在 这 房子 在哪里
[ju:: jʊ][hæv; həv] [traɪd] [tu:: tə] [brɪŋ] [jeɪm] [ænd; ənd] [dɪs'a:nər] .
you have tried to bring shame and dishonor .
你 有 尝试 到 带来 耻辱 和 羞辱 .
希望你以后不要再让我们在这栋你曾试图给我们带来耻辱的房子里看到你，免得我们感到恼火。

" [pɑ:nz] [stəd] [laɪk] [ə; eɪ] ['stætʃu:] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɑ:n][ðə; ði] ['pætərn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:rpɪt] .
" **Pons stood like a statue , with his eyes fixed on the pattern of the carpet .**
" 庞斯 站立 喜欢 一个 雕像 ， 和 他的 眼睛 固定的 在 这 图案 的 这 地毯 .
“庞斯像尊雕像一样站着，眼睛直勾勾地盯着地毯上的图案。

" [wel] ！ [ɑ:r; ər][ju:: jʊ] [stɪl] [hɪr] , [ˈma:nstər][ʌv; əv] [ɪn'grætɪtu:d] ？ " [kraɪd] [ʃi; ʃi] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [raʊnd] [ɑ:n]
" **Well ! Are you still here , monster of ingratitude ? " cried she , turning round on**
" 出色地 ！ 是 你 仍然 这里 ， 怪物 的 忘恩负义 ？ " 哭 她 ， 转弯 圆形的 在
[pɑ:nz] ,
Pons ,
庞斯 ，
“喂！你这个忘恩负义的怪物还在这儿呢？”她一边喊着，一边转身面对庞斯。

[hu:] [wʌz; wəz] ['twɜ:lɪŋ] [hɪz; ɪz] [θʌmz] . — " [jʊr; jər] ['mæstər][ænd; ənd][aɪ][ɑ:r; ər] ['nevər] [æt; ət] [hoʊm] ,
who was twirling his thumbs . — " Your master and I are never at home ,
WHO 曾是 旋转 他的 拇指 . — " 你的 掌握 和 我 是 绝不 在 家 ,
[rɪ'membər] , [ɪf] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] [kɔ:lz] ,
remember , if this gentleman calls ,
记住 , 如果 这 绅士 呼叫 ,
他正转动着拇指。“记住，你主人和我从来不在家，如果这位先生来访，

" [ʃi; ʃi] [kən'tɪnju:d] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [tu:: tə][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] . — " [dʒi:n] , [goʊ][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['dɑ:ktər] ; [ænd; ənd]
" **she continued , turning to the servants . — " Jean , go for the doctor ; and**
" 她 持续 , 转弯 到 这 仆人 . — " 让 , 去 为了 这 医生 ; 和
[brɪŋ] ['hɑ:rts,hɔ:rn] , ['mædln̩,'mædleɪn] .
bring hartshorn , Madeleine .
带来 鹿角 , 玛德琳 .
她转过身对仆人们说：“让，去请医生；玛德琳，把鹿角拿来。”

" [ɪn][ðə; ði] [prezidents] [aɪz] , [ðə; ði][ˈriːz(ə)n][ˈɡɪv(ə)n][baɪ] [ˈbrʌnə] [wʌz; wəz] [ˈsɪmpli] [æn; ən][ɪkˈskjuːs] ,
" In the Presidente's eyes , the reason given by Brunner was simply an excuse ,
" 在 这 总统的 眼睛 , 这 原因 给定 经过 布鲁纳 曾是 简单地 一个 原谅 ,
在总统看来, 布鲁纳给出的理由只不过是借口。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [els] [bɪˈhaɪnd] ; [bʌt; bət] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
there was something else behind ; but , at the same time ,
那里 曾是 某物 别的 在后面 ; 但 , 在 这 相同的时间 ,
背后还有其他原因; 但与此同时,

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmæɪrɪdʒ] [wʌz; wəz][ˈbroʊkən][ɔːf] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][ðə; ði] [mɔːr] [ˈsɜːrt(ə)n] .
the fact that the marriage was broken off was only the more certain .
这 事实 那 这 婚姻 曾是 破碎的 离开 曾是 仅有的 这 更多的 肯定 .
婚姻破裂的事实更加确凿无疑。

[ə; eɪ] [ˈwʊmənɪz] [maɪnd] [wɜːrks] [ˈswɪftli] [ɪn] [ɡreɪt] [ˈkraɪsɪz] ,
A woman's mind works swiftly in great crises ,
一个 女性的 头脑 作品 迅速地 在 伟大的 危机 ,
女人在重大危机时刻思维敏捷。

[ænd; ænd][ˈmædəm/, /məˈdæm] . [diː] [ˈmɑːrɪvl] [hæd; həd][hɪt][æt; ət][wʌns][əˈpɑːn][ðə; ði][wʌn] [ˈmeθəd] [ʌv; əv]
and Mme de Marville had hit at once upon the one method of
和 夫人 : 德 马维尔 有 打 在 一次 之上 这 一 方法 的
[rɪˈperɪŋ] [ðə; ði] [tʃek] .
repairing the check .
维修 这 查看 .

德·马维尔夫夫人立刻想到了解决这个难题的唯一方法。
[ʃiː; ʃi] [tʃʊʊz] [tuː; tə] [lʊk] [əˈpɑːn][aɪ ˈtiː][æz; əz][ə; eɪ] [skiːm] [ʌv; əv] [rɪˈvendʒ] .
She chose to look upon it as a scheme of revenge .
她 选择 到 看 之上 它 作为 一个 方案 的 复仇 .
她选择将其视为一场复仇计划。

[ðɪs] [ˈnoʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [əsˈkraɪbɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfiːndɪʃ] [skiːm] [tuː; tə][pɑːnz][ˈsætɪsfɑɪd][ˈfæməli] [ˈɑːnər] .
This notion of ascribing a fiendish scheme to Pons satisfied family honor .
这 概念 的 归因 一个 邪恶的 方案 到 庞斯 使满意 家庭 荣誉 .
将邪恶计划归咎于庞斯的想法维护了家族荣誉。

[ˈfeɪθf(ə)l] [tuː; tə][hɜːr; hər] [dɪsˈlaɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkʌz(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [ˈtriːtɪd] [ə; eɪ] [ˈfemənɪn] [səˈspɪʃ(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ]
Faithful to her dislike of the cousin , she treated a feminine suspicion as a
忠实 到 她 不喜欢 的 这 表哥 , 她 治疗 一个 女性 怀疑 作为 一个
[fækt] .
fact .
事实 .
她出于对表妹的厌恶, 将女性的怀疑当成了事实。

[ˈwɪmɪn] , [ˈdʒen(ə)rəli] [ˈspiːkɪŋ] , [hoʊld][ə; eɪ] [kriːd] [pɪˈkjuːliər][tuː; tə] [ðəmˈselvz] , [ə; eɪ][koʊd][ʌv; əv]
Women , generally speaking , hold a creed peculiar to themselves , a code of
女性 , 一般来说 请讲 , 抓住 一个 信条 奇特 到 他们自己 , 一个 代码 的

[ðer; ðər][oʊn] ;
their own ;
他们的 自己的 ;
一般来说, 女性都有自己独特的信条和准则;

[tuː; tə][ðem; ðəm] [ˈeniθɪŋ] [wɪt] [səːvz] [ðer; ðər] [ˈɪntrəsts] [ɔːr][ðer; ðər] [ˈpæʃnz] [ɪz] [truː] .
to them anything which serves their interests or their passions is true .
到 他们 任何事物 哪个 服务 他们的 兴趣 或者 他们的 激情 是 真的 .
在他们看来, 任何符合他们利益或欲望的东西都是真理。

[ðə; ði] [ˌprezɪˈdentiː] [went] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [ˈfɜːrðər] .
The Presidente went a good deal further .
这 总统 去 一个 好的 交易 更远 .
总统的做法远不止于此。

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈi:vniŋ] [ʃi:; ji] [tɔ:kt] [ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [ˈɪntu:][hɜ:r; həɹ] [bɪˈli:f] ,
In the course of the evening she talked the President into her belief ,
在这课程上的这晚上她谈话这总统进入她信仰 ;
当晚, 她成功说服了总统接受她的观点。

[ænd; ənd][nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈmædʒɪstreɪt] [kənˈvɪnst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌzənz] [ˌkʌlpəˈbɪləti] .
and next morning found the magistrate convinced of his cousin's culpability .
和下一个早晨成立这地方法官确信他的表亲有罪 .
第二天早上, 他发现法官确信他的表弟有罪。

[ˈevri] [wʌn] , [noʊ] [daʊt] , [wɪl] [kənˈdem] [ðə; ði] [ˈleɪdi:z] [ˈhɔ:rəb(ə)l] [kənˈdʌkt] ; [bʌt; bət] [wʌt] [ˈmʌðər] [ɪn]
Every one , no doubt , will condemn the lady's horrible conduct ; but what mother in
每一个 一 , 不 怀疑 ; 将要 谴责 这 女士的 可怕 执行 ; 但 什么 母亲 在
[ˈmædəm/, /məˈdæm] .
Mme :
夫人 :

毫无疑问, 每个人都会谴责这位女士的恶劣行径; 但是, 这位夫人身上又有哪位母亲的特质呢?
- [pəˈzi](ə)n [wɪl] [nɑ:t][du:][ðə; ði] [seɪm] ?
Camusot's position will not do the same ?
- 位置 将要 不是 做 这 相同的 ?
卡穆索的立场不会产生同样的影响吗?

[pʊt][ðə; ði] [tʃɔɪs] [bɪˈtwi:n] [hɜ:r; həɹ] [oʊn] [ˈdɔ:tər] [ænd; ənd][æ; ən][ˈeɪliən] ,
Put the choice between her own daughter and an alien ,
放 这 选择 之间 她 自己的 女儿 和 一个 外星人 ,
让她在自己的女儿和外星人之间做出选择。

[ʃi:; ji] [wɪl] [prɪˈfɜ:r] [tu:; tə] [ˈsækrɪfais][ðə; ði] [ˈɑ:nər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlætər] .
she will prefer to sacrifice the honor of the latter .
她 将要 更喜欢 到 牺牲 这 荣誉 的 这 后者 .
她宁愿牺牲后者的荣誉。

[ðer; ðər][ɑ:r; əɹ] [ˈmeni] [weɪz] [ʌv; əv] [ˈdu:ɪŋ] [ðɪs] , [bʌt; bət][ðə; ði] [end][ɪn] [vju:] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] .
There are many ways of doing this , but the end in view is the same .
那里 是 许多 方式 的 正在做 这 , 但 这 结尾 在 看法 是 这 相同的 .
实现这一目标的方法有很多种, 但最终目的都是一样的。

[ðə; ði][oʊld] [mjuˈzɪ](ə)n [ˈfled] [daʊn] [ðə; ði] [ˈsterkeɪs] [ɪn] [heɪst] ;
The old musician fled down the staircase in haste ;
这 老的 音乐家 逃亡 向下 这 楼梯 在 匆忙 ;
老乐师匆匆跑下楼梯;

[bʌt; bət][hi:; hi] [went] [ˈsləʊli] [əˈbɔ:ŋ] [ðə; ði] [ˈbʊləvɑ:rd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈθi:ətər] , [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ɪn]
but he went slowly along the boulevards to his theatre , he turned in
但 他 去 缓慢地 沿着 这 林荫大道 到 他的 剧院 , 他 转向 在
[məˈkæɪkli] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] ,
mechanically at the door ,
机械地 在 这 门 ,
但他沿着林荫大道缓缓走向他的剧院, 在门口机械地转身进去。

[ænd; ənd] [məˈkæɪkli] [hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ænd; ənd] [kənˈdʌktɪd] [ðə; ði] [ˈɔ:rkɪstrə] .
and mechanically he took his place and conducted the orchestra .
和 机械地 他 采取 他的 地方 和 实施 这 乐队 .
他机械地走到自己的位置上, 指挥乐队。

[ɪn][ðə; ði][ˈɪntərv(ə)][hi:; hi] [geɪv] [sʌtʃ] [ˈrændəm] [ˈænsər] [tu:; tə] - [ˈkwestʃənz] ,
In the interval he gave such random answers to Schmucke's questions ,
在这 间隔 他 给予 这样的 随机的 答案 到 - 问题 ,
在此期间, 他对施穆克的提问给出了一些随意的回答。

[ðæt][hɪz; ɪz][ʊəld] [frend] [dɪ'sembəld] [hɪz; ɪz] [fɪr] [ðæt][pɑ:nz] - [maɪnd][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [wei] .
that his old friend dissembled his fear that Pons ' mind had given way .
那 他的 老的 朋友 拆卸 他的 害怕 那 庞斯 - 头脑 有 给定 方式 .
他的老朋友掩饰了自己对庞斯精神崩溃的担忧。

[tuː; tə][soʊ] [ˈtʃaɪldlaɪk] [ə; eɪ] [ˈneɪtʃər] , [ðə; ði][ˈri:s(ə)nt] [si:n] [tʊk] [ðə; ði] [prəˈpɔːʃəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]
To so childlike a nature , the recent scene took the proportions of a
到 所以 孩子气 一个 自然 , 这 最近的 场景 采取 这 比例 的 一个
[kə'tæstrəfi] .
catastrophe .
灾难 .

对于如此天真烂漫的孩子来说，最近发生的事情简直就是一场灾难。

[hiː; hi][hæd; həd] [ment] [tuː; tə] [meɪk] ['evri] [wʌn] ['hæpi] ,
He had meant to make every one happy ,
他 有 意思是 到 制作 每一个 一 快乐的 ,
他原本想让每个人都开心，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ə'raʊzd] [ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] ['slʌmbɜːɪŋ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [heɪt] ; ['evriθɪŋ]
and he had aroused a terrible slumbering feeling of hate ; everything
和 他 有 被唤醒 一个 糟糕的 沉睡 感觉 的 恨 ; 一切
[hæd; həd] [bɪn] [tɜːrnd] [ˈtɑːpsi] - [ˈtɜːvi] .
had been turned topsy - turvy .
有 到过 转向 颠倒 - 颠簸 .

他唤醒了我内心深处沉睡已久的仇恨；一切都颠倒了。

[hiː; hi][hæd; həd][æt; ət][ləst] [siːn] [ˈmɔːrt(ə)l] [heɪt] [ɪn][ðə; ði] [prezɪdents] [aɪz] , [tuʊnz] , [ænd; ənd]
He had at last seen mortal hate in the Presidente's eyes , tones , and
他 有 在 最后的 已见 凡人 恨 在 这 总统的 眼睛 , 音调 , 和
[ˈdʒestʃər] .
gesture .
手势 .

他终于在总统的眼神、语气和姿态中看到了致命的仇恨。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈmɔːroʊ] , [ˈmædəm/, /mə'dæm] .
On the morrow , Mme :
在 这 明天 , 夫人 .

第二天，夫人。

[kæməsɒt] [diː] [ˈmɑːrviːl] [meɪd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n] ;
Camusot de Marville made a great resolution ;
卡繆索 德 马维尔 制成 一个 伟大的 解决 ;
卡繆索 德 马维尔下了一个伟大的决心；

[ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [ˈlaɪkwaɪz] [ˈsæŋkʃənd] [ðə; ði][step] [naʊ] [fɔːrst] [əˈpɑːn][ðəm; ðəm][baɪ] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] .
the President likewise sanctioned the step now forced upon them by circumstances .
这 总统 同样地 已制裁 这 步 现在 强制 之上 他们 经过 情况 .
总统同样认可了形势所迫他们采取的这一步骤。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [dɪˈtɜːrmaɪnd] [ðæt][ðə; ði] [ɪˈstert] [ʌv; əv] [ˈmɑːrviːl] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈsetld] [əˈpɑːn] [siˈsiːl]
It was determined that the estate of Marville should be settled upon Cecile
它 曾是 决定 那 这 财产 的 马维尔 应该 是 定居 之上 塞西尔
[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈmæɪrɪdʒ] ,
at the time of her marriage ,
在 这 时间 的 她 婚姻 ,
经决定，马维尔的遗产应在塞西尔结婚时归她所有。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [ruː] [diː] - [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] .
as well as the house in the Rue de Hanovre and a hundred thousand francs .
作为 出色地 作为 这 房子 在 这 后悔 德 - 和 一个 百 千 法郎 .
以及汉诺威街的房子和十万法郎。

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , [ðə; ði] [ˌprezɪ'denti:] [went][tu:; tə][kɔ:l][ə'pɑ:n][ðə; ði] [kɪŋ'tes]
In the course of the morning , the Presidente went to call upon the Comtesse
在这课程 的 这 早晨 , 这 总统 去 到 称呼 之上 这 伯爵夫人 ;
;
Popinot ;
- ;

当天上午，总统去拜访了波皮诺伯爵夫人；

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [sɔ:] ['pleɪnli] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['setld] ['mæɪɪdʒ] [kʊd; kəd][ɪ'neɪb(ə)l][ðem; ðəm]
for she saw plainly that nothing but a settled marriage could enable them
为了 她 锯 显然 那 没有什么 但 一个 定居 婚姻 可以 使能够 他们
[tu:; tə] [rɪ'kʌvər] ['æftər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃek] .
to recover after such a check .
到 恢复 后 这样的 一个 查看 .

因为她清楚地看到，只有稳定的婚姻才能让他们从这样的打击中恢复过来。

[tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ'tes] - [ʃi:; ʃi][tʊʊld][ðə; ði] ['fɑ:kɪŋ] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][pɑ:nz] - [rɪ'vendʒ] , [pɑ:nz] -
To the Comtesse Popinot she told the shocking story of Pons ' revenge , Pons '
到 这 伯爵夫人 - 她 讲述 这 令人震惊 故事 的 庞斯 - 复仇 , 庞斯 -
['hɪdiəs] [hʊʊks] .
hideous hoax .
可怕 骗局 .

她向波皮诺伯爵夫人讲述了庞斯令人震惊的复仇故事，庞斯的可怕骗局。

[aɪ'ti:][ɔ:l] [si:md] [ˌpra:bəb(ə)l] [ɪ'hʌf] [wen] [aɪ'ti:] [keɪm] [aʊt] [ðæt][ðə; ði] ['mæɪɪdʒ] [hæd; həd] [biŋ]
It all seemed probable enough when it came out that the marriage had been
它 全部 似乎 可能 足够的 什么时候 它 来了 出去 那 这 婚姻 有 到过
['brʊʊkən][ɔ:f] ['sɪmpli] [ɑ:n][ðə; ði][ˌpri:tekst] [ðæt] [si'si:l] [wʌz; wəz][æŋ; ən][ˈoʊnli] ['dɔ:tər] .
broken off simply on the pretext that Cecile was an only daughter .
破碎的 离开 简单地 在 这 借口 那 塞西尔 曾是 一个 仅有的 女儿 .

当得知这段婚姻破裂仅仅是因为塞西尔是独生女时，一切似乎都合情合理了。

[ðə; ði] [ˌprezɪ'denti:] [nekst] [dwelt] ['ɑ:rtfəli] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['ædɪŋ] " [di:] ['mɑ:r,vɪl] " [tu:; tə]
The Presidente next dwelt artfully upon the advantage of adding " de Marville " to
这 总统 下一个 居住 巧妙地 之上 这 优势 的 添加 " 德 马维尔 " 到
[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - ;
the name of Popinot ;
这 姓名 的 - ;

接下来，总统巧妙地阐述了在波皮诺的名字后面加上“德·马维尔”的好处；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'mens] ['dʌʊrɪ] .
and the immense dowry .
和 这 巨大 嫁妆 .

还有巨额嫁妆。

[æt; ət][ðə; ði][ˌprez(ə)nt] [praɪs] [fetʃt] [baɪ][lənd][ɪn] [ˈnɔ:rməndi] , [æt; ət] [tu:] [pər] [sent] ,
At the present price fetched by land in Normandy , at two per cent ,
在 这 展示 价格 已获取 经过 土地 在 诺曼底 , 在 二 每 中心 ,

按照目前诺曼底土地的价格，加上2%的溢价，

[ðə; ði] [ˌpra:pərti] [ˌreprɪzəntɪd] [naɪn] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] ,
the property represented nine hundred thousand francs ,
这 财产 代表 九 百 千 法郎 ,

此处房产价值九十万法郎。

[ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [ru:] [di:] - [ə'baʊt] [tu:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪftɪ] ['θaʊz(ə)nd] .
and the house in the Rue de Hanovre about two hundred and fifty thousand .
和 这 房子 在 这 后悔 德 - 关于 二 百 和 五十 千 .

还有位于汉诺威街的那栋房子，价值约二十五万。

[nəʊ][ˈriːz(ə)nəb(ə)] [ˈfæməli][kʊd; kəd] [rɪˈfjuːz] [sʌtʃ] [æn; ən] [əˈlaɪəns] .
No reasonable family could refuse such an alliance .
不 合理的 家庭 可以 拒绝 这样的 一个 联盟 .

任何理智的家庭都不会拒绝这样的联姻。

[ðə; ði] [kʊnt] [ænd; ənd] [kjɪˈtes] - [əkˈseptɪd] ;
The Comte and Comtesse Popinot accepted ;
这 孔特 和 伯爵夫人 - 公认 ;

波皮诺伯爵和伯爵夫人接受了；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði] [ˈɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] [wɪtʃ] [ðeɪ]
and as they were now touched by the honor of the family which they
和 作为 他们 是 现在 感动 经过 这 荣誉 的 这 家庭 哪个 他们
[wɜːr; wər] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [ˈentər] ,
were about to enter ,
是 关于 到 进入 ,

当他们被即将加入的这个家族的荣耀所感动时，

[ðeɪ] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə] [help] [ɪkˈspleɪn] [əˈweɪ] [ˈjestərdeɪ] [ˈiːvɪŋz] [ˈmɪʃhæp] .
they promised to help explain away yesterday evening's mishap .
他们 承诺 到 帮助 解释 离开 昨天 晚上 意外 .

他们承诺会帮忙解释昨晚发生的意外事件。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈeldər] [kæməsɒt] ,
And now in the house of the elder Camusot ,
和 现在 在 这 房子 的 这 长老 卡繆索 ,

现在，在老加繆索的家中，

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈpɜːsənz] [huː] [hæd; həd] [hɜːrd] [ˈmædəm/, /məˈdæm] . [diː] [ˈmɑːrɪvl] [ˈsɪŋɪŋ] [ˈfredrɪk]
before the very persons who had heard Mme . de Marville singing Frederic
前 这 非常 人 WHO 有 听到 夫人 . 德 马维尔 歌唱 弗雷德里克
[ˈbrʌnərʒ] [ˈpreɪzɪz] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [əˈɡoʊ] ,
Brunner's praises but a few days ago ,
布鲁纳的 赞扬 但 一个 很少 天 前 ,

就在几天前，那些人还亲耳听到德·马维尔夫人赞扬弗雷德里克·布鲁纳，

[ðæt] [ˈleɪdi] , [tuː; tə] [huːm] [ˈnoʊbəːdi] [ˈventʃəd] [tuː; tə] [spiːk] [ɑːn][ðə; ði][ˈtɑːpɪk] , [plʌndʒd] [kəˈreɪdʒəsli]
that lady , to whom nobody ventured to speak on the topic , plunged courageously
那 女士 , 到 谁 无人 冒险 到 说话 在 这 话题 , 暴跌 勇敢地
[ˈɪntuː] [ˌekspləˈneɪʃənz] .
into explanations .
进入 解释 .

那位女士，没人敢跟她谈论这个话题，却勇敢地深入解释了一番。

" [ˈriːəli] , [ˈnaʊədeɪz] " ([ʃiː; ʃi] [sed]) , " [wʌn][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [tuː] [ˈkerf(ə)l] [ɪf] [ə; eɪ] [ˈmæɪɪdʒ]
" Really , nowadays " (she said) , " one could not be too careful if a marriage
" 真的 , 如今 " (她 说) , " 一 可以 不是 是 也 小心 如果 一个 婚姻

[wʌz; wəz][ɪn] [ˈkwestʃən] ,
was in question ,
曾是 在 问题 ,

“真的，现在，”她说，“如果婚姻出现问题，再怎么小心也不为过。”

[ɪˈspeʃəli] [ɪf] [wʌn][hæd; həd][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ˈfɔːrənərz] . "
especially if one had to do with foreigners . "
尤其 如果 一 有 到 做 和 外国人 . "

尤其是当这件事与外国人有关时。

" [ænd; ənd] [waɪ] , [ˈmædəm] ? "
" And why , madame ? "
" 和 为什么 , 夫人 ? "

“为什么呢，夫人？”

" [wʌt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ] ? " [æskt] [ˈmædəm/, /mə'dæm] .
" **What has happened to you ?** " **asked Mme Chiffreville** .
" 什么 有 发生 到 你 ? " 问 夫人 .

“你发生了什么事？”奇弗雷维尔夫人问道。

" [duː][juː; jʊ][nɑːt] [noʊ] [ə'baʊt][ˈaʊə; ɑːr] [əd'ventʃər] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['brʌnə] ,
" **Do you not know about our adventure with that Brunner** ,
" 做 你 不是 知道 关于 我们的 冒险 和 那 布鲁纳 ,

你难道不知道我们和那个布鲁纳人的奇遇吗？

[huː] [hæd; həd][ðə; ði] [ɔː'dæsəti] [tuː; tə][ə'spaɪər][tuː; tə] ['mæri] [si'siːl] ?
who had the audacity to aspire to marry Cecile ?
WHO 有 这 大胆 到 渴望 到 结婚 塞西尔 ?

谁竟敢妄想娶塞西尔？

[hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒɜːrmən] [ðæt] [kept] [ə; eɪ] [waɪn] - [ʃɑːp] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)] [ɪz][ə; eɪ]
His father was a German that kept a wine - shop , and his uncle is a
他的 父亲 曾是 一个 德语 那 保留 一个 葡萄酒 - 店铺 , 和 他的 叔叔 是 一个

[ˈdiːlər] [ɪn] [ˈræbɪt] - [ˈskɪnz] ! "
dealer in rabbit - skins ! "
经销商 在 兔子 - 皮肤 ! "

他的父亲是德国人，开了一家酒铺，他的叔叔是兔皮贩子！

" [ɪz][aɪ ˈtiː][ˈpɑːsəb(ə)] ?
" **Is it possible ?**
" 是 它 可能的 ?

“是否可以？

[soʊ] [klɪr] - [ˈsaɪtɪd] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] ! .
So clear - sighted as you are ! .
所以 清除 - 目击者 作为 你 是 ! .

你真是目光敏锐！

. . " ['mɜːmɜːd] [ə; eɪ][ˈleɪdi] .
: : " **murmured a lady** .
: : " 低声说道 一个 女士 :

“.....”一位女士低声说道。

" [ðɪːz] [əd'ventʃəz] [ɑːr; ər][soʊ] ['kʌnɪŋ] .
" **These adventurers are so cunning** .
" 这些 冒险者 是 所以 狡猾 .

这些冒险家真是狡猾。

[bʌt; bət][wiː; wi] [faʊnd] [aʊt] ['evriθɪŋ] [θruː] [ˌbɜːrˈθiːər] .
But we found out everything through Berthier .
但 我们 成立 出去 一切 通过 贝尔蒂埃 .

但我们都是通过贝尔蒂埃才了解到所有情况的。

[hɪz; ɪz] [frend] [ɪz][ə; eɪ] [ˈbegər] [ðæt] [pleɪz] [ðə; ði] [fluːt] .
His friend is a beggar that plays the flute .
他的 朋友 是 一个 乞丐 那 演出 这 长笛 .

他的朋友是个会吹笛子的乞丐。

[hiː; hi][ɪz] [ˈfrendli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [lets] [ˈfɜːrniʃt] [ˈlɑːdʒɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [ruː] [diːˈju] [meɪl]
He is friendly with a person who lets furnished lodgings in the Rue du Mail
他 是 友好的 和 一个 人 WHO 让我们 提供 住宿 在 这 后悔 杜 邮件

[ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈteɪlər] [ɔːr] [ˈʌðər]
and some tailor or other
和 一些 裁缝 或者 其他

他跟马伊街上一个出租带家具公寓的人以及某个裁缝关系不错.....

[wiː; wi] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][led][ə; eɪ][moʊst] [dis'repjətəbl] [laɪf] ,
We found out that he had led a most disreputable life ,
我们 成立 出去 那 他 有 引领 一个 最多 声名狼藉的 生活 ,
我们发现他过着极其不光彩的生活,

[ænd; ɐnd][noʊ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [fɔːrtʃən] [wʊd] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ][skæmp] [ðæt] [hæz; həz] [rʌn]
and no amount of fortune would be enough for a scamp that has run
和 不 数量 的 财富 会 是 足够的 为了 一个 恶棍 那 有 跑步
[θruː] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz] [ˈprɑ:pərti] . "
through his mother's property . "
通过 他的 母亲的 财产 . "
即使拥有再多的财富，也无法弥补一个闯入母亲土地的顽童的损失。

" [waɪ] , [ˈmɪs] . [diː] [ˈmɑːrɪvl] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈretʃɪd] ! " [sed] [ˈmædəm/, /mə'dæm] . [bɜːrˈθiːər] .
" **Why , Mlle . de Marville would have been wretched ! " said Mme . Berthier .**
" 为什么 , 小姐 . 德 马维尔 会 有 到过 可怜 ! " 说 夫人 . 贝尔蒂埃 .
“哎呀，德·马维尔小姐要是知道了该有多痛苦啊！”贝尔蒂埃夫人说道。

" [haʊ] [dɪd][hiː; hi] [kʌm] [tuː; tə][jʊr; jər] [haʊs] ? " [æskt] [oʊld][ˈmædəm/, /mə'dæm] . [lə'bæs] .
" **How did he come to your house ? " asked old Mme . Lebas .**
" 如何 做过 他 来 到 你的 房子 ? " 问 老的 夫人 . 勒巴斯 .
“他是怎么到你家来的？”勒巴斯老太太问道。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][em] . [pɑːnz] .
" **It was M . Pons .**
" 它 曾是 M . 庞斯 .
是庞斯先生。

[aʊt] [ʌv; əv] [rɪ'vendʒ] , [hiː; hi] [ɪntrə'duːst] [ðɪs] [faɪn] [ˈdʒent(ə)lmən][tuː; tə][juː 'es] , [tuː; tə] [meɪk] [juː 'es]
Out of revenge , he introduced this fine gentleman to us , to make us
出去 的 复仇 , 他 介绍 这 美好的 绅士 到 我们 , 到 制作 我们
[rɪ'dɪkjələs]
ridiculous
荒谬的
他出于报复，把这位绅士介绍给我们，想让我们出丑.....

[ðɪs] [ˈbrʌnɜː] ([aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [neɪm] [æz; əz] [fɒnˈteɪn] [ɪn] [frentʃ]) — [ðɪs] [ˈbrʌnɜː] ,
This Brunner (it is the same name as Fontaine in French) — this Brunner ,
这 布鲁纳 (它 是 这 相同的 姓名 作为 方丹 在 法语) — 这 布鲁纳 ,
这个布鲁纳（法语中与方丹同名）——这个布鲁纳，

[ðæt] [wʌz; wəz] [meɪd] [aʊt][tuː; tə][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [græn'diː] , [hæz; həz] [pʊr] [ɪ'nʌf] [helθ] , [hiː; hi][ɪz]
that was made out to be such a grandee , has poor enough health , he is
那 曾是 制成 出去 到 是 这样的 一个 贵族 , 有 贫穷的 足够的 健康 , 他 是
[bɔːld] ,
bald ,
秃 ,
他被塑造成一个如此显赫的人物，但实际上健康状况很差，他还秃顶了。

[ænd; ɐnd][hɪz; ɪz] [tiːθ] [ɑːr; ər][bæd] .
and his teeth are bad .
和 他的 牙齿 是 坏的 .
他的牙齿也不好。

[ðə; ði][fɜːrst] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][em ˈiː] ; [aɪ] [dɪs'trʌstɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði]
The first sight of him was enough for me ; I distrusted him from the
这 第一的 视线 的 他 曾是 足够的 为了 我 ; 我 不信任 他 从 这
[fɜːrst] . "
first . "
第一的 . "
我第一眼看到他就足够了；从一开始我就不信任他。

" [bʌt; bət] [haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [greɪt] ['fɔ:rtʃən] [ðæt] [ju:; jʊ] [spəʊk] [ʌv; əv] ? " [ə; eɪ] [jʌŋ] ['mærid] ['wʊmən]
" But how about the great fortune that you spoke of ? " a young married woman
" 但 如何 关于 这 伟大的 财富 那 你 辐 的 ？ " 一个 年轻的 已婚 女士
[æskt] ['ʃaɪli] .
asked shyly .
问 害羞地 ；

“可是您说的那笔巨额财富呢？”一位年轻的已婚女子羞涩地问道。

" [ðə; ði] ['fɔ:rtʃən] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['nɪrli] [soʊ][lɑ:rdʒ][æz; əz] [ðeɪ] [sed] .
" The fortune was not nearly so large as they said .
" 这 财富 曾是 不是 几乎 所以 大的 作为 他们 说 ；

“这笔财富远没有他们说的那么多。”

[ði:z] ['teɪləz] [ænd; ənd][ðə; ði]['ləndlɔ:rd][ænd; ənd][hi:; hi][ɔ:l] [skreɪpt] [ðə; ði] ['mʌni] [tə'geðər] [ə'mʌŋ]
These tailors and the landlord and he all scraped the money together among
这些 裁缝 和 这 房东 和 他 全部 刮擦 这 钱 一起 之中
[ðəm; ðəm] ,
them ,
他们 ；

这些裁缝、房东还有他，他们所有人凑了些钱，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

穷亲戚(Poor Relations)

第35/49页

[ænd; ʌnd] [pʊt] [ɔ:l] [ðer; ðər] ['seɪvɪŋz] ['ɪntu:] [ðɪs] [bæŋk] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['sta:tɪŋ] .
and put all their savings into this bank that they are starting .
和 放 全部 他们的 节省 进入 这 银行 那 他们 是 开始 .

并将他们所有的积蓄都投入到他们正在创办的这家银行中。

[wʌt] [ɪz] [ə; eɪ] [bæŋk] [fɔ:r; fər] [ðoʊz] [ðæt] [brɪ'ɡɪn] [ɪn] [ði:z] [deɪz] ?
What is a bank for those that begin in these days ?
什么 是 一个 银行 为了 那些 那 开始 在 这些 天 ?

对于如今刚入行的人来说，银行是什么？

['sɪmplɪ] [ə; eɪ] ['laɪs(ə)ns] [tu:; tə] ['ru:ɪn] [ðəm'selvz] .
Simply a license to ruin themselves .
简单地 一个 执照 到 废墟 他们自己 .

简直就是自取灭亡。

[ə; eɪ] ['bæŋkɜ:z] [waɪf] [meɪ] [laɪ] [daʊn] [æt; ət] [naɪt] [ə; eɪ] [ˌmɪljə'ner] [ænd; ʌnd] [weɪk] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði]
A banker's wife may lie down at night a millionaire and wake up in the
一个 银行家的 妻子 可能 说谎 向下 在 夜晚 一个 百万富翁 和 唤醒 向上 在 这
[ˌmɔ:rnɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [hɜ:r; hər] ['set(ə)lmənt] .
morning with nothing but her settlement .
早晨 和 没有什么 但 她 沉降 .

银行家的妻子晚上睡觉时可能还是百万富翁，早上醒来却可能一无所有，只剩下她的结算款项。

[æt; ət] [fɜ:rst] [wɜ:rd] , [æt; ət] [ðə; ði] ['veri] [fɜ:rst] [saɪt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,
At first word , at the very first sight of him ,
在 第一的 单词 , 在 这 非常 第一的 视线 的 他 ,

一开口，一见到他，

[wi:; wi] [meɪd] [ʌp] ['aʊər; ɑ:r] [maɪndz] [ə'baʊt] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] — [hi:; hi] [ɪz] [nɑ:t] [wʌn] [ʌv; əv] [ju: 'es] .
we made up our minds about this gentleman — he is not one of us .
我们 制成 向上 我们的 思想 关于 这 绅士 — 他 是 不是 一 的 我们 .

我们已经决定了这位先生的身份——他不是我们中的一员。

[ju:; jʊ] [kæn; kən] [tel] [baɪ] [hɪz; ɪz] [glʌvz] , [baɪ] [hɪz; ɪz] ['weskət; 'weɪskoʊt] , [ðæt] [hi:; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['wɜ:rkɪŋ] [mæn] ,
You can tell by his gloves , by his waistcoat , that he is a working man ,
你 能 告诉 经过 他的 手套 , 经过 他的 马甲 , 那 他 是 一个 在职的 男人 ,

从他的手套和马甲就能看出他是个劳动者。

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [ðæt] [kept] [ə; eɪ] [pɑ:t] - [haʊs] ['sʌmwɜr] [ɪn] ['dʒɜ:rməni] ;
the son of a man that kept a pot - house somewhere in Germany ;
这 儿子 的 一个 男人 那 保留 一个 锅 - 房子 某处 在 德国 ;

德国某地经营大麻店的男人的儿子；

[hi:; hi] [hæz; həz] [nɑ:t] [ðə; ði] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] ; [hi:; hi] [drɪŋks] [bɪr] , [ænd; ʌnd]
he has not the instincts of a gentleman ; he drinks beer , and
他 有 不是 这 本能 的 一个 绅士 ; 他 饮料 啤酒 , 和

[hi:; hi] ['smoʊks] — ['smoʊks] ?
he smokes — smokes ?
他 烟雾 — 烟雾 ?

他没有绅士的风度；他喝啤酒，还抽烟——抽烟？

[ɑ:] ! ['mædəm] , ['twenti] - [faɪv] [paɪps] [ə; eɪ] [deɪ] ! . . .
ah ! madame , twenty - five pipes a day ! . . .
啊 ! 夫人 , 二十 - 五 管道 一个 天 ! . . .

啊！夫人，一天二十五管烟斗！

[wʌt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [pʊr] ['lɪli] ? . . .
What would have become of poor Lili ? . . .
什么 会 有 变得 的 贫穷的 莉莉 ? . . .

可怜的莉莉会怎么样呢?

[aɪ 'ti:] [meɪks] [em 'i:] ['ʌdər] ['i:v(ə)n] [naʊ] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
It makes me shudder even now to think of it .
它 制作 我 不寒而栗 甚至 现在 到 思考 的 它 .

即使现在想起这件事, 我仍然会不寒而栗。

[gɔ:d] [hæz; həz] [ɪn'di:d] [prɪ'zɜ:v] [ju: 'es] !
God has indeed preserved us !
上帝 有 的确 保存完好 我们 !

上帝确实保佑了我们!

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdз] , [si'si:l] ['nevər] [laɪkt] [hɪm; ɪm]
And besides , Cecile never liked him
和 除了 , 塞西尔 绝不 喜欢 他

而且, 塞西尔从来就不喜欢他.....

[hu:] [wʊd] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [trɪk] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['relatɪv] ,
Who would have expected such a trick from a relative ,
WHO 会 有 预期的 这样的 一个 诡计 从 一个 相对的 ,

谁能想到这种伎俩竟然出自亲戚之手?

[æn; ən][oʊld] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [hæd; həd] [daɪnd] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] [twɑɪs] [ə; eɪ] [wi:k] [fɔ:r; fər]
an old friend of the house that had dined with us twice a week for
一个 老的 朋友 的 这 房子 那 有 用餐 和 我们 两次 一个 星期 为了
[ˈtwenti] [ˈjɪrzi] ?
twenty years ?
二十 年 ?

一位与我们家每周来用餐两次、持续了二十年的老朋友?

[wi:; wi][hæv; həv] ['loʊdɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['benɪfɪts] , [ænd; ənd][hi:; hi] [pleɪd] [hɪz; ɪz] [geɪm] [soʊ] [wel] ,
We have loaded him with benefits , and he played his game so well ,
我们 有 已加载 他 和 好处 , 和 他 玩 他的 游戏 所以 出色地 ,

我们给了他很多好处, 而他也发挥得非常出色。

[ðæt] [hi:; hi] [sed] [si'si:l] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [er] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['ki:pər] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:lz] [ænd; ənd][ðə; ði]
that he said Cecile was his heir before the Keeper of the Seals and the
那 他 说 塞西尔 曾是 他的 继承人 前 这 守门员 的 这 海豹 和 这
[ə'tɜ:rni] ['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊm] ['sekrəteri] ! . . .
Attorney General and the Home Secretary ! . . .
律师 一般的 和 这 家 秘书 ! . . .

他当着掌玺大臣、司法部长和内政大臣的面, 宣称塞西尔是他的继承人!

[ðæt] ['brʌnɜ:] [ænd; ənd][em] . [pɑ:nz][hæd; həd][ðer; ðər] ['sto:ri] ['redi] ,
That Brunner and M . Pons had their story ready ,
那 布鲁纳 和 M . 庞斯 有 他们的 故事 准备好 ,

布鲁纳和M·庞斯早就准备好了他们的故事。

[ænd; ənd] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [ʌðər] [wʌz; wəz] [wɜ:rθ] ['mɪljənz] ! . . .
and each of them said that the other was worth millions ! . . .
和 每个 的 他们 说 那 这 其他 曾是 值得 百万 ! . . .

他们俩都说对方身价百万!

[noʊ] , [aɪ][du:] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ] ,
No , I do assure you ,
不 , 我 做 保证 你 ,

不, 我可以向你保证,

[ɔ:l][ʌv; əv][ju:; jʊ] [wɒd] [hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən][ɪn][baɪ][æn; ən]['ɑ:rtəsts, 'ɑ:rtɪsts][hoʊks][laɪk] [ðæt] .
all of you would have been taken in by an artist's hoax like that .
全部 的 你 会 有 到过 已采取 在 经过 一个 艺术家的 骗局 喜欢 那 .
你们所有人都会被这种艺术家的骗局所蒙蔽。

" [ɪn][ə; eɪ][fju:] [wi:ks] - [taɪm] ,
" **In a few weeks ' time** ,
" 在 一个 很少 周 - 时间 ,
“几周后，

[ðə; ði][ju'naɪtɪd] ['fɔ:rsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kæməsɒt] [ænd; ənd] - ['fæməlɪz] [geɪnd] [æn; ən] ['i:zi] ['vɪktəri] [ɪn]
the united forces of the Camusot and Popinot families gained an easy victory in
这 团结的 力量 的 这 卡缪索 和 - 家庭 获得 一个 简单的 胜利 在
[ðə; ði][wɜ:rld] ,
the world ,
这 世界 ,
卡缪索和波皮诺家族的联合力量在世界上轻松取得了胜利。

[fɔ:r; fər]['noʊbə:di] [ʌndər'tʊk] [tu:; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtənət] [pɑ:nz] , [ðæt] ['pærəsəɪt] , [ðæt]
for nobody undertook to defend the unfortunate Pons , that parasite , that
为了 无人 承担 到 保卫 这 不幸 庞斯 , 那 寄生虫 , 那
[kɜ:r'mʌdʒən] , [ðæt] ['skɪnflɪnt] , [ðæt] [smu:ð] - [feɪst] ['hʌmbʌg] ,
curmudgeon , that skinflint , that smooth - faced humbug ,
脾气古怪的人 , 那 吝啬鬼 , 那 光滑的 - 面对 骗子 ,
因为没有人站出来为可怜的庞斯辩护，那个寄生虫，那个老顽固，那个吝啬鬼，那个油嘴滑舌的骗子。

[ɑ:n] [hu:m] ['evrɪbə:di; 'evrɪbʌdi] [hi:pt] [skɔ:rn] ; [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['vaɪpər] ['tʃerɪft] [ɪn][ðə; ði] ['bʊzəm]
on whom everybody heaped scorn ; he was a viper cherished in the bosom
在 谁 大家 堆积如山 轻蔑 ; 他 曾是 一个 毒蛇 珍爱 在 这 怀
[ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ,
of the family ,
的 这 家庭 ,
他被所有人鄙视；他是家族中备受宠爱的毒蛇。

[hi:; hi][hæd; həd][nɔ:t][hɪz; ɪz] [mætʃ] [fɔ:r; fər] [spaɪt] , [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['maʊntɪbæŋk] [hu:m]
he had not his match for spite , he was a dangerous mountebank whom
他 有 不是 他的 匹配 为了 尽管如此 , 他 曾是 一个 危险的 骗子 谁
[noʊbə:di] [ɔ:t] [tu:; tə] ['menʃ(ə)n] .
nobody ought to mention .
无人 应该 到 提到 .
他的恶意无人能及，他是一个危险的江湖骗子，谁都不应该提起他。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [mʌnθ] ['æftər][ðə; ði] [pər'fɪdiəs] ['wɜ:rθərz] [wɪð'drɔ:əl] ,
About a month after the perfidious Werther's withdrawal ,
关于 一个 月 后 这 背信弃义 维特斯 退出 ,
在奸诈的维特退出后大约一个月，

[pʊr] [pɑ:nz] [left] [hɪz; ɪz][bed][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] ['æftər][æn; ən] [ə'tæk] [ʌv; əv] ['nɜ:rvəs] ['fi:vər] ,
poor Pons left his bed for the first time after an attack of nervous fever ,
贫穷的 庞斯 左边 他的 床 为了 这 第一的 时间 后 一个 攻击 的 紧张的 发烧 ,
可怜的庞斯在经历了一次神经性发烧后，第一次下了床。

[ænd; ənd] [wɔ:kt] [ə'bo:ŋ] [ðə; ði] ['sʌni] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] ['li:nɪŋ] [ɑ:n] - [ɑ:rm] .
and walked along the sunny side of the street leaning on Schmucke's arm .
和 步行 沿着 这 阳光明媚 边 的 这 街道 倾斜 在 - 手臂 .
然后，她靠着施穆克的胳膊，沿着街道向阳的一侧走去。

[noʊbə:di][ɪn][ðə; ði] ['bʊləvɑ:rd] [di:'ju]['temp(ə)l] [læft] [æt; ət][ðə; ði] " [per] [ʌv; əv] ['nʌt,krækɜ:z] ,
Nobody in the Boulevard du Temple laughed at the " pair of nutcrackers ,
无人 在 这 大道 杜 寺庙 笑了 在 这 " 一对 的 胡桃夹子 ,
在圣殿大道上，没有人嘲笑那对“胡桃夹子”。

" [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][men] [lʊkt] [soʊ] [ˈætərd] ,
" for one of the old men looked so shattered ,
" 为了 一 的 这 老的 男人 看起来 所以 破碎 ,

“因为其中一位老人看起来非常沮丧，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌðər] [soʊ] [ˈtʌtʃɪŋli] [ˈkerf(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪnˈvælɪd] [frend] .
and the other so touchingly careful of his invalid friend .
和 这 其他 所以 感人地 小心 的 他的 无效的 朋友 .

另一位则对卧病在床的朋友关怀备至，令人感动。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈbʊləvɑːrd] - , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈkʌlər] [keɪm] [bæk]
By the time that they reached the Boulevard Poissonniere , a little color came back
经过 这 时间 那 他们 达到 这 大道 - , 一个 小的 颜色 来了 后退
[tuː; tə][pɑːnz] - [feɪs] ;
to Pons ' face ;
到 庞斯 - 脸 ;

当他们到达泊松尼埃大道时，庞斯的脸上恢复了一些血色；

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈbriːðɪŋ] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbʊləvɑːrd] ,
he was breathing the air of the boulevards ,
他 曾是 呼吸 这 空气 的 这 林荫大道 ,

他呼吸着林荫大道上的空气，

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [ˈvaɪtəlaɪzɪŋ] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈætməsfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkraʊdɪd] [striːt] ,
he felt the vitalizing power of the atmosphere of the crowded street ,
他 毛毡 这 活力 力量 的 这 气氛 的 这 挤 街道 ,

他感受到了熙熙攘攘的街道上那种令人精神振奋的氛围。

[ðə; ði] [laɪf] - [ˈɡɪvɪŋ] [ˈpraɪ.pərti] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] [ðæt] [ɪz] [ˈnoʊtɪsəb(ə)l] [ɪn] [ˈkwɔːrtərz] [wer] [ˈhjuːmən] [laɪf]
the life - giving property of the air that is noticeable in quarters where human life
这 生活 - 给予 财产 的 这 空气 那 是 显 在 四分之一 在哪里 人类 生活
[əˈbaʊndz] ;
abounds ;
很多 ;

空气具有赋予生命的特性，在人口稠密的地区尤为明显；

[ɪn][ðə; ði] [ˈfɪlθi] [ˈroʊmən] [ˈgetoʊ] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈswɔːrmɪŋ] [ˈdʒuːɪ] [ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n] ,
in the filthy Roman Ghetto , for instance , with its swarming Jewish population ,
在 这 污秽 罗马 贫民窟 , 为了 实例 , 和 它是 蜂拥而至 犹太人 人口 ,
[wer] [məˈlerɪə] [ɪz] [ʌnˈnoʊn] .
where malaria is unknown .
在哪里 疟疾 是 未知 .

例如，在肮脏的罗马犹太区，那里犹太人口众多，疟疾却闻所未闻。

[pərˈhæps] , [tuː] , [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːts] , [ðə; ði] [greɪt] [ˈspektək(ə)l] [ʌv; əv][ˈpærɪs] ,
Perhaps , too , the sight of the streets , the great spectacle of Paris ,
也许 , 也 , 这 视线 的 这 街道 , 这 伟大的 奇观 的 巴黎 ,

或许，还有街景，巴黎的壮丽景象，

[ðə; ði] [ˈdeɪli] [ˈplezər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] , [dɪd][ðə; ði] [ɪnˈvælɪd] [ɡʊd] .
the daily pleasure of his life , did the invalid good .
这 日常的 乐趣 的 他的 生活 , 做过 这 无效的 好的 .

他日常生活中的乐趣，对这位病人来说是一件好事。

[ðeɪ] [wɔːkt] [ɑːn][saɪd][baɪ][saɪd] ,
They walked on side by side ,
他们 步行 在 边 经过 边 ,

他们并肩走着，

[ðoo] [pɑːnz] [naʊ] [ænd; ənd] [əˈɡen] [left] [hɪz; ɪz] [frend] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɑːp] [ˈwɪndəʊz] .
though Pons now and again left his friend to look at the shop windows .
尽管 庞斯 现在 和 再次 左边 他的 朋友 到 看 在 这 店铺 视窗 .

不过庞斯偶尔会离开他的朋友去看看商店橱窗。

[ˈɑːpəzɪt] [ðə; ði] [ˈθiːətər] [ˈdiːɪes] - [hiː; hi] [sɔː] [kaʊnt] - , [ænd; ənd] [went] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm]
Opposite the Theatre des Varietes he saw Count Popinot , and went up to him
对面的 这 剧院 德斯 - 他 锯 数数 - , 和 去 向上 到 他
[ˈveri] [rɪˈspektfəli] ,
very respectfully ,
非常 尊敬 ,

在综艺剧院对面，他看到了波皮诺伯爵，便恭敬地走上前去与他打招呼。

[fɔːr; fər][ʌv; əv][ɔːl] [men][pɑːnz] [ɪˈstiːmd] [ænd; ənd] [ˈvenərəɪtɪd] [ðə; ði][eks] - [ˈmɪnɪstər] .
for of all men Pons esteemed and venerated the ex - Minister .
为了 的 全部 男人 庞斯 尊敬的 和 受人尊敬 这 前任 - 部长 .

在所有人中，庞斯最尊敬和敬仰这位前部长。

[ðə; ði] [pɪr] [ʌv; əv] [fræns] [ˈænsər] [hɪm; ɪm] [sɪˈvɪrli] :
The peer of France answered him severely :
这 同伴 的 法国 回答 他 严重 :

法国的贵族严厉地回答他：

" [aɪ][eɪ ˈem][æɪ; əɪ][ə; eɪ] [bɔːs] [tuː; tə] [ʌndərˈstænd] , [sɜːr] ,
" **I am at a loss to understand , sir ,**
" 我 是 在 一个 损失 到 理解 , 先生 ,

先生，我实在不明白。

[haʊ] [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][noʊ] [mɔːr] [tækt][ðæn; ðən][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ə; eɪ] [nɪr] [kəˈnek(ə)n]
how you can have no more tact than to speak to a near connection
如何 你 能 有 不 更多的 策略 比 到 说话 到 一个 靠近 联系

[ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfæməli] [huːm] [juː; jʊ] [traɪd] [tuː; tə][brænd][wɪð; wɪθ] [ˈfeɪm] [ænd; ənd] [ˈrɪdɪkjʊːl] [baɪ][ə; eɪ] [trɪk]
of a family whom you tried to brand with shame and ridicule by a trick
的 一个 家庭 谁 你 尝试 到 品牌 和 耻辱 和 嘲笑 经过 一个 诡计

[wɪtʃ] [noʊ][wʌn][bʌt; bət][æn; ən][ˈɑːrtɪst][kʊd; kəd] [dɪˈvaɪz] .
which no one but an artist could devise .
哪个 不 一 但 一个 艺术家 可以 设计 .

你竟然如此缺乏分寸，去跟一个你试图用只有艺术家才能想出来的伎俩来羞辱和嘲笑的家庭的近亲说话。

[ʌndərˈstænd] [ðɪs] , [sɜːr] , [ðæt] [frʌm; frəm][tuː; tə] - [deɪ] [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [kəmˈpliːt] [stˈreɪndʒəz]
Understand this , sir , that from to - day we must be complete strangers
理解 这 , 先生 , 那 从 到 - 天 我们 必须 是 完全的 陌生人

[tuː; tə] [iːtʃ] [ʌðər] .
to each other .
到 每个 其他 .

先生，请您明白，从今天起，我们必须成为彼此完全陌生的人。

[ˈmædəm/, /məˈdæm] .
Mme :
夫人 :

夫人

[ləː] [kɲɪˈtes] - , [laɪk] [ˈevri] [wʌn] [els] , [fiːlz] [ɪnˈdɪgnənt] [æɪ; əɪ][jʊr; jər] [bɪˈheɪvjər] [tuː; tə][ðə; ði]
la Comtesse Popinot , like every one else , feels indignant at your behavior to the
拉 伯爵夫人 - , 喜欢 每一个 一 别的 , 感觉 愤怒 在 你的 行为 到 这

-
Marvilles .
- .

波皮诺伯爵夫人和其他人一样，对你对待马维尔一家的行为感到愤慨。

" [ænd; ənd] [kaʊnt] - [pæst] [ɑːn] , [ˈliːvɪŋ] [pɑːnz] [ˈθʌndərstrʌk] .
" **And Count Popinot passed on , leaving Pons thunderstruck .**
" 和 数数 - 通过了 在 , 离开 庞斯 雷击 .

“波皮诺伯爵去世了，庞斯震惊不已。”

[ˈpæʃ(ə)n] , [ˈdʒʌstɪs] , [ˈpɑːləsi] ,
Passion , justice , policy ,
热情 , 正义 , 政策 ,

激情、正义、政策

[ænd; ənd] [greɪt] [ˈsoʊʃ(ə)l] [ˈfɔːrsɪz] [ˈnevər] [teɪk] [ˈɪntuː] [əˈkaʊnt] [ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhjuːmən]
and great social forces never take into account the condition of the human
和 伟大的 社会的 力量 绝不 拿 进入 帐户 这 状况 的 这 人类
[ˈkriːtʃər] [huːm] [ðei] [straɪk] [daʊn] .
creature whom they strike down .
生物 谁 他们 罢工 向下 .

强大的社会力量从来不会考虑被它们打倒的人的处境。

[ðə; ði] [ˈsteɪtsmən] , [ˈdrɪvn] [baɪ][ˈfæməli] [kənˌsɪdəˈreɪʃnz] [tuː; tə] [krʌʃ] [pɑːnz] ,
The statesman , driven by family considerations to crush Pons ,
这 政治家 , 驱动 经过 家庭 考虑因素 到 压碎 庞斯 ,
这位政治家出于家族利益的驱使，一心想要打压庞斯。

[dɪd] [nɑːt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [siː] [ðə; ði] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈwiːknəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪˈdaʊtəb(ə)l] [ˈenəmi] .
did not so much as see the physical weakness of his redoubtable enemy .
做过 不是 所以 很多 作为 看 这 身体的 弱点 的 他的 令人敬畏的 敌人 .
他甚至没有察觉到他那强大敌人的身体弱点。

" [væt] [ɪz][aɪ ˈtiː] , [maɪn] [bʊr] [frend] ? " [ɪkˈskleɪmd] - , [ˈsiːɪŋ] [haʊ] [waɪt] [pɑːnz][hæd; həd]
" Vat is it , mine boor friend ? " exclaimed Schmucke , seeing how white Pons had
" 增值税 是 它 , 矿 莽汉 朋友 ? " 惊呼 - , 看到 如何 白色的 庞斯 有
[groʊn] .
grown .
生长 .

“怎么了，我的粗鲁朋友？”施穆克看到白色的庞斯长得这么大，惊呼道。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [freʃ] [stæb][ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] , " [pɑːnz] [rɪˈplaɪd] , [ˈliːnɪŋ] [ˈhevi.li] [ɑːn] - [ɑːrm]
" It is a fresh stab in the heart , " Pons replied , leaning heavily on Schmucke's arm
" 它 是 一个 新鲜的 刺 在 这 心 , " 庞斯 回复 , 倾斜 重度 在 - 手臂
.
:
.

“这真是又一次刺痛了我的心，”庞斯回答道，重重地靠在施穆克的胳膊上。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [noʊ][wʌn] , [seɪv] [gɑːd][ɪn] [ˈhev(ə)n] , [kæn; kən][hæv; həv] [ˈeni] [raɪt] [tuː; tə][duː] [ɡʊd] ,
" I think that no one , save God in heaven , can have any right to do good ,
" 我 思考 那 不 一 , 节省 上帝 在 天堂 , 能 有 任何 正确的 到 做 好的 ,
我认为，除了天上的上帝之外，没有人有权利行善。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ɔːl] [ðoʊz] [huː] [ˈmed(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːrk] [ɑːr; ər][soʊ] [ˈkruːəli] [ˈpʌnɪʃt] .
and that is why all those who meddle in His work are so cruelly punished .
和 那 是 为什么全部 那些 WHO 插手 在 他的 工作 是 所以 残酷地 受到惩罚 .
这就是为什么所有干涉祂工作的人都会受到如此残酷的惩罚。

" [ðə; ði][oʊld][ˈɑːrtəsts, ˈɑːrtɪsts][ˈsɑːrkæzəm][wʌz; wəz] [ˈʌtəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [suˈpriːm] [ˈefərt] ; [hiː; hi]
" The old artist's sarcasm was uttered with a supreme effort ; he
" 这 老的 艺术家的 讽刺 曾是 说出 和 一个 最高 努力 ; 他
[wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] , [ˈeksələnt] [ˈkriːtʃər] ,
was trying , excellent creature ,
曾是 尝试 , 出色的 生物 ,

“这位老艺术家的讽刺之语是经过一番极力掩饰的；他很努力，真是个优秀的人。”

[tuː; tə][ˈkwaɪət][ðə; ði] [dɪsˈmeɪ] [ˈvɪzəb(ə)l][ɪn] - [feɪs] .
to quiet the dismay visible in Schmucke's face .
到 安静的 这 沮丧 可见的 在 - 脸 .

为了平息施穆克脸上明显的沮丧。

" [soʊ][aɪ][dɪŋk] , " - [rɪˈplaɪd] [ˈsɪmplɪ] .
" **So I dink** , " **Schmucke replied simply** .
" 所以 我 丁克 , " - 回复 简单地 .

“所以我就这么做了，”施穆克简单地回答道。

[pɑːnz][kʊd; kəd][nɑːt] [ʌndərˈstænd] [aɪ ˈtiː] .
Pons could not understand it .
庞斯 可以 不是 理解 它 .

庞斯无法理解。

[ˈniːðər] [ðə; ði] - [nɔːr][ðə; ði] - [hæd; həd] [sent] [hɪm; ɪm] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv] [siːsəlz] [ˈwedɪŋ] .
Neither the Camusots nor the Popinots had sent him notice of Cecile's wedding .
两者都不 这 - 也不 这 - 有 发送 他 注意 的 塞西尔的 婚礼 .

卡缪索一家和波皮诺一家都没有通知他塞西尔的婚讯。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈbʊləvɑːrd] [ˈdiːʃes] [ɪˈtæliənz] [pɑːnz] [sɔː] [em] . [kɑːrdɒt] [ˈkʌmɪŋ] [tɔːrdz] [ðəm; ðəm] .
On the Boulevard des Italiens Pons saw M . Cardot coming towards them .
在 这 大道 德斯 意大利外星人 庞斯 锯 M . 卡多 未来 向 他们 .

在意大利大道上，庞斯看到卡尔多先生朝他们走来。

[wɔːrnd] [baɪ] [kaʊnt] - [æləˈkjuːʃən] ,
Warned by Count Popinot's allocution ,
警告 经过 数数 - 演讲 ,

波皮诺伯爵的训诫发出了警告，

[pɑːnz][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈkerf(ə)l] [nɑːt][tuː; tə] [əˈkɔːst] [ðə; ði][oʊld] [əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi]
Pons was very careful not to accost the old acquaintance with whom he
庞斯 曾是 非常 小心 不是 到 招呼 这 老的 熟人 和 谁 他
[hæd; həd] [daɪnd] [wʌns][ə; eɪ] [ˈfɔːrtnaɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][ləst] [jɪr] ;
had dined once a fortnight for the last year ;
有 用餐 一次 一个 两星期 为了 这 最后的 年 ;

庞斯非常小心，没有去打扰那位过去一年里每两周都和他一起吃过一次饭的老熟人；

[hiː; hi] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz][hæt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈʌðər] , [ˈmeɪər] [ænd; ənd] [ˈdepjuːtɪ] [ʌv; əv][ˈpærɪs] ,
he lifted his hat , but the other , mayor and deputy of Paris ,
他 抬起 他的 帽子 , 但 这 其他 , 市长 和 副 的 巴黎 ,

他摘下帽子致意，但另一位，巴黎市长和议员，

[θruː] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ɪnˈdɪɡnənt] [ɡlæns] [ænd; ənd] [went] [baɪ] .
threw him an indignant glance and went by .
扔 他 一个 愤怒 瞥一眼 和 去 经过 .

他愤愤地瞥了他一眼，然后走开了。

[pɑːnz] [tɜːrnd] [tuː; tə] - .
Pons turned to Schmucke .
庞斯 转向 到 - .

庞斯转向施穆克。

" [duː][goʊ][ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm] [wʌt] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːl][hæv; həv] [əˈɡenst] [em ˈiː] ,
" **Do go and ask him what it is that they all have against me** ,
" 做 去 和 问 他 什么 它 是 那 他们 全部 有 反对 我 ,

你去问问他，他们到底有什么事要害我。

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [frend] [huː] [nuː] [ɔːl][ðə; ði] [ˈdiːteɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈtæstrəfi] [ðæt] [pɑːnz]
" **he said to the friend who knew all the details of the catastrophe that Pons**
" 他 说 到 这 朋友 WHO 知道 全部 这 细节 的 这 灾难 那 庞斯
[kʊd; kəd] [tel] [hɪm; ɪm] .
could tell him .
可以 告诉 他 .

他对那位了解这场灾难所有细节的朋友说，庞斯可以告诉他所有细节。

" **Mennseir** , " **Schmucke** **began diplomatically** , " **mine friend** **Bons is chust recofering**
 " **from an illness** ;
 从 一个 疾病 ;

"门赛尔,"施穆克委婉地说道,"我的朋友邦斯刚刚从一场疾病中恢复过来;
[ju:; jʊ][hæf][noʊ] [daʊt] [feɪl][tu:; tə] [him; ɪm] ? "
 you haf no doubt fail to rekognize him ? "
 你 半 不 怀疑 失败 到 - 他 ? "
 你肯定没认出他来吧?

" **Not in the least** . "
 " 不是 在 这 至少 . "
 "一点也不."

" [bʌt; bət][em aɪ 'ti:] [væt] [kæən] [ju:; jʊ] [ri:'broʊtʃ] [him; ɪm] ? "
 " **But mit vat kann you rebroach him ?** "
 " 但 密特 增值税 坎恩 你 重新讨论 他 ? "
 "但是你能责骂他吗? "

" [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][ˈmɑ:nstər][ʌv; əv] [ɪn'grætɪtu:d] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [frend] , [sɜ:r] ; [ɪf] [hi:; hi][ɪz] [sti:l] [ə'laɪv] ,
 " **You have a monster of ingratitude for a friend , sir ; if he is still alive** ,
 " 你 有 一个 怪物 的 忘恩负义 为了 一个 朋友 , 先生 ; 如果 他 是 仍然 活 ,
 "先生, 您有个忘恩负义的恶友; 如果他还活着的话,

[aɪ 'ti:][ɪz][bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] ['nʌθɪŋ] [kɪlz] [ɪl] [wi:dz] .
 it is because nothing kills ill weeds .
 它 是 因为 没有什么 杀戮 患病的 杂草 .
 这是因为没有什么能杀死病草。

[ˈpi:p(ə)l][du:] [wel] [tu:; tə] [ˌmɪs'trʌst] [ˈɑ:tɪsts] ; [ðeɪ] [ɑ:r; ər][æz; əz] [ˌmɪstʃɪvəs] [ænd; ænd][ˈspɪɪf(ə)l][æz; əz]
 People do well to mistrust artists ; they are as mischievous and spiteful as
 人们 做 出色地 到 不信任 艺术家 ; 他们 是 作为 恶作剧 和 恶毒的 作为
 [ˈmʌŋkɪz] .
 monkeys .
 猴子 .
 人们不信任艺术家是有道理的; 他们就像猴子一样调皮捣蛋。

[ðɪs] [frend] [ʌv; əv] [jɔ:rz] [traɪd] [tu:; tə] [dɪs'ɑ:nər] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈfæməli] , [ænd; ænd][tu:; tə] [blaɪt] [ə; eɪ]
 This friend of yours tried to dishonor his own family , and to blight a
 这 朋友 的 你的 尝试 到 羞辱 他的 自己的 家庭 , 和 到 枯萎病 一个
 [jʌŋ] [ˈgɜ:lz] [ˈkærəktər] ,
 young girl's character ,
 年轻的 女孩们 特点 ,
 你的这位朋友试图玷污自己家族的名誉, 并败坏一个年轻女孩的名誉。

[ɪn] [rɪ'vendʒ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈhɑ:rmləs] [dʒʊk] .
 in revenge for a harmless joke .
 在 复仇 为了 一个 无害 开玩笑 .
 为了报复一个无伤大雅的玩笑。

[aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][him; ɪm] ;
 I wish to have nothing to do with him ;
 我 希望 到 有 没有什么 到 做 和 他 ;
 我不想和他有任何瓜葛;

[aɪ][æɪ; əɪ][du:][maɪ] [best] [tu:; tə] [fər'get] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [noʊn] [him; ɪm] ,
 I shall do my best to forget that I have known him ,
 我 将 做 我的 最好的 到 忘记 那 我 有 已知 他 ,
 我会尽力忘记我曾经认识他。

[ɔːr] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][ɪgˈzɪsts] .
or that such a man exists .
或者 那 这样的 一个 男人 存在 .

或者说，世上真有这样的人。

[ɔːl] [ðə; ði] [ˈmembər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfæməli][ænd; ənd][maɪ] [oʊn] [ʃer] [ðə; ði] [wɪʃ] , [sɜːr] ,
All the members of his family and my own share the wish , sir ,
全部 这 成员 的 他的 家庭 和 我的 自己的 分享 这 希望 , 先生 ,
先生，他的所有家人和我的所有家人都怀有同样的愿望。

[soʊ][duː][ɔːl] [ðə; ði] [ˈpɜːsənz] [huː] [wʌnz] [dɪd][ðə; ði] [sed] [pɑːnz][ðə; ði] [ˈɑːnər] [ʌv; əv] [rɪˈsiːvɪŋ] [hɪm; ɪm] . " **so do all the persons who once did the said Pons the honor of receiving him** . "
所以 做 全部 这 人 WHO 一次 做过 这 说 庞斯 这 荣誉 的 接收 他 . "
所有曾经荣幸地接待过庞斯先生的人都这样认为。”

" [buːt] , - , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] - [mæn] ; [ɡɪf,dʒɪf][juː; jʊ] [vɪl] - [emˈiː] , [aɪ][æɪ; ʃəl] **" Boot , mennseir , you are a reasonaple mann ; gif you vill bermit me , I shall**
" 启动 , - , 你 是 一个 - 曼恩 ; gif 你 村庄 - 我 , 我 将
- [daɪ] [əˈfer] — " **exblain die affair —** "
- 死 事务 — "
“靴子，先生，你是个通情达理的人；如果你愿意让我解释，我会解释这件事——”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kwat] [æt; ət] [ˈlɪbərti] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [hɪz; ɪz] [frend] , [sɜːr] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈmaɪndɪd] [ðæt] **" You are quite at liberty to remain his friend , sir , if you are minded that**
" 你 是 相当 在 自由 到 保持 他的 朋友 , 先生 , 如果 你 是 有思想 那
[wei] , **way ,**
方式 ,
“先生，如果您愿意，完全可以继续和他做朋友。”

" [rɪˈtɜːrnd] [kɑːrdot] , " [bʌt; bət][juː; jʊ] [niːd] [ɡoʊ][noʊ] [ˈfɜːrðər] ;
" returned Cardot , " but you need go no further ;
" 返回 卡多 , " 但 你 需要 去 不 更远 ;
卡多特回答说：“但你无需再往前走了；

[fɔːr; fər][aɪ][mʌst; məst] [ɡɪv] [juː; jʊ] [ˈwɔːrɪŋ] [ðæt] [ɪn][maɪ] [əˈpɪnjən] [ðoʊz] [huː] [traɪ][tuː; tə][ɪkˈskjuːs][ɔːr] **for I must give you warning that in my opinion those who try to excuse or**
为了 我 必须 给 你 警告 那 在 我的 观点 那些 WHO 尝试 到 原谅 或者
[dɪˈfend] [hɪz; ɪz] [kənˈdʌkt] [ɑːr; ər][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [bleɪm] . " **defend his conduct are just as much to blame .** "
保卫 他的 执行 是 只是 作为 很多 到 责备 . "
我必须警告你们，在我看来，那些试图为他的行为开脱或辩护的人，同样难辞其咎。

" [tuː; tə] - [aɪˈtiː] ? "
" To chustify it ? "
" 到 - 它 ? "

“为了羞辱它？ ”

" [jes] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kənˈdʌkt] [kæn; kən] [ˈniːðər] [biː; bi][ˈdʒʌstɪfaɪd][nɔːr][ˈkwɑːlɪfaɪd] .
" Yes , for his conduct can neither be justified nor qualified .
" 是的 , 为了 他的 执行 能 两者都不 是 合理的 也不 合格的 .
“是的，因为他的行为既不能被辩解，也不能被弥补。”

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [wɜːrd] , [ðə; ði] [ˈdepjʊtɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪn] [went] [hɪz; ɪz] [wei] ;
" And with that word , the deputy for the Seine went his way ;
" 和 和 那 单词 , 这 副 为了 这 晋 去 他的 方式 ;
“说完这句话，塞纳河的副手就走了；

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [hɪr] [əˈnʌðər] [ˈsɪləb(ə)l] .
he would not hear another syllable .
他 会 不是 听到 其他 音节 .
他再也听不进一个字。

" [aɪ][hæv; həv] [tu:] ['paʊəz] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ə'genst] [em 'i:] , " [smaɪld] [pɔː] [pɑ:nz] ,
" **I have two powers in the State against me** , " **smiled poor Pons** ,
" 我 有 二 权力 在 这 状态 反对 我 , " 微笑 贫穷的 庞斯 ,
" 在这个国家, 有两个权力机构与我作对, " 可怜的庞斯笑着说。

[wen] - [hæd; həd] [rɪ'pi:trɪd] [ði:z] ['sævɪdʒ] ['spi:tʃɪz] .
when Schmucke had repeated these savage speeches .
什么时候 有 重复 这些 野蛮的 演讲 .
当施穆克重复这些野蛮的演讲时。

" - [ɪz] [ə'genst] [ju: 'es] , " - ['ænsər] ['dɑ:lərəsli] .
" **Eferpody is against us** , " **Schmucke answered dolorously** .
" 是 反对 我们 , " 回答 悲惨地 .
" 埃弗波迪与我们为敌, " 施穆克沮丧地回答道。

" [let] [ju: 'es][goʊ] - [wi:; wi][æɪ; ʃəl] [mi:d] ['oʊdə] [fu:lz] .
" **Let us go away before we shall need oder fools** .
" 让 我们 去 away 我们 将 需求 或 傻瓜 .
" 我们还是走吧, 免得再遇到傻瓜。"

" ['nevər] [bɪ'fɔ:r] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tru:li]['oʊvaɪn][laɪf][hæd; həd] - ['ʌtəd] [sʌtʃ]
" **Never before in the course of a truly ovine life had Schmucke uttered such**
" 绝不 前 在 这 课程 的 一个 真的 绵羊 生活 有 说出 这样的
[wɜ:rdz][æz; əz] [ði:z] .
words as these .
字 作为 这些 .
" 施穆克一生都像绵羊一样温顺, 却从未说过这样的话。"

['nevər] [bɪ'fɔ:r] [hæd; həd][hɪz; ɪz][ɔ:lmoʊst][dɪ'vaɪn] ['mi:knəs] [bɪn] ['rʌfld] .
Never before had his almost divine meekness been ruffled .
绝不 前 有 他的 几乎 神圣的 谦逊 到过 褶皱的 .
他近乎神圣的谦逊从未被触动过。

[hi:; hi][hæd; həd] [smaɪld] ['tʃaɪldlaɪk] [ɑ:n][ɔ:l][ðə; ði] [mɪstʃænsɪz] [ðæt] [bɪ'fel] [hɪm; ɪm] ,
He had smiled childlike on all the mischances that befell him ,
他 有 微笑 孩子气 在 全部 这 意外 那 发生 他 ,
面对所有降临在他身上的不幸, 他都像孩子一样微笑。

[bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [lək] [ænd; ənd] [si:] [hɪz; ɪz] [sə'blaɪm] [pɑ:nz] [mæl'tri:t] ; [hɪz; ɪz][pɑ:nz] , [hɪz; ɪz]
but he could not look and see his sublime Pons maltreated ; his Pons , his
但 他 可以 不是 看 和 看 他的 升华 庞斯 虐待 ; 他的 庞斯 , 他的
[ʌn'noʊn] [ˌæri'staɪdi:z] ,
unknown Aristides ,
未知 阿里斯蒂德斯 ,
但他无法眼睁睁地看着他那崇高的庞斯遭受虐待; 他的庞斯, 他那不知名的阿里斯蒂德斯,

[ðə; ði][dʒi:niəs] [rɪ'zaɪnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][lɑ:t] , [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ðæt] [nu:] [noʊ] ['bɪtərnəs] , [ðə; ði] ['treʒəri]
the genius resigned to his lot , the nature that knew no bitterness , the treasury
这 天才 辞职 到 他的 很多 , 这 自然 那 知道 不 苦味 , 这 财政部
[ʌv; əv] ['kaɪndnəs] ,
of kindness ,
的 仁慈 ,

这位天才安于自己的命运, 天性中没有一丝苦涩, 心中充满仁慈。

[ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][goʊld] ! . . .
the heart of gold ! . . .
这 心 的 金子 ! . . .
心地善良!

- [ɪndɪɡ'neɪʃ(ə)n] [fɪld] - [soʊl] — [hiː; hi][wʌz; wəz] [muːvd] [tuː; tə][kɔːl][pɑːnz] -
Alceste's indignation filled Schmucke's soul — he was moved to call Pons 'amphitryons' fools .
- 愤慨 已填 - 灵魂 — 他 曾是 已搬 到 称呼 庞斯 -
" [fuːlz] .
amphitryons " **fools** .
两栖龙 " 傻瓜 .

阿尔塞斯特的义愤填膺让施穆克义愤填膺——他情不自禁地称庞斯的双脊龙为“傻瓜”。

" [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][pə'sɪfɪk] ['neɪtʃər] [ðæt] ['ɪmpʌls] ['iːkwəld] [ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv][rəʊlənd] .
" **For his pacific nature that impulse equaled the wrath of Roland** .
" 为了 他的 太平洋 自然 那 冲动 等于 这 愤怒 的 罗兰 .
“对于他温和的性格而言，这种冲动堪比罗兰的愤怒。”

[wɪð; wɪθ][waɪz] ['fɔːrsaɪt] , - [tɜːrnd] [tuː; tə][ɡoʊ] [hoʊm] [baɪ][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʊləvɑːrd]
With wise foresight , Schmucke turned to go home by the way of the Boulevard
和 明智的 远见 , - 转向 到 去 家 经过 这 方式 的 这 大道
[diː'ju][t'emp(ə)] ,
du Temple ,
杜 寺庙 ,

施穆克很有远见，他转身沿着圣殿大道回家。

[pɑːnz] ['pæsɪvli] [səb'mɪtɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]['fɔːlən] ['faɪtər] , ['hiːdləs] [ʌv; əv] [bloʊz] ;
Pons passively submitting like a fallen fighter , heedless of blows ;
庞斯 被动地 提交 喜欢 一个 倒下 战斗机 , 鲁莽 的 打击 ;
庞斯像一个倒下的战士一样被动地屈服，对打击毫不在意；

[bʌt; bət] [tʃæns] [ɔːrdərd] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ðæt] [ɔːl][hɪz; ɪz][wɜːrld][wʌz; wəz] [ə'ɡenst] [hɪm; ɪm] .
but chance ordered that he should know that all his world was against him .
但 机会 订购 那 他 应该 知道 那 全部 他的 世界 曾是 反对 他 .
但命运让他明白，他的整个世界都在与他作对。

[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [pɪrɪz] , [ðə; ði] [tʃ'eɪmbər] [ʌv; əv] ['depjʊtɪz] , [st'reɪndʒəz][ænd; ənd][ðə; ði]['fæməli] , [ðə; ði]
The House of Peers , the Chamber of Deputies , strangers and the family , the
这 房子 的 同龄人 , 这 商会 的 副手们 , 陌生人 和 这 家庭 , 这
[strɔːŋ] , [ðə; ði] [wiːk] ,
strong , the weak ,
强的 , 这 虚弱的 ,
上议院、下议院、陌生人和家人、强者和弱者

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] , [ɔːl] [kəm'baɪnd] [tuː; tə][send] [daʊn] [ðə; ði] ['ævələntʃ] .
and the innocent , all combined to send down the avalanche .
和 这 清白的 , 全部 合并 到 发送 向下 这 雪崩 .
以及所有无辜者，所有这些因素共同导致了雪崩的发生。

[ɪn][ðə; ði] ['bʊləvɑːrd] - , [pɑːnz] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] [ðæt] ['veri] [em] . - ['dɔːtər] ,
In the Boulevard Poissonniere , Pons caught sight of that very M . Cardot's daughter ,
在 这 大道 - , 庞斯 捕捉 视线 的 那 非常 M . - 女儿 ,
[huː] ,
who ,
WHO ,

在泊松尼埃大道上，庞斯看到了卡多先生的女儿，她

[jʌŋ] [æz; əz][fiː; fi][wʌz; wəz] , [hæd; həd] ['lɜːrɪd] [tuː; tə][biː; bi] [tʃærətəbl] [tuː; tə] ['ʌðər] [θruː] ['trʌb(ə)]
young as she was , had learned to be charitable to others through trouble
年轻的 作为 她 曾是 , 有 学习 到 是 慈善 到 其他的 通过 麻烦
[ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] .
of her own .
的 她 自己的 .

虽然年纪轻轻，但她通过自身的苦难学会了乐于助人。

[hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [nuː] [ə; eɪ] [ˈsiːkrət] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kept] [hɜːr; hər] [ɪn] [ˈbəːndɪdʒ] .
Her husband knew a secret by which he kept her in bondage .
她 丈夫 知道 一个 秘密 经过 哪个 他 保留 她 在 束缚 .
她的丈夫知道一个秘密，并以此控制了她。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [wʌn] [əˈmʌŋ] [pɑːnz] - [ˈhəʊstɪsɪz] [huːm] [hiː; hi] [kɔːld] [baɪ] [hɜːr; hər] [ˈkrɪstʃən]
She was the only one among Pons ' hostesses whom he called by her Christian
她 曾是 这 仅有的 一 之中 庞斯 - 女招待 谁 他 称为 经过 她 基督教
[neɪm] ;
name ;
姓名 ;
在庞斯招待的女主人中，只有她被庞斯直呼其名；

[hiː; hi] [əˈdrest] [ˈmædəm/, /məˈdæm] .
he addressed Mme .
他 已解决 夫人 .
他向夫人致意。

[bɜːrˈθiːər] [æz; əz] " [fɛˈliːsiː] , " [ænd; ənd] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndərˈstʊd] [hɪm; ɪm] .
Berthier as " Felicie , " and he thought that she understood him .
贝尔蒂埃 作为 " 菲丽西 , " 和 他 想法 那 她 理解 他 .
贝尔蒂埃称她为“费利西”，他认为她理解他。

[ðə; ði] [ˈdʒent(ə)l] [ˈkriːtʃər] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪˈstrest] [baɪ] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ˈkʌz(ə)n] [pɑːnz] ,
The gentle creature seemed to be distressed by the sight of Cousin Pons ,
这 温和的 生物 似乎 到 是 苦恼 经过 这 视线 的 表哥 庞斯 ,
这只温顺的动物似乎因为看到庞斯表哥而感到不安。

[æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kɔːld] ([ðʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [noʊ] [wei] [rɪˈleɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈfæməli] [ʌv; əv]
as he was called (though he was in no way related to the family of
作为 他 曾是 称为 (尽管 他 曾是在 不 方式 有关的 到 这 家庭 的
[ðə; ði] [ˈsekənd] [waɪf] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈkʌz(ə)n] [baɪ] [ˈmæɪɪdʒ]) .
the second wife of a cousin by marriage) .
这 第二 妻子 的 一个 表哥 经过 婚姻) .
人们都这样称呼他（尽管他与表兄的第二任妻子的家庭没有任何关系）。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [help] [fɔːr; fər] [aɪ ˈtiː] , [haʊˈevər] ; [fɛˈliːsiː] [bɜːrˈθiːər] [stɔːpt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə]
There was no help for it , however ; Felicie Berthier stopped to speak to
那里 曾是 不 帮助 为了 它 , 然而 ; 菲丽西 贝尔蒂埃 停止 到 说话 到
[ðə; ði] [ɪnˈvælɪd] .
the invalid .
这 无效的 .
然而，对此却无能为力；费利西·贝尔蒂埃停下来与这位病人交谈。

" [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ˈkruːəl] , [ˈkʌz(ə)n] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ;
" I did not think you were cruel , cousin , " she said ;
" 我 做过 不是 思考 你 是 残忍的 , 表哥 , " 她 说 ;
“我并不认为你很残忍，表哥，”她说；
" [bʌt; bət] [ɪf] [ˈiːv(ə)n] [ə; eɪ] [ˈkwɔːrtər] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðæt] [aɪ] [hɪr] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [ɪz] [truː] ,
" but if even a quarter of all that I hear of you is true ,
" 但 如果 甚至 一个 四分之一 的 全部 那 我 听到 的 你 是 真的 ,
“但即便我听到的关于你的事有四分之一是真的，

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈveri] [fɔːls]
you are very false
你 是 非常 错误的
你太虚伪了.....

[oʊ] ! [du:] [nɑ:t] ['dʒʌstɪfaɪ] [jɔ:r'self] , " [ʃi:; ʃi] ['æɪdɪd] ['kwɪkli] , ['si:rɪŋ] [pɑ:nz] - [sɪg'nɪfɪkənt] ['dʒestʃər] , "
Oh ! do not justify yourself , " she added quickly , seeing Pons ' significant gesture , "
哦 ！ 做 不是 证明合法 你自己 , " 她 额外 迅速地 , 看到 庞斯 - 重要的 手势 , "
[aɪ 'ti:] [ɪz] ['ju:sləs] ,
it is useless ,
它 是 无用 ,

“哦！别为自己辩解了，”她看到庞斯意味深长的举动，连忙补充道，“没用的。”

[fɔ:r; fər] [tu:] ['ri:z(ə)nz] .
for two reasons .
为了 二 原因 .

原因有二。

[ɪn] [ðə; ði] [fɜ:rst] [pleɪs] , [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [raɪt] [tu:; tə] [ə'kju:z] [ɔ:r] [dʒʌdʒ] [ɔ:r] [kən'dem] ['enɪbɑ:di] ,
In the first place , I have no right to accuse or judge or condemn anybody ,
在 这 第一的 地方 , 我 有 不 正确的 到 控 或者 法官 或者 谴责 任何人 ,
首先，我无权指责、评判或谴责任何人。

[fɔ:r; fər] [aɪ] [ma'self] [noʊ] [soʊ] [wel] [haʊ] [mʌt] [meɪ] [bi:; bi] [sed] [fɔ:r; fər] [ðooz] [hu:] [si:m] [tu:; tə] [bi:; bi]
for I myself know so well how much may be said for those who seem to be
为了 我 我 知道 所以 出色地 如何 很多 可能 是 说 为了 那些 WHO 似乎 到 是
[moʊst] ['ɡɪltɪ] ;
most guilty ;
最多 有罪的 ;

因为我自己非常清楚，那些看起来罪孽最深重的人，其实有很多话要说；

['sekəndli] , [jɔ:r; jər] [ˌeksplə'neɪ(ə)n] [wʊd] [du:] [noʊ] [ɡʊd] .
secondly , your explanation would do no good .
第二 , 你的 解释 会 做 不 好的 .

其次，你的解释毫无用处。

[em] . [bɜ:r'θi:ər] [dru:] [ʌp] [ðə; ði] ['mæɪɪdʒ] ['kɑ:ntrækt] [fɔ:r; fər] ['mɪs] . [di:] ['mɑ:rˌvɪl] [ænd; ənd] [ðə; ði]
M . Berthier drew up the marriage contract for Mlle . de Marville and the
M . 贝尔蒂埃 画 向上 这 婚姻 合同 为了 小姐 . 德 马维尔 和 这
[vi'kt] - ;
Vicomte Popinot ;
子爵 - ;

贝尔蒂埃先生为女士起草了婚约。德·马维尔和波皮诺子爵；

[hi:; hi] [ɪz] [soʊ] [ɪg'zæspəreɪtɪd] ,
he is so exasperated ,
他 是 所以 恼怒 ,

他非常恼火。

[ðæt] [ɪf] [hi:; hi] [nu:] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [soʊ] [mʌt] [æz; əz] ['spʊkən] [wʌn] [wɜ:rd] [tu:; tə] [ju:; jʊ] ,
that if he knew that I had so much as spoken one word to you ,
那 如果 他 知道 那 我 有 所以 很多 作为 说 一 单词 到 你 ,
如果他知道我哪怕只跟你说过一个字，

[wʌn] [wɜ:rd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [læst] [taɪm] , [hi:; hi] [wʊd] [skoʊld] [em 'i:] .
one word for the last time , he would scold me .
一 单词 为了 这 最后的时间 , 他 会 骂 我 .

他会最后再说一遍，然后训斥我。

['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi] [ɪz] [ə'ɡenst] [ju:; jʊ] . "
Everybody is against you . "
大家 是 反对 你 . "

所有人都与你作对。

" [soʊ][aɪˈti:] [si:mz] [ɪnˈdi:d] , " [pɑ:nz] [sed] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈfeɪkɪŋ] [æz; əz][hi;; hi] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz]
" **So it seems indeed , madame , " Pons said , his voice shaking as he lifted his**
" 所以 它 似乎 的确 , 夫人 , " 庞斯 说 , 他的 嗓音 摇晃 作为 他 抬起 他的
[hæt] [rɪˈspektfəli] .
hat respectfully .
帽子 尊敬 .

“看来确实如此，夫人，”庞斯说道，他的声音有些颤抖，同时恭敬地摘下帽子。

[ˈpeɪnfəli] [hi;; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [tu;; tə][ðə; ði] [ru:] [di:] [ˈnɔːrmændi] .
Painfully he made his way back to the Rue de Normandie .
痛苦地 他 制成 他的 方式 后退 到 这 后悔 德 诺曼底 .

他痛苦地回到了诺曼底街。

[ðə; ði][oʊld][ˈdʒɜ:rmən] [nu:] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈhevi] [weɪt] [ɑ:n][hɪz; ɪz][ɑ:rm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frend] [wʌz; wəz]
The old German knew from the heavy weight on his arm that his friend was
这 老的 德语 知道 从 这 重的 重量 在 他的 手臂 那 他的 朋友 曾是
[ˈstrʌɡlɪŋ] [ˈbreɪvli] [əˈɡenst] [ˈfeɪlɪŋ] [ˈfɪzɪk(ə)l] [streŋθ] .
struggling bravely against failing physical strength .
挣扎 勇敢地 反对 失败 身体的 力量 .

老德国人从朋友手臂上的沉重重量就知道，他的朋友正在勇敢地与日渐衰弱的身体作斗争。

[ðæt] [θɜ:rd] [ɪnˈkaʊntər] [wʌz; wəz] [laɪk][ðə; ði][ˈvɜ:rdɪkt][ʌv; əv][ðə; ði] [læm] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
That third encounter was like the verdict of the Lamb at the foot of the
那 第三 遇到 曾是 喜欢 这 判决 的 这 羊肉 在 这 脚 的 这
[θroʊn] [ʌv; əv][gɑ:d] ;
throne of God ;
王座 的 上帝 ;

第三次相遇就像羔羊在上帝宝座前作出的判决；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈæŋɡər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈeɪndʒl][ʌv; əv][ðə; ði] [pɔːr] , [ðə; ði][ˈsɪmb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpi:pəlz] ,
and the anger of the Angel of the Poor , the symbol of the Peoples ,
和 这 愤怒 的 这 天使 的 这 贫穷的 , 这 象征 的 这 人民 ,
[ˈpɔːr] [ˈpi:pəlz] ,
以及穷人天使的愤怒，人民的象征，

[ɪz][ðə; ði][læst] [wɜ:rd][ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] .
is the last word of Heaven .
是 这 最后的 单词 的 天堂 .

这是天堂的最终旨意。

[ðeɪ] [ri:tɪt] [hoʊm] [wɪˈðəʊt] [əˈnʌðər] [wɜ:rd] .
They reached home without another word .
他们 达到 家 没有 其他 单词 .

他们一句话也没说就回到了家。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][ˈmoʊmənts][ɪn][ˈaʊər; ɑ:r][laɪvz; livz] [wen] [ðə; ði] [sens] [ðæt] [ˈaʊər; ɑ:r] [frend] [ɪz] [nɪr] [ɪz][ɔ:l]
There are moments in our lives when the sense that our friend is near is all
那里 是 时刻 在 我们的 生活 什么时候 这 感觉 那 我们的 朋友 是 靠近 是 全部
[ðæt] [wi;; wi][kæn; kən] [ber] .
that we can bear .
那 我们 能 熊 .

生活中总有一些时刻，我们所能承受的仅仅是朋友就在身边的感觉。

[ˈaʊər; ɑ:r] [ˈwu:ndz] [smɑ:rt] [ˈʌndər] [ðə; ði][kənˈsəʊlɪŋ] [wɜ:rdz] [ðæt] [ˈoʊnli] [rɪˈvi:l] [ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][peɪn] .
Our wounds smart under the consoling words that only reveal the depths of pain .
我们的 伤口 聪明的 在下面 这 安慰 字 那 仅有的 揭示 这 深度 的 疼痛 .

那些安慰的话语只会刺痛我们的伤口，暴露出更深的痛苦。

[ðə; ði][oʊld][ˈpiːənɪst] , [juː; jʊ] [siː] , [pəˈzest] [ə; eɪ][ˈdʒiːniəs][fɔːr; fər] [ˈfrendʃɪp] , [ðə; ði][tækt][ʌv; əv] [ðoʊz]
The old pianist , you see , possessed a genius for friendship , the tact of those
这 老的 钢琴家 , 你 看 , 拥有 一个 天才 为了 友谊 , 这 策略 的 那些
[huː] ,
who ,
WHO ,

你看, 这位老钢琴家天生擅长交朋友, 他拥有那种.....的处事圆滑。

[ˈhævɪŋ] [ˈsʌfərd] [mʌtʃ] , [nuː] [ðə; ði] [ˈkʌstəmz] [ʌv; əv] [ˈsʌfərɪŋ] .
having suffered much , knew the customs of suffering .
拥有 遭受 很多 , 知道 这 海关 的 痛苦 .

饱经苦难, 深谙苦难之道。

[pɑːnz][wʌz; wəz] [ˈnevər] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] [əˈɡen] .
Pons was never to take a walk again .
庞斯 曾是 绝不 到 拿 一个 走 再次 .

庞斯再也没能散步了。

[frʌm; frəm][wʌn] [ˈɪlnəs] [hiː; hi] [fel] [ˈɪntuː] [əˈnʌðər] .
From one illness he fell into another .
从 一 疾病 他 跌倒 进入 其他 .

他刚患上一种疾病, 又患上了另一种疾病。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsæŋɡwɪn] - [ˈbɪlɪəs] [ˈtemprəmənt] , [ðə; ði][baɪl] [pæst] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [blʌd] ,
He was of a sanguine - bilious temperament , the bile passed into his blood ,
他 曾是 的 一个 乐观 - 胆汁 气质 , 这 胆汁 通过了 进入 他的 血 ,

他生性多血少、胆汁过多, 胆汁渗入了他的血液。

[ænd; ænd][ə; eɪ][ˈvaɪələnt][ˈlɪvər] [əˈtæk] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] .
and a violent liver attack was the result .
和 一个 暴力 肝 攻击 曾是 这 结果 .

结果引发了严重的肝脏疾病。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [noʊn] [ə; eɪ] [ˈdeɪz] [ˈɪlnəs] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] [tɪl] [ə; eɪ] [mʌnθ] [əˈɡoʊ] ;
He had never known a day's illness in his life till a month ago ;
他 有 绝不 已知 一个 天 疾病 在 他的 生活 直到 一个 月 前 ;

一个月前, 他从未生过病;

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [kənˈsʌltɪd] [ə; eɪ][ˈdɑːktər] ; [soʊ][laː] - ,
he had never consulted a doctor ; so La Cibo
他 有 绝不 咨询 一个 医生 ; 所以 拉 - ,

他从未咨询过医生; 所以拉西博特,

[wɪð; wɪθ][ˈbɪːmoʊst] [ˈmʌðərli] [ker] [ænd; ænd] [ɪnˈtenʃən] [æt; ət][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈveri] [best] ,
with almost motherly care and intentions at first of the very best ,
和 几乎 母性 关心 和 意图 在 第一的 的 这 非常 最好的 ,

起初, 她几乎带着母亲般的关爱和最美好的愿望,

[kɔːld] [ɪn] " [ðə; ði][ˈdɑːktər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkwɔːrtər] .
called in " the doctor of the quarter .
称为 在 " 这 医生 的 这 四分之一 .

被召来的是“本区最佳医生”。

" [ɪn] [ˈevri] [ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][ˈpærɪs][ðər; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈdɑːktər] [huːz] [neɪm] [ænd; ænd] [əˈdres] [ɑːr; ər][ˈoʊnli]
" In every quarter of Paris there is a doctor whose name and address are only
" 在 每一个 四分之一 的 巴黎 那里 是 一个 医生 谁 姓名 和 地址 是 仅有的

[noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɜːrkɪŋ] [ˈklæsɪz] ,
known to the working classes ,
已知 到 这 在职的 课程 ,

“在巴黎的每个街区, 都有一位医生, 他的姓名和地址只有工人阶级才知道。”

[tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈtreɪdzpiːpl] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpɔːtəz] ,
to the little tradespeople and the porters ,
到 这 小的 工匠 和 这 搬运工 ,
致小商贩和搬运工们,

[ænd; ənd][ɪn] [ˈkɑːnsɪkwens] [hiː; hi][ɪz] [kɔːld] " [ðə; ði][ˈdɑːktər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkwɔːrtər] .
and in consequence he is called " the doctor of the quarter .
和 在 结果 他 是 称为 " 这 医生 的 这 四分之一 .
因此, 他被称为“本街区医生”。

" [hiː; hi] [ˌʌndəˈteɪks] [kənˈfaɪnmənt] [ˈkeɪsɪz] , [hiː; hi] [lets] [blʌd] ,
" **He undertakes confinement cases , he lets blood ,**
" 他 承担 监禁 案例 , 他 让我们 血 ,
他承接监禁案件, 他放血,

[hiː; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði][ˈmedɪk(ə)] [prəˈfeɪ(ə)n] [ˈprɪti] [mʌt] [wʌt] [ðə; ði] " [ˈdʒen(ə)rəl][ˈsɜːrvənt] " [ʌv; əv][ðə; ði]
he is in the medical profession pretty much what the " general servant " of the
他 是 在 这 医疗的 职业 漂亮的 很多 什么 这 " 一般的 仆人 " 的 这
[ˈædvɜːtaɪzɪŋ] [ˈkɑːləm] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [skeɪl] [ʌv; əv] [dəˈmestɪk] [ˈsɜːrvɪs] .
advertising column is in the scale of domestic service .
广告 柱子 是 在 这 规模 的 国内的 服务 .
他在医疗行业的地位, 就好比广告栏目里的“普通服务员”在家庭服务行业的地位一样。

[hiː; hi][mʌst; məst] [pərˈfɔːrs] [biː; bi][kaɪnd][tuː; tə][ðə; ði] [pɒr] , [ænd; ənd] [ˈtɑːlərəbli] [ɛkspɜːrt][baɪ] [ˈriːz(ə)n]
He must perforce be kind to the poor , and tolerably expert by reason
他 必须 强制 是 种类 到 这 贫穷的 , 和 勉强可以接受 专家 经过 原因
[ʌv; əv] [mʌtʃ] [ˈpræktɪs] ,
of much practice ,
的 很多 实践 ,
他必然要善待穷人, 并且由于实践经验丰富, 技艺也必须相当精湛。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ˈdʒen(ə)rəlɪ][ˈpɑːpjələr] .
and he is generally popular .
和 他 是 一般来说 受欢迎的 .
他总体来说很受欢迎。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [puˈlɑːn] , [kɔːld] [ɪn][baɪ][ˈmædəm/, /məˈdæm] .
Dr . Poulain , called in by Mme :
博士 . 普兰 , 称为 在 经过 夫人 .
普兰医生, 由夫人召来。

- , [geɪv] [æn; ən] [ɪnəˈtentɪv] [ɪr] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [mjuːˈzɪjənz] .
Cibot , gave an inattentive ear to the old musician's complainings .
- , 给予 一个 注意力不集中 耳朵 到 这 老的 音乐家的 抱怨 .
西博特对老音乐家的抱怨漫不经心地听着。

[pɑːnz] [groʊn] [aʊt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [skɪn] [ɪtʃt] ; [hiː; hi][hæd; həd] [skrætʃt] [hɪmˈself] [ɔːl] [naɪt] [lɔːŋ] ,
Pons groaned out that his skin itched ; he had scratched himself all night long ,
庞斯 呻吟 出去 那 他的 皮肤 痒 ; 他 有 刮痕 他自己 全部 夜晚 长的 ,
庞斯呻吟着说他皮肤痒; 他整晚都在挠自己。

[tɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈskɜːsli] [fiːl] .
till he could scarcely feel .
直到 他 可以 几乎 感觉 .
直到他几乎感觉不到任何东西。

[ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈjeləʊ] [ˈsɜːrkl] [əˈbaʊt] [ðəm; ðəm] , [kəˈrɒbəˌreɪtɪd] [ðə; ði]
The look of his eyes , with the yellow circles about them , corroborated the
这 看 的 他的 眼睛 , 和 这 黄色的 界 关于 他们 , 证实 这
[ˈsɪmptəmz] .
symptoms .
症状 .
他的眼睛周围有黄色的黑眼圈, 这证实了这些症状。

" [hæd; həd][ju:; jʊ][sʌm; səm][ˈvaɪələnt] [ʃɑ:k] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] [ə'gəʊ] ?
" Had you some violent shock a couple of days ago ?
" 有 你 一些 暴力 震惊 一个 夫妻 的 天 前 ?
你前几天是不是受到了什么剧烈的惊吓?

" [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [æskt] [ðə; ði][ˈpeɪ(ə)nt] .
" the doctor asked the patient .
" 这 医生 问 这 病人 .
医生问病人。

" [jes] , [ə'læs] ! "
" Yes , alas ! "
" 是的 , 唉 ! "
“唉！”

" [ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [kəm'pleɪnt] [ðæt] [ðɪs] [ˈdʒent(ə)lmən][wʌz; wəz] ['θreɪnd] [wɪð; wɪθ] , " [sed]
" You have the same complaint that this gentleman was threatened with , " said
" 你 有 这 相同的 抱怨 那 这 绅士 曾是 威胁 和 , " 说
[ˈdraɪv , ˈdɑ:ktɜː] . [puˈlɑ:n] ,
Dr . Poulain ,
博士 . 普兰 ,
“你提出的指控与这位先生受到的威胁如出一辙,”普兰医生说道。

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] - [æz; əz][hi:; hi] [spʊk] ; " [aɪ ˈti:][ɪz][æn; ən] [ə'tæk] [ʌv; əv] [ˈdʒɜ:ndɪs] ,
looking at Schmucke as he spoke ; " it is an attack of jaundice ,
寻找 在 - 作为 他 辐 ; " 它 是 一个 攻击 的 黄疸 ,
施穆克一边说话一边看着他; “这是黄疸发作,

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [wɪl] [su:n] [get] [ˈoʊvər][aɪ ˈti:] , " [hi:; hi] [ˈædɪd] , [æz; əz][hi:; hi] [roʊt] [ə; eɪ] [prɪˈskɪp(ə)n] .
but you will soon get over it , " he added , as he wrote a prescription .
但 你 将要 很快 得到 超过 它 , " 他 额外 , 作为 他 写道 一个 处方 .
“但你很快就会好起来的,”他一边写处方一边补充道。

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] [freɪz] ,
But in spite of that comfortable phrase ,
但 在 尽管如此 的 那 舒服的 短语 ,
尽管这句话听起来很舒服,

[ðə; ði] [ˈdɑ:ktɜːz] [aɪz] [hæd; həd][təʊld] [əˈnʌðər] [teɪl] [æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [prəˈfeʃənəli] [æt; ət][ðə; ði]
the doctor's eyes had told another tale as he looked professionally at the
这 医生的 眼睛 有 讲述 其他 故事 作为 他 看起来 专业地 在 这
[ˈpeɪ(ə)nt] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [deθ] - ['sentəns] ,
patient ; and the death - sentence ,
病人 ; 和 这 死亡 - 句子 ,
医生用职业的眼神看着病人,眼神却透露出另一番景象;而死刑判决,

[ðəʊ] [ˈhɪd(ə)n] [ˈʌndər] [ˈsterɪətaɪpt] [kəm'pæʃ(ə)n] , [kæn; kən] [ˈɔ:lweɪz] [bi:; bi] [ri:d] [baɪ] [ðəʊz] [hu:] [wɪʃ]
though hidden under stereotyped compassion , can always be read by those who wish
尽管 隐 在下面 刻板印象 同情 , 能 总是 是 读 经过 那些 WHO 希望
[tu:; tə] [noʊ] [ðə; ði] [tru:θ] .
to know the truth .
到 知道 这 真相 .
虽然隐藏在刻板的同情之下,但总能被那些渴望了解真相的人看穿。

[ˈmædəm/, /mə'dæm] .
Mme :
夫人 :
夫人

- [geɪv] [ə; eɪ][ˈspaɪz] [glæns] [æt; ət][ðə; ði][ˈdɑ:ktər] , [ænd; ənd] [ri:d] [hɪz; ɪz] [θɔ:t] ;
Cibot gave a spy's glance at the doctor , and read his thought ;
- 给予 一个 间谍的 瞥一眼 在 这 医生 , 和 读 他的 想法 ;
西博特像间谍一样瞥了医生一眼,读懂了他的心思;

[hɪz; ɪz] ['bedsaɪd] ['mænər] [dɪd][nɑ:t] [dɪ'si:v] [hɜ:r; həɾ] ; [ʃi:; ʃi] ['fɑ:lʊd] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] .
his bedside manner did not deceive her ; she followed him out of the room .
他的 床头 方式 做过 不是 欺骗 她 ; 她 随后 他 出去 的 这 房间 .
他的亲切态度并没有骗过她；她跟着他走出了房间。

" [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [hi:; hi] [wɪl] [get][ʊəvər][aɪ 'ti:] ? " [æskt] ['mædəm/, /mə'dæm] .
" Do you think he will get over it ? " asked Mme .
" 做 你 思考 他 将要 得到 超过 它 ? " 问 夫人 .
“你认为他会克服这件事吗？”夫人问道。

- , [æt; ət][ðə; ði] ['steəhed] .
Cibot , at the stairhead .
- , 在 这 楼梯头 .
Cibot, 在楼梯口。

" [maɪ] [dɪr] ['mædəm/, /mə'dæm] .
" My dear Mme .
" 我的 亲爱的 夫人 .
“我亲爱的夫人。”

- , [jʊɾ; jər][ʼɑ:dʒər][ɪz][ə; eɪ] [ded] [mæn] ; [nɑ:t][br'kəz, br'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði][baɪl] [ɪn][ðə; ði] ['sɪstəm] ,
Cibot , your lodger is a dead man ; not because of the bile in the system ,
- , 你的 房客 是 一个 死的 男人 ; 不是 因为 的 这 胆汁 在 这 系统 ,
西博特，你的房客已经死了；不是你体内的胆汁。

[bʌt; bət][br'kəz, br'kɔ:z][hɪz; ɪz][vaɪ'tæləti][ɪz] [lʊʊ] .
but because his vitality is low .
但 因为 他的 活力 是 低的 .
但因为他的生命力较弱。

[stɪl] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ker] , [jʊɾ; jər][ˈpeɪ(ə)nt] [meɪ] [pʊl] [θru:] .
Still , with great care , your patient may pull through .
仍然 , 和 伟大的 关心 , 你的 病人 可能 拉 通过 .
不过，只要精心护理，你的病人或许能挺过来。

[ˈsʌmbɑ:di] [ɔ:t] [tu:; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] — "
Somebody ought to take him away for a change — "
某人 应该 到 拿 他 离开 为了 一个 改变 — "
真该有人把他带走一次——

" [haʊ] [ɪz][hi:; hi][tu:; tə][goʊ] ? " [æskt] ['mædəm/, /mə'dæm] .
" How is he to go ? " asked Mme .
" 如何 是 他 到 去 ? " 问 夫人 .
“他该怎么走呢？”夫人问道。

- .
Cibot .
- .
西博特。

" [hi:; hi][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][ɪv; laɪv][əˈpɑ:n][bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['sæləri] ;
" He has nothing to live upon but his salary ;
" 他 有 没有什么 到 居住 之上 但 他的 薪水 ;
他除了工资之外没有其他生活来源；

[hɪz; ɪz] [frend] [hæz; həz][dʒʌst][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ['mʌni] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [greɪt] ['leɪdɪz] , [ˈveri] [ˈtʃærətəbl]
his friend has just a little money from some great ladies , very charitable
他的 朋友 有 只是 一个 小的 钱 从 一些 伟大的 女士们 , 非常 慈善
[ˈleɪdɪz] ,
ladies ,
女士们 ,
他的朋友从几位善良的女士那里得到了一点钱，这些女士非常乐善好施。

[ɪn] [rɪˈtʃ:rn] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈsɜ:rvisɪz] , [aɪ ˈti:] [si:mz] .
in return for his services , it seems .
在 返回 为了 他的 服务 , 它 似乎 .
似乎是作为他服务的回报。

[ðeɪ] [ɑ:r; əɾ] [tu:] [ˈtʃɪldrən] .
They are two children .
他们 是 二 孩子们 .
他们是两个孩子。

[aɪ][hæv; həv] [lʊkt] [ˈæftər][ðəm; ðəm][fɔ:r; fər][naɪn] [ˈjɪrz] . "
I have looked after them for nine years . "
我 有 看起来 后 他们 为了 九 年 . "
我照顾它们九年了。

" [aɪ] [spend] [maɪ][laɪf] [ˈwɒtʃɪŋ] [ˈpi:p(ə)] [daɪ] , [nɑ:t][ʌv; əv][ðər; ðər] [dɪˈzi:z] ,
" **I spend my life watching people die , not of their disease ,**
" 我 花费 我的 生活 观看 人们 死 , 不是 的 他们的 疾病 ,
我一生都在目睹人们死去, 但不是因为疾病。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [əˈnʌðər] [bæd][ænd; ənd] [ɪnˈkjʊrəbl] [kəmˈpleɪnt] — [ðə; ði][wɑ:nt][ʌv; əv] [ˈmʌni] , " [sed]
but of another bad and incurable complaint — the want of money , " said
但 的 其他 坏的 和 不治之症 抱怨 — 这 想 的 钱 , " 说
[ðə; ði][ˈdɑ:ktər] .
the doctor .
这 医生 .
“但还有另一个无法治愈的顽疾——缺钱,”医生说。

" [haʊ] [ˈɔ:f(ə)n][aɪ ˈti:] [ˈhæpənz] [ðæt] [soʊ][fɑ:r][frʌm; frəm] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fi:] ,
" **How often it happens that so far from taking a fee ,**
" 如何 经常 它 发生 那 所以 远的 从 采取 一个 费用 ,
“经常发生的情况是, 不仅没有收取费用,

[aɪ][eɪ ˈem][əˈblaɪdʒd][tu:; tə] [li:v] [ə; eɪ][faɪv] - [fræŋk] [pi:s] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈmæntl] - [ˌjelf] [wen] [aɪ][ɡoʊ] — "
I am obliged to leave a five - franc piece on the mantel - shelf when I go — "
我 是 有义务 到 离开 一个 五 - 法郎 片 在 这 壁炉架 - 架子 什么时候 我 去 — "
我离开时必须在壁炉架上留下五法郎的硬币——

" [pʊr] , [daɪ] [em] . [puˈlɑ:n] ! " [kraɪd] [ˈmædəm/, /məˈdæm] .
" **Poor , dear M . Poulain ! " cried Mme .**
" 贫穷的 , 亲爱的 M . 普兰 ! " 哭 夫人 .
“可怜的普兰先生! ”夫人喊道。

-
Cibot .
-
西博特。

" [ɑ:] , [ɪf] [ju:; jʊ] [ˈhædnt] [ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈli:vɾəs][ə; eɪ] [jɪr] ,
" **Ah , if you hadn't only the hundred thousand livres a year ,**
" 啊 , 如果 你 之前没有 仅有的 这 百 千 利弗斯 一个 年 ,
“啊, 如果你一年的收入不只有十万里弗尔的话.....”

[wʌt] [sʌm; səm][ˈstɪndʒi][ˈfoʊks][hæz; həz][ɪn][ðə; ði][ˈkwɔ:rtər] ([ˈregjələr] [ˈdevəlz][frʌm; frəm] [hel] [ðeɪ] [ɑ:r; əɾ])
what some stingy folks has in the quarter (regular devils from hell they are)
什么 一些 小气 各位 有 在 这 四分之一 (常规的 魔鬼 从 地狱 他们 是)
,
!,
,
一些吝啬鬼在这块地里有东西 (他们简直就是地狱来的恶魔),

[juː; jʊ] [wəd] [biː; bi] [laɪk] [ˈprɑːvɪdəns] [ɑːn] [ɜːrθ] .
you would be like Providence on earth .
你 会 是 喜欢 普罗维登斯 在 地球 .

你就像上帝在人间一样。

" [ˈdraɪv, 'dɑːktɜː] . [puˈlɑːn] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpræktɪs] , [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [ber]
" Dr Poulain had made the little practice , by which he made a bare
" 博士 : 普兰 有 制成 这 小的 实践 , 经过 哪个 他 制成 一个 裸
[səb'sɪstəns] ,
subsistence ,
生存 ,

“普兰医生从事着一份小本生意，仅靠这份工作勉强维持生计。”

[ˈtʃiːfli] [baɪ] [ˈwɪnɪŋ] [ðə; ði] [ɪˈstiːm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpɔːtəz] - [ˈlɑːdʒɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈdɪstrɪkt] .
chiefly by winning the esteem of the porters ' lodges in his district .
主要 经过 获胜 这 尊重 的 这 搬运工 - 旅馆 在 他的 区 .

主要靠赢得他所在地区门房兄弟会的尊重。

[soʊ] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [ˈhev(ə)n] [ænd; ənd] [θæŋkt] [ˈmædəm/, /məˈdæm] .
So he raised his eyes to heaven and thanked Mme .
所以 他 提高 他的 眼睛 到 天堂 和 谢谢 夫人 .

于是他抬头望天，感谢了夫人。

- [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈsɑːləm] [feɪs] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv] [tɑːˈtuf; -ˈtuːf; tɑːrˈtjuːf] .
Cibot with a solemn face worthy of Tartuffe .
- 和 一个 庄严 脸 值得 的 伪君子 .

Cibot 面容严肃，堪比达尔杜弗。

" [ðen] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [ˈkerf(ə)l] [ˈnɜːrsɪŋ] [ˈɑʊər; ɑːr] [dɪr] [ˈpeɪʃ(ə)nt] [wɪl] [get] [ˈbetər] , [maɪ] [dɪr]
" Then you think that with careful nursing our dear patient will get better , my dear
" 然后 你 思考 那 和 小心 护理 我们的 亲爱的 病人 将要 得到 更好的 , 我的 亲爱的
[em] . [puˈlɑːn] ? "
M . Poulain ? "
M . 普兰 ? "

“那么，您认为只要精心护理，我们亲爱的病人就会好起来，我亲爱的普兰先生？”

" [jes] , [ɪf] [ðɪs] [fɑːk] [hæz; həz] [nɑːt] [bɪn] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] . "
" Yes , if this shock has not been too much for him . "
" 是的 , 如果 这 震惊 有 不是 到过 也 很多 为了 他 . "

“是的，如果这次打击没有对他造成太大影响的话。”

" [pʊr] [mæn] !
" Poor man !
" 贫穷的 男人 !

“可怜的人！ ”

[huː] [kæn; kən] [hæv; həv] [vekst] [hɪm; ɪm] ?
who can have vexed him ?
WHO 能 有 烦恼 他 ?

谁惹恼了他？

[ðer; ðər] [ˈɪznt] [ˈnoʊbəːdi] [laɪk] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ɜːrθ] [ɪkˈsept] [hɪz; ɪz] [frend] [em] . - .
There isn't nobody like him on earth except his friend M . Schmucke .
那里 不是 无人 喜欢 他 在 地球 除了 他的 朋友 M . - .

除了他的朋友施穆克先生，世上再也没有像他这样的人了。

[aɪ] [wɪl] [faɪnd] [aʊt] [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] [ˈmætər] ,
I will find out what is the matter ,
我 将要 寻找 出去 什么 是 这 事情 ,

我会查明发生了什么事。

[ænd; ʌnd][aɪ] [wɪl] [ʌndə'teɪk] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðem; ðəm] [ðæt] [ʌp'set] [maɪ][ˈdʒent(ə)lmən][ə; eɪ] [ˈhɔːlɪŋ] [ˈoʊvər]
and I will undertake to give them that upset my gentleman a hauling over
和 我 将要 承担 到 给 他们 那 沮丧的 我的 绅士 一个 运输 超过
[ðə; ðɪ] [koʊl] — "
the coals — "
这 煤炭 — "

我会严惩那些惹恼我先生的人——

" [lʊk] [hɪr] , [maɪ] [dɪr] [ˈmædəm/, /mə'dæm] .
" Look here , my dear Mme :
" 看 这里 , 我的 亲爱的 夫人 :

“请看这里，我亲爱的夫人。”

- , " [sed] [ðə; ðɪ][ˈdɑːktər][æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈgeɪtweɪ] ,
Cibot , " said the doctor as they stood in the gateway ,
- , " 说 这 医生 作为 他们 站立 在 这 网关 ,

“西博特,”医生说着，他们正站在门口。

" [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈprɪnsəp(ə)l] [ˈsɪmptəmz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pleɪnt] [ɪz] [greɪt] [ɪrɪtə'bɪləti] ;
" one of the principal symptoms of his complaint is great irritability ;
" — 的 这 主要的 症状 的 他的 抱怨 是 伟大的 易怒 ;

“他的主要症状之一是极度易怒；

[ænd; ʌnd][æz; əz][aɪ 'tiː][ɪz][ˈhɑːrdli] [tuː; tə][biː; bi][sə'pouzd; sə'pouzɪd] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] [ə'fɔːrd] [ə; eɪ] [nɜːrs] ,
and as it is hardly to be supposed that he can afford a nurse ,
和 作为 它 是 几乎 到 是 据称 那 他 能 买得起 一个 护士 ,

而且，他几乎不可能请得起护士，

[ðə; ðɪ][tæsk][ʌv; əv] [ˈnɜːrsɪŋ] [hɪm; ɪm] [wɪl] [fɔːl] [tuː; tə][juː; jʊ] .
the task of nursing him will fall to you .
这 任务 的 护理 他 将要 落下 到 你 :

照顾他的任务将落在你身上。

[soʊ] — "
So — "
所以 — "

所以—

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈtɔːkɪŋ] [ʌv; əv] - - ? " [æskt] [ðə; ðɪ] [mə'riːn] [stɔːr] - [ˈdiːlər] .
" Are you talking of Mouchieu Ponsh ? " asked the marine store - dealer .
" 是 你 说 的 - - ? " 问 这 海洋 店铺 - 经销商 :

“您说的是穆奇厄·庞什吗？”船舶用品店老板问道。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ˈsmoʊkɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ][kɜːrb] - [pəʊst][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈgeɪtweɪ] ,
He was sitting smoking on the curb - post in the gateway ,
他 曾是 坐着 吸烟 在 这 抑制 - 邮政 在 这 网关 ,

他当时正坐在路边的柱子上抽烟。

[ænd; ʌnd] [naʊ] [hiː; hi][rouz] [tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ðɪ][kɑːnvər'seɪ(ə)n] .
and now he rose to join in the conversation .
和 现在 他 玫瑰 到 加入 在 这 对话 :

于是他起身加入谈话。

" [jes] , [ˈdædi] - . "
" Yes , Daddy Remonencq . "
" 是的 , 爸爸 - . "

“是的，雷蒙尼克爸爸。”

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] - , " [æʃ] [tuː; tə] - ,
" All right , " said Remonencq , " ash to moneysh ,
" 全部 正确的 , " 说 - , " 灰 到 - ,

“好吧,”雷蒙内克说，“灰烬变金钱，

[hi:; hi] [ɪ] ['betə] [ɔ:f][ðæn; ðən] - [ænd; ənd][ðə; ði][big] [men] [ɪn][ðə; ði] -
he ish better off than Mouchieu Monishtrol and the big men in the curioshity
他 ish 更好的 离开 比 - 和 这 大的 男人 在 这 -
[lain] .
line .
线 .

他比 Mouchieu Monishtrol 和那些在奇物线上的大个子们境况要好得多。

[aɪ] [noʊ] [ɪˈnʌf] [ɪn][ðə; ði][ɑ:rt][laɪn][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ðɪ] — [ðə; ði] [dɪr] [mæn][hæz; həz] - !
I know enough in the art line to tell you thish — the dear man has treasursh !
我 知道 足够的 在 这 艺术 线 到 告诉 你 thish — 这 亲爱的 男人 有 - !
我对艺术领域略知一二，可以告诉你——这位好心人拥有宝藏！

" [hi:; hi] [spʊʊk] [wɪð; wɪθ][ə; ei] [brɔ:d] [əu'veən] ['daɪələkt] .
" he spoke with a broad Auvergne dialect .
" 他 辐 和 一个 广阔 奥弗涅 方言 .
“他说话带着浓重的奥弗涅方言。”

" [lʊk] [hɪr] ,
" Look here ,
" 看 这里 ,
“看这里，

[aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['læfɪŋ] [æt; ət][em 'i:][ðə; ði] ['lðər] [deɪ] [wen] [maɪ]['dʒent(ə)lmən][wɜ:r; wər]
I thought you were laughing at me the other day when my gentlemen were
我 想法 你 是 笑 在 我 这 其他 天 什么时候 我的 先生们 是
[aʊt][ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd] [ju:; jʊ][ðə; ði][oʊld] ['rʌbɪ] [ʌp'sterz] ,
out and I showed you the old rubbish upstairs ,
出去 和 我 显示 你 这 老的 垃圾 楼上 ,
那天我的男伴们不在家，我带你去看楼上的旧垃圾时，我还以为你在嘲笑我呢。

" [sed] ['mædəm/, /mə'dæm] .
" said Mme :
" 说 夫人 :
夫人说道。

- .
Cibot .
- .
西博特。

[ɪn]['pærɪs] , [wer] [wɔ:lz] [hæv; həv] [ɪrɪz] , [wer] [dɔ:z] [hæv; həv] [tʌŋz] , [ænd; ənd] ['wɪndəʊ] [bɑ:z]
In Paris , where walls have ears , where doors have tongues , and window bars
在 巴黎 , 在哪里 墙壁 有 耳朵 , 在哪里 门 有 舌头 , 和 窗户 酒吧
[hæv; həv] [aɪz] ,
have eyes ,
有 眼睛 ,
在巴黎，墙壁有耳朵，门有舌头，窗棂有眼睛，

[ðer; ðər][ɑ:r; ə] [fju:] [θɪŋz] [mɔ:r] ['deɪndʒərəs] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv] ['stændɪŋ] [tu:; tə] [tʃæt] [ɪn]
there are few things more dangerous than the practice of standing to chat in
那里 是 很少 事物 更多的 危险的 比 这 实践 的 常设 到 聊天 在
[ə; ei] ['geɪtweɪ] .
a gateway .
一个 网关 .
在门口站着聊天，这种行为几乎没有比这更危险的了。

[ˈpɑːtɪŋz] [ɑːr; ər] [laɪk] [ˈpəʊstskɪpts] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈletər] — [ˌɪndɪˈskriːt] [ˈʌtərənsɪz] [ðæt][duː][æz; əz] [mʌtʃ]
Partings are like postscripts to a letter — indiscreet utterances that do as much
离别 是 喜欢 附言 到 一个 信 — 轻率 话语 那 做 作为 很多
[ˈmɪstʃɪf] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈspiːkər] [æz; əz][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [ˌoʊvərˈhɪr] [ðem; ðəm] .
mischief to the speaker as to those who overhear them .
恶作剧 到 这 扬声器 作为 到 那些 WHO 无意中听到 他们

离别就像信的附言——不谨慎的言语，对说话者和听到的人都同样有害。

[ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [ˈɪnstəns] [wɪl] [biː; bi] [səˈfɪ(ə)nt] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈpærəlel] [tuː; tə][æn; ən] [ɪˈvent] [ɪn] [ðɪs]
A single instance will be sufficient as a parallel to an event in this
一个 单身的 实例 将要 是 充足的 作为 一个 平行线 到 一个 事件 在 这
[ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
history :
历史
只需举一个例子，就能与这段历史中的某个事件相提并论。

[ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈempaɪər] , [wen] [men] [peɪd] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðer; ðər] [her] ,
In the time of the Empire , when men paid considerable attention to their hair ,
在 这 时间 的 这 帝国 , 什么时候 男人 有薪酬的 大量 注意力 到 他们的 头发 ;
在帝国时代，男士们非常注重自己的头发，

[wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [kwɑːˈfɜːrɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [wer] [hiː; hi][hæd; həd]
one of the first coiffeurs of the day came out of a house where he had
一 的 这 第一的 理发师 的 这 天 来了 出去 的 一个 房子 在哪里 他 有
[dʒʌst] [bɪn] [ˈdresɪŋ] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈwʊmənɪz] [hed] .
just been dressing a pretty woman's head .
只是 到过 敷料 一个 漂亮的 女性的 头
当时最早的理发师之一从一间房子里走了出来，他刚刚在那里给一位漂亮的女士梳头。

[ðɪs] [ˈɑːrtɪst][ɪn] [ˈkwestʃən] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ði] [ˈkʌstəm] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈloʊər] [flɔːr] [ˈɪnmeɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]
This artist in question enjoyed the custom of all the lower floor inmates of the
这 艺术家 在 问题 享受 这 风俗 的 全部 这 降低 地面 囚犯 的 这
[haʊs] ;
house ;
房子 ;
这位艺术家与这栋房子底层的所有住户都保持着良好的关系；

[ænd; ænd] [əˈmʌŋ] [ðiːz] , [ðer; ðər] [ˈflʌrɪʃt] [æn; ən] [ˈeldərli] [ˈbætʃələ] [ˈɡɑːrdɪd] [baɪ][ə; eɪ]
and among these , there flourished an elderly bachelor guarded by a
和 之中 这些 , 那里 繁荣 一个 老年 学士 守卫 经过 一个
[ˈhaʊski:pər] [huː] [dɪˈtestɪd] [hɜːr; hə] [ˈmæstɜːz] [nekst] - [ʌv; əv] - [kɪn] .
housekeeper who detested her master's next - of - kin .
管家 WHO 令人厌恶的 她 硕士学位 下一个 - 的 - 亲属 .
其中，住着一位年迈的单身汉，他由一位管家看守，这位管家非常讨厌主人的近亲。

[ðə; ði][siː aɪ] - [dəˈvænt] [jʌŋ] [mæn] , [ˈfɔːlɪŋ] [ˈsɪriəsli] [ɪl] ,
The ci - devant young man , falling seriously ill ,
这 ci - 前 年轻的 男人 , 坠落 严重地 患病的 ,
这位年轻的男子突然病重，
[ðə; ði][moʊst] [ˈfeɪməs] [ʌv; əv] [ˈdɑːktɜːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ([ðeɪ] [wɜːr; wər][naɪt][æz; əz] [jet] [staɪld] [ðə; ði] "
the most famous of doctors of the day (they were not as yet styled the "
这 最多 著名的 的 医生 的 这 天 (他们 是 不是 作为 然而 风格 这 "
[ˈprɪnsəz] [ʌv; əv] [ˈsaɪəns] ") [hæd; həd] [bɪn] [kɔːld] [ɪn][tuː; tə] [kənˈsʌlt] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [keɪs] ;
princes of science ") had been called in to consult upon his case ;
王子们 的 科学 ") 有 到过 称为 在 到 咨询 之上 他的 案件 ;
当时最著名的医生（他们还不被称为“科学王子”）被请来会诊他的病情；

[ænd; ænd][aɪ'ti:][soʊ] [tʃænst] [ðæt][ðə; ði] ['lɜ:rnɪd] ['dʒent(ə)lmən][wɜ:r; wər] ['teɪkɪŋ] [li:v] [ʌv; əv][wʌn]
and it so chanced that the learned gentlemen were taking leave of one
和 它 所以 偶然 那 这 学习 先生们 是 采取 离开 的 一
[ə'hʌðər] [ɪn][ðə; ði] ['geɪtweɪ] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['herdresər] [keɪm] [aʊt] .
another in the gateway just as the hairdresser came out .
其他 在 这 网关 只是 作为 这 理发师 来了 出去 :
巧合的是, 两位博学的绅士正在门口互相道别, 这时理发师走了出来。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['tɔ:kɪŋ] [æz; əz] ['dɑ:ktɜ:z] ['ju:zuəli; 'ju:zəli] [tɔ:k] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] [wen] [ðə; ði] [fɑ:rs]
They were talking as doctors usually talk among themselves when the farce
他们 是 说 作为 医生 通常 讲话 之中 他们自己 什么时候 这 闹剧
[ʌv; əv][ə; eɪ][kɑ:ns(ə)'teɪ(ə)n][ɪz]['oʊvər] .
of a consultation is over .
的 一个 咨询 是 超过 :
他们像医生们在问诊结束后通常会做的那样交谈着。

" [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [ded] [mæn] , " [kwɒʊθ]['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . - . — " [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:tɪ][ə; eɪ] [mʌnθ]
" He is a dead man , " quoth Dr . Haudry . — " He had not a month
" 他 是 一个 死的 男人 , " 引用 博士 : - : — " 他 有 不是 一个 月
[tu:; tə][lɪv; laɪv] ,
to live ,
到 居住 ,
“他死定了,”豪德里医生说道, “他活不过一个月了。”

" ['ædɪd] - , " [ən'les] [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] [teɪks] [pleɪs] .
" added Desplein , " unless a miracle takes place .
" 额外 - , " 除非 一个 奇迹 需要 地方 :
德斯普莱恩补充道: “除非奇迹发生。”

" — [ði:z] [wɜ:r; wər][ðə; ði][wɜ:rdz] [oʊvər'hɜ:rd] [baɪ][ðə; ði] ['herdresər] .
" — These were the words overheard by the hairdresser .
" — 这些 是 这 字 无意中听到 经过 这 理发师 :
“——这是理发师无意中听到的话。”

[laɪk] [ɔ:l] ['heədresəz] , [hi:; hi] [kept] [ʌp][ə; eɪ] [gʊd] [ʌndər'stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kʌstəmərz] -
Like all hairdressers , he kept up a good understanding with his customers ' -
喜欢 全部 理发师 , 他 保留 向上 一个 好的 理解 和 他的 顾客 -
[ˈsɜ:rvənt] .
servants .
仆人 :
像所有理发师一样, 他与顾客的佣人保持着良好的关系。

[prə'dɪdʒəs] [gri:d] [sent][ðə; ði][mæn] [ʌp'sterz] [ə'gen] ; [hi:; hi] ['maʊntɪd] [tu:; tə][ðə; ði][si: aɪ] - [də'vænt]
Prodigious greed sent the man upstairs again ; he mounted to the ci - devant
惊人 贪婪 发送 这 男人 楼上 再次 ; 他 安装 到 这 ci - 前
[jʌŋ] ['mænz] [ə'pɑ:rtmənt] ,
young man's apartment ,
年轻的 男人的 公寓 ,
极度的贪婪驱使着这个人再次上楼; 他来到了楼上那个年轻人的公寓。

[ænd; ænd] ['pra:mɪst] [ðə; ði][ˈsɜ:rvənt] - ['mɪstrəs] [ə; eɪ] ['tɑ:lərəbli] ['hænsəm] [kə'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə]
and promised the servant - mistress a tolerably handsome commission to
和 承诺 这 仆人 - 情妇 一个 勉强可以接受 英俊的 委员会 到
[pər'sweɪd] [hɜ:r; həɪ][ˈmæstər][tu:; tə][sɪŋk][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['pɔ:rj(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌni] [ɪn][æŋ; ən] [ə'nu:əti] .
persuade her master to sink a large portion of his money in an annuity .
说服 她 掌握 到 下沉 一个 大的 部分 的 他的 钱 在 一个 年金 :
并承诺给女仆长一笔相当可观的佣金, 让她说服主人将大部分钱投入年金。

[ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['bætʃələɪ] , ['fɪftɪ] - [sɪks][baɪ] [kaʊnt] [ʌv; əv] ['jɪrz] ,
The dying bachelor , fifty - six by count of years ,
这 垂死 学士 , 五十 - 六 经过 数数 的 年 ,
这位垂死的单身汉, 按年龄算, 五十六岁。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [haʊs] [ðæt] [ðə; ði] [ˈhɜrdresər] [ˈkʌvətɪd] ;
It was this house that the hairdresser coveted ;
 它 曾是 这 房子 那 这 理发师 令人垂涎的 ;
 这正是那位理发师梦寐以求的房子；

[ðɪs] [ˈhæpənd] [ɪn] - .
This happened in 1806 .
 这 发生 在 - .

这件事发生在1806年。

[ðə; ði][si: a:] - [də'vænt] [jʌŋ] [mæn][ɪz][ɪn][hɪz; ɪz][dɒtɪdʒ] ; [ænd; ənd][æz; əz][hi: hi][hæz; həz] ['mærid] [hɪz; ɪz]
the ci - devant young man is in his dotage ; and as he has married his
 这 ci - 前 年轻的 男人 是 在 他的 溺爱 ; 和 作为 他 有 已婚 他的
 ['mædəm/, /mə'dæm] .
Mme :
 夫人 :

前面的年轻人已经老态龙钟；而且他已经娶了他的夫人。

[ˈɛvrɜːd] , [hiː hi] [meɪ] [læst] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] [jet] .
Evrard , **he** **may** **last** **for** **a** **long** **while** **yet** .
 埃夫拉尔 , 他 可能 最后的 为了 一个 长的 尽管 然而 .
 埃夫拉尔, 他或许还能坚持很长时间。

[æz; əz][ðə; ði] ['herdresər] [geɪv] [ðə; ði] ['wʊmən] ['θɜ:rti] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] , [hɪz; ɪz][bɪt][ʌv; əv]['ri:əl] [ɪ'steɪt]
As the hairdresser gave the woman thirty thousand francs , his bit of real estate
作为 这 理发师 给予 这 女士 三十 千 法郎 , 他的 少量 的 真实的 财产
[hæz; hæz][kɔ:st][hɪm; ɪm] ,
has cost him ,
有 成本 他 ,
理发师给了那位女士三万法郎, 而他那块地皮却让他损失惨重。

[fɜ:rst][ænd; ənd][ləst] , [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪljən] ,
first and last , more than a million ,
第一的 和 最后的 , 更多的 比 一个 百万 ,
首先和最后, 超过一百万,
[ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [æt; ət] [ðɪs] [deɪ] [ɪz] [wɜ:rθ] [eɪt] [ɔ:r][naɪn] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] .
and the house at this day is worth eight or nine hundred thousand francs .
和 这 房子 在 这 天 是 值得 八 或者 九 百 千 法郎 .
如今这栋房子价值八九十万法郎。

[laɪk] [ðə; ði] ['herdresər] ,
Like the hairdresser ,
喜欢 这 理发师 ,
就像理发师一样,
- [ðə; ði] [hæd; həd][,oʊvər'hɜ:rd] ['brʌnərz] ['pa:rtɪŋ] [rɪ'mɑ:rk][ɪn][ðə; ði] ['geɪtweɪ] [ɑ:n]
Remonencq the Auvergnat had overheard Brunner's parting remark in the gateway on
- 这 奥弗涅 有 无意中听到 布鲁纳的 离别 评论 在 这 网关 在
[ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [si:səlz] [fɜ:rst] [ɪntəvju:] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['fi:nɪks] [ʌv; əv]['elɪdʒəb(ə)l][men] .
the day of Cecile's first interview with that phoenix of eligible men .
这 天 的 塞西尔的 第一的 面试 和 那 凤凰 的 有资格的 男人 .
奥弗涅人雷蒙内克在塞西尔第一次与那位黄金般俊美的单身汉面谈的那天, 在门口无意中听到了布鲁纳临别时说的话。

- [æt; ət][wʌns] [lɒŋd] [tu:; tə][geɪn][ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv][pɑ:nz] - [mju'zi:əm] ;
Remonencq at once longed to gain a sight of Pons ' museum ;
- 在 一次 渴望 到 获得 一个 视线 的 庞斯 - 博物馆 ;
雷蒙内克立刻渴望一睹庞斯博物馆的风采;

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [lɪvd] [ɑ:n] [gʊd] [tɜ:rmz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['nebəz] [ðə; ði] - ,
and as he lived on good terms with his neighbors the Cibots ,
和 作为 他 居住地 在 好的 条款 和 他的 邻居 这 - ,
由于他与邻居西博特一家相处融洽,

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] ['veri] [lɔ:ŋ] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ɑ:pər'tu:nəti] [keɪm] [wʌn] [deɪ] [wen] [ðə; ði] [frendz]
it was not very long before the opportunity came one day when the friends
它 曾是 不是 非常 长的 前 这 机会 来了 一 天 什么时候 这 朋友们
[wɜ:r; wər][aʊt] .
were out .
是 出去 .
没过多久, 有一天朋友们外出时, 机会就来了。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['treʒərz] ['dæzld] [hɪm; ɪm] ; [hi:; hi] [sɔ:;] [ə; eɪ] " [gʊd] [hɔ:l] , " [ɪn] ['di:ləz] -
The sight of such treasures dazzled him ; he saw a " good haul , " in dealers ' phrase ,
这 视线 的 这样的 宝藏 眼花缭乱 他 ; 他 锯 一个 " 好的 运输 , " 在 经销商 -
[freɪz] ,
phrase ,
短语 ,
眼前这些珍宝让他眼花缭乱; 用商人的话来说, 他看到了“一笔丰厚的收获”。

[wɪtʃ] ['bi:ɪŋ] [ɪn'tɜ:rprəɪtɪd] [mi:nz] [ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [sti:l] [ə; eɪ] ['fɔ:rtʃən] .
which being interpreted means a chance to steal a fortune .
哪个 存在 翻译 方法 一个 机会 到 偷 一个 财富 .
换句话说, 就是一个窃取巨额财富的机会。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['mediteitɪŋ] [ðɪs] [fɔ:ɾ; fər][faɪv][ɔ:r][sɪks] [deɪz] .
He had been meditating this for five or six days .
他 有 到过 冥想 这 为了 五 或者 六 天 .
他为此思考了五六天。

" [aɪ][eɪ 'em] [ʃoʊ] [fa:r][frʌm; frəm]['dʒoʊkɪŋ] , " [hi:; hi] [sed] , [ɪn][rɪ'plai][tu:; tə]['mædəm/, /mə'dæm] .
" I am sho far from joking , " he said , in reply to Mme .
" 我 是 鞋子 远的 从 开玩笑 , " 他 说 , 在 回复 到 夫人 .
“我绝对不是在开玩笑,”他回答夫人说。

- [rɪ'mɑ:rk] , " [ðæt] [wi:; wi] [wɪl] [tɔ:k][ðə; ði] [θɪŋ] ['oʊvər] ;
Cibot's remark , " that we will talk the thing over ;
- 评论 , " 那 我们 将要 讲话 这 事物 超过 ;
Cibot 的评论是, “我们会好好谈谈这件事;

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [gʊd] [wɪl] [teɪk] [æŋ; əŋ] [ə'nu:əti] , [ʌv; əv] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] - ,
and if the good shentleman will take an annuity , of fifty thousand francsh ,
和 如果 这 好的 申特尔曼 将要 拿 一个 年金 , 的 五十 千 - ,
如果这位善良的舍特尔曼愿意领取5万法郎的年金,

[aɪ] [wɪl] - [ə; eɪ]['hæmpər][ʌv; əv] [waɪn] , [ɪf] — "
I will shtand a hamper of wine , if — "
我 将要 - 一个 阻碍 的 葡萄酒 , 如果 — "
如果——, 我将接受一篮葡萄酒。

" ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] !
" Fifty thousand francs !
" 五十 千 法郎 !
五万法郎!

" [ɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði]['dɑ:ktər] ; " [wʌt] [ɑ:r; əɾ][ju:; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ?
" interrupted the doctor ; " what are you thinking about ?
" 中断 这 医生 ; " 什么 是 你 思维 关于 ?
医生打断了她的话: “你在想什么? ”

[waɪ] , [ɪf] [ðə; ði] [gʊd] [mæn][ɪz][soʊ] [wel] [ɔ:f][æz; əz] [ðæt] , [wɪð; wɪθ][em 'i:][ɪn] [ə'tendəns] , [ænd; ənd]
Why , if the good man is so well off as that , with me in attendance , and
为什么 , 如果 这 好的 男人 是 所以 出色地 离开 作为 那 , 和 我 在 出席 , 和
['mædəm/, /mə'dæm] .
Mme :
夫人 :
为什么呢? 如果这位好人真的那么富裕, 有我在场, 还有夫人。

- [tu:; tə] [nɜ:ɾs] [hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [meɪ] [get] ['betər] — [fɔ:ɾ; fər]['lɪvər] [kəm'pleɪnt] [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'zi:z] [ðæt]
Cibot to nurse him , he may get better — for liver complaint is a disease that
- 到 护士 他 , 他 可能 得到 更好的 — 为了 肝 抱怨 是 一个 疾病 那
[ə'tæks] [strɔ:ŋ] [kɒnstɪt'ju:ʃnz] . "
attacks strong constitutions . "
攻击 强的 宪法 : "
让西博特照顾他, 他可能会好转——因为肝病是一种容易侵袭体质强健者的疾病。

" ['fɪfti] , [dɪd][aɪ] [ʃeɪ] ?
" Fifty , did I shay ?
" 五十 , 做过 我 谢伊 ?
“五十, 我说的是吗? ”

[waɪ] , [ə; eɪ] [hɪr] , [ɑ:n][jɔɾ; jər] ['veri] - , ['ɔ:fərd] [hɪm; ɪm] - ['hʌndrəd]
Why , a shentleman here , on your very doorshtep , offered him sheven hundred
为什么 , 一个 申特尔曼 这里 , 在 你的 非常 - , 提供 他 - 百
- - ,
thousand francsh ,
- - ,
瞧, 就在家门口, 一个卖羊皮的给了他170万法郎。

shimply for the pictursh , fouchtra !
为了这 , !

shimply 为了图片，fouchtra!

" While Remonencq made this announcement , Mme
" 尽管 制成 这 公告 , 夫人 .

“当雷莫南克发表这一声明时，夫人

Cibot was looking at Dr . Poulain .
曾是 寻找 在 博士 . 普兰 .

西博特看着普兰博士。

There was a strange expression in her eyes ;
那里 曾是 一个 奇怪的 表达 在 她 眼睛 ;

她眼神中带着一种奇怪的表情；

the devil might have kindled that sinister glitter in their tawny depths .
这 魔鬼 可能 有 点燃 那 险恶 闪光 在 他们的 黄褐色 深度 .

或许是魔鬼在他们黝黑的深处点燃了那邪恶的光芒。

" Oh , come !
" 哦 , 来 !

“哦，来吧！ ”

we must not pay any attention to such idle tales , " said the doctor , well
我们 必须 不是 支付 任何 注意力 到 这样的 闲置的 故事 , " 说 这 医生 , 出色地
pleased ,
高兴 ,

“我们不必理会这些无稽之谈，”医生高兴地说。

however , to find that his patient could afford to pay for his visits .
然而 , 到 寻找 那 他的 病人 可以 买得起 到 支付 为了 他的 访问 .

然而，他发现他的病人能够支付就诊费用。

" If my dear Mme Cibot , here ,
" 如果 我的 亲爱的 夫人 . , 这里 ,

“如果我亲爱的西博特夫人，在这里，

would let me come and bring an ekshpert (shins the shentleman upshtairs ish
会 让 我 来 和 带来 一个 (这 申特爾曼 - ish
in bed) ,
在 床) ,

会让我过来带个 ekshpert（楼上那个 shentleman 躺在床上），

I will shertainly find the money in a couple of hoursh ,
我 将要 寻找 这 钱 在 一个 夫妻 的 ,

我几个小时内肯定能找到钱。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] - [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] - [ɪ] [ɪn] - — "
even if sheven hundred thousand francsh ish in queshtion — "
甚至 如果 - 百 千 - ish 在 - — "

即使有10万法郎存疑——

" [ɔːl] [raɪt] , [maɪ] [frend] , " [sed] [ðə; ði] [ˈdɑːktər] .
" **All right , my friend , " said the doctor .**
" 全部 正确的 , 我的 朋友 , " 说 这 医生 .

“好的，我的朋友，”医生说。

" [naʊ] , [ˈmædəm/, /məˈdæm] . - , [biː; bi] [ˈkerf(ə)l] [ˈnevər] [tuː; tə] [kɑːntrəˈdɪkt] [ðə; ði] [ɪnˈvælɪd] .
" **Now , Mme . Cibot , be careful never to contradict the invalid .**
" 现在 , 夫人 : - , 是 小心 绝不 到 顶撞 这 无效的 .

“西博夫人，切记不要反驳病人。”

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] [prɪˈperd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈveri] [ˈpeɪʃ(ə)nt] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,
You must be prepared to be very patient with him ,
你 必须 是 准备 到 是 非常 病人 和 他 ,

你必须做好对他非常有耐心的准备。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [wɪl] [faɪnd] [ˈevrɪθɪŋ] [ˈɪrɪteɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈweɪrɪsəm] , [ˈiːv(ə)n] [jʊr; jər] [ˈsɜːrvɪsɪz] ;
for he will find everything irritating and wearisome , even your services ;
为了 他 将要 寻找 一切 令人恼火的 和 令人厌倦的 , 甚至 你的 服务 ;
[ˈnʌθɪŋ] [wɪl] [pliːz] [hɪm; ɪm] ;
nothing will please him ;
没有什么 将要 请 他 ;

因为他会觉得一切都令人厌烦和疲惫，甚至包括你的服务；没有什么能让他满意；

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [ɪkˈspekt] [ˈgrʌmblɪŋ] — "
you must expect grumbling — "
你 必须 预计 抱怨 — "

你必须预料到会有抱怨——

" [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ʌnˈkɑːmənli] [hɑːrd] [tuː; tə] [pliːz] , " [sed] [lɑː] - .
" **He will be uncommonly hard to please , " said La Cibot .**
" 他 将要 是 不寻常地 难的 到 请 , " 说 拉 - .

“他会非常难取悦，”拉西博特说。

" [lʊk] [hɪr] , [maɪnd] [wʌt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , " [ðə; ði] [ˈdɑːktər] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [əˈθɔːrəti] ,
" **Look here , mind what I tell you , " the doctor said in a tone of authority ,**
" 看 这里 , 头脑 什么 我 告诉 你 , " 这 医生 说 在 一个 语气 的 权威 ,
" 听着，记住我说的话，”医生用权威的语气说道。

" [em] . [pɑːnz] - [laɪf] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ðæt] [nɜːrs] [hɪm; ɪm] ;
" **M . Pons ' life is in the hands of those that nurse him ;**
" M : 庞斯 - 生活 是 在 这 双手 的 那些 那 护士 他 ;

“庞斯先生的生命掌握在照顾他的人手中；

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [pərˈhæps] [twʌɪs] [ə; eɪ] [deɪ] .
I shall come perhaps twice a day .
我 将 来 也许 两次 一个 天 .

我可能一天来两次。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [hɪm; ɪm] [fɜːrst] [ɑːn] [maɪ] [raʊnd] .
I shall take him first on my round .
我 将 拿 他 第一的 在 我的 圆形的 .

我这轮先打他。

" [ðə; ði] ['dɑ:ktə-z] [prə'faʊnd] [ɪn'dɪfrəns] [tu:; tə][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pʊr] ['peɪ(ə)nt][hæd; həd]
" The doctor's profound indifference to the fate of a poor patient had
" 这 医生的 深刻的 漠不关心 到 这 命运 的 一个 贫穷的 病人 有
['sʌd(ə)nli] ['gɪv(ə)n] [pleɪs] [tu:; tə][ə; eɪ][moʊst] ['tendər] [sə'lɪsɪtu:d] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði]['spekjuleɪtər]
suddenly given place to a most tender solicitude when he saw that the speculator
突然 给定 地方 到 一个 最多 投标 关怀 什么时候 他 锯 那 这 投机者
[wʌz; wəz] ['sɪriəs] ,
was serious ,
曾是 严肃的 ,

“医生原本对一个可怜病人的命运漠不关心，但当他看到投机者是认真的，便突然变得异常关切。”
[ænd; ænd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɑ:səb(ə)] ['fɔ:rtʃən] [ɪn] ['kwestʃən] .
and that there was a possible fortune in question .
和 那 那里 曾是 一个 可能的 财富 在 问题 .
而且，这其中可能涉及一笔巨额财富。

" [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [nə:st] [laɪk][ə; eɪ] [kɪŋ] , " [sed] ['mædəm] - , ['fɔ:rsɪŋ] [ʌp] [ɪn'θu:ziæzəm] .
" He will be nursed like a king , " said Madame Cibot , forcing up enthusiasm .
" 他 将要 是 护理 喜欢 一个 国王 , " 说 夫人 - , 强制 向上 热情 .
“他会像国王一样被照顾，”西博夫人强装出一丝热情说道。

[ʃi:; ji] ['weɪtɪd] [tɪl] [ðə; ði]['dɑ:ktər] [tɜ:rnd] [ðə; ði]['kɔ:rnər]['ɪntu:][ðə; ði] [ru:] ['tʃɑ:rlət] ;
She waited till the doctor turned the corner into the Rue Charlot ;
她 等待 直到 这 医生 转向 这 角落 进入 这 后悔 夏洛特 ;
她一直等到医生拐过街角，进入夏洛特街；

[ðen] [ʃi:; ji] [fel] [tu:; tə] ['tɔ:kɪŋ] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['di:lər] [ɪn][oʊld]['aɪərn] .
then she fell to talking again with the dealer in old iron .
然后 她 跌倒 到 说 再次 和 这 经销商 在 老的 铁 .
然后她又开始和那个卖旧铁的商贩聊天了。

- [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['smoʊkɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp] , [ænd; ænd] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Remonencq had finished smoking his pipe , and stood in the doorway of his
- 有 完成的 吸烟 他的 管道 , 和 站立 在 这 门口 的 他的
[ʃɑ:p] ,
shop ,
店铺 ,
雷蒙内克抽完了烟斗，站在自家店门口。

['li:nɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [freɪm] ; [hi:; hi][hæd; həd] ['pɜ:rpəsli] ['teɪkən] [ðɪs] [pə'zɪ(ə)n] ;
leaning against the frame ; he had purposely taken this position ;
倾斜 反对 这 框架 ; 他 有 故意 已采取 这 位置 ;
他倚靠在框架上；他是故意摆出这个姿势的；

[hi:; hi] [ment] [ðə; ði] ['pɔ:rtɪs] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
he meant the portress to come to him .
他 意思是 这 门房 到 来 到 他 .
他的意思是让门房过来。

[ðə; ði] [ʃɑ:p] [hæd; həd][wʌns] [bɪn] [ə; eɪ][kæ'feɪ] .
The shop had once been a cafe .
这 店铺 有 一次 到过 一个 咖啡店 .
这家店以前是一家咖啡馆。

['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [tʃeɪndʒd] [ðer; ðər] [sɪns] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəd] [aɪ'ti:][ænd; ænd] [tʊk]
Nothing had been changed there since the Auvergnat discovered it and took
没有什么 有 到过 已更改 那里 自从 这 奥弗涅 发现 它 和 采取
['oʊvər][ðə; ði] [li:s] ;
over the lease ;
超过 这 租 ;
自从奥弗涅人发现并接管了这片土地以来，那里的一切都没有改变；

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [stri] [ri:d] " [kæ'feɪ][di:] ['nɔrməndi] " [ɑ:n][ðə; ði][stri:p] [left] [ə'blʌv] [ðə; ði] ['windəʊz] [ɪn][ɔ:l]
you could still read " Cafe de Normandie " on the strip left above the windows in all
你 可以 仍然 读 " 咖啡店 德 诺曼底 " 在 这 条 左边 多于 这 视窗 在 全部
[ˈma:dərn] [ʃɑ:ps] .
modern shops .
现代的 商店 .

在所有现代商店的窗户上方左侧的线条上，你仍然可以看到“诺曼底咖啡馆”的字样。

- [hæd; həd] [faʊnd] ['sʌmbɑ:di] , [praɪ:bəbli] [ə; eɪ] - [ə'prentɪs] , [hu:] [did]
Remonencq had found somebody , probably a housepainter's apprentice , who did
- 有 成立 某人 , 大概 一个 - 学徒 , WHO 做过
[ðə; ði][wɜ:r]k[fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] ,
the work for nothing ,
这 工作 为了 没有什么 ,

雷蒙内克找到了一个人，可能是油漆工的学徒，免费帮他干活。

[tuː; tə] [peɪnt] [ə'nʌðər] [ɪn'skri:p](ə)n [ɪn][ðə; ði] [ri'meɪnɪŋ] [speɪs] [br'loʊ] — " - , " [aɪ 'ti:][ræn]
to paint another inscription in the remaining space below — " REMONENCQ , " it ran
到 画 其他 题词 在 这 其余的 空间 以下 — " - , " 它 跑
, " ['di:lər] [ɪn] [mə'ri:n] ['stɔrz] ,
" DEALER IN MARINE STORES ,
, " 经销商 在 海洋 商店 ,

在下面剩余的空间里再画上另一段文字——“REMONENCQ”，上面写着，“船舶用品经销商”，

[ˈfɜ:rnɪtʃər] [bɔ:t] " — ['peɪntɪd] [ɪn] [smɔ:l] [blæk] ['letərz] .
FURNITURE BOUGHT " — painted in small black letters .
家具 买 " — 绘 在 小的 黑色的 信件 .

家具已购入”——用黑色小字写成。

[ɔ:l][ðə; ði] ['mɪrəz] , [teɪblz] , [sɪts] , [ʃelvz] , [ænd; ənd] ['fɪtɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][kæ'feɪ][di:] ['nɔrməndi]
All the mirrors , tables , seats , shelves , and fittings of the Cafe de Normandie
全部 这 镜子 , 表格 , 座位 , 货架 , 和 配件 的 这 咖啡店 德 诺曼底
[hæd; həd] [bɪn] [sɔʊld] ,
had been sold ,
有 到过 卖 ,

诺曼底咖啡馆的所有镜子、桌子、椅子、架子和配件都已售出。

[æz; əz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪd] , [br'fɔ:r] - [tʊk] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑ:p]
as might have been expected , before Remonencq took possession of the shop
作为 可能 有 到过 预期的 , 前 - 采取 拥有 的 这 店铺
[æz; əz][aɪ 'ti:] [stʊd] ,
as it stood ,
作为 它 站立 ,

正如人们预料的那样，在雷蒙内克接管这家店铺之前，店铺的状况是这样的：

['peɪɪŋ] [ə; eɪ] ['jɪrli] [rent] [ʌv; əv][sɪks] ['hʌndrəd] [fræŋks][fɔ:r; fər][ðə; ði] [pleɪs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bæk] [ʃɑ:p] ,
paying a yearly rent of six hundred francs for the place , with a back shop ,
付费 一个 每年 租 的 六 百 法郎 为了 这 地方 , 和 一个 后退 店铺 ,
每年支付六百法郎租金租用这处带后屋的场所。

[ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪŋ(ə)l] [ru:m] [ə'blʌv] , [wer] [ðə; ði] [hed] - ['weɪtər] [ju:st] [tuː; tə] [sli:p] ,
a kitchen , and a single room above , where the head - waiter used to sleep ,
一个 厨房 , 和 一个 单身的 房间 多于 , 在哪里 这 头 - 服务员 用过的 到 睡觉 ,
厨房，以及楼上的一间单人房，以前是领班睡觉的地方。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [haʊs] [br'loʊnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][kæ'feɪ][di:] ['nɔrməndi] [wʌz; wəz][let] ['seprətli] .
for the house belonging to the Cafe de Normandie was let separately .
为了 这 房子 属于 到 这 咖啡店 德 诺曼底 曾是 让 分别地 .
诺曼底咖啡馆的那栋房子是单独出租的。

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɔ:rmər] [ˈsplendər] [ʌv; əv][ðə; ði][kæˈfeɪ] ,
Of the former splendor of the cafe ,
的 这 以前的 辉煌 的 这 咖啡店 ,
咖啡馆昔日的辉煌 ,

[ˈnʌθɪŋ] [naʊ] [rɪˈmeɪnd] [seɪv] [ðə; ði][pleɪn] [laɪt] [ɡri:ɪn] [ˈpeɪpər][ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:lz] ,
nothing now remained save the plain light green paper on the walls ,
没有什么 现在 剩余 节省 这 清楚的 光 绿色的 纸 在 这 墙壁 ,
现在除了墙上那层普通的浅绿色壁纸外, 什么都没剩下。

[ænd; ənd][ðə; ði] [strɔ:ŋ] [ˈaɪərn][bəʊlts][ænd; ənd][ba:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑ:p] - [frʌnt] .
and the strong iron bolts and bars of the shop - front .
和 这 强的 铁 螺栓 和 酒吧 的 这 店铺 - 正面 .
还有店面的坚固铁螺栓和铁条。

[wen] - [keɪm] [ˈhɪðər] [ɪn] - , [æftər][ðə; ði] [ˌrevəˈlu:ʃ(ə)n] [ʌv; əv][dʒʊˈlaɪ] ,
When Remonencq came hither in 1831 , after the Revolution of July ,
什么时候 - 来了 这里 在 - , 后 这 革命 的 七月 ,
1831年七月革命后, 雷蒙尼克来到这里。

[hi:; hi][brɪˈɡæən][baɪ] [dɪˈspleɪŋ] [ə; eɪ] [sɪˈlek(ə)n] [ʌv; əv][ˈbroʊkən] [ˈdɔ:rbel] , [krækt] [pleɪts] , [oʊld][ˈaɪərn] ,
he began by displaying a selection of broken doorbells , cracked plates , old iron ,
他 开始 经过 显示 一个 选择 的 破碎的 门铃 , 裂纹 盘子 , 老的 铁 ,
他首先展示了一系列破损的门铃、破裂的盘子、旧铁器.....

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɑ:bsəˈli:t] [sketlɪz] [ænd; ənd] [weɪts] [əˈbɔ:lɪft] [baɪ][ə; eɪ] [ˈɡʌvərnmənt] [wɪtʃ] [əˈloʊn]
and the obsolete scales and weights abolished by a Government which alone
和 这 过时的 秤 和 重量 废除 经过 一个 政府 哪个 独自的
[feɪlz] [tu:; tə] [ˈkæri] [aʊt] [ɪts] [oʊn] [ˌregjʊˈleɪʃ(ə)nɪz] ,
fails to carry out its own regulations ,
失败 到 携带 出去 它是自己的 法规 ,
而那些过时的天平和砝码, 却被一个连自身规章制度都无法执行的政府废除了。

[fɔ:r; fər] [pens] [ænd; ənd][hæf] [pens] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ˈlu:ɪs] [ˌeksˈvi:ˈaɪ] .
for pence and half pence of the time of Louis XVI .
为了 便士 和 一半 便士 的 这 时间 的 路易斯 十六 .
路易十六时期的便士和半便士。

[ɑ:r; ər] [stɪl] [ɪn][ˌsɜ:rkjəˈleɪʃ(ə)n] .
are still in circulation .
是 仍然 在 循环 .
仍在流通。

[æftər][ə; eɪ] [taɪm] [ðɪs] , [ə; eɪ] [mætʃ] [fɔ:r; fər] [faɪv] [ˈɔ:rd(ə)nerɪ] [oʊvəˈɡnæts] , [bɔ:t] [ʌp] [oʊld]
After a time this Auvergnat , a match for five ordinary Auvergnats , bought up old
后 一个 时间 这 奥弗涅 , 一个 匹配 为了 五 普通的 奥弗涅人 , 买 向上 老的
[ˈsɔ:spæn] [ænd; ənd] [ˈketlɪz] ,
saucepans and kettles ,
平底锅 和 水壶 ,
过了一段时间, 这位奥弗涅人（相当于五个普通奥弗涅人的份）买下了旧的平底锅和水壶。

[oʊld] [ˈpɪktʃər] - [freɪmz] , [oʊld] [ˈkɑ:pər] , [ænd; ənd] [tʃɪpt] [ˈtʃaɪnə] .
old picture - frames , old copper , and chipped china .
老的 图片 - 框架 , 老的 铜 , 和 缺口 中国 .
旧相框、旧铜器和破损的瓷器。

[ˈɡrædʒuəli] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈɑ:p] [wʌz; wəz] [ˈemptɪd] [ænd; ənd] [ˈfɪld] , [ðə; ði][ˈkwɑ:ləti][ʌv; əv][ðə; ði] [stɔ:k] -
Gradually , as the shop was emptied and filled , the quality of the stock -
逐步地 , 作为 这 店铺 曾是 清空 和 已填 , 这 质量 的 这 库存 -
[ɪn] - [treɪd] [ɪmˈpru:vd] , [laɪk] - [fɑ:rs] .
in - trade improved , like Nicolet's farces .
在 - 贸易 改进 , 喜欢 - 闹剧 .
随着店铺的商品被清空和填满, 商品的质量也逐渐提高, 就像尼科莱的闹剧一样。

- [pə'sistɪd] [ɪn][æn; ən] [ʌn'feɪlɪŋ] [ænd; ənd] [prə'dɪdʒəsli] ['prɑ:fɪtəb(ə)]['mɑ:rtən,geɪl] ,
Remonencq persisted in an unflinching and prodigiously profitable martingale ,
- 持续 在 一个 永不失败 和 惊人地 有利可图 鞅 ,

雷蒙内克坚持使用一种屡试不爽且收益颇丰的鞅策略，

[ə; eɪ] " ['sɪstəm] " [wɪtʃ] ['eni] [fɪlə'sɑ:fɪk(ə)] ['aɪdlər] [meɪ] ['stʌdi] [æz; əz][hi; hi] ['wɑ:tʃɪz] [ðə; ði] [ɪn'kri:sɪŋ]
a " system " which any philosophical idler may study as he watches the increasing
一个 " 系统 " 哪个 任何 哲学 惰轮 可能 学习 作为 他 手表 这 增加
[ˈvælju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɑ:k] [kept] [baɪ] [ðɪs] [ɪn'telɪdʒənt] [klæs] [ʌv; əv][ˈtreɪdər] .
value of the stock kept by this intelligent class of trader .
价值 的 这 库存 保留 经过 这 聪明的 班级 的 商 .

任何一个闲散的哲学家都可以研究这个“系统”，同时观察这群聪明的交易员所持有的股票价值不断增长。

[ˈpɪktʃər] - [freɪmz] [ænd; ənd] ['kɑ:pər] [sək'si:d] [tu; tə][tɪn] - [wer] , ['ɑ:gænd][læmps] , [ænd; ənd] ['dæmɪdʒd]
Picture - frames and copper succeed to tin - ware , argand lamps , and damaged
图片 - 框架 和 铜 成功 到 锡 - 仓库 , 阿根德 灯 , 和 损坏的
['krɑ:kəri] ; ['tʃaɪnə][mɑ:ks][ðə; ði][nekst][træn'zɪʃ(ə)n] ;
crockery ; china marks the next transition ;
陶器 ; 中国 标记 这 下一个 过渡 ;

相框和铜器取代了锡器、阿甘特灯和破损的陶器；瓷器标志着下一个过渡时期；

[ænd; ənd][ˈæftər][noʊ] [lɔ:n] ['tæriəns] [ɪn][ðə; ði] " ['ɑ:mniəm] ['gæðərʌm] " [steɪdʒ] , [ðə; ði] [ʃɑ:p] [bɪ'kʌmz]
and after no long tarriance in the " omnium gatherum " stage , the shop becomes
和 后 不 长的 拖延 在 这 " 全能 集聚 " 阶段 , 这 店铺 变成
[ə; eɪ][mju'zi:əm] .
a museum .
一个 博物馆 .

经过短暂的“万物聚集”阶段后，这家商店就变成了一座博物馆。

[sʌm; səm] [deɪ] [ɔ:r] [ˈʌðər] [ðə; ði] ['dʌsti] ['wɪndəʊz] [ɑ:r; ər] [kli:nd] , [ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ɪz] [rɪ'stɔ:rd] ,
Some day or other the dusty windows are cleaned , the interior is restored ,
一些 天 或者 其他 这 尘土飞扬 视窗 是 已清洗 , 这 内部的 是 恢复 ,
总有一天，布满灰尘的窗户会被擦干净，室内也会被修复。

[ðə; ði] [rɪ'ɪŋkwɪʃɪz] ['velvəti:n] [ænd; ənd][ˈdʒækɪts][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [greɪt] - [kəʊt] ,
the Auvergnat relinquishes velveteen and jackets for a great - coat ,
这 奥弗涅 放弃 平绒 和 夹克 为了 一个 伟大的 - 外套 ,
奥弗涅人放弃了丝绒和夹克，转而选择大衣。

[ænd; ənd][ðər; ðər][hi; hi][sɪts] [laɪk][ə; eɪ][ˈdrægən] ['gɑ:dn̩] [hɪz; ɪz] ['treʒər] , [sə'raʊndɪd] [baɪ]
and there he sits like a dragon guarding his treasure , surrounded by
和 那里 他 坐着 喜欢 一个 龙 守护 他的 宝藏 , 包围 经过
['mɑ:stəpi:sɪz] !
masterpieces !
杰作 !

他像一条守护宝藏的巨龙一样端坐于此，周围环绕着艺术瑰宝！

[hi; hi][ɪz][ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] [kɑ:nə'sɜ:r] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ; [hi; hi][hæz; həz] [ɪn'kri:st] [hɪz; ɪz][ˈkæpɪt(ə)]['tenfoʊld]
He is a cunning connoisseur by this time ; he has increased his capital tenfold
他 是 一个 狡猾 行家 经过 这 时间 ; 他 有 增加 他的 首都 十倍
;
;
;

此时他已是一位精明的鉴赏家，他的资本已经增长了十倍。

[hi; hi][ɪz][nɑ:tʃ][tu; tə][bi; bi] ['tʃɪ:trɪd] ; [hi; hi] [noʊz] [ðə; ði] [trɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪd] .
he is not to be cheated ; he knows the tricks of the trade .
他 是 不是 到 是 作弊 ; 他 知道 这 技巧 的 这 贸易 .
他不是好骗的；他深谙这行的门道。

[ðə; ði][ˈmɑːnstər] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [ˈtreʒərz] [lʊks] [laɪk][sʌm; səm][oʊld][hæg] [əˈmʌŋ] [ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv]
The monster among his treasures looks like some old hag among a score of
这怪物之中他的宝藏看起来喜欢一些老的魔女之中一个分数的
[jʌŋ] [ˈgɜːlz] [ðæt] [ʃiː; ji] [ˈɔfəz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpʌblɪk] .
young girls that she offers to the public .
年轻的 女孩们 那 她 优惠 到 这 民众 ；

他宝藏中的怪物看起来就像一个老巫婆，身边围着一群年轻女孩，把她们当作商品供公众享用。
[ˈbjuːti] [ænd; ənd] [ˈmɪrəklz] [ʌv; əv][ɑːrt][ɑːr; ər][əˈlaɪk] [ɪnˈdɪfrənt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ; [ˈsʌt(ə)l] [ænd; ənd] [dens]
Beauty and miracles of art are alike indifferent to him ; subtle and dense
美丽 和 奇迹 的 艺术 是 同样 冷漠 到 他 ； 微妙的 和 稠密
[æz; əz][hiː; hi][ɪz] ,
as he is ,
作为 他 是 ；

艺术之美和奇迹对他来说都漠不关心；尽管他心思细腻、思想深奥，
[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [kiːn] [aɪ] [tuː; tə][ˈpraɪfɪts] ,
he has a keen eye to profits ,
他 有 一个 敏锐的 眼睛 到 利润 ；
他非常注重利润。

[hiː; hi] [tɔːks] [ˈrʌfli] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [noʊ] [les] [ðæn; ðən][hiː; hi] [dʌz] ;
he talks roughly to those who know less than he does ;
他 会谈 大致 到 那些 WHO 知道 较少的 比 他 做 ；
他对待那些不如他懂得多的人说话很粗鲁；

[hiː; hi][hæz; həz] [ˈlɜːrɪd] [tuː; tə][ækt][ə; eɪ][pɑːrt] , [hiː; hi] [priˈtendz] [tuː; tə] [ʌv] [hɪz; ɪz] [ˈpɪktʃərz] ,
he has learned to act a part , he pretends to love his pictures ,
他 有 学习 到 行为 一个 部分 ； 他 假装 到 爱 他的 图片 ；
他学会了演戏，他假装喜欢他的照片。

[ɔːr] [əˈgen] [hiː; hi] [lets] [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [praɪs] [hiː; hi] [hɪmˈself] [geɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [θɪŋz] ,
or again he lets you know the price he himself gave for the things ,
或者 再次 他 让我们 你 知道 这 价格 他 他自己 给予 为了 这 事物 ；
或者他会告诉你他自己给这些东西出的价钱。

[hiː; hi] [ˈɔfəz] [tuː; tə][let][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [ˌmeməˈrændə] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪl] .
he offers to let you see the memoranda of the sale .
他 优惠 到 让 你 看 这 备忘录 的 这 销售 ；
他主动提出让你查看销售备忘录。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈprɒtɹəs] ; [ɪn][wʌŋ] [ˈaʊər] [hiː; hi][kæn; kən][biː; bi] - , [dʒəˈnoʊ] , [kjuː] - [ruːʒ] ,
He is a Proteus ; in one hour he can be Jocrisse , Janot , Queue - rouge ,
他 是 一个 普罗透斯 ； 在 一 小时 他 能 是 - , 贾诺特 , 队列 - 胭脂 ,
[ˈmɑːndʒ] , - , [ɔːr] - .
Mondor , Hapagon , or Nicodeme .
蒙多 , - , 或者 - .

他是个变幻莫测的人；一小时内他可以变成乔克里斯、雅诺、红发女郎、蒙多、哈帕贡或尼科德姆。
[ðə; ði][θɜːrd] [jɪr] [faʊnd] [ˈɑːrmər] , [ænd; ənd][oʊld] [ˈpɪktʃərz] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈtɑːlərəbli] [faɪn] [kloːks]
The third year found armor , and old pictures , and some tolerably fine clocks
这 第三 年 成立 盔甲 , 和 老的 图片 , 和 一些 勉强可以接受美好的 时钟
[ɪn] - [ɑːp] .
in Remonencq's shop .
在 - 店铺 ；

第三年，雷蒙内克在店里发现了盔甲、旧照片和一些还算不错的钟表。
[hiː; hi] [sent] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] ,
He sent for his sister ,
他 发送 为了 他的 姐姐 ；
他派人去叫他妹妹来。

[ænd; ənd][lɑ:] - [keɪm] [ɑ:n] [fʊt] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm] [əu'veən] [tu:; tə] [teɪk] [tʃɑ:rdʒ]
and La Remonencq came on foot all the way from Auvergne to take charge
和 拉 - 来了 在 脚 全部 这 方式 从 奥弗涅 到 拿 收费
[ʌv; əv][ðə; ði] [lɑ:p] [waɪl] [hɜ:r; həɹ] ['brʌðəɹ] [wʌz; wəz] [ə'wei]
of the shop while her brother was away .
的 这 店铺 尽管 她 兄弟 曾是 离开 .

拉雷蒙内克从奥弗涅一路步行而来，在她哥哥外出期间接管了店铺。

[ə; eɪ][bɪg][ænd; ənd] ['veri] [ˈʌɡli] ['wʊmən] , [drest] [laɪk] [ə; eɪ][dʒæpə'ni:z]['aɪdl] , [ə; eɪ][hæf] - [ɪdi'ɑ:tɪk]
A big and very ugly woman , dressed like a Japanese idol , a half - idiotic
一个 大的 和 非常 丑陋的 女士 , 穿着 喜欢 一个 日本人 偶像 , 一个 一半 - 愚蠢的
['kri:tʃəɹ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [veɪg] ,
creature with a vague ,
生物 和 一个 模糊的 ,

一个身材高大、相貌丑陋的女人，打扮得像个日本偶像，一个半傻半傻、说话含糊不清的家伙，

[ˈsterɪŋ] [geɪz] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t] [bert] [ə; eɪ] ['sɑ:ntɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['praɪsɪz] [fɪkst] [baɪ][hɜ:r; həɹ] ['brʌðəɹ] .
staring gaze she would not bate a centime of the prices fixed by her brother .
凝视 目光 她 会 不是 贝特 一个 分 的 这 价格 固定的 经过 她 兄弟 .

她目光灼灼，一分钱也不肯让步，即使她哥哥定的价格她也不会接受。

[ɪn][ðə; ði] ['ɪntərvɪz] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [ʃi:; ʃi][dɪd][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
In the intervals of business she did the work of the house ,
在 这 间隔 的 商业 她 做过 这 工作 的 这 房子 ,

在生意间隙，她会做家务。

[ænd; ənd] ['sɑ:lvd] [ðə; ði] [ə'pærəntli] [ɪn'sɑ:ljəb(ə)]['prɑ:bləm] — [haʊ] [tu:; tə][ɪv; laɪv][ɑ:n] " [ðə; ði] [mɪsts] [ʌv; əv]
and solved the apparently insoluble problem — how to live on " the mists of
和 已解决 这 显然 不溶 问题 — 如何 到 居住 在 " 这 薄雾 的
[ðə; ði] [seɪn] .
the Seine .
这 塞 .

并解决了看似无法解决的问题——如何在“塞纳河的迷雾中”生存。

" [ðə; ði] - - ['daɪət] [kən'sɪstɪd] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] ['herɪŋz] ,
" The Remonencqs ' diet consisted of bread and herrings ,
" 这 - - 饮食 由.....组成 的 面包 和 鲱鱼 ,

雷蒙尼克一家以面包和鲱鱼为主要食物。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [aʊt'saɪd] [li:vz] [ʌv; əv] ['letɪs] [ɔ:r]['vedʒtəb(ə)l] [rɪ'fju:z] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][frʌm; frəm][ðə; ði]
with the outside leaves of lettuce or vegetable refuse selected from the
和 这 外部 树叶 的 莴苣 或者 蔬菜 拒绝 已选 从 这
[hi:ps] [dɪ'pɑ:zɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ken(ə)l] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [dɔ:z] [ʌv; əv] ['i:tɪŋ] - ['haʊzɪz] .
heaps deposited in the kennel before the doors of eating - houses .
堆积如山 已存 在 这 狗窝 前 这 门 的 吃 - 房屋 .

从餐馆门口狗舍堆放的菜叶堆中挑选出生菜或其他蔬菜残渣的外层叶子。

[ðə; ði] [tu:] [brɪ'twi:n] [ðəm; ðəm][dɪd][nɑ:t] [spend] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['faɪvpəns] [ə; eɪ] [deɪ] [ɑ:n] [fu:d] ([bred]
The two between them did not spend more than fivepence a day on food (bread
这 二 之间 他们 做过 不是 花费 更多的 比 五便士 一个 天 在 食物 (面包
[ɪn'klu:dɪd]) ,
included) ,
包括) ,

他们两人每天在食物（包括面包）上的花费不超过五便士。

[ænd; ənd][lɑ:] - [ɜ:rnd] [ðə; ði] ['mʌni] [baɪ] ['soʊɪŋ] [ɔ:r] ['spɪnɪŋ] .
and La Remonencq earned the money by sewing or spinning .
和 拉 - 获得 这 钱 经过 缝纫 或者 旋转 .

拉雷蒙内克靠缝纫或纺纱挣钱。

- [keɪm] [tuː; tə][ˈpærɪs][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [ˈɪnstəns] [tuː; tə][wɜːrk][æz; əz][æn; ən] [ˈerənd] - [bɔɪ] .
Remonencq came to Paris in the first instance to work as an errand - boy .
- 来了 到 巴黎 在 这 第一的 实例 到 工作 作为 一个 差事 - 男生 -
雷蒙内克最初来到巴黎是为了当跑腿的。

[brɪ'twiːn] [ðə; ði] [ˈjɪrz] - [ænd; ənd] - [hiː; hi][ræn] [ˈerəndz] [fɜːr; fər] [ˈdiːlə-z] [ɪn] [ˌkjʊriˈɑːsəti] [ɪn][ðə; ði]
Between the years 1825 and 1831 he ran errands for dealers in curiosities in the
- 之间 这 年 - 和 - 他 跑 跑腿 为了 经销商 在 奇闻异事 在 这
[ˈbʊləvɑːrd] [bəʊmɑːˈʃeɪ] [ɔːr] [ˈkɑːpər,smɪθ] [ɪn][ðə; ði] [ruː] [diː] [ˈlæp] .
Boulevard Beaumarchais or coppersmiths in the Rue de Lappe .
- 大道 博马舍 或者 铜匠 在 这 后悔 德 拉普 -
1825 年至 1831 年间，他曾为博马舍大道上的古玩商贩或拉普街上的铜匠跑腿。

[,aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][ˈjuːzuəl][stɑːrt][ɪn][laɪf][ɪn][hɪz; ɪz][laɪn][ʌv; əv] [ˈbɪznəs] .
It is the usual start in life in his line of business .
- 它 是 这 通常 开始 在 生活 在 他的 线 的 商业 -
这是他所在行业常见的起步方式。

[dʒuːz] , [ˈnɔːrmənz] , [oʊvəˈɡnæts] , [ænd; ənd][səˈvɔɪɑːd; 'sɑːwɑː'jɑː] , [ðoʊz] [fɜːr] [ˈdɪfrənt] [ˈreɪsɪz][ʌv; əv]
Jews , Normans , Auvergnats , and Savoyards , those four different races of
犹太人 , 诺曼人 , 奥弗涅人 , 和 萨瓦人 , 那些 四 不同的 种族 的
[men] [ɔːl][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [ˈɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] ,
men all have the same instincts ,
男人 全部 有 这 相同的 本能 ,
犹太人、诺曼人、奥弗涅人和萨瓦人，这四个不同种族的人都拥有相同的本能。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðer; ðər] [ˈfɜːtʃənz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] ; [ðeɪ] [spend] [ˈnʌθɪŋ] , [meɪk] [smɔːl] [ˈpraɪfɪts] ,
and make their fortunes in the same way ; they spend nothing , make small profits ,
和 制作 他们的 财富 在 这 相同的 方式 ; 他们 花费 没有什么 , 制作 小的 利润 ,
他们也以同样的方式发家致富：他们不花钱，只赚取微薄的利润。

[ænd; ənd][let][ðem; ðəm] [əˈkjuːmjəleɪt] [æt; ət][ˈkɑːmpaʊnd] [ˈɪntrəst] .
and let them accumulate at compound interest .
和 让 他们 积累 在 化合物 兴趣 .
让它们以复利的方式累积。

[sʌtʃ] [ɪz][ðer; ðər] [ˈtreɪdɪŋ] [ˈtʃɑːrtər] , [ænd; ənd][ðæt] [ˈtʃɑːrtər] [ɪz][noʊ] [dɪˈluːʒn] .
Such is their trading charter , and that charter is no delusion .
这样的 是 他们的 贸易 宪章 , 和 那 宪章 是 不 错觉 .
这就是他们的贸易章程，而该章程并非幻想。

- [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][hæd; həd] [meɪd] [aɪ ˈtiː][ʌp][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][oʊld][ˈmæstər] - ;
Remonencq at this moment had made it up with his old master Monistrol ;
- 在 这 片刻 有 制成 它 向上 和 他的 老的 掌握 - ;
此时，雷莫南克已经和他的老主人莫尼斯特罗尔和解了；

[hiː; hi][dɪd] [ˈbɪznəs] [wɪð; wɪθ] [ˈhoʊlsel] [ˈdiːlə-z] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] - ([ðə; ði] [ˈteknɪk(ə)l] [wɜːrd]
he did business with wholesale dealers , he was a chineur (the technical word
他 做过 商业 和 批发的 经销商 , 他 曾是 一个 - (这 技术的 单词
) ,
) ,
) ,
他与批发商做生意，他是个批发商（这是个专业术语）。

[plaɪŋ] [hɪz; ɪz] [treɪd] [ɪn][ðə; ði] [bəˈnʌljə] , [wɪtʃ] , [æz; əz][ˈevrɪbɑːdi; 'evrɪbɒdi] [noʊz] , [ɪk'stendz; ek'stendz]
plying his trade in the banlieue , which , as everybody knows , extends
合奏 他的 贸易 在 这 郊区 , 哪个 , 作为 大家 知道 , 扩展
[fɜːr; fər][sʌm; səm] [ˈfɔːrti] [liːgz] [raʊnd] [ˈpærɪs] .
for some forty leagues round Paris .
为了 一些 四十 联赛 圆形的 巴黎 .
他在巴黎郊区做生意，众所周知，巴黎郊区向外延伸约四十里格。

[ˈæftər] [fɔːrˈtiːn] [ˈjɪrz] [ˈɒ; əv] [ˈbɪznəs] , [hiː; hi][hæd; həd][ˈsɪksti] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks][ɪn][hænd][ænd; ənd]
After fourteen years of business , he had sixty thousand francs in hand and
后 十四 年 的 商业 , 他 有 六十 千 法郎 在 手 和
[ə; eɪ] [wel] - [ˈstaːkt] [ʃɑːp] .
a well - stocked shop .
一个 出色地 - 库存充足 店铺 .
经过十四年的经营, 他手头有六万法郎, 店铺货源充足。

[hiː; hi] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [ruː] [diː] [ˈnɔːrmændi] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] [rent] [wɒz; wəz] [loʊ] , [bʌt; bət][ˈkæʒuəl]
He lived in the Rue de Normandie because the rent was low , but casual
他 居住地 在 这 后悔 德 诺曼底 因为 这 租 曾是 低的 , 但 随意的
[ˈkʌstəmərz] [wɜːr; wər] [skers] ,
customers were scarce ,
顾客 是 稀少 ,
他住在诺曼底街是因为房租低, 但零星顾客很少。

[moʊst][ˈɒ; əv][hɪz; ɪz] [gʊdz] [wɜːr; wər][soʊld][tuː; tə] [ˈʌðər] [ˈdiːlɜːz] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ˈkɑːntent]
most of his goods were sold to other dealers , and he was content
最多 的 他的 商品 是 卖 到 其他 经销商 , 和 他 曾是 内容
[wɪð; wɪθ] [ˈmɑːdərət] [geɪnz] .
with moderate gains .
和 缓和 收益 .
他的大部分货物都卖给了其他商人, 他对适度的收益感到满意。

[ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] [trænˈzækʃənz] [wɜːr; wər] [ˈkærid] [ɑːn][ɪn][ðə; ði] - [ˈdaɪəlekt][ɔːr] - ,
All his business transactions were carried on in the Auvergue dialect or charabia ,
全部 他的 商业 交易 是 携带 在 在 这 - 方言 或者 - ,
[æz; əz] [ˈpiːp(ə)l] [kɔːl] [aɪ ˈtiː] .
as people call it .
作为 人们 称呼 它 .
他所有的商业交易都是用奥弗格方言（或称卡拉比亚方言）进行的。

- [ˈtʃerɪʃt] [ə; eɪ] [driːm] !
Remonencq cherished a dream !
- 珍爱 一个 梦 !
雷蒙内克怀揣着一个梦想!

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [ɪˈstæblɪʃ] [hɪmˈself] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈbʊləvɑːrd] , [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [rɪtʃ] [ˈdiːlər] [ɪn]
He wished to establish himself on a boulevard , to be a rich dealer in
他 希望 到 建立 他自己 在 一个 林荫大道 , 到 是 一个 富有的 经销商 在
[ˌkjəriˈɑːsəti] ,
curiosities ,
奇闻异事 ,
他想在林荫大道上安家落户, 成为一名富有的古玩商。

[ænd; ənd][duː][ə; eɪ][dəˈrekt] [treɪd] [wɪð; wɪθ][ˈæmətʃɜːz, ˈæmətɜːz][sʌm; səm] [deɪ] .
and do a direct trade with amateurs some day .
和 做 一个 直接的 贸易 和 业余爱好者 一些 天 .
有朝一日能和业余爱好者直接进行交易。
[ænd; ənd] , [ɪnˈdiːd] , [wɪˈðɪn] [hɪm; ɪm][ðər; ðər][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈfɔːrmɪdəb(ə)l][mæn][ˈɒ; əv] [ˈbɪznəs] .
And , indeed , within him there was a formidable man of business .
和 , 的确 , 之内 他 那里 曾是一个 强大 男人 的 商业 .
事实上, 他身上确实蕴藏着一位杰出的商人气质。

[hɪz; ɪz] ['kʌʊntənəns] [wʌz; wəz][ðə; ði] [mɔːr] [ɪn'skru:təb(ə)l][brɪkəz, brɪkɔːz][,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gleɪzd] ['oʊvər][baɪ] **His countenance was the more inscrutable because it was glazed over by**
他的 面容 曾是 这 更多的 难以捉摸 因为 它 曾是 釉面 超过 经过
[ə; eɪ][dɪ'pɑːzɪt][ʌv; əv] [dʌst] [ænd; ənd][ˈpɑːrtɪk(ə)lɪz][ʌv; əv][ˈmet(ə)l] [gluːd] [tə'geðər] [baɪ][ðə; ði] [swet] [ʌv; əv] **a deposit of dust and particles of metal glued together by the sweat of**
一个 订金 的 灰尘 和 颗粒 的 金属 胶合 一起 经过 这 汗 的
[hɪz; ɪz] [braʊ] ; **his brow** ;
他的 眉头 ;

他的脸色更加难以捉摸，因为额头上的汗水粘在了脸上的灰尘和金属颗粒上；

[fɔːr; fər][hiː; hi][dɪd] ['evriθɪŋ] [hɪm'self] , **for he did everything himself** ,
为了 他 做过 一切 他自己 ,
[ɪz] [bɪ'kɒz] ; **because** ;
因为 他所有的事情都是自己做的。

[ænd; ənd][ðə; ði][juːz][ænd; ənd][wɔːnt][ʌv; əv][ˈbɔːdɪli][ˈleɪbər][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] **and the use and wont of bodily labor had given him something of**
和 这 使用 和 惯于 的 身体上的 劳动 有 给定 他 某物 的
[ðə; ði] ['stɔɪkl] [ɪm.pəsi'biliti] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ˈsoʊldʒərz][ʌv; əv] - .
the stoical impassibility of the old soldiers of 1799 .
这 斯多葛派 无法通行 的 这 老的 士兵 的 - .

长期从事体力劳动，使他拥有了 1799 年老兵那种坚忍不拔的性格。

[ɪn][ˈpɜːrsən(ə)] [əˈpɪrəns] - [wʌz; wəz] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [θɪn] ; **In personal appearance Remonencq was short and thin** ;
在 个人的 外貌 - 曾是 短的 和 薄的 ;
[ɪz] [bɪ'kɒz] ; **because** ;
因为 雷莫南克的外貌矮小瘦削；

[hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)] [aɪz] [wɜːr; wər][set][ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ˈpɔːrsain] [ˈfæ(ə)n] ; **his little eyes were set in his head in porcine fashion** ;
他的 小的 眼睛 是 放 在 他的 头 在 猪的 时尚 ;
[ɪz] [bɪ'kɒz] ; **because** ;
因为 他那双小眼睛长得像猪一样；

[ə; eɪ][ˈdʒuːz] ['slainəs] [ænd; ənd] ['kɑːnsntreɪtɪd] [ɡriːd] [lʊkt] [aʊt][ʌv; əv] [ðoʊz] [dʌl] [bluː] ['sɜːrkl] , **a Jew's slyness and concentrated greed looked out of those dull blue circles** ,
一个 犹太人的 狡猾 和 集中 贪婪 看起来 出去 的 那些 乏味的 蓝色的 界 ,
[ɪz] [bɪ'kɒz] ; **because** ;
因为 从那些暗淡的蓝色圆圈中，窥见了犹太人的狡诈和贪婪。

[ðoʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [keɪs] [ðə; ði] [fɔːls] [hjuː'mɪləti] [ðæt] ['mæskz][ðə; ði] [-] [ʌnˈfæðəmd] [kən'tempt] **though in his case the false humility that masks the Hebrew's unfathomed contempt**
尽管 在 他的 案件 这 错误的 谦逊 那 面具 这 希伯来语的 深不可测 鄙视
[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈdʒentaɪl][wʌz; wəz] ['lækɪŋ] . **for the Gentile was lacking** .
为了 这 外邦人 曾是 缺乏 .
[ɪz] [bɪ'kɒz] ; **because** ;
因为 不过，他身上却缺乏那种掩盖希伯来人对外邦人深不可测的蔑视的虚假谦卑。

[ðə; ði] [rɪˈleɪŋz] [brɪtwiːn] [ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði] - [wɜːr; wər] [ðoʊz] [ʌv; əv] **The relations between the Cibots and the Remonencqs were those of**
这 关系 之间 这 - 和 这 - 是 那些 的
[ˈbenɪfæktəz] [ænd; ənd] [rɪˈsɪpiənt] . **benefactors and recipients** .
恩人 和 收件人 .

Cibots家族和Remonencqs家族之间的关系是恩人和受助人的关系。

[ˈmædəm/, /məˈdæm] . **Mme** :
夫人 :
[ɪz] [bɪ'kɒz] ; **because** ;
因为 夫人

- , [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði] [oʊvɜːɡnæts] [wɜːr; wər] ['retʃɪdli] [pɔːr] ,
Cibot , convinced that the Auvergnats were wretchedly poor ,
- , 确信 那 这 奥弗涅人 是 可悲地 贫穷的 ,
西博特确信奥弗涅人极其贫穷 ,

[juːst] [tuː; tə] [let] [ðem; ðəm] [hæv; həv] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv] " [hɜːr; hər] ['dʒɛntəl,mɛnz, 'dʒɛnəl,mɛnz] "
used to let them have the remainder of " her gentlemen's "
用过的 到 让 他们 有 这 余 的 " 她 绅士的 "
[ˈdɪnəz] [æt; ət] [rɪ'dɪkjələs] [ˈpraɪsɪz] .
dinners at ridiculous prices .
晚餐 在 荒谬的 价格 .

过去常常以极低的价格让他们享用“她的男伴们”剩下的晚餐。

[ðə; ði] - [wʊd] [baɪ] [ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] ['broʊkən] [bred] , [krʌsts] [ænd; ənd] [krʌmz] , [fɔːr; fər]
The Remonencqs would buy a pound of broken bread , crusts and crumbs , for
这 - 会 买 一个 磅 的 破碎的 面包 , 外壳 和 面包屑 , 为了
[ə; eɪ] [ˈfɑːrðɪŋ] ,
a farthing ,
一个 法辛 ,

雷蒙尼克一家会花四分之一便士买一磅碎面包、面包皮和面包屑。

[ə; eɪ] [ˈpɔːrɪndʒər] - [fʊl] [ʌv; əv] [koʊld] [pə'tetoz] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [les] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [skræps] [ɪn]
a porringer - full of cold potatoes for something less , and other scraps in
一个 粥 - 满的 的 寒冷的 土豆 为了 某物 较少的 , 和 其他 碎屑 在
[prə'pɔːrɪ(ə)n] .
proportion .
部分 .

一碗冷土豆粥，配上其他零碎的食物，以及其他一些零碎的东西。

- ['fruːdli] [ə'laʊd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɑːt] [ɪn] ['bɪznəs] [ɑːn]
Remonencq shrewdly allowed them to believe that he was not in business on
- 精明地 允许 他们 到 相信 那 他 曾是 不是 在 商业 在
[hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kaʊnt] ,
his own account ,
他的 自己的 帐户 ,

雷蒙内克巧妙地让他们相信他并非以个人名义经营生意。

[hiː; hi] [wɜːrkt] [fɔːr; fər] - , [ðə; ði] [rɪtʃ] ['ʃɒp,ki:pəz] [preɪd] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [sed] ,
he worked for Monistrol , the rich shopkeepers preyed upon him , he said ,
他 工作 为了 - , 这 富有的 店主 被捕食 之上 他 , 他 说 ,
他说，他曾在Monistrol公司工作，那些富有的店主们欺负他。

[ænd; ənd] [ðə; ði] - [felt] [sɪn'sɪrli] ['saːri] [fɔːr; fər] - .
and the Cibots felt sincerely sorry for Remonencq .
和 这 - 毛毡 真挚地 对不起 为了 - .
Cibots 一家人真心同情 Remonencq。

[ðə; ði] ['velvətiːn] ['dʒækɪt] , ['weskət; 'weɪskəʊt] , [ænd; ənd] ['traʊzərz] , [pər'tɪkjələrli] [ə'fektɪd] [baɪ]
The velveteen jacket , waistcoat , and trousers , particularly affected by
这 平绒 夹克 , 马甲 , 和 裤子 , 特别 做作的 经过
[oʊvɜːɡnæts] , [wɜːr; wər] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ˈpætʃɪz] [ʌv; əv] - ['meɪkɪŋ] ,
Auvergnats , were covered with patches of Cibot's making ,
奥弗涅人 , 是 涵盖 和 补丁 的 - 制作 ,

天鹅绒夹克、背心和裤子，尤其受到奥弗涅风格的影响，上面布满了西博特制作的补丁。

[ænd; ənd] [nɑːt] [ə; eɪ] ['penɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)] ['teɪlər] [tʃɑːrdʒd] [fɔːr; fər] [rɪ'per] [wɪtʃ] [kept] [ðə; ði]
and not a penny had the little tailor charged for repairs which kept the
和 不是 一个 一分钱 有 这 小的 裁缝 带电 为了 维修 哪个 保留 这
[θriː] ['gɑːrmənts] [tə'geðər] [ˈæftər] [rɪ'lev(ə)n] ['jɪrz] [ʌv; əv] [wer] .
three garments together after eleven years of wear .
三 服装 一起 后 十一年 的 穿 .

而且，小裁缝一分钱也没收，这三件衣服穿了十一年之后依然完好无损。

[ðʌs] [wi:; wi] [si:] [ðæt] [ɔ:l][dʒu:z][ɑ:r; ər][nɑ:t][ɪn] [ˈɪzriəl] .
Thus we see that all Jews are not in Israel .
因此 我们 看 那 全部 犹太人 是 不是 在 以色列 .
由此可见，并非所有犹太人都在以色列。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] ['læfɪŋ] [æt; ət][em 'i:] , - , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ? " [æskt] [ðə; ði] ['pɔ:trɪs] .
" You are not laughing at me , Remonencq , are you ? " **asked the portress .**
" 你 是 不是 笑 在 我 , - , 是 你 ? " 问 这 门房 .
“雷蒙内克，你不是在嘲笑我吧？”门房问道。

" [ɪz][aɪ 'ti:][ˈpɑ:səb(ə)] [ðæt] [em] . [pɑ:nz][hæz; hæz] [sʌt] [ə; eɪ] [ˈfɔ:rtən] , ['lɪvɪŋ] [æz; əz][hi:; hi] [dʌz] ?
" Is it possible that M . Pons has such a fortune , living as he does ? "
" 是 它 可能的 那 M . 庞斯 有 这样的 一个 财富 , 活的 作为 他 做 ?
“庞斯先生的生活方式如此，他有可能拥有如此巨额的财富吗？”

[ðer; ðər][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [fræŋks][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] — "
There is not a hundred francs in the place — "
那里 是 不是 一个 百 法郎 在 这 地方 — "
这里连一百法郎都没有——

" - [ɑ:r; ər][ɔ:l] [laɪk] [ðæt] , " - [ri'mɑ:kt] [sen'tenʃəsli] .
" Amateursh are all like that , " Remonencq remarked sententiously .
" - 是 全部 喜欢 那 , " - 评论 义正辞严地 .
“业余人士都是那样的，”雷蒙内克一本正经地说道。

" [ðen] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [maɪ][ˈdʒent(ə)lmən][hæz; hæz] [wɜ:rθ] [ʌv; əv][ˈsev(ə)n] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd]
" Then do you think that my gentleman has worth of seven hundred thousand
" 然后 做 你 思考 那 我的 绅士 有 值得 的 七 百 千
[fræŋks] , [eɪ] ? — "
francs , eh ? — "
法郎 , 嗯 ? — "

“那么你认为我这位先生身价七十万法郎吗？ ——”
" [ɪn] [ˈpɪktʃərz] [ə'loʊŋ] , " [kən'tɪnju:d] - ([aɪ 'ti:][ɪz] ['hi:dləs] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv]
" In pictures alone , " continued Remonencq (it is needless , for the sake of
" 在 图片 独自的 , " 持续 - (它 是 不必要 , 为了 这 清酒 的
[ˈklɪrnəs] [ɪn][ðə; ði][ˈsto:ri] ,
clearness in the story ,
清晰度 在 这 故事 ,
“仅从图片来看，”雷莫南克继续说道（为了故事的清晰性，没有必要.....），

[tu:; tə] [gɪv] [ˈeni] [ˈfɜ:rðər] [ˈspesɪmənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfraɪtʃ(ə)l] [ˈdaɪələkt]) .
to give any further specimens of his frightful dialect) .
到 给 任何 更远 标本 的 他的 可怕 方言) .
（提供他那可怕方言的更多例子）。

" [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [teɪk] [ˈfɪfti] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks][fɔ:r; fər][wʌn] [ʌp][ðer; ðər][ðæt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] ,
" If he would take fifty thousand francs for one up there that I know of ,
" 如果 他 会 拿 五十 千 法郎 为了 一 向上 那里 那 我 知道 的 ,
“如果他愿意以五万法郎的价格卖给我认识的那个人，

[aɪ] [wʊd] [faɪnd][ðə; ði] [ˈmʌni] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [hæŋ] [maɪ'self] .
I would find the money if I had to hang myself .
我 会 寻找 这 钱 如果 我 有 到 悬挂 我 .
就算要我上吊自杀，我也会想办法弄到钱。

[du:][ju:; jʊ] [rɪ'membər] [ðoʊz] [ˈlɪt(ə)] [freɪmz] [fʊl] [ʌv; əv] [ɪ'næmld] [ˈkɑ:pər] [ɑ:n][ˈkrɪmz(ə)n] [ˈvelvɪt] ,
Do you remember those little frames full of enameled copper on crimson velvet ,
做 你 记住 那些 小的 框架 满的 的 珐琅 铜 在 赤红 天鹅绒 ,
[ˈhæŋɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pɔ:trɪts] ? . . .
hanging among the portraits ? . . .
绞刑 之中 这 肖像 ? . . .
你还记得那些挂在肖像画中间的小相框吗？ 里面装着珐琅铜片，衬着深红色天鹅绒.....

[wel] , [ðoʊz] [ɑ:r; ər] - [i'naeməlz] ;
Well , those are Petitot's enamels ;
出色地 , 那些 是 - 珐琅 ;

嗯 , 那些是佩蒂托的珐琅器 ;

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈkæbɪnət] [ˈmɪnɪstər] [æz; əz] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈdrʌɡɪst] [ðæt] [wɪl] [ɡɪv]
and there is a cabinet minister as used to be a druggist that will give
和 那里 是 一个 内阁 部长 作为 用过的 到 是 一个 药剂师 那 将要 给
[θri:] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] [əˈpi:s] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .
three thousand francs apiece for them .
三 千 法郎 一块 为了 他们 .

还有一位内阁部长 , 他以前是药剂师 , 愿意出价三千法郎买下它们。

" [lɑ:] - [aɪz] [ˈoʊpənd] [waɪd] .
" La Cibot's eyes opened wide .
" 拉 - 眼睛 打开 宽的 .

“拉西博的眼睛睁得大大的。”

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˈθɜ:rtɪ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ðɪ] [per] [ʌv; əv] [freɪmz] !
" There are thirty of them in the pair of frames !
" 那里 是 三十 的 他们 在 这 一对 的 框架 !

“这两幅画框里共有三十幅！ ”

" [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [ˈveri] [wel] , [ju:; jʊ][kæn; kən] [dʒʌdʒ] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] [haʊ] [mʌtʃ] [hi:; hi][ɪz] [wɜ:rθ] .
" Very well , you can judge for yourself how much he is worth .
" 非常 出色地 , 你 能 法官 为了 你自己 如何 很多 他 是 值得 .

“好吧 , 你可以自己判断他值多少钱。”

" [ˈmædəm/, /mə'dæm] .
" Mme :
" 夫人 .

“夫人。”

- [hed] [wʌz; wəz] [ˈswɪmɪŋ] ; [ʃi:; ʃɪ] [wi:ld] [raʊnd] .
Cibot's head was swimming ; she wheeled round .
- 头 曾是 游泳 ; 她 带轮子的 圆形的 .

西博特头晕目眩 , 猛地转过身去。

[ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [keɪm] [ðə; ðɪ] [θɔ:t] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈlegəsi] ,
In a moment came the thought that she would have a legacy ,
在 一个 片刻 来了 这 想法 那 她 会 有 一个 遗产 ,
她突然意识到自己会留下遗产。

[ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [sli:p] [saʊnd] [ɑ:n][oʊld][pɑ:nz] - [wɪl] ,
she would sleep sound on old Pons ' will ,
她 会 睡觉 声音 在 老的 庞斯 - 将要 ,

她会因为老庞斯的遗嘱而安然入睡。

[laɪk] [ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [ˈsɜ:rvənt] - [ˈmɪstrɪsɪz] [hu:z] [əˈnu:ti:z] [hæd; həd] [əˈraʊzd] [sʌtʃ] [ˈenvi] [ɪn][ðə; ðɪ]
like the other servant - mistresses whose annuities had aroused such envy in the
喜欢 这 其他 仆人 - 情妇们 谁 年金 有 被唤醒 这样的 嫉妒 在 这
[me'reɪ] .
Marais .
玛莱区 .

就像玛莱区其他那些因年金而引起人们羡慕的女仆一样。

[hɜːr; hər] [θɔːts] [fluː] [tuː; tə][sʌm; səm][ˈkɑːmjuːn; kəˈmjuːn][ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [ʌv; əv][ˈpærɪs] ;
Her thoughts flew to some commune in the neighborhood of Paris ;
她 想法 飞翔 到 一些 公社 在 这 邻里 的 巴黎 ;
她的思绪飘到了巴黎附近某个公社；

[ʃiː; ji] [sɔː] [hɜːrˈself] [strʌtɪŋ] [ˈpraʊdli] [əˈbaʊt][hɜːr; hər] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
she saw herself strutting proudly about her house in the country ,
她 锯 她自己 昂首阔步 自豪地 关于 她 房子 在 这 国家 ,
她看到自己骄傲地在乡下的房子里昂首阔步，

[ˈlʊkɪŋ] [ˈæftər][hɜːr; hər] [ˈgɑːrdn] [ænd; ənd] [ˈpoʊltrɪ] [jɑːrd] , [ˈendɪŋ] [hɜːr; hər] [deɪz] , [sɜːrvd] [laɪk][ə; eɪ]
looking after her garden and poultry yard , ending her days , served like a
寻找 后 她 花园 和 家禽 院子 , 结束 她 天 , 服务 喜欢 一个
[kwiːn] ,
queen ,
女王 ,
她照料着自己的花园和鸡舍，直至去世，像女王一样享受着生活。

[əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [pʊr] [dɪr] - , [huː] [dɪˈzɜːrvd] [sʌtʃ] [gʊd] [ˈfɔːrtʃən] ,
along with her poor dear Cibot , who deserved such good fortune ,
沿着 和 她 贫穷的 亲爱的 - , WHO 应得的 这样的 好的 财富 ,
还有她可怜的爱人西博特，它本不该有这样的好运。

[laɪk] [ɔːl][ænˈdʒelɪk] [ˈkriːtʃərz] [huːm] [ˈnoʊbəːdi] [noʊz] [nɔːr] [əpˈriːʃɪerts] .
like all angelic creatures whom nobody knows nor appreciates .
喜欢 全部 天使般的 生物 谁 无人 知道 也不 感谢 .
就像所有无人知晓、无人欣赏的天使般的生物一样。

[hɜːr; hər] [əˈbrʌpt] , [ʌnˈθɪŋkɪŋ] [ˈmuːvmənt] [təʊld] - [ðæt] [səkˈses] [wʌz; wəz] [ʃʊr] .
Her abrupt , unthinking movement told Remonencq that success was sure .
她 突然 , 不假思索 移动 讲述 - 那 成功 曾是 当然 .
她突然而未经思考的举动告诉雷蒙内克，成功是必然的。

[ɪn][ðə; ði] - [wei] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] — [ðə; ði] - , [biː; bi][aɪˈtiː] [ɪkˈspleɪnd] ,
In the chineur's way of business — the chineur , be it explained ,
在 这 - 方式 的 商业 — 这 - , 是 它 解释 ,
按照奇努尔人的经营方式——奇努尔人，需要解释一下，

[goʊz] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ˈpɪkɪŋ] [ʌp] [ˈbɑːɡɪnz] [æt; ət][ðə; ði] [ɪkˈspens] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪɡnərənt] — [ɪn]
goes about the country picking up bargains at the expense of the ignorant — in
去 关于 这 国家 挑选 向上 特价商品 在 这 费用 的 这 无知 — 在
[ðə; ði] - [wei] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] ,
the chineur's way of business ,
这 - 方式 的 商业 ,
他周游全国，以愚昧无知者为代价，搜罗廉价商品——这是江湖骗子的惯用伎俩。

[ðə; ði][wʌn] [ˈriːəl] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪz][ðə; ði][ˈprɑːbləm][ʌv; əv] [ˈɡeɪnɪŋ] [æn; ən] [ˈentrəns] [tuː; tə][ə; eɪ] [haʊs] .
the one real difficulty is the problem of gaining an entrance to a house .
这 — 真实的 困难 是 这 问题 的 获得 一个 入口 到 一个 房子 .
真正的困难在于如何进入房屋。

[noʊ][wʌn][kæn; kən][ɪˈmædʒɪn][ðə; ði] - [ˈroʊɡəri] , [ðə; ði] [ˈtrɪks] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈskaːnəˈrel] ,
No one can imagine the Scapin's roguery , the tricks of a Sganarelle ,
不 — 能 想象 这 - 坏事 , 这 技巧 的 一个 斯加纳雷尔 ,
谁也无法想象斯卡潘的狡诈，以及斯加纳雷勒的诡计。

[ðə; ði] [waɪlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɔːˈriːni] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] - [kənˈtraɪvz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈfʊtɪŋ] [fɔːr; fər]
the wiles of a Dorine by which the chineur contrives to make a footing for
这 诡计 的 一个 多琳 经过 哪个 这 - 精心策划 到 制作 一个 立足点 为了
[hɪmˈself] .
himself .
他自己 .
多琳的诡计，让妓女们得以立足。

" [aɪ][hæv; həv][set][lɑ:] - ['naɪsli][ɑ:n][ˈfaɪər] , " - [təʊld][hɪz; ɪz][ˈsɪstər] ,
" **I have set La Cibot nicely on fire** , " **Remonencq told his sister** ,
" 我 有 放 拉 - 很好 在 火 , " - 讲述 他的 姐姐 ,
"我已经把拉西博特烧得干干净净了,"雷蒙南克告诉他的妹妹。

[wen] [ʃiː; ʃi][keɪm][tuː; tə][teɪk] [ʌp][hɜːr; hər][pəˈzɪ(ə)n] [əˈgen][ɑ:n][ðə; ði] [ˈræmʃæk(ə)l] [tʃer] .
when she came to take up her position again on the ramshackle chair .
什么时候 她 来了 到 拿 向上 她 位置 再次 在 这 摇摇欲坠的 椅子 .
当她再次坐到那张摇摇欲坠的椅子上时。

" [ænd; ənd][naʊ] , " [hiː; hi][kənˈtɪnjuːd] , " [aɪ][æɪ; əl][goʊ][tuː; tə][kənˈsʌlt] [ðə; ði][ˈoʊnli][mæn][ðæt] [noʊz] ,
" **And now** , " **he continued** , " **I shall go to consult the only man that knows** ,
" 和 现在 , " 他 持续 , " 我 将 去 到 咨询 这 仅有的 男人 那 知道 ,
[ˈaʊər; ɑːr][dʒuː] ,
our Jew ,
我们的 犹 ,
"现在,"他继续说道,"我要去咨询唯一知道答案的人,我们的犹太人。"

[ə; eɪ] [gʊd] [sɔːrt][ʌv; əv][dʒuː] [ðæt][dɪd][nɑːt][æsk] [mɔːr] [ðæn; ðən] [fɪftiːn] [pər] [sent][ʌv; əv][juːˈes][fɔːr; fər]
a good sort of Jew that did not ask more than fifteen per cent of us for
一个 好的 种类 的 犹 那 做过 不是 问 更多的 比 十五 每 中心 的 我们 为了
[hɪz; ɪz] [ˈmʌni] .
his money .
他的 钱 .
一个不错的犹太人,他向我们索要的钱财不超过我们总人口的百分之十五。

" - [hæd; həd] [riːd] [lɑ:] - [hɑːrt] .
" **Remonencq had read La Cibot's heart** .
" - 有 读 拉 - 心 .
"雷莫南克看透了拉西博的心。"

[tuː; tə] [wɪl] [ɪz][tuː; tə][ækt][wɪð; wɪθ] [ˈwɪmɪn] [ʌv; əv][hɜːr; hər][stæmp] .
To will is to act with women of her stamp .
到 将要 是 到 行为 和 女性 的 她 邮票 .
意志力就是以她那样的女性形象行事。

[let] [ðem; ðəm] [siː] [ðə; ði][end][ɪn] [vjuː] ; [ðeɪ] [wɪl] [stɪk] [æt; ət] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][geɪn][aɪˈtiː] ,
Let them see the end in view ; they will stick at nothing to gain it ,
让 他们 看 这 结尾 在 看法 ; 他们 将要 戳 在 没有什么 到 获得 它 ,
让他们看到最终目标;他们会不惜一切代价去实现它。

[ænd; ənd][pæs][frʌm; frəm] [ˈskruːpjələs] [ˈɑːnəsti] [tuː; tə][ðə; ði][ləst] [dɪˈɡriː] [ʌv; əv] [ˈskajndrəlɪzəm] [ɪn][ðə; ði]
and pass from scrupulous honesty to the last degree of scoundrelism in the
和 经过 从 一丝不苟的 诚实 到 这 最后的 程度 的 无赖行为 在 这
[ˈtwɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [aɪ] .
twinkling of an eye .
闪烁 的 一个 眼睛 .
转眼间,他就从一丝不苟的诚实变成了彻头彻尾的无赖。

[ˈɑːnəsti] , [laɪk][moʊst] [dɪspəˈzɪʃnz] [ʌv; əv][maɪnd] , [ɪz][dɪˈvaɪdɪd][ˈɪntuː] [tuː] [ˈklæsɪz] — [ˈnegətɪv] [ænd; ənd]
Honesty , like most dispositions of mind , is divided into two classes — negative and
诚实 , 喜欢 最多 性情 的 头脑 , 是 分割 进入 二 课程 — 消极的 和
[ˈpɑːzətɪv] .
positive .
积极的 .
诚实,就像大多数心理素质一样,分为两类——消极的和积极的。

[lɑ:] - [ˈɑːnəsti] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnegətɪv] [ˈɔːrdər] ;
La Cibot's honesty was of the negative order ;
拉 - 诚实 曾是 的 这 消极的 命令 ;
拉西博的诚实属于负面范畴;

[ʃiː, ʃɪ][ænd; ənd][hɜːr; hər][laɪk][ɑːr; ər][ˈɑːnɪst][ˌʌnˈtɪl][ðeɪ][siː][ðer; ðər][wei][klɪr][tuː; tə][geɪn][ˈmʌni]
she and her like are honest until they see their way clear to gain money
她 和 她 喜欢 是 诚实的 直到 他们 看 他们的 方式 清除 到 获得 钱
[brɪˈbɔːŋɪŋ][tuː; tə][ˈsʌmbəːdi][els] .
belonging to somebody else .
属于 到 某人 别的 :

她和她那样的人都很诚实，直到她们发现有机会获得属于别人的钱财。

[pɑːzətɪv][ˈɑːnəsti][,][ðə; ði][ˈɑːnəsti][ˌʌv; əv][ðə; ði][bæŋk][kəˈlektər][,][kæn; kən][weɪd][ˈniː]-[diːp]
Positive honesty , the honesty of the bank collector , can wade knee - deep
积极的 诚实 , 这 诚实 的 这 银行 集电极 , 能 涉水 膝盖 - 深的
[θruː][tempˈteɪʃənz] .
through temptations .
通过 诱惑 :

积极的诚实，就像银行收银员的诚实一样，可以让人深陷诱惑之中。

[ə; eɪ][ˈtɔːrənt][ˌʌv; əv][ˈiːv(ə)l][θɔːts][ɪnˈveɪdɪd][lɑː]-[hɑːrt][ænd; ənd][breɪn][soʊ][suːn][æz; əz]
A torrent of evil thoughts invaded La Cibot's heart and brain so soon as
一个 激流 的 邪恶的 想法 入侵 拉 - 心 和 脑 所以 很快 作为
- [daɪəˈbɑːlɪk(ə)][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən][ˈoʊpənd][ðə; ði][flʌd]-[geɪts][ˌʌv; əv][self]-[ˈɪntrəst] .
Remonencq's diabolical suggestion opened the flood - gates of self - interest .
- 邪恶的 建议 打开 这 洪水 - 大门 的 自己 - 兴趣 :

雷蒙内克邪恶的建议打开了私利的闸门，一股邪恶的念头立刻涌入了拉西博的心灵和大脑。

[lɑː]-[klaɪmd][,][ɔːr][,][tuː; tə][biː; bi][mɔːr][ˈækjərət][,][fled][ʌp][ðə; ði][ˈsterz][,]
La Cibot climbed , or , to be more accurate , fled up the stairs ,
拉 - 攀登 , 或者 , 到 是 更多的 准确的 , 逃亡 向上 这 楼梯 ,
西博特爬上了楼梯，或者更准确地说，是逃上了楼梯。

[ˈoʊpənd][ðə; ði][dɔːr][ɑːn][ðə; ði][ˈlændɪŋ][,]
opened the door on the landing ,
打开 这 门 在 这 降落 ,

打开楼梯平台上的门，

[ænd; ənd][ˈʃoʊd][ə; eɪ][feɪs][dɪsˈgaɪzd][ɪn][fɔːls][səˈlɪsɪtuːd][ɪn][ðə; ði][ˈdɔːrweɪ][ˌʌv; əv][ðə; ði][ruːm]
and showed a face disguised in false solicitude in the doorway of the room
和 显示 一个 脸 伪装 在 错误的 关怀 在 这 门口 的 这 房间
[wer][pɑːnz][ænd; ənd]-[wɜːr; wər][brɪˈmæʊnɪŋ][ðəmˈselvz] .
where Pons and Schmucke were bemoaning themselves .
在哪里 庞斯 和 - 是 哀叹 他们自己 :

在庞斯和施穆克正在自怨自艾的房间门口，他露出了伪装成关切的表情。

[æz; əz][suːn][æz; əz][ʃiː, ʃɪ][keɪm][ɪn][,]-[meɪd][hɜːr; hər][ə; eɪ][ˈwɔːrɪŋ][ˈsaɪn];[fɔːr; fər][,]
As soon as she came in , Schmucke made her a warning sign ; for ,
作为 很快 作为 她 来了 在 , - 制成 她 一个 警告 符号 ; 为了 ,
她一进来，施穆克就给她做了个警告手势；因为，

[truː][ˈfrend][ænd; ənd][səˈblaɪm][ˈdʒɜːrmən][ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz][,][hiː; hi][tuː][hæd; həd][ˈriːd][ðə; ði]
true friend and sublime German that he was , he too had read the
真的 朋友 和 升华 德语 那 他 曾是 , 他 也 有 读 这
[ˈdɑːktɜːz][aɪz][,]
doctor's eyes ,
医生的 眼睛 ,

他是一位真正的朋友，也是一位杰出的德国人，他也读懂了医生的眼神。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][əˈfreɪd][ðæt][ˈmædəm/, /məˈdæm] .
and he was afraid that Mme :
和 他 曾是 害怕的 那 夫人 :
他害怕夫人。

- [maɪt] [rɪ'pi:t] [ðə; ði][vɜ:rdɪkt] .
Cibot might repeat the verdict .
- 可能 重复 这 判决 .

Cibot可能会重复这一判决。

[ˈmædəm/, /mə'dæm] .
Mme .
夫人 .

夫人

- [ˈænsər] [baɪ][ə; eɪ] [jeɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [ɪn'dɪkətɪv] [ʌv; əv] [di:p] [wʊʊ] .
Cibot answered by a shake of the head indicative of deep woe .
- 回答 经过 一个 摇 的 这 头 指示性的 的 深的 悲哀 .

西博特摇了摇头，表示深深的悲伤。

" [wel] , [maɪ] [dɪr] [mə'sjɜ:r] , " [æskt] [ʃi:; ʃi] , " [haʊ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈfi:lɪŋ] ?
" **Well , my dear monsieur , " asked she , " how are you feeling ?**
" 出色地 , 我的 亲爱的 先生 , " 问 她 , " 如何 是 你 感觉 ?

“嗯，我亲爱的先生，”她问道，“您感觉怎么样？ ”

" [ʃi:; ʃi][sæt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] , [hændz][ɑ:n][hips] ,
" **She sat down on the foot of the bed , hands on hips** ,
" 她 卫星 向下 在 这 脚 的 这 床 , 双手 在 臀部 ,

她坐在床尾，双手叉腰，

[ænd; ænd] [fɪkst] [hɜ:r; hər] [aɪz] [ˈlʌvɪŋli] [ə'pɑ:n][ðə; ði][ˈpeɪ(ə)nt] ;
and fixed her eyes lovingly upon the patient ;
和 固定的 她 眼睛 深情地 之上 这 病人 ;

她满怀爱意地注视着病人；

[bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈɡlɪtər] [ʌv; əv][ˈmet(ə)l][ðər; ðər][wʌz; wəz][ɪn][ðəm; ðəm] , [ə; eɪ][ˈterəb(ə)] ,
but what a glitter of metal there was in them , a terrible ,
但 什么 一个 闪光 的 金属 那里 曾是 在 他们 , 一个 糟糕的 ,

但它们之中却闪烁着多么可怕的金属光芒啊！

[ˈtaɪgər] - [laɪk] [ɡli:m] [ɪf] [ˈeni] [wʌn][hæd; həd] [wɑ:tft] [hɜ:r; hər] .
tiger - like gleam if any one had watched her .
老虎 - 喜欢 闪耀 如果 任何 一 有 观看 她 .

如果有人仔细观察过她，就会发现她眼中闪烁着虎一般的光芒。

" [aɪ] [fi:l] [ˈveri] [ɪl] , " [ˈænsər] [pʊr] [pɑ:nz] .
" **I feel very ill , " answered poor Pons** .
" 我 感觉 非常 患病的 , " 回答 贫穷的 庞斯 .

“我感觉很不舒服，”可怜的庞斯回答道。

" [aɪ][hæv; həv][nɑ:t][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [ˈæpɪtaɪt] [left] . — [oʊ] !
" **I have not the slightest appetite left . — Oh !**
" 我 有 不是 这 丝毫 食欲 左边 : — 哦 !

“我一点胃口都没有了。——哦！

[ðə; ði][wɜ:rlɪd] , [ðə; ði][wɜ:rlɪd] !
the world , the world !
这 世界 , 这 世界 !

世界，世界！

" [hi:; hi] [ɡroʊn] , [ˈskwi:zɪŋ] - [hænd] .
" **he groaned , squeezing Schmucke's hand** .
" 他 呻吟 , 挤压 - 手 .

他呻吟着，紧紧握住施穆克的手。

- [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][ˈbedsaɪd] ,
Schmucke was sitting by his bedside ,
- 曾是 坐着 经过 他的 床头 ,

施穆克坐在他床边，

[ænd; ənd] [ˈdaʊtləs] [ðə; ði] [sɪk] [mæn][wʌz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɔːzɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɪlnəs] . — "**and doubtless the sick man was talking of the causes of his illness . — "**
和 毫无疑问 这 生病的 男人 曾是 说 的 这 原因 的 他的 疾病 : — "

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʌn] [fɑːr] [ˈbetər] [tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] [jʊr; jər] [ədˈvaɪs] ,
I should have done far better to follow your advice ,
我 应该 有 完毕 远的 更好的 到 跟随 你的 建议 ,

毫无疑问, 病人是在谈论他患病的原因。“我真应该听从你的建议,

[maɪ] [gʊd] - , [ænd; ənd] [daɪnd] [hɪr] [ˈevri] [deɪ] , [ænd; ənd][ˈɡɪv(ə)n] [ʌp] [ˈɡoʊɪŋ] [ˈɪntuː] [ðɪs]
my good Schmucke , and dined here every day , and given up going into this
我的 好的 - , 和 用餐 这里 每一个 天 , 和 给定 向上 去 进入 这

[səˈsaɪəti] ,
society ,
社会 ,

我的好朋友, 每天都来这里吃饭, 并且放弃了融入这个社交圈。

[ðæt] [hæz; həz] [ˈfɔːlən] [ɑːn] [em ˈiː] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ɪts] [weɪt] , [laɪk] [ə; eɪ] [ˈtʌmbɹəl] [kɑːrt] [ˈkrʌʃɪŋ] [æn; ən] [eg]
that has fallen on me with all its weight , like a tumbil cart crushing an egg
那 有 倒下 在 我 和 全部它是 重量 , 喜欢 一个 粪车 大车 压碎 一个 蛋

!
!
!

它像一辆压扁鸡蛋的货车一样, 用它全部的重量压在了我身上!

[ænd; ənd] [waɪ] ? "
And why ? "
和 为什么 ? "

为什么?

" [kʌm] , [kʌm] , [dəunt] [kəmˈpleɪn] , [em] . [paːnz] , " [sed] [lɑː] - ;
" **Come , come , don't complain , M . Pons , " said La Cibot ;**
" 来 , 来 , 不 抱怨 , M : 庞斯 , " 说 拉 - ;

“来吧, 来吧, 别抱怨了, 庞斯先生,”拉西博说道;

" [ðə; ði] [ˈdɑːktər] [təʊld] [em ˈiː] [dʒʌst] [haʊ] [aɪ ˈtiː] [ɪz] —
" **the doctor told me just how it is —**
" 这 医生 讲述 我 只是 如何 它 是 —

医生告诉我情况就是这样——

" - [tʌgd] [æt; ət] [hɜːr; hər] [gaʊn] . — " [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [pʊl] [θruː] , " [fiː; fi]
" **Schmucke tugged at her gown . — " And you will pull through , " she**
" - 拉扯 在 她 袍 : — " 和 你 将要 拉 通过 , " 她

[kənˈtɪnjuːd] ,
continued ,
持续 ,

施穆克拽了拽她的裙子。“你会挺过去的,”她继续说道。

" [ˈoʊnli] [wiː; wi] [mʌst; məst] [teɪk] [ɡreɪt] [ker] [ʌv; əv] [juː; jʊ] .
" **only we must take great care of you .**
" 仅有的 我们 必须 拿 伟大的 关心 的 你 :
“我们一定要好好照顾你。”

[biː; bi] [ˈiːzi] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] [frend] [brɪˈsaɪd] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [bəʊstɪŋ] ,
Be easy , you have a good friend beside you , and without boasting ,
是 简单的 , 你 有 一个 好的 朋友 旁 你 , 和 没有 吹嘘 ,

别紧张, 你身边有好朋友, 而且我也不炫耀。

[ə; eɪ] [ˈwʊmən] [æz; əz] [wɪl] [nɜːrs] [juː; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈmʌðər] [ˈnɜːrsɪz] [hɜːr; hər] [fɜːrst] [tʃaɪld] .
a woman as will nurse you like a mother nurses her first child .
一个 女士 作为 将要 护士 你 喜欢 一个 母亲 护士 她 第一的 孩子 :
一个女人会像母亲哺育第一个孩子一样哺育你。

[aɪ] [nə:st] - [raʊnd] [wʌns] [wen] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [pu'la:n] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ˈoʊvər] ;
I nursed Cibot round once when Dr . Poulain had given him over ;
我 护理 - 圆形的 一次 什么时候 博士 : 普兰 有 给定 他 超过 ;

普兰医生把他交给我之后，我曾照顾过西博特一次；

[hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ˈraʊd] [ʌp][tu:; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] , [æz; əz][ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ɪz] ,
he had the shroud up to his eyes , as the saying is ,
他 有 这 裹尸布 向上 到 他的 眼睛 , 作为 这 说 是 ,

正如俗语所说，他用裹尸布遮住了双眼。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ʌp][fɔ:r; fər] [ded] .
and they gave him up for dead .
和 他们 给予 他 向上 为了 死的 :

他们以为他已经死了。

[wel] , [wel] , [ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t] [kʌm] [tu:; tə] [ðæt] [jet] , [gɑ:d][bi:; bi] [θæŋkt] , [ɪl] [ðoʊ] [ju:; jʊ]
Well , well , you have not come to that yet , God be thanked , ill though you
出色地 , 出色地 , 你 有 不是 来 到 那 然而 , 上帝 是 谢谢 , 患病的 尽管 你
[meɪ] [bi:; bi] .
may be .
可能 是 :

还好，还好你还没到那一步，感谢上帝，尽管你病得很重。

[kaʊnt] [ɑ:n][em 'i: ; [aɪ] [wɒd] [pʊl] [ju:; jʊ] [θru:] [ɔ:l][baɪ][maɪ'self] , [aɪ] [wɒd] !
Count on me ; I would pull you through all by myself , I would !
数数 在 我 ; 我 会 拉 你 通过 全部 经过 我 , 我 会 !

相信我，我一个人就能帮你渡过难关！

[ki:p] [stɪl] , [dəʊnt][ju:; jʊ] ['fɪdʒɪt] [laɪk] [ðæt] .
Keep still , don't you fidget like that .
保持 仍然 , 不 你 烦躁不安 喜欢 那 :

别动，别那样坐立不安。

" [fi:; ji] [pʊld] [ðə; ði] ['kʌvərlət] ['oʊvər][ðə; ði] ['peɪfənts] [hændz][æz; əz][fi:; ji] [spʊk] .
" She pulled the coverlet over the patient's hands as she spoke .
" 她 拉 这 床单 超过 这 患者 双手 作为 她 辐 :

“她一边说话，一边把被子拉过病人的手盖住。”

" [ðer; ðər] , ['sʌni] ! [em] . - [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [sɪt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ʌv; əv] [naɪts] .
" There , sonny ! M . Schmucke and I will sit up with you of nights .
" 那里 , 桑尼 ! M : - 和 我 将要 坐 向上 和 你 的 夜晚 :

“好了，孩子！我和施穆克先生会陪你熬夜的。”

[ə; eɪ] [prɪns] [wəʊnt][bi:; bi][noʊ] ['betər] [nə:st] . . .
A prince won't be no better nursed . . .
一个 王子 惯于 是 不 更好的 护理 : . . .

王子也不会得到更好的照料.....

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdʒ] , [ju:; jʊ] ['ni:dnt] [rɪ'fju:z] [jɔ:r'self] ['nʌθɪŋ] [ðæts] ['nesəserɪ] ,
and besides , you needn't refuse yourself nothing that's necessary ,
和 除了 , 你 不必 拒绝 你自己 没有什么 那就是 必要的 ,

而且，你没必要拒绝任何必要的东西。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [ə'fɔ:rd] [aɪ 'ti:] . — [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [bɪn] ['tɔ:kɪŋ] [θɪŋz] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] - ,
you can afford it . — I have just been talking things over with Cibot ,
你 能 买得起 它 : — 我 有 只是 到过 说 事物 超过 和 - ,

你买得起。——我刚才一直在和西博特商量这件事。

[fɔːr; fər] [wʌt] [wəd] [hiː; hi][duː] [wɪˈðəʊt] [emˈiː] , [pʊr] [dɪr] ？ — [wel] , [ænd; ənd][aɪ] [tɔːkt] [hɪm; ɪm]
for what would he do without me , poor dear ? — Well , and I talked him
为了 什么 会 他 做 没有 我 , 贫穷的 亲爱的 ? — 出色地 , 和 我 谈话 他
[raʊnd] ;
round ;
圆形的 ;

如果没有我，他该怎么办呢，可怜的孩子？ —— 嗯，我劝服了他；

[wiː; wi][ɑːr; ər][bəʊθ][soʊ][faːnd][ʌv; əv][juː; jʊ] ,
we are both so fond of you ,
我们 是 两个都 所以 喜爱 的 你 ,
我们俩都非常喜欢你。

[ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [let][emˈiː][stɑːp][ʌp][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪt] .
that he will let me stop up with you of a night .
那 他 将要 让 我 停止 向上 和 你 的 一个 夜晚 .
他会让我和你待上一晚。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [tuː; tə][æsk][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [laɪk] [hɪm; ɪm] ,
And that is a good deal to ask of a man like him ,
和 那 是 一个 好的 交易 到 问 的 一个 男人 喜欢 他 ,
对像他这样的人来说，这要求确实很高。

[fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz][æz; əz][faːnd][ʌv; əv][emˈiː][æz; əz][ˈevər][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [deɪ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈmærid]
for he is as fond of me as ever he was the day we were married
为了 他 是 作为 喜爱 的 我 作为 曾经 他 曾是 这 天 我们 是 已婚
.
:
.

因为他对我的爱，和我们结婚那天一样深沉。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [aɪˈtiː][ɪz] .
I don't know how it is .
我 不 知道 如何 它 是 .

我不知道情况如何。

[aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði] [lɑːdʒ] , [juː; jʊ] [siː] ; [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [ðer; ðər] [təˈgeðər] !
It is the lodge , you see ; we are always there together !
它 是 这 小屋 , 你 看 ; 我们 是 总是 那里 一起 !
你看，那就是小木屋；我们总是在一起！

[dəʊnt][juː; jʊ] [θrəʊ] [ɔːf][ðə; ði] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] !
Don't you throw off the things like that !
不 你 扔 离开 这 事物 喜欢 那 !
别那样乱扔东西！

" [fiː; fi] [kraɪd] , [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [dæʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbedhed] [tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] [ˈkʌvərlət] [ˈoʊvər][paːnz] -
" **she cried , making a dash for the bedhead to draw the coverlet over Pons ' chest .**
" 她 哭 , 制作 一个 短跑 为了 这 睡醒后的头发 到 画 这 床单 超过 庞斯 ' 胸部 .

她哭着冲到床头，把被子拉到庞斯的胸口。

" [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [ɡʊd] ,
" **If you are not good ,**
" 如果 你 是 不是 好的 ,
如果你不够优秀，

穷亲戚(Poor Relations)

第36/49页

[ænd; ɐnd][dəunt][du:][dʒʌst][æz; əz][ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː] . [puˈlɑ:n] [sez] — [ænd; ɐnd][ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː] . [puˈlɑ:n] [ɪz]
and don't do just as Dr . Poulain says — and Dr . Poulain is
和 不 做 只是 作为 博士 . 普兰 说道 — 和 博士 . 普兰 是
[ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈprɑ:vɪdəns] [ɑ:n] [ɜ:rθ] — [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][noʊ] [mɔ:r] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
the image of Providence on earth — I will have no more to do with you .
这 图像 的 普罗维登斯 在 地球 — 我 将要 有 不 更多的 到 做 和 你 .

别照普兰医生说的做——普兰医生可是上帝在人间的化身——否则我将不再与你来往。

[ju:; jʊ][mʌst; məst][du:][æz; əz][aɪ] [tel] [ju:; jʊ] — "
You must do as I tell you — "

你必须照我说的做——"

" [jes] , - , [hi:; hi] [vɪl] [du:][væt] [ju:; jʊ] [del] [hɪm; ɪm] , " [pʊt] [ɪn] - ;
" Yes , Montame Zipod , he vill do vat you dell him , " put in Schmucke ;
" 是的 , - , 他 村庄 做 增值税 你 戴尔 他 , " 放 在 - ;

“是的，Montame Zipod，他会做你告诉他的事，”施穆克说道；

" [hi:; hi] [tu:; tə] [ɪf] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [bɜr] [frend] - [seɪk] , [aɪl] [peɪ] [paʊnd] . "
" he wants to lif for his boor friend Schmucke's sake , I'll pe pound . "
" 他 范茨 到 生命 为了 他的 莽汉 朋友 - 清酒 , 患病的 pe 磅 . "

“看在施穆克（Schmucke）的份上，他想活下去，我会支持他。”

" [ænd; ɐnd][ʌv; əv][ɔ:l] [θɪŋz] , [dəunt] [ˈfɪdʒɪt] [jɔ:r'self] , " [kən'tɪnju:d] [lɑ:] - ,
" And of all things , don't fidget yourself , " continued La Cibot ,
" 和 的 全部 事物 , 不 烦躁不安 你自己 , " 持续 拉 - ,

“还有一点，千万别坐立不安，”拉西博特继续说道。

" [fɔ:r; fər][jɜr; jər] [ˈɪlnəs] [meɪks] [ju:; jʊ] [kwɔɪt] [bæd] [ɪˈnʌf] [wɪˈðəʊt] [jɜr; jər] [ˈmeɪkɪŋ] [aɪ ˈti:] [wɜ:rs] [fɔ:r; fər]
" for your illness makes you quite bad enough without your making it worse for
" 为了 你的 疾病 制作 你 相当 坏的 足够的 没有 你的 制作 它 更糟 为了

[wɑ:nt][ʌv; əv] [ˈpeɪ](ə)ns] .
want of patience .
想 的 耐心 .

“你的病情已经够糟糕了，你不要因为缺乏耐心而让病情加重。”

[gɑ:d][sendz][ju: ˈes][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈtrʌblz] , [maɪ] [dɪr] [gʊd] [ˈdʒent(ə)lmən] ; [hi:; hi] [ˈpʌnɪʃɪz] [ju: ˈes][fɔ:r; fər]
God sends us our troubles , my dear good gentlemen ; He punishes us for
上帝 发送 我们 我们的 麻烦 , 我的 亲爱的 好的 先生们 ; 他 惩罚 我们 为了

[ˈaʊər; ɑ:r][sɪnz] .

our sins .
我们的 罪孽 .

上帝赐予我们苦难，我亲爱的先生们；他惩罚我们的罪过。

[ˈhævnt] [ju:; jʊ] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [rɪˈproʊtʃ] [jɔ:r'self] [wɪð; wɪθ] ?
Haven't you nothing to reproach yourself with ?
还没有 你 没有什么 到 责备 你自己 和 ?

难道你没有什么需要责备自己的吗？

[sʌm; səm] [pɜr] [ˈlɪt(ə)][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [fɔ:lt] [ɔ:r] [ˈʌðər] ?
some poor little bit of a fault or other ?
一些 贫穷的 小的 少量 的 一个 过错 或者 其他 ?

是不是有什么小小的故障之类的？

" [ðə; ði][ɪn'vælið] [ʃɒk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **The invalid shook his head** .
" 这 无效的 摇晃 他的 头 .

病人摇了摇头。

" [oʊ] ! [goʊ][ɑ:n] !
" **Oh ! go on !**
" 哦 ! 去 在 !

“哦！继续！”

[ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [jʌŋ] [wʌns] , [ju:; jʊ][hæd; həd][jʊr; jər] [flɪŋ] , [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] [lʌv] - [tʃaɪld] [lʌv; əv]
You were young once , you had your fling , there is some love - child of
你 是 年轻的 一次 , 你 有 你的 一扔 , 那里 是 一些 爱 - 孩子 的
[jɔ:rz] [sʌmwər] — [kəʊld] ,
yours somewhere — cold ,
你的 某处 — 寒冷的 ,

你也曾年轻过，有过一段风流韵事，你的某个私生子或许就出生在某个地方——冰冷的，

[ænd; ənd] ['stɑ:rvɪŋ] , [ænd; ənd] ['hoʊmləs]
and starving , and homeless : : : :
和 饥饿 , 和 无家可归者 : : : :

他们挨饿，无家可归.....

[wʌt] ['mɒnstəz] [men][ɑ:r; ər] !
What monsters men are !
什么 怪物 男人 是 !

男人真是些怪物！

[ðer; ðər] [lʌv] ['dʌznt] [læst][ʼoʊnli][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [deɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ə; eɪ][dʒɪfi] [ðeɪ] [fər'get] ,
Their love doesn't last only for a day , and then in a jiffy they forget ,
他们的 爱 不 最后的 仅有的 为了 一个 天 , 和 然后 在 一个 瞬间 他们 忘记 ,
他们的爱情不会只持续一天，然后转瞬即逝，他们就会忘记彼此。

[ðeɪ] [dəʊnt][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [θɪŋk] [lʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld][æt; ət][ðə; ði] [breɪst] [fɔ:r; fər] [mʌnθs]
they don't so much as think of the child at the breast for months : : : :
他们 不 所以 很多 作为 思考 的 这 孩子 在 这 胸部 为了 几个月 : : : :
几个月来，他们甚至都不会想起还在吃奶的孩子.....

[pʊr] ['wɪmɪn] ! "
Poor women ! "
贫穷的 女性 ! "

可怜的女人们！

" [bʌt; bət][noʊ][wʌn][hæz; həz]['evər] [lʌvd] [em 'i:] [ɪk'sept] - [ænd; ənd][maɪ] ['mʌðər] ,
" **But no one has ever loved me except Schmucke and my mother** ,
" 但 不 一 有 曾经 喜爱 我 除了 - 和 我的 母亲 ,
“但是除了施穆克和我的母亲之外，从来没有人爱过我，

" [pʊr] [pɑ:nz] [broʊk] [ɪn] ['sædli] .
" **poor Pons broke in sadly** .
" 贫穷的 庞斯 打破 在 令人遗憾的是 .

可怜的庞斯悲伤地插话道。

" [oʊ] ! [kʌm] , [ju:; jʊ] [ɑ:nt] [noʊ][seɪnt] !
" **Oh ! come , you aren't no saint !**
" 哦 ! 来 , 你 不是 不 圣 !

“哦！拜托，你又不是什么圣人！”

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [jʌŋ] [ɪn][jʊr; jər] [taɪm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪn] - [lʊkɪŋ] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst]
You were young in your time , and a fine - looking young fellow you must
你 是 年轻的 在 你的 时间 , 和 一个 美好的 - 寻找 年轻的 同伴 你 必须
[hæv; həv] [bɪn] [æt; ət] [ˈtwenti] .
have been at twenty .
有 到过 在 二十 .

你年轻的时候一定很年轻，二十岁的时候肯定是个英俊潇洒的小伙子。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˈfɔːləŋ] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][maɪ'self] , [soʊ][naɪs][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] — "
I should have fallen in love with you myself , so nice as you are — "
我 应该 有 倒下 在 爱 和 你 我 , 所以 好的 作为 你 是 — "
我应该自己爱上你的，你这么好——

" [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [wʌz; wəz][æz; əz] [ˈʌɡli] [æz; əz][ə; eɪ][toʊd] , " [pɑːnz][pʊt] [ɪn] [ˈdespəretli] .
" **I always was as ugly as a toad , " Pons put in desperately .**
" 我 总是 曾是 作为 丑陋的 作为 一个 蟾蜍 , " 庞斯 放 在 绝望地 .
“我一直丑得像只癞蛤蟆，”庞斯绝望地说道。

" [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈmaːdist] ; [ˈnoʊbəːdi] [kɑːnt] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːnt] [ˈmaːdist] .
" **You say that because you are modest ; nobody can't say that you aren't modest .**
" 你 说 那 因为 你 是 谦虚的 ; 无人 不能 说 那 你 不是 谦虚的 .
"
"

“你这么说是因为你谦虚；没人能说你不谦虚。”

" [maɪ] [dɪr] [ˈmædəm/, /məˈdæm] .
" **My dear Mme** .
" 我的 亲爱的 夫人 .
“我亲爱的夫人。”

- , [noʊ] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] .
Cibot , no , I tell you .
- , 不 , 我 告诉 你 .
Cibot, 不, 我告诉你。

[aɪ] [ˈɔːlweɪz] [wʌz; wəz] [ˈʌɡli] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈnevər] [wʌz; wəz] [lʌvd] [ɪn][maɪ][laɪf] . "
I always was ugly , and I never was loved in my life . "
我 总是 曾是 丑陋的 , 和 我 绝不 曾是 喜爱 在 我的 生活 . "
我一直都很丑，而且这辈子从来没有人爱过我。

" [juː; jʊ] , [ɪnˈdiːd] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [ˈpɔːrtɪs] .
" **You , indeed ! " cried the portress .**
" 你 , 的确 ! " 哭 这 门房 .
“你，真是！”门房喊道。

" [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [em ˈiː] [brɪˈliːv] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [deɪ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][æz; əz]
" **You want to make me believe at this time of day that you are as**
" 你 想 到 制作 我 相信 在 这 时间 的 天 那 你 是 作为
[ˈɪnəs(ə)nt] [æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [meɪd][æt; ət][jʊr; jər] [taɪm] [ʌv; əv][laɪf] .
innocent as a young maid at your time of life .
清白的 作为 一个 年轻的 女佣 在 你的 时间 的 生活 .
“你竟然想让我相信，在这个时候，你还像你这个年纪的年轻女仆一样天真无邪。”

[tel] [ðæt] [tuː; tə][jʊr; jər] [ˈgræni] !
Tell that to your granny !
告诉 那 到 你的 奶奶 !
去跟你奶奶说吧！

[ə; eɪ] [mjuːzɪ(ə)n] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈθiːətər] [tuː] !
A musician at a theatre too !
一个 音乐家 在 一个 剧院 也 !
剧院里也有音乐家！

[waɪ] , [ɪf] [ə; eɪ] ['wʊmən] [təʊld][,em 'i:] [ðæt] , [aɪ] ['wʊdnt] [br'li:v] [hɜ:r; hæɹ] . "
Why , if a woman told me that , I wouldn't believe her ."
为什么 , 如果 一个 女士 讲述 我 那 , 我 不会 相信 她 . "
如果一个女人这么跟我说, 我肯定不会相信。

" - , [ju:; jʊ] ['ɪrɪteɪt] [hɪm; ɪm] ! " [kraɪd] - , ['si:ɪŋ] [ðæt] [pɑ:nz][wʌz; wəz]
" Montame Zipod , you irritate him ! " cried Schmucke , seeing that Pons was
" - , 你 刺激 他 ! " 哭 - , 看到 那 庞斯 曾是
['raɪðɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['bedkloʊðz] .
writhing under the bedclothes .
扭动 在下面 这 床上用品 .
"蒙塔梅·齐波德, 你惹他生气了!"施穆克喊道, 他看到庞斯在被子底下扭动着身体。

" [ju:; jʊ][hoʊld][jɔɹ; jər] [tʌŋ] [tu:] !
" You hold your tongue too !
" 你 抓住 你的 舌头 也 !
你也闭嘴!

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv][oʊld] ['lɪbəti:nz] .
You are a pair of old libertines .
你 是 一个 一对 的 老的 放荡不羁的人 .
你们是一对老浪荡子。

[ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ʌgli] , [aɪ 'ti:][dəunt] [meɪk] [noʊ] [dɪfrəns] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nevər] [soʊ] [ʌgli] [ə; eɪ]
If you were ugly , it don't make no difference ; there was never so ugly a
如果 你 是 丑陋的 , 它 不 制作 不 不同之处 ; 那里 曾是 绝不 所以 丑陋的 一个
[ˈsɔ:spæn] - [lɪd]
saucepan - lid
平底锅 - 盖

就算你长得丑, 也无所谓; 再丑的锅盖也比不上它。
[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [faʊnd] [ə; eɪ][pɑ:t][tu:; tə] [mætʃ] , [æz; əz][ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ɪz] .
but it found a pot to match , as the saying is .
但 它 成立 一个 锅 到 匹配 , 作为 这 说 是 .
但正如俗话说的那样, 它找到了与之相配的锅。

[ðer; ðər][ɪz] - ,
There is Cibot ,
那里 是 - ,
还有 Cibot,

[hi:; hi][gɑ:t][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] ['hæns(ə)m] ['ɔɪstər] - ['wɪmɪn] [ɪn][ˈpærɪs][tu:; tə] [fɔ:l] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ]
he got one of the handsomest oyster - women in Paris to fall in love with
他 得到 一 的 这 最英俊的 牡蛎 - 女性 在 巴黎 到 落下 在 爱 和
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
他让巴黎最漂亮的牡蛎女郎之一爱上了他。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['ɪnfɪnətli] ['betər] ['lʊkɪŋ] [ðæn; ðən][hɪm; ɪm] !
and you are infinitely better looking than him !
和 你 是 无限地 更好的 寻找 比 他 !
而且你比他好看太多了!

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [naɪs] [pər] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] !
You are a nice pair , you are !
你 是 一个 好的 一对 , 你 是 !
你们真是天生一对!

[kʌm] , [naʊ] , [juː; jʊ][hæv; həv] [soʊn] [jʊr; jər][waɪld] [oʊts] , [ænd; ənd][gɔːd] [wɪl] [ˈpʌnɪʃ] [juː; jʊ][fɔːr; fər]
Come , now , you have sown your wild oats , and God will punish you for
来 , 现在 , 你 有 播种 你的 荒野 燕麦 , 和 上帝 将要 惩治 你 为了
[ˈdezətɪŋ] [jʊr; jər] [ˈtʃɪldrən] ,
deserting your children ,
逃兵 你的 孩子们 ,
来吧, 你已经放荡不羁, 上帝会惩罚你抛弃子女的行为。

[laɪk] [ˈeɪbrəhæm] —
like Abraham —
喜欢 亚伯拉罕 —

就像亚伯拉罕一样——

" [ɪgˈzɔːstɪd] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,
" **Exhausted though he was ,**
" 筋疲力尽的 尽管 他 曾是 ,

尽管他筋疲力尽,

[ðə; ði][ɪnˈvælɪd] [ˈgæðərd] [ʌp] [ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈviːəmənt] [ˈdʒestʃər] [ʌv; əv][dɪˈnaɪəl] .
the invalid gathered up all his strength to make a vehement gesture of denial .
这 无效的 聚集 向上全部 他的 力量 到 制作 一个 慷慨 手势 的 拒绝 .
病人鼓起全部力气, 做出了一个激烈的否认手势。

" [duː][laɪ][ˈkwaɪət] ; [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] , [aɪ ˈtiː][wəʊnt] [prɪˈvent] [juː; jʊ][frʌm; frəm] [ˈlɪvɪŋ] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz]
" **Do lie quiet ; if you have , it won't prevent you from living as long as**
" 做 说谎 安静的 ; 如果 你 有 , 它 惯于 防止 你 从 活的 作为 长的 作为
[məˈθɜːzələ] . "
Methuselah . "
玛土撒拉 . "

“安息吧; 即便如此, 你也活不到玛土撒拉那么长寿。”

" [ðen] , [preɪ] [let][em ˈiː][biː; bi][ˈkwaɪət] ! " [groʊn] [pɑːnz] .
" **Then , pray let me be quiet ! " groaned Pons .**
" 然后 , 祈祷 让 我 是 安静的 ! " 呻吟 庞斯 .

“那就让我安静点吧! ”庞斯呻吟道。

" [aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [noʊn] [wʌt] [aɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [lʌvd] .
" **I have never known what it is to be loved .**
" 我 有 绝不 已知 什么 它 是 到 是 喜爱 .

我从未体会过被爱的滋味。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][noʊ] [tʃaɪld] ; [aɪ][eɪ ˈem] [əˈloʊn] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] . "
I have had no child ; I am alone in the world . "
我 有 有 不 孩子 ; 我 是 独自的 在 这 世界 . "

我没有孩子, 我孤身一人。

" [ˈriːəli] , [eɪ] ? " [rɪˈtʃːrɪnd] [ðə; ði] [ˈpɔːrtɹɪs] .
" **Really , eh ? " returned the portress .**
" 真的 , 嗯 ? " 返回 这 门房 .

“真的吗? ”门房回答道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ][kaɪnd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ˈwɪmɪn] [laɪk] ,
" **You are so kind , and that is what women like ,**
" 你 是 所以 种类 , 和 那 是 什么 女性 喜欢 ,

“你真好, 女人就喜欢这样的人。”

[juː; jʊ] [siː] — [aɪ ˈtiː] [drɔːz] [ðem; ðəm] — [ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [lʊkt] [tuː; tə][em ˈiː][ɪmˈpɑːsəb(ə)] [ðæt] [wen]
you see — it draws them — and it looked to me impossible that when
你 看 — 它 平局 他们 — 和 它 看起来 到 我 不可能的 那 什么时候

[juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn][jʊr; jər] [praɪm] — "
you were in your prime — "
你 是 在 你的 主要的 — "

你看——它吸引了他们——而我觉得在你最年轻的时候, 这简直不可思议——”

" [teɪk] [hɜːr; həɹ] [ə'veɪ] , " [pɑːnz] ['wɪspəd] [tuː; tə] - ; " [ʃiː; ʃi] [sets] [maɪ] [nəːvs] [ɑːn] [edʒ] . "

" **Take her away** , " **Pons whispered to Schmucke** ; " **she sets my nerves on edge** . "

" 拿 她 离开 , " 庞斯 低声说道 到 - ; " 她 套 我的 神经 在 边缘 . "

" "把她带走,"庞斯低声对施穆克说, "她让我神经紧张。"

" [ðen] [ðeəz; ðəz][em] . - , [hiː; hi][hæz; həz] [tʃɪldrən] .

" **Then there's M . Schmucke** , **he has children** .

" 然后 有 M . - , 他 有 孩子们 .

" "还有施穆克先生, 他有孩子。"

[juː; jʊ][oʊld] ['bætʃələz] [ɑːr; əɹ][nɑːt][ɔːl] [laɪk] [ðæt] — "

You old bachelors are not all like that — "

你 老的 单身汉 是 不是 全部 喜欢 那 — "

" 你们这些老单身汉可不是都那样——"

" [aɪ] ! " [kraɪd] - , ['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , " ['vaɪ] ! — "

" **I ! " cried Schmucke** , **springing to his feet** , " **vy !** — "

" 我 ! " 哭 - , 弹簧 到 他的 脚 , " vy ! — "

" "我! "施穆克喊道, 猛地跳了起来, "哇! ——"

" [kʌm] , [ðen] , [juː; jʊ][hæv; həv] [nʌn] [tuː; tə] [kʌm] ['æftər][juː; jʊ] ['iːðər] , [eɪ] ?

" **Come , then , you have none to come after you either , eh ?**

" 来 , 然后 , 你 有 没有任何 到 来 后 你 任何一个 , 嗯 ?

" "那么, 你身后也没有人追随你, 是吗? "

[juː; jʊ][bəuθ] [sprʌŋ] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [laɪk] ['mʌʃrʊmz] — "

You both sprung up out of the earth like mushrooms — "

你 两个都 弹簧 向上 出去 的 这 地球 喜欢 蘑菇 — "

" 你们俩就像蘑菇一样从地里冒出来——"

" [lʊk] [hɪr] , ['kɒm] [em aɪ 'tiː][em 'iː] , " [sed] - .

" **Look here , komm mit me** , " **said Schmucke** .

" 看 这里 , komm 密特 我 , " 说 - .

" "看这里, 请告诉我,"施穆克说。

[ðə; ði] [gʊd] ['dʒɜːrmən] ['mænfəli] [tʊk] ['mædəm/, /mə'dæm] .

The good German manfully took Mme .

这 好的 德语 勇敢地 采取 夫人 .

" 这位善良的德国人勇敢地带走了夫人。"

- [baɪ][ðə; ði] [weɪst] [ænd; ənd] ['kærid] [hɜːr; həɹ] [ɔːf] ['ɪntuː][ðə; ði][nekst] [ruːm] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ]

Cibot by the waist and carried her off into the next room , in spite of her

- 经过 这 腰部 和 携带 她 离开 进入 这 下一个 房间 , 在 尽管如此 的 她

[eksklə'meɪʃənz] .

exclamations .

感叹词 .

" 西博特搂着她的腰, 把她抱进了隔壁房间, 尽管她不停地惊叫。

" [æt; ət][jɔː; jəɹ][eɪdʒ] , [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [teɪk] [əd'ventɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'fensləs] ['wʊmən] !

" **At your age , you would not take advantage of a defenceless woman !**

" 在 你的 年龄 , 你 会 不是 拿 优势 的 一个 毫无防备 女士 !

" "你都这么大了, 不会去欺负一个手无寸铁的女人! "

" [kraɪd] [lɑː] - , ['strʌɡlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

" **cried La Cibot , struggling in his arms** .

" 哭 拉 - , 挣扎 在 他的 武器 .

" "拉西博特在他怀里挣扎着, 哭喊着。"

" [dəʊnt] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] ! "

" **Don't make a noise !** "

" 不 制作 一个 噪音 ! " "

" "别出声! "

" [juː; jʊ] [tu:] , [ðə; ði] ['betər] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ！ " [rɪ'tɜːrnd] [lɑː] - .
" You too , the better one of the two ! " returned La Cibot .
" 你 也 , 这 更好的 一 的 这 二 ！ " 返回 拉 - .
" [ɑː] ！
" Ah !
" 啊 ！

“啊！
[aɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [fɔːlt] [fɔːr; fər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [lʌv] [tuː; tə] [tu:] [oʊld][men] [huː] [hæv; həv] ['nevər][hæd; həd]
it is my fault for talking about love to two old men who have never had
它 是 我的 过错 为了 说 关于 爱 到 二 老的 男人 WHO 有 绝不 有
[nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] ['wɪmɪn] .
nothing to do with women .
没有什么 到 做 和 女性 .
都是我的错，我不该跟两个从未接触过女人的老男人谈论爱情。

[aɪ][hæv; həv] [raʊzd] [jʊr; jər] ['pæʃnz] , " [kraɪd] [ʃiː; ʃɪ] , [æz; əz] - [aɪz] ['glɪtəd] [wɪð; wɪθ]
I have roused your passions , " cried she , as Schmucke's eyes glittered with
我 有 唤醒 你的 激情 , " 哭 她 , 作为 - 眼睛 闪闪发光 和
[ræθ] .
wrath .
愤怒 .
“我激起了你的激情！”她喊道，施穆克的眼中闪烁着愤怒的光芒。

" [help] ！
" Help !
" 帮助 ！
“帮助！
[help] ！
help !
帮助 ！
帮助！

[pə'liːs] ！ " police ! " 警察 ! " 警察！ ”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['stʊːpɪd] ！ " [sed] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] .
" You are a stoopid ! " said the German .
" 你 是 一个 愚蠢 ！ " 说 这 德语 .
“你真是个笨蛋！”德国人说道。
" [lʊk] [hɪr] , [væt] [tɪːaɪ'diː][diː] - [seɪ] ？ " " Look here , vat tid de toctor say ? "
" 看 这里 , 增值税 tid 德 - 说 ？ " " 瞧瞧这里，vat tid de toctor say? "

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['rʌfɪən] [tuː; tə] [triːt] [em 'iː][soʊ] , " [wept] [lɑː] - , [naʊ] [rɪ'liːst] ,
" You are a ruffian to treat me so , " wept La Cibot , now released ,
" 你 是 一个 痞子 到 对待 我 所以 , " 哭泣 拉 - , 现在 发布 ,
“你这样对我简直是个恶棍！”获释的拉西博特哭着说。
— " [em 'iː] [ðæt] [wɒd] [goʊ] [θruː] ['faɪər][ænd; ənd]['wɔːtər][fɔːr; fər][juː; jʊ][bəʊθ] ！
— "me that would go through fire and water for you both !
— " 我 那 会 去 通过 火 和 水 为了 你 两个都 ！
“我愿意为你们俩赴汤蹈火！”

[ɑ:] ！
Ah ！
啊 ！

啊！

[wel] ， [wel] ， [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [wɪð; wɪθ] [men] — [ænd; ənd] [tru:] [aɪ 'ti:] [ɪz] ！
well , well , they say that that is the way with men — and true it is ！
出色地 , 出色地 , 他们 说 那 那 是 这 方式 和 男人 — 和 真的 它 是 ！
唉，人们都说男人就是这样——而且确实如此！

[ðer; ðər] [ɪz] [maɪ] [pʊr] - , [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [bi:; bi] [rʌf] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] [laɪk] [ðɪs]
There is my poor Cibot , he would not be rough with me like this
那里 是 我的 贫穷的 - , 他 会 不是 是 粗糙的 和 我 喜欢 这
可怜的西博特，他不会这样对我粗暴的.....

[ænd; ənd] [aɪ] ['tri:tɪd] [ju:; jʊ] [laɪk] [maɪ] ['tʃɪldrən] , [fɔ:r; fər] [aɪ] [hæv; həv] [nʌn] [ʌv; əv] [maɪ] [oʊn] ; [ænd; ənd]
And I treated you like my children , for I have none of my own ; and
和 我 治疗 你 喜欢 我的 孩子们 , 为了 我 有 没有任何 的 我的 自己的 ; 和
[ˈjestərdeɪ] ,
yesterday ,
昨天 ,
我待你们如同待我的孩子，因为我没有自己的孩子；昨天，

[jes] , [ˈoʊnli] [ˈjestərdeɪ] [aɪ] [sed] [tu:; tə] - , - [gɑ:d] [nu:] [wel] [wʌt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈdu:ɪŋ] , [daɪr] ,
yes , only yesterday I said to Cibot , ' God knew well what He was doing , dear ,
是的 , 仅有的 昨天 我 说 到 - , - 上帝 知道 出色地 什么 他 曾是 正在做 , 亲爱的 ,
是的，就在昨天，我对西博特说：“亲爱的，上帝很清楚祂在做什么。”

- [aɪ] [sed] , - [wen] [hi:; hi] [rɪ'fju:zd; 'refju:s] [ju: 'es] ['tʃɪldrən] , [fɔ:r; fər] [aɪ] [hæv; həv] [tu:] ['tʃɪldrən] [ðer; ðər]
' I said , ' when He refused us children , for I have two children there
- 我 说 , - 什么时候 他 拒绝 我们 孩子们 , 为了 我 有 二 孩子们 那里
[ʌp'sterz] . -
upstairs . '
楼上 . -
我说：“祂拒绝给我们孩子，因为我在楼上有两个孩子。”

[baɪ][ðə; ði][ˈhoʊli][ˈkru:səfɪks][ænd; ənd][ðə; ði][ˈsoʊl] [ʌv; əv] [maɪ] ['mʌðər] , [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [aɪ] [sed] [tu:; tə]
By the holy crucifix and the soul of my mother , that was what I said to
经过 这 圣 十字架 和 这 灵魂 的 我的 母亲 , 那 曾是 什么 我 说 到
[hɪm; ɪm] — "
him — "
他 — "
我以圣十字架和我母亲的灵魂起誓，我就是这样对他说的——

" [eɪ] ！ [bʌt; bət] [væt] [dɪd][ˈdɜ:;][ˈdɑ:ktər] [seɪ] ？
" Eh ! but vat did der doctor say ？
" 嗯 ！ 但 增值税 做过 德尔 医生 说 ？
“呃！但是医生说了什么？

" - [dɪ'mɑ:ndɪd] ['fjʊriəsli] , ['stæmpɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf]
" Schmucke demanded furiously , stamping on the floor for the first time in his life
" - 要求 愤怒地 , 冲压 在 这 地面 为了 这 第一的 时间 在 他的 生活
.
:
.
“施穆克愤怒地喊道，生平第一次跺了跺地板。”

" [wel] , " [sed] ['mædəm/, /mə'dæm] .
" Well , " said Mme .
" 出色地 , " 说 夫人 .
“嗯，”夫人说道。

- , ['drɔ:ɪŋ] - ['ɪntu:][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ru:m] , " [hi:; hi][dʒʌst] [sed] [ðɪs] — [ðæt] ['aʊər; ɑ:r]
Cibot , **drawing Schmucke** **into the dining - room** , " **he just said this — that our**
- , 绘画 - 进入 这 用餐 - 房间 , " 他 只是 说 这 — 那 我们的
[dɪr] ,
dear ,
亲爱的 ,

西博特把施穆克拉进餐厅，“他刚才说了这话——我们亲爱的，

[ˈdɑ:rlɪŋ] [ʌv] ['laɪɪŋ] [ɪl] [ðer; ðər] [wʊd] [daɪ] [ɪf] [hi:; hi] ['wɔznt] ['kerfəli] [nə:st] ; [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em]
darling love lying ill there would die if he wasn't carefully nursed ; but I am
亲爱的 爱 说谎 患病的 那里 会 死 如果 他 不是 小心 护理 ; 但 我 是
[hɪr] ,
here ,
这里 ,

亲爱的爱人病重躺在那里，若不悉心照料就会死去；但我在这里。

[ɪn] [spatɪ] [ʌv; əv][ɔ:l][jɔr; jər][bru:tæləti] , [fɔ:r; fər]['bru:t(ə)][ju:; jʊ][wɜ:r; wər] , [ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ] [θɔ:t] [soʊ]
in spite of all your brutality , for brutal you were , you that I thought so
在 尽管如此 的 全部 你的 残酷 , 为了 野蛮 你 是 , 你 那 我 想法 所以
[ˈdʒent(ə)l] .
gentle :
温和的 .

尽管你如此残暴，因为你确实残暴，而我曾经以为你如此温柔。

[ænd; ænd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][wʌn][ʌv; əv] [ðæt] [sɔ:rt] !
And you are one of that sort !
和 你 是 一 的 那 种类 !

你就是那种人！

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

啊！

[naʊ] , [ju:; jʊ] [wʊd] [na:t][ə'bju:s][ə; eɪ] ['wʊmən] [æt; ət][jɔr; jər][eɪdʒ] , [greɪt] ['blækɡɑ:rd] — "
now , you would not abuse a woman at your age , great blackguard — "
现在 , 你 会 不是 虐待 一个 女士 在 你的 年龄 , 伟大的 浑蛋 — "

你这把年纪了，还怎么会欺负女人，你这无耻之徒——”

" ['plækɑ:rd] ?
" **Placard ?**
" 标语牌 ?

“标语牌？

[aɪ] ?
I ?
我 ?

我？

[vɪl] [ju:; jʊ][na:t] - [ðæt] [aɪ][ɛl,əʊ'ef] - [bʌt; bət]['bɑ:ns] ? "
Vill you not oonderstand that I lof nopody but Bons ? "
村庄 你 不是 - 那 我 洛夫 - 但 邦斯 ? "

你难道不明白我只爱邦斯吗？

" [wel] [ænd; ænd] [ɡʊd] , [ju:; jʊ] [wɪl] [let][em 'i:][ə'loʊn] , [wəʊnt][ju:; jʊ] ? " [sed] [ʃi:; ʃi] , ['smɑ:lɪŋ] [æt; ət]
" **Well and good , you will let me alone , won't you ? " said she , smiling at**
" 出色地 和 好的 , 你 将要 让 我 独自的 , 惯于 你 ? " 说 她 , 微笑 在
- .
Schmucke .
- .

“很好，你不会再打扰我了吧？”她笑着对施穆克说。

" [ju:; jʊ][hæd; həd] ['betər] ; [fɔ:r; fər] [ɪf] - [nu:] [ðæt] ['enɪbə:di] [hæd; həd] [ə'temptɪd] [hɪz; ɪz] ['ɑ:nər] ,
" **You had better ; for if Cibot knew that anybody had attempted his honor ,**
" 你 有 更好的 ; 为了 如果 - 知道 那 任何人 有 尝试过 他的 荣誉 ;
" 你最好如此；因为如果西博特知道有人胆敢冒犯他的荣誉，

[hi:; hi] [wʊd] [breɪk] ['evri] [boʊn][ɪn][hɪz; ɪz] [skɪn] . "
he would break every bone in his skin ."
他 会 休息 每一个 骨 在 他的 皮肤 . "
" 他会把自己身上的每一根骨头都弄断。

" [teɪk] [kreɪt] [kər] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [dɪr] - - , " ['ænsər] - ,
" **Take crate care of him , dear Montame Zipod , " answered Schmucke ,**
" 拿 箱 关心 的 他 , 亲爱的 - - , " 回答 - ,
" 亲爱的蒙塔梅·齐波德，请好好照顾他，”施穆克回答道。

[ænd; ənd][hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['pɔ:rtɪs] - [hænd] .
and he tried to take the portress ' hand .
和 他 尝试 到 拿 这 门房 - 手 .
" 他试图抓住门房女佣的手。

" [oʊ] ! [lʊk] [hɪr] [naʊ] , [ə'gen] . "
" **Oh ! look here now , again .**"
" 哦 ! 看 这里 现在 , 再次 . "
" 哦！再看看这里。”

" [tʃʌst] ['lɪs(ə)n][tu:; tə][,em 'i:] .
" **Chust listen to me .**
" 丘斯特 听 到 我 .
" 听我说。”

[ju:; jʊ][[æɪ; ʃəl][hæf][ɔ:l][da:t][aɪ][hæf] , [ɡɪf,dʒɪf]['vi:] [seɪf] [hɪm; ɪm] . "
You shall haf all dot I haf , gif ve safe him ."
你 将 半 全部 点 我 半 , gif ve 安全的 他 . "
" 你将拥有我所拥有的一切，只要我们救了他。

" ['veri] [wel] ; [aɪ] [wɪl] [goʊ] [raʊnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['kemɪsts] [tu:; tə][get][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ɑ:r; ər] ['wɑ:ntɪd]
" **Very well ; I will go round to the chemist's to get the things that are wanted**
" 非常 出色地 ; 我 将要 去 圆形的 到 这 化学家的 到 得到 这 事物 那 是 通缉
;
;
;
;
" 好的；我会去药店买需要的东西；

[ðɪs] ['ɪlnəs] [ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə][kɔ:st][ə; eɪ][la:t] , [ju:; jʊ] [si:] , [sɜ:r] , [ænd; ənd] [wʌt] [wɪl] [ju:; jʊ][du:] ? "
this illness is going to cost a lot , you see , sir , and what will you do ?"
这 疾病 是 去 到 成本 一个 很多 , 你 看 , 先生 , 和 什么 将要 你 做 ? "
" 您知道，先生，这场病会花费很多钱，您打算怎么办？

" [aɪ][[æɪ; ʃəl][vɔ:rk] ; ['bɑ:ns][[æɪ; ʃəl][bi:; bi] [nə:st] [laɪk] ['aɪn] [brɪns] . "
" **I shall vork ; Bons shall be nursed like ein brince .**"
" 我 将 沃克 ; 邦斯 将 是 护理 喜欢 一个 布林斯 . "
" 我将努力工作；邦斯将像婴儿一样被精心照料。”

" [soʊ][hi:; hi][[æɪ; ʃəl] , [em] . - ; [ænd; ənd] [lʊk] [hɪr] , [dəʊnt][ju:; jʊ] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] ['nʌθɪŋ] .
" **So he shall , M . Schmucke ; and look here , don't you trouble about nothing .**
" 所以 他 将 , M . - ; 和 看 这里 , 不 你 麻烦 关于 没有什么 .
" 他一定会这么做，施穆克先生；听着，你别为无事烦恼。”

- [ænd; ənd][aɪ] , [brɪtwi:n] [ju: 'es] , [hæv; həv] [seɪvd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] ; [ðeɪ]
Cibot and I , between us , have saved a couple of thousand francs ; they
- 和 我 , 之间 我们 , 有 已保存 一个 夫妻 的 千 法郎 ; 他们
[ɑ:r; ər] [jɔ:rz] ;
are yours ;
- 是 你的 ;

Cibot 和我合计攒了几千法郎；这些钱归你了；

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['spendɪŋ] ['mʌni] [ɑ:n][ju:; jʊ] [ðɪs] [lɔ:ŋ] [taɪm] , [aɪ][hæv; həv] . "
I have been spending money on you this long time , I have . "
我 有 到过 开支 钱 在 你 这 长的 时间 , 我 有 . "

我这些年来一直在你身上花钱，真的。

" [gu:t] - ! " [kraɪd] - , ['brʌʃɪŋ] [ðə; ði] [terz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] .
" **Goot voman ! " cried Schmucke , brushing the tears from his eyes .**
" 好 - ! " 哭 - , 刷牙 这 眼泪 从 他的 眼睛 .

“好女人！”施穆克喊道，一边擦去眼角的泪水。

" [væt] ['aɪn] [hɑ:rt] ! "
" Vat ein heart ! "
" 增值税 一个 心 ! "

“Vat ein heart!”

" [waɪp] [jɔ:; jər] [terz] ; [ðeɪ] [du:][em 'i:] ['ɑ:nər] ; [ðɪs] [ɪz][maɪ] [rɪ'wɔ:rd] , " [sed] [lɑ:] - ,
" **Wipe your tears ; they do me honor ; this is my reward , " said La Cibot ,**
" 擦拭 你的 眼泪 ; 他们 做 我 荣誉 ; 这 是 我的 报酬 , " 说 拉 - ,
[melədrə'mætɪkli] .
melodramatically .
- 戏剧性地 .

“擦干你们的眼泪吧；它们是对我的荣耀；这是我的奖赏，”拉西博特夸张地说。

" [ðer; ðər] ['ɪznt] [noʊ] [mɔ:r] [dɪs'ɪntrəstɪd] ['kri:tʃər] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [ðæn; ðən][em 'i:] ;
" **There isn't no more disinterested creature on earth than me ;**
" 那里 不是 不 更多的 无私的 生物 在 地球 比 我 ;

“世上再也没有比我更无私的人了；

[bʌt; bət][dəʊnt][ju:; jʊ][goʊ]['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][jɔ:; jər] [aɪz] ,
but don't you go into the room with tears in your eyes ,
- 但 不 你 去 进入 这 房间 和 眼泪 在 你的 眼睛 ,

但你千万别含着眼泪走进房间。

[ɔ:r][em] . [pɑ:nz] [wɪl] [bi:; bi] ['θɪŋkɪŋ] [hɪm'self] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][hi:; hi][ɪz] .
or M . Pons will be thinking himself worse than he is .
或者 M . 庞斯 将要 是 思维 他自己 更糟 比 他 是 .

否则，庞斯先生会觉得自己比实际情况更糟糕。

" - [wʌz; wəz] [tʌtʃt] [baɪ] [ðɪs] ['delɪkət] ['fi:lɪŋ] .
" **Schmucke was touched by this delicate feeling .**
" - 曾是 感动 经过 这 精美的 感觉 .

“施穆克被这种细腻的情感所感动。”

[hi:; hi] [tʊk] [lɑ:] - [hænd][ænd; ənd] [geɪv] [aɪ 'ti:][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [skwi:z] .
He took La Cibot's hand and gave it a final squeeze .
- 他 采取 拉 - 手 和 给予 它 一个 最终的 挤 .

他握住拉西博的手，最后捏了捏。

" [sper] [em 'i:] ! " [kraɪd] [ðə; ði][eks] - - , [liəɪŋ] [æt; ət] - .
" **Spare me ! " cried the ex - oysterseller , leering at Schmucke .**
" 空闲的 我 ! " 哭 这 前任 - - , 色眯眯的 在 - .

“饶了我吧！”那位前牡蛎贩子喊道，色眯眯地盯着施穆克。

" [ˈbɑːns] , " [ðə; ði] [gʊd] [ˈdʒɜːrmən] [sed] [wen] [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] " - - [ɪz][æn; ən] - ;
" **Bons** , " **the good German said when he returned** " **Montame Zipod is an anchel** ;
" 邦斯 , " 这 好的 德语 说 什么时候 他 返回 " - - 是 一个 - ;

"Bons,"这位善良的德国人回来时说道, "Montame Zipod 是一个 anchel;

- [tɪz][æn; ən] - [dæt] [ˈbrætl̩] , [bʌt; bət][æn; ən] - [ɔːl][ˈdʒɜː] [seɪm] . "
" **tis an anchel dat brattles** , **but an anchel all der same** . "
- 的 一个 - 数据 争吵 , 但 一个 - 全部 德尔 相同的 . "

"这是一个会发出嘶嘶声的锚, 但无论如何, 它都是一个锚。"

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ?
" **Do you think so** ?
" 做 你 思考 所以 ?

你这么认为吗?

[aɪ][hæv; həv] [groʊn] [səˈspɪʃəs] [ɪn][ðə; ði][pæst] [mʌnθ] , " [sed] [ðə; ði][ɪnˈvælɪd] , [ˈʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
I have grown suspicious in the past month , "**said the invalid** , **shaking his head** .
我 有 生长 可疑的 在 这 过去的 月 , " 说 这 无效的 , 摇晃 他的 头 .

"过去一个月里, 我变得越来越怀疑,"病人摇着头说。

" [ˈæftər][ɔːl][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [θruː] , [wʌn] [kʌmz] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ɪn] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ɡɑːd][ænd; ənd]
" **After all I have been through** , **one comes to believe in nothing but God and**
" 后 全部 我 有 到过 通过 , 一 来 到 相信 在 没有什么 但 上帝 和

[maɪ] [frend] — "
my friend — "
我的 朋友 — "

"经历了这一切之后, 我除了上帝和我的朋友之外, 什么都不信了——"

" [get] [ˈbedər] , [ænd; ənd][ˈviː] [vɪl] [lɪf] [laɪk] [kɪŋz] , [ɔːl] [triː] [ʌv; əv][juːˈes] , " [ɪkˈskleɪmd] - .
" **Get bedder** , **and ve vill lif like kings** , **all tree of us** , "**exclaimed Schmucke** .
" 得到 床 , 和 ve 村庄 生命 喜欢 国王 , 全部 树 的 我们 , " 惊呼 - .

"睡得更好些, 我们三个就能过上国王般的生活了,"施穆克喊道。

" - ! " [pæntɪd] [ðə; ði] [ˈpɔːrtrɪs] [æz; əz][ɪː; ɪ] [ˈentərd] [ðə; ði] [lɑːdʒ] .
" **Cibot !** " **panted the portress as she entered the lodge** .
" - ! " 喘息 这 门房 作为 她 进入 这 小屋 .

"西博特!"女门房气喘吁吁地走进小木屋。

" [oʊ] , [maɪ] [dɪr] , [ˈaʊər; ɑːr] [ˈfɔːrtʃən] [ɪz] [meɪd] .
" **Oh** , **my dear** , **our fortune is made** .
" 哦 , 我的 亲爱的 , 我们的 财富 是 制成 .

"哦, 亲爱的, 我们发财了。"

[maɪ] [tuː] [ˈdʒent(ə)lmən] [ˈhævnt] [ˈnoʊbəːdi][tuː; tə] [kʌm] [ˈæftər][ðəm; ðəm] , [noʊ][ˈnæt(ə)rəl] [ˈtʃɪldrən] , [noʊ]
My two gentlemen haven't nobody to come after them , **no natural children** , **no**
我的 二 先生们 还没有 无人 到 来 后 他们 , 不 自然的 孩子们 , 不
[ˈnʌθɪŋ] , [ɪn] [ʃɔːrt] !
nothing , **in short** !
没有什么 , 在 短的 !

我的两位先生身后没有亲生子女, 什么也没有, 总之什么都没有!

[oʊ] ,
Oh ,
哦 ,

哦,

[aɪ][[æ; ʃəl][ɡoʊ] [raʊnd] [tuː; tə][mæm, mɑːm, məm] [fɑːnˈteɪnz] [ænd; ənd][get][hɜːr; hər][tuː; tə] [tel] [maɪ] [ˈfɔːrtʃən]
I shall go round to Ma'am Fontaine's and get her to tell my fortune
我 将 去 圆形的 到 女士 方丹的 和 得到 她 到 告诉 我的 财富

[ɑːn][ðə; ði][kɑːrdz] ,
on the cards ,
在 这 牌 ,

我打算去方丹太太家, 让她帮我算算牌。

[ðen] [wiː; wi][jæl; ʃəl] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] — "**then we shall know how much we are going to have —**"

然后 我们 将 知道 如何 很多 我们 是 去 到 有 — "

到那时我们就能知道我们将拥有多少——"

" [waɪf] , " [sed] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈteɪlər] , " [ɪts] [ɪl] [kaʊntɪŋ] [ɑːn] [ded] [ˈmenz] [[uːz] . "**Wife , said the little tailor , it's ill counting on dead men's shoes .**"

" 妻子 , " 说 这 小的 裁缝 , " 它是 患病的 计数 在 死的 男士 鞋 . "

"老婆,"小裁缝说,"指望死人的鞋子可不是什么好事。"

" [oʊ] , [aɪ] [seɪ] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈwɜːrɪ] [ˌem ˈiː] ? " [æskt] [[iː; ʃi] , "**Oh , I say , are you going to worry me ?**" **asked she ,**

" 哦 , 我 说 , 是 你 去 到 担心 我 ? " 问 她 ,

"哦,我说,你会让我担心吗?"她问道。

[ˈɡɪvɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈspaʊs] [ə; eɪ][ˈpleɪf(ə)l][tæp] . **giving her spouse a playful tap .**

给予 她 配偶 一个 顽皮的 轻敲 .

她轻轻地拍了拍配偶。

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [noʊ] ! "**I know what I know !**"

" 我 知道 什么 我 知道 !

"我知道我知道的!"

[ˈdraɪv ˈdɑːktɜː] . [puˈlɑːn] [hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][ʌp] [em] . [pɑːnz] . **Dr . Poulain has given up M . Pons .**

博士 . 普兰 有 给定 向上 M . 庞斯 .

Poulain 博士放弃了 M. Pons。

[ænd; ænd][wiː; wi][ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [rɪtʃ] ! **And we are going to be rich !**

和 我们 是 去 到 是 富有的 !

我们要发财了!

[maɪ] [neɪm] [wɪl] [biː; bi] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [wɪl] **My name will be down in the will**

我的 姓名 将要 是 向下 在 这 将要

我的名字将会写在遗嘱里.....

[aɪl] [siː] [tuː; tə] [ðæt] . **I'll see to that .**

患病的 看 到 那 .

我会处理的。

[dɹɔː] [jʊr; jər] [ˈniːd(ə)l] [ɪn][ænd; ænd] [aʊt] , [ænd; ænd] [lʊk] [ˈæftər][ðə; ði] [lɑːdʒ] ; **Draw your needle in and out , and look after the lodge ;**

画 你的 针 在 和 出去 , 和 看 后 这 小屋 ;

把针抽进抽出,照看好小屋;

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][duː][aɪ ˈtiː][fɔːr; fər] [lɔːŋ] [naʊ] . **you will not do it for long now .**

你 将要 不是 做 它 为了 长的 现在 .

你不会一直这样下去的。

[wiː; wi] [wɪl] [rɪˈtaɪər] , [ænd; ænd][ˈɡoʊ][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkʌntri] , [aʊt] [æt; ət] [ˌbætnɪˈjoʊləs] . **We will retire , and go into the country , out at Batignolles .**

我们 将要 退休 , 和 去 进入 这 国家 , 出去 在 巴蒂尼奥尔 .

我们将退休,搬到乡下,住在巴蒂尼奥尔。

[ə; eɪ][naɪs] [haʊs] [ænd; ænd][ə; eɪ] [ˈfaɪn] [ˈɡɑːrdn] ; [juː; jʊ] [wɪl] [əˈmjuːz] [jɔːrˈself] [wɪð; wɪθ] [ˈɡɑːrdnɪŋ] , **A nice house and a fine garden ; you will amuse yourself with gardening ,**

一个 好的 房子 和 一个 美好的 花园 ; 你 将要 娱乐 你自己 和 园艺 ,

漂亮的房子和优美的花园;你会在园艺中度过一段愉快的时光。

[ænd; ənd][aɪ][[æɪ; ʃəl] [ki:p] [ə; eɪ][ˈsɜ:rvənt] ！ "

and I shall keep a servant ！ "

和 我 将 保持 一个 仆人 ！ "

我还要雇一个仆人！

" [wel] , [ˈneɪbə] , [ænd; ənd] [haʊ] [ɑ:r; ə] [θɪŋz] [ˈɡoʊŋ][ɑ:n] [ʌpˈsterz] ？

Well , neighbor , and how are things going on upstairs ？

" 出色地 , 邻居 , 和 如何 是 事物 去 在 楼上 ？

“邻居，楼上一切都好吗？”

" [ðə; ði] [wɜ:rdz] [wɜ:r; wə] [ˈspʊkən] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [θɪk] [ˈæksent] ,

The words were spoken with the thick Auvergnat accent ,

" 这 字 是 说 和 这 厚的 奥弗涅 口音 ,

“这些话是用浓重的奥弗涅口音说出来的。”

[ænd; ənd] - [pʊt] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔ:r] .

and Remonencq put his head in at the door .

和 - 放 他的 头 在 在 这 门 .

雷蒙内克把头探进了门里。

" [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] [kəˈlek(ə)n] [ɪz] [wɜ:rθ] ？ "

Do you know what the collection is worth ？ "

" 做 你 知道 什么 这 收藏 是 值得 ？ "

你知道这批藏品值多少钱吗？

" [noʊ] , [noʊ] , [na:t] [jet] .

No , no , not yet .

" 不 , 不 , 不是 然而 .

“不，不，还没到时候。”

[wʌn] [kɑ:nt] [ɡoʊ][æt; ət] [ðæt] [reɪt] , [maɪ] [ɡʊd] [mæn] .

One can't go at that rate , my good man .

一 不能 去 在 那 速度 , 我的 好的 男人 .

伙计，这样下去不行。

[aɪ][hæv; həv] [biˈɡʌn] , [maɪˈself] , [baɪ] [ˈfaɪndɪŋ] [aʊt] [mɔ:r] [ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] [θɪŋz] — "

I have begun , myself , by finding out more important things — "

我 有 开始 , 我 , 经过 寻找 出去 更多的 重要的 事物 — "

我本人已经开始着手了解一些更重要的事情——

" [mɔ:r] [ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] ！ " [ɪkˈskleɪmd] - ; " [waɪ] , [wʌt] [θɪŋz] [kæn; kən][bi:; bi] [mɔ:r]

More important ！ " exclaimed Remonencq ; " why , what things can be more

" 更多的 重要的 ！ " 惊呼 - ; " 为什么 , 什么 事物 能 是 更多的

[ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] ？ "

important ？ "

重要的 ？ "

“更重要的是！”雷莫南克惊呼道，“为什么？还有什么事能更重要呢？”

" [kʌm] , [let][em ˈi:] [du:][ðə; ði] [ˈstɪrɪŋ] , [ˈræɡəməʃɪn] , " [sed] [lɑ:] - [əˈθɔ:rəteɪvli] .

Come , let me do the steering , ragamuffin , " said La Cibot authoritatively .

" 来 , 让 我 做 这 转向 , 衣衫褴褛的 , " 说 拉 - 权威地 .

“来，让我来掌舵，小家伙，”拉西博特威严地说。

" [bʌt; bət] [ˈθɜ:rti] [pər] [sent] [ɑ:n][ˈsev(ə)n] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] , " [pəˈsɪstɪd] [ðə; ði] [ˈdi:lər] [ɪn][oʊld]

But thirty per cent on seven hundred thousand francs , " persisted the dealer in old

" 但 三十 每 中心 在 七 百 千 法郎 , " 持续 这 经销商 在 老的

[ˈaɪərn] ;

iron ;

铁 ;

“但是七十万法郎要打三十分之一的折扣，”旧铁商坚持道；

" [juː; jʊ][kʊd; kəd][biː; bi][jʊr; jər] [oʊn] [ˈmɪstrəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][jʊr; jər] [deɪz] [ɑːn] [ðæt] . "

" you could be your own mistress for the rest of your days on that . "

" 你 可以 是 你的 自己的 情妇 为了 这 休息 的 你的 天 在 那 . "

“有了它，你这辈子都可以做自己的情妇了。”

" [biː; bi] [ˈiːzi] , [ˈdædi] - ;

" Be easy , Daddy Remonencq ;

" 是 简单的 , 爸爸 - ;

“别着急，雷蒙尼克爸爸；

[wen] [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði][ˈvæljuː][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ðə; ði][oʊld][mæn][hæz; həz][gɑːt]

when we want to know the value of the things that the old man has got

什么时候 我们 想 到 知道 这 价值 的 这 事物 那 这 老的 男人 有 得到

[təˈgeðər] ,

together ,

一起 ,

当我们想知道这位老人收集的物品的价值时，

[ðen] [wiː; wi] [wɪl] [siː] .

then we will see .

然后 我们 将要 看 .

到时候再说吧。

" [lɑː] - [went] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmedɪs(ə)n] [ˈɔːrdərd] [baɪ][ˈdraɪv, ˈdɑːktə] . [puˈlɑːn] , [ænd; ənd][pʊt] [ɔːf]

" La Cibot went for the medicine ordered by Dr . Poulain , and put off

" 拉 - 去 为了 这 药品 订购 经过 博士 . 普兰 , 和 放 离开

[hɜːr; hər][kɑːns(ə)ˈteɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][ˈmædəm/, /məˈdæm] .

her consultation with Mme .

她 咨询 和 夫人 .

“拉西博特去取了普兰医生开的药，推迟了与夫人的会诊。

[fɒnˈteɪn] [ʌnˈtɪl][ðə; ði] [ˈmɔːroʊ] ; [ðə; ði] [ˈbrækəlz] [ˈfækltɪz] [wʊd] [biː; bi] [ˈfreʃər] [ænd; ənd] [ˈklɪərə] [ɪn]

Fontaine until the morrow ; the oracle's faculties would be fresher and clearer in

方丹 直到 这 明天 ; 这 神谕的 学院 会 是 更清新 和 更清晰 在

[ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] ,

the morning ,

这 早晨 ,

方丹神谕要等到明天；神谕者明天早晨的思维会更加清晰敏捷。

[fiː; ji] [θɔːt] ; [ænd; ənd][fiː; ji] [wʊd] [goʊ] [ˈɜːrli] , [brɪˈfɔːr] [ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi] [els] [keɪm] ,

she thought ; and she would go early , before everybody else came ,

她 想法 ; 和 她 会 去 早期的 , 前 大家 别的 来了 ,

她心想，她要早点去，赶在其他人来之前。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈɔːf(ə)n][ə; eɪ] [kraʊd] [æt; ət][ˈmædəm/, /məˈdæm] .

for there was often a crowd at Mme .

为了 那里 曾是 经常 一个 人群 在 夫人 .

因为在夫人那里经常聚集着很多人。

[fɑːnˈteɪnz] .

Fontaine's .

方丹的 .

方丹的。

[ˈmædəm/, /məˈdæm] .

Mme :

夫人 :

夫人

[fɒnˈteɪn] [wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði] [ˈbrækɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmeɪreɪ] ;

Fontaine was at this time the oracle of the Marais ;

方丹 曾是 在 这 时间 这 神谕 的 这 玛莱区 ;

当时的方丹是玛莱区的先知；

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [sə'vaɪvd] [ðə; ði][ˈraɪv(ə)l][ʌv; əv] [ˈfɔːrti] [ˈjɪrɪz] , [ðə; ði] [ˈselɪbreɪtɪd] [ˈmɪs] .
she had survived the rival of forty years , the celebrated Mlle .
她 有 幸存下来 这 竞争对手 的 四十年 , 这 著名 小姐 .
她战胜了相伴四十年的对手, 那位著名的小姐。

[lə'nɔːrmənd] .
Lenormand .
勒诺曼卡牌 .

雷诺曼卡牌。

[noʊ][wʌn] [ɪ'mædʒɪnz][ðə; ði][pɑːrt] [ðæt] [ˈfɔːrtʃən] - [ˈteləz] [pleɪ] [ə'mʌŋ] [pəˈrɪzjənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈloʊər]
No one imagines the part that fortune - tellers play among Parisians of the lower
不 一 想象 这 部分 那 财富 - 柜员 玩 之中 巴黎人 的 这 降低
[ˈklæsɪz] ,
classes ,
课程 ,

谁也想不到算命先生在巴黎下层阶级中扮演着如此重要的角色。

[nɔːr][ðə; ði] [ɪ'mens] [ˈɪnfluəns] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪgˈzɜːrt][ˈoʊvər][ðə; ði] [ʌnˈedʒuketɪd] ; [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈsɜːrvənt] ,
nor the immense influence which they exert over the uneducated ; general servants ,
也不 这 巨大 影响 哪个 他们 发挥 超过 这 未受过教育 ; 一般的 仆人 ,
[ˈpɔːrtrɪs] , [kept] [ˈwɪmɪn] ,
portresses , kept women ,
门房 , 保留 女性 ,

以及他们对未受过教育的人, 如普通仆人、门房女佣、被包养的妇女, 施加的巨大影响,

[ˈwɜːkmən] , [ɔːl][ðə; ði] [ˈmeni] [ɪn][ˈpæris] [huː] [lɪv; laɪv][ɑːn] [hoʊp] ,
workmen , all the many in Paris who live on hope ,
工人 , 全部 这 许多 在 巴黎 WHO 居住 在 希望 ,

工人们, 以及所有在巴黎靠希望生活的人们,

[kənˈsʌlt] [ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒd] [ˈbiːɪŋs] [huː] [pəˈzeɪs] [ðə; ði] [mɪˈstɪriəs] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ˈriːdɪŋ] [ðə; ði][ˈfjuːtʃər]
consult the privileged beings who possess the mysterious power of reading the future
咨询 这 特权 生物 WHO 具有 这 神秘 力量 的 阅读 这 未来
.
:
.

去咨询那些拥有预知未来神秘力量的特权者。

[ðə; ði] [bɪˈliːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈkʌlt] [ˈsaɪəns] [ɪz][fɑːr] [mɔːr] [ˈwaɪdli] [sprɛd] [ðæn; ðən] [sˈkɒləʒ] , [ˈlɔːjəz, ˈlɔːɪz] ,
The belief of the occult science is far more widely spread than scholars , lawyers ,
这 信仰 的 这 神秘学 科学 是 远的 更多的 广泛 传播 比 学者们 , 律师 ,
[ˈdɑːktəz] ,
doctors ,
医生 ,

人们对神秘学的信仰远比对学者、律师、医生等群体的信仰更为广泛。

[ˈmædʒɪstrɪts] , [ænd; ənd] [frɪˈlɒsəfəz] [ɪ'mædʒɪn] .
magistrates , and philosophers imagine .
地方法官 , 和 哲学家 想象 .

法官和哲学家们都心存想象。

[ðə; ði][ˈɪnstɪŋkts; ɪnˈstɪŋkts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ɑːr; ər] [ɪnɪˈrædɪkəbl] .
The instincts of the people are ineradicable .
这 本能 的 这 人们 是 根深蒂固的 .

人的本能是无法根除的。

[wʌŋ] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] , [soʊ] ['fu:lɪli] [stɑɪld] " [su:pər'stɪ(ə)n] , " [rʌnz] [ɪn][ðə; ði] [blʌd]
One among those instincts , **so foolishly styled " superstition** , **" runs in the blood**
— 之中 那些 本能 ; 所以 愚蠢地 风格 " 迷信 ; " 跑步 在 这 血
[ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑ:pjələs] ,
of the populace ,
的 这 民众 ;

其中一种被愚蠢地称为“迷信”的本能，流淌在民众的血液里。

[ænd; ənd] [tɪndʒz] [noʊ] [les] [ðə; ði] ['ɪntələkt] [ʌv; əv] ['betər] ['edʒukeɪtɪd][foʊk] .
and tinges no less the intellects of better educated folk .
和 色调 不 较少的 这 知识分子 的 更好的 受过教育 民间 .

即使是受过良好教育的人，也会受到这种思想的影响。

[mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌŋ] [frentʃ] ['steɪtsmən] [hæz; həz] [bɪn] [noʊŋ] [tu:; tə] [kən'sʌlt] [ðə; ði] ['fɔ:rtən] - ['telɜ:z]
More than one French statesman has been known to consult the fortune - teller's
更多的 比 一 法语 政治家 有 到过 已知 到 咨询 这 财富 - 出纳员
[kɑ:rdz] .
cards .
牌 .

据说不止一位法国政治家曾求助于算命先生的塔罗牌。

[fɔ:r; fər]['skeptɪk(ə)][maɪndz] , [ə'strɑ:lədʒi] , [ɪn] [frentʃ] , [soʊ] ['ɑ:dli] [tɜ:m] [æstrə'loʊʒi] [dʒu:dɪʃi:ɛr] ,
For sceptical minds , astrology , in French , so oddly termed astrologie judiciaire ,
为了 怀疑论者 思想 , 占星术 , 在 法语 , 所以 奇怪 称为 占星术 司法 ,
对于持怀疑态度的人来说，占星术，在法语中被奇怪地称为astrologie judiciaire，

[ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] [dɪ'vaɪs] [fɔ:r; fər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['prɑ:fɪt] [aʊt] [ʌv; əv][wʌŋ][ʌv; əv]
is nothing more than a cunning device for making a profit out of one of
是 没有什么 更多的 比 一个 狡猾 设备 为了 制作 一个 利润 出去 的 一 的
[ðə; ði]['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋgəst][ʌv; əv] [ɔ:l][ðə; ði]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][ʌv; əv]['hju:mən] ['neɪtʃər] — [tu:; tə] [wɪt] ,
the strongest of all the instincts of human nature — to wit ,
这 最强 的 全部 这 本能 的 人类 自然 — 到 有 ;
这只不过是一种利用人类天性中最强烈的本能之一——即欲望——来牟利的狡猾手段罢了。

[kʃjəri'ɑ:səti] .
curiosity .
好奇心 .

好奇心。

[ðə; ði]['skeptɪk(ə)][maɪnd] ['kɑ:nsɪkwentli] [dɪ'naɪz] [ðæt] [ðər; ðər][ɪz] ['eni] [kə'nekʃ(ə)n] [bɪ'twi:n] ['hju:mən]
The sceptical mind consequently denies that there is any connection between human
这 怀疑论者 头脑 最后 否认 那 那里 是 任何 联系 之间 人类
['destəni] [ænd; ənd][ðə; ði][pra:g,nɑ:stə'keɪʃənz] [əb'ternd] [baɪ][ðə; ði]['sev(ə)n][ɔ:r] [eɪt] ['prɪnsəp(ə)] ['meθədʒ]
destiny and the prognostications obtained by the seven or eight principal methods
命运 和 这 预后 获得 经过 这 七 或者 八 主要的 方法
[noʊŋ] [tu:; tə][ə'strɑ:lədʒi] ;
known to astrology ;
已知 到 占星术 ;

因此，持怀疑态度的人否认人类命运与占星术已知的七八种主要方法所获得的预测之间存在任何联系；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'kʌlt] ['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] , [laɪk] ['meni] ['nætʃ(ə)rəl] [fə'na:mɪnə] ,
and the occult sciences , like many natural phenomena ,
和 这 神秘学 科学 , 喜欢 许多 自然的 现象 ,

神秘学，就像许多自然现象一样，

[ɑ:r; ər] [pæst] ['oʊvər][baɪ][ðə; ði] ['fri:'θɪŋkər] [ɔ:r][ðə; ði] [mə'tɪriəlɪst] [fə'la:səfər] , [aɪ'di:] [i: es 'ti:] ,
are passed over by the freethinker or the materialist philosopher , id est ,
是 通过了 超过 经过 这 自由思想者 或者 这 唯物主义者 哲学家 , ID est ,
被自由思想家或唯物主义哲学家所忽略，也就是说，

[baɪ][ðoʊz][hu:] [brɪli:v][ɪn][ˈnʌθɪŋ][bʌt;bət][ˈvɪzəb(ə)][ænd;ənd][ˈtændʒəb(ə)][fæktz] ,
by those who believe in nothing but visible and tangible facts ,
经过 那些 WHO 相信 在 没有什么 但 可见的 和 有形 事实 ,
那些只相信看得见摸得着的事实的人,

[ɪn][ðə;ði][rɪˈzʌltz][ˈɡɪv(ə)n][baɪ][ðə;ði][ˈkɛmɪsts][rɪˈtɔ:rt][ænd;ənd][ðə;ði][ˈskeɪlz][ʌv;əv][ˈmɑ:dərn][ˈfɪzɪk(ə)l]
in the results given by the chemist's retort and the scales of modern physical
在 这 结果 给定 经过 这 化学家的 反驳 和 这 秤 的 现代的 身体的
science .
科学 .

在化学反应的结果和现代物理科学的尺度上。
[ðə;ði][əˈkʌlt][ˈsaɪənsəz,ˈsaɪənsɪz][stɪl][ɪɡˈzɪst]; [ðeɪ][ɑ:r;ər][æt;ət][wɜ:rk] , [bʌt;bət][ðeɪ][meɪk][noʊ]
The occult sciences still exist ; they are at work , but they make no
这 神秘学 科学 仍然 存在 ; 他们 是 在 工作 , 但 他们 制作 不
progress ,
progress ,
进步 ,

神秘学仍然存在；它们仍在运作，但却没有任何进展。
[fɔ:r;fər][ðə;ði][ˈɡretɪst][ˈɪntələkt][ʌv;əv][tu:] [ˈsentʃəɪrɪz][hæv;həv][əˈbændənd][ðə;ði][fi:ld] .
for the greatest intellects of two centuries have abandoned the field .
为了 这 最 知识分子 的 二 几个世纪 有 弃 这 场地 .
两个世纪以来最伟大的思想家们都放弃了这个领域。

[ɪf][ju:;jʊ][ˈoʊnli][lʊk][æt;ət][ðə;ði][ˈpræktɪk(ə)][saɪd][ʌv;əv][ˌdɪvɪˈneɪʃn] ,
If you only look at the practical side of divination ,
如果 你 仅有的 看 在 这 实际的 边 的 占卜 ,
如果你只关注占卜的实用层面，

[aɪˈti:] [si:mz][əbˈsɜ:rd][tu:;tə][ɪˈmædʒɪn][ðæt][ɪˈvents][ɪn][ə;eɪ][ˈmænz][pæst][laɪf][ænd;ənd][ˈsi:kɪrts][noʊn]
it seems absurd to imagine that events in a man's past life and secrets known
它 似乎 荒诞 到 想象 那 活动 在 一个 男人的 过去的 生活 和 秘密 已知
[ˈoʊnli][tu:;tə][hɪmˈself][kæn;kən][bi:;bi][ˌreprɪˈzentɪd][ɑ:n][ðə;ði][spɜ:r][ʌv;əv][ðə;ði][ˈmoʊmənt][baɪ][ə;eɪ][pæk]
only to himself can be represented on the spur of the moment by a pack
仅有的 到 他自己 能 是 代表 在这 刺 的 这 片刻 经过 一个 盒
[ʌv;əv][kɑ:rdz][wɪtʃ][hi:;hi][ˈʃʌfəlz][ænd;ənd][kʌts][fɔ:r;fər][ðə;ði][ˈfɔ:rtʃən] - [ˈtelər][tu:;tə][leɪ][aʊt][ɪn]
of cards which he shuffles and cuts for the fortune - teller to lay out in
的 牌 哪个 他 洗牌 和 削减 为了 这 财富 - 出纳员 到 躺 出去 在
[paɪlz][əˈkɔ:rdɪŋ][tu:;tə][ˈsɜ:rt(ə)n][mɪˈstɪəriəs][ru:lz] ;
piles according to certain mysterious rules ;
堆 根据 到 肯定 神秘 规则 ;

很难想象，一个人过去生活中的事件和只有他自己知道的秘密，竟然能通过一副扑克牌来即时表示出来。他把扑克牌洗牌、切牌，然后让算命先生按照某些神秘的规则把它们分成几堆摆放；

[bʌt;bət][ðen][ðə;ði][sti:m] - [ˈendʒɪn][wʌz;wəz][kənˈdemd][æz;əz][əbˈsɜ:rd] , [ˈeriəl][ˌnævɪˈgeɪʃ(ə)n][ɪz][stɪl]
but then the steam - engine was condemned as absurd , aerial navigation is still
但 然后 这 蒸汽 - 引擎 曾是 谴责 作为 荒诞 , 天线 导航 是 仍然
[sed][tu:;tə][bi:;bi][əbˈsɜ:rd] ,
said to be absurd ,
说 到 是 荒诞 ,

但后来蒸汽机被认为是荒谬的，如今航空导航仍然被认为是荒谬的。

[soʊ][ɪn][ðer;ðər][taɪm][wɜ:r;wər][ðə;ði][ɪnˈvenʃənz][ʌv;əv][ˈɡʌnpaʊdə] , [ˈprɪntɪŋ] , [ˈspektəklz] ,
so in their time were the inventions of gunpowder , printing , spectacles ,
所以 在 他们的 时间 是 这 发明 的 火药 , 印刷 , 眼镜 ,
[ɪnˈɡreɪvɪŋ] ,
engraving ,
雕刻 ,

因此，在他们那个时代，火药、印刷术、眼镜、雕刻术等发明也同样如此。

[ænd; ənd] [ðæt] ['leɪtɪst] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ɔ:l] — [ðə; ði] [də'ɡerətʌɪp] .
and that latest discovery of all — the daguerreotype .
和 那 最新的 发现 的 全部 — 这 达盖尔银版摄影法 .

还有最新的发现——达盖尔摄影法。

[ɪf] ['eni] [mæn][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [nə'pɒʊliən] [tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [ɔ:r][ə; eɪ] ['fɪɡjər]
If any man had come to Napoleon to tell him that a building or a figure
如果 任何 男人 有 来 到 拿破仑 到 告诉 他 那 一个 建筑 或者 一个 数字
[ɪz][æt; ət][ɔ:l] [taɪmz] [ænd; ənd][ɪn][ɔ:l] ['pleɪsɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['ætməsfɪr] ,
is at all times and in all places represented by an image in the atmosphere ,
是 在 全部 时代 和 在 全部 地方 代表 经过 一个 图像 在 这 气氛 ,

如果有人来告诉拿破仑，建筑物或人物在任何时间、任何地点都会在大气中呈现出相应的图像，

[ðæt] ['evri] [ɪɡ'zɪstɪŋ] ['ɑ:bdʒekt][hæz; həz][ə; eɪ] ['spektrəl] [ɪn'tændʒəb(ə)l] ['dʌb(ə)l] [wɪtʃ] [meɪ] [bɪ'kʌm]
that every existing object has a spectral intangible double which may become
那 每一个 现存的 目的 有 一个 光谱 无形 双倍的 哪个 可能 变得
['vɪzəb(ə)l] ,
visible ,
可见的 ,

每个存在的物体都有一个无形的、幽灵般的副本，这个副本有可能变得可见。

[ðə; ði] ['empərər] [wʊd] [hæv; həv] [sent] [hɪz; ɪz] [ɪn'fɔ:rmənt] [tu:; tə] [ʃə'rɑ:ntən] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lu:nətɪk] ,
the Emperor would have sent his informant to Charenton for a lunatic ,
这 皇帝 会 有 发送 他的 线人 到 查伦顿 为了 一个 疯子 ,
皇帝本会派他的线人去沙朗顿抓一个疯子。

[dʒʌst][æz; əz] ['rɪʃəlu:] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [deɪ] [sent] [ðæt] [ˈnɔ:rmən] ['mɑ:rtər] , [ˈsæləmən] [di:] [kou] ,
just as Richelieu before his day sent that Norman martyr , Salomon de Caux ,
只是 作为 黎塞留 前 他的 天 发送 那 诺曼 烈士 , 萨洛蒙 德 考克斯 ,
就像黎塞留之前派遣诺曼殉道者萨洛蒙·德·科一样

[tu:; tə][ðə; ði] [bɪsɛtʁ] [fɔ:r; fər] [ə'naʊnsɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪ'mens] ['traɪʌmf] , [ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ˌnævɪ'geɪ](ə)n]
to the Bicetre for announcing his immense triumph , the idea of navigation
到 这 比塞特尔 为了 宣布 他的 巨大 胜利 , 这 主意 的 导航
[baɪ] [sti:m] .
by steam .
经过 蒸汽 .

感谢比塞特雷宣布了他的巨大胜利——蒸汽航行的想法。

[jet] [dɑ:ɡerəs] [dɪ'skʌvəri] [ə'maʊnts] [tu:; tə] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [nɔ:r] [les] [ðæn; ðən] [ðɪs] .
Yet Daguerre's discovery amounts to nothing more nor less than this .
然而 达盖尔的 发现 金额 到 没有什么 更多的 也不 较少的 比 这 .
然而，达盖尔的发现也就仅此而已。

[ænd; ənd] [ɪf] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [kler'vɔɪənt] [aɪz] [ɡɑ:d][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [i:tʃ] ['mænz] ['destəni] ['oʊvər]
And if for some clairvoyant eyes God has written each man's destiny over
和 如果 为了 一些 通灵者 眼睛 上帝 有 书面 每个 男人的 命运 超过
[hɪz; ɪz] [hoʊl] [ˈaʊtwərd] [ænd; ənd]['vɪzəb(ə)l][fɔ:rm] ,
his whole outward and visible form ,
他的 所有的 向外 和 可见的 形式 ,

如果上帝已经将每个人的命运刻在了他们整个外在可见的形体上，而某些有预知能力的人却对此视而不见，

[ɪf] [ə; eɪ] ['mænz] ['bɑ:di][ɪz][ðə; ði]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪt] ,
if a man's body is the record of his fate ,
如果 一个 男人的 身体 是 这 记录 的 他的 命运 ,
如果一个人的身体是他命运的记录，

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][ðə; ði][hænd][ɪn][ə; eɪ] ['mæənər] [ɪ'pɪtəmaɪz] [ðə; ði]['bɑ:di] ?
why should not the hand in a manner epitomize the body ?
为什么 应该 不是 这 手 在 一个 方式 缩影 这 身体 ?
为什么手不能以某种方式象征身体呢？

— [sɪns] [ðə; ði][hænd] [ˌreprɪzents] [ðə; ði] [di:d] [ʌv; əv][mæn] , [ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz] [di:dz] [hi;; hi][ɪz] [noʊn]
— **since the hand represents the deed of man , and by his deeds he is known** .
— 自从 这 手 代表 这 契据 的 男人 , 和 经过 他的 契约 他 是 已知 .
:
:

——因为手代表人的行为，而人因其行为而被人所知。

[ˌhɪr'ɪn] [laɪz][ðə; ði] ['θi:əri] [ʌv; əv] ['pɑ:mɪstri] .
Herein lies the theory of palmistry .
在此处 谎言 这 理论 的 手相学 .

这就是手相学的理论基础。

[dʌz] [nɑ:t][sə'saɪəti] ['ɪmɪteɪt] [gɑ:d] ?
Does not Society imitate God ?
做 不是 社会 模拟 上帝 ?

社会难道不是在模仿上帝吗？

[æɪt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['soʊldʒər][wi;; wi][kæn; kən] [prɪ'dɪkt] [ðæt] [hi;; hi] [wɪl] [faɪt] ; [ʌv; əv][ə; eɪ]
At the sight of a soldier we can predict that he will fight ; of a
在 这 视线 的 一个 士兵 我们 能 预测 那 他 将要 斗争 ; 的 一个
['lɔɪər] ,
lawyer ,
律师 ,

看到士兵，我们就能预料到他会战斗；看到律师，

[ðæt] [hi;; hi] [wɪl] [tɔ:k] ; [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃu:meɪkər] , [ðæt] [hi;; hi][æɪl; ʃəl] [meɪk] [ʃu:z] [ɔ:r] [bu:ts] ;
that he will talk ; of a shoemaker , that he shall make shoes or boots ;
那 他 将要 讲话 ; 的 一个 鞋匠 , 那 他 将 制作 鞋 或者 靴子 ;

他会谈论；关于鞋匠，他会制作鞋子或靴子；

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɜ:rkər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔɪl] , [ðæt] [hi;; hi][æɪl; ʃəl] [dɪg][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [dʌŋ] [aɪ 'ti:] ;
of a worker of the soil , that he shall dig the ground and dung it ;
的 一个 工人 的 这 土壤 , 那 他 将 挖 这 地面 和 粪 它 ;

耕地之人，应当挖地施肥；

[ænd; ənd][ɪz][aɪ 'ti:][ə; eɪ] [mɔ:r] ['wʌndərf(ə)] [θɪŋ] [ðæt] [sʌtʃ] [æən; ən][wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] " [sɪrɪz] " [ɡɪft]
and is it a more wonderful thing that such an one with the " seer's " gift
和 是 它 一个 更多的 精彩的 事物 那 这样的 一个 一 和 这 " 先知的 " 礼物

[ʃʊd; ʃəd] [fɔ:r'tel] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mænz] [laɪf][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] ?
should foretell the events of a man's life from his hand ?
应该 预言 这 活动 的 一个 男人的 生活 从 他的 手 ?

难道拥有“先知”天赋的人能够通过自己的双手预言一个人的一生，这难道不是一件更奇妙的事情吗？

[tu;; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [ɪg'zæmp(ə)] .
To take a striking example .
到 拿 一个 引人注目 例子 .

举个典型的例子。

['dʒɪ:niəs][ɪz][soʊ]['vɪzəb(ə)][ɪn][ə; eɪ][mæn] [ðæt] [ə; eɪ] [ɡreɪt] ['ɑ:rtɪst] ['kænɑ:t] [wɔ:k] [ə'baʊt] [ðə; ði] [stri:ts] [ʌv; əv]
Genius is so visible in a man that a great artist cannot walk about the streets of
天才 是 所以 可见的 在 一个 男人 那 一个 伟大的 艺术家 不能 走 关于 这 街道 的

['pærɪs][bʌt; bət][ðə; ði][moʊst] ['ɪgnərənt] ['pi:p(ə)] [ɑ:r; ər] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pæsɪŋ] .
Paris but the most ignorant people are conscious of his passing .
巴黎 但 这 最多 无知 人们 是 有意识的 的 他的 通过 .

天才之才如此显而易见，以至于一位伟大的艺术家即使走在巴黎的街头，最无知的人也能感受到他的离去。

[hi;; hi][ɪz][ə; eɪ] [sʌn] , [æz; əz][aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] , [ɪn][ðə; ði]['ment(ə)] [wɜ:rld] ,
He is a sun , as it were , in the mental world ,
他 是 一个 太阳 , 作为 它 是 , 在 这 精神的 世界 ,

他就像精神世界中的一颗太阳。

[ˈʃeɪɪŋ] [laɪt] [ðæt] [ˈkʌlɜːz] [ˈevriθɪŋ] [ɪn][ɪts] [pæθ] .
shedding light that colors everything in its path .
脱落 光 那 颜色 一切 在 它是 小路 .

散发出的光芒，为所到之处的一切染上色彩。

[ænd; ənd] [hu:] [dʌz] [nɑ:t] [noʊ] [æn; ən][ˈɪdiət][æt; ət][wʌnz][baɪ][æn; ən] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðə; ði][ɪɡˈzækt]
And who does not know an idiot at once by an impression the exact
和 WHO 做 不是 知道 一个 笨蛋 在 一次 经过 一个 印象 这 精确的
[ˈɑ:pəzɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][senˈseɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ˈdʒiːniəs] ?
opposite of the sensation of the presence of genius ?
对面的 的 这 感觉 的 这 在场 的 天才 ?

谁能一眼认出白痴，因为他给人的感觉与天才的感觉截然相反？

[moʊst] [əbˈzɜ:vəz] [ʌv; əv][ˈhju:mən] [ˈneɪtʃər] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] , [ænd; ənd][pəˈrɪzjən] [ˈneɪtʃər] [ɪn] [pərˈtɪkjələr] ,
Most observers of human nature in general , and Parisian nature in particular ,
最多 观察员 的 人类 自然 在 一般的 , 和 巴黎人 自然 在 特别的 ,

大多数观察人性的人，尤其是观察巴黎人性的人，

[kæn; kən] [ges] [ðə; ði] [prəˈfeʃ(ə)n] [ɔ:r] [ˈkɔ:lɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [stri:t] .
can guess the profession or calling of the man in the street .
能 猜测 这 职业 或者 呼叫 的 这 男人 在 这 街道 .

能猜出街上陌生人的职业或工作。

[ðə; ði] [ˈmɪstərɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪtʃɪz] - [ˈsæbəθ] , [soʊ] [ˈwʌndərfəli] [ˈpeɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˌsɪksˈtiːnθ]
The mysteries of the witches ' Sabbath , so wonderfully painted in the sixteenth
这 谜团 的 这 女巫 - 安息日 , 所以 太棒了 绘 在 这 第十六
[ˈsentʃəri] ,
century ,
世纪 ,

十六世纪的画作精彩地描绘了女巫安息日的奥秘。

[ɑ:r; ər][noʊ] [ˈmɪstərɪz] [fɔ:r; fər][juːˈes] .
are no mysteries for us .
是 不 谜团 为了 我们 .

对我们来说，这些都不是谜。

[ðə; ði] [ɪˈdʒɪpʃn] [ˈænsɛstərz] [ʌv; əv] [ðæt] [mɪˈstɪəriəs] [ˈpi:p(ə)] [ʌv; əv] [ˈɪndiən] [ˈɔːrɪdʒɪn] , [ðə; ði] [ˈdʒɪpsɪz] [ʌv; əv]
The Egyptian ancestors of that mysterious people of Indian origin , the gypsies of
这 埃及人 祖先 的 那 神秘 人们 的 印度 起源 , 这 吉普赛人 的
[ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [deɪ] ,
the present day ,
这 展示 天 ,

如今的吉普赛人，也就是那群神秘的印度裔民族的埃及祖先，

[ˈsɪmpli] [juːst] [tuː; tə] [drʌɡ] [ðər; ðər][ˈklaɪənts][wɪð; wɪθ][hæˈʃiː; ˈhæʃiː] ,
simply used to drug their clients with hashish ,
简单地 用过的 到 药品 他们的 客户 和 大麻 ,

过去他们只是用来给客户服用大麻脂。

[ə; eɪ] [ˈpræktɪs] [ðæt] [ˈfəli] [əˈkaʊnts] [fɔ:r; fər] [ˈbruːmstɪk] [raɪdʒ] [ænd; ənd] [flaɪts] [ʌp][ðə; ði] [ˈtʃɪmni] ,
a practice that fully accounts for broomstick rides and flights up the chimney ,
一个 实践 那 完全 账户 为了 扫帚 骑行 和 航班 向上 这 烟囱 ,
[ðə; ði][ˈriːəl] - [ˈsiːmɪŋ] [ˈvɪʒənz] ,
the real - seeming visions ,
这 真实的 - 似乎 愿景 ,

这种做法完全解释了骑扫帚飞行和爬烟囱的现象，以及那些看似真实的幻象。

[soʊ][tuː; tə] [spi:k] , [ʌv; əv][oʊld][krəʊnz] [trænsfɔːmd] [ˈɪntuː] [jʌŋ] [ˈdæmzəlz] , [ðə; ði][ˈfræntɪk]
so to speak , of old crones transformed into young damsels , the frantic
所以 到 说话 , 的 老的 老姬 转变 进入 年轻的 少女们 , 这 疯狂的
[ˈdænsəz, ˈdænsɪz] , [ðə; ði] [ɪkˈskwɪzɪt] [ˈmjuzɪk] ,
dances , the exquisite music ,
舞蹈 , 这 精美的 音乐 ,

可以说, 老姬变身年轻少女, 疯狂的舞蹈, 优美的音乐,

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][fænˈtæstɪk][teɪlz; ˈteɪlɪz][ʌv; əv][ˈdev(ə)l] - [ˈwɜːrʃɪp] .
and all the fantastic tales of devil - worship .
和 全部 这 极好的 故事 的 魔鬼 - 崇拜 .

以及所有关于魔鬼崇拜的奇幻故事。

[soʊ] [ˈmeni] [ˈpruːvɪn] [fæktɪs][hæv; həv] [bɪn] [fɜːrst] [dɪˈskʌvəd] [baɪ] [əˈkʌlt] [ˈsaɪəns] ,
So many proven facts have been first discovered by occult science ,
所以 许多 已证实 事实 有 到过 第一的 发现 经过 神秘学 科学 ,
许多已被证实的科学事实最初都是由神秘学发现的。

[ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [wiː; wi][jæl; jəl][hæv; həv] [prəˈfesəz] [ʌv; əv] [əˈkʌlt] [ˈsaɪəns] ,
that some day we shall have professors of occult science ,
那 一些 天 我们 将 有 教授们 的 神秘学 科学 ,
总有一天, 我们会拥有研究神秘学的教授。

[æz; əz][wiː; wi] [ɔːlˈredi] [hæv; həv] [prəˈfesəz] [ʌv; əv] [ˈkemɪstri] [ænd; ənd] [əˈstrɔːnəmi] .
as we already have professors of chemistry and astronomy .
作为 我们 已经 有 教授们 的 化学 和 天文学 .

因为我们已经有化学和天文学教授了。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ˈiːv(ə)n][ˈsɪŋɡjələɹ] [ðæt] [hɪr] [ɪn][ˈpæris] ,
It is even singular that here in Paris ,
它 是 甚至 单数 那 这里 在 巴黎 ,

即使在巴黎, 这种情况也十分罕见。

[wer] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈfaʊndɪŋ] [tʃɛrz] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] [sleɪv] [ænd; ənd] [ˈlɪtərə,tʃɛrz] [soʊ][ˈlɪt(ə)l]
where we are founding chairs of Mantchu and Slave and literatures so little
在哪里 我们 是 创立 椅子 的 - 和 奴隶 和 文学 所以 小的
[prəˈfesəbəl] ([tuː; tə][kɔɪn][ə; eɪ][wɜːrd]) [æz; əz][ðə; ði] [ˈlɪtərə,tʃɛrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] ([wɪtʃ] ,
professable (to coin a word) as the literatures of the North (which ,
可教授的 (到 硬币 一个 单词) 作为 这 文学 的 这 北 (哪个 ,

我们在这里设立了满族文学、奴隶文学以及北方文学(借用一个词来说)等鲜为人知的文学教席(即,

[soʊ][fɑːr][frʌm; frəm] [prəˈvaɪdɪŋ] [ˈlesnz; ˈlesənz] , [stænd] [ˈveri] [ˈbædli][ɪn] [niːd] [ʌv; əv][ðəm; ðəm]) ;
so far from providing lessons , stand very badly in need of them) ;
所以 远的 从 提供 课程 , 站立 非常 糟糕 在 需要 的 他们) ;

不仅没有提供课程, 反而非常需要课程);

[wen] [ðə; ði] [kəˈrɪkjələm] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌevərˈlæstɪŋ] [ˈlektʃɛrz] [ɑːn] [ˈʃeɪkspeɪr] [ænd; ənd][ðə; ði]
when the curriculum is full of the everlasting lectures on Shakespeare and the
什么时候 这 课程 是 满的 的 这 永恒 讲座 在 莎士比亚 和 这
[sɪksˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] ,
sixteenth century ,
第十六 世纪 ,

当课程充斥着没完没了的莎士比亚和十六世纪的讲座时,

— [aɪ ˈtiː][ɪz] [streɪndʒ] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][hæz; həz][nɑːt] [rɪˈstɔːrd] [ðə; ði] [ˈtiːtʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈkʌlt]
— **it is strange that some one has not restored the teaching of the occult**
— 它 是 奇怪的 那 一些 一 有 不是 恢复 这 教学 的 这 神秘学
[fəˈlɑːsəfi] ,
philosophies ,
哲学 ,

——奇怪的是, 竟然没有人恢复神秘学哲学的教学。

[wʌns][ðə; ði][ˈɡlɔ:ri][ʌv; əv][ðə; ði][ju:nɪvɜ:rsəti][ʌv; əv][ˈpæris] , [ˈʌndər][ðə; ði][ˈtaɪt(ə)] [ʌv; əv][ˌænθrəˈpɑ:lədʒi] .
once the glory of the University of Paris , under the title of anthropology .
一次 这 荣耀 的 这 大学 的 巴黎 , 在下面 这 标题 的 人类学 .
曾经 是 巴黎 大学 的 荣耀 , 名为 人类学 .

[ˈdʒɜ:rməni] , [soʊ][ˈtʃaɪldlaɪk][ænd; ənd][soʊ][greɪt] , [hæz; həz] [aʊtˈstript] [fræns] [ɪn][ðɪs] [pərˈtɪkjələr] ;
Germany , so childlike and so great , has outstripped France in this particular ;
德国 , 所以 孩子气 和 所以 伟大的 , 有 超越 法国 在 这 特别的 ;
德国 , 这个 既 天真 又 伟大 的 国家 , 在这 方面 已经 超越 了 法国 ;

[ɪn][ˈdʒɜ:rməni] [ðeɪ] [hæv; həv] [prəˈfesəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsaɪəns] [ʌv; əv][fɑ:r] [mɔ:r] [ju:z][ðæn; ðən][ə; eɪ]
in Germany they have professors of a science of far more use than a
在 德国 他们 有 教授们 的 一个 科学 的 远的 更多的 使用 比 一个
[ˈnɑ:ɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hetərəˈdʒi:niəs] [fəˈlɑ:səfi] ,
knowledge of the heterogeneous philosophies ,
知识 的 这 异质 哲学 ,
在德国 , 他们 拥有 的 教授 所学 的 科学 知识 远比 他们 掌握 的 各种 哲学 知识 更有 用 .

[wɪtʃ] [ɔ:l] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [æt; ət] [ˈbɑ:təm] .
which all come to the same thing at bottom .
哪个 全部 来 到 这 相同 的 事物 在 底部 .
归根 结底 , 它们 都 指向 同 一个 结果 .

[wʌns][ædˈmɪt][ðæt][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈbi:ɪŋs] [hæv; həv][ðə; ði][ˈpəʊər] [ʌv; əv] [dɪˈsɜ:rnɪŋ] [ðə; ði][ˈfju:tʃər][ɪn][ɪts][dʒɜ:rm]
Once admit that certain beings have the power of discerning the future in its germ
一次 承认 那 肯定 生物 有 这 力量 的 有 洞察力 这 未来 在 它是 细菌
- [fɔ:rm][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:z] ,
- **form of the Cause ,**
- 形式 的 这 原因 ,
一旦 承认 某些 存在 拥有 洞察 未来 萌芽 形态 (即 因果 关系) 的 能力 ,

[æz; əz][ðə; ði] [greɪt] [ɪnˈventər] [si:z] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪndəstri] [ˈleɪt(ə)nt][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪnˈven](ə)n] ,
as the great inventor sees a glimpse of the industry latent in his invention ,
作为 这 伟大 的 发明者 看到 一个 一瞥 的 这 行业 潜 在 他的 发明 ,
当 伟大 的 发明家 从 他的 发明 中 瞥见 了 潜在 的 产业 前景 时 ,

[ɔ:r][ə; eɪ] [ˈsaɪəns] [ɪn] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [ˈhæpənz] [ˈevri] [deɪ] [ʌnˈnoʊtɪst] [baɪ][ˈɔ:rd(ə)nerɪ] [aɪz] — [wʌns]
or a science in something that happens every day unnoticed by ordinary eyes — once
或者 一个 科学 在 某物 那 发生 每一个 天 未被 察觉 经过 普通 的 眼睛 — 一次
[əˈlaʊ] [ðɪs] ,
allow this ,
允许 这 ,
或者 , 在 日常生活 中 那些 常人 难以 察觉 的 事物 中 , 存在 着 一 门 科学 —— 一旦 允许 这 一点 存在 ,

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [kɔ:z] [æn; ən][ˈaʊtkraɪ][ɪn] [sʌtʃ] [fəˈnɑ:mɪnə] , [noʊ][ˈvaɪələnt]
and there is nothing to cause an outcry in such phenomena , no violent
和 那里 是 没有 什么 到 原因 一个 强烈 抗议 在 这样 的 现象 , 不 暴力
[ɪkˈsepʃn] [tu:; tə] [ˈneɪtʃə-z] [lɔ:z] ,
exception to nature's laws ,
例外 到 自然 的 法律 ,
这种 现象 没有 什么 值得 大 惊 小 怪 的 , 也 没有 任何 违背 自然 规律 的 暴力 例外 .

[bʌt; bət][ðə; ði][ɑ:pəˈreɪ](ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈrekəɡnaɪzd] [ˈfæk(ə)lti] ; [ˈpɑ:səbli] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ˈment(ə)]
but the operation of a recognized faculty ; possibly a kind of mental
但 这 手术 的 一个 认可 学院 ; 可能 一个 种类 的 精神 的
[sɑ:mˈnæmbjəlɪzəm] , [æz; əz][aɪˈti:][wɜ:r; wər] .
somnambulism , as it were .
梦游症 , 作为 它 是 .
但这 却是 某种 公认 的 能力 的 运作 ; 或许 可以 称 之 为 一 种 精神 上 的 梦游 状态 .

[ɪf] , [ðɜ:fɔ:r] , [ðə; ði] [haɪ'pɑ:θəsis] [ə'pɑ:n] [wɪt] [ðə; ði] ['veriəs] [weɪz] [ʌv; əv] [dr'vaɪnɪŋ] [ðə; ði] ['fju:tʃər]
If , therefore , the hypothesis upon which the various ways of divining the future
如果 , 所以 , 这 假设 之上 哪个 这 各种各样的 方式 的 占卜 这 未来
[ɑ:r; ər] [beɪst] [si:m] [əb'sɜ:rd] ,
are based seem absurd ,
是 基于 似乎 荒诞 ,

因此, 如果各种预测未来方法所依据的假设看起来荒谬的话,

[ðə; ði][fæktz] [rɪ'meɪn] .
the facts remain .
这 事实 保持 .

事实依然如此。

[rɪ'mɑ:rk] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] ['ri:əli] [mɔ:r] ['wʌndərf(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [sɪr] [ʃʊd; ʃəd] [fɔ:r'tel] [ðə; ði] [tʃi:f]
Remark that it is not really more wonderful that the seer should foretell the chief
评论 那 它 是 不是 真的 更多的 精彩的 那 这 先知 应该 预言 这 首席
[r'vents] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fju:tʃər] [ðæn; ðən] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ri:d] [ðə; ði] [pæst] .
events of the future than that he should read the past .
活动 的 这 未来 比 那 他 应该 读 这 过去的 .

值得注意的是, 先知能够预言未来重大事件, 其实并不比他能够解读过去更令人惊奇。

[pæst][ænd; ənd] ['fju:tʃər] , [ɑ:n][ðə; ði] [sɛptɪks] ['sɪstəm] , ['i:kwəli] [laɪ] [br'ʤɑ:nd] [ðə; ði] ['limits] [ʌv; əv]
Past and future , on the sceptic's system , equally lie beyond the limits of
过去的 和 未来 , 在 这 怀疑论者 系统 , 同样地 说谎 超过 这 限制 的
['nɑ:lɪdʒ] .
knowledge .
知识 .

在怀疑论者的体系中, 过去和未来都同样超出了知识的范畴。

[ɪf] [ðə; ði] [pæst] [hæz; həz] [left] ['treɪsɪz] [br'haɪnd] [aɪ 'ti:] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [ɪm'prɑ:bəbl] [ðæt] ['fju:tʃər] [r'vents]
If the past has left traces behind it , it is not improbable that future events
如果 这 过去的 有 左边 痕迹 在后面 它 , 它 是 不是 不太可能 那 未来 活动
[hæv; həv] ,
have ,
有 ,

如果过去留下了痕迹, 那么未来事件也很有可能留下痕迹。

[æz; əz] [aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] , [ðer; ðər] [ru:ts] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] .
as it were , their roots in the present .
作为 它 是 , 他们的 根 在 这 展示 .

仿佛他们的根基就在当下。

[ɪf] [ə; eɪ] [fɔ:rtʃən] - ['telər] [gɪvz] [ju:; jʊ] ['mɪnɪt] ['di:teɪlz] [ʌv; əv] [pæst] [fæktz] [noʊn] ['oʊnli] [tu:; tə] [jɔ:r'self] ,
If a fortune - teller gives you minute details of past facts known only to yourself ,
如果 一个 财富 - 出纳员 给予 你 分钟 细节 的 过去的 事实 已知 仅有的 到 你自己 ,
如果算命先生告诉你一些只有你自己才知道的过往细节,

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hi:; hi] [nɑ:t] [fɔ:r'si:] [ðə; ði] [r'vents] [tu:; tə] [bi:; bi] [prə'du:st] [baɪ] [ɪg'zɪstɪŋ] ['kɔ:zɪz] ?
why should he not foresee the events to be produced by existing causes ?
为什么 应该 他 不是 预见 这 活动 到 是 生产 经过 现存的 原因 ?

为什么他不能预见由现有原因造成的事件呢?

[ðə; ði] [wɜ:rld] [ʌv; əv] [aɪ'di:əz] [ɪz] [kʌt] [aʊt] , [soʊ] [tu:; tə] [spi:k] , [ɑ:n] [ðə; ði] ['pætərn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l]
The world of ideas is cut out , so to speak , on the pattern of the physical
这 世界 的 想法 是 切 出去 , 所以 到 说话 , 在 这 图案 的 这 身体的
[wɜ:rld] ;
world ;
世界 ;

可以说, 思想世界是按照物质世界的模式构建的;

[ðə; ði] [seɪm] [fə'na:mɪnə] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][dɪ'sɜ:rnəb(ə)][ɪn][bəʊθ] , [ə'laʊɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ʌv; əv]
the same phenomena should be discernible in both , allowing for the difference of
这 相同的 现象 应该 是 可辨别的 在 两个都 , 允许 为了 这 不同之处 的
[ðə; ði] ['mi:diəm] .
the medium .
这 中等的 .

考虑到介质的差异，同样的现象在两者中都应该可以辨别出来。

[æz; əz] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] ,
As , for instance ,
作为 , 为了 实例 ,

例如，

[ə; eɪ] [kɔ:r'pɔ:riəl] ['bɑ:di] [ˈæktʃuəli] ['prɑ:dʒekts, prɑ:'dʒekts][æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['ætməsfɪr] — [ə; eɪ]
a corporeal body actually projects an image upon the atmosphere — a
一个 肉体 身体 实际上 项目 一个 图像 之上 这 气氛 — 一个
[ˈspektrəl] [ˈdʌb(ə)] [dɪ'tektɪd] [ænd; ənd] [rɪ'kɔ:rdɪd] [baɪ][ðə; ði] [də'gerətɑɪp] ;
spectral double detected and recorded by the daguerreotype ;
光谱 双倍的 检测到 和 记录 经过 这 达盖尔银版摄影法 ;

有形的物体实际上会在大气中投射出一个图像——一个由达盖尔银版摄影法检测和记录的光谱镜像；

[soʊ][ˈɔ:lsʊʊ][aɪ'di:əz] , [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ][ˈri:əl][ænd; ənd][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [ɪg'zɪstəns] , [li:v] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] ,
so also ideas , having a real and effective existence , leave an impression ,
所以 还 想法 , 拥有 一个 真实的 和 有效的 存在 , 离开 一个 印象 ,
[æz; əz][aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] ,
as it were ,
作为 它 是 ,

思想也是如此，它们若拥有真实有效的存在，就会给人留下印象。

[ə'pɑ:n][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] [wɜ:rld] ; [ðeɪ] ['laɪkwɑɪz] [prə'du:s] [ɪ'fekts] ,
upon the atmosphere of the spiritual world ; they likewise produce effects ,
之上 这 气氛 的 这 精神 世界 ; 他们 同样地 生产 效果 ,

它们对精神世界的氛围也会产生影响；同样，它们也会产生影响。

[ænd; ənd][ɪg'zɪst] ['spektrəli] ([tuː; tə][kɔɪn][ə; eɪ][wɜ:rd][tuː; tə] [ɪk'spres] [fə'na:mɪnə] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [noʊ]
and exist spectrally (to coin a word to express phenomena for which no
和 存在 光谱 (到 硬币 一个 单词 到 表达 现象 为了 哪个 不
[wɜ:rdz][ɪg'zɪst]) ,
words exist) ,
字 存在) ,

并以幽灵般的方式存在（创造一个词来表达那些无法用词语描述的现象），

[ænd; ənd][ˈsɜ:rt(ə)n][ˈhju:mən] ['bi:ɪŋs] [ɑ:r; ər] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fæk(ə)lti][ʌv; əv] [dɪ'sɜ:rnɪŋ] [ðɪ:z] "
and certain human beings are endowed with the faculty of discerning these "
和 肯定 人类 生物 是 捐赠 和 这 学院 的 有洞察力 这些 "
[fɔ:rmz] " [ɔ:r] ['treɪsɪz] [ʌv; əv][aɪ'di:əz] .
forms " or traces of ideas .
表格 " 或者 痕迹 的 想法 .

某些人天生具有辨别这些思想“形式”或痕迹的能力。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [mə'tɪriəl] [mi:nz] [ɪm'plɔɪd] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ðə; ði] [sɪr] — [ðə; ði]['ɑ:bdʒekts] [ə'reɪndʒd]
As for the material means employed to assist the seer — the objects arranged
作为 为了 这 材料 方法 受雇 到 协助 这 先知 — 这 对象 安排
[baɪ][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'sʌltənt] [ðæt] [ðə; ði]['æksədənts][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'vi:ld]
by the hands of the consultant that the accidents of his life may be revealed
经过 这 双手 的 这 顾问 那 这 事故 的 他的 生活 可能 是 揭晓
[tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
to him ,
到 他 ,

至于用来帮助占卜者的物质手段——即咨询师精心安排的物品，以便向占卜者揭示其人生中的各种际遇，

— [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [li:st] [ˌɪnɪksplɪkəb(ə)l][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpra:ses] .
— **this is the least inexplicable part of the process** .
— 这 是 这 至少 无法解释的 部分 的 这 过程 .

——这是整个过程中最不令人费解的部分。

[ˈevriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [məˈtɪriəl] [wɜ:rlɪd][ɪz][pɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsɪri:z] [ʌv; əv] [ˈkɔ:zɪz] [ænd; ənd] [ɪˈfekts] .
Everything in the material world is part of a series of causes and effects .
一切 在 这 材料 世界 是 部分 的 一个 系列 的 原因 和 效果 .

物质世界中的一切事物都是一系列因果关系的一部分。

[ˈnʌθɪŋ] [ˈhæpənɪz] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [kɔ:z] , [ˈevri] [kɔ:z] [ɪz][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊl] ,
Nothing happens without a cause , every cause is a part of a whole ,
没有什么 发生 没有 一个 原因 , 每一个 原因 是 一个 部分 的 一个 所有的 ,

任何事的发生都有其原因，每个原因都是整体的一部分。

[ænd; ənd] [ˈkɑ:nsɪkwentli] [ðə; ði] [hoʊl] [li:vz] [ɪts] [ɪmˈpre(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈslɑɪtəst] [ˈæksɪdənt] .
and consequently the whole leaves its impression on the slightest accident .
和 最后 这 所有的 树叶 它是 印象 在 这 丝毫 事故 .

因此，整体会对最轻微的意外事件产生影响。

[ˈræbəˌleɪz] , [ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [maɪnd] [əˈmʌŋ] [ˈmɑ:dʒ-nɪz] , [riˈzju:mɪŋ] [pəˈθæɡərəs] , [hɪˈpɑ:krəˌti:z] ,
Rabelais , the greatest mind among moderns , resuming Pythagoras , Hippocrates ,
拉伯雷 , 这 最 头脑 之中 现代人 , 恢复 毕达哥拉斯 , 希波克拉底 ,
[ˌæriˈstɑ:fənɪz] , [ænd; ənd][ˈdæntɪ] ,
Aristophanes , and Dante ,
阿里斯托芬 , 和 但丁 ,

拉伯雷，这位现代最伟大的思想家，继承了毕达哥拉斯、希波克拉底、阿里斯托芬和但丁的思想。

[prəˈnaʊnst] [θri:] [ˈsentʃəɪɪz] [əˈɡoʊ] [ðæt] " [mæn][ɪz][ə; eɪ][ˈmaɪkroʊkɑ:zəm] " — [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wɜ:rlɪd] .
pronounced three centuries ago that " man is a microcosm " — a little world .
发音 三 几个世纪 前 那 " 男人 是 一个 微观世界 " — 一个 小的 世界 .

三个世纪前就有人说过“人是微观世界”——一个小世界。

[θri:] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrɪz] [ˈleɪtər] , [ðə; ði] [ɡreɪt] [sɪr] [ˈswɪ:dn,bɔ:g,] [dɪˈklerd] [ðæt] " [ðə; ði][wɜ:rlɪd][wʌz; wəz]
Three hundred years later , the great seer Swedenborg declared that " the world was
三 百 年 之后 , 这 伟大的 先知 斯威登堡 声明 那 " 这 世界 曾是
[ə; eɪ][mæn] .
a man .
一个 男人 .

三百年后，伟大的先知斯威登堡宣称“世界是一个人”。

" [ðə; ði] [ˈpra:fɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [priˈkɜ:rsər] [ʌv; əv][ɪnkrəˈdu:ləti] [mi:t] [ðʌs] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ʌv; əv][ɔ:l]
" The prophet and the precursor of incredulity meet thus in the greatest of all
" 这 先知 和 这 前体 的 怀疑 见面 因此 在 这 最 的 全部
[ˈfɔrmjələz] .
formulas .
公式 .

“先知与怀疑的先驱在最伟大的公式中相遇了。”

[ˈevriθɪŋ] [ɪn][ˈhju:mən][laɪf][ɪz] [ˌpriˈdestɪnd] , [soʊ][aɪˈti:][ɪz][ˈɔ:lsəʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪɡˈzɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði]
Everything in human life is predestined , so it is also with the existence of the
一切 在 人类 生活 是 命中注定 , 所以 它 是 还 和 这 存在 的 这
[ˈplænɪt] .
planet .
行星 .

人类生活中的一切都是命中注定的，地球的存在也是如此。

[ðə; ði] [li:st] [ɪ'vent] , [ðə; ði][mʊst][ˈfju:t(ə)l] [fə'na:miənə] , [ɑ:r; əɹ][ɔ:l] [sə'bɔ:rdɪnət] [pɑ:rts][ʌv; əv][ə; eɪ]
The least event , the most futile phenomena , are all subordinate parts of a
这 至少 事件 , 这 最多 徒劳 现象 , 是 全部 下属 部分 的 一个
[ski:m] .
scheme .
方案 .

最小的事件，最无用的现象，都是计划中的次要部分。

[greɪt] [θɪŋz] , [ðə'fɔ:r] , [greɪt] [dɪ'zainz] , [ænd; ənd] [greɪt] [θɔ:ts] [ɑ:r; əɹ][ʌv; əv] [nə'sesəti]
Great things , therefore , great designs , and great thoughts are of necessity
伟大的 事物 , 所以 , 伟大的 设计 , 和 伟大的 想法 是 的 必要性
[rɪ'flektɪd] [ɪn][ðə; ði] [smɔ:lɪst] [ˈækʃnz] ,
reflected in the smallest actions ,
反映 在 这 最小 行动 ,
[ænd; ənd] [ðæt] [soʊ] [ˈfeɪθəli] , [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ] [kən'spɪrətəɹ] [ˈʌf(ə)l] [ænd; ənd] [kʌt][ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv]
and that so faithfully , that should a conspirator shuffle and cut a pack of
和 那 所以 忠实 , 那 应该 一个 同谋 洗牌 和 切 一个 盒 的
[ˈpleɪŋ] - [kɑ:rdz] ,
playing - cards ,
玩耍 - 牌 ,
[ænd; ənd] [ðæt] [soʊ] [ˈfeɪθəli] , [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ] [kən'spɪrətəɹ] [ˈʌf(ə)l] [ænd; ənd] [kʌt][ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv]
and that so faithfully , that should a conspirator shuffle and cut a pack of
和 那 所以 忠实 , 那 应该 一个 同谋 洗牌 和 切 一个 盒 的
[ˈpleɪŋ] - [kɑ:rdz] ,
playing - cards ,
玩耍 - 牌 ,
[ænd; ənd] [ðæt] [soʊ] [ˈfeɪθəli] , [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ] [kən'spɪrətəɹ] [ˈʌf(ə)l] [ænd; ənd] [kʌt][ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv]
and that so faithfully , that should a conspirator shuffle and cut a pack of
和 那 所以 忠实 , 那 应该 一个 同谋 洗牌 和 切 一个 盒 的
[ˈpleɪŋ] - [kɑ:rdz] ,
playing - cards ,
玩耍 - 牌 ,

因此，伟大的事物、伟大的设计和伟大的思想必然会体现在最小的行动中。

[ænd; ənd] [ðæt] [soʊ] [ˈfeɪθəli] , [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ] [kən'spɪrətəɹ] [ˈʌf(ə)l] [ænd; ənd] [kʌt][ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv]
and that so faithfully , that should a conspirator shuffle and cut a pack of
和 那 所以 忠实 , 那 应该 一个 同谋 洗牌 和 切 一个 盒 的
[ˈpleɪŋ] - [kɑ:rdz] ,
playing - cards ,
玩耍 - 牌 ,

而且如此忠实，以至于如果一个同谋者洗牌并切牌，

[hi:; hi] [wɪl] [raɪt] [ðə; ði][ˈhɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][hɪz; ɪz][plɑ:t][fɔ:r; fər][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [saɪr] [staɪld]
he will write the history of his plot for the eyes of the seer styled
他 将要 写 这 历史 的 他的 阴谋 为了 这 眼睛 的 这 先知 风格
[ˈdʒɪpsi] ,
gypsy ,
吉普赛人 ,

他将为那位先知般的吉普赛人写下他阴谋的历史。

[ˈfɔ:rtʃən] - [ˈtelər] , [ˈʃɑ:rlətən] , [ɔ:r] [wʌt] [nɑ:t] .
fortune - teller , charlatan , or what not .
财富 - 出纳员 , 庸医 , 或者 什么 不是 .

算命先生、江湖骗子，或者别的什么。

[ɪf] [ju:; jʊ][wʌns][æd'mɪt] [feɪt] , [wɪtʃ] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] , [ðə; ði] [tʃeɪn] [ʌv; əv] [lɪŋks] [ʌv; əv] [kɔ:z] [ænd; ənd]
If you once admit fate , which is to say , the chain of links of cause and
如果 你 一次 承认 命运 , 哪个 是 到 说 , 这 链 的 链接 的 原因 和
[ɪ'fekt] ,
effect ,
影响 ,

一旦你承认了命运，也就是因果链，

[ə'strɔ:lədʒi][hæz; həz][ə; eɪ][ˈlʊkəs][ˈstændɪ] , [ænd; ənd] [bɪ'kʌmz] [wʌt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ʌv; əv] [ɔ:r] , [ə; eɪ]
astrology has a locus standi , and becomes what it was of yore , a
占星术 有 一个 轨迹 立场 , 和 变成 什么 它 曾是 的 昔时 , 一个
[ˈbaʊndləs] [ˈsaɪəns] ,
boundless science ,
无边无际 科学 ,

占星术拥有了其应有的地位，并恢复了它昔日的面貌，成为一门博大精深的科学。

[rɪ'kwaɪərɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [ˈfæk(ə)ltɪ][ʌv; əv] [dɪ'dʌk(ə)n] [baɪ] [wɪtʃ] [ˈkju:vɪeɪ] [bɪ'keɪm] [soʊ] [greɪt] ,
requiring the same faculty of deduction by which Cuvier became so great ,
需要 这 相同的 学院 的 扣除 经过 哪个 居维叶 成为 所以 伟大的 ,
[ænd; ənd] [ðæt] [soʊ] [ˈfeɪθəli] , [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ] [kən'spɪrətəɹ] [ˈʌf(ə)l] [ænd; ənd] [kʌt][ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv]
and that so faithfully , that should a conspirator shuffle and cut a pack of
和 那 所以 忠实 , 那 应该 一个 同谋 洗牌 和 切 一个 盒 的
[ˈpleɪŋ] - [kɑ:rdz] ,
playing - cards ,
玩耍 - 牌 ,

这需要与居维叶赖以成名的演绎推理能力相同的才能，

[ə; eɪ][ˈfæk(ə)lti][tuː; tə][biː; bi] ˈ[eksəd] ˈ[spɑːnˈteɪniəsli] , [həʊˈevər] , [ænd; ənd][nɑːt] ˈ[mɪrli] [ɪn] [naɪts]
a faculty to be exercised spontaneously , however , and not merely in nights
一个 学院 到 是 锻炼 自发地 , 然而 , 和 不是 仅仅 在 夜晚
[ʌv; əv] ˈ[stʌdi] [ɪn][ðə; ði] ˈ[klɑːzɪt] .
of study in the closet .
的 学习 在 这 壁橱 .

然而, 这种能力应该自发地运用, 而不仅仅是在夜晚躲在壁橱里学习的时候才能发挥出来。

[fɔːr; fər][ˈsev(ə)n] ˈ[sentʃəɪz] ˈ[əˈstrɑːlədʒi][ænd; ənd] ˈ[divɪˈneɪʃn] [hæv; həv] ˈ[eksəd] [æn; ən] ˈ[ɪnfluəns] [nɑːt]
For seven centuries astrology and divination have exercised an influence not
为了 七 几个世纪 占星术 和 占卜 有 锻炼 一个 影响 不是
[ˈoʊnli] ([æz; əz][æt; ət][ˈprez(ə)nt]) [ˈoʊvər][ðə; ði] [ʌnˈedʒukeɪtɪd] ,
only (as at present) over the uneducated ,
仅有的 (作为 在 展示) 超过 这 未受过教育 ,
七个世纪以来, 占星术和占卜术不仅（像现在这样）对未受过教育的人群产生了影响,

[bʌt; bət][ˈoʊvər][ðə; ði] ˈ[ɡreɪtɪst] [maɪndz] , [ˈoʊvər] [kɪŋz] [ænd; ənd] [kwiːnz] [ænd; ənd] [ˈwelθi] ˈ[piːp(ə)l]
but over the greatest minds , over kings and queens and wealthy people .
但 超过 这 最 思想 , 超过 国王 和 女王们 和 富裕 人们 .
但却凌驾于最伟大的思想家、国王、王后和富人之上。

[ˈæni(ə)l][ˈmæɡnətɪzəm] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] ˈ[saɪənsəz, ˈsaɪənsɪz][ʌv; əv] [ænˈtɪkwəti] , [hæd; həd][ɪts][ˈɔːrɪdʒɪn]
Animal magnetism , one of the great sciences of antiquity , had its origin
动物 磁性 , 一 的 这 伟大的 科学 的 古代 , 有 它是 起源
[ɪn] [əˈkʌlt] ˈ[fəˈlɑːsəfi] ;
in occult philosophy ;
在 神秘学 哲学 ;
动物磁学是古代伟大的科学之一, 其起源于神秘哲学;

[ˈkemɪstri] [ɪz][ðə; ði] ˈ[aʊtkʌm] [ʌv; əv] ˈ[ælkəmi] ; [frəˈnɑːlədʒi] [ænd; ənd] [nʊˈrɑːlədʒi] [ɑːr; ər][noʊ] [les] [ðə; ði]
chemistry is the outcome of alchemy ; phrenology and neurology are no less the
化学 是 这 结果 的 炼金术 ; 颅相学 和 神经病学 是 不 较少的 这
[fruːt][ʌv; əv][ˈsɪmələr] ˈ[stʌdiz] .
fruit of similar studies .
水果 的 相似的 研究 .
化学是炼金术的产物; 颅相学和神经学同样也是类似研究的成果。

[ðə; ði][fɜːrst] ˈ[ɪˈlɑːstriəs] ˈ[wɜːrkərz][ɪn] [ðiːz] , [tuː; tə][ɔːl] [əˈpɪərəns] , [ʌnˈtʌtʃt] [fiːldz] , [meɪd] [wʌn]
The first illustrious workers in these , to all appearance , untouched fields , made one
这 第一的 杰出 工人 在 这些 , 到 全部 外貌 , 未受触碰 字段 , 制成 一
[misˈteɪk] ,
mistake ,
错误 ,
在这些看似未开发的领域中, 最早一批杰出的开拓者犯了一个错误:

[ðə; ði] [misˈteɪk] [ʌv; əv][ɔːl] [ɪnˈventəz] ; [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,
the mistake of all inventors ; that is to say ,
这 错误 的 全部 发明家 ; 那 是 到 说 ,
所有发明家都会犯的错误; 也就是说,

[ðeɪ] ˈ[ɪˈrektɪd] [æn; ən] ˈ[æbsəluːt] ˈ[sɪstəm] [ɑːn][ə; eɪ][ˈbeɪsɪs][ʌv; əv][ˈaɪsəleɪtɪd][fækts][fɔːr; fər] [wɪtʃ] ˈ[mɑːdərn]
they erected an absolute system on a basis of isolated facts for which modern
他们 竖立 一个 绝对 系统 在 一个 基础 的 孤立 事实 为了 哪个 现代的
[əˈnæləsis][æz; əz] [jet] ˈ[kænɑːt] [əˈkaʊnt] .
analysis as yet cannot account .
分析 作为 然而 不能 帐户 .
他们基于孤立的事实建立了一个绝对的体系, 而现代分析尚无法解释这些事实。

[ðə; ði] ['kæθɪɪk] [tʃɜ:rtʃ] , [ðə; ði] [ɔ:] [ʌv; əv][ðə; ði][lənd] , [ænd; ənd][ˈmɑ:dərn] [fəˈlɑ:səfi] , [ɪn] [əˈɡri:mənt]
The Catholic Church , the law of the land , and modern philosophy , in agreement
这 天主教 教会 , 这 法律 的 这 土地 , 和 现代的 哲学 , 在 协议
[fɔ:r; fər][wʌns] ,
for once ,
为了 一次 ,

天主教会、国家法律和现代哲学，竟然破天荒地达成了一致。

[kəmˈbaɪnd] [tu;; tə] [prɪˈskraɪb] , [ˈpɜ:rsɪkju:t] , [ænd; ənd] [ˈrɪdɪkju:l] [ðə; ði] [ˈmɪstərɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
combined to prescribe , persecute , and ridicule the mysteries of the
合并 到 规定 , 迫害 , 和 嘲笑 这 谜团 的 这
[kəˈbɑ:ləˈkæbələ][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [əˈdepts] ;
Cabala as well as the adepts ;
卡巴拉 作为 出色地 作为 这 专家 ;

合谋来迫害、诋毁和嘲笑卡巴拉的奥秘及其信徒；

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ɪz][ə; eɪ] [ləˈmentəb(ə)] [ɪntəˈregnəm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsentʃəri] [ɪn] [əˈkʌlt] [fəˈlɑ:səfi] .
the result is a lamentable interregnum of a century in occult philosophy .
这 结果 是 一个 令人惋惜的 过渡时期 的 一个 世纪 在 神秘学 哲学 .

其结果是神秘哲学领域出现了长达一个世纪的令人遗憾的空白期。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʌnˈedʒuketɪd] ['klæsɪz] , [ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ] [fju:] ['kʌltɪveɪtɪd] [ˈpi:p(ə)] ([ˈwɪmɪn] [ɪˈspeʃəli]
But the uneducated classes , and not a few cultivated people (women especially
但 这 未受过教育 课程 , 和 不是 一个 很少 栽培 人们 (女性 尤其
) ,
) ;
) ,

但是，未受过教育的阶层，以及相当一部分受过教育的人（尤其是女性），

[kənˈtɪnju:] [tu;; tə] [peɪ] [ə; eɪ] [ˈtrɪbjʊ:t] [tu;; tə][ðə; ði] [mɪˈstɪəriəs] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ðəʊz] [hu:] [kæn; kən] [reɪz]
continue to pay a tribute to the mysterious power of those who can raise
继续 到 支付 一个 贡 到 这 神秘 力量 的 那些 WHO 能 增加
[ðə; ði] [veɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfju:tʃər] ;
the veil of the future ;
这 面纱 的 这 未来 ;

继续向那些能够揭开未来面纱的神秘力量致敬；

[ðeɪ] [ɡoʊ][tu;; tə] [baɪ] [hoʊp] , [streŋθ] , [ænd; ənd] [ˈkɜ:rɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔ:rtʃən] - [ˈtelər] ; [ɪn] [ˈʌðər]
they go to buy hope , strength , and courage of the fortune - teller ; in other
他们 去 到 买 希望 , 力量 , 和 勇气 的 这 财富 - 出纳员 ; 在 其他
[wɜ:rdz] ,
words ,
字 ,

他们去算命先生那里是为了购买希望、力量和勇气；换句话说，

[tu;; tə][æsk][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɔ:l] [ðæt] [rɪˈlɪdʒən] [əˈloʊn][kæn; kən] [ɡɪv] .
to ask of him all that religion alone can give .
到 问 的 他 全部 那 宗教 独自的 能 给 .

向他索取只有宗教才能给予的一切。

[soʊ][ðə; ði][ɑ:rt][ɪz] [stɪl] [ˈpræktɪst] [ɪn] [spart] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [rɪsk] .
So the art is still practised in spite of a certain amount of risk .
所以 这 艺术 是 仍然 已实践 在 尽管如此 的 一个 肯定 数量 的 风险 .

尽管存在一定的风险，但这种艺术形式仍然有人在实践。

[ðə; ði] [ˌeɪˈti:nθ] [ˈsentʃəri] [prəʊˈkjʊəd] [ˈtɑ:lərəns] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈsɔ:rsərər] ;
The eighteenth century encyclopaedists procured tolerance for the sorcerer ;
这 第十八 世纪 百科全书编纂者 采购 宽容 为了 这 巫师 ;

十八世纪的百科全书编纂者们为巫师争取到了宽容；

[hi:; hi][ɪz][noʊ][lɔ:ŋgər][ə'mi:nəb(ə)l][tu:; tə][ə; eɪ][kɔ:rt][ʌv; əv][lɔ:] , [ən'les] , [ɪn'di:d] ,
he is no longer amenable to a court of law , unless , indeed ,
他是 不 更长 易于相处 到 一个 法庭 的 法律 , 除非 , 的确 ,
他不再受法院管辖, 除非, 确实如此。

[hi:; hi][lendz][hɪm'self][tu:; tə][fɹɔ:dzələnt][ˈpræktɪsɪz] , [ænd; ənd][ˈfraɪtənz][hɪz; ɪz]"[ˈklaɪənts]"[tu:; tə]
he lends himself to fraudulent practices , and frightens his " clients " to
他 借贷 他自己 到 欺诈 实践 , 和 吓唬 他的 " 客户 " 到
[ɪk'stɔ:rt][ˈmʌni][frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,
extort money from them ,
勒索 钱 从 他们 ,
他热衷于欺诈活动, 恐吓“客户”敲诈勒索钱财。

[ɪn][wɪtʃ][keɪs][hi:; hi][meɪ][bi:; bi][ˈprɒsɪkjʊ:tɪd][ɑ:n][ə; eɪ][tʃɑ:rdʒ][ʌv; əv][əb'teɪnɪŋ][ˈmʌni][ˈʌndər][fɔ:ls]
in which case he may be prosecuted on a charge of obtaining money under false
在 哪个 案件 他 可能 是 被起诉 在 一个 收费 的 获得 钱 在下面 错误的
[ˈpri:tensɪz] .
pretences .
伪装 .
在这种情况下, 他可能会因以欺诈手段获取钱财而被起诉。

[ʌn'lʌkɪli] ,
Unluckily ,
不幸的是 ,
不幸的是,

[ðə; ði][ˈeksəsaɪz][ʌv; əv][ðə; ði][sə'blaɪm][ɑ:rt][ɪz][ˈoʊnli][tu:][ˈɔ:f(ə)n][ju:st][æz; əz][ə; eɪ][ˈmeθəd][ʌv; əv]
the exercise of the sublime art is only too often used as a method of
这 锻炼 的 这 升华 艺术 是 仅有的 也 经常 用过的 作为 一个 方法 的
[əb'teɪnɪŋ][ˈmʌni][ˈʌndər][fɔ:ls][ˈpri:tensɪz] ,
obtaining money under false pretences ,
获得 钱 在下面 错误的 伪装 ,
运用高超的艺术手段常常被用作以欺诈手段获取金钱的手段。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈfɑ:ləʊɪŋ][ˈri:z(ə)nɪz] .
and for the following reasons .
和 为了 这 下列的 原因 .
原因如下。

[ðə; ði][saɪrɪz][ˈwʌndərf(ə)l][ɡɪfts][ɑ:r; ər][ˈju:zuəli; ˈju:zəli][bi'stəʊ][ə'pɑ:n][ðoʊz][hu:] [ɑ:r; ər][dɪ'skraɪbd][baɪ]
The seer's wonderful gifts are usually bestowed upon those who are described by
这 先知的 精彩的 礼物 是 通常 授予 之上 那些 WHO 是 描述 经过
[ðə; ði][ˈepəθets][rʌf][ænd; ənd][ʌn'edzukeɪtɪd] .
the epithets rough and uneducated .
这 绰号 粗糙的 和 未受过教育 .
先知的神奇天赋通常会赐予那些被形容为粗鲁无知的人。

[ðə; ði][rʌf][ænd; ənd][ʌn'edzukeɪtɪd][ɑ:r; ər][ðə; ði][ˈtʃoʊzn][ˈves(ə)lɪz][ˈɪntu:][wɪtʃ][ɡɑ:d][pɔ:z][ðə; ði][rɪ'lɪksər]
The rough and uneducated are the chosen vessels into which God pours the elixirs
这 粗糙的 和 未受过教育 是 这 选定 船只 进入 哪个 上帝 倾倒 这 灵药
[æt; ət][wɪtʃ][wi:; wi][ˈma:rv(ə)l] .
at which we marvel .
在 哪个 我们 奇迹 .
粗犷无知的人是上帝拣选的器皿, 上帝将令我们惊叹的灵丹妙药倾注其中。

[frʌm; frəm][ə'mʌŋ][ðə; ði][rʌf][ænd; ənd][ʌn'edzukeɪtɪd] , [ˈprɒfɪts][ə'raɪz] — [æn; ən][ə'pɑ:sl][ˈpi:tər] , [ɔ:r]
From among the rough and uneducated , prophets arise — an Apostle Peter , or
从 之中 这 粗糙的 和 未受过教育 , 先知 出现 — 一个 使徒 彼得 , 或者
[esˈti:] . [ˈpi:tər][ðə; ði][ˈhɜ:rmɪt] .
St . Peter the Hermit .
英石 . 彼得 这 隐士 .
在粗野无知的人群中, 也涌现出先知——使徒彼得, 或隐士圣彼得。

[wɜː'evər] [ˈment(ə)l] [ˈpaʊər] [ɪz] [ɪmˈprɪznd] , [ænd; ənd] [rɪˈmeɪnz] [ɪn'tækt] [ænd; ənd][ɪn'taɪər][fɔːr; fər][wɑːnt]
Wherever mental power is imprisoned , and remains intact and entire for want
无论 精神的 力量 是 被监禁 , 和 遗迹 完好无损的 和 全部的 为了 想
[ʌv; əv][æn; ən] [ˈaʊtlet] [ɪn][kɑːnvər'seɪ(ə)n] ,
of an outlet in conversation ,
的 一个 出路 在 对话 ,
无论精神力量被囚禁在哪里 , 只要因为缺乏交流的出口而保持完整无缺 ,

[ɪn][ˈpɑːlətɪks] , [ɪn][ˈlɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] , [ɪn][ðə; ði] [ɪ'mædʒɪnɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skɑːlər] , [ɪn][ðə; ði] [ˈefərts]
in politics , in literature , in the imaginings of the scholar , in the efforts
在 政治 , 在 文学 , 在 这 想象 的 这 学者 , 在 这 努力
[ʌv; əv][ðə; ði] ['steɪtsmən] ,
of the statesman ,
的 这 政治家 ,
在政治领域、文学领域、学者的想象中、政治家的努力中 ,

[ɪn][ðə; ði] [kən'sepʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'ventər] , [ɔːr][ðə; ði] ['soʊldʒəz] [tɔɪlz] [ʌv; əv][wɔːr] ;
in the conceptions of the inventor , or the soldier's toils of war ;
在 这 概念 的 这 发明者 , 或者 这 士兵的 辛勤劳作 的 战争 ;
发明家的构想 , 或是士兵在战争中的辛劳 ;

[ðə; ði][ˈfaɪər] [wɪ'ðɪn] [ɪz][æpt][tuː; tə] [flæʃ] [aʊt][ɪn] [gliːmz] [ʌv; əv] [ˈmaːvləsli] [ˈvɪvɪd] [laɪt] ,
the fire within is apt to flash out in gleams of marvelously vivid light ,
这 火 之内 是 易于 到 闪光 出去 在 闪光 的 奇妙地 生动 光 ,
内心的火焰很容易迸发出绚丽夺目的光芒。

[laɪk] [ðə; ði][spɑːrks] [ˈhɪd(ə)n] [ɪn][æn; ən] [ʌnˈpɑːlɪft] [ˈdaɪmənd] .
like the sparks hidden in an unpolished diamond .
喜欢 这 火花 隐 在 一个 未经打磨的 钻石 .
就像未经打磨的钻石中隐藏的火火花。

[let] [ðə; ði] [əˈkeɪzn] [kʌm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [wɪ'ðɪn] [ˈkɪndlz] [ænd; ənd] [gləʊz] , [faɪndz] [wɪŋz]
Let the occasion come , and the spirit within kindles and glows , finds wings
让 这 场合 来 , 和 这 精神 之内 kindle 和 发光 , 发现 翅膀
[tuː; tə] [trəˈvɜːrs] [speɪs] ,
to traverse space ,
到 横穿 空间 ,
让时机到来 , 内心的灵魂便会燃起光芒 , 找到翅膀飞向宇宙。

[ænd; ənd][ðə; ði][gɔːd] - [laɪk] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [bɪˈhoʊldɪŋ] [ɔːl] [θɪŋz] .
and the god - like power of beholding all things .
和 这 上帝 - 喜欢 力量 的 凝视 全部 事物 .
以及洞察万物的神力。

[ðə; ði][koʊl] [ʌv; əv] [ˈjestərdeɪ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [pleɪ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [mɪˈstɪriəs] [ˈɪnfluəns] [bɪˈkʌmz] [ə; eɪ]
The coal of yesterday under the play of some mysterious influence becomes a
这 煤炭 的 昨天 在下面 这 玩 的 一些 神秘 影响 变成 一个
[ˈreɪdiənt] [ˈdaɪmənd] .
radiant diamond .
辐射状 钻石 .
昨日的煤炭在某种神秘力量的作用下 , 变成了璀璨的钻石。

[ˈbetər] [ˈedʒukertɪd] [ˈpiːp(ə)l] , [ˈmeni] - [ˈsaɪdɪd][ænd; ənd] [ˈhaɪli] [ˈpɑːlɪft] , [kənˈtɪnjuəli] [ˈɡɪvɪŋ] [aʊt] [ɔːl]
Better educated people , many - sided and highly polished , continually giving out all
更好的 受过教育 人们 , 许多 - 侧面 和 高度 抛光 , 持续 给予 出去 全部
[ðæt] [ɪz][ɪn][ðem; ðəm] ,
that is in them ,
那 是 在 他们 ,
受过良好教育、多才多艺、举止优雅的人 , 不断地倾注自己的一切。

[kæn; kən] ['nevər] [ɪg'zɪbɪt] [ðɪs] [su'pri:m] ['paʊər] ,
can never exhibit this supreme power ,
能 绝不 展览 这 最高 力量 ,
永远无法展现这种至高无上的力量，

[seɪv] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪrəklz] [wɪt] [gɔ:d] ['sʌmtaɪmz] [vəʊt'seɪfs] [tu:; tə][wɜ:rk] .
save by one of the miracles which God sometimes vouchsafes to work .
节省 经过 一 的 这 奇迹 哪个 上帝 有时 担保 到 工作 .
幸亏上帝有时会施行奇迹，才得以幸免。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] ['ri:z(ə)n][ðə; ði] ['su:θseɪər] [ɪz]['ɔ:lməʊst][ɔ:lweɪz][ə; eɪ] ['begər] , [hu:z] [maɪnd][ɪz]['vɜ:rdʒɪn]
For this reason the soothsayer is almost always a beggar , whose mind is virgin
为了 这 原因 这 预言家 是 几乎 总是 一个 乞丐 , 谁 头脑 是 处女
[sɔɪl] ,
soil ,
土壤 ,
因此，算命先生几乎都是乞丐，他们的心灵如同处女地一般纯洁无瑕。

[ə; eɪ] ['kri:tʃər] [kɔ:rs] [tu:; tə][ɔ:l] [ə'pɪrəns] ,
a creature coarse to all appearance ,
一个 生物 粗 到 全部 外貌 ,
一种外表粗糙的生物，

[ə; eɪ] ['peb(ə)l] [bɔ:rn] [ə'ɔ:n] [ðə; ði] ['tɔ:rənt] [ʌv; əv] ['mɪzəri] [ænd; ənd] [left] [ɪn][ðə; ði] [rʌts] [ʌv; əv][laɪf] ,
a pebble borne along the torrent of misery and left in the ruts of life ,
一个 卵石 出生 沿着 这 激流 的 苦难 和 左边 在 这 车辙 的 生活 ,
一颗被苦难洪流裹挟，遗落在人生沟壑中的鹅卵石，

[wer] [aɪ'ti:] [s'pendz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ɪt'self] [seɪv] [ɪn] [mɪr] ['fɪzɪk(ə)l] ['sʌfərɪŋ] .
where it spends nothing of itself save in mere physical suffering .
在哪里 它 花费 没有什么 的 本身 节省 在 仅仅 身体的 痛苦 .
它除了承受肉体上的痛苦之外，不消耗任何其他能量。

[ðə; ði] ['pra:ftɪ] , [ðə; ði] [sɪr] , [ɪn] [ɔ:rt] , [ɪz][sʌm; səm]['mɑ:rtɪn] [lə] [ləbɜː] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['lu:ɪs]
The prophet , the seer , in short , is some Martin le Laboureur making a Louis
这 先知 , 这 先知 , 在 短的 , 是 一些 马丁 勒 拉布勒尔 制作 一个 路易斯
[ɛks,vi:'ɑr'aɪ'aɪ] .
XVIII :
十八 :
这位先知，这位预言家，简而言之，就是马丁·勒·拉布尔，他正在塑造一个路易十八式的形象。

['tremb(ə)l][baɪ] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['si:kɹət] [noʊn] ['oʊnli][tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [hɪm'self] ; [ɔ:r][aɪ'ti:][ɪz][ə; eɪ]
tremble by telling him a secret known only to the king himself ; or it is a
颤抖 经过 讲述 他 一个 秘密 已知 仅有的 到 这 国王 他自己 ; 或者 它 是 一个
[ˈmɪs] .
Mlle .
小姐 .
颤抖着告诉他一个只有国王才知道的秘密；或者是一位小姐。

[lə'nɔ:rmænd] , [ɔ:r][ə; eɪ] [də'mestɪk] ['sɜ:rvənt] [laɪk] ['mædəm/, /mə'dæm] .
Lenormand , or a domestic servant like Mme :
勒诺曼卡牌 , 或者 一个 国内的 仆人 喜欢 夫人 :
勒诺曼卡牌，或者像夫人这样的家庭佣人。

[fɒn'teɪn] , [ɔ:r] [ə'gen] , [pər'hæps][aɪ'ti:][ɪz][sʌm; səm][hæf] - [ɪdɪ'ɑ:tɪk] ['ni:gres] , [sʌm; səm] ['hɜ:rdzmən] ['lɪvɪŋ]
Fontaine , or again , perhaps it is some half - idiotic negress , some herdsman living
方丹 , 或者 再次 , 也许 它 是 一些 一半 - 愚蠢的 黑人女性 , 一些 牧人 活的
[ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz]['kæɪt(ə)l] ,
among his cattle ,
之中 他的 牛 ,
方丹，或者，也许是某个半傻的黑人妇女，某个住在牛群中的牧人，

[hu:] [rə'si:vz, rɪ'si:vz, ri:'si:vz][ðə; ði] [ɡɪft] [ʌv; əv][ˈvɪʒ(ə)n] ; [sʌm; səm][,hin'du:, 'hindu:] [fə'kɪr] , [ˈsi:tɪd] [baɪ][ə; eɪ]
who receives the gift of vision ; some Hindoo fakir , seated by a
WHO 接收 这 礼物 的 想象 ; 一些 印度教 苦行僧 , 坐着 经过 一个
[pə'ɡoʊdə] ,
pagoda ,
宝塔 ,

获得洞察力的人；一些印度教苦行僧，坐在宝塔旁，

[ˈmɔ:rtɪfaɪɪŋ] [ðə; ði] [fle] [tɪl] [ðə; ði][ˈspɪrɪt] [geɪnz][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [ˈpəʊər] [ʌv; əv][ðə; ði][sɑ:m'næmbjəlɪst] .
mortifying the flesh till the spirit gains the mysterious power of the somnambulist .
令人羞愧 这 肉 直到 这 精神 收益 这 神秘 力量 的 这 梦游者 .

苦行僧般的肉体折磨，直到灵魂获得梦游者的神秘力量。

[ˈeɪʒə; ˈeɪfə] , [ɪn'di:d] , [θru:] [ɔ:l] [taɪm] , [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɪroʊz] [ʌv; əv] [ə'kʌlt]
Asia , indeed , through all time , has been the home of the heroes of occult
亚洲 , 的确 , 通过 全部 时间 , 有 到过 这 家 的 这 英雄 的 神秘学
[ˈsaɪəns] .
science .
科学 .

事实上，自古以来，亚洲一直是神秘科学英雄的故乡。

[ˈpɜ:sənz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] , [rɪ'kʌvərɪŋ] [ðer; ðər][ˈnɔ:rm(ə)l] [steɪt] , [ɑ:r; ər][ˈju:ʒʊəli; ˈju:ʒəli][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ]
Persons of this kind , recovering their normal state , are usually just as they
人 的 这 种类 , 恢复中 他们的 普通的 状态 , 是 通常 只是 作为 他们
[wɜ:r; wər] [brɪ'fɔ:r] .
were before .
是 前 .

这类人恢复正常状态后，通常和以前一样。

[ðeɪ] [fʊl'fɪl] , [ɪn][sʌm; səm][sɔ:rt] , [ðə; ði] [ˈkemɪk(ə)l] [ænd; ənd] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈfʌŋkʃnz] [ʌv; əv] [ˈba:dɪz] [wɪt]
They fulfil , in some sort , the chemical and physical functions of bodies which
他们 实现 , 在 一些 种类 , 这 化学 和 身体的 函数 的 身体 哪个
[kən'dʌkt] [ɪˌlek'trɪsəti] ;
conduct electricity ;
执行 电 ;

它们在某种程度上实现了导电体的化学和物理功能；

[æt; ət] [taɪmz] [ɪ'nɜ:rt][ˈmet(ə)l] , [æt; ət] [ˈʌðər] [taɪmz] [ə; eɪ] [ˈtʃæn(ə)l] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] [ˈkɜ:rənt]
at times inert metal , at other times a channel filled with a mysterious current
在 时代 惰性 金属 , 在 其他 时代 一个 渠道 已填 和 一个 神秘 当前的
.
:
.

有时是惰性金属，有时是充满神秘电流的通道。

[ɪn][ðer; ðər][ˈnɔ:rm(ə)l] [kən'dɪj(ə)n] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə] [ˈpræktɪsɪz] [wɪt] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [brɪ'fɔ:r]
In their normal condition they are given to practices which bring them before
在 他们的 普通的 状况 他们 是 给定 到 实践 哪个 带来 他们 前
[ðə; ði] [ˈmædʒɪstreɪt] ,
the magistrate ,
这 地方法官 ,

他们通常的行为会让他们被带到法官面前。

[jeɪ] , [ˈverɪli] , [laɪk] [ðə; ði] [noʊ'tɔ:riəs] [bæl'θæzə] , [ˈi:v(ə)n][ˈʌntəˌʌntu][ðə; ði][ˈkrɪmɪn(ə)l] [kɔ:rt] , [ænd; ənd][soʊ]
yea , verily , like the notorious Balthazar , even unto the criminal court , and so
是的 , 确实 , 喜欢 这 臭名昭著 巴尔塔扎 , 甚至 到 这 刑事 法庭 , 和 所以
[tu:; tə][ðə; ði] [hʌlks] .
to the hulks .
到 这 绿巨人 .

是的，的确，就像臭名昭著的巴尔塔扎一样，甚至到了刑事法庭，也到了沉船的境地。

[jʊː; jʊ][kʊd; kəd][ˈhɑːrdli][faɪnd][ə; eɪ][ˈbetər][pruːf][ʌv; əv][ˈðə; ði][ˈɪmens][ˈɪnfluəns][ʌv; əv][ˈfɔːrtʃən] -
You could hardly find a better proof of the immense influence of fortune -
你 可以 几乎 寻找 一个 更好的 证明 的 这 巨大 影响 的 财富 -
[ˈtelɪŋ][əˈpɑːn][ðə; ði][ˈwɜːrkɪŋ][ˈklæsɪz][ðæn; ðən][ðə; ði][fækt][ðæt][pʊr][pɑːnz] - [laɪf][ænd; ənd][deθ]
telling upon the working classes than the fact that poor Pons ' life and death
讲述 之上 这 在职的 课程 比 这 事实 那 贫穷的 庞斯 - 生活 和 死亡
[hʌŋ][əˈpɑːn][ðə; ði][prɪˈdɪkʃn][ðæt][ˈmædəm/, /məˈdæm].
hung upon the prediction that Mme :
悬挂 之上 这 预言 那 夫人 :

很难找到比可怜的庞斯的生死取决于算命先生的预言这一事实更好的证据来证明算命对工人阶级的巨大影响。

[fɒnˈteɪn][wʌz; wəz][tuː; tə][meɪk][frʌm; frəm][ðə; ði][kɑːrdz].
Fontaine was to make from the cards .
方丹 曾是 到 制作 从 这 牌 .

方丹要根据这些卡片制作。

[ɔːlˈðoʊ][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][əˈmaʊnt][ʌv; əv][ˌrepəˈtɪ(ə)n][ɪz][ɪnˈevɪtəb(ə)l][ɪn][ə; eɪ][ˈkænvəs][soʊ][kənˈsɪdərəb(ə)l]
Although a certain amount of repetition is inevitable in a canvas so considerable
虽然 一个 肯定 数量 的 重复 是 不可避免的 在 一个 帆布 所以 大量
[ænd; ənd][soʊ][fʊl][ʌv; əv][ˈdiːteɪl][æz; əz][ə; eɪ][kəmˈplɪːt][ˈpɪktʃər][ʌv; əv][frentʃ][səˈsaɪəti][ɪn][ðə; ði]
and so full of detail as a complete picture of French society in the
和 所以 满的 的 细节 作为 一个 完全的 图片 的 法语 社会 在 这
[ˌnaɪnˈtiːnθ][ˈsentʃəri],
nineteenth century ,
第十九 世纪 ,

虽然在一幅如此宏大且细节丰富的画作中，像十九世纪法国社会这样完整的写照，出现一定程度的重复是不可避免的，

[aɪˈtiː][ɪz][ˈniːdləs][tuː; tə][rɪˈpiːt][ðə; ði][dɪˈskrɪpʃn][ʌv; əv][ˈmædəm/, /məˈdæm].
it is needless to repeat the description of Mme :
它 是 不必要 到 重复 这 描述 的 夫人 .

无需赘述夫人的描述。

[fɑːnˈteɪnz][den], [ɔːlˈredi][ˈɡɪv(ə)n][ɪn][lez] - [sænz][lə][ˈsævwɑːr]; [səˈfairs][aɪˈtiː][tuː; tə][seɪ][ðæt]
Fontaine's den , already given in Les Comédiens sans le savoir ; suffice it to say that
方丹的 丹 , 已经 给定 在 莱斯 - 无 勒 知识 ; 足够了 它 到 说 那
[ˈmædəm/, /məˈdæm].
Mme :
夫人 :

方丹的巢穴，在《无知喜剧演员》中已经提到过；只需说，夫人。

- [juːst][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ˈmædəm/, /məˈdæm].
Cibot used to go to Mme :
- 用过的 到 去 到 夫人 .

Cibot 过去常去 Mme。

[fɑːnˈteɪnz][haʊs][ɪn][ðə; ði][ruː][ˈvjeɪ] - [diːˈju] - [ˈtemp(ə)l][æz; əz][ˈregjələrlɪ][æz; əz][ˈfriːkwəntərz][ʌv; əv]
Fontaine's house in the Rue Vieille - du - Temple as regularly as frequenters of
方丹的 房子 在 这 后悔 老 - 杜 - 寺庙 作为 经常 作为 常客 的
[ðə; ði][kæˈfeɪ][æŋˈɡleɪ][draːp][ɪn][æt; ət][ðæt][ˈrestraːnt][fɔːr; fər][lʌntʃ].
the Cafe Anglais drop in at that restaurant for lunch .
这 咖啡店 英语 降低 在 在 那 餐厅 为了 午餐 .

方丹位于老圣殿街的故居，就像英国咖啡馆的常客经常光顾那家餐厅吃午饭一样。

[ˈmædəm/, /məˈdæm].
Mme :
夫人 :

夫人

- , [ˈbiːɪŋ][ə; eɪ][ˈveri][oʊld][ˈkʌstəmər],
Cibot , being a very old customer ,
- , 存在 一个 非常 老的 顾客 ,

Cibot 是一家非常老的客户，

[ɔ:f(ə)n] [ɪntrə'du:st] [jʌŋ] [ˈpɜ:sənz] [ænd; ənd][oʊld] [ˈɡɒsɪps] [kən'sʊmd] [wɪð; wɪθ][kɪjəri'a:səti][tu:; tə][ðə; ði]
often introduced young persons and old gossips consumed with curiosity to the
经常 介绍 年轻的 人 和 老的 八卦 消耗 和 好奇心 到 这
[waɪz] [ˈwʊmən] .
wise woman .
明智的 女士 .

经常把充满好奇心的年轻人和爱嚼舌根的老家伙介绍给这位睿智的女士。

[ðə; ði][oʊld] [ˈsɜ:rvənt] [hu:] [ˈæktɪd][æz; əz][ˈprɒvʊst] [ˈmɑ:rj(ə)l] [flʌŋ] [ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]
The old servant who acted as provost marshal flung open the door of the
这 老的 仆人 WHO 行动 作为 教务长 元帅 扔 打开 这 门 的 这
[ˈsæŋktʃueri] [wɪð; wɪθ][noʊ] [ˈfɜ:rðər] [ˈserəmoʊni][ðæn; ðən][ðə; ði] [rɪ'mɑ:rk] ,
sanctuary with no further ceremony than the remark ,
避难所 和 不 更远 仪式 比 这 评论 ,
那位担任宪兵队长的老仆人，除了说了句“好了”之外，没有其他任何仪式，便猛地推开了圣殿的大门。

" [ɪts] [ˈmædəm/, /mə'dæm] .

" **It's Mme** .
" 它是 夫人 .

“是夫人。”

- . — [kʌm] [ɪn] , [ðeəz; ðəz][ˈnoʊbə:di] [hɪr] . "
Cibot . — Come in , there's nobody here . "
- . — 来 在 , 有 无人 这里 . "

西博特说：“进来吧，这里没人。”

" [wel] , [tʃaɪld] , [wʌt] [kæn; kən] [brɪŋ] [ju:; jʊ] [hɪr] [soʊ] [ˈɜ:rlɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɔ:rnɪŋ] ? " [æskt] [ðə; ði]
" Well , child , what can bring you here so early of a morning ? " asked the
" 出色地 , 孩子 , 什么 能 带来 你 这里 所以 早期的 的 一个 早晨 ? " 问 这
[ˈsɔ:rsərəs] ,
sorceress ,
巫婆 ,

“孩子，这么早来这里是做什么呢？”女巫问道。

[æz; əz][ˈmædəm/, /mə'dæm] .

as Mme .
作为 夫人 .

作为夫人。

[fɒn'teɪn] [maɪt] [wel] [bi:; bi] [kɔ:ld] , [fɔ:r; fər][ji:; ji][wʌz; wəz][ˈsev(ə)nti] - [eɪt] [ˈjɪrz] [oʊld] ,
Fontaine might well be called , for she was seventy - eight years old ,
方丹 可能 出色地 是 称为 , 为了 她 曾是 七十 - 八 年 老的 ,
方丹女士或许应该被这样称呼，因为她当时已经七十八岁了。

[ænd; ənd] [lʊkt] [laɪk] [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɑ:si] .

and looked like one of the Parcae .
和 看起来 喜欢 一 的 这 帕尔卡 .

看起来像帕尔卡人之一。

" [ˈsʌmθɪŋ] [hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][em 'i:][ə; eɪ][tɜ:rn] , " [sed] [lɑ:] - ; " [aɪ][wɑ:nt][ðə; ði][grænd] [zə:] ;
" Something has given me a turn , " said La Cibot ; " I want the grand jeu ;
" 某物 有 给定 我 一个 转动 , " 说 拉 - ; " 我 想 这 盛大 游戏 ;
“我突然有了想法,”拉西博特说; “我想要一场盛大的游戏;

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv][maɪ] [ˈfɔ:rtʃən] .

it is a question of my fortune .
它 是 一个 问题 的 我的 财富 .

这关乎我的命运。

" [ðer'wɪð; ðer'wɪθ][ji:; ji] [ɪk'spleɪnd] [hɜ:r; hər] [pə'zi](ə)n] ,

" **Therewith she explained her position ,**
" 由此 她 解释 她 位置 ,

于是她解释了自己的立场。

[ænd; ənd] [wɪft] [tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [hɜːr; həʀ] [ˈsɔːrdɪd] [hoʊps] [wɜːr; wəʀ] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈriːəlaɪzd] .
and wished to know if her sordid hopes were likely to be realized .
和 希望 到 知道 如果 她 肮脏的 希望 是 可能 到 是 已实现 .

她想知道自己那些卑鄙的愿望是否有可能实现。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wɒt] [ðə; ði][grænd] [zəː] [miːnz] ? " [æskt] [ˈmædəm/, /məˈdæm] .
" **Do you know what the grand jeu means ?** " **asked Mme** .
" 做 你 知道 什么 这 盛大 游戏 方法 ? " 问 夫人 .

“你知道‘grand jeu’是什么意思吗？”夫人问道。

[fɒnˈteɪn] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [səˈlemnəti] .
Fontaine , with much solemnity .
方丹 , 和 很多 严肃 .

方丹神情庄重。

" [noʊ] , [aɪ] [ˈhævnt] [ˈnevər] [siːn] [ðə; ði] [trɪk] , [aɪ][eɪˈem][nɑːt] [rɪtʃ] [ˈrʌʃ] . — [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [fræŋks] !
" **No , I haven't never seen the trick , I am not rich enough . — A hundred francs !**
" 不 , 我 还没有 绝不 已见 这 诡计 , 我 是 不是 富有的 足够的 . — 一个 百 法郎 !

“不，我从来没见过这个把戏，我没那么有钱。——一百法郎！”

[ɪts] [nɑːt][æz; əz] [ɪf] [aɪˈtiː][kɔːst][soʊ] [mʌtʃ] !
It's not as if it cost so much !
它是 不是 作为 如果 它 成本 所以 很多 !

又不是花了多少钱！

[wer] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmʌni] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm] ?
Where was the money to come from ?
在哪里 曾是 这 钱 到 来 从 ?

钱从哪里来？

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][kɑːnt] [help] [maɪˈself] , [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][aɪˈtiː] . "
But now I can't help myself , I must have it . "
但 现在 我 不能 帮助 我 , 我 必须 有 它 . "

但我现在控制不住自己了，我必须拥有它。

" [aɪ][dəʊnt][duː][aɪˈtiː][ˈɔːf(ə)n] , [tʃaɪld] , " [rɪˈtɜːrnd] [ˈmædəm/, /məˈdæm] .
" **I don't do it often , child ,** " **returned Mme** .
" 我 不 做 它 经常 , 孩子 , " 返回 夫人 .

“我不常这样做，孩子，”夫人回答道。

[fɒnˈteɪn] ; " [aɪ][ˈoʊnli][duː][aɪˈtiː][fɔːr; fəʀ] [rɪtʃ] [ˈpiːp(ə)l] [ɑːn] [ɡreɪt] [əˈkeɪzənz] ,
Fontaine ; " I only do it for rich people on great occasions ,
方丹 ; " 我 仅有的 做 它 为了 富有的 人们 在 伟大的 场合 ,

方丹：“我只在重大场合为有钱人这样做。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [peɪ] [emˈiː] [ˈtwenti] - [faɪv] [ˈluːɪs] [fɔːr; fəʀ] [ˈduːɪŋ] [aɪˈtiː] ; [aɪˈtiː][ˈtaɪərz][emˈiː] , [juː; jʊ] [siː] ,
and they pay me twenty - five louis for doing it ; it tires me , you see ,
和 他们 支付 我 二十 - 五 路易斯 为了 正在做 它 ; 它 轮胎 我 , 你 看 ,
他们付给我二十五路易，这让我很累，你知道吗？

[aɪˈtiː] [werz] [emˈiː][aʊt] .
it wears me out .
它 穿着 我 出去 .

这让我筋疲力尽。

[ðə; ði] - [ˈspɪrɪt] - [raɪvz] [maɪ][ɪnˈsaɪd] , [hɪr] .
The ' Spirit ' rives my inside , here .
这 - 精神 - 河流 我的 里面 , 这里 .

这里，“精神”激励着我。

[aɪˈtiː][ɪz] [laɪk] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] - [ˈsæbəθ] , - [æz; əz] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] . "
It is like going to the ' Sabbath , ' as they used to say . "
它 是 喜欢 去 到 这 - 安息日 , - 作为 他们 用过的 到 说 . "

这就像去过“安息日”一样，就像他们过去常说的那样。

" [bʌt; bət] [wen] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [mi:nz] [maɪ] [hoʊl] [ˈfju:tʃər] , [maɪ] [dɪr] [gʊd]
" **But when I tell you that it means my whole future , my dear good**
" 但 什么时候 我 告诉 你 那 它 方法 我的 所有的 未来 , 我的 亲爱的 好的
[mæm, mɑ:m, məm] [fɒn'teɪn] — "
Ma'am Fontaine — "
女士 方丹 — "

“但是当我告诉你，这意味着我的整个未来，我亲爱的方丹夫人——”

" [wel] , [æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz][juː; jʊ] [ðæt] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [em 'i:][soʊ][ˈɔ:f(ə)n] ,
" **Well , as it is you that have come to consult me so often ,**
" 出色地 , 作为 它 是 你 那 有 来 到 咨询 我 所以 经常 ,
“嗯，既然是你经常来向我咨询，

[aɪ] [wɪl] [səb'mɪt] [maɪ'self][tuː; tə][ðə; ði] ['spɪrɪt] !
I will submit myself to the Spirit !
我 将要 提交 我 到 这 精神 !

我愿顺服圣灵！

" [rɪ'plaɪd] ['mædəm/, /mə'dæm] .
" **replied Mme** :
" 回复 夫人 :

夫人回答说。

[fɒn'teɪn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈdʒenjuɪn] [ˈterər] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [feɪs] .
Fontaine , with a look of genuine terror on her face .
方丹 , 和 一个 看 的 真的 恐怖 在 她 脸 .

方丹脸上露出了真正的恐惧表情。

[ʃiː; ʃɪ] [roʊz] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ˈfɪlθi] [oʊld] [tʃer] [baɪ][ðə; ði] [ˈfaɪərsaɪd] ,
She rose from her filthy old chair by the fireside ,
她 玫瑰 从 她 污秽 老的 椅子 经过 这 炉边 ,

她从壁炉旁那张肮脏的旧椅子上站了起来。

[ænd; ænd] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈteɪbl] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡri:n] [klɔ:θ] [soʊ][wɔ:rn] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd]
and went to a table covered with a green cloth so worn that you could
和 去 到 一个 桌子 涵盖 和 一个 绿色的 布 所以 磨损 那 你 可以

[kaʊnt] [ðə; ði] [θredz] .
count the threads .
数数 这 线程 .

然后走到一张桌子前，桌子上铺着一块绿色的桌布，桌布已经破旧到可以数清上面的线头了。

[ə; eɪ] [hju:dʒ] [toʊd] [sæt] [ˈdoʊzɪŋ] [ðer; ðər] [br'saɪd] [ə; eɪ] [keɪdʒ] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [blæk] [dɪ'fevld] -
A huge toad sat dozing there beside a cage inhabited by a black disheveled -
一个 巨大的 蟾蜍 卫星 打盹 那里 旁 一个 笼 有人居住的 经过 一个 黑色的 蓬头垢面 -

[ˈlʊkɪŋ] [faʊl] .
looking fowl .
寻找 鸡 .

一只巨大的蟾蜍趴在笼子旁边打盹，笼子里住着一只毛发凌乱的黑色家禽。

" [ˈæstə,rɔθ] !
" **Astaroth !**
" 阿斯塔罗斯 !

“阿斯塔罗斯！

[hɪr] , [maɪ] [sʌn] !
here , my son !
这里 , 我的 儿子 !

儿子，给你！

" [ʃiː; ʃɪ] [sed] ,
" **she said ,**
" 她 说 ,

她说，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kri:tʃər] [lʊkt] [ʌp] [ɪn'telɪdʒəntli] [æt; ət][hɜ:r; həɹ][æz; əz][ʃi; ji] [ræpt] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði]
and the creature looked up intelligently at her as she rapped him on the
和 这 生物 看起来 向上 聪明地 在 她 作为 她 说唱 他 在 这
[bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔ:n] ['nɪtɪŋ] -
back with a long knitting -
后退 和 一个 长的 针织 -
她用长长的毛线棒轻轻敲了敲那生物的背，那生物抬起头，聪明地看着她。

[ˈni:d(ə)l] . — " [ænd; ənd][ju:; jʊ] , [mædəmwə'zel] [kliə'patri] ! — [ə'tenʃ(ə)n] !
needle . — " And you , Mademoiselle Cleopatre ! — attention !
针 . — " 和 你 , 小姐 克利奥帕特 ! — 注意力 !
针。“还有你，克莉奥佩特拉小姐！——注意！”

" [ʃi:; ji] [kən'tɪnju:d] , ['tæpɪŋ] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [faʊl] [ɑ:n][ðə; ði] [bi:k] .
" **she continued , tapping the ancient fowl on the beak .**
" 她 持续 , 窃听 这 古老的 鸡 在 这 喙 .
她一边说着，一边轻轻敲了敲这只古老家禽的喙。

[ðen] ['mædəm/, /mə'dæm] .
Then Mme :
然后 夫人 :
然后是夫人。

[fɒn'teɪn] [bɪ'gæən][tu:; tə] [θɪŋk] ; [fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz][ʃi:; ji][dɪd][nɑ:t] [mu:v] ; [ʃi:; ji] [lʊkt]
Fontaine began to think ; for several seconds she did not move ; she looked
方丹 开始 到 思考 ; 为了 一些 秒 她 做过 不是 移动 ; 她 看起来
[laɪk][ə; eɪ] [kɔ:rps] ,
like a corpse ,
喜欢 一个 尸体 ,
方丹开始思考；她一动不动地持续了几秒钟；她看起来像一具尸体。

[hɜ:r; həɹ] [aɪz] [rould] [ɪn][ðer; ðər] ['sɔ:kəts] [ænd; ənd] [gru:] [waɪt] ; [ðen] [ʃi:; ji][rouz] [stɪf] [ænd; ənd] [ɪ'rekt]
her eyes rolled in their sockets and grew white ; then she rose stiff and erect
她 眼睛 滚动 在 他们的 插座 和 生长 白色的 ; 然后 她 玫瑰 僵硬的 和 直立
,
:
,
她的眼珠在眼眶里转动，变得苍白；然后她僵硬地站了起来，直挺挺的。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kævərnəs] [vɔɪs] [kraɪd] :
and a cavernous voice cried :
和 一个 洞穴状的 嗓音 哭 :
一个低沉浑厚的声音喊道：

" [hɪr] [aɪ][eɪ'em] !
" **Here I am !**
" 这里 我 是 !
“我在这里！”

" [ɔ:tə'mæɪtɪkli] [ʃi:; ji] ['skætərd] ['mɪlɪt] [fɔ:r; fər] [kliə'patri] , [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [pæk] [ʌv; əv][kɑ:rdz] ,
" **Automatically she scattered millet for Cleopatre , took up the pack of cards ,**
" 自动地 她 疏散 粟 为了 克利奥帕特 , 采取 向上 这 盒 的 牌 ,
['ʃʌfəld] [ðem; ðəm] [kən'vʌlsɪvli] ,
shuffled them convulsively ,
洗牌 他们 痉挛地 ,
她下意識地向克利奥帕特拉撒下小米，拿起一副扑克牌，慌乱地洗牌。

[ænd; ənd][held][ðem; ðəm][aʊt][tu:; tə]['mædəm/, /mə'dæm] .
and held them out to Mme :
和 握住 他们 出去 到 夫人 :
然后把它们递给了夫人。

- [tuː; tə] [kʌt] , ['saɪnɪŋ] ['heɪvɪlɪ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .
Cibot to cut , sighing heavily all the time .
- 到 切 , 叹息 重度 全部 这 时间 .

Cibot 不停地叹气，然后开始切割。

[æɪt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðæt] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [deθ] [ɪn][ðə; ði] ['fɪlθi] ['tɜːrbən][ænd; ənd] [ʌn'kæni] -
At the sight of that image of Death in the filthy turban and uncanny -
在 这 视线 的 那 图像 的 死亡 在 这 污秽 头巾 和 不可思议 -
['lʊkɪŋ] [bed] - ['dʒækɪt] ,
looking bed - jacket ,
寻找 床 - 夹克 ,

看到死神戴着肮脏的头巾、穿着怪异的睡衣的形象，

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [blæk] [faʊl] [æz; əz][,aɪ 'tiː] [pekt] [æɪt; ət][ðə; ði] ['mɪlɪt] - [greɪnz] ,
watching the black fowl as it pecked at the millet - grains ,
观看 这 黑色的 鸡 作为 它 啄食 在 这 粟 - 谷物 ,

看着那只黑鸡啄食小米粒，

['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [toʊd] ['æstə,rɒθ] [tuː; tə] [wɔːk] ['oʊvər][ðə; ði][kɑːrdz] [ðæt] [leɪ] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ,
calling to the toad Astaroth to walk over the cards that lay out on the table ,
呼叫 到 这 蟾蜍 阿斯塔罗斯 到 走 超过 这 牌 那 躺 出去 在 这 桌子 ,

呼唤蟾蜍阿斯塔罗斯走过摆在桌上的牌，

[ə; eɪ][kəʊld] [θrɪl] [ræn] [θruː] [ˈmædəm/, /mə'dæm] .
a cold thrill ran through Mme .
一个 寒冷的 刺激 跑 通过 夫人 .

一股寒意涌上夫人心头。

-
Cibot
-

西博特

; [ʃiː; ʃɪ] [ˈʃʌdəd] .
; **she shuddered** .
; 她 颤抖 .

她打了个寒颤。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [strɔːŋ] [bɪ'liːf] [kæən; kən] [ɡɪv] [strɔːŋ] [ɪ'məʊ'ənz] .
Nothing but strong belief can give strong emotions .
没有什么 但 强的 信仰 能 给 强的 情绪 .

只有坚定的信念才能产生强烈的情感。

[æn; ən] [ə'ʃʊəd] ['ɪnkʌm] , [tuː; tə][biː; bi][ɔːr][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] , [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kwɛstʃən] .
An assured income , to be or not to be , that was the question .
一个 保证 收入 , 到 是 或者 不是 到 是 , 那 曾是 这 问题 .

能否获得稳定的收入，这是一个问题。

[ðə; ði] ['sɔːrsərəs] ['oʊpənd] [ə; eɪ]['mædʒɪk(ə)] [wɜːrk][ænd; ənd] ['mʌtəd] [sʌm; səm][,ʌnɪn'telɪdʒəb(ə)] [wɜːrdz] [ɪn]
The sorceress opened a magical work and muttered some unintelligible words in
这 巫婆 打开 一个 神奇 工作 和 低声说道 一些 无法理解 字 在

[ə; eɪ] [sə'pʌlkɹəl] [vɔɪs] ,
a sepulchral voice ,
一个 墓穴 嗓音 ,

女巫打开一本魔法书，用一种阴森森的声音低声念诵着一些听不懂的词语。

[lʊkt] [æɪt; ət][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['mɪlɪt] - [siːdz] , [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [toʊd]
looked at the remaining millet - seeds , and watched the way in which the toad
看起来 在 这 其余的 粟 - 种子 , 和 观看 这 方式 在 哪个 这 蟾蜍
[rɪ'taɪərd] .
retired .
退休 .

他看了看剩下的小米种子，观察着蟾蜍退场的方式。

[ðen] [ˈæftər][ˈsev(ə)n][ɔːr] [eɪt] [ˈmɪnɪts] , [ʃiːʃi] [tɜːrnd][hɜːr; hər] [waɪt] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði][kɑːrdz][ænd; ənd]
Then after seven or eight minutes , she turned her white eyes on the cards and
然后 后 七 或者 八 分钟 , 她 转向 她 白色的 眼睛 在 这 牌 和
[ɪkˈspəʊndɪd] [ðem; ðəm] .
expounded them :
阐述 他们 :

七八分钟后, 她将目光转向牌面, 开始讲解。

" [juː; jʊ] [wɪl] [səkˈsiːd] , [ɔːlˈðoʊ] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [əˈfer] [wɪl] [fɔːl] [aʊt] [æz; əz][juː; jʊ][ɪkˈspekt] .
" **You will succeed , although nothing in the affair will fall out as you expect .**
" 你 将要 成功 , 虽然 没有什么 在 这 事务 将要 落下 出去 作为 你 预计 .
"你会成功的, 尽管事情的发展不会像你预期的那样。"

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [ˈmeni] [steps] [tuː; tə] [teɪk] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [riːp] [ðə; ði] [fruːts] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈleɪbəz]
You will have many steps to take , but you will reap the fruits of your labors
你 将要 有 许多 步骤 到 拿 , 但 你 将要 收割 这 水果 的 你的 劳动
:
:
:

你将面临许多挑战, 但你终将收获辛勤劳动的成果。

[juː; jʊ] [wɪl] [brˈheɪv] [ˈveri] [ˈbædli] ;
You will behave very badly ;
你 将要 表现 非常 糟糕 ;

你的行为会非常恶劣;

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz][wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðəʊz] [huː] [sɪt][baɪ][ə; eɪ] [sɪk] - [bed][ænd; ənd]
it will be with you as it is with all those who sit by a sick - bed and
它 将要 是 和 你 作为 它 是 和 全部 那些 WHO 坐 经过 一个 生病的 - 床 和
[ˈkʌvət] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈherɪtəns] .
covet part of the inheritance .
贪图 部分 的 这 遗产 :

你的下场也会如此, 就像所有那些坐在病床边, 觊觎遗产的人一样。

[ɡreɪt] [ˈpiːp(ə)l] [wɪl] [help] [juː; jʊ][ɪn] [ðɪs] [wɜːrk][ʌv; əv] [ˈrɔːŋduːɪŋ] .
Great people will help you in this work of wrongdoing .
伟大的 人们 将要 帮助 你 在 这 工作 的 不当行为 :

优秀的人会帮助你完成这项不义之举。

[ˈæftərwərdz] [ɪn][ðə; ði] [deθ] [ˈægəni][juː; jʊ] [wɪl] [rɪˈpent] .
Afterwards in the death agony you will repent .
然后 在 这 死亡 痛苦 你 将要 悔改 :

临终前的痛苦中, 你会忏悔的。

[tuː] [ɪˈskeɪpt] [kənˈvɪkts] , [ə; eɪ] [ɔːrt] [mæn][wɪð; wɪθ] [red] [her] [ænd; ənd][æn; ən][oʊld][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
Two escaped convicts , a short man with red hair and an old man with a
二 逃脱 罪犯 , 一个 短的 男人 和 红色的 头发 和 一个 老的 男人 和 一个
[bɔːld] [hed] ,
bald head ,
秃 头 ,

两名逃犯, 一个是红头发的矮个子男人, 另一个是秃头的老人。

[wɪl] [ˈmɜːrdər][juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌni] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][səˈpouzd; səˈpouzɪd][tuː; tə]
will murder you for the sake of the money you will be supposed to
将要 谋杀 你 为了 这 清酒 的 这 钱 你 将要 是 据称 到
[hæv; həv][ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈwɪðər] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪˈtaɪər][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ˈsekənd] [ˈhʌzbənd] .
have in the village whither you will retire with your second husband .
有 在 这 村庄 往哪里去 你 将要 退休 和 你的 第二 丈夫 :

他会为了你在退休后将和第二任丈夫一起居住的村庄里应该拥有的钱而杀害你。

[naʊ] , [maɪ] ['dɔ:tər] , [aɪ'ti:] [ɪz] [stɪl] ['oʊpən] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [tʃu:z] [jɔr; jər] [kɔ:rs] .
Now , my daughter , it is still open to you to choose your course .
现在 , 我的 女儿 , 它 是 仍然 打开 到 你 到 选择 你的 课程 .

女儿, 你现在仍然可以选择你的课程。

" [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə] [glɒs] [wɪ'dɪn] , [ˈlaɪtɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [ˈboʊni] [ˈhɑ:lʊs] [əˈbaʊt]
" The excitement which seemed to glow within , lighting up the bony hollows about
" 这 激动 哪个 似乎 到 辉光 之内 , 灯光 向上 这 骨质 空心 关于
[ðə; ði] [aɪz] ,
the eyes ,
这 眼睛 ,

“内心深处似乎涌动着兴奋之情, 照亮了眼眶周围凹陷的骨骼,

[wʌz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli] [ɪks'tɪŋwɪʃt] .
was suddenly extinguished .
曾是 突然 熄灭 .

突然熄灭了。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈhɔ:rəskoʊp] [wʌz; wəz] [prəˈnaʊnst] , [ˈmædəm/, /mə'dæm] .
As soon as the horoscope was pronounced , Mme :
作为 很快 作为 这 星座运势 曾是 发音 , 夫人 .

星座运势一公布, 夫人就.....

[fɑ:n'teɪnz] [feɪs] [wɔ:r] [ə; eɪ] [deɪzd] [ɪk'spre(ə)n] ; [ʃi:; ʃi] [ləkt] [ɪg'zæktli] [laɪk] [ə; eɪ] [sli:p] - [ˈwɔ:kər]
Fontaine's face wore a dazed expression ; she looked exactly like a sleep - walker
方丹的 脸 穿着 一个 茫然 表达 ; 她 看起来 确切地 喜欢 一个 睡觉 - 沃克
[əˈraʊzd] [frʌm; frəm] [sli:p] ,
aroused from sleep ,
被唤醒 从 睡觉 ,

方丹脸上带着茫然的表情; 她看起来就像一个梦游者被惊醒了一样。

[geɪzd] [əˈbaʊt] [hɜ:r; hər] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [əˈstɑ:nɪʃt] [er] , [ˈrekəɡnaɪzd] [ˈmædəm/, /mə'dæm] .
gazed about her with an astonished air , recognized Mme :
凝视 关于 她 和 一个 惊讶 空气 , 认可 夫人 .

她惊讶地环顾四周, 认出了夫人。

- , [ænd; ənd] [si:md] [səp'praɪzd] [baɪ] [hɜ:r; hər] [ˈterəfaɪd] [feɪs] .
Cibot , and seemed surprised by her terrified face .
- , 和 似乎 惊讶 经过 她 恐惧 脸 .

Cibot 似乎对她惊恐的表情感到惊讶。

" [wel] , [tʃaɪld] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [ɪn] [ə; eɪ] [ˈtʊʊtəli] [ˈdɪfrənt] [vɔɪs] , " [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] [ˈsætɪsfɑɪd] ?
" Well , child , " she said , in a totally different voice , " are you satisfied ?
" 出色地 , 孩子 , " 她 说 , 在 一个 完全 不同的 嗓音 , " 是 你 使满意 ?

“好了, 孩子, ”她换了一种完全不同的语气说, “你满意了吗? ”

" [ˈmædəm/, /mə'dæm] .
" Mme :
" 夫人 :

“夫人。”

- [stɑəd] [ˈstu:pɪdli] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈsɔ:rsərəs] , [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [ˈænsər] .
Cibot stared stupidly at the sorceress , and could not answer .
- 凝视 愚蠢地 在 这 巫婆 , 和 可以 不是 回答 .

西博特呆呆地盯着女巫, 说不出话来。

" [ɑ:] ! [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [ðə; ði] [grænd] [ʒə:] ; [aɪ] [hæv; həv] [ˈtri:tɪd] [ju:; jʊ] [æz; əz] [æn; ən] [oʊld]
" Ah ! you would have the grand jeu ; I have treated you as an old
" 啊 ! 你 会 有 这 盛大 游戏 ; 我 有 治疗 你 作为 一个 老的
[əˈkweɪntəns] .
acquaintance .
熟人 .

“啊! 你将会玩一场盛大的游戏; 我一直把你当作老相识一样对待。”

[aɪ][ˈoʊnli][wɑːnt][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [fræŋks] — " **I only want a hundred francs** — "
我 仅有的 想 一个 百 法郎 — "

我只要一百法郎——”

" - , — [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] ? " [gɑːspt] [ðə; ði] [ˈpɔːrtrɪs] .
" **Cibot , — going to die ?** " **gasped the portress** .
" - , — 去 到 死 ? " 倒吸一口气 这 门房 .

“西博特——要死了吗？”门房喘着气问道。

" [soʊ][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈtelɪŋ] [juː; jʊ] [ˈveri] [ˈdredf(ə)l] [θɪŋz] , [hæv; həv][aɪ] ? " [æskt]
" **So I have been telling you very dreadful things , have I ?** " **asked**
" 所以 我 有 到过 讲述 你 非常 可怕 事物 , 有 我 ? " 问
[ˈmædəm/, /məˈdæm] .
Mme :
夫人 :

“所以我跟你说的都是些非常可怕的事情，是吗？”夫人问道。

[fɒnˈteɪn] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪkˈstriːmli] [ɪnˈdʒenjuəs] [er] .
Fontaine , with an extremely ingenuous air .
方丹 , 和 一个 极其 天真无邪 空气 .

方丹，带着一种极其天真的气质。

" [waɪ] , [jes] ! " [sed] [laː] - ,
" **Why , yes !** " **said La Cibot ,**
" 为什么 , 是的 ! " 说 拉 - ,

“没错！”拉西博特说道。

[ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [fræŋks][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈpɔːkɪt] [ænd; ənd] [ˈleɪɪŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði]
taking a hundred francs from her pocket and laying them down on the
采取 一个 百 法郎 从 她 口袋 和 躺下 他们 向下 在 这
[edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
edge of the table .
边缘 的 这 桌子 .

她从口袋里掏出一百法郎，放在桌子边缘。

" [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ˈməːdəd] , [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] — "
" **Going to be murdered , think of it** — "
" 去 到 是 被谋杀 , 思考 的 它 — "

“想想看，你会被谋杀的——”

" [ɑː] ! [ðer; ðər][aɪ ˈtiː][ɪz] !
" **Ah ! there it is !**
" 啊 ! 那里 它 是 !

“啊！找到了！”

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði][grænd] [ʒəː] ; [bʌt; bət][dəunt] [teɪk] [ɑːn][soʊ] ,
You would have the grand jeu ; but don't take on so ,
你 会 有 这 盛大 游戏 ; 但 不 拿 在 所以 ,
你本可以玩转终极游戏；但不要贸然行动。

[ɔːl][ðə; ði][foʊk] [ðæt] [ɑːr; ər] [ˈməːdəd] [ɑːn][ðə; ði][kɑːrdz][dəunt][daɪ] . "
all the folk that are murdered on the cards don't die . "
全部 这 民间 那 是 被谋杀 在 这 牌 不 死 . "

所有在纸牌游戏中被谋杀的人都不会真的死。

" [bʌt; bət][ɪz][aɪ ˈtiː][ˈpɑːsəb(ə)l] , [mæm, mɑːm, məm] [fɒnˈteɪn] ? "
" **But is it possible , Ma'am Fontaine ?** "
" 但 是 它 可能的 , 女士 方丹 ? "

“但是，方丹女士，这有可能吗？”

" [oʊ] , [aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , [maɪ] ['prɪti] [dɪr] !
" **Oh , I know nothing about it , my pretty dear !**
" 哦 , 我 知道 没有什么 关于 它 , 我的 漂亮的 亲爱的 !

“哦，我对此一无所知，我的宝贝！ ”

[ju:; jʊ] [wʊd] [ræp] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [dɔ:r] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['fju:tʃər] ; [aɪ] [pʊl] [ðə; ðɪ] [kɔ:rd] , [ænd; ænd] [aɪ 'ti:] [keɪm] . "
You would rap at the door of the future ; I pull the cord , and it came ."
你 会 说唱 在 这 门 的 这 未来 ; 我 拉 这 绳索 , 和 它 来了 . "

你敲响未来的大门；我拉动绳子，未来就来了。

" [aɪ 'ti:] , [wʌt] ? " [æskt] ['mædəm/, /mə'dæm] .

" **It , what ?** " **asked** **Mme** :
" 它 , 什么 ? " 问 夫人 :

“什么？”夫人问道。

Cibot .

西博特。

" [wel] , [ðen] , [ðə; ðɪ] ['spɪrɪt] ! " [kraɪd] [ðə; ðɪ] ['sɔ:rsərəs] [ɪm'peɪntli] .

" **Well , then , the Spirit !** " **cried the sorceress impatiently** .
" 出色地 , 然后 , 这 精神 ! " 哭 这 巫婆 不耐烦地 .

“那么，就是精灵啦！”女巫不耐烦地喊道。

" [gʊd] - [baɪ] , [mæm, mɑ:m, məm] [fɒn'teɪn] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ðɪ] ['pɔ:rtrɪs] .

" **Good - bye , Ma'am Fontaine ,** " **exclaimed the portress** .
" 好的 - 再见 , 女士 方丹 , " 惊呼 这 门房 .

“再见，方丹夫人，”门房说道。

" [aɪ] [dɪd] [nɔ:t] [noʊ] [wʌt] [ðə; ðɪ] [grænd] [ʒə:] [wʌz; wəz] [laɪk] .

" **I did not know what the grand jeu was like** .
" 我 做过 不是 知道 什么 这 盛大 游戏 曾是 喜欢 .

“我不知道大型游戏是什么样的。”

[ju:; jʊ] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [em 'i:] [ə; eɪ] [gʊd] [fraɪt] , [ðæt] [ju:; jʊ] [hæv; həv] . "

You have given me a good fright , that you have . "
你 有 给定 我 一个 好的 惊吓 , 那 你 有 . "

你真是把我吓了一跳。

" [ðə; ðɪ] ['mɪstrəs] [wɪl] [nɔ:t] [pʊt] [hɜ:r'self] [ɪn] [ðæt] [stert] [twais] [ɪn] [ə; eɪ] [mʌnθ] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['sɜ:rvənt] ,

" **The mistress will not put herself in that state twice in a month ,** " **said the servant ,**
" 这 情妇 将要 不是 放 她自己 在 那 状态 两次 在 一个 月 , " 说 这 仆人 ,

“女主人一个月内不会让自己处于那种状态两次，”仆人说。

[æz; əz] [fɪ:; fɪ] [went] [wɪð; wɪθ] [lɑ:] - [tu:; tə] [ðə; ðɪ] ['lændɪŋ] .

as she went with La Cibot to the landing .
作为 她 去 和 拉 - 到 这 降落 .

她和拉西博一起走向码头。

" [fɪ:; fɪ] [wʊd] [du:] [hɜ:r'self] [tu:; tə] [deθ] [ɪf] [fɪ:; fɪ] [dɪd] , [aɪ 'ti:] ['taɪərz] [hɜ:r; hər] [soʊ] .

" **She would do herself to death if she did , it tires her so** .
" 她 会 做 她自己 到 死亡 如果 她 做过 , 它 轮胎 她 所以 .

“如果她那样做，她会把自己累死的，那会让她精疲力竭。”

[fɪ:; fɪ] [wɪl] [i:t] ['kʌtlɪts] [naʊ] [ænd; ænd] [sli:p] [fɔ:r; fər] [θri:] ['aʊərz] ['æftərwərdz] .

She will eat cutlets now and sleep for three hours afterwards .
她 将要 吃 肉饼 现在 和 睡觉 为了 三 小时 然后 .

她现在要吃肉饼，然后睡三个小时。

" [aʊt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [stri:t] [lɑ:] - [tʊk] ['kaʊns(ə)l] [ʌv; əv] [hɜ:r'self] [æz; əz] [fɪ:; fɪ] [went] [ə'bɔ:ŋ] , [ænd; ænd] ,

" **Out in the street La Cibot took counsel of herself as she went along , and ,**
" 出去 在 这 街道 拉 - 采取 法律顾问 的 她自己 作为 她 去 沿着 , 和 ,

“在街上，拉西博特边走边想，然后，

[ˈæftər][ðə; ði] [ˈmænər] [ʌv; əv][ɔ:l] [hu:] [æsk][fɔ:r; fər][ədˈvaɪs] [ʌv; əv][ˈeni] [sɔ:rt][ɔ:r] [dɪˈskrɪpʃn] ,
after the manner of all who ask for advice of any sort or description ,
后 这 方式 的 全部 WHO 问 为了 建议 的 任何 种类 或者 描述 ,
像所有寻求任何类型建议的人那样 ,

[ʃi:; ji] [tɒk] [ðə; ði] [ˈfeɪvərəbl] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [prɪˈdɪkʃn] [ænd; ənd][rɪˈdʒektɪd][ðə; ði][rest] .
she took the favorable part of the prediction and rejected the rest .
她 采取 这 有利 部分 的 这 预言 和 拒绝 这 休息 .
她只采纳了预测中对她有利的部分 , 而忽略了其余部分 .

[ðə; ði][nekst][deɪ] [faʊnd] [hɜ:r; hər] [kənˈfɜ:rmɪd] [ɪn][hɜ:r; hər] [ˌrezəˈlu:ʃənz] — [ʃi:; ji] [wʊd] [set][ɔ:l][ɪn] [treɪn]
The next day found her confirmed in her resolutions — she would set all in train
这 下一个 天 成立 她 确认的 在 她 决议 — 她 会 放 全部 在 火车
[tu:; tə] [brɪˈkʌm] [rɪtʃ] [baɪ] [ˌsɪˈkjuəɪn] [ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][pɑ:nz] - [kəˈlekʃ(ə)n] .
to become rich by securing a part of Pons ' collection .
到 变得 富有的 经过 确保 一个 部分 的 庞斯 - 收藏 .
第二天 , 她的决心更加坚定——她要通过获得庞斯收藏的一部分来致富 .

[nɔ:r][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [hæd; həd][ʃi:; ji] [ˈeni] [ˈʌðər] [θɔ:t] [ðæn; ðən][ðə; ði][kɑ:mbrɪˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
Nor for some time had she any other thought than the combination of
也不 为了 一些 时间 有 她 任何 其他 想法 比 这 组合 的
[ˈveriəs] [plænz][tu:; tə] [ðɪs] [end] .
various plans to this end .
各种各样的 计划 到 这 结尾 .
有一段时间 , 她满脑子想的都是如何将各种计划结合起来以达到这个目的 .

[ðə; ði][ˈfæk(ə)lti][ʌv; əv][self] - [kɑ:ns(ə)nˈtreɪʃ(ə)n] [si:n] [ɪn] [rʌf] , [ʌnˈedʒukeɪtɪd] [ˈpɜ:sənz] , [ɪkˈspleɪnd] [ɑ:n]
The faculty of self - concentration seen in rough , uneducated persons , explained on
这 学院 的 自己 - 专注 已见 在 粗糙的 , 未受过教育 人 , 解释 在
[ə; eɪ] [ˈpri:vɪəs] [peɪdʒ] ,
a previous page ,
一个 以前的 页 ,
前文已解释过 , 粗犷、未受过教育的人所具备的自我集中能力 ,

[ðə; ði] [rɪˈzɜ:rv] [ˈpaʊər] [əˈkju:mjəleɪtɪd] [ɪn] [ðoʊz] [hu:z] [ˈment(ə)l] [ˈenədʒɪz] [ɑ:r; ər][ʌnˈwɔ:rn][baɪ][ðə; ði]
the reserve power accumulated in those whose mental energies are unworn by the
这 预订 力量 积累 在 那些 谁 精神的 能量 是 全新未穿过 经过 这
[ˈdeɪli] [wer] [ænd; ənd][ter; tɪ(ə)r][ʌv; əv][ˈsoʊʃ(ə)l][laɪf] ,
daily wear and tear of social life ,
日常的 穿 和 撕 的 社会的 生活 ,
那些精神精力未被日常社交生活的损耗所消耗的人 , 体内积累了储备力量 .

[ænd; ənd] [brɔ:t] [ˈɪntu:][ˈækʃ(ə)n][soʊ] [su:n] [æz; əz] [ðæt] [ˈterəb(ə)l] [ˈwepən] [ðə; ði] " [fɪkst] [aɪˈdi:ə] " [ɪz]
and brought into action so soon as that terrible weapon the " fixed idea " is
和 带来 进入 行动 所以 很快 作为 那 糟糕的 武器 这 " 固定的 主意 " 是
[brɔ:t] [ˈɪntu:] [pleɪ] ,
brought into play ,
带来 进入 玩 ,
一旦“固定观念”这种可怕的武器被投入使用 , 这种做法就会立即付诸实施 .

— [ɔ:l] [ðɪs] [wʌz; wəz] [pri] - [ˈemɪnəntli] [ˈmænɪfestɪd] [ɪn][lɑ:] - .
— all this was pre - eminently manifested in La Cibot .
— 全部 这 曾是 预 - 非常 表现出来 在 拉 - .
——所有这一切都在拉西博特得到了最充分的体现 .

[ˈi:v(ə)n][æz; əz][ðə; ði] " [fɪkst] [aɪˈdi:ə] " [wɜ:rks] [ˈmɪrəklz] [ʌv; əv][ɪˈveɪʒ(ə)n] , [ænd; ənd] [brɪŋz] [fɔ:rθ] [ˈprɒdɪdʒɪz]
Even as the " fixed idea " works miracles of evasion , and brings forth prodigies
甚至 作为 这 " 固定的 主意 " 作品 奇迹 的 逃避 , 和 带来 前进 神童
[ʌv; əv] [ˈsentɪmənt] ,
of sentiment ,
的 情绪 ,
即使“固定观念”能够创造逃避现实的奇迹 , 并催生出情感的奇迹 ,

[soʊ] [ɡriːd] [trænsˈfɔːmd] [ðə; ði] [ˈpɔːrtrɪs] [tɪl] [ʃiː; ʃɪ] [bɪˈkeɪm] [æz; əz][ˈfɔːrmɪdəb(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] -
so greed transformed the portress till she became as formidable as a Nucingen
所以 贪婪 转变 这 门房 直到 她 成为 作为 强大 作为 一个 -
[æɪ; ət] [beɪ] ,
at bay ,
在 湾 ,

贪婪最终改变了这位女门房，使她变得像困住的努辛根一样可怕。

[æz; əz] [ˈsʌt(ə)l] [bɪˈniːθ] [hɜːr; hər] [ˈsiːmɪŋ] [stuːˈpɪdəti][æz; əz][ðə; ði] [ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)l] [lɑː] - .
as subtle beneath her seeming stupidity as the irresistible La Palferine .
作为 微妙的 下面 她 似乎 愚蠢 作为 这 无法抗拒 拉 - .

她看似愚蠢的外表下隐藏着如同拉帕尔费琳般令人无法抗拒的微妙之处。

[əˈbaʊt] [ˈsev(ə)n] [əˈklɒk, əu-] [wʌn] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ˈæftərwərdz] , [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] - [ˈteɪkɪŋ]
About seven o'clock one morning , a few days afterwards , she saw Remonencq taking
关于 七 点钟 一 早晨 , 一个 很少 天 然后 , 她 锯 - 采取
[daʊn] [hɪz; ɪz] [ˈʃʌtər] .
down his shutters .
向下 他的 百叶窗 .

几天后的一个早晨七点左右，她看到雷蒙内克正在卸下百叶窗。

[ʃiː; ʃɪ] [went] [əˈkrɔːs] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
She went across to him .
她 去 穿过 到 他 .

她走到他身边。

" [haʊ] [kʊd; kəd][wʌn][faɪnd] [aʊt] [haʊ] [mʌt] [ðə; ði] [θɪŋz] [ˈjɑːndər] [ɪn][maɪ][ˈdʒɛntəl,mɛnz, 'dʒɛnəl,mɛnz]
" How could one find out how much the things yonder in my gentlemen's
" 如何 可以 一 寻找 出去 如何 很多 这 事物 远处 在 我的 绅士的
[ruːmz; rʊmz][ɑːr; ər] [wɜːrθ] ?
rooms are worth ?
房间 是 值得 ?

“怎样才能知道我男宾房间里的东西值多少钱呢？”

" [ʃiː; ʃɪ] [æskt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhwiːdlɪŋ] [tʊən] .
" she asked in a wheedling tone .
" 她 问 在 一个 哄骗 语气 .

她用哄骗的语气问道。

" [oʊ] ! [ðæt] [ɪz][kwaɪt] [ˈiːzɪ] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈoʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ˈkjʊrɪˈɑːsəti] [ʃɑːp] .
" Oh ! that is quite easy , " replied the owner of the old curiosity shop .
" 哦 ! 那 是 相当 简单的 , " 回复 这 所有者 的 这 老的 好奇心 店铺 .
"哦！那很容易啊，”老古玩店的老板回答道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [pleɪ] [fər] [ænd; ənd] [əˈbʌv] [bɔːrd] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] , [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ʌv; əv] [ˈsʌmbɑːdi]
" If you will play fair and above board with me , I will tell you of somebody
" 如果 你 将要 玩 公平的 和 多于 木板 和 我 , 我 将要 告诉 你 的 某人
,
!
,

“如果你能公平公正地对待我，我会告诉你一些人的事。”

[ə; eɪ] [ˈveri] [ˈɑːnɪst] [mæn] , [huː] [wɪl] [noʊ] [ðə; ði][ˈvæljuː][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪktʃərz] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈfɑːrðɪŋ] — "
a very honest man , who will know the value of the pictures to a farthing — "
一个 非常 诚实的 男人 , WHO 将要 知道 这 价值 的 这 图片 到 一个 法辛 — "

一个非常诚实的人，他会知道这些画作的价值，哪怕是一分钱——

" [huː] ? "
" Who ? "
" WHO ? "

“WHO? ”

" [em] . ['meɪɡəs] , [ə; eɪ][dʒu:] .
" **M . Magus , a Jew .**
" M . 法师 , 一个 犹 .

“M. Magus，一位犹太人。”

[hi:; hi][ˈoʊnli] [dʌz] [ˈbɪznəs] [tu:; tə][əˈmju:z] [hɪmˈself] [naʊ] .
He only does business to amuse himself now .
他 仅有的 做 商业 到 娱乐 他自己 现在 .

他现在做生意只是为了自娱自乐。

" ['eli] ['meɪɡəs][hæz; həz] [əˈpɪrd] [soʊ][ˈɔ:f(ə)n][ɪn][ðə; ði] [kəˈmi:di:] [hju:ˈmæn] ,
" **Elie Magus has appeared so often in the Comedie Humaine ,**
" 埃利 法师 有 出现 所以 经常 在 这 喜剧 人类 ,

“埃利·马古斯经常出现在《人间喜剧》中，

[ðæt] [aɪˈti:][ɪz] [ˈni:dləs] [tu:; tə][seɪ] [mɔ:ɹ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [hɪr] .
that it is needless to say more of him here .
那 它 是 不必要 到 说 更多的 的 他 这里 .

这里无需赘述他的事了。

[səˈfaɪs] [aɪˈti:][tu:; tə][eɪ di: ˈdi:] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][rɪˈtaɪərd][frʌm; frəm] [ˈbɪznəs] ,
Suffice it to add that he had retired from business ,
足够了 它 到 添加 那 他 有 退休 从 商业 ,

无需赘言，他已经从商界退休了。

[ænd; ænd][æz; əz][ə; eɪ] [ˈdi:lər] [wʌz; wəz] [ˈfɑ:lʊɪŋ] [ðə; ði][ɪɡˈzæmp(ə)l][set][baɪ][pɑ:nz][ðə; ði] [ˈæmətər] .
and as a dealer was following the example set by Pons the amateur .
和 作为 一个 经销商 曾是 下列的 这 例子 放 经过 庞斯 这 业余 .

作为一名经销商，他效仿了业余爱好者庞斯的做法。

[wel] - [noʊn] [ˈvælju:ər] [laɪk] [ˈhenri] , [ˈmesərz] . [pɪdʒoʊ][ænd; ænd] [ˈmɔrɪt] , - , [ˈdʒɔrdʒəz, ˈdʒɔrdʒɪz] ,
Well - known valuers like Henry , Messrs . Pigeot and Moret , Theret , Georges ,
出色地 - 已知 估价师 喜欢 亨利 , 先生们 . 鸽子 和 莫雷特 , - , 乔治 ,

[ænd; ænd] - , [ðə; ði][ˈekspɜ:rts][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmju:ˈzi:] ,
and Roehn , the experts of the Musee ,
和 - , 这 专家 的 这 博物馆 ,

像亨利、皮若和莫雷先生、特雷、乔治和罗恩这样的知名估价师，以及博物馆的专家们，

[ɪn][fækt] , [wɜ:ɹ; wər][bʌt; bət] [ˈtʃɪldrən] [kəmˈperd] [wɪð; wɪθ] ['eli] ['meɪɡəs] .
in fact , were but children compared with Elie Magus .
在 事实 , 是 但 孩子们 比较的 和 埃利 法师 .

事实上，与埃利·马古斯相比，他们简直就是孩子。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ə; eɪ] [ˈmæstərpi:s] [brˈni:θ] [ðə; ði] [əˈkju:mjələɪtɪd] [graɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsentʃəri] ; [hi:; hi]
He could see a masterpiece beneath the accumulated grime of a century ; he
他 可以 看 一个 杰作 下面 这 积累 污垢 的 一个 世纪 ; 他

[nu:] [ɔ:l] [sku:lz] ,
knew all schools ,
知道 全部 学校 ,

他能透过百年积垢看到一件杰作；他精通所有流派。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈhændraɪtɪŋ] [ʌv; əv][ɔ:l] [ˈpeɪntəz] .
and the handwriting of all painters .
和 这 手写 的 全部 画家 .

以及所有画家的笔迹。

[hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][ˈpæɪɪs][frʌm; frəm] [bɔ:ɹˈdoʊ] ,
He had come to Paris from Bordeaux ,
他 有 来 到 巴黎 从 波尔多 ,

他从波尔多来到巴黎，

[ænd; ənd][soʊ] [lɔ:ŋ] [ə'gəʊ][æz; əz] - [hi:; hi][hæd; həd][rɪ'taɪərd][frʌm; frəm] ['biznəs] [wɪ'dəʊt] ['meɪkɪŋ]
and so long ago as 1835 he had retired from business without making
和 所以 长的 前 作为 - 他 有 退休 从 商业 没有 制作
[eni] [tʃeɪndʒ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['betər] [ɪn][hɪz; ɪz] [dres] ,
any change for the better in his dress ,
任何 改变 为了 这 更好的 在 他的 裙子 ,
早在1835年,他就从商界退休了,但他的穿着打扮却丝毫没有改变。

[soʊ] ['feɪθf(ə)l] [ɪz][ðə; ði] [reɪs] [tu:; tə][oʊld] [trə'dɪʃ(ə)n] .
so faithful is the race to old tradition .
所以 忠实 是 这 种族 到 老的 传统 .
这个种族对古老传统如此忠诚。

[ðə; ði] [ˌpɜ:sə'kju:ʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] [kəm'peld] [ðem; ðəm][tu:; tə] [wer] [rægz] ,
The persecutions of the Middle Ages compelled them to wear rags ,
这 迫害 的 这 中间 年龄 被迫 他们 到 穿 破布 ,
中世纪的迫害迫使他们身穿破烂衣服。

[tu:; tə] ['snʌfl] [ænd; ənd] [waɪn] [ænd; ənd][grəʊn] ['oʊvər][ðer; ðər] ['pa:vərti] [ɪn][self] - [dɪ'fens] ,
to snuffle and whine and groan over their poverty in self - defence ,
到 哼哼 和 抱怨 和 呻吟 超过 他们的 贫困 在 自己 - 防御 ,
为了自卫,他们会抱怨贫穷,发出呜咽和呻吟。

[tɪl] [ðə; ði]['hæbɪts] [ɪn'dʒʊst] [baɪ][ðə; ði] [nɪ'sesɪtɪz] [ʌv; əv] [ʌðər] [taɪmz] [hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə][bi:; bi] ,
till the habits induced by the necessities of other times have come to be ,
直到 这 习惯 诱导 经过 这 必需品 的 其他 时代 有 来 到 是 ,
[æz; əz]['ju:ʒuəl] ,
as usual ,
作为 通常 ,
直到以往时代需求所养成的习惯像往常一样再次形成,

[ɪn'stɪŋktɪv] , [ə; eɪ]['reiʃ(ə)l] ['di:fekt] .
instinctive , a racial defect .
本能 , 一个 种族 缺点 .
这是本能,是种族缺陷。

[eli] ['meɪgəs][hæd; həd] [ə'mæst] [ə; eɪ][væst] ['fɔ:rtʃən] [baɪ] ['baɪɪŋ] [ænd; ənd] ['selɪŋ] ['daɪəmənds] ,
Elie Magus had amassed a vast fortune by buying and selling diamonds ,
埃利 法师 有 积累 一个 广阔的 财富 经过 购买 和 销售 钻石 ,
['pɪktʃərz] , [leɪs] , [ɪ'hæməlz] ,
pictures , lace , enamels ,
图片 , 蕾丝 , 珐琅 ,
埃利·马古斯通过买卖钻石、画作、蕾丝、珐琅等物品积累了巨额财富。

['delɪkət] ['kɑ:rvɪŋz] , [oʊld] ['dʒu:əlri] , [ænd; ənd]['reərɪtɪ:z][ʌv; əv] [ɔ:l] [kaɪndz] ,
delicate carvings , old jewelry , and rarities of all kinds ,
精美的 雕刻 , 老的 珠宝 , 和 稀有物品 的 全部 种类 ,
精美的雕刻品、古老的珠宝和各种珍稀物品,

[ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['kɑ:mɜ:rs] [wɪtʃ] [hæz; həz] [dɪ'veləpt] [ɪ'nɔ:rməsli] [ʌv; əv] [leɪt] ,
a kind of commerce which has developed enormously of late ,
一个 种类 的 商业 哪个 有 发达 非常 的 晚的 ,
一种近年来发展迅猛的商业模式,

[soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] [ɪn'di:d] [ðæt][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['di:ləz] [hæz; həz] [ɪn'kri:st] ['tenfoʊld] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]
so much so indeed that the number of dealers has increased tenfold during the
所以 很多 所以 的确 那 这 数字 的 经销商 有 增加 十倍 期间 这
[læst] ['twenti] ['jɪrz] [ɪn] [ðɪs] ['sɪti][ʌv; əv]['pærɪs] ,
last twenty years in this city of Paris ,
最后的 二十 年 在 这 城市 的 巴黎 ,
事实上,在过去的二十年里,巴黎这座城市的经销商数量增加了十倍。

[ˈwɪðər] [ɔ:l][ðə; ði] [ˌkjʊrɪˈɑ:səti] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] [kʌm] [tu:; tə] [rʌb] [əˈɡenst] [wʌn] [əˈnʌðər] .
whither all the curiosities in the world come to rub against one another .
往哪里去 全部 这 奇闻异事 在 这 世界 来 到 擦 反对 一 其他 .

世界上所有的奇珍异宝都汇聚于此，相互碰撞。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ˈpɪktʃəz] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][bʌt; bət] [θri:] [ˈmɑ:rts][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] — [roʊm] , [ˈlʌndən] ,
And for pictures there are but three marts in the world — Rome , London ,
和 为了 图片 那里 是 但 三 超市 在 这 世界 — 罗马 , 伦敦 ,
[ænd; ənd][ˈpæris] .
and Paris .
和 巴黎 .

至于图片，全世界只有三个市场——罗马、伦敦和巴黎。

[ˈeli] [ˈmeɪɡəs] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] - [ˈdiːles] [mɪni:mɛz] , [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] , [brɔ:d] [stri:t] [ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ][tu:; tə]
Elie Magus lived in the Chausee des Minimes , a short , broad street leading to
埃利 法师 居住地 在 这 - 德斯 小小人 , 一个 短的 , 广阔 街道 领导 到
[ðə; ði] [pleɪs] [rɔiˈæl] .
the Place Royale .
这 地方 皇家 .

埃利·马古斯住在米尼姆大道，这是一条通往皇家广场的短而宽的街道。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɔ:t] [ðə; ði] [haʊs] , [æn; ən][oʊld] - [ˈfæʃnd] [ˈmæn](ə)n , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [sɔ:ŋ] , [æz; əz]
He had bought the house , an old - fashioned mansion , for a song , as
他 有 买 这 房子 , 一个 老的 - 造型 大厦 , 为了 一个 歌曲 , 作为
[ðə; ði] [ˈseɪɪŋ] [ɪz] , [ɪn] - .
the saying is , in 1831 .
这 说 是 , 在 - .

1831 年，他以极低的价格买下了这栋老式豪宅。

[jet] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈsʌmptʃuəs] [əˈpɑ:rtmənts] [wɪˈðɪn] [aɪ ˈti:] , [ˈdekəreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ˈlu:ɪs]
Yet there were sumptuous apartments within it , decorated in the time of Louis
然而 那里 是 豪华 公寓 之内 它 , 装饰 在 这 时间 的 路易斯
[ˈɛksˈvi:] . ;
XV : ;
十五 : ;

然而，宫殿内部却有装饰华丽的公寓，其装潢风格是路易十五时期的。

[fɔ:r; fər][aɪ ˈti:][hæd; həd] [wʌns] [bɪn] [ðə; ði][hoʊˈtel] - ,
for it had once been the Hotel Maulaincourt ,
为了 它 有 一次 到过 这 酒店 - ,

因为它曾经是莫兰库尔酒店。

[bɪlt] [baɪ][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈprezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈku:r] [ˈdiːles] [eɪdz] ,
built by the great President of the Cour des Aides ,
建造 经过 这 伟大的 总统 的 这 法院 德斯 助手 ,

由伟大的副官院院长建造，

[ænd; ənd][ɪts] [rɪˈmoʊt] [pəˈzi](ə)n [hæd; həd] [seɪvd] [aɪ ˈti:][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrevəˈlu:ʃ(ə)n] .
and its remote position had saved it at the time of the Revolution .
和 它是 偏僻的 位置 有 已保存 它 在 这 时间 的 这 革命 .

而它偏远的地理位置在革命时期救了它一命。

[ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [kwɔ:t] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði][oʊld][dʒu:][hæd; həd] [saʊnd] [ˈri:z(ə)nz] [fɔ:r; fər] [ˈbaɪɪŋ] [haʊs]
You may be quite sure that the old Jew had sound reasons for buying house
你 可能 是 相当 当然 那 这 老的 犹 有 声音 原因 为了 购买 房子
[ˈprɑ:pərti] ,
property ,
财产 ,

你完全可以肯定，那位老犹太人购买房产有其合理的理由。

[ˈkɑːntrəri] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhiːbruː] [lɔː] [ænd; ənd] [ˈkʌstəm] .
contrary to the Hebrew law and custom .
相反 到 这 希伯来语 法律 和 风俗 .

与希伯来律法和习俗相悖。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈendɪd] , [æz; əz][moʊst][ʌv; əv][juː ˈes][end] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhɑːbi] [ðæt] [ˈbɔːdəd] [ɑːn][ə; eɪ]
He had ended , as most of us end , with a hobby that bordered on a
他 有 结束 , 作为 最多 的 我们 结尾 , 和 一个 爱好 那 带边框 在 一个
[kreɪz] .
craze .
狂热 .

和我们大多数人一样，他最终也沉迷于一种近乎狂热的爱好。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz][ˈmaɪzərlɪ][æz; əz][hɪz; ɪz] [frend] , [ðə; ði] [leɪt] [ləˈmentɪd] [ɡɑːbsɪk] ;
He was as miserly as his friend , the late lamented Gobseck ;
他 曾是 作为 吝啬鬼 作为 他的 朋友 , 这 晚的 哀叹 戈布塞克 ;

他像他已故的朋友戈布塞克一样吝啬；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [kɔːt] [baɪ][ðə; ði] [sner] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪz] ,
but he had been caught by the snare of the eyes ,
但 他 有 到过 捕捉 经过 这 圈套 的 这 眼睛 ,

但他却中了眼睛的陷阱。

[baɪ][ðə; ði] [ˈbjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪktʃərz] [ɪn] [wɪt] [hiː; hi] [delt] .
by the beauty of the pictures in which he dealt .
经过 这 美丽 的 这 图片 在 哪个 他 已处理 .

凭借他所经营的画作的美感。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [teɪst] [ɡruː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [fəˈstɪdiəs] ,
As his taste grew more and more fastidious ,
作为 他的 品尝 生长 更多的 和 更多的 挑剔 ,

随着他的口味变得越来越挑剔，

[aɪ ˈtiː] [bɪˈkeɪm] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæɪnz] [wɪt] [ˈprɪnsəz] [əˈloʊn][kæən; kən] [ɪnˈdʌldʒ] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər]
it became one of the passions which princes alone can indulge when they are
它 成为 一 的 这 激情 哪个 王子们 独自的 能 放纵 什么时候 他们 是
[ˈwelθi] [ænd; ənd][ɑːrt] - [ˈlʌvəz] .
wealthy and art - lovers .
富裕 和 艺术 - 恋人 .

这成了只有富有且热爱艺术的王子才能享受的爱好之一。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈsekənd] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ˈprʌʃə] [faʊnd] [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [soʊ] [ˈkɪndld] [ɪnˈθuːziæzəm][æz; əz][ðə; ði]
As the second King of Prussia found nothing that so kindled enthusiasm as the
作为 这 第二 国王 的 普鲁士 成立 没有什么 那 所以 点燃 热情 作为 这

[ˈspektək(ə)][ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡrenəˈdɪr] [ˈoʊvər][sɪks] [fiːt] [haɪ] ,
spectacle of a grenadier over six feet high ,
奇观 的 一个 掷弹兵 超过 六 脚 高的 ,

正如普鲁士第二任国王所发现的那样，没有什么比看到一位身高超过六英尺的掷弹兵更能激发他的热情了。

[ænd; ənd] [geɪv] [ɪkˈstrævəɡənt] [sʌmz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː] [ˈspesɪmən] [tuː; tə][eɪ diː ˈdiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈlɪvɪŋ]
and gave extravagant sums for a new specimen to add to his living
和 给予 靡 总和 为了 一个 新的 标本 到 添加 到 他的 活的

[mjuːˈziːəm][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈredʒɪmənt] ,
museum of a regiment ,
博物馆 的 一个 团 ,

他斥巨资购买了一个新的标本，添加到他那座活生生的军团博物馆中。

[soʊ][ðə; ði][ˈrɪtaɪərd] [ˈpɪktʃər] - [ˈdiːləər] [wʌz; wəz] [raʊzd][tuː; tə] [ˈpæ(ə)n] - [pɪtʃ] [ˈoʊnli][baɪ][sʌm; səm][ˈkænvəs]
so the retired picture - dealer was roused to passion - pitch only by some canvas
所以 这 退休 图片 - 经销商 曾是 唤醒 到 热情 - 沥青 仅有的 经过 一些 帆布
[ɪn] [ˈpɜːrfɪkt] [ˌprezərˈveɪʃ(ə)n] ,
in perfect preservation ,
在 完美的 保存 ,

所以，只有一幅保存完好的油画才能激起这位退休画商的热情。

[ʌnˈtʌtʃt] [sɪns] [ðə; ði][ˈmæstər][leɪd] [daʊn] [ðə; ði] [brʌʃ] ; [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] [mɔːr] ,
untouched since the master laid down the brush ; and what was more ,
未受触碰 自从 这 掌握 铺设 向下 这 刷子 ; 和 什么 曾是 更多的 ,
自师父放下画笔以来，这件作品就未曾动过；而且，
[aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpeɪntɜːz, ˈpeɪnɜːz] [best] [taɪm] .
it must be a picture of the painter's best time .
它 必须 是 一个 图片 的 这 画家的 最好的 时间 .
这一定是画家巅峰时期的作品。

[noʊ] [greɪt] [ˈseɪlz] , [ˈðerfɔːr] , [tʊk] [pleɪs] [bʌt; bət] [ˈeli] [ˈmeɪɡəs][wʌz; wəz][ðer; ðər] ; [ˈevri] [mɑːrt] [nuː]
No great sales , therefore , took place but Elie Magus was there ; every mart knew
不 伟大的 销售量 , 所以 , 采取 地方 但 埃利 法师 曾是 那里 ; 每一个 市场 知道
[hɪm; ɪm] ;
him ;
他 ;
因此，并没有发生什么大宗交易，但埃利·马古斯在那里；每个集市都认识他；

[hiː; hi] [ˈtrævld] [ɔːl][ˈoʊvər] [ˈjʊrəp] .
he traveled all over Europe .
他 旅行 全部 超过 欧洲 .
他游历了整个欧洲。

[ðə; ði][aɪs] - [koʊld] , [ˈmʌni] - [ˈwəːʃɪpɪŋ] [soʊl][ɪn][hɪm; ɪm] [ˈkɪndld] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
The ice - cold , money - worshipping soul in him kindled at the sight of a
这 冰 - 寒冷的 , 钱 - 敬拜 灵魂 在 他 点燃 在 这 视线 的 一个
[ˈpɜːrfɪkt] [wɜːrk][ʌv; əv][ɑːrt] ,
perfect work of art ,
完美的 工作 的 艺术 ,
他内心那颗冰冷、拜金的灵魂，在看到一件完美的艺术品时被点燃了。

[prɪˈsaɪsli] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈlɪbərtiːn] , [ˈwɪri] [ʌv; əv] [fer] [ˈwɪmɪn] ,
precisely as a libertine , weary of fair women ,
恰恰 作为 一个 放荡不羁的 , 厌倦 的 公平的 女性 ,
就像一个放荡不羁的浪荡子，厌倦了美色女子，
[ɪz] [raʊzd] [frʌm; frəm] [ˈæpəθi] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [gɜːrl] ,
is roused from apathy by the sight of a beautiful girl ,
是 唤醒 从 冷漠 经过 这 视线 的 一个 美丽的 女孩 ,
看到一位美丽的女孩，他从冷漠中被唤醒。

[ænd; ənd][sets] [aʊt] [əˈfreʃ] [əˈpaːn][ðə; ði] [kwɛst] [ʌv; əv] [ˈflɔːləs] [ˈlʌvlinəs] .
and sets out afresh upon the quest of flawless loveliness .
和 套 出去 重新 之上 这 寻求 的 完美无瑕 可爱 .
于是，她再次踏上了追求完美无瑕之美的征程。

穷亲戚(Poor Relations)

第37/49页

[ə; eɪ] [dɑːn] [wɑːn; hwɑːn] [ə'mʌŋ] [fer] [wɜːrks] [ʌv; əv][ɑːrt] , [ə; eɪ] ['wɜːrʃɪpər] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'diːəl] ,
A Don Juan among fair works of art , a worshiper of the Ideal ,
一个 大学教师 胡安 之中 公平的 作品 的 艺术 , 一个 崇拜者 的 这 理想的 ,
他是艺术品中的唐璜，是理想的崇拜者。

['ɛli] ['meɪɡəs][hæd; həd] [dɪ'sklʌvəd] [dʒɔɪz] [ðæt] [træn'send] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['maɪzər] ['glɒtɪŋ]
Elie Magus had discovered joys that transcend the pleasure of a miser gloating
埃利 法师 有 发现 喜悦 那 超越 这 乐趣 的 一个 吝啬鬼 幸灾乐祸
[ˈoʊvər][hɪz; ɪz][ɡoʊld] — [hiː; hi] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [sɪ'ræljəʊ] [ʌv; əv] [ɡreɪt] ['peɪntɪŋz] .
over his gold — he lived in a seraglio of great paintings .
超过 他的 金子 — 他 居住地 在 一个 闺房 的 伟大的 绘画 .

埃利·马古斯发现了一种超越守财奴炫耀黄金的快乐——他生活在伟大画作的后宫之中。

[hɪz; ɪz] ['mɑːstəpiːsɪz] [wɜːr; wər] [haʊt] [æz; əz] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv]['prɪnsəz] ;
His masterpieces were housed as became the children of princes ;
他的 杰作 是 房屋 作为 成为 这 孩子们 的 王子们 ;
他的杰作被妥善保管，如同王子的子女一般。

[ðə; ði] [hoʊl] [fɜːrst] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [oʊld][ˈmæn](ə)n[wɔː; wəz]['ɡɪv(ə)n][ʌp][tuː; tə][ðem; ðəm] .
the whole first floor of the great old mansion was given up to them .
这 所有的 第一的 地面 的 这 伟大的 老的 大厦 曾是 给定 向上 到 他们 .
整栋古老豪宅的一楼都给了他们。

[ðə; ði][ruːmz; rʊmz][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'stɔːrd] [ˈʌndər] ['ɛli] ['meɪɡəs] - [ˈɔːrdərz] , [ænd; ænd][wɪð; wɪθ] [wʌt]
The rooms had been restored under Elie Magus ' orders , and with what
这 房间 有 到过 恢复 在下面 埃利 法师 - 订单 , 和 和 什么
[mæɡ'nɪfɪsɪs] !
magnificence !
壮丽 !

这些房间是在埃利·马古斯的命令下修复的，而且修复得非常宏伟！

[ðə; ði] ['wɪndəʊz] [wɜːr; wər] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [və'niːʃn] [broʊ'keɪd] ;
The windows were hung with the richest Venetian brocade ;
这 视窗 是 悬挂 和 这 最富有的 威尼斯 锦缎 ;
窗户上挂着最华丽的威尼斯锦缎；

[ðə; ði][moʊst] ['splendɪd] ['kɑːrpəts][frʌm; frəm][ðə; ði] [sævɑː'neri] ['klʌvəd] [ðə; ði] ['pɑːkitri] ['flɔːrɪŋ] .
the most splendid carpets from the Savonnerie covered the parquetry flooring .
这 最多 灿烂 地毯 从 这 萨沃内里 涵盖 这 镶木地板 地板 .
萨沃内里最华丽的地毯铺在了镶木地板上。

[ðə; ði] [freɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃərz] , [ˈnɪrli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɪn] ['hʌmbər] , [wɜːr; wər][mæɡ'nɪfɪs(ə)nt]
The frames of the pictures , nearly a hundred in number , were magnificent
这 框架 的 这 图片 , 几乎 一个 百 在 数字 , 是 壮丽
[ˈspesɪmənz] , [rɪˈɡɪldɪd] ['kʌnɪŋli] [baɪ] [səˈveɪ] ,
specimens , regilded cunningly by Servais ,
标本 , 重新镀金 狡猾地 经过 塞尔维斯 ,
这些画框数量近百个，都是精美绝伦的艺术品，由塞尔维斯巧妙地重新镀金。

[ðə; ði][wʌn] ['ɡɪldər] [ɪn]['pærɪs] [huːm] ['ɛli] ['meɪɡəs] [θɔːt] [sə'fɪntli] ['peɪnzteɪkɪŋ] ;
the one gilder in Paris whom Elie Magus thought sufficiently painstaking ;
这 一 镀金者 在 巴黎 谁 埃利 法师 想法 足够 费尽心力 ;
巴黎唯一一位让埃利·马古斯认为足够细致的镀金匠；

[ðə; ði][oʊld][dʒu:] [hɪm'self] [hæd; həd] [tɔ:t] [hɪm; ɪm][tu;; tə][ju:z][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [li:f] ,
the old Jew himself had taught him to use the English leaf ,
这 老的 犹 他自己 有 教授 他 到 使用 这 英语 叶子 ;
那位犹太人亲自教他如何使用英文叶子。

[wɪtʃ] [ɪz] ['ɪnfinətli] [su:'piəriə] [tu;; tə] [ðæt] [prə'du:st] [baɪ] [frentʃ] [goʊld] - ['bi:təz] .
which is infinitely superior to that produced by French gold - beaters .
哪个 是 无限地 优越的 到 那 生产 经过 法语 金子 - 击球手 .
这比法国金匠制作的金器要好得多。

[sɜː'veɪ] [ɪz] [ə'mʌŋ] ['gɪldə] [æz; əz] [θu:vənɪn] [ə'mʌŋ] ['bʊk,bʌɪndɜːz] — [æn; ən]['ɑ:rtɪst] [ə'mʌŋ]
Servais is among gilders as Thouvenin among bookbinders — an artist among
塞尔维斯 是 之中 镀金者 作为 图文南 之中 装订工 — 一个 艺术家 之中
['krɑ:ftsmən] ,
craftsmen ,
工匠 ,
塞尔维斯之于镀金工匠，正如图文南之于书籍装订工匠——他是工匠中的艺术家。

['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][wɜ:rk][ə; eɪ]['leɪbər][ʌv; əv] [ʌv] .
making his work a labor of love .
制作 他的 工作 一个 劳动 的 爱 .
他把工作当成热爱的事业。

['evri] ['wɪndəʊ] [ɪn] [ðæt] ['gæləri] [wʌz; wəz] [prə'tektɪd] [baɪ]['aɪərn] - [bɑ:rd] ['ʃʌtə] .
Every window in that gallery was protected by iron - barred shutters .
每一个 窗户 在 那 画廊 曾是 受保护 经过 铁 - 禁止 百叶窗 .
那座画廊里的每一扇窗户都装有铁栅栏百叶窗。

['eli] ['meɪgəs] [hɪm'self] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv] ['ætɪks] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [ə'bʌv] ; [ðə; ði] ['fɜ:rnɪtʃər]
Elie Magus himself lived in a couple of attics on the floor above ; the furniture
埃利 法师 他自己 居住地 在 一个 夫妻 的 阁楼 在 这 地面 多于 ; 这 家具
[wʌz; wəz] ['retʃɪd] ,
was wretched ,
曾是 可怜 ,
埃利·马古斯本人住在楼上几间阁楼里；家具破旧不堪。

[ðə; ði][ru:mz; rʊmz][wɜ:r; wər] [fʊl] [ʌv; əv][rægz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [pleɪs] [smækt] [ʌv; əv][ðə; ði]
the rooms were full of rags , and the whole place smacked of the
这 房间 是 满的 的 破布 , 和 这 所有的 地方 猛击 的 这
['getəʊ] ;
Ghetto ;
贫民窟 ;
房间里堆满了破布，整个地方都弥漫着贫民窟的气息；

['eli] ['meɪgəs][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [deɪz] [wɪ'dəʊt] ['eni] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .
Elie Magus was finishing his days without any change in his life .
埃利 法师 曾是 精加工 他的 天 没有 任何 改变 在 他的 生活 .
埃利·马古斯平静地度过了余生，生活没有任何改变。

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [flɔ:r] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] [ʌp][tu;; tə][ðə; ði] ['pɪktʃər] [treɪd] ([fɔ:r; fər][ðə; ði]
The whole of the ground floor was given up to the picture trade (for the
这 所有的 的 这 地面 地面 曾是 给定 向上 到 这 图片 贸易 (为了 这
[dʒu:] [stɪl] [delt] [ɪn] [wɜ:rks] [ʌv; əv][ɑ:rt])) .
Jew still dealt in works of art) .
犹 仍然 已处理 在 作品 的 艺术) .
整个底层都用来做画作生意（因为犹太人仍然从事艺术品交易）。

- , ['pɒtər] [ʌv; əv][ðə; ði]['saɪlənt] , [grɪm] , [dɪ'zɜ:rtɪd] ['mænj(ə)n] ,
Abramko , **porter of the silent** , **grim** , **deserted mansion** ,
- , 搬运工的这沉默的 , 严峻 , 荒凉的大厦 ,
阿布拉姆科, 这座寂静、阴森、荒凉的宅邸的门房

[dɪ'vaɪdɪd][hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɑ:dʒ] [wɪð; wɪθ] [θri:] [rɪ'mɑ:rkəbli] [fə'roʊjəs] ['ænɪmlz] — [æn; ən]
divided **his office** **and** **his lodge** **with** **three** **remarkably** **ferocious** **animals** — **an**
分割 他的 办公室 和 他的 小屋 和 三 非常 凶猛 动物 — 一个
[ˈɪŋɡlɪʃ] [bʊl] - [dɔ:g] , [ə; eɪ] [njʊ'faʊndlənd] [dɔ:g] ,
English bull - dog , **a Newfoundland dog** ,
英语 公牛 - 狗 , 一个 纽芬兰 狗 ,
他在办公室和住所之间饲养了三只极其凶猛的动物——一只英国斗牛犬、一只纽芬兰犬,

[ænd; ənd] [ə'naðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [.pɪrə'ni:ən] [bri:d] .
and **another** **of** **the Pyrenean breed** .
和 其他 的 这 比利牛斯山脉 品种 .
还有一种比利牛斯山羊品种。

[bɪ'hoʊld][ðə; ði] [prə'faʊnd] [ɑ:bzɜ'veɪʃənz] [ʌv; əv][ˈhju:mən] ['neɪtʃər] [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] ['eli] ['meɪɡəs] [beɪst] [hɪz; ɪz]
Behold the profound observations of human nature upon which **Elie Magus** **based** **his**
看哪 这 深刻的 观察 的 人类 自然 之上 哪个 埃利 法师 基于 他的
[ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv] [sɪ'kjʊrəti] ,
feeling of security ,
感觉 的 安全 ,
请看埃利·马古斯是如何凭借对人性的深刻洞察而建立起他的安全感的。

[fɔ:r; fər] [sɪ'kjʊr] [hi; hi] [felt] ; [hi; hi] [left] [hoʊm] [wɪ'ðəʊt] [ˌmɪs'ɡɪvɪŋz] , [slept] [wɪð; wɪθ][bəʊθ] [ɪrɪz] [[ʌt] ,
for **secure** **he felt ; he left home without** **misgivings** , **slept** **with** **both** **ears** **shut** ,
为了 安全的 他 毛毡 ; 他 左边 家 没有 疑虑 , 睡着了 和 两个都 耳朵 关闭 ,
他感到很安全; 他毫无顾虑地离开了家, 睡觉时也闭上了耳朵。

[ænd; ənd] [fɪrɪd] [noʊ] [ə'tempt] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] ([hɪz; ɪz] [tʃɪ:f] ['treʒər]) , [hɪz; ɪz] ['pɪktʃərz] , [ɔ:r]
and **feared** **no attempt upon** **his daughter (his chief treasure)** , **his pictures** , **or**
和 害怕 不 试图 之上 他的 女儿 (他的 首席 宝藏) , 他的 图片 , 或者
[hɪz; ɪz] ['mʌni] .
his money .
他的 钱 .
他丝毫不担心女儿（他最珍贵的宝贝）、画作或钱财会遭到任何伤害。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] ,
In the first place ,
在 这 第一的 地方 ,
首先,

- ['sæləri][wʌz; wəz] [ɪn'kri:st] ['evri] [jɪr] [baɪ] [tu:] ['hʌndrəd] [fræŋks][soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz]
Abramko's salary **was** **increased** **every year** **by two** **hundred francs** **so long** **as** **his**
- 薪水 曾是 增加 每一个 年 经过 二 百 法郎 所以 长的 作为 他的
['mæstər] [ʃʊd; ʃəd] [lɪv; laɪv] ;
master should live ;
掌握 应该 居住 ;
只要他的主人在世, 阿布拉姆科的薪水每年就会增加两百法郎;

[ænd; ənd]['meɪɡəs] , [mɔ:ˈroʊvər] , [wʌz; wəz] ['treɪnɪŋ] - [æz; əz][ə; eɪ] ['mʌni] - ['lendər] [ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l]
and **Magus** , **moreover** , **was** **training** **Abramko** **as** **a** **money** - **lender in** **a** **small**
和 法师 , 而且 , 曾是 训练 - 作为 一个 钱 - 贷款机构 在 一个 小的
[wei] .
way .
方式 .
此外, 马古斯还在小范围内训练阿布拉姆科放高利贷。

- [ˈnevər] [ədˈmɪtɪd] [ˈenɪbɑːdɪ] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈsɜːveɪd] [ðem; ðəm] [θruː] [ə; eɪ]
Abramko never admitted anybody until he had surveyed them through a
- 绝不 承认 任何人 直到 他 有 调查 他们 通过 一个
[ˈfɔːrmɪdəb(ə)] [ˈɡreɪtɪd] [ˈoʊpənɪŋ] .
formidable grated opening .
强大 磨碎的 开幕 .
阿布拉姆科从不让任何人进入，直到他透过一道坚固的栅栏门打量过他们为止。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhækjuːliːz] [ˈfɔːr; fər] [streŋθ] , [hiː; hi] [ˈwɔːʃɪpt] [ˈeli] [ˈmeɪɡəs] , [æz; əz][ˈsɑːnkou] [ˈpænzə]
He was a Hercules for strength , he worshiped Elie Magus , as Sancho Panza
他 曾是 一个 赫拉克勒斯 为了 力量 , 他 崇拜 埃利 法师 , 作为 桑乔 潘扎
[ˈwɔːʃɪpt] [daːn] [ˈkwɪksət] .
worshiped Don Quixote .
崇拜 大学教师 堂吉诃德 .
他力大无穷，如同大力神赫拉克勒斯一般，他崇拜埃利·马古斯，就像桑丘·潘萨崇拜堂吉诃德一样。

[ɔːl] [deɪ] [bɔːŋ] [ðə; ði][dɔːgz][wɜːr; wər] [ʌt] [ʌp] [wɪˈðəʊt] [fuːd] ; [æt; ət] [ˈnaɪtˌfɔːl] - [let] [ðem; ðəm]
All day long the dogs were shut up without food ; at nightfall Abramko let them
全部 天 长的 这 狗 是 关闭 向上 没有 食物 ; 在 黄昏 - 让 他们
[luːs] ;
loose ;
松动的 ;
整整一天，这些狗都被关起来，没有食物；夜幕降临时，阿布拉姆科把它们放了出来；

[ænd; ænd][baɪ][ə; eɪ] [ˈkʌnɪŋ] [dɪˈvaɪs] [ðə; ði][oʊld][dʒuː] [kept] [iːt] [ˈænɪm(ə)] [æt; ət][hɪz; ɪz][poʊst][ɪn][ðə; ði]
and by a cunning device the old Jew kept each animal at his post in the
和 经过 一个 狡猾 设备 这 老的 犹 保留 每个 动物 在 他的 邮政 在 这
[ˈkɔːrtjɑːrd] [ɔːr][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] [baɪ] [ˈhæŋɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [miːt] [dʒʌst][əʊt] [ʌv; əv] [riːt] [ɑːn][ðə; ði]
courtyard or the garden by hanging a piece of meat just out of reach on the
庭院 或者 这 花园 经过 绞刑 一个 片 的 肉 只是 出去 的 抵达 在 这
[tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [poʊl] .
top of a pole .
顶部的 一个 极 .
老犹太人想出了一个巧妙的办法，把每只牲畜都拴在院子或花园里的固定位置上：他在杆子顶上挂一块肉，让牲畜够不着。

[ðə; ði] [ˈænɪmlz] [ˈɡɑːrdɪd] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ænd] [ɪr] [ˈhʌŋɡər] [ˈɡɑːrdɪd] [ðə; ði][dɔːgz] .
The animals guarded the house , and sheer hunger guarded the dogs .
这 动物 守卫 这 房子 , 和 透明 饥饿 守卫 这 狗 .
动物们守护着房子，而饥饿则守护着狗。

[noʊ][ˈoʊdə] [ðæt] [riːt] [ðer; ðər][ˈnɒstrəlz] [kʊd; kəd] [tempt] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd]
No odor that reached their nostrils could tempt them from the neighborhood
不 气味 那 达到 他们的 鼻孔 可以 诱惑 他们 从 这 邻里
[ʌv; əv] [ðæt] [piːs] [ʌv; əv] [miːt] ;
of that piece of meat ;
的 那 片 的 肉 ;
任何气味都无法将他们从那块肉附近引开；

[ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [left] [ðer; ðər][ˈpleɪsɪz] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [poʊlz] [ˈfɔːr; fər][ðə; ði][moʊst]
they would not have left their places at the foot of the poles for the most
他们 会 不是 有 左边 他们的 地方 在 这 脚 的 这 杆子 为了 这 最多
[ɪnˈɡerdʒɪŋ] [ˈfiːmeɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkeɪnəɪn] [ˈspiːʃiːz] .
engaging female of the canine species .
引人入胜 女性 的 这 犬类 物种 .
即使是为了犬科动物中最迷人的雌性，他们也不会离开他们在极地脚下的位置。

[ɪf] [ə; eɪ][ˈstreɪndʒər][baɪ] [ˈeni] [tjæns] [ɪnˈtruːdɪd] , [ðə; ði][dɔːgz] [səˈspektɪd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [ʌlˈtɪriər] [dɪˈzeɪnz]
If a stranger by any chance intruded , the dogs suspected him of ulterior designs
如果 一个 陌生人 经过 任何 机会 入侵 , 这 狗 怀疑 他 的 后方 设计
[əˈpɑːn][ðer; ðər][ˈræʃnz; ˈreɪʃnz] ,
upon their rations ,
之上 他们的 口粮 ,

如果碰巧有陌生人闯入，狗儿们会怀疑他觊觎它们的口粮。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][ˈoʊnli][ˈteɪkən] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [baɪ] - [hɪmˈself] [wen] [hiː; hi] [əˈwʊək] .
which were only taken down in the morning by Abramko himself when he awoke .
哪个 是 仅有的 已采取 向下 在 这 早晨 经过 - 他自己 什么时候 他 醒来 .

这些海报直到早上阿布拉姆科醒来后才被他自己取下来。

[ðə; ði][ædˈvæntɪdʒɪz][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈfiːndɪʃ] [skiːm] [ɑːr; ər][ˈpæt(ə)nt] .
The advantages of this fiendish scheme are patent .
这 优势 的 这 邪恶的 方案 是 专利 .

这种邪恶计划的优势显而易见。

[ðə; ði] [ˈænɪmlz] [ˈnevər] [baːrkt] , [ˈmeɪɡəs] - [ɪndʒəˈhuːəti][hæd; həd] [meɪd] [ˈsævɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ; [ðeɪ]
The animals never barked , Magus ' ingenuity had made savages of them ; they
这 动物 绝不 吠叫 , 法师 - 独创性 有 制成 野蛮人 的 他们 ; 他们
[wɜːr; wər] [ˈtretʃərəs] [æz; əz][ˌmoʊˈhiːkənz] .
were treacherous as Mohicans .
是 奸诈 作为 莫希干人 .

这些动物从不吠叫，马古斯的聪明才智使它们变成了野蛮人；它们像莫希干人一样狡诈。

[ænd; ænd] [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] .
And now for the result .
和 现在 为了 这 结果 .

现在公布结果。

[wʌn] [naɪt] [ˈbɜːrglər] , [emˈbəʊldənd] [baɪ][ðə; ði] [ˈsaɪləns] ,
One night burglars , emboldened by the silence ,
一 夜晚 窃贼 , 加粗 经过 这 沉默 ,

一夜之间，窃贼们因寂静而胆子更大，

[dɪˈsaɪdɪd] [tuː] [ˈheɪstɪli] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wəd] [biː; bi] [ˈiːzi] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] " [kliːn] [aʊt] " [ðə; ði][oʊld] [ˈdʒuːz]
decided too hastily that it would be easy enough to " clean out " the old Jew's
决定 也 草草 那 它 会 是 简单的 足够的 到 " 干净的 出去 " 这 老的 犹太人的
[strɔːŋ] [bɑːks] .
strong box .
强的 盒子 .

他草率地认为“清理”老犹太人的保险箱很容易。

[wʌn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈnʌmbər] [toʊld] [ɔːf] [tuː; tə] [ædˈvæns] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈsɔːlt] [ˈskræmbld] [ʌp][ðə; ði]
One of their number told off to advance to the assault scrambled up the
一 的 他们的 数字 讲述 离开 到 进步 到 这 突击 打乱 向上 这
[ˈɡɑːrdn] [wɔːl] [ænd; ænd] [prɪˈperd] [tuː; tə] [dɪˈsend] .
garden wall and prepared to descend .
花园 墙 和 准备 到 下降 .

他们当中有一人奉命冲锋陷阵，爬上花园的围墙，准备向下冲锋。

[ðɪs] [ðə; ði] [bʊl] - [dɔːg] [əˈlaʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] .
This the bull - dog allowed him to do .
这 这 公牛 - 狗 允许 他 到 做 .

那只斗牛犬允许他这样做。

[ðə; ði][ˈænim(ə)] , [ˈnoʊɪŋ] [ˈpɜ:rfɪktli] [wel] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] , [ˈweɪtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈbɜ:rglər]
The animal , knowing perfectly well what was coming , waited for the burglar
这 动物 , 会心 完美 出色地 什么 曾是 未来 , 等待 为了 这 窃贼
[tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] [graʊnd] ;
to reach the ground ;
到 抵达 这 地面 ;
这只动物非常清楚即将发生什么, 它等着窃贼落地;

[bʌt; bət] [wen] [ðæt] [ˈdʒent(ə)lmən] [də'rektɪd] [ə; eɪ] [kɪk] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [bʊl] - [dɔ:g] [flu:] [æt; ət][ðə; ði]
but when that gentleman directed a kick at him , the bull - dog flew at the
但 什么时候 那 绅士 指导 一个 踢 在 他 , 这 公牛 - 狗 飞翔 在 这
[ˈvɪzɪtəz] [ʃɪnz] ,
visitor's shins ,
访客 小腿 ,
但当那位先生朝它踢了一脚时, 那只斗牛犬却扑向了来访者的小腿。

[ænd; ənd] , [ˈmeɪkɪŋ] [bʌt; bət][wʌn] [baɪt] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] , [snæpt] [ðə; ði][ˈæŋk(ə)l] - [boʊn] [kli:n] [ɪn] [tu:] .
and , making but one bite of it , snapped the ankle - bone clean in two .
和 , 制作 但 一 咬 的 它 , 啪啪 这 踝 - 骨 干净的 在 二 .
结果, 他只咬了一口, 就把脚踝骨断成了两截。

[ðə; ði] [θi:f] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈkɜ:ɹɪdʒ] [tu:; tə][ter; tɪ(ə)r][hɪm; ɪm] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] ,
The thief had the courage to tear him away , and returned ,
这 贼 有 这 勇气 到 撕 他 离开 , 和 返回 ,
小偷鼓起勇气把他拽走, 然后回来了。

[ˈwɔ:kɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ber] [boʊn] [ʌv; əv][ðə; ði][mˈju:tɪleɪtɪd] [stʌmp] [tɪl] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]
walking upon the bare bone of the mutilated stump till he reached the rest of
步行 之上 这 裸 骨 的 这 残缺 树桩 直到 他 达到 这 休息 的
[ðə; ði] [gæŋ] ,
the gang ,
这 帮派 ,
他踩着残肢断臂的裸露骨头, 一直走到其他同伙跟前。

[wen] [hi:; hi] [fel] [ˈfeɪntɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈkæɹɪd] [hɪm; ɪm] [ɔ:f] .
when he fell fainting , and they carried him off .
什么时候 他 跌倒 昏厥 , 和 他们 携带 他 离开 .
他晕倒在地, 他们把他抬走了。

[ðə; ði] [pə'li:s] [nu:z] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [dɪd][nɔ:t][feɪl][tu:; tə][rɪ'pɔ:rt] [ðɪs] [drɪ'laɪtʃ(ə)l] [naɪt] [ˈɪnsɪdənt] ,
The Police News , of course , did not fail to report this delightful night incident ,
这 警察 消息 , 的 课程 , 做过 不是 失败 到 报告 这 愉快 夜晚 事件 ,
当然, 《警讯》也报道了这起令人愉快的夜间事件。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [bɪ'li:vɪd] [ɪn][aɪ ˈti:] .
but no one believed in it .
但 不 一 相信 在 它 .
但没有人相信它。

[ˈmeɪgəs][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [wʌz; wəz] [ˈsev(ə)ntɪ] - [faɪv] [ˈjɪrz] [oʊld] ,
Magus at this time was seventy - five years old ,
法师 在 这 时间 曾是 七十 - 五 年 老的 ,
当时的马古斯已经七十五岁了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈri:z(ə)n] [waɪ] [hi:; hi] [ʃɒd; ʃəd] [nɔ:t][lɪv; laɪv][tu:; tə][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] .
and there was no reason why he should not live to a hundred .
和 那里 曾是 不 原因 为什么 他 应该 不是 居住 到 一个 百 .
他完全有理由活到一百岁。

[rɪtʃ] [mæn] [ðoʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] , [hi:; hi] [lɪvd] [laɪk] [ðə; ði] - .
Rich man though he was , he lived like the Remonencqs .
富有的 男人 尽管 他 曾是 , 他 居住地 喜欢 这 - .
虽然他很富有, 但他的生活方式却像雷蒙尼克一家一样。

[hɪz; ɪz] ['nesəseri] [ɪk'spensɪz] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] [hiː; hi] ['lævɪʃt] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] , [dɪd][nɑːt] **His necessary expenses , including the money he lavished on his daughter , did not** 他的 必要的 开支 , 包括 这 钱 他 慷慨的 在 他的 女儿 , 做过 不是 [ɪk'siːd] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] . **exceed three thousand francs .** 超过 三 千 法郎 .

他的必要开支, 包括他花在女儿身上的钱, 不超过三千法郎。

[noʊ][laɪf][kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] ['regjələr] ; [ðə; ði][oʊld][mæn][rouz][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪt] , **No life could be more regular ; the old man rose as soon as it was light ,** 不 生活 可以 是 更多的 常规的 ; 这 老的 男人 玫瑰 作为 很快 作为 它 曾是 光 ; 生活再规律不过了; 老人天一亮就起床了。

['brekfəstɪd] [ɑːn] [bred] [rʌbd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kloʊv] [ʌv; əv]['gɑːrɪk] , [ænd; ənd] [eɪt] [noʊ] [mɔːr] [fuːd] **breakfasted on bread rubbed with a clove of garlic , and ate no more food** 早餐 在 面包 摩擦 和 一个 丁香 的 蒜 , 和 吃 不 更多的 食物 [ʌn'tɪl] ['dɪnər] - [taɪm] . **until dinner - time .** 直到 晚餐 - 时间 .

早餐吃了抹了蒜瓣的面包, 直到晚餐时间才吃其他东西。

['dɪnər] , [ə; eɪ] [miːl] ['fruːg(ə)l] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['kɑːnventˈkɑːnvənt] , [hiː; hi] [tʊk] [æt; ət] [hoʊm] . **Dinner , a meal frugal enough for a convent , he took at home .** 晚餐 , 一个 一顿饭 节俭 足够的 为了 一个 修道院 , 他 采取 在 家 . 晚餐, 一顿简朴到修道院都难以下咽的饭菜, 他选择在家吃。

[ɔːl][ðə; ði] ['fɔːnuːnz] [hiː; hi] [spɛnt] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['trezərz] , **All the forenoons he spent among his treasures ,** 全部 这 上午 他 花费 之中 他的 宝藏 , 他把所有上午的时间都花在了他的珍宝之中。

['wɔːkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['gæləri] [wer] [ðeɪ] [hʌŋ] [ɪn][ðer; ðər]['glɔːri] . **walking up and down the gallery where they hung in their glory .** 步行 向上 和 向下 这 画廊 在哪里 他们 悬挂 在 他们的 荣耀 . 在那些曾经辉煌地悬挂着它们的画廊里来回走动。

[hiː; hi] [wʊd] [dʌst] ['evriθɪŋ] [hɪm'self] , ['fɜːrniʃər] [ænd; ənd] ['pɪktʃərz] ; [hiː; hi] ['nevər] ['wɪrɪd] [ʌv; əv] **He would dust everything himself , furniture and pictures ; he never wearied of** 他 会 灰尘 一切 他自己 , 家具 和 图片 ; 他 绝不 疲惫 的 [əd'maɪərɪŋ] . **admiring .** 钦佩 .

他会亲自掸去所有东西上的灰尘, 包括家具和画作; 他从不厌倦欣赏。

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ] [ˌdaʊn'sterz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] , [drɪŋk] [diːp] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɑːðəz] **Then he would go downstairs to his daughter , drink deep of a father's** 然后 他 会 去 楼下 到 他的 女儿 , 喝 深的 的 一个 父亲的 [ˈhæpɪnəs] , **happiness ,** 幸福 ,

然后他会下楼去看望女儿, 尽情享受为人父的幸福。

[ænd; ənd][stɑːrt] [aʊt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [wɔːks] [θruː] ['pærɪs] , [tuː; tə] [ə'tend] ['seɪlz] [ɔːr]['vɪzɪt] [ˌeksə'biʃənz] **and start out upon his walks through Paris , to attend sales or visit exhibitions** 和 开始 出去 之上 他的 散步 通过 巴黎 , 到 出席 销售量 或者 访问 展览 [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] . **and the like .** 和 这 喜欢 .

然后他便开始在巴黎街头漫步, 去参加促销活动或参观展览等等。

[ɪf] [ˈeli] [ˈmeɪɡəs] [faʊnd] [ə; eɪ] [greɪt] [wɜ:rk] [ʌv; əv] [ɑ:rt] [ˈʌndər] [ðə; ði] [raɪt] [kənˈdɪʃ(ə)nz] ,
If Elie Magus found a great work of art under the right conditions ,
如果 埃利 法师 成立 一个 伟大的 工作 的 艺术 在下面 这 正确的 状况 ;
如果埃利·马古斯在合适的条件下发现了一件伟大的艺术品，

[ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [pʊt] [nu:] [laɪf] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [mæn] ; [hɪr] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [ɑ:rp] [ˈpræktɪs] ,
the discovery put new life into the man ; here was a bit of sharp practice ,
这 发现 放 新的 生活 进入 这 男人 ; 这里 曾是 一个 少量 的 锋利的 实践 ;
这一发现使这个人重获新生；这其中也包含了一些投机取巧的成分。

[ə; eɪ] [ˈbɑ:rgən] [tu; ; tə] [merk] , [ə; eɪ] [ˈbæt(ə)] [ʌv; əv] [məˈreɪŋɡəʊ] [tu; ; tə] [wɪn] .
a bargain to make , a battle of Marengo to win .
一个 便宜货 到 制作 ; 一个 战斗 的 马伦戈 到 赢 ;
一场需要达成的交易，一场需要赢得的马伦戈之战。

[hi; hi] [wʊd] [paɪl] [ru:z] [ɑ:n] [ru:z] [tu; ; tə] [baɪ] [ðə; ði] [nu:] [sʌlˈtænə] [æz; əz] [ˈtʃi:pli] [æz; əz] [ˈpɑ:səb(ə)] .
He would pile ruse on ruse to buy the new sultana as cheaply as possible .
他 会 桩 诡计 在 诡计 到 买 这 新的 苏丹娜 作为 便宜 作为 可能的 ;
他会用尽各种计谋，尽可能便宜地买下这位新苏丹娜。

[ˈmeɪɡəs] [hæd; həd] [ə; eɪ] [mæp] [ʌv; əv] [ˈjʊrəp] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ɔ:l] [greɪt] [ˈpɪktʃərz] [wɜ:r; wər] [mɑ:rkɪt] ;
Magus had a map of Europe on which all great pictures were marked ;
法师 有 一个 地图 的 欧洲 在 哪个 全部 伟大的 图片 是 标记 ;
马格斯有一幅欧洲地图，上面标出了所有伟大的画作；

[hɪz; ɪz] [ˌsi:ˈoʊ] - [rɪˈlɪdʒənɪsts] [ɪn] [ˈevri] [ˈsɪti] [spaɪd] [aʊt] [ˈbɪznəs] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [rɪˈsi:vɪd]
his co - religionists in every city spied out business for him , and received
他的 合作 - 宗教人士 在 每一个 城市 间谍 出去 商业 为了 他 , 和 已收到
[ə; eɪ] [kəˈmɪʃ(ə)n] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈpɜ:rtʃəs] .
a commission on the purchase .
一个 委员会 在 这 购买 ;
他在各个城市的教友都为他打探生意机会，并从中抽取佣金。

[ænd; ənd] [ðen] , [wʌt] [rɪˈwɔ:rdz] [fɔ:r; fər] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [peɪnz] !
And then , what rewards for all his pains !
和 然后 , 什么 奖励 为了 全部 他的 疼痛 !
然后，他付出的一切努力都得到了多么丰厚的回报啊！

[ðə; ði] [tu:] [lɔ:st] [ˈræfi:əlz] [soʊ] [ˈɜ:rnɪstli] [so:t] [ˈæftər] [baɪ] [ˈræfeɪəl] [ˈlʌvəz] [ɑ:r; ər] [bəʊθ] [ɪn] [hɪz; ɪz]
The two lost Raphaels so earnestly sought after by Raphael lovers are both in his
这 二 丢失的 拉斐尔 所以 切实 寻求 后 经过 拉斐尔 恋人 是 两个都 在 他的
[kəˈlekʃ(ə)n] .
collection .
收藏 ;
拉斐尔爱好者们苦苦寻觅的两幅遗失的拉斐尔画作，都在他的收藏之中。

[ˈeli] [ˈmeɪɡəs] [oʊnz] [ðə; ði] [əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈpɔ:rtreɪt] [ʌv; əv] - [ˈmɪstrəs] , [ðə; ði] [ˈwʊmən] [fɔ:r; fər]
Elie Magus owns the original portrait of Giorgione's Mistress , the woman for
埃利 法师 拥有 这 原来的 肖像 的 - 情妇 , 这 女士 为了
[hu:m] [ðə; ði] [ˈpeɪntər] [daɪd] ;
whom the painter died ;
谁 这 画家 死亡 ;
Elie Magus 拥有乔尔乔内情妇的原作肖像，这位女子正是乔尔乔内为之献身的女人；

[ðə; ði] [soʊ] - [kɔ:ld] [əˈrɪdʒənəlz] [ɑ:r; ər] [ˈmɪrli] [ˈkɑ:pɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfeɪməs] [ˈpɪktʃər] , [wɪtʃ] [ɪz] [wɜ:rθ]
the so - called originals are merely copies of the famous picture , which is worth
这 所以 - 称为 原件 是 仅仅 副本 的 这 著名的 图片 , 哪个 是 值得
[faɪv] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] ,
five hundred thousand francs ,
五 百 千 法郎 ;
所谓的原作只不过是这幅价值五十万法郎的名画的复制品而已。

[ðə; ði] [soʊ] - [kɔ:ld] [əˈrɪdʒənəlz] [ɑ:r; ər] [ˈmɪrli] [ˈkɑ:pɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfeɪməs] [ˈpɪktʃər] , [wɪtʃ] [ɪz] [wɜ:rθ]
the so - called originals are merely copies of the famous picture , which is worth
这 所以 - 称为 原件 是 仅仅 副本 的 这 著名的 图片 , 哪个 是 值得
[faɪv] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] ,
five hundred thousand francs ,
五 百 千 法郎 ;
所谓的原作只不过是这幅价值五十万法郎的名画的复制品而已。

[ðə; ði] [soʊ] - [kɔ:ld] [əˈrɪdʒənəlz] [ɑ:r; ər] [ˈmɪrli] [ˈkɑ:pɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfeɪməs] [ˈpɪktʃər] , [wɪtʃ] [ɪz] [wɜ:rθ]
the so - called originals are merely copies of the famous picture , which is worth
这 所以 - 称为 原件 是 仅仅 副本 的 这 著名的 图片 , 哪个 是 值得
[faɪv] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] ,
five hundred thousand francs ,
五 百 千 法郎 ;
所谓的原作只不过是这幅价值五十万法郎的名画的复制品而已。

[ðə; ði] [soʊ] - [kɔ:ld] [əˈrɪdʒənəlz] [ɑ:r; ər] [ˈmɪrli] [ˈkɑ:pɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfeɪməs] [ˈpɪktʃər] , [wɪtʃ] [ɪz] [wɜ:rθ]
the so - called originals are merely copies of the famous picture , which is worth
这 所以 - 称为 原件 是 仅仅 副本 的 这 著名的 图片 , 哪个 是 值得
[faɪv] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] ,
five hundred thousand francs ,
五 百 千 法郎 ;
所谓的原作只不过是这幅价值五十万法郎的名画的复制品而已。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ɪts] [ˈoʊnəz] [estɪ'meɪʃn] .
according to its owner's estimation .
根据 到 它是 所有者的 估算 .

根据其所有者的估计。

[ðɪs] [dʒuː] [pə'zesɪz] [ˈtɪʃənz] [ˈmæstərpiːs] , [æŋ; ən] [en'tuːmmənt] [ˈpeɪntɪd] [fɔːr; fər] [tʃɑːrlz] [viː] . ,
This Jew possesses Titian's masterpiece , an Entombment painted for Charles V . ,
这 犹 拥有 提香的 杰作 , 一个 窆冢 绘 为了 查尔斯 V . ,
这位犹太人拥有提香的杰作，一幅为查理五世所作的《耶稣下葬图》。

[sent] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] [mæn][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ˈempərər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈhoʊləgræfˈhɑːləgræf] [ˈletər] ,
sent by the great man to the great Emperor with a holograph letter ,
发送 经过 这 伟大的 男人 到 这 伟大的 皇帝 和 一个 全息图 信 ,
这位伟人以亲笔信的形式送给了伟大的皇帝。

[naʊ] [ˈfɑːsənd] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ˈloʊər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkænvəs] .
now fastened down upon the lower part of the canvas .
现在 系紧 向下 之上 这 降低 部分 的 这 帆布 .
现在已固定在画布的下半部分。

[ænd; ənd][ˈmeɪɡəs][hæz; həz] [jet] [ə'hʌðər] [ˈtɪʃən] ,
And Magus has yet another Titian ,
和 法师 有 然而 其他 提香 ,
而且Magus还有另一幅提香作品。

[ðə; ði][ə'ɹɪdʒən(ə)l] [sketʃ] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði] [ˈpɔːtrɪts] [ʌv; əv] [ˈfɪlɪp] [iː] . [wɜːr; wər] [ˈpeɪntɪd] .
the original sketch from which all the portraits of Philip II were painted .
这 原来的 草图 从 哪个 全部 这 肖像 的 菲利普 二 . 是 绘 .
这是绘制菲利普二世所有肖像画的原始草图。

[hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnɪŋ] [ˈnaɪntɪ] - [ˈsev(ə)n] [ˈpɪktʃərz] [ɑːr; ər][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ræŋk][ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkʃn] .
His remaining ninety - seven pictures are all of the same rank and distinction .
他的 其余的 九十 - 七 图片 是 全部 的 这 相同的 秩 和 区别 .
他剩下的九十七幅画作也都具有相同的水平和成就。

[ˈwerfɔːr] [ˈmeɪɡəs] [lɑːfs] [æt; ət][ˈaʊər; ɑːr][ˈnæʃ(ə)nəl] [kə'lekʃ(ə)n] , [reɪkt] [baɪ][ðə; ði] [ˈsʌnlɑɪt] [wɪtʃ]
Wherefore Magus laughs at our national collection , raked by the sunlight which
因此 法师 笑声 在 我们的 国家的 收藏 , 耙过的 经过 这 阳光 哪个
[dɪ'strɔɪz] [ðə; ði] [ˈfɛrɪst] [ˈpeɪntɪŋz] ,
destroys the fairest paintings ,
摧毁 这 最公平 绘画 ,
因此，马古斯嘲笑我们国家收藏的艺术品，它们被阳光摧残，连最精美的画作也难逃厄运。

[ˈpɔːrɪŋ] [ɪn] [θruː] [peɪnz] [ʌv; əv] [glæs] [ðæt] [ækt][æz; əz][ˈlensɪz] .
pouring in through panes of glass that act as lenses .
浇注 在 通过 窗格 的 玻璃 那 行为 作为 镜头 .
透过充当透镜的玻璃板，液体倾泻而入。

[ˈpɪktʃər] [ˈgælərɪz] [kæn; kən][ˈoʊnli][biː; bi] [ˈlaɪtɪd] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] ; [ˈmeɪɡəs][ˈəʊpənz][ænd; ənd][kləʊzɪz]
Picture galleries can only be lighted from above ; Magus opens and closes
图片 画廊 能 仅有的 是 照明 从 多于 ; 法师 打开 和 关闭
[hɪz; ɪz] [ˈʃʌtər] [hɪm'self] ;
his shutters himself ;
他的 百叶窗 他自己 ;
画廊只能从上方照明；马古斯亲自开关百叶窗；

[hiː; hi][ɪz][æz; əz] [ˈkerf(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpɪktʃərz] [æz; əz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] , [hɪz; ɪz] [ˈsekənd] [ˈaɪdl] .
he is as careful of his pictures as of his daughter , his second idol .
他 是 作为 小心 的 他的 图片 作为 的 他的 女儿 , 他的 第二 偶像 .
他对待自己的照片就像对待女儿一样小心翼翼，女儿是他的第二大偶像。

[ænd; ɐnd] [wel] [ðə; ði][oʊld] ['pɪktʃər] - ['fænsiər] [noʊz] [ðə; ði] [lɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] ['pɪktʃərz] .
And well the old picture - fancier knows the laws of the lives of pictures .
和 出色地 这 老的 图片 - 更精致的 知道 这 法律 的 这 生活 的 图片 .

老画迷们深谙画作的生命规律。

[tu:; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm][tɔ:k] , [ə; eɪ] [greɪt] ['pɪktʃər] [hæz; həz][ə; eɪ][laɪf] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] ; [aɪ 'ti:][ɪz] ['tʃeɪndʒəb(ə)]
To hear him talk , a great picture has a life of its own ; it is changeable
到 听到 他 讲话 , 一个 伟大的 图片 有 一个 生活 的 它是自己的 ; 它 是 多变
,
,
,

听他这么说，一幅伟大的画作有它自己的生命；它是不断变化的。

[aɪ 'ti:] [teɪks] [ɪts] ['bju:ti] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] .
it takes its beauty from the color of the light .
它 需要 它是 美丽 从 这 颜色 的 这 光 .

它的美丽源于光线的色彩。

[ˈmeɪɡəs] [tɔ:ks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['peɪntɪŋz] [æz; əz] [dʌt] ['fænsiəz] [ju:st] [tu:; tə] [tɔ:k] [ʌv; əv][ðər; ðər][t'ju:lɪps] ;
Magus talks of his paintings as Dutch fanciers used to talk of their tulips ;
法师 会谈 的 他的 绘画 作为 荷兰语 爱好者 用过的 到 讲话 的 他们的 郁金香 ;
马古斯谈论他的画作，就像荷兰的郁金香爱好者谈论他们的郁金香一样；

[hi:; hi] [wɪl] [kʌm] [hoʊm][ɑ:n] ['pɜ:rpəs] [tu:; tə] [si:] [sʌm; səm][wʌn] ['pɪktʃər] [ɪn][ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv][ɪts] ['ɡlɔ:ri]
he will come home on purpose to see some one picture in the hour of its glory
他 将要 来 家 在 目的 到 看 一些 一 图片 在 这 小时 的 它是 荣耀
,
,
,

他会特意回家，只为在某幅画作最辉煌的时刻一睹它的风采。

[wen] [ðə; ði] [laɪt] [ɪz] [braɪt] [ænd; ɐnd] [kli:n] .
when the light is bright and clean .
什么时候 这 光 是 明亮的 和 干净的 .

当光线明亮洁净时。

[ænd; ɐnd][ˈmeɪɡəs] [hɪm'self] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['pɪktʃər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['moʊʃnləs] ['fɪɡjərz] [ɑ:n][ðə; ði]
And Magus himself was a living picture among the motionless figures on the
和 法师 他自己 曾是 一个 活的 图片 之中 这 静止不动 数据 在 这
[wɔ:l] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)][oʊld][mæn] ,
wall — a little old man ,
墙 — 一个 小的 老的 男人 ;

而马古斯本人就像墙上静止的人物画像中一个活生生的身影——一个矮小的老人，

[drest] [ɪn][ə; eɪ] ['fæbi] ['oʊvərkəʊt] , [ə; eɪ][sɪlk] ['weskət; 'weɪskəʊt] , [rɪ'nu:d] [twɑɪs] [ɪn][ə; eɪ] [sko:r] [ʌv; əv]
dressed in a shabby overcoat , a silk waistcoat , renewed twice in a score of
穿着 在 一个 破旧 大衣 , 一个 丝绸 马甲 , 更新 两次 在 一个 分数 的
['jɪrz] ,
years ,
年 ,

他身穿一件破旧的大衣和一件丝绸背心，这件背心二十年来只换过两次。

[ænd; ɐnd][ə; eɪ] ['veri] ['dɜ:rti] [pər] [ʌv; əv] ['traʊzərz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɔ:ld] [hed] , [ə; eɪ] [feɪs] [fʊl] [ʌv; əv] [di:p]
and a very dirty pair of trousers , with a bald head , a face full of deep
和 一个 非常 肮脏的 一对 的 裤子 , 和 一个 秃 头 , 一个 脸 满的 的 深的
['hɑ:louz] ,
hollows ,
空心 ,

还有一条很脏的裤子，一个秃头，脸上满是深深的凹陷，

[ə; eɪ] [ˈrɪŋk(ə)ld] , [ˈkæləs] [skɪn] , [ə; eɪ] [bɪrd] [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ] [trɪk] [ʌv; əv] [ˈtwɪtʃɪŋ] [ɪts] [lɔːŋ] [waɪt]
a wrinkled , callous skin , a beard that had a trick of twitching its long white
一个 皱 , 冷酷 皮肤 , 一个 胡须 那 有 一个 诡计 的 抽搐 它是 长的 白色的
[ˈbrɪstlz] ,
bristles ,
刷毛 ,

满是皱纹和老茧的皮肤，还有那会抽搐的长长的白色胡须。

[ə; eɪ] [ˈmenəsɪŋ] [ˈpɔɪntɪd] [tʃɪn] , [ə; eɪ] [ˈtuːθləs] [maʊθ] ,
a menacing pointed chin , a toothless mouth ,
一个 威胁 尖 下巴 , 一个 无牙 嘴 ,
[ˈtʃɪn] ,
尖尖的下巴，满是牙齿，看起来很凶神恶煞。

[aɪz] [braɪt] [æz; əz][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɔːgz][ɪn][ðə; ði][jɑːrd] ,
eyes bright as the eyes of his dogs in the yard ,
眼睛 明亮的 作为 这 眼睛 的 他的 狗 在 这 院子 ,
[ˈjɑːrd] ,
他的眼睛像院子里他的狗的眼睛一样明亮。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [noʊz] [laɪk] [æŋ; ən][ˈɑːbəˌlɪskˈoʊbəˌlɪsk] — [ðer; ðər][hiː; hi] [stʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈgæləri] [ˈsmɑɪlɪŋ]
and a nose like an obelisk — there he stood in his gallery smiling
和 一个 鼻子 喜欢 一个 方尖碑 — 那里 他 站立 在 他的 画廊 微笑
[æt; ət][ðə; ði] [ˈbjuːti] [kɔːld] [ˈɪntuː] [ˈbiːɪŋ] [baɪ][ˈdʒiːniəs] .
at the beauty called into being by genius .
在 这 美丽 称为 进入 存在 经过 天才 .

他的鼻子像方尖碑一样——他站在自己的画廊里，微笑着欣赏天才创造的美丽。

[ə; eɪ][dʒuː] [səˈraʊndɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈmɪljənz] [wɪl] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪnɪst] [ˈspektəklz]
A Jew surrounded by his millions will always be one of the finest spectacles
一个 犹 包围 经过 他的 百万 将要 总是 是 一 的 这 最好的 眼镜
[wɪtʃ] [hjuːˈmænəti][kæn; kən] [ɡɪv] .
which humanity can give .
哪个 人类 能 给 .

一个犹太人被他的数百万家人簇拥着，这永远是人类所能展现的最精彩的景象之一。

[ˈrɑːbərt][ˈmed(ə)] , [ˈaʊər; ɑːr] [ɡreɪt] [ˈæktər] , [ˈkænɔːt] [raɪz][tuː; tə] [ðɪs] [haɪt] [ʌv; əv][ˈpoʊətri] , [səˈblaɪm]
Robert Medal , our great actor , cannot rise to this height of poetry , sublime
罗伯特 勋章 , 我们的 伟大的 演员 , 不能 上升 到 这 高度 的 诗 , 升华
[ðooʊ] [hiː; hi][ɪz] .
though he is .
尽管 他 是 .

我们伟大的演员罗伯特·梅达尔，尽管才华横溢，却无法达到这种诗歌的高度。

[ˈpærɪs][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈsɪtɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][hoʊldz][moʊst][ʌv; əv] [sʌtʃ] [men][æz; əz][ˈmeɪɡəs] ,
Paris of all the cities of the world holds most of such men as Magus ,
巴黎 的 全部 这 城市 的 这 世界 持有 最多 的 这样的 男人 作为 法师 ,
[ˈmeɪɡəs] ,
世界上所有城市中，像马古斯这样的人最多，而巴黎就是其中之一。

[streɪndʒ] [ˈbiːɪŋs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [rɪˈlɪdʒən] [ɪn][ðer; ðər] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ˈhɑːrts] .
strange beings with a strange religion in their heart of hearts .
奇怪的 生物 和 一个 奇怪的 宗教 在 他们的 心 的 心 .
[ˈhɑːrts] ,
一群内心深处信仰着奇异宗教的奇异生物。

[ðə; ði] [ˈlʌndən] " [ɪkˈsentrɪk] " [ˈɔːlweɪz] [faɪndz] [ðæt] [ˈwɜːrʃɪp] , [laɪk] [laɪf] , [brɪŋz] [ˈwɪrɪnəs] [ænd; ənd]
The London " eccentric " always finds that worship , like life , brings weariness and
这 伦敦 " 偏心 " 总是 发现 那 崇拜 , 喜欢 生活 , 带来 疲劳 和
[səˈtaɪəti][ɪn][ðə; ði][end] ;
satiety in the end ;
饱腹感 在 这 结尾 ;

伦敦的“怪人”总是发现，崇拜就像生活一样，最终会带来疲惫和满足；

[ðə; ði][pə'rizjən][,mɑ:noo'meɪniæk][laɪvz; lɪvz] [tʃɪrfəli] [ɪn][kən'kju:bəniɪdʒ][wið; wiθ][hɪz; ɪz] ['krɑ:tʃɪt] [tu;; tə]
the Parisian monomaniac lives cheerfully in concubinage with his crotchet to
这 巴黎人 单恋 生活 愉快地 在 妾侍制度 和 他的 钩针编织 到
[ðə; ði][læst] .
the last .
这 最后的 .

这位巴黎的偏执狂与他的怪癖伴侣快乐地过着妾室生活，直到生命的尽头。

[ɔ:f(ə)n][[æ; ə][ju;; jʊ] [mi:t] [ɪn][pæris][sʌm; səm][pɑ:nz] , [sʌm; səm] ['eli] ['meɪgəs] , [drest] ['bædli] [ɪ'nʌf] ,
Often shall you meet in Paris some Pons , some Elie Magus , dressed badly enough ,
经常 将 你 见面 在 巴黎 一些 庞斯 , 一些 埃利 法师 , 穿着 糟糕 足够的 ,
在巴黎，你经常会遇到一些穿着邋遢的庞斯，一些穿着打扮很不雅的埃利·马古斯。

[wið; wiθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [tɜ:rnd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [sʌn] ([laɪk][ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv][ðə; ði]
with his face turned from the rising sun (like the countenance of the
和 他的 脸 转向 从 这 上升 太阳 (喜欢 这 面容 的 这
[pə'petʃuəl] ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑ:kə'demi:]) ,
perpetual secretary of the Academie) ,
永久 秘书 的 这 学院) ,
他背对着冉冉升起的太阳（就像科学院那位永远的秘书的脸一样），

[ə'pærəntli] ['hi:dɪŋ] ['nʌθɪŋ] , ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] , ['peɪɪŋ] [noʊ] [ə'ten](ə)n] [tu;; tə] [ʃɑ:p] -
apparently heeding nothing , conscious of nothing , paying no attention to shop -
显然 听从 没有什么 , 有意识的 的 没有什么 , 付费 不 注意力 到 店铺 -
['wɪndəʊz] [nɔ:r][tu;; tə] [fer] ['pæsə] - [baɪ] ,
windows nor to fair passers - by ,
视窗 也不 到 公平的 过路人 - 经过 ,
表面上对什么都不在意，对什么都不觉察，既不关注商店橱窗，也不关注美丽的过路人。

['wɔ:kɪŋ] [æt; ət]['rændəm] , [soʊ][tu;; tə] [spi:k] , [wið; wiθ] ['nʌθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kəts] ,
walking at random , so to speak , with nothing in his pockets ,
步行 在 随机的 , 所以 到 说话 , 和 没有什么 在 他的 口袋 ,
他漫无目的地闲逛，口袋里空空如也。

[ænd; ənd][tu;; tə][ɔ:l] [ə'pɪrəns] [æ; ən] ['i:kwəli] ['empti] [hed] .
and to all appearance an equally empty head .
和 到 全部 外貌 一个 同样地 空的 头 .
看起来，他的脑袋也同样空空如也。

[du:][ju;; jʊ][æsk][tu;; tə] [wʌt] [pə'rizjən] [traɪb] [ðɪs] ['mænər] [ʌv; əv][mæn] [bi'lonʒ] ?
Do you ask to what Parisian tribe this manner of man belongs ?
做 你 问 到 什么 巴黎人 部落 这 方式 的 男人 属于 ?
你想问这种男人属于巴黎的哪个阶层？

[hi;; hi][ɪz][ə; eɪ] [kə'lektər] , [ə; eɪ] [ˌmɪljə'ner] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪm'pæʃnd] [soʊlz] [ə'pa:n] [ɜ:rθ] ;
He is a collector , a millionaire , one of the most impassioned souls upon earth ;
他 是 一个 集电极 , 一个 百万富翁 , 一 的 这 最多 热情洋溢 灵魂 之上 地球 ;
他是一位收藏家，一位百万富翁，也是地球上最热情的人之一；

[hi;; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [laɪk][ɑ:r; əɪ]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [tredɪŋ] [ðə; ði]['maɪri] [weɪz] [ðæt] [li:d] [tu;; tə][ðə; ði]
he and his like are capable of treading the miry ways that lead to the
他 和 他的 喜欢 是 有能力的 的 踩踏 这 溷 方式 那 带领 到 这
[pə'li:s] - [kɔ:rt] [ɪf] [soʊ] [ðeɪ] [meɪ] [geɪn] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ][kʌp] ,
police - court if so they may gain possession of a cup ,
警察 - 法庭 如果 所以 他们 可能 获得 拥有 的 一个 杯子 ,
他和他的同类有能力走上通往警察法庭的泥潭，只要他们能得到一个杯子。

[ə; eɪ] ['pɪktʃər] ,
a picture ,
一个 图片 ,
一张图片，

[ɔːr][sʌm; səm] [sʌtʃ] [rer] [ʌnˈpʌblɪʃt] [piːs] [æz; əz] [ˈeli] [ˈmeɪɡəs][wʌns] [pɪkt] [ʌp][wʌn][ˈmemərəb(ə)l] [deɪ]
or some such rare unpublished piece as Elie Magus once picked up one memorable day
或者 一些 这样的 稀有的 未发表的 片 作为 埃利 法师 一次 挑选 向上 一 难忘 天
[ɪn][ˈdʒɜːrməni] .
in Germany .
在 德国 .

或者像 Elie Magus 在德国某个难忘的日子里偶然发现的那种罕见的未发表作品。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈekspɜːrt][tuː; tə] [huːm] - [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˈmɪstəri] [kənˈdʌktɪd] [lɑː] - .
This was the expert to whom Remonencq with much mystery conducted La Cibot .
这 曾是 这 专家 到 谁 - 和 很多 神秘 实施 拉 - .

雷莫南克带着许多神秘的举动，将拉西博特交给了这位专家。

- [ˈɔːlweɪz] [æskt] [ədˈvaɪs][ʌv; əv] [ˈeli] [ˈmeɪɡəs] [wen] [hiː; hi][met][him; ɪm][ɪn][ðə; ði] [striːts] ;
Remonencq always asked advice of Elie Magus when he met him in the streets ;
- 总是 问 建议 的 埃利 法师 什么时候 他 遇见 他 在 这 街道 ;

雷蒙内克每次在街上遇到埃利·马古斯都会向他请教；

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][ˈmeɪɡəs][hæd; həd] [lent][him; ɪm] [ˈmʌni] [θruː] - , [ˈnoʊɪŋ]
and more than once Magus had lent him money through Abramko , knowing
和 更多的 比 一次 法师 有 借出的 他 钱 通过 - , 会心
- [ˈɑːnəsti] .

Remonencq's honesty .
- 诚实 .

而且，马古斯不止一次通过阿布拉姆科借钱给他，因为他知道雷蒙内克为人诚实。

[ðə; ði] [ʃəuˈsei] [ˈdiːlɪs][mɪniːmɛz] [ɪz][kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [ruː] [diː] [ˈnɔːrmændi] ,
The Chaussee des Minimes is close to the Rue de Normandie ,
这 肖塞 德斯 小小人 是 关闭 到 这 后悔 德 诺曼底 ,

Chaussee des Minimes 靠近诺曼底街，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ˈfeləʊ] - [kənˈspɪərətəz] [riːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ten] [ˈmɪnɪts] .
and the two fellow - conspirators reached the house in ten minutes .
和 这 二 同伴 - 阴谋者 达到 这 房子 在 十 分钟 .

两名同谋十分钟后到达了房子。

" [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðə; ði] [rɪtʃɪst] [ˈdiːlər] [ɪn] [kɜːriˈɑːsəti] , [ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [kɑːnəˈsɜːr] [ɪn][ˈpærɪs] , "
" **You will see the richest dealer in curiosities , the greatest connoisseur in Paris** , "
" 你 将要 看 这 最富有的 经销商 在 奇闻异事 , 这 最 行家 在 巴黎 , "
- [hæd; həd] [sed] .

Remonencq had said .
- 有 说 .

“你将见到巴黎最富有的古玩商，最伟大的鉴赏家，”雷蒙内克曾这样说过。

[ænd; ənd][ˈmædəm/, /məˈdæm] .
And Mme .
和 夫人 .

还有夫人。

- , [ðerfɔːr] ,
Cibot , therefore ,
- , 所以 ,

因此，Cibot

[wʌz; wəz] [strʌk] [dʌm] [wɪð; wɪθ] [əˈmeɪzmənt] [tuː; tə][biː; bi] [kənˈfrʌntɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][oʊld][mæn][ɪn]
was struck dumb with amazement to be confronted with a little old man in
曾是 击 哑的 和 惊愕 到 是 面对 和 一个 小的 老的 男人 在
[ə; eɪ] [ɡreɪt] - [koʊt] [tuː] [ˈjæbi] [fɔːr; fər] - [tuː; tə] [mend] ,
a great - coat too shabby for Cibot to mend ,
一个 伟大的 - 外套 也 破旧 为了 - 到 修补 ,

看到眼前这位穿着破旧大衣的小老头，连西博特都缝不补，我惊讶得说不出话来。

[ˈstændɪŋ] [ˈwɑtʃɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpeɪntər] [æ; ət] [wɜːrk] [əˈpaːn] [æ; ən] [oʊld] [ˈpɪktʃər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈtʃɪli] [ruːm] [ɑːn]
standing watching a painter at work upon an old picture in the chilly room on
常设 观看 一个 画家 在 工作 之上 一个 老的 图片 在 这 寒冷 房间 在
[ðə; ði] [væst] [graʊnd] [flɔːr] .
the vast ground floor .
这 广阔的 地面 地面 .

站在一楼宽敞的房间里，看着一位画家在一幅旧画上作画。

[ðə; ði] [oʊld] [ˈmænz] [aɪz] , [fʊl] [ʌ; əv] [koʊld] [ˈfiːlaɪn] [məˈlɪgnəns] , [wɜːr; wər] [tɜːrnd] [əˈpaːn] [hɜːr; hər] ,
The old man's eyes , full of cold feline malignance , were turned upon her ,
这 老的 男人的 眼睛 , 满的 的 寒冷的 猫科动物 恶性肿瘤 , 是 转向 之上 她 ,
[ænd; ænd] [ləː] - [ˈʃɪvəd] .
and La Cibot shivered .
和 拉 - 瑟瑟发抖 .

老人的眼神充满了猫科动物般的冷酷恶意，他盯着她，拉西博特不禁打了个寒颤。

" [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [wɑːnt] , - ? " [æskt] [ðɪs] [ˈpɜːrs(ə)n] .
" What do you want , Remonencq ? " asked this person .
" 什么 做 你 想 , - ? " 问 这 人 .

“你想要什么，雷蒙尼克？ ”这个人问道。

" [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ʌ; əv] [ˈvæljuɪŋ] [sʌm; səm] [ˈpɪktʃərz] ;
" It is a question of valuing some pictures ;
" 它 是 一个 问题 的 估值 一些 图片 ;

“这是一个评估某些画作价值的问题；

[ðer; ðər] [ɪz] [ˈnoʊbəːdi] [bʌt; bət] [juː; jʊ] [ɪn] [ˈpæris] [huː] [kæn; kən] [tel] [ə; eɪ] [pʊr] [ˈtɪŋkər] - [ˈfeləʊ] [laɪk] [ˌem ˈiː]
there is nobody but you in Paris who can tell a poor tinker - fellow like me
那里 是 无人 但 你 在 巴黎 WHO 能 告诉 一个 贫穷的 修补匠 - 同伴 喜欢 我
[haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [meɪ] [ɡɪv] [wen] [hiː; hi] [hæz; həz] [nɔːt] [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz] [tuː; tə] [spend] ,
how much he may give when he has not thousands to spend ,
如何 很多 他 可能 给 什么时候 他 有 不是 数千 到 花费 ,

在巴黎，除了你，没有人能告诉像我这样的穷苦修补匠，在没有几千块钱可以花的情况下，我应该捐多少钱。

[laɪk] [juː; jʊ] . "
like you : "
喜欢 你 : "

就像你一样。

" [wer] [ɪz] [aɪ ˈtiː] ? "
" Where is it ? "
" 在哪里 是 它 ? "

“它在哪里？ ”

" [hɪr] [ɪz] [ðə; ði] [ˈpɔːrtrɪs] [ʌ; əv] [ðə; ði] [haʊs] [wer] [ðə; ði] [ˈdʒent(ə)lmən] [laɪvz; lɪvz] ; [ʃiː; ʃi] [dʌz] [fɔːr; fər]
" Here is the portress of the house where the gentleman lives ; she does for
" 这里 是 这 门房 的 这 房子 在哪里 这 绅士 生活 ; 她 做 为了
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

“这位是这位先生所住房子的门房；她为他服务，

[ænd; ænd] [aɪ] [hæv; həv] [əˈreɪndʒd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] — "
and I have arranged with her — "
和 我 有 安排 和 她 — "

我已经和她商量好了——”

" [huː] [ɪz] [ðə; ði] [ˈoʊnər] ? "
" Who is the owner ? "
" WHO 是 这 所有者 ? "

“谁是老板？ ”

" [em] . [pɑ:nz] ! " [pʊt] [ɪn] [lɑ:] .
" **M . Pons ! " put in La Cibot .**
" M . 庞斯 ! " 放 在 拉

“庞斯先生！”拉西博特说道。

" [dəunt] [noʊ] [ðə; ði] [neɪm] , " [sed] ['meɪgəs] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [er] ,
" **Don't know the name , " said Magus , with an innocent air ,**
" 不 知道 这 姓名 , " 说 法师 , 和 一个 清白的 空气 ,
“不知道名字,”马古斯装出一副无辜的样子说道。

['brɪŋɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [fʊt] ['veri] ['dʒentli] [ə'pɑ:n] [hɪz; ɪz] ['ɑ:rtəsts, 'ɑ:rtɪsts] [tuʊz] .
bringing down his foot very gently upon his artist's toes .
带来 向下 他的 脚 非常 轻轻地 之上 他的 艺术家的 脚趾 .

他轻轻地将脚放在艺术家的脚趾上。

['mɔ:ɪt] [ðə; ði] ['peɪntər] , ['noʊɪŋ] [ðə; ði] ['vælju:] [ʌv; əv] [pɑ:nz] - [kə'lekʃ(ə)n] , [hæd; həd] [lʊkt] [ʌp]
Moret the painter , knowing the value of Pons ' collection , had looked up
莫雷特 这 画家 , 会心 这 价值 的 庞斯 - 收藏 , 有 看起来 向上
['sʌd(ə)nli] [æt; ət] [ðə; ði] [neɪm] .
suddenly at the name .
突然 在 这 姓名 .

画家莫雷知道庞斯收藏的价值，看到这个名字时，突然抬起头来。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mu:v] [tu:] ['hæzərdəs] [tu; tə] [traɪ] [wɪð; wɪθ] ['eni] [wʌn] [bʌt; bət] - [ænd; ənd]
It was a move too hazardous to try with any one but Remonencq and
它 曾是 一个 移动 也 危险 到 尝试 和 任何 一 但 - 和

[lɑ:] ,
La Cibot ,
拉 - ,

除了雷蒙内克和拉西博之外，任何人都不敢轻易尝试这种冒险之举。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [dʒu:] [hæd; həd] ['teɪkən] [ðə; ði] ['wʊmənɪz] ['meɪʒər] [æt; ət] [saɪt] ,
but the Jew had taken the woman's measure at sight ,
但 这 犹 有 已采取 这 女性的 措施 在 视线 ,

但那犹太人只看了一眼就量好了那女人的身高。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪ] [wʌz; wəz] [æz; əz] ['ækjərət] [æz; əz] [ə; eɪ] ['dʒu:əlɜ:z, 'dʒu:lɜ:z] [skeɪlɪz] .
and his eye was as accurate as a jeweler's scales .
和 他的 眼睛 曾是 作为 准确的 作为 一个 珠宝商 秤 .

他的眼光就像珠宝商的天平一样精准。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] [ðæt] ['i:ðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [haʊ] ['ɔ:f(ə)n] ['meɪgəs] [ænd; ənd]
It was impossible that either of the couple should know how often Magus and
它 曾是 不可能的 那 任何一个 的 这 夫妻 应该 知道 如何 经常 法师 和

[oʊld] [pɑ:nz] [hæd; həd] [mætʃt] [ðer; ðər] [klɔ:z] .
old Pons had matched their claws .
老的 庞斯 有 匹配 他们的 爪子 .

这对夫妇不可能知道马古斯和老庞斯交手过多少次。

[ænd; ənd] , [ɪn] [tru:θ] , [bəʊθ] ['ræbɪd] ['æmətʃɜ:z, 'æmətɜ:z] [wɜ:r; wər] ['dʒeləs] [ʌv; əv] [i:tʃ] ['ʌðər] .
And , in truth , both rabid amateurs were jealous of each other .
和 , 在 真相 , 两个都 狂犬病 业余爱好者 是 嫉妒的 的 每个 其他 .

事实上，这两个狂热的业余爱好者都互相嫉妒。

[ðə; ði] [oʊld] [dʒu:] [hæd; həd] ['nevər] [hoʊpt] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sɪ'ræljʊʊ] [soʊ] ['kerfəli] ['gɑ:rdɪd]
The old Jew had never hoped for a sight of a seraglio so carefully guarded
这 老的 犹 有 绝不 希望 为了 一个 视线 的 一个 闺房 所以 小心 守卫
;
;
;
;

这位老犹太人从未想过能见到如此戒备森严的后宫；

[ˌaɪˈti:] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] ['swɪmɪŋ] .
it seemed to him that his head was swimming .
它 似乎 到 他 那 他的 头 曾是 游泳 .

他感觉头晕目眩。

[pɑ:nz] - [kə'lek(ə)n] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] ['praɪvət] [kə'lek(ə)n] [ɪn]['pæris] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][vaɪ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
Pons ' collection was the one private collection in Paris which could vie with his
庞斯 - 收藏 曾是 这 一 私人的 收藏 在 巴黎 哪个 可以 争夺 和 他的
[oʊn] .
own .
自己的 .

庞斯的收藏是巴黎唯一能与他自己的收藏相媲美的私人收藏。

[pɑ:nz] - [aɪ'di:ə][hæd; həd] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə]['meɪgəs] ['twenti] ['jɜ:z] ['leɪtər] ;
Pons ' idea had occurred to Magus twenty years later ;
庞斯 - 主意 有 发生 到 法师 二十 年 之后 ;

庞斯的想法在二十年后才被马格斯想到；

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] ['di:lər] - ['æmətər] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][pɑ:nz] - [mju'zi:əm] [hæd; həd] [bɪn] [kloʊzd] [tu:; tə]
but as a dealer - amateur the door of Pons ' museum had been closed to
但 作为 一个 经销商 - 业余 这 门 的 庞斯 - 博物馆 有 到过 关闭 到
[hɪm; ɪm] , [æz; əz][fɔ:r; fər] .
him , as for Dusommerard .
他 , 作为 为了 .

但作为一名业余经销商，庞斯博物馆的大门对他紧闭，就像杜索默拉尔一样。

[pɑ:nz][ænd; ənd]['meɪgəs][hæd; həd][æt; ət] [hɑ:rt] [ðə; ði] [seɪm] ['dʒeləsi] .
Pons and Magus had at heart the same jealousy .
庞斯 和 法师 有 在 心 这 相同的 妒忌 .

庞斯和马古斯内心深处都怀着同样的嫉妒。

['ni:ðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [keəd] [ə'baʊt] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [sə'lebrəti] [dɪr] [tu:; tə][ðə; ði]['ɔ:rd(ə)neri]
Neither of them cared about the kind of celebrity dear to the ordinary
两者都不 的 他们 关心 关于 这 种类 的 名人 亲爱的 到 这 普通的
[kə'lektər] .
collector .
集电极 .

他们俩都不在意普通收藏家所钟爱的那种名人。

[ænd; ənd] [naʊ] [fɔ:r; fər] ['eli] ['meɪgəs] [keɪm] [hɪz; ɪz] [tʃæns] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [pɔr] [mju:'zɪfənz] ['treʒərz] !
And now for Elie Magus came his chance to see the poor musician's treasures !
和 现在 为了 埃利 法师 来了 他的 机会 到 看 这 贫穷的 音乐家的 宝藏 !

现在，埃利·马古斯终于有机会一睹这位可怜音乐家的珍宝了！

[æn; ən] ['æmətər] [ʌv; əv] ['bjʊ:ti] ['hɑ:dɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['bu:dwa:r][ɔ:r][ə; eɪ]['stʊʊlən] [glæns] [æt; ət][ə; eɪ] ['mɪstrəs]
An amateur of beauty hiding in a boudoir or a stolen glance at a mistress
一个 业余 的 美丽 隐藏 在 一个 闺房 或者 一个 被盗 瞥一眼 在 一个 情妇
[kən'si:ld] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz] [frend] [maɪt] [fi:l] [æz; əz] ['eli] ['meɪgəs] [felt] [æt; ət] [ðæt]
concealed from him by his friend might feel as Elie Magus felt at that
暗 从 他 经过 他的 朋友 可能 感觉 作为 埃利 法师 毛毡 在 那
['mʊʊmənt] .
moment .
片刻 .

一个躲在闺房里欣赏美的业余爱好者，或者被朋友藏起来偷看情妇的一眼，可能会像埃利·马古斯在那一刻的感受一样。

[lɑ:] - [wʌz; wəz] [ɪm'prest] [baɪ] - [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['sɪŋgjələr]['pɜ:rs(ə)n] ; ['ri:əl] ['paʊər]
La Cibot was impressed by Remonencq's respect for this singular person ; real power
拉 - 曾是 印象深刻 经过 - 尊重 为了 这 单数 人 ; 真实的 力量
, [mɔ:r'oʊvər] ,
, **moreover** ,
, 而且 ,

拉西博对雷蒙南克尊重这位独特人物的态度印象深刻；而且，这才是真正的权力。

[ˈiːv(ə)n] [wen] [ˌaɪˈtiː] [ˈkænəːt] [biː; bi] [ɪkˈsplɛɪnd] , [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [felt] ; [ðə; ði] [ˈpɔːrtrɪs] [wʌz; wəz] [ˈslɒp(ə)]
even when it cannot be explained , is always felt ; the portress was supple
甚至 什么时候 它 不能 是 解释 , 是 总是 毛毡 ; 这 门房 曾是 柔软
[ænd; ənd] [əˈbiːdiənt] ,
and obedient ,
和 听话 ,

即使无法解释, 也总能感受到; 门房柔韧顺从。

[ʃiː; ʃi] [draːpt] [ðə; ði] [ˌɔːtəˈkrætɪk] [toʊn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [wɔːnt] [tuː; tə] [juːz] [ɪn] [hɜːr; hər] [lɑːdʒ] [ænd; ənd]
she dropped the autocratic tone which she was wont to use in her lodge and
她 掉落 这 专制 语气 哪个 她 曾是 惯于 到 使用 在 她 小屋 和
[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈtenənts] ,
with the tenants ,
和 这 租户 ,

她一改往日在旅馆里和对待房客时惯用的专制语气。

[əkˈseptɪd] [ˈmeɪɡəs] - [kənˈdɪʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] [əˈɡriːd] [tuː; tə] [ædˈmɪt] [hɪm; ɪm] [ˈɪntuː] [pɑːnz] - [mjuːziːəm] [ðæt]
accepted Magus ' conditions , and agreed to admit him into Pons ' museum that
公认 法师 - 状况 , 和 同意 到 承认 他 进入 庞斯 - 博物馆 那
[ˈveri] [deɪ] .
very day .
非常 天 .

接受了马古斯的条件, 并同意当天就让他进入庞斯的博物馆。

[soʊ] [ðə; ði] [ˈenəmi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [brɔːt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈsɪtədel] ,
So the enemy was to be brought into the citadel ,
所以 这 敌人 曾是 到 是 带来 进入 这 堡垒 ,
[ˈsoʊ] [deɪ] [ˈenəmi] [brɔːt] [ˈsɪtədel] ,
所以, 敌人要被带进城堡。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [stæb] [delt] [tuː; tə] [pɑːnz] - [ˈveri] [hɑːrt] .
and a stab dealt to Pons ' very heart .
和 一个 刺 已处理 到 庞斯 - 非常 心 .
[ˈsoʊ] [deɪ] [ˈenəmi] [brɔːt] [ˈsɪtədel] ,
一刀正中庞斯的心脏。

[fɔːr; fər] [ten] [ˈjɪrz] [pɑːnz] [hæd; həd] [ˈkærid] [hɪz; ɪz] [kiːz] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ;
For ten years Pons had carried his keys about with him ;
为了 十 年 庞斯 有 携带 他的 钥匙 关于 和 他 ;
[ˈsoʊ] [deɪ] [ˈenəmi] [brɔːt] [ˈsɪtədel] ,
十年来, 庞斯一直随身携带钥匙;

[hiː; hi] [hæd; həd] [fərˈbɪdn] [lɑː] - [tuː; tə] [əˈlaʊ] [ˈeni] [wʌn] , [noʊ] [ˈmætər] [huːm] , [tuː; tə] [krɔːs] [hɪz; ɪz]
he had forbidden La Cibot to allow any one , no matter whom , to cross his
他 有 禁止 拉 - 到 允许 任何 一 , 不 事情 谁 , 到 叉 他的
[ˈθreʃhoʊld] ;
threshold ;
临界点 ;

他曾禁止拉西博允许任何人, 无论是什么人, 踏入他的家门;

[ænd; ənd] [lɑː] - [hæd; həd] [soʊ] [faːr] [ʃerd] - [əˈpɪnjənz] [ʌv; əv] [brɪk] - [ə; eɪ] - [ˈbræk] , [ðæt]
and La Cibot had so far shared Schmucke's opinions of bric - a - brac , that
和 拉 - 有 所以 远的 共享 - 意见 的 砖块 - 一个 - 支架 , 那
[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [əuˈbeɪd] [hɪm; ɪm] .
she had obeyed him .
她 有 服从 他 .

拉西博特一直以来都和施穆克一样喜欢小摆设, 所以她一直都听从他的安排。

[ðə; ði] [ɡʊd] - [baɪ] [ˈspiːkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsplendərz] [æz; əz] " - , " [ænd; ənd]
The good Schmucke , by speaking of the splendors as " chimcracks , " and
这 好的 - , 经过 请讲 的 这 辉煌 作为 " - , " 和
[diˈplɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfrendz] [ˈmeɪniə] ,
deploring his friend's mania ,
痛惜 他的 朋友们 狂热 ,

善良的施穆克将这些壮丽景色称为“小裂缝”, 并哀叹他朋友的狂热,

[hæd; həd] [tɔ:t] [lɑ:] - [tu; tə] [dr'spaɪz] [ðə; ði][oʊld] ['rʌbiʃ] ,
had taught La Cibot to despise the old rubbish ,
有 教授 拉 - 到 鄙视 这 老的 垃圾 ,
教会了拉西博鄙视那些旧垃圾,

[ænd; ənd][soʊ] [sɪ'kjɔrd] [pɑ:nz] - [mju'zi:əm] [frʌm; frəm][ɪn'veɪʒ(ə)n][fɔ:r; fər] ['meni] [ə; ei] [lɔ:ŋ] [jɪr] .
and so secured Pons ' museum from invasion for many a long year .
和 所以 安全 庞斯 - 博物馆 从 入侵 为了 许多 一个 长的 年 .
因此, 庞斯博物馆在很长一段时间内免遭入侵。

[wen] [pɑ:nz] [tɒk] [tu; tə][hɪz; ɪz][bed] ,
When Pons took to his bed ,
什么时候 庞斯 采取 到 他的 床 ,
当庞斯卧床不起时,

- [fɪld] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['θi:ətər] [ænd; ənd] [geɪv] ['lesnz; 'lesənz][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][æt; ət]
Schmucke filled his place at the theatre and gave lessons for him at
- 已填 他的 地方 在 这 剧院 和 给予 课程 为了 他 在
[hɪz; ɪz] ['bɔ:rdɪŋ] - [sku:lz] .
his boarding - schools .
他的 登机 - 学校 .
施穆克顶替了他在剧院的位置, 并在他的寄宿学校里为他授课。

[hi; hi][dɪd][hɪz; ɪz][ʌtmoʊst][tu; tə][du:][ðə; ði] [wɜ:rk] [ʌv; əv] [tu:] ;
He did his utmost to do the work of two ;
他 做过 他的 极致 到 做 这 工作 的 二 ;
他竭尽全力做了两个人的工作;

[bʌt; bət][pɑ:nz] - ['sɔ:rəʊz] ['weɪɪŋ] ['hevɪli] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ðə; ði][tæsk] [tɒk] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [streŋθ]
but Pons ' sorrows weighing heavily upon his mind , the task took all his strength
但 庞斯 - 悲伤 称重 重度 之上 他的 头脑 , 这 任务 采取 全部 他的 力量
.
:
.
但庞斯心中充满悲伤, 这项任务耗尽了他所有的力气。

[hi; hi]['oʊnli] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [frend] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , [ænd; ənd] [ə'gen] [æt; ət] ['dɪnər,tɑɪm] .
He only saw his friend in the morning , and again at dinnertime .
他 仅有的 锯 他的 朋友 在 这 早晨 , 和 再次 在 晚餐时间 .
他只在早上和晚餐时间见到他的朋友。

[hɪz; ɪz]['pju:p(ə)lz][ænd; ənd][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] ['θi:ətər] , ['si:ɪŋ] [ðə; ði] [pɔr] ['dʒɜ:rmən] [lʊk] [soʊ]
His pupils and the people at the theatre , seeing the poor German look so
他的 学生 和 这 人们 在 这 剧院 , 看到 这 贫穷的 德语 看 所以
[ʌn'hæpi] ,
unhappy ,
不开心 ,
他的学生和剧院里的观众, 看到那个可怜的德国人一脸不高兴,

[ju:st] [tu; tə][æsk][fɔ:r; fər] [nu:z] [ʌv; əv][pɑ:nz] ; [ænd; ənd][soʊ] [greɪt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [gri:f] ,
used to ask for news of Pons ; and so great was his grief ,
用过的 到 问 为了 消息 的 庞斯 ; 和 所以 伟大的 曾是 他的 悲伤 ,
他过去常常打听庞斯的消息; 他当时非常悲痛。

[ðæt] [ðə; ði] [ɪn'dɪfrənt] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] ['grɪmɪsɪz] [ʌv; əv][sensə'bɪləti] [wɪtʃ] [pə'rɪzjənz] [ɑ:r; ər][wɔ:nt]
that the indifferent would make the grimaces of sensibility which Parisians are wont
那 这 冷漠 会 制作 这 鬼脸 的 感性 哪个 巴黎人 是 惯于
[tu; tə] [rɪ'zɜ:rv] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['gretɪst] [kə'læmɪtɪz] .
to reserve for the greatest calamities .
到 预订 为了 这 最 灾难 .
那些漠不关心的人也会露出巴黎人只有在遭遇最大灾难时才会表现出的那种感伤的表情。

[ðə; ði] ['veri] [sprɪŋz] [ʌv; əv][laɪf][hæd; həd] [bɪn] [ə'tækt] ,
The very springs of life had been attacked ,
这 非常 弹簧 的 生活 有 到过 遭到攻击 ,
生命的源泉遭到了攻击,

[ðə; ði] [gʊd] ['dʒɜːrmən][wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][pɑːnz] - [peɪn][æz; əz] [wel] [æz; əz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
the good German was suffering from Pons ' pain as well as from his
这 好的 德语 曾是 痛苦 从 庞斯 - 疼痛 作为 出色地 作为 从 他的
[oʊn] .
own .
自己的 .

这位善良的德国人既承受着庞斯的痛苦，也承受着自己的痛苦。
[wen] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ]['mjuːzɪk]['les(ə)n] , [hiː; hi] [spent] [hæf][ðə; ði][taɪm] [ɪn] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv][pɑːnz] ,
When he gave a music lesson , he spent half the time in talking of Pons ,
什么时候 他 给予 一个 音乐 课 , 他 花费 一半 这 时间 在 说 的 庞斯 ,
他上音乐课时，有一半的时间都在谈论庞斯。

[ɪntə'rʌptɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] ['wʌndər] ['weðər] [hɪz; ɪz] [frend] [felt] ['betər] [tuː; tə] - [deɪ] ,
interrupting himself to wonder whether his friend felt better to - day ,
打断 他自己 到 想知道 无论 他的 朋友 毛毡 更好的 到 - 天 ,
他突然打断自己的话，想知道朋友今天感觉好些了吗。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [skuːl] - ['gɜːlz] ['lɪsnɪŋ] [hɜːrd] ['lenθɪ] [eksplə'neɪʃənz] [ʌv; əv][pɑːnz] - ['sɪmptəmz]
and the little school - girls listening heard lengthy explanations of Pons ' symptoms
和 这 小的 学校 - 女孩们 聆听 听到 冗长 解释 的 庞斯 - 症状
.
.
.

旁听的小学生们听到了对庞斯症状的详细解释。
[hiː; hi] [wʊd] [rʌʃ] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [ruː] [diː] ['nɔːrmændi] [ɪn][ðə; ði]['ɪntərv(ə)l] [brɪ'twiːn] [tuː]
He would rush over to the Rue de Normandie in the interval between two
他 会 匆忙 超过 到 这 后悔 德 诺曼底 在 这 间隔 之间 二
['lesnz; 'lesənz][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] [wɪð; wɪθ][pɑːnz] .
lessons for the sake of a quarter of an hour with Pons .
课程 为了 这 清酒 的 一个 四分之一 的 一个 小时 和 庞斯 .

为了和庞斯待上十五分钟，他会在两节课的间隙匆匆赶到诺曼底街。
[wen] [æt; ət][læst][hiː; hi] [sɔː] [ðæt][ðer; ðər] ['kaːmən] [staːk] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [ɪg'zɔːstɪd] , [wen]
When at last he saw that their common stock was almost exhausted , when
什么时候 在 最后的 他 锯 那 他们的 常见的 库存 曾是 几乎 筋疲力尽的 , 什么时候
['mædəm/, /mə'dæm] .
Mme :
夫人 :

当他最终看到他们的共同财产几乎耗尽时，夫人
- ([huː] [hæd; həd] [dʌn] [hɜːr; hər][best][tuː; tə] [swel] [ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪlnəs]) [keɪm]
Cibot (who had done her best to swell the expenses of the illness) came
- (WHO 有 完毕 她 最好的 到 膨胀 这 开支 的 这 疾病) 来了
[tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] [hɪm; ɪm] ;
to him and frightened him ;
到 他 和 害怕 他 ;

西博特（她竭尽所能地夸大了这场疾病的费用）来到他面前，吓唬他；
[ðen] [ðə; ði][oʊld]['mjuːzɪk] - ['mæstər] [felt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['kɜːrɪdʒ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['nevər]
then the old music - master felt that he had courage of which he never
然后 这 老的 音乐 - 掌握 毛毡 那 他 有 勇气 的 哪个 他 绝不
[θɔːt] [hɪm'self] ['keɪpəb(ə)l] — ['kɜːrɪdʒ] [ðæt] [roʊz] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] ['æŋɡwɪʃ] .
thought himself capable — courage that rose above his anguish .
想法 他自己 有能力的 — 勇气 那 玫瑰 多于 他的 痛苦 .

这时，这位老音乐教师感到自己拥有了以前从未想过自己能够拥有的勇气——一种超越痛苦的勇气。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][hiː; hi][set][hɪm'self][tuː; tə][ɜːrn][ˈmʌni] ；
For the first time in his life he set himself to earn money ；
为了 这 第一的 时间 在 他的 生活 他 放 他自己 到 赚 钱 ；
他生平第一次下定决心要赚钱；

[ˈmʌni][wʌz; wəz][ˈniːdɪd][æt; ət][hoʊm] .
money was needed at home .
钱 曾是 需要 在 家 .
家里需要钱。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][skuːl]-[gɜːrl][ˈpjuːp(ə)lz] , [ˈriːəli][tʌtʃt][baɪ][ðer; ðər][ˈtrʌblz] ,
One of the school - girl pupils , really touched by their troubles ,
一 的 这 学校 - 女孩 学生 , 真的 感动 经过 他们的 麻烦 ,
其中一位女学生被她们的困境深深打动了，

[æskt]-[haʊ][hiː; hi][kʊd; kəd][liːv][hɪz; ɪz][frend][əˈloʊn] .
asked Schmucke how he could leave his friend alone .
问 - 如何 他 可以 离开 他的 朋友 独自的 .
问施穆克怎么能放过他的朋友。

" - , " [hiː; hi][ˈænsər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][səˈblaɪm][smaɪl][ʌv; əv][ðoʊz][huː][θɪŋk][noʊ]
" **Montemoiselle** , " **he answered , with the sublime smile of those who think no**
" - , " 他 回答 , 和 这 升华 微笑 的 那些 WHO 思考 不
[ˈiːv(ə)l] ,
evil ,
邪恶的 ,
“蒙特莫瓦塞尔,”他回答道，脸上带着那种心无邪之人的崇高微笑。

" [viː][hæf]- - , [ˈaɪn]- - , - , [ˈaɪn]- - !
" **ve haf Montame Zipod , ein dreasure , montemoiselle , ein bearl !**
" ve 半 - - , 一个 - - , - , 一个 - - !
“我有蒙塔姆·齐波德，我的梦想，我的梦，我的熊！”

[ˈbɑːns][ɪz][nəːst][laɪk][ˈaɪn][brɪns] .
Bons is nursed like ein brince .
邦斯 是 护理 喜欢 一个 布林斯 .
Bons 被像 ein brince 一样精心照料。

" [soʊ][waɪl]- - [trɒtɪd][əˈbaʊt][ðə; ði][striːts] ,
" **So while Schmucke trotted about the streets** ,
" 所以 尽管 - - 小跑 关于 这 街道 ,
“于是，当施穆克在街上闲逛时，

[lɑː]- - [wʌz; wəz][ˈmɪstrəs][ʌv; əv][ðə; ði][haʊs][ænd; ənd][ruːld][ðə; ði][ɪnˈvælɪd] .
La Cibot was mistress of the house and ruled the invalid .
拉 - 曾是 情妇 的 这 房子 和 裁决 这 无效的 .
拉西博特是这所房子的女主人，负责管理病人。

[haʊ][ʃʊd; ʃəd][pɑːnz][suːpərɪnˈtend][hɪz; ɪz][self]-[əˈpɔɪntɪd][ˈgɑːrdiən][ˈeɪndʒl] ,
How should Pons superintend his self - appointed guardian angel ,
如何 应该 庞斯 督 他的 自己 - 任命 监护人 天使 ,
庞斯应该如何监管他自封的守护天使？

[wen][hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][noʊ][ˈsɔːlɪd][fuːd][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈfɔːrtnaɪt] ,
when he had taken no solid food for a fortnight ,
什么时候 他 有 已采取 不 坚硬的 食物 为了 一个 两星期 ,
他已经两周没吃固体食物了，

[ænd; ənd] [leɪ] [ðer; ðər][soʊ] [wi:k] [ænd; ənd] ['helpləs] [ðæt] [lɑ:] - [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][lɪft][hɪm; ɪm]
and lay there so weak and helpless that La Cibot was obliged to lift him
和 躺 那里 所以 虚弱的 和 无助 那 拉 - 曾是 有义务 到 举起 他
[ʌp][ænd; ənd] ['kæri] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði]['soʊfə] [waɪ] [ʃi; ji] [meɪd] [ðə; ði][bed] ?
up and carry him to the sofa while she made the bed ?
向上 和 携带 他 到 这 沙发 尽管 她 制成 这 床 ?
他躺在那里，虚弱无力，以至于拉西博不得不把他抱起来，放到沙发上，自己则去铺床？

[lɑ:] - ['vɪzɪt][tu:; tə] ['eli] ['meɪɡəs][wʌz; wəz] [peɪd] ([æz; əz] [maɪt] [bi; bi] [ɪk'spektɪd]) [waɪ] -
La Cibot's visit to Elie Magus was paid (as might be expected) while Schmucke
拉 - 访问 到 埃利 法师 曾是 有薪酬的 (作为 可能 是 预期的) 尽管 -
['brekfəstɪd] .
breakfasted .
早餐 .
拉西博特拜访埃利·马古斯时（不出所料），施穆克正在享用早餐。

[ʃi; ji] [keɪm] [ɪn] [ə'gen] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['dʒɜ:rmən][wʌz; wəz] ['bɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [frend] [ɡʊd] - [baɪ] ;
She came in again just as the German was bidding his friend good - bye ;
她 来了 在 再次 只是 作为 这 德语 曾是 投标 他的 朋友 好的 - 再见 ;
就在德国人向朋友道别时，她又进来了；

[fɔ:r; fər] [sɪns] [ʃi; ji] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [pɑ:nz] [pə'zest] [ə; eɪ] ['fɔ:rtʃən] , [ʃi; ji] ['nevər] [left] [ðə; ði][oʊld] ['bætʃələ]r
for since she learned that Pons possessed a fortune , she never left the old bachelor
为了 自从 她 学习 那 庞斯 拥有 一个 财富 , 她 绝不 左边 这 老的 学士
;
;
;
;
自从她得知庞斯拥有一笔财富后，她就再也没有离开过这位老单身汉；

[ʃi; ji] [bru:did] ['oʊvər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['treʒərz] [laɪk] [ə; eɪ] [hen] .
she brooded over him and his treasures like a hen .
她 沉思 超过 他 和 他的 宝藏 喜欢 一个 母鸡 .
她像母鸡一样，对他和他的珍宝充满了好奇。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl] ['i:zi] - [tʃer] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bed]
From the depths of a comfortable easy - chair at the foot of the bed
从 这 深度 的 一个 舒服的 简单的 - 椅子 在 这 脚 的 这 床
[ʃi; ji] [pɔ:d] [fɔ:rθ] [fɔ:r; fər][pɑ:nz] - [di:lek'teɪ](ə)n][ðə; ði] ['gɔ:sɪp] [ɪn] [wɪtʃ] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [klæs]
she poured forth for Pons ' delectation the gossip in which women of her class
她 倾倒 前进 为了 庞斯 - 愉悦 这 闲话 在 哪个 女性 的 她 班级
[ɪk'sel] .
excel .
Excel .
她从床脚舒适的扶手椅深处，向庞斯滔滔不绝地讲述着她这个阶层的女人最擅长的八卦，以此取乐。

[wɪð; wɪθ] [ˌmækiə'veliən] [skɪl] , [ʃi; ji][hæd; həd] [kən'traɪvd] [tu:; tə] [meɪk] [pɑ:nz] [θɪŋk] [ðæt] [ʃi; ji][wʌz; wəz]
With Machiavelian skill , she had contrived to make Pons think that she was
和 马基雅维利主义者 技能 , 她 有 人为的 到 制作 庞斯 思考 那 她 曾是
[ˌɪndɪ'spensəb(ə)] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ;
indispensable to him ;
必不可少 到 他 ;
她运用马基雅维利式的手段，让庞斯认为她对他来说是不可或缺的；

[ʃi; ji] [kəʊkst] [ænd; ənd][ʃi; ji] ['hwi:dld] , ['ɔ:lweɪz] [ʌn'i:zi] , ['ɔ:lweɪz] [ɑ:n][ðə; ði][ə'lɜ:rt] .
she coaxed and she wheedled , always uneasy , always on the alert .
她 哄骗 和 她 哄骗 , 总是 不安 , 总是 在 这 警报 .
她百般哄劝，百般恳求，始终不安，始终保持警惕。

[ˌmædəm/, /mə'dæm] .
Mme :
夫人 .
夫人

[fɑ:n'teɪnz] [pra:fəsi] [hæd; həd] [fraɪ(ə)nd] [lɑ:] - ;
Fontaine's prophecy had frightened La Cibot ;
方丹的 预言 有 害怕 拉 - ;

方丹的预言吓坏了拉西博；

[ʃi:; ʃi] [ˈvaʊd] [tu:; tə] [hɜ:r'self] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [geɪn] [hɜ:r; hər] [ˈendz] [baɪ] [ˈkaɪndnəs] .
she vowed to herself that she would gain her ends by kindness .
她 发誓 到 她自己 那 她 会 获得 她 结束 经过 仁慈 .

她暗自发誓，一定要用善行达成目的。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [sli:p] [sɪ'kjʊr] [ɑ:n] [em] . [pɑ:nz] - [ˈlegəsi] ,
She would sleep secure on M . Pons ' legacy ,
她 会 睡觉 安全的 在 M . 庞斯 - 遗产 ,

她可以安心地睡在庞斯先生留下的遗产上。

[bʌt; bət] [hɜ:r; hər] [ræs'kæləti] [ʊd; fəd] [ki:p] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ˈlɪmɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔ:] .
but her rascality should keep within the limits of the law .
但 她 坏事 应该 保持 之内 这 限制 的 这 法律 .

但她的无赖行径应该在法律允许的范围内。

[fɔ:r; fər] [ten] [ˈjɪrɪz] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [nɑ:t] [sə'spektɪd] [ðə; ði] [ˈvælju:] [ʌv; əv] [pɑ:nz] - [kə'lek(ə)n] ;
For ten years she had not suspected the value of Pons ' collection ;
为了 十 年 她 有 不是 怀疑 这 价值 的 庞斯 - 收藏 ;

十年来，她从未意识到庞斯收藏品的价值；

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [klɪr] [ˈrekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [bɪ'haɪnd] [hɜ:r; hər] [ʌv; əv] [ten] [ˈjɪrɪz] [ʌv; əv] [dɪ'vɒʊ(ə)n] , [ˈɑ:nəsti] ,
she had a clear record behind her of ten years of devotion , honesty ,
她 有 一个 清除 记录 在后面 她 的 十 年 的 虔诚 , 诚实 ,

[ænd; ənd] [dɪsɪntrəstɪdnɪs] ;
and disinterestedness ;
和 无私 ;

她有着长达十年的忠诚、诚实和无私的良好记录；

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ɪn'vestmənt] , [ænd; ənd] [naʊ] [ʃi:; ʃi] [prə'pəʊzd] [tu:; tə] [ˈri:əlaɪz] .
it was a magnificent investment , and now she proposed to realize .
它 曾是 一个 壮丽 投资 , 和 现在 她 建议的 到 意识到 .

这是一笔绝佳的投资，现在她打算将其变为现实。

[ɪn] [wʌn] [deɪ] , - [hɪnt] [ʌv; əv] [ˈmʌni] [hæd; həd] [hætʃt] [ðə; ði] [ˈsɜ:pənts] [eg] ,
In one day , Remonencq's hint of money had hatched the serpent's egg ,
在 一 天 , - 暗示 的 钱 有 孵化 这 蛇的 蛋 ,

仅仅一天，雷蒙内克暗示的金钱就孵化出了毒蛇之蛋。

[ðə; ði] [ˈkreɪvɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˈrɪtʃɪz] [ðæt] [hæd; həd] [leɪn] [ˈdɔ:rmənt] [wɪ'ðɪn] [hɜ:r; hər] [fɔ:r; fər] [ˈtwenti] [ˈjɪrɪz] .
the craving for riches that had lain dormant within her for twenty years .
这 渴望 为了 财富 那 有 莱恩 休眠 之内 她 为了 二十 年 .

她内心深处沉睡了二十年的对财富的渴望。

[saɪnz] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ˈtʃerɪʃt] [ðæt] [ˈkreɪvɪŋ] ,
Since she had cherished that craving ,
自从 她 有 珍爱 那 渴望 ,

因为她一直珍视着这种渴望，

[aɪ ˈti:] [hæd; həd] [ɡrəʊn] [ɪn] [fɔ:rs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fər'ment] [ʌv; əv] [ɔ:tɪ] [ðə; ði] [ˈi:v(ə)] [ðæt] [ˈlɜ:ks] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkɔ:rnərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɑ:rt] .
it had grown in force with the ferment of all the evil that lurks in the
它 有 生长 在 力量 和 这 发酵 的 全部 这 邪恶的 那 潜伏者 在 这

corners of the heart .
角落 的 这 心 .

它随着潜藏在人心各个角落的邪恶力量的滋生而愈演愈烈。

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [ˈæktɪd] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈkaʊnsəlz] [ˈwɪspəd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈsɜːrpənt] [wɪl] [ˈprez(ə)ntli] [biː; bi] [siːn] .
How she acted upon the counsels whispered by the serpent will presently be seen .
如何 她 行动 之上 这 律师 低声说道 经过 这 蛇 将要 目前 是 已见 .
她如何听从蛇的低语，我们很快就会看到。

" [wel] ？ " [ʃiː; ʃi] [æskt] [ʌv; əv] - , " [hæz; həz] [ðɪs] [ˈtʃerəb] [ʌv; əv] [ˈaʊərz] [hæd; həd] [ˈplenti] [tuː; tə]
" Well ？ " she asked of Schmucke , " has this cherub of ours had plenty to
" 出色地 ？ " 她 问 的 - , " 有 这 小天使 的 我们的 有 很多 到
[drɪŋk] ？
drink ？
喝 ？
“怎么样？”她问施穆克，“我们的小天使喝够水了吗？” ”

[ɪz] [hiː; hi] [ˈbetər] ？ "
Is he better ？ "
是 他 更好的 ？ "
他好些了吗？
" [hiː; hi] [ɪz] [nɑːt] [ˈduːɪŋ] [ˈfəri] [vel] , [ter; tɪ(ə)r] - - , [nɑːt] [ˈfəri] [vel] , " [sed] [pɔːr] -
" He is not doing fery vell , tear Montame Zipod , not fery vell , " said poor Schmucke
" 他 是 不是 正在做 费里 维尔 , 撕 - - , 不是 费里 维尔 , " 说 贫穷的 -
,
.
,
“他没做 fery vell，撕裂 Montame Zipod，没做 fery vell，”可怜的施穆克说道。

[ˈbrʌʃɪŋ] [əˈweɪ] [ðə; ði] [terz] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
brushing away the tears from his eyes .
刷牙 离开 这 眼泪 从 他的 眼睛 .
他擦去眼角的泪水。

" [puː] ！
" Pooh ！
" 呸 ！
“呸！

“呸！
[juː; jʊ] [meɪk] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] , [maɪ] [dɪr] [em] . - ;
you make too much of it , my dear M . Schmucke ;
你 制作 也 很多 的 它 , 我的 亲爱的 M . - ;
亲爱的施穆克先生，您把事情想得太严重了；
[wiː; wi] [mʌst; məst] [teɪk] [θɪŋz] [æz; əz] [wiː; wi] [faɪnd] [ðem; ðəm] ; - [maɪt] [biː; bi] [æt; ət] [ˈdeθs] [dɔːr] ,
we must take things as we find them ; Cibot might be at death's door ,
我们 必须 拿 事物 作为 我们 寻找 他们 ; - 可能 是 在 死亡人数 门 ,
我们必须接受现实；西博特可能已奄奄一息。

[ænd; ənd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [teɪk] [aɪ ˈtiː] [tuː; tə] [hɑːrt] [æz; əz] [juː; jʊ] [duː] .
and I should not take it to heart as you do .
和 我 应该 不是 拿 它 到 心 作为 你 做 .
我不应该像你一样把它放在心上。

[kʌm] ！
Come ！
来 ！
来！

[ðə; ði] [ˈtʃerəb] [hæz; həz] [ə; eɪ] [gʊd] [kəːnstɪˈtuːʃn] .
the cherub has a good constitution .
这 小天使 有 一个 好的 宪法 .
小天使体质很好。

[ænd; ʌnd][hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['stedɪ] , [aɪ 'tiː] [siːmz] , [juː; jʊ] [siː] ;
And he has been steady , it seems , you see ;
和 他 有 到过 稳定的 , 它 似乎 , 你 看 ;
而且他似乎一直很稳定；

[juː; jʊ][hæv; həv][noʊ][aɪ'diːə] [wʌt] [æn; ən][eɪdʒ][ˈsoʊbər][ˈpiːp(ə)l] [lɪv; laɪv] .
you have no idea what an age sober people live .
你 有 不 主意 什么 一个 年龄 清醒 人们 居住 .
你根本不知道清醒的人能活到多大年纪。

[hiː; hi][ɪz] ['veri] [ɪl] , [aɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ker] [aɪ] [teɪk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
He is very ill , it is true , but with all the care I take of him ,
他 是 非常 患病的 , 它 是 真的 , 但 和 全部 这 关心 我 拿 的 他 ,
他的确病得很重，但我会尽全力照顾他。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [raʊnd] .
I shall bring him round .
我 将 带来 他 圆形的 .
我会让他清醒过来。

[biː; bi] ['iːzi] , [lʊk] ['æftər][jər; jər] [ə'ferz] ,
Be easy , look after your affairs ,
是 简单的 , 看 后 你的 事务 ,
放轻松，处理好自己的事情。

[aɪ] [wɪl] [kiːp] [hɪm; ɪm] ['kʌmpəni] [ænd; ʌnd] [siː] [ðæt][hiː; hi] [drɪŋks] [hɪz; ɪz][paɪnts][ʌv; əv] ['bɑːrli] ['wɔːtər] . "
I will keep him company and see that he drinks his pints of barley water . "
我 将要 保持 他 公司 和 看 那 他 饮料 他的 品脱 的 大麦 水 . "
我会陪着他，确保他喝完那几品脱大麦水。

" [gɪf,dʒɪf][juː; jʊ] ['vɪr] [nɑːt] [hɪr] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [daɪ][ʌv; əv][æŋ'zaɪəti] — " [sed] - ,
" Gif you vere not here , I should die of anxiety — " said Schmucke ,
" GIF 你 真实 不是 这里 , 我 应该 死 的 焦虑 — " 说 - ,
“如果你不在这里，我会焦虑得死掉——”施穆克说道。

[ˈskwiːzɪŋ] [hɪz; ɪz][kaɪnd] ['haʊs,kiːpərz] [hænd][ɪn][bəʊθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn]
squeezing his kind housekeeper's hand in both his own to express his confidence in
挤压 他的 种类 管家的 手 在 两个都 他的 自己的 到 表达 他的 信心 在
[hɜːr; hər] .
her :
她 .
他双手紧紧握住善良女管家的手，以表达对她的信任。

[lɑː] - [waɪpt] [hɜːr; hər] [aɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [-] [ruːm] .
La Cibot wiped her eyes as she went back to the invalid's room .
拉 - 擦拭 她 眼睛 作为 她 去 后退 到 这 无效的 房间 .
拉西博特擦了擦眼睛，回到了病人的房间。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] , ['mædəm/, /mə'dæm] .
" What is the matter , Mme :
" 什么 是 这 事情 , 夫人 :
“夫人，您怎么了？”

- ? " [æskt] [paːnz] .
Cibot ? " asked Pons .
- ? " 问 庞斯 .
“西博特？”庞斯问道。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [em] . - [ðæt] [hæz; həz] [ʌp'set] [em 'i:] ; [hi:; hi] [ɪz] ['kraɪɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər]
" It is M . Schmucke that has upset me ; he is crying as if you were
" 它 是 M . 那 有 沮丧的 我 ; 他 是 哭泣 作为 如果 你 是
[ded] ,
dead ,
死的 ;

“是施穆克先生让我难过；他哭得好像你死了一样。”

" [sed] [i:; ji] .
" said she .
" 说 她 .

“她说。”

" [ɪf] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [wel] , [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [soʊ] [bæd] [jet] [ðæt] ['noʊbə:di] [ni:d] [kraɪ] ['oʊvər] [ju:; jʊ] ;
" If you are not well , you are not so bad yet that nobody need cry over you ;
" 如果 你 是 不是 出色地 , 你 是 不是 所以 坏的 然而 那 无人 需要 哭 超过 你 ;
“如果你身体不舒服, 但你还没糟糕到让人不需要为你哭泣的地步;

[bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [hæz; həz] ['ɡɪv(ə)n] [em 'i:] [sʌt] [ə; eɪ] [tɜ:rn] !
but it has given me such a turn !
但 它 有 给定 我 这样的 一个 转动 !
但这却给了我一个意想不到的转变!

[oʊ] [dɪr] !
Oh dear !
哦 亲爱的 !

哦亲爱的!

[oʊ] [dɪr] !
oh dear !
哦 亲爱的 !

哦亲爱的!

[haʊ] ['sɪli] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ʌv; əv] [em 'i:] [tu:; tə] [get] [soʊ] [fa:nd] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] ,
how silly it is of me to get so fond of people ,
如何 愚蠢的 它 是 的 我 到 得到 所以 喜爱 的 人们 ,
我竟然会如此喜欢别人, 真是太傻了。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [θɪŋk] [mɔ:r] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] [ðæn; ðən] [ʌv; əv] - !
and to think more of you than of Cibot !
和 到 思考 更多的 的 你 比 的 - !
而且, 我更看重的是你而不是 Cibot!

[fɔ:r; fər] , [ˈæftər] [ɔ:l] , [ju:; jʊ] [ɑ:nt] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [em 'i:] , [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['oʊnli] [maɪ] ['brʌðər] [baɪ] ['ædəmz]
For , after all , you aren't nothing to me , you are only my brother by Adam's
为了 , 后 全部 , 你 不是 没有什么 到 我 , 你 是 仅有的 我的 兄弟 经过 亚当的
[saɪd] ;
side ;
边 ;

毕竟, 你对我来说什么都不是, 你只是亚当身边的兄弟而已;

[ænd; ənd] [jet] , [wen'evər] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ɪn] [ðə; ði] ['kwestʃən] , [aɪ 'ti:] [pʊts] [em 'i:] [ɪn] [sʌt] [ə; eɪ] ['teɪkɪŋ] ,
and yet , whenever you are in the question , it puts me in such a taking ,
和 然而 , 每当 你 是 在 这 问题 , 它 放置 我 在 这样的 一个 采取 ,
然而, 每当这个问题涉及到你时, 它都会让我陷入一种难以自拔的境地。

[ə'pɑ:n] [maɪ] [wɜ:rd] [aɪ 'ti:] [dʌz] !
upon my word it does !
之上 我的 单词 它 做 !

我发誓, 确实如此!

[aɪ] [wʊd] [kʌt] [ɔ:f] [maɪ] [hænd] — [maɪ] [left] [hænd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] — [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd]
I would cut off my hand — my left hand , of course — to see you coming and
我 会 切 离开 我的 手 — 我的 左边 手 , 的 课程 — 到 看 你 未来 和
[ˈɡoʊɪŋ] ,
going ,
去 ,

我宁愿砍掉我的手——当然是我的左手——也不愿看到你来来往往。

[ˈi:tɪŋ] [jɔː; jər] [mi:lz] , [ænd; ənd] ['skru:ɪŋ] ['ba:ɡɪnz] [aʊt] [ʌv; əv] ['di:lɜ:z] [æz; əz] [ˈju:ʒuəl] .
eating your meals , and screwing bargains out of dealers as usual .
吃 你的 餐 , 和 拧螺丝 特价商品 出去 的 经销商 作为 通常 .

吃着饭，像往常一样从商家那里榨取便宜货。

[ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [maɪ] [oʊn] ,
If I had had a child of my own ,
如果 我 有 有 一个 孩子 的 我的 自己的 ,

如果我有一个自己的孩子，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; jəd] [hæv; həv] [lʌvd] [aɪ 'ti:] [æz; əz] [aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] , [eɪ] !
I think I should have loved it as I love you , eh !
我 思考 我 应该 有 喜爱 它 作为 我 爱 你 , 嗯 !

我想我应该像爱你一样爱它才对！

[ðer; ðər] , [teɪk] [ə; eɪ] [drɪŋk] , ['dɪrɪ] ; [kʌm] [naʊ] , [ˈempti] [ðə; ði] [ɡlæs] .
There , take a drink , dearie ; come now , empty the glass .
那里 , 拿 一个 喝 , 亲爱的 ; 来 现在 , 空的 这 玻璃 .

来，喝一口，亲爱的；来，把杯子里的水喝光。

[drɪŋk] [aɪ 'ti:] [ɔ:f] , [mə'sjɜ:r] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] !
Drink it off , monsieur , I tell you !
喝 它 离开 , 先生 , 我 告诉 你 !

先生，我劝你喝下去！

[ðə; ði] [fɜ:rst] [θɪŋ] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [pu'la:n] [sed] [wʌz; wəz] ,
The first thing Dr . Poulain said was ,
这 第一的 事物 博士 . 普兰 说 曾是 ,

普兰医生说的第一句话是：

- [ɪf] [em] . [pɑ:nz] [hæz; həz] [noʊ] [maɪnd] [tu:; tə] [ɡoʊ] [tu:; tə] ['pɜ:ɪ] [lə'jeɪz] ,
' If M . Pons has no mind to go to Pere Lachaise ,
- 如果 M . 庞斯 有 不 头脑 到 去 到 佩雷 拉雪兹 ,

“如果庞斯先生没有去拉雪兹公墓的意愿，

[hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə] [drɪŋk] [æz; əz] ['meni] ['bʌkɪts] [fʊl] [ʌv; əv] ['wɔ:tər] [ɪn] [ə; eɪ] [deɪ] [æz; əz] [æn; ən]
he ought to drink as many buckets full of water in a day as an
他 应该 到 喝 作为 许多 水桶 满的 的 水 在 一个 天 作为 一个

[wɪl] [sel] . -
Auvergnat will sell . '
奥弗涅 将要 卖 . -

他一天应该喝的水量，要跟奥弗涅葡萄酒的销量一样多。

[soʊ] , [kʌm] [naʊ] , [drɪŋk] — "
So , come now , drink — "
所以 , 来 现在 , 喝 — "

来吧，喝吧——”

" [bʌt; bət] [aɪ] [du:] [drɪŋk] , - , [maɪ] [ɡʊd] ['wʊmən] ; [aɪ] [drɪŋk] [ænd; ənd] [drɪŋk] [tɪl] [aɪ] [eɪ 'em] ['delju:dʒd]
" But I do drink , Cibot , my good woman ; I drink and drink till I am deluged
" 但 我 做 喝 , - , 我的 好的 女士 ; 我 喝 和 喝 直到 我 是 洪水泛滥

— "
— "
— "

“但我确实喝酒，西博特，我的好女人；我喝啊喝，直到酩酊大醉——”

" [ðæt] [ɪz] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði] ['pɔ:rtɪs] , [æz; əz][fɪ:; ji] [tʊk] [ə'wei] [ðə; ði] ['empti] [glæs] .
" **That is right** , " **said the portress** , **as she took away the empty glass** .
" 那 是 正确的 , " 说 这 门房 , 作为 她 采取 离开 这 空的 玻璃 .
" 没错 , " 门房说着 , 拿走了空杯子。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [get] ['betər] .
" **That is the way to get better** .
" 那 是 这 方式 到 得到 更好的 .
" 这是进步的途径。"

[draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [pu'la:n] [hæd; həd] [ə'nʌðər] ['peɪ(ə)nt] [ɪl] [ʌv; əv][jɜr; jər] [kəm'pleɪnt] ; [bʌt; bət][hi:; hi]
Dr . Poulain had another patient ill of your complaint ; but he
博士 . 普兰 有 其他 病人 患病的 的 你的 抱怨 ; 但 他
[hæd; həd]['noʊbə:di][tu:; tə] [lʊk] ['æftər][hɪm; ɪm] ,
had nobody to look after him ,
有 无人 到 看 后 他 ,
普兰医生还有另一位病人也患有和你一样的疾病 ; 但他没有人照顾他。

[hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [left][hɪm; ɪm][tu:; tə] [hɪm'self] , [ænd; ənd][hi:; hi][daɪd][br'kəz, br'kɔ:z][hi:; hi] ['dɪdnt] [drɪŋk]
his children left him to himself , and he died because he didn't drink
他的 孩子们 左边 他 到 他自己 , 和 他 死亡 因为 他 没有 喝
[ɪ'nʌf] — [soʊ][ju:; jʊ][mʌst; məst] [drɪŋk] ,
enough — so you must drink ,
足够的 — 所以 你 必须 喝 ,
他的孩子们都离开了他 , 他因为没喝够酒而死——所以你一定要喝酒。

[hʌni] , [ju:; jʊ] [si:] — [hi:; hi][daɪd][ænd; ənd] [ðeɪ] ['berɪd] [hɪm; ɪm] [tu:] [mʌnθs] [ə'ɡoʊ] .
honey , you see — he died and they buried him two months ago .
蜂蜜 , 你 看 — 他 死亡 和 他们 埋葬 他 二 几个月 前 .
亲爱的 , 你看——他两个月前去世了 , 他们把他埋葬了。

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][tu:; tə] [daɪ] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [ju:; jʊ] [wʊd] [dræg] [daʊn] [oʊld][em] . -
And if you were to die , you know , you would drag down old M . Schmucke
和 如果 你 是 到 死 , 你 知道 , 你 会 拖 向下 老的 M . -
[wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ,
with you ,
和 你 ,
如果你死了 , 你知道 , 你也会把老施穆克先生拖下水。

[sɜ:r] .
sir .
先生 .
先生。

[hi:; hi][ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .
He is like a child .
他 是 喜欢 一个 孩子 .
他就像个孩子。

[ɑ:] !
Ah !
啊 !
啊!

[hi:; hi] [lʌvz] [ju:; jʊ] , [hi:; hi] [dʌz] , [ðə; ði] [daɪ] [læm] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæən] ;
he loves you , he does , the dear lamb of a man ;
他 爱 你 , 他 做 , 这 亲爱的 羊肉 的 一个 男人 ;
他爱你 , 真的爱你 , 你这只可爱的羔羊般的男人 ;

[noʊ] ['wʊmən] ['nevər] [lʌvd] [ə; eɪ][mæən] [laɪk] [ðæt] !
no woman never loved a man like that !
不 女士 绝不 喜爱 一个 男人 喜欢 那 !
没有哪个女人会那样爱一个男人!

[hi:; hi] ['dʌznt] [ker] [fɔ:r; fər] [mi:t] [nɔ:r] [drɪŋk] ;
He doesn't care for meat nor drink ;
他 不 关心 为了 肉 也不 喝 ;
他既不爱吃肉也不爱喝酒;

[hi:; hi][hæz; həz] [groʊn] [æz; əz] [θɪn] [æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði][ləst] ['fɔ:rtnaɪt] ,
he has grown as thin as you are in the last fortnight ,
他 有 生长 作为 薄的 作为 你 是 在 这 最后的 两星期 ,
过去两周, 他瘦得跟你一样了。

[ænd; ʌnd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][skɪn][ænd; ʌnd][boʊnz] . — [aɪ 'ti:] [meɪks] [em 'i:] ['dʒeləs] [tu:; tə]
and you are nothing but skin and bones . — It makes me jealous to
和 你 是 没有什么 但 皮肤 和 骨头 . — 它 制作 我 嫉妒的 到
[si:] [aɪ 'ti:] ,
see it ,
看 它 ,

你瘦得只剩皮包骨了。——看到你这样, 我真嫉妒。

[fɔ:r; fər][aɪ][,eɪ 'em] ['veri] [fa:nd][ʌv; əv][ju:; jʊ] ; [bʌt; bət][nɑ:t][tu:; tə] [ðæt] [dɪ'gri:] ; [aɪ] ['hævnt] [lɔ:st][maɪ]
for I am very fond of you ; but not to that degree ; I haven't lost my
为了 我 是 非常 喜爱 的 你 ; 但 不是 到 那 程度 ; 我 还没有 丢失的 我的
[æpɪtaɪt] ,
appetite ,
食欲 ,

因为我非常喜欢你; 但还没到那种程度; 我并没有失去食欲。

[kwaɪt][ðə; ði] [ʌðər] [wei] ; [ˈɔ:lweɪz] ['goʊɪŋ] [ʌp][ænd; ʌnd] [daʊn] [sterz] ,
quite the other way ; always going up and down stairs ,
相当 这 其他 方式 ; 总是 去 向上 和 向下 楼梯 ,
恰恰相反; 总是上下楼梯。

[tɪl] [maɪ][legz][ɑ:r; ər][soʊ][ˈtaɪərd] [ðæt] [aɪ][draʊp] [daʊn] [ʌv; əv][æn; ən] ['i:vnɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [lʌmp] [ʌv; əv] [li:d] .
till my legs are so tired that I drop down of an evening like a lump of lead .
直到 我的 腿 是 所以 疲劳的 那 我 降低 向下 的 一个 晚上 喜欢 一个 块 的 带领 .
直到晚上我的双腿疲惫不堪, 像一块铅块一样瘫倒在地。

[hɪr] [,eɪ 'em][aɪ] [ni'glektɪŋ] [maɪ] [pɔr] - [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ;
Here am I neglecting my poor Cibot for you ;
这里 是 我 疏忽 我的 贫穷的 - 为了 你 ;
我为了你, 竟然冷落了我可怜的陈波特;

[ˈmɪs] .
Mlle .
小姐 .
小姐

- [kʊks] [hɪz; ɪz] ['vɪtlz] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
Remonencq cooks his victuals for him ,
- 厨师 他的 食物 为了 他 ,
雷蒙内克为他烹饪食物。

[ænd; ʌnd][hi:; hi][goʊz][ɑ:n] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:][ænd; ʌnd] [sez] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [raɪt] !
and he goes on about it and says that nothing is right !
和 他 去 在 关于 它 和 说道 那 没有什么 是 正确的 !
他一直抱怨, 说一切都不对劲!

[æt; ət] [ðæt] [aɪ] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [wʌn] [ɔ:t] [tu:; tə][pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk]
At that I tell him that one ought to put up with something for the sake
在 那 我 告诉 他 那 一 应该 到 放 向上 和 某物 为了 这 清酒
[ʌv; əv] [ʌðər] ['pi:p(ə)] ,
of other people ,
的 其他 人们 ,
于是我告诉他, 为了他人, 人应该有所忍耐。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [ɪ] [ðæt] [aɪ] [ˈkænɑ:t] [li:v] [juː; jʊ] .

and that you are so ill that I cannot leave you .

和 那 你 是 所以 患病的 那 我 不能 离开 你 .

而且你病得很重，我不能离开你。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [juː; jʊ][kɑːnt] [əˈfɔːrd] [ə; eɪ] [nɜːrs] .

In the first place , you can't afford a nurse .

在 这 第一的 地方 , 你 不能 买得起 一个 护士 .

首先，你请不起护士。

[ænd; ənd] [bɪfɔːr] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [nɜːrs] [hɪr] ! — [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ðɪːz] [ten]

And before I would have a nurse here ! — I have done for you these ten

和 前 我 会 有 一个 护士 这里 ! — 我 有 完毕 为了 你 这些 十

[ˈjɪrɪz] ;

years ;

年 ;

以前我都会在这里安排护士！——这十年我一直都是这么为你做的；

[ðeɪ] [wɑːnt] [waɪn][ænd; ənd] [ˈʊgər] , [ænd; ənd] [fʊt] - [ˈwɔːrmərz] , [ænd; ənd][ɔːl] [ˈsɔːrts] [ʌv; əv] [ˈkʌmfəts] .

they want wine and sugar , and foot - warmers , and all sorts of comforts .

他们 想 葡萄酒 和 糖 , 和 脚 - 保暖器 , 和 全部 排序 的 舒适 .

他们想要葡萄酒、糖、暖脚器以及各种各样的舒适用品。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rɑːb][ðer; ðər] [ˈpeɪnts] [ənˈles] [ðə; ði] [ˈpeɪnts] [li:v] [ðem; ðəm] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðer; ðər]

And they rob their patients unless the patients leave them something in their

和 他们 抢 他们的 患者 除非 这 患者 离开 他们 某物 在 他们的

[wɪlz] .

wills .

遗嘱 .

除非病人立遗嘱给他们留下遗产，否则他们就会掠夺病人的财产。

[hæv; həv][ə; eɪ] [nɜːrs] [ɪn] [hɪr] [tuː; tə] - [deɪ] ,

Have a nurse in here to - day ,

有 一个 护士 在 这里 到 - 天 ,

今天请一位护士来这里。

[ænd; ənd][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][faɪnd][ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] [ɔːr] [ˈʌðər] [ɡɔːn] — "

and to - morrow we should find a picture or something or other gone — "

和 到 - 明天 我们 应该 寻找 一个 图片 或者 某物 或者 其他 已消失 — "

明天我们或许会发现一张照片或其他什么东西不见了——”

" [oʊ] ! [ˈmædəm/ , /məˈdæm] .

" Oh ! Mme :

" 哦 ! 夫人 :

“哦！夫人。”

- ! " [kraɪd][pɑːnz] , [kwat] [bɪˈsaɪd] [hɪmˈself] , " [duː][nɑːt] [li:v] [em ˈiː] !

Cibot ! " cried Pons , quite beside himself , " do not leave me !

- ! " 哭 庞斯 , 相当 旁 他自己 , " 做 不是 离开 我 !

“西博特！”庞斯惊叫道，他几乎失去了理智，“不要离开我！”

[noʊ][wʌn][mʌst; məst] [tʌtʃ] [ˈeniθɪŋ] — "

No one must touch anything — "

不 一 必须 触碰 任何事物 — "

任何人都不准碰任何东西——”

" [aɪ][eɪ ˈem] [hɪr] , " [sed] [lɑː] - ;

" I am here , " said La Cibot ;

" 我 是 这里 , " 说 拉 - ;

“我在这里，”拉西博特说；

" [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [streŋθ] [aɪ][æɪ; jəl][bi:; bi] [hɪr] . — [bi:; bi] ['i:zi] .
" **so long as I have the strength I shall be here . — Be easy .**
" 所以 长的 作为 我 有 这 力量 我 将 是 这里 : — 是 简单的 :
“只要我还有力气，我就会一直在这里。——别担心。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['draɪv, 'dɑ:ktɜː] . [pu'la:n] ['wɑ:ntɪŋ] [tu:; tə][get][ə; eɪ] [nɜ:rs] [fɔ:r; fər][ju:; jə] ;
There was Dr . Poulain wanting to get a nurse for you ;
那里 曾是 博士 : 普兰 想要 到 得到 一个 护士 为了 你 ;
普兰医生想给你找个护士;

[pər'hæps][hi:; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz] [aɪ] [ɑ:n][jɔr; jər] ['trezərz] .
perhaps he has his eye on your treasures .
也许 他 有 他的 眼睛 在 你的 宝藏 :
或许他盯上了你的宝贝。

[aɪ][dʒʌst] [snʌbd] [hɪm; ɪm] , [aɪ][dɪd] .
I just snubbed him , I did .
我 只是 冷落 他 , 我 做过 :
我刚才冷落了他，真的。

- [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][wəʊnt][hæv; həv] ['eni] [wʌn][bʌt; bət][em 'i:] , - [aɪ][təʊld][hɪm; ɪm] .
' **The gentleman won't have any one but me , ' I told him .**
- 这 绅士 惯于 有 任何 一 但 我 , - 我 讲述 他 :
“这位先生只想要我，”我告诉他。

- [hi:; hi][ɪz] [ju:st] [tu:; tə][em 'i:] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [ju:st] [tu:; tə][hɪm; ɪm] . -
' **He is used to me , and I am used to him . ' -**
- 他 是 用过的 到 我 , 和 我 是 用过的 到 他 : -
“他习惯了我，我也习惯了他。”

[soʊ][hi:; hi] [sed] [noʊ] [mɔ:r] .
So he said no more .
所以 他 说 不 更多的 :
所以他没再说什么了。

[ə; eɪ] [nɜ:rs] , [ɪn'di:d] !
A nurse , indeed !
一个 护士 , 的确 !
真是个护士!

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [θi:vz] ; [aɪ] [heɪt] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] ['wʊmən] , [aɪ][du:] .
They are all thieves ; I hate that sort of woman , I do .
他们 是 全部 窃贼 ; 我 恨 那 种类 的 女士 , 我 做 :
她们都是小偷；我恨透了那种女人。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [teɪl] [ðæt] [wɪl] [ʃoʊ] [ju:; jə] [haʊ] [slɑɪ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] .
Here is a tale that will show you how sly they are .
这里 是 一个 故事 那 将要 展示 你 如何 狡猾 他们 是 :
下面这个故事会让你明白他们有多狡猾。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌns][æn; ən][oʊld]['dʒent(ə)lmən] — [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['draɪv, 'dɑ:ktɜː] . [pu'la:n] [hɪm'self] ,
There was once an old gentleman — it was Dr . Poulain himself ,
那里 曾是 一次 一个 老的 绅士 — 它 曾是 博士 : 普兰 他自己 ,
[maɪnd][ju:; jə] , [hu:] [təʊld][em 'i:] [ðɪs] — [wel] ,
mind you , who told me this — well ,
头脑 你 , WHO 讲述 我 这 — 出色地 ,
从前有一位老先生——请注意，正是普兰医生本人——告诉我这件事——嗯，

[ə; eɪ]['mædəm/, /mə'dæm] . [sæbə'ti:ɪr] ,
a Mme . Sabatier ,
一个 夫人 : 萨巴蒂尔 ,
萨巴蒂埃夫人

[ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] ['θɜ:rti] - [sɪks] [ðæt] [ju:st] [tu:; tə] [sel] ['slɪpərz] [æt; ət][ðə; ði] ['pæleɪ] ['rɔɪəl] — [ju:; jʊ]
a woman of thirty - six that used to sell slippers at the Palais Royal — you
一个 女士 的 三十 - 六 那 用过的 到 卖 拖鞋 在 这 宫殿 皇家 — 你
[rɪ'membə] [ðə; ði][gɑ:'lerɪə][æt; ət][ðə; ði] ['pæleɪ] [ðæt] [ðeɪ] [pʊld] [daʊn] ?
remember the Galerie at the Palais that they pulled down ?
记住 这 画廊 在 这 宫殿 那 他们 拉 向下 ?

一位 36 岁的女人，以前在皇家宫殿卖拖鞋——你还记得后来被拆掉的皇家宫殿拱廊吗？

" [pɑ:nz][ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] .

" **Pons nodded** .
" 庞斯 点头 .

庞斯点了点头。

" [wel] , [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][nɑ:t] [dʌn] ['veri] [wel] ; [hɜ:r; hə] ['hʌzbænd] [ju:st] [tu:; tə] [drɪŋk] ,
" **Well , at that time she had not done very well ; her husband used to drink ,**
" 出色地 , 在 那 时间 她 有 不是 完毕 非常 出色地 ; 她 丈夫 用过的 到 喝 ,
“嗯，那时候她过得不太好；她丈夫经常喝酒，

[ænd; ənd][daɪd][ʌv; əv] [spɑ:n'terniəs] - ; [bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [faɪn] ['wʊmən] [ɪn]
and died of spontaneous imbustion ; but she had been a fine woman in
和 死亡 的 自发的 - ; 但 她 有 到过 一个 美好的 女士 在
[hɜ:r; hə] [taɪm] ,
her time ,
她 时间 ,

她死于自燃；但她生前是一位优秀的女性。

[tru:θ] [tu:; tə] [tel] , [nɑ:t] [ðæt] [aɪ 'ti:] [dɪd][hɜ:r; hə] ['eni] [gʊd] , [ðʊʊ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [frendz] [ə'mʌŋ]
truth to tell , not that it did her any good , though she had friends among
真相 到 告诉 , 不是 那 它 做过 她 任何 好的 , 尽管 她 有 朋友们 之中
[ðə; ði][ˈlɔjɜ:z, ˈlɔɪɜ:z] .
the lawyers .
这 律师 .

说实话，虽然她在律师界有朋友，但这对她并没有什么好处。

[soʊ] , [ˈbi:ɪŋ] [hɑ:rd][ʌp] , [ʃi:; ʃɪ] [br'keɪm] [ə; eɪ] ['mʌnθli] [nɜ:rs] , [ænd; ənd] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [ru:] [bɑ:r] -
So , being hard up , she became a monthly nurse , and lived in the Rue Barre -
所以 , 存在 难的 向上 , 她 成为 一个 月度 护士 , 和 居住地 在 这 后悔 巴雷 -
[di:'ju] - [bek] .
du - Bec .
杜 - 贝克 .

由于经济拮据，她成了一名月薪护士，住在巴雷杜贝克街。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[ʃi:; ʃɪ] [went] [aʊt] [tu:; tə] [nɜ:rs] [æŋ; ən][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ] [dɪ'zi:z] [ʌv; əv][ðə; ði] -
she went out to nurse an old gentleman that had a disease of the lurinary
她 去 出去 到 护士 一个 老的 绅士 那 有 一个 疾病 的 这 -
[gʌts] (['seɪvɪŋ] [jɔ:; jər] [ˈprez(ə)ns]) ;
guts (saving your presence) ;
内脏 (保存 你的 在场) ;

她出去照顾一位患有肠胃疾病的老先生（免得你到场）。

[ðeɪ] [ju:st] [tu:; tə][tæp][hɪm; ɪm] [laɪk] [æŋ; ən] [ɑ:rti:ʒən] [wel] ,
they used to tap him like an artesian well ,
他们 用过的 到 轻敲 他 喜欢 一个 自流井 出色地 ,

他们过去常常像抽取自流井水一样抽取他的水。

[ænd; ənd][hi; hi] ['ni:ɪd] [sʌtʃ] [kə] [ðæt] [fi; fi] [ju:st] [tu; tə] [sli:p] [ɑ:n][ə; eɪ] ['trʌkl] - [bed][ɪn][ðə; ði]
and he needed such care that she used to sleep on a truckle - bed in the
 和 他 需要 这样的 关心 那 她 用过的 到 睡觉 在 一个 卡车 - 床 在 这
 [seɪm] [ru:m] [wið; wiθ][him; ɪm] .
same room with him .
 相同的 房间 和 他 .

他需要如此悉心的照料，以至于她只能和他睡在同一个房间的折叠床上。

[jʊː; jʊ] [wʊd] [ˈhɑːrdli] [brɪˈliːv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ! — - [men] [rɪˈspekt] [ˈnʌθɪŋ] , - [juːl] [tel] [em ˈiː] ,
You would hardly believe such a thing ! — ' Men respect nothing , ' you'll tell me ,
 你 会 几乎 相信 这样的 一个 事物 ! — - 男人 尊重 没有什么 , - 你会 告诉 我 ,
 你肯定不会相信这种事! ——你会告诉我, “男人什么都不尊重”,

- [soʊ] [ˈselfɪʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] . -
 ' so selfish as they are . '
 - 所以 自私 作为 他们 是 . -

“他们真是太自私了。”

[wel] , [ʃiː ʃi] [juːst] [tuː; tə] [tɔːk] [wið; wiθ] [him; ɪm] , [juː; jə] [ʌndər'stænd] ; [ʃiː ʃi] ['nevər] [left] [him; ɪm] , [ʃiː ʃi]
Well , she used to talk with him , you understand ; she never left him , she
出色地 , 她 用过的 到 讲话 和 他 , 你 理解 ; 她 绝不 左边 他 , 她
[ə'mjuːzd] [him; ɪm] ,
amused him ,
觉得好笑 他 ,

嗯，她以前经常和他聊天，你明白的；她从未离开过他，她逗他开心。

[ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm; ɪm] ['stɔːrɪz] ,
she told him stories ,
 她 讲述 他 故事 ,

她给他讲故事,

[ʃiː; ʃi] [druː] [hɪm; ɪm][ɑːn][tuː; tə] [tɔːk] ([dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] ['tʃætɪŋ] [ə'weɪ] [tə'geðər] [naʊ] , [juː; jʊ]
she drew him on to talk (just as we are chatting away together now , you ,
 她 画 他 在 到 讲话 (只是 作为 我们 是 聊天 离开 一起 现在 , 你
 [ænd; ɐnd][aɪ] ,
and I ,
 和 我 ,

她引导他继续说话（就像我们现在这样聊个不停，你和我，
[ei ?) , [ænd; ənd][fi; ji] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['nefju:z] — [ðə; ði][oʊld] ['dʒent(ə)lmən][hæd; həd] ['nefju:z]
eh ?) , and she found out that his nephews — the old gentleman had nephews
嗯 ?) , 和 她 成立 出去 那 他的 侄子们 — 这 老的 绅士 有 侄子们
— [ðæt] [hɪz; ɪz] ['nefju:z] [wɜ:r; wər] [retʃɪz] ;
— that his nephews were wretches ;
— 那 他的 侄子们 是 可怜虫 ;
嗯?) , 然后她发现这位老先生的侄子们——这位老先生有侄子们——都是些卑鄙小人；

[ðeɪ] [hæd; həd] ['wɜ:riɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ænd][ˈfaɪn(ə)] [end] [ʌv; əv] [aɪ ˈti:] , [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔ:t] [ɑ:n] [ðɪs]
they had worried him , and final end of it , they had brought on this
 他们 有 担心 他 , 和 最终的 结尾 的 它 , 他们 有 带来 在 这
 [ɪlnəs] .
illness .
 疾病 .

他们让他担心，最终，他们却让他得了这场病。

[wel] , [maɪ] [dɪr] [sɜ:r] , [ʃi:; ji] [seɪvd] [hɪz; ɪz][laɪf] , [hi:; hi] ['mæriɪd] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]
Well , **my dear sir** , **she saved his life** , **he married her** , **and they have a**
出色地 , 我的 亲爱的 先生 , 她 已保存 他的 生活 , 他 已婚 她 , 和 他们 有 一个
[fain] [tʃaɪld] ;
fine child ;
美好的 孩子 ;

嗯，我亲爱的先生，她救了他的命，他娶了她，他们有了一个可爱的孩子；

[mæm, mɑ:m, məm] - , [ðə; ði] ['bʊtʃə-z] [waɪf] [ɪn][ðə; ði] [ru:] ['tʃɑ:rlət] , [ə; eɪ] ['relətɪv] [ʌv; əv][hɜ:rz] ,
Ma'am **Bordevin** , **the butcher's wife in the Rue Charlot** , **a relative of hers** ,
女士 - , 这 肉铺 妻子 在 这 后悔 夏洛特 , 一个 相对的 的 她的 ,
[stʊd] ['gɑ:dmʌðər] .
stood godmother .
站立 教母 .

夏洛街肉铺老板娘博尔德文夫人是她的亲戚，担任了教母。

[ðer; ðər][ɪz] [lʌk] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] !
There is luck for you !
那里 是 运气 为了 你 !

你真是太幸运了！

" [æz; əz][fɔ:r; fər][em 'i:] , [aɪ][eɪ 'em] ['mærid] ; [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][noʊ] ['tʃɪldrən] ,
" **As for me** , **I am married** ; **and if I have no children** ,
" 作为 为了 我 , 我 是 已婚 ; 和 如果 我 有 不 孩子们 ,
至于我，我已经结婚了；如果我没有孩子，

[aɪ][dəʊnt][maɪnd] ['seɪɪŋ] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz] - [fɔ:lt] ; [hi:; hi][ɪz] [tu:] [fɑ:nd][ʌv; əv][em 'i:] ,
I don't mind saying that it is Cibot's fault ; **he is too fond of me** ,
我 不 头脑 说 那 它 是 - 过错 ; 他 是 也 喜爱 的 我 ,
我不介意说这是西博特的错；他太喜欢我了。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [kɛəd] — ['nevər][maɪnd] .
but if I cared — never mind .
但 如果 我 关心 — 绝不 头脑 .

但如果我在意的话——算了。

[wʌt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][em 'i:][ænd; ənd][maɪ] - [ɪf] [wi:; wi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ]
What would have become of me and my Cibot if we had had a
什么 会 有 变得 的 我 和 我的 - 如果 我们 有 有 一个
['fæməli] ,
family ,
家庭 ,

如果我们组建了家庭，我和我的Cibot会怎么样呢？

[wen] [wi:; wi][hæv; həv][nɑ:t][ə; eɪ] ['penɪ] [tu:; tə] [bles] [ɑ:r'selvz] [wɪð; wɪθ]['æftər] ['θɜ:rtɪ] ['jɪrɜz] - [ʌv; əv]
when we have not a penny to bless ourselves with after thirty years ' of
什么时候 我们 有 不是 一个 一分钱 到 保佑 我们自己 和 后 三十 年 - 的
['feɪθf(ə)l] ['sɜ:rvis] ?
faithful service ?
忠实 服务 ?

当我们忠诚服务三十年后，却连一分钱都拿不出来犒劳自己时？

[aɪ][hæv; həv][nɑ:t][ə; eɪ] ['fɑ:rðɪŋ] [bɪ'ɒ:ŋɪŋ] [tu:; tə]['noʊbə:di] [els] , [ðæt] [ɪz] [wʌt] ['kʌmfəts] [em 'i:] .
I have not a farthing belonging to nobody else , **that is what comforts me** .
我 有 不是 一个 法辛 属于 到 无人 别的 , 那 是 什么 舒适 我 .

我没有一分钱属于别人，这让我感到安慰。

[aɪ][hæv; həv]['nevər] [rɔ:ŋd] ['noʊbə:di] .
I have never wronged nobody .
我 有 绝不 冤枉 无人 .

我从未亏待过任何人。

— [lʊk] [hɪr] ,
— **Look here** ,
— 看 这里 ,

—看这里，

[sə'pəʊz] [naʊ] ([ðer; ðær][ɪz][noʊ][hɑ:rm][ɪn] [sə'pəʊzɪŋ] [wen] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [aʊt] [ænd; ənd] [ə'baʊt]
suppose now (there is no harm in supposing when you will be out and about
认为 现在 (那里 是 不 伤害 在 假如 什么时候 你 将要 是 出去 和 关于
[ə'gen] [ɪn][sɪks] [wi:ks] - [taɪm] ,
again in six weeks ' time ,
再次 在 六 周 - 时间 ,

现在假设一下（假设一下六周后你就可以再次外出活动也无妨），

[ænd; ənd] ['sɔ:ntərɪŋ] [ə'bi:ŋ] [ðə; ði] ['bʊləvɑ:rd]) ; [wel] , [sə'pəʊz] [ðæt] [ju:; jʊ][hæd; həd] [pʊt] [em 'i:]
and sauntering along the boulevard) ; well , suppose that you had put me
和 闲逛 沿着 这 林荫大道) ; 出色地 , 认为 那 你 有 放 我
[daʊn] [ɪn][jʊr; jər] [wɪl] ;
down in your will ;
向下 在 你的 将要 ;

（沿着林荫大道漫步）；好吧，假设你在遗嘱里把我列为继承人；

[veri] [gʊd] , [aɪ] ['ʊdənt] ['nevər] [rest] [tɪl] [aɪ][hæd; həd] [faʊnd] [jʊr; jər] ['erz] [ænd; ənd][gɪv(ə)n][ðə; ði]
very good , I shouldn't never rest till I had found your heirs and given the
非常 好的 , 我 不应该 绝不 休息 直到 我 有 成立 你的 继承人 和 给定 这
['mʌni] [bæk] .
money back .
钱 后退 .

很好，我一定要找到你的继承人，把钱还给你，否则我绝不罢休。

[sʌtʃ] [ɪz][maɪ] ['hɔ:rər] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ɪz][nɔ:t] [ɜ:rnd] [baɪ][ðə; ði] [swet] [ʌv; əv][maɪ] [braʊ] .
Such is my horror of anything that is not earned by the sweat of my brow .
这样的 是 我的 恐怖 的 任何事物 那 是 不是 获得 经过 这 汗 的 我的 眉头 .

这就是我对任何非靠自己辛勤劳动所得之物的恐惧。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [seɪ] [tu:; tə][em 'i:] , - [waɪ] , ['mædəm/, /mə'dæm] .
" You will say to me , ' Why , Mme
" 你 将要 说 到 我 , - 为什么 , 夫人 :

你会对我说：“为什么，夫人？”

- , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ju:; jʊ] ['wɜ:ri] [jɔ:r'self] [laɪk] [ðæt] ?
Cibot , why should you worry yourself like that ?
- , 为什么 应该 你 担心 你自己 喜欢 那 ?

Cibot，你为什么要这么担心呢？

[ju:; jʊ][hæv; həv] ['ferli] [ɜ:rnd] [ðə; ði] ['mʌni] ;
You have fairly earned the money ;
你 有 相当 获得 这 钱 ;

这笔钱是你应得的；

[ju:; jʊ] [lʊkt] ['æftər][jʊr; jər] [tu:] ['dʒent(ə)lmən][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [jʊr; jər] [tʃɪldrən] ;
you looked after your two gentlemen as if they had been your children ;
你 看起来 后 你的 二 先生们 作为 如果 他们 有 到过 你的 孩子们 ;

你像对待自己的孩子一样照顾你的两位绅士；

[ju:; jʊ] [seɪvd] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][ə; eɪ] [jɪr] — - ([fɔ:r; fər][ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['plenti] , [sɜ:r] ,
you saved them a thousand francs a year — ' (for there are plenty , sir ,
你 已保存 他们 一个 千 法郎 一个 年 — - (为了 那里 是 很多 , 先生 ,

[ju:; jʊ] [noʊ] ,
you know ,
你 知道 ,

你每年为他们省下一千法郎——（先生，您知道，这样的人很多，）

[ðæt] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ðer; ðər][ten] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] [pʊt] [aʊt][tu:; tə] ['Intrəst][baɪ] [naʊ] [ɪf]
that would have had their ten thousand francs put out to interest by now if
那 会 有 有 他们的 十 千 法郎 放 出去 到 兴趣 经过 现在 如果
[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][maɪ] [pleɪs]) — - [soʊ] [ɪf] [ðə; ði] ['wɜ:rði] ['dʒent(ə)lmən] [li:vz] [ju:; jʊ][ə; eɪ]['traɪf(ə)l]
they had been in my place) — ' so if the worthy gentleman leaves you a trifle
他们 有 到过 在 我的 地方) — - 所以 如果 这 值得 绅士 树叶 你 一个 琐事
[ʌv; əv][æn; ən] [ə'nu:əti] ,
of an annuity ,
的 一个 年金 ,

如果他们处在我的位置，他们的1万法郎现在应该已经产生利息了）——“所以，如果这位可敬的先生给你留下一笔微薄
的年金，

[,aɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli] [raɪt] . - — [sə'pəʊz]
it is only right . ' — Suppose
它 是 仅有的 正确的 . - - 认为

这是理所应当的。——假设

[ðeɪ] [təʊld][,em 'i:] [ðæt] .
they told me that .
他们 讲述 我 那 .

他们告诉我的。

[wel] , [naʊ] ;
Well , now ;
出色地 , 现在 ;

好了，现在；

[aɪ][,eɪ 'em][nɑ:t] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][maɪ'self] . — [aɪ]['kænɑ:t] [θɪŋk] [haʊ] [sʌm; səm] ['wɪmɪn] [kæn; kən][du:][ə; eɪ]
I am not thinking of myself . — I cannot think how some women can do a
我 是 不是 思维 的 我 . — 我 不能 思考 如何 一些 女性 能 做 一个
['kaɪndnəs] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] [ɔ:l][ðə; ði][taɪm] .
kindness thinking of themselves all the time .
仁慈 思维 的 他们自己 全部 这 时间 .

我不是在为自己着想。——我无法理解有些女人怎么能总是想着自己去做善事。

[,aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ['du:ɪŋ] [gʊd] , [sɜ:r] , [ɪz][,aɪ 'ti:] ?
It is not doing good , sir , is it ?
它 是 不是 正在做 好的 , 先生 , 是 它 ?

先生，这样做效果不太好，是吗？

[aɪ][du:][nɑ:t][gəʊ][tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] [maɪ'self] , [aɪ] ['hævnt] [ðə; ði][taɪm] ;
I do not go to church myself , I haven't the time ;
我 做 不是 去 到 教会 我 , 我 还没有 这 时间 ;
[aɪ] [wɒt] [ɪz] [raɪt]
我本人不去教堂，我没时间；

[bʌt; bət][maɪ] ['kɑ:njəns] [telz] [,em 'i:] [wʌt] [ɪz] [raɪt]
but my conscience tells me what is right
但 我的 良心 讲述 我 什么 是 正确的

但我的良心告诉我什么是正确的.....

[dəʊnt][ju:; jʊ] ['fɪdʒɪt] [laɪk] [ðæt] , [maɪ] [læm] ! — [dəʊnt] [skrætʃ] [jɔ:r'self] ! . . .
Don't you fidget like that , my lamb ! — Don't scratch yourself ! . . .
不 你 烦躁不安 喜欢 那 , 我的 羊肉 ! — 不 划痕 你自己 ! . . .

我的宝贝，别乱动！——别挠自己！

[dɪr] [,em 'i:] , [haʊ] ['jeləʊ] [ju:; jʊ] [grəʊ] !
Dear me , how yellow you grow !
亲爱的 我 , 如何 黄色的 你 生长 !

我的天哪，你长得好黄啊！

[soʊ] ['jeləʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] — [kwɑɪt] [braʊn] .
So yellow you are — quite brown .
所以 黄色的 你 是 — 相当 棕色的 .

你真是黄得发亮——简直像个棕色人种。

[haʊ] ['fʌni] [aɪ'tiː][ɪz] [ðæt] [wʌn][kæn; kən] [kʌm] [tuː; tə] [lək] [laɪk][ə; eɪ] ['lemən] [ɪn] [θriː] [wiːks] ! . . .
How funny it is that one can come to look like a lemon in three weeks ! . . .
如何 有趣的 它 是 那 — 能 来 到 看 喜欢 一个 柠檬 在 三 周 ! . . .

真搞笑，一个人三周就能变成柠檬一样的模样！

['ɑːnəsti] [ɪz][ɔːl] [ðæt] [pʊr] [foʊk][hæv; həv] , [ænd; ənd][wʌn][mʌst; məst] ['ʃʊrli] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] !
Honesty is all that poor folk have , and one must surely have something !
诚实 是全部 那 贫穷的 民间 有 , 和 — 必须 一定 有 某物 !

诚实是穷人唯一拥有的东西，而人总得有点什么吧！

[sə'pəʊz] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][dʒʌst][æt; ət] ['deθs] [dɔːr] ,
Suppose that you were just at death's door ,
认为 那 你 是 只是 在 死亡人数 门 ,

假设你当时已濒临死亡，

[aɪ][ʃʊd; jəd][biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [liːv] [ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv]
I should be the first to tell you that you ought to leave all that you have
我 应该 是 这 第一的 到 告诉 你 那 你 应该 到 离开 全部 那 你 有

[tuː; tə][em] .
to M . Schmucke .
到 M .

我应该第一个告诉你，你应该把你所有的一切都留给施穆克先生。

[aɪ'tiː][ɪz][jʊr; jər]['duːti] , [fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz][ɔːl][ðə; ði]['fæməli][juː; jʊ][hæv; həv] .
It is your duty , for he is all the family you have .
它 是 你的 责任 , 为了 他 是全部 这 家庭 你 有 .

这是你的责任，因为他是你唯一的家人。

[hiː; hi] [lʌvz] [juː; jʊ] , [hiː; hi] [dʌz] , [æz; əz][ə; eɪ][dɔːg] [lʌvz] [hɪz; ɪz]['mæstər] . "
He loves you , he does , as a dog loves his master . "
他 爱 你 , 他 做 , 作为 一个 狗 爱 他的 掌握 . "

他爱你，真的，就像狗爱主人一样。

" [ɑː] ! [jes] , " [sed] [pɑːnz] ; " ['noʊbəːdi] [els] [hæz; həz]['evər] [lʌvd] [em 'iː][ɔːl][maɪ] [laɪf] [lɔːŋ] — "
" Ah ! yes , " said Pons ; " nobody else has ever loved me all my life long — "
" 啊 ! 是的 , " 说 庞斯 ; " 无人 别的 有 曾经 喜爱 我 全部 我的 生活 长的 — "

“啊！是的，”庞斯说，“我一生中从来没有其他人爱过我——”

" [ɑː] ! [ðæt] [ɪz][nɑːt][kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ] , [sɜːr] , " [sed] ['mædəm/, /mə'dæm] .
" Ah ! that is not kind of you , sir , " said Mme
" 啊 ! 那 是 不是 种类 的 你 , 先生 , " 说 夫人

“啊！先生，您这样太不客气了。”夫人说道。

- ; " [ðen] [aɪ][duː][nɑːt] [lʌv] [juː; jʊ] , [aɪ] [sə'pəʊz] ? "
Cibot ; " then I do not love you , I suppose ? "
- ; " 然后 我 做 不是 爱 你 , 我 认为 ? "

西博特：“那我想我就不爱你了吧？”

" [aɪ][duː][nɑːt] [seɪ] [soʊ] , [maɪ] [dɪr] ['mædəm/, /mə'dæm] .
" I do not say so , my dear Mme
" 我 做 不是 说 所以 , 我的 亲爱的 夫人

“我可没这么说，亲爱的夫人。”

- . "
Cibot . "
- . "

西博特。

" [gʊd] .
" **Good** .
" 好的 .

“好的。

[ju:; jʊ] [teɪk] [em 'i:] [fɔ: r; fə r] [ə; eɪ] ['sɜ: r v ə n t] , [du:] [ju:; jʊ] , [ə; eɪ] ['kɑ: m ə n] ['sɜ: r v ə n t] , [æ z; ə z] [ɪ f] [aɪ] ['hæ d n t] [nʊ] **You take me for a servant , do you , a common servant , as if I hadn't no**
你 拿 我 为了 一个 仆人 , 做 你 , 一个 常见的 仆人 , 作为 如果 我 之前没有 不
[hɑ: r t] !
heart !
心 !

你把我当成仆人，一个普通的仆人，好像我没有心似的！

[ˈgʊd n ə s] [em 'i:] !
Goodness me !
善良 我 !

我的天哪！

[fɔ: r; fə r] [ɪ 'l e v (ə) n] ['jɪ r z] [ju:; jʊ] [du:] [fɔ: r; fə r] [tu:] [oʊ l d] ['bætʃ ə l ə z] , [ju:; jʊ] [θɪ ŋ k] [ʌ v; ə v] ['nʌ θɪ ŋ] [bʌ t; bət] **for eleven years you do for two old bachelors , you think of nothing but**
为了 十一 年 你 做 为了 二 老的 单身汉 , 你 思考 的 没有什么 但
[ðə r; ðə r] ['kʌ m fə r t] .
their comfort .
他们的 舒适 .

十一年来，你一直照顾着两个老单身汉，你满脑子想的都是他们的舒适。

[aɪ] [hæ v; hə v] [tɜ: r n d] [hæ f] [ə; eɪ] [skɔ: r] [ʌ v; ə v] ['gri: ŋ r ʊ s ə r] - [ʃ ə: p s] [ˈʌ p s aɪ d] [daʊ n] [fɔ: r; fə r] [ju:; jʊ] , **I have turned half a score of greengrocers ' shops upside down for you ,**
我 有 转向 一半 一个 分数 的 蔬菜水果商 - 商店 上行 向下 为了 你 ,
为了你，我把二十多家蔬菜水果店翻了个底朝天。

[aɪ] [hæ v; hə v] [tɔ: k t] ['pi: p (ə) l] [raʊ n d] [tu:; tə] [gɛ t] [ju:; jʊ] [gʊ d] [bri:] [tʃi: z] ;
I have talked people round to get you good Brie cheese ;
我 有 谈话 人们 圆形的 到 得到 你 好的 布里 奶酪 ;
我费尽心思才帮你弄到了上好的布里奶酪；

[aɪ] [hæ v; hə v] [gʊ: n] [daʊ n] [æ z; ə z] [fɑ: r] [æ z; ə z] [ðə; ði] ['mɑ: r kɪ t] [fɔ: r; fə r] [fɹeʃ] ['bʌ t ə r] [fɔ: r; fə r] [ju:; jʊ] ;
I have gone down as far as the market for fresh butter for you ;
我 有 已消失 向下 作为 远的 作为 这 市场 为了 新鲜的 黄油 为了 你 ;
我特地跑到市场去给你买了新鲜黄油；

[aɪ] [hæ v; hə v] ['teɪ k ə n] [sʌ tʃ] [kə r] [ʌ v; ə v] [θɪ ŋ z] [ðæt] ['nʌ θɪ ŋ] [ʌ v; ə v] [jɔ: r z] ['hæ z n t] [bɪ n] [tʃɪ p t] [nɔ: r] **I have taken such care of things that nothing of yours hasn't been chipped nor**
我 有 已采取 这样的 关心 的 事物 那 没有什么 的 你的 还没有 到过 缺口 也不
['brʊk ə n] [ɪ n] [ɔ: l] [ði: z] [ten] ['jɪ r z] ;
broken in all these ten years ;
破碎的 在 全部 这些 十 年 ;
我一直非常爱惜你的东西，所以你的东西在这十年里没有一件损坏或破损过；

[aɪ] [hæ v; hə v] [dʒʌ s t] ['tri: tɪ d] [ju:; jʊ] [laɪ k] [maɪ] [oʊ n] ['tʃɪ l d r ə n] ; [ænd; ə n d] [ðen] [tu:; tə] [hɪ r] [ə; eɪ] - [maɪ] [dɪ r] **I have just treated you like my own children ; and then to hear a ' My dear**
我 有 只是 治疗 你 喜欢 我的 自己的 孩子们 ; 和 然后 到 听到 一个 - 我的 亲爱的
['mæ d ə m /, /mə 'dæ m] .
Mme :
夫人 :

我刚才一直像对待自己的孩子一样对待你们；然后却听到一句“我亲爱的夫人”。

- ,
Cibot ,
- ,

Cibot,

- [ðæt] [ʃoʊz] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [ˈfi:lɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][æn; ən]
' **that shows that there is not a bit of feeling for you in the heart of an**
- 那 演出 那 那里 是 不是 一个 少量 的 感觉 为了 你 在 这 心 的 一个
[oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [keəd] [fɔ:r; fər] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈkɪŋz] [sʌn] !
old gentleman that you have cared for like a king's son !
老的 绅士 那 你 有 关心 为了 喜欢 一个 国王的 儿子 !
这说明你像对待王子一样照顾的那位老先生，对你没有丝毫感情！

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [kɪŋ] [ʌv; əv] [roʊm] [wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] [wel] [lʊkt] [ˈæftər] .
for the little King of Rome was not so well looked after .
为了 这 小的 国王 的 罗马 曾是 不是 所以 出色地 看起来 后 .
因为这位罗马小国王并没有得到很好的照顾。

[hi:; hi][daɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [praɪm] ; [ðer; ðər][ɪz] [pru:f] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ]
He died in his prime ; there is proof for you : : : :
他 死亡 在 他的 主要的 ; 那里 是 证明 为了 你 : : : :
他英年早逝，这有证据可以证明.....

[kʌm] , [sɜ:r] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ʌn'dʒʌst] !
Come , sir , you are unjust !
来 , 先生 , 你 是 不公正 !
先生，您太不公平了！

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ʌn'ɡreɪtfl] !
You are ungrateful !
你 是 忘恩负义 !
你真是忘恩负义！

[,aɪ 'ti:][ɪz][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][aɪ][,eɪ 'em][ˈoʊnli][ə; eɪ] [pɔr] [ˈpɔ:rtɹɪs] .
It is because I am only a poor portress .
它 是 因为 我 是 仅有的 一个 贫穷的 门房 .
那是因为我只是个蹩脚的搬运工。

[ˈɡʊðnəs] [,em 'i:] !
Goodness me !
善良 我 !
我的天哪！

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ðæt] [θɪŋk] [wi:; wi][ɑ:r; ər][dɔ:gz] ? — "
are you one of those that think we are dogs ? — "
是 你 一 的 那些 那 思考 我们 是 狗 ? — "
你是不是也认为我们是狗？——

" [bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] [ˈmædəm/, /mə'dæm] .
" **But , my dear Mme** :
" 但 , 我的 亲爱的 夫人 :
“但是，我亲爱的夫人。”

- — "
Cibot — "
- — "
Cibot——“

" [ɪn'di:d] , [ju:; jʊ] [ðæt] [noʊ] [soʊ] [matʃ] , [tel] [,em 'i:] [waɪ] [wi:; wi] [ˈpɔ:təz] [ɑ:r; ər] [ˈtri:tɪd] [laɪk] [ðɪs] ,
" **Indeed , you that know so much , tell me why we porters are treated like this ,**
" 的确 , 你 那 知道 所以 很多 , 告诉 我 为什么 我们 搬运工 是 治疗 喜欢 这 ,
“你这么懂行，能不能告诉我，为什么我们搬运工要受到这样的待遇？ ”
[ænd; ənd][ɑ:r; ər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][hæv; həv][noʊ] [ˈfi:lɪŋz] ;
and are supposed to have no feelings ;
和 是 据称 到 有 不 情怀 ;
它们应该没有感情；

[ˈpi:p(ə)] [lʊk] [daʊn] [ɑ:n][ju: 'es][ɪn] [ði:z] [deɪz] [wen] [ðeɪ] [tɔ:k] [ʌv; əv] [i'kwɑ:ləti] ! — [æz; əz][fɔ:r; fər]
people look down on us in these days when they talk of Equality ! — As for
人们 看 向下 在 我们 在 这些 天 什么时候 他们 讲话 的 平等 ! — 作为 为了
[em 'i:] ,
me ,
我 ,

如今人们谈论平等时，都瞧不起我们！——至于我，

[eɪ 'em][aɪ][nɑ:t][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ə'ʌðər] ['wʊmən] ,
am I not as good as another woman ,
是 我 不是 作为 好的 作为 其他 女士 ,

我难道不如其他女人吗？

[aɪ] [ðæt] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fəɪnɪst] ['wɪmɪn] [ɪn][pæris] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kɔ:ld] [lɑ:] [bel]
I that was one of the finest women in Paris , and was called La belle
我 那 曾是 一 的 这 最好的 女性 在 巴黎 , 和 曾是 称为 拉 美女
-
Ecaillere ,
- ,

她是巴黎最优秀的女性之一，被称为“美丽的埃卡耶尔”。

[ænd; ənd] [rɪ'si:vɪd] [,deklə'reɪʃənz]['sev(ə)n][ɔ:r] [eɪt] [taɪmz][ə; eɪ][deɪ] ?
and received declarations seven or eight times a day ?
和 已收到 声明 七 或者 八 时代 一个 天 ?

一天收到七八次申报？

[ænd; ənd][i:v(ə)n] [naʊ] [ɪf] [aɪ] [laɪkt] — [lʊk] [hɪr] , [sɜ:r] , [ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['skrʌbi] [mə'ri:n]
And even now if I liked — Look here , sir , you know that little scrubby marine
和 甚至 现在 如果 我 喜欢 — 看 这里 , 先生 , 你 知道 那 小的 灌木丛 海洋
[stɔ:r] - ['di:lər] [daʊn'sterz] ?
store - dealer downstairs ?
店铺 - 经销商 楼下 ?

即使现在，如果喜欢——先生，您知道楼下那家不起眼的小型船舶用品商店老板吗？

[veri] [wel] , [hi:; hi] [wʊd] ['mæri] [em 'i:] ['eni] [deɪ] , [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['wɪdʊ] [ðæt] [ɪz] ,
Very well , he would marry me any day , if I were a widow that is ,
非常 出色地 , 他 会 结婚 我 任何 天 , 如果 我 是 一个 寡妇 那 是 ,

好吧，如果我是个寡妇，他随时都愿意娶我。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [ʌt] ; [hi:; hi][hæz; həz][hæd; həd][ðem; ðəm] ['lʊkɪŋ] [waɪd] ['oʊpən][ɪn][maɪ]
with his eyes shut ; he has had them looking wide open in my
和 他的 眼睛 关闭 ; 他 有 有 他们 寻找 宽的 打开 在 我的
[də'rekʃn; da'rekʃn][soʊ][ɔ:f(ə)n] ;
direction so often ;
方向 所以 经常 ;

他闭着眼睛；他经常睁大眼睛看着我的方向；

[hi:; hi][ɪz] [ɔ:lweɪz] ['seɪɪŋ] , - [oʊ] !
he is always saying , ' Oh !
他 是 总是 说 , - 哦 !

他总是说：“哦！

[wʌt] [faɪn] [ɑ:rmz][ju:; jʊ][hæv; həv] , [mæm, mɑ:m, məm] - !
what fine arms you have , Ma'am Cibot !
什么 美好的 武器 你 有 , 女士 - !

西博特女士，您的武器真漂亮！

— [aɪ] [dri:md] [læst] [naɪt] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [bred] [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [bʌtər] ,
— **I dreamed last night that it was bread and I was butter** ,
— 我 梦见 最后的 夜晚 那 它 曾是 面包 和 我 曾是 黄油 ,

——我昨晚梦见面包变成了黄油，而我变成了黄油。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [sprɛd] [ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p] . -
and I was spread on the top . '

和 我 曾是 传播 在 这 顶部 . -

我被摊在了最上面。

[lʊk] , [sɜ:r] , [ðer; ðər][ɪz][æn; ən][ɑ:rm] !

Look , sir , there is an arm !

看 , 先生 , 那里 是 一个 手臂 !

先生, 请看, 那里有一只胳膊!

" [ʃi:; ʃi] [rould] [ʌp][hɜ:r; hər] [sli:v] [ænd; ənd] [dɪ'spleɪd] [ðə; ði] ['feɪpli:st] [ɑ:rm] [ɪ'mædʒɪnəbl] ,

" She rolled up her sleeve and displayed the shapeliest arm imaginable ,

" 她 滚动 向上 她 袖子 和 显示 这 最优美 手臂 可以想象的 ,

她卷起袖子, 露出了线条优美的手臂。

[æz; əz] [waɪt] [ænd; ənd] [freʃ] [æz; əz][hɜ:r; hər][hænd][wʌz; wəz] [red] [ænd; ənd] [rʌf] ; [ə; eɪ] [plʌmp] ,

as white and fresh as her hand was red and rough ; a plump ,

作为 白色的 和 新鲜的 作为 她 手 曾是 红色的 和 粗糙的 ; 一个 丰满 ,

[raʊnd] , ['dɪmpt] [ɑ:rm] ,

round , dimpled arm ,

圆形的 , 凹陷的 手臂 ,

她白皙清爽的手臂, 与她红润粗糙的手形成鲜明对比; 她那丰满圆润、布满酒窝的手臂,

[drɔ:n] [frʌm; frəm][ɪts][mə'ri:nɔʊ] [ʃi:θ] [laɪk] [ə; eɪ] [bleɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['skæbərd] [tu:; tə]['dæz(ə)][pɑ:nz]

drawn from its merino sheath like a blade from the scabbard to dazzle Pons

绘制 从 它是 美利奴羊毛 鞘 喜欢 一个 刀刃 从 这 刀鞘 到 炫 庞斯

, [hu:] [lʊkt] [ə'wei] .

, who looked away .

, WHO 看起来 离开 .

它从美利奴羊毛鞘中拔出, 如同利刃出鞘, 令庞斯眼花缭乱, 他别过脸去。

" [fɔ:r; fər] ['evri] ['ɔɪstər] [ðə; ði] [naɪf] ['oʊpənd] , [ðə; ði][ɑ:rm][hæz; hæz] ['oʊpənd] [ə; eɪ] [hɑ:rt] !

" For every oyster the knife opened , the arm has opened a heart !

" 为了 每一个 牡蛎 这 刀 打开 , 这 手臂 有 打开 一个 心 !

“刀子每切开一个牡蛎, 手臂就打开一颗心! ”

[wel] , [aɪ 'ti:] [bi'lɒŋz] [tu:; tə] - , [ænd; ənd][aɪ][dɪd] [rɔ:n] [wen] [aɪ] [nɪ'glektɪd] [hɪm; ɪm] , [pʊr] [dɪr]

Well , it belongs to Cibot , and I did wrong when I neglected him , poor dear

出色地 , 它 属于 到 - , 和 我 做过 错误的 什么时候 我 被忽视的 他 , 贫穷的 亲爱的

,
:
,

嗯, 它属于西博特, 我之前冷落它真是太对不起它了, 可怜的家伙。

[hi:; hi] [wʊd] [θroʊ] [hɪm'self] ['oʊvər][ə; eɪ] ['presəpɪs] [æt; ət][ə; eɪ][wɜ:rd][frʌm; frəm][em 'i:;] [waɪl] [ju:; jʊ] ,

HE would throw himself over a precipice at a word from me ; while you ,

他 会 扔 他自己 超过 一个 悬崖 在 一个 单词 从 我 ; 尽管 你 ,

[sɜ:r] ,

sir ,

先生 ,

他只要我一句话就会纵身跃下悬崖; 而你, 先生,

[ðæt] [kɔ:l][em 'i:] - [maɪ] [dɪr] ['mædəm/, /mə'dæm] .

that call me ' My dear Mme .

那 称呼 我 - 我的 亲爱的 夫人 .

称呼我“我亲爱的夫人”。

- - [wen] [aɪ][du:][ɪm'pɑ:səb(ə)l] [θɪŋz] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] — "

Cibot ' when I do impossible things for you — "

- - 什么时候 我 做 不可能的 事物 为了 你 — "

“当我为你做不可能的事时——”

" [du:] [dʒʌst] ['lɪs(ə)n] [tu:; tə] [em 'i:] , " [brʊk] [ɪn] [ðə; ði] ['peɪ(ə)nt] ; " [aɪ] ['kænɑ:t] [kɔ:l] [ju:; jʊ] [maɪ] ['mʌðər] ,
" **Do just listen to me , " broke in the patient ; " I cannot call you my mother ,**
" 做 只是 听 到 我 , " 打破 在 这 病人 ; " 我 不能 称呼 你 我的 母亲 ,
" "请你听我说,"病人断断续续地说, "我不能叫你母亲,

[nɔ:r] [maɪ] [waɪf] — "
nor my wife — "
也不 我的 妻子 — "

也不是我妻子——"

" [noʊ] , ['nevər] [ɪn] [ɔ:l] [maɪ] [bɔ:rn] [deɪz] [wɪl] [aɪ] [teɪk] [ə'gen] [tu:; tə] ['enɪbɑ:di] — "
" **No , never in all my born days will I take again to anybody** — "
" 不 , 绝不 在 全部 我的 出生 天 将要 我 拿 再次 到 任何人 — "
" "不,我这辈子都不会再向任何人屈服了——"

" [du:] [let] [em 'i:] [spi:k] !
" **Do let me speak !**
" 做 让 我 说话 !

请让我发言!

" [kən'tɪnju:d] [pɑ:nz] .
" **continued Pons** .
" 持续 庞斯 .

庞斯继续说道。

" [let] [em 'i:] [si:] ; [aɪ] [pʊt] [em] . - [fɜ:rst] — "
" **Let me see ; I put M . Schmucke first** — "
" 让 我 看 ; 我 放 M . 第一的 — "

"让我想想;我把施穆克先生排在第一位——"

" [em] . - !
" **M . Schmucke !**
" M . - !

"M. Schmucke!

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [hɑ:rt] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] , " [kraɪd] [la:] - .
there is a heart for you , " cried La Cibot .
那里 是 一个 心 为了 你 , " 哭 拉 - .

"有一颗为你而跳动的心,"拉西博特喊道。

" [ɑ:] ! [hi:; hi] [lʌvz] [em 'i:] , [bʌt; bət] [ðen] [hi:; hi] [ɪz] [pʊr] .
" **Ah ! he loves me , but then he is poor** .
" 啊 ! 他 爱 我 , 但 然后 他 是 贫穷的 .

"啊! 他爱我,但他很穷。"

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['mʌni] [ðæt] ['dednz] [ðə; ði] [hɑ:rt] ; [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [rɪtʃ] !
It is money that deadens the heart ; and you are rich !
它 是 钱 那 死 这 心 ; 和 你 是 富有的 !

金钱会麻木人心;而你却很富有!

[oʊ] , [wel] , [teɪk] [ə; eɪ] [nɜ:rs] , [ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [wʌt] [ə; eɪ] [laɪf] [ʃi:; ʃɪ] [wɪl] [li:d] [ju:; jʊ] ;
Oh , well , take a nurse , you will see what a life she will lead you ;
哦 , 出色地 , 拿 一个 护士 , 你 将要 看 什么 一个 生活 她 将要 带领 你 ;

哦, 好吧, 带个护士去吧, 你就会知道她会给你带来怎样的生活了;

[ʃi:; ʃɪ] [wɪl] ['tɔ:rment] [ju:; jʊ] , [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [laɪk] [ə; eɪ] ['kɑ:kt'eɪfər] [ɑ:n] [ə; eɪ] [strɪŋ] .
she will torment you , you will be like a cockchafer on a string .
她 将要 折磨 你 , 你 将要 是 喜欢 一个 金龟子 在 一个 细绳 .

她会折磨你, 你会像被绳子拴住的金龟子一样受苦。

[ðə; ði] ['dɑ:ktər] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['plenti] [tu:; tə] [drɪŋk] ,
The doctor will say that you must have plenty to drink ,
这 医生 将要 说 那 你 必须 有 很多 到 喝 ,

医生会说你必须多喝水。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [duː] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [fiːd] [juː; jʊ] .

and she will do nothing but feed you .
和 她 将要 做 没有什么 但 喂养 你 .

她只会喂你吃饭。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][jɔː; jər] [greɪv] [ænd; ənd][rɑːb][juː; jʊ] .

She will bring you to your grave and rob you .
她 将要 带来 你 到 你的 严重 和 抢 你 .

她会把你拖到坟墓前，然后洗劫你的财产。

[juː; jʊ][duː][nɑːt] [dɪˈzɜːrv] [tuː; tə][hæv; həv][ə; ei][ˈmædəm/, /məˈdæm] .

You do not deserve to have a Mme .
你 做 不是 应得 到 有 一个 夫人 .

你不配拥有夫人头衔。

- ！ — [ðer; ðər] !

Cibot ! — there !
- ！ — 那里 ！

Cibot！——就在那儿！

[wen] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [puˈlɑːn] [kʌmz] , [æsk][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; ei] [nɜːrs] . "

When Dr . Poulain comes , ask him for a nurse . "
什么时候 博士 . 普兰 来 , 问 他 为了 一个 护士 . "

普兰医生来的时候，请他带个护士过来。

" [oʊ] - ！
" Oh fiddlestickend !
" 哦 - ！

“哦，小提琴手！”

" [ðə; ði][ˈpeɪ(ə)nt] [kraɪd] [ˈæŋgrəli] .

" the patient cried angrily .
" 这 病人 哭 愤怒地 .

病人愤怒地哭喊着。

" [wɪl] [juː; jʊ][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][em ˈiː] ?

" Will you listen to me ?
" 将要 你 听 到 我 ?

你会听我说吗？

[wen] [aɪ] [spoʊk] [ʌv; əv][maɪ] [frend] - , [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] .

When I spoke of my friend Schmucke , I was not thinking of women .
什么时候 我 辐 的 我的 朋友 - , 我 曾是 不是 思维 的 女性 .

当我提到我的朋友施穆克时，我并没有想到女性。

[aɪ] [noʊ] [kwɪt] [wel] [ðæt] [noʊ][wʌn] [ˈkɜːz] [fɔːr; fər][em ˈiː][soʊ] [sɪnˈsɪrli] [æz; əz][juː; jʊ][duː] ,

I know quite well that no one cares for me so sincerely as you do ,
我 知道 相当 出色地 那 不 一 关心 为了 我 所以 真挚地 作为 你 做 ,

我非常清楚，没有人像你那样真心实意地关心我。

[juː; jʊ][ænd; ənd] - — "

you and Schmucke — "
你 和 - — "

你和施穆克——”

" [hæv; həv][ðə; ði] [ˈɡʊdnəs] [nɑːt][tuː; tə] [ˈɪrɪteɪt] [jɔːrˈself] [ɪn] [ðɪs] [wei] ！ " [ɪkˈskleɪmd] [lɑː] - ,

" Have the goodness not to irritate yourself in this way ! " exclaimed La Cibot ,
" 有 这 善良 不是 到 刺激 你自己 在 这 方式 ！ " 惊呼 拉 - ,

“你可千万别这样惹自己生气啊！”拉西博特喊道。

[ˈplʌndʒɪŋ] [daʊn] [əˈpɑːn][pɑːnz][ænd; ənd] [ˈkʌvərɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ] [fɔːrs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbedkloʊðz] .

plunging down upon Pons and covering him by force with the bedclothes .
骤降 向下 之上 庞斯 和 覆盖 他 经过 力量 和 这 床上用品 .

她猛地扑向庞斯，用被子强行盖住他。

" [həʊ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [na:t] [lʌv] [ju:; jʊ] ? " [sed] [pɔː] [pa:nz] .

" **How should I not love you ?** " **said poor Pons** .
" 如何 应该 我 不是 爱 你 ? " 说 贫穷的 庞斯 .

“我怎么能不爱你呢？”可怜的庞斯说道。

" [ju:; jʊ] [lʌv] [em 'i:] , ['ri:əli] ? . . .

" **You love me , really ?** . . .
" 你 爱 我 , 真的 ? . . .

“你真的爱我吗？"

[ðer; ðər] , [ðer; ðər] , [fər'gɪv] [em 'i:] , [sɜ:r] !

There , there , forgive me , sir !
那里 , 那里 , 原谅 我 , 先生 !

好了好了，先生，请原谅我！

" [ʃi:; ʃi] [sed] , ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd] ['waɪpɪŋ] [hɜ:r; hər] [aɪz] .

" **she said , crying and wiping her eyes** .
" 她 说 , 哭泣 和 擦拭 她 眼睛 .

“她一边哭一边擦着眼泪说。”

" [ɑ:] , [jes] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ju:; jʊ] [lʌv] [em 'i:] , [æz; əz] [ju:; jʊ] [lʌv] [ə; eɪ] ['sɜ:rvənt] , [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [wei] !

" **Ah , yes , of course , you love me , as you love a servant , that is the way !**
" 啊 , 是的 , 的 课程 , 你 爱 我 , 作为 你 爱 一个 仆人 , 那 是 这 方式 !

“啊，是的，当然，你爱我，就像爱仆人一样，这才是正确的方式！”

— [ə; eɪ] ['sɜ:rvənt] [tu:; tə] [hu:m] [ju:; jʊ] [θroʊ] [æn; ən] [ə'nu:əti] [ʌv; əv] [sɪks] ['hʌndrəd] [fræŋks] [laɪk] [ə; eɪ]

— **a servant to whom you throw an annuity of six hundred francs like a**
— 一个 仆人 到 谁 你 扔 一个 年金 的 六 百 法郎 喜欢 一个

[krʌst] [ju:; jʊ] [flɪŋ] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['dɒgz] ['ken(ə)l] — "

crust you fling into a dog's kennel — "
地壳 你 一扔 进入 一个 狗的 狗窝 — "

——你把六百法郎的年金像扔面包屑一样扔给一个仆人——”

" [oʊ] ! ['mædəm/ , /mə'dæm] .

" **Oh ! Mme** :
" 哦 ! 夫人 :

“哦！夫人。”

- , " [kraɪd] [pa:nz] , " [fɔ:r; fər] [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [teɪk] [em 'i:] ?

Cibot , " cried Pons , " for what do you take me ?
- , " 哭 庞斯 , " 为了 什么 做 你 拿 我 ?

“西博特，”庞斯喊道，“你们把我带去干什么？”

[ju:; jʊ] [du:] [na:t] [noʊ] [em 'i:] . "

You do not know me . "
你 做 不是 知道 我 . "

你不认识我。

" [ɑ:] ! [ju:; jʊ] [wɪl] [ker] ['i:v(ə)n] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðæt] [fɔ:r; fər] [em 'i:] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , ['mi:tɪŋ] [pa:nz] - [aɪz]

" **Ah ! you will care even more than that for me , " she said , meeting Pons ' eyes**
" 啊 ! 你 将要 关心 甚至 更多的 比 那 为了 我 , " 她 说 , 会议 庞斯 - 眼睛

.

:

.

“啊！你会比这更关心我的，”她说，与庞斯对视。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [lʌv] [jɔː; jər] [kaɪnd] [oʊld] - [laɪk] [ə; eɪ] ['mʌðər] , [wɪl] [ju:; jʊ] [na:t] ?

" **You will love your kind old Cibot like a mother , will you not ?**
" 你 将要 爱 你的 种类 老的 - 喜欢 一个 母亲 , 将要 你 不是 ?

“你会像爱母亲一样爱护你善良的老西博特，对吗？”

[ə; eɪ] ['mʌðər] , [ðæt] [ɪz][aɪ 'ti:] !
A mother , that is it !
一个 母亲 , 那 是 它 !

一位母亲，就是这样！

[aɪ][eɪ 'em][jɔː; jər] ['mʌðər] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər][bəʊθ][ʌv; əv][juː; jʊ][maɪ] ['tʃɪldrən]
I am your mother ; you are both of you my children
我 是 你的 母亲 ; 你 是 两个都 的 你 我的 孩子们

我是你们的母亲；你们都是我的孩子.....

[ɑː] , [ɪf] [aɪ]['oʊnli] [nuː] [ðem; ðəm] [ðæt] [kɔːzd] [juː; jʊ] [ðɪs] ['sɑːrəʊ] ,
Ah , if I only knew them that caused you this sorrow ,
啊 , 如果 我 仅有的 知道 他们 那 导致 你 这 悲哀 ;

唉，如果我能认识那些让你如此悲伤的人就好了。

[aɪ] [wʊd] [duː] [ðæt] [wɪtʃ] [wʊd] [brɪŋ] [em 'iː][ɪntuː][ðə; ði] [pə'liːs] - [kɔːrts] , [ænd; ænd][iːv(ə)n][tuː; tə]
I would do that which would bring me into the police - courts , and even to
我 会 做 那 哪个 会 带来 我 进入 这 警察 - 法院 , 和 甚至 到
['prɪzn] ;
prison ;
监狱 ;

我会做那些会让我被送上法庭，甚至被送进监狱的事情；

[aɪ] [wʊd] [ter; tɪ(ə)r][ðer; ðər] [aɪz] [aʊt] !
I would tear their eyes out !
我 会 撕 他们的 眼睛 出去 !

我真想把他们的眼睛挖出来！

[sʌtʃ] ['piːp(ə)] [dɪ'zɜːrv] [tuː; tə][daɪ][æt; ət][ðə; ði] [bɑː'rɪri] [seɪnt] - [ʒɑːk,dʒeɪks] ,
Such people deserve to die at the Barriere Saint - Jacques ,
这样的 人们 应得 到 死 在 这 屏障 圣 - 雅克 ;

这样的人就该死在圣雅克监狱。

[ænd; ænd] [ðæt] [ɪz] [tuː] [gʊd] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['skaʊndrəlz]
and that is too good for such scoundrels
和 那 是 也 好的 为了 这样的 无赖

对于这些无赖来说，这简直是太好了.....

[soʊ][kaɪnd] , [soʊ] [gʊd] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] ([fɔːr; fər][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [hɑːrt] [ʌv; əv][gəʊld]) ,
So kind , so good as you are (for you have a heart of gold) ,
所以 种类 , 所以 好的 作为 你 是 (为了 你 有 一个 心 的 金子) ,

你真是太善良了，太好了（因为你有一颗金子般的心），

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [sent] [ɪntuː][ðə; ði] [wɜːrld] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] ['wʊmən] ['hæpi] ! . . .
you were sent into the world to make some woman happy ! . . .
你 是 发送 进入 这 世界 到 制作 一些 女士 快乐的 ! . . .

你来到世上就是为了让某个女人开心！

[jes] , [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][hɜːr; hər] ['hæpi] , [æz; əz] ['enɪbɑːdi] [kæn; kən] [siː] ; [juː; jʊ][wɜːr; wər] [kʌt] [aʊt]
Yes , you would have her happy , as anybody can see ; you were cut out
是的 , 你 会 有 她 快乐的 , 作为 任何人 能 看 ; 你 是 切 出去
[fɔːr; fər] [ðæt] .
for that .
为了 那 .

是的，你肯定能让她开心，谁都看得出来；你天生就适合做这件事。

[ɪn][ðə; ði] ['veri] [brɪ'ɡɪnɪŋ] , [wen] [aɪ] [sɔː] [haʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][em] . - , [aɪ] [sed]
In the very beginning , when I saw how you were with M . Schmucke , I said
在 这 非常 开始 , 什么时候 我 锯 如何 你 是 和 M . - , 我 说
[tuː; tə][maɪ'self] ,
to myself ,
到 我 ,

一开始，当我看到你和施穆克先生的相处方式时，我对自己说：

- [em] . [pɑ:nz][hæz; həz] [mist] [ðə; ði][laɪf][hi:; hi][wʌz; wəz] [ment] [fɔ:r; fər] ;
' **M** . **Pons** **has** **missed** **the** **life** **he** **was** **meant** **for** ;
- M . 庞斯 有 错过 这 生活 他 曾是 意思是 为了 ;

“庞斯先生错过了他本该拥有的生活；

[hi:; hi][wʌz; wəz] [meɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['hʌzbənd] . -
he **was** **made** **to** **be** **a** **good** **husband** . '
他 曾是 制成 到 是 一个 好的 丈夫 . -

他天生就是个好丈夫。

[kʌm] , [naʊ] , [ju:; jʊ][laɪk] ['wɪmɪn] . "
Come , **now** , **you** **like** **women** . "
来 , 现在 , 你 喜欢 女性 . "

拜托，你喜欢女人。

" [ɑ:] , [jes] , " [sed] [pɑ:nz] , " [ænd; ənd][noʊ] ['wʊmən] [hæz; həz] [bɪn] [maɪn] . "
" **Ah** , **yes** , " **said** **Pons** , " **and** **no** **woman** **has** **been** **mine** . "
" 啊 , 是的 , " 说 庞斯 , " 和 不 女士 有 到过 矿 . "

“啊，是的，”庞斯说，“但我从来没有拥有过女人。”

" ['ri:əli] ? " [ɪk'skleɪmd] [lɑ:] - ,
" **Really** ? " **exclaimed** **La** **Cibot** ,
" 真的 ? " 惊呼 拉 - ,

“真的吗？”拉西博特惊呼道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prə'vɑ:kətɪv] [er] [æz; əz][ji:; ji] [keɪm] ['nɪrər] [ænd; ənd] [tʊk] [pɑ:nz] - [hænd][ɪn][hɜ:rz] .
with **a** **provocative** **air** **as** **she** **came** **nearer** **and** **took** **Pons** ' **hand** **in** **hers** .
和 一个 挑衅 空气 作为 她 来了 更近 和 采取 庞斯 - 手 在 她的 .

她带着挑衅的神情走近，握住了庞斯的手。

" [du:][ju:; jʊ][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [aɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə] [lʌv] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ðæt] [wɪl] [du:] ['eniθɪŋ] [fɔ:r; fər]
" **Do** **you** **not** **know** **what** **it** **is** **to** **love** **a** **woman** **that** **will** **do** **anything** **for**
" 做 你 不是 知道 什么 它 是 到 爱 一个 女士 那 将要 做 任何事物 为了
[hɜ:r; hər] ['lʌvər] ?
her **lover** ?
她 情人 ?

你难道不知道爱上一个愿意为爱人为任何事的女人是什么感觉吗？

[ɪz][aɪ 'ti:]['pɑ:səb(ə)] ?
Is **it** **possible** ?
是 它 可能的 ?

是否可以？

[ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][ɪn][jɔr; jər] [pleɪs] ,
If **I** **were** **in** **your** **place** ,
如果 我 是 在 你的 地方 ,

如果我是你，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] [wɪʃ] [tu:; tə] [li:v] [ðɪs] [wɜ:rld][fɔ:r; fər] [ə'hʌðər] [ʌn'tɪl] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] [ðə; ði]
I **should** **not** **wish** **to** **leave** **this** **world** **for** **another** **until** **I** **had** **known** **the**
我 应该 不是 希望 到 离开 这 世界 为了 其他 直到 我 有 已知 这
['gretɪst] ['hæpɪnəs] [ɑ:n] [ɜ:rθ] ! . . .
greatest **happiness** **on** **earth** ! . . .
最 幸福 在 地球 ! . . .

除非我体验过人间至乐，否则我绝不愿离开这个世界前往另一个世界！

[pʊr] [dɪr] !
Poor **dear** !
贫穷的 亲爱的 !

可怜的孩子！

[ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] [naʊ] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz][wʌns] , [aɪ] [wʊd] [li:v] - [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] !
If I was now what I was once , I would leave Cibot for you !
如果 我 曾是 现在 什么 我 曾是 一次 , 我 会 离开 - 为了 你 !
如果我现在还是以前的我, 我会为了你离开西博特!

[ə'pɑ:n][maɪ][wɜ:rd] , [aɪ] [wʊd] !
upon my word , I would !
之上 我的 单词 , 我 会 !

我保证, 我一定会这么做!

[waɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][noʊz] [ˈeɪpt] [laɪk] [ðæt] — [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [faɪn] [noʊz] — [haʊ] [dɪd]
Why , with a nose shaped like that — for you have a fine nose — how did
为什么 , 和 一个 鼻子 形状 喜欢 那 — 为了 你 有 一个 美好的 鼻子 — 如何 做过
[ju:; jʊ] [ˈmænɪdʒ] [aɪ 'ti:] ,
you manage it ,
你 管理 它 ,
为什么呢? 你的鼻子形状那么好——你的鼻子确实很漂亮——你是怎么做到的?

[pʊr] [ˈtʃerəb] ? . . .
poor cherub ? . . .
贫穷的 小天使 ? . . .

可怜的小天使?

[ju:; jʊ] [wɪl] [tel] [em 'i:] [ðæt] - [na:t] [ˈevri] [ˈwʊmən] [noʊz] [ə; eɪ][mæn] [wen] [ʃi:; ji] [si:z] [hɪm; ɪm] - ;
You will tell me that ' not every woman knows a man when she sees him ' ;
你 将要 告诉 我 那 - 不是 每一个 女士 知道 一个 男人 什么时候 她 看到 他 - ;
你会告诉我“并非每个女人都能一眼认出一个男人”;

[ænd; ænd][ə; eɪ] [ˈpɪti] [aɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [ˈmæri] [soʊ][æt; ət][ˈrændəm][æz; ɜz] [ðeɪ] [du:] ,
and a pity it is that they marry so at random as they do ,
和 一个 遗憾 它 是 那 他们 结婚 所以 在 随机的 作为 他们 做 ,
可惜的是, 他们的婚姻如此随意。

[aɪ 'ti:] [merks] [ju:; jʊ] [ˈsɔ:ri] [tu:; tə] [si:] [aɪ 'ti:] . — [naʊ] , [fɔ:r; fər][maɪ] [oʊn] [pɑ:rt] ,
it makes you sorry to see it . — Now , for my own part ,
它 制作 你 对不起 到 看 它 . — 现在 , 为了 我的 自己的 部分 ,
看到这种情况, 你会感到难过。——就我个人而言,

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [θɔ:t] [ðæt] [ju:; jʊ][hæd; həd][hæd; həd] [ˈmɪstrɪsɪz] [baɪ][ðə; ði][ˈdʌz(ə)n] — [ˈdɑ:nsəz] ,
I should have thought that you had had mistresses by the dozen — dancers ,
我 应该 有 想法 那 你 有 有 情妇们 经过 这 打 — 舞者 ,
[ˈæktɹəsɪz] , [ænd; ænd] [ˈdʌtʃɪsɪz] ,
actresses , and duchesses ,
女演员 , 和 公爵夫人 ,
我原以为你有很多情妇——舞蹈演员、女演员、公爵夫人等等。

[fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [went] [aʊt] [soʊ] [mʌt]
for you went out so much
为了 你 去 出去 所以 很多

因为你经常外出.....

[wen] [ju:; jʊ] [went] [aʊt] , [aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə] - , - [lʊk] !
When you went out , I used to say to Cibot , ' Look !
什么时候 你 去 出去 , 我 用过的 到 说 到 - , - 看 !
当你出去的时候, 我过去常常对西博特说: “看!

[ðer; ðər][ɪz][em] . [pɑ:nz][ˈɡoʊɪŋ][ə; eɪ] - [ˈɡæɪlvæn,tɪŋ] , - [ɑ:n][maɪ][wɜ:rd] , [aɪ][dɪd] ,
there is M . Pons going a - gallivanting , ' on my word , I did ,
那里 是 M . 庞斯 去 一个 - 四处游荡 , - 在 我的 单词 , 我 做过 ,
庞斯先生到处游荡, 我发誓, 我确实去了。

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ʃɒr] [ðæt] [ˈwɪmɪn] [ræn][ˈæftər][juː; jʊ] .

I was so sure that women ran after you .
我 曾是 所以 当然 那 女性 跑 后 你 .

我当时非常肯定，很多女人都追着你跑。

[ˈhev(ə)n] [meɪd] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [lʌv]

Heaven made you for love
天堂 制成 你 为了 爱

上天创造你是为了爱.....

[waɪ] , [maɪ] [dɪr] [sɜːr] , [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [aʊt][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [daɪnd] [æt; ət] [hoʊm] ,

Why , my dear sir , I found that out the first day that you dined at home ,
为什么 , 我的 亲爱的 先生 , 我 成立 那 出去 这 第一的 天 那 你 用餐 在 家 ,

哎呀，先生，您第一次在家吃饭那天我就发现了这一点。

[ænd; ənd][juː; jʊ][wɜːr; wər][soʊ] [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ][em] . - [ˈplezər] .

and you were so touched with M . Schmucke's pleasure .
和 你 是 所以 感动 和 M . - 乐趣 .

你被施穆克先生的喜悦深深感动了。

[ænd; ənd][nekst] [deɪ] [em] . - [kept] [ˈseɪɪŋ] [tuː; tə][em ˈiː] , - - , [hiː; hi][hæf] [taɪnd]

And next day M . Schmucke kept saying to me , ' Montame Zipod , he haf tined
和 下一个 天 M . - 保留 说 到 我 , - - , 他 半 带齿的

[ˈhaɪz] ,

hier ,
这里 ,

第二天，施穆克先生一直对我说：“蒙塔姆·齐波德，他在这里。”

- [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [terz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [tɪl] [aɪ] [kraɪd] [ə ˈbɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [fuːl] ,

' with the tears in his eyes , till I cried along with him like a fool ,
- 和 这 眼泪 在 他的 眼睛 , 直到 我 哭 沿着 和 他 喜欢 一个 傻子 ,

他眼里噙着泪水，直到我像个傻瓜一样和他一起哭泣。

[æz; əz][aɪ][eɪ ˈem] .

as I am .
作为 我 是 .

就像我一样。

[ænd; ənd] [haʊ] [sæd][hiː; hi] [lʊkt] [wen] [juː; jʊ] [tʊk] [tuː; tə] [ˈɡædɪŋ] [ə ˈbrɔːd] [ə ˈɡen] [ænd; ənd] [ˈdaɪnɪŋ]

And how sad he looked when you took to gadding abroad again and dining
和 如何 伤心 他 看起来 什么时候 你 采取 到 加丁 国外 再次 和 用餐

[aʊt] !

out !
出去 !

当你再次出国旅行、外出就餐时，他看起来多么伤心啊！

[pʊr] [mæn] , [juː; jʊ][ˈnevər] [sɔː] [ˈeni] [wʌn][soʊ] [dɪsˈkɑːnsələt] !

Poor man , you never saw any one so disconsolate !
贫穷的 男人 , 你 绝不 锯 任何 一 所以 沮丧的 !

可怜的人，你肯定没见过这么沮丧的人！

[ɑː] !

Ah !
啊 !

啊!

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [kwart] [raɪt] [tuː; tə] [liːv] [ˈevriθɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

you are quite right to leave everything to him .
你 是 相当 正确的 到 离开 一切 到 他 .

你把一切都交给他真是太对了。

[dɪr] [ˈwɜːrði] [mæn] , [waɪ] [hiː; hi][ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ][ˈfæməli][tuː; tə][juː; jʊ] , [hiː; hi][ɪz] !
Dear worthy man , why he is as good as a family to you , he is !
亲爱的 值得 男人 , 为什么 他 是 作为 好的 作为 一个 家庭 到 你 , 他 是 !
亲爱的先生, 他就像你的家人一样, 的确如此!

[duː][nɑːt] [fər'get] [hɪm; ɪm] ; [fɔːr; fər] [ɪf] [juː; jʊ][duː] , [gɑːd] [wɪl] [nɑːt] [rɪ'siːv] [juː; jʊ][ɪntuː][hɪz; ɪz][ˈpærədəɪs] ,
Do not forget him ; for if you do , God will not receive you into his Paradise ,
做 不是 忘记 他 ; 为了 如果 你 做 , 上帝 将要 不是 收到 你 进入 他的 天堂 ,
不要忘记他; 否则, 上帝将不会接纳你进入天堂。

[fɔːr; fər] [ðoʊz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [ʌn'ɡreɪtfl] [tuː; tə][ðər; ðər] [frendz] [ænd; ənd] [left] [ðem; ðəm][noʊ]
for those that have been ungrateful to their friends and left them no
为了 那些 那 有 到过 忘恩负义 到 他们的 朋友们 和 左边 他们 不
[rents] [wɪl] [nɑːt][goʊ][tuː; tə] [ˈhev(ə)n] .
rentes will not go to heaven .
租金 将要 不是 去 到 天堂 .
那些对朋友忘恩负义、不留下任何租金的人, 是上不了天堂的。

" [ɪn] [veɪn] [pɑːnz] [traɪd] [tuː; tə][pʊt] [ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] ; [lɑː] - [tɔːkt] [æz; əz][ðə; ði] [wɪnd] [bloʊz] .
" In vain Pons tried to put in a word ; La Cibot talked as the wind blows .
" 在 徒劳 庞斯 尝试 到 放 在 一个 单词 ; 拉 - 谈话 作为 这 风 打击 .
庞斯徒劳地试图插话; 拉西博特说话就像风吹过一样。

[miːnz] [ʌv; əv] [ə'restɪŋ] [stiːm] - [ˈendʒɪnz] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'ventɪd] ,
Means of arresting steam - engines have been invented ,
方法 的 逮捕 蒸汽 - 发动机 有 到过 发明 ,
人们已经发明了阻止蒸汽机运转的方法。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː] [wʊd] [tæks][ə; eɪ] - [ˈdʒɪːniəs][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ˈeni] [plæn][fɔːr; fər] [ˈstɑːpɪŋ] [ə; eɪ]
but it would tax a mechanician's genius to discover any plan for stopping a
但 它 会 税 一个 - 天才 到 发现 任何 计划 为了 停止 一个
['pɔːtrɪs] - [tʌŋ] .
portress ' tongue .
门房 - 舌头 .
但即使是机械师也需要极大的天赋才能想出阻止女招待吐舌头的办法。

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] , " [kən'tɪnjuːd] [ʃiː; ʃɪ] .
" I know what you mean , " continued she .
" 我 知道 什么 你 意思是 , " 持续 她 .
“我明白你的意思,”她继续说道。

" [bʌt; bət][aɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [kɪl] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] [ˈdʒent(ə)lmən] ,
" But it does not kill you , my dear gentleman ,
" 但 它 做 不是 杀 你 , 我的 亲爱的 绅士 ,
“但这不会要了你的命, 我亲爱的先生。”

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [wɪl] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [aʊt] [ʌv; əv] [helθ] ;
to make a will when you are out of health ;
到 制作 一个 将要 什么时候 你 是 出去 的 健康 ;
在身体虚弱时立遗嘱;

[ænd; ənd][ɪn][jɔːr; jər] [pleɪs] [aɪ] [maɪt] [nɑːt] [liːv] [ðæt] [pʊr] [dɪr] [ə'loʊn] ,
and in your place I might not leave that poor dear alone ,
和 在 你的 地方 我 可能 不是 离开 那 贫穷的 亲爱的 独自的 ,
如果我是你, 我可能不会放过那个可怜的小家伙。

穷亲戚(Poor Relations)

第38/49页

[fɔːr; fər] [fɪr] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [maɪt] [ˈhæpən] ; [hiː; hi] [ɪz] [laɪk] [gɔːd] [ɔːlˈmaɪtɪz] [læm] , [hiː; hi] [noʊz]
for fear that something might happen ; he is like God Almighty's lamb , he knows
为了 害怕 那 某物 可能 发生 ; 他 是 喜欢 上帝 全能者的 羊肉 , 他 知道
[ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈnʌθɪŋ] ,
nothing about nothing ,
没有什么 关于 没有什么 ,

他害怕会发生什么事; 他就像全能上帝的羔羊, 对一切都一无所知。

[ænd; ɐnd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɔːt] [laɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [ˈmɜːrsɪ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [[ɑːrks] [ʌv; əv]
and I should not like him to be at the mercy of those sharks of
和 我 应该 不是 喜欢 他 到 是 在 这 怜悯 的 那些 鲨鱼 的
[ˈlɔːjɜːz, ˈlɔːɪz][ænd; ɐnd][ə; eɪ] [ˈretʃɪd] [pæk] [ʌv; əv] [rɪˈleɪʃnz] .
lawyers and a wretched pack of relations .
律师 和 一个 可怜 盒 的 关系 .

我不希望他受制于那些唯利是图的律师和一群卑鄙的亲戚。

[let] [juːˈes] [siː] [naʊ] , [hæz; həz][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ɪn] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] ?
Let us see now , has one of them come here to see you in twenty years ?
让 我们 看 现在 , 有 一 的 他们 来 这里 到 看 你 在 二十 年 ?
让我们看看, 二十年来, 他们之中有人来这里看过你吗?

[ænd; ɐnd] [wʊd] [juː; jʊ] [liːv] [ʃʊr; ʃər] [ˈpraɪpərti] [tuː; tə][ðem; ðəm] ?
And would you leave your property to them ?
和 会 你 离开 你的 财产 到 他们 ?

你会把财产留给他们吗?

[duː][juː; jʊ] [noʊ] , [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [hɪr] [ɑːr; ər] [wɜːrθ] [ˈsʌmθɪŋ] . "
Do you know , they say that all these things here are worth something ."
做 你 知道 , 他们 说 那 全部 这些 事物 这里 是 值得 某物 . "

你知道吗, 他们都说这里所有的东西都有价值。

" [waɪ] , [jes] , " [sed] [pɑːnz] .
" **Why , yes , " said Pons .**
" 为什么 , 是的 , " 说 庞斯 .

“是的,”庞斯说道。

" - , [huː] [diːlz] [ɪn] [ˈpɪktʃərz] , [ænd; ɐnd] [noʊz] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən] [ˈæmətər] ,
" **Remonencq , who deals in pictures , and knows that you are an amateur ,**
" - , WHO 交易 在 图片 , 和 知道 那 你 是 一个 业余 ,
“雷蒙内克是做摄影生意的, 他知道你是个业余爱好者,

[sez] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [kwɔɪt] [ˈredi] [tuː; tə] [peɪ] [juː; jʊ][æn; ən] [əˈhuːəti] [ʌv; əv] [ˈθɜːrti] [ˈθaʊz(ə)nd]
says that he would be quite ready to pay you an annuity of thirty thousand
说道 那 他 会 是 相当 准备好 到 支付 你 一个 年金 的 三十 千
[fræŋks][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ][lɪv; laɪv] ,
francs so long as you live ,
法郎 所以 长的 作为 你 居住 ,

他说他很乐意每年支付你三万法郎的年金, 直到你去世。

[tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ˈpɪktʃərz] [ˈæftərwərdz]
to have the pictures afterwards : : : :
到 有 这 图片 然后

之后再拿到照片.....

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ！
There is a change ！
那里 是 一个 改变 ！

情况发生了变化！

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ] , [aɪ][fʊd; fəd] [teɪk] [aɪ 'tiː] .
If I were you , I should take it ．
如果 我 是 你 ， 我 应该 拿 它 ．

如果我是你，我会接受它。

[waɪ] , [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [sed] [aɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ][dʒoʊk] [wen] [hiː; hi][təʊld][em 'iː] [ðæt] .
Why , I thought he said it for a joke when he told me that ．
为什么 ， 我 想法 他 说 它 为了 一个 开玩笑 什么时候 他 讲述 我 那 ．

哎呀，他跟我说这话的时候，我还以为他是在开玩笑呢。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][let][em] . - [noʊ] [ðə; ði][ˈvæljuː][ʌv; əv][ɔːl] [ðoʊz] [θɪŋz] ,
You ought to let M . Schmucke know the value of all those things ,
你 应该 到 让 M ． 知道 这 价值 的 全部 那些 事物 ，

你应该让施穆克先生知道这些东西的价值。

[fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] ['tʃiːtɪd] [laɪk] [ə; eɪ][tʃaɪld] .
for he is a man that could be cheated like a child ．
为了 他 是 一个 男人 那 可以 是 作弊 喜欢 一个 孩子 ．

因为他是一个像孩子一样容易被欺骗的人。

[hiː; hi][hæz; həz][nɔːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði][ˈvæljuː][ʌv; əv] [ðiːz] [faɪn] [θɪŋz] [ðæt] [juː; jʊ]
He has not the slightest idea of the value of these fine things that you
他 有 不是 这 丝毫 主意 的 这 价值 的 这些 美好的 事物 那 你
[hæv; həv] ！
have ！
有 ！

他丝毫没有意识到你拥有的这些好东西的价值！

[hiː; hi][soʊ][ˈlɪt(ə)l][sə'spekts; 'sʌspekts][aɪ 'tiː] ,
He so little suspects it ,
他 所以 小的 嫌疑人 它 ，

他对此毫不知情。

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ɡɪv] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmɔːrs(ə)l][ʌv; əv] [bred] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɔːt] [kiːp]
that he would give them away for a morsel of bread if he did not keep
那 他 会 给 他们 离开 为了 一个 小块 的 面包 如果 他 做过 不是 保持

[ðem; ðəm][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf][fɔːr; fər] [ʌv] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,
them all his life for love of you ,
他们 全部 他的 生活 为了 爱 的 你 ，

如果不是因为爱你而终生珍藏它们，他甚至会为了区区一小块面包而把它们送人。

[ɔːlweɪz] [sə'poʊzɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ˈæftər][juː; jʊ] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [wɪl] [daɪ][ʌv; əv][jʊr; jər] [deθ] .
always supposing that he lives after you , for he will die of your death ．
总是 假如 那 他 生活 后 你 ， 为了 他 将要 死 的 你的 死亡 ．

总是假设他会在你之后活下去，因为他会因为你的死而死。

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] [hɪr] ; [aɪ] [wɪl] [teɪk] [hɪz; ɪz][pɑːrt] [ə'ɡenst] ['enɪbəːdi] [ænd; ənd][ˈevrɪbəːdi; 'evrɪbʌdi] ！ . . .
But I am here ; I will take his part against anybody and everybody ！ . . .
但 我 是 这里 ； 我 将要 拿 他的 部分 反对 任何人 和 大家 ！ . . .

但我在这里；我会站在他这边，对抗任何人！

[aɪ][ænd; ənd] - [wɪl] [dɪ'fend] [hɪm; ɪm] . "
I and Cibot will defend him ． "
我 和 - 将要 保卫 他 ． "

我和西博特会为他辩护。

" [dɪr] [ˈmædəm/, /məˈdæm] : - ! " [sed] [pɑ:nz] ,
" **Dear Mme Cibot !** " **said Pons** ,
" 亲爱的 夫人 : - ! " 说 庞斯 ,

“亲爱的西博夫人！”庞斯说道。

" [wʌt] [wəd] [hæv; həv] [br'kʌm] [ʌv; əv][em 'i:] [ɪf] [aɪ 'ti:] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ænd; ənd]
" **what would have become of me if it had not been for you and**
" 什么 会 有 变得 的 我 如果 它 有 不是 到过 为了 你 和
- ?
Schmucke ?
- ?

“如果不是你和施穆克，我会变成什么呢？”

" [hi:; hi] [felt] [tʌtʃt] [baɪ] [ðɪs] [ˈhɔ:rəb(ə)l][ˈpræt(ə)l] ; [ðə; ði] [ˈfi:lɪŋ] [ɪn][aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi]
" **He felt touched by this horrible prattle ; the feeling in it seemed to be**
" 他 毛毡 感动 经过 这 可怕 喋喋不休 ; 这 感觉 在 它 似乎 到 是
[ɪn'dʒenjuəs] ,
ingenuous ,
天真无邪 ,

“他被这番可怕的胡言乱语所打动；其中的情感似乎是真挚的，

[æz; əz][aɪ 'ti:][ˈju:zuəli; ju:zəli][ɪz][ɪn][ðə; ði] [spi:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] .
as it usually is in the speech of the people .
作为 它 通常 是 在 这 演讲 的 这 人们 .

正如人们通常所说的那样。

" [ɑ:] ! [wi:; wi] [ˈri:əli] [ɑ:r; ər][jɔ:r; jər][ˈoʊnli] [frendz] [ɑ:n] [ɜ:rθ] , [ðæt] [ɪz] [ˈveri] [tru:] , [ðæt] [ɪz] .
" **Ah ! we really are your only friends on earth , that is very true , that is** .
" 啊 ! 我们 真的 是 你的 仅有的 朋友们 在 地球 , 那 是 非常 真的 , 那 是 .

“啊！我们真的是你在地球上唯一的朋友，这倒是真的。”

[bʌt; bət] [tu:] [gʊd] [ˈhɑ:rts] [ɑ:r; ər] [wɜ:rθ] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈfæməliz] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] .
But two good hearts are worth all the families in the world .
但 二 好的 心 是 值得 全部 这 家庭 在 这 世界 .

但两颗善良的心脏胜过世上所有的家庭。

— [daʊnt] [tɔ:k] [ʌv; əv] [ˈfæməliz] [tu:; tə][em 'i:] !
— **Don't talk of families to me !**
— 不 讲话 的 家庭 到 我 !

——别跟我谈家庭！

[ə; eɪ][ˈfæməli] , [æz; əz][ðə; ði][oʊld][ˈæktər] [sed] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʌŋ] ,
A family , as the old actor said of the tongue ,
一个 家庭 , 作为 这 老的 演员 说 的 这 舌头 ,

正如那位老演员谈到舌头时所说的那样，一个家庭

[ɪz][ðə; ði] [best] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜ:rst] [ʌv; əv][ɔ:l] [θɪŋz]
is the best and the worst of all things
是 这 最好的 和 这 最差 的 全部 事物

它是万物中最美好的，也是最糟糕的.....

[wer] [ɑ:r; ər] [ðoʊz] [rɪˈleɪŋz] [ʌv; əv] [jɔ:rz] [naʊ] ?
Where are those relations of yours now ?
在哪里 是 那些 关系 的 你的 现在 ?

你的那些亲戚现在在哪里？

[hæv; həv][ju:; jʊ] [ˈeni] ?
Have you any ?
有 你 任何 ?

你有吗？

[aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [si:n] [ðem; ðəm] — "
I have never seen them — "

我 有 绝不 已见 他们 一 "

我从未见过他们——"

" [ðeɪ] [hæv; həv] [brɔ:t] [em 'i:][tu:; tə][laɪ] [hɪr] , " [sed] [pɑ:nz] , [wɪð; wɪθ] [ɪn'tens] [ˈbɪtərnəs] .
" **They have brought me to lie here , " said Pons , with intense bitterness .**

" 他们 有 带来 我 到 说谎 这里 , " 说 庞斯 , 和 激烈的 苦味 .

“他们把我带到这里来躺下，”庞斯痛苦地说。

" [soʊ][ju:; jʊ][hæv; həv] [rɪ'leɪnɪz] ! . . .
" **So you have relations !** . . .

" 所以 你 有 关系 ! . . .

“所以你们有亲戚关系！

" [kraɪd] [lɑ:] - , [ˈsprɪŋɪŋ] [ʌp][æz; əz] [ɪf] [hɜ:r; həɪ] [ˈi:zi] - [tʃer] [hæd; həd] [bɪn] [ˈhi:tɪd] [red] - [hɑ:t]
" **cried La Cibot , springing up as if her easy - chair had been heated red - hot**

" 哭 拉 - , 弹簧 向上 作为 如果 她 简单的 - 椅子 有 到过 加热 红色的 - 热的

.

:

.

“拉西博特惊叫一声，猛地跳了起来，仿佛她的扶手椅被烧得通红似的。”

" [oʊ] , [wel] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ə; eɪ][naɪs][lɑ:t] , [ɑ:r; ər][jɔr; jər] [rɪ'leɪnɪz] !
" **Oh , well , they are a nice lot , are your relations !**

" 哦 , 出色地 , 他们 是 一个 好的 很多 , 是 你的 关系 !

“哦，你的亲戚们真是一群好人！ ”

[wʌt] !
What !

什么 !

什么！

[ði:z] [θri:] [wi:ks] — [fɔ:r; fər] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˈtwentiəθ] [deɪ] , [tu:; tə] - [deɪ] ,
these three weeks — for this is the twentieth day , to - day ,

这些 三 周 一 为了 这 是 这 第二十 天 , 到 - 天 ,

这三周一—因为今天是第二十天，

[ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ɪl] [ænd; ænd] [laɪk] [tu:; tə][daɪ] — [ɪn] [ði:z] [θri:] [wi:ks] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑ:t]
that you have been ill and like to die — in these three weeks they have not

那 你 有 到过 患病的 和 喜欢 到 死 一 在 这些 三 周 他们 有 不是

[kʌm] [wʌns][tu:; tə][æsk][fɔ:r; fər] [nu:z] [ʌv; əv][ju:; jʊ] ?
come once to ask for news of you ?

来 一次 到 问 为了 消息 的 你 ?

你病重垂危，这三个星期以来，他们一次也没有来询问你的情况？

[ðæts] [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] [tu:] [strɔ:ŋ] , [ðæt] [ɪz] ! . . .
That's a trifle too strong , that is ! . . .

那就是 一个 琐事 也 强的 , 那 是 ! . . .

这话说得有点太重了！

[waɪ] , [ɪn][jɔr; jər] [pleɪs] ,
Why , in your place ,

为什么 , 在 你的 地方 ,

为什么，如果你处在你的位置，

[aɪ] [wʊd] [li:v] [ɔ:l][aɪ][hæd; həd][tu:; tə][ðə; ði] [ˈfaʊndlɪŋ] [ˈhɑ:spɪt(ə)l] [ˈsu:nər] [ðæn; ðən] [gɪv] [ðem; ðəm]
I would leave all I had to the Foundling Hospital sooner than give them

我 会 离开 全部 我 有 到 这 弃儿 医院 很快 比 给 他们

[wʌn] [ˈfɑ:rðɪŋ] ! "
one farthing ! "

一 法辛 ! "

我宁愿把所有财产都捐给孤儿院，也不愿给他们一分钱！

" [wel] , [mai] [dɪr] ['mædəm/, /mə'dæm] .
" **Well , my dear Mme Cibot ,**
" 出色地 , 我的 亲爱的 夫人

“那么，我亲爱的西博夫人，

[aɪ] [ment] [tuː; tə] [li:v] [ɔ:l] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][ə; eɪ]['kʌz(ə)n] [wʌns] [rɪ'mu:vɪd] ,
I meant to leave all that I had to a cousin once removed ,
我 意思是 到 离开 全部 那 我 有 到 一个 表哥 一次 已移除 ,
我本打算把所有财产都留给一位远房表亲。

[ðə; ðɪ] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][mai][fɜ:rst]['kʌz(ə)n] , ['prezɪdənt] [kæməsɔt] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
the daughter of my first cousin , President Camusot , you know ,
这 女儿 的 我的 第一的 表哥 , 总统 卡缪索 , 你 知道 ,
你知道，她是我表兄，卡穆索总统的女儿。

[hu:] [keɪm] [hɪr] [wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] ['hɪrli] [tu:] [mʌnθs] [ə'ɡoʊ] . "
who came here one morning nearly two months ago . "
WHO 来了 这里 一 早晨 几乎 二 几个月 前 . "
大约两个月前的一个早晨，有人来过这里。

" [oʊ] ! [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [staʊt] [mæn] [hu:] [sent] [hɪz; ɪz] ['sɜ:rvənt] [tuː; tə][beg][jɔr; jər]['pɑ:rd(ə)n] — [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]
" **Oh ! a little stout man who sent his servants to beg your pardon — for his**
" 哦 ! 一个 小的 肥硕 男人 WHO 发送 他的 仆人们 到 求 你的 赦免 — 为了 他的
[waɪfs] ['blʌndər] ?
wife's blunder ?
妻子的 错误 ?

“哦！一个矮胖的男人，派仆人来请求你的原谅——为他妻子的过失？”

— [ðə; ðɪ] ['haʊsmeɪd] [keɪm] ['æskɪŋ] [em 'i:] ['kwɛstʃənz] [ə'baʊt][juː; jʊ] , [æn; ən] [ə'fektɪd] [oʊld] ['kri:tʃər]
— **The housemaid came asking me questions about you , an affected old creature**
— 这 保姆 来了 问 我 问题 关于 你 , 一个 做作的 老的 生物
[ʃiː; ʃɪ][ɪz] ,
she is ,
她 是 ,

——那个女佣跑来问我关于你的问题，她真是个矫揉造作的老家伙。

[mai] ['fɪŋgərz] [ɪtʃt] [tuː; tə] [gɪv] [hɜ:r; hər] ['velvɪt] ['tɪpɪt] [ə; eɪ] [dʌstɪŋ] [wɪð; wɪθ][mai] [bru:m] ['hænd(ə)] !
my fingers itched to give her velvet tippet a dusting with my broom handle !
我的 手指 痒 到 给 她 天鹅绒 披肩 一个 除尘 和 我的 扫帚 处理 !
我真想用扫帚柄给她的天鹅绒披肩掸掸灰！

[ə; eɪ]['sɜ:rvənt] ['weɪɪŋ] [ə; eɪ] ['velvɪt] ['tɪpɪt] !
A servant wearing a velvet tippet !
一个 仆人 穿着 一个 天鹅绒 披肩 !
一个戴着天鹅绒披肩的仆人！

[dɪd] ['enɪbɔ:di] ['evər] [si:] [ðə; ðɪ][laɪk] ?
did anybody ever see the like ?
做过 任何人 曾经 看 这 喜欢 ?

有人见过这样的吗？

[noʊ] , [ə'pɑ:n][mai][wɜ:rd] , [ðə; ðɪ][wɜ:rld][ɪz] [tɜ:rnd] ['ʌpsaɪd] [daʊn] ;
No , upon my word , the world is turned upside down ;
不 , 之上 我的 单词 , 这 世界 是 转向 上行 向下 ;
不，我敢说，世界天翻地覆了；

[wʌt] [ɪz][ðə; ðɪ][ju:z][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [revə'lu:(ə)n] ?
what is the use of making a Revolution ?
什么 是 这 使用 的 制作 一个 革命 ?
发动革命有什么用？

[daɪn] [twɑɪs] [ə; eɪ] [deɪ] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [ə'fɔːrd] [aɪ 'tiː] , [juː; jʊ][s'kæmps][ʌv; əv] [rɪtʃ] [fəʊk] !
Dine twice a day if you can afford it , you scamps of rich folk !
用餐 两次 一个 天 如果 你 能 买得起 它 , 你 流浪者 的 富有的 民间 !
有钱人, 如果经济允许, 就一天吃两顿吧!

[bʌt; bət] [lɔːz] [ɑːr; ər][noʊ] [gʊd] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ,
But laws are no good , I tell you ,
但 法律 是 不 好的 , 我 告诉 你 ,
但我告诉你, 法律根本没用。

[ænd; ænd] ['nʌθɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [seɪf] [ɪf] ['luːɪs] - [fɪ'liːpeɪ] [dʌz] [nɑːt] [kiːp] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðer; ðər]['pleɪsɪz] ;
and nothing will be safe if Louis - Philippe does not keep people in their places ;
和 没有什么 将要 是 安全的如果 路易斯 - 菲利普 做 不是 保持 人们 在 他们的 地方 ;
[fɔːr; fər] ,
for ;
为了 ;
如果路易-菲利普不约束好人, 一切都将不再安全; 因为,

[ˈæftər][ɔːl] , [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] ['iːkwəl] , [eɪ] , [sɜːr] ?
after all , if we are all equal , eh , sir ?
后 全部 , 如果 我们 是 全部 平等的 , 嗯 , 先生 ?
毕竟, 如果我们都是平等的, 对吧, 先生?

[ə; eɪ] ['haʊsmeɪd] ['dɪdnt] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['velvɪt] ['tɪpɪt] , [waɪl] [aɪ] , ['mædəm/, /mə'dæm] .
a housemaid didn't ought to have a velvet tippet , while I , Mme :
一个 保姆 没有 应该 到 有 一个 天鹅绒 披肩 , 尽管 我 , 夫人 :
女佣不应该有天鹅绒披肩, 而我, 夫人。

- , ['hævnt] [wʌn] , [ˈæftər] ['θɜːrɪti] ['jɪrɪz] [ʌv; əv] ['ɑːnɪst] [wɜːrk] . — [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] [θɪŋ]
Cibot , haven't one , after thirty years of honest work . — There is a pretty thing
- , 还没有 一 , 后 三十 年 的 诚实的 工作 : — 那里 是 一个 漂亮的 事物
[fɔːr; fər][juː; jʊ] !
for you !
为了 你 !
Cibot, 三十年来一直兢兢业业地工作, 却连一个都没有。——给你准备了一份漂亮礼物!

['piːp(ə)l] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [huː] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .
People ought to be able to tell who you are .
人们 应该 到 是 有能力的 到 告诉 WHO 你 是 :
人们应该能够认出你是谁。

[ə; eɪ] ['haʊsmeɪd] [ɪz][ə; eɪ] ['haʊsmeɪd] , [dʒʌst][æz; əz][aɪ][maɪ'self][eɪ 'em][ə; eɪ] ['pɔːrtrɪs] .
A housemaid is a housemaid , just as I myself am a portress .
一个 保姆 是 一个 保姆 , 只是 作为 我 我 是 一个 门房 :
女佣就是女佣, 就像我本人是门房一样。

[waɪ] [duː] [ðeɪ] [hæv; həv][sɪlk] [epə'lets] [ɪn][ðə; ðɪ]['ɑːrmi] ?
Why do they have silk epaulettes in the army ?
为什么 做 他们 有 丝绸 肩章 在 这 军队 ?
为什么军队里要用丝绸肩章?

[let] ['evrɪbɔːdi; 'evrɪbʌdi] [kiːp] [ðer; ðər] [pleɪs] .
Let everybody keep their place .
让 大家 保持 他们的 地方 :
大家各就各位。

[lʊk] [hɪr] , [duː][juː; jʊ][waːnt][em 'iː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ɔːl] [ðɪs] [kʌmz] [tuː; tə] ?
Look here , do you want me to tell you what all this comes to ?
看 这里 , 做 你 想 我 到 告诉 你 什么 全部 这 来 到 ?
听着, 你想让我告诉你这一切最终会如何收场吗?

[ˈveri] [wel] , [fræns] [ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][dɒːgz]
Very well , France is going to the dogs
非常 出色地 , 法国 是 去 到 这 狗

好吧, 法国这是要完蛋了.....

[ɪf] [ðə; ði] [ˈempərər] [hæd; həd] [bɪn] [hɪr] , [θɪŋz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] , [ˈwʊdnt]
If the Emperor had been here , things would have been very different , wouldn't
如果 这 皇帝 有 到过 这里 , 事物 会 有 到过 非常 不同的 , 不会
[ðeɪ] , [sɜːr] ?
they , sir ? . . .
他们 , 先生 ?

如果皇帝陛下当时在场, 事情就会大不相同了, 对吧, 陛下?

[soʊ][aɪ] [sed] [tuː; tə] - , [aɪ] [sed] , - [siː] [hɪr] , - ,
So I said to Cibot , I said , ' See here , Cibot ,
所以 我 说 到 - , 我 说 , - 看 这里 , - ,

所以我对西博特说, 我说, “你看, 西博特,

[ə; eɪ] [haʊs] [wer] [ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [wer] [ˈvelvɪt] [ˈtɪptɪt] [bɪˈlɒŋz] [tuː; tə][ˈpiːp(ə)l] [ðæt] [hæv; həv][noʊ]
a house where the servants wear velvet tippets belongs to people that have no
一个 房子 在哪里 这 仆人 穿 天鹅绒 披肩 属于 到 人们 那 有 不
[hɑːrt] [ɪn][ðəm; ðəm] — - "
heart in them — ' "
心 在 他们 — - "

仆人披着天鹅绒披肩的房子, 属于那些冷酷无情的人——

" [noʊ] [hɑːrt] [ɪn][ðəm; ðəm] , [ðæt] [ɪz][dʒʌst][aɪ ˈtiː] , " [rɪˈpiːtɪd] [pɑːnz] .
" No heart in them , that is just it , " repeated Pons .
" 不 心 在 他们 , 那 是 只是 它 , " 重复 庞斯 .

“他们没有良心, 就是这样,”庞斯重复道。

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi][bɪˈɡæn][tuː; tə] [tel] [ˈmædəm/ , /məˈdæm] .
And with that he began to tell Mme .
和 和 那 他 开始 到 告诉 夫人 .

于是他开始向夫人讲述。

- [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈtrʌblz] [ænd; ænd] [ˌmɔːrtɪfɪˈkeɪʃənz] ,
Cibot about his troubles and mortifications ,
- 关于 他的 麻烦 和 苦行 ,

Cibot谈及他的困境和羞辱,

[ʃiː; ʃi] [ˈpɔːrɪŋ] [aʊt] [əˈbjuːs][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈleɪʃnz] [ðə; ði] [waɪl] [ænd; ænd] [ˈʃoʊɪŋ] [ɪkˈsiːdɪŋ] [ˈtendərnəs]
she pouring out abuse of the relations the while and showing exceeding tenderness
她 浇注 出去 虐待 的 这 关系 这 尽管 和 显示 超过 压痛
[ɑːn] [ˈevri] [freʃ] [ˈsentəns] [ɪn][ðə; ði][sæd][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
on every fresh sentence in the sad history .
在 每一个 新鲜的 句子 在 这 伤心 历史 .

她一边倾泻着对这段关系的虐待, 一边在悲惨的历史中对每一句新的话语都表现出极大的温柔。

[ʃiː; ʃi] [ˈferli] [wept] [æt; ət][læst] .
She fairly wept at last .
她 相当 哭泣 在 最后的 .

她最终还是哭了。

[tuː; tə] [ʌndərˈstænd] [ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [ɪntɪməsi] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][oʊld][mjuːzɪ(ə)n][ænd; ænd][ˈmædəm/ , /məˈdæm]
To understand the sudden intimacy between the old musician and Mme
到 理解 这 突然 亲密关系 之间 这 老的 音乐家 和 夫人
.
:
.

要理解这位老音乐家和夫人之间突然产生的亲密关系。

Cibot ,

Cibot,

[ju:; jʊ][hæv; həv][ˈoʊnli][tu:; tə][ɪˈmædʒɪn][ðə; ði][pəˈzi](ə)n][ʌv; əv][æn; ən][oʊld] ['bætʃələ] ['laɪɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz][bed]
you have only to imagine the position of an old bachelor lying on his bed
你 有 仅有的 到 想象 这 位置 的 一个 老的 学士 说谎 在 他的 床
[ʌv; əv][peɪn] ,
of pain ,
的 疼痛 ,

你只需想象下一位老单身汉躺在病床上痛苦不堪的情景，

['sɪriəsli] [ɪl] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .
seriously ill for the first time in his life .
严重地 患病的 为了 这 第一的 时间 在 他的 生活 .

他生平第一次患上重病。

[pɑ:nz] [felt] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] ;
Pons felt that he was alone in the world ;
庞斯 毛毡 那 他 曾是 独自的 在 这 世界 ;

庞斯觉得自己在这个世界上孤身一人；

[ðə; ði] [deɪz] [ðæt] [hi:; hi] [spent] [baɪ] [hɪm'self] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [ðə; ði] [b:ŋgər] [br'kəz, br'kɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz]
the days that he spent by himself were all the longer because he was
这 天 那 他 花费 经过 他自己 是 全部 这 更长 因为 他 曾是
[ˈstrʌɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪndɪˈfaɪnəbl] ['nɔ:ziə] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪvər] [kəm'pleɪnt] [wɪtʃ] ['blækənz] [ðə; ði]
struggling with the indefinable nausea of a liver complaint which blackens the
挣扎 和 这 无法定义的 恶心 的 一个 肝 抱怨 哪个 黑化 这
['braɪtəst] [laɪf] .
brightest life .
最亮的 生活 .

他独自一人度过的日子显得格外漫长，因为他正饱受肝病带来的难以名状的恶心折磨，这种病痛会给最美好的生活蒙上阴影。

[kʌt] [ɔ:f] [frʌm; frəm][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['meni] ['ɪntrəsts] , [ðə; ði] ['sʌfərə] [fɔ:lz] [ə; eɪ] ['vɪktɪm] [tu:; tə][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]
Cut off from all his many interests , the sufferer falls a victim to a kind of
切 离开 从 全部 他的 许多 兴趣 , 这 患者 瀑布 一个 受害者 到 一个 种类 的
[nə'stældʒə] ;
nostalgia ;
怀旧 ;

与所有兴趣爱好隔绝后，患者陷入了一种怀旧的情绪中；

[hi:; hi] [rɪ'ɡrets] [ðə; ði] ['meni] [saɪts] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] [ɪn]['pærɪs] .
he regrets the many sights to be seen for nothing in Paris .
他 遗憾 这 许多 景点 到 是 已见 为了 没有什么 在 巴黎 .

他很遗憾巴黎有很多景点都是免费的。

[ðə; ði] [aɪsə'leɪʃn] , [ðə; ði] ['da:kənd] [deɪz] ,
The isolation , the darkened days ,
这 隔离 , 这 变暗 天 ,

孤寂，黑暗的日子，

[ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [ðæt] [ə'fekts; 'æf,ekts][ðə; ði][maɪnd][ænd; ənd] ['spɪrɪts] ['i:v(ə)n] [mɔ:ɪr] [ðæən; ðən][ðə; ði]['bɑ:di] ,
the suffering that affects the mind and spirits even more than the body ,
这 痛苦 那 影响 这 头脑 和 烈酒 甚至 更多的 比 这 身体 ,
这种痛苦对心灵和精神的影响甚至超过了对身体的影响。

[ðə; ði] ['emptɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf] ,
the emptiness of the life ,
这 空虚 的 这 生活 ,

生命的空虚，

— [ɔ:l] [ði:z] [θɪŋz] [tend] [tu:; tə] [ɪn'du:s] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [klɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['hju:mən] ['bi:ɪŋ] [hu:] [weɪts]
— **all these things tend to induce him to cling to the human being who waits**
— 全部 这些 事物 趋向 到 诱导 他 到 黏着 到 这 人类 存在 WHO 等待
[ɑ:n][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [draʊnd] [mæn] [klɪŋz] [tu:; tə][ə; eɪ][plæŋk] ;
on him as a drowned man clings to a plank ;
在 他 作为 一个 溺水 男人 黏附 到 一个 板 ;

所有这些因素都促使他像溺水者抓住木板一样紧紧抓住照顾他的人；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪ'speʃəli] [ɪf] [ðə; ði] ['bætʃələ] ['peɪʃənts] ['kærəktə] [ɪz][æz; əz] [wi:k] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['neɪtʃə]
and this especially if the bachelor patient's character is as weak as his nature
和 这 尤其 如果 这 学士 患者 特点 是 作为 虚弱的 作为 他的 自然
[ɪz] ['sensətɪv] [ænd; ənd] [ɪn'kredʒələs] .
is sensitive and incredulous .
是 敏感的 和 难以置信 .

如果单身患者性格软弱，天性敏感多疑，这种情况就尤其如此。

[pɑ:nz][wəz; wəz] [tʃɑ:rmɪd] [tu:; tə] [hɪr] [lɑ:] - ['tɪtl] - ['tæt(ə)] .
Pons was charmed to hear La Cibot's tittle - tattle .
庞斯 曾是 迷住了 到 听到 拉 - 标题 - 告密 .

庞斯听了拉西博的闲言碎语，觉得很有趣。

- , ['mædəm/, /mə'dæm] . - , [ænd; ənd]['draɪv, 'dɑ:ktɜ-] . [pu'la:n] [ment] [ɔ:l][hju:'mænəti][tu:; tə]
Schmucke , Mme Cibot , and Dr Poulain meant all humanity to
- , 夫人 . - , 和 博士 . 普兰 意思是 全部 人类 到
[hɪm; ɪm] [naʊ] ,
him now ,
他 现在 ,

施穆克、西博夫人和普兰医生现在对他来说就代表了全人类。

[wen] [hɪz; ɪz]['sɪkru:m,'sɪkrʊm] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['ju:nɪvɜ:rs] .
when his sickroom became the universe .
什么时候 他的 病房 成为 这 宇宙 .

当他的病房变成了整个宇宙。

[ɪf] [-] [θɔ:ts] , [æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] ,
If invalid's thoughts , as a rule ,
如果 无效的 想法 , 作为 一个 规则 ,

如果无效的想法，通常情况下，

[ˈnevə] ['træv(ə)] [bɪ'jɑ:nd] [ɪn][ðə; ði] ['lɪt(ə)] [speɪs] ['oʊvə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [kæn; kən]['wɑ:ndə] ; [ɪf] [ðer; ðər]
never travel beyond in the little space over which his eyes can wander ; if their
绝不 旅行 超过 在 这 小的 空间 超过 哪个 他的 眼睛 能 漫步 ; 如果 他们的
['selfɪnəs] ,
selfishness ,
自私 ,

他的目光永远无法越过他所能游移的狭小空间；如果他们的自私，

[ɪn][ɪts] ['næroʊ] [sfɪr] , [sə'bo:dɪnɪts] [ɔ:l] ['kri:tʃərz] [ænd; ənd][ɔ:l] [θɪŋz] [tu:; tə] [ɪt'self] ,
in its narrow sphere , subordinates all creatures and all things to itself ,
在 它是 狭窄的 领域 , 下属 全部 生物 和 全部 事物 到 本身 ,

在其狭隘的领域内，它将一切生物和万物都置于自身之下。

[ju:; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] [lɛŋθs] [tu:; tə] [wɪtʃ] [æn; ən][oʊld] ['bætʃələ] [meɪ] [goʊ] .
you can imagine the lengths to which an old bachelor may go .
你 能 想象 这 长度 到 哪个 一个 老的 学士 可能 去 .

你可以想象一个老单身汉会做出什么事来。

[brɪʃ:r] [θri:] [wi:ks] [wɜ:r; wər] [aʊt] [hi:; hi] [hæd; həd] [i:v(ə)n] [gɔ:n] [soʊ] [fɑ:r] [æz; əz] [tu:; tə] [ri'gret] , [wʌns]
Before three weeks were out he had even gone so far as to regret , once
前 三 周 是 出去 他 有 甚至 已消失 所以 远的 作为 到 后悔 , 一次
[ænd; ənd] [ə'gen] ,
and again ,
和 再次 ,

不到三周，他甚至一次又一次地后悔了。

[ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [na:t] [mærid] [mædlin,'mædleɪn] [vivət] !
that he had not married Madeleine Vivet !
那 他 有 不是 已婚 玛德琳 维维特 !

他并没有和玛德琳·维维特结婚！

[mædəm/, /mə'dæm] .
Mme :
夫人 :

夫人

- , [tu:] , [hæd; həd] [meɪd] [i'mens] [pra:gres] [ɪn] [hi:z; ɪz] [i'sti:m] [ɪn] [ðoʊz] [θri:] [wi:ks] ;
Cibot , too , had made immense progress in his esteem in those three weeks ;
- , 也 , 有 制成 巨大 进步 在 他的 尊重 在 那些 三 周 ;

在那三周里，西博特的声望也大幅提升；

[wi'daʊt] [hɜ:r; hər] [hi:; hi] [felt] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ʌtərli] [lɔ:st] ; [fɔ:r; fər] [æz; əz] [fɔ:r; fər]
without her he felt that he should have been utterly lost ; for as for
没有 她 他 毛毡 那 他 应该 有 到过 完全地 丢失的 ; 为了 作为 为了

- ,
Schmucke ,
- ,

他觉得如果没有她，他就会彻底迷失方向；至于施穆克，

[ðə; ði] [pʊr] [ɪn'væliɪd] [lʊkt] [ə'pɑ:n] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sekənd] [pɑ:nz] .
the poor invalid looked upon him as a second Pons .
这 贫穷的 无效的 看起来 之上 他 作为 一个 第二 庞斯 .

这位可怜的病人把他看作是第二个庞斯。

[la:] - [prə'dɪdʒəs] [ɑ:rt] [kən'sistɪd] [ɪn] [ɪk'spresɪŋ] [pɑ:nz] - [oʊn] [aɪ'di:əz] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ʃi:; ʃi] [dɪd]
La Cibot's prodigious art consisted in expressing Pons ' own ideas , and this she did
拉 - 惊人 艺术 由.....组成 在 表达 庞斯 - 自己的 想法 , 和 这 她 做过

[kwɔ:t] [ʌn'kɑ:nʃəsli] .
quite unconsciously .
相当 不知不觉 .

拉·西博特的杰出艺术在于表达庞斯自己的想法，而她这样做完全是无意识的。

" [ɑ:] ! [hɪr] [kʌmz] [ðə; ði] ['da:ktər] !
" **Ah ! here comes the doctor !**
" 啊 ! 这里 来 这 医生 !

“啊！医生来了！”

" [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz] [ðə; ði] [bel] [ræŋ] , [ænd; ənd] [ə'wei] [ʃi:; ʃi] [went] ,
" **she exclaimed , as the bell rang , and away she went ,**
" 她 惊呼 , 作为 这 钟 响铃 , 和 离开 她 去 ,

“她惊呼一声，铃声响起，然后她就跑开了。”

[nʊʊɪŋ] [veri] [wel] [ðæt] - [hæd; həd] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dʒu:] .
knowing very well that Remonencq had come with the Jew .
会心 非常 出色地 那 - 有 来 和 这 犹 .

他非常清楚雷蒙内克是和那个犹太人一起来的。

" [meɪk] [noʊ] [nɔɪz] , [dʒent(ə)lmən] , " [sed] [ʃi:; ʃi] , " [hi:; hi] [mʌst; məst] [na:t] [noʊ] ['eniθɪŋ] .
" **Make no noise , gentlemen , said she , he must not know anything .**
" 制作 不 噪音 , 先生们 , " 说 她 , " 他 必须 不是 知道 任何事物 .

“先生们，请不要出声，”她说，“他一定什么都不知道。”

[hiː; hi][ɪz][ɔːl][ɑːn][ðə; ði][ˈfɪdʒɪt][wɛn][hɪz; ɪz][ˈpreʃəs][ˈtreʒərəz][ɑːr; ər][kənˈsɜːrɪnd] . " **He is all on the fidget when his precious treasures are concerned** . "

他 是全部 在 这 烦躁不安 什么时候 他的 宝贵的 宝藏 是 担心的 . "

只要涉及到他珍贵的宝贝，他就总是坐立不安。

" [ə; eɪ][wɔːk][raʊnd][wɪl][biː; bi][ˈɪnʌf] , " [sed][ðə; ði][ˈhiːbruː] , [ɑːrɪnd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈmæɡnɪfaɪɪŋ] - **" A walk round will be enough , " said the Hebrew , armed with a magnifying** -

" 一个 走 圆形的 将要 是 足够的 , " 说 这 希伯来语 , 武装 和 一个 放大 -

[glæs][ænd; ʌnd][ə; eɪ][lɔːrɪnʒet] . **glass and a lorgnette** .

玻璃 和 一个 望远镜 .

“走一圈就足够了，”希伯来人说道，他手里拿着放大镜和单筒望远镜。

[ðə; ði][ˈɡreɪtər][pɑːrt][ʌv; əv][pɑːnz] - [kəˈlek(ə)n][wʌz; wəz][ɪnˈstɔːld][ɪn][ə; eɪ][ɡreɪt][oʊld] - [ˈfæʃnd][səˈlɑːn] **The greater part of Pons ' collection was installed in a great old - fashioned salon**

这 更大的 部分 的 庞斯 - 收藏 曾是 已安装 在 一个 伟大的 老的 - 造型 沙龙

[sʌtʃ][æz; əz][frentʃ][ˈɑːkɪtektz][juːst][tuː; tə][bɪld][fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld][noʊˈbles] ; **such as French architects used to build for the old noblesse** ;

这样的 作为 法语 建筑师 用过的 到 建造 为了 这 老的 贵族 ;

庞斯的大部分藏品都被安置在一个宏伟的、老式的沙龙里，这种沙龙是法国建筑师过去为旧贵族建造的；

[ə; eɪ][ruːm][ˈtwenti] - [faɪv][fiːt][brɔːd] , [sʌm; səm][ˈθɜːrti][fiːt][ɪn][lenkθ; lenθ] , [ænd; ʌnd][θɜːrˈtiːn][ɪn] **a room twenty - five feet broad , some thirty feet in length , and thirteen in**

一个 房间 二十 - 五 脚 广阔 , 一些 三十 脚 在 长度 , 和 十三 在

[haɪt] . **height** .

高度 .

房间宽二十五英尺，长约三十英尺，高十三英尺。

[pɑːnz] - [ˈpɪktʃərz][tuː; tə][ðə; ði][ˈnʌmbər][ʌv; əv][ˈsɪkstɪ] - [ˈsev(ə)n][hʌŋ][əˈpɑːn][ðə; ði][waɪt] - [ænd; ʌnd] - **Pons ' pictures to the number of sixty - seven hung upon the white - and -**

庞斯 - 图片 到 这 数字 的 六十 - 七 悬挂 之上 这 白色的 - 和 -

[ɡoʊld][ˈpænəld][wɔːlz] ; [taɪm] , [haʊˈevər] , **gold paneled walls ; time , however ,**

金子 镶板 墙壁 ; 时间 , 然而 ,

庞斯的六十七幅画作挂在白色和金色镶板的墙上；然而，时间却改变了这一切。

[hæd; həd][ˈrednd][ðə; ði][ɡoʊld][ænd; ʌnd][ˈsɔfənd][ðə; ði][waɪt][tuː; tə][æn; ən][ˈaɪvəri][tɪnt] , **had reddened the gold and softened the white to an ivory tint ,**

有 发红 这 金子 和 软化 这 白色的 到 一个 象牙 着色 ,

金色泛红，白色变得柔和，呈象牙色。

[soʊ][ðæt][ðə; ði][hoʊl][wʌz; wəz][toʊnd][daʊn] , **so that the whole was toned down ,**

所以 那 这 所有的 曾是 色调 向下 ,

因此整体氛围有所缓和。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ɪˈfekt][səˈbɔːrdɪneɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði][ɪˈfekt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɪktʃərz] . **and the general effect subordinated to the effect of the pictures** .

和 这 一般的 影响 从属的 到 这 影响 的 这 图片 .

整体效果服从于图片的效果。

[ˈfɔːrˈtiːn][ˈstætʃuːz][stʊd][ɑːn][ˈpedɪstəlz][set][ɪn][ðə; ði][ˈkɔːrnərz][ʌv; əv][ðə; ði][ruːm] , [ɔːr][əˈmʌŋ][ðə; ði] **Fourteen statues stood on pedestals set in the corners of the room , or among the**

十四 雕像 站立 在 基座 放 在 这 角落 的 这 房间 , 或者 之中 这

[ˈpɪktʃərz] , **pictures** ,

图片 ,

十四尊雕像矗立在房间角落的基座上，或穿插在画作之间。

[ɔːr][ɑːn][ˈbrækəts, ˈbrækɪts][ˌɪnˈleɪd][baɪ] [buːl] ； [ˈsaɪd,bɔːrdz] [ʌv; əv] [kaːvd] [ˈebəni] , [ˈrɔɪəli] [rɪtʃ] ,
or on brackets inlaid by Boule ; sideboards of carved ebony , royally rich ,
或者 在 括号 镶嵌 经过 布勒 ； 餐边柜 的 雕刻 乌木 ； 皇家 富有的 ；
或由布勒镶嵌的托架；雕刻乌木的餐具柜，富丽堂皇，

[səˈraʊndɪd] [ðə; ði] [wɔːlz] [tuː; tə] [ˈelboʊ] [haɪt] , [ɔːl][ðə; ði] [ˈjelvz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˌkjəriˈɑːsəti] ；
surrounded the walls to elbow height , all the shelves filled with curiosities ;
包围 这 墙壁 到 弯头 高度 ，全部 这 货架 已填 和 奇闻异事 ；
四周墙壁上摆满了齐肘高的架子，上面摆满了各种奇珍异宝；

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [stʊd] [ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [kaːvd] [ˈkriːd(ə)ns] - [teɪblz] ,
in the middle of the room stood a row of carved credence - tables ,
在 这 中间 的 这 房间 站立 一个 排 的 雕刻 信任 - 表格 ；
房间中央摆放着一排雕花圣餐桌，

[ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [rer] [ˈmɪrəklz] [ʌv; əv][ˈhændɪkræft] — [wɪð; wɪθ] [ˈaɪvərɪz] [ænd; ənd][brɑːnzəz] , [wʊd] -
covered with rare miracles of handicraft — with ivories and bronzes , wood -
涵盖 和 稀有的 奇迹 的 手工业 — 和 象牙 和 青铜器 ； 木头 -
[ˈkɑːrɪŋz] [ænd; ənd] [iˈhæməlz] , [ˈdʒuːəlri] [ænd; ənd] [ˈpɔːrsəlɪn] .
carvings and enamels , jewelry and porcelain .
雕刻 和 珐琅 ， 珠宝 和 瓷 ；
到处都是珍贵的手工艺品——象牙制品、青铜器、木雕、珐琅器、珠宝和瓷器。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˈeli] [ˈmeɪɡəs] [ˈentərd] [ðə; ði] [ˈsæŋktʃueri] , [hiː; hi] [went] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːr]
As soon as Elie Magus entered the sanctuary , he went straight to the four
作为 很快 作为 埃利 法师 进入 这 避难所 ， 他 去 直的 到 这 四
[ˈmaːstəpiːsɪz] ；
masterpieces ;
杰作 ；
埃利·马古斯一进入圣所，就径直走向了四件杰作；

[hiː; hi] [sɔː] [æt; ət][ə; eɪ] [ɡlæns] [ðæt] [ðɪːz] [wɜːr; wər][ðə; ði][ˈdʒɛmz][ʌv; əv][pɑːnz] - [kəˈlekʃ(ə)n] ,
he saw at a glance that these were the gems of Pons ' collection ,
他 锯 在 一个 瞥一眼 那 这些 是 这 宝石 的 庞斯 - 收藏 ；
他一眼就看出，这些是庞斯收藏中的珍品。

[ænd; ənd][ˈmæstərz] [ˈlækɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] .
and masters lacking in his own .
和 大师 缺乏 在 他的 自己的 ；
以及那些缺乏他自身能力的大师。

[fɔːr; fər] [ˈeli] [ˈmeɪɡəs] [ðɪːz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈnætʃərəˌlɪsts] [dɪˌzɪdəˈretəm][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [men] [ˌʌndərˈteɪk]
For Elie Magus these were the naturalist's desiderata for which men undertake
为了 埃利 法师 这些 是 这 博物学家的 理想 为了 哪个 男人 承担
[lɔːŋ] [ˈvoɪɪdʒz] [frʌm; frəm] [iːst] [tuː; tə] [west] ,
long voyages from east to west ,
长的 航程 从 东方 到 西方 ；
对于埃利·马古斯来说，这些是博物学家梦寐以求的目标，也是人们从东到西进行长途航行的原因。

[θruː] [dɪˈzɜːrts] [ænd; ənd][ˈtraːpɪk(ə)l] [ˈkʌntrɪz] , [əˈkrɔːs] [ˈsʌðərn] [səˈvænəz] , [θruː] [ˈvɜːrdʒɪn]
through deserts and tropical countries , across southern savannahs , through virgin
通过 沙漠 和 热带 国家 ， 穿过 南部 萨凡纳 ， 通过 处女
[ˈfɒrɪsts] .
forests .
森林 ；
穿越沙漠和热带国家，横跨南部稀树草原，穿过原始森林。

[ðə; ði][fɜːrst][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpeɪntɪŋ] [baɪ] [siːˈbæstjən] [del][ˈpiː,ʊmboʊ] , [ðə; ði][ˈsekənd][ə; eɪ][fraː]
The first was a painting by Sebastian del Piombo , the second a Fra
这 第一的 曾是 一个 绘画 经过 塞巴斯蒂安 del 皮翁博 , 这 第二 一个 弗拉
[baːrtəˈloʊmiou] [ˈdelə] [ˈpɔːtə] ,
Bartolommeo della Porta ,
巴托洛梅奥 德拉 波尔塔 ,

第一幅是 Sebastian del Piombo 的画，第二幅是 Fra Bartolommeo della Porta 的画，

[ðə; ði][θɜːrd][ə; eɪ] [ˈhɑːbəmə] [ˈlændskeɪp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːrθ] [ænd; ənd][ləst][ə; eɪ] [ˈdʊrɜː] — [ə; eɪ]
the third a Hobbema landscape , and the fourth and last a Durer — a
这 第三 一个 霍贝玛 景观 , 和 这 第四 和 最后的 一个 丢勒 — 一个
[ˈpɔːtrət] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] .
portrait of a woman .
肖像 的 一个 女士 .

第三幅是霍贝玛的风景画，第四幅也是最后一幅是丢勒的画——一幅女子肖像。

[fɔːr] [ˈdaɪəmənds] [ɪnˈdiːd] !
Four diamonds indeed !
四 钻石 的确 !

真是四颗钻石啊！

[ɪn][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ɑːrt] ,
In the history of art ,
在 这 历史 的 艺术 ,

在艺术史上，

[siːˈbæstjən] [del][ˈpiː,ʊmboʊ][ɪz] [laɪk][ə; eɪ] [ˈfaɪnɪŋ] [pɔɪnt] [ɪn] [wɪt] [θriː] [skuːlz] [miːt] ,
Sebastian del Piombo is like a shining point in which three schools meet ,
塞巴斯蒂安 del 皮翁博 是 喜欢 一个 灼灼 观点 在 哪个 三 学校 见面 ,
Sebastian del Piombo 就像一个闪光点，三所学校在此交汇。

[iːtʃ] [ˈbrɪŋɪŋ] [ɪts] [pri] - [ˈemɪnənt] [ˈkwɑːlətɪz] .
each bringing its pre - eminent qualities .
每个 带来 它是 预 - 杰出 品质 .
各自都具备其卓越的品质。

[ə; eɪ] [vəˈniːjən] [ˈpeɪntər] ,
A Venetian painter ,
一个 威尼斯 画家 ,

一位威尼斯画家，

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [roʊm] [tuː; tə] [lɜːrən] [ðə; ði] [ˈmæənər] [ʌv; əv] [ˈræfeɪəl] [ˈʌndər] [ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn]
he came to Rome to learn the manner of Raphael under the direction
他 来了 到 罗马 到 学习 这 方式 的 拉斐尔 在下面 这 方向
[ʌv; əv] [ˈmaɪk(ə)l] [ˈændʒɪləʊ] ,
of Michael Angelo ,
的 迈克尔 安杰洛 ,

他来到罗马，在米开朗基罗的指导下学习拉斐尔的绘画风格。

[huː] [wʊd] [feɪn] [əˈpoʊz] [ˈræfeɪəl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [graʊnd] [baɪ] [ˈpɪtɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]
who would fain oppose Raphael on his own ground by pitting one of his own
WHO 会 欣然 反对 拉斐尔 在 他的 自己的 地面 经过 点蚀 一 的 他的 自己的
[ˈleftənənts] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈreɪnɪŋ] [kɪŋ] [ʌv; əv][ɑːrt] .
lieutenants against the reigning king of art .
中尉 反对 这 统治 国王 的 艺术 .

他竟敢在拉斐尔的地盘上与他对抗，让自己的得力助手与当时的艺术之王对抗。

[ænd; ənd][soʊ][,aɪˈti:] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] [ðæt] [ɪn] [del] - [ˈɪndələnt] [ˈdʒiːniəs] [vəˈhiːjən] [ˈkʌlər]
And so it came to pass that in Del Piombo's indolent genius Venetian color
和 所以 它 来了 到 经过 那 在 德尔 - 懒惰的 天才 威尼斯 颜色
[wʌz; wəz] [ˈblendɪd] [wɪð; wɪθ][ˈflɔːrəntiːn,ˈflɔːrəntɪn][,kɑːmpəˈzi(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ˈræfiːəlz]
was blended with Florentine composition and a something of Raphael's
曾是 混合 和 佛罗伦萨 作品 和 一个 某物 的 拉斐尔的
[ˈmænər] [ɪn][ðə; ði] [fjuː] [ˈpɪktʃərz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [deɪnd] [tuː; tə] [peɪnt] ,
manner in the few pictures which he deigned to paint ,
方式 在 这 很少 图片 哪个 他 设计 到 画 ,
于是, 在德尔·皮翁博慵懒的天才创作的少数几幅画作中, 威尼斯的色彩与佛罗伦萨的构图以及拉斐尔的风格融合在一起。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sketʃɪz] [wɜːr; wər] [meɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [,aɪˈtiː][ɪz] [sed] , [baɪ] [ˈmaɪk(ə)l] [ˈændʒɪləʊ]
and the sketches were made for him , it is said , by Michael Angelo
和 这 草图 是 制成 为了 他 , 它 是 说 , 经过 迈克尔 安杰洛
[hɪmˈself] .
himself .
他自己 :

据说这些素描是米开朗基罗本人为他绘制的。
[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [siː] [ðə; ði] [pərˈfek(ə)n] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈpeɪntər] [əˈteɪnd] ([ɑːrmd] [æz; əz][hiː; hi]
If you would see the perfection to which the painter attained (armed as he
如果 你 会 看 这 完美 到 哪个 这 画家 已达到 (武装 作为 他
[wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ˈtrɪp(ə)l] [ˈpaʊər]) ,
was with triple power) ,
曾是 和 三倍 力量) ,
如果你能看到这位画家所达到的完美境界 (他拥有三重力量),

[goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈluːvər] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][ˈbaːtʃi,ʊʊ] [ˌbændɪˈnelɪ] [ˈpɔːtrət] ;
go to the Louvre and look at the Baccio Bandinelli portrait ;
去 到 这 卢浮宫 和 看 在 这 巴乔 班迪内利 肖像 ;
去卢浮宫看看巴乔·班迪内利的肖像画;

[juː; jʊ] [maɪt] [pleɪs] [,aɪˈtiː] [brˈsaɪd] [ˈtɪʃənz] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glʌv] ,
you might place it beside Titian's Man with a Glove ,
你 可能 地方 它 旁 提香的 男人 和 一个 手套 ;
你可以把它放在提香的《戴手套的男人》旁边。

[ɔːr][baɪ] [ðæt] [ˈʌðər] [ˈpɔːtrət] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld][mæn][ɪn] [wɪtʃ] [ˈræfiːəlz] [ˈkɑːnsəmət; ˈkɑːnsəmeɪt] [skɪl]
or by that other Portrait of an Old Man in which Raphael's consummate skill
或者 经过 那 其他 肖像 的 一个 老的 男人 在 哪个 拉斐尔的 完善 技能
[blendz] [wɪð; wɪθ] - [ɑːrt] ;
blends with Correggio's art ;
混合物 和 - 艺术 ;
或者, 也可以看看拉斐尔的另一幅《老人肖像》, 画中拉斐尔精湛的技艺与科雷乔的艺术风格完美融合;

[ɔːr] , [əˈɡen] , [kəmˈper] [,aɪˈtiː][wɪð; wɪθ][ˌliːoʊˈnɑːrdoʊ][ˌdiːˈeɪ][ˈvɪnsiːz, ˈvɪntʃiːz] [tʃɑːrlz] [ˌviː,ɑɪˈɑɪ] . , [ænd; ənd]
or , again , compare it with Leonardo da Vinci's Charles VIII . , and
或者, 再次 , 比较 它 和 莱昂纳多 达 文西的 查尔斯 八 . , 和
[ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [wʊd] [ˈskersli] [luːz] .
the picture would scarcely lose .
这 图片 会 几乎 失去 .
或者, 再将它与达芬奇的《查理八世》进行比较, 这幅画作也几乎毫不逊色。

[ðə; ði] [fɔːr] [pɜːrlz] [ɑːr; ər][ˈiːkwəl] ; [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [ˈlʌstər] [ænd; ənd] [ʃiːn] , [ðə; ði] [seɪm]
The four pearls are equal ; there is the same lustre and sheen , the same
这 四 珍珠 是 平等的 ; 那里 是 这 相同的 光泽 和 光泽 , 这 相同的
[ˈraʊndɪd] [kəmˈpliːtnəs] ,
rounded completeness ,
圆润 完整性 ,
这四颗珍珠大小相等, 光泽和亮度相同, 形状也同样圆润饱满。

[ðə; ði] [seɪm] ['brɪljəns,-jənsɪ] .

the same brilliancy .
这 相同的 才华横溢 .

同样的才华。

[ɑ:rt][kæn; kən][gou][nou] ['fɜ:rðər] [ðæn; ðən] [ðɪs] .

Art can go no further than this .
艺术 能 去 不 更远 比 这 .

艺术的境界也就止步于此了。

[ɑ:rt][hæz; hæz] ['rɪzn] [ə'blaʊ] ['neɪtʃər] , [sɪns] ['neɪtʃər] ['oʊnli] ['gɪvz] [hɜ:r; hər] ['kri:tʃərz] [ə; eɪ] [fju:] [bri:f]
Art has risen above Nature , since Nature only gives her creatures a few brief
艺术 有 升起 多于 自然 , 自从 自然 仅有的 给予 她 生物 一个 很少 简短的
['jɪrɪz] [ʌv; əv][laɪf] .

years of life .
年 的 生活 .

艺术凌驾于自然之上，因为自然只赋予其生物短暂的几年生命。

[pɑ:nz] [pə'zest] [wʌn][ɪg'zæmp(ə)][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪ'mɔ:rt(ə)] [greɪt] ['dʒi:niəs][ænd; ənd] [ɪn'kjərəbli] ['ɪndələnt]
Pons possessed one example of this immortal great genius and incurably indolent
庞斯 拥有 一 例子 的 这 不朽 伟大的 天才 和 无可救药 懒惰的
['peɪntər] ;
painter ;
画家 ;

庞斯收藏了这位不朽的伟大天才和无可救药的懒惰画家的一幅作品；

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv]['mɔ:ltə] , [ə; eɪ] ['templər] ['ni:liŋ] [ɪn] [prər] .
it was a Knight of Malta , a Templar kneeling in prayer .
它 曾是 一个 骑士 的 马耳他 , 一个 圣殿骑士 跪着 在 祷告 .

那是一位马耳他骑士团成员，一位跪着祈祷的圣殿骑士。

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [wʌz; wəz] ['peɪntɪd] [ɑ:n] [slert] ,
The picture was painted on slate ,
这 图片 曾是 绘 在 石板 ,

这幅画是画在石板上的。

[ænd; ənd][ɪn][ɪts] [ʌn'feɪdɪd] ['kʌlər] [ænd; ənd][ɪts] ['fɪnɪʃ] [wʌz; wəz] [ɪ'meɪzərəbli] ['faɪnər][ðæn; ðən][ðə; ði]
and in its unfaded color and its finish was immeasurably finer than the
和 在 它是 未褪色 颜色 和 它是 结束 曾是 无法估量 更精细 比 这
['bɑ:tʃi,ou] [bændɪ'nɛli] .
Baccio Bandinelli .
巴乔 班迪内利 .

而且它的颜色没有褪色，做工也比 Baccio Bandinelli 好得多。

[fra:] [bə:rtə'loʊmiou] [wʌz; wəz] [reprɪ'zentɪd] [baɪ][ə; eɪ]['hoʊli] ['fæməli] , [wɪtʃ] ['meni] [kənə'sɜ:z] [maɪt]
Fra Bartolommeo was represented by a Holy Family , which many connoisseurs might
弗拉 巴托洛梅奥 曾是 代表 经过 一个 圣 家庭 , 哪个 许多 鉴赏家 可能
[hæv; həv]['teɪkən][fɜ:r; fər][ə; eɪ] ['ræfeɪəl] .
have taken for a Raphael .
有 已采取 为了 一个 拉斐尔 .

弗拉·巴托洛梅奥的代表作是一幅圣家族画像，许多鉴赏家可能会将其误认为是拉斐尔的作品。

[ðə; ði] ['hɑ:bəmə] [wʊd] [hæv; həv] [fetʃt] ['sɪkstɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][æt; ət][ə; eɪ] ['pʌblɪk] [seɪl] ; [ænd; ənd]
The Hobbema would have fetched sixty thousand francs at a public sale ; and
这 霍贝玛 会 有 已获取 六十 千 法郎 在 一个 民众 销售 ; 和
[æz; əz][fɜ:r; fər][ðə; ði] ['dʊrɜ:] ,
as for the Durer ,
作为 为了 这 丢勒 ,

霍贝玛的画作在公开拍卖会上能卖到六万法郎；至于丢勒的画作，

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈiːkwəl][tuː; tə][ðə; ði][ˈfeɪməs] - [ˈpɔːtrət] [æt; ət][ˈnjuərəmbəːg][fɔːr; fər][wɪt]
it was equal to the famous Holzschuer portrait at Nuremberg for which
它 曾是 平等的 到 这 著名的 - 肖像 在 纽伦堡 为了 哪个
[ðə; ði][kɪŋz][ʌv; əv][bəˈverɪə],
the kings of Bavaria,
这 国王 的 巴伐利亚 ,
它与纽伦堡著名的霍尔茨舒尔肖像画齐名, 巴伐利亚国王们曾为这幅肖像画买下赏赐。

[ˈhɑːlənd] , [ænd; ənd][ˈprʌʃə][hæv; həv][ˈveɪnli][ˈɔːfərd][tuː][ˈhʌndrəd][ˈθaʊz(ə)nd][fræŋks][əˈgen][ænd; ənd]
Holland , and Prussia have vainly offered two hundred thousand francs again and
荷兰 , 和 普鲁士 有 徒劳地 提供 二 百 千 法郎 再次 和
[əˈgen] .
again .
再次 .
荷兰和普鲁士曾多次徒劳地提出支付二十万法郎。

[wʌz; wəz][aɪˈtiː][ðə; ði][ˈpɔːtrət] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪf][ɔːr][ðə; ði][ˈdɔːtər][ʌv; əv] - , [ˈɔːlbrɛkt]
Was it the portrait of the wife or the daughter of Holzschuer , Albrecht
曾是 它 这 肖像 的 这 妻子 或者 这 女儿 的 - , 阿尔布雷希特
[dʊrɜːz][ˈpɜːrsən(ə)] [frend] ?
Durer's personal friend ?
丢勒的 个人的 朋友 ?
那幅肖像是阿尔布雷希特·丢勒的私人朋友霍尔茨舒尔的妻子还是女儿？

— [ðə; ði][haɪˈpɔːθəsis][siːmz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)nti] ,
— **The hypothesis seems to be a certainty** ,
— 这 假设 似乎 到 是 一个 肯定 ,
——这个假设似乎是确凿无疑的。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈætɪtuːd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɪɡjər][ɪn][pɑːnz] - [ˈpɪktʃər][səˈdʒests; səgˈdʒests][ðæt][aɪˈtiː][ɪz][ment]
for the attitude of the figure in Pons ' picture suggests that it is meant
为了 这 态度 的 这 数字 在 庞斯 - 图片 建议 那 它 是 意思是
[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈpendənt] ,
for a pendant ,
为了 一个 吊坠 ,
从庞斯画作中人物的姿态来看, 这幅画很可能是用来做吊坠的。

[ðə; ði][pəˈzɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][koʊt] - [ʌv; əv] - [ɑːrmz][ɪz][ðə; ði][seɪm][æz; əz][ɪn][ðə; ði][ˈnjuərəmbəːg][ˈpɔːtrət] ;
the position of the coat - of - arms is the same as in the Nuremberg portrait ;
这 位置 的 这 外套 - 的 - 武器 是 这 相同的 作为 在 这 纽伦堡 肖像 ;
[ænd; ənd] , [ˈfaɪnəli] ,
and , finally ,
和 , 最后 ,
纹章的位置与纽伦堡肖像画中的位置相同; 最后,

[ðə; ði] - - [ˈɛksˈɛlˈaɪ] .
the oetatis suoe XLI .
这 - - xli .
oetatis suoe XLI。

[əˈkɔːdz][ˈpɜːrfɪktli][wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪdʒ][ɪnˈskraɪbd][ɑːn][ðə; ði][ˈpɪktʃər][rɪˈlɪdʒəsli][kept][baɪ][ðə; ði]
accords perfectly with the age inscribed on the picture religiously kept by the
协议 完美 和 这 年龄 铭文 在 这 图片 宗教地 保留 经过 这
- [ʌv; əv][ˈnjuərəmbəːg] ,
Holzschuers of Nuremberg ,
- 的 纽伦堡 ,
与纽伦堡霍尔茨舒尔家族虔诚保存的画像上所记载的年代完全吻合。

[ænd; ənd][bʌt; bət][ˈriːs(ə)ntli][ɪnˈɡreɪvd] .
and but recently engraved .
和 但 最近 刻 .
但最近才刻上去的。

[ðə; ði] [terz] [stəd] [ɪn] [ˈɛli] [ˈmeɪɡəs] - [aɪz] [æz; əz][hi;; hi] [lʊkt] [frʌm; frəm][wʌn] [ˈmæstərpi:s] [tu;; tə]
The tears stood in Elie Magus ' eyes as he looked from one masterpiece to
这 眼泪 站立 在 埃利 法师 - 眼睛 作为 他 看起来 从 一 杰作 到
[əˈnʌðər] .
another .
其他 .

埃利·马古斯看着一幅幅杰作，眼里噙满了泪水。

[hi;; hi] [tɜ:rnd] [raʊnd] [tu;; tə][lɑ:] - ,
He turned round to La Cibot ,
他 转向 圆形的 到 拉 - ,

他转身走向拉西博特，

" [aɪ] [wɪl] [gɪv] [ju;; jʊ][ə; eɪ] [kəˈmɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [tu:] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks][ɑ:n] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪktʃərz] [ɪf]
" **I will give you a commission of two thousand francs on each of the pictures if**
" 我 将要 给 你 一个 委员会 的 二 千 法郎 在 每个 的 这 图片 如果
[ju;; jʊ][kæn; kən] [əˈreɪndʒ] [ðæt] [aɪ][ʌel; ʃəl][hæv; həv][ðem; ðəm][fɔ:r; fər] [ˈfɔ:rti] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] ,
you can arrange that I shall have them for forty thousand francs ,
你 能 安排 那 我 将 有 他们 为了 四十 千 法郎 ,
“如果你能安排我以四万法郎的价格买下这些画，我将每幅画支付你两千法郎的佣金。”

" [hi;; hi] [sed] .
" **he said .**
" 他 说 .

他说。

[lɑ:] - [wʌz; wəz] [əˈmeɪzd] [æt; ət] [ðɪs] [gʊd] [ˈfɔ:rtʃən] [drɔ:pt] [frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ] .
La Cibot was amazed at this good fortune dropped from the sky .
拉 - 曾是 惊叹 在 这 好的 财富 掉落 从 这 天空 .

拉西博对这从天而降的好运感到惊奇不已。

[ædməˈreɪʃ(ə)n] , [ɔ:r] , [tu;; tə][bi;; bi] [mɔ:r] [ˈækjərət] , [dɪˈlɪriəs] [dʒɔɪ] , [hæd; həd] [rɔ:t] [sʌtʃ] [ˈhævək][ɪn]
Admiration , or , to be more accurate , delirious joy , had wrought such havoc in
钦佩 , 或者 , 到 是 更多的 准确的 , 谵妄 喜悦 , 有 锻 这样的 混乱 在
[ðə; ði] [ˈdʒu:z] [breɪn] ,
the Jew's brain ,
这 犹太人的 脑 ,

钦佩之情，或者更准确地说，是欣喜若狂的喜悦，给犹太人的大脑造成了如此巨大的破坏。

[ðæt] [aɪ ˈti:][hæd; həd] [ˈæktʃuəli] [ʌnˈsetld] [hɪz; ɪz][həˈbɪtʃuəl] [gri:d] , [ænd; ænd][hi;; hi] [fel] [ˈhedlɔ:ŋ] [ˈɪntu:]
that it had actually unsettled his habitual greed , and he fell headlong into
那 它 有 实际上 不安的 他的 习惯性的 贪婪 , 和 他 跌倒 一头扎 进入
[ɪnˈθu:ziæzəm] , [æz; əz][ju;; jʊ] [si:] .
enthusiasm , as you see .
热情 , 作为 你 看 .

事实上，这件事动摇了他一贯的贪婪，他一下子就变得热情高涨，正如你所看到的。

" [ænd; ænd][aɪ] ? — — " [pʊt] [ɪn] - , [hu:] [nu:] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈpɪktʃərz] .
" **And I ? — — " put in Remonencq , who knew nothing about pictures .**
" 和 我 ? — — " 放 在 - , WHO 知道 没有什么 关于 图片 .

“那我呢？——”雷莫内克插嘴道，他对摄影一窍不通。

" [ˈevriθɪŋ] [hɪr] [ɪz] [ˈi:kwəli] [gʊd] , " [ðə; ði][dʒu:] [sed] [ˈkʌnɪŋli] , [ˈləʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [fɔ:r; fər]
" **Everything here is equally good , " the Jew said cunningly , lowering his voice for**
" 一切 这里 是 同样地 好的 , " 这 犹 说 狡猾地 , 降低 他的 嗓音 为了
- [ɪrʒ] ;
Remonencq's ears ;
- 耳朵 ;

“这里的一切都一样好，”犹太人狡猾地说，压低声音让雷蒙内克听见；

" [teɪk] [ten] ['pɪktʃərz] [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [kʌm] [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [kən'dɪ](ə)nz] .
" **take ten pictures just as they come and on the same conditions** .
" 拿 十 图片 只是 作为 他们 来 和 在 这 相同的 状况 :
“在相同条件下，按原样拍摄十张照片。”

[jɔːr; jər] ['fɔ:rtʃən] [wɪl] [bi:; bi] [meɪd] .
Your fortune will be made .
你的 财富 将要 是 制成 :
你将发家致富。

" [ə'gen] [ðə; ði] [θri:] [θi:vz] [lʊkt] [i:tʃ] [ʌðər] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,
" **Again the three thieves looked each other in the face** ,
" 再次 这 三 窃贼 看起来 每个 其他 在 这 脸 ,
三个盗贼再次互相对视，

[i:tʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [oʊvər'kʌm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ki:nəst] [ʌv; əv][ɔ:l][dʒɔɪz] — ['seɪtɪd] [gri:d] .
each one of them overcome with the keenest of all joys — sated greed .
每个 一 的 他们 克服 和 这 最热衷 的 全部 喜悦 — 满足 贪婪 :
他们每个人都沉浸在最强烈的喜悦之中——贪婪得到满足。

[ɔ:l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ðə; ði] [sɪk] ['mænz] [vɔɪs] [ræŋ] [θru:] [ðə; ði] [ru:m] ;
All of a sudden the sick man's voice rang through the room ;
全部 的 一个 突然 这 生病的 男人的 嗓音 响铃 通过 这 房间 ;
突然，病人的声音响彻房间；

[ðə; ði] [toʊnz] ['vaɪbreɪtɪd] [laɪk] [ðə; ði] [stroʊks] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bel] :
the tones vibrated like the strokes of a bell :
这 音调 振动 喜欢 这 笔画 的 一个 钟 :
这些音调像钟摆一样振动：

" [hu:] [ɪz][ðer; ðər] ? " [kɔ:ld] [pɑ:nz] .
" **Who is there ? " called Pons** .
" WHO 是 那里 ? " 称为 庞斯 :
“谁在那里？”庞斯问道。

" [mə'sjɜ:r] ! [dʒʌst][goʊ] [bæk] [tu:; tə][bed] ! " [ɪk'skleɪmd] [lɑ:] - ,
" **Monsieur ! just go back to bed ! " exclaimed La Cibo** ,
" 先生 ! 只是 去 后退 到 床 ! " 惊呼 拉 - ,
“先生！快回床上躺着吧！”拉西博特喊道。

[ˈsprɪŋɪŋ] [ə'pɑ:n][pɑ:nz][ænd; ənd] ['dræɡɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ] [meɪn] [fɔ:rs] .
springing upon Pons and dragging him by main force .
弹簧 之上 庞斯 和 拖拽 他 经过 主要的 力量 :
扑向庞斯，用蛮力将他拖走。

" [wʌt] [nekst] !
" **What next !**
" 什么 下一个 !

接下来呢！

[hæv; həv][ju:; jʊ][ə; eɪ][maɪnd][tu:; tə] [kɪl] [jɔ:ɹ'self] ? — ['veri] [wel] , [ðen] , [aɪ 'ti:] [ɪz][nɑ:t][ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜː] .
Have you a mind to kill yourself ? — Very well , then , it is not Dr .
有 你 一个 头脑 到 杀 你自己 ? — 非常 出色地 , 然后 , 它 是 不是 博士 :
[pu'la:n] ,
Poulain ,
普兰 ,

你有自杀的念头吗？——好吧，那他不是普兰医生。

[aɪ 'ti:] [ɪz] - , [ɡʊd] [soʊl] , [soʊ] ['æŋkʃəs] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [kʌm] [tu:; tə][æsk][ˈæftər][ju:; jʊ] !
it is Remonencq , good soul , so anxious that he has come to ask after you !
它 是 - , 好的 灵魂 , 所以 焦虑的 那 他 有 来 到 问 后 你 !
是雷蒙内克，一个善良的人，他非常担心你，所以特地来问候你！

— [ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbl̩di][ɪz][soʊ][fɑːnd][ʌv; əv][juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [haʊs] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] [ˈflʌtər] .
— Everybody is so fond of you that the whole house is in a flutter .
— 大家 是 所以 喜爱 的 你 那 这 所有 的 房子 是 在 一个 扑 .
— 大家都非常喜欢你，整个房子都沸腾了。

[soʊ] [wʌt] [ɪz][ðer; ðər][tuː; tə] [fɪr] ？ "
So what is there to fear ? "
所以 什么 是 那里 到 害怕 ？ "

那还有什么好怕的呢？

" [aɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][em ˈiː] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈsevrəl] [ʌv; əv][juː; jʊ] , " [sed] [pɑːnz] .
" It seems to me that there are several of you , " said Pons .
" 它 似乎 到 我 那 那里 是 一些 的 你 , " 说 庞斯 .
" 我看你们有好几个人呢,"庞斯说道。

" [ˈsevrəl] ？
" Several ?
" 一些 ？

“一些？

[ðæt] [ɪz] [ɡʊd] ！
that is good !
那 是 好的 ！

那很好！

[wʌt] [nekst] ！
What next !
什么 下一个 ！

接下来会发生什么？

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈdriːmɪŋ] ！ — [juː; jʊ] [wɪl] [ɡoʊ][ɔːf] [jʊr; jər] [hed] [brɪfɔːr] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] , [əˈpɑːn][maɪ]
Are you dreaming ! — You will go off your head before you have done , upon my
是 你 做梦 ！ — 你 将要 去 离开 你的 头 前 你 有 完毕 , 之上 我的
[wɜːrd] ！
word !
单词 ！

你在做梦吗！——我发誓，你还没完成这件事就会疯掉！

— [hɪr] , [lʊk] ！ " — [ænd; ænd][lɑː] - [flʌŋ] [ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔːr] , [saɪnd] [tuː; tə][ˈmeɪɡəs][tuː; tə][ɡoʊ]
— Here , look ! " — and La Cibot flung open the door , signed to Magus to go
— 这里 , 看 ！ " — 和 拉 - 扔 打开 这 门 , 签名 到 法师 到 去
,
,
,

“——看！ ”——拉西博特猛地打开门，示意马古斯进去。

[ænd; ænd] [ˈbekənd] [tuː; tə] - .
and beckoned to Remonencq .
和 招手 到 - .

并向雷蒙内克招了招手。

" [wel] , [maɪ] [dɪr] [sɜːr] , " [sed] [ðə; ði] , [naʊ] [səˈplaɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ,
" Well , my dear sir , " said the Auvergnat , now supplied with something to say ,
" 出色地 , 我的 亲爱的 先生 , " 说 这 奥弗涅 , 现在 供应 和 某物 到 说 ,
" 嗯，我亲爱的先生,"奥弗涅人说道，他现在终于有话可说了。

" [aɪ][dʒʌst] [keɪm] [tuː; tə][æsk][ˈæftər][juː; jʊ] ,
" I just came to ask after you ,
" 我 只是 来了 到 问 后 你 ,

我只是来问候一下你。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [hʊəl] [haʊs] [ɪz] [ə'la:rmɪd] [ə'baʊt] [juː; jʊ] . — ['nʊʊbə:di] [laɪks] [deθ] [tuː; tə][set] [fʊt] [ɪn]
for the whole house is alarmed about you . — Nobody likes Death to set foot in
为了 这 所有的 房子 是 惊慌 关于 你 . — 无人 点赞 死亡 到 放 脚 在
[ə; eɪ] [haʊs] !
a house !
一个 房子 ！

全家人都为你感到担忧。——没有人喜欢死神踏进家门！

— [ænd; ənd] ['læstli] , ['dædi] - , [hu:m] [juː; jʊ] [noʊ] ['veri] [wel] ,
— And lastly , Daddy Monistrol , whom you know very well ,
— 和 最后 , 爸爸 - , 谁 你 知道 非常 出色地 ,

最后, 还有你非常熟悉的莫尼斯特罗尔老爹。

[təʊld][em 'iː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] ['wɑ:ntɪd] ['mʌni] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][jʊr; jər] ['sɜ:rvis] — —
told me to tell you that if you wanted money he was at your service — —
讲述 我 到 告诉 你 那 如果 你 通缉 钱 他 曾是 在 你的 服务 — —
"
"
"

他让我转告你, 如果你需要钱, 他随时为你效劳——"

" [hiː; hi] [sent] [juː; jʊ] [hɪr] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [raʊnd] [æt; ət][maɪ] ['nɪk] - [næk] !
" He sent you here to take a look round at my knick - knacks !
" 他 发送 你 这里 到 拿 一个 看 圆形的 在 我的 尼克 - 技巧 ！

“他派你来这里看看我的小摆设！ ”

" [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði][oʊld] [kə'lektər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][bed] ;
" returned the old collector from his bed ;
" 返回 这 老的 集电极 从 他的 床 ；

老收藏家从床上回来了；

[ænd; ənd][ðə; ði]['saʊər] [toʊnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɜ:r; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [sə'spɪʃ(ə)n] .
and the sour tones of his voice were full of suspicion .
和 这 酸的 音调 的 他的 嗓音 是 满的 的 怀疑 .

他语气尖刻, 充满了怀疑。

[ə; eɪ] ['sʌfərər] [frʌm; frəm]['lɪvər] [kəm'pleɪnt] ['nɪrli] ['ɔ:lweɪz] [teɪks] ['moʊmənteri] [ænd; ənd] ['speʃ(ə)l] [dis'laɪks]
A sufferer from liver complaint nearly always takes momentary and special dislikes
一个 患者 从 肝 抱怨 几乎 总是 需要 瞬间 和 特别的 不喜欢
[tuː; tə][sʌm; səm]['pɜ:rs(ə)n][ɔ:r] [θɪŋ] ,
to some person or thing ,
到 一些 人 或者 事物 ,

肝病患者几乎总会对某些人或事物产生短暂而特殊的厌恶感。

[ænd; ənd] ['kɑ:ns(ə)ntreɪts] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [ɪl] - ['hju:mər][ə'pɑ:n][ðə; ði]['ɑ:bdʒekt] .
and concentrates all his ill - humor upon the object .
和 浓缩物 全部 他的 患病的 - 幽默 之上 这 目的 .

并将所有的坏脾气都集中在这个对象身上。

[pɑ:nz] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [sʌm; səm][wʌŋ][hæd; həd] [dɪ'zainz] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['preʃəs] [kə'lekʃ(ə)n] ;
Pons imagined that some one had designs upon his precious collection ;
庞斯 想象 那 一些 一 有 设计 之上 他的 宝贵的 收藏 ；

庞斯认为有人觊觎他珍贵的收藏品；

[ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['ga:diŋ] [aɪ 'tiː] [br'keɪm] [ə; eɪ] [fɪkst] [aɪ'di:ə][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;
the thought of guarding it became a fixed idea with him ;
这 想法 的 守护 它 成为 一个 固定的 主意 和 他 ；

守护它的想法在他心中根深蒂固；

- [wʌz; wəz] [kən'tɪnjuəli] [sent] [tu:; tə] [si:] [ɪf] ['eni] [wʌn][hæd; həd]['stʊələn]['ɪntu:][ðə; ði] ['sæŋktʃueri]
Schmucke was continually sent to see if any one had stolen into the sanctuary
- 曾是 持续 发送 到 看 如果 任何 一 有 被盗 进入 这 避难所

.
:
.

施穆克经常被派去查看是否有人偷偷溜进圣所。

" [jʊr; jər] [kə'lekʃ(ə)n] [ɪz] [faɪn] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ə'trækt] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] - , " -
" Your collection is fine enough to attract the attention of chineurs , " Remonencq
" 你的 收藏 是 美好的 足够的 到 吸引 这 注意力 的 - , " -
[ænsər] [ə'stu:tli] .
answered astutely .
回答 敏锐地 .

“你的收藏足以吸引那些寻欢作乐者的注意，”雷蒙内克敏锐地回答道。

" [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði][ɑ:rt][laɪn][maɪ'self] ;
" I am not much in the art line myself ;
" 我 是 不是 很多 在 这 艺术 线 我 ；

“我本人对艺术领域并不太了解；

[bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][sə'pʊʊzd; sə'pʊʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] [kɑ:nə'sɜ:r] , [sɜ:r] , [ðæt] [wɪð; wɪθ]
but you are supposed to be such a great connoisseur , sir , that with
但 你 是 据称 到 是 这样的 一个 伟大的 行家 , 先生 , 那 和
[maɪ] [aɪz] [ʃʌt] — [sə'pʊʊzɪŋ] ,
my eyes shut — supposing ,
我的 眼睛 关闭 — 假如 ,

但是您据说是一位伟大的鉴赏家，先生，即便我闭上眼睛——假设如此——

[fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [ðæt] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [ni:d] ['mʌni] [sʌm; səm] [taɪm] [ɔ:r] [ʌðər] ,
for instance , that you should need money some time or other ,
为了 实例 , 那 你 应该 需要 钱 一些 时间 或者 其他 ,
例如，你迟早会需要钱。

[fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] [kɔ:sts][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ði:z] [kən'faʊndɪd] ['ɪlnəs] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][maɪ] ['sɪstər]
for nothing costs so much as these confounded illnesses ; there was my sister
为了 没有什么 成本 所以 很多 作为 这些 令人困惑 疾病 ; 那里 曾是 我的 姐姐
[naʊ] ,
now ,
现在 ,

没有什么比这些该死的疾病更让人痛苦的了；我的妹妹现在就在那里。

[wen] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv][gʌ:t] ['betər] [ə'gen] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [wɪ'ðʌʊt] .
when she would have got better again just as well without .
什么时候 她 会 有 得到 更好的 再次 只是 作为 出色地 没有 .

其实就算没有这些，她也会很快好起来的。

[ˈdɑ:ktɜːz] [ɑ:r; ər][ˈræskəlz] [ðæt] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [kən'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə] — "
Doctors are rascals that take advantage of your condition to — "
医生 是 无赖 那 拿 优势 的 你的 状况 到 — "
医生都是些无赖，他们会利用你的病情——”

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , [gʊd] - [deɪ] , [gʊd] - [deɪ] , " [brʊk] [ɪn][pɑ:nz] , [ˈaɪn] [ðə; ði] [mə'ri:n] [stɔ:r] - [ˈdi:lər]
" Thank you , good - day , good - day , " broke in Pons , eying the marine store - dealer
" 感谢 你 , 好的 - 天 , 好的 - 天 , " 打破 在 庞斯 , 注视 这 海洋 店铺 - 经销商
[ʌn'i:zɪli] .
uneasily .
不安地 .

“谢谢，再见，再见，”庞斯插嘴道，不安地打量着那位船舶用品商店老板。

" [aɪ] [wɪl] [gʊv] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] [wið; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər] [fɪr] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [tʌtʃ] [ˈsʌmθɪŋ] ,
" **I will go to the door with him , for fear he should touch something** ,
" 我 将要 去 到 这 门 和 他 , 为了 害怕 他 应该 触碰 某物 ,
" 我会陪他到门口, 以免他碰到什么东西。"

" [lɑː] - [ˈwɪspəd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˈpeɪ(ə)nt] .
" **La Cibot whispered to her patient** .
" 拉 - 低声说道 到 她 病人 .
" 拉西博特低声对她的病人说。"

" [jes] , [jes] , " [ˈænsər] [ðə; ði] [ɪnˈvælɪd] , [ˈθæŋkɪŋ] [hɜːr; hər] [baɪ] [ə; eɪ] [glæns] .
" **Yes , yes , " answered the invalid , thanking her by a glance** .
" 是的 , 是的 , " 回答 这 无效的 , 谢谢 她 经过 一个 瞥一眼 .
" 是的, 是的, "病人回答道, 并回以一个眼神表示感谢。

[lɑː] - [ʌt] [ðə; ði] [ˈbedruːm; ˈbedrʊm] [dɔːr] [bɪˈhaɪnd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [pɑːnz] - [səsˈpɪjənz] [əˈwʊʊk]
La Cibot shut the bedroom door behind her , and Pons ' suspicions awoke
拉 - 关闭 这 卧室 门 在后面 她 , 和 庞斯 - 怀疑 醒来
[əˈɡen] [æt; ət] [wʌnz] .
again at once .
再次 在 一次 .
拉西博特关上了卧室的门, 庞斯的疑虑立刻再次涌上心头。

[ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [ˈmeɪɡəs] [ˈstændɪŋ] [ˈmuʊʃnləs] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [fɔːr] [ˈpɪktʃərz] .
She found Magus standing motionless before the four pictures .
她 成立 法师 常设 静止不动 前 这 四 图片 .
" 她发现马古斯一动不动地站在四幅画像前。

[hɪz; ɪz] [ɪməˈbɪləti] , [hɪz; ɪz] [ædməˈreɪ(ə)n] , [kæn; kən] [ˈoʊnli] [biː; bi] [ˌʌndərˈstʊd] [baɪ] [ˈʌðər] [ˈsoʊlz] [ˈoʊpən]
His immobility , his admiration , can only be understood by other souls open
他的 不动 , 他的 钦佩 , 能 仅有的 是 理解 经过 其他 灵魂 打开
[tuː; tə] [aɪˈdiːəl] [ˈbjuːti] ,
to ideal beauty ,
到 理想的 美丽 ,
只有那些同样对理想之美敞开心扉的灵魂, 才能理解他的沉静和钦佩。

[tuː; tə] [ðə; ði] [ɪnˈefəb(ə)] [dʒɔː] [ʌv; əv] [bɪˈhoʊldɪŋ] [ɑːrt] [meɪd] [ˈpɜːrfɪkt] ;
to the ineffable joy of beholding art made perfect ;
到 这 难以言喻的 喜悦 的 凝视 艺术 制成 完美的 ;
欣赏完美艺术作品所带来的难以言喻的喜悦;

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðiːz] [kæn; kən] [stænd] [fɔːr; fər] [hoʊl] [ˈaʊərz] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ænˈtaɪəpiː] — -
such as these can stand for whole hours before the Antiope — Correggio's
这样的 作为 这些 能 站立 为了 所有的 小时 前 这 安提珀 — -
[ˈmæstərpiːs] — [bɪˈfɔːr] [liːoʊˈnɑːrdʊz] [dʒəjˈkɒndə] ,
masterpiece — before Leonardo's Gioconda ,
杰作 — 前 莱昂纳多的 蒙娜丽莎 ,

例如, 这些画作可以整整几个小时矗立在科雷乔的杰作《安提俄珀像》前, 也可以在达芬奇的《乔康达像》前供人瞻仰。

[ˈtɪʃənz] [ˈmɪstrəs] , [ˈændriə] [del] - [ˈhoʊli] [ˈfæməli] , - [ˈtʃɪldrən] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]
Titian's Mistress , Andrea del Sarto's Holy Family , Domenichino's Children Among the
提香的 情妇 , 安德烈亚 del - 圣 家庭 , - 孩子们 之中 这
[ˈflaʊərz] , [ˈræfiːəlz] [ˈlɪt(ə)] [ˈkæmiou] ,
Flowers , Raphael's little cameo ,
花朵 , 拉斐尔的 小的 客串 ,
提香的《情妇》、安德烈亚·德尔·萨托的《圣家族》、多梅尼基诺的《花丛中的孩子们》、拉斐尔的小浮雕

[ɔːr] [hɪz; ɪz] [ˈpɔːtrət] [ʌv; əv] [æn; ən] [oʊld] [mæn] — [ˈɑːrts] [ˈɡreɪtɪst] [ˈmɑːstəpiːsɪz] .
or his Portrait of an Old Man — Art's greatest masterpieces .
或者 他的 肖像 的 一个 老的 男人 — 艺术的 最 杰作 .
或者他的《老人肖像》——艺术史上最伟大的杰作。

" [biː; bi] [kwɪk] [ænd; ənd][goʊ] , [ænd; ənd] [meɪk] [noʊ] [nɔɪz] , " [sed] [ləː] - .
" Be quick and go , and make no noise , " said La Cibot .
" 是 快的 和 去 , 和 制作 不 噪音 , " 说 拉 - .

“快点走，别出声，”拉西博特说道。

[ðə; ði][dʒuː] [wɔːkt] ['sləʊli] ['bækwərdz] ,
The Jew walked slowly backwards ,
这 犹 步行 缓慢地 向后 ,

犹太人缓缓地向后退去，

[ˈɡɪvɪŋ] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ferˈwel] [geɪz] [æz; əz][ə; eɪ] ['lʌvər] ['ɡɪvz] [hɪz; ɪz] [lʌv] .
giving the pictures such a farewell gaze as a lover gives his love .
给予 这 图片 这样的 一个 告别 目光 作为 一个 情人 给予 他的 爱 .

照片中人物的眼神充满告别之情，如同恋人凝视爱河一般。

[aʊtˈsaɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['lændɪŋ] , [lɑː] - [tæpt] [hɪz; ɪz]['boʊni][ɑːrm] .
Outside on the landing , La Cibot tapped his bony arm .
外部 在 这 降落 , 拉 - 轻敲 他的 骨质 手臂 .

在楼梯平台外，拉西博特拍了拍他那骨瘦如柴的手臂。

[hɪz; ɪz] [ræpt] [kɑːntəmˈpleɪʃənz] [hæd; həd][pʊt][æn; ən][aɪˈdiːə][ˈɪntuː][hɜːr; hər] [hed] .
His rapt contemplations had put an idea into her head .
他的 欣喜若狂 沉思 有 放 一个 主意 进入 她 头 .

他全神贯注的沉思在她脑海中激起了一个想法。

" [meɪk] [aɪˈtiː] [fɔːr] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][fɔːr; fər] [iːtʃ] ['pɪktʃər] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [ɔːr][aɪ][duː] ['nʌθɪŋ] . "
" Make it four thousand francs for each picture , " said she , " or I do nothing . "
" 制作 它 四 千 法郎 为了 每个 图片 , " 说 她 , " 或者 我 做 没有什么 . "

“每幅画四千法郎，”她说，“否则我就不干了。”

" [aɪ][eɪˈem][soʊ] [pʊr] ! . . .
" I am so poor ! . . .
" 我 是 所以 贫穷的 ! . . .

“我好穷啊！.....”

" [brɪˈɡæən][ˈmeɪɡəs] .
" began Magus .
" 开始 法师 .

“开始吧，Magus。”

" [aɪ][waːnt][ðə; ði] ['pɪktʃərz] ['sɪmpli] [fɔːr; fər][ðər; ðər] [oʊn] [seɪk] , ['sɪmpli] [ænd; ənd] ['soʊlli] [fɔːr; fər][ðə; ði]
" I want the pictures simply for their own sake , simply and solely for the

[lʌv] [ʌv; əv][ɑːrt] ,
love of art ,
爱 的 艺术 ,

“我想要这些画作，仅仅是因为它们本身就很美，完全是出于对艺术的热爱。”

[maɪ] [dɪr] ['leɪdi] . "
my dear lady . "
我的 亲爱的 女士 . "

我亲爱的女士。

" [aɪ][kæn; kən] [ʌndərˈstænd] [ðæt] [lʌv] , ['sʌni] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [draɪd] [ʌp] .
" I can understand that love , sonny , you are so dried up .
" 我 能 理解 那 爱 , 桑尼 , 你 是 所以 干燥 向上 .

“我能理解你的爱，孩子，你已经干涸了。”

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [ˈprɑːmɪs] [ˌem ˈiː] [ˌsɪksˈtiːn] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] [naʊ] , [brɪfɔːr] - [hɪr]
But if you do not promise me sixteen thousand francs now , before Remonencq here
但 如果 你 做 不是 承诺 我 十六 千 法郎 现在 , 前 - 这里

但是，如果你现在不答应给我一万六千法郎，当着雷蒙尼克的面，

[aɪ][ʌel; əl][wɑːnt] [ˈtwenti] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] . "
I shall want twenty to - morrow ."
我 将 想 二十 到 - 明天 . "

我明天需要二十个。

" [ˌsɪksˈtiːn] ; [aɪ] [ˈprɑːmɪs] , " [rɪˈtʃrɪnd] [ðə; ði][dʒuː] , [ˈfraɪt(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] [ˈwʊmənɪz] [rəˈpæsəti] .
" **Sixteen ; I promise , " returned the Jew , frightened by the woman's rapacity .**
" 十六 ; 我 承诺 , " 返回 这 犹 , 害怕 经过 这 女性的 贪婪 .

“十六岁，我保证，”犹太人回答道，他被这个女人的贪婪吓坏了。

[laː] - [tʃrɪnd] [tuː; tə] - .
La Cibot turned to Remonencq .
拉 - 转向 到 - .

拉西博特转向了雷莫南克。

" [wʌt] [ʊθ] [kæn; kən][ə; eɪ][dʒuː] [swɛr] ?
" **What oath can a Jew swear ?**
" 什么 誓言 能 一个 犹 发誓 ?

犹太人可以发什么誓？

" [ʃiː; ʃi] [ɪnˈkwaɪəd] .
" **she inquired .**
" 她 询问 .

她问道。

" [juː; jʊ] [meɪ] [trʌst] [hɪm; ɪm] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [məˈriːn] [stɔːr] - [ˈdiːləɹ] .
" **You may trust him , " replied the marine store - dealer .**
" 你 可能 相信 他 , " 回复 这 海洋 店铺 - 经销商 .

“你可以信任他，”船舶用品店老板回答道。

" [hiː; hi][ɪz][æz; əz] [ˈɑːnɪst] [æz; əz][aɪ][eɪ ˈem] . "
" **He is as honest as I am .**"
" 他 是 作为 诚实的 作为 我 是 . "

“他和我一样诚实。”

" [ˈveri] [wel] ; [ænd; ænd][juː; jʊ] ? " [æskt] [ʃiː; ʃi] , " [ɪf] [aɪ][get][hɪm; ɪm][tuː; tə] [sel] [ðem; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ] ,
" **Very well ; and you ? " asked she , " if I get him to sell them to you ,**
" 非常 出色地 ; 和 你 ? " 问 她 , " 如果 我 得到 他 到 卖 他们 到 你 ,

“很好；你呢？”她问，“如果我让他把它们卖给你，

[wʌt] [wɪl] [juː; jʊ] [ɡɪv] [ˌem ˈiː] ? "
what will you give me ? "
什么 将要 你 给 我 ? "

你会给我什么？

" [hæf] - [ʃer] [ʌv; əv][ˈprɑːfɪts] , " - [ˈænsər] [ˈbrɪskli] .
" **Half - share of profits , " Remonencq answered briskly .**
" 一半 - 分享 的 利润 , " - 回答 轻快地 .

“一半的利润分成，”雷莫南克干脆地回答道。

" [aɪ] [wʊd] [ˈræðər] [hæv; həv][ə; eɪ] [lʌmp] [sʌm; səm] , " [rɪˈtʃ:rnd] [lɑ:] - ; " [aɪ][eɪˈem][nɑ:tɪ][ɪn]
" I would rather have a lump sum , " returned La Cibot ; " I am not in
" 我 会 相当 有 一个 块 和 , " 返回 拉 - ; " 我 是 不是 在
[ˈbɪznəs] [maɪˈself] . "
business myself . "
商业 我 . "

“我宁愿一次性拿到一大笔钱,”拉西博特回答说,“我自己又不是做生意的。”

" [ju:; jʊ] [ʌndərˈstænd] [ˈbɪznəs] [ʌnˈkɑ:mənli] [wel] !
" You understand business uncommonly well !
" 你 理解 商业 不寻常地 出色地 !
" 你对商业的理解非常透彻! "

" [pʊt] [ɪn] [ˈeli] [ˈmeɪɡəs] , [ˈsmɑɪlɪŋ] ; " [ə; eɪ] [ˈfeɪməs] [ˈseɪlzwʊmən] [ju:; jʊ] [wʊd] [meɪk] ! "
" put in Elie Magus , smiling ; " a famous saleswoman you would make ! "
" 放 在 埃利 法师 , 微笑 ; " 一个 著名的 售货员 你 会 制作 ! "
艾莉·马古斯笑着说:“你会成为一名著名的推销员!”

" [aɪ][wɑ:ntɪ][hɜ:r; həɹ][tu:; tə] [teɪk] [em ˈi:][ˈɪntu:] [ˈpɑ:rtnərʃɪp] , [em ˈi:][ænd; ənd][maɪ] [gʊdz] , " [sed] [ðə; ði]
" I want her to take me into partnership , me and my goods , " said the
" 我 想 她 到 拿 我 进入 合伙 , 我 和 我的 商品 , " 说 这
Auvergnat ,
奥弗涅 ,

“我希望她能接纳我成为合伙人,我和我的货物,”奥弗涅人说道。

[æz; əz][hi; hi] [tʊk] [lɑ:] - [plʌmp] [ɑ:rm][ænd; ənd] [geɪv] [aɪ ˈti:][ˈpleɪf(ə)][tæps] [laɪk] [ˈhæməɹ] - [stroʊks]
as he took La Cibot's plump arm and gave it playful taps like hammer - strokes
作为 他 采取 拉 - 丰满 手臂 和 给予 它 顽皮的 水龙头 喜欢 锤 - 笔画
.
:
.

他抓住拉西博特的胖胳膊,像锤子一样轻轻地拍打着。

" [aɪ][dəuntɪ][æskɪ][hɜ:r; həɹ][tu:; tə] [brɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði][fɜ:rm][bʌt; bət][hɜ:r; həɹ] [gʊd] [lʊks] !
" I don't ask her to bring anything into the firm but her good looks !
" 我 不 问 她 到 带来 任何事物 进入 这 公司 但 她 好的 看起来 !
“我没要求她为公司带来任何东西,除了她的美貌!”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [misˈteɪk] [wen] [jʊɹ; jər] [stɪk] [tu:; tə][jʊɹ; jər] [tɜ:rk] [ʌv; əv][ə; eɪ] - [ænd; ənd]
You are making a mistake when your stick to your Turk of a Cibot and
你 是 制作 一个 错误 什么时候 你的 戳 到 你的 土耳其人 的 一个 - 和
[hɪz; ɪz] [ˈni:d(ə)] .
his needle .
他的 针 .

你坚持使用你的土耳其人 Cibot 和他的针头,这是个错误。

[ɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [bɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpɒtər] [ðə; ði][mæn][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [rɪtʃ] — [ə; eɪ] [faɪn] [ˈwʊmən]
Is a little bit of a porter the man to make a woman rich — a fine woman
是 一个 小的 少量 的 一个 搬运工 这 男人 到 制作 一个 女士 富有的 — 一个 美好的 女士
[laɪk] [ju:; jʊ] ?
like you ?
喜欢 你 ?

一个搬运工就能让一个女人致富吗——一个像你这样优秀的女人?

[ɑ:] , [wʌt] [ə; eɪ] [ˈfɪɡjər] [ju:; jʊ] [wʊd] [meɪk] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɑ:p] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈbʊləvɑ:rd] , [ɔ:l] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]
Ah , what a figure you would make in a shop on the boulevard , all among the
啊 , 什么 一个 数字 你 会 制作 在 一个 店铺 在 这 林荫大道 , 全部 之中 这
[ˌkjəriˈɑ:səti] ,
curiosities ,
奇闻异事 ,

啊,你站在林荫大道上的商店里,周围都是奇珍异宝,该是多么引人注目啊!

[ˈɡɒsɪpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈæməˌtʃɜːz, ˈæməˌtɜːz][ænd; ənd] [ˈtwɪstɪŋ] [ðəm; ðəm][raʊnd] [jɔː; jər][ˈfɪŋɡərz] ！
gossiping with amateurs and twisting them round your fingers ！
八卦 和 业余爱好者 和 扭曲 他们 圆形的 你的 手指 ！

与业余人士闲聊，把他们玩弄于股掌之间！

[dʒʌst][juː; jʊ] [li:v] [jɔː; jər] [lɑːdʒ] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [laɪnd] [jɔː; jər] [pɜːrs] [hɪr] ，
Just you leave your lodge as soon as you have lined your purse here ；
只是 你 离开 你的 小屋 作为 很快 作为 你 有 衬里 你的 钱包 这里 ；
你只要在这里收拾好钱包，就可以离开你的旅馆了。

[ænd; ənd][juː; jʊ][æɪ; ʃəl] [siː] [wʌt] [wɪl] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv][juːˈes][bəʊθ] . "
and you shall see what will become of us both . "
和 你 将 看 什么 将要 变得 的 我们 两个都 . "
你们将会看到我们俩的下场。

" [laɪnd] [maɪ] [pɜːrs] ！ " [kraɪd] - .
" Lined my purse ！ " cried Cibot .
" 衬里 我的 钱包 ！ " 哭 - .

“我的钱包都装满了！”西博特喊道。

" [aɪ][,eɪˈem] [ɪnˈkeɪpəbl̩] [ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrθ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l̩][pɪn] ； [juː; jʊ][maɪnd] [ðæt] ，
" I am incapable of taking the worth of a single pin ； you mind that ；
" 我 是 无法 的 采取 这 值得 的 一个 单身的 别针 ； 你 头脑 那 ；
- ！
Remonencq ！
- ！

“我连一根别针的价值都无法衡量；你记住这一点，雷蒙尼克！”

[aɪ][,eɪˈem] [noʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɑːnɪst] [ˈwʊmən] ， [aɪ][,eɪˈem] .
I am known in the neighborhood for an honest woman ； I am .
我 是 已知 在 这 邻里 为了 一个 诚实的 女士 ； 我 是 .

我在街坊邻里都以诚实著称，真的。

" [lɑː] - [aɪz] [flæʃt] [ˈfaɪər] .
" La Cibot's eyes flashed fire .
" 拉 - 眼睛 闪光灯 火 .

“拉西博特的双眼闪过火焰。”

" [ðer; ðər] , [ˈnevər] [maɪnd] , " [sed] [ˈɛli] [ˈmeɪɡəs] ；
" There , never mind , " said Elie Magus ；
" 那里 ， 绝不 头脑 ， " 说 埃利 法师 ；

“算了，没事了，”埃利·马古斯说道；

" [ðɪs] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [tuː] [faːnd][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [miːn] [tuː; tə][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt][juː; jʊ] . "
" this Auvergnat seems to be too fond of you to mean to insult you . "
" 这 奥弗涅 似乎 到 是 也 喜爱 的 你 到 意思是 到 侮辱 你 . "
“这位奥弗涅人似乎很喜欢你，不像是有意冒犯你。”

" [haʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [drɔː] [ɑːn][ðə; ði] [ˈkʌstəmərz] ！ " [kraɪd] [ðə; ði] .
" How she would draw on the customers ！ " cried the Auvergnat .
" 如何 她 会 画 在 这 顾客 ！ " 哭 这 奥弗涅 .

“她会多么招揽顾客啊！”奥弗涅人喊道。

[ˈmædəm/, /məˈdæm] .
Mme .
夫人 .

夫人

- [ˈsɒfənd] [æet; ət] [ðɪs] .
Cibot softened at this .
- 软化 在 这 .

西博特对此态度有所缓和。

" [biː; bi] [fer] , [ˈsʌni] , [kwʊθθ] [ʃiː; ʃi] , " [ænd; ənd] [dʒʌdʒ] [fɔːr; fər] [jɔːrˈselvz] [haʊ] [aɪ][eɪˈem] [pleɪst] .
" **Be fair , sonnies , " quoth she , " and judge for yourselves how I am placed .**
" 是 公平的 , 儿子们 , " 引用 她 , " 和 法官 为了 你们自己 如何 我 是 放置 .

“孩子们，公平点，”她说，“自己判断一下我的处境如何。”

[ðiːz] [ten] [ˈjɪrz] [pæst][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈwerɪŋ] [maɪ][laɪf] [aʊt][fɔːr; fər] [ðiːz] [tuː] [oʊld] [ˈbætʃələz]
These ten years past I have been wearing my life out for these two old bachelors
这些 十 年 过去的 我 有 到过 穿着 我的 生活 出去 为了 这些 二 老的 单身汉
[ˈjɑːndər] ,
yonder ,
远处 ,

这十年来，我几乎耗尽了所有精力，只为了那边那两个老单身汉。

[ænd; ənd] [ˈniːðər] [ɔːr][ðem; ðəm][hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][em ˈiː] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [wɜːrdz] .
and neither or them has given me anything but words .
和 两者都不 或者 他们 有 给定 我 任何事物 但 字 .

他们俩除了空话之外，什么也没给我。

- [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [fiːd] [ðem; ðəm][baɪ][ˈkɑːntrækt] ,
Remonencq will tell you that I feed them by contract ,
- 将要 告诉 你 那 我 喂养 他们 经过 合同 ,

雷莫南克会告诉你，我是按合同喂养他们的。

[ænd; ənd] [luːz] [ˈtwenti] [ɔːr] [ˈθɜːrti] [ˈsuː] [ə; eɪ] [deɪ] ; [ɔːl][maɪ] [ˈseɪvɪŋz] [hæv; həv] [ɡɔːn] [ðæt] [wei] ,
and lose twenty or thirty sous a day ; all my savings have gone that way ,
和 失去 二十 或者 三十 深 一个 天 ; 全部 我的 节省 有 已消失 那 方式 ,

每天损失二三十苏；我的积蓄全都丢光了。

[baɪ][ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][maɪ] [ˈmʌðər] ([ðə; ði] [ˈoʊnli] [ˈɔːθər] [ʌv; əv][maɪ] [deɪz] [ðæt] [aɪ] [ˈevər] [nuː]) ,
by the soul of my mother (the only author of my days that I ever knew) ,
经过 这 灵魂 的 我的 母亲 (这 仅有的 作者 的 我的 天 那 我 曾经 知道) ,

以我母亲的灵魂（我所认识的唯一一位塑造我人生的人），

[ðɪs] [ɪz][æz; əz] [truː] [æz; əz] [ðæt] [aɪ][lɪv; laɪv] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] ,
this is as true as that I live , and that this is the light of day ,
这 是 作为 真的 作为 那 我 居住 , 和 那 这 是 这 光 的 天 ,

这就像我活着一样真实，就像这是白昼一样真实。

[ænd; ənd] [meɪ] [maɪ] [ˈkɔːfɪ] [ˈpɔɪzn] [em ˈiː] [ɪf] [aɪ][laɪ] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈfɑːrðɪŋ] .
and may my coffee poison me if I lie about a farthing .
和 可能 我的 咖啡 毒 我 如果 我 说谎 关于 一个 法辛 .

如果我撒谎说了个便士的事，愿我的咖啡毒死我。

[wel] , [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [ʌp][ðer; ðər] [ðæt] [wɪl] [daɪ] [suːn] , [eɪ] ?
Well , there is one up there that will die soon , eh ?
出色地 , 那里 是 一 向上 那里 那 将要 死 很快 , 嗯 ?

嗯，上面有一个人很快就要死了，是吧？

[ænd; ənd][hiː; hi][ðə; ði] [ˈrɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ˈtriːtɪd] [laɪk][maɪ] [oʊn] [ˈtʃɪldrən] .
and he the richer of the two that I have treated like my own children .
和 他 这 更富有 的 这 二 那 我 有 治疗 喜欢 我的 自己的 孩子们 .

而且，他是我视如己出的两个人中更富有的一个。

[wʊd] [juː; jʊ] [bɪˈliːv] [aɪ ˈtiː] , [maɪ] [dɪr] [sɜːr] ,
Would you believe it , my dear sir ,
会 你 相信 它 , 我的 亲爱的 先生 ,

您相信吗，亲爱的先生？

[aɪ][hæv; həv][təʊld][hɪm; ɪm][ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər] [əˈgen] [fɔːr; fər] [deɪz] [pæst] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][æt; ət] [ˈdeθs]
I have told him over and over again for days past that he is at death's
我 有 讲述 他 超过 和 超过 再次 为了 天 过去的 那 他 是 在 死亡人数
[dɔːr] ([fɔːr; fər][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [puˈlɑːn] [hæz; həz][ˈgɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ʌp]) ,
door (for Dr . Poulain has given him up) ,
门 (为了 博士 : 普兰 有 给定 他 向上) ;
过去几天, 我反复告诉他, 他已奄奄一息 (因为普兰医生已经放弃了他)。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [seɪ] [les] [əˈbaʊt] [ˈpʊtɪŋ] [maɪ] [neɪm] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɪl] .
he could not say less about putting my name down in his will .
他 可以 不是 说 较少的 关于 推杆 我的 姓名 向下 在 他的 将要 .
他只字未提把我的名字写进遗嘱的事。

[wiː; wi][jæl; jəl][ˈoʊnli][get][ˈaʊər; ɑːr] [duː] [baɪ] [ˈteɪkɪŋ] [aɪ ˈtiː] , [əˈpɑːn][maɪ][wɜːrd] , [æz; əz][æn; ən] [ˈɑːnɪst]
We shall only get our due by taking it , upon my word , as an honest
我们 将 仅有的 得到 我们的 到期的 经过 采取 它 , 之上 我的 单词 , 作为 一个 诚实的
[ˈwʊmən] ,
woman ,
女士 ,
只有像我这样诚实的女人一样, 按我的话说, 接受我们应得的一切, 我们才能得到我们应得的。

[fɔːr; fər][æz; əz][fɔːr; fər] [ˈtrʌstɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][nekst] - [ʌv; əv] - [kɪn] ! — [noʊ] [fɪr] !
for as for trusting to the next - of - kin ! — No fear !
为了 作为 为了 信任 到 这 下一个 - 的 - 亲属 ! — 不 害怕 !
至于信任近亲属! ——无需担心!

[ðər; ðər] !
There !
那里 !
那里!

[lʊk] [juː; jʊ] [hɪr] , [wɜːrdz][dəʊnt] [stɪŋk] ; [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][bæd] [wɜːrld] ! "
look you here , words don't stink ; it is a bad world ! "
看 你 这里 , 字 不 臭 ; 它 是 一个 坏的 世界 ! "
瞧瞧你, 言语并不刺耳; 这世界糟透了!

" [ðæt] [ɪz] [truː] , " [ˈeli] [ˈmeɪɡəs] [ˈænsər] [ˈkʌnɪŋli] , " [ðæt] [ɪz] [truː] ;
" That is true , " Elie Magus answered cunningly , " that is true ;
" 那 是 真的 , " 埃利 法师 回答 狡猾地 , " 那 是 真的 ;
“没错,”埃利·马古斯狡猾地回答道, “没错;

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv][juː ˈes] [ðæt] [ɑːr; ər] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [best] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] ,
and it is just the like of us that are among the best , " he added ,
和 它 是 只是 这 喜欢 的 我们 那 是 之中 这 最好的 , " 他 额外 ,
“正是像我们这样的人才跻身最优秀之列,”他补充道。

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] - .
looking at Remonencq .
寻找 在 - .
看看雷蒙内克。

" [dʒʌst] [let] [em ˈiː] [biː; bi] , " [rɪˈtɜːrnd] [lɑː] - ; " [aɪ] [eɪ ˈem] [nɑːt] [ˈspiːkɪŋ] [ʌv; əv] [juː; jʊ] .
" Just let me be , " returned La Cibot ; " I am not speaking of you .
" 只是 让 我 是 , " 返回 拉 - ; " 我 是 不是 请讲 的 你 .
“别管我,”拉西博特回答说, “我不是在说你。”

- [ˈpresɪŋ] [ˈkʌmpəni] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [əkˈseptɪd] , - [æz; əz][ðə; ði][oʊld][ˈæktər] [sed] .
' Pressing company is always accepted , ' as the old actor said .
- 紧迫 公司 是 总是 公认 , - 作为 这 老的 演员 说 .
正如那位老演员所说, “有压迫者总是受欢迎的”。

[aɪ] [swɜː] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] ['dʒent(ə)lmən] [ɔːl'redi] [oʊ] [em 'iː] ['hɪrli] [θriː] ['θaʊz(ə)nd]
I swear to you that the two gentlemen already owe me nearly three thousand
我 发誓 到 你 那 这 二 先生们 已经 欠 我 几乎 三 千
[fræŋks] ;
francs ;
法郎 ;

我向你发誓，这两位先生已经欠我近三千法郎了；

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][aɪ][hæv; həv][ɪz] [gɔːn] [baɪ] [naʊ] [ɪn][ˈmedɪs(ə)n] [ænd; ənd] [θɪŋz] [ɑːn][ðer; ðər] [ə'kaʊnt] ;
the little I have is gone by now in medicine and things on their account ;
这 小的 我 有 是 已消失 经过 现在 在 药品 和 事物 在 他们的 帐户 ;
我仅有的一点积蓄现在也都花在医药和其他相关费用上了；

[ænd; ənd] [naʊ] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] ['rekəɡnaɪz] [maɪ] [əd'vænsɪz] ?
and now suppose they refuse to recognize my advances ?
和 现在 认为 他们 拒绝 到 认出 我的 进展 ?
假设他们拒绝接受我的示好呢？

[aɪ][eɪ 'em][soʊ] ['stuːpɪdli] ['ɑːnɪst] [ðæt] [aɪ][dɪd][naʊt] [der] [tuː; tə][seɪ] ['hʌθɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː]
I am so stupidly honest that I did not dare to say nothing to them about it
我 是 所以 愚蠢地 诚实的 那 我 做过 不是 敢 到 说 没有什么 到 他们 关于 它
.
:
.

我真是个傻瓜，诚实得什么都不敢跟他们说。

[naʊ] , [juː; jʊ] [ðæt] [ɑːr; ər][ɪn] ['bɪznəs] , [maɪ] [dɪr] [sɜːr] ,
Now , you that are in business , my dear sir ,
现在 , 你 那 是 在 商业 , 我的 亲爱的 先生 ,
各位经商人士，我的先生们，

[duː][juː; jʊ] [əd'vaɪz] [em 'iː][tuː; tə][ɡɑːt][tuː; tə][ə; eɪ] ['lɪər] ? "
do you advise me to got to a lawyer ? "
做 你 建议 我 到 得到 到 一个 律师 ? "
你建议我去找律师吗？

" [ə; eɪ] ['lɪər] ? " [kraɪd] - ; " [juː; jʊ] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː][ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði]['lɔjəz, 'lɒɜz]
" **A lawyer ? " cried Remonencq ; " you know more about it than all the lawyers**
" 一个 律师 ? " 哭 - ; " 你 知道 更多的 关于 它 比 全部 这 律师
[pʊt] [tə'geðər] —
put together —
放 一起 —

“律师？”雷莫南克喊道，“你比所有律师加起来都更懂——”

" [dʒʌst][æet; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ə; eɪ] [saʊnd] ['ekəʊd] [ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt] ['sterkeɪs] ,
" **Just at that moment a sound echoed in the great staircase ,**
" 只是 在 那 片刻 一个 声音 回声 在 这 伟大的 楼梯 ,
就在这时，大楼梯间传来一阵回响。

[ə; eɪ] [saʊnd] [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] ['hevi] ['bɑːdi][hæd; həd] ['fɔːlən] [ɪn][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] .
a sound as if some heavy body had fallen in the dining - room .
一个 声音 作为 如果 一些 重的 身体 有 倒下 在 这 用餐 - 房间 .
餐厅里传来一声巨响，仿佛有什么重物摔倒了。

" [oʊ] , ['ɡʊdnəs] [em 'iː] !
" **Oh , goodness me !**
" 哦 , 善良 我 !
“哦，我的天哪！”

" [ɪk'skleɪmd] [lɑː] - ;
" **exclaimed La Cibot ;**
" 惊呼 拉 - ;
“拉西博特惊呼道；

" [aɪˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][emˈiː] [ðæt] [məˈsjɜːr] [hæz; həz][dʒʌst][ˈteɪkən][ə; eɪ] [ˈtɪkɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [graʊnd]
" it seems to me that monsieur has just taken a ticket for the ground
" 它 似乎 到 我 那 先生 有 只是 已采取 一个 票 为了 这 地面
[flɔːr] .
floor .
地面 .

“在我看来，先生似乎只是拿了一张一楼的票。”

" [ʃiː; ʃɪ] [pʊʃt] [hɜːr; hər] [ˈfeləʊ] - [kənˈspɪərətəz] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,
" She pushed her fellow - conspirators out at the door ,
" 她 推动 她 同伴 - 阴谋者 出去 在 这 门 ,
她把同谋者们推出门外，

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [pər] [dɪˈsendɪd] [ðə; ði] [sterz] [wɪð; wɪθ][rɪˈmɑːrkəb(ə)] [əˈdʒɪləti] , [ʃiː; ʃɪ][ræn][tuː; tə]
and while the pair descended the stairs with remarkable agility , she ran to
和 尽管 这 一对 下降 这 楼梯 和 卓越 敏捷 , 她 跑 到
[ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] ,
the dining - room ,
这 用餐 - 房间 ,

两人身手矫健地走下楼梯，而她则跑向餐厅。

[ænd; ənd][ðər; ðər] [brˈheld] [pɑːnz] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] , [stretʃt] [aʊt][əˈpɑːn][ðə; ði] [taɪlz] .
and there beheld Pons , in his shirt , stretched out upon the tiles .
和 那里 观看 庞斯 , 在 他的 衬衫 , 拉伸 出去 之上 这 瓷砖 .
于是，只见庞斯穿着衬衫，躺在瓦片上。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈfeɪntɪd] .
He had fainted .
他 有 昏厥 .
他昏过去了。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈlɪftɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈfeðər] , [ˈkæɪrɪd] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
She lifted him as if he had been a feather , carried him back to his
她 抬起 他 作为 如果 他 有 到过 一个 羽毛 , 携带 他 后退 到 他的
[ruːm] ,
room ,
房间 ,

她像拎起一根羽毛一样把他抱了起来，带回了他的房间。

[leɪd][hɪm; ɪm][ɪn][bed] , [bəːnd] [ˈfɛðɜːz] [ˈʌndər][hɪz; ɪz][noʊz] , [beɪðd] [hɪz; ɪz] [ˈtempəlz] [wɪð; wɪθ] [oʊ] -
laid him in bed , burned feathers under his nose , bathed his temples with eau -
铺设 他 在 床 , 烧伤 羽毛 在下面 他的 鼻子 , 洗澡 他的 寺庙 和 水 -
[diː] - [kəˈloʊn] ,
de - cologne ,
德 - 科隆 ,

把他放在床上，在他鼻子下面烧掉羽毛，用古龙水擦拭他的太阳穴。

[ænd; ənd][æt; ət][ləst] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈkɑːnʃəs nəʃ] .
and at last brought him to consciousness .
和 在 最后的 带来 他 到 意识 .
最后把他唤醒了。

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ʌnˈkloʊz] [ænd; ənd][laɪf] [rɪˈtɜːr n] , [ʃiː; ʃɪ] [stʊd] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] , [hændz][ɑːn]
When she saw his eyes unclose and life return , she stood over him , hands on
什么时候 她 锯 他的 眼睛 解开 和 生活 返回 , 她 站立 超过 他 , 双手 在
[hɪps] .
hips .
臀部 .

当她看到他睁开双眼，生命复苏时，她双手叉腰，站在他身边。

" [noʊ] ['slɪpərz] ！
" **No slippers** ！
" 不 拖鞋 ！

“不准穿拖鞋！”

[ɪn][jɔːr; jər] [ʃɜːrt] ！
In your shirt ！
在 你的 衬衫 ！

在你的衬衫里！

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [kɪl] [jɔːr'self] ！
That is the way to kill yourself ！
那 是 这 方式 到 杀 你自己 ！

那样做就是自杀！

[waɪ] [duː][juː; jʊ] [sə'spekt] [em 'iː] ？ — [ɪf] [ðɪs] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] ,
Why do you suspect me ? — If this is to be the way of it ,
为什么 做 你 怀疑 我 ？ — 如果 这 是 到 是 这 方式 的 它 ,
你为什么怀疑我？——如果事情非得这样发展，

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [ɡʊd] - [deɪ] , [sɜːr] .
I wish you good - day , sir .
我 希望 你 好的 - 天 , 先生 .

祝您今天愉快，先生。

[hɪr] [hæv; həv][aɪ] [sɜːrvd] [juː; jʊ] [ðiːz] [ten] [ˈjɪrz] ,
Here have I served you these ten years ,
这里 有 我 服务 你 这些 十 年 ,

我在这里为您服务了十年，

[aɪ][hæv; həv] [spɛnt] ['mʌni] [ɑːn][juː; jʊ] [tɪl] [maɪ] ['seɪvɪŋz] [ɑːr; ər][ɔːl] [ɡɔːn] ,
I have spent money on you till my savings are all gone ,
我 有 花费 钱 在 你 直到 我的 节省 是 全部 已消失 ,

我把积蓄都花在了你身上，

[tuː; tə] [spɛr] ['trʌb(ə)] [tuː; tə] [ðæt] [pɔːr] [em] . - ,
to spare trouble to that poor M . Schmucke ,
到 空闲的 麻烦 到 那 贫穷的 M . - ,

为了不给可怜的施穆克先生添麻烦，

['kraɪɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɑːn][ðə; ði] [sterz] — [ænd; ænd] [ðɪs] [ɪz][maɪ] [rɪ'wɔːrd] ！
crying like a child on the stairs — and this is my reward ！
哭泣 喜欢 一个 孩子 在 这 楼梯 — 和 这 是 我的 报酬 ！

我在楼梯上像个孩子一样哭泣——这就是我的回报！

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['spaɪɪŋ] [ɑːn][em 'iː] .
You have been spying on me .
你 有 到过 间谍活动 在 我 .

你一直在监视我。

[ɡɑːd][hæz; həz] ['pʌnɪʃt] [juː; jʊ] ！
God has punished you ！
上帝 有 受到惩罚 你 ！

上帝惩罚了你！

[aɪ 'tiː] [səːvz] [juː; jʊ] [raɪt] ！
It serves you right ！
它 服务 你 正确的 ！

这是你应得的！

[hɪr] [aɪ][eɪ 'em] ['streɪnɪŋ] [maɪ'self][tuː; tə] ['kæri] [juː; jʊ] ,
Here I am straining myself to carry you ,
这里 我 是 紧张 我 到 携带 你 ,

我在这里费尽心力才把你背起来。

[ˈrʌnɪŋ] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] [maɪˈself] [ə; eɪ] [ˈmɪstʃɪf] [ðæt] [aɪ] [jæl; jəl] [fiːl] [ɔːl] [maɪ] [deɪz] .
running the risk of doing myself a mischief that I shall feel all my days .
跑步 这 风险 的 正在做 我 一个 恶作剧 那 我 将 感觉 全部 我的 天 .
这样做可能会给自己带来终身难忘的后果。

[oʊ] [daɪr] ,
Oh dear ,
哦 亲爱的 ,
哦亲爱的，

[oʊ] [daɪr] !
oh dear !
哦 亲爱的 !
哦亲爱的！

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dɔːr] [left] [ˈoʊpən] [tuː] — "
and the door left open too — "
和 这 门 左边 打开 也 — "
门也敞开着——”

" [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ˈtɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [wʌn] .
" **You were talking with some one .**
" 你 是 说 和 一些 一 .
你当时正在和某人说话。

[huː] [wʌz; wəz] [aɪ ˈtiː] ? "
Who was it ? "
WHO 曾是 它 ? "
是谁？

" [hɪr] [ɑːr; ər] [ˈnəʊnɪz] ! " [kraɪd] [lɑː] - .
" **Here are notions ! " cried La Cibot .**
" 这里 是 概念 ! " 哭 拉 - .
“这里有一些想法！”拉西博喊道。

" [wʌt] [nekst] !
" **What next !**
" 什么 下一个 !
接下来呢！

[eɪ ˈem] [aɪ] [jʊr; jər] [bəʊnd] - [sleɪv] ?
Am I your bond - slave ?
是 我 你的 纽带 - 奴隶 ?
我是你的奴隶吗？

[eɪ ˈem] [aɪ] [tuː; tə] [ɡɪv] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [maɪˈself] [tuː; tə] [juː; jʊ] ?
Am I to give account of myself to you ?
是 我 到 给 帐户 的 我 到 你 ?
我是否需要向你交代我的事迹？

[duː] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [ˈbɔːðər] [em ˈiː] [laɪk] [ðɪs] , [aɪ] [jæl; jəl] [klaɪr] [aʊt] !
Do you know that if you bother me like this , I shall clear out !
做 你 知道 那 如果 你 打扰 我 喜欢 这 , 我 将 清除 出去 !
你知道吗，如果你这样烦我，我会离开的！

[juː; jʊ] [jæl; jəl] [teɪk] [ə; eɪ] [nɜːrs] .
You shall take a nurse .
你 将 拿 一个 护士 .
你应该带个护士。

" [ˈfraɪt(ə)nd] [baɪ] [ðɪs] [θret] ,
" **Frightened by this threat ,**
" 害怕 经过 这 威胁 ,
“被这种威胁吓坏了，

[pɑ:nz] [ʌn'wɪtɪŋli] [ə'laʊd] [lɑ:] - [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [ɪk'stent] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['paʊə] [ʌv; əv] [hɜ:r; hə] **Pons unwittingly allowed La Cibot to see the extent of the power of her**
庞斯 不知不觉 允许 拉 - 到 看 这 程度 的 这 力量 的 她
[sɔ:rd] [ʌv; əv] ['dæməkli:z] .
sword of Damocles .
剑 的 达摩克利斯 .

庞斯无意中让拉西博特见识到了她手中的达摩克利斯之剑的威力。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [maɪ] ['ɪlnəs] !
" **It is my illness !**
" 它 是 我的 疾病 !

“这是我的病！ ”

" [hi:; hi] ['pli:dəd, 'pli:dɪd] ['pɪtiəsli] .
" **he pleaded piteously** .
" 他 恳求 可怜地 .

他可怜兮兮地哀求道。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [æz; əz] [ju:; jʊ] [pli:z] , " [lɑ:] - ['ænsə] ['rʌfli] .
" **It is as you please , " La Cibot answered roughly** .
" 它 是 作为 你 请 , " 拉 - 回答 大致 .

“随你便吧。”拉西博粗声粗气地回答道。

[ʃi:; ʃɪ] [went] .
She went .
她 去 .

她走了。

[pɑ:nz] , [kən'fju:zd] , [rɪ'mɔ:rsfl] , [əd'maɪərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['nɜ:sɪz] ['skɔ:ldɪŋ] [dr'vʊʃ(ə)n] , [rɪ'prəʊtɪ] [hɪm'self] **Pons , confused , remorseful , admiring his nurse's scalding devotion , reproached himself**
庞斯 , 使困惑 , 懊悔的 , 钦佩 他的 护士的 烫 虔诚 , 受责备 他自己
[fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [bɪ'heɪvjər] .
for his behavior .
为了 他的 行为 .

庞斯感到困惑、懊悔，他钦佩护士炽热的奉献精神，并为自己的行为感到自责。

[ðə; ði] [fɔ:l] [ɑ:n] [ðə; ði] [pervd] [flɔ:r] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] [hæd; həd] ['feɪkən] [ænd; ənd] [bru:zd] **The fall on the paved floor of the dining - room had shaken and bruised**
这 落下 在 这 铺砌路面 地面 的 这 用餐 - 房间 有 摇晃 和 瘀伤
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

他摔倒在餐厅的石板地上，浑身颤抖，也受了些擦伤。

[ænd; ənd] ['ægrəveɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['ɪlnəs] , [bʌt; bət] [pɑ:nz] [wʌz; wəz] ['skersli] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɪzɪk(ə)l] **and aggravated his illness , but Pons was scarcely conscious of his physical**
和 加重 他的 疾病 , 但 庞斯 曾是 几乎 有意识的 的 他的 身体的
[ˈsʌfərɪŋz] .
sufferings .
苦难 .

这加重了他的病情，但庞斯几乎没有意识到自己的身体痛苦。

[lɑ:] - [met] - [ɑ:n] [ðə; ði] ['sterkeɪs] .
La Cibot met Schmucke on the staircase .
拉 - 遇见 - 在 这 楼梯 .

拉西伯特在楼梯上遇见了施穆克。

" [kʌm] [hɪr] , [sɜ:r] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
" **Come here , sir , " she said** .
" 来 这里 , 先生 , " 她 说 .

“先生，请过来，”她说。

" [ðer; ðər][ɪz][bæd] [nu:z] , [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] !
" There is bad news , that there is !
" 那里 是 坏的 消息 , 那 那里 是 !

“确实有坏消息！

[em] . [pɑ:nz][ɪz][ˈgoʊɪŋ] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [hed] !
M . Pons is going off his head !
M . 庞斯 是 去 离开 他的 头 !

M. Pons 疯了！

[dʒʌst] [θɪŋk] [ʌv; əv][,aɪ ˈti:] !
Just think of it !
只是 思考 的 它 !

想想看！

[hi:; hi][gɑ:t][ʌp][wið; wiθ] ['nʌθɪŋ] [ɑ:n] , [hi:; hi] [keɪm] [ˈæftər][,em ˈi:] — [ænd; ənd] [daʊn] [hi:; hi] [keɪm] [fʊl] -
he got up with nothing on , he came after me — and down he came full -
他 得到 向上 和 没有什么 在 , 他 来了 后 我 — 和 向下 他 来了 满的 -
[lenkθ; lenθ] .

length .
长度 .

他赤身裸体地站了起来，追着我而来——然后他整个人都扑了下来。

[æsk][hɪm; ɪm] [waɪ] — [hi:; hi] [noʊz] ['nʌθɪŋ] [əˈbaʊt][,aɪ ˈti:] .
Ask him why — he knows nothing about it .
问 他 为什么 — 他 知道 没有什么 关于 它 .

问问他为什么——他对此一无所知。

[hi:; hi][ɪz][ɪn][ə; eɪ][bæd] [wei] .
He is in a bad way .
他 是 在 一个 坏的 方式 .

他情况很糟糕。

[aɪ][dɪd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [prəˈvoʊk] [sʌtʃ] [ˈvaɪələns] , [ənˈles] , [pərˈhæps] ,
I did nothing to provoke such violence , unless , perhaps ,
我 做过 没有什么 到 惹 这样的 暴力 , 除非 , 也许 ,

我没有做任何事来挑起这种暴力，除非，或许，

[aɪ] [weɪkt] [ʌp][aɪˈdi:əz][baɪ] [ˈtɔ:kɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɜ:rlɪ] [əˈmuəz] .
I waked up ideas by talking to him of his early amours .
我 醒来 向上 想法 经过 说 到 他 的 他的 早期的 爱神 .

通过与他谈论他早期的恋情，我激发了他的一些想法。

[hu:] [noʊz] [men] ?
Who knows men ?
WHO 知道 男人 ?

谁了解男人？

[oʊld] [ˈlɪbəti:nz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; əɪ] .
Old libertines that they are .
老的 放荡不羁的人 那 他们 是 .

他们都是些老顽固。

[aɪ] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə][hæv; həv] [ʃoʊn] [hɪm; ɪm][maɪ][ɑ:rmz] [wen] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] [ˈɡlɪtərɪŋ] [laɪk]
I ought not to have shown him my arms when his eyes were glittering like
我 应该 不是 到 有 所示 他 我的 武器 什么时候 他的 眼睛 是 闪闪发光 喜欢
-
carbuckles .
- .

我不该在他眼睛像卡巴克扣环一样闪闪发光的时候给他看我的手臂。

" - [ˈlɪsnd] .
" Schmucke listened .
" - 听着 .

施穆克听了。

[ˈmædəm/, /məˈdæm] .
Mme .
夫人 .

夫人

- [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈtɔːkɪŋ] [ˈhiːbruː] [fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ˌʌndərˈstʊd] .
Cibot might have been talking Hebrew for anything that he understood .
- 可能 有 到过 说 希伯来语 为了 任何事物 那 他 理解 .

西博特可能用希伯来语来表达他能听懂的任何意思。

" [aɪ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][maɪˈself][ə; eɪ] [rent] [ðæt] [aɪ][fæl; fəl] [fiːl] [ɔːl][maɪ] [deɪz] , " [ˈædɪd] [ʃiː; ʃi] ,
" I have given myself a wrench that I shall feel all my days , " added she ,
" 我 有 给定 我 一个 扳手 那 我 将 感觉 全部 我的 天 , " 额外 她 ,
"我给自己制造了一个我将终生难忘的痛苦,"她补充道。

[ˈmeɪkɪŋ] [æz; əz] [ðʊʊ] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][ɪn] [ɡreɪt] [peɪn] .
making as though she were in great pain .
制作 作为 尽管 她 是 在 伟大的 疼痛 .

装作非常痛苦的样子。

([hɜːr; hər][ɑːrmz][dɪd] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][fækt] , [eɪk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ,
(Her arms did , as a matter of fact , ache a little ,
(她 武器 做过 , 作为 一个 事情 的 事实 , 疼痛 一个 小的 ,
(事实上, 她的手臂确实有点酸痛,)

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmʌskjələr] [fəˈtiːɡ] [səˈdʒestɪd] [æn; ən][aɪˈdiːə] , [wɪt] [ʃiː; ʃi] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə][tɜːrn][tuː; tə]
and the muscular fatigue suggested an idea , which she proceeded to turn to
和 这 肌肉发达的 疲劳 建议 一个 主意 , 哪个 她 继续 到 转动 到
[ˈpraːfɪt] .)
profit .)
利润 .)

肌肉疲劳让她萌生了一个想法, 而她随后将这个想法变成了现实, 并从中获利。)

" [soʊ][ˈstuːpɪd][aɪ][eɪˈem] .
" So stupid I am .
" 所以 愚蠢的 我 是 .

我真是太蠢了。

[wen] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ˈlaɪɪŋ] [ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,
When I saw him lying there on the floor ,
什么时候 我 锯 他 说谎 那里 在 这 地面 ,

当我看到他躺在地板上时,

[aɪ][dʒʌst] [tʊk] [hɪm; ɪm] [ʌp][ɪn][maɪ][ɑːrmz][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ,
I just took him up in my arms as if he had been a child ,
我 只是 采取 他 向上 在 我的 武器 作为 如果 他 有 到过 一个 孩子 ,

我像抱孩子一样把他抱了起来。

[ænd; ənd] [ˈkæɪɪd] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə][bed] , [aɪ][dɪd] .
and carried him back to bed , I did .
和 携带 他 后退 到 床 , 我 做过 .

我把他抱回了床上。

[ænd; ənd][aɪ] [streɪnd] [maɪˈself] , [aɪ][kæn; kən] [fiːl] [aɪˈtiː] [naʊ] .
And I strained myself , I can feel it now .
和 我 紧张 我 , 我 能 感觉 它 现在 .

我当时很累, 现在能感觉到。

[ɑ:] ！
Ah ！
啊 ！

啊！

[haʊ][aɪ'ti:] [hɜ:rts] ！ — [aɪ][eɪ'em][ˈɡoʊɪŋ] [daʊn'sterz] ．
how it hurts ！ — I am going downstairs ．
如何 它 疼痛 ！ — 我 是 去 楼下 ．

好痛啊！ ——我要下楼了。

[lʊk] ['æftər][ˈaʊər; ɑ:r][ˈpeɪʃ(ə)nt] ．
Look after our patient ．
看 后 我们的 病人 ．

照顾好我们的病人。

[aɪ][wɪl] [send] - [fɔ:r; fər][ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜː] ． [puˈlɑ:n] ．
I will send Cibot for Dr Poulain ．
我 将要 发送 - 为了 博士 ． 普兰 ．

我会寄送 Cibot 给 Poulain 医生。

[aɪ][hæd; həd] ['ræðər] [daɪ] ['aʊtraɪt] [ðæn; ðən][bi:; bi] ['krɪpld] ．
I had rather die outright than be crippled ．
我 有 相当 死 直接 比 是 残疾的 ．

我宁愿直接死去，也不愿残疾。

" [lɑ:] - [krɔ:ld] [daʊn'sterz] ， ['klɪŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['bænɪstəz] ， [ænd; ənd] ['raɪðɪŋ] [ænd; ənd]
" **La Cibot crawled downstairs , clinging to the banisters , and writhing and**
" 拉 - 爬行 楼下 ， 依恋 到 这 栏杆 ， 和 扭动 和
['groʊnɪŋ] [soʊ] ['pɪtiəsli] [ðæt] [ðə; ði] ['tenənts] ，
groaning so piteously that the tenants ．
呻吟 所以 可怜地 那 这 租户 ，
“拉西博特爬下楼，紧紧抓住楼梯扶手，痛苦地扭动呻吟，以至于房客们都……”

[ɪn][əˈlɑ:rm] ， [keɪm] [aʊt][əˈpɑ:n][ðer; ðər] ['lændɪŋz] ．
in alarm , came out upon their landings ．
在 警报 ， 来了 出去 之上 他们的 着陆 ．

他们惊慌失措地走下飞机。

- [səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] ['kri:tʃər] ， [ænd; ənd][təʊld][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][lɑ:] -
Schmucke supported the suffering creature , and told the story of La Cibot's
- 有 这 痛苦 生物 ， 和 讲述 这 故事 的 拉 -
[dɪˈvoʊʃ(ə)n] ，
devotion ．
虔诚 ，

施穆克安慰了这只受苦的动物，并讲述了拉西博特的奉献故事。

[ðə; ði] [terz] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃi:ks] [æz; əz][hi:; hi] [spoʊk] ．
the tears running down his cheeks as he spoke ．
这 眼泪 跑步 向下 他的 脸颊 作为 他 辐 ．

他说话时，泪水顺着脸颊流了下来。

[bɪˈfɔ:r] ['veri] [lɔ:ŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [haʊs] ， [ðə; ði] [hoʊl] ['neɪbərhʊd] [ɪnˈdi:d] ， [hæd; həd] [hɜ:rd] [ʌv; əv]
Before very long the whole house , the whole neighborhood indeed , had heard of
前 非常 长的 这 所有的 房子 ， 这 所有的 邻里 的确 ， 有 听到 的
[ˈmædəm/, /məˈdæm] ．
Mme ．
夫人 ．

不久之后，全家，甚至整个街区，都听说了这位夫人。

- ['heroʊɪzəm] ; [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [hɜ:ˈrself] [ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəs] [streɪn] ， [aɪ'ti:][wʌz; wəz] [sed] ，
Cibot's heroism ; she had given herself a dangerous strain , it was said ,
- 英雄主义 ； 她 有 给定 她自己 一个 危险的 拉紧 ， 它 曾是 说 ，
据说，西博特的英勇行为是让她承受了巨大的压力。

[wɪð; wɪθ] ['lɪftɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] " **with lifting one of the " nutcrackers** .
和 举重 一 的 这 " 胡桃夹子 .

举起其中一个“胡桃夹子”。

" - [ˈmi:nwaɪl] [went] [tuː; tə][pɑːnz] - ['bedsaɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [teɪl] .
" **Schmucke meanwhile went to Pons ' bedside with the tale** .
" - 同时 去 到 庞斯 - 床头 和 这 故事 .

与此同时，施穆克把这件事带到了庞斯的床边。

[ðer; ðər][fæk'tɔʊtəm][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['fraɪtʃ(ə)] [steɪt] .
Their factotum was in a frightful state .
他们的 杂务工 曾是 在 一个 可怕 状态 .

他们的助手状况非常糟糕。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] [wɪ'ðəʊt] [hɜːr; hər] ?
" **What shall we do without her ?**
" 什么 将 我们 做 没有 她 ?

没有她我们该怎么办？

" [ðeɪ] [sed] , [æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] [ʌðər] ;
" **they said , as they looked at each other ;**
" 他们 说 , 作为 他们 看起来 在 每个 其他 ;

他们一边说着，一边互相看着对方；

[bʌt; bət][pɑːnz][wʌz; wəz][soʊ] ['pleɪnli] [ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['eskəpeɪd; ,eskə'peɪd] ,
but Pons was so plainly the worse for his escapade ,
但 庞斯 曾是 所以 显然 这 更糟 为了 他的 恶作剧 ,

但庞斯显然因为这次冒险而吃了大亏。

[ðæt] - [dɪd][nɑːt] [der] [tuː; tə][skoʊld][hɪm; ɪm] .
that Schmucke did not dare to scold him .
那 - 做过 不是 敢 到 骂 他 .

施穆克不敢责骂他。

" - [prɪk] - [ə; eɪ] - [præk] !
" **Gonfounded pric - a - prac !**
" - 价格 - 一个 - 实践 !

“该死的普里普阿普拉克！”

[aɪ] [wʊd] ['suːnər] - [dem][dæn] [luːs] ['miːn] [frend] !
I would sooner purn dem dan loose mein friend !
我 会 很快 - 民主 担 松动的 我的 朋友 !

我宁愿抛弃他们也不愿失去我的朋友！

" [hiː; hi][kraɪd] , [wen] [pɑːnz][toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['æksɪdənt] .
" **he cried , when Pons told him of the cause of the accident** .
" 他 哭 , 什么时候 庞斯 讲述 他 的 这 原因 的 这 事故 .

“当庞斯告诉他事故原因时，他哭了。”

" [tuː; tə] [sə'spekt] - - , [dɑːt] [lend] [juː 'es][hɜːr; hər] - !
" **To suspect Montame Zipod , dot lend us her safings !**
" 到 怀疑 - - , 点 借 我们 她 - !

“怀疑 Montame Zipod，别把她的保险箱借给我们！”

[aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [guːt] ; [bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz]['dɜː] ['ɪlnəs] — "
It is not goot ; but it is der illness — "
它 是 不是 好 ; 但 它 是 德尔 疾病 — "

这不是好事；而是病——”

" [ɑː] ! [wʌt] [æn; ən] ['ɪlnəs] !
" **Ah ! what an illness !**
" 啊 ! 什么 一个 疾病 !

“啊！真是场可怕的疾病！”

[aɪ][ˈeɪ ˈem][nɑ:tɪ][ðə; ði] [seɪm] [mæn] , [aɪ][kæn; kən] [fi:l] [aɪ ˈti:] , " [sed] [pɑ:nz] .

I am not the same man , I can feel it , " said Pons .
我 是 不是 这 相同的 男人 , 我 能 感觉 它 , " 说 庞斯 .

“我感觉自己已经不是以前的我了,”庞斯说道。

" [maɪ] [daɪ] - , [ɪf] [ˈoʊnli][ju:; jʊ][dɪd][nɑ:tɪ] [ˈsʌfə] [θru:] [em ˈi:] ! "

" My dear Schmucke , if only you did not suffer through me ! "
" 我的 亲爱的 - , 如果 仅有的 你 做过 不是 遭受 通过 我 ! "

“我亲爱的施穆克,要是你不用受我的苦就好了!”

" [skoʊld][em ˈi:] , " - [ˈænsə] , " [ju ɛn ˈdi] [li:f] - - [ɪn] - .

" Scold me , " Schmucke answered , " und leaf Montame Zipod in beace .
" 骂 我 , " - 回答 , " 和 叶子 - 在 - .

“骂我吧,”施穆克回答道,“然后让蒙塔姆·齐波德走开。

" [æz; əz][fɔ:r; fər][ˈmædəm/, /məˈdæm] . - , [ʃi:; ʃi] [su:n] [rɪˈkʌvəd] [ɪn][ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ] . - [hændz] ;

" As for Mme . Cibot , she soon recovered in Dr . Poulain's hands ;
" 作为 为了 夫人 . - , 她 很快 恢复 在 博士 . - 双手 ;

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˌrestəˈreɪʃn] ,

and her restoration ,
和 她 恢复 ,

至于西博夫人,在普兰医生的照料下很快就康复了;她的康复情况也很好,

[ˈbɔ:dəɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [mɪˈrækjələs] , [ʃed] [əˈdɪʃən(ə)] [ˈlʌstə] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [neɪm] [ænd; ənd] [feɪm] [ɪn]

bordering on the miraculous , shed additional lustre on her name and fame in
毗邻 在 这 神奇 , 棚 额外的 光泽 在 她 姓名 和 名声 在

[ðə; ði] [ˌmɛˈreɪ] .

the Marais .
这 玛莱区 .

近乎奇迹般的举动,为她在玛莱区的名声增添了更多光彩。

[pɑ:nz] [əˈtrɪbjʊ:tɪd] [ðə; ði] [səkˈses] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈeksələnt] [ˌkɑ:nstɪˈtu:ʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpeɪ(ə)nt] ,

Pons attributed the success to the excellent constitution of the patient ,
庞斯 归因于 这 成功 到 这 出色的 宪法 的 这 病人 ,

庞斯将成功归功于患者良好的体质。

[hu:] [rɪˈzju:md] [hɜ:r; hər] [ˌmɪnɪˈstreɪʃnz] [ˈsev(ə)n] [deɪz] [ˈleɪtə] [tu:; tə][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][ʌv; əv]

who resumed her ministrations seven days later to the great satisfaction of
WHO 恢复 她 服事 七 天 之后 到 这 伟大的 满意 的

[hɜ:r; hər] [tu:] [ˈdʒent(ə)lmən] .

her two gentlemen .
她 二 先生们 .

七天后,她恢复了侍奉,令她的两位男仆非常满意。

[hɜ:r; hər] [ˈɪnfluəns] [ɪn][ðər; ðər] [ˈhaʊshoʊld] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈtɪrəni] [wʌz; wəz] [ɪnˈkri:st] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd]

Her influence in their household and her tyranny was increased a hundred
她 影响 在 他们的 家庭 和 她 暴政 曾是 增加 一个 百

- [foʊld][baɪ][ðə; ði][ˈæksɪdənt] .

- fold by the accident .
- 折叠 经过 这 事故 .

这场意外使她在家里的影响力和专制程度增加了百倍。

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wi:k] , [ðə; ði] [tu:] [ˈnʌtˌkrækɜ-z] [ræn][ˈɪntu:] [det] ; [ˈmædəm/, /məˈdæm] .

In the course of a week , the two nutcrackers ran into debt ; Mme .
在 这 课程 的 一个 星期 , 这 二 胡桃夹子 跑 进入 债务 ; 夫人 .

一周之内,这两个胡桃夹子就欠下了债务;夫人。

- [peɪd] [ðə; ði] [aʊt'stændɪŋ] [ə'maʊnts] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [ɔ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [əb'teɪn]
Cibot paid the outstanding amounts , and took the opportunity to obtain
- 有薪酬的 这 杰出的 金额 , 和 采取 这 机会 到 获得
[frʌm; frəm] - ([haʊ] ['i:zəli] !)
from Schmucke (how easily !)
从 - (如何 容易地 !)
Cibot支付了欠款，并借此机会从Schmucke那里获得了（多么容易！）

[ə; eɪ] [rɪ'si:t] [fɔ:r; fər] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] , [wɪt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [lent] , [ʃi:; ʃi] [sed] , [tu:; tə] [ðə; ði]
a receipt for two thousand francs , which she had lent , she said , to the
一个 收据 为了 二 千 法郎 , 哪个 她 有 借出的 , 她 说 , 到 这
[frendz] .
friends .
朋友们 .
她说，她拿出了一张两千法郎的收据，那是她借给朋友的。

" [oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ][ˈdɑ:ktər][em] . [puˈlɑ:n] [ɪz] ! " [kraɪd] [lɑ:] - , [fɔ:r; fər][pɑ:nz] - ['benɪfɪt] .
" **Oh , what a doctor M . Poulain is ! " cried La Cibot , for Pons ' benefit .**
" 哦 , 什么 一个 医生 M . 普兰 是 ! " 哭 拉 - , 为了 庞斯 - 益处 .
“哦，普兰先生真是个好医生啊！”拉西博特为了让庞斯高兴，大声说道。

" [hi:; hi] [wɪl] [brɪŋ] [ju:; jʊ] [θru:] , [maɪ] [dɪr] [sɜ:r] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [pʊld] [em 'i:] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] ['kɔ:fɪn] !
" **He will bring you through , my dear sir , for he pulled me out of my coffin !**
" 他 将要 带来 你 通过 , 我的 亲爱的 先生 , 为了 他 拉 我 出去 的 我的 棺材 !
“他会救你脱离险境的，我亲爱的先生，因为他把我从棺材里拉了出来！”

- , [pʊr] [mæn] , [θɔ:t] [aɪ][wʌz; wəz] [ded]
Cibot , poor man , thought I was dead
- , 贫穷的 男人 , 想法 我 曾是 死的
可怜的西博特以为我死了.....

[wel] ,
Well ,
出色地 ,
出色地，

[ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜ] . [puˈlɑ:n] [wɪl] [hæv; həv][tʊld][ju:; jʊ] [ðæt] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][bed][aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv]
Dr . Poulain will have told you that while I was in bed I thought of
博士 . 普兰 将要 有 讲述 你 那 尽管 我 曾是 在 床 我 想法 的
[ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ju:; jʊ] .
nothing but you .
没有什么 但 你 .
普兰医生会告诉你，我躺在床上时，满脑子想的都是你。

- [gɔ:d] [ə'bʌv] , - [sed] [aɪ] , - [teɪk] [em 'i:] , [ænd; ənd][let][maɪ] [dɪr] ['mɪstər] . [pɑ:nz][lɪv; laɪv] — - "
' God above , ' said I , ' take me , and let my dear Mr . Pons live — ' "
- 上帝 多于 , - 说 我 , - 拿 我 , 和 让 我的 亲爱的 先生 . 庞斯 居住 — - "
“老天爷啊，”我说，“带走我吧，让我亲爱的庞斯先生活下去——”

" [pʊr] [dɪr] ['mædəm/, /mə'dæm] .
" **Poor dear Mme** .
" 贫穷的 亲爱的 夫人 .
“可怜的夫人。”

- , [ju:; jʊ][ɔ:l][bʌt; bət] ['krɪpld] [ʃɔ:r'self] [fɔ:r; fər][em 'i:] . "
Cibot , you all but crippled yourself for me . "
- , 你 全部 但 残疾的 你自己 为了 我 . "
西博特，你为了我几乎把自己累垮了。

" [ɑ:] ! [bʌt; bət][fɔ:r; fər][ˈdraɪv, 'da:ktɜː] . [puˈlɑ:n] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [pʊt][tu:; tə][bed][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" **Ah ! but for Dr . Poulain I should have been put to bed with a**
" 啊 ! 但 为了 博士 : 普兰 我 应该 有 到过 放 到 床 和 一个
[ʃʌv(ə)l] [baɪ] [naʊ] ,
shovel by now ,
铲 经过 现在 ,
“啊！要不是为了普兰医生，我现在应该已经被铲子撂倒在床上了。”

[æz; əz][wi:; wi][æɪ; ʃəl][ɔ:l][bi:; bi][wʌn] [deɪ] .
as we shall all be one day .
作为 我们 将 全部 是 一 天 .
我们终有一天都会如此。
[wel] , [wʌt] [mʌst; məst][bi:; bi] , [mʌst; məst] , [æz; əz][ðə; ði][oʊld][ˈæktər] [sed] .
Well , what must be , must , as the old actor said .
出色地 , 什么 必须 是 , 必须 , 作为 这 老的 演员 说 .
正如那位老演员所说，该发生的终究会发生。

[wʌn][mʌst; məst] [teɪk] [θɪŋz] [fɪləˈsɑ:fɪkli] .
One must take things philosophically .
一 必须 拿 事物 从哲学角度来看 .
应该用哲学的眼光看待事物。

[haʊ] [dɪd][ju:; jʊ][get][ɑ:n] [wɪˈðəʊt] [em 'i:] ? "
How did you get on without me ? "
如何 做过 你 得到 在 没有 我 ? "
没有我，你过得怎么样？

" - [nə:st] [em 'i:] , " [sed] [ðə; ði][ɪnˈvæɪd] ; " [bʌt; bət][ˈaʊər; ɑ:r] [pʊr] [ˈmʌni] - [bɑ:ks][ænd; ənd]
" **Schmucke nursed me , " said the invalid ; " but our poor money - box and**
" - 护理 我 , " 说 这 无效的 ; " 但 我们的 贫穷的 钱 - 盒子 和
[ˈaʊər; ɑ:r][ˈlesnz; 'lesənz][hæv; həv] [ˈsʌfərd] .
our lessons have suffered .
我们的 课程 有 遭受 .
“施穆克照顾我,”病人说; “但是我们可怜的钱箱和我们的课程都受到了影响。”

[aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [haʊ] [hi:; hi] [ˈmænɪdʒd] . "
I do not know how he managed . "
我 做 不是 知道 如何 他 管理 . "
我不知道他是怎么做到的。

" [ka:m] [jɔ:r'self] , [ˈbɑ:ns] , " [ɪk'skleɪmd] - ; " [ˈvi:] [hæf] [ɪn] - [ˈaɪn] — "
" **Calm yourself , Bons , " exclaimed Schmucke ; " ve haf in Zipod ein panker — "**
" 冷静的 你自己 , 邦斯 , " 惊呼 - ; " ve 半 在 - 一个 潘克 — "
“冷静点，邦斯，施穆克喊道。“我已经在Zipod ein panker了——”

" [du:][nɑ:t] [spi:k] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [maɪ] [læm] .
" **Do not speak of it , my lamb .**
" 做 不是 说话 的 它 , 我的 羊肉 .
“我的羔羊，不要提起这件事。”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈtʃɪldrən] , [bəʊθ][ʌv; əv][ju:; jʊ] , " [kraɪd][lɑ:] - .
You are our children , both of you , " cried La Cibot .
你 是 我们的 孩子们 , 两个都 的 你 , " 哭 拉 - .
“你们两个都是我们的孩子，”拉西博特喊道。

" [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈseɪvɪŋz] [wɪl] [bi:; bi] [wel] [ɪnˈvestɪd] ; [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ˈseɪfər][ðæn; ðən][ðə; ði][bæŋk] .
" **Our savings will be well invested ; you are safer than the Bank .**
" 我们的 节省 将要 是 出色地 投资 ; 你 是 更安全 比 这 银行 .
“我们的积蓄将会得到很好的投资；你们比银行更安全。”

[sɒʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][wi:: wi][hæv; həv][ə; eɪ]['mɔ:rs(ə)l][ʌv; əv] [bred] , [hæf][ʌv; əv][aɪ 'ti:][ɪz] [jɔ:rz] .
So long as we have a morsel of bread , half of it is yours .
所以 长的 作为 我们 有 一个 小块 的 面包 , 一半 的 它 是 你的 .
只要还有一小块面包, 一半就归你。

[aɪ 'ti:][ɪz][nɔ:t] [wɜ:rθ] ['menʃənɪŋ] — "
It is not worth mentioning — "
它 是 不是 值得 提及 — "
不值一提——

" [bʊr] - - ! " [sed] - , [ænd; ənd][hi: hi] [went] .
" **Boor Montame Zipod !** " **said Schmucke , and he went .**
" 莽汉 - - ! " 说 - , 和 他 去 .
“可怜的蒙塔姆·齐波德！”施穆克说着就走了。

[pɑ:nz] [sed] ['nʌθɪŋ] .
Pons said nothing .
庞斯 说 没有什么 .
庞斯什么也没说。

" [wʊd] [ju:; jʊ] [br'li:v] [aɪ 'ti:] , [maɪ] [t'ʃerəb] ? " [sed] [lɑ:] - , [æz; əz][ðə; ði] [sɪk] [mæn] [tɔ:st]
" **Would you believe it , my cherub ?** " **said La Cibot , as the sick man tossed**
" 会 你 相信 它 , 我的 小天使 ? " 说 拉 - , 作为 这 生病的 男人 抛掷
[ʌn'i:zɪli] ,
uneasily ,
不安地 ,
“你相信吗, 我的小天使?”拉西博说道, 只见病人不安地翻来覆去。

" [ɪn][maɪ] ['ægəni] — [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nɪr] [skwi:k] [fɔ:r; fər][em 'i: — [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt]
" **in my agony — for it was a near squeak for me — the thing that**
" 在 我的 痛苦 — 为了 它 曾是 一个 靠近 吱 为了 我 — 这 事物 那
[wɜ:rid] [em 'i:][moʊst][wʌz; wəz][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [li:v] [ju:; jʊ][ə'loʊn] ,
worried me most was the thought that I must leave you alone ,
担心 我 最多 曾是 这 想法 那 我 必须 离开 你 独自的 ,
“在我极度痛苦的时候——因为我几乎是发出了一声尖叫——最让我担心的是, 我必须离开你一个人。”

[wɪð; wiθ][noʊ][wʌn][tu:; tə] [lʊk] ['æftər][ju:; jʊ] , [ænd; ənd][maɪ] [pʊr] - [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] ['fɑ:rðɪŋ]
with no one to look after you , and my poor Cibot without a farthing
和 不 一 到 看 后 你 , 和 我的 贫穷的 - 没有 一个 法辛
没人照顾你, 可怜的西博特身无分文.....

[maɪ] ['seɪvɪŋz] [ɑ:r; ər] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['traɪf(ə)] ,
My savings are such a trifle ,
我的 节省 是 这样的 一个 琐事 ,
我的积蓄少得可怜,

[ðæt] [aɪ]['oʊnli] ['menʃ(ə)n] [ðem; ðəm][ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wiθ][maɪ] [deθ] [ænd; ənd] - , [æn; ən]['eɪndʒl]
that I only mention them in connection with my death and Cibot , an angel
那 我 仅有的 提到 他们 在 联系 和 我的 死亡 和 - , 一个 天使
[ðæt] [hi:; hi][ɪz] !
that he is !
那 他 是 !
我只会在提到我的死讯和西博特（Cibot, 他真是个天使）时才会提及他们！

[noʊ] .
No .
不 .
不。

[hi:; hi] [nə:st] [em 'i:][æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [kwi:n] , [hi:; hi][dɪd] ,
He nursed me as if I had been a queen , he did ,
他 护理 我 作为 如果 我 有 到过 一个 女王 , 他 做过 ,
他像对待女王一样照顾我, 真的。

[ænd; ʌnd][kraɪd][laɪk][ə; eɪ][kæf][ˈoʊvər][em ˈi:]！ . . .
and cried like a calf over me ! . . .
和 哭 喜欢 一个 小牛 超过 我 ！ . . .

她像小牛犊一样在我身上嚎啕大哭！

[bʌt; bət][aɪ] [ˈkaʊntɪd] [ɑ:n][ju:; jʊ] , [əˈpɑ:n][maɪ][wɜ:rd] .
But I counted on you , upon my word .
但 我 计数 在 你 , 之上 我的 单词 .

但我信赖你，信赖我的话。

[aɪ] [sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , - [ðer; ðər] , - ！
I said to him , ' There , Cibot !
我 说 到 他 , - 那里 , - ！

我对他说：“看，西博特！”

[maɪ][ˈdʒent(ə)lmən] [wɪl] [nɑ:t][let][ju:; jʊ] [sta:rv] — -
my gentlemen will not let you starve — '
我的 先生们 将要 不是 让 你 饿死 — -

我的部下不会让你们挨饿的——

" [pɑ:nz] [meɪd] [noʊ][rɪˈplaɪ][tu:; tə] [ðɪs] [θɹʌst] [æd] [ˌtɛstəˈmentəm] ；
" Pons made no reply to this thrust ad testamentum ；
" 庞斯 制成 不 回复 到 这 推力 广告 遗嘱 ；

庞斯没有对这种诉诸遗嘱的攻击作出回应；

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [ˈpɔ:rtrɪs] [ˈweɪtɪd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] — " [aɪ][jæl; jəl]
but as the portress waited for him to say something — " I shall
但 作为 这 门房 等待 为了 他 到 说 某物 — " 我 将
[ˌrekəˈmend] [ju:; jʊ][tu:; tə][em] . - ,
recommend you to M . Schmucke ,
推荐 你 到 M . - ,

但当门房女等着他开口说话时——“我会向施穆克先生推荐你，

" [hi:; hi] [sed] [æt; ət][ləst] .
" he said at last .
" 他 说 在 最后的 .

“他最后说道。”

" [ɑ:] ！ " [kraɪd][lɑ:] - , " [wətˈevər] [ju:; jʊ][du:] [wɪl] [bi:; bi] [raɪt] ；
" Ah ！ " cried La Cibot , " whatever you do will be right ；
" 啊 ！ " 哭 拉 - , " 任何 你 做 将要 是 正确的 ；

“啊！”拉西博喊道，“你无论做什么都是对的；

[aɪ] [trʌst] [ɪn][ju:; jʊ][ænd; ʌnd][jʊr; jər] [hɑ:rt] .
I trust in you and your heart .
我 相信 在 你 和 你的 心 .

我相信你和你的心。

[let] [ju: ˈes][ˈnevər] [tɔ:k][ʌv; əv] [ðɪs] [əˈgen] ； [ju:; jʊ] [meɪk] [em ˈi:] [fi:l] [əˈfeɪmd] , [maɪ] [ˈtʃerəb] .
Let us never talk of this again ； you make me feel ashamed , my cherub .
让 我们 绝不 讲话 的 这 再次 ； 你 制作 我 感觉 羞愧 , 我的 小天使 .

我们以后都不要再提这件事了；你让我感到羞愧，我的小天使。

[θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [ˈbetər] , [ju:; jʊ] [wɪl] [ˌaʊtˈlɪv] [ju: ˈes][ɔ:l] [jet] .
Think of getting better , you will outlive us all yet .
思考 的 获得 更好的 , 你 将要 活得更久 我们 全部 然而 .

想想如何才能康复，你肯定会比我们所有人都活得更久。

" [prəˈfaʊnd] [ʌnˈi:zɪnɪs] [fɪld] [ˈmædəm/, /məˈdæm] .
" Profound uneasiness filled Mme .
" 深刻的 不安 已填 夫人 .

“夫人心中充满了深深的不安。”

- [maɪnd] .
Cibot's mind .
- 头脑 .

西博特的思想。

[ʃiː; ʃi][kæst][ə'baʊt][fɔːr; fər][sʌm; səm][wei][ʌv; əv][ˈmeɪkɪŋ][ðə; ði][sɪk][mæn][ˌʌndər'stænd][ðæt][ʃiː; ʃi]
She cast about for some way of making the sick man understand that she
她 投掷 关于 为了 一些 方式 的 制作 这 生病的 男人 理解 那 她
[ɪk'spektɪd][ə; eɪ][ˈlegəsi] .
expected a legacy .
预期的 一个 遗产 .

她绞尽脑汁地想办法让这位病人明白，她希望得到一份遗产。

[ðæt][ˈiːvɪŋɪŋ] , [wen] - [wʌz; wəz][ˈiːtɪŋ][hɪz; ɪz][ˈdɪnər][æz; əz][ˈjuːzuəl][baɪ][pɑːnz] - ['bedsaɪd] ,
That evening , when Schmucke was eating his dinner as usual by Pons ' bedside ,
那 晚上 , 什么时候 - 曾是 吃 他的 晚餐 作为 通常 经过 庞斯 - 床头 ,
[ʃiː; ʃi][went][aʊt] ,
she went out ,
她 去 出去 ,

那天晚上，当施穆克像往常一样在庞斯的床边吃晚饭时，她出去了。

[ˈhoʊpɪŋ][tuː; tə][faɪnd][ˈdraɪv, 'dɑːktɜː] . [pu'laːn][æt; ət][hoʊm] .
hoping to find Dr . Poulain at home .
希望 到 寻找 博士 . 普兰 在 家 .

希望能在家找到普兰医生。

[ˈdraɪv, 'dɑːktɜː] . [pu'laːn][lɪvd][ɪn][ðə; ði][ruː][dɔːrliːnz][ɪn][ə; eɪ][smɔːl][graʊnd][flɔːr][ɪ'stæblɪʃmənt] ,
Dr . Poulain lived in the Rue d'Orleans in a small ground floor establishment ,
博士 . 普兰 居住地 在 这 后悔 奥尔良 在 一个 小的 地面 地面 建立 ,
[kən'sɪstɪŋ][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɑːbi] ,
consisting of a lobby ,
由 的 一个 大厅 ,

普兰医生住在奥尔良街一间小小的底层店铺里，店铺只有一个大厅。

[ə; eɪ][ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] , [ænd; ænd][tuː][ˈbedrʊmz; 'bedruːmz] .
a sitting - room , and two bedrooms .
一个 坐着 - 房间 , 和 二 卧室 .

一间客厅和两间卧室。

[ə; eɪ][ˈklaːzɪt] , [ˈoʊpənɪŋ][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈlɑːbi][ænd; ænd][ðə; ði][ˈbedruːm; 'bedrʊm] ,
A closet , opening into the lobby and the bedroom ,
一个 壁橱 , 开幕 进入 这 大厅 和 这 卧室 ,

一个壁橱，通向大厅和卧室，

[hæd; həd][bɪn][tɜːrnd][ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈstʌdi][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈdɑːktər] .
had been turned into a study for the doctor .
有 到过 转向 进入 一个 学习 为了 这 医生 .

被当作医生的研究资料。

[ðə; ði][ˈkɪtʃɪn] , [ðə; ði][ˈsɜːrvənts][ˈbedruːm; 'bedrʊm] , [ænd; ænd][ə; eɪ][smɔːl][ˈselər][wɜːr; wər][ˈsɪtʃueɪtɪd][ɪn]
The kitchen , the servant's bedroom , and a small cellar were situated in
这 厨房 , 这 仆人的 卧室 , 和 一个 小的 地窖 是 位于 在
[ə; eɪ][wɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði][haʊs] ,
a wing of the house ,
一个 翼 的 这 房子 ,

厨房、佣人房和一个小地窖位于房子的一个侧翼。

[ə; eɪ][hjuːdʒ][paɪl][bɪlt][ɪn][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈempaɪər] ,
a huge pile built in the time of the Empire ,
一个 巨大的 桩 建造 在 这 时间 的 这 帝国 ,

帝国时期建造的一座巨大建筑群，

[ɑ:n][ðə; ði][saɪt][ʌv; əv][æn; ən][oʊld][ˈmæn](ə)n][ʌv; əv] [wɪt] [ðə; ði][ˈgɑ:rdn] [stɪl] [rɪˈmeɪnd] ,
on the site of an old mansion of which the garden still remained ,
在这地点的一个老的大厦的哪个这花园仍然剩余 ,
在一座古老宅邸的遗址上，花园仍然保留了下来。

[ðoo] [aɪˈti:][hæd; həd] [bɪn] [dɪˈvaɪdɪd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [θri:] [graʊnd] [flɔ:r] [ˈtenənts] .
though it had been divided among the three ground floor tenants .
尽管它有到过分割之中这三地面地面租户 .
虽然它已被分给了底层的三个租户。

[ˈnʌθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [tʃeɪndʒd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑ:ktɜ:z] [haʊs] [sɪns] [aɪˈti:][wʌz; wəz] [bɪlt] .
Nothing had been changed in the doctor's house since it was built .
没有什么有到过已更改在这医生的房子自从它曾是建造 .
医生的房子自建成以来，里面没有任何改动。

[peɪnt][ænd; ənd][ˈpeɪpər][ænd; ənd] [ˈsi:lɪŋz] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [ˈredələnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈempaɪər] .
Paint and paper and ceilings were all redolent of the Empire .
画和纸和天花板是全部芬芳的这帝国 .
油漆、壁纸和天花板都散发着帝国的气息。

[ðə; ði][ˈgraɪmi] [dɪˈpɔzɪts] [ʌv; əv][ˈfɔ:rti] [ˈjɪrɜz] [leɪ] [θɪk] [ɑ:n][wɔ:lz][ænd; ənd] [ˈsi:lɪŋz] ,
The grimy deposits of forty years lay thick on walls and ceilings ,
这肮脏的存款的四十一年躺厚的在墙壁和天花板 ,
四十年的污垢厚厚地沉积在墙壁和天花板上。

[ɑ:n][ˈpeɪpər][ænd; ənd] [peɪnt][ænd; ənd] [ˈmɪrɜ:z] [ænd; ənd] [ˈgɪldɪŋ] .
on paper and paint and mirrors and gilding .
在纸和画和镜子和镀金 .
在纸上、颜料上、镜子上和镀金上。

[ænd; ənd] [jet] , [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈɪstæblɪʃmənt] , [ɪn][ðə; ði] [ˈdepθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmeɪreɪ] ,
And yet , this little establishment , in the depths of the Marais ,
和然而 , 这小的建立 , 在这深度 of 这玛莱区 ,
然而，这家位于玛莱区深处的小店，

[peɪd] [ə; eɪ][rent][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] .
paid a rent of a thousand francs .
有薪酬的一个租的一个千法郎 .
支付了一千法郎的租金。

[ˈmædəm/, /məˈdæm] .
Mme :
夫人

[puˈlɑ:n] , [ðə; ði] [ˈdɑ:ktɜ:z] [ˈmʌðər] , [eɪdʒd][ˈsɪkstɪ] - [ˈsev(ə)n] , [wʌz; wəz] [ˈendɪŋ] [hɜ:r; hər] [deɪz] [ɪn][ðə; ði]
Poulain , the doctor's mother , aged sixty - seven , was ending her days in the
普兰 , 这医生的母亲 , 老年人六十 - 七 , 曾是结束她天在这

[ˈsekənd] [ˈbedru:m; ˈbedrəm] .
second bedroom :
第二卧室

[ʃi; ʃɪ] [wɜ:rkt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈbrɪtɪz] - [ˈmeɪkər] , [ˈstɪtɪŋ] [menz] [ˈlegɪŋz] , [ˈbrɪtɪz] , [belts] ,
She worked for a breeches - maker , stitching men's leggings , breeches , belts ,
她工作为了一个马裤 - 制造商 , 缝合男士绑腿 , 马裤 , 腰带 ,

[ænd; ənd][ˈbreɪsɪz] , [ˈeniθɪŋ] , [ɪn][fækt] ,
and braces , anything , in fact ,
和牙套 , 任何事物 , 在事实 ,
她为一家马裤制造商工作，缝制男士紧身裤、马裤、腰带和背带，实际上什么都缝。

[ðæt] [ɪz] [meɪd] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['sʌmwʌt] ['fɔ:lən] [ɔ:f][ʌv; əv] [leɪt] ['jɪrz] .
that is made in a way of business which has somewhat fallen off of late years .
那 是 制成 在 一个 方式 的 商业 哪个 有 有些 倒下 离开 的 晚的 年 .

这种商业模式近年来有所衰落。

[hɜ:r; həɹ] [hoʊl] [taɪm] [wʌz; wəz] [spɛnt] [ɪn] ['ki:pɪŋ] [hɜ:r; həɹ] ['sʌnz] [haʊs] [ænd; ənd] [ˌsju:pərɪn'tendɪŋ]
Her whole time was spent in keeping her son's house and superintending
她 所有的 时间 曾是 花费 在 保持 她 儿子的 房子 和 监督

[ðə; ði][wʌn] ['sɜ:rvənt] ;
the one servant ;
这 一 仆人 ;

她把所有时间都花在打理儿子的家务和管理唯一的仆人上；

[ʃi:; ʃi] ['nevər] [went] [ə'brɔ:d] ,
she never went abroad ,
她 绝不 去 国外 ,

她从未出过国。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [er] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['gɑ:rdn] ['entərd] [θru:] [ðə; ði] [glæs] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]
and took the air in the little garden entered through the glass door of the
和 采取 这 空气 在 这 小的 花园 进入 通过 这 玻璃 门 的 这
[ˈsɪtɪŋ] - [ru:m] .
sitting - room .
坐着 - 房间 .

然后，他穿过客厅的玻璃门，走进了小花园，呼吸了一下新鲜空气。

['twenti] ['jɪrz] ['pri:vɪəslɪ] , [wen] [hɜ:r; həɹ] ['hʌzbənd] [daɪd] , [ʃi:; ʃi][soʊld][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
Twenty years previously , when her husband died , she sold his business to his
二十 年 之前 , 什么时候 她 丈夫 死亡 , 她 卖 他的 商业 到 他的
[best] ['wɜ:rkməŋ] ,
best workman ,
最好的 工人 ,

二十年前，丈夫去世时，她把他的生意卖给了他最好的工人。

[hu:] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['mæstɜ:z] ['wɪdʊv] [wɜ:rk] ['ɪnʌf] [tu:; tə] [ɜ:rŋ] [ə; eɪ] ['deɪlɪ] [weɪdʒ][ʌv; əv] ['θɜ:rtɪ] ['su:] .
who gave his master's widow work enough to earn a daily wage of thirty sous .
WHO 给予 他的 硕士学位 寡妇 工作 足够的 到 赚 一个 日常的 工资 的 三十 深 .

他给了主人的遗孀一份工作，让她每天能挣到三十苏的工资。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [meɪd] ['evri] ['sækrɪfaɪs][tu:; tə]['edʒukeɪt][hɜ:r; həɹ] [sʌn] .
She had made every sacrifice to educate her son .
她 有 制成 每一个 牺牲 到 教育 她 儿子 .

她为了供儿子读书付出了一切。

[æt; ət][ɔ:l] [kɔ:sts] , [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['ɑ:kjupaɪ][ə; eɪ] ['haɪər] ['steɪ(ə)n][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ;
At all costs , he should occupy a higher station than his father before him ;
在 全部 成本 , 他 应该 占据 一个 更高 车站 比 他的 父亲 前 他 ;

无论如何，他都应该占据比他父亲更高的地位；

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [, ɪ:skju'leɪpiəs] , [ʃi:; ʃi] [bɪ'li:vɪd] [ɪn][hɪm; ɪm] ,
and now she was proud of her Aesculapius , she believed in him ,
和 现在 她 曾是 自豪的 的 她 阿斯克勒庇俄斯 , 她 相信 在 他 ,

现在她为她的阿斯克勒庇俄斯感到骄傲，她相信他。

[ænd; ənd] ['sækrɪfaɪst] ['evriθɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [brɪ'fɔ:r] .
and sacrificed everything to him as before .
和 牺牲 一切 到 他 作为 前 .

并像以前一样为他牺牲了一切。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈhæpi] [tuː; tə] [teɪk] [keɪ] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ; [tuː; tə] [wɜːrk] [ænd; ənd] [pʊt] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmʌni]
She was happy to take care of him , to work and put by a little money
她 曾是 快乐的 到 拿 关心 的 他 , 到 工作 和 放 经过 一个 小的 钱
,
:
:

她很乐意照顾他，一边工作一边攒点钱。

[ænd; ənd] [dri:m] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [ˈwelfer] ,
and dream of nothing but his welfare ,
和 梦 的 没有什么 但 他的 福利 ,
心中只有他的安危，别无所求。

[ænd; ənd] [ʌv] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [æən; ən] [ɪnˈtelɪdʒənt] [ʌv] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈevri] [ˈmʌðər] [ɪz] [nɑːt] [ˈkeɪpəb(ə)l] .
and love him with an intelligent love of which every mother is not capable .
和 爱 他 和 一个 聪明的 爱 的 哪个 每一个 母亲 是 不是 有能力的 .
用一种并非所有母亲都能拥有的智慧之爱去爱他。

[fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , [ˈmædəm/, /məˈdæm] .
For instance , Mme :
为了 实例 , 夫人 :
例如，夫人。

[puˈlɑːn] [rɪˈmembər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈwɜːrkɪŋ] [gɜːrl] .
Poulain remembered that she had been a working girl .
普兰 记得 那 她 有 到过 一个 在职的 女孩 .
普兰记得她曾经是一名妓女。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [ˈɪndʒər] [hɜːr; hər] [ˈsʌnz] [ˈprɑːspekts] ;
She would not injure her son's prospects ;
她 会 不是 损伤 她 儿子的 前景 ;
她不会损害儿子的前途；

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [biː; bi] [əˈfeɪmd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ([fɔːr; fər] [ðə; ði] [gʊd] [ˈwʊmənz] [ˈgræməɪ])
he should not be ashamed by his mother (for the good woman's grammar
他 应该 不是 是 羞愧 经过 他的 母亲 (为了 这 好的 女性的 语法
[wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] [æz; əz] [ˈmædəm/, /məˈdæm] .
was something of the same kind as Mme :
曾是 某物 的 这 相同的 种类 作为 夫人 :
他不应该为他的母亲感到羞耻（因为这位好女人的语法和夫人的语法有几分相似）。

-) ;
Cibot's) ;
-) ;
Cibot's);

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈriːz(ə)n] [ʃiː; ʃi] [keɪpt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbækgraʊnd] ,
and for this reason she kept in the background ,
和 为了 这 原因 她 保留 在 这 背景 ,
正因如此，她才一直保持低调。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ru:m] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊn] [əˈkɔːrd] [ɪf] [ˈeni] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [ˈpeɪ(ə)nt] [keɪm]
and went to her room of her own accord if any distinguished patient came
和 去 到 她 房间 的 她 自己的 符合 如果 任何 杰出的 病人 来了
[tuː; tə] [kənˈsʌlt] [ðə; ði] [ˈdɑːktər] ,
to consult the doctor ,
到 咨询 这 医生 ,
如果有贵宾病人前来就诊，她会主动回自己的房间。

[ɔːr] [ɪf] [sʌm; səm] [oʊld] [ˈskuːlfeləʊ] [ɔːr] [ˈfeləʊ] - [ˈstuːd(ə)nt] [ˈtʃænst] [tuː; tə] [kɔːl] .
or if some old schoolfellow or fellow - student chanced to call .
或者如果 一些 老的 同学 或者 同伴 - 学生 偶然 到 称呼 .
或者碰巧有老同学或校友打电话过来。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [puˈlɑːn] [hæd; həd] [ˈnevər] [hæd; həd] [əˈkeɪʒn] [tuː; tə] [blʌʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmʌðər] [huːm]
Dr . Poulain had never had occasion to blush for the mother whom
博士 . 普兰 有 绝不 有 场合 到 脸红 为了 这 母亲 谁
[hiː; hi] [rɪˈvɪəd] ;
he revered ;
他 受人尊敬的 ;

普兰医生从未因自己敬爱的母亲而感到羞愧；

[ænd; ənd] [ðɪs] [səˈblaɪm] [lʌv] [ʌv; əv][hɜːrɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [əˈtəʊnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [dɪˈfektɪv] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] .
and this sublime love of hers more than atoned for a defective education .
和 这 升华 爱 的 她的 更多的 比 赎罪 为了 一个 有缺陷的 教育 .
她这份崇高的爱情，足以弥补她教育上的不足。

[ðə; ði] [ˈbrɪtʃɪz] - [ˈmeɪkɜːz] [ˈbɪznəs] [soʊld][fɔːr; fər] [əˈbaʊt] [ˈtwenti] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] ,
The breeches - maker's business sold for about twenty thousand francs ,
这 马裤 - 制造商的 商业 卖 为了 关于 二十 千 法郎 ,
这家马裤制造商的生意以大约两万法郎的价格售出。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɪdʒwʊ] [ɪnˈvestɪd] [ðə; ði] [ˈmʌni] [ɪn][ðə; ði] [fʌndz] [ɪn] - .
and the widow invested the money in the Funds in 1820 .
和 这 寡妇 投资 这 钱 在 这 资金 在 - .
1820年，这位寡妇将这笔钱投资到了基金中。

[ðə; ði] [ˈɪnkʌm] [ʌv; əv][rɪˈlev(ə)n] [ˈhʌndrəd] [fræŋks][pər] [ˈænəm] [dɪˈraɪvd] [frʌm; frəm] [ðɪs] [sɔːrs] [wʌz; wəz] ,
The income of eleven hundred francs per annum derived from this source was ,
这 收入 的 十一 百 法郎 每 年 衍生的 从 这 来源 曾是 ,
[æt; ət][wʌn] [taɪm] ,
at one time ,
在 一 时间 ,

这项收入来源每年可带来1100法郎的收入，一度是

[hɜːr; hər] [hoʊl] [ˈfɔːrtʃən] .
her whole fortune .
她 所有的 财富 .
她的全部财产。

[fɔːr; fər] [ˈmeni] [ə; eɪ] [jɪr] [ðə; ði] [ˈneɪbəz] [juːst] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈdɑːktɜːz] [ˈlɪnɪn] [ˈhæŋɪŋ] [aʊt] [tuː; tə]
For many a year the neighbors used to see the doctor's linen hanging out to
为了 许多 一个 年 这 邻居 用过的 到 看 这 医生的 亚麻布 绞刑 出去 到
[draɪ][əˈpɑːn][ə; eɪ] [kloʊðz] - [laɪn][ɪn][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] ,
dry upon a clothes - line in the garden ,
干燥 之上 一个 衣服 - 线 在 这 花园 ,
多年来，邻居们经常看到医生的床单晾在花园的晾衣绳上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [ænd; ənd][ˈmædəm/, /məˈdæm] .
and the servant and Mme .
和 这 仆人 和 夫人 .
还有仆人和夫人。

[puˈlɑːn] [θrɪftɪli] [wɑːʃt] [ˈevriθɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] ;
Poulain thriftily washed everything at home ;
普兰 节俭地 洗过 一切 在 家 ;
普兰节俭地把家里所有东西都洗了一遍；
[ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [dəˈmestɪk] [ɪˈkɑːnəmi] [wɪtʃ] [dɪd][nɑːt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][tuː; tə][ˈɪndʒər][ðə; ði] [ˈdɑːktɜːz] [ˈpræktɪs]
a piece of domestic economy which did not a little to injure the doctor's practice
一个 片 的 国内的 经济 哪个 做过 不是 一个 小的 到 损伤 这 医生的 实践
,
,
,
这是国内经济的一小部分，对医生的行医造成了不小的损害。

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [θɔːt] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [pʊr] , [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [θruː]
for it was thought that if he was so poor , it must be through
为了 它 曾是 想法 那 如果 他 曾是 所以 贫穷的 , 它 必须 是 通过
[hɪz; ɪz] [oʊn] [fɔːlt] .
his own fault .
他的 自己的 过错 .

人们认为, 如果他如此贫穷, 那一定是他咎由自取。

[hɜːr; hər][ɪˈlev(ə)n] [ˈhʌndrəd] [fræŋks] [ˈskersli] [dɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [peɪ] [ðə; ðɪ] [rent] .
Her eleven hundred francs scarcely did more than pay the rent .
她 十一 百 法郎 几乎 做过 更多的 比 支付 这 租 .
她那1100法郎几乎只够付房租。

[ˈdʊrɪŋ] [ðoʊz] [ˈɜːrli] [deɪz] , [ˈmædəm/, /məˈdæm] .
During those early days , Mme
期间 那些 早期的 天 , 夫人 .
在那些早期的日子里, 夫人

[puˈlɑːn] , [ɡʊd] , [staʊt] , [ˈlɪt(ə)l][oʊld] [ˈwʊmən] , [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ˈbredwɪnər] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [pʊr]
Poulain , good , stout , little old woman , was the breadwinner , and the poor
普兰 , 好的 , 肥硕 , 小的 老的 女士 , 曾是 这 养家糊口的人 , 和 这 贫穷的
[ˈhaʊshəʊld] [lɪvd] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [ˈɜːrniŋz] .
household lived upon her earnings .
家庭 居住地 之上 她 收益 .
普兰是一位善良、体格健壮的小老太太, 她是家里的顶梁柱, 这个贫困的家庭靠她的收入生活。

[ˈæftər] [twelv] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [pɜːrsəˈvɪərəns] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [rʌf] [ænd; ənd][ˈstoʊni][roʊd] ,
After twelve years of perseverance upon a rough and stony road ,
后 十二 年 的 毅力 之上 一个 粗糙的 和 石质的 路 ,
经过十二年在崎岖不平的道路上坚持不懈的努力,

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [puˈlɑːn] [æt; ət][læst][wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [æn; ən] [ˈɪnkʌm] [ʌv; əv] [θriː] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] ,
Dr . Poulain at last was making an income of three thousand francs ,
博士 . 普兰 在 最后的 曾是 制作 一个 收入 的 三 千 法郎 ,
[ænd; ənd][ˈmædəm/, /məˈdæm] .
and Mme
和 夫人 .
普兰博士终于获得了三千法郎的收入, 而夫人.....

[puˈlɑːn] [hæd; həd][æn; ən] [ˈɪnkʌm] [ʌv; əv][əˈbaʊt] [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks][æt; ət][hɜːr; hər][dɪˈspəʊz(ə)l] .
Poulain had an income of about five thousand francs at her disposal .
普兰 有 一个 收入 的 关于 五 千 法郎 在 她 处理 .
普兰大约有五千法郎的收入可供支配。

[faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks][fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [noʊ] [ˈpærɪs] [miːnz] [ə; eɪ] [ber] [səbˈsɪstəns] .
Five thousand francs for those who know Paris means a bare subsistence .
五 千 法郎 为了 那些 WHO 知道 巴黎 方法 一个 裸 生存 .
对于了解巴黎的人来说, 五千法郎只够勉强糊口。

[ðə; ðɪ] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] , [wer] [ˈpeɪfnts] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪntərvjuː] , [wʌz; wəz] [ˈʃæbɪli]
The sitting - room , where patients waited for an interview , was shabbily
这 坐着 - 房间 , 在哪里 患者 等待 为了 一个 面试 , 曾是 破旧地
[ˈfɜːrniʃt] .
furnished .
提供 .
候诊室是病人等待面谈的地方, 里面的家具陈设十分简陋。

穷亲戚(Poor Relations)

第39/49页

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)] [mə'hɑ:gəni] ['soʊfə] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] ['jeləʊ] - ['flaʊəd] ['ju:trekt]
There was the inevitable mahogany sofa covered with yellow - flowered Utrecht
那里 曾是 这 不可避免的 桃花心木 沙发 涵盖 和 黄色的 - 开花的 乌得勒支

['velvɪt] , [fɔ:r] ['i:zi] - [tʃerz] , [ə; eɪ] [ti:] - ['teɪbl] ,
velvet , four easy - chairs , a tea - table ,
天鹅绒 , 四 简单的 - 椅子 , 一个 茶 - 桌子 ,

房间里摆放着一张必不可少的红木沙发, 上面覆盖着黄色花卉图案的乌得勒支天鹅绒, 还有四把扶手椅和一张茶几。

[ə; eɪ] [kən'soʊl] , [ænd; ənd][hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] [tʃerz] , [ɔ:l][ðə; ði] ['prɑ:pərti] [ʌ; əv][ðə; ði] [dɪ'si:st]
a console , and half - a - dozen chairs , all the property of the deceased
一个 安慰 , 和 一半 - 一个 - 打 椅子 , 全部 这 财产 的 这 死者

['brɪtʃɪz] - ['meɪkər] , [ænd; ənd] ['tʃoʊzn] [baɪ][hɪm; ɪm] .
breeches - maker , and chosen by him .
马裤 - 制造商 , 和 选定 经过 他 .

一张控制台和六把椅子, 都是已故马裤匠的财产, 由他亲自挑选。

[ə; eɪ][ˈlaɪər] - [ˈeɪpt] [kla:k] [brɪ'twi:n] [tu:] [ɪ'dʒɪpʃn] ['kændlˌstɪks] [stɪl] [prɪ'zɜ:rɪv] [ɪts] [glæs] [ʃeɪd]
A lyre - shaped clock between two Egyptian candlesticks still preserved its glass shade
一个 竖琴 - 形状 钟 之间 二 埃及人 烛台 仍然 保存完好 它是 玻璃 阴影

[ɪn'tækt] .
intact .
完好无损的 .

两根埃及烛台之间摆放着一座竖琴形钟, 其玻璃灯罩依然完好无损。

[ju:; jʊ] [æskt] [jɔ:r'self] [haʊ] [ðə; ði] ['jeləʊ] [tʃɪnts] ['wɪndəʊ] - ['kɜ:tənz] , ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] [red] ['flaʊərz]
You asked yourself how the yellow chintz window - curtains , covered with red flowers
你 问 你自己 如何 这 黄色的 印花棉布 窗户 - 窗帘 , 涵盖 和 红色的 花朵

,
.
,

你问自己, 那缀满红色花朵的黄色印花布窗帘是怎么回事?

[hæd; həd] [kən'traɪvd] [tu:; tə] [hæŋ] [tə'geðər] [fɔ:r; fər][soʊ] [b:n] ; [fɔ:r; fər] ['eɪvɪdəntli] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm]
had contrived to hang together for so long ; for evidently they had come
有 人为的 到 悬挂 一起 为了 所以 长的 ; 为了 显然 他们 有 来

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ʒu:'i] ['fækt(ə)ri] ,
from the Jouy factory ,
从 这 乔伊 工厂 ,

他们竟然设法维持了这么久; 显然, 他们来自茹伊工厂。

[ænd; ənd][ˈoʊbərkɑ:mpf] [rɪ'si:vd] [ðə; ði] ['ɛmpɜ:z] [kənˌgrætʃəˈleɪ(ə)nz][ə'pɑ:n][ˈsɪmələr] ['hɪdiəs]
and Oberkampf received the Emperor's congratulations upon similar hideous
和 奥伯坎普夫 已收到 这 皇帝的 恭喜! 之上 相似的 可怕

[prəˈdʌkjənɪz] [ʌ; əv][ðə; ði]['kɑ:t(ə)n] ['ɪndəstri] [ɪn] - .
productions of the cotton industry in 1809 .
作品 的 这 棉布 行业 在 - .

1809 年, 奥伯坎普夫因棉纺织业类似的骇人听闻的产品而受到皇帝的祝贺。

[ðə; ði] ['dɑ:ktɜ:z] [kən'sʌltɪŋ] - [ru:m] [wʌz; wəz] ['fɪtɪd] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [staɪl] , [wɪð; wɪθ] ['haʊshəʊld]
The doctor's consulting - room was fitted up in the same style , with household
这 医生的 咨询 - 房间 曾是 适配 向上 在 这 相同的 风格 , 和 家庭

[stʌf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pə'tɜ:rnɪl] ['tʃeɪmbər] .
stuff from the paternal chamber .
东西 从 这 父系 房间 .

医生的诊室也采用了同样的风格, 摆放着父亲卧室里的家居用品。

[ˌaɪˈti:] [lɒkt] [stɪf] , [ˈpɑ:vərti] - [ˈstri:kən] , [ænd; ənd] [ber] .
It looked stiff , poverty - stricken , and bare .
它 看起来 僵硬的 , 贫困 - 受打击的 , 和 裸 .

它看起来僵硬、破败、简陋。

[wʌt] [ˈpeɪ(ə)nt][kʊd; kəd] [pʊt] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] [skɪl] [ʌv; əv] [ˈeni] [ʌnˈhʊʊn] [ˈdɑ:ktər] [hu:] [kʊd; kəd][nɑ:t][ˈi:v(ə)n]
What patient could put faith in the skill of any unknown doctor who could not even
什么 病人 可以 放 信仰 在 这 技能 的 任何 未知 医生 WHO 可以 不是 甚至
[ˈfɜ:rnɪʃ] [hɪz; ɪz] [haʊs] ?
furnish his house ?
提供 他的 房子 ?

哪个病人会信任一个连房子都布置不好的陌生医生的医术呢？

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪn][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ˈædvətaɪzɪŋ] [ɪz][ɔ:l] - [ˈpaʊəf(ə)] ;
And this in a time when advertising is all - powerful ;
和 这 在 一个 时间 什么时候 广告 是 全部 - 强大的 ;

而如今，广告的力量无所不能；

[wen] [wi:; wi][gɪld][ðə; ði][gæs] - [læmps][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [di:][la:] [ˈkɑ:nkɔ:rd] [tu:; tə] [kənˈsoʊl] [ðə; ði] [pʊr]
when we gild the gas - lamps in the Place de la Concorde to console the poor
什么时候 我们 镀金 这 气体 - 灯 在 这 地方 德 拉 协和式飞机 到 安慰 这 贫穷的
[mæn][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:vərti] [baɪ] [riˈmaɪndɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] [rɪtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈsɪtɪzn] .
man for his poverty by reminding him that he is rich as a citizen .
男人 为了 他的 贫困 经过 提醒 他 那 他 是 富有的 作为 一个 公民 .

当我们为协和广场的煤气灯镀金时，我们安慰穷人，提醒他们作为公民是富有的。

[ðə; ði] [ˈænti] - [tʃeɪmbər] [dɪd][ˈdu:ti][æz; əz][ə; eɪ] [ˈdaɪnɪŋ] - [ru:m] .
The ante - chamber did duty as a dining - room .
这 赌注 - 房间 做过 责任 作为 一个 用餐 - 房间 .

前厅曾用作餐厅。

[ðə; ði] [ˈsɜ:rvənt][sæt][æt; ət][hɜ:r; hər] [ˈsoʊɪŋ] [ðer; ðər] [wenˈevər] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][nɑ:t] [ˈbɪzi] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn]
The servant sat at her sewing there whenever she was not busy in the kitchen
这 仆人 卫星 在 她 缝纫 那里 每当 她 曾是 不是 忙碌的 在 这 厨房
[ɔ:r] [ˈki:pɪŋ] [ðə; ði] [ˈdɑ:ktɜ:z] [ˈmʌðər] [ˈkʌmpəni] .
or keeping the doctor's mother company .
或者 保持 这 医生的 母亲 公司 .

女仆只要不在厨房忙活或者不陪医生的母亲，就会坐在那里缝纫。

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈdɪndʒi] [ʃɔ:rt] [ˈkɜ:tənz] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [gest] [æt; ət][ðə; ði]
From the dingy short curtains in the windows you would have guessed at the
从 这 昏暗的 短的 窗帘 在 这 视窗 你 会 有 猜对了 在 这
[ˈʃæbi] [θrɪft] [bɪˈhaɪnd][ðəm; ðəm] [wɪˈðəʊt] [ˈsetɪŋ] [fʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈdrɪri] [pleɪs] .
shabby thrift behind them without setting foot in the dreary place .
破旧 节约 在后面 他们 没有 环境 脚 在 这 凄凉 地方 .

光看窗户上那些暗淡的短窗帘，即使不踏进这阴暗的地方，你也能猜到窗帘后面是些破旧的廉价物品。

[wʌt] [kʊd; kəd] [ðəʊz] [wɔ:l] - [ˈkʌbədʒ] [kənˈteɪn] [bʌt; bət] [steɪl] [skræps][ʌv; əv] [fu:d] , [tʃɪpt]
What could those wall - cupboards contain but stale scraps of food , chipped
什么 可以 那些 墙 - 橱柜 包含 但 陈旧 碎屑 的 食物 , 缺口
[ˈɜ:rθnwer] ,
earthenware ,
陶器 ,

那些壁橱里除了变质的食物残渣和破损的陶器，还能装些什么呢？

[kɔ:ks] [ju:st] [ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər] [əˈgen] [ɪnˈdefɪnətli] , [sɔɪld] [ˈteɪbl] - [ˈlɪnɪn] ,
corks used over and over again indefinitely , soiled table - linen ,
软木塞 用过的 超过 和 超过 再次 无限期 , 脏的 桌子 - 亚麻布 ,

反复使用的软木塞，脏污的桌布，

[ɑːdz] [ænd; ənd][ˈendz] [ðæt] [kʊd; kəd] [dɪ'send] [bʌt; bət][wʌn] [step] ['lʊə] ['ɪntuː][ðə; ði] [dʌst]- [hi:p] ,
odds and ends that could descend but one step lower into the dust - heap ,
赔率 和 结束 那 可以 下降 但 一 步 降低 进入 这 灰尘 - 堆 ,
那些稍稍落后就可能被扔进垃圾堆的零碎物件,

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][ˈskwɑːlɪd] [nɪ'sesɪtɪz] [ʌ; əv][ə; eɪ] [pɪntɪt] ['haʊshʊld] [ɪn][ˈpærɪs] ?
and all the squalid necessities of a pinched household in Paris ?
和 全部 这 肮脏的 必需品 的 一个 捏 家庭 在 巴黎 ?
以及巴黎一个拮据家庭的所有肮脏必需品?

[ɪn] [ðiːz] [deɪz] ,
In these days ,
在 这些 天 ,
如今,
[wen] [ðə; ði][faɪv] - [fræŋk] [pi:s] [ɪz] [ɔːlweɪz] [ˈləːkɪŋ] [ɪn][ˈaʊə; ɑːr] [θɔːts] [ænd; ənd] [ɪnˈtruːdɪŋ] [ɪt'self]
when the five - franc piece is always lurking in our thoughts and intruding itself
什么时候 这 五 - 法郎 片 是 总是 潜伏 在 我们的 想法 和 入侵 本身
[ˈɪntuː][ˈaʊə; ɑːr] [spiːtʃ] ,
into our speech ,
进入 我们的 演讲 ,
当那枚五法郎的硬币总是潜伏在我们的思绪中, 并闯入我们的言语里时,

[ˈdraɪv, 'dɑːktɜː] . [puˈlɑːn] , [eɪdʒd] ['θɜːrti] - [θriː] , [wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] ['bætʃələ] .
Dr . Poulain , aged thirty - three , was still a bachelor .
博士 : 普兰 , 老年人 三十 - 三 , 曾是 仍然 一个 学士 .
普兰博士当时33岁, 还是单身。

[ˈhev(ə)n] [hæd; həd] [bi'stəu] [ɑːn][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈmʌðər] [wɪð; wɪθ][noʊ] [kə'nekʃnz] .
Heaven had bestowed on him a mother with no connections .
天堂 有 授予 在 他 一个 母亲 和 不 连接 .
上天赐予他一位没有任何人脉的母亲。

[ɪn] [ten] ['jɪrɪz] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [met] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['feɪntɪst] ['priːtektst][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['rəʊməns] [ɪn][hɪz; ɪz]
In ten years he had not met with the faintest pretext for a romance in his
在 十 年 他 有 不是 遇见 和 这 最微弱 借口 为了 一个 浪漫 在 他的
[prə'feʃən(ə)l] [kə'rɪr] ;
professional career ;
专业的 职业 ;
十年职业生涯中, 他从未遇到过任何谈恋爱的机会;

[hɪz; ɪz] ['præktɪs] [leɪ] [ə'mʌŋ] [klɑːks] [ænd; ənd] [smɔːl] [ˌmænjʊ'fæktʃərəz] , [ˈpiːp(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [sfɪr]
his practice lay among clerks and small manufacturers , people in his own sphere
他的 实践 躺 之中 职员 和 小的 制造商 , 人们 在 他的 自己的 领域
[ʌ; əv][laɪf] ,
of life ,
的 生活 ,
他的执业对象主要是职员和小作坊主, 也就是他自己生活圈子里的那些人。

[wɪð; wɪθ] ['həʊmz] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk][hɪz; ɪz] [oʊn] .
with homes very much like his own .
和 房屋 非常 很多 喜欢 他的 自己的 .
拥有与他自己的房子非常相似的房屋。

[hɪz; ɪz] ['rɪtʃər] ['peɪjnts] [wɜːr; wər] ['bʊtʃəz] , ['beɪkərz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [səb'stænʃ(ə)l] ['treɪdzpiːpl]
His richer patients were butchers , bakers , and the more substantial tradespeople
他的 更富有 患者 是 屠夫 , 面包师 , 和 这 更多的 重大的 工匠
[ʌ; əv][ðə; ði] ['neɪbər'hʊd] .
of the neighborhood .
的 这 邻里 .
他的富裕病人是屠夫、面包师和附近一些比较有实力的商人。

[ði:z] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pɑ:rt] , [ə'tribju:tɪd] [ðer; ðər] [rɪ'kʌvəri] [tu:; tə] ['neɪtʃər] ,
These , for the most part , attributed their recovery to Nature ,
这些 , 为了 这 最多 部分 , 归因于 他们的 恢复 到 自然 ,
他们大多将自己的康复归功于大自然。

[æz; əz][æn; ən][ɪk'skju:s][fɔ:r; fər] ['peɪɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sɜ:rvisɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['medɪk(ə)][mæn] , [hu:] [keɪm]
as an excuse for paying for the services of a medical man , who came
作为 一个 原谅 为了 付费 为了 这 服务 的 一个 医疗的 男人 , WHO 来了
[ɑ:n] [fɒt] ,
on foot ,
在 脚 ,
以此为借口支付步行前来的医生的服务费

[æɪ; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] [tu:] [fræŋks] [pər] ['vɪzɪt] .
at the rate of two francs per visit .
在 这 速度 的 二 法郎 每 访问 .
每次收费两法郎。

[ɪn][hɪz; ɪz] [prə'fe(ə)n] , [ə; eɪ] ['kæərɪdʒ] [ɪz] [mɔ:r] ['nesəsəri] [ðæn; ðən]['medɪk(ə)] [skɪl] .
In his profession , a carriage is more necessary than medical skill .
在 他的 职业 , 一个 运输 是 更多的 必要的 比 医疗的 技能 .
在他的职业中，一辆马车比医术更重要。

[ə; eɪ] ['hʌmdrʌm] [mə'nɑ:tənəs] [laɪf] [telz] [ɪn][ðə; ði][end][ə'pɑ:n][ðə; ði][moʊst] [æd'ventʃərəs] ['spɪrɪt] .
A humdrum monotonous life tells in the end upon the most adventurous spirit .
一个 平淡无奇 单调 生活 讲述 在 这 结尾 之上 这 最多 冒险的 精神 .
平淡单调的生活最终会吞噬最具冒险精神的人。

[ə; eɪ][mæn] ['fæʃənz] [hɪm'self] [tu:; tə][hɪz; ɪz][lɑ:t] , [hi:; hi] [ək'septs] [ə; eɪ] ['kɑ:mənpleɪs] [ɪg'zɪstəns] ;
A man fashions himself to his lot , he accepts a commonplace existence ;
一个 男人 时尚 他自己 到 他的 很多 , 他 接受 一个 平凡 存在 ;
[ænd; ənd]['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [pu'la:n] ,
and Dr . Poulain ,
和 博士 . 普兰 ,
一个人会根据自己的命运塑造自己，接受平凡的生活；而普兰医生，

['æftər][ten] ['jɪrɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['præktɪs] ,
after ten years of his practice ,
后 十 年 的 他的 实践 ,
经过十年的行医生涯，

[kən'tɪnju:d] [hɪz; ɪz] ['leɪbəz] [ʌv; əv] ['sɪsɪfəs] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] [dɪ'sper] [ðæt] [meɪd] ['ɜ:rlɪ] [deɪz] [soʊ] ['bɪtər] .
continued his labors of Sisyphus without the despair that made early days so bitter .
持续 他的 劳动 的 西西弗斯 没有 这 绝望 那 制成 早期的 天 所以 苦的 .
他继续像西西弗斯一样辛勤劳作，却没有了早年那种令人痛苦的绝望。

[ænd; ənd] [jet] — [laɪk] ['evri] [soʊl][ɪn]['pærɪs] — [hi:; hi] ['tʃerɪʃt] [ə; eɪ] [dri:m] .
And yet — like every soul in Paris — he cherished a dream .
和 然而 — 喜欢 每一个 灵魂 在 巴黎 — 他 珍爱 一个 梦 .
然而，就像巴黎的每个人一样，他也怀揣着一个梦想。

- [wʌz; wəz] ['hæpi] [ɪn][hɪz; ɪz] [dri:m] ; [lɑ:] - [hæd; həd][ə; eɪ] [dri:m] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] ;
Remonencq was happy in his dream ; La Cibot had a dream of her own ;
- 曾是 快乐的 在 他的 梦 ; 拉 - 有 一个 梦 的 她 自己的 ;
[ænd; ənd]['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [pu'la:n] ,
and Dr . Poulain ,
和 博士 . 普兰 ,
雷蒙内克沉浸在梦中；拉西博也有自己的梦；还有普兰医生，

[tu:] , [dri:md] .
too , dreamed .
也 , 梦见 .
也做过梦。

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ˈðerfɔːr] , [em] . - [hæd; həd] [æskt] [fɔːr; fər][ðə; ði][pʊst] ,
of him , therefore , M . Pillerault had asked for the post ,
的 他 , 所以 , M . 有 问 为了 这 邮政 ,
因此, 皮勒罗先生向他申请了这个职位。

[wɪtʃ] [puˈlɑːn] [hæd; həd] [naʊ] [held] [fɔːr; fər] [tuː] [ˈjɪrz] .
which Poulain had now held for two years .
哪个 普兰 有 现在 握住 为了 二 年 .
普兰已经持有该职位两年了。

[ðæt] [əˈpɔɪntmənt] [ænd; ənd][ɪts] [ˈmiːgər] [ˈsæləri] [keɪm] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [prɪˈvent] [ə; eɪ] [ˈdespərət]
That appointment and its meagre salary came just in time to prevent a desperate
那 预约 和 它是 微薄 薪水 来了 只是 在 时间 到 防止 一个 绝望的
[step] ;
step ;
步 ;
那份任命和微薄的薪水来得正是时候, 避免了采取孤注一掷的行动;

[puˈlɑːn] [wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [emɪˈgreɪʃn] ; [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈfrentʃmən] ,
Poulain was thinking of emigration ; and for a Frenchman ,
普兰 曾是 思维 的 移民 ; 和 为了 一个 法国人 ,
普兰当时正在考虑移民; 而对于一个法国人来说,

[,aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [deθ] [tuː; tə] [liːv] [fræns] .
it is a kind of death to leave France .
它 是 一个 种类 的 死亡 到 离开 法国 .
离开法国就如同死亡一般。

[ˈdraɪv ˈdɑːktɜː] . [puˈlɑːn] [went] , [juː; jə] [meɪ] [biː; bi] [fɔr] , [tuː; tə] [θæŋk] [kaʊnt] - ;
Dr . Poulain went , you may be sure , to thank Count Popinot ;
博士 . 普兰 去 , 你 可能 是 当然 , 到 感谢 数数 - ;
可以肯定的是, 普兰博士去感谢了波皮诺伯爵;

[bʌt; bət][æz; əz] [kaʊnt] - [ˈfæməli] [fɪˈzi(ə)n] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈselɪbreɪtɪd] [ˈhɔːrəs] - ,
but as Count Popinot's family physician was the celebrated Horace Bianchon ,
但 作为 数数 - 家庭 医生 曾是 这 著名 贺拉斯 - ,
但由于波皮诺伯爵的家庭医生是著名的霍拉斯·比安雄,

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈprɪti] [klɪr] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tʃænsɪz] [ʌv; əv] [ˈgeɪnɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfʊtɪŋ] [ɪn] [ðæt] [haʊs] [wɜːr; wər]
it was pretty clear that his chances of gaining a footing in that house were
它 曾是 漂亮的 清除 那 他的 机会 的 获得 一个 立足点 在 那 房子 是
[ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈslendəɪst] .
something of the slenderest .
某物 的 这 最苗条 .
很明显, 他想在那所房子里站稳脚跟的机会微乎其微。

[ðə; ði] [pʊr] [ˈdɑːktər][hæd; həd] [ˈfɑːndli] [hoʊpt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpeɪtrənɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpaʊərf(ə)l] [ˈkæbɪnət]
The poor doctor had fondly hoped for the patronage of a powerful cabinet
这 贫穷的 医生 有 深情地 希望 为了 这 赞助 的 一个 强大的 内阁
[ˈmɪnɪstər] ,
minister ,
部长 ,
这位可怜的医生曾满怀希望地盼望能得到一位权势显赫的内阁大臣的赏识。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [twelv] [ɔːr] [ˌfɪftiːn] [kɑːrdz] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈkʌnɪŋ] [hænd][hæz; həz] [bɪn] [ˈʃʌflɪŋ] [fɔːr; fər]
one of the twelve or fifteen cards which a cunning hand has been shuffling for
一 的 这 十二 或者 十五 牌 哪个 一个 狡猾 手 有 到过 洗牌 为了
[ˌsɪksˈtiːn] [ˈjɪrz] [ɑːn][ðə; ði] [ɡriːn] [beɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)l] [ˈteɪbl] ,
sixteen years on the green baize of the council table ,
十六 年 在 这 绿色的 台布 的 这 理事会 桌子 ,
在议事桌的绿色台面上, 一双狡猾的手已经洗牌十六年, 这十二张或十五张牌中的一张,

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [dra:pt] [bæk] [ə'gen] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [mɛ'reɪ] ,
and now he dropped back again into his Marais ,
和 现在 他 掉落 后退 再次 进入 他的 玛莱区 ,
现在他又回到了他的玛莱区。

[hɪz; ɪz][oʊld] ['groʊpɪŋ] [laɪf] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [pʊr] [ænd; ənd][ðə; ði] [smɔ:l] ['treɪdzpi:pl] ,
his old groping life among the poor and the small tradespeople ,
他的 老的 摸索 生活 之中 这 贫穷的 和 这 小的 工匠 ,
他过去在穷人和小商贩中间摸索前行的生活,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['ɪsju:ɪŋ] [sə'tɪfɪkeɪts] [ʌv; əv] [deθ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['jɪrli] ['staɪpend][ʌv; əv]
with the privilege of issuing certificates of death for a yearly stipend of
和 这 特权 的 发行 证书 的 死亡 为了 一个 每年 助学金 的
[twelv] ['hʌndrəd] [fræŋks] .
twelve hundred francs .
十二 百 法郎 .
享有签发死亡证明的特权，每年可获得一千二百法郎的津贴。

['draɪv, 'dɑ:ktɜː] . [pu'la:n] [hæd; həd] [dɪ'stɪŋɡwɪft] [hɪm'self] [tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent][æz; əz][ə; eɪ] [haʊs] -
Dr . Poulain had distinguished himself to some extent as a house -
博士 . 普兰 有 杰出的 他自己 到 一些 程度 作为 一个 房子 -
['stu:d(ə)nt] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pru:d(ə)nt] [præktɪ'ʃənər] ,
student ; he was a prudent practitioner ,
学生 ; 他 曾是 一个 谨慎 实践者 ,
普兰医生在住院医师期间就已表现出一定的才华；他是一位谨慎的医生。

[ænd; ənd][na:t] [wɪ'ðəʊt] [ɪk'spɪriəns] .
and not without experience .
和 不是 没有 经验 .
而且并非没有经验。

[hɪz; ɪz] ['deθs] [kɔ:zd] [noʊ]['skænd(ə)] ;
His deaths caused no scandal ;
他的 死亡人数 导致 不 丑闻 ;
他的死并未引起任何丑闻；

[hiː; hi][hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] [ɑ:pər'tu:nətɪz] [ʌv; əv] ['stʌdiɪŋ] [ɔ:l][kaɪndz][ʌv; əv] [kəm'pleɪnts] [ɪn]['ænimə]
he had plenty of opportunities of studying all kinds of complaints in anima
他 有 很多 的 机会 的 学习 全部 种类 的 投诉 在 动画
['vi:lɪ] .
vili .
维利 .
他有很多机会研究阿尼玛·维利的各种抱怨。

[dʒʌdʒ] , ['ðerfɔ:r] , [ʌv; əv][ðə; ði] [splɪ:n] [ðæt] [hiː; hi] ['nʌrɪft] !
Judge , therefore , of the spleen that he nourished !
法官 , 所以 , 的 这 脾 那 他 营养 !
因此，请评判他所滋养的脾脏吧！

[ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] , ['lenθi] [ænd; ənd][na:t] [tuː] ['tɪrf(ə)] [tuː; tə] [brɪ'ɡɪn]
The expression of his countenance , lengthy and not too cheerful to begin
这 表达 的 他的 面容 , 冗长 和 不是 也 快乐 到 开始
[wɪð; wɪθ] ,
with ,
和 ,
他脸上的表情，起初并不十分愉快，而且持续时间很长。

[æt; ət] [taɪmz] [wʌz; wəz] ['pɑːzətɪvli] [ə'pɔ:lɪŋ] .
at times was positively appalling .
在 时代 曾是 积极地 令人震惊 .
有时简直令人震惊。

[set][ə; eɪ] - [ɔ:l] - [dɪ'vauərɪŋ] [aɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['saʊər]['hju:mər][ʌv; əv][æ; ən][ɑ:l'sesti:] [ɪn]
Set a Tartuffe's all - devouring eyes , and the sour humor of an Alceste in
放 一个 - 全部 - 吞噬 眼睛 , 和 这 酸的 幽默 的 一个 阿尔切斯特 在
[ə; eɪ] ['sæloʊ] - ['pɑ:rtʃmənt] ['vɪzɪdʒ] ,
a fallow - parchment visage ,
一个 黄褐色 - 羊皮纸 面容 ,

将达尔杜弗那双贪婪的眼睛，以及阿尔塞斯特那酸涩的幽默，描绘在一张蜡黄如羊皮纸般的脸上。

[ænd; ənd][traɪ][tu:; tə][ɪ'mædʒɪn][fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] [ðə; ði][geɪt] , ['berɪŋ] ,
and try to imagine for yourself the gait , bearing ,
和 尝试 到 想象 为了 你自己 这 步态 , 轴承 ,
试着自己想象一下那种步态、姿态，

[ænd; ənd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:] [θɔ:t] [hɪm'self] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ]['dɑ:ktər][æz; əz][ðə; ði]
and expression of a man who thought himself as good a doctor as the
和 表达 的 一个 男人 WHO 想法 他自己 作为 好的 一个 医生 作为 这
[ɪ'lʌstriəs] - ,
illustrious Bianchon ,
杰出 - ,

这是一位自认为医术与著名医生比安雄不相上下的人的言论。

[ænd; ənd] [felt] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [held] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['næroʊ] [lɑ:t][baɪ][æ; ən]['aɪərən][hænd] .
and felt that he was held down in his narrow lot by an iron hand .
和 毛毡 那 他 曾是 握住 向下 在 他的 狭窄的 很多 经过 一个 铁 手 .
他感觉自己被铁腕束缚在狭小的空间里。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [help] [kəm'pærɪŋ] [hɪz; ɪz][rɪ'si:ts, ri:'si:ts] ([ten] [fræŋks][ə; eɪ] [deɪ] [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz]
He could not help comparing his receipts (ten francs a day if he was
他 可以 不是 帮助 比较 他的 收据 (十 法郎 一个 天 如果 他 曾是
['fɔ:rtənət]) [wɪð; wɪθ] - [faɪv] [ɔ:r][sɪks] ['hʌndrəd] .
fortunate) with Bianchon's five or six hundred .
幸运) 和 - 五 或者 六 百 .

他忍不住将自己的收入（如果幸运的话，一天能挣十法郎）与比安雄的五六百法郎进行比较。

[ɑ:r; ər][ðə; ði] ['heɪtrɪd] [ænd; ənd] ['dʒeləsi:z] [ʌv; əv] [dɪ'mɑ:krəsi] [ɪn,kɑ:mpri'hensəb(ə)l][æftər] [ðɪs] ?
Are the hatreds and jealousies of democracy incomprehensible after this ?
是 这 仇恨 和 嫉妒 的 民主 难以理解 后 这 ?
经历了这一切之后，民主制度下的仇恨和嫉妒还难以理解吗？

[æm'bɪʃəs] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuəli] ['θwɔ:rtɪd] , [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'proʊtʃ] [hɪm'self] .
Ambitious and continually thwarted , he could not reproach himself .
雄心勃勃 和 持续 受挫 , 他 可以 不是 责备 他自己 .
他雄心勃勃，却屡遭挫折，但他无法责怪自己。

[hi:; hi][hæd; həd][wʌns] [ɔ:l'redi] [traɪd] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rtən] [baɪ] [ɪn'ventɪŋ] [ə; eɪ] ['pɜ:rgətɪv] [pɪl] , ['sʌmθɪŋ]
He had once already tried his fortune by inventing a purgative pill , something
他 有 一次 已经 尝试 他的 财富 经过 发明 一个 泻药 丸 , 某物
[laɪk] ['mɒrɪsənz] ,
like Morrison's ,
喜欢 莫里森的 ,

他之前曾尝试发明一种泻药，类似于莫里森的那种。

[ænd; ənd] [ɪn'trʌst] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɑ:pə'eɪʃənz] [tu:; tə][æ; ən][oʊld]['hɑ:spɪt(ə)l] [tʃʌm] ,
and intrusted the business operations to an old hospital chum ,
和 受托人 这 商业 运营 到 一个 老的 医院 密友 ,
并将业务运营委托给了一位在医院的老朋友。

[ə; eɪ] [haʊs] - [ˈstu:d(ə)nt] [hu:] [ˈæftərwərdz] [tʊk] [ə; eɪ][ˈri:teɪl] [drʌɡ] [ˈbɪznəs] ; [bʌt; bət] , [ʌnˈlʌkɪli] ,
a house - student who afterwards took a retail drug business ; but , unluckily ,
一个 房子 - 学生 WHO 然后 采取 一个 零售 药品 商业 ; 但 , 不幸的是 ;
[ðə; ði] [ˈdrʌɡɪst] ,
the druggist ,
这 药剂师 ,

一名寄宿生后来经营了一家零售药店；但不幸的是，这位药剂师

[ˈsmɪtn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃɑ:rmz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bəˈleɪ] - [ˈdænsər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈæmbɪɡju:] - [ˈkɑ:mɪk] ,
smitten with the charms of a ballet - dancer of the Ambigu - Comique ,
迷恋 和 这 魅力 的 一个 芭蕾舞 - 舞蹈家 的 这 歧义 - 喜剧 ,
被滑稽剧院芭蕾舞演员的魅力所倾倒，

[faʊnd] [hɪmˈself] [æt; ət][lenkθ; lenθ][ɪn][ðə; ði] [ˈbæŋkrʌptsi] [kɔ:rt] ;
found himself at length in the bankruptcy court ;
成立 他自己 在 长度 在 这 破产 法庭 ;
最终，他发现自己身处破产法庭；

[ænd; ænd][æz; əz][ðə; ði][ˈpæt(ə)nt][hæd; həd] [bɪn] [ˈteɪkən] [aʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [neɪm] ,
and as the patent had been taken out in his name ,
和 作为 这 专利 有 到过 已采取 出去 在 他的 姓名 ,
由于该专利是以他的名义申请的，

[hɪz; ɪz][ˈpɑ:rtnər][wʌz; wəz] [ˈlɪtərəli] [wɪðəʊt] [ə; eɪ] [ˈremədi] , [ænd; ænd][ðə; ði][ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] [dɪˈskʌvəri]
his partner was literally without a remedy , and the important discovery
他的 伙伴 曾是 字面上地 没有 一个 补救 , 和 这 重要的 发现
[ɪnˈrɪtʃt; enˈrɪtʃt][ðə; ði] [ˈpɜ:rtʃəsər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪznəs] .
enriched the purchaser of the business .
富含 这 购买者 的 这 商业 .

他的合伙人当时确实束手无策，而这一重要发现使收购这家企业的买家发了财。

[ðə; ði] [ˈsʌmtaɪm] [haʊs] - [ˈstu:d(ə)nt][set] [seɪl][fɔ:r; fər][ˈmeksɪkoʊ] , [ðæt] [lænd][ʌv; əv][ɡoʊld] ,
The sometime house - student set sail for Mexico , that land of gold ,
这 有时 房子 - 学生 放 帆 为了 墨西哥 , 那 土地 的 金子 ,
这位偶尔在学校寄宿的学生启程前往墨西哥，那片黄金之地。

[ˈteɪkɪŋ] [pʊr] - [ˈlɪt(ə)l] [ˈseɪvɪŋz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ; [ænd; ænd] , [tu:; tə][eɪ di: ˈdi:][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt][tu:; tə]
taking poor Poulain's little savings with him ; and , to add insult to
采取 贫穷的 - 小的 节省 和 他 ; 和 , 到 添加 侮辱 到
[ˈɪndʒəri] ,
injury ,
受伤 ,

他还带走了可怜的普兰的一点积蓄；更令人愤慨的是，

[ðə; ði] [ˈɑ:prə] - [ˈdænsər] [ˈtri:tɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz][æn; ən][ɪkˈstɔ:ʃənə,-ʃənɪst] [wen] [hi:; hi] [əˈplaɪd] [tu:; tə]
the opera - dancer treated him as an extortioner when he applied to
这 歌剧 - 舞蹈家 治疗 他 作为 一个 赃官 什么时候 他 应用 到
[hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈmʌni] .
her for his money .
她 为了 他的 钱 .

当他向歌剧舞女要钱时，那位舞女把他当成了敲诈勒索者。

[nɑ:t][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [rɪtʃ] [ˈpeɪ(ə)nt][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [sɪns] [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [lʌk] [tu:; tə]
Not a single rich patient had come to him since he had the luck to
不是 一个 单身的 富有的 病人 有 来 到 他 自从 他 有 这 运气 到
[kʃʊr] [oʊld][em] . -
cure old M . Pillerault .
治愈 老的 M . - .

自从他有幸治好了老皮勒罗先生之后，就没有一个富有的病人来找他看病了。

[pʊˈlɑ:n] [meɪd] [hɪz; ɪz] [raʊndz] [ɑ:n] [fʊt] , [ˈskaʊəɪŋ] [ðə; ði] [ˌmeɪˈreɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [li:n] [kæt] ,
Poulain made his rounds on foot , scouring the Marais like a lean cat ,
普兰 制成 他的 回合 在 脚 , 洗涤 这 玛莱区 喜欢 一个 倾斜 猫 ,
普兰步行巡逻, 像一只精瘦的猫一样搜遍了玛莱区。

[ænd; ənd] [əbˈteɪnd] [frʌm; frəm] [tu:] [tu:; tə] [ˈfɔ:rti] [ˈsu:] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [skɔ:r] [ʌv; əv] [ˈvɪzɪts] .
and obtained from two to forty sous out of a score of visits .
和 获得 从 二 到 四十 深 出去 的 一个 分数 的 访问 .
二十多次访问中, 每次获得两到四十苏不等。

[ðə; ði] [ˈpeɪɪŋ] [ˈpeɪf(ə)nt][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fəˈnɑ:mɪnən] [əˈbaʊt] [æz; əz] [rer] [æz; əz] [ðæt] [əˈnɑ:mələs] [faʊl]
The paying patient was a phenomenon about as rare as that anomalous fowl
这 付费 病人 曾是 一个 现象 关于 作为 稀有的 作为 那 异常的 鸡
[noʊn] [æz; əz][ə; eɪ] " [waɪt] [ˈblækbɜ:rd] " [ɪn][ɔ:l] [ˈsʌbljʊnəri] [ˈri:dʒənz] .
known as a " white blackbird " in all sublunary regions .
已知 作为 一个 " 白色的 黑鸟 " 在 全部 月下 地区 .
付费病人这种现象在所有月下地区都极为罕见, 就像那种被称为“白黑鸟”的奇异鸟类一样罕见。

[ðə; ði] [ˈbri:fles] [ˈbæərɪstər] , [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][ˈpeɪf(ə)nt] ,
The briefless barrister , the doctor without a patient ,
这 简报 律师 , 这 医生 没有 一个 病人 ,
没有案卷的律师, 没有病人的医生

[ɑ:r; ər] [prɪ] - [ˈemɪnəntli] [ðə; ði] [tu:] [taɪps] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈdekərəs] [dɪˈsper] [prɪˈkju:liər][tu:; tə] [ðɪs] [ˈsɪti] [ʌv; əv]
are pre - eminently the two types of a decorous despair peculiar to this city of
是 预 - 非常 这 二 类型 的 一个 得体 绝望 奇特 到 这 城市 的
[ˈpæris] ;
Paris ;
巴黎 ;
这两种优雅的绝望, 正是巴黎这座城市特有的两种最主要的类型;

[aɪ ˈti:] [ɪz] [mju:t] , [dʌl] [dɪˈsper] [ɪn][ˈhju:mən][fɔ:rm] ,
it is mute , dull despair in human form ,
它 是 沉默的 , 乏味的 绝望 在 人类 形式 ,
它是无声的、麻木的绝望, 以人类的形态呈现。

[drest] [ɪn][ə; eɪ] [blæk] [kəʊt][ænd; ənd] [ˈtraʊzərz] [wɪð; wɪθ] [ˈʃaɪnɪŋ] [si:mz] [ðæt] [rɪˈkɔ:l] [ðə; ði] [zɪŋk][ɑ:n]
dressed in a black coat and trousers with shining seams that recall the zinc on
穿着 在 一个 黑色的 外套 和 裤子 和 灼灼 接缝 那 记起 这 锌 在
[æn; ən][ˈætɪk] [ru:f] ,
an attic roof ,
一个 阁楼 屋顶 ,
她身穿黑色外套和裤子, 裤子上的闪亮缝线让人联想到阁楼屋顶上的锌板。

[ə; eɪ] [ˈɡlɪsnɪŋ] [ˈsætn][ˈweskət; ˈweɪskəʊt] , [ə; eɪ][hæt] [prɪˈzɜ:rv] [laɪk] [ə; eɪ][ˈreɪlɪk] , [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [oʊld]
a glistening satin waistcoat , a hat preserved like a relic , a pair of old
一个 闪闪发光 缎 马甲 , 一个 帽子 保存完好 喜欢 一个 遗迹 , 一个 一对 的 老的
[ɡlʌvz] ,
gloves ,
手套 ,
一件闪亮的缎面背心, 一顶保存完好的帽子, 一副旧手套,

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈkɑ:t(ə)n] [ʃɜ:rt] .
and a cotton shirt .
和 一个 棉布 衬衫 .
还有一件棉质衬衫。

[ðə; ði][mæn][ɪz][ðə; ði] [ˌɪnkɑːrˈneɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmelənkaːli] [ˈpʊʊəm] , [ˈsaːmbər][æz; əz][ðə; ði] [ˈsiːkrɪts] [ʌv; əv]
The man is the incarnation of a melancholy poem , sombre as the secrets of
这 男人 是 这 化身 的 一个 忧郁 诗 , 阴沉 作为 这 秘密 的
[ðə; ði] [kɑːnsiˈɛrdʒəri] .
the Conciergerie .
这 礼宾服务 .

这个人就像一首忧郁诗歌的化身，阴郁得如同巴黎古监狱的秘密。

[ˈʌðər] [kaɪndz][ʌv; əv] [ˈpɑːvərɪ] , [ðə; ði] [ˈpɑːvərɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːrtɪst] — [ˈæktər] , [ˈpeɪntər] , [mjuˈzɪ(ə)n] ,
Other kinds of poverty , the poverty of the artist — actor , painter , musician ,
其他 种类 的 贫困 , 这 贫困 的 这 艺术家 — 演员 , 画家 , 音乐家 ,
其他类型的贫困，例如艺术家的贫困——演员、画家、音乐家的贫困，

[ɔːr][ˈpʊʊət] — [ɑːr; ər] [rɪˈliːvd] [ænd; ənd] [ˈlaɪtnd] [baɪ][ðə; ði][ˈɑːrtəsts, ˈɑːrtɪsts][dʒʊʊviˈæləti] ,
or poet — are relieved and lightened by the artist's joviality ,
或者 诗人 — 是 松了口气 和 轻度 经过 这 艺术家的 欢乐 ,
或者诗人——因艺术家的欢快而感到轻松愉悦。

[ðə; ði] [ˈrekləs] [ˈɡerəti] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊˈhiːmiən][ˈbɔːrdər] [ˈkʌntri] — [ðə; ði][fɜːrst][steɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði]
the reckless gaiety of the Bohemian border country — the first stage of the
这 鲁莽 欢乐 的 这 波西米亚 边界 国家 — 这 第一的 阶段 的 这
[ˈdʒɜːrni] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈθiːbeɪd] [ʌv; əv][ˈdʒiːniəs] .
journey to the Thebaid of genius .
旅行 到 这 底比斯 的 天才 .
波西米亚边境地区的肆意欢乐——通往天才的底比斯之旅的第一阶段。

[bʌt; bət] [ðiːz] [tuː] [blæk] - [ˈkʊʊtɪd] [prəˈfeʃənz] [ðæt][ɡoʊ] [əˈfʊt] [θruː] [ðə; ði] [stri:t] [ɑːr; ər]
But these two black - coated professions that go afoot through the street are
但 这些 二 黑色的 - 涂层 职业 那 去 步行 通过 这 街道 是
[brɔːt] [kənˈtɪnjuəli] [ɪn][ˈkɑːntækt][wɪð; wɪθ] [dɪˈziːz] [ænd; ənd] [dɪsˈɑːnər] ;
brought continually in contact with disease and dishonor ;
带来 持续 在 接触 和 疾病 和 羞辱 ;
但是，这两个身穿黑衣、在大街小巷行走的职业，却不断地与疾病和耻辱接触；

[ðeɪ] [siː] [ˈhʌθɪŋ] [ʌv; əv][ˈhjuːmən] [ˈneɪtʃər] [bʌt; bət][ɪts] [sɔːz] ;
they see nothing of human nature but its sores ;
他们 看 没有什么 的 人类 自然 但 它是 疮 ;
他们看不到人性的丑恶，只看到它的疮痍；

[ɪn][ðə; ði] [fərˈlɔːrn][fɜːrst][ˈsteɪdʒɪz][ænd; ənd] [bɪˈɡɪnɪŋz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kəˈrɪr] [ðeɪ] [aɪ] [kəmˈpetətərz]
in the forlorn first stages and beginnings of their career they eye competitors
在 这 绝望 第一的 阶段 和 开端 的 他们的 职业 他们 眼睛 竞争对手
[səˈspɪʃəsli] [ænd; ənd] [dɪˈfaɪəntli] ;
suspiciously and defiantly ;
可疑地 和 公然挑衅 ;
在他们职业生涯的艰难初期，他们以怀疑和挑衅的目光注视着竞争对手；

[ˈkɑːnsntreɪtɪd] [dɪsˈlaɪk] [ænd; ənd][æmˈbɪ(ə)n] [ˈflæʃɪz] [aʊt] [ɪn] [ɡlɑːnsɪz] [laɪk] [ðə; ði] [ˈbreɪkɪŋ] [fɔːrθ] [ʌv; əv]
concentrated dislike and ambition flashes out in glances like the breaking forth of
集中 不喜欢 和 志向 闪光灯 出去 在 眼神 喜欢 这 打破 前进 的
[ˈhɪd(ə)n] [fleɪmz] .
hidden flames .
隐 火焰 .
强烈的厌恶和野心在眼神中迸发，如同隐藏的火焰迸发而出。

[let] [tuː] [ˈskuːlˌfeləʊz] [miːt] [ˈæftər] [ˈtwenti] [ˈjɪrɪz] , [ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn] [wɪl] [əˈvɔɪd] [ðə; ði] [pʊər] ;
Let two schoolfellows meet after twenty years , the rich man will avoid the poor ;
让 二 同学们 见面 后 二十 年 , 这 富有的 男人 将要 避免 这 贫穷的 ;
让两个同窗好友二十年后重逢，富人会避开穷人；

[hiː; hi] [dʌz] [nɑ:t] ['rekəɡnaɪz] [hɪm; ɪm] ,
he does not recognize him ,
他 做 不是 认出 他 ,
他不认识他。

[hiː; hi][ɪz] [ə'freɪd] ['i:v(ə)n] [tuː; tə] [ɡlæns] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɡʌlf] [wɪt] [feɪt] [hæz; həz][set] [bɪ'twi:n] [hɪm; ɪm]
he is afraid even to glance into the gulf which Fate has set between him
他 是 害怕的 甚至 到 瞥一眼 进入 这 海湾 哪个 命运 有 放 之间 他
[ænd; ənd][ðə; ði] [frend] [ʌv; əv] [ʌðər] ['jɪrz] .
and the friend of other years .
和 这 朋友 的 其他 年 .
他甚至不敢窥视命运在他和多年好友之间设置的鸿沟。

[ðə; ði][wʌn][hæz; həz] [bɪn] [bɔːrn] [θruː] [laɪf][ɑ:n][ðə; ði] ['metlsəm] [stiːd] [kɔːld] ['fɔːrtʃən] ,
The one has been borne through life on the mettlesome steed called Fortune ,
这 一 有 到过 出生 通过 生活 在 这 勇敢的 骏马 称为 财富 ,
这个人一生都骑着名为“命运”的骏马，一路前行。

[ɔːr] [wɑːftɪd] [ɑ:n][ðə; ði][ˈɡoʊldən] [klaʊdz] [ʌv; əv] [sək'ses] ;
or wafted on the golden clouds of success ;
或者 飘散 在 这 金的 云 的 成功 ;
或乘着成功的金色云朵飘荡；

[ðə; ði] [ʌðər] [hæz; həz] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [ɪn] [ʌndər'graʊnd] ['pærɪs] [θruː] [ðə; ði] ['suːərz] ,
the other has been making his way in underground Paris through the sewers ,
这 其他 有 到过 制作 他的 方式 在 地下 巴黎 通过 这 下水道 ,
另一个人则一直在巴黎的地下下水道中穿行。

[ænd; ənd] [berz] [ðə; ði][maːrks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'rɪr] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .
and bears the marks of his career upon him .
和 熊 这 标记 的 他的 职业 之上 他 .
他身上带有他职业生涯的印记。

[haʊ] ['meni] [ə; eɪ] [tʃʌm] [ʌv; əv][oʊld] [deɪz] [tɜːrnd] [ə'saɪd][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːktəz]
How many a chum of old days turned aside at the sight of the doctor's
如何 许多 一个 密友 的 老的 天 转向 旁边 在 这 视线 的 这 医生的
['ɡreɪtkoʊt] [ænd; ənd]['weskət; 'weɪskoʊt] !
greatcoat and waistcoat !
大衣 和 马甲 !
有多少老朋友一看到医生的白大褂和马甲就避之不及！

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [eksplə'neɪ(ə)n] ,
With this explanation ,
和 这 解释 ,
有了这样的解释，

[aɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['iːzi] [tuː; tə] [ʌndər'stænd] [haʊ] ['draɪv, 'dɑːktə] . [pu'laːn] [keɪm] [tuː; tə] [lend] [hɪm'self]
it should be easy to understand how Dr . Poulain came to lend himself
它 应该 是 简单的 到 理解 如何 博士 . 普兰 来了 到 借 他自己
[soʊ] ['redɪli] [tuː; tə][ðə; ði] [fɑːrs] [ʌv; əv][lɑː] - ['ɪlnəs] [ænd; ənd] [rɪ'kʌvəri] .
so readily to the farce of La Cibot's illness and recovery .
所以 容易 到 这 闹剧 的 拉 - 疾病 和 恢复 .
不难理解为什么普兰医生会如此轻易地参与到拉西博的疾病和康复的闹剧中。

[ɡriːd] [ʌv; əv] ['evri] [kaɪnd] , [æm'bɪ(ə)n][ʌv; əv] ['evri] ['neɪtʃər] , [ɪz][nɑ:t] ['iːzi] [tuː; tə][haɪd] .
Greed of every kind , ambition of every nature , is not easy to hide .
贪婪 的 每一个 种类 , 志向 的 每一个 自然 , 是 不是 简单的 到 隐藏 .
各种贪婪、各种野心，都不容易隐藏。

[ðə; ði][ˈdɑːktər] [ɪɡˈzæmɪnd] [hɪz; ɪz][ˈpeɪʃ(ə)nt] , [ˈfəʊnd] [ðæt] [ˈevri] [ˈɔːrgən][wʌz; wəz] [ˈsaʊnd] [ænd; ənd] [ˈhelθi]
The doctor examined his patient , found that every organ was sound and healthy
这 医生 检查 他的 病人 , 成立 那 每一个 器官 曾是 声音 和 健康
,
.
.

医生检查了病人，发现他的所有器官都健康完好。

[ədˈmaɪəd] [ðə; ði][ˌregjuˈlærəti][ʌv; əv][hɜːr; hər] [pʌls] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpɜːrɪfɪkt] [iːz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
admired the regularity of her pulse and the perfect ease of her
钦佩 这 规律性 的 她 脉搏 和 这 完美的 舒适 的 她
[ˈmuːvmənts] ;
movements ;
移动 ;

欣赏她规律的脉搏和轻松自如的动作；

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [moʊn] [əˈlaʊd] ,
and as she continued to moan aloud ,
和 作为 她 持续 到 呻吟 大声 ,
她继续大声呻吟，

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈriːz(ə)n] [ʃiː; ʃi] [ˈfaʊnd] [aɪ ˈtiː] [kənˈviːniənt] [tuː; tə][laɪ][æt; ət] [ˈdεθs] [dɔːr] .
he saw that for some reason she found it convenient to lie at Death's door .
他 锯 那 为了 一些 原因 她 成立 它 方便的 到 说谎 在 死亡人数 门 .
他发现，不知何故，她觉得躺在死神面前很方便。

[ðə; ði] [ˈspiːdi] [kjʊr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [ɪˈmædʒɪneri] [dɪˈziːz] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə] [kɔːz] [ə; eɪ][senˈseɪʃ(ə)n]
The speedy cure of a serious imaginary disease was sure to cause a sensation
这 迅速 治愈 的 一个 严肃的 假想 疾病 曾是 当然 到 原因 一个 感觉
[ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] ;
in the neighborhood ;
在 这 邻里 ;

迅速治愈一种严重的、臆想出来的疾病，肯定会在附近引起轰动；

[ðə; ði][ˈdɑːktər] [wʊd] [biː; bi] [tɔːkt] [əˈbaʊt] .
the doctor would be talked about .
这 医生 会 是 谈话 关于 .
人们会谈论这位医生。

[hiː; hi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][æt; ət][wʌns] .
He made up his mind at once .
他 制成 向上 他的 头脑 在 一次 .
他立刻下定了决心。

[hiː; hi] [tɔːkt] [ʌv; əv] [ˈrʌptʃər] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [aɪ ˈtiː][ɪn] [taɪm] ,
He talked of rupture , and of taking it in time ,
他 谈话 的 破裂 , 和 的 采取 它 在 时间 ,
他谈到了破裂，以及如何及时应对。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ˈiːv(ə)n] [wɜːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [ðæn; ðən][lɑː] - [hɜːrˈself] .
and thought even worse of the case than La Cibot herself .
和 想法 甚至 更糟 的 这 案件 比 拉 - 她自己 .
她甚至比拉·西博本人更认为情况糟糕。

[ðə; ði] [ˈpɔːrtrɪs] [wʌz; wəz] [plaɪ] [wɪð; wɪθ] [ˈveriəs] [ˈremədɪz] , [ænd; ənd][ˈfaɪnəli] [ʌndərˈwent] [ə; eɪ] [ʃæm]
The portress was plied with various remedies , and finally underwent a sham
这 门房 曾是 合拢 和 各种各样的 补救措施 , 和 最后 经历了 一个 假
[ɔːpəˈreɪʃ(ə)n] , [kraʊnd] [wɪð; wɪθ] [kəmˈpliːt] [səkˈses] .
operation , crowned with complete success .
手术 , 加冕 和 完全的 成功 .

门房女工接受了各种治疗，最后还进行了一次假手术，结果非常成功。

[pʊ'la:n] [rɪ'per] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:rsənl] ['laɪbrəri] ,
Poulain repaired to the Arsenal Library ,
普兰 已修复 到 这 兵工厂 图书馆 ,
普兰前往阿森纳图书馆，

[lʊkt] [aʊt][ə; eɪ] [groʊ'tesk] [keɪs] [ɪn][səm; səm][ʌv; əv] - ['rekərdz] [ʌv; əv] [ɪk'strɔ:rdənəri] ['kʃʊrz] ,
looked out a grotesque case in some of Desplein's records of extraordinary cures ,
看起来 出去 一个 怪诞 案件 在 一些 的 - 记录 的 非凡的 治愈 ,
在德斯普莱恩的一些非凡治愈案例记录中，我注意到了 一个离奇的案例。

[ænd; ənd] ['fɪtɪd] [ðə; ði] ['di:teɪlz] [tu:; tə]['mædəm/, /mə'dæm] .
and fitted the details to Mme .
和 适配 这 细节 到 夫人 .
并根据夫人的要求调整了细节。

- , [mɑ:dɪstli] [ə'trɪbjʊ:tɪŋ] [ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tri:tment] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] ['sɜ:rdʒən] ,
Cibot , modestly attributing the success of the treatment to the great surgeon ,
- , 谦虚地 归因 这 成功 的 这 治疗 到 这 伟大的 外科医生 ,
西博特谦虚地将治疗的成功归功于那位伟大的外科医生。

[ɪn] [hu:z] [steps] ([hi:; hi] [sed]) [hi:; hi] [wɔ:kt] .
in whose steps (he said) he walked .
在 谁 步骤 (他 说) 他 步行 .
他说，他是沿着他的足迹前进的。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['ɪmpjədəns] [ʌv; əv] [bɪ'ɡɪnərz] [ɪn]['pærɪs] .
Such is the impudence of beginners in Paris .
这样的 是 这 厚颜无耻 的 初学者 在 巴黎 .
这就是初来乍到巴黎的年轻人的厚颜无耻。

[ˈevriθɪŋ] [ɪz] [meɪd] [tu:; tə] [sɜ:rv] [æz; əz][ə; eɪ] ['lædə] [baɪ] [wɪtʃ] [tu:; tə] [klaɪm] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [si:n] ;
Everything is made to serve as a ladder by which to climb upon the scene ;
一切 是 制成 到 服务 作为一个 梯子 经过 哪个 到 爬 之上 这 场景 ;
一切都是为了搭建通往舞台的阶梯；

[ænd; ənd][æz; əz] [ˈevriθɪŋ] , [ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [rʌŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lædə] , [wɪl] [wer] [aʊt][ɪn] [taɪm] ,
and as everything , even the rungs of a ladder , will wear out in time ,
和 作为 一切 , 甚至 这 梯级 的 一个 梯子 , 将要 穿 出去 在 时间 ,
就像所有东西一样，即使是梯子的横档，也会随着时间的推移而磨损。

[ðə; ði] [nu:] ['membə] [ʌv; əv] [ˈevri] [prə'fe(ə)n] [ɑ:r; ər][æt; ət][ə; eɪ] [lɔ:s] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] [raɪt] [sɔ:rt]
the new members of every profession are at a loss to find the right sort
这 新的 成员 的 每一个 职业 是 在 一个 损失 到 寻找 这 正确的 种类
[ʌv; əv] [wʊd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [tu:; tə] [meɪk] [steps] [fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] .
of wood of which to make steps for themselves .
的 木头 的 哪个 到 制作 步骤 为了 他们自己 .
各行各业的新人往往都不知道该用哪种木材来为自己制作台阶。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər]['mʊmənts] [wen] [ðə; ði][pə'rizjən][ɪz][nɑ:t] [prə'pɪʃəs] .
There are moments when the Parisian is not propitious .
那里 是 时刻 什么时候 这 巴黎人 是 不是 吉祥 .
有时候，巴黎人并不吉利。

[hi:; hi] [grəʊz] [ˈtaɪərd][ʌv; əv] [ˈreɪzɪŋ] ['pedɪstəlz] , [paʊts] [laɪk][ə; eɪ] [spɔɪld] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [wɪl] [hæv; həv]
He grows tired of raising pedestals , pouts like a spoiled child , and will have
他 生长 疲劳的 的 提高 基座 , 撅嘴 喜欢 一个 被宠坏了 孩子 , 和 将要 有
[noʊ] [mɔ:ɹ] [ˈaɪdəlz] ;
no more idols ;
不 更多的 偶像 ;
他厌倦了树立偶像，像个被宠坏的孩子一样撅着嘴，再也不要偶像了；

[ɔːr] , [tuː; tə] [stɛɪt] [aɪ ˈtiː] [mɔːr] [ˈækjərətli] , [ˈpærɪs] [ˈkænɔːt] [ˈɔːlweɪz] [faɪnd][ə; eɪ][ˈpraːpər][ˈɑːbdʒekt][fɔːr; fər]
or , to state it more accurately , Paris cannot always find a proper object for
或者 , 到 状态 它 更多的 准确 , 巴黎 不能 总是 寻找 一个 恰当的 目的 为了
[ɪnˌfætʃu'eɪʃn] .
infatuation .
痴情 .

或者更准确地说，巴黎并非总能找到合适的迷恋对象。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [veɪn] [ʌv; əv] [ˈdʒiːniəs] [ˈɡɪvz] [aʊt] ,
Now and then the vein of genius gives out ,
现在 和 然后 这 静脉 的 天才 给予 出去 ,

灵感偶尔也会枯竭。

[ænd; ənd][æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [ðə; ði] [pəˈrɪzjən] [meɪ] [tɜːrɪn] [ˌsuːpərˈsɪliəs] ;
and at such times the Parisian may turn supercilious ;
和 在 这样的 时代 这 巴黎人 可能 转动 傲慢 ;

这时，巴黎人可能会变得傲慢自大；

[hiː; hi][ɪz][nɑːt] [ˈɔːlweɪz] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][baʊ; boʊ] [daʊn] [ænd; ənd][ɡɪld] [ˌmiːdiˈɑːkrəti] .
he is not always willing to bow down and gild mediocrity .
他 是 不是 总是 愿意的 到 弓 向下 和 镀金 平庸 .

他并非总是愿意低头为平庸披上光环。

[ˈmædəm/, /məˈdæm] .

Mme .
夫人 .

夫人

- , [ˈentəriŋ] [ɪn][hɜːr; hər][ˈjuːzuəl] [ˌʌŋˌserəˈmoʊniəs] [ˈfæʃ(ə)n] , [faʊnd] [ðə; ði][ˈdɑːktər][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
Cibot , entering in her usual unceremonious fashion , found the doctor and his
- , 进入 在 她 通常 随便 时尚 , 成立 这 医生 和 他的

[ˈmʌðər] [æt; ət] [ˈteɪbl] ,
mother at table ,
母亲 在 桌子 ,

西博特像往常一样不拘小节地走了进来，发现医生和他的母亲正在桌边就餐。

[bɪˈfɔːr] [ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; əv] [ˈlæməz] [ˈletɪs] , [ðə; ði] [ˈtʃiːpɪst] [ʌv; əv][ɔːl][ˈsæləd] - [stʌfs] .
before a bowl of lamb's lettuce , the cheapest of all salad - stuffs .
前 一个 碗 的 羊羔的 莴苣 , 这 最便宜 的 全部 沙拉 - 东西 .

面前摆着一碗羊角莴苣，这是所有沙拉食材中最便宜的。

[ðə; ði] [dɪˈzɜːrt] [kənˈsɪstɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪn] [wedʒ] [ʌv; əv] [briː] [tʃiːz] [ˈflæŋkt] [baɪ][ə; eɪ] [pleɪt] [ʌv; əv]
The dessert consisted of a thin wedge of Brie cheese flanked by a plate of
这 甜点 由.....组成 的 一个 薄的 楔 的 布里 奶酪 侧翼 经过 一个 盘子 的

[spekt] [ˈfɔːrən] [ˈæplz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪʃ] [ʌv; əv] [mɪksɪt] [draɪ] [ˈfruːts] ,
specked foreign apples and a dish of mixed dry fruits ,
斑点 外国的 苹果 和 一个 盘子 的 混合 干燥 水果 ,

甜点包括一小块布里奶酪，旁边放着一盘带斑点的外国苹果和一碟什锦干果。

[noʊn] [æz; əz] [ˈkætər] - [mændiːənts] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈreɪz(ə)n] [stɔːks] [wɜːr; wər] [əˈbʌndəntli]
known as quatre - mendiants , in which the raisin stalks were abundantly
已知 作为 四 - 曼迪安特 , 在 哪个 这 葡萄干 茎 是 大量

[kənˈspɪkjʊəs] .
conspicuous .
显眼的 .

被称为四芒果，其中葡萄干茎非常显眼。

" [juː; jʊ][kæen; kən] [steɪ] , [ˈmʌðər] , " [sed] [ðə; ði][ˈdɑːktər] , [ˈleɪɪŋ] [ə; eɪ][hænd][ɑːn][ˈmædəm/, /məˈdæm] .
" **You can stay , mother , " said the doctor , laying a hand on Mme** .
" 你 能 停留 , 母亲 , " 说 这 医生 , 躺下 一个 手 在 夫人 .

“您可以留下来，母亲，”医生说着，把手放在夫人身上。

- [ɑ:rm] ; " [ðɪs] [ɪz][ˈmædəm/, /mə'dæm] .
Poulain's arm ; " this is Mme .
- 手臂 ; " 这 是 夫人 .

普兰的手臂；“这是夫人。

- , [ʌv; əv] [hu:m] [aɪ][hæv; həv][tu:ld][ju:; jʊ] . "
Cibot , of whom I have told you . "

我之前跟你说过西博特的事。

" [maɪ][rɪ'spekts, ri:'spekts, rə'speks, ri:'speks][tu:; tə][ju:; jʊ] , [ˈmædəm] , [ænd; ənd][maɪ][ˈdu:ti][tu:; tə][ju:; jʊ] , [sɜ:r]
" **My respects to you , madame , and my duty to you , sir**
" 我的 尊重 到 你 , 夫人 , 和 我的 责任 到 你 , 先生
- , " [sed] [lɑ:] - ,
- , " **said La Cibot** ,
- , " 说 拉 - ,

“夫人，我向您致敬；先生，我向您致敬。”拉西博说道。

[ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [tʃer] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [ˈɔ:fərd] .
taking the chair which the doctor offered .
采取 这 椅子 哪个 这 医生 提供 .

我坐到了医生递过来的椅子上。

" [ɑ:] ! [ɪz] [ðɪs] [jʊr; jər] [ˈmʌðər] , [sɜ:r] ?
" **Ah ! is this your mother , sir ?**
" 啊 ！ 是 这 你的 母亲 , 先生 ?

“啊！先生，这是您的母亲吗？ ”

[ʃi:; ji][ɪz] [ˈveri] [ˈhæpi] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [sʌŋ] [hu:] [hæz; həz] [sʌtʃ] [ˈtælənt] ; [hi:; hi] [seɪvd] [maɪ][laɪf] ,
She is very happy to have a son who has such talent ; he saved my life ,
她 是 非常 快乐的 到 有 一个 儿子 WHO 有 这样的 天赋 ; 他 已保存 我的 生活 ,
她非常高兴能有这样一个才华横溢的儿子；他救了我的命。

[ˈmædəm] , [brɔ:t] [em ˈi:] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs] .
madame , brought me back from the depths .
夫人 , 带来 我 后退 从 这 深度 .

夫人，您把我从深渊中拉了回来。

" [ðə; ði] [ˈwɪdʊʊ] , [ˈhɪrɪŋ] [ˈmædəm/, /mə'dæm] .
" **The widow , hearing Mme** .
" 这 寡妇 , 听力 夫人 .

“寡妇听到夫人.....”

- [preɪz] [hɜ:r; hər][sʌŋ] [ɪn] [ðɪs] [wei] , [θɔ:t] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [ˈwʊmən] .
Cibot praise her son in this way , thought her a delightful woman .
- 称赞 她 儿子 在 这 方式 , 想法 她 一个 愉快 女士 .

Cibot这样称赞她的儿子，认为她是一位令人愉悦的女人。

" [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [kʌm] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] , [ðæt] , [brɪtwi:n] [ɑ:r'selvz] , [pʊr] [em] . [pɑ:nz][ɪz] [ˈdu:ɪŋ]
" **I have just come to tell you , that , between ourselves , poor M . Pons is doing**
" 我 有 只是 来 到 告诉 你 , 那 , 之间 我们自己 , 贫穷的 M : 庞斯 是 正在做
[ˈveri] [ˈbædli] ,
very badly ,
非常 糟糕 ,

“我来就是想告诉你们，说实话，可怜的庞斯先生现在处境非常糟糕。”

[sɜ:r] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][ju:; jʊ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] — "
sir , and I have something to say to you about him — "
先生 , 和 我 有 某物 到 说 到 你 关于 他 — "

先生，我有些关于他的事想跟您说——

" [let] [ju: 'es][gʊʊ]['ɪntu:] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] , " [ɪntə'ɾɒptɪd] [ðə; ði]['dɑ:ktər] ,
" **Let us go into the sitting - room , " interrupted the doctor ,**
" 让 我们 去 进入 这 坐着 - 房间 , " 中断 这 医生 ,
" 我们去客厅吧,"医生打断道。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪɡ'nɪfɪkənt] ['dʒestʃər] [hi:; hi] ['ɪndɪkətɪd] [ðə; ði] ['sɜ:rvənt] .
and with a significant gesture he indicated the servant .
和 和 一个 重要的 手势 他 表明的 这 仆人 .
他用一个意味深长的手势示意了仆人。

[ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] [lɑ:] - [ɪk'spleɪnd] [hɜ:r; hər] [pə'zɪ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði] [per]
In the sitting - room La Cibot explained her position with regard to the pair
在 这 坐着 - 房间 拉 - 解释 她 位置 和 看待 到 这 一对
[ʌv; əv] ['nʌt,kɾækɜ:z] [æt; ət] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)l][lenkθ; lenθ] .
of nutcrackers at very considerable length .
的 胡桃夹子 在 非常 大量 长度 .
在客厅里，拉西博特详细地解释了她对那对胡桃夹子的立场。

[ʃi:; ji] [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [loʊn] [wɪð; wɪθ] ['ædɪd] [ɪm'belɪʃmənts] ,
She repeated the history of her loan with added embellishments ,
她 重复 这 历史 的 她 贷款 和 额外 装饰 ,
她添油加醋地复述了贷款经过。

[ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [fʊl] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'mens] ['sɜ:rvisɪz] ['rendərd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst][ten]
and gave a full account of the immense services rendered during the past ten
和 给予 一个 满的 帐户 的 这 巨大 服务 渲染 期间 这 过去的 十
[ɪ'ɪrɜ] [tu:; tə][m; ʌm] .
years to MM .
年 到 毫米 .
并详细汇报了过去十年间为 MM 提供的巨大服务。

[pɑ:nz][ænd; ənd] - .
Pons and Schmucke .
庞斯 和 - .
庞斯和施穆克。

[ðə; ði] [tu:] [oʊld][men] , [tu:; tə] [ɔ:l] [ə'pɪrəns] , [kʊd; kəd][nɑ:t][ɪg'zɪst] [wɪ'daʊt] [hɜ:r; hər] ['mʌðərli] [ker] .
The two old men , to all appearance , could not exist without her motherly care .
这 二 老的 男人 , 到 全部 外貌 , 可以 不是 存在 没有 她 母性 关心 .
从表面上看，这两个老人如果没有她的母性关怀就无法生存。

[ʃi:; ji] [pouɜd] [æz; əz][æn; ən]['eɪndʒl] ; [ʃi:; ji][tuʊld][soʊ] ['meni] [laɪz] , [wʌn][æftər] [ə'hʌðər] ,
She posed as an angel ; she told so many lies , one after another ,
她 摆拍 作为 一个 天使 ; 她 讲述 所以 许多 谎言 , 一 后 其他 ,
她伪装成天使；她谎话连篇，一个接一个。

['wɔ:tərɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [terz] , [ðæt] [oʊld][mædəm/, /mə'dæm] .
watering them with her tears , that old Mme .
浇水 他们 和 她 眼泪 , 那 老的 夫人 .
那位老太太用眼泪浇灌它们。

[pu'la:n] [wʌz; wəz] [kwɔɪt] [tʌtʃt] .
Poulain was quite touched .
普兰 曾是 相当 感动 .
普兰深受感动。

" [ju:; jʊ] [ʌndər'stænd] , [maɪ] [dɪr] [sɜ:r] , " [ʃi:; ji] [kən'klu:did] ,
" **You understand , my dear sir , " she concluded ,**
" 你 理解 , 我的 亲爱的 先生 , " 她 结束 ,
“您明白的，我亲爱的先生，”她总结道。

" [ðæt] [aɪ] [ˈriːəli] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [fɑːr] [aɪ] [kæən; kən] [dɪˈpend] [ɑːn] [em] . [pɑːnz] - [ɪnˈtenʃən] ,
" **that I really ought to know how far I can depend on M . Pons ' intentions** ,
" 那 我 真的 应该 到 知道 如何 远的 我 能 依赖 在 M . 庞斯 - 意图 ,
“我真的应该知道我能在多大程度上信任庞斯先生的意图，

[səˈpouziŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [daɪ] ; [nɑːt] [ðæt] [aɪ] [wɑːnt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [daɪ] ,
supposing that he should not die ; not that I want him to die ,
假如 那 他 应该 不是 死 ; 不是 那 我 想 他 到 死 ,
假设他不会死；并不是说我希望他死，

[fɔːr; fər] [ˈlʊkɪŋ] [ˈæftər] [ðoʊz] [tuː] [ˈɪnəsnts] [ɪz] [maɪ] [laɪf] , [ˈmædəm] , [juː; jʊ] [siː] ; [stiːl] ,
for looking after those two innocents is my life , madame , you see ; still ,
为了 寻找 后 那些 二 无辜者 是 我的 生活 , 夫人 , 你 看 ; 仍然 ,
夫人，您明白，照顾那两个无辜的孩子就是我的生命；然而，

[wen] [wʌn] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] [ɪz] [gɔːn] [aɪ] [æɪ; ʃəl] [lʊk] [ˈæftər] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
when one of them is gone I shall look after the other .
什么时候 一 的 他们 是 已消失 我 将 看 后 这 其他 :
当其中一个离开后，我会照顾另一个。

[fɔːr; fər] [maɪ] [oʊn] [pɑːrt] , [aɪ] [wʌz; wəz] [bɪlt] [baɪ] [ˈneɪtʃər] [tuː; tə] [ˈraɪv(ə)l] [ˈmʌðərz] .
For my own part , I was built by Nature to rival mothers .
为了 我的 自己的 部分 , 我 曾是 建造 经过 自然 到 竞争对手 母亲们 :
就我而言，我天生就能与母亲媲美。

[wɪˈðəʊt] [ˈnoʊbəːdi] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər] , [ˈnoʊbəːdi] [tuː; tə] [teɪk] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ,
Without nobody to care for , nobody to take for a child ,
没有 无人 到 关心 为了 , 无人 到 拿 为了 一个 孩子 ,
没有亲人照顾，没有孩子可以收养，

[aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [duː]
I don't know what I should do : : : :
我 不 知道 什么 我 应该 做 : : : :
我不知道该怎么办.....

[soʊ] [ɪf] [em] . [puˈlɑːn] [ˈoʊnli] [wʊd] ,
So if M . Poulain only would ,
所以 如果 M . 普兰 仅有的 会 ,
所以如果普兰先生愿意的话，

[hiː; hi] [maɪt] [duː] [em ˈiː] [ə; eɪ] [ˈsɜːrvɪs] [fɔːr; fər] [wɪt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈveri] [ˈɡreɪtful] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz]
he might do me a service for which I should be very grateful ; and that is
他 可能 做 我 一个 服务 为了 哪个 我 应该 是 非常 感激的 ; 和 那 是
,
:
,

他或许能帮我一个忙，对此我将感激不尽；那就是：

[tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːrd] [tuː; tə] [em] . [pɑːnz] [fɔːr; fər] [em ˈiː] .
to say a word to M . Pons for me .
到 说 一个 单词 到 M . 庞斯 为了 我 :
请代我向庞斯先生转达一句话。

[ˈɡʊdnəs] [em ˈiː] !
Goodness me !
善良 我 !
我的天哪！

[æən; ən] [əˈnuːəti] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] , [ɪz] [ðæt] [tuː] [mʌtʃ] , [aɪ] [æsk] [juː; jʊ] ? . . .
an annuity of a thousand francs , is that too much , I ask you ? . . .
一个 年金 的 一个 千 法郎 , 是 那 也 很多 , 我 问 你 ? : : :
每年一千法郎的年金，是不是太多了？

[tuː; tə] .
" To :
" 到 :

到。
[em] . - [aɪ 'ti:] [wʊd] [biː; bi][soʊ] [mʌt] [geɪnd] . — ['aʊər; ɑːr] [dɪr] ['peɪ(ə)nt] [sed] [ðæt] [hiː; hi]
M . Schmucke it would be so much gained . — Our dear patient said that he
M . - 它 会 是 所以 很多 获得 . — 我们的 亲爱的 病人 说 那 他
[ʊd; ʃəd] [ˌrekə'mend] [em 'iː][tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] ,
should recommend me to the German ,
应该 推荐 我 到 这 德语 ,

施穆克先生说，这将大有裨益。——我们亲爱的病人说他应该向德国人推荐我。
[pʊr] [mæn] ; [aɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz][aɪ'diːə] , [noʊ] [daʊt] , [ðæt] [em] . - [ʊd; ʃəd][biː; bi][hɪz; ɪz] [er] .
poor man ; it is his idea , no doubt , that M . Schmucke should be his heir .
贫穷的 男人 ; 它 是 他的 主意 , 不 怀疑 , 那 M . - 应该 是 他的 继承人 .

可怜的人；毫无疑问，他希望施穆克先生成为他的继承人。
[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ə; eɪ][mæn] [ðæt] ['kæna:t] [pʊt] [tuː] [aɪ'diːəz] [tə'geðər] [ɪn] [frentʃ] ?
But what is a man that cannot put two ideas together in French ?
但 什么 是 一个 男人 那 不能 放 二 想法 一起 在 法语 ?
但是，如果一个人不能用法语把两个想法表达清楚，那他算什么呢？

[ænd; ənd] [br'saɪdz] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][kwɑɪt] ['keɪpəb(ə)][ʌv; əv] ['ɡoʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] ['dʒɜːrməni] ,
And besides , he would be quite capable of going back to Germany ,
和 除了 , 他 会 是 相当 有能力的 的 去 后退 到 德国 ,
而且，他完全有能力返回德国。

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ɪn] [sʌtʃ] [dɪ'spər] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['frendz] [deθ] —
he will be in such despair over his friend's death —
他 将要 是 在 这样的 绝望 超过 他的 朋友们 死亡 —
他会因为朋友的死而感到无比绝望——

" [ðə; ði][ˈdaːktər] [ɡruː] [ɡreɪv] .
" The doctor grew grave .
" 这 医生 生长 严重 :
医生的神情变得严肃起来。

" [maɪ] [dɪr] ['mædəm/, /mə'dæm] .
" My dear Mme .
" 我的 亲爱的 夫人 :
“我亲爱的夫人。”

- , " [hiː; hi] [sed] , " [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [dʌz] [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [kən'sɜːrn][ə; eɪ][ˈdaːktər] .
Cibot , " he said , " this sort of thing does not in the least concern a doctor .
- , " 他 说 , " 这 种类 的 事物 做 不是 在 这 至少 忧虑 一个 医生 :
“西博特,”他说,“这种事与医生一点关系也没有。”

[aɪ] [ʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] ['eksərsaɪz][maɪ] [prə'feɪ(ə)n] [ɪf] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [noʊn] [ðæt] [aɪ]
I should not be allowed to exercise my profession if it was known that I
我 应该 不是 是 允许 到 锻炼 我的 职业 如果 它 曾是 已知 那 我
[ɪntə'fiəd] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][maɪ] ['peɪɪnts] - [ˌtestə'mentəri] [dɪspə'zɪʃnz] .
interfered in the matter of my patients ' testamentary dispositions .
干扰 在 这 事情 的 我的 患者 - 遗嘱 性情 :
如果人们知道我干预了病人的遗嘱安排，就不应该允许我从事我的职业。

[ðə; ði] [lɔː] [fə'bidz] [ə; eɪ][ˈdaːktər][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] [ˈlegəsi] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈpeɪ(ə)nt] — "
The law forbids a doctor to receive a legacy from a patient — "
这 法律 禁止 一个 医生 到 收到 一个 遗产 从 一个 病人 — "
法律禁止医生接受病人的遗产——

" [ə; eɪ][ˈstu:pɪd] [lɔ:] !
" **A stupid law!**
" 一个 愚蠢的 法律 !

“愚蠢的法律！”

[wʌt] [ɪz][tu:; tə][ˈhɪndə] [em 'i:][frʌm; frəm] [dɪˈvaɪdɪŋ] [maɪ] [ˈlegəsi] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ?
What is to hinder me from dividing my legacy with you ?
什么 是 到 阻碍 我 从 分割 我的 遗产 和 你 ?
我有什么理由不与你分享我的遗产呢？

" [lɑ:] - [sed] [ɪ'mi:diətli] .
" **La Cibot said immediately .**
" 拉 - 说 立即地 .

拉西博特立即说道。

" [aɪ] [wɪl] [goʊ] [ˈfɜ:rðə] , " [sed] [ðə; ði][ˈdɑ:ktə] ;
" **I will go further , " said the doctor ;**
" 我 将要 去 更远 , " 说 这 医生 ;

“我还要继续深入研究，”医生说；

" [maɪ] [prəˈfeʃən(ə)l] [ˈkɑ:nʃəns] [wɪl] [nɑ:t] [pə'rmit] [em 'i:][tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][em] . [pɑ:nz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
" **my professional conscience will not permit me to speak to M . Pons of his**
" 我的 专业的 良心 将要 不是 允许 我 到 说话 到 M . 庞斯 的 他的
[deθ] .
death .
死亡 .

“我的职业良心不允许我向庞斯先生谈论他的死讯。”

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] ,
In the first place ,
在 这 第一的 地方 ,

首先，

[hi:; hi][ɪz][nɑ:t][soʊ] [ˈdeɪndʒərəsli] [ɪl] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] [ni:d] [tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
he is not so dangerously ill that there is any need to speak of it ,
他 是 不是 所以 危险地 患病的 那 那里 是 任何 需要 到 说话 的 它 ,
他的病情并不严重，无需赘述。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sekənd] ,
and in the second ,
和 在 这 第二 ,

第二，

[sʌtʃ] [tʊ:k] [ˈkʌmɪŋ] [frʌm; frəm][em 'i:] [maɪt] [gɪv] [ə; eɪ] [ʃɑ:k] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɪstəm] [ðæt] [wʊd] [du:]
such talk coming from me might give a shock to the system that would do
这样的 讲话 未来 从 我 可能 给 一个 震惊 到 这 系统 那 会 做
[hɪm; ɪm] ['ri:əl] [hɑ:rm] ,
him real harm ,
他 真实的 伤害 ,

这样的话如果出自于我，可能会对他造成极大的冲击，甚至对他造成真正的伤害。

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [ˈɪlnəs] [maɪt] [ˈtɜ:rmɪneɪt] [ˈfeɪtəli] — "
and then his illness might terminate fatally — "
和 然后 他的 疾病 可能 终止 致命的 — "

然后他的病情可能会致命——”

" [aɪ][dəʊnt][pʊt][ɑ:n] [glʌvz] [tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm][tu:; tə][get][hɪz; ɪz] [ə'ferz] [ɪn][ˈɔ:rdə] , " [kraɪd]
" **I don't put on gloves to tell him to get his affairs in order , " cried**
" 我 不 放 在 手套 到 告诉 他 到 得到 他的 事务 在 命令 , " 哭
[ˈmædəm/, /mə'dæm] .
Mme .
夫人 .

“我可不会戴着手套去告诉他要管好自己的事，”夫人喊道。

- , " [ænd; ənd][hi:; hi][ɪz] [nʌn] [ðə; ði] [wɜ:rs] [fɔ:r; fər] [ðæt] .
Cibot , " **and** **he** **is** **none** **the** **worse** **for** **that** .

Cibot, “而且他并没有因此受到任何伤害。”

[hi:; hi][ɪz] [ju:st] [tu:; tə][aɪ 'ti:] .
He **is** **used** **to** **it** .

他已经习惯了。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [fɪr] . " **There** **is** **nothing** **to** **fear** . "

没什么好怕的。

" [nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd] [mɔ:r] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , [maɪ] [dɪr] ['mædəm/, /mə'dæm] .
" **Not** **a** **word** **more** **about** **it** , **my** **dear** **Mme** .

“关于这件事，我亲爱的夫人，一个字也不要再提了。”

- !
Cibot !

Cibot!

[ðɪ:z] [θɪŋz] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [wɪðɪn] [ə; eɪ] [ˈdɑ:ktəz] ['prɑ:vɪns] ; [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['nɒtəri:z] ['bɪznəs] — "
These **things** **are** **not** **within** **a** **doctor's** **province** ; **it** **is** **a** **notary's** **business** — "

这些事不属于医生的职权范围，那是公证人的职责——

" [bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] [em] . [pu'la:n] ,
" **But** , **my** **dear** **M** . **Poulain** ,

“但是，我亲爱的普兰先生，

[sə'pəʊz] [ðæt] [em] . [pɑ:nz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kɔ:rd] [ʃəd; ʃəd][æsk][ju:; jʊ] [haʊ] [hi:; hi][ɪz] ,
suppose **that** **M** . **Pons** **of** **his** **own** **accord** **should** **ask** **you** **how** **he** **is** ,

假设庞斯先生主动问你他过得怎么样，

[ænd; ənd] ['weðər] [hi:; hi][hæd; həd] ['betər] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ə'reɪndʒmənts] ; [ðen] ,
and **whether** **he** **had** **better** **make** **his** **arrangements** ; **then** ,

他是否应该提前做好安排；然后，

[wʊd] [ju:; jʊ] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə][get] ['betər] [aɪ 'ti:][ɪz][æn; ən]
would **you** **refuse** **to** **tell** **him** **that** **if** **you** **want** **to** **get** **better** **it** **is** **an**

['eksələnt] [plæn][tu:; tə][set] ['evriθɪŋ] [ɪn][ˈɔ:rdər] ?
excellent **plan** **to** **set** **everything** **in** **order** ?

你会拒绝告诉他，如果你想好起来，把一切都安排妥当是个绝佳的计划吗？

[ðen] [ju:; jʊ] [maɪt] [dʒʌst][slɪp][ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [wɜ:rd][fɔ:r; fər][em 'i:] — "
Then **you** **might** **just** **slip** **in** **a** **little** **word** **for** **me** — "

然后你或许可以替我说话——”

" [oʊ] , [ɪf] [hi:; hi] [tɔ:ks] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪl] , [aɪ] ['sɜ:rt(ə)nli] [jæl; ʃəl][nɑ:t] [dɪ'sweɪd] [hɪm; ɪm] ,
" **Oh** , **if** **he** **talks** **of** **making** **his** **will** , **I** **certainly** **shall** **not** **dissuade** **him** ,

“哦，如果他打算立遗嘱，我一定不会劝阻他。”

" [sed] [ðə; ði] ['dɑ:ktər] .
" **said the doctor** .
" 说 这 医生 ；

医生说道。

" [ˈveri] [wel] , [ðæt] [ɪz] ['setld] .
" **Very well , that is settled** .
" 非常 出色地 , 那 是 定居 ；

“很好，就这么定了。”

[aɪ] [keɪm] [tu:; tə] [θæŋk] [ju:; jʊ] [fɔ:r; fər] [jʊr; jər] [ker] [ʌv; əv] [em 'i:] , " [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] ,
I came to thank you for your care of me , " **she added** ,
我 来了 到 感谢 你 为了 你的 关心 的 我 , " 她 额外 ,

“我來是想感謝你對我的照顧，”她補充道。

[æz; əz] [ʃi:; ʃi] [slɪpt] [ə; eɪ] ['fəʊldɪd] ['peɪpər] [kən'teɪnɪŋ] [θri:] [ɡoʊld] [kɔɪnz] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['dɑ:ktəz] [hændz] .
as she slipped a folded paper containing three gold coins into the doctor's hands .
作为 她 滑倒了 一个 折叠 纸 包含 三 金子 硬币 进入 这 医生的 双手 ；

她悄悄地将一张折叠好的纸条塞到医生手里，纸条里装着三枚金币。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [ɔ:l] [aɪ] [kæn; kən] [du:] [æt; ət] [ðə; ði] ['moʊmənt] .
" **It is all I can do at the moment** .
" 它 是全部 我 能 做 在 这 片刻 ；

“目前我只能做到这样了。”

[ɑ:] !
Ah !
啊 ！

啊！

[maɪ] [daɪr] [em] . [pu'la:n] , [ɪf] [aɪ] [wɜ:r; wər] [rɪtʃ] , [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [rɪtʃ] ,
my dear M . Poulain , if I were rich , you should be rich ,
我的 亲爱的 M . 普兰 , 如果 我 是 富有的 , 你 应该 是 富有的 ,

亲爱的普兰先生，如果我富有，您也应该富有。

[ju:; jʊ] [ðæt] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] ['prɑ:vɪdəns] [ɑ:n] [ɜ:rθ] . — ['mædəm] , [ju:; jʊ] [hæv; həv] [æŋ; ən]
you that are the image of Providence on earth . — **Madame , you have an**

你 那 是 这 图像 的 普罗维登斯 在 地球 . — 夫人 , 你 有 一个

['eɪndʒ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [sʌŋ] .
angel for a son .
天使 为了 一个 儿子 ；

你是上帝在人间的化身。——夫人，你有一个天使般的儿子。

" [lɑ:] - [rouz] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [fi:t] , ['mædəm/ , /mə'dæm] .
" **La Cibot rose to her feet , Mme** :
" 拉 - 玫瑰 到 她 脚 , 夫人 ；

“拉西博特站了起来，夫人。”

[pu'la:n] [bəʊd] ['eɪmiəbli] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɑ:ktər] [went] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɔ:r] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] .
Poulain bowed amiably , and the doctor went to the door with the visitor .
普兰 鞠躬 友好地 , 和 这 医生 去 到 这 门 和 这 游客 ；

普兰友好地鞠了一躬，医生便陪着访客走到门口。

[dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ,
Just then a sudden ,
只是 然后 一个 突然 ,

就在这时，突然，

['lʊrɪd] [gli:m] [ʌv; əv] [laɪt] [flæft] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [maɪnd] [ʌv; əv] [ðɪs] ['leɪdi] [mæk'beθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stri:ts] .
lurid gleam of light flashed across the mind of this Lady Macbeth of the streets .
骇人的 闪耀 的 光 闪光灯 穿过 这 头脑 的 这 女士 麦克白 的 这 街道 ；

一道诡异的光芒闪过这位街头麦克白夫人的脑海。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˈkɪrli] [ðæt] [ðə; ði][ˈdɑːktər][wɹ; wəz][hɜːr; hər] [əˈkɑːmplɪs] — [hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði] [fiː]
She saw clearly that the doctor was her accomplice — he had taken the fee
她 锯 清楚地 那 这 医生 曾是 她 同案犯 一 他 有 已采取 这 费用
[fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃæm] [ˈɪlnəs] .
for the sham illness .
为了 这 假 疾病 .

她清楚地看到，医生是她的同谋——他收了钱装病。

" [em] . [puˈlaɪn] , " [ʃiː; ʃi][bɪˈɡæn] ,
" M . Poulain , " she began ,
" M : 普兰 , " 她 开始 ,

“普兰先生，”她开口说道。

" [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd][ɔːr] [tuː] [tuː; tə] [seɪv] [em ˈiː][frʌm; frəm][waːnt] ,
" how can you refuse to say a word or two to save me from want ,
" 如何 能 你 拒绝 到 说 一个 单词 或者 二 到 节省 我 从 想 ,
“你怎么能拒绝说一两句话来救我脱离困境呢？ ”

[wen] [juː; jʊ] [helpt] [em ˈiː][ɪn][ðə; ði] [əˈfer] [ʌ; əv][maɪ][ˈæksɪdənt] ?
when you helped me in the affair of my accident ?
什么时候 你 帮助 我 在 这 事务 的 我的 事故 ?

你是在我发生意外事故时帮助我的吗？

" [ðə; ði][ˈdɑːktər] [felt] [ðæt] [ðə; ði][ˈdev(ə)] [hæd; həd][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [her] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈseɪɪŋ] [ɪz] ;
" The doctor felt that the devil had him by the hair , as the saying is ;
" 这 医生 毛毡 那 这 魔鬼 有 他 经过 这 头发 , 作为 这 说 是 ;
“医生感觉自己像被魔鬼抓住了头发，正如俗语所说；

[hiː; hi] [felt] , [tuː] , [ðæt] [ðə; ði] [her] [wɹ; wəz] [ˈbiːɪŋ] [ˈtwɪstɪd] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈpɪtləs] [red] [klɔː] .
he felt , too , that the hair was being twisted round the pitiless red claw .
他 毛毡 , 也 , 那 这 头发 曾是 存在 扭曲 圆形的 这 无情 红色的 爪 .
他也感觉到，自己的头发正缠绕在无情的红色利爪上。

[ˈstɑːrtld] [ænd; ənd][əˈfreɪd] [lest] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [sel] [hɪz; ɪz] [ˈɑːnəsti] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)] ,
Startled and afraid lest he should sell his honesty for such a trifle ,
惊慌 和 害怕的 免得 他 应该 卖 他的 诚实 为了 这样的 一个 琐事 ,
他惊恐万分，生怕为了这点小事就出卖自己的正直。

[hiː; hi] [ˈænsər] [ðə; ði][ˌdaɪəˈbɔːlɪk(ə)][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən][baɪ] [əˈnʌðər] [noʊ] [les] [ˌdaɪəˈbɔːlɪk(ə)] .
he answered the diabolical suggestion by another no less diabolical .
他 回答 这 邪恶的 建议 经过 其他 不 较少的 邪恶的 .
他用另一个同样邪恶的建议回应了这个邪恶的建议。

" [ˈɪs(ə)n] , [maɪ] [dɪr] [ˈmædəm/ , /məˈdæm] .
" Listen , my dear Mme
" 听 , 我的 亲爱的 夫人 .

“听着，我亲爱的夫人。”

- , " [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] [druː] [hɜːr; hər][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [kənˈsʌltɪŋ] - [ruːm] .
Cibot , " he said , as he drew her into his consulting - room .
- , " 他 说 , 作为 他 画 她 进入 他的 咨询 - 房间 .

“西博特，”他一边说着，一边把她拉进他的咨询室。

" [aɪ] [wɪl] [naʊ] [peɪ] [ə; eɪ] [det] [ʌ; əv] [ˈɡrætɪtuːd] [ðæt] [aɪ] [oʊ] [juː; jʊ][fɔːr; fər][maɪ] [əˈpɔɪntmənt] [tuː; tə]
" I will now pay a debt of gratitude that I owe you for my appointment to
" 我 将要 现在 支付 一个 债务 的 感激 那 我 欠 你 为了 我的 预约 到
[ðə; ði] [meˈriː] — "
the mairie — "
这 市政厅 — "

“现在我将偿还我对您任命我担任市长一职所欠下的恩情——”

" [wiː; wi][gʊʊ] [ˈfɜːz] ?
" We go shares ?
" 我们 去 分享 ?

我们加入股票行列吗？

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [ˈbrɪskli] .
" she asked briskly .
" 她 问 轻快地 .

她干脆利落地问道。

" [ɪn] [wʌt] ? "
" In what ? "
" 在 什么 ? "

“在什么方面？”

" [ɪn][ðə; ði] [ˈlegəsi] . "
" In the legacy . "
" 在 这 遗产 . "

“在传承中。”

" [juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [em ˈiː] , " [sed] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [puˈlɑːn] , [ˈdrɔːɪŋ] [hɪmˈself] [ʌp] [laɪk] [vəˈlɪəriəs]
" You do not know me , " said Dr . Poulain , drawing himself up like Valerius
" 你 做 不是 知道 我 , " 说 博士 . 普兰 , 绘画 他自己 向上 喜欢 瓦莱里乌斯
[pʊˈblɪkoʊlə] .
Publicola .
公共 .

“你不了解我，”普兰博士说着，挺直了身子，像瓦莱里乌斯·普布利科拉一样。

" [let] [juː ˈes][hæv; həv][noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðæt] .
" Let us have no more of that .
" 让 我们 有 不 更多的 的 那 .

“我们不能再让这种情况发生了。”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [frend] , [æn; ən][oʊld] [ˈskuːlfeləʊ] [ʌv; əv][maɪn] , [ə; eɪ] [ˈveri] [ɪnˈtelɪdʒənt] [jʌŋ] [ˈfeləʊ]
I have a friend , an old schoolfellow of mine , a very intelligent young fellow
我 有 一个 朋友 , 一个 老的 同学 的 矿 , 一个 非常 聪明的 年轻的 同伴
;
;
;
;

我有一个朋友，是我以前的同学，一个非常聪明的年轻人；

[ænd; ænd][wiː; wi][ɑːr; ər][soʊ] [mʌt] [ðə; ði] [mɔːr] [ˈɪntɪmət] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] ,
and we are so much the more intimate , because ,
和 我们 是 所以 很多 这 更多的 亲密的 , 因为 ,
我们之间的关系也因此变得更加亲密，因为：

[ˈaʊər; ɑːr][laɪvz; livz][hæv; həv] [ˈfɔːlən] [aʊt] [ˈveri] [mʌt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] .
our lives have fallen out very much in the same way .
我们的 生活 有 倒下 出去 非常 很多 在 这 相同的 方式 .
我们的生活也以非常相似的方式发生了转变。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈstʌdiŋ] [lɔː] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [haʊs] - [ˈstuːd(ə)nt] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈɡroʊsɪŋ]
He was studying law while I was a house - student , he was engrossing
他 曾是 学习 法律 尽管 我 曾是 一个 房子 - 学生 , 他 曾是 引人入胜
[diːdz] [ɪn][ˈmeɪtrə] [kuˈtɔːr] [ˈɑːfɪs] .
deeds in Maitre Couture's office .
契约 在 领班 高级定制的 办公室 .

在我做实习生的时候，他正在学习法律，在高级时装师的办公室里埋头苦干。

[hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈjuːmeɪkər] , [ænd; ænd][maɪn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbrɪtʃɪz] - [ˈmeɪkər] ;
His father was a shoemaker , and mine was a breeches - maker ;
他的 父亲 曾是 一个 鞋匠 , 和 矿 曾是 一个 马裤 - 制造商 ;
他的父亲是鞋匠，我的父亲是马裤匠；

[hi:; hi][hæz; həz][nɑ:t] [faʊnd] ['eniwʌn] [tu:; tə] [teik] [mʌt] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz] [kə'rɪr] , [nɔ:r][hæz; həz][hi:; hi]
he has not found anyone to take much interest in his career , nor has he
他 有 不是 成立 任何人 到 拿 很多 兴趣 在 他的 职业 , 也不 有 他
[ˈeni] [ˈkæpɪt(ə)l] ;
any capital ;
任何 首都 ;

他既没有找到对他的事业感兴趣的人，也没有任何资金；

[fɔ:r; fər] , [ˈæftər] [ɔ:l] , [ˈkæpɪt(ə)l][ɪz] ['oʊnli][tu:; tə] [bi:; bi][hæd; həd][frʌm; frəm] ['sɪmpəθaɪzəz] .
for , after all , capital is only to be had from sympathizers .
为了 , 后 全部 , 首都 是 仅有的 到 是 有 从 同情者 .

毕竟，资金只能从同情者那里获得。

[hi:; hi][kʊd; kəd] ['oʊnli] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [prə'vɪn(ə)l] [kə'nek(ə)n] — [æt; ət] ['mænti:z] — [ænd; ænd][soʊ]
He could only afford to buy a provincial connection — at Mantes — and so
他 可以 仅有的 买得起 到 买 一个 省级 联系 — 在 曼特斯 — 和 所以
[ˈlɪt(ə)l][du:] [prə'vɪn(ə)l] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði][pə'rɪzjən] ['ɪntələkt] ,
little do provincials understand the Parisian intellect ,
小的 做 省级 理解 这 巴黎人 智力 ,

他只能负担得起在芒特建立外省人脉——而外省人对巴黎的知识分子知之甚少。

[ðæt] [ðeɪ] [set] [ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv] [ɪn'tri:gz] [ɑ:n] [fʊt] [ə'genst] [hɪm; ɪm] . "
that they set all sorts of intrigues on foot against him . "
那 他们 放 全部 排序 的 阴谋 在 脚 反对 他 . "

他们对他展开了各种各样的阴谋诡计。

" [ðə; ði] [retʃɪz] ! " [kraɪd] [lɑ:] - .
" The wretches ! " cried La Cibot .
" 这 可怜虫 ! " 哭 拉 - .

“这些可怜虫！”拉西博喊道。

" [jes] , " [sed] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] .
" Yes , " said the doctor .
" 是的 , " 说 这 医生 .

“是的，”医生说。

" [ðeɪ] [kəm'baɪnd] [ə'genst] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [sʌtʃ] ['pɜ:rpəs] ,
" They combined against him to such purpose ,
" 他们 合并 反对 他 到 这样的 目的 ,

他们联合起来反对他，目的就是如此，

[ðæt] [ðeɪ] [fɔ:rst] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [sel] [hɪz; ɪz] [kə'nek(ə)n] [baɪ] [mɪs,reprɪzɛntɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hi:; hi]
that they forced him to sell his connection by misrepresenting something that he
那 他们 强制 他 到 卖 他的 联系 经过 歪曲事实 某物 那 他
[hæd; həd] [dʌn] ;
had done ;
有 完毕 ;

他们通过歪曲他做过的事情，强迫他出售自己的关系；

[ðə; ði] [ə'tɜ:rni] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kraʊn] [ɪntə'fɪəd] , [hi:; hi] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ænd]['saɪdɪd]
the attorney for the crown interfered , he belonged to the place , and sided
这 律师 为了 这 王冠 干扰 , 他 属于 到 这 地方 , 和 侧面
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['feləʊ] - [ˈtaʊnzmən] .
with his fellow - townsmen .
和 他的 同伴 - 镇民 .

王室律师介入此事，因为他是当地人，所以站在了他的同乡一边。

[maɪ] ['frendz] [neɪm] [ɪz] .
My friend's name is Fraasier .
我的 朋友们 姓名 是 弗雷泽 .

我朋友的名字叫弗雷泽。

[hiː; hi][ɪz] [lɑːdʒd] [æz; əz][aɪ][eɪ 'em] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][iːv(ə)n] ['liːnər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['θredber] .
He is lodged as I am , and he is even leaner and more threadbare .
他是已提交 作为 我 是 , 和 他 是 甚至 更精瘦 和 更多的 破旧的 .
他和我一样被困在这里, 而且他比我更瘦弱、更憔悴。

[hiː; hi] [tʊk] ['refjuːdʒ][ɪn][ə'ʊər; ɑːr][ə'raːndɪsmənt; ,æɾən'diːsmənt] ,
He took refuge in our arrondissement ,
他 采取 避难所 在 我们的 区 ,
他躲进了我们所在的区。

[ænd; ənd][ɪz] [rɪ'dʒʊst] [tuː; tə] [ə'pɪr] [fɔːr; fər][klaɪənts][ɪn][ðə; ði] [pə'liːs] - [kɔːrt] [ɔːr] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði]
and is reduced to appear for clients in the police - court or before the
和 是 减少 到 出现 为了 客户 在 这 警察 - 法庭 或者 前 这
[ˈmædʒɪstreɪt] .
magistrate .
地方法官 .
并被降级为在警察法庭或地方法官面前代表客户出庭。

[hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði] [ruː] [diː][lɑː] [pʌːl] [kloʊz][baɪ] .
He lives in the Rue de la Perle close by .
他 生活 在 这 后悔 德 拉 珍珠 关闭 经过 .
他住在附近的珍珠街。

[goʊ][tuː; tə][noʊ] . [naɪn] , [θɜːrd] [flɔːr] ,
Go to No . 9 , third floor ,
去 到 不 . 9 , 第三 地面 ,
前往三楼9号,

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] [ɑːn][ðə; ði] ['lændɪŋ] ,
and you will see his name on the door on the landing ,
和 你 将要 看 他的 姓名 在 这 门 在 这 降落 ,
你会看到他的名字写在楼梯平台的门上。

['peɪntɪd] [ɪn][ɡɪlt] ['letərz] [ɑːn][ə; eɪ] [smɔːl] [skwer] [ʌv; əv] [red] ['leðər] .
painted in gilt letters on a small square of red leather .
绘 在 镀金 信件 在 一个 小的 正方形 的 红色的 皮革 .
在一小块红色皮革方块上用金色字母书写。

[meɪks] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [dis'pjuːts] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pɔːtəz] , ['wɜːkmən] , [ænd; ənd]
Fraisier makes a special point of disputes among the porters , workmen , and
弗雷泽 制作 一个 特别的 观点 的 争议 之中 这 搬运工 , 工人 , 和
[pʊr] [foʊk][ɪn][ðə; ði][ə'raːndɪsmənt; ,æɾən'diːsmənt] ,
poor folk in the arrondissement ,
贫穷的 民间 在 这 区 ,
弗雷西耶特别关注了该区搬运工、工人和穷人之间的纠纷。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tʃɑːrdʒɪz] [ɑːr; ər] [loʊ] .
and his charges are low .
和 他的 收费 是 低的 .
而且他的指控罪名很轻。

[hiː; hi][ɪz][æn; ən] ['ɑːnɪst] [mæn] ;
He is an honest man ;
他 是 一个 诚实的 男人 ;
他是个诚实的人;

[fɔːr; fər][aɪ] [niːd] [nɔːt] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][skæmp] ,
for I need not tell you that if he had been a scamp ,
为了 我 需要 不是 告诉 你 那 如果 他 有 到过 一个 恶棍 ,
因为我无需赘言, 如果他是个无赖,

[hi:; hi] [wəd] [bi:; bi] ['ki:pɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kæərɪdʒ] [baɪ] [naʊ] .
he would be keeping his carriage by now .
他 会 是 保持 他的 运输 经过 现在 .

他现在应该还在驾着马车了。

[aɪ] [wɪl] [kɔ:l] [ænd; ənd] [si:] [maɪ] [frend] [ðɪs] ['i:vniŋ] .
I will call and see my friend Fraasier this evening .
我 将要 称呼 和 看 我的 朋友 弗雷泽 这 晚上 .

我今晚会打电话拜访我的朋友弗雷泽。

[goʊ][tu:; tə][hɪm; ɪm] ['ɜ:rlɪ] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ; [hi:; hi] [noʊz] [em] . - , [ðə; ði] ['beɪlɪf] ; [em] .
Go to him early to - morrow ; he knows M . Louchard , the bailiff ; M .
去 到 他 早期的 到 - 明天 ; 他 知道 M . - , 这 法警 ; M .

Tabareau ,
- ,

明天一早去找他；他认识法警卢沙尔先生；塔巴罗先生，

[ðə; ði] [klɜ:rk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔ:rt] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒʌstɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pi:s] , [em] . [vaɪtəl] ; [ænd; ənd] [em]
the clerk of the court ; and the justice of the peace , M . Vitel ; and M
这 职员 的 这 法庭 ; 和 这 正义 的 这 和平 , M . 维特尔 ; 和 M

Trognon ,
- ,

法院书记员；治安法官维泰尔先生；以及特罗尼翁先生，

[ðə; ði] ['noʊtəri] .
the notary .
这 公证人 .

公证人。

[hi:; hi] [ɪz] ['i:v(ə)n] [naʊ] [lʊkt] [ə'pɑ:n] [æz; əz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [best] [men] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [ɪn] [ðə; ði]
He is even now looked upon as one of the best men of business in the
他 是 甚至 现在 看起来 之上 作为 一 的 这 最好的 男人 的 商业 在 这

Quarter .
四分之一 .

即使到了现在，他仍然被视为该地区最优秀的商界人士之一。

[ɪf] [hi:; hi] [teɪks] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [jɔ:; jər] ['ɪntrəsts] , [ɪf] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [sɪ'kjʊr] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [em] . [pɑ:nz] -
If he takes charge of your interests , if you can secure him as M . Pons ' .
如果 他 需要 收费 的 你的 兴趣 , 如果 你 能 安全的 他 作为 M . 庞斯 -

adviser ,
顾问 ,

如果他能维护你的利益，如果你能让他担任庞斯先生的顾问，

[ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['sekənd] [self] [ɪn] [hɪm; ɪm] , [ju:; jʊ] [si:] .
you will have a second self in him , you see .
你 将要 有 一个 第二 自己 在 他 , 你 看 .

你看，你会在他身上找到另一个自我。

[bʌt; bət] [du:] [nɑ:t] [meɪk] [dɪs'ɒnərəbl] [prə'pəʊzɪz] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] , [æz; əz] [ju:; jʊ] [dɪd] [dʒʌst] [naʊ] [tu:; tə]
But do not make dishonorable proposals to him , as you did just now to
但 做 不是 制作 不光彩的 提案 到 他 , 作为 你 做过 只是 现在 到

me ;
我 ;

但不要向他提出不光彩的建议，就像你刚才向我做的那样；

[hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [hed] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] , [ju:; jʊ] [wɪl] [ʌndərˈstænd] [i:tʃ] [ˈlðər] .
" **he has a head on his shoulders , you will understand each other .** "
" 他 有 一个 头 在 他的 肩膀 , 你 将要 理解 每个 其他 . "
他头脑清醒, 你们会互相理解的。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔ:r; fər][əkˈnɑ:lɪdʒɪŋ; ækˈnɑ:lɪdʒɪŋ][hɪz; ɪz] [ˈsɜ:rvisɪz] , [aɪ] [wɪl] [bi:; bi][jʊr; jər] [ˌɪntərˈmi:diəri] —
" **And as for acknowledging his services , I will be your intermediary .** "
" 和 作为 为了 承认 他的 服务 , 我 将要 是 你的 中介 —
至于对他的贡献表示感谢, 我将作你们的中间人——

" [ˈmædəm/, /məˈdæm] .
" **Mme** .
" 夫人 .
" 夫人。 "

- [lʊkt] [əˈskæns] [æt; ət][ðə; ði][ˈdɑ:ktər] .
Cibot looked askance at the doctor .
- 看起来 斜视 在 这 医生 .
西博特斜眼看了医生一眼。

" [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈlɔɪər] [hu:] [helpɪt] [ˈmædəm/, /məˈdæm] .
" **Is that the lawyer who helped Mme** .
" 是 那 这 律师 WHO 帮助 夫人 .
“那是帮助过夫人的律师吗? ”

- [ðə; ði] [ˈhæbərdæʃər] [ɪn][ðə; ði] [ru:] [vje] - [di:ˈju] - [ˈtemp(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɪks] [ɪn] [ðæt]
Florimond the haberdasher in the Rue Vieille - du - Temple out of a fix in that
- 这 服装辅料商 在 这 后悔 老 - 杜 - 寺庙 出去 的 一个 使固定 在 那
[ˈmætər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈfrɛndz] [ˈlegəsi] ? "
matter of her friend's legacy ? "
事情 的 她 朋友们 遗产 ? "
弗洛里蒙德是老圣殿街的一位服装商, 她是否因为朋友的遗产问题而陷入困境?

" [ðə; ði] [ˈveri] [seɪm] . "
" **The very same .** "
" 这 非常 相同的 . "
" 完全一样。 "

" [ˈwɔznt] [aɪ ˈti:][ə; eɪ] [jeɪm] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t] [ˈmæri] [hɪm; ɪm][ˈæftər][hi:; hi][hæd; həd] [geɪnd] [tu:]
" **Wasn't it a shame that she did not marry him after he had gained two**
" 不是 它 一个 耻辱 那 她 做过 不是 结婚 他 后 他 有 获得 二
[ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks][ə; eɪ] [jɪr] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ?
thousand francs a year for her ?
千 法郎 一个 年 为了 她 ?
“他每年为她挣两千法郎, 她却没嫁给他, 这难道不可惜吗? ”

" [ɪkˈskeɪmd] [lɑ:] - .
" **exclaimed La Cibot .**
" 惊呼 拉 - .
“拉西博特惊喊道。”

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [θɔ:t] [tu:; tə] [klɪr] [ɔ:f] [skɔ:rz] [baɪ] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈprez(ə)nt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n]
" **And she thought to clear off scores by making him a present of a dozen**
" 和 她 想法 到 清除 离开 得分 经过 制作 他 一个 展示 的 一个 打
[ˈʃɜ:ts] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv][ˈdʌz(ə)n] [ˈpɑ:kɪt] - [ˈhæŋkətʃəfs, ˈhæŋkətʃi:fs] ;
shirts and a couple of dozen pocket - handkerchiefs ;
衬衫 和 一个 夫妻 的 打 口袋 - 手帕 ;
“她想送他十二件衬衫和二十几条手帕作为礼物, 以此来抵消欠他的债;

[æn; ən] [ˈaʊtfɪt] , [ɪn] [ʃɔ:rt] . "
" **an outfit , in short .** "
" 一个 全套服装 , 在 短的 . "
简而言之, 就是一套服装。

" [maɪ] [dɪr] ['mædəm/, /mə'dæm] .

" **My dear Mme** :
" 我的 亲爱的 夫人 :

“我亲爱的夫人。”

- , [ðæt] ['aʊtfɪt] [kɔːst][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] ,
Cibot , that outfit cost a thousand francs ,
- , 那 全套服装 成本 一个 千 法郎 ,

Cibot, 那身衣服花了1000法郎。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['setɪŋ] [ʌp][fɔːr; fər] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['kwɔːrtər] , [ænd; ənd] ['wɑːntɪd]
and Fraasier was just setting up for himself in the Quarter , and wanted
和 弗雷泽 曾是 只是 环境 向上 为了 他自己 在 这 四分之一 , 和 通缉

[ðə; ði] [θɪŋz] ['veri] ['bædli] .
the things very badly .
这 事物 非常 糟糕 .

弗雷泽当时正在法国区安家落户，他非常渴望得到那些东西。

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] [mɔːr] , [fɪː; ji] [peɪd] [ðə; ði] [bɪl] [wɪ'daʊt] ['æskɪŋ] ['eni] ['kwestʃənz] .
And what was more , she paid the bill without asking any questions .
和 什么 曾是 更多的 , 她 有薪酬的 这 账单 没有 问 任何 问题 .

更重要的是，她二话没说就付了账。

[ðæt] [ə'fer] [brɔːt] [hɪm; ɪm]['klaɪənts] , [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][ɪz] ['veri] ['bɪzi] ;
That affair brought him clients , and now he is very busy ;
那 事务 带来 他 客户 , 和 现在 他 是 非常 忙碌的 ;

那件事给他带来了客户，现在他非常忙；

[bʌt; bət][ɪn][maɪ][laɪn][ə; eɪ] ['præktɪs] [brɪŋz] — "
but in my line a practice brings — "
但 在 我的 线 一个 实践 带来 — "

但在我的领域，实践带来了——

" [aɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ðə; ði] ['raɪtʃəs] [ðæt] ['sʌfər] [hɪr] [bɪ'loʊ] , " [sed] [lɑː] - .
" **It is only the righteous that suffer here below ,** " **said La Cibot** .
" 它 是 仅有的 这 正义 那 遭受 这里 以下 , " 说 拉 - .

“只有正义之士才会在人间受苦，”拉西博说道。

" [wel] , [em] . [pu'laːn] , [gʊd] - [deɪ] [ænd; ənd] [θæŋk] [juː; jʊ] .
" **Well , M . Poulain , good - day and thank you** .
" 出色地 , M . 普兰 , 好的 - 天 和 感谢 你 .

“普兰先生，您好，谢谢您。”

" [ænd; ənd][hɪr'wɪð; hɪr'wɪθ] [bɪ'ɡɪnz] [ðə; ði]['trædʒədi] , [ɔːr] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][aɪ 'tiː][soʊ] ,
" **And herewith begins the tragedy , or , if you like to have it so ,**
" 和 此附 开始 这 悲剧 , 或者 , 如果 你 喜欢 到 有 它 所以 ,

“悲剧由此开始，或者，如果你愿意这样称呼它的话，

[ə; eɪ]['terəb(ə)] ['kɑːmədi] — [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] ['bætʃələr] [dɪ'livəd] ['oʊvər][baɪ]
a terrible comedy — the death of an old bachelor delivered over by
一个 糟糕的 喜剧 — 这 死亡 的 一个 老的 学士 发表 超过 经过
['sɜːrkəmstænsɪz] [tuː] [strɔːŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][rə'pæsəti][ænd; ənd] [ɡriːd] [ðæt] ['ɡæðəd]
circumstances too strong for him to the rapacity and greed that gathered
情况 也 强的 为了 他 到 这 贪婪 和 贪婪 那 聚集

[ə'baʊt] [hɪz; ɪz][bed] .
about his bed .
关于 他的 床 .

这是一出可怕的喜剧——一个老单身汉被命运捉弄，最终死于围绕在他床边的贪婪和贪婪之中。

[ænd; ʌnd] ['ʌðər] ['fɔ:rsɪz] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [sə'pɔ:rt] [ʌv; əv][rə'pæsəti][ænd; ʌnd] [gri:d] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz]
And other forces came to the support of rapacity and greed ; there was
和 其他 力量 来了 到 这 支持 的 贪婪 和 贪婪 ; 那里 曾是
[ðə; ði] ['pɪktʃər] [kə'lektɜ:z] ['meɪniə] ,
the picture collector's mania ,
这 图片 收藏家的 狂热 ,
还有其它因素助长了贪婪和贪婪；例如，绘画收藏热潮。

[ðæt] [moʊst] [ɪn'tens] [ʌv; əv][ɔ:l] ['pæʃnz] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][kju:'pɪdəti][ʌv; əv][ðə; ði] [sjə:] ,
that most intense of all passions ; there was the cupidity of the Sieur Fraasier ,
那 最多 激烈的 的 全部 激情 ; 那里 曾是 这 贪婪 的 这 先生 弗雷泽 ,
那是所有激情中最强烈的一种；那就是弗雷西耶先生的贪婪。

[hu:m] [ju:; jʊ][jæl; ʃəl] ['prez(ə)ntli] [br'hoʊld][ɪn][hɪz; ɪz][den] , [ə; eɪ] [saɪt] [tu:; tə] [meɪk] [ju:; jʊ] ['ʌdə] ;
whom you shall presently behold in his den , a sight to make you shudder ;
谁 你 将 目前 看哪 在 他的 丹 , 一个 视线 到 制作 你 不寒而栗 ;
[ænd; ʌnd] ['læstli] ,
and lastly ,
和 最后 ,
你马上就会在他的巢穴里看到他，那景象会让你不寒而栗；最后，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [θə:stɪŋ] [fɔ:r; fər] ['mʌni] ,
there was the Auvergnat thirsting for money ,
那里 曾是 这 奥弗涅 口渴 为了 钱 ,
奥弗涅人渴望金钱，

['redi] [fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] — ['i:v(ə)n][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [kraɪm] — [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l]
ready for anything — even for a crime — that should bring him the capital
准备好 为了 任何事物 — 甚至 为了 一个 犯罪 — 那 应该 带来 他 这 首都
[hi:; hi] ['wɔ:ntɪd] .
he wanted .
他 通缉 .
他愿意做任何事——甚至犯罪——只要能得到他想要的资金。

[ðə; ði][fɜ:rst][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔ:ri] [sə:vz] [ɪn][sʌm; səm][sɔ:rt][æz; əz][ə; eɪ] ['preljʊ:d] [tu:; tə] [ðɪs] ['kɑ:mədi]
The first part of the story serves in some sort as a prelude to this comedy
这 第一的 部分 的 这 故事 服务 在 一些 种类 作为 一个 序幕 到 这 喜剧
[ɪn] [wɪtʃ] [ɔ:l][ðə; ði] ['æktər] [hu:] [hæv; həv] [hɪðər'tu:] ['ɑ:kjupɑɪd][ðə; ði][steɪdʒ] [wɪl] ['ri:ə'pɪr] .
in which all the actors who have hitherto occupied the stage will reappear .
在 哪个 全部 这 演员 WHO 有 迄今为止 占领 这 阶段 将要 再现 .
故事的第一部分某种程度上是这部喜剧的序幕，所有之前登上过舞台的演员都将在这部喜剧中再次出现。

[ðə; ði][degrə'deɪ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][wɜ:rd][ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['kjʊriəs] [fri:ks] [ʌv; əv] ['mænərz] [ə'pɑ:n] [wɪtʃ]
The degradation of a word is one of those curious freaks of manners upon which
这 降解 的 一个 单词 是 一 的 那些 好奇的 怪胎 的 礼仪 之上 哪个
[hoʊl] ['vɑ:ljəmz] [ʌv; əv][eksplə'neɪ(ə)n] [maɪt] [bi:; bi] ['rɪt(ə)n] .
whole volumes of explanation might be written .
所有的 卷 的 解释 可能 是 书面 .
词语的贬义化是人类行为中一种奇特的怪癖，对此可以写出大部头的解释。

[raɪt] [tu:; tə][æn; ən] [ə'tɜ:rni] [ænd; ʌnd] [ə'dres] [hɪm; ɪm][æz; əz] " ['lɔɪər] [soʊ] - [ænd; ʌnd] - [soʊ] ,
Write to an attorney and address him as " Lawyer So - and - so ,
写 到 一个 律师 和 地址 他 作为 " 律师 所以 - 和 - 所以 ,
写信给律师时，称呼他为“某某律师”，

" [ænd; ʌnd][ju:; jʊ][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][hɪm; ɪm][æz; əz] ['fɔrli] [æz; əz][ju:; jʊ] [wʊd] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ə; eɪ] ['hoʊlseɪl]
" **and you insult him as surely as you would insult a wholesale**
" 和 你 侮辱 他 作为 一定 作为 你 会 侮辱 一个 批发的
[kə'loʊniəl] [prə'du:s] ['mɜ:rtʃənt] [baɪ] [ə'dresɪŋ] [jɔr; jər] ['letər] [tu:; tə] " ['mɪstər] . [soʊ] - [ænd; ʌnd] - [soʊ] ,
colonial produce merchant by addressing your letter to " Mr . So - and - so ,
殖民 生产 商人 经过 解决 你的 信 到 " 先生 . 所以 - 和 - 所以 ,
你这样写信给他，就如同侮辱殖民地批发商一样，简直是在侮辱他。

[ˈɡroʊsər] .
Grocer .
杂货商 .

杂货商。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈplenti] [ʌv; əv][men][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [huː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [əˈwer] ,
" **There are plenty of men of the world who ought to be aware** ,
" 那里 是 很多 的 男人 的 这 世界 WHO 应该 到 是 意识到的 ,
“世界上有很多男人应该意识到这一点，

[sɪns] [ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈsʌt(ə)l] [dɪˈstɪŋkənz] [ɪz][ðer; ðər] [ˈpraːvɪns] ,
since the knowledge of such subtle distinctions is their province ,
自从 这 知识 的 这样的 微妙的 区别 是 他们的 省 ,
因为了解这种细微差别正是他们的专长所在。

[ðæt] [juː; jʊ] [ˈkænɑːt] [ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt][ə; eɪ] [frentʃ] [ˈraɪtər] [mɔːr] [ˈkruːəli] [ðæn; ðən][baɪ] [ˈkɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm] [ən]
that you cannot insult a French writer more cruelly than by calling him un
那 你 不能 侮辱 一个 法语 作家 更多的 残酷地 比 经过 呼叫 他 联合国
[ɔm] [diː] [ˈletrəz] — [ə; eɪ] [ˈlɪtərəri] [mæn] .
homme de lettres — a literary man .
男 德 字母 — 一个 文学 男人 .
没有什么比称一位法国作家为“文学人士”(un homme de lettres) 更残酷的侮辱了。

[ðə; ði][wɜːrld] [məˈsjɜːr] [ɪz][ə; eɪ][ˈkæpɪt(ə)l][ɪɡˈzæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][ænd; ənd] [deθ] [ʌv; əv][wɜːrdz] .
The word monsieur is a capital example of the life and death of words .
这 单词 先生 是 一个 首都 例子 的 这 生活 和 死亡 的 字 .
“monsieur”这个词是词语生死存亡的绝佳例证。

[əˈbriːviəɪtɪd] [frʌm; frəm] [mɔːŋseɪnjɜːr] , [wʌns][soʊ][kənˈsɪdərəb(ə)l][ə; eɪ][ˈtaɪt(ə)l] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [naʊ] ,
Abbreviated from monseigneur , once so considerable a title , and even now ,
缩写 从 阁下 , 一次 所以 大量 一个 标题 , 和 甚至 现在 ,
[ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ˈsaɪər] ,
in the form of sire ,
在 这 形式 的 父系 ,
源自 monseigneur，曾经是一个非常重要的头衔，即使在今天，也以 sire 的形式存在。

[rɪˈzɜːrvd] [fɔːr; fər] [ˈempərəz] [ænd; ənd] [kɪŋz] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [biˈstəʊ] [ɪnˈdɪfrəntli] [əˈpɑːn][ɔːl][ænd; ənd]
reserved for emperors and kings , it is bestowed indifferently upon all and
预订的 为了 皇帝们 和 国王 , 它 是 授予 漠不关心 之上 全部 和
[ˈsʌndri] ; [waɪl] [ðə; ði][twin] - [wɜːrd] [ˈmeɪsɪr] ,
sundry ; while the twin - word messire ,
杂项 ; 尽管 这 双 - 单词 梅西尔 ,
它原本专供帝王将相，却随意授予所有人；而“messire”一词则由两个词组成，

[wɪtʃ] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ɪts] [ˈdʌb(ə)l] [ænd; ənd] [ɪˈkwɪvələnt] ,
which is nothing but its double and equivalent ,
哪个 是 没有什么 但 它是 双倍的 和 相等的 ,
它只不过是它的副本和等价物而已。

[ɪf] [baɪ] [ˈeni] [tʃæns] [aɪ ˈtiː][slɪps][ˈɪntuː][ə; eɪ] [səˈtɪfɪkət] [ʌv; əv] [ˈberɪəl] ,
if by any chance it slips into a certificate of burial ,
如果 经过 任何 机会 它 滑倒 进入 一个 证书 的 葬礼 ,
如果碰巧被写进了葬礼证明里，

[prəˈduːsəz, prəˈduːsɪz][æn; ən][ˈaʊtkraɪ][ɪn][ðə; ði] [rɪˈpʌblɪkən] [ˈpepərz] .
produces an outcry in the Republican papers .
产 一个 强烈抗议 在 这 共和党人 文件 .
这在共和党报纸上引起了强烈抗议。

[ˈmædʒɪstrɪts] , [ˈkaʊnsələ] , [dʒʊrəskɑːnsəltz] , [ˈdʒʌdʒɪz] , [ˈbærɪstərz] , [ˈɑːfəsərz][fɔːr; fər][ðə; ði] [kraʊn] ,
Magistrates , councillors , jurisconsults , judges , barristers , officers for the crown ,
地方法官 , 议员们 , 法学顾问 , 法官 , 大律师 , 警官 为了 这 王冠 ,
[ˈbeɪlɪf] , [əˈtɜːrnɪz] , [klɑːks] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] ,
bailiffs , attorneys , clerks of the court ,
法警 , 律师 , 职员 的 这 法庭 ,
地方法官、议员、法学顾问、法官、大律师、皇家官员、法警、律师、法庭书记员

[prɒkjʊ'reɪtəz] , [səˈlɪsɪtəz] , [ænd; ɐnd][ˈeɪdʒənts][ʌv; əv] [ˈveriəs] [kaɪndz] , [ˌreprɪˈzent] [ɔːr] [ˌmɪsˌreprɪˈzent]
procurators , solicitors , and agents of various kinds , represent or misrepresent
检察官 , 律师 , 和 代理人 的 各种各样的 种类 , 代表 或者 歪曲
[ˈdʒʌstɪs] .
Justice .
正义 .
检察官、律师和各种代理人，代表或歪曲司法公正。

[ðə; ði] " [ˈlɔɪər] " [ænd; ɐnd][ðə; ði] [ˈbeɪlɪfs] [men] ([ˈkɑːmənli] [kɔːld] " [ðə; ði][ˈbrʊkərz] ") [ɑːr; ər][ðə; ði]
The " lawyer " and the bailiff's men (commonly called " the brokers ") are the
这 " 律师 " 和 这 法警 男人 (通常 称为 " 这 经纪人 ") 是 这
[tuː] [ˈloʊɪst] [rʌŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlædə] .
two lowest rungs of the ladder .
二 最低 梯级 的 这 梯子 .
“律师”和法警的手下（通常被称为“掮客”）是阶梯上最底层的两级。

[naʊ] , [ðə; ði] [ˈbeɪlɪfs] [mæn][ɪz][æn; ən][aʊtˈsaɪdə] , [æn; ən] [ædvenˈtɪʃəs] [ˈmɪnɪstər] [ʌv; əv][ˈdʒʌstɪs] ,
Now , the bailiff's man is an outsider , an adventitious minister of justice ,
现在 , 这 法警 男人 是 一个 局外人 , 一个 不定 部长 的 正义 ,
现在，法警是个外来者，一个临时充当司法官员的人。

[əˈpiəriŋ] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ˈdʒʌdʒmənt][ɪz][ˈeksɪkjʊːtɪd] ; [hiː; hi][ɪz] , [ɪn][fækt] ,
appearing to see that judgment is executed ; he is , in fact ,
出现 到 看 那 判断 是 执行 ; 他 是 , 在 事实 ,
表面上他看到判决已执行；实际上，他.....

[ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ɪnˈfɪriər] [ˌeksɪˈkjuːʃənər] [ɪmˈplɔɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈkaʊnti] [kɔːrt] .
a kind of inferior executioner employed by the county court .
一个 种类 的 下 刽子手 受雇 经过 这 县 法庭 .
县法院雇佣的一种低级刽子手。

[bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrd] " [ˈlɔɪər] " ([ɔm] [diː][ˈeləʊərɪ]) [ɪz][ə; eɪ][dɪˈpriːʃiəˌtɔːri; dɪˈpriːʃəˌtɔːri][tɜːrm] [əˈplaɪd]
But the word " lawyer " (homme de loi) is a depreciatory term applied
但 这 单词 " 律师 " (男 德 法律) 是 一个 折旧 学期 应用
[tuː; tə][ðə; ði][ˈliːg(ə)] [prəˈfeʃ(ə)n] .
to the legal profession .
到 这 合法的 职业 .
但是“律师”(homme de loi) 一词是对法律职业的贬义称呼。

[kənˈsuːmɪŋ] [prəˈfeʃən(ə)] [ˈdʒeləsi] [faɪndz][ˈsɪmələ] [dɪˈspærɪdʒɪŋ] [ˈepəˌθets] [fɔːr; fər] [ˈfeləʊ] -
Consuming professional jealousy finds similar disparaging epithets for fellow -
消费 专业的 妒忌 发现 相似的 贬损 绰号 为了 同伴 -
[ˈtrævəlɜːz, ˈtrævlɜːz][ɪn] [ˈevri] [wɔːk] [ʌv; əv][laɪf] ,
travelers in every walk of life ,
旅行者 在 每一个 走 的 生活 ,
职业嫉妒会让人对各行各业的同行产生类似的贬损之词。

[ænd; ɐnd] [ˈevri] [ˈkɔːlɪŋ] [hæz; həz][ɪts] [ˈspeʃ(ə)] [ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt] .
and every calling has its special insult .
和 每一个 呼叫 有 它是 特别的 侮辱 .
每一种职业都有其特殊的侮辱。

[ðə; ði][skɔ:rn] [flʌŋ] ['ɪntu:][ðə; ði][wɜ:rdz] [ɔm] [di:]['el,ʊv'aɪ] , [ɔm] [di:] ['lɛtrəz] ,
The scorn flung into the words homme de loi , homme de lettres ,
这 轻蔑 扔 进入 这 字 男 德 法律 , 男 德 字母 ,
蔑视之情涌入“homme de loi”、“homme de lettertres”这几个词中,

[ɪz] ['wa:ntɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['plʊrəl] [fɔ:rm] , [wɪt] [meɪ] [bi:; bi] [ju:st] [wɪ'daʊt] [ə'fens] ; [bʌt; bət][ɪn]['pærɪs]
is wanting in the plural form , which may be used without offence ; but in Paris
是 想要 在 这 复数 形式 , 哪个 可能 是 用过的 没有 罪行 ; 但 在 巴黎
['evri] [prə'feʃ(ə)n] ,
every profession ,
每一个 职业 ,
缺少复数形式, 而复数形式使用起来并无冒犯之意; 但在巴黎, 各行各业,

[lɜ:rnɪd] [ɔ:r] [ʌn'lɜ:rnd] , [hæz; hæz][ɪts][oʊ'megə] ,
learned or unlearned , has its omega ,
学习 或者 未受过教育的 , 有 它是 欧米伽 ,
无论学过还是没学过, 都有其终结点。

[ðə; ði][ɪndɪ'vɪdʒuəl] [hu:] [brɪŋz] [aɪ 'ti:] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊɪst] [klæs] ;
the individual who brings it down to the level of the lowest class ;
这 个人 WHO 带来 它 向下 到 这 等级 的 这 最低 班级 ;
将事物拉低到最低阶层水平的人;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪt(ə)n] [ɒ:] [hæz; hæz][ɪts] [kə'nektɪŋ] [lɪŋk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌstəm] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
and the written law has its connecting link with the custom right of the
和 这 书面 法律 有 它是 连接 关联 和 这 风俗 正确的 的 这
[stri:ts] .
streets .
街道 .
成文法与街头习俗权利之间有着密切的联系。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['dɪstrɪkts] [wer] [ðə; ði] ['petɪfɔ:ɡɪŋ] [mæn][ʌv; əv] ['bɪznəs] , [noʊn] [æz; əz] ['lɔɪər] [soʊ]
There are districts where the pettifogging man of business , known as Lawyer So
那里 是 地区 在哪里 这 琐碎的 男人 的 商业 , 已知 作为 律师 所以
- [ænd; ənd] - [soʊ] ,
- **and** - **So** ,
- 和 - 所以 ,
有些地区, 有一位爱斤斤计较的商人, 人称某某律师,

[ɪz] [stɪl] [tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] .
is still to be found .
是 仍然 到 是 成立 .
仍有待发现。

[em] . [wʌz; wəz][tu:; tə][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'kɔ:rpəreɪtɪd] [ɒ:] [sə'saɪəti][æz; əz][ðə; ði]
M . Fraasier was to the member of the Incorporated Law Society as the
M . 弗雷泽 曾是 到 这 成员 的 这 公司 法律 社会 作为 这
['mʌni] - ['lendər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hælɪz] ,
money - lender of the Halles ,
钱 - 贷款机构 的 这 哈勒斯 ,
弗雷西耶先生是哈勒斯地区的放贷人, 也是注册律师协会的成员。

['ɔ:fəriŋ] [smɔ:l] [loʊnz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['pɪriəd] [æt; ət][æn; ən] [ɪg'zɔ:rbɪtənt] ['ɪntrəst] , [ɪz][tu:; tə][ðə; ði]
offering small loans for a short period at an exorbitant interest , is to the
提供 小的 贷款 为了 一个 短的 时期 在 一个 高昂 兴趣 , 是 到 这
[ɡreɪt] ['kæpɪtəlɪst] .
great capitalist .
伟大的 资本家 .
向大资本家提供短期小额贷款, 收取高额利息。

[ˈwɜːrkɪŋ] [ˈpiːp(ə)l] , [ˈstreɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] [ɑːr; ər] [æz; əz] [[aɪ] [ʌv; əv] [əˈfɪ](ə)lɪz] [æz; əz] [ʌv; əv] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l]
Working people , strange to say are as shy of officials as of fashionable
在职的 人们 , 奇怪的 到 说 是 作为 害羞的 的 官员 作为 的 时髦
[ˈrestərənt] ,
restaurants ,
餐厅 ,

说来奇怪，劳动人民对官员的羞怯程度，丝毫不亚于对时尚餐厅的羞怯程度。

[ðeɪ] [teɪk] [ədˈvaɪs] [frʌm; frəm] [ɪˈregjələr] [ˈsɔːrsɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [tɜːrn] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈwaɪnʃɒp] [tuː; tə]
they take advice from irregular sources as they turn into a little wineshop to
他们 拿 建议 从 不规律的 来源 作为 他们 转动 进入 一个 小的 酒家 到
[ˈdrɪŋk] .
drink .
喝 .

他们听取一些不正规渠道的建议，把自己变成了一家小酒馆来喝酒。

[ɪːtʃ] [ræŋk] [ɪn] [laɪf] [faɪndz] [ɪts] [oʊn] [ˈlev(ə)l] , [ænd; ænd] [ðer; ðər] [əˈbaɪdz] .
Each rank in life finds its own level , and there abides .
每个 秩 在 生活 发现 它是自己的 等级 , 和 那里 遵守 .

人生中的每个阶段都有其自身的定位，并停留于此。

[nʌn] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈtʃoʊzn] [fjuː] [ker] [tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ði] [ˈhaɪts] ,
None but a chosen few care to climb the heights ,
没有任何 但 一个 选定 很少 关心 到 爬 这 高度 ,

只有极少数人愿意攀登高峰。

[fjuː] [kæn; kən] [fiːl] [æt; ət] [ɪːz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈbetɜːz] , [ɔːr] [teɪk] [ðer; ðər] [pleɪs]
few can feel at ease in the presence of their betters , or take their place
很少 能 感觉 在 舒适 在 这 在场 的 他们的 博彩公司 , 或者 拿 他们的 地方
[əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] ,
among them ,
之中 他们 ,

很少有人能在比自己地位高的人面前感到自在，或者能融入他们之中。

[laɪk] [ə; eɪ] [bəʊmɑːˈfeɪ] [ˈletɪŋ] [fɔːl] [ðə; ði] [wɑːtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [lɔːrd] [huː] [traɪd] [tuː; tə] [hjuːˈmɪliet]
like a Beaumarchais letting fall the watch of the great lord who tried to humiliate
喜欢 一个 博马舍 出租 落下 这 手表 的 这 伟大的 主 WHO 尝试 到 羞辱
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

就像博马舍松开了试图羞辱他的大领主的怀表一样。

[ænd; ænd] [ɪf] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [fjuː] [huː] [kæn; kən] [ɪːv(ə)n] [raɪz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈhaɪər] [ˈsoʊʃ(ə)l] [ˈlev(ə)l] ,
And if there are few who can even rise to a higher social level ,
和 如果 那里 是 很少 WHO 能 甚至 上升 到 一个 更高 社会的 等级 ,

即便能够晋升到更高社会阶层的人寥寥无几，

[ðoʊz] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] [huː] [kæn; kən] [θroʊ] [ɔːf] [ðer; ðər] [ˈswɒdlɪŋ] - [ˈkloʊðz] [ɑːr; ər] [rer] [ænd; ænd]
those among them who can throw off their swaddling - clothes are rare and
那些 之中 他们 WHO 能 扔 离开 他们的 襁褓 - 衣服 是 稀有的 和
[greɪt] [ɪkˈsepʃənz] .
great exceptions .
伟大的 例外情况 .

他们当中能够挣脱襁褓的人寥寥无几，都是极少数的例外。

[æt; ət] [sɪks] [əˈklɒk, əu-] [ðə; ði] [ˈnekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈmædəm/, /məˈdæm] .
At six o'clock the next morning Mme :
在 六 点钟 这 下一个 早晨 夫人 :

第二天早上六点，夫人

- [stɒd] [ɪn][ðə; ði] [ru:] [di:] [lɑ:] [p\\:l] ；
Cibot stood in the Rue de la Perle ；
- 站立 在 这 后悔 德 拉 珍珠 ；

西博特站在珍珠街；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['sɜːrveɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'boʊd][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fjuːtʃər][əd'vaɪzər] , ['lɔɪər]
she was making a survey of the abode of her future adviser , Lawyer
她 曾是 制作 一个 民意调查 的 这 住所 的 她 未来 顾问 , 律师
.
Fraisier .
弗雷泽 .

她正在勘察她未来的顾问，律师弗雷泽的住所。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] - ['fæʃnd] [kaɪnd] ['fɔːrmərli] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ] [smɔːl]
The house was one of the old - fashioned kind formerly inhabited by small
这 房子 曾是 一 的 这 老的 - 造型 种类 以前 有人居住的 经过 小的
['treɪdzpiːpl] [ænd; ənd] ['sɪtəznz] [wɪð; wɪθ] [smɔːl] [miːnz] .
tradespeople and citizens with small means .
工匠 和 公民 和 小的 方法 .

这栋房子是那种老式的房子，以前住着小商贩和收入微薄的市民。

[ə; eɪ] - [ɑːp] ['ɑːkjupaɪd][ˈɔːlmoʊst][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [flɔːr] ,
A cabinetmaker's shop occupied almost the whole of the ground floor ,
一个 - 店铺 占领 几乎 这 所有的 的 这 地面 地面 ,
一楼几乎全部被一家木匠铺占据了。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l][jɑːrd][bɪ'haɪnd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['wəːkʃəps]
as well as the little yard behind , which was covered with his workshops
作为 出色地 作为 这 小的 院子 在后面 , 哪个 曾是 涵盖 和 他的 研讨会
[ænd; ənd] ['weəhaʊsɪz] ;
and warehouses ;
和 仓库 ;

以及后面的小院子，那里遍布他的工作室和仓库；

[ðə; ði] [smɔːl] [rɪ'meɪnɪŋ] [speɪs] ['biːɪŋ] ['teɪkən][ʌp][baɪ][ðə; ði] ['pɔːtəz] [lɑːdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pæɪsɪdʒ]
the small remaining space being taken up by the porter's lodge and the passage
这 小的 其余的 空间 存在 已采取 向上 经过 这 搬运工 小屋 和 这 通道
[ˈentri] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] .
entry in the middle .
入口 在 这 中间 .

剩下的小空间被门房和中间的通道入口占据。

[ðə; ði] ['sterkeɪs] [wɔːlz] [wɜːr; wər][hæf]['rɑːt(ə)n][wɪð; wɪθ][dæmp][ænd; ənd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ˌsɔːlt'piːtər][tuː; tə]
The staircase walls were half rotten with damp and covered with saltpetre to
这 楼梯 墙壁 是 一半 烂 和 潮湿 和 涵盖 和 硝 到
[sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [ðæt][ðə; ði] [haʊs] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['striːkən] [wɪð; wɪθ] ['leprəsi] .
such a degree that the house seemed to be stricken with leprosy .
这样的 一个 程度 那 这 房子 似乎 到 是 受打击的 和 麻风 .

楼梯墙壁因潮湿而半腐烂，上面覆盖着硝石，以至于整栋房子看起来就像得了麻风病一样。

[ˈmædəm/, /məd'dæm] .
Mme :
夫人 .

夫人

- [went] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɔːtəz] [lɑːdʒ] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ɪn'kaʊntər] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
Cibot went straight to the porter's lodge , and there encountered one of the
- 去 直的 到 这 搬运工 小屋 , 和 那里 遭遇 一 的 这
[frə'tɜːrənəti] , [ə; eɪ] ['ʃuːmeɪkər] ,
fraternity , a shoemaker ,
兄弟会 , 一个 鞋匠 ,

西博特径直去了门房的住所，在那里遇到了兄弟会的一名成员，他是一名鞋匠。

[hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ənd] [tu:] [smɔ:l] [ˈtʃɪldrən] , [ɔ:l] [ˈhaʊs] [ɪn] [ə; eɪ] [ru:m] [ten] [fi:t] [ˈskweɪ] ,
his wife , and two small children , all housed in a room ten feet square ,
他的 妻子 , 和 二 小的 孩子们 , 全部 房屋 在 一个 房间 十 脚 正方形 ,
他的妻子和两个年幼的孩子, 全都挤在一个十平方英尺的房间里。

[ˈlaɪtɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [jɑ:rd] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] .
lighted from the yard at the back .
照明 从 这 院子 在 这 后退 .
从后院的灯光照射进来。

[lɑ:] - [ˈmenʃ(ə)nd] [hɜ:r; həɹ] [prəˈfeʃ(ə)n] , [neɪmd] [hɜ:rˈself] , [ænd; ənd] [spoʊk] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɹ] [ˈhaʊs]
La Cibot mentioned her profession , named herself , and spoke of her house
拉 - 提及 她 职业 , 命名 她自己 , 和 辐 的 她 房子
[ɪn] [ðə; ði] [ru:] [di:] [ˈnɔrmændi] ,
in the Rue de Normandie ,
在 这 后悔 德 诺曼底 ,
拉西博特提到了自己的职业, 自报家门, 并谈到了她在诺曼底街的房子。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tu:] [ˈwɪmɪn] [wɜ:r; wəɹ] [ɑ:n] [ˈkɔ:rdʒəl] [tɜ:rmz] [æt; ət] [wʌns] .
and the two women were on cordial terms at once .
和 这 二 女性 是 在 亲切 条款 在 一次 .
两位女士立刻就相处融洽。

[ˈæftər] [ə; eɪ] [ˈkwɔ:rtər] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˈaʊər] [spɛnt] [ɪn] [ˈgɔ:sɪp] [waɪl] [ðə; ði] [ˈʃu:ˌmeɪkəɹz] [waɪf] [meɪd]
After a quarter of an hour spent in gossip while the shoemaker's wife made
后 一个 四分之一 的 一个 小时 花费 在 闲话 尽管 这 鞋匠 妻子 制成
[ˈbrekfəst] [ˈredi] [fɔ:r; fəɹ] [hɜ:r; həɹ] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] ,
breakfast ready for her husband and the children ,
早餐 准备好 为了 她 丈夫 和 这 孩子们 ,
在鞋匠的妻子为丈夫和孩子们准备早餐的十五分钟里, 他们一直在闲聊八卦。

[ˈmædəm/, /məˈdæm] .
Mme :
夫人 :
夫人

- [tɜ:rnd] [ðə; ði] [kɑ:nvərˈseɪʃ(ə)n] [tu;; tə] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒekt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlɒdʒəz] , [ænd; ənd] [spoʊk] [ʌv; əv]
Cibot turned the conversation to the subject of the lodgers , and spoke of
- 转向 这 对话 到 这 主题 的 这 房客 , 和 辐 的
[ðə; ði] [ˈlɔɪər] .
the lawyer .
这 律师 .
西博特将话题转向了房客, 并谈到了那位律师。

" [aɪ] [hæv; həv] [kʌm] [tu;; tə] [si:] [hɪm; ɪm] [ɑ:n] [ˈbɪznəs] , " [ʃi; ʃi] [sed] .
" I have come to see him on business , " she said .
" 我 有 来 到 看 他 在 商业 , " 她 说 :
“我是来见他的, 有事要办。”她说。

" [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈfrendz] , [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː] . [puˈlɑ:n] , [ˌrekəˈmendɪd] [em ˈi:] [tu;; tə] [hɪm; ɪm] .
" One of his friends , Dr . Poulain , recommended me to him .
" 一 的 他的 朋友们 , 博士 : 普兰 , 受到推崇的 我 到 他 :
“他的一位朋友, 普兰医生, 向他推荐了我。”

[du:] [ju:; jʊ] [noʊ] [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː] . [puˈlɑ:n] ? "
Do you know Dr . Poulain ? "
做 你 知道 博士 : 普兰 ? "
你认识普兰医生吗?

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [aɪ] [du:] , " [sed] [ðə; ði] [ˈleɪdi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ru:] [di:] [lɑ:] [p\\:l] .
" I should think I do , " said the lady of the Rue de la Perle .
" 我 应该 思考 我 做 , " 说 这 女士 的 这 后悔 德 拉 珍珠 :
“我想我的确有,”珍珠街的女主人说道。

" [hi:; hi] [seɪvd] [maɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈgɜ:ɪlz] [laɪf] [wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [kru:p] . "

" **He saved my little girl's life when she had the croup** . "

" 他 已保存 我的 小的 女孩们 生活 什么时候 她 有 这 哮喘 . "

“我女儿得哮喘的时候，是他救了她的命。”

" [hi:; hi] [seɪvd] [maɪ][laɪf] , [tu:] , [ˈmædəm] .

" **He saved my life , too , madame** .

" 他 已保存 我的 生活 , 也 , 夫人 .

“夫人，他也救了我的命。”

[wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ɪz] [ðɪs] [em] . ? "

What sort of a man is this M . Fraasier ? "

什么 种类 的 一个 男人 是 这 M . 弗雷泽 ? "

弗雷泽先生究竟是怎样一个人？

" [hi:; hi][ɪz][ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv][mæn] , [maɪ] [dɪr] [ˈleɪdi] ,

" **He is the sort of man , my dear lady** ,

" 他 是 这 种类 的 男人 , 我的 亲爱的 女士 ,

“他就是那种人，我亲爱的女士，

[aʊt][ʌv; əv] [hu:m] [aɪ ˈti:][ɪz] [ˈveri] [ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə][get][ðə; ði][ˈpəʊstɪdʒ] - [ˈmʌni] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv]

out of whom it is very difficult to get the postage - money at the end of

出去 的 谁 它 是 非常 难的 到 得到 这 邮资 - 钱 在 这 结尾 的

[ðə; ði] [mʌnθ] .

the month .

这 月 .

月底很难从他们那里拿到邮资。

" [tu:; tə][ə; eɪ][ˈpɜ:rs(ə)n][ʌv; əv][la:] - [ɪnˈtelɪdʒəns] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] .

" **To a person of La Cibot's intelligence this was enough** .

" 到 一个 人 的 拉 - 智力 这 曾是 足够的 .

“对于像拉西博特这样聪明的人来说，这就足够了。”

" [wʌn] [meɪ] [bi:; bi] [pʊr] [ænd; ənd] [ˈɑ:nɪst] , " [əbˈzɜ:rvd] [ʃi:; ʃi] .

" **One may be poor and honest , " observed she** .

" 一 可能 是 贫穷的 和 诚实的 , " 观察到 她 .

“一个人可能贫穷但诚实，”她说道。

" [aɪ][eɪ ˈem] [ʃʊr] [aɪ][hoʊp][soʊ] , " [rɪˈtɜ:rnd] - [ˈpɔ:rtrɪs] .

" **I am sure I hope so , " returned Fraasier's portress** .

" 我 是 当然 我 希望 所以 , " 返回 - 门房 .

“我当然希望如此，”弗雷西耶的门房回答道。

" [wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t] [ˈrɒʊlɪŋ] [ɪn] [ˈkɒpəz] , [let] [əˈləʊn][ˈɡoʊld][ɔ:r] [ˈsɪlvər] ;

" **We are not rolling in coppers , let alone gold or silver ;**

" 我们 是 不是 滚动 在 铜 , 让 独自的 金子 或者 银 ;

“我们连铜板都不是多，更别说金银了；

[bʌt; bət][wi:; wi][hæv; həv][nɑ:t][ə; eɪ] [ˈfɑ:rðɪŋ] [bɪˈlɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə] [ˈeni bæ:di] [els] .

but we have not a farthing belonging to anybody else .

但 我们 有 不是 一个 法辛 属于 到 任何人 别的 .

但我们没有一分钱属于别人。

" [ðɪs] [sɔ:rt][ʌv; əv] [tɔ:k] [ˈsaʊndɪd] [fəˈmɪliər] [tu:; tə][la:] - .

" **This sort of talk sounded familiar to La Cibot** .

" 这 种类 的 讲话 听起来 熟悉的 到 拉 - .

“这种说法让拉西博感到似曾相识。”

" [ɪn] [ʃɔ:rt] , [wʌn][kæn; kən] [trʌst] [hɪm; ɪm] , [tʃaɪld] , [eɪ] ? "

" **In short , one can trust him , child , eh ?** "

" 在 短的 , 一 能 相信 他 , 孩子 , 嗯 ? "

总之，孩子，你可以信任他，对吧？

" [lɔ:rd] !
" **Lord** !
" 主 !

“主！

[wen] [em] . [mi:nz] [wel] [baɪ] ['eni] [wʌn] , [ðer; ðər][ɪz][nɑ:t][hɪz; ɪz] [laɪk] ,
when M . Fraasier means well by any one , there is not his like ,
什么时候 M . 弗雷泽 方法 出色地 经过 任何 一 , 那里 是 不是 他的 喜欢 ,
当弗雷泽先生真心实意地帮助别人时，没有人能像他那样。

[soʊ][aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] ['mædəm/, /mə'dæm] .
so I have heard Mme .
所以 我 有 听到 夫人 :

我听说夫人

- [seɪ] . "
Florimond say . "
- 说 . "

弗洛里蒙德说。

" [ænd; ənd] [waɪ] ['dɪdnt] [ʃi:; ʃɪ] ['mæri] [hɪm; ɪm] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [oʊd] [hɜ:r; hər] ['fɔ:rtʃən] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ?
" **And why didn't she marry him when she owed her fortune to him ?**
" 和 为什么 没有 她 结婚 他 什么时候 她 欠款 她 财富 到 他 ?

“既然她的财产都归功于他，为什么她不嫁给他呢？”

" [ɑ:] - [æskt] ['kwɪkli] .
" **La Cibot asked quickly** .
" 拉 - 问 迅速地 :

“拉西博特很快问道。

" [aɪ 'ti:][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hæbərdæʃər] , [kept] [baɪ][æn; ən][oʊld][mæn] , [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]
" **It is something for a little haberdasher , kept by an old man , to be a**
" 它 是 某物 为了 一个 小的 服装辅料商 , 保留 经过 一个 老的 男人 , 到 是 一个
['bærɪstərz] [waɪf] — "
barrister's wife — "
大律师的 妻子 — "

“对于一个经营小服装店、受老头子雇佣的人来说，成为律师的妻子，这简直是不可思议的事——”

" [waɪ] ? — " [æskt] [ðə; ðɪ] ['pɔ:rtrɪs] , ['brɪŋɪŋ] ['mædəm/, /mə'dæm] .
" **Why ? — asked the portress , bringing Mme** .
" 为什么 ? — " 问 这 门房 , 带来 夫人 :

“为什么？”门房问道，同时把夫人带了过来。

- [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ðɪ] ['pæsɪdʒ] .
Cibot out into the passage .
- 出去 进入 这 通道 :

西博特走到通道里。

" [waɪ] ? — [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][nɑ:t] , ['mædəm] ? — ['veri] [wel] ,
" **Why ? — You are going to see him , are you not , madame ? — Very well ,**
" 为什么 ? — 你 是 去 到 看 他 , 是 你 不是 , 夫人 ? — 非常 出色地 ,

“为什么？——您要去见他，对吗，夫人？——好的，

[wen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɔ:fɪs] [ju:; jʊ] [wɪl] [noʊ] [waɪ] .
when you are in his office you will know why .
什么时候 你 是 在 他的 办公室 你 将要 知道 为什么 .

当你到他办公室去的时候，你就会明白为什么了。

" [frʌm; frəm][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sterkeɪs] , ['laɪtɪd] [baɪ] [sæʃ] - ['wɪndəʊz] [ɑ:n][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv]
" From the state of the staircase , lighted by sash - windows on the side of
" 从 这 状态 的 这 楼梯 , 照明 经过 窗扇 - 视窗 在 这 边 的
[ðə; ði][jɑ:rd] ,
the yard ,
这 院子 ,

从楼梯的状况来看，楼梯间被院子侧面的推拉窗照亮，

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['prɪti] ['eɪvɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪnmeɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
it was pretty evident that the inmates of the house ,
它 曾是 漂亮的 明显 那 这 囚犯 的 这 房子 ,
很明显，这栋房子里的住户们

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['lændlɔ:rd][ænd; ənd][em] . [hɪm'self] , [wɜ:r; wər][ɔ:l]
with the exception of the landlord and M . Fraasier himself , were all
和 这 例外 的 这 房东 和 M . 弗雷泽 他自己 , 是 全部
['wɜkmən] .
workmen .
工人 .

除了房东和弗雷西耶先生本人之外，其他人都是工人。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['treɪsɪz] [ʌv; əv] ['veriəs] [kræfts][ɪn][ðə; ði] [dɪ'pɑ:zɪt] [ʌv; əv] [mʌd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [steps] —
There were traces of various crafts in the deposit of mud upon the steps —
那里 是 痕迹 的 各种各样的 工艺 在 这 订金 的 泥 之上 这 步骤 —
[bræs] - ['faɪlɪŋz] , ['broʊkən] ['bʌtnz] ,
brass - filings , broken buttons ,
黄铜 - 文件 , 破碎的 按钮 ,

台阶上淤泥中发现了各种工艺品的痕迹——黄铜屑、碎纽扣等等。

[skræps][ʌv; əv] [gɔ:z] , [ænd; ənd][es'pɑ:rtəʊ] [græs] [leɪ] ['skætərd] [ə'baʊt] .
scraps of gauze , and esparto grass lay scattered about .
碎屑 的 纱布 , 和 西班牙鱼柳 草 躺 疏散 关于 .

纱布碎片和龙须草散落在周围。

[ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] ['stɔ:rɪz] [wɜ:r; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ə'prentɪsɪz] - ['rɪbld,'raɪbɔ:ld] [skrɔ:l]
The walls of the upper stories were covered with apprentices ' ribald scrawls
这 墙壁 的 这 上 故事 是 涵盖 和 学徒 - 粗俗的 潦草的字迹
[ænd; ənd] ['kærɪkə,tʃʊəz] .
and caricatures .
和 漫画 .

楼上墙壁上满是学徒们粗俗不堪的涂鸦和漫画。

[ðə; ði] ['pɔ:rtɪs] - [læst] [rɪ'mɑ:rk] [hæd; həd] [raʊzd] [lɑ:] - [kɪjəri'a:səti] ; [ʃi: ʃɪ] [dɪ'saɪdɪd] , [nɑ:t]
The portress ' last remark had roused La Cibot's curiosity ; she decided , not
这 门房 - 最后的 评论 有 唤醒 拉 - 好奇心 ; 她 决定 , 不是
[ʌn'hætʃrəli] ,
unnaturally ,
不自然地 ,

门房最后那句话引起了拉西博的好奇心；她很自然地决定，

[ðæt] [ʃi: ʃɪ] [wʊd] [kən'sʌlt] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ] . - [frend] ; [bʌt; bət][æz; əz][fɔ:r; fər] [ɪm'plɔɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
that she would consult Dr . Poulain's friend ; but as for employing him ,
那 她 会 咨询 博士 . - 朋友 ; 但 作为 为了 雇用 他 ,
她表示会咨询普兰医生的朋友；但至于聘用他，

[ðæt] [mʌst; məst] [dɪ'pend] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [ɪm'preʃəns] .
that must depend upon her impressions .
那 必须 依赖 之上 她 印象 .
那一定取决于她的印象。

" [aɪ] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈwʌndər] [həʊ] [ˈmædəm/, /məˈdæm] .

" **I sometimes wonder how Mme** .
" 我 有时 想知道 如何 夫人 .

“我有时会想，夫人是怎么……”

[ˈsɔvɪdʒ] [kæn; kən][stɔ:p][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈsɜ:rvis] , " [sed] [ðə; ði] [ˈpɔ:rtrɪs] , [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˈkɑ:ment] ;
Sauvage can stop in his service , " said the portress , by way of comment ;
野性 能 停止 在 他的 服务 , " 说 这 门房 , 经过 方式 的 评论 ;

“索瓦热可以停止为他服务了，”门房评论道；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈfɑ:lʊɪŋ] [ɪn][ˈmædəm/, /məˈdæm] .

she was following in Mme .
她 曾是 下列的 在 夫人 .

她跟随夫人。

- [weɪk] .

Cibot's wake .
- 唤醒 .

Cibot的葬礼。

" [aɪ] [wɪl] [kʌm] [ʌp][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ˈmædəm] " [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] ;

" **I will come up with you , madame " she added ;**
" 我 将要 来 向上 和 你 , 夫人 " 她 额外 ;

“我会陪您一起上来，夫人。”她补充道；

" [aɪ][eɪˈem] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [mɪlk] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnuːzpeɪpər] [ʌp][tuː; tə][maɪ][ˈlændlɔːrd] .

" **I am taking the milk and the newspaper up to my landlord .**
" 我 是 采取 这 牛奶 和 这 报纸 向上 到 我的 房东 .

“我要把牛奶和报纸送到房东那里。”

" [əˈraɪvd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsekənd] [flɔːr] [əˈbʌv] [ðə; ði][ˈɑːntrəʃɑːl] ,

" **Arrived on the second floor above the entresol ,**
" 到达的 在 这 第二 地面 多于 这 间质 ,

“到达了夹层上方的二楼，

[lɑː] - [bɪˈheld] [ə; eɪ] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈvɪlənəs] [dɪˈskrɪpʃn] .

La Cibot beheld a door of the most villainous description .
拉 - 观看 一个 门 的 这 最多 邪恶的 描述 .

拉西博特看到了一扇极其邪恶的门。

[ðə; ði] [ˈdaʊtf(ə)l] [red] [peɪnt] [wʌz; wəz] [ˈkoʊtɪd] [fɔːr; fər][ˈsev(ə)n][ɔːr] [eɪt] [ɪntʃɪz] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈkiːhoʊl]
The doubtful red paint was coated for seven or eight inches round the keyhole
这 疑 红色的 画 曾是 涂层 为了 七 或者 八 英寸 圆形的 这 锁孔

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfɪlθi] [gleɪz] ,
with a filthy glaze ,
和 一个 污秽 釉 ,

钥匙孔周围七八英寸的范围内，涂着一层污浊的红色油漆，油漆的成分很可疑。

[ə; eɪ][ˈɡraɪmi][dɪˈpɑːzɪt][frəm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈmɑːdərn] [haʊs] - [ˈdekəreɪtər] [ɪnˈdevərz] [tuː; tə] [prəˈtekt]
a grimy deposit from which the modern house - decorator endeavors to protect
一个 肮脏的 订金 从 哪个 这 现代的 房子 - 装饰器 努力 到 保护

[ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv] [mɔːr] [ˈelɪɡənt] [əˈpɑːrtmənts] [baɪ] [ɡlæs] " [ˈfɪŋɡər] - [ˈpleɪts] .

the doors of more elegant apartments by glass " finger - plates .
这 门 的 更多的 优雅的 公寓 经过 玻璃 " 手指 - 盘子 .

现代家居装饰师努力用玻璃“指板”来保护更优雅公寓的门，以抵御污垢沉积物。

" [ə; eɪ] [ˈɡreɪtɪŋ] ,

" **A grating** ,
" 一个 格栅 ,

“刺耳的，

[ˈɔːlmoʊst] [ˈstɑːpt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [ˈkɑːmpaʊnd] [ˈsɪmələr] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪˈpɑːzɪt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ə; eɪ]
almost stopped up with some compound similar to the deposit with which a
几乎 停止 向上 和 一些 化合物 相似的 到 这 订金 和 哪个 一个
[ˈrestroʊnt] - [ˈkiːpər] [ˈɡɪvz] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ˈselər] - [baʊnd] [ænˈtɪkwəti] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈmɪrli] [ˈmɪd(ə)l] -
restaurant - keeper gives an air of cellar - bound antiquity to a merely middle -
餐厅 - 守门员 给予 一个 空气 的 地窖 - 边界 古代 到 一个 仅仅 中间 -
[eɪdʒd][ˈbaːt(ə)] ,
aged bottle ,
老年人 瓶子 ,

几乎被某种化合物堵塞了，这种化合物类似于餐馆老板用来给一瓶仅仅存放了一段时间的酒瓶增添酒窖陈年气息的沉淀物。

[ˈoʊnli] [sɜːrvd] [tuː; tə] [ˈhaɪt(ə)n] [ðə; ði] [ˈdʒen(ə)rəl] [rɪˈzembləns] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈprɪzn] [dɔːr] ;
only served to heighten the general resemblance to a prison door ;
仅有的 服务 到 增高 这 一般的 相似 到 一个 监狱 门 ;
反而更加凸显了它与监狱大门的相似之处；

[ə; eɪ] [rɪˈzembləns] [ˈfɜːrðər] [ˈhaɪt(ə)nd] [baɪ][ðə; ði][ˈtrefɔɪlˈtriːfɔɪl] - [ˈjeɪpt] [ˈaɪərn] - [wɜːrk] , [ðə; ði]
a resemblance further heightened by the trefoil - shaped iron - work , the
一个 相似 更远 增强 经过 这 三叶草 - 形状 铁 - 工作 , 这
[ˈfɔːrmɪdəb(ə)l][ˈhɪndʒɪz] , [ðə; ði] [ˈklʌmzi] [neɪl] - [ˈhedz] .
formidable hinges , the clumsy nail - heads .
强大 铰链 , 这 笨拙 指甲 - 头部 .
三叶形铁艺、坚固的铰链和笨拙的钉头进一步强化了这种相似性。

[ə; eɪ][ˈmaɪzər] , [ɔːr][ə; eɪ] [ˌpæmfɫəˈtɪr] [æt; ət] [straɪf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrld][æt; ət][lɑːrdʒ] ,
A miser , or a pamphleteer at strife with the world at large ,
一个 吝啬鬼 , 或者 一个 小册子作者 在 冲突 和 这 世界 在 大的 ,
一个守财奴，或者一个与世人为敌的小册子作家，

[mʌst; məst] [ˈfʊrli] [hæv; həv] [ɪnˈventɪd] [ðiːz] [ˌfɔːtɪfɪˈkeɪʃənz] .
must surely have invented these fortifications .
必须 一定 有 发明 这些 防御工事 .
这些防御工事肯定是他们发明的。

[ə; eɪ] [ˈledn] [sɪŋk] , [wɪtʃ] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [weɪst] [ˈwɔːtər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊshoʊld] ,
A leaden sink , which received the waste water of the household ,
一个 铅灰色 下沉 , 哪个 已收到 这 浪费 水 的 这 家庭 ,
一个铅制水槽，用来接收家庭废水。

[kənˈtrɪbjʊːtɪd] [ɪts][ˈkwɒʊtə][tuː; tə][ðə; ði][ˈfetɪd] [ˈætməsfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsterkeɪs] ,
contributed its quota to the fetid atmosphere of the staircase ,
贡献 它是 配额 到 这 恶臭 气氛 的 这 楼梯 ,
它为楼梯间污浊的气氛贡献了一份力量。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsiːlɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][fænˈtæstɪk] [ˌærəˈbesks] [treɪst] [baɪ][ˈkænd(ə)l] - [smoʊk]
and the ceiling was covered with fantastic arabesques traced by candle - smoke
— [sʌt] [ˌærəˈbesks] !
— **such arabesques !**
— 这样的 阿拉伯式花纹 !

天花板上布满了精美的阿拉伯式花纹，烛烟勾勒出它们的轮廓——多么精美的阿拉伯式花纹啊！

[ɑːn] [ˈpʊlɪŋ] [ə; eɪ] [ˈɡriːsi] [ˈeɪkɔːrn] [ˈtæsl] [əˈtætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [bel] - [roʊp] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bel] [ˈdʒæŋɡld]
On pulling a greasy acorn tassel attached to the bell - rope , a little bell jangled
在 拉 一个 腻 橡子 流苏 随附的 到 这 钟 - 绳索 , 一个 小的 钟 叮当作响
[ˈfiːbli] [ˈsʌmwər] [wɪˈðɪn] ,
feebly somewhere within ,
虚弱地 某处 之内 ,
拉动系在铃绳上的油腻橡子穗子时，里面某个地方的小铃铛发出微弱的叮当声。

[kəmˈpleɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɪjər] [ɪn][ɪts][ˈmet(ə)] [saɪdz] .
complaining of the fissure in its metal sides .
抱怨 的 这 裂缝 在 它是 金属 侧面 .

抱怨其金属侧面有裂缝。

[ˈevri] [ˈdiːteɪl][wʌz; wəz][ɪn] [ˈkiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ˈdɪzməl] [rɪˈfekt] .
Every detail was in keeping with the general dismal effect .
每一个 细节 曾是 在 保持 和 这 一般的 惨淡 影响 .

每个细节都与整体的阴郁氛围相符。

[ləː] - [hɜːrd] [ə; eɪ] [ˈhevi] [ˈfʊtstep] , [ænd; ənd][ðə; ði] [æzˈmætɪk] [ˈwiːzɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][vɪˈrɑːgoʊ] [wɪˈðɪn] , [ænd; ənd][ˈmædəm/, /məˈdæm] .
La Cibot heard a heavy footstep , and the asthmatic wheezing of a virago within , and Mme :
拉 - 听到 一个 重的 脚步 , 和 这 哮喘 喘息 的 一个 泼妇 之内 , 和 夫人 :

拉西博特听到沉重的脚步声，以及屋内女强人哮喘般的喘息声，还有夫人。

[ˈsɔːvɪdʒ] [ˈprez(ə)ntli] [ˈʊʊd] [hɜːrˈself] .
Sauvage presently showed herself .
野性 目前 显示 她自己 .

索瓦格随后现身。

[ˈædriən] - [maɪt] [hæv; həv] [ˈpeɪntɪd] [dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ][hæɡ][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv] [ˈwɪtʃɪz]
Adrien Brauwer might have painted just such a hag for his picture of Witches starting for the Sabbath ;
阿德里安 - 可能 有 绘 只是 这样的 一个 魔女 为了 他的 图片 的 女巫 开始 为了 这 安息日 ;

阿德里安·布劳威尔或许会在他的《女巫开始安息日》画作中描绘这样一个老巫婆形象；

[ə; eɪ] [staʊt] , [ʌnˈhoʊlsəm] [ˈslætərn] , [faɪv] [fiːt] [sɪks] [ɪntʃɪz] [ɪn] [haɪt] ,
a stout , unwholesome slattern , five feet six inches in height ,
一个 肥硕 , 不健康的 邋遢鬼 , 五 脚 六 英寸 在 高度 ,
一个身材矮胖、衣着邋遢的荡妇，身高五英尺六英寸。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌɡrenəˈdɪr] [ˈkaʊntənəns] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bɪrd] [wɪtʃ] [faːr] [səˈpɑːst] [ləː] - [oʊn] ;
with a grenadier countenance and a beard which far surpassed La Cibot's own ;
和 一个 掷弹兵 面容 和 一个 胡须 哪个 远的 超越 拉 - 自己的 ;
[fiː; ji] [wɔːr] [ə; eɪ] [tʃiːp] ,
she wore a cheap ,
她 穿着 一个 便宜的 ,
她面容凶悍，蓄着比拉·西博特还要浓密的胡须；她穿着一件廉价的.....

[ˈhɪdiəsli] [ˈʌɡli] [ˈkɑːt(ə)n] [ɡaʊn] ,
hideously ugly cotton gown ,
极其可怕 丑陋的 棉布 袍 ,

丑陋不堪的棉布长袍

[ə; eɪ][bænˈdænə] [ˈhæŋkərtʃɪf] [ˈnɑːtɪd] [ˈoʊvər] [her] [wɪtʃ] [ʃiː; ji] [stiːl] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə][pʊt][ɪn][kɜːrli]
a bandana handkerchief knotted over hair which she still continued to put in curl
一个 头巾 手帕 打结的 超过 头发 哪个 她 仍然 持续 到 放 在 卷曲
[ˈpepərz] ([ˈjuːzɪŋ][fɔːr; fər] [ðæt] [ˈpɜːrpəs] [ðə; ði] [ˈprɪntɪd] [ˈsəːkjələːs] [wɪtʃ] [hɜːr; hər][ˈmæstər] [rɪˈsiːvd]) ,
papers (using for that purpose the printed circulars which her master received) ,
文件 (使用 为了 那 目的 这 打印 通告 哪个 她 掌握 已收到) ,
她头上系着一条打结的手帕，头发仍然被卷成卷曲状（她用的是主人收到的印刷传单）。

[ænd; ənd][ə; eɪ][hjuːdʒ] [per] [ʌv; əv][ɡoʊld] [ˈɪəriŋz] [laɪk][kɑːrt] - [wiːlz] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪrz] .
and a huge pair of gold earrings like cart - wheels in her ears .
和 一个 巨大的 一对 的 金子 耳环 喜欢 大车 - 车轮 在 她 耳朵 .

她耳朵上戴着一对巨大的金耳环，像车轮一样。

[ðɪs] [ˈfi:meɪl] [ˈsɜ:rbərəs] [ˈkæərɪd] [ə; eɪ] [ˈbætərd] [ˈskɪlɪt] [ɪn][wʌŋ][hænd] , [ænd; ənd] [ˈoʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] ,
This female Cerberus carried a battered skillet in one hand , and opening the door ,
这 女性 地狱犬 携带 一个 伤痕累累 煎锅 在 一 手 , 和 开幕 这 门 ,
这只雌性地狱犬一手拿着一个破旧的煎锅, 打开了门。

[set] [fri:] [æn; ən] [ɪmˈprɪznd] [ˈoʊdər][ʌv; əv] [skɔ:rtʃt] [mɪlk] — [ə; eɪ] [ˈnɔ:ʃəs] [ænd; ənd] [ˈpenətreɪtɪŋ]
set free an imprisoned odor of scorched milk — a nauseous and penetrating
放 自由的 一个 被监禁 气味 的 烧焦的 牛奶 — 一个 恶心 和 渗透
[smel] , [ðæt] [lɔ:st] [ɪtˈself] [æt; ət] [wʌns] ,
smell , that lost itself at once ,
闻 , 那 丢失的 本身 在 一次 ,
释放出被囚禁的焦牛奶气味——一种令人作呕、刺鼻的气味, 瞬间消失无踪。

[haʊˈevər] , [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [fju:mz] [ˌaʊtˈsaɪd] .
however , among the fumes outside .
然而 , 之中 这 烟雾 外部 .
然而, 外面却弥漫着烟雾。

" [wʌt] [kæn; kən][aɪ][du:][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [ˈmɪsɪz] ? " [dɪˈmɑ:ndɪd] [ˈmædəm/, /məˈdæm] .
" **What can I do for you , missus ?** " **demanded Mme** :
" 什么 能 我 做 为了 你 , 太太 ? " 要求 夫人 :
“夫人, 我能为您做些什么?” 夫人问道。

[ˈsɔvɪdʒ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtrʌkʃələnt] [er] [ji:; ji] [lɔkt] [lɑ:] - [ˈoʊvər] ;
Sauvage , and with a truculent air she looked La Cibot over ;
野性 , 和 和 一个 好斗的 空气 她 看起来 拉 - 超过 ;
索瓦热带着桀骜不驯的神情打量着拉西博;

[ˈeɪvɪdəntli] [ji:; ji][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈpɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] [wʌz; wəz] [tu:] [wel] [drest] ,
evidently she was of the opinion that the visitor was too well dressed ,
显然 她 曾是 的 这 观点 那 这 游客 曾是 也 出色地 穿着 ,
显然, 她认为这位访客穿着过于讲究。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [aɪz] [lɔkt] [ðə; ði] [mɔ:r] [ˈmɜ:rdərəs] [brˈkæz, brˈkɔ:z] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈnætʃ(ə)rəli]
and her eyes looked the more murderous because they were naturally
和 她 眼睛 看起来 这 更多的 杀人犯 因为 他们 是 自然
[ˈblʌdʃa:t] .
bloodshot .
充血 .
她的眼睛因为天生布满血丝, 看起来更加凶狠。

" [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [si:] [em] . ; [hɪz; ɪz] [frend] , [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ:] . [puˈlɑ:n] , [sent] [em ˈi:] . "
" **I have come to see M . Fraasier ; his friend , Dr . Poulain , sent me .** " "
" 我 有 来 到 看 M . 弗雷泽 ; 他的 朋友 , 博士 . 普兰 , 发送 我 . " "
“我是来看望弗雷西耶先生的; 他的朋友普兰医生派我来的。”

" [oʊ] ! [kʌm] [ɪn] , [ˈmɪsɪz] , " [sed] [lɑ:] [ˈsɔvɪdʒ] , [groʊn] [ˈveri] [ˈeɪmiəb(ə)][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] ,
" **Oh ! come in , missus ,** " **said La Sauvage , grown very amiable of a sudden ,**
" 哦 ! 来 在 , 太太 , " 说 拉 野性 , 生长 非常 可亲 的 一个 突然 ,
“哦! 请进, 夫人,”拉索瓦日突然变得非常和蔼可亲。

[wɪtʃ] [pru:vz] [ðæt] [ji:; ji][wʌz; wəz] [prɪˈperd] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ˈvɪzɪt] .
which proves that she was prepared for this morning visit .
哪个 证明 那 她 曾是 准备 为了 这 早晨 访问 .
这证明她为今天上午的来访做好了准备。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈswi:pɪŋ] [ˈkɜ:rtəsi] , [ðə; ði] [ˈstɔ:lwərt] [ˈwʊmən] [flʌŋ] [ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ə; eɪ]
With a sweeping courtesy , the stalwart woman flung open the door of a
和 一个 扫荡 礼貌 , 这 坚定的 女士 扔 打开 这 门 的 一个
[ˈpraɪvət] [ˈɑ:fɪs] ,
private office ,
私人的 办公室 ,
这位意志坚定的女士以优雅的姿态, 猛地推开了私人办公室的门。

[wɪtʃ] [lʊkt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [stri:t] , [ænd; ənd] [dɪ'skɪvəd] [ðə; ði][eks] - [ə'tɜ:rnɪ] [ɹ; əv][ˈmænti:z] .
which looked upon the street , and discovered the ex - attorney of Mantes .
哪个 看起来 之上 这 街道 , 和 发现 这 前任 - 律师 的 曼特斯 .
它望向街道, 发现了曼特斯的前律师。

[ðə; ði] [ru:m] [wɹ; wəz][ə; eɪ] [kəm'pli:t] [ˈpɪktʃər] [ɹ; əv][ə; eɪ][θɜ:rd] - [reɪt] [sə'lısıtərz] [ˈɑ:fıs] ; [wɪð; wıθ][ðə; ði]
The room was a complete picture of a third - rate solicitor's office ; with the
这 房间 曾是 一个 完全的 图片 的 一个 第三 - 速度 律师的 办公室 ; 和 这
[steınd] [ˈwʊd(ə)n] [ˈkeısɪz] ,
stained wooden cases ,
染色 木制的 案例 ,
房间完全就是三流律师事务所的翻版: 满是污渍的木制文件柜,

[ðə; ði] [ˈletər] - [faɪlz][soʊ][oʊld] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [groʊn] [biədz] ([ɪn] [ɪˌkli:ziˈæstɪkl] [ˈlæŋgwidʒ]) ,
the letter - files so old that they had grown beards (in ecclesiastical language) ,
这 信 - 文件 所以 老的 那 他们 有 生长 胡须 (在 教会的 语言) ,
这些信件档案年代久远, 久到都长出了胡须 (用教会的话来说)。

[ðə; ði] [red] [teɪp] [ˈdæŋɡlɪŋ] [lɪmp][ænd; ənd][dɪ'dʒektɪd] ,
the red tape dangling limp and dejected ,
这 红色的 磁带 悬挂 跛行 和 垂头丧气 ,
繁文缛节无力地垂着, 垂头丧气。

[ðə; ði] [ˈpeɪstbɔ:rd] [bɑ:ksɪz] [ˈkɹvəd] [wɪð; wıθ] [ˈtreısɪz] [ɹ; əv][ðə; ði][ˈɡæmbəlz][ɹ; əv][maıs] , [ðə; ði][ˈdɜ:rtɪ]
the pasteboard boxes covered with traces of the gambols of mice , the dirty
这 纸板 盒子 涵盖 和 痕迹 的 这 嬉戏 的 小鼠 , 这 肮脏的
[flɔ:r] ,
floor ,
地面 ,
纸板箱上满是老鼠嬉戏的痕迹, 地板很脏,

[ðə; ði] [ˈsi:lɪŋ] [ˈtɔ:ni] [wɪð; wıθ] [smʊk] .
the ceiling tawny with smoke .
这 天花板 黄褐色 和 抽烟 .
天花板被烟雾熏成了黄褐色。

[ə; eɪ][ˈfru:g(ə)l] [əˈlaʊəns] [ɹ; əv] [wʊd] [wɹ; wəz] [ˈsmʊəldərɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈkɹp(ə)l] [ɹ; əv][ˈfaɪər] - [dɔ:gz][ɑ:n]
A frugal allowance of wood was smouldering on a couple of fire - dogs on
一个 节俭 津贴 的 木头 曾是 闷烧 在 一个 夫妻 的 火 - 狗 在
[ðə; ði] [hɑ:rθ] .
the hearth .
这 炉 .
壁炉上的几个火盆里, 少得可怜的木柴正冒着烟。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [ˈtʃɪmni] - [pi:s] [əˈbɹv] [stʊd] [ə; eɪ] [ˈfɑ:ɡi] [ˈmɪrər] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈmɑ:dərn] [kla:k]
And on the chimney - piece above stood a foggy mirror and a modern clock
和 在 这 烟囱 - 片 多于 站立 一个 雾蒙蒙的 镜子 和 一个 现代的 钟
[wɪð; wıθ][æn; ən][ɪnˈleɪd] [ˈwʊd(ə)n] [keıs] ;
with an inlaid wooden case ;
和 一个 镶嵌 木制的 案件 ;
壁炉上方摆放着一面雾蒙蒙的镜子和一个镶嵌着木壳的现代钟表;

[hæd; həd] [pɪkt] [aɪ ˈti:] [ɹp][æt; ət][æn; ən][eksɪˈkju:](ə)n] [seɪl] , [təˈgeðər] [wɪð; wıθ][ðə; ði] [ˈtɔ:dri]
Fraisier had picked it up at an execution sale , together with the tawdry
弗雷泽 有 挑选 它 向上 在 一个 执行 销售 , 一起 和 这 庸俗的
[ɪmɪˈteɪʃn] [rəˈkoʊkoʊ] [ˈkændl,stɪks] ,
imitation rococo candlesticks ,
模仿 洛可可 烛台 ,
弗雷泽是在一次流放拍卖会上买到它的, 同时买到的还有那些俗气的仿洛可可烛台。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][zɪŋk] [br'ni:θ] ['ʃʊɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['lækər] [ɪn] ['sevrəl] ['pleɪsɪz] .
with the zinc beneath showing through the lacquer in several places .
和 这 锌 下面 显示 通过 这 漆 在 一些 地方 .

在好几处地方，漆层下露出了锌层。

[em] . [wʌz; wəz] [smɔ:l] , [θɪn] , [ænd; ənd] [ʌn'hoʊlsəm] ['lʊkɪŋ] ; [hɪz; ɪz] [red] [feɪs] , ['kʌvəd]
M . Fraasier was small , thin , and unwholesome looking ; his red face , covered
M . 弗雷泽 曾是 小的 , 薄的 , 和 不健康的 寻找 ; 他的 红色的 脸 , 涵盖

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪ'rʌp(ə)n] ,
with an eruption ,
和 一个 火山爆发 ,

弗雷西耶先生身材矮小瘦弱，面容憔悴；他满脸通红，长满了疹子。

[təʊld][ʌv; əv] ['teɪntɪd] [blʌd] ; [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] , [mɔ:r'ʊʊvər] , [ə; eɪ] [trɪk] [ʌv; əv] [kən'tɪnjuəli]
told of tainted blood ; and he had , moreover , a trick of continually
讲述 的 受污染的 血 ; 和 他 有 , 而且 , 一个 诡计 的 持续
['skrætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑ:rm] .
scratching his right arm .
抓挠 他的 正确的 手臂 .

他讲述了自己血液被污染的故事；此外，他还有个习惯，就是不停地抓挠自己的右臂。

[ə; eɪ][wɪg] [pʊʃt] [tu:; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [dɪ'spleɪd] [ə; eɪ] [brɪk] - ['kʌlərd] ['kreɪniəm][ʌv; əv]
A wig pushed to the back of his head displayed a brick - colored cranium of
一个 假发 推动 到 这 后退 的 他的 头 显示 一个 砖 - 有色 颅骨 的
['ɑ:mɪnəs] [kɑ:nfɔ:r'meɪʃn] .
ominous conformation .
不祥的 构象 .

他脑后戴了一顶假发，露出了形状诡异的砖红色头骨。

[ðɪs] ['pɜ:rs(ə)n][roʊz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [keɪn] - ['sɪ:tɪd] ['ɑ:rmtʃer] , [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][sæt][ɑ:n][ə; eɪ] [gri:n]
This person rose from a cane - seated armchair , in which he sat on a green
这 人 玫瑰 从 一个 甘蔗 - 坐着 扶手椅 , 在 哪个 他 卫星 在 一个 绿色的
['leðər] ['kʊʃ(ə)n] ,
leather cushion ,
皮革 软垫 ,

这个人从藤椅上站了起来，椅子上垫着一个绿色的皮质坐垫。

[ə'su:md] [æn; ən] [ə'gri:əb(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [brɔ:t] ['fɔ:rwəd][ə; eɪ] [tʃer] .
assumed an agreeable expression , and brought forward a chair .
假定 一个 同意 表达 , 和 带来 向前 一个 椅子 .

他露出和蔼的表情，搬来一把椅子。

" ['mædəm/, /mə'dæm] .
" **Mme** :
" 夫人 :

“夫人。”

- , [aɪ] [bɪ'li:v] ? " ['kwɪərɪd] [hi:; hi] , [ɪn] ['dʌlsɪt] [toʊnz] .
Cibot , I believe ? " queried he , in dulcet tones .
- , 我 相信 ? " 查询 他 , 在 甜美 音调 .

“我想应该是西博特吧？”他用柔和的语气问道。

" [jes] , [sɜ:r] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['pɔ:rtrɪs] .
" **Yes , sir , " answered the portress** .
" 是的 , 先生 , " 回答 这 门房 .

“是的，先生，”门房回答道。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɔ:st] [hɜ:r; həɹ] [hə'bɪtʃuəl] [ə'ʃʊərəns] .
She had lost her habitual assurance .
她 有 丢失的 她 习惯性的 保证 .

她失去了往日的自信。

[ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][təʊnz][ʌv; əv][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [ˈstrɒŋli] [riˈzemblɪ] [ðə; ði][saʊndz][ʌv; əv][ðə; ði]
Something in the tones of a voice which strongly resembled the sounds of the
某物 在 这 音调 的 一个 嗓音 哪个 强烈 类似 这 声音 的 这
[ˈlɪt(ə)l] [dɔːr] - [bel] ,
little door - bell ,
小的 门 - 钟 ,

那声音的语调中透着某种东西，很像小门铃的声音。

[ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [glæns] [ˈiːv(ə)n] [ˈɑːrpər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ɑːrp] [ɡriːn] [aɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈfjuːtʃər]
something in a glance even sharper than the sharp green eyes of her future
某物 在 一个 瞥一眼 甚至 更锐利 比 这 锋利的 绿色的 眼睛 的 她 未来
[ˈliːg(ə)l][ədˈvaɪzər] ,
legal adviser ,
合法的 顾问 ,

那一瞥甚至比她未来法律顾问那双锐利的绿眼睛还要犀利。

[skerd] [ˈmædəm/, /məˈdæm] .
scared Mme :
害怕的 夫人 :

害怕的夫人。

- .
Cibot .
- .

西博特。

- [ˈprez(ə)ns] [soʊ] [pəˈveɪdɪd] [ðə; ði] [ruːm] ,
Fraisier's presence so pervaded the room ,
- 在场 所以 弥漫 这 房间 ,

弗雷泽的存在感如此强烈，以至于整个房间都弥漫着他的气息。

[ðæt] [ˈeni] [wʌn] [maɪt] [hæv; həv] [θɔːt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈpestɪləns] [ɪn][ðə; ði] [er] ; [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]
that any one might have thought there was pestilence in the air ; and in a
那 任何 一 可能 有 想法 那里 曾是 瘟疫 在 这 空气 ; 和 在 一个
[flæʃ] [ˈmædəm/, /məˈdæm] .
flash Mme :
闪光 夫人 :

任何人都可能认为空气中弥漫着瘟疫；转眼间，夫人.....

- [ʌndərˈstʊd] [waɪ] [ˈmædəm/, /məˈdæm] .
Cibot understood why Mme :
- 理解 为什么 夫人 :

Cibot 明白了夫人为什么。

- [hæd; həd][nɑːt] [bɪˈkʌm] [ˈmædəm/, /məˈdæm] .
Florimond had not become Mme :
- 有 不是 变得 夫人 :

弗洛里蒙德并没有成为夫人。

- .
Fraisier .
弗雷泽 :

弗雷泽。

" [puˈlɑːn] [təʊld][,em ˈiː] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] , [maɪ] [daɪr] [ˈmædəm] , " [sed] [ðə; ði] [ˈlɔɪər] ,
" **Poulain told me about you , my dear madame , " said the lawyer ,**
" 普兰 讲述 我 关于 你 , 我的 亲爱的 夫人 , " 说 这 律师 ,

“普兰先生跟我提起过您，我亲爱的夫人,”律师说道。

[ɪn][ðə; ði] [ʌn'nætʃrəl] [ˈfæʃ(ə)n] [ˈkɑ:mənli] [dɪ'skraɪbd] [baɪ][ðə; ði][wɜ:rdz] " [ˈmɪnsɪŋ] [təʊnz] " ; [təʊnz]
in the unnatural fashion commonly described by the words " mincing tones " ; tones
在 这 不自然 时尚 通常 描述 经过 这 字 " 绞碎 音调 " ; 音调
[ɑ:rp] , [θɪn] ,
sharp , thin ,
锋利的 , 薄的 ,

以那种通常被描述为“矫揉造作的语调”的不自然的方式；语调尖锐、单薄，

[ænd; ənd] [ˈɡreɪtɪŋ] [æz; əz] [ˈvɜ:rdʒʊs] , [ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][ɔ:l][hɪz; ɪz] [ˈefərts] .
and grating as verjuice , in spite of all his efforts .
和 格栅 作为 酸葡萄汁 , 在 尽管如此 的 全部 他的 努力 .

尽管他竭尽全力，但仍然像酸果汁一样令人难以忍受。

[əˈraɪvd] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ,
Arrived at this point ,
到达的 在 这 观点 ,

到达此处，

[hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [drɔ:ɪ] [ðə; ði][skə:ts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdresɪŋ] - [gaʊn] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv][ˈæŋɡjələr]
he tried to draw the skirts of his dressing - gown over a pair of angular
他 尝试 到 画 这 裙子 的 他的 敷料 - 袍 超过 一个 一对 的 角度
[ni:z] [ɪnˈkeɪst] [ɪn] [ˈθredber] [felt] .
knees encased in threadbare felt .
膝盖 包裹 在 破旧的 毛毡 .

他试图把睡袍的裙摆拉到包裹在破旧毡布里的一对棱角分明的膝盖上。

[ðə; ði][roʊb] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˈeɪnfənt] [ˈprɪntɪd] [ˈkɑ:t(ə)n][ˈɡɑ:rmənt] ,
The robe was an ancient printed cotton garment ,
这 长袍 曾是 一个 古老的 打印 棉布 服装 ,

这件长袍是一件古老的印花棉布衣服，

[laɪnd] [wɪð; wɪθ] [ˈwɑ:diŋ] [wɪtʃ] [tʊk] [ðə; ði] [ˈlɪbərti] [ʌv; əv] [prəˈtru:diŋ] [ɪtˈself] [θru:ɪ] [ˈveriəs] [slɪts][ɪn]
lined with wadding which took the liberty of protruding itself through various slits in
衬里 和 棉絮 哪个 采取 这 自由 的 突出 本身 通过 各种各样的 缝隙 在
[aɪˈti:] [hɪr] [ænd; ənd][ðər; ðər] ;
it here and there ;
它 这里 和 那里 ;

内衬填充物，填充物随意地从各种缝隙中伸出来；

[ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈlaɪnɪŋ] [hæd; həd] [pʊld] [ðə; ði][skə:ts][əˈsaɪd] , [dɪsˈkləʊzɪŋ] [ə; eɪ][ˈdɪndʒi] - [hjuəd]
the weight of this lining had pulled the skirts aside , disclosing a dingy - hued
这 重量 的 这 衬垫 有 拉 这 裙子 旁边 , 披露 一个 昏暗的 - 有色
[ˈflænl] [ˈweskət; ˈweɪskəʊt] [bɪˈni:θ] .
flannel waistcoat beneath .
绒布 马甲 下面 .

衬里的重量把裙子拉到一边，露出了里面暗淡的法兰绒背心。

[wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] - [ˈmænər] , [ˈfɑ:sənd] [ðɪs] [rɪˈfræktəri] [ˈɑ:rtɪk(ə)]
With something of a coxcomb's manner , Fraasier fastened this refractory article
和 某物 的 一个 - 方式 , 弗雷泽 系紧 这 耐火 文章
[ʌv; əv] [dres] ,
of dress ,
的 裙子 ,

弗雷西耶带着几分纨绔子弟的姿态，系上了这件难穿的衣服。

[ˈtaɪtnɪŋ] [ðə; ði][ˈɡɜ:rdl] [tu:; tə] [dɪˈfaɪn] [hɪz; ɪz] [ˈri:di] [ˈfɪɡjər] ; [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bləʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]
tightening the girdle to define his reedy figure ; then with a blow of the
收紧 这 腰带 到 定义 他的 芦苇 数字 ; 然后 和 一个 吹 的 这
[tɑ:ŋz] ,
tongs ,
钳 ,

他勒紧腰带，勾勒出他瘦削的身形；然后，用钳子猛击，

[hiː; hi][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd][ə; eɪ][ˌrɛkənsɪli'eɪ(ə)n][bɪ'twiːn][tuː][ˈbɜːrniŋ][brændz][ðæt][hæd; həd]
he effected a reconciliation between two burning brands that had
他 受影响 一个 和解 之间 二 燃烧 品牌 那 有
[ɒːŋ][ə'vɔɪdɪd][wʌn][ə'hʌðər] ,
long avoided one another ,
长的 避免 一 其他 ,
他促成了两个长期互相排斥的火种之间的和解。

[laɪk][ˈbrʌðərz][ˈæftər][ə; eɪ][ˈfæməli][ˈkwɑːrəl] .
like brothers after a family quarrel .
喜欢 兄弟 后 一个 家庭 争吵 .
就像兄弟之间发生家庭争吵后一样。
[ə; eɪ][ˈsʌd(ə)n][braɪt][aɪ'diːə][strʌk][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][tʃer] .
A sudden bright idea struck him , and he rose from his chair .
一个 突然 明亮的 主意 击 他 , 和 他 玫瑰 从 他的 椅子 .
他突然灵光一闪, 从椅子上站了起来。

" [ˈmædəm/, /məd'dæm] . [ˈsɔvɪdʒ] ! " [kɔːld] [hiː; hi] .
" Mme : Sauvage ! " called he :
" 夫人 : 野性 ! " 称为 他 :
“萨瓦热夫人!”他喊道。

" [wel] ? "
" Well ? "
" 出色地 ? "
“出色地? ”

" [aɪ][eɪ 'em][nɑːt][æt; ət][hoʊm][tuː; tə] [ˈenɪbəːdi] ! "
" I am not at home to anybody ! "
" 我 是 不是 在 家 到 任何人 ! "
“我家里没人!”

" [eɪ] ! [bles][jɔː; jər][laɪf] , [ðeəz; ðəz][noʊ] [niːd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ! "
" Eh ! bless your life , there's no need to say that ! "
" 嗯 ! 保佑 你的生活 , 有 不 需要 到 说 那 ! "
“哎! 祝你生活幸福, 没必要这么说!”

" [ʃiː; ʃi][ɪz][maɪ][oʊld] [nɜːrs] , " [ðə; ði] [ˈbiər] [sed] [ɪn][sʌm; səm][kən'fjuːʒ(ə)n] .
" She is my old nurse , " the lawyer said in some confusion .
" 她 是 我的 老的 护士 , " 这 律师 说 在 一些 困惑 .
“她是我以前的护士,”律师有些困惑地说。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɑːt] [rɪ'kʌvəd] [hɜːr; hər] [ˈfɪɡjər] [jet] , " [rɪ'mɑːkt] [ðə; ði] [ˈheroʊɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]
" And she has not recovered her figure yet , " remarked the heroine of the
" 和 她 有 不是 恢复 她 数字 然而 , " 评论 这 女英雄 的 这
[ˈhælɪz] .
Halles .
哈勒斯 .
“而且她的身材还没有恢复,”《哈勒斯》的女主角说道。

[læft] , [ænd; ənd] [druː] [ðə; ði][boʊlt] [lest][hɪz; ɪz] [ˈhaʊski:pər] [ʃʊd; ʃəd] [ɪntə'rʌpt]
Fraisier laughed , and drew the bolt lest his housekeeper should interrupt
弗雷泽 笑了 , 和 画 这 螺栓 免得 他的 管家 应该 打断
[ˈmædəm/, /məd'dæm] .
Mme :
夫人 :
弗雷西耶笑了, 拉开门问, 以免他的管家打断夫人。

- [ˈkɒnfɪdənsɪz] .
Cibot's confidences .
- 秘密 .
Cibot的秘密。

" [wel] , [ˈmædəm] , [ɪkˈspleɪn][jər; jər] [ˈbɪznəs] , " [sed] [hi; hi] , [ˈmeɪkɪŋ] [əˈnʌðər] [ˈefərt] [tu; tə] [dreɪp]
" **Well , madame , explain your business , " said he , making another effort to drape**
" 出色地 , 夫人 , 解释 你的 商业 , " 说 他 , 制作 其他 努力 到 垂帘
[hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði] [ˈdresɪŋ] - [gaʊn] .
himself in the dressing - gown .
他自己 在 这 敷料 - 袍 .

“夫人，请您解释一下您的来意。”他一边说着，一边再次尝试把自己裹进睡袍里。

" [ˈeni] [wʌn] [ˌrekəˈmendɪd] [tu; tə][em ˈiː][baɪ][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈfrend] [aɪ][hæv; həv][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [meɪ] [kaʊnt]
" **Any one recommended to me by the only friend I have in the world may count**
" 任何 一 受到推崇的 到 我 经过 这 仅有的 朋友 我 有 在 这 世界 可能 数数
[əˈpɑːn][em ˈiː] — [aɪ] [meɪ] [seɪ] — [æbsəˈluːtli] .
upon me — I may say — absolutely .
之上 我 — 我 可能 说 — 绝对地 .

“凡是我在这个世界上唯一的朋友推荐的人，我都可以绝对信任我。”

" [fɔːr; fər][hæf][æn; ən][ˈaʊər][ˈmædəm/, /məˈdæm] .
" **For half an hour Mme** :
" 为了 一半 一个 小时 夫人 :

“半个小时，夫人。”

- [tɔːkt] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][ʌv; əv] [lɔː] [meɪd] [noʊ] [ɪntəˈrʌp](ə)n [ʌv; əv] [ˈeni] [sɔːrt] ;
Cibot talked , and the man of law made no interruption of any sort ;
- 谈话 , 和 这 男人 的 法律 制成 不 中断 的 任何 种类 ;

西博特滔滔不绝地讲着，而那位律师却丝毫没有打断他。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɔːr] [ðə; ði] [ɪkˈspreɪ](ə)n [ʌv; əv] [ˈkjəriəs] [ˈɪntrəst] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈsoʊldʒər]
his face wore the expression of curious interest with which a young soldier
他的 脸 穿着 这 表达 的 好奇的 兴趣 和 哪个 一个 年轻的 士兵
[ˈlɪsnz] [tu; tə][ə; eɪ] [ˈpenʃənər] [ʌv; əv] " [ðə; ði][oʊld] [gɑːrd] .
listens to a pensioner of " The Old Guard .
听着 到 一个 退休人员 的 " 这 老的 警卫 .

他脸上带着好奇的神情，就像一个年轻士兵在听一位“老卫队”老兵讲话一样。

" - [ˈsaɪləns] [ænd; ənd] [ækwiˈes(ə)ns] ,
" **Fraisier's silence and acquiescence ,**
" - 沉默 和 默认 ,

“弗雷泽的沉默和默许，

[ðə; ði] [ræpt] [əˈtenɪ](ə)n [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi; hi] [əˈpɪrd] [tu; tə][ˈlɪs(ə)n][tu; tə][ə; eɪ] [ˈtɔːrənt] [ʌv; əv] [ˈgɔːsɪp]
the rapt attention with which he appeared to listen to a torrent of gossip
这 欣喜若狂 注意力 和 哪个 他 出现 到 听 到 一个 激流 的 闲话
[ˈsɪmələr][tu; tə][ðə; ði][ˈsæmpəlz] [ˈpriːviəsli] [ˈɡɪv(ə)n] ,
similar to the samples previously given ,
相似的 到 这 样品 之前 给定 ,

他全神贯注地聆听着如潮水般涌来的闲言碎语，这与之前举的例子如出一辙。

[diˈspeld] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpredʒudisɪz][ɪnˈspaiərd][ɪn][lɑː] - [maɪnd][baɪ][hɪz; ɪz][ˈskwɑːlɪd]
dispelled some of the prejudices inspired in La Cibot's mind by his squalid
驱散 一些 的 这 偏见 灵感 在 拉 - 头脑 经过 他的 肮脏的
[səˈraʊndɪŋz] .
surroundings .
周围环境 .

消除了拉西博因恶劣环境而产生的一些偏见。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈlɪər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blæk] - [ˈspeklɪd] [ɡriːn] [aɪz] [wʌz; wəz][ɪn] [riˈæləti] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ]
The little lawyer with the black - speckled green eyes was in reality making a
这 小的 律师 和 这 黑色的 - 斑驳的 绿色的 眼睛 曾是 在 现实 制作 一个
[ˈstʌdi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈklaɪənt] .
study of his client .
学习 的 他的 客户 .

这位有着绿色眼睛、眼睛里夹杂着黑点的矮个子律师，实际上是在仔细观察他的委托人。

[wen] [æt; ət][lenkθ; lenθ][iː; ji] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][stænd][ænd; ænd] [lʊkt] [tuː; tə][him; ɪm][tuː; tə] [spiːk] ,
When at length she came to a stand and looked to him to speak ,
什么时候 在 长度 她 来了 到 一个 站立 和 看起来 到 他 到 说话 ,
最后,她站起身来,看着他准备开口说话。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [siːzd] [wið; wiθ][ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'pleɪnt] [noʊn] [æz; əz][ə; eɪ] " [tʃɜːrtʃjaːrd]
he was seized with a fit of the complaint known as a " churchyard
他 曾是 查获 和 一个 合身 的 这 抱怨 已知 作为 一个 " 墓地
[kɔːf] ,
cough ,
咳嗽 ,

他突然患上了被称为“墓地咳嗽”的疾病,

" [ænd; ænd][hæd; həd] [riːkɔːrs] [tuː; tə][æn; ən] [ˈɜːrθnwer] [ˈbeɪs(ə)n][hæf] [fʊl] [ʌv; əv] [ɜːrb] [tiː] , [wɪtʃ]
" and had recourse to an earthenware basin half full of herb tea , which
" 和 有 追索权 到 一个 陶器 盆地 一半 满的 的 草本植物 茶 , 哪个
[hiː; hi] [dreɪnd] .
he drained .
他 排水 .

于是他拿出一个盛了半盆草药茶的陶盆,把茶水倒掉了。

" [bʌt; bət][fɔːr; fər] [puˈlɑːn] , [maɪ] [daɪr] [ˈmædəm] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ded] [brɪfɔːr] [ðɪs] , " [sed]
" But for Poulain , my dear madame , I should have been dead before this , " said
" 但 为了 普兰 , 我的 亲爱的 夫人 , 我 应该 有 到过 死的 前 这 , " 说
Fraisier ,
弗雷泽 ,

“要不是普兰夫人,我亲爱的夫人,我早就死了,”弗雷泽说道。

[baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˈænsər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpɔːrtɪs] - [lʊk] [ʌv; əv] [ˈmʌðərli] [kəm'pæʃ(ə)n] ; " [bʌt; bət][hiː; hi]
by way of answer to the portress ' look of motherly compassion ; " but he
经过 方式 的 回答 到 这 门房 - 看 的 母性 同情 ; " 但 他
[wɪl] [brɪŋ] [em 'iː] [raʊnd] ,
will bring me round ,
将要 带来 我 圆形的 ,

为了回应门房母女间充满母性怜悯的目光:“但他会让我恢复正常的。”

[hiː; hi] [sez] —
he says —
他 说道 —

他说——

" [æz; əz][ɔːl][ðə; ði][ˈklaɪənts] [ˈkɒnfɪdənsɪz] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hæv; həv] [slɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmeməri]
" As all the client's confidences appeared to have slipped from the memory
" 作为 全部 这 客户的 秘密 出现 到 有 滑倒了 从 这 记忆
[ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈliːg(ə)][ədˈvaɪzər] ,
of her legal adviser ,
的 她 合法的 顾问 ,

“客户的所有秘密似乎都从她的法律顾问的记忆中消失了”,

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版,享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注,美式发音朗诵。

穷亲戚(Poor Relations)

第40/49页

[ʃiː ʃi] [brɪ'gæən] [tuː; tə] [kæst] [ə'baʊt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [liːv] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [soʊ] [ə'pærəntli] **she began to cast about for a way of taking leave of a man so apparently**
她 开始 到 投掷 关于 为了 一个 方式 的 采取 离开 的 一个 男人 所以 显然
[nɪr] [deθ] .
near death .
靠近 死亡 .

她开始四处寻找告别这个显然已奄奄一息的男人的方法。

" [ɪn] [æən; ən] [ə'fer] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] , ['mædəm] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [ə'tɜːrni] [frʌm; frəm] ['mæntiːz] ,
" **In an affair of this kind , madame ,** " **continued the attorney from Mantes ,**
" 在 一个 事务 的 这 种类 , 夫人 , " 持续 这 律师 从 曼特斯 ,
[ˈsʌd(ə)nli] [rɪ'tɜːrniŋ] [tuː; tə] ['bɪznəs] ,
suddenly returning to business ,
突然 返回 到 商业 ,

“夫人，在这种事情上，”来自芒特的律师突然又回到正题，继续说道。

" [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [tuː] [θɪŋz] [wɪtʃ] [aɪ 'tiː] [ɪz] [moʊst] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [tuː; tə] [noʊ] .
" **there are two things which it is most important to know .**
" 那里 是 二 事物 哪个 它 是 最多 重要的 到 知道 .

“有两件事是最重要的。”

[ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [pleɪs] , ['weðər] [ðə; ði] ['prɑːpərti] [ɪz] [sə'fɪ(ə)nt] [tuː; tə] [biː; bi] [wɜːrθ] ['trʌblɪŋ] [ə'baʊt] ;
In the first place , whether the property is sufficient to be worth troubling about ;
在 这 第一的 地方 , 无论 这 财产 是 充足的 到 是 值得 令人不安的 关于 ;
首先，这处房产是否值得费心；

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['sekənd] , [huː] [ðə; ði] [nekst] - [ʌv; əv] - [kɪn] [meɪ] [biː; bi] ; [fɔːr; fər] [ɪf] [ðə; ði] ['prɑːpərti] [ɪz]
and in the second , who the next - of - kin may be ; for if the property is
和 在 这 第二 , WHO 这 下一个 - 的 - 亲属 可能 是 ; 为了 如果 这 财产 是
[ðə; ði] ['buːti] ,
the booty ,
这 赃物 ,

其次，还要确定谁是近亲；因为如果财产是战利品，

[ðə; ði] [nekst] - [ʌv; əv] - [kɪn] [ɪz] [ðə; ði] ['enəmi] .
the next - of - kin is the enemy .
这 下一个 - 的 - 亲属 是 这 敌人 .

近亲就是敌人。

" [lɑː] - ['ɪmiːdiətli] [brɪ'gæən] [tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] ['eli] ['meɪgəs] ,
" **La Cibot immediately began to talk of Remonencq and Elie Magus ,**
" 拉 - 立即地 开始 到 讲话 的 - 和 埃利 法师 ,

“拉西博特立刻开始谈论雷蒙内克和埃利·马古斯，

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [fruːd] ['kʌp(ə)l] ['væljuːd] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] [æt; ət] [sɪks] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd]
and said that the shrewd couple valued the pictures at six hundred thousand
和 说 那 这 精明 夫妻 有价值的 这 图片 在 六 百 千
[fræŋks] .
francs .
法郎 .

并表示，这对精明的夫妇给这些画作估价为六十万法郎。

" [wʊd] [ðeɪ] [teɪk] [ðem; ðəm] [ðəm'selvz] [æt; ət] [ðæt] [praɪs] ? " [ɪn'kwaiəd] [ðə; ði] ['lɔɪər] .
" **Would they take them themselves at that price ?** " **inquired the lawyer .**
" 会 他们 拿 他们 他们自己 在 那 价格 ? " 询问 这 律师 .

“他们会以这个价格自己购买吗？”律师问道。

" [ju:; jʊ] [si:] , [ˈmædəm] , [ðæt] [men] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] [ɑ:r; ər] [ʃaɪ] [ʌv; əv] [ˈpɪktʃərz] .
" **You see , madame , that men of business are shy of pictures .**
" 你 看 , 夫人 , 那 男人 的 商业 是 害羞 的 图片 .
" 您看, 夫人, 商界人士都不喜欢拍照。"

[ə; eɪ] [ˈpɪktʃəz] [meɪ] [mi:n] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [ˈkænvəs] [wɜ:rθ] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [fræŋks] [ɔ:r] [ə; eɪ] [ˈpeɪntɪŋ]
A picture may mean a piece of canvas worth a couple of francs or a painting
一个 图片 可能 意思是 一个 片 的 帆布 值得 一个 夫妻 的 法郎 或者 一个 绘画
[wɜ:rθ] [tu:] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] .
worth two hundred thousand .
值得 二 百 千 .
一幅画可能指价值几法郎的画布, 也可能指价值二十万的油画。

[naʊ] , [ˈpeɪntɪŋz] [wɜ:rθ] [tu:] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] [ɑ:r; ər] [ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [wel] [noʊn] ;
Now , paintings worth two hundred thousand francs are usually well known ;
现在 , 绘画 值得 二 百 千 法郎 是 通常 出色地 已知 ;
如今, 价值二十万法郎的画作通常都很有名;

[ænd; ənd] [wʌt] [ˈerərz] [ɪn] [ˈdʒʌdʒmənt] [ˈpi:p(ə)] [meɪk] [ɪn] [ˈestimeɪtɪŋ] [ˈi:v(ə)n] [ðə; ði] [moʊst] [ˈfeɪməs]
and what errors in judgment people make in estimating even the most famous
和 什么 错误 在 判断 人们 制作 在 估算 甚至 这 最多 著名的
[ˈpɪktʃərz] [ʌv; əv] [ɔ:l] !
pictures of all !
图片 的 全部 !
人们在评价哪怕是最著名的画作时, 都会犯下多么严重的判断错误啊!

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [wʌns] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈkæpɪtəlɪst] [hu:z] [kəˈlekʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ədˈmaɪəd] , [ˈvɪzɪtɪd] , [ænd; ənd]
There was once a great capitalist whose collection was admired , visited , and
那里 曾是 一次 一个 伟大的 资本家 谁 收藏 曾是 钦佩 , 到访 , 和
[ɪnˈgreɪvd] — [ˈæktʃuəli] [ɪnˈgreɪvd] !
engraved — actually engraved !
刻 — 实际上 刻 !
从前有一位伟大的资本家, 他的收藏品令人赞叹、参观, 甚至被镌刻——真的是被镌刻了!

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd] [tu:; tə] [hæv; həv] [spɛnt] [ˈmɪljənz] [ʌv; əv] [fræŋks] [ɑ:n] [aɪ ˈti:] .
He was supposed to have spent millions of francs on it .
他 曾是 据称 到 有 花费 百万 的 法郎 在 它 .
据说他为此花费了数百万法郎。

[hi:; hi] [daɪd] , [æz; əz] [men] [mʌst; məst] , [ænd; ənd] — [wel] ,
He died , as men must , and — well ,
他 死亡 , 作为 男人 必须 , 和 — 出色地 ,
他死了, 男人终究会死, 而且——唉。

[hɪz; ɪz] [ˈdʒenjuɪn] [ˈpɪktʃərz] [dɪd] [nɔ:t] [fetʃ] [mɔ:ɾ] [ðæn; ðən] [tu:] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] !
his genuine pictures did not fetch more than two hundred thousand francs !
他的 真的 图片 做过 不是 拿来 更多的 比 二 百 千 法郎 !
他那些真迹照片的成交价不超过二十万法郎!

[ju:; jʊ] [mʌst; məst] [let] [em ˈi:] [si:] [ði:z] [ˈdʒent(ə)lmən] . — [naʊ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [nekst] - [ʌv; əv] - [kɪn] ,
You must let me see these gentlemen . — Now for the next - of - kin ,
你 必须 让 我 看 这些 先生们 : — 现在 为了 这 下一个 - 的 - 亲属 ,
你必须让我见见这些先生们。——现在轮到近亲属了。

" [ænd; ənd] [əˈgen] [ˈri:læpst; rɪˈlæpst] [ˈɪntu:] [hɪz; ɪz] [ˈætɪtu:d] [ʌv; əv] [ˈlɪsənər] .
" **and Fraisier again relapsed into his attitude of listener .**
" 和 弗雷泽 再次 复发 进入 他的 态度 的 听众 .
弗雷泽又恢复了他倾听者的态度。

[wen]	[ˈprezɪdənt]	-	[neɪm]	[keɪm]	[ʌp]	,	[hiː; hi]	[ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[ˈɡrɪməs]	[wɪt]
When	President	Camusot's	name	came	up	,	he	nodded	with	a	grimace	which
什么时候	总统	-	姓名	来了	向上	,	他	点头	和	一个	鬼脸	哪个
[ˈrɪvɪtɪd]	[ˈmædəm/, /məˈdæm]	.										
riveted	Mme	.										
铆接	夫人	.										

当提到卡穆索总统的名字时，他皱着眉头点了点头，这让夫人看得目不转睛。

- [ə'tenʃ(ə)n] .
Cibot's attention .
 - 注意力 .

Cibot 的注意力。

[ʃiː ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] ['fɔːrhed] [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪlənəs] [feɪs] ,
She tried to read the forehead and the villainous face ,
 她 尝试 到 读 这 前额 和 这 邪恶的 脸 ,
 她试图看清那额头和那张邪恶的脸。

[ænd; ənd] [faʊnd] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] [ɪn] [ˈbɪznəs] [ə; eɪ] " [ˈwʊd(ə)n] [hed] . "

and found what is called in business a " wooden head . "

和 成立 什么 是 称为 在 商业 一个 " 木制的 头 . "

结果发现了一个在商业上被称为“木头脑袋”的人。

" [jes] , [maɪ] [dɪr] [sɜːr] , " [rɪˈpiːtɪd] [lɑː] - .

" Yes , my dear sir , " repeated La Cibot .

" 是的 , 我的 亲爱的 先生 , " 重复 拉 - .

“是的, 我亲爱的先生,”拉西博特重复道。

" [jes] , [mai][em] . [pɑ:nz][iz] [oʊn] ['kʌz(ə)n][tu:; tə] ['prezɪdənt] [kæməsɒt] [di:] ['mɑ:rɪvɪl] ;
" Yes , my M . Pons is own cousin to President Camusot de Marville ;
 " 是的 , 我的 M . 庞斯 是 自己的 表哥 到 总统 卡繆索 德 马维尔 ;
 "是的, 我的 M. Pons 是卡繆索·德·马维尔总统的表亲;

[hi:; hi] [telz] [,em 'i:] [ðæt] [ten] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] .
he tells me that ten times a day .
 他 讲述 我 那 十 时代 一个 天 .
 他一天跟我说十遍。

[em] . [kæməsɒt] [ðə; ði] [sɪlk] ['mɜ:rsər] [wʌz; wəz] ['mærid] [twais] — "

M . Camusot the silk mercer was married twice — "

M . 卡繆索 这 丝绸 默瑟 曾是 已婚 两次 — "

丝绸商卡繆索先生结过两次婚——

" [hi; hi] [ðæt] [hæz; həz] [dʒʌst] [bɪn] ['nɒmɪneɪtɪd] [fɔ:r; fər] [ə; ei] [pɪr] [ʌv; əv] [fræns] ? — "

" He that has just been nominated for a peer of France ? — "

" 他 那 有 只是 到过 提名 为了 一个 同伴 的 法国 ? — "

“就是那位刚刚被提名为法国贵族的先生？”

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz][fɜːrst] [waɪf] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪs] . [pɑːnz] , [em] . [pɑːnz] - [fɜːrst][ˈkʌz(ə)n] . "

" And his first wife was a Mlle . Pons , M . Pons ' first cousin . "

" 和 他的 第一的 妻子 曾是 一个 小姐 : 庞斯 , M : 庞斯 - 第一的 表哥 : "

“他的第一任妻子是庞斯小姐，是庞斯先生的表妹。”

" [ðen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][fɜːrst] ['kʌznz] [wʌnz] [rɪ'muːvd] — "

" Then they are first cousins once removed — "

" 然后 他们 是 第一的 表兄弟姐妹 一次 已移除 — "

“那么他们就是远房表亲——”

" [ðeɪ] [a:r; ər] - [na:t] ['kʌznz] . -
 " **They are ' not cousins . ' .**
 " 他们 是 不是 表兄弟姐妹 . -
 他们“不是表亲”。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['kwa:rəld] .
They have quarreled .
他们 有 争吵 .

他们吵架了。

" [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi; bi] [rɪ'membə] [ðæt] [bɪ'fɔ:r] [em] . [kæməsɔt] [di:] ['mɑ:r,vɪl] [keɪm] [tu; tə] ['pærɪs] ,
" It may be remembered that before M . Camusot de Marville came to Paris ,
" 它 可能 是 记得 那 前 M . 卡缪索 德 马维尔 来了 到 巴黎 ,
“人们或许还记得，在卡缪索·德·马维尔先生来到巴黎之前，

[hi; hi][wʌz; wəz] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][traɪ'bjʊ:nl][ʌv; əv]['mænti:z][fɔ:r; fər][faɪv] ['jɪrz] ;
he was President of the Tribunal of Mantes for five years ;
他 曾是 总统 的 这 法庭 的 曼特斯 为了 五 年 ;
他曾担任曼特斯法院院长五年；

[ænd; ənd][nɑ:t]['oʊnli][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [neɪm] [stɪl] [rɪ'membə] [ðer; ðər] ,
and not only was his name still remembered there ,
和 不是 仅有的 曾是 他的 姓名 仍然 记得 那里 ,
不仅他的名字在那里仍然被人铭记，

[bʌt; bət][hi; hi][hæd; həd] [kept] [ʌp][ə; eɪ] [kɔ:rə'spɑ:ndəns] [wɪð; wɪθ]['mænti:z] .
but he had kept up a correspondence with Mantes .
但 他 有 保留 向上 一个 一致 和 曼特斯 .
但他一直与曼特斯保持通信。

- [ɪ'mi:diət] [sək'sesər] , [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [hi; hi][hæd; həd] [bɪn] [moʊst] ['ɪntɪmət]
Camusot's immediate successor , the judge with whom he had been most intimate
- 即时 接班人 , 这 法官 和 谁 他 有 到过 最多 亲密的
[dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz][tɜ:rm][ʌv; əv] ['ɑ:fɪs] ,
during his term of office ,
期间 他的 学期 的 办公室 ,
加缪索的直接继任者，也是他在任期内关系最为密切的法官，

[wʌz; wəz] [stɪl] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][traɪ'bjʊ:nl] , [ænd; ənd] ['kɑ:nsɪkwentli] [nu:] [ɔ:l] [ə'baʊt]
was still President of the Tribunal , and consequently knew all about Fraasier .
曾是 仍然 总统 的 这 法庭 , 和 最后 知道 全部 关于 弗雷泽 .
当时他仍是法庭主席，因此对弗雷西耶的情况了如指掌。

" [du:][ju; jʊ] [noʊ] , ['mædəm] , " [sed] ,
" Do you know , madame , " Fraasier said ,
" 做 你 知道 , 夫人 , " 弗雷泽 说 ,
“你知道吗，夫人？”弗雷泽说。

[wen] [æt; ət][læst][ðə; ði] [red] [slu:sɪz] [ʌv; əv][lə:] - ['tɔ:rənt] [tʌŋ] [wɜ:r; wər] [kloʊzd] ,
when at last the red sluices of La Cibot's torrent tongue were closed ,
什么时候 在 最后的 这 红色的 水闸 的 拉 - 激流 舌头 是 关闭 ,
当拉西博特河湍急的河道最终关闭时，

" [du:][ju; jʊ] [noʊ] [ðæt] [jʊr; jər]['prɪnsəp(ə)l] ['enəmi] [wɪl] [bi; bi][ə; eɪ][mæn] [hu:] [kæn; kən] [send] [ju; jʊ]
" do you know that your principal enemy will be a man who can send you
" 做 你 知道 那 你的 主要的 敌人 将要 是 一个 男人 WHO 能 发送 你
[tu; tə][ðə; ði]['skæfoʊld] ?
to the scaffold ?
到 这 脚手架 ?

你知道你最大的敌人会是那个能把你送上断头台的人吗？

" [ðə; ði] ['pɔ:rtrɪs] ['stɑ:rtɪd] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [tʃer] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [sprɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][dʒæk] - [ɪn] -
" The portress started on her chair , making a sudden spring like a jack - in -
" 这 门房 开始 在 她 椅子 , 制作 一个 突然 春天 喜欢 一个 杰克 - 在 -
[ðə; ði] - [bɑ:ks] .
the - box .
这 - 盒子 .

“门房从椅子上猛地一弹起来，像个弹簧玩具一样。”

" [kɑ:m] [jɔ:r'self] , [dir] ['mædəm] , " [kən'tɪnju:d] .
" **Calm yourself , dear madame , " continued Fraasier .**
" 冷静的 你自己 , 亲爱的 夫人 , " 持续 弗雷泽 .

“请您冷静下来，夫人，”弗雷泽继续说道。

" [ju:; jɔ] [meɪ] [nɑ:t][hæv; həv] [noʊn] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [t'eɪmbər] [ʌv; əv]
" **You may not have known the name of the President of the Chamber of**
" 你 可能 不是 有 已知 这 姓名 的 这 总统 的 这 商会 的
[ɪn'daɪtmənts] [æt; ət][ðə; ði] [kɔ:rt] [ʌv; əv] [ə'pi:l] [ɪn][pæris] ;
Indictments at the Court of Appeal in Paris ;
起诉书 在 这 法庭 的 上诉 在 巴黎 ;

“你可能不知道巴黎上诉法院起诉庭庭长的名字；

[bʌt; bət][ju:; jɔ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [em] . [pɑ:nz][mʌst; məst][hæv; həv][æn; ən] [er] - [æt; ət] -
but you ought to have known that M . Pons must have an heir - at -
但 你 应该 到 有 已知 那 M . 庞斯 必须 有 一个 继承人 - 在 -
[bɔ:] .
law .
法律 .

但你应该知道，庞斯先生必须有法定继承人。

[em] . [lə] ['prezɪdənt] [di:] ['mɑ:rɪvɪl] [ɪz][jʊr; jər] [-] [soʊl] [er] ;
M . le President de Marville is your invalid's sole heir ;
M . 勒 总统 德 马维尔 是 你的 无效的 唯一 继承人 ;

马维尔总统先生是您这位病人的唯一继承人；

[bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [kə'lætərəl] [ɪn][ðə; ði][θɜ:rd] [dɪ'gri:] ,
but as he is a collateral in the third degree ,
但 作为 他 是 一个 抵押品 在 这 第三 程度 ,

但由于他是三级亲属，

[em] . [pɑ:nz][ɪz] [ɪn'taɪtld] [baɪ] [bɔ:] [tu:; tə] [li:v] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rtʃən] [æz; əz][hi:; hi] [pli:zɪz] .
M . Pons is entitled by law to leave his fortune as he pleases .
M . 庞斯 是 标题 经过 法律 到 离开 他的 财富 作为 他 请 .

根据法律规定，庞斯先生有权按照自己的意愿分配财产。

[ju:; jɔ][ɑ:r; ər][nɑ:t] [ə'wer] ['i:ðər] [ðæt] , [sɪks] [wi:ks] [ə'gəʊ][æt; ət] [li:st] ,
You are not aware either that , six weeks ago at least ,
你 是 不是 意识到的 任何一个 那 , 六 周 前 在 至少 ,

你也不知道，至少在六周前，

[em] . [lə] ['prezɪdənts] ['dɔ:tər] ['mærid] [ðə; ði] ['eldɪst] [sʌn][ʌv; əv][em] . [lə] [kʊnt] - , [pɪr] [ʌv; əv]
M . le President's daughter married the eldest son of M . le Comte Popinot , peer of
M . 勒 总统的 女儿 已婚 这 长子 儿子 的 M . 勒 孔特 - , 同伴 的
[fræns] ,
France ,
法国 ,

总统先生的女儿嫁给了法国贵族波皮诺伯爵先生的长子。

[wʌns] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] ['ægrɪkʌltʃər] , [ænd; ænd] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔ:rd] [ʌv; əv] [treɪd] ,
once Minister of Agriculture , and President of the Board of Trade ,
一次 部长 的 农业 , 和 总统 的 这 木板 的 贸易 ,

曾任农业部长和贸易委员会主席

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪnflu'en(ə)] [pɑ:lə'tɪ'nz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
one of the most influential politicians of the day .
一 的 这 最多 有影响 政治家 的 这 天 .

当时最有影响力的政治家之一。

[ˈprezɪdənt] [di:] [ˈmɑ:r.vɪl] [ɪz][ˈi:v(ə)n] [mɔ:r] [ˈfɔ:rmɪdəb(ə)l] [θru:] [ðɪs] [ˈmæɪɪdʒ] [ðæn; ðən][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn]
President de Marville is even more formidable through this marriage than in his own
总统 德 马维尔 是 甚至 更多的 强大 通过 这 婚姻 比 在 他的 自己的
[ˈkwa:ləti][ʌv; əv] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] [ʌv; əv] [əˈsaɪz] .
quality of head of the Court of Assize .
质量 的 头 的 这 法庭 的 大 :
通过这桩婚姻，德·马维尔总统比他作为巡回法庭庭长时更加令人敬畏。

" [æt; ət] [ðæt] [wɜ:rd][lɑ:] - [ˈʌdəd] .
" **At that word La Cibot shuddered** .
" 在 那 单词 拉 - 颤抖 :
听到这个词，拉西博特浑身一颤。
" [jes] , [ænd; ənd][aɪˈti:] [ɪz][hi:; hi] [hu:] [sendz] [ju:; jʊ][ðer; ðər] , " [kənˈtɪnju:d] .
" **Yes , and it is he who sends you there , " continued Fraasier** .
" 是的 , 和 它 是 他 WHO 发送 你 那里 , " 持续 弗雷泽 :
“是的，是他派你去的，”弗雷泽继续说道。

" [ɑ:] !
" **Ah !**
" 啊 !
“啊！
[maɪ] [daɪr] [ˈmædəm] , [ju:; jʊ][ˈlɪt(ə)] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [red] [roʊb] [mi:nz] !
my dear madame , you little know what a red robe means !
我的 亲爱的 夫人 , 你 小的 知道 什么 一个 红色的 长袍 方法 !
我亲爱的夫人，您一点也不知道红袍意味着什么！

[aɪˈti:] [ɪz][bæd] [ˈɪnʌf] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [pleɪn] [blæk] [gaʊn] [əˈɡenst] [ju:; jʊ] !
It is bad enough to have a plain black gown against you !
它 是 坏的 足够的 到 有 一个 清楚的 黑色的 袍 反对 你 !
一件普通的黑色礼服就已经够糟糕的了！
[ju:; jʊ] [si:] [emˈi:] [hɪr] , [ˈru:ɪnd] , [bɔ:ld] , [ˈbrʊkən][ɪn] [helθ] — [ɔ:l][brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z] , [ʌnˈwɪtɪŋli] ,
You see me here , ruined , bald , broken in health — all because , unwittingly ,
你 看 我 这里 , 毁坏 , 秃 , 破碎的 在 健康 — 全部 因为 , 不知不觉 ,
你看我现在这样，落魄潦倒，秃顶，身体虚弱——这一切都是因为，无意中，

[aɪ] [krɔ:st] [ə; eɪ] [mɪr] [əˈtɜ:rni] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kraʊn] [ɪn][ðə; ði][ˈpra:vənsəz] .
I crossed a mere attorney for the crown in the provinces .
我 交叉 一个 仅仅 律师 为了 这 王冠 在 这 省份 :
我只是在外省惹恼了一位普通的皇家律师。
[aɪ][wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə] [sel] [maɪ] [kəˈnekʃ(ə)n] [æt; ət][ə; eɪ] [bɔ:s] ,
I was forced to sell my connection at a loss ,
我 曾是 强制 到 卖 我的 联系 在 一个 损失 ,
我被迫亏本出售了我的关系网。

[ænd; ənd] [ˈveri] [ˈʌki] [aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə] [kʌm] [ɔ:f][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔ:s] [ʌv; əv][maɪ] [ˈmʌni] .
and very lucky I was to come off with the loss of my money .
和 非常 幸运的 我 曾是 到 来 离开 和 这 损失 的 我的 钱 :
我真是太幸运了，损失的只是钱而已。
[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [traɪd] [tu:; tə][stænd] [aʊt] , [maɪ] [prəˈfeʃən(ə)l] [pəˈziʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [ɡɔ:n] [æz; əz] [wel]
If I had tried to stand out , my professional position would have gone as well
如果 我 有 尝试 到 站立 出去 , 我的 专业的 位置 会 有 已消失 作为 出色地
:
:
:

如果我当时试图标新立异，我的职业地位也会随之下降。

" [wʌn] [θɪŋ] [mɔːr] [juː; jʊ] [duː] [nɔːt] [noʊ] , " [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , " [ænd; ənd] [ðɪs] [aɪ ˈtiː] [ɪz] .
" **One thing more you do not know** , " **he continued** , " **and this it is** .
" 一 事物 更多的 你 做 不是 知道 , " 他 持续 , " 和 这 它 是 .
" 还有一件事你不知道 , " 他继续说道 , " 那就是这件事。 "

[ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [ˈoʊnli] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ˈprezɪdənt] [kæməsɔt] [hɪmˈself] , [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈnʌθɪŋ]
If you had only to do with President Camusot himself , **it would be nothing**
如果 你 有 仅有的 到 做 和 总统 卡繆索 他自己 , 它 会 是 没有什么
;
;
;
;

如果仅仅是和卡繆索总统本人打交道 , 那就没什么大不了的 ;
[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [waɪf] ,
but he has a wife ,
但 他 有 一个 妻子 ,
但他有妻子。

[maɪnd] [juː; jʊ] ! — [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [ˈevər] [faɪnd] [jɔːrˈself] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [waɪf] ,
mind you ! — and if you ever find yourself face to face with that wife ,
头脑 你 ! — 和 如果 你 曾经 寻找 你自己 脸 到 脸 和 那 妻子 ,
请注意 ! —— 如果你有幸与那位妻子面对面 ,

[juː; jʊ] [wɪl] [ˈeɪk] [ɪn] [jɔːr; jər] [juːz] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ɑːn] [ðə; ði] [fɜːrst] [step] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈskæfoʊld]
you will shake in your shoes as if you were on the first step of the scaffold
你 将要 摇 在 你的 鞋 作为 如果 你 是 在 这 第一的 步 的 这 脚手架
;
;
;

你会吓得浑身发抖 , 就像站在绞刑架的第一级台阶上一样。
[jɔːr; jər] [her] [wɪl] [stænd] [ɑːn] [end] .
your hair will stand on end .
你的 头发 将要 站立 在 结尾 .
你的头发会竖起来。

[ðə; ði] [ˌprezɪˈdentiː] [ɪz] [soʊ] [vɪnˈdɪktɪv] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [spend] [ten] [ˈjɪrz] [ˈoʊvər] [ˈsetɪŋ] [ə; eɪ] [træp] [tuː; tə]
The Presidente is so vindictive that she would spend ten years over setting a trap to
这 总统 是 所以 报复心强的 那 她 会 花费 十 年 超过 环境 一个 陷阱 到
[kɪl] [juː; jʊ] .
kill you .
杀 你 .

总统极其记仇 , 她会花十年时间设下陷阱来杀你。
[ʃiː; ʃi] [sets] [ðæt] [ˈhʌzbənd] [ʌv; əv] [hɜːrz] [ˈspɪnɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [tɑːp] .
She sets that husband of hers spinning like a top .
她 套 那 丈夫 的 她的 旋转 喜欢 一个 顶部 .
她把她丈夫耍得团团转。

[θruː] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] [kəˈmɪtɪd] [ˈsuːɪsaɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [kɑːnsɪˈɛrdʒəri] .
Through her a charming young fellow committed suicide at the Conciergerie .
通过 她 一个 迷人 年轻的 同伴 坚定的 自杀 在 这 礼宾服务 .
通过她 , 一位英俊的年轻男子在巴黎古监狱自杀了。

[ə; eɪ] [kaʊnt] [wʌz; wəz] [əˈkjuːzd] [ʌv; əv] [ˈfɔːrdʒəri] — [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ˈkærəktər] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [snəʊ]
A count was accused of forgery — she made his character as white as snow
一个 数数 曾是 被告 的 伪造 — 她 制成 他的 特点 作为 白色的 作为 雪
.
:
.

一名伯爵被指控伪造文件——她把他描绘得像雪一样洁白。

[ʃiː, ʃi] [ɔːl] [bʌt; bət] [druːv] [ə; eɪ] [ˈpɜːrs(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haɪst; ˈhaɪəst] [ˈkwɔːləti] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv]
She all but drove a person of the highest quality from the Court of
她 全部 但 驾驶 一个 人 的 这 最高 质量 从 这 法庭 的
[tʃɑːrlz] [eks] . [ˈfaɪnəli] ,
Charles X . Finally ,
查尔斯 X . 最后 ,

她几乎将一位最杰出的人物逐出了查理十世的宫廷。最后，

[ʃiː, ʃi] [disˈpleɪst] [ðə; ði] [əˈtɜːrni] - [ˈdʒen(ə)rəl] , [em] . [diː] [ˈgrænvɪl] — "
she displaced the Attorney - General , M . de Granville — "
她 流离失所 这 律师 - 一般的 , M . 德 格兰维尔 — "
她取代了总检察长德·格兰维尔先生——

" [ðæt] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [ruː] [vjeɪ] - [diːˈju] - [ˈtemp(ə)l] , [æt; ət][ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruː] [seɪnt] -
" **That lived in the Rue Vieille - du - Temple , at the corner of the Rue Saint -**
" 那 居住地 在 这 后悔 老 - 杜 - 寺庙 , 在 这 角落 的 这 后悔 圣 -
[fraːnˈswaː] ? " **Francois ? "**
弗朗索瓦 ? "

“住在老圣殿街和圣弗朗索瓦街拐角处的那位？”

" [ðə; ði] [ˈveri] [seɪm] .
" **The very same .**
" 这 非常 相同的 .

完全一样。

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ʃiː, ʃi] [miːnz] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbænd] [hoʊm] [ˈsekrəteri] ,
They say that she means to make her husband Home Secretary ,
他们 说 那 她 方法 到 制作 她 丈夫 家 秘书 ,
他们说她打算让她的丈夫担任内政大臣。

[ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ʃiː, ʃi] [wɪl] [nɑːt][geɪn][hɜːr; hər][end] . — [ɪf] [ʃiː, ʃi][wɜːr; wər][tuː; tə] [teɪk]
and I do not know that she will not gain her end . — If she were to take
和 我 做 不是 知道 那 她 将要 不是 获得 她 结尾 . — 如果 她 是 到 拿
[aɪˈtiː][ˈɪntuː][hɜːr; hər] [hed] [tuː; tə][send][juːˈes][bəʊθ][tuː; tə][ðə; ði][ˈkrɪmɪn(ə)l] [kɔːrt] [fɜːrst][ænd; ənd][ðə; ði]
it into her head to send us both to the Criminal Court first and the
它 进入 她 头 到 发送 我们 两个都 到 这 刑事 法庭 第一的 和 这
[hʌlks] [ˈæftərwərdz] — [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [əˈplai] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈpæspɔːrt] [ænd; ənd][set] [seɪl][fɔːr; fər] [əˈmerɪkə] ,
hulks afterwards — I should apply for a passport and set sail for America ,
绿巨人 然后 — 我 应该 申请 为了 一个 护照 和 放 帆 为了 美国 ,

我不知道她是否会得逞。——如果她真的打算先把我们俩送上刑事法庭，然后再把那些破船送去——我就去申请护照，然后启程去美国。

[ðoʊ] [aɪ][eɪˈem][æz; əz] [ˈɪnəs(ə)nt] [æz; əz][ə; eɪ] [nuː] - [bɔːrn] [beɪb] .
though I am as innocent as a new - born babe .
尽管 我 是 作为 清白的 作为 一个 新的 - 出生 宝贝 .

虽然我像刚出生的婴儿一样天真无邪。

[soʊ] [wel] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ˈdʒʌstɪs] [miːnz] .
So well I know what justice means .
所以 出色地 我 知道 什么 正义 方法 .

所以我很了解正义的含义。

[naʊ] , [siː] [hɪr] , [maɪ] [dɪr] [ˈmædəm/, /məˈdæm] .
Now , see here , my dear Mme .
现在 , 看 这里 , 我的 亲爱的 夫人 .

现在，请看这里，我亲爱的夫人。

- ; [tu:; tə] [ˈmæri] [hɜ:r; həɹ][ˈoʊnli] [ˈdɔ:tər] [tu:; tə] [jʌŋ] [viˈkt] - ([er] [tu:; tə][em] .
Cibot ; to marry her only daughter to young Vicomte Popinot (heir to M .
- ; 到 结婚 她 仅有的 女儿 到 年轻的 子爵 - (继承人 到 M .
- , [jʊr; jər][ˈlændlɔ:rd] ,
Pillerault , your landlord ,
- , 你的 房东 ,

西博特；将她唯一的女儿嫁给年轻的波皮诺子爵（皮勒罗先生的继承人，皮勒罗先生是你的房东），

[aɪ ˈti:] [ɪz] [sed]) — [tu:; tə] [meɪk] [ðæt] [mætʃ] , [ʃi: ʃi] [stript] [hɜ:rˈself][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [hoʊl] [ˈfɔ:rtʃən] ,
it is said) — to make that match , she stripped herself of her whole fortune ,
它 是 说) — 到 制作 那 匹配 , 她 脱衣舞 她自己 的 她 所有的 财富 ,
据说——为了促成这桩婚事，她倾家荡产。

[soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt]
so much so that the President and his wife have nothing at this moment
所以 很多 所以 那 这 总统 和 他的 妻子 有 没有什么 在 这 片刻
[ɪkˈsept] [hɪz; ɪz] [əˈfɪʃ(ə)] [ˈsæləri] .
except his official salary .
除了 他的 官方的 薪水 .

以至于总统和他的妻子目前除了他的官方薪水之外，一无所有。

[kæn; kən][ju:; jʊ] [səˈpoʊz] , [maɪ] [dɪr] [ˈmædəm] ,
Can you suppose , my dear madame ,
能 你 认为 , 我的 亲爱的 夫人 ,

您能想象吗，我亲爱的夫人？

[ðæt] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [ˈmædəm/, /məˈdəm] . [lɑ:] [ˌprezɪˈdenti:] [wɪl] [let][em] . [pa:nz] - [ˈpra:pərti]
that under the circumstances Mme . la Presidente will let M . Pons ' property
那 在下面 这 情况 夫人 : 拉 总统 将要 让 M : 庞斯 - 财产
[ɡoʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd] ?
go out of the family without a word ?
去 出去 的 这 家庭 没有 一个 单词 ?

在这种情况下，总统夫人会一声不吭地让庞斯先生的财产离开家族吗？

— [waɪ] , [aɪ] [wʊd] [ˈsu:nər] [feɪs] [ˈɡʌnz] [ˈloʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [greɪp] - [ʃɑ:t] [ðæn; ðən][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
— Why , I would sooner face guns loaded with grape - shot than have such a
— 为什么 , 我 会 很快 脸 枪支 已加载 和 葡萄 - 射击 比 有 这样的 一个
[ˈwʊmən] [fɔ:r; fər][maɪ] [ˈenəmi] — "
woman for my enemy — "
女士 为了 我的 敌人 — "

“——我宁愿面对装满霰弹的枪炮，也不愿让这样的女人成为我的敌人——”

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈkwɑ:rəld] , " [pʊt][ɪn][lɑ:] - .
" **But they have quarreled , " put in La Cibot .**
" 但 他们 有 争吵 , " 放 在 拉 - .

“但他们吵架了，”拉西博特补充道。

" [wʌt] [hæz; həz] [ðæt] [ɡɑ:t][tu:; tə][du:] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:] ? " [æskt] .
" **What has that got to do with it ? " asked Fraasier .**
" 什么 有 那 得到 到 做 和 它 ? " 问 弗雷泽 .

“这跟这件事有什么关系？”弗雷泽问道。

" [aɪ ˈti:] [ɪz][wʌn] [ˈri:z(ə)n] [ðə; ði] [mɔ:r] [fɔ:r; fər] [ˈfiərɪŋ] [hɜ:r; həɹ] .
" **It is one reason the more for fearing her .**
" 它 是 一 原因 这 更多的 为了 害怕 她 .

“这更让人害怕她了。”

[tu:; tə] [kɪl] [ə; eɪ] [ˈrelatɪv] [ʌv; əv] [hu:m] [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ][ˈtaɪərd] , [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] ;
To kill a relative of whom you are tired , is something ;
到 杀 一个 相对的 的 谁 你 是 疲劳的 , 是 某物 ;

杀死一个让你厌倦的亲戚，是一件很可怕的事；

[bʌt; bət][tuː; tə] [ɪn'herɪt] [hɪz; ɪz] ['prɑːpərti] ['æftərwərdz] — [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['riːəl] ['pleʒər] ！ "**but to inherit his property afterwards — that is a real pleasure !**"
但 到 继承 他的 财产 然后 — 那 是 一个 真实的 乐趣 ！ "

但之后继承他的财产——那才真是件乐事！

" [bʌt; bət][ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən][hæz; həz][ə; eɪ] ['hɔːrər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['relatɪvz] . "**But the old gentleman has a horror of his relatives** ."
但 这 老的 绅士 有 一个 恐怖 的 他的 亲属 .

但这位老先生却对他的亲戚们感到恐惧。

[hiː; hi] [sez] ['oʊvər][ænd; ʌnd][ˈoʊvər] [ə'gen] [ðæt] [ðiːz] ['piːp(ə)l] — [em] . [kɑːrɒt] , [em] . [bɜːr'θiːər] , **He says over and over again that these people — M . Cardot , M . Berthier ,**
他 说道 超过 和 超过 再次 那 这些 人们 — M . 卡多 , M . 贝尔蒂埃 ,

他反复强调这些人——卡多先生、贝尔蒂埃先生

[ænd; ʌnd][ðə; ði][rest] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ([aɪ] [kɑːnt] [rɪ'membər] [ðer; ðər] [neɪmz]) — [hæv; həv] [krʌʃt] **and the rest of them (I can't remember their names) — have crushed**
和 这 休息 的 他们 (我 不能 记住 他们的 姓名) — 有 碎

[hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['tʌmbɪrəl] [kɑːrt] [krʌʃɪz] [æn; ən] [eg] — "**him as a tumbril cart crushes an egg —**"
他 作为 一个 粪车 大车 暗恋 一个 蛋 — "

其余的人（我记不清他们的名字了）——像压尸车碾碎鸡蛋一样把他碾碎了——"

" [hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə][biː; bi] [krʌʃt] [tuː] ? "**Have you a mind to be crushed too ?**"
有 你 一个 头脑 到 是 碎 也 ? "

“你也想被碾碎吗？ ”

" [oʊ] [dɪr] ！ "**Oh dear !**"
哦 亲爱的 ！

“哦亲爱的！

[oʊ] [dɪr] ！ " [kraɪd][lɑː] - . **oh dear ! " cried La Cibot .**
哦 亲爱的 ！ " 哭 拉 - .

“哦，天哪！”拉西博特喊道。

" [ɑː] ！ [mæm, mɑːm, məm] [fɒn'teɪn] [wʌz; wəz] [raɪt] [wen] [ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [miːt] [wɪð; wɪθ] "**Ah ! Ma'am Fontaine was right when she said that I should meet with**
" 啊 ！ 女士 方丹 曾是 正确的 什么时候 她 说 那 我 应该 见面 和

[ˈdɪfəkəltɪz] : [stɪl] , **difficulties : still ,**
困难 : 仍然 ,

“啊！方丹夫人说我会遇到困难，她是对的：尽管如此，

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [sək'siːd] — "**she said that I should succeed —**"
她 说 那 我 应该 成功 — "

她说我应该成功——

" ['lɪs(ə)n] , [maɪ] [dɪr] ['mædəm/ , /mə'dæm] . - . — [æz; əz][fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm] ['θɜːrti] ['θaʊz(ə)nd] "**Listen , my dear Mme . Cibot . — As for making some thirty thousand**
" 听 , 我的 亲爱的 夫人 . - . — 作为 为了 制作 一些 三十 千

[fræŋks] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['bɪznəs] — [ðæt] [ɪz]['pɑːsəb(ə)l] ; **francs out of this business — that is possible ;**
法郎 出去 的 这 商业 — 那 是 可能的 ;

“听着，我亲爱的西博夫人——至于从这笔生意中赚到三万法郎——这是有可能的；

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːpərti] , [aɪ 'tiː][ɪz] ['juːsləs] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] . **but for the whole of the property , it is useless to think of it .**
但 为了 这 所有的 的 这 财产 , 它 是 无用 到 思考 的 它 .

但就整个房产而言，考虑它是没用的。

[wiː; wi] [tɔːkt] [ˈoʊvər][jɔː; jər] [keɪs] [ˈjestərdeɪ] [ˈiːvniŋ] , [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [puˈlɑːn] [ænd; ænd][aɪ] —
We talked over your case yesterday evening , Dr Poulain and I —
我们 谈话 超过 你的 案件 昨天 晚上 , 博士 : 普兰 和 我 —
昨晚我和普兰医生讨论过你的病情——

" [lɑː] - [stɑːrtɪd] [əˈɡen] .
" La Cibot started again .
" 拉 - 开始 再次 :
“La Cibot 又开始了。”

" [wel] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] ? "
" Well , what is the matter ? "
" 出色地 , 什么 是 这 事情 ? "
“怎么了? ”
" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [əˈfer] , [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [let] [em ˈiː] [ˈtʃætər] [əˈweɪ] [laɪk] [ə; eɪ]
" But if you knew about the affair , why did you let me chatter away like a
" 但 如果 你 知道 关于 这 事务 , 为什么 做过 你 让 我 喋喋不休 离开 喜欢 一个
[mæɡpaɪ] ? "
maggie ? "
" 鹊 ? "
“但如果你知道这件事，为什么还要让我像喜鹊一样喋喋不休呢? ”

" [ˈmædəm/, /məˈdæm] .
" Mme :
" 夫人 :
“夫人。”
- , [aɪ] [nuː] [ɔːl] [əˈbaʊt] [jɔː; jər] [ˈbɪznəs] , [bʌt; bət][aɪ] [nuː] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ˈmædəm/, /məˈdæm] .
Cibot , I knew all about your business , but I knew nothing of Mme :
- , 我 知道 全部 关于 你的 商业 , 但 我 知道 没有什么 的 夫人 :
Cibot，我对你的生意了如指掌，但我对夫人却一无所知。

- :
Cibot :
- :
西博特。

[soʊ] [ˈmeni] [ˈklaɪənts] , [soʊ] [ˈmeni] [ˈkærəktərz] —
So many clients , so many characters —
所以 许多 客户 , 所以 许多 人物 —
客户众多，人物众多——

" [ˈmædəm/, /məˈdæm] .
" Mme :
" 夫人 :
“夫人。”
- [geɪv] [hɜːr; həɹ][ˈliːɡ(ə)][ədˈvaɪzər][ə; eɪ] [kwɪr] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] ; [ɔːl][hɜːr; həɹ] [səsˈpɪjənz] [ɡliːmd] [ɪn]
Cibot gave her legal adviser a queer look at this ; all her suspicions gleamed in
- 给予 她 合法的 顾问 一个 酷儿 看 在 这 ; 全部 她 怀疑 闪闪发光 在
[hɜːr; həɹ] [aɪz] .
her eyes .
她 眼睛 :
西博特用一种奇怪的眼神看着她的法律顾问；她眼中闪烁着怀疑的光芒。

[sɔː] [ðɪs] .
Fraisier saw this .
弗雷泽 锯 这 :
弗雷泽看到了这一点。

" [aɪ] [rɪ'zu:m] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] .
" I resume , " he continued .
" 我 恢复 , " 他 持续 .

“我继续，”他接着说。

" [soʊ] , [ˈaʊər; ɑ:r] [frend] [puˈlɑ:n] [wɹ; wəz][wʌns] [kɔ:ld] [ɪn][baɪ][ju:; jə][tu:; tə] [ə'tend] [oʊld][em] .
" So , our friend Poulain was once called in by you to attend old M . Pillerault .
" 所以 , 我们的 朋友 普兰 曾是 一次 称为 在 经过 你 到 出席 老的 M .
,
,
.
.

“所以，我们的朋友普兰曾经被您叫去拜访老皮勒罗先生，

[ðə; ði][ˈkaʊntəsˈkaʊntes] - [ɡreɪt] - [ˈʌŋk(ə)] ; [ðæt] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][jɔ:; jər] [kleɪmz] [tu:; tə][maɪ][dɪˈvoʊʃ(ə)n]
the Countess Popinot's great - uncle ; that is one of your claims to my devotion
这 伯爵夫人 - 伟大的 - 叔叔 ; 那 是 一 的 你的 索赔 到 我的 虔诚
.
:
.

你是波皮诺伯爵夫人的叔祖父；这是你赢得我敬仰的理由之一。

[puˈlɑ:n] [goʊz][tu:; tə] [si:] [jɔ:; jər][ˈləndlɔ:rd] ([mɑ:rk] [ðɪs] !)
Poulain goes to see your landlord (mark this !)
普兰 去 到 看 你的 房东 (标记 这 !)

普兰去拜访你的房东（记住这一点！）

[wʌns][ə; eɪ] [ˈfɔ:rtnaɪt] ; [hi:; hi] [ˈlɜ:rnɪd] [ɔ:l] [ðɪ:z] [pəˈtɪku:ləz] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
once a fortnight ; he learned all these particulars from him .
一次 一个 两星期 ; 他 学习 全部 这些 细节 从 他 .

每两周一次；他从他那里了解到了所有这些细节。

[em] . - [wɹ; wəz][ˈprez(ə)nt][æt; ət][hɪz; ɪz][ɡrænd] - [ˈneɪfju:z] [ˈwedɪŋ] — [fɔ:r; fər][hi:; hi][ɪz][æn; ən]
M . Pillerault was present at his grand - nephew's wedding — for he is an
M . - 曾是 展示 在 他的 盛大 - 侄子的 婚礼 — 为了 他 是 一个
[ˈʌŋk(ə)] [wɪð; wɪθ] [ˈmʌni] [tu:; tə] [li:v] ;
uncle with money to leave ;
叔叔 和 钱 到 离开 ;

皮勒罗先生出席了他侄孙的婚礼——因为他是一位有钱的叔叔，可以留下遗产；

[hi:; hi][hæz; həz][æn; ən] [ˈɪnkʌm] [ʌv; əv] [ˈfɪfti:n] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] ,
he has an income of fifteen thousand francs ,
他 有 一个 收入 的 十五 千 法郎 ,

他的收入为一万五千法郎。

[ðoo] [hi:; hi][hæz; həz] [lɪvd] [laɪk][ə; eɪ][ˈhɜ:rmɪt][fɔ:r; fər][ðə; ði][ləst] [faɪv] - [ænd; ənd] - [ˈtwenti] [ˈjɪrz] ,
though he has lived like a hermit for the last five - and - twenty years ,
尽管 他 有 居住地 喜欢 一个 隐士 为了 这 最后的 五 - 和 - 二十 年 ,

虽然他在过去二十五年里一直过着隐士般的生活，

[ænd; ənd] [ˈskersli] [sˈpendz][ə; eɪ][ˈθaʊz(ə)nd] [kraʊnz] — [wel] , [hi:; hi][təʊld] [puˈlɑ:n] [ɔ:l] [əˈbaʊt] [ðɪs]
and scarcely spends a thousand crowns — well , he told Poulain all about this
和 几乎 花费 一个 千 皇冠 — 出色地 , 他 讲述 普兰 全部 关于 这
[ˈmæɪrɪdʒ] .
marriage .
婚姻 .

他几乎没花一千克朗——好吧，他把这桩婚事的一切都告诉了普兰。

[aɪˈti:] [si:mz] [ðæt] [jɔ:; jər][oʊld][mjuˈzɪʃ(ə)n][wɹ; wəz] [prɪˈsaɪsli] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊ] ;
It seems that your old musician was precisely the cause of the row ;
它 似乎 那 你的 老的 音乐家 曾是 恰恰 这 原因 的 这 排 ;

看来你那位老音乐家正是这场争吵的起因；

[hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [dɪs'greɪs] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈfæməli] [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [rɪ'vendʒ] . — [ɪf] [ju:; jə] [ˈoʊnli] [hɪr] [wʌn]
he tried to disgrace his own family by way of revenge . — If you only hear one
他 尝试 到 耻辱 他的 自己的 家庭 经过 方式 的 复仇 : — 如果 你 仅有的 听到 一
[bel] ,
bell ,
钟 ,

他试图通过报复来羞辱自己的家族。——如果你只听到一声钟响，

[ju:; jə] [ˈoʊnli] [hɪr] [wʌn] [saʊnd] . — [jɔ:; jər] [ɪn'væliɪd] [sez] [ðæt] [hi:; hi] [ment] [noʊ] [ha:rm] ,
you only hear one sound . — Your invalid says that he meant no harm ,
你 仅有的 听到 一 声音 : — 你的 无效的 说道 那 他 意思是 不 伤害 ,
你只听到一个声音——你的病人说他没有恶意。

[bʌt; bət] [ˈevrɪbʌ:di; 'evrɪbʌdi] [θɪŋks] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [ˈmɑ:nstər] [ʌv; əv] — "
but everybody thinks him a monster of — "
但 大家 思考 他 一个 怪物 的 — "
但大家都认为他是个怪物——"

" [ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t] [ə'stɑ:nɪʃ] [em 'i:] [ɪf] [hi:; hi] [wʌz; wəz] !
" **And it would not astonish me if he was !**
" 和 它 会 不是 震惊 我 如果 他 曾是 !
“如果他真是那样，我一点也不会感到惊讶！ ”

" [kraɪd] [lɑ:] - .
" **cried La Cibot .**
" 哭 拉 - .
“拉西博特喊道。”

" [dʒʌst] [ɪ'mædʒɪn] [aɪ 'ti:] ! — [fɔ:r; fər] [ði:z] [ten] [ˈɪrz] [pæst] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈmʌni] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈpɔ:kɪt]
" **Just imagine it ! — For these ten years past I have been money out of pocket**
" 只是 想象 它 ! — 为了 这些 十 年 过去的 我 有 到过 钱 出去 的 口袋
[fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] ,
for him ,
为了 他 ,

“想想看！——过去十年里，我一直自掏腰包给他花钱，

[ˈspendɪŋ] [maɪ] [ˈseɪvɪŋz] [ɑ:n] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [noʊz] [aɪ 'ti:] ,
spending my savings on him , and he knows it ,
开支 我的 节省 在 他 , 和 他 知道 它 ,
我把积蓄都花在他身上，而且他也知道。

[ænd; ənd] [jet] [hi:; hi] [wɪl] [nɑ:t] [let] [em 'i:] [laɪ] [daʊn] [tu:; tə] [sli:p] [ɑ:n] [ə; eɪ] [ˈlegəsi] ! — [noʊ] , [sɜ:r] !
and yet he will not let me lie down to sleep on a legacy ! — No , sir !
和 然而 他 将要 不是 让 我 说谎 向下 到 睡觉 在 一个 遗产 ! — 不 , 先生 !
然而，他却不让我安享晚年，坐享其成！——不，先生！

[hi:; hi] [wɪl] [nɑ:t] .
he will not .
他 将要 不是 :
他不会。

[hi:; hi] [ɪz] [ˈɑ:bstɪnət] , [ə; eɪ] [ˈregjələr] [mju:l] [hi:; hi] [ɪz] . — [aɪ] [hæv; həv] [tɔ:kt] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ði:z] [ten]
He is obstinate , a regular mule he is . — I have talked to him these ten
他 是 顽固 , 一个 常规的 骡子 他 是 : — 我 有 谈话 到 他 这些 十
[deɪz] ,
days ,
天 ,

他很固执，就像一头倔驴。——这十天来我一直跟他谈。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [krɔ:s] - [greɪnd] [kɜ:r] [wəʊnt] [stɜ:r] [noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [saɪn] - [poʊst] .
and the cross - grained cur won't stir no more than a sign - post .
和 这 叉 - 颗粒状 库尔 惯于 搅拌 不 更多的 比 一个 符号 - 邮政 :
而那条横纹斑驳的狗粮，连个路标都搅不动。

[hi:; hi] [ʌts] [hɪz; ɪz] [ti:θ] [ænd; ənd] [ʊks] [æt; ət][em 'i:] [laɪk] — [ðə; ði][moʊst] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [seɪ]
He shuts his teeth and looks at me like — The most that he would say
他 关闭 他的 牙齿 和 看起来 在 我 喜欢 — 这 最多 那 他 会 说
[wʌz; wəz] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [ˌrekə'mend] [em 'i:][tu:; tə][em] . - . "
was that he would recommend me to M . Schmucke . "
曾是 那 他 会 推荐 我 到 M . - . "
他咬紧牙关，用那种眼神看着我——他最多只会说他会把我推荐给施穆克先生。

" [ðen] [hi:; hi] [mi:nz] [tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [wɪl] [ɪn][ˈfeɪvər][ʌv; əv] [ðɪs] - ? "
" Then he means to make his will in favor of this Schmucke ? "
" 然后 他 方法 到 制作 他的 将要 在 偏爱 的 这 - ? "
“那么他打算立遗嘱把财产留给这个笨蛋吗？”
" [ˈevriθɪŋ] [wɪl] [ɡoʊ][tu:; tə][hɪm; ɪm] — "
" Everything will go to him — "
" 一切 将要 去 到 他 — "
“一切都将归他所有——”

" [ˈlɪs(ə)n] , [maɪ] [daɪr] [ˈmædəm/, /mə'dæm] .
" Listen , my dear Mme :
" 听 , 我的 亲爱的 夫人 .
“听着，我亲爱的夫人。”
- , [ɪf] [aɪ][eɪ 'em][tu:; tə] [ə'raɪv] [æt; ət] [ˈeni] [ˈdefɪnət] [kən'klɒʒənz] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ][plæn] ,
Cibot , if I am to arrive at any definite conclusions and think of a plan ,
- , 如果 我 是 到 到达 在 任何 定 结论 和 思考 的 一个 计划 ,
Cibot，如果我要得出任何确切的结论并制定计划，

[aɪ][mʌst; məst] [noʊ] [em] . - .
I must know M . Schmucke .
我 必须 知道 M . - .
我必须认识施穆克先生。

[aɪ][mʌst; məst] [si:] [ðə; ði] [ˈprɑ:pərti] [ænd; ənd][hæv; həv][sʌm; səm] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [dʒu:][ʌv; əv] [hu:m]
I must see the property and have some talk with this Jew of whom
我 必须 看 这 财产 和 有 一些 讲话 和 这 犹 的 谁
[ju:; jʊ] [spi:k] ;
you speak ;
你 说话 ;
我必须去看看那处房产，并和您所说的这位犹太人谈谈；

[ænd; ənd] [ðen] , [let][em 'i:][də'rekt][ju:; jʊ] — "
and then , let me direct you — "
和 然后 , 让 我 直接的 你 — "
然后，让我来指导你——
" [wi:; wi][æɪ; ʃəl] [si:] , [em] . . "
" We shall see , M . Fraasier . "
" 我们 将 看 , M . 弗雷泽 . "
“我们拭目以待，弗雷西耶先生。”

" [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ?
" What is this ?
" 什么 是 这 ?
这是什么？
- [wi:; wi][æɪ; ʃəl] [si:] ? - " [rɪ'pi:tɪd] , [ˈspi:kɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [vɔɪs] [ˈnæt(ə)rəl][tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
' We shall see ? ' " repeated Fraasier , speaking in the voice natural to him ,
- 我们 将 看 ? - " 重复 弗雷泽 , 请讲 在 这 嗓音 自然的 到 他 ,
“我们拭目以待吧？”弗雷泽重复道，用他自然的声音说道。

[æz; əz][hiː; hi] [geɪv] [lɑː] - [ə; eɪ] [ˈvaɪpərəs] [glæns] .
" as he gave La Cibot a viperous glance .

作为 他 给予 拉 - 一个 毒蛇 瞥一眼 .

他恶狠狠地看了拉西伯特一眼。

" [eɪ 'em][aɪ][jɔː; jər][ˈliːg(ə)l][ədˈvaɪzər][ɔːr][eɪ 'em][aɪ][nɑːt] , [aɪ] [seɪ] ?
" Am I your legal adviser or am I not , I say ?

" 是 我 你的 合法的 顾问 或者 是 我 不是 , 我 说 ?

“我到底是不是你的法律顾问？”

[let] [juː 'es] [noʊ] [ɪgˈzæktli] [wer] [wiː; wi][stænd] .
Let us know exactly where we stand .

让 我们 知道 确切地 在哪里 我们 站立 .

请让我们确切地知道我们的立场。

" [lɑː] - [felt] [ðæt] [hiː; hi] [riːd] [hɜːr; hər] [θɔːts] .
" La Cibot felt that he read her thoughts .

" 拉 - 毛毡 那 他 读 她 想法 .

“拉西博特觉得他能读懂她的心思。”

[ə; eɪ][kəʊld] [tʃɪl] [ræn] [daʊn] [hɜːr; hər] [bæk] .
A cold chill ran down her back .

一个 寒冷的 寒意 跑 向下 她 后退 .

一股寒意顺着她的后背蔓延开来。

" [aɪ][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ][ɔːl][aɪ] [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I have told you all I know , " she said .

" 我 有 讲述 你 全部 我 知道 , " 她 说 .

“我已经把我所知道的都告诉你们了，”她说。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [ˈtaɪgəz] [ˈmɜːrsɪ] .
She saw that she was at the tiger's mercy .

她 锯 那 她 曾是 在 这 老虎的 怜悯 .

她意识到自己完全受制于老虎。

" [wiː; wi] [əˈtɜːrnɪz] [ɑːr; ər] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [ˈtretʃəri] .
" We attorneys are accustomed to treachery .

" 我们 律师 是 习惯 到 背信弃义 .

“我们律师早已习惯了背叛。”

[dʒʌst] [θɪŋk] [ˈkɜːfəli] [ˈoʊvər][jɔː; jər][pəˈzi(ə)n] ; [aɪ ˈtiː][ɪz][suːˈpɜːrb] . — [ɪf] [juː; jʊ] [ˈfɑːləʊ] [maɪ] [ədˈvaɪs]
Just think carefully over your position ; it is superb . — If you follow my advice

只是 思考 小心 超过 你的 位置 ; 它 是 高超 . — 如果 你 跟随 我的 建议

[pɔɪnt] [baɪ] [pɔɪnt] ,
point by point ,

观点 经过 观点 ,

仔细想想你的立场；它非常棒。——如果你逐条遵循我的建议，

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [ˈθɜːrti] [ɔːr] [ˈfɔːrti] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] .
you will have thirty or forty thousand francs .

你 将要 有 三十 或者 四十 千 法郎 .

你将得到三万或四万法郎。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [rɪˈvɜːrs] [saɪd][tuː; tə] [ðɪs] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈmed(ə)l] .
But there is a reverse side to this beautiful medal .

但 那里 是 一个 撤销 边 到 这 美丽的 勋章 .

但这枚美丽的奖章也有其不为人知的一面。

[haʊ] [ɪf] [ðə; ði] [ˌprezɪ'denti:] [kʌmz] [tu:; tə] [hɪr] [ðæt] [em] . [pɑ:nz] - ['prɑ:pərti] [ɪz] [wɜ:rθ] [ə; eɪ] ['mɪljən]
How if the Presidente comes to hear that M . Pons ' property is worth a million
如何 如果 这 总统 来 到 听到 那 M . 庞斯 - 财产 是 值得 一个 百万
[ʌv; əv][fræŋks] ,
of francs ,
的 法郎 ,

如果总统听说庞斯先生的财产价值一百万法郎，他会作何感想？

[ænd; ənd] [ðæt] [ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][bɪt] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ?
and that you mean to have a bit out of it ?
和 那 你 意思是 到 有 一个 少量 出去 的 它 ?

你是想从中分一杯羹吗？

— [fɔ:r; fər][ðer; ðər][ɪz] ['ɔ:lweɪz] ['sʌmbə:di] ['redi] [tu:; tə] [teɪk] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['erənd] — " [hi:; hi]
— for there is always somebody ready to take that kind of errand — " he
— 为了 那里 是 总是 某人 准备好 到 拿 那 种类 的 差事 — " 他
[ˈædɪd] [ˌpærən'θetɪkli] .
added parenthetically .
额外 (括号内) .

“因为总有人愿意去做这种事——”他补充道。

[ðɪs] [rɪ'mɑ:rk] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pɔ:z] [ðæt] [keɪm] [bɪ'fɔ:r] [ænd; ənd]['æftər][aɪ 'ti:] ,
This remark , and the little pause that came before and after it ,
这 评论 , 和 这 小的 暂停 那 来了 前 和 后 它 ,

这句话，以及它前后短暂的停顿，

[sent] [ə'nʌðər] ['ʃʌdə] [θru:] [lɑ:] - .
sent another shudder through La Cibot .
发送 其他 不寒而栗 通过 拉 - .

这让拉西博特再次感到一阵颤栗。

[ʃi:; ji] [θɔ:t] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [hɪm'self] [wʊd] ['prɑ:bəbli] [ʌndər'teɪk] [ðæt] ['ɑ:fɪs] .
She thought at once that Fraasier himself would probably undertake that office .
她 想法 在 一次 那 弗雷泽 他自己 会 大概 承担 那 办公室 .

她立刻想到，弗雷泽本人很可能会担任这个职务。

" [ænd; ənd] [ðen] , [maɪ] [dɪr] ['klaɪənt] , [ɪn][ten] ['mɪnɪts] [oʊld] - [ɪz] [æskt] [tu:; tə] [dɪs'mɪs] [ju:; jʊ] ,
" **And then , my dear client , in ten minutes old Pillerault is asked to dismiss you ,**
" 和 然后 , 我的 亲爱的 客户 , 在 十 分钟 老的 - 是 问 到 解雇 你 ,
“然后，我亲爱的客户，十分钟后，皮勒罗先生就会被要求解雇您。”

[ænd; ənd] [ðen] [ɑ:n][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] - ['noʊtɪs] — "
and then on a couple of hours ' notice — "
和 然后 在 一个 夫妻 的 小时 - 注意 — "

然后，在接到通知后几个小时——”

" [wʌt] [dʌz] [ðæt] ['mætər] [tu:; tə][em 'i:] ? " [sed] [lɑ:] - , ['raɪzɪŋ][tu:; tə][hɜ:r; hər] [fi:t] [laɪk][ə; eɪ]
" **What does that matter to me ? " said La Cibot , rising to her feet like a**
" 什么 做 那 事情 到 我 ? " 说 拉 - , 上升 到 她 脚 喜欢 一个
[be'loʊnə] ;
Bellona ;
贝洛娜 ;

“那与我何干？”拉西博特说着，像贝洛娜女神一样站了起来；

" [aɪ][æɪ; jəl] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][æz; əz][ðer; ðər] ['haʊski:pər] . "
" **I shall stay with the gentlemen as their housekeeper . "**
" 我 将 停留 和 这 先生们 作为 他们的 管家 . " "

“我将留在先生们家做管家。”

" [ænd; ənd] [ðen] , [ə; eɪ][træp] [wɪl] [bi:; bi][set] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ,
" **And then , a trap will be set for you ,**
" 和 然后 , 一个 陷阱 将要 是 放 为了 你 ,

然后，就会有人为你设下陷阱。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [faɪn] ['mɔ:rnɪŋ] [ju:; jʊ][ænd; ənd][jɔ:; jə] ['hʌzbənd] [wɪl] [weɪk] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['prɪzn] [sel] ,
and some fine morning you and your husband will wake up in a prison cell ,
和 一些 美好的 早晨 你 和 你的 丈夫 将要 唤醒 向上 在 一个 监狱 细胞 ,
某个晴朗的早晨, 你和你的丈夫会在监狱牢房里醒来。

[tu:; tə][bi:; bi] [traɪd] [fɔ:r; fə] [jɔ:; jə] [laɪvz; lɪvz] — "
to be tried for your lives — "
到 是 尝试 为了 你的 生活 — "
你们将面临生命审判——”

" [aɪ] ? " [kraɪd] [lɑ:] - , " [aɪ] [ðæt] [hæv; həv][nɑ:t][ə; eɪ] ['fɑ:rðɪŋ] [ðæt] ['dʌznt] [brɪ'ɔ:ŋ] [tu:; tə][em 'i:] ? .
" **I ?** " **cried** **La Cibot** , " **I** **that** **have** **not** **a** **farthing** **that** **doesn't** **belong** **to** **me** ? .
" 我 ? " 哭 拉 - , " 我 那 有 不是 一个 法辛 那 不 属于 到 我 ? .
...
:::
...

“我？”拉西博喊道，“我，一个身无分文、一分钱都不属于我的人啊.....

[aɪ] ! . . .
I ! :::
我 ! . . .
我！。。。

[aɪ] !
I !
我 !
我！

" [fɔ:r; fə] [faɪv] ['mɪnɪts] [ʃi:; ʃi] [held] [fɔ:rθ] ,
" **For** **five** **minutes** **she** **held** **forth** ,
" 为了 五 分钟 她 握住 前进 ,
她滔滔不绝地讲了五分钟，

[ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [greɪt] ['ɑ:rtɪst] [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm][æz; əz][ʃi:; ʃi]['eksɪkju:tɪd][ə; eɪ][kən'tjertəʊ]
and Fraiser watched the great artist before him as she executed a concerto
和 弗雷泽 观看 这 伟大的 艺术家 前 他 作为 她 执行 一个 协奏曲
[ʌv; əv][self] - [preɪz] .
of self - praise .
的 自己 - 称赞 .

弗雷泽看着眼前这位伟大的艺术家, 她正在演奏一首自我赞美的协奏曲。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [kwɔ:t] [ʌn'tʌtʃt] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ə'mju:zd] [baɪ][ðə; ði] [pər'fɔ:rməns] .
He was quite untouched , and even amused by the performance .
他 曾是 相当 未受触碰 , 和 甚至 觉得好笑 经过 这 表现 .
他丝毫没有受到影响, 甚至还觉得这场表演很有趣。

[hɪz; ɪz] [ki:n] [glɑ:nsɪz] [prɪkt] [lɑ:] - [laɪk] [strɪ'letəʊz] ; [hi:; hi] [tʃʌklɪd] ['ɪnwərdli] ,
His keen glances pricked La Cibot like stilettos ; he chuckled inwardly ,
他的 敏锐的 眼神 刺痛 拉 - 喜欢 细高跟鞋 ; 他 轻笑 内心 ,
他锐利的目光像高跟鞋一样刺痛着拉西博特; 他暗自发笑。

[tɪl] [hɪz; ɪz] ['ʃrʌŋkən] [wɪɡ][wʌz; wəz] ['feɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['læftər] .
till his shrunk wig was shaking with laughter .
直到 他的 缩小 假发 曾是 摇晃 和 笑声 .
直到他那缩水的假发笑得颤抖起来。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [roʊbz'pjɛr] [æt; ət][æn; ən][eɪdʒ] [wen] [ðə; ði] ['sɪlə] [ʌv; əv] [fræns] [wʌz; wəz] [meɪk]
He was a Robespierre at an age when the Sylla of France was make
他 曾是 一个 罗伯斯庇尔 在 一个 年龄 什么时候 这 西拉 的 法国 曾是 制作
['kʌpləts] .
couplets .
对句 .

他年纪轻轻就成了罗伯斯庇尔, 而当时的法国宪法还在创作对句。

[wiː; wi] [wɪl] [seɪ] ; [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ðæt] ; [ɪz][ðer; ðər] ?
we will say ; there is no doubt about that , is there ?
我们 将要 说 ； 那里 是 不 怀疑 关于 那 ， 是 那里 ？

我们会这么说；这一点毋庸置疑，对吧？

[juː; jʊ] ['entər] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] ['dʒent(ə)lmən] .
You enter the service of these two gentlemen .
你 进入 这 服务 的 这些 二 先生们 。

你将成为这两位先生的仆人。

[ˈveri] [gʊd] !
Very good !
非常 好的 ！

非常好！

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv][wɔːr] [ə'genst] [ðə; ði] [ˌprezɪ'dentiː] .
That is a declaration of war against the Presidente .
那 是 一个 宣言 的 战争 反对 这 总统 。

这是对总统的宣战。

[juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][duː] [ˈevriθɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən][tuː; tə][geɪn] [pə'zeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['praɪ.pər'tɪ] ,
You mean to do everything you can to gain possession of the property ,
你 意思是 到 做 一切 你 能 到 获得 拥有 的 这 财产 ，

你是打算竭尽所能获得该房产的所有权吗？

[ænd; ʌnd][tuː; tə][get][ə; eɪ][slɑɪs] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][æt; ət] ['eni] [reɪt] —
and to get a slice of it at any rate —
和 到 得到 一个 片 的 它 在 任何 速度 —

无论如何都要分一杯羹——

" [oʊ] , [aɪ][eɪ'em][nɑːt] [ˈbleɪmɪŋ] [juː; jʊ] , " [kən'tɪnjuːd] , [ɪn] [ˈænsər] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dʒestʃər]
" **Oh , I am not blaming you , " Fraasier continued , in answer to a gesture**
" 哦 ， 我 是 不是 指责 你 ， " 弗雷泽 持续 ， 在 回答 到 一个 手势

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['klaɪənt] .
from his client .
从 他的 客户 。

“哦，我没有责怪你，”弗雷泽回应着客户的手势继续说道。

" [aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][maɪ] [pleɪs] [tuː; tə][duː][soʊ] .
" **It is not my place to do so .**
" 它 是 不是 我的 地方 到 做 所以 。

“我无权这样做。”

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][ˈbæt(ə)] , [ænd; ʌnd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][led][ɑːn] [ˈfɜːrðər] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [θɪŋk] [fɔːr; fər] .
This is a battle , and you will be led on further than you think for .
这 是 一个 战斗 ， 和 你 将要 是 引领 在 更远 比 你 思考 为了 。

这是一场战斗，你会被引向比你想象中更远的地方。

[wʌn] [grəʊz] [fʊl] [ʌv; əv] [wʌnz] [aɪ'diːəz] , [wʌn] [hɪts] [hɑːrd] —
One grows full of one's ideas , one hits hard —
— 生长 满的 的 一个人的 想法 ， — 点击量 难的 —

人一旦满脑子都是自己的想法，就会猛烈抨击——

" [ə'nʌðər] ['dʒestʃər] [ʌv; əv][dɪ'naɪəl] .
" **Another gesture of denial .**
" 其他 手势 的 拒绝 。

这是又一次否认的姿态。

[ðɪs] [taɪm] [lɑː] - [tɔːst] [hɜːr; hər] [hed] .
This time La Cibot tossed her head .
这 时间 拉 - 抛掷 她 头 。

这一次，拉西博特甩了甩头。

" [ðer; ðær] , [ðer; ðær] , [ʊʊld][ˈleɪdi] , " [sed] , [wɪð; wɪθ] [ˈʊʊdiəs] [fə,mɪliˈærəti] , " [ju:; jʊ] [wɪl] [goʊ]
" **There** , **there** , **old lady** , " **said Fraasier** , **with odious familiarity** , " **you will go**
" 那里 , 那里 , 老的 女士 , " 说 弗雷泽 , 和 令人厌恶的 熟悉 , " 你 将要 去
[ə; eɪ] [ˈveri] [b:ŋ] [wei] ! — "
a very long way ! — "
一个 非常 长的 方式 ! — "
“好了好了，老太太，”弗雷泽用令人厌恶的亲昵语气说道，“你会前途无量的！——”

" [ju:; jʊ] [teɪk] [em ˈi:][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [θi:f] , [aɪ] [səˈpouz] ? "
" **You take me for a thief** , **I suppose** ? "
" 你 拿 我 为了 一个 贼 , 我 认为 ? "
“你把我当成小偷了吗？”

" [kʌm] , [naʊ] , [ˈmæmə] , [ju:; jʊ][hoʊld][ə; eɪ] [rɪˈsi:t] [ɪn][em] . - [hænd] [wɪtʃ] [dɪd][nɑ:t]
" **Come** , **now** , **mamma** , **you hold a receipt in M . Schmucke's hand which did not**
" 来 , 现在 , 妈妈 , 你 抓住 一个 收据 在 M . - 手 哪个 做过 不是
[kɔ:st][ju:; jʊ] [mʌtʃ] . — [ɑ:] !
cost you much . — **Ah** !
成本 你 很多 . — 啊 !
“来吧，妈妈，你手里拿着施穆克先生的收据，没花你多少钱。——啊！”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði] [kənˈfeʃənəl] , [maɪ][ˈleɪdi] !
you are in the confessional , **my lady** !
你 是 在 这 忏悔 , 我的 女士 !
“女士，您现在在忏悔室里！”

[dəʊnt] [dɪˈsi:v] [jɔr; jər] [kənˈfesər] , [ɪspeʃəli] [wen] [ðə; ði] [kənˈfesər] [hæz; həz][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv]
Don't deceive your confessor , **especially when the confessor has the power of**
不 欺骗 你的 忏悔者 , 尤其 什么时候 这 忏悔者 有 这 力量 的
[ri:dɪŋ] [jɔr; jər] [θɔ:ts] .
reading your thoughts .
阅读 你的 想法 .
“不要欺骗你的神父，尤其是当神父有能力读懂你的心思时。”

" [ɑ:] - [wʌz; wəz] [dɪsˈmeɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈmænz][pɜ:rsprɪˈkæsəti] ;
" **La Cibot was dismayed by the man's perspicacity** ;
" 拉 - 曾是 沮丧 经过 这 男人的 洞察力 ;
“拉西博特对这个人的洞察力感到震惊；

[naʊ] [ʃi:; ʃi] [nu:] [waɪ] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈlɪsnd] [tu:; tə][hɜ:r; hər][soʊ] [ɪnˈtentli] .
now she knew why he had listened to her so intently .
现在 她 知道 为什么 他 有 听着 到 她 所以 专注地 .
“现在她明白了为什么他之前那么认真地听她说话。”

" [ˈveri] [gʊd] , " [kənˈtɪnju:d] [hi:; hi] ,
" **Very good** , " **continued he** ,
" 非常 好的 , " 持续 他 ,
“很好，”他继续说道。

" [ju:; jʊ][kæn; kən][ædˈmɪt][æt; ət][wʌnz] [ðæt] [ðə; ði] [ˌprezɪˈdenti:] [wɪl] [nɑ:t] [əˈlaʊ] [ju:; jʊ][tu:; tə] [pæs] [hɜ:r; hər]
" **you can admit at once that the Presidente will not allow you to pass her**
" 你 能 承认 在 一次 那 这 总统 将要 不是 允许 你 到 经过 她
[ɪn][ðə; ði] [reɪs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈpra:pərti] . — [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [wɑ:tʃt] [ænd; ænd][spaɪd][əˈpɑ:n] . — [ju:; jʊ]
in the race for the property . — **You will be watched and spied upon** . — **You**
在 这 种族 为了 这 财产 . — 你 将要 是 观看 和 间谍 之上 . — 你
[get][jɔr; jər] [neɪm] [ˈɪntu:][em] . [pɑ:nz] - [wɪl] ;
get your name into M . Pons ' will ;
得到 你的 姓名 进入 M . 庞斯 - 将要 ;
“你可以立即承认，总统不会允许你在争夺房产的竞争中超过她。——你将被监视和监视。——你的名字会被写进庞斯先生的遗嘱；

[ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] ˈbetər] .
nothing could be better .
没有什么 可以 是 更好的 .

再好不过了。

[bʌt; bət][sʌm; səm] [faɪn] [deɪ] [ðə; ði] [ləː] [steps] [ɪn] , [ˈɑːrsnɪk] [ɪz] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [ɡlæs] ,
But some fine day the law steps in , arsenic is found in a glass ,
但 一些 美好的 天 这 法律 步骤 在 , 砷 是 成立 在 一个 玻璃 ,
但有一天, 法律介入了, 人们在玻璃杯中发现了砷。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd][jɔːr; jər] ˈhʌzbənd] [ɑːr; ər] [əˈrestɪd] , [traɪd] ,
and you and your husband are arrested , tried ,
和 你 和 你的 丈夫 是 被捕 , 尝试 ,
你和你的丈夫被逮捕、审判,

[ænd; ənd] [kənˈdemd] [fɔːr; fər] [əˈtemptɪŋ] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [sjəː] [paːnz] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [kʌm]
and condemned for attempting the life of the Sieur Pons , so as to come
和 谴责 为了 尝试 这 生活 的 这 先生 庞斯 , 所以 作为 到 来
[baɪ][jɔːr; jər] ˈlegəsi] .
by your legacy .
经过 你的 遗产 .

并因企图谋害庞斯先生以继承您的遗产而被判有罪。

[aɪ][wʌns] [dɪˈfendɪd] [ə; eɪ] [pʊr] [ˈwʊmən] [æt; ət] [vɛəˈsaɪ] ;
I once defended a poor woman at Versailles ;
我 一次 辩护 一个 贫穷的 女士 在 凡尔赛 ;
我曾在凡尔赛宫为一位贫穷的妇女辩护;

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [riˈæləti] [æz; əz] [ˈɪnəs(ə)nt] [æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] .
she was in reality as innocent as you would be in such a case .
她 曾是 在 现实 作为 清白的 作为 你 会 是 在 这样的 一个 案件 .
事实上, 在这种情况下, 她和你一样无辜。

[θɪŋz] [wɜːr; wər][æz; əz][aɪ][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] ,
Things were as I have told you ,
事物 是 作为 我 有 讲述 你 ,
事情正如我告诉你的那样,

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][duː][wʌz; wəz][tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər][laɪf] .
and all that I could do was to save her life .
和 全部 那 我 可以 做 曾是 到 节省 她 生活 .
我所能做的只有救她的命。

[ðə; ði] [ʌnˈhæpi] [ˈkriːtʃər] [wʌz; wəz] [ˈsentənst] [tuː; tə] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] - [ˈpiːn(ə)l] [ˈsɜːrvɪtuːd] .
The unhappy creature was sentenced to twenty years ' penal servitude .
这 不开心 生物 曾是 判刑 到 二十年 年 - 刑事 奴役 .
这个不幸的生物被判处二十年苦役。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈwɜːrkɪŋ] [aʊt][hɜːr; hər] [taɪm] [naʊ] [æt; ət][es ˈtiː] . [ləˈzɑːreɪ] .
She is working out her time now at St . Lazare .
她 是 在职的 出去 她 时间 现在 在 英石 . 拉扎尔 .
她现在正在圣拉扎尔医院工作。

" [ˈmædəm/, /məˈdæm] .
" Mme .
" 夫人 .

“夫人。”

- [ˈterər] [gruː] [tuː; tə][ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst] [pɪtʃ] .
Cibot's terror grew to the highest pitch .
- 恐怖 生长 到 这 最高 沥青 .
西博特的恐惧达到了顶点。

[ʃiː ʃi] [gruː] [ˈpeɪlə] [ænd; ənd] [ˈpeɪlə] , [ˈsterɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] , [θɪn] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɡriːn] [aɪz]
She grew paler and paler , staring at the little , thin man with the green eyes
她 生长 肤色较浅 和 肤色较浅 , 凝视 在 这 小的 , 薄的 男人 和 这 绿色的 眼睛 ,
 ,
 ,
 ,

她脸色越来越苍白，呆呆地望着那个身材矮小、皮肤瘦削、有着绿色眼睛的男人。

[æz; əz] [sʌm; səm] [ˈretʃɪd] [mʊr] , [əˈkjuːzɪd] [ʌv; əv] [ədˈhɪrɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [oʊn] [rɪˈlɪdʒən] ,
as some wretched Moor , accused of adhering to her own religion ,
作为 一些 可怜 泊 , 被告 的 粘附 到 她 自己的 宗教 ,

就像某个可怜的摩尔人，被指控坚持自己的宗教信仰一样，

[maɪt] [geɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪnˈkwɪzɪtər] [huː] [duːmd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ðə; ði] [steɪk] .
might gaze at the inquisitor who doomed her to the stake .
可能 目光 在 这 审判官 WHO 注定失败 她 到 这 赌注 .

她或许会凝视着那个判她死刑的审判官。

" [ðen] , [duː][juː; jʊ] [tel] [em 'iː] , [ðæt] [ɪf] [aɪ] [liːv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ækt] ,
" **Then , do you tell me , that if I leave you to act ,**
" 然后 , 做 你 告诉 我 , 那 如果 我 离开 你 到 行为 ,

那么，你是说，如果我让你放手去做，

[ænd; ənd] [pʊt] [maɪ] [ˈɪntrəsts] [ɪn][jʊr; jər] [hændz] , [aɪ] [jæl; jəl] [get] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪðəʊt] [fɪr] ? "
and put my interests in your hands , I shall get something without fear ? "
和 放 我的 兴趣 在 你的 双手 , 我 将 得到 某物 没有 害怕 ? "

“把我的利益交到你手里，我就能毫无顾虑地得到回报吗？”

" [aɪ] [ˌɡærən'tiː] [juː; jʊ] [ˈθɜːrti] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] , " [sed] , [ˈspiːkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] [ʃʊr]
" **I guarantee you thirty thousand francs , " said Fraasier , speaking like a man sure**
" 我 保证 你 三十 千 法郎 , " 说 弗雷泽 , 请讲 喜欢 一个 男人 当然

[ʌv; əv] [ðə; ði] [fækt] .
of the fact .
的 这 事实 .

“我保证给你三万法郎，”弗雷西耶说道，语气自信满满。

" [ˈæftər] [ɔːl] , [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [fɑːnd] [aɪ] [eɪ 'em] [ʌv; əv] [dɪr] [ˈdraɪv, 'dɑːktɜː] . [puˈlɑːn] ,
" **After all , you know how fond I am of dear Dr . Poulain ,**
" 后 全部 , 你 知道 如何 喜爱 我 是 的 亲爱的 博士 . 普兰 ,

“毕竟，你知道我有多么喜欢亲爱的普兰医生。”

" [ʃiː ʃi] [bɪ'ɡæn] [ə'ɡen] [ɪn][hɜːr; hər] [moʊst] [ˈkoʊksɪŋ] [toʊnz] ; " [hiː; hi] [toʊld] [em 'iː] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,
" **she began again in her most coaxing tones ; " he told me to come to you ,**
" 她 开始 再次 在 她 最多 哄骗 音调 ; " 他 讲述 我 到 来 到 你 ,

她再次用最哄劝的语气说道：“他让我来找你。”

[ˈwɜːrði] [mæn] ,
worthy man ,
值得 男人 ,

值得尊敬的人，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [send] [em 'iː] [hɪr] [tuː; tə] [biː; bi] [toʊld] [ðæt] [aɪ] [jæl; jəl] [biː; bi] [ˈɡɪlətɪːnd] [fɔːr; fər]
and he did not send me here to be told that I shall be guillotined for
和 他 做过 不是 发送 我 这里 到 是 讲述 那 我 将 是 被送上断头台 为了

[ˈpɔɪzənɪŋ] [sʌm; səm] [wʌn] .
poisoning some one .
中毒 一些 一 .

他派我来这里，不是为了告诉我我会因为毒害他人而被送上断头台。

" [ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɪləti:n] [soʊ] [mu:vɪd] [hɜ:r; hə] [ðæt] [ʃi:; ji][bɜ:rst][ˈɪntu:] [terz] , [hɜ:r; hə]
" The thought of the guillotine so moved her that she burst into tears , her
" 这 想法 的 这 断头台 所以 已搬 她 那 她 爆裂 进入 眼泪 , 她
[nə:v s] [wɜ:r; wər] ['feɪkən] ,
nerves were shaken ,
神经 是 摇晃 ,
“一想到断头台，她就激动得泪流满面，神经也受到了极大的震动。”

[ˈterər] [klʌtʃt] [æt; ət][hɜ:r; hə] [hɑ:rt] , [ʃi:; ji] [bɜ:st] [hɜ:r; hə] [hed] .
terror clutched at her heart , she lost her head .
恐怖 紧握 在 她 心 , 她 丢失的 她 头 .
恐惧攫住了她的心，她失去了理智。

[gləʊtɪd] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['traɪʌmf] .
Fraiser gloated over his triumph .
弗雷泽 沾沾自喜 超过 他的 胜利 .
弗雷泽为自己的胜利沾沾自喜。

[wen] [hi:; hi] [sɔ:] [hɪz; ɪz] ['klaɪənt] ['hezɪteɪt] , [hi:; hi] [θɔ:t] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɜ:st] [hɪz; ɪz] [tʃæns] ;
When he saw his client hesitate , he thought that he had lost his chance ;
什么时候 他 锯 他的 客户 犹豫 , 他 想法 那 他 有 丢失的 他的 机会 ;
当他看到客户犹豫不决时，他以为自己错失了良机；

[hi:; hi][hæd; həd] [set] [hɪm'self] [tu:; tə] ['fraɪt(ə)n] [ænd; ənd] [kwel] [lɑ:] - [tɪl] [ʃi:; ji][wʌz; wəz] [kəm'pli:tli] [ɪn]
he had set himself to frighten and quell La Cibot till she was completely in
他 有 放 他自己 到 吓唬 和 荡平 拉 - 直到 她 曾是 完全地 在
[hɪz; ɪz] ['paʊər] ,
his power ,
他的 力量 ,
他决心恐吓和压制拉西博特，直到她完全落入他的掌控之中。

[baʊnd] [hænd][ænd; ənd] [fʊt] .
bound hand and foot .
边界 手 和 脚 .
手脚被捆绑。

[ʃi:; ji][hæd; həd] [wɔ:kt] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] ['stʌdi] [æz; əz][ə; eɪ][flaɪ] [wɔ:ks] [ˈɪntu:][ə; eɪ]['spɑɪdərz] [web] ;
She had walked into his study as a fly walks into a spider's web ;
她 有 步行 进入 他的 学习 作为 一个 飞 散步 进入 一个 蜘蛛的 网站 ;
她走进他的书房，就像苍蝇走进蜘蛛网一样；

[ðer; ðər][ʃi:; ji][wʌz; wəz] [du:md] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] ,
there she was doomed to remain ,
那里 她 曾是 注定失败 到 保持 ,
她注定要留在那里。

[ɪn'tæŋɡld] [ɪn][ðə; ði] [tɔɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['biər] [hu:] [ment] [tu:; tə] [fi:d] [ə'pa:n][hɜ:r; hə] .
entangled in the toils of the little lawyer who meant to feed upon her .
纠缠 在 这 辛勤劳作 的 这 小的 律师 WHO 意思是 到 喂养 之上 她 .
她被那个想要榨干她价值的小律师的种种刁难所缠住了。

[aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [bɪt][ʌv; əv] ['bɪznəs] , [ɪn'di:d] , [ment] [tu:; tə][geɪn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ʌv; əv][oʊld]
Out of this bit of business , indeed , Fraiser meant to gain the living of old
出去 的 这 少量 的 商业 , 的确 , 弗雷泽 意思是 到 获得 这 活的 的 老的
[deɪz] ;
days ;
天 ;
弗雷泽的确打算通过这笔生意，重拾昔日的生活；

[ˈkʌmfərt] , [ˈkɑ:mpɪtəns] , [ænd; ənd] [kən,sɪdə'reɪ](ə)n] .
comfort , competence , and consideration .
舒适 , 权限 , 和 考虑 .
舒适、胜任、体贴。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] [ˈdraɪv, ˈdɑːktə] . [puˈlɑːn] [hæd; həd] [spɛnt] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈpriːviəs] [ˈiːvniŋ]
He and his friend Dr . Poulain had spent the whole previous evening
他 和 他的 朋友 博士 . 普兰 有 花费 这 所有的 以前的 晚上
[ɪn][ə; eɪ][ˌmaɪkrəˈskaːpɪk][ɪg,zæmɪˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] ;
in a microscopic examination of the case ;
在 一个 显微镜 考试 的 这 案件 ;

他和他的朋友普兰医生前一晚花了整整一个晚上用显微镜检查这个病例；

[ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [məˈtʃʊr] [dɪˌlɪbəˈreɪʃnz] .
they had made mature deliberations .
他们 有 制成 成熟 审议 .

他们经过了深思熟虑。

[ðə; ði][ˈdɑːktər] [dɪˈskraɪbd] - [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈfrendz] [ˈbenɪfɪt] ,
The doctor described Schmucke for his friend's benefit ,
这 医生 描述 - 为了 他的 朋友们 益处 ,

医生为了向朋友描述施穆克的情况，

[ænd; ənd][ðə; ði][əˈlɜːrt] [pər] [hæd; həd] [plʌmd] [ɔːl] [haɪˈpɑːθəsiːz] [ænd; ənd] [ˈskruːtɪn,aɪzd] [ɔːl] [rɪks] [ænd; ənd]
and the alert pair had plumbed all hypotheses and scrutinized all risks and
和 这 警报 一对 有 管道 全部 假设 和 仔细审查 全部 风险 和
[ˈriːsɔːrsɪz] , [tɪl] ,
resources , till Fraasier ,
资源 , 直到 弗雷泽 ,

这对警惕的搭档已经探究了所有假设，仔细审查了所有风险和资源，直到弗雷泽出现。

[ɪgˈzʌltənt] , [kraɪd] [əˈlaʊd] , " [bəuθ][ˈaʊər; ɑːr] [ˈfɔːtʃənz] [laɪ][ɪn] [ðɪs] !
exultant , cried aloud , " Both our fortunes lie in this !
眉飞色舞 , 哭 大声 , " 两个都 我们的 财富 说谎 在 这 !

他欣喜若狂地大声喊道：“我们俩的命运都寄托于此！”

" [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] [ˈpraːmɪs] [puˈlɑːn] [ə; eɪ][ˈhɑːspɪt(ə)l] , [ænd; ənd][æz; əz]
" He had gone so far as to promise Poulain a hospital , and as
" 他 有 已消失 所以 远的 作为 到 承诺 普兰 一个 医院 , 和 作为
[fɔːr; fər] [hɪmˈself] ,
for himself ,
为了 他自己 ,

“他甚至答应给普兰建一座医院，至于他自己，

[hiː; hi] [ment] [tuː; tə][biː; bi][ˈdʒʌstɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv][æn; ən][əˈrɑːndɪsmənt; ,æɾənˈdiːsmənt] .
he meant to be justice of the peace of an arrondissement .
他 意思是 到 是 正义 的 这 和平 的 一个 区 .

他原本想当一个区的治安法官。

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈdʒʌstɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] !
To be a justice of the peace !
到 是 一个 正义 的 这 和平 !

成为一名太平绅士！

[fɔːr; fər] [ðɪs] [mæn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [əˈbʌndənt] [kəˈpæsəti] ,
For this man with his abundant capacity ,
为了 这 男人 和 他的 丰富 容量 ,

对于这位能力出众的人来说，

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈdɑːktər][ʌv; əv] [lɔː] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [saːks] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [neɪm] ,
for this doctor of law without a pair of socks to his name ,
为了 这 医生 的 法律 没有 一个 一对 的 袜子 到 他的 姓名 ,

这位法学博士连一双袜子都没有。

[ðə; ði] [driːm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhɪpouˌgrɪf] [soʊ] [ˈrestɪv] ,
the dream was a hippogriff so restive ,
这 梦 曾是 一个 鹰头马身兽 所以 不安分 ,

梦里是一只躁动不安的鹰头马身兽，

[ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['depjuːtɪ]- ['ædvəkət] [θɪŋks] [ʌv; əv][ðə; ði][saɪlk] [gaʊn] ,
that he thought of it as a deputy - advocate thinks of the silk gown ,
那 他 想法 的 它 作为 一个 副 - 提倡 思考 的 这 丝绸 袍 ,
他想到它, 就像副检察官想到丝绸长袍一样。

[æz; əz][æn; ən][ɪ'tæliən] [priːst] [θɪŋks] [ʌv; əv][ðə; ði][ti'ɑːrə] .
as an Italian priest thinks of the tiara .
作为 一个 意大利语 牧师 思考 的 这 头饰 .
就像一位意大利神父想到三重冠一样。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ][waɪld] [driːm] !
It was indeed a wild dream !
它 曾是 的确 一个 荒野 梦 !
那真是一场奇幻的梦!

[em] . [vaɪtəl] , [ðə; ði]['dʒʌstɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] [brɪ'fɔːr] [huːm] [pliːdəd, 'pliːdɪd] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]
M . Vitel , the justice of the peace before whom Fraasier pleaded , was a
M . 维特尔 , 这 正义 的 这 和平 前 谁 弗雷泽 恳求 , 曾是 一个
[mæn][ʌv; əv]['sɪksɪ] - [naɪn] ,
man of sixty - nine ,
男人 的 六十 - 九 ,
弗雷西耶为其辩护的治安法官维泰尔先生, 当时已经六十九岁了。

[ɪn] ['feɪlɪŋ] [helθ] ; [hiː; hi] [tɔːkt] [ʌv; əv][rɪ'taɪərɪŋ][ɑːn][ə; eɪ] ['penʃən] ;
in failing health ; he talked of retiring on a pension ;
在 失败 健康 ; 他 谈话 的 退休 在 一个 养老金 ;
他身体每况愈下; 他谈到要退休领养老金;

[ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [pu'laːn] [ʌv; əv] [sək'siːdɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
and Fraasier used to talk with Poulain of succeeding him ,
和 弗雷泽 用过的 到 讲话 和 普兰 的 成功 他 ,
弗雷西耶过去常常和普兰谈论接替他的事情。

[mʌt] [æz; əz] [pu'laːn] [tɔːkt] [ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][sʌm; səm] [rɪt] ['erəs] [ænd; ənd] ['mæɪɪŋ]
much as Poulain talked of saving the life of some rich heiress and marrying
很多 作为 普兰 谈话 的 保存 这 生活 的 一些 富有的 女继承人 和 结婚
[hɜːr; hər] ['æftərwərdz] .
her afterwards .
她 然后 .
就像普兰所说的那样, 他要救某个富家女的命, 然后娶她为妻。

[noʊ][wʌn] [noʊz] [haʊ] ['griːdɪli] ['evri] [poust][ɪn][ðə; ði][ɡɪft][ʌv; əv] [ə'θɔːrəti] [ɪz] [sɔːt] ['æftər][ɪn]['pærɪs] .
No one knows how greedily every post in the gift of authority is sought after in Paris .
不 一 知道 如何 贪婪地 每一个 邮政 在 这 礼物 的 权威 是 寻求 后 在 巴黎 .
没有人知道在巴黎, 每一个权力职位都受到多么贪婪的追逐。

['evri] [wʌn] ['wɒnts] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn]['pærɪs] .
Every one wants to live in Paris .
每一个 一 想要 到 居住 在 巴黎 .
每个人都想住在巴黎。

[ɪf] [ə; eɪ][stæmp][ɔːr][tə'bækəʊ]['ləɪs(ə)ns] [fɔːlz] [ɪn] ,
If a stamp or tobacco license falls in ,
如果 一个 邮票 或者 烟草 执照 瀑布 在 ,
如果印花税票或烟草许可证属于这种情况,

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['wɪmɪn] [raɪz] [ʌp][æz; əz][wʌn][ænd; ənd][stɜːr][ɔːl][ðər; ðər] [frendz] [tuː; tə] [əb'teɪn] [aɪ 'tiː] .
a hundred women rise up as one and stir all their friends to obtain it .
一个 百 女性 上升 向上 作为 一 和 搅拌 全部 他们的 朋友们 到 获得 它 .
一百个女人团结一致, 鼓动她们的所有朋友去获得它。

[ˈeni] [ˈveɪkənsɪ] [ɪn][ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtwenti] - [fɔːr] [kəˈlektəz] [ʌv; əv][ˈtæksɪz] [sendz] [ə; eɪ] [flʌd]
Any vacancy in the ranks of the twenty - four collectors of taxes sends a flood
任何 空缺 在 这 排名 的 这 二十 - 四 收藏家 的 税收 发送 一个 洪水
[ʌv; əv] [æmˈbɪʃəs] [foʊk] [ˈsɜːrdʒɪŋ] [ɪn][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] [ʌv; əv] [ˈdepjʊtɪz] .
of ambitious folk surging in upon the Chamber of Deputies .
的 雄心勃勃 民间 滔滔 在 之上 这 商会 的 副手们 .

二十四名税务官中任何一人出现空缺，都会引来一大批雄心勃勃的人涌入众议院。

[dɪˈsɪʒənz] [ɑːr; ər] [meɪd] [ɪn] [kəˈmɪti] , [ɔːl] [əˈpɔɪntmənts] [ɑːr; ər] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] .
Decisions are made in committee , all appointments are made by the Government .
决策 是 制成 在 委员会 , 全部 预约 是 制成 经过 这 政府 .

所有决定均由委员会做出，所有任命均由政府做出。

[naʊ] [ðə; ði] [ˈsæləri][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒʌstɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] , [ðə; ði] [ˈloʊɪst] [stɑɪˈpendiəri] [ˈmædʒɪstreɪt] [ɪn]
Now the salary of a justice of the peace , the lowest stipendiary magistrate in
现在 这 薪水 的 一个 正义 的 这 和平 , 这 最低 津贴 地方法官 在
[ˈpæris] ,
Paris ,
巴黎 ,

现在，巴黎最低薪级法官——治安法官的薪水是.....

[ɪz] [əˈbaʊt] [sɪks] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] .
is about six thousand francs .
是 关于 六 千 法郎 .

大约六千法郎。

[ðə; ði][poʊst][ʌv; əv][ˈredʒɪstrɑːr][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] [ɪz] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] .
The post of registrar to the court is worth a hundred thousand francs .
这 邮政 的 注册员 到 这 法庭 是 值得 一个 百 千 法郎 .

法院书记官一职年薪十万法郎。

[fjuː] [ˈpleɪsɪz] [ɑːr; ər] [mɔːr] [ˈkʌvətɪd] [ɪn][ðə; ði] [ədˌmɪnɪˈstreɪʃn] .
Few places are more coveted in the administration .
很少 地方 是 更多的 令人垂涎的 在 这 行政 .

在行政部门，很少有比这更令人垂涎的职位了。

[æz; əz][ə; eɪ][ˈdʒʌstɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hed] [ˈfɪzɪ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈhɑːspɪt(ə)l]
Fraisier , as a justice of the peace , with the head physician of a hospital
弗雷泽 , 作为 一个 正义 的 这 和平 , 和 这 头 医生 的 一个 医院
[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [frend] ,
for his friend ,
为了 他的 朋友 ,

弗雷泽作为一名治安法官，与他朋友的医院主任医师一起，

[wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [ˈmæɪrɪdʒ] [hɪmˈself] [ænd; ænd][ə; eɪ] [ɡʊd] [mætʃ] [fɔːr; fər][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [puˈlɑːn]
would make a rich marriage himself and a good match for Dr . Poulain
会 制作 一个 富有的 婚姻 他自己 和 一个 好的 匹配 为了 博士 . 普兰
.
.
.

他本人会嫁入豪门，而且和普兰医生很般配。

[iːtʃ] [wʊd] [lend] [ə; eɪ][hænd][tuː; tə] [iːtʃ] .
Each would lend a hand to each .
每个 会 借 一个 手 到 每个 .

他们会互相帮助。

[naɪt] [set] [ɪts] [ˈledn] [siːl] [əˈpɑːn][ðə; ði][plænz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈsʌmtaɪm] [əˈtɜːrni] [ʌv; əv][ˈmæntiːz] ,
Night set its leaden seal upon the plans made by the sometime attorney of Mantes ,
夜晚 放 它是 铅灰色 海豹 之上 这 计划 制成 经过 这 有时 律师 的 曼特斯 ,
夜幕降临，如同铅封一般，封住了曼特斯这位前律师制定的计划。

[ænd; ɐnd][ə; eɪ][ˈfɔːrmɪdəb(ə)l] [ski:m] [ˈsprɑʊtɪd] [ʌp] , [ə; eɪ] [ˈflɜːrɪŋ] [ski:m] , [ˈfɜːrtl] [ɪn] [ˈhɑːvɪsts]
and a formidable scheme sprouted up , a flourishing scheme , fertile in harvests
和 一个 强大 方案 发芽 向上 , 一个 芊芊 方案 , 沃 在 收获

[ʌv; əv][geɪn][ænd; ɐnd] [ɪnˈtriːg] .
of gain and intrigue .
的 获得 和 阴谋 .

于是，一个强大的计划悄然萌芽，一个蓬勃发展的计划，充满了利益和阴谋。

[lɑː] - [wʌz; wəz][ðə; ði][hɪndʒ] [əˈpɑːn] [wɪt] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈmætər] [tɜːrnd] ; [ænd; ɐnd][fɔːr; fər] [ðɪs]
La Cibot was the hinge upon which the whole matter turned ; and for this
拉 - 曾是 这 合页 之上 哪个 这 所有的 事情 转向 ; 和 为了 这

[ˈriːz(ə)n] ,
reason ,
原因 ,

拉西博是整个事件的关键所在；正因如此，

[ˈeni] [rɪˈbeljən] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnstrəmənt] [mʌst; məst][biː; bi][æt; ət][wʌns] [pʊt] [daʊn] ;
any rebellion on the part of the instrument must be at once put down ;
任何 叛乱 在 这 部分 的 这 乐器 必须 是 在 一次 放 向下 ;

该机构若有任何反叛行为，必须立即予以镇压；

[sʌtʃ] [ˈækʃ(ə)n][ɑːn][hɜːr; hər][pɑːrt][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ʌnɪkˈspektɪd] ;
such action on her part was quite unexpected ;
这样的 行动 在 她 部分 曾是 相当 意外 ;

她的这种举动完全出乎意料；

[bʌt; bət] [hæd; həd][pʊt] [fɔːrθ] [ɔːl][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈræŋkərəs] [ˈneɪtʃər] ,
but Fraasier had put forth all the strength of his rancorous nature ,
但 弗雷泽 有 放 前进 全部 这 力量 的 他的 怨恨的 自然 ,

但弗雷泽已经将他那充满怨恨的本性发挥得淋漓尽致。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [ɔːˈdeɪʃəs] [ˈpɔːrtɪs] [leɪ] [ˈtræmpld] [ˈʌndər][hɪz; ɪz] [fiːt] .
and the audacious portress lay trampled under his feet .
和 这 大胆的 门房 躺 践踏 在下面 他的 脚 .

那位胆大妄为的女门房被他踩在了脚下。

" [kʌm] , [ˈriːʃʊr] [jɔːrˈself] , [maɪ] [dɪr] [ˈmædəm] , " [hiː; hi] [rɪˈmɑːkt] , [ˈhoʊldɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd] .
" **Come , reassure yourself , my dear madame , " he remarked , holding out his hand .**
" 来 , 保证 你自己 , 我的 亲爱的 夫人 , " 他 评论 , 保持 出去 他的 手 .

“来吧，亲爱的夫人，请放心，”他一边说着，一边伸出手。

[ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊld] , [ˈsɜːrpənt] - [laɪk] [skɪn] [meɪd] [ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [əˈpɑːn][ðə; ði]
The touch of the cold , serpent - like skin made a terrible impression upon the
这 触碰 的 这 寒冷的 , 蛇 - 喜欢 皮肤 制成 一个 糟糕的 印象 之上 这

[ˈpɔːrtɪs] .
portress .
门房 .

冰冷、蛇一般的皮肤触感给女门房留下了可怕的印象。

[aɪˈtiː] [brɔːt] [əˈbaʊt] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [ˈfɪzɪk(ə)l] [rɪˈækʃ(ə)n] , [wɪt] [tʃekt] [hɜːr; hər][ɪˈmoʊʃ(ə)n] ;
It brought about something like a physical reaction , which checked her emotion ;
它 带来 关于 某物 喜欢 一个 身体的 反应 , 哪个 已检查 她 情感 ;

[ˈmædəm/, /məˈdəm] .
Mme :
夫人 :

这引起了某种生理反应，抑制了她的情绪；夫人。

[fɑːnˈteɪnz] [toʊd] , [ˈæstəˌrɒθ] ,
Fontaine's toad , Astaroth ,
方丹的 蟾蜍 , 阿斯塔罗斯 ,

方丹蟾蜍，阿斯塔罗斯

[si:md] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][tu:; tə][bi:; bi] [les] ['dedli] [ðæn; ðən] [ðɪs] ['pɔɪzn] - [sæk] [ðæt] [wɔ:r] [ə; eɪ]['sændi] **seemed to her to be less deadly than this poison - sac that wore a sandy** 似乎 到 她 到 是 较少的 致命 比 这 毒 - 囊 那 穿着 一个 沙 [wɪɡ][ænd; ənd] [spʊk] [ɪn] [tʊnz] [laɪk][ðə; ði] [kri:kɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪndʒ] . **wig and spoke in tones like the creaking of a hinge .** 假发 和 辐 在 音调 喜欢 这 嘎吱作响 的 一个 合页 .

在她看来，这个戴着沙色假发、说话像铰链吱嘎作响一样的毒囊，似乎没有那么致命。

" [du:][nɑ:t][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] ['fraɪ(ə)nɪŋ] [ju:; jʊ][tu:; tə][noʊ] ['pɜ:rpəs] , " [kən'tɪnju:d] . **" Do not imagine that I am frightening you to no purpose , " Fraasier continued .** " 做 不是 想象 那 我 是 令人恐惧 你 到 不 目的 , " 弗雷泽 持续 . " 不要以为我是在无缘无故地吓唬你,"弗雷泽继续说道。

([lɑ:] - ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'pʌl](ə)n] [hæd; həd][nɑ:t] [ɪ'skeɪpt] [hɪm; ɪm] .) **(La Cibot's feeling of repulsion had not escaped him .)** (拉 - 感觉 的 排斥 有 不是 逃脱 他 .) (拉西博的厌恶之情并没有逃过他的眼睛。)

" [ðə; ði] [ə'ferz] [wɪtʃ] [meɪd] ['mædəm/, /mə'dæm] . [lɑ:] [prezɪdents] ['dredf(ə)l] [,repju'teɪ(ə)n][ɑ:r; əɹ][soʊ] **" The affairs which made Mme . la Presidente's dreadful reputation are so** " 这 事务 哪个 制成 夫人 . 拉 总统的 可怕 名声 是 所以 [wel] [noʊn] [æt; ət][ðə; ði] [b:ɪ] - [kɔ:rts] , **well known at the law - courts ,** 出色地 已知 在 这 法律 - 法院 , "导致总统夫人声名狼藉的那些事在法庭上早已是众所周知的事了。"

[ðæt] [ju:; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ɪn'kwaɪəɪrɪz][ðer; ðər] [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] . **that you can make inquiries there if you like .** 那 你 能 制作 查询 那里 如果 你 喜欢 . 如果你愿意，可以在那里进行查询。

[ðə; ði] [greɪt] ['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [wʌz; wəz][ɔ:l][bʌt; bət] [sent] ['ɪntu:][ə; eɪ]['lu:nəɪtɪk] [ə'saɪləm][wʌz; wəz][ðə; ði] **The great person who was all but sent into a lunatic asylum was the** 这 伟大的 人 WHO 曾是 全部 但 发送 进入 一个 疯子 庇护所 曾是 这 ['mɑ:rkwɪs] - **Marquis d'Espard .** 侯爵 - . 这位几乎被送进疯人院的伟人是埃斯帕德侯爵。

[ðə; ði]['mɑ:rkwɪs] - [wʌz; wəz] [seɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hʌlks] . **The Marquis d'Esgrignon was saved from the hulks .** 这 侯爵 - 曾是 已保存 从 这 绿巨人 . 埃斯格里尼翁侯爵从沉船残骸中获救。

[ðə; ði] ['hænsəm] [jʌŋ] [mæn][wɪð; wɪθ] [welθ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['fju:tʃər] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] , **The handsome young man with wealth and a great future before him ,** 这 英俊的 年轻的 男人 和 财富 和 一个 伟大的 未来 前 他 , 这位英俊的年轻人拥有财富和美好的前途。

[hu:] [wʌz; wəz][tu:; tə][hæv; həv] ['mæɪrɪd] [ə; eɪ] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] ['fæməlɪz] [ʌv; əv] **who was to have married a daughter of one of the first families of** WHO 曾是 到 有 已婚 一个 女儿 的 一 的 这 第一的 家庭 的 [fræns] , **France ,** 法国 , 他原本要娶法国一个显赫家族的女儿，

[ænd; ənd] [hæŋd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [sel] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɑ:nsi'erdʒəri] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [lu:;si:'en]
and hanged himself in a cell of the Conciergerie , was the celebrated Lucien
和 绞刑 他自己 在 一个 细胞 的 这 礼宾服务 , 曾是 这 著名 吕西安
[di:] - ;
de Rubempre ;
德 - ;

著名人物吕西安·德·鲁本普雷在巴黎古监狱的牢房里上吊自杀。

[ðə; ði] [ə'fer] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] [nɔɪz] [ɪn]['pæris][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .
the affair made a great deal of noise in Paris at the time .
这 事务 制成 一个 伟大的 交易 的 噪音 在 巴黎 在 这 时间 .

这件事当时在巴黎引起了很大的轰动。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɪl] .
That was a question of a will .
那 曾是 一个 问题 的 一个 将要 .

那是一个遗嘱问题。

[hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] , [ðə; ði] [noʊ'tɔ:riəs] ['estər] , [daɪd][ænd; ənd][left] [hɪm; ɪm] ['sevrəl] ['mɪljənz] ,
His mistress , the notorious Esther , died and left him several millions ,
他的 情妇 , 这 臭名昭著 以斯帖 , 死亡 和 左边 他 一些 百万 ,

他的情妇, 臭名昭著的埃丝特去世了, 给他留下了数百万英镑的遗产。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'kju:zd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['feləʊ] [ʌv; əv] ['pɔɪzənɪŋ] [hɜ:r; hər] .
and they accused the young fellow of poisoning her .
和 他们 被告 这 年轻的 同伴 的 中毒 她 .

他们指控那个年轻人毒害了她。

[hi; hi][wʌz; wəz][nɑ:t]['i:v(ə)n][ɪn]['pæris][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [deθ] ,
He was not even in Paris at the time of her death ,
他 曾是 不是 甚至 在 巴黎 在 这 时间 的 她 死亡 ,

她去世时他甚至不在巴黎。

[nɔ:r][daɪd][hi; hi][soʊ] [mʌt] [æz; əz] [noʊ] [ðə; ði] ['wʊmən] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['mʌni] [tu:; tə][hɪm; ɪm] !
nor did he so much as know the woman had left the money to him !
也不 做过 他 所以 很多 作为 知道 这 女士 有 左边 这 钱 到 他 !

他甚至都不知道那位女士把钱留给了他！

— [wʌn] ['kænɑ:t] [wel] [bi:; bi] [mɔ:r] ['ɪnəs(ə)nt] [ðæn; ðən] [ðæt] !
— **One cannot well be more innocent than that !**
— 一 不能 出色地 是 更多的 清白的 比 那 !

——还有比这更无辜的人吗！

[wel] , ['æftər][em] . [kæməsɔt] [ɪg'zæmɪnd] [hɪm; ɪm] , [hi; hi] [hæŋd] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] [sel] .
Well , after M . Camusot examined him , he hanged himself in his cell .
出色地 , 后 M . 卡缪索 检查 他 , 他 绞刑 他自己 在 他的 细胞 .

卡缪索先生检查过他之后, 他就在牢房里上吊自杀了。

[lɔ:] , [laɪk] ['medɪs(ə)n] , [hæz; həz][ɪts]['vɪktəms] .
Law , like medicine , has its victims .
法律 , 喜欢 药品 , 有 它是 受害者 .

法律和医学一样, 也有受害者。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [keɪs] , [wʌn][mæn] ['sʌfəz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['meni] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sekənd] ,
In the first case , one man suffers for the many , and in the second ,
在 这 第一的 案件 , 一 男人 遭受 为了 这 许多 , 和 在 这 第二 ,

第一种情况下, 一人替众人受苦; 第二种情况下,

[hi; hi][daɪz][fɔ:r; fər] ['saɪəns] , " [hi; hi] ['ædɪd] , [ænd; ənd][æn; ən] ['ʌgli] [smaɪl] [stoʊl] ['oʊvər][hɪz; ɪz][lɪps] .
he dies for science , " he added , and an ugly smile stole over his lips .
他 死亡 为了 科学 , " 他 额外 , 和 一个 丑陋的 微笑 偷窃 超过 他的 嘴唇 .

“他为科学而死,”他补充道, 脸上浮现出一丝丑陋的笑容。

" [wel] , [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [risks] [maɪ'self] , [juː; jʊ] [siː] ; [pʊr] [ænd; ənd] [əb'skjʊr] ['lɪt(ə)] [ə'tɜːrni] [æz; əz][aɪ]
" **Well , I know the risks myself , you see ; poor and obscure little attorney as I**
" 出色地 , 我 知道 这 风险 我 , 你 看 ; 贫穷的 和 朦胧 小的 律师 作为 我
[eɪ 'em] ,
am ,
是 ,

“嗯，我自己也知道其中的风险，你知道的；我只是个默默无闻的小律师而已。”

[ðə; ði] [lɔː] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði][ˈruːɪn][ʌv; əv][em 'iː] .
the law has been the ruin of me .
这 法律 有 到过 这 废墟 的 我 .

法律毁了我。

[maɪ] [ɪk'spiəriəns] [wʌz; wəz] ['dɪrli] [bɔːt] — [aɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][æt; ət][jʊr; jər] ['sɜːrvɪs] . " **My experience was dearly bought — it is all at your service** . "
我的 经验 曾是 亲爱的 买 — 它 是 全部 在 你的 服务 . "

我的经验来之不易——现在全都奉献给您。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [noʊ] , " [sed] [lɑː] - ; " [aɪ] [wɪl] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] ,
" **Thank you , no , " said La Cibot ; " I will have nothing to do with it** ,
" 感谢 你 , 不 , " 说 拉 - ; " 我 将要 有 没有什么 到 做 和 它 ,
" 谢谢，不用了，”拉西博特说，“我不会参与其中。”

[ə'pɑːn][maɪ][wɜːrd] ! . . .
upon my word ! . . .
之上 我的 单词 ! . . .

我发誓！

[aɪ][[æɪ; ʃəl][hæv; həv] ['nʌrɪʃt] [ɪn'grætɪtuːd] , [ðæt] [ɪz][ɔːl] !
I shall have nourished ingratitude , that is all !
我 将 有 营养 忘恩负义 , 那 是 全部 !

我将滋养忘恩负义，仅此而已！

[aɪ][wɑːnt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][maɪ] [duː] ; [aɪ][hæv; həv] ['θɜːrti] ['jɪrɪz] [ʌv; əv] ['ɑːnəsti] [brɪ'haɪnd][em 'iː] , [sɜːr] .
I want nothing but my due ; I have thirty years of honesty behind me , sir .
我 想 没有什么 但 我的 到期的 ; 我 有 三十 年 的 诚实 在后面 我 , 先生 .

我只想要我应得的；先生，我三十年来一直诚实守信。

[em] . [pɑːnz] [sez] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [ˌrekə'mend] [em 'iː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] - ; [wel] [ænd; ənd]
M . Pons says that he will recommend me to his friend Schmucke ; well and
M . 庞斯 说道 那 他 将要 推荐 我 到 他的 朋友 - ; 出色地 和
[gʊd] ,
good ,
好的 ,

庞斯先生说他会向他的朋友施穆克推荐我；很好。

[aɪ][[æɪ; ʃəl][end][maɪ] [deɪz] [ɪn] [piːs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] , [gʊd] [mæn] .
I shall end my days in peace with the German , good man .
我 将 结尾 我的 天 在 和平 和 这 德语 , 好的 男人 .

我将与那位德国好人一起平静地度过余生。

" [hæd; həd] [ˌoʊvərʃɑːt] [hɪz; ɪz][mɑːrk] .
" **Fraisier had overshoot his mark** .
" 弗雷泽 有 过冲 他的 标记 .

弗雷泽用力过猛了。

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪs'kɜːrɪdʒd] [lɑː] - .
He had discouraged La Cibot .
他 有 灰心 拉 - .

他曾让拉西博感到沮丧。

[naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðɪːz] [ʌn'plez(ə)nt] [im'prefəns] .
Now he was obliged to remove these unpleasant impressions .
现在 他 曾是 有义务 到 消除 这些 令人不快的 印象 .

现在他不得不消除这些不愉快的印象。

" [duː][nɑːt][let][juː 'es] [gɪv] [ʌp] , " [hiː; hi] [sed] ; " [dʒʌst][gʊʊ] [ə'wei] ['kwaiətli] [hoʊm] .
" Do not let us give up , " he said ; " just go away quietly home .
" 做 不是 让 我们 给 向上 , " 他 说 ; " 只是 去 离开 悄悄 家 .
“不要让我们放弃,”他说; “就安静地回家吧。”

[kʌm] , [naʊ] , [wiː; wi] [wɪl] [stɪr] [ðə; ði] [ə'fer] [tuː; tə][ə; ei] [gʊd] [end] . "
Come , now , we will steer the affair to a good end . "
来 , 现在 , 我们 将要 转向 这 事务 到 一个 好的 结尾 . "

好了, 我们来引导这件事走向一个好结局。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ə'baʊt][maɪ] [rents] , [wʌt] [ei 'em][aɪ][tuː; tə][duː][tuː; tə][get][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] — "
" But what about my rentes , what am I to do to get them , and — "
" 但 什么 关于 我的 租金 , 什么 是 我 到 做 到 得到 他们 , 和 — "
“可是我的租金怎么办? 我该怎么做才能拿到租金? 还有——”

" [ænd; ənd] [fiːl] [noʊ] [rɪ'mɔːrs] ?
" And feel no remorse ?
" 和 感觉 不 悔恨 ?

“难道你一点也不后悔吗? ”

" [hiː; hi] [ɪntə'rʌptɪd] ['kwɪkli] .
" he interrupted quickly .
" 他 中断 迅速地 .

他迅速打断了他。

" [ei] ! [aɪ 'tiː][ɪz] [prɪ'saɪsli] [fɔːr; fər] [ðæt] [ðæt] [men][ʌv; əv] ['bɪznəs] [wɜːr; wər] [ɪn'ventɪd] ;
" Eh ! it is precisely for that that men of business were invented ;
" 嗯 ! 它 是 恰恰 为了 那 那 男人 的 商业 是 发明 ;
“哎! 正因如此, 才有了商人;

[ən'les] [juː; jʊ] [kiːp] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [lɔː] , [juː; jʊ][get] ['nʌθɪŋ] .
unless you keep within the law , you get nothing .
除非 你 保持 之内 这 法律 , 你 得到 没有什么 .

除非你遵守法律, 否则你什么也得不到。

[juː; jʊ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [lɔː] ; [aɪ] [noʊ] [ə; ei] [gʊd] [diːl] .
You know nothing of law ; I know a good deal .
你 知道 没有什么 的 法律 ; 我 知道 一个 好的 交易 .

你对法律一窍不通; 我懂很多。

[aɪ] [wɪl] [siː] [ðæt][juː; jʊ] [kiːp] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [saɪd][ʌv; əv][aɪ 'tiː] ,
I will see that you keep on the right side of it ,
我 将要 看 那 你 保持 在 这 正确的 边 的 它 ,

我会确保你始终站在正确的一边。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][hoʊld][jʊr; jər] [oʊn] [ɪn][ɔːl][menz] [saɪt] .
and you can hold your own in all men's sight .
和 你 能 抓住 你的 自己的 在 全部 男士 视线 .

你可以在所有男人面前都游刃有余。

[æz; əz][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['kɔːnʃəns] , [ðæt] [ɪz][jʊr; jər] [oʊn] [ə'fer] . "
As for your conscience , that is your own affair . "
作为 为了 你的 良心 , 那 是 你的 自己的 事务 . "

至于你的良心, 那是你自己的事。

" [ˈveri] [wel] , [tel] [em 'iː] [haʊ] [tuː; tə][duː][aɪ 'tiː] , " [rɪ'tɜːrnd] [lɑː] - , ['kjʊriəs] [ænd; ənd] [dɪ'laitɪd] .
" Very well , tell me how to do it , " returned La Cibot , curious and delighted .
" 非常 出色地 , 告诉 我 如何 到 做 它 , " 返回 拉 - , 好奇的 和 高兴极了 .

“很好, 告诉我怎么做吧,”拉西博特好奇又高兴地回答道。

" [aɪ][duː][nɑ:t] [noʊ] [haʊ] [jet] .
" **I do not know how yet** .
" 我 做 不是 知道 如何 然而 ；

我还不知道该怎么做。

[aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [strɔ:ŋ] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [jet] ；
I have not looked at the strong points of the case yet ；
我 有 不是 看起来 在 这 强的 积分 的 这 案件 然而 ；

我还没有仔细研究这个案件的优势所在；

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑ:bstək(ə)lz] .
I have been busy with the obstacles .
我 有 到过 忙碌的 和 这 障碍 ；

我一直忙于应对各种障碍。

[bʌt; bət][ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [ɪz][tu:; tə][ɜ:rdʒ][hɪm; ɪm][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [wɪl] ；
But the first thing to be done is to urge him to make a will ；
但 这 第一的 事物 到 是 完毕 是 到 敦促 他 到 制作 一个 将要 ；

但首先要做的是敦促他立遗嘱；

[ju:; jʊ] ['kæna:t] [goʊ] [rɔ:ŋ] ['oʊvər] [ðæt] ； [ænd; ænd][faɪnd] [aʊt] ， [fɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l] ，
you cannot go wrong over that ； **and find out , first of all** ，
你 不能 去 错误的 超过 那 ； 和 寻找 出去 ， 第一的 的 全部 ，

这样做肯定没错；首先要弄清楚的是，

[haʊ] [pɑ:nz] [mi:nz] [tu:; tə] [li:v] [hɪz; ɪz] [fɜ:rtʃən] ； [fɔ:r; fər] [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][hɪz; ɪz] [er] — "
how Pons means to leave his fortune ； **for if you were his heir** — "
如何 庞斯 方法 到 离开 他的 财富 ； 为了 如果 你 是 他的 继承人 — "

庞斯打算如何处置他的遗产；如果你是他的继承人——"

" [noʊ] ， [noʊ] ； [hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [laɪk] [em 'i:] .
" **No , no ; he does not like me** .
" 不 ， 不 ； 他 做 不是 喜欢 我 ；

“不，不；他不喜欢我。”

[ɑ:] ！
Ah !
啊 ！

啊!

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][bʌt; bət] [noʊn] [ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒɪmkɹæk] ，
if I had but known the value of his gimcracks ，
如果 我 有 但 已知 这 价值 的 他的 小玩意 ；

如果我早知道他那些小玩意儿的价值就好了。

[ænd; ænd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] [wʌt] [aɪ] [noʊ] [naʊ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ə'muəz] ，
and if I had known what I know now about his amours ，
和 如果 我 有 已知 什么 我 知道 现在 关于 他的 爱神 ；

如果我早知道他风流成性的事，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['i:zi] [ɪn][maɪ][maɪnd] [ðɪs] [deɪ] — "
I should be easy in my mind this day — "
我 应该 是 简单的 在 我的 头脑 这 天 — "

我今天应该心情轻松一些——

" [ki:p] [ɑ:n] ， [ɪn][fækt] ， " [broʊk] [ɪn] .
" **Keep on , in fact , " broke in Fraasier** .
" 保持 在 ， 在 事实 ， " 打破 在 弗雷泽 ；

“继续前进，”弗雷泽插话道。

" [ˈdaɪŋ] [ˈfəʊk][hæv; həv] [kwɪr] [ˈfænsɪs] , [maɪ] [dɪr] [ˈmædəm] ; [ðeɪ] [ˌdɪsəˈpɔɪnt] [ˈhoʊps] [ˈmeni] [ə; eɪ]
" **Dying folk have queer fancies , my dear madame ; they disappoint hopes many a**
" 垂死 民间 有 酷儿 幻想 , 我的 亲爱的 夫人 ; 他们 辜负 希望 许多 一个
[taɪm] .
time .
时间 .

“垂死之人心怀奇念，我的夫人；他们常常使人们的希望落空。”
[let] [hɪm; ɪm] [meɪk] [hɪz; ɪz] [wɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][jæl; ʃəl] [siː] .
Let him make his will , and then we shall see .
让 他 制作 他的 将要 , 和 然后 我们 将 看 .
让他立下遗嘱，然后我们再看。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] , [ðə; ði] [ˈprɑːpərti] [mʌst; məst][biː; bi][ˈvæljuːd] .
And of all things , the property must be valued .
和 的 全部 事物 , 这 财产 必须 是 有价值的 .
而且，所有东西都必须进行估值。

[soʊ][aɪ][mʌst; məst] [siː] [ðɪs] - [ænd; ənd][ðə; ði][dʒuː] ; [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [ˈveri] [ˈjuːsf(ə)] [tuː; tə]
So I must see this Remonencq and the Jew ; they will be very useful to
所以 我 必须 看 这 - 和 这 犹 ; 他们 将要 是 非常 有用 到
[juːˈes] .
us .
我们 .

所以我必须去见见雷蒙内克和那个犹太人；他们对我们很有帮助。
[pʊt] [ɪnˈtaɪər] [ˈkɑːnfɪdəns] [ɪn][emˈiː] , [aɪ][eɪˈem][æɪt; ət][jʊr; jər][dɪˈspəʊz(ə)] .
Put entire confidence in me , I am at your disposal .
放 全部的 信心 在 我 , 我 是 在 你的 处理 .
请完全信任我，我随时听候您的差遣。

[wen] [ə; eɪ][ˈklaɪənt][ɪz][ə; eɪ] [frend] [tuː; tə][emˈiː] , [aɪ][eɪˈem][hɪz; ɪz] [frend] [θruː] [θɪk] [ænd; ənd] [θɪn] .
When a client is a friend to me , I am his friend through thick and thin .
什么时候 一个 客户 是 一个 朋友 到 我 , 我 是 他的 朋友 通过 厚的 和 薄的 .
如果客户是我的朋友，我就会和他同甘共苦。

[frend] [ɔːr] [ˈenəmi] , [ðæt] [ɪz][maɪ] [ˈkærəktər] . "
Friend or enemy , that is my character . "
朋友 或者 敌人 , 那 是 我的 特点 . "
无论是朋友还是敌人，这就是我的性格。

" [ˈveri] [wel] , " [sed] [lɑː] - , " [aɪ][eɪˈem] [jɔːrɪz] [ɪnˈtaɪərli] ; [ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər] [fiːz] , [em] .
" **Very well , " said La Cibot , " I am yours entirely ; and as for fees , M .**
" 非常 出色地 , " 说 拉 - , " 我 是 你的 完全 ; 和 作为 为了 费用 , M .
[puˈlɑːn] — "
Poulain — "
普兰 — "

“很好，”拉西博说道，“我完全听您的；至于酬劳，普兰先生——”
" [let] [juːˈes] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðæt] , " [sed] .
" **Let us say nothing about that , " said Fraasier .**
" 让 我们 说 没有什么 关于 那 , " 说 弗雷泽 .
“我们对此无可奉告，”弗雷泽说道。

" [θɪŋk] [haʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [kiːp] [puˈlɑːn] [æɪt; ət][ðə; ði] [ˈbedsaɪd] ;
" **Think how you can keep Poulain at the bedside ;**
" 思考 如何 你 能 保持 普兰 在 这 床头 ;
想想怎样才能让普兰一直陪伴在床边；

[hiː; hi][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈʌpraɪt] [ænd; ənd] [kɑːnʃiˈenʃəs] [men][aɪ] [noʊ] ; [ænd; ənd] , [juː; jʊ]
he is one of the most upright and conscientious men I know ; and , you
他 是 一 的 这 最多 直立 和 尽责的 男人 我 知道 ; 和 , 你
[siː] ,
see ,
看 ,

他是我认识的最正直、最尽责的人之一；而且，你看，

[wiː; wi][wɑːnt][sʌm; səm][wʌn][ðer; ðər] [huːm] [wiː; wi][kæn; kən] [trʌst] .

we want some one there whom we can trust .
我们 想 一些 一 那里 谁 我们 能 相信 .

我们希望那里有一个我们可以信任的人。

[puˈlɑːn] [wʊd] [duː] [ˈbetər] [ðæn; ðən][aɪ] ; [aɪ][hæv; həv][lɔːst][maɪ] [ˈkærəktər] . "
Poulain would do better than I ; I have lost my character ."
普兰 会 做 更好的 比 我 ; 我 有 丢失的 我的 特点 . "

普兰都比我做得好；我已经丧失了本性。

" [juː; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] , " [sed] [lɑː] - ; " [bʌt; bət] , [fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [pɑːrt] ,
" You look as if you had , " said La Cibot ; " but , for my own part ,
" 你 看 作为 如果 你 有 , " 说 拉 - ; " 但 , 为了 我的 自己的 部分 ,
"你看上去好像已经....."拉西博特说；“但就我个人而言，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [trʌst] [juː; jʊ] . "
I should trust you ."
我 应该 相信 你 . "

我应该相信你。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [duː] [wel] .
" And you would do well .
" 和 你 会 做 出色地 .

“你会做得很好。”

[kʌm] [tuː; tə] [siː] [em ˈiː] [wenˈevər] [ˈeniθɪŋ] [ˈhæpənz] , [ænd; ənd] — [ðer; ðər] ! — [juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən]
Come to see me whenever anything happens , and — there ! — you are an
来 到 看 我 每当 任何事物 发生 , 和 — 那里 ! — 你 是 一个
[ɪnˈtelɪdʒənt] [ˈwʊmən] ;
intelligent woman ;
聪明的 女士 ;

无论发生什么事，都来找我，瞧！你是个聪明的女人；

[ɔːl] [wɪl] [ɡoʊ] [wel] . "
all will go well ."
全部 将要 去 出色地 . "

一切都会顺利的。

" [ɡʊd] - [deɪ] , [em] .
" Good - day , M . Fraasier .
" 好的 - 天 , M . 弗雷泽 .

“弗雷泽先生，您好。”

[aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] [rɪˈkʌvər] [jʊr; jər] [helθ] .
I hope you will recover your health .
我 希望 你 将要 恢复 你的 健康 .

希望你早日康复。

[jʊr; jər] [ˈsɜːrvənt] , [sɜːr] .
Your servant , sir .
你的 仆人 , 先生 .

您的仆人，先生。

" [went] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈklaɪənt] .
" Fraisier went to the door with his client .
" 弗雷泽 去 到 这 门 和 他的 客户 .
弗雷泽和他的客户一起走到了门口。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hiː; hi] , [ænd; ənd][nɑːt][ləː] - ,
But this time it was he , and not La Cibo ,
但 这 时间 它 曾是 他 , 和 不是 拉 - ,
但这次是他，而不是拉西博。

[huː] [wʌz; wəz] [strʌk] [wɪð; wɪθ][æn; ən][aɪˈdiːə][ɑːn][ðə; ði] [ˈθreɪhoʊld] .
who was struck with an idea on the threshold .
WHO 曾是 击 和 一个 主意 在 这 临界点 .
他在门口突然灵光一闪。

" [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [pərˈsweɪd] [em] . [pɑːnz][tuː; tə][kɔːl][ˌem ˈiː][ɪn] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [step] .
" If you could persuade M . Pons to call me in , it would be a great step .
" 如果 你 可以 说服 M . 庞斯 到 称呼 我 在 , 它 会 是 一个 伟大的 步 .
"
"
"
"如果你能说服庞斯先生召见我，那将是一个巨大的进步。"

" [aɪ] [wɪl] [traɪ] , " [sed] [ləː] - .
" I will try , " said La Cibo .
" 我 将要 尝试 , " 说 拉 - .
"我会试试，"拉西博特说道。

[druː] [hɜːr; həɹ] [bæk] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][ˈsæŋktəm] .
Fraisier drew her back into his sanctum .
弗雷泽 画 她 后退 进入 他的 圣所 .
弗雷泽把她拉回了他的圣所。

" [lʊk] [hɪr] , [oʊld][ˈleɪdi] , [aɪ] [noʊ] [em] . - , [ðə; ði][ˈnoʊtəri][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkwɔːrtər] , [ˈveri] [wel] .
" Look here , old lady , I know M . Trognon , the notary of the quarter , very well .
" 看 这里 , 老的 女士 , 我 知道 M . - , 这 公证人 的 这 四分之一 , 非常 出色地 .
"老太太，您听我说，我非常了解这个街区的公证人特罗尼翁先生。"

[ɪf] [em] . [pɑːnz][hæz; həz][nɑːt][ə; eɪ][ˈnoʊtəri] , [ˈmen](ə)n] [em] . - [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
If M . Pons has not a notary , mention M . Trognon to him .
如果 M . 庞斯 有 不是 一个 公证人 , 提到 M . - 到 他 .
如果庞斯先生没有公证人，请向他提及特罗尼翁先生。

[meɪk] [hɪm; ɪm] [teɪk] [em] . - — "
Make him take M . Trognon — "
制作 他 拿 M . - — "
让他带走特罗尼翁先生——

" [raɪt] , " [rɪˈtɜːrnd] [ləː] - .
" Right , " returned La Cibo .
" 正确的 , " 返回 拉 - .
"没错，"拉西博特回答道。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌfiː; ʃi] [keɪm] [aʊt] [əˈɡen] [ˌfiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði][ˈrʌs(ə)] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dres] [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd]
And as she came out again she heard the rustle of a dress and the sound
和 作为 她 来了 出去 再次 她 听到 这 沙沙 的 一个 裙子 和 这 声音
[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈstelθi] ,
of a stealthy ,
的 一个 隐秘的 ,
当她再次出来时，她听到裙子窸窣作响，还有蹑手蹑脚的声音，

[ˈhevi] [ˈfʊtstep] .
heavy **footstep** .
重的 脚步 .
沉重的脚步声。

[aʊt] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] [ænd; ənd][baɪ][hɜ:r'self] , [ˈmædəm/, /mə'dæm] .
Out in the street and by herself , Mme .
出去 在 这 街道 和 经过 她自己 , 夫人 .
独自一人在街上, 夫人。

- [tu:; tə][səm; səm][ɪk'stent] [rɪ'kʌvəd] [hɜ:r; həɾ] [ˈlɪbərti] [ʌv; əv][maɪnd][æz; əz][ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] .
Cibot to some extent recovered her liberty of mind as she walked .
- 到 一些 程度 恢复 她 自由 的 头脑 作为 她 步行 .
西博特在行走中, 在某种程度上恢复了精神上的自由。

[ðʊʊ] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ(ə)n][wʌz; wəz] [sti:l] [ə'pɑ:n][hɜ:r; həɾ] ,
Though the influence of the conversation was still upon her ,
尽管 这 影响 的 这 对话 曾是 仍然 之上 她 ,
尽管那次谈话的影响仍然在她心中,

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [stʊd] [ɪn] [dred] [ʌv; əv][ˈskæfoʊldz] , [ˈdʒʌstɪs] , [ænd; ənd][ˈdʒʌdʒɪz] ,
and she had always stood in dread of scaffolds , justice , and judges ,
和 她 有 总是 站立 在 恐惧 的 支架 , 正义 , 和 法官 ,
她一直对绞刑架、正义和法官感到恐惧。

[ʃi:; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈnætʃ(ə)rəl][,rezə'lu:ʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tu:; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ][ˈkɑ:nflɪkt][ʌv; əv]
she took a very natural resolution which was to bring about a conflict of
她 采取 一个 非常 自然的 解决 哪个 曾是 到 带来 关于 一个 冲突 的
[ˈstrætədʒi] [bɪ'twi:n] [hɜ:r; həɾ][ænd; ənd][hɜ:r; həɾ][ˈfɔ:rmɪdəb(ə)l][ˈli:g(ə)l][əd'vaɪzər] .
strategy between her and her formidable legal adviser .
战略 之间 她 和 她 强大 合法的 顾问 .

她采取了一种非常自然的解决办法, 那就是在她和她那位强大的法律顾问之间制造策略冲突。

" [wʌt] [du:] [aɪ][wɑ:nt][wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] [foʊk] ? " [sed] [ʃi:; ʃi][tu:; tə][hɜ:r'self] .
" **What do I want with other folk ?** " **said she to herself .**
" 什么 做 我 想 和 其他 民间 ? " 说 她 到 她自己 .
“我跟其他人有什么关系?”她自言自语道。

" [let] [ju: 'es] [meɪk] [ə; eɪ] [raʊnd] [səm; səm] ,
" **Let us make a round sum ,**
" 让 我们 制作 一个 圆形的 和 ,

让我们凑个整数,

[ænd; ənd] [ˈæftərwərdz] [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ɔ:l] [ðæt] [ðeɪ] [ˈɔ:fər][,em 'i:][tu:; tə] [pʊʃ] [ðer; ðər] [ˈɪntrəsts] ;
and afterwards I will take all that they offer me to push their interests ;
和 然后 我 将要 拿 全部 那 他们 提供 我 到 推 他们的 兴趣 ;
之后, 我会接受他们为推进他们的利益而提供的一切;

" [ænd; ənd] [ðɪs] [θɔ:t] , [æz; əz] [wɪl] [ˈʃɔ:rtli] [bi:; bi] [si:n] , [ˈheɪsnd] [ðə; ði] [pɒr] [oʊld] [mju:ˈzɪʃənz]
" **and this thought , as will shortly be seen , hastened the poor old musician's**
" 和 这 想法 , 作为 将要 不久 是 已见 , 加快 这 贫穷的 老的 音乐家的
[end] .
end .
结尾 .

“而这个想法, 正如我们很快就会看到的, 加速了这位可怜的老音乐家的死亡。”

" [wel] , [dɪr] [em] . - , [ænd; ənd] [haʊ] [ɪz][ˈaʊər; ɑ:r] [dɪr] , [ə'dɔrd] [ˈpeɪ(ə)nt] ? " [æskt] [lɑ:]
" **Well , dear M . Schmucke , and how is our dear , adored patient ?** " **asked La**
" 出色地 , 亲爱的 M . - , 和 如何 是 我们的 亲爱的 , 受人喜爱 病人 ? " 问 拉
- ,
Cibot ,
- ,
“施穆克先生, 您好! 我们亲爱的、受人爱戴的病人情况如何?”拉西博特问道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [ˈɪntuːz][ðə; ði] [ruːm] .
as she came into the room .
作为 她 来了 进入 这 房间 .

她走进房间时。

" [ˈfɛri] [pæd] ; ['bɑːns][hæf] [pin] - [ɔːl][ˈdɜː] [naɪt] . "
" Fery pad ; Bons haf been vandering all der night . "
" 费里 软垫 ； 邦斯 半 阴茎 - 全部 德尔 夜晚 . "

“Fery pad; Bons haf been vandering all der night.”

" [ðen] , [wʌt] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] ? "
" Then , what did he say ? "
" 然后 ； 什么 做过 他 说 ？ "

“然后，他说了什么？”

" [tʃʌst] [ˈnɑːnsens] .
" Chust nonsense .
" 丘斯特 废话 .

纯属胡说八道。

[hiː; hi] [vɒld] [dɑːt][aɪ][hæf][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrtʃən] , [ɑːn] - [dɑːt][aɪ] [sel] - , — [den] [hiː; hi]
He would dot I haf all his fortune , on kondition dot I sell nodings . — Den he
他 可以 点 我 半 全部 他的 财富 , 在 - 点 我 卖 - . — 丹 他
[kraɪd] !
cried !
哭 ！

他本可以拥有他所有的财产，条件是他可以出售零钱。——然后他喊道！

[bɔːr] [mæn] !
Boor mann !
莽汉 曼恩 ！

粗鲁的人！

[aɪ ˈtiː] [meɪd] [em ˈiː][vɜːr] - [sæd] . "
It made me ver ' sad . "
它 制成 我 版本 - 伤心 . "

这让我非常难过。

" [ˈnevər] [maɪnd] , [ˈhʌni] , " [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði] [ˈpɔːrtɪs] .
" Never mind , honey , " returned the portress .
" 绝不 头脑 , 蜂蜜 , " 返回 这 门房 .

“没关系，亲爱的，”门房回答道。

" [aɪ][hæv; həv] [kept] [juː; jʊ] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][jɔːr; jər] [ˈbrekfəst] ; [aɪ ˈtiː][ɪz] [naɪn][əˈklɒk, əu-][ænd; ənd][pæst] ;
" I have kept you waiting for your breakfast ; it is nine o'clock and past ;
" 我 有 保留 你 等待 为了 你的 早餐 ; 它 是 九 点钟 和 过去的 ;
“我让你久等了，早餐已经过了九点了；

[bʌt; bət][dəʊnt][skoʊld][em ˈiː] .
but don't scold me .
但 不 骂 我 .

但别责骂我。

[aɪ][hæv; həv] [ˈbɪznəs] [ɑːn][hænd] , [juː; jʊ] [siː] , [ˈbɪznəs] [ʌv; əv] [jɔːrɪz] .
I have business on hand , you see , business of yours .
我 有 商业 在 手 , 你 看 , 商业 的 你的 .

你看，我手头有事要办，就是你的事。

[hɪr] [ɑːr; ər][wiː; wi] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˈmʌni] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [aʊt] [tuː; tə][get] [sʌm; səm] . "
Here are we without any money , and I have been out to get some . "
这里 是 我们 没有 任何 钱 , 和 我 有 到过 出去 到 得到 一些 . "

我们现在身无分文，而我出去是为了弄点钱。

" [ˈvɪr] ? " [æskt] - .
" **Vere ?** " **asked Schmucke** .
" 维尔 ? " 问 - .

“维尔？”施穆克问道。

" [ʌv; əv][maɪ][ˈʌŋk(ə)l] . "
" **Of my uncle** . "
" 的 我的 叔叔 . "

“我叔叔的。”

" [ˈɒŋkəl] ? "
" **Onkel ?** "
" 翁克尔 ? "

“Onkel? ”

" [ʌp][ðə; ði][spaʊt] . "
" **Up the spout** . "
" 向上 这 喷口 . "

“顺着水管往上冲。”

" - ? "
" **Shpout ?** "
" - ? "

“喷水？ ”

" [oʊ] ! [ðə; ði][dɪr][mæn] !
" **Oh ! the dear man !**
" 哦 ! 这 亲爱的 男人 !

“哦！可怜的人！ ”

[haʊ][ˈsɪmp(ə)l][hiː; hi][ɪz] ?
how simple he is ?
如何 简单的 他 是 ?

他有多单纯？

[noʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][seɪnt] , [ə; eɪ][lʌv] , [æn; ən][ɑːrtʃˈbɪʃəp][ʌv; əv][ˈɪnəsns] ,
No , you are a saint , a love , an archbishop of innocence ,
不 , 你 是 一个 圣 , 一个 爱 , 一个 大主教 的 无辜 ,
不，你是一位圣人，一位慈爱的化身，一位纯洁无瑕的大主教。

[ə; eɪ][mæn][ðæt][ɔːt][tuː; tə][biː; bi][stʌft] , [æz; əz][ðə; ði][oʊld][ˈæktər][sed] .
a man that ought to be stuffed , as the old actor said .
一个 男人 那 应该 到 是 填充 , 作为 这 老的 演员 说 .

正如那位老演员所说，他应该被做成标本。

[wʌt] !
What !
什么 !

什么！

[juː; jʊ][hæv; həv][lɪvd][ɪn][ˈpærɪs][fɔːr; fər][ˈtwenti] - [naɪn][ˈjɪrz] ; [juː; jʊ][sɔː] [ðə; ði][ˌrevəˈluːʃ(ə)n][ʌv; əv][dʒʊˈlaɪ]
you have lived in Paris for twenty - nine years ; you saw the Revolution of July
你 有 居住地 在 巴黎 为了 二十 - 九 年 ; 你 锯 这 革命 的 七月
, [juː; jʊ][dɪd] ,
, you did ,
, 你 做过 ,

你在巴黎生活了二十九年；你亲眼目睹了七月革命，的确如此。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv] ['hevər] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [hɜ:rd] [tel] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɔ:nbroʊkər] — [ə; eɪ][mæn]
and you have never so much as heard tell of a pawnbroker — a man
和 你 有 绝不 所以 很多 作为 听到 告诉 的 一个 当铺老板 — 一个 男人
[ðæt] [lendz] [ju:; jʊ] ['mʌni] [ɑ:n][jɔr; jər] [θɪŋz] ?
that lends you money on your things ?
那 借贷 你 钱 在 你的 事物 ?
你竟然从未听说过当铺老板——就是用你的物品作抵押借钱给你的人？

— [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['pɔ:nɪŋ] [ˈaʊər; ɑ:r] ['sɪlvər] [spu:nz] [ænd; ənd] [fɔ:ks] , [eɪt] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
— **I have been pawning our silver spoons and forks , eight of them ,**
— 我 有 到过 典当 我们的 银 勺子 和 叉子 , 八 的 他们 ,
[θred] ['pætərn] .
thread pattern .
线 图案 .
——我一直在典当我们的银勺子和银叉，一共八把，都是丝线花纹的。

[pu:] , - [kæn; kən] [ɪt] [hɪz; ɪz] ['vɪtlz] [wɪð; wɪθ] ['dʒɜ:rmən] ['sɪlvər] ; [aɪ 'ti:] [ɪz] [kwat] [ðə; ði] ['fæ(ə)n]
Pooh , Cibot can eat his victuals with German silver ; it is quite the fashion
呸 , - 能 吃 他的 食物 和 德语 银 ; 它 是 相当 这 时尚
[naʊ] , [ðeɪ] [seɪ] .
now , they say .
现在 , 他们 说 .
噗，西博特可以用德国银器吃饭；据说这现在很流行。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [nɔ:t] [wɜ:rθ] [waɪl] [tu:; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [ˈaʊər; ɑ:r] ['eɪndʒl] [ðər; ðər] ;
It is not worth while to say anything to our angel there ;
它 是 不是 值得 尽管 到 说 任何事物 到 我们的 天使 那里 ;
没必要跟那里的天使说任何话；
[aɪ 'ti:] [wʊd] [ʌp'set] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['jeləʊ] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔ:r] ,
it would upset him and make him yellower than before ,
它 会 沮丧的 他 和 制作 他 更黄 比 前 ,
这会让他心烦意乱，脸色也会比以前更黄。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ɪz] [kwat] [krɔ:s] ['ɪnʌf] [æz; əz] [aɪ 'ti:] [ɪz] .
and he is quite cross enough as it is .
和 他 是 相当 又 足够的 作为 它 是 .
他本来就挺生气的。
[let] [ju: 'es] [get] [hɪm; ɪm] [raʊnd] [ə'gen] [fɜ:rst] , [ænd; ənd] ['æftəwərdz] [wi:; wi] [jæl; jəl] [si:] .
Let us get him round again first , and afterwards we shall see .
让 我们 得到 他 圆形的 再次 第一的 , 和 然后 我们 将 看 .
我们先让他恢复过来，之后再看情况。

[wʌt] [mʌst; məst][bi:; bi] [mʌst; məst] ; [ænd; ənd][wi:; wi] [mʌst; məst] [teɪk] [θɪŋz] [æz; əz] [wi:; wi] [faɪnd]
What must be must ; and we must take things as we find
什么 必须 是 必须 ; 和 我们 必须 拿 事物 作为 我们 寻找
[ðəm; ðəm] , [eɪ] ? "
them , eh ? "
他们 , 嗯 ? "

该发生的终究会发生；我们只能接受现实，对吧？
" [gu:t] - ! [noʊpəl] [hɑ:rt] ! " [kraɪd] [pʊr] - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['tendərnəs] [ɪn][hɪz; ɪz]
" **Goot voman ! nople heart ! " cried poor Schmucke , with a great tenderness in his**
" 好 - ! 诺普尔 心 ! " 哭 贫穷的 - , 和 一个 伟大的 压痛 在 他的
[feɪs] .
face .
脸 .
“好女人！高尚的心！”可怜的施穆克喊道，脸上满是怜悯。

[hi:; hi] [tɒk] [lɑ:] - [hænd][ænd; ənd] [klɑ:spt] [aɪ 'ti:][tu:; tə][hɪz; ɪz] [breɪst] .
He took La Cibot's hand and clasped it to his breast .
他 采取 拉 - 手 和 紧握 它 到 他的 胸部 .
他握住拉西博的手，紧紧地贴在自己的胸前。

[wen] [hi:; hi] [lɒkt] [ʌp] , [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [terz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
When he looked up , there were tears in his eyes .
什么时候 他 看起来 向上 , 那里 是 眼泪 在 他的 眼睛 .
他抬起头时，眼里噙满了泪水。

" [ðer; ðər] , [ðæt] [wɪl] [du:] , [ˈpɑ:pə] - ; [haʊ] [ˈfʌni] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] !
" There , that will do , Papa Schmucke ; how funny you are !
" 那里 , 那 将要 做 , 爸爸 - ; 如何 有趣的 你 是 !
“好了，这样就行了，施穆克爸爸；你真有趣！ ”

[ðɪs] [ɪz] [tu:] [bæd] .
This is too bad .
这 是 也 坏的 .
太可惜了。

[aɪ][eɪ 'em][æn; ən][oʊld] [ˈdɔ:tər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] — [maɪ] [hɑ:rt] [ɪz][ɪn][maɪ][hænd] .
I am an old daughter of the people — my heart is in my hand .
我 是 一个 老的 女儿 的 这 人们 — 我的 心 是 在 我的 手 .
我是人民的老女儿——我的心都掌握在我手里。

[aɪ][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [hɪr] , [ju:; jʊ] [si:] , [laɪk] [ju:; jʊ][hæv; həv] , [ˈhɑ:rts] [ʌv; əv][goʊld] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]
I have something here , you see , like you have , hearts of gold that you are
我 有 某物 这里 , 你 看 , 喜欢 你 有 , 心 的 金子 那 你 是
,
,
我这里有样东西，你看，就像你也有一样，那就是你那颗金子般的心。

" [ʃi:; ʃi] [ˈædɪd] , [ˈslæpɪŋ] [hɜ:r; həɪ] [tʃest] .
" she added , slapping her chest .
" 她 额外 , 拍打 她 胸部 .
“她一边说着，一边拍了拍自己的胸口。”

" [ˈbɑ:bɑ:] - ! " [kənˈtɪnju:d] [ðə; ði][mjuˈzɪ(ə)n] .
" Baba Schmucke ! " continued the musician .
" 巴巴 - ! " 持续 这 音乐家 .
“巴巴·施穆克！”音乐家继续说道。

" [noʊ] . [tu:; tə] [noʊ] [di:] - [ʌv; əv] [ˈsɑ:roʊ] , [tu:; tə][kraɪ][em aɪ 'ti:] [terz] [ʌv; əv] [blʌd] ,
" No . To know de tepths of sorrow , to cry mit tears of blood ,
" 不 . 到 知道 德 - 的 悲哀 , 到 哭 密特 眼泪 的 血 ,
不。要体会悲伤的深渊，要流下血泪，

[tu:; tə] [maʊnt] [ʌp] [ɪn][ˈdɜ:;] [hefn] — [dæt][ɪz] [ˈmi:n] [lɑ:t] !
to mount up in der hefn — dat is mein lot !
到 山 向上 在 德尔 赫夫纳 — 数据 是 我的 很多 !
登上 der hefn——这就是我的全部！

[aɪ][ʃæl; ʃəl][na:t] [lɪf] [ˈæftər][ˈbɑ:ns] — "
I shall not lif after Bons — "
我 将 不是 生命 后 邦斯 — "
我将无法在邦斯之后继续生活——”

" [ˈɡreɪʃəs] !
" Gracious !
" 亲切 !
“亲切！

[aɪ][eɪ 'em] [ʃɒr] [juː; jʊ][wəʊnt] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['kɪlɪŋ] [jɔːr'self] . — ['lɪs(ə)n] , [pet] ! "
 I am sure you won't , you are killing yourself . — Listen , pet ! "
 我 是 当然 你 惯于 , 你 是 杀 你自己 : — 听 , 宠物 ! "
 我肯定你不会这么做, 你这是在自杀。——听着, 宝贝!

" [bet] ? "
 " **Bet ? "**
 " 赌注 ? "

“打赌吗? ”

" [ˈveri] [wel] , [maɪ] [ˈsʌni] — "
 " **Very well , my sonny** — "
 " 非常 出色地 , 我的 桑尼 — "

“很好, 我的儿子——”

" - ? "
 " **Zonny ? "**
 " - ? "

“佐尼? ”

" [maɪ] [læm] , [ðen] , [ɪf] [juː; jʊ][laɪk] [aɪ 'ti:] ['betər] . "
 " **My lamb , then , if you like it better . "**
 " 我的 羊肉 , 然后 , 如果 你 喜欢 它 更好的 : "

“那, 如果你更喜欢的话, 就叫我羊羔吧。”

" [aɪ 'ti:][ɪz][nɑːt] [mɔːr] [klɪr] . "
 " **It is not more clear . "**
 " 它 是 不是 更多的 清除 : "

“情况并没有更明朗。”

" [oʊ] , [wel] , [let][em 'i:] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][juː; jʊ][ænd; ænd] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] ;
 " **Oh , well , let me take care of you and tell you what to do ;**
 " 哦 , 出色地 , 让 我 拿 关心 的 你 和 告诉 你 什么 到 做 ;

“哦, 好吧, 让我来照顾你, 告诉你该怎么做;

[fɔːr; fər] [ɪf] [juː; jʊ][goʊ][ɑːn] [laɪk] [ðɪs] ,
 for if you go on like this ,
 为了 如果 你 去 在 喜欢 这 ,

如果你继续这样下去,

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][bəʊθ][ʌv; əv][juː; jʊ][leɪd] [ʌp][ɑːn][maɪ][hændz] , [juː; jʊ] [si:] .
 I shall have both of you laid up on my hands , you see .
 我 将 有 两个都 的 你 铺设 向上 在 我的 双手 , 你 看 :

你们两个都会乖乖听我的话。

[tuː; tə][maɪ][ˈlɪt(ə)l] [wei] [ʌv; əv] [ˈθɪŋkɪŋ] , [wiː; wi][mʌst; məst][duː][ðə; ði][wɜːrk] [bɪ'twiːn] [juː 'es] .
 To my little way of thinking , we must do the work between us .
 到 我的 小的 方式 的 思维 , 我们 必须 做 这 工作 之间 我们 :

依我之见, 我们必须共同努力。

[juː; jʊ] ['kænɑːt] [goʊ] [ə'baʊt] ['pærɪs][tuː; tə] [gɪv] ['lesnz; 'lesənz][fɔːr; fər][aɪ 'ti:][ˈtaɪərz][juː; jʊ] ,
 You cannot go about Paris to give lessons for it tires you ,
 你 不能 去 关于 巴黎 到 给 课程 为了 它 轮胎 你 ,

你不能到处去巴黎教课, 因为那样会让你疲惫不堪。

[ænd; ænd] [ðen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [fɪt] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] ['æftərwərdz] ,
 and then you are not fit to do anything afterwards ,
 和 然后 你 是 不是 合身 到 做 任何事物 然后 ,

之后你就什么都做不了了。

[ænd; ænd] ['sʌmbɑːdi] [mʌst; məst][sɪt] [ʌp][ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪt] [wɪð; wɪθ][em] . [pɑːnz] ,
 and somebody must sit up of a night with M . Pons ,
 和 某人 必须 坐 向上 的 一个 夜晚 和 M : 庞斯 ,

必须有人彻夜陪着庞斯先生。

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['getɪŋ] [wɜːrs] [ænd; ənd] [wɜːrs] .
now that he is getting worse and worse .
现在 那 他 是 获得 更糟 和 更糟 .

现在他的病情越来越严重了。

[aɪ] [wɪl] [rʌn] [raʊnd] [tuː; tə] - [deɪ] [tuː; tə] [ɔːl] [jɔː; jə] ['pjʊːp(ə)lz][ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər]
I will run round to - day to all your pupils and tell them that you are
我 将要 跑步 圆形的 到 - 天 到 全部 你的 学生 和 告诉 他们 那 你 是
[ɪl] ;
ill ;
患病的 ;

我今天会挨个去告诉你的所有学生，你生病了；

[ɪz][,aɪ 'tiː][naːt][soʊ] ?
is it not so ?
是 它 不是 所以 ?

难道不是这样吗？

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] [spend] [ðə; ði] [naɪts] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [læm] ,
And then you can spend the nights with our lamb ,
和 然后 你 能 花费 这 夜晚 和 我们的 羊肉 ,

然后你就可以和我们的小羊羔一起过夜了。

[ænd; ənd] [sliːp] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɔːrniŋ] [frʌm; frəm] [faɪv] [ə'klɒk, əu-] [tɪl] , [let] [juː 'es] [sei] , [tuː] [ɪn][ðə; ði]
and sleep of a morning from five o'clock till , let us say , two in the
和 睡觉 的 一个 早晨 从 五 点钟 直到 , 让 我们 说 , 二 在 这
[,æftər'nuːn] .
afternoon .
下午 .

从早上五点睡到下午两点左右。

[aɪ][maɪ'self] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [deɪ] , [ðə; ði][moʊst]['taɪərɪŋ][pɑːrt] ,
I myself will take the day , the most tiring part ,
我 我 将要 拿 这 天 , 这 最多 令人疲惫 部分 ,

我会亲自承担最累的那一天，

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][jɔː; jər] ['brekfəst] [ænd; ənd] ['dɪnər] [tuː; tə][get] ['redi] , [ænd; ənd][ðə; ði][bed][tuː; tə]
for there is your breakfast and dinner to get ready , and the bed to
为了 那里 是 你的 早餐 和 晚餐 到 得到 准备好 , 和 这 床 到
[meɪk] ,
make ,
制作 ,

因为你还要准备早餐和晚餐，还要铺床。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋz] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['doʊsɪz][ʌv; əv] ['medɪs(ə)n][tuː; tə] [ɡɪv] .
and the things to change , and the doses of medicine to give .
和 这 事物 到 改变 , 和 这 剂量 的 药品 到 给 .

以及需要改变的事项和需要服用的药物剂量。

[aɪ][kʊd; kəd][naːt][hoʊld][aʊt] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [ten] [deɪz] [æt; ət] [ðɪs] [reɪt] .
I could not hold out for another ten days at this rate .
我 可以 不是 抓住 出去 为了 其他 十 天 在 这 速度 .

照这个速度，我再坚持不了十天了。

[wʌt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][juː; jʊ] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə] [fɔːl] [ɪl] ?
What would become of you if I were to fall ill ?
什么 会 变得 的 你 如果 我 是 到 落下 患病的 ?

如果我生病了，你该怎么办？

[ænd; ənd][juː; jʊ] [jɔːr'self] , [,aɪ 'tiː] [meɪks] [wʌn] ['ʌdər] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ; [dʒʌst] [lʊk] [æt; ət] [jɔːr'self] ,
And you yourself , it makes one shudder to see you ; just look at yourself ,
和 你 你自己 , 它 制作 一 不寒而栗 到 看 你 ; 只是 看 在 你自己 ,

还有你自己，看着你真让人不寒而栗；看看你自己吧。

[ˈæftər] [ˈsɪtɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [læst] [naɪt] !
after sitting up with him last night !
后 坐着 向上 和 他 最后的 夜晚 !

昨晚陪他熬夜之后！

" [ʃiː; ʃɪ] [druː] - [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ɡlæs] , [ænd; ənd] - [θɔːt] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ]
" She drew Schmucke to the glass , and Schmucke thought that there was a
" 她 画 - 到 这 玻璃 , 和 - 想法 那 那里 曾是 一个
[ɡreɪt] [tʃeɪndʒ] .
great change .
伟大的 改变 .

“她把施穆克拉到玻璃前，施穆克觉得发生了巨大的变化。”

" [soʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ʌv; əv] [maɪ] [maɪnd] , [aɪl] [hæv; həv] [jɔːr; jər] [ˈbrekfəst] [ˈredi] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈdʒɪfɪ] .
" So , if you are of my mind , I'll have your breakfast ready in a jiffy .
" 所以 , 如果 你 是 的 我的 头脑 , 患病的 有 你的 早餐 准备好 在 一个 瞬间 .
“所以，如果你和我心意相通，我马上就给你准备好早餐。”

[ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [lʊk] [ˈæftər] [ˈaʊər; ɑːr] [pʊr] [dɪr] [əˈɡen] [tɪl] [tuː] [əˈklɒk, əu-] .
Then you will look after our poor dear again till two o'clock .
然后 你 将要 看 后 我们的 贫穷的 亲爱的 再次 直到 二 点钟 .

然后你再照顾我们可怜的孩子到两点钟。

[let] [em ˈiː] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lɪst] [ʌv; əv] [jɔːr; jər] [ˈpiːp(ə)] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [suːn] [əˈreɪndʒ] [aɪ ˈtiː] .
Let me have a list of your people , and I will soon arrange it .
让 我 有 一个 列表 的 你的 人们 , 和 我 将要 很快 安排 它 .

请给我一份你们人员名单，我会尽快安排。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [friː] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈfɔːrtnaɪt] .
You will be free for a fortnight .
你 将要 是 自由的 为了 一个 两星期 .

你将有两周的空闲时间。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [ɡoʊ] [tuː; tə] [bed] [wen] [aɪ] [kʌm] [ɪn] , [ænd; ənd] [sliːp] [tɪl] [naɪt] .
You can go to bed when I come in , and sleep till night .
你 能 去 到 床 什么时候 我 来 在 , 和 睡觉 直到 夜晚 .

我进来后你就可以去睡觉了，一直睡到晚上。

" [soʊ] [ˈpruːd(ə)nt] [dɪd] [ðə; ðɪ] [praːpəˈzɪʃ(ə)n] [siːm] , [ðæt] - [ðen] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [əˈɡriːd] [tuː; tə]
" So prudent did the proposition seem , that Schmucke then and there agreed to
" 所以 谨慎 做过 这 主张 似乎 , 那 - 然后 和 那里 同意 到
[aɪ ˈtiː] .
it .
它 .

“这个提议看起来非常明智，施穆克当即同意了。”

" [nɑːt] [ə; eɪ] [wɜːrd] [tuː; tə] [em] . [pɑːnz] ; [hiː; hi] [wʊd] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ˈoʊvər] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,
" Not a word to M . Pons ; he would think it was all over with him ,
" 不是 一个 单词 到 M . 庞斯 ; 他 会 思考 它 曾是 全部 超过 和 他 ,
[juː; jʊ] [noʊ] ,
you know ,
你 知道 ,

“别跟庞斯先生说一句话；他会以为一切都结束了，你知道的。”

[ɪf] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðɪs] [wei] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪnˈɡeɪdʒmənt] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [ˈθiːətər]
if we were to tell him in this way that his engagement at the theatre
如果 我们 是 到 告诉 他 在 这 方式 那 他的 订婚 在 这 剧院
[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈlesnz; ˈlesənz] [ɑːr; ər] [pʊt] [ɔːf] .
and his lessons are put off .
和 他的 课程 是 放 离开 .

如果我们这样告诉他，他在剧院的演出和课程都要推迟。

[hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [faɪnd] [hɪz; ɪz] ['pju:p(ə)lz] [ə'gen] , [pɜr] ['dʒent(ə)lmən]
He would be thinking that he should not find his pupils again , poor gentleman
他 会 是 思维 那 他 应该 不是 寻找 他的 学生 再次 , 贫穷的 绅士
— [stʌf] [ænd; ənd] ['nɑ:nsens] !
— stuff and nonsense !
— 东西 和 废话 !
他肯定会想，他再也找不到他的学生们了，可怜先生——胡说八道！

[em] . [pu'la:n] [sez] [ðæt] [wi:; wi] [æɪ; ʃəl] [seɪv] ['ʌʊər; ɑ:r] ['bendʒəmɪn] [ɪf] [wi:; wi] [ki:p] [hɪm; ɪm] [æz; əz] ['kwaɪət]
M . Poulain says that we shall save our Benjamin if we keep him as quiet
M . 普兰 说道 那 我们 将 节省 我们的 本杰明 如果 我们 保持 他 作为 安静的
[æz; əz] ['pɑ:səb(ə)l] . "
as possible . "
作为 可能的 . "
普兰先生说，如果我们尽可能让本杰明保持安静，就能救他。

" [ɑ:x] ! ['fəri] [gu:t] !
" Ach ! fery goot !
" ach ! 费里 好 !
“啊！好极了！”

[ˈprɪŋ] [ʌp] ['dʒɜ:] - ; [aɪ] [æɪ; ʃəl] [meɪk] ['dʒɜ:] [bet] , [ænd; ənd] [ɡɪf, dʒɪf] [ju:; jʊ] [daɪ] - ! — [ju:; jʊ]
Pring up der preakfast ; I shall make der bett , and gif you die attresses ! — You
普林 向上 德尔 - ; 我 将 制作 德尔 赌注 , 和 gif 你 死 - ! — 你
[ɑ:r; ər] [raɪt] ;
are right ;
是 正确的 ;
把早餐前的准备工作做好；我会做好早餐，如果你死了，我会给你准备早餐！——你说得对；

[,aɪ 'ti:] [vʊld] [peɪ] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər] [em 'i:] .
it would pe too much for me .
它 可以 pe 也 很多 为了 我 .
对我来说太多了。

" [æn; ən] ['ʌʊər] ['leɪtər] [lɑ:] - , [ɪn] [hɜ:r; hər] ['sʌndeɪ] [kloʊðz] , [dɪ'pɑ:rtɪd] [ɪn] [ɡreɪt] [steɪt] ,
" An hour later La Cibot , in her Sunday clothes , departed in great state ,
" 一个 小时 之后 拉 - , 在 她 星期日 衣服 , 已离开 在 伟大的 状态 ,
“一小时后，拉西博特身着盛装，隆重地离开了。”

[tu:; tə] [ðə; ði] [noʊ] [smɔ:l] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] - ;
to the no small astonishment of the Remonencqs ;
到 这 不 小的 惊讶 的 这 - ;
令雷蒙尼克一家颇感惊讶的是；

[ʃi:; ʃi] ['prɑ:mɪst] [hɜ:r'self] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [sə'pɔ:rt] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] [kɑ:nfɪ'denʃ(ə)l] ['sɜ:rvənt] [ʌv; əv]
she promised herself that she would support the character of confidential servant of
她 承诺 她自己 那 她 会 支持 这 特点 的 机密的 仆人的 的
[ðə; ði] [pər] [ʌv; əv] ['nʌt,krækəz] ,
the pair of nutcrackers ,
这 一对 的 胡桃夹子 ,
她向自己承诺，她会支持这对胡桃夹子夫妇的贴身仆人这一角色。

[ɪn] [ðə; ði] ['bɔ:rdɪŋ] - [sku:lz] [ænd; ənd] ['praɪvət] ['fæməlɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [geɪv] ['mju:zɪk] - ['lesnz; 'lesənz] .
in the boarding - schools and private families in which they gave music - lessons .
在 这 登机 - 学校 和 私人的 家庭 在 哪个 他们 给予 音乐 - 课程 .
在他们教授音乐课的寄宿学校和私人家庭中。

[,aɪ 'ti:] [ɪz] ['ni:dləs] [tu:; tə] [rɪ'pi:t] [ɔ:l] [ðə; ði] ['gɔ:sɪp] [ɪn] [wɪtʃ] [lɑ:] - [ɪn'dʌldʒd] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [raʊnd] .
It is needless to repeat all the gossip in which La Cibot indulged on her round .
它 是 不必要 到 重复 全部 这 闲话 在 哪个 拉 - 沉溺其中 在 她 圆形的 .
无需赘述拉西博特在她巡视期间所参与的所有八卦。

[ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv] ['evri] ['fæməli] , [ðə; ði] [hed] - ['mistrəs] [ʌv; əv] ['evri] ['bɔ:rdɪŋ] - [sku:l] ,
The members of every family , the head - mistress of every boarding - school ,
这 成员 的 每一个 家庭 , 这 头 - 情妇 的 每一个 登机 - 学校 ,
每个家庭的成员, 每所寄宿学校的校长,

[wɜ:r; wər] ['tri:tɪd] [tu:; tə][ə; eɪ][,veri'eɪ(ə)n][ə'pɑ:n][ðə; ði] [θi:m] [ʌv; əv][pɑ:nz] - ['ɪlnəs] .
were treated to a variation upon the theme of Pons ' illness .
是 治疗 到 一个 变化 之上 这 主题 的 庞斯 - 疾病 .
我们听到了以庞斯病情为主题的各种变奏版本。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [si:n] , [wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] - ['praɪvət] [ru:m] ,
A single scene , which took place in the illustrious Gaudissart's private room ,
一个 单身的 场景 , 哪个 采取 地方 在 这 杰出 - 私人的 房间 ,
其中一个场景, 发生在显赫的戈迪萨特的私人房间里。

[wɪl] [gɪv] [ə; eɪ] [sə'fɪ(ə)nt] [aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði] [rest] .
will give a sufficient idea of the rest .
将要 给 一个 充足的 主意 的 这 休息 .
这将使人们对其余部分有一个大致的了解。

[lɑ:] - [met][wɪð; wɪθ] [ʌn'hɜ:rd] - [ʌv; əv] ['dɪfəkəltɪz] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['penətreɪtɪŋ]
La Cibot met with unheard - of difficulties , but she succeeded in penetrating
拉 - 遇见 和 闻所未闻 - 的 困难 , 但 她 成功了 在 渗透
[æt; ət][læst][tu:; tə][ðə; ði] ['prez(ə)ns] .
at last to the presence .
在 最后的 到 这 在场 .
拉西博遇到了前所未有的困难, 但她最终还是成功地进入了那个存在之中。

[kɪŋz] [ænd; ənd]['kæbɪnət] ['mɪnɪstəz] [ɑ:r; ər] [les] ['dɪfɪkəlt] [ʌv; əv] ['ækses] [ðæn; ðən][ðə; ði]['mænɪdʒər][ʌv; əv]
Kings and cabinet ministers are less difficult of access than the manager of
国王 和 内阁 部长们 是 较少的 难的 的 使用权 比 这 经理 的
[ə; eɪ] ['θi:ətər] [ɪn]['pærɪs] ;
a theatre in Paris ;
一个 剧院 在 巴黎 ;
国王和内阁大臣比巴黎剧院经理更容易接触;

[nɔ:r][ɪz][,aɪ 'ti:][hɑ:rd][tu:; tə] [ʌndər'stænd] [waɪ] [sʌtʃ] [prə'dɪdʒəs] ['bæriərz] [ɑ:r; ər] [reɪzɪd] [bɪ'twi:n]
nor is it hard to understand why such prodigious barriers are raised between
也 不 是 它 难的 到 理解 为什么 这样的 惊人 障碍 是 提高 之间
[ðem; ðəm][ænd; ənd]['ɔ:rd(ə)nerɪ] ['mɔ:təlz] :
them and ordinary mortals :
他们 和 普通的 凡人 :
也不难理解为什么在他们和普通人之间会竖起如此巨大的障碍:

[ə; eɪ] [kɪŋ] [hæz; həz]['oʊnli][tu:; tə] [dɪ'fend] [hɪm'self] [frʌm; frəm][æm'bɪ(ə)n] ;
a king has only to defend himself from ambition ;
一个 国王 有 仅有的 到 保卫 他自己 从 志向 ;
国王只需防范自己的野心;
[ðə; ði]['mænɪdʒər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['θi:ətər] [hæz; həz] ['ri:z(ə)n][tu:; tə] [dred] [ðə; ði] ['wu:ndɪd] ['vænəti][ʌv; əv] ['æktər]
the manager of a theatre has reason to dread the wounded vanity of actors
这 经理 的 一个 剧院 有 原因 到 恐惧 这 受伤 虚荣 的 演员
[ænd; ənd] ['ɔ:θəz] .
and authors .
和 作者 .
剧院经理有理由害怕演员和作家受伤的自尊心。

[lɑ:] - , [həʊ'evər] , [strʌk] [ʌp][æŋ; ən] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɔ:rtɪs] ,
La Cibot , however , struck up an acquaintance with the portress ,
拉 - , 然而 , 击 向上 一个 熟人 和 这 门房 ,
然而, 拉西博特却与那位女门房结下了友谊。

[ænd; ənd] [ˈtrævəst] [ɔ:l] [ˈdistənsɪz] [ɪn][ə; eɪ] [bri:f] [speɪs] .
and traversed all distances in a brief space .
和 穿越 全部 距离 在 一个 简短的 空间 .

并在短时间内走遍了所有距离。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈfri:meɪsnrɪ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈpotər] [traɪb] , [ænd; ənd] , [ɪnˈdi:d] ,
There is a sort of freemasonry among the porter tribe , and , indeed ,
那里 是 一个 种类 的 共济会 之中 这 搬运工 部落 , 和 , 的确 ,
搬运工群体中存在某种共济会组织, 而且, 确实如此。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈmembər] [ʌv; əv] [ˈevri] [prəˈfe(ə)n] ; [fɔ:r; fər] [i:tʃ] [ˈkɔ:lɪŋ] [hæz; həz][ɪts] [ˈɪbəleθ] ,
among the members of every profession ; for each calling has its shibboleth ,
之中 这 成员 的 每一个 职业 ; 为了 每个 呼叫 有 它是 示播列 ,
在各行各业的成员中; 因为每个行业都有其独特的标志,

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪts] [ɪnˈsʌltɪŋ] [ˈepɪθet] [ænd; ənd][ðə; ði][mɑ:rk][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪˈti:][brændz][ɪts]
as well as its insulting epithet and the mark with which it brands its
作为 出色地 作为 它是 侮辱 别名 和 这 标记 和 哪个 它 品牌 它是
[ˈfɔ:ləʊəz] .
followers .
追随者 .

以及它的侮辱性绰号和它用来烙印其追随者的标志。

" [ɑ:] ! [ˈmædəm] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði] [ˈpɔ:rtrɪs] [hɪr] , " [brɪˈgæŋ][lɑ:] - .
" **Ah ! madame , you are the portress here , " began La Cibot .**
" 啊 ! 夫人 , 你 是 这 门房 这里 , " 开始 拉 - .

“啊! 夫人, 您是这里的门房吧?”拉西博说道。

" [aɪ][maɪˈself][eɪˈem][ə; eɪ] [ˈpɔ:rtrɪs] , [ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] [wei] , [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [ru:] [di:] [ˈnɔrmændi]
" **I myself am a portress , in a small way , in a house in the Rue de Normandie**
" 我 我 是 一个 门房 , 在 一个 小的 方式 , 在 一个 房子 在 这 后悔 德 诺曼底
.
:
.

“我本人在诺曼底街的一栋房子里做着一份小门房的工作。”

[em] . [pɑ:nz] , [jɔr; jər] [kənˈdʌktər] , [ˈlɑ:dʒɪz] [wɪð; wɪθ][ju:ˈes] .
M . Pons , your conductor , lodges with us .
M . 庞斯 , 你的 导体 , 旅馆 和 我们 .

你们的指挥庞斯先生就住在我们这里。

[oʊ] , [haʊ] [glæd][aɪ] [ʃʊd; jəd] [bi:; bi][tu:; tə][hæv; həv][jɔr; jər] [pleɪs] ,
Oh , how glad I should be to have your place ,
哦 , 如何 高兴的 我 应该 是 到 有 你的 地方 ,
哦, 我真庆幸能住在你家。

[ænd; ənd] [si:] [ðə; ði] [ˈæktər] [ænd; ənd] [ˈdɑ:nsəz] [ænd; ənd] [ˈɔ:θəz] [goʊ][pæst] .
and see the actors and dancers and authors go past .
和 看 这 演员 和 舞者 和 作者 去 过去的 .

观看演员、舞蹈演员和作家们经过。

[aɪˈti:][ɪz][ðə; ði] [ˈmɑ:rfəlz] [bəˈtɑ:n][ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [prəˈfe(ə)n] , [æz; əz][ðə; ði][oʊld][ˈæktər] [sed] . "
It is the marshal's baton in our profession , as the old actor said . "
它 是 这 马歇尔的 指挥棒 在 我们的 职业 , 作为 这 老的 演员 说 . "
"

正如那位老演员所说, 它是我们这行的指挥棒。

" [ænd; ənd] [haʊ] [ɪz][em] . [pɑ:nz][ˈgoʊɪŋ][ɑ:n] , [gʊd] [mæn] ? " [ɪnˈkwaɪəd] [ðə; ði] [ˈpɔ:rtrɪs] .
" **And how is M . Pons going on , good man ? " inquired the portress .**
" 和 如何 是 M . 庞斯 去 在 , 好的 男人 ? " 询问 这 门房 .

“庞斯先生近况如何, 好人?”门房问道。

" [hi:; hi][ɪz][nɑ:t][ˈɡoʊɪŋ][ɑ:n][æt; ət][ɔ:l] ; [hi:; hi][hæz; həz][nɑ:t][left][hɪz; ɪz][bed] [ði:z] [tu:] [mʌnθs] .
" He is not going on at all ; he has not left his bed these two months .
" 他 是 不是 去 在 在 全部 ; 他 有 不是 左边 他的 床 这些 二 几个月 .
"他完全卧床不起；这两个月他都没下过床。"

[hi:; hi][wɪl][ˈoʊnli] [li:v] [ðə; ði] [haʊs] [fi:t] [ˈfɔ:rmʊst] , [ðæt][ɪz][ˈsɜ:rt(ə)n] . "
He will only leave the house feet foremost , that is certain . "
他 将要 仅有的 离开 这 房子 脚 首先 , 那 是 肯定 . "
他肯定会脚先着地离开房子。

" [hi:; hi][wɪl][bi:; bi] [mɪst] . "
" He will be missed . "
" 他 将要 是 错过 . "

“我们会想念他的。”

" [jes] . [aɪ][hæv; həv] [klʌm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈmænɪdʒər][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
" Yes . I have come with a message to the manager from him .
" 是的 . 我 有 来 和 一个 信息 到 这 经理 从 他 .
“是的，我带了他给经理的口信。”

[dʒʌst][traɪ][tu:; tə][get][,em ˈi:][ə; eɪ][wɜ:rd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [dɪr] . "
Just try to get me a word with him , dear . "
只是 尝试 到 得到 我 一个 单词 和 他 , 亲爱的 . "
亲爱的，你尽量帮我跟他说句话。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

穷亲戚(Poor Relations)

第41/49页

" [ə; eɪ][ˈleɪdɪ][frʌm; frəm][em] . [pɑːnz][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [sɜːr] !
" A lady from M . Pons to see you , sir !
" 一个女士 从 M . 庞斯 到 看 你 , 先生 !

“先生，有一位来自 M. Pons 的女士来见您！”

" [ˈæftər] [ðɪs] [ˈfæ(ə)n] [dɪd][ðə; ði] [juːθ] [əˈtætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmænɪdʒəz] [ˈɑːfɪs]
" After this fashion did the youth attached to the service of the manager's office
" 后 这 时尚 做过 这 青年 随附的 到 这 服务 的 这 经理的 办公室
[əˈnaʊns] [lɑː] - ,
announce La Cibot ,
宣布 拉 - ,

“就这样，隶属于经理办公室的青年们宣布了拉西博特（La Cibot）的成立。”

[huːm] [ðə; ði] [ˈpɔːtrɪs] [bɪˈləʊ] [hæd; həd] [pərˈtɪkjələrlɪ] [rekəˈmendɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ker] .
whom the portress below had particularly recommended to his care .
谁 这 门房 以下 有 特别 受到推崇的 到 他的 关心 .

楼下的门房特别推荐他去照顾这位。

- [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [rɪˈhɜːrs(ə)l] .
Gaudissart had just come in for a rehearsal .
- 有 只是 来 在 为了 一个 排演 .

高迪萨特刚刚进来排练。

[tʃæns] [soʊ] [ˈɔːrdərd] [aɪˈtiː] [ðæt] [noʊ][wʌn] [wɪft] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;
Chance so ordered it that no one wished to speak with him ;
机会 所以 订购 它 那 不 一 希望 到 说话 和 他 ;

命运使然，没有人愿意和他说话；

[ˈæktər] [ænd; ənd] [ˈɔːθəz] [wɜːr; wər][əˈlaɪk] [leɪt] .
actors and authors were alike late .
演员 和 作者 是 同样 晚的 .

演员和作家都迟到了。

[dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [nuːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kənˈdʌktər] , [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][nəˌpɒliˈɑːnɪk] [ˈdʒestʃər] ,
Delighted to have news of his conductor , he made a Napoleonic gesture ,
高兴极了 到 有 消息 的 他的 导体 , 他 制成 一个 拿破仑时代 手势 ,
[ænd; ənd][lɑː] - [wʌz; wəz] [ədˈmɪtɪd] .
and La Cibot was admitted .
和 拉 - 曾是 承认 .

得知指挥家的消息后，他欣喜若狂，做出了拿破仑式的手势，拉西博被放行了。

[ðə; ði] [ˈsʌmtaɪm] [kəˈmɜːr(ə)l] [ˈtrævələər] , [naʊ] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpɑːpjələr] [ˈθiːətər] ,
The sometime commercial traveler , now the head of a popular theatre ,
这 有时 商业的 游客 , 现在 这 头 的 一个 受欢迎的 剧院 ,

这位曾经的商务旅行家，如今是一家颇受欢迎的剧院的负责人，

[rɪˈɡɑːrdɪd] [hɪz; ɪz] [ˈsliːpɪŋ] [ˈpɑːrtnərz][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɪˈdʒɪtɪmət] [waɪf] ;
regarded his sleeping partners in the light of a legitimate wife ;
认为 他的 睡眠 合作伙伴 在 这 光 的 一个 合法的 妻子 ;

他将自己的同床共枕者视作合法妻子；

[ðeɪ] [wɜːr; wər][naːt] [ɪnˈfɔːrmd] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈduːɪŋz] .
they were not informed of all his doings .
他们 是 不是 知情的 的 全部 他的 行为 .

他们并不了解他的所有行为。

[ðə; ði] [ˈflɜːrɪʃɪŋ] [stɛɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfaɪnənsɪz; faɪˈnænsɪz; fəˈnænsɪz][hæd; həd] [riˈæktɪd] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz]
The flourishing state of his finances had reacted upon his
这 芊芊 状态 的 他的 财政 有 反应 之上 他的
[ˈpɜːrs(ə)n] .
person .
人 .

他日益增长的财务状况对他本人产生了影响。

[groʊn] [bɪɡ][ænd; ənd] [staʊt] [ænd; ənd] [haɪ] - ['kʌlərd] [wɪð; wɪθ] [ɡʊd] [tʃɪr] [ænd; ənd] [praɪˈsperəti] ,
Grown big and stout and high - colored with good cheer and prosperity ,
生长 大的 和 肥硕 和 高的 - 有色 和 好的 欢呼 和 繁荣 ,
长得又高又壮，色彩鲜艳，象征着喜悦和繁荣。

- [meɪd] [noʊ] [dɪsˈgaɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌtrænsfərˈmeɪ](ə)n] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈmɑːndɜː] .
Gaudissart made no disguise of his transformation into a Mondor .
- 制成 不 伪装 的 他的 转型 进入 一个 蒙多 .

高迪萨特毫不掩饰自己变身蒙多尔家族成员的事实。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈtɜːrniŋ] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈsɪti] - [ˈfɑːðər] , " [hiː; hi][wʌns] [sed] , [ˈtraɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][fɜːrst]
" We are turning into a city - father , " he once said , trying to be the first
" 我们 是 转弯 进入 一个 城市 - 父亲 , " 他 一次 说 , 尝试 到 是 这 第一的
[tuː; tə] [læf] .
to laugh .
到 笑 .

“我们正在变成一座城市之父，”他曾经这样说道，试图成为第一个笑出声来的人。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈoʊnli][ɪn][ðə; ði] - [steɪdʒ] [jet] , [ðoʊ] , " [riˈtɔːtɪd] - ,
" You are only in the Turcaret stage yet , though , " retorted Bixiou ,
" 你 是 仅有的 在 这 - 阶段 然而 , 尽管 , " 反驳 - ,

“不过，你现在还只是图尔卡雷特阶段呢，”碧秀反驳道。

[huː] [ˈɔːf(ə)n] [rɪˈpleɪst] - [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ˈleɪdi][ʌv; əv][ðə; ði] [bæˈleɪ] ,
who often replaced Gaudissart in the company of the leading lady of the ballet ,
WHO 经常 替换 - 在 这 公司 的 这 领导 女士 的 这 芭蕾舞 ,
他经常代替高迪萨尔与芭蕾舞剧的女主角搭档演出。

[ðə; ði] [ˈselɪbreɪtɪd] [ˈheləwiːz] - .
the celebrated Heloise Brisetout .
这 著名 埃洛伊斯 - .

著名人物埃洛伊斯·布里塞图。

[ðə; ði][ˈfɔːrmər] [ɪˈlʌstriəs] - , [ɪn][fækt] ,
The former illustrious Gaudissart , in fact ,
这 以前的 杰出 - , 在 事实 ,

事实上，这位昔日的显赫高迪萨特

[wʌz; wəz][ˈekˌsplɔɪtɪŋ, ɪkˌsplɔɪtɪŋ][ðə; ði] [ˈθiːətər] [ˈsɪmpli] [ænd; ənd] [ˈsoʊli] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [pərˈtɪkjələr]
was exploiting the theatre simply and solely for his own particular
曾是 利用 这 剧院 简单地 和 仅 为了 他的 自己的 特别的
[ˈbenɪfɪt] ,
benefit ,
益处 ,

他利用剧院纯粹是为了谋取私利，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˈbruːt(ə)][ˌdɪsrɪˈɡɑːrd][ʌv; əv] [ˈʌðər] [ˈɪntrəsts] .
and with brutal disregard of other interests .
和 和 野蛮 漠视 的 其他 兴趣 .

并且完全无视其他利益。

[hi:; hi][fɜ:rst][ɪn'sɪnju:etɪd] [hɪm'self] [æz; əz][ə; eɪ] [kə'ləbərəɪtər] [ɪn] ['veriəs] ['bæleɪz] , [pleɪz] , [ænd; ənd]
He first insinuated himself as a collaborator in various ballets , plays , and
他 第一的 暗示 他自己 作为 一个 合作者 在 各种各样的 芭蕾舞 , 演出 , 和
[ˈvɔ:dəvɪl] ;
vaudeilles ;
杂耍剧 ;

他最初以合作者的身份参与到各种芭蕾舞剧、戏剧和杂耍表演中；

[ðen] [hi:; hi] ['weɪtɪd] [tɪl] [ðə; ði] ['ɔ:θər] ['wɑ:ntɪd] ['mʌni] [ænd; ənd] [bɔ:t] [ʌp][ðə; ði] [ˈʌðər] [hæf][ʌv; əv]
then he waited till the author wanted money and bought up the other half of
然后 他 等待 直到 这 作者 通缉 钱 和 买 向上 这 其他 一半 的
[ðə; ði] ['kɑ:praɪt] .
the copyright .
这 版权 .

然后他等到作者想要钱的时候，买下了另一半版权。

[ði:z] ['æftər] - ['pi:sɪz] [ænd; ənd] [ˈvɔ:dəvɪl] , [ˈɔ:lweɪz] ['ædɪd] [tu:; tə] [sək'sesf(ə)l] [pleɪz] ,
These after - pieces and vaudeilles , always added to successful plays ,
这些 后 - 件 和 杂耍剧 , 总是 额外 到 成功的 演出 ,
这些后续小品和滑稽剧，总是会在成功的戏剧演出后加演。

[brɔ:t] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['deɪli] ['hɑ:rɪst] [ʌv; əv][gəʊld] [kɔɪnz] .
brought him in a daily harvest of gold coins .
带来 他 在 一个 日常的 收成 的 金子 硬币 .
他每天都能收获大量的金币。

[hi:; hi] ['træfɪkt] [baɪ][ˈpra:ksi][ɪn] ['tɪkɪts] , [ə'la:tɪŋ] [ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] ['nʌmbər] [tu:; tə] [hɪm'self] , [æz; əz][ðə; ði]
He trafficked by proxy in tickets , allotting a certain number to himself , as the
他 贩运 经过 代理人 在 门票 , 分配 一个 肯定 数字 到 他自己 , 作为 这
['mænɪdʒəz] [ʃer] ,
manager's share ,
经理的 分享 ,

他通过代理人贩卖球票，并给自己分配一定数量的球票作为经理的分成。

[tɪl] [hi:; hi] [tʊk] [ɪn] [ðɪs] [wei] [ə; eɪ] [taɪð] [ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'si:ts, ri:'si:ts] .
till he took in this way a tithe of the receipts .
直到 他 采取 在 这 方式 一个 什一奉献 的 这 收据 .
直到他以这种方式收取了收入的十分之一。

[ænd; ənd] - [hæd; həd] [ˈʌðər] ['meθədz] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['mʌni] [br'saɪdz] [ði:z] [ə'fɪj(ə)l]
And Gaudissart had other methods of making money besides these official
和 - 有 其他 方法 的 制作 钱 除了 这些 官方的
[kɑ:ntrə'bju:ʃənz] .
contributions .
贡献 .

除了这些官方捐款之外，高迪萨特还有其他赚钱的方法。

[hi:; hi][soʊld][bɑ:ksɪz] ,
He sold boxes ,
他 卖 盒子 ,
他卖盒子，

[hi:; hi] [tʊk] ['prez(ə)nts][frəm; frəm] [ɪn'dɪfrənt] ['æktɹəsɪz] ['bɜ:rniŋ] [tu:; tə][gəʊ][ə'pɑ:n][ðə; ði][steɪdʒ][tu:; tə]
he took presents from indifferent actresses burning to go upon the stage to
他 采取 礼物 从 冷漠 女演员 燃烧 到 去 之上 这 阶段 到
[fɪl] [smɔ:l] ['spi:kɪŋ] [pɑ:rts] ,
fill small speaking parts ,
充满 小的 请讲 部分 ,
他接受了那些渴望登上舞台、出演小角色却对演艺事业漠不关心的女演员们的礼物。

[ɔːr] [ˈsɪmplɪ] [tuː; tə] [əˈpɪr] [æz; əz] [kwiːnz] , [ɔːr][ˈpeɪdʒɪz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [laɪk] ;
or simply to appear as queens , or pages , and the like ;
或者 简单地 到 出现 作为 女王们 , 或者 页面 , 和 这 喜欢 ;
或者只是扮演女王、侍童之类的角色 ;

[hiː; hi] [sweld] [hɪz; ɪz][ˈnɑːmɪn(ə)] [θɜːrd] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈprɑːfɪts][tuː; tə] [sʌtʃ] [ˈpɜːrpəs] [ðæt] [ðə; ðɪ]
he swelled his nominal third share of the profits to such purpose that the
他 肿胀 他的 名义上的 第三 分享 的 这 利润 到 这样的 目的 那 这
[ˈsliːpɪŋ] [ˈpɑːrtnərz] [ˈskɜːsli] [rɪˈsiːvd] [wʌn] - [tenθ] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [rɪˈmeɪnɪŋ] [tuː] - [θɜːrd]
sleeping partners scarcely received one - tenth instead of the remaining two - thirds
睡眠 合作伙伴 几乎 已收到 一 - 第十 反而 的 这 其余的 二 - 三分之一
[ʌv; əv][ðə; ðɪ][net] [rɪˈsiːts, rɪˈsiːts] .
of the net receipts .
的 这 网 收据 .

他将自己名义上的三分之一利润份额大幅提高，以至于其他未参与经营的合伙人实际上只分得了十分之一，而不是剩余的三分之二净收入。

[ˈiːv(ə)n][soʊ] , [haʊˈevər] , [ðə; ðɪ] [tenθ] [peɪd] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [ˈdɪvɪdend] [ʌv; əv] [ˈfɪftiːn] [pər] [sent] [ɑːn]
Even so , however , the tenth paid them a dividend of fifteen per cent on
甚至 所以 , 然而 , 这 第十 有薪酬的 他们 一个 股利 的 十五 每 中心 在
[ðer; ðər][ˈkæpɪt(ə)] .
their capital .
他们的 首都 .

即便如此，第十家公司还是支付了他们资本的百分之十五的股息。

[ɑːn][ðə; ðɪ] [streŋθ] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈfɪftiːn] [pər] [sent] - [tɔːkt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪnˈtelɪdʒəns] ,
On the strength of that fifteen per cent Gaudissart talked of his intelligence ,
在 这 力量 的 那 十五 每 中心 - 谈话 的 他的 智力 ,
[ˈɑːnəsti] , [ænd; ənd] [ziːl] ,
honesty , and zeal ,
诚实 , 和 热情 ,
高迪萨尔凭借这百分之十五的优势，谈论起自己的智慧、诚实和热情。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [gʊd] [ˈfɔːrtʃən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpɑːrtnərz] .
and the good fortune of his partners .
和 这 好的 财富 的 他的 合作伙伴 .
以及他合伙人的好运。

[wen] [kaʊnt] - , [ˈʃoʊɪŋ] [æn; ən] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ðɪ][kənˈsɜːrn] , [æskt] - , [ɔːr][ˈdʒen(ə)rəl]
When Count Popinot , showing an interest in the concern , asked Matifat , or General
什么时候 数数 - , 显示 一个 兴趣 在 这 忧虑 , 问 - , 或者 一般的
[ˈgʊrɒʊ] (- [sʌn] - [ɪn] - [lɔː]) ,
Gouraud (Matifat's son - in - law) ,
古罗 (- 儿子 - 在 - 法律) ,
当波皮诺伯爵对此事表示关心时，他询问了马蒂法特，或者古罗将军（马蒂法特的女婿）。

[ɔːr] [ˈkriːvəl] , [ˈweðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈsætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] - , [ˈgʊrɒʊ] , [naʊ] [ə; eɪ] [pɪr] [ʌv; əv]
or Crevel , whether they were satisfied with Gaudissart , Gouraud , now a peer of
或者 鲐鱼 , 无论 他们 是 使满意 和 - , 古罗 , 现在 一个 同伴 的
[ˈfræns] , [ˈænsər] ,
France , answered ,
法国 , 回答 ,
或者克雷韦尔，他们是否对高迪萨尔感到满意，如今已是法国贵族的古罗回答说：

" [ðeɪ] [seɪ] [hiː; hi][raːbz][juːˈes] ; [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈklevər] , [gʊd] - [ˈneɪtʃərd] [ˈfelɒʊ] ,
" **They say he robs us ; but he is such a clever , good - natured fellow ,**
" 他们说 他 抢劫 我们 ; 但 他 是 这样的 一个 聪明的 , 好的 - 自然 同伴 ,
"他们说他抢劫我们；但他真是个聪明又善良的人，

[ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [kwɑɪ] [ˈsætɪsfɑɪd] . "
that we are quite satisfied . "

那 我们 是 相当 使满意 . "

我们对此非常满意。
" [ðɪs] [ɪz] [laɪk] [lɑː] [fɑːnˈteɪnz] [ˈfeɪb(ə)l] , " [smaɪld] [ðə; ði][eks] - ['kæbɪnət] ['mɪnɪstər] .
" This is like La Fontaine's fable , " smiled the ex - cabinet minister .

" 这 是 喜欢 拉 方丹的 寓言 , " 微笑 这 前任 - 内阁 部长 .

“这就像拉封丹的寓言故事一样，”这位前内阁部长笑着说。
- [faʊnd] [ɪnˈvestmənts, ɪnˈvesmənts][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈkæpɪt(ə)l][ɪn] [ˈʌðər] [ˈventʃərz] .
Gaudissart found investments for his capital in other ventures .

- 成立 投资 为了 他的 首都 在 其他 风险投资 .

高迪萨特将他的资金投资到了其他项目中。

[hiː; hi] [θɔːt] [wel] [ʌv; əv] [ˈfwɑːb] , [ˈbrʌnɜː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [græfs] ; [ðæt] [fɜːrm][wʌz; wəz]
He thought well of Schwab , Brunner , and the Graffs ; that firm was
他 想法 出色地 的 施瓦布 , 布鲁纳 , 和 这 格拉夫斯 ; 那 公司 曾是
[prəˈmoʊtɪŋ] [ˈreɪlweɪz] ,
promoting railways ,

推广 铁路 ,

他很欣赏施瓦布、布鲁纳和格拉夫家族；那家公司致力于铁路建设。

[hiː; hi] [brˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˈʃerhoʊldər] [ɪn][ðə; ði] [laɪnz] .
he became a shareholder in the lines .

他 成为 一个 股东 在 这 线条 .

他成为了这家铁路公司的股东。

[hɪz; ɪz] [ˈfruːdnəs] [wʌz; wəz] [ˈkerfəli] [ˈhɪd(ə)n] [brˈniːθ] [ðə; ði][fræŋk] [ˈkerləsnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn]
His shrewdness was carefully hidden beneath the frank carelessness of a man
他的 城府 曾是 小心 隐 下面 这 坦率 疏忽 的 一个 男人
[ʌv; əv] [ˈpleʒər] ;
of pleasure ;

的 乐趣 ;

他的精明被巧妙地隐藏在一个享乐主义者的坦率漫不经心之下；

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [əˈmjuːzmənts] [ænd; ənd] [dres] , [jet] [hiː; hi]
he seemed to be interested in nothing but amusements and dress , yet he
他 似乎 到 是 感兴趣的 在 没有什么 但 娱乐 和 裙子 , 然而 他
[θɔːt] [ˈevriθɪŋ] [ˈoʊvər] ,
thought everything over ,

想法 一切 超过 ,

他似乎只对娱乐和穿着打扮感兴趣，但他其实事事都深思熟虑。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪd] [ɪkˈspɪəriəns] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] [geɪnd] [æz; əz][ə; eɪ] [kəˈmɜːrj(ə)l] [ˈtrævelər] [stʊd]
and his wide experience of business gained as a commercial traveler stood
和 他的 宽的 经验 的 商业 获得 作为 一个 商业的 游客 站立
[hɪm; ɪm][ɪn] [gʊd] [sted] .
him in good stead .

他 在 好的 坚定 .

他作为商务旅行者积累的丰富商业经验对他大有裨益。

[ə; eɪ][self] - [meɪd] [mæn] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [teɪk] [hɪmˈself] [ˈsɪriəsli] .
A self - made man , he did not take himself seriously .

一个 自己 - 制成 男人 , 他 做过 不是 拿 他自己 严重地 .

他白手起家，并不把自己看得太重。

[hi:; hi] [geɪv] ['sʌpəz] [ænd; ənd] ['bæŋkwɪt] [tu:; tə] [sə'leibrətɪz] [ɪn][ru:mz; rɒmz] ['sʌmptʃuəsli] ['fɜ:rnɪʃt]
He gave suppers and banquets to celebrities in rooms sumptuously furnished
他 给予 晚餐 和 宴会 到 名人 在 房间 奢华地 提供
[baɪ][ðə; ði] [haʊs] ['dekəreɪtər] .
by the house decorator .
经过 这 房子 装饰器 .

他为名人举办晚宴和宴会，宴会厅的布置由室内设计师精心打造，尽显奢华。

[['ʃoʊi] [baɪ] ['neɪtʃər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [teɪst] [fɔ:r; fər] [ˈdu:ɪŋ] [θɪŋz] ['hænsəmli] , [hi:; hi] [ə'fektɪd] [æn; ən]
Showy by nature , with a taste for doing things handsomely , he affected an
炫耀 经过 自然 , 和 一个 品尝 为了 正在做 事物 英俊地 , 他 做作的 一个
[ˈi:zi] - ['ɡoʊɪŋ] [er] ,
easy - going air ,
简单的 - 去 空气 ,
他天性爱炫耀，喜欢把事情做得尽善尽美，却装出一副随和的样子。

[ænd; ənd] [si:md] [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [les] ['fɔ:rmɪdəb(ə)l][brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z][hi:; hi][hæd; həd] [kept] [ðə; ði] [slæŋ]
and seemed so much the less formidable because he had kept the slang
和 似乎 所以 很多 这 较少的 强大 因为 他 有 保留 这 俚语
[ʌv; əv] " [ðə; ði][roʊd] " ([tu:; tə][ju:z][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪk'spreʃ(ə)n]) ,
of " the road " (to use his own expression) ,
的 " 这 路 " (到 使用 他的 自己的 表达) ,
因为他保留了“街头俚语”(用他自己的话说)，所以看起来就不那么可怕了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fju:] [ɡri:n] - [ru:m] [freɪzɪz] ['sʊpər'æd] .
with a few green - room phrases superadded .
和 一个 很少 绿色的 - 房间 短语 超级添加 .
还添加了一些后台休息室里的常用语。

[naʊ] , [ˈɑ:rtɪsts][ɪn][ðə; ði] [θɪ'ætrɪk(ə)l] [prə'feʃ(ə)n] [ɑ:r; ər] [wɔ:nt][tu:; tə] [ɪk'spres] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ]
Now , artists in the theatrical profession are wont to express themselves with
现在 , 艺术家 在 这 戏剧 职业 是 惯于 到 表达 他们自己 和
[sʌm; səm][ˈvɪɡər] ;
some vigor ;
一些 活力 ;
如今，戏剧界的艺术家们往往以某种热情洋溢的方式表达自己；

- ['bɔ:roʊd] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['reɪsi] [ɡri:n] - [ru:m] [tɔ:k] [tu:; tə] [blend] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kə'mɜ:ʃ(ə)l]
Gaudissart borrowed sufficient racy green - room talk to blend with his commercial
- 借来的 充足的 色情 绿色的 - 房间 讲话 到 混合 和 他的 商业的
[ˈtrævələɜ:z] ['laɪvli] [dʒɑ:kjə'lærəti] ,
traveler's lively jocularly ,
旅行者的 热闹 滑稽 ,
高迪萨特借鉴了不少粗俗的后台谈话内容，将其融入到他扮演的商业旅行者的活泼幽默之中。

[ænd; ənd] [pæst] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wɪt] .
and passed for a wit .
和 通过了 为了 一个 有 .
并被误认为是个机智的人。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [θɪŋkɪŋ] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ʌv; əv] ['selɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈlaɪs(ə)ns][ænd; ənd] " ['ɡoʊɪŋ][ˈɪntu:]
He was thinking at that moment of selling his license and " going into
他 曾是 思维 在 那 片刻 的 销售 他的 执照 和 " 去 进入
[ə'nʌðər] [laɪn] ,
another line ,
其他 线 ,
当时他正在考虑卖掉执照，“转行做另一条线”。

" [æz; əz][hi:; hi] [sed] .
" as he said .
" 作为 他 说 .
正如他所说。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈtʃɜːmən] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈreɪlweɪ] [ˈkʌmpəni] , [ʌv; əv] [bɪˈkʌmɪŋ] [ə; eɪ]
He thought of being chairman of a railway company , of becoming a
他 想法 的 存在 主席 的 一个 铁路 公司 , 的 成为 一个
[rɪˈspɑːnsəb(ə)l][ˈpɜːrs(ə)n][ænd; ənd][æŋ; ən] [ədˈmɪnɪstreɪtər] ,
responsible person and an administrator ,
负责的 人 和 一个 行政人员 ,
他曾想过当铁路公司董事长, 成为一个有责任感的人和管理者。

[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [ʌv; əv] [ˈmæriŋ] [ˈmɪs] .
and finally of marrying Mlle .
和 最后 的 结婚 小姐 .
最后, 她与小姐结婚。

[mɪˈnɑːrd] , [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [ˈmeɪər] [ɪn][ˈpærɪs] .
Minard , daughter of the richest mayor in Paris .
米纳尔 , 女儿 的 这 最富有的 市长 在 巴黎 .
米纳尔, 巴黎最富有的市长的女儿。

[hiː; hi] [maɪt] [hoʊp][tuː; tə][get][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] [θruː] " [hɪz; ɪz][laɪn] , " [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ]
He might hope to get into the Chamber through " his line , " and , with
他 可能 希望 到 得到 进入 这 商会 通过 " 他的 线 , " 和 , 和
- [ˈɪnfluəns] ,
Popinot's influence ,
- 影响 ,
他或许希望通过“自己的血脉”进入议会, 并且借助波皮诺的影响力,

[tuː; tə] [teɪk] [ˈɔːfɪs] [ˈʌndər][ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] .
to take office under the Government .
到 拿 办公室 在下面 这 政府 .
在政府领导下就职。

" [huːm] [hæv; həv][aɪ][ðə; ði] [ˈɑːnər] [ʌv; əv] [əˈdresɪŋ] ? " [ɪnˈkwaiəd] - , [ˈlʊkɪŋ]
" Whom have I the honor of addressing ? " inquired Gaudissart , looking
" 谁 有 我 这 荣誉 的 解决 ? " 询问 - , 寻找
[ˌmædʒɪˈstɪriəli] [æt; ət][ləː] - .
magisterially at La Cibot .
威严地 在 拉 - .
“我荣幸地向哪位来宾致辞呢?”高迪萨尔问道, 目光威严地注视着拉西博。

" [aɪ][eɪˈem][em] . [pɑːnz] - [kɑːnfrɪˈden](ə)l] [ˈsɜːrvənt] , [sɜːr] . "
" I am M . Pons ' confidential servant , sir . "
" 我 是 M . 庞斯 - 机密的 仆人 , 先生 . "
“我是庞斯先生的贴身侍从, 先生。”

" [wel] , [ænd; ənd] [haʊ] [ɪz][ðə; ði] [dɪr] [ˈfeləʊ] ? "
" Well , and how is the dear fellow ? "
" 出色地 , 和 如何 是 这 亲爱的 同伴 ? "
“那么, 这位老兄近况如何? ”

" [ɪl] , [sɜːr] — [ˈveri] [ɪl] . "
" Ill , sir — very ill . "
" 患病的 , 先生 — 非常 患病的 . "
“先生, 我病了——病得很重。”

" [ðə; ði][ˈdev(ə)l][hiː; hi][ɪz] !
" The devil he is !
" 这 魔鬼 他 是 !
“他简直就是个魔鬼! ”

[aɪ][eɪˈem] [ˈsɔːrɪ] [tuː; tə] [hɪr] [aɪˈtiː] — [aɪ][mʌst; məst] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [hɪm; ɪm] ;
I am sorry to hear it — I must come and see him ;
我 是 对不起 到 听到 它 — 我 必须 来 和 看 他 ;
听到这个消息我很遗憾——我必须去看看他;

[hi:; hi][ɪz] [sʌt] [ə; eɪ][mæn][æz; əz][ju:; jʊ][dəʊnt][ˈɔ:f(ə)n][faɪnd] . "

he is such a man as you don't often find .
他 是 这样的 一个 男人 作为 你 不 经常 寻找 . "

他这样的人真是难得一见。

" [ɑ:] [jes] !

" Ah yes !

" 啊 是的 !

“啊，是的！ ”

[sɜ:r] , [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈtʃerəb] , [hi:; hi][ɪz] .

sir , he is a cherub , he is .
先生 , 他 是 一个 小天使 , 他 是 .

先生，他简直就是个小天使。

[aɪ][hæv; həv] [ˈɔ:lweɪz] [ˈwʌndəd] [haʊ] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ə; eɪ] [ˈθi:ətər] . "

I have always wondered how he came to be in a theatre .
我 有 总是 想知道 如何 他 来了 到 是 在 一个 剧院 . "

我一直很好奇他是怎么进入剧院的。

" [waɪ] , [ˈmædəm] , [ðə; ði] [ˈθi:ətər] [ɪz][ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv] [kə'rekʃn] [fɔ:r; fər] [ˈmɔrəlz] , " [sed]

" Why , madame , the theatre is a house of correction for morals , " said
" 为什么 , 夫人 , 这 剧院 是 一个 房子 的 更正 为了 德 , " 说

Gaudissart .

“夫人，剧院是道德矫正院啊，”高迪萨特说道。

" [pʊr] [pɑ:nz] ! — [ə'pɑ:n][maɪ][wɜ:rd] , [wʌn] [ɔ:t] [tu:; tə] [ˈkʌltɪvɪt] [ðə; ði] [ˈspi:ʃi:z] [tu:; tə] [ki:p] [ʌp][ðə; ði]

" Poor Pons ! — Upon my word , one ought to cultivate the species to keep up the
" 贫穷的 庞斯 ! — 之上 我的 单词 , 一 应该 到 培育 这 物种 到 保持 向上 这

[stɑ:k] . -

stock . ' -

库存 . -

“可怜的庞斯！——我敢说，应该好好培育这个品种，才能保证种群繁衍。”

[tɪz] [ə; eɪ] [ˈpætərn] [mæn] , [ænd; ənd][hæz; həz][ˈtælənt] [tu:] .

Tis a pattern man , and has talent too .
的 一个 图案 男人 , 和 有 天赋 也 .

他很有规律，也很有天赋。

[wen] [wɪl] [hi:; hi][bi:; bi][ˈeɪb(ə)][tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [ˈɔ:rkeɪstrə] [ə'gen] , [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] ?

When will he be able to take his orchestra again , do you think ?
什么时候 将要 他 是 有能力的 到 拿 他的 乐队 再次 , 做 你 思考 ?

你认为他什么时候才能再次带领他的乐团演出？

[ə; eɪ] [ˈθi:ətər] , [ʌnˈfɔ:rtənətli] , [ɪz][laɪk] [ə; eɪ][stɛɪdʒ] [kəʊtʃ] : [ˈempti] [ɔ:r] [fʊl] , [aɪ ˈti:] [ˈstɑ:rts][æ; t][ðə; ði]

A theatre , unfortunately , is like a stage coach : empty or full , it starts at the
一个 剧院 , 很遗憾 , 是 喜欢 一个 阶段 教练 : 空的 或者 满的 , 它 开始 在 这

[seɪm] [taɪm] .

same time .

相同的 时间 .

不幸的是，剧院就像驿马车一样：无论空无一人还是满载，它都会同时启动。

[hɪr] [æ; t][ə; t][sɪks][ə'klɒk, əu-] [ˈevri] [ˈi:vnɪŋ] , [ʌp] [goʊz][ðə; ði][ˈkɜ:rt(ə)n] ;

Here at six o'clock every evening , up goes the curtain ;
这里 在 六 点钟 每一个 晚上 , 向上 去 这 窗帘 ;

每天晚上六点，帷幕都会拉开；

[ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi][ɑ:r; ə] [ˈnevər] [ˈsa:ri] [fɔ:r; fər] [ɑ:r'selvz] , [aɪ ˈti:][wəʊnt] [meɪk] [gʊd] [ˈmju:zɪk] .

and if we are never sorry for ourselves , it won't make good music .
和 如果 我们 是 绝不 对不起 为了 我们自己 , 它 惯于 制作 好的 音乐 .

如果我们从不为自己感到惋惜，那就创作不出好音乐。

[let] [ju: 'es] [si:] [naʊ] — [haʊ] [ɪz][hi:; hi] ?
Let us see now — how is he ?
让 我们 看 现在 — 如何 是 他 ？

让我们来看看他现在情况如何？

" [lɑ:] - [pɒld] [aʊt] [hɜ:r; hər] ['pɑ:kɪt] - ['hæŋkətʃɪf] [ænd; ənd] [held] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [aɪz] .
" **La Cibot pulled out her pocket - handkerchief and held it to her eyes .**
" 拉 - 拉 出去 她 口袋 - 手帕 和 握住 它 到 她 眼睛 .
“拉西博特掏出口袋里的手帕，捂住了眼睛。”

" [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [θɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] , [maɪ] [dɪr] [sɜ:r] , " [sed] [ʃi:; ʃi] ;
" **It is a terrible thing to say , my dear sir , " said she ;**
" 它 是 一个 糟糕的 事物 到 说 , 我的 亲爱的 先生 , " 说 她 ;
“这话太可怕了，先生，”她说；

" [bʌt; bət] [aɪ] [eɪ 'em] [ə'freɪd] [wi:; wi] [æɪ; əɪ] [lu:z] [hɪm; ɪm] ,
" **but I am afraid we shall lose him .**
" 但 我 是 害怕的 我们 将 失去 他 ,
但我恐怕我们会失去他。

[ðooʊ] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [æz; əz] ['kerf(ə)l] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['æp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [aɪz] .
though we are as careful of him as of the apple of our eyes .
尽管 我们 是 作为 小心 的 他 作为 的 这 苹果 的 我们的 眼睛 .
我们像呵护自己的掌上明珠一样呵护他。

[ænd; ənd] , [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [aɪ] [keɪm] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [nɑ:t] [kaʊnt] [ɑ:n] [em] .
And , at the same time , I came to say that you must not count on M .
和 , 在 这 相同的 时间 , 我 来了 到 说 那 你 必须 不是 数数 在 M .
Schmucke ,
- ,

与此同时，我还要说，你们千万不要指望施穆克先生。

['wɜ:rði] [mæn] , [fɔ:r; fər] [hi:; hi] [ɪz] ['gouɪŋ] [tu:; tə] [sɪt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [naɪt] .
worthy man , for he is going to sit up with him at night .
值得 男人 , 为了 他 是 去 到 坐 向上 和 他 在 夜晚 .
值得尊敬的人，因为他晚上要陪着他。

[wʌn] ['kænɑ:t] [help] ['du:ɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [hoʊp] [stɪl] [left] ,
One cannot help doing as if there was hope still left ,
— 不能 帮助 正在做 作为 如果 那里 曾是 希望 仍然 左边 ,
人们不由自主地会表现得好像还有希望似的。

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [wʌnz] [best] [tu:; tə] [snætʃ] [ðə; ði] [dɪr] , [gʊd] [soʊl] [frʌm; frəm] [deθ] .
and trying one's best to snatch the dear , good soul from death .
和 尝试 一个人的最好的 到 抢夺 这 亲爱的 , 好的 灵魂 从 死亡 .
竭尽全力将这善良的灵魂从死亡中拯救出来。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['dɑ:ktər] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] [ʌp] — — "
But the doctor has given him up — — "
但 这 医生 有 给定 他 向上 — — "
但医生已经放弃他了——”

" [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ? "
" **What is the matter with him ? "**
" 什么 是 这 事情 和 他 ？ "
他怎么了？

" [hi:; hi] [ɪz] ['daɪɪŋ] [ʌv; əv] [gri:f] , ['dʒɔ:ndɪs] , [ænd; ənd] ['lɪvər] [kəm'pleɪnt] ,
" **He is dying of grief , jaundice , and liver complaint ,**
" 他 是 垂死 的 悲伤 , 黄疸 , 和 肝 抱怨 ,
他死于悲伤、黄疸和肝病。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɑ:tɪ][ʌv; əv][ˈfæməli] [əˈferz] [tu:; tə] [ˈkɑ:mpɫɪkət] [ˈmætərz] . "
with a lot of family affairs to complicate matters . "

和 一个 很多 的 家庭 事务 到 复杂化 事情 . "

还有许多家庭事务让事情变得更加复杂。

" [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈdɑ:ktər][æz; əz] [wel] , " [sed] - .
" **And a doctor as well , " said Gaudissart** .
" 和 一个 医生 作为 出色地 , " 说 - .
"而且他还是一名医生,"高迪萨特说。

" [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv][hæd; həd] [ˈlebrən] , [ˈaʊər; ɑ:r][ˈdɑ:ktər] ; [aɪ ˈti:] [wʊd] [hæv; həv][kɔ:st][hɪm; ɪm]
" **He ought to have had Lebrun , our doctor ; it would have cost him**
" 他 应该 到 有 有 勒布伦 , 我们的 医生 ; 它 会 有 成本 他
[ˈnʌθɪŋ] . "
nothing . "
没有什么 . "

"他本应该请我们的医生勒布伦来看病; 这对他来说又不用花一分钱。"

" [em] . [pɑ:nz] - [ˈdɑ:ktər][ɪz][ə; eɪ] [ˈprɑ:vɪdəns] [ɑ:n] [ɜ:rθ] .
" **M . Pons ' doctor is a Providence on earth** .
" M . 庞斯 - 医生 是 一个 普罗维登斯 在 地球 .
"庞斯先生的医生简直是人间天使。"

[bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən][ə; eɪ][ˈdɑ:ktər][du:] , [noʊ] [ˈmætər] [haʊ] [ˈklevər] [hi:; hi][ɪz] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ]
But what can a doctor do , no matter how clever he is , with such
但 什么 能 一个 医生 做 , 不 事情 如何 聪明的 他 是 , 和 这样的
[ˌkɒmplɪˈkeɪʃəns] ? "
complications ? "
并发症 ? "

但是, 面对这样的复杂情况, 无论医生多么聪明, 又能怎么办呢?

" [aɪ] [ˈwɑ:ntɪd] [ðə; ði] [gʊd] [per] [ʌv; əv] [ˈnʌtˌkrækəz] [ˈbædli][fɔ:r; fər][ðə; ði] [əˈkʌmpənɪmənt] [ʌv; əv][maɪ]
" **I wanted the good pair of nutcrackers badly for the accompaniment of my**
" 我 通缉 这 好的 一对 的 胡桃夹子 糟糕 为了 这 伴奏 的 我的
[nu:] [ˈferi] [pi:s] . "
new fairy piece . "
新的 仙女 片 . "

"我非常想要那对漂亮的胡桃夹子来搭配我的新仙女作品。"

" [ɪz][ðər; ðər] [ˈeniθɪŋ] [ðæt][aɪ][kæn; kən][du:][fɔ:r; fər][ðəm; ðəm] ? " [æskt] [lɑ:] - ,
" **Is there anything that I can do for them ? " asked La Cibot ,**
" 是 那里 任何事物 那 我 能 做 为了 他们 ? " 问 拉 - ,
"我能为他们做些什么吗?"拉西博特问道。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ɪkˈspre(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ˈkredit][tu:; tə][ə; eɪ] - .
and her expression would have done credit to a Jocrisse .
和 她 表达 会 有 完毕 信用 到 一个 - .
她的表情足以让乔克里斯都为之赞叹。

- [bɜ:rst] [aʊt] [ˈlæfɪŋ] .
Gaudissart burst out laughing .
- 爆裂 出去 笑 .
高迪萨特突然大笑起来。

" [aɪ][eɪ ˈem][ðər; ðər] [ˈhaʊski:pər] , [sɜ:r] ,
" **I am their housekeeper , sir** ,
" 我 是 他们的 管家 , 先生 ,
"我是他们的管家, 先生。"

[ænd; ənd][du:] [ˈmeni] [θɪŋz] [fɔ:r; fər][maɪ][ˈdʒent(ə)lmən] — " [ʃi:; ʃɪ][dɪd][ˈna:t] [ˈfɪnɪʃ] [hɜ:r; hər] [spi:tʃ] ,
and do many things for my gentlemen — " She did not finish her speech ,
和 做 许多 事物 为了 我的 先生们 — " 她 做过 不是 结束 她 演讲 ,
"并为我的先生们做很多事——"她的话还没说完,

[fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði][ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv] - [rɔːr] [ʌv; əv] [ˈlæftər] [ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [vɔɪs] [ɪkˈskleɪmd] , " **for in the middle of Gaudissart's roar of laughter a woman's voice exclaimed** , " 为了 在 这 中间 的 - 吼 的 笑声 一个 女性的 嗓音 惊呼 , " [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈlæfɪŋ] , **If you are laughing** , 如果 你 是 笑 ,

在戈迪萨特放声大笑之际，一个女人的声音喊道：“如果你在笑，

[oʊld][mæn] , [wʌn] [meɪ] [kʌm] [ɪn] , **old man , one may come in** , 老的 男人 , 一 可能 来 在 ,

老先生，可以进来了。

" [ænd; ænd][ðə; ði][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ˈleɪdi] [ʌv; əv][ðə; ði][bəˈleɪ] [rʌft] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ænd] [flʌŋ] [hɜːrself] **" and the leading lady of the ballet rushed into the room and flung herself** " 和 这 领导 女士 的 这 芭蕾舞 匆忙 进入 这 房间 和 扔 她自己 [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈoʊnli][ˈsoʊfə] . **upon the only sofa** . 之上 这 仅有的 沙发 .

“芭蕾舞剧的女主角冲进房间，一头栽倒在唯一的沙发上。”

[ðə; ði] [ˈnuːkʌmər] [wʌz; wəz][ˈheləwiːz] - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [æɪl,dʒiəriˈen] , [sʌt] [æz; əz] **The newcomer was Heloise Brisetout , with a splendid algerienne , such as** 这 新人 曾是 埃洛伊斯 - , 和 一个 灿烂 阿尔及利亚 , 这样的 作为 [skɑːrvz] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] , **scarves used to be called** , 围巾 用过的 到 是 称为 ,

新来者是埃洛伊斯·布里塞图，她戴着一条华丽的阿尔及利亚围巾，就像以前人们称呼围巾那样。

[əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [ˈʃəʊldəz] . **about her shoulders** . 关于 她 肩膀 .

在她的肩膀上。

" [huː] [ɪz] [əˈmjuːzɪŋ] [juː; jʊ] ? **" Who is amusing you ?** " WHO 是 有趣 你 ?

谁在逗你开心？

[ɪz][aɪ ˈtiː] [ðɪs] [ˈleɪdi] ? **Is it this lady ?** 是 它 这 女士 ?

是这位女士吗？

[wʌt] [pəʊst] [dʌz] [ʃiː; ʃi][wɑːnt] ? " [æskt] [ðɪs] [nɪmf] , **What post does she want ? " asked this nymph** , 什么 邮政 做 她 想 ? " 问 这 仙女 ,

“她想当什么职位？”这位仙女问道。

[ˈgɪvɪŋ] [ðə; ði][ˈmænɪdʒər] [sʌt] [ə; eɪ] [glæns] [æz; əz][ˈɑːrtɪst] [ˈgɪvz] [ˈɑːrtɪst] , **giving the manager such a glance as artist gives artist** , 给予 这 经理 这样的 一个 瞥一眼 作为 艺术家 给予 艺术家 ,

经理与艺术家之间那种眼神交流，就像艺术家与艺术家之间的眼神交流一样。

[ə; eɪ] [glæns] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ][ˈsʌbdʒekt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] . **a glance that would make a subject for a picture** . 一个 瞥一眼 那 会 制作 一个 主题 为了 一个 图片 .

那眼神，足以成为一幅画作的主题。

[ˈheləwiːz] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [ʌv; əv] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ˈlɪtəreri] [ˈteɪsts] , **Heloise , a young woman of exceedingly literary tastes** , 埃洛伊斯 , 一个 年轻的 女士 的 非常 文学 口味 ,

埃洛伊斯，一位极具文学爱好的年轻女子，

[wʌz; wəz][ɑ:n] [ˈɪntɪmət] [tɜ:rmz][wɪð; wɪθ] [greɪt] [ænd; ənd] [ˈfeɪməs] [ˈɑ:rtɪsts][ɪn][bəuˈhi:miə] .
" **was on intimate terms with great and famous artists in Bohemia** .
" 曾是 在 亲密的 条款 和 伟大的 和 著名的 艺术家 在 波西米亚 .

他与波西米亚的伟大艺术家们关系密切。

[ˈelɪɡənt] , [əˈkɑ:mplɪft] , [ænd; ənd][ˈɡreɪsf(ə)l] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [mɔ: r] [ɪnˈtelɪdʒənt] [ðæn; ðən] [ˈdɑ:nsəz]
Elegant , accomplished , and graceful , she was more intelligent than dancers
优雅的 , 完成 , 和 优美 , 她 曾是 更多的 聪明的 比 舞者
[ˈju:zuəli; ˈju:zəli][ɑ:r; ər] .
" **usually are** .
" 通常 是 .

她优雅、才华横溢、仪态万方，比一般的舞蹈演员更聪明。

[æz; əz][ʃi:; ʃi][pʊt][hɜ:r; hə r] [ˈkwestʃən] , [ʃi:; ʃi] [snɪft] [æt; ət][ə; eɪ] [sent] - [ˈbɑ:t(ə)l] [fʊl] [ʌv; əv][sʌm; səm]
As she put her question , she sniffed at a scent - bottle full of some
作为 她 放 她 问题 , 她 嗅了嗅 在 一个 香味 - 瓶子 满的 的 一些
[ˌærəˈmætɪk] [pərˈfju:m] .
aromatic perfume .
芳香 香水 .

她一边问问题，一边嗅了嗅装满某种芳香香水的香水瓶。

" [wʌn] [faɪn] [ˈwʊmən] [ɪz][æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz] [əˈhʌðər] , [ˈmædəm] ;
" **One fine woman is as good as another , madame ;**
" 一 美好的 女士 是 作为 好的 作为 其他 , 夫人 ;

“夫人，一个优秀的女人和一个优秀的女人都一样好；

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][dəʊnt] [snɪf] [ðə; ði] [ˈpestɪləns] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [sent] - [ˈbɑ:t(ə)l] , [nɔ: r] [dɔ:b] [ˈbrɪkdʌst]
and if I don't sniff the pestilence out of a scent - bottle , nor daub brickdust
和 如果 我 不 嗅 这 瘟疫 出去 的 一个 香味 - 瓶子 , 也不 涂抹 砖粉
[ɑ:n][maɪ] [tʃi:ks] — "
on my cheeks — "
在 我的 脸颊 — "

如果我不嗅闻香水瓶里的瘟疫，也不在脸颊上涂抹砖粉——”

" [ðæt] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [ˈsɪnfl] [weɪst] , [tʃaɪld] , [wen] [ˈneɪtʃər] [pʊt][aɪ ˈti:][ɑ:n][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə]
" **That would be a sinful waste , child , when Nature put it on for you to**
" 那 会 是 一个 罪恶的 浪费 , 孩子 , 什么时候 自然 放 它 在 为了 你 到
[bɪˈɡɪn] [wɪð; wɪθ] ,
begin with ,
开始 和 ,

“孩子，那样做是一种罪恶的浪费，大自然本来就是为你准备的。”

" [sed] [ˈheləwi:z] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][saɪd] [ɡlæns] [æt; ət][hɜ:r; hə r][ˈmænɪdʒər] .
" **said Heloise , with a side glance at her manager** .
" 说 埃洛伊斯 , 和 一个 边 瞥一眼 在 她 经理 .

“埃洛伊斯说着，斜眼看了看她的经理。”

" [aɪ][eɪ ˈem][æ n; ə n] [ˈɑ:nɪst] [ˈwʊmən] — "
" **I am an honest woman —** "
" 我 是 一个 诚实的 女士 — "

“我是一个诚实的女人——”

" [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜ:rs] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
" **So much the worse for you** .
" 所以 很多 这 更糟 为了 你 .

“对你来说真是太糟糕了。”

[aɪˈtiː][ɪz][nɑːt] [ˈevri] [wʌn][baɪ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [tʃɔːk] [ðæt][kæn; kən][faɪnd][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm]
It is not every one by a long chalk that can find some one to keep them
它 是 不是 每一个 一 经过 一个 长的 粉笔 那 能 寻找 一些 一 到 保持 他们
,
.
.

并非每个人都能找到愿意收养它们的人。

[ænd; ənd] [kept] [aɪ][eɪˈem] , [ænd; ənd][ɪn][slæp] - [ʌp] [stɑɪl] , [ˈmædəm] . "
and kept I am , and in slap - up style , madame ."
和 保留 我 是 , 和 在 拍击 - 向上 风格 , 夫人 . "
“我被留下了，而且是以极好的姿态，夫人。”

" [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜːrs] !
" So much the worse !
" 所以 很多 这 更糟 !

情况更糟了！

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?
What do you mean ?
什么 做 你 意思是 ?

你是什么意思？

[oʊ] , [juː; jʊ] [meɪ] [tɔːs] [jʊr; jər] [hed] [ænd; ənd][goʊ][əˈbaʊt] [ɪn] [skɑːrvz] ,
Oh , you may toss your head and go about in scarves ,
哦 , 你 可能 折腾 你的 头 和 去 关于 在 围巾 ,
哦，你可以甩甩头，围着围巾到处走。

[juː; jʊ] [wɪl] [ˈnevər][hæv; həv][æz; əz] [ˈmeni] [,dekləˈreɪʃənz] [æz; əz][aɪ][hæv; həv][hæd; həd] , [ˈmɪsɪz] .
you will never have as many declarations as I have had , missus .
你 将要 绝不 有 作为 许多 声明 作为 我 有 有 , 太太 .
夫人，你永远不会像我一样拥有那么多宣言。

[juː; jʊ] [wɪl] [ˈnevər] [mætʃ] [ðə; ði] [bel] - [ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈblɜː] .
You will never match the Belle Ecaillere of the Cadran Bleu .
你 将要 绝不 匹配 这 美女 - 的 这 - 蓝色 .
你永远无法与卡德朗蓝的贝勒·埃卡耶尔相媲美。

" [ˈheləwiːz] - [roʊz][æt; ət][wʌns][tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] , [stʊd] [æt; ət] [əˈten](ə)n] , [ænd; ənd] [meɪd]
" Heloise Brisetout rose at once to her feet , stood at attention , and made
" 埃洛伊斯 - 玫瑰 在 一次 到 她 脚 , 站立 在 注意力 , 和 制成
[ə; eɪ] [ˈmɪləteri] [səˈluːt] ,
a military salute ,
一个 军队 礼炮 ,

“埃洛伊斯·布里塞图立刻站起身来，立正，并行了一个军礼，

[laɪk][ə; eɪ][ˈsoʊldʒər] [huː] [miːts] [hɪz; ɪz][ˈdʒen(ə)rəl] .
like a soldier who meets his general .
喜欢 一个 士兵 WHO 满足 他的 一般的 .
就像士兵觐见将军一样。

" [wʌt] ? " [æskt] - , " [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈriːəli] [lɑː] [bel] - [ʌv; əv] [huːm] [maɪ] [ˈfɑːðər]
" What ? " asked Gaudissart , " are you really La Belle Ecaillere of whom my father
" 什么 ? " 问 - , " 是 你 真的 拉 美女 - 的 谁 我的 父亲
[juːst] [tuː; tə] [tɔːk] ? "
used to talk ? "
用过的 到 讲话 ? "

“什么？”高迪萨尔问道，“你真是我父亲常说的那个美丽的埃卡耶尔吗？”

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] [ðə; ði] [kəˈtʃʊtʃə] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈpoʊlkə][wɜːr; wər] [ˈæftər][jʊr; jər] [taɪm] ;
" In that case the cachucha and the polka were after your time ;
" 在 那 案件 这 卡楚查 和 这 波尔卡舞 是 后 你的 时间 ;
“那么，卡楚查舞和波尔卡舞就发生在你们那个时代之后了；

[ænd; ənd] ['mædəm] [hæz; həz] [pæst] [hɜ:r; hər] ['fiftiəθ] [jɪr] , " [ri'mɑ:kt] ['heləwi:z] , [ænd; ənd] ['straɪkɪŋ]
and madame has passed her fiftieth year , " remarked Heloise , and striking
和 夫人 有 通过了 她 第五十 年 , " 评论 埃洛伊斯 , 和 引人注目
[æn; ən] ['ætɪtu:d] , [ʃi:; ʃi] [dɪ'kleɪmd] ,
an attitude , she declaimed ,
一个 态度 , 她 朗诵 ,
“夫人已经过了五十岁了,”埃洛伊斯说道, 然后摆出一副姿态, 高声说道:
" - ['sɪnə] , [let][ju: 'es][bi:; bi] [frendz] . - "
" ' Cinna , let us be friends . ' "
" - 辛纳 , 让 我们 是 朋友们 . - "
“辛纳, 我们做朋友吧。”
" [kʌm] , ['heləwi:z] , [ðə; ði]['leɪdi][ɪz][nɑ:t] [ʌp] [tu:; tə] [ðɪs] ; [let][hɜ:r; hər][ə'loʊn] . "
" Come , Heloise , the lady is not up to this ; let her alone . "
" 来 , 埃洛伊斯 , 这 女士 是 不是 向上 到 这 ; 让 她 独自的 . "
“来吧, 埃洛伊斯, 这位女士力不从心, 别管她了。”
" ['mædəm] [ɪz][pər'hæps][ðə; ði] [nu:] ['heləwi:z] , " [sə'dʒestɪd] [lɑ:] - , [wɪð; wɪθ][slɑɪ] ['ɪnəsns] .
" Madame is perhaps the New Heloise , " suggested La Cibot , with sly innocence .
" 夫人 是 也许 这 新的 埃洛伊斯 , " 建议 拉 - , 和 狡猾 无辜 .
“夫人或许就是新一代的埃洛伊丝,”拉西博带着狡黠的天真说道。
" [nɑ:t][bəəd] , [oʊld]['leɪdi] ! " [krɑɪd] - .
" Not bad , old lady ! " cried Gaudissart .
" 不是 坏的 , 老的 女士 ! " 哭 - .
“不错嘛, 老太太!”高迪萨特喊道。
" [ɑɪ 'ti:] [ɪz][ə; eɪ]['venərəb(ə)l] [dʒoʊk] , " [sed] [ðə; ði]['dænsər] , " [ə; eɪ] ['grɪzld] [pʌŋ] ;
" It is a venerable joke , " said the dancer , " a grizzled pun ;
" 它 是 一个 可敬 开玩笑 , " 说 这 舞蹈家 , " 一个 斑白 双关语 ;
“这是一个古老的笑话,”舞者说, “一个老掉牙的双关语;
[faɪnd][ju: 'es] [ə'hʌðər] [oʊld]['leɪdi] — [ɔ:r] [teɪk] [ə; eɪ] ['sɪgəret] . "
find us another old lady — or take a cigarette . "
寻找 我们 其他 老的 女士 — 或者 拿 一个 卷烟 . "
再给我们找个老太太——或者抽根烟。
" [aɪ][beg][jɔ:r; jər]['pɑ:rd(ə)n] , ['mædəm] , [aɪ] [fi:l] [tu:] [ʌn'hæpi] [tu:; tə] ['ænsər] [ju:; jʊ] ;
" I beg your pardon , madame , I feel too unhappy to answer you ;
" 我 求 你的 赦免 , 夫人 , 我 感觉 也 不开心 到 回答 你 ;
“夫人, 请原谅, 我心情很不好, 无法回答您;
[maɪ] [tu:] ['dʒent(ə)lmən][ɑ:r; ər] ['veri] [ɪl] ; [ænd; ənd][tu:; tə] [baɪ] ['nɜ:rɪʃmənt] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][ænd; ənd]
my two gentlemen are very ill ; and to buy nourishment for them and
我的 二 先生们 是 非常 患病的 ; 和 到 买 营养 为了 他们 和
[tu:; tə] [sper] [ðem; ðəm] ['trʌb(ə)l] ,
to spare them trouble ,
到 空闲的 他们 麻烦 ,
我的两位先生病得很重; 为了给他们购买食物, 也为了减轻他们的痛苦,
[aɪ][hæv; həv] [pɔ:nd] ['evrɪθɪŋ] [daʊn] [tu:; tə][maɪ] ['hʌzbəndz] [kloʊðz] [ðæt] [aɪ] [pledʒd] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ]
I have pawned everything down to my husband's clothes that I pledged this morning
我 有 典当 一切 向下 到 我的 丈夫的 衣服 那 我 承诺 这 早晨
.
:
.
我把所有东西都典当了, 包括今天早上我典当的丈夫的衣服。
[hɪr] [ɪz][ðə; ði] ['tɪkɪt] ! "
Here is the ticket ! "
这里 是 这 票 ! "
票在这里!

" [oʊ] ! [hɪr] , [ðə; ði] [ə'fer] [ɪz] [brɪ'kʌmɪŋ] ['trædʒɪk] , " [kraɪd][ðə; ði] [fer] ['heləwi:z] .
" **Oh ! here , the affair is becoming tragic , " cried the fair Heloise .**
" 哦 ! 这里 , 这 事务 是 成为 悲惨 , " 哭 这 公平的 埃洛伊斯 :
"哦! 事情变得悲惨起来了!"美丽的埃洛伊丝喊道。

" [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:][ɔ:l] [ə'baʊt] ? "
" **What is it all about ?** "
" 什么 是 它 全部 关于 ? "
这一切究竟是怎么回事？

" ['mædəm] [drɑ:ps] [daʊn] [ə'pɑ:n][ju: 'es] [laɪk] — "
" **Madame drops down upon us like —** "
" 夫人 滴 向下 之上 我们 喜欢 — "
“夫人像——”
" [laɪk] [ə; eɪ][d'ænsər] , " [sed] ['heləwi:z] ; " [let][em 'i:][pra:mpt][ju:; jʊ] , — ['mɪsɪz] ! "
" **Like a dancer , " said Heloise ; " let me prompt you , — missus !** "
" 喜欢 一个 舞蹈家 , " 说 埃洛伊斯 ; " 让 我 迅速的 你 , — 太太 ! "
“像个舞者一样,”埃洛伊斯说,“让我来引导你,夫人!”

" [kʌm] , [aɪ][eɪ 'em] ['bɪzi] , " [sed] - .
" **Come , I am busy , " said Gaudissart .**
" 来 , 我 是 忙碌的 , " 说 - .
“走吧,我很忙。”高迪萨特说道。

" [ðə; ði][dʒoʊk][hæz; həz] [ɡɔ:n] [fɑ:r] [ɪ'nʌf] .
" **The joke has gone far enough .**
" 这 开玩笑 有 已消失 远的 足够的 :
这个玩笑开得够久了。

['heləwi:z] , [ðɪs] [ɪz][em] . [pɑ:nz] - [kɑ:nfrɪ'denʃ(ə)l] ['sɜ:rvənt] ;
Heloise , this is M . Pons ' confidential servant ;
埃洛伊斯 , 这 是 M . 庞斯 - 机密的 仆人 ;
埃洛伊斯,我是庞斯先生的贴身女仆;

[ʃi:; ji][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [tel] [em 'i:] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][nɑ:t] [kaʊnt] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ;
she had come to tell me that I must not count upon him ;
她 有 来 到 告诉 我 那 我 必须 不是 数数 之上 他 ;
她来告诉我,我不能指望他;

['aʊər; ɑ:r] [pʊr] [kən'dʌktər] [ɪz][nɑ:t] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][lɪv; laɪv] .
our poor conductor is not expected to live .
我们的 贫穷的 导体 是 不是 预期的 到 居住 :
我们这位可怜的列车长恐怕活不了了。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə][du:] . "
I don't know what to do . "
我 不 知道 什么 到 做 : "
我不知道该怎么办。

" [oʊ] ! [pʊr] [mæn] ; [waɪ] , [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] ['benɪfɪt] . "
" **Oh ! poor man ; why , he must have a benefit .** "
" 哦 ! 贫穷的 男人 ; 为什么 , 他 必须 有 一个 益处 : "
“哦! 可怜的人; 他肯定得到了某种好处。”

" [aɪ 'ti:] [wʊd] ['ru:ɪn][hɪm; ɪm] , " [sed] - .
" **It would ruin him , " said Gaudissart .**
" 它 会 废墟 他 , " 说 - .
“这会毁了他,”高迪萨特说。

" [hi:; hi] [maɪ] [faɪnd][nekst] [deɪ] [ðæt] [hi:; hi] [ʊd] [faɪv] ['hʌndrəd] [fræŋks][tu:; tə] ['tʃærətəbl̩] [ɪnstɪ'tuʃənz]
" **He might find next day that he owed five hundred francs to charitable institutions**
" 他 可能 寻找 下一个 天 那 他 欠款 五 百 法郎 到 慈善 机构
,
!
,

“他第二天可能就会发现自己欠了慈善机构五百法郎。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'fju:z] [tu:; tə][æd'mɪt] [ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['eni] ['sʌfərəz] [ɪn]['pærɪs] [ɪk'sept] [ðer; ðər] [oʊn]
and they refuse to admit that there are any sufferers in Paris except their own
和 他们 拒绝 到 承认 那 那里 是 任何 受害者 在 巴黎 除了 他们的 自己的
,
:
:

他们拒绝承认除了他们自己人之外，巴黎还有其他受害者。

[noʊ] , [lʊk] [hɪr] , [maɪ] [ɡʊd] ['wʊmən] , [sɪns] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['ɡoʊɪŋ][ɪn][fɔ:r; fər][ðə; ði] - [praɪz] —
No , look here , my good woman , since you are going in for the Montyon prize —
不 , 看 这里 , 我的 好的 女士 , 自从 你 是 去 在 为了 这 - 奖 —
—
—
—

不，听着，我的好女人，既然你要去角逐蒙蒂恩奖——

" [hi:; hi] [broʊk] [ɔ:f] , [ræŋ] [ðə; ði] [bel] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ju:θ] [brɪ'fɔ:r] ['men](ə)nd] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɪrd]
" **He broke off , rang the bell , and the youth before mentioned suddenly appeared**
" 他 打破 离开 , 响铃 这 钟 , 和 这 青年 前 提及 突然 出现
,
:
:

“他停了下来，按响了门铃，前面提到的那个年轻人突然出现了。”

" [tel] [ðə; ði] [kæʃɪr] [tu:; tə][send][em 'i:][ʌp][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] - [fræŋk] [noʊt] . — [sɪt] [daʊn] , ['mædəm] . "
" **Tell the cashier to send me up a thousand - franc note . — Sit down , madame . "**
" 告诉 这 出纳员 到 发送 我 向上 一个 千 - 法郎 笔记 : — 坐 向下 , 夫人 . "
" 告诉收银员给我送一张一千法郎的钞票上来。——夫人，请坐。"

" [ɑ:] ! [pʊr] ['wʊmən] , [lʊk] , [ʃi:; ʃi][ɪz] ['kraɪɪŋ] !
" **Ah ! poor woman , look , she is crying !**
" 啊 ! 贫穷的 女士 , 看 , 她 是 哭泣 !

“啊！可怜的女人，你看，她在哭！”

" [ɪk'skleɪmd] ['heləwi:z] .
" **exclaimed Heloise .**
" 惊呼 埃洛伊斯 :

“埃洛伊斯惊呼道。”

" [haʊ] ['stu:pɪd] !
" **How stupid !**
" 如何 愚蠢的 !

“真是愚蠢！ ”

[ðer; ðər] , [ðer; ðər] , ['mʌðər] , [wi:; wi] [wɪl] [ɡoʊ][tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] ; [dəʊnt][kraɪ] . — [aɪ] [seɪ] , [naʊ] , "
There , there , mother , we will go to see him ; don't cry . — I say , now , "
那里 , 那里 , 母亲 , 我们 将要 去 到 看 他 ; 不 哭 : — 我 说 , 现在 , "
[ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] ,
she continued ,
她 持续 ,

“好了好了，妈妈，我们去看他，别哭了。”她接着说，“我说，现在……”

[ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði][ˈmænɪdʒər][ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈkɔːnər] ,
taking the manager into a corner ,
采取 这 经理 进入 一个 角落 ;
把经理逼到墙角

" [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [em 'iː] [teɪk] [ðə; ði][ˈliːdɪŋ; 'ledɪŋ][pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [bæ'leɪ] [ɪn][,æri'æn] , [juː; jʊ] [tɜːrk]
" **you want to make me take the leading part in the ballet in Ariane , you Turk**
" 你 想 到 制作 我 拿 这 领导 部分 在 这 芭蕾舞 在 阿丽亚娜 , 你 土耳其人
.
.
.

“你想让我在芭蕾舞剧《阿丽亚娜》中担任主角，你这个土耳其人。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ˈmærid] , [ænd; ɐnd][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [juː; jʊ]
You are going to be married , and you know how I can make you
你 是 去 到 是 已婚 , 和 你 知道 如何 我 能 制作 你
[ˈmɪzrəb(ə)l] — "
miserable — "
悲惨的 — "

你即将结婚，你知道我可以怎么让你痛苦——

" [ˈheləwiːz] , [maɪ] [hɑːrt] [ɪz] [ˈkɑːpər] - [ˈbɒtəmd] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] - [ʌv; əv] - [wɔːr] . "
" **Heloise , my heart is copper - bottomed like a man - of - war . "**
" 埃洛伊斯 , 我的 心 是 铜 - 底部 喜欢 一个 男人 - 的 - 战争 . "
“海洛伊斯，我的心像战舰一样坚硬如铜。”

" [aɪ][æɫ; ʃəl] [brɪŋ] [jʊr; jər] [ˈtʃɪldrən] [ɑːn][ðə; ði] [siːn] !
" **I shall bring your children on the scene !**
" 我 将 带来 你的 孩子们 在 这 场景 !
“我会把你的孩子们带到现场！ ”

[aɪ] [wɪl] [ˈbɔːroʊ] [sʌm; səm] [ˈsʌmwər] . "
I will borrow some somewhere . "
我 将要 借 一些 某处 . "
我会从别的地方借一些。

" [aɪ][hæv; həv] [oʊnd] [ʌp] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [əˈtætʃmənt] . "
" **I have owned up about the attachment . "**
" 我 有 拥有 向上 关于 这 依恋 . "
“我已经承认了这段感情。”

" [duː][biː; bi] [naɪs] , [ænd; ɐnd] [ɡɪv] [pɑːnz] - [poʊst][tuː; tə] - ; [hiː; hi][hæz; həz][ˈtælənt] , [pʊr]
" **Do be nice , and give Pons ' post to Garangeot ; he has talent , poor**
" 做 是 好的 , 和 给 庞斯 - 邮政 到 - ; 他 有 天赋 , 贫穷的
[ˈfeləʊ] ,
fellow ,
同伴 ,
“请你行行好，把庞斯的职位让给加朗热奥吧；他很有才华，可怜的家伙。”

[ænd; ɐnd][hiː; hi][hæz; həz][nɑːt][ə; eɪ] [ˈpenɪ] ; [ænd; ɐnd][aɪ] [ˈprɑːmɪs] [piːs] . "
and he has not a penny ; and I promise peace . "
和 他 有 不是 一个 一分钱 ; 和 我 承诺 和平 . "
他身无分文；我保证他会平安。

" [bʌt; bət] [weɪt] [tɪl] [pɑːnz][ɪz] [ded] , [ɪn] [keɪs] [ðə; ði] [ɡʊd] [mæn] [meɪ] [kʌm] [bæk] [əˈɡen] . "
" **But wait till Pons is dead , in case the good man may come back again . "**
" 但 等待 直到 庞斯 是 死的 , 在 案件 这 好的 男人 可能 来 后退 再次 . "
“但要等到庞斯死了，说不定那个好人还会回来。”

" [oʊ] , [æz; əz][tuː; tə] [ðæt] , [noʊ] , [sɜːr] , " [sed] [lɑː] - .
" **Oh , as to that , no , sir , " said La Cibot .**
" 哦 , 作为 到 那 , 不 , 先生 , " 说 拉 - .
“哦，至于那件事，不，先生，”拉西博特说道。

" [hi:; hi][bɪ'ɡæn][tu:; tə]['wɑ:ndəɹ][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][læst][naɪt] , [ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi][ɪz] [dɪ'lɪrɪəs] .
" He began to wander in his mind last night , and now he is delirious .
" 他 开始 到 漫步 在 他的 头脑 最后的 夜晚 , 和 现在 他 是 谵妄 .
" 他昨晚开始神思恍惚, 现在他已经神志不清了。"

[aɪ 'ti:] [wɪl] [su:n] [bi:; bi]['oʊvəɹ] , [ʌn'fɔ:rtʃənətli] . "
It will soon be over , unfortunately ."
它 将要 很快 是 超过 , 很遗憾 . "
很遗憾, 这一切很快就会结束了。

" [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [teɪk] - [æz; əz][ə; eɪ][stɑ:p] - [ɡæp] ! " ['pli:dəd, 'pli:dɪd]['heləwi:z] .
" At any rate , take Garangeot as a stop - gap ! " pleaded Heloise .
" 在 任何 速度 , 拿 - 作为 一个 停止 - 差距 ! " 恳求 埃洛伊斯 .
"无论如何, 先让加朗热奥特暂时顶替一下吧!"埃洛伊斯恳求道。

" [hi:; hi][hæz; həz][ðə; ði] [hoʊl] [pres] [ɑ:n][hɪz; ɪz][saɪd] —
" He has the whole press on his side —
" 他 有 这 所有的 按 在 他的 边 —
"他得到了整个媒体的支持——"

" [dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði] [kæʃɪɹ] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [noʊt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks]
" Just at that moment the cashier came in with a note for a thousand francs
" 只是 在 那 片刻 这 出纳员 来了 在 和 一个 笔记 为了 一个 千 法郎
[ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
in his hand .
在 他的 手 .
"就在这时, 收银员拿着一张一千法郎的钞票走了进来。"

" [ɡɪv] [aɪ 'ti:][tu:; tə] ['mædəm] [hɪɹ] , " [sed] - .
" Give it to madame here , " said Gaudissart .
" 给 它 到 夫人 这里 , " 说 - .
"把它给这位夫人,"高迪萨特说道。

" [ɡʊd] - [deɪ] , [maɪ] [ɡʊd] ['wʊmən] ; [teɪk] [ɡʊd] [keɹ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪɹ] [mæn] ,
" Good - day , my good woman ; take good care of the dear man ,
" 好的 - 天 , 我的 好的 女士 ; 拿 好的 关心 的 这 亲爱的 男人 ,
"你好, 我的好女人; 请好好照顾这位亲爱的男人。"

[ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , [ɔ:r] ['sʌmtaɪm] —
and tell him that I am coming to see him to - morrow , or sometime —
和 告诉 他 那 我 是 未来 到 看 他 到 - 明天 , 或者 有时 —
[æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] ,
as soon as I can ,
作为 很快 作为 我 能 ,
告诉他我明天或者其他时间会去看他——只要我能去, 就尽快。

[ɪn] [ʃɔ:rt] . "
in short . "
在 短的 . "
简而言之。"

" [ə; eɪ] ['draʊnɪŋ] [mæn] , " [sed] ['heləwi:z] .
" A drowning man , " said Heloise .
" 一个 溺水 男人 , " 说 埃洛伊斯 .
"一个溺水的人,"埃洛伊斯说。

" [ɑ:] , [sɜ:r] , ['hɑ:rts] [laɪk] [ʃɔ:rz] [ɑ:r; əɹ]['oʊnli] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ] ['θi:ətəɹ] .
" Ah , sir , hearts like yours are only found in a theatre .
" 啊 , 先生 , 心 喜欢 你的 是 仅有的 成立 在 一个 剧院 .
"啊, 先生, 像您这样善良的心, 只有在剧院里才能找到。"

[meɪ] [gɑ:d] [bles] [ju:; jʊ] ! "
 May God bless you ! "
 可能 上帝 保佑 你 ！ "

愿上帝保佑你！

" [tu:; tə] [wʌt] [ə'kaʊnt] [[æɫ; ʃəl][aɪ][poust] [ðɪs] ['aɪtəm] ? " [æskt] [ðə; ði] [kæʃɪr] .
 " To what account shall I post this item ? " asked the cashier .
 " 到 什么 帐户 将 我 邮政 这 物品 ？ " 问 这 出纳员 .

“这笔款项应该记入哪个账户？”收银员问道。

" [aɪ] [wɪl] ['kaʊntərsain] [ðə; ði][ˈɔ:rdər] .
 " I will countersign the order .
 " 我 将要 会签 这 命令 .

我将签署该命令。

[poust][aɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði][ˈboʊnəs] [ə'kaʊnt] .
 Post it to the bonus account .
 邮政 它 到 这 奖金 帐户 .

将其存入奖励账户。

" [bɪ'fɔ:r] [lɑ:] - [went] [aʊt] , [[i:; ji] [meɪd] ['mɪs] .
 " Before La Cibot went out , she made Mlle .
 " 前 拉 - 去 出去 , 她 制成 小姐 .

“在拉西博特外出之前，她做了小姐。”

- [ə; eɪ] [faɪn] ['kɜ:rtəsi] , [ænd; ənd] [hɜ:rd] - [rɪ'mɑ:rk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] :
 Brisetout a fine courtesy , and heard Gaudissart remark to his mistress :
 - 一个 美好的 礼貌 , 和 听到 - 评论 到 他的 情妇 :

布里塞图特彬彬有礼，听到高迪萨尔对他的情妇说：

" [kæn; kən] - [du:][ðə; ði] [dæns] - ['mju:zɪk][fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊ'hi:kənz][ɪn] [twelv] [deɪz] ?
 " Can Garangeot do the dance - music for the Mohicans in twelve days ?
 " 能 - 做 这 舞蹈 - 音乐 为了 这 莫希干人 在 十二 天 ？

“加朗热奥特能在十二天内为莫希干人创作出舞蹈音乐吗？”

[ɪf] [hi:; hi] ['helps] [em 'i:][aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [prɪ'dɪkəmənt] , [hi:; hi][æɫ; ʃəl][hæv; həv][pɑ:nz] - [plɜ:s] .
 If he helps me out of my predicament , he shall have Pons ' place .
 如果 他 帮助 我 出去 的 我的 困境 , 他 将 有 庞斯 - 地方 .

如果他能帮我摆脱困境，他将取代庞斯的位置。

" [lɑ:] - [hæd; həd] [kʌt] [ɔ:f][ðə; ði] ['ɪn,kəməz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [frendz] ,
 " La Cibot had cut off the incomes of the two friends ,
 " 拉 - 有 切 离开 这 收入 的 这 二 朋友们 ,

“拉西博特切断了这两位朋友的收入来源，

[[i:; ji][hæd; həd] [left] [ðem; ðəm] [wɪ'ðəʊt] [mi:nz] [ʌv; əv] [səb'sɪstəns] [ɪf] [pɑ:nz] [ʃʊd; ʃəd] [tjæns] [tu:; tə]
 she had left them without means of subsistence if Pons should chance to
 她 有 左边 他们 没有 方法 的 生存 如果 庞斯 应该 机会 到
 [rɪ'kʌvər] ,
 recover ,
 恢复 ,

如果庞斯侥幸康复，她让他们失去了生活来源。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['betər] [rɪ'wɔ:did] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðɪs] ['mɪstʃɪf] [ðæn; ðən][fɔ:r; fər] ['eni] [gʊd] [ðæt] [[i:; ji]
 and was better rewarded for all this mischief than for any good that she
 和 曾是 更好的 奖励 为了 全部 这 恶作剧 比 为了 任何 好的 那 她

[hæd; həd] [dʌn] .
 had done .
 有 完毕 .

她作恶所得的回报比她所做的任何好事都多。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] - [taɪm] [hɜ:r; həɹ] ['tretʃərəs] ['trɪk] [wʊd] [brɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dɪ'zaird] [rɪ'zʌlt] —
In a few days ' time her treacherous trick would bring about the desired result —
在 一个 很少 天 - 时间 她 奸诈 诡计 会 带来 关于 这 想要的 结果 —
[ˈeli] ['meɪɡəs] [wʊd] [hæv; həv][hɪz; ɪz] ['kʌvətɪd] ['pɪktʃərz] .
Elie Magus would have his coveted pictures .
埃利 法师 会 有 他的 令人垂涎的 图片 .

几天后，她那阴险的计谋就会达到目的——埃利·马古斯就能得到他梦寐以求的照片。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðɪs] [fɜ:rst][spʊli'eɪ](ə)n[wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ɪ'fektəd, ɪ'fektɪd, 'i:fektəd, 'i:fektɪd] , [lɑ:] -
But if this first spoliation was to be effected , La Cibot
但 如果 这 第一的 掠夺 曾是 到 是 受影响 , 拉 -
[mʌst; məst] [θroʊ] [dʌst] [ɪn] - [aɪz] ,
must throw dust in Fraasier's eyes ,
必须 扔 灰尘 在 - 眼睛 ,
但如果这第一次掠夺要发生，拉西博就必须蒙蔽弗雷西耶的眼睛。

[ænd; ənd] [lʌl] [ðə; ði] [səs'piʃənz] [ʌv; əv] [ðæt] ['terəb(ə)l] ['feləʊ] - [kən'spɪrətər] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [oʊn] ['si:kɪŋ]
and lull the suspicions of that terrible fellow - conspirator of her own seeking
和 麻痹 这 怀疑 的 那 糟糕的 同伴 - 同谋 的 她 自己的 寻求
;
;
;
;

并消除她自己寻求帮助的那个可怕的同谋的疑虑；

[ænd; ənd] [ˈeli] ['meɪɡəs][ænd; ənd] - [mʌst; məst][bi:; bi] [baʊnd] ['oʊvər][tu:; tə] ['si:krəsi] .
and Elie Magus and Remonencq must be bound over to secrecy .
和 埃利 法师 和 - 必须 是 边界 超过 到 保密 .
埃利·马古斯和雷莫南克必须签署保密协议。

[æz; əz][fɔ:r; fər] - ,
As for Remonencq ,
作为 为了 - ,
至于雷莫南克，
[hi:; hi][hæd; həd] ['grædʒuəli] [kʌm] [tu:; tə] [fi:l] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [æz; əz] [ʌn'edʒuketɪd] ['pi:p(ə)l] [kæn; kən]
he had gradually come to feel such a passion as uneducated people can
他 有 逐步地 来 到 感觉 这样的 一个 热情 作为 未受过教育 人们 能
[kən'si:v] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [tu:; tə][pæɪs][frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,
conceive when they come to Paris from the depths of the country ,
构想 什么时候 他们 来 到 巴黎 从 这 深度 的 这 国家 ,
他逐渐体会到了一种激情，这种激情是那些来自乡村腹地、来到巴黎的未受过教育的人所能想象的。

['brɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm][ɔ:l][ðə; ði] [fɪkst] [aɪ'di:əz][bred][ʌv; əv][ðə; ði]['sɔ:lətəri] ['kʌntri] [laɪf] ;
bringing with them all the fixed ideas bred of the solitary country life ;
带来 和 他们 全部 这 固定的 想法 繁殖 的 这 孤 国家 生活 ;
他们带来了所有在与世隔绝的乡村生活中形成的固有观念；

[ɔ:l][ðə; ði] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɪmətɪv] ['neɪtʃər] , [ɔ:l][ðə; ði] [bru:t] ['æpɪtaɪts] [ðæt] [bɪ'kʌm] [soʊ]
all the ignorance of a primitive nature , all the brute appetites that become so
全部 这 无知 的 一个 原始 自然 , 全部 这 蛮力 食欲 那 变得 所以
['meni] [fɪkst] [aɪ'di:əz] .
many fixed ideas .
许多 固定的 想法 .
原始本性中的所有无知，所有变成许多固定观念的野蛮欲望。

[ˈmædəm/, /mə'dæm] .
Mme :
夫人 :
夫人

- ['mæskjəlɪn] ['bjʊ:ti] , [hɜ:r; hər] [vɪ'væsəti] , [hɜ:r; hər] ['mɑ:rkɪt] - ['wʊmənʒ] [wɪt] , [hæd; həd][ɔ:l] [bɪn]
Cibot's masculine beauty , her vivacity , her market - woman's wit , had all been
- 男性 美丽 , 她 活泼 , 她 市场 - 女性的 有 , 有 全部 到过
[rɪ'mɑ:kt] [baɪ][ðə; ði] [mə'ri:n] [stɔ:r] - ['di:lər] .
remarked by the marine store - dealer .
评论 经过 这 海洋 店铺 - 经销商 .

西博特的英俊外表、活泼的性格以及她作为市场妇女的机智，都曾被这位海事商店老板提及。

[hi:; hi] [θɔ:t] [æt; ət][fɜ:rst][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [lɑ:] - [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] ,
He thought at first of taking La Cibot from her husband ,
他 想法 在 第一的 的 采取 拉 - 从 她 丈夫 ,
他起初想把拉西博特从她丈夫身边夺走，

['bɪgəmi] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['loʊər] ['klæsɪz] [ɪn][pærɪs] ['bi:ɪŋ] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['kɑ:mən] [ðæn; ðən][ɪz]['dʒen(ə)rəli]
bigamy among the lower classes in Paris being much more common than is generally
重婚 之中 这 降低 课程 在 巴黎 存在 很多 更多的 常见的 比 是 一般来说
[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ;
supposed ;
据称 ;

巴黎下层阶级中的重婚现象比人们通常认为的要普遍得多；

[bʌt; bət] [gri:d] [wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ][slɪp] - [nɑ:t] [drɔ:n] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['taɪtli] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [hɑ:rt]
but greed was like a slip - knot drawn more and more tightly about his heart
但 贪婪 曾是 喜欢 一个 滑 - 结 绘制 更多的 和 更多的 紧紧 关于 他的 心
,
.
,

但贪婪就像一个活结，越勒越紧地勒在他的心上。

[tɪl] ['ri:z(ə)n] [æt; ət][lenkθ; lenθ][wʌz; wəz]['staɪf(ə)ld] .
till reason at length was stifled .
直到 原因 在 长度 曾是 窒息 .

直到理智最终被扼杀。

[wen] - [kəm'pjʊ:tɪd] [ðæt][ðə; ði] [kə'mɪj(ə)n] [peɪd] [baɪ][hɪm'self] [ænd; ənd] ['eli] ['meɪgəs]
When Remonencq computed that the commission paid by himself and Elie Magus
什么时候 - 计算 那 这 委员会 有薪酬的 经过 他自己 和 埃利 法师
[ə'maʊnt] [tu:; tə] [ə'baʊt] ['fɔ:rti] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] ,
amounted to about forty thousand francs ,
金额 到 关于 四十 千 法郎 ,

雷蒙内克计算出他和埃利·马古斯支付的佣金约为四万法郎。

[hi:; hi] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][hæv; həv][lɑ:] - [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [lɪ'dʒɪtɪmət] [spaʊs] ,
he determined to have La Cibot for his legitimate spouse ,
他 决定 到 有 拉 - 为了 他的 合法的 配偶 ,
他决定娶拉西博特为合法妻子。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [tɜ:rnd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [mɪsdɪ'mi:nər] [tu:; tə][ə; eɪ] [kraɪm] .
and his thoughts turned from a misdemeanor to a crime .
和 他的 想法 转向 从 一个 轻罪 到 一个 犯罪 .

他的想法从轻罪变成了重罪。

[ə; eɪ][roʊ'mæntɪk] ['pjʊrli] ['spekjələtɪv] [dri:m] ,
A romantic purely speculative dream ,
一个 浪漫的 纯粹 推测性的 梦 ,
一个浪漫的、纯粹虚构的梦境，

[pəˈsɪstəntli] [ˈfɑ:lʊd] [θru:] [ə; eɪ][təˈbækoʊ] - [ˈsmoʊkəz] [lɔ:ŋ] [ˈmju:zɪŋz] [æz; əz][hi:; hi] [laʊndʒd] [ɪn]
persistently followed through a tobacco - smoker's long musings as he lounged in
持续地 随后 通过 一个 烟草 - 吸烟者的 长的 沉思 作为 他 休闲 在
[ðə; ði] [ˈdɔ:rweɪ] ,
the doorway ,
这 门口 ,

始终跟随一个烟民的脚步，听他懒散地倚在门口，陷入长时间的沉思。

[hæd; həd] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈwiʃŋ] [ðæt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈteɪlər] [wɜ:r; wər] [ded] .
had brought him to the point of wishing that the little tailor were dead .
有 带来 他 到 这 观点 的 祝 那 这 小的 裁缝 是 死的 .
这让他甚至希望那个小裁缝死了。

[æt; ət][ə; eɪ] [stroʊk] [hi:; hi] [brɪˈheld] [hɪz; ɪz][ˈkæpɪt(ə)l] [ˈtrebəld] ; [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv][lɑ:]
At a stroke he beheld his capital trebled ; and then he thought of La
在 一个 中风 他 观看 他的 首都 三倍 ; 和 然后 他 想法 的 拉
Cibot .

他顿时发现自己的资本翻了三倍；然后他想到了拉西博。

[wʌt] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈseɪlzwʊmən] [ʃi:; ji] [wʊd] [bi:; bi] !
What a good saleswoman she would be !
什么 一个 好的 售货员 她 会 是 !
她要是当销售员该多好啊！

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈhænsəm] [ˈfɪɡjər] [ʃi:; ji] [wʊd] [meɪk] [ɪn][ə; eɪ][mægˈnɪfɪs(ə)nt] [ʃɑ:p] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈbʊləvɑ:rd] !
What a handsome figure she would make in a magnificent shop on the boulevards !
什么 一个 英俊的 数字 她 会 制作 在 一个 壮丽 店铺 在 这 林荫大道 !
她要是出现在林荫大道上那家豪华商店里，该是多么赏心悦目啊！

[ðə; ði] [ˈtu:foʊld] [ˈkʌvətəsneɪs] [tɜ:rnd] - [hed] .
The twofold covetousness turned Remonencq's head .
这 双重 贪婪 转向 - 头 .
双重的贪婪让雷蒙内克神魂颠倒。

[ɪn] [ˈfænsi][hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [ʃɑ:p] [ðæt] [hi:; hi] [nu:] [ʌv; əv][ɑ:n][ðə; ði] [ˈbʊləvɑ:rd] [di:] [lɑ:][ˈmædliŋ,ˈmædleɪn] ,
In fancy he took a shop that he knew of on the Boulevard de la Madeleine ,
在 想要 他 采取 一个 店铺 那 他 知道 的 在 这 大道 德 拉 玛德琳 ,
他突发奇想，选了一家他知道的位于玛德莱娜大道上的店铺。

[hi:; hi] [ˈstɔ:kt] [aɪ ˈti:][wɪð; wɪθ][pɑ:nz] - [ˈtreʒərz] , [ænd; ənd] [ðen] — [ˈæftər] [ˈdri:mɪŋ] [hɪz; ɪz] [dri:m] [ɪn]
he stocked it with Pons ' treasures , and then — after dreaming his dream in
他 库存充足 它 和 庞斯 - 宝藏 , 和 然后 — 后 做梦 他的 梦 在
[ʃi:ts] [ʌv; əv][ɡoʊld] ,
sheets of gold ,
纸张 的 金子 ,
他把庞斯的珍宝都放了进去，然后——在用金箔做了一个梦之后，

[ˈæftər] [ˈsi:ɪŋ] [ˈmɪljənz] [ɪn][ðə; ði] [blu:] [ˈspairəl] [riθs] [ðæt] [roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][paɪp] ,
after seeing millions in the blue spiral wreaths that rose from his pipe ,
后 看到 百万 在 这 蓝色的 螺旋 花圈 那 玫瑰 从 他的 管道 ,
在看到他烟斗中升起的蓝色螺旋花环里有数百万人之后

[hi:; hi] [əˈwʊk] [tu:; tə][faɪnd] [hɪmˈself] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈteɪlər] .
he awoke to find himself face to face with the little tailor .
他 醒来 到 寻找 他自己 脸 到 脸 和 这 小的 裁缝 .
他醒来发现自己与那个小裁缝面对面。

- [wʌz; wəz] [ˈswi:pɪŋ] [ðə; ði][jɑ:rd] , [ðə; ði] [ˈdɔ:rstep] ,
Cibot was sweeping the yard , the doorstep ,
- 曾是 扫荡 这 院子 , 这 家门口 ,
西博特正在清扫院子和门阶，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['peɪvmənt] [dʒʌst][æz; əz][hɪz; ɪz] ['neɪbə] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['ʃʌtə]
and the pavement just as his neighbor was taking down the shutters
和 这 路面 只是 作为 他的 邻居 曾是 采取 向下 这 百叶窗
[ænd; ənd] [dɪ'spleɪŋ] [hɪz; ɪz] [werz] ;
and displaying his wares ;
和 显示 他的 商品 ;

就在邻居取下百叶窗、摆放商品的时候，他走到了人行道上；

[fɔːr; fər] [sɪns] [pɑːnz] [fel] [ɪl] , [lɑː] - [wɜːrk][hæd; həd] ['fɔːlən] [tuː; tə][hɜːr; hə] ['hʌzbənd] .
for since Pons fell ill , La Cibot's work had fallen to her husband .
为了 自从 庞斯 跌倒 患病的 , 拉 - 工作 有 倒下 到 她 丈夫 .
自从庞斯生病后，拉西博的工作就落到了她丈夫的肩上。

[ðə; ði] [brɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] , ['swɔːrði] , ['stʌntɪd] ,
The Auvergnat began to look upon the little , swarthy , stunted ,
这 奥弗涅 开始 到 看 之上 这 小的 , 黝黑的 , 发育不良 ,
奥弗涅人开始打量那个矮小、黝黑、发育迟缓的.....

['kɑːpər] - ['kɒlərd] ['teɪlə] [æz; əz][ðə; ði][wʌn]['ɑːbstək(ə)][ɪn][hɪz; ɪz] [wei] , [ænd; ənd] ['pɒndəd] [haʊ] [tuː; tə]
copper - colored tailor as the one obstacle in his way , and pondered how to
铜 - 有色 裁缝 作为 这 一 障碍 在 他的 方式 , 和 沉思 如何 到
[biː; bi][rɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
be rid of him .
是 摆脱 的 他 .

铜色裁缝是他前进道路上唯一的障碍，他想着如何摆脱他。

['miːnwaɪl] [ðɪs] ['grəʊɪŋ] ['pæ(ə)n] [meɪd] [lɑː] - ['veri] [praʊd] ,
Meanwhile this growing passion made La Cibot very proud ,
同时 这 生长 热情 制成 拉 - 非常 自豪的 ,
与此同时，这份日益增长的热情让拉西博特感到非常自豪。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːtʃt] [æŋ; ən][eɪdʒ] [wen] [ə; eɪ] ['wʊmən] [brɪ'ɡɪnz] [tuː; tə] [ʌndər'stænd] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
for she had reached an age when a woman begins to understand that she
为了 她 有 达到 一个 年龄 什么时候 一个 女士 开始 到 理解 那 她
[meɪ] [grəʊ] [oʊld] .
may grow old .
可能 生长 老的 .

因为她已经到了女人开始意识到自己可能会变老的年纪。

[soʊ] ['ɜːrli] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , [ʃiː; ʃi] ['medɪtətɪvli] [wɑːtʃt] - [æz; əz][hiː; hi] [ə'reɪndʒd] [hɪz; ɪz]
So early one morning , she meditatively watched Remonencq as he arranged his
所以 早期的 一 早晨 , 她 冥想地 观看 - 作为 他 安排 他的
[ɑːdʒ] [ænd; ənd]['ɛndz][fɔːr; fər] [seɪl] .
odds and ends for sale .
赔率 和 结束 为了 销售 .

一天清晨，她若有所思地看着雷蒙内克整理待售的零碎物品。

[ʃiː; ʃi] ['wʌndəʒd] [haʊ] [fɑːr][hɪz; ɪz] [lʌv] [kʊd; kəd][ɡoʊ] .
She wondered how far his love could go .
她 想知道 如何 远的 他的 爱 可以 去 .
她想知道他的爱究竟能走多远。

[hiː; hi] [keɪm] [ə'krɔːs] [tuː; tə][hɜːr; hə] .
He came across to her .
他 来了 穿过 到 她 .
他走到她身边。

" [wel] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɑːr; ər] [θɪŋz] ['ɡoʊɪŋ][æz; əz][juː; jʊ] [wɪʃ] ? "
" **Well , " he said , " are things going as you wish ?** "
" 出色地 , " 他 说 , " 是 事物 去 作为 你 希望 ? "
“嗯,”他说, “事情进展如你所愿吗? ”

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [ju:; jɒ] [hu:] [meɪks] [em 'i:] [ʌn 'i:zi] , " [sed] [lɑ:] .
" **It is you who makes me uneasy , " said La Cibot .**
" 它 是 你 WHO 制作 我 不安 , " 说 拉 .
" 是你让我感到不安,"拉西博特说道。

" [aɪ] [æɪ; jəl] [bi:; bi] [tɔ:kt] [ə'baʊt] ; [ðə; ði] ['nebəz] [wɪl] [si:] [ju:; jɒ] ['meɪkɪŋ] ['fi:ps] [aɪz] [æt; ət] [em 'i:] .
" **I shall be talked about ; the neighbors will see you making sheep's eyes at me .**
" 我 将 是 谈话 关于 ; 这 邻居 将要 看 你 制作 羊的 眼睛 在 我 .
" 我会被人议论；邻居们会看到你对我抛媚眼。"

" [ʃi:; ʃi] [left] [ðə; ði] ['dɔ:rwei] [ænd; ænd] [daɪvd] ['ɪntu:] [ðə; ði] - [bæk] [ʃɑ:p] .
" **She left the doorway and dived into the Auvergnat's back shop .**
" 她 左边 这 门口 和 潜水 进入 这 后退 店铺 .
" 她离开门口，一头扎进了奥弗涅特家的后店。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['nɒʃ(ə)n] ! " [sed] - .
" **What a notion ! " said Remonencq .**
" 什么 一个 概念 ! " 说 - .
" 真是个好主意！"雷蒙内克说道。

" [kʌm] [hɪr] , [aɪ] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə] [ju:; jɒ] , " [sed] [lɑ:] - .
" **Come here , I have something to say to you , " said La Cibot .**
" 来 这里 , 我 有 某物 到 说 到 你 , " 说 拉 - .
" 过来，我有话要对你说,"拉西博特说道。

" [em] . [pɑ:nz] - ['ɛrɪz] [ɑ:r; ər] [ə'baʊt] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [stɜ:r] ;
" **M . Pons ' heirs are about to make a stir ;**
" M . 庞斯 - 继承人 是 关于 到 制作 一个 搅拌 ;
" 庞斯先生的继承人即将掀起一场风波；

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['keɪpəb(ə)] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ju: 'es] [ə; eɪ] [lɑ:t] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)] .
they are capable of giving us a lot of trouble .
他们 是 有能力的 的 给予 我们 一个 很多 的 麻烦 .
它们可能会给我们带来很多麻烦。

[gɑ:d] [nɒʊz] [wʌt] [maɪt] [kʌm] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] [ɪf] [ðeɪ] [send] [ðə; ði] ['lɔjɜ:z, 'lɔɪɜ:z] [hɪr] [tu:; tə] [pɒʊk] [ðer; ðər]
God knows what might come of it if they send the lawyers here to poke their
上帝 知道 什么 可能 来 的 它 如果 他们 发送 这 律师 这里 到 戳 他们的
[nɒʊzɪz] ['ɪntu:] [ðə; ði] [ə'fer] [laɪk] ['hʌntɪŋ] - [dɔ:gz] .
noses into the affair like hunting - dogs .
鼻子 进入 这 事务 喜欢 打猎 - 狗 .
天知道如果他们派律师像猎犬一样来这里插手此事，会发生什么。

[aɪ] ['kænɑ:t] [get] [em] . - [tu:; tə] [sel] [ə; eɪ] [fju:] ['pɪktʃərz] [ən'les] [ju:; jɒ] [laɪk] [em 'i:] [wel] [ɪ'nʌf]
I cannot get M . Schmucke to sell a few pictures unless you like me well enough
我 不能 得到 M . - 到 卖 一个 很少 图片 除非 你 喜欢 我 出色地 足够的
[tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] ['si:krət] — [sʌt] [ə; eɪ] ['si:krət] !
to keep the secret — such a secret !
到 保持 这 秘密 — 这样的 一个 秘密 !

除非你对我足够好，愿意保守这个秘密——一个如此重要的秘密——否则我无法让施穆克先生卖给我几幅画！
— [wɪð; wɪθ] [jɜr; jər] [hed] [ɑ:n] [ðə; ði] [blɑ:k] , [ju:; jɒ] [mʌst; məst] [nɑ:t] [seɪ] [wer] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] [kʌm]
— **With your head on the block , you must not say where the pictures come**
— 和 你的 头 在 这 堵塞 , 你 必须 不是 说 在哪里 这 图片 来
[frʌm; frəm] ,
from ,
从 ,

——既然你命悬一线，就绝对不能说出照片的来源。

[nɔ:r] [hu:] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðæt] [soʊld] [ðem; ðəm] .
nor who it was that sold them .
也不 WHO 它 曾是 那 卖 他们 .
也不知道是谁卖的。

[wen] [em] . [pɑ:nz][ɪz][wʌns] [ded] [ænd; ənd] ['berɪd] , [ju:; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ,
When M . Pons is once dead and buried , you understand ,
什么时候 M : 庞斯 是 一次 死的 和 埋葬 , 你 理解 ,
当庞斯先生去世入土之后, 你就会明白了。

[ˈnoʊbə:di] [wɪl] [noʊ] [həʊ] ['meni] ['pɪktʃərz] [ðer; ðər] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ;
nobody will know how many pictures there ought to be ;
无人 将要 知道 如何 许多 图片 那里 应该 到 是 ;
没有人会知道应该有多少张照片;

[ɪf] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['fɪftɪ] - [θri:] ['pɪktʃərz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['sɪksɪ] - ['sev(ə)n] , [ˈnoʊbə:di] [wɪl] [bi:; bi] ['eni] [ðə; ði]
if there are fifty - three pictures instead of sixty - seven , nobody will be any the
如果 那里 是 五十 - 三 图片 反而 的 六十 - 七 , 无人 将要 是 任何 这
[ˈwaɪzər] .
wiser :
更明智 :

如果照片数量是五十三张而不是六十七张, 也不会有人察觉。

[bɪ'saɪdz] , [ɪf] [em] . [pɑ:nz][soʊld][ðem; ðəm] [hɪm'self] [waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə'laɪv] , [ˈnoʊbə:di][kæn; kən][faɪnd]
Besides , if M . Pons sold them himself while he was alive , nobody can find
除了 , 如果 M : 庞斯 卖 他们 他自己 尽管 他 曾是 活 , 无人 能 寻找
[fɔ:lt] . "
fault . "
过错 :

此外, 如果庞斯先生生前亲自出售了这些物品, 谁也不能指责他。”

" [noʊ] , " [ə'gri:d] - , " [aɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l] [wʌn][tu:; tə][em 'i:] ,
" **No , " agreed Remonencq , " it is all one to me ,**
" 不 , " 同意 - , " 它 是 全部 一 到 我 ,
“不,”雷莫南克同意道, “对我来说它们都是一回事。”

[bʌt; bət][em] . ['eli] ['meɪgəs] [wɪl] [wɑ:nt][rɪ'si:ts, ri'si:ts][ɪn] [du:] [fɔ:rm] . "
but M . Elie Magus will want receipts in due form . "
但 M : 埃利 法师 将要 想 收据 在 到期的 形式 : "
但埃利·马古斯先生会要求提供正式的收据。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][jʊr; jər] [rɪ'si:t] [tu:] , [bles] [jʊr; jər][laɪf] !
" **And you shall have your receipt too , bless your life !**
" 和 你 将 有 你的 收据 也 , 保佑 你的 生活 !
你也会收到收据, 祝你生活幸福!

[du:][ju:; jʊ] [sə'pəʊz] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [raɪt] [ðem; ðəm] ? — [noʊ] , [em] . - [wɪl] [du:] [ðæt] .
Do you suppose that I should write them ? — No , M . Schmucke will do that .
做 你 认为 那 我 应该 写 他们 ? — 不 , M : - 将要 做 那 :
你觉得我应该写吗? ——不, 施穆克先生会写的。

[bʌt; bət] [tel] [jʊr; jər][dʒu:] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst] [ki:p] [ðə; ði] ['si:kɹət] [æz; əz] ['kloʊsli] [æz; əz][ju:; jʊ][du:] ,
But tell your Jew that he must keep the secret as closely as you do ,
但 告诉 你的 犹 那 他 必须 保持 这 秘密 作为 密切 作为 你 做 ,
但要告诉你的犹太人, 他必须像你一样保守秘密。

" [ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] .
" **she continued** .
" 她 持续 :
她继续说道。

" [wi:; wi] [wɪl] [bi:; bi][æz; əz] [mju:t] [æz; əz] ['fɪʃɪz] .
" **We will be as mute as fishes** .
" 我们 将要 是 作为 沉默的 作为 鱼 :
我们将像鱼一样沉默。

[ðæt] [ɪz][ˈaʊər; ɑːr] [ˈbɪznəs] .
That is our business .
那 是 我们的 商业 .

那是我们的业务。

[aɪ][maɪ'self][kæn; kən] [riːd] , [bʌt; bət][aɪ][ˈkænaɪt] [raɪt] ,
I myself can read , but I cannot write ,
我 我 能 读 , 但 我 不能 写 ,
我本人会读书, 但不会写字。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ][waɪnt][ə; eɪ][ˈkeɪpəb(ə)] [waɪf] [ðæt] [hæz; həz][hæd; həd][edʒuˈkeɪʃ(ə)n] [laɪk] [juː; jʊ] .
and that is why I want a capable wife that has had education like you .
和 那 是 为什么 我 想 一个 有能力的 妻子 那 有 有 教育 喜欢 你 .
所以, 我希望娶一位像你一样有能力、受过良好教育的妻子。

[aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈɜːrɪŋ] [maɪ] [bred] [ɔːl][maɪ] [deɪz] ,
I have thought of nothing but earning my bread all my days ,
我 有 想法 的 没有什么 但 收入 我的 面包 全部 我的 天 ,
我这辈子满脑子想的都是怎么挣钱养家。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)] - .
and now I wish I had some little Remonencqs .
和 现在 我 希望 我 有 一些 小的 - .
现在我真希望我能有一些小雷蒙尼克斯。

[duː] [liːv] [ðæt] - [ʌv; əv] [jɔːrɪz] . "
Do leave that Cibot of yours . "
做 离开 那 - 的 你的 . "

请把你的西博特留下。

" [waɪ] , [hɪr] [kʌmz] [jʊr; jər][dʒuː] , " [sed] [ðə; ði] [ˈpɔːrtrɪs] ; " [wiː; wi][kæn; kən] [əˈreɪndʒ] [ðə; ði] [hoʊl]
" Why , here comes your Jew , " said the portress ; " we can arrange the whole
" 为什么 , 这里 来 你的 犹 , " 说 这 门房 ; " 我们 能 安排 这 所有的
[ˈbɪznəs] .
business .
商业 .

“瞧, 你的犹太人来了, ”门房说, “我们可以安排好一切。”

" [ɛli] [ˈmeɪɡəs] [keɪm] [ˈevri] [θɜːrd] [deɪ] [ˈveri] [ˈɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [wen] [hiː; hi]
" Elie Magus came every third day very early in the morning to know when he
" 埃利 法师 来了 每一个 第三 天 非常 早期的 在 这 早晨 到 知道 什么时候 他
[kʊd; kəd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ˈpɪktʃərz] .
could buy his pictures .
可以 买 他的 图片 .

“埃利·马古斯每隔三天一大早就来, 询问什么时候可以购买他的画作。

" [wel] , [maɪ] [dɪr] [ˈleɪdi] , " [sed] [hiː; hi] , " [haʊ] [ɑːr; ər][wiː; wi] [ˈgetɪŋ] [ɑːn] ? "
" Well , my dear lady , " said he , " how are we getting on ? "
" 出色地 , 我的 亲爱的 女士 , " 说 他 , " 如何 是 我们 获得 在 ? " "
“嗯, 亲爱的女士, ”他说, “我们进展如何? ”

" [hæz; həz][ˈnoʊbəːdi] [bɪn] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [əˈbaʊt] [em] . [pɑːnz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈdʒɪmkɹæk] ? "
" Has nobody been to speak to you about M . Pons and his gimcracks ? "
" 有 无人 到过 到 说话 到 你 关于 M . 庞斯 和 他的 小玩意 ? " "
[æskt] [lɑː] - .
asked La Cibot .
问 拉 - .
“难道没有人跟你谈过庞斯先生和他的那些小玩意儿吗? ”拉西博问道。

" [aɪ] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈlɔɪər] , " [sed] [ˈɛli] [ˈmeɪɡəs] ,
" I received a letter from a lawyer , " said Elie Magus ,
" 我 已收到 一个 信 从 一个 律师 , " 说 埃利 法师 ,
“我收到了一封律师来信, ”埃利·马古斯说。

" [ə; eɪ] ['ræskl] [ðæt] [si:mz] [tu:; tə][em 'i:][tu:; tə][bi:; bi] ['traɪŋ] [tu:; tə][wɜ:rk][fɔ:r; fər] [hɪm'self] ;
" **a rascal that seems to me to be trying to work for himself** ;
" 一个 恶棍 那 似乎 到 我 到 是 尝试 到 工作 为了 他自己 ;
“在我看来，他是个想为自己谋利的无赖；

[aɪ][dəʊnt] [laɪk] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔ:rt] , [soʊ][aɪ] [tʊk] [noʊ]['noʊtɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['letər] .
I don't like people of that sort , so I took no notice of his letter .
我 不 喜欢 人们 的 那 种类 , 所以 我 采取 不 注意 的 他的 信 .
我不喜欢那种人，所以我没有理会他的信。

[θri:] [deɪz] ['æftərwərdz] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [si:] [em 'i:] , [ænd; ənd] [left] [hɪz; ɪz][kɑ:rd] .
Three days afterwards he came to see me , and left his card .
三 天 然后 他 来了 到 看 我 , 和 左边 他的 卡片 .
三天后他来看我，并留下了他的名片。

[aɪ][toʊld][maɪ] ['pɒtər] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] ['nevər][æt; ət] [hoʊm] [wen] [hi:; hi] [kɔ:lz] . " **I told my porter that I am never at home when he calls** . "
我 讲述 我的 搬运工 那 我 是 绝不 在 家 什么时候 他 呼叫 . "
我告诉我的搬运工，他打电话来的时候我总是不在家。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ][ə; eɪ] [lʌv] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒu:] , " [sed] [lɑ:] - .
" **You are a love of a Jew , " said La Cibot** .
" 你 是 一个 爱 的 一个 犹 , " 说 拉 - .
“你是犹太人的爱人，”拉西博特说道。

['lɪt(ə)l] [dɪd][ʃi:; ʃɪ] [noʊ] ['eli] ['meɪɡəs] - ['pru:d(ə)ns] .
Little did she know Elie Magus ' prudence .
小的 做过 她 知道 埃利 法师 - 谨慎 .
她丝毫没有意识到埃利·马古斯的谨慎。

" [wel] , ['sʌni] ,
" **Well , sonnies** ,
" 出色地 , 儿子们 ,

“好了，孩子们，

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] - [taɪm] [aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [em] . - [tu:; tə][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['selɪŋ] [ju:; jʊ]['sev(ə)n]
in a few days ' time I will bring M . Schmucke to the point of selling you seven
在 一个 很少 天 - 时间 我 将要 带来 M . - 到 这 观点 的 销售 你 七
[ɔ:r] [eɪt] ['pɪktʃərz] ,
or eight pictures ,
或者 八 图片 ,
几天之内，我就会把施穆克先生的画卖给你七八幅。

[ten][æt; ət][moʊst] .
ten at most .
十 在 最多 .
最多十个。

[bʌt; bət][ɑ:n] [tu:] [kən'dɪʃ(ə)nz] . — ['æbsəlu:t] ['si:kɾəsi] [ɪn][ðə; ðɪ][fɜ:rst] [pleɪs] .
But on two conditions . — Absolute secrecy in the first place .
但 在 二 状况 . — 绝对 保密 在 这 第一的 地方 .
但有两个条件——首先，绝对保密。

[em] . - [wɪl] [send][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [sɜ:r] , [ɪz][nɑ:t] [ðæt] [soʊ] ?
M . Schmucke will send for you , sir , is not that so ?
M . - 将要 发送 为了 你 , 先生 , 是 不是 那 所以 ?
施穆克先生会派人来接您，先生，是吗？

[ænd; ənd][em] . - [sə'dʒestɪd] [ðæt][juː; jʊ] [maɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['pɜːrtʃəsər] , [eɪ] ? — [ænd; ənd] ,
And M . Remonencq suggested that you might be a purchaser , eh ? — And ,
和 M . - 建议 那 你 可能 是 一个 购买者 , 嗯 ? — 和 ,
[kʌm] [wʌt] [meɪ] ,
come what may ,
来 什么 可能 ,

雷蒙尼克先生暗示你可能是买家, 是吗? ——无论如何,

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] ['med(ə)l] [ɪn][aɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] .
I will not meddle in it for nothing .
我 将要 不是 插手 在 它 为了 没有什么 .

我不会无缘无故地插手这件事。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['gɪvɪŋ] [fɔːrti] - [sɪks] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][fɔːr; fər] [fɔːr] ['pɪktʃərz] , [ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt] ? "
You are giving forty - six thousand francs for four pictures , are you not ? "
你 是 给予 四十 - 六 千 法郎 为了 四 图片 , 是 你 不是 ? "

你花四万六千法郎买四幅画, 是吗?

" [soʊ][biː; bi][aɪ 'tiː] , " [groʊn] [ðə; ði][dʒuː] .
" So be it , " groaned the Jew .
" 所以 是 它 , " 呻吟 这 犹 .

“那就这样吧,”犹太人呻吟道。

" [veri] [gʊd] .
" Very good .
" 非常 好的 .

“非常好。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['sekənd] [kən'dɪʃ(ə)n] .
This is the second condition .
这 是 这 第二 状况 .

这是第二个条件。

[juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [em 'iː][fɔːrti] - [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] , [ænd; ənd] [peɪ] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] ['oʊnli][tuː; tə]
You will give me forty - three thousand francs , and pay three thousand only to
你 将要 给 我 四十 - 三 千 法郎 , 和 支付 三 千 仅有的 到

[em] . - ;
M . Schmucke ;
M . - ;

你要给我四万三千法郎, 只付给施穆克先生三千法郎;

- [wɪl] [baɪ] [fɔːr] [fɔːr; fər] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] ,
Remonencq will buy four for two thousand francs ,
- 将要 买 四 为了 二 千 法郎 ,

雷蒙内克将以两千法郎的价格购买四件商品。

[ænd; ənd][hænd][ʰoʊvər][ðə; ði]['sɜːrplʌs] [tuː; tə][em 'iː] . — [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [juː; jʊ] [siː] [maɪ]
and hand over the surplus to me . — But at the same time , you see my
和 手 超过 这 剩余 到 我 . — 但 在 这 相同的 时间 , 你 看 我的

[dɪr] [em] . ['meɪɡəs] ,
dear M . Magus ,
亲爱的 M . 法师 ,

把多余的钱交给我。——但与此同时, 你也看到了, 我亲爱的马古斯先生,

[aɪ][eɪ 'em]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə] [help][juː; jʊ][ænd; ənd] - [tuː; tə][ə; eɪ] ['splendɪd] [bɪt][ʌv; əv] ['bɪznəs] —
I am going to help you and Remonencq to a splendid bit of business —
我 是 去 到 帮助 你 和 - 到 一个 灿烂 少量 的 商业 —
[ɑːn] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['prɜːfɪts][ɑːr; ər] [ʃerd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv][juː 'es] .
on condition that the profits are shared among the three of us .
在 状况 那 这 利润 是 共享 之中 这 三 的 我们 .

我将帮助你 and 雷蒙内克完成一笔非常棒的生意——条件是我们三人平分利润。

[aɪ] [wɪl] [ˌɪntrəˈduːs] [ˌjuː; jʊ][tuː; tə] [ðæt] [ˈbɪər] , [æz; əz][hiː; hi] , [noʊ] [daʊt] , [wɪl] [kʌm] [hɪr] .
I will introduce you to that lawyer , as he , no doubt , will come here .
我 将要 介绍 你 到 那 律师 , 作为 他 , 不 怀疑 , 将要 来 这里 .
我会介绍你认识那位律师, 他肯定会来这里。

[ˌjuː; jʊ][æɪ; əɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [ˌvæljuːeɪʃn] [ʌv; əv][em] . [pɑːnz] - [θɪŋz] [æt; ət][ðə; ði][ˈpraɪsɪz] [wɪtʃ] [ˌjuː; jʊ]
You shall make a valuation of M . Pons ' things at the prices which you
你 将 制作 一个 估值 的 M . 庞斯 - 事物 在 这 价格 哪个 你
[kæn; kən] [ɡɪv] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,
can give for them ,
能 给 为了 他们 ,
你应该按照你能给出的价格, 对庞斯先生的物品进行估价。

[soʊ] [ðæt] [em] . [meɪ] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [ˈprɑːpərti] [ɪz] [wɜːrθ] .
so that M . Fraasier may know how much the property is worth .
所以 那 M . 弗雷泽 可能 知道 如何 很多 这 财产 是 值得 .
以便弗雷西耶先生能够知道这处房产值多少钱。

[bʌt; bət] — [nɑːt] [ʌnˈtɪl] [ˈæftər][ˈaʊər; ɑːr] [seɪl] , [ˌjuː; jʊ] [ʌndərˈstænd] ! "
But — not until after our sale , you understand ! "
但 — 不是 直到 后 我们的 销售 , 你 理解 ! "
但是——要等到我们完成交易之后, 你明白的!

" [aɪ] [ʌndərˈstænd] , " [sed] [ðə; ði][dʒuː] ,
" **I understand , " said the Jew ,**
" 我 理解 , " 说 这 犹 ,
“我明白了,”犹太人说。

" [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [teɪks] [taɪm] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [θɪŋz] [ænd; ænd][ˌvæljuː][ðem; ðəm] . "
" **but it takes time to look at the things and value them . "**
" 但 它 需要 时间 到 看 在 这 事物 和 价值 他们 . "
“但是, 审视事物并珍视它们需要时间。”

" [ˌjuː; jʊ][æɪ; əɪ][hæv; həv] [hæf] [ə; eɪ] [deɪ] .
" **You shall have half a day .**
" 你 将 有 一半 一个 天 .
“你将有半天时间。”

[bʌt; bət] , [ðer; ðər] , [ðæt] [ɪz][maɪ] [əˈfer] .
But , there , that is my affair .
但 , 那里 , 那 是 我的 事务 .
但是, 那是我的事情。

[tɔːk] [ˌaɪ ˈtiː][ˈoʊvər] [brɪˈtwiːn] [ˌjɔːrˈselvz] , [maɪ] [bɔɪz] ,
Talk it over between yourselves , my boys ,
讲话 它 超过 之间 你们自己 , 我的 男孩们 ,
孩子们, 你们自己好好商量一下吧。

[ænd; ænd][fɔːr; fər] [ðæt] [ˈmætər] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] [wɪl] [biː; bi] [ˈsetld] [baɪ][ðə; ði] [deɪ] [ˈæftər][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ]
and for that matter the business will be settled by the day after to - morrow
和 为了 那 事情 这 商业 将要 是 定居 经过 这 天 后 到 - 明天
.
:
.
这件事将在后天之前解决。

[aɪ] [wɪl] [ɡoʊ] [raʊnd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [ðɪs] ;
I will go round to speak to this Fraasier ;
我 将要 去 圆形的 到 说话 到 这 弗雷泽 ;
我将亲自去和弗雷泽先生谈谈;

[fɔːr; fər][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [puˈlɑːn] [telz] [hɪm; ɪm] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [goʊz][ɑːn][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
for Dr Poulain tells him everything that goes on in the house ,
为了 博士 , 普兰 讲述 他 一切 那 去 在 在 这 房子 ,
因为普兰医生会把家里发生的一切都告诉他。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈbɑːðər][tuː; tə] [kiːp] [ðæt] [ˈskerkroʊ] [ˈkwaɪət] .
and it is a great bother to keep that scarecrow quiet .
和 它 是 一个 伟大的 打扰 到 保持 那 稻草人 安静的 .
让那个稻草人保持安静可真是一件麻烦事。

" [lɑː] - [met] [hæfweɪ] [brɪtwiːn] [ðə; ði] [ruː] [diː][lɑː] [p\\ːl] [ænd; ənd][ðə; ði] [ruː] [diː]
" La Cibot met Fraasier halfway between the Rue de la Perle and the Rue de
" 拉 - 遇见 弗雷泽 半 之间 这 后悔 德 拉 珍珠 和 这 后悔 德
[ˈnɔːrməndi] ;
Normandie ;
诺曼底 ;
“La Cibot 在 Perle 街和 Normandie 街之间的中间遇见了 Fraasier ;

[soʊ][ɪmˈpeɪʃ(ə)nt][wəz; wəz][hiː; hi][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] " [ˈelɪmənts; ˈeləmənts][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] " ([tuː; tə][juːz]
so impatient was he to know the " elements of the case " (to use
所以 不耐烦 曾是 他 到 知道 这 " 元素 的 这 案件 " (到 使用
[hɪz; ɪz][oʊn] [ɪkˈspreʃ(ə)n]) ,
his own expression) ,
他的 自己的 表达) ,
他迫不及待地想要知道“案件的来龙去脉”(用他自己的话说) ,

[ðæt] [hiː; hi][wəz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] .
that he was coming to see her .
那 他 曾是 未来 到 看 她 .
他要来看她。

" [aɪ] [seɪ] !
" I say !
" 我 说 !
我说!

[aɪ][wəz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][juː; jʊ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .
I was going to you , " said she .
我 曾是 去 到 你 , " 说 她 .
“我正要去找你,”她说。

[ˈɡrʌmbld] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [ˈeli] [ˈmeɪɡəs][hæd; həd][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .
Fraasier grumbled because Elie Magus had refused to see him .
弗雷泽 咕哝 因为 埃利 法师 有 拒绝 到 看 他 .
弗雷西耶抱怨说, 埃利·马古斯拒绝见他。

[bʌt; bət][lɑː] - [ɪksˈtɪŋwɪʃt] [ðə; ði][spɑːrk][ʌv; əv] [dɪsˈtrʌst] [ðæt] [ɡliːmd] [ɪn][ðə; ði] [ˈlɔːjɜːz] [aɪz] [baɪ]
But La Cibot extinguished the spark of distrust that gleamed in the lawyer's eyes by
但 拉 - 熄灭 这 火花 的 怀疑 那 闪闪发光 在 这 律师 眼睛 经过
[ɪnˈfɔːrmɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˈeli] [ˈmeɪɡəs][hæd; həd] [rɪˈtʃʊːnd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈdʒɜːrni] ,
informing him that Elie Magus had returned from a journey ,
通知 他 那 埃利 法师 有 返回 从 一个 旅行 ,
但拉西博特告诉他埃利·马古斯已经旅行归来, 这便浇灭了律师眼中闪过的怀疑之火。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [əˈreɪndʒ] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪntərvjuː] [ɪn][pɑːnz] - [ruːmz; rʊmz][ænd; ənd][fɔːr; fər]
and that she would arrange for an interview in Pons ' rooms and for
和 那 她 会 安排 为了 一个 面试 在 庞斯 - 房间 和 为了
[ðə; ði] [ˌvæljuːeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɔːpərti] ;
the valuation of the property ;
这 估值 的 这 财产 ;
她表示会安排在庞斯的房间里进行面谈, 并对房产进行估价 ;

[fɔːr; fər][ðə; ði][deɪ][ˈæftər][tuː; tə] - [ˈmɔːrɒv][æt; ət][ˈleɪtɪst] .
for the day after to - tomorrow at latest .
为了 这 天 后 到 - 明天 在 最新的 .
最迟后天。

" [diːl] [ˈfræŋkli][wɪð; wɪθ][em 'iː] , " [rɪˈtɜːrnd] .
" **Deal frankly with me** , " **returned Fraasier** .
" 交易 坦率地说 和 我 , " 返回 弗雷泽 .
“坦诚地跟我说话,”弗雷泽回答道。

" [aɪ 'tiː][ɪz][mɔːr] [ðæn; ðən][ˈpraɪbəb(ə)] [ðæt][aɪ][jæl; ʃəl][ækt][fɔːr; fər][em] . [pɑːnz] - [nekst] - [ʌv; əv] - [kɪn] .
" **It is more than probable that I shall act for M . Pons ' next - of - kin** .
" 它 是 更多的 比 可能 那 我 将 行为 为了 M . 庞斯 - 下一个 - 的 - 亲属 .
“我很有可能会代表庞斯先生的近亲属行事。”

[ɪn][ðæt][keɪs] , [aɪ][jæl; ʃəl][biː; bi][ˈiːv(ə)n] [ˈbetər] [ˈeɪb(ə)][tuː; tə][sɜːrv] [juː; jʊ] .
In that case , I shall be even better able to serve you .
在 那 案件 , 我 将 是 甚至 更好的 有能力的 到 服务 你 .
那样的话,我就能更好地为您服务了。

" [ðə; ði][wɜːrdz][wɜːr; wər][ˈspuːkən][soʊ] [ˈdraɪli] [ðæt][lɑː] - [kweɪkt] .
" **The words were spoken so drily that La Cibot quaked** .
" 这 字 是 说 所以 干巴巴地 那 拉 - 震动 .
“这些话听起来如此冷漠,以至于拉西博特都感到颤抖。”

[ðɪs] [ˈstɑːrvɪŋ] [lɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔː] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə] [məˈnuːvər] [ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd][æz; əz][ʃiː; ʃi]
This starving limb of the law was sure to manoeuvre on his side as she
这 饥饿 肢 的 这 法律 曾是 当然 到 演习 在 他的 边 作为 她
[hɜːrˈself][wʌz; wəz][ˈduːɪŋ] .
herself was doing .
她自己 曾是 正在做 .
这条饥饿的法律之线一定会像她自己一样,站在他那边。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈzɑːlvd] [ˌfɔːrθˈwɪθ; ˌfɔːrθˈwɪð][tuː; tə] [ˈhɜːri] [ɑːn][ðə; ði][seɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪktʃərz] .
She resolved forthwith to hurry on the sale of the pictures .
她 已解决 立即 到 匆忙 在 这 销售 的 这 图片 .
她立即决定加快出售这些画作的进程。

[lɑː] - [wʌz; wəz] [raɪt] .
La Cibot was right .
拉 - 曾是 正确的 .
拉西博特是对的。

[ðə; ði][ˈdɑːktər][ænd; ənd] [ˈlɔɪər] [hæd; həd] [klʌbd] [təˈgeðər] [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [nuː] [suːt][ʌv; əv] [kloʊðz]
The doctor and lawyer had clubbed together to buy a new suit of clothes
这 医生 和 律师 有 俱乐部 一起 到 买 一个 新的 套装 的 衣服
[ɪn] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [ˈdiːsntli] [ˈprez(ə)nt] [hɪmˈself] [brɪˈfɔːr] [ˈmædəm/, /məˈdæm] .
in which Fraasier could decently present himself before Mme .
在 哪个 弗雷泽 可以 体面地 展示 他自己 前 夫人 .
医生和律师合伙买了一套新衣服,这样弗雷西耶就可以体面地出现在夫人面前。

[lɑː] [ˌprezɪˈdentiː] [kæməsɒt] [diː] [ˈmɑːrɪvl] .
la Presidente Camusot de Marville .
拉 总统 卡缪索 德 马维尔 .
卡穆索·德·马维尔总统。

[ɪnˈdiːd] , [ɪf] [ðə; ði] [kloʊðz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈredi] , [ðə; ði] [ˈɪntərvjuː] [wʊd] [hæv; həv][ˈteɪkən] [pleɪs]
Indeed , if the clothes had been ready , the interview would have taken place
的确 , 如果 这 衣服 有 到过 准备好 , 这 面试 会 有 已采取 地方
[ˈsuːnər] ,
sooner ,
很快 ,
事实上,如果衣服已经准备好了,面试就会更早进行。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [feɪt] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈkʌp(ə)l] [hʌŋ] [əˈpɑːn][ɪts] [ˈɪʃuːz] .
for the fate of the couple hung upon its issues .
为了 这 命运 的 这 夫妻 悬挂 之上 它是 问题 .

因为这对夫妇的命运就取决于他们的孩子。

[left] [ˈmædəm/, /məˈdæm] .
Fraisier left Mme .
弗雷泽 左边 夫人 .

弗雷西耶离开了夫人。

- , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][traɪ][ɑːn][hɪz; ɪz] [nuː] [kloʊðz] .
Cibot , and went to try on his new clothes .
- , 和 去 到 尝试 在 他的 新的 衣服 .

西博特，然后去试穿他的新衣服。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðem; ðəm] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [went] [hoʊm] , [əˈdʒʌstɪd] [hɪz; ɪz] [nuː] [wɪɡ] ,
He found them waiting for him , went home , adjusted his new wig ,
他 成立 他们 等待 为了 他 , 去 家 , 调整 他的 新的 假发 ,

他发现他们在等他，便回家了，调整了一下他的新假发。

[ænd; ənd] [tɔːrdz] [ten][əˈklɒk, əu-] [ðæt] [ˈmɔːrnɪŋ] [set] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkæərɪdʒ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈlɪvəri]
and towards ten o'clock that morning set out in a carriage from a livery
和 向 十 点钟 那 早晨 放 出去 在 一个 运输 从 一个 涂装

[ˈsteɪb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [ruː] [diː] - ,
stable for the Rue de Hanovre ,
稳定的 为了 这 后悔 德 - ,

那天上午十点左右，我从一家马厩乘马车前往汉诺威街。

[ˈhoʊpɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɔːdiəns] .
hoping for an audience .
希望 为了 一个 观众 .

希望能有观众。

[ɪn][hɪz; ɪz] [waɪt] [taɪ] , [ˈjeləʊ] [ɡlʌvz] , [ænd; ənd] [nuː] [wɪɡ] , [ˈredələnt] [ʌ; əv] [oʊ] [diː] [ˈpɔːrtʃʊɡl] ,
In his white tie , yellow gloves , and new wig , redolent of eau de Portugal ,
在 他的 白色的 领带 , 黄色的 手套 , 和 新的 假发 , 芬芳的 的 水 德 葡萄牙 ,

他身着白色领结，戴着黄色手套，头戴散发着葡萄牙香水味的新假发，

[hiː; hi] [lʊkt] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [ˈpɔɪzənəs] [ˈes(ə)ns] [kept] [ɪn][ə; eɪ] [kʌt] - [ɡlæs] [ˈbɑːt(ə)l] ,
he looked something like a poisonous essence kept in a cut - glass bottle ,
他 看起来 某物 喜欢 一个 有毒 本质 保留 在 一个 切 - 玻璃 瓶子 ,

他看起来就像装在水晶瓶里的某种毒药精华。

[ˈsiːmɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [mɔːr] [ˈdedli] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [ˈevriθɪŋ] [əˈbʌʊt] [aɪˈtiː][ɪz] [ˈdeɪntli] [niːt] ,
seeming but the more deadly because everything about it is daintily neat ,
似乎 但 这 更多的 致命 因为 一切 关于 它 是 轻柔地 整洁的 ,

看似如此，实则更加致命，因为它的一切都精致得一丝不苟。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈstɑːpər] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [kɪd][tuː; tə][ðə; ði][ˈleɪb(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [θred] .
from the stopper covered with white kid to the label and the thread .
从 这 塞子 涵盖 和 白色的 孩子 到 这 标签 和 这 线 .

从白色羊皮包裹的瓶塞到标签和线头。

[hɪz; ɪz] [pəˈremptəri] [ˈmænər] , [ðə; ði] [ɪˈrʌp(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz] [blɒtʃt] [ˈkaʊntənəns] , [ðə; ði] [ɡriːn] [aɪz] ,
His peremptory manner , the eruption on his blotched countenance , the green eyes ,
他的 蛮横 方式 , 这 火山爆发 在 他的 斑驳的 面容 , 这 绿色的 眼睛 ,

他那专横跋扈的姿态，他满是斑点的脸上突然爆发的怒气，还有那双绿色的眼睛，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [məˈlɪgnənt] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbʌʊt] [hɪm; ɪm] ,
and a malignant something about him ,
和 一个 恶性 某物 关于 他 ,

他身上有一种邪恶的气息，

— [ɔ:l] [ði:z] [θɪŋz] [strʌk] [ðə; ði][br'hoʊldər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [sens] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [æz; əz][stɔ:rm] -
— **all these things struck the beholder with the same sense of surprise as storm** -
— 全部 这些 事物 击 这 旁观者 和 这 相同的 感觉 的 惊喜 作为 风暴 -
[klaʊdz] [ɪn][ə; eɪ] [blu:] [skaɪ] .
clouds in a blue sky .
云 在 一个 蓝色的 天空 。

——所有这些事物都像蓝天中的乌云一样，给观察者带来了同样的惊讶感。

[ɪf] [ɪn][hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['ɑ:fɪs] , [æz; əz][hi; hi] [[ʊd] [hɪm'self] [tu; tə][lɑ:] - ,
If in his private office , as he showed himself to La Cibo ,
如果 在 他的 私人的 办公室 , 作为 他 显示 他自己 到 拉 - ,
如果在他私人办公室里，就像他向拉西博特展示的那样，
[hi; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kɑ:mən] [naɪf] [ðæt] [ə; eɪ] ['mɜ:rdərər] ['ketʃɪz; 'kætʃɪz][ʌp] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [kraɪm] , —
he was the common knife that a murderer catches up for his crime , —
他 曾是 这 常见的 刀 那 一个 凶手 捕获物 向上 为了 他的 犯罪 , —
[naʊ] ,
now ,
现在 ,

他就像一把普通的刀，凶手用以惩罚自己的罪行——现在。

[æt; ət][ðə; ði] [prezɪdents] [dɔ:r] ,
at the Presidente's door ,
在 这 总统的 门 ,
在总统府门口，

[hi; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['deɪntɪli] - [rɔ:t] ['dægər] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [sets] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɔrnəmənts]
he was the daintily - wrought dagger which a woman sets among the ornaments
他 曾是 这 轻柔地 - 锻 匕首 哪个 一个 女士 套 之中 这 装饰品
[ɑ:n][hɜ:r; hər] [wʌt] - [nɑ:t] .
on her what - not .
在 她 什么 - 不是 .
他就像一把做工精巧的匕首，被女人放在她的各种饰品之中。

[ə; eɪ] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ru:] [di:] - .
A great change had taken place in the Rue de Hanovre .
一个 伟大的 改变 有 已采取 地方 在 这 后悔 德 - .
汉诺威街发生了巨大的变化。

[ðə; ði] [kaʊnt] [ænd; ænd]['kaʊntəs,'kaʊntes] - [ænd; ænd][ðə; ði] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [wʊd] [nɑ:t] [ə'laʊ] [ðə; ði]
The Count and Countess Popinot and the young people would not allow the
这 数数 和 伯爵夫人 - 和 这 年轻的 人们 会 不是 允许 这
[ˈprezɪdənt] [ænd; ænd][hɪz; ɪz][waɪf] [tu; tə] [li:v] [ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['setld] [ə'pɑ:n][ðər; ðər]
President and his wife to leave the house that they had settled upon their
总统 和 他的 妻子 到 离开 这 房子 那 他们 有 定居 之上 他们的
[ˈdɔ:tər] [tu; tə] [peɪ] [rent] ['els,wər] .
daughter to pay rent elsewhere .
女儿 到 支付 租 别处 .

波皮诺伯爵夫妇和年轻人不允许总统夫妇离开他们为女儿安排的房子，让女儿去别处支付租金。

[em] . [ænd; ænd]['mædəm/, /mə'dæm] . [lɑ:] [prezɪ'denti:] , ['ðɜ:fɔ:r] , [wɜ:r; wər] [ɪn'stɔ:ld] [ɑ:n][ðə; ði] ['sekənd]
M . and Mme . la Presidente , therefore , were installed on the second
M . 和 夫人 . 拉 总统 , 所以 , 是 已安装 在 这 第二
[flɔ:r] , [naʊ] [left] [æt; ət] ['lɪbərti] ,
floor , now left at liberty ,
地面 , 现在 左边 在 自由 ,
因此，总统先生和夫人被安置在二楼，现在可以自由活动了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['eldərli] ['leɪdi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd][tuː; tə][end][hɜːr; hər] [deɪz] [ɪn][ðə; ði]
for the elderly lady had made up her mind to end her days in the
为了 这 老年 女士 有 制成 向上 她 头脑 到 结尾 她 天 在 这
[ˈkʌntri] .
country .
国家 .

因为这位老妇人已经下定决心要在乡下度过余生。

[ˈmædəm/, /məˈdæm] .

Mme .
夫人 .

夫人

[kæməsɒt] [tʊk] ['mædliːn,'mædleɪn] [vɪvət] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [kʊk] [ænd; ənd][hɜːr; hər][mæn] - ['sɜːrvənt] ,
Camusot took Madeleine Vivet , with her cook and her man - servant ,
卡缪索 采取 玛德琳 维维特 , 和 她 厨师 和 她 男人 - 仆人 ,
[tuː; tə][ðə; ði] ['sekənd] [flɔːr] ,
to the second floor ,
到 这 第二 地面 ,

卡缪索带着玛德琳·维维特、她的厨师和男仆去了二楼。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æz; əz] [mʌtʃ] [pɪntʃt] [fɔːr; fər] ['mʌni] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [deɪz] ,
and would have been as much pinched for money as in the early days ,
和 会 有 到过 作为 很多 捏 为了 钱 作为 在 这 早期的 天 ,
而且, 他们当时的经费状况会和早期一样捉襟见肘。

[ɪf] [ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [rent] [friː] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['prezɪdənts] ['sæləri] [ɪn'kriːst] [tuː; tə]
if the house had not been rent free , and the President's salary increased to
如果 这 房子 有 不是 到过 租 自由的 , 和 这 总统的 薪水 增加 到
[ten] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] .
ten thousand francs .
十 千 法郎 .

如果这栋房子不是免租的, 而且总统的薪水增加到一万法郎。

[ðɪs] [aʊ'reɪəː] - [wʌz; wəz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [sætɪs'fæktəri] [tuː; tə] ['mædəm/, /məˈdæm] . [diː] ['mɑːrɪvl] .
This aurea mediocritas was but little satisfactory to Mme . de Marville .
这 金黄色 - 曾是 但 小的 令人满意的 到 夫人 : 德 马维尔 .

这种平庸的光环对夫人来说并不令人满意。德·马维尔。

['iːv(ə)n] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [fɔːr; fər] [miːnz] [mɔːr] [ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [æm'bɪʃənz] ;
Even now she wished for means more in accordance with her ambitions ;
甚至 现在 她 希望 为了 方法 更多的 在 根据 和 她 抱负 ;

即使到了现在, 她仍然渴望获得更符合自己抱负的手段;

[fɔːr; fər] [wen] [ʃiː; ʃi] ['hændɪd] ['oʊvər][ðər; ðər] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə][ðər; ðər] ['dɔːtər] , [ʃiː; ʃi] [spɔɪld] [hɜːr; hər]
for when she handed over their fortune to their daughter , she spoiled her
为了 什么时候 她 递交 超过 他们的 财富 到 他们的 女儿 , 她 被宠坏了 她
[ˈhʌzbəndz] ['prɑːspekts] .
husband's prospects .
丈夫的 前景 .

因为当她把财产留给女儿时, 她就毁了丈夫的前途。

[naʊ] [əmeɪ'ʃi] [hæd; həd][set][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ə'pɑːn] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [ɪn][ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] [ʌv; əv]
Now Amelie had set her heart upon seeing her husband in the Chamber of
现在 阿梅莉 有 放 她 心 之上 看到 她 丈夫 在 这 商会 的
[ˈdeɪdʒʊtɪz] ;
Deputies ;
副手们 ;

阿梅莉现在一心想在众议院见到她的丈夫;

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][wʌn][ʌv; əv] [ðʊʊz] [ˈwɪmɪn] [huː] [faɪnd][aɪˈtiː] [ˈiːzi] [tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp][ðer; ðər] [wei] ；
she was not one of those women who find it easy to give up their way ；
她 曾是 不是 一 的 那些 女性 WHO 寻找 它 简单的 到 给 向上 他们的 方式 ；
她不是那种轻易放弃自己道路的女人；

[ænd; ənd][ʃiː, ʃi][baɪ][noʊ] [miːnz] [disˈpeəd] [ʌv; əv] [rɪˈtʃːrniŋ] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [fɔːr; fər][ðə; ði]
and she by no means despaired of returning her husband for the
和 她 经过 不 方法 绝望的 的 返回 她 丈夫 为了 这
[əˈraːndɪsmənt; ærənˈdiːsmənt][ɪn] [wɪtʃ] [ˈmɑːrɪvɪl] [ɪz][ˈsɪtʃuertɪd] .
arrondissement in which Marville is situated .
区 在 哪个 马维尔 是 位于 .
她丝毫没有放弃让丈夫回到马维尔所在的区。

[soʊ][fɔːr; fər][ðə; ði][pæst] [tuː] [mʌnθs] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [tiːzd] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] - [ɪn] - [lɔː] ,
So for the past two months she had teased her father - in - law ,
所以 为了 这 过去的 二 几个月 她 有 戏弄 她 父亲 - 在 - 法律 ,
所以过去两个月里，她一直在戏弄她的公公。

[em] . [lə][ˈbærən] [kæməsɔt] ([fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː] [pɪr] [ʌv; əv] [fræns] [hæd; həd] [bɪn] [ədˈvænst] [tuː; tə]
M . le Baron Camusot (for the new peer of France had been advanced to
M . 勒 男爵 卡缪索 (为了 这 新的 同伴 的 法国 有 到过 先进的 到
[ðæt] [ræŋk]) ,
that rank) ,
那 秩) ,
卡缪索男爵先生（因为法国新晋贵族已被提升至该等级），

[ænd; ənd] [dʌn] [hɜːr; hər][ˈʌtmoʊst][tuː; tə][ɪkˈstɔːrt][æn; ən] [ədˈvæns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks]
and done her utmost to extort an advance of a hundred thousand francs
和 完毕 她 极致 到 勒索 一个 进步 的 一个 百 千 法郎
[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈherɪtəns] [wɪtʃ] [wʌn] [deɪ] [wʊd] [biː; bi] [ðerz] .
of the inheritance which one day would be theirs .
的 这 遗产 哪个 一 天 会 是 他们的 .
她竭尽全力勒索他们未来将要继承的遗产中的十万法郎预付款。

[ʃiː, ʃi] [ˈwɑːntɪd] , [ʃiː, ʃi] [sed] ,
She wanted , she said ,
她 通缉 , 她 说 ,
她说，她想要.....

[tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [smɔːl] [ɪˈstert] [wɜːrθ] [əˈbaʊt] [tuː] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] [pər] [ˈænəm] [set] [laɪk] [ə; eɪ] [wedʒ]
to buy a small estate worth about two thousand francs per annum set like a wedge
到 买 一个 小的 财产 值得 关于 二 千 法郎 每 年 放 喜欢 一个 楔
[wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈmɑːrɪvɪl] [lændz] .
within the Marville lands .
之内 这 马维尔 土地 .
购买一处价值约两千法郎的小庄园，该庄园呈楔形地位于马维尔的土地上。

[ðer; ðər][ʃiː, ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [wʊd] [biː; bi] [nɪr] [ðer; ðər] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər] [oʊn]
There she and her husband would be near their children and in their own
那里 她 和 她 丈夫 会 是 靠近 他们的 孩子们 和 在 他们的 自己的
[haʊs] ,
house ,
房子 ,
在那里，她和丈夫可以待在自己家，离孩子们也很近。

[waɪl] [ðə; ði] [əˈdɪf(ə)n] [wʊd] [raʊnd] [aʊt][ðə; ði] [ˈmɑːrɪvɪl] [ˈprɑːpərti] .
while the addition would round out the Marville property .
尽管 这 添加 会 圆形的 出去 这 马维尔 财产 .
此次扩建将使马维尔地产项目更加完善。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [ðə; ði] [ˌprezɪ'denti:] [leɪd] [stres] [ə'pɑ:n][ðə; ði][ˈri:s(ə)nt][ˈsækɹɪfaɪsɪz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][ænd; ənd]
With that the Presidente laid stress upon the recent sacrifices which she and
和 那 这 总统 铺设 压力 之上 这 最近的 牺牲 哪个 她 和
[hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [hæd; həd] [bɪn] [kəm'peld] [tuː; tə] [meɪk] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [ˈmæəri] [si'si:l] [tuː; tə]
her husband had been compelled to make in order to marry Cecile to
她 丈夫 有 到过 被迫 到 制作 在 命令 到 结婚 塞西尔 到
[ˈvɑ:kəʊnt] - ,
Viscount Popinot ,
子爵 - ,

随后，总统强调了她和丈夫为了促成塞西尔嫁给波皮诺子爵而被迫做出的种种牺牲。

[ænd; ənd] [æskt] [ðə; ði][oʊld][mæn] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][bɑːr][hɪz; ɪz] [ˈeldɪst] [ˈsʌnz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]
and asked the old man how he could bar his eldest son's way to the
和 问 这 老的 男人 如何 他 可以 酒吧 他的 长子 儿子的 方式 到 这
[haɪɪst; ˈhaɪəst] [ˈɔːnəz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmædʒɪstrəsi] ,
highest honors of the magistracy ,
最高 荣誉 的 这 行政 ,

他问老人，他怎么能阻止长子获得最高官职呢？

[wen] [sʌtʃ] [ˈɔːnəz] [wɜːr; wər][ˈoʊnli][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][baɪ] [ðoʊz] [huː] [meɪd] [ðəm'selvz] [ə; eɪ]
when such honors were only to be had by those who made themselves a
什么时候 这样的 荣誉 是 仅有的 到 是 有 经过 那些 WHO 制成 他们自己 一个
[strɔːŋ] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ɪn] [ˈpɑːrləmənt] .
strong position in parliament .
强的 位置 在 议会 .

当时，只有那些在议会中占据强势地位的人才能获得这样的荣誉。

[hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [wʊd] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pəˈzɪʃ(ə)n] ,
Her husband would know how to take up such a position ,
她 丈夫 会 知道 如何 到 拿 向上 这样的 一个 位置 ,
她的丈夫会知道如何胜任这样的职位。

[hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [hɪm'self] [fɪəd] [baɪ] [ðoʊz] [ɪn] [ˈɑːfɪs] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn][ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .
he would make himself feared by those in office , and so on and so on .
他 会 制作 他自己 害怕 经过 那些 在 办公室 , 和 所以 在 和 所以 在 .
他会让自己令当权者感到畏惧，如此等等。

" [ðeɪ] [duː] [ˈnʌθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ən'les] [juː; jʊ] [ˈtaɪt(ə)n] [ə; eɪ][ˈhɔːltər] [raʊnd] [ðer; ðər] [neks] [tuː; tə]
" **They do nothing for you unless you tighten a halter round their necks to**
" 他们 做 没有什么 为了 你 除非 你 拧紧 一个 缰绳 圆形的 他们的 脖子 到
[ˈluːs(ə)n][ðer; ðər] [tʌŋz] ,
loosen their tongues ,
松开 他们的 舌头 ,
“除非你勒紧它们的脖子让它们吐出舌头，否则它们什么也不会为你做。”

" [sed] [ʃiː; ʃɪ] .
" **said she** .
" 说 她 .
“她说。”

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ʌn'ɡreɪtfl] .
" **They are ungrateful** .
" 他们 是 忘恩负义 .
他们忘恩负义。

[wʌt] [duː] [ðeɪ] [nɑːt] [oʊ] [tuː; tə] [kæməsɔt] !
What do they not owe to Camusot !
什么 做 他们 不是 欠 到 卡繆索 !
他们究竟欠加繆什么呢！

[kæməsɒt] [brɔ:t] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ɔ:'li:ənz] [tu:; tə][ðə; ði] [θroʊn] [baɪ] [in'fɔ:sɪŋ] [ðə; ði] ['ɔrdənənsɪz]
Camusot brought the House of Orleans to the throne by enforcing the ordinances
卡繆索 带来 这 房子 的 奥尔良 到 这 王座 经过 强制执行 这 法令
[ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] .
of July .
的 七月 .

卡繆索通过执行七月法令，使奥尔良王朝登上王位。

" [em] . [kæməsɒt] ['si:niər] ['ænsər] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [depθ] [ɪn] ['reɪlweɪ]
" M . Camusot senior answered that he had gone out of his depth in railway
" M . 卡繆索 高级的 回答 那 他 有 已消失 出去 的 他的 深度 在 铁路
[ˌspekju'leɪ](ə)n] .
speculations .
猜测 .

“老卡繆索先生回答说，他在铁路投机方面力不从心。

[hi:; hi] [kwat] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [aɪ'ti:] [wʌz; wəz] ['nesəseri] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] ['reskju:] ,
He quite admitted that it was necessary to come to the rescue ,
他 相当 承认 那 它 曾是 必要的 到 来 到 这 救援 ,
[ˌtʃerz] [ʃɒd; ʃəd] [raɪz] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][du:] .
他坦然承认，必须出手相救。

[bʌt; bət] [pʊt] [ɔ:f] [ðə; ði] [deɪ] [ʌn'tɪl] ['fɜ:z] [ʃɒd; ʃəd] [raɪz] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][du:] .
but put off the day until shares should rise , as they were expected to do .
但 放 离开 这 天 直到 分享 应该 上升 , 作为 他们 是 预期的 到 做 .
[ˌtʃerz] [ʃɒd; ʃəd] [raɪz] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][du:] .
但推迟了这一天，直到股价上涨，正如预期的那样。

[ðɪs] [hæf] - ['pra:mɪs] , [ɪk'stræktɪd] [sʌm; səm] [fju:] [deɪz] [brɪ'fɔ:r] - ['vɪzɪt] , [hæd; həd] [plʌndʒd]
This half - promise , extracted some few days before Fraasier's visit , had plunged
这 一半 - 承诺 , 提取 一些 很少 天 前 - 访问 , 有 暴跌
[ðə; ði] [ˌprezɪ'denti:] ['ɪntu:] [depθs] [ʌv; əv] [ə'flɪk](ə)n] .
the Presidente into depths of affliction .
这 总统 进入 深度 的 痛苦 .

在弗雷西耶来访前几天，他做出了这个半吊子的承诺，这让总统陷入了深深的痛苦之中。

[aɪ'ti:] [wʌz; wəz] ['daʊtɪ(ə)l] ['weðər] [ðə; ði] [eks] - [prə'praɪətər] [ʌv; əv] ['mɑ:rɪvɪl] [wʌz; wəz] ['elɪdʒəb(ə)l] [fɔ:r; fər]
It was doubtful whether the ex - proprietor of Marville was eligible for
它 曾是 疑 无论 这 前任 - 业主 的 马维尔 曾是 有资格的 为了
[ɑ:r 'i:] - [ɪ'lek](ə)n] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] [lænd][ˌkwɑ:lɪfɪ'keɪ](ə)n] .
re - election without the land qualification .
关于 - 选举 没有 这 土地 资格 .

由于没有土地资格，马维尔的前业主是否有资格再次当选令人怀疑。

[faʊnd] [noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [əb'teɪnɪŋ] [spi:tʃ] [ʌv; əv] ['mædliŋ, 'mædleɪn] [vɪvət] ;
Fraisier found no difficulty in obtaining speech of Madeleine Vivet ;
弗雷泽 成立 不 困难 在 获得 演讲 的 玛德琳 维维特 ;
[faʊnd] [noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [əb'teɪnɪŋ] [spi:tʃ] [ʌv; əv] ['mædliŋ, 'mædleɪn] [vɪvət] ;
弗雷泽在获取玛德琳·维维特的讲话方面没有遇到任何困难；

[sʌtʃ] ['vaɪpər] ['neɪtʃəz] [oʊn] [ðer; ðər] ['kɪnʃɪp] [æt; ət] [wʌnz] .
such viper natures own their kinship at once .
这样的 毒蛇 自然 自己的 他们的 亲属关系 在 一次 .
[sʌtʃ] ['vaɪpər] ['neɪtʃəz] [oʊn] [ðer; ðər] ['kɪnʃɪp] [æt; ət] [wʌnz] .
这种毒蛇般的本性，一眼就能看出它们之间的亲缘关系。

" [aɪ] [ʃɒd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [si:] ['mædəm/, /mə'dæm] . [lɑ:] [ˌprezɪ'denti:] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] ,
" I should like to see Mme . la Presidente for a few moments ,
" 我 应该 喜欢 到 看 夫人 . 拉 总统 为了 一个 很少 时刻 ,
[ˌmædəmwə'zel] ,
mademoiselle ,
小姐 ,
[ˌmædəmwə'zel] ,
小姐 .

“小姐，我想见总统夫人一会儿。”

" [sed] [ɪn] [blænd] [ˈæksənts] ;
" **Fraisier said in bland accents** ;
" 弗雷泽 说 在 平淡 口音 ;

“弗雷泽用平淡的口音说道；

" [aɪ] [hæv; həv] [kʌm] [ɑːn] [ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] [wɪtʃ] [ˈtʌtʃɪz] [hɜːr; hər] [ˈfɔːrtʃən] ;
" **I have come on a matter of business which touches her fortune** ;
" 我 有 来 在 一个 事情 的 商业 哪个 触摸 她 财富 ;

“我来是处理一件关系到她财产的事情；

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈkwɛstʃən] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈlɛɡəsi] , [biː; bi] [fɔːr] [tuː; tə] [ˈmen] (ə)n [dʌt] .
it is a question of a legacy , be sure to mention that .
它 是 一个 问题 的 一个 遗产 , 是 当然 到 提到 那 .

这是一个关乎传承的问题，一定要提到这一点。

[aɪ] [hæv; həv] [nɔːt] [dʌ; ði] [ˈɑːnər] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [noʊn] [tuː; tə] [ˈmædəm / , /məˈdæm] . [lɑː] [ˌprezɪˈdentiː] ,
I have not the honor of being known to Mme . la Presidente ,
我 有 不是 这 荣誉 的 存在 已知 到 夫人 . 拉 总统 ,

我无缘结识总统夫人。

[soʊ] [maɪ] [neɪm] [ɪz] [ʌv; əv] [noʊ] [ˈkɑːnsɪkwɛns] .
so my name is of no consequence .
所以 我的 姓名 是 的 不 结果 .

所以我的名字无关紧要。

[aɪ] [eɪ ˈem] [nɔːt] [ɪn] [dʌ; ði] [ˈhæbɪt] [ʌv; əv] [ˈliːvɪŋ] [maɪ] [ˈtʃembər] ,
I am not in the habit of leaving my chambers ,
我 是 不是 在 这 习惯 的 离开 我的 房间 ;

我素来没有离开房间的习惯。

[bʌt; bət] [aɪ] [noʊ] [dʌ; ði] [rɪˈspekt] [dʌt] [ɪz] [duː] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈprezɪdənts] [waɪf] ,
but I know the respect that is due to a President's wife ,
但 我 知道 这 尊重 那 是 到期的 到 一个 总统的 妻子 ;

但我知道总统夫人应受到的尊重。

[ænd; ænd] [aɪ] [tʊk] [dʌ; ði] [ˈtrʌb(ə)] [ʌv; əv] [ˈkʌmɪŋ] [maɪˈself] [tuː; tə] [seɪv] [ɔːl] [ˈpɑːsəb(ə)] [dɪˈleɪ] .
and I took the trouble of coming myself to save all possible delay .
和 我 采取 这 麻烦 的 未来 我 到 节省 全部 可能的 延迟 .

为了避免任何可能的延误，我亲自前来，费了不少周折。

" [dʌ; ði] [ˈmætər] [dʌs] [brʊtʃt] , [wen] [rɪˈpiːtɪd] [ænd; ænd] [ˈæmplɪfaɪd] [baɪ] [dʌ; ði] [ˈweɪtɪŋ] - [meɪd] ,
" **The matter thus broached , when repeated and amplified by the waiting - maid** ,
" 这 事情 因此 已提出 , 什么时候 重复 和 放大 经过 这 等待 - 女佣 ,

[ˈnæt(ə)rəli] [brɔːt] [ə; eɪ] [ˈfeɪvərəbl] [ˈænsər] .
naturally brought a favorable answer .
自然 带来 一个 有利 回答 .

“当侍女重复并补充说明此事时，自然得到了肯定的答复。”

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dɪˈsaɪsɪv] [ˈmoʊmənt] [fɔːr; fər] [dʌ; ði] [ˈdʌb(ə)] [æmˈbɪ] (ə)n [ˈhɪd(ə)n] [ɪn] - [maɪnd] .
It was a decisive moment for the double ambition hidden in Fraisier's mind .
它 曾是 一个 决定性 片刻 为了 这 双倍的 志向 隐 在 - 头脑 .

对于弗雷泽心中隐藏的双重野心而言，这是一个决定性的时刻。

[boʊld] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈpetɪ] [prəˈvɪn] (ə)l [əˈtɜːrni] , [ʃɑːrp] , [rʌf] - [ˈspʊkən] , [ænd; ænd] [kɜːrt] [æz; əz] [hiː; hi] .
Bold as a petty provincial attorney , sharp , rough - spoken , and curt as he
大胆的 作为 一个 小气 省级 律师 , 锋利的 , 粗糙的 - 说 , 和 简短 作为 他

[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

他胆大妄为，就像一个地方小律师一样，说话尖刻、粗鲁、生硬。

[hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ˈkæptɪnz] [fi:l] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [dɪˈsaɪsɪv] [ˈbæt(ə)] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kæmˈpeɪn] .
he felt as captains feel before the decisive battle of a campaign .
他 毛毡 作为 队长 感觉 前 这 决定性 战斗 的 一个 活动 .
他感觉自己就像战役决战前的将领一样。

[æz; əz][hiː; hi] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [wer] [ˌɑmeɪˈhi] [wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]
As he went into the little drawing - room where Amelie was waiting for him
作为 他 去 进入 这 小的 绘画 - 房间 在哪里 阿梅莉 曾是 等待 为了 他
，
，
，
他走进那间小客厅，艾米莉正在那里等他。

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [slart] [ˌpɜːrspəˈreɪʃn] [ˈbreɪkɪŋ] [aʊt][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] [ænd; ənd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [bæk]
he felt a slight perspiration breaking out upon his forehead and down his back
他 毛毡 一个 轻微 汗 打破 出去 之上 他的 前额 和 向下 他的 后退
.
:
.
他感到额头和后背渗出了些许汗珠。

[ˈevri] [ˌsjuːdəˈrɪfɪk] [hɪðərˈtuː] [ɪmˈplɔɪd] [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [prəˈduːs] [ðɪs] [rɪˈzʌlt] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [skɪn]
Every sudorific hitherto employed had failed to produce this result upon a skin
每一个 发汗的 迄今为止 受雇 有 失败的 到 生产 这 结果 之上 一个 皮肤
[wɪtʃ] [ˈhɔːrəb(ə)] [dɪˈziːzɪz] [hæd; həd] [left] [ɪmˈpɜːrviəs] .
which horrible diseases had left impervious .
哪个 可怕 疾病 有 左边 不透水的 .
此前使用的所有发汗剂都未能对因可怕疾病而变得不透皮的皮肤产生这种效果。

" [iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ] [feɪl] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [ˈfɔːrtʃən] , " [sed] [hiː; hi][tuː; tə] [hɪmˈself] , " [aɪ][æɪ; ʃəl] [rɪˈkʌvər] .
" **Even if I fail to make my fortune , " said he to himself , " I shall recover** .
" 甚至 如果 我 失败 到 制作 我的 财富 , " 说 他 到 他自己 , " 我 将 恢复 .
“即使我没能发财,”他自言自语道,“我也会东山再起。”
[puˈlɑːn] [sed] [ðæt] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][ˈoʊnli][pərˈspɑɪər][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈkʌvər] .
Poulain said that if I could only perspire I should recover .
普兰 说 那 如果 我 可以 仅有的 出汗 我 应该 恢复 .
普兰说,只要我能出汗,就能康复。

" [ðə; ði] [ˌprezɪˈdentiː] [keɪm] [ˈfɔːrwəd] [ɪn][hɜːr; həɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] [gaʊn] .
" **The Presidente came forward in her morning gown** .
" 这 总统 来了 向前 在 她 早晨 袍 .
“总统身着晨礼服上前。”
" [ˈmædəm] — " [sed] ,
" **Madame — " said Fraasier** ,
" 夫人 — " 说 弗雷泽 ,
“夫人——”弗雷泽说道,

[ˈstɑːpɪŋ] [ˌɔːrt] [tuː; tə][baʊ; boʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][hjuːˈmɪləti][baɪ] [wɪtʃ] [əˈfɪ(ə)lz] [ˈrekəɡnaɪz] [ðə; ði] [suːˈpɪriər]
stopping short to bow with the humility by which officials recognize the superior
停止 短的 到 弓 和 这 谦逊 经过 哪个 官员 认出 这 优越的
[ræŋk][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n] [huːm] [ðeɪ] [əˈdres] .
rank of the person whom they address .
秩 的 这 人 谁 他们 地址 .
官员们会停下来,谦卑地鞠躬,以示对高阶官员的尊重。

" [teɪk] [ə; eɪ] [siːt] , [məˈsjɜːr] , " [sed] [ðə; ði] [ˌprezɪˈdentiː] .
" **Take a seat , monsieur , " said the Presidente** .
" 拿 一个 座位 , 先生 , " 说 这 总统 .
“请坐,先生,”总统说道。

[ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [æɪ; əɪ][ə; eɪ] [glæns] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [bɔː] .

She saw at a glance that this was a man of law .
她 锯 在 一个 瞥一眼 那 这 曾是 一个 男人 的 法律 .

她一眼就看出这是个执法人员。

" [ˈmædəm/, /məˈdæm] . [lɑː] [ˌpreziˈdentiː] ,
" **Mme . la Presidente ,**
" 夫人 : 拉 总统 ,

“总统夫人，

[ɪf] [aɪ] [teɪk] [ðə; ði] [ˈlɪbərti] [ʌv; əv] [ˈkɔːlɪŋ] [jʊr; jər] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈmætər] [wɪtʃ] [kənˈsɜːrnz][em] . [lə]
if I take the liberty of calling your attention to a matter which concerns M . le
如果 我 拿 这 自由 的 呼叫 你的 注意力 到 一个 事情 哪个 担忧 M . 勒
[ˈprezɪdənt] ,
President ,
总统 ,

如果我冒昧地提请各位注意一件与总统先生有关的事情，

[aɪ ˈtiː][ɪz][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ][eɪ ˈem] [ʃʊr] [ðæt] [em] . [diː] [ˈmɑːrɪvl̩] , [ˈɔkjupain̩] , [æz; əz][hiː; hi] [dʌz] , [ə; eɪ]
it is because I am sure that M . de Marville , occupying , as he does , a
它 是 因为 我 是 当然 那 M . 德 马维尔 , 占领 , 作为 他 做 , 一个
[haɪ] [pəˈzɪʃ(ə)n] ,
high position ,
高的 位置 ,

因为我确信，德·马维尔先生身居要职，

[wʊd] [liːv] [ˈmætərz] [tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər][ˈnæt(ə)rəl] [kɔːrs] , [ænd; ænd][soʊ] [luːz] [ˈsev(ə)n][ɔːr] [eɪt]
would leave matters to take their natural course , and so lose seven or eight
会 离开 事情 到 拿 他们的 自然的 课程 , 和 所以 失去 七 或者 八
[ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] ,
hundred thousand francs ,
百 千 法郎 ,

任由事态自然发展，从而损失七八十万法郎。

[ə; eɪ][sʌm; səm] [wɪtʃ] [ˈleɪdɪz] ([huː] , [ɪn][maɪ] [əˈpɪnjən] ,
a sum which ladies (who , in my opinion ,
一个 和 哪个 女士们 (WHO ; 在 我的 观点 ,

在我看来，女士们（她们）的这笔钱，

[hæv; həv][ə; eɪ][fɑːr] [ˈbetər] [ʌndərˈstændɪŋ] [ʌv; əv] [ˈpraɪvət] [ˈbɪznəs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [best] [ʌv; əv]
have a far better understanding of private business than the best of
有 一个 远的 更好的 理解 的 私人的 商业 比 这 最好的 的
[ˈmædʒɪstrɪts]) — [ə; eɪ][sʌm; səm] [wɪtʃ] [ˈleɪdɪz] ,
magistrates) — a sum which ladies ,
地方法官) — 一个 和 哪个 女士们 ,

比最优秀的法官更了解私人商业运作——这是一笔女士们.....

[aɪ] [rɪˈpiːt] , [wʊd] [baɪ][noʊ] [miːnz] [dɪˈspaɪz] — "
I repeat , would by no means despise — "
我 重复 , 会 经过 不 方法 鄙视 — "

我重申，绝不会轻视——

" [juː; jʊ] [spəʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlegəsi] , " [ɪntəˈrʌptɪd] [ðə; ði][ˈleɪdi] , [ˈdæzɪd] [baɪ][ðə; ði] [welθ] ,
" **You spoke of a legacy , " interrupted the lady , dazzled by the wealth ,**
" 你 辐 的 一个 遗产 , " 中断 这 女士 , 眼花缭乱 经过 这 财富 ,

“您刚才提到了遗产，”那位女士打断道，她被财富的光芒所震撼。

[ænd; ænd] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə][haɪd][hɜːr; hər] [səˈpraɪz] .
and anxious to hide her surprise .
和 焦虑的 到 隐藏 她 惊喜 .

她急于掩饰自己的惊讶。

[ˌɑmeɪˈli] [di:] [ˈmɑ:rˌvɪl] , [laɪk] [æən; ən] [ɪmˈpeɪʃ(ə)nt] [ˈnɑ:v(ə)] - [ˈri:dər] , [ˈwɑ:ntɪd] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsto:ri]

Amelie de Marville , like an impatient novel - reader , wanted the end of the story

阿梅莉 德 马维尔 , 喜欢 一个 不耐烦 小说 - 读者 , 通缉 这 结尾 的 这 故事

.

:

.

就像一个心急的小说读者一样，《天使爱美丽》中的阿梅莉·德·马维尔迫切地想知道故事的结局。

" [jes] , [ˈmædəm] , [ə; eɪ] [ˈlegəsi] [ðæt] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ə] [laɪk] [tu:; tə] [lu:z] ; [jes] , [tu:; tə] [lu:z] [ˌɪltəˈgeðər] ;

" Yes , madame , a legacy that you are like to lose ; yes , to lose altogether ;

" 是的 , 夫人 , 一个 遗产 那 你 是 喜欢 到 失去 ; 是的 , 到 失去 共 ;

[bʌt; bət] [aɪ] [kæn; kən] ,

but I can ,

但 我 能 ,

“是的，夫人，您很可能会失去这份遗产；是的，很可能会彻底失去；但我可以，

[ðæt] [ɪz] , [aɪ] [kʊd; kəd] , [rɪˈkʌvər] [aɪ ˈti:] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] , [ɪf] — "

that is , I could , recover it for you , if — "

那 是 , 我 可以 , 恢复 它 为了 你 , 如果 — "

也就是说，如果——我可以帮你找回它。

" [spi:k] [aʊt] , [məˈsjɜ:r] .

" Speak out , monsieur .

" 说话 出去 , 先生 .

“请说出来，先生。”

" [ˈmædəm/ , /məˈdæm] . [di:] [ˈmɑ:rˌvɪl] [spuːk] [ˈfrɪdʒɪdli] , [ˈskæniŋ] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [spuːk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

" Mme . de Marville spoke frigidly , scanning Fraasier as she spoke with a

" 夫人 . 德 马维尔 辐 冷漠地 , 扫描 弗雷泽 作为 她 辐 和 一个

[səˈgeɪʃəs] [aɪ] .

sagacious eye .

明智 眼睛 .

“德·马维尔夫人说话时语气冷淡，说话间目光锐利地扫视着弗雷西耶。”

" [ˈmædəm] , [jʊr; jər] [ˈemɪnənt] [kəˈpæsəti] [ɪz] [noʊn] [tu:; tə] [em ˈi:] ; [aɪ] [wʌz; wəz] [wʌns] [æt; ət] [ˈmænti:z] .

" Madame , your eminent capacity is known to me ; I was once at Mantes .

" 夫人 , 你的 杰出 容量 是 已知 到 我 ; 我 曾是 一次 在 曼特斯 .

“夫人，您的卓越才能我早有耳闻；我曾到过芒特。”

[em] . [ləˈbʌf] , [ˈprezɪdənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [traɪˈbjʊ:nl] , [ɪz] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [em] . [di:] [ˈmɑ:rˌvɪl] ,

M . Leboeuf , President of the Tribunal , is acquainted with M . de Marville ,

M . 勒伯夫 , 总统 的 这 法庭 , 是 熟人 和 M . 德 马维尔 ,

法庭庭长勒伯夫先生认识德·马维尔先生。

[ænd; ænd] [kæn; kən] [ˈænsər] [ɪnˈkwaɪəriz] [əˈbaʊt] [em ˈi:] —

and can answer inquiries about me —

和 能 回答 查询 关于 我 —

并能回答有关我的询问——

" [ðə; ði] [prezɪdents] [ˈrʌŋ] [wʌz; wəz] [soʊ] [ˈru:θləsli] [sɪɡˈnɪfɪkənt] ,

" The Presidente's shrug was so ruthlessly significant ,

" 这 总统的 耸肩 曾是 所以 无情地 重要的 ,

总统的耸肩动作意味深长，令人不寒而栗。

[ðæt] [wʌz; wəz] [kəmˈpeld] [tu:; tə] [meɪk] [ˌɔ:rt] [wɜ:rk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [pærənˈθetɪk] [ˈdɪsko:rs] .

that Fraasier was compelled to make short work of his parenthetic discourse .

那 弗雷泽 曾是 被迫 到 制作 短的 工作 的 他的 括号 话语 .

弗雷泽不得不草草结束他的插入语。

" [soʊ] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪl] [æt; ət] [wʌns] [ʌndər'stænd] [waɪ] [aɪ] [spi:k] [ʌv; əv] [maɪ'self] [ɪn] [ðə; ðɪ]
" **So distinguished a woman will at once understand why I speak of myself in the**
" 所以 杰出的 一个 女士 将要 在 一次 理解 为什么 我 说话 的 我 在 这
[fɜ:rst] [pleɪs] .
first place .
第一的 地方 .

“如此杰出的女士会立刻明白我为什么首先要谈到我自己。”

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ðɪ] ['ɔ:rtɪst] [wei] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] ['prɔ:pərtɪ] .
It is the shortest way to the property .
它 是 这 最短 方式 到 这 财产 .

这是到达目的地的最短路线。

" [tu:; tə] [ðɪs] [ə'kju:t] [ɑ:bzər'veɪ] (ə)n [ðə; ðɪ] ['leɪdɪ] [rɪ'plaɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['dʒestʃər] .
" **To this acute observation the lady replied by a gesture** .
" 到 这 急性 观察 这 女士 回复 经过 一个 手势 .

对于这番精辟的见解，这位女士用一个手势回应道。

[tʊk] [ðə; ðɪ] [saɪn] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [pər'mɪ] (ə)n [tu:; tə] [kən'tɪnju:] .
Fraisier took the sign for a permission to continue .
弗雷泽 采取 这 符号 为了 一个 允许 到 继续 .

弗雷泽拿着牌子去征得许可，继续前进。

" [aɪ] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ə'tɜ:rni] , [ˈmædəm] , [æt; ət] [ˈmænti:z] .
" **I was an attorney, madame, at Mantes** .
" 我 曾是 一个 律师 , 夫人 , 在 曼特斯 .

“夫人，我曾是曼特律师事务所的律师。”

[maɪ] [kə'nek] (ə)n [wʌz; wəz] [ɔ:l] [ðə; ðɪ] ['fɔ:rtʃən] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈlaɪkli] [tu:; tə] [hæv; həv] .
My connection was all the fortune that I was likely to have .
我的 联系 曾是 全部 这 财富 那 我 曾是 可能 到 有 .

我的人脉关系就是我能拥有的全部财富。

[aɪ] [tʊk] ['oʊvər] [em] . - ['præktɪs] .
I took over M. Levroux's practice .
我 采取 超过 M . - 实践 .

我接管了勒夫鲁先生的诊所。

[ju:; jʊ] [nu:] [hɪm; ɪm] , [noʊ] [daʊt] ?
You knew him, no doubt?
你 知道 他 , 不 怀疑 ?

你肯定认识他吧？

" [ðə; ðɪ] [ˌprezɪ'denti:] [ɪn'klaɪnd] [hɜ:r; hər] [hed] .
" **The Presidente inclined her head** .
" 这 总统 倾斜 她 头 .

总统微微颌首。

" [wɪð; wɪθ] ['bɔ:roud] ['kæpɪt(ə)] [ænd; ænd] [sʌm; səm] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] [ʌv; əv] [maɪ] [oʊn] , [aɪ] [went]
" **With borrowed capital and some ten thousand francs of my own, I went**
" 和 借来的 首都 和 一些 十 千 法郎 的 我的 自己的 , 我 去

[tu:; tə] [ˈmænti:z] .
to Mantes .
到 曼特斯 .

“我借了些钱，再加上我自己的大约一万法郎，去了芒特。”

[aɪ] [hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ] [deɪ'roʊʃɪz] , [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['kleɪvəɪst] [ə'tɜ:rni:z] [ɪn] ['pærɪs] ,
I had been with Desroches, one of the cleverest attorneys in Paris ,
我 有 到过 和 德罗什 , 一 的 这 最聪明的 律师 在 巴黎 ,

我曾与德罗什在一起，他是巴黎最聪明的律师之一。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [hed] - [klɜːrk][fɔːr; fər][sɪks] ['jɪrz] .
I had been his head - clerk for six years .
我 有 到过 他的 头 - 职员 为了 六 年 .

我曾担任他六年的首席秘书。

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ʌn'ʌki] [æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] ['enəmi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tɜːrni] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kraʊn]
I was so unlucky as to make an enemy of the attorney for the crown
我 曾是 所以 倒霉 作为 到 制作 一个 敌人 的 这 律师 为了 这 王冠
[æt; ət]['mæntiːz] ,
at Mantes ,
在 曼特斯 ,

我真是倒霉，竟然得罪了芒特的皇家检察官。

[mə'sjɜːr] — "
Monsieur — "
先生 — "

先生——

" [əu'livɪə] ['vɪnɪt] . "
" **Olivier Vinet** . "
" 奥利维尔 维内特 . "

“奥利维耶·维内。”

" [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tɜːrni] - ['dʒen(ə)rəl] , [jes] , ['mædəm] .
" **Son of the Attorney - General , yes , madame** .
" 儿子 的 这 律师 - 一般的 , 是的 , 夫人 .

“是的，是司法部长的儿子，夫人。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['peɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [kɔːrt] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)]['pɜːrs(ə)n] — "
He was paying his court to a little person — "
他 曾是 付费 他的 法庭 到 一个 小的 人 — "

他正在讨好一个卑微的人——

" [huːm] ? "
" **Whom ?** "
" 谁 ? "

“谁？”

" ['mædəm/, /mə'dæm] . - . "
" **Mme . Vatinelle** . "
" 夫人 . - . "

“瓦蒂内尔夫人。”

" [oʊ] ! ['mædəm/, /mə'dæm] . - .
" **Oh ! Mme . Vatinelle** .
" 哦 ! 夫人 . - .

“哦！瓦蒂内尔夫人。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['prɪti] [ænd; ənd] ['veri] — [ɜːr; ər] — [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] — "
She was very pretty and very — er — when I was there — "
她 曾是 非常 漂亮的 和 非常 — 呃 — 什么时候 我 曾是 那里 — "

她很漂亮，而且非常——呃——我当时在场的时候——”

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ʌn'kaɪnd][tuː; tə][em 'iː] : [ɪn'diː] - , " [kən'tɪnjuːd] .
" **She was not unkind to me : inde iroe , " Fraasier continued** .
" 她 曾是 不是 不友善 到 我 : 印度 - , " 弗雷泽 持续 .

“她对我并不刻薄：inde iroe,”弗雷泽继续说道。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'dʌstriəs] ; [aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [rɪ'peɪ] [maɪ] [frendz] [ænd; ənd][tu:; tə] ['mæri] ; [aɪ] ['wɑ:ntɪd]
" **I was industrious ; I wanted to repay my friends and to marry ; I wanted**
" 我 曾是 勤劳 ； 我 通缉 到 偿还 我的 朋友们 和 到 结婚 ； 我 通缉
[wɜ:rk] ;
work ;
工作 ；

“我勤奋努力；我想报答朋友，想结婚；我想工作；

[aɪ] [went] [ɪn] [sɜ:rtɪ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ;
I went in search of it ;
我 去 在 搜索 的 它 ；

我去找它；

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [lɔ:ŋ] [aɪ][hæd; həd] [mɔ:ɹ] [ɑ:n][maɪ][hændz][ðæn; ðən] ['enɪbə:di] [els] .
and before long I had more on my hands than anybody else .
和 前 长的 我 有 更多的 在 我的 双手 比 任何人 别的 ；

不久之后，我肩上的担子就比任何人都重了。

[ba:] !
Bah !
呸 ！

呸!

[aɪ][hæd; həd] ['evri] [soul] [ɪn] ['mænti:z] [ə'genst] [em 'i:] — [ə'tɜ:rnɪz] , ['nəʊtəri:z] , [ænd; ənd][i:v(ə)n][ðə; ði]
I had every soul in Mantes against me — attorneys , notaries , and even the
我 有 每一个 灵魂 在 曼特斯 反对 我 — 律师 , 公证人 , 和 甚至 这
['beɪlɪf] .
bailiffs .
法警 ；

整个芒特镇的人都与我为敌——律师、公证人，甚至连法警都与我作对。

[ðeɪ] [traɪd] [tu:; tə] ['fæsn] [ə; eɪ] ['kwɑ:rəl] [ɑ:n][em 'i:] .
They tried to fasten a quarrel on me .
他们 尝试 到 系 一个 争吵 在 我 ；

他们试图陷害我。

[ɪn] ['aʊər; ɑ:r] ['ru:θləs] [prə'feɪ(ə)n] , [æz; əz][ju:; jʊ] [noʊ] , ['mædəm] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] ['ru:ɪn][ə; eɪ]
In our ruthless profession , as you know , madame , if you wish to ruin a
在 我们的 无情 职业 , 作为 你 知道 , 夫人 , 如果 你 希望 到 废墟 一个
[mæn] ,
man ,
男人 ,

夫人，您也知道，在我们这个残酷的行业里，如果您想毁掉一个男人，

[aɪ 'ti:][ɪz] [su:n] [dʌn] .
it is soon done .
它 是 很快 完毕 ；

很快就完成了。

[aɪ][wʌz; wəz] [kən'sɜ:rnd] [fɔ:r; fər][bəuθ] ['pɑ:rtɪz] [ɪn][ə; eɪ] [keɪs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] [aɪ 'ti:][aʊt] .
I was concerned for both parties in a case , and they found it out .
我 曾是 担心的 为了 两个都 各方 在 一个 案件 , 和 他们 成立 它 出去 ；

我当时很关心案件中的双方，结果他们也发现了这一点。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['traɪf(ə)] [ɪ'regjələɹ] ; [bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [dʌn] [ɪn] ['pæɪs] ,
It was a trifle irregular ; but it is sometimes done in Paris ,
它 曾是 一个 琐事 不规律的 ; 但 它 是 有时 完毕 在 巴黎 ;

这有点不合常规，但在巴黎有时会发生。

[ə'tɜ:rnɪz] [ɪn] ['sɜ:rt(ə)n] ['keɪsɪz] [hænd][ðə; ði] ['ru:bɑ:rb] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] ['senə] .
attorneys in certain cases hand the rhubarb and take the senna .
律师 在 肯定 案例 手 这 大黄 和 拿 这 番泻叶 ；

某些情况下，律师会把大黄递给别人，自己却拿走番泻叶。

[ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊm] ['sekrəteri] , [aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ; [bʌt; bət][aɪ] , [pʊr] [ænd; ənd] ['sɪkli] [æz; əz][aɪ]
or of the Home Secretary , it may be ; but I , poor and sickly as I
或者 的 这 家 秘书 , 它 可能 是 ; 但 我 , 贫穷的 和 病弱的 作为 我
[eɪ 'em] ,
am ,
是 ,

或许是内政大臣；但我，尽管贫穷体弱，

[dɪˈzaɪər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][poʊst][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][kæn; kən][lɪv; laɪv][ɪn] [piːs] [fɔːr; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv]
desire nothing but a post in which I can live in peace for the rest of
欲望 没有什么 但 一个 邮政 在 哪个 我 能 居住 在 和平 为了 这 休息 的
[maɪ][laɪf] ,
my life ,
我的 生活 ,

我只想要一份能让我余生安享晚年的工作。

[ə; eɪ] [pleɪs] [wɪˈðəʊt] ['eni] ['oʊpənɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə][ˈvedʒətətɪ] .
a place without any opening in which to vegetate .
一个 地方 没有 任何 开幕 在 哪个 到 植物化 .

一个没有任何缝隙可以生长植物的地方。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈdʒʌstɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] [ɪn][ˈpærɪs] .
I should like to be a justice of the peace in Paris .
我 应该 喜欢 到 是 一个 正义 的 这 和平 在 巴黎 .

我希望能 在巴黎当一名治安法官。

[aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [mɪr] ['traɪf(ə)][fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd][em] . [lə] ['prezɪdənt] [tuː; tə][geɪn][ðə; ði]
It would be a mere trifle for you and M . le President to gain the
它 会 是 一个 仅仅 琐事 为了 你 和 M . 勒 总统 到 获得 这
[ə'pɔɪntmənt] [fɔːr; fər][em 'iː] ;
appointment for me ;
预约 为了 我 ;

对你和总统先生来说，帮我争取到这个任命简直是小菜一碟；

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] ['kiːpər] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːlz] [mʌst; məst][biː; bi] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [kiːp] [ɑːn] [gʊd]
for the present Keeper of the Seals must be anxious to keep on good
为了 这 展示 守门员 的 这 海豹 必须 是 焦虑的 到 保持 在 好的
[tɜːrmz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . . .
terms with you . . .
条款 和 你 . . .

因为现任掌玺大臣一定很想与你们保持良好关系.....

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][nɑːt][ɔːl] , ['mædəm] , " ['ædɪd] .
" **And that is not all , madame ,** " **added Fraasier** .
" 和 那 是 不是 全部 , 夫人 , " 额外 弗雷泽 .

“但这还不是全部，夫人，”弗雷泽补充道。

['siːɪŋ] [ðæt] ['mædəm/, /mə'dæm] . [diː] ['mɑːr,vɪl] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [spiːk] , [hiː; hi] [kʌt] [hɜːr; hər] [ʃɔːrt]
Seeing that Mme . de Marville was about to speak , he cut her short
看到 那 夫人 . 德 马维尔 曾是 关于 到 说话 , 他 切 她 短的
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒestʃər] .
with a gesture .
和 一个 手势 .

见德·马维尔夫人正要开口，他使用手势打断了她。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [frend] ,
" **I have a friend** ,
" 我 有 一个 朋友 ,

我有一个朋友，

[ðə; ði][ˈdɑ:ktər][ɪn] [əˈtendəns] [ɑ:n][ðə; ði][oʊld][mæn] [hu:] [ɔ:t] [tu;; tə] [li:v] [hɪz; ɪz] [ˈpra:pərti] [tu;; tə][em]
the doctor in attendance on the old man who ought to leave his property to M
这 医生 在 出席 在 这 老的 男人 WHO 应该 到 离开 他的 财产 到 M
.
[lə] [ˈprezɪdənt] .
.
le President .
.
勒 总统 .

医生正在为那位应该将财产留给总统先生的老人诊治。

([wi;; wi][ɑ:r; ər] [ˈkʌmɪŋ] [tu;; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] , [ju;; jʊ] [si:] .)
(**We are coming to the point , you see .**)
(我们 是 未来 到 这 观点 , 你 看 .)

(你看，我们快要说到重点了。)

[ðə; ði] [ˈdɑ:ktəz] [ˌsi: ˈoʊ] - [ɑ:pəˈreɪ(ə)n][ɪz][ˌɪndɪˈspensəb(ə)] , [ænd; ænd][ðə; ði][ˈdɑ:ktər][ɪz] [prɪˈsaɪsli] [ɪn][maɪ]
The doctor's co - operation is indispensable , and the doctor is precisely in my
这 医生的 合作 - 手术 是 必不可少 , 和 这 医生 是 恰恰 在 我的
[pəˈzi(ə)n] : [hi;; hi][hæz; həz] [əˈbɪlətɪz] ,
position : he has abilities ,
位置 : 他 有 能力 ,

医生的合作至关重要，而医生和我处境正好相同：他有能力，

[hi;; hi][ɪz] [ʌnˈlʌki] .
he is unlucky .
他 是 倒霉 .

他运气不好。

[aɪ] [ˈlɜ:rnɪd] [θru:] [hɪm; ɪm] [haʊ] [fɑ:r][jʊr; jər] [ˈɪnrəsts] [wɜ:r; wər][ɪmˈperɪl; -r(ə)l] ; [fɔ:r; fər][ˈi:v(ə)n][æz; əz][aɪ]
I learned through him how far your interests were imperiled ; for even as I
我 学习 通过 他 如何 远的 你的 兴趣 是 岌岌可危 ; 为了 甚至 作为 我
[spi:k] ,
speak ,
说话 ,

我从他那里得知你的利益受到了多么严重的威胁；因为就在我说话的此刻，

[ɔ:l] [meɪ] [bi;; bi][ˈoʊvər] , [ænd; ænd][ðə; ði] [wɪl] [ˈdɪsɪnˈherɪtɪŋ] [em] . [lə] [ˈprezɪdənt] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn]
all may be over , and the will disinheriting M . le President may have been
全部 可能 是 超过 , 和 这 将要 剥夺继承权 M . 勒 总统 可能 有 到过
[meɪd] .
made .
制成 .

一切可能都结束了，剥夺总统先生继承权的遗嘱可能已经下达。

[ðɪs] [ˈdɑ:ktər] [wɪʃɪz] [tu;; tə][bi;; bi] [hed] - [ˈsɜ:rdʒən] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈhɑ:spɪt(ə)l][ɔ:r][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈgʌvərnmənt]
This doctor wishes to be head - surgeon of a hospital or of a Government
这 医生 愿望 到 是 头 - 外科医生 的 一个 医院 或者 的 一个 政府
[sku:l] .
school .
学校 .

这位医生希望成为医院或公立学校的外科主任。

[hi;; hi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [pəˈzi(ə)n] [ɪn][ˈpærɪs][ˈi:kwəl][tu;; tə] [maɪn]
He must have a position in Paris equal to mine
他 必须 有 一个 位置 在 巴黎 平等的 到 矿

他在巴黎的地位一定和我一样.....

[ˈpɑ:rd(ə)n][em ˈi:] [ɪf] [aɪ][hæv; həv] [ɪnˈlɑ:rdʒd] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈmætər] [soʊ] [ˈdelɪkət] ;
Pardon me if I have enlarged on a matter so delicate ;
赦免 我 如果 我 有 放大 在 一个 事情 所以 精美的 ;

如果我把这么敏感的事情说得太详细了，请您见谅；

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][noʊ] [mɪsʌndəs'tændɪŋz] [ɪn] [ðɪs] ['bɪznəs] .
but we must have no misunderstandings in this business .
但 我们 必须 有 不 误会 在 这 商业 .

但在这个行业里，我们绝对不能有任何误会。

[ðə; ði][ˈdɑːktər][ɪz] , [br'saɪdz] , [mʌt] [rɪ'spektɪd] [ænd; ənd] ['lɜːrɪnɪd] ; [hiː; hi] [seɪvd] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði]
The doctor is , besides , much respected and learned ; he saved the life of the
这 医生 是 , 除了 , 很多 受人尊敬 和 学习 ; 他 已保存 这 生活 的 这
[kɪŋ'tes] - [ɡreɪt] - [ˈʌŋk(ə)] ,
Comtesse Popinot's great - uncle ,
伯爵夫人 - 伟大的 - 叔叔 ,

此外，这位医生德高望重，学识渊博；他救了波皮诺伯爵夫人的叔祖父的命。

[em] . - .
M . Pillerault .
M . - .

皮勒罗先生。

" [naʊ] ,
" **Now** ,
" 现在 ,

“现在，

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [ɡʊd] [æz; əz][tuː; tə] ['prɑːmɪs] [ðɪːz] [tuː] [poʊsts] — [ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [ʌv; əv]
if you are so good as to promise these two posts — the appointment of
如果 你 是 所以 好的 作为 到 承诺 这些 二 帖子 — 这 预约 的
['dʒʌstɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['saɪnɪkjər] [fɔːr; fər][maɪ] [frend] — [aɪ] [wɪl] [ʌndər'teɪk] [tuː; tə]
justice of the peace and the sinecure for my friend — I will undertake to
正义 的 这 和平 和 这 闲职 为了 我的 朋友 — 我 将要 承担 到
[brɪŋ] [juː; jʊ][ðə; ði] ['prɑːpərti] ,
bring you the property ,
带来 你 这 财产 ,

如果你能答应给我朋友任命治安法官和闲职这两个职位，我保证会把房产带给你。

[ˈɔːlmoʊst] [ɪn'tækt] . — [ˈɔːlmoʊst] [ɪn'tækt] , [aɪ] [seɪ] ,
almost intact . — Almost intact , I say ,
几乎 完好无损的 . — 几乎 完好无损的 , 我 说 ,

几乎完好无损。——我说，几乎完好无损。

[fɔːr; fər][ðə; ði][siː 'oʊ] - [ɑːpə'reɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌlegə'tiː] [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðər] ['pɜːsənz][ɪz] [æbsə'lʊːtli]
for the co - operation of the legatee and several other persons is absolutely
为了 这 合作 - 手术 的 这 遗赠受益人 和 一些 其他 人 是 绝对地
[ˌɪndɪ'spensəb(ə)] ,
indispensable ,
必不可少 ,

遗嘱受益人及其他几人的合作是绝对不可或缺的。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɑːblə'geɪʃənz] [wɪl] [biː; bi] [ɪn'kɜːrd] .
and some obligations will be incurred .
和 一些 义务 将要 是 已发生 .

并且会产生一些义务。

[juː; jʊ] [wɪl] [naːt] [rɪ'diːm] [jʊr; jər] ['prɒmɪsɪz] [ʌn'tɪl] [aɪ][hæv; həv] [fʊl'fɪld] [maɪn] .
You will not redeem your promises until I have fulfilled mine .
你 将要 不是 赎回 你的 承诺 直到 我 有 已完成 矿 .

在我履行我的承诺之前，你不会兑现你的承诺。

" [ðə; ði] [ˌprezɪ'dentiː] [hæd; həd]['foʊldɪd][hɜːr; hər][ɑːrmz] ,
" **The Presidente had folded her arms** ,
" 这 总统 有 折叠 她 武器 ,

总统抱起了双臂，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][ləst] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [sæt][laɪk][ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n] [kəmˈpeld] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə]
and for the last minute or two sat like a person compelled to listen to
和 为了 这 最后的 分钟 或者 二 卫星 喜欢 一个 人 被迫 到 听 到
[ə; eɪ][ˈsɜːrmən] .
a sermon .
一个 讲道 .

最后一两分钟，他像被迫听布道的人一样坐着。

[naʊ] [ʃiː; ʃi][ən'fəʊldəd][hɜːr; hær][ɑːrmz] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] , " [mə'sjɜːr] ,
Now she unfolded her arms , and looked at Fraasier as she said , " Monsieur ,
 现在 她 展开 她 武器 , 和 看起来 在 弗雷泽 作为 她 说 , " 先生 ,
 她放下双臂，看着弗雷西耶说道：“先生，
 [ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ] [seɪ] [kən'sɜːrɪŋ] [jɔːr; jər] ['ɪntrəsts] [hæz; həz][ðə; ði] ['merɪt] [ʌv; əv] ['klɪənəs] ;
all that you say concerning your interests has the merit of clearness ;
 全部 那 你 说 有关 你的 兴趣 有 这 优点 的 清晰度 ;
 你所表达的关于你自身利益的一切，都具有清晰明了的优点；

[bʌt; bət][maɪ] [oʊn] [ˈɪntrəsts] [ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] [ɑːr; ər][baɪ][noʊ] [miːnz] [soʊ] [klaɪr] — "

but my own interests in the matter are by no means so clear — "

但 我的 自己的 兴趣 在 这 事情 是 经过 不 方法 所以 清除 — "

但我在这件事上的利益远没有那么明确——

" [ə; eɪ][wɜːrd][ɔːr] [tuː] [wɪl] [ɪkˈsplɛɪn] [ˈevriθɪŋ] , [ˈmædəm] .

" A word or two will explain everything , madame .

" 一个 单词 或者 二 将要 解释 一切 , 夫人 .

“夫人，一句话就能解释清楚一切。”

[em] . [lə] ['prezɪdənt] [ɪz][em] . [pɑːnz] - [fɜːrst] ['kʌz(ə)n] [wʌnz] [rɪ'muːvd] , [ænd; ɐnd][hɪz; ɪz] [soʊl] [er] .
M . le President is M . Pons ' first cousin once removed , and his sole heir .
 M . 勒 总统 是 M . 庞斯 - 第一的 表哥 一次 已移除 , 和 他的 唯一 继承人 .

勒总统先生是庞斯先生的远房表兄，也是他的唯一继承人。

[em] . [pɑːnz][ɪz] ['veri] [ɪl] ; [hiː; hi][ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [wɪl] ,
M . Pons is very ill ; he is about to make his will ,
 M . 庞斯 是 非常 患病的 ; 他 是 关于 到 制作 他的 将要 ,

庞斯先生病得很重；他即将立下遗嘱。

[ɪf] [aɪ 'ti:] [ɪz] [nɔ:t] [ɔ:l'redɪ] [meɪd] , [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dʒɜ:rmən] , [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [neɪmd]
if it is not already made , in favor of a German , a friend of his named
 如果 它 是 不是 已经 制成 , 在 偏爱 的 一个 德语 , 一个 朋友 的 他的 命名
 ;
Schmucke ;
 ;

如果还没有做出决定, 那就有利于一位名叫施穆克的德国朋友;

[ænd; ʌnd][hiː; hi][hæz; həz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈsev(ə)n] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks][tuː; tə] [liːv] .
and he has more than seven hundred thousand francs to leave .
 和 他 有 更多的 比 七 百 千 法郎 到 离开 .
 他还有七十多万法郎要留下。

[aɪ][hoʊp][tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] [ˈækjərət] [ˌvæljuˈeɪʃn] [meɪd] [ɪn] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] — "
I hope to have an accurate valuation made in two or three days — "
 我 希望 到 有 一个 准确的 估值 制成 在 二 或者 三 天 — "

我希望两三天内能得到准确的估价结果——"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

穷亲戚(Poor Relations)

第42/49页

" [ɪf] [ðɪs] [ɪz][soʊ] , " [sed] [ðə; ði] [ˌprezɪˈdenti:] ,
" If this is so , " said the Presidente ,
" 如果 这 是 所以 , " 说 这 总统 ,

“如果情况真是如此,”总统说道,

" [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [mɪsˈteɪk] [ɪn][ˈkwɑːrəlɪŋ, ˈkwɑːrlɪŋ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈθroʊɪŋ] [ðə; ði] [bleɪm]
" I made a great mistake in quarreling with him and throwing the blame
" 我 制成 一个 伟大的 错误 在 争吵 和 他 和 投掷 这 责备
— — " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [əˈlaʊd] ,
— — " she thought aloud ,
— — " 她 想法 大声 ,

“我犯了个大错, 不该跟他吵架, 还把责任推卸给他——”她喃喃自语道。

[əˈmeɪzd] [baɪ][ðə; ði] [ˌpɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sʌm; səm] .
amazed by the possibility of such a sum .
惊叹 经过 这 可能性 的 这样的 一个 和 .

如此巨额的金额竟能达到如此程度, 令人惊叹。

" [noʊ] , [ˈmædəm] .
" No , madame .
" 不 , 夫人 .

“不, 夫人。”

[ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [ˈrʌptʃər] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] [blaɪð] [æz; əz][ə; eɪ][lɑːrk][æt; ət] [ðɪs]
If there had been no rupture , he would be as blithe as a lark at this
如果 那里 有 到过 不 破裂 , 他 会 是 作为 快乐的 作为 一个 云雀 在 这
[ˈmoʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,

如果没有破裂, 他此刻会像云雀一样无忧无虑。

[ænd; ənd] [maɪt] [ˌaʊtˈlɪv] [juː; jʊ][ænd; ənd][em] . [lə] [ˈprezɪdənt] [ænd; ənd][em ˈiː]
and might outlive you and M . le President and me
和 可能 活得更久 你 和 M . 勒 总统 和 我

而且它可能比你、总统先生和我都要长寿.....

[ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] [ˈpraːvɪdəns] [ɑːr; ər] [mɪˈstɪriəs] , [let][juː ˈes][nɑːt] [siːk] [tuː; tə] [ˈfæðəm] [ðem; ðəm] ,
The ways of Providence are mysterious , let us not seek to fathom them ,
这 方式 的 普罗维登斯 是 神秘 , 让 我们 不是 寻找 到 捉摸 他们 ,

天意难测, 我们不要试图去探究。

" [hiː; hi] [ˈædɪd] [tuː; tə] [ˈpæliert] [tuː; tə][sʌm; səm] [ɪkˈstent][ðə; ði] [ˈhɪdiəs] [aɪˈdiːə] .
" he added to palliate to some extent the hideous idea .
" 他 额外 到 缓解 到 一些 程度 这 可怕 主意 .

他补充说, 这在某种程度上是为了缓和这种可怕的想法。

" [aɪ ˈtiː] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [helpt] .
" It cannot be helped .
" 它 不能 是 帮助 .

“帮不上忙。

[wiː; wi] [men] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][ˈpræktɪk(ə)][ˈæspekts][ʌv; əv] [θɪŋz] .
We men of business look at the practical aspects of things .
我们 男人 的 商业 看 在 这 实际的 方面 的 事物 .

我们这些做生意的人更注重事情的实际层面。

[naʊ] [juː; jʊ] [siː] ['klɪrli] , ['mædəm] , [ðæt] [em] . [diː] ['mɑːr,vɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pʌblɪk] [pə'zɪ](ə)n] [wɒd] [duː]
Now you see clearly , madame , that M . de Marville in his public position would do
现在 你 看 清楚地 , 夫人 , 那 M . 德 马维尔 在 他的 民众 位置 会 做
['nʌθɪŋ] ,
nothing ,
没有什么 ,

现在您很清楚了, 夫人, 马维尔先生身居要职, 是不会采取任何行动的。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][duː] ['nʌθɪŋ] , [æz; əz] [θɪŋz] [ɑːr; ər] .
and could do nothing , as things are .
和 可以 做 没有什么 , 作为 事物 是 .

事情就这样发展下去, 我也无能为力。

[hiː; hi][hæz; həz]['broʊkən][ɔːf] [ɔːl] ['rɪleɪfɪnz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] .
He has broken off all relations with his cousin .
他 有 破碎的 离开 全部 关系 和 他的 表哥 .

他已经与他的表兄断绝了所有关系。

[juː; jʊ] [siː] ['nʌθɪŋ] [naʊ] [ʌv; əv][pɑːnz] ; [juː; jʊ][hæv; həv] [fə'bɪdn] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [haʊs] ; [juː; jʊ][hæd; həd]
You see nothing now of Pons ; you have forbidden him the house ; you had
你 看 没有什么 现在 的 庞斯 ; 你 有 禁止 他 这 房子 ; 你 有
['eksələnt] ['riːz(ə)nz] ,
excellent reasons ,
出色的 原因 ,

你现在什么也见不到庞斯了; 你禁止他进屋; 你有充分的理由。

[noʊ] [daʊt] , [fɔːr; fər] ['duːɪŋ] [æz; əz][juː; jʊ][dɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði][oʊld][mæn][ɪz] [ɪl] ,
no doubt , for doing as you did , but the old man is ill ,
不 怀疑 , 为了 正在做 作为 你 做过 , 但 这 老的 男人 是 患病的 ,

毫无疑问, 你这样做是对的, 但是老人病了。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['prɑːpərti] [tuː; tə][ðə; ði]['oʊnli] [frend] [left] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
and he is leaving his property to the only friend left to him .
和 他 是 离开 他的 财产 到 这 仅有的 朋友 左边 到 他 .

他将自己的财产留给了他唯一的朋友。

[ə; eɪ] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] [ə'piːl] [ɪn]['pærɪs][kʊd; kəd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] ['ʌndər] [sʌt]
A President of the Court of Appeal in Paris could say nothing under such
一个 总统 的 这 法庭 的 上诉 在 巴黎 可以 说 没有什么 在下面 这样的
['sɜːrkəmstænsɪz] [ɪf] [ðə; ði] [wɪl] [wʌz; wəz] [meɪd] [aʊt] [ɪn] [duː] [fɔːrm] .
circumstances if the will was made out in due form .
情况 如果 这 将要 曾是 制成 出去 在 到期的 形式 .

如果遗嘱符合规定形式, 那么在这种情况下, 巴黎上诉法院院长也无权置喙。

[bʌt; bət] [brɪ'twiːn] [ɑːr'selvz] , ['mædəm] ,
But between ourselves , madame ,
但 之间 我们自己 , 夫人 ,

但是, 夫人, 我们私下里.....

[wen] [wʌn][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][ɪk'spekt]['sev(ə)n][ɔːr] [eɪt] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] — [ɔːr][ə; eɪ]
when one has a right to expect seven or eight hundred thousand francs — or a
什么时候 一 有 一个 正确的 到 预计 七 或者 八 百 千 法郎 一 或者 一个
['mɪljən] ,
million ,
百万 ,

当一个人有权期望获得七八十万法郎——或者一百万法郎时,

[aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ([haʊ] [ʊd; ʃəd] [aɪ] [noʊ] ?
it may be (how should I know ?
它 可能 是 (如何 应该 我 知道 ?

有可能 (我怎么知道?)

) — [aɪˈtiː][ɪz] [ˈveri] [ʌnˈplez(ə)nt] [tuː; tə][hæv; həv][aɪˈtiː][slɪp] [θruː] [wʌnz] [ˈfɪŋgərz] ,
) — **it is very unpleasant to have it slip through one's fingers** ,
) — 它 是 非常 令人不快的 到 有 它 滑 通过 一个人的 手指 ,
眼睁睁看着它从指缝间溜走，真是令人非常不愉快。

[ɪˈspeʃəli] [ɪf] [wʌn] [ˈhæpənz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [er] - [æt; ət] - [lɔː]
especially if one happens to be the heir - at - law
尤其 如果 一 发生 到 是 这 继承人 - 在 - 法律
尤其是当其中一人恰好是法定继承人时.....

[bʌt; bət] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈlðər] [hænd] , [tuː; tə] [prɪˈvent] [ðɪs] , [wʌn][ɪz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [stuːp] [tuː; tə][ˈdɜːrti]
But , on the other hand , to prevent this , one is obliged to stoop to dirty
但 , 在 这 其他 手 , 到 防止 这 , 一 是 有义务 到 哈腰 到 肮脏的
[wɜːrk] ;
work ;
工作 ;
但另一方面，为了防止这种情况发生，人们不得不屈尊去做脏活累活；

[wɜːrk][soʊ] [ˈdɪfɪkəlt] , [soʊ] [ˈtɪklɪ] , [ˈbrɪŋɪŋ] [juː; jʊ] [tʃiːk] [baɪ][dʒaʊl][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [loʊ] [ˈpiːp(ə)l] ,
work so difficult , so ticklish , bringing you cheek by jowl with such low people ,
工作 所以 难的 , 所以 痒痒的 , 带来 你 脸颊 经过 面颊 和 这样的 低的 人们 ,
[ˈsɜːrvənt] [ænd; ənd] [səˈbɔːdɪnɪts] ;
servants and subordinates ;
仆人 和 下属 ;
工作如此艰辛，如此令人恼火，让你与如此卑微的人、仆人和下属肩并肩地生活在一起；

[ænd; ənd][ˈɪntuː] [sʌtʃ] [kloʊz] [ˈkɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] [tuː] , [ðæt] [noʊ] [ˈbærɪstər] ,
and into such close contact with them too , that no barrister ,
和 进入 这样的 关闭 接触 和 他们 也 , 那 不 律师 ,
并且与他们保持如此密切的联系，以至于没有律师，

[noʊ] [əˈtɜːrni] [ɪn][ˈpærɪs][kʊd; kəd] [teɪk] [ʌp] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] .
no attorney in Paris could take up such a case .
不 律师 在 巴黎 可以 拿 向上 这样的 一个 案件 .
巴黎没有律师会接手这样的案子。

" [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt][ɪz][ə; eɪ] [ˈbriːfləs] [ˈbærɪstər] [laɪk][em ˈiː] , " [sed] [hiː; hi] ,
" **What you want is a briefless barrister like me** , " **said he** ,
" 什么 你 想 是 一个 简报 律师 喜欢 我 , " 说 他 ,
“你想要的是一位像我这样不经意间就成为律师的律师，”他说。

" [ə; eɪ][mæn] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˈriːəl][ænd; ənd][ˈsɑːlɪd] [əˈbɪləti] , [huː] [hæz; həz] [ˈlɜːrɪd] [tuː; tə][biː; bi]
" **a man who should have real and solid ability , who has learned to be**
" 一个 男人 WHO 应该 有 真实的 和 坚硬的 能力 , WHO 有 学习 到 是
[dɪˈvootɪd] ,
devoted ,
奉献 ,
“一个真正有能力、有担当、懂得奉献的人，

[ænd; ənd] [jet] , [ˈbiːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [prɪˈkeriəs] [pəˈzɪ(ə)n] , [ɪz] [brɔːt] [ˌtempəˈrerəli] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈlev(ə)l]
and yet , being in a precarious position , is brought temporarily to a level
和 然而 , 存在 在 一个 岌岌可危 位置 , 是 带来 暂时地 到 一个 等级
[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈpiːp(ə)l] .
with such people .
和 这样的 人们 .
然而，由于处境岌岌可危，他暂时被拉到了与这些人相同的水平。

[ɪn][maɪ][əˈrɑːndɪsmənt; ˌæɾənˈdiːsmənt][aɪ] [ˌʌndərˈteɪk] [ˈbɪznəs] [fɔːr; fər] [smɔːl] [ˈtreɪdzpiːpl] [ænd; ənd]
In my arrondissement I undertake business for small tradespeople and
在 我的 区 我 承担 商业 为了 小的 工匠 和
[ˈwɜːrkɪŋ] [foʊk] .
working folk .
在职的 民间 ；

在我所在的区，我为小商贩和普通劳动者提供商业服务。

[jes] , [ˈmædəm] ,
Yes , madame ,
是的 , 夫人 ,

是的，夫人。

[juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [streɪts] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [brɔːt] [baɪ][ðə; ði] [ˈenməti] [ʌv; əv][æn; ən]
you see the straits to which I have been brought by the enmity of an
你 看 这 海峡 到 哪个 我 有 到过 带来 经过 这 敌意 的 一个
[əˈtɜːrni] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kraʊn] ,
attorney for the crown ,
律师 为了 这 王冠 ,

你看到了我因为一位王室律师的敌意而陷入的困境吧。

[naʊ] [ə; eɪ] [ˈdepjuti] - [ˈpʌblɪk] [ˈprɔːsɪkjʊːtər][ɪn][ˈpærɪs] , [huː] [kʊd; kəd][naːt] [fərˈɡɪv] [em ˈiː][maɪ] [suːpɪriˈɔːrəti] .
now a deputy - public prosecutor in Paris , who could not forgive me my superiority .
现在 一个 副 - 民众 检察官 在 巴黎 , WHO 可以 不是 原谅 我 我的 优势 .
— [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] ,
— **I know you** ,
— 我 知道 你 ,

现在是巴黎的一名副检察官，他无法原谅我的傲慢。——我认识你。

[ˈmædəm] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] [jʊr; jər] [ˈɪnfluəns] [miːnz] [ə; eɪ][ˈsɔːlɪd] [ˈsɜːrt(ə)ntɪ] ;
madame , I know that your influence means a solid certainty ;
夫人 , 我 知道 那 你的 影响 方法 一个 坚硬的 肯定 ;

夫人，我知道您的影响力意味着十足的把握；

[ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈsɜːrvɪs] [ˈrendərd] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
and in such a service rendered to you ,
和 在 这样的 一个 服务 渲染 到 你 ,

并且在为您提供的此类服务中，

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði][end][ʌv; əv][maɪ] [ˈtrʌblz] [ænd; ənd] [səkˈses] [fɔːr; fər][maɪ] [frend] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [puˈlɑːn] .
I saw the end of my troubles and success for my friend Dr . Poulain .
我 锯 这 结尾 的 我的 麻烦 和 成功 为了 我的 朋友 博士 . 普兰 .

我见证了我的困境结束，也见证了我的朋友普兰博士的成功。

" [ðə; ði][ˈleɪdi][sæt] [ˈpensɪv] [ˈdʊrɪŋ] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [ʌnˈspiːkəb(ə)l] [ˈtɔːrtʃər] [fɔːr; fər] .
" **The lady sat pensive during a moment of unspeakable torture for Fraasier** .
" 这 女士 卫星 沉思的 期间 一个 片刻 的 无法形容 酷刑 为了 弗雷泽 .

“在弗雷泽遭受难以言喻的折磨时，那位女士若有所思地坐着。”

[ˈvɪnɪt] , [æn; ən][ˈɔːrətər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsentər] , [əˈtɜːrni] - [ˈdʒen(ə)rəl] ([ˌprɒkjʊˈrɜːr] - [ˈdʒen(ə)rəl]) [fɔːr; fər]
Vinet , an orator of the Centre , attorney - general (procureur - general) for
维内特 , 一个 演说者 的 这 中心 , 律师 - 一般的 (检察官 - 一般的) 为了
[ðə; ði][pæst] [ˌsɪksˈtiːn] [ˈɪrɜːz] ,
the past sixteen years ,
这 过去的 十六 年 ,

维内特是该中心的演说家，在过去十六年中担任总检察长（procureur-general）。

[ˈnɒmɪneɪtɪd] [hæf] - [ə; eɪ] - [skɔːr] [ʌv; əv] [taɪmz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈtʃænsələʃɪp] , [ðə; ði] [ˈfɑːðər] , [mɔːrʊəvər]
nominated half - a - score of times for the chancellorship , the father , moreover
提名 一半 - 一个 - 分数 的 时代 为了 这 校长职位 , 这 父亲 , 而且
,
:
:
,

此外，这位父亲曾二十多次被提名为校长候选人，

[ʌv; əv][ðə; ði] [əˈtɜːrni] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kraʊn] [æt; ət][ˈmæntiːz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [əˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]
of the attorney for the crown at Mantes who had been appointed to a
的 这 律师 为了 这 王冠 在 曼特斯 WHO 有 到过 任命 到 一个
[poust][ɪn][ˈpærɪs] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][ləst] [jɪr] — [ˈvɪnɪt] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˈenəmi] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈraɪv(ə)][fɔːr; fər]
post in Paris within the last year — Vinet was an enemy and a rival for
邮政 在 巴黎 之内 这 最后的 年 — 维内特 曾是 一个 敌人 和 一个 竞争对手 为了
[ðə; ði] [məˈlɪgnənt] [ˌprezɪˈdentiː] .
the malignant Presidente .
这 恶性 总统 .

去年被任命到巴黎任职的芒特皇家检察官维内，是恶毒总统的敌人和竞争对手。

[ðə; ði] [ˈhɔːti] [əˈtɜːrni] - [ˈdʒen(ə)rəl][dɪd][nɑːt][haɪd][hɪz; ɪz] [kənˈtempt] [fɔːr; fər] [ˈprezɪdənt] [kæməsɔt] .
The haughty attorney - general did not hide his contempt for President Camusot .
这 傲慢 律师 - 一般的 做过 不是 隐藏 他的 鄙视 为了 总统 卡缪索 .

这位傲慢的总检察长毫不掩饰他对卡穆索总统的蔑视。

[ðɪs] [fækt] [dɪd][nɑːt] [noʊ] , [ænd; ənd][kəʊd; kəd][nɑːt] [noʊ] .
This fact Fraasier did not know , and could not know .
这 事实 弗雷泽 做过 不是 知道 , 和 可以 不是 知道 .

弗雷泽不知道，也不可能知道这件事。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [ˈnʌθɪŋ] [ɑːn][jɔːr; jər] [ˈkɑːnʃəns] [bʌt; bət][ðə; ði][fækt] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [kənˈsɜːrnd]
" **Have you nothing on your conscience but the fact that you were concerned**
" 有 你 没有什么 在 你的 良心 但 这 事实 那 你 是 担心的
[fɔːr; fər][bəʊθ] [ˈpɑːrtɪz] ?
for both parties ?
为了 两个都 各方 ?

“难道你良心上就没有一点愧疚感吗？你既关心双方的利益，又顾及到自身的利益？”

" [æskt] [ʃiː; ʃi] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈstedəli] [æt; ət] .
" **asked she , looking steadily at Fraasier .**
" 问 她 , 寻找 稳步 在 弗雷泽 .

她一边说着，一边目光坚定地看着弗雷泽。

" [ˈmædəm/, /məˈdæm] . [lɑː] [ˌprezɪˈdentiː] [kæn; kən] [siː] [em] . [ləˈbʌf] ; [em] . [ləˈbʌf] [wʌz; wəz] [ˈfeɪvərəbl]
" **Mme . la Presidente can see M . Leboeuf ; M . Leboeuf was favorable**
" 夫人 . 拉 总统 能 看 M . 勒伯夫 ; M . 勒伯夫 曾是 有利
[tuː; tə][em ˈiː] . "
to me . "
到 我 . "

“总统夫人可以见勒伯夫先生；勒伯夫先生对我很好。”

" [duː][juː; jʊ] [fiːl] [ʃʊr] [ðæt] [em] . [ləˈbʌf] [wɪl] [ɡɪv] [em] . [diː] [ˈmɑːrɪvl] [ænd; ənd][em] . [lə] [kʊnt]
" **Do you feel sure that M . Leboeuf will give M . de Marville and M . le Comte**
" 做 你 感觉 当然 那 M . 勒伯夫 将要 给 M . 德 马维尔 和 M . 勒 孔特
- [ə; eɪ] [ɡʊd] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][juː; jʊ] ? "
Popinot a good account of you ? "
- 一个 好的 帐户 的 你 ? "

“你确信勒伯夫先生会向德·马维尔先生和波皮诺伯爵先生如实交代你的情况吗？”

" [aɪ] [wɪl] [ˈænsər] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] , [ɪˈspeʃəli] [naʊ] [ðæt] [em] . [əuˈlɪvɪə] [ˈvɪnɪt] [hæz; həz] [left] [ˈmæntiːz] ;
" **I will answer for it , especially now that M . Olivier Vinet has left Mantes ;**
" 我 将要 回答 为了 它 , 尤其 现在 那 M : 奥利维尔 维内特 有 左边 曼特斯 ;
[fɔːr; fər] [bɪˈtwiːn] [ɑːrˈselvz] ,
for between ourselves ,
为了 之间 我们自己 ,
“我会对此负责，尤其是在奥利维耶·维内先生离开芒特之后；因为我们之间，

[gʊd] [em] . [ləˈbʌf] [wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈkræbɪd] [ˈlɪt(ə)l] [əˈfɪʃ(ə)l] .
good M . Leboeuf was afraid of that crabbed little official .
好的 M : 勒伯夫 曾是 害怕的 的 那 螃蟹 小的 官方的 .

可怜的勒伯夫先生很怕那个脾气暴躁的小官员。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [pərˈmɪt] [em ˈiː] , [ˈmædəm] [lɑː] [ˌprezɪˈdentiː] , [aɪ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə] [ˈmæntiːz] [ænd; ənd] [siː] [em]
If you will permit me , Madame La Presidente , I will go to Mantes and see M
如果 你 将要 允许 我 , 夫人 拉 总统 , 我 将要 去 到 曼特斯 和 看 M
. [ləˈbʌf] .
. Leboeuf .
: 勒伯夫 :

如果您允许，总统夫人，我将前往芒特拜访勒伯夫先生。

[noʊ] [taɪm] [wɪl] [biː; bi] [bɔːst] ,
No time will be lost ,
不 时间 将要 是 丢失的 ,

不会浪费时间，

[fɔːr; fər][aɪ] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [ˈsɜːrt(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prɪˈsaɪs] [ˈvæljuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈprɑːpərti] [fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr]
for I cannot be certain of the precise value of the property for two or
为了 我 不能 是 肯定 的 这 精确的 价值 的 这 财产 为了 二 或者
[θriː] [deɪz] .
three days .
三 天 .

因为我无法在两三天内确定该房产的确切价值。

[aɪ][duː][nɑːt] [wɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈɪnz, ˈaɪˈɛnɛs] [ænd; ənd] [aʊts] [ʌv; əv] [ðɪs] [əˈfer] ;
I do not wish that you should know all the ins and outs of this affair ;
我 做 不是 希望 那 你 应该 知道 全部 这 保险 和 出局 的 这 事务 ;
我不希望你了解这件事的全部来龙去脉；

[juː; jʊ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [noʊ] [ðəm; ðəm] , [ˈmædəm/ , /məˈdæm] . [lɑː] [ˌprezɪˈdentiː] ,
you ought not to know them , Mme . la Presidente ,
你 应该 不是 到 知道 他们 , 夫人 : 拉 总统 ,
总统夫人，您不应该认识他们。

[bʌt; bət] [ɪz] [nɑːt] [ðə; ði] [rɪˈwɔːrd] [ðæt] [aɪ] [ɪkˈspekt] [fɔːr; fər] [maɪ] [kəmˈpliːt] [dɪˈvoʊʃ(ə)n] [ə; eɪ] [pledʒ] [ʌv; əv] [maɪ]
but is not the reward that I expect for my complete devotion a pledge of my
但 是 不是 这 报酬 那 我 预计 为了 我的 完全的 虔诚 一个 保证 的 我的
[səkˈses] ? "
success ? "
成功 ? "

但我全心投入所期望的回报，难道不就是我成功的保证吗？

" [ˈveri] [wel] .
" **Very well .**
" 非常 出色地 .

很好。

[ɪf] [em] . [ləˈbʌf] [wɪl] [spiːk] [ɪn] [jʊr; jər] [ˈfeɪvər] ,
If M . Leboeuf will speak in your favor ,
如果 M : 勒伯夫 将要 说话 在 你的 偏爱 ,

如果勒伯夫先生愿意为你作证，

[ænd; ʌnd] [ɪf] [ðə; ði] [ˈprɑ:pərti] [ɪz] [wɜ:rθ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ju:; jʊ] [θɪŋk] ([aɪ] [daʊt] [aɪˈti:] [maɪˈself]) ,
and if the property is worth as much as you think (I doubt it myself) ,
和 如果 这 财产 是 值得 作为 很多 作为 你 思考 (我 怀疑 它 我) ,
如果这处房产真像你认为的那样值那么多钱 (我个人对此表示怀疑) ,

[ju:; jʊ][æɪ; əɪ][hæv; həv][bəʊθ] [əˈpɔɪntmənts] , [ɪf] [ju:; jʊ] [səkˈsi:d] , [maɪnd][ju:; jʊ] — "
you shall have both appointments , if you succeed , mind you — "
你 将 有 两个都 预约 , 如果 你 成功 , 头脑 你 — "
如果你成功了, 你将同时获得这两个职位, 记住这一点——

" [aɪ] [wɪl] [ˈænsər] [fɔ:r; fər][aɪˈti:] , [ˈmædəm] .
" I will answer for it , madame .
" 我 将要 回答 为了 它 ; 夫人 ;
“我会为此负责的, 夫人。”

[ˈoʊnli] ,
Only ,
仅有的 ,
仅有的,

[ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi][soʊ] [gʊd] [æz; əz][tu:; tə][hæv; həv][jʊr; jər][ˈnoʊtəri][ænd; ʌnd][jʊr; jər] [əˈtɜ:rni] [hɪr]
you must be so good as to have your notary and your attorney here
你 必须 是 所以 好的 作为 到 有 你的 公证人 和 你的 律师 这里
[wen] [aɪ][æɪ; əɪ] [ni:d] [ðem; ðəm] ;
when I shall need them ;
什么时候 我 将 需要 他们 ;
你真好, 在我需要的时候, 你的公证人和律师都会在这里;

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [ɡɪv] [emˈi:][ə; eɪ] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [əˈtɜ:rni] [tu:; tə][ækt][fɔ:r; fər][em] . [lə] [ˈprezɪdənt] ,
you must give me a power of attorney to act for M . le President ,
你 必须 给 我 一个 力量 的 律师 到 行为 为了 M . 勒 总统 ,
您必须授予我代理权, 代表总统先生行事。

[ænd; ʌnd] [tel] [ðoʊz] [ˈdʒent(ə)lmən][tu:; tə] [ˈfɑ:loʊ] [maɪ] [ɪnˈstrʌk(ə)nz] , [ænd; ʌnd][tu:; tə][du:] [ˈnʌθɪŋ] [ɑ:n]
and tell those gentlemen to follow my instructions , and to do nothing on
和 告诉 那些 先生们 到 跟随 我的 指示 , 和 到 做 没有什么 在
[ðer; ðər] [oʊn] [rɪˌspɑ:nsəˈbɪləti] . "
their own responsibility . "
他们的 自己的 责任 . "
并告诉那些先生们要听从我的指示, 不要擅自行动。

" [ðə; ði] [rɪˌspɑ:nsəˈbɪləti] [ˈrests] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , " [ðə; ði] [ˌprezɪˈdenti:] [ˈænsər] [ˈsɑ:ləmli] ,
" The responsibility rests with you , " the Presidente answered solemnly ,
" 这 责任 休息 和 你 , " 这 总统 回答 庄严地 ,
“责任在你,”总统严肃地回答道。

" [soʊ][ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [fʊl] [ˈpaʊəz] . — [bʌt; bət][ɪz][em] . [pɑ:nz] [ˈveri] [ɪl] ?
" so you ought to have full powers . — But is M . Pons very ill ?
" 所以 你 应该 到 有 满的 权力 . — 但 是 M . 庞斯 非常 患病的 ?
“所以你应该拥有全部权力。——但是庞斯先生病得很重吗? ”

" [ʃi:; ʃi] [æskt] , [ˈsmaɪlɪŋ] .
" she asked , smiling .
" 她 问 , 微笑 .
她笑着问道。

" [əˈpɑ:n][maɪ][wɜ:rd] , [ˈmædəm] , [hi:; hi] [maɪt] [pʊl] [θru:] ,
" Upon my word , madame , he might pull through ,
" 之上 我的 单词 , 夫人 , 他 可能 拉 通过 ,
“夫人, 我以我的话说, 他或许能挺过来。”

[ɪˈspeʃəli] [wɪð; wɪθ][soʊ] [kɑːnʃɪənʃəs] [ə; eɪ][ˈdɑːktər][æz; əz] [puˈlɑːn] [ɪn] [əˈtendəns] ; [fɔːr; fər] [ðɪs]
especially with so conscientious a doctor as Poulain in attendance ; for this
尤其 和 所以 尽责的 一个 医生 作为 普兰 在 出席 ; 为了 这
[frend] [ʌv; əv] [maɪn] ,
friend of mine ,
朋友 的 矿 ;

尤其是有像普兰这样尽职尽责的医生在场；就我这位朋友而言，

[ˈmædəm] , [ɪz] [ˈsɪmpli] [æn; ən] [ʌnˈkɑːnʃəs] [spaɪ] [dəˈrektɪd] [baɪ][em ˈiː][ɪn][jər; jər] [ˈɪntrəsts] .
madame , is simply an unconscious spy directed by me in your interests .
夫人 , 是 简单地 一个 无意识 间谍 指导 经过 我 在 你的 兴趣 .

夫人，只不过是我不为了您的利益而指使的无意识间谍。

[left] [tuː; tə] [hɪmˈself] , [hiː; hi] [wʊd] [seɪv] [ðə; ði][oʊld][ˈmænz] [laɪf] ;
Left to himself , he would save the old man's life ;
左边 到 他自己 , 他 会 节省 这 老的 男人的 生活 ;

如果让他自己做主，他会救老人的命；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm][wʌn] [els] [baɪ][ðə; ði] [ˈsɪkbed] , [ə; eɪ] [ˈpɔːrtrɪs] ,
but there is some one else by the sickbed , a portress ,
但 那里 是 一些 一 别的 经过 这 病床 , 一个 门房 ,

但病床边还有另一个人，是一位门房。

[huː] [wʊd] [pʊʃ] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ðə; ði] [greɪv] [fɔːr; fər] [ˈθɜːrti] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] .
who would push him into the grave for thirty thousand francs .
WHO 会 推 他 进入 这 严重 为了 三十 千 法郎 .

谁会为了三万法郎把他推入坟墓？

[nɑːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kɪl] [hɪm; ɪm] [ˈaʊtraɪt] ; [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [ˈɑːrsnɪk] ,
Not that she would kill him outright ; she will not give him arsenic ,
不是 那 她 会 杀 他 直接 ; 她 将要 不是 给 他 砷 ,

倒不是说她会直接杀了他；她不会给他砒霜。

[ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt][soʊ][ˈmɜːrsɪf(ə)l] ; [ʃiː; ʃi] [wɪl] [duː] [wɜːrs] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [kɪl] [hɪm; ɪm][baɪ] [ɪntɪz] ;
she is not so merciful ; she will do worse , she will kill him by inches ;
她 是 不是 所以 仁慈 ; 她 将要 做 更糟 , 她 将要 杀 他 经过 英寸 ;

她并不仁慈；她会做得更糟，她会一点一点地害死他；

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [ˈwɜːri] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [deθ] [deɪ] [baɪ] [deɪ] .
she will worry him to death day by day .
她 将要 担心 他 到 死亡 天 经过 天 .

她会日复一日地让他担心得要死。

[ɪf] [ðə; ði] [pʊr] [oʊld][mæn][wɜːr; wər] [kept] [ˈkwaɪət][ænd; ənd] [left] [ɪn] [piːs] ;
If the poor old man were kept quiet and left in peace ;
如果 这 贫穷的 老的 男人 是 保留 安静的 和 左边 在 和平 ;

如果能让这位可怜的老人保持安静，让他安享晚年；

[ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ˈteɪkən][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ænd; ənd] [keəd] [fɔːr; fər][ænd; ənd] [meɪd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][baɪ]
if he were taken into the country and cared for and made much of by
如果 他 是 已采取 进入 这 国家 和 关心 为了 和 制成 很多 的 经过
[frendz] ,
friends ,
朋友们 ,

如果他被带到乡下，受到朋友们的照顾和优待，

[hiː; hi] [wʊd] [get] [wel] [əˈgen] ; [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][həˈræst; ˈhærəst][baɪ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ˈmædəm/, /məˈdæm] .
he would get well again ; but he is harassed by a sort of Mme .
他 会 得到 出色地 再次 ; 但 他 是 骚扰 经过 一个 种类 的 夫人 .

他会再次康复；但他却受到一位夫人的骚扰。

[ˈɛvrəd] .
Evrard .
埃夫拉尔 .

埃夫拉尔。

[wen] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz] [jʌŋ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [wʌŋ] [ʌv; əv] [ˈθɜːrti] [belz] - , [ˈfeɪməs] [ɪn]
When the woman was young she was one of thirty Belles Ecailleres , famous in
什么时候 这 女士 曾是 年轻的 她 曾是 一 的 三十 美女们 - , 著名的 在
[ˈpæris] ,
Paris ,
巴黎 ,

年轻时，她是巴黎著名的三十位“Belles Ecailleres”之一。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] [rʌf] , [ˈɡriːdi] , [ˈɡɒsɪpɪŋ] [ˈwʊmən] ;
she is a rough , greedy , gossiping woman ;
她 是 一个 粗糙的 , 贪婪的 , 八卦 女士 ;

她是一个粗鲁、贪婪、爱嚼舌根的女人；

[ʃiː; ʃi] [ˈtɔːments] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [wɪl] [ænd; ənd] [tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈhænsəm] ,
she torments him to make a will and to leave her something handsome ,
她 折磨 他 到 制作 一个 将要 和 到 离开 她 某物 英俊的 ,
她百般折磨他，逼他立遗嘱，给她留下一笔丰厚的遗产。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ɪn duːˈreɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlɪvər] ,
and the end of it will be induration of the liver ,
和 这 结尾 的 它 将要 是 硬化 的 这 肝 ,
最终会导致肝脏硬化。

[ˈkælkjəlaɪ; ˈkælkjʊlaɪ] [ɑːr; ər] [ˈpɑːsəbli] [ˈfɔːmɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæz; həz] [nɔːt]
calculi are possibly forming at this moment , and he has not
结石 是 可能 成型 在 这 片刻 , 和 他 有 不是
[ɪˈnʌf] [streŋθ] [tuː; tə] [ber] [æŋ; ən] [ɑːpəˈreɪ(ə)n] .
enough strength to bear an operation .
足够的 力量 到 熊 一个 手术 .
目前可能正在形成结石，他没有足够的体力承受手术。

[ðə; ði] [ˈdaːktər] , [ˈnoʊb(ə)l] [soʊl] , [ɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈhɔːrəb(ə)l] [prɪˈdɪkəmənt] .
The doctor , noble soul , is in a horrible predicament .
这 医生 , 高贵 灵魂 , 是 在 一个 可怕 困境 .
这位医生心地善良，却陷入了可怕的困境。

[hiː; hi] [ˈriːəli] [ɔːt] [tuː; tə] [send] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [əˈweɪ] — "
He really ought to send the woman away — "
他 真的 应该 到 发送 这 女士 离开 — "
他真应该把那个女人赶走——

" [waɪ] , [ðen] , [ðɪs] [ˈvɪksn] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈmɔːnstər] !
" **Why , then , this vixen is a monster !**
" 为什么 , 然后 , 这 泼妇 是 一个 怪物 !
那么，这只母狐狸简直就是个怪物！

" [kraɪd] [ðə; ði] [ˈleɪdi] [ɪn] [θɪn] [fluːt] - [laɪk] [ˈtoʊnz] .
" **cried the lady in thin flute - like tones .**
" 哭 这 女士 在 薄的 长笛 - 喜欢 音调 .
“那位女士用细长如笛的声音喊道。”

[smaɪld] [ˈɪnwərdli] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈlaɪknəs] [bɪˈtwiːn] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈterəb(ə)l] [ˌprezɪˈdentiː]
Fraisier smiled inwardly at the likeness between himself and the terrible Presidente
弗雷泽 微笑 内心 在 这 相似 之间 他自己 和 这 糟糕的 总统
;
;
;
;
弗雷泽暗自得意，因为他觉得自己和那位可怕的总统很像；

[hiː; hi] [nuː] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðoʊz] [swɑːv] [ˌmɑːdʒə'leɪʃənz][ʌv; əv][ə; eɪ]['hætʃ(ə)rəli] [ʃɑːrp] [vɔɪs] .
he knew all about those suave modulations of a naturally sharp voice .
他 知道 全部 关于 那些 温文尔雅 调制 的 一个 自然 锋利的 嗓音 .
他深谙如何用柔和的音调来修饰天生尖锐的嗓音。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ə'hʌðər] [ˈprezɪdənt] , [ðə; ði]['hɪroʊ][ʌv; əv][æn; ən] [ˈænikdɒt] [rɪ'leɪtɪd] [baɪ] ['luːɪs]
He thought of another president , the hero of an anecdote related by Louis
他 想法 的 其他 总统 , 这 英雄 的 一个 轶事 有关的 经过 路易斯
[saɪˌzaɪksaɪˌɡzaɪ] . ,
XI : ,
十一 : ,
他想到了另一位总统，路易十一讲述的一个轶事中的英雄人物。

[stæmpt] [baɪ] [ðæt] [ˈmɑːnɑːrks] [ˈfaɪn(ə)l] [preɪz] .
stamped by that monarch's final praise .
盖章 经过 那 君主的 最终的 称赞 .
盖上了那位君主最后的赞誉印记。

[ˈblesɪd; blest][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪf] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈpætərn] [ʌv; əv][ˈsɑːkrəˌtiːz] - [ˈspaʊs] , [ænd; ənd] [ʌn'ɡɪftɪd]
Blessed with a wife after the pattern of Socrates ' spouse , and ungifted
蒙福 和 一个 妻子 后 这 图案 的 苏格拉底 - 配偶 , 和 未获天赋
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈseɪdʒəz] [fə'laːsəfi] ,
with the sage's philosophy ,
和 这 圣人的 哲学 ,
他娶了一位与苏格拉底妻子相像的妻子，却没有继承这位圣贤的哲学思想。

[hiː; hi] ['mɪŋɡld] [sɔːlt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][kɔːrn][ɪn][ðə; ði][ˈmeɪndʒərz][ænd; ənd][fə'bəed][ðə; ði] [grʊmz] [tuː; tə]
he mingled salt with the corn in the mangers and forbade the grooms to
他 混合 盐 和 这 玉米 在 这 经理们 和 禁止 这 新郎 到
[ɡɪv] [ˈwɔːtər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] .
give water to the horses .
给 水 到 这 马匹 .
他在马槽里的玉米中掺入盐，并禁止马夫给马喂水。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [waɪf] [roʊd] [ə'boːŋ] [ðə; ði] [seɪn] [tɔːrdz] [ðer; ðər] ['kʌntri] - [ˈhaʊs] ,
As his wife rode along the Seine towards their country - house ,
作为 他的 妻子 骑 沿着 这 罨 向 他们的 国家 - 房子 ,
当他的妻子骑马沿着塞纳河向他们的乡间别墅驶去时，
[ðə; ði] [ˈænɪmlz] [ˈboʊltɪd][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈrɪvər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈleɪdi] ,
the animals bolted into the river with the lady ,
这 动物 螺栓连接 进入 这 河 和 这 女士 ,
动物们和那位女士一起冲进了河里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmædʒɪstreɪt] [rɪ'tɜːrnd] [θæŋks] [tuː; tə] [ˈprɔːvɪdəns] [fɔːr; fər] [ˈrɪdɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and the magistrate returned thanks to Providence for ridding him of his
和 这 地方法官 返回 谢谢 到 普罗维登斯 为了 骑行 他 的 他的
[waɪf] " [ɪn][soʊ] ['hætʃ(ə)rəl][ə; eɪ] [ˈmænər] .
wife " in so natural a manner .
妻子 " 在 所以 自然的 一个 方式 .
法官回来感谢上帝让他“以如此自然的方式”摆脱了妻子。

" [æt; ət] [ðɪs] [ˈprez(ə)nt][ˈmoʊmənt][ˈmædəm/, /mə'dæm] . [diː] [ˈmɑːrˌvɪl] [θæŋkt] [ˈhev(ə)n] [fɔːr; fər] [ˈpleɪsɪŋ]
" At this present moment Mme . de Marville thanked Heaven for placing
" 在 这 展示 片刻 夫人 : 德 马维尔 谢谢 天堂 为了 放置
[æt; ət][paːnz] - [ˈbedsaɪd] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [soʊ] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][get][hɪm; ɪm] " [ˈdiːsntli] " [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] .
at Pons ' bedside a woman so likely to get him " decently " out of the way .
在 庞斯 - 床头 一个 女士 所以 可能 到 得到 他 " 体面地 " 出去 的 这 方式 .
“此时此刻，德·马维尔夫人感谢上苍，让庞斯的床边有这样一位女士，她很可能让他‘体面地’离开。”

[ə'laʊd] [ʃiː; ʃi] [sed] ,
Aloud she said ,
大声 她 说 ,

她大声说道：

" [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [teɪk] [ə; eɪ] ['mɪljən] [æt; ət][ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)] [ˈskruːp(ə)] . — [jɔː; jər] [frend]
" **I would not take a million at the price of a single scruple . — Your friend**
" 我 会 不是 拿 一个 百万 在 这 价格 的 一个 单身的 顾忌 . — 你的 朋友
[ɔːt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][em] . [pɑːnz][ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði] [ˈwʊmən] [sent] [ə'weɪ] . "
ought to speak to M . Pons and have the woman sent away . "
应该 到 说话 到 M . 庞斯 和 有 这 女士 发送 离开 . "

“就算给我一百万，我也不会毫无顾忌地接受。——你的朋友应该跟庞斯先生谈谈，让他把那个女人送走。”

" [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [ˈmædəm] , [ˈmesərz] . - [ænd; ənd][pɑːnz] [θɪŋk] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [æn; ən]
" **In the first place , madame , Messrs . Schmucke and Pons think the woman an**
" 在 这 第一的 地方 , 夫人 , 先生们 . - 和 庞斯 思考 这 女士 一个
[ˈeɪndʒl] ;
angel ;
天使 ;

“首先，夫人，施穆克先生和庞斯先生都认为这位女士是位天使；

[ðeɪ] [wʊd] [send][maɪ] [frend] [ə'weɪ] .
they would send my friend away .
他们 会 发送 我的 朋友 离开 .

他们会把我朋友赶走。

[ænd; ənd] [ˈsekəndli] , [ðə; ði][ˈdɑːktər][laɪz] [ˈʌndər] [æn; ən] [ˌɑːblɪˈgeɪʃn] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈhɔːrɪd] [ˈɔɪstər] - [ˈwʊmən]
And secondly , the doctor lies under an obligation to this horrid oyster - woman
和 第二 , 这 医生 谎言 在下面 一个 义务 到 这 可怕的 牡蛎 - 女士
;
;
;
;

其次，医生对这个可怕的牡蛎女人负有义务；

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɪm; ɪm][ɪn][tuː; tə] [ə'tend] [em] . - .
she called him in to attend M . Pillerault .
她 称为 他 在 到 出席 M . .

她叫他去见皮勒罗先生。

[wen] [hiː; hi] [telz] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi][æz; əz][ˈdʒent(ə)][æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈpeɪʃ(ə)nt] ,
When he tells her to be as gentle as possible with the patient ,
什么时候 他 讲述 她 到 是 作为 温和的 作为 可能的 和 这 病人 ,
当他告诉她要尽可能温柔地对待病人时，

[hiː; hi] [ˈsɪmpli] [ˈjoʊz] [ðə; ði] [ˈkriːtʃər] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ˈmætərz] [wɜːrs] . "
he simply shows the creature how to make matters worse . "
他 简单地 演出 这 生物 如何 到 制作 事情 更糟 . "

他只是向那怪物展示了如何让情况变得更糟。

" [wʌt] [dʌz] [jɔː; jər] [frend] [θɪŋk] [ʌv; əv][maɪ] [ˈkʌzənz] [kən'dɪʃ(ə)n] ?
" **What does your friend think of my cousin's condition ?**
" 什么 做 你的 朋友 思考 的 我的 表亲 状况 ?

你朋友对我表弟的病情有什么看法？

" [ðɪs] [ˈmænz] [klɪr] , [ˈbɪznəs] - [laɪk] [wei] [ʌv; əv] [ˈpʊtɪŋ] [ðə; ði][ˈfæktz][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [ˈfraɪt(ə)nd]
" **This man's clear , business - like way of putting the facts of the case frightened**
" 这 男人的 清除 , 商业 - 喜欢 方式 的 推杆 这 事实 的 这 案件 害怕
[ˈmædəm/, /mə'dæm] . [diː] [ˈmɑːrɪvl] ;
Mme . de Marville ;
夫人 . 德 马维尔 ;

“这个人以清晰、务实的态度陈述案情，这让德·马维尔夫人感到害怕；

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [hiːz; ɪz] [kiːn] [geɪz] [riːd] [ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɑːrt] [æz; əz] [ˈɡriːdi] [æz; əz][laː]
she felt that his keen gaze read the thoughts of a heart as greedy as La
她 毛毡 那 他的 敏锐的 目光 读 这 想法 的 一个 心 作为 贪婪的 作为 拉
- [oʊn] .
Cibot's own .
- 自己的 .

她觉得他敏锐的目光能看穿拉·西博特那颗贪婪的心。

" [ɪn][saɪks] [wiːks] [ðə; ði] [ˈprɔːpərti] [wɪl] [tʃeɪndʒ] [hændz] .
" **In six weeks the property will change hands .**
" 在 六 周 这 财产 将要 改变 双手 .

六周后，这处房产将易主。

" [ðə; ði] [ˌprezɪˈdentiː] [drɔːpt] [hɜːr; hər] [aɪz] .
" **The Presidente dropped her eyes .**
" 这 总统 掉落 她 眼睛 .

总统垂下了眼帘。

" [pʊr] [mæn] !
" **Poor man !**
" 贫穷的 男人 !

“可怜的人！ ”

" [ʃiː; ʃi] [saɪd] , [ˈveɪnli] [ˈstraɪvɪŋ] [æftər][ə; eɪ] [ˈdɒləərəs] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .
" **she sighed , vainly striving after a dolorous expression .**
" 她 叹了口气 , 徒劳地 努力 后 一个 悲伤的 表达 .

她叹了口气，徒劳地努力摆出一副悲伤的表情。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [ˈeni] [ˈmesɪdʒ] , [ˈmædəm] , [fɔːr; fər][em] . [ləˈbʌf] ?
" **Have you any message , madame , for M . Leboeuf ?**
" 有 你 任何 信息 , 夫人 , 为了 M . 勒伯夫 ?

夫人，您有什么话要对勒伯夫先生说吗？

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [treɪn] [tuː; tə] [ˈmæntiːz] . "
I am taking the train to Mantes . "
我 是 采取 这 火车 到 曼特斯 . "

我要乘火车去芒特。

" [jes] . [weɪt] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [raɪt] [tuː; tə] [æsk] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [daɪn] [wɪð; wɪθ] [juː ˈes]
" **Yes . Wait a moment , and I will write to ask him to dine with us**
" 是的 . 等待 一个 片刻 , 和 我 将要 写 到 问 他 到 用餐 和 我们

[tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] .
to - morrow .
到 - 明天 .

“好的。稍等片刻，我写信邀请他明天和我们一起用餐。”

[aɪ][wɑːnt] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ,
I want to see him ,
我 想 到 看 他 ,

我想见他。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [ækt] [ɪn] [ˈkɑːnsərt] [tuː; tə] [rɪˈper] [ðə; ði] [ɪnˈdʒʌstɪs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˈfɔːlən]
so that he may act in concert to repair the injustice to which you have fallen
所以 那 他 可能 行为 在 音乐会 到 维修 这 不公正 到 哪个 你 有 倒下
[ə; eɪ] [ˈvɪktɪm] .
a victim .
一个 受害者 .

这样他就可以与大家一起努力，纠正你所遭受的不公正待遇。

" [ðə; ði] [ˌprezɪˈdentiː] [left] [ðə; ði] [ruːm] .
" **The Presidente left the room .**
" 这 总统 左边 这 房间 .

总统离开了房间。

[sɔ:] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['dʒʌstɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pi:s] .
Fraiser saw himself a justice of the peace .
弗雷泽 锯 他自己 一个 正义 的 这 和平 .

弗雷泽把自己视为一名治安法官。

[hi:; hi] [felt] [træns'fɔ:md] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔ:t] ; [hi:; hi] [gru:] ['stəʊtər] ;
He felt transformed at the thought ; he grew stouter ;
他 毛毡 转变 在 这 想法 ; 他 生长 更粗壮 ;

想到这一点，他感觉自己焕然一新；他变得更壮实了；

[hɪz; ɪz] [ʌŋz] [wɜ:r; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv] [sək'ses] , [ðə; ði] [bri:z] [ʌv; əv] [prə:'sperəti] .
his lungs were filled with the breath of success , the breeze of prosperity .
他的 肺 是 已填 和 这 气息 的 成功 , 这 微风 的 繁荣 .

他的肺里充满了成功的气息，繁荣的微风。

[hi:; hi] ['dɪpt] ['ɪntu:][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['rezəvwa:z] [ʌv; əv] [vɒʊ'lɪ(ə)n] [fɔ:r; fər] [freɪ] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] ['dʊʊsɪz]
He dipped into the mysterious reservoirs of volition for fresh and strong doses
他 浸入 进入 这 神秘 水库 的 意志 为了 新鲜的 和 强的 剂量

[ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['es(ə)ns] .
of the divine essence .
的 这 神圣的 本质 .

他汲取了意志力的神秘宝库，从中汲取了新鲜而强烈的神圣精华。

[tu:; tə] [ri:tɪ] [sək'ses] , [hi:; hi] [felt] , [æz; əz] - [hæf] [felt] , [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['redi] [fɔ:r; fər]
To reach success , he felt , as Remonencq half felt , that he was ready for
到 抵达 成功 , 他 毛毡 , 作为 - 一半 毛毡 , 那 他 曾是 准备好 为了

['eniθɪŋ] ,
anything ,
任何事物 ,

为了获得成功，他感觉自己（就像雷蒙内克半信半疑地感觉的那样）已经做好了一切准备。

[fɔ:r; fər] [kraɪm] [ɪt'self] , [prə'vaɪdɪd] [ðæt] [noʊ] [pru:fs] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] [rɪ'meɪnd] .
for crime itself , provided that no proofs of it remained .
为了 犯罪 本身 , 假如 那 不 证明 的 它 剩余 .

就犯罪本身而言，前提是没有任何证据留存。

[hi:; hi] [hæd; həd] [feɪst] [ðə; ði] [ˌprezɪ'denti:] ['bɔʊldli] ; [hi:; hi] [hæd; həd] [træns'mju:tɪd] [kən'dʒektʃər] ['ɪntu:] [rɪ'æləti]
He had faced the Presidente boldly ; he had transmuted conjecture into reality
他 有 面对 这 总统 大胆地 ; 他 有 转变 推测 进入 现实

;
;
;

他曾勇敢地面对总统；他将猜想变成了现实；

[hi:; hi] [hæd; həd] [meɪd] [ə'sɜ:ʃnz] [raɪt] [ænd; ənd] [left] ,
he had made assertions right and left ,
他 有 制成 断言 正确的 和 左边 ,

他四处发表言论，

[ɔ:l] [tu:; tə] [ðə; ði] [end] [ðæt] [fi:; ji] [maɪt] [ɔ:θəraɪz] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [prə'tekt] [hɜ:r; hər] ['ɪntrəsts] [ænd; ənd]
all to the end that she might authorize him to protect her interests and
全部 到 这 结尾 那 她 可能 授权 他 到 保护 她 兴趣 和

[wɪn] [hɜ:r; hər] ['ɪnfluəns] .
win her influence .
赢 她 影响 .

这一切都是为了让她的授权他保护她的利益并赢得她的影响力。

[æz; əz] [hi:; hi] [stʊd] [ðer; ðər] , [hi:; hi] [reprɪ'zentɪd] [ðə; ði] ['ɪnfinət] ['mɪzəri] [ʌv; əv] [tu:] [laɪvz; lɪvz] ,
As he stood there , he represented the infinite misery of two lives ,
作为 他 站立 那里 , 他 代表 这 无限 苦难 的 二 生活 ,

他站在那里，象征着两种人生的无尽苦难。

[ænd; ənd][ðə; ði][noʊ] [les] ['baʊndləs] [dɪ'zaɪɜːz][ʌv; əv] [tuː] [men] .

and the no less boundless desires of two men .

和 这 不 较少的 无边无际 欲望 的 二 男人 .

以及两个男人同样无止境的欲望。

[hiː; hi] [spɜːnd] [ðə; ði]['skwɑːlɪd] ['hɒrəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruː] [diː][lɑː] [p\\ːl] .

He spurned the squalid horrors of the Rue de la Perle .

他 被拒绝 这 肮脏的 恐怖 的 这 后悔 德 拉 珍珠 .

他鄙视珍珠街的肮脏恐怖。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['glɪtə] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [kraʊnz] [ɪn] [fiːz] [frʌm; frəm][lɑː] - ,

He saw the glitter of a thousand crowns in fees from La Cibot ,

他 锯 这 闪光 的 一个 千 皇冠 在 费用 从 拉 - ,

他看到了来自拉西博特的数千克朗的酬金，闪闪发光。

[ænd; ənd][faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][frʌm; frəm][ðə; ði] [prezɪ'dentiː] .

and five thousand francs from the Presidente .

和 五 千 法郎 从 这 总统 .

还有总统赐予的五千法郎。

[ðɪs] [ment] [æn; ən][ə'boʊd] [sʌtʃ] [æz; əz] ['bɪfɪtɪd] [hɪz; ɪz]['fjuːtʃər] ['praːspekts] .

This meant an abode such as befitted his future prospects .

这 意思是 一个 住所 这样的 作为 合适的 他的 未来 前景 .

这意味着他将拥有一处与他未来发展前景相匹配的住所。

['faɪnəli] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [riː'peɪŋ] ['draɪv, 'dɑːktɜː] . [pu'laːn] .

Finally , he was repaying Dr . Poulain .

最后 , 他 曾是 偿还 博士 . 普兰 .

最后，他是在报答普兰医生。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][hɑːrd] , [ɪl] - ['neɪtʃəd] ['biːɪŋs] , [gəʊdɪd] [baɪ] [dɪ'stres] [ɔːr] [dɪ'ziːz] ['ɪntuː] ['æktɪv]

There are hard , ill - natured beings , goaded by distress or disease into active

那里 是 难的 , 患病的 - 自然 生物 , 被激怒 经过 痛苦 或者 疾病 进入 积极的

[mə'lɪgnəti] ,

malignity ,

恶毒 ,

有些人心肠歹毒，性情恶劣，在痛苦或疾病的刺激下，会变得极其恶毒。

[ðæt] [jet] [entər'teɪn] [daɪə'metrɪkli] [ə'pəʊzd] ['sentɪmənts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][laɪk] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['viːəməns]

that yet entertain diametrically opposed sentiments with a like degree of vehemence

那 然而 招待 径直地 反对 情感 和 一个 喜欢 程度 的 激烈

.
:
.

然而，他们却以同样的热情持有截然相反的观点。

[ɪf] ['rɪʃəluː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['heɪtər] , [hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] [les] [ə; eɪ] [gʊd] [frend] .

If Richelieu was a good hater , he was no less a good friend .

如果 黎塞留 曾是 一个 好的 仇恨者 , 他 曾是 不 较少的 一个 好的 朋友 .

如果说黎塞留是个爱憎分明的人，那么他也是个好朋友。

, [ɪn][hɪz; ɪz] ['grætituːd] , [wʊd] [hæv; həv][let] [hɪm'self] [biː; bi] [kʌt] [ɪn] [tuː] [fɔːr; fər] [pu'laːn] .

Fraisier , in his gratitude , would have let himself be cut in two for Poulain .

弗雷泽 , 在 他的 感激 , 会 有 让 他自己 是 切 在 二 为了 普兰 .

弗雷西耶感激不尽，甚至愿意为普兰被劈成两半。

[soʊ] [əb'zɔːrbd] [wʌz; wəz][hiː; hi][ɪn] [ðiːz] ['vɪzənz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ænd; ənd] ['praːspərəs]

So absorbed was he in these visions of a comfortable and prosperous

所以 吸收 曾是 他 在 这些 愿景 的 一个 舒服的 和 繁荣

[laɪf] ,
life ,

生活 ,

他完全沉浸在对舒适富裕生活的憧憬中，

[ðæt][hiː; hi][dɪd][nɑːt][siː][ðə; ði][ˌprezɪ'dentiː][kʌm][ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈletər][ɪn][hɜːr; hər][hænd] ,
that he did not see the Presidente come in with the letter in her hand ,
那 他 做过 不是 看 这 总统 来 在 和 这 信 在 她 手 ,
他没有看到总统拿着信进来。

[ænd; ənd][ɪː; ɪ][ˈlʊkɪŋ][æt; ət][hɪm; ɪm] , [θɔːt][hɪm; ɪm][les][ˈʌɡli][naʊ][ðæn; ðən][æt; ət][fɜːrst] .
and she , looking at him , thought him less ugly now than at first .
和 她 , 寻找 在 他 , 想法 他 较少的丑陋的 现在 比 在 第一的 .
她看着他, 觉得他现在比一开始的时候没那么丑了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][biː; bi][ˈjuːsf(ə)l][tuː; tə][hɜːr; hər] ,
He was about to be useful to her ,
他 曾是 关于 到 是 有用 到 她 ,
他即将对她有所帮助,

[ænd; ənd][æz; əz][suːn][æz; əz][ə; eɪ][tuːl][bi'lɒŋz][tuː; tə][juː'es][wiː; wi][lʊk][ə'pɑːn][aɪ'tiː][wɪð; wɪθ][ˈlðər]
and as soon as a tool belongs to us we look upon it with other
和 作为 很快 作为 一个 工具 属于 到 我们 我们 看 之上 它 和 其他
[aɪz] .
eyes :
眼睛 :
一旦某件工具属于我们, 我们就会用不同的眼光看待它。

"[em] . , "[sed][ɪː; ɪ] , "[juː; jʊ][hæv; həv][kən'vɪnst][em'iː][ʌv; əv][jɔː; jər][ɪn'telɪdʒəns] ,
" **M . Fraasier** , " **said she** , " **you have convinced me of your intelligence** ,
" M . 弗雷泽 , " 说 她 , " 你 有 确信 我 的 你的 智力 ,
“弗雷泽先生,”她说, “您让我确信您很有才智。”

[ænd; ənd][aɪ][θɪŋk][ðæt][juː; jʊ][kæn; kən][spiːk][ˈfræŋkli] .
and I think that you can speak frankly .
和 我 思考 那 你 能 说话 坦率地说 .
我认为你可以坦诚地说话。

"[rɪ'plaɪd][baɪ][æn; ən][ˈeləkwənt][ˈdʒestʃər] .
" **Fraasier replied by an eloquent gesture** .
" 弗雷泽 回复 经过 一个 雄辩 手势 .
弗雷泽以一个富有表现力的手势回应。

"[ˈveri][wel] , "[kən'tɪnjuːd][ðə; ði][ˈleɪdi] ,
" **Very well** , " **continued the lady** ,
" 非常 出色地 , " 持续 这 女士 ,
“很好,”那位女士继续说道。

"[aɪ][mʌst; məst][æsk][juː; jʊ][tuː; tə][gɪv][ə; eɪ][ˈkændɪd][rɪ'plaɪ][tuː; tə][ðɪs][ˈkwestʃən] : [ɑːr; ər][wiː; wi] , [iːðər]
" **I must ask you to give a candid reply to this question : Are we , either**
" 我 必须 问 你 到 给 一个 坦率 回复 到 这 问题 : 是 我们 , 任何一个
[ʌv; əv][juː'es] ,
of us ,
的 我们 ,
我必须请你坦诚地回答这个问题: 我们俩, 谁,

[em] . [diː][ˈmɑːrɪvl][ɔːr][aɪ] , [ˈlaɪkli][tuː; tə][biː; bi][ˈkɒmprəmaɪzd] , [də'rektli; daɪ'rektli][ɔːr][ɪndə'rektli; ɪndaɪ'rektli]
M . de Marville or I , likely to be compromised , directly or indirectly
M . 德 马维尔 或者 我 , 可能 到 是 受损 , 直接地 或者 间接
,
:
,
德·马维尔先生或我, 很可能直接或间接受到牵连。

[baɪ][jɔː; jər][ˈækʃ(ə)n][ɪn][ðɪs][ˈmætər] ? "
by your action in this matter ? "
经过 你的 行动 在 这 事情 ? "
你对此事采取的行动是什么?

" [aɪ] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə][ju:; jʊ] , ['mædəm] ,
" **I would not have come to you , madame ,**
" 我 会 不是 有 来 到 你 , 夫人 ,
“我本来不会来找你的，夫人。”

[ɪf] [aɪ] [θɔ:t] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tu:; tə] [rɪ'proʊtʃ] [maɪ'self][fɔ:r; fər] ['brɪŋɪŋ] [soʊ]
if I thought that some day I should have to reproach myself for bringing so
如果 我 想法 那 一些 天 我 应该 有 到 责备 我 为了 带来 所以
[mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [splæʃ] [ʌv; əv] [mʌd] [ə'pɑ:n][ju:; jʊ] ,
much as a splash of mud upon you ,
很多 作为 一个 溅 的 泥 之上 你 ,
如果我知道有一天我会因为哪怕只是给你溅上一点泥巴而自责不已，

[fɔ:r; fər][ɪn][jʊr; jər] [pə'zɪ(ə)n] [ə; eɪ] [spek] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɪnz] [hed] [ɪz] [si:n] [baɪ][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rlɪd] .
for in your position a speck the size of a pin's head is seen by all the world .
为了 在 你的 位置 一个 斑点 这 尺寸 的 一个 别针 头 是 已见 经过全部 这 世界 .
因为在你这样的位置上，一个针尖大小的黑点都能被全世界看到。

[ju:; jʊ] [fər'get] , ['mædəm] ,
You forget , madame ,
你 忘记 , 夫人 ,
夫人，您忘了。

[ðæt] [aɪ][mʌst; məst]['sætɪsfʌɪ][ju:; jʊ] [ɪf] [aɪ][eɪ 'em][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['dʒʌstɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [pi:s] [ɪn]['pærɪs] .
that I must satisfy you if I am to be a justice of the peace in Paris .
那 我 必须 满足 你 如果 我 是 到 是 一个 正义 的 这 和平 在 巴黎 .
如果我想成为巴黎的治安法官，就必须让你们满意。

[aɪ][hæv; həv] [rɪ'si:vɪd] [wʌn] ['les(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] ;
I have received one lesson at the outset of my life ;
我 有 已收到 一 课 在 这 开端 的 我的 生活 ;
我人生伊始就接受过一次教训；

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] [ʃɑ:rp] [ðæt] [aɪ][du:][nɑ:t] [ker] [tu:; tə] [leɪ] [maɪ'self]['oʊpən][tu:; tə][ə; eɪ] ['sekənd]
it was so sharp that I do not care to lay myself open to a second
它 曾是 所以 锋利的 那 我 做 不是 关心 到 躺 我 打开 到 一个 第二
['θræʃɪŋ] .
thrashing .
猛烈抽打 .
它太锋利了，我可不想再挨第二顿打。

[tu:; tə][sʌm; səm][aɪ 'ti:][ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [læst] [wɜ:rd] , ['mædəm] ,
To sum it up in a last word , madame ,
到 和 它 向上 在 一个 最后的 单词 , 夫人 ,
最后总结一下，夫人：

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [teɪk] [ə; eɪ] [step] [ɪn] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɪndə'rektli; ɪndaɪ'rektli] [ɪn'vɔ:lvd] [wɪ'ðəʊt] ['pri:vɪəslɪ]
I will not take a step in which you are indirectly involved without previously
我 将要 不是 拿 一个 步 在 哪个 你 是 间接 涉及 没有 之前
[kən'sʌltɪŋ] [ju:; jʊ] — "
consulting you — "
咨询 你 — "

未经事先征求您的意见，我不会采取任何会间接牵涉到您的行动——
" ['veri] [gʊd] .
" **Very good .**
" 非常 好的 .
“非常好。

[hɪr] [ɪz][ðə; ði] ['letər] .
Here is the letter .
这里 是 这 信 .
信件内容如下。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][jæl; ʃəl][ɪkspekt][tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈfɔːrmd] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪgˈzækt][ˈvæljuː][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈsteɪt] .
And now I shall expect to be informed of the exact value of the estate .
和 现在 我 将 预计 到 是 知情的 的 这 精确的 价值 的 这 财产 .
"
"
"

现在我希望得到关于这处房产确切价值的通知。

" [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [hoʊl] ['mætər] , " [sed] ['ruːdli] ,
" There is the whole matter , " said Fraasier shrewdly ,
" 那里 是 这 所有的 事情 , " 说 弗雷泽 精明地 ,
"事情就是这样，"弗雷泽精明地说。

[ˈmeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][baʊ; boʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˌprezɪˈdentiː] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌt] [ˈɡreɪʃəsnəs] [æz; əz][hɪz; ɪz]
making his bow to the Presidente with as much graciousness as his
制作 他的 弓 到 这 总统 和 作为 很多 亲切 作为 他的
[ˈkaʊntənəns] [kʊd; kəd] [ɪgˈzɪbɪt] .
countenance could exhibit .
面容 可以 展览 .

他面带微笑，尽可能地向总统鞠躬致意，表现出极大的礼貌。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['prɑːvɪdəns] ! " [θɔːt] ['mædəm/, /məˈdæm] .
" What a providence ! " thought Mme :
" 什么 一个 普罗维登斯 ! " 想法 夫人 :
"真是天意啊！"夫人心想。

[kæməsɒt] [diː] ['mɑːrɪvl] .
Camusot de Marville .
卡繆索 德 马维尔 .

卡繆索·德·马维尔。

" [soʊ][aɪ][,er 'em][tuː; tə][biː; bi] [rɪt] !
" So I am to be rich !
" 所以 我 是 到 是 富有的 !
"所以我要发财了！ "

[kæməsɒt] [wɪl] [biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪˈlek(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][let] [luːs] [ðɪs] [əˈpɑːn][ðə; ði] -
Camusot will be sure of his election if we let loose this Fraasier upon the Bolbec
卡繆索 将要 是 当然 的 他的 选举 如果 我们 让 松动的 这 弗雷泽 之上 这 -
[kənˈstɪtʃuənsɪ] .
constituency .
选区 .

如果我们让弗雷西耶在博尔贝克选区大展拳脚，卡繆索肯定能当选。

[wʌt] [ə; eɪ] [tuːl] ! "
What a tool ! "
" 什么 一个 工具 ! " "

真是个工具！

" [wʌt] [ə; eɪ] ['prɑːvɪdəns] !
" What a providence !
" 什么 一个 普罗维登斯 !

真是天意！

" [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] [æz; əz][hiː; hi] [dɪˈsendɪd] [ðə; ði] ['sterkeɪs] ; " [ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [ʃɑːrp]
" Fraasier said to himself as he descended the staircase ; " and what a sharp
" 弗雷泽 说 到 他自己 作为 他 下降 这 楼梯 ; " 和 什么 一个 锋利的
[wʊmən] ['mædəm/, /məˈdæm] .
woman Mme :
女士 夫人 .

弗雷泽一边走下楼梯一边自言自语道：“夫人真是个精明的女人。”

[kæməsɔt] [ɪz] !

Camusot is !
卡繆索 是 !

卡繆索就是！

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][wɑ:nt][ə; eɪ][ˈwʊmən][ɪn] [ðɪ:z] ['sɜ:rkəmstænsɪz] .

I should want a woman in these circumstances .
我 应该 想 一个 女士 在 这些 情况 .

在这种情况下，我应该想要一个女人。

[naʊ] [tu:; tə][wɜ:rk] !

Now to work !
现在 到 工作 !

现在开始工作！

" [ænd; ənd][hi:; hi] [dɪˈpɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər][ˈmæntɪ:z][tu:; tə][geɪn][ðə; ði] [gʊd] ['greɪsɪz][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][hi:; hi]

" And he departed for Mantes to gain the good graces of a man he
" 和 他 已离开 为了 曼特斯 到 获得 这 好的 恩典 的 一个 男人 他

[ˈskersli] [nu:] ;

scarcely knew ;
几乎 知道 ;

于是他动身前往芒特斯，去博取一个他几乎不认识的人的好感；

[bʌt; bət][hi:; hi] ['kaʊntɪd] [əˈpɑ:n][ˈmædəm/, /mə'dæm] .

but he counted upon Mme . Vatinelle , to whom , unfortunately ,
但 他 计数 之上 夫人 . 瓦蒂内尔 , 到 谁 , 很遗憾 ,

但他指望瓦蒂内尔夫人，不幸的是，

[hi:; hi] [oʊd] [ɔ:l][hi:z; ɪz] ['trʌblz] — [ænd; ənd][sʌm; səm] ['trʌblz] [ɑ:r; ər][ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd] [ðæt] [rɪ'zemb(ə)l]

he owed all his troubles — and some troubles are of a kind that resemble
他 欠款 全部 他的 麻烦 — 和 一些 麻烦 是 的 一个 种类 那 类似

[ə; eɪ][prəu'testɪd] [bɪl] [waɪl] [ðə; ði] [dɪˈfɔ:ltər] [ɪz] [jet] ['sɔ:lvənt] ,

a protested bill while the defaulter is yet solvent ,
一个 抗议 账单 尽管 这 违约者 是 然而 溶剂 ,

他所有的麻烦都是咎由自取——有些麻烦就像欠债者虽然还有偿付能力，却被提起诉讼一样。

[ɪn][ðæt] [ðeɪ] [ber] ['ɪntrəst] .

in that they bear interest .
在 那 他们 熊 兴趣 .

因为它们会产生利息。

[θri:] [deɪz] ['æftərwərdz] ,

Three days afterwards ,
三 天 然后 ,

三天后，

[waɪl] - [slept] ([fɔ:r; fər][ɪn] [əˈkɔ:rdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kəm'pækt][hi:; hi] [naʊ] [sæt][ʌp][æt; ət]

while Schmucke slept (for in accordance with the compact he now sat up at
尽管 - 睡着了 (为了 在 根据 和 这 袖珍的 他 现在 卫星 向上 在

[naɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈpeɪ(ə)nt]) ,

night with the patient) ,
夜晚 和 这 病人) ,

施穆克睡着了（因为按照约定，他现在晚上要陪着病人），

[lə:] - [hæd; həd][ə; eɪ] " [tɪf] , " [æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [pli:zd] [tu:; tə][kɔ:l][aɪˈti:] , [wɪð; wɪθ][pɑ:nz] .

La Cibot had a " tiff , " as she was pleased to call it , with Pons .
拉 - 有 一个 " 蒂芙 , " 作为 她 曾是 高兴 到 称呼 它 , 和 庞斯 .

拉西博特和庞斯发生了一点“小争执”，她很乐意这样称呼它。

[aɪˈtiː] [wɪl] [nɔːt][biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] [tuː; tə] [kɔːl] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [wʌn] [pəˈtɪkjələrlɪ] [dɪˈstresɪŋ]
It will not be out of place to call attention to one particularly distressing
它 将要 不是 是 出去 的 地方 到 称呼 注意力 到 一 特别 令人痛心
[ˈsɪmptəm] [ʌv; əv] [ˈlɪvər] [kəmˈpleɪnt] .
symptom of liver complaint .
症状 的 肝 抱怨 .
有必要特别指出肝脏疾病的一个令人痛苦的症状。

[ðə; ði] [ˈsʌfərə] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [ɪmˈpeɪ(ə)n] [ænd; ənd] [fɪts] [ʌv; əv] [ˈæŋɡər] ;
The sufferer is always more or less inclined to impatience and fits of anger ;
这 患者 是 总是 更多的 或者较少的 倾斜 到 不耐烦 和 适合 的 愤怒 ;
患者总是或多或少容易变得不耐烦和易怒;
[æn; ən] [ˈaʊtbɜːrst] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [siːmz] [tuː; tə] [ɡɪv] [rɪˈliːf] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] ,
an outburst of this kind seems to give relief at the time ,
一个 爆发 的 这 种类 似乎 到 给 宽慰 在 这 时间 ;
这种情绪爆发似乎能在当时带来解脱。

[mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][ˈpeɪ(ə)nt] [waɪl] [ðə; ði] [ˈfiːvər] [fɪt] [ɪz][əˈpɑːn][hɪm; ɪm] [fiːlz] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz]
much as a patient while the fever fit is upon him feels that he has
很多 作为 一个 病人 尽管 这 发烧 合身 是 之上 他 感觉 那 他 有
[ˈbaʊndləs] [streŋθ] ;
boundless strength ;
无边无际 力量 ;
就像病人发烧时会觉得自己力大无穷一样;

[bʌt; bət] [kəˈlæps] [sets] [ɪn][soʊ] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [ˈpaːsɪz] [ɔːf] ,
but collapse sets in so soon as the excitement passes off ,
但 坍塌 套 在 所以 很快 作为 这 激动 通过 离开 ;
但兴奋过后，崩溃很快就会到来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fʊl] [ɪkˈstent] [ʌv; əv] [ˈmɪstɪf] [səˈsteɪnd] [baɪ][ðə; ði] [ˈsɪstəm] [ɪz][dɪˈsɜːrənəb(ə)] .
and the full extent of mischief sustained by the system is discernible .
和 这 满的 程度 的 恶作剧 持续 经过 这 系统 是 可辨别的 .
该系统所造成的全部危害程度是可以看清的。

[ðɪs] [ɪz] [ɪˈspeʃəli] [ðə; ði] [keɪs] [wen] [ðə; ði] [dɪˈziːz] [hæz; həz] [bɪn] [ɪnˈdʒʊst] [baɪ][sʌm; səm] [ɡreɪt] [ʃɑːk]
This is especially the case when the disease has been induced by some great shock
这 是 尤其 这 案件 什么时候 这 疾病 有 到过 诱导 经过 一些 伟大的 震惊
;
;
;
;
当疾病是由某种巨大冲击引发时，这种情况尤为如此;

[ænd; ənd][ðə; ði] [praːˈstreɪŋ] [ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [mɔːr] [ˈdeɪndʒərəs] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ðə; ði][ˈpeɪ(ə)nt][ɪz] [kept]
and the prostration is so much the more dangerous because the patient is kept
和 这 俯伏 是 所以 很多 这 更多的 危险的 因为 这 病人 是 保留
[əˈpɑːn][ə; eɪ] [rɪˈstrɪktɪd] [ˈdaɪət] .
upon a restricted diet .
之上 一个 受限制的 饮食 .
而且，由于患者需要严格控制饮食，这种虚弱状态更加危险。

[aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ][kaɪnd] [ʌv; əv] [ˈfiːvər] [əˈfektɪŋ] [ˈniːðər] [ðə; ði] [blʌd] [nɔːr][ðə; ði] [breɪn] , [bʌt; bət][ðə; ði]
It is a kind of fever affecting neither the blood nor the brain , but the
它 是 一个 种类 的 发烧 影响 两者都不 这 血 也不 这 脑 ; 但 这
[ˌhjuːməˈrɪstɪk] [ˈmekənɪzəm] ,
humoristic mechanism ,
幽默的 机制 ,
这是一种既不影响血液也不影响大脑，而是影响体液机制的发烧。

[ˈfretɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈsɪstəm] , [prəˈdʒʊsɪŋ] [ˈmeləŋkɑːli] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈpeɪ(ə)nt] [heɪts] [hɪm'self] ;
fretting the whole system , producing melancholy , in which the patient hates himself ;
烦躁 这 所有的 系统 , 生产 忧郁 , 在 哪个 这 病人 讨厌 他自己 ;
使整个系统焦虑不安, 产生忧郁症, 使患者憎恨自己;

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈkraɪsɪs] [ˈeniθɪŋ] [meɪ] [kɔːz] [ˈdeɪndʒərəs] [ɪrɪˈteɪ(ə)n] .
in such a crisis anything may cause dangerous irritation .
在 这样的 一个 危机 任何事物 可能 原因 危险的 刺激 .
在这种危机情况下, 任何事情都可能引起危险的刺激。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [ðə; ði][ˈdɑːktər][kʊd; kəd] [seɪ] ,
In spite of all that the doctor could say ,
在 尽管如此 的 全部 那 这 医生 可以 说 ,
尽管医生说了那么多,
[lɑː - [hæd; həd][noʊ] [bɪˈliːf] [ɪn] [ðɪs] [wer] [ænd; ənd][ter; tɪ(ə)r][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnɜːrvəs] [ˈsɪstəm] [baɪ][ðə; ði]
La Cibot had no belief in this wear and tear of the nervous system by the
拉 - 有 不 信仰 在 这 穿 和 撕 的 这 紧张的 系统 经过 这
[hjuːməˈrɪstɪk] .
humoristic .
幽默的 .

拉西博不相信体液会对神经系统造成这种损耗。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] , [wɪˈðəʊt] [ɪkˈspɪəriəns] [ɔːr][edʒuˈkeɪ(ə)n] ;
She was a woman of the people , without experience or education ;
她 曾是 一个 女士 的 这 人们 , 没有 经验 或者 教育 ;
她是一位平民女子, 既没有经验也没有教育;

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . - [ekspləˈneɪʃənz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][wɜːr; wər] [ˈsɪmpli] " [ˈdɑːktɜːz] [ˈnəʊʃnz] .
Dr . Poulain's explanations for her were simply " doctor's notions .
博士 : - 解释 为了 她 是 简单地 " 医生的 概念 .
普兰医生对她的解释仅仅是“医生的想法”。

" [laɪk] [moʊst][ʌv; əv][hɜːr; hər] [klæs] , [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [ðæt] [sɪk] [ˈpiːp(ə)] [mʌst; məst][biː; bi] [fed] ,
" **Like most of her class , she thought that sick people must be fed ,**
" 喜欢 最多 的 她 班级 , 她 想法 那 生病的 人们 必须 是 美联储 ,
“和她班上的大多数同学一样, 她认为病人必须得到食物,

[ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [ɔːrt] [ʌv; əv][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . - [dəˈrekt][ɔːrdər] [prɪˈventɪd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm]
and nothing short of Dr . Poulain's direct order prevented her from
和 没有什么 短的 的 博士 : - 直接的 命令 阻止 她 从
[ədˈmɪnɪstərɪŋ] [hæm] , [ə; eɪ][naɪs] [ˈɑːmlət] ,
administering ham , a nice omelette ,
管理 火腿 , 一个 好的 煎蛋卷 ,
只有普兰医生的直接命令才能阻止她端上火腿和美味的煎蛋卷。

[ɔːr] [vəˈnɪlə] [ˈtʃɔːklət] [əˈpɑːn][ðə; ði][slɑɪ] .
or vanilla chocolate upon the sly .
或者 香草 巧克力 之上 这 狡猾 .

或者偷偷地吃香草巧克力。

[ðə; ði] [ɪnˌfætʃuˈeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɜːrkɪŋ] [ˈklæsɪz] [ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɪz] [ˈveri] [strɔːŋ] .
The infatuation of the working classes on this point is very strong .
这 痴情 的 这 在职的 课程 在 这 观点 是 非常 强的 .
工人阶级对这一点的迷恋非常强烈。

[ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪˈlʌktəns] [tuː; tə] [ˈentər] [ə; eɪ][ˈhɑːspɪt(ə)] [ɪz][ðə; ði][aɪˈdiːə] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl]
The reason of their reluctance to enter a hospital is the idea that they will
这 原因 的 他们的 不情愿 到 进入 一个 医院 是 这 主意 那 他们 将要
[biː; bi] [staːrvd] [ðer; ðər] .
be starved there .
是 饥饿 那里 .
他们不愿入院的原因是担心在那里会被饿死。

[ðə; ði][mɔːr'tæləti] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði][fuːd] ['smʌɡld] [ɪn][baɪ][ðə; ði][waɪvz] [ʌv; əv] ['peɪʃnts] [ɑːn] ['vɪzɪtɪŋ] -
The mortality caused by the food smuggled in by the wives of patients on visiting -
这 死亡 导致 经过 这 食物 走私 在 经过 这 妻子们 的 患者 在 访问 -
[deɪz] [wʌz; wəz][æt; ət][wʌn] [taɪm] [soʊ] [ɡreɪt] [ðæt] [ðə; ði]['dɑːktɜːz] [wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] ['ɪnstitʉːt] [ə; eɪ]
days was at one time so great that the doctors were obliged to institute a
天 曾是 在 一 时间 所以 伟大的 那 这 医生 是 有义务 到 研究所 一个
[ˈveri] [strikt] [sɜːrtɪ] [fɔːr; fər]['kɑːntrəbænd] [prəˈvɪʒnz] .
very strict search for contraband provisions .
非常 严格的 搜索 为了 违禁品 条款 .

曾经，由于病人妻子在探视日偷偷带入食物而导致的死亡人数非常多，以至于医生不得不对违禁食品进行非常严格的搜查。

[ɪf] [lɑː] - [wʌz; wəz][tuː; tə] ['riːəlaɪz] [hɜːr; hər]['prɔːfɪts][æt; ət][wʌns] ,
If La Cibot was to realize her profits at once ,
如果 拉 - 曾是 到 意识到 她 利润 在 一次 ,
如果拉西博特要立即实现她的利润，

[ə; eɪ] ['mɔʊməntəri] ['kwɑːrəl] [mʌst; məst][biː; bi] [wɜːrkt] [ʌp][ɪn][sʌm; səm] [wei] .
a momentary quarrel must be worked up in some way .
一个 瞬间 争吵 必须 是 工作 向上 在 一些 方式 .
短暂的争吵必然是有某种方式挑起的。

[ʃiː; ʃi][bɪ'ɡæən][baɪ] ['telɪŋ] [pɑːnz] [ə'baʊt] [hɜːr; hər]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] ['θiːətər] ,
She began by telling Pons about her visit to the theatre ,
她 开始 经过 讲述 庞斯 关于 她 访问 到 这 剧院 ,
她首先向庞斯讲述了她去剧院的经历，

[nɔːt] [əʊ'mɪtɪŋ] [hɜːr; hər] ['pæsɪdʒ] [æt; ət][ɑːrmz][wɪð; wɪθ] ['mɪs] .
not omitting her passage at arms with Mlle .
不是 省略 她 通道 在 武器 和 小姐 .
没有忽略她与小姐并肩作战的经过。

[ˈheləwiːz][ðə; ði]['dænsər] .
Heloise the dancer .
埃洛伊斯 这 舞蹈家 .
舞者埃洛伊斯。

" [bʌt; bət] [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][ɡoʊ] ?
" **But why did you go ?**
" 但 为什么 做过 你 去 ?
但你为什么要走呢？

" [ðə; ði][ɪn'vælɪd] [æskt] [fɔːr; fər][ðə; ði][θɜːrd] [taɪm] .
" **the invalid asked for the third time** .
" 这 无效的 问 为了 这 第三 时间 .
“这位残疾人第三次请求。”

[lɑː] - [wʌns] [lɔːntɪft] [ɑːn][ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv][wɜːrdz] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['paʊərɪləs] [tuː; tə][stɔːp]
La Cibot once launched on a stream of words , he was powerless to stop
拉 - 一次 发射 在 一个 溪流 的 字 , 他 曾是 无力 到 停止
[hɜːr; hər] .
her .
她 .
拉西博特一旦开始滔滔不绝地讲起话来，他就无力阻止她了。

" [soʊ] , [ðen] , [wen] [aɪ][hæd; həd]['ɡɪv(ə)n][hɜːr; hər][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][maɪ][maɪnd] ,
" **So , then , when I had given her a piece of my mind** ,
" 所以 , 然后 , 什么时候 我 有 给定 她 一个 片 的 我的 头脑 ,
“所以，当我狠狠地训斥了她一顿之后，

[mædəmwə'zel] ['heləwi:z] [sɔ:] [hu:] [aɪ][wʌz; wəz][ænd; ənd] ['nʌkld] ['ʌndər] ,
Mademoiselle Heloise saw who I was and knuckled under ,
小姐 埃洛伊斯 锯 谁 我 曾是 和 指关节 在下面 ,
埃洛伊斯小姐认出了我，便乖乖地屈服了。

[ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:r; wər][ðə; ði][best][ʌv; əv] [frendz] . — [ænd; ənd] [nʌʊ] [du:][ju:; jʊ][æsk][em 'i:] [waɪ] [aɪ]
and we were the best of friends . — And now do you ask me why I
和 我们 是 这 最好的 的 朋友们 . — 和 现在 做 你 问 我 为什么 我
went] ?
went ?
去 ?
我们曾是最好的朋友。——现在你问我为什么离开？

" [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] , [rɪ'pi:tɪŋ] [pɑ:nz] - ['kwɛstʃən] .
" she added , repeating Pons ' question .
" 她 额外 , 重复 庞斯 - 问题 .
她重复了庞斯的问题，补充道。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər]['sɜ:rt(ə)n] ['bæblər] , ['bæblər] [ʌv; əv]['dʒi:niəs][ɑ:r; ər] [ðeɪ] , [hu:] [swi:p] [ʌp]
There are certain babblers , babblers of genius are they , who sweep up
那里 是 肯定 噪鹬 , 噪鹬 的 天才 是 他们 , who 扫 向上
[ɪntə'raʊpɪnz] , [əb'dʒɛkʃənz] ,
interruptions , objections ,
中断 , 反对意见 ,
有些喋喋不休的人，他们是天才般的喋喋不休者，他们能巧妙地化解各种干扰和反对意见。

[ænd; ənd] [ɑ:bzə'veɪʃənz] [ɪn] [ðɪs] [wei] [æz; əz] [ðeɪ] [goʊ] [ə'lo:n] ,
and observations in this way as they go along ,
和 观察 在 这 方式 作为 他们 去 沿着 ,
他们就这样一路观察、

[baɪ] [wei] [ʌv; əv][prə'vɪʒ(ə)n][tu:; tə] [swel] [ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][ðer; ðər][kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] ,
by way of provision to swell the matter of their conversation ,
经过 方式 的 条款 到 膨胀 这 事情 的 他们的 对话 ,
为了丰富他们的谈话内容，

[æz; əz] [ɪf] [ðæt] [sɔ:rs] [wɜ:r; wər] ['evər][ɪn] ['eni] ['deɪndʒər][ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [draɪ] .
as if that source were ever in any danger of running dry .
作为 如果 那 来源 是 曾经 在 任何 危险 的 跑步 干燥 .
仿佛这个水源会有任何枯竭的危险似的。

" [waɪ] [aɪ] [went] ? " [rɪ'pi:tɪd] [ʃi:; ʃi] .
" Why I went ? " repeated she .
" 为什么 我 去 ? " 重复 她 :
“我为什么要去？”她重复道。

" [aɪ] [went] [tu:; tə][get][jʊr; jər][em] . - [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɪks] .
" I went to get your M . Gaudissart out of a fix .
" 我 去 到 得到 你的 M . - 出去 的 一个 使固定 :
“我去帮你们的 M. Gaudissart 摆脱困境。”

[hi:; hi] ['wʌnts] [sʌm; səm] ['mju:zɪk][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [bæ'leɪ] ,
He wants some music for a ballet ,
他 想要 一些 音乐 为了 一个 芭蕾舞 ,
他想找一些芭蕾舞剧的音乐。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['hɑ:rdli] [fɪt] [tu:; tə] ['skɪb(ə)l] [ɑ:n] [ʃi:ts] [ʌv; əv]['peɪpər][ænd; ənd][du:][jʊr; jər] [wɜ:rk] ,
and you are hardly fit to scribble on sheets of paper and do your work ,
和 你 是 几乎 合身 到 涂 在 纸张 的 纸 和 做 你的 工作 ,
你连在纸上涂涂画画、完成工作都做不好。

[ˈdɪrɪ] . — [soʊ][aɪ] [ˌʌndərˈstʊd] , [θɪŋz] [ˈbiːɪŋ] [soʊ] ,
dearie . — **So I understood , things being so ,**
亲爱的 . — 所以 我 理解 , 事物 存在 所以 ,

亲爱的——所以我明白了，事情就是这样。

[ðæt] [ə; eɪ][em] . — [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [æskt] [tuː; tə][set][ðə; ði][ˌmoʊˈhiːkənz][tuː; tə][ˈmjuːzɪk] —
that a M . Garangeot was to be asked to set the Mohicans to music —
那 一个 M . 曾是 到 是 问 到 放 这 莫希干人 到 音乐 —
"
"
"

据说，一位名叫加朗热奥的先生将受邀为《莫希干人》谱曲——

" — ! " [rɔːrd] [pɑːnz][ɪn] [ˈfjʊri] .
" **Garangeot ! " roared Pons in fury .**
" — ! " 咆哮 庞斯 在 愤怒 .

“加朗热奥！”庞斯愤怒地咆哮道。

" — !
" **Garangeot !**
" — !

“Garangeot！

[ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][noʊ][ˈtælənt] ; [aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][fɜːrst][ˌvaɪəˈlɪn] !
a man with no talent ; I would not have him for first violin !
一个 男人 和 不 天赋 ; 我 会 不是 有 他 为了 第一的 小提琴 ！

一个毫无才华的人；我不会让他当首席小提琴手！

[hiː; hi][ɪz] [ˈveri] [ˈklevər] , [hiː; hi][ɪz] [ˈveri] [gʊd] [æt; ət][ˈmjuːzɪk(ə)] [ˈkrɪtɪsɪzəm] , [bʌt; bət][æz; əz][tuː; tə]
He is very clever , he is very good at musical criticism , but as to
他 是 非常 聪明的 , 他 是 非常 好的 在 音乐 批评 , 但 作为 到
[kəmˈpəʊzɪŋ] — [aɪ] [daʊt] [aɪˈtiː] !
composing — I doubt it !
构成 — 我 怀疑 它 ！

他非常聪明，非常擅长音乐评论，但至于作曲——我表示怀疑！

[ænd; ænd] [wʌt] [ðə; ði][ˈdev(ə)] [pʊt] [ðə; ði][ˈnoʊ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈθiːətər] [ˈɪntuː][jər; jər] [hed] ?
And what the devil put the notion of going to the theatre into your head ?
和 什么 这 魔鬼 放 这 概念 的 去 到 这 剧院 进入 你的 头 ？
"
"
"

到底是什么鬼东西让你产生了去剧院看戏的想法？

" [haʊ] [kənˈfaundɪdli] [kɑːntrəri] [ðə; ði][mæn][ɪz] !
" **How confoundedly contrary the man is !**
" 如何 要命 相反的 这 男人 是 ！

“这个人真是太古怪了！”

[lʊk] [hɪr] , [ˈdɪrɪ] , [wiː; wi] [ˈmʌsnt] [bɔɪl] [ˈoʊvər] [laɪk] [mɪlk] [ɑːn][ðə; ði][ˈfaɪər] !
Look here , dearie , we mustn't boil over like milk on the fire !
看 这里 , 亲爱的 , 我们 不得 熬 超过 喜欢 牛奶 在 这 火 ！

亲爱的，听着，我们可不能像火上的牛奶一样沸腾溢出来！

[haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][tuː; tə] [raɪt] [ˈmjuːzɪk][ɪn][ðə; ði] [stert] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] ?
How are you to write music in the state that you are in ?
如何 是 你 到 写 音乐 在 这 状态 那 你 是 在 ？

你现在这种状态，怎么可能创作音乐？

[waɪ] , [juː; jʊ] [kɑːnt] [hæv; həv] [lʊkt] [æt; ət] [jɔːrˈself] [ɪn][ðə; ði] [glæs] !
Why , you can't have looked at yourself in the glass !
为什么 , 你 不能 有 看起来 在 你自己 在 这 玻璃 ！

你不可能照镜子吧！

[wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [glæs] [ænd; ənd] [siː] ？
Will you have the glass and see ？
将要 你 有 这 玻璃 和 看 ？

你愿意拿个杯子看看吗？

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [skɪn] [ænd; ənd] [boʊn] — [juː; jʊ][ɑːr; ər][æz; əz] [wiːk] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈspærəʊ] ,
You are nothing but skin and bone — you are as weak as a sparrow ,
你 是 没有什么 但 皮肤 和 骨 — 你 是 作为 虚弱的 作为 一个 麻雀 ,
你瘦得皮包骨，虚弱得像只麻雀。

[ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][fɪt] [tuː; tə] [meɪk] [jɔː; jər] [noʊts] ！
and do you think that you are fit to make your notes ！
和 做 你 思考 那 你 是 合身 到 制作 你的 笔记 ！

你觉得自己有资格做笔记吗？

[waɪ] , [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [meɪk] [aʊt] [maɪn]
why , you would not so much as make out mine
为什么 , 你 会 不是 所以 很多 作为 制作 出去 矿

为什么？你连我的都看不上眼.....

[ænd; ənd] [ðæt] [riˈmaɪndz] [em ˈiː] [ðæt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][goʊ][ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][θɜːrd] [flɔːr] - [ðæt]
And that reminds me that I ought to go up to the third floor lodger's that
和 那 提醒 我 那 我 应该 到 去 向上 到 这 第三 地面 - 那
[oʊz] [juː ˈes] [sev(ə)nˈtiːn] [fræŋks] ,
owes us seventeen francs ,
欠款 我们 十七 法郎 ,

这让我想起来，我应该去看看欠我们十七法郎的三楼房客。

[fɔːr; fər] [wen] [ðə; ði] [ˈkemɪst] [hæz; həz] [bɪn] [peɪd] [wiː; wi][æɪ; əɪ][nɑːt][hæv; həv] [ˈtwenti] [left] . — [soʊ][aɪ]
for when the chemist has been paid we shall not have twenty left . — So I
为了 什么时候 这 化学家 有 到过 有薪酬的 我们 将 不是 有 二十 左边 . — 所以 我
[hæd; həd][tuː; tə] [tel] [em] . - ([aɪ][laɪk] [ðæt] [neɪm]) ,
had to tell M . Gaudissart (I like that name) ,
有 到 告诉 M . - (我 喜欢 那 姓名) ,

因为付给化学家钱之后，我们就没剩下二十个了。——所以我不得不告诉高迪萨先生（我喜欢这个名字），

[ə; eɪ] [gʊd] [sɔːrt][hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] ,
a good sort he seems to be ,
一个 好的 种类 他 似乎 到 是 ,

他看起来是个好人。

— [ə; eɪ] [ˈregjələr] [ˈrɑːdʒər][bəˈnˈtɑːmps] [ðæt] [wʊd] [dʒʌst][suːt][em ˈiː] . — [hiː; hi] [wɪl] [ˈnevər] [hæv; həv] [ˈlɪvər]
— **a regular Roger Bontemps that would just suit me . — He will never have liver**
— 一个 常规的 罗杰 邦坦普斯 那 会 只是 套装 我 . — 他 将要 绝不 有 肝
[kəmˈpleɪnt] ！ — [wel] ,
complaint ！ — Well ,
抱怨 ！ — 出色地 ,

——一个正合我意的罗杰·邦坦普斯。——他永远不会有肝脏问题！——嗯，

[soʊ][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [haʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] . — [lɔːrd] ！
so I had to tell him how you were . — Lord ！
所以 我 有 到 告诉 他 如何 你 是 . — 主 ！

所以我不得不告诉他你的情况。——主啊！

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [wel] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [pʊt] [sʌm; səm] [wʌn] [els] [ɪn][jɔː; jər] [pleɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
you are not well , and he has put some one else in your place for a
你 是 不是 出色地 , 和 他 有 放 一些 — 别的 在 你的 地方 为了 一个
[bɪt] — "
bit — "
少量 — "

你身体不舒服，他暂时安排了别人代替你——

" [sʌm; səm][wʌn] [els] [ɪn][maɪ] [pleɪs] ！ " [kraɪd][pɑ:nz][ɪn][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [vɔɪs] ，
" **Some one else in my place ！** " **cried Pons in a terrible voice** ，
" 一些 一 别的 在 我的 地方 ！ " 哭 庞斯 在 一个 糟糕的 嗓音 ，
"有人要代替我！"庞斯用可怕的声音喊道。

[æz; əz][hi; hi][sæt] [raɪt] [ʌp][ɪn][bed] .
as he sat right up in bed .
作为 他 卫星 正确的 向上 在 床 。

他猛地坐了起来。

[sɪk] ['pi:p(ə)l] , ['dʒen(ə)rəli] ['spi:kɪŋ] ，
Sick people , generally speaking ，
生病的 人们 ， 一般来说 请讲 ，

一般来说，病人

[ænd; ənd] [ðoʊz] [moʊst] [pər'tɪkjələrlɪ] [hu:] [laɪ] [wɪðɪn] [ðə; ði] [swi:p] [ʌv; əv][ðə; ði] [saɪð] [ʌv; əv] [deθ] ，
and those most particularly who lie within the sweep of the scythe of Death ，
和 那些 最多 特别 WHO 说谎 之内 这 扫 的 这 镰 的 死亡 ，
尤其是那些身处死神镰刀之下的人，

[klɪŋ] [tu; ; tə][ðer; ðər]['pleɪsɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['pæʃənət] ['enərdʒi] [ðæt] [ðə; ði] [brɪ'ɡɪnər] [dɪ'spleɪz]
cling to their places with the same passionate energy that the beginner displays
黏着 到 他们的 地方 和 这 相同的 热情的 活力 那 这 初学者 显示器

[tu; ; tə][ɡeɪn][ə; eɪ][sta:tɪ][ɪn][laɪf] .
to gain a start in life .
到 获得 一个 开始 在 生活 。

他们像初学者一样，满怀热情地坚守自己的位置，渴望在人生中起步。

[tu; ; tə] [hɪr] [ðæt] ['sʌmwʌn] [hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz] [pleɪs] [wʌz; wəz] [laɪk][ə; eɪ] ['fɔ:rteɪst] [ʌv; əv] [deθ]
To hear that someone had taken his place was like a foretaste of death
到 听到 那 某人 有 已采取 他的 地方 曾是 喜欢 一个 预尝 的 死亡

[tu; ; tə][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [mæn] .
to the dying man .
到 这 垂死 男人 。

听到有人取代了他的位置，对垂死之人来说，就像是死神提前尝到了死亡的滋味。

" [waɪ] ， [ðə; ði]['dɑ:ktər][toʊld][em 'i:] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['ɡoʊɪŋ][ɑ:n][æz; əz] [wel] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] ， "
" **Why , the doctor told me that I was going on as well as possible** ， "
" 为什么 ， 这 医生 讲述 我 那 我 曾是 去 在 作为 出色地 作为 可能的 ， "
[kən'tɪnju:d] [hi; ; hi] ;
continued he ；
持续 他 ；

“医生告诉我，我的情况好极了，”他继续说道；

" [hi; ; hi] [sed] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [su:n] [bi; ; bi] [ə'baʊt] [ə'gen] [æz; əz]['ju:ʒuəl] .
" **he said that I should soon be about again as usual** .
" 他 说 那 我 应该 很快 是 关于 再次 作为 通常 。

他说我应该很快就能像往常一样四处走动了。

[ju; ; jʊ][hæv; həv] [kɪld] [em 'i:] , ['ru:ɪnd] [em 'i:] , ['mə:dəd] [em 'i:] ！ "
You have killed me , ruined me , murdered me ！ "
你 有 被杀 我 ， 毁坏 我 ， 被谋杀 我 ！ "

你杀了我，毁了我，谋杀了我！

" [tʌt] ， [tʌt] ， [tʌt] ！ " [kraɪd] [lɑ:] - ， " [ðer; ðər][ju; ; jʊ][ɡoʊ] ！
" **Tut , tut , tut ！** " **cried La Cibot , " there you go ！**
" 图坦卡蒙，教程，教程！ " 哭 拉 - ， " 那里 你 去 ！

“噗，噗，噗！”拉西伯特喊道，“你来啦！”

[aɪ][eɪ 'em] ['kɪlɪŋ] [ju; ; jʊ] , [eɪ 'em][aɪ] ?
I am killing you , am I ?
我 是 杀 你 ， 是 我 ？

我会害死你吗？

[ˈmɜ:rsi][ɑ:n][ju:ˈes]!
Mercy on us!
怜悯 在 我们!

饶了我们吧!

[ði:z][ɑ:r;ər][ðə;ði][ˈprɪti][θɪŋz][ðæt][ju:;jʊ][ɑ:r;ər][ˈɔ:lweɪz][ˈtelɪŋ][em].- [wen][maɪ][bæk]
these are the pretty things that you are always telling M. Schmucke when my back
这些 是 这 漂亮的 事物 那 你 是 总是 讲述 M. 什么时候 我的 后退
[ɪz][tɜ:rnd].
is turned.
是 转向.

这些都是你趁我不注意时跟施穆克先生说的漂亮话。

[aɪ][hɪr][ɔ:l][ðæt][ju:;jʊ][seɪ],[ðæt][aɪ][du:]!
I hear all that you say, that I do!
我 听到 全部 那 你 说, 那 我 做!

你说的我全都听到了, 真的!

[ju:;jʊ][ɑ:r;ər][ə;eɪ][ˈmɑ:nstər][ʌv;əv][ɪnˈgrætɪtu:d]."
You are a monster of ingratitude."
你 是 一个 怪物 的 忘恩负义.

你真是个忘恩负义的怪物。

"[bʌt;bət][ju:;jʊ][du:][nɔ:t][noʊ][ðæt][ɪf][aɪ][eɪˈem][ˈoʊnli][əˈweɪ][fɔ:r;fər][əˈnʌðər][ˈfɔ:rtnaɪt],
"**But you do not know that if I am only away for another fortnight,**
" 但 你 做 不是 知道 那 如果 我 是 仅有的 离开 为了 其他 两星期 ,
“但你不知道, 如果我只离开两周,

[ðeɪ][wɪl][tel][emˈi:][ðæt][aɪ][hæv;həv][hæd;həd][maɪ][deɪ],[ðæt][aɪ][eɪˈem][ˈoʊld]- [ˈfæʃnd],[aʊt][ʌv;əv]
they will tell me that I have had my day, that I am old - fashioned, out of
他们 将要 告诉 我 那 我 有 有 我的 天, 那 我 是 老的 - 造型, 出去 的
[deɪ],
date,
日期,

他们会告诉我, 我的时代已经过去了, 我老派过时了。

[ˈempaɪər],[rəˈkoʊkoʊ],[wen][aɪ][goʊ][bæk].
Empire, rococo, when I go back.
帝国, 洛可可, 什么时候 我 去 后退.

当我回去的时候, 帝国风格、洛可可风格。

- [wɪl][hæv;həv][meɪd][ˈfrendz][ɔ:l][ˈoʊvər][ðə;ði][ˈθi:ətər],[haɪ][ænd;ənd][loʊ].
Garangeot will have made friends all over the theatre, high and low.
- 将要 有 制成 朋友们 全部 超过 这 剧院, 高的 和 低的.

加朗热奥特将在戏剧界结交各界朋友, 无论地位高低。

[hi:;hi][wɪl][ˈloʊər][ðə;ði][pɪtʃ][tu:;tə][su:t][sʌm;səm][ˈæktɹəs][ðæt][ˈkænɔ:t][sɪŋ],
He will lower the pitch to suit some actress that cannot sing,
他 将要 降低 这 沥青 到 套装 一些 演员 那 不能 唱歌,
他会降低音调来迎合一些不会唱歌的女演员。

[hi:;hi][wɪl][lɪk][em].- [bu:ts]!
he will lick M. Gaudissart's boots!
他 将要 舔 M. 靴子!

他会舔高迪萨先生的靴子!

"[kraɪd][ðə;ði][sɪk][mæn],[hu:] [klʌŋ][tu:;tə][laɪf].
"**cried the sick man, who clung to life.**
" 哭 这 生病的 男人, WHO 紧紧抓住 到 生活.

“奄奄一息的病人哭喊道。”

" [hi:; hi][hæz; həz] [frendz] [ðæt] [wi] [preiz] [him; ɪm][ɪn][ɔ:l][ðə; ði] ['nju:z,peɪpəz] ;
" He has friends that will praise him in all the newspapers ;
" 他 有 朋友们 那 将要 称赞 他 在 全部 这 报纸 ;

“他有一些朋友，会在所有报纸上赞扬他；

[ænd; ənd] [wen] [θɪŋz] [ɑ:r; ər][laɪk] [ðæt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɑ:p] , ['mædəm/, /mə'dæm] .
and when things are like that in such a shop , Mme .
和 什么时候 事物 是 喜欢 那 在 这样的 一个 店铺 , 夫人 .

当这样的商店里发生这种情况时，夫人。

- , [ðei] [kæn; kən][faɪnd] [hoʊlz] [ɪn] ['eni:bədi:z] [koʊt]
Cibot , they can find holes in anybody's coat
- , 他们 能 寻找 孔 在 任何人的 外套

Cibot，他们能找到任何人外套上的破洞.....

[wʌt] [fi:nd] [droʊv] [ju:; jʊ][tu:; tə][du:][ai 'ti:] ? "
What fiend drove you to do it ? "
什么 恶魔 驾驶 你 到 做 它 ? "

究竟是什么样的魔鬼驱使你这么做？

" [waɪ] ! [plɛrg] [teɪk] [ai 'ti:] , [em] . - [tɔ:kt] [ai 'ti:]['oʊvər][wɪð; wɪθ][em 'i:][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] .
" Why ! plague take it , M . Schmucke talked it over with me for a week .
" 为什么 ! 瘟疫 拿 它 , M . - 谈话 它 超过 和 我 为了 一个 星期 .

“为什么！瘟疫啊，施穆克先生和我讨论了一个星期。”

[wʌt] [wʊd] [ju:; jʊ][hæv; həv] ?
What would you have ?
什么 会 你 有 ?

你想要什么？

[ju:; jʊ] [si:] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [jɔ:r'self] !
You see nothing but yourself !
你 看 没有什么 但 你自己 !

你眼里只有你自己！

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][soʊ] ['selfɪ] [ðæt] [ʌðər] ['pi:p(ə)] [meɪ] [daɪ] [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən]['oʊnli][get] ['betər] . — [waɪ]
You are so selfish that other people may die if you can only get better . — Why
你 是 所以 自私 那 其他 人们 可能 死 如果 你 能 仅有的 得到 更好的 . — 为什么
[pʊr] [em] . - [hæz; həz] [bɪn] ['taɪərd] [aʊt] [ðɪs] [mʌnθ] [pæst] !
poor M . Schmucke has been tired out this month past !
贫穷的 M . - 有 到过 疲劳的 出去 这 月 过去的 !

你太自私了，为了你自己的康复，其他人可能会因此丧命。——可怜的施穆克先生这个月真是累坏了！

[hi:; hi][ɪz] [taɪd] [baɪ][ðə; ði][leg] , [hi:; hi][kæn; kən][goʊ] ['noʊwər] ,
he is tied by the leg , he can go nowhere ,
他 是 系 经过 这 腿 , 他 能 去 无处 ,

他腿被绑住了，哪儿也去不了。

[hi:; hi] ['kænə:t] [gɪv] ['lesnz; 'lesənz][nɔ:r] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['θi:ətər] .
he cannot give lessons nor take his place at the theatre .
他 不能 给 课程 也不 拿 他的 地方 在 这 剧院 .

他既不能授课，也不能在剧院演出。

[du:][ju:; jʊ] ['ri:əli] [si:] ['nʌθɪŋ] ?
Do you really see nothing ?
做 你 真的 看 没有什么 ?

你真的什么都没看见吗？

[hi:; hi][sɪts] [ʌp][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][æt; ət] [naɪt] , [ænd; ənd][aɪ] [teɪk] [ðə; ði] ['nɜ:rsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] .
He sits up with you at night , and I take the nursing in the day .
他 坐着 向上 和 你 在 夜晚 , 和 我 拿 这 护理 在 这 天 .

他晚上陪你睡觉，我白天负责照顾你。

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə][sɪt] [ʌp][æt; ət] [naɪt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
If I were to sit up at night with you ,
如果 我 是 到 坐 向上 在 夜晚 和 你 ,
如果我晚上陪你熬夜,

[æz; əz][aɪ] [traɪd] [tuː; tə][duː][æt; ət][fɜːrst] [wen] [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][soʊ] [pʊr] ,
as I tried to do at first when I thought you were so poor ,
作为 我 尝试 到 做 在 第一的什么时候 我 想法 你 是 所以 贫穷的 ,
就像我一开始以为你很穷的时候那样,

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tuː; tə] [sli:p] [ɔːl] [deɪ] .
I should have to sleep all day .
我 应该 有 到 睡觉 全部 天 .
我应该睡一整天。

[ænd; ænd] [huː] [wʊd] [siː] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ænd] [lʊk] [aʊt][fɔːr; fər] [skwɔːlz] !
And who would see to the house and look out for squalls !
和 WHO 会 看 到 这 房子 和 看 出去 为了 暴风雨 !
谁来照看房子, 谁来提防暴风雨呢!

[ˈɪlnəs] [ɪz] [ˈɪlnəs] , [aɪ ˈtiː][ˈkænɔːt] [biː; bi] [helpt] , [ænd; ænd] [hɪr] [ɑːr; ər][juː; jʊ] — "
Illness is illness , it cannot be helped , and here are you — "
疾病 是 疾病 , 它 不能 是 帮助 , 和 这里 是 你 — "
疾病就是疾病, 无法避免, 而你现在就——

" [ðɪs] [wʌz; wəz][nɔːt] - [aɪˈdiːə] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [kwɔɪt] [ɪmˈpɔːsəb(ə)] — "
" This was not Schmucke's idea , it is quite impossible — "
" 这 曾是 不是 - 主意 , 它 是 相当 不可能的 — "
“这绝不是施穆克的想法, 这完全不可能——”

" [ðæt] [miːnz] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][aɪ] [huː] [tʊk] [aɪ ˈtiː][ˈɪntuː][maɪ] [hed] [tuː; tə][duː][aɪ ˈtiː] , [dʌz] [aɪ ˈtiː] ?
" That means that it was I who took it into my head to do it , does it ?
" 那 方法 那 它 曾是 我 WHO 采取 它 进入 我的 头 到 做 它 , 做 它 ?
“那岂不是说是我一时兴起决定这么做的吗? ”

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [meɪd] [ʌv; əv][ˈaɪərn] ?
Do you think that we are made of iron ?
做 你 思考 那 我们 是 制成 的 铁 ?
你认为我们是由钢铁制成的吗?

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,
为什么,

[ɪf] [em] . - [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ˈsev(ə)n][ɔːr] [eɪt] [ˈlesnz; ˈlesənz] [ˈevri] [deɪ] [ænd; ænd] [kənˈdʌktɪd]
if M . Schmucke had given seven or eight lessons every day and conducted
如果 M . 有 给定 七 或者 八 课程 每一个 天 和 实施
[ðə; ði] [ˈɔːrkɪstrə] [ˈevri] [ˈiːvnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈθiːətər] [frʌm; frəm][sɪks][ə ˈklɒk, əu-] [tɪl] [hæf] - [pæst][ɪˈlev(ə)n]
the orchestra every evening at the theatre from six o'clock till half - past eleven
这 乐队 每一个 晚上 在 这 剧院 从 六 点钟 直到 一半 - 过去的 十一
[æt; ət] [naɪt] ,
at night ,
在 夜晚 ,
如果施穆克先生每天上七八节课, 并且每天晚上从六点到十一点半在剧院指挥乐队,

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][daɪd][ɪn][ten] [deɪz] - [taɪm] .
he would have died in ten days ' time .
他 会 有 死亡 在 十 天 - 时间 .
他本应在十天后死去。

[pʊr] [mæn] , [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [hɪz; ɪz][laɪf][fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
Poor man , he would give his life for you ,
贫穷的 男人 , 他 会 给 他的 生活 为了 你 ,

可怜的人，他会为你付出生命。

[ænd; ənd][duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][him; ɪm] ?
and do you want to be the death of him ?
和 做 你 想 到 是 这 死亡 的 他 ?

你想成为他的死神吗？

[baɪ][ðə; ði] [ˈɔːθəz] [ʌv; əv][maɪ] [deɪz] , [aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [siːn] [ə; eɪ] [sɪk] [mæn][tuː; tə] [mætʃ] [juː; jʊ] !
By the authors of my days , I have never seen a sick man to match you !
经过 这 作者 的 我的 天 , 我 有 绝不 已见 一个 生病的 男人 到 匹配 你 !

以我所知，我从未见过像你这样病入膏肓的人！

[wer] [ɑːr; ər][jʊr; jər] [ˈsensɪz] ?
Where are your senses ?
在哪里 是 你的 感官 ?

你的感官都到哪里去了？

[hæv; həv][juː; jʊ][pʊt] [ðem; ðəm][ɪn] [pɑːn] ?
have you put them in pawn ?
有 你 放 他们 在 典当 ?

你把它们典当了吗？

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [ˈsleɪvɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] [aʊt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ; [wiː; wi][duː][ɔːl][fɔːr; fər][ðə; ði] [best] ,
We are all slaving our lives out for you ; we do all for the best ,
我们 是 全部 奴役 我们的 生活 出去 为了 你 ; 我们 做 全部 为了 这 最好的 ,

我们都在为你拼命工作；我们所做的一切都是为了你好。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][naːt] [ˈsætɪsfaɪd] !
and you are not satisfied !
和 你 是 不是 使满意 !

你还不满意！

[duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [draɪv] [juː ˈes][ˈreɪdʒɪŋ][mæd] ?
Do you want to drive us raging mad ?
做 你 想 到 驾驶 我们 愤怒 疯狂的 ?

你想把我们逼疯吗？

[aɪ][maɪˈself] , [tuː; tə] [bɪˈɡɪn] [wɪð; wɪθ] , [eɪ ˈem][ˈtaɪərd] [aʊt] [æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz] — —
I myself , to begin with , am tired out as it is — —
我 我 , 到 开始 和 , 是 疲劳的 出去 作为 它 是 — —

首先，我自己就已经很累了——

" [lɑː] - [ˈrætld] [ɑːn][æt; ət][hɜːr; hər] [iːz] ; [pɑːnz][wʌz; wəz] [tuː] [ˈæŋɡri][tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] .
" La Cibot rattled on at her ease ; Pons was too angry to say a word .
" 拉 - 摇晃 在 在 她 舒适 ; 庞斯 曾是 也 生气的 到 说 一个 单词 .

“拉西博特滔滔不绝地说着，而庞斯却气得说不出话来。

[hiː; hi] [raɪðd] [ɑːn][hɪz; ɪz][bed] , [ˈpeɪnfəli] [ˈlʌtərɪŋ] [ɪnɑːrˈtɪkjələt] [saʊndz] ; [ðə; ði] [blɒʊ] [wʌz; wəz] [ˈkɪlɪŋ]
He writhed on his bed , painfully uttering inarticulate sounds ; the blow was killing
他 扭动 在 他的 床 , 痛苦地 发出声音 不善言辞 声音 ; 这 吹 曾是 杀

[him; ɪm] .
him .
他 .

他在床上痛苦地扭动着身体，发出含糊不清的声音；这一击快要了他的命。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] , [æz; əz][juːˈzuəl] , [ðə; ði] [ˈskoʊldɪŋ] [tɜːrnd] [ˈsʌd(ə)nli] [tuː; tə] [ˈtendərnəs] .
And at this point , as usual , the scolding turned suddenly to tenderness .
和 在 这 观点 , 作为 通常 , 这 责骂 转向 突然 到 压痛 .

这时，像往常一样，责骂突然变成了温柔。

[ðə; ði] [nɜ:rs] [dæft] [æt; ət][hɜ:r; həɹ][peɪ(ə)nt] , [grɑ:spt] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [hed] ,
The nurse dashed at her patient , grasped him by the head ,
这 护士 虚线 在 她 病人 , 抓住 他 经过 这 头 ,
护士冲向病人, 抓住他的头。

[meɪd] [hɪm; ɪm][laɪ] [daʊn] [baɪ][meɪn] [fɔ:rs] , [ænd; ənd] ['drægd] [ðə; ði] ['blæŋkɪts] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .
made him lie down by main force , and dragged the blankets over him .
制成 他 说谎 向下 经过 主要的 力量 , 和 拖拽 这 毯子 超过 他 .
他强行把他按倒在地, 然后把毯子盖在他身上。

" [haʊ] ['eni] [wʌn][kæn; kən][get]['ɪntu:] [sʌt] [ə; eɪ] [stɛɪt] ! " [ɪk'skleɪmd] [ʃi:; ʃi] .
" **How any one can get into such a state !** " **exclaimed she .**
" 如何 任何 一 能 得到 进入 这样的 一个 状态 ! " 惊呼 她 .
“怎么会有人落到这种地步!”她惊呼道。

" ['æftər][ɔ:l] , [aɪ 'ti:] [ɪz][jɔ:; jər] ['ɪlnəs] , ['dɪrɪ] .
" **After all , it is your illness , dearie .**
" 后 全部 , 它 是 你的 疾病 , 亲爱的 .
“毕竟, 这是你的病, 亲爱的。”

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [gʊd] [em] . [pu'la:n] [sez] .
That is what good M . Poulain says .
那 是 什么 好的 M . 普兰 说道 .
这就是善良的普兰先生所说的话。

[si:] [naʊ] , [ki:p] ['kwaɪət][ænd; ənd][bi:; bi] [gʊd] , [maɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['sʌni] .
See now , keep quiet and be good , my dear little sonny .
看 现在 , 保持 安静的 和 是 好的 , 我的 亲爱的 小的 桑尼 .
好了, 我的小家伙, 安静点, 乖乖的。

[ˈevrɪbɔ:di; ˈevrɪbʌdi] [ðæt] [kʌmz] [nɪr] [ju:; jʊ] [ˈwə:ʃɪps] [ju:; jʊ] ,
Everybody that comes near you worships you ,
大家 那 来 靠近 你 崇拜 你 ,
凡是靠近你的人都崇拜你。

[ænd; ənd][ðə; ði]['da:ktər] [hɪm'self] [kʌmz] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [twɪs] [ə; eɪ] [deɪ] .
and the doctor himself comes to see you twice a day .
和 这 医生 他自己 来 到 看 你 两次 一个 天 .
医生每天亲自来看你两次。

[wʌt] [wʊd] [hi:; hi] [seɪ] [ɪf] [hi:; hi] [faʊnd] [ju:; jʊ][ɪn] [sʌt] [ə; eɪ] [weɪ] ?
What would he say if he found you in such a way ?
什么 会 他 说 如果 他 成立 你 在 这样的 一个 方式 ?
如果他发现你这副模样, 他会说什么?

[ju:; jʊ] [pʊt] [em 'i:] [aʊt] [ʌv; əv][ɔ:l] ['peɪ(ə)ns] ; [ju:; jʊ] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə] [brɪ'heɪv] [laɪk] [ðɪs] .
You put me out of all patience ; you ought not to behave like this .
你 放 我 出去 的 全部 耐心 ; 你 应该 不是 到 表现 喜欢 这 .
你让我彻底失去了耐心; 你不应该这样对待我。

[ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv][mæm, mɑ:m, məm] - [tu:; tə] [nɜ:rs] [ju:; jʊ] , [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [tri:t] [hɜ:r; həɹ] ['betər] .
If you have Ma'am Cibot to nurse you , you should treat her better .
如果 你 有 女士 - 到 护士 你 , 你 应该 对待 她 更好的 .
如果你有西博特夫人照顾你, 你应该对她好一点。

[ju:; jʊ] [ʃaʊt] [ænd; ənd][ju:; jʊ] [tɔ:k] ! — [ju:; jʊ] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə][du:][aɪ 'ti:] , [ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] .
You shout and you talk ! — you ought not to do it , you know that .
你 喊 和 你 讲话 ! — 你 应该 不是 到 做 它 , 你 知道 那 .
你大喊大叫, 你大声喧哗! ——你不应该这样做, 你知道的。

['tɔ:kɪŋ] ['ɪriteɪts] [ju:; jʊ] .
Talking irritates you .
说 刺激 你 .
你讨厌说话。

[ænd; ənd] [waɪ] [duː][juː; jʊ][flaɪ][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈpæ(ə)n] ?
And why do you fly into a passion ?
和 为什么 做 你 飞 进入 一个 热情 ？

你为什么如此投入地追求某种激情？

[ðə; ði] [rɔːŋ] [ɪz][ɔːl][ɑːn][jɔr; jər][saɪd] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [ˈbɔðəɪŋ] [em ˈiː] .
The wrong is all on your side ; you are always bothering me .
这 错误的 是全部 在 你的 边 ； 你 是 总是 烦人 我 ；
错全在你这边；你总是烦我。

[lʊk] [hɪr] , [let][juː ˈes][hæv; həv][aɪ ˈtiː][aʊt] !
Look here , let us have it out !
看 这里 ， 让 我们 有 它 出去 ！
来，咱们好好谈谈！

[ɪf] [em] . - [ænd; ənd][aɪ] , [huː] [lʌv] [juː; jʊ] [laɪk] [ˈʌʊər; ɑːr] [laɪf] ,
If M . Schmucke and I , who love you like our life ,
如果 M ； - 和 我 ， WHO 爱 你 喜欢 我们的 生活 ；
M. Schmucke 和我，像爱生命一样爱你，

[θɔːt] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈduːɪŋ] [raɪt] — [wel] , [maɪ] [ˈtʃerəb] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [raɪt] , [juː; jʊ] [meɪ]
thought that we were doing right — well , my cherub , it was right , you may
想法 那 我们 是 正在做 正确的 — 出色地 ， 我的 小天使 ， 它 曾是 正确的 ， 你 可能
[biː; bi] [ʃər] . "
be sure . "
是 当然 ； "

我们当时觉得我们做的是对的——嗯，我的宝贝，你完全可以相信，我们做的是对的。

" - [ˈnevər] [kʊd; kəd][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ][tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈθiːətər] [wɪˈðəʊt] [ˈspiːkɪŋ]
" Schmucke never could have told you to go to the theatre without speaking
" - 绝不 可以 有 讲述 你 到 去 到 这 剧院 没有 请讲
[tuː; tə][em ˈiː] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] — "
to me about it — "
到 我 关于 它 — "
“施穆克不可能不跟我商量就让你去看戏——”

" [ænd; ənd][mʌst; məst][aɪ] [weɪk] [hɪm; ɪm] , [pʊr] [daɪr] , [wen] [hiː; hi][ɪz] [ˈsliːpɪŋ] [laɪk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
" And must I wake him , poor dear , when he is sleeping like one of the
" 和 必须 我 唤醒 他 ， 贫穷的 亲爱的 ， 什么时候 他 是 睡眠 喜欢 一 的 这
[blest] ,
blest ,
祝福 ，
“我难道要叫醒他吗，可怜的孩子，当他睡得像个天使一样沉睡时？”

[ænd; ənd][kɔːl][hɪm; ɪm][ɪn][æz; əz][ə; eɪ] [ˈwɪtnəs] ? "
and call him in as a witness ? "
和 称呼 他 在 作为 一个 证人 ？ "
传唤他作证？

" [noʊ] , [noʊ] ! " [kraɪd] [pɑːnz] .
" No , no ! " cried Pons .
" 不 ， 不 ！ " 哭 庞斯 ；
“不，不！”庞斯喊道。

" [ɪf] [maɪ][kaɪnd][ænd; ənd] [ˈlʌvɪŋ] - [meɪd] [ðə; ði][rezəˈluːʃ(ə)n] , [pərˈhæps][aɪ][eɪ ˈem] [wɜːrs]
" If my kind and loving Schmucke made the resolution , perhaps I am worse
" 如果 我的 种类 和 爱 - 制成 这 解决 ， 也许 我 是 更糟
[ðæn; ðən][aɪ] [θɔːt] .
than I thought .
比 我 想法 ；
“如果我善良可爱的施穆克做出了这样的决定，也许我比我想象的还要糟糕。”

" [hɪz; ɪz] [aɪz] ['wɒndəd] [raʊnd] [ðə; ði] [ru:m] ,
" His eyes wandered round the room ,
" 他的 眼睛 漫步 圆形的 这 房间 ,
他的目光在房间里四处游移,
[ˈdwelɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈbjʊ:tɪf(ə)] [θɪŋz] [ɪn][aɪ ˈti:] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmelənkɑ:li] [lʊk] [ˈpeɪnf(ə)] [tu:; tə] [si:] .
dwelling on the beautiful things in it with a melancholy look painful to see .
住宅 在 这 美丽的 事物 在 它 和 一个 忧郁 看 痛苦 到 看 .
她带着一种令人心痛的忧郁神情, 沉浸在其中的美好事物里。

" [soʊ][aɪ][məst; məst] [seɪ] [ɡʊd] - [baɪ] [tu:; tə][maɪ] [daɪ] [ˈpɪktʃərz] ,
" So I must say good - bye to my dear pictures ,
" 所以 我 必须 说 好的 - 再见 到 我的 亲爱的 图片 ,
所以我不得不和我的宝贝照片说再见了,
[tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə][bi:; bi] [laɪk] [soʊ] [ˈmeni] [ˈfrendz] [tu:; tə][em ˈi:] . . .
to all the things that have come to be like so many friends to me . . .
到 全部 这 事物 那 有 来 到 是 喜欢 所以 许多 朋友们 到 我 . . .
献给所有像朋友一样陪伴我的事物.....

[ænd; ənd][tu:; tə][maɪ] [dɪˈvaɪn] [ˈfrend] - ? . . .
and to my divine friend Schmucke ? . . .
和 到 我的 神圣的 朋友 - ? . . .
还有我那神圣的朋友施穆克?

[oʊ] ! [kæn; kən][aɪ ˈti:] [bi:; bi] [tru:] ?
Oh ! can it be true ?
哦 ! 能 它 是 真的 ?
哦! 这是真的吗?

" [la:] - , [ˈæktɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [ˈhɑ:rtləs] [ˈkɑ:mədi] , [held] [hɜ:r; həɹ] [ˈhæŋkərtʃɪf] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [aɪz] ;
" La Cibot , acting her heartless comedy , held her handkerchief to her eyes ;
" 拉 - , 表演 她 狠心 喜剧 , 握住 她 手帕 到 她 眼睛 ;
“拉西博特演着她那冷酷无情的喜剧, 用手帕捂住了眼睛;

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [mju:t] [rɪˈspɑ:ns] [ðə; ði] [ˈsʌfərəɹ] [fel] [tu:; tə][dɑ:rk] [ˈmju:zɪŋ] — [soʊ] [ˈsɔ:rlɪ] [ˈstrɪkən]
and at that mute response the sufferer fell to dark musing — so sorely stricken
和 在 那 沉默的 回复 这 患者 跌倒 到 黑暗的 沉思 — 所以 非常 受打击的
[wʌz; wəz][hi:; hi][baɪ][ðə; ði] [ˈdʌb(ə)l] [stæb] [delt] [tu:; tə] [helθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈɪntrəsts] [baɪ][ðə; ði] [lɔ:s]
was he by the double stab dealt to health and his interests by the loss
曾是 他 经过 这 双倍的 刺 已处理 到 健康 和 他的 兴趣 经过 这 损失
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][poʊst][ænd; ənd][ðə; ði] [nɪr] [ˈprɑ:spekt][ʌv; əv] [deθ] ,
of his post and the near prospect of death ,
的 他的 邮政 和 这 靠近 前景 的 死亡 ,
面对这沉默的回应, 病人陷入了沉思——失去工作和面临死亡的双重打击, 对他的健康和利益造成了沉重的打击。

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [streŋθ] [left] [fɔ:r; fər][ˈæŋɡər] .
that he had no strength left for anger .
那 他 有 不 力量 左边 为了 愤怒 .
他已经没有力气去生气了。

[hi:; hi] [leɪ] , [ˈɡæstli] [ænd; ənd][wɑ:n] , [laɪk] [ə; eɪ] [kənˈsʌmptɪv] [ˈpeɪ(ə)nt][ˈæftər][ə; eɪ] [ˈreslɪŋ] [baʊt]
He lay , ghastly and wan , like a consumptive patient after a wrestling bout
他 躺 , 阴森 和 万 , 喜欢 一个 消耗性的 病人 后 一个 摔角 回合
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪˈstrɔɪər] .
with the Destroyer .
和 这 驱逐舰 .
他躺在那里, 面容憔悴, 憔悴不堪, 就像一个与毁灭者搏斗后患上肺癆的病人。

" [ɪn][em] .
" **In M . Schmucke's interests , you see , you would do well to send for M .**
" 在 M . 兴趣 , 你 看 , 你 会 做 出色地 到 发送 为了 M .
;
Trognon ;
;

“你看，为了施穆克先生的利益，你最好把特罗尼翁先生请来；

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði][ˈnoʊtəri][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkwɔːrtər][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈveri] [gʊd] [mæn] , " [sed] [lɑː] - ,
he is the notary of the quarter and a very good man , " said La Cibot ,
他 是 这 公证人 的 这 四分之一 和 一个 非常 好的 男人 , " 说 拉 - ,
“他是本区的公证人，也是个非常好的人，”拉西博说道。

[ˈsiːɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈvɪktɪm] [wʌz; wəz] [kəmˈpliːtli] [ɪɡˈzɔːstɪd] .
seeing that her victim was completely exhausted .
看到 那 她 受害者 曾是 完全地 筋疲力尽的 .
看到受害者已经筋疲力尽。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [ðɪs] - — "
" **You are always talking about this Trognon —** "
" 你 是 总是 说 关于 这 - — "
你总是提起这个特罗尼翁——”

" [oʊ] ! [hiː; hi][ɔːr] [əˈnʌðər] , [aɪ ˈtiː][ɪz][ɔːɪ] [wʌn][tuː; tə][em ˈiː] , [fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ] [juː; jʊ] [wɪl] [liːv] [em ˈiː] .
" **Oh ! he or another , it is all one to me , for anything you will leave me .**
" 哦 ! 他 或者 其他 , 它 是 全部 一 到 我 , 为了 任何事物 你 将要 离开 我 .
“哦！他或别人，对我来说都一样，因为你最终都会离开我。”

" [ʃiː; ʃi] [tɔːst] [hɜːr; hər] [hed] [tuː; tə][ˈsɪgnɪfaɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪˈspaɪzd] [ˈrɪtʃɪz] .
" **She tossed her head to signify that she despised riches .**
" 她 抛掷 她 头 到 表示 那 她 被鄙视的 财富 .
她甩了甩头，表示她鄙视财富。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsaɪləns] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .
There was silence in the room .
那里 曾是 沉默 在 这 房间 .
房间里一片寂静。

[ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər] - [keɪm] [ɪn] .
A moment later Schmucke came in .
一个 片刻 之后 - 来了 在 .
过了一会儿，施穆克进来了。

[hiː; hi][hæd; həd] [slept] [fɔːr; fər][sɪks] [ˈaʊərz] , [ˈhʌŋɡər] [əˈweɪkənd] [hɪm; ɪm] ,
He had slept for six hours , hunger awakened him ,
他 有 睡着了 为了 六 小时 , 饥饿 觉醒 他 ,
他睡了六个小时，饥饿把他唤醒了。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [stʊd] [æt; ət][pɑːnz] - [ˈbedsaɪd] [ˈwɒtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [frend] [wɪˈðəʊt] [ˈseɪɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd]
and now he stood at Pons ' bedside watching his friend without saying a word
和 现在 他 站立 在 庞斯 - 床头 观看 他的 朋友 没有 说 一个 单词
, [fɔːr; fər][ˈmædəm/, /məˈdæm] .
for Mme :
, 为了 夫人 .

现在他站在庞斯的床边，一言不发地看着他的朋友，因为夫人。

- [hæd; həd][leɪd][ə; eɪ] [ˈfɪŋɡər] [ɑːn][hɜːr; hər] [lɪps] .
Cibot had laid a finger on her lips .
- 有 铺设 一个 手指 在 她 嘴唇 .
西博特将一根手指放在了她的嘴唇上。

" [hʌ] !
" **Hush** !
" 嘘 !

嘘！

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .
" **she whispered** .
" 她 低声说道 .

她低声说道。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [rouz] [ænd; ənd] [went] [ʌp] [tuː; tə] [eɪ diː 'diː] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [breθ] ,
Then she rose and went up to add under her breath ,
然后 她 玫瑰 和 去 向上 到 添加 在下面 她 气息 ,

然后她站起身，走上前去低声补充道：

" [hiː; hi] [ɪz] ['ɡoʊɪŋ] [ɔːf] [tuː; tə] [sliːp] [æt; ət] [læst] , [θæŋk] ['hev(ə)n] !
" **He is going off to sleep at last , thank Heaven** !
" 他 是 去 离开 到 睡觉 在 最后的 , 感谢 天堂 !

“他终于要睡着了，感谢老天！”

[hiː; hi] [ɪz] [æz; əz] [krɔːs] [æz; əz] [ə; eɪ] [red] ['dɑːŋki] ! — [wʌt] [kæn; kən] [juː; jʊ] [ɪk'spekt] ,
He is as cross as a red donkey ! — What can you expect ,
他 是 作为 叉 作为 一个 红色的 驴 ! — 什么 能 你 预计 ,

他气得像头红驴！——还能指望什么呢？

[hiː; hi] [ɪz] ['strʌɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['ɪlnəs] — — "
he is struggling with his illness — — "
他 是 挣扎 和 他的 疾病 — — "

他正在与疾病作斗争——

" [noʊ] , [ɑːn] [ðə; ði] ['kɑːntrəri] , [aɪ] [eɪ 'em] ['veri] ['peɪ(ə)nt] ,
" **No , on the contrary , I am very patient** ,
" 不 , 在 这 相反 , 我 是 非常 病人 ,

“不，恰恰相反，我很有耐心。”

" [sed] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['wɪri] [vɔɪs] [ðæt] [toʊld] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [ɪɡ'zɔːstʃən] ; " [bʌt; bət] , [oʊ]
" **said the victim in a weary voice that told of a dreadful exhaustion ; " but , oh**
" 说 这 受害者 在 一个 厌倦 噪音 那 讲述 的 一个 可怕 疲惫 ; " 但 , 哦
!
!
!

“受害者用疲惫不堪的声音说道，语气中透着可怕的疲惫；“但是，哦！

- , [maɪ] [dɪr] [frend] , [ʃiː; ʃi] [hæz; hæz] [bɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['θiːətər] [tuː; tə] [tɜːrn] [em 'iː] [aʊt] [ʌv; əv]
Schmucke , my dear friend , she has been to the theatre to turn me out of
- , 我的 亲爱的 朋友 , 她 有 到过 到 这 剧院 到 转动 我 出去 的
[maɪ] [pleɪs] .
my place .
我的 地方 .

施穆克，我亲爱的朋友，她去剧院把我赶出了我的座位。

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pɔːz] .
" **There was a pause** .
" 那里 曾是 一个 暂停 .

一阵沉默。

[pɑːnz] [wʌz; wəz] [tuː] [wiːk] [tuː; tə] [seɪ] [mɔːr] .
Pons was too weak to say more .
庞斯 曾是 也 虚弱的 到 说 更多的 .

庞斯虚弱得说不出话来。

[lɑ:] - [tʊk] [ðə; ði] [ɑ:pər'tu:nəti] [ænd; ənd] [tæpt] [hɜ:r; hər] [hed] [sɪg'nɪfɪkəntli] .
La Cibot took the opportunity and tapped her head significantly .
拉 - 采取 这 机会 和 轻敲 她 头 显著地 .

拉西博特趁机用力拍了拍自己的头。

" [du:][nɑ:t][kɑ:ntrə'dɪkt][hɪm; ɪm] , " [ʃi; ʃi] [sed] [tu;; tə] - ; " [aɪ 'ti:] [wʊd] [kɪl] [hɪm; ɪm] .
" Do not contradict him , " she said to Schmucke ; " it would kill him .
" 做 不是 顶撞 他 , " 她 说 到 - ; " 它 会 杀 他 .
“不要反驳他,”她对施穆克说,“那样会害死他的。”

" [pɑ:nz] [geɪzd] ['ɪntu:] - ['ɑ:nɪst] [feɪs] .
" Pons gazed into Schmucke's honest face .
" 庞斯 凝视 进入 - 诚实的 脸 .

庞斯凝视着施穆克诚实的脸庞。

" [ænd; ənd][ʃi; ʃi] [sez] [ðæt] [ju;; jʊ] [sent] [hɜ:r; hər] — " [hi; hi] [kən'tɪnju:d] .
" And she says that you sent her — " he continued .
" 和 她 说道 那 你 发送 她 — " 他 持续 .
“她说是你派她来的——”他继续说道。

" [jes] , " - [ə'fɜ:md] [hə'roʊɪkli] .
" Yes , " Schmucke affirmed heroically .
" 是的 , " - 确认 英勇地 .
“是的,”施穆克勇敢地肯定道。

" [aɪ 'ti:][hæd; həd][tu;; tə][peɪ] .
" It had to pe .
" 它 有 到 pe .

它必须.....

[hʌʃ] ! — [let][ju: 'es] [seɪf] [jʊr; jər][laɪf] .
Hush ! — let us safe your life .
嘘 ! — 让 我们 安全的 你的 生活 .
嘘! ——让我们来救你。

[aɪ 'ti:][ɪz][əb'sɜ:rd][tu;; tə][vɔ:rk][ænd; ənd] [treɪn] [jʊr; jər] - [ɡɪf,dʒɪf][ju;; jʊ][hæf][ə; eɪ] - .
It is absurd to vork and train your sdrength gif you haf a dresure .
它 是 荒诞 到 沃克 和 火车 你的 - gif 你 半 一个 - .

如果你有宝藏,那么努力锻炼你的力量是荒谬的。

[get] ['betər] ; ['vi:] [vɪl] [sel] [sʌm; səm] [prɪk] - [ə; eɪ] - - [ju ən 'di][end][ʼaʊər; ɑ:r] [teɪ] - [ɪn][ə; eɪ]
Get better ; ve vill sell some prick - a - prack und end our tays kvietly in a
得到 更好的 ; ve 村庄 卖 一些 刺 - 一个 - - 和 结尾 我们的 泰斯 - 在 一个
[ˈkɔ:rnər] - ,
corner somveres ,
角落 - ,

好起来吧;我们会卖些小玩意儿,然后最后在某个角落里结束我们的一天。

[em aɪ 'ti:][kaɪnd] - - . "
mit kind Montame Zipod . "
密特 种类 - - . "

mit kind Montame Zipod."

" [ʃi; ʃi][hæz; həz] [pər'vɜ:rtɪd] [ju;; jʊ] , " [moʊn] [pɑ:nz] .
" She has perverted you , " moaned Pons .
" 她 有 变态 你 , " 呻吟 庞斯 .

“她把你带坏了,”庞斯呻吟道。

[ˈmædəm/, /mə'dæm] .
Mme :
夫人 :

夫人

- [hæd; həd][ˈteɪkən][ʌp][hɜːr; həɹ][ˈsteɪ(ə)n][bɪˈhaɪnd][ðə; ði][bed][tuː; tə][meɪk][ˈsɪgnəlz][ˌʌnəbˈzɜːrvd] .
Cibot **had** **taken up** **her** **station behind the bed to make signals unobserved** .
- 有 已采取 向上 她 车站 在后面 这 床 到 制作 信号 未被观察到的 -

西博特躲在床后，悄悄地发出信号。

[pɑːnz][θɔːt][ðæt][ʃiː; ʃi][hæd; həd][left][ðə; ði][ruːm] .
Pons thought that she had left the room .
- 庞斯 想法 那 她 有 左边 这 房间 -

庞斯以为她已经离开了房间。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][ˈməːdəɪŋ][emˈiː] , " [hiː; hi][ˈædɪd] .
" **She is murdering me** , " **he added** .
- " 她 是 谋杀 我 , - " 他 额外 -

“她这是在谋杀我，”他补充道。

" [wʌt][ɪz][ðæt] ?
" **What is that ?**
- " 什么 是 那 -

那是什么？

[aɪ][eɪˈem][ˈməːdəɪŋ][juː; jʊ] , [eɪˈem][aɪ] ? " [kraɪd][lɑː] - , [ˈsʌd(ə)nli][əˈpiəriŋ] ,
I am murdering you , am I ? " cried La Cibot , suddenly appearing ,
- 我 是 谋杀 你 , - 是 我 ? - " 哭 拉 - , 突然 出现 ,

“我是在杀你吗？”拉西博突然出现，喊道。

[hænd][ɑːn][hips][ænd; ənd][aɪz][əˈfleɪm] .
hand on hips and eyes aflame .
- 手 在 臀部 和 眼睛 燃烧 -

一手叉腰，双眼怒火中烧。

" [aɪ][eɪˈem][æz; əz][ˈfeɪθf(ə)l][æz; əz][ə; eɪ][dɔːg] , [ænd; ənd][ðɪs][ɪz][ɔːl][aɪ][get] !
" **I am as faithful as a dog , and this is all I get !**
- " 我 是 作为 忠实 作为 一个 狗 , 和 这 是 全部 我 得到 !

“我像狗一样忠诚，结果就得到这个！”

[gɔːd][ɔːlˈmaɪti] ! —
God Almighty ! —
- 上帝 全能者 -

全能的上帝！

" [ʃiː; ʃi][bɜːrst][ˈɪntuː][terz][ænd; ənd][drɔːpt][daʊn][ˈɪntuː][ðə; ði][greɪt][tʃer] ,
" **She burst into tears and dropped down into the great chair** ,
- " 她 爆裂 进入 眼泪 和 掉落 向下 进入 这 伟大的 椅子 ,

她突然嚎啕大哭，跌坐在大椅子上。

[ə; eɪ][ˈtrædʒɪkl][ˈmuːvmənt][wɪtʃ][rɔːt][ə; eɪ][moʊst][dɪˈzæstrəs][rɪˈvʌl(ə)n][ɪn][pɑːnz] .
a tragical movement which wrought a most disastrous revulsion in Pons .
- 一个 悲剧 移动 哪个 锻 一个 最多 灾难性的 厌恶 在 庞斯 -

这是一场悲剧性的运动，在庞斯引起了极其强烈的反感。

" [ˈveri][gʊd] , " [ʃiː; ʃi][sed] , [ˈraɪzɪŋ][tuː; tə][hɜːr; həɹ][fiːt] .
" **Very good , she said , rising to her feet** .
- " 非常 好的 , - " 她 说 , 上升 到 她 脚 -

“很好，”她说站着了起来。

[ðə; ði][ˈwʊmənz][məˈlɪgnənt][aɪz][lʊkt][ˈpɔɪzn][ænd; ənd][ˈbulɪts][æt; ət][ðə; ði][tuː][ˈfrendz] .
The woman's malignant eyes looked poison and bullets at the two friends .
- 这 女性的 恶性 眼睛 看起来 毒 和 子弹 在 这 二 朋友们 -

女人恶狠狠地瞪着这两个朋友，眼神如同毒药和子弹。

" [ˈveri][gʊd] .
" **Very good** .
- " 非常 好的 -

“非常好。

[ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [aɪ][kæən; kən][duː][ɪz] [raɪt] [hɪr] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem][ˈtaɪərd][ʌv; əv] [ˈslɛvɪŋ] [maɪ][laɪf] [aʊt] .
Nothing that I can do is right here , and I am tired of slaving my life out .
没有什么 那 我 能 做 是 正确的 这里 , 和 我 是 疲劳的 的 奴役 我的 生活 出去 .
在这里我能做的事情都不对, 我已经厌倦了这种奴役式的生活。

[juː; jʊ][fæl; fəl] [teɪk] [ə; eɪ] [nɜːrs] .
You shall take a nurse .
你 将 拿 一个 护士 .
你应该带个护士。
" [pɑːnz][ænd; ənd] - [ɪksˈtʃeɪndʒd] [glɑːnsɪz] [ɪn] [dɪsˈmeɪ] .
" Pons and Schmucke exchanged glances in dismay .
" 庞斯 和 - 交换 眼神 在 沮丧 .
庞斯和施穆克惊愕地交换了一个眼神。

[oʊ] ! [juː; jʊ] [meɪ] [lʊk] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðər] [laɪk] [æktər] .
" Oh ! you may look at each other like actors .
" 哦 ! 你 可能 看 在 每个 其他 喜欢 演员 .
“哦! 你们可能会像演员一样互相看着对方。”

[aɪ] [miːn] [aɪ ˈtiː] .
I mean it .
我 意思是 它 .
我是认真的。

[aɪ][fæl; fəl][æsk][ˈdraɪv, ˈdɑːktə] . [puˈlɑːn] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [nɜːrs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
I shall ask Dr . Poulain to find a nurse for you .
我 将 问 博士 . 普兰 到 寻找 一个 护士 为了 你 .
我会请普兰医生帮你找个护士。

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi] [wɪl] [ˈset(ə)l] [əˈkaʊnts] .
And now we will settle accounts .
和 现在 我们 将要 定居 账户 .
现在我们要清算账目了。

[juː; jʊ][fæl; fəl] [peɪ] [em ˈiː] [bæk] [ðə; ðɪ] [ˈmʌni] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [spɛnt] [ɑːn][juː; jʊ] ,
You shall pay me back the money that I have spent on you ,
你 将 支付 我 后退 这 钱 那 我 有 花费 在 你 ,
你应该把我花在你身上的钱还给我。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [ˈnevər][hæv; həv] [æskt] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ,
and that I would never have asked you for ,
和 那 我 会 绝不 有 问 你 为了 ,
而我从未向你提出过这样的要求。

[aɪ] [ðæt] [hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə][em] . - [tuː; tə] [ˈbɔːroʊ] [əˈhʌðər] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [fræŋks][ʌv; əv]
I that have gone to M . Pillerault to borrow another five hundred francs of
我 那 有 已消失 到 M : - 到 借 其他 五 百 法郎 的
[hɪm; ɪm] — "
him — "
他 — "
我去找皮勒罗先生借了五百法郎——”

" [aɪ ˈtiː] [ˈiːz] [hɪz; ɪz] [ˈɪlnəs] !
" It ees his illness !
" 它 伊斯 他的 疾病 !
“这是他的病! ”

" [kraɪd] - — [hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə][ˈmædəm/, /məˈdæm] .
" cried Schmucke — he sprang to Mme
" 哭 - — 他 弹簧 到 夫人 .
“施穆克喊道——他跳向夫人。

- [ænd; ɐnd] [pʊt] [æn; ən] [ɑ:rm] [raʊnd] [hɜ:r; hə] [weist] — " [hæf] - . "
Cibot and put an arm round her waist — " haf batience . "
- 和 放 一个 手臂 圆形的 她 腰部 — " 半 - . "

Cibot 搂住她的腰——“haf batience”。

" [æz; əz] [fɔ:r; fə] [ju:; jʊ] , [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [æn; ən] ['eɪndʒ] , [aɪ] [kʊd; kəd] [kɪs] [ðə; ði] [graʊnd] [ju:; jʊ] [tred] [ə'pɑ:n] ,
" **As for you , you are an angel , I could kiss the ground you tread upon ,**
" 作为 为了 你 , 你 是 一个 天使 , 我 可以 吻 这 地面 你 踏 之上 ,
至于你,你简直就是天使,我愿意亲吻你走过的每一寸土地。

" [sed] [ʃi:; ʃi] .
" **said she .**
" 说 她 .

“她说。”

" [bʌt; bət] [em] . [pɑ:nz] ['nevə] [laɪkt] [em 'i:] , [hi:; hi] [ɔ:lweɪz] [heitɪd] [em 'i:] .
" **But M . Pons never liked me , he always hated me .**
" 但 M . 庞斯 绝不 喜欢 我 , 他 总是 憎恨 我 .

“但是庞斯先生从来都不喜欢我,他一直都讨厌我。”

[br'saɪdz] , [hi:; hi] [θɪŋks] [pər'hæps] [ðæt] [aɪ] [wa:nt] [tu:; tə] [bi:; bi] ['men](ə)nd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wɪl] — "
Besides , he thinks perhaps that I want to be mentioned in his will — "
除了 , 他 思考 也许 那 我 想 到 是 提及 在 他的 将要 — "

此外,他或许认为我希望在他的遗嘱中被提及——

" [hʌʃ] !
" **Hush !**
" 嘘 !

嘘!

[ju:; jʊ] [vɪl] [kɪl] [hɪm; ɪm] !
you vill kill him !
你 村庄 杀 他 !

你会杀了他!

" [kraɪd] - .
" **cried Schmucke .**
" 哭 - .

“施穆克喊道。”

" [gʊd] - [baɪ] , [sɜ:r] , " [sed] [la:] - , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['wɪðərɪŋ] [lʊk] [æt; ət] [pɑ:nz] .
" **Good - bye , sir , " said La Cibot , with a withering look at Pons .**
" 好的 - 再见 , 先生 , " 说 拉 - , 和 一个 枯萎 看 在 庞斯 .

“再见,先生,”拉西博特说着,狠狠地瞪了庞斯一眼。

" [ju:; jʊ] [meɪ] [ki:p] [wel] [fɔ:r; fə] [ɔ:l] [ðə; ði] [hɑ:rm] [aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ] .
" **You may keep well for all the harm I wish you .**
" 你 可能 保持 出色地 为了 全部 这 伤害 我 希望 你 .

“愿你平安无事,尽管我希望你遭受不幸。”

[wen] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [spi:k] [tu:; tə] [em 'i:] ['plezntli] ,
When you can speak to me pleasantly ,
什么时候 你 能 说话 到 我 愉快 ,

当你能和我愉快地说话时,

[wen] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [br'li:v] [ðæt] [wʌt] [aɪ] [du:] [ɪz] [dʌn] [fɔ:r; fə] [ðə; ði] [best] ,
when you can believe that what I do is done for the best ,
什么时候 你 能 相信 那 什么 我 做 是 完毕 为了 这 最好的 ,

当你相信我所做的一切都是为了最好的结果时,

[aɪ] [wɪl] [kʌm] [bæk] [ə'gen] .
I will come back again .
我 将要 来 后退 再次 .

我还会再来的。

[tɪl] [ðen] [aɪ][jæl; jəl] [steɪ] [ɪn][maɪ] [oʊn] [ru:m] .
Till then I shall stay in my own room .
直到 然后 我 将 停留 在 我的 自己的 房间 .

在此之前，我将待在自己的房间里。

[ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [laɪk] [maɪ] [oʊn] [tʃaɪld] [tu:; tə][em 'i:] ;
You were like my own child to me ;
你 是 喜欢 我的 自己的 孩子 到 我 ;

你就像我的亲生孩子一样；

[dɪd] ['enɪbɑ:di] ['evər] [si:] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [rɪ'vɔʊlt] [ə'genst] [ɪts] ['mʌðər] ? . . .
did anybody ever see a child revolt against its mother ? . . .
做过 任何人 曾经 看 一个 孩子 反叛 反对 它是 母亲 ? . . .

有人见过孩子反抗母亲吗？

[noʊ] , [noʊ] , [em] . - , [aɪ][du:] [nɑ:t][wɑ:nt][tu:; tə] [hɪr] [mɔ:r] .
No , no , M . Schmucke , I do not want to hear more .
不 , 不 , M . - , 我 做 不是 想 到 听到 更多的 .

不，不，施穆克先生，我不想再听了。

[aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [ju:; jʊ][jɔr; jər] ['dɪnər] [ænd; ʌnd] [weɪt] [ə'pɑ:n][ju:; jʊ] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ə; eɪ]
I will bring you your dinner and wait upon you , but you must take a
我 将要 带来 你 你的 晚餐 和 等待 之上 你 , 但 你 必须 拿 一个
[nɜ:rs] .
nurse .
护士 .

我会为您送上晚餐并伺候您，但您必须带上一位护士。

[æsk][em] . [pu'la:n] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
Ask M . Poulain about it .
问 M . 普兰 关于 它 .

请问普兰先生询问此事。

" [ænd; ʌnd][fɪ; fɪ] [went] [aʊt] , [slæmɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] ['æftər][hɜ:r; hər][soʊ] ['vaɪələntli] [ðæt] [ðə; ði] ['preʃəs] ,
" **And she went out , slamming the door after her so violently that the precious ,**
" 和 她 去 出去 , 猛击 这 门 后 她 所以 暴力 那 这 宝贵的 ,
“然后她走了出去，砰地一声关上了门，力道之大，以至于珍贵的……”

[ˈfrædʒ(ə)] [ˈɑ:bdʒekts] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] ['tremblɪd] .
fragile objects in the room trembled .
脆弱的 对象 在 这 房间 颤抖 .

房间里易碎的物品都在颤抖。

[tu:; tə][pɑ:nz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['tɔ:rtʃər] ,
To Pons in his torture ,
到 庞斯 在 他的 酷刑 ,

致正在遭受酷刑的庞斯

[ðə; ði] ['ræt(ə)] [ʌv; ʌv] [tʃaɪnə] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] ['faɪn(ə)] [bloʊ] [delt] [baɪ][ðə; ði] [eksɪ'kju:ʃənər] [tu:; tə][ə; eɪ]
the rattle of china was like the final blow dealt by the executioner to a
这 嘎嘎作响 的 中国 曾是 喜欢 这 最终的 吹 已处理 经过 这 刽子手 到 一个
[ˈvɪktɪm] ['broʊkən] [ɑ:n][ðə; ði] [wi:l] .
victim broken on the wheel .
受害者 破碎的 在 这 车轮 .

瓷器碰撞的声响，就像刽子手对被车轮碾碎的受害者施加的最后一击。

[æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] [lɑ:] - [kɔ:ld] [tu:; tə] - [θru:] [ðə; ði] [dɔ:r] ,
An hour later La Cibot called to Schmucke through the door ,
一个 小时 之后 拉 - 称为 到 - 通过 这 门 ,

一小时后，拉西博特隔着门喊施穆克过来，

[ˈteliŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈdɪnər] [wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] .
telling him that his dinner was waiting for him in the dining - room .
讲述 他 那 他的 晚餐 曾是 等待 为了 他 在 这 用餐 - 房间 .
告诉他，他的晚餐已经在餐厅等着他了。

[ʃiː; ji] [wʊd] [nɑːt] [krɔːs] [ðə; ði] [ˈθreɪhoʊld] .
She would not cross the threshold .
她 会 不是 又 这 临界点 .
她不愿跨过那道门槛。

[pʊr] - [went] [aʊt] [tuː; tə][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhæɡərd] , [ter; tɪ(ə)r] - [steɪnd] [feɪs] .
Poor Schmucke went out to her with a haggard , tear - stained face .
贫穷的 - 去 出去 到 她 和 一个 枯槁 , 撕 - 染色 脸 .
可怜的施穆克面容憔悴，泪流满面地走向她。

" [miːn] [bʊr] [ˈbɑːns][ɪn] - , " [sed] [hiː; hi] ; " [hiː; hi] [sez] [dæt][juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈaɪn][pæd] - .
" Mein boor Bons in vandering , " said he ; " he says dat you are ein pad voman .
" 我的 莽汉 邦斯 在 - , " 说 他 ; " 他 说道 数据 你 是 一个 软垫 - .
“Mein boor Bons in vandering,”他说；“他说你是个傻瓜女人。

[aɪ ˈtiː] [ˈiːz] [hɪz; ɪz] [ˈɪlnəs] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] [ˈheɪstɪli] , [tuː; tə] [ˈsɔːfn] [lɑː] - [ænd; ənd][ɪkˈskjuːs][hɪz; ɪz]
It ees his illness , " he added hastily , to soften La Cibot and excuse his
它 伊斯 他的 疾病 , " 他 额外 草草 , 到 软化 拉 - 和 原谅 他的
[frend] .
friend .
朋友 .
“是他的病，”他赶紧补充道，以缓和拉西博特的语气，并为他的朋友开脱。

" [oʊ] , [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [ˈɪnʌf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɪlnəs] !
" Oh , I have had enough of his illness !
" 哦 , 我 有 有 足够的 的 他的 疾病 !
“哦，我受够了他的病！ ”

[lʊk] [hɪr] , [hiː; hi][ɪz] [ˈniːðər] [ˈfɑːðər] , [nɔːr] [ˈhæzbənd] , [nɔːr] [ˈbrʌðər] , [nɔːr] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [maɪn] .
Look here , he is neither father , nor husband , nor brother , nor child of mine .
看 这里 , 他 是 两者都不 父亲 , 也不 丈夫 , 也不 兄弟 , 也不 孩子 的 矿 .
你看，他既不是我的父亲，也不是我的丈夫，更不是我的兄弟，也不是我的孩子。

[hiː; hi][hæz; həz][ˈteɪkən][ə; eɪ] [dɪsˈlaɪk] [tuː; tə][em ˈiː] ; [wel] [ænd; ənd] [ɡʊd] , [dæt] [ɪz] [ˈɪnʌf] !
He has taken a dislike to me ; well and good , that is enough !
他 有 已采取 一个 不喜欢 到 我 ; 出色地 和 好的 , 那 是 足够的 !
他讨厌我；很好，这就够了！

[æz; əz][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [juː; jʊ] [siː] , [aɪ] [wʊd] [ˈfɑːloʊ] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ;
As for you , you see , I would follow you to the end of the world ;
作为 为了 你 , 你 看 , 我 会 跟随 你 到 这 结尾 的 这 世界 ;
至于你，我愿意追随你到天涯海角；

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ˈɡɪvz] [hɜːr; hər][laɪf] , [hɜːr; hər] [hɑːrt] , [ænd; ənd][ɔːl][hɜːr; hər] [ˈseɪvɪŋz] ,
but when a woman gives her life , her heart , and all her savings ,
但 什么时候 一个 女士 给予 她 生活 , 她 心 , 和 全部 她 节省 ,
但是当一个女人献出她的生命、她的心和她所有的积蓄时，

[ænd; ənd] [niˈɡlektz] [hɜːr; hər] [ˈhæzbənd] ([fɔːr; fər] [hɪr] [hæz; həz] - [ˈfɔːlən] [ɪl]) ,
and neglects her husband (for here has Cibot fallen ill) ,
和 疏忽 她 丈夫 (为了 这里 有 - 倒下 患病的) ,
她冷落了丈夫（因为西博特在这里生病了），

[ænd; ənd] [ðen] [ˈhi:rz] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ɪz][ə; eɪ][bæd] [ˈwʊmən] — [aɪˈti:][ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [aɪˈti:] [ˈræðər] [tu:] [strɔ:ŋ] ,
and then hears that she is a bad woman — it is coming it rather too strong ,
和 然后 听到 那 她 是 一个 坏的 女士 — 它 是 未来 它 相当 也 强的 ,
[aɪˈti:][ɪz] . " **it is** . "
它 是 : "

然后又听说她是个坏女人——这打击太大了，真的。

" [tu:] - ? "
" **Too shtrong ?** "
" 也 - ? "

“太强了？”

" [tu:] [strɔ:ŋ] , [jes] .
" **Too strong , yes** .
" 也 强的 , 是的 .

“太强了，是的。”

[ˈnevər] [maɪnd][ˈaɪd(ə)l] [wɜ:rdz] .
Never mind idle words .
绝不 头脑 闲置的 字 .

别理会那些闲言碎语。

[let] [ju:ˈes] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði][fæktz] .
Let us come to the facts .
让 我们 来 到 这 事实 .

让我们直面事实。

[æz; əz][tu:; tə] [ðæt] ,
As to that ,
作为 到 那 ,

至于这一点，

[ju:; jʊ] [oʊ] [emˈi:][fɔ:r; fər] [θri:] [mʌnθs] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈnaɪnti] [fræŋks] — [ðæt] [ɪz] [faɪv]
you owe me for three months at a hundred and ninety francs — that is five
你 欠 我 为了 三 几个月 在 一个 百 和 九十 法郎 — 那 是 五
[ˈhʌndrəd] [ˈsev(ə)nti] [fræŋks] ;
hundred seventy francs ;
百 七十 法郎 ;

你欠我三个月的房租，每月一百九十法郎——也就是五百七十法郎；

[ðen] [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [rent] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [peɪd] [twais] ([hɪr] [ɑ:r; ər][ðə; ði][rɪˈsi:ts, riˈsi:ts]) , [sɪks]
then there is the rent that I have paid twice (here are the receipts) , six
然后 那里 是 这 租 那 我 有 有薪酬的 两次 (这里 是 这 收据) , 六
[ˈhʌndrəd] [mɔ:r] ,
hundred more ,
百 更多的 ,

然后还有我交了两遍的房租（这是收据），一共六百块。

[ɪnˈklu:dɪŋ] [reɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] [su:] [ɪn][ðə; ði][fræŋk][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈpɒtər] — [ˈsʌmθɪŋ] [ˈʌndər]
including rates and the sou in the franc for the porter — something under
包括 利率 和 这 苏 在 这 法郎 为了 这 搬运工 — 某物 在下面
[twelv] [ˈhʌndrəd] [fræŋks] [ˌɔ:ltəˈgeðər] ,
twelve hundred francs altogether ,
十二 百 法郎 共 ,

包括搬运工的税费和法郎兑换的苏——总共不到一千二百法郎。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tu:] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] [brˈsaɪdz] — [wɪˈðaʊt] [ˈɪntrəst] ,
and with the two thousand francs besides — without interest ,
和 和 这 二 千 法郎 除了 — 没有 兴趣 ,

再加上另外两千法郎——没有利息，

[maɪnd][juː; jʊ] — [ðə; ði][ˈtɒt(ə)l] [əˈmaʊnts] [tuː; tə] [θriː] [ˈθaʊz(ə)nd] [wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈnaɪnti] - [tuː]
mind you — the total amounts to three thousand one hundred and ninety - two
头脑 你 — 这 全部的 金额 到 三 千 一 百 和 九十 - 二
[fræŋks] .
francs .
法郎 .

请注意——总金额为三千一百九十二法郎。

[ænd; ənd] [rɪˈmembər] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [waːnt][æt; ət] [liːst] [tuː] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] [bɪˈfɔːr] [lɔːŋ] [fɔːr; fər]
And remember that you will want at least two thousand francs before long for
和 记住 那 你 将要 想 在 至少 二 千 法郎 前 长的 为了
[ðə; ði][ˈdɑːktər] ,
the doctor ,
这 医生 ,

记住，不久之后你至少需要两千法郎去看医生。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nɜːrs] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈmedɪs(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnɜːsɪz] [bɔːrd] .
and the nurse , and the medicine , and the nurse's board .
和 这 护士 , 和 这 药品 , 和 这 护士的 木板 .
还有护士、药品和护士站。

[ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [aɪ] [ˈbɔːroʊd] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks][ʌv; əv][em] . - ,
That was why I borrowed a thousand francs of M . Pillerault ,
那 曾是 为什么 我 借来的 一个 千 法郎 的 M . - ,
这就是我向皮勒罗先生借一千法郎的原因。

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [held] [ʌp] - [bæŋk] - [noʊt] .
" and with that she held up Gaudissart's bank - note .
" 和 和 那 她 握住 向上 - 银行 - 笔记 .
说完，她举起了高迪萨特的钞票。

[aɪ ˈtiː] [meɪ] [ˈredɪli] [biː; bi] [kənˈsiːvd] [ðæt] - [ˈlɪsnd] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈrekənɪŋ] [wɪð; wɪθ]
It may readily be conceived that Schmucke listened to this reckoning with
它 可能 容易 是 构思 那 - 听着 到 这 清算 和
[əˈmeɪzmənt] ,
amazement ,
惊愕 ,

不难想象，施穆克听到这番算计时感到无比惊讶。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [əˈbaʊt] [æz; əz] [mʌt] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] [æz; əz][ə; eɪ][kæt] [noʊz] [ʌv; əv][ˈmjuːzɪk] .
for he knew about as much of business as a cat knows of music .
为了 他 知道 关于 作为 很多 的 商业 作为 一个 猫 知道 的 音乐 .
因为他对商业的了解就像猫对音乐的了解一样少。

" - , " [hiː; hi] [ɪkˈspɒstəˌleɪtɪd] , " [ˈbɑːns][hæf][lɔːst][hɪz; ɪz] [hed] .
" Montame Zipod , " he expostulated , " Bons haf lost his head .
" - , " 他 所宣称的 , " 邦斯 半 丢失的 他的 头 .
“Montame Zipod,”他宣称，“Bons 丢了脑袋。”

[bɑːrˈdɒn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [nɜːrs] [hɪm; ɪm][æz; əz] [bɪˈfɔːr] , [ju ɛn ˈdi][peɪ][ˈaʊər; ɑːr] - ;
Bardon him , and nurse him as before , und pe our profidence ;
巴登 他 , 和 护士 他 作为 前 , 和 pe 我们的 - ;
巴顿照顾他，像以前一样照顾他，并尽我们所能；

[aɪ][peg][aɪ ˈtiː][ʌv; əv][juː; jʊ][ɑːn] [maɪn] [niːz] ,
I peg it of you on mine knees ,
我 钉子 它 的 你 在 矿 膝盖 ,
我把你钉在我的膝盖上，

" [ænd; ənd][hiː; hi] [nelt] [bɪˈfɔːr] [lɑː] - [ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði] - [hændz] .
" and he knel before La Cibot and kissed the tormentor's hands .
" 和 他 跪下 前 拉 - 和 亲吻 这 - 双手 .
于是他跪在拉西博特面前，亲吻了折磨他的人的双手。

[lɑ:] - [reɪzd] - [ænd; ʌnd] [kɪst] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] ['fɔ:rhed] .
La Cibot raised Schmucke and kissed him on the forehead .
拉 - 提高 - 和 亲吻 他 在这 前额 .

拉西博特抱起施穆克，亲吻了他的额头。

" [ˈlɪs(ə)n] , [maɪ] [læm] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [hɪr] [ɪz] - [ɪl] [ɪn][bed] ;
" Listen , my lamb , " said she , " here is Cibot ill in bed ;
" 听 , 我的 羊肉 , " 说 她 , " 这里 是 - 患病的 在 床 ;
“听着，我的小宝贝，”她说，“西博特病了，卧床不起；

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [sent] [fɔ:r; fər][ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜː] . [puˈlɑ:n] .
I have just sent for Dr . Poulain .
我 有 只是 发送 为了 博士 . 普兰 .

我已经派人请普兰医生来了。

[soʊ][aɪ] [ɔ:t] [tuː; tə][set] [maɪ] [əˈferz] [ɪn][ˈɔ:rdər] .
So I ought to set my affairs in order .
所以 我 应该 到 放 我的 事务 在 命令 .

所以我应该安排好自己的事务。

[ænd; ʌnd] [wʌt] [ɪz] [mɔ:r] , - [sɔ:] [em 'i:] ['kraɪɪŋ] ,
And what is more , Cibot saw me crying ,
和 什么 是 更多的 , - 锯 我 哭泣 ,

更糟糕的是，西博特看到我哭了。

[ænd; ʌnd] [fluː] [ˈɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈpæʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [nɑ:tɪ][hæv; həv][em 'i:] [set] [fʊt] [ɪn] [hɪr] [əˈgen] .
and flew into such a passion that he will not have me set foot in here again .
和 飞翔 进入 这样的 一个 热情 那 他 将要 不是 有 我 放 脚 在 这里 再次 .

他勃然大怒，誓不让我再踏入这里一步。

[aɪ 'tiː][ɪz][hiː; hi] [huː] ['wɒnts] [ðə; ði] ['mʌni] ; [aɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz] , [juː; jʊ] [siː] .
It is he who wants the money ; it is his , you see .
它 是 他 WHO 想要 这 钱 ; 它 是 他的 , 你 看 .

是他想要这笔钱；你知道，这笔钱本来就是他的。

[wiː; wi] ['wɪmɪn] [kæn; kən][duː] ['hʌθɪŋ] [wen] [aɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] [ðæt] .
We women can do nothing when it comes to that .
我们 女性 能 做 没有什么 什么时候 它 来 到 那 .

在这方面，我们女人无能为力。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [let] [hɪm; ɪm][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['mʌni] [bæk] [əˈgen] — [ðə; ði] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [tuː]
But if you let him have his money back again — the three thousand two
但 如果 你 让 他 有 他的 钱 后退 再次 — 这 三 千 二
[ˈhʌndrəd] [fræŋks] — [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi]['kwaiət][pər'hæps] .
hundred francs — he will be quiet perhaps .
百 法郎 — 他 将要 是 安静的 也许 .

但如果你把他的钱还给他——那三千二百法郎——他或许就会安静下来。

[pʊr] [mæn] , [aɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz][ɔ:l] , [ɜ:rnd] [baɪ][ðə; ði] [swet] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [braʊ] ,
Poor man , it is his all , earned by the sweat of his brow ,
贫穷的 男人 , 它 是 他的 全部 , 获得 经过 这 汗 的 他的 眉头 ,

可怜的人，这是他的一切，都是他辛辛苦苦挣来的。

[ðə; ði] ['seɪvɪŋz] [ʌv; əv] ['twenti] - [sɪks] ['jɪrz] [ʌv; əv][laɪf] [təˈgeðər] .
the savings of twenty - six years of life together .
这 节省 的 二十 - 六 年 的 生活 一起 .

共同生活二十六年积攒的财富。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][hɪz; ɪz] [ˈmʌni] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] ; [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈgetɪŋ] [raʊnd][hɪm; ɪm] . —
He must have his money to - morrow ; there is no getting round him . —
他 必须 有 他的 钱 到 - 明天 ; 那里 是 不 获得 圆形的 他 . —
[juː; jʊ][duː][naːt] [noʊ] - ;
You do not know Cibot ;
你 做 不是 知道 - ;
他明天必须拿到钱；没有办法绕过他。——你不了解西博特；

[wen] [hiː; hi][ɪz][ˈæŋɡri][hiː; hi] [wʊd] [kɪl] [ə; eɪ][mæn] .
when he is angry he would kill a man .
什么时候 他 是 生气的 他 会 杀 一个 男人 .
他生气的时候会杀人。
[wel] , [aɪ] [maɪt] [pərˈhæps][get] [liːv] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][tuː; tə] [lʊk] [ˈæftər][juː; jʊ][bəʊθ][æz; əz] [bɪˈfɔːr] .
Well , I might perhaps get leave of him to look after you both as before .
出色地 , 我 可能 也许 得到 离开 的 他 到 看 后 你 两个都 作为 前 .
或许我可以请他允许我像以前一样照顾你们俩。

[biː; bi] [ˈiːzi] .
Be easy .
是 简单的 .
别太在意。

[aɪ] [wɪl] [dʒʌst][let][hɪm; ɪm][seɪ] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [kʌmz] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] .
I will just let him say anything that comes into his head .
我 将要 只是 让 他 说 任何事物 那 来 进入 他的 头 .
我就让他想到什么就说什么吧。

[aɪ] [wɪl] [ber] [aɪ ˈtiː][ɔːl][fɔːr; fər] [lʌv] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [æn; ən][ˈeɪndʒl][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] . "
I will bear it all for love of you , an angel as you are . "
我 将要 熊 它 全部 为了 爱 的 你 , 一个 天使 作为 你 是 . "
为了爱你，我愿承受一切，你就像天使一样。

" [noʊ] , [aɪ][eɪ ˈem][ˈaɪn] [bʊr] [mæn] ,
" **No , I am ein boor man ,**
" 不 , 我 是 一个 莽汉 男人 ,
“不，我是个粗人，

[dɑːt][ɛl,oʊˈɛf][hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd] [vɒld] [ɡɪf,dʒɪf][hɪz; ɪz][laɪf][tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm] — "
dot lof his friend and vould gif his life to save him — "
点 洛夫 他的 朋友 和 可以 gif 他的 生活 到 节省 他 — "
他非常爱他的朋友，愿意为救他付出生命——”

" [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈmʌni] ? " [broʊk] [ɪn][lɑː] - .
" **But the money ? " broke in La Cibot .**
" 但 这 钱 ? " 打破 在 拉 - .
“可是钱呢？”拉西博特问道。

" [maɪ] [ɡʊd] [em] . - , [let][juː ˈes] [səˈpəʊz] [ðæt][juː; jʊ] [peɪ] [em ˈiː] [ˈnʌθɪŋ] ;
" **My good M . Schmucke , let us suppose that you pay me nothing ;**
" 我的 好的 M . - , 让 我们 认为 那 你 支付 我 没有什么 ;
“我亲爱的施穆克先生，假设您不付我任何钱；

[juː; jʊ] [wɪl] [wɑːnt] [θriː] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] , [ænd; ənd] [wer] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm] ?
you will want three thousand francs , and where are they to come from ?
你 将要 想 三 千 法郎 , 和 在哪里 是 他们 到 来 从 ?
你需要三千法郎，这些钱从哪里来？

[əˈpɑːn][maɪ][wɜːrd] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ][fʊd; ʃəd][duː][ɪn][jɔːr; jər] [pleɪs] ?
Upon my word , do you know what I should do in your place ?
之上 我的 单词 , 做 你 知道 什么 我 应该 做 在 你的 地方 ?
恕我直言，你知道如果我处在你的位置，我应该怎么做吗？

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] [θɪŋk] [twais] ,
I should not think twice ,
我 应该 不是 思考 两次 ;

我无需犹豫，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][dʒʌst][sel][ˈsev(ə)n][ɔ:r] [eɪt] [gʊd] - [fɔ:r; fər] - [ˈnʌθɪŋ] [ˈpɪktʃərz] [ænd; ənd][pʊt][ʌp][sʌm; səm]
I should just sell seven or eight good - for - nothing pictures and put up some
我 应该 只是 卖 七 或者 八 好的 - 为了 - 没有什么 图片 和 放 向上 一些
[ʌv; əv] [ðʊsɪz] [ɪnˈsted] [ðæt][ɑ:r; ər] [ˈstændɪŋ] [ɪn][jɔr; jər][ˈkla:zɪt][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˈfeɪsɪz][tu:; tə][ðə; ði][wɔ:l]
of those instead that are standing in your closet with their faces to the wall
的 那些 反而 那 是 常设 在 你的 壁橱 和 他们的 面孔 到 这 墙
[fɔ:r; fər][wɑ:nt][ʌv; əv] [ru:m] .
for want of room .
为了 想 的 房间 .

我应该把七八幅没用的画卖掉，然后把那些因为没地方放而面朝墙放在你衣橱里的画挂起来。

[wʌn] [ˈpɪktʃər] [ɔ:r] [əˈnʌðər] , [wʌt] [ˈdɪfrəns] [dʌz] [aɪˈti:] [meɪk] ? "
One picture or another , what difference does it make ? "
一 图片 或者 其他 , 什么 不同之处 做 它 制作 ? "
一张图还是另一张图，有什么区别呢？

" [ju enˈdi][ˈvaɪ] ? "
" **Und vy ?** "
" 和 vy ? "

“Und vy? ”

" [hi:; hi][ɪz][soʊ] [ˈkʌnɪŋ] .
" **He is so cunning** .
" 他 是 所以 狡猾 .

他真是太狡猾了。

[aɪˈti:][ɪz][hɪz; ɪz] [ˈɪlnəs] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [ləm] [wen] [hi:; hi][ɪz] [wel] .
It is his illness , for he is a lamb when he is well .
它 是 他的 疾病 , 为了 他 是 一个 羊肉 什么时候 他 是出色地 .
这是他的病，因为他健康的时候就像一只羔羊。

[hi:; hi][ɪz][ˈkeɪpəb(ə)][ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [ˈpraɪɪŋ] [əˈbaʊt] ;
He is capable of getting up and prying about ;
他 是 有能力的 的 获得 向上 和 窥探 关于 ;
他有能力起身四处打听；

[ænd; ənd] [ɪf] [baɪ] [ˈeni] [tʃæns] [hi:; hi] [went] [ˈɪntu:][ðə; ði][səˈlɑ:n] ,
and if by any chance he went into the salon ,
和 如果 经过 任何 机会 他 去 进入 这 沙龙 ,
如果他碰巧进了沙龙，

[hi:; hi][ɪz][soʊ] [wi:k] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][gʊʊ] [bɪˈjɑ:nd] [ðə; ði] [dɔ:r] ;
he is so weak that he could not go beyond the door ;
他 是 所以 虚弱的 那 他 可以 不是 去 超过 这 门 ;
他身体虚弱，连门都出不去；

[hi:; hi] [wʊd] [si:] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [sti:l] [ðer; ðər] . "
he would see that they are all still there . "
他 会 看 那 他们 是 全部 仍然 那里 . "
他会发现他们都还在那里。

" [dru:] ! "
" **Drue !** "
" 德鲁 ! "

“德鲁！ ”

" [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][ɪz] [kwaɪt] [wel] , [wi:; wi] [wɪl] [tel] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪl] .
" **And when he is quite well , we will tell him about the sale .**
" 和 什么时候 他 是 相当 出色地 , 我们 将要 告诉 他 关于 这 销售 .
“等他身体好些了, 我们会告诉他这笔交易的事。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] [kən'fes] , [θroʊ] [aɪ 'ti:][ɔ:ɪ] [ə'pɑ:n][em 'i:] ,
And if you wish to confess , throw it all upon me ,
和 如果 你 希望 到 承认 , 扔 它 全部 之上 我 ,
如果你想坦白, 那就全都告诉我吧。

[seɪ] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [peɪ] [em 'i:] .
say that you were obliged to pay me .
说 那 你 是 有义务 到 支付 我 .
说你本来有义务付钱给我。

[kʌm] !
Come !
来 !
来!

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [brɔ:d] [bæk] — "
I have a broad back — "
我 有 一个 广阔 后退 — "
我的背很宽——”

" [aɪ] ['kæna:t] - [ʌv; əv] [dɪŋz] [da:t][ɑ:r; ər][na:t] [maɪn] , " [ðə; ði] [gʊd] ['dʒɜ:rmən] ['ænsər] ['sɪmplɪ] .
" **I cannot dispose of things dot are not mine , " the good German answered simply .**
" 我 不能 - 的 叮当 点 是 不是 矿 , " 这 好的 德语 回答 简单地 .
“我不能处置不属于我的物品,”这位善良的德国人简单地回答道。

" ['veri] [wel] .
" **Very well .**
" 非常 出色地 .
很好。

[aɪ] [wɪl] ['sʌmənz] [ju:; jʊ] , [ju:; jʊ][ænd; ənd][em] . [pɑ:nz] . "
I will summons you , you and M . Pons . "
我 将要 传票 你 , 你 和 M . 庞斯 . "
我会传唤你, 还有庞斯先生。

" [aɪ 'ti:] [vɔld] [kɪl] [hɪm; ɪm] — "
" **It would kill him —** "
" 它 可以 杀 他 — "
“这会要了他的命——”

" [teɪk] [jɔr; jər] [tʃɔɪs] !
" **Take your choice !**
" 拿 你的 选择 !
“做出你的选择吧! ”

[daɪr] [em 'i:] , [sel] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ['æftərwərdz] . . .
Dear me , sell the pictures and tell him about it afterwards . . .
亲爱的 我 , 卖 这 图片 和 告诉 他 关于 它 然后 . . .
天哪, 我该把照片卖掉, 然后再告诉他这件事.....

[ju:; jʊ][kæn; kən] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['sʌmənz] — "
you can show him the summons — "
你 能 展示 他 这 传票 — "
你可以给他看传票——”

" [vɜ:r] - [gu:t] .
" **Ver 'goot .**
" 维尔 - 好 .
“Ver' goot。

[ˈsʌmənz] [ju:ˈes] .
Summons us .
传票 我们 .

召唤我们。

[dɑ:t][ʃæl; ʃəl][peɪ] [maɪn] - .
Dot shall pe mine egscuse .
点 将 pe 矿 - .

Dot 应该 pe mine egscuse。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ˈdʒɜ:] - .
I shall show him der chudgment .
我 将 展示 他 德尔 - .

我要让他见识见识我的厉害。

" [ˈmædəm/, /məˈdæm] .
" **Mme** .
" 夫人 .

“夫人。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

穷亲戚(Poor Relations)

第43/49页

- [went] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:rt] , [ænd; ənd] [ðæt] ['veri] [deɪ] [æt; ət]['sev(ə)n][ə'klɒk, əu-][i:; ji] [kɔ:ld]
Cibot went down to the court , and that very day at seven o'clock she called

- [tu:; tə] - .
to Schmucke .
到 - .

Cibot 下楼去了法院，当天早上七点，她就去拜访了 Schmucke。

- [faʊnd] [hɪm'self] [kən'frʌntɪd] [wɪð; wɪθ][em] . - [ðə; ði] ['beɪlɪf] , [hu:] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n]
Schmucke found himself confronted with M . Tabareau the bailiff , who called upon

- [hɪm; ɪm][tu:; tə] [peɪ] .
him to pay .
他 到 支付 .

施穆克发现自己面对的是法警塔巴罗先生，他要求施穆克支付费用。

- [meɪd] ['ænsər] , ['tremblɪŋ] [frʌm; frəm] [hed] [tu:; tə] [fʊt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]
Schmucke made answer , trembling from head to foot , and was

- [fɔ:rθ'wɪθ; ,fɔ:rθ'wɪð] ['sʌmənd] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][pɑ:nz] ,
forthwith summoned together with Pons ,

立即 被召唤 一起 和 庞斯 ,

施穆克回答道，浑身颤抖，随即与庞斯一起被召见。

[tu:; tə] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [kɔ:rt] [tu:; tə] [hɪr] ['dʒʌdʒmənt] [ə'ɡenst] [hɪm; ɪm] .
to appear in the county court to hear judgment against him .

到 出现 在 这 县 法庭 到 听到 判断 反对 他 .

出庭接受县法院的判决。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['beɪlɪf] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [stæmpt] ['peɪpər] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] [skrɔ:l]
The sight of the bailiff and a bit of stamped paper covered with scrawls

[prə'du:st] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'fekt] [ə'pɑ:n] - ,
produced such an effect upon Schmucke ,

生产 这样的 一个 影响 之上 - ,

看到法警和那张写满潦草字迹的印花纸，施穆克感到非常震惊。

[ðæt] [hi:; hi] [held] [aʊt] [noʊ][lɔ:ŋɡər] .
that he held out no longer .

那 他 握住 出去 不 更长 .

他再也无法坚持下去了。

" [sel] [daɪ] - , " [hi:; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
" Sell the pictures , " he said , with tears in his eyes .

" 卖 死 - , " 他 说 , 和 眼泪 在 他的 眼睛 .

“卖掉这些照片，”他眼含泪水说道。

[nekst] ['mɔ:rnɪŋ] , [æt; ət][sɪks][ə'klɒk, əu-] , ['eli] ['meɪɡəs][ænd; ənd] - [tʊk] [daʊn] [ðə; ði]
Next morning , at six o'clock , Elie Magus and Remonencq took down the

['peɪntɪŋz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [tʃɔɪs] .
paintings of their choice .

绘画 的 他们的 选择 .

第二天早上六点，埃利·马古斯和雷蒙内克取下了他们选择的画作。

[tu:] [rɪ'si:ts, ri:'si:ts][fɔ:r; fər] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] [faɪv] ['hʌndrəd] [fræŋks][wɜ:r; wər] [meɪd] [aʊt] [ɪn] [kə'rekt] [fɔ:rm] :
Two receipts for two thousand five hundred francs were made out in correct form :
二 收据 为了 二 千 五 百 法郎 是 制成 出去 在 正确的 形式 :
—
—
—

两张总额为两千五百法郎的收据格式正确： —

" [aɪ] , [ðə; ði] ['ʌndər,saɪnd] , [ˌreprɪ'zentɪŋ] [em] . [pɑ:nz] ,
" **I , the undersigned , representing M . Pons ,**
" 我 , 这 下方签名 , 代表 M . 庞斯 ,
“我，以下签名者，代表庞斯先生，

[ək'na:ɪdʒ] [ðə; ði] [rɪ'si:t] [ʌv; əv] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] [faɪv] ['hʌndrəd] [fræŋks][frʌm; frəm][em] . [ˈeli] ['meɪɡəs]
acknowledge the receipt of two thousand five hundred francs from M . Elie Magus
承认 这 收据 的 二 千 五 百 法郎 从 M . 埃利 法师
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [fɔ:r] ['pɪktʃərz] [sould][tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
for the four pictures sold to him ,
为了 这 四 图片 卖 到 他 ,

确认收到埃利·马古斯先生支付的2500法郎，作为购买四幅画作的款项。

[ðə; ði] [sed] [sʌm; səm] ['bi:ɪŋ] [ə'prɒʊpri:etɪd] [tu:; tə][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][em] . [pɑ:nz] .
the said sum being appropriated to the use of M . Pons .
这 说 和 存在 挪用 到 这 使用 的 M . 庞斯 .
上述款项拨付给 M. Pons 使用。

[ðə; ði][fɜ:rst] ['pɪktʃər] , [ə'trɪbjʊ:tɪd] [tu:; tə] ['dʊrə-] , [ɪz][ə; eɪ] ['pɔ:trət] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] ; [ðə; ði] ['sekənd] ,
The first picture , attributed to Durer , is a portrait of a woman ; the second ,
这 第一的 图片 , 归因于 到 丢勒 , 是 一个 肖像 的 一个 女士 ; 这 第二 ,
[ˈlaɪkwəɪz] [ə; eɪ] ['pɔ:trət] ,
likewise a portrait ,
同样地 一个 肖像 ,

第一幅画作，据信出自丢勒之手，是一幅女性肖像；第二幅画作，同样也是一幅肖像。

[ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'tæliən] [sku:l] ; [ðə; ði][θɜ:rd] , [ə; eɪ] [dʌtʃ] ['lændskeɪp] [baɪ][ˈbrɔɪˈəl,'bru:-] ; [ænd; ənd][ðə; ði]
is of the Italian School ; the third , a Dutch landscape by Breughel ; and the
是 的 这 意大利语 学校 ; 这 第三 , 一个 荷兰语 景观 经过 勃鲁盖尔 ; 和 这
[fɔ:rθ] ,
fourth ,
第四 ,

第一幅是意大利画派的作品；第三幅是勃鲁盖尔的荷兰风景画；第四幅，

[ə; eɪ][ˈhoʊli] ['fæməli] [baɪ][æn; ən] [ʌn'noʊn] ['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði]['flɔ:rənti:n,'flɔ:rəntɪn] [sku:l] .
a Holy Family by an unknown master of the Florentine School .
一个 圣 家庭 经过 一个 未知 掌握 的 这 佛罗伦萨 学校 .
佛罗伦萨画派一位不知名大师所绘的圣家像。

" - [rɪ'si:t] [wʌz; wəz] ['wɜ:rdɪd] [ɪn] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] [wei] ; [ə; eɪ] [gru:z] , [ə; eɪ] [klɔ:d]
" **Remonencq's receipt was worded in precisely the same way ; a Greuze , a Claude**
" - 收据 曾是 措辞 在 恰恰 这 相同的 方式 ; 一个 格勒兹 , 一个 克劳德
[lə'reɪn] , [ə; eɪ] ['ru:bənz] ,
Lorraine , a Rubens ,
洛林 , 一个 鲁本斯 ,

“雷莫南克的收据措辞也完全一样：一幅格勒兹画作，一幅克劳德·洛兰画作，一幅鲁本斯画作，

[ænd; ənd][ə; eɪ][væn] ['daɪk] ['bi:ɪŋ] [dɪs'gaɪzd] [æz; əz] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd] ['flemɪʃ]
and a Van Dyck being disguised as pictures of the French and Flemish
和 一个 范 戴克 存在 伪装 作为 图片 的 这 法语 和 弗拉芒语
[sku:lz] .
schools .
学校 .

还有一幅范·戴克的作品被伪装成法国和佛兰德斯画派的画作。

" ['dɜːɹ] ['mʌni] [meɪks] [em 'i:] - [dɑːt][ðə; ði] - [hæf][sɑːm][ˈvæljuː] ,
" **Der monny makes me beleef dot the chimcracks haf som value** ,
" 德尔 金钱 制作 我 - 点 这 - 半 一些 价值 ,
“这钱让我相信，这些裂缝有价值。”

" [sed] - [wen] [ðə; ði][faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][wɜːr; wər] [peɪd] ['oʊvər] .
" **said Schmucke when the five thousand francs were paid over** .
" 说 - 什么时候 这 五 千 法郎 是 有薪酬的 超过 .
“施穆克在收到五千法郎后说道。”

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [wɜːrθ] ['sʌmθɪŋ] , " [sed] - .
" **They are worth something** , " **said Remonencq** .
" 他们 是 值得 某物 , " 说 - .
“它们是有价值的，”雷莫南克说。

" [aɪ] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [ɡɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][fɔːr; fər][ðə; ði][lɑːt] .
" **I would willingly give you a hundred thousand francs for the lot** .
" 我 会 心甘情愿 给 你 一个 百 千 法郎 为了 这 很多 .
“我愿意出十万法郎买下这些东西。”

" - , [æskt] [tuː; tə][duː][ə; eɪ] ['traɪflɪŋ] ['sɜːrvɪs] ,
" **Remonencq** , **asked to do a trifling service** ,
" - , 问 到 做 一个 琐事 服务 ,
“雷莫南克被要求做一件微不足道的事，

[hʌŋ] [eɪt] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɔːpər][saɪz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [freɪmz] ,
hung eight pictures of the proper size in the same frames ,
悬挂 八 图片 的 这 恰当的 尺寸 在 这 相同的 框架 ,
将八幅尺寸合适的画作装裱在相同的画框中悬挂起来。

['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [les] ['væljuəb(ə)l] ['pɪktʃərz] [ɪn] - ['bedru:m; 'bedrʊm] .
taking them from among the less valuable pictures in Schmucke's bedroom .
采取 他们 从 之中 这 较少的 有价值的 图片 在 - 卧室 .
从施穆克卧室里那些不太值钱的照片中挑选出来。

[noʊ] ['suːnər] [wʌz; wəz] ['eli] ['meɪɡəs][ɪn] [pə'zeɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [ɡreɪt] ['pɪktʃərz] [ðæn; ðən][hiː; hi]
No sooner was Elie Magus in possession of the four great pictures than he
不 很快 曾是 埃利 法师 在 拥有 的 这 四 伟大的 图片 比 他
[went] ,
went ,
去 ,

埃利·马古斯刚得到这四幅伟大的画作，就离开了。

['teɪkɪŋ] [lɑː] - [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , ['ʌndər] ['priːtens] [ʌv; əv] ['setlɪŋ] [ə'kaʊnts] .
taking La Cibot with him , **under pretence of settling accounts** .
采取 拉 - 和 他 , 在下面 虚伪 的 安顿 账户 .
他带着拉西博特离开，借口是去清算账目。

[bʌt; bət][hiː; hi]['pliːdəd, 'pliːdɪd] ['pɔːvərti] , [hiː; hi] [faʊnd] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɪktʃərz] , [ðeɪ] ['niːdɪd]
But he pleaded poverty , **he found fault with the pictures** , **they needed**
但 他 恳求 贫困 , 他 成立 过错 和 这 图片 , 他们 需要
 ,
rebacking ,
重新背靠 ,

但他却装穷，还挑剔照片，说它们需要重新装裱。

[hiː; hi] ['ɔːfərd] [lɑː] - ['θɜːrti] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][baɪ] [wei] [ʌv; əv] [kə'mɪʃ(ə)n] ,
he offered La Cibot thirty thousand francs by way of commission ,
他 提供 拉 - 三十 千 法郎 经过 方式 的 委员会 ,
他向拉西博特支付了三万法郎的佣金。

[ænd; ʌnd] ['faɪnəli] ['dæzld] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃiːts] [ʌv; əv]['peɪpər][ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv]
and finally dazzled her with the sheets of paper on which the Bank of
和 最后 眼花缭乱 她 和 这 纸张 的 纸 在 哪个 这 银行 的
[fræns] [in'greivz] [ðə; ði][wɜːrdz] " [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] " [ɪn]['kæpɪt(ə)l] ['letərz] .
France engraves the words " One thousand francs " in capital letters .
法国 雕刻 这 字 " 一 千 法郎 " 在 首都 信件 .

最后，他拿出几张纸，上面用大写字母刻着法国银行的“一千法郎”字样，让她眼花缭乱。

[ˈmeɪɡəs] [ˌðerəˈpaːn] [kən'demd] - [tuː; tə][peɪ] [ðə; ði] [laɪk] [sʌm; səm][tuː; tə][laː] - ,
Magus thereupon condemned Remonencq to pay the like sum to La Cibot ,
法师 于是 谴责 - 到 支付 这 喜欢 和 到 拉 - ,

马古斯因此判令雷莫南克向拉西博支付同等金额的款项。

[baɪ] ['lendɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['mʌni] [ɑːn][ðə; ði] [sɪ'kjʊrəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɔːr] ['pɪktʃərz] ,
by lending him the money on the security of his four pictures ,
经过 贷款 他 这 钱 在 这 安全 的 他的 四 图片 ,
以他的四幅画作为抵押借钱给他。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [ˌɡærən'tiː] .
which he took with him as a guarantee .
哪个 他 采取 和 他 作为 一个 保证 .
他把这些东西带在身边作为担保。

[soʊ] [ˌɡlɔːriəs] [wɜːr; wər] [ðeɪ] , [ðæt] ['meɪɡəs][kʊd; kəd][nɑːt] [brɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]
So glorious were they , that Magus could not bring himself to part with them
所以 辉煌 是 他们 , 那 法师 可以 不是 带来 他自己 到 部分 和 他们
,
.
,

它们如此精美绝伦，以至于马古斯不忍心将它们送人。

[ænd; ʌnd][nekst] [deɪ] [hiː; hi] [bɔːt] [ðem; ðəm][ʌv; əv] - [fɔːr; fər][sɪks] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks]['ʊʊvər]
and next day he bought them of Remonencq for six thousand francs over
和 下一个 天 他 买 他们 的 - 为了 六 千 法郎 超过

[ænd; ʌnd] [əˈbʌv] [ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] [praɪs] ,
and above the original price ,
和 多于 这 原来的 价格 ,

第二天，他以比原价高出六千法郎的价格从雷蒙内克手中买下了它们。

[ænd; ʌnd][æn; ən] ['ɪnvɔɪs] [wʌz; wəz]['duːli] [meɪd] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fɔːr] .
and an invoice was duly made out for the four .
和 一个 发票 曾是 正式地 制成 出去 为了 这 四 .
于是，公司正式为这四人开具了发票。

[ˈmædəm/, /məˈdæm] .
Mme :
夫人 :
夫人

- , [ðə; ði] ['rɪtʃər] [baɪ]['sɪkstɪ] - [eɪt] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] , [wʌns] [mɔːr] [swɔːr] [hɜːr; hər] [tuː]
Cibot , the richer by sixty - eight thousand francs , once more swore her two
- , 这 更富有 经过 六十 - 八 千 法郎 , 一次 更多的 发誓 她 二
[əˈkɒmplɪsɪz] [tuː; tə] [ˈæbsəluːt] ['siːkrəsi] .
accomplices to absolute secrecy .
同谋 到 绝对 保密 .

西博特因此获得了六万八千法郎的财富，她再次要求她的两个同伙绝对保密。

[ðen] [ʃiː; ʃɪ] [æskt] [ðə; ði] ['dʒuːz] [ədˈvaɪs] .
Then she asked the Jew's advice .
然后 她 问 这 犹太人的 建议 .
然后她向那位犹太人寻求建议。

[ʃiː; ʃi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [ɪnˈvest] [ðə; ði] [ˈmʌni] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [noʊ][wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ʌv; əv][aɪˈtiː] .
She wanted to invest the money in such a way that no one should know of it .
她 通缉 到 投资 这 钱 在 这样的 一个 方式 那 不 一 应该 知道 的 它 :

她想以一种不为人知的方式投资这笔钱。

" [baɪ] [ʃɛrʒ] [ɪn][ðə; ði] [ɔːˈliːnz] [ˈreɪlwei] , " [sed] [hiː; hi] ; " [ðei] [ɑːr; ər] [ˈθɜːrti] [fræŋks] [brɪˈloʊ] [pɑːr] ,
" **Buy shares in the Orleans Railway , " said he ; " they are thirty francs below par ,**
" 买 分享 在 这 奥尔良 铁路 , " 说 他 ; " 他们 是 三十 法郎 以下 帕 ,
" 买入奥尔良铁路公司的股票,"他说, "它们的价格比面值低了30法郎。"

[juː; jʊ] [wɪl] [ˈdʌb(ə)l] [jʊr; jər][ˈkæpɪt(ə)l][ɪn] [θriː] [ˈjɪrz] .
you will double your capital in three years .
你 将要 双倍的 你的 首都 在 三 年 :

三年内你的资本将翻一番。

[ðei] [wɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ][skræps][ʌv; əv][ˈpeɪpər] , [wɪtʃ] [juː; jʊ] [kiːp] [seɪf] [ɪn][ə; eɪ][pɔːrtˈfoʊliəʊ] . "
They will give you scraps of paper , which you keep safe in a portfolio . "
他们 将要 给 你 碎屑 的 纸 , 哪个 你 保持 安全的 在 一个 文件夹 : "
他们会给你一些纸片, 你要把它们妥善保管在文件夹里。

" [steɪ] [hɪr] , [em] . [ˈmeɪɡəs] .
" **Stay here , M . Magus .**
" 停留 这里 , M : 法师 :

“留在这里, 马古斯先生。”

[aɪ] [wɪl] [ɡoʊ][ænd; ɛnd] [fetʃ] [ðə; ði][mæn][ʌv; əv] [ˈbɪznəs] [huː] [æktʃ][fɔːr; fər][em] . [pɑːnz] - [ˈfæməli] .
I will go and fetch the man of business who acts for M . Pons ' family .
我 将要 去 和 拿来 这 男人 的 商业 WHO 行为 为了 M : 庞斯 - 家庭 :

我将去请为庞斯先生家族做生意的商人来。

[hiː; hi] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] [bæg][ʌv; əv] [trɪks]
He wants to know how much you will give him for the whole bag of tricks
他 想要 到 知道 如何 很多 你 将要 给 他 为了 这 所有的 包 的 技巧
[ʌpˈsterz] .
upstairs .
楼上 :

他想知道你愿意出多少钱买下楼上那一整套戏法道具。

[aɪ] [wɪl] [ɡoʊ][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [naʊ] . "
I will go for him now . "
我 将要 去 为了 他 现在 : "

我现在就去救他。

" [ɪf] [ˈoʊnli][ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈwɪdoʊ] ! " [sed] - [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɡɔːn] .
" **If only she were a widow ! " said Remonencq when she was gone .**
" 如果 仅有的 她 是 一个 寡妇 ! " 说 - 什么时候 她 曾是 已消失 :
“要是她是个寡妇就好了!”雷蒙内克在她走后说道。

" [ʃiː; ʃi] [wʊd] [dʒʌst][suːt][emˈiː] ; [ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ˈmʌni] [naʊ] — "
" **She would just suit me ; she will have plenty of money now — "**
" 她 会 只是 套装 我 ; 她 将要 有 很多 的 钱 现在 — "

“她正合我意；她现在肯定很有钱——”

" [ɪˈspeʃəli] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [pʊts] [hɜːr; hər] [ˈmʌni] [ɪntuː][ðə; ði] [ɔːˈliːnz] [ˈreɪlwei] ;
" **Especially if she puts her money into the Orleans Railway ;**
" 尤其 如果 她 放置 她 钱 进入 这 奥尔良 铁路 ;

“尤其是如果她把钱投资到奥尔良铁路公司的话；

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [ˈdʌb(ə)l] [hɜːr; hər][ˈkæpɪt(ə)l][ɪn] [tuː] [ˈjɪrz] - [taɪm] .
she will double her capital in two years ' time .
她 将要 双倍的 她 首都 在 二 年 - 时间 :

两年内, 她的资本将翻一番。

[aɪ][hæv; həv][pʊt][ɔ:l][maɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)] ['sɜ:vɪŋz] ['ɪntu:][aɪ 'ti:] , " ['ædɪd] [ðə; ði][dʒu:] ,
I have put all my poor little savings into it , " added the Jew ,
我 有 放 全部 我的 贫穷的 小的 节省 进入 它 , " 额外 这 犹 ,
“我把我所有微薄的积蓄都投进去了,”这位犹太人补充道。

" [fɔ:r; fər][maɪ] ['dɒtɜ:z] ['pɔ:rj(ə)n] . — [kʌm] , [let][ju: 'es] [teɪk] [ə; eɪ][tɜ:rn][ɑ:n][ðə; ði] ['bʊləvɑ:rd] [ʌn'tɪl]
" for my daughter's portion . — Come , let us take a turn on the boulevard until
" 为了 我的 女儿的 部分 . — 来 , 让 我们 拿 一个 转动 在 这 林荫大道 直到
[ðɪs] ['lɒɪər] [ə'raɪvz] . "
this lawyer arrives . "
这 律师 到达 . "
“为了我女儿的那份遗产。——来吧，我们先去林荫大道走走，等律师来了再说。”

" - [ɪz] ['veri] [bæd][æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz] , " [kən'tɪnju:d] - ;
" Cibot is very bad as it is , " continued Remonencq ;
" - 是 非常 坏的 作为 它 是 , " 持续 - ;
“Cibot 本身就很糟糕,”雷莫南克继续说道；

" [ɪf] [aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [pli:z] [gɔ:d][tu:; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [hɪm'self] ,
" if it should please God to take him to Himself ,
" 如果 它 应该 请 上帝 到 拿 他 到 他本人 ,
“如果上帝愿意接纳他，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ] ['feɪməs] [waɪf][tu:; tə] [ki:p] [ə; eɪ] [ʃɔ:p] ;
I should have a famous wife to keep a shop ;
我 应该 有 一个 著名的 妻子 到 保持 一个 店铺 ;
我应该娶个名人妻子来经营店铺；

[aɪ][kʊd; kəd][set] [ʌp][ɑ:n][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [skeɪl] — "
I could set up on a large scale — "
我 可以 放 向上 在 一个 大的 规模 — "
我可以大规模地开展这项工作——”

" [gʊd] - [deɪ] , [em] . ,
" Good - day , M . Fraasier ,
" 好的 - 天 , M . 弗雷泽 ,
“弗雷泽先生，您好。”

" [lɑ:] - [br'gæən][ɪn][æn; ən] [ɪn'ɡreɪʃieɪtɪŋ] [toʊn][æz; əz][ʃi:; ʃi] ['entərd] [hɜ:r; hər][lɪ:g(ə)] [əd'vaɪzɜ:z] [ɑ:'fɪs] .
" La Cibot began in an ingratiating tone as she entered her legal adviser's office .
" 拉 - 开始 在 一个 讨好 语气 作为 她 进入 她 合法的 顾问的 办公室 .
“拉西博特走进她的法律顾问办公室时，用讨好人的语气说道。

" [waɪ] , [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [ðæt][jʊr; jər] ['pɒtər] [hæz; həz] [bɪn] ['telɪŋ] [em 'i:] ?
" Why , what is this that your porter has been telling me ?
" 为什么 , 什么 是 这 那 你的 搬运工 有 到过 讲述 我 ?
“怎么回事？你们的搬运工跟我说的都是些什么事？ ”

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ][gʊvɪŋ][tu:; tə] [mu:v] ? "
are you going to move ? "
是 你 去 到 移动 ? "
你要搬家吗？

" [jes] , [maɪ] [dɪr] ['mædəm/, /mə'dæm] .
" Yes , my dear Mme
" 是的 , 我的 亲爱的 夫人 .
“是的，我亲爱的夫人。”

- .
Cibot .
- .
西博特。

[aɪ][eɪ 'em] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst] [flɔ:r] [ə'ʌv] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [pu'la:n] ,
I am taking the first floor above Dr . Poulain ,
我 是 采取 这 第一的 地面 多于 博士 : 普兰 ,
我住在普兰医生楼上的二楼。

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] ['bɔ:roʊ] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][soʊ][æz; əz][tu:; tə] ['fɜ:rniʃ] [ðə; ði] [pleɪs]
and trying to borrow two or three thousand francs so as to furnish the place
和 尝试 到 借 二 或者 三 千 法郎 所以 作为 到 提供 这 地方
[prɑ:pərli] ;
properly ;
适当地 ;

他们试图借两三千法郎，以便把房子布置得体面些；

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['veri] [naɪs] , [ə'pɑ:n][maɪ][wɜ:rd] , [ðə; ði] ['lændlɔ:rd][hæz; həz][dʒʌst] ['pepər] [ænd; ənd] ['peɪntɪd] [aɪ 'ti:]
it is very nice , upon my word , the landlord has just papered and painted it
它 是 非常 好的 , 之上 我的 单词 , 这 房东 有 只是 纸质的 和 绘 它
.
:
.

非常漂亮，据我所知，房东刚贴了壁纸并粉刷过。

[aɪ][eɪ 'em] ['æktɪŋ] , [æz; əz][aɪ][toʊld][ju:; jʊ] , [ɪn] ['prezɪdənt] [di:] - ['ɪntrəsts] [ænd; ənd] [jɔ:rz]
I am acting , as I told you , in President de Marville's interests and yours
我 是 表演 , 作为 我 讲述 你 , 在 总统 德 - 兴趣 和 你的
正如我之前告诉你们的，我这样做是为了德·马维尔总统和你们的利益。

[aɪ][eɪ 'em][nɔ:t][ə; eɪ] [sə'lisɪtər] [naʊ] ;
I am not a solicitor now ;
我 是 不是 一个 律师 现在 ;
我现在不是律师；

[aɪ] [mi:n] [tu:; tə][hæv; həv][maɪ] [neɪm] ['entərd] [ɑ:n][ðə; ði][roʊl][ʌv; əv] ['bæɪstərz] ,
I mean to have my name entered on the roll of barristers ,
我 意思是 到 有 我的 姓名 进入 在 这 卷 的 大律师 ,
我的目的是将我的名字列入大律师名册。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][bi:; bi] [wel] [lɑ:dʒd] .
and I must be well lodged .
和 我 必须 是 出色地 已提交 .
我一定住得很安稳。

[ə; eɪ] ['bæɪstər] [ɪn] ['pærɪs] ['kænɔ:t] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [neɪm] [ɑ:n][ðə; ði][roʊlz] [ən'les] [hi:; hi][hæz; həz] ['di:snt]
A barrister in Paris cannot have his name on the rolls unless he has decent
一个 律师 在 巴黎 不能 有 他的 姓名 在 这 卷 除非 他 有 体面的
['fɜ:rniʃtʃər] [ænd; ənd] [bʊks] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] .
furniture and books and the like .
家具 和 图书 和 这 喜欢 .
在巴黎，律师如果没有像样的家具、书籍等，就不能将自己的名字列入律师名册。

[aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ]['dɑ:ktər][ʌv; əv] [bɔ:] , [aɪ][hæv; həv] [kept] [maɪ][tɜ:rmz] ,
I am a doctor of law , I have kept my terms ,
我 是 一个 医生 的 法律 , 我 有 保留 我的 条款 ,
我是法学博士，我信守了承诺。

[ænd; ənd][hæv; həv] ['paʊərf(ə)l] ['ɪntrəst] [ɔ:'redi]
and have powerful interest already
和 有 强大的 兴趣 已经
并且已经引起了强烈的兴趣.....

[wel] , [haʊ] [ɑ:r; ər][wi:; wi] ['getɪŋ] [ɑ:n] ? "
Well , how are we getting on ? "
出色地 , 如何 是 我们 获得 在 ? "
进展如何？

" [pə'hæps][ju:; jʊ] [wʊd] [ək'sept][maɪ] ['seɪvɪŋz] , " [sed] [lɑ:] - .
" **Perhaps you would accept my savings , " said La Cibot .**
" 也许 你 会 接受 我的 节省 , " 说 拉 - .

“或许你会接受我的积蓄，”拉西博特说道。

" [aɪ][hæv; həv][pʊt][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['seɪvɪŋz] [bæŋk] .
" **I have put them in a savings bank .**
" 我 有 放 他们 在 一个 节省 银行 .

“我已经把它们存入了储蓄银行。”

[aɪ][hæv; həv][nɔ:t] [mʌtʃ] , ['oʊnli] [θri:] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] , [ðə; ði] [fru:ts] [ʌv; əv] ['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] [ʌv; əv]
I have not much , only three thousand francs , the fruits of twenty - five years of
我 有 不是 很多 , 仅有的 三 千 法郎 , 这 水果 的 二十 - 五 年 的
['stɪntɪŋ] [ænd; ənd] ['skreɪpɪŋ] .
stinting and scraping .
吝啬 和 刮擦 .

我没什么钱，只有三千法郎，这是我二十五年来省吃俭用挣来的。

[ju:; jʊ] [maɪt] [gɪv] [em 'i:] [ə; eɪ] [bɪl] [ʌv; əv] [ɪks'tʃeɪndʒ] , [æz; əz] - [sez] ; [fɔ:r; fər][aɪ][eɪ 'em]
You might give me a bill of exchange , as Remonencq says ; for I am
你 可能 给 我 一个 账单 的 交换 , 作为 - 说道 ; 为了 我 是
['ɪgnərənt] [maɪ'self] ,
ignorant myself ,
无知 我 ,

正如雷蒙内克所说，你可以给我一张汇票；因为我自己也对此一无所知。

[aɪ]['oʊnli] [noʊ] [wʌt] [ðei] [tel] [em 'i:] . "
I only know what they tell me . "
我 仅有的 知道 什么 他们 告诉 我 : "

我只知道他们告诉我的那些。

" [noʊ] .
" **No .**
" 不 .

“不。

[aɪ 'ti:][ɪz] [ə'genst] [ðə; ði] [ru:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɪld] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['bæɪɪstər] ([ævə'kæt]) [tu:; tə][pʊt][hɪz; ɪz]
It is against the rules of the guild for a barrister (avocat) to put his
它 是 反对 这 规则 的 这 公会 为了 一个 律师 (律师) 到 放 他的
[neɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [bɪl] .
name to a bill .
姓名 到 一个 账单 .

根据律师行会的规定，律师（avocat）不得在账单上署名。

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [rɪ'si:t] , ['berɪŋ] ['ɪntrəst] [æt; ət][faɪv] [pər] [sent] [pər] ['ænəm] ,
I will give you a receipt , bearing interest at five per cent per annum ,
我 将要 给 你 一个 收据 , 轴承 兴趣 在 五 每 中心 每 年 ,

我会给你一张收据，年利率为百分之五。

[ɑ:n][ðə; ði] [ʌndər'stændɪŋ] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [meɪk] [æn; ən] ['ɪnkʌm] [ʌv; əv] [twelv] ['hʌndrəd] [fræŋks][fɔ:r; fər]
on the understanding that if I make an income of twelve hundred francs for
在 这 理解 那 如果 我 制作 一个 收入 的 十二 百 法郎 为了
[ju:; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv][oʊld][pɑ:nz] - [ɪ'steɪt] [ju:; jʊ] [wɪl] ['kæns(ə)l][aɪ 'ti:] .
you out of old Pons ' estate you will cancel it .
你 出去 的 老的 庞斯 - 财产 你 将要 取消 它 .

前提是，如果我从老庞斯的遗产中为你赚取一千二百法郎的收入，你就取消这笔交易。

" [lɑ:] - , [kɔ:t] [ɪn][ðə; ði][træp] , ['ʌtəd] [nɔ:t][ə; eɪ][wɜ:rd] .
" **La Cibot , caught in the trap , uttered not a word .**
" 拉 - , 捕捉 在 这 陷阱 , 说出 不是 一个 单词 .

“拉西博特落入陷阱，一句话也没说。”

" ['saɪləns] ['gɪvz] [kən'sent] , " [kən'tɪnju:d] .
" **Silence gives consent** , " **Fraisier continued** .
" 沉默 给予 同意 , " 弗雷泽 持续 .

“沉默表示同意，”弗雷泽继续说道。

" [let] [em 'i:][hæv; həv][aɪ 'ti:][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ['mɔ:rnɪŋ] . " **Let me have it to - morrow morning** . "
" 让 我 有 它 到 - 明天 早晨 . "

“明天早上给我。”

" [oʊ] ! [aɪ][eɪ'em] [kwɑɪt] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [peɪ] [fi:z] [ɪn] [æd'væns] , " [sed] [lɑ:] - ;
" **Oh ! I am quite willing to pay fees in advance** , " **said La Cibot** ;
" 哦 ! 我 是 相当 愿意的 到 支付 费用 在 进步 , " 说 拉 - ;

“哦！我非常愿意预先支付费用，”拉西博特说；

" [aɪ 'ti:][ɪz][wʌn] [wei] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ʃʊr] [ʌv; əv][maɪ] ['mʌni] .
" **it is one way of making sure of my money** .
" 它 是 一 方式 的 制作 当然 的 我的 钱 .

这是确保我的钱安全的一种方式。

" [ˈnɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
" **Fraisier nodded** .
" 弗雷泽 点头 .

弗雷泽点了点头。

" [haʊ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['getɪŋ] [ɑ:n] ?
" **How are you getting on ?**
" 如何 是 你 获得 在 ?

你最近怎么样？

" [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] .
" **he repeated** .
" 他 重复 .

他重复道。

" [aɪ] [sɔ:] [pu'la:n] ['jestərdeɪ] ; [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['hʌrɪŋ] [jʊr; jər][ɪn'væɪd] [ə'bi:ŋ] , [aɪ 'ti:] [si:mz]
" **I saw Poulain yesterday ; you are hurrying your invalid along , it seems**
" 我 锯 普兰 昨天 ; 你 是 匆忙 你的 无效的 沿着 , 它 似乎

“我昨天见到了普兰；看来你正在催促你的病人尽快康复.....”

[wʌn] [mɔ:r] [si:n] [sʌtʃ] [æz; əz][ˈjestɜːdeɪz, ˈjestɜːdi:z] , [ænd; ænd][gɔ:l] - [stoʊnz] [wɪl] [fɔ:rm] .
One more scene such as yesterday's , and gall - stones will form .
一 更多的 场景 这样的 作为 昨天的 , 和 痼 - 石头 将要 形式 .

再来一次像昨天那样的场景，胆结石就要形成了。

[bi:; bi][ˈdʒent(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [maɪ] [dɪr] ['mædəm/, /mə'dæm] .
Be gentle with him , my dear Mme .
是 温和的 和 他 , 我的 亲爱的 夫人 .

请温柔地对待他，我亲爱的夫人。

- , [du:][nɑ:t] [leɪ] [ʌp] [rɪ'mɔ:rs] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] .
Cibot , do not lay up remorse for yourself .
- , 做 不是 躺 向上 悔恨 为了 你自己 .

Cibot，不要让自己后悔。

[laɪf] [ɪz][nɑ:t] [tu:] [lɔ:ŋ] . " **Life is not too long** . "
生活 是 不是 也 长的 . "

生命并不漫长。

" [dʒʌst][let][em 'i:][ə'loʊn][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [rɪ'mɔ:rs] !
" **Just let me alone with your remorse !**
" 只是 让 我 独自的 和 你的 悔恨 !

“就让我一个人独自承受你的悔恨吧！ ”

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][tɔːk] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈɡɪlətiːn] [əˈɡen] ?
Are you going to talk about the guillotine again ?
是 你 去 到 讲话 关于 这 断头台 再次 ?
你又要谈断头台了吗？

[em] . [pɑːnz][ɪz][ə; eɪ] [kɑːntrəri] [oʊld] [θɪŋ] .
M . Pons is a contrary old thing .
M . 庞斯 是 一个 相反的 老的 事物 .
M. Pons是个古怪的老家伙。

[juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [hɪm; ɪm] .
You don't know him .
你 不 知道 他 .
你不认识他。

[aɪˈtiː][ɪz][hiː; hi] [ðæt] [ˈbɒðəz] [emˈiː] .
It is he that bothers me .
它 是 他 那 烦人 我 .
让我烦恼的是他。

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [mɔːr] [krɔːs] - [ɡreɪnd] [mæn][əˈlaɪv] ; [hɪz; ɪz] [rɪˈleɪʃnz] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv]
There is not a more cross - grained man alive ; his relations are in the right of
那里 是 不是 一个 更多的 叉 - 颗粒状 男人 活 ; 他的 关系 是 在 这 正确的 的
[aɪˈtiː] ,
it ,
它 ,
世上再也找不到比他更固执己见的人了；他的亲属们对此也并不意味着。

[hiː; hi][ɪz][slaɪ] , [rɪˈvendʒfəl] , [ænd; ənd] [kɑːntrəri]
he is sly , revengeful , and contrary
他 是 狡猾 , 复仇的 , 和 相反的
他狡猾、记仇、反复无常.....

[em] . [ˈmeɪɡəs][hæz; həz] [kʌm] , [æz; əz][aɪ][tɒʊld][juː; jʊ] , [ænd; ənd][ɪz] [ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] . "
M . Magus has come , as I told you , and is waiting to see you . "
M . 法师 有 来 , 作为 我 讲述 你 , 和 是 等待 到 看 你 . "
正如我之前告诉你的，马古斯先生已经来了，他正在等你。

" [raɪt] !
" **Right !**
" 正确的 !
“正确的！

[aɪ] [wɪl] [biː; bi][ðer; ðər][æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ] .
I will be there as soon as you .
我 将要 是 那里 作为 很快 作为 你 .
我也会在你到达后立即赶到。

[jɔːr; jər] [ˈɪnkʌm] [dɪˈpendz] [əˈpɑːn][ðə; ði] [praɪs][ðə; ði] [kəˈlek(ə)n] [wɪl] [fetʃ] .
Your income depends upon the price the collection will fetch .
你的 收入 取决于 之上 这 价格 这 收藏 将要 拿来 .
你的收入取决于这批藏品的售价。

[ɪf] [aɪˈtiː] [brɪŋz] [ɪn] [eɪt] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] , [juː; jʊ][æɪ; ʃəl][hæv; həv] [ˈfɪftiːn] [ˈhʌndrəd] [fræŋks]
If it brings in eight hundred thousand francs , you shall have fifteen hundred francs
如果 它 带来 在 八 百 千 法郎 , 你 将 有 十五 百 法郎
[ə; eɪ] [jɪr] .
a year .
一个 年 .
如果它能带来八十万法郎的收入，你每年就能得到一千五百法郎。

[ˌaɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈfɔːrtʃən] . "
It is a fortune . "

它 是 一个 财富 . "

这是一笔巨款。

" [ˈveri] [wel] .
" Very well .
" 非常 出色地 .

很好。

[aɪ] [wɪl] [tel] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˈvæljuː][ðə; ði] [θɪŋz] [ɑːn][ðer; ðər] [ˈkaːnʃəns] .
I will tell them to value the things on their consciences .

我 将要 告诉 他们 到 价值 这 事物 在 他们的 良心 .

我会告诉他们要珍视自己良心上的东西。

" [æn; ən][ˈaʊər][ˈleɪtər] , [pɑːnz][wʌz; wəz][fæst] [əˈsliːp] .
" An hour later , Pons was fast asleep .
" 一个 小时 之后 , 庞斯 曾是 快速地 睡着了 .

一小时后，庞斯已经睡着了。

[ðə; ði][ˈdɑːktər][hæd; həd] [ˈɔːrdərd] [ə; eɪ] [ˈsuːðɪŋ] [draːft] , [wɪt] - [ədˈminɪstəd] ,
The doctor had ordered a soothing draught , which Schmucke administered ,

这 医生 有 订购 一个 舒缓 草稿 , 哪个 - 管理 ,

医生开了镇静剂，施穆克给病人服用了。

[ɔːl] [ʌnˈkɑːnʃəs] [ðæt][lɑː] - [hæd; həd] [ˈdʌblɪd] [ðə; ði][doʊs] .
all unconscious that La Cibat had doubled the dose .

全部 无意识 那 拉 - 有 双倍 这 剂量 .

所有人都浑然不知拉西博特已经将剂量加倍了。

, - , [ænd; ənd][ˈmeɪɡəs] , [θriː] [ˈɡæləʊz] - [bɜːrdz] ,
Fraisier , Remonencq , and Magus , three gallows - birds ,

弗雷泽 , - , 和 法师 , 三 绞刑架 - 鸟类 ,

弗雷西耶、雷蒙内克和马古斯，三只绞刑架上的鸟儿

[wɜːr; wər] [ɪɡˈzæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˌsev(ə)nˈtiːn] [ˈhʌndrəd] [ˈdɪfrənt] [ˈɑːbdʒekts] [wɪt] [fɔːrmd] [ðə; ði][oʊld]
were examining the seventeen hundred different objects which formed the old

是 检查 这 十七 百 不同的 对象 哪个 形成 这 老的

[mjuːˈzɪʃənz] [kəˈlek(ə)n] [wʌn][baɪ][wʌn] .
musician's collection one by one .

音乐家的 收藏 一 经过 一 .

他们逐一检查了这位老音乐家收藏的一千七百件不同的物品。

- [hæd; həd] [ɡɔːn] [tuː; tə][bed] .
Schmucke had gone to bed .

- 有 已消失 到 床 .

施穆克已经上床睡觉了。

[ðə; ði] [θriː] [kaɪts] , [draʊn] [baɪ][ðə; ði] [sent] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɔːrps] , [wɜːr; wər][ˈmæstərz][ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] .
The three kites , drawn by the scent of a corpse , were masters of the field .

这 三 风筝 , 绘制 经过 这 香味 的 一个 尸体 , 是 大师 的 这 场地 .

这三只风筝循着尸体的气味而来，称霸了这片领域。

" [meɪk] [noʊ] [nɔɪz] ,
" Make no noise ,
" 制作 不 噪音 ,

不要出声，

" [sed] [lɑ:] - [wen'evər] ['meɪɡəs] [went] ['ɪntu:] ['ekstəsi] ɔ:r] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði][ˈvælju:] [ʌv; əv] [sʌm; səm]
" **said La Cibot whenever Magus went into ecstasies or explained the value of some**
" 说 拉 - 每当 法师 去 进入 狂喜 或者 解释 这 价值 的 一些
[wɜ:rɪk] [ʌv; əv] [ɑ:rt] [tu:; tə] - .
work of art to Remonencq .
工作 的 艺术 到 - .
“每当马古斯陷入狂喜或向雷蒙内克解释某些艺术品的价值时，拉西博都会这样说。”

[ðə; ði] ['daɪɪŋ] [mæn] [slept] [ɑ:n] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbəɪɪŋ] [ru:m] ,
The dying man slept on in the neighboring room ,
这 垂死 男人 睡着了 在 在 这 邻接 房间 ,
垂死之人仍在隔壁房间沉睡。

[waɪl] [gri:d] [ɪn] [fɔ:r] ['dɪfrənt] [fɔ:rmz] [ə'preɪzd] [ðə; ði] ['treʒərz] [ðæt] [hi:; hi] [mʌst; məst] [li:v]
while greed in four different forms appraised the treasures that he must leave
尽管 贪婪 在 四 不同的 表格 已评估 这 宝藏 那 他 必须 离开
[br'haɪnd] ,
behind ,
在后面 ,
贪婪以四种不同的形式评估着他必须留下的财富，

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ɪm'peɪjntli] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [daɪ] — [ə; eɪ] [saɪt] [tu:; tə] [rɪŋ] [ðə; ði] [hɑ:rt] .
and waited impatiently for him to die — a sight to wring the heart .
和 等待 不耐烦地 为了 他 到 死 — 一个 视线 到 拧 这 心 .
他们焦急地等待着他的死亡——这景象令人心碎。

[θri:] [ˈaʊərz] [went] [baɪ] [br'fɔ:r] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [sə'lɑ:n] .
Three hours went by before they had finished the salon .
三 小时 去 经过 前 他们 有 完成的 这 沙龙 .
三个小时后，他们才完成美发工作。

" [ɑ:n] [æŋ; ən] ['ævərɪdʒ] , " [sed] [ðə; ði] ['graɪmɪ] [oʊld] [dʒu:] , " ['evriθɪŋ] [hɪr] [ɪz] [wɜ:rθ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]
" **On an average , " said the grimy old Jew , " everything here is worth a thousand**
" 在 一个 平均的 , " 说 这 肮脏的 老的 犹 , " 一切 这里 是 值得 一个 千
[fræŋks] . " **francs** . "
法郎 . "
“平均而言，”那个脏兮兮的老犹太人说，“这里所有东西都值一千法郎。”

" [sev(ə)n'ti:n] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] ! " [ɪk'skleɪmd] [ɪn] [br'wɪldərmənt] .
" **Seventeen hundred thousand francs ! " exclaimed Fraasier in bewilderment** .
" 十七 百 千 法郎 ! " 惊呼 弗雷泽 在 困惑 .
“一百七十万法郎！”弗雷西耶惊呼道。

" [nɑ:t] [tu:; tə] [em 'i:] , " ['meɪɡəs] ['ænsər] ['prɑ:mptli] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [gru:] [dʌl] .
" **Not to me , " Magus answered promptly , and his eyes grew dull** .
" 不是 到 我 , " 法师 回答 及时 , 和 他的 眼睛 生长 乏味的 .
“对我来说不是，”马古斯立刻回答道，他的眼神变得黯淡无光。

" [aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [gɪv] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] [maɪ'self] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n]
" **I would not give more than a hundred thousand francs myself for the collection**
" 我 会 不是 给 更多的 比 一个 百 千 法郎 我 为了 这 收藏
.
:
.
“我个人最多只会出价十万法郎来收藏这批藏品。”

[ju:; jʊ] ['kænɑ:t] [tel] [haʊ] [bɔ:ŋ] [ju:; jʊ] [meɪ] [ki:p] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɑ:n] [hænd]
You cannot tell how long you may keep a thing on hand
你 不能 告诉 如何 长的 你 可能 保持 一个 事物 在 手
你无法预知某件东西会保留多久.....

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['ma:stəpi:sɪz] [ðæt] [weɪt] [ten] ['jɪrɪz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['baɪər] ,
There are masterpieces that wait ten years for a buyer ,
那里 是 杰作 那 等待 十 年 为了 一个 买方 ,
有些艺术杰作要等十年才能找到买家。

[ænd; ɐnd] ['mi:nwaɪl] [ðə; ði] [ˈpɜ:rtʃəs] ['mʌni] [ɪz] [ˈdʌblɪd] [baɪ][ˈkɑ:mpaʊnd] [ˈɪntrəst] .
and meanwhile the purchase money is doubled by compound interest .
和 同时 这 购买 钱 是 双倍 经过 化合物 兴趣 .
与此同时，购买资金通过复利翻了一番。

[sti:l] , [aɪ][ʊd; ʊd] [peɪ] [kæʃ] . "
Still , I should pay cash . "
仍然 , 我 应该 支付 现金 . "
不过，我应该付现金。

" [ðer; ðər][ɪz] [steɪnd] [glæs] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] [ru:m] ,
" There is stained glass in the other room ,
" 那里 是 染色 玻璃 在 这 其他 房间 ,
另一个房间里有彩色玻璃窗，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [iˈnæməlz] [ænd; ɐnd] ['miniətʃəz] [ænd; ɐnd][ɡoʊld][ænd; ɐnd] ['sɪlvər] [snʌf] - [bɑ:ksɪz] , "
as well as enamels and miniatures and gold and silver snuff - boxes , "
作为 出色地 作为 珐琅 和 微缩模型 和 金子 和 银 鼻烟 - 盒子 , "
[pʊt] [ɪn] - .
put in Remonencq .
放 在 - .
雷蒙内克补充道：“还有珐琅器、微型画、金银鼻烟盒等等。”

" [kæn; kən] [ðeɪ] [bi:; bi] [si:n] ? " [ɪnˈkwaɪəd] .
" Can they be seen ? " inquired Fraasier .
" 能 他们 是 已见 ? " 询问 弗雷泽 .
“他们能看到吗？”弗雷泽问道。

" [aɪl] [si:] [ɪf] [hi:; hi][ɪz] [saʊnd] [əˈsli:p] , " [rɪˈplaɪd] [lɑ:] - .
" I'll see if he is sound asleep , " replied La Cibot .
" 患病的 看 如果 他 是 声音 睡着了 , " 回复 拉 - .
“我看看他是不是睡得很沉，”拉西博特回答道。

[ʃi:; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ][saɪn] , [ænd; ɐnd][ðə; ði] [θri:] [bɜ:rdz][ʌv; əv] [preɪ] [keɪm] [ɪn] .
She made a sign , and the three birds of prey came in .
她 制成 一个 符号 , 和 这 三 鸟类 的 猎物 来了 在 .
她做了个手势，三只猛禽就飞了进来。

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['ma:stəpi:sɪz] [ˈjɑ:ndər] ! " [sed] [ˈmeɪgəs] , [ˈɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði][səˈlɑ:n] ,
" There are masterpieces yonder ! " said Magus , indicating the salon ,
" 那里 是 杰作 远处 ! " 说 法师 , 表明 这 沙龙 ,
“那边有杰作！”马古斯指着沙龙说道。

[ˈevri] ['brɪs(ə)] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪt] [bɪrd] [ˈtwɪtʃɪŋ] [æz; əz][hi:; hi] [spʊk] .
every bristle of his white beard twitching as he spoke .
每一个 鬃 的 他的 白色的 胡须 抽搐 作为 他 辐 .
他说话时，每一根白胡子都微微抽动。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈrɪtʃɪz] [ɑ:r; ər] [hɪr] !
" But the riches are here !
" 但 这 财富 是 这里 !
但是财富就在这里！

[ænd; ɐnd] [wʌt] [ˈrɪtʃɪz] !
And what riches !
和 什么 财富 !
多么富有啊！

[kɪŋz] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] ['glɒːriəs] [ɪn] ['rɔɪəl] [t'reʒərəɪz] .
Kings have nothing more glorious in royal treasures .
国王 有 没有什么 更多的 辉煌 在 皇家 国库 :

国王的宝库里再也没有比这更珍贵的宝物了。

" - [aɪz] ['laɪtɪd] [ʌp] [tɪl] [ðeɪ] [gləʊd] [laɪk] ['kɑːrbʌŋkl] , [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
" Remonencq's eyes lighted up till they glowed like carbuncles , at the sight of the
" - 眼睛 照明 向上直到 他们 发光 喜欢 痛 , 在 这 视线 的 这
[gould] [snʌf] - [bɑːksɪz] .
gold snuff - boxes .
金子 鼻烟 - 盒子 :

看到金鼻烟盒，雷蒙内克的眼睛亮了起来，像红斑一样闪闪发光。

, [kuːl] [ænd; ənd][kɑːm][æz; əz][ə; eɪ] ['sɜːrpənt] , [ɔːr][sʌm; səm] [sneɪk] - ['kriːtʃər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Fraisier , cool and calm as a serpent , or some snake - creature with the
弗雷泽 , 凉爽的 和 冷静的 作为 一个 蛇 , 或者 一些 蛇 - 生物 和 这
[ˈpaʊər] [ʌv; əv] ['raɪzɪŋ] [ɪ'rekt] ,
power of rising erect ,
力量 的 上升 直立 ,

弗雷泽，冷静沉着得像条蛇，或者像某种拥有直立行走能力的蛇形生物。

[stʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['vaɪpər] [hed] [stretʃt] [aʊt] ,
stood with his viper head stretched out ,
站立 和 他的 毒蛇 头 拉伸 出去 ,

他伸长蝰蛇般的脑袋站着，

[ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ætɪtʉːd] [æz; əz][ə; eɪ] ['peɪntər] [wʊd] [tʃuːz] [fɔːr; fər] [,mefɪ'stɔfɪliːz] .
in such an attitude as a painter would choose for Mephistopheles .
在 这样的 一个 态度 作为 一个 画家 会 选择 为了 墨菲斯托费勒斯 :

摆出这种姿态，就像画家为魔鬼梅菲斯特选择的姿态一样。

[ðə; ði] [θriː] ['kʌvətəs] ['biːɪŋs] , [θəːstɪŋ] [fɔːr; fər][gould][æz; əz]['devəlz] [θɜːrst] [fɔːr; fər][ðə; ði] [duː] [ʌv; əv]
The three covetous beings , thirsting for gold as devils thirst for the dew of
这 三 贪婪的 生物 , 口渴 为了 金子 作为 魔鬼 口渴 为了 这 露 的
[ˈhev(ə)n] ,
heaven ,
天堂 ,

这三个贪婪的生物，像魔鬼渴望天上的甘露一样渴望黄金。

[lʊkt] [ˌsaɪm(ə)'teɪniəsli] , [æz; əz][aɪ 'tiː] ['tʃænst] , [æt; ət][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] [welθ] .
looked simultaneously , as it chanced , at the owner of all this wealth .
看起来 同时地 , 作为 它 偶然 , 在 这 所有者 的 全部 这 财富 :

它碰巧同时看向了这笔财富的拥有者。

[sʌm; səm] ['naɪtmər] ['trʌblɪd] [pɑːnz] ; [hiː; hi] [stɜːrd] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] , [ˈʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns]
Some nightmare troubled Pons ; he stirred , and suddenly , under the influence
一些 恶梦 麻烦 庞斯 ; 他 搅拌 , 和 突然 , 在下面 这 影响
[ʌv; əv] [ðoʊz] [daɪə'bəːlɪk(ə)] [glɑːnsɪz] ,
of those diabolical glances ,
的 那些 邪恶的 眼神 ,

庞斯被某种噩梦困扰；他动了动，突然间，在那些邪恶目光的影响下，

[hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɪl] [kraɪ] .
he opened his eyes with a shrill cry .
他 打开 他的 眼睛 和 一个 尖锐 哭 :

他猛地睁开双眼，发出了一声尖锐的叫声。

" [θiːvz] ! . . .
" Thieves ! . . .
" 窃贼 ! . . .

“窃贼！

[ðer; ðər] [ðei] [ɑ:r; ər] ! . . .
There they are !
那里 他们 是 ! . . .

他们就在那里！

[help] !
Help !
帮助 !

帮助！

['mɜ:rdər] !
Murder !
谋杀 !

谋杀！

[help] !
Help !
帮助 !

帮助！

" [ðə; ði] ['naɪtmər] [wəz; wəz] ['eɪdəntli] [stɪl] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] , [fɔ:r; fər][hi; hi][sæt][ʌp][ɪn][bed] ,
" The nightmare was evidently still upon him , for he sat up in bed ,
" 这 恶梦 曾是 显然 仍然 之上 他 , 为了 他 卫星 向上 在 床 ,
显然，噩梦仍萦绕着他，因为他从床上坐了起来。

['stəriŋ] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][blæŋk] , [waɪd] - ['oʊpən] [aɪz] , [ænd; ənd][hæd; həd][na:t][ðə; ði] ['paʊər]
staring before him with blank , wide - open eyes , and had not the power
凝视 前 他 和 空白的 , 宽的 - 打开 眼睛 , 和 有 不是 这 力量
[tu:; tə] [mu:v] .
to move .
到 移动 .

他双眼空洞地睁大，直直地盯着前方，动弹不得。

['eli] ['meɪgəs][ænd; ənd] - [meɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɔ:r] , [bʌt; bət][ə; eɪ][wɜ:rd] [glu:d] [ðem; ðəm]
Elie Magus and Remonencq made for the door , but a word glued them
埃利 法师 和 - 制成 为了 这 门 , 但 一个 单词 胶合 他们
[tu:; tə][ðə; ði][spɑ:t] .
to the spot .
到 这 点 .

埃利·马古斯和雷莫南克走向门口，但一句话让他们愣在了原地。

" ['meɪgəs] [hɪr] ! . . .
" Magus here ! . . .
" 法师 这里 ! . . .

“我是Magus！

[aɪ][,eɪ 'em] [bɪ'treɪd] !
I am betrayed !
我 是 背叛 !

我被背叛了！

" [ɪn'stɪŋktɪvli] [ðə; ði] [sɪk] [mæn][hæd; həd] [noʊn] [ðæt] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] ['pɪktʃərz] [wɜ:r; wər][ɪn][t'deɪndʒər] ,
" Instinctively the sick man had known that his beloved pictures were in danger ,
" 本能地 这 生病的 男人 有 已知 那 他的 心爱 图片 是 在 危险 ,
“病人本能地意识到他心爱的照片正处于危险之中。”

[ə; eɪ] [θɔ:t] [ðæt] [tʌt] [hɪm; ɪm][æt; ət] [li:st] [æz; əz] ['kloʊsli] [æz; əz] ['eni] [dred] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] ,
a thought that touched him at least as closely as any dread for himself ,
一个 想法 那 感动 他 在 至少 作为 密切 作为 任何 恐惧 为了 他自己 ,
[ænd; ənd][hi; hi] [ə'wʊk] .
and he awoke .
和 他 醒来 .

这个念头深深触动了 他，其程度不亚于对自身安危的恐惧，于是他醒了过来。

[ˈmi:nwaɪl] [dɪd][nɑ:t][stɜ:r] .
Fraisier meanwhile did not stir .
弗雷泽 同时 做过 不是 搅拌 .

弗雷泽则一动不动。

" [ˈmædəm/, /mə'dæm] . - !
" **Mme** . **Cibot** !
" 夫人 . - !

“西博特夫人！”

[hu:] [ɪz] [ðæt] [ˈdʒent(ə)lmən] ? " [kraɪd][pɑ:nz] , [ˈfɪvəriŋ] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] .
who is that gentleman ? " cried Pons , shivering at the sight .
WHO 是 那 绅士 ? " 哭 庞斯 , 瑟瑟发抖 在 这 视线 .

“那位先生是谁？”庞斯惊叫道，看到他后不禁浑身发抖。

" [ˈɡʊdnəs] [em 'i:] !
" **Goodness me** !
" 善良 我 !

我的天哪！

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [pʊt] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] ? " [ʃiː; ʃi] [ɪn'kwaɪəd] ,
how could I put him out of the door ? " she inquired ,
如何 可以 我 放 他 出去 的 这 门 ? " 她 询问 ,

“我怎么能把他赶出去呢？”她问道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪŋk] [ænd; ənd] [ˈdʒestʃər] [fɔ:r; fər] - ['benɪfɪt] .
with a wink and gesture for Fraisier's benefit .
和 一个 眨眼 和 手势 为了 - 益处 .

弗雷泽还眨了眨眼，做了个手势示意他。

" [ðɪs] [ˈdʒent(ə)lmən] [keɪm] [dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ə'ɡoʊ] , [frʌm; frəm][jʊr; jər]['fæməli] .
" **This gentleman came just a minute ago , from your family** .
" 这 绅士 来了 只是 一个 分钟 前 , 从 你的 家庭 .

“这位先生刚才刚到，是你们家的人。”

" [kʊd; kəd][nɑ:t] [kən'si:l] [hɪz; ɪz][ædmə'reɪ(ə)n][fɔ:r; fər][la:] - .
" **Fraisier could not conceal his admiration for La Cibot** .
" 弗雷泽 可以 不是 隐藏 他的 钦佩 为了 拉 - .

“弗莱西尔无法掩饰他对 La Cibot 的钦佩。

" [jes] , [sɜ:r] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [ɑ:n] [br'hæf] [ʌv; əv][ˈmædəm/, /mə'dæm] .
" **Yes , sir , " he said , " I have come on behalf of Mme** .
" 是的 , 先生 , " 他 说 , " 我 有 来 在 代表 的 夫人 .

“是的，先生，”他说，“我是代表夫人来的。”

[la:] [prezɪ'denti:] [di:] ['mɑ:rʌɪl] , [hɜ:r; həɹ] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] ['dɔ:tər] , [tuː; tə] [ɪk'spres]
la Presidente de Marville , her husband , and her daughter , to express
拉 总统 德 马维尔 , 她 丈夫 , 和 她 女儿 , 到 表达

[ðer; ðər] [rɪ'ɡret] .
their regret .
他们的 后悔 .

德马维尔总统、她的丈夫和女儿向他们表达了遗憾之情。

[ðeɪ] ['lɜ:rnɪd] [kwɑɪt][baɪ]['æksɪdənt] [ðæt] [juː; jʊ][ɑ:r; ər] [ɪl] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [nɜ:rs]
They learned quite by accident that you are ill , and they would like to nurse
他们 学习 相当 经过 事故 那 你 是 患病的 , 和 他们 会 喜欢 到 护士

[juː; jʊ] [ðəm'selvz] .
you themselves .
你 他们自己 .

他们偶然得知你生病了，他们想亲自照顾你。

[ðeɪ] [wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə][gʊʊ][tu:; tə] ['mɑ:r.vɪl] [ænd; ənd][get] [wel] [ðer; ðər] .
They want you to go to Marville and get well there .
他们 想 你 到 去 到 马维尔 和 得到 出色地 那里 .
他们希望你去马维尔疗养院好好养病。

[ˈmædəm/, /mə'dæm] .
Mme .
夫人 .
夫人

[lɑ:] [vi'ktes] - , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [si'si:l] [ðæt] [ju:; jʊ] [lʌv] [soʊ] [mʌtʃ] , [wɪl] [bi:; bi][jʊr; jər] [nɜ:rs] .
la Vicomtesse Popinot , the little Cecile that you love so much , will be your nurse .
拉 子爵夫人 - , 这 小的 塞西尔 那 你 爱 所以 很多 , 将要 是 你的 护士 .
你非常疼爱的小塞西尔, 波皮诺子爵夫人, 将会是你的护士。

[ʃi:; ji] [tʊk] [jʊr; jər][pɑ:rt][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['mʌðər] .
She took your part with her mother .
她 采取 你的 部分 和 她 母亲 .
她和她母亲一起承担了你的责任。

[ʃi:; ji] [kən'vɪnst] [ˈmædəm/, /mə'dæm] . [di:] ['mɑ:r.vɪl] [ðæt] [ʃi:; ji][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teɪk] . "
She convinced Mme de Marville that she had made a mistake . "
她 确信 夫人 . 德 马维尔 那 她 有 制成 一个 错误 . "
她让德·马维尔夫人相信她犯了个错误。

" [soʊ][maɪ][nekst] - [ʌv; əv] - [kɪn][hæv; həv] [sent] [ju:; jʊ][tu:; tə][em 'i:] , [hæv; həv] [ðeɪ] ?
" **So my next - of - kin have sent you to me , have they ?**
" 所以 我的 下一个 - 的 - 亲属 有 发送 你 到 我 , 有 他们 ?
“所以我的近亲派你来找我, 是吗? ”

" [pɑ:nz] [ɪk'skleɪmd] [ɪn'dɪgnəntli] ,
" **Pons exclaimed indignantly** ,
" 庞斯 惊呼 愤慨地 ,
庞斯愤愤不平地喊道：

" [ænd; ənd] [sent] [ðə; ði] [best] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd]['ekspɜ:rt][ɪn][ɔ:l] ['pærɪs][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][tu:; tə] [ʃoʊ] [ju:; jʊ]
" **and sent the best judge and expert in all Paris with you to show you**
" 和 发送 这 最好的 法官 和 专家 在 全部 巴黎 和 你 到 展示 你
[ðə; ði] [wei] ?
the way ?
这 方式 ?
“并派全巴黎最好的法官和专家陪同你, 为你指路? ”

[oʊ] ! [ə; eɪ][naɪs] [kə'mɪʃ(ə)n] !
Oh ! a nice commission !
哦 ! 一个 好的 委员会 !
哦! 一份不错的委托!

" [hi:; hi][kraɪd] , ['bɜ:rstɪŋ] ['ɪntu:][waɪld] ['læftər] .
" **he cried , bursting into wild laughter** .
" 他 哭 , 爆发 进入 荒野 笑声 .
他大笑起来, 随即爆发出一阵狂笑。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə]['vælju:][maɪ] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd] [kjʊrɪ'ɑ:səti] , [maɪ] [snʌf] - [bɑ:ksɪz][ænd; ənd]
" **You have come to value my pictures and curiosities , my snuff - boxes and**
" 你 有 来 到 价值 我的 图片 和 奇闻异事 , 我的 鼻烟 - 盒子 和
[ˈminiətʃəz] ! . . .
miniatures ! . . .
微缩模型 ! . . .
“你开始珍视我的画作和古玩, 我的鼻烟盒和微型画作了!

[meɪk] [jɔː; jə] [ˌvæljuˈeɪʃn] .
Make your valuation .
制作 你的 估值 .

请您进行估价。

[juː; jɔ][hæv; həv][ə; eɪ][mæn][ðer; ðər] [hu:] [ˌʌndə'stændz] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd] [mɔːr] — [hiː; hi][kæn; kən]
You have a man there who understands everything , and more — he can
你 有 一个 男人 那里 WHO 明白 一切 , 和 更多的 — 他 能
[baɪ] ['evriθɪŋ] ,
buy everything ,
买 一切 ,

那里有一个人，他什么都懂，而且懂得更多——他什么都能买到。

[fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˌmɪljə'ner] [ten] [taɪmz] ['oʊvər]
for he is a millionaire ten times over
为了 他 是 一个 百万富翁 十 时代 超过

因为他可是个身家十倍的富翁.....

[maɪ] [dɪr] ['relatɪvz] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv] [lɔːŋ] [tuː; tə][weɪt] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ] ['bɪtər] ['aɪrəni] ,
My dear relatives will not have long to wait , " he added , with bitter irony ,
我的 亲爱的 亲属 将要 不是 有 长的 到 等待 , " 他 额外 , 和 苦的 讽刺 ,
“我的亲人们不用等太久了，”他带着苦涩的讽刺补充道。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [tʃoʊkt] [ðə; ði][ləst] [breθ] [aʊt][ʌv; əv][em 'iː]
" they have choked the last breath out of me
" 他们 有 窒息 这 最后的 气息 出去 的 我
“他们夺走了我的最后一口气.....”

[ɑː] ! ['mædəm/, /mə'dæm] .
Ah ! Mme .
啊 ! 夫人 .

啊！夫人。

- , [juː; jɔ] [sed] [juː; jɔ][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['mʌðər] [tuː; tə][em 'iː] , [ænd; ənd][juː; jɔ] [brɪŋ] ['diːlɜːz] ['ɪntuː]
Cibot , you said you were a mother to me , and you bring dealers into
- , 你 说 你 是 一个 母亲 到 我 , 和 你 带来 经销商 进入
[ðə; ði] [haʊs] ,
the house ,
这 房子 ,

Cibot，你说你像母亲一样照顾我，却把毒贩带回家。

[ænd; ənd][maɪ] [kəm'petɪtər] [ænd; ənd][ðə; ði] - , [waɪl] [aɪ][eɪ'em] [ə'sli:p] ! . . .
and my competitor and the Camusots , while I am asleep ! . . .
和 我的 竞争者 和 这 - , 尽管 我 是 睡着了 ! . . .

而我的竞争对手和卡缪索一家，在我睡着的时候.....

[get] [aʊt] , [ɔːl][ʌv; əv][juː; jɔ] ! —
Get out , all of you ! —
得到 出去 , 全部 的 你 ! —

都给我滚出去！

" [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [mæn][wʌz; wəz] [bɪ'saɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ]['æŋgər][ænd; ənd] [fɪr] ;
" The unhappy man was beside himself with anger and fear ;
" 这 不开心 男人 曾是 旁 他自己 和 愤怒 和 害怕 ;
“这个不幸的人又气又怕，简直要疯了；

[hiː; hi][roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði][bed][ænd; ənd] [stʊd] [ʌpraɪt] , [ə; eɪ] [gɔːnt] , ['weɪstɪd] ['fɪgjər] .
he rose from the bed and stood upright , a gaunt , wasted figure .
他 玫瑰 从 这 床 和 站立 直立 , 一个 瘦削 , 浪费 数字 .

他从床上起身，站直了身子，显得骨瘦如柴，憔悴不堪。

" [teɪk] [maɪ][ɑ:rm] , [sɜ:r] , " [sed] [lɑ:] - , [ˈrʌʃɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈreskju:] , [lest] [pɑ:nz] [ʃəd; ʃəd] [fɔ:l] .
" **Take my arm , sir , " said La Cibot , rushing to the rescue , lest Pons should fall .**
" 拿 我的 手臂 , 先生 , " 说 拉 - , 匆忙 到 这 救援 , 免得 庞斯 应该 落下 .
" 先生, 扶住我的胳膊,"拉西博说着, 冲上前去救他, 以免庞斯摔倒。

" [preɪ] [kɑ:m] [jɔ:r'self] , [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][ɑ:r; ər] [gɔ:n] . "
" **Pray calm yourself , the gentlemen are gone .** "
" 祈祷 冷静的 你自己 , 这 先生们 是 已消失 . "
" 请冷静, 先生们已经走了。"

" [aɪ][wa:nt][tu:; tə] [si:] [ðə; ði][sə'lɑ:n] " [sed] [ðə; ði] [deθ] - [ˈstri:kən] [mæn] .
" **I want to see the salon " said the death - stricken man .**
" 我 想 到 看 这 沙龙 " 说 这 死亡 - 受打击的 男人 .
" 我想去看看那家美发沙龙....."垂死之人说道。

[lɑ:] - [meɪd] [ə; eɪ][saɪn][tu:; tə][ðə; ði] [θri:] [ˈrævənz][tu:; tə] [teɪk] [flaɪt] .
La Cibot made a sign to the three ravens to take flight .
拉 - 制成 一个 符号 到 这 三 渡鸦 到 拿 航班 .
拉西博特向三只渡鸦示意, 让它们飞走。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [kɔ:t] [ʌp][pɑ:nz][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈfeðər] ,
Then she caught up Pons as if he had been a feather ,
然后 她 捕捉 向上 庞斯 作为 如果 他 有 到过 一个 羽毛 ,
然后她像抓住一根羽毛一样抓住了庞斯。

[ænd; ənd][pʊt][hɪm; ɪm][ɪn][bed] [əˈgen] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kraɪz] .
and put him in bed again , in spite of his cries .
和 放 他 在 床 再次 , 在 尽管如此 的 他的 哭泣 .
尽管他哭闹不止, 还是把他重新放回床上。

[wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [ˈhelpləs] [ænd; ənd] [ɪgˈzɔ:stɪd] ,
When she saw that he was quite helpless and exhausted ,
什么时候 她 锯 那 他 曾是 相当 无助 和 筋疲力尽的 ,
当她看到他十分无助和疲惫时,

[ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔ:r] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈsterkeɪs] .
she went to shut the door on the staircase .
她 去 到 关闭 这 门 在 这 楼梯 .
她走过去关上了楼梯间的门。

[ðə; ði] [θri:] [hu:] [hæd; həd] [dʌn] [pɑ:nz][tu:; tə] [deθ] [wɜ:r; wər] [stɪl] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈlændɪŋ] ;
The three who had done Pons to death were still on the landing ;
这 三 WHO 有 完毕 庞斯 到 死亡 是 仍然 在 这 降落 ;
杀害庞斯的三人仍然站在楼梯平台上;

[lɑ:] - [təʊld][ðem; ðəm][tu:; tə] [weɪt] .
La Cibot told them to wait .
拉 - 讲述 他们 到 等待 .
拉西博特让他们等着。

[ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [seɪ] [tu:; tə][ˈmeɪɡəs] :
She heard Fraasier say to Magus :
她 听到 弗雷泽 说 到 法师 :
她听到弗雷泽对马格斯说:

" [let] [ˌem ˈi:][hæv; həv][aɪ ˈti:] [ɪn] [ˈraɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [saɪn] [aɪ ˈti:] , [bəʊθ][ʌv; əv][ju:; jʊ] .
" **Let me have it in writing , and sign it , both of you .**
" 让 我 有 它 在 写作 , 和 符号 它 , 两个都 的 你 .
"把这件事写下来, 你们俩都签字。"

[ˌʌndərˈteɪk] [tu:; tə] [peɪ] [naɪn] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] [ɪn] [kæʃ] [fɔ:r; fər][em] . [pɑ:nz] - [kəˈlek](ə)n] ,
Undertake to pay nine hundred thousand francs in cash for M . Pons ' collection ,
承担 到 支付 九 百 千 法郎 在 现金 为了 M . 庞斯 - 收藏 ,
承诺以现金支付庞斯先生的藏品九十万法郎。

[ænd; ʌnd][wiː; wi] [wi] [si:] [ə'baʊt] ['pʊtɪŋ] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['prə:fɪt] .
and we will see about putting you in the way of making a handsome profit .
和 我们 将要 看 关于 推杆 你 在 这 方式 的 制作 一个 英俊的 利润 .
我们将想方设法让你获得丰厚的利润。

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] [sed] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][lɑ:] - [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [soʊ] [loʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər]
" With that he said something to La Cibot in a voice so low that the others
" 和 那 他 说 某物 到 拉 - 在 一个 嗓音 所以 低的 那 这 其他的
[kʊd; kəd][nɑ:t] [kæʔ] [ˌaɪ 'ti:] ,
could not catch it ,
可以 不是 抓住 它 ,
“说完，他用极低的声音对拉西博说了些什么，以至于其他人都听不见。”

[ænd; ʌnd] [went] [daʊn] [æftər][ðə; ði] [tu:] ['di:lə-z] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɔrtə-z] [ru:m] .
and went down after the two dealers to the porter's room .
和 去 向下 后 这 二 经销商 到 这 搬运工 房间 .
然后跟着那两个荷官下了楼，来到了门房。

" [hæv; həv] [ðeɪ] [gɔ:n] , ['mædəm/, /mə'dæm] .
" Have they gone , Mme :
" 有 他们 已消失 , 夫人 :
“他们走了吗，夫人？”
- ？ " [æskt] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [pɑ:nz] , [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] [ə'gen] .
Cibot ? " asked the unhappy Pons , when she came back again .
- ？ " 问 这 不开心 庞斯 , 什么时候 她 来了 后退 再次 .
“西博特？”不高兴的庞斯问道，当她再次回来时。

" [gɔ:n] ？ . . .
" Gone ? . . .
" 已消失 ？ . . .
“走了吗？”

[hu:] ？ " [æskt] [ʃiː; ʃi] .
who ? " asked she .
WHO ？ " 问 她 .
“谁？”她问道。

" [ðoʊz] [men] . "
" Those men . "
" 那些 男人 : "
“那些人。”

" [wʌt] [men] ?
" What men ?
" 什么 男人 ?
“什么男人？”

[ðer; ðər] , [naʊ] , [juː; jʊ][hæv; həv] [si:n] [men] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .
There , now , you have seen men , " said she .
那里 , 现在 , 你 有 已见 男人 , " 说 她 .
“好了，现在你已经见过男人了，”她说。

" [juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst][hæd; həd][ə; eɪ] ['reɪvɪŋ] [fɪt] ;
" You have just had a raving fit ;
" 你 有 只是 有 一个 狂言 合身 ;
你刚才情绪失控了；

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:] ['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər][em 'iː][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [gɔ:n] [aʊt] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
if it hadn't been for me you would have gone out the window ,
如果 它 之前没有 到过 为了 我 你 会 有 已消失 出去 这 窗户 ,
要不是我，你早就从窗户跳下去了。

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [stiːl] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv] [men] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .
and now you are still talking of men in the room .
和 现在 你 是 仍然 说 的 男人 在 这 房间 .

现在你还在谈论房间里的男人。

[ɪz][,aɪ 'tiː] [ˈɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi] [laɪk] [ðɪs] ? " **Is it always to be like this ?** "
是 它 总是 到 是 喜欢 这 ? "

难道总是这样吗？

" [wʌt] ! [wʌz; wəz][ðer; ðər][nɑːt][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] [hɪr] [dʒʌst] [naʊ] , ['seɪɪŋ] [ðæt] [maɪ] ['relatɪvz] **" What ! was there not a gentleman here just now , saying that my relatives**
" 什么 ! 曾是 那里 不是 一个 绅士 这里 只是 现在 , 说 那 我的 亲属
[hæd; həd] [sent] [hɪm; ɪm] ? " **had sent him ?** "
有 发送 他 ? "

“什么！刚才不是有位先生在这里，说是我的亲戚派他来的吗？”

" [wɪl] [juː; jʊ] [stiːl] [stænd][,em 'iː] [aʊt] ? " [sed] [ʃiː; ʃɪ] . **" Will you still stand me out ? " said she .**
" 将要 你 仍然 站立 我 出去 ? " 说 她 .

“你还会让我脱颖而出吗？”她问道。

" [ə'pɑːn][maɪ] [wɜːrd] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wer] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [sent] ? — [tuː; tə][ðə; ði] [ə'saɪləm] **" Upon my word , do you know where you ought to be sent ? — To the asylum**
" 之上 我的 单词 , 做 你 知道 在哪里 你 应该 到 是 发送 ? — 到 这 庇护所
[æt; ət] [ʃə'rɑːntən] . **at Charenton .**
在 查伦顿 .

“我敢说，你知道你应该被送到哪里吗？——送到沙朗顿精神病院。”

[juː; jʊ] [siː] [men] — " **You see men —** "
你 看 男人 — "

你看到男人——”

" ['eli] ['meɪɡəs] , - , [ænd; ənd] — " **" Elie Magus , Remonencq , and —** "
" 埃利 法师 , - , 和 — "

“埃利·马格斯、雷莫南克，还有——”

" [oʊ] ! [æz; əz][fɔːr; fər] - , [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm] , **" Oh ! as for Remonencq , you may have seen him ,**
" 哦 ! 作为 为了 - , 你 可能 有 已见 他 ,
“哦！至于雷蒙内克，你可能见过他。”

[fɔːr; fər][hiː; hi] [keɪm] [ʌp][tuː; tə] [tel] [,em 'iː] [ðæt] [maɪ] [pʊr] - [ɪz][soʊ][bæd] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [klɪr] **for he came up to tell me that my poor Cibot is so bad that I must clear**
为了 他 来了 向上 到 告诉 我 那 我的 贫穷的 - 是 所以 坏的 那 我 必须 清除
[aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] [ænd; ənd] [kʌm] [daʊn] . **out of this and come down .**
出去 的 这 和 来 向下 .

因为他上来告诉我，我可怜的西博特情况很糟糕，我必须离开这里下来。

[maɪ] - [kʌmz] [fɜːrst] , [juː; jʊ] [siː] . **My Cibot comes first , you see .**
我的 - 来 第一的 , 你 看 .

我的Cibot是第一位的，你看。

[wen] [maɪ] ['hʌzbənd] [ɪz] [ɪl] , [aɪ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˈnoʊbəːdi] [els] . **When my husband is ill , I can think of nobody else .**
什么时候 我的 丈夫 是 患病的 , 我 能 思考 的 无人 别的 .

丈夫生病时，我满脑子都是他。

[traɪ][tuː; tə] [ki:p] ['kwaɪət][ænd; ənd] [sli:p] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv] ['aʊərz] ; [aɪ][hæv; həv][sent] [fɔːr; fər]
Try to keep quiet and sleep for a couple of hours ; I have sent for
尝试 到 保持 安静的 和 睡觉 为了 一个 夫妻 的 小时 ; 我 有 发送 为了
[ˈdraɪv, 'dɑːktɜː] . [pu'laɪn] ,
Dr . Poulain ,
博士 . 普兰 ,

尽量保持安静，睡几个小时；我已经请普兰医生过来了。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [kʌm] [ʌp][wɪð; wiθ][him; ɪm]
and I will come up with him
和 我 将要 来 向上 和 他

我会和他一起找到他.....

[teɪk] [ə; eɪ] [drɪŋk][ænd; ənd][biː; bi] [gʊd] — "
Take a drink and be good — "
拿 一个 喝 和 是 好的 — "

喝点水，乖乖的——

" [ðen] [wʌz; wəz][ðer; ðər][noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] [ru:m] [dʒʌst] [naʊ] , [wen] [aɪ] [weɪkt] ? . . . "
" Then was there no one in the room just now , when I waked ? . . . "
" 然后 曾是 那里 不 一 在 这 房间 只是 现在 , 什么时候 我 醒来 ? . . . "

“那么刚才我醒来的时候，房间里真的没有人吗？"

" [noʊ][wʌn] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .
" No one , " said she .
" 不 一 , " 说 她 .

“没有人,”她说。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [si:n] [em] . - [ɪn][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] ['lʊkɪŋ] - ['glæsɪz] . "
" You must have seen M . Remonencq in one of your looking - glasses . "
" 你 必须 有 已见 M . 在 一 的 你的 寻找 - 眼镜 . "

“你一定在镜子里见过雷蒙内克先生。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , ['mædəm/, /mə'dæm] .
" You are right , Mme .
" 你 是 正确的 , 夫人 .

“您说得对，夫人。”

- , " [sed] [pɑːnz] , [mi:k] [æz; əz][ə; eɪ] [læm] .
Cibot , " said Pons , meek as a lamb .
- , " 说 庞斯 , 温顺 作为 一个 羊肉 .

“西博特,”庞斯温顺地说，像只羔羊一样。

" [wel] , [naʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['sensəb(ə)] [ə'gen]
" Well , now you are sensible again
" 出色地 , 现在 你 是 明智的 再次

“嗯，现在你又明白事理了.....”

[gʊd] - [baɪ] , [maɪ] ['tʃerəb] ; [ki:p] ['kwaɪət] , [aɪ][fæl; fəl][biː; bi] [bæk] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
Good - bye , my cherub ; keep quiet , I shall be back again in a minute .
好的 - 再见 , 我的 小天使 ; 保持 安静的 , 我 将 是 后退 再次 在 一个 分钟 .

再见了，我的小天使；保持安静，我马上回来。

" [wen] [pɑːnz] [hɜːrd] [ðə; ði] ['aʊtər] [dɔːr] [kloʊz] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ,
" When Pons heard the outer door close upon her ,
" 什么时候 庞斯 听到 这 外 门 关闭 之上 她 ,

“当庞斯听到外面的门在她身后关上时，

[hiː; hi] ['sʌmənd] [ʌp][ɔːl][hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnɪŋ] [streŋθ] [tuː; tə][raɪz] .
he summoned up all his remaining strength to rise .
他 被召唤 向上全部 他的 其余的 力量 到 上升 .

他鼓起所有余力站了起来。

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈtʃi:tɪŋ] [em 'i:] , " [hi:; hi] [ˈmʌtəd] [tu:; tə] [hɪm'self] , " [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈrɒbɪŋ] [em 'i:] !
" They are cheating me , " he muttered to himself , " they are robbing me !
" 他们 是 作弊 我 , " 他 低声说道 到 他自己 , " 他们 是 抢劫 我 !
"他们在骗我,"他喃喃自语道, "他们在抢劫我! "

- [ɪz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ðæt] [wʊd] [let] [ðem; ðəm] [taɪ] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [sæk] .
Schmucke is a child that would let them tie him up in a sack .
- 是 一个 孩子 那 会 让 他们 领带 他 向上 在 一个 解雇 .
Schmucke是个孩子, 他会任由别人把他装进麻袋里。

" [ðə; ði] [ˈterəb(ə)l] [si:n] [hæd; həd] [si:md] [soʊ] [ˈri:əl] , [aɪ 'ti:] [kʊd; kəd] [nɔ:t] [bi:; bi] [ə; eɪ] [dri:m] , [hi:; hi] [θɔ:t] ;
" The terrible scene had seemed so real , it could not be a dream , he thought ;
想法 ;
"那可怕的场景看起来如此真实, 不可能是梦,"他想;

[ə; eɪ] [dɪ'zaɪər] [tu:; tə] [θroʊ] [laɪt] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [ˈpʌz(ə)] [ɪk'saɪtɪd] [hɪm; ɪm] ; [hi:; hi] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [ri:tʃ]
a desire to throw light upon the puzzle excited him ; he managed to reach
一个 欲望 到 扔 光 之上 这 谜 兴奋的 他 ; 他 管理 到 抵达
[ðə; ði] [dɔ:r] ,
the door ,
这 门 ,
他渴望解开这个谜团; 他设法走到了门口。

[ˈoʊpənd] [aɪ 'ti:] [ˈæftər] ['meni] ['efərts] , [ænd; ænd] [stʊd] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈθreʃhoʊld] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [sə'lɑ:n] .
opened it after many efforts , and stood on the threshold of his salon .
打开 它 后 许多 努力 , 和 站立 在 这 临界点 的 他的 沙龙 .
经过一番努力, 他终于打开了门, 站在客厅的门口。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] — [hɪz; ɪz] [dɪr] [ˈpɪktʃərz] , [hɪz; ɪz] [ˈstætʃu:z] , [hɪz; ɪz] [ˈflɔ:rənˌtiːnˈflɔ:rənˌtɪn] [brɑ:nzəz] ,
There they were — his dear pictures , his statues , his Florentine bronzes ,
那里 他们 是 — 他的 亲爱的 图片 , 他的 雕像 , 他的 佛罗伦萨 青铜器 ,
[hɪz; ɪz] [ˈpɔ:rsəlɪn] ;
his porcelain ;
他的 瓷 ;
它们就在那里——他心爱的画作、雕像、佛罗伦萨青铜器、瓷器;

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ri'vaɪd] [hɪm; ɪm] .
the sight of them revived him .
这 视线 的 他们 复活 他 .
看到他们, 他精神焕发。

[ðə; ði] [oʊld] [kə'lektər] [wɔ:kt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈdresɪŋ] - [gaʊn] [ə'bo:ŋ] [ðə; ði] [ˈnæroʊ] [ˈspeɪsɪz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]
The old collector walked in his dressing - gown along the narrow spaces between the
这 老的 集电极 步行 在 他的 敷料 - 袍 沿着 这 狭窄的 空间 之间 这
[ˈkri:d(ə)ns] - [ˈteɪblz] [ænd; ænd] [ðə; ði] [ˈsaɪdˌbo:rdz] [ðæt] [laɪnd] [ðə; ði] [wɔ:l] ;
credence - tables and the sideboards that lined the wall ;
信任 - 表格 和 这 餐边柜 那 衬里 这 墙 ;
老收藏家穿着睡袍, 沿着靠墙摆放的餐具柜和置物架之间的狭窄空间走来走去;

[hɪz; ɪz] [fi:t] [ber] , [hɪz; ɪz] [hed] [ɑ:n] [ˈfaɪər] .
his feet bare , his head on fire .
他的 脚 裸 , 他的 头 在 火 .
他赤着脚, 头上着火了。

[hɪz; ɪz] [fɜ:rst] [glæns] [ʌv; əv] [ˈoʊnərʃɪp] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] ;
His first glance of ownership told him that everything was there ;
他的 第一的 瞥一眼 的 所有权 讲述 他 那 一切 曾是 那里 ;
他第一眼看到东西时就知道, 一切都在那里;

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][gʊʊ] [bæk] [tu:; tə][bed] [ə'gen] ,
he turned to go back to bed again ,
他 转向 到 去 后退 到 床 再次 ;
他转身准备回床上睡觉。

[wen] [hi:; hi] ['nʊʊtɪst] [ðæt] [ə; eɪ] [gru:z] ['pɔ:rtrət] [lɒkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [freɪm] [ðæt] [hæd; həd] [held]
when he noticed that a Greuze portrait looked out of the frame that had held
什么时候 他 注意到 那 一个 格勒兹 肖像 看起来 出去 的 这 框架 那 有 握住
[si:'bæstjən] [del] - ['templər] .
Sebastian del Piombo's Templar .
塞巴斯蒂安 del - 圣殿骑士 .

当他注意到一幅格勒兹的肖像画从原本装裱塞巴斯蒂安·德尔·皮翁博的《圣殿骑士》的画框中探了出来时。
[sə'spi](ə)n] [flæʃt] [ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz] [breɪn] , ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][da:rk] [θɔ:ts] [ə'pærənt] [tu:; tə][him; ɪm] ,
Suspicion flashed across his brain , making his dark thoughts apparent to him ,
怀疑 闪光灯 穿过 他的 脑 , 制作 他的 黑暗的 想法 明显 到 他 ;
一丝怀疑闪过他的脑海，让他意识到自己内心深处的阴暗想法。

[æz; əz][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] [ma:ks][ðə; ði] ['aʊtlaɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊd] - [ba:z][ɑ:n][ə; eɪ] ['stɔ:rmɪ]
as a flash of lightning marks the outlines of the cloud - bars on a stormy
作为 一个 闪光 的 闪电 标记 这 概述 的 这 云 - 酒吧 在 一个 暴风雨
[skaɪ] .
sky .
天空 :

一道闪电勾勒出暴风雨天空中云层的轮廓。

[hi:; hi] [lʊkt] [raʊnd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [eɪt] ['kæpɪt(ə)l] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'lek](ə)n] ;
He looked round for the eight capital pictures of the collection ;
他 看起来 圆形的 为了 这 八 首都 图片 的 这 收藏 ;
他环顾四周，寻找馆藏中的八幅代表作；

[i:tʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [rɪ'pleɪst] [baɪ] [ə'nʌðər] .
each one of them was replaced by another .
每个 一 的 他们 曾是 替换 经过 其他 ;
他们每个人都被另一个人取代了。

[ə; eɪ][da:rk] [fɪlm] ['sʌd(ə)nli] [ˌoʊvər'spred] [hɪz; ɪz] [aɪz] ; [hɪz; ɪz] [streŋθ] [feɪld] [him; ɪm] ;
A dark film suddenly overspread his eyes ; his strength failed him ;
一个 黑暗的 电影 突然 蔓延 他的 眼睛 ; 他的 力量 失败的 他 ;
突然间，他眼前一片漆黑；他浑身无力；

[hi:; hi] [fel] ['feɪntɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['pɑ:lɪft] [flɔ:r] .
he fell fainting upon the polished floor .
他 跌倒 昏厥 之上 这 抛光 地藏 .
他晕倒在光滑的地板上。

[soʊ] ['hevi] [wʌz; wəz][ðə; ði] [swu:n] , [ðæt] [fɔ:r; fər] [tu:] ['aʊərz] [hi:; hi] [leɪ] [æz; əz][hi:; hi] [fel] ,
So heavy was the swoon , that for two hours he lay as he fell ,
所以 重的 曾是 这 昏厥 , 那 为了 二 小时 他 躺 作为 他 跌倒 ,
他昏厥的程度非常严重，昏倒后躺了两个小时。

[tɪl] - [ə'wʊʊk] [ænd; ənd] [went] [tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz] [frend] , [ænd; ənd] [faʊnd] [him; ɪm] ['laɪɪŋ]
till Schmucke awoke and went to see his friend , and found him lying
直到 - 醒来 和 去 到 看 他的 朋友 , 和 成立 他 说谎
[ʌn'ka:nʃəs] [ɪn][ðə; ði][sə'la:n] .
unconscious in the salon .
无意识 在 这 沙龙 .
直到施穆克醒来，去看望他的朋友，发现他昏迷不醒地躺在客厅里。

[wɪð; wɪθ] ['endləs] [peɪnz] - [reɪzɪd] [ðə; ði][hæf] - [ded] ['bɑ:di][ænd; ənd][leɪd][aɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði][bed]
With endless pains Schmucke raised the half - dead body and laid it on the bed
和 无尽的 疼痛 - 提高 这 一半 - 死的 身体 和 铺设 它 在 这 床
;
;
;
;

施穆克费尽九牛二虎之力才把半死不活的尸体扶起来，放在床上；

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] ['kwestʃən] [ðə; ði] [deθ] - ['strɪkən] [mæn] ,
but when he came to question the death - stricken man ,
但 什么时候 他 来了 到 问题 这 死亡 - 受打击的 男人 ,

但当他上前询问那个垂死之人时，

[ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] [dʌl] [aɪz] [ænd; ənd] [hɜ:rd] [ðə; ði] [veɪg] , [ɪnɑ:r'tɪkjələt] [wɜ:rdz] ,
and saw the look in the dull eyes and heard the vague , inarticulate words ,
和 锯 这 看 在 这 乏味的 眼睛 和 听到 这 模糊的 , 不善言辞 字 ,
[ðə; ði] [gʊd] ['dʒɜ:rmən] ,
the good German ,
这 好的 德语 ,

看到那双黯淡的眼睛，听到那含糊不清、语无伦次的话语，那个优秀的德国人，

[soʊ][fɑ:r][frʌm; frəm] ['lu:zɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [roʊz][tu:; tə][ðə; ði] ['veri] ['heroʊɪzəm][ʌv; əv] ['frendʃɪp] .
so far from losing his head , rose to the very heroism of friendship .
所以 远的 从 输 他的 头 , 玫瑰 到 这 非常 英雄主义 的 友谊 .

他非但没有丢掉性命，反而展现了友谊的英雄气概。

[mæn][ænd; ənd][tʃaɪld] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] ,
Man and child as he was ,
男人 和 孩子 作为 他 曾是 ,

他既是男人又是孩子，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prefər] [ʌv; əv] [dɪ'spər] [keɪm] [ðə; ði][ɪnspə'reɪ](ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌðə-z] ['tendərnəs] ,
with the pressure of despair came the inspiration of a mother's tenderness ,
和 这 压力 的 绝望 来了 这 灵感 的 一个 母亲的 压痛 ,
[ə; eɪ] ['wʊmənz] [ʌv] .
a woman's love .
一个 女性的 爱 .

在绝望的压力下，涌现出母亲的温柔和女人的爱。

[hi:; hi] [wɔ:md] ['tauəlz] ([hi:; hi] [faʊnd] ['tauəlz] !) , [hi:; hi] [ræpt] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [pɑ:nz] - [hændz] ,
He warmed towels (he found towels !) , he wrapped them about Pons ' hands ,
他 温暖 毛巾 (他 成立 毛巾 !) , 他 包装 他们 关于 庞斯 - 双手 ,

他把毛巾加热（他找到毛巾了！），然后把毛巾包在庞斯的手上。

[hi:; hi][leɪd][ðem; ðəm]['oʊvər][ðə; ði][pɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['stʌmək] ; [hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði][kəʊld] ,
he laid them over the pit of the stomach ; he took the cold ,
他 铺设 他们 超过 这 坑 的 这 胃 ; 他 采取 这 寒冷的 ,

他把它们放在胃部；他忍受着寒冷，

[mɔɪst] ['fɔ:rhed] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,
moist forehead in his hands ,
潮湿 前额 在 他的 双手 ,

他双手捂着湿润的额头。

[hi:; hi] ['sʌmənd] [bæk] [laɪf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [maɪt] [ʌv; əv] [wɪl] ['wɜ:rði] [ʌv; əv][æpə'looɪniəs][ʌv; əv][taɪ'ɑ:nə] ,
he summoned back life with a might of will worthy of Apollonius of Tyana ,
他 被召唤 后退 生活 和 一个 可能 的 将要 值得 的 阿波罗尼奥斯 的 蒂亚娜 ,

他以堪比泰阿那的阿波罗尼奥斯的强大意志力，使生命重现。

['leɪŋ] ['kɪsɪz] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['frendz] ['aɪ,lɪdz] [laɪk][sʌm; səm] ['merɪ] ['bendɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [ded] [kraɪst] ,
laying kisses on his friend's eyelids like some Mary bending over the dead Christ ,
躺下 吻 在 他的 朋友们 眼睑 喜欢 一些 玛丽 弯曲 超过 这 死的 基督 ,

他像圣母玛利亚俯身亲吻死去的基督一样，亲吻着朋友的眼睑。

[ɪn][ə; eɪ] [pjer'tɑ:] [kɑ:vð] [ɪn][bʌs] - [rɪ'li:f] [baɪ][sʌm; səm] [greɪt] [ɪ'tæliən] ['skʌlptər] .
in a pieta carved in bas - relief by some great Italian sculptor .
在一个圣母怜子像雕刻在基础 - 宽慰经过一些伟大的意大利语雕塑家 .
在一幅由某位伟大的意大利雕塑家雕刻的浅浮雕圣母怜子像中。

[ðə; ði][dɪ'vaɪn] [ɪ'fərt] , [ðə; ði] [ˈaʊtpɔːrɪŋ] [ʌv; əv][wʌn][laɪf][ɪntuː] [ə'hʌðər] , [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] [ˈmʌðər]
The divine effort , the outpouring of one life into another , the work of mother
这神圣的努力 , 这倾泻的一生活进入其他 , 这工作的母亲
[ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈlʌvər] ,
and of lover ,
和的恋人 ,
这是神圣的努力, 是生命的倾注, 是母亲和爱人的心血。

[wʌz; wəz] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ] [sək'ses] .
was crowned with success .
曾是加冕和成功 .
最终获得了成功。

[ɪn][hæf][æn; ən] [ˈaʊər][ðə; ði] [wɜːrmθ] [ri'vaɪvd] [pɑ:nz] ; [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [hɪm'self] [ə'gen] ,
In half an hour the warmth revived Pons ; he became himself again ,
在一半一个小时这温暖复活庞斯 ; 他成为他自己再次 ,
半小时后, 温暖的空气让庞斯恢复了活力; 他又恢复了正常。

[ðə; ði][hjuːz] [ʌv; əv][laɪf] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
the hues of life returned to his eyes ,
这色调的生活返回到他的眼睛 ,
他眼中重新燃起了生命的光彩。

[sə'spendɪd] [ˈfækltɪz] [ˈgrædʒuəli] [rɪ'zjuːmd] [ðer; ðər] [pleɪ] [ˈʌndər][ðə; ði] [ɪnfluəns] [ʌv; əv][ɑːrtɪ'fɪj(ə)l] [hiːt] ;
suspended faculties gradually resumed their play under the influence of artificial heat ;
暂停学院逐步地恢复他们的玩在下面这影响的一个人造的热 ;
在人工加热的作用下, 原本处于休眠状态的机能逐渐恢复了功能;

- [geɪv] [hɪm; ɪm][bɑ:m] - [ˈwɔːtər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪn] [ɪn][aɪ'tiː] ;
Schmucke gave him balm - water with a little wine in it ;
- 给予他香脂 - 水和一个小的葡萄酒在它 ;
施穆克给了他一些掺了点酒的香膏水;

[ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][laɪf] [sprɛd] [θruː] [ðə; ði][ˈbɑːdɪ] ;
the spirit of life spread through the body ;
这精神的生活传播通过这身体 ;
生命之灵遍布全身;

[ɪn'telɪdʒəns] [ˈlaɪtɪd] [ʌp][ðə; ði] [ˈfɔːrhed] [soʊ] [ʃɔːrt] [ə; eɪ] [waɪl] [ə'gɒʊ][ɪn'sensəb(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] [stoʊn] ;
intelligence lighted up the forehead so short a while ago insensible as a stone ;
智力照明向上这前额所以短的一个尽管前麻木不仁作为一个石头 ;
不久前, 智慧的光芒照亮了原本麻木不仁的额头;

[ænd; ənd][pɑ:nz] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [bæk] [tuː; tə][laɪf] , [baɪ] [wʌt] [ˈseɪkrɪd]
and Pons knew that he had been brought back to life , by what sacred
和庞斯知道那他有到过带来后退到生活 , 经过什么神圣
[dɪ'vouʃ(ə)n] ,
devotion ,
虔诚 ,
庞斯知道, 是何等神圣的虔诚让他复活了。

[wʌt] [maɪt] [ʌv; əv] [ˈfrendʃɪp] !
what might of friendship !
什么可能的友谊 !
友谊的力量多么强大!

" [bʌt; bət][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [aɪ][ʊd; ʒəd][daɪ] , " [hiː; hi][sed] ,
" **But for you , I should die , " he said ,**
" 但 为了 你 ； 我 应该 死 ； " 他 说 ；
"但为了你，我愿意去死，"他说。

[ænd; ænd][æz; əz][hiː; hi][spuːk][hiː; hi][felt][ðə; ði][gʊd][ˈdʒɜːmənz][terz][ˈfɔːlɪŋ][ɑːn][hɪz; ɪz][feɪs] .
and as he spoke he felt the good German's tears falling on his face .
和 作为 他 辐 他 毛毡 这 好的 德国人的 眼泪 坠落 在 他的 脸 ；
说话间，他感觉到那位善良的德国人的眼泪落在了他的脸上。

- [wʌz; wəz][ˈlæfɪŋ][ænd; ænd][ˈkraɪɪŋ][æt; ət][wʌns] .
Schmucke was laughing and crying at once .
- 曾是 笑 和 哭泣 在 一次 ；
施穆克又哭又笑。

[pʊr] - ！
Poor Schmucke !
贫穷的 - ！

可怜的施穆克！

[hiː; hi][hæd; həd][ˈweɪtɪd][fɔːr; fər][ðʊʊz][wɜːrdz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈfrenzi][ʌv; əv][hoʊp][æz; əz][ˈkɔːstli][æz; əz]
he had waited for those words with a frenzy of hope as costly as
他 有 等待 为了 那些 字 和 一个 狂热 的 希望 作为 昂贵 作为
[ðə; ði][ˈfrenzi][ʌv; əv][dɪˈsper] ；
the frenzy of despair ;
这 狂热 的 绝望 ；
他曾满怀希望地等待着这些话，这种希望的代价与绝望的代价一样高昂；

[ænd; ænd][naʊ][hɪz; ɪz][streŋθ][ˈʌtərli][feɪld][hɪm; ɪm] , [hiː; hi][kəˈlæpst][laɪk][ə; eɪ][rent][bəˈluːn] .
and now his strength utterly failed him , he collapsed like a rent balloon .
和 现在 他的 力量 完全地 失败的 他 ， 他 倒塌 喜欢 一个 租 气球 ；
现在他彻底精疲力竭了，像泄了气的皮球一样倒下了。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][tɜːrn][tuː; tə][fɔːl] ； [hiː; hi][sæŋk][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈiːzi] - [tʃer] , [klaːspt][hɪz; ɪz][hændz] ,
It was his turn to fall ; he sank into the easy - chair , clasped his hands ,
它 曾是 他的 转动 到 落下 ； 他 沉没 进入 这 简单的 - 椅子 ， 紧握 他的 双手 ，
轮到他倒下了；他瘫倒在扶手椅里，双手紧紧地抱在一起。

[ænd; ænd][θæŋkt][gɔːd][ɪn][ˈfɜːrvənt][prer] .
and thanked God in fervent prayer .
和 谢谢 上帝 在 热切 祷告 ；
他们虔诚地向上帝祷告，感谢他。

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈmɪrək(ə)][hæd; həd][dʒʌst][bɪn][rɔːt] .
For him a miracle had just been wrought .
为了 他 一个 奇迹 有 只是 到过 锻 ；
对他来说，奇迹刚刚发生了。

[hiː; hi][pʊt][noʊ][bɪˈliːf][ɪn][ðə; ði][ˈefɪkəsi][ʌv; əv][ðə; ði][prer][ʌv; əv][hɪz; ɪz][diːdz] ；
He put no belief in the efficacy of the prayer of his deeds ;
他 放 不 信仰 在 这 功效 的 这 祷告 的 他的 契约 ；
他不相信自己行为的祈祷能起到作用；

[ðə; ði][ˈmɪrək(ə)][hæd; həd][bɪn][rɔːt][baɪ][gɔːd][ɪn][dɪˈrekt][ˈænsər][tuː; tə][hɪz; ɪz][kraɪ] .
the miracle had been wrought by God in direct answer to his cry .
这 奇迹 有 到过 锻 经过 上帝 在 直接的 回答 到 他的 哭 ；
这个奇迹是上帝直接回应他的呼求而创造的。

[ænd; ʌnd] [jet] [ðæt] [ˈmɪrək(ə)] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈnæt(ə)rəl] [ɪˈfekt] , [sʌt] [æz; əz] [ˈmedɪk(ə)] [ˈsaɪəns] [ˈɔ:f(ə)n]
And yet that miracle was a natural effect, such as medical science often
和 然而 那 奇迹 曾是 一个 自然的 影响 , 这样的 作为 医疗的 科学 经常
[ˈrekərdz] .
records .
记录 .

然而, 这种奇迹是一种自然现象, 正如医学科学经常记载的那样。

[ə; eɪ] [sɪk] [mæn] , [səˈraʊndɪd] [baɪ] [ðoʊz] [hu:] [lʌv] [hɪm; ɪm] ,
A sick man, surrounded by those who love him,
一个 生病的 男人 , 包围 经过 那些 WHO 爱 他 ,
一个病人, 被爱他的人围绕着。

[nə:st] [baɪ] [ðoʊz] [hu:] [wɪʃ] [ˈɜ:rnɪstli] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [lɪv; laɪv] , [wɪl] [rɪˈkʌvər] ([ˈʌðər] [θɪŋz]
nursed by those who wish earnestly that he should live, will recover (other things
护理 经过 那些 WHO 希望 切实 那 他 应该 居住 , 将要 恢复 (其他 事物
[ˈbi:ɪŋ] [ˈi:kwəl]) ,
being equal) ,
存在 平等的) ,

如果得到那些真心希望他活下去的人的悉心照料, 他将会康复 (在其他条件相同的情况下)。

[wen] [əˈnʌðər] [ˈpeɪ(ə)nt] [tendɪd] [baɪ] [ˈhaɪərlɪŋ] [wɪl] [daɪ] .
when another patient tended by hirelings will die .
什么时候 其他 病人 倾向于 经过 雇佣兵 将要 死 .
当另一位由雇佣兵照料的病人死亡时。

[ˈdɑ:ktɜ:z] [dɪˈklaɪn] [tu:; tə] [si:] [ʌnˈkɑ:nʃəs] [ˈmæɡnətɪzəm] [ɪn] [ðɪs] [fəˈnɑ:mɪnən] ;
Doctors decline to see unconscious magnetism in this phenomenon;
医生 衰退 到 看 无意识 磁性 在 这 现象 ;
医生们拒绝承认这种现象与无意识磁力有关;

[fɔ:r; fər] [ðəm; ðəm] [aɪ ˈti:] [ɪz] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [ɪnˈtelɪdʒənt] [ˈnɜ:rsɪŋ] , [ʌv; əv] [ɪɡˈzækt] [əˈbi:diəns] [tu:; tə]
for them it is the result of intelligent nursing, of exact obedience to
为了 他们 它 是 这 结果 的 聪明的 护理 , 的 精确的 服从 到
[ðər; ðər] [ˈɔ:rdərz] ;
their orders;
他们的 订单 ;

对他们来说, 这是智慧护理和严格服从指令的结果;

[bʌt; bət] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈmʌðər] [noʊz] [ðə; ði] [ˈvɜ:rtʃu:] [ʌv; əv] [sʌt] [ˈɑ:rd(ə)nt] [prəˈdʒek(ə)n] [ʌv; əv] [strɔ:ŋ] ,
but many a mother knows the virtue of such ardent projection of strong,
但 许多 一个 母亲 知道 这 美德 的 这样的 热心 投影 的 强的 ,
[ʌnˈsi:sɪŋ] [ˈprer] .
unceasing prayer .
不断 祷告 .

但许多母亲都知道这种热切地表达强烈、持续不断的祈祷的益处。

" [maɪ] [ɡʊd] - — "
" My good Schmucke — "
" 我的 好的 - — "
“我的好朋友——”

" [seɪ] - ; [aɪ] [fæl; ʃəl] [hɪr] [ju:; jʊ] [em aɪ ˈti:] [ˈmi:n] [hɑ:rt] . . .
" Say nodings; I shall hear you mit mein heart . . .
" 说 - ; 我 将 听到 你 密特 我的 心 . . .
“点头示意; 我会用心聆听.....”

[rest] , [rest] ! " [sed] - , [ˈsmɑ:lɪŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .
rest, rest ! " said Schmucke, smiling at him .
休息 , 休息 ! " 说 - , 微笑 在 他 .
“休息, 休息!”施穆克笑着对他说。

" [pʊr] [frend] , [ˈnoʊb(ə)l] [ˈkri:tʃər] , [tʃaɪld][ʌv; əv][gɑ:d] , [ˈlɪvɪŋ] [ɪn][gɑ:d] ! . . .

" **Poor friend , noble creature , child of God , living in God ! . . .**
" 贫穷的 朋友 , 高贵 生物 , 孩子 的 上帝 , 活的 在 上帝 ! . . .

“可怜的朋友，高贵的生命，上帝的孩子，生活在上帝之中！

[ðə; ði][wʌn] [ˈbi:ɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] [lʌvd] [em ˈi:]

The one being that has loved me
这 一 存在 那 有 喜爱 我

那个一直爱着我的人.....

" [ðə; ði][wɜ:rdz] [keɪm] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ˈpɔ:zɪz] [brɪˈtwi:n] [ðem; ðəm] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nu:] [noʊt] ,

" **The words came out with pauses between them ; there was a new note ,**
" 这 字 来了 出去 和 停顿 之间 他们 ; 那里 曾是 一个 新的 笔记 ,

话语之间有停顿；出现了一个新的音符，

[ə; eɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈnevər] [hɜ:rd] [brɪˈfɔ:r] , [ɪn][pɑ:nz] - [vɔɪs] .

a something never heard before , in Pons ' voice .
一个 某物 绝不 听到 前 , 在 庞斯 - 嗓音 .

庞斯的声音里带着一种从未听过的声音。

[ɔ:l][ðə; ði][soʊl] , [soʊ] [su:n] [tu:; tə] [teɪk] [flaɪt] ,

All the soul , so soon to take flight ,
全部 这 灵魂 , 所以 很快 到 拿 航班 ,

所有的灵魂，即将展翅高飞

[faʊnd] [ˈʌtərəns] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rdz] [ðæt] [fɪld] - [wɪð; wɪθ] [ˈhæpɪnəs] [ˈɔ:lmoʊst] [laɪk] [ə; eɪ]

found utterance in the words that filled Schmucke with happiness almost like a
成立 发声 在 这 字 那 已填 - 和 幸福 几乎 喜欢 一个

[ˈlʌvɜ:z] [ˈræptʃər] .

lover's rapture .
恋人的 狂喜 .

施穆克从这些话语中找到了表达的出口，这些话语让他感到无比幸福，就像恋人般的狂喜。

" [jes] , [jes] .

" **Yes , yes .**
" 是的 , 是的 .

“是的，是的。”

[aɪ][[æ; ʃəl][bi:; bi] - [æz; əz][ə; eɪ][ˈlaɪən] .

I shall be shtrong as a lion .
我 将 是 - 作为 一个 狮子 .

我将像狮子一样强壮。

[aɪ][[æ; ʃəl][vɔ:rk][fɔ:r; fər] [tu:] ! "

I shall vork for two ! "
我 将 沃克 为了 二 ! "

我要一个人干两个人的活！

" [ˈlɪs(ə)n] , [maɪ] [gʊd] , [maɪ] [ˈfeɪθf(ə)l] , [əˈdɔ:rəb(ə)l] [frend] .

" **Listen , my good , my faithful , adorable friend .**
" 听 , 我的 好的 , 我的 忠实 , 可爱的 朋友 .

“听着，我善良、忠诚、可爱的朋友。”

[let] [em ˈi:] [spi:k] , [aɪ][hæv; həv][nɔ:t] [mʌtʃ] [taɪm] [left] .

Let me speak , I have not much time left .
让 我 说话 , 我 有 不是 很多 时间 左边 .

让我说完，我时间不多了。

[aɪ][[eɪ ˈem][ə; eɪ] [ded] [mæn] .

I am a dead man .
我 是 一个 死的 男人 .

我死定了。

[aɪ][ˈkænɑ:tɪ] [rɪˈkʌvər] [frʌm; frəm] [ðɪ:z] [rɪˈpi:tɪd] [ʃɑ:ks] .
I cannot recover from these repeated shocks .
我 不能 恢复 从 这些 重复 冲击 .

我无法从这些反复的打击中恢复过来。

" - [wʌz; wəz] [ˈkraɪɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .
" Schmucke was crying like a child .
" 曾是 哭泣 喜欢 一个 孩子 .

“施穆克哭得像个孩子。”

" [dʒʌst][ˈlɪs(ə)n] , " [kənˈtɪnju:d] [pɑ:nz] , " [ænd; ənd][kraɪ] [ˈæftərwərdz] .
" Just listen , " continued Pons , " and cry afterwards .
" 只是 听 , " 持续 庞斯 , " 和 哭 然后 .

“听着吧,”庞斯继续说道,“然后哭出来吧。”

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] , [ju:; jʊ][mʌst; məst] [səbˈmɪt] .
As a Christian , you must submit .
作为 一个 基督教 , 你 必须 提交 .

作为基督徒,你必须顺服。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [rɒbd] .
I have been robbed .
我 有 到过 被抢劫 .

我被抢劫了。

[,aɪ ˈti:] [ɪz] [lɑ:] - [ˈdu:ɪŋ]
It is La Cibot's doing
它 是 拉 - 正在做

这是拉西博特的所作所为.....

[aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][ˈoʊpən][jʊr; jər] [aɪz] [brɪfɔ:r] [aɪ][goʊ] ; [ju:; jʊ] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [laɪf]
I ought to open your eyes before I go ; you know nothing of life
我 应该 到 打开 你的 眼睛 前 我 去 ; 你 知道 没有什么 的 生活

我走之前应该让你睁开双眼;你对人生一无所知.....

[ˈsʌmbɑ:di] [hæz; həz][ˈteɪkən] [əˈweɪ] [eɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈpɪktʃərz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [wɜ:rθ] [ə; eɪ]
Somebody has taken away eight of the pictures , and they were worth a
某人 有 已采取 离开 八 的 这 图片 , 和 他们 是 值得 一个

[ɡreɪt] [di:l] [ʌv; əv] [ˈmʌni] . "
great deal of money . "
伟大的 交易 的 钱 . "

有人拿走了八幅画,这些画价值不菲。

" - [em ˈi:] — [aɪ][soʊld] [dem] . "
" Vorgif me — I sold dem . "
" - 我 — 我 卖 民主 . "

“Vorgif me——我把它们卖了。”

" [ju:; jʊ][soʊld][ðem; ðəm] ? "
" You sold them ? "
" 你 卖 他们 ? "

你把它们卖掉了?

" [jes] , [aɪ] , " [sed] [pɔr] - .
" Yes , I , " said poor Schmucke .
" 是的 , 我 , " 说 贫穷的 - .

“是的,我,”可怜的施穆克说道。

" [deɪ] [ˈsʌmənd] [ju: ˈes][tu:; tə][ˈdɜ:] [kɔ:rt] — "
" Dey summoned us to der court — "
" 戴伊 被召唤 我们 到 德尔 法庭 — "

“他们传唤我们到法庭——”

" ['sʌmənd] ?
" **Summoned ?**
" 被召唤 ?

“被召唤？

[hu:] ['sʌmənd] [ju: 'es] ? "
Who summoned us ? "
WHO 被召唤 我们 ? "

谁召集了我们？

" [wert] , " [sed] - .
" **Wait ,** " **said Schmucke** .
" 等待 , " 说 - .

“等等，”施穆克说道。

[hi:; hi] [went] [fɔ:r; fər][ðə; ði][bɪt][ʌv; əv] [stæmpt] - [ˈpeɪpər] [left] [baɪ][ðə; ði] [ˈbeɪlɪf] , [ænd; ənd] [ɡev] [aɪ ˈti:]
He went for the bit of stamped - paper left by the bailiff , and gave it
他 去 为了 这 少量 的 盖章 - 纸 左边 经过 这 法警 , 和 给予 它
[tu:; tə][pɑ:nz] .
to Pons .
到 庞斯 .

他拿起执达吏留下的那张盖有印花的纸，交给了庞斯。

[pɑ:nz] [ri:d] [ðə; ði] [skrɔ:l] [θru:] [wɪð; wɪθ][kloʊz] [əˈtenʃ(ə)n] ,
Pons read the scrawl through with close attention ,
庞斯 读 这 乱涂 通过 和 关闭 注意力 ,

庞斯仔细地阅读了上面的潦草字迹。

[ðen] [hi:; hi] [let][ðə; ði][ˈpeɪpər][dra:p][ænd; ənd] [leɪ] [kwaɪt] [ˈsaɪlənt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] .
then he let the paper drop and lay quite silent for a while .
然后 他 让 这 纸 降低 和 躺 相当 沉默的 为了 一个 尽管 .

然后他松开了纸，静静地躺了一会儿。

[ə; eɪ] [kloʊz] [əbˈzɜ:vər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rk][ʌv; əv] [menz] [hændz] ,
A close observer of the work of men's hands ,
一个 关闭 观察员 的 这 工作 的 男士 双手 ,

一位细心观察男人双手工作的观察者，

[ʌnˈhi:dfəl] [soʊ][fɑ:r][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɜ:rkɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪn] ,
unheedful so far of the workings of the brain ,
不注意 所以 远的 的 这 运作 的 这 脑 ,

迄今为止，对大脑的运作方式毫不在意。

[pɑ:nz] [ˈfaɪnəli] [ˈkaʊntɪd] [aʊt][ðə; ði] [θredz] [ʌv; əv][ðə; ði][plɑ:t][ˈwoʊv(ə)n] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][baɪ][lɑ:] - .
Pons finally counted out the threads of the plot woven about him by La Cibot .
庞斯 最后 计数 出去 这 线程 的 这 阴谋 编织 关于 他 经过 拉 - .

庞斯最终理清了拉西博特为他编织的阴谋的线索。

[ðə; ði][ˈɑ:rtəsts, ˈɑ:rtɪsts][ˈfaɪər] ,
The artist's fire ,
这 艺术家的 火 ,

艺术家的热情，

[ðə; ði] [ˈɪntələkt] [ðæt] [wʌn] [ðə; ði][ˈroʊmən] [ˈska:lərʃɪp] — [ɔ:l][hɪz; ɪz] [ju:θ] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][hɪm; ɪm]
the intellect that won the Roman scholarship — all his youth came back to him
这 智力 那 韩元 这 罗马 奖学金 — 全部 他的 青年 来了 后退 到 他
[fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] .
for a little .
为了 一个 小的 .

他凭借过人的才智赢得了罗马大学的奖学金——他的青春仿佛短暂地回到了他身边。

" [maɪ] [gʊd] - , " [hiː; hi] [sed] [æɪ; ət][ləst] , " [juː; jʊ][mʌst; məst][duː][æz; əz][aɪ] [tel] [juː; jʊ] ,
" **My good Schmucke** , " **he said at last** , " **you must do as I tell you** ,
" 我的 好的 - , " 他 说 在 最后的 , " 你 必须 做 作为 我 告诉 你 ,
" 我的好小伙子,"他最后说道, "你必须听我的。"

[ænd; ənd] [ə'beɪ] [laɪk] [ə; eɪ]['soʊldʒər] .
and obey like a soldier .
和 服从 喜欢 一个 士兵 .
像士兵一样服从命令。

['lɪs(ə)n] !
Listen !
听 !
听!

[gəʊ] [daʊn'sterz] ['ɪntuː][ðə; ði] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [tel] [ðæt] [ə'baːmɪnəb(ə)] ['wʊmən] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk]
go downstairs into the lodge and tell that abominable woman that I should like
去 楼下 进入 这 小屋 和 告诉 那 可恶 女士 那 我 应该 喜欢
[tuː; tə] [siː] [ðə; ði][pɜːrs(ə)n] [sent] [tuː; tə][em 'iː][baɪ][maɪ]['kʌz(ə)n] [ðə; ði] ['prezɪdnt] ;
to see the person sent to me by my cousin the President ;
到 看 这 人 发送 到 我 经过 我的 表哥 这 总统 ;
下楼到旅馆去, 告诉那个可恶的女人, 我想见见我表兄总统派来的人;

[ænd; ənd] [ðæt] [ən'les] [hiː; hi] [kʌmz] , [aɪ][[æɪ; ʃəl] [liːv] [maɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['mjuː'ziː] .
and that unless he comes , I shall leave my collection to the Musee .
和 那 除非 他 来 , 我 将 离开 我的 收藏 到 这 博物馆 .
如果他不来, 我就把我的收藏品留给博物馆。

[seɪ] [ðæt] [ə; eɪ] [wɪl] [ɪz][ɪn] ['kwestʃən] .
Say that a will is in question .
说 那 一个 将要 是 在 问题 .
假设遗嘱存在疑问。

" - [went] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['erənd] ; [bʌt; bət][æɪ; ət][ðə; ði][fɜːrst][wɜːrd] , [lɑː] - ['ænsər] [baɪ][ə; eɪ]
" **Schmucke went on his errand ; but at the first word , La Cibot answered by a**
" - 去 在 他的 差事 ; 但 在 这 第一的 单词 , 拉 - 回答 经过 一个
[smɑɪl] .
smile .
微笑 .
"施穆克去办事了; 但拉西博特一开口, 就笑着回答了他。

" [maɪ] [gʊd] [em] . - , [ˈaʊər; ɑːr] [dɪr] [ɪnˈvælɪd][hæz; hæz][hæd; həd][ə; eɪ] [dɪˈlɪrɪəs] [fɪt] ;
" **My good M . Schmucke , our dear invalid has had a delirious fit ;**
" 我的 好的 M : - , 我们的 亲爱的 无效的 有 有 一个 谵妄 合身 ;
"我亲爱的施穆克先生, 我们可怜的病人, 他突然神志不清了;

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][men] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .
he thought that there were men in the room .
他 想法 那 那里 是 男人 在 这 房间 .
他以为房间里有男人。

[ɑːn][maɪ][wɜːrd] , [æz; əz][æn; ən] ['ɑːnɪst] ['wʊmən] , [noʊ][wʌn][hæz; hæz] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['fæməli] .
On my word , as an honest woman , no one has come from the family .
在 我的 单词 , 作为 一个 诚实的 女士 , 不 一 有 来 从 这 家庭 .
我以我诚实的本性发誓, 家里没有人出事。

" - [went] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ænsər] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] [wɜːrd][fɔːr; fər][wɜːrd] .
" **Schmucke went back with his answer , which he repeated word for word** .
" - 去 后退 和 他的 回答 , 哪个 他 重复 单词 为了 单词 .
"施穆克带着他的回答回去了, 他一字不差地重复了一遍。

" [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ˈkɫevəɹɜː] , [mɔːr] [əˈstuːt] [ænd; ənd] [ˈkʌnɪŋ] [ænd; ənd][ˈwaɪlɪ] , [ðæn; ðən][aɪ] [θɔːt] ,
" **She is cleverer , more astute and cunning and wily , than I thought ,**
" 她 是 更聪明 , 更多的 精明 和 狡猾 和 狡猾的 , 比 我 想法 ,
" 她比我想象的更聪明、更精明、更狡猾、更诡计多端。"

" [sed] [pɑːnz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
" **said Pons with a smile .**
" 说 庞斯 和 一个 微笑 .
" 庞斯笑着说。

" [ʃiː; ʃi] [laɪz] [ˈiːv(ə)n][ɪn][hɜːr; həɹ] [ruːm] .
" **She lies even in her room .**
" 她 谎言 甚至 在 她 房间 .
" 她甚至在自己的房间里也撒谎。

[ɪˈmædʒɪn][aɪˈtiː] !
Imagine it !
想象 它 !
想象一下!

[ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ə; eɪ][dʒuː] [hɪr] , [ˈeli] [ˈmergəs][baɪ] [neɪm] , [ænd; ənd] - ,
This morning she brought a Jew here , Elie Magus by name , and Remonencq ,
这 早晨 她 带来 一个 犹 这里 , 埃利 法师 经过 姓名 , 和 - ,
" 今天早上她带了一个犹太人来这里, 名叫埃利·马古斯, 还有雷蒙内克。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [θɜːrd] [huːm] [aɪ][duː][nɔːt] [noʊ] , [mɔːr] [təˈrɪfɪk] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈʌðər] [tuː] [pʊt]
and a third whom I do not know , more terrific than the other two put
和 一个 第三 谁 我 做 不是 知道 , 更多的 了不起 比 这 其他 二 放
[təˈgeðər] .
together .
一起 .

还有第三个我不认识的人, 他比前两个加起来还要可怕。
[ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˌvæljuˈeɪʃn] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [əˈsliːp] ; [aɪ] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [weɪk] ,
She meant to make a valuation while I was asleep ; I happened to wake ,
她 意思是 到 制作 一个 估值 尽管 我 曾是 睡着了 ; 我 发生 到 唤醒 ,

她本打算趁我睡觉时进行估价; 我碰巧醒了。
[ænd; ənd] [sɔː] [ðem; ðəm][ɔːl] [θriː] , [ˈestimeɪtɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrθ] [ʌv; əv][maɪ] [snaʊf] - [bɔːksɪz] .
and saw them all three , estimating the worth of my snuff - boxes .
和 锯 他们 全部 三 , 估算 这 值得 的 我的 鼻烟 - 盒子 .

我把他们三个都看了一遍, 估价我的鼻烟盒的价值。
[ðə; ði][ˈstreɪndʒər] [sed] , [ɪnˈdiːd] , [ðæt] [ðə; ði] - [hæd; həd] [sent] [hɪm; ɪm] [hɪr] ;
The stranger said , indeed , that the Camusots had sent him here ;
这 陌生人 说 , 的确 , 那 这 - 有 发送 他 这里 ;

陌生人确实说, 是加缪索一家派他来的;
[aɪ] [spʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm]
I spoke to him
我 辐 到 他

我和他谈过了.....
[ðæt] [ˈfeɪmləs] [ˈwʊmən] [stʊd] [emˈiː] [aʊt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈdriːmɪŋ] ! . . .
That shameless woman stood me out that I was dreaming ! . . .
那 不要脸 女士 站立 我 出去 那 我 曾是 做梦 ! . . .

那个不知廉耻的女人让我意识到我是在做梦!

[maɪ] [gʊd] - , [aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɔːt][ə; eɪ] [driːm] .
My good Schmucke , it was not a dream .
我的 好的 - , 它 曾是 不是 一个 梦 .

我的好朋友, 这不是梦。

[aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði][mæn] ['pɜ:rfɪktli] ['pleɪnli] ; [hi; hi] [spəʊk] [tu; tə][em 'i:]
I heard the man perfectly plainly ; he spoke to me
我 听到 这 男人 完美 显然 ; 他 辐 到 我

我听得清清楚楚，他是在跟我说话.....

[ðə; ði] [tu:] ['di:lɜ:z] [tʊk] [fraɪt] [ænd; ənd] [meɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɔ:r]
The two dealers took fright and made for the door
这 二 经销商 采取 惊吓 和 制成 为了 这 门

两个商人吓得魂飞魄散，拔腿就往门口跑.....

[aɪ] [θɔ:t] [ðæt] [lɑ:] - [wʊd] [kɑ:ntrə'dɪkt] [hɜ:r'self] — [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [feɪld]
I thought that La Cibot would contradict herself — the experiment failed
我 想法 那 拉 - 会 顶撞 她自己 — 这 实验 失败的

我原以为拉·西博特会自相矛盾——实验失败了.....

[aɪ] [wɪl] [leɪ] [ə'nʌðər] [sneɪ] , [ænd; ənd][træp][ðə; ði] ['retʃɪd] ['wʊmən]
I will lay another snare , and trap the wretched woman
我 将要 躺 其他 圈套 , 和 陷阱 这 可怜 女士

我要再设一个陷阱，抓住那个可怜的女人.....

[pʊr] - , [ju; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [lɑ:] - [ɪz][æŋ; əŋ]['eɪndʒl] ;
Poor Schmucke , you think that La Cibot is an angel ;
贫穷的 - , 你 思考 那 拉 - 是 一个 天使 ;

可怜的施穆克，你竟然认为拉西博是天使；

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ðɪs] [mʌnθ] [pæst][ʃi; ʃɪ][hæz; həz] [bɪn] ['kɪlɪŋ] [em 'i:][baɪ] [ɪntʃɪz] [tu; tə][geɪn][hɜ:r; hər]
and for this month past she has been killing me by inches to gain her
和 为了 这 月 过去的 她 有 到过 杀 我 经过 英寸 到 获得 她
['kʌvətəs] ['ɛndz] .
covetous ends .
贪婪的 结束 .

过去一个月里，她为了达到她贪婪的目的，一点一点地蚕食我的生命。

[aɪ] [wʊd] [nɔ:t] [br'li:v] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [hu:] [sɜ:rvd] [ju: 'es] ['feɪθfəli] [fɔ:r; fər] ['jɪrz] [kʊd; kəd][bi; bi]
I would not believe that a woman who served us faithfully for years could be
我 会 不是 相信 那 一个 女士 WHO 服务 我们 忠实 为了 年 可以 是

[soʊ] ['wɪkɪd] .
so wicked .
所以 邪恶 .

我简直无法相信一个多年来忠诚地为我们服务的女人会如此邪恶。

[ðæt] [daʊt] [hæz; həz] [bɪn] [maɪ]['ru:ɪn]
That doubt has been my ruin
那 怀疑 有 到过 我的 废墟

正是这种怀疑毁了我.....

[haʊ] [mʌtʃ] [dɪd][ðə; ði] [eɪt] ['pɪktʃərz] [fetʃ] ? "
How much did the eight pictures fetch ? "
如何 很多 做过 这 八 图片 拿来 ? "

这八幅画一共卖了多少钱？

" ['taʊzənd] - . "
" **Vife tausend vrancs . "**
" 生活 千 - . "

"Vife tausend vrancs."

" [gʊd] ['hevəns] !
" **Good heavens !**
" 好的 天 !

我的天哪！

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [wɜːrθ] ['twenti] [taɪmz] [æz; əz] [mʌtʃ] ！
they were worth twenty times as much ！
他们 是 值得 二十 时代 作为 很多 ！

它们的价值是现在的二十倍！

" [kraɪd] [pɑːnz] ； " [ðə; ði][ˈdʒɛmz][ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈlekʃ(ə)n] ！
" cried Pons ； " the gems of the collection ！
" 哭 庞斯 ； " 这 宝石 的 这 收藏 ！

“庞斯喊道；“这些珍品真是太棒了！ ”

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [taɪm] [naʊ] [tuː; tə] ['ɪnstituːt] [prəˈsiːdɪŋz] ； [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][dɪd] ，
I have not time now to institute proceedings ； and if I did ，
我 有 不是 时间 现在 到 研究所 诉讼程序 ； 和 如果 我 做过 ；

我现在没有时间提起诉讼；即使我有时间，

[juː; jʊ] [wʊd] ['fɪgjər] [ɪn] [kɔːrt] [æz; əz][ðə; ði] [duːp] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['ræskəlz]
you would figure in court as the dupe of those rascals
你 会 数字 在 法庭 作为 这 欺骗 的 那些 无赖

在法庭上，你会被视为那些恶棍的受害者.....

[ə; eɪ] ['lɔːsuːt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
A lawsuit would be the death of you .
一个 诉讼 会 是 这 死亡 的 你 .

一场官司会要了你的命。

[juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] ['dʒʌstɪs] [miːnz] — [ə; eɪ] [kɔːrt] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] [ɪz][ə; eɪ] [sɪŋk] [ʌv; əv] [ɪˈnɪkwəti] . .
You do not know what justice means — a court of justice is a sink of iniquity . .
你 做 不是 知道 什么 正义 方法 — 一个 法庭 的 正义 是 一个 下沉 的 罪恶 . .

. .
: :
. .

你根本不懂什么是正义——法庭是罪恶的温床.....

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['hɒrəz] ， [ə; eɪ][soʊl] [laɪk] [jɔːrɪz] [wʊd] [ɡɪv] [weɪ] .
At the sight of such horrors , a soul like yours would give way .
在 这 视线 的 这样的 恐怖 ， 一个 灵魂 喜欢 你的 会 给 方式 .

目睹如此恐怖的景象，像你这样的人灵魂早已崩溃。

[ænd; ənd] [bɪˈsaɪdɪz] ， [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [ɪˈnʌf] .
And besides , you will have enough .
和 除了 ， 你 将要 有 足够的 .

而且，你肯定够用。

[ðə; ði] ['pɪktʃərz] [kɔːst][em 'iː] ['fɔːrti] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] .
The pictures cost me forty thousand francs .
这 图片 成本 我 四十 千 法郎 .

这些照片花了我四万法郎。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ðem; ðəm][fɔːr; fər] ['θɜːrti] - [sɪks] ['jɪrɪz]
I have had them for thirty - six years
我 有 有 他们 为了 三十 - 六 年

我拥有它们已经三十六年了.....

[oʊ] ， [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [rɒbd] [wɪð; wɪθ] [səˈpraɪzɪŋ] [dekˈsterəti] .
Oh , we have been robbed with surprising dexterity .
哦 ， 我们 有 到过 被抢劫 和 奇怪 灵巧 .

哦，我们被人以惊人的技巧洗劫一空。

[aɪ][eɪ'ɛm][ɑ:n][ðə; ði][brɪŋk][ʌv; əv][ðə; ði][greɪv] , [aɪ][ker][fɔ:r; fər][ˈnʌθɪŋ][naʊ][bʌt; bət][ðɪ:] — [fɔ:r; fər]
I am on the brink of the grave , I care for nothing now but thee — for
我 是 在 这 边缘 的 这 严重 , 我 关心 为了 没有什么 现在 但 你 — 为了
[ðɪ:] ,
thee ,
你 ,

我已濒临死亡，此刻我除了你什么都不在乎——只为你。

[ðə; ði][best][səʊl][ˈʌndər][ðə; ði][sʌn]
the best soul under the sun
这 最好的 灵魂 在下面 这 太阳

世上最善良的人.....

" [aɪ][wɪl][nɑ:t][hæv; həv][ju:; jʊ][ˈplʌndəd] ; [ɔ:l][ðæt][aɪ][hæv; həv][ɪz][jɔ:rz] .
" **I will not have you plundered ; all that I have is yours .**
" 我 将要 不是 有 你 掠夺 ; 全部 那 我 有 是 你的 .

“我不会让你们被掠夺；我的一切都是你们的。”

[səʊ][ju:; jʊ][mʌst; məst][trʌst][ˈnoʊbə:di] , - , [ju:; jʊ][ðæt][hæv; həv][ˈhevər][sə'spektɪd][ˈeni][wʌn][ɪn]
So you must trust nobody , Schmucke , you that have never suspected any one in
所以 你 必须 相信 无人 , - , 你 那 有 绝不 怀疑 任何 一 在
[jɔ:r; jər][laɪf] .
your life .
你的 生活 .

所以你这个傻瓜，绝对不能相信任何人，你这辈子都没怀疑过任何人。

[aɪ][noʊ][ga:d][ˈwa:tʃɪz][ˈoʊvər][ju:; jʊ] , [bʌt; bət][hi:; hi][meɪ][fər'get][fɔ:r; fər][wʌn][ˈmoʊmənt] ,
I know God watches over you , but He may forget for one moment ,
我 知道 上帝 手表 超过 你 , 但 他 可能 忘记 为了 一 片刻 ,

我知道上帝会眷顾你，但他也可能有一瞬间忘记。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][wɪl][bi:; bi][si:zd][laɪk][ə; eɪ][ˈves(ə)] [ə'mʌŋ][ˈpaɪərɪts]
and you will be seized like a vessel among pirates
和 你 将要 是 查获 喜欢 一个 血管 之中 海盗

你将像一艘船落入海盗之手.....

[la:] - [ɪz][ə; eɪ][ˈmɑ:nstər] !
La Cibot is a monster !
拉 - 是 一个 怪物 !

La Cibot是个怪物！

[ʃi:; ʃɪ][ɪz][ˈkɪlɪŋ][ɛm'ɪ:] ; [ænd; ənd][ju:; jʊ][θɪŋk][hɜ:r; hər][æn; ən][ˈeɪndʒl] !
She is killing me ; and you think her an angel !
她 是 杀 我 ; 和 你 思考 她 一个 天使 !

她快把我逼疯了；而你却认为她是天使！

[ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][si:] [wʌt][ʃi:; ʃɪ][ɪz] .
You shall see what she is .
你 将 看 什么 她 是 .

你将会看清她是什么样的人。

[goʊ][ænd; ənd][æsk][hɜ:r; hər][tu:; tə][gɪv][ju:; jʊ][ðə; ði][neɪm][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈnoʊtəri] ,
Go and ask her to give you the name of a notary ,
去 和 问 她 到 给 你 这 姓名 的 一个 公证人 ,

去问她要一位公证员的名字。

[ænd; ənd][aɪ][wɪl][ʃoʊ][ju:; jʊ][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][hænd][ɪn][ðə; ði][bæg] .
and I will show you her with her hand in the bag .
和 我 将要 展示 你 她 和 她 手 在 这 包 .

我会向你展示她把手放在包里的情景。

" - [ˈlɪsnd] [æz; əz] [ɪf] [pɑːnz][prəˈkleɪmd; proʊˈkleɪmd][æn; ən] [əˈpɑːkəlɪps] .
" **Schmucke listened as if Pons proclaimed an apocalypse** .
" 听着 作为 如果 庞斯 宣布 一个 末日 .

“施穆克听着，就好像庞斯宣布世界末日来临一样。

[kʊd; kəd][soʊ] [dɪˈpreɪvd] [ə; ei] [ˈkriːtʃər] [æz; əz][lɑː] - [ɪɡˈzɪst] ?
Could so depraved a creature as La Cibot exist ?
可以 所以 堕落的 一个 生物 作为 拉 - 存在 ?

世上真有像拉西博特那样堕落的生物吗？

[ɪf] [pɑːnz][wʌz; wəz] [raɪt] , [aɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][ɪmˈplaɪ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][gɑːd][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld]
If Pons was right , it seemed to imply that there was no God in the world
如果 庞斯 曾是 正确的 , 它 似乎 到 意味着 那 那里 曾是 不 上帝 在 这 世界
.
.
.

如果庞斯的说法正确，这似乎意味着世界上没有上帝。

[hiː; hi] [went] [raɪt] [daʊn] [əˈgen] [tuː; tə][ˈmædəm/, /mədˈdæm] .
He went right down again to Mme :
他 去 正确的 向下 再次 到 夫人 .

他又径直走到夫人面前。

- .
Cibot .
- .

西博特。

" [ˈmiːn] [bʊr] [vriːnt] [ˈbaːns] [fiːl] [soʊ] [ɪl] , " [hiː; hi] [sed] , " [dæt][hiː; hi] [vɪ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [vɪl] .
" **Mein boor vriend Bons feel so ill , " he said , " dat he vish to make his vill** .
" 我的 莽汉 朋友 邦斯 感觉 所以 患病的 , " 他 说 , " 数据 他 维什 到 制作 他的 村庄 .
“我的乡巴佬朋友邦斯病得很重,”他说,“他想让他的村庄.....”

[goʊ][ju en ˈdi] [ˈprɪŋ] [ˈaɪn] - .
Go und pring ein nodary :
去 和 普林 一个 - .

Go und pring ein nodary.

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [sed] [ɪn][ðə; ði] [ˈhɪrɪŋ] [ʌv; əv] [ˈsevrəl] [ˈpɜːsənz] , [fɔːr; fər] - [laɪf][wʌz; wəz]
" **This was said in the hearing of several persons , for Cibot's life was**
" 这 曾是 说 在 这 听力 的 一些 人 , 为了 - 生活 曾是
[dɪsˈpɛəd] [ʌv; əv] .
despaired of :
绝望的 的 .

“这话是在几个人面前说的，因为西博特的生命已经岌岌可危。”

- [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈsɪstər] , [tuː] [ˈwɪmɪn] [frʌm; frəm] [ˈneɪbərɪŋ] [ˈpɔːtəz] - [ˈlɑːdʒɪz] , [tuː] [ɔːr]
Remonencq and his sister , two women from neighboring porters ' lodges , two or
- 和 他的 姐姐 , 二 女性 从 邻接 搬运工 - 旅馆 , 二 或者
[θriː] [ˈsɜːrvənt] ,
three servants ,
三 仆人 ,

雷蒙内克和他的妹妹，邻近门房的两名妇女，两三个仆人，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɑːdʒər][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] [flɔːr] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][nekst][ðə; ði] [striːt] ,
and the lodger from the first floor on the side next the street ,
和 这 房客 从 这 第一的 地面 在 这 边 下一个 这 街道 ,
还有住在临街一侧一楼的房客，

[wɜːr; wər][ɔːl] [ˈstændɪŋ] [ˌaʊtˈsaɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈgeɪtweɪ] .
were all standing outside in the gateway .
是 全部 常设 外部 在 这 网关 .

他们都站在外面的入口处。

" [oʊ] ! [juː; jʊ] [kæn; kən] [dʒʌst] [fetʃ] [ə; eɪ] ['noʊtəri] [jɔːr'self] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [jʊr; jər] [wɪl] [meɪd] [æz; əz]
" **Oh ! you can just fetch a notary yourself , and have your will made as**
" 哦 ! 你 能 只是 拿来 一个 公证人 你自己 , 和 有 你的 将要 制成 作为
[juː; jʊ] [pliːz] ,
you please ,
你 请 ,
" 哦 ! 你可以自己去找个公证员 , 然后按照你的意愿立遗嘱。"
" [kraɪd] [laɪ] - , [wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn] [hɜːr; hər] [aɪz] .
" **cried La Cibot , with tears in her eyes .**
" 哭 拉 - , 和 眼泪 在 她 眼睛 .
" 拉西博特哭着说 , 眼里噙满了泪水。"
" [maɪ] [pʊr] - [ɪz] ['daɪɪŋ] , [ænd; ənd] [aɪ 'tiː] [ɪz] [noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm] .
" **My poor Cibot is dying , and it is no time to leave him .**
" 我的 贫穷的 - 是 垂死 , 和 它 是 不 时间 到 离开 他 .
" 我可怜的西博特快要死了 , 现在还不是离开他的时候。"
[aɪ] [wʊd] [ɡɪv] [ɔːl] [ðə; ði] [pɑːnzɪz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [tuː; tə] [seɪv] - ,
I would give all the Ponses in the world to save Cibot ,
我 会 给 全部 这 马 在 这 世界 到 节省 - ,
我愿意付出全世界所有的庞斯家族成员来拯救西博特。
[ðæt] [hæz; həz] ['nevər] ['ɡɪv(ə)n] [em 'iː] [æn; ən] [aʊns] [ʌv; əv] [ʌn'hæpɪnəs] [ɪn] [ðɪːz] ['θɜːrti] ['jɪrz] [sɪns]
that has never given me an ounce of unhappiness in these thirty years since
那 有 绝不 给定 我 一个 盎司 的 不快乐 在 这些 三十 年 自从
[wiː; wi] [wɜːr; wər] ['mæɪd] .
we were married .
我们 是 已婚 .
自从我们结婚以来的三十年里 , 这件事从未给我带来一丝不快。
" [ænd; ənd] [ɪn] [ʃiː; ʃi] [went] , ['liːvɪŋ] - [ɪn] [kən'fjuːz(ə)n] .
" **And in she went , leaving Schmucke in confusion .**
" 和 在 她 去 , 离开 - 在 困惑 .
" 然后她就进去了 , 留下施穆克一脸茫然。"
" [ɪz] [em] . [pɑːnz] ['riːəli] ['sɪriəsli] [ɪl] , [sɜːr] ? " [æskt] [ðə; ði] [fɜːrst] - [flɔːr] ['laːdʒər] , [wʌn] - ,
" **Is M . Pons really seriously ill , sir ?** " **asked the first - floor lodger , one Jolivard ,**
" 是 M . 庞斯 真的 严重地 患病的 , 先生 ? " 问 这 第一的 - 地面 房客 , 一 - ,
" 庞斯先生真的病得很重吗 , 先生 ? " 一楼的房客乔利瓦尔问道。
[ə; eɪ] [klɜːrk] [ɪn] [ðə; ði] ['redʒɪstrɑːrɪz] ['ɑːfɪs] [æt; ət] [ðə; ði] ['pæleɪ] [diː] ['dʒʌstɪs] .
a clerk in the registrar's office at the Palais de Justice .
一个 职员 在 这 注册官的 办公室 在 这 宫殿 德 正义 .
司法官登记处的职员。
" [hiː; hi] ['nɪrli] [daɪd] [tʃʌst] [naʊ] , " [sed] - , [wɪð; wɪθ] [diːp] ['saːroʊ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" **He nearly died chust now ,** " **said Schmucke , with deep sorrow in his voice .**
" 他 几乎 死亡 丘斯特 现在 , " 说 - , 和 深的 悲哀 在 他的 嗓音 .
" 他刚才差点就死了 , " 施穆克的声音里充满了悲伤。
" [em] . - [laɪvz; livz] [nɪr] [baɪ] [ɪn] [ðə; ði] [ruː] [seɪnt] - ['luːɪs] , " [sed] [em] . - ,
" **M . Trognon lives near by in the Rue Saint - Louis ,** " **said M . Jolivard ,**
" M . - 生活 靠近 经过 在 这 后悔 圣 - 路易斯 , " 说 M . - ,
" 特罗尼翁先生就住在附近的圣路易街 , " 乔利瓦尔先生说。
" [hiː; hi] [ɪz] [ðə; ði] ['noʊtəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kwɔːrtər] . "
" **he is the notary of the quarter .** "
" 他 是 这 公证人 的 这 四分之一 . "
" 他是本区的公证人。"

" [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [ɡoo] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ? " [æskt] .
" Would you like me to go for him ? " asked Remonencq .
" 会 你 喜欢 我 到 去 为了 他 ? " 问 - .

“你想让我去追他吗？”雷蒙内克问道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [peɪ] [ˈferi] [ɡlæd] , " [sed] - ; " [fɔːr; fər] [ɡɪf,dʒɪf] - - [ˈkænɑːt] [peɪ]
" I should be fery glad , " said Schmucke ; " for gif Montame Zipod cannot be
" 我 应该 be 费里 高兴的 , " 说 - ; " 为了 gif - - 不能 be
[ˌem aɪ ˈtiː] [maɪn] [vriːnt] ,
mit mine vriend ,
密特 矿 朋友 ,

“我应该非常高兴，”施穆克说；“因为如果蒙塔姆·齐波德不能和我的朋友在一起，

[aɪ][æɪ; ʃəl][nɑːt] [vɪ] [tuː; tə] [liːf] [hɪm; ɪm][ɪn][ˈdʒɜː] - [hiː; hi][ɪz][ɪn] — "
I shall not vish to leaf him in der shtate he is in — "
我 将 不是 维什 到 叶子 他 在 德尔 - 他 是 在 — "
我不会让他继续待在他现在的这种境地——”

" [ˈmædəm/, /məˈdəm] .
" Mme :
" 夫人 :

“夫人。”

- [toʊld][juː ˈes] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ˈɡooɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] , " [riˈzjuːmd] - .
Cibot told us that he was going out of his mind , " resumed Jolivard .
- 讲述 我们 那 他 曾是 去 出去 的 他的 头脑 , " 恢复 - .

“西博特告诉我们他快要疯了，”乔利瓦尔继续说道。

" [ˈbɑːns] !
" Bons !
" 邦斯 !

“邦斯！ ”

[aʊt] [ɔːf] [hɪz; ɪz][maɪnd] ! " [kraɪd] - , [ˈterər] - [ˈstri:kən] [baɪ][ðə; ði][aɪˈdiːə] .
out off his mind ! " cried Schmucke , terror - stricken by the idea .
出去 离开 他的 头脑 ! " 哭 - , 恐怖 - 受打击的 经过 这 主意 .

“他疯了吗！”施穆克惊叫道，被这个想法吓坏了。

" [ˈnefər] [væs][hiː; hi][soʊ] [klɪr] [ɪn][ˈdʒɜː] [hed] . . .
" Nefer vas he so clear in der head . . .
" 内弗 血管 他 所以 清除 在 德尔 头 . . .

“他脑子里一片空白.....”

[dæt][ɪz] [tʰʌst] [ˈdʒɜː] [ˈriːz(ə)n] [ˈvai][aɪ][eɪ ˈem] [ˈæŋkʃəs] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .
dat is chust der reason vy I am anxious for him .
数据 是 丘斯特 德尔 原因 vy 我 是 焦虑的 为了 他 .

这就是我为他感到焦虑的原因。

" [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ɡruːp] [ʌv; əv] [ˈpɜːsənz] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈnætʃ(ə)rəl]
" The little group of persons listened to the conversation with a very natural
" 这 小的 团体 的 人 听着 到 这 对话 和 一个 非常 自然的
[ˌkjəriˈɑːsəti] ,
curiosity ,
好奇心 ,

“这小群人带着一种非常自然的好奇心听着他们的谈话，

[wɪtʃ] [stæmpt] [ðə; ði] [siːn] [əˈpɑːn][ðer; ðər] [ˈmeməriz] .
which stamped the scene upon their memories .
哪个 盖章 这 场景 之上 他们的 回忆 .

那一幕深深地烙印在他们的记忆中。

- [dɪd][nɑ:t] [noʊ] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑ:t] [noʊt] [hɪz; ɪz][sə'tænik] ['kaʊntənəns]
Schmucke did not know Fraasier , and could not note his satanic countenance
- 做过 不是 知道 弗雷泽 , 和 可以 不是 笔记 他的 撒旦教 面容
[ænd; ənd] ['glɪtərɪŋ] [aɪz] .
and glittering eyes .
和 闪闪发光 眼睛 .

施穆克并不认识弗雷西耶，因此无法注意到他那邪恶的面容和闪闪发光的眼睛。

[bʌt; bət] [tu:] [wɜ:rdz] ['wɪspəd] [baɪ] [ɪn][lɑ:] - [ɪr] [hæd; həd] ['prɑ:ɪmptɪd] [ə; eɪ] ['derɪŋ] [pi:s]
But two words whispered by Fraasier in La Cibot's ear had prompted a daring piece
但 二 字 低声说道 经过 弗雷泽 在 拉 - 耳朵 有 提示 一个 大胆 片
[ʌv; əv] ['æktɪŋ] ,
of acting ,
的 表演 ,

但弗雷西耶在拉西博耳边低语的两句话，却促成了一场大胆的表演。

['sʌmwʌt] [bɪ'jɑ:nd] [lɑ:] - [reɪndʒ] , [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ,
somewhat beyond La Cibot's range , it may be ,
有些 超过 拉 - 范围 , 它 可能 是 ,

这可能有点超出拉西博特的范围了。

[ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [pleɪd] [hɜ:r; həɹ][pɑ:rt] [θru:'aʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['mæstərli] [stɑɪl] .
though she played her part throughout in a masterly style .
尽管 她 玩 她 部分 自始至终 在 一个 精湛 风格 .

尽管她全程都以精湛的技艺演绎了自己的角色。

[tu:; tə] [meɪk] ['ʌðər] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðə; ði] ['daɪŋ] [mæn][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] — [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]
To make others believe that the dying man was out of his mind — it was
到 制作 其他的 相信 那 这 垂死 男人 曾是 出去 的 他的 头脑 — 它 曾是
[ðə; ði] ['veri] ['kɔ:rnər] - [stoʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['edɪfɪs] [riəd] [baɪ][ðə; ði] ['peti] ['ɒɪər] .
the very corner - stone of the edifice reared by the petty lawyer .
这 非常 角落 - 石头 的 这 大厦 饲养 经过 这 小气 律师 .

让别人相信垂死之人精神失常——这正是小律师所建立的体系的基石。

[ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋz] ['ɪnsɪdənt] [hæd; həd] [dʌn] [gʊd] ['sɜ:rvis] ; [bʌt; bət][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
The morning's incident had done Fraasier good service ; but for him ,
这 早晨 事件 有 完毕 弗雷泽 好的 服务 ; 但 为了 他 ,

早上发生的那件事对弗雷泽来说是个好消息；但对他而言，

[lɑ:] - [ɪn][hɜ:r; həɹ] ['trʌb(ə)l] [maɪt] [hæv; həv][fɔ:lən] ['ɪntu:][ðə; ði] [sneɹ] ['ɪnəsntli] [sprɛd] [baɪ]
La Cibot in her trouble might have fallen into the snare innocently spread by
拉 - 在 她 麻烦 可能 有 倒下 进入 这 圈套 天真地 传播 经过
- ,
Schmucke ,
- ,

拉西博特陷入困境时，或许是无意中落入了施穆克设下的陷阱。

[wen] [hi:; hi] [æskt] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə][send] [bæk] [ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n] [sent] [baɪ][ðə; ði]['fæməli] .
when he asked her to send back the person sent by the family .
什么时候 他 问 她 到 发送 后退 这 人 发送 经过 这 家庭 .

当他要求她把家人派来的人送回去时。

- [sɔ:] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [pu'la:n] ['kʌmɪŋ] [tɔ:rdz] [ðəm; ðəm] , [ænd; ənd] [æskt] [noʊ] ['betər]
Remonencq saw Dr . Poulain coming towards them , and asked no better
- 锯 博士 : 普兰 未来 向 他们 , 和 问 不 更好的
[ðæn; ðən][tu:; tə] ['vænɪʃ] .
than to vanish .
比 到 消失 .

雷蒙内克看到普兰医生朝他们走来，便只求消失。

[ðə; ði][fækt][wʌz; wəz] [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði][ləst] [ten] [deɪz] [ðə; ði] [hæd; həd] [bɪn] [ˈpleɪŋ]
The fact was that for the last ten days the Auvergnat had been playing
这 事实 曾是 那 为了 这 最后的 十 天 这 奥弗涅 有 到过 玩耍
[ˈprɑːvɪdəns] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmænər] [ˈsɪŋɡjələrlɪ] [dɪsˈpliːzɪŋ] [tuː; tə] [ˈdʒʌstɪs] ,
Providence in a manner singularly displeasing to Justice ,
普罗维登斯 在 一个 方式 单独地 令人不快 到 正义 ,

事实上，在过去的十天里，奥弗涅人一直在扮演着天意的角色，而这种角色却令正义极为不满。

[wɪtʃ] [kleɪmz] [ðə; ði] [məˈnɑːpəli] [ʌv; əv] [ðæt] [pɑːrt] .
which claims the monopoly of that part .
哪个 索赔 这 垄断 的 那 部分 .

它声称拥有该部分的垄断权。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][rɪd] [hɪmˈself] [æt; ət][ɔːl] [kɔːsts][ʌv; əv][ðə; ði][wʌn][ˈɑːbstək(ə)]
He had made up his mind to rid himself at all costs of the one obstacle
他 有 制成 向上 他的 头脑 到 摆脱 他自己 在 全部 成本 的 这 一 障碍

[ɪn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [ˈhæpɪnəs] ,
in his way to happiness ,
在 他的 方式 到 幸福 ,

他下定决心不惜一切代价除掉通往幸福道路上的唯一障碍。

[ænd; ænd] [ˈhæpɪnəs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ment] [ˈkæpɪt(ə)] [ˈtrebəld] [ænd; ænd] [ˈmæɪɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and happiness for him meant capital trebled and marriage with the
和 幸福 为了 他 意思是 首都 三倍 和 婚姻 和 这

[ˌɪrɪˈzɪstəbli] [ˈtʃɑːrmin] [ˈpɔːrtrɪs] .
irresistibly charming portress .
无法抗拒地 迷人 门房 .

对他来说，幸福意味着资本翻三倍，以及与魅力四射的女门房结婚。

[hiː; hi][hæd; həd] [wɑːtʃt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈteɪlər] [ˈdrɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɜːrb] - [tiː] , [ænd; ænd][ə; eɪ] [θɔːt]
He had watched the little tailor drinking his herb - tea , and a thought
他 有 观看 这 小的 裁缝 喝 他的 草本植物 - 茶 , 和 一个 想法

[strʌk] [hɪm; ɪm] .
struck him .
击 他 .

他看着那个小裁缝喝草药茶，突然想到了一件事。

[hiː; hi] [wʊd] [kənˈvɜːrt][ðə; ði] [ˈeɪlmənt] [ˈɪntuː][ˈmɔːrt(ə)] [ˈsɪknəs] ;
He would convert the ailment into mortal sickness ;
他 会 转变 这 病痛 进入 凡人 疾病 ;

他会将这种小病变成致命的疾病；

[hɪz; ɪz] [stɑːk] [ʌv; əv][oʊld] [ˈmetlz] [səˈplaɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [miːnz] .
his stock of old metals supplied him with the means .
他的 库存 的 老的 金属 供应 他 和 这 方法 .

他囤积的旧金属为他提供了所需的资金。

[wʌn] [ˈmɔːrnɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [liːnd] [əˈɡenst] [ðə; ði] [dɔːr] - [pəʊst] ,
One morning as he leaned against the door - post ,
一 早晨 作为 他 倾斜 反对 这 门 - 邮政 ,

一天早晨，他倚靠在门柱上，

[ˈsmoʊkɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp][ænd; ænd] [ˈdriːmɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [faɪn] [ʃɑːp] [ɑːn][ðə; ði] [ˈbʊləvɑːrd] [diː][lɑː]
smoking his pipe and dreaming of that fine shop on the Boulevard de la
吸烟 他的 管道 和 做梦 的 那 美好的 店铺 在 这 大道 德 拉

[ˈmædliːn,ˈmædleɪn] [wer] [ˈmædəm/, /məˈdæm] .
Madeleine where Mme .
玛德琳 在哪里 夫人 .

他抽着烟斗，梦见玛德莱娜大道上那家精致的商店，玛德莱娜夫人就在那里。

- , ['gɔ:rdʒəsli] [ə'reɪd] , [ʃʊd; ʃəd] [sʌm; səm] [deɪ] [sɪt] [enθ'rəʊnd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [fel] [ə'pɑ:n][ə; eɪ]
Cibot , **gorgeously arrayed** , **should some day sit enthroned** , **his eyes fell upon a**
- , 美极了 排列 , 应该 一些 天 坐 登基 , 他的 眼睛 跌倒 之上 一个
['kɑ:pər] [dɪsk] ,
copper disc ,
铜 光盘 ,

西博特身着华丽的服饰，将来有一天会登上王座，他的目光落在一个铜盘上。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [faɪv] - [fræŋk] [pi:s] , ['kʌvəd] ['θɪkli] [wɪð; wɪθ] ['vɜ:rdɪɡri; 'vɜ:rdɪɡri:s] .
about the size of a five - franc piece , **covered thickly with verdigris** .
关于 这 尺寸 的 一个 五 - 法郎 片 , 涵盖 浓密 和 铜绿 .
大小与五法郎硬币相仿，表面覆盖着厚厚的铜绿。

[ðə; ði] [i:kə'nɑ:mɪk(ə)] [aɪ'di:ə] [ʌv; əv] ['ju:zɪŋ] - ['medɪs(ə)n] [tu:; tə] [kli:n] [ðə; ði] [dɪsk] [ɪ'mi:diətli]
The economical idea of using Cibot's medicine to clean the disc immediately
这 经济 主意 的 使用 - 药品 到 干净的 这 光盘 立即地
[ə'kɜ:rd] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] .
occurred to him .
发生 到 他 .

他立刻想到，用西博特的药来清洁椎间盘是个经济实惠的办法。

[hi:; hi] ['fɑ:sənd] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [twɪn] ,
He fastened the thing in a bit of twine ,
他 系紧 这 事物 在 一个 少量 的 缠绕 ,
他用一小段细绳把那东西绑了起来。

[ænd; ənd] [keɪm] ['oʊvər] ['evri] ['mɔ:rnɪŋ] [tu:; tə] [ɪn'kwɪər] [fɔ:r; fər] ['taɪdɪŋz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [frend] [ðə; ði] ['teɪlər] ,
and came over every morning to inquire for tidings of his friend the tailor ,
和 来了 超过 每一个 早晨 到 查询 为了 消息 的 他的 朋友 这 裁缝 ,
他每天早上都会过来打听他那位裁缝朋友的消息。

['taɪmɪŋ] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪt] ['dʊrɪŋ] [lɑ:] - ['vɪzɪt] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ['dʒent(ə)lmən] [ʌp'sterz] .
timing his visit during La Cibot's visit to her gentlemen upstairs .
定时 他的 访问 期间 拉 - 访问 到 她 先生们 楼上 .
他特意选择在拉西博特上楼探望她的男伴时前来拜访。

[hi:; hi] [dra:pt] [ðə; ði] [dɪsk] ['ɪntu:][ðə; ði] ['tʌmblər] , [ə'laʊd] [aɪ 'ti:][tu:; tə] [sti:p] [ðər; ðər] [waɪl] [hi:; hi]
He dropped the disc into the tumbler , allowed it to steep there while he
他 掉落 这 光盘 进入 这 不倒翁 , 允许 它 到 陡 那里 尽管 他
[tɔ:kt] ,
talked ,
谈话 ,

他把光盘放进玻璃杯里，一边说话一边让它在里面浸泡。

[ænd; ənd] [dru:] [aɪ 'ti:][aʊt] [ə'gen] [baɪ][ðə; ði] [strɪŋ] [wen] [hi:; hi] [went] [ə'weɪ] .
and drew it out again by the string when he went away .
和 画 它 出去 再次 经过 这 细绳 什么时候 他 去 离开 .
他走后，又用绳子把它拉了出来。

[ðə; ði] [treɪs] [ʌv; əv] ['ta:nɪft] ['kɑ:pər] , ['kɑ:mənli] [kɔ:ld] ['vɜ:rdɪɡri; 'vɜ:rdɪɡri:s] , ['pɔɪznd] [ðə; ði]
The trace of tarnished copper , commonly called verdigris , poisoned the
这 痕迹 的 失去光泽 铜 , 通常 称为 铜绿 , 中毒 这
['həʊlsəm] [dra:ft] ;
wholesome draught ;
健康 草稿 ;

铜锈（俗称铜绿）的痕迹污染了原本清冽的饮品；

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] [dɔʊs] [əd'mɪnɪstəd] [baɪ] [stelθ] [dɪd] [ɪn'kælkjələbl] ['mɪstʃɪf] .
a minute dose administered by stealth did incalculable mischief .
一个 分钟 剂量 管理 经过 隐身 做过 不可估量 恶作剧 .
悄悄注射的微量剂量造成了无法估量的危害。

[bɪ'hoʊld][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv] [ðɪs] ['krɪmɪn(ə)l] [ˌhoʊmɪ'ɑːpəθi] ！
Behold the results of this criminal homoeopathy ！
看哪 这 结果 的 这 刑事 顺势疗法 ！

看看这种犯罪式顺势疗法的后果吧！

[ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] [pʊr] - [her] [keɪm] [aʊt] , [hɪz; ɪz] [tiːθ] [wɜːr; wər] [ˈluːsnd] [ɪn][ðər; ðər]
On the third day poor Cibot's hair came out , his teeth were loosened in their
在 这 第三 天 贫穷的 - 头发 来了 出去 , 他的 牙齿 是 松动 在 他们的
[ˈsaːkəts] ,
sockets ,
插座 ,

第三天，可怜的西博的头发都掉了，牙齿也松动了。

[hɪz; ɪz] [hoʊl] [ˈsɪstəm] [wʌz; wəz] [dɪ'reɪndʒd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈskersli] [pər'septəb(ə)l] [treɪs] [ʌv; əv] [ˈpɔɪzn] .
his whole system was deranged by a scarcely perceptible trace of poison .
他的 所有的 系统 曾是 精神错乱 经过 一个 几乎 可感知的 痕迹 的 毒 .
他全身的机体都因微量的毒素而紊乱。

[ˈdraɪv, 'dɑːktɜː] . [puˈlɑːn] [ˈrækt] [hɪz; ɪz] [breɪnz] .
Dr . Poulain racked his brains .
博士 : 普兰 架子 他的 大脑 .

普兰医生绞尽脑汁。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ˈsaɪəns] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [sʌm; səm] [dɪ'strʌktɪv] [ˈeɪdʒənt]
He was enough of a man of science to see that some destructive agent
他 曾是 足够的 的 一个 男人 的 科学 到 看 那 一些 破坏性的 代理人
[wʌz; wəz][æɪ; əɪ] [wɜːrk] .
was at work .
曾是 在 工作 .

他具备足够的科学素养，能够看出某种破坏性因素在起作用。

[hiː; hi] [ˈpraɪvətli] [ˈkæɪrɪd] [ɔːf][ðə; ði] [dɪˈkɑːkʃn] , [ˈænəlaɪzd] [aɪˈtiː] [hɪm'self] , [bʌt; bət] [faʊnd] [ˈnʌθɪŋ] .
He privately carried off the decoction , analyzed it himself , but found nothing .
他 私下 携带 离开 这 汤 , 分析 它 他自己 , 但 成立 没有什么 .
他私下将药汤带走，自己进行了分析，但什么也没发现。

[aɪˈtiː][soʊ] [ˈtʃænst] [ðæt] - [hæd; həd][ˈteɪkən] [fraɪt] [ænd; ənd][əˈmɪtɪd; ʊəˈmɪtɪd][tuː; tə][dɪp][ðə; ði]
It so chanced that Remonencq had taken fright and omitted to dip the
它 所以 偶然 那 - 有 已采取 惊吓 和 省略 到 蘸 这
[dɪsk][ɪn][ðə; ði] [ˈtʌmblər] [ðæt] [deɪ] .
disc in the tumbler that day .
光盘 在 这 不倒翁 那 天 .

巧合的是，雷蒙内克那天受到了惊吓，忘记将圆盘浸入滚筒中。

[ðen] [ˈdraɪv, 'dɑːktɜː] . [puˈlɑːn] [fel] [bæk] [ɑːn] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ˈsaɪəns] [ænd; ənd][ɡɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
Then Dr . Poulain fell back on himself and science and got out of the
然后 博士 : 普兰 跌倒 后退 在 他自己 和 科学 和 得到 出去 的 这
[ˈdɪfɪkəlti] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈθiːəri] .
difficulty with a theory .
困难 和 一个 理论 .

然后，普兰博士依靠自己和科学，用一个理论摆脱了困境。

[ə; eɪ] [ˈsed(ə)ntəri] [laɪf][ɪn][ə; eɪ][dæmp] [ruːm] ;
A sedentary life in a damp room ;
一个 久坐的 生活 在 一个 潮湿 房间 ;

在潮湿的房间里过着久坐不动的生活；

[ə; eɪ] [kræmpt] [pə'zɪ](ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [bəːrd] ['wɪndəʊ] — [ðiːz] [kən'di](ə)nz] [hæd; həd] ['vɪfɪːɪtɪd] [ðə; ði]
a cramped position before the barred window — these conditions had vitiated the
一个 狭窄 位置 前 这 禁止 窗户 — 这些 状况 有 受损 这
[blʌd] [ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv]['prɑːpər]['eksərsaɪz] ,
blood in the absence of proper exercise ,
血 在 这 缺席 的 恰当的 锻炼 ,
长时间蜷缩在带栅栏的窗户前——在这种环境下, 缺乏适当的锻炼, 血液循环受到了损害。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][ðə; ði]['peɪ](ə)nt] [kən'tɪnjuəli] [briːðd] [æn; ən] ['ætməsfɪr] ['sætʃəreɪtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
especially as the patient continually breathed an atmosphere saturated with the
尤其 作为 这 病人 持续 呼吸 一个 气氛 饱和 和 这
['fetɪd] [ˌekʃhə'leɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌtər] .
fetid exhalations of the gutter .
恶臭 呼气 的 这 排水沟 .
尤其是因为病人不断呼吸着充满阴沟恶臭气味的空气。

[ðə; ði] [ruː] [diː] ['nɔːrmændi] [ɪz][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] - ['fæʃnd] [striːts] [ðæt] [sləʊp] [tɔːrdz] [ðə; ði]
The Rue de Normandie is one of the old - fashioned streets that slope towards the
这 后悔 德 诺曼底 是 一 的 这 老的 - 造型 街道 那 坡 向 这
[ˈmɪd(ə)l] ;
middle ;
中间 ;
诺曼底街是一条古老的街道, 街道中间略微倾斜;

[ðə; ði][mjuː'nɪsɪp(ə)l] [ə'θɔːrətɪz] [ʌv; əv]['pærɪs][æz; əz] [jet] [hæv; həv][leɪd][ɑːn][noʊ]['wɔːtər] [sə'plai] [tuː; tə]
the municipal authorities of Paris as yet have laid on no water supply to
这 市政 当局 的 巴黎 作为 然而 有 铺设 在 不 水 供应 到
[flʌʃ] [ðə; ði] ['sentrəl] ['ken(ə)l] [wɪtʃ] [dreɪnz] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] ,
flush the central kennel which drains the houses on either side ,
冲洗 这 中央 狗窝 哪个 排水沟 这 房屋 在 任何一个 边 ,
巴黎市政府至今尚未为中央犬舍铺设供水管道, 该犬舍负责两侧房屋的排水。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv] ['fɪlθi] [uːz] [miː'ændəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kɒblstəʊnz] ,
and as a result a stream of filthy ooze meanders among the cobblestones ,
和 作为 一个 结果 一个 溪流 的 污秽 渗出物 蜿蜒曲折 之中 这 鹅卵石 ,
['fɪltərz] ['ɪntuː][ðə; ði] [sɔɪl] ,
filters into the soil ,
过滤器 进入 这 土壤 ,
因此, 一股污浊的淤泥在鹅卵石间蜿蜒流淌, 渗入土壤。

[ænd; ənd][prə'duːsəz, prə'duːsɪz][ðə; ði] [mʌd] [pɪ'kjuːliər][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] .
and produces the mud peculiar to the city .
和 产 这 泥 奇特 到 这 城市 .
并产生了该市特有的泥浆。

[ləː] - [keɪm] [ænd; ənd] [went] ; [bʌt; bət][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [ə; eɪ][hɑːrd] - ['wɜːrkɪŋ] [mæn] ,
La Cibot came and went ; but her husband , a hard - working man ,
拉 - 来了 和 去 ; 但 她 丈夫 , 一个 难的 - 在职的 男人 ,
拉西博特来了又走了; 但她的丈夫, 一个勤劳的男人,

[sæt] [deɪ] [ɪn] [deɪ] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [fə'kɪr][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
sat day in day out like a fakir on the table in the window ,
卫星 天 在 天 出去 喜欢 一个 苦行僧 在 这 桌子 在 这 窗户 ,
他像个苦行僧一样, 日复一日地坐在窗边的桌子上。

[tɪl] [hɪz; ɪz] [niː] - [dʒɔɪnts][wɜːr; wər] ['stɪfnd] , [ðə; ði] [blʌd] ['stæɡneɪtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]['bɑːdi] ,
till his knee - joints were stiffened , the blood stagnated in his body ,
直到 他的 膝盖 - 关节 是 僵硬 , 这 血 停滞不前 在 他的 身体 ,
直到他的膝关节僵硬, 血液在他体内停滞不前,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][legz] [gru:] [soʊ] [θɪn] [ænd; ənd] ['krɒkɪd] [ðæt][hi:; hi][ˈɔ:lməʊst][lɔ:st][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv]
and his legs grew so thin and crooked that he almost lost the use of
和 他的 腿 生长 所以 薄的 和 歪 那 他 几乎 丢失的 这 使用 的
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

他的双腿变得又细又弯，几乎失去了行走能力。

[ðə; ði] [di:p] ['kɑ:pər] [tɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænz] [kəm'plekʃ(ə)n] ['næt(ə)rəli] [sə'dʒestɪd] [ðæt][hi:; hi][hæd; həd]
The deep copper tint of the man's complexion naturally suggested that he had
这 深的 铜 着色 的 这 男人的 肤色 自然 建议 那 他 有
[bɪn] [aʊt] [ʌv; əv] [helθ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['veri] [lɔ:ŋ] [taɪm] .
been out of health for a very long time .
到过 出去 的 健康 为了 一个 非常 长的 时间 :

男子黝黑的肤色自然表明他已经很久没有健康了。

[ðə; ði] ['waɪfs] [gʊd] [helθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [hʌzbəndz] ['ɪlnəs] [si:md] [tu:; tə][ðə; ði]['dɑ:ktər][tu:; tə][bi:; bi]
The wife's good health and the husband's illness seemed to the doctor to be
这 妻子的 好的 健康 和 这 丈夫的 疾病 似乎 到 这 医生 到 是
[sætɪs'fæktərəli] [ə'kaʊntɪd] [fɔ:r; fər][baɪ] [ðɪs] ['θi:əri] .
satisfactorily accounted for by this theory .
令人满意地 已记录 为了 经过 这 理论 :

医生认为，妻子身体健康而丈夫患病，这种现象可以用这个理论来解释。

" [ðen] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][maɪ] [pʊr] - ? " [æskt] [ðə; ði] ['pɔ:rtrɪs] .
" Then what is the matter with my poor Cibot ? " asked the portress .
" 然后 什么 是 这 事情 和 我的 贫穷的 - ? " 问 这 门房 :

“那我可怜的西博特到底怎么了？”门房问道。

" [maɪ] [dɪr] ['mædəm/, /mədəəm] .
" My dear Mme .
" 我的 亲爱的 夫人 :

“我亲爱的夫人。”

- , [hi:; hi][ɪz] ['daɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɔrtɜːz] [dɪ'zi:z] , " [sed] [ðə; ði]['dɑ:ktər] .
Cibot , he is dying of the porter's disease , " said the doctor .
- , 他 是 垂死 的 这 搬运工 疾病 , " 说 这 医生 :

“西博特得了搬运工病，快不行了，”医生说。

" [ɪn'kjʊərəbl] [vɪ'l'eɪʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [bləd] [ɪz] ['evɪdənt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'ni:mɪk] [kən'dɪʃ(ə)n] .
" Incurable vitiation of the blood is evident from the general anaemic condition .
" 不治之症 损害 的 这 血 是 明显 从 这 一般的 贫血 状况 :

“从普遍的贫血状况可以看出，血液已经出现了无法治愈的病变。”

" [noʊ][wʌn][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][geɪn][baɪ][ə; eɪ] [kraɪm] [soʊ] ['ɒbdʒektlɪs] .
" No one had anything to gain by a crime so objectless .
" 不 一 有 任何事物 到 获得 经过 一个 犯罪 所以 无物体 :

“这种毫无目的的犯罪，没有人能从中获益。”

[ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜː] . - [fɜ:rst] [səs'pɪʃənz] [wɜ:r; wər] [ɪ'feɪst] [baɪ] [ðɪs] [θɔ:t] .
Dr . Poulain's first suspicions were effaced by this thought .
博士 : - 第一的 怀疑 是 抹去 经过 这 想法 :

这个想法打消了普兰医生最初的疑虑。

[hu:] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['eni] ['pa:səb(ə)] ['ɪntrəst] [ɪn] - [deθ] ?
Who could have any possible interest in Cibot's death ?
WHO 可以 有 任何 可能的 兴趣 在 - 死亡 ?

谁会对西博特的死感兴趣？

[hɪz; ɪz] [waɪf] ? — [ðə; ði]['dɑ:ktər] [sɔ:] [hɜ:r; hər] [teɪst] [ðə; ði] [ɜ:rb] - [ti:] [æz; əz][fi:; fi] ['sweɪtənd] [aɪ 'ti:] .
His wife ? — the doctor saw her taste the herb - tea as she sweetened it .
他的 妻子 ? — 这 医生 锯 她 品尝 这 草本植物 - 茶 作为 她 加糖 它 :

他的妻子？——医生看到她一边加糖一边品尝草药茶。

[kraɪmz] [wɪtʃ] [ɪ'skeɪp] [ˈsoʊʃ(ə)l] [ˈvendʒəns] [ɑːr; ər] [ˈmeni] [ɪˈnʌf] ,
Crimes which escape social vengeance are many enough ,
犯罪 哪个 逃脱 社会的 复仇 是 许多 足够的 ,
逃脱社会惩罚的犯罪案件已经有很多了。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈɔːrdər] — [tuː; tə][wɪt] ,
and as a rule they are of this order — to wit ,
和 作为 一个 规则 他们 是 的 这 命令 — 到 有 ,
而且它们通常属于这个范畴——即：

[ˈməːdəz] [kəˈmɪtɪd] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˈstaːrtlɪŋ] [saɪn][ʌv; əv] [ˈvaɪələns] , [wɪˈðəʊt] [ˈblʌdʒed] , [ˈbruːzɪz] ,
murders committed without any startling sign of violence , without bloodshed , bruises ,
谋杀案 坚定的 没有 任何 令人震惊 符号 的 暴力 , 没有 流血事件 , 瘀伤 ,
[maːrks][ʌv; əv] [ˈstræŋɡlɪŋ] ,
marks of strangling ,
标记 的 勒死 ,
谋杀案发生时没有任何明显的暴力迹象，没有流血、瘀伤、勒痕等。

[wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˈbʌŋɡlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈbɪznəs] , [ɪn] [ˈɔːrt] ;
without any bungling of the business , in short ;
没有 任何 笨拙 的 这 商业 , 在 短的 ;
简而言之，业务没有出现任何纰漏；

[ɪf] [ðer; ðər] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][noʊ] [ˈmoʊtɪv] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [kraɪm] , [aɪ ˈtiː][moʊst] [ˈlaɪkli] [ɡoʊz]
if there seems to be no motive for the crime , it most likely goes
如果 那里 似乎 到 是 不 动机 为了 这 犯罪 , 它 最多 可能 去
[ʌnˈpʌnɪʃt] ,
unpunished ,
未受惩罚 ,
如果犯罪动机不明，则很可能不会受到惩罚。

[ɪˈspeʃəli] [ɪf] [ðə; ðɪ] [deθ] [əˈkɜːrɪz] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ] [ˈpuːrə] [ˈklæsɪz] .
especially if the death occurs among the poorer classes .
尤其 如果 这 死亡 发生 之中 这 贫穷 课程 .
尤其是当死亡事件发生在贫困阶层时。

[ˈmɜːrdər][ɪz][ˈɔːlmoʊst][ˈɔːlweɪz] [dɪˈnaʊnst] [baɪ][ɪts] [ədˈvænst] [ɡɑːrdz] ,
Murder is almost always denounced by its advanced guards ,
谋杀 是 几乎 总是 谴责 经过它是 先进的 守卫 ,
谋杀几乎总是受到其先锋部队的谴责。

[baɪ][ˈheɪtrɪd][ɔːr] [ɡriːd] [wel] [noʊn] [tuː; tə] [ðoʊz] [ˈʌndər] [huːz] [aɪz] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [ˈmætər] [hæz; həz]
by hatred or greed well known to those under whose eyes the whole matter has
经过 仇恨 或者 贪婪 出色地 已知 到 那些 在下面 谁 眼睛 这 所有的 事情 有
[pæst] .
passed .
通过了 .
出于仇恨还是贪婪，这件事在那些亲眼目睹一切的人眼中是众所周知的。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ðɪ] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] - ,
But in the case of the Cibots ,
但 在 这 案件 的 这 - ,
但就 Cibots 而言，

[noʊ][wʌn] [seɪv] [ðə; ðɪ][ˈdɑːktər][hæd; həd] [ˈeni] [ˈɪntrəst] [ɪn] [dɪsˈkʌvərɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈæktʃuəl] [kɔːz] [ʌv; əv] [deθ] .
no one save the doctor had any interest in discovering the actual cause of death .
不 一 节省 这 医生 有 任何 兴趣 在 发现 这 实际的 原因 的 死亡 .
除了医生之外，没有人对查明真正的死因感兴趣。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈkɑ:pər] - [feɪst] [ˈteɪlərz] [waɪf] [əˈdɔrd] [hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] ; [hi;; hi][hæd; həd][noʊ] [ˈmʌni]
The little copper - faced tailor's wife adored her husband ; he had no money
这 小的 铜 - 面对 裁缝 妻子 受人喜爱 她 丈夫 ; 他 有 不 钱
[ænd; ənd][noʊ] [ˈenəmi] ;
and no enemies ;
和 不 敌人 ;

这位面色黝黑的小裁缝的妻子非常爱她的丈夫；他既没有钱也没有仇人；

[lɑ:] - [ˈfɔ:rtʃən] [ænd; ənd][ðə; ði] [məˈri:n] - [stɔ:r] [ˈdi:lɜ-z] [ˈməʊtɪvz] [wɜ:r; wər][əˈlaɪk] [ˈhɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði]
La Cibot's fortune and the marine - store dealer's motives were alike hidden in the
拉 - 财富 和 这 海洋 - 店铺 经销商 动机 是 同样 隐 在 这
[ʃeɪd] .
shade .
阴影 .

拉西博的财富和那位船舶用品店老板的动机都隐藏在阴影之中。

[puˈlɑ:n] [nu:] [ðə; ði] [ˈpɔ:rtrɪs] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [wei] [ʌv; əv] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈpɜ:rfɪktli] [wel] ;
Poulain knew the portress and her way of thinking perfectly well ;
普兰 知道 这 门房 和 她 方式 的 思维 完美 出色地 ;
普兰非常了解这位女门房和她的想法；

[hi;; hi] [θɔ:t] [hɜ:r; hər][ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [tɔ:rˈmentɪŋ] [pɑ:nz] ,
he thought her capable of tormenting Pons ,
他 想法 她 有能力的 的 折磨 庞斯 ,
他认为她有能力折磨庞斯。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

穷亲戚(Poor Relations)

第44/49页

[bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈniːðər] [ˈmoʊtɪv] [ɪˈnʌf] [nɔːr][wɪt] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][ˈmɜːrdər] ;
but he saw that she had neither motive enough nor wit enough for murder ;
但 他 锯 那 她 有 两者都不 动机 足够的 也不 有 足够的 为了 谋杀 ;

但他认为她既没有足够的杀人动机，也没有足够的智慧；

[ænd; ənd] [bɪˈsaɪdz] — [ˈevri] [taɪm] [ðə; ði][ˈdɑːktər] [keɪm] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [ə; eɪ]
and besides — every time the doctor came and she gave her husband a
和 除了 — 每一个 时间 这 医生 来了 和 她 给予 她 丈夫 一个
[draːft] ,
draught ,
草稿 ,

而且——每次医生来，她都会给丈夫开药，

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈspuːnfʊl] [hɜːrˈself] .
she took a spoonful herself .
她 采取 一个 一勺 她自己 .

她自己也舀了一勺。

[puˈlɑːn] [hɪmˈself] , [ðə; ði][ˈoʊnli][ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [maɪt] [hæv; həv] [θroʊn] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmætər] ,
Poulain himself , the only person who might have thrown light on the matter ,
普兰 他自己 , 这 仅有的 人 WHO 可能 有 抛掷 光 在 这 事情 ,
只有普兰本人，也就是唯一可能揭开真相的人，

[ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnəˈkaʊntəb(ə)l] [ˈfriːks] [ʌv; əv] [dɪˈziːz] ,
inclined to believe that this was one of the unaccountable freaks of disease ,
倾斜 到 相信 那 这 曾是 一 的 这 无法解释 怪胎 的 疾病 ,
倾向于认为这是某种无法解释的罕见疾病。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈstɑːnɪʃɪŋ] [ɪkˈsepʃənz] [wɪtʃ] [meɪk] [ˈmedɪs(ə)n][soʊ] [ˈperələs] [ə; eɪ] [prəˈfeʃ(ə)n] .
one of the astonishing exceptions which make medicine so perilous a profession .
一 的 这 惊人 例外情况 哪个 制作 药品 所以 危险的 一个 职业 .
这是使医学成为如此危险的职业的众多惊人例外之一。

[ænd; ənd][ɪn] [truːθ] ,
And in truth ,
和 在 真相 ,

事实上，

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈteɪlərz] [ʌnˈhoʊlsəm] [laɪf][ænd; ənd] [ʌnˈsænətəri] [səˈraʊndɪŋz] [hæd; həd] [ʌnˈfɔːrtʃənətli]
the little tailor's unwholesome life and unsanitary surroundings had unfortunately
这 小的 裁缝 不健康的 生活 和 不卫生的 周围环境 有 很遗憾
[brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pæs] [ðæt] [ðə; ði] [treɪs] [ʌv; əv] [ˈkɑːpər] - [ˈpɔɪzənɪŋ] [wʌz; wəz] [laɪk]
brought him to such a pass that the trace of copper - poisoning was like
带来 他 到 这样的 一个 经过 那 这 痕迹 的 铜 - 中毒 曾是 喜欢
[ðə; ði][læst] [strɔː] .
the last straw .
这 最后的 稻草 .

小裁缝不健康的生活方式和卫生的环境不幸地使他陷入了如此境地，以至于铜中毒的迹象就像压垮骆驼的最后一根稻草。

[ˈɡɒsɪps] [ænd; ənd] [ˈneɪbəz] [tʊk] [aɪ ˈtiː][əˈpɑːn] [ðəmˈselvz] [tuː; tə] [ɪkˈspleɪn][ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [deθ] ,
Gossips and neighbors took it upon themselves to explain the sudden death ,
八卦 和 邻居 采取 它 之上 他们自己 到 解释 这 突然 死亡 ,
邻居和爱嚼舌根的人都自作主张地对这起猝死事件做出解释。

[ænd; ənd][noʊ] [sə'spi](ə)n] [ʌv; əv] [bleim] ['laɪtɪd] [ə'pɑ:n]
and no suspicion of blame lighted upon Remonencq .
和 不 怀疑 的 责备 照明 之上 .

雷蒙内克没有受到任何责备。

" [oʊ] ! [ðɪs] [lɔ:ŋ] [taɪm] [pæst][aɪ][hæv; həv] [sed] [ðæt] [em] . - [wʌz; wəz][nɑ:t] [wel] , " [kraɪd] [wʌn] .
" **Oh ! this long time past I have said that M . Cibot was not well , " cried one** .
" 哦 ! 这 长的 时间 过去的 我 有 说 那 M . - 曾是 不是 出色地 , " 哭 一 .

“哦！这么久以来，我一直说西博先生身体不好，”有人喊道。

" [hi:; hi] [wɜ:rkɪ] [tu:] [hɑ:rd] , [hi:; hi][dɪd] , " [sed] [ə'nʌðər] ; " [hi:; hi] ['hi:tɪd] [hɪz; ɪz] [blʌd] . "
" **He worked too hard , he did , " said another ; " he heated his blood . "**
" 他 工作 也 难的 , 他 做过 , " 说 其他 ; " 他 加热 他的 血 . "

“他工作太拼命了，”另一个人说；“他累得热血沸腾。”

" [hi:; hi] [wɒd] [nɑ:t]['lɪs(ə)n][tu:; tə][em 'i:] , " [pʊt][ɪn][ə; eɪ] ['neɪbər] ;
" **He would not listen to me , " put in a neighbor ;**
" 他 会 不是 听 到 我 , " 放 在 一个 邻居 ;

“他根本不听我的，”一位邻居插话道；

" [aɪ] [əd'vaɪzɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [wɔ:k] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] [ænd; ənd] [ki:p] [seɪnt] ['mʌndeɪ; 'mʌndɪ] ;
" **I advised him to walk out of a Sunday and keep Saint Monday ;**
" 我 建议 他 到 走 出去 的 一个 星期日 和 保持 圣 周一 ;

我建议他周日不去过节，把圣星期一留在那里；

[tu:] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] [wi:k] [ɪz][nɑ:t] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər] [ə'mju:zmənt] .
two days in the week is not too much for amusement .
二 天 在 这 星期 是 不是 也 很多 为了 娱乐 .

一周两天娱乐时间并不算多。

" [ɪn] [ʃɔ:rt] , [ðə; ði] ['gɔ:sɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɔ:rtər] , [ðə; ði] [tel] - [teɪl] [vɔɪs] [tu:; tə] [wɪtʃ] ['dʒʌstɪs] ,
" **In short , the gossip of the quarter , the tell - tale voice to which justice ,**
" 在 短的 , 这 闲话 的 这 四分之一 , 这 告诉 - 故事 噪音 到 哪个 正义 ,

简而言之，这是街区里的流言蜚语，是司法部门能够听到的蛛丝马迹。

[ɪn][ðə; ði] ['pɜ:rs(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:mɪserɪ] [ʌv; əv] [pɒli:s] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pu:rɜ] ['klæsɪz] ,
in the person of the commissary of police , the king of the poorer classes ,
在 这 人 的 这 小卖部 的 警察 , 这 国王 的 这 贫穷 课程 ,

以警察局长为代表，他是贫苦阶层的统治者。

[lendz] [æn; ən] [ə'tentɪv] [ɪr] — ['gɔ:sɪp] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)] ['teɪlərz] [dɪ'maɪz] [ɪn][ə; eɪ] ['pɜ:rfɪktli]
lends an attentive ear — gossip explained the little tailor's demise in a perfectly
借贷 一个 细心 耳朵 — 闲话 解释 这 小的 裁缝 死亡 在 一个 完美

[sætɪs'fæktəri] ['mænər] .
satisfactory manner .
令人满意的 方式 .

仔细聆听——流言蜚语对小裁缝的死因做出了令人满意的解释。

[jet] [em] . - ['pensɪv] [er] [ænd; ənd] [ʌn'i:zi] [aɪz] [ɪm'bærəst] - [nɑ:t][ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ,
Yet M . Poulain's pensive air and uneasy eyes embarrassed Remonencq not a little ,
然而 M . - 沉思的 空气 和 不安 眼睛 尴尬的 - 不是 一个 小的 ,

然而，普兰先生沉思的神情和不安的眼神让雷蒙南克感到十分尴尬。

[ænd; ənd][æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑ:ktər][hi:; hi] ['ɔ:fərd] ['i:gərli] [tu:; tə][goʊ][ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][em] .
and at sight of the doctor he offered eagerly to go in search of M .
和 在 视线 的 这 医生 他 提供 急切地 到 去 在 搜索 的 M .

-
Trognon ,
- ,

一见到医生，他就主动提出要去找特罗尼翁先生。

- [ə'kweɪntəns] .
Fraisier's acquaintance .
- 熟人 .

弗雷泽的熟人。

[tɜːrnd] [tuː; tə] [lɑː] - [tuː; tə] [seɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] ,
Fraisier turned to La Cibo to say in a low voice ,
弗雷泽 转向 到 拉 到 说 在 一个 低的 嗓音 ,

弗雷西耶转向拉西博，低声说道：

" [aɪ] [æɪ; ʃəl] [kʌm] [bæk] [ə'gen] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [wɪl] [ɪz] [meɪd] .
" **I shall come back again as soon as the will is made** .
" 我 将 来 后退 再次 作为 很快 作为 这 将要 是 制成 .

“遗嘱订立完毕后，我将立即返回。”

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [jɔː; jər] [sɑːrɒ] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [lʊk] [fɔːr; fər] [skwɔːlɪz] .
In spite of your sorrow, you must look for squalls .
在 尽管如此 的 你的 悲哀 , 你 必须 看 为了 暴风雨 .

尽管你悲伤不已，但你仍需寻找暴风雨的踪迹。

" [ðen] [hiː; hi] [slɪpt] [ə'weɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃædɒ] [ænd; ænd] [met] [hɪz; ɪz] [frend] [ðə; ði] [ˈdɑːktər] .
" **Then he slipped away like a shadow and met his friend the doctor** .
" 然后 他 滑倒了 离开 喜欢 一个 阴影 和 遇见 他的 朋友 这 医生 .

然后他像影子一样悄悄溜走了，去和他的医生朋友见面了。

" [ɑː] , [puˈlɑːn] !
" **Ah, Poulain !**
" 啊 , 普兰 !

“啊，普兰！”

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , " [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ɔːl] [raɪt] .
" **he exclaimed, " it is all right** .
" 他 惊呼 , " 它 是 全部 正确的 .

他惊喊道：“没关系。”

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [seɪf] !
We are safe !
我们 是 安全的 !

我们安全了！

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] [tuː; tə] - [naɪt] .
I will tell you about it to - night .
我 将要 告诉 你 关于 它 到 - 夜晚 .

我今晚会告诉你这件事。

[lʊk] [aʊt] [ə; eɪ] [pəʊst] [ðæt] [wɪl] [suːt] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [æɪ; ʃəl] [hæv; həv] [aɪ ˈtiː] !
Look out a post that will suit you, you shall have it !
看 出去 一个 邮政 那 将要 套装 你 , 你 将 有 它 !

找到适合你的职位，你就能拥有它！

[fɔːr; fər] [maɪ] [oʊn] [pɑːrt] , [aɪ] [eɪ ˈem] [ə; eɪ] [ˈdʒʌstɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [piːs] .
For my own part, I am a justice of the peace .
为了 我的 自己的 部分 , 我 是 一个 正义 的 这 和平 .

就我而言，我是一名治安法官。

- [wɪl] [nɑːt] [rɪˈfjuːz] [em ˈiː] [naʊ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] .
Tabureau will not refuse me now for a son - in - law .
- 将要 不是 拒绝 我 现在 为了 一个 儿子 - 在 - 法律 .

塔巴罗现在不会拒绝我做他的女婿了。

[ænd; ænd] [æz; əz] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , [aɪ] [wɪl] [ʌndərˈteɪk] [ðæt] [juː; jʊ] [æɪ; ʃəl] [ˈmæri] [ˈmɪs] .
And as for you, I will undertake that you shall marry Mlle .
和 作为 为了 你 , 我 将要 承担 那 你 将 结婚 小姐 .

至于你，我保证你会娶小姐。

[vaɪtəl] , [ˈgrændɒ:tər] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][ˈdʒʌstɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [pi:s] .
Vitel , granddaughter of our justice of the peace .
维特尔 , 孙女 的 我们的 正义 的 这 和平 .
维特尔, 我们治安法官的孙女。

" [left] [puˈlɑ:n] [rɪˈdjʊst] [tu:; tə] [dʌm] [bɪˈwɪldərmənt] [baɪ] [ðɪ:z] [waɪld][wɜ:rdz] ;
" **Fraisier left Poulain reduced to dumb bewilderment by these wild words ;**
" 弗雷泽 左边 普兰 减少 到 哑的 困惑 经过 这些 荒野 字 ;
“弗雷西耶的这些狂妄之言让普兰哑口无言，茫然不知所措；

[baʊnst] [laɪk] [ə; eɪ][bɔ:l][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈbʊləvɑ:rd] , [heɪld] [æn; ən][ˈɑ:mniɒbəs] ,
bounced like a ball into the boulevard , hailed an omnibus ,
弹跳 喜欢 一个 球 进入 这 林荫大道 , 赞誉 一个 综合 ,
像球一样弹到林荫大道上，拦了一辆公共汽车。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][set] [daʊn] [ten] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər][baɪ][ðə; ði][ˈmɑ:dərn] [kʊʊtʃ] [æt; ət][ðə; ði][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv]
and was set down ten minutes later by the modern coach at the corner of
和 曾是 放 向下 十 分钟 之后 经过 这 现代的 教练 在 这 角落 的
[ðə; ði] [ru:] [di:] [ʃwɑ:ˈzoel] .
the Rue de Choiseul .
这 后悔 德 舒瓦瑟尔 .
十分钟后，现代长途汽车将他送到了舒瓦瑟尔街的拐角处。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [fɔ:r] [əˈklɒk, əu-] .
By this time it was nearly four o'clock .
经过 这 时间 它 曾是 几乎 四 点钟 .
这时已经快四点了。

[felt] [kwɔɪt] [[ʊr] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɜ:rd][ɪn] [ˈpraɪvət] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌprezɪˈdenti:] ,
Fraisier felt quite sure of a word in private with the Presidente ,
弗雷泽 毛毡 相当 当然 的 一个 单词 在 私人的 和 这 总统 ,
弗雷泽觉得自己私下里和总统说几句话很有把握。

[fɔ:r; fər] [əˈfɪ(ə)lz] [ˈseldəm] [li:v] [ðə; ði] [ˈpæleɪ] [di:] [ˈdʒʌstɪs] [bɪˈfɔ:r] [faɪv] [əˈklɒk, əu-] .
for officials seldom leave the Palais de Justice before five o'clock .
为了 官员 很少 离开 这 宫殿 德 正义 前 五 点钟 .
因为官员们很少在下午五点前离开司法宫。

[ˈmædəm/, /məˈdæm] . [di:] - [rɪˈsep(ə)n] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [əˈʊrd] [ðæt] [em] . [ləˈbʌf]
Mme . de Marville's reception of him assured Fraisier that M . Leboeuf
夫人 . 德 - 接待 的 他 保证 弗雷泽 那 M . 勒伯夫
[hæd; həd] [kept] [hɪz; ɪz] [ˈpra:mɪs] [meɪd] [tu:; tə][ˈmædəm/, /məˈdæm] . - [ænd; ənd][ˈspʊʊkən][ˈfeɪvərəbli]
had kept his promise made to Mme . Vatinelle and spoken favorably
有 保留 他的 承诺 制成 到 夫人 . - 和 说 有利
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌmtaɪm] [əˈtɜ:rneɪ] [æt; ət][ˈmænti:z] .
of the sometime attorney at Mantes .
的 这 有时 律师 在 曼特斯 .
德·马维尔夫人接待了他，这让弗雷西耶确信勒伯夫先生信守了对瓦蒂内尔夫人的承诺，并且对这位曾在芒特担任律师的人给予了好评。

[æməˈli:z] [ˈmænər] [wʌz; wəz][ˈɔ:lmʊʊst] [kəˈresɪŋ] .
Amelie's manner was almost caressing .
艾米莉的 方式 曾是 几乎 爱抚 .
阿梅莉的举止近乎温柔。

[soʊ] [maɪt] [ðə; ði] [dʊˈʃes] [di:] [mɔ:ntpɑ:nˈsjeɪ][hæv; həv] [ˈtri:tɪd] [ʒɑ:k,dzeɪks] [ˈklemənt] .
So might the Duchesse de Montpensier have treated Jacques Clement .
所以 可能 这 公爵夫人 德 蒙庞西耶 有 治疗 雅克 克莱门特 .
蒙庞西耶公爵夫人或许也会这样对待雅克·克莱芒。

[ðə; ði] [ˈpeti] [əˈtɜːrni] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [naɪf] [tuː; tə][hɜːr; həɪ][hænd] .

The petty attorney was a knife to her hand .
这 小气 律师 曾是 一个 刀 到 她 手 ；

那个小律师就像一把刀插在她手里。

[bʌt; bət] [wen] [prəˈduːst] [ðə; ði][dʒɔɪnt] - [ˈletər] [saɪnd] [baɪ] [ˈeli] [ˈmeɪɡəs][ænd; ənd] -

But when Fraasier produced the joint - letter signed by Elie Magus and Remonencq
但 什么时候 弗雷泽 生产 这 联合的 - 信 签名 经过 埃利 法师 和 -

[ˈɔːfərɪŋ] [ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv][naɪn] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks][ɪn] [kæʃ] [fɔːr; fər][pɑːnz] - [kəˈlekʃ(ə)n] ,
offering the sum of nine hundred thousand francs in cash for Pons ' collection ,
提供 这 和 的 九 百 千 法郎 在 现金 为了 庞斯 - 收藏 ,

但当弗雷西耶出示埃利·马古斯和雷蒙内克联名签署的信函，信中提出以90万法郎现金购买庞斯的藏品时，

[ðen] [ðə; ði] [ˌprezɪˈdentiː] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; həɪ][mæn][ʌv; əv] [ˈbɪznəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [gliːm] [ʌv; əv][ðə; ði]

then the Presidente looked at her man of business and the gleam of the
然后 这 总统 看起来 在 她 男人 的 商业 和 这 闪耀 的 这

[ˈmʌni] [flæʃt] [frʌm; frəm][hɜːr; həɪ] [aɪz] .

money flashed from her eyes .
钱 闪光灯 从 她 眼睛 ；

然后，总统看了看她的商人伴侣，眼中闪过一丝金钱的光芒。

[ðæt] [ˈrɪp(ə)l][ʌv; əv] [ɡriːd] [riːtʃt] [ðə; ði] [əˈtɜːrni] .

That ripple of greed reached the attorney .
那 波纹 的 贪婪 达到 这 律师 ；

那股贪婪的涟漪也波及到了律师。

" [em] . [lə] [ˈprezɪdənt] [left] [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ;

" M . le President left a message with me , " she said ;
" M . 勒 总统 左边 一个 信息 和 我 , " 她 说 ;

“总统先生给我留了言，”她说；

" [hiː; hi] [həʊps] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [daɪn] [wɪð; wɪθ][juː ˈes][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] .

" he hopes that you will dine with us to - morrow .
" 他 希望 那 你 将要 用餐 和 我们 到 - 明天 ；

他希望您明天能和我们一起用餐。

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][ˈfæməli][ˈpɑːrti] .

It will be a family party .
它 将要 是 一个 家庭 派对 ；

这将是一场家庭聚会。

[em] . - , [derˈroʊʃɪz] - [səkˈsesər] [ænd; ənd][maɪ] [əˈtɜːrni] , [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] ,

M . Godeschal , Desroches ' successor and my attorney , will come to meet you ,
M . - , 德罗什 - 接班人 和 我的 律师 , 将要 来 到 见面 你 ,

[ænd; ənd][ˌbɜːrˈθiːər] , [ˈaʊər; ɑːr][ˈnoʊtəri] ,

and Berthier , our notary ,
和 贝尔蒂埃 , 我们的 公证人 ,

德罗什的继任者兼我的律师戈德沙尔先生将前来与您会面，还有我们的公证人贝尔蒂埃先生。

[ænd; ənd][maɪ] [ˈdɔːtər] [ænd; ənd][sʌn] - [ɪn] - [lɔː] .

and my daughter and son - in - law .
和 我的 女儿 和 儿子 - 在 - 法律 ；

还有我的女儿和女婿。

[ˈæftər] [ˈdɪnər] ,

After dinner ,
后 晚餐 ,

晚餐后，

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ænd; ənd][ðə; ði][ˈnoʊtəri][ænd; ənd] [əˈtɜːrni] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˌkɑːns(ə)ˈleɪʃ(ə)n]
you and I and the notary and attorney will have the little consultation
你 和 我 和 这 公证人 和 律师 将要 有 这 小的 咨询
[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [juː; jʊ][æsk] ,
for which you ask ,
为了 哪个 你 问 ,
你、我、公证人和律师会进行你所要求的简短咨询。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ] [fʊl] [ˈpaʊəz] .
and I will give you full powers .
和 我 将要 给 你 满的 权力 .
我将赋予你全部权力。
[ðə; ði] [tuː] [ˈdʒent(ə)lmən] [wɪl] [duː][æz; əz][juː; jʊ][rɪˈkwaɪər][ænd; ənd][ækt][əˈpɑːn][jʊr; jər][ɪnspəˈreɪʃ(ə)n] ;
The two gentlemen will do as you require and act upon your inspiration ;
这 二 先生们 将要 做 作为 你 要求 和 行为 之上 你的 灵感 ;
这两位先生会按照您的要求行事，并根据您的指示采取行动；

[ænd; ənd] [siː] [ðæt] [ˈevriθɪŋ] [ɡoʊz] [wel] .
and see that everything goes well .
和 看 那 一切 去 出色地 .
并确保一切顺利。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [əˈtɜːrni] [frʌm; frəm][em] . [diː] [ˈmɑːrˌvɪl] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]
You shall have a power of attorney from M . de Marville as soon as
你 将 有 一个 力量 的 律师 从 M . 德 马维尔 作为 很快 作为
[juː; jʊ][waːnt][ˌaɪ ˈtiː] . "
you want it . "
你 想 它 . "
您随时可以向德·马维尔先生申请授权委托书。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][waːnt][ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈsiːs] . "
" I shall want it on the day of the decease . "
" 我 将 想 它 在 这 天 的 这 死亡 . "
“我希望在逝世之日得到它。”
" [aɪ ˈtiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn] [ˈredɪnəs] . "
" It shall be in readiness . "
" 它 将 是 在 准备就绪 . "
“它应该已经准备就绪。”

" [ˈmædəm/, /mədˈdæm] . [lɑː] [ˌprezɪˈdentiː] , [ɪf] [aɪ][æsk][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [əˈtɜːrni] ,
" Mme . la Presidente , if I ask for a power of attorney ,
" 夫人 . 拉 总统 , 如果 我 问 为了 一个 力量 的 律师 ,
“总统夫人，如果我请求您授予我一份授权委托书，

[ænd; ənd] [wʊd] [prɪˈfɜːr] [ðæt] [jʊr; jər] [əˈtɜːniːz] [neɪm] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [əˈpɪr] [aɪ] [wɪl] [aɪ ˈtiː] [les] [ɪn][maɪ]
and would prefer that your attorney's name should not appear I wish it less in my
和 会 更喜欢 那 你的 律师 姓名 应该 不是 出现 我 希望 它 较少的 在 我的
[oʊn] [ˈɪntrəst] [ðæn; ðən][ɪn] [jɔːrɪz]
own interest than in yours
自己的 兴趣 比 在 你的
我希望你的律师的名字不要出现在这里。我这样做与其说是为了我自己的利益，不如说是为了你的利益.....

[wen] [aɪ] [ɡɪv] [maɪˈself] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [wɪˈðəʊt] [rɪˈzɜːrv] .
When I give myself , it is without reserve .
什么时候 我 给 我 , 它 是 没有 预订 .
我付出时毫无保留。
[ænd; ənd][ɪn] [rɪˈtɜːrn] , [ˈmædəm] , [aɪ][æsk][ðə; ði] [seɪm] [fɪˈdeləti] ;
And in return , madame , I ask the same fidelity ;
和 在 返回 , 夫人 , 我 问 这 相同的 忠诚 ;
作为回报，夫人，我希望您也能忠诚于我；

[aɪ][æsk][maɪ][ˈpeɪtrənz] ([aɪ][duː][nɑːt] [ˈventʃər] [tuː; tə][kɔːl][juː; jʊ][maɪ][ˈklaɪənts]) [tuː; tə][pʊt][ðə; ðɪ] [seɪm]
I ask my patrons (I do not venture to call you my clients) to put the same
我 问 我的 顾客 (我 做 不是 风险投资 到 称呼 你 我的 客户) 到 放 这 相同的
[ˈkɑːnfɪdəns] [ɪn][em ˈiː] .
confidence in me :
信心 在 我 :

我请求我的赞助人（我不敢称你们为我的客户）对我抱有同样的信任。

[juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪn] [ˈæktɪŋ] [ðʌs] [aɪ][eɪ ˈem] [ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [ˈfæsn] [əˈpɑːn] [ðɪs] [əˈfer] — [noʊ] ,
You may think that in acting thus I am trying to fasten upon this affair — no ,
你 可能 思考 那 在 表演 因此 我 是 尝试 到 系 之上 这 事务 — 不 ,
你或许认为我这样做是为了抓住这件事不放——不,
[noʊ] , [ˈmædəm] ; [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][ˌreprɪˈhensəb(ə)l] [θɪŋz] [dʌn] ;
no , madame ; there may be reprehensible things done ;
不 , 夫人 ; 那里 可能 是 应受谴责的 事物 完毕 ;
不, 夫人; 可能会发生一些令人发指的事情;

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪnˈherɪtəns] [ɪn] [vjuː] [wʌn][ɪz] [ˈdrægd] [ɑːn] . . .
with an inheritance in view one is dragged on . . .
和 一个 遗产 在 看法 一 是 拖拽 在 . . .
考虑到继承问题, 人们会被拖入其中.....

[ɪˈspeʃəli] [wɪð; wɪθ][naɪn] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈbæləns] .
especially with nine hundred thousand francs in the balance .
尤其 和 九 百 千 法郎 在 这 平衡 .
尤其是当时还牵涉到九十万法郎。

[wel] , [naʊ] , [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌdɪsəˈvaʊ] [ə; eɪ][mæn] [laɪk] [ˈmeɪtrə] - , [ˈɑːnəsti] [ɪtˈself] ,
Well , now , you could not disavow a man like Maitre Godeschal , honesty itself ,
出色地 , 现在 , 你 可以 不是 否认 一个 男人 喜欢 领班 - , 诚实 本身 ,
嗯, 你不可能否认像戈德沙尔大师这样的人, 他就是诚实的化身。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [θroʊ] [ɔːl][ðə; ðɪ] [ˌbleɪm] [ɑːn][ðə; ðɪ] [bæk] [ʌ; əv][ə; eɪ] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ˈpetɪfɔːɡɪŋ]
but you can throw all the blame on the back of a miserable pettifogging
但 你 能 扔 全部 这 责备 在 这 后退 的 一个 悲惨的 琐碎的
[ˈlɔɪər] —
lawyer —
律师 —
但你可以把所有责任都推到那个斤斤计较、令人厌恶的律师身上——

" [ˈmædəm/, /məˈdæm] .
" **Mme** :
" 夫人 :
“夫人。”

[kæməsɔt] [diː] [ˈmɑːrˌvɪl] [lʊkt] [ədˈmaɪərəɪŋli] [æt; ət] .
Camusot de Marville looked admiringly at Fraasier .
卡繆索 德 马维尔 看起来 钦佩地 在 弗雷泽 .
卡繆索·德·马维尔钦佩地看着弗雷西尔。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][goʊ] [ˈveri] [haɪ] , " [sed] [fiː; ji] , " [ɔːr][sɪŋk] [ˈveri] [loʊ] .
" **You ought to go very high , " said she , " or sink very low** .
" 你 应该 到 去 非常 高的 , " 说 她 , " 或者 下沉 非常 低的 .
“你应该要么飞黄腾达,”她说, “要么跌落谷底。”

[ɪn][jʊr; jər] [pleɪs] , [ɪnˈsted] [ʌ; əv] [ˈæskɪŋ] [tuː; tə][haɪd] [maɪˈself] [əˈweɪ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈdʒʌstɪs] [ʌ; əv][ðə; ðɪ]
In your place , instead of asking to hide myself away as a justice of the
在 你的 地方 , 反而 的 问 到 隐藏 我 离开 作为 一个 正义 的 这
[piːs] ,
peace ,
和平 ,
如果我是你, 我不会像你一样要求躲起来当治安法官,

[aɪ] [wʊd] [eɪm][æ; ət][ðə; ði] [kraʊn] [ə'tɜːniːz] [ə'pɔɪntmənt] — [æt; ət] , [seɪ] , ['mæntiːz] ! — [ænd; ɐnd]
I would aim at the crown attorney's appointment — at , say , Mantes ! — and
我 会 目的 在 这 王冠 律师 预约 — 在 , 说 , 曼特斯 ! — 和
[meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [kə'rɪr] [fɔːr; fər][maɪ'self] . "
make a great career for myself . "
制作 一个 伟大的 职业 为了 我 . "

我的目标是争取担任首席检察官——比如说，曼特斯！——并以此成就一番伟业。

" [let] [em 'iː][hæv; həv][maɪ] [wei] , ['mædəm] .
" **Let me have my way , madame .**
" 让 我 有 我的 方式 , 夫人 .
"夫人，就按我的方式来吧。"

[ðə; ði][pəʊst][ʌv; əv][dʒʌstɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] [ɪz][æ; ɐn] ['æmb(ə)l] [pæd][fɔːr; fər][em] . [vaɪtəl] ;
The post of justice of the peace is an ambling pad for M . Vitel ;
这 邮政 的 正义 的 这 和平 是 一个 漫步 软垫 为了 M . 维特尔 ;
对于维特尔先生来说，治安法官这个职位就像一个悠闲漫步的平台；

[fɔːr; fər][em 'iː][aɪ 'tiː][æ; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ][wɔːr] - [hɔːrs] .
for me it shall be a war - horse .
为了 我 它 将 是 一个 战争 - 马 .
对我来说，它将是一匹战马。

" [ænd; ɐnd][ɪn] [ðɪs] [wei] [ðə; ði] [ˌprezɪ'dentiː] [prə'siːdɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]['fɑːn(ə)l] ['kɔːnfɪdəns] .
" **And in this way the Presidente proceeded to a final confidence .**
" 和 在 这 方式 这 总统 继续 到 一个 最终的 信心 .
“就这样，总统继续进行最后的信任。”

" [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [kəm'pliːtli] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['ɪntrəsts] , " [ʃiː; ʃi][brɪ'gæ; n] ,
" **You seem to be so completely devoted to our interests , " she began ,**
" 你 似乎 到 是 所以 完全地 奉献 到 我们的 兴趣 , " 她 开始 ,
“你似乎完全致力于我们的利益，”她开口说道。

" [ðæt] [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [pə'ziː(ə)n] [ænd; ɐnd]['aʊər; ɑːr] [hoʊps] .
" **that I will tell you about the difficulties of our position and our hopes .**
" 那 我 将要 告诉 你 关于 这 困难 的 我们的 位置 和 我们的 希望 .
“我会告诉你们我们所处的困境和我们的希望。”

[ðə; ði] ['prezɪdənts] [greɪt] [dɪ'zaɪər] ,
The President's great desire ,
这 总统的 伟大的 欲望 ,
总统的伟大愿望，

['evər] [sɪns] [ə; eɪ] [mætʃ] [wʌz; wəz][prə'dʒektɪd] [brɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [ænd; ɐnd][æ; ɐn] [əd'ventʃərər]
ever since a match was projected between his daughter and an adventurer
曾经 自从 一个 匹配 曾是 预计 之间 他的 女儿 和 一个 冒险家
[huː] ['riːs(ə)ntli] ['stɑːrtɪd] [ə; eɪ][bæ; ŋk] ,
who recently started a bank ,
WHO 最近 开始 一个 银行 ,
自从有人安排他的女儿和一位新近创办银行的冒险家相亲后，

— [ðə; ði] ['prezɪdənts] [wɪl] , [aɪ] [seɪ] , [hæ; z; hə; z] [bɪn] [tuː; tə] [raʊnd] [aʊt][ðə; ði] ['mɑːr; vɪl] [ɪ'stɜːt] [wɪð; wɪθ]
— **the President's wish , I say , has been to round out the Marville estate with**
— 这 总统的 希望 , 我 说 , 有 到过 到 圆形的 出去 这 马维尔 财产 和
[sʌm; səm] ['greɪzɪŋ] [lə; ɐnd] ,
some grazing land ,
一些 放牧 土地 ,
——我说，总统的愿望是为马维尔庄园增添一些牧场。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] .
at that time in the market .
在 那 时间 在 这 市场 .
当时市场上的情况。

[wiː; wi] [dɪspəˈzest] [ɑːrˈselvz] [ʌv; əv] [faɪn] [ˈprɑːpərtiː], [æz; əz][juː; jə] [noʊ] , [tuː; tə][ˈset(ə)l][aɪ ˈtiː][əˈpɑːn]
We dispossessed ourselves of fine property , as you know , to settle it upon
我们 被剥夺 我们自己 的 美好的 财产 , 作为 你 知道 , 到 定居 它 之上
[ˈaʊər; ɑːr] [ˈdɔːtər] ;
our daughter ;
我们的 女儿 ;

如你所知，我们变卖了自己名下的优质房产，留给了我们的女儿；

[bʌt; bət][aɪ] [wi] [ˈveri] [mʌtʃ] , [maɪ] [ˈdɔːtər] [ˈbiːɪŋ] [æn; ən][ˈoʊnli][tʃaɪld] ,
but I wish very much , my daughter being an only child ,
但 我 希望 非常 很多 , 我的 女儿 存在 一个 仅有的 孩子 ,
[tuː; tə] [baɪ] [ɔːl] [ðæt] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [græs] [lənd] .
to buy all that remains of the grass land .
到 买 全部 那 遗迹 的 这 草 土地 .
[pɑːrt][hæz; həz] [bɪn] [sould] [ɔːlˈredi] .
Part has been sold already .
部分 有 到过 卖 已经 .

但我非常希望如此，因为我的女儿是独生女。
买下剩余的所有草地。

零件已售出。

[ðə; ði] [ɪˈstert] [bɪlˈɒŋz] [tuː; tə][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [huː] [ɪz] [rɪˈtʃːrɪŋ] [tuː; tə] [ˈɪŋɡlənd] [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈtwenti]
The estate belongs to an Englishman who is returning to England after a twenty
这 财产 属于 到 一个 英国人 WHO 是 返回 到 英格兰 后 一个 二十
[ˈjɪrz] - [ˈrezɪdəns] [ɪn] [fræns] .
years ' residence in France .
年 - 住宅 在 法国 .

这处房产属于一位英国人，他在法国居住了二十年后即将返回英国。

[hiː; hi] [bɪlt] [ðə; ði][moʊst] [tʃɑːrɪŋ] [ˈkɑːtɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [sɪtʃuˈeɪ(ə)n] ,
He built the most charming cottage in a delightful situation ,
他 建造 这 最多 迷人 小屋 在 一个 愉快 情况 ,
[brɪˈtwiːn] [ˈmɑːrˌvɪl] [pɑːrk][ænd; ənd][ðə; ði] [medəʊz] [wɪtʃ] [wʌnz][wɜːr; wər][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɑːrˌvɪl]
between Marville Park and the meadows which once were part of the Marville
之间 马维尔 公园 和 这 草地 哪个 一次 是 部分 的 这 马维尔
[ləndz] ;
lands ;
土地 ;

他在风景优美的地方建造了一座迷人的小屋。
在马维尔公园和曾经属于马维尔土地的草地之间；

[hiː; hi] [bɔːt] [ʌp] [ˈkʌvəz] , [kɑːps] , [ænd; ənd] [ˈgaːdnz] [æt; ət][ˈfænsɪ][ˈpraɪsɪz][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]
he bought up covers , copse , and gardens at fancy prices to make the
他 买 向上 封面 , 矮林 , 和 花园 在 想要 价格 到 制作 这
[graʊndz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] .
grounds about the cottage .
理由 关于 这 小屋 .

他以高价买下了树荫、小树林和花园，用来建造小屋周围的场地。

[ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ɪts] [səˈraʊndɪŋz] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈfiːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlændskeɪp] ,
The house and its surroundings make a feature of the landscape ,
这 房子 和 它是 周围环境 制作 一个 特征 的 这 景观 ,
[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][laɪz] [kloʊz] [tuː; tə][maɪ] [ˈdɒtɜːz] [pɑːrk] [peɪlɪŋz] .
and it lies close to my daughter's park palings .
和 它 谎言 关闭 到 我的 女儿的 公园 栅栏 .

房屋及其周围环境成为当地景观的一大亮点。
它就在我女儿的公园围栏附近。

[ðə; ði] [hoʊl] , [lænd][ænd; ənd] [haʊs] , [ʃʊd; ʃəd][bi;; bi] [bɔ:t] [fɔ:r; fər]['sev(ə)n] ['hʌndrəd]['θaʊz(ə)nd]
The whole , land and house , should be bought for seven hundred thousand
这 所有的 , 土地 和 房子 , 应该 是 买 为了 七 百 千
[fræŋks] ,
francs ,
法郎 ,

整栋房子和土地应该以七十万法郎的价格买下。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][net] ['revənu:] [ɪz] [ə'baʊt] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks]
for the net revenue is about twenty thousand francs
为了 这 网 收入 是 关于 二十 千 法郎
净收入约为两万法郎.....

[bʌt; bət] [ɪf] ['mɪstər] . ['wɒdmən] [faɪndz] [aʊt] [ðæt] [wi;; wi] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['baɪɪŋ] [aɪ 'ti:] ,
But if Mr . Wadman finds out that we think of buying it ,
但 如果 先生 : 沃德曼 发现 出去 那 我们 思考 的 购买 它 ,
但如果沃德曼先生发现我们打算买下它，

[hi;; hi][ɪz] [ʃʊr] [tu;; tə][eɪ di: 'di:] [ə'hʌðər] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][tu;; tə][ðə; ði] [praɪs] ;
he is sure to add another two or three hundred thousand francs to the price ;
他 是 当然 到 添加 其他 二 或者 三 百 千 法郎 到 这 价格 ;
他肯定会在价格上再加二三十万法郎；

[fɔ:r; fər][hi;; hi] [wɪl] [lu:z] ['mʌni] [ɪf] [ðə; ði] [haʊs] [kaʊnts] [fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] ,
for he will lose money if the house counts for nothing ,
为了 他 将要 失去 钱 如果 这 房子 计数 为了 没有什么 ,
因为如果房子毫无价值，他就会赔钱。

[æz; əz][aɪ 'ti:][ʃu:zuəli; 'ju:zəli] [dʌz] [wen] [ju;; jʊ] [baɪ] [lænd][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] — "
as it usually does when you buy land in the country — "
作为 它 通常 做 什么时候 你 买 土地 在 这 国家 — "
就像你在乡下买地时通常会发生的那样——

" [waɪ] , ['mædəm] , " [brook] [ɪn] ,
" **Why , madame** , " **Fraisier broke in** ,
" 为什么 , 夫人 , " 弗雷泽 打破 在 ,
“夫人，为什么？”弗雷泽插嘴道。

" [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] [ju;; jʊ][kæn; kən][bi;; bi][soʊ] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'herɪtəns] [ɪz] [jɔ:rz] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [ɔ:fər]
" **in my opinion you can be so sure that the inheritance is yours that I will offer**
" 在 我的 观点 你 能 是 所以 当然 那 这 遗产 是 你的 那 我 将要 提供
[tu;; tə][ækt][ðə; ði][pa:rt][ʌv; əv] ['pɜ:rtʃəsər] [fɔ:r; fər][ju;; jʊ] .
to act the part of purchaser for you .
到 行为 这 部分 的 购买者 为了 你 .
“依我之见，您可以完全确信这笔遗产属于您，因此我愿意担任您的买方。”

[aɪ] [wɪl] [ʌndər'teɪk] [ðæt] [ju;; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði][lænd][æt; ət][ðə; ði] [best] ['pɔ:səb(ə)] [praɪs] ,
I will undertake that you shall have the land at the best possible price ,
我 将要 承担 那 你 将 有 这 土地 在 这 最好的 可能的 价格 ,
我保证你会以最优惠的价格买到这块地。

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] ['rɪt(ə)n] [ɪn'geɪdʒmənt] [meɪd] [aʊt] ['ʌndər] ['praɪvət] [si:l] ,
and have a written engagement made out under private seal ,
和 有 一个 书面 订婚 制成 出去 在下面 私人的 海豹 ,
并签订一份盖有私人印章的书面约定书。

[laɪk] [ə; eɪ]['kɔ:ntrækt][tu;; tə] [dɪ'lɪvər] [gʊdz]
like a contract to deliver goods
喜欢 一个 合同 到 递送 商品
就像一份货物交付合同.....

[aɪ] [wɪl] [ɡʊʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃmən] [ɪn][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] ['baɪər] .
I will go to the Englishman in the character of buyer .
我 将要 去 到 这 英国人 在 这 特点 的 买方 .

我将以买家的身份去见那位英国人。

[aɪ] [ʌndər'stænd] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] ; [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][maɪ] ['speʃəlti] [æt; ət]['mænti:z] .
I understand that sort of thing ; it was my specialty at Mantes .
我 理解 那 种类 的 事物 ; 它 曾是 我的 专业 在 曼特斯 .

我了解这类事情；那是我在曼特斯大学的专长。

- ['dʌblɪd] [ðə; ði][vælju:][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['præktɪs] , [waɪl] [aɪ] [wɜ:rkɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [neɪm] . "
Vatinelle doubled the value of his practice , while I worked in his name . "
- 双倍 这 价值 的 他的 实践 , 尽管 我 工作 在 他的 姓名 . "

在我以他的名义工作期间，瓦蒂内尔使他的诊所价值翻了一番。

" [hens] [jʊr; jər] [kə'nek(ə)n] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] ['mædəm] - .
" **Hence your connection with little Madame Vatinelle .**
" 因此 你的 联系 和 小的 夫人 - .

“因此你才和瓦蒂内尔夫人有联系。”

[hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] [veri] [wel] [ɔ:f] — "
He must be very well off — "
他 必须 是 非常 出色地 离开 — "

他一定很有钱——

" [bʌt; bət]['mædəm/, /mə'dæm] . - [hæz; həz] [ɪk'spensɪv] [teɪsts]
" **But Mme . Vatinelle has expensive tastes**
" 但 夫人 . - 有 昂贵的 口味

“但是瓦蒂内尔夫人品味很高.....”

[soʊ][bi:; bi] ['i:zi] , ['mædəm] — [aɪ] [wɪl] [sɜ:rɪv] [ju:; jʊ][ʌp][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃmən] [dʌn] [tu:; tə][ə; eɪ][tɜ:rn] — "
So be easy , madame — I will serve you up the Englishman done to a turn — "
所以 是 简单的 , 夫人 — 我 将要 服务 你 向上 这 英国人 完毕 到 一个 转动 — "

所以，夫人，别着急——我会为您奉上那位被我折磨得死去活来的英国佬——”

" [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ɪ'tɜ:rn(ə)l] [kleɪmz] [tu:; tə][maɪ] ['grætɪtu:d] .
" **If you can manage that you will have eternal claims to my gratitude .**
" 如果 你 能 管理 那 你 将要 有 永恒 索赔 到 我的 感激 .

“如果你能做到这一点，我将永远感激你。”

[ɡʊd] - [deɪ] , [maɪ] [dɪr] [em] . .
Good - day , my dear M . Fraasier .
好的 - 天 , 我的 亲爱的 M . 弗雷泽 .

弗雷泽先生，您好。

[tɪl] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] —
Till to - morrow —
直到 到 - 明天 —

直到明天——

" [went] .
" **Fraasier went .**
" 弗雷泽 去 .

弗雷泽走了。

[hɪz; ɪz] ['pa:rtɪŋ] [bəʊ; boʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'ɡri:] [les] ['krɪndʒɪŋ] [ðæn; ðən][ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst] [ə'keɪʒn] .
His parting bow was a degree less cringing than on the first occasion .
他的 离别 弓 曾是 一个 程度 较少的 令人作呕 比 在 这 第一的 场合 .

他临别时的鞠躬比第一次时略显拘谨。

" [aɪ][eɪ 'em][tu:; tə][daɪn][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [wɪð; wɪθ] ['prezɪdənt] [di:] ['mɑ:rɪvl] !
" **I am to dine to - morrow with President de Marville !**
" 我 是 到 用餐 到 - 明天 和 总统 德 马维尔 !

“我明天要和德·马维尔总统共进晚餐！ ”

" [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] .
" he said to himself .
" 他 说 到 他自己 ”：

他自言自语道。

" [kʌm] [naʊ] , [aɪ][hæv; həv] [ðɪ:z] [fɒk][ɪn][maɪ] ['paʊər] .
" Come now , I have these folk in my power .
" 来 现在 , 我 有 这些 民间 在 我的 力量 ”：

“好了，这些人我都掌控着。”

[ˈoʊnli] , [tu:; tə][bi:; bi] [ˈæbsəlu:t] ['mæstər] ,
Only , to be absolute master ,
仅有的 , 到 是 绝对 掌握 ,

唯有成为绝对的大师，

[aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] ['li:g(ə)] [əd'vaɪzər][ɪn][ðə; ði] ['pɜ:rs(ə)n][ʌv; əv] - , [ðə; ði]
I ought to be the German's legal adviser in the person of Tabareau , the
我 应该 到 是 这 德国人的 合法的 顾问 在 这 人 的 - , 这
[ˈdʒʌstɪsɪz] [klɜ:rk] .
justice's clerk .
正义的 职员 ”：

我应该由法官助理塔巴罗担任德国人的法律顾问。

- [wɪl] [nɔ:t][hæv; həv][em 'i:] [naʊ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] , [hɪz; ɪz] [ˈoʊnli] ['dɔ:tər] ,
Tabareau will not have me now for his daughter , his only daughter ,
- 将要 不是 有 我 现在 为了 他的 女儿 , 他的 仅有的 女儿 ,

塔巴罗现在不会让我做他的女儿，他唯一的女儿了。

[bʌt; bət][hi:; hi] [wɪl] [gɪv] [hɜ:r; hər][tu:; tə][em 'i:] [wen] [aɪ][,eɪ 'em][ə; eɪ] ['dʒʌstɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [pi:s] .
but he will give her to me when I am a justice of the peace .
但 他 将要 给 她 到 我 什么时候 我 是 一个 正义 的 这 和平 ”：

但等我当上治安法官后，他会把她嫁给我。

[aɪ][,jæl; jəl][bi:; bi][ˈelɪdʒəb(ə)] .
I shall be eligible .
我 将 是 有资格的 ”：

我将符合资格。

[ˈmɪs] . - , [ðæt] [tɔ:l] , [kən'sʌmptɪv] [gɜ:rl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red] [her] ,
Mlle . Tabareau , that tall , consumptive girl with the red hair ,
小姐 : - , 那 高的 , 消耗性的 女孩 和 这 红色的 头发 ,

塔巴罗小姐，那个身材高挑、患有肺癆、有着红头发的女孩，

[hæz; həz][ə; eɪ] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [rɔi'æl] [ɪn] [raɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['mʌðər] .
has a house in the Place Royale in right of her mother .
有 一个 房子 在 这 地方 皇家 在 正确的 的 她 母亲 ”：

她母亲名下在皇家广场有一栋房子。

[æt; ət][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɜ:z] [deθ] [ʃi:; ʃɪ][ɪz] [ʃʊr] [tu:; tə] [kʌm] [ɪn][fɔ:r; fər][sɪks] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] ,
At her father's death she is sure to come in for six thousand francs ,
在 她 父亲的 死亡 她 是 当然 到 来 在 为了 六 千 法郎 ,

她父亲去世后，她肯定能分到六千法郎。

[ju:; jʊ][mʌst; məst][nɔ:t] [lʊk] [tu:] [hɑ:rd][æt; ət][ðə; ði][plæŋk] .
you must not look too hard at the plank .
你 必须 不是 看 也 难的 在 这 板 ”：

你不能盯着木板看太久。

" [æz; əz][hi:; hi] [went] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:] [di:] ['nɔrmændi] [baɪ] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʊləvɑ:rd] ,
" As he went back to the Rue de Normandie by way of the boulevards ,
" 作为 他 去 后退 到 这 后悔 德 诺曼底 经过 方式 的 这 林荫大道 ,

“当他沿着林荫大道返回诺曼底街时，

[hiː; hi] [driːmd] [aʊt] [hɪz; ɪz][ˈɡoʊldən] [driːm] ,
he dreamed out his golden dream ,
他 梦见 出去 他的 金的 梦 ,

他实现了他的黄金梦，

[hiː; hi] [geɪv] [hɪm'self] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][fʊd; ʃəd] ['nevər] [noʊ]
he gave himself up to the happiness of the thought that he should never know
他 给予 他自己 向上 到 这 幸福 的 这 想法 那 他 应该 绝不 知道
[waːnt] [ə'gen] .
want again .
想 再次 .

他沉浸在从此不再感到匮乏的幸福之中。

[hiː; hi] [wʊd] ['mæri] [hɪz; ɪz] [frend] [puˈlɑːn] [tuː; tə] ['mɪs] .
He would marry his friend Poulain to Mlle .
他 会 结婚 他的 朋友 普兰 到 小姐 .

他会让他的朋友普兰娶小姐。

[vaɪtəl] , [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒʌstɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] ; [tə'geðər] ,
Vitel , the daughter of the justice of the peace ; together ,
维特尔 , 这 女儿 的 这 正义 的 这 和平 ; 一起 ,

维特尔，治安法官的女儿；他们一起，

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] [ðə; ði][ˈdɑːktər] [wʊd] [reɪn] [laɪk] [kɪŋz] [ɪn][ðə; ði][ˈkwɔːrtər] ;
he and his friend the doctor would reign like kings in the quarter ;
他 和 他的 朋友 这 医生 会 在位 喜欢 国王 在 这 四分之一 ;

他和他的医生朋友会像国王一样统治这个街区；

[hiː; hi] [wʊd] ['kæri] [ɔːl][ðə; ði] [ɪˈleɪkʃənz] — [mjuːˈnɪsɪp(ə)l] , [ˈmɪləteri] , [ɔːr][pəˈlɪtɪk(ə)l] .
he would carry all the elections — municipal , military , or political .
他 会 携带 全部 这 选举 — 市政 , 军队 , 或者 政治的 .

他将赢得所有选举——市政选举、军事选举或政治选举。

[ðə; ði] ['bʊləvɑːrd] [siːm] [ʃɔːrt] [ɪf] , [waɪl] [juː; jʊ] [peɪs] [əˈfʊt] ,
The boulevards seem short if , while you pace afoot ,
这 林荫大道 似乎 短的 如果 , 尽管 你 步伐 步行 ,

如果你步行踱步，就会觉得林荫大道很短。

[juː; jʊ] [maʊnt] [jʊr; jər][æmˈbɪ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [stiːd] [ʌv; əv][ˈfænsi] [ɪn] [ðɪs] [wei] .
you mount your ambition on the steed of fancy in this way .
你 山 你的 志向 在 这 骏马 的 想要 在 这 方式 .

你就这样骑着幻想这匹骏马，将你的雄心壮志托付于天下。

- ['miːnwaɪl] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] [pɑːnz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuːz] [ðæt] - [wʌz; wəz]
Schmucke meanwhile went back to his friend Pons with the news that Cibot was
- 同时 去 后退 到 他的 朋友 庞斯 和 这 消息 那 - 曾是
[ˈdaɪŋ] ,
dying ,
垂死 ,

与此同时，施穆克回去告诉他的朋友庞斯，西博特即将去世的消息。

[ænd; ənd] - [ɡɔːn] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][em] . - , [ðə; ði][ˈnoʊtəri] .
and Remonencq gone in search of M . Trognon , the notary .
和 - 已消失 在 搜索 的 M . - , 这 公证人 .

雷蒙内克去找公证人特罗尼翁先生了。

[pɑːnz][wʌz; wəz] [strʌk] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] .
Pons was struck by the name .
庞斯 曾是 击 经过 这 姓名 .

庞斯对这个名字印象深刻。

[aɪˈti:] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] [ɪn] [lɑ:] - [ɪnˈtɜːrminəb(ə)] [tɔːk] ,
It had come up again and again in La Cibot's interminable talk ,
它 有 来 向上 再次 和 再次 在 拉 - 没完没了 讲话 ,
在拉西博没完没了的讲话中, 这个问题被反复提及。

[ænd; ənd] [lɑ:] - [ˈɔːlweɪz] [ˌrekəˈmendɪd] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ˈɑːnəsti] [ɪnˈkɑːrnat] .
and La Cibot always recommended him as honesty incarnate .
和 拉 - 总是 受到推崇的 他 作为 诚实 体现 .
拉西博特总是称赞他诚实正直。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈluːmɪnəs] [aɪˈdiːə] [əˈkɜːrd] [tuː; tə] [pɑːnz] ,
And with that a luminous idea occurred to Pons ,
和 和 那 一个 发光的 主意 发生 到 庞斯 ,
就在这时, 庞斯脑海中闪过一个绝妙的想法。

[ɪn] [huːm] [ˌmɪsˈtrʌst] [hæd; həd] [ɡroʊn] [ˈpærəmaʊnt] [sɪns] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
in whom mistrust had grown paramount since the morning ,
在 谁 不信任 有 生长 派拉蒙 自从 这 早晨 ,
从早上开始, 彼此间的不信任感就日益加深。

[æn; ən] [aɪˈdiːə] [wɪtʃ] [kəmˈpliːtɪd] [hɪz; ɪz] [plæn] [fɔːr; fər] [aʊtˈwɪtɪŋ] [lɑ:] - [ænd; ənd] [ʌnˈmɑːskɪŋ]
an idea which completed his plan for outwitting La Cibot and unmasking
一个 主意 哪个 完全的 他的 计划 为了 智胜 拉 - 和 揭露真相
[hɜːr; hər] [kəmˈpliːtli] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [tuː] - [ˈkredʒələs] - .
her completely for the too - credulous Schmucke .
她 完全地 为了 这 也 - 轻信的 - .
这个想法完善了他的计划, 让他能够智胜拉西博特, 并彻底揭穿她对轻信的施穆克的真面目。

[soʊ] [ˈmeni] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [θɪŋz] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [ðæt] [deɪ] [ðæt] [pʊr] - [wʌz; wəz] [kwɑɪt]
So many unexpected things had happened that day that poor Schmucke was quite
所以 许多 意外 事物 有 发生 那 天 那 贫穷的 - 曾是 相当
[brˈwɪldərd] .
bewildered .
困惑 .
那天发生了太多意想不到的事情, 可怜的施穆克感到非常困惑。

[pɑːnz] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ˈfrendz] [hænd] .
Pons took his friend's hand .
庞斯 采取 他的 朋友们 手 .
庞斯握住了他朋友的手。

" [ðer; ðər] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [ʌv; əv] [kənˈfjuːʒ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] , - ;
" **There must be a good deal of confusion in the house** , **Schmucke** ;
" 那里 必须 是 一个 好的 交易 的 困惑 在 这 房子 , - ;
“施穆克, 家里一定很混乱吧;

[ɪf] [ðə; ði] [ˈpɒtər] [ɪz] [æt; ət] [ˈdeθs] [dɔːr] , [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ˈɔːlmoʊst] [friː] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔːr] [tuː] ;
if the porter is at death's door , we are almost free for a minute or two ;
如果 这 搬运工 是 在 死亡人数 门 , 我们 是 几乎 自由的 为了 一个 分钟 或者 二 ;
如果门房奄奄一息, 我们就能有大约一两分钟的自由时间;

[ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] , [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [noʊ] [spaɪz] — [fɔːr; fər] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [wɑːtʃt] ,
that is to say , there will be no spies — for we are watched ,
那 是 到 说 , 那里 将要 是 不 间谍 — 为了 我们 是 观看 ,
也就是说, 不会有间谍——因为我们一直被监视着。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] .
you may be sure of that .
你 可能 是 当然 的 那 .
这一点你可以确信。

[gʊʊ][aʊt] , [teɪk][ə; eɪ][kæb] , [gʊʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['θi:ətər] , [ænd; ənd][tel] ['mɪs] .
Go out , take a cab , go to the theatre , and tell Mlle .
去 出去 , 拿 一个 出租车 , 去 到 这 剧院 , 和 告诉 小姐 .
出去, 打车, 去剧院, 告诉小姐。

['heləwi:z] - [ðæt][aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tu:; tə][si:] [hɜ:r; həɹ] [brɪ'fɔ:r] [aɪ][daɪ] .
Heloise Brisetout that I should like to see her before I die .
埃洛伊斯 - 那 我 应该 喜欢 到 看 她 前 我 死 .
埃洛伊斯·布里塞图, 我希望在死前能见她一面。

[æsk][hɜ:r; həɹ][tu:; tə] [kʌm] [hɪr] [tu:; tə] - [naɪt] [wen] [ʃi:; ʃi] [li:vz] [ðə; ði] ['θi:ətər] .
Ask her to come here to - night when she leaves the theatre .
问 她 到 来 这里 到 - 夜晚 什么时候 她 树叶 这 剧院 .
请她今晚离开剧院后到这里来。

[ðen] [gʊʊ][tu:; tə][jʊr; jər] [frendz] ['brʌnɜ-] [ænd; ənd] ['ʃwɑ:b] [ænd; ənd][beg][ðem; ðəm][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə]
Then go to your friends Brunner and Schwab and beg them to come to
然后 去 到 你的 朋友们 布鲁纳 和 施瓦布 和 求 他们 到 来 到
- ['mɔ:roʊ] ['mɔ:rnɪŋ] [æt; ət][naɪn][ə'klɒk, əu-][tu:; tə][ɪn'kwɪər]['æftər][em 'i: ;
- tomorrow morning at nine o'clock to inquire after me ;
- 明天 早晨 在 九 点钟 到 查询 后 我 ;
然后去请你的朋友布鲁纳和施瓦布明天早上九点来打听我的情况；

[let][ðem; ðəm] [kʌm] [ʌp][æz; əz][ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][dʒʌst] ['pæsɪŋ] [baɪ][ænd; ənd] [kɔ:ld] [ɪn][tu:; tə][si:]
let them come up as if they were just passing by and called in to see
让 他们 来 向上 作为 如果 他们 是 只是 通过 经过 和 称为 在 到 看
[em 'i:] .
me :
我 :

让他们假装路过, 然后进来见我。

" [ðə; ði][oʊld]['ɑ:rtɪst] [felt] [ðæt][hi:; hi][wʌz; wəz] ['daɪŋ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ski:m] [ðæt][hi:; hi]
" The old artist felt that he was dying , and this was the scheme that he
" 这 老的 艺术家 毛毡 那 他 曾是 垂死 , 和 这 曾是 这 方案 那 他
[fɔrdʒd] .
forged :
锻造 :

“这位老艺术家觉得自己即将死去, 于是构思了这幅画。”

[hi:; hi] [ment] - [tu:; tə][bi:; bi][hɪz; ɪz][ju:nɪ'vɜ:rs(ə)] [legə'ti:] .
He meant Schmucke to be his universal legatee .
他 意思是 - 到 是 他的 普遍的 遗赠受益人 .
他打算让施穆克成为他的全权继承人。

[tu:; tə] [prə'tekt] - [frʌm; frəm] ['eni] ['pɑ:səb(ə)]['li:g(ə)] ['kwɪbəlz] ,
To protect Schmucke from any possible legal quibbles ,
到 保护 - 从 任何 可能的 合法的 吹毛求疵 ,
为了保护施穆克免受任何可能的法律纠纷,

[hi:; hi] [prə'pəʊzd] [tu:; tə] ['dɪkteɪt] [hɪz; ɪz] [wɪl] [tu:; tə][ə; eɪ]['noʊtəri][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['wɪtnɪsɪz] ,
he proposed to dictate his will to a notary in the presence of witnesses ,
他 建议的 到 听写 他的 将要 到 一个 公证人 在 这 在场的 的 证人 ,
他提议在证人在场的情况下, 由公证人口述遗嘱。

[lest] [hɪz; ɪz]['sænəti] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [kɔ:ld] [ɪn] ['kwestʃən] [ænd; ənd][ðə; ði] - [ʃʊd; ʃəd] [ə'tempt] [ə'pɑ:n]
lest his sanity should be called in question and the Camusots should attempt upon
免得 他的 理智 应该 是 称为 在 问题 和 这 - 应该 试图 之上
[ðæt] ['pri:tekst][tu:; tə] [dɪ'spju:t] [ðə; ði] [wɪl] .
that pretext to dispute the will .
那 借口 到 争议 这 将要 .
以免他的精神状态受到质疑, 加缪索夫妇以此为借口质疑他的遗嘱。

[æt; ət][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - [hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv]['mækə'neɪʃənz -mæʃ] [ʌv; əv][sʌm; səm]
At the name of Trognon he caught a glimpse of machinations of some
在 这 姓名 的 - 他 捕捉 一个 一瞥 的 阴谋 的 一些
[kaɪnd] ;
kind ;
种类 ;

一听到特罗尼翁这个名字，他就隐约感觉到其中有些阴谋诡计；

[pər'hæps][ə; eɪ] [flɔː] ['pɜːrpəsli] [in'səːtɪd] , [ɔːr] [priː'medɪteɪtɪd] ['tretʃəri] [ɑːn][laː] - [pɑːrt] .
perhaps a flaw purposely inserted , or premeditated treachery on La Cibot's part .
也许 一个 缺陷 故意 插入 , 或者 预谋的 背信弃义 在 拉 - 部分 .

或许是故意植入的缺陷，或是拉西博特的预谋背叛。

[hiː; hi] [wʊd] [prɪ'vent] [ðɪs] .
He would prevent this .
他 会 防止 这 .

他会阻止这一切。

- [ʊd; ʃəd] ['dɪkteɪt] [ə; eɪ][ˈhʊləɡræf,ˈhɑːləɡræf] [wɪl] [wɪtʃ] [ʊd; ʃəd][biː; bi] [saɪnd] [ænd; ənd]
Trognon should dictate a holograph will which should be signed and
- 应该 听写 一个 全息图 将要 哪个 应该 是 签名 和
[drɪ'pɑːzɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [siːld] ['envəloʊp] [ɪn][ə; eɪ] [drɔːr] .
deposited in a sealed envelope in a drawer .
已存 在 一个 密封 信封 在 一个 抽屉 .

特罗尼翁应该口述一份亲笔遗嘱，该遗嘱应由遗嘱人签署，并装入密封信封后存放在抽屉里。

[ðen] - , [ˈhɪd(ə)n] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæbɪnəts][ɪn][hɪz; ɪz][ˈælkəʊv] ,
Then Schmucke , hidden in one of the cabinets in his alcove ,
然后 - , 隐 在 一 的 这 橱柜 在 他的 壁龛 ,

然后，施穆克躲在他壁龛的其中一个橱柜里，

[ʊd; ʃəd] [siː] [laː] - [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wɪl] , [faɪnd][,aɪ 'tiː] , [ˈoʊpən][ðə; ði] ['envəloʊp] , [riːd] [,aɪ 'tiː]
should see La Cibot search for the will , find it , open the envelope , read it
应该 看 拉 - 搜索 为了 这 将要 , 寻找 它 , 打开 这 信封 , 读 它
[θruː] ,
through ,
通过 ,

应该让拉西博特去寻找遗嘱，找到遗嘱，打开信封，通读一遍。

[ænd; ənd] [siːl] [aɪ 'tiː] [ə'ven] .
and seal it again .
和 海豹 它 再次 .

然后再次密封。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [æt; ət][naɪn][ə'klɒk, əu-] ,
Next morning , at nine o'clock ,
下一个 早晨 , 在 九 点钟 ,

第二天早上九点，

[hiː; hi] [wʊd] ['kæns(ə)l][ðə; ði] [wɪl] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [nuː] [wʌn][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [tuː]
he would cancel the will and make a new one in the presence of two
他 会 取消 这 将要 和 制作 一个 新的 一 在 这 在场 的 二
[ˈnəʊtəriːz] ,
notaries ,
公证人 ,

他会取消原遗嘱，并在两名公证员的见证下重新立一份遗嘱。

[ˈevriθɪŋ] [ɪn] [duː] [fɔːrm][ænd; ənd][ˈɔːrdər] .
everything in due form and order .
一切 在 到期的 形式 和 命令 .

一切都按规章制度进行。

[lɑ:] - [hæd; həd] ['tri:tɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ]['mædmən][ænd; ənd][ə; eɪ] ['vɪʒənəri] ；
La Cibot had treated him as a madman and a visionary ；
拉 - 有 治疗 他 作为 一个 狂人 和 一个 有远见的 ；

拉西博特曾把他当作疯子和幻想家看待；

[hi:; hi] [sɔ:] [wʌt] [ðɪs] [ment] — [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [prezɪdənts] [heit] [ænd; ənd] [gri:d] , [hɜ:r; hər]
he saw what this meant — he saw the Presidente's hate and greed , her
他 锯 什么 这 意思是 — 他 锯 这 总统的 恨 和 贪婪 ， 她
[rɪ'vendʒ] [ɪn][lɑ:] - [bi'hervjər] .
revenge in La Cibot's behavior .
复仇 在 拉 - 行为 .

他明白了这意味着什么——他从拉西博的行为中看到了总统的仇恨和贪婪，以及她的复仇。

[ɪn][ðə; ði] ['sli:pləs] ['aʊərz][ænd; ənd] ['loʊnli] [deɪz] [ʌ; əv][ðə; ði][ləst] [tu:] [mʌnθs] ,
In the sleepless hours and lonely days of the last two months ,
在 这 失眠 小时 和 孤独 天 的 这 最后的 二 几个月 ，

在过去两个月那些不眠之夜和孤独的日子里，

[ðə; ði] [pʊr] [mæn][hæd; həd] ['sɪftɪd] [ðə; ði] [r'vents] [ʌ; əv][hɪz; ɪz][pæst][laɪf] .
the poor man had sifted the events of his past life .
这 贫穷的 男人 有 筛过的 这 活动 的 他的 过去的 生活 .

这个可怜的人仔细回顾了自己的一生。

[aɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði][wɔ:nt][ʌ; əv] ['skʌlptər] , ['eɪnfənt] [ænd; ənd]['mɑ:dərn] ,
It has been the wont of sculptors , ancient and modern ,
它 有 到过 这 惯于 的 雕塑家 ， 古老的 和 现代的 ，

这一直是古代和现代雕塑家的惯用伎俩。

[tu:; tə][set][ə; eɪ]['tju:tiləri]['dʒi:niəs][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['laɪtɪd] [tɔ:rt] [ə'pɑ:n] ['i:ðər] [saɪd][ʌ; əv][ə; eɪ] [tu:m] .
to set a tutelary genius with a lighted torch upon either side of a tomb .
到 放 一个 保护 天才 和 一个 照明 火炬 之上 任何一个 边 的 一个 墓 .

在墓穴两侧各放置一位手持火炬的守护神。

[ðoʊz] [tɔ:tfɪz] [ðæt] [laɪt] [ʌp][ðə; ði] [pæðz] [ʌ; əv] [deθ] [θroʊ] [laɪt] [fɔ:r; fər] ['daɪɪŋ] [aɪz] [ə'pɑ:n][ðə; ði]
Those torches that light up the paths of death throw light for dying eyes upon the
那些 火炬 那 光 向上 这 路径 的 死亡 扔 光 为了 垂死 眼睛 之上 这

['spektək(ə)l][ʌ; əv][ə; eɪ] ['laɪfs] [mɪ'steɪks] [ænd; ənd][sɪnz] ；
spectacle of a life's mistakes and sins ；
奇观 的 一个 生活的 错误 和 罪孽 ；

照亮死亡之路的火炬，为垂死之人照亮了生命中犯下的错误和罪孽的景象；

[ðə; ði] [ka:vd] [stoʊn] ['fɪgjərz] [ɪk'spres] [greɪt] [aɪ'di:əz] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['sɪmblz] [ʌ; əv][ə; eɪ][fækt][ɪn]['hju:mən]
the carved stone figures express great ideas , they are symbols of a fact in human
这 雕刻 石头 数据 表达 伟大的 想法 ， 他们 是 符号 的 一个 事实 在 人类
[ɪk'spɪriəns] .
experience .
经验 .

这些石雕人物表达了伟大的思想，它们是人类经验中某个事实的象征。

[ðə; ði] ['ægəni][ʌ; əv] [deθ] [hæz; həz][ɪts] [oʊn] ['wɪzdəm] .
The agony of death has its own wisdom .
这 痛苦 的 死亡 有 它是自己的 智慧 .

死亡的痛苦自有其智慧。

[nɑ:t] ['seldəm] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][gɜ:rl] , ['skersli] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [tʃaɪld] ,
Not seldom a simple girl , scarcely more than a child ,
不是 很少 一个 简单的 女孩 ， 几乎 更多的 比 一个 孩子 ，

常常是些单纯的女孩，几乎还是个孩子，

[wɪl] [grʊʊ] [waɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] , [wɪl] [geɪn] [prəˈfetɪk] [ˈvɪʒ(ə)n] ,
will grow wise with the experience of a hundred years , will gain prophetic vision ,
将要 生长 明智的 和 这 经验 的 一个 百 年 , 将要 获得 预言 想象 ,
[dʒʌdʒ] [hɜːr; həɹ][ˈfæməli] ,
judge her family ,
法官 她 家庭 ,

百年岁月将使她智慧增长，获得预言能力，并审判她的家人。

[ænd; ʌnd] [siː] [ˈklɪrli] [θruː] [ɔːl] [ˈpriːtensɪz] , [æt; ət][ðə; ði] [nɪr] [əˈprəʊtʃ] [ʌv; əv] [deθ] .
and see clearly through all pretences , at the near approach of Death .
和 看 清楚地 通过 全部 伪装 , 在 这 靠近 方法 的 死亡 .

在死亡临近之时，看穿一切伪装。

[ˈhɪrˈɪn] [laɪz] [ˈdeθs] [ˈpəʊətri] .
Herein lies Death's poetry .
在此处 谎言 死亡人数 诗 .

这就是死亡的诗篇。

[bʌt; bət] , [streɪndʒ] [ænd; ʌnd] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv] [rɪˈmɑːrk] [aɪ ˈtiː][ɪz] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [ˈmænərz] [ʌv; əv] [deθ]
But , strange and worthy of remark it is , there are two manners of death
但 , 奇怪的 和 值得 的 评论 它是 , 那里 是 二 礼仪 的 死亡
.
:
.

但是，奇怪的是，死亡方式有两种，这很值得注意。

[ðə; ði][ˈpəʊətri][ʌv; əv] [ˈpraːfəsi] , [ðə; ði][ɡɪft][ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [ˈklɪrli] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈfjuːtʃər][ɔːr][ðə; ði][pæst] ,
The poetry of prophecy , the gift of seeing clearly into the future or the past ,
这 诗 的 预言 , 这 礼物 的 看到 清楚地 进入 这 未来 或者 这 过去的 ,
预言的诗歌，清晰洞察未来或过去的才能，

[ˈoʊnli] [biˈlɒŋz] [tuː; tə] [ðoʊz] [huːz] [ˈbɑːdɪz][ɑːr; ər] [ˈstrɪkən] ,
only belongs to those whose bodies are stricken ,
仅有的 属于 到 那些 谁 身体 是 受打击的 ,
只属于那些身体遭受重创的人，

[tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [daɪ][baɪ][ðə; ði] [dɪˈstrʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔrgənz] [ʌv; əv] [ˈfɪzɪk(ə)l] [laɪf] .
to those who die by the destruction of the organs of physical life .
到 那些 WHO 死 经过 这 破坏 的 这 器官 的 身体的 生活 .
致那些因器官衰竭而死亡的人。

[kən'sʌmptɪv] [ˈpeɪʃnts] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , [ɔːr] [ðoʊz] [huː] [daɪ][ʌv; əv] [ˈgæŋɡriːn] [laɪk] [ˈluːɪs] [ˌeks,ɑɪˈviː] .
Consumptive patients , for instance , or those who die of gangrene like Louis XIV .
消耗性的 患者 , 为了 实例 , 或者 那些 WHO 死 的 坏疽 喜欢 路易斯 十四 .
, [ʌv; əv] [ˈfiːvər] [laɪk] [pɑːnz] ,
, **of fever like Pons ,**
, 的 发烧 喜欢 庞斯 ,

例如，肺癆病人，或者像路易十四那样死于坏疽，像庞斯那样死于发烧的人，

[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈstʌmək] [kəmˈpleɪnt] [laɪk] [ˈmædəm/, /məˈdæm] . [diː] - ,
of a stomach complaint like Mme . de Mortsau ,
的 一个 胃 抱怨 喜欢 夫人 . 德 - ,
像德·莫尔索夫夫人那样患有胃病的人

[ɔːr][ʌv; əv] [ˈwuːndz] [rɪˈsiːvd] [ɪn][ðə; ði] [fʊl] [taɪd][ʌv; əv][laɪf] [laɪk] [ˈsoʊldʒərz][ɑːn][ðə; ði] [ˈbætlfiːld] — [ɔːl]
or of wounds received in the full tide of life like soldiers on the battlefield — all
或者 的 伤口 已收到 在 这 满的 潮 的 生活 喜欢 士兵 在 这 战场 — 全部
[ðiːz] [meɪ] [pəˈzes] [ðɪs] [suˈpriːm] [luːˈsɪdəti][tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] ;
these may possess this supreme lucidity to the full ;
这些 可能 具有 这 最高 明朗 到 这 满的 ;

或者像战场上的士兵那样，在人生的浪潮中遭受的创伤——所有这些都可能完全拥有这种至高无上的清醒；

[ðer; ðər] ['dɛθs] [fɪl] [ju: 'es][wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] [ænd; ənd] ['wʌndər] .
their deaths fill us with surprise and wonder .
他们的 死亡人数 充满 我们 和 惊喜 和 想知道 .

他们的离世让我们感到既惊讶又惊奇。

[bʌt; bət] ['meni] , [ɑ:n][ðə; ði] [ʌðər] [hænd] , [daɪ][ʌv; əv] [ɪn'telə'dʒenʃəl] [dɪ'zi:zɪz] , [æz; əz] [ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi] But many , on the other hand , die of intelligential diseases , as they may be
called ;
但 许多 , 在 这 其他 手 , 死 的 聪明的 疾病 , 作为 他们 可能 是 称为 ;

但另一方面，许多人死于所谓的智力疾病；

[ʌv; əv] ['mælədi] ['si:tɪd] [ɪn][ðə; ði] [breɪn] [ɔ:r][ɪn] [ðæt] ['nɜ:rvəs] ['sɪstəm] [wɪtʃ] [ækts][æz; əz][ə; eɪ][kaɪnd]
of maladies seated in the brain or in that nervous system which acts as a kind
的 疾病 坐着 在 这 脑 或者 在 那 紧张的 系统 哪个 行为 作为 一个 种类
[ʌv; əv] [pər'veɪər] [ʌv; əv] [θɔ:t] ['fju:əl] — [ænd; ənd] [ði:z] [daɪ] ['hoʊlɪ] ,
of purveyor of thought fuel — and these die wholly ,
的 供应商 的 想法 燃料 — 和 这些 死 完全 ,
大脑或神经系统（它就像是思想燃料的供应者）中的疾病——这些疾病会彻底死亡。

[ˈbɑ:di][ænd; ənd][ˈspɪrɪt][ɑ:r; əɹ] [ˈda:kənd] [tə'geðər] .
body and spirit are darkened together .
身体 和 精神 是 变暗 一起 .

身体和灵魂一同陷入黑暗。

[ðə; ði][ˈfɔ:rmər][ɑ:r; əɹ][ˈspɪrɪts] [dɪ'zɜ:rtɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈbɑ:di] ,
The former are spirits deserted by the body ,
这 以前的 是 烈酒 荒凉的 经过 这 身体 ,

前者是被肉体遗弃的灵魂，

[ˈri:ələɪzɪŋ] [fɔ:r; fər][ju: 'es][ˈaʊər; ɑ:r][aɪ'di:əz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈspɪrɪts][ʌv; əv] ['skɪptʃər] ;
realizing for us our ideas of the spirits of Scripture ;
意识到 为了 我们 我们的 想法 的 这 烈酒 的 圣经 ;

为我们实现我们对圣经精神的理解；

[ðə; ði][ˈlætər] [ɑ:r; əɹ][ˈbɑ:dɪz] [ˈʌn'tenəntɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˈspɪrɪt] .
the latter are bodies untenanted by a spirit .
这 后者 是 身体 空置的 经过 一个 精神 .

后者是指没有灵魂栖息的躯体。

[tu:] [leɪt] [ðə; ði][ˈvɜ:rdʒɪn] [ˈneɪtʃər] , [ðə; ði] [ˈepɪkjər] - [ˈkeɪtoʊ] , [ðə; ði] [ˈraɪtʃəs] [mæn][ˈɔ:lmoust] [wɪ'ðəʊt] [sɪn]
Too late the virgin nature , the epicure - Cato , the righteous man almost without sin
也 晚的 这 处女 自然 , 这 美食家 - 卡托 , 这 正义 男人 几乎 没有 罪
,
,
,

太迟了，纯洁的本性，享乐主义者卡托，几乎没有罪的义人，

[wʌz; wəz] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [prezɪdents] [ˈri:əl] [ˈkærəktər] — [ðə; ði][sæk][ʌv; əv][gɔ:l] [ðæt] [dɪd] [ˈdu:ti]
was discovering the Presidente's real character — the sac of gall that did duty
曾是 发现 这 总统的 真实的 特点 — 这 囊 的 痾 那 做过 责任
[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] .
for her heart .
为了 她 心 .

发现总统的真实性格——那颗为她付出真心的胆怯的心。

[hi:; hi] [nu:] [ðə; ði][wɜ:rlɪd] [naʊ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [li:v] [aɪ 'ti:] ,
He knew the world now that he was about to leave it ,
他 知道 这 世界 现在 那 他 曾是 关于 到 离开 它 ,

他即将离开这个世界，现在他更了解这个世界了。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][pæst][fjuː][ˈaʊərz][hiː; hi][hæd; həd][ˈrɪzn][ˈgeɪli][tuː; tə][hɪz; ɪz][pɑːrt] ,
and for the past few hours he had risen gaily to his part ,
和 为了 这 过去的 很少 小时 他 有 升起 兴高采烈地 到 他的 部分 ;
过去几个小时里，他一直兴高采烈地投入到自己的角色中。

[laɪk][ə; eɪ][ˈdʒɔɪəs][ˈɑːrtɪst][ˈfaɪndɪŋ][ə; eɪ][ˈpriːtekst][fɔːr; fər][ˈkærɪkətʃər][ænd; ənd][ˈlæftər][ɪn][ˈevriθɪŋ] .
like a joyous artist finding a pretext for caricature and laughter in everything .
喜欢 一个 欢乐 艺术家 寻找 一个 借口 为了 漫画 和 笑声 在 一切 .
就像一位快乐 的艺术家，总能从万事万物中找到讽刺和笑料的借口。

[ðə; ði][læst][lɪŋks][ðæt][baʊnd][hɪm; ɪm][tuː; tə][laɪf] , [ðə; ði][tʃeɪnz][ʌv; əv][ædmə'reɪʃ(ə)n] ,
The last links that bound him to life , the chains of admiration ,
这 最后的 链接 那 边界 他 到 生活 , 这 链条 的 钦佩 ;
将他与生命维系在一起的最后纽带，是钦佩的锁链。

[ðə; ði][strɔːŋ][taɪz][ðæt][baɪnd][ðə; ði][ɑːrt][ˈlʌvər][tuː; tə][ˈɑːrts][ˈmɑːstəpiːsɪz] , [hæd; həd][bɪn][snæpt]
the strong ties that bind the art lover to Art's masterpieces , had been snapped
这 强的 领带 那 绑定 这 艺术 情人 到 艺术的 杰作 , 有 到过 啪啪
[ðæt][ˈmɔːrnɪŋ] .
that morning .
那 早晨 .
那一天早上，将艺术爱好者与艺术杰作紧密联系在一起 的纽带断裂了。

[wen][pɑːnz][nuː][ðæt][lɑː]-[hæd; həd][rɒbd][hɪm; ɪm] , [hiː; hi][beɪd][ˈferˈwel] , [laɪk][ə; eɪ]
When Pons knew that La Cibot had robbed him , he bade farewell , like a
什么时候 庞斯 知道 那 拉 - 有 被抢劫 他 , 他 巴德 告别 , 喜欢 一个
[ˈkrɪstʃən] ,
Christian ,
基督教 ,
当庞斯得知拉西博抢劫了他之后，他像个基督徒一样告别了。

[tuː; tə][ðə; ði][pɑːmp][ænd; ənd][ˈvænɪtɪz][ʌv; əv][ɑːrt] , [tuː; tə][hɪz; ɪz][kəˈlekʃ(ə)n] ,
to the pomps and vanities of Art , to his collection ,
到 这 盛大仪式 和 虚荣心 的 艺术 , 到 他的 收藏 ;
对艺术的浮华和虚荣，对他的收藏，
[tuː; tə][ɔːl][hɪz; ɪz][oʊld][ˈfrendʃɪps][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈmeɪkəz][ʌv; əv][soʊ][ˈmeni][fer][θɪŋz] .
to all his old friendships with the makers of so many fair things .
到 全部 他的 老的 友谊 和 这 制造商 的 所以 许多 公平的 事物 .
献给他与众多美好事物创造者们 的所有老朋友。

[ˈaʊər; ɑːr][ˈfɔːrfaːðərz][ˈkaʊntɪd][ðə; ði][deɪ][ʌv; əv][deθ][æz; əz][ə; eɪ][ˈkrɪstʃən][ˈfestɪvl; ˈfestəvəl] ,
Our forefathers counted the day of death as a Christian festival ,
我们的 祖先 计数 这 天 的 死亡 作为 一个 基督教 节日 ;
我们的祖先将死亡日视为基督教节日，
[ænd; ənd][ɪn][ˈsʌmθɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði][seɪm][ˈspɪrɪt][pɑːnz]-[θɔːts][tɜːrnd][tuː; tə][ðə; ði][ˈkʌmɪŋ][end] .
and in something of the same spirit Pons ' thoughts turned to the coming end .
和 在 某物 的 这 相同的 精神 庞斯 - 想法 转向 到 这 未来 结尾 .
庞斯也怀着类似的心情，开始思考即将到来的结局。

[ɪn][hɪz; ɪz][ˈtendər][ʌv][hiː; hi][traɪd][tuː; tə][prəˈtekt]-[wen][hiː; hi][ʃəd; ʃəd][biː; bi][loʊ][ɪn][ðə; ði]
In his tender love he tried to protect Schmucke when he should be low in the
在 他的 投标 爱 他 尝试 到 保护 - 什么时候 他 应该 是 低的 在 这
[ɡreɪv] .
grave .
严重 .
出于他深沉的爱，他试图保护施穆克，即使施穆克本该长眠地下。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [ˈfɑːðəz] [θɔːt] [ðæt] [led][hɪm; ɪm][tuː; tə] [fɪks] [hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [əˈpɑːn][ðə; ðɪ]
It was this father's thought that led him to fix his choice upon the
它 曾是 这 父亲的 想法 那 引领 他 到 使固定 他的 选择 之上 这
[ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ˈleɪdɪ][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bæˈleɪ]
leading lady of the ballet .
领导 女士 的 这 芭蕾舞
正是这位父亲的想法，让他最终选定了芭蕾舞剧的女主角。

[ˈmɪs] .
Mlle .
小姐
小姐
- [ʊd; ʒəd] [help][hɪm; ɪm][tuː; tə][ˈbæf(ə)] [səˈraʊndɪŋ] [ˈtretʃəri] ,
Brisetout should help him to baffle surrounding treachery ,
- 应该 帮助 他 到 挡板 周围 背信弃义 ,
布里塞图应该能帮助他识破周围的阴谋诡计。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [ɪn][ɔːl] [ˌprɑːbəˈbɪləti] [wʊd] [ˈnevər] [fərˈɡɪv] [hɪz; ɪz] [ˈɪnəs(ə)nt] [juːnɪˈvɜːrs(ə)] [ˌlegəˈtiː] .
and those who in all probability would never forgive his innocent universal legatee .
和 那些 WHO 在 全部 可能性 会 绝不 原谅 他的 清白的 普遍的 遗赠受益人 .
以及那些极有可能永远不会原谅他无辜的普世继承人的人。

[ˈheləwiːz] - [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [fjuː] [ˈneɪtʃəz] [ðæt] [rɪˈmeɪn] [truː] [ɪn][ə; eɪ] [fɔːls] [pəˈziː](ə)n] .
Heloise Brisetout was one of the few natures that remain true in a false position .
埃洛伊斯 - 曾是 一 的 这 很少 自然 那 保持 真的 在 一个 错误的 位置 .
埃洛伊丝·布里塞图是少数几个在错误立场上仍保持真我的人之一。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][æən; ən] [ˈɑːprə] - [gɜːrɪ][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [skuːl] [ʌv; əv][dʒoʊˈsefə][ænd; ənd] [ˈdʒeni] - ,
She was an opera - girl of the school of Josepha and Jenny Cadine ,
她 曾是 一个 歌剧 - 女孩 的 这 学校 的 约瑟法 和 珍妮 - ,
她是约瑟法·卡丁和珍妮·卡丁那一派的歌剧女演员。

[ˈkeɪrəb(ə)] [ʌv; əv] [ˈpleɪɪŋ] [ˈeni] [trɪk] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈpeɪɪŋ] [əˈdoʊrər] ; [jet] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈkɑːmræd] ,
capable of playing any trick on a paying adorer ; yet she was a good comrade ,
有能力的 的 玩耍 任何 诡计 在 一个 付费 崇拜者 ; 然而 她 曾是 一个 好的 同志 ,
她能对付钱的崇拜者耍任何花招；然而，她却是一位好同志。

[ˈdredɪŋ] [noʊ] [ˈpaʊər] [ɑːn] [ɜːrθ] ,
dreading no power on earth ,
恐惧 不 力量 在 地球 ,
无惧世间任何力量，

[əˈkʌstəmd] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] [wiːk] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [strɔːŋ] [ænd; ənd][tuː; tə]
accustomed as she was to see the weak side of the strong and to
习惯 作为 她 曾是 到 看 这 虚弱的 边 的 这 强的 和 到
[hoʊld][hɜːr; hər] [oʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [pəˈliːs] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈskersli] [aɪˈdɪlɪk] [ˈbæl][diː] [məˈbiːl] [ænd; ənd]
hold her own with the police at the scarcely idyllic Bal de Mabilles and
抓住 她 自己的 和 这 警察 在 这 几乎 田园诗般的 巴尔 德 马比尔 和
[ðə; ðɪ][ˈkɑːrniʋ(ə)] .
the carnival .
这 狂欢 .
她早已习惯了看到强者的软弱一面，并且在并不田园诗般的马比耶舞会和狂欢节上与警察周旋。

" [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [æskt] [fɔːr; fər][maɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər] - ,
" **If she asked for my place for Garangeot** ,
" 如果 她 问 为了 我的 地方 为了 - ,
“如果她问我是否愿意为加朗热奥特保留位置，
[ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [oʊz] [em ˈiː][ə; eɪ] [ɡʊd] [tɜːrn][baɪ][soʊ] [mʌt] [ðə; ðɪ] [mɔːr] ,
she will think that she owes me a good turn by so much the more ,
她 将要 思考 那 她 欠款 我 一个 好的 转动 经过 所以 很多 这 更多的 ,
她会更加觉得她欠我一个人情。

" [sed] [pa:nz][tu:; tə] [him'self] .
" **said Pons to himself** .
" 说 庞斯 到 他自己 :

庞斯自言自语道。

[θæŋks] [tu:; tə][ðə; ði] [pri'veilɪŋ] [kən'fju:ʒ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['pɔrtə-z] [lɑ:dʒ] , - [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn]
Thanks to the prevailing confusion in the porter's lodge , Schmucke succeeded in
谢谢 到 这 盛行 困惑 在 这 搬运工 小屋 , - 成功了 在
[ˈgetɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
getting out of the house .
获得 出去 的 这 房子 :

由于门房里一片混乱，施穆克成功地逃出了房子。

[hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [wið; wiθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [spi:d] , [fiəriŋ] [tu:; tə] [li:v] [pa:nz] [tu:] [lɔ:ŋ] [ə'loʊn] .
He returned with the utmost speed , fearing to leave Pons too long alone .
他 返回 和 这 极致 速度 , 害怕 到 离开 庞斯 也 长的 独自的 .
他以最快的速度赶了回来，生怕让庞斯独自一人待太久。

[em] . - [ri:tʃt] [ðə; ði] [haʊs] [dʒʌst][æz; əz] - [keɪm] [ɪn] .
M . Trognon reached the house just as Schmucke came in .
M : - 达到 这 房子 只是 作为 - 来了 在 :
特罗尼翁先生到达房子时，施穆克正好进来。

[ɔ:l'bi:ɪt] - [wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] , [hɪz; ɪz][waɪf] [keɪm] [ʌp'sterz] [wið; wiθ][ðə; ði]['noʊtəri] , [brɔ:t] [him; ɪm]
Albeit Cibot was dying , his wife came upstairs with the notary , brought him
尽管 - 曾是 垂死 , 他的 妻子 来了 楼上 和 这 公证人 , 带来 他
[ɪntu:][ðə; ði]['bedru:m; 'bedrɒm] ,
into the bedroom ,
进入 这 卧室 ,
尽管西博特已奄奄一息，他的妻子还是带着公证员上楼，把他扶进了卧室。

[ænd; ənd] [wið'dru:] , ['li:vɪŋ] - [ænd; ənd][pa:nz][wið; wiθ][em] . - ; [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [left]
and withdrew , leaving Schmucke and Pons with M . Trognon ; but she left
和 退出 , 离开 - 和 庞斯 和 M : - ; 但 她 左边
[ðə; ði] [dɔ:r] [ə'dʒɑ:r] ,
the door ajar ,
这 门 半开 ,
然后她退出了，留下施穆克和庞斯与特罗尼翁先生在一起；但她把门虚掩着。

[ænd; ənd] [went] [noʊ] ['fɜ:rðər] [ðæn; ðən][ðə; ði][nekst] [ru:m] .
and went no further than the next room .
和 去 不 更远 比 这 下一个 房间 :
然后就没再往前走，只去了隔壁房间。

[prə'vaɪdɪŋ] [hɜ:r'self][wið; wiθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hænd] - [glæs] [ʌv; əv] ['kʲʊəriəs] ['wɜ:rk mənʃɪp] , [ʃi:; ʃi] [tʊk] [ʌp]
Providing herself with a little hand - glass of curious workmanship , she took up
提供 她自己 和 一个 小的 手 - 玻璃 的 好奇的 做工 , 她 采取 向上
[hɜ:r; hær]['steɪf(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] ,
her station in the doorway ,
她 车站 在 这 门口 ,
她拿了一只做工精巧的小手镜，站在门口站定。

[soʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t]['oʊnli] [hɪr] [bʌt; bət] [si:] [ɔ:l] [ðæt] [pæst] [æt; ət][ðə; ði] [su'pri:m] ['moʊmənt] .
so that she could not only hear but see all that passed at the supreme moment .
所以 那 她 可以 不是 仅有的 听到 但 看 全部 那 通过了 在 这 最高 片刻 :
这样她不仅能听到，还能看到在最高时刻发生的一切。

" [sɜ:r] , " [sed] [pɑ:nz] , " [aɪ][eɪ'em][ɪn][ðə; ði] [fʊl] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][maɪ] ['fækltɪz] , [ʌn'fɔ:rtʃənətli]
" **Sir** , " **said Pons** , " **I am in the full possession of my faculties** , **unfortunately**
" 先生 , " 说 庞斯 , " 我 是 在 这 满的 拥有 的 我的 学院 , 很遗憾
[fɔ:r; fər][em 'i:] ,
for me ,
为了 我 ,

“先生,”庞斯说道,“不幸的是,我的神智完全清醒。”

[fɔ:r; fər][aɪ] [fi:l] [ðæt] [aɪ][eɪ'em] [ə'baʊt] [tu:; tə][daɪ] ; [ænd; ənd] ['daʊtləs] , [baɪ][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][gɔ:d] ,
for I feel that I am about to die ; and doubtless , by the will of God ,
为了 我 感觉 那 我 是 关于 到 死 ; 和 毫无疑问 , 经过 这 将要 的 上帝 ,
因为我觉得自己即将死去; 毫无疑问, 这是上帝的旨意。

[aɪ][æɪ; ʃəl][bi:; bi] [sperd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ægəni] [ʌv; əv] [deθ] .
I shall be spared nothing of the agony of death .
我 将 是 幸存 没有什么 的 这 痛苦 的 死亡 .

我将无法逃脱死亡的痛苦。

[ðɪs] [ɪz][em] . - " — ([ðə; ði] ['noʊtəri] [baʊd] [tu:; tə][em] . -) — " [maɪ][wʌn] [frend]
This is M . Schmucke " — (the notary bowed to M . Schmucke) — " my one friend
这 是 M . - " — (这 公证人 鞠躬 到 M . -) — " 我的 — 朋友
[ɑ:n] [ɜ:rθ] , " [kən'tɪnju:d] [pɑ:nz] .
on earth , " continued Pons .
在 地球 , " 持续 庞斯 .

“这位是施穆克先生”——（公证员向施穆克先生鞠躬）——“我这辈子唯一的朋友,”庞斯继续说道。

" [aɪ] [wɪl] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][maɪ][ju:nɪ'vɜ:rs(ə)] [legə'ti:] .
" **I wish to make him my universal legatee** .
" 我 希望 到 制作 他 我的 普遍的 遗赠受益人 .

“我希望立他作为我的普世遗产继承人。”

[naʊ] , [tel] [em 'i:] [haʊ] [tu:; tə][wɜ:rd][ðə; ði] [wɪl] , [soʊ] [ðæt] [maɪ] [frend] ,
Now , tell me how to word the will , so that my friend ,
现在 , 告诉 我 如何 到 单词 这 将要 , 所以 那 我的 朋友 ,

现在, 请告诉我遗嘱该如何措辞, 才能让我的朋友.....

[hu:] [ɪz][ə; eɪ]['dʒɜ:rmən][ænd; ənd] [noʊz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [frent] [lɔ:] ,
who is a German and knows nothing of French law ,
WHO 是 一个 德语 和 知道 没有什么 的 法语 法律 ,
他是一名德国人, 对法国法律一无所知。

[meɪ] [sək'si:d] [tu:; tə][maɪ] [pə'zeɪnz] [wɪ'ðəʊt] ['eni] [dɪ'spju:t] . "
may succeed to my possessions without any dispute . "
可能 成功 到 我的 财产 没有 任何 争议 . "

可以毫无争议地继承我的财产。

" ['eniθɪŋ] [ɪz]['laɪəb(ə)][tu:; tə][bi:; bi][dɪ'spju:tɪd] , [sɜ:r] , " [sed] [ðə; ði] ['noʊtəri] ;
" **Anything is liable to be disputed , sir , " said the notary ;**
" 任何事物 是 容易 到 是 争议 , 先生 , " 说 这 公证人 ;

“先生, 任何事情都可能引起争议,”公证人说;

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['drɔ:bæk] [ʌv; əv]['hju:mən] ['dʒʌstɪs] .
" **that is the drawback of human justice** .
" 那 是 这 退税 的 人类 正义 .

这就是人类司法制度的弊端。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [wɪlz] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [wɪlz] [soʊ] [dra:ftɪd] [ðæt] [ðeɪ] ['kænɑ:t] [bi:; bi] [ʌp'set]
But in the matter of wills , there are wills so drafted that they cannot be upset
但 在 这 事情 的 遗嘱 , 那里 是 遗嘱 所以 起草 那 他们 不能 是 沮丧的
— "
— "
— "

但是就遗嘱而言, 有些遗嘱的措辞非常严谨, 以至于无法被推翻——

" [ɪn] [wʌt] [wei] ? " [ˈkwiərið] [pɑːnz] .
" In what way ? " queried Pons .
" 在 什么 方式 ? " 查询 庞斯 .

“以什么方式？”庞斯问道。

" [ɪf] [ə; ei] [wɪl] [ɪz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; ei][ˈnoʊtəri] ,
" If a will is made in the presence of a notary ,
" 如果 一个 将要 是 制成 在 这 在场 的 一个 公证人 ,
“如果遗嘱是在公证员面前订立的，

[ænd; ənd] [bɪfɔːr] [ˈwɪtnɪsɪz] [huː] [kæn; kən] [swɜː] [ðæt] [ðə; ði][ˈtestɪtər; testɪtər][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [fʊl]
and before witnesses who can swear that the testator was in the full
和 前 证人 WHO 能 发誓 那 这 测试者 曾是 在 这 满的
[pəˈzeɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfækltɪz] ;
possession of his faculties ;
拥有 的 他的 学院 ;
并在能够证明立遗嘱人神志清醒的证人面前进行宣誓；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][ˈtestɪtər; testɪtər][hæz; həz] [ˈniːðər] [waɪf][nɔːr] [ˈtʃɪldrən] , [nɔːr] [ˈfaːðər] [nɔːr] [ˈmʌðər] —
and if the testator has neither wife nor children , nor father nor mother —
和 如果 这 测试者 有 两者都不 妻子 也不 孩子们 , 也不 父亲 也不 母亲 —
"
"
"

如果立遗嘱人既无妻子也无子女，既无父亲也无母亲——”

" [aɪ][hæv; həv] [nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ; [ɔːl][maɪ] [əˈfekʃ(ə)n] [ɪz] [ˈsentərd] [əˈpɑːn][maɪ] [dɪr] [frend] -
" I have none of these ; all my affection is centred upon my dear friend Schmucke
" 我 有 没有任何 的 这些 ; 全部 我的 感情 是 居中 之上 我的 亲爱的 朋友 -
[hɪr] .
here .
这里 .

“我没有这些东西；我所有的感情都集中在我亲爱的朋友施穆克身上。”

" [ðə; ði] [terz] [ˌoʊvəˈflaʊd] - [aɪz] .
" The tears overflowed Schmucke's eyes .
" 这 眼泪 溢出 - 眼睛 .

施穆克的眼泪夺眶而出。

" [ðen] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [nʌn] [bʌt; bət] [ˈdɪstənt] [ˈrelatɪvz] ,
" Then , if you have none but distant relatives ,
" 然后 , 如果 你 有 没有任何 但 遥远 亲属 ,
“那么，如果你只有远房亲戚，

[ðə; ði] [lɔː] [liːvz] [juː; jʊ] [friː] [tuː; tə] [dɪˈspəʊz] [ʌv; əv][bəʊθ] [ˈpɜːrsnlti] [ænd; ənd][ˈriːəl] [ɪˈstert] [æz; əz][juː; jʊ]
the law leaves you free to dispose of both personality and real estate as you
这 法律 树叶 你 自由的 到 处置 的 两个都 个性 和 真实的 财产 作为 你
[pliːz] ,
please ,
请 ,

法律赋予你自由处置动产和不动产的权利，你可以随意处置。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [bɪˈkwiːð] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][noʊ] [ʌnˈlɔːfl] [ˈpɜːrpəs] ;
so long as you bequeath them for no unlawful purpose ;
所以 长的 作为 你 遗赠 他们 为了 不 非法的 目的 ;
只要你遗赠它们的目的不违法；

[fɔːr; fər][juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [ə'krɔːs] ['keɪsɪz][ʌv; əv] [wɪlz] [dɪ'spjuːtɪd][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
for you must have come across cases of wills disputed on account of the
为了 你 必须 有 来 穿过 案例 的 遗嘱 争议 在 帐户 的 这
[ˈtɛstətərz] [ˌɛksn'trɪsɪtɪːz] .
testator's eccentricities .
立遗嘱人的 怪癖 .

因为你肯定遇到过因立遗嘱人古怪行为而导致遗嘱争议的案例。

[ə; eɪ] [wɪl] [meɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['noʊtəri][ɪz] [kən'sɪdərd] [tuː; tə][biː; bi] [ɔː'θentɪk] ;
A will made in the presence of a notary is considered to be authentic ;
一个 将要 制成 在 这 在场 的 一个 公证人 是 经过考虑的 到 是 真正的 ;

在公证员面前订立的遗嘱被认为是真实的；

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['pɜːsənz] [aɪ'dentətɪ][ɪz] [ɪ'stæblɪʃt] , [ðə; ðɪ]['noʊtəri] ['səːtɪfaɪz] [ðæt][ðə; ðɪ]['tɛstətər; tes'tetər]
for the person's identity is established , the notary certifies that the testator
为了 这 人的 身份 是 已确立的 , 这 公证人 认证 那 这 测试者
[wʌz; wəz] [seɪn] [æt; ət][ðə; ðɪ] [taɪm] ,
was sane at the time ,
曾是 理智 在 这 时间 ,

在确认立遗嘱人身份后，公证人证明立遗嘱人在立遗嘱时神志清醒。

[ænd; ænd][ðər; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ]['pɑːsəb(ə)] [dɪ'spjuːt] ['oʊvər][ðə; ðɪ] ['sɪɡnətʃər] . — [stiɪl] , [ə; eɪ]
and there can be no possible dispute over the signature . — Still , a
和 那里 能 是 不 可能的 争议 超过 这 签名 . — 仍然 , 一个
[ˈhoʊləgræf,'hɑːləgræf] [wɪl] , ['prɑːpərli] [ænd; ænd] ['klɪrli] ['wɜːrdɪd] ,
holograph will , properly and clearly worded ,
全息图 将要 , 适当地 和 清楚地 措辞 ,

而且签名本身不存在任何争议。——然而，一份措辞恰当、清晰的亲笔签名仍然有效。

[ɪz] [kwaɪt] [æz; əz] [seɪf] . "
is quite as safe . "
是 相当 作为 安全的 . "

非常安全。

" [aɪ][hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] , [fɔːr; fər] ['riːz(ə)nz] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] , [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˈhoʊləgræf,'hɑːləgræf] [wɪl]
" **I have decided , for reasons of my own , to make a holograph will**
" 我 有 决定 , 为了 原因 的 我的 自己的 , 到 制作 一个 全息图 将要
[æt; ət][jʊr; jər][dɪk'teɪ(ə)n] ,
at your dictation ,
在 你的 听写 ,

“我出于自身原因决定，按照你的口述立一份手写遗嘱。”

[ænd; ænd][tuː; tə][dɪ'pɑːzɪt][aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][maɪ] [frend] [hɪr] .
and to deposit it with my friend here .
和 到 订金 它 和 我的 朋友 这里 .

然后把它交给我朋友保管。

[ɪz] [ðɪs] ['pɑːsəb(ə)] ? "
Is this possible ? "
是 这 可能的 ? "

这有可能吗？

" [kwaɪt] ['pɑːsəb(ə)] , " [sed] [ðə; ðɪ]['noʊtəri] .
" **Quite possible , " said the notary .**
" 相当 可能的 , " 说 这 公证人 .

“很有可能，”公证员说。

" [wɪl] [juː; jʊ] [raɪt] ?
" **Will you write ?**
" 将要 你 写 ?

你会写信吗？

[aɪ] [wɪl] [brɪ'ɡɪn] [tuː; tə] ['dɪktətɪ] — "
I will begin to dictate — "
我 将要 开始 到 听写 — "

我将开始发号施令——

" - , [brɪŋ] [ˌem 'iː][maɪ]['lɪt(ə)l] [buːl] ['raɪtɪŋ] - [desk] . — [spiːk] [loʊ] , [sɜːr] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ;
" **Schmucke , bring me my little Boule writing - desk . — Speak low , sir , " he added ;** ;
" - , 带来 我 我的 小的 布勒 写作 - 桌子 . — 说话 低的 , 先生 , " 他 额外 ;
" [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [ˌoʊvər'hɜːrd] . "
" **we may be overheard . "**
" 我们 可能 是 无意中听到 . "

“施穆克，把我的小布勒书桌拿来。”他补充道，“先生，小声点，我们说话可能会被人听到。”

" [dʒʌst] [tel] [ˌem 'iː] , [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , [wʌt] [juː; jʊ] [ɪn'tend] , " [dɪ'mɑːndɪd] [ðə; ði] ['noʊtəri] .
" **Just tell me , first of all , what you intend , " demanded the notary .**
" 只是 告诉 我 , 第一的 的 全部 , 什么 你 打算 , " 要求 这 公证人 .

“首先，告诉我你的意图是什么，”公证员问道。

[ten] ['mɪnɪts] ['leɪtər][lɑː] - [sɔː] [ðə; ði] ['noʊtəri] [lʊk] [ˌoʊvər][ðə; ði] [wɪl] ,
Ten minutes later La Cibot saw the notary look over the will ,
十 分钟 之后 拉 - 锯 这 公证人 看 超过 这 将要 ,
十分钟后，拉西博特看到公证员正在查看遗嘱。

[waɪl] - ['laɪtɪd] [ə; eɪ] ['teɪpər] ([paːnz] ['wʌtʃɪŋ] [hɜːr; hər] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ɪn][ə; eɪ]
while Schmucke lighted a taper (Pons watching her reflection all the while in a
尽管 - 照明 一个 锥形 (庞斯 观看 她 反射 全部 这 尽管 在 一个
[ˈmɪrər]) .
mirror) .
镜子) .

施穆克点燃了一支蜡烛（庞斯一直在镜子里看着自己的倒影）。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['envəloʊp] [siːld] , [sɔː] [paːnz] [ɡɪv] [aɪ 'tiː][tuː; tə] - ,
She saw the envelope sealed , saw Pons give it to Schmucke ,
她 锯 这 信封 密封 , 锯 庞斯 给 它 到 - ,
她看到信封被封好，看到庞斯把它交给了施穆克。

[ænd; ənd] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [seɪ] [ðæt] [aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [pʊt] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['siːkrət] [drɔːr] [ɪn][hɪz; ɪz]
and heard him say that it must be put away in a secret drawer in his
和 听到 他 说 那 它 必须 是 放 离开 在 一个 秘密 抽屉 在 他的
[ˈbjʊroʊ] .
bureau .
局 .

我听到他说，那东西必须放在他书桌里的一个秘密抽屉里。

[ðen] [ðə; ði] ['testetər; tes'tetər] [æskt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kiː] , [tard] [aɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['kɔːrnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Then the testator asked for the key , tied it to the corner of his
然后 这 测试者 问 为了 这 钥匙 , 系 它 到 这 角落 的 他的
[ˈhæŋkətʃɪf] ,
handkerchief ,
手帕 ,

然后立遗嘱人要来了钥匙，把它系在了手帕的一角上。

[ænd; ənd] [slɪpt] [aɪ 'tiː] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['pɪləʊ] .
and slipped it under his pillow .
和 滑倒了 它 在下面 他的 枕头 .

然后把它塞到枕头底下。

[ðə; ði] ['noʊtəri] [hɪm'self] , [baɪ] ['kɜːrtəsi] , [wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [ɪg'zekjətər] .
The notary himself , by courtesy , was appointed executor .
这 公证人 他自己 , 经过 礼貌 , 曾是 任命 遗嘱执行人 .

出于礼貌，公证人本人被指定为遗嘱执行人。

[tuː; tə][hɪm; ɪm][pɑːnz][left][ə; eɪ][ˈpɪktʃər][ʌv; əv][praɪs] ,
To him Pons left a picture of price ,
到 他 庞斯 左边 一个 图片 的 价格 ;

庞斯给他留下了一张价格的画像，

[sʌtʃ][ə; eɪ][θɪŋ][æz; əz][ðə; ði][lɔː][pəˈmits][ə; eɪ][ˈnoʊtəri][tuː; tə][rɪˈsiːv] .
such a thing as the law permits a notary to receive .
这样的 一个 事物 作为 这 法律 许可证 一个 公证人 到 收到 .
法律允许公证人接收的物品。

- [went][aʊt][ænd; ənd][keɪm][əˈpɑːn][ˈmædəm/, /məˈdæm] .
Trognon went out and came upon Mme .
- 去 出去 和 来了 之上 夫人 .
特罗尼翁出去后遇到了夫人。

- [ɪn][ðə; ði][səˈlɑːn] .
Cibot in the salon .
- 在 这 沙龙 .
Cibot 在沙龙里。

" [wel] , [sɜːr] , [dɪd][em] . [pɑːnz][rɪˈmembər][emˈiː] ? "
" Well , sir , did M . Pons remember me ? "
" 出色地 , 先生 , 做过 M . 庞斯 记住 我 ? "
“先生，庞斯先生还记得我吗？”

" [juː; jʊ][duːɪ][nɑːtɪ][ɪkˈspekt][ə; eɪ][ˈnoʊtəri][tuː; tə][bɪˈtreɪ][ˈsiːkrɪts][kənˈfaɪdɪd][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [maɪ][dɪr] ,
" You do not expect a notary to betray secrets confided to him , my dear ,
" 你 做 不是 预计 一个 公证人 到 背叛 秘密 坦白 到 他 , 我的 亲爱的 ,
“亲爱的，你不会指望公证人泄露你告诉他的秘密吧？”

" [rɪˈtɜːrnd][em] . - .
" returned M . Trognon .
" 返回 M . - .
特罗尼翁先生回复道。

" [aɪ][kæn; kən][ˈoʊnli][tel][juː; jʊ][ðɪs] — [ðer; ðər][wɪl][biː; bi][ˈmeni][ˌdɪsəˈpɔɪntmənts] ,
" I can only tell you this — there will be many disappointments ,
" 我 能 仅有的 告诉 你 这 — 那里 将要 是 许多 失望 ,
我只能告诉你——你会经历很多失望，

[ænd; ənd][sʌm; səm][ðæt][ɑːr; ər][ˈæŋkʃəs][ˈæftər][ðə; ði][ˈmʌni][wɪl][biː; bi][fɔɪld] .
and some that are anxious after the money will be foiled .
和 一些 那 是 焦虑的 后 这 钱 将要 是 挫败 .
还有一些人担心钱财落空。

[em] . [pɑːnz][hæz; həz][meɪd][ə; eɪ][gʊd][ænd; ənd][ˈveri][ˈsensəb(ə)l][wɪl] , [ə; eɪ][ˌpeɪtriˈɑːtɪk][wɪl] , [wɪtʃ][aɪ]
M . Pons has made a good and very sensible will , a patriotic will , which I
M . 庞斯 有 制成 一个 好的 和 非常 明智的 将要 , 一个 爱国 将要 , 哪个 我
[ˈhaɪli][əˈpruːv] .
highly approve .
高度 批准 .
庞斯先生立下了一份良好且非常明智的遗嘱，一份爱国的遗嘱，我对此表示高度赞赏。

" [lɑː] - [kjəriˈɑːsəti] , [ˈkɪndld][baɪ][sʌtʃ][wɜːrdz] , [rɪˈtʃt][æn; ən][ʌnɪˈmædʒɪnəbl][pɪtʃ] .
" La Cibot's curiosity , kindled by such words , reached an unimaginable pitch .
" 拉 - 好奇心 , 点燃 经过 这样的 字 , 达到 一个 难以想象 沥青 .
“这些话激起了拉西博的好奇心，使之达到了难以想象的程度。”

[ʃiː, ʃi] [went] [ˌdaʊnˈsterz] [ænd; ənd] [spɛnt] [ðə; ði] [naɪt] [æt; ət] - ['bedsaɪd] , ['ɪnwərdli] [rɪˈzɔːlvɪŋ] [ðæt]
She went downstairs and spent the night at Cibot's bedside , inwardly resolving that
她 去 楼下 和 花费 这 夜晚 在 - 床头 , 内心 解决 那
['mɪs] .
Mlle .
小姐 .

她下楼，在西博特的床边过夜，内心下定决心要让小姐.....

- [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [hɜːr; həɹ] [pleɪs] [tʊːrdz] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ɪn][ðə; ði] [mɔːrnɪŋ] ,
Remonencq should take her place towards two or three in the morning ,
- 应该 拿 她 地方 向 二 或者 三 在 这 早晨 ,
雷莫南克应该在凌晨两三点左右到岗。

[wen] [ʃiː, ʃi] [wʊd] [ɡʊv][ʌp][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['dɔːkjumənt] .
when she would go up and have a look at the document .
什么时候 她 会 去 向上 和 有 一个 看 在 这 文档 .
她会走上前去查看那份文件。

['mɪs] .
Mlle .
小姐 .
小姐

- ['vɪzɪt] [tʊːrdz] [hæf] - [pæst][ten] [ðæt] [naɪt] [siːmd] ['næt(ə)rəl] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][lɑː] - ;
Brisetout's visit towards half - past ten that night seemed natural enough to La Cibot ;
- 访问 向 一半 - 过去的 十 那 夜晚 似乎 自然的 足够的 到 拉 - ;
当晚十点半左右，布里塞图的来访在拉西博看来似乎很自然；

[bʌt; bət][ɪn][hɜːr; həɹ] ['terər] [lest] [ðə; ði] [bæˈleɪ] - [ɡɜːrɪ][ʃʊd; ʃəd] ['menʃ(ə)n] - [ɡɪft][ʌv; əv][ə; eɪ]
but in her terror lest the ballet - girl should mention Gaudissart's gift of a
但 在 她 恐怖 免得 这 芭蕾舞 - 女孩 应该 提到 - 礼物 的 一个
['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] ,
thousand francs ,
千 法郎 ,
但她害怕芭蕾舞女会提起高迪萨尔赠送的一千法郎，

[ʃiː, ʃi] [went] [ˌʌpˈsterz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] , ['lævɪʃɪŋ] [pəˈlaɪt] ['spiːtʃɪz] [ænd; ənd] ['flætəri] [æz; əz] [ɪf] ['mɪs] .
she went upstairs with her , lavishing polite speeches and flattery as if Mlle .
她 去 楼上 和 她 , 慷慨 有礼貌的 演讲 和 奉承 作为 如果 小姐 .
她陪着她上了楼，对小姐献上了彬彬有礼的赞美和奉承，仿佛小姐就是她要见的人。

['heləwiːz][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [kwiːn] .
Heloise had been a queen .
埃洛伊斯 有 到过 一个 女王 .
埃洛伊斯曾是位女王。

" [ɑː] ! [maɪ] [daɪr] , [juː; jʊ][ɑːr; əɹ] [mʌtʃ] ['naɪsər] [hɪr] [ɑːn][jɔːr; jər] [oʊn] [graʊnd] [ðæn; ðən][æt; ət][ðə; ði]
" **Ah ! my dear , you are much nicer here on your own ground than at the**
" 啊 ! 我的 亲爱的 , 你 是 很多 更漂亮 这里 在 你的 自己的 地面 比 在 这
['θiːətər] ,
theatre ,
剧院 ,
“啊！亲爱的，你在自己的地盘上比在剧院里可爱多了。”

" ['heləwiːz] [riˈmɑːkt] .
" **Heloise remarked .**
" 埃洛伊斯 评论 .
“埃洛伊斯说道。”

" [aɪ] [ədˈvaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [kiːp] [tuː; tə][jɔːr; jər] [ɪmˈplɔɪmənt] .
" **I advise you to keep to your employment .**
" 我 建议 你 到 保持 到 你的 就业 .
我建议 you 继续保住你的工作。

" ['heləwi:z][wʌz; wəz] ['splendɪdli] [drest] .
" **Heloise** **was** **splendidly** **dressed** .
" 埃洛伊斯 曾是 精彩地 穿着 .

“埃洛伊丝穿着华丽。”

- , [hɜ:r; hər] ['lʌvər] ,
Bixiou , **her** **lover** ,
- , 她 情人 ,

碧秀，她的情人，

[hæd; həd] [brɔ:t] [hɜ:r; hər][ɪn][hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] [ɑ:n][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][æn; ən] ['i:vnɪŋ] ['pɑ:rti][æt; ət]
had **brought** **her** **in** **his** **carriage** **on** **the** **way** **to** **an** **evening** **party** **at**
有 带来 她 在 他的 运输 在 这 方式 到 一个 晚上 派对 在

Mariette's .

他用马车把她带去参加在玛丽埃特家举行的晚宴。

[aɪ 'ti:] [soʊ] [fel] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði][fɜ:rst] - [flɔ:r] ['lɑ:dʒər] , [em] . - ,
It **so** **fell out** **that** **the** **first - floor** **lodger** , **M** . **Chapoulot** ,
它 所以 跌倒 出去 那 这 第一的 - 地面 房客 , M . - ,

事情就这样发生了，一楼的房客沙普洛先生

[ə; eɪ][rɪ'taɪərd] [breɪd] [mænju'fæktʃərər][frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:] [seɪnt] - ['denɪs] , [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
a **retired** **braid** **manufacturer** **from** **the** **Rue** **Saint** - **Denis** , **returning** **from** **the**
一个 退休 编织 制造商 从 这 后悔 圣 - 丹尼斯 , 返回 从 这

[æmbɪɡju:] - ['kɑ:mɪk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][waɪf] [ænd; ənd] ['dɔ:tər] ,
Ambigu - **Comique** **with** **his** **wife** **and** **daughter** ,
歧义 - 喜剧 和 他的 妻子 和 女儿 ,

一位来自圣丹尼斯街的退休编织品制造商，带着妻子和女儿从滑稽剧场回来。

[wʌz; wəz] ['dæzld] [baɪ][ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kɑ:stu:m] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃɑ:rmɪŋ] ['wʊmən]
was **dazzled** **by** **a** **vision** **of** **such** **a** **costume** **and** **such** **a** **charming** **woman**
曾是 眼花缭乱 经过 一个 想象 的 这样的 一个 戏服 和 这样的 一个 迷人 女士

[ə'pɑ:n][ðer; ðər] ['sterkərs] .
upon **their** **staircase** .
之上 他们的 楼梯 .

楼梯上，一位身着华丽服饰、魅力四射的女子映入眼帘，令我目眩神迷。

" [hu:] [ɪz] [ðæt] , ['mædəm/, /mə'dæm] .
" **Who** **is** **that** , **Mme** .
" WHO 是 那 , 夫人 .

“那是谁，夫人？”

- ? " [æskt] ['mædəm/, /mə'dæm] .
Cibot ? " **asked** **Mme** .
- ? " 问 夫人 .

“西博特？”夫人问道。

Chapoulot .

沙普洛特。

" [ə; eɪ][noʊ] - ['betər] - [ðæn; ðən] - [ʃi:; ʃi] - [ʃʊd; ʃəd] - [bi:; bi] , [ə; eɪ] [laɪt] - [skɑ:ts] [ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] [si:] [hæf]
" **A** **no** - **better** - **than** - **she** - **should** - **be** , **a** **light** - **skirts** **that** **you** **may** **see** **half**
" 一个 不 - 更好的 - 比 - 她 - 应该 - 是 , 一个 光 - 裙子 那 你 可能 看 一半
- ['neɪkɪd] ['eni] ['i:vnɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][fræŋks] ,
- **naked** **any** **evening** **for** **a** **couple** **of** **francs** ,
- 裸 任何 晚上 为了 一个 夫妻 的 法郎 ,

“一个平庸无奇的女人，穿着轻薄的裙子，你每天晚上花几个法郎就能看到她半裸着身子。”

" [lɑ:] - [ænsər] [ɪn][æn; ən] [ˈʌndərtu:n] [fɔ:r; fər][ˈmædəm/, /mə'dæm] .
" **La Cibot answered in an undertone for Mme** .
" 拉 - 回答 在 一个 底色 为了 夫人 .
" "拉西博特低声回答夫人。"

- [ɪr] .
Chapoulot's ear .
- 耳朵 .

沙普洛的耳朵。

" [vɪktə'rin] ！ " [kɔ:ld] [ðə; ði][breɪd] [ˌmænjə'fæktʃə-z] [waɪf] , " [let][ðə; ði][ˈleɪdi] [pæs] , [tʃaɪld] .
" **Victorine ！ " called the braid manufacturer's wife , " let the lady pass , child** .
" 维克托琳 ！ " 称为 这 编织 制造商的 妻子 , " 让 这 女士 经过 , 孩子 .
" "维克托琳！"辫子制造商的妻子喊道，“让这位女士过去吧，孩子。”

[ðə; ði] [ˈmeɪtrənz] [əˈlɑ:rm] [ˈsɪgnəl] [wʌz; wəz][nɑ:t] [lɔ:st] [əˈpɑ:n][ˈheləwi:z] .
" **The matron's alarm signal was not lost upon Heloise** .
" 这 女舍监的 警报 信号 曾是 不是 丢失的 之上 埃洛伊斯 .
" "女舍监的警报信号并没有逃过埃洛伊斯的眼睛。"

" [jɔ:r; jər] [ˈdɔ:tər] [mʌst; məst][bi:; bi] [mɔ:r] [ɪnˈflæməb(ə)] [ðæn; ðən][ˈtɪndər] , [ˈmædəm] ,
" **Your daughter must be more inflammable than tinder , madame** ,
" 你的 女儿 必须 是 更多的 易燃 比 火种 , 夫人 ,
" "夫人，您女儿一定比火绒还易燃。"

[ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][əˈfreɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [kætʃ] [ˈfaɪər][baɪ] [ˈtʌtʃɪŋ] [emˈi:] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
if you are afraid that she will catch fire by touching me , " she said .
如果 你 是 害怕的 那 她 将要 抓住 火 经过 接触 我 , " 她 说 .
"如果你害怕她碰到我会着火的话，"她说。

[em] . - [ˈweɪtɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈlændɪŋ] .
M . Chapoulot waited on the landing .
M . - 等待 在 这 降落 .
" "沙普洛先生在楼梯平台上等候。"

" [ʃi:; ʃi] [ɪz] [ʌnˈkɑ:mənli] [ˈhænsəm] [ɔ:f][ðə; ði][steɪdʒ] , " [hi:; hi] [riˈmɑ:kt] .
" **She is uncommonly handsome off the stage , " he remarked** .
" 她 是 不寻常地 英俊的 离开 这 阶段 , " 他 评论 .
"她舞台下长得非常漂亮，"他评论道。

[ˌwerəˈpɑ:n] [ˈmædəm/, /mə'dæm] .
Whereupon Mme .
于是 夫人 .

于是，夫人。

- [pɪntʃt] [hɪm; ɪm] [ˈʃɑ:rpli] [ænd; ənd] [draʊv] [hɪm; ɪm] [ɪnˈdɔ:rz] .
Chapoulot pinched him sharply and drove him indoors .
- 捏 他 尖锐地 和 驾驶 他 室内 .
" "沙普洛特狠狠地掐了他一下，然后把他赶进了屋里。"

" [hɪr] [ɪz][ə; eɪ][ˈsekənd] - [flɔ:r] [ˈlɑ:dʒər] [ðæt] [hæz; həz][ə; eɪ][maɪnd][tu:; tə][set] [ʌp] [fɔ:r; fər] [ˈbi:ɪŋ] [ɑ:n]
" **Here is a second - floor lodger that has a mind to set up for being on**
" 这里 是 一个 第二 - 地面 房客 那 有 一个 头脑 到 放 向上 为了 存在 在
[ðə; ði] [fɔ:rθ] [flɔ:r] ,
the fourth floor ,
这 第四 地面 ,
" "这里有个二楼的房客，他一心想搬到四楼去。"

" [sed] [ˈheləwi:z] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [kənˈtɪnju:d] [tu:; tə] [klaɪm] .
" **said Heloise as she continued to climb** .
" 说 埃洛伊斯 作为 她 持续 到 爬 .
" "埃洛伊斯一边继续向上爬一边说道。"

" [bʌt; bət] [mædəmwə'zel] [ɪz] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə]['gʊʊɪŋ] ['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] . "
" But mademoiselle is accustomed to going higher and higher . "
" 但 小姐 是 习惯 到 去 更高 和 更高 . "
" 但小姐已经习惯了越走越高。"

" [wel] , [oʊld] [bɔɪ] , " [sed] ['heləwi:z] , ['entərɪŋ] [ðə; ði]['bedru:m; 'bedrəm][ænd; ənd]['kætɪŋ; 'ketɪŋ] [saɪt]
" Well , old boy , " said Heloise , entering the bedroom and catching sight of the old musician's white ,
" 出色地 , 老的 男生 , " 说 埃洛伊斯 , 进入 这 卧室 和 捕捉 视线
[ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [mju:'zɪjənz] [waɪt] ,
" 的 这 老的 音乐家的 白色的 ,
" 哎呀, 老伙计, "埃洛伊斯说着, 走进卧室, 看到了老音乐家的白色衣服。

['weɪstrɪd] [feɪs] .
" wasted face .
" 浪费 脸 .
" 憔悴的脸。

" [wel] , [oʊld] [bɔɪ] , [soʊ][wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t] ['veri] [wel] ?
" Well , old boy , so we are not very well ?
" 出色地 , 老的 男生 , 所以 我们 是 不是 非常 出色地 ?
" 嗯, 老兄, 看来我们情况不太好啊? "

['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi][æ; tət][ðə; ði] ['θi:ətər] [ɪz] ['æskɪŋ] ['æftər][ju:; jʊ] ;
" Everybody at the theatre is asking after you ;
" 大家 在 这 剧院 是 问 后 你 ;
" 剧院里的每个人都在问起你;

[bʌt; bət] [ðʊ] [wʌnz] [hɑ:rt] [meɪ] [bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] , ['evri] [wʌn][hæz; həz][hɪz; ɪz] [oʊn]
" but though one's heart may be in the right place , every one has his own affairs ,
" 但 尽管 一个人的 心 可能 是 在 这 正确的 地方 , 每一个 一 有 他的 自己的 事务 ,
" 即使出发点是好的, 每个人都有自己的事要忙。

[ju:; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd] ['kæna:t] [faɪnd] [taɪm] [tu:; tə][gʊʊ][tu:; tə] [si:] [frendz] .
" you know , and cannot find time to go to see friends .
" 你 知道 , 和 不能 寻找 时间 到 去 到 看 朋友们 .
" 你知道, 我根本抽不出时间去看望朋友。

- [tɔ:ks] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [raʊnd] ['evri] [deɪ] , [ænd; ənd] ['evri] ['mɔ:rnɪŋ] [ðə; ði] ['taɪərsəm]
" Gaudissart talks of coming round every day , and every morning the tiresome management gets hold of him .
" 会谈 的 未来 圆形的 每一个 天 , 和 每一个 早晨 这 令人厌烦 管理 获得 抓住 的 他 .
" 高迪萨特说他每天都来, 但每天早上, 烦人的管理人员都会抓住他。

[stɪl] , [wi:; wi][ɑ:r; ər][ɔ:l] [ʌv; əv][ju: 'es][fɑ:nd][ʌv; əv][ju:; jʊ] — "
" Still , we are all of us fond of you — "
" 仍然 , 我们 是 全部 的 我们 喜爱 的 你 — "
" 不过, 我们都很爱你——

" ['mædəm/, /mə'dæm] . - , " [sed] [ðə; ði]['peɪ(ə)nt] , " [bi:; bi][soʊ][kaɪnd][æz; əz][tu:; tə] [li:v] [ju: 'es] ;
" Mme : Cibot , " said the patient , " be so kind as to leave us ;
" 夫人 : - , " 说 这 病人 , " 是 所以 种类 作为 到 离开 我们 ;
" 西博夫人, "病人说, "请您好心离开我们吧;

[wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][tɔːk] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈθiːətər] [ænd; ənd][maɪ][pəʊst][æz; əz] [kənˈdʌktər] , [wið; wiθ] [ðɪs]
we want to talk about the theatre and my post as conductor , with this
我们 想 到 讲话 关于 这 剧院 和 我的 邮政 作为 导体 , 和 这
[ˈleɪdi] .
lady .
女士 :

我们想和这位女士谈谈剧院以及我作为指挥的职位。

- , [wɪl] [juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wiθ][ˈmædəm/, /məˈdæm] .
Schmucke , will you go to the door with Mme .
- , 将要 你 去 到 这 门 和 夫人 :

施穆克，你陪夫人去门口好吗？

- ?
Cibot ?
- ?

Cibot?

" [æt; ət][ə; eɪ][saɪn][frʌm; frəm][pɑːnz] , - [sɔː] [ˈmædəm/, /məˈdæm] .
" At a sign from Pons , Schmucke saw Mme .
" 在 一个 符号 从 庞斯 , - 锯 夫人 :

“在庞斯的标志旁，施穆克看到了夫人。

- [aʊt][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [druː] [ðə; ði][bəʊlts] .
Cibot out at the door , and drew the bolts .
- 出去 在 这 门 , 和 画 这 螺栓 :

Cibot走到门口，拉上了门闩。

" [ɑː] , [ðæt] [ˈblækgɑːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒɜːrmən] !
" Ah , that blackguard of a German !
" 啊 , 那 浑蛋 的 一个 德语 !

“啊，那个德国恶棍！”

[ɪz][hiː; hi] [spɔɪld] , [tuː] ?
Is he spoiled , too ?
是 他 被宠坏了 , 也 ?

他也被宠坏了吗？

" [lɑː] - [sed] [tuː; tə][hɜːrˈself][æz; əz][fiː; fi] [hɜːrd] [ðə; ði] [sɪɡˈnɪfɪkənt] [saʊndz] .
" La Cibot said to herself as she heard the significant sounds .
" 拉 - 说 到 她自己 作为 她 听到 这 重要的 声音 :

“拉西博特听到这些重要的声音后自言自语道。”

" [ðæt] [ɪz][em] . [pɑːnz] - [ˈduːɪŋ] ; [hiː; hi] [tɔːt] [hɪm; ɪm] [ðəʊz] [dɪsˈɡæstɪŋ] [trɪks]
" That is M . Pons ' doing ; he taught him those disgusting tricks
" 那 是 M . 庞斯 - 正在做 ; 他 教授 他 那些 令人作呕 技巧

“那是庞斯先生教他的；是他教他那些卑鄙的伎俩.....”

[bʌt; bət][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][peɪ] [fɔːr; fər] [ðɪs] , [maɪ] [daɪrʒ] , " [fiː; fi] [θɔːt] [æz; əz][fiː; fi] [went] [daʊn] [sterz] .
But you shall pay for this , my dears , " she thought as she went down stairs .
但 你 将 支付 为了 这 , 我的 亲爱的们 , " 她 想法 作为 她 去 向下 楼梯 :

“但是你们终将为此付出代价，我的宝贝们，”她一边想着，一边走下楼梯。

" [puː] !
" Pooh !
" 呸 !

“呸！”

[ɪf] [ðæt] [taɪt] - [roʊp][ˈdænsər] [telz] [hɪm; ɪm] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] ,
if that tight - rope dancer tells him about the thousand francs ,
如果 那 紧的 - 绳索 舞蹈家 讲述 他 关于 这 千 法郎 ,

如果那个走钢丝的舞者告诉他关于那一千法郎的事，

[aɪ][[æɪ; ʃəl] [seɪ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [fɑ:rs] .
I shall say that it is a farce .
我 将 说 那 它 是 一个 闹剧 .

我认为这是一场闹剧。

[ʃi:; ʃi] ['si:trd] [hɜ:rsɛlf][baɪ] - ['pɪloo] .
She seated herself by Cibot's pillow .
她 坐着 她自己 经过 - 枕头 .

她坐在西博特的枕头旁。

- [kəm'pleɪnd] [ʌ; əv][ə; eɪ] ['bɜ:rnɪŋ] [sen'seɪf(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['stʌmək] .
Cibot complained of a burning sensation in the stomach .
- 抱怨 的 一个 燃烧 感觉 在 这 胃 .

西博特抱怨说他的胃有灼烧感。

- [hæd; həd] [kɔ:ld] [ɪn][ænd; ænd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [dra:ft] [waɪl] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz]
Remonencq had called in and given him a draught while his wife was
- 有 称为 在 和 给定 他 一个 草稿 尽管 他的 妻子 曾是

[ʌp'sterz] .
upstairs .
楼上 .

雷蒙内克在他妻子上楼的时候过来给他送了一杯酒。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] - [hæd; həd] [dɪs'mɪst] [lɑ:] - , [pɑ:nz] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [bæ'eɪ] - [gɜ:rɪ]
As soon as Schmucke had dismissed La Cibot , Pons turned to the ballet - girl
作为 很快 作为 - 有 解雇 拉 - , 庞斯 转向 到 这 芭蕾舞 - 女孩
.
.
.

施穆克打发走拉·西博后，庞斯转向了芭蕾舞女。

" [dɪr] [tʃaɪld] , [aɪ][[kæn; kən] [trʌst] [noʊ][wʌn] [els] [tu:; tə][faɪnd][em 'i:] [ə; eɪ] ['noʊtəri] , [æn; ən] ['ɑ:nɪst] [mæn] ,
" **Dear child , I can trust no one else to find me a notary , an honest man ,**
" 亲爱的 孩子 , 我 能 相信 不 一 别的 到 寻找 我 一个 公证人 , 一个 诚实的 男人 ,
“亲爱的孩子，除了我，我谁也信任不了，没人能帮我找到一位公证人，一位诚实的人。”

[ænd; ænd][send][hɪm; ɪm] [hɪr] [tu:; tə] [meɪk] [maɪ] [wɪl] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ['mɔ:rnɪŋ] [æt; ət][hæf] - [pæst][naɪn]
and send him here to make my will to - morrow morning at half - past nine
和 发送 他 这里 到 制作 我的 将要 到 - 明天 早晨 在 一半 - 过去的 九
[prɪ'saɪsli] .
precisely .
恰恰 .

并派他明天早上九点半准时来这里立我的遗嘱。

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [li:v] [ɔ:l] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə] - .
I want to leave all that I have to Schmucke .
我 想 到 离开 全部 那 我 有 到 - .

我想把我的所有东西都留给施穆克。

[ɪf] [hi:; hi][ɪz] ['pə:sɪkjʊ:tɪd] , [pʊr] ['dʒɜ:rmən] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] , [aɪ][[æɪ; ʃəl] ['rekən] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['noʊtəri] ;
If he is persecuted , poor German that he is , I shall reckon upon the notary ;
如果 他 是 受迫害 , 贫穷的 德语 那 他 是 , 我 将 估计 之上 这 公证人 ;

如果他遭到迫害，他虽然是可怜的德国人，但我将依靠公证人；

[ðə; ði] ['noʊtəri][mʌst; məst] [dɪ'fend] [hɪm; ɪm] .
the notary must defend him .
这 公证人 必须 保卫 他 .

公证人必须为他辩护。

[ænd; ænd][fɔ:r; fər] [ðæt] ['ri:z(ə)n] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] ['welθi] ['noʊtəri] , ['haɪli] [θɔ:t] [ʌ; əv] ,
And for that reason I must have a wealthy notary , highly thought of ,
和 为了 那 原因 我 必须 有 一个 富裕 公证人 , 高度 想法 的 ,

因此，我必须找一位有钱且备受尊敬的公证人。

[ə; eɪ][mæn] [ə'baʋ] [ðə; ði] [temp'teɪjənz] [tu;; tə] [wɪtʃ] ['petɪfɔ:ɡɪŋ] ['lɔjə-z, 'lɔɪ-z] [ji:ld] .
a man above the temptations to which pettifogging lawyers yield .
一个 男人 多于 这 诱惑 到 哪个 琐碎的 律师 屈服 .
一个不受那些斤斤计较的律师们所屈服的诱惑的人。

[hi:: hi][mʌst; məst] ['sʌkər] [maɪ] [pər] [frend] .
He must succor my poor friend .
他 必须 救助 我的 贫穷的 朋友 .
他必须帮助我可怜的朋友。

[aɪ] ['kænɑ:t] [trʌst] [ˌbɜ:r'θi:ər] , - [sək'sesər] .
I cannot trust Berthier , Cardot's successor .
我 不能 相信 贝尔蒂埃 , - 接班人 .
我无法信任贝尔蒂埃，卡尔多的继任者。

[ænd; ənd][ju;; jʊ] [noʊ] [soʊ] ['meni] ['pi:p(ə)l] — "
And you know so many people — "
和 你 知道 所以 许多 人们 — "
你认识很多人——”

" [oʊ] ! [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['veri] [mæn][fɔ:r; fər][ju;; jʊ] , " ['heləwi:z] [brook] [ɪn] ;
" Oh ! I have the very man for you , " Heloise broke in ;
" 哦 ! 我 有 这 非常 男人 为了 你 , " 埃洛伊斯 打破 在 ;
“哦！我正好有个很适合你的人，”埃洛伊斯插嘴道；

" [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði][ˈnoʊtəri] [ðæt] [æktɪs][fɔ:r; fər] [flɔ'ri:n] [ænd; ənd][ðə; ði] [kjɪ'tes] [di:'ju][bru:'el] , [ˈli:əpəjld]
" there is the notary that acts for Florine and the Comtesse du Bruel , Leopold
" 那里 是 这 公证人 那 行为 为了 弗洛琳 和 这 伯爵夫人 杜 布鲁尔 , 利奥波德
Hannequin ,
“为弗洛琳和布鲁埃尔伯爵夫人服务的公证人是利奥波德·汉内金，

[ə; eɪ] ['vɜ:rtʃuəs] [mæn] [ðæt] [dʌz] [nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [lɔ'ret] [ɪz] !
a virtuous man that does not know what a lorette is !
一个 有德行的 男人 那 做 不是 知道 什么 一个 洛雷特 是 !
一个品德高尚的人竟然不知道什么是lorette！

[hi:: hi][ɪz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [tʃæns] - [kʌm] ['fɑ:ðər] — [ə; eɪ] [ɡʊd] [soʊl] [ðæt] [wɪl] [nɑ:t][let][ju;; jʊ] [pleɪ]
He is a sort of chance - come father — a good soul that will not let you play
他 是 一个 种类 的 机会 - 来 父亲 — 一个 好的 灵魂 那 将要 不是 让 你 玩
[dʌks] [ænd; ənd] ['dreɪks] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['ɜ:rniŋz] ;
ducks and drakes with your earnings ;
鸭子 和 龙 和 你的 收益 ;
他就像一位幸运的父亲——一个善良的人，不会让你把挣来的钱浪费在无谓的玩乐上；

[aɪ][kɔ:l][hɪm; ɪm] [lə] ['pɜ:ɪ] ['oʊ] [ræts] ,
I call him Le Pere aux Rats ,
我 称呼 他 乐 佩雷 辅助 老鼠 ,
我称他为“老鼠之父”，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:: hi] [ɪn'stɪl] [jɪ:kə'nɑ:mɪk(ə)l] ['nəʊŋnz] ['ɪntu:][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ɔ:l][maɪ] [frendz] .
because he instils economical notions into the minds of all my friends .
因为 他 灌输 经济 概念 进入 这 思想 的 全部 我的 朋友们 .
因为他把经济观念灌输给了我所有的朋友。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] , [maɪ] [dɪr] ['feləʊ] , [hi:: hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['praɪvət] ['ɪnkʌm] [ʌv; əv][ˈsɪkstɪ] ['θaʊz(ə)nd]
In the first place , my dear fellow , he has a private income of sixty thousand
在 这 第一的 地方 , 我的 亲爱的 同伴 , 他 有 一个 私人的 收入 的 六十 千
[fræŋks] ;
francs ;
法郎 ;
首先，我的朋友，他有六万法郎的私人收入；

[ænd; ənd][hi:; hi][ɪz][ə; eɪ]['noʊtəri][ʌv; əv][ðə; ði]['ri:əl][oʊld][sɔ:rt] , [ə; eɪ]['noʊtəri] [waɪl] [hi:; hi] [wɔ:ks] [ɔ:r] [sli:ps]
and he is a notary of the real old sort , a notary while he walks or sleeps
和 他 是 一个 公证人 的 这 真实的 老的 种类 , 一个 公证人 尽管 他 散步 或者 睡觉
;
;
;
;

他是一位真正的老式公证人，无论走路还是睡觉都是一位公证人；

[hɪz; ɪz] [tʃɪldrən] [mʌst; məst][bi:; bi]['lɪt(ə)] ['nəʊtəri:z] [ænd; ənd]
his children must be little notaries and notareses .
他的 孩子们 必须 是 小的 公证人 和 诺塔雷斯 .

他的孩子们一定是小小公证员。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['hevi] , [prɪ'dæntɪk] ['kri:tər] , [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [tru:θ] ; [bʌt; bət][ɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn]
He is a heavy , pedantic creature , and that's the truth ; but on his own
他 是 一个 重的 , 迂腐的 生物 , 和 那就是 这 真相 ; 但 在 他的 自己的
[graʊnd] ,
ground ,
地面 ,

他是个沉闷迂腐的人，这是事实；但就他自己的领域而言，

[hi:; hi][ɪz][nɑ:t][ðə; ði][mæn][tu:; tə] [flɪntʃ] [brɪ'fɔ:r] ['eni] ['paʊər] [ɪn] [kri'eɪ](ə)n]
he is not the man to flinch before any power in creation
他 是 不是 这 男人 到 退缩 前 任何 力量 在 创建

他绝不会畏惧世间任何力量.....

[noʊ] ['wʊmən] ['evər][gə:t] ['mʌni] [aʊt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ; [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ]['fɑ:s(ə)][pɛɪtər] - [fə'mɪliəs] , [hɪz; ɪz]
No woman ever got money out of him ; he is a fossil pater - familias , his
不 女士 曾经 得到 钱 出去 的 他 ; 他 是 一个 化石 父亲 - 家庭 , 他的
[waɪf] ['wə:ʃɪps] [hɪm; ɪm] ,
wife worships him ,
妻子 崇拜 他 ,

没有哪个女人能从他那里得到过钱；他就像个老古董似的家长，他的妻子对他顶礼膜拜。

[ænd; ənd] [dʌz] [nɑ:t] [dɪ'si:v] [hɪm; ɪm] , [ɔ:l'dʊʊ] [ʃi:; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ] ['noʊtəri:z] [waɪf] . — [wʌt] [mɔ:r] [du:]
and does not deceive him , although she is a notary's wife . — What more do
和 做 不是 欺骗 他 , 虽然 她 是 一个 公证员 妻子 . — 什么 更多的 做
[ju:; jʊ][wa:nt] ?
you want ?
你 想 ?

她虽然是公证人的妻子，却没有欺骗他。——你还想要什么呢？

[æz; əz][ə; eɪ]['noʊtəri][hi:; hi][hæz; həz][nɑ:t][hɪz; ɪz] [mætʃ] [ɪn]['pærɪs] .
as a notary he has not his match in Paris .
作为 一个 公证人 他 有 不是 他的 匹配 在 巴黎 .

作为一名公证员，他在巴黎无人能及。

[hi:; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði][pɛtri'ɑ:rk(ə)] [stɑɪl] ; [nɑ:t] [kwɪr] [ænd; ənd] [ə'mju:zɪŋ] , [æz; əz][kɑ:rdɔt] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi]
He is in the patriarchal style ; not queer and amusing , as Cardot used to be
他 是 在 这 父权制 风格 ; 不是 酷儿 和 有趣 , 作为 卡多 用过的 到 是
[wɪð; wɪθ]['mæləgə] ;
with Malaga ;
和 马拉加 ;

他的风格是父权制的；不像卡尔多特过去在马拉加那样古怪有趣；

[bʌt; bət][hi:; hi] [wɪl] ['nevər] [dɪ'kæmp] [laɪk] ['lɪt(ə)] [wɒts] - [hɪz; ɪz] - [neɪm] [ðæt] [lɪvd] [wɪθ][æn'toʊniə] .
but he will never decamp like little What's - his - name that lived with Antonia .
但 他 将要 绝不 撤离 喜欢 小的 是什么 - 他的 - 姓名 那 居住地 和 安东尼娅 .

但他永远不会像和安东尼娅一起生活的那个小男孩一样离开。

[soʊ][aɪ] [wɪl] [send] [raʊnd] [maɪ][mæn][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ˈmɔːrniŋ] [æt; ət] [eɪt] [əˈklɒk, əu-]
So I will send round my man to - tomorrow morning at eight o'clock
所以 我 将要 发送 圆形的 我的 男人 到 - 明天 早晨 在 八 点钟
所以我明天早上八点会派人过去.....

[juː; jʊ] [meɪ] [sliːp] [ɪn] [piːs] .
You may sleep in peace .
你 可能 睡觉 在 和平 .
你可以安心睡觉了。

[ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] , [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [get] [ˈbetər] ,
And I hope , in the first place , that you will get better ,
和 我 希望 , 在 这 第一的 地方 , 那 你 将要 得到 更好的 ,
首先, 我希望你能好起来。

[ænd; ənd] [meɪk] [ˈtʃɑːrmiŋ] [ˈmjuːzɪk][fɔːr; fər][juː ˈes] [əˈgen] ; [ænd; ənd] [jet] , [ˈæftər][ɔːl] , [juː; jʊ] [siː] ,
and make charming music for us again ; and yet , after all , you see ,
和 制作 迷人 音乐 为了 我们 再次 ; 和 然而 , 后 全部 , 你 看 ,
再次为我们演奏动听的音乐; 然而, 归根结底, 你看,

[laɪf][ɪz] [ˈveri] [ˈdrɪri] — [ˈmænədʒɜːz, ˈmænɪdʒɜːz][ˈtʃɪz(ə)] [juː; jʊ] ,
life is very dreary — managers chisel you ,
生活 是 非常 凄凉 — 经理 凿 你 ,
生活非常枯燥乏味——管理者会榨干你,

[ænd; ənd] [kɪŋz] [ˈmɪzl] [ænd; ənd] [ˈminɪstəz] [ˈfɪzl] [ænd; ənd] [rɪtʃ] [foʊld] - . — [ˈɑːrtɪsts]
and kings mizzle and ministers fizzle and rich fold economizzle . — Artists
和 国王 毛毛雨 和 部长们 嘶嘶声 和 富有的 折叠 - . — 艺术家
[hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [left] [hɪr] " ([ˈtæpɪŋ] [hɜːr; hər] [breɪst]) — " [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [taɪm] [tuː; tə][daɪ][ɪn] .
have nothing left here " (tapping her breast) — " it is a time to die in .
有 没有什么 左边 这里 " (窃听 她 胸部) — " 它 是 一个 时间 到 死 在 .
国王迟迟不肯离去, 大臣们也逐渐消亡, 富足的家族也变得吝啬起来。——艺术家们在这里一无所有”(她轻拍着自己的胸部) ——“这是一个走向死亡的时代。

[ɡʊd] - [baɪ] , [oʊld] [bɔɪ] . "
Good - bye , old boy . "
好的 - 再见 , 老的 男生 . "
再见了, 老伙计。

" [ˈheləwiːz] , [ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] , [aɪ][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [kiːp] [maɪ][ˈkaʊns(ə)] . "
" Heloise , of all things , I ask you to keep my counsel . "
" 埃洛伊斯 , 的 全部 事物 , 我 问 你 到 保持 我的 法律顾问 . "
“埃洛伊丝, 我最希望的就是你能替我说话。”

" [aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [ˈθiːətər] [əˈfer] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] ; " [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈseɪkrɪd][fɔːr; fər][æn; ən][ˈɑːrtɪst] . "
" It is not a theatre affair , " she said ; " it is sacred for an artist . "
" 它 是 不是 一个 剧院 事务 , " 她 说 ; " 它 是 神圣 为了 一个 艺术家 . "
“这不是戏剧表演,”她说; “这对艺术家来说是神圣的。”

" [huː] [ɪz][jɔːr; jər][ˈdʒent(ə)lmən] , [tʃaɪld] ? "
" Who is your gentleman , child ? "
" WHO 是 你的 绅士 , 孩子 ? "
“孩子, 你的男伴是谁? ”

" [em] . - , [ðə; ði] [ˈmeɪər] [ʌv; əv][jɔːr; jər][əˈrɑːndɪsmənt; ærənˈdiːsmənt] , [ə; eɪ][mæn][æz; əz][ˈstuːpɪd]
" M . Baudoyer , the mayor of your arrondissement , a man as stupid
" M . - , 这 市长 的 你的 区 , 一个 男人 作为 愚蠢的
[æz; əz][ðə; ði] [leɪt] [ˈkriːvəl] ;
as the late Crevel ;
作为 这 晚的 鲐鱼 ;
“你所在的区区长博多耶先生, 是一个像已故的克雷韦尔一样愚蠢的人;

[ˈkri:vəl] [wʌns] [fɪˈnænst, ˈfaɪnænst] - , [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [əˈgoʊ][hiː; hi][daɪd]
Crevel once financed Gaudissart , you know , and a few days ago he died
鲐鱼 一次 融资 - , 你 知道 , 和 一个 很少 天 前 他 死亡
[ænd; ənd] [left] [ˌem ˈiː] [ˈnʌθɪŋ] ,
and left me nothing ,
和 左边 我 没有什么 ,
你知道, 克雷维尔曾经资助过高迪萨特, 几天前他去世了, 没给我留下任何遗产。

[nɑ:t] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][pɑ:t][ʌv; əv][pouˈmeɪtəm] .
not so much as a pot of pomatum .
不是 所以 很多 作为 一个 锅 的 果肉 .
连一罐药膏都没有。
[ðæt] [meɪd] [ˌem ˈiː] [seɪ] [dʒʌst] [naʊ] [ðæt] [ðɪs] [eɪdʒ][ʌv; əv][ˈaʊərz][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈsɪkənɪŋ] . "
That made me say just now that this age of ours is something sickening . "
那 制成 我 说 只是 现在 那 这 年龄 的 我们的 是 某物 令人作呕 . "
这我不禁感叹, 我们这个时代真是令人作呕。

" [wʌt] [dɪd][hiː; hi][daɪ][ʌv; əv] ? "
" What did he die of ? "
" 什么 做过 他 死 的 ? "
他死于什么?
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] .
" Of his wife .
" 的 他的 妻子 .
“关于他的妻子。”

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [steɪd] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ˈlɪvɪŋ] [naʊ] .
If he had stayed with me , he would be living now .
如果 他 有 入住 和 我 , 他 会 是 活的 现在 .
如果他当初留在我身边, 他现在还活着。
[gʊd] - [baɪ] , [daɪr] [oʊld] [bɔɪ] , [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈtɔːkɪŋ] [ʌv; əv][ˈgoʊɪŋ] [ɔːf] ,
Good - bye , dear old boy , I am talking of going off ,
好的 - 再见 , 亲爱的 老的 男生 , 我 是 说 的 去 离开 ,
再见了, 亲爱的老伙计, 我指的是我要走了。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][kæən; kən] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ˈwɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈboʊləvɑːrd] [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr]
because I can see that you will be walking about the boulevards in a week or
因为 我 能 看 那 你 将要 是 步行 关于 这 林荫大道 在 一个 星期 或者
[tuː] ,
two ,
二 ,
因为我预感, 过一两周你就会有在林荫大道上散步了。

[ˈhʌntɪŋ] [ʌp] [ˈprɪti] [ˈlɪt(ə)l] [ˌkjʊrɪˈɑːsəti] [əˈgen] .
hunting up pretty little curiosities again .
打猎 向上 漂亮的 小的 奇闻异事 再次 .
又开始搜寻漂亮的小玩意儿了。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑ:t] [ɪl] ; [aɪ] [ˈnevər] [sɔː] [jʊr; jər] [aɪz] [lʊk] [soʊ] [braɪt] .
You are not ill ; I never saw your eyes look so bright .
你 是 不是 患病的 ; 我 绝不 锯 你的 眼睛 看 所以 明亮的 .
你没生病; 我从未见过你的眼睛如此明亮。

" [ænd; ənd][ɪː; ɪ] [went] , [ˈfəli] [kənˈvɪnst] [ðæt] [hɜːr; hər][ˈproʊtəʒeɪ] - [wʊd] [kənˈdʌkt] [ðə; ði]
" And she went , fully convinced that her protege Garangeot would conduct the
" 和 她 去 , 完全 确信 那 她 门徒 - 会 执行 这
[ˈɔːrkɪstrə] [fɔːr; fər] [gʊd] .
orchestra for good .
乐队 为了 好的 .
“她去了, 完全相信她的得意门生加朗热奥会永远执掌这支乐团。”

[ˈevri] [dɔːr] [stʊd] [əˈdʒɑːr][æz; əz][fɪː; ʃɪ] [went] [daʊnˈsterz] .
Every door stood ajar as she went downstairs .
每一个 门 站立 半开 作为 她 去 楼下 .
她下楼时，每扇门都半开着。

[ˈevri] [ˈlɑːdʒər] , [ɑːn][tɪp] - [toʊ] , [wɑːtʃt] [ðə; ði][ˈleɪdi][ʌv; əv][ðə; ði][bæˈleɪ] [pæs] [ɑːn][hɜːr; hər] [wei] [aʊt] .
Every lodger , on tip - toe , watched the lady of the ballet pass on her way out .
每一个 房客 , 在 提示 - 脚趾 , 观看 这 女士 的 这 芭蕾舞 经过 在 她 方式 出去 .
每个房客都踮着脚尖，看着芭蕾舞女演员离开。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kwɪt] [æn; ən] [ɪˈvent] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
It was quite an event in the house .
它 曾是 相当 一个 事件 在 这 房子 .
家里当时可热闹了。

, [laɪk] [ðə; ði] [ˈbʊldɔːg] [ðæt] [sets][hɪz; ɪz] [tiːθ] [ænd; ənd] [ˈnevər] [lets] [goʊ] , [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði]
Fraisier , like the bulldog that sets his teeth and never lets go , was on the
弗雷泽 , 喜欢 这 斗牛犬 那 套 他的 牙齿 和 绝不 让我们 去 , 曾是 在 这
spot .
点 .
弗雷泽就像一只咬紧牙关绝不松口的斗牛犬，立刻就站到了现场。

[hiː; hi] [stʊd] [bɪˈsaɪd] [lɑː] - [wen] [ˈmɪs] .
He stood beside La Cibot when Mlle .
他 站立 旁 拉 - 什么时候 小姐 .
当小姐.....时，他站在拉西博特旁边。

- [pæst] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈgeɪtweɪ] [ænd; ənd] [æskt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [ˈoʊpənd] .
Brisetout passed under the gateway and asked for the door to be opened .
- 通过了 在下面 这 网关 和 问 为了 这 门 到 是 打开 .
布里塞图从大门下方穿过，要求打开大门。

[ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [wɪl] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] , [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði][lənd] [leɪ]
Knowing that a will had been made , he had come to see how the land lay
会心 那 一个 将要 有 到过 制成 , 他 有 来 到 看 如何 这 土地 躺
,
.
,
他知道有人立了遗嘱，所以前来查看土地的情况。

[fɔːr; fər] [ˈmeɪtrə] - , [ˈnoʊtəri] , [hæd; həd][rɪˈfjuːzɪd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [ˈsɪləb(ə)] — -
for Maitre Trognon , notary , had refused to say a syllable — Fraasier's
为了 领班 - , 公证人 , 有 拒绝 到 说 一个 音节 — -
[ˈkwɛstʃənz] [wɜːr; wər][æz; əz] [ˈfruːtləs] [æz; əz][ˈmædəm/, /məˈdæm] .
questions were as fruitless as Mme .
问题 是 作为 徒劳无功 作为 夫人 .
因为公证员特罗尼翁先生拒绝说一个字——弗雷西耶的问题和夫人一样毫无结果。

-
Cibot's .
-
Cibot's。

[ˈnætʃ(ə)rəli] [ðə; ði] [bæˈleɪ] - [ˈgɜːlz] [ˈvɪzɪt] [ɪn][ɪn ɪkˈstriː.mɪs][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːst] [əˈpɑːn] ;
Naturally the ballet - girl's visit in extremis was not lost upon Fraasier ;
自然 这 芭蕾舞 - 女孩们 访问 在 极端 曾是 不是 丢失的 之上 弗雷泽 ;
芭蕾舞女孩的紧急来访自然引起了弗雷泽的注意；

[hiː; hi] [ˈvaʊd] [tuː; tə] [hɪmˈself] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [tɜːrn][aɪ ˈtiː][tuː; tə] [gʊd] [əˈkaʊnt] .
he vowed to himself that he would turn it to good account .
他 发誓 到 他自己 那 他 会 转动 它 到 好的 帐户 .
他暗自发誓，一定要好好利用这个机会。

" [maɪ] [dɪr] ['mædəm/, /mə'dæm] .

" **My dear** **Mme** :
" 我的 亲爱的 夫人 :

“我亲爱的夫人。”

- , " [hiː; hi][brɪ'gæn] , " [naʊ] [ɪz][ðə; ði]['krɪtɪk(ə)]['moʊmənt][fɔːr; fər][juː; jʊ] . "

Cibot , " **he began** , " **now is the critical moment for you** . "

- , " 他 开始 , " 现在 是 这 批判的 片刻 为了 你 . "

“西博特,”他开口说道,“现在是你的关键时刻。”

" [ɑː] , [jes] . . .

" **Ah , yes** : . . :
" 啊 , 是的 . . .

“啊, 是的.....”

[maɪ] [pʊr] - ! " [sed] [ʃiː; ʃɪ] .

my poor Cibot ! " said she .
我的 贫穷的 - ! " 说 她 .

“我可怜的西博特!”她说道。

" [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][lɪv; laɪv][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] ['eniθɪŋ] [aɪ] [meɪ] [get] — "

" **When I think that he will not live to enjoy anything I may get** — "

" 什么时候 我 思考 那 他 将要 不是 居住 到 享受 任何事物 我 可能 得到 — "

“每当我想到他可能无法享受到我可能得到的任何东西——”

" [aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kwɛstʃən] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [aʊt] ['weðər] [em] . [pɑːnz][hæz; həz] [left] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [æt; ət]

" **It is a question of finding out whether M . Pons has left you anything at**

" 它 是 一个 问题 的 寻找 出去 无论 M . 庞斯 有 左边 你 任何事物 在

[ɔːl] ;

all ;
全部 ;

“现在的问题是, 庞斯先生是否给你留下了任何东西;

['weðər] [jʊr; jər] [neɪm] [ɪz] ['menʃ(ə)nd] [ɔːr] [left] [aʊt] , [ɪn][fækt] , " [hiː; hi] [ɪntə'rʌptɪd] .

whether your name is mentioned or left out , in fact , " he interrupted .

无论 你的 姓名 是 提及 或者 左边 出去 , 在 事实 , " 他 中断 .

“事实上, 无论你的名字被提及还是被忽略,”他打断道。

" [aɪ] [reprɪ'zent] [ðə; ði][nekst] - [ʌv; əv] - [kɪn] , [ænd; ænd][tuː; tə][ðem; ðəm][juː; jʊ][mʌst; məst] [lʊk] [ɪn] ['eni]

" **I represent the next - of - kin , and to them you must look in any**

" 我 代表 这 下一个 - 的 - 亲属 , 和 到 他们 你 必须 看 在 任何

[keɪs] .

case .
案件 .

“我代表死者家属, 无论如何, 你们都必须向他们寻求帮助。”

[aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['hoʊləgræf,'hɑːləgræf] [wɪl] ,

It is a holograph will ,
它 是 一个 全息图 将要 ,

这是一份全息遗嘱。

[ænd; ænd] ['kɑːnsɪkwɛntli] ['veri] ['iːzi] [tuː; tə][ʌp'set] . — [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wer] ['aʊər; ɑːr][mæn][hæz; həz]

and consequently very easy to upset . — Do you know where our man has

和 最后 非常 简单的 到 沮丧的 . — 做 你 知道 在哪里 我们的 男人 有

[pʊt][aɪ 'tiː] ? "

put it ? "
放 它 ? "

因此他很容易被激怒。——你知道我们的人把它放在哪里了吗?

" [ɪn][ə; eɪ] ['siːkrət] [drɔːr] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bjʊroʊ] , [ænd; ænd][hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .

" **In a secret drawer in his bureau , and he has the key of it** .

" 在 一个 秘密 抽屉 在 他的 局 , 和 他 有 这 钥匙 的 它 .

“在他书桌的一个秘密抽屉里, 他有钥匙。”

[hiː; hi][taɪd][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ə; eɪ][ˈkɔːrnər][ˌʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhæŋkətʃɪf] , [ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ ˈtiː][ˈʌndər][hɪz; ɪz]
He tied it to a corner of his handkerchief , and put it under his
他 系 它 到 一个 角落 的 他的 手帕 , 和 放 它 在下面 他的
[ˈpɪləʊ] .
pillow .
枕头 .

他把它系在手帕的一角，然后放在枕头底下。

[aɪ] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] . "
I saw it all . "

我 锯 它 全部 . "

我全都看到了。

" [ɪz][ðə; ði] [wɪl] [siːld] ? "
" **Is the will sealed** ? "
" 是 这 将要 密封 ? "

遗嘱封存了吗？

" [jes] , [əˈlæs] ! "
" **Yes , alas !** "
" 是的 , 唉 ! "

“唉！”

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈkrɪmɪn(ə)l] [əˈfens] [ɪf] [juː; jʊ] [ˈkæri] [ɔːf][ə; eɪ] [wɪl] [ænd; ənd] [səˈpres] [ˌaɪ ˈtiː] ,
" **It is a criminal offence if you carry off a will and suppress it** ,
" 它 是 一个 刑事 罪行 如果 你 携带 离开 一个 将要 和 压制 它 ,
“盗取遗嘱并隐瞒其真实性是刑事犯罪。”

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˌmɪsdɪˈmiːnər] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] ; [ænd; ənd] [ˈenihaʊ] , [wʌt] [dʌz]
but it is only a misdemeanor to look at it ; and anyhow , what does
但 它 是 仅有的 一个 轻罪 到 看 在 它 ; 和 无论如何 , 什么 做
[ˌaɪ ˈtiː] [əˈmaʊnt] [tuː; tə] ?
it amount to ?
它 数量 到 ?

但看一眼只是轻罪；而且，这又能算什么呢？

[ə; eɪ] [ˌpekəˈdɪləʊ] , [ænd; ənd][ˈnoʊbəːdi] [wɪl] [siː] [juː; jʊ] .
A peccadillo , and nobody will see you .
一个 小过失 , 和 无人 将要 看 你 .

一个小过错，没人会发现。

[ɪz][jʊr; jər][mæn][ə; eɪ] [ˈhevi] [ˈsliːpər] ? "
Is your man a heavy sleeper ? "
是 你的 男人 一个 重的 轨枕 ? "

你男朋友睡觉很沉吗？

" [jes] .
" **Yes** .
" 是的 .

“是的。

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] [traɪd] [tuː; tə] [siː] [ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [ænd; ənd][ˈvæljuː][ðəm; ðəm] ,
But when you tried to see all the things and value them ,
但 什么时候 你 尝试 到 看 全部 这 事物 和 价值 他们 ,
但当你试图看到所有事物并珍视它们时，

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [slept] [laɪk][ə; eɪ][tɒːp] , [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [wʊʊk] [ʌp] .
he ought to have slept like a top , and yet he woke up .
他 应该 到 有 睡着了 喜欢 一个 顶部 , 和 然而 他 觉醒 向上 .

他本该睡得香甜，结果却醒了。

[stɪl] , [aɪ] [wɪl] [si:] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
Still , I will see about it .
仍然 , 我 将要 看 关于 它 .

不过, 我会考虑一下。

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [em] . - [pleɪs] [ə'baʊt] [fɔ:r] [ə'klɒk, əu-] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [ker]
I will take M . Schmucke's place about four o'clock this morning ; and if you care
我 将要 拿 M . 地方 关于 四 点钟 这 早晨 ; 和 如果 你 关心
[tu:; tə] [kʌm] ,
to come ,
到 来 ,

我今天早上四点左右会接替施穆克先生的职位; 如果您愿意来,

[ju:; jʊ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] [wɪl] [ɪn][jɔ:; jər][hændz][fɔ:r; fər][ten] ['mɪnɪts] . "
you shall have the will in your hands for ten minutes . "

你将拥有十分钟的遗嘱控制权。

" [gʊd] .
" Good .
" 好的 .

“好的。

[aɪ] [wɪl] [kʌm] [ʌp] [ə'baʊt] [fɔ:r] [ə'klɒk, əu-] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [nɑ:k] ['veri] ['sɔ:ftli] — "
I will come up about four o'clock , and I will knock very softly — "

我大概四点钟上来, 会轻轻敲门——”

" ['mɪs] - [wɪl] [teɪk] [maɪ] [pleɪs] [wɪð; wɪθ] - .
" Mlle Remonencq will take my place with Cibot .
" 小姐 - 将要 拿 我的 地方 和 - .

“雷莫南克小姐将接替我在西博特公司的位置。”

[ʃi:; ʃi] [wɪl] [nəʊ] , [ænd; ənd]['oʊpən][ðə; ði] [dɔ:r] ; [bʌt; bət][tæp][ɑ:n][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
She will know , and open the door ; but tap on the window ,
她 将要 知道 , 和 打开 这 门 ; 但 轻敲 在 这 窗户 ,

她会知道的, 然后打开门; 但请敲敲窗户,

[səʊ][æz; əz][tu:; tə] [raʊz] ['nəʊbə:di][ɪn][ðə; ði] [haʊs] . "
so as to rouse nobody in the house . "

以免惊动屋里的任何人。

" [raɪt] , " [sed]
" Right , " said Fraasier .
" 正确的 , " 说 弗雷泽 .

“没错,”弗雷泽说道。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [laɪt] , [wɪl] [ju:; jʊ][nɑ:t] .
" You will have a light , will you not .
" 你 将要 有 一个 光 , 将要 你 不是 .

你会得到一盏灯, 对吧?

[ə; eɪ][ˈkænd(ə)] [wɪl] [du:] .
A candle will do .
一个 蜡烛 将要 做 .

蜡烛就可以了。

" [æt; ət] ['mɪdnɑɪt] [pʊə] - [sæt][ɪn][hɪz; ɪz] ['i:zi] - [tʃer] ,
" At midnight poor Schmucke sat in his easy - chair ,
" 在 午夜 贫穷的 - 卫星 在 他的 简单的 - 椅子 ,

“午夜时分, 可怜的施穆克坐在他的安乐椅上,

[ˈwɑ:tʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbreɪkɪŋ] [hɑ:rt] [ðæt] [ˈfɪrɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪtʃər] [ðæt] [kʌmz] [wɪð; wɪθ]
watching with a breaking heart that shrinking of the features that comes with
观看 和 一个 打破 心 那 收缩 的 这 特征 那 来 和
[deθ] ;
death ;
死亡 ;

看着死亡带来的容貌逐渐萎缩，我心如刀绞；

[pɑ:nz] [lʊkt] [soʊ][wɔ:rn] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdeɪz] [ɪgˈzɜ:ʃənz] , [ðæt] [deθ] [si:md] [ˈveri] [nɪr] .
Pons looked so worn out with the day's exertions , that death seemed very near .
庞斯 看起来 所以 磨损 出去 和 这 天 努力 , 那 死亡 似乎 非常 靠近 .
庞斯看起来筋疲力尽，仿佛死神已近在咫尺。

[ˈprez(ə)ntli] [pɑ:nz] [spoʊk] .
Presently Pons spoke .
目前 庞斯 辐 .

这时，庞斯开口说话了。

" [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [ˈɪnʌf] [streŋθ] , [aɪ] [θɪŋk] , [tu:; tə][læst] [tɪl] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [naɪt] , " [hi:; hi]
" I have just enough strength , I think , to last till to - morrow night , " he
" 我 有 只是 足够的 力量 , 我 思考 , 到 最后的直到 到 - 明天 夜晚 , " 他
[sed] [fɪləˈsɑ:fɪkli] .
said philosophically .
说 从哲学角度来看 .

“我想我的体力应该足够撑到明天晚上了，”他若有所思地说。

" [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [naɪt] [ðə; ði] [deθ] [ˈægəni] [wɪl] [bɪˈɡɪn] ; [pʊr] - !
" To - morrow night the death agony will begin ; poor Schmucke !
" 到 - 明天 夜晚 这 死亡 痛苦 将要 开始 ; 贫穷的 - !
“明天晚上，临终前的痛苦就要开始了；可怜的施穆克！ ”

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði][ˈnoʊtəri][ænd; ənd][jʊr; jər] [tu:] [frendz] [ɑ:r; ər] [ɡɔ:n] , [ɡoʊ][fɔ:r; fər][ˈaʊər; ɑ:r]
As soon as the notary and your two friends are gone , go for our
作为 很快 作为 这 公证人 和 你的 二 朋友们 是 已消失 , 去 为了 我们的
[ɡʊd] [ˈæbi, ˈɑ:bə] - ,
good Abbe Duplanty ,
好的 阿贝 - ,
等公证人和你的两个朋友都走了，就去找我们善良的杜普兰蒂神父。

[ðə; ði] [ˈkʃʊrət] [ʌv; əv] [seɪnt] - [fra:nˈswɑ:].
the curate of Saint - Francois .
这 策展 的 圣 - 弗朗索瓦 .

圣弗朗索瓦教堂的牧师。

[ɡʊd] [mæn] , [hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [noʊ] [ðæt] [aɪ][eɪˈem] [ɪl] ,
Good man , he does not know that I am ill ,
好的 男人 , 他 做 不是 知道 那 我 是 患病的 ,
他人很好，他不知道我生病了。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði][ˈhoʊli] [ˈsækrəmənt] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [æt; ət] [nu:n] .
and I wish to take the holy sacrament to - morrow at noon .
和 我 希望 到 拿 这 圣 圣餐 到 - 明天 在 中午 .
我希望明天中午领受圣餐。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [pɔ:z] .
" There was a long pause .
" 那里 曾是 一个 长的 暂停 .

“一阵长久的沉默。”

" [ɡɑ:d][soʊ] [wɪld] [aɪˈti:] [ðæt] [laɪf][hæz; həz][nɑ:t] [bɪn] [æz; əz][aɪ] [dri:md] , " [pɑ:nz] [rɪˈzju:md] .
" God so willed it that life has not been as I dreamed , " Pons resumed .
" 上帝 所以 意志 它 那 生活 有 不是 到过 作为 我 梦见 , " 庞斯 恢复 .
“上帝的旨意是，生活并没有像我梦想的那样发展，”庞斯继续说道。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][soʊ][hæv; həv] [lʌvd] [waɪf][ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd][hoʊm]
" I should so have loved wife and children and home : . . . :
" 我 应该 所以 有 喜爱 妻子 和 孩子们 和 家
我本该如此深爱我的妻子、孩子和家庭.....

[tuː; tə][biː; bi] [lʌvd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈveri] [fjuː] [ɪn][sʌm; səm][ˈkɔːrnər] — [ðæt] [wʌz; wəz][maɪ] [hoʊl] [æmˈbɪ(ə)n] !
To be loved by a very few in some corner — that was my whole ambition !
到 是 喜爱 经过 一个 非常 很少 在 一些 角落 — 那 曾是 我的 所有的 志向 !
能被某个角落里的一小撮人喜爱——这就是我全部的愿望！

[laɪf] [ɪz][hɑːrd][fɔːr; fər] [ˈevri] [wʌn] ;
Life is hard for every one ;
生活 是 难的 为了 每一个 — ;
生活对每个人来说都很艰难；

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [hæd; həd][ɔːl] [ðæt] [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt]
I have seen people who had all that I wanted so much and could not
我 有 已见 人们 WHO 有 全部 那 我 通缉 所以 很多 和 可以 不是
[hæv; həv] ,
have ,
有 ,
我见过一些人，他们拥有我梦寐以求却无法拥有的一切。

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [ˈhæpi]
and yet they were not happy
和 然而 他们 是 不是 快乐的
然而，他们并不快乐.....

[ðen] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][maɪ][laɪf] , [gɔːd][pʊt][ˌʌnˈtoʊld] [ˈkʌmfərt] [ɪn][maɪ] [wei] ,
Then at the end of my life , God put untold comfort in my way ,
然后 在 这 结尾 的 我的 生活 , 上帝 放 不明 舒适 在 我的 方式 ,
在我生命的尽头，上帝给了我莫大的安慰。

[wen] [hiː; hi] [geɪv] [em ˈiː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [frend]
when He gave me such a friend
什么时候 他 给予 我 这样的 一个 朋友
祂赐给我这样一位朋友.....

[ænd; ənd][wʌn] [θɪŋ] [aɪ][hæv; həv][nɑːt][tuː; tə] [rɪˈproʊtʃ] [maɪˈself][wɪð; wɪθ] — [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [noʊn]
And one thing I have not to reproach myself with — that I have not known
和 — 事物 我 有 不是 到 责备 我 和 — 那 我 有 不是 已知
[jɔːr; jər] [wɜːrθ] [nɔːr] [əˈpriːʃiɪtɪd] [juː; jʊ] ,
your worth nor appreciated you ,
你的 值得 也不 感谢 你 ,
有一件事我无需自责——那就是我没有认识到你的价值，也没有珍惜你。

[maɪ] [ɡʊd] -
my good Schmucke : . . . :
我的 好的 -
我的好朋友.....

[aɪ][hæv; həv] [lʌvd] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][maɪ] [hoʊl] [hɑːrt] ,
I have loved you with my whole heart ,
我 有 喜爱 你 和 我的 所有的 心 ,
我全心全意地爱你，
[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [lʌv] [ðæt] [ɪz][ɪn][em ˈiː]
with all the strength of love that is in me
和 全部 这 力量 的 爱 那 是 在 我
用我心中所有的爱.....

[du:][nɑ:t][kraɪ] , - ;
Do not cry , Schmucke ;
做 不是 哭 , - ;

别哭，施穆克；

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [sei] [noʊ] [mɔ:ɹ] [ɪf] [ju:; jʊ][kraɪ][ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz][soʊ] [swi:t] [tu:; tə][em 'i:][tu:; tə] [tɔ:k] [ʌv; əv]
I shall say no more if you cry and it is so sweet to me to talk of
我 将 说 不 更多的 如果 你 哭 和 它 是 所以 甜的 到 我 到 讲话 的
[ɑ:r'selvz] [tu:; tə][ju:; jʊ]
ourselves to you
我们自己 到 你

如果你哭了，我就不再说话了。能和你谈论我们之间的故事，对我来说真是太美好了.....

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['lɪsnd] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][bi:; bi] ['daɪŋ] .
If I had listened to you , I should not be dying .
如果 我 有 听着 到 你 , 我 应该 不是 是 垂死 .

如果我听了你的话，我就不会死了。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [left] [ðə; ði] [wɜ:ɹld] [ænd; ənd]['broʊkən] [ɔ:f] [maɪ]['hæbɪts] ,
I should have left the world and broken off my habits ,
我 应该 有 左边 这 世界 和 破碎的 离开 我的 习惯 ,

我本该离开这个世界，戒掉旧习。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] ['wu:ndɪd] [tu:; tə] [deθ] .
and then I should not have been wounded to death .
和 然后 我 应该 不是 有 到过 受伤 到 死亡 .

那么我就不应该身负重伤而死。

[ænd; ənd] [naʊ] , [aɪ][wa:nt][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][noʊ][wʌn][bʌt; bət][ju:; jʊ][æt; ət][ðə; ði] [læst] — "
And now , I want to think of no one but you at the last — "
和 现在 , 我 想 到 思考 的 不 一 但 你 在 这 最后的 — "

而现在，我临终前只想想起你——"

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] - — "
" You are misssdaken — "
" 你 是 - — "

你被误导了——

" [du:][nɑ:t][kɑ:ntɹə'dɪkt][em 'i:] — ['lɪs(ə)n] , [dɪr] [frend]
" Do not contradict me — listen , dear friend
" 做 不是 顶撞 我 — 听 , 亲爱的 朋友

“不要反驳我——听着，亲爱的朋友.....”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][æz; əz] ['gaɪlləs] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l][æz; əz][ə; eɪ][sɪks] - [jɪr] - [oʊld] [tʃaɪld] [ðæt] [hæz; həz]
You are as guileless and simple as a six - year - old child that has
你 是 作为 朴实 和 简单的 作为 一个 六 - 年 - 老的 孩子 那 有
[ˈnevər] [left] [ɪts] [ˈmʌðər] ;
never left its mother ;
绝不 左边 它是 母亲 ;

你就像一个从未离开过母亲的六岁孩子一样天真无邪；

[wʌn] ['ɒnəz] [ju:; jʊ][fɔ:ɹ; fər][aɪ 'ti:] — [aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [gɑ:d] [hɪm'self] [mʌst; məst] [wa:tʃ]
one honors you for it — it seems to me that God Himself must watch
— 荣誉 你 为了 它 — 它 似乎 到 我 那 上帝 他本人 必须 手表
[ˈoʊvər] [sʌtʃ] [æz; əz][ju:; jʊ] .
over such as you .
超过 这样的 作为 你 .

有人因此而尊敬你——在我看来，上帝一定会亲自眷顾像你这样的人。

[bʌt; bət] [men] [ɑ:r; ər][soʊ] ['wɪkɪd] , [ðæt] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][wɔ:ɹn][ju:; jʊ] [bɪ'fɔ:rhænd] . . .
But men are so wicked , that I ought to warn you beforehand . . .
但 男人 是 所以 邪恶 , 那 我 应该 到 警告 你 预先 . . .

但是人性如此邪恶，我应该事先警告你们.....

[ænd; ənd] [ðən] [juː; jʊ] [wɪl] [luːz] [jɔː; jər] [ˈdʒenərəs] [trʌst] , [jɔː; jər] [seɪnt] - [laɪk] [brɪˈliːf] [ɪn] [ˈʌðər] ,
and then you will lose your generous trust , your saint - like belief in others ,
和 然后 你 将要 失去 你的 慷慨的 相信 , 你的 圣 - 喜欢 信仰 在 其他的 ,
那样一来, 你就会失去你那慷慨的信任, 你那圣人般的对他人的信念。

[ðə; ði] [bluːm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈpjʊərəti] [ʌv; əv] [soʊl] [ðæt] [ˈoʊnli] [biˈlɒŋz] [tuː; tə] [ˈdʒiːniəs] [ɔːr] [tuː; tə] [ˈhɑːrts] [laɪk]
the bloom of a purity of soul that only belongs to genius or to hearts like
这 盛开 的 一个 纯度 的 灵魂 那 仅有的 属于 到 天才 或者 到 心 喜欢
[jɔːrɪz]
yours
你的

那是一种纯洁灵魂的绽放, 唯有天才或像你这样拥有纯洁心灵的人才能拥有.....

[ɪn] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [waɪl] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ˈmædəm/, /məˈdæm] .

In a little while you will see Mme .
在 一个 小的 尽管 你 将要 看 夫人 .

过一会儿你就会见到夫人。

- ,
Cibot ,
- ,

Cibot,

[huː] [left] [ðə; ði] [dɔːr] [əˈdʒɑːr] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [juːˈles] [ˈkloʊsli] [waɪl] [em] . - [wʌz; wəz] [hɪr] —
who left the door ajar and watched us closely while M . Trognon was here —
WHO 左边 这 门 半开 和 观看 我们 密切 尽管 M . 曾是 这里 —

[ɪn] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [waɪl] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [hɜːr; hər] [kʌm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [wɪl] ,
in a little while you will see her come for the will ,
在 一个 小的 尽管 你 将要 看 她 来 为了 这 将要 ,

特罗尼翁先生在场时, 她把门虚掩着, 密切观察着我们——过一会儿你们就会看到她来取遗嘱了。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [brɪˈliːvz] [aɪˈtiː] [tuː; tə] [biː; bi]

as she believes it to be
作为 她 相信 它 到 是

她认为事实就是如此.....

[aɪ] [ɪkˈspekt] [ðə; ði] [ˈwɜːrθləs] [ˈkriːtʃər] [wɪl] [duː] [hɜːr; hər] [ˈbɪznəs] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks]
I expect the worthless creature will do her business this morning when she thinks
我 预计 这 毫无价值 生物 将要 做 她 商业 这 早晨 什么时候 她 思考

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [əˈsliːp] .

you are asleep .
你 是 睡着了 .

我估计这没用的家伙会在今天早上趁你睡着的时候方便一下。

[naʊ] , [maɪnd] [wʌt] [aɪ] [seɪ] , [ænd; ənd] [ˈkæəri] [aʊt] [maɪ] [ɪnˈstrʌk](ə)nɪz [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈletər]

Now , mind what I say , and carry out my instructions to the letter
现在 , 头脑 什么 我 说 , 和 携带 出去 我的 指示 到 这 信

现在, 听我的话, 一丝不苟地执行我的指示.....

[ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ˈlɪsnɪŋ] ? " [æskt] [ðə; ði] [ˈdaɪŋ] [mæn] .

Are you listening ? " asked the dying man .
是 你 聆听 ? " 问 这 垂死 男人 .

“你们在听吗? ”垂死之人问道。

[bʌt; bət] - [wʌz; wəz] [oʊvərˈkʌm] [wɪð; wɪθ] [ɡriːf] , [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [θrɑːbɪŋ] [ˈpeɪnfəli] ,
But Schmucke was overcome with grief , his heart was throbbing painfully ,
但 - 曾是 克服 和 悲伤 , 他的 心 曾是 悸动 痛苦地 ,

但施穆克悲痛欲绝, 他的心脏剧烈地跳动着。

[hɪz; ɪz] [hed] [fel] [bæk] [ɑːn] [ðə; ði] [tʃer] , [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [lɔːst] [ˈkɑːnʃəsənəs] .

his head fell back on the chair , he seemed to have lost consciousness .
他的 头 跌倒 后退 在 这 椅子 , 他 似乎 到 有 丢失的 意识 .

他的头向后仰倒在椅子上, 似乎失去了意识。

" [jes] , " [hi:; hi] ['ænsər] , " [aɪ][kæn; kən] [hɪr] ,
" **Yes** , " **he answered** , " **I can hear** ,
" 是的 , " 他 回答 , " 我 能 听到 ,
" 是的,"他回答说, "我能听到."

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz][æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ] ['vɪr] ['du:] - [frʌm; frəm][em 'i:]
but it is as if you vere doo huntert baces afay from me
但 它 是 作为 如果 你 真实 嘟 - 基地 - 从 我
但就好像你离我很远似的.....

[aɪ 'ti:] [si:m] [tu:; tə][em 'i:][dæʔ][aɪ][eɪ 'em]['gouɪŋ] [taʊn] ['ɪntu:]['dɜ:]
It seem to me dat I am going town into der
它 似乎 到 我 数据 我 是 去 镇 进入 德尔
我觉得我要进城了

[ˈɡreɪf] [em aɪ 'ti:][ju:; jʊ] , " [sed] - [krʌʃt] [wɪð; wɪθ][peɪn] .
grafe mit you , " said Schmucke , crushed with pain .
格拉夫 密特 你 , " 说 - , 碎 和 疼痛 .
"和你在一起,"施穆克痛苦地说。

[hi:; hi] [went] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ðɪ] [bed] , [tʊk] [wʌn][ʌv; əv][pɑ:nz] - [hændz][ɪn][bəuθ][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
He went over to the bed , took one of Pons ' hands in both his own ,
他 去 超过 到 这 床 , 采取 一 的 庞斯 - 双手 在 两个都 他的 自己的 ,
他走到床边, 双手握住庞斯的一只手,

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self] [pʊt] [ʌp][ə; eɪ]['fɜ:rvənt] [prer] .
and within himself put up a fervent prayer .
和 之内 他自己 放 向上 一个 热切 祷告 .
他内心默默地向上帝祈祷。

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['mʌmbliŋ] [ɪn]['dʒɜ:rmən] ? "
" **What is that that you are mumbling in German ?** "
" 什么 是 那 那 你 是 喃喃自语 在 德语 ? "
你用德语嘟囔着什么？

" [aɪ] [æskt] ['gɑ:t] [dæʔ][hi:; hi] [vɒld] [teɪk] [ju: 'es]['pɑ:θ] - [tu:; tə] [hɪm'self] !
" **I asked Gott dat He would take us poth togedders to Himself !**
" 我 问 上帝 数据 他 可以 拿 我们 锅 - 到 他本人 !
我向上帝祈求, 愿祂能将我们带到祂身边!

" - ['ænsər] ['sɪmplɪ] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [prer] .
" **Schmucke answered simply when he had finished his prayer** .
" - 回答 简单地 什么时候 他 有 完成的 他的 祷告 .
"施穆克祷告完毕后, 简单地回答道。"

[pɑ:nz] [bent] ['oʊvər] — [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['efərt] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [ɪn'tɑ:lərəb(ə)]
Pons bent over — it was a great effort , for he was suffering intolerable
庞斯 弯曲 超过 — 它 曾是 一个 伟大的 努力 , 为了 他 曾是 痛苦 无法容忍
[peɪn] ;
pain ;
疼痛 ;

庞斯弯下腰——这对他来说很费力, 因为他正承受着难以忍受的疼痛;

[bʌt; bət][hi:; hi] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [ri:tɪ] - , [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ðɪ] ['fɜ:rhed] ,
but he managed to reach Schmucke , and kissed him on the forehead ,
但 他 管理 到 抵达 - , 和 亲吻 他 在 这 前额 ,
[ˈpɔ:riŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][soʊl] ,
pouring out his soul ,
浇注 出去 他的 灵魂 ,

但他还是设法走到了施穆克面前, 亲吻了他的额头, 倾诉了自己的心声。

[æz; əz][aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] ,
as it were ,
作为 它 是 ,

仿佛是这样，

[ɪn] [ˌbenɪ'dɪk(ə)n] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['neɪtʃər] [ðæt] [rɪ'kɔ:ld] [ðə; ði] [læm] [ðæt] [laɪz][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
in benediction upon a nature that recalled the lamb that lies at the foot of the
在 祝福 之上 一个 自然 那 召回 这 羊肉 那 谎言 在 这 脚 的 这
[θroʊn] [ʌv; əv][gɑ:d] .
Throne of God .
王座 的 上帝 .

赞美这让人想起躺在上帝宝座脚下的羔羊的本性。

" [si:] [hɪr] , ['lɪs(ə)n] , [maɪ] [gʊd] - , [ju:; jʊ][mʌst; məst][du:][æz; əz] ['daɪɪŋ] ['pi:p(ə)l] [tel] [ju:; jʊ] —
" See here , listen , my good Schmucke , you must do as dying people tell you —
" 看 这里 , 听 , 我的 好的 - , 你 必须 做 作为 垂死 人们 告诉 你 —
"
"
"

“听着，我的好孩子，你必须听从垂死之人的话——”

" [aɪ][eɪ 'em] - . "
" I am lisdening . "
" 我 是 - . "

“我在听。”

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dɔ:r] [ɪn][ðə; ði] ['ri:ses] [ɪn][jɔr; jər]['bedru:m; 'bedrʊm]['əʊpənz]['ɪntu:] [ðæt] ['kla:zɪt] . "
" The little door in the recess in your bedroom opens into that closet . "
" 这 小的 门 在 这 凹陷处 在 你的 卧室 打开 进入 那 壁橱 . "

“你卧室壁龛里的小门通向那个衣橱。”

" [jes] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ɪz] [blɔ:kt] [ʌp][em aɪ 'ti:] - . "
" Yes , but it is blocked up mit bictures . "
" 是的 , 但 它 是 已屏蔽 向上 密特 - . "

“是的，但是它被图片堵住了。”

" [klɪr] [ðem; ðəm] [ə'wei] [æt; ət][wʌns] , [wɪ'ðəʊt] ['meɪkɪŋ] [tu:] [mʌt] [nɔɪz] . "
" Clear them away at once , without making too much noise . "
" 清除 他们 离开 在 一次 , 没有 制作 也 很多 噪音 . "

“立刻把它们清理掉，不要发出太大的噪音。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

穷亲戚(Poor Relations)

第45/49页

" [jes] . "

" **Yes** . "

" 是的 . "

“是的。”

" [klɪr] [ə; eɪ] [ˈpæsiɪdʒ] [ɑːn][bəʊθ] [saɪdʒ] , [soʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [pæs] [frʌm; frəm][jɜː; jər] [ruːm] [ˈɪntuː]

" **Clear a passage on both sides , so that you can pass from your room into**

" 清除 一个 通道 在 两个都 侧面 , 所以 那 你 能 经过 从 你的 房间 进入

[maɪn] . — [naʊ] ,

mine : — **Now** ,

矿 : — 现在 ,

“请清理出一条通道，以便你能从你的房间进入我的房间。——现在，

[liːv] [ðə; ði] [dɔːr] [əˈdʒɑːr] . — [wen] [laː] - [kʌmz] [tuː; tə] [teɪk] [jɜː; jər] [pleɪs] ([ænd; ənd][fiː; ji][ɪz]

leave the door ajar . — When La Cibot comes to take your place (and she is

离开 这 门 半开 . — 什么时候 拉 - 来 到 拿 你的 地方 (和 她 是

[ˈkeɪpəb(ə)] [ʌv; əv] [ˈkʌmɪŋ] [æn; ən] [ˈʌʊər] [ˈɜːrliər] [ðæn; ðən][ˈjuːʒuəl]) ,

capable of coming an hour earlier than usual) ,

有能力的 的 未来 一个 小时 早些时候 比 通常) ,

把门留条缝。——当拉西博特来代替你的时候（她有可能比平时早来一个小时），

[juː; jʊ][kæn; kən][goʊ] [əˈweɪ] [tuː; tə] [bed] [æz; əz] [ɪf] [ˈnʌθɪŋ] [hæd; həd] [ˈhæpənd] , [ænd; ənd] [lʊk] [ˈveri]

you can go away to bed as if nothing had happened , and look very

你 能 去 离开 到 床 作为 如果 没有什么 有 发生 , 和 看 非常

[ˈtaɪərd] .

tired .

疲劳的 .

你可以装作什么都没发生一样去睡觉，看起来非常疲惫。

[traɪ][tuː; tə] [lʊk] [ˈsliːpi] .

Try to look sleepy .

尝试 到 看 困 .

试着装出困倦的样子。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][fiː; ji] [ˈsetlɪz] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈɑːrmtʃer] , [goʊ][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈklaːzɪt] ,

As soon as she settles down into the armchair , go into the closet ,

作为 很快 作为 她 定居点 向下 进入 这 扶手椅 , 去 进入 这 壁橱 ,

她刚在扶手椅上坐下，你就走进衣橱。

[drɔː] [əˈsaɪd][ðə; ði] [ˈmʌzlɪn] [ˈkɜːtənz] [ˈoʊvər][ðə; ði] [glæs] [dɔːr] , [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [hɜːr; hər]

draw aside the muslin curtains over the glass door , and watch her

画 旁边 这 细棉布 窗帘 超过 这 玻璃 门 , 和 手表 她

拉开玻璃门上的薄纱帘，看着她.....

[duː][juː; jʊ] [ˌʌndərˈstænd] ? "

Do you understand ? "

做 你 理解 ? "

你明白吗？ "

" [aɪ] - ; [juː; jʊ] [brɪˈliːf] [dæt][daɪ][pæd] - [ɪz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] - [ˈdɜː] [vɪl] . "

" **I oondershtand ; you belief dat die pad voman is going to purn der vill .** "

" 我 - ; 你 信仰 数据 死 软垫 - 是 去 到 - 德尔 村庄 . "

“我明白了；你认为那个垫子女人会去打扫村庄。”

" [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ʃiːʃɪ] [wɪl] [duː] ;
" **I do not know what she will do** ;
" 我 做 不是 知道 什么 她 将要 做 ;

我不知道她会怎么做；

[bʌt; bət][aɪ][eɪ'em] [ʃʊ] [ʌv; əv] [ðɪs] — [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [teɪk] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][æən; ən][ˈeɪndʒl]
but I am sure of this — that you will not take her for an angel
但 我 是 当然 的 这 — 那 你 将要 不是 拿 她 为了 一个 天使
[æftərwərdz] . — [ænd; ənd] [naʊ] [pleɪ] [fɔːr; fər][em'iː] ;
afterwards . — And now play for me ;
然后 . — 和 现在 玩 为了 我 ;

但我确信一点——你以后不会把她当成天使。——现在为我演奏吧；

[ˈɪmprəvaɪz] [ænd; ənd] [meɪk] [em'iː] [ˈhæpi] .
improvise and make me happy .
凑合 和 制作 我 快乐的 .

即兴发挥，让我开心。

[aɪ'tiː] [wɪl] [daɪ'vɜːrt][jʊr; jər] [θʊːts] ; [jʊr; jər] ['gluːmi] [aɪ'diːəz] [wɪl] ['væniʃ] ,
It will divert your thoughts ; your gloomy ideas will vanish ,
它 将要 转移 你的 想法 ; 你的 阴沉 想法 将要 消失 ,
它会让你转移注意力；你那些阴郁的想法会消失。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][em'iː][ðə; ði][dɑːrk] [ˈʌʊəz] [wɪl] [biː; bi] [fɪld] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [driːmz]
and for me the dark hours will be filled with your dreams
和 为了 我 这 黑暗的 小时 将要 是 已填 和 你的 梦境

而对我来说，漫漫长夜将被你的美梦填满.....

" - [sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][pi'ænoʊ] .
" **Schmucke sat down at the piano** .
" - 卫星 向下 在 这 钢琴 .

施穆克在钢琴前坐了下来。

[hɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['elɪmənt] ; [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , ['mjuːzɪk(ə)l][ɪnspə'reɪʃ(ə)n] ,
Here he was in his element ; and in a few moments , musical inspiration ,
这里 他 曾是 在 他的 元素 ; 和 在 一个 很少 时刻 , 音乐 灵感 ,
在这里，他如鱼得水；片刻之后，音乐灵感迸发。

['kwɪkənd] [baɪ][ðə; ði][peɪn][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kwɪvərɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔːnsɪkwent]
quickenened by the pain with which he was quivering and the consequent
加速 经过 这 疼痛 和 哪个 他 曾是 颤抖 和 这 后果
[ɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [ðæt] ['fɑːləʊd] [keɪm] [ə'pɑːn][ðə; ði]['kaɪndli][ˈdʒɜːrmən] ,
irritation that followed came upon the kindly German ,
刺激 那 随后 来了 之上 这 亲切地 德语 ,

剧烈的疼痛和随之而来的烦躁加剧了这位善良的德国人的情绪。

[ænd; ənd] , ['æftər][hɪz; ɪz][wɔːnt] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːt] [ʌp][ænd; ənd] [bɔːrn] [ə'bʌv] [ðə; ði][wɜːrld] .
and , after his wont , he was caught up and borne above the world .
和 , 后 他的 惯于 , 他 曾是 捕捉 向上 和 出生 多于 这 世界 .

按照他的惯例，他被提了起来，飞到了世界之上。

[ɑːn][wʌn] [sə'blaɪm] [θiːm] ['æftər] [ə'nʌðər] [hiː; hi]['eksɪkjuːtɪd][ˌveəriː'eɪʃənz] , ['pʊtɪŋ] ['ɪntuː][ðəm; ðəm]
On one sublime theme after another he executed variations , putting into them
在 一 升华 主题 后 其他 他 执行 变体 , 推杆 进入 他们
[ˈsʌmtaɪmz] ['ʃɑːpənz] ['sɑːroʊ] ,
sometimes Chopin's sorrow ,
有时 肖邦的 悲哀 ,

他以一个又一个崇高的主题为基础进行变奏，有时还将肖邦的悲伤融入其中。

['ʃɑːpənz] ['ræfeɪəl] - [laɪk] [pər'fekʃ(ə)n] ;
Chopin's Raphael - like perfection ;
肖邦的 拉斐尔 - 喜欢 完美 ;

肖邦堪比拉斐尔的完美；

[ˈsʌmtaɪmz] [ðə; ði] [ˈstɔːrmi] [ˈdæntiːz] [ˈgrændʒər] [ʌv; əv] [ˈlɪst] — [ðə; ði] [tuː] [ˈmjuːzɪjənz] [huː] [moʊst] [ˈnɪrli] **sometimes the stormy Dante's grandeur of Liszt — the two musicians who most nearly**
有时 这 暴风雨 但丁的 宏伟 的 李斯特 — 这 二 音乐家 WHO 最多 几乎
[əˈproʊtʃ] [ˌpæɡəˈhiːnɪz] [ˈtemprəmənt] .
approach Paganini's temperament .
方法 帕格尼尼的 气质 .

有时，暴风雨般的但丁的宏伟气势，李斯特的宏伟气势——这两位音乐家的气质最接近帕格尼尼。

[wen] [ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n] [ˈriːtʃɪz] [ðɪs] [suˈpriːm] [dɪˈɡriː] , [ðə; ði] [ɪɡˈzekjutənt] [stændz] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈpoʊət] , **When execution reaches this supreme degree , the executant stands beside the poet ,**
什么时候 执行 到达 这 最高 程度 , 这 执行人 站立 旁 这 诗人 ,
[æz; əz] [aɪ ˈtiː] [wɜːr; wər] ;
as it were ;
作为 它 是 ;

当执行达到这种最高境界时，执行者仿佛就站在诗人旁边；

[hiː; hi] [ɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [kəmˈpoʊzər] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈæktər] [ɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈraɪtər] [ʌv; əv] [pleɪz] , **he is to the composer as the actor is to the writer of plays ,**
他 是 到 这 作曲家 作为 这 演员 是 到 这 作家 的 演出 ,
他之于作曲家，正如演员之于剧作家。

[ə; eɪ] [dɪˈvaɪnli] [ɪnˈspaɪərd] [ɪnˈtɜːrprətər] [ʌv; əv] [θɪŋz] [dɪˈvaɪn] .
a divinely inspired interpreter of things divine .
一个 神圣地 灵感 翻译 的 事物 神圣的 .
一位受神启示、诠释神圣事物的人。

[bʌt; bət] [ðæt] [naɪt] , [wen] - [geɪv] [pɑːnz] [æn; ən] [ˈɜːrniʃt] [ʌv; əv] [dəˈvaɪnər] [ˈsɪmfəniːz] , **But that night , when Schmucke gave Pons an earnest of diviner symphonies ,**
但 那 夜晚 , 什么时候 - 给予 庞斯 一个 认真 的 占卜师 交响乐 ,
但那天晚上，当施穆克为庞斯献上一首真挚的、充满神圣气息的交响曲时，

[ʌv; əv] [ðæt] [ˈhev(ə)nli] [ˈmjuːzɪk] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [seɪnt] [siˈsiːl] [let] [fɔːl] [hɜːr; hər] [ˈɪnstɹʊmənts] , **of that heavenly music for which Saint Cecile let fall her instruments ,**
的 那 天上 音乐 为了 哪个 圣 塞西尔 让 落下 她 仪器 ,
圣塞西尔放下乐器，只为演奏那天籁之音。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [æt; ət] [wʌns] [ˈbeɪtəʊvən] [ænd; ænd] [ˌpæɡəˈhiːni] , [kriˈeɪtər] [ænd; ænd] [ɪnˈtɜːrprətər] .
he was at once Beethoven and Paganini , creator and interpreter .
他 曾是 在 一次 贝多芬 和 帕格尼尼 , 创作者 和 翻译 .
他既是贝多芬又是帕格尼尼，既是创造者又是诠释者。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ˈaʊtpɔːrɪŋ] [ʌv; əv] [ˈmjuːzɪk] [ˌɪnɪɡˈzɔːstəb(ə)l] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈnaɪtənˌgeɪlz] [sɔːŋ] — **It was an outpouring of music inexhaustible as the nightingale's song —**
它 曾是 一个 倾泻 的 音乐 取之不尽的 作为 这 夜莺的 歌曲 —
[ˈverɪd] [ænd; ænd] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈdelɪkət] [ˈʌndərgroʊθ] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [ˈflʌdɪd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ˈtrɪlz] **varied and full of delicate undergrowth as the forest flooded with her trills**
多种多样 和 满的 的 精美的 灌木丛 作为 这 森林 被淹 和 她 颤音
;
;
;
;

那音乐如同夜莺的歌声般无穷无尽，变化多端，宛如森林中飘荡着细腻的林下植物，她的颤音充斥着整个森林；

[səˈblaɪm] [æz; əz] [ðə; ði] [skaɪ] [ˌoʊvərˈhed] .
sublime as the sky overhead .
升华 作为 这 天空 开销 .
如头顶的天空般壮丽。

- [pleɪd] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈnevər] [pleɪd] [bɪˈfɔːr] , **Schmucke played as he had never played before ,**
- 玩 作为 他 有 绝不 玩 前 ,
施穆克发挥出了他前所未有的水平。

[ænd; ənd][ðə; ði][soul][ʌv; əv][ðə; ði][old][mju'zi(ə)n] [lɪʃnɪŋ] [tu;; tə][him; ɪm][rouz][tu;; tə] [ˈektəsi] [sʌt]
and the soul of the old musician listening to him rose to ecstasy such
和 这 灵魂 的 这 老的 音乐家 聆听 到 他 玫瑰 到 狂喜 这样的
[æz; əz] [ˈræfeɪəl] [wʌns] [ˈpeɪntɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [wɪtʃ] [ju;; jʊ] [meɪ] [si:] [æt; ət][bə'loʊnjə] .
as Raphael once painted in a picture which you may see at Bologna .
作为 拉斐尔 一次 绘 在 一个 图片 哪个 你 可能 看 在 博洛尼亚 .
聆听他演奏的老音乐家的灵魂升华到了狂喜的境界，就像拉斐尔在博洛尼亚的一幅画中所描绘的那样。

[ə; eɪ] [təˈrɪfɪk] [ˈrɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] - [bel] [pʊt][æn; ən][end][tu;; tə] [ðiːz] [ˈvɪʒənz] .
A terrific ringing of the door - bell put an end to these visions .
一个 了不起 铃声 的 这 门 - 钟 放 一个 结尾 到 这些 愿景 .
一阵刺耳的门铃声打断了这些幻想。
[ðə; ði][fɜːrst] - [flɔːr] [ˈlɒdʒəz] [sent] [ʌp][ə; eɪ][ˈsɜːrvənt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] .
The first - floor lodgers sent up a servant with a message .
这 第一的 - 地面 房客 发送 向上 一个 仆人 和 一个 信息 .
一楼的房客派仆人上去送信。

[wʊd] - [pliːz] [staːp][ðə; ði] [ˈræktɪ] [ˌoʊvərˈhed] .
Would Schmucke please stop the racket overhead .
会 - 请 停止 这 球拍 开销 .
施穆克，请你停止头顶上的球拍。

[ˈmædəm] , [məˈsjɜːr] , [ænd; ənd] [mædəmwəˈzel] - [hæd; həd] [bɪn] [ˈweɪkənd] , [ænd; ənd]
Madame , Monsieur , and Mademoiselle Chapoulot had been wakened , and
夫人 , 先生 , 和 小姐 - 有 到过 醒来 , 和
[kʊd; kəd][na:t] [sli:p] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nɔɪz] ;
could not sleep for the noise ;
可以 不是 睡觉 为了 这 噪音 ;
夏普洛夫人、先生和小姐被吵醒了，吵得睡不着觉；

[ðeɪ] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [tu;; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [kwɔɪt] [lɔːŋ] [ɪˈhʌf] [fɔːr; fər]
they called his attention to the fact that the day was quite long enough for
他们 称为 他的 注意力 到 这 事实 那 这 天 曾是 相当 长的 足够的 为了
[rɪˈhəːsəlz] [ʌv; əv] [θɪˈætrɪk(ə)l] [ˈmjuːzɪk] ,
rehearsals of theatrical music ,
排练 的 戏剧 音乐 ,
他们提醒他，这一天的时间足够长，可以进行戏剧音乐的排练。

[ænd; ənd] [ˈædɪd] [ðæt] [ˈpi:p(ə)l] [ɔːt] [na:t][tu;; tə] " [strʌm] " [ɔːl] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [ˌmeˈreɪ]
and added that people ought not to " strum " all night in a house in the Marais
和 额外 那 人们 应该 不是 到 " 弹奏 " 全部 夜晚 在 一个 房子 在 这 玛莱区
. — [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðen] [θriː] [əˈklɒk əu-][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] .
— It was then three o'clock in the morning .
— 它 曾是 然后 三 点钟 在 这 早晨 .
他还补充说，人们不应该在玛莱区的房子里整夜“弹奏”乐器。——当时是凌晨三点。

[æt; ət][hæf] - [pæst] [θriː] , [lɑː] - [əˈpɪrd] , [dʒʌst][æz; əz][pɑːnz][hæd; həd] [prɪˈdɪktɪd] .
At half - past three , La Cibot appeared , just as Pons had predicted .
在 一半 - 过去的 三 , 拉 - 出现 , 只是 作为 庞斯 有 预测 .
三点半，拉西博出现了，正如庞斯预料的那样。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [ˈæktʃuəli] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈkɑːnfərəns] [brɪˈtwiːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpɔːrtɪs] :
He might have actually heard the conference between Fraasier and the portress :
他 可能 有 实际上 听到 这 会议 之间 弗雷泽 和 这 门房 :
他或许真的听到了弗雷西耶和门房的谈话：

" [dɪd][aɪ][na:t] [ges] [ɪgˈzæktli] [haʊ] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] ?
" Did I not guess exactly how it would be ?
" 做过 我 不是 猜测 确切地 如何 它 会 是 ?
难道我没有猜到事情会如何发展吗？

" [hɪz; ɪz] [aɪz] [si:md] [tu:; tə] [seɪ] [æz; əz][hi:; hi] [glɑ:nst] [æt; ət] - , [ænd; ənd] , ['tɜ:rnɪŋ] [ə; eɪ]
" his eyes seemed to say as he glanced at Schmucke , and , turning a
" 他的 眼睛 似乎 到 说 作为 他 瞥了一眼 在 - , 和 , 转弯 一个
['lɪt(ə)l] ,
little ,
小的 - ,

“他瞥了施穆克一眼，眼神似乎在说，然后他微微转过身，

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][fæst] [ə'sli:p] .
he seemed to be fast asleep .
他 似乎 到 是 快速地 睡着了 .

他似乎睡得很沉。

- ['gaɪlləs] [sɪm'plɪsəti] [wʌz; wəz][æn; ən]['ɑ:rtɪk(ə)l][ʌv; əv] [brɪ'li:f] [wɪð; wɪθ][lɑ:] - ([ænd; ənd]
Schmucke's guileless simplicity was an article of belief with La Cibot (and
- 朴实 简单 曾是 一个 文章 的 信仰 和 拉 - (和
[bi:; bi][aɪ 'ti:]['noʊtɪd] [ðæt] [ðɪs] [feɪθ] [ɪn] [sɪm'plɪsəti] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] [sɔ:rs] [ænd; ənd] ['si:kɾət] [ʌv; əv][ðə; ði]
be it noted that this faith in simplicity is the great source and secret of the
是 它 著名的 那 这 信仰 在 简单 是 这 伟大的 来源 和 秘密 的 这
[sək'ses] [ʌv; əv][ɔ:l] ['ɪnfən'taɪn] ['strætədʒi]) ;
success of all infantine strategy) ;
成功 的 全部 婴儿 战略) ;

施穆克天真无邪的朴素是拉西博特的信条（值得注意的是，这种对朴素的信仰是所有幼稚战略成功的伟大源泉和秘密）；

[lɑ:] - , ['ðɜ:fɔ:r] , [kʊd; kəd][nɑ:t] [sə'spekt] - [ʌv; əv] [dɪ'si:t] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [seɪ]
La Cibot , therefore , could not suspect Schmucke of deceit when he came to say
拉 - , 所以 , 可以 不是 怀疑 - 的 欺骗 什么时候 他 来了 到 说
[tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
to her ,
到 她 ,

因此，当施穆克来对她说.....时，拉西博特不可能怀疑他是在欺骗她。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [hæf][ʌv; əv] [dɪ'stɾes] , [hæf][ʌv; əv][glæd] [rɪ'li:f] :
with a face half of distress , half of glad relief :
和 一个 脸 一半 的 痛苦 , 一半 的 高兴的 宽慰 :
脸上一半是惊恐，一半是如释重负：

" [aɪ][hæf][hæd; həd][ə; eɪ] - [naɪt] !
" I haf had a derrible night !
" 我 半 有 一个 - 夜晚 !

我昨晚过得很糟糕！

[ə; eɪ] - [daɪm] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] !
a derrible dime of it !
一个 - 一角硬币 的 它 !

少得可怜！

[aɪ][væs] - [tu:; tə] [pleɪ] [tu:; tə] [ki:p] [hɪm; ɪm] - ,
I vas opliged to play to keep him kviet ,
我 血管 - 到 玩 到 保持 他 - ,

我答应陪他玩，是为了让他留下来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [vɜ:st] - [flɔ:r] ['lɒdʒəz] [væs] ['kɒm] [ʌp][tu:; tə] [tel] [em 'i:][tu:; tə][bi:; bi] - ! . . .
and the virst - floor lodgers vas komm up to tell me to be kviet ! . . .
和 这 维爾斯特 - 地面 房客 血管 komm 向上 到 告诉 我 到 是 - ! . . .

一楼的房客们跑上来告诉我，要像个越南人一样！

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['fraɪtʃ(ə)l] , [fɔ:r; fər]['dɜ:][laɪf][ʌv; əv] ['mi:n] [frend] [væs][æt; ət] - .
It was frightful , for der life of mein friend vas at shtake .
它 曾是 可怕 , 为了 德尔 生活 的 我的 朋友 血管 在 - .

太可怕了，我朋友的生命危在旦夕。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][soʊ][ˈtaɪərd][ˌem aɪ ˈtiː][ˈdɜː] - [ɔːl] [naɪt] , [dæt][dɪs] [ˈmɔːrniŋ] [aɪ][ˌeɪ ˈem][ɔːl] [nɑːkt] [ʌp] . "

I am so tired mit der blaying all night , dat dis morning I am all knocked up . "

我 是 所以 疲劳的 密特 德尔 - 全部 夜晚 , 数据 迪斯 早晨 我 是 全部 敲门 向上 . "

我被他们整夜的喧闹声吵得筋疲力尽，今天早上醒来都感觉肚子胀痛。

" [maɪ] [pʊr] - [ɪz] [ˈveri] [bæd] , [tuː] ; [wʌn] [mɔːr] [deɪ] [laɪk] [ˈjestərdeɪ] ,

" My poor Cibot is very bad , too ; one more day like yesterday ,

" 我的 贫穷的 - 是 非常 坏的 , 也 ; 一 更多的 天 喜欢 昨天 ,

“我可怜的西博特也病得很重；又像昨天一样，又过了一天。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][noʊ] [streŋθ] [left]

and he will have no strength left

和 他 将要 有 不 力量 左边

他将再也没有力气了.....

[wʌn] [kɑːnt] [help] [ˌaɪ ˈtiː] ; [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈgɑːdz] [wɪl] . "

One can't help it ; it is God's will . "

一 不能 帮助 它 ; 它 是 神的 将要 . "

没办法，这是神的旨意。

" [juː; jʊ][hæf][ə; eɪ] [hɑːrt] [soʊ] [ˈɑːnist] , [ə; eɪ][soʊl][soʊ] - , [dɑːt][ɡɪf,dʒɪf][ˈdɜː] - [daɪ] ,

" You haf a heart so honest , a soul so peautiful , dot gif der Zipod die ,

" 你 半 一个 心 所以 诚实的 , 一个 灵魂 所以 - , 点 gif 德尔 - 死 ,

“你有一颗如此诚实的心，一个如此美丽的灵魂，dot gif der Zipod die,

[ˈviː][jæl; ʃəl] [lɪf] - , " [sed] [ðə; ði] [ˈkʌniŋ] - .

ve shall lif togedder , " said the cunning Schmucke .

ve 将 生命 - , " 说 这 狡猾 - .

“我们将一起生活，”狡猾的施穆克说道。

[ðə; ði][kraːft][ʌv; əv][ˈsɪmp(ə)] , [ˌstreɪtˈfɔːrwərd] [foʊk][ɪz][ˈfɔːrmɪdəb(ə)] [ɪnˈdiːd] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪɡˈzæktli] [laɪk]

The craft of simple , straightforward folk is formidable indeed ; they are exactly like

这 工艺 的 简单的 , 直截了当 民间 是 强大 的确 ; 他们 是 确切地 喜欢

[ˈtʃɪldrən] ,

children ,

孩子们 ,

淳朴善良的人们技艺精湛，他们就像孩子一样。

[ˈsetɪŋ] [ðer; ðər] [ʌnsəˈspektrɪd] [sneəz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpɜːrfɪkt] [kraːft][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsævɪdʒ] .

setting their unsuspected snares with the perfect craft of the savage .

环境 他们的 意想不到的 陷阱 和 这 完美的 工艺 的 这 野蛮的 .

他们以野蛮人般的精湛技艺，设下出人意料的陷阱。

" [oʊ] , [wel] [goʊ][ænd; ənd] [sliːp] , [ˈsʌni] ! " [rɪˈtɜːrnd] [laː] - .

" Oh , well go and sleep , sonny ! " returned La Cibot .

" 哦 , 出色地 去 和 睡觉 , 桑尼 ! " 返回 拉 - .

“哦，那就去睡觉吧，孩子！”拉西博特回答道。

" [jʊr; jər] [aɪz] [lʊk] [ˈtaɪərd] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][æz; əz][bɪɡ][æz; əz][maɪ] [fɪst] .

" Your eyes look tired , they are as big as my fist .

" 你的 眼睛 看 疲劳的 , 他们 是 作为 大的 作为 我的 拳头 .

“你的眼睛看起来很累，像我的拳头一样大。”

[bʌt; bət][ðer; ðər] !

But there !

但 那里 !

但是！

[ɪf] [ˈeniθɪŋ] [kʊd; kəd] [ˈkʌmfərt] [ˌem ˈiː][fɔːr; fər] [ˈluːzɪŋ] - ,

if anything could comfort me for losing Cibot ,

如果 任何事物 可以 舒适 我 为了 输 - ,

如果有什么能安慰我失去Cibot的痛苦，

[aɪˈti:] [wʊd] [biː bi][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈendɪŋ] [maɪ] [deɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] [laɪk] [juː; jʊ] .
it would be the thought of ending my days with a good man like you .
它 会 是 这 想法 的 结束 我的 天 和 一个 好的 男人 喜欢 你 .
想到能和像你这样的好男人一起度过余生，我就感到无比幸福。

[biː bi] [ˈiːzi] .
Be easy .
是 简单的 .

别太在意。

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [ˈmædəm/, /məˈdæm] .
I will give Mme .
我 将要 给 夫人 .

我会给夫人。

- [ə; eɪ] [ˈdresɪŋ] [daʊn]
Chapoulot a dressing down
- 一个 敷料 向下

沙普洛特被训斥了一顿.....

[tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ][rɪˈtaɪərd] [hæbɜːdəʃɜːz] [waɪf] [ˈgɪvɪŋ] [hɜːrˈself] [sʌt] [ˈɛrz] !
To think of a retired haberdasher's wife giving herself such airs !
到 思考 的 一个 退休 服装辅料店 妻子 给予 她自己 这样的 播出 !

真不敢相信一个退休服装店老板娘竟然会摆出一副高高在上的姿态！

" - [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz][pəʊst][ɪn][ðə; ði] [ˈklaːzɪt] .
" **Schmucke went to his room and took up his post in the closet .**
" - 去 到 他的 房间 和 采取 向上 他的 邮政 在 这 壁橱 .

“施穆克回到自己的房间，回到壁橱里，开始了他的工作。”

[laː] - [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [dɔːr] [əˈdʒɑːr][ɑːn][ðə; ði] [ˈlændɪŋ] ;
La Cibot had left the door ajar on the landing ;
拉 - 有 左边 这 门 半开 在 这 降落 ;

拉西博特把楼梯平台的门虚掩着；

[keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [kloʊzd] [aɪˈti:] [ˈnɔɪzləsli] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [hɜːrd] - [[ʌt]
Fraisier came in and closed it noiselessly as soon as he heard Schmucke shut
弗雷泽 来了 在 和 关闭 它 无声 作为 很快 作为 他 听到 - 关闭

[hɪz; ɪz][ˈbedruːm; ˈbedrəm] [dɔːr] .
his bedroom door .
他的 卧室 门 .

弗雷泽听到施穆克关上卧室门的声音后，立刻走了进来，无声地把门关上了。

[hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈlaɪtɪd] [ˈteɪpər][ænd; ənd][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [ˈveri] [faɪn] [ˈwaɪər]
He had brought with him a lighted taper and a bit of very fine wire
他 有 带来 和 他 一个 照明 锥形 和 一个 少量 的 非常 美好的 金属丝

[tuː; tə][ˈoʊpən][ðə; ði] [siːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪl] .
to open the seal of the will .
到 打开 这 海豹 的 这 将要 .

他随身带着一根点燃的蜡烛和一小段细铁丝，用来打开遗嘱的封条。

[laː] - , [ˈmiːnwaɪl] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈpɪləʊ] ,
La Cibot , meanwhile , looking under the pillow ,
拉 - , 同时 , 寻找 在下面 这 枕头 ,

与此同时，拉西博特正在枕头底下寻找什么。

[faʊnd] [ðə; ði] [ˈhæŋkərtʃɪf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbjʊroʊ] [ˈnɑːtɪd] [tuː; tə][wʌn][ˈkɔːrnər] ;
found the handkerchief with the key of the bureau knotted to one corner ;
成立 这 手帕 和 这 钥匙 的 这 局 打结的 到 一 角落 ;

找到那条手帕，手帕的一角系着书桌的钥匙；

[ænd; ənd] [ðɪs] [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [mɔːr] [ˈiːzəli] [brɪˈkeɪz, brɪˈkɔːz][pɑːnz] [ˈpɜːrpəsli] [left][ðə; ði][end] [ˈhæŋɪŋ]
and this so much the more easily because Pons purposely left the end hanging
和 这 所以 很多 这 更多的 容易地 因为 庞斯 故意 左边 这 结尾 绞刑
[ˈoʊvər][ðə; ði][ˈboʊlstər] ,
over the bolster ,
超过 这 支撑 ,
而且由于庞斯故意让绳子的末端悬在靠垫外，这一切就变得容易多了。

[ænd; ənd] [leɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] .
and lay with his face to the wall .
和 躺 和 他的 脸 到 这 墙 .
他面朝墙壁躺着。

[lɑː] - [went] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbjʊroʊ] ,
La Cibot went straight to the bureau ,
拉 - 去 直的 到 这 局 ,
拉西博特直接去了办公室。

[ˈoʊpənd] [aɪ ˈtiː] [ˈkɔːʃəsli] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [æz; əz][ˈlɪt(ə)l] [nɔɪz] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] ,
opened it cautiously so as to make as little noise as possible ,
打开 它 谨慎地 所以 作为 到 制作 作为 小的 噪音 作为 可能的 ,
小心翼翼地打开它，尽量不发出任何声音。

[faʊnd] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsiːkrət] [drɔːr] ,
found the spring of the secret drawer ,
成立 这 春天 的 这 秘密 抽屉 ,
找到了秘密抽屉的弹簧，

[ænd; ənd] [ˈhɜːrɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði][səˈlɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪl] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] .
and hurried into the salon with the will in her hand .
和 慌忙 进入 这 沙龙 和 这 将要 在 她 手 .
她手里拿着遗嘱，匆匆走进沙龙。

[hɜːr; hər] [flaɪt] [raʊzd] [pɑːnz] - [ˌkjʊrɪˈɑːsəti][tuː; tə][ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst] [pɪtʃ] ; [ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər]
Her flight roused Pons ' curiosity to the highest pitch ; and as for
她 航班 唤醒 庞斯 - 好奇心 到 这 最高 沥青 ; 和 作为 为了
-
Schmucke ,
- ,
她的飞行激起了庞斯极大的好奇心；至于施穆克，

[hiː; hi] [ˈtremblɪd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈɡɪltɪ] [ˈpɜːrs(ə)n] .
he trembled as if he were the guilty person .
他 颤抖 作为 如果 他 是 这 有罪的 人 .
他浑身颤抖，仿佛自己就是罪魁祸首。

" [goʊ] [bæk] , " [sed] , [wen] [ʃiː; ʃi] [ˈhændɪd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [wɪl] .
" Go back , " said Fraisier , when she handed over the will .
" 去 后退 , " 说 弗雷泽 , 什么时候 她 递交 超过 这 将要 .
“回去吧，”弗雷泽说着，递上了遗嘱。

" [hiː; hi] [meɪ] [weɪk] , [ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][faɪnd][juː; jʊ][ðər; ðər] .
" He may wake , and he must find you there .
" 他 可能 唤醒 , 和 他 必须 寻找 你 那里 .
“他可能会醒来，而且他一定会在那里找到你。”

" [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [siːl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dekˈsterəti] [wɪtʃ] [pruːvd] [ðæt] [hɪz; ɪz][wʌz; wəz][noʊ] -
" Fraisier opened the seal with a dexterity which proved that his was no ' -
" 弗雷泽 打开 这 海豹 和 一个 灵巧 哪个 已证实 那 他的 曾是 不 -
[ˈprentɪs] [hænd] ,
prentice hand ,
学徒 手 ,
弗雷泽打开封印的手法娴熟，证明他绝非新手。

[ænd; ənd] [ri:d] [ðə; ði] [ˈfɑ:lʊʃɪŋ] [ˈkjʊəriəs] [ˈdɑ:kjʊmənt] , [ˈhedɪd] " [maɪ] [wɪl] , " [wɪð; wɪθ][ˈevər] -
and read the following curious document , headed " My Will , " with ever -
和 读 这 下列的 好奇的 文档 , 标题 " 我的 将要 , " 和 曾经 -
[ˈdi:pənɪŋ] [əˈsta:nɪʃmənt] :
deepening astonishment :
加深 惊讶 :

然后，我带着越来越深的惊讶阅读了下面这份题为“我的遗嘱”的奇怪文件：

" [ɑ:n] [ðɪs] [ˈfɪfti:nθ] [deɪ] [ʌv; əv][ˈeɪprəl] , [ˌeɪˈti:n] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɔ:rti] - [faɪv] ,
" On this fifteenth day of April , eighteen hundred and forty - five ,
" 在 这 第十五 天 的 四月 , 十八 百 和 四十 - 五 ,
“于一八四五年四月十五日，

[aɪ] , [ˈbi:ɪŋ] [ɪn][maɪ] [saʊnd] [maɪnd] ([æz; əz] [ðɪs] [maɪ] [wɪl] , [drɔ:n] [ʌp][ɪn][ˈkɑ:nsərt]
I , being in my sound mind (as this my Will , drawn up in concert
我 , 存在 在 我的 声音 头脑 (作为 这 我的 将要 , 绘制 向上 在 音乐会
我神智清醒（此乃我经协商一致拟定的遗嘱）

[wɪð; wɪθ][em] . - , [wɪl] [ˈtestɪfaɪ]) , [ænd; ənd] [ˈfi:lɪŋ] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [ˈʃɔ:rtli]
with M . Trognon , will testify) , and feeling that I must shortly
和 M . - , 将要 作证) , 和 感觉 那 我 必须 不久
与特罗尼翁先生一起作证)，并且感觉我必须尽快

[daɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmælədi] [frʌm; frəm] [wɪt] [aɪ][hæv; həv] [ˈsʌfəd] [sɪns] [ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ]
die of the malady from which I have suffered since the beginning
死 的 这 弊病 从 哪个 我 有 遭受 自从 这 开始
死于我自始至终都饱受折磨的疾病。

[ʌv; əv] [ˈfebruəri] [læst] , [ˌeɪˈem] [ˈæŋkʃəs] [tu:; tə][dɪˈspəʊz] [ʌv; əv][maɪ] [ˈprɔ:pərti] , [ænd; ənd][hæv; həv]
of February last , am anxious to dispose of my property , and have
的 二月 最后的 , 是 焦虑的 到 处置 的 我的 财产 , 和 有
去年二月，我急于处置我的房产，并且已经

[hɪrˈɪn] [rɪˈkɔ:rdɪd] [maɪ][læst] [wɪʃɪz] : —
herein recorded my last wishes : —
在此处 记录 我的 最后的 愿望 : —
以下是我最后的遗愿：——

" [aɪ][hæv; həv] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [ɪmˈprest] [baɪ][ðə; ði] [ʌnˈtɔ:rd] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [ðæt]
" I have always been impressed by the untoward circumstances that
" 我 有 总是 到过 印象深刻 经过 这 不愉快的 情况 那
“我一直对那些不幸的境遇印象深刻，

[ˈɪndʒər] [ɡreɪt] [ˈpɪktʃərz] , [ænd; ənd][nɔ:t] [ʌnˈfri:kwəntli] [brɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈtəʊt(ə)]
injure great pictures , and not unfrequently bring about total
损伤 伟大的 图片 , 和 不是 不常 带来 关于 全部的
损坏精美的图片，而且常常会导致全面损坏。

[dɪˈstrʌkʃn] .
destruction .
破坏 .
毁灭。

[aɪ][hæv; həv] [felt] [ˈsɔ:ri] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈbju:tɪf(ə)l] [ˈpeɪntɪŋz]
I have felt sorry for the beautiful paintings
我 有 毛毡 对不起 为了 这 美丽的 绘画
我为那些美丽的画作感到惋惜。

[kənˈdemd] [tu:; tə][ˈtræv(ə)l][frʌm; frəm][lænd][tu:; tə][lænd] , [ˈhevər] [ˈfaɪndɪŋ] [sʌm; səm] [fɪkst]
condemned to travel from land to land , never finding some fixed
谴责 到 旅行 从 土地 到 土地 , 绝不 寻找 一些 固定的
注定要从一个地方漂泊到另一个地方，永远找不到一个固定的归宿。

[ə'boʊd] [ˈwɪðər] [əd'maɪərəz][Λv; əv] [greɪt] [ˈmɑːstəpiːsɪz] [meɪ] [ˈtræv(ə)] [tuː; tə] [siː]
abode **whither** **admirers** **of** **great** **masterpieces** **may** **travel** **to** **see**
住所 往哪里去 仰慕者 的 伟大的 杰作 可能 旅行 到 看
供伟大杰作的仰慕者前往参观的住所

[ðəm; ðəm] .
them .
他们 .
他们。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtruːli] [ˈdeθləs] [wɜːrk][Λv; əv][ə; eɪ]
And **I** **have** **always** **thought** **that** **the** **truly** **deathless** **work** **of** **a**
和 我 有 总是 想法 那 这 真的 永生 工作 的 一个
我一直认为，真正不朽的作品是.....

[greɪt] [ˈmæstər] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈprɑːpərti] ; [pʊt] [wer] [ˈevri] [wʌn][Λv; əv]
great **master** **ought** **to** **be** **national** **property** ; **put** **where** **every** **one** **of**
伟大的 掌握 应该 到 是 国家的 财产 ; 放 在哪里 每一个 一 的
伟大的大师应当是国家财产；放在每个人所在的地方

[ˈevri] [ˈneiʃ(ə)n] [meɪ] [siː] [aɪ ˈtiː] , [ˈiːv(ə)n] [æz; əz][ðə; ði] [laɪt] , [ˈgɑːdz] [ˈmæstərpiːs] ,
every **nation** **may** **see** **it** , **even** **as** **the** **light** , **God's** **masterpiece** ,
每一个 国家 可能 看 它 , 甚至 作为 这 光 , 神的 杰作 ,
每个国家都能看到它，就像看到光，看到上帝的杰作一样。

[ˈaɪnz] [ˈfɔːr; fər][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] .
shines **for** **all** **His** **children** .
闪耀 为了 全部 他的 孩子们 .
祂的光辉照耀着祂所有的儿女。

" [ænd; ənd][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [spɛnt] [maɪ][laɪf][ɪn] [kəˈlektɪŋ] [təˈgeðər] [ænd; ənd] [ˈtʃuːzɪŋ] [ə; eɪ]
" **And** **as** **I** **have** **spent** **my** **life** **in** **collecting** **together** **and** **choosing** **a**
和 作为 我 有 花费 我的 生活 在 收集 一起 和 选择 一个
“而我一生都在收集和挑选.....”

[ˈfjuː] [ˈpɪktʃərz] , [sʌm; səm][Λv; əv][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ˈmæstərz] - [moʊst] [ˈɡlɔːriəs] [wɜːrk] ,
few **pictures** , **some** **of** **the** **greatest** **masters** ' **most** **glorious** **work** ,
很少 图片 , 一些 的 这 最 大师 - 最多 辉煌 工作 ,
图片不多，但都是一些最伟大大师最辉煌的作品。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðiːz] [ˈpɪktʃərz] [ɑːr; ər][æz; əz][ðə; ði] [ˈmæstər] [left] [ðəm; ðəm] — [ˈdʒɛnjuɪn]
and **as** **these** **pictures** **are** **as** **the** **master** **left** **them** — **genuine**
和 作为 这些 图片 是 作为 这 掌握 左边 他们 — 真的
这些照片都是大师留下的原貌——货真价实。

[ɪɡˈzæmpəlz] , [ˈniːðər] [riːˈpeɪntɪd] [nɔːr] [riːˈtʌtʃt] , — [aɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ][ˈpeɪnf(ə)]
examples , **neither** **repainted** **nor** **retouched** , — **it** **has** **been** **a** **painful**
示例 , 两者都不 重新粉刷 也不 修图 , — 它 有 到过 一个 痛苦
例如，既没有重新绘制也没有修饰——这令人痛苦

[θɔːt] [tuː; tə][em ˈiː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpeɪntɪŋz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][dʒɔːɪ][Λv; əv][maɪ]
thought **to** **me** **that** **the** **paintings** **which** **have** **been** **the** **joy** **of** **my**
想法 到 我 那 这 绘画 哪个 有 到过 这 喜悦 的 我的
我想，那些一直以来带给我快乐的画作.....

[laɪf] , [meɪ] [biː; bi][soʊld][baɪ] [ˈpʌblɪk] [ˈɔːkʃn] , [ænd; ənd][ɡoʊ] , [sʌm; səm][tuː; tə] [ˈɪŋɡlənd] , [sʌm; səm]
life , **may** **be** **sold** **by** **public** **auction** , **and** **go** , **some** **to** **England** , **some**
生活 , 可能 是 卖 经过 民众 拍卖 , 和 去 , 一些 到 英格兰 , 一些
生命，可能会被公开拍卖，然后去往，一些去往英国，一些去往英国。

[tuː; tə] [ˈrʌʃə] , [tɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [ˈskætərd] [əˈbrɔːd] [əˈɡen] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd]
to **Russia** , **till** **they** **are** **all** **scattered** **abroad** **again** **as** **if** **they** **had**
到 俄罗斯 , 直到 他们 是 全部 疏散 国外 再次 作为 如果 他们 有
到俄罗斯，直到他们再次四散各地，仿佛他们曾经.....

[ˈnevər] [bɪn] [ˈgæðəd] [təˈgeðər] .
never been gathered together .
绝不 到过 聚集 一起 .

从未聚集在一起。

[frʌm; frəm] [ðɪs] ['retʃɪd] [feɪt] [aɪ][hæv; həv]
From this wretched fate I have
从 这 可怜 命运 我 有

我从这种悲惨的命运中.....

[dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [seɪv] [bəʊθ][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] [freɪmz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][set] ,
determined to save both them and the frames in which they are set ,
决定 到 节省 两个都 他们 和 这 框架 在 哪个 他们 是 放 ,

决心拯救它们以及它们所在的画框，

[ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv] [skɪld] [ˈkrɑ:ftsmən] .
all of them the work of skilled craftsmen .
全部 的 他们 这 工作 的 熟练 工匠 .

它们都是技艺精湛的工匠的作品。

" [ɑ:n] [ði:z] [graʊndz] , [ðerfɔ:r] , [aɪ] [ɡɪv] [ænd; ənd] [bɪ'kwi:ð] [ðə; ði] [ˈpɪktʃərz]
" **On these grounds , therefore , I give and bequeath the pictures**
" 在 这些 理由 , 所以 , 我 给 和 遗赠 这 图片

“因此，基于这些理由，我将这些画作赠予他人。”

[wɪtʃ] [kəm'pəʊz] [maɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈgæləri] [ɪn][ðə; ði]
which compose my collection to the King , for the gallery in the
哪个 撰写 我的 收藏 到 这 国王 , 为了 这 画廊 在 这

这些藏品构成了我献给国王的礼物，供画廊收藏。

[ˈlu:vər] , [ˈsʌbdʒekt][tu:; tə][ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] ([ɪf] [ðə; ði] [ˈlegəsi] [ɪz] [ək'septɪd]) [ʌv; əv][ə; eɪ]
Louvre , subject to the charge (if the legacy is accepted) of a
卢浮宫 , 主题 到 这 收费 (如果 这 遗产 是 公认) 的 一个

卢浮宫，需支付（如果遗产被接受）费用

[laɪf] - [əˈhu:əti] [ʌv; əv] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] [fɔ:r] ['hʌndrəd] [fræŋks][tu:; tə][maɪ] [frend]
life - annuity of two thousand four hundred francs to my friend
生活 - 年金 的 二 千 四 百 法郎 到 我的 朋友

给我的朋友一份2400法郎的终身年金

[ˈvɪlhɐlm,'wɪl-] - .
Wilhelm Schmucke .
威廉 - .

威廉·施穆克。

" [ɪf] [ðə; ði] [kɪŋ] , [æz; əz] [ˌjʊzɪʊ'fraktʃʊəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlu:vər] [kə'lekʃ(ə)n] , [ʃʊd; ʃəd]
" **If the King , as usufructuary of the Louvre collection , should**
" 如果 这 国王 , 作为 用益权 的 这 卢浮宫 收藏 , 应该

“如果国王作为卢浮宫藏品的受益人，应该

[rɪ'fju:z] [ðə; ði] [ˈlegəsi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] , [ðə; ði] [sed] [ˈpɪktʃərz] [ʃæl; ʃəl]
refuse the legacy with the charge upon it , the said pictures shall
拒绝 这 遗产 和 这 收费 之上 它 , 这 说 图片 将

拒绝接受附带指控的遗产，上述图片应

[fɔ:rm][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'stɜ:t] [wɪtʃ] [aɪ] [li:v] [tu:; tə][maɪ] [frend] , - , [ɑ:n]
form a part of the estate which I leave to my friend , Schmucke , on
形式 一个 部分 的 这 财产 哪个 我 离开 到 我的 朋友 , - , 在

构成我留给我的朋友施穆克的遗产的一部分。

[kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi][ʃæl; ʃəl] [dɪ'ɪlvər] [ðə; ði] [ˈmʌŋki:z] [hed] , [baɪ][ˈɡɔ:ja:] , [tu:; tə]
condition that he shall deliver the Monkey's Head , by Goya , to
状况 那 他 将 递送 这 猴子的 头 , 经过 戈雅 , 到

条件是他必须将戈雅的《猴头》交付给

[maɪ][ˈkʌz(ə)n] , [ˈprezɪdənt] [kæməsɒt] ; [ə; eɪ] [ˈflaʊər] - [pi:s] , [ðə; ði][tˈjuːlɪps] , [baɪ]
my cousin , President Camusot ; a Flower - piece , the tulips , by
我的 表哥 , 总统 卡缪索 ; 一个 花 - 片 , 这 郁金香 , 经过
我的表兄, 卡缪索总统; 一幅花卉作品, 郁金香, 作者

[ˈeɪbrəhæm] [ˈmɪgnən] , [tuː; tə][em] . - , [ˈnoʊtəri] ([hu:m] [aɪ] [əˈpɔɪnt] [æz; əz][maɪ]
Abraham Mignon , to M . Trognon , notary (whom I appoint as my
亚伯拉罕 米尼翁 , 到 M . - , 公证人 (谁 我 委 作为 我的
亚伯拉罕·米尼翁致特罗尼翁先生, 公证人 (我指定他作为我的公证人)

[ɪgˈzekjətər]) :
executor) :
遗嘱执行人) :
遗嘱执行人):

[ænd; ənd] [əˈlaʊ] [ˈmædəm/, /məˈdæm] .
and allow Mme :
和 允许 夫人 :
并允许夫人。

- , [huː] [hæz; həz][ˈæktɪd][æz; əz][maɪ] [ˈhəʊski:pər]
Cibot , who has acted as my housekeeper
- , WHO 有 行动 作为 我的 管家
Cibot 曾担任我的管家

[fɔːr; fər][ten] [ˈjɪrɪz] , [ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv] [tuː] [ˈhʌndrəd] [fræŋks][pər] [ˈænəm] .
for ten years , the sum of two hundred francs per annum .
为了 十 年 , 这 和 的 二 百 法郎 每 年 :
十年内, 每年支付两百法郎。

" [ˈfaɪnəli] , [maɪ] [frend] - [ɪz][tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ði] [dɪˈsent] [frʌm; frəm][ðə; ði]
" **Finally , my friend Schmucke is to give the Descent from the**
" 最后 , 我的 朋友 - 是 到 给 这 下降 从 这
“最后, 我的朋友施穆克将带来《从.....的下降》

[krɔːs] , [ˈruːbənz] [sketʃ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [ˈpɪktʃər] [æt; ət][ˈæntwɜːrp] , [tuː; tə][əˈdɔːrn]
Cross , Ruben's sketch for his great picture at Antwerp , to adorn
叉 , 鲁本斯的 草图 为了 他的 伟大的 图片 在 安特卫普 , 到 装饰
十字架, 鲁本斯为他在安特卫普的巨幅画作所作的草图, 用来装饰

[ə; eɪ][tˈʃæp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ˈpæəriʃ] [tʃɜːrtʃ] , [ɪn] [ˈɡreɪt(ə)l] [əkˈnɑːlɪdʒmənt] [ʌv; əv][em] .
a chapel in the parish church , in grateful acknowledgment of M .
一个 教堂 在 这 教区 教会 , 在 感激的 致谢 的 M :
教区教堂内的一座小教堂, 谨以此表达对 M 的感激之情。

- [ˈkaɪndnəs] [tuː; tə][em ˈiː] ; [fɔːr; fər][tuː; tə][hɪm; ɪm][aɪ] [oʊ] [aɪ ˈtiː] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][daɪ][æz; əz]
Duplanty's kindness to me ; for to him I owe it that I can die as
- 仁慈 到 我 ; 为了 到 他 我 欠 它 那 我 能 死 作为

[ə; eɪ]
a
一个
杜普兰蒂对我的恩情; 正因为他, 我才能以.....的身份死去。

[ˈkrɪstʃən] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkæθlɪk] .
Christian and a Catholic .
基督教 和 一个 天主教 :
基督徒和天主教徒。

" — [soʊ][ræn][ðə; ði] [wɪl] .
" — **So ran the will .**
" — 所以 跑 这 将要 :
遗嘱上就是这样写的。

" [ðɪs] [ɪz] ['ru:ɪn] ! " [mju:zd] , " [ðə; ði] ['ru:ɪn] [ʌv; əv] [ɔ:l] [maɪ] [hoʊps] .
" **This is ruin ! " mused Fraasier , " the ruin of all my hopes .**
" 这 是 废墟 ! " 沉思 弗雷泽 , " 这 废墟 的 全部 我的 希望 .
" 这真是毁灭啊! " 弗雷泽沉思道, "我所有的希望都破灭了。"

[ha:] !
Ha !
哈 !
哈!
[aɪ] [brɪ'ɡɪn] [tu:; tə] [brɪ'li:v] [ɔ:l] [ðæt] [ðə; ði] [ˌprezɪ'denti:] [təʊld] [em 'i:] [ə'baʊt] [ðɪs] [oʊld] [ɑ:rtɪst] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]
I begin to believe all that the Presidente told me about this old artist and his
我 开始 到 相信 全部 那 这 总统 讲述 我 关于 这 老的 艺术家 和 他的
[ˈkʌnɪŋ] . "
cunning . "
狡猾 . "
我开始相信总统告诉我的关于这位老艺术家及其狡猾手段的一切了。

" [wel] ?
" **Well ?**
" 出色地 ?
" 出色地?

" [lɑ:] - [keɪm] [bæk] [tu:; tə] [seɪ] .
" **La Cibot came back to say .**
" 拉 - 来了 后退 到 说 .
" 拉西博特回来说道。

" [jɔːr; jər] ['dʒent(ə)lmən] [ɪz] [ə; eɪ] ['mɑ:nstər] .
" **Your gentleman is a monster .**
" 你的 绅士 是 一个 怪物 .
" 你这位先生简直是个怪物。"

[hi:; hi] [ɪz] ['li:vɪŋ] ['evriθɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [kraʊn] .
He is leaving everything to the Crown .
他 是 离开 一切 到 这 王冠 .
他将把一切都留给王室。

[naʊ] , [ju:; jʊ] ['kæna:t] [pli:d] [ə'genst] [ðə; ði] [kraʊn]
Now , you cannot plead against the Crown
现在 , 你 不能 恳求 反对 这 王冠
现在, 你不能对检方提出异议.....

[ðə; ði] [wɪl] ['kæna:t] [bi:; bi] [drɪ'spju:trɪd]
The will cannot be disputed
这 将要 不能 是 争议
遗嘱不容置疑。

[wi:; wi] [ɑ:r; əɪ] [rɒbd] , ['ru:ɪnd] , [spɔɪld] , [ænd; ənd] ['mə:dəd] ! "
We are robbed , ruined , spoiled , and murdered ! "
我们 是 被抢劫 , 毁坏 , 被宠坏了 , 和 被谋杀 ! "
我们被抢劫、被毁掉、被糟蹋、被谋杀了!

" [wʌt] [hæz; həz] [hi:; hi] [left] [tu:; tə] [em 'i:] ? "
" **What has he left to me ? "**
" 什么 有 他 左边 到 我 ? "
他给我留下了什么?

" [tu:] ['hʌndrəd] [fræŋks] [ə; eɪ] [jɪr] . "
" **Two hundred francs a year . "**
" 二 百 法郎 一个 年 . "
" 每年两百法郎。"

" [ə; eɪ] ['prɪti] [kʌm] - [daʊn] ！ . . .
" **A pretty come - down ！** . . .
" 一个 漂亮的 来 - 向下 ！ . . .

真是令人大失所望！

[waɪ] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['fɪnɪʃt] ['skaʊndrəl] . "
Why , he is a finished scoundrel . "
为什么 , 他 是 一个 完成的 恶棍 . "

他是个彻头彻尾的恶棍。

" [goʊ][ænd; ənd] [siː] , " [sed]
" **Go and see ,** " **said Fraasier ,**
" 去 和 看 , " 说 弗雷泽 ,

“去看看吧,”弗雷泽说。

" [ænd; ənd][aɪ] [waɪ] [pʊt][jʊr; jər] ['skaʊndrəlz] [waɪ] [bæk] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] ['envəloʊp] .
" **and I will put your scoundrel's will back again in the envelope .**
" 和 我 将要 放 你的 无赖的 将要 后退 再次 在 这 信封 .

“我会把你的无赖遗嘱重新放回信封里。”

" [waɪl] ['mædəm/, /mə'dæm] .
" **While Mme** :
" 尽管 夫人 :

“虽然夫人

- [bæk] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] , ['nɪmbli] [slɪpt] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv][blæŋk][ˈpeɪpər][ˈɪntuː][ðə; ði]
Cibot's back was turned , Fraasier nimbly slipped a sheet of blank paper into the
- 后退 曾是 转向 , 弗雷泽 敏捷地 滑倒了 一个 床单 的 空白的 纸 进入 这
['envəloʊp] ;
envelope ;
信封 ;

西博特背过身去，弗雷西耶敏捷地将一张白纸塞进信封里；

[ðə; ði] [waɪ] [hiː; hi][pʊt][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .
the will he put in his pocket .
这 将要 他 放 在 他的 口袋 .

他把遗嘱放进口袋里。

[hiː; hi][nekst] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə] [siːl] [ðə; ði] ['envəloʊp] [ə'gen] [soʊ] ['klevərli] [ðæt] [hiː; hi] [ʃoʊd] [ðə; ði] [siːl]
He next proceeded to seal the envelope again so cleverly that he showed the seal
他 下一个 继续 到 海豹 这 信封 再次 所以 巧妙地 那 他 显示 这 海豹
[tuː; tə]['mædəm/, /mə'dæm] .
to Mme :
到 夫人 :

接下来，他又巧妙地将信封封好，并向夫人展示了封口。

- [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːrnd] , [ænd; ənd] [æskt] [hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [treɪs]
Cibot when she returned , and asked her if she could see the slightest trace
- 什么时候 她 返回 , 和 问 她 如果 她 可以 看 这 丝毫 痕迹
[ʌv; əv][ðə; ði][ɑːpə'reɪ(ə)n] .
of the operation .
的 这 手术 .

Cibot回来后问她是否能看到手术的丝毫痕迹。

[laː] - [tʊk] [ʌp][ðə; ði] ['envəloʊp] , [felt] [aɪ 'tiː]['oʊvər] , [ə'ʃɔrd] [hɜːr'self] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]
La Cibot took up the envelope , felt it over , assured herself that it was not
拉 - 采取 向上 这 信封 , 毛毡 它 超过 , 保证 她自己 那 它 曾是 不是
['empti] ,
empty ,
空的 ,

拉西博特拿起信封，摸了摸，确认信封不是空的。

[ænd; ənd] [hi:vd] [ə; eɪ] [di:p] [saɪ] .
and heaved a deep sigh .
和 喘息 一个 深的 叹 .

他深深地叹了口气。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [entər'teɪnd] [hoʊps] [ðæt] [hɪm'self] [wʊd] [hæv; həv] [bə:nd] [ðə; ði] [ʌn'lʌki]
She had entertained hopes that Fraisier himself would have burned the unlucky
她 有 娱乐 希望 那 弗雷泽 他自己 会 有 烧伤 这 倒霉
[ˈdɔ:kjʊmənt] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] .
document while she was out of the room .
文档 尽管 她 曾是 出去 的 这 房间 .

她曾希望弗雷泽本人会在她离开房间时烧掉那份倒霉的文件。

" [wel] , [maɪ] [dɪr] [em] . , [wʌt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ? "
" Well , my dear M . Fraisier , what is to be done ? "
" 出色地 , 我的 亲爱的 M : 弗雷泽 , 什么 是 到 是 完毕 ? "

“那么，我亲爱的弗雷泽先生，该怎么办呢？”

" [oʊ] ! [ðæt] [ɪz][jʊr; jər] [ə'fer] !
" Oh ! that is your affair !
" 哦 ! 那 是 你的 事务 !

“哦！那是你的私事！”

[aɪ][eɪ'em][nɔ:t][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][nekst] - [ʌv; əv] - [kɪn] , [maɪ'self] ;
I am not one of the next - of - kin , myself ;
我 是 不是 一 的 这 下一个 - 的 - 亲属 , 我 ;

我本人并非死者的近亲；

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['slɑ:təst] [kleɪm] [tuː; tə] ['eni] [ʌv; əv] [ðæt] " (['ɪndɪkətɪŋ] [ðə; ði] [kə'lek(ə)n])
but if I had the slightest claim to any of that " (indicating the collection)
但 如果 我 有 这 丝毫 宣称 到 任何 的 那 " (表明 这 收藏)
,
,
,

但如果我对其中任何一件东西有哪怕一丝一毫的所有权的话”(指指收藏品)，

" [aɪ] [noʊ] ['veri] [wel] [wʌt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [duː] . "
" I know very well what I should do . "
" 我 知道 非常 出色地 什么 我 应该 做 . "

“我很清楚自己应该怎么做。”

" [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wʌt] [aɪ][wɑ:nt][tuː; tə] [noʊ] , " [lɑː] - ['ænsər] , [wɪð; wɪθ] [sə'fɪ(ə)nt] [sɪm'plɪsəti] .
" That is just what I want to know , " La Cibot answered , with sufficient simplicity .
" 那 是 只是 什么 我 想 到 知道 , " 拉 - 回答 , 和 充足的 简单 .

“这正是我想知道的，”拉西博特简洁地回答道。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['faɪər][ɪn][ðə; ði] [greɪt] — — " [hiː; hi] [sed] .
" There is a fire in the grate — — " he said .
" 那里 是 一个 火 在 这 格特 — — " 他 说 .

“壁炉里着火了一——”他说。

[ðen] [hiː; hi][roʊz][tuː; tə][goʊ] .
Then he rose to go .
然后 他 玫瑰 到 去 .

然后他起身要走。

" ['æftər][ɔ:l] , [noʊ][wʌn] [waɪl] [noʊ] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ænd; ənd][em 'iː] — — " [brɪ'gæn][lɑː] -
" After all , no one will know about it , but you and me — — " began La Cibot .
" 后 全部 , 不 一 将要 知道 关于 它 , 但 你 和 我 — — " 开始 拉 -
.
:
.

“毕竟，除了你和我之外，没有人会知道这件事——”拉西博特说道。

" [aɪ 'ti:] [kæn; kən] ['nevər] [biː; bi] [pruːvd] [ðæt] [ə; eɪ] [wɪl] [ɪg'zɪstɪd] , " [ə'sɜːrtɪd] [ðə; ðɪ] [mæn] [ʌv; əv] [lɔː] .
" It can never be proved that a will existed , " asserted the man of law .
" 它 能 绝不 是 已证实 那 一个 将要 存在 , " 断言 这 男人 的 法律 .
"永远无法证明遗嘱是否存在,"这位律师断言。

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] ? "
" And you ? "
" 和 你 ? "
"你呢? "

" [aɪ] ? . . .
" I ? . . .
" 我 ? . . .
"我? 。 。 。

[ɪf] [em] . [pɑːnz] [daɪz] [ɪn'testetɪ] , [juː; jʊ] [æɪ; ʃəl] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] . "
If M . Pons dies intestate , you shall have a hundred thousand francs . "
如果 M . 庞斯 死亡 无遗嘱 , 你 将 有 一个 百 千 法郎 . "
如果庞斯先生去世时没有留下遗嘱, 你将继承十万法郎。

" [oʊ] [jes] , [noʊ] [daʊt] , " [rɪ'tɜːrnd] [ʃiː; ʃɪ] .
" Oh yes , no doubt , " returned she .
" 哦 是的 , 不 怀疑 , " 返回 她 .
"哦, 是的, 毫无疑问,"她回答道。

" [ˈpiːp(ə)l] [ˈprɑːmɪs] [juː; jʊ] [hiːps] [ʌv; əv] [ˈmʌni] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [baɪ] [ðer; ðər] [oʊn] ,
" People promise you heaps of money , and when they come by their own ,
" 人们 承诺 你 堆积如山 的 钱 , 和 什么时候 他们 来 经过 他们的 自己的 ,
"人们承诺给你很多钱, 但当他们自己挣到钱的时候,

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪz] [tɔːk] [ʌv; əv] [ˈpeɪɪŋ] [ðeɪ] [ˈswɪnd(ə)l] [juː; jʊ] [laɪk] — "
and there is talk of paying they swindle you like — "
和 那里 是 讲话 的 付费 他们 骗取 你 喜欢 — "
有人说要付钱, 但他们骗你就像——"

" [laɪk] [ˈeli] [ˈmeɪɡəs] ,
" Like Elie Magus ,
" 喜欢 埃利 法师 ,
"就像 Elie Magus 一样,

" [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃɪ] [stɔːpt] [hɜːr'self] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] .
" she was going to say , but she stopped herself just in time .
" 她 曾是 去 到 说 , 但 她 停止 她自己 只是 在 时间 .
她正要开口, 但及时止住了话头。

" [aɪ] [eɪ 'em] [ˈɡoʊɪŋ] , " [sed] ;
" I am going , " said Fraasier ;
" 我 是 去 , " 说 弗雷泽 ;
"我要走了,"弗雷泽说;

" [aɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [tuː; tə] [jʊr; jər] [ˈɪntrəst] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [faʊnd] [hɪr] ;
" it is not to your interest that I should be found here ;
" 它 是 不是 到 你的 兴趣 那 我 应该 是 成立 这里 ;
"我出现在这里对你没有好处;

[bʌt; bət] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [siː] [juː; jʊ] [ə'ɡen] [ˌdaʊn'sterz] .
but I shall see you again downstairs .
但 我 将 看 你 再次 楼下 .
但我还会在楼下见到你。

" [lɑː] - [ʌt] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [siːld] [ˈpækɪt] [ɪn] [hɜːr; hər] [hænd] .
" La Cibot shut the door and returned with the sealed packet in her hand .
" 拉 - 关闭 这 门 和 返回 和 这 密封 包 在 她 手 .
"拉西博特关上门, 手里拿着密封的包裹走了回来。"

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][kwɔɪt] [meɪd] [ʌp][hɜːr; həɹ][maɪnd][tuː; tə][bɜːrn][aɪ ˈtiː] ;
She had quite made up her mind to burn it ;
她 有 相当 制成 向上 她 头脑 到 烧伤 它 ；

她已经下定决心要把它烧掉；

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː, ʃi][went] [tɔːrdz] [ðə; ði][ˈbedruːm; ˈbedrəm][ˈfaɪərpleɪs] ,
but as she went towards the bedroom fireplace ,
但 作为 她 去 向 这 卧室 壁炉 ；

但当她走向卧室壁炉时，

[ʃiː, ʃi][felt] [ðə; ði][græsp][ʌv; əv][ə; eɪ][hænd][ɑːn] [iːtʃ] [ɑːrm] , [ænd; ənd] [sɔː] — - [ɑːn][wʌn][hænd] ,
she felt the grasp of a hand on each arm , and saw — Schmucke on one hand ,
她 毛毡 这 抓牢 的 一个 手 在 每个 手臂 ； 和 锯 — - 在 一 手 ；

她感到两只胳膊上分别被一只手抓住，然后看到——一只手上是施穆克，

[ænd; ənd][paːnz] [hɪmˈself] [ɑːn][ðə; ði] [ˈlðər] , [ˈliːnɪŋ] [əˈɡenst] [ðə; ði][paːrˈtɪ(ə)n] [wɔːl] [ɑːn] [ˈiːðər] [saɪd]
and Pons himself on the other , leaning against the partition wall on either side
和 庞斯 他自己 在 这 其他 ； 倾斜 反对 这 分割 墙 在 任何一个 边

[ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] .

of the door .
的 这 门 ；

而庞斯本人则在另一边，倚靠在门两侧的隔墙上。

[lɑː] - [kraɪd] [aʊt] , [ænd; ənd] [fel] [feɪs] [ˈdaʊnwərdz] [ɪn][ə; eɪ][fɪt] ; [ˈriːəl][ɔːr] [feɪnd] ,
La Cibot cried out , and fell face downwards in a fit ; real or feigned ,
拉 - 哭 出去 ； 和 跌倒 脸 向下 在 一个 合身 ； 真实的或者 假装 ；

拉西博特大叫一声，脸朝下倒在地上，惊恐万分；不管是真是假，

[noʊ][wʌn] [ˈevər] [nuː] [ðə; ði] [truːθ] .
no one ever knew the truth .
不 一 曾经 知道 这 真相 ；

没有人知道真相。

[ðɪs] [saɪt] [prəˈduːst] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪmˈpre(ə)n] [ɑːn][paːnz] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈdedli] [ˈfeɪntnəs] [keɪm] [əˈpɑːn]
This sight produced such an impression on Pons that a deadly faintness came upon
这 视线 生产 这样的 一个 印象 在 庞斯 那 一个 致命 模糊 来了 之上

[hɪm; ɪm] ,

him ,
他 ；

眼前的景象给庞斯留下了如此深刻的印象，以至于他突然感到一阵致命的昏厥。

[ænd; ənd] - [left] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [tuː; tə][help] [paːnz] [bæk] [tuː; tə][bed] .
and Schmucke left the woman on the floor to help Pons back to bed .
和 - 左边 这 女士 在 这 地面 到 帮助 庞斯 后退 到 床 ；

施穆克把那位躺在地板上的女人留下，去扶庞斯回床上。

[ðə; ði] [frendz] [ˈtremblɪd] [ɪn] [ˈevri] [lɪm] ; [ðeɪ] [hæd; həd][set] [ðəmˈselvz] [ə; eɪ][hɑːrd][tæsk] , [aɪ ˈtiː]
The friends trembled in every limb ; they had set themselves a hard task , it
这 朋友们 颤抖 在 每一个 肢 ； 他们 有 放 他们自己 一个 难的 任务 ； 它

[wʌz; wəz] [dʌn] ,

was done ,
曾是 完毕 ；

朋友们浑身颤抖；他们给自己设定了一个艰巨的任务，现在完成了。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [streŋθ] .
but it had been too much for their strength .
但 它 有 到过 也 很多 为了 他们的 力量 ；

但这已经超出了他们的力量范围。

[wen] [pɑ:nz] [leɪ] [ɪn] [bed] [ə'gen] , [ænd; ənd] - [hæd; həd] [ri:'geɪnd] [streŋθ] [tu:; tə][səm; səm]
When Pons lay in bed again , and Schmucke had regained strength to some
什么时候 庞斯 躺在床 再次 , 和 - 有 恢复 力量 到 一些
[ɪk'stent] ,
extent ,
程度 ,

当庞斯再次躺在床上，而施穆克也恢复了一些体力时，

[hi:; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['sɒbɪŋ] .
he heard a sound of sobbing .
他 听到 一个 声音 的 啜泣 .

他听到了啜泣声。

[lɑ:] - , [ɑ:n][hɜ:r; hər] [ni:z] , ['bɜ:rstɪŋ] [ɪntu:] [terz] ,
La Cibot , on her knees , bursting into tears ,
拉 - , 在 她 膝盖 , 爆发 进入 眼泪 ,

拉西博特跪倒在地，嚎陶大哭起来。

[held] [aʊt] ['sʌpli,keɪtɪŋ] [hændz][tu:; tə][ðəm; ðəm][ɪn] ['veri] [ɪk'spresɪv] ['pæntəmaɪm] .
held out supplicating hands to them in very expressive pantomime .
握住 出去 恳求 双手 到 他们 在 非常 富有表现力的 哑剧 .

他们用非常生动的哑剧表演，向他们伸出恳求的双手。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [pjʊr] [kjʊri'ɑ:səti] !
" **It was pure curiosity !**
" 它 曾是 纯的 好奇心 !

“纯粹是出于好奇！ ”

" [ʃi:; ʃi] ['sɒbd] , [wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðæt] [pɑ:nz][ænd; ənd] - [wɜ:r; wər] ['peɪɪŋ] [ə'ten](ə)n [tu:; tə]
" **she sobbed , when she saw that Pons and Schmucke were paying attention to**
" 她 啜泣 , 什么时候 她 锯 那 庞斯 和 - 是 付费 注意力 到

[hɜ:r; hər] [prə'si:dɪŋz] .
her proceedings .
她 诉讼程序 .

“当她看到庞斯和施穆克在关注她的一举一动时，她不禁抽泣起来。”

" [pjʊr] [kjʊri'ɑ:səti] ; [ə; eɪ] ['wʊmənz] [fɔ:lt] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
" **Pure curiosity ; a woman's fault , you know** .
" 纯的 好奇心 ; 一个 女性的 过错 , 你 知道 .

“纯粹是好奇心作祟；你知道，这是女人的错。”

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɔ:t] [noʊ] [haʊ] [els] [tu:; tə][get][ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [wɪl] ,
But I did not know how else to get a sight of your will ,
但 我 做过 不是 知道 如何 别的 到 得到 一个 视线 的 你的 将要 ,

但我不知道还有什么其他办法能看到你的遗嘱。

[ænd; ənd][aɪ] [brɔ:t] [aɪ 'ti:] [bæk] [ə'gen] — "
and I brought it back again — "
和 我 带来 它 后退 再次 — "

我又把它带了回来——”

" [goʊ] ! " [sed] - , ['stændɪŋ] [r'rekt] ,
" **Go ! " said Schmucke , standing erect** ,
" 去 ! " 说 - , 常设 直立 ,

“走！”施穆克站直身子说道。

[hɪz; ɪz][tɔ:l] ['fɪgjər] ['geɪnɪŋ] [ɪn] [haɪt] [baɪ][ðə; ði] [fʊl] [haɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪndɪg'nei](ə)n] .
his tall figure gaining in height by the full height of his indignation .
他的 高的 数字 获得 在 高度 经过 这 满的 高度 的 他的 愤慨 .

他高大的身躯因愤怒而显得更加高大。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][ˈmaːnstər] !
" You are a monster !
" 你 是 一个 怪物 ！
你真是个怪物！

[juː; jʊ][draɪd][tuː; tə][kɪl] [ˈmiːn] [guːt] [ˈbəːns] !
You dried to kill mein goot Bons !
你 干燥 到 杀 我的 好 邦斯 ！
你干涸了，害死了我的好兄弟！

[hiː; hi][ɪz] [raɪt] .
He is right .
他 是 正确的 .
他说得对。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈmaːnstər] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][lɔːst] [soʊl] !
You are worse than a monster , you are a lost soul !
你 是 更糟 比 一个 怪物 , 你 是 一个 丢失的 灵魂 ！
你比怪物还可怕，你是个迷失的灵魂！

" [lɑː] - [sɔː] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [əbˈhɔːrəns] [ɪn][ðə; ði][fræŋk] [ˈdʒɜːmənz] [feɪs] ; [ʃiː; ʃi][rouz] , [praʊd]
" La Cibot saw the look of abhorrence in the frank German's face ; she rose , proud
" 拉 - 锯 这 看 的 厌恶 在 这 坦率 德国人的 脸 ； 她 玫瑰 , 自豪的
[æz; əz][tɑːˈtuf; -ˈtuːf; tɑːrˈtjuːf] ,
as Tartuffe ,
作为 伪君子 ,
“拉西博特看到了坦率的德国人脸上厌恶的神情；她像达尔杜弗一样骄傲地站了起来，

[geɪv] - [ə; eɪ] [glæns] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [kweɪk] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] ,
gave Schmucke a glance which made him quake , and went out ,
给予 - 一个 瞥一眼 哪个 制成 他 地震 , 和 去 出去 ,
她瞥了施穆克一眼，施穆克吓得浑身发抖，然后她走了出去。

[ˈkæriŋ] [ɔːf] [ˈʌndər] [hɜːr; hər] [dres] [æn; ən] [ɪkˈskwɪzɪt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv] - [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [baɪ]
carrying off under her dress an exquisite little picture of Metzu's pointed out by
携带 离开 在下面 她 裙子 一个 精美的 小的 图片 的 - 尖 出去 经过
[ˈɛli] [ˈmeɪɡəs] .
Elie Magus .
埃利 法师 .

艾莉·马古斯指出，她裙子底下藏着一幅梅祖的精美小画。

" [ə; eɪ] [ˈdaɪmənd] , " [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːld] [aɪ ˈtiː] .
" A diamond , he had called it .
" 一个 钻石 , " 他 有 称为 它 .
“一颗钻石，”他这样称呼它。

[daʊnˈsterz] [ɪn][ðə; ði] [ˈpɔrtɜːz] [lɑːdʒ] [wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [lɑː] - [hæd; həd]
Fraisier downstairs in the porter's lodge was waiting to hear that La Cibot had
弗雷泽 楼下 在 这 搬运工 小屋 曾是 等待 到 听到 那 拉 - 有
[bəːnd] [ðə; ði] [ˈenvəloʊp] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃiːt] [ʌv; əv][blæŋk][ˈpeɪpər][,ɪnˈsaɪd][aɪ ˈtiː] .
burned the envelope and the sheet of blank paper inside it .
烧伤 这 信封 和 这 床单 的 空白的 纸 里面 它 .
楼下门房里的弗雷西耶正等着听到拉西博烧掉了信封和里面的白纸。

[ɡreɪt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [əˈstɑːnɪʃmənt] [wen] [hiː; hi] [bɪˈheld] [hɪz; ɪz] [fer] [ˈklaɪənts][,ædʒɪˈteɪ(ə)n][ænd; ənd]
Great was his astonishment when he beheld his fair client's agitation and
伟大的 曾是 他的 惊讶 什么时候 他 观看 他的 公平的 客户的 搅动 和
[dɪsˈmeɪ] .
dismay .
沮丧 .
看到他美丽的委托人惊慌失措的样子，他感到非常惊讶。

" [wʌt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] ? "

" **What has happened ?** "

" 什么 有 发生 ? "

发生了什么事？

" [ðɪs] [hæz; həz] [ˈhæpənd] , [maɪ] [daɪ] [em] .

" **This has happened , my dear M . Fraasier .**

" 这 有 发生 , 我的 亲爱的 M . 弗雷泽 .

“这事已经发生了，我亲爱的弗雷西耶先生。”

[ˈʌndər] [ˈpri:tens] [ʌv; əv] [ˈgɪvɪŋ] [ˌem ˈi:] [gʊd] [ədˈvaɪs][ænd; ənd] [ˈtelɪŋ] [ˌem ˈi:] [wʌt] [tu:; tə][du:] ,

Under pretence of giving me good advice and telling me what to do ,

在下面 虚伪 的 给予 我 好的 建议 和 讲述 我 什么 到 做 ,

他假装给我很好的建议，告诉我该怎么做，

[ju:; jʊ][hæv; həv][ˌɔ:st][ˌem ˈi:][maɪ] [əˈnu:əti] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒɛntəl,mɛnz, ˈdʒɛnəl,mɛnz] [ˈkɑ:nfɪdəns]

you have lost me my annuity and the gentlemen's confidence

你 有 丢失的 我 我的 年金 和 这 绅士的 信心

你让我失去了年金，也失去了那位先生的信任.....

" [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rd] - [tɔ:'heɪdəuz] [ɪn] [wɪt] [fɪ; ʃɪ] [ɪk'sɛld] [wʌz; wəz][ɪn] [fɒl] [ˈpra:gres] , [bʌt; bət]

" **One of the word - tornadoes in which she excelled was in full progress , but**

" 一 的 这 单词 - 龙卷风 在 哪个 她 表现出色 曾是 在 满的 进步 , 但

[kʌt] [hɜ:r; həɹ] [ʃɔ:rt] .

Fraasier cut her short .

弗雷泽 切 她 短的 .

“她擅长的文字旋风之一正在如火如荼地进行中，但弗雷泽打断了她。”

" [ðɪs] [ɪz][ˈaɪd(ə)] [tɔ:k] .

" **This is idle talk .**

" 这 是 闲置的 讲话 .

这是空谈。

[ðə; ði][fækts] , [ðə; ði][fækts] !

The facts , the facts !

这 事实 , 这 事实 !

事实，事实！

[ænd; ənd][bi:; bi] [kwɪk] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈti:] . "

and be quick about it . "

和 是 快的 关于 它 . "

而且要快点。

" [wel] ; [ˌaɪ ˈti:] [keɪm] [əˈbaʊt] [ɪn] [ðɪs] [wei] ,

" **Well ; it came about in this way ,**

" 出色地 ; 它 来了 关于 在 这 方式 ,

事情是这样的：

" — [ænd; ənd][fɪ:; ʃɪ][təʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [si:n] [wɪt] [fɪ:; ʃɪ][hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [θru:] .

" **— and she told him of the scene which she had just come through .**

" — 和 她 讲述 他 的 这 场景 哪个 她 有 只是 来 通过 .

——然后她把刚刚经历的情景告诉了他。

" [ju:; jʊ][hæv; həv][ˌɔ:st] [ˈnʌθɪŋ] [θru:] [ˌem ˈi:] , " [wʌz; wəz] - [ˈkɑ:ment] .

" **You have lost nothing through me , " was Fraasier's comment .**

" 你 有 丢失的 没有什么 通过 我 , " 曾是 - 评论 .

“你并没有因为我而遭受任何损失，”弗雷泽评论道。

" [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][hæd; həd][ðer; ðər] [daʊts] , [ɔ:r] [ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv][set] [ðɪs] [træp][fɔ:r; fər]
" **The gentlemen had their doubts , or they would not have set this trap for**
" 这 先生们 有 他们的 疑虑 , 或者 他们 会 不是 有 放 这 陷阱 为了
[ju:; jʊ] .
you :
你 :

“这些先生们心存疑虑，否则他们不会为你设下这个陷阱。”

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn] [weɪt] [ænd; ənd] [ˈspaɪɪŋ] [əˈpɑ:n][ju:; jʊ]
They were lying in wait and spying upon you
他们 是 说谎 在 等待 和 间谍活动 之上 你

他们一直在埋伏，监视你.....

[ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t][təʊld][em 'i:] [ˈevriθɪŋ] , " [hi:; hi] [ˈædɪd] ,
You have not told me everything , " he added ,
你 有 不是 讲述 我 一切 , " 他 额外 ,

“你还没有把所有事情都告诉我，”他补充道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtaɪgəz] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwʊmən] [brɪfɔ:r] [hɪm; ɪm] .
with a tiger's glance at the woman before him .
和 一个 老虎的 瞥一眼 在 这 女士 前 他 .

他用老虎般的目光打量着眼前的女人。

" [aɪ] [haɪd] [ˈeniθɪŋ] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] ! " [kraɪd] [ʃi:; ʃi] — " [ˈæftər][ɔ:l] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv] [dʌn] [təˈgeðər]
" **I hide anything from you ! " cried she — " after all that we have done together**
" 我 隐藏 任何事物 从 你 ! " 哭 她 — " 后 全部 那 我们 有 完毕 一起
!
!
!

“我什么都瞒着你！”她喊道，“毕竟我们一起经历了那么多事！”

" [ʃi:; ʃi] [ˈædɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈʌdə] .
" **she added with a shudder** .
" 她 额外 和 一个 不寒而栗 .

她颤抖着补充道。

" [maɪ] [daɪ] [ˈmædəm] , [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ˈnʌθɪŋ] [ˈbleɪmwɜ:rði] , " [rɪˈtʃ:rnd] .
" **My dear madame , I have done nothing blameworthy , " returned Fraasier** .
" 我的 亲爱的 夫人 , 我 有 完毕 没有什么 应受谴责的 , " 返回 弗雷泽 .

“夫人，我没有做任何应受谴责的事。”弗雷泽回答道。

[ˈeɪdəntli] [hi:; hi] [ment] [tu:; tə][dɪˈnaɪ][hɪz; ɪz][nɑ:kʔtʃ:rn(ə)] [ˈvɪzɪt][tu:; tə][pɑ:nz] - [ru:mz; rʊmz] .
Evidently he meant to deny his nocturnal visit to Pons ' rooms .
显然 他 意思是 到 否定 他的 夜 访问 到 庞斯 - 房间 .

显然，他想否认自己夜间去过庞斯的房间。

[ˈevri] [her] [ɑ:n][lɑ:] - [hed] [si:md] [tu:; tə] [skɔ:rtʃ] [hɜ:r; hər] ,
Every hair on La Cibot's head seemed to scorch her ,
每一个 头发 在 拉 - 头 似乎 到 烧焦 她 ,

拉西博特头上的每一根头发都仿佛在灼烧着她。

[waɪl] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ˈaɪsi] [kəʊld] [swept] [ˈʊʊvər][hɜ:r; hər][frʌm; frəm] [hed] [tu:; tə] [fʊt] .
while a sense of icy cold swept over her from head to foot .
尽管 一个 感觉 的 冰冷的 寒冷的 扫荡 超过 她 从 头 到 脚 .

一股冰冷的寒意从头到脚席卷了她。

" [wʌt] ? " . . .
" **What ? " . . .**
" 什么 ? " . . .

“什么？”。。。

[ʃiː; jɪ] ['fɔːltəd] [ɪn] [bɪ'wɪldərmənt] .
she faltered in bewilderment .
她 犹豫不决 在 困惑

她困惑不已，脚步踉跄了一下。

" [hɪr] [ɪz][ə; eɪ][ˈkrɪmɪn(ə)l] [tʃɑːrdʒ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [feɪs] [ʌv; əv][aɪ 'tiː]
" **Here is a criminal charge on the face of it**
" 这里 是 一个 刑事 收费 在 这 脸 的 它
“这表面上就是一项刑事指控.....”

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv] [sə'presɪŋ] [ðə; ðɪ] [wɪl] , " [meɪd] ['ænsər] ['draɪli] .
You may be accused of suppressing the will , " Fraasier made answer drily .
你 可能 是 被告 的 抑制 这 将要 , " 弗雷泽 制成 回答 干巴巴地 .
“你可能会被指控压制意志,”弗雷泽冷冷地回答道。

[lɑː] - ['stɑːrtɪd] .
La Cibot started .
拉 - 开始

La Cibot 开始了。

" [dəʊnt][biː; bi] [ə'lɑːrmd] ; [aɪ][eɪ 'em][jʊr; jər][ˈliːg(ə)l][əd'vaɪzər] .
" **Don't be alarmed ; I am your legal adviser** .
" 不 是 惊慌 ; 我 是 你的 合法的 顾问 .
“别担心，我是你的法律顾问。”

[aɪ][ˈoʊnli] [wɪft] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] ['iːzi] [aɪ 'tiː][ɪz] , [ɪn][wʌn] [wei] [ɔːr] [ə'nʌðər] ,
I only wished to show you how easy it is , in one way or another ,
我 仅有的 希望 到 展示 你 如何 简单的 它 是 , 在 一 方式 或者 其他 ,
我只是想向你展示，无论用什么方法，这都很容易。

[tuː; tə][duː][æz; əz][aɪ][wʌns] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][juː; jʊ] .
to do as I once explained to you :
到 做 作为 我 一次 解释 到 你 :
按照我之前跟你解释的那样去做。

[let] [juː 'es] [siː] , [naʊ] ;
Let us see , now ;
让 我们 看 , 现在 ;
现在让我们来看看；

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [ðæt] [ðɪs] ['sɪmp(ə)l][ˈdʒɜːrmən][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['haɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ruːm] ? " **what have you done that this simple German should be hiding in the room ? "**
什么 有 你 完毕 那 这 简单的 德语 应该 是 隐藏 在 这 房间 ? "
你做了什么，竟然让一个普通的德国人躲在房间里？

" ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ,
" **Nothing at all** ,
" 没有什么 在 全部 ,

“什么都没有，

[ən'les] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [siːn] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [deɪ] [wen] [aɪ] [stʊd] [em] . [pɑːnz][aʊt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz]
unless it was that scene the other day when I stood M . Pons out that his eyes
除非 它 曾是 那 场景 这 其他 天 什么时候 我 站立 M . 庞斯 出去 那 他的 眼睛
['dæzld] .
dazzled .
眼花缭乱 .

除非是前几天我把庞斯先生站起来，他那双迷人的眼睛闪闪发光的那一幕。

[ænd; ænd][ˈevər] [sɪns] , [ðə; ðɪ] [tuː] ['dʒent(ə)lmən][hæv; həv] [bɪn] [æz; əz] ['dɪfrənt] [æz; əz][kæn; kən][biː; bi] .
And ever since , the two gentlemen have been as different as can be .
和 曾经 自从 , 这 二 先生们 有 到过 作为 不同的 作为 能 是 .
从那以后，这两位先生就变得截然不同了。

[soʊ][juː; jʊ][hæv; həv] [brɔːt] [ɔːl][maɪ] [ˈtrʌblz] [əˈpɑːn][em ˈiː] ;
So you have brought all my troubles upon me ;
所以 你 有 带来 全部 我的 麻烦 之上 我 ;
所以，你把我的所有苦难都带到了我身上；

[aɪ] [maɪ] [hæv; həv][lɔːst][maɪ] [ˈɪnfluəns] [wɪð; wɪθ][em] . [pɑːnz] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʌv; əv][ðə; ði]
I might have lost my influence with M . Pons , but I was sure of the
我 可能 有 丢失的 我的 影响 和 M . 庞斯 , 但 我 曾是 当然 的 这
[ˈdʒɜːrmən] ;
German ;
德语 ;
我可能失去了对庞斯先生的影响力，但我对德国人很有信心；

[dʒʌst] [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈmæriŋ] [em ˈiː][ɔːr][ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [em ˈiː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] —
just now he was talking of marrying me or of taking me with him —
只是 现在 他 曾是 说 的 结婚 我 或者 的 采取 我 和 他 —
[aɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl] [wʌn] .
it is all one .
它 是 全部 一 ;
刚才他还在说要娶我，或者要带我一起走——这都是一回事。

" [ðə; ði][ɪkˈskjuːs][wʌz; wəz][soʊ][ˈplɔːzəb(ə)] [ðæt] [wʌz; wəz][feɪn][tuː; tə][biː; bi][ˈsætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː]
" **The excuse was so plausible that Fraasier was fain to be satisfied with it**
" 这 原谅 曾是 所以 合情合理 那 弗雷泽 曾是 欣然 到 是 使满意 和 它
.
:
.
“这个借口听起来如此合情合理，以至于弗雷泽勉强接受了。”

" [juː; jʊ] [niːd] [fɪr] [ˈnʌθɪŋ] , " [hiː; hi] [riˈzjuːmd] .
" **You need fear nothing , " he resumed .**
" 你 需要 害怕 没有什么 , " 他 恢复 .
“你无需害怕任何事，”他继续说道。

" [aɪ] [geɪv] [juː; jʊ][maɪ][wɜːrd] [ðæt] [juː; jʊ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][jʊr; jər] [ˈmʌni] , [ænd; ənd][aɪ][æɪ; ʃəl] [kiːp] [maɪ]
" **I gave you my word that you shall have your money , and I shall keep my**
" 我 给予 你 我的 单词 那 你 将 有 你的 钱 , 和 我 将 保持 我的
[wɜːrd] .
word .
单词 .
“我向你保证过你会拿到你的钱，我一定会信守诺言。”

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈmætər] , [soʊ][faːr] , [wʌz; wəz][ʌp][ɪn][ðə; ði] [er] ,
The whole matter , so far , was up in the air ,
这 所有的 事情 , 所以 远的 , 曾是 向上 在 这 空气 ,
到目前为止，整件事都悬而未决。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ ˈtiː][ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][bæŋk] - [noʊts]
but now it is as good as bank - notes
但 现在 它 是 作为 好的 作为 银行 - 笔记
但现在它和纸币一样好用.....
[juː; jʊ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][æt; ət] [liːst] [twelv] [ˈhʌndrəd] [fræŋks][pər] [ˈænəm]
You shall have at least twelve hundred francs per annum
你 将 有 在 至少 十二 百 法郎 每 年
你每年至少应该有1200法郎的收入.....
[bʌt; bət] , [maɪ] [gʊd] [ˈleɪdi] , [juː; jʊ][mʌst; məst][ækt] [ɪnˈtelɪdʒəntli] [ˈʌndər] [maɪ][ˈɔːrdərz] . "
But , my good lady , you must act intelligently under my orders . "
但 , 我的 好的 女士 , 你 必须 行为 聪明地 在下面 我的 订单 . "
但是，夫人，您必须明智地执行我的命令。

" [jes] , [maɪ] [dɪr] [em] . , " [sed] [lɑ:] - [wɪð; wɪθ] ['krɪndʒɪŋ] [sɜ:r'vɪləti] .
" **Yes** , **my dear M** . **Fraisier** , " **said La Cibot with cringing servility** .
" 是的 , 我的 亲爱的 M : 弗雷泽 , " 说 拉 和 令人作呕 奴性 :
"是的, 我亲爱的弗雷西耶先生,"拉西博卑躬屈膝地说。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [kəm'pli:tli] [səb'du:d] .
She was completely subdued .
她 曾是 完全地 低沉的 :
她完全被压制住了。

" [veri] [gʊd] .
" **Very good** .
" 非常 好的 :
"非常好。

[gʊd] - [baɪ] , " [ænd; ənd] [went] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['deɪndʒərəs] ['dɑ:kjʊmənt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
Good - bye , " **and** **Fraisier went** , **taking the dangerous document with him** .
好的 - 再见 , " 和 弗雷泽 去 , 采取 这 危险的 文档 和 他 :
"再见,"弗雷西耶说完便离开了, 带走了那份危险的文件。

[hi:; hi] [ri:tʃt] [hoʊm] [ɪn] [greɪt] ['spɪrɪts] .
He reached home in great spirits .
他 达到 家 在 伟大的 烈酒 :
他精神抖擞地回到了家。

[ðə; ði] [wɪl] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)] [ˈwepən] .
The will was a terrible weapon .
这 将要 曾是 一个 糟糕的 武器 :
意志是一种可怕的武器。

" [naʊ] , " [θɔ:t] [hi:; hi] , " [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][hoʊld][ɑ:n]['mædəm/, /mə'dæm] .
" **Now** , " **thought he** , " **I have a hold on Mme** .
" 现在 , " 想法 他 , " 我 有 一个 抓住 在 夫人 :
"现在,"他心想, "我控制住了夫人。"

[lɑ:] [prezɪ'denti:] [di:] ['mɑ:r,vɪl]
la Presidente de Marville
拉 总统 德 马维尔
马维尔总统

; [ʃi:; ʃi][mʌst; məst] [ki:p] [hɜ:r; hər][wɜ:rd][wɪð; wɪθ][em 'i:] .
; **she must keep her word with me** .
; 她 必须 保持 她 单词 和 我 :
她必须信守对我的承诺。

[ɪf] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] [lu:z] [ðə; ði] ['prɑ:pərti] .
If she did not , **she would lose the property** .
如果 她 做过 不是 , 她 会 失去 这 财产 :
如果她不这样做, 她就会失去这处房产。

" [æt; ət] ['deɪbreɪk] ,
" **At daybreak** ,
" 在 拂晓 ,
"黎明时分,

[wen] - [hæd; həd]['teɪkən] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['ʌtər] [ænd; ənd] [left] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv]
when Remonencq had taken down his shutters and left his sister in charge of
什么时候 - 有 已采取 向下 他的 百叶窗 和 左边 他的 姐姐 在 收费 的
[ðə; ði] [ʃɑ:p] ,
the shop ,
这 店铺 ,
当雷蒙内克卸下卷帘门, 把店铺交给妹妹打理时,

" [br'kæz, br'kɔ:z][ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [rɪ'si:t] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mʌni] ,
" Because you would be obliged to give a receipt for the money ,
" 因为 你 会 是 有义务 到 给 一个 收据 为了 这 钱 ,
“因为你必须为这笔钱开具收据,”

[ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] ['lɔ:su:t] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɛrz] - [æt; ət] - [lɔ:] .
and then you might have a lawsuit with the heirs - at - law .
和 然后 你 可能 有 一个 诉讼 和 这 继承人 - 在 - 法律 .
然后你可能会和法定继承人打官司。

[ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][maɪ] [waɪf] , [aɪ][maɪ'self] [ʃʊd; ʃəd] [sel] [ðə; ði] [θɪŋ] [tu:; tə][em] . ['meɪɡəs] ,
If you were my wife , I myself should sell the thing to M . Magus ,
如果 你 是 我的 妻子 , 我 我 应该 卖 这 事物 到 M . 法师 ,
如果你是我妻子, 我会亲自把那东西卖给马古斯先生。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [aɪ 'ti:][ɪz] ['ɪnʌf] [tu:; tə] [meɪk] [æn; ən] ['entri] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] -
and in the way of business it is enough to make an entry in the day -
[bʊk] ,
book ,
书 ,
就业务而言, 只需在日记账上做一笔记录即可。

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [noʊt] [ðæt] [em] . - [soʊld][aɪ 'ti:][tu:; tə][em 'i:] .
and I should note that M . Schmucke sold it to me .
和 我 应该 笔记 那 M . 卖 它 到 我 .
我应该说明一下, 是施穆克先生卖给我的。

[ðer; ðər] , [li:v] [ðə; ði]['pæn(ə)][wɪð; wɪθ][em 'i:]
There , leave the panel with me : : : :
那里 , 离开 这 控制板 和 我 : : : :
好了, 把面板留给我吧.....

[ɪf] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] [wɜ:r; wər][tu:; tə][daɪ][ju:; jʊ] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] ['bɑ:ðər] ['oʊvər][aɪ 'ti:] ,
If your husband were to die you might have a lot of bother over it ,
如果 你的 丈夫 是 到 死 你 可能 有 一个 很多 的 打扰 超过 它 ,
如果你的丈夫去世了, 你可能会为此感到非常烦恼。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [ɑ:d] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑ:p]
but no one would think it odd that I should have a picture in the shop
但 不 一 会 思考 它 奇怪的 那 我 应该 有 一个 图片 在 这 店铺
但没人会觉得我在店里挂幅照片有什么奇怪的.....

[ju:; jʊ] [noʊ] [em 'i:] [kwɪt] [wel] .
You know me quite well .
你 知道 我 相当 出色地 .

你很了解我。

[br'saɪdɪz] , [aɪ] [wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [rɪ'si:t] [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] .
Besides , I will give you a receipt if you like .
除了 , 我 将要 给 你 一个 收据 如果 你 喜欢 .
另外, 如果您需要, 我可以给您开收据。

" [ðə; ði] ['kʌvətəs] ['pɔ:rtrɪs] [felt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [kɔ:t] ;
" The covetous portress felt that she had been caught ;
" 这 贪婪的 门房 毛毡 那 她 有 到过 捕捉 ;
“贪婪的门房觉得自己被抓住了;

[ʃiː; ʃi] [əˈɡriːd] [tuː; tə][ə; eɪ][prəˈpəʊz(ə)] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][baɪnd][hɜːr; həɹ][fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]
she agreed to a proposal which was to bind her for the rest of
她 同意 到 一个 提议 哪个 曾是 到 绑定 她 为了 这 休息 的
[hɜːr; həɹ][laɪf][tuː; tə][ðə; ði] [məˈriːn] - [stɔːr] ['diːlər] .
her life to the marine - store dealer .
她 生活 到 这 海洋 - 店铺 经销商 .
她同意了一项提议，该提议将使她终生受制于这家船舶用品商店。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lɒkt] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [əˈweɪ] [ɪn][ə; eɪ] [tʃest] ;
" **You are right , " said she , as she locked the picture away in a chest ;**
" 你 是 正确的 , " 说 她 , 作为 她 已锁定 这 图片 离开 在 一个 胸部 ;
“你说得对,”她说着，把画锁进了箱子里;
" [brɪŋ] [em 'iː][ðə; ði][bɪt][ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] .
" **bring me the bit of writing .**
" 带来 我 这 少量 的 写作 .
把那段文字拿给我。

" - ['bekənd] [hɜːr; həɹ][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .
" **Remonencq beckoned her to the door .**
" - 招手 她 到 这 门 .
雷蒙内克向她招手示意她到门口去。
" [aɪ][kæn; kən] [siː] , ['neɪbəɹ] , [ðæt] [wiː; wi][jæl; jəl][nɑːt] [seɪv] [ˈaʊər; ɑːr] [pɔːr] [dɪr] - ,
" **I can see , neighbor , that we shall not save our poor dear Cibot ,**
" 我 能 看 , 邻居 , 那 我们 将 不是 节省 我们的 贫穷的 亲爱的 - ,
“邻居，我看我们救不了我们可怜的西博特了。”

" [hiː; hi] [sed] ['laʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" **he said lowering his voice .**
" 他 说 降低 他的 嗓音 .
他压低声音说道。
" ['draɪv, 'dɑːktɜː] . [puˈlɑːn] [geɪv] [hɪm; ɪm][ʌp] ['jestərdeɪ] ['iːvɪnɪŋ] ,
" **Dr . Poulain gave him up yesterday evening ,**
" 博士 . 普兰 给予 他 向上 昨天 晚上 ,
“普兰医生昨晚放弃了他,”

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][ləst] [aʊt] [ðə; ði] [deɪ]
and said that he could not last out the day
和 说 那 他 可以 不是 最后的 出去 这 天
他说他撑不过今天了.....
[aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [mɪs'fɔːrtʃən] .
It is a great misfortune .
它 是 一个 伟大的 不幸 .
这是一场巨大的不幸。

[bʌt; bət][ˈæftər][ɔːl] , [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [pleɪs] [fɔːr; fər][juː; jʊ]
But after all , this was not the place for you : : : :
但 后 全部 , 这 曾是 不是 这 地方 为了 你
但归根结底，这里并不适合你.....
[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [faɪn] [ˌkjʊrɪˈɑːsəti] [ʃɑːp] [ɑːn][ðə; ði] ['bʊləvɑːrd] ['diːlɪ'es] [kæpjuˈsiːnz] .
You ought to be in a fine curiosity shop on the Boulevard des Capucines .
你 应该 到 是 在 一个 美好的 好奇心 店铺 在 这 大道 德斯 卡普西内斯 .
你应该去卡普辛大道上的一家古玩店。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] ['nɪrli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][ɪn][ten] ['jɪrz] ?
Do you know that I have made nearly a hundred thousand francs in ten years ?
做 你 知道 那 我 有 制成 几乎 一个 百 千 法郎 在 十 年 ?
你知道我十年间赚了将近十万法郎吗？

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][æz; əz] [mʌt] [sʌm; səm] [deɪ] ,
And if you will have as much some day ,
和 如果 你 将要 有 作为 很多 一些 天 ,
如果你将来也能拥有那么多,

[aɪ] [wɪl] [ʌndər'teɪk] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [hænsəm] ['fɔːrtʃən] [fɔːr; fər][juː; jʊ] — [æz; əz][maɪ] [waɪf] .
I will undertake to make a handsome fortune for you — as my wife .
我 将要 承担 到 制作 一个 英俊的 财富 为了 你 — 作为 我的 妻子 .
作为我的妻子, 我保证会为你创造一笔丰厚的财富。

[juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['mɪstrəs] — [maɪ] ['sɪstər] [ʃʊd; ʃəd] [weɪt] [ɑːn][juː; jʊ][ænd; ənd][duː][ðə; ði] [wɜːrk]
You would be the mistress — my sister should wait on you and do the work
你 会 是 这 情妇 — 我的 姐姐 应该 等待 在 你 和 做 这 工作
[ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
of the house ,
的 这 房子 ,
你将成为女主人——我的妹妹应该服侍你, 做家务。

[ænd; ənd] —
and —
和 —
和-

" [ə; eɪ] ['hɑːrt'rendɪŋ] [moʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['teɪlər] [kʌt] [ðə; ði] ['temptər] [ʃɔːrt] ; [ðə; ði] [deθ]
" A heartrending moan from the little tailor cut the tempter short ; the death
" 一个 令人心碎 呻吟 从 这 小的 裁缝 切 这 诱惑者 短的 ; 这 死亡
['ægəni] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] .
agony had begun .
痛苦 有 开始 .
“小裁缝一声撕心裂肺的呻吟打断了诱惑者；死亡的痛苦开始了。”

" [goʊ] [ə'weɪ] , " [sed] [lɑː] - .
" Go away , " said La Cibot .
" 去 离开 , " 说 拉 - .
“走开,”拉西博特说道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['mɑːnstər][tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ænd; ənd][maɪ] [pɔr] [mæn] ['daɪɪŋ] [laɪk] [ðɪs]
" You are a monster to talk of such things and my poor man dying like this
" 你 是 一个 怪物 到 讲话 的 这样的 事物 和 我的 贫穷的 男人 垂死 喜欢 这
— "
— "
— "
“你简直是个魔鬼, 竟然说出这种话! 我可怜的人就这样死去——”

" [ɑː] ! [aɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [ʌv] [juː; jʊ] , " [sed] - ;
" Ah ! it is because I love you , " said Remonencq ;
" 啊 ! 它 是 因为 我 爱 你 , " 说 - ;
“啊! 那是因为我爱你,”雷蒙内克说;

" [aɪ][kʊd; kəd] [let] ['evriθɪŋ] [els] [goʊ][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] — "
" I could let everything else go to have you — "
" 我 可以 让 一切 别的 去 到 有 你 — "
“为了你, 我可以放弃一切——”

" [ɪf] [juː; jʊ] [lʌvd] [em 'iː] , [juː; jʊ] [wʊd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][em 'iː][dʒʌst] [naʊ] , " [rɪ'tɜːrnd] [fɪː; fɪ] .
" If you loved me , you would say nothing to me just now , " returned she .
" 如果 你 喜爱 我 , 你 会 说 没有什么 到 我 只是 现在 , " 返回 她 .
“如果你爱我, 现在就不会跟我说这些话了,”她回答道。

[ænd; ənd] - [dɪ'pɑːrtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɑːp] , [ʃɔr] [ʌv; əv] ['mæɪɪŋ] [lɑː] - .
And Remonencq departed to his shop , sure of marrying La Cibot .
和 - 已离开 到 他的 店铺 , 当然 的 结婚 拉 - .
雷蒙内克回到了他的店铺, 确信自己能娶到拉西博。

[tɔ:rdʒ] [ten][ə'klɒk, əv-][ðər; ðəɹ][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [kə'mʊʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] ;
Towards ten o'clock there was a sort of commotion in the street ;
向 十 点钟 那里 曾是 一个 种类 的 骚动 在 这 街道 ;
临近十点钟的时候，街上发生了一阵骚动；

[em] . - [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['sækrəmənt] .
M . Cibot was taking the Sacrament .
M . - 曾是 采取 这 圣餐 .
西博特先生正在领受圣餐。

[ɔ:l][ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pər] ,
All the friends of the pair ,
全部 这 朋友们 的 这 一对 ,
这对情侣的所有朋友，
[ɔ:l][ðə; ði] ['pɔ:təz] [ænd; ənd] ['pɔ:təz] - [waɪvz] [ɪn][ðə; ði] [ru:] [di:] ['nɔrmændi] [ænd; ənd] ['neɪbərɪŋ]
all the porters and porters ' wives in the Rue de Normandie and neighboring
全部 这 搬运工 和 搬运工 - 妻子们 在 这 后悔 德 诺曼底 和 邻接
[stri:ts] ,
streets ,
街道 ,
诺曼底街及附近街道的所有搬运工和搬运工的妻子们

[hæd; həd] ['kraʊdɪd] ['ɪntu:][ðə; ði] [lɑ:dʒ] , [ʌndər][ðə; ði] [ɑ:rtʃweɪ] , [ænd; ənd] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði] ['peɪvmənt]
had crowded into the lodge , under the archway , and stood on the pavement
有 挤 进入 这 小屋 , 在下面 这 拱道 , 和 站立 在 这 路面
[aʊt'saɪd] .
outside .
外部 .
人们挤进了旅馆，穿过拱门，站在外面的人行道上。

['nʊʊbɑ:di][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['nʊʊtɪst] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][em] . ['li:əpəjld] - [ænd; ənd][ə; eɪ]
Nobody so much as noticed the arrival of M . Leopold Hannequin and a
无人 所以 很多 作为 注意到 这 到达 的 M . 利奥波德 - 和 一个
['brʌðər] ['lɔɪər] .
brother lawyer .
兄弟 律师 .
利奥波德·汉内金先生和他的律师兄弟到来时，竟然没有人注意到。

[ʃwɑ:b] [ænd; ənd] ['brʌnɜ:] [ri:tʃt] [pɑ:nz] - [ru:mz; rʊmz] [ʌn'si:n] [baɪ]['mædəm/, /mə'dæm] .
Schwab and Brunner reached Pons ' rooms unseen by Mme .
施瓦布 和 布鲁纳 达到 庞斯 - 房间 看不见 经过 夫人 .
施瓦布和布鲁纳到达庞斯的房间时，庞斯夫人没有看到他们。

- .
Cibot .
- .
西博特。

[ðə; ði]['nʊʊtəri] , [ɪn'kwaiəriŋ][fɔ:r; fər][pɑ:nz] , [wʌz; wəz] [ʃʊn] [ʌp'sterz] [baɪ][ðə; ði] ['pɔ:rtɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]
The notary , inquiring for Pons , was shown upstairs by the portress of a
这 公证人 , 查询 为了 庞斯 , 曾是 所示 楼上 经过 这 门房 的 一个
['neɪbərɪŋ] [haʊs] .
neighboring house .
邻接 房子 .
公证员询问庞斯的下落，被隔壁房子的女门房领到了楼上。

Brunner remembered his previous visit to the museum , and went straight in
布鲁纳 记得 他的 以前的 访问 到 这 博物馆 , 和 去 直的 在
with his friend Schwab .
和 他的 朋友 施瓦布 .

布鲁纳想起他之前参观过博物馆，便和他的朋友施瓦布一起直接走了进去。

Pons formally revoked his previous will and constituted Schmucke his universal
庞斯 正式地 撤销 他的 以前的 将要 和 构成 - 他的 普遍的
legatee .
遗赠受益人 .

Pons正式撤销了他之前的遗嘱，并指定Schmucke为他的全部遗产继承人。

This accomplished , he thanked Schwab and Brunner , and earnestly begged M .
这 完成 , 他 谢谢 施瓦布 和 布鲁纳 , 和 切实 乞求 M .
Leopold Hannequin to protect Schmucke's interests .
利奥波德 - 到 保护 - 兴趣 .

事情办妥后，他感谢了施瓦布和布鲁纳，并恳切地请求利奥波德·汉内金先生保护施穆克的利益。

The demands made upon him by last night's scene with La Cibot ,
这 需求 制成 之上 他 经过 最后的 夜晚 场景 和 拉 - ,
昨晚与拉西博的那场戏对他提出的要求，

and this final settlement of his worldly affairs ,
和 这 最终的 沉降 的 他的 世俗 事务 ,
以及他尘世事务的最终安排，

left him so faint and exhausted that Schmucke begged Schwab to go for the
左边 他 所以 头晕的 和 筋疲力尽的 那 - 乞求 施瓦布 到 去 为了 这
Abbe Duplanty ;
阿贝 - ;

施穆克因此虚弱不堪，精疲力竭，以至于他恳求施瓦布去救杜普兰蒂神父；

it was Pons ' great desire to take the Sacrament ,
它 曾是 庞斯 - 伟大的 欲望 到 拿 这 圣餐 ,
庞斯非常渴望领受圣餐。

and Schmucke could not bring himself to leave his friend .
和 - 可以 不是 带来 他自己 到 离开 他的 朋友 .
施穆克实在不忍心离开他的朋友。

La Cibot , sitting at the foot of her husband's bed ,
拉 - , 坐着 在 这 脚 的 她 丈夫的 床 ,
拉西博特坐在她丈夫的床脚，

[geɪv] [na:t][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [θɔ:t] [tu:; tə] - [ˈbrekfəst] — [fɔ:r; fər][ðæt] [ˈmætər]
gave not so much as a thought to Schmucke's breakfast — for that matter
给予 不是 所以 很多 作为 一个 想法 到 - 早餐 — 为了 那 事情
[hæd; həd] [bɪn] [fərˈbɪdn] [tu:; tə] [rɪˈtʃ:rn] ;
had been forbidden to return ;
有 到过 禁止 到 返回 ;
他根本没想过要吃施穆克的早餐——事实上，他已经被禁止再回来了；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈmɔrnɪŋz] [ɪˈvents] , [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][pɑ:nz] - [həˈroʊɪk][ˌrezɪɡˈneɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [deθ]
but the morning's events , the sight of Pons ' heroic resignation in the death
但 这 早晨 活动 , 这 视线 的 庞斯 - 英勇 辞职 在 这 死亡
[ˈægəni] ,
agony ,
痛苦 ,
但早上发生的事情，尤其是庞斯在临终痛苦中展现出的英勇无畏的姿态，

[soʊ] [əˈprest] - [hɑ:rt] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][na:t] [ˈkɑ:njəs] [ʌv; əv] [ˈhʌŋɡər] .
so oppressed Schmucke's heart that he was not conscious of hunger .
所以 受压迫者 - 心 那 他 曾是 不是 有意识的 的 饥饿 .
施穆克的内心如此压抑，以至于他感觉不到饥饿。

[tɔ:rdz] [tu:] [əˈklɒk, əu-] , [həʊˈevər] , [æz; əz] [ˈnʌθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [si:n] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ˈdʒɜ:rmən]
Towards two o'clock , however , as nothing had been seen of the old German
向 二 点钟 , 然而 , 作为 没有什么 有 到过 已见 的 这 老的 德语
,
:
,
然而，到了两点钟方向，却始终不见那位德国老人的踪影，

[lɑ:] - [sent] - [ˈsɪstər][tu:; tə] [si:] [ˈweðər] - [ˈwɑ:ntɪd] [ˈeniθɪŋ] ;
La Cibot sent Remonencq's sister to see whether Schmucke wanted anything ;
拉 - 发送 - 姐姐 到 看 无论 - 通缉 任何事物 ;
拉西博派雷莫南克的妹妹去问施穆克是否需要什么；

[ˈpra:ɪmptɪd] [na:t][soʊ] [mʌtʃ] [baɪ] [ˈɪntrəst] [æz; əz][baɪ][ˌkjʊriˈɑ:səti] .
prompted not so much by interest as by curiosity .
提示 不是 所以 很多 经过 兴趣 作为 经过 好奇心 .
与其说是出于兴趣，不如说是出于好奇。

[ðə; ði][ˈæbi, ˈɑ:bə] - [hæd; həd][dʒʌst] [hɜ:rd] [ðə; ði][oʊld] [mju:ˈzɪfənz] [ˈdaɪɪŋ] [kənˈfeʃ(ə)n] ,
The Abbe Duplanty had just heard the old musician's dying confession ,
这 阿贝 - 有 只是 听到 这 老的 音乐家的 垂死 忏悔 ,
杜普兰蒂神父刚刚听到了那位老音乐家的临终忏悔。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ədˌmɪnɪˈstreɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsækrəmənt] [ʌv; əv] [ɪkˈstri:m] [ˈʌŋkʃn] [wʌz; wəz] [dɪˈstɜ:rbd]
and the administration of the sacrament of extreme unction was disturbed
和 这 行政 的 这 圣餐 的 极端 功能 曾是 不安
[baɪ] [rɪˈpi:tɪd] [ˈrɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] - [bel] .
by repeated ringing of the door - bell .
经过 重复 铃声 的 这 门 - 钟 .
施行临终圣事时，门铃不断响起，干扰了圣事的进行。

[pɑ:nz] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈterər] [ʌv; əv] [ˈrɑ:bəri] ,
Pons , in his terror of robbery ,
庞斯 , 在 他的 恐怖 的 抢劫 ,
庞斯，由于害怕被抢劫，

[hæd; həd] [meɪd] - ['pra:mɪs] ['sɑ:ləmlɪ] [tuː; tə][æd'mɪt][nʊʊ][wʌn]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ; [soʊ]
had made Schmucke promise solemnly to admit no one into the house ; so
有 制成 - 承诺 庄严地 到 承认 不 一 进入 这 房子 ; 所以
- [dɪd][nɑ:t][stɜ:r] .
Schmucke did not stir .
- 做过 不是 搅拌 ;

他曾让施穆克郑重发誓不让任何人进屋；所以施穆克一动不动。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen]
Again and again
再次 和 再次

一次又一次

['mɪs] .
Mlle .
小姐 ;

小姐

- [pʊld] [ðə; ði][kɔ:rd] ,
Remonencq pulled the cord ,
- 拉 这 绳索 ;

雷蒙内克拉动了绳索，

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [went] [daʊn'sterz] [ɪn][ə'lɑ:rm][tuː; tə] [tel] [lɑ:] - [ðæt] - [wʊd] [nɑ:t]['oʊpən]
and finally went downstairs in alarm to tell La Cibot that Schmucke would not open
和 最后 去 楼下 在 警报 到 告诉 拉 - 那 - 会 不是 打开
[ðə; ði] [dɔ:r] ;
the door ;
这 门 ;

最后，她惊慌失措地下楼告诉拉西博，施穆克不肯开门；

[meɪd] [ə; eɪ] [nɒt] [ʌv; əv] [ðɪs] .
Fraisier made a note of this .
弗雷泽 制成 一个 笔记 的 这 ;

弗雷泽记下了这一点。

- [hæd; həd] ['nevər] [si:n] ['eni] [wʌn][daɪ][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ;
Schmucke had never seen any one die in his life ;
- 有 绝不 已见 任何 一 死 在 他的 生活 ;

施穆克一生中从未见过任何人死亡；

[bɪ'fɔ:r] [lɔ:ŋ] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [pər'plekst] [baɪ][ðə; ði] ['meni] ['dɪfəkəltɪz] [wɪt] [bɪ'set] [ðoʊz] [huː]
before long he would be perplexed by the many difficulties which beset those who
前 长的 他 会 是 困惑 经过 这 许多 困难 哪个 围困 那些 WHO
[ɑ:r; ər] [left] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ded] ['bɑ:di][ɪn]['pærɪs] ,
are left with a dead body in Paris ,
是 左边 和 一个 死的 身体 在 巴黎 ;

不久之后，他就会为那些在巴黎处理尸体的人所面临的诸多困难而感到困惑。

[ðɪs] [mɔ:r] [ɪ'speʃəli] [ɪf] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['loʊnli] [ænd; ənd] ['helpləs] [ænd; ənd][hæv; həv][nʊʊ][wʌn][tuː; tə][ækt]
this more especially if they are lonely and helpless and have no one to act
这 更多的 尤其 如果 他们 是 孤独 和 无助 和 有 不 一 到 行为
[fɔ:r; fər][ðəm; ðəm] .
for them .
为了 他们 ;

如果他们孤独无助，没有人为他们说话，这种情况就更加严重了。

[nuː] , [mɔ:r'oʊvər] , [ðæt] [ɪn]['ri:əl] [ə'flɪk(ə)n] ['pi:p(ə)] [luːz] [ðer; ðər] ['hedz] ,
Fraisier knew , moreover , that in real affliction people lose their heads ,
弗雷泽 知道 , 而且 , 那 在 真实的 痛苦 人们 失去 他们的 头部 ,

弗雷泽还知道，在真正的苦难中，人们会失去理智。

[ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [ɪˈmiːdiətli] [ˈæftər] [ˈbrekfəst] [hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [pəˈzi](ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˈpɔrtɜːz]
and **therefore** **immediately** **after** **breakfast** **he** **took up** **his** **position in the** **porter's**
和 所以 立即地 后 早餐 他 采取 向上 他的 位置 在 这 搬运工
[lɑːdʒ] ,
lodge ,
小屋 ,

因此，早餐后他立即前往门房就职。

[ænd; ənd] [ˈsɪtɪŋ] [ðer; ðər][ɪn] [pərˈpetʃuəl] [kəˈmɪti] [wɪð; wɪθ][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [puˈlɑːn] ,
and **sitting** **there** **in** **perpetual** **committee** **with** **Dr** **. Poulain** ,
和 坐着 那里 在 永久 委员会 和 博士 . 普兰 ,
[kənˈsiːvd] [ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv][dəˈrektɪŋ; daɪˈrektɪŋ][ɔːl] - [ˈækʃnz] [hɪmˈself] .
conceived **the** **idea** **of** **directing** **all** **Schmucke's** **actions** **himself** .
构思 这 主意 的 导演 全部 - 行动 他自己 .

他萌生了亲自指挥施穆克所有行动的想法。

[tuː; tə] [əbˈteɪn] [ðə; ði][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [rɪˈzʌlt] , [ðə; ði][ˈdɑːktər][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlɔɪər] [tʊk] [ðer; ðər] [ˈmeʒərz]
To **obtain** **the** **important** **result** , **the** **doctor** **and** **the** **lawyer** **took** **their** **measures**
到 获得 这 重要的 结果 , 这 医生 和 这 律师 采取 他们的 措施
[ɑːn] [ðɪs] [waɪz] : —
on this wise : —
在 这 明智的 : —

为了取得重要结果，医生和律师采取了如下明智的措施：

[ðə; ði] [ˈbiːdl] [ʌv; əv] [seɪnt] - [frɑːnˈswɑː] , - [baɪ] [neɪm] , [æt; ət][wʌn] [taɪm] [ə; eɪ][ˈriːteɪl] [ˈdiːlər] [ɪn]
The **beadle** **of** **Saint** **- Francois** , **Cantinet** **by name** , **at** **one time** **a** **retail** **dealer in**
这 珠串 的 圣 - 弗朗索瓦 , - 经过 姓名 , 在 一 时间 一个 零售 经销商 在
[ˈglæswer] ,
glassware ,
玻璃器皿 ,

圣弗朗索瓦教堂的执事，名叫坎蒂内，曾是玻璃器皿零售商。

[lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [ruː] [dɔːrliːnz] , [nekst] [dɔːr] [tuː; tə][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [puˈlɑːn] [ænd; ənd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [seɪm]
lived in the **Rue** **d'Orleans** , **next door** **to** **Dr** **. Poulain** **and** **under the** **same**
居住地 在 这 后悔 奥尔良 , 下一个 门 到 博士 : 普兰 和 在下面 这 相同的
[ruːf] .
roof .
屋顶 :

住在奥尔良街，与普兰医生是邻居，住在同一屋檐下。

[ˈmædəm/, /məˈdæm] .
Mme :
夫人 :

夫人

- , [huː] [sɔː] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈletɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃerz] [æt; ət] [seɪnt] - [frɑːnˈswɑː] ,
Cantinet , **who** **saw** **to** **the** **letting** **of** **the** **chairs** **at** **Saint** **- Francois** ,
- , WHO 锯 到 这 出租 的 这 椅子 在 圣 - 弗朗索瓦 ,
坎蒂内负责安排圣弗朗索瓦教堂的教席出租事宜。

[wʌnz] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [ɪl] [ænd; ənd][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [puˈlɑːn] [hæd; həd] [əˈtendɪd] [hɜːr; hər] [grəˈtuːɪtəsli]
once **had** **fallen** **ill** **and** **Dr** **. Poulain** **had** **attended** **her** **gratuitously**
一次 有 倒下 患病的 和 博士 : 普兰 有 参加 她 免费
; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [æz; əz] [maɪt] [biː; bi] [ɪkˈspektɪd] ,
; she **was** , **as** **might** **be** **expected** ,
; 她 曾是 , 作为 可能 是 预期的 ,
她曾一度生病，普兰医生曾免费为她诊治；不出所料，她.....

[ˈɡreɪtʃ(ə)] , [ænd; ənd][ˈɔːf(ə)n] [kənˈfaɪdɪd] [hɜːr; həɹ] [ˈtrʌblz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
grateful , and often confided her troubles to him .
感激的 , 和 经常 坦白 她 麻烦 到 他 .

她心怀感激，经常向他倾诉自己的烦恼。

[ðə; ðɪ] " [ˈnʌt,krækɜːz] , " [ˈpʌŋktʃuəl] [ɪn][ðer; ðəɹ] [əˈtendəns] [æt; ət] [seɪnt] - [fraːnˈswɑː][ɑːn][ˈsʌndɪz; -deɪz]
The " nutcrackers , " punctual in their attendance at Saint - Francois on Sundays
这 " 胡桃夹子 , " 准时 在 他们的 出席 在 圣 - 弗朗索瓦 在 星期日
[ænd; ənd] [seɪnts] - - [deɪz] ,
and saints ' - days ,
和 圣徒 - - 天 ,

这些“胡桃夹子”们，每个星期天和圣徒日都会准时出现在圣弗朗索瓦教堂。

[wɜːr; wəɹ][ɑːn] [ˈfrendli] [tɜːrmz][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈbiːdl] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈloʊɪst] [ɪˌkliːziˈæstɪkl] [ræŋk]
were on friendly terms with the beadle and the lowest ecclesiastical rank
是 在 友好的 条款 和 这 珠串 和 这 最低 教会的 秩
[ænd; ənd] [faɪl] ,
and file ,
和 文件 ,

与教堂执事和最底层的教会成员关系友好。

[ˈkɑːmənli] [kɔːld] [ɪn][ˈpærɪs][lə] [bʌs] [klɜːdʒ] ,
commonly called in Paris le bas clerge ,
通常 称为 在 巴黎 勒 基础 克莱尔格 ,

在巴黎通常被称为 le bas clerge，

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ðɪ] [dɪˈvəʊt] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [gɪv] [ˈlɪt(ə)][ˈprez(ə)nts][frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] .
to whom the devout usually give little presents from time to time .
到 谁 这 虔诚的 通常 给 小的 礼物 从 时间 到 时间 .
虔诚的信徒们通常会不时地赠送他们一些小礼物。

[ˈmædəm/, /məˈdæm] .
Mme :
夫人 :

夫人

- [ˈðerfɔːr] [nuː] - [ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [wel] [æz; əz] - [nuː] [hɜːr; həɹ] .
Cantinet therefore knew Schmucke almost as well as Schmucke knew her .
- 所以 知道 - 几乎 作为 出色地 作为 - 知道 她 .

因此，坎蒂内特对施穆克的了解几乎就像施穆克对她的了解一样。

[ænd; ənd][ˈmædəm/, /məˈdæm] .
And Mme :
和 夫人 :

还有夫人。

- [wʌz; wəz] [əˈflɪktɪd] [wɪð; wɪθ] [tuː] [sɔːr] [ˈtrʌblz] [wɪtʃ] [ɪnəɪbld] [ðə; ðɪ] [ˈlɔɪər] [tuː; tə][juːz]
Cantinet was afflicted with two sore troubles which enabled the lawyer to use
- 曾是 受苦的 和 二 疮 麻烦 哪个 已启用 这 律师 到 使用
[hɜːr; həɹ][æz; əz][ə; eɪ][blaɪnd][ænd; ənd] [ɪnˈvɔːləntəri] [ˈeɪdʒənt] .
her as a blind and involuntary agent .
她 作为 一个 瞎的 和 非自愿 代理人 .

坎蒂内特患有两种严重的疾病，这使得律师能够利用她作为盲人和非自愿的代理人。

- [ˈdʒuːniər] , [ə; eɪ][stɛɪdʒ] - [strʌk] [juːθ] ,
Cantinet junior , a stage - struck youth ,
- 初级 , 一个 阶段 - 击 青年 ,

小坎蒂内特，一个痴迷舞台的年轻人，

[hæd; həd] [dɪ'z:rtɪd] [ðə; ði] [pæðz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃ:rtʃ] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɑ:n][ðə; ði] ['prɑ:spekt]
had deserted the paths of the Church and turned his back on the prospect
有 荒凉的 这 路径 的 这 教会 和 转向 他的 后退 在 这 前景
[ʌv; əv][wʌn] [deɪ] [bɪ'klɑmɪŋ] [ə; eɪ] ['bi:dl] ,
of one day becoming a beadle ,
的 一 天 成为 一个 珠串 ,
他背弃了教会的道路，放弃了有朝一日成为教堂执事的希望。

[tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz][deɪ'bju:] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [sju:pə'nju:mərəɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɜ:rk] - [ˌoʊlɪm'pi:k] ; [hi:; hi]
to make his debut among the supernumeraries of the Cirque - Olympique ; he
到 制作 他的 首次亮相 之中 这 额外人员 的 这 马戏团 - 奥林匹克 ; 他
[wʌz; wəz]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][ə; eɪ][waɪld][laɪf] ,
was leading a wild life ,
曾是 领导 一个 荒野 生活 ,
他首次亮相是在奥林匹克马戏团的群众演员阵容中；他过着放荡不羁的生活。

['breɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðəz] [hɑ:rt] [ænd; ənd] ['dreɪnɪŋ] [hɜ:r; hər] [pɜ:rs] [baɪ] ['fri:kwənt] [fɔ:rst] [lʊʊnz] .
breaking his mother's heart and draining her purse by frequent forced loans .
打破 他的 母亲的 心 和 排水 她 钱包 经过 频繁 强制 贷款 .
他频繁强迫母亲借钱，伤透了她的心，也掏空了她的钱包。

- ['si:niər] , [mʌtʃ] [ə'dɪktɪd] [tu:; tə] ['spɪrɪtʃʊəs] ['lɪkərz] [ænd; ənd] ['aɪdlnəs] , [hæd; həd] , [ɪn][fækt] ,
Cantinet senior , much addicted to spirituous liquors and idleness , had , in fact ,
- 高级的 , 很多 上瘾 到 精神 酒 和 懒惰 , 有 , 在 事实 ,
老坎蒂内特嗜酒如命，且游手好闲，事实上，

[bɪn] ['drɪvŋ] [tu:; tə][rɪ'taɪər][frʌm; frəm] ['bɪznəs] [baɪ] [ðʊʊz] [tu:] ['feɪlɪŋz] .
been driven to retire from business by those two failings .
到过 驱动 到 退休 从 商业 经过 那些 二 缺点 .
正是由于这两个失败，他才被迫退出商界。

[soʊ][fɑ:r][frʌm; frəm] [rɪ'fɔ:rmɪŋ] ,
So far from reforming ,
所以 远的 从 改革 ,
距离改革还很远，

[ðə; ði][ɪn'kɔ:ɪdʒəb(ə)l] [ə'fendər] [hæd; həd] [faʊnd] [skoʊp] [ɪn][hɪz; ɪz] [nu:] [ˌɑ:kju'peɪ(ə)n][fɔ:ɪ; fər][ðə; ði]
the incorrigible offender had found scope in his new occupation for the
这 不可救药 罪犯 有 成立 范围 在 他的 新的 职业 为了 这
[ɪn'dʌldʒəns] [ʌv; əv][bəʊθ] ['kreɪvɪŋz] ;
indulgence of both cravings ;
放纵 的 两个都 渴望 ;
这个无可救药的罪犯在他的新职业中找到了满足这两种欲望的空间；

[hi:; hi][dɪd] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd][hi:; hi][dræŋk][wɪð; wɪθ] ['draɪvər][ʌv; əv] ['wedɪŋ] - ['kʊʊtɪz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
he did nothing , and he drank with drivers of wedding - coaches , with the
他 做过 没有什么 , 和 他 喝 和 司机 的 婚礼 - 教练 , 和 这
[ʌndər'teɪkərz] [men][æt; ət]['fju:nərəlz] ,
undertaker's men at funerals ,
殡仪馆的 男人 在 葬礼 ,
他什么也没做，反而和婚车夫、殡仪馆的人一起喝酒参加葬礼。

[wɪð; wɪθ] [pʊr] [foʊk] [rɪ'li:vd] [baɪ][ðə; ði]['vɪkər] ,
with poor folk relieved by the vicar ,
和 贫穷的 民间 松了口气 经过 这 牧师 ,
牧师救济了穷人，

[tɪl] [hɪz; ɪz] ['mɔ:rnɪŋz] [ˌɑ:kju'peɪ(ə)n][wʌz; wəz][set] [fɔ:ɪrθ] [ɪn]['ru:brɪk][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [baɪ] [nu:n] .
till his morning's occupation was set forth in rubric on his countenance by noon .
直到 他的 早晨 职业 曾是 放 前进 在 评分标准 在 他的 面容 经过 中午 .
直到中午，他脸上的表情都清楚地写着 he 上午的职业。

[ˈmædəm/, /məˈdæm] .
Mme :
夫人 :

夫人
- [sɔː] [noʊ][ˈpraːspekt][bʌt; bət][waːnt][ɪn][hɜːr; hær][oʊld][eɪdʒ] ,
Cantinet saw no prospect but want in her old age ,
- 锯 不 前景 但 想 在 她 老的 年龄 ,
坎蒂内特看不到任何希望，晚年生活只有匮乏。

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt] [hɜːr; hær] [ˈhʌzbænd] [twelv] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] , [ʃiː; ʃi] [sed] .
and yet she had brought her husband twelve thousand francs , she said .
和 然而 她 有 带来 她 丈夫 十二 千 法郎 , 她 说 :
她说，但她还是给丈夫带来了12000法郎。

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][hɜːr; hær] [wəʊz] [rɪˈleɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈhʌndrədθ,hʌndrətθ] [taɪm] [səˈdʒestɪd] [æn; ən][aɪˈdiːə]
The tale of her woes related for the hundredth time suggested an idea
这 故事 的 她 烦恼 有关的 为了 这 百分之一 时间 建议 一个 主意
[tuː; tə][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [puˈlɑːn] .
to Dr . Poulain :
到 博士 : 普兰 :
她第一百次讲述自己的悲惨遭遇，这让普兰医生想到了一个主意。

[wʌns] [ɪntrəˈduːs] [hɜːr; hær][ɪntuː][ðə; ði][oʊld][ˈbætʃələz, ˈbætʃləz][ˈkwɔːrtərz] ,
Once introduce her into the old bachelor's quarters ,
一次 介绍 她 进入 这 老的 学士 四分之一 ,
一旦把她带进老单身汉的住处，

[ænd; ənd][,aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [iːzi] [baɪ][hɜːr; hær] [miːnz] [tuː; tə] [ɪˈstæblɪʃ] [ˈmædəm/, /məˈdæm] .
and it would be easy by her means to establish Mme :
和 它 会 是 简单的 经过 她 方法 到 建立 夫人 :
以她的手段，很容易就能确立夫人的地位。

[ˈsɔvɪdʒ] [ðer; ðər][æz; əz] [ˈwɜːrkɪŋ] [ˈhɑʊski:pər] .
Sauvage there as working housekeeper .
野性 那里 作为 在职的 管家 :
Sauvage在那里做管家。

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kwɑɪt] [ɪmˈpɔːsəb(ə)][tuː; tə][ˈprez(ə)nt][ˈmædəm/, /məˈdæm] .
It was quite impossible to present Mme :
它 曾是 相当 不可能的 到 展示 夫人 :
向夫人介绍她几乎是不可能的。

[ˈsɔvɪdʒ] [hɜːrˈself] , [fɔːr; fər][ðə; ði] " [ˈnʌt,krækɜːz] " [hæd; həd] [ɡroʊn] [səˈspɪʃəs] [ʌv; əv] [ˈevri] [wʌn] .
Sauvage herself , for the " nutcrackers " had grown suspicious of every one .
野性 她自己 , 为了 这 " 胡桃夹子 " 有 生长 可疑的 的 每一个 一 :
索瓦热本人，因为“胡桃夹子”们对每个人都起了疑心。

- [rɪˈfjuːz(ə)][tuː; tə][ædˈmɪt] [ˈmɪs] .
Schmucke's refusal to admit Mlle .
- 拒绝 到 承认 小姐 :
施穆克拒绝接纳女士。

- [hæd; həd] [səˈfɪʃntli] [ˈoʊpənd] - [aɪz] .
Remonencq had sufficiently opened Fraasier's eyes .
- 有 足够 打开 - 眼睛 :
雷蒙内克已经让弗雷西耶大开眼界。

[stiɪl] , [,aɪ ˈtiː] [siːmd] [ˈeɪvɪdənt] [ðæt] [pɑːnz][ænd; ənd] - , [ˈbiːɪŋ] [ˈpaɪəs] [soʊlz] ,
Still , it seemed evident that Pons and Schmucke , being pious souls ,
仍然 , 它 似乎 明显 那 庞斯 和 - , 存在 虔诚的 灵魂 ,
然而，很明显，庞斯和施穆克都是虔诚的人，

[wʊd] [teɪk] [ˈeni] [wʌn] [ˌrekəˈmendɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈæbi, ˈɑːbə] , [wɪð; wɪθ][blaɪnd] [ˈkɑːnfɪdəns] .
would take any one recommended by the Abbe , with blind confidence .
会 拿 任何 一 受到推崇的 经过 这 阿贝 , 和 瞎的 信心 .
我会毫不犹豫地接受阿贝推荐的任何人。

[ˈmædəm/, /məˈdæm] .
Mme .
夫人 .
夫人

- [ʊd; ʃəd] [brɪŋ] [ˈmædəm/, /məˈdæm] .
Cantinet should bring Mme .
- 应该 带来 夫人 .
Cantinet应该带上夫人。

[ˈsɔvɪdʒ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] , [ænd; ənd][tuː; tə][pʊt] [ɪn] - [ˈsɜːrvənt] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [ˈtæntəmaʊnt]
Sauvage with her , and to put in Fraasier's servant was almost tantamount
野性 和 她 , 和 到 放 在 - 仆人 曾是 几乎 等同
[tuː; tə] [ɪnˈstɔːlɪŋ] [hɪmˈself] .
to installing Fraasier himself .
到 安装 弗雷泽 他自己 .
让索瓦热和她在一起，而让弗雷西耶的仆人上位，几乎就等于让弗雷西耶本人上位。

[ðə; ði][ˈæbi, ˈɑːbə] - , [ˈkʌmɪŋ] [ˌdaʊnˈsterz] , [faʊnd] [ðə; ði] [ˈgeɪtweɪ] [blɔːkt] [baɪ][ðə; ði] - -
The Abbe Duplanty , coming downstairs , found the gateway blocked by the Cibots ' friends ,
这 阿贝 - , 未来 楼下 , 成立 这 网关 已屏蔽 经过 这 - -
friends ,
朋友们 ,
杜普兰蒂神父下楼时，发现大门被西博特家的朋友们堵住了。

[ɔːl][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [bent] [əˈpɑːn] [ˈʃoʊɪŋ] [ðer; ðər] [ˈɪntrəst] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊldɪst][ænd; ənd][moʊst]
all of them bent upon showing their interest in one of the oldest and most
全部 的 他们 弯曲 之上 显示 他们的 兴趣 在 一 的 这 最老 和 最多
[rɪˈspektəbl] [ˈpɔːtəz] [ɪn][ðə; ði] [ˌmɛˈreɪ] .
respectable porters in the Marais .
可敬 搬运工 在 这 玛莱区 .
他们都一心想对玛莱区一位年纪最大、最受尊敬的搬运工表示兴趣。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [puˈlɑːn] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hæt] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][ˈæbi, ˈɑːbə] [əˈsaɪd] .
Dr . Poulain raised his hat , and took the Abbe aside .
博士 . 普兰 提高 他的 帽子 , 和 采取 这 阿贝 旁边 .
普兰博士脱帽致敬，把神父拉到一边。

" [aɪ][eɪ ˈem][dʒʌst] [əˈbaʊt] [tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə] [pʊr] [em] . [pɑːnz] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I am just about to go to poor M . Pons , " he said .**
" 我 是 只是 关于 到 去 到 贫穷的 M . 庞斯 , " 他 说 .
“我正要去拜访可怜的庞斯先生，”他说。

" [ðer; ðər][ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] [rɪˈkʌvəri] ;
" **There is still a chance of recovery ;**
" 那里 是 仍然 一个 机会 的 恢复 ;
“仍有复苏的可能；

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv] [ɪnˈdʒʊs] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ʌndərˈɡoʊ][æn; ən][ɑːpəˈreɪ(ə)n] .
but it is a question of inducing him to undergo an operation .
但 它 是 一个 问题 的 诱导 他 到 经历 一个 手术 .
但问题在于如何让他接受手术。

[ðə; ði][ˈkælkjəlaɪ; ˈkælkjʊlaɪ][ɑːr; ər][pərˈseptəb(ə)][tuː; tə][ðə; ði] [tʌt] ,
The calculi are perceptible to the touch ,
这 结石 是 可感知的 到 这 触碰 ,
用手可以感觉到结石。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['setɪŋ] [ʌp][æn; ən] [ɪnˈflæmətɔːrɪ] [kənˈdɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wɪl] [end] [ˈfeɪtəli] ,
they are setting up an inflammatory condition which will end fatally ,
他们是环境向上一个炎症状况哪个将要结尾致命的 ;
他们正在引发一种最终会导致致命后果的炎症状态。

[bʌt; bət][pər'hæps][aɪ 'tiː][ɪz][nɔːt] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðəm; ðəm] .
but perhaps it is not too late to remove them .
但也许它是不是也晚的到消除他们 .
但或许现在移除它们还不算太晚。

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] ['riːəli] [juːz][jʊr; jər] ['ɪnfluəns] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [ðə; ði][ˈpeɪʃ(ə)nt][tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə]
You should really use your influence to persuade the patient to submit to
你应该真的使用你的影响到说服这病人到提交到
[ˈsɜːrdʒɪkl] ['triːtmənt] ;
surgical treatment ;
外科治疗 ;
你真的应该利用你的影响力去说服病人接受手术治疗；

[aɪ] [wɪl] ['ænsər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][laɪf] , [prəˈvaɪdɪd] [ðæt] [noʊ] [ʌnˈtɔːrd] ['sɜːrkəmstæns] [əˈkɜːrɪz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]
I will answer for his life , provided that no untoward circumstance occurs during the
我 将要 回答 为了 他的 生活 , 假如 那 不 不愉快的 环境 发生 期间 这
[ɑːpə'reɪʃ(ə)n] . "
operation . "
手术 . "
“我将为他的生命负责，前提是手术过程中没有发生任何意外。”

" [aɪ] [wɪl] [rɪˈtʊːrn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][hæv; həv][ˈteɪkən][ðə; ði][ˈseɪkrɪd] [səˈbɔːrɪəm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]
" **I will return as soon as I have taken the sacred ciborium back to the**
" 我 将要 返回 作为 很快 作为 我 有 已采取 这 神圣 铎 后退 到 这
[tʃɜːrtʃ] ,
church ,
教会 ,
“我把圣体匣送回教堂后就会回来。”

" [sed] [ðə; ði][ˈæbi, ˈɑːbə] - , " [fɔːr; fər][em] . - [kənˈdɪʃ(ə)n] [kleɪmz] [ðə; ði] [səˈpɔːrt]
" **said the Abbe Duplanty , " for M . Schmucke's condition claims the support**
" 说 这 阿贝 - , " 为了 M . - 状况 索赔 这 支持
[ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒən] . "
of religion . "
的 宗教 . "
“杜普兰蒂神父说，‘因为施穆克先生的病情需要宗教的支持。”

" [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [hɜːrd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][əˈloʊn] , " [sed] ['draɪv, ˈdɑːktɜː] . [puˈlɑːn] .
" **I have just heard that he is alone , " said Dr . Poulain .**
" 我 有 只是 听到 那 他 是 独自的 , " 说 博士 . 普兰 .
“我刚刚听说他独自一人，”普兰医生说。

" [ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] , [ɡʊd] [soʊl] , [hæd; həd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ˌɔːltərˈkeɪʃ(ə)n] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ]
" **The German , good soul , had a little altercation this morning with**
" 这 德语 , 好的 灵魂 , 有 一个 小的 争吵 这 早晨 和
[ˈmædəm/, /məˈdæm] .
Mme :
夫人 :

“这位德国人，心地善良，今天早上和夫人发生了一点小争执。”
- , [huː] [hæz; həz][ˈæktɪd][æz; əz] ['haʊski:pər] [tuː; tə][ðəm; ðəm][bəʊθ][fɔːr; fər][ðə; ði][pæst][ten] ['jɪrɪz]
Cibot , who has acted as housekeeper to them both for the past ten years
- , WHO 有 行动 作为 管家 到 他们 两个都 为了 这 过去的 十 年
.
:
.
Cibot 在过去的十年里一直担任他们的管家。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['kwɑ:rəld] ([fɔ:r; fər][ðə; ði]['moʊmənt]['oʊnli] , [noʊ] [daʊt]) ,
They have quarreled (for the moment only , no doubt) ,
他们 有 争吵 (为了 这 片刻 仅有的 , 不 怀疑) ,
他们吵架了(毫无疑问,只是暂时的),

[bʌt; bət] [ʌndər] [ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm][wʌn][ɪn][tu:; tə][help] [ʌp'sterz] .
but under the circumstances they must have some one in to help upstairs .
但 在下面 这 情况 他们 必须 有 一些 一 在 到 帮助 楼上 .
但在这种情况下,他们必须安排人上去帮忙。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['tjærəti] [tu:; tə] [lʊk] ['æftər][hɪm; ɪm] . — [aɪ] [seɪ] , - , " [kən'tɪnju:d] [ðə; ði]
It would be a charity to look after him . — I say , Cantinet , " continued the
它 会 是 一个 慈善机构 到 看 后 他 : — 我 说 , - , " 持续 这
[ˈdɑ:ktər] ,
doctor ,
医生 ,
照顾他简直就是做善事。——坎蒂内特,“医生继续说道,“我说,

['bekəniŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['bi:dl] , " [dʒʌst][gʊʊ][ænd; ənd][æsk][jʊr; jər][waɪf] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [nɜ:rs] [em] .
beckoning to the beadle , " just go and ask your wife if she will nurse M .
招手 到 这 珠串 , " 只是 去 和 问 你的 妻子 如果 她 将要 护士 M .
[pɑ:nz] ,
Pons ,
庞斯 ,
他向执事招了招手,“你去问问你妻子愿不愿意照顾庞斯先生。”

[ænd; ənd] [lʊk] ['æftər][em] . - , [ænd; ənd] [teɪk] ['mædəm/, /mə'dæm] .
and look after M . Schmucke , and take Mme .
和 看 后 M : - , 和 拿 夫人 :
照顾施穆克先生,并照顾夫人。

- [pleɪs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:]
Cibot's place for a day or two
- 地方 为了 一个 天 或者 二
在西博特家待上一两天.....

[i:v(ə)n] [wɪ'dəʊt] [ðə; ði] ['kwɑ:rəl] , ['mædəm/, /mə'dæm] .
Even without the quarrel , Mme .
甚至 没有 这 争吵 , 夫人 :
即使没有争吵,夫人

- [wʊd] [stɪl] [rɪ'kwaɪər][ə; eɪ] ['sʌbstɪtu:t] .
Cibot would still require a substitute .
- 会 仍然 要求 一个 代替 :
Cibot仍然需要替代品。

[ˈmædəm/, /mə'dæm] .
Mme .
夫人 :

夫人
- [ɪz] ['ɑ:nɪst] , " ['ædɪd] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] , ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][em] . - .
Cantinet is honest , " added the doctor , turning to M . Duplanty .
- 是 诚实的 , " 额外 这 医生 , 转弯 到 M : - .
“坎蒂内很诚实,“医生说着,转向杜普兰蒂先生。

" [ju:; jʊ][kʊd; kəd][na:t] [meɪk] [ə; eɪ] ['betər] [tʃɔɪs] , " [sed] [ðə; ði] [gʊd] [pri:st] ;
" You could not make a better choice , " said the good priest ;
" 你 可以 不是 制作 一个 更好的 选择 , " 说 这 好的 牧师 ;
“你不可能做出更好的选择了,“善良的牧师说;

" [ʃiː; ʃi][ɪz] [ɪnˈtrʌst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈletɪŋ] [ʌv; əv] [tʃerz] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .
" **she is intrusted with the letting of chairs in the church** .
" 她 是 受托人 和 这 出租 的 椅子 在 这 教会 .
她负责教堂里的椅子租赁事宜。

" [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər] , [ˈdraɪv ,ˈdaːktɜː] . [puˈlɑːn] [stəd] [baɪ][pɑːnz] - [ˈpɪləʊ] [ˈwɑtʃɪŋ] [ðə; ði]
" **A few minutes later , Dr . Poulain stood by Pons ' pillow watching the**
" 一个 很少 分钟 之后 , 博士 . 普兰 站立 经过 庞斯 - 枕头 观看 这
[ˈprɑːgres] [meɪd] [baɪ] [deθ] ,
progress made by death ,
进步 制成 经过 死亡 ,
几分钟后, 普兰医生站在庞斯的枕边, 注视着死亡的进程。

[ænd; ænd] - [veɪn] [ˈefərts] [tuː; tə] [pərˈsweɪd] [hɪz; ɪz] [frend] [tuː; tə] [kənˈsent] [tuː; tə][ðə; ði]
and Schmucke's vain efforts to persuade his friend to consent to the
和 - 徒劳 努力 到 说服 他的 朋友 到 同意 到 这
[ɑːpəˈreɪʃ(ə)n] .
operation :
手术 :
施穆克徒劳地试图说服他的朋友同意进行手术。

[tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [pʊr] [ˈdʒɜːmənz] [dɪˈsperɪŋ] [enˈtriːtiːz] [pɑːnz][ˈoʊnli] [rɪˈplaɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ʃeɪk] [ʌv; əv]
To all the poor German's despairing entreaties Pons only replied by a shake of
到 全部 这 贫穷的 德国人的 绝望 恳求 庞斯 仅有的 回复 经过 一个 摇 的
[ðə; ði] [hed] [ænd; ænd] [əˈkeɪzən(ə)] [ɪmˈpeɪʃ(ə)nt] [ˈmuːvmənts] ;
the head and occasional impatient movements ;
这 头 和 偶然 不耐烦 移动 ;
对于这位可怜的德国人绝望的恳求, 庞斯只是摇了摇头, 偶尔做出不耐烦的动作作为回应;

[tɪl] , [ˈæftər] [əˈwaɪl] , [hiː; hi] [ˈsʌmənd] [ʌp][ɔːl][hɪz; ɪz][fæst] - [ˈfeɪlɪŋ] [streŋθ] [tuː; tə] [seɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
till , after awhile , he summoned up all his fast - failing strength to say , with a
直到 , 后 一会儿 , 他 被召唤 向上 全部 他的 快速地 - 失败 力量 到 说 , 和 一个
[ˈhɑːrtˌrendɪŋ] [lʊk] :
heartrending look :
令人心碎 看 :

过了一会儿, 他终于鼓起所有日渐衰弱的力气, 带着令人心碎的神情说道:

" [duː][let][em ˈiː][daɪ][ɪn] [piːs] !
" **Do let me die in peace !**
" 做 让 我 死 在 和平 !

请让我安详地死去吧!

" - [ɔːlmoʊst][daɪd][ʌv; əv] [ˈsaːroʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [tʊk] [pɑːnz] - [hænd][ænd; ænd] [ˈsɔːftli] [kɪst]
" **Schmucke almost died of sorrow , but he took Pons ' hand and softly kissed**
" - 几乎 死亡 的 悲哀 , 但 他 采取 庞斯 - 手 和 轻轻 亲吻
[aɪ ˈtiː] ,
it ,
它 ,

“施穆克几乎悲伤得死去活来, 但他还是握住庞斯的手, 轻轻地吻了一下。”

[ænd; ænd] [held] [aɪ ˈtiː] [brɪtwiːn] [hɪz; ɪz] [oʊn] ,
and held it between his own ,
和 握住 它 之间 他的 自己的 ,
他把它夹在自己两腿之间,

[æz; əz] [ɪf] [ˈtraɪɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [taɪm] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [vaɪˈtæləti][tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] .
as if trying a second time to give his own vitality to his friend .
作为 如果 尝试 一个 第二 时间 到 给 他的 自己的 活力 到 他的 朋友 .
仿佛第二次尝试将自己的活力传递给朋友。

[dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðə; ði] [bel] [ræŋ] , [ænd; ənd]['draɪv, 'dɑ:ktɜː] . [pu'la:n] , ['gouɪŋ][tu:; tə][ðə; ði]
Just at this moment the bell rang , and Dr . Poulain , going to the
只是 在 这 片刻 这 钟 响铃 , 和 博士 . 普兰 , 去 到 这
[dɔ:r] ,
door ,
门 ,

就在这时，门铃响了，普兰医生走向门口。

[əd'mɪtɪd] [ðə; ði]['æbi, 'ɑ:bə] - .
admitted the Abbe Duplanty .
承认 这 阿贝 - .

杜普兰蒂神父承认了这一点。

" [aʊər; ɑ:r] [pʊr] ['pei(ə)nt][ɪz] ['strʌɡlɪŋ] [ɪn][ðə; ði][græsp][ʌv; əv] [deθ] , " [hi:; hi] [sed] .
" Our poor patient is struggling in the grasp of death , " he said .
" 我们的 贫穷的 病人 是 挣扎 在 这 抓牢 的 死亡 , " 他 说 .

“我们可怜的病人正在与死神搏斗，”他说。

" [ɔ:l] [wɪl] [bi:; bi]['oʊvər][ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['aʊərz] .
" All will be over in a few hours .
" 全部 将要 是 超过 在 一个 很少 小时 .

“几个小时后一切都会结束。”

[ju:; jʊ] [wɪl] [send][ə; eɪ] [pri:st] , [noʊ] [daʊt] , [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [tu:; tə] - [naɪt] .
You will send a priest , no doubt , to watch to - night .
你 将要 发送 一个 牧师 , 不 怀疑 , 到 手表 到 - 夜晚 .

毫无疑问，你们今晚会派一位神父去守夜。

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:][ɪz] [taɪm] [ðæt] ['mædəm/, /mə'dæm] .
But it is time that Mme .
但 它 是 时间 那 夫人 .

但现在是时候了。

- [keɪm] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmən] [tu:; tə][du:;][ðə; ði] [wɜ:rk] ,
Cantinet came , as well as a woman to do the work ,
- 来了 , 作为 出色地 作为 一个 女士 到 做 这 工作 ,

坎蒂内特来了，还带了一个女人来干活。

[fɔ:r; fər][em] . - [ɪz] [kwɑɪt] [ʌn'fɪt] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] : [aɪ][,eɪ 'em][ə'freɪd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]
for M . Schmucke is quite unfit to think of anything : I am afraid for his
为了 M . - 是 相当 不合格 到 思考 的 任何事物 : 我 是 害怕的 为了 他的

[ri:z(ə)n] ;
reason ;
原因 ;

因为施穆克先生根本不适合思考任何事情：我为他的理性感到担忧；

[ænd; ənd][ðər; ðær][ɑ:r; ər] ['væljuəblz] [hɪr] [wɪtʃ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ðə; ði] ['kʌstədi] [ʌv; əv] ['ɑ:nɪst]
and there are valuables here which ought to be in the custody of honest
和 那里 是 贵重物品 这里 哪个 应该 到 是 在 这 保管 的 诚实的

[pɜ:sənz] .
persons .
人 .

这里有一些贵重物品，应该由诚实的人保管。

" [ðə; ði]['æbi, 'ɑ:bə] - , [ə; eɪ]['kaɪndli] , ['ʌpraɪt] [pri:st] , ['gaɪləs] [ænd; ənd] [ʌnsə'spɪʃəs] ,
" The Abbe Duplanty , a kindly , upright priest , guileless and unsuspecting ,
" 这 阿贝 - , 一个 亲切地 , 直立 牧师 , 朴实 和 不带怀疑的 ,

“杜普兰蒂神父是一位和蔼正直、天真无邪、不疑心重的神父，

[wʌz; wəz] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑ:ktɜː] . - [ri'ma:ks] .
was struck with the truth of Dr . Poulain's remarks .
曾是 击 和 这 真相 的 博士 . - 评论 .

普兰博士的话很有道理，让我深受触动。

[hiː; hi][hæd; həd] , [mɔːr'ʊvər] , [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [bɪ'liːf] [ɪn][ðə; ði]['dɑːktər][ʌv; əv][ðə; ði]['kwɔːrtər] .
He had , moreover , a certain belief in the doctor of the quarter .
他 有 , 而且 , 一个 肯定 信仰 在 这 医生 的 这 四分之一 :

此外, 他对街区的医生也有一定的信任。

[soʊ][ɑːn][ðə; ði] ['θreɪhoʊld] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] - [tʃeɪmbər] [hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd] ['bekənd] [tuː; tə]
So on the threshold of the death - chamber he stopped and beckoned to
所以 在 这 临界点 的 这 死亡 - 房间 他 停止 和 招手 到

Schmucke ,

于是, 在死刑室门口, 他停了下来, 向施穆克招了招手。

[bʌt; bət] - [kʊd; kəd][nɑːt] [brɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə]['luːs(ə)n][ðə; ði][græsp][ʌv; əv][ðə; ði][hænd] [ðæt]
but Schmucke could not bring himself to loosen the grasp of the hand that
但 - 可以 不是 带来 他自己 到 松开 这 抓牢 的 这 手 那
[gruː] [taɪtər] [ænd; ənd] [taɪtər] .
grew tighter and tighter .
生长 更紧 和 更紧 :

但施穆克却不忍心松开那只越抓越紧的手。

[pɑːnz] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['slɪpɪŋ] ['ʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['presəpɪs]
Pons seemed to think that he was slipping over the edge of a precipice
庞斯 似乎 到 思考 那 他 曾是 滑倒 超过 这 边缘 的 一个 悬崖
[ænd; ənd][mʌst; məst] [kætʃ] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm'self] .
and must catch at something to save himself .
和 必须 抓住 在 某物 到 节省 他自己 :

庞斯似乎认为自己正滑落悬崖边缘, 必须抓住什么东西才能自救。

[bʌt; bət] , [æz; əz] ['meni] [noʊ] ,
But , as many know ,
但 , 作为 许多 知道 ,

但是, 正如许多人所知,

[ðə; ði] ['daɪɪŋ] [ɑːr; ər] ['hɔːntɪd] [baɪ][æŋ; ən][həˌluːsɪ'neiʃ(ə)n] [ðæt] [liːdz] [ðem; ðəm][tuː; tə] [snætʃ] [æt; ət]
the dying are haunted by an hallucination that leads them to snatch at
这 垂死 是 闹鬼的 经过 一个 幻觉 那 线索 他们 到 抢夺 在
[θɪŋz] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,
things about them ,
事物 关于 他们 ,

垂死之人会被幻觉所困扰, 导致他们不由自主地抓取身边的东西。

[laɪk] [men] ['iːgər] [tuː; tə] [seɪv] [ðer; ðər][moʊst] ['preʃəs] [pə'zeɪnz] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['faɪər] .
like men eager to save their most precious possessions from a fire .
喜欢 男人 渴望的 到 节省 他们的 最多 宝贵的 财产 从 一个 火 :

就像人们急于从火灾中抢救自己最珍贵的财物一样。

['prez(ə)ntli] [pɑːnz] [rɪ'liːst] - [tuː; tə] [klʌtʃ] [æt; ət][ðə; ði][bed] - [kloʊðz] ,
Presently Pons released Schmucke to clutch at the bed - clothes ,
目前 庞斯 发布 - 到 离合器 在 这 床 - 衣服 ,

这时, 庞斯松开了施穆克, 让他紧紧抓住被褥。

['dræɡɪŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['hʌdl] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['heɪsti] , ['kʌvətəs]
dragging them and huddling them about himself with a hasty , covetous
拖拽 他们 和 抱团取暖 他们 关于 他自己 和 一个 仓促 , 贪婪的
['muːvmənt] [sɪɡ'nɪfɪkənt] [ænd; ənd]['peɪnf(ə)l][tuː; tə] [siː] .
movement significant and painful to see .
移动 重要的 和 痛苦 到 看 :

他拖着它们, 用一种急切、贪婪的动作将它们拢在自己身边, 这一幕令人感到既痛苦又难过。

" [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ][duː] , [left] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ][jər; jər] [ded] [frend] ?
" **What will you do , left alone with your dead friend ?**
" 什么 将要 你 做 , 左边 独自的 和 你的 死的 朋友 ?

“当你独自一人面对死去的朋友时，你会做什么？”

" [æskt] [em] . - - [wen] - [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .
" **asked M . l'Abbe Duplanty when Schmucke came to the door .**
" 问 M . - - 什么时候 - 来了 到 这 门 .

“当施穆克来到门口时，杜普兰蒂神父问道。”

" [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt][ˈmædəm/, /mə'dæm] .
" **You have not Mme .**
" 你 有 不是 夫人 .

“您没有夫人。”

- [naʊ] — "
Cibot now — "
- 现在 — "

Cibot 现在——

" [aɪn][ˈmɑːnstər][dæt][hæf] [kɪld] [ˈbɑːns] ! "
" **Ein monster dat haf killed Bons !** "
" 一个 怪物 数据 半 被杀 邦斯 ！ "

“这个怪物杀死了邦斯！”

" [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [ˈsʌmbɑːdi] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [bɪ'gæən][ˈdraɪv, 'dɑːktɜː] . [puˈlɑːn] .
" **But you must have somebody with you , " began Dr . Poulain .**
" 但 你 必须 有 某人 和 你 , " 开始 博士 . 普兰 .

“但是你必须有人陪同，”普兰医生说道。

" [sʌm; səm][wʌn][mʌst; məst][sɪt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈbɑːdi][tuː; tə] - [naɪt] . "
" **Some one must sit up with the body to - night .** "
" 一些 一 必须 坐 向上 和 这 身体 到 - 夜晚 . "

“今晚必须有人守着遗体。”

" [aɪ][[æɪ; fəɪ][sɪt] [ʌp] ; [aɪ][[æɪ; fəɪ] [seɪ] [daɪ] [ˈprɛrɜː] [tuː; tə][ˈgɑːt] , " [ðə; ði] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈdʒɜːrmən] [ˈænsər] .
" **I shall sit up ; I shall say die prayers to Gott , " the innocent German answered .**
" 我 将 坐 向上 ; 我 将 说 死 祈祷 到 上帝 , " 这 清白的 德语 回答 .

“我要坐起来；我要向上帝做临终祈祷，”这位天真的德国人回答道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [iːt] — [ænd; ənd] [huː] [ɪz][tuː; tə] [kʊk] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [naʊ] ? " [æskt] [ðə; ði]
" **But you must eat — and who is to cook for you now ? " asked the**
" 但 你 必须 吃 — 和 WHO 是 到 厨师 为了 你 现在 ? " 问 这

[ˈdɑːktər] .

doctor .
医生 .

“但是你必须吃饭——可是现在谁来给你做饭呢？”医生问道。

" [griːf] [hæf][ˈteɪkən] - [ˈmiːn] - , " - [sed] , [ˈsɪmplɪ] .
" **Grief haf taken afay mein abbetite , " Schmucke said , simply .**
" 悲伤 半 已采取 - 我的 - , " - 说 , 简单地 .

“悲伤占据了我的心，”施穆克简单地说。

" [ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn][mʌst; məst] [gɪv] [ˈnoʊtɪs] [tuː; tə][ðə; ði][ˈredʒɪstrɑːr] , " [sed] [puˈlɑːn] , " [ænd; ənd]
" **And some one must give notice to the registrar , " said Poulain , " and**
" 和 一些 一 必须 给 注意 到 这 注册员 , " 说 普兰 , " 和

[leɪ] [aʊt] [ðə; ði][ˈbɑːdi] ,

lay out the body .
躺 出去 这 身体 ,

“必须有人通知登记员，”普兰说，“并安排好遗体。”

[ænd; ənd][ˈɔ:rdər][ðə; ði][ˈfju:nərəl] ;
and order the funeral ;
和 命令 这 葬礼 ;

并安排葬礼事宜；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈpɜ:rs(ə)n] [hu:] [sɪts] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈbɑ:di][ænd; ənd][ðə; ði] [pri:st] [wɪl] [wa:nt] [mi:lz] .
and the person who sits up with the body and the priest will want meals .
和 这 人 WHO 坐着 向上 和 这 身体 和 这 牧师 将要 想 餐 .

而陪伴遗体的人和牧师会想要吃饭。

[kæn; kən][ju:; jʊ][du:][ɔ:l] [ðɪs] [baɪ] [jɔ:r'self] ?
Can you do all this by yourself ?
能 你 做 全部 这 经过 你自己 ?

你能独自完成所有这些工作吗？

[ə; eɪ][mæn] [ˈkænɑ:t] [daɪ] [laɪk] [ə; eɪ][dɔ:g][ɪn][ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɪvəlaɪzd] [wɜ:rlð] .
A man cannot die like a dog in the capital of the civilized world .
一个 男人 不能 死 喜欢 一个 狗 在 这 首都 的 这 文明 世界 .

在文明世界的首都，一个人不能像狗一样死去。

" - ['oʊpənd] [waɪd] [aɪz] [ʌv; əv] [dɪs'meɪ] .
" Schmucke opened wide eyes of dismay .
" - 打开 宽的 眼睛 的 沮丧 .

施穆克惊恐地睁大了眼睛。

[ə; eɪ] [brɪ:f] [fɪt] [ʌv; əv] [ˈmædnəs] [sɪ:zd] [hɪm; ɪm] .
A brief fit of madness seized him .
一个 简短的 合身 的 疯狂 查获 他 .

他突然陷入了短暂的疯狂之中。

" [bʌt; bət][ˈbɑ:ns][[æɪ; ʃəl][nɑ:t][taɪ] ! . . .
" But Bons shall not tie ! . . .
" 但 邦斯 将 不是 领带 ! . . .

“但是邦斯绝不会打结！

" [hi:; hi] [kraɪd] [ə'laʊd] .
" he cried aloud .
" 他 哭 大声 .

他大声喊道。

" [aɪ][[æɪ; ʃəl] [seɪf] [hɪm; ɪm] ! "
" I shall safe him ! "
" 我 将 安全的 他 ！ "

我一定会救他！

" [ju:; jʊ] [ˈkænɑ:t] [gəʊ] [wɪ'ðəʊt] [sli:p] [mʌtʃ] [b:ŋgər] , [ænd; ənd] [hu:] [wɪl] [teɪk] [jʊr; jər] [pleɪs] ?
" You cannot go without sleep much longer , and who will take your place ?
" 你 不能 去 没有 睡觉 很多 更长 , 和 WHO 将要 拿 你的 地方 ?

“你不能再长时间不睡觉了，谁来代替你呢？ ”

[sʌm; səm][wʌn][mʌst; məst] [lʊk] [ˈæftər][em] . [pɑ:nz] , [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm] [drɪŋk] , [ænd; ənd] [nɜ:rs]
Some one must look after M . Pons , and give him drink , and nurse
一些 一 必须 看 后 M . 庞斯 , 和 给 他 喝 , 和 护士

[hɪm; ɪm] — "
him — "
他 — "

总得有人照顾庞斯先生，给他水喝，照顾他——”

" [ɑ:] ! [dæt][ɪz] [dru:] . "
" Ah ! dat is drue . "
" 啊 ！ 数据 是 德鲁 . "

“啊！那是drue。”

" [ˈveri] [wel] , " [sed] [ðə; ði][ˈæbi, ˈɑːbə] , " [aɪ][eɪ ˈem] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈʌ; əv] [ˈsendɪŋ] [jʊr; jər][ˈmædəm/, /məˈdæm]
" **Very well** , " **said the Abbe** , " **I am thinking of sending your Mme**
" 非常 出色地 , " 说 这 阿贝 , " 我 是 思维 的 发送 你的 夫人
.
:
.

“很好,”神父说,“我正在考虑派你的夫人过来。”

- , [ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd] [ˈɑːnɪst] [ˈkriːtʃər] —
Cantinet , **a good and honest creature** —
- , 一个 好的 和 诚实的 生物 —

坎蒂内特, 一个善良诚实的人——

" [ðə; ði][ˈpræktɪk(ə)l] [ˈdiːteɪlz] [ˈʌ; əv][ðə; ði] [ker] [ˈʌ; əv][ðə; ði] [ded] [bɪˈwɪldərd] - ,
" **The practical details of the care of the dead bewildered Schmucke** ,
" 这 实际的 细节 的 这 关心 的 这 死的 困惑 - ,

“关于如何照料死者的具体细节, 施穆克感到困惑不已。”

[tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [feɪn] [tuː; tə][daɪ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frend] .
till he was fain to die with his friend .
直到 他 曾是 欣然 到 死 和 他的 朋友 .

直到他渴望与朋友一同赴死。

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [tʃaɪld] , " [sed] [ðə; ði][ˈdɑːktər] , [ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈæbi, ˈɑːbə] - .
" **He is a child** , " **said the doctor** , **turning to the Abbe Duplanty** .
" 他 是 一个 孩子 , " 说 这 医生 , 转弯 到 这 阿贝 - .

“他还是个孩子,”医生说着, 转向杜普兰蒂神父。

" [ˈaɪn] [tʃaɪld] , " - [rɪˈpiːtɪd] [məˈkænɪkli] .
" **Ein child** , " **Schmucke repeated mechanically** .
" 一个 孩子 , " - 重复 机械地 .

“孩子,”施穆克机械地重复道。

" [ðer; ðər] , [ðen] , " [sed] [ðə; ði] [ˈkjʊrət] ; " [aɪ] [wɪl] [spiːk] [tuː; tə][ˈmædəm/, /məˈdæm] .
" **There** , **then** , " **said the curate** ; " **I will speak to Mme** .
" 那里 , 然后 , " 说 这 策展 ; " 我 将要 说话 到 夫人 .

“那么,”牧师说,“我将与夫人谈谈。”

- , [ænd; ənd] [send] [hɜːr; hər] [tuː; tə][juː; jʊ] . "
Cantinet , **and send her to you** . "
- , 和 发送 她 到 你 . "

坎蒂内特, 然后把她送到你那里。

" [duː][nɑːt] [ˈtrʌb(ə)l] [jɜːrˈself] , " [sed] [ðə; ði][ˈdɑːktər] ; " [aɪ][eɪ ˈem][ˈgoʊɪŋ] [hoʊm] ,
" **Do not trouble yourself** , " **said the doctor** ; " **I am going home** ,
" 做 不是 麻烦 你自己 , " 说 这 医生 ; " 我 是 去 家 ,

“别费心了,”医生说,“我要回家了。”

[ænd; ənd][fɪː; jɪ][laɪvz; livz][ɪn][ðə; ði][nekst] [haʊs] .
and she lives in the next house .
和 她 生活 在 这 下一个 房子 .

她住在隔壁。

" [ðə; ði] [ˈdaɪɪŋ] [siːm] [tuː; tə] [ˈstrʌɡ(ə)l] [wɪð; wɪθ] [deθ] [æz; əz][wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪnˈvɪzəb(ə)l] [əˈsæsn] ;
" **The dying seem to struggle with Death as with an invisible assassin** ;
" 这 垂死 似乎 到 斗争 和 死亡 作为 和 一个 无形的 刺客 ;

“垂死之人似乎在与死神搏斗, 如同与一个看不见的刺客搏斗;

[ɪn][ðə; ði] [ˈægəni] [æet; ət][ðə; ði] [ləst] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈfaɪn(ə)l] [θrʌst] [ɪz] [meɪd] ,
in the agony at the last , **as the final thrust is made** ,
在 这 痛苦 在 这 最后的 , 作为 这 最终的 推力 是 制成 ,

在最后的痛苦中, 当最后一击完成时,

[ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['daɪŋ] [si:mz] [tu;; tə][bi;; bi][ə; eɪ]['kɑ:nflikt] , [ə; eɪ][hænd] - [tu;; tə] - [hænd][fait] [fɔ:r; fər][laɪf]
the act of dying seems to be a conflict , a hand - to - hand fight for life
这 行为 的 垂死 似乎 到 是 一个 冲突 , 一个 手 - 到 - 手 斗争 为了 生活
.
:
.

死亡似乎是一种冲突，一场为生存而进行的殊死搏斗。

[pɑ:nz][hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði] [su'pri:m] ['moʊmənt] .
Pons had reached the supreme moment .
庞斯 有 达到 这 最高 片刻 .

庞斯达到了巅峰时刻。

[æʔ; əʔ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [grəʊnz] [ænd; ənd][kraɪz] ,
At the sound of his groans and cries ,
在 这 声音 的 他的 呻吟 和 哭泣 ,

听到他的呻吟和哭喊声，

[ðə; ði] [θri:] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] ['hɜ:rid] [tu;; tə][ðə; ði]['bedsaɪd] .
the three standing in the doorway hurried to the bedside .
这 三 常设 在 这 门口 慌忙 到 这 床头 .

站在门口的三人急忙走到床边。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði][læst] [bloʊ] , [ˈsmɑɪtɪŋ] [ə'sʌndər] [ðə; ði][bə:ndz] [br'twi:n] [səʊl][ænd; ənd]['bɑ:di] ,
Then came the last blow , smiting asunder the bonds between soul and body ,
然后 来了 这 最后的 吹 , 惩罚 分离 这 债券 之间 灵魂 和 身体 ,

然后，最后一击到来，彻底斩断了灵魂与肉体之间的联系。

['straɪkɪŋ] [daʊn] [tu;; tə] ['laɪfs] ['sɔ:rsɪz] ;
striking down to life's sources ;
引人注目 向下 到 生活的 来源 ;

摧毁生命的源泉；

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [pɑ:nz] [ri:'geɪnd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [brɪ:f] ['moʊmənts][ðə; ði] ['pɜ:rfɪkt] [kɑ:m] [ðæt]
and suddenly Pons regained for a few brief moments the perfect calm that
和 突然 庞斯 恢复 为了 一个 很少 简短的 时刻 这 完美的 冷静的 那

['fɑ:ləʊz] [ðə; ði] ['strʌg(ə)] .
follows the struggle .
跟随 这 斗争 .

突然间，庞斯短暂地恢复了挣扎之后那种完美的平静。

[hi;; hi] [keɪm] [tu;; tə] [hɪm'self] ,
He came to himself ,
他 来了 到 他自己 ,

他回过神来，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sə'renəti] [ʌv; əv] [deθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [hi;; hi] [lʊkt] [raʊnd] ['ɔ:lmoʊst] ['smɑɪlɪŋli]
and with the serenity of death in his face he looked round almost smilingly
和 和 这 宁静 的 死亡 在 他的 脸 他 看起来 圆形的 几乎 微笑着

[æʔ; əʔ][ðem; ðəm] .
at them .
在 他们 .

他脸上带着死者般的平静，环顾四周，几乎带着微笑。

" [ɑ:] , ['dɑ:ktər] , [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][hɑ:rd] [taɪm] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ; [bʌt; bət][ju;; jʊ][wɜ:r; wər] [raɪt] ,
" Ah , doctor , I have had a hard time of it ; but you were right ,
" 啊 , 医生 , 我 有 有 一个 难的 时间 的 它 ; 但 你 是 正确的 ,

“啊，医生，我这段时间过得很艰难；但您是对的。”

[aɪ][eɪ 'em] ['du:ɪŋ] ['betər] .
I am doing better .
我 是 正在做 更好的 .

我情况好多了。

[θæŋk] [juː; jʊ] , [maɪ] [gʊd] ['æbi, 'ɑːbə] ; [aɪ][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [hæd; həd] [br'kʌm] [ʌv; əv]
Thank you , my good Abbe ; I was wondering what had become of
感谢 你 , 我的 好的 阿贝 ; 我 曾是 好奇 什么 有 变得 的
- - - - -
Schmucke — "
- - - - -

谢谢你，我亲爱的神父；我一直在想施穆克后来怎么样了——”

" - [hæz; həz][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [sɪns] ['jestərdeɪ] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ 'tiː][ɪz]
" **Schmucke has had nothing to eat since yesterday evening , and now it is**
" - 有 有 没有什么 到 吃 自从 昨天 晚上 , 和 现在 它 是
[fɔːr] [ə'klɒk, əu-] !
four o'clock !
四 点钟 !
- - - - -
“施穆克从昨天晚上到现在都没吃东西，现在已经是四点了！ ”

[juː; jʊ][hæv; həv][noʊ][wʌn][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [naʊ] [ænd; ənd][aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [waɪz] [tuː; tə] [send] [fɔːr; fər]
You have no one with you now and it would be wise to send for
你 有 不 一 和 你 现在 和 它 会 是 明智的 到 发送 为了
[ˈmædəm/, /mə'dæm] .
Mme :
夫人 :

你现在身边没有人，最好去请夫人过来。

- . "
Cibot . "
- . "
- . "

西博特。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

穷亲戚(Poor Relations)

第46/49页

" [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['keɪpəb(ə)] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] ！ " [sed] [pɑːnz] ,
" **She is capable of anything !** " **said Pons** ,
" 她 是 有能力的 的 任何事物 ！ " 说 庞斯 ,

“她什么都做得出来！”庞斯说道。

[wɪ'dəʊt] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [kən'siːl] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [əb'hɔːrəns] [æt; ət] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [neɪm] .
without attempting to conceal all his abhorrence at the sound of her name .
没有 尝试 到 隐藏 全部 他的 厌恶 在 这 声音 的 她 姓名 .

听到她的名字，他毫不掩饰自己的厌恶之情。

" [aɪ 'tiː] [ɪz] [truː] , - [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [sʌm; səm] ['trʌstwɜːrði] ['pɜːrs(ə)n] . "
" **It is true , Schmucke ought to have some trustworthy person** . " "
" 它 是 真的 , - 应该 到 有 一些 值得信赖的 人 . " "

“没错，施穆克应该有个值得信赖的人。”

" [em] . - [ænd; ænd] [aɪ] [hæv; həv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] [bəʊθ] — "
" **M . Duplanty and I have been thinking about you both —** " "
" M . - 和 我 有 到过 思维 关于 你 两个都 — " "

“杜普兰蒂先生和我都在想念你们俩——”

" [ɑː] ！ [θæŋk] [juː; jʊ] , [aɪ] [hæd; həd] [nɔːt] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] . "
" **Ah ! thank you , I had not thought of that .** " "
" 啊 ！ 感谢 你 , 我 有 不是 想法 的 那 . " "

“啊！谢谢，我没想到这一点。”

" — [ænd; ænd] [em] . - [sə'dʒests; səg'dʒests] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['mædəm/, /mə'dæm] .
" **— And M . Duplanty suggests that you should have Mme** .
" — 和 M . - 建议 那 你 应该 有 夫人 .

“——杜普兰蒂先生建议你应该让夫人……”

- — "
Cantinet — "
- — "

食堂——“

" [oʊ] ！ ['mædəm/, /mə'dæm] .
" **Oh ! Mme** .
" 哦 ！ 夫人 .

“哦！夫人。”

- [huː] [lets] [ðə; ði] [tʃɜːz] ！ " [ɪk'skleɪmd] [pɑːnz] .
Cantinet who lets the chairs ! " **exclaimed Pons** .
- WHO 让我们 这 椅子 ！ " 惊呼 庞斯 .

“让椅子走的食堂！”庞斯喊道。

" [jes] , [ʃiː; ʃi] [ɪz] [æn; ən] ['eksələnt] ['kriːtʃər] . "
" **Yes , she is an excellent creature** . " "
" 是的 , 她 是 一个 出色的 生物 . " "

“是的，她真是个很棒的人。”

" [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [noʊ] ['laɪkɪŋ] [fɔːr; fər] ['mædəm/, /mə'dæm] .
" **She has no liking for** **Mme** .
" 她 有 不 喜欢 为了 夫人 .

她对夫人没有任何好感。

- , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['dɑːktər] , " [ænd; ənd] [ʃiː; ji] [wɒd] [teɪk] [gʊd] [ker] [ʌv; əv] [em] .
Cibot , " **continued the doctor** , " **and she would take good care of M . Schmucke** .
- , " 持续 这 医生 , " 和 她 会 拿 好的 关心 的 M .
— "
— "
— "
"西博特,"医生继续说道,"她会好好照顾施穆克先生的——"
" [send] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [em 'iː] , [em] .
" **Send her to me** , **M . Duplanty** . . .
" 发送 她 到 我 , M .
"把她送到我这里来,杜普兰蒂先生....."
[send] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [tuː] .
send her and her husband too .
发送 她 和 她 丈夫 也 .
把她和她丈夫也送去。
[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['iːzi] .
I shall be easy .
我 将 是 简单的 .
我会很轻松的。
[nʌθɪŋ] [wɪl] [biː; bi] ['stɒlən] [hɪr] .
Nothing will be stolen here .
没有什么 将要 是 被盗 这里 .
这里不会发生盗窃事件。
" [hæd; həd] ['teɪkən] [pɑːnz] - [hænd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [held] [aɪ 'tiː] ['dʒɔɪəsli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] .
" **Schmucke had taken Pons ' hand again** , **and held it joyously in his own** .
" 有 已采取 庞斯 - 手 再次 , 和 握住 它 欣喜地 在 他的 自己的 .
"施穆克又一次握住了庞斯的手,高兴地把它握在自己手中。
[pɑːnz] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [wel] [ə'gen] , [hiː; hi] [θɔːt] .
Pons was almost well again , **he thought** .
庞斯 曾是 几乎 出色地 再次 , 他 想法 .
他心想,庞斯差不多已经康复了。
" [let] [juː 'es] [goʊ] , [mə'sjɜːr] - , " [sed] [ðə; ði] ['dɑːktər] .
" **Let us go** , **Monsieur l'Abbe** , " **said the doctor** .
" 让 我们 去 , 先生 - , " 说 这 医生 .
"让我们走吧,拉贝先生,"医生说。
" [aɪ] [wɪl] [send] ['mædəm/, /mə'dæm] .
" **I will send Mme** .
" 我 将要 发送 夫人 .
我会派夫人。
- [raʊnd] [æt; ət] [wʌns] .
Cantinet round at once .
- 圆形的 在 一次 .
食堂立即开始循环。
[aɪ] [siː] [haʊ] [aɪ 'tiː] [ɪz] .
I see how it is .
我 看 如何 它 是 .
我明白了。
[ʃiː; ji] [pər'hæps] [meɪ] [nɑːt] [faɪnd] [em] . [pɑːnz] [ə'lɑɪv] .
She perhaps may not find M . Pons alive .
她 也许 可能 不是 寻找 M . 庞斯 活 .
她或许再也找不到活着的庞斯先生了。

" [waɪl] [ðə; ði]['æbi, 'ɑ:bə] - [wʌz; wəz] [pə'sweɪdɪŋ] [pɑ:nz][tu:; tə] [ɪn'geɪdʒ] ['mædəm/, /mə'dæm] .
" While the Abbe Duplanty was persuading Pons to engage Mme .
" 尽管 这 阿贝 - 曾是 说服 庞斯 到 从事 夫人 .
“当杜普兰蒂神父劝说庞斯与夫人结婚时.....”

- [æz; əz][hɪz; ɪz] [nɜ:rs] , [hæd; həd] [sent] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
Cantinet as his nurse , Fraisier had sent for her .
- 作为 他的 护士 , 弗雷泽 有 发送 为了 她 .
弗雷泽派人把坎蒂内特叫来做他的护士。

[hi:; hi][hæd; həd] [plaɪ] [ðə; ði] ['bi:dlz] [waɪf][wɪð; wɪθ] [sə'fɪstɪk(ə)l] ['ri:zənɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌt(ə)lti] .
He had plied the beadle's wife with sophistical reasoning and subtlety .
他 有 合拢 这 比德尔的 妻子 和 诡辩的 推理 和 微妙之处 .
他用诡辩和巧妙的言辞哄骗了教堂执事的妻子。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [rɪ'zɪst] [hɪz; ɪz] [kə'rʌptɪŋ] ['ɪnfluəns] .
It was difficult to resist his corrupting influence .
它 曾是 难的 到 抵抗 他的 腐败 影响 .
很难抵挡他的腐蚀作用。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔ:r; fər]['mædəm/, /mə'dæm] .
And as for Mme .
和 作为 为了 夫人 .
至于夫人。

- — [ə; eɪ] [li:n] , ['sæləʊ] ['wʊmən] , [wɪð; wɪθ][lɑ:rdʒ] [ti:θ] [ænd; ənd] [θɪn] [lɪps] — [hɜ:r; hər]
Cantinet — a lean , sallow woman , with large teeth and thin lips — her
- — 一个 倾斜 , 黄褐色 女士 , 和 大的 牙齿 和 薄的 嘴唇 — 她
[ɪn'telɪdʒəns] ,
intelligence ,
智力 ,
坎蒂内特——一个瘦削、面色蜡黄的女人，牙齿很大，嘴唇很薄——她的智慧，

[æz; əz][soʊ]['ɔ:f(ə)n] ['hæpənz] [wɪð; wɪθ] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] , [hæd; həd] [bɪn] [blʌntɪd] [baɪ][ə; eɪ]
as so often happens with women of the people , had been blunted by a
作为 所以 经常 发生 和 女性 的 这 人们 , 有 到过 钝化 经过 一个
[hɑ:rd][laɪf] ,
hard life ,
难的 生活 ,
就像很多平民女性一样，她们被艰辛的生活磨砺得麻木不仁。

[tɪl] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [lʊk] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['slɛndərɪst] ['deɪlɪ] [weɪdʒ][æz; əz][pra:'sperəti] .
till she had come to look upon the slenderest daily wage as prosperity .
直到 她 有 来 到 看 之上 这 最苗条 日常的 工资 作为 繁荣 .
直到她开始把最微薄的日薪视为富裕。

[ʃi:; ʃɪ] [su:n] [kən'sentɪd] [tu:; tə] [teɪk] ['mædəm/, /mə'dæm] .
She soon consented to take Mme .
她 很快 同意 到 拿 夫人 .
她很快同意带走夫人。

['sɔvɪdʒ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][æz; əz]['dʒen(ə)rəl]['sɜ:rvənt] .
Sauvage with her as general servant .
野性 和 她 作为 一般的 仆人 .
野蛮人让她做他的普通仆人。

['mædəm/, /mə'dæm] .
Mme .
夫人 .
夫人

[ˈsɔvɪdʒ] [hæd; həd][hæd; həd][hɜ:r; hər] [ɪnˈstrʌk(ə)nɪz] [ɔ:lˈredi] .
Sauvage had had her instructions already .
野性 有 有 她 指示 已经 .

索瓦热已经收到了指示。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ʌndərˈteɪkən] [tuː; tə] [wi:v] [ə; eɪ][web] [ʌv; əv][ˈaɪərn][ˈwaɪər] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [tuː] [mjuˈzɪʃənɪz] ,
She had undertaken to weave a web of iron wire about the two musicians ,
她 有 已 到 编织 一个 网站 的 铁 金属丝 关于 这 二 音乐家 ,
她决心用铁丝织一张网, 将这两位音乐家困住。

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɑ:tʃ] [ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ][ˈspaɪdər] [ˈwɑ:tʃɪz] [ə; eɪ][flaɪ] [kɔ:t] [ɪn][ðə; ðɪ] [tɔɪlɪz] ;
and to watch them as a spider watches a fly caught in the toils ;
和 到 手表 他们 作为 一个 蜘蛛 手表 一个 飞 捕捉 在 这 辛勤劳作 ;
像蜘蛛观察困在劳作中的苍蝇一样观察它们;

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [rɪˈwɔ:rd] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [təbækənəsts] [ˈlaɪs(ə)ns] .
and her reward was to be a tobaccoconist's license .
和 她 报酬 曾是 到 是 一个 烟草商 执照 .

而她的奖励是一张烟草销售许可证。

[hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [kənˈviːniənt] [ɔ:pərˈtu:nəti] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [rɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][soʊ - [kɔ:ld]
Fraisier had found a convenient opportunity of getting rid of his so - called
弗雷泽 有 成立 一个 方便的 机会 的 获得 摆脱 的 他的 所以 - 称为
[ˈfaːstər] - [ˈmʌðər] ,
foster - mother ,
促进 - 母亲 ,

弗雷泽找到了摆脱他所谓的养母的绝佳机会。

[waɪl] [hiː; hi][ˈpoʊstɪd][hɜ:r; hər][æz; əz][ə; eɪ] [dɪˈtektɪv] [ænd; ənd] [pəˈliːsmən] [tuː; tə][ˈsu:pərvaɪz]
while he posted her as a detective and policeman to supervise
尽管 他 发布 她 作为 一个 侦探 和 警察 到 监督
[ˈmædəm/, /məˈdæm] .
Mme :
夫人 :

而他则安排她担任侦探和警察, 以监督夫人。

-
Cantinet .
- .

食堂。

[æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsɜ:rvənts] [ˈbedru:m; ˈbedrʊm][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈkɪtʃɪn] [ɪnˈkluːdɪd] [ɪn]
As there was a servant's bedroom and a little kitchen included in
作为 那里 曾是 一个 仆人的 卧室 和 一个 小的 厨房 包括 在
[ðə; ðɪ] [əˈpɑ:rtmənt] ,
the apartment ,
这 公寓 ,

由于公寓里还包括一间佣人卧室和一个小厨房,

[laː] [ˈsɔvɪdʒ] [kʊd; kəd] [sli:p] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈtrʌklɪ] - [bed][ænd; ənd] [kʊk] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][ˈdʒɜ:rmən] .
La Sauvage could sleep on a truckle - bed and cook for the German .
拉 野性 可以 睡觉 在 一个 卡车 - 床 和 厨师 为了 这 德语 .
野蛮人可以睡在折叠床上, 还可以为德国人做饭。

[ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː] . [puˈlɑ:n] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [tuː] [ˈwɪmɪn] [dʒʌst][æz; əz][pɑ:nɪz] [druː] [hɪz; ɪz][læst] [breθ] .
Dr . Poulain came with the two women just as Pons drew his last breath .
博士 : 普兰 来了 和 这 二 女性 只是 作为 庞斯 画 他的 最后的 气息 .
就在庞斯咽下最后一口气的时候, 普兰医生和那两个女人赶到了。

- [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [bɪˈsaɪd] [hɪz; ɪz] [frend] , [ɔ:l] [ʌnˈkɑ:ŋʃəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈkraɪsɪs] ,
Schmucke was sitting beside his friend , all unconscious of the crisis ,
- 曾是 坐着 旁 他的 朋友 , 全部 无意识 的 这 危机 ,

施穆克坐在他朋友旁边, 完全没有意识到危机的存在。

[ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði][hænd] [ðæt] ['sləʊli] [gru:] ['koʊldə][ɪn][hɪz; ɪz][græsp] .
holding the hand that slowly grew colder in his grasp .
保持 这 手 那 缓慢地 生长 更冷 在 他的 抓牢 .
他握着那只渐渐变冷的手。

[hi:; hi] [saɪnd] [tu:; tə] ['mædəm/, /mə'dæm] .
He signed to Mme .
他 签名 到 夫人 .
他与夫人签约。

- [tu:; tə][bi:; bi]['saɪlənt] ; [bʌt; bət] ['mædəm/, /mə'dæm] .
Cantinet to be silent ; but Mme .
- 到 是 沉默的 ; 但 夫人 .
餐厅保持沉默；但是夫人。

[sɔvɪdʒəz] ['soʊldʒərli] ['fɪɡjər] [sə'praɪzd] [hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] [ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv] [hɪm'self]
Sauvage's soldierly figure surprised him so much that he started in spite of himself
Sauvage's 军人 数字 惊讶 他 所以 很多 那 他 开始 在 尽管如此 的 他自己
,
!
,

索瓦热英俊的军人形象让他大吃一惊，以至于他情不自禁地开始行动。

[ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['hɑ:miɪdʒ] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][vɪ'ra:ɡoʊ][wʌz; wəz] [kwɑɪt] [ə'kʌstəmd] .
a kind of homage to which the virago was quite accustomed .
一个 种类 的 尊敬 到 哪个 这 泼妇 曾是 相当 习惯 .
这位泼妇对这种致敬方式早已习以为常。

" [em] . - ['ænsər] [fɔ:ɪ; fər] [ðɪs] ['leɪdi] , " ['wɪspəd] ['mædəm/, /mə'dæm] .
" M . Duplanty answers for this lady , " whispered Mme .
" M . - 答案 为了 这 女士 , " 低声说道 夫人 .
“杜普兰蒂先生替这位女士回答,”夫人低声说道。

- [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ɪntrə'dʌk(ə)n] .
Cantinet by way of introduction .
- 经过 方式 的 介绍 .
先从食堂入手做个介绍。

" [ʃi:; ʃi] [wʌns][wʌz; wəz] [kʊk] [tu:; tə][ə; eɪ] ['bɪʃəp] ; [ʃi:; ʃi] [ɪz] ['ɑ:nəsti] [ɪt'self] ; [ʃi:; ʃi] [wɪl] [du:][ðə; ði] ['kʊkɪŋ] .
" She once was cook to a bishop ; she is honesty itself ; she will do the cooking .
" 她 一次 曾是 厨师 到 一个 主教 ; 她 是 诚实 本身 ; 她 将要 做 这 烹饪 .
"
"
"

“她曾经是主教的厨娘；她为人诚实正直；她会负责做饭。”

" [oʊ] ! [ju:; jʊ] [meɪ] [tɔ:k] [aʊt] [laʊd] , " [hwi:zd] [ðə; ði] ['stɔ:lwərt] [deɪm] .
" Oh ! you may talk out loud , " wheezed the stalwart dame .
" 哦 ! 你 可能 讲话 出去 大声 , " 喘息 这 坚定的 贵妇人 .
“哦！你可以大声说话了,”这位坚强的女士喘着气说。

" [ðə; ði] [pʊr] ['dʒent(ə)lmən][ɪz] [ded]
" The poor gentleman is dead
" 这 贫穷的 绅士 是 死的
这位可怜的先生去世了.....

[hi:; hi][hæz; həz][dʒʌst] [ɡɔ:n] .
He has just gone .
他 有 只是 已消失 .
他刚刚走了。

" [ə; eɪ] [ˈfrɪl] [ˈkraɪ] [ˈbroʊk] [ˈfrʌm; frəm] - .
" A shrill cry broke from Schmucke .
" 一个 尖锐 哭 打破 从 - .

施穆克发出了一声尖锐的叫喊。

[hiː; hi] [felt] [pɑːnz] - [ˈkoʊld] [hænd] [ˈstɪfnɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] , [ænd; ənd] [sæt] [ˈsterɪŋ] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [ˈfrɛndz] [aɪz] ;
He felt Pons ' cold hand stiffening in his , and sat staring into his friend's eyes ;
他 毛毡 庞斯 - 寒冷的 手 刚度 在 他的 , 和 卫星 凝视 进入 他的 朋友们 眼睛 ;
他感觉到庞斯冰冷的手在他手中僵住了，便呆呆地望着朋友的眼睛；

[ðə; ði] [lʊk] [ɪn] [ðem; ðəm] [wʊd] [hæv; həv] [ˈdrɪv] [hɪm; ɪm] [mæd] , [ɪf] [ˈmædəm/, /məˈdæm] .
the look in them would have driven him mad , if Mme .
这 看 在 他们 会 有 驱动 他 疯狂的 , 如果 夫人 .

如果夫人看到她们的眼神，他一定会发疯的。

[ˈsɔvɪdʒ] , [ˈdaʊtləs] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [siːnz] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt] ,
Sauvage , doubtless accustomed to scenes of this sort ,
野性 , 毫无疑问 习惯 到 场景 的 这 种类 ,

索瓦热无疑已经习惯了这种场景。

[hæd; həd] [nɔːt] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈbedsaɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈmɪrər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [held] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [lɪps] [ʌv; əv]
had not come to the bedside with a mirror which she held over the lips of
有 不是 来 到 这 床头 和 一个 镜子 哪个 她 握住 超过 这 嘴唇 的

[ðə; ði] [ded] .
the dead .
这 死的 .

她没有带着镜子来到床边，对着死者的嘴唇照镜子。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [mɪst] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] , [ʃiː; ʃi] [ˈbrɪskli] [snætʃt]
When she saw that there was no mist upon the surface , she briskly snatched
什么时候 她 锯 那 那里 曾是 不 薄雾 之上 这 表面 , 她 轻快地 抢夺
- [hænd] [əˈweɪ] .
Schmucke's hand away .
- 手 离开 .

当她看到水面上没有雾气时，她迅速地一把夺开了施穆克的手。

" [dʒʌst] [teɪk] [əˈweɪ] [jɔː; jər] [hænd] , [sɜːr] ;
" Just take away your hand , sir ;
" 只是 拿 离开 你的 手 , 先生 ;

“先生，请把手拿开；

[juː; jʊ] [meɪ] [nɔːt] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [duː] [aɪ ˈtiː] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [waɪl] .
you may not be able to do it in a little while .
你 可能 不是 是 有能力的 到 做 它 在 一个 小的 尽管 .

你可能暂时做不到。

[juː; jʊ] [duː] [nɔːt] [noʊ] [haʊ] [ðə; ði] [ˈboʊnz] [ˈhɑːrdn] .
You do not know how the bones harden .
你 做 不是 知道 如何 这 骨头 硬化 .

你不知道骨头是如何硬化的。

[ə; eɪ] [kɔːrps] [grəʊz] [ˈkoʊld] [ˈveri] [ˈkwɪkli] .
A corpse grows cold very quickly .
一个 尸体 生长 寒冷的 非常 迅速地 .

尸体很快就会变冷。

[ɪf] [juː; jʊ] [duː] [nɔːt] [leɪ] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈbɔːdi] [waɪl] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [wɔːrm] ,
If you do not lay out a body while it is warm ,
如果 你 做 不是 躺 出去 一个 身体 尽管 它 是 温暖的 ,

如果不趁尸体还温热时将其放置于地，

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði][dʒɔɪnts][ˈleɪtər][ɑːn] . . .
you have to break the joints later on . . . :
你 有 到 休息 这 关节 之后 在 . . . :

你之后还得把关节弄断.....

" [ænd; ənd][soʊ][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [ˈterəb(ə)l] [ˈwʊmən] [huː] [kloʊzd] [ðə; ði] [pʊr] [ded] [mjuːˈzɪʃənz] [aɪz] .
" And so it was this terrible woman who closed the poor dead musician's eyes .
" 和 所以 它 曾是 这 糟糕的 女士 WHO 关闭 这 贫穷的 死的 音乐家的 眼睛 .
“就这样，这个可怕的女人合上了这位可怜的死去的音乐家的双眼。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbɪznəs] - [laɪk] [dekˈsterəti] [əˈkwaɪrd] [ɪn][ten] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [ɪkˈspɪəriəns] , [ʃiː; ʃi] [stript]
With a business - like dexterity acquired in ten years of experience , she stripped
和 一个 商业 - 喜欢 灵巧 获得 在 十 年 的 经验 , 她 脱衣舞
[ænd; ənd] [ˈstreɪtnd] [ðə; ði][ˈbɑːdi] ,
and straightened the body ,
和 拉直 这 身体 ,
凭借十年经验积累的娴熟技巧，她脱去衣物，整理好尸体。

[leɪd][ðə; ði][ɑːrmz][baɪ][ðə; ði][saɪdz] , [ænd; ənd] [ˈkʌvəd] [ðə; ði] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbedkloʊðz] ,
laid the arms by the sides , and covered the face with the bedclothes ,
铺设 这 武器 经过 这 侧面 , 和 涵盖 这 脸 和 这 床上用品 ,
他将双臂放在身体两侧，用被褥盖住脸部。

[ɪgˈzæktli][æz; əz][ə; eɪ] [ˈʃɑːpmən] [ræps] [ə; eɪ][ˈpɑːrs(ə)l] .
exactly as a shopman wraps a parcel .
确切地 作为 一个 店员 卷饼 一个 包裹 .
就像店员包装包裹一样。

" [ə; eɪ] [ʃiːt] [wɪl] [biː; bi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [leɪ] [hɪm; ɪm] [aʊt] . — [wer] [ɪz][ðər; ðər][ə; eɪ] [ʃiːt] ?
" A sheet will be wanted to lay him out . — Where is there a sheet ?
" 一个 床单 将要 是 通缉 到 躺 他 出去 . — 在哪里 是 那里 一个 床单 ?
“需要一块床单来铺平他。——哪里有床单呢？”

" [ʃiː; ʃi] [diˈmɑːndɪd] , [ˈtɜːrnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈterər] - [ˈstri:kən] - .
" she demanded , turning on the terror - stricken Schmucke .
" 她 要求 , 转弯 在 这 恐怖 - 受打击的 - .
“她厉声说道，转身面对惊恐万分的施穆克。”

[hiː; hi][hæd; həd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [rɪˈlɪdʒəs] [rɪtʃuəl][wɪð; wɪθ][ɪts] [diːp] [ˈrevərəns] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkriːtʃər]
He had watched the religious ritual with its deep reverence for the creature
他 有 观看 这 宗教 仪式 和 它是 深的 尊敬 为了 这 生物
[meɪd] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [haɪ] [ˈdestɪnɪz] [ɪn] [ˈhev(ə)n] ;
made for such high destinies in heaven ;
制成 为了 这样的 高的 命运 在 天堂 ;
他观看了这场宗教仪式，仪式中充满了对被赋予崇高天命的生物的深深敬畏；

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [ded] [frend] [ˈtriːtɪd] [ˈsɪmpli] [æz; əz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ˈpækɪŋ]
and now he saw his dead friend treated simply as a thing in this packing
和 现在 他 锯 他的 死的 朋友 治疗 简单地 作为 一个 事物 在 这 包装
[ˈpraːses] — [sɔː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɑːrp] [peɪn] [ðæt] [dɪˈzɒlvz] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈelɪmənts; ˈeləmənts][ʌv; əv]
process — saw with the sharp pain that dissolves the very elements of
过程 — 锯 和 这 锋利的 疼痛 那 溶解 这 非常 元素 的
[θɔːt]
thought .
想法 .

现在他看到他死去的朋友在打包过程中被当作一件物品对待——那种剧烈的痛苦足以摧毁一切思考。

" [duːː][æz; əz][juː; jʊ] [vɪl] — — " [hiː; hi] [ˈænsər] [məˈkænɪkli] .
" Do as you vill — — " he answered mechanically .
" 做 作为 你 村庄 — — " 他 回答 机械地 .
“随你便吧——”他机械地回答道。

[ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] ['kri:tʃər] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][hæd; həd] [si:n] [ə; eɪ][mæn][daɪ] ,
The innocent creature for the first time in his life had seen a man die ,
这 清白的 生物 为了 这 第一的 时间 在 他的 生活 有 已见 一个 男人 死 ;
这个天真无邪的小家伙生平第一次亲眼目睹了一个人的死亡。

[ænd; ənd] [ðæt] [mæn][wɔːz; wəz][pɑːnz] , [hɪz; ɪz][ˈoʊnli] [frend] ,
and that man was Pons , his only friend ,
和 那 男人 曾是 庞斯 , 他的 仅有的 朋友 ;
那个人是庞斯, 他唯一的朋友。

[ðə; ði][wʌn][ˈhju:mən] ['bi:ɪŋ] [hu:] [ˌʌndərˈstʊd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [lʌvd] [hɪm; ɪm] .
the one human being who understood him and loved him .
这 一 人类 存在 WHO 理解 他 和 喜爱 他 .
唯一一个人理解他、爱他的人。

" [aɪ] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd][æsk][ˈmædəm/, /mə'dæm] .
" I will go and ask Mme :
" 我 将要 去 和 问 夫人 :
“我会去问夫人。”

- [wer] [ðə; ði] [fi:ts] [ɑːr; ər][kept] , " [sed] [lɑ:] ['sɔvɪdʒ] .
Cibot where the sheets are kept , " said La Sauvage .
- 在哪里 这 纸张 是 保留 , " 说 拉 野性 .
“床单就存放在 Cibot,”La Sauvage 说。

" [ə; eɪ] ['trʌkl] - [bed] [wɪl] [biː; bi] ['waːntɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n][tuː; tə] [sli:p] [ə'pɑːn] , "
" A truckle - bed will be wanted for the person to sleep upon , "
" 一个 卡车 - 床 将要 是 通缉 为了 这 人 到 睡觉 之上 , "
[ˈmædəm/, /mə'dæm] .

Mme :
夫人 :
“需要一张折叠床供人睡觉,”夫人说。

- [keɪm] [tuː; tə] [tel] - .
Cantinet came to tell Schmucke .
- 来了 到 告诉 - .
坎蒂内特来告诉施穆克。

- ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd] [broʊk] [əʊt][ˈɪntu:] ['wi:pɪŋ] .
Schmucke nodded and broke out into weeping .
- 点头 和 打破 出去 进入 哭泣 .
施穆克点了点头, 然后嚎啕大哭起来。

[ˈmædəm/, /mə'dæm] .
Mme :
夫人 :
夫人

- [left] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [mæn][ɪn] [pi:s] ; [bʌt; bət][æn; ən][ˈʌʊər][ˈleɪtər][fiː; ji] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [seɪ]
Cantinet left the unhappy man in peace ; but an hour later she came back to say
- 左边 这 不开心 男人 在 和平 ; 但 一个 小时 之后 她 来了 后退 到 说
:
:
:
:

坎蒂内特让这位不幸的男子安然无恙地离开了; 但一个小时后, 她又回来说道:
" [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] ['mʌni] , [sɜːr] , [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [θɪŋz] ?
" Have you any money , sir , to pay for the things ?
" 有 你 任何 钱 , 先生 , 到 支付 为了 这 事物 ?
先生, 您有钱支付这些东西的费用吗?

" [ðə; ði] [ʊk] [ðæt] - [geɪv] ['mædəm/, /mə'dæm] .

" **The look that Schmucke gave Mme** .
" 这 看 那 - 给予 夫人 .

施穆克看向夫人的眼神。

- [wʊd] [hæv; həv] [dis'a:rmɪd] [ðə; ði] ['fɜ:səst] [heit] ; [aɪ'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [waɪt] , [blæŋk] ,
Cantinet would have disarmed the fiercest hate ; it was the white , blank ,
- 会 有 解除武装 这 最凶猛 恨 ; 它 曾是 这 白色的 , 空白的 ,

坎蒂内特本可以化解最强烈的仇恨；它是一片白色，空白的，

[pi:kt] [feɪs] [ʌv; əv] [deθ] [ðæt] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ə'pɑ:n] [hɜ:r; həɪ] , [æz; əz] [æn; ən] [eksplə'neɪ(ə)n] [ðæt] [met]
peaked face of death that he turned upon her , as an explanation that met
巅峰 脸 的 死亡 那 他 转向 之上 她 , 作为 一个 解释 那 遇见
[ˈevriθɪŋ] .
everything .
一切 .

他转过头来，脸上带着死亡的表情，仿佛这样就能解释一切。

" ['deɪk] [aɪ'ti:] [ɔ:l] [ænd; ənd] [li:f] [em'i:] [tu:; tə] ['mi:n] [prerz] [ænd; ənd] [terz] , " [hi:; hi] [sed] , [ænd; ənd]
" **Dake it all and leaf me to mein prayers and tears , " he said , and**
" 达克 它 全部 和 叶子 我 到 我的 祈祷 和 眼泪 , " 他 说 , 和
[nelt] .
kneled .
跪下 .

“把这一切都带走吧，让我独自在祈祷和泪水中度过余生。”他说着，跪了下来。

[ˈmædəm/, /mə'dæm] .

Mme .
夫人 .

夫人

[ˈsɔvɪdʒ] [went] [tu:; tə] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [nu:z] [ʌv; əv] [pa:nz] - [deθ] .
Sauvage went to Fraasier with the news of Pons ' death .
野性 去 到 弗雷泽 和 这 消息 的 庞斯 - 死亡 .

索瓦热带着庞斯去世的消息去了弗雷西耶那里。

[tʊk] [ə; eɪ] [kæb] [ænd; ənd] [went] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˌprezɪ'denti:] .
Fraasier took a cab and went to the Presidente .
弗雷泽 采取 一个 出租车 和 去 到 这 总统 .

弗雷西耶乘出租车去了总统酒店。

[tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [ʃi:; ʃi] [mʌst; məst] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [ə'tɜ:rni] [tu:; tə] [ɪ'neɪb(ə)] [hɪm; ɪm]
To - morrow she must give him the power of attorney to enable him
到 - 明天 她 必须 给 他 这 力量 的 律师 到 使能够 他

[tu:; tə] [ækt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['ɛrz] .
to act for the heirs .
到 行为 为了 这 继承人 .

明天她必须授予他代理权，使他能够代表继承人行事。

[ə'nʌðər] ['aʊər] [went] [baɪ] , [ænd; ənd] ['mædəm/, /mə'dæm] .

Another hour went by , and Mme .
其他 小时 去 经过 , 和 夫人 .

又过了一个小时，夫人

- [keɪm] [ə'gen] [tu:; tə] - .
Cantinet came again to Schmucke .
- 来了 再次 到 - .

Cantinet 再次来到 Schmucke 面前。

" [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [tu:; tə] ['mædəm/, /mə'dæm] .

" **I have been to Mme** .
" 我 有 到过 到 夫人 .

“我去过夫人那里。

- , [sɜ:r] , [hu:] [noʊz] [ɔ:l] [ə'baʊt] [θɪŋz] [hɪr] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
Cibot , sir , who knows all about things here , " she said .
- , 先生 , WHO 知道 全部 关于 事物 这里 , " 她 说 .

“西博特先生，他对这里的一切都非常了解，”她说。

" [aɪ] [æskt] [hɜ:r; hɜr][tu:; tə] [tel] [em 'i:] [wer] ['evriθɪŋ] [ɪz] [kept] .
" I asked her to tell me where everything is kept .
" 我 问 她 到 告诉 我 在哪里 一切 是 保留 .

我问她东西都放在哪里。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][ɔ:lmoʊst] [dʒɔ:d] [em 'i:][tu:; tə] [deθ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hɜr][ə'bju:s]
But she almost jawed me to death with her abuse
但 她 几乎 下巴 我 到 死亡 和 她 虐待

但她几乎用辱骂把我吵死.....

[sɜ:r] , [du:][lɪs(ə)n][tu:; tə][em 'i:]
Sir , do listen to me
先生 , 做 听 到 我

先生，请听我说.....

" - [lɒkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['wʊmən] , [ænd; ænd][ʃi:; ʃi] [went] [ɑ:n] , ['ɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv] ['eni]
" Schmucke looked up at the woman , and she went on , innocent of any
" - 看起来 向上 在 这 女士 , 和 她 去 在 , 清白的 的 任何
['bɑ:rberəs] [ɪn'tenʃ(ə)n] ,
barbarous intention ,
野蛮 意图 ,

“施穆克抬头看着那个女人，她继续说道，语气中没有任何野蛮的意图。”

[fɔ:r; fər] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][hɜ:r; hɜr] [klæs] [ɑ:r; ər] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [wɜ:rst] [ʌv; əv] ['mɔ:rəl]
for women of her class are accustomed to take the worst of moral
为了 女性 的 她 班级 是 习惯 到 拿 这 最差 的 道德
[ˈsʌfərɪŋ] [ˈpæsɪvli] ,
suffering passively ,
痛苦 被动地 ,

因为她这个阶层的女性习惯于默默承受最严重的道德苦难。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
as a matter of course .
作为 一个 事情 的 课程 .

这是理所当然的。

" [wi:; wi][mʌst; məst][hæv; həv] ['lɪnɪn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈrɑʊd] , [sɜ:r] ,
" We must have linen for the shroud , sir ,
" 我们 必须 有 亚麻布 为了 这 裹尸布 , 先生 ,

“先生，我们需要亚麻布来做裹尸布。”

[wi:; wi][mʌst; məst][hæv; həv] ['mʌni] [tu:; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈtrʌkl] - [bed][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈpɜ:rs(ə)n][tu:; tə] [sli:p]
we must have money to buy a truckle - bed for the person to sleep
我们 必须 有 钱 到 买 一个 卡车 - 床 为了 这 人 到 睡觉
[ə'pɑ:n] ,
upon ,
之上 ,

我们必须有钱买一张折叠床，供那个人睡觉。

[ænd; ænd][sʌm; səm] [θɪŋz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kɪtɪn] — [pleɪts] , [ænd; ænd] ['dɪʃɪz] , [ænd; ænd] ['glæsɪz] ,
and some things for the kitchen — plates , and dishes , and glasses ,
和 一些 事物 为了 这 厨房 — 盘子 , 和 菜肴 , 和 眼镜 ,

还有一些厨房用品——盘子、碟子和杯子。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [pri:st] [wɪl] [bi:; bi] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [pæs] [ðə; ði] [naɪt] [hɪr] ,
for a priest will be coming to pass the night here ,
为了 一个 牧师 将要 是 未来 到 经过 这 夜晚 这里 ,

因为今晚将有一位神父来这里过夜。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈpɜ:rs(ə)n] [sez] [ðæt][ðer; ðər][ɪz] [æbsəˈlu:tli] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] . " and the person says that there is absolutely nothing in the kitchen . " 和这人说那道那那里是绝对地没有什么在这厨房 . " 那个人说厨房里什么都没有。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [mɔ:ɹ] , [sɜ:r] , " And what is more , sir , " 和什么 是 更多的 , 先生 , " “还有什么呢，先生？”

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][kʊʊl][ænd; ənd][ˈfaɪərɪŋ] [ɪf] [aɪ][eɪˈem][tu:; tə][get][ðə; ði] [ˈdɪnər] [ˈredi] , I must have coal and firing if I am to get the dinner ready , 我必须要有煤炭和射击如果我是到得到这晚餐准备好 , 我必须要有煤和火才能准备晚餐。

" [ˈekəʊd] [lɑ:] [ˈsɔvɪdʒ] , " [ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ] [θɪŋ] [kæn; kən][aɪ][faɪnd] . " echoed La Sauvage , " and not a thing can I find . " 回声拉野性 , " 和不是 一个 事物 能 我 寻找 . " “野蛮人”附和道，“我什么也找不到。”

[nɑ:t] [ðæt][ðer; ðər][ɪz] [ˈeniθɪŋ] [soʊ] [ˈveri] [səɹˈpraɪzɪŋ] [ɪn] [ðæt] , Not that there is anything so very surprising in that , 不是 那 那里 是 任何事物 所以 非常 奇怪 在 那 , 这其实并没有什么特别令人惊讶的地方。

[æz; əz][lɑ:] - [ju:st] [tu:; tə][du:] [ˈevriθɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] — as La Cibot used to do everything for you — 作为拉 - 用过的 到 做 一切 为了 你 — 就像拉西博特过去那样为你做一切——

" - [leɪ] [æt; ət][ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ; [hi:; hi] [hɜ:rd] [ˈnʌθɪŋ] , [nu:] [ˈnʌθɪŋ] , [sɔ:] " Schmucke lay at the feet of the dead ; he heard nothing , knew nothing , saw 躺 在 这 脚 的 这 死的 ; 他 听到 没有什么 , 知道 没有什么 , 锯 nothing . 没有什么 . " “施穆克躺在死者的脚下；他什么也没听到，什么也没知道，什么也没看到。”

[ˈmædəm/, /məˈdæm] . Mme : 夫人 . 夫人

- [ˈpɔɪntɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] . Cantinet pointed to him . - 尖 到 他 . 坎蒂内特指着他。

" [maɪ] [dɪr] [ˈwʊmən] , [ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t] [bɪˈli:v] [emˈi:] , " [ʃi:; ʃi] [sed] . " My dear woman , you would not believe me , " she said . " 我的 亲爱的 女士 , 你 会 不是 相信 我 , " 她 说 . " “亲爱的女士，你不会相信我的，”她说。

" [wətˈevər] [ju:; jʊ] [sei] , [hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [ˈænsər] . " " Whatever you say , he does not answer . " " 任何 你 说 , 他 做 不是 回答 . " 无论你说什么，他都不回答。

" [ˈveri] [wel] , [tʃaɪld] , " [sed] [lɑ:] [ˈsɔvɪdʒ] ; " Very well , child , " said La Sauvage ; " 非常 出色地 , 孩子 , " 说 拉 野性 ; " “很好，孩子，”野蛮人说道；

" [naʊ] [aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː][ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] .
" **now I will show you what to do in a case of this kind** .
" 现在 我 将要 展示 你 什么 到 做 在 一个 案件 的 这 种类 ；

现在我将向你们展示在这种情况下应该怎么做。

" [ʃiː; ʃɪ] [ləʊkt] [raʊnd] [ðə; ðɪ] [ruːm] [æz; əz][ə; eɪ] [θɪːf] [ləʊks] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ˈpɑːsəb(ə)l] [ˈhaɪdɪŋ] - [ˈpleɪsɪz]
" **She looked round the room as a thief looks in search of possible hiding - places**
" 她 看起来 圆形的 这 房间 作为 一个 贼 看起来 在 搜索 的 可能的 隐藏 - 地方
[fɔːr; fər] [ˈmʌni] ；
for money ；
为了 钱 ；

她环顾房间，就像小偷寻找藏钱的地方一样；

[ðen] [ʃiː; ʃɪ] [went] [streɪt] [tuː; tə][paːnz] - [tʃest] , [ˈoʊpənd] [ðə; ðɪ][fɜːrst] [drɔːr] ,
then she went straight to Pons ' chest , opened the first drawer ,
然后 她 去 直的 到 庞斯 - 胸部 , 打开 这 第一的 抽屉 ,
然后她径直走到庞斯的箱子前，打开了第一个抽屉。

[sɔː] [ðə; ðɪ][bəɪg][ɪn] [wɪtʃ] - [hæd; həd] [pʊt] [ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈmʌni] [ˈæftər][ðə; ðɪ] [seɪl]
saw the bag in which Schmucke had put the rest of the money after the sale
锯 这 包 在 哪个 - 有 放 这 休息 的 这 钱 后 这 销售
[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈpɪktʃərz] ,
of the pictures ,
的 这 图片 ,

我看到了施穆克把卖画所得剩余款项装进的袋子里。

[ænd; ænd] [held] [aɪ ˈtiː] [ʌp] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .
and held it up before him .
和 握住 它 向上 前 他 ；

他把它举到自己面前。

[hiː; hi][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [məˈkænɪkli] .
He nodded mechanically .
他 点头 机械地 ；

他机械地点了点头。

" [hɪr] [ɪz] [ˈmʌni] , [tʃaɪld] , " [sed] [lɑː] [ˈsɔvɪdʒ] , [ˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ˈmædəm/, /məˈdæm] .
" **Here is money , child , " said La Sauvage , turning to Mme** .
" 这里 是 钱 , 孩子 , " 说 拉 野性 , 转弯 到 夫人 .
“孩子，这是钱，”野蛮人说着，转向夫人。

Cantinet .
- .

食堂。

" [aɪ] [wɪl] [kaʊnt] [aɪ ˈtiː][fɜːrst][ænd; ænd] [teɪk] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [baɪ] [ˈevriθɪŋ] [wiː; wi][wɑːnt] — [waɪn] ,
" **I will count it first and take enough to buy everything we want — wine** ,
" 我 将要 数数 它 第一的 和 拿 足够的 到 买 一切 我们 想 — 葡萄酒 ,
[prəˈvɪʒnz] , [wæks] - [ˈkændlɪz] ,
provisions , wax - candles ,
条款 , 蜡 - 蜡烛 ,
“我会先数一数，然后带够钱买我们想要的一切——葡萄酒、食品、蜡烛，

[ɔːl] [ˈsɔrts] [ʌv; əv] [θɪŋz] , [ɪn][fækt] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs]
all sorts of things , in fact , for there is nothing in the house
全部 排序 的 事物 , 在 事实 , 为了 那里 是 没有什么 在 这 房子
事实上，什么都没有，因为房子里什么都没有.....

[dʒʌst] [ləʊk] [ɪn][ðə; ðɪ] [drɔːrz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃiːt] [tuː; tə] [ˈberi] [hɪm; ɪm][ɪn] .
Just look in the drawers for a sheet to bury him in .
只是 看 在 这 抽屉 为了 一个 床单 到 埋葬 他 在 .
去抽屉里找张床单把他埋了吧。

[aɪ] ['sɜ:rt(ə)nli] [wʌz; wəz][tu:ld] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] ['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz]['sɪmp(ə)l] , [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [noʊ]
I certainly was told that the poor gentleman was simple , but I don't know
我 当然 曾是 讲述 那 这 贫穷的 绅士 曾是 简单的 , 但 我 不 知道
[wʌt] [hi:; hi][ɪz] ;
what he is ;
什么 他 是 ;

我确实听说这位可怜的先 生很单纯，但我不知道他究竟是什么样的人；

[hi:; hi][ɪz] [wɜ:rs] .
he is worse .
他 是 更糟 .

他更糟。

[hi:; hi][ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [nu:] - [bɔ:rn] [t'aɪld] ; [wi:; wi][jæl; ʒəl][hæv; həv][tu:; tə] [fi:d] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fʌn(ə)l] .
He is like a new - born child ; we shall have to feed him with a funnel .
他 是 喜欢 一个 新的 - 出生 孩子 ; 我们 将 有 到 喂养 他 和 一个 漏斗 .

他就像个新生儿，我们得用漏斗喂他。

" [ðə; ði] ['wɪmɪn] [went] [ə'baʊt] [ðer; ðər][wɜ:rk] , [ænd; ənd] - [lʊkt] [ɑ:n] [pri'saɪsli] [æz; əz][æn; ən]
" The women went about their work , and Schmucke looked on precisely as an
" 这 女性 去 关于 他们的 工作 , 和 - 看起来 在 恰恰 作为 一个
[ˈɪdiət] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] .
idiot might have done .
笨蛋 可能 有 完毕 .

“女人们继续干活，施穆克则像个傻瓜一样看着她们。”

[ˈbrʊʊkən] [daʊn] [wɪð; wɪθ] ['sɑ:roʊ] , [ˈhoʊli] [əb'zɔ:rbd] , [ɪn][ə; eɪ][hæf] - [kætə'leptɪk] [steɪt] ,
Broken down with sorrow , wholly absorbed , in a half - cataleptic state ,
破碎的 向下 和 悲哀 , 完全 吸收 , 在 一个 一半 - 僵直症 状态 ,

悲痛欲绝，完全沉浸在悲伤之中，处于半昏迷状态。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [teɪk] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [feɪs] [ðæt] [si:md] [tu:; tə] ['fæsɪneɪt] [hɪm; ɪm] ,
he could not take his eyes from the face that seemed to fascinate him ,
他 可以 不是 拿 他的 眼睛 从 这 脸 那 似乎 到 吸引 他 ,
他的目光无法从那张似乎令他着迷的脸上移开。

[pɑ:nz] - [feɪs] [rɪ'faɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['æbsəlu:t] [rɪ'pəʊz] [ʌv; əv] [deθ] .
Pons ' face refined by the absolute repose of Death .
庞斯 - 脸 精制 经过 这 绝对 休息 的 死亡 .

庞斯的脸庞因死神的绝对安详而变得俊美。

- [hoʊpt] [tu:; tə][daɪ] ; ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][ə'laɪk] [ɪn'dɪfrənt] .
Schmucke hoped to die ; everything was alike indifferent .
- 希望 到 死 ; 一切 曾是 同样 冷漠 .

施穆克希望死去；一切都对他来说都一样冷漠。

[ɪf] [ðə; ði] [ru:m] [hæd; həd] [bɪn] [ɑ:n][ˈfaɪər][hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [stɜ:rd] .
If the room had been on fire he would not have stirred .
如果 这 房间 有 到过 在 火 他 会 不是 有 搅拌 .

如果房间着火了，他也不会动弹。

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [twelv] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [fræŋks] [hɪr] , " [lɑ:] ['sɔvɪdʒ] [tu:ld][hɪm; ɪm] .
" There are twelve hundred and fifty francs here , " La Sauvage told him .
" 那里 是 十二 百 和 五十 法郎 这里 , " 拉 野性 讲述 他 .

“这里有1250法郎，”野蛮人告诉他。

- [ˈrʌŋd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] .
Schmucke shrugged his shoulders .
- 耸了耸肩 他的 肩膀 .

施穆克耸了耸肩。

[bʌt; bət] [wen] [lɑ:] ['sɔvɪdʒ] [keɪm] [nɪr] [tu:; tə] ['meɪzər] [ðə; ði][ˈbɑ:di][baɪ] ['leɪɪŋ] [ðə; ði] [ʃi:t] ['oʊvər]
But when La Sauvage came near to measure the body by laying the sheet over
但 什么时候 拉 野性 来了 靠近 到 措施 这 身体 经过 躺下 这 床单 超过
[aɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,

但当拉索瓦日走近，准备用床单盖住尸体进行测量时，

[brɪfɔ:r] [ˈkʌtɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [ˈraʊd] , [ə; eɪ][ˈhɔ:ɾəb(ə)l] [ˈstrʌg(ə)l] [ɪnˈsju:d] [bɪˈtwi:n] [hɜ:r; hər][ænd; ənd][ðə; ði]
before cutting out the shroud , a horrible struggle ensued between her and the
前 切割 出去 这 裹尸布 , 一个 可怕 斗争 随后 之间 她 和 这
[pʊr] [ˈdʒɜ:rmən] .
poor German .
贫穷的 德语 .

在割开裹尸布之前，她和那个可怜的德国人之间发生了一场可怕的搏斗。

- [wʌz; wəz] [ˈfjʊriəs] .
Schmucke was furious .
- 曾是 狂怒 .

施穆克勃然大怒。

[hi:; hi] [bɪˈheɪvd] [laɪk] [ə; eɪ][dɔ:g] [ðæt] [ˈwa:tʃɪz] [baɪ][hɪz; ɪz] [ded] [ˈmæstɜ:z] [ˈbɑ:di] ,
He behaved like a dog that watches by his dead master's body ,
他 表现 喜欢 一个 狗 那 手表 经过 他的 死的 硕士学位 身体 ,
他就像一条守在死去的主人尸体旁的狗一样，

[ænd; ənd] [ʃoʊz] [hɪz; ɪz] [ti:θ] [æt; ət][ɔ:l] [hu:] [traɪ][tu:; tə] [tʌtʃ] [aɪ 'ti:] .
and shows his teeth at all who try to touch it .
和 演出 他的 牙齿 在 全部 WHO 尝试 到 触碰 它 .

任何试图触摸它的人，它都会龇牙咧嘴。

[lɑ:] ['sɔvɪdʒ] [gru:] [ɪmˈpeɪ(ə)nt] .
La Sauvage grew impatient .
拉 野性 生长 不耐烦 .

野蛮人变得不耐烦了。

[ʃi:; ʃi] [grɑ:spt] [hɪm; ɪm] , [set][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈɑ:ɾmtʃer] , [ænd; ənd][held][hɪm; ɪm] [daʊn] [wɪð; wɪθ]
She grasped him , set him in the armchair , and held him down with
她 抓住 他 , 放 他 在 这 扶手椅 , 和 握住 他 向下 和
[həˈkʊliən] [streŋθ] .
herculean strength .
赫拉克勒斯 力量 .

她抓住他，把他放在扶手椅上，用惊人的力量按住他。

" [goʊ][ɑ:n] , [tʃaɪld] ; [soʊ] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈraʊd] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [ˈtɜ:ɾnɪŋ] [tu:; tə][ˈmædəm/ , /məˈdæm] .
" **Go on , child ; sew him in his shroud , " she said , turning to Mme** .
" 去 在 , 孩子 ; 缝 他 在 他的 裹尸布 , " 她 说 , 转弯 到 夫人 .
“去吧，孩子；把他缝进裹尸布里，”她说着，转向夫人。

-
Cantinet .
-

食堂。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðɪs] [ɑ:pəˈreɪ(ə)n][wʌz; wəz] [kəmˈpli:tɪd] ,
As soon as this operation was completed ,
作为 很快 作为 这 手术 曾是 完全的 ,
手术完成后，

[lɑ:] ['sɔvɪdʒ] [set] - [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] .
La Sauvage set Schmucke back in his place at the foot of the bed .
拉 野性 放 - 后退 在 他的 地方 在 这 脚 的 这 床 .

野蛮人把施穆克放回床脚原位。

" [du:][ju:; jʊ] [ʌndər'stænd] ? " [sed] [fi:; ji] .

" Do you understand ? " said she .
" 做 你 理解 ? " 说 她 .

“你明白吗？”她问道。

" [ðə; ði] [pʊr] [ded] [mæn] ['laɪŋ] [ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi] [dʌn] [ʌp] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ][help][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .

" The poor dead man lying there must be done up , there is no help for it .
" 这 贫穷的 死的 男人 说谎 那里 必须 是 完毕 向上 , 那里 是 不 帮助 为了 它 .

“躺在那里的可怜的死者必须有人处理好，已经无力回天了。”

" - [brɪ'gæn][tu:; tə][kraɪ] .

" Schmucke began to cry .
" - 开始 到 哭 .

施穆克开始哭泣。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [left] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [tʊk] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

The women left him and took possession of the kitchen ,
这 女性 左边 他 和 采取 拥有 的 这 厨房 ,

女人们离开了他，占领了厨房。

[ˈwɪðər] [ðeɪ] [brɔ:t] [ɔ:l][ðə; ði] ['nesəsəriz] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔ:rt] [taɪm] .

whither they brought all the necessities in a very short time .
往哪里去 他们 带来 全部 这 必需品 在 一个 非常 短的 时间 .

他们在很短的时间内就把所有必需品都运到了那里。

[lə:] ['sɔvɪdʒ] [meɪd] [aʊt][ə; eɪ] [prɪ'limɪnerɪ] ['stɛɪtmənt] [ə'kaʊntɪŋ] [fɔ:r; fər] [θri:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]

La Sauvage made out a preliminary statement accounting for three hundred and

[ˈsɪkstɪ][fræŋks] ,

sixty francs ,
六十 法郎 ,

La Sauvage 初步申报了 360 法郎的款项，

[ænd; ənd] [ðen] [prə'si:dɪd] [tu:; tə] [prɪ'per] [ə; eɪ] ['dɪnər] [fɔ:r; fər] [fɔ:r] ['pɜ:sənz] .

and then proceeded to prepare a dinner for four persons .
和 然后 继续 到 准备 一个 晚餐 为了 四 人 .

然后开始准备四人份的晚餐。

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] ['dɪnər] !

And what a dinner !
和 什么 一个 晚餐 !

晚餐真是太棒了！

[ə; eɪ][fæt] [gu:s] ([ðə; ði] ['kɑ:blɜ:z] ['feznt]) [baɪ] [wei] [ʌv; əv][ə; eɪ] [səb'stæn(jə)l] [roʊst] , [æn; ən]

A fat goose (the cobbler's pheasant) by way of a substantial roast , an

[ˈɑ:mlət] [wɪð; wɪθ] [prɪ'zɜ:rv] ,

omelette with preserves ,
煎蛋卷 和 果酱 ,

一只肥鹅（也就是修鞋匠的野鸡），做成丰盛的烤肉，配上果酱煎蛋卷，

[ə; eɪ]['sæləd] ,

a salad ,
一个 沙拉 ,

一份沙拉，

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] [brɔ:θ] — [ðə; ði] ['kwɑ:ntətɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'gri:diənts] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [læst] ['bi:ɪŋ]

and the inevitable broth — the quantities of the ingredients for this last being

[soʊ] [ɪk'sesɪv] [ðæt] [ðə; ði] [su:p] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [laɪk] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [mi:t] - ['dʒeli] .

so excessive that the soup was more like a strong meat - jelly .
所以 过多的 那 这 汤 曾是 更多的 喜欢 一个 强的 肉 - 果冻 .

还有必不可少的肉汤——这道汤的配料量实在太多了，以至于这汤更像是浓稠的肉冻。

[æt; ət][ˈnaɪn][əˈklɒk, əu-][ðə; ði] [ˈpriːst] , [sent][baɪ][ðə; ði] [ˈkjʊrət] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [baɪ][ðə; ði] [ded] ,
At nine o'clock the priest , sent by the curate to watch by the dead ,
在 九 点钟 这 牧师 , 发送 经过 这 策展 到 手表 经过 这 死的 ,
九点钟, 牧师奉副牧师之命来到亡者墓旁守候。

[keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ] - , [huː] [brɔːt] [fɔːr] [tɔːl] [wæks] [ˈkændlɪz] [ænd; ænd][sʌm; səm][ˈteɪpərz] .
came in with Cantinet , who brought four tall wax candles and some tapers .
来了 在 和 - , WHO 带来 四 高的 蜡 蜡烛 和 一些 锥形 .
坎蒂内特来了, 他带来了四根高高的蜡烛和一些细长的蜡烛。

[ɪn][ðə; ði] [deθ] - [ˈtʃeɪmbər] - [wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑːrmz] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈbɑːdi][ʌv; əv]
In the death - chamber Schmucke was lying with his arms about the body of
在 这 死亡 - 房间 - 曾是 说谎 和 他的 武器 关于 这 身体 的
[hɪz; ɪz] [frend] ,
his friend ,
他的 朋友 ,
在死刑室里, 施穆克双臂环抱着他朋友的遗体躺着。

[ˈhoʊldɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [taɪt] [klæsp] ;
holding him in a tight clasp ;
保持 他 在 一个 紧的 搭扣 ;
紧紧地抓住他;

[ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [əˈθɔːrəti] [ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒən] [əˈveɪld] [tuː; tə] [ˈseprət] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
nothing but the authority of religion availed to separate him from his
没有什么 但 这 权威 的 宗教 已利用 到 分离 他 从 他的
[ded] .
dead .
死的 .
只有宗教的权威才能将他与亡灵分开。

[ðen] [ðə; ði] [ˈpriːst] [ˈsetld] [hɪmˈself] [ˈkʌmfətəbliˈkʌmfərtəbli][ɪn][ðə; ði] [ˈiːzi] - [tʃer] [ænd; ænd] [riːd] [hɪz; ɪz]
Then the priest settled himself comfortably in the easy - chair and read his
然后 这 牧师 定居 他自己 舒适地 在 这 简单的 - 椅子 和 读 他的
[prerz] [waɪl] - ,
prayers while Schmucke ,
祈祷 尽管 - ,
然后, 神父舒服地坐在扶手椅上, 开始诵读祷文, 而施穆克则.....

[ˈniːlɪŋ] [brˈsaɪd] [ðə; ði] [kaʊtʃ] , [brˈsɔːt] [gɑːd][tuː; tə] [wɜːrk][ə; eɪ][ˈmɪrək(ə)] [ænd; ænd][juˈnaɪt][hɪm; ɪm]
kneeling beside the couch , besought God to work a miracle and unite him
跪着 旁 这 长椅 , 恳求 上帝 到 工作 一个 奇迹 和 团结 他
[tuː; tə][pɑːnz] ,
to Pons ,
到 庞斯 ,
他跪在沙发旁, 祈求上帝行神迹, 让他与庞斯团聚。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [ˈberɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [greɪv] ; [ænd; ænd][ˈmædəm/, /məˈdæm] .
so that they might be buried in the same grave ; and Mme .
所以 那 他们 可能 是 埋葬 在 这 相同的 严重 ; 和 夫人 .
这样他们就可以葬在同一个坟墓里; 还有夫人。

- [went] [ɑːn][hɜːr; hær] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][ˈtemp(ə)][tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈpælət] [ænd; ænd] [kəmˈpliːt]
Cantinet went on her way to the Temple to buy a pallet and complete
- 去 在 她 方式 到 这 寺庙 到 买 一个 托盘 和 完全的
[ˈbedɪŋ] [fɔːr; fər][ˈmædəm/, /məˈdæm] .
bedding for Mme .
寝具 为了 夫人 .
坎蒂内特继续前往寺庙, 为夫人购买托盘和全套床上用品。

[ˈsɒvɪdʒ] .
Savage .
野性 .

野性。

[ðə; ði] [twelv] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] [fræŋks] [wɜːr; wər] [rɪˈgɑːrdɪd] [æz; əz] [ˈplʌndər] .
The twelve hundred and fifty francs were regarded as plunder .
这 十二 百 和 五十 法郎 是 认为 作为 掠夺 .

这1250法郎被视为掠夺品。

[æt; ət][ɪˈlev(ə)n][əˈklɒk, əu-][ˈmædəm/, /məˈdæm] . - [keɪm] [ɪn][tuː; tə][æsk] [ɪf] - [wʊd] [nɑːt]
At eleven o'clock Mme . Cantinet came in to ask if Schmucke would not
在 十一 点钟 夫人 . 来了 在 到 问 如果 会 不是
[iːt] [ə; eɪ][ˈmɔːrs(ə)] ,
eat a morsel ,
吃 一个 小块 ,

十一点钟的时候，坎蒂内夫人进来问施穆克是否愿意吃一小块东西。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdʒestʃər] [hiː; hi] [ˈsɪgnɪfaɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wɪft] [tuː; tə][biː; bi] [left] [ɪn] [piːs] .
but with a gesture he signified that he wished to be left in peace .
但 和 一个 手势 他 表示 那 他 希望 到 是 左边 在 和平 .

但他用一个手势表示，他希望大家不要打扰他。

" [jər; jər] [ˈsʌpər] [ɪz] [ˈredi] , [em] . - , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [əˈdresɪŋ] [ðə; ði] [priːst] , [ænd; ənd] [ðeɪ]
" Your supper is ready , M . Pastelot , " she said , addressing the priest , and they
" 你的 晚餐 是 准备好 , M . 她 说 , 解决 这 牧师 , 和 他们
[went] .
went .
去 .

“帕斯特洛先生，您的晚餐准备好了，”她对神父说，然后他们就走了。

- , [left] [əˈloʊn] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] ,
Schmucke , left alone in the room ,
- , 左边 独自的 在 这 房间 ,

施穆克独自一人留在房间里。

[smaɪld] [tuː; tə] [hɪmˈself] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈmædmən] [friː] [æt; ət] [læst] [tuː; tə] [ˈgrætɪfaɪ] [ə; eɪ] [dɪˈzaɪər] [laɪk] [ðə; ði]
smiled to himself like a madman free at last to gratify a desire like the
微笑 到 他自己 喜欢 一个 狂人 自由的 在 最后的 到 满足 一个 欲望 喜欢 这
[ˈlɔːŋɪŋ] [ʌv; əv] [ˈpregnənsi] .
longing of pregnancy .
渴望 的 怀孕 .

他像个疯子一样咧嘴一笑，终于可以自由地满足自己渴望已久的愿望，就像渴望怀孕一样。

[hiː; hi] [flʌŋ] [hɪmˈself] [daʊn] [bɪˈsaɪd] [pɑːnz] , [ænd; ənd] [jet] [əˈgen] [hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] [frend] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ]
He flung himself down beside Pons , and yet again he held his friend in a long
他 扔 他自己 向下 旁 庞斯 , 和 然而 再次 他 握住 他的 朋友 在 一个 长的
 ,
 ,
 ,

他扑倒在庞斯身边，再次紧紧地拥抱着他的朋友。

[kloʊz] [ɪmˈbreɪs] .
close embrace .
关闭 拥抱 .

紧紧拥抱。

[æ̯t; ət] [ˈmɪdnaɪt] [ðə; ði] [priːst] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] [skəʊldɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] - [rɪˈtʃːrnd]
At midnight the priest came back and scolded him , and Schmucke returned
在 午夜 这 牧师 来了 后退 和 责骂 他 , 和 - 返回
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [prɛrɪz] .
to his prayers .
到 他的 祈祷 .

午夜时分，牧师回来训斥了他，施穆克又继续祈祷。

[æ̯t; ət] [ˈdeɪbreɪk] [ðə; ði] [priːst] [wɛnt] ,
At daybreak the priest went ,
在 拂晓 这 牧师 去 ,
[ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [ˈdɑːktər] [keɪm] [tuː; tə] [siː] - ,
and at seven o'clock in the morning the doctor came to see Schmucke ,
和 在 七 点钟 在 这 早晨 这 医生 来了 到 看 - ,
[ɪn] [ˈdʒɜːrmən] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] .
German refused .
德语 拒绝 .

天刚破晓，牧师就走了。

[ænd; ənd][æ̯t; ət][ˈsev(ə)n][əˈklɒk, əu-][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ðə; ði][ˈdɑːktər] [keɪm] [tuː; tə] [siː] - ,
and at seven o'clock in the morning the doctor came to see Schmucke ,
和 在 七 点钟 在 这 早晨 这 医生 来了 到 看 - ,
[ɪn] [ˈdʒɜːrmən] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] .
German refused .
德语 拒绝 .

早上七点，医生来给施穆克看病。

[ænd; ənd] [spuːk] [ˈkaɪndli][ænd; ənd] [traɪd] [hɑːrd][tuː; tə] [pərˈsweɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [iːt] , [bʌt; bət][ðə; ði]
and spoke kindly and tried hard to persuade him to eat , but the
和 辐 亲切地 和 尝试 难的 到 说服 他 到 吃 , 但 这
[ˈdʒɜːrmən][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] .
German refused .
德语 拒绝 .

他语气温和，极力劝说他吃饭，但德国人拒绝了。

" [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [iːt] [naʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [fiːl] [ˈveri] [ˈhʌŋgri] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] ,
" If you do not eat now you will feel very hungry when you come back ,
" 如果 你 做 不是 吃 现在 你 将要 感觉 非常 饥饿的 什么时候 你 来 后退 ,
[ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [iːt] [naʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [fiːl] [ˈveri] [ˈhʌŋgri] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] ,
" If you do not eat now you will feel very hungry when you come back ,
" 如果你现在不吃东西，回来的时候你会感到非常饿。

" [ðə; ði][ˈdɑːktər][təʊld][hɪm; ɪm] ,
" the doctor told him ,
" 这 医生 讲述 他 ,
[ɪn] [ˈdʒɜːrmən] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] .
German refused .
德语 拒绝 .

医生告诉他：

" [fɔːr; fər][juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmeɪɜːz] [ˈɑːfɪs] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈwɪtnəs] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ]
" for you must go to the mayor's office and take a witness with you
" 为了 你 必须 去 到 这 市长的 办公室 和 拿 一个 证人 和 你
[ɪn] [ˈdʒɜːrmən] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] .
German refused .
德语 拒绝 .

“因为你必须到市长办公室去，并带一个证人一起去，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði][ˈredʒɪstrɑːr] [meɪ] [ˈɪjuː] [ə; eɪ] [sərˈtɪfɪkət] [ʌv; əv] [deθ] . "
so that the registrar may issue a certificate of death . "
所以 那 这 注册员 可能 问题 一个 证书 的 死亡 . "
[ɪn] [ˈdʒɜːrmən] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] .
German refused .
德语 拒绝 .

以便登记员可以签发死亡证明。

" [aɪ][mʌst; məst][goʊ] !
" I must go !
" 我 必须 去 !
[ɪn] [ˈdʒɜːrmən] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] .
German refused .
德语 拒绝 .

“我必须去！

" [kraɪd] - [ɪn] [ˈfraɪt(ə)nd] [toʊnz] .
" cried Schmucke in frightened tones .
" 哭 - 在 害怕 音调 .
[ɪn] [ˈdʒɜːrmən] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] .
German refused .
德语 拒绝 .

“施穆克惊恐地喊道。”

" [huː] [ɛls] ? . . .
" Who else ? . . .
" WHO 别的 ? . . .
[ɪn] [ˈdʒɜːrmən] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] .
German refused .
德语 拒绝 .

还有谁？

[juː; jʊ][mʌst; məst][gʊʊ] , [fɔːr; fər][juː; jʊ][wɜːr; wər][ðə; ði][wʌn][ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [sɔː] [hɪm; ɪm][daɪ] . "
 You must go , for you were the one person who saw him die . "
 你 必须 去 , 为了 你 是 这 一 人 WHO 锯 他 死 . "
 你必须去, 因为你是唯一一个亲眼目睹他死亡的人。

" [miːn] [legz] [vil] [nɪçt] ['kæri] [em 'iː] , " ['pliːdəd, 'pliːdɪd] - , [ɪm'plɔːrɪŋ] [ðə; ði][ˈdɑːktər][tuː; tə]
 " Mein legs vill nicht carry me , " pleaded Schmucke , imploring the doctor to
 " 我的 腿 村庄 尼赫特 携带 我 , " 恳求 - , 恳求 这 医生 到
 [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][ˈreskjuː] .
 come to the rescue .
 来 到 这 救援 .
 “我的腿抬不起来了,”施穆克恳求道, 恳求医生来救救他。

" [teɪk] [ə; eɪ][kæb] , " [ðə; ði][ˌhɪpəˈkrɪtɪk(ə)] [ˈdɑːktər] ['blændli] [səˈdʒestɪd] .
 " Take a cab , the hypocritical doctor blandly suggested .
 " 拿 一个 出租车 , " 这 虚伪 医生 平淡地 建议 .
 “打车去吧,”虚伪的医生冷淡地建议道。

" [aɪ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ˈnoʊtɪs] [ɔːl'redi] .
 " I have given notice already .
 " 我 有 给定 注意 已经 .
 我已经递交了辞呈。

[æsk][sʌm; səm][wʌn][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][gʊʊ][wið; wiθ][juː; jʊ] .
 Ask some one in the house to go with you .
 问 一些 一 在 这 房子 到 去 和 你 .
 请家里人陪你一起去。

[ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] [wɪl] [lʊk] ['æftər][ðə; ði] [pleɪs] [waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'weɪ] .
 The two women will look after the place while you are away .
 这 二 女性 将要 看 后 这 地方 尽管 你 是 离开 .
 您不在的时候, 这两位女士会照看房子。

" [noʊ][wʌn][ɪˈmædʒɪnz] [haʊ] [ðə; ði] [riˈkwaɪəmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [dʒɑːr][əˈpɑːn][ə; eɪ] ['hɑːrtfelt] ['saːroʊ] .
 " No one imagines how the requirements of the law jar upon a heartfelt sorrow .
 " 不 一 想象 如何 这 要求 的 这 法律 罐 之上 一个 衷心 悲哀 .
 “没有人能想象法律的要求会给内心深处的悲伤带来怎样的冲击。”

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][ɪz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn][tɜːrɪn][frʌm; frəm] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ænd; ənd] [tʃuːz]
 The thought of it is enough to make one turn from civilization and choose
 这 想法 的 它 是 足够的 到 制作 一 转动 从 文明 和 选择
 [ˈræðər] [ðə; ði] ['kʌstəmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sævɪdʒ] .
 rather the customs of the savage .
 相当 这 海关 的 这 野蛮的 .
 光是想到这一点就足以让人背弃文明, 转而选择野蛮人的习俗。

[æt; ət][naɪn][əˈkloʊk, əu-] [ðæt] ['mɔːrniŋ]
 At nine o'clock that morning
 在 九 点钟 那 早晨
 那天早上九点

[ˈmædəm/, /məˈdæm] .
 Mme :
 夫人 .
 夫人
 [ˈsɔvɪdʒ] [hæf] - ['kærid] - [daʊn'sterz] ,
 Sauvage half - carried Schmucke downstairs ,
 野性 一半 - 携带 - 楼下 ,
 萨瓦格半扶着施穆克下了楼,

[ænd; ʌnd][frʌm; frəm][ðə; ði][kæb][hi; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu; tə][beg] - [tu; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ]
and from the cab he was obliged to beg Remonencq to come with
和 从 这 出租车 他 曾是 有义务 到 求 - 到 来 和
[hɪm; ɪm][tu; tə][ðə; ði]['redʒɪstrɑ:r][æz; əz][ə; eɪ]['sekənd] ['wɪtnəs] .
him to the registrar as a second witness .
他 到 这 注册员 作为 一个 第二 证人 .

于是，他不得不从出租车上恳求雷蒙内克陪他一起去登记处作第二证人。

[hɪr] [ɪn]['pærɪs] , [ɪn] [ðɪs] [lænd][ʌv; əv]['aʊərz] [bɪ'sɑ:tɪd] [wɪð; wɪθ] [i'kwɑ:ləti] ,
Here in Paris , in this land of ours besotted with Equality ,
这里 在 巴黎 , 在 这 土地 的 我们的 着迷 和 平等 ,
[ðə; ði] [ɪnɪ'kwɑ:ləti] [ʌv; əv] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɪz] ['glɛrɪŋli] [ə'pærənt] ['evriwɛr] [ænd; ʌnd][ɪn] ['evrɪθɪŋ] .
the inequality of conditions is glaringly apparent everywhere and in everything .
这 不等式 的 状况 是 显而易见 明显 到处 和 在 一切 .
[ðə; ði] [ɪnɪ'kwɑ:ləti] [ʌv; əv] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɪz] ['glɛrɪŋli] [ə'pærənt] ['evriwɛr] [ænd; ʌnd][ɪn] ['evrɪθɪŋ] .
条件的不平等在各个方面、各个领域都显而易见。

[ðə; ði] [ɪ'mju:təb(ə)l] ['tendənsɪ] [ʌv; əv] [θɪŋz] [pi:ps] [aʊt] ['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði]['præktɪk(ə)l]['æspekts][ʌv; əv] [deθ]
The immutable tendency of things peeps out even in the practical aspects of Death
这 不可更改的 趋势 的 事物 人群 出去 甚至 在 这 实际的 方面 的 死亡
.
:
.

即使在死亡的实际层面，事物不可改变的趋势也会显露出来。

[ɪn] [wel] - [tu; tə] - [du:] ['fæməliz] , [ə; eɪ] ['relətɪv] , [ə; eɪ] [frend] ,
In well - to - do families , a relative , a friend ,
在 出色地 - 到 - 做 家庭 , 一个 相对的 , 一个 朋友 ,
[ɪn] [wel] - [tu; tə] - [du:] ['fæməliz] , [ə; eɪ] ['relətɪv] , [ə; eɪ] [frend] ,
在富裕家庭中，亲戚、朋友，
[ɔ:r][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['bɪznəs] [spɛəz] [ðə; ði] ['mɔ:nəz] [ði:z] ['peɪnf(ə)l] ['di:tɛrlz] ; [bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] ,
or a man of business spares the mourners these painful details ; but in this ,
或者 一个 男人 的 商业 备件 这 哀悼者 这些 痛苦 细节 ; 但 在 这 ,
[ɔ:r][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['bɪznəs] [spɛəz] [ðə; ði] ['mɔ:nəz] [ði:z] ['peɪnf(ə)l] ['di:tɛrlz] ; [bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] ,
或者，一个精明的商人会避免让哀悼者知道这些痛苦的细节；但在这种情况下，

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [tæk'seɪŋ] , [ðə; ði] [hoʊl] ['bɜ:rd(ə)n] [fɔ:lz] ['hevist] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['ʃəʊldəz]
as in the matter of taxation , the whole burden falls heaviest upon the shoulders
作为 在 这 事情 的 税收 , 这 所有的 负担 瀑布 最重 之上 这 肩膀
[ʌv; əv][ðə; ði] [pɔr] .
of the poor .
的 这 贫穷的 .

就税收问题而言，所有的负担都最重地落在穷人的肩上。

" [ɑ:] ! [ju; jʊ][hæv; həv] [gʊd] ['ri:z(ə)n] [tu; tə] [rɪ'gret] [hɪm; ɪm] ,
" **Ah ! you have good reason to regret him ,**
" 啊 ! 你 有 好的 原因 到 后悔 他 ,
[ɑ:] ! [ju; jʊ][hæv; həv] [gʊd] ['ri:z(ə)n] [tu; tə] [rɪ'gret] [hɪm; ɪm] ,
“啊！你后悔和他在一起是有充分理由的。”
[sed] - [ɪn] ['ænsər] [tu; tə][ðə; ði] [pɔr] ['mɑ:rtərz] [moʊn] ; " [hi; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ,
" **said Remonencq in answer to the poor martyr's moan ; " he was a very good ,**
" 说 - 在 回答 到 这 贫穷的 殉道者的 呻吟 ; " 他 曾是 一个 非常 好的 ,
[sed] - [ɪn] ['ænsər] [tu; tə][ðə; ði] [pɔr] ['mɑ:rtərz] [moʊn] ; " [hi; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ,
雷蒙内克回应这位可怜的殉道者的呻吟道：“他是个非常好的人。”

[ə; eɪ] ['veri] ['ɑ:nɪst] [mæn] , [ænd; ʌnd][hi; hi][hæz; həz] [left] [ə; eɪ] [faɪn] [kə'lek(ə)n] [br'haɪnd][hɪm; ɪm] .
a very honest man , and he has left a fine collection behind him .
一个 非常 诚实的 男人 , 和 他 有 左边 一个 美好的 收藏 在后面 他 .
[ə; eɪ] ['veri] ['ɑ:nɪst] [mæn] , [ænd; ʌnd][hi; hi][hæz; həz] [left] [ə; eɪ] [faɪn] [kə'lek(ə)n] [br'haɪnd][hɪm; ɪm] .
他是一位非常诚实的人，并且留下了一批优秀的收藏品。

[bʌt; bət] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['fɔ:rənər] , [sɜ:r] ,
But being a foreigner , sir ,
但 存在 一个 外国人 , 先生 ,
[bʌt; bət] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['fɔ:rənər] , [sɜ:r] ,
但是，先生，您是外国人啊。

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [laɪk] [tu:; tə][faɪnd] [jɔ:r'self] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [prɪ'dɪkəmənt] — [fɔ:r; fər]
do you know that you are like to find yourself in a great predicament — for
做 你 知道 那 你 是 喜欢 到 寻找 你自己 在 一个 伟大的 困境 — 为了
[ˈevrɪbə:di; ˈevrɪbʌdi] [sez] [ðæt] [em] . [pɑ:nz] [left] [ˈevrɪθɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] ?
everybody says that M . Pons left everything to you ?
大家 说道 那 M . 庞斯 左边 一切 到 你 ？

你知道你很可能会陷入很大的困境吗？因为大家都说庞斯先生把一切都留给了你？

" - [wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈlɪsnɪŋ] .
" **Schmucke was not listening .**
" - 曾是 不是 聆听 .

“施穆克根本没在听。”

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈsaʊndɪŋ] [ðə; ði][da:rk] [depθs] [ʌv; əv] [ˈsɑ:roʊ] [ðæt] [ˈbɔ:rdər][əˈpɑ:n] [ˈmædnəs] .
He was sounding the dark depths of sorrow that border upon madness .
他 曾是 听起来 这 黑暗的 深度 的 悲哀 那 边界 之上 疯狂 .

他流露出的，是那种近乎疯狂的、深不见底的悲伤。

[ðer; ðər][ɪz] [sʌt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [ˈtetnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl] .
There is such a thing as tetanus of the soul .
那里 是 这样的 一个 事物 作为 破伤风 的 这 灵魂 .

灵魂也会患破伤风。

" [ænd; ænd][ju:; jʊ] [wʊd] [du:] [wel] [tu:; tə][faɪnd][sʌm; səm][wʌn] — [sʌm; səm][mæn][ʌv; əv] [ˈbɪznəs] —
" **And you would do well to find some one — some man of business —**
" 和 你 会 做 出色地 到 寻找 一些 — — 一些 男人 的 商业 —

[tu:; tə] [ədˈvaɪz] [ju:; jʊ][ænd; ænd][ækt][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ,
to advise you and act for you ,
到 建议 你 和 行为 为了 你 ,

“你最好找个人——找个商人——来给你提供建议并代表你行事，

" [pərˈsu:d] - .
" **pursued Remonencq .**
" 追击 - .

雷蒙内克追了上去。

" [ˈaɪn] [mæn] [ʌv; əv] - ! " [ˈekəʊd] - .
" **Ein mann of pizness ! " echoed Schmucke .**
" 一个 曼恩 的 - ! " 回声 - .

“Ein mann of pizness！”施穆克附和道。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [wɑ:nt][sʌm; səm][wʌn][tu:; tə][ækt][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
" **You will find that you will want some one to act for you .**
" 你 将要 寻找 那 你 将要 想 一些 — 到 行为 为了 你 .

你会发现你需要有人为你行事。

[ɪf] [aɪ][wɜ:; wər][ju:; jʊ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [æn; ən] [ɪkˈspɪriənst] [mæn] ,
If I were you , I should take an experienced man ,
如果 我 是 你 , 我 应该 拿 一个 经验丰富的 男人 ,

如果我是你，我会找个有经验的人。

[ˈsʌmbɑ:di] [wel] [noʊn] [tu:; tə][ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði] [ˈkwɔ:rtər] , [ə; eɪ][mæn][ju:; jʊ][kæn; kən] [trʌst]
somebody well known to you in the quarter , a man you can trust
某人 出色地 已知 到 你 在 这 四分之一 , 一个 男人 你 能 相信

你在附近街区认识的、值得信赖的人.....

[aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [goʊ][tu:; tə] - [maɪ'self][fɔ:r; fər][maɪ] [ˈbɪts][ʌv; əv] [əˈferz] — [hi:; hi][ɪz][ðə; ði] [ˈbeɪlɪf] .
I always go to Tabareau myself for my bits of affairs — he is the bailiff .
我 总是 去 到 - 我 为了 我的 比特 的 事务 — 他 是 这 法警 .

我总是亲自去找塔巴罗处理我的琐事——他是法警。

[ɪf] [juː; jʊ] [ɡɪv] [hɪz; ɪz] [klɜːrk] [ˈpaʊə] [tuː; tə] [ækt] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [ˈtrʌb(ə)] [ˈjɔːrself] [ˈeni]
If you give his clerk power to act for you , you need not trouble yourself any
如果 你 给 他的 职员 力量 到 行为 为了 你 , 你 需要 不是 麻烦 你自己 任何
[ˈfɜːrðər] .
further .
更远 .

如果你授权他的书记员代表你行事，你就不必再操心了。

" - [ænd; ɐnd][laː] - , [ˈpraːmptɪd] [baɪ] ,
" **Remonencq and La Cibot , prompted by Fraasier** ,
" - 和 拉 - , 提示 经过 弗雷泽 ,

“Remonencq 和 La Cibot 在 Fraasier 的推动下，

[hæd; həd] [əˈɡriːd] [bɪˈfɔːrhænd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [səˈdʒestʃən; səɡˈdʒestʃən] [wɪtʃ] [stʌk] [ɪn] -
had agreed beforehand to make a suggestion which stuck in Schmucke's
有 同意 预先 到 制作 一个 建议 哪个 卡住 在 -
[ˈmeməri] ;
memory ;
记忆 ;

事先同意提出一个建议，这个建议一直留在施穆克的记忆中；

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [taɪmz] [ɪn] [ˈaʊə; ɑːr] [laɪvz; lɪvz] [wen] [ɡriːf] , [æz; əz] [aɪ ˈtiː] [wɜːr; wər] ,
for there are times in our lives when grief , as it were ,
为了 那里 是 时代 在 我们的 生活 什么时候 悲伤 , 作为 它 是 ,

因为在我们的人生中，总会有一些时刻，我们会经历悲伤，就像.....

[kənˈdʒiːlɪz] [ðə; ði] [maɪnd] [baɪ] [əˈrestɪŋ] [ˈɔːl] [ɪts] [ˈfʌŋkʃnz] ,
congeals the mind by arresting all its functions ,
凝固 这 头脑 经过 逮捕 全部它是 函数 ,

通过抑制所有心智功能来使心智凝固。

[ænd; ɐnd] [ˈeni] [tʃæns] [ɪmˈpre(ə)n] [meɪd] [æt; ət] [sʌtʃ] [ˈmoʊmənts] [ɪz] [riˈteɪnd] [baɪ] [ə; eɪ] [frɔːst] - [baʊnd]
and any chance impression made at such moments is retained by a frost - bound
和 任何 机会 印象 制成 在 这样的 时刻 是 保留 经过 一个 霜 - 边界
[ˈmeməri] .
memory .
记忆 .

在这样的时刻留下的任何偶然印象，都会被冰封的记忆所保留。

- [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fɪkst] , [ˈmaɪndləs] [ster] , [ðæt] -
Schmucke heard his companion with such a fixed , mindless stare , that Remonencq
- 听到 他的 伴侣 和 这样的 一个 固定的 , 无意识 盯 , 那 -
[sed] [noʊ] [mɔːr] .
said no more .
说 不 更多的 .

施穆克听到同伴呆滞地、茫然地盯着他，雷蒙内克便不再说话了。

" [ɪf] [hiː; hi] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌɪdɪˈɑːtɪk] [laɪk] [ðɪs] , " [θɔːt] - ,
" **If he is always to be idiotic like this , " thought Remonencq** ,
" 如果 他 是 总是 到 是 愚蠢的 喜欢 这 , " 想法 - ,

“如果他总是这么愚蠢的话，”雷蒙内克心想，

" [aɪ] [maɪt] [ˈiːzəli] [baɪ] [ðə; ði] [hoʊl] [bəɪɡ] [ʌv; əv] [trɪks] [ʌp] [ˈjɑːndər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd]
" **I might easily buy the whole bag of tricks up yonder for a hundred thousand**
" 我 可能 容易地 买 这 所有的 包 的 技巧 向上 远处 为了 一个 百 千
[fræŋks] ;
francs ;
法郎 ;

“我花十万法郎就能轻易买下那边所有的花招；

[ɪf] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['ri:əli] [hɪz; ɪz]
if it is really his
如果 它 是 真的 他的

如果这东西真是他的.....

[hɪr] [wi:: wi][ɑ:r; ər][æɪt; ət][ðə; ði] ['meɪɜ-z] ['ɑ:fɪs] , [sɜ:r] .
Here we are at the mayor's office , sir .
这里 我们 是 在 这 市长的 办公室 , 先生 .

先生,我们现在在市长办公室。

" - [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:: tə] [teɪk] - [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][kæb][ænd; ænd][tu:: tə][hæf] -
" Remonencq was obliged to take Schmucke out of the cab and to half -
" - 曾是 有义务 到 拿 - 出去 的 这 出租车 和 到 一半 -
['kæri] [hɪm; ɪm][tu:: tə][ðə; ði]['redʒɪstrɑ:rz] [dɪ'pɑ:rtmənt] ,
carry him to the registrar's department ,
携带 他 到 这 注册官的 部门 ,
“雷莫南克不得不把施穆克从出租车里拉出来, 半扶半搀地把他抬到登记处。”

[wer] [ə; eɪ] ['wedɪŋ] - ['pɑ:rti][wʌz; wəz] [ə'sembld] .
where a wedding - party was assembled .
在哪里 一个 婚礼 - 派对 曾是 组装 .

婚礼队伍聚集的地方。

[hɪr] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:: tə][weɪt] [fɔ:r; fər][ðer; ðər][tɜ:rn] , [fɔ:r; fər] , [baɪ][noʊ] ['veri] [ʌn'kɑ:mən] [tjæns] ,
Here they had to wait for their turn , for , by no very uncommon chance ,
这里 他们 有 到 等待 为了 他们的 转动 , 为了 , 经过 不 非常 罕见 机会 ,
在这里, 他们不得不等待轮到自已, 因为, 这并非什么罕见的巧合,

[ðə; ði][klɜ:rk][hæd; həd] [faɪv] [ɔ:r][sɪks] [sə'tɪfɪkeɪts] [tu:: tə] [meɪk] [aʊt] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] ;
the clerk had five or six certificates to make out that morning ;
这 职员 有 五 或者 六 证书 到 制作 出去 那 早晨 ;
那天早上, 办事员要办理五六份证书;

[ænd; ænd] [hɪr] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [ðæt] [pʊr] - [ʊd; jəd] ['sʌfər] [ɪk'skru:ʃɪetɪŋ] ['æŋɡwɪʃ]
and here it was appointed that poor Schmucke should suffer excruciating anguish
和 这里 它 曾是 任命 那 贫穷的 - 应该 遭受 痛苦不堪 痛苦
.
:
.

于是, 可怜的施穆克被安排遭受极大的痛苦。

" [mə'sjɜ:r] [ɪz][em] . - ? " [rɪ'mɑ:kt] [ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n][ɪn][ə; eɪ][su:t][ʌv; əv] [blæk] ,
" Monsieur is M . Schmucke ? " remarked a person in a suit of black ,
" 先生 是 M . - ? " 评论 一个 人 在 一个 套装 的 黑色的 ,
“先生是施穆克先生吗? ”一个身穿黑西装的人问道。

[rɪ'dju:sɪŋ] - [tu:: tə] [ˌstu:pɪ'fækʃn] [baɪ][ðə; ði] ['men](ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] .
reducing Schmucke to stupefaction by the mention of his name .
减少 - 到 震惊 经过 这 提到 的 他的 姓名 .
一提到他的名字, 施穆克就惊呆了。

[hi:; hi] [lʊkt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [blæŋk] , [ʌn'si:ɪŋ] [aɪz] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [tɜ:rnd] [ə'pɑ:n]
He looked up with the same blank , unseeing eyes that he had turned upon
他 看起来 向上 和 这 相同的 空白的 , 看不见 眼睛 那 他 有 转向 之上
- ,
Remonencq ,
- ,

他抬起头, 用和看向雷蒙内克时一样空洞、茫然的眼神望着我。

[hu:] [naʊ] [ɪntər'pouzɪd] .
who now interposed .
WHO 现在 插入 .

现在是谁介入了?

" [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [wɑ:nt] [wið; wiθ] [him; ɪm] ? " [hi:; hi] [sed] .
" What do you want with him ? " he said .
" 什么 做 你 想 和 他 ? " 他 说 :
"你想对他做什么？"他问道。

" [dʒʌst] [li:v] [him; ɪm] [ɪn] [pi:s] ; [ju:; jʊ] [kæn; kən] [pleɪnli] [si:] [ðæt] [hi:; hi] [ɪz] [ɪn] [ˈtrʌb(ə)] . "
" Just leave him in peace ; you can plainly see that he is in trouble . "
" 只是 离开 他 在 和平 ; 你 能 显然 看 那 他 是 在 麻烦 . "
"别打扰他了；很明显他遇到了麻烦。"

" [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] [hæz; həz] [dʒʌst] [bɔ:st] [hɪz; ɪz] [frend] , [ænd; ənd] [prə'pəuzɪz] , [noʊ] [daʊt] , [tu:; tə] [du:]
" The gentleman has just lost his friend , and proposes , no doubt , to do
" 这 绅士 有 只是 丢失的 他的 朋友 , 和 提议 , 不 怀疑 , 到 做
[ˈɑ:nər] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['meməri] ,
honor to his memory ,
荣誉 到 他的 记忆 ,
"这位先生刚刚失去了朋友，毫无疑问，他打算以某种方式缅怀这位朋友。"

[ˈbi:ɪŋ] , [æz; əz] [hi:; hi] [ɪz] , [ðə; ði] [səʊl] [er] .
being , as he is , the sole heir .
存在 , 作为 他 是 , 这 唯一 继承人 .
因为他是唯一的继承人。

[ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] , [noʊ] [daʊt] , [wɪl] [nɑ:t] [ˈhæɡ(ə)l] [ˈoʊvər] [aɪ 'ti:] ,
The gentleman , no doubt , will not haggle over it ,
这 绅士 , 不 怀疑 , 将要 不是 讨价还价 超过 它 ,
这位先生肯定不会在这件事上讨价还价。

[hi:; hi] [wɪl] [baɪ] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [ɡraʊnd] [ˈaʊtraɪt] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ɡreɪv] .
he will buy a piece of ground outright for a grave .
他 将要 买 一个 片 的 地面 直接 为了 一个 严重 .
他将直接买下一块地作为墓地。

[ænd; ənd] [æz; əz] [em] . [pɑ:nz] [wʌz; wəz] [sʌt] [ə; eɪ] [ˈlʌvər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [a:ts] ,
And as M . Pons was such a lover of the arts ,
和 作为 M . 庞斯 曾是 这样的 一个 情人 的 这 艺术 ,
而庞斯先生又是如此热爱艺术，

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈpɪti] [nɑ:t] [tu:; tə] [pʊt] [ˈmju:zɪk] , [ˈpeɪntɪŋ] ,
it would be a great pity not to put Music , Painting ,
它 会 是 一个 伟大的 遗憾 不是 到 放 音乐 , 绘画 ,
如果不把音乐、绘画、

[ænd; ənd] [ˈskʌlptʃər] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [tu:m] — [θri:] [ˈhænsəm] [fʊl] - [lenkθ; lenθ] [ˈfɪɡjərz] , [ˈwi:pɪŋ] —
and Sculpture on his tomb — three handsome full - length figures , weeping —
和 雕塑 在 他的 墓 — 三 英俊的 满的 - 长度 数据 , 哭泣 —
他墓上的雕塑——三个英俊的全身像，都在哭泣——

" - [weɪvd] [ðə; ði] [ˈspi:kər] [əˈweɪ] , [ɪn] [ˈfæj(ə)n] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [mæn] [rɪˈplaɪd]
" Remonencq waved the speaker away , in Auvergnat fashion , but the man replied
" - 挥手 这 扬声器 离开 , 在 奥弗涅 时尚 , 但 这 男人 回复
[wɪð; wiθ] [əˈnʌðər] [ˈdʒestʃər] ,
with another gesture ,
和 其他 手势 ,
雷莫南克以奥弗涅式的姿态挥手示意说话的人走开，但那人却以另一个手势回应。

[wɪtʃ] [ˈbi:ɪŋ] [ɪnˈtɜ:rprətɪd] [mi:nz] " [dəʊnt] [spɔɪl] [spɔ:rt] " ; [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [kəˈmɜ:sɪj(ə)l] [fri:] -
which being interpreted means " Don't spoil sport " ; a piece of commercial free -
哪个 存在 翻译 方法 " 不 剧透 运动 " ; 一个 片 的 商业的 自由的 -
[ˈmeɪsənri] , [æz; əz] [aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] ,
masonry , as it were ,
石工 , 作为 它 是 ,
这句话的意思是“别扫兴”；这就像是商业共济会的产物。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['di:lər] [ˌʌndər'stʊd] .
which the dealer understood .
哪个 这 经销商 理解

经销商明白了这一点。

" [aɪ] [reprɪ'zent] [ðə; ði][fɜ:rm][ˌʌv; əv][ˈsoʊnət][ænd; ənd] ['kʌmpəni] , [ˌmɑ:nju'ment(ə)] [stoʊn] - ['meɪsənz] ;
" **I represent the firm of Sonet and Company , monumental stone - masons ;**
" 我 代表 这 公司 的 十四行诗 和 公司 , 宏伟的 石头 - 石匠 ;
“我代表 Sonet and Company 公司，一家纪念碑石匠公司；

[sɜ:r] ['wɔ:ltər] [skɒt] [wʊd] [hæv; həv] [dʌbd] [ˌem 'i:] [jʌŋ] [mɔ:r'tæləti] , " [kən'tɪnju:d] [ðɪs] ['pɜ:rs(ə)n] .
Sir Walter Scott would have dubbed me Young Mortality , " continued this person .
先生 沃尔特 斯科特 会 有 被誉为 我 年轻的 死亡 , " 持续 这 人 .
“沃尔特·斯科特爵士会称我为‘年轻的死亡’,”这个人继续说道。

" [ɪf] [ju:; jʊ] , [sɜ:r] , [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'saɪd] [tu:; tə] [ɪn'trʌst] [jɔr; jər][ˈɔ:rdərz][tu:; tə][ju: 'es] ,
" **If you , sir , should decide to intrust your orders to us ,**
" 如果 你 , 先生 , 应该 决定 到 托付 你的 订单 到 我们 ,
“先生，如果您决定将您的指令委托给我们，

[wi:; wi] [wʊd] [sper] [ju:; jʊ][ðə; ði] ['trʌb(ə)] [ˌʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜ:rni] [tu:; tə] ['pɜ:rtʃəs] [ðə; ði] [graʊnd]
we would spare you the trouble of the journey to purchase the ground
我们 会 空闲的 你 这 麻烦 的 这 旅行 到 购买 这 地面
[ˈnesəseri] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪn'tɜ:rmənt] [ˌʌv; əv][ə; eɪ] [frend] [bɔ:st][tu:; tə][ðə; ði][a:ts] —
necessary for the interment of a friend lost to the arts —
必要的 为了 这 安葬 的 一个 朋友 丢失的 到 这 艺术 —
我们将为您省去购买安葬一位因艺术而逝去的朋友所需土地的麻烦——

" [æt; ət] [ðɪs] - ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [ə'sent] , [ænd; ənd] ['dʒɔgd] - ['elboʊ] .
" **At this Remonencq nodded assent , and jogged Schmucke's elbow .**
" 在 这 - 点头 同意 , 和 慢跑 - 弯头 .
“这时，雷莫南克点头表示同意，并轻轻碰了碰施穆克的胳膊肘。

" ['evri] [deɪ] [wi:; wi] [rɪ'si:v] [ˈɔ:rdərz][frʌm; frəm] ['fæməliz] [tu:; tə] [ə'reɪndʒ] [ɔ:l] [fɔ:r'mælətɪz] ,
" **Every day we receive orders from families to arrange all formalities ,**
" 每一个 天 我们 收到 订单 从 家庭 到 安排 全部 手续 ,
“我们每天都会收到家属的委托，帮我们安排所有手续，

" [kən'tɪnju:d] [hi:; hi][ˌʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [koʊt] , [ðʌs] [ɪn'kɜ:rɪdʒd] [baɪ] - .
" **continued he of the black coat , thus encouraged by Remonencq .**
" 持续 他 的 这 黑色的 外套 , 因此 鼓励 经过 - .
“他继续说道，身穿黑色外套，这受到了雷蒙内克的鼓励。”

" [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst][ˈmoʊmənt][ˌʌv; əv] [bɪ'rɪ:vmənt] , [ðə; ði] [er] - [æt; ət] - [bɔ:] [faɪndz][aɪ 'ti:] ['veri] ['dɪfɪkəlt]
" **In the first moment of bereavement , the heir - at - law finds it very difficult**
" 在 这 第一的 片刻 的 丧亲之痛 , 这 继承人 - 在 - 法律 发现 它 非常 难的
[tu:; tə] [ə'tend] [tu:; tə] [sʌtʃ] ['mætərz] ,
to attend to such matters ,
到 出席 到 这样的 事情 ,
“在亲人去世的最初时刻，法定继承人很难处理这些事情。”

[ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:r; ər] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][pər'fɔ:rm] [ði:z] ['lɪt(ə)] ['sɜ:rvisɪz] [fɔ:r; fər][ˈaʊər; ɑ:r][ˈklaɪənts] .
and we are accustomed to perform these little services for our clients .
和 我们 是 习惯 到 履行 这些 小的 服务 为了 我们的 客户 .
我们习惯于为客户提供这些小服务。

[ˈaʊər; ɑ:r] [ˈtʃɑ:rdʒɪz] , [sɜ:r] , [ɑ:r; ər][ɑ:n][ə; eɪ] [fɪkst] [skeɪl] , [soʊ] [mætʃ] [pər] [fʊt] , ['fri:stoʊn] [ɔ:r][ˈmɑ:rb(ə)] .
Our charges , sir , are on a fixed scale , so much per foot , freestone or marble .
我们的 收费 , 先生 , 是 在 一个 固定的 规模 , 所以 很多 每 脚 , 自由石 或者 大理石 .
先生，我们的收费是按固定标准计算的，每英尺多少，无论是砂岩还是大理石。

[ˈfæməli] [vɔ:ltɪs] [ə; eɪ] [ˈspeʃəlti] . — [wi:; wi] [ˌʌndərˈteɪk] [ˈevriθɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][moʊst] [ˈmɑ:dərət] [ˈpraɪsɪz]
Family vaults a specialty . — We undertake everything at the most moderate prices
家庭 金库 一个 专业 . — 我们 承担 一切 在 这 最多 缓和 价格 .
:
:

家族墓穴是我们的专长。——我们以最合理的价格承接所有相关业务。

[ˈaʊər; ɑ:r][fɜ:rm][ˈeksɪkjʊ:tɪd][ðə; ði][mægˈnɪfɪs(ə)nt][ˈmɑ:njumənt] [ˈɪrektɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [fer] [ˈestər] [gɑ:bsɪk]
Our firm executed the magnificent monument erected to the fair Esther Gobseck
我们的 公司 执行 这 壮丽 纪念碑 竖立 到 这 公平的 以斯帖 戈布塞克
[ænd; ənd][ˌlu:ˈsi:ˈɛn][di:] - ,
and Lucien de Rubempre ,
和 吕西安 德 - ,

我们公司承建了为美丽的埃丝特·戈布塞克和吕西安·德·鲁本普雷建造的宏伟纪念碑。

[wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪnɪst] [ˈɔrnəmənts] [ʌv; əv] [ˈpɜ:ɪ] - [ləˈeɪz] .
one of the finest ornaments of Pere - Lachaise .
— 的 这 最好的 装饰品 的 佩雷 - 拉雪兹 .

拉雪兹神父公墓最精美的装饰品之一。

[wi:; wi][ˈoʊnli] [ɪmˈplɔɪ] [ðə; ði][best] [ˈwɜkmən] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][wɔ:rn][ju:; jʊ] , [sɜ:r] ,
We only employ the best workmen , and I must warn you , sir ,
我们 仅有的 采用 这 最好的 工人 , 和 我 必须 警告 你 , 先生 ,
我们只雇用最好的工人，先生，我必须提醒您：

[əˈgenst] [smɔ:l] [kɒntˈræktəz] — [hu:] [tɜ:rn] [aʊt] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [træʃ] , " [hi:; hi] [ˈædɪd] ,
against small contractors — who turn out nothing but trash , " he added ,
反对 小的 承包商 — WHO 转动 出去 没有什么 但 垃圾 , " 他 额外 ,
“反对那些只会制造垃圾的小承包商，”他补充道。

[ˈsi:ɪŋ] [ðæt] [əˈnʌðər] [ˈpɜ:rs(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [blæk] [su:t][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp][tu:; tə] [seɪ] [ə; eɪ][wɜ:rd][ˈfɔ:r; fər]
seeing that another person in a black suit was coming up to say a word for
看到 那 其他 人 在 一个 黑色的 套装 曾是 未来 向上 到 说 一个 单词 为了
[əˈnʌðər] [fɜ:rm][ʌv; əv][ˈmɑ:rb(ə)] - [ˈwɜ:rkərz] .
another firm of marble - workers .
其他 公司 的 大理石 - 工人 .

看到另一个身穿黑色西装的人走过来，代表另一家大理石加工公司说几句话。

[aɪ ˈti:][ɪz][ˈɔ:f(ə)n] [sed] [ðæt] " [deθ] [ɪz][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdʒɜ:rni] ,
It is often said that " death is the end of a journey ,
它 是 经常 说 那 " 死亡 是 这 结尾 的 一个 旅行 ,
人们常说“死亡是旅程的终点”，

" [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈæptnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪməli] [ɪz] [ˈri:əlaɪzd] [moʊst] [ˈfʊli] [ɪn][ˈpærɪs] .
" but the aptness of the simile is realized most fully in Paris .
" 但 这 恰当性 的 这 明喻 是 已实现 最多 完全 在 巴黎 .

但这个比喻的恰当性在巴黎得到了最充分的体现。

[ˈeni] [əˈraɪv(ə)] , [ɪˈspeʃəli] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpɜ:rs(ə)n][ʌv; əv] [kənˈdɪ(ə)n] , [əˈpɑ:n][ðə; ði] " [dɑ:rk] [brɪŋk] ,
Any arrival , especially of a person of condition , upon the " dark brink ,
任何 到达 , 尤其 的 一个 人 的 状况 , 之上 这 " 黑暗的 边缘 ,
任何人的到来，尤其是一个处于“黑暗边缘”的人的到来，

" [ɪz] [heɪld] [ɪn] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [wei] [æz; əz][ðə; ði] [ˈtrævələr] [ˈri:s(ə)ntli] [ˈlændɪd] [ɪz] [heɪld] [baɪ][ˈhoʊˈtel]
" is hailed in much the same way as the traveler recently landed is hailed by hotel
" 是 赞誉 在 很多 这 相同的方式 作为 这 游客 最近 登陆 是 赞誉 经过 酒店
[taʊt] [ænd; ənd] [ˈpestəd] [wɪð; wɪθ][ðər; ðər] [ˌrekəmenˈdeɪʃənz] .
touts and pestered with their recommendations .
拉客者 和 烦扰 和 他们的 建议 .

就像刚下飞机的旅客受到酒店拉客员的热情接待和无休止的推荐一样。

[ˌwɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] [fɪlə'sɑ:fɪkli] - ['maɪndɪd] ['pɜ:sənz] ,
With the exception of a few philosophically - minded persons ,
和 这 例外 的 一个 很少 从哲学角度来看 - 有思想 人 ,
除了少数具有哲学思维的人之外,

[ɔ:r] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ]['fæməli] [sɪ'kjər] [ʌv; əv] ['hændɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [neɪm] [tu:; tə][pɑ:'sterəti] ,
or here and there a family secure of handing down a name to posterity ,
或者 这里 和 那里 一个 家庭 安全的 的 处理 向下 一个 姓名 到 后人 ,
或者偶尔会有一些家族能够确保将姓氏传承给后代,

['nɒʊbə:di] [θɪŋks] [bɪ'fɔ:rhænd] [ʌv; əv][ðə; ði]['præktɪk(ə)l]['æspekts][ʌv; əv] [deθ] .
nobody thinks beforehand of the practical aspects of death .
无人 思考 预先 的 这 实际的 方面 的 死亡 .
没有人会事先考虑死亡的实际问题。

[deθ] [ɔ:lweɪz] [kʌmz] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][ɪz] [ɪk'spektɪd] ; [ænd; ənd] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['sentɪmənt] ['i:zi] [tu:; tə]
Death always comes before he is expected ; and , from a sentiment easy to
死亡 总是 来 前 他 是 预期的 ; 和 , 从 一个 情绪 简单的 到
[ʌndər'stænd] ,
understand ,
理解 ,
死亡总是来得比人们预想的要早；而且，从一种很容易理解的情感来看，

[ðə; ði] ['eɪrɪz] ['ju:zuəli; 'ju:zəli][ækt][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ɪ'vent] [wɜ:r; wər][ɪm'pɑ:səb(ə)] .
the heirs usually act as if the event were impossible .
这 继承人 通常 行为 作为 如果 这 事件 是 不可能的 .
继承人们通常表现得好像这件事不可能发生一样。

[fɔ:r; fər] [wɪtʃ] ['ri:z(ə)n] , [ɔ:lmoʊst] ['evri] [wʌn] [ðæt] ['lu:zɪz] ['fɑ:ðər] [ɔ:r] [mʌðər] , [waɪf] [ɔ:r] [tʃaɪld] ,
For which reason , almost every one that loses father or mother , wife or child ,
为了 哪个 原因 , 几乎 每一个 一 那 失败 父亲 或者 母亲 , 妻子 或者 孩子 ,
因此，几乎每一个失去父亲或母亲、妻子或孩子的人，

[ɪz] [ɪ'mi:diətli] [bɪ'set] [baɪ] [skaʊts] [ðæt] ['prɑ:fɪt][baɪ][ðə; ði][kən'fju:z(ə)n] [kɔ:zd] [baɪ] [gri:f] [tu:; tə] [sner]
is immediately beset by scouts that profit by the confusion caused by grief to snare
是 立即地 围困 经过 侦察兵 那 利润 经过 这 困惑 导致 经过 悲伤 到 圈套
[ʌðər] .
others .
其他的 .
随即遭到侦察兵的围攻，他们利用悲伤造成的混乱来诱捕他人。

[ɪn] ['fɔ:rmər] [deɪz] , [ˈeɪdʒənts][fɔ:r; fər] ['mɒnjumənts] [ju:st] [tu:; tə][lɪv; laɪv] [raʊnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['feɪməs]
In former days , agents for monuments used to live round about the famous
在 以前的 天 , 代理人 为了 纪念碑 用过的 到 居住 圆形的 关于 这 著名的
['semətəri] [ʌv; əv] ['pɜ:] - [lə'eɪz] ,
cemetery of Pere - Lachaise ,
公墓 的 佩雷 - 拉雪兹 ,
过去，古迹管理员通常居住在著名的拉雪兹公墓附近。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['gæðərd] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['θɜ:ruʊfər] ,
and were gathered together in a single thoroughfare ,
和 是 聚集 一起 在 一个 单身的 通道 ,
他们聚集在一条街道上，

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][baɪ] [raɪts] [hæv; həv] [bɪn] [kɔ:ld] [ðə; ði] [stri:t] [ʌv; əv] [tu:mz] ; ['ɪsju:ɪŋ] [ðens] ,
which should by rights have been called the Street of Tombs ; issuing thence ,
哪个 应该 经过 权利 有 到过 称为 这 街道 的 陵墓 ; 发行 因此 ,
这条街按理应被称为“坟墓街”；由此延伸出去，

[ðeɪ] [fel] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['relatɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['semətəri] ,
they fell upon the relatives of the dead as they came from the cemetery ,
他们 跌倒 之上 这 亲属 的 这 死的 作为 他们 来了 从 这 公墓 ,
他们袭击了从墓地出来的死者家属。

[ɔːr][ˈiːv(ə)n][æ̃t; ə̃t][ðə; ði] [greiv] - [said] .
or even at the grave - side .
或者 甚至 在 这 严重 - 边 .

甚至在墓地边。

[bʌt; bət][kɑːmpəˈtɪ(ə)n][æ̃nd; ə̃nd][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][spekjuˈleɪ(ə)n] [ɪnˈdjə̃st] [ðem; ðəm][tuː; tə] [spred]
But competition and the spirit of speculation induced them to spread
但 竞赛 和 这 精神 的 推测 诱导 他们 到 传播
[ðəmˈselvz] [ˈfɜːrðə̃r] [æ̃nd; ə̃nd] [ˈfɜːrðə̃r] [ə̃ˈfiːld] ,
themselves further and further afield ,
他们自己 更远 和 更远 田野 ,

但竞争和投机精神促使他们将业务不断向更远的地方扩张。

[tɪl] [dɪˈsendɪŋ] [ˈɪntuː][ˈpærɪs][ɪtˈself] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][ˈveri] [ˈpriːsɪŋkts, ˈpriːsɪŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmeɪɜːz]
till descending into Paris itself they reached the very precincts of the mayor's
直到 下降 进入 巴黎 本身 他们 达到 这 非常 辖区 的 这 市长的
[ˈɑːfɪs] .
office .
办公室 .

他们一路下到巴黎市区，最终到达了市长办公室附近。

[ɪnˈdiːd] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[ðə; ði] [stoʊn] - [ˈmeɪsənz] [ˈeɪdʒə̃nt][hæ̃z; hə̃z][ˈɔːf(ə)n] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə] [ɪnˈveɪd] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]
the stone - mason's agent has often been known to invade the house of
这 石头 - 石匠的 代理人 有 经常 到过 已知 到 入侵 这 房子 的
[ˈmɔːrɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪˈzə̃ɪn] [fɔːr; fə̃r][ðə; ði] [ˈseplkə̃r] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
mourning with a design for the sepulchre in his hand .
丧 和 一个 设计 为了 这 坟墓 在 他的 手 .

人们经常看到石匠的代理人带着墓穴设计图闯入丧家。

" [aɪ][eɪ ˈem][ɪn] [ˈtriːti] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈdʒə̃nt(ə)lmən] ,
" I am in treaty with this gentleman ,
" 我 是 在 条约 和 这 绅士 ,

“我与这位先生签订了条约，

" [sed] [ðə; ði] [ˌreprɪˈzə̃ntətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrm][ʌv; əv][ˈsoʊnət][tuː; tə] [ə̃ˈhʌðə̃r] [ˈeɪdʒə̃nt] [huː] [keɪm] [ʌp] .
" said the representative of the firm of Sonet to another agent who came up .
" 说 这 代表 的 这 公司 的 十四行诗 到 其他 代理人 WHO 来了 向上 .

“索内特公司的代表对走过来的另一位代理人说道。”

" [paːnz] [dɪˈsiːst] ! . . . " [kɔːld] [ðə; ði][klɜːrk][æ̃t; ə̃t] [ðɪs] [ˈmoʊmə̃nt] .
" Pons deceased ! . . . " called the clerk at this moment .
" 庞斯 死者 ! . . . " 称为 这 职员 在 这 片刻 .

“庞斯去世了！”这时，办事员喊道。

" [wer] [ɑːr; ə̃r][ðə; ði] [ˈwɪtnɪsɪz] ? "
" Where are the witnesses ? "
" 在哪里 是 这 证人 ? "

“证人在哪里？ ”

" [ðɪs] [wei] , [sɜːr] , " [sed] [ðə; ði] [stoʊn] - [ˈmeɪsənz] [ˈeɪdʒə̃nt] , [ðɪs] [taɪm] [ə̃ˈdresɪŋ] - .
" This way , sir , " said the stone - mason's agent , this time addressing Remonencq .
" 这 方式 , 先生 , " 说 这 石头 - 石匠的 代理人 , 这 时间 解决 - .

“先生，这边请，”石匠的代理人说道，这次他指的是雷蒙内克。

- [steɪd] [wer] [hiː; hi][hæ̃d; hə̃d] [bɪn] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði] [bentʃ] , [æ̃n; ə̃n][ɪˈnɜːrt] [mæs] .
Schmucke stayed where he had been placed on the bench , an inert mass .
- 入住 在哪里 他 有 到过 放置 在 这 长椅 , 一个 惰性 大量的 .

施穆克一动不动地坐在长椅上，像一团静止的物体。

- ['bægɪd] [ðə; ði] ['eɪdʒənt] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [tə'geðər] [ðeɪ] [pʊld] -
Remonencq begged the agent to help him , and together they pulled Schmucke
- 乞求 这 代理人 到 帮助 他 , 和 一起 他们 拉 -
[tɔːrdz] [ðə; ði] ['bæləstreɪd] ,
towards the balustrade ,
向 这 栏杆 ,

雷蒙内克恳求特工帮助他，两人合力将施穆克拉向栏杆。

[bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['redʒɪstrɑːr] [ˈfɛltəz] [hɪm'self] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [ˈpʌblɪk] .
behind which the registrar shelters himself from the mourning public .
在后面 哪个 这 注册员 避难所 他自己 从 这 丧 民众 .
注册官躲在后面，避开哀悼的民众。

- , - [ˈpraːvɪdəns] , [wʌz; wəz] [ə'sɪstɪd] [baɪ] ['draɪv, 'dɑːktɜː] . [pu'laːn] ,
Remonencq , Schmucke's Providence , was assisted by Dr . Poulain ,
- , - 普罗维登斯 , 曾是 协助 经过 博士 . 普兰 ,
雷莫南克，施穆克的普罗维登斯，在普兰博士的协助下，

[huː] [fɪld] [ɪn] [ðə; ði] ['nesəseri] [ˌɪnfər'meɪ](ə)n [æz; əz] [tuː; tə] [pɑːnz] - [eɪdʒ] [ænd; ənd] ['bɜːrθpleɪs] ;
who filled in the necessary information as to Pons ' age and birthplace ;
WHO 已填 在 这 必要的 信息 作为 到 庞斯 - 年龄 和 出生地 ;
谁填写了有关庞斯年龄和出生地的必要信息；

[ðə; ði] ['dʒɜːrmən] [nuː] [bʌt; bət] [wʌn] [θɪŋ] — [ðæt] [pɑːnz] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [frend] .
the German knew but one thing — that Pons was his friend .
这 德语 知道 但 一 事物 — 那 庞斯 曾是 他的 朋友 .
德国人只知道一件事——庞斯是他的朋友。

[sʊʊ] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈsɪgnətʃə] [wɜːr; wər] [ə'fɪkst] , - [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɑːktər] ([ˈfɑːləʊd]
So soon as the signatures were affixed , Remonencq and the doctor (followed
所以 很快 作为 这 签名 是 已粘贴 , - 和 这 医生 (随后
[baɪ] [ðə; ði] [stoʊn] - [ˈmeɪsənz] [mæn]) ,
by the stone - mason's man) ,
经过 这 石头 - 石匠的 男人) ,
签名一贴好，雷蒙内克和医生（随后是石匠的助手）

[pʊt] - [ˈɪntuː][ə; eɪ] [kæb] , [ðə; ði] [ˈdespərət] [ˈeɪdʒənt] [hɪwɪskɪŋ] [ɪn] [ˈæftərwərdz] , [bent] [ə'paːn]
put Schmucke into a cab , the desperate agent whisking in afterwards , bent upon
放 - 进入 一个 出租车 , 这 绝望的 代理人 搅拌 在 然后 , 弯曲 之上
[ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈdefɪnət] ['ɔːrdər] .
taking a definite order .
采取 一个 定 命令 .
把施穆克塞进出租车，绝望的特工随后赶到，一心想要接到明确的订单。

[ləː] [ˈsɔːvɪdʒ] , [ɑːn] [ðə; ði] [ˈləʊkʌʊt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈgeɪtwɛɪ] , [hæf] - [ˈkæɪɪd] - [ˈɔːlmoʊst]
La Sauvage , on the lookout in the gateway , half - carried Schmucke's almost
拉 野性 , 在 这 瞭望台 在 这 网关 , 一半 - 携带 - 几乎
[ʌn'kaːnʃəs] [fɔːrm] [ʌp'sterz] .
unconscious form upstairs .
无意识 形式 楼上 .
守在入口处的野蛮人半扶着几乎失去知觉的施穆克上了楼。

- [ænd; ənd] [ðə; ði] ['eɪdʒənt] [went] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] .
Remonencq and the agent went up with her .
- 和 这 代理人 去 向上 和 她 .
雷莫南克和她的经纪人陪她一起上去了。

" [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ɪl] !
" **He will be ill !**
" 他 将要 是 患病的 !
他会生病的！

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][ˈeɪdʒənt] , [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən][end][ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs]
" **exclaimed the agent , anxious to make an end of the piece of business**
" 惊呼 这 代理人 , 焦虑的 到 制作 一个 结尾 的 这 片 的 商业
[wɪtʃ] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
which , according to him ,
哪个 , 根据 到 他 ,
"代理人惊呼道, 他急于结束这笔交易, 据他所说,

[wʌz; wəz][ɪn] [ˈprɔːgres] .
was in progress .
曾是 在 进步 .
正在进行中。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] ! " [rɪˈtʃːrnd] [ˈmædəm/, /məˈdæm] .
" **I should think he will ! " returned Mme .**
" 我 应该 思考 他 将要 ! " 返回 夫人 .
"我想他会! "夫人回答道。

[ˈsɔːvɪdʒ] .
Sauvage .
野性 .
野性。

" [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ˈkraɪɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈtwenti] - [fɔːr] [ˈaʊərz] [ɑːn][end] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt]
" **He has been crying for twenty - four hours on end , and he would not**
" 他 有 到过 哭泣 为了 二十 - 四 小时 在 结尾 , 和 他 会 不是
[teɪk] [ˈeniθɪŋ] .
take anything .
拿 任何事物 .
"他已经哭了整整二十四个小时, 什么都不肯吃。"

[ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [laɪk] [ɡriːf] [fɔːr; fər] [ˈɡɪvɪŋ] [wʌn][ə; eɪ] [ˈsɪŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈstʌmək] . "
There is nothing like grief for giving one a sinking in the stomach . "
" 那里 是 没有什么 喜欢 悲伤 为了 给予 一 一个 下沉 在 这 胃 . "
没有什么比悲伤更能让人感到心头一沉了。

" [maɪ] [daɪ] [ˈklaɪənt] , " [ˈɜːdʒd][ðə; ði] [ˌreprɪˈzentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrm][ʌv; əv][ˈsoʊnət] , " [duː] [teɪk]
" **My dear client , " urged the representative of the firm of Sonet , " do take**
" 我的 亲爱的 客户 , " 敦促 这 代表 的 这 公司 的 十四行诗 , " 做 拿
[sʌm; səm] [brɔːθ] .
some broth .
一些 肉汤 .
"我亲爱的客户,"索内特公司的代表恳求道, "请喝点肉汤吧。"

[juː; jʊ][hæv; həv][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː] ;
You have so much to do ;
你 有 所以 很多 到 做 ;
你有很多事情要做;

[sʌm; səm][wʌn][mʌst; məst][ɡoʊ][tuː; tə][ðə; ði][hoʊˈtel][diː] [vɪl] [tuː; tə] [baɪ] [ðə; ði] [ɡraʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈsemətəri]
some one must go to the Hotel de Ville to buy the ground in the cemetery
一些 一 必须 去 到 这 酒店 德 维尔 到 买 这 地面 在 这 公墓
[ɑːn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [ˈrɛkt] [ə; eɪ][ˈmɑːnjumənt][tuː; tə] [pərˈpetʃueɪt] [ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv][ðə; ði]
on which you mean to erect a monument to perpetuate the memory of the
在 哪个 你 意思是 到 直立 一个 纪念碑 到 延续 这 记忆 的 这
[frend] [ʌv; əv][ðə; ði][aːts] ,
friend of the arts ,
朋友 的 这 艺术 ,
必须有人去市政厅购买墓地里的那块地, 你打算在那里竖立一座纪念碑, 以永远铭记这位艺术之友。

[ænd; ənd] [ber] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][tu:; tə][jɔr; jər] ['grætɪtu:d] . "
 and bear record to your gratitude . "
 和 熊 记录 到 你的 感激 . "

 并记下你的感激之情。

" [waɪ] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sens] [ɪn] [ðɪs] ! " ['ædɪd] ['mædəm/, /mə'dæm] .
 " Why , there is no sense in this ! " added Mme .
 " 为什么 , 那里 是 不 感觉 在 这 ! " 额外 夫人 .

 “这毫无道理！”夫人补充道。

- , ['kʌmɪŋ] [ɪn][wɪð; wɪθ] [brɔ:θ] [ænd; ənd] [bred] .
 Cantinet , coming in with broth and bread .
 - , 未来 在 和 肉汤 和 面包 .

 小酒馆，送来肉汤和面包。

" [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][æz; əz] [wi:k] [æz; əz] [ðɪs] ,
 " If you are as weak as this ,
 " 如果 你 是 作为 虚弱的 作为 这 ,

 “如果你如此软弱，

[ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [sʌm; səm][wʌn][tu:; tə][ækt][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , " ['ædɪd] -
 you ought to think of finding some one to act for you , " added Remonencq
 你 应该 到 思考 的 寻找 一些 一 到 行为 为了 你 , " 额外 -
 ,
 ！
 ,

 “你应该考虑找个人来替你行事，”雷蒙内克补充道。

" [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ɑ:n][jɔr; jər][hændz] , [maɪ] [dɪr] [sɜ:r] .
 " for you have a good deal on your hands , my dear sir .
 " 为了 你 有 一个 好的 交易 在 你的 双手 , 我的 亲爱的 先生 .

 “因为你手里握着一笔好买卖，我亲爱的先生。”

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ðɪ]['fju:nərəl][tu:; tə]['ɔ:rdər] .
 There is the funeral to order .
 那里 是 这 葬礼 到 命令 .

 还有葬礼事宜需要安排。

[ju:; jʊ] [wʊd] [na:t][hæv; həv][jɔr; jər] [frend] ['berɪd] [laɪk][ə; eɪ] ['pɔ:pər] ! "
 You would not have your friend buried like a pauper ! "
 你 会 不是 有 你的 朋友 埋葬 喜欢 一个 穷光蛋 ! "

 你不会让你的朋友像个穷光蛋一样被埋葬吧！

" [kʌm] , [kʌm] , [maɪ] [dɪr] [sɜ:r] , " [pʊt][ɪn][lə:] ['sɔvɪdʒ] ,
 " Come , come , my dear sir , " put in La Sauvage ,
 " 来 , 来 , 我的 亲爱的 先生 , " 放 在 拉 野性 ,

 “来吧，来吧，我亲爱的先生，”拉索瓦日说道。

['si:zɪŋ] [ə; eɪ]['moʊmənt] [wen] - [leɪd][hɪz; ɪz] [hed] [bæk] [ɪn][ðə; ðɪ] [greɪt] [tʃer] [tu:; tə] [pɔ:r] [ə; eɪ]
 seizing a moment when Schmucke laid his head back in the great chair to pour a
 抓住 一个 片刻 什么时候 - 铺设 他的 头 后退 在 这 伟大的 椅子 到 倒 一个
 ['spu:nfʊl] [ʌv; əv] [su:p] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
 spoonful of soup into his mouth .
 一勺 的 汤 进入 他的 嘴 .

 趁着施穆克把头向后靠在大椅子上，他舀了一勺汤放进嘴里。

[ʃi:; ʃɪ] [fed] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][tʃaɪld] , [ænd; ənd]['ɔ:lməʊst][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]
 She fed him as if he had been a child , and almost in spite of
 她 美联储 他 作为 如果 他 有 到过 一个 孩子 , 和 几乎 在 尽管如此 的
 [hɪm'self] .
 himself .
 他自己 .

 她像对待孩子一样喂养他，几乎是违背了他自己的意愿。

" [naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [waɪz] , [sɜːr] , [sɪns] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [ɡɪv] [jɔːr'self] [ʌp] ['kwaɪətli]
" **Now , if you were wise , sir , since you are inclined to give yourself up quietly**
" 现在 , 如果 你 是 明智的 , 先生 , 自从 你 是 倾斜 到 给 你自己 向上 悄悄
[tuː; tə] [ɡriːf] ,
to grief ,
到 悲伤 ,

“先生, 如果您足够明智, 既然您倾向于默默地沉浸在悲伤之中,

[juː; jʊ] [wʊd] [faɪnd][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə][ækt][fɔːr; fər][juː; jʊ] — "
you would find some one to act for you — "
你 会 寻找 一些 一 到 行为 为了 你 — "
你会找到人替你行事——”

" [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['reɪzɪŋ] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['mɑːnjumənt][tuː; tə][ðə; ði] ['meməri]
" **As you are thinking of raising a magnificent monument to the memory**
" 作为 你 是 思维 的 提高 一个 壮丽 纪念碑 到 这 记忆
[ʌv; əv][jɔːr; jər] [frend] ,
of your friend ,
的 你的 朋友 ,

“既然你正考虑为你的朋友建造一座宏伟的纪念碑,

[sɜːr] , [juː; jʊ][hæv; həv]['oʊnli][tuː; tə] [liːv] [aɪ 'tiː][ɔːl][tuː; tə][em 'iː] ; [aɪ] [wɪl] [ʌndər'teɪk] — "
sir , you have only to leave it all to me ; I will undertake — "
先生 , 你 有 仅有的 到 离开 它 全部 到 我 ; 我 将要 承担 — "
先生, 您只需把一切都交给我; 我会承担——”

" [wʌt] [ɪz][ɔːl] [ðɪs] ?
" **What is all this ?**
" 什么 是 全部 这 ?

这一切到底是怎么回事?

[wʌt] [ɪz][ɔːl] [ðɪs] ? " [æskt] [lɑː] ['sɔvɪdʒ] .
What is all this ? " asked La Sauvage .
什么 是 全部 这 ? " 问 拉 野性 .

“这到底是怎么回事?”野蛮人问道。

" [hæz; həz][em] . - [ɔːrdərd] ['sʌmθɪŋ] ?
" **Has M . Schmucke ordered something ?**
" 有 M . - 订购 某物 ?

“施穆克先生订了什么东西吗? ”

[huː] [meɪ] [juː; jʊ][biː; bi] ? "
Who may you be ? "
WHO 可能 你 是 ? "

你是谁?

" [aɪ] [reprɪ'zent] [ðə; ði][fɜːrm][ʌv; əv]['soʊnət] , [maɪ] [dɪr] ['mædəm] , [ðə; ði] [bɪɡɪst] [ˌmɑːnju'ment(ə)l] [stoʊn] -
" **I represent the firm of Sonet , my dear madame , the biggest monumental stone -**
" 我 代表 这 公司 的 十四行诗 , 我的 亲爱的 夫人 , 这 最大 宏伟的 石头 -
[ˈmeɪsənz][ɪn]['pærɪs] ,
masons in Paris ,
石匠 在 巴黎 ,

“我代表索内特公司, 亲爱的夫人, 我们是巴黎最大的纪念碑石匠公司。”

" [sed] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ɪn] [blæk] , [ˈhændɪŋ] [ə; eɪ] ['bɪznəs] - [kɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] ['stɔːlwɜrt] ['sɔvɪdʒ] .
" **said the person in black , handing a business - card to the stalwart Sauvage .**
" 说 这 人 在 黑色的 , 处理 一个 商业 - 卡片 到 这 坚定的 野性 .

“黑衣人说着, 递给那位意志坚定的索瓦日一张名片。”

" [veri] [wel] , [ðæt] [wɪl] [duː] .
" **Very well , that will do .**
" 非常 出色地 , 那 将要 做 .

“好的, 这样就可以了。”

[sʌm; səm][wʌn] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [wen] [ðə; ði][taɪm] [kʌmz] ；
Some one will go with you when the time comes ；
一些 一 将要 去 和 你 什么时候 这 时间 来 ；

到时候会有人陪你一起去；

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɛntəl,mənz, 'dʒɛnəl,mənz] [kən'dɪ(ə)n] [naʊ] .
but you must not take advantage of the gentleman's condition now .
但 你 必须 不是 拿 优势 的 这 绅士的 状况 现在 .

但你现在绝不能利用这位先生的处境。

[juː; jʊ][kæn; kən] [kwɪt] [siː] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][nɑːt] [hɪm'self] — —
You can quite see that he is not himself — —
你 能 相当 看 那 他 是 不是 他自己 — —

你很容易就能看出他判若两人——

" [ðə; ði]['eɪdʒənt][led][hɜːr; hər] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['lændɪŋ] .
" The agent led her out upon the landing .
" 这 代理人 引领 她 出去 之上 这 降落 ；

“特工领着她走到楼梯平台上。”

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ʌndər'teɪk] [tuː; tə][get][ðə; ði][ɔːrdər][fɔːr; fər][juː'es] , " [hiː; hi] [sed] [kɑːnfɪ'denʃəli] ,
" If you will undertake to get the order for us , " he said confidentially ,
" 如果 你 将要 承担 到 得到 这 命令 为了 我们 , " 他 说 保密 ,

“如果你能帮我们拿到这笔订单，”他低声说道。

" [aɪ][eɪ 'em] [em'paʊəd] [tuː; tə] [ɔːfər] [juː; jʊ] ['fɔːrti] [fræŋks] .
" I am empowered to offer you forty francs .
" 我 是 赋权 到 提供 你 四十 法郎 ；

“我有权给你四十法郎。”

" ['mædəm/, /məd'dæm] .
" Mme :
" 夫人 ；

“夫人。”

[sɔːvɪdʒ] [gruː] ['plækəbl] .
Sauvage grew placable .
野性 生长 可放置的 ；

Sauvage变得温顺了。

" ['veri] [wel] , [let][,em 'iː][hæv; həv][jɔːr; jər] [ə'dres] , " [sed] [fiː; fi] .
" Very well , let me have your address , " said she .
" 非常 出色地 , 让 我 有 你的 地址 , " 说 她 ；

“好的，请把你的地址告诉我。”她说。

- ['miːntaɪm] ['biːɪŋ] [left] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
Schmucke meantime being left to himself ,
- 与此同时 存在 左边 到 他自己 ,

与此同时，施穆克独自一人待着。

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [strɔːŋɡər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [suːp] [ænd; ənd] [bred] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]
and feeling the stronger for the soup and bread that he had been
和 感觉 这 更强 为了 这 汤 和 面包 那 他 有 到过
[fɔːrst] [tuː; tə] ['swɑːləʊ] ,
forced to swallow ,
强制 到 吞 ,

他被迫咽下汤和面包，却反而感到身体更强壮了。

[rɪ'tɜːrnd] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][pɑːnz] - [ruːmz; rʊmz] , [ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [prɛrz] .
returned at once to Pons ' rooms , and to his prayers .
返回 在 一次 到 庞斯 - 房间 , 和 到 他的 祈祷 .

他立即回到庞斯的房间，继续祈祷。

[hi:; hi][hæd; həd][lɔ:st] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['fæðəmləs] [depθs] [ʌv; əv] ['sɑ:rou] ,
He had lost himself in the fathomless depths of sorrow ,
他 有 丢失的 他自己 在 这 深不可测 深度 的 悲哀 ,
他已迷失在无底的悲伤深渊中,

[wen] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['saʊndɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrɪz] [dru:] [hɪm; ɪm] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'bis] [ʌv; əv] [gri:f] ,
when a voice sounding in his ears drew him back from the abyss of grief ,
什么时候 一个 嗓音 听起来 在 他的 耳朵 画 他 后退 从 这 深渊 的 悲伤 ,
当耳边响起一个声音将他从悲痛的深渊中拉回来时,

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɪn][ə; eɪ][su:t][ʌv; əv] [blæk] [rɪ'tɜ:rnd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] [taɪm] [tu:; tə]
and a young man in a suit of black returned for the eleventh time to
和 一个 年轻的 男人 在 一个 套装 的 黑色的 返回 为了 这 第十一 时间 到
[ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] ,
the charge ,
这 收费 ,
一名身穿黑西装的年轻男子第十一次被推上被告席。

['pʊlɪŋ] [ðə; ði] [pɔr] , ['tɔ:rtʃəd] ['vɪktɪmz] - [ʌn'tɪl] [hi:; hi] ['lɪsnd] .
pulling the poor , tortured victim's coatsleeve until he listened .
拉 这 贫穷的 , 受折磨 受害者的 - 直到 他 听着 .
揪住可怜的、饱受折磨的受害者的衣袖，直到他听话为止。

" [sɜ:r] ! " [sed] [hi:; hi] .
" **Sir !** " **said he** .
" 先生 ! " 说 他 .
“先生！”他说道。

" [væt] ['i:z] [aɪ 'ti:] [naʊ] ? "
" **Vat ees it now ?** "
" 增值税 伊斯 它 现在 ? "
“现在怎么样了？ ”

" [sɜ:r] ! [wi:; wi] [oʊ] [ə; eɪ] [su'pri:m] [dɪ'skʌvəri] [tu:; tə] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ] . - ; [wi:; wi][du:][na:t] [dɪ'spju:t]
" **Sir ! we owe a supreme discovery to Dr . Gannal ; we do not dispute**
" 先生 ! 我们 欠 一个 最高 发现 到 博士 : - ; 我们 做 不是 争议
[hɪz; ɪz] [feɪm] ;
his fame ;
他的 名声 ;
先生！我们应该感谢甘纳尔博士的伟大发现；我们不可否认他的名声；

[hi:; hi][hæz; həz] [wɜ:rkt] ['mɪrəklɪz] [ʌv; əv][ɪ'dʒɪpt] [ə'freɪ] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [ɪmp'ru:vmənts]
he has worked miracles of Egypt afresh ; but there have been improvements
他 有 工作 奇迹 的 埃及 重新 ; 但 那里 有 到过 改进
[meɪd] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['sɪstəm] .
made upon his system .
制成 之上 他的 系统 .
他再次创造了埃及的奇迹；但他的体系也得到了改进。

[wi:; wi][hæv; həv] [əb'teɪnd] [sər'praɪzɪŋ] [rɪ'zʌlts] .
We have obtained surprising results .
我们 有 获得 奇怪 结果 .
我们取得了令人惊讶的结果。

[soʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [laɪk][tu:; tə] [si:] [jɔr; jər] [frend] [ə'gen] , [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [wen] [hi:; hi]
So , if you would like to see your friend again , as he was when he
所以 , 如果 你 会 喜欢 到 看 你的 朋友 再次 , 作为 他 曾是 什么时候 他
[wʌz; wəz][ə'laɪv] — "
was alive — "
曾是 活 — "
所以，如果你想再次见到你的朋友，就像他生前那样——

" [si:] [him; ɪm] [ə'gen] !
" **See him again !**
" 看 他 再次 !

“再见他！ ”

" [kraɪd] - .
" **cried Schmucke** .
" 哭 - .

“施穆克喊道。”

" [ʃæl; ʃəl][hi:; hi] [spi:k] [tu:; tə][em 'i:] ? "
" **Shall he speak to me ?** "
" 将 他 说话 到 我 ? "

他会跟我说话吗？

" [nɑ:t] [ɪg'zæktli] .
" **Not exactly** .
" 不是 确切地 .

“不完全是。”

[spi:tʃ] [ɪz][ðə; ði][ʻoʊnli] [θɪŋ] [ˈwa:ntɪŋ] , " [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] - ['eɪdʒənt] .
Speech is the only thing wanting , " continued the embalmer's agent .
演讲 是 这 仅有的 事物 想要 , " 持续 这 - 代理人 .

“唯一欠缺的就是语言能力，”防腐师的代理人继续说道。

" [bʌt; bət][hi:; hi] [wɪl] [rɪ'meɪn] [æz; əz][hi:; hi][ɪz][ˈæftər] [ɪm'ba:mɪŋ] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [ɪ'tɜ:rnəti] .
" **But he will remain as he is after embalming for all eternity** .
" 但 他 将要 保持 作为 他 是 后 防腐 为了 全部 永恒 .

“但他经过防腐处理后，将永远保持原样。”

[ðə; ði][,ɑ:pə'reɪ(ə)n][ɪz][ˈoʊvər][ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'ka:ndz] .
The operation is over in a few seconds :
这 手术 是 超过 在 一个 很少 秒 .

手术在几秒钟内就结束了。

[dʒʌst][æn; ən][ɪn'sɪʒ(ə)n][ɪn][ðə; ði][kə'ra:tɪd] [ˈɑ:rtəri] [ænd; ənd][æn; ən][ɪn'dʒek(ə)n] . — [bʌt; bət][,aɪ 'ti:] [ɪz] [haɪ]
Just an incision in the carotid artery and an injection . — **But it is high**
只是 一个 切口 在 这 颈动脉 动脉 和 一个 注射 . — 但 它 是 高的
[taɪm] ;
time ;
时间 ;

只需在颈动脉上切开一个口子，然后注射一针即可。——但现在是时候了；

[ɪf] [ju:; jʊ] [waɪt] [wʌn][ˈsɪŋg(ə)] [ˈkwɔ:rtər] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈaʊər] , [sɜ:r] ,
if you wait one single quarter of an hour , sir ,
如果 你 等待 — 单身的 四分之一 的 一个 小时 , 先生 ,

先生，如果您能等哪怕一刻钟，

[ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t][hæv; həv][ðə; ði] [swi:t] [ˌsætɪsˈfækj(ə)n][ʌv; əv][prəˈzɜ:vɪŋ, prɪˈzɜ:vɪŋ, prɪˈzɜ:vɪŋ][ðə; ði][ˈbɑ:di]
you will not have the sweet satisfaction of preserving the body
你 将要 不是 有 这 甜的 满意 的 保存 这 身体
"
"
"

你将无法体会到保存尸体的那种甜蜜满足感.....

" [ɡoʊ][tu:; tə][ˈdɜ:ɪ] [ˈtɔɪfəl] !
" **Go to der teufel !**
" 去 到 德尔 特费尔 !

“去见魔鬼吧！

[ˈbɑːns][ɪz][ˈaɪn][ˈspɪrɪt] — [ju ɛn ˈdi][dæt][ˈspɪrɪt][ɪz][ɪn] [hefn] . "

Bons is ein spirit — und dat spirit is in hefn . "
邦斯 是 一个 精神 — 和 数据 精神 是 在 赫夫纳 . "

Bons 是一种精神，而这种精神则在天堂。”

" [ðæt] [mæn][hæz; həz][noʊ] [ˈgrætɪtuːd] [ɪn][hɪz; ɪz][kɑːmpəˈzɪ(ə)n] ,

" That man has no gratitude in his composition ,
" 那 男人 有 不 感激 在 他的 作品 ,

“那个人的作品中没有丝毫感恩之心。”

" [riˈmɑːkt] [ðə; ði] [ˈjuːθfl] [ˈeɪdʒənt][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeɪməs] - [ˈraɪvlz] ;

" remarked the youthful agent of one of the famous Gannal's rivals ;
" 评论 这 青春 代理人 的 一 的 这 著名的 - 竞争对手 ;

“一位著名人物加纳尔的竞争对手的年轻代理人说道；

" [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [ɪmˈbɑːm] [hɪz; ɪz] [frend] .

" he will not embalm his friend .
" 他 将要 不是 防腐剂 他的 朋友 .

他不会为他的朋友做防腐处理。

" [ðə; ði] [wɜːrdz] [wɜːr; wər][ˈspʊkən] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈɑːrtʃweɪ] , [ænd; ənd] [əˈdrest] [tuː; tə][lɑː] - ,

" The words were spoken under the archway , and addressed to La Cibot ,
" 这 字 是 说 在下面 这 拱道 , 和 已解决 到 拉 - ,

“这些话是在拱门下说的，对象是拉西博特。”

[huː] [hæd; həd][dʒʌst] [səbˈmɪtɪd] [hɜːr; hər] [bɪˈlʌvɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈprɑːses] .

who had just submitted her beloved to the process .
WHO 有 只是 提交 她 心爱 到 这 过程 .

她刚刚将自己心爱的人送入了这个过程。

" [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] , [sɜːr] !

" What would you have , sir !
" 什么 会 你 有 , 先生 !

先生，您想要什么？

" [ʃiː; ji] [sed] .

" she said .
" 她 说 .

她说。

" [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [er] , [ðə; ði][juːnɪˈvɜːrs(ə)l] [ˌlegəˈtiː] .

" He is the heir , the universal legatee .
" 他 是 这 继承人 , 这 普遍的 遗赠受益人 .

他是继承人，是普世的受遗赠人。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [get] [wʌt] [ðeɪ] [waːnt] , [ðə; ði] [ded] [ɑːr; ər] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

As soon as they get what they want , the dead are nothing to them .
作为 很快 作为 他们 得到 什么 他们 想 , 这 死的 是 没有什么 到 他们 .

一旦他们得到想要的东西，死者对他们来说就毫无意义了。

" [æn; ən][ˈaʊər][ˈleɪtər] , - [sɔː] [ˈmædəm/ , /məˈdæm] .

" An hour later , Schmucke saw Mme .
" 一个 小时 之后 , - 锯 夫人 .

“一个小时后，施穆克见到了夫人。

[ˈsɔvɪdʒ] [kʌm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , [ˈfɑːloʊd] [baɪ] [əˈnʌðər] [mæn][ɪn][ə; eɪ][suːt][ʌv; əv] [blæk] , [ə; eɪ]

Sauvage come into the room , followed by another man in a suit of black , a
野性 来 进入 这 房间 , 随后 经过 其他 男人 在 一个 套装 的 黑色的 , 一个

[ˈwɜːrkmən] ,
workman ,
工人 ,

索瓦热走进房间，后面跟着另一个身穿黑色西装的男人，一个工人。

[tuː; tə][ɔːl] [ə'pɪərəns] .
to all appearance .
到 全部 外貌 .

从表面上看。

" - [hæz; həz] [bɪn] [soʊ][ə'blaɪdʒɪŋ][æz; əz][tuː; tə][send] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] , [sɜːr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ;
" Cantinet has been so obliging as to send this gentleman , sir , " she said ;
" - 有 到过 所以 乐于助人 作为 到 发送 这 绅士 , 先生 , " 她 说 ;
“坎蒂内先生非常热心地派了这位先生过来,”她说;

" [hiː; hi][ɪz] ['kɔːfɪn] - ['meɪkər][tuː; tə][ðə; ði] ['pærɪʃ] .
" he is coffin - maker to the parish .
" 他 是 棺材 - 制造商 到 这 教区 .

“他是本教区的棺材匠。”

" [ðə; ði] ['kɔːfɪn] - ['meɪkər] [meɪd] [hɪz; ɪz][baʊ; boʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌsɪmpə'tetɪk] [ænd; ənd] [kəm'pæʃənət] [er]
" The coffin - maker made his bow with a sympathetic and compassionate air
" 这 棺材 - 制造商 制成 他的 弓 和 一个 交感神经 和 富有同情心 空气
,
,
,

“棺材匠带着同情和怜悯的神情鞠了一躬，

[bʌt; bət] [nʌn] [ðə; ði] [les] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['bɪznəs] - [laɪk] [lʊk] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ]
but none the less he had a business - like look , and seemed to know
但 没有任何 这 较少的 他 有 一个 商业 - 喜欢 看 , 和 似乎 到 知道
[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˌɪndɪ'spensəb(ə)] .
that he was indispensable .
那 他 曾是 必不可少 .

但尽管如此，他看起来仍然很干练，似乎也知道自己是不可或缺的。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [æn; ən] ['ɛkspəːts] [aɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ded] .
He turned an expert's eye upon the dead .
他 转向 一个 专家的 眼睛 之上 这 死的 .

他以专家的眼光审视了死者。

" [haʊ] [dʌz] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [wɪʃ] - [aɪ 'tiː] - [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] ?
" How does the gentleman wish ' it ' to be made ?
" 如何 做 这 绅士 希望 - 它 - 到 是 制成 ?

“这位先生希望‘它’如何制作？”

[diːl] , [pleɪn] [oʊk] , [ɔːr][oʊk] [liːd] - [laɪnd] ?
Deal , plain oak , or oak lead - lined ?
交易 , 清楚的 橡木 , 或者 橡木 带领 - 衬里 ?

实木、普通橡木还是铅衬橡木？

[oʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [liːd] ['laɪnɪŋ][ɪz][ðə; ði] [best] [staɪl] .
Oak with a lead lining is the best style .
橡木 和 一个 带领 衬垫 是 这 最好的 风格 .

橡木内衬铅条是最好的款式。

[ðə; ði]['bɑːdi][ɪz][ə; eɪ] [stɑːk] [saɪz] , " — [hiː; hi] [felt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fiːt] ,
The body is a stock size , " — he felt for the feet ,
这 身体 是 一个 库存 尺寸 , " — 他 毛毡 为了 这 脚 ,

“这具身体是标准尺寸,”他摸了摸脚, “

[ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['meʒər] — " [wʌn] ['miːtər] ['sev(ə)nti] !
and proceeded to take the measure — " one metre seventy !
和 继续 到 拿 这 措施 — " — 仪表 七十 !

然后开始测量——“一米七十！

" [hi:; hi] [ˈædɪd] .
" **he added** .
" 他 额外 .

他补充道。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈɔ:rdərɪŋ] [ðə; ði][ˈfju:nərəl] [ˈsɜ:rvis] [æt; ət][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] , [sɜ:r] , [noʊ]
" **You will be thinking of ordering the funeral service at the church , sir , no**
" 你 将要 是 思维 的 订购 这 葬礼 服务 在 这 教会 , 先生 , 不
[daʊt] ?
doubt ?
" 怀疑 ?

“先生，您肯定会考虑在教堂安排葬礼仪式吧？”

" - [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈmædmən] [maɪt] [lʊk] [brɪˈfɔ:r] [ˈstraɪkɪŋ]
" **Schmucke looked at him as a dangerous madman might look before striking**
" - 看起来 在 他 作为 一个 危险的 狂人 可能 看 前 引人注目
[ə; eɪ] [bləʊ] .
a blow .
" 一个 吹 .

“施穆克看着他，就像一个危险的疯子在出手之前那样。”

[la:] [ˈsɔvɪdʒ] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ] [wɜ:rd] .
La Sauvage put in a word .
" 拉 野性 放 在 一个 单词 .

La Sauvage 插了句话。

" [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][faɪnd] [ˈsʌmbə:di] [tu:; tə] [lʊk] [ˈæftər][ɔ:l] [ðɪ:z] [θɪŋz] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" **You ought to find somebody to look after all these things , " she said** .
" 你 应该 到 寻找 某人 到 看 后 全部 这些 事物 , " 她 说 .

“你应该找个人来照看这些事情，”她说。

" [jes] — — " [ðə; ði] [ˈvɪktɪm] [ˈmɜ:mɜ:d] [æt; ət][lenkθ; lenθ] .
" **Yes — — " the victim murmured at length** .
" 是的 — — " 这 受害者 低声说道 在 长度 .

“是的——”受害者喃喃道。

" [æɪ; jəl][aɪ] [fetʃ] [em] . - ? — [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ɑ:n][jɔr; jər][hændz]
" **Shall I fetch M . Tabareau ? — for you will have a good deal on your hands**
" 将 我 拿来 M . ？ — 为了 你 将要 有 一个 好的 交易 在 你的 双手
[brɪˈfɔ:r] [lɔ:ŋ] .
before long .
" 前 长的 .

“要不要我去请塔巴罗先生来？——因为不久之后你就会有很多事情要做了。”

[em] . - [ɪz][ðə; ði][moʊst] [ˈɑ:nɪst] [mæn][ɪn][ðə; ði][ˈkwɔ:rtər] , [ju:; jʊ] [si:] . "
M . Tabareau is the most honest man in the quarter , you see . "
" M . - 是 这 最多 诚实的 男人 在 这 四分之一 , 你 看 . "

你看，塔巴罗先生是这片街区里最诚实的人。

" [jes] .
" **Yes** .
" 是的 .

“是的。

- - !
Mennesir Dapareau !
- - !

门内西尔·达帕罗！

[væs] [ˈspi:kɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [tʃʌst] [naʊ] — " [sed] - , [kəmˈpli:tli] [ˈbi:tn] .
Somepody vas speaking of him chust now — " said Schmucke , completely beaten .
" 一些 血管 请讲 的 他 丘斯特 现在 — " 说 - , 完全地 被打败 .

“刚才有人在谈论他——”施穆克彻底败下阵来说道。

" ['veri] [wel] .
" **Very well** .
" 非常 出色地 .

很好。

[ju:; jʊ][kæn; kən][bi:; bi][ˈkwaɪət] , [sɜ:r] , [ænd; ənd] [gɪv] [jɔ:r'self] [ʌp][tu:; tə] [gri:f] , [wen] [ju:; jʊ][hæv; həv]
You can be quiet , sir , and give yourself up to grief , when you have
你 能 是 安静的 , 先生 , 和 给 你自己 向上 到 悲伤 , 什么时候 你 有
[si:n] [jʊr; jər] [ˈdepjuti] .
seen your deputy .
已见 你的 副 .

先生，等您见到您的副手后，就可以安静下来，好好哀悼了。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nɪrli] [tu:] [ə'klɒk, əu-] [wen] [em] . - [hed] - [klɜ:rk] ,
" **It was nearly two o'clock when M . Tabareau's head - clerk ,**
" 它 曾是 几乎 二 点钟 什么时候 M . - 头 - 职员 ,
“当时快到两点钟了，塔巴罗先生的首席职员.....”

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [hu:] [eɪmd] [æt; ət][ə; eɪ] ['beɪlɪfs] [kə'rɪr] , ['mɑ:distli] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] .
a young man who aimed at a bailiff's career , modestly presented himself .
一个 年轻的 男人 WHO 旨在 在 一个 法警 职业 , 谦虚地 呈现 他自己 .
一位立志成为法警的年轻人，谦逊地自我介绍。

[ju:θ] [hæz; həz] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈprɪvəlɪdʒɪz] ; [noʊ][wʌŋ][ɪz] [ə'la:rmɪd] [baɪ] [ju:θ] .
Youth has wonderful privileges ; no one is alarmed by youth .
青年 有 精彩的 特权 ; 不 一 是 惊慌 经过 青年 .
青春拥有许多美好的特权；没有人会对青春感到担忧。

[ðɪs] [jʌŋ] [mæn] [vɪlɪmɑ:t] [baɪ] [neɪm] , [sæt] [daʊn] [baɪ] - [saɪd][ænd; ənd] ['weɪtɪd] [hɪz; ɪz]
This young man Villemot by name , sat down by Schmucke's side and waited his
这 年轻的 男人 维勒莫 经过 姓名 , 卫星 向下 经过 - 边 和 等待 他的
[ɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [spi:k] .
opportunity to speak .
机会 到 说话 .
这位名叫维勒莫特的年轻人坐在施穆克身边，等待着发言的机会。

[hɪz; ɪz] [ˈdɪfɪdəns] [tʌtʃt] - ['veri] [mʌtʃ] .
His diffidence touched Schmucke very much .
他的 羞怯 感动 - 非常 很多 .
他的羞怯让施穆克非常感动。

" [aɪ][eɪ 'em][em] . - [hed] - [klɜ:rk] , [sɜ:r] , " [hi:; hi] [sed] ;
" **I am M . Tabareau's head - clerk , sir , " he said ;**
" 我 是 M . - 头 - 职员 , 先生 , " 他 说 ;
“我是塔巴罗先生的首席职员，先生，”他说；

" [hi:; hi] [sent] [em 'i:] [hɪr] [tu:; tə] [teɪk] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈɪntrəsts] , [ænd; ənd][tu:; tə] [su:pərɪn'tend]
" **he sent me here to take charge of your interests , and to superintend**
" 他 发送 我 这里 到 拿 收费 的 你的 兴趣 , 和 到 督
[ðə; ðɪ][ˈfju:nərəl] [ə'reɪndʒmənts] .
the funeral arrangements .
这 葬礼 安排 .
“他派我来这里是为了处理你的事务，并监督葬礼安排。”

[ɪz] [ðɪs] [jʊr; jər] [wɪʃ] ? " **Is this your wish ?** "
是 这 你的 希望 ? "
这是你的愿望吗？

" [ju:; jʊ] [ˈkænɑ:t] [seɪf] [maɪ][laɪf] , [aɪ][hæf][nɑ:t] [lɔ:ŋ] [tu:; tə] [lɪf] ;
" **You cannot safe my life , I haf not long to lif ;**
" 你 不能 安全的 我的 生活 , 我 半 不是 长的 到 生命 ;
“你救不了我的命，我活不了多久了；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [vil] [li:f] [em 'i:] [ɪn] - ! "
but you vill leaf me in beace ! "
但 你 村庄 叶子 我 在 - ！ "

但你会离开我的！

" [oʊ] ! [juː; jʊ][æɫ; ʃəl][nɑ:t][biː; bi] [dɪ'stɜ:rbd] , " [sed] [vɪlɪmə:t] .
" Oh ! you shall not be disturbed , " said Villemot .
" 哦 ！ 你 将 不是 是 不安 , " 说 维勒莫特 .

“哦！你不会受到打扰的，”维勒莫特说道。

" [vɜ:r] - [gu:t] .
" Ver ' goot .
" 维尔 - 好 .

“Ver' goot。

[væt] [mʌst; məst][aɪ][duː][fɔ:r; fər][dæt] ? "
Vat must I do for dat ? "
增值税 必须 我 做 为了 数据 ? "

我需要为此支付多少增值税？

" [sain] [ðɪs] ['peɪpər] [ə'pɔɪnt] [em] . - [tuː; tə][ækt][fɔ:r; fər][juː; jʊ][ɪn][ɔ:l] ['mætərz] [rɪ'leɪtɪŋ, ri:'leɪtɪŋ]
" Sign this paper appointing M . Tabareau to act for you in all matters relating
" 符号 这 纸 任命 M . 到 行为 为了 你 在 全部 事情 相关
[tuː; tə][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'si:st] . "
to the settlement of the affairs of the deceased . "
到 这 沉降 的 这 事务 的 这 死者 . "

“请签署此文件，指定塔巴罗先生代表您处理与死者遗产清算有关的一切事宜。”

" [gu:t] ! [gɪf,dʒɪf][,aɪ 'ti:][tuː; tə][em 'i:] , " [sed] - , [æŋk[əs] ['oʊnli][tuː; tə][sain][,aɪ 'ti:][æt; ət][wʌns] .
" Goot ! gif it to me , " said Schmucke , anxious only to sign it at once .
" 好 ！ gif 它 到 我 , " 说 - , 焦虑的 仅有的 到 符号 它 在 一次 .
“好极了！把它给我吧，”施穆克说着，迫不及待地想立刻签名。

" [noʊ] , [aɪ][mʌst; məst] [ri:d] [,aɪ 'ti:]['oʊvər][tuː; tə][juː; jʊ][fɜ:rst] . "
" No , I must read it over to you first . "
" 不 , 我 必须 读 它 超过 到 你 第一的 . "

“不，我得先读一遍给你听。”

" [ri:d] [,aɪ 'ti:]['oʊfə] .
" Read it ofer .
" 读 它 提供 .

请阅读。

" - [peɪd] [nɑ:t][ðə; ði] ['slaitəst] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['ri:dɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv]
" Schmucke paid not the slightest attention to the reading of the power of
" - 有薪酬的 不是 这 丝毫 注意力 到 这 阅读 的 这 力量 的
[ə'tɜ:rni] ,
attorney ,
律师 ,

施穆克丝毫没有认真阅读授权委托书，

[bʌt; bət][hiː; hi][set][hɪz; ɪz] [neɪm] [tuː; tə][,aɪ 'ti:] .
but he set his name to it .
但 他 放 他的 姓名 到 它 .

但他把名字用在了上面。

[ðə; ði] [jʌŋ] [klɜ:rk] [tʊk] - [ɔ:rðərz][fɔ:r; fər][ðə; ði]['fju:nərəl] , [ðə; ði] [ɪn'tɜ:rmənt] , [ænd; ænd]
The young clerk took Schmucke's orders for the funeral , the interment , and
这 年轻的 职员 采取 - 订单 为了 这 葬礼 , 这 安葬 , 和
[ðə; ði] ['berɪəl] ['sɜ:rvis] ;
the burial service ;
这 葬礼 服务 ;

年轻的职员记下了施穆克关于葬礼、安葬和下葬仪式的指示；

[ˌʌndərˈteɪkɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] [ˈtrʌblɪd] [əˈɡen] [ɪn] [ˈeni] [wei] , [nɔːr] [æskt] [fɔːr; fər] [ˈmʌni]
undertaking that he should not be troubled again in any way , nor asked for money
承诺 那 他 应该 不是 是 麻烦 再次 在 任何 方式 , 也不 问 为了 钱
.
:
.

承诺不再以任何方式骚扰他，也不再向他索要钱财。

" [aɪ] [vɔld] [ɡɪf,dʒɪf][ɔːl][dæt][aɪ][hæf][tuː; tə][biː; bi] [left] [ɪn] - , " [sed] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [mæn] .
" I would gif all dat I haf to be left in beace , " said the unhappy man .
" 我 可以 gif 全部 数据 我 半 到 是 左边 在 - , " 说 这 不开心 男人 .
“如果我能被留下，我愿意付出一切，”这位不幸的人说道。

[ænd; ænd][wʌns] [mɔːr] [hiː; hi] [nelt] [br'saɪd] [ðə; ði] [ded] ['bɑːdi][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] .
And once more he knelt beside the dead body of his friend .
和 一次 更多的 他 跪下 旁 这 死的 身体 的 他的 朋友 .
他又一次跪在了朋友的尸体旁。

[hæd; həd] [ˈtraɪʌmft] .
Fraisier had triumphed .
弗雷泽 有 胜利 .

弗雷西耶取得了胜利。

[vɪlɪmɑːt] [ænd; ænd][lɑː] ['sɔvɪdʒ] [kəm'pli:tɪd] [ðə; ði][sɜːrk(ə)] [wɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [treɪst] [ə'baʊt] [pɑːnz] -
Villemot and La Sauvage completed the circle which he had traced about Pons ' heir .
维勒莫 和 拉 野性 完全的 这 圆圈 哪个 他 有 追踪 关于 庞斯 ' 继承人 .

维勒莫和拉索瓦日完成了他围绕庞斯继承人所描绘的圆圈。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['sɑːrou] [ðæt] [sli:p] ['kænɑːt] [ˌoʊvər'kʌm] .
There is no sorrow that sleep cannot overcome .
那里 是 不 悲哀 那 睡觉 不能 克服 .

没有什么悲伤是睡眠无法抚平的。

[tɔːrdz] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [lɑː] ['sɔvɪdʒ] , ['kʌmɪŋ] [ɪn] , [faʊnd] - [stretʃt] [ə'sli:p]
Towards the end of the day La Sauvage , coming in , found Schmucke stretched asleep
向 这 结尾 的 这 天 拉 野性 , 未来 在 , 成立 - 拉伸 睡着了
[æt; ət][ðə; ði][bed] - [fɒt] .
at the bed - foot .
在 这 床 - 脚 .

临近傍晚，野蛮人回来时发现施穆克伸展着身子睡在了床脚。

[ʃiː; ʃi] ['kærid] [hɪm; ɪm][ɔːf] , [pʊt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][bed] , [tʌkt] [hɪm; ɪm][ɪn] [mætɜːrnəli] ,
She carried him off , put him to bed , tucked him in maternally ,
她 携带 他 离开 , 放 他 到 床 , 塞进去 他 在 母性 ,
她把他抱走，放到床上，像母亲一样给他盖好被子。

[ænd; ænd] [tɪl] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] - [slept] .
and till the morning Schmucke slept .
和 直到 这 早晨 - 睡着了 .
施穆克一直睡到天亮。

[wen] [hiː; hi] [ə'woʊk] ,
When he awoke ,
什么时候 他 醒来 ,

他醒来时，

[ɔːr] [ˈræðər] [wen] [ðə; ði] [truːs] [wʌz; wəz][ˈʊvər][ænd; ənd][hiː; hi] [əˈgen] [brˈkeɪm] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
or rather when the truce was over and he again became conscious of his
或者 相当 什么时候 这 休战 曾是 超过 和 他 再次 成为 有意识的 的 他的
[ˈsɔərəʊz] ,
sorrows ,
悲伤 ,

或者更确切地说，当休战结束，他再次感受到自己的悲伤时，

[pɑːnz] - [ˈkɔːfɪn] [leɪ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈgeɪtweɪ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [æz; əz][ə; eɪ][θɜːrd] - [klæs] [ˈfjuːnərəl] [meɪ]
Pons ' coffin lay under the gateway in such a state as a third - class funeral may
庞斯 - 棺材 躺 在下面 这 网关 在 这样的 一个 状态 作为 一个 第三 - 班级 葬礼 可能
[kleɪm] ,
claim ,
宣称 ,

庞斯的棺材静静地躺在大门下，其待遇之差，只能算是三流葬礼。

[ænd; ənd] - , [ˈsiːkɪŋ] [ˈveɪnli] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [frend] , [ˈwɒndəd] [frʌm; frəm] [ruːm] [tuː; tə] [ruːm]
and Schmucke , seeking vainly for his friend , wandered from room to room
和 - , 寻求 徒劳地 为了 他的 朋友 , 漫步 从 房间 到 房间
, [əˈkrɔːs] [væst] [ˈspeɪsɪz] ,
, **across vast spaces** ,
, 穿过 广阔的 空间 ,

施穆克徒劳地寻找着他的朋友，在广阔的空间里从一个房间走到另一个房间。

[æz; əz][aɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ˈempti] [ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] [seɪv] [ˈhɪdiəs] [ˈmemərɪz] .
as it seemed to him , empty of everything save hideous memories .
作为 它 似乎 到 他 , 空的 的 一切 节省 可怕 回忆 .

在他看来，那里空无一物，只有可怕的回忆。

[lɑː] [ˈsɔvɪdʒ] [tʊk] [hɪm; ɪm][ɪn][hænd] , [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [nɜːrs] [ˈmænɪdʒɪz][ə; eɪ] [tʃaɪld] ;
La Sauvage took him in hand , much as a nurse manages a child ;
拉 野性 采取 他 在 手 , 很多 作为 一个 护士 管理 一个 孩子 ;

拉索瓦热像护士照顾孩子一样照顾他；

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɪm; ɪm] [teɪk] [hɪz; ɪz] [ˈbrekfəst] [brɪˈfɔːr] [ˈstaːtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ;
she made him take his breakfast before starting for the church ;
她 制成 他 拿 他的 早餐 前 开始 为了 这 教会 ;

她让他先吃早餐再去教堂；

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [pʊr] [ˈsʌfərə] [fɔːrst] [hɪmˈself] [tuː; tə] [iːt] , [ʃiː; ʃi] [dɪˈskʌvəd] , [wɪð; wɪθ]
and while the poor sufferer forced himself to eat , she discovered , with
和 尽管 这 贫穷的 患者 强制 他自己 到 吃 , 她 发现 , 和
[læmenˈteɪʃənz] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv][dʒerəˈmaɪə] ,
lamentations worthy of Jeremiah ,
哀歌 值得 的 耶利米 ,

当这位可怜的病人强迫自己进食时，她却发出了堪比耶利米的哀叹，发现：

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ] [blæk] [koʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [pəˈzeɪn] .
that he had not a black coat in his possession .
那 他 有 不是 一个 黑色的 外套 在 他的 拥有 .

他身上没有一件黑色外套。

[lɑː] - [tʊk] [ɪnˈtaɪər] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwɔːrdroʊb] ; [sɪns] [pɑːnz] [fel] [ɪl] , [hɪz; ɪz] [əˈpærəl] , [laɪk]
La Cibot took entire charge of his wardrobe ; since Pons fell ill , his apparel , like
拉 - 采取 全部的 收费 的 他的 衣柜 ; 自从 庞斯 跌倒 患病的 , 他的 服饰 , 喜欢
[hɪz; ɪz] [ˈdɪnər] ,
his dinner ,
他的 晚餐 ,

拉西博特全权负责他的衣着；自从庞斯生病后，他的衣着，就像他的晚餐一样，

[hæd; həd] [bɪn] [rɪ'dʒʊst] [tuː; tə][ðə; ði] ['ləʊst] [tɜːrmz] — [tuː; tə][ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv] [kəʊts] [ænd; ənd] [tuː]
had been reduced to the lowest terms — to a couple of coats and two
有 到过 减少 到 这 最低 条款 — 到 一个 夫妻 的 外套 和 二
[pəz] [ʌv; əv] ['traʊzəz] .
pairs of trousers .
对 的 裤子 .

已经缩减到最低限度——只剩下几件外套和两条裤子。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][aɪr; ər] ['gəʊɪŋ][dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][aɪr; ər][tuː; tə][em] . [pɑːnz] - ['fjuːnərəl] ?
" **And you are going just as you are to M . Pons ' funeral ?**
" 和 你 是 去 只是 作为 你 是 到 M . 庞斯 - 葬礼 ?
“你就要以参加庞斯先生葬礼的原样去吗？ ”

[aɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ʌn'hɜːrd] - [ʌv; əv] [θɪŋ] ; [ðə; ði] [hoʊl] ['kwɔːrtər] [wɪl] [kraɪ] [ˈfeɪm] [ə'pɑːn][juː 'es] ! " **It is an unheard - of thing ; the whole quarter will cry shame upon us ! "**
它 是 一个 闻所未闻 - 的 事物 ; 这 所有的 四分之一 将要 哭 耻辱 之上 我们 ! "
这简直闻所未闻！整个街区的人都会为我们感到羞耻！

" [ju en 'di] [haʊ] [vɪl] [juː; jʊ][dæt][aɪ][goʊ] ? "
" **Und how vill you dat I go ? "**
" 和 如何 村庄 你 数据 我 去 ? "
“你觉得我该怎么走？ ”

" [waɪ] , [ɪn] ['mɔːrɪŋ] — "
" **Why , in mourning — "**
" 为什么 , 在 丧 — "
“为什么，在哀悼中——”

" ['mɔːrɪŋ] ! "
" **Mourning ! "**
" 丧 ! "
“哀悼！ ”

" [aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['prɔːpər] [θɪŋ] . "
" **It is the proper thing . "**
" 它 是 这 恰当的 事物 . "
“这是正确的做法。”

" ['dɜː] - [dɪŋ] ! . . .
" **Der bropper ding ! . . .**
" 德尔 - 叮 ! . . .
“叮咚！ ”

[kən'faʊnd] [ɔːl][dɪs]['stʊːpɪd] ['nɑːnsens] !
Confound all dis stupid nonsense !
混杂 全部 迪斯 愚蠢的 废话 !
去他妈的这些愚蠢的胡说八道！

" [kraɪd] [pʊr] - ,
" **cried poor Schmucke ,**
" 哭 贫穷的 - ,
“可怜的施穆克哭了起来，”

['drɪvŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ləst] [dɪ'griː] [ʌv; əv][ɪg,zæspə'reɪ(ə)n] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['tʃaɪldlaɪk] [soʊl] [kæən; kən] [riːtʃ]
driven to the last degree of exasperation which a childlike soul can reach
驱动 到 这 最后的 程度 的 恼怒 哪个 一个 孩子气 灵魂 能 抵达
[ʌndər] [stres] [ʌv; əv] ['saːrou] .
under stress of sorrow .
在下面 压力 的 悲哀 .
在悲伤的压力下，他被逼到了孩童般心灵所能达到的极致的恼怒之中。

" [waɪ] , [ðə; ði][mæn][ɪz][ə; eɪ][ˈmɑ:nstər][ʌv; əv] [ɪnˈgrætɪtʊ:d] ！ " [sed] [lɑ:] [ˈsɔvɪdʒ] ,
" **Why , the man is a monster of ingratitude !** " **said La Sauvage** ,
" 为什么 , 这 男人 是 一个 怪物 的 忘恩负义 ！ " 说 拉 野性 ,
"这个人简直是个忘恩负义的怪物！"野蛮人说道。

[ˈtɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈpɜ:rsənɪdʒ] [hu:] [dʒʌst] [ðen] [əˈpɪrd] .
turning to a personage who just then appeared .
转弯 到 一个 人士 WHO 只是 然后 出现 .
转向这时出现的一个人。

[æɪt; əɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈfʌŋkʃənəri] - [ˈʃʌdəd] .
At the sight of this functionary Schmucke shuddered .
在 这 视线 的 这 官员 - 颤抖 .
看到这个官员，施穆克不禁打了个寒颤。

[ðə; ði] [ˈnu:kʌməɹ] [wɔ:r] [ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [su:t][ʌv; əv] [blæk] , [blæk] [ni:] - [ˈbrɪtʃɪz] , [blæk] [sɪlk]
The newcomer wore a splendid suit of black , black knee - breeches , black silk
这 新人 穿着 一个 灿烂 套装 的 黑色的 , 黑色的 膝盖 - 马裤 , 黑色的 丝绸
[ˈsta:kɪŋz] ,
stockings ,
长筒袜 ,
新来者身穿一套华丽的黑色套装，黑色及膝短裤，黑色丝袜。

[ə; eɪ] [pɜr] [ʌv; əv] [waɪt] [kʌfs] , [æɪn; ən] [ɪkˈstri:mli] [kəˈrekt] [waɪt] [ˈmʌzlɪn] [taɪ] , [ænd; ənd] [waɪt] [glʌvz] .
a pair of white cuffs , an extremely correct white muslin tie , and white gloves .
一个 一对 的 白色的 袖口 , 一个 极其 正确的 白色的 细棉布 领带 , 和 白色的 手套 .
一副白色袖扣、一条非常精致的白色棉布领带和一副白色手套。

[ə; eɪ] [ˈsɪlvəɹ] [tʃeɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɔɪn] [əˈtætʃt] [ˈɔ:nəmentɪd] [hɪz; ɪz][ˈpɜ:rs(ə)n] .
A silver chain with a coin attached ornamented his person .
一个 银 链 和 一个 硬币 随附的 装饰 他的 人 .
他身上佩戴着一条银链，链子上挂着一枚硬币。

[ə; eɪ][ˈtɪpɪk(ə)l] [əˈfɪj(ə)l] , [stæmpt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈfɪj(ə)l] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈdekərəs] [glu:m] ,
A typical official , stamped with the official expression of decorous gloom ,
一个 典型的 官方的 , 盖章 和 这 官方的 表达 的 得体 愁云 ,
一位典型的官员，脸上带着官方惯用的庄重忧郁表情。

[æɪn; ən] [ˈebəni] [wɔ:nd][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ɪnˈsɪɡniə] [ʌv; əv] [ˈɑ:fɪs] ,
an ebony wand in his hand by way of insignia of office ,
一个 乌木 魔杖 在 他的 手 经过 方式 的 徽章 的 办公室 ,
他手中握着一根乌木魔杖，作为其官职的象征。

[hi:; hi] [stəd] [ˈweɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θri:] - [ˈkɔ:rnəd] [hæt] [əˈdɔrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈtraɪkʌlər] [kɑ:'keɪd]
he stood waiting with a three - cornered hat adorned with the tricolor cockade
他 站立 等待 和 一个 三 - 被逼到绝境 帽子 装饰 和 这 三色 帽徽
[ˈʌndəɹ] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] .
under his arm .
在下面 他的 手臂 .
他站在那里等候，胳膊下夹着一顶饰有三色帽徽的三角帽。

" [aɪ][eɪ ˈem][ðə; ði][ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈserəməɪz] , " [ðɪs] [ˈpɜ:rs(ə)n] [rɪˈmɑ:kt] [ɪn][ə; eɪ] [səbˈdu:d]
" **I am the master of the ceremonies , this person remarked in a subdued**
" 我 是 这 掌握 的 这 仪式 , " 这 人 评论 在 一个 低沉的
[vɔɪs] .
voice .
嗓音 .
“我是司仪，”这个人低声说道。

[əˈkʌstəmd] [ˈdeɪli] [tu:; tə][su:pərɪnˈtend] [ˈfju:nərəlz] ,
Accustomed daily to superintend funerals ,
习惯 日常的 到 督 葬礼 ,
习惯于每日主持葬礼，

[tuː; tə] [muːv] [ə'mʌŋ] [fæməliz] [plʌndʒd] [ɪn][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ʌv; əv][tribju'leɪ(ə)n], [riːəl]
to move among families plunged in one and the same kind of tribulation , real
到 移动 之中 家庭 暴跌 在 一 和 这 相同的 种类 的 苦难 , 真实的
[ɔ:r] [feɪnd] ,
or feigned ,
或者 假装 ,

在身陷同一种苦难（无论真假）的家庭之间穿梭

[ðɪs] [mæn] , [laɪk][ðə; ði][rest][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frə'tɜ:nəti] , [spʊk] [ɪn] [hʌft] [ænd; ənd] [suːðɪŋ] [tʊnz] ;
this man , like the rest of his fraternity , spoke in hushed and soothing tones ;
这 男人 , 喜欢 这 休息 的 他的 兄弟会 , 辐 在 静静地 和 舒缓 音调 ;
[hiː; hi][wʌz; wəz] ['dekərəs] ,
he was decorous ,
他 曾是 得体 ,
这个人, 和他的兄弟会其他成员一样, 说话轻声细语, 语调温和；他举止得体。

[ˈpɑ:lɪft] , [ænd; ənd]['fɔ:rm(ə)l] , [laɪk][æn; ən] [ælə'ɡɔ:rɪkl] [stəʊn] [ˈfɪgjər] [ʌv; əv] [deθ] .
polished , and formal , like an allegorical stone figure of Death .
抛光 , 和 正式的 , 喜欢 一个 寓言式的 石头 数字 的 死亡 .
精致而庄重，宛如一尊寓言中的死神石像。

- [ˈkwɪvəd] [θru:] [ˈevrɪ] [nɜ:rv] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜ:r; wər] [kən'frʌntɪŋ] [hɪz; ɪz][eksɪ'kjʊ:ʃənər]
Schmucke quivered through every nerve as if he were confronting his executioner
- 颤抖 通过 每一个 神经 作为 如果 他 是 面对 他的 刽子手
. : .

施穆克浑身颤抖，仿佛即将面对刽子手一般。

" [ɪz] [ðɪs] [ˈdʒent(ə)mən][ðə; ði] [sʌn] , [ˈbrʌðər] , [ɔ:r] [ˈfa:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [di'si:st] ? " [ɪn'kwaiəd] [ðə; ði]
"**Is this gentleman the son , brother , or father of the deceased ?** "**inquired the**
" 是 这 绅士 这 儿子 , 兄弟 , 或者 父亲 的 这 死者 ? " 询问 这
[ə'fɪ(ə)l] .
official .
官方的 :

“这位先生是死者的儿子、兄弟还是父亲？”官员问道。

" [aɪ][eɪ 'em][ɔ:l][dət][ænd; ənd] [mɔ:r] - — [aɪ][eɪ 'em][hɪz; ɪz] [frend] ,
"**I am all dat and more pesides — I am his friend ,**
" 我 是 全部 数据 和 更多的 - — 我 是 他的 朋友 ,
“我完全同意，而且不止如此——我是他的朋友，

" [sed] - [θru:] [ə; eɪ] [ˈtɔ:rənt] [ʌv; əv] [ˈwi:pɪŋ] .
"**said Schmucke through a torrent of weeping .**
" 说 - 通过 一个 激流 的 哭泣 .
“施穆克一边哭泣一边说道。”

" [ɑ:r; ər][juː; jʊ][hɪz; ɪz] [er] ? "
"**Are you his heir ?** "
" 是 你 他的 继承人 ? "

你是他的继承人吗？

" [er] ? . . .
"**Heir ?** . . .
" 继承人 ? . . .
“继承人？”

" [rɪ'pi:tɪd] - .
"**repeated Schmucke** .
" 重复 - .
“重复施穆克。

" [noʊdɪŋ] [ˈmætərz] [tuː; tə][em ˈiː] [mɔːr] [ɪn][dɪs] [vɜːld] , " [rɪˈtʃːrɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈætɪtuːd] [ʌv; əv]
" **Noding matters to me more in dis world , "** **returning to his attitude of**
" 编码 事情 到 我 更多的 在 迪斯 世界 , " 返回 到 他的 态度 的
[ˈhoʊpləs] [ˈsɑːrou] .
hopeless sorrow .
绝望 悲哀 .

“在这个世界里，点头对我来说更重要，”他又恢复了绝望的悲伤神情。

" [wer] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈrelatɪvz] , [ðə; ði] [frendz] ? " [æskt] [ðə; ði][ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈserəmənɪz] .
" **Where are the relatives , the friends ? "** **asked the master of the ceremonies** .
" 在哪里 是 这 亲属 , 这 朋友们 ? " 问 这 掌握 的 这 仪式 .
“亲戚朋友在哪里？”司仪问道。

" [ɔːl] [hɪr] !
" **All here !**
" 全部 这里 !

“都在这里！ ”

" [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] , [ˈɪndɪkertɪŋ] [ðə; ði] [ˈpɪktʃərz] [ænd; ənd][ˈreərɪtiːz] .
" **exclaimed the German , indicating the pictures and rarities** .
" 惊呼 这 德语 , 表明 这 图片 和 稀有物品 .
“德国人惊叹道，一边指着那些图片和珍品。”

" [naːt][vɑːn][ʌv; əv][dem][hæf] - - [ˈbeɪn][tuː; tə] [ˈmiːn] [bɜːr] [ˈbɑːns]
" **Not von of dem haf efer gifn bain to mein boor Bons**
" 不是 冯 的 民主 半 - - 贝恩 到 我的 莽汉 邦斯

“他们不是对我的笨蛋邦斯来说的.....”

[hɪr] [ˈiːz] - [daːt][hiː; hi] - , [ˈæftər][em ˈiː] .
Here ees everydings dot he lofed , after me .
这里 伊斯 - 点 他 - , 后 我 .

这里是 he 喜欢的一切，在我之后。

" - [hæd; həd][ˈteɪkən][hɪz; ɪz] [siːt] [əˈgen] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz][ˈveɪkənt][æz; əz] [bɪˈfɔːr] ;
" **Schmucke had taken his seat again , and looked as vacant as before ;**
" - 有 已采取 他的 座位 再次 , 和 看起来 作为 空缺 作为 前 ;
[hiː; hi][draɪd][hɪz; ɪz] [aɪz] [məˈkænɪkli] .
he dried his eyes mechanically .
他 干燥 他的 眼睛 机械地 .

施穆克又坐了下来，神情和之前一样茫然；他机械地擦了擦眼睛。

[vɪlɪmaːt] [keɪm] [ʌp][æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] ; [hiː; hi][hæd; həd] [ˈɔːrdərd] [ðə; ði][ˈfjuːnərəl] , [ænd; ənd][ðə; ði]
Villemot came up at that moment ; he had ordered the funeral , and the
master of the ceremonies ,
维勒莫 来了 向上 在 那 片刻 ; 他 有 订购 这 葬礼 , 和 这
[ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈserəmənɪz] ,
掌握 的 这 仪式 ,

这时维勒莫走了过来；葬礼是他安排的，司仪是.....

[ˈrekəɡnaɪzɪŋ] [hɪm; ɪm] , [meɪd] [æn; ən] [əˈpiːl] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈnuːkʌmər] .
recognizing him , made an appeal to the newcomer .
识别 他 , 制成 一个 上诉 到 这 新人 .

认出他后，向这位新来者发出了请求。

" [wel] , [sɜːr] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [taɪm] [tuː; tə][stɑːrt] .
" **Well , sir , it is time to start** .
" 出色地 , 先生 , 它 是 时间 到 开始 .

“先生，好了，该开始了。”

[ðə; ði] [hɜːrs] [ɪz] [hɪr] ; [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][naːt][ˈɔːf(ə)n] [siːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈfjuːnərəl][æz; əz] [ðɪs] .
The hearse is here ; but I have not often seen such a funeral as this .
这 灵车 是 这里 ; 但 我 有 不是 经常 已见 这样的 一个 葬礼 作为 这 .

灵车到了，但我很少见到这样的葬礼。

[wer] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['relatɪvz] [ænd; ənd] [frendz] ? "
 Where are the relatives and friends ? "
 在哪里 是 这 亲属 和 朋友们 ？ "

亲戚朋友都在哪里？

" [wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] [prest] [fɔ:r; fər] [taɪm] , " [rɪ'plaɪd] [vɪlɪmə:t] .
 " We have been pressed for time , " replied Villemot .
 " 我们 有 到过 按下 为了 时间 , " 回复 维勒莫 .

“我们时间很紧迫，”维勒莫特回答说。

" [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [di:p] [gri:f] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] .
 " This gentleman was in such deep grief that he could think of nothing .
 " 这 绅士 曾是 在 这样的 深的 悲伤 那 他 可以 思考 的 没有什么 .

这位先生悲痛欲绝，什么都想不起来。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn] ['relatɪv] .
 And there is only one relative .
 和 那里 是 仅有的 一 相对的 .

而且只有一位亲戚。

" [ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] ['serəmənɪz] [lʊkt] [kəm'pæʃənətli] [æt; ət] - ;
 " The master of the ceremonies looked compassionately at Schmucke ;
 " 这 掌握 的 这 仪式 看起来 充满同情心 在 - ;

司仪怜悯地看着施穆克；

[ðɪs] ['ekspɜ:rt][ɪn] ['sɑ:roʊ] [nu:] ['ri:əl] [gri:f] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [aɪ 'ti:] .
 this expert in sorrow knew real grief when he saw it .
 这 专家 在 悲哀 知道 真实的 悲伤 什么时候 他 锯 它 .

这位悲伤专家一眼就能看出真正的悲痛。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

穷亲戚(Poor Relations)

第47/49页

[hiː hi] [went] [ə'krɔːs] [tuː; tə][him; ɪm] .

He went across to him .
他 去 穿过 到 他 .

他走到他跟前去。

" [kʌm] , [teɪk] [hɑːrt] , [maɪ] [dɪr] [sɜːr] .

" Come , take heart , my dear sir .
" 来 , 拿 心 , 我的 亲爱的 先生 .

“来吧，振作起来，我亲爱的先生。”

[θɪŋk] [ʌv; əv] ['peɪɪŋ] ['ɑːnər] [tuː; tə][jər; jər] ['frendz] ['meməri] . "

Think of paying honor to your friend's memory . "
思考 的 付费 荣誉 到 你的 朋友们 记忆 . "

想想如何缅怀你的朋友。

" [wiː; wi][fər'gɔːt][tuː; tə][send] [aʊt] [kɑːrdz] ;

" We forgot to send out cards ;
" 我们 忘了 到 发送 出去 牌 ;

我们忘记寄送贺卡了；

[bʌt; bət][aɪ] [tʊk] [ker] [tuː; tə][send][ə; eɪ]['spe(ə)l] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][em] . [lə] [prezɪ'dentiː] [diː] ['mɑːrɪvl] ,

but I took care to send a special message to M . le Presidente de Marville ,
但 我 采取 关心 到 发送 一个 特别的 信息 到 M . 勒 总统 德 马维尔 ,

但我特意给马维尔总统先生捎了一封特别的信。

[ðə; ði][wʌn] ['relatɪv] [ðæt] [aɪ] ['men(ə)nd] [tuː; tə][juː; jʊ] . — [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [frendz] . — [em] . [pɑːnz]

the one relative that I mentioned to you . — There are no friends . — M . Pons
这 一 相对的 那 我 提及 到 你 . — 那里 是 不 朋友们 . — M . 庞斯

[wʌz; wəz] [kən'dʌktər] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɔːrkɪstrə] [æt; ət][ə; eɪ] ['θiːətər] ,

was conductor of an orchestra at a theatre ,
曾是 导体 的 一个 乐队 在 一个 剧院 ,

我跟你提到的那位亲戚——没有朋友。——庞斯先生曾是剧院管弦乐队的指挥。

[bʌt; bət][aɪ][duː;][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] ['eni] [wʌn] [wɪl] [kʌm] .

but I do not think that any one will come .
但 我 做 不是 思考 那 任何 一 将要 来 .

但我认为不会有人来。

— [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən][ɪz][ðə; ði][juːnɪ'vɜːrs(ə)l] [ˈlegə'tiː] , [aɪ] [brɪ'liːv] . "

— This gentleman is the universal legatee , I believe . "
— 这 绅士 是 这 普遍的 遗赠受益人 , 我 相信 . "

——我相信，这位先生就是普世遗产的继承人。

" [ðen] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [tʃɪːf] ['mɔːrnər] ,

" Then he ought to be chief mourner ,
" 然后 他 应该 到 是 首席 哀悼者 ,

那么他应该担任首席哀悼者，

" [sed] [ðə; ði][ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ði] ['serəmənɪz] . — " [hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ] [blæk] [kəʊt] ?

" said the master of the ceremonies . — "Have you a black coat ?
" 说 这 掌握 的 这 仪式 . — " 有 你 一个 黑色的 外套 ?

司仪说：“你有黑色外套吗？ ”

" [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , ['noʊtɪsɪŋ] - ['kɑːstuːm] .

" he continued , noticing Schmucke's costume .
" 他 持续 , 注意到 - 戏服 .

他继续说道，同时注意到了施穆克的装束。

" [aɪ][eɪ 'em][ɔːl][ɪn] [plæk] [ɪn,sart] !
" I am all in plack insite !
" 我 是 全部 在 普拉克 现场 ！

“我完全明白了！”

" [pɔr] - [rɪ'plaɪd] [ɪn] ['hɑ:rt,rendɪŋ] [təʊnz] ;
" poor Schmucke replied in heartrending tones ;
" 贫穷的 - 回复 在 令人心碎 音调 ；

“可怜的施穆克用令人心碎的语气回答道；

" [soʊ] [plæk] [aɪ 'tiː][ɪz][dɑ:t][aɪ] [fi:l] [deθ] [ɪn][em 'iː]
" so plack it is dot I feel death in me
" 所以 普拉克 它 是 点 我 感觉 死亡 在 我

“所以，我感觉死亡就在我体内.....

[ˈɡɑ:t] [ɪn] [hɛfn] [ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][hæf] [ˈpɪti] [ə'pɑ:n][em 'iː] ;
Gott in hefn is going to haf pity upon me ;
上帝 在 赫夫纳 是 去 到 半 遗憾 之上 我 ；

上帝在天堂将怜悯我；

[hiː; hi] [vil] [send][em 'iː][tuː; tə] ['mi:n] [frend] [ɪn][ˈdɜː] ['ɡreɪf] , [ju ɛn 'di][aɪ][dæŋk][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][aɪ 'tiː] —
He vill send me to mein friend in der grafe , und I dank Him for it —
他 村庄 发送 我 到 我的 朋友 在 德尔 格拉夫 , 和 我 dank 他 为了 它 —

他会派我去见我在格拉夫的朋友，我为此而感谢他——

" [hiː; hi] [klaːspt] [hɪz; ɪz][hændz] .
" He clapsed his hands .
" 他 紧握 他的 双手 ；

他双手紧握。

" [aɪ][hæv; həv][təʊld][ˈaʊər; ɑːr] ['mænɪdʒmənt] [brɪfɔːr] [naʊ] [ðæt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]
" I have told our management before now that we ought to have a
" 我 有 讲述 我们的 管理 前 现在 那 我们 应该 到 有 一个
[ˈwɔːrdroʊb] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ænd; ænd][lend][ðə; ði]ˈpra:pər] ['mɔːrniŋ] ['kɑːstu:mz] [ɑːn][ˈhaɪər] ,
wardrobe department and lend the proper mourning costumes on hire ,
衣柜 部门 和 借 这 恰当的 丧 服装 在 聘请 ,

“我之前就跟管理层说过，我们应该设立一个服装部门，出租合适的丧服。”

" [sed] [ðə; ði]ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ði] ['serəmənɪz] , [ə'dresɪŋ] [vɪlɪmɑːt] ;
" said the master of the ceremonies , addressing Villemot ;
" 说 这 掌握 的 这 仪式 , 解决 维勒莫 ；

司仪对维勒莫特说道；

" [aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][waːnt] [ðæt] [ɪz] [mɔːr] [ænd; ænd] [mɔːr] [felt] ['evri] [deɪ] ,
" it is a want that is more and more felt every day ,
" 它 是 一个 想 那 是 更多的 和 更多的 毛毡 每一个 天 ；

“这是一种日益强烈的渴望，每天都在增强。”

[ænd; ænd][wiː; wi][hæv; həv][ˈiːv(ə)n] [naʊ] [ɪntrə'duːst] [ɪmp'ruːvmənts] .
and we have even now introduced improvements .
和 我们 有 甚至 现在 介绍 改进 ；

我们甚至现在已经推出了一些改进措施。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðɪs] [ˈdʒent(ə)lmən][ɪz] [tʃiːf] ['mɔːrnər] , [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [wer] [ə; eɪ] [kloʊk] ,
But as this gentleman is chief mourner , he ought to wear a cloak ,
但 作为 这 绅士 是 首席 哀悼者 , 他 应该 到 穿 一个 披风 ,

但由于这位先生是首席哀悼者，他应该披上斗篷。

[ænd; ɐnd] [ðɪs] [wʌn] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [brɔ:t] [wɪð; wɪθ][em 'i:] [wɪl] ['kʌvə] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [hed] [tu:; tə]
and this one that I have brought with me will cover him from head to
和 这 一 那 我 有 带来 和 我 将要 覆盖 他 从 头 到
[fʊt] ;
foot ;
脚 ;

我带来的这件衣服，可以把他从头到脚都遮盖起来；

[noʊ][wʌn] [ni:d] [noʊ] [ðæt] [hi; hi][ɪz][nɑ:t][ɪn]['pra:pər] ['mɔ:rnɪŋ] ['ka:stu:m] . — [wɪl] [ju:; jʊ][bi:; bi][soʊ]
no one need know that he is not in proper mourning costume . — Will you be so
不 一 需要 知道 那 他 是 不是 在 恰当的 丧 戏服 . — 将要 你 是 所以
[kaɪnd][æz; əz][tu:; tə][raɪz] ?
kind as to rise ?
种类 作为 到 上升 ?

无需让任何人知道他没有穿合适的丧服。——请您起身吧？

" - [rouz] , [bʌt; bət][hi; hi] ['tɒtəd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [fi:t] .
" Schmucke rose , but he tottered on his feet .
" - 玫瑰 , 但 他 摇摇晃晃 在 他的 脚 .

“施穆克站了起来，但他的脚步摇摇晃晃。”

" [sə'pɔ:rt] [hɪm; ɪm] , " [sed] [ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] ['serəmənɪz] , ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [vɪlɪmɑ:t] ; " [ju:; jʊ]
" Support him , " said the master of the ceremonies , turning to Villemot ; " you
" 支持 他 , " 说 这 掌握 的 这 仪式 , 转弯 到 维勒莫 ; " 你
[ɑ:r; ər][hɪz; ɪz]['li:g(ə)] [reprɪ'zentətɪv] .
are his legal representative .
是 他的 合法的 代表 .

“支持他，”司仪转向维勒莫特说，“你是他的法定代表人。”

" [vɪlɪmɑ:t] [held] - [ɑ:rm] [waɪl] [ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] ['serəmənɪz] [ɪn'vestɪd] -
" Villemot held Schmucke's arm while the master of the ceremonies invested Schmucke
" 维勒莫 握住 - 手臂 尽管 这 掌握 的 这 仪式 投资 -
[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['æmp(ə)] ,
with the ample ,
和 这 充足 ,

“维勒莫特挽着施穆克的胳膊，司仪将宽大的.....”

[ˈdɪzməl] - ['lʊkɪŋ] ['gɑ:rmənt][wɔ:rn][baɪ] ['ɛrz] - [æt; ət] - [b:ɪ] [ɪn][ðə; ði] [prə'se(ə)n] [tu:; tə][ænd; ɐnd]
dismal - looking garment worn by heirs - at - law in the procession to and
惨淡 - 寻找 服装 磨损 经过 继承人 - 在 - 法律 在 这 游行 到 和
[frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ɐnd][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] .
from the house and the church .
从 这 房子 和 这 教会 .

继承人在往返于家宅和教堂的队伍中穿着的看起来很寒酸的衣服。

[hi; hi][taɪd][ðə; ði] [blæk] ['sɪlkən] [kɔ:rdz] [ʌndər][ðə; ði] [tʃɪn] , [ænd; ɐnd] [æz; əz] [er] [wʌz; wəz][ɪn]
He tied the black silken cords under the chin , and Schmucke as heir was in
他 系 这 黑色的 丝 绳索 在下面 这 下巴 , 和 - 作为 继承人 曾是 在
" [fʊl] [dres] . "
" full dress . "
" 满的 裙子 . "

他将黑色丝绳系在下巴下，施穆克作为继承人，身着“全套礼服”。

" [ænd; ɐnd] [naʊ] [kʌmz] [ə; eɪ] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] , " [kən'tɪnju:d] [ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] ['serəmənɪz] ;
" And now comes a great difficulty , " continued the master of the ceremonies ;
" 和 现在 来 一个 伟大的 困难 , " 持续 这 掌握 的 这 仪式 ;
" 现在，一个很大的困难出现了，”司仪继续说道；

" [wi:; wi][wɑ:nt] [fɔ:r] ['berərz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][pɔ:l]
" we want four bearers for the pall
" 我们 想 四 持有者 为了 这 灵柩

“我们需要四名抬棺人.....”

[ɪf] ['nɒʊbə:di] [kʌmz] [tu:; tə][ðə; ði]['fju:nərəl] , [hu:] [ɪz][tu:; tə] [fɪl] [ðə; ði]['kɔ:rnərz] ?

If nobody comes to the funeral , who is to fill the corners ?
如果 无人 来 到 这 葬礼 , WHO 是 到 充满 这 角落 ?

如果葬礼上无人参加, 谁来填补角落里的空位?

[aɪ 'ti:][ɪz][hæf] - [pæst][ten] [ɔ:l'redi] , " [hi:; hi] ['ædɪd] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] ;

It is half - past ten already , " he added , looking at his watch ;
它 是 一半 - 过去的 十 已经 , " 他 额外 , 寻找 在 他的 手表 ;

“已经十点半了,”他看了看手表补充道;

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ju: 'es][æt; ət][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] . "

" they are waiting for us at the church . "
" 他们 是 等待 为了 我们 在 这 教会 . "

“他们在教堂等我们。”

" [oʊ] ! [hɪr] [kʌmz] !

" Oh ! here comes Fraasier !
" 哦 ! 这里 来 弗雷泽 !

“哦! 弗雷泽来了! ”

" [vɪlɪmɑ:t] [ɪk'skleɪmd] , ['veri] [ɪm'pru:dntli] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɒʊ][wʌn][tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði]

" Villemot exclaimed , very imprudently ; but there was no one to hear the
" 维勒莫 惊呼 , 非常 轻率地 ; 但 那里 曾是 不 一 到 听到 这

[tæsɪt] [kən'fe(ə)n] [ʌv; əv] [kəm'plɪsəti] .

tacit confession of complicity .
默契 忏悔 的 共谋 .

“维勒莫特非常鲁莽地喊道; 但没有人听到这句心照不宣的共谋供认。”

" [hu:] [ɪz] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] ? " [ɪn'kwaiəd] [ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] ['serəmənɪz] .

" Who is this gentleman ? " inquired the master of the ceremonies .
" WHO 是 这 绅士 ? " 询问 这 掌握 的 这 仪式 .

“这位先生是谁?”司仪问道。

" [oʊ] ! [hi:; hi] [kʌmz] [ɑ:n] [br'hæf] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] . "

" Oh ! he comes on behalf of the family . "
" 哦 ! 他 来 在 代表 的 这 家庭 . "

“哦! 他是代表家属来的。”

" [hu:z] ['fæməli] ? "

" Whose family ? "
" 谁 家庭 ? "

“谁的家人? ”

" [ðə; ði] [,disɪn'heritɪd] ['fæməli] .

" The disinherited family .
" 这 剥夺继承权 家庭 .

被剥夺继承权的家族。

[hi:; hi][ɪz][em] . [kæməsɔt] [di:] - [reprɪ'zentətɪv] . "

He is M . Camusot de Marville's representative . "
他 是 M . 卡繆索 德 - 代表 . "

他是卡穆索·德·马维尔先生的代表。”

" [gʊd] , " [sed] [ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] ['serəmənɪz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sætɪsfard] [er] .

" Good , " said the master of the ceremonies , with a satisfied air .
" 好的 , " 说 这 掌握 的 这 仪式 , 和 一个 使满意 空气 .

“很好,”司仪满意地说。

" [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [tu:] [pɔ:l] - ['berərz] [æt; ət] ['eni] [reɪt] — [ju:; jʊ][ænd; ənd][hi:; hi] .

" We shall have two pall - bearers at any rate — you and he .
" 我们 将 有 二 灵柩 - 持有者 在 任何 速度 — 你 和 他 .

“无论如何, 我们至少会有两名抬棺人——你和他。”

" [ænd; ənd] , ['hæpi] [tu:; tə][faɪnd] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pleɪsɪz] [fɪld] [ʌp] ,
" And , happy to find two of the places filled up ,
" 和 , 快乐的 到 寻找 二 的 这 地方 已填 向上 ,
“而且, 令人高兴的是, 其中两个位置已经满了,”

[hi:; hi] [tʊk] [aʊt] [sʌm; səm] ['wʌndərf(ə)l] [waɪt] ['bʌkskɪn] [glʌvz] ,
he took out some wonderful white buckskin gloves ,
他 采取 出去 一些 精彩的 白色的 鹿皮 手套 ,
他拿出了一副漂亮的白色鹿皮手套,

[ænd; ənd] [pə'laɪtli] [prɪ'zentɪd] [ænd; ənd] [vɪlɪmɑ:t] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [per] [ə'pi:s] .
and politely presented Fraisier and Villemot with a pair apiece .
和 礼貌地 呈现 弗雷泽 和 维勒莫 和 一个 一对 一块 .
并礼貌地向弗雷西耶和维勒莫各赠送了一对。

" [ɪf] [ju:; jʊ] ['dʒent(ə)lmən] [wɪl] [bi:; bi][soʊ] [gʊd] [æz; əz][tu:; tə][ækt][æz; əz] [pɔ:l] - ['berərz] — " [sed] [hi:; hi] .
" If you gentlemen will be so good as to act as pall - bearers — " said he .
" 如果 你 先生们 将要 是 所以 好的 作为 到 行为 作为 灵柩 - 持有者 — " 说 他 .
“如果各位先生能好心做我们的抬棺人——”他说。

, [ɪn] [blæk] [frʌm; frəm] [hed] [tu:; tə] [fʊt] , [prɪ'tenʃəsli] [drest] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪt] [taɪ]
Fraisier , in black from head to foot , pretentiously dressed , with his white tie
弗雷泽 , 在 黑色的 从 头 到 脚 , 装腔作势 穿着 , 和 他的 白色的 领带
[ænd; ənd] [ə'fɪ(ə)l] [er] ,
and official air ,
和 官方的 空气 ,
弗雷西耶从头到脚一身黑衣, 打扮得十分讲究, 系着白色领带, 一副官架子。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [saɪt] [tu:; tə] ['ʃʌdə] [æt; ət] ; [hi:; hi] [ɪm'bə:dɪd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [bri:fs] .
was a sight to shudder at ; he embodied a hundred briefs .
曾是 一个 视线 到 不寒而栗 在 ; 他 具身化的 一个 百 内裤 .
那是一幅令人不寒而栗的景象; 他集百种缺点于一身。

" ['wɪlɪŋli] , [sɜ:r] , " [sed] [hi:; hi] .
" Willingly , sir , " said he :
" 心甘情愿 , 先生 , " 说 他 :
“乐意之至, 先生,”他说。

" [ɪf] ['oʊnli] [tu:] [mɔ:r] ['pɜ:sənz] [wɪl] [kʌm] , [ðə; ði] [fɔ:r] ['kɔ:rnərz] [wɪl] [bi:; bi] [fɪld] [ʌp] ,
" If only two more persons will come , the four corners will be filled up ,
" 如果 仅有的 二 更多的 人 将要 来 , 这 四 角落 将要 是 已填 向上 ,
“如果再来两个人, 四个角落就都满了。”

" [sed] [ðə; ði] ['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] ['serəməɪz] .
" said the master of the ceremonies .
" 说 这 掌握 的 这 仪式 .
司仪说道。

[æt; ət] [ðæt] ['veri] ['moʊmənt][ðə; ði] [ɪndɪ'fætɪɡəbl] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rm][ʌv; əv]['soʊnət] [keɪm]
At that very moment the indefatigable representative of the firm of Sonet came
在 那 非常 片刻 这 不懈 代表 的 这 公司 的 十四行诗 来了
[ʌp] , [ænd; ənd] ,
up , and ,
向上 , 和 ,
就在这时, 索内特公司那位不知疲倦的代表走了过来, 然后,

[ˈkloʊsli] [ˈfɑ:ləʊɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
closely following him ,
密切 下列的 他 ,
紧随其后,

[ðə; ði][mæn] [hu:] [rɪ'membə] [pɑ:nz][ænd; ənd] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ˈpeɪɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][læst] [ˈtrɪbjʊ:t] [ʌv; əv]
the man who remembered Pons and thought of paying him a last tribute of
这 男人 WHO 记得 庞斯 和 想法 的 付费 他 一个 最后的 贡 的
[rɪ'spekt] .
respect .
尊重 .

这位男士还记得庞斯，并想向他致以最后的敬意。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [su:pər'hnu:mərəri] [æt; ət][ðə; ði] [ˈθi:ətər] ,
This was a supernumerary at the theatre ,
这 曾是 一个 额外 在 这 剧院 ,
这是剧院的临时演员。

[ðə; ði][mæn] [hu:] [pʊt] [aʊt][ðə; ði] [skɔ:rz] [ɑ:n][ðə; ði][ˈmju:zɪk] - [stændz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈɔ:rkɪstrə] .
the man who put out the scores on the music - stands for the orchestra .
这 男人 WHO 放 出去 这 得分 在 这 音乐 - 站立 为了 这 乐队 .
负责把乐谱放在乐团谱架上的人。

[pɑ:nz][hæd; həd] [bɪn] [wɔ:nt][tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][faɪv] - [fræŋk] [pi:s] [wʌns][ə; eɪ] [mʌnθ] ,
Pons had been wont to give him a five - franc piece once a month ,
庞斯 有 到过 惯于 到 给 他 一个 五 - 法郎 片 一次 一个 月 ,
庞斯过去常常每月给他五法郎。

[ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][waɪf] [ænd; ənd][ˈfæməli] .
knowing that he had a wife and family .
会心 那 他 有 一个 妻子 和 家庭 .
他知道自己有妻子和家庭。

" [oʊ] , - (-) !
" Oh , Dobinard (Topinard) !
" 哦 , - (-) !
“哦，多比纳尔（托皮纳尔）！ ”

" - [kraɪd] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , " [ju:; jʊ] [lʌv] [ˈbɑ:ns] ! "
" Schmucke cried out at the sight of him , " you love Bons ! "
" - 哭 出去 在 这 视线 的 他 , " 你 爱 邦斯 ! "
施穆克看到他后大喊道：“你爱邦斯！ ”

" [waɪ] , [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə][æsk] [nu:z] [ʌv; əv][em] . [pɑ:nz] [ˈevri] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [sɜ:r] . "
" Why , I have come to ask news of M . Pons every morning , sir . "
" 为什么 , 我 有 来 到 问 消息 的 M . 庞斯 每一个 早晨 , 先生 . "
“先生，我每天早上都来打听庞斯先生的消息。”

" - [ˈmɔ:rnɪŋ] !
" Efery morning !
" - 早晨 !
“早上好！ ”

[bɔr] - !
boor Dobinard !
莽汉 - !
布尔·多比纳德！

" [ænd; ənd] - [skwi:zd] [ðə; ði][ˈmænz][hænd] .
" and Schmucke squeezed the man's hand .
" 和 - 挤压 这 男人的 手 .
“施穆克紧紧握住了那人的手。”

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [tʊk] [em 'i:] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [rɪ'leɪŋ] , [noʊ] [daʊt] , [ænd; ənd] [dɪd] [nɑ:t] [laɪk] [maɪ] ['vɪzɪts]
" But they took me for a relation , no doubt , and did not like my visits
" 但 他们 采取 我 为了 一个 关系 , 不 怀疑 , 和 做过 不是 喜欢 我的 访问
[æt; ət] [ɔ:l] .
at all .
在 全部 .

“但他们无疑把我当成了亲戚，一点也不喜欢我的来访。”

[aɪ] [tuʊld] [ðem; ðəm] [ðæt] [aɪ] [bɪ'ləŋd] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈθi:ətər] [ænd; ənd] [keɪm] [tu:; tə] [ɪn'kwaiər] [ˈæftər] [em] .
I told them that I belonged to the theatre and came to inquire after M .
我 讲述 他们 那 我 属于 到 这 剧院 和 来了 到 查询 后 M .
[pɑ:nz] ;
Pons ;
庞斯 ;

我告诉他们我是剧院的人，来打听庞斯先生的消息；

[bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [noʊ] [gʊd] .
but it was no good .
但 它 曾是 不 好的 .

但这并没有什么用。

[ðeɪ] [sɔ:] [θru:] [ðæt] [dɑ:dʒ] , [ðeɪ] [sed] .
They saw through that dodge , they said .
他们 锯 通过 那 躲闪 , 他们 说 .

他们说，他们看穿了那个伎俩。

[aɪ] [æskt] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [pʊr] [dɪr] [mæn] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈnevər] [wʊd] [let] [em 'i:] [kʌm] [ʌp'sterz] . "
I asked to see the poor dear man , but they never would let me come upstairs . "
我 问 到 看 这 贫穷的 亲爱的 男人 , 但 他们 绝不 会 让 我 来 楼上 . "

我请求见见那位可怜的人，但他们始终不让我上楼。

" [dæt] - - ! " [sed] - , [ˈskwi:zɪŋ] - [ˈhɔ:ni] [hænd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz]
" Dat apominable Zipod ! " said Schmucke , squeezing Topinard's horny hand to his
" 数据 - - ! " 说 - , 挤压 - 好色 手 到 他的
[hɑ:rt] .
heart .
心 .

“该死的Zipod！”施穆克说着，把托皮纳德那只发情的手紧紧地按在胸口。

" [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [men] , [ðæt] [gʊd] [em] . [pɑ:nz] .
" He was the best of men , that good M . Pons .
" 他 曾是 这 最好的 的 男人 , 那 好的 M . 庞斯 .

“他是最优秀的人，那位善良的庞斯先生。”

[ˈevri] [mʌnθ] [hi:; hi] [ju:z] [tu:; tə] [gɪv] [em 'i:] [faɪv] [fræŋks]
Every month he use to give me five francs
每一个 月 他 使用 到 给 我 五 法郎

他以前每个月都会给我五法郎.....

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [θri:] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [waɪf] .
He knew that I had three children and a wife .
他 知道 那 我 有 三 孩子们 和 一个 妻子 .

他知道我有三个孩子和一个妻子。

[maɪ] [waɪf] [hæz; həz] [gɔ:n] [tu:; tə] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] . "
My wife has gone to the church . "
我的 妻子 有 已消失 到 这 教会 . "

我妻子去教堂了。

" [aɪ] [æɪ; ʃəl] - [ˈmi:n] [prɛ:d] [em aɪ 'ti:] [ju:; jʊ] , " [kraɪd] - ,
" I shall difide mein pread mit you , " cried Schmucke ,
" 我 将 - 我的 预 密特 你 , " 哭 - ,

“我要和你分开，”施穆克喊道，

[ɪŋ][hɪz; ɪz][dʒɔɪ][æɪ; əɪ][ˈfaɪndɪŋ][æɪ; əɪ][hɪz; ɪz][saɪd][sʌm; səm][wʌn] [hu:] [lʌvd] [pɑ:nz] .
in his joy at finding at his side some one who loved Pons .
在 他的 喜悦 在 寻找 在 他的 边 一些 一 WHO 喜爱 庞斯 .

他欣喜若狂，因为他身边找到了一个爱庞斯的人。

" [ɪf] [ðɪs] [ˈdʒent(ə)lmən] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði][pɔ:l] , [wi;; wi][jæl; jəl][hæv; həv][ɔ:l] [fɔ:r] [fɪld]
" If this gentleman will take a corner of the pall , we shall have all four filled
" 如果 这 绅士 将要 拿 一个 角落 的 这 灵柩 , 我们 将 有 全部 四 已填
[ʌp] ,
up ,
向上 ,

“如果这位先生愿意占据灵柩的一角，我们就能把四角都填满。”

" [sed] [ðə; ði][ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈserəmənɪz] .
" said the master of the ceremonies .
" 说 这 掌握 的 这 仪式 .

司仪说道。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [ˈdɪfɪkəltɪ] [ˈoʊvər] [pəˈsweɪdɪŋ] [ðə; ði][ˈeɪdʒənt][fɔ:r; fər] [ˈmɒnjumənts] .
There had been no difficulty over persuading the agent for monuments .
那里 有 到过 不 困难 超过 说服 这 代理人 为了 纪念碑 .

说服古迹代理人并没有遇到任何困难。

[hi;; hi] [tʊk] [ə; eɪ][ˈkɔ:rnər][ðə; ði] [mɔ:r] [ˈredɪli] [wen] [hi;; hi][wʌz; wəz] [[ʊn] [ðə; ði] [ˈhænsəm] [per] [ʌv; əv]
He took a corner the more readily when he was shown the handsome pair of
他 采取 一个 角落 这 更多的 容易 什么时候 他 曾是 所示 这 英俊的 一对 的
[glʌvz] [wɪt]] ,
gloves which ,
手套 哪个 ,

当有人向他展示那副漂亮的手套时，他更乐意转身离开。

[əˈkɔ:rdɪŋ] [tu;; tə] [ˈkʌstəm] , [wʌz; wəz][tu;; tə][bi;; bi][hɪz; ɪz] [ˈpra:pərtɪ] .
according to custom , was to be his property .
根据 到 风俗 , 曾是 到 是 他的 财产 .

按照习俗，这原本应该是他的财产。

" [ə; eɪ][ˈkwɔ:rtər][tu;; tə][ɪˈlev(ə)n] !
" A quarter to eleven !
" 一个 四分之一 到 十一 !

“差一刻十一点！

[wi;; wi] [æbsəˈlu:tli] [mʌst; məst][ɡoʊ] [daʊn] .
We absolutely must go down .
我们 绝对地 必须 去 向下 .

我们必须下去。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ju: ˈes][æɪ; əɪ][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] .
They are waiting for us at the church .
他们 是 等待 为了 我们 在 这 教会 .

他们在教堂等我们。

" [ðə; ði][sɪks] [ˈpɜ:sənz] [ðʌs] [əˈseɪmblɪd] [went] [daʊn] [ðə; ði] [ˈsterkeɪs] .
" The six persons thus assembled went down the staircase .
" 这 六 人 因此 组装 去 向下 这 楼梯 .

“这六个人就这样下了楼梯。”

[ðə; ði][kəʊld] - [ˈblʌdɪd] [ˈbiər] [rɪˈmeɪnd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][tu;; tə] [spi:k] [tu;; tə][ðə; ði] [tu:] [ˈwɪmɪn] [ɑ:n]
The cold - blooded lawyer remained a moment to speak to the two women on
这 寒冷的 - 血腥 律师 剩余 一个 片刻 到 说话 到 这 二 女性 在
[ðə; ði] [ˈləndɪŋ] .
the landing .
这 降落 .

这位冷血的律师在楼梯平台上停留了一会儿，与两位女士交谈。

" [stɑːp] [hɪr] , [ænd; ənd][let][ˈnoʊbəːdi] [kʌm] [ɪn] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **Stop here , and let nobody come in , " he said ,**
" 停止 这里 , 和 让 无人 来 在 , " 他 说 ,
"到此为止, 不许任何人进来,"他说。

" [ɪˈspeʃəli] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪ] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] , [ˈmædəm/, /məˈdæm] .
" **especially if you wish to remain in charge , Mme** :
" 尤其 如果 你 希望 到 保持 在 收费 , 夫人 :
"尤其是如果您希望继续掌权的话, 夫人。”

-
Cantinet .
-

食堂。

[ɑːˈhɑː] ! [tuː] [fræŋks][ə; eɪ] [deɪ] , [juː; jʊ] [noʊ] !
Aha ! two francs a day , you know !
啊哈 ! 二 法郎 一个 天 , 你 知道 !
啊哈! 一天两法郎, 你知道吗!

" [baɪ][ə; eɪ] [koʊˈɪnsɪdəns] [ɪn][ˈnoʊwaɪz] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [ɪn][ˈpærɪs] , [tuː] [hɜːrs] [wɜːr; wər] [ˈweɪtɪŋ] [æt; ət]
" **By a coincidence in nowise extraordinary in Paris , two hearses were waiting at**
" 经过 一个 巧合 在 现在 非凡的 在 巴黎 , 二 灵车 是 等待 在
[ðə; ði] [dɔːr] ,
the door ,
这 门 ,
“在巴黎, 这件再不寻常的事, 竟然是巧合地, 两辆灵车停在门口。”

[ænd; ənd] [tuː] [ˈkɔːfɪnz] [ˈstændɪŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈɑːrtweɪ] ;
and two coffins standing under the archway ;
和 二 棺材 常设 在下面 这 拱道 ;
拱门下摆放着两口棺材;

- [ˈfjuːnərəl][ænd; ənd][ðə; ði][ˈsɑːləteri] [steɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [pɑːnz][wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [wʌz; wəz] [meɪd] [ˈiːv(ə)n]
Cibot's funeral and the solitary state in which Pons was lying was made even
- 葬礼 和 这 孤 状态 在 哪个 庞斯 曾是 说谎 曾是 制成 甚至
[mɔːr] [ˈstraɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [striːt] .
more striking in the street .
更多的 引人注目 在 这 街道 .
Cibot 的葬礼以及 Pons 孤零零地躺在街头的情景, 更凸显了葬礼的庄严肃穆。

- [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈmɔːrnər] [ðæt] [ˈfaːloʊd] [pɑːnz] - [ˈkɔːfɪn] ; - ,
Schmucke was the only mourner that followed Pons ' coffin ; Schmucke ,
- 曾是 这 仅有的 哀悼者 那 随后 庞斯 - 棺材 ; - ,
[səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][baɪ][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌndərˈteɪkərz] [men] ,
supported by one of the undertaker's men ,
有 经过 一 的 这 殡仪馆的 男人 ,
施穆克是唯一一个跟随庞斯棺材的哀悼者; 施穆克在一名殡仪员的搀扶下,

[fɔːr; fər][hiː; hi] [ˈtɒtəd] [æt; ət] [ˈevri] [step] .
for he tottered at every step .
为了 他 摇摇晃晃 在 每一个 步 .
因为他每走一步都摇摇晃晃。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:] [di:] ['nɔrməndi] [tu;; tə][ðə; ði] [ru:] [dɔrli:nz] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [seɪnt] -
From the Rue de Normandie to the Rue d'Orleans and the Church of Saint -
从 这 后悔 德 诺曼底 到 这 后悔 奥尔良 和 这 教会 的 圣 -
[frɑ:n'swa:] [ðə; ði] [tu:] ['fju:nərəʌlz] [went] [bɪ'twi:n] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [roʊ] [ʌv; əv] ['kjʊriəs] ['ɒnlʊkəz] [fɔ:r; fər]
Francois the two funerals went between a double row of curious onlookers for
弗朗索瓦 这 二 葬礼 去 之间 一个 双倍的 排 的 好奇的 旁观者 为了
[ˈevriθɪŋ] ([æz; əz][wʌz; wəz] [sed] [bɪ'fɔ:r]) [meɪks] [ə; eɪ][sen'seɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['kwɔ:rtər] .
everything (as was said before) makes a sensation in the quarter .
一切 (作为 曾是 说 前) 制作 一个 感觉 在 这 四分之一 .

从诺曼底街到奥尔良街，再到圣弗朗索瓦教堂，两场葬礼都吸引了两排好奇的围观者，因为（正如之前所说）在这个街区，任何事都会引起轰动。
[ˈevri] [wʌn] [ri'mɑ:kt] [ðə; ði] ['splendər] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['fju:nərəʌl][kɑ:r] ,
Every one remarked the splendor of the white funeral car ,
每一个 一 评论 这 辉煌的 的 这 白色的 葬礼 车 ,
[ˈmi:ns] [wɔ:z] [wəz] [fɔ:ləʊd] [baɪ][æn; ən] [i'mens] [kraʊd] .
每个人都对白色灵车的华丽赞叹不已。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg] [im'brɔɪdəd] [pi:] [sə'spendɪd] [ɑ:n][ə; eɪ] ['hætʃmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] ['sɑ:lətəri]
with a big embroidered P suspended on a hatchment , and the one solitary
和 一个 大的 绣花 P 暂停 在 一个 孵化场 , 和 这 一 孤
[ˈmɔ:rnər] [bɪ'hænd][,aɪ 'ti:] ;
mourner behind it ;
哀悼者 在后面 它 ;
[waɪl] [ðə; ði] [tʃi:p] [bɪr] [ðæt] [keɪm] ['æftər][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['fɑ:ləʊd] [baɪ][æn; ən] [i'mens] [kraʊd] .
旗帜上悬挂着一个绣着大字的字母 P，旗帜后面站着一位孤零零的哀悼者；

[waɪl] [ðə; ði] [tʃi:p] [bɪr] [ðæt] [keɪm] ['æftər][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['fɑ:ləʊd] [baɪ][æn; ən] [i'mens] [kraʊd] .
while the cheap bier that came after it was followed by an immense crowd .
尽管 这 便宜的 柩 那 来了 后 它 曾是 随后 经过 一个 巨大 人群 .
[ˈhæpɪli] ,
随后推出的廉价啤酒吸引了大量人群。

[ˈhæpɪli] ,
Happily ,
快乐地 ,
[ˈhæpɪli] ,
令人欣慰的是，

- [wʌz; wəz][soʊ] [bɪ'wɪldərd] [baɪ][ðə; ði] [θrɔ:ŋ] [ʌv; əv] ['aɪdləz][ænd; ənd][ðə; ði]['rouz; 'raʊz][ʌv; əv]
Schmucke was so bewildered by the throng of idlers and the rows of
- 曾是 所以 困惑 经过 这 人群 的 惰轮 和 这 行 的
[ˈhedz] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊz] ,
heads in the windows ,
头部 在 这 视窗 ,
[ðæt] [hi:; hi] [hɜ:rd] [noʊ] [ri'mɑ:ks] [ænd; ənd][ˈoʊnli] [sɔ:] [ðə; ði]['feɪsɪz] [θru:] [ə; eɪ][mɪst] [ʌv; əv] [terz] .
施穆克被熙熙攘攘的闲散人群和窗户里一排排的脑袋弄得不知所措。

[ðæt] [hi:; hi] [hɜ:rd] [noʊ] [ri'mɑ:ks] [ænd; ənd][ˈoʊnli] [sɔ:] [ðə; ði]['feɪsɪz] [θru:] [ə; eɪ][mɪst] [ʌv; əv] [terz] .
that he heard no remarks and only saw the faces through a mist of tears .
那 他 听到 不 评论 和 仅有的 锯 这 面孔 通过 一个 薄雾 的 眼泪 .
[oʊ] , [aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['nʌtkrækər] !
他什么也没听到，只能透过泪水的迷雾看到人们的脸。

" [oʊ] , [aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['nʌtkrækər] !
" **Oh , it is the nutcracker !**
" 哦 , 它 是 这 胡桃夹子 !
[ˈsed] [wʌn] , " [ðə; ði][mju'zɪ(ə)n] , [ju:; jʊ] [noʊ] — "
“哦，原来是胡桃夹子！”

" [sed] [wʌn] , " [ðə; ði][mju'zɪ(ə)n] , [ju:; jʊ] [noʊ] — "
" **said one , the musician , you know —** "
" 说 一 , " 这 音乐家 , 你 知道 — "
[ˈhu:] [kæn; kən][ðə; ði][pɔ:l] - ['berərz] [bi:; bi] ? "
“其中一人说，‘你知道，那位音乐家——’”

" [hu:] [kæn; kən][ðə; ði][pɔ:l] - ['berərz] [bi:; bi] ? "
" **Who can the pall - bearers be ?** "
" WHO 能 这 灵柩 - 持有者 是 ? "
[ˈhu:] [kæn; kən][ðə; ði][pɔ:l] - ['berərz] [bi:; bi] ? "
谁会是抬棺人呢？

" [pu:] ! [pleɪ] - ['æktər] . "

" **Pooh ! play - actors** . "

" 呲 ! 玩 - 演员 . "

“噗！演戏的。”

" [aɪ] [seɪ] , [dʒʌst] [lək] [æt; ət] [pʊr] [oʊld] - ['fju:nərəl] .

" **I say , just look at poor old Cibot's funeral** .

" 我 说 , 只是 看 在 贫穷的 老的 - 葬礼 .

“我说，看看可怜的老西博特的葬礼就知道了。”

[ðer; ðər][ɪz][wʌn] ['wɜ:rkər] [ðə; ði] [les] .

There is one worker the less .

那里 是 一 工人 这 较少的 .

少了一名工人。

[wʌt] [ə; eɪ][mæn] !

What a man !

什么 一个 男人 !

真是了个了不起的人！

[hi:: hi][kʊd; kəd] ['nevər] [get] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [wɜ:rk] ! "

he could never get enough of work ! "

他 可以 绝不 得到 足够的 的 工作 ! "

他永远都工作不够！

" [hi:: hi] ['nevər] [went] [aʊt] . "

" **He never went out** . "

" 他 绝不 去 出去 . "

他从不出门。

" [hi:: hi] ['nevər] [kept] [seɪnt] ['mʌndər; 'mʌndi] . "

" **He never kept Saint Monday** . "

" 他 绝不 保留 圣 周一 . "

“他从不遵守圣星期一。”

" [haʊ] [fa:nd][hi:: hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] ! "

" **How fond he was of his wife !** "

" 如何 喜爱 他 曾是 的 他的 妻子 ! "

他多么爱他的妻子啊！

" [ɑ:] !

" **Ah !**

" 啊 !

“啊！

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ʌn'hæpi] ['wʊmən] !

There is an unhappy woman !

那里 是 一个 不开心 女士 !

有个不快乐的女人！

" - [wɔ:kt] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] ['vɪktɪmz] ['kɔ:fɪn] .

" **Remonencq walked behind his victim's coffin** .

" - 步行 在后面 他的 受害者的 棺材 .

雷蒙内克走在受害者的棺材后面。

[ˈpi:p(ə)] [kən'dəʊld] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪbər] .

People condoled with him on the loss of his neighbor .

人们 表示哀悼 和 他 在 这 损失 的 他的 邻居 .

人们纷纷对他的邻居去世表示慰问。

[ðə; ði] [tu:] ['fju:nərəlz] [ri:tʃt] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] .

The two funerals reached the church .

这 二 葬礼 达到 这 教会 .

两辆灵车都抵达了教堂。

- [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdɔːrki:pər] [sɔː] [ðæt] [noʊ] [ˈbegərz] [ˈtrʌblɪd] - .
Cantinet and the doorkeeper saw that no beggars troubled Schmucke .
- 和 这 门卫 锯 那 不 乞丐 麻烦 - .

小酒馆和门卫看到没有乞丐骚扰施穆克。

[vɪlɪmɑːt] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪz; ɪz][wɜːrd] [ðæt] [pɑːnz] - [er] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [left] [ɪn] [piːs] ;
Villemot had given his word that Pons ' heir should be left in peace ;
维勒莫 有 给定 他的 单词 那 庞斯 - 继承人 应该 是 左边 在 和平 ;

维勒莫特曾承诺，庞斯的继承人应该安享晚年；

[hiː; hi] [waːtʃt] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz][ˈklaɪənt] , [ænd; ənd] [ɡeɪv] [ðə; ði] [ˈrekwɪzɪt] [sʌmz] ; [ænd; ənd] - [ˈhʌmb(ə)]
he watched over his client , and gave the requisite sums ; and Cibot's humble
他 观看 超过 他的 客户 , 和 给予 这 必需品 总和 ; 和 - 谦逊的
[bɪr] ,
bier ,
柩 ,

他照看着他的委托人，并支付了所需的款项；还有西博特的简陋灵柩，

[ˈeskɔːtɪd] [baɪ][ˈsɪkstɪ][ɔːr] [ˈeɪtɪ] [ˈpɜːsənz] , [druː] [ɔːl][ðə; ði] [kraʊd] [ˈæftər][aɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsemətəri] .
escorted by sixty or eighty persons , drew all the crowd after it to the cemetery .
护送 经过 六十 或者 八十 人 , 画 全部 这 人群 后 它 到 这 公墓 .

在六七十人的护送下，它吸引了所有人跟随，前往墓地。

[æt; ət][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [dɔːr] [pɑːnz] - [ˈfjuːnərəl] [pəˈzeɪn] [ˈmʌstəd] [fɔːr] [ˈmɔːrniŋ] - [ˈkooʃɪz] ,
At the church door Pons ' funeral possession mustered four mourning - coaches ,
在 这 教会 门 庞斯 - 葬礼 拥有 集结 四 丧 - 教练 ,

在教堂门口，庞斯的葬礼队伍聚集了四辆送葬马车。

[wʌn][fɔːr; fər][ðə; ði] [priːst] [ænd; ənd] [θriː] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪˈleɪŋz] ; [bʌt; bət][wʌn][ˈoʊnli][wʌz; wəz][rɪˈkwaɪərd]
one for the priest and three for the relations ; but one only was required
一 为了 这 牧师 和 三 为了 这 关系 ; 但 一 仅有的 曾是 必需的
,
:
,

一张给神父，三张给亲属；但其实只需要一张就够了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [reprɪˈzentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrm][ʌv; əv][ˈsoʊnət] [dɪˈpɑːrtɪd] [ˈdʊrɪŋ] [mæs] [tuː; tə] [ɡɪv]
for the representative of the firm of Sonet departed during mass to give
为了 这 代表 的 这 公司 的 十四行诗 已离开 期间 大量的 到 给
[ˈnoʊtɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈprɪnsəp(ə)] [ðæt] [ðə; ði][ˈfjuːnərəl][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [wei] ,
notice to his principal that the funeral was on the way ,
注意 到 他的 主要的 那 这 葬礼 曾是 在 这 方式 ,

索内特公司的代表在弥撒期间离开，去通知他的委托人葬礼正在赶来的路上。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [dɪˈzʌɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmɑːnjumənt] [maɪt] [biː; bi] [ˈredi] [fɔːr; fər][ðə; ði][sərˈvaɪvər][æt; ət]
so that the design for the monument might be ready for the survivor at
所以 那 这 设计 为了 这 纪念碑 可能 是 准备好 为了 这 幸存者 在
[ðə; ði] [ɡeɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsemətəri] .
the gates of the cemetery .
这 大门 的 这 公墓 .

这样，纪念碑的设计图就可以在墓地门口为幸存者准备好了。

[ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [kooʃt] [səˈfaɪst] [fɔːr; fər] , [vɪlɪmɑːt] , - , [ænd; ənd] - ; [bʌt; bət]
A single coach sufficed for Fraasier , Villemot , Schmucke , and Topinard ; but
一个 单身的 教练 足够了 为了 弗雷泽 , 维勒莫 , - , 和 - ; 但
[ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] [tuː] ,
the remaining two ,
这 其余的 二 ,

弗雷西耶、维勒莫、施穆克和托皮纳尔四人只需一辆马车就够了；但剩下的两人，

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [rɪˈtʃːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌndərteɪkər] , [ˈfɑːləʊd] [ɪn][ðə; ði] [prəˈseɪ(ə)n] [tuː; tə] [ˈpɜː] -
instead of returning to the undertaker , followed in the procession to Pere -
反而 的 返回 到 这 殡仪员 , 随后 在 这 游行 到 佩雷 -
[ləˈfeɪz] — [ə; eɪ] [ˈjuːsləs] [prəˈseɪ(ə)n] , [nɑːt] [ʌnˈfriːkwəntli] [siːn] ;
Lachaise — a useless procession , not unfrequently seen ;
拉雪兹 — 一个 无用 游行 , 不是 不常 已见 ;

没有返回殡仪馆, 而是参加了前往拉雪兹神父公墓的游行——这是一场毫无意义的游行, 这种情况并不少见;

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [tuː] [ˈmeni] [ˈkəʊtʃɪz] [wen] [ðə; ði] [ded] [ɑːr; ər] [ʌnˈnoʊn] [bɪˈjɑːnd] [ðer; ðər] [oʊn]
there are always too many coaches when the dead are unknown beyond their own
那里 是 总是 也 许多 教练 什么时候 这 死的 是 未知 超过 他们的 自己的
[ˈsɜːrk(ə)l][ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [kraʊd] [æt; ət][ðə; ði][ˈfjuːnərəl] .
circle and there is no crowd at the funeral .
圆圈 和 那里 是 不 人群 在 这 葬礼 .

当死者生前默默无闻, 葬礼上又没有亲友到场时, 总是会有太多的送葬队伍。

[dɪr] , [ɪnˈdiːd] ,
Dear , indeed ,
亲爱的 , 的确 ,

亲爱的, 确实如此。

[ðə; ði] [ded] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðer; ðər] [ˈlaɪftaɪm] [ɪf] [ˈrelatɪv] [ɔːr] [frend] [wɪl] [ɡoʊ][wɪð; wɪθ]
the dead must have been in their lifetime if relative or friend will go with
这 死的 必须 有 到过 在 他们的 寿命 如果 相对的 或者 朋友 将要 去 和
[ðem; ðəm][soʊ][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [ˈsemətəri] [ɪn] [ðɪs] [ˈpæris] ,
them so far as the cemetery in this Paris ,
他们 所以 远的 作为 这 公墓 在 这 巴黎 ,

如果亲友愿意陪同逝者前往巴黎的墓地, 那么逝者生前必定是位名人或朋友。

[wer] [ˈevri] [wʌn] [wʊd] [feɪn][hæv; həv] [ˈtwenti] - [faɪv] [ˈaʊərz] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] .
where every one would fain have twenty - five hours in the day .
在哪里 每一个 一 会 欣然 有 二十 - 五 小时 在 这 天 .

每个人都渴望一天有二十五个小时。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkəʊtʃmən] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈdɪfrənt] ;
But with the coachmen it is different ;
但 和 这 马车夫 它 是 不同的 ;

但对于马车夫来说, 情况就不同了;

[ðeɪ] [luːz] [ðer; ðər][tɪps] [ɪf] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [meɪk] [ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] ; [soʊ] , [ˈempti] [ɔːr] [fʊl] ,
they lose their tips if they do not make the journey ; so , empty or full ,
他们 失去 他们的 尖端 如果 他们 做 不是 制作 这 旅行 ; 所以 , 空的 或者 满的 ,

如果他们不去, 就会失去小费; 所以, 无论车是空的还是满的,

[ðə; ði] [ˈmɔːrɪŋ] [ˈkəʊtʃɪz] [ɡoʊ][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [ˈsemətəri] [ænd; ənd] [rɪˈtʃːrɪn] [tuː; tə][ðə; ði]
the mourning coaches go to the church and cemetery and return to the
这 丧 教练 去 到 这 教会 和 公墓 和 返回 到 这
[ˈhaʊs] [fɔːr; fər] [ɡrəˈtuːɪtiːz] .
house for gratuities .
房子 为了 小费 .

送葬队伍前往教堂和墓地, 然后返回家中收取小费。

[ə; eɪ] [deθ] [ɪz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈdrɪŋkɪŋ] - [ˈfaʊnt(ə)n] [fɔːr; fər][æn; ən] [ʌnɪˈmædʒɪnd] [kraʊd] [ʌv; əv] [ˈθɜːrsti]
A death is a sort of drinking - fountain for an unimagined crowd of thirsty
一个 死亡 是 一个 种类 的 喝 - 喷泉 为了 一个 难以想象的 人群 的 渴
[ˈmɔːtəlz] .
mortals .
凡人 .

死亡就像一座饮水喷泉, 为无数渴望生命的人们提供甘霖。

[ðə; ði] [ə'tendənts] [æt; ət][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] , [ðə; ði] [pʊr] , [ðə; ði] [ˈʌndəɪteɪkəz] [men] , [ðə; ði] [ˈdraɪvə]
The attendants at the church , the poor , the undertaker's men , the drivers
这 服务员 在 这 教会 , 这 贫穷的 , 这 殡仪馆的 男人 , 这 司机
[ænd; ənd][ˈseksənz] ,
and sextons ,
和 司事 ,

教堂的侍者、穷人、殡仪员、司机和教堂司事，

[ɑ:r; ər] [ˈkri:tʃərz] [laɪk] [ˈspʌndʒɪz] [ðæt] [dɪp][ˈɪntu:][ə; eɪ] [hɜ:rs] [ænd; ənd] [kʌm] [aʊt] [ə'gen] [ˈsæt(əreɪtɪd] .
are creatures like sponges that dip into a hearse and come out again saturated .
是 生物 喜欢 海绵 那 蘸 进入 一个 灵车 和 来 出去 再次 饱和 .
它们就像海绵一样，会浸入灵车里，出来时已经完全湿透了。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [dɔ:r] ,
From the church door ,
从 这 教会 门 ,

从教堂门口，

[wer] [hi;; hi][wʌz; wəz] [bɪ'set] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swɔ:rm] [ʌv; əv] [ˈbegərz] ([ˈprɑ:mptli] [dɪ'spɜ:rst] [baɪ][ðə; ði]
where he was beset with a swarm of beggars (promptly dispersed by the
在哪里 他 曾是 围困 和 一个 蜂群 的 乞丐 (及时 分散的 经过 这
[ˈbi:dl]) , [tu;; tə] [ˈpɜ:ɪ] - [lə'feɪz] ,
beadle) , to Pere - Lachaise ,
珠串) , 到 佩雷 - 拉雪兹 ,

他被一群乞丐包围（很快就被教堂执事驱散了），然后去了拉雪兹神父公墓。

[pʊr] - [went] [æz; əz] [ˈkrɪmənəlz] [went] [ɪn][oʊld] [taɪmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpæleɪ] [di:] [ˈdʒʌstɪs] [tu;; tə]
poor Schmucke went as criminals went in old times from the Palais de Justice to
贫穷的 - 去 作为 罪犯 去 在 老的 时代 从 这 宫殿 德 正义 到
[ðə; ði] [pleɪs] [di:] [ˈgri:v] .
the Place de Greve .
这 地方 德 格雷夫 .

可怜的施穆克像以前的罪犯一样，从司法宫被押送到格雷夫广场。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈfju:nərəl] [ðæt] [hi;; hi] [ˈfɑ:ləʊd] , [ˈkliŋɪŋ] [tu;; tə] - [hænd] ,
It was his own funeral that he followed , clinging to Topinard's hand ,
它 曾是 他的 自己的 葬礼 那 他 随后 , 依恋 到 - 手 ,

他紧紧抓住托皮纳尔的手，跟随在他身后，参加他自己的葬礼。

[tu;; tə][ðə; ði][wʌn] [ˈlɪvɪŋ] [ˈkri:tʃə] [bɪ'saɪdz] [hɪm'self] [hu:] [felt] [ə; eɪ] [pæŋ] [ʌv; əv] [ˈri:əl] [rɪ'gret] [fɔ:r; fər]
to the one living creature besides himself who felt a pang of real regret for
到 这 一 活的 生物 除了 他自己 WHO 毛毡 一个 疼痛 的 真实的 后悔 为了
[pɑ:nz] - [deθ] .
Pons ' death .
庞斯 - 死亡 .

除了他自己，只有他这个活物对庞斯的死感到一丝真正的惋惜。

[æz; əz][fɔ:r; fər] - , [ˈgretli] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði] [ˈɑ:nər] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'kwest] [tu;; tə][ækt][æz; əz]
As for Topinard , greatly touched by the honor of the request to act as
作为 为了 - , 非常 感动 经过 这 荣誉 的 这 要求 到 行为 作为
[pɔ:l] - [ˈberər] ,
pall - bearer ,
灵柩 - 持有人 ,

至于托皮纳尔，他对于能够担任扶柩人的荣幸深感感动。

[ˈkɑ:ntent][tu;; tə] [draɪv] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkæərɪdʒ] , [ðə; ði] [pə'zesər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] [per] [ʌv; əv] [gʌvz] ,
content to drive in a carriage , the possessor of a new pair of gloves ,
内容 到 驾驶 在 一个 运输 , 这 拥有者 的 一个 新的 一对 的 手套 ,
满足于乘坐马车，拥有一副新手套，

— [aɪˈtiː][bɪˈɡæən][tuː; tə] [daːn] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt]
— it began to dawn upon him that this was to be one of the great
— 它 开始 到 黎明 之上 他 那 这 曾是 到 是 一 的 这 伟大的
[deɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
days of his life .
天 的 他的 生活 .

他渐渐意识到，这将是 he 生命中最伟大的日子之一。

- [wʌz; wəz] ['drɪvŋ] ['pæsɪvli] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] ,
Schmucke was driven passively along the road ,
- 曾是 驱动 被动地 沿着 这 路 ,

施穆克被被动地沿着道路行驶着，

[æz; əz][sʌm; səm] [ʌnˈlʌki] [kæf][ɪz] ['drɪvŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['bʊtʃɜːz] [kɑːrt][tuː; tə][ðə; ði] ['slɔːtər] - [haʊs] .
as some unlucky calf is driven in a butcher's cart to the slaughter - house .
作为 一些 倒霉 小牛 是 驱动 在 一个 肉铺 大车 到 这 屠宰 - 房子 .

就像一头不幸的小牛被装进屠夫的马车，赶往屠宰场一样。

[ænd; ənd] [vɪlɪmɑːt] [sæt][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [bæks] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] .
Fraisier and Villemot sat with their backs to the horses .
弗雷泽 和 维勒莫 卫星 和 他们的 背部 到 这 马匹 .

弗雷西耶和维勒莫背对着马坐了下来。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[æz; əz] [ðəʊz] [noʊ] [huːz] [sæd] ['fɔːrtʃən] [aɪˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [tuː; tə] [əˈkʌmpəni] ['meni] [ʌv; əv][ðer; ðər]
as those know whose sad fortune it has been to accompany many of their
作为 那些 知道 谁 伤心 财富 它 有 到过 到 陪伴 许多 的 他们的
[frendz] [tuː; tə][ðer; ðər][læst] ['restɪŋ] - [pleɪs] ,
friends to their last resting - place ,
朋友们 到 他们的 最后的 休息 - 地方 ,

那些有幸陪伴众多朋友前往长眠之地的人都知道，这是一种多么悲惨的遭遇。

[ɔːl] [hɪˈpɑːkrəsi] [breɪks] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [koʊtʃ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] (['ɔːf(ə)n][ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] [wʌn])
all hypocrisy breaks down in the coach during the journey (often a very long one)
全部 虚伪 休息 向下 在 这 教练 期间 这 旅行 (经常 一个 非常 长的 一)
[frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['iːstərn] ['semətəri] ,
from the church to the eastern cemetery ,
从 这 教会 到 这 东 公墓 ,

在从教堂到东部墓地的长途车程中（通常是一段很长的旅程），所有的虚伪都会在车厢里崩溃瓦解。

[tuː; tə] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['beriŋ] - [ɡraʊndz] [ʌv; əv]['pæris][ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl] ['vænitɪz] , [ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv]
to that one of the burying - grounds of Paris in which all vanities , all kinds of
到 那 一 的 这 埋葬 - 理由 的 巴黎 在 哪个 全部 虚荣心 , 全部 种类 的
[dɪˈspleɪ] ,
display ,
展示 ,

到巴黎的某个墓地，那里所有的虚荣心，所有的炫耀，

[ɑːr; ər][met] , [soʊ] [rɪtʃ] [ɪz][aɪˈtiː][ɪn] ['sʌmptʃuəs] ['mɒnjumənts] .
are met , so rich is it in sumptuous monuments .
是 遇见 , 所以 富有的 是 它 在 豪华 纪念碑 .

这里遍布宏伟壮丽的古迹，可见其丰富程度。

[ɑːn] [ðɪːz] [əˈkeɪʒənz] [ðəʊz] [huː] [fiːl] [liːst] [bɪˈɡɪn] [tuː; tə][tɔːk] [suːnɪst] ,
On these occasions those who feel least begin to talk soonest ,
在 这些 场合 那些 WHO 感觉 至少 开始 到 讲话 最快 ,

在这种情况下，那些感觉最不好的人往往最先开始说话。

[ænd; ɐnd][ɪn][ðə; ði][end][ðə; ði] [sædist] ['lɪs(ə)n] , [ænd; ɐnd][ðer; ðər] [θɔ:ts] [ɑ:r; ər][daɪ'vɜ:rtɪd] .
and in the end the saddest listen , and their thoughts are diverted .
和 在 这 结尾 这 最悲伤的 听 , 和 他们的 想法 是 改道 .
最后, 最悲伤的人听着, 思绪却被转移了。

" [em] . [lə] ['prezɪdənt] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] ['stɑ:rtɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [kɔ:rt] .
" M . le President had already started for the Court .
" M . 勒 总统 有 已经 开始 为了 这 法庭 .
“总统先生已经启程前往法院了。”

" [tuɔld] [vɪlɪmɑ:t] , " [ænd; ɐnd][aɪ][dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] ['nesəseri] [tu:; tə][ter; tɪ(ə)r][hɪm; ɪm]
" Fraasier told Villemot , " and I did not think it necessary to tear him
" 弗雷泽 讲述 维勒莫 , " 和 我 做过 不是 思考 它 必要的 到 撕 他
[ə'weɪ][frʌm; frəm] ['bɪznəs] ;
away from business ;
离开 从 商业 ;
弗雷泽告诉维勒莫, “我认为没有必要让他离开生意;

[hi:; hi] [wɒd] [hæv; həv] [kʌm] [tu:] [leɪt] , [ɪn]['eni] [keɪs] .
he would have come too late , in any case .
他 会 有 来 也 晚的 , 在 任何 案件 .
无论如何, 他来也来晚了。

[hi:; hi][ɪz][ðə; ði][nekst] - [ʌv; əv] - [kɪn] ; [bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [,disɪn'herɪtɪd] , [ænd; ɐnd][em] .
He is the next - of - kin ; but as he has been disinherited , and M .
他 是 这 下一个 - 的 - 亲属 ; 但 作为 他 有 到过 剥夺继承权 , 和 M .
- [gets] ['evriθɪŋ] ,
Schmucke gets everything ,
- 获得 一切 ,
他是近亲; 但由于他已被剥夺继承权, 施穆克先生继承了一切,

[aɪ] [θɔ:t] [ðæt] [ɪf] [hɪz; ɪz]['li:g(ə)l] [,reprɪ'zentətɪv] [wɜ:r; wər]['prez(ə)nt][aɪ 'ti:] [wɒd] [bi:; bi] [ɪ'nʌf] .
I thought that if his legal representative were present it would be enough .
我 想法 那 如果 他的 合法的 代表 是 展示 它 会 是 足够的 .
我当时觉得, 只要他的法律代表到场就足够了。

" - [lent] [æn; ən] [ɪr] [tu:; tə] [ðɪs] .
" Topinard lent an ear to this .
" - 借出的 一个 耳朵 到 这 .
托皮纳尔听了这番话。

" [hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kwɪr] ['kʌstəmər] [ðæt] [tɒk] [ðə; ði] [fɔ:rθ] ['kɔ:rnər] ? " [kən'tɪnju:d] .
" Who was the queer customer that took the fourth corner ? " continued Fraasier .
" WHO 曾是 这 酷儿 顾客 那 采取 这 第四 角落 ? " 持续 弗雷泽 .
“那个拐了第四个弯的古怪顾客是谁?”弗雷泽继续问道。

" [hi:; hi][ɪz][æn; ən]['eɪdʒənt][fɔ:r; fər][ə; eɪ][fɜ:rm][ʌv; əv][,mɑ:nju'ment(ə)l] [stoʊn] - ['meɪsənz] .
" He is an agent for a firm of monumental stone - masons .
" 他 是 一个 代理人 为了 一个 公司 的 宏伟的 石头 - 石匠 .
“他是一家纪念碑石匠公司的代理人。”

[hi:; hi] [wɒd] [laɪk][æn; ən]['ɔ:rdər][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [tu:m] ,
He would like an order for a tomb ,
他 会 喜欢 一个 命令 为了 一个 墓 ,
他想订购一座陵墓。

[ɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi][prə'pəuzɪz][tu:; tə][pʊt] [θri:] ['skʌlptʃərd] ['mɑ:rb(ə)l] ['fɪgjərz] — ['mju:zɪk] , ['peɪntɪŋ] ,
on which he proposes to put three sculptured marble figures — Music , Painting ,
在 哪个 他 提议 到 放 三 雕塑 大理石 数据 — 音乐 , 绘画 ,
他提议在上面放置三个大理石雕塑人物——音乐、绘画、

[ænd; ənd] ['skʌlptʃər] ['jediŋ] [terz] ['ʊvər][ðə; ði] [dɪ'si:st] . "
and Sculpture shedding tears over the deceased . "

和 雕塑 脱落 眼泪 超过 这 死者 . "

雕塑家们为逝者流泪。

" [aɪ 'ti:] [ɪz][æŋ; ən][aɪ'di:ə] , " [sed] ; " [ðə; ði][oʊld] ['dʒent(ə)lmən] ['sɜ:rt(ə)nli] [dɪ'zɜ:rvd] [ðæt] [mʌt] ;
" **It is an idea** , " **said Fraasier** ; " **the old gentleman certainly deserved that much** ;

" 它 是 一个 主意 , " 说 弗雷泽 ; " 这 老的 绅士 当然 应得的 那 很多 ;

“这倒是个主意,”弗雷泽说; “这位老先生当然值得拥有这一切;

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ma:njumənt] [wʊd] [kɔ:st] ['sev(ə)n][ɔ:r] [eɪt] ['hʌndrəd] [fræŋks] . "
but the monument would cost seven or eight hundred francs . "

但 这 纪念碑 会 成本 七 或者 八 百 法郎 . "

但这座纪念碑要花费七八百法郎。

" [oʊ] ! [kwɑ:t] [ðæt] ! "
" **Oh ! quite that !** "

" 哦 ! 相当 那 ! "

“哦! 正是如此! ”

" [ɪf] [em] . - [ˈɡɪvz] [ðə; ði] ['ɔ:rdər] , [aɪ 'ti:] ['kænɔ:t] [ə'fekt] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] .
" **If M . Schmucke gives the order , it cannot affect the estate** .

" 如果 M . - 给予 这 命令 , 它 不能 影响 这 财产 .

“如果施穆克先生下达命令, 则不会对遗产产生影响。”

[ju:; jʊ] [maɪt] [i:t] [ʌp][ə; eɪ] [hoʊl] ['prɔ:pərti] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ɪk'spensɪz] . "
You might eat up a whole property with such expenses . "

你 可能 吃 向上 一个 所有的 财产 和 这样的 开支 . "

这样开销可能会让你倾家荡产。

" [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['b:su:t] , [bʌt; bət][ju:; jʊ] [wʊd] [geɪn][aɪ 'ti:] — "
" **There would be a lawsuit , but you would gain it —** "

" 那里 会 是 一个 诉讼 , 但 你 会 获得 它 — "

“虽然会有诉讼, 但你会胜诉——”

" [veri] [wel] , " [sed] ,
" **Very well ,** " **said Fraasier** ,

" 非常 出色地 , " 说 弗雷泽 ,

“很好,”弗雷泽说。

" [ðen] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][hɪz; ɪz] [ə'fer] . — [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [naɪs] ['præktɪk(ə)] [dʒoʊk] [tu:; tə] [pleɪ]
" **then it will be his affair . — It would be a nice practical joke to play**

" 然后 它 将要 是 他的 事务 . — 它 会 是 一个 好的 实际的 开玩笑 到 玩

[ə'pɑ:n][ðə; ði] ['ma:njumənt] - ['meɪkəz] ,
upon the monument - makers ,

之上 这 纪念碑 - 制造商 ,

“那将是他自己的事。——这将对纪念碑建造者们的一个有趣的恶作剧。”

" [ædɪd] [ɪn] - [ɪr] ;
" **Fraasier added in Villemot's ear** ;

" 弗雷泽 额外 在 - 耳朵 ;

弗雷西耶在维勒莫耳边补充道;

" [fɔ:r; fər] [ɪf] [ðə; ði] [wɪl] [ɪz] [ʌp'set] ([ænd; ənd][aɪ][kæŋ; kən] ['ænsər] [fɔ:r; fər] [ðæt]) ,
" **for if the will is upset (and I can answer for that)** ,

" 为了 如果 这 将要 是 沮丧的 (和 我 能 回答 为了 那) ,

“因为如果遗嘱被推翻 (我可以对此负责),

[ɔ:r] [ɪf] [ðer; ðər] [ɪz][noʊ] [wɪl] [æt; ət] [ɔ:l] , [hu:] [wʊd] [peɪ] [ðem; ðəm] ?
or if there is no will at all , who would pay them ?

或者如果 那里 是 不 将要 在 全部 , WHO 会 支付 他们 ?

或者如果没有遗嘱, 谁来支付遗产?

" [vɪlɪmə:t] [grɪnd] [laɪk] [ə; eɪ] ['mʌŋki] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pər] [brɪ'gæən][tu:; tə] [tɔ:k] [kɑ:nfɪ'denʃəli] ,
" **Willemot grinned like a monkey , and the pair began to talk confidentially ,**
" 维勒莫 咧嘴一笑 喜欢 一个 猴 , 和 这 一对 开始 到 讲话 保密 ,
[ˈlaʊərɪŋ] [ðər; ðər] ['vɔɪsɪz] ;
lowering their voices ;
降低 他们的 声音 ;

维勒莫特咧嘴一笑，像只猴子，两人开始低声交谈；

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['θi:ətər] ,
but the man from the theatre ,
但 这 男人 从 这 剧院 ,
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wɪts] [ænd; ənd] ['sensɪz] ['ja:pənd] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [bɪ'hɑɪnd][ðə; ði] [si:nz] ,
with his wits and senses sharpened in the world behind the scenes ,
和 他的 智慧 和 感官 锋利 在 这 世界 在后面 这 场景 ,
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wɪts] [ænd; ənd] ['sensɪz] ['ja:pənd] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [bɪ'hɑɪnd][ðə; ði] [si:nz] ,
凭借在幕后世界中磨练出的机智和敏锐的洞察力，

[kʊd; kəd] [ges] [æt; ət][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðər; ðər] ['dɪskɔ:rs] ;
could guess at the nature of their discourse ;
可以 猜测 在 这 自然 的 他们的 话语 ;
[kʊd; kəd] [ges] [æt; ət][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðər; ðər] ['dɪskɔ:rs] ;
可以猜测他们谈话的内容；

[ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌmblɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] [ʌðər] ['hɪndrənsɪz] ,
in spite of the rumbling of the carriage and other hindrances ,
在 尽管如此 的 这 隆隆声 的 这 运输 和 其他 障碍 ,
[ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌmblɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] [ʌðər] ['hɪndrənsɪz] ,
尽管马车颠簸，还有其他种种阻碍，

[hi:; hi][brɪ'gæən][tu:; tə] [ʌndər'stænd] [ðæt] [ði:z] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] [wɜ:r; wər] ['ski:mɪŋ] [tu:; tə]
he began to understand that these representatives of justice were scheming to
他 开始 到 理解 那 这些 代表 的 正义 是 心计 到
[plʌndʒ] [pʊr] - ['ɪntu:] ['dɪfə'kəltɪz] ;
plunge poor Schmucke into difficulties ;
暴跌 贫穷的 - 进入 困难 ;
[plʌndʒ] [pʊr] - ['ɪntu:] ['dɪfə'kəltɪz] ;
他开始明白，这些正义的代表们正在密谋让可怜的施穆克陷入困境；

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][læst][hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['ɑ:mɪnəs] [wɜ:rd] " [kli:'ʃi:] ,
and when at last he heard the ominous word " Clichy ,
和 什么时候 在 最后的 他 听到 这 不祥的 单词 " 克利希 ,
[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][læst][hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['ɑ:mɪnəs] [wɜ:rd] " [kli:'ʃi:] ,
当他最终听到那个不祥的词“克利希”时，

" [ðə; ði] ['ɑ:nɪst] [ænd; ənd] ['lɔɪəl] ['sɜ:rvi'tər] [ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tu:; tə] [wa:tʃ] ['oʊvər]
" **the honest and loyal servitor of the stage made up his mind to watch over**
" 这 诚实的 和 忠诚 仆人的 的 这 阶段 制成 向上 他的 头脑 到 手表 超过
[pɑ:nz] - [frend] .
Pons ' friend .
庞斯 - 朋友 .
[pɑ:nz] - [frend] .
“这位诚实忠诚的舞台侍者下定决心要守护庞斯的朋友。”

[æt; ət][ðə; ði] ['semətəri] ,
At the cemetery ,
在 这 公墓 ,
[æt; ət][ðə; ði] ['semətəri] ,
在墓地里，

[wer] [θri:] [skwer] [ja:dz] [ʌv; əv] [graʊnd] [hæd; həd] [bin] ['pə:tʃəst] [θru:] [ðə; ði] [gʊd]
where three square yards of ground had been purchased through the good
在哪里 三 正方形 码 的 地面 有 到过 购买 通过 这 好的
[ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rm][ʌv; əv][ˈsoʊnet] ([vɪlɪmɑ:t] [ˈhævɪŋ] [əˈhaʊnst] - [ɪnˈtenʃ(ə)n]
offices of the firm of Sonet (Villemot having announced Schmucke's intention
办公室 的 这 公司 的 十四行诗 (维勒莫 拥有 宣布 - 意图
[ʌv; əv] [ɪˈrektɪŋ] [ə; eɪ][mægˈnɪfɪs(ə)nt][ˈmɑ:njumənt]) ,
of erecting a magnificent monument) ,
的 竖立 一个 壮丽 纪念碑) ,

在索内特公司的斡旋下，购买了三平方米的土地（维勒莫特宣布了施穆克打算建造一座宏伟纪念碑的意图），
[ðə; ði][ˈmæstər][ʌv; əv] [ˈserəmənɪz] [led] - [θru:] [ə; eɪ] [ˈkjʊriəs] [kraʊd] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪv]
the master of ceremonies led Schmucke through a curious crowd to the grave
这 掌握 的 仪式 引领 - 通过 一个 好奇的 人群 到 这 严重
[ˈɪntu:] [wɪtʃ] [pɑ:nz] - [ˈkɔ:fin] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈloʊə-d] ;
into which Pons ' coffin was about to be lowered ;
进入 哪个 庞斯 - 棺材 曾是 关于 到 是 降低 ;

司仪带领施穆克穿过好奇的人群，来到庞斯棺材即将下葬的墓穴前；
[bʌt; bət] [hɪr] , [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [skwer] [hoʊl] ,
but here , at the sight of the square hole ,
但 这里 , 在 这 视线 的 这 正方形 洞 ,
但是在这里，一看到这个方形的洞，

[ðə; ði] [fɔ:r] [men] [ˈweɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [roʊps] [tu:; tə] [ˈloʊər] [ðə; ði] [bɪr] ,
the four men waiting with ropes to lower the bier ,
这 四 男人 等待 和 绳索 到 降低 这 柩 ,
四名男子拿着绳索等候，准备放下灵柩。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈklɜ:rdʒi] [ˈseɪɪŋ] [ðə; ði][ləst] [prer] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ded] [æt; ət][ðə; ði] [greɪv] - [saɪd] ,
and the clergy saying the last prayer for the dead at the grave - side ,
和 这 牧师 说 这 最后的 祷告 为了 这 死的 在 这 严重 - 边 ,
神职人员在墓地为死者做最后的祈祷。

[ˈsʌmθɪŋ] [klʌtʃt] [ˈtaɪtli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈdʒɜ:mənz] [hɑ:rt] .
something clutched tightly at the German's heart .
某物 紧握 紧紧 在 这 德国人的 心 .
德国人心中仿佛被什么东西紧紧攥住。

[hi:; hi] [ˈfeɪntɪd] [əˈweɪ] .
He fainted away .
他 昏厥 离开 .
他昏了过去。

- [ˈeɪdʒənt][ænd; ənd][em] . [ˈsoʊnet] [hɪmˈself] [keɪm] [tu:; tə] [help] - [tu:; tə] [ˈkæri] [pɔr]
Sonet's agent and M . Sonet himself came to help Topinard to carry poor
- 代理人 和 M . 十四行诗 他自己 来了 到 帮助 - 到 携带 贫穷的
- [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈmɑ:rb(ə)l] - [wɜ:rks] [hɑ:rd][baɪ] ,
Schmucke into the marble - works hard by ,
- 进入 这 大理石 - 作品 难的 经过 ,
索奈特的代理人和索奈特先生本人前来帮助托皮纳尔德把可怜的施穆克抬进附近的大理石厂。

[wer] [ˈmædəm/, /məˈdæm] .
where Mme :
在哪里 夫人 :
夫人在哪里？
[ˈsoʊnet][ænd; ənd][ˈmædəm/, /məˈdæm] .
Sonet and Mme :
十四行诗 和 夫人 :
索内特和夫人。

- (- ['pɑ:rtnə-z] [waɪf]) [wɜ:r; wər] ['i:gərli] ['prɑ:dɪg(ə)] [ʌv; əv] ['efərts] [tu:; tə] [rɪ'vaɪv] [hɪm; ɪm] .
Vitelot (Sonet's partner's wife) were eagerly prodigal of efforts to revive him .
- (- 合伙人的 妻子) 是 急切地 浪子 的 努力 到 复活 他 .
维特洛特（索内特的合伙人的妻子）竭尽全力想让他复活。

- [steɪd] .
Topinard stayed .
- 入住 .
托皮纳德留了下来。

[hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ɪn][kɑ:nvər'seɪ(ə)n][wɪð; wɪθ] - ['eɪdʒənt] , [ænd; ənd] , [ɪn][hɪz; ɪz]
He had seen Fraasier in conversation with Sonet's agent , and Fraasier , in his
他 有 已见 弗雷泽 在 对话 和 - 代理人 , 和 弗雷泽 , 在 他的
[ə'pɪnjən] ,
opinion ,
观点 ,
他曾看到弗雷泽与索奈特的经纪人交谈，而且在他看来，弗雷泽.....

[hæd; həd] ['gæləʊz] - [bɜ:rd] ['rɪt(ə)n] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] .
had gallows - bird written on his face .
有 绞刑架 - 鸟 书面 在 他的 脸 .
他脸上写着绞刑架上的鸟。

[æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] , [tɔ:rdz] [hæf] - [pæst] [tu:] [ə'klɒk, əu-] , [ðə; ði] [pɔr] , [ɪnəs(ə)nt] ['dʒɜ:rmən] [keɪm]
An hour later , towards half - past two o'clock , the poor , innocent German came
一个 小时 之后 , 向 一半 - 过去的 二 点钟 , 这 贫穷的 , 清白的 德语 来了
[tu:; tə] [hɪm'self] .
to himself .
到 他自己 .
一个小时后，大约两点半，可怜的、无辜的德国人恢复了意识。

- [θɔ:t] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['dri:mɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][pæst] [tu:] [deɪz] ; [ɪf] [hi:; hi]
Schmucke thought that he had been dreaming for the past two days ; if he
- 想法 那 他 有 到过 做梦 为了 这 过去的 二 天 ; 如果 他
[kʊd; kəd]['oʊnli] [weɪk] ,
could only wake ,
可以 仅有的 唤醒 ,
施穆克觉得自己这两天一直在做梦；如果他能醒来就好了。

[hi:; hi][fʊd; jəd][faɪnd][pɑ:nz] [stɪl] [ə'laɪv] .
he should find Pons still alive .
他 应该 寻找 庞斯 仍然 活 .
他应该能找到还活着的庞斯。

[soʊ] ['meni] [wet] ['tauəlz] [hæd; həd] [bɪn] [leɪd][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] ,
So many wet towels had been laid on his forehead ,
所以 许多 湿的 毛巾 有 到过 铺设 在 他的 前额 ,
他的额头上敷着好多条湿毛巾，

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [tu:; tə] [ɪn'heɪl] [sɔ:lts][ænd; ənd] ['vɪnɪgər] [tu:; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪk'stent] ,
he had been made to inhale salts and vinegar to such an extent ,
他 有 到过 制成 到 吸入 盐 和 醋 到 这样的 一个 程度 ,
他被迫吸入了大量的盐和醋，

[ðæt] [hi:; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æt; ət][læst] .
that he opened his eyes at last .
那 他 打开 他的 眼睛 在 最后的 .
他终于睁开了眼睛。

['mædəm/, /mə'dæm] .
Mme .
夫人 .
夫人

[ˈsoʊnət] [meɪk] [hɪm; ɪm] [teɪk] [sʌm; səm] [mi:t] - [su:p] ,
" **Sonet make him take some meat - soup** ,
十四行诗 制作 他 拿 一些 肉 - 汤 ,

索内特让他喝点肉汤，

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [pʊt] [ðə; ði] [pɑ:t] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈfaɪər] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈmɑ:rb(ə)] - [wɜ:rkz] .
" **for they had put the pot on the fire at the marble - works** .
为了 他们 有 放 这 锅 在 这 火 在 这 大理石 - 作品 .

因为他们把锅放在大理石厂的火上。

" [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈklaɪənts] [du:] [nɑ:t] [ˈɔ:f(ə)n] [teɪk] [θɪŋz] [tuː; tə] [hɑ:rt] [laɪk] [ðɪs] ; [stiɪl] ,
" **Our clients do not often take things to heart like this ; still** ,
" 我们的 客户 做 不是 经常 拿 事物 到 心 喜欢 这 ; 仍然 ,

“我们的客户通常不会把这种事放在心上；然而，

[ˌaɪˈti:] [ˈhæpənz] [wʌnz] [ɪn] [ə; eɪ] [jɪr] [ɔ:r] [tu:] —
it happens once in a year or two —
它 发生 一次 在 一个 年 或者 二 —

这种情况大约一两年发生一次——

" [æt; ət] [læst] - [tɔ:kt] [ʌv; əv] [rɪˈtʃ:rnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ru:] [di:] [ˈnɔrmændi] ,
" **At last Schmucke talked of returning to the Rue de Normandie** ,
" 在 最后的 - 谈话 的 返回 到 这 后悔 德 诺曼底 ,

“最后，施穆克谈到了重返诺曼底街。”

[ænd; ænd] [æt; ət] [ðɪs] [ˈsoʊnət] [bɪˈgæn] [æt; ət] [wʌnz] .
and at this Sonet began at once .
和 在 这 十四行诗 开始 在 一次 .

于是，十四行诗立刻开始了。

" [hɪr] [ɪz] [ðə; ði] [dɪˈzaɪn] , [sɜ:r] , " [hiː; hi] [sed] ; " - [dru:] [ˌaɪˈti:] [ɪkˈspresli] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ,
" **Here is the design , sir , he said ; Vitelot drew it expressly for you** ,
" 这里 是 这 设计 , 先生 , " 他 说 ; " - 画 它 明确地 为了 你 ,

“先生，这是设计图，”他说，“维特洛特特意为您画的。”

[ænd; ænd] [sæt] [ʌp] [læst] [naɪt] [tuː; tə] [du:] [ˌaɪˈti:]
and sat up last night to do it
和 卫星 向上最后的 夜晚 到 做 它

昨晚熬夜就是为了做这件事.....

[ænd; ænd] [hiː; hi] [hæz; həz] [bɪn] [ˈhæpɪli] [ɪnˈspaɪərd] , [ˌaɪˈti:] [wɪl] [lʊk] [faɪn] — "
And he has been happily inspired , it will look fine — "
和 他 有 到过 快乐地 灵感 , 它 将要 看 美好的 — "

他受到了极大的启发，效果会很不错——”

" [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfaɪnɪst] [ɪn] [ˈpɜː] - [ləˈfeɪz] ! " [sed] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmædəm/, /məˈdæm] . [ˈsoʊnət] .
" **One of the finest in Pere - Lachaise ! said the little Mme . Sonet .**
" 一 的 这 最好的 在 佩雷 - 拉雪兹 ! " 说 这 小的 夫人 . 十四行诗 .

“这是拉雪兹公墓里最好的病人之一！ ”小索内特夫人说道。

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [ˈriːəli] [ɔ:t] [tuː; tə] [ˈɑ:nər] [ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [frend] [hu:] [left] [juː; jʊ] [ɔ:l] [hɪz; ɪz]
" **But you really ought to honor the memory of a friend who left you all his**
" 但 你 真的 应该 到 荣誉 这 记忆 的 一个 朋友 WHO 左边 你 全部 他的

[ˈfɔ:rtʃən] .
fortune .
财富 .

“但是你真的应该尊重这位把所有财产都留给你的朋友。”

" [ðə; ði] [dɪ'zain] , [sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [drɔːn] [ɑːn] [ˈpɜːrpəs] , [hæd; həd] , [æz; əz][ə; eɪ]
" **The design , supposed to have been drawn on purpose , had , as a**
" 这 设计 , 据称 到 有 到过 绘制 在 目的 , 有 , 作为 一个
['mætər] [ʌv; əv][fækt] ,
matter of fact ,
事情 的 事实 ,

“该设计据称是特意绘制的，但事实上，

[bɪn] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][diː] [mɑːr'seɪ] , [ðə; ði] ['feɪməs] ['kæbɪnət] ['mɪnɪstər] .
been prepared for de Marsay , the famous cabinet minister .
到过 准备 为了 德 马尔赛 , 这 著名的 内阁 部长 .

已经为德马赛这位著名的内阁大臣做好了准备。

[hɪz; ɪz] ['wɪdɔʊ] , [haʊ'veər] , [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði] [kə'mɪ(ə)n] [tuː; tə] - ;
His widow , however , had given the commission to Stidmann ;
他的 寡妇 , 然而 , 有 给定 这 委员会 到 - ;

然而，他的遗孀却把委托给了斯蒂德曼；

['pi:p(ə)l] [wɜːr; wər] [dɪs'ɡʌstɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tɔːdrɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɑːdʒekt; prə'dʒekt] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː]
people were disgusted with the tawdriness of the project , and it
人们 是 厌恶 和 这 庸俗 的 这 项目 , 和 它
[wʌz; wəz][rɪ'fjuːzɪd; 'refjuːs] .
was refused .
曾是 拒绝 .

人们对该项目的庸俗不堪感到厌恶，因此该项目被拒绝了。

[ðə; ði] [θriː] ['fɪɡjərz] [æt; ət] [ðæt] [ˈpɪrɪəd] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði] [θriː] [deɪz] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] [wɪtʃ] [brɔːt]
The three figures at that period represented the three days of July which brought
这 三 数据 在 那 时期 代表 这 三 天 的 七月 哪个 带来
[ðə; ði] ['emɪnənt] ['mɪnɪstər] [tuː; tə] [ˈpəʊər] .
the eminent minister to power .
这 杰出 部长 到 力量 .

那段时间的三个数字代表了七月的三天，正是这三天让这位杰出的部长上台执政。

['sʌbsɪkwəntli] , [ˈsoʊnət][ænd; ənd] - [hæd; həd] [tɜːrɪnd] [ðə; ði] [θriː] ['ɡlɔːrɪəs] [deɪz] — " [lez] ['twaː]
Subsequently , Sonet and Vitelot had turned the Three Glorious Days — " les trois
随后 , 十四行诗 和 - 有 转向 这 三 辉煌 天 — " 莱斯 特洛伊
[ɡlɔːriːʊzɪz] " — [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈɑːrmi] , [ˈfaɪnəns] ,
glorieuses " — into the Army , Finance ,
光荣的 " — 进入 这 军队 , 金融 ,

随后，索内特和维特洛特将“三个光荣的日子”——“les trois glorieuses”——变成了陆军、财政、

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fæməli] , [ænd; ənd] [sent] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'zain] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['seplkər] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt]
and the Family , and sent in the design for the sepulchre of the late
和 这 家庭 , 和 发送 在 这 设计 为了 这 坟墓 的 这 晚的
[lə'mentɪd] [tʃɑːrlz] ['kelər] ;
lamented Charles Keller ;
哀叹 查尔斯 凯勒 ;

以及家人，并送来了已故查尔斯·凯勒墓的设计图；

[ænd; ənd] [hɪr] [ə'ɡen] - [tʊk] [ðə; ði] [kə'mɪ(ə)n] .
and here again Stidmann took the commission .
和 这里 再次 - 采取 这 委员会 .

斯蒂德曼再次接受了委托。

[ɪn][ðə; ði][rɪ'lev(ə)n] [ˈɪrɪz] [ðæt] ['fɑːloʊd] , [ðə; ði] [sketʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['mɑːdɪfaɪd][tuː; tə][suːt] [ɔːl][kaɪndz]
In the eleven years that followed , the sketch had been modified to suit all kinds
在 这 十一 年 那 随后 , 这 草图 有 到过 修改的 到 套装 全部 种类
[ʌv; əv] [rɪ'kwaiəmənt] ,
of requirements ,
的 要求 ,

在随后的十一年里，这幅草图被不断修改，以适应各种不同的需求。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪn] - [freɪ] ['treɪsɪŋ] [ðeɪ] [ri:ə'piəd] [æz; əz]['mju:zɪk] , ['skʌlptʃər] , [ænd; ənd]
and now in Vitelot's fresh tracing they reappeared as Music , Sculpture , and
和 现在 在 - 新鲜的 追踪 他们 再次出现 作为 音乐 , 雕塑 , 和
['peɪntɪŋ] .
Painting .
绘画 .

而现在，在维特洛特的全新演绎中，它们以音乐、雕塑和绘画的形式重新出现。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [mɪr] ['traɪf(ə)l] [wen] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['di:teɪlz] [ænd; ənd][kɔ:st][ʌv; əv] ['setɪŋ] [aɪ 'ti:]
" It is a mere trifle when you think of the details and cost of setting it
" 它 是 一个 仅仅 琐事 什么时候 你 思考 的 这 细节 和 成本 的 环境 它
[ʌp] ;
up ;
向上 ;

“当你考虑到搭建它的细节和成本时，这简直就是一件小事；

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [wɪl] [teɪk] [sɪks] [mʌnθs] , " [sed] - .
for it will take six months , " said Vitelot .
为了 它 将要 拿 六 几个月 , " 说 - .

“因为这需要六个月的时间，”维特洛特说。

" [hɪr] [ɪz][ðə; ði]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ænd; ənd][ðə; ði]['ɔ:rdər] - [fɔ:rm] — ['sev(ə)n] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] , [sketʃ]
" Here is the estimate and the order - form — seven thousand francs , sketch
" 这里 是 这 估计 和 这 命令 - 形式 — 七 千 法郎 , 草图
[ɪn]['plæstər][nɑ:t] [ɪn'klu:ɪd] . "
in plaster not included . "
在 石膏 不是 包括 . "

“这是估价单和订单——七千法郎，不含石膏草图。”

" [ɪf] [em] . - [wʊd] [laɪk]['mɑ:rb(ə)l] , " [pʊt] [ɪn]['soʊnət] (['mɑ:rb(ə)l] ['bi:ɪŋ] [hɪz; ɪz] ['speʃ(ə)l]
" If M . Schmucke would like marble , " put in Sonet (marble being his special
" 如果 M . - 会 喜欢 大理石 , " 放 在 十四行诗 (大理石 存在 他的 特别的
[dɪ'pɑ:rtmənt]) ,
department) ,
部门) ,

“如果施穆克先生想要大理石，”索内特写道（大理石是他的专长），

" [aɪ 'ti:] [wʊd] [kɔ:st] [twelv] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] , [ænd; ənd] [mə'sjɜ:r] [wʊd] [ɪ'mɔ:rtəlaɪz] [hɪm'self]
" it would cost twelve thousand francs , and monsieur would immortalize himself
" 它 会 成本 十二 千 法郎 , 和 先生 会 永垂不朽 他自己
[æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] [frend] .
as well as his friend .
作为 出色地 作为 他的 朋友 .

“这将花费一万两千法郎，先生将使自己和他的朋友永垂不朽。”

" - [tɜ:rnd] [tu:; tə] - .
" Topinard turned to Vitelot .
" - 转向 到 - .

托皮纳尔转向维特洛特。

" [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [hɜ:rd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['ɡoʊɪŋ][tu:; tə] [dɪ'spju:t] [ðə; ði] [wɪl] , " [hi; hi] ['wɪspəd] ,
" I have just heard that they are going to dispute the will , " he whispered ,
" 我 有 只是 听到 那 他们 是 去 到 争议 这 将要 , " 他 低声说道 ,

“我刚刚听说他们要对遗嘱提出异议，”他低声说道。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['relatɪvz] [ɑ:r; ər] ['laɪkli] [tu:; tə] [kʌm] [baɪ][ðər; ðər] ['prɑ:pərti] .
" and the relatives are likely to come by their property .
" 和 这 亲属 是 可能 到 来 经过 他们的 财产 .

“亲戚们可能会过来查看他们的房产。”

[gʊʊ][ænd; ʌnd] [spi:k] [tu; tə][em] . [kæməsɔt] , [fɔ:r; fər] [ðis] [pɜr] , [ˈhɑ:rlməs] [ˈkri:tʃər] [hæz; həz][nɑ:t]
Go and speak to M . Camusot , for this poor , harmless creature has not
去 和 说话 到 M . 卡繆索 , 为了 这 贫穷的 , 无害 生物 有 不是
[ə; eɪ] [ˈfɑ:rðɪŋ] . "
a farthing . "
一个 法辛 . "

去跟卡繆索先生谈谈，因为这个可怜无辜的人身无分文。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈkʌstəmə] [ðæt] [ju:; jʊ] [ˈɔ:lweɪz] [brɪŋ] [ju: 'es] , " [sed] [ˈmædəm/, /mə'dæm] .
" This is the kind of customer that you always bring us , " said Mme .
" 这 是 这 种类 的 顾客 那 你 总是 带来 我们 , " 说 夫人 .
"这就是你总是给我们带来的那种顾客，"夫人说道。

- , [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkwɑ:rəl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈeɪdʒənt] .
Vitelot , beginning a quarrel with the agent .
- , 开始 一个 争吵 和 这 代理人 .

维特洛特与特工发生了争吵。

- [led] - [ə'weɪ] , [ænd; ʌnd] [ðeɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [hoʊm][ɑ:n] [fɒt] [tu; tə][ðə; ði] [ru:] [di:]
Topinard led Schmucke away , and they returned home on foot to the Rue de
- 引领 - 离开 , 和 他们 返回 家 在 脚 到 这 后悔 德
[ˈnɔrmændi] ,
Normandie ,
诺曼底 ,

托皮纳尔带着施穆克离开，他们步行返回了位于诺曼底街的家。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] - [ˈkʊʊtʃɪz] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [bæk] .
for the mourning - coaches had been sent back .
为了 这 丧 - 教练 有 到过 发送 后退 .

因为送葬的马车已经被送回了。

" [du:][nɑ:t] [li:f] [em 'i:] , " - [sed] , [wen] - [hæd; həd] [si:n] [hɪm; ɪm] [seɪf] [ˈɪntu:]
" Do not leaf me , " Schmucke said , when Topinard had seen him safe into
" 做 不是 叶子 我 , " - 说 , 什么时候 - 有 已见 他 安全的 进入
[ˈmædəm/, /mə'dæm] .
Mme :
夫人 :

“别离开我，”施穆克说道，此时托皮纳尔已经看到他安全地回到了夫人身边。

[sɔvɪdʒəz] [hændz] , [ænd; ʌnd] [ˈwɑ:ntɪd] [tu; tə][gʊʊ] .
Sauvage's hands , and wanted to go .
Sauvage's 双手 , 和 通缉 到 去 .

Sauvage 的手，想要离开。

" [aɪ 'ti:][ɪz] [fɔ:r] [ə'klɒk, əu-] , [dɪr] [em] . - .
" It is four o'clock , dear M . Schmucke .
" 它 是 四 点钟 , 亲爱的 M . - .

“现在是四点钟，亲爱的施穆克先生。”

[aɪ][mʌst; məst][gʊʊ] [hoʊm] [tu; tə] [ˈdɪnər] .
I must go home to dinner .
我 必须 去 家 到 晚餐 .

我得回家吃晚饭了。

[maɪ] [waɪf] [ɪz][ə; eɪ][bɑ:ks] - [ˈoʊpənər] — [ʃi:; ʃɪ] [wɪl] [nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [hæz; həz] [brɪ'klʌm] [ʌv; əv][em 'i:] .
My wife is a box - opener — she will not know what has become of me .
我的 妻子 是 一个 盒子 - 开球 — 她 将要 不是 知道 什么 有 变得 的 我 .
我妻子喜欢拆箱子——她不会知道我变成了什么样子。

[ðə; ði] [ˈθi:ətər] [ˈəʊpənɪz] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈkwɔ:rtər] [tu; tə][sɪks] , [ju:; jʊ] [noʊ] . "
The theatre opens at a quarter to six , you know . "
这 剧院 打开 在 一个 四分之一 到 六 , 你 知道 . "
你知道，剧院六点四十五分开门。

" [jes] , [aɪ] [noʊ] . . .
" **Yes , I know** . . .
" 是的 , 我 知道 . . .

“是的，我知道。。。

[bʌt; bət] [rɪ'membər] [dæt][aɪ][eɪ 'em][ə'loʊn][ɪn][daɪ] [ɜ:rθ] , [dæt][aɪ][hæf][noʊ] [frend] .
but remember dat I am alone in die earth , dat I haf no friend .
但 记住 数据 我 是 独自的 在 死 地球 , 数据 我 半 不 朋友 .

但请记住，我孤身一人，在这个世界上没有朋友。

[ju:; jʊ][dæt][hæf] [jed] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r][fɔ:r; fər][ˈbɑ:ns] - [em 'i:] ; [aɪ][eɪ 'em][ɪn] [ti:p] - ,
You dat haf shed a tear for Bons enliden me ; I am in teep tarkness ,
你 数据 半 棚 一个 撕 为了 邦斯 - 我 ; 我 是 在 teep - ,

你为邦斯流下的眼泪让我感到欣慰；我陷入了深深的黑暗之中。

[ju en 'di][ˈbɑ:ns] [sed] [dæt][aɪ][væs][ɪn][ˈdɜ:] [mɪdst] [ʌv; əv] - . "
und Bons said dat I vas in der midst of shcoundrels . "
和 邦斯 说 数据 我 血管 在 德尔 中间 的 - . "

邦斯说我身处无赖之中。”

" [aɪ][hæv; həv] [si:n] [ðæt] [ˈpleɪnli] [ɔ:l'redi] ; [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [pri'ventɪd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['sendɪŋ]
" **I have seen that plainly already ; I have just prevented them from sending**
" 我 有 已见 那 显然 已经 ; 我 有 只是 阻止 他们 从 发送

[ju:; jʊ][tu:; tə] [kli:'ʃi:] . "
you to Clichy . "
你 到 克利希 . "

“我已经看得很清楚了；我刚刚阻止了他们把你送到克利希。”

" - ! " [rɪ'pi:tɪd] - ; " [aɪ][du:][nɑ:t] [ʌndər'stænd] . "
" **Gligy ! " repeated Schmucke ; " I do not understand** . "
" - ! " 重复 - ; " 我 做 不是 理解 . "

“格利吉！”施穆克重复道，“我不明白。”

" [pʊr] [mæn] !
" **Poor man !**
" 贫穷的 男人 !

“可怜的人！”

[wel] , [ˈnevər][maɪnd] , [aɪ] [wɪl] [kʌm] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
Well , never mind , I will come to you .
出色地 , 绝不 头脑 , 我 将要 来 到 你 .

好吧，没关系，我会去找你。

[gʊd] - [baɪ] . "
Good - bye . "
好的 - 再见 . "

再见。”

" [gu:t] - [baɪ] ; [ˈkɒm] [ə'gen] [su:n] , " [sed] - , [ˈdra:pɪŋ] [hæf] - [ded] [wɪð; wɪθ] [ˈwɪrɪnəs] .
" **Goot - bye ; komm again soon , " said Schmucke , dropping half - dead with weariness** .
" 好 - 再见 ; komm 再次 很快 , " 说 - , 下降 一半 - 死的 和 疲劳 .

“再见；下次再见，”施穆克说着，疲惫得几乎昏倒在地。

" [gʊd] - [baɪ] , - , " [sed] [ˈmædəm/ , /mə'dæm] .
" **Good - bye , mosieu , " said Mme** .
" 好的 - 再见 , - , " 说 夫人 .

“再见，先生，”夫人说道。

[ˈsɔvɪdʒ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər][toʊn] [ðæt] [strʌk] - .
Sauvage , and there was something in her tone that struck Topinard .
野性 , 和 那里 曾是 某物 在 她 语气 那 击 - .

索瓦热的语气中有些东西深深打动了托皮纳尔。

" [oʊ] , [kʌm] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [naʊ] ? " [hiː; hi] [æskt] , ['bæntərɪŋli] .
" **Oh , come , what is the matter now ?** " **he asked , banteringly** .
" 哦 , 来 , 什么是这 事情 现在 ? " 他 问 , 戏谑地 .

“哦，又怎么了？”他开玩笑地问道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ætɪtʊdɪnaɪzɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['treɪtər] [ɪn][ə; eɪ] ['melədrɑːmə] . " **You are attitudinizing like a traitor in a melodrama** . "
" 你 是 态度化 喜欢 一个 叛徒 在 一个 情节剧 " .

“你这架势就像是肥皂剧里的叛徒。”

" ['treɪtər] [jɔːr'self] ! **Traitor yourself !** "
" 叛徒 你自己 !

你这个叛徒！

[waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] ['medlɪŋ] [hɪr] ? **Why have you come meddling here ?**
为什么 有 你 来 干预 这里 ?

你为什么来这里多管闲事？

[duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][hænd][ɪn][ðə; ði] ['mæstɜːz] [ə'ferz] , [ænd; ænd]['swɪnd(ə)l][hɪm; ɪm] , [eɪ] **Do you want to have a hand in the master's affairs , and swindle him , eh**
做 你 想 到 有 一个 手 在 这 硕士学位 事务 , 和 骗取 他 , 嗯
? "
? "
? "

你想插手主人的事，骗取他的钱财吗？

" ['swɪnd(ə)l][hɪm; ɪm] ! . . . **Swindle him !** . . .
" 骗取 他 ! . . .

“骗他！

[jɔːr; jər] ['veri] ['hʌmb(ə)l] ['sɜːrvənt] ! **Your very humble servant !**
你的 非常 谦逊的 仆人 !

您最卑微的仆人！

" - ['ænsər] [wɪð; wɪθ][suː'pɜːrb] [dɪs'deɪn] . **Topinard answered with superb disdain** .
" - 回答 和 高超 蔑视 .

托皮纳尔德带着极大的轻蔑回答道。

" [aɪ][eɪ 'em]['oʊnli][ə; eɪ] [pʊr] ['suːpər][æt; ət][ə; eɪ] ['θiːətər] , [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] **I am only a poor super at a theatre , but I am something of an**
" 我 是 仅有的 一个 贫穷的 极好的 在 一个 剧院 , 但 我 是 某物 的 一个
[ɑːrtɪst] , **artist** ,
艺术家 ,

“我只是剧院里一个穷苦的管理员，但我也算得上是一个艺术家。”

[ænd; ænd][juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [noʊ] [ðæt] [aɪ] ['nevər] [æskt] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] ['enɪbɑːdi] [jet] ! **and you may as well know that I never asked anything of anybody yet !**
和 你 可能 作为 出色地 知道 那 我 绝不 问 任何事物 的 任何人 然而 !

你最好也知道，我至今还没有向任何人提出过任何要求！

[huː] [æskt] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][juː; jʊ] ? **Who asked anything of you ?**
WHO 问 任何事物 的 你 ?

谁问过你什么？

[hu:] [oʊz] [ju:; jə] ['eniθɪŋ] ?
Who owes you anything ?
WHO 欠款 你 任何事物 ?

谁欠你什么？

[eɪ] , [oʊld][ˈleɪdi] ! "
eh , old lady ! "
嗯 , 老的 女士 ! "

哎，老太太！

" [ju:; jə][ɑ:r; əɾ] [ɪmˈplɔɪd] [æt; ət][ə; eɪ] ['θi:ətər] , [ænd; ənd][jər; jər] [neɪm] [ɪz] — ? "
" You are employed at a theatre , and your name is — ? "
" 你 是 受雇 在 一个 剧院 , 和 你的 姓名 是 — ? "
“您在剧院工作，您的名字是——？”

" - , [æt; ət][jər; jər] ['sɜ:rvis] . "
" Topinard , at your service . "
" - , 在 你的 服务 . "
“托皮纳德，为您效劳。”

" [kaɪnd][rɪˈgɑ:rdz][tu:; tə][ɔ:l][æt; ət] [hoʊm] , " [sed] [lɑ:] ['sɔvɪdʒ] , " [ænd; ənd][maɪ] ['kɑ:mpləments] [tu:; tə]
" Kind regards to all at home , " said La Sauvage , " and my compliments to
" 种类 问候 到 全部 在 家 , " 说 拉 野性 , " 和 我的 赞美 到
[jər; jər] ['mɪsɪz] ,
your missus ,
你的 太太 ,
“向家里所有人问好，”拉索瓦热说，“也向你的夫人致以问候。”

[ɪf] [ju:; jə][ɑ:r; əɾ] ['mærid] , ['mɪstər]
if you are married , mister
如果 你 是 已婚 , 先生
先生，如果您已婚.....

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l][aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [noʊ] . "
That was all I wanted to know . "
那 曾是 全部 我 通缉 到 知道 . "
我只想知道这些。

" [waɪ] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] , [dɪr] ? " [æskt] ['mædəm/, /mə'dæm] .
" Why , what is the matter , dear ? " asked Mme .
" 为什么 , 什么 是 这 事情 , 亲爱的 ? " 问 夫人 .
“怎么了，亲爱的？”夫人问道。

- , ['kɑmɪŋ] [aʊt] .
Cantinet , coming out .
- , 未来 出去 .

Cantinet，即将推出。

" [ðɪs] , [tʃaɪld] — [stɑ:p] [hɪr] [ænd; ənd] [lʊk] ['æftər][ðə; ði] ['dɪnər] [waɪl] [aɪ][rʌn] [raʊnd] [tu:; tə] [spi:k]
" This , child — stop here and look after the dinner while I run round to speak
" 这 , 孩子 — 停止 这里 和 看 后 这 晚餐 尽管 我 跑步 圆形的 到 说话
[tu:; tə] [məˈsjɜ:r] . "
to monsieur . "
到 先生 . "
“孩子，你在这里待着，照看好晚餐，我去跟先生说几句话。”

" [hi:; hi][ɪz] [daʊn] [bɪˈloʊ] , ['tɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ] [pʊr] ['mædəm/, /mə'dæm] .
" He is down below , talking with poor Mme .
" 他 是 向下 以下 , 说 和 贫穷的 夫人 .
“他正在楼下和可怜的夫人说话。”

- , [ðæt] [ɪz] ['kraɪɪŋ] [hɜːr; həɹ] [aɪz] [aʊt] , " [sed] ['mædəm/, /mə'dæm] .
Cibot , that is crying her eyes out , " said Mme .
- , 那 是 哭泣 她 眼睛 出去 , " 说 夫人 .
"西博特哭得泣不成声,"夫人说道。

Cantinet .
- .

食堂。

[lɑː] ['sɔvɪdʒ] [dæft] [daʊn] [ɪn] [sʌtʃ] ['hedlɔːŋ] [heɪst] [ðæt] [ðə; ði] [sterz] ['tremblɪd] [brɪ'niːθ] [hɜːr; həɹ]
La Sauvage dashed down in such headlong haste that the stairs trembled beneath her
拉 野性 虚线 向下 在 这样的 一头扎 匆忙 那 这 楼梯 颤抖 下面 她
[tred] .
tread .
踏 .
野蛮人飞奔而下, 脚步之快, 令楼梯在她脚下颤抖。

" [mə'sjɜːr] !
" **Monsieur !**
" 先生 !

"先生!

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] , [ænd; ənd] [druː] [hɪm; ɪm][ə'saɪd][ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz][tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] - .
" **she called , and drew him aside a few paces to point out Topinard .**
" 她 称为 , 和 画 他 旁边 一个 很少 步幅 到 观点 出去 - .
她喊了一声, 把他拉到一边, 指着托皮纳德。

- [wʌz; wəz][dʒʌst]['gouɪŋ] [ə'weɪ] ,
Topinard was just going away ,
- 曾是 只是 去 离开 ,

托皮纳尔正要离开,

[praʊd] [æt; ət] [hɑːrt] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [sʌm; səm] [rɪ'tɜːrn] [ɔː'lredi] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd]
proud at heart to have made some return already to the man who had
自豪的 在 心 到 有 制成 一些 返回 已经 到 这 男人 WHO 有
[dʌn] [hɪm; ɪm][soʊ] ['meni] ['kaɪndnəs] .
done him so many kindnesses .
完毕 他 所以 许多 善意 .

心里很自豪, 我已经对那位曾经帮助过他的人做出了一些回报。

[hiː; hi][hæd; həd] [seɪvd] [pɑːnz] - [frend] [frʌm; frəm][ə; eɪ][træp] ,
He had saved Pons ' friend from a trap ,
他 有 已保存 庞斯 - 朋友 从 一个 陷阱 ,

他救了庞斯的朋友, 使他免于落入陷阱。

[baɪ][ə; eɪ]['strætədʒəm][frʌm; frəm] [ðæt] [wɜːrld][brɪ'haɪnd][ðə; ði] [siːnz] [ɪn] [wɪtʃ] ['evri] [wʌn][hæz; həz] [mɔːr]
by a stratagem from that world behind the scenes in which every one has more
经过 一个 策略 从 那 世界 在后面 这 场景 在 哪个 每一个 一 有 更多的
[ɔːr] [les] ['redi] [wɪt] .
or less ready wit .
或者较少的 准备好 有 .

这是幕后世界里每个人都或多或少有些机智的人们所采取的策略。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self] [hiː; hi] ['vʌʊd] [tuː; tə] [prə'tekt] [ə; eɪ] [mjuːzɪ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɔːrkɪstrə] [frʌm; frəm]
And within himself he vowed to protect a musician in his orchestra from
和 之内 他自己 他 发誓 到 保护 一个 音乐家 在 他的 乐队 从
['fjuːtʃər] [sneəz] [set][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['sɪmp(ə)l] [sɪn'serəti] .
future snares set for his simple sincerity .
未来 陷阱 放 为了 他的 简单的 诚意 .

他暗自发誓, 要保护他乐团里的一位音乐家, 让他免受因单纯真诚而设下的陷阱。

" [du:] [ju:; jʊ] [si:] [ðæt] ['lɪ(ə)] [ret] ? " [sed] [la:] ['sɔvɪdʒ] .

" Do you see that little wretch ? " said La Sauvage .
" 做 你 看 那 小的 可怜虫 ？ " 说 拉 野性 .

“你看到那个小家伙了吗？”野蛮人说道。

" [hi:; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['ɑ:nɪst] [mæn] [ðæt] [hæz; həz] [ə; eɪ] [maɪnd] [tu:; tə] [pʊɒk] [hɪz; ɪz] [noʊz] ['ɪntu:] [em] .
" He is a kind of honest man that has a mind to poke his nose into M .
" 他 是 一个 种类 的 诚实的 男人 那 有 一个 头脑 到 戳 他的 鼻子 进入 M .
- [ə'ferz] . "

Schmucke's affairs . "
- 事务 . "

“他是个老实人，但又忍不住想插手施穆克先生的私事。”

" [hu:] [ɪz] [hi:; hi] ? " [æskt] .
" Who is he ? " asked Fraasier .
" WHO 是 他 ？ " 问 弗雷泽 .

“他是谁？”弗雷泽问道。

" [oʊ] ! [hi:; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['noʊbə:di] . "
" Oh ! he is a nobody . "
" 哦 ！ 他 是 一个 无人 . "

“哦！他只是个无名小卒。”

" [ɪn] ['bɪznəs] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [sʌt] [θɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['noʊbə:di] . "
" In business there is no such thing as a nobody . "
" 在 商业 那里 是 不 这样的 事物 作为 一个 无人 . "

“在商界，没有无名小卒。”

" [oʊ] , [hi:; hi] [ɪz] [ɪm'plɔɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['θi:ətər] , " [sed] [ʃi:; ʃi] ; " [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] - . "
" Oh , he is employed at the theatre , " said she ; " his name is Topinard . "
" 哦 ， 他 是 受雇 在 这 剧院 ， " 说 她 ； " 他的 姓名 是 - . "

“哦，他在剧院工作，”她说，“他的名字叫托皮纳尔。”

" [gʊd] , ['mædəm/, /mə'dæm] . ['sɔvɪdʒ] !
" Good , Mme . Sauvage !
" 好的 ， 夫人 . 野性 ！

“好，野蛮夫人！”

[goʊ] [ɑ:n] [laɪk] [ðɪs] , [ænd; ænd] [ju:; jʊ] [æɪ] [əɪ] [hæv; həv] [jɔr; jər] [təbækənəsts] [[ɑ:p] .
Go on like this , and you shall have your tobacconist's shop .
去 在 喜欢 这 ， 和 你 将 有 你的 烟草商 店铺 .

照这样下去，你就能拥有自己的烟草店了。

" [ænd; ænd] [ri'zju:md] [hɪz; ɪz] [kɑ:nvər'seɪ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['mædəm/, /mə'dæm] .
" And Fraasier resumed his conversation with Mme .
" 和 弗雷泽 恢复 他的 对话 和 夫人 .

弗雷泽继续与夫人交谈。

- .
Cibot .
- .

西博特。

" [soʊ] [aɪ] [seɪ] , [maɪ] [daɪ] ['klaɪənt] , [ðæt] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [nɑ:t] [pleɪd] ['ɒpənli] [ænd; ænd] [ə'bʌv] - [bɔ:rd]
" So I say , my dear client , that you have not played openly and above - board
" 所以 我 说 ， 我的 亲爱的 客户 ， 那 你 有 不是 玩 公然 和 多于 - 木板
[wɪð; wɪθ] [em 'i:] ,
with me ,
和 我 ,

“所以我要说，我亲爱的客户，你并没有对我坦诚相待，也没有光明正大地行事。”

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌn] [ɪz] [nɑ:t] [baʊnd] [ɪn] ['eni] [wei] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['pɑ:rtnər] [hu:] [tʃi:ts] . "
and that one is not bound in any way to a partner who cheats . "

和 那 一 是 不是 边界 在 任何 方式 到 一个 伙伴 WHO 作弊 . "

而且，一个人与出轨的伴侣没有任何关系。

" [ænd; ənd] [haʊ] [hæv; həv] [aɪ] [tʃi:tid] [ju:; jʊ] ? " [æskt] [lɑ:] - , [hændz] [ɑ:n] [hips] .
" **And how have I cheated you ?** " **asked La Cibot , hands on hips** .
" 和 如何 有 我 作弊 你 ? " 问 拉 - , 双手 在 臀部 .

“那我究竟哪里欺骗了你？”拉西博特双手叉腰问道。

" [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] ['fraɪ(ə)n] [em 'i:][wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['saʊər] [lʊks] [ænd; ənd][jʊr; jər] ['frɔ:sti]
" **Do you think that you will frighten me with your sour looks and your frosty**
" 做 你 思考 那 你 将要 吓唬 我 和 你的 酸的 看起来 和 你的 霜冻
[ɛrz] ?
airs ?
播出 ?

你以为你那副臭脸和冷漠的态度就能吓到我吗？

[ju:; jʊ] [lʊk] [ə'baʊt] [fɔ:r; fər][bæd] ['ri:z(ə)nz] [fɔ:r; fər] ['breɪkɪŋ] [jʊr; jər] ['prɒmisɪz] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [kɔ:l]
You look about for bad reasons for breaking your promises , and you call
你 看 关于 为了 坏的 原因 为了 打破 你的 承诺 , 和 你 称呼
[jɔ:r'self] [æn; ən] [ʰɑ:nɪst] [mæn] !
yourself an honest man !
你自己 一个 诚实的 男人 !

你到处寻找违背诺言的恶劣理由，还自称诚实的人！

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ?
Do you know what you are ?
做 你 知道 什么 你 是 ?

你知道你是什么吗？

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['blækgɑ:rd] !
You are a blackguard !
你 是 一个 混蛋 !

你是个恶棍！

[jes] !
Yes !
是的 !

是的！

[jes] !
yes !
是的 !

是的！

[skrætʃ] [jʊr; jər][ɑ:rm] ; [bʌt; bət][dʒʌst] ['pɑ:kɪt] [ðæt] — "
scratch your arm ; but just pocket that — "
划痕 你的 手臂 ; 但 只是 口袋 那 — "

挠挠胳膊；不过把那东西放进口袋里——”

" [noʊ] [wɜ:rdz] , [ænd; ənd] [ki:p] [jʊr; jər] ['tempər] , [ˈdɪri] .
" **No words , and keep your temper , dearie** .
" 不 字 , 和 保持 你的 脾气 , 亲爱的 .

“别说话，亲爱的，控制住你的脾气。”

[ˈlɪs(ə)n] [tu:; tə][em 'i:] .
Listen to me .
听 到 我 .

听我说。

[jʊː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ˈfeðərɪŋ] [jɔː; jər] [nest]
You have been feathering your nest
你 有 到过 羽毛 你的 巢

你一直在为自己铺路.....

[aɪ] [faʊnd] [ðɪs] [ˈkætəlbɔːg] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈgetɪŋ] [ˈredi] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ˈfjuːnərəl] ;
I found this catalogue this morning while we were getting ready for the funeral ;
我 成立 这 目录 这 早晨 尽管 我们 是 获得 准备好 为了 这 葬礼 ;

今天早上我们准备参加葬礼的时候，我偶然发现了这本产品目录；

[aɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl][ɪn][em] . [pɑːnz] - [ˈhændraɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [meɪd] [aʊt] [ɪn] [ˈduːplɪkeɪt] .
it is all in M . Pons ' handwriting , and made out in duplicate .
它 是全部 在 M : 庞斯 - 手写 , 和 制成 出去 在 复制 .

全部都是庞斯先生的亲笔书写，并且一式两份。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ ˈtiː] [ˈtʃænst] , [maɪ] [aɪz] [fel] [ɑːn] [ðɪs] —
And as it chanced , my eyes fell on this —
和 作为 它 偶然 , 我的 眼睛 跌倒 在 这 —

机缘巧合之下，我的目光落在了这个——

" [ænd; ənd] [ˈoʊpənɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈkætəlbɔːg] , [hiː; hi] [riːd] :
" And opening the catalogue , he read :
" 和 开幕 这 目录 , 他 读 :

他打开目录，读道：

" [noʊ] . [ˈsevn] .
" No . 7 .
" 不 . 7 .

“第7号。

[mæɡˈhɪfɪs(ə)nt] [ˈpɔːtrət] [ˈpeɪntɪd] [ɑːn][ˈmɑːrb(ə)l] , [baɪ] [siːˈbæstjən] [del]
Magnificent portrait painted on marble , by Sebastian del
壮丽 肖像 绘 在 大理石 , 经过 塞巴斯蒂安 del

塞巴斯蒂安·德尔·梅森在大理石上绘制的精美肖像画

[ˈpiː,ʊmboʊ] , [ɪn] - .
Piombo , in 1546 .
皮翁博 , 在 - .

皮翁博，1546年。

[soʊld][baɪ][ə; eɪ][ˈfæməli] [huː] [hæd; həd][aɪ ˈtiː] [rɪˈmuːvd] [frʌm; frəm][ˈteəni,ˈterni:]
Sold by a family who had it removed from Terni
卖 经过 一个 家庭 WHO 有 它 已移除 从 特尔尼

被一个将其从特尔尼移走的家庭卖掉了

[kəˈθiːdrəl] .
Cathedral .
大教堂 .

大教堂。

[ðə; ðɪ] [ˈpɪktʃər] , [wɪtʃ] [ˌreprɪˈzents] [ə; eɪ] [naɪt] - [ˈtemplər] [ˈniːlɪŋ]
The picture , which represents a Knight - Templar kneeling
这 图片 , 哪个 代表 一个 骑士 - 圣殿骑士 跪着

图片描绘的是一名跪着的圣殿骑士。

[ɪn] [prer] , [juːst] [tuː; tə] [hæŋ] [əˈbʌv] [ə; eɪ] [tuːm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈrɔsi] [ˈfæməli][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
in prayer , used to hang above a tomb of the Rossi family with a
在 祷告 , 用过的 到 悬挂 多于 一个 墓 的 这 罗西 家庭 和 一个

在祈祷中，它曾被悬挂在罗西家族的墓碑上方。

[kəmˈpænjən] [ˈpɔːtrət] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbɪʃəp] , [ˈæftərwərdz] [ˈpəːtʃəst] [baɪ][æn; ən]
companion portrait of a Bishop , afterwards purchased by an
伴侣 肖像 的 一个 主教 , 然后 购买 经过 一个

主教的画像，后来被.....购得

[ˈɪŋɡlɪʃmən] .
Englishman .
英国人 .

英国人。

[ðə; ði] [ˈpɔ:trət] [maɪt] [bi:; bi] [əˈtrɪbjʊ:tɪd] [tu:; tə] [ˈræfeɪəl] , [bʌt; bət][fɔ:r; fər]
The portrait might be attributed to Raphael , but for
这 肖像 可能 是 归因于 到 拉斐尔 , 但 为了
这幅肖像画或许可以归于拉斐尔名下, 但.....

[ðə; ði] [deɪt] .
the date .
这 日期 .

日期。

[ðɪs] [ɪgˈzæmp(ə)l][ɪz] , [tu:; tə][maɪ][maɪnd] , [su:ˈpɪriər] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈpɔ:trət] [ʌv; əv]
This example is , to my mind , superior to the portrait of
这 例子 是 , 到 我的 头脑 , 优越的 到 这 肖像 的
在我看来, 这个例子比那幅肖像画要好得多。

[ˈbɑ:tʃi,ʊʊ] [ˌbændɪnˈneli] [ɪn][ðə; ði][ˈmju:ˈzi:;] [ðə; ði] [ˈlætər] [ɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈhɑ:rd] , [waɪl]
Baccio Bandinelli in the Musee ; the latter is a little hard , while
巴乔 班迪内利 在 这 博物馆 ; 这 后者 是 一个 小的 难的 , 尽管
巴乔·班迪内利在博物馆; 后者有点难懂, 而

[ðə; ði] [ˈtemplər] , [ˈbi:ɪŋ] [ˈpeɪntɪd] [əˈpɑ:n] - [lɑ:vɑ:nə] , - [ɔ:r] [slert] , [hæz; həz] [prɪˈzɜ:rv]
the Templar , being painted upon ' lavagna , ' or slate , has preserved
这 圣殿骑士 , 存在 绘 之上 - 拉瓦尼亚 , - 或者 石板 , 有 保存完好
圣殿骑士的画像绘制在“lavagna”(石板) 上, 得以保存下来。

[ɪts] [ˈfreʃnəs] [ʌv; əv] [ˈklərɪŋ] . "
its freshness of coloring . "
它是 新鲜 的 染色 . "
它的色彩鲜艳夺目。

" [wen] [aɪ] [kʌm] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər][noʊ] . [ˈsevn] , " [kənˈtɪnju:d]
" **When I come to look for No . 7 ,** " **continued Fraasier ,**
" 什么时候 我 来 到 看 为了 不 . 7 , " 持续 弗雷泽 ,
“当我来寻找7号的时候,”弗雷泽继续说道,

" [aɪ][faɪnd][ə; eɪ] [ˈpɔ:trət] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈleɪdi] , [saɪnd] - [pjeər] , - [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ɑ:n][aɪˈti:] !
" **I find a portrait of a lady , signed ' Chardin , ' without a number on it !**
" 我 寻找 一个 肖像 的 一个 女士 , 签名 - 夏丹 , - 没有 一个 数字 在 它 !
“我发现一幅女士肖像画, 署名‘夏尔丹’, 但没有编号! ”

[aɪ] [went] [θru:] [ðə; ði] [ˈpɪktʃərz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkætəlbɔ:g] [waɪl] [ðə; ði][ˈmæstər][ʌv; əv] [ˈserəməni:z]
I went through the pictures with the catalogue while the master of ceremonies
我 去 通过 这 图片 和 这 目录 尽管 这 掌握 的 仪式
[wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][pɔ:l] - [ˈberərz] ,
was making up the number of pall - bearers ,
曾是 制作 向上 这 数字 的 灵柩 - 持有者 ,
司仪清点抬棺人数量的时候, 我一边翻看目录上的照片,

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [eɪt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [æz; əz] [wɜ:rkz] [ʌv; əv][ˈkæpɪt(ə)l] [ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] [baɪ][em] .
and found that eight of those indicated as works of capital importance by M .
和 成立 那 八 的 那些 表明的 作为 作品 的 首都 重要性 经过 M .
[pɔ:nz][hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪrd] ,
Pons had disappeared ,
庞斯 有 消失 ,
结果发现, 庞斯先生的八部重要作品中, 有八部已经遗失。

[ænd; ənd] [eit] ['peintiŋz] [ʌv; əv][noʊ] ['speʃ(ə)l] ['merit] , [ænd; ənd] [wi'ðəʊt] ['hʌmbərz] , [wɜ:r; wəɹ][ðer; ðər]
and eight paintings of no special merit , and without numbers , were there
和 八 绘画 的 不 特别的 优点 , 和 没有 数字 , 是 那里
[In'sted]
instead : : : :
反而

取而代之的是八幅毫无特别之处、也没有编号的画作.....

[ænd; ənd] ['faɪnəli] , [wʌn][wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] [ɜ:ltə'geðər] , [ə; eɪ][lɪt(ə)]['pæn(ə)] - ['peɪntɪŋ] [baɪ] - ,
And finally , one was missing altogether , a little panel - painting by Metz ,
和 最后 , 一 曾是 丢失的 共 , 一个 小的 控制板 - 绘画 经过 - ,
最后, 还漏掉了一幅, 是梅祖的一幅小型板画。

[dɪ'skraɪbd] [ɪn][ðə; ði] ['kætəloʊ:g] [æz; əz][ə; eɪ] ['mæstərpi:s] . "
described in the catalogue as a masterpiece . "
描述 在 这 目录 作为 一个 杰作 : "
目录中称之为杰作。

" [ænd; ənd][wʌz; wəz][aɪ][ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃərz] ? " [dɪ'mɑ:ndɪd] [la:] - .
" **And was I in charge of the pictures ?** " **demanded La Cibot .**
" 和 曾是 我 在 收费 的 这 图片 ? " 要求 拉 - :
“那我负责拍照吗？”拉西博特质问道。

" [noʊ] ; [bʌt; bət][ju:; jʊ][wɜ:r; wəɹ][ɪn][ə; eɪ] [pə'zi(ə)n] [ʌv; əv] [trʌst] .
" **No ; but you were in a position of trust .**
" 不 ; 但 你 是 在 一个 位置 的 相信 :
“不；但你当时身居要职，受人信任。”

[ju:; jʊ][wɜ:r; wəɹ][em] . [pa:nz] - ['haʊski:pər] , [ju:; jʊ] [lʊkt] ['æftər][hɪz; ɪz] [ə'ferz] , [ænd; ənd][hi:; hi]
You were M . Pons ' housekeeper , you looked after his affairs , and he
你 是 M : 庞斯 - 管家 , 你 看起来 后 他的 事务 , 和 他
[hæz; həz] [bɪn] [rɒbd] — "
has been robbed — "
有 到过 被抢劫 — "
你是庞斯先生的管家，你负责打理他的事务，而他却被盗了——

" [rɒbd] !
" **Robbed !**
" 被抢劫 !

被抢劫了！

[let] [em 'i:] [tel] [ju:; jʊ] [ðɪs] , [sɜ:r] : [em] . - [soʊld][ðə; ði] ['pɪktʃərz] , [baɪ][em] . [pa:nz] - ['ɔ:rdərz] ,
Let me tell you this , sir : M . Schmucke sold the pictures , by M . Pons ' orders ,
让 我 告诉 你 这 , 先生 : M : - 卖 这 图片 , 经过 M : 庞斯 - 订单 ,
先生，我告诉您：施穆克先生是奉庞斯先生的命令卖掉了这些画作。

[tu:; tə] [mi:t] [ɪk'spensɪz] . "
to meet expenses . "
到 见面 开支 : "
用于支付开支。

" [ænd; ənd][tu:; tə] [hu:m] ? "
" **And to whom ?** " "
" 和 到 谁 ? "
“给谁？”

" [tu:; tə] ['mesərz] . ['ɛli] ['meɪgəs][ænd; ənd] - . "
" **To Messrs . Elie Magus and Remonencq . "**
" 到 先生们 : 埃利 法师 和 - . "
“致埃利·马古斯先生和雷莫南克先生。”

" [fɔ:r; fər] [haʊ] [mʌt] ？ "

" **For how much ?** "

" 为了 如何 很多 ？ "

“多少钱？ ”

" [aɪ][eɪ'em] [ʃɒr] [aɪ][du:][nɑ:t] [rɪ'membər] . "

" **I am sure I do not remember** . "

" 我 是 当然 我 做 不是 记住 . "

“我肯定我不记得了。”

" [lʊk] [hɪr] , [maɪ] [dɪr] ['mædəm] ; [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['feðərɪŋ] [jʊr; jər][nest] , [ænd; ənd] ['veri]

" **Look here , my dear madame ; you have been feathering your nest , and very**

" 看 这里 , 我的 亲爱的 夫人 ; 你 有 到过 羽毛 你的 巢 , 和 非常

[ˈsnʌɡli] .

snugly .

舒适地 .

“瞧瞧，我亲爱的夫人；您一直在精心布置您的窝，而且布置得非常舒适。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [ki:p] [æn; ən] [aɪ] [ə'pɑ:n][ju:; jʊ] ; [aɪ][hæv; həv][ju:; jʊ] [seɪf] .

I shall keep an eye upon you ; I have you safe .

我 将 保持 一个 眼睛 之上 你 ; 我 有 你 安全的 .

我会照看你，你很安全。

[help] [em'i:] , [aɪ] [wɪl] [seɪ] ['nʌθɪŋ] !

Help me , I will say nothing !

帮助 我 , 我 将要 说 没有什么 !

帮帮我，我什么都不会说！

[ɪn] ['eni] [keɪs] , [ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [sɪns] [ju:; jʊ] [di:md] [aɪ'ti:] [ɪk'spi:diənt] [tu:; tə] ['plʌndər] [em] . [lə]

In any case , you know that since you deemed it expedient to plunder M . le

在 任何 案件 , 你 知道 那 自从 你 被认为 它 权宜 到 掠夺 M . 勒

[ˈprezɪdənt] [kæməsɒt] ,

President Camusot ,

总统 卡缪索 ,

总之，你知道，既然你认为掠夺卡缪索总统是权宜之计，

[ju:; jʊ] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə][ɪk'spekt] ['eniθɪŋ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] . "

you ought not to expect anything from him . "

你 应该 不是 到 预计 任何事物 从 他 . "

你不应该对他抱有任何期望。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ʃɒr] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [ɔ:l] [end][ɪn] [smoʊk] , [fɔ:r; fər][em'i:] , " [sed] [lɑ:] - ,

" **I was sure that this would all end in smoke , for me , " said La Cibot ,**

" 我 曾是 当然 那 这 会 全部 结尾 在 抽烟 , 为了 我 , " 说 拉 - ,

“我确信这一切最终都会化为乌有，”拉西博特说道。

[ˈmɒləˌfaɪd] [baɪ][ðə; ði][wɜ:rdz] " [aɪ] [wɪl] [seɪ] ['nʌθɪŋ] .

mollified by the words " I will say nothing .

柔和的 经过 这 字 " 我 将要 说 没有什么 .

听到“我什么也不会说”这句话，我的情绪平静了下来。

" - [tʃaɪmd] [ɪn][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] .

" **Remonencq chimed in at this point** .

" - 齐声说道 在 在 这 观点 .

这时，雷莫南克插话道。

" [hɪr] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['faɪndɪŋ] [fɔ:lt] [wɪð; wɪθ]['mædəm/, /mə'dæm] .

" **Here are you finding fault with Mme** .

" 这里 是 你 寻找 过错 和 夫人 .

“你这是在挑剔夫人吗？ ”

- ; [ðæt] [ɪz] [nɑ:t] [raɪt] !
Cibot ; that is not right !
- ; 那 是 不是 正确的 !

Cibot；这不对！

" [hi:; hi] [sed] .
" **he said** .
" 他 说 .

他说。

" [ðə; ði] ['pɪktʃərz] [wɜ:r; wər][soʊld][baɪ] ['praɪvət] ['tri:ti] [brɪtwi:n] [em] . [pɑ:nz] , [em] . ['meɪgəs] , [ænd; ənd]
" **The pictures were sold by private treaty between M . Pons , M . Magus , and**
" 这 图片 是 卖 经过 私人的 条约 之间 M . 庞斯 , M . 法师 , 和
[em 'i:] .
me :
我 :

“这些画作是通过 M. Pons、M. Magus 和我之间的私人协议出售的。”

[wi:; wi] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər] [θri:] [deɪz] [brɪfɔ:r] [wi:; wi] [keɪm] [tu:; tə][tɜ:rmz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'si:st] ;
We waited for three days before we came to terms with the deceased ;
我们 等待 为了 三 天 前 我们 来了 到 条款 和 这 死者 ;
我们等了三天后才接受死者的事实；

[hi:; hi] [slept] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['pɪktʃərz] .
he slept on his pictures .
他 睡着了 在 他的 图片 .

他睡在照片上。

[wi:; wi] [tʊk] [rɪ'si:ts, ri:'si:ts][ɪn][ˈpra:pər][fɔ:rm] ; [ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi] [geɪv] ['mædəm] - [ə; eɪ] [fju:] ['fɔ:rti] -
We took receipts in proper form ; and if we gave Madame Cibot a few forty -
我们 采取 收据 在 恰当的 形式 ; 和 如果 我们 给予 夫人 - 一个 很少 四十 -
[fræŋk] ['pi:sɪz] ,
franc pieces ,
法郎 件 ,

我们按规定格式收取了收据；如果我们给了西博夫人几枚四十法郎的硬币，

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪd] — [wi:; wi] ['ɔ:lweɪz] [du:][soʊ][ɪn] ['praɪvət] ['haʊzɪz] [wen] [wi:; wi]
it is the custom of the trade — we always do so in private houses when we
它 是 这 风俗 的 这 贸易 — 我们 总是 做 所以 在 私人的 房屋 什么时候 我们
[kən'klu:d] [ə; eɪ] ['bɑ:rgən] .
conclude a bargain .
结束 一个 便宜货 .

这是行业惯例——我们达成交易时总是在私人住宅里进行。

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

啊！

[maɪ] [dɪr] [sɜ:r] , [ɪf] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [tu:; tə] [tʃi:t] [ə; eɪ] [dɪ'fensləs] ['wʊmən] ,
my dear sir , if you think to cheat a defenceless woman ,
我的 亲爱的 先生 , 如果 你 思考 到 欺骗 一个 毫无防备 女士 ,
亲爱的先生，如果你想欺骗一个手无寸铁的女人，

[ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['bɑ:rgən] !
you will not make a good bargain !
你 将要 不是 制作 一个 好的 便宜货 !

你不可能达成一笔划算的交易！

[du:][ju:; jʊ] [ʌndər'stænd] , ['mæstər] ['lɔɪər] ? — [em] . ['meɪgəs] [ru:lz] [ðə; ði] ['mɑ:rkɪt] ,
Do you understand , master lawyer ? — M . Magus rules the market ,
做 你 理解 , 掌握 律师 ? — M . 法师 规则 这 市场 ,
您明白吗，大律师？ ——M. Magus主宰着市场。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [kʌm] [daʊn] [ɔːf][ðə; ði] [haɪ] [hɔːrs] ,
and if you do not come down off the high horse ,
和 如果 你 做 不是 来 向下 离开 这 高的 马 ,
如果你不从高高在上的姿态中走下来,

[ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [kiːp] [jʊr; jər][wɜːrd][tuː; tə][ˈmædəm/, /məˈdæm] .
if you do not keep your word to Mme .
如果 你 做 不是 保持 你的 单词 到 夫人 .
如果你不遵守对夫人的承诺。

- , [aɪ][æɪ; ʃəl] [weɪt] [tɪl] [ðə; ði] [kəˈlek(ə)n] [ɪz][soʊld] ,
Cibot , I shall wait till the collection is sold ,
- , 我 将 等待 直到 这 收藏 是 卖 ,
Cibot, 我会等到藏品售出后再做打算。

[ænd; ənd][juː; jʊ][æɪ; ʃəl] [siː] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪl] [luːz] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][em] . [ˈmeɪgəs][ænd; ənd][em ˈiː]
and you shall see what you will lose if you have M . Magus and me
和 你 将 看 什么 你 将要 失去 如果 你 有 M . 法师 和 我
[əˈɡenst] [juː; jʊ] ;
against you ;
反对 你 ;
如果你与我和马古斯先生为敌, 你就会明白你会失去什么;

[wiː; wi][kæn; kən][get][ðə; ði] [ˈdiːləz] [ɪn][ə; eɪ] [rɪŋ] .
we can get the dealers in a ring .
我们 能 得到 这 经销商 在 一个 戒指 .
我们可以把经销商们召集起来。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈriːəlaɪzɪŋ] [ˈsev(ə)n][ɔːr] [eɪt] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] ,
Instead of realizing seven or eight hundred thousand francs ,
反而 的 意识到 七 或者 八 百 千 法郎 ,
而不是实现七八十万法郎,

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [meɪk] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] . "
you will not so much as make two hundred thousand ."
你 将要 不是 所以 很多 作为 制作 二 百 千 . "
你连二十万都赚不到。

" [ɡʊd] , [ɡʊd] , [wiː; wi][æɪ; ʃəl] [siː] .
" **Good , good , we shall see .**
" 好的 , 好的 , 我们 将 看 .
“好, 好, 我们拭目以待。”

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [sel] ; [ɔːr] [ɪf] [wiː; wi][duː] , [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ɪn] [ˈlʌndən] . "
We are not going to sell ; or if we do , it will be in London ."
我们 是 不是 去 到 卖 ; 或者如果 我们 做 , 它 将要 是 在 伦敦 . "
我们不会出售; 或者即使要卖, 也会在伦敦出售。

" [wiː; wi] [noʊ] [ˈlʌndən] , " [sed] - .
" **We know London , " said Remonencq .**
" 我们 知道 伦敦 , " 说 - .
“我们了解伦敦,”雷蒙内克说。

" [em] . [ˈmeɪgəs][ɪz][æz; əz] [ˈpaʊərf(ə)] [ðer; ðər][æz; əz][æt; ət][ˈpæɪɪs] . "
" **M . Magus is as powerful there as at Paris .**"
" M . 法师 是 作为 强大的 那里 作为 在 巴黎 . "
“马古斯先生在那里和在巴黎一样有权势。”

" [ɡʊd] - [deɪ] , [ˈmædəm] ; [aɪ][æɪ; ʃəl][sɪft] [ðiːz] [ˈmætərz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] ,
" **Good - day , madame ; I shall sift these matters to the bottom ,**
" 好的 - 天 , 夫人 ; 我 将 筛 这些 事情 到 这 底部 ,
“夫人, 您好; 我会把这些事情彻底查清楚。”

" [sed] — " [ən'les] [ju:; jə] [kən'tɪnju:] [tu:; tə][du:][æz; əz][aɪ] [tel] [ju:; jə] " [hi:; hi] ['ædɪd] .
" **said Fraasier** — " **unless you continue to do as I tell you** " **he added** .
" 说 弗雷泽 — " 除非 你 继续 到 做 作为 我 告诉 你 " 他 额外 .
弗雷泽说：“除非你继续按照我说的去做。”他补充道。

" [ju:; jə]['lɪt(ə)l] ['pɪkpɑ:kɪt] ！ — " **You little pickpocket** ！ — "
" 你 小的 扒手 ！ — "
“你这个小扒手！ ——”

" [teɪk] [ker] ！
" **Take care** ！
" 拿 关心 ！
“小心！”

[aɪ][æɪ; ʃəl][bi:; bi][ə; eɪ]['dʒʌstɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [pi:s] [br'fɔ:r] [lɔ:n] .
I shall be a justice of the peace before long .
我 将 是 一个 正义 的 这 和平 前 长的 .
不久之后我就会成为一名治安法官。

" [ænd; ænd][wɪð; wɪθ] [θrets] [ʌndər'stʊd] [tu:; tə][ðə; ði] [fəl] [ə'pɑ:n] ['i:ðər] [saɪd] , [ðeɪ] ['sepəreɪtɪd] .
" **And with threats understood to the full upon either side , they separated** .
" 和 和 威胁 理解 到 这 满的 之上 任何一个 边 , 他们 分开 .
“双方都充分理解了彼此的威胁，于是他们分开了。”

" [θæŋk] [ju:; jə] , — ！ " [sed] [la:] — ;
" **Thank you , Remonencq** ！ " **said La Cibot** ;
" 感谢 你 , — ！ " 说 拉 — ;
“谢谢你，雷蒙内克！”拉西博说道；

" [aɪ'ti:][ɪz] ['veri] ['plez(ə)nt] [tu:; tə][ə; eɪ] [pʊr] ['wɪdʊ] [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['tʃæmpiən] .
" **it is very pleasant to a poor widow to find a champion** .
" 它 是 非常 令人愉快的 到 一个 贫穷的 寡妇 到 寻找 一个 冠军 .
对于一位贫穷的寡妇来说，找到一位冠军是一件非常令人高兴的事。

" [tɔ:rdz] [ten][ə'klɒk, əu-] [ðæt] ['i:vnɪŋ] , — [sent] [fɔ:r; fər] — .
" **Towards ten o'clock that evening , Gaudissart sent for Topinard** .
" 向 十 点钟 那 晚上 , — 发送 为了 — .
“那天晚上十点左右，高迪萨尔派人去请托皮纳尔。”

[ðə; ði]['mænɪdʒər][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]['faɪər] ,
The manager was standing with his back to the fire ,
这 经理 曾是 常设 和 他的 后退 到 这 火 ,
经理背对着火堆站着。

[ɪn][ə; eɪ][nə,pəʊli'a:nɪk] ['ætɪtu:d] — [ə; eɪ] [trɪk] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [sɪns] [bi:; bi][br'gæn][tu:; tə]
in a Napoleonic attitude — a trick which he had learned since be began to
在 一个 拿破仑时代 态度 — 一个 诡计 哪个 他 有 学习 自从 是 开始 到
[kə'mænd] [hɪz; ɪz]['ɑ:rmɪ][ʌv; əv] ['æktər] ,
command his army of actors ,
命令 他的 军队 的 演员 ,
他摆出一副拿破仑式的姿态——这是他自从开始指挥他的演员大军以来就学会的一种伎俩。

[dɑ:nsəz] , ['fɪgjərənt] , [mju'zɪjənz] , [ænd; ænd][steɪdʒ] ['kɑ:pɪntəz] .
dancers , figurants , musicians , and stage carpenters .
舞者 , 人物 , 音乐家 , 和 阶段 木匠 .
舞蹈演员、人偶演员、音乐家和舞台木匠。

[hi:; hi] [grɑ:spt] [hiz; ɪz] [left] - [hænd] [breɪs] [wið; wiθ] [hiz; ɪz] [raɪt] [hænd] , [ɔ:lweɪz] [θɹʌst] ['ɪntu:][hiz; ɪz]
He grasped his left - hand brace with his right hand , always thrust into his
他 抓住 他的 左边 - 手 支撑 和 他的 正确的 手 , 总是 推力 进入 他的
['weskət; 'weɪskəʊt] ;
waistcoat ;
马甲 ;

他右手紧紧抓住左手的支架，总是把支架插进马甲里；

[hi:; hi] [hed] [wʌz; wəz] [flʌŋ] [fɑ:r] [bæk] , [hiz; ɪz] [aɪz] [geɪzd] [aʊt] ['ɪntu:] [speɪs] .
he head was flung far back , his eyes gazed out into space .
他 头 曾是 扔 远的 后退 , 他的 眼睛 凝视 出去 进入 空间 .

他头向后仰去，双眼凝视着远方。

" [ɑ:] ! [aɪ] [seɪ] , - , [hæv; həv][ju:; jʊ] [ɪndɪ'pendənt] [mi:nz] ? "
" Ah ! I say , Topinard , have you independent means ? "
" 啊 ! 我 说 , - , 有 你 独立的 方法 ? "

“啊！我说，托皮纳尔，你有独立的经济来源吗？”

" [noʊ] , [sɜ:r] . "
" No , sir . "
" 不 , 先生 . "

“不，先生。”

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ɑ:n][ðə; ði] ['ləkaʊt] [tu:; tə] ['betər] [jɔ:r'self] ['sʌmwɛr] [els] ? "
" Are you on the lookout to better yourself somewhere else ? "
" 是 你 在 这 瞭望台 到 更好的 你自己 某处 别的 ? "

你是否正在寻找其他更好的发展机会？

" [noʊ] , [sɜ:r] — " [sed] - , [wið; wiθ][ə; eɪ] ['gæstli] ['kaʊntənəns] .
" No , sir — " said Topinard , with a ghastly countenance .
" 不 , 先生 — " 说 - , 和 一个 阴森 面容 .

“不，先生——”托皮纳尔德面色惨白地说。

" [waɪ] , [hæn] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] ,
" Why , hang it all ,
" 为什么 , 悬挂 它 全部 ,

“为什么，干脆把一切都挂掉吧。”

[jɔ:r; jər] [waɪf] [teɪks] [ðə; ði][fɜ:rst] [rəʊ] [ʌv; əv][bɔ:ksɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [rɪ'spekt] [tu:; tə][maɪ] ['predəsəsər] ,
your wife takes the first row of boxes out of respect to my predecessor ,
你的 妻子 需要 这 第一的 排 的 盒子 出去 的 尊重 到 我的 前任 ,

你妻子出于对我前任的尊重，负责搬运第一排箱子。

[hu:] [keɪm] [tu:; tə] [gri:f] ;
who came to grief ;
WHO 来了 到 悲伤 ;

遭遇不幸的人；

[aɪ] [geɪv] [ju:; jʊ][ðə; ði][dʒɑ:b][ʌv; əv] ['kli:nɪŋ] [ðə; ði][læmps][ɪn][ðə; ði] [wɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] ,
I gave you the job of cleaning the lamps in the wings in the daytime ,
我 给予 你 这 工作 的 打扫 这 灯 在 这 翅膀 在 这 白天 ,

我安排你白天负责清洁侧厅的灯具。

[ænd; ænd][ju:; jʊ][pʊt] [aʊt] [ðə; ði] [skɔ:rz] .
and you put out the scores .
和 你 放 出去 这 得分 .

然后你公布分数。

[ænd; ænd] [ðæt] [ɪz][nɔ:t][ɔ:l] , ['i:ðər] .
And that is not all , either .
和 那 是 不是 全部 , 任何一个 .

但这还不是全部。

我的赞助人是波皮诺伯爵阁下，
[ə; eɪ] ['klevər] [mæn][ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [haɪ] ['kærəktər] ,
a clever man and a man of high character ,
一个 聪明的 男人 和 一个 男人 的 高的 特点 ,
他是一位聪明且品格高尚的人。

[hu:m] [ðə; ði] [kiŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['wɪzdəm] [hæz; həz] ['sʌmənd] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['prɪvɪ] ['kaʊns(ə)] .
whom the King in his wisdom has summoned back to the privy council .
谁 这 国王 在 他的 智慧 有 被召唤 后退 到 这 私处 理事会 .
国王以他的智慧召回了枢密院。

[ðɪs] ['steɪtsmən] , [ðɪs] [greɪt] [ˌpɑ:lə'tɪ(ə)n] ,
This statesman , this great politician ,
这 政治家 , 这 伟大的 政治家 ,
这位政治家, 这位伟大的政治家,

[hæz; həz] ['mæɪrɪd] [hɪz; ɪz] ['eldɪst] [sʌn] [tu:; tə][ə; eɪ] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][em] . [lə] ['prezɪdənt] [di:] ['mɑ:rɪvl] ,
has married his eldest son to a daughter of M . le President de Marville ,
有 已婚 他的 长子 儿子 到 一个 女儿 的 M . 勒 总统 德 马维尔 ,
他已将长子与马维尔总统的女儿联姻。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rməʊst] [men] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [haɪ] [kɔ:rts] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] ;
one of the foremost men among the high courts of justice ;
一 的 这 首先 男人 之中 这 高的 法院 的 正义 ;
他是高等法院中最杰出的法官之一;

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [laɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] - [kɔ:rts] .
one of the leading lights of the law - courts .
一 的 这 领导 灯 的 这 法律 - 法院 .
法庭上的领军人物之一。

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [lɔ:] - [kɔ:rts] ?
Do you know the law - courts ?
做 你 知道 这 法律 - 法院 ?
你了解法院吗?

[veri] [gʊd] .
Very good .
非常 好的 .
非常好。

[wel] , [hi:; hi][ɪz]['kʌz(ə)n][ænd; ənd] [er] [tu:; tə][em] . [pɑ:nz] ,
Well , he is cousin and heir to M . Pons ,
出色地 , 他 是 表哥 和 继承人 到 M . 庞斯 ,
他是庞斯先生的堂兄兼继承人。

[tu:; tə]['ʌʊər; ɑ:r][oʊld] [kən'dʌktər] [hu:z] ['fju:nərəl][ju:; jʊ] [ə'tendɪd] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] .
to our old conductor whose funeral you attended this morning .
到 我们的 老的 导体 谁 葬礼 你 参加 这 早晨 .
谨以此悼念我们这位今天上午参加葬礼的老指挥家。

[aɪ][du:][nɑ:t] [bleɪm] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [peɪ] [ðə; ði] [læst][rɪ'speks, ri:'speks, rə'speks, ri:'speks][tu:; tə]
I do not blame you for going to pay the last respects to
我 做 不是 责备 你 为了 去 到 支付 这 最后的 尊重 到
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
我不怪你去向他致以最后的敬意。

[pʊr] [mæn]
poor man
贫穷的 男人
可怜的人.....

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] ['med(ə)] [ɪn][em] . - [ə'ferz] , [ju:; jʊ] [wɪl] [lu:z] [jʊr; jər] [pleɪs] .
But if you meddle in M . Schmucke's affairs , you will lose your place .
但 如果 你 插手 在 M . - 事务 , 你 将要 失去 你的 地方 .
但是, 如果你插手施穆克先生的事务, 你就会失去你的位置。

[aɪ] [wɪ] [ˈveri] [wel] [tuː; tə][em] .
I wish very well to M . Schmucke ,
我 希望 非常 出色地 到 M .

我祝愿施穆克先生一切顺利。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ɪn][ə; eɪ] [ˈdelɪkət] [pəˈzɪ(ə)n] [wɪð; wɪθ][rɪˈɡɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɛrz] — [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]
but he is in a delicate position with regard to the heirs — and as the
但 他 是 在 一个 精美的 位置 和 看待 到 这 继承人 — 和 作为 这
[ˈdʒɜːrmən][ɪz][ˈɔːlmʊst] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][em ˈiː] ,
German is almost nothing to me ,
德语 是 几乎 没有什么 到 我 ,

但他在继承人问题上处境微妙——而且，由于那个德国人对我来说几乎无关紧要，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [ænd; ənd] [kaʊnt] - [ɑːr; ər][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] ,
and the President and Count Popinot are a great deal ,
和 这 总统 和 数数 - 是 一个 伟大的 交易 ,
总统和波皮诺伯爵真是绝配。

[aɪ] [ˌrekəˈmend] [juː; jʊ][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ˈwɜːrði] [ˈdʒɜːrmən][tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdɪfəˌkəltɪz] [baɪ]
I recommend you to leave the worthy German to get out of his difficulties by
我 推荐 你 到 离开 这 值得 德语 到 得到 出去 的 他的 困难 经过
[hɪmˈself] .
himself .
他自己 .

我建议你让这位值得尊敬的德国人自己解决他的困境。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈspeɪ(ə)] [ˈprɑːvɪdəns] [ðæt] [ˈwɑːtɪz] [ˈoʊvər] [ˈdʒɜːmənz] ,
There is a special Providence that watches over Germans ,
那里 是 一个 特别的 普罗维登斯 那 手表 超过 德国人 ,
天意眷顾着德国人。

[ænd; ənd][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] [ˈdepjʊti] [ˈɡɑːrdɪən] - [ˈeɪndʒl] [wʊd] [nɑːt][suːt][juː; jʊ][æt; ət][ɔːl] .
and the part of deputy guardian - angel would not suit you at all .
和 这 部分 的 副 监护人 - 天使 会 不是 套装 你 在 全部 .
副守护天使这个角色根本不适合你。

[duː][juː; jʊ] [siː] ?
Do you see ?
做 你 看 ?
你看到了吗？

[steɪ] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] — [juː; jʊ] [ˈkænɑːt] [duː] [ˈbetər] . "
Stay as you are — you cannot do better . "
停留 作为 你 是 — 你 不能 做 更好的 . "
保持现状吧——你不可能做得更好了。

" [ˈveri] [ɡʊd] , [məˈsjɜːr] [lə] [ˌdɪrɛkˈtɜːr] , " [sed] - , [mʌtʃ] [dɪˈstrest] .
" **Very good , monsieur le directeur , " said Topinard , much distressed** .
" 非常 好的 , 先生 勒 导演 , " 说 - , 很多 苦恼 .
“很好，局长先生，”托皮纳德非常苦恼地说。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [wei] - [ɔːst][ðə; ði] [prəˌtektər] [sent][tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ] [feɪt] ,
And in this way Schmucke lost the protector sent to him by fate ,
和 在 这 方式 - 丢失的 这 保护者 发送 到 他 经过 命运 ,
就这样，施穆克失去了命运派来保护他的人。

[ðə; ði][wʌn] [ˈkriːtʃər] [ðæt] [ʃed] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r][fɔːr; fər][pɑːnz] ,
the one creature that shed a tear for Pons ,
这 — 生物 那 棚 一个 撕 为了 庞斯 ,
唯一一个为庞斯流泪的生物

[ðə; ði] [pʊr] ['su:pər][fɔ:r; fər] [hu:z] [rɪ'tɜ:rn] [hi:; hi] [lʊkt] [ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:roʊ] .
the poor super for whose return he looked on the morrow .
这 贫穷的 极好的 为了 谁 返回 他 看起来 在 这 明天 .
他盼望着那个可怜的管理员明天能回来。

[nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [pʊr] - [ə'woʊk] [tu:; tə][ə; eɪ] [sens] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [ænd; ənd] ['hevi] [b:ɪs] .
Next morning poor Schmucke awoke to a sense of his great and heavy loss .
下一个 早晨 贫穷的 - 醒来 到 一个 感觉 的 他的 伟大的 和 重的 损失 .
第二天早上，可怜的施穆克醒来后，意识到自己遭受了巨大的损失。

[hi:; hi] [lʊkt] [raʊnd] [ðə; ði] ['empti] [ru:mz; rʊmz] .
He looked round the empty rooms .
他 看起来 圆形的 这 空的 房间 .
他环顾四周，发现房间空无一人。

[ˈjestərdeɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [brɪ'fɔ:r] [ˈjestərdeɪ] [ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈfju:nərəl][hæd; həd]
Yesterday and the day before yesterday the preparations for the funeral had
昨天 和 这 天 前 昨天 这 准备工作 为了 这 葬礼 有
[meɪd] [ə; eɪ][stɜ:r][ænd; ənd] ['bʌs(ə)] [wɪtʃ] [dɪ'stræktɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ;
made a stir and bustle which distracted his eyes ;
制成 一个 搅拌 和 忙碌 哪个 愣 他的 眼睛 ;
昨天和前天，葬礼的准备工作引起了一阵骚动和忙碌，分散了他的注意力；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['saɪləns] [wɪtʃ] ['fɑ:lʊz] [ðə; ði] [deɪ] , [wen] [ðə; ði] [frend] , ['fɑ:ðər] , [sʌn] ,
but the silence which follows the day , when the friend , father , son ,
但 这 沉默 哪个 跟随 这 天 , 什么时候 这 朋友 , 父亲 , 儿子 ,
但随之而来的却是沉默，当朋友、父亲、儿子.....

[ɔ:r] [ʌvd] [waɪf] [hæz; həz] [bɪn] [leɪd][ɪn][ðə; ði] [greɪv] — [ðə; ði] [dʌl] , [kəʊld] ['saɪləns] [ʌ; əv][ðə; ði] ['mɔ:roʊ]
or loved wife has been laid in the grave — the dull , cold silence of the morrow
或者 喜爱 妻子 有 到过 铺设 在 这 严重 — 这 乏味的, 寒冷的 沉默 的 这 明天
[ɪz]['terəb(ə)] ,
is terrible ,
是 糟糕的 ,
或者，你挚爱的妻子已经入土为安——明天沉闷、冰冷的寂静令人恐惧。

[ɪz]['gleɪʃ(ə)] .
is glacial .
是 冰川 .
是冰川的。

[sʌm; səm] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)] [fɔ:rs] [dru:] [hɪm; ɪm][tu:; tə][pɑ:nz] - ['tʃeɪmbər] ,
Some irresistible force drew him to Pons ' chamber ,
一些 无法抗拒 力量 画 他 到 庞斯 - 房间 ,
一股不可抗拒的力量将他引到了庞斯的房间。

[bʌt; bət][ðə; ði] [saɪt] [ʌ; əv][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði] [pʊr] [mæn][kʊd; kəd] [ber] ;
but the sight of it was more than the poor man could bear ;
但 这 视线 的 它 曾是 更多的 比 这 贫穷的 男人 可以 熊 ;
但眼前的景象令这个穷人难以承受；

[hi:; hi] [ʃræŋk] [ə'weɪ] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] , [wer] ['mædəm/, /mə'dæm] .
he shrank away and sat down in the dining - room , where Mme .
他 缩小 离开 和 卫星 向下 在 这 用餐 - 房间 , 在哪里 夫人 .
他畏缩着退到一边，坐在餐厅里，夫人就在那里。

[ˈsɔvɪdʒ] [wʌz; wəz] ['bɪzi] ['meɪkɪŋ] ['brekfəst] ['redi] .
Sauvage was busy making breakfast ready .
野性 曾是 忙碌的 制作 早餐 准备好 .
索瓦热正忙着准备早餐。

- [dru:] [hɪz; ɪz] [tʃer] [tu:; tə][ðə; ði] ['teɪbl] , [bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd] [i:t] ['nʌθɪŋ] .
Schmucke drew his chair to the table , but he could eat nothing .
- 画 他的 椅子 到 这 桌子 , 但 他 可以 吃 没有什么 .
施穆克把椅子拉到桌边, 但他什么也吃不下。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , ['sʌmwʌt] [ɑ:rp] ['rɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] - [bel] [ræŋ] [θru:] [ðə; ði] [haʊs] ,
A sudden , somewhat sharp ringing of the door - bell rang through the house ,
一个 突然 , 有些 锋利的 铃声 的 这 门 - 钟 响铃 通过 这 房子 ,
[ænd; ənd]['mædəm/, /mə'dæm] .
and Mme :
和 夫人 :
一阵突如其来的、略显尖锐的门铃声响彻整栋房子, 夫人.....

- [ænd; ənd]['mædəm/, /mə'dæm] .
Cantinet and Mme :
- 和 夫人 :
Cantinet 和夫人。

['sɔvɪdʒ] [ə'laʊd] [θri:] [blæk] - ['kʊtɪd] ['pɜ:sənɪdʒz] [tu:; tə] [pæs] .
Sauvage allowed three black - coated personages to pass .
野性 允许 三 黑色的 - 涂层 人物 到 经过 :
索瓦热放行了三名身穿黑衣的人。

[fɜ:rst] [keɪm] [vaɪtəl] , [ðə; ði] ['dʒʌstɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [pi:s] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['haɪli] [rɪ'spektəbl] [klɜ:rk] ; [θɜ:rd]
First came Vitel , the justice of the peace , with his highly respectable clerk ; third
第一的 来了 维特尔 , 这 正义 的 这 和平 , 和 他的 高度 可敬 职员 ; 第三
[wʌz; wəz] ,
was Fraasier ,
曾是 弗雷泽 ,
首先是治安法官维特尔, 以及他那位德高望重的书记员; 第三个是弗雷泽。

['ni:ðər] [swɪ:tər] [nɔ:r] ['maɪldər][fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪsə'pɔɪntɪŋ] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ə; eɪ]['vælɪd] [wɪl] ['kænsəlɪŋ]
neither sweeter nor milder for the disappointing discovery of a valid will canceling
两者都不 更甜 也不 较温和 为了 这 令人失望 发现 的 一个 有效的 将要 取消
[ðə; ði][fɔ:rmɪdəb(ə)l] ['ɪnstrəmənt] [soʊ] [ɔ:'deɪʃəsli] ['stʊʊləŋ][baɪ][hɪm; ɪm] .
the formidable instrument so audaciously stolen by him .
这 强大 乐器 所以 大胆地 被盗 经过 他 :
令人失望的是, 他发现了一份有效的遗嘱, 这份遗嘱可以撤销他如此大胆窃取的那份威力巨大的文件, 这让他既感到欣慰又感到宽慰。

" [wɪz; wi][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə][ə'fɪks] [si:lz] [ɑ:n][ðə; ði] ['pra:pərti] , " [ðə; ði] ['dʒʌstɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [pi:s]
" **We have come to affix seals on the property , " the justice of the peace**
" 我们 有 来 到 词缀 封印 在 这 财产 , " 这 正义 的 这 和平
[sed] ['dʒentli] ,
said gently ,
说 轻轻地 ,
“我们是来给这处房产加盖印章的,”治安法官温和地说。

[ə'dresɪŋ] - .
addressing Schmucke .
解决 - :
致施穆克。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'mɑ:rk] [wʌz; wəz] [gri:k] [tu:; tə] - ; [hi:; hi] [geɪzd] [ɪn] [dɪs'meɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [θri:]
But the remark was Greek to Schmucke ; he gazed in dismay at his three
但 这 评论 曾是 希腊语 到 - ; 他 凝视 在 沮丧 在 他的 三
['vɪzɪtər] .
visitors .
访客 :
但施穆克听不懂这番话; 他沮丧地看着这三位来访者。

" [wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'kwest] [ʌv; əv][em] .
" **We have come at the request of M . Fraasier , legal representative of M .**
" 我们 有 来 在 这 要求 的 M : 弗雷泽 , 合法的 代表 的 M :
[kæməsɒt] [di:] ['mɑːr,vɪl] ,
Camusot de Marville ,
卡缪索 德 马维尔 ,

“我们是应卡穆索·德·马维尔先生的法律代表弗雷西耶先生的请求而来，

[er] [ʌv; əv][ðə; ði] [leit] [pɑːnz] — " ['ædɪd] [ðə; ði][klɜːrk] .
heir of the late Pons — " added the clerk .
继承人 的 这 晚的 庞斯 — " 额外 这 职员 .

“已故庞斯的继承人——”办事员补充道。

" [ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ɪz] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] [greɪt] [ruːm] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['bedruːm; 'bedrʊm][ʌv; əv][ðə; ði]
" **The collection is here in this great room , and in the bedroom of the**
" 这 收藏 是 这里 在 这 伟大的 房间 , 和 在 这 卧室 的 这
[dɪ'siːst] ,
deceased ,
死者 ,

“这些藏品就在这个大房间里，以及逝者的卧室里。”

" [rɪ'mɑːkt] .
" **remarked Fraasier .**
" 评论 弗雷泽 .

弗雷泽说道。

" ['veri] [wel] , [let][juː 'es][goʊ][ɪntuː][ðə; ði][nekst] [ruːm] . — ['pɑːrd(ə)n][juː 'es] , [sɜːr] ;
" **Very well , let us go into the next room . — Pardon us , sir ;**
" 非常 出色地 , 让 我们 去 进入 这 下一个 房间 : — 赦免 我们 , 先生 ;

“好的，我们去隔壁房间吧。——对不起，先生；

[duː][nɑːt][let][juː 'es] [ɪntə'rʌpt] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['brekfəst] .
do not let us interrupt with your breakfast .
做 不是 让 我们 打断 和 你的 早餐 .

请不要打扰您吃早餐。

" [ðə; ði][ɪn'veɪz(ə)n] [strʌk] [æn; ən] ['aɪsi] [tʃɪl] [ʌv; əv] ['terər] [ɪntuː] [pʊr] - .
" **The invasion struck an icy chill of terror into poor Schmucke .**
" 这 入侵 击 一个 冰冷的 寒意 的 恐怖 进入 贫穷的 - .

“这次入侵给可怜的施穆克带来了彻骨的恐惧。”

- ['venəməs] [glɑːnsɪz] [siːmd] [tuː; tə] [pə'zes] [sʌm; səm][mæg'netɪk] ['ɪnfluəns] ['oʊvər][hɪz; ɪz]
Fraasier's venomous glances seemed to possess some magnetic influence over his
- 有毒 眼神 似乎 到 具有 一些 磁的 影响 超过 他的
['vɪktəms] ,
victims ,
受害者 ,

弗雷泽充满敌意的目光似乎对他的受害者有着某种磁力般的吸引力。

[laɪk][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['spaɪdər]['oʊvər][ə; eɪ][flaɪ] .
like the power of a spider over a fly .
喜欢 这 力量 的 一个 蜘蛛 超过 一个 飞 .

就像蜘蛛对苍蝇的捕食能力一样。

" [em] . - [ʌndər'stʊd] [haʊ] [tuː; tə][tɜːrn][ə; eɪ] [wɪl] , [meɪd] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ]
" **M . Schmucke understood how to turn a will , made in the presence of a**
" M : - 理解 如何 到 转动 一个 将要 , 制成 在 这 在场 的 一个
['nɒtəri] ,
notary ,
公证人 ,

“施穆克先生懂得如何利用一份在公证员面前订立的遗嘱，

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [əd'væntɪdʒ] , " [hiː; hi] [sed] ,
" to his own advantage , " he said ,
" 到 他的 自己的 优势 , " 他 说 ,
" 这对他自己有利,"他说。

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['ʊrli] [mʌst; məst][hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [sʌm; səm] [ɑ:pə'zɪ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði]['fæməli] .
" and he surely must have expected some opposition from the family .
" 和 他 一定 必须 有 预期的 一些 反对 从 这 家庭 .
"他肯定预料到会遭到家人的反对。"

[ə; eɪ]['fæməli] [dʌz] [nɑ:t] [ə'laʊ] [ɪt'self] [tuː; tə][biː; bi] ['plʌndəd] [baɪ][ə; eɪ]['streɪndʒər] [wɪ'daʊt] [sʌm; səm]
A family does not allow itself to be plundered by a stranger without some
一个 家庭 做 不是 允许 本身 到 是 掠夺 经过 一个 陌生人 没有 一些
[ˈprəʊtest] ;
protest ;
反对 ;
一个家庭不会毫无反抗地任由陌生人掠夺；

[ænd; ənd][wiː; wi][jæl; ʃəl] [siː] , [sɜ:r] ,
and we shall see , sir ,
和 我们 将 看 , 先生 ,
我们拭目以待, 先生。
[wɪtʃ] ['kæriz] [ðə; ði] [deɪ] — [frɔ:d] [ænd; ənd] [kə'rʌp(ə)n] [ɔ:r][ðə; ði] ['raɪt(ə)l] ['ɛrz]
which carries the day — fraud and corruption or the rightful heirs
哪个 携带 这 天 — 欺诈罪 和 腐败 或者 这 正当的 继承人
究竟是欺诈和腐败最终胜出, 还是合法继承人最终胜出.....

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [æz; əz][nekst][ʌv; əv][kɪn][tuː; tə][ə'fɪks] [si:lz] , [ænd; ənd] [si:lz] [jæl; ʃəl][biː; bi]
We have a right as next of kin to affix seals , and seals shall be
我们 有 一个 正确的 作为 下一个 的 亲属 到 词缀 封印 , 和 封印 将 是
[ə'fɪkst] .
affixed .
已粘贴 .
作为近亲, 我们有权加盖印章, 并且应当加盖印章。

[aɪ] [mi:n] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [prɪ'kɔːʃn] [ɪz]['teɪkən][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['strɪktnəs] . "
I mean to see that the precaution is taken with the utmost strictness . "
我 意思是 到 看 那 这 预防 是 已采取 和 这 极致 严格性 . "
我的意思是, 要确保这项预防措施得到最严格的执行。

" [ɑ:x] , ['mi:n] ['gɔ:t] !
" Ach , mein Gott !
" ach , 我的 上帝 !
"啊, 我的上帝!

[haʊ] [hæf][aɪ] [ə'fendɪd] [ə'genst] [hɛfn] ? " [kraɪd] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] - .
how haf I offended against Hefn ? " cried the innocent Schmucke .
如何 半 我 被冒犯了 反对 赫夫纳 ? " 哭 这 清白的 - .
"我到底得罪了赫夫恩多少次? "无辜的施穆克喊道。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] [tɔ:k] [ə'baʊt] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [haʊs] , " [sed] [lɑ:] ['sɔvɪdʒ] .
" There is a good deal of talk about you in the house , " said La Sauvage .
" 那里 是 一个 好的 交易 的 讲话 关于 你 在 这 房子 , " 说 拉 野性 .
"家里很多人都在谈论你,"拉索瓦日说道。

" [waɪl] [juː; jʊ][wɜ:r; wər] [ə'sli:p] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɪpər] - ['snæpər] [ɪn][ə; eɪ] [blæk] [su:t] [keɪm] [hɪr] ,
" While you were asleep , a little whipper - snapper in a black suit came here ,
" 尽管 你 是 睡着了 , 一个 小的 鞭子 - 鲷鱼 在 一个 黑色的 套装 来了 这里 ,
"你睡觉的时候, 有个穿着黑西装的小毛孩来了这里，

[ə; eɪ] ['pʌpi] [ðæt] [sed] [hi:; hi][wʌz; wəz][em] . - [hed] - [klɜ:rk] , [ænd; ənd][mʌst; məst] [si:] [ju:; jʊ]
a puppy that said he was M . Hannequin's head - clerk , and must see you
一个 小狗 那 说 他 曾是 M : 头 - 职员 , 和 必须 看 你
[æt; ət][ɔ:l] [kɔ:sts] ;
at all costs ;
在 全部 成本 ;

一只小狗说它是汉内金先生的首席职员，无论如何都要见到你；

[bʌt; bət][æz; əz][ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ə'sli:p] [ænd; ənd][ˈtaɪərd] [aʊt] [wið; wiθ][ðə; ði][ˈfju:nərəl] [ˈjestərdeɪ] ,
but as you were asleep and tired out with the funeral yesterday ,
但 作为 你 是 睡着了 和 疲劳的 出去 和 这 葬礼 昨天 ,
但昨天你因为忙于葬礼而疲惫不堪，睡着了，

[aɪ][ˈtɔʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [em] . [vɪlɪmɑ:t] , - [hed] - [klɜ:rk] , [wʌz; wəz] [ˈæktɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ,
I told him that M . Villemot , Tabareau's head - clerk , was acting for you ,
我 讲述 他 那 M : 维勒莫 , 头 - 职员 , 曾是 表演 为了 你 ,
我告诉他，塔巴罗的首席书记员维勒莫先生是你的代理人。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] , [aɪ] [sed] , [hi:; hi] [maɪt] [spi:k] [tu:; tə][em] .
and if it was a matter of business , I said , he might speak to M .
和 如果 它 曾是 一个 事情 的 商业 , 我 说 , 他 可能 说话 到 M :
[vɪlɪmɑ:t] . -
Villemot . '
维勒莫 . -

如果是公事，我说， he可以和维勒莫先生谈谈。

[ɑ:] , [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [ˈbetər] ! -
Ah , so much the better ! '
啊 , 所以 很多 这 更好的 ! -

啊，那真是太好了！

[ðə; ði] [ˈjʌŋstər] [sed] .
the youngster said .
这 青少年 说 .

年轻人说道。

- [aɪ][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tu:; tə][æn; ən] [ʌndərˈstændɪŋ] [wið; wiθ][hɪm; ɪm] .
' I shall come to an understanding with him .
- 我 将 来 到 一个 理解 和 他 :
- 我将与他达成谅解。

[wi:; wi] [wɪl] [dɪˈpɑ:zɪt][ðə; ði] [wɪl] [æt; ət][ðə; ði][traɪˈbju:nl] , [ˈæftər] [ˈʃoʊɪŋ] [aɪ ˈti:][tu:; tə][ðə; ði] [ˈprezɪdənt] . -
We will deposit the will at the Tribunal , after showing it to the President . '
我们 将要 订金 这 将要 在 这 法庭 , 后 显示 它 到 这 总统 . -
我们将把遗嘱提交给法庭，此前我们会先把遗嘱给总统看。

[soʊ][æt; ət] [ðæt] ,
So at that ,
所以 在 那 ,

所以，就这样，

[aɪ][ˈtɔʊld][hɪm; ɪm][tu:; tə][æsk][em] . [vɪlɪmɑ:t] [tu:; tə] [kʌm] [hɪr] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] . —
I told him to ask M . Villemot to come here as soon as he could . —
我 讲述 他 到 问 M : 维勒莫 到 来 这里 作为 很快 作为 他 可以 . —
[bi:; bi] [ˈi:zi] ,
Be easy ,
是 简单的 ,

我告诉他尽快请维勒莫先生过来。——别着急，

[maɪ] [dɪr] [sɜ:r] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ðoʊz] [ðæt] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ju:; jʊ] .
my dear sir , there are those that will take care of you .
我的 亲爱的 先生 , 那里 是 那些 那 将要 拿 关心 的 你 .

亲爱的先生，会有人照顾你的。

[ðeɪ] [jæl; ʃəl][nɑ:t] [ɪr] [ðə; ði] [fli:s] [ɔ:f] [jʊr; jər] [bæk] .
They shall not shear the fleece off your back .
他们 将 不是 剪切 这 羊毛 离开 你的 后退 .

他们休想剪掉你背上的羊毛。

[ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][sʌm; səm][wʌn] [ðæt] [hæz; həz] [bi:k] [ænd; ənd] [klɔ:z] .
You will have some one that has beak and claws .
你 将要 有 一些 一 那 有 喙 和 爪子 .

你会看到一些长着喙和爪子的生物。

[em] . [vɪlmɑ:t] [wɪl] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] .
M . Villemot will give them a piece of his mind .
M . 维勒莫 将要 给 他们 一个 片 的 他的 头脑 .

维勒莫先生会好好教训他们一顿。

[aɪ][hæv; həv] [pʊt] [maɪ'self][ɪn][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [wʌnz] [ɔ:l'redi] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ə'ba:mɪnəb(ə)l] ['hʌsi] , [lɑ:] - ,
I have put myself in a passion once already with that abominable hussy , La Cibot ,
我 有 放 我 在 一个 热情 一次 已经 和 那 可恶 荡妇 , 拉 - ,

我曾经和那个可恶的荡妇拉西博特有过一段情。

[ə; eɪ] ['pɔrtəz] [waɪf] [ðæt] [sets] [ʌp][tu:; tə] [dʒʌdʒ] [hɜ:r; hər] ['lɒdʒəz] , [fər'su:θ] ,
a porter's wife that sets up to judge her lodgers , forsooth ,
一个 搬运工 妻子 那 套 向上 到 法官 她 房客 , 真的 ,

一个搬运工的妻子竟然摆出一副审判房客的样子，真是匪夷所思。

[ænd; ənd] [ɪn'sɪsts] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [fɪlt] [t] [ðə; ði] ['mʌni] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɛrɪz] ; [ju:; jʊ] [lɒkt] [em] .
and insists that you have filched the money from the heirs ; you locked M .
和 坚持 那 你 有 偷窃 这 钱 从 这 继承人 ; 你 已锁定 M .

[pɑ:nz][ʌp] ,
Pons up ,
庞斯 向上 ,

并坚称你从继承人那里偷走了钱；你把庞斯先生关了起来，

[fi:; fi] [sez] , [ænd; ənd] [wɜ:rkt] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] [tɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz][stɑ:rk] , ['sterɪŋ] [mæd] .
she says , and worked upon him till he was stark , staring mad .
她 说道 , 和 工作 之上 他 直到 他 曾是 斯塔克 , 凝视 疯狂的 .

她说，然后对他进行折磨，直到他面目全非，眼神疯狂。

[fi:; fi][gʌ:t][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][fi:; fi] [geɪv] , [ðʊv] , [ðə; ði] ['retʃɪd] ['wʊmən] .
She got as good as she gave , though , the wretched woman .
她 得到 作为 好的 作为 她 给予 , 尽管 , 这 可怜 女士 .

然而，这个可怜的女人也遭到了同样的报应。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

穷亲戚(Poor Relations)

第48/49页

- [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [θiːf] [ænd; ænd][ə; eɪ][bæd][lɑːt] , - [aɪ][təʊld][hɜːr; hər] ;
' You are a thief and a bad lot , ' I told her ;
- 你 是 一个 贼 和 一个 坏的 很多 , - 我 讲述 她 ;

“你是个小偷，是个坏人，”我对她说；

- [juː; jʊ] [wɪl] [get][ˈɪntuː][ðə; ði] [pəˈliːs] - [kɔːrts] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt][juː; jʊ][hæv; həv][ˈstəʊlən]
' you will get into the police - courts for all the things that you have stolen
- 你 将要 得到 进入 这 警察 - 法院 为了 全部 这 事物 那 你 有 被盗
[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] ,
from the gentlemen ,
从 这 先生们 ,

“你将会因为你从先生们那里偷窃的所有东西而被送上法庭。”

- [ænd; ænd][fiː; fi] [ʌt] [ʌp] .
' and she shut up .
- 和 她 关闭 向上 .

她闭上了嘴。

" [ðə; ði][klɜːrk] [keɪm] [aʊt][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] - .
" The clerk came out to speak to Schmucke .
" 这 职员 来了 出去 到 说话 到 - .

“店员出来和施穆克说话了。”

" [wʊd] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi][ˈprez(ə)nt] , [sɜːr] , [wen] [ðə; ði] [siːlz] [ɑːr; ər] [əˈfɪkst] [ɪn][ðə; ði][nekst]
" Would you wish to be present , sir , when the seals are affixed in the next
" 会 你 希望 到 是 展示 , 先生 , 什么时候 这 封印 是 已粘贴 在 这 下一个
[ruːm] ? " room ? "
房间 ? "

“先生，您是否愿意在场观看隔壁房间的封条加盖仪式？”

" [ɡoʊ][ɑːn] , [ɡoʊ][ɑːn] , " [sed] - ; " [aɪ][jæl; jəl][peɪ] [əˈlaʊd] [tuː; tə][daɪ][ɪn] - ,
" Go on , go on , " said Schmucke ; " I shall pe allowed to die in beace ,
" 去 在 , 去 在 , " 说 - ; " 我 将 pe 允许 到 死 在 - ,

“继续，继续，”施穆克说；“我将被允许死在原地，

[aɪ] - ? "
I bresume ? "
我 - ? "

我猜？

" [oʊ] , [ˈʌndər] [ˈeni] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][daɪ] , " [ðə; ði][klɜːrk] [ˈænsər]
" Oh , under any circumstances a man has a right to die , " the clerk answered
" 哦 , 在下面 任何 情况 一个 男人 有 一个 正确的 到 死 , " 这 职员 回答
,
:
,

“哦，无论在任何情况下，人都有死亡的权利，”办事员回答道。

[ˈlæfɪŋ] ; " [moʊst][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈbɪznəs] [rɪˈleɪts] [tuː; tə] [wɪlz] .
laughing ; " most of our business relates to wills .
笑 ; " 最多 的 我们的 商业 相关 到 遗嘱 .

笑着说：“我们的大部分业务都与遗嘱有关。”

[bʌt; bət] , [ɪn][maɪ] [ɪk'spɪəriəns] , [ðə; ði][ju:nɪvɜ:rs(ə)] [ˌlegə'ti:] [ˈveri] ['seldəm] [ˈfɑ:lʊz] [ðə; ði]
But , in my experience , the universal legatee very seldom follows the
但 , 在 我的 经验 , 这 普遍的 遗赠受益人 非常 很少 跟随 这
[ˈtestetər; tes'tetər][tu:; tə][ðə; ði] [tu:m] . "
testator to the tomb ."
测试者 到 这 墓 . "

但以我的经验来看, 遗嘱受益人很少会随立遗嘱人入土为安。

" [aɪ][eɪ'em][ˈɡoʊɪŋ] , " [sed] - .
" I am going , " said Schmucke .
" 我 是 去 , " 说 - .

“我要走了,”施穆克说。

[bloʊ] ['æftər] [bloʊ] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][æn; ən][ɪn'tɑ:lərəb(ə)] [peɪn][æt; ət][ðə; ði] [hɑ:rt] .
Blow after blow had given him an intolerable pain at the heart .
吹 后 吹 有 给定 他 一个 无法容忍 疼痛 在 这 心 .

接连不断的打击让他心脏剧痛难忍。

" [oʊ] ! [hɪr] [kʌmz] [em] . [vɪlɪmɑ:t] ! " [ɪk'skleɪmd] [lɑ:] ['sɔvɪdʒ] .
" Oh ! here comes M . Villemot ! " exclaimed La Sauvage .
" 哦 ! 这里 来 M : 维勒莫 ! " 惊呼 拉 野性 .

“哦! 维勒莫先生来了!”野蛮人惊喊道。

" - , " [sed] [pʊr] - , " - [em'i:] . "
" Mennesir Fillemod , " said poor Schmucke , " rebresent me ."
" - - , " 说 贫穷的 - , " - 我 . "

可怜的施穆克说: “曼内西尔·菲勒莫德反驳了我。”

" [aɪ] ['hɜ:rid] [hɪr] [æt; ət][wʌns] , " [sed] [vɪlɪmɑ:t] .
" I hurried here at once , " said Villemot .
" 我 慌忙 这里 在 一次 , " 说 维勒莫 .

“我立刻赶来了,”维勒莫特说。

" [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [wɪl] [ɪz] [kəm'pli:tli] [ɪn][ˈɔ:rdər] ;
" I have come to tell you that the will is completely in order ;
" 我 有 来 到 告诉 你 那 这 将要是 完全地 在 命令 ;

“我来告诉你们, 遗嘱完全符合规定;

[aɪ'ti:] [wɪl] ['sɜ:rt(ə)nli] [bi:; bi] [kən'fɜ:rmɪd] [baɪ][ðə; ði] [kɔ:rt] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [pʊt] [ɪn] [pə'zeʃn]
it will certainly be confirmed by the court , and you will be put in possession
它 将要 当然 是 确认的 经过 这 法庭 , 和 你 将要 是 放 在 拥有
.
:
.

法院一定会确认此事, 你会获得所有权。

[ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [faɪn] ['fɔ:rtʃən] . "
You will have a fine fortune ."
你 将要 有 一个 美好的 财富 . "

你会拥有一笔可观的财富。

" [aɪ] ?
" I ?
" 我 ?

“我?

[ˈaɪn][feɪn] - ? " [kraɪd] - , [dɪ'sperɪŋli] .
Ein fein vordune ? " cried Schmucke , despairingly .
一个 费恩 - ? " 哭 - , 绝望地 .

Ein fein vordune? “施穆克绝望地喊道。

[ðæt] [hiː; hi][ʌv; əv][ɔːl] [men] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [sə'spektɪd] [ʌv; əv] ['kerɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mʌni] !
That he of all men should be suspected of caring for the money !
那 他 的 全部 男人 应该 是 怀疑 的 关怀 为了 这 钱 !
竟然是他，而不是其他人，会被怀疑贪污钱财！

" [ænd; ənd] ['miːntaɪm] [wʌt] [ɪz][ðə; ði][dʒʌstɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] ['duːɪŋ] [hɪr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][wæks]
" And meantime what is the justice of the peace doing here with his wax
" 和 与此同时 什么 是 这 正义 的 这 和平 正在做 这里 和 他的 蜡
[kændlɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈbɪts][ʌv; əv] [teɪp] ?
candles and his bits of tape ?
蜡烛 和 他的 比特 的 磁带 ?
“与此同时，这位治安法官拿着他的蜡烛和胶带在这里做什么呢？ ”

" [æskt] [lɑː] ['sɔvɪdʒ] .
" asked La Sauvage .
" 问 拉 野性 .
“野人问道。”

" [oʊ] , [hiː; hi][ɪz] [ə'fɪksɪŋ] [siːlz]
" Oh , he is affixing seals
" 哦 , 他 是 粘贴 封印
“哦，他在贴封条……”

[kʌm] , [em] . - , [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi][ˈprez(ə)nt] . "
Come , M . Schmucke , you have a right to be present . "
来 , M . - , 你 有 一个 正确的 到 是 展示 . "
来吧，施穆克先生，您有权在场。

" [noʊ] — [goʊ][ɪn] [jɔːr'self] . "
" No — go in yourself . "
" 不 — 去 在 你自己 . "
“不，你自己进去。”

" [bʌt; bət] [wer] [ɪz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [siːlz] [ɪf] [em] . - [ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] [ænd; ənd]
" But where is the use of the seals if M . Schmucke is in his own house and
" 但 在哪里 是 这 使用 的 这 封印 如果 M . - 是 在 他的 自己的 房子 和
[ˈevrɪθɪŋ] [bɪlɒŋz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ?
everything belongs to him ?
一切 属于 到 他 ?
“但是，如果施穆克先生住在自己的房子里，所有东西都属于他，那么这些印章有什么用呢？ ”

" [æskt] [lɑː] ['sɔvɪdʒ] , ['duːɪŋ] [dʒʌstɪs][ɪn] ['femənɪn] ['fæɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪn'tɜːrprɪt] [ðə; ði] [koʊd]
" asked La Sauvage , doing justice in feminine fashion , and interpreting the Code
" 问 拉 野性 , 正在做 正义 在 女性 时尚 , 和 翻译 这 代码
[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðər; ðər]['fænsɪ] ,
according to their fancy ,
根据 到 他们的 想要 ,
“野蛮人”问道，她以女性特有的方式伸张正义，并根据自己的喜好解读法典。

[laɪk] [wʌn][ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][hɜːr; hər][seks] .
like one and all of her sex .
喜欢 一 和 全部 的 她 性别 .
就像她所有性别的所有人一样。

" [em] . - [ɪz][nɑːt][ɪn] [pə'zeɪn] , ['mædəm] ; [hiː; hi][ɪz][ɪn][em] . [pɑːnz] - [haʊs] .
" M . Schmucke is not in possession , madame ; he is in M . Pons ' house .
" M . - 是 不是 在 拥有 , 夫人 ; 他 是 在 M . 庞斯 - 房子 .
“施穆克先生不在那里，夫人；他在庞斯先生的房子里。”

[ˈevrɪθɪŋ] [wɪl] [biː; bi][hɪz; ɪz] , [noʊ] [daʊt] ;
Everything will be his , no doubt ;
一切 将要 是 他的 , 不 怀疑 ;
毫无疑问，一切都将属于他；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌlegəˈti:] [ˈkændɑ:t] [teɪk] [pəˈzeɪn] [wɪˈðəʊt] [æən; ən] [ˌɔ:θərəˈzeɪ(ə)n] — [æən; ən][ˈɔ:rdər]
but the legatee cannot take possession without an authorization — an order
但 这 遗赠受益人 不能 拿 拥有 没有 一个 授权 一个 命令
[frʌm; frəm][ðə; ði][traɪˈbju:nl] .
from the Tribunal .
从 这 法庭 .
但受遗赠人未经授权（即法庭的命令）不得占有该财产。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][nekst] - [ʌv; əv] - [kɪn] [set] [əˈsaɪd][baɪ][ðə; ði][ˈtestetər; tesˈteɪtər] [ʃʊd; ʃəd] [dɪˈspju:t] [ðə; ði]
And if the next - of - kin set aside by the testator should dispute the
和 如果 这 下一个 - 的 - 亲属 放 旁边 经过 这 测试者 应该 争议 这
[ˈɔ:rdər] ,
order ,
命令 ,
如果遗嘱人指定的近亲对遗嘱执行人的决定提出异议，

[ə; eɪ] [ˈlɔ:su:t] [ɪz][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] .
a lawsuit is the result .
一个 诉讼 是 这 结果 .
结果引发了诉讼。

[ænd; ənd][æz; əz][ˈnoʊbə:di] [noʊz] [wʌt] [meɪ] [ˈhæpən] , [ˈevriθɪŋ] [ɪz] [si:ld] [ʌp] ,
And as nobody knows what may happen , everything is sealed up ,
和 作为 无人 知道 什么 可能 发生 , 一切 是 密封 向上 ,
由于谁也不知道会发生什么，所以一切都被封锁了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnəʊtəri:z] [ˌreprɪˈzentɪŋ] [ˈi:ðər] [saɪd] [prəʊˈsi:d] [tu:; tə] [drɔ:] [ʌp][æən; ən] [ˈɪnvəntɔ:ri] [ˈdʊrɪŋ]
and the notaries representing either side proceed to draw up an inventory during
和 这 公证人 代表 任何一个 边 继续 到 画 向上 一个 存货 期间
[ðə; ði] [dɪˈleɪ] [prɪˈskraɪbd] [baɪ][ðə; ði] [lɔ:]
the delay prescribed by the law
这 延迟 规定 经过 这 法律
双方的公证员在法律规定的期限内开始编制财产清单.....

[ænd; ənd][ðer; ðər][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] !
And there you are !
和 那里 你 是 ！
你来了！

" - , [ˈhɪrɪŋ] [sʌtʃ] [tɔ:k] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf] , [wʌz; wəz] [kəmˈpli:tli]
" **Schmucke , hearing such talk for the first time in his life , was completely**
" - , 听力 这样的 讲话 为了 这 第一的 时间 在 他的 生活 , 曾是 完全地
[brˈwɪldərd] [baɪ][aɪˈti:] ;
bewildered by it ;
困惑 经过 它 ;
“施穆克生平第一次听到这种说法，感到非常困惑；

[hɪz; ɪz] [hed] [sæŋk] [daʊn] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃer] — [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [səˈpɔ:rt] [aɪˈti:] ,
his head sank down upon the back of his chair — he could not support it ,
他的 头 沉没 向下 之上 这 后退 的 他的 椅子 — 他 可以 不是 支持 它 ,
他的头垂落在椅背上——他支撑不住身体了。

[aɪˈti:][hæd; həd] [ɡrəʊn] [soʊ] [ˈhevi] .
it had grown so heavy .
它 有 生长 所以 重的 .
它变得非常重。

[vɪlɪmə:t] [ˈmi:nwaɪl] [went] [ɔ:f] [tu:; tə] [tʃæt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈdʒʌstɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pi:s] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]
Villemot meanwhile went off to chat with the justice of the peace and his
维勒莫 同时 去 离开 到 聊天 和 这 正义 的 这 和平 和 他的
[klɜ:rk] ,
clerk ,
职员 ,

与此同时，维勒莫特去和治安法官及其书记员聊天了。

[əˈsɪstɪŋ] [wɪð; wɪθ] [prəˈfeʃən(ə)l] [ˈku:lənəs] [tu:; tə] [əˈfɪks] [ðə; ði] [si:lz] — [ə; eɪ] [ˈserəmoʊni] [wɪtʃ] [ˈɔ:lweɪz]
assisting with professional coolness to affix the seals — a ceremony which always
协助 和 专业的 凉爽 到 词缀 这 封印 — 一个 仪式 哪个 总是
[ɪnˈvɑ:lvz] [sʌm; səm] [bəˈfu:nəri] [ænd; ənd] [ˈplentɪf(ə)l] [ˈkɑ:ments] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈɑ:bdʒekts] [ðʌs] [sɪˈkjʊrd] ,
involves some buffoonery and plentiful comments on the objects thus secured ,
涉及 一些 滑稽 和 丰富 评论 在 这 对象 因此 安全 ,
以专业冷静的态度协助加盖印章——这一仪式总是伴随着一些滑稽表演和对所获物品的大量评论，

[ənˈles] , [ɪnˈdi:d] , [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfæməli] [ˈhæpənz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈprez(ə)nt] .
unless , indeed , one of the family happens to be present .
除非 , 的确 , 一 的 这 家庭 发生 到 是 展示 .

除非，恰巧有家人在场。

[æt; ət] [lenkθ; lenθ] [ðə; ði] [ˈpɑ:rtɪ] [si:lɪd] [ʌp] [ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] [ænd; ənd] [rɪˈtʃ:rnd] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] -
At length the party sealed up the chamber and returned to the dining -
在 长度 这 派对 密封 向上 这 房间 和 返回 到 这 用餐 -
[ru:m] ,
room ,
房间 ,

最后，一行人锁上了房间，返回了餐厅。

[ˈwɪðər] [ðə; ði] [klɜ:rk] [bɪˈtʊk] [hɪmˈself] .
whither the clerk betook himself .
往哪里去 这 职员 贝托克 他自己 .

办事员去了哪里。

- [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [məˈkænɪk(ə)l] [ɑ:pəˈreɪ(ə)n] [wɪtʃ] [kənˈsɪsts] [ɪn] [ˈsetɪŋ] [ðə; ði] [ˈdʒʌstɪsɪz] [si:l]
Schmucke watched the mechanical operation which consists in setting the justice's seal
- 观看 这 机械的 手术 哪个 由 在 环境 这 正义的 海豹
[æt; ət] [ˈi:ðər] [end] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [teɪp] [stretʃt] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈfoʊldɪŋ] -
at either end of a bit of tape stretched across the opening of a folding -
在 任何一个 结尾 的 一个 少量 的 磁带 拉伸 穿过 这 开幕 的 一个 折叠式的 -
[dɔ:r] ;
door ;
门 ;

施穆克观察着机械操作过程，该操作是将法官的印章贴在横跨折叠门开口的胶带的两端；

[ɔ:r] , [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈkʌbərd] [ɔ:r] [ˈɔ:rd(ə)nerɪ] [dɔ:r] , [frʌm; frəm] [edʒ] [tu:; tə] [edʒ] [əˈbʌv]
or , in the case of a cupboard or ordinary door , from edge to edge above
或者 , 在 这 案件 的 一个 橱柜 或者 普通的 门 , 从 边缘 到 边缘 多于
[ðə; ði] [dɔ:r] - [ˈhænd(ə)] .
the door - handle .
这 门 - 处理 .

或者，如果是橱柜或普通门，则从门把手上方的边缘到边缘。

" [naʊ] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [ru:m] , " [sed] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tu:; tə] - [ˈbedru:m; ˈbedrʊm] , [wɪtʃ]
" Now for this room , " said Fraasier , pointing to Schmucke's bedroom , which
" 现在 为了 这 房间 , " 说 弗雷泽 , 指向 到 - 卧室 , 哪个
[ˈoʊpənd] [ɪntu:] [ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] - [ru:m] .
opened into the dining - room .
打开 进入 这 用餐 - 房间 .

“现在来说说这个房间，”弗雷泽指着施穆克的卧室说道，这间卧室通向餐厅。

" [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [em] . - [ʊən] [ru:m] , " [rɪ'mɒn,streɪtɪd] [lɑ:] ['sɔvɪdʒ] , ['sprɪŋɪŋ] [ɪn] [frʌnt]
" **But that is M . Schmucke's own room , " remonstrated La Sauvage , springing in front**
" 但 那 是 M . 自己的 房间 , " 抗议 拉 野性 , 弹簧 在 正面
[ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] .
of the door .
的 这 门 .

“但那是施穆克先生自己的房间,”野蛮人抗议道,跳到门前。

" [wɪz; wi] [faʊnd] [ðə; ði] [li:s] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pepərz] , " [sed] ['ru:θləsli] ;
" **We found the lease among the papers , " Fraasier said ruthlessly ;**
" 我们 成立 这 租 之中 这 文件 , " 弗雷泽 说 无情地 ;

“我们在文件中找到了一份租赁合同,”弗雷泽冷酷地说;

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['men](ə)n] [ʌv; əv][em] . - [ɪn][,aɪ 'ti:] ;
" **there was no mention of M . Schmucke in it ;**
" 那里 曾是 不 提到 的 M . 在 它 ;

“文中没有提到施穆克先生;

[,aɪ 'ti:][ɪz] ['teɪkən] [aʊt] [ɪn][em] . [pɑ:nz] - [neɪm] ['oʊnli] .
it is taken out in M . Pons ' name only .
它 是 已采取 出去 在 M . 庞斯 - 姓名 仅有的 .

该贷款仅以 M. Pons 的名义办理。

[ðə; ði] [hoʊl] [pleɪs] , [ænd; ənd] ['evri] [ru:m] [ɪn][,aɪ 'ti:] , [ɪz][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'steɪt] .
The whole place , and every room in it , is a part of the estate .
这 所有的 地方 , 和 每一个 房间 在 它 , 是 一个 部分 的 这 财产 .

整个地方, 以及其中的每个房间, 都是庄园的一部分。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdʒ] " — [flɪŋɪŋ] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔ:r] — " [lʊk] [hɪr] , [mə'sjɜ:r] [lə] [ʒju:ʒ] [di:] [lɑ:] [peks] ,
And besides " — flinging open the door — " look here , monsieur le juge de la paix ,
和 除了 " — 投掷 打开 这 门 — " 看 这里 , 先生 勒 法官 德 拉 和平 ,

[,aɪ 'ti:][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['pɪktʃərz] . "
it is full of pictures . "
它 是 满的 的 图片 . "

“而且,”他猛地推开门,“瞧瞧这里, 和平法官先生, 里面全是画。”

" [soʊ][,aɪ 'ti:][ɪz] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['dʒʌstɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [pi:s] , [ænd; ənd] [ðerə'pɑ:n] [geɪnd]
" **So it is , " answered the justice of the peace , and Fraasier thereupon gained**
" 所以 它 是 , " 回答 这 正义 的 这 和平 , 和 弗雷泽 于是 获得

[hɪz; ɪz] [pɔɪnt] .
his point .
他的 观点 .

“正是如此,”治安法官回答道, 弗雷泽的观点也就此成立。

" [weɪt] [ə; eɪ][bɪt] , [ˈdʒent(ə)lmən] , " [sed] [vɪlɪmɑ:t] .
" **Wait a bit , gentlemen , " said Villemot .**
" 等待 一个 少量 , 先生们 , " 说 维勒莫 .

“请稍等片刻, 先生们,”维勒莫说道。

" [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['tɜ:rnɪŋ] [ðə; ði][ju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] [ˌlegə'ti:] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔ:z] ,
" **Do you know that you are turning the universal legatee out of doors ,**
" 做 你 知道 那 你 是 转弯 这 普遍的 遗赠受益人 出去 的 门 ,

“你知道你正在把普世的继承人赶出家门吗? ”

[ænd; ənd][æz; əz] [jet] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hæz; həz][na:t] [bɪn] [kɔ:ld] [ɪn] ['kwestʃən] ? "
and as yet his right has not been called in question ? "
和 作为 然而 他的 正确的 有 不是 到过 称为 在 问题 ? "

至今为止, 他的权利还没有受到质疑吗?

" [jes] , [aɪ 'ti:] [hæz; həz] , " [sed] ; " [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ə'pəʊzɪŋ] [ðə; ði] [træns'fɜːr] [ʌv; əv] [ðə; ði]
" Yes , it has , " said Fraasier ; " we are opposing the transfer of the
" 是的 , 它 有 , " 说 弗雷泽 ; " 我们 是 反对 这 转移 的 这
[ˈprɑːpərti] . "
property . "
财产 . "

“是的，确实如此，”弗雷泽说；“我们反对转让该房产。”

" [ænd; ɐnd] [ə'pɑːn] [wʌt] [graʊndz] ? "
" And upon what grounds ? "
" 和 之上 什么 理由 ? "

“依据是什么？ ”

" [juː; jʊ] [æɪ; ʃəl] [noʊ] [ðæt] [baɪ] [ænd; ɐnd] [baɪ] , [maɪ] [bɔɪ] , " [rɪ'plaɪd] , ['bæntərɪŋli] .
" You shall know that by and by , my boy , " Fraasier replied , banteringly .
" 你 将 知道 那 经过 和 经过 , 我的 男生 , " 弗雷泽 回复 , 戏谑地 .

“你迟早会明白的，孩子，”弗雷泽开玩笑地回答道。

" [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , [ɪf] [ðə; ði] [ˌlegə'tiː] [wið'drɔːz] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [di'kleəz] [tuː; tə] [biː; bi]
" At this moment , if the legatee withdraws everything that he declares to be
" 在 这 片刻 , 如果 这 遗赠受益人 撤回 一切 那 他 声明 到 是
[hɪz; ɪz] ,
his ,
他的 ,

“此时，如果受遗赠人撤回他所宣称的一切，

[wiː; wi] [æɪ; ʃəl] [reɪz] [noʊ] [əb'dʒekʃənz] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [ruːm] [ɪt'self] [wɪl] [biː; bi] [siːld] .
we shall raise no objections , but the room itself will be sealed .
我们 将 增加 不 反对意见 , 但 这 房间 本身 将要 是 密封 .

我们不会提出任何异议，但房间本身将被封锁。

[ænd; ɐnd] [em] . - [meɪ] [lɑːdʒ] [wer] [hiː; hi] [pliːzɪz] . "
And M . Schmucke may lodge where he pleases . "
和 M . - 可能 小屋 在哪里 他 请 . "

施穆克先生可以随意选择住宿地点。

" [noʊ] , " [sed] [vɪlɪmɑːt] ; " [em] . - [ɪz] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ruːm] . "
" No , " said Villemot ; " M . Schmucke is going to stay in his room . "
" 不 , " 说 维勒莫 ; " M . - 是 去 到 停留 在 他的 房间 . "

“不，”维勒莫特说，“施穆克先生要待在他的房间里。”

" [ænd; ɐnd] [haʊ] ? "
" And how ? "
" 和 如何 ? "

“怎么做？ ”

" [aɪ] [æɪ; ʃəl] [dɪ'mænd] [æən; ən] [ɪ'miːdiət] [ˈspeʃ(ə)l] [ɪnkwəri; ɪn'kwærəri] , " [kən'tɪnjuːd] [vɪlɪmɑːt] ,
" I shall demand an immediate special inquiry , " continued Villemot ,
" 我 将 要求 一个 即时 特别的 询问 , " 持续 维勒莫 ,

“我将要求立即展开特别调查，”维勒莫特继续说道。

" [ænd; ɐnd] [pruːv] [ðæt] [wiː; wi] [peɪ] [hæf] [ðə; ði] [rent] .
" and prove that we pay half the rent .
" 和 证明 那 我们 支付 一半 这 租 .

“并证明我们支付了一半的房租。”

[juː; jʊ] [æɪ; ʃəl] [nɑːt] [tɜːrn] [juː 'es] [aʊt] .
You shall not turn us out .
你 将 不是 转动 我们 出去 .

你们不能把我们赶出去。

[teɪk] [ə'veeɪ] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] , [dɪ'saɪd] [ɑ:n][ðə; ði] ['oʊnəʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] [ˈɑ:rtɪk(ə)lɪz] ,
Take away the pictures , decide on the ownership of the various articles ,
拿 离开 这 图片 , 决定 在这 所有权 的 这 各种各样的 文章 ,
移除照片，确定各类物品的所有权，

[bʌt; bət] [hɪr] [maɪ]['klaɪənt]['stɑ:ps] — - [maɪ] [bɔɪ] . - "
but here my client stops — ' my boy . ' "
但 这里 我的 客户 停止 — - 我的 男生 . - "
但我的委托人却停了下来——“我的孩子。”

" [aɪ][[æɪ; ʃəl][gəʊ] [aʊt] !
" I shall go out !
" 我 将 去 出去 !
“我要出去！ ”

" [ðə; ði][oʊld][mju'zɪ](ə)n] ['sʌd(ə)nli] [sed] .
" the old musician suddenly said .
" 这 老的 音乐家 突然 说 .
老音乐家突然说道。

[hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] ['enərdʒi] ['dɔ:ɪŋ] [ðə; ði] ['oʊdiəs] [dɪ'spju:t] .
He had recovered energy during the odious dispute .
他 有 恢复 活力 期间 这 令人厌恶的 争议 .
在那场令人憎恶的争执中，他恢复了精力。

" [ju:; jʊ][hæd; həd] ['betər] , " [sed] .
" You had better , " said Fraasier .
" 你 有 更好的 , " 说 弗雷泽 .
“你最好如此，”弗雷泽说。

" [jɔ:; jər] [kɔ:rs] [wɪl] [seɪv] [ɪk'spens] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [fɔ:r; fər][jɔ:; jər] [kən'ten](ə)n] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [meɪd]
" Your course will save expense to you , for your contention would not be made
" 你的 课程 将要 节省 费用 到 你 , 为了 你的 争论 会 不是 是 制成
[gʊd] .
good .
好的 .
“你的做法会为你节省开支，因为你的论点不会成立。”

[ðə; ði] [li:s] [ɪz] ['eɪvɪdəns] — "
The lease is evidence — "
这 租 是 证据 — "
租赁合同就是证据——”

" [ðə; ði] [li:s] !
" The lease !
" 这 租 !
“租赁！

[ðə; ði] [li:s] ! " [kraɪd] [vɪlɪmɑ:t] , " [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [gʊd] [feɪθ] — "
the lease ! " cried Villemot , " it is a question of good faith — "
这 租 ! " 哭 维勒莫 , " 它 是 一个 问题 的 好的 信仰 — "
“租约！”维勒莫喊道，“这是诚信问题——”

" [ðæt] [kʊd; kəd]['oʊnli][bi:; bi] [pru:vɪd] [ɪn][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)] [keɪs] , [baɪ] ['kɔ:ɪŋ] ['wɪtnɪsɪz] .
" That could only be proved in a criminal case , by calling witnesses .
" 那 可以 仅有的 是 已证实 在 一个 刑事 案件 , 经过 呼叫 证人 .
“这只能在刑事案件中通过传唤证人来证明。”

— [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [plʌndʒ] ['ɪntu:]['ekspɜ:rts] - [fi:z] [ænd; ənd] [ˌvɛrɪfɪ'keɪʃənz] ,
— **Do you mean to plunge into experts ' fees and verifications ,**
— 做 你 意思是 到 暴跌 进入 专家 - 费用 和 验证 ,
—你是打算投入大量资金用于专家鉴定和验证吗？

[ænd; ənd][ˈɔ:rdərz][tu:; tə] [jʊʊ] [kɔ:z] [waɪ] [ˈdʒʌdʒmənt] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:tɪ][bi:; bi][ˈɡɪv(ə)n] , [ænd; ənd] [lɔ:]
and orders to show cause why judgment should not be given , and law
和 订单 到 展示 原因 为什么 判断 应该 不是 是 给定 , 和 法律
[prəˈsi:dɪŋz] [ˈdʒen(ə)rəli] ? "
proceedings generally ? "
诉讼程序 一般来说 ? "

以及责令说明为何不应作出判决的命令，以及一般的法律程序？

" [noʊ] , [noʊ] ! " [kraɪd] - [ɪn] [dɪsˈmeɪ] .
" **No , no ! " cried Schmucke in dismay .**
" 不 , 不 ! " 哭 - 在 沮丧 .

“不，不！”施穆克惊恐地喊道。

" [aɪ][æɪ; ʃəl][tɜ:rn] [aʊt] ; [aɪ][eɪ ˈem] [ju:st] [tu:; tə][aɪ ˈti:] —
" **I shall turn out ; I am used to it —**
" 我 将 转动 出去 ; 我 是 用过的 到 它 —

“我会出去的；我已经习惯了——”

" [ɪn] [ˈpræktɪs] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fəˈlɑ:səfər] , [æn; ən] [ʌnˈkɑ:nʃəs] [ˈsɪnɪk] , [soʊ] [ˈɡreɪtli]
" **In practice Schmucke was a philosopher , an unconscious cynic , so greatly**
" 在 实践 - 曾是 一个 哲学家 , 一个 无意识 犬儒 , 所以 非常
[hæd; həd][hi:; hi] [ˈsɪmplɪfaɪd] [hɪz; ɪz][laɪf] .
had he simplified his life .
有 他 简化 他的 生活 .

“实际上，施穆克是一位哲学家，一位无意识的愤世嫉俗者，因为他极大地简化了自己的生活。”

[tu:] [perz] [ʌv; əv] [ju:z] , [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [bu:ts] , [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈsu:ts][ʌv; əv] [kloʊðz] , [ə; eɪ]
Two pairs of shoes , a pair of boots , a couple of suits of clothes , a
二 对 的 鞋 , 一个 一对 的 靴子 , 一个 夫妻 的 西装 的 衣服 , 一个
[ˈdʌz(ə)n] [ˈʃɜ:ts] ,
dozen shirts ,
打 衬衫 ,

两双鞋，一双靴子，几套衣服，一打衬衫，

[ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][bænˈdænə][ˈhæŋkətʃəfs, ˈhæŋkətʃi:fs] , [fɔ:r] [ˈweskɪts] , [ə; eɪ][su:ˈpɜ:rb][paɪp][ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə]
a dozen bandana handkerchiefs , four waistcoats , a superb pipe given to
一个 打 头巾 手帕 , 四 马甲 , 一个 高超 管道 给定 到
[hɪm; ɪm][baɪ][pɑ:nz] ,
him by Pons ,
他 经过 庞斯 ,

十二条头巾手帕，四件背心，还有庞斯送给他的一支精美烟斗。

[wɪð; wɪθ][æen; ən] [ɪmˈbrɔɪdəd] [təˈbækəʊ] - [paʊt] — [ðɪ:z] [wɜ:r; wər][ɔ:l][hɪz; ɪz] [brɪˈlɔ:ŋɪz] .
with an embroidered tobacco - pouch — these were all his belongings .
和 一个 绣花 烟草 - 小袋 — 这些 是 全部 他的 财物 .

他的所有物品包括一个绣花烟袋。

[ˌoʊvərˈrɔ:t] [baɪ][ə; eɪ] [ˈfi:vər] [ʌv; əv][ɪndɪɡˈneɪ(ə)n] ,
Overwrought by a fever of indignation ,
雕饰 经过 一个 发烧 的 愤慨 ,

义愤填膺，情绪激动不已。

[hi:; hi] [went] [ˈɪntu:] [hɪz; ɪz] [ru:m] [ænd; ənd] [paɪld] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [əˈpɑ:n][ə; eɪ] [tʃer] .
he went into his room and piled his clothes upon a chair .
他 去 进入 他的 房间 和 堆积 他的 衣服 之上 一个 椅子 .

他走进房间，把衣服堆在椅子上。

" [ɔ:l] [ˈdesɪ] [ɑ:r; ər] [maɪn] , " [hi:; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [sɪmˈplɪsəti] [ˈwɜ:rði] [ʌv; əv] [ˌsɪnsəˈheɪtəs] .
" **All dese are mine , " he said , with simplicity worthy of Cincinnatus .**
" 全部 这些 是 矿 , " 他 说 , 和 简单 值得 的 辛辛那图斯 .

“这些都是我的，”他用辛辛那图斯式的朴实说道。

"	[ˈdɜː.ɪ][biːɑːnoʊ][ɪz][ˈɔːlsoʊ][main]	.
"	<u>Der</u> <u>biano</u> <u>is</u> <u>also</u> <u>mine</u>	.
"	德尔 比阿诺 是 还 矿	.
“Der bianco也是我的。”		
"	[tɜːrɪnd] [tuː; tə][lɑː] [ˈsɔvɪdʒ]	.
"	<u>Fraisier</u> <u>turned</u> <u>to</u> <u>La</u> <u>Sauvage</u>	.
"	弗雷泽 转向 到 拉 野性	.
“弗莱西尔转向拉索瓦热。		
"	[ˈmædəm] , [get] [help] , " [hiː; hi] [sed] ; " [teɪk] [ðæt] [piˈænoʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [pʊt] [aɪ ˈtiː] [ɑːn] [ðə; ði]	
"	<u>Madame</u> , <u>get</u> <u>help</u> , " <u>he</u> <u>said</u> ; " <u>take</u> <u>that</u> <u>piano</u> <u>out</u> <u>and</u> <u>put</u> <u>it</u> <u>on</u> <u>the</u>	
"	夫人 , 得到 帮助 , " 他 说 ; " 拿 那 钢琴 出去 和 放 它 在 这	
"	[ˈlændɪŋ] . "	
"	<u>landing</u> . "	
"	降落 . "	
“夫人，去找人帮忙，”他说，“把那架钢琴搬出去，放到楼梯平台上。”		
"	[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [tuː] [rʌf] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈbɑːrgən] , " [sed] [vɪlɪmɑːt] , [əˈdresɪŋ]	.
"	<u>You</u> <u>are</u> <u>too</u> <u>rough</u> <u>into</u> <u>the</u> <u>bargain</u> , " <u>said</u> <u>Villemot</u> , <u>addressing</u> <u>Fraisier</u>	.
"	你 是 也 粗糙的 进入 这 便宜货 , " 说 维勒莫 , 解决 弗雷泽 .	
“你这样做也太粗鲁了，”维勒莫特对弗雷西耶说。		
"	[ðə; ði] [ˈdʒʌstɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [piːs] [ˈɡɪvz] [ˈɔːrdərz] [hɪr] ; [hiː; hi] [ɪz] [suˈpriːm]	.
"	<u>The</u> <u>justice</u> <u>of</u> <u>the</u> <u>peace</u> <u>gives</u> <u>orders</u> <u>here</u> ; <u>he</u> <u>is</u> <u>supreme</u>	.
"	这 正义 的 这 和平 给予 订单 这里 ; 他 是 最高 . "	
“治安法官在这里发号施令；他拥有至高无上的权力。”		
"	[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ˈvæljuəblz] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] , " [pʊt] [ɪn] [ðə; ði] [klɜːrk]	.
"	<u>There</u> <u>are</u> <u>valuables</u> <u>in</u> <u>the</u> <u>room</u> , " <u>put</u> <u>in</u> <u>the</u> <u>clerk</u>	.
"	那里 是 贵重物品 在 这 房间 , " 放 在 这 职员 .	
“房间里有贵重物品，”店员说道。		
"	[ænd; ənd] [brˈsaɪdʒ] , " [ˈædɪd] [ðə; ði] [ˈdʒʌstɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [piːs] ,	
"	<u>And</u> <u>besides</u> , " <u>added</u> <u>the</u> <u>justice</u> <u>of</u> <u>the</u> <u>peace</u> ,	
"	和 除了 , " 额外 这 正义 的 这 和平 ,	
“此外，”治安法官补充道，		
"	[em] . - [ɪz] [ˈɡoʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [friː] [wɪl] . "	
"	<u>M</u> . <u>Schmucke</u> <u>is</u> <u>going</u> <u>out</u> <u>of</u> <u>his</u> <u>own</u> <u>free</u> <u>will</u>	.
"	M . - 是 去 出去 的 他的 自己的自由的 将要 . "	
“施穆克先生是出于自愿离开的。”		
"	[dɪd] [ˈeni] [wʌn] [ˈevər] [siː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈklaɪənt] !	
"	<u>Did</u> <u>any</u> <u>one</u> <u>ever</u> <u>see</u> <u>such</u> <u>a</u> <u>client</u> !	
"	做过 任何 一 曾经 看 这样的 一个 客户 !	
“谁见过这样的客户啊！ ”		
"	[vɪlɪmɑːt] [kraɪd] [ɪnˈdɪɡnəntli] , [ˈtɜːrɪnɪŋ] [əˈpɑːn]	.
"	<u>Villemot</u> <u>cried</u> <u>indignantly</u> , <u>turning</u> <u>upon</u> <u>Schmucke</u>	.
"	维勒莫 哭 愤慨地 , 转弯 之上 .	
“维勒莫特愤愤不平地喊道，转身看向施穆克。”		
"	[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [æz; əz] [lɪmp] [æz; əz] [ə; eɪ] [ræɡ] — "	
"	<u>You</u> <u>are</u> <u>as</u> <u>limp</u> <u>as</u> <u>a</u> <u>rag</u> — "	
"	你 是 作为 跛行 作为 一个 抹布 — "	
“你像块破布一样软弱无力——		
"	[væt] [dɑːs] [aɪ ˈtiː] [ˈmætər] [ˈvɪr] [vɑːn] [daɪz] ?	
"	<u>Vat</u> <u>dos</u> <u>it</u> <u>matter</u> <u>vere</u> <u>von</u> <u>dies</u> ?	
"	增值税 做 它 事情 真实 冯 死亡 ?	
“维尔·冯的死有什么关系吗？		

" - [sed] [æz; əz][hi:; hi] [went] [aʊt] .
" Schmucke said as he went out .
" 说 作为 他 去 出去 .
"施穆克一边往外走一边说道。”

" [ˈdɛsi] [men][hæf][ˈtɑɪɡər][ˈfeɪsɪz]
" Dese men haf tiger faces
" 这些 男人 半 老虎 面孔
"这些人长着虎脸.....

[aɪ][[æɫ; ʃəl] [send] [ˈsʌmbɑ:di] [tu:; tə] [vetʃ] [ˈmi:n] [ˈbɪts][ʌv; əv] [dɪŋz] . "
I shall send somebody to vetch mein bits of dings . "
我 将 发送 某人 到 野豌豆 我的 比特 的 叮当 . "
我会派人去看看我那些小磕碰。

" [wer] [ɑ:r; əɹ][ju:; jʊ][ˈɡoʊɪŋ] , [sɜ:r] ? "
" Where are you going , sir ? "
" 在哪里 是 你 去 , 先生 ? "
先生，您要去哪里？

" [ˈvɪr] [aɪ ˈti:][[æɫ; ʃəl] [bli:z] [ˈɡɑ:t] , " [rɪˈtɜ:rnd] [pɑ:nz] - [ju:nɪˈvɜ:rs(ə)] [ˌlegəˈti:] [wɪð; wɪθ] [suˈpri:m]
" Vere it shall blease Gott , " returned Pons ' universal legatee with supreme
" 维尔 它 将 求饶 上帝 , " 返回 庞斯 - 普遍的 遗赠受益人 和 最高
[ɪnˈdɪfrəns] .
indifference .
漠不关心 .
“愿上帝保佑，”庞斯的遗嘱执行人极其冷漠地回答道。

" [send] [em ˈi:] [wɜ:rd] , " [sed] [vɪlɪma:t] .
" Send me word , " said Villemot .
" 发送 我 单词 , " 说 维勒莫 .
“给我捎个信，”维勒莫特说道。

[tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [hed] - [klɜ:rk] .
Fraisier turned to the head - clerk .
弗雷泽 转向 到 这 头 - 职员 .
弗雷西耶转向了主管职员。

" [ɡoʊ][ˈæftər][hɪm; ɪm] , " [hi:; hi] [ˈwɪspəd] .
" Go after him , " he whispered .
" 去 后 他 , " 他 低声说道 .
“去追他，”他低声说道。

[ˈmædəm/, /məˈdæm] .
Mme .
夫人 .
夫人

- [wʌz; wəz] [left] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] ,
Cantinet was left in charge ,
- 曾是 左边 在 收费 ,
Cantinet 被留下负责管理，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prəˈvɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈfɪftɪ] [fræŋks] [peɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌni] [ðæt] [ðeɪ] [faʊnd] .
with a provision of fifty francs paid out of the money that they found .
和 一个 条款 的 五十 法郎 有薪酬的 出去 的 这 钱 那 他们 成立 .
其中规定从他们找到的钱中支付五十法郎。

[ðə; ði][ˈdʒʌstɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [pi:s] [lʊkt] [aʊt] ;
The justice of the peace looked out ;
这 正义 的 这 和平 看起来 出去 ;
治安法官向外张望；

[ðer; ðər] - [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['kɔ:rtjɑ:rd] ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ləst]
there Schmucke stood in the courtyard looking up at the windows for the last
那里 - 站立 在 这 庭院 寻找 向上 在 这 视窗 为了 这 最后的
[taɪm] .
time .
时间 :

施穆克站在院子里，最后一次抬头望着窗户。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['bʌtər] , " [ri'mɑ:kt] [ðə; ði]['dʒʌstɪs] .
" You have found a man of butter , " remarked the justice .
" 你 有 成立 一个 男人 的 黄油 , " 评论 这 正义 .

“你找到了一个心地善良的人，”法官说道。

" [jes] , " [sed] , " [jes] .
" Yes , " said Fraasier , " yes .
" 是的 , " 说 弗雷泽 , " 是的 .

“是的，”弗雷泽说，“是的。”

[ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz][æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz] [dʌn] .
The thing is as good as done .
这 事物 是 作为 好的 作为 完毕 .

这件事基本已经完成了。

[ju:; jʊ] [ni:d] [nɑ:t] ['hezɪteɪt] [tu:; tə] ['mæri] [jʊr; jər] ['grændɔ:tər] [tu:; tə] [pu'la:n] ; [hi; hi] [wɪl] [bi:; bi] [hed]
You need not hesitate to marry your granddaughter to Poulain ; he will be head
你 需要 不是 犹豫 到 结婚 你的 孙女 到 普兰 ; 他 将要 是 头
- ['sɜ:rdʒən] [æt; ət][ðə; ði] [kwɪnz] - - .
- surgeon at the Quinze - Vingts .
- 外科医生 在 这 五味子 - - .

你完全不必犹豫将你的孙女嫁给普兰；他将是昆兹-温茨医院的首席外科医生。

" ([ðə; ði][ə'saɪləm] ['faʊndɪd] [baɪ][es 'ti:] . ['lu:ɪs] [fɔ:r; fər] [θri:] ['hʌndrəd] [blaɪnd] ['pi:p(ə)] .)
" (The Asylum founded by St . Louis for three hundred blind people .)
" (这 庇护所 创立 经过 英石 . 路易斯 为了 三 百 瞎的 人们 .)
(圣路易斯为三百名盲人创办的收容所。)

" [wi:; wi][jæl; jəl] [si:] . — [ɡʊd] - [deɪ] , [em] . , " [sed] [ðə; ði]['dʒʌstɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [pi:s] [wɪð; wɪθ]
" We shall see . — Good - day , M . Fraasier , " said the justice of the peace with
" 我们 将 看 . — 好的 - 天 , M . 弗雷泽 , " 说 这 正义 的 这 和平 和
[ə; eɪ] ['frendli] [er] .
a friendly air .
一个 友好的 空气 .

“我们拭目以待。——弗雷泽先生，您好。”治安法官友好地说道。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hed] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , " [ri'mɑ:kt] [ðə; ði]['dʒʌstɪsɪz] [klɜ:rk] .
" There is a man with a head on his shoulders , " remarked the justice's clerk .
" 那里 是 一个 男人 和 一个 头 在 他的 肩膀 , " 评论 这 正义的 职员 .
“这个人头脑清醒，”法官的书记员评论道。

" [ðə; ði][dɔ:ɡ] [wɪl] [ɡoʊ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wei] .
" The dog will go a long way .
" 这 狗 将要 去 一个 长的 方式 .

这条狗将来会有很大的发展。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪ'lev(ə)n][ə'klɒk, əu-] .
" By this time it was eleven o'clock .
" 经过 这 时间 它 曾是 十一 点钟 .

这时已经是晚上十一点了。

[ðə; ði][oʊld][ˈdʒɜːrmən] [went] [laɪk] [æn; ən] [ɔːˈtɑːmətən] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] [əˈlɔːŋ] [wɪtʃ] [pɑːnz][ænd; ənd]
The old German went like an automaton down the road along which Pons and
这 老的 德语 去 喜欢 一个 自动机 向下 这 路 沿着 哪个 庞斯 和
[hiː; hi][hæd; həd][soʊ][ˈɔːf(ə)n] [wɔːkt] [təˈgeðər] .
he had so often walked together .
他 有 所以 经常 步行 一起 .

这位德国老人像个机器人一样沿着这条路走去，这条路是庞斯和他以前经常一起散步的地方。

[werˈevər] [hiː; hi] [went] [hiː; hi] [sɔː] [pɑːnz] , [hiː; hi][ˈɔːlmoʊst] [θɔːt] [ðæt] [pɑːnz][wʌz; wəz][baɪ][hɪz; ɪz] [saɪd]
Wherever he went he saw Pons , he almost thought that Pons was by his side
无论 他 去 他 锯 庞斯 , 他 几乎 想法 那 庞斯 曾是 经过 他的 边
;
;
;

无论他走到哪里，他都能看到庞斯，他几乎以为庞斯就在他身边；

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈθiːətər] [dʒʌst][æz; əz][hɪz; ɪz] [frend] - [wʌz; wəz] [ˈklʌmɪn] [aʊt]
and so he reached the theatre just as his friend Topinard was coming out
和 所以 他 达到 这 剧院 只是 作为 他的 朋友 - 曾是 未来 出去
[ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ˈæftər][ə; eɪ] [ˈmɔːrniŋ] [spɛnt] [ɪn] [ˈkliːniŋ] [ðə; ði][læmps][ænd; ənd] [ˈmediteɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]
of it after a morning spent in cleaning the lamps and meditating on the
的 它 后 一个 早晨 花费 在 打扫 这 灯 和 冥想 在 这
[ˈmæniɪdʒɜːz] [ˈtɪrəni] .
manager's tyranny .
经理的 暴政 .

于是，他到达剧院时，他的朋友托皮纳尔刚刚从剧院出来，托皮纳尔一上午都在擦拭灯具，并思考着经理的暴政。

" [oʊ] , - [ˈdɜːɪ] [dɪŋ] [fɔːr; fər][em ˈiː] ! " [kraɪd] - , [ˈstɑːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [əˈkweɪntəns] .
" **Oh , shoost der ding for me ! " cried Schmucke , stopping his acquaintance .**
" 哦 , - 德尔 叮 为了 我 ! " 哭 - , 停止 他的 熟人 .
" 哦，帮我开个玩笑！"施穆克喊道，拦住了他的熟人。

" - !
" **Dopinart !**
" - !

"Dopinart!

[juː; jʊ][hæf][ə; eɪ] [ˈlɑːdʒɪŋ] - , [eɪ] ? "
you haf a lodging someveres , eh ? "
你 半 一个 住宿 - , 嗯 ? "

你在别处有住处吧？

" [jes] , [sɜːr] . "
" **Yes , sir . "**
" 是的 , 先生 . "

"是的，先生。"

" [ə; eɪ] [hoʊm] [ɔːf] [jɔːr; jər] [oʊn] ? "
" **A home off your own ? "**
" 一个 家 离开 你的 自己的 ? "

"拥有自己的房子？ "

" [jes] , [sɜːr] . "
" **Yes , sir . "**
" 是的 , 先生 . "

"是的，先生。"

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] - [tuː; tə] [teɪk] [em ˈiː][fɔːr; fər][ˈaɪn] - ?
" **Are you villing to take me for ein poarder ?**
" 是 你 - 到 拿 我 为了 一个 - ?

"你打算把我当成一个偷窃者吗？ "

[oʊ] ！
Oh ！
哦 ！

哦！

[aɪ][[æɫ; ʃəl] [peɪ] [vɜ:r] - [vel] ； [aɪ][hæf] [naɪn] ['hʊndərt] - [ʌv; əv] - ,
I shall pay ver ' vell ; I haf nine hundred vrancs of inkomm ,
我 将 支付 版本 - 维尔 ； 我 半 九 百 的 - ,
我将支付 ver' vell；我有九百弗朗斯的收入，

[ju ən 'di] — [aɪ][hæf][nɑ:t][vɜ:r] - [bɔ:ŋ] [ter] [lɪf]
und — I haf not ver ' long ter lif
和 — 我 半 不是 版本 - 长的 特尔 生命
我活的时间并不长.....

[aɪ][[æɫ; ʃəl][gɪf,dʒɪf][noʊ] -
I shall gif no drouble vatefer : : : :
我 将 gif 不 - -
我不会再给任何麻烦了.....

[aɪ][[kæn; kən] [i:t] - — [aɪ]['oʊnli][vænt][tu:; tə] ['mi:n] - .
I can eat onydings — I only vant to shmoke mein bipe .
我 能 吃 - — 我 仅有的 范特 到 烟雾 我的 - .
我可以吃任何食物——我只想抽我的双腿。

[ju ən 'di] — [ju:; jʊ][ɑ:r; əɾ]['dʒɜ:][['oʊnli][vɑ:n][dæt][hæf] [[jed] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r][fɔ:r; fər]['ba:ns] , [em aɪ 'ti:][em 'i:] ;
Und — you are der only von dat haf shed a tear for Bons , mit me ;
和 — 你 是 德尔 仅有的 冯 数据 半 棚 一个 撕 为了 邦斯 , 密特 我 ;
[ju ən 'di][soʊ] ,
und so ,
和 所以 ,
而且——你是唯一为邦斯流过眼泪的人，请告诉我；如此，

[aɪ][[ɛl,oʊ'ɛf][ju:; jʊ] . "
I lof you . "
我 洛夫 你 . "

我爱你。

" [aɪ][[ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['veri] [glæd] , [sɜ:r] ; [bʌt; bət] , [tu:; tə] [br'ɡɪn] [wɪð; wɪθ] ,
" I should be very glad , sir ; but , to begin with ,
" 我 应该 是 非常 高兴的 , 先生 ; 但 , 到 开始 和 ,
“我非常乐意，先生；但是，首先，

[em] . - [hæz; həz][[gɪv(ə)n][em 'i:][ə; eɪ][[prɑ:pər] ['wɪɡɪŋ] — "
M . Gaudissart has given me a proper wigging — "
M . - 有 给定 我 一个 恰当的 说 — "
高迪萨先生给我戴了一顶合适的假发——”

" - ? "
" Vigging ? "
" - ? "

“抽水？ ”

" [ðæt] [ɪz][wʌn] [wei] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [kəʊmd] [maɪ] [her] [fɔ:r; fər][em 'i:] . "
" That is one way of saying that he combed my hair for me . "
" 那 是 一 方式 的 说 那 他 梳理过的 我的 头发 为了 我 . "
“这其实就是说他帮我梳了头发。”

" [kəʊmd] [jɔ:r; jər] [her] ? "
" Combed your hair ? "
" 梳理过的 你的 头发 ? "

“梳头了吗？ ”

" [hi:; hi] [geɪv] [em 'i:] [ə; eɪ] ['skoʊldɪŋ] [fɔ:r; fər] ['medlɪŋ] [ɪn] [jʊr; jər] [ə'ferz]
" He gave me a scolding for meddling in your affairs
" 他 给予 我 一个 责骂 为了 干预 在 你的 事务
“他因为我多管闲事而训斥了我一顿.....”

[soʊ] [wi:; wi] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ˈveri] ['kerf(ə)l] [ɪf] [ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə] [em 'i:] .
So we must be very careful if you come to me .
所以 我们 必须 是 非常 小心 如果 你 来 到 我 .
所以如果你来找我，我们必须非常谨慎。

[bʌt; bət] [aɪ] [daʊt] ['weðər] [ju:; jʊ] [wɪl] [steɪ] [wen] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [si:n] [ðə; ðɪ] [pleɪs] ;
But I doubt whether you will stay when you have seen the place ;
但 我 怀疑 无论 你 将要 停留 什么时候 你 有 已见 这 地方 ;
但我怀疑你参观完这个地方后是否还会留下来；

[ju:; jʊ] [du:;] [nɑ:t] [noʊ] [haʊ] [wi:; wi] [pʊr] ['devəlz] [lɪv; laɪv] . "
you do not know how we poor devils live . "
你 做 不是 知道 如何 我们 贫穷的 魔鬼 居住 . "
你根本不知道我们这些穷鬼是怎么生活的。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['reɪdɜ:] ['dɜ:;] [bʊr] [hoʊm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gu:t] - ['hɑrtɪd] [mæn] [da:t] [hæf] [mɔ:nd] ['bɑ:ns] ,
" I should rader der boor home of a goot - hearted mann dot haf mourned Bons ,
" 我 应该 雷达 德尔 莽汉 家 的 一个 好 - 心地 曼恩 点 半 哀悼 邦斯 ,
“我应该去一个善良的人的家，那里有一位哀悼邦斯的人，

[dæn] ['dɜ:;] - [em aɪ 'ti:] [men] [da:t] [hæf] ['aɪn] ['taɪgər] [fers]
dan der Duileries mit men dot haf ein tiger face
担 德尔 - 密特 男人 点 半 一个 老虎 脸
dan der Duileries mit men dot haf ein 虎脸。 . . .

[aɪ] [hæf] [tʃʌst] [left] ['taɪgɜ:z] [ɪn] ['bɑ:ns] - [haʊs] ; [deɪ] [vɪl] [i:t] [ʌp] - — "
I haf chust left tigers in Bons ' house ; dey vill eat up everydings — "
我 半 丘斯特 左边 老虎 在 邦斯 - 房子 ; 戴 村庄 吃 向上 - — "
我刚把老虎留在邦斯家；它们会把所有东西都吃光——”

" [kʌm] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] , [sɜ:r] , [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [si:] .
" Come with me , sir , and you shall see .
" 来 和 我 , 先生 , 和 你 将 看 .
“先生，跟我来，您就会明白了。”

[bʌt; bət] — [wel] , ['enihaʊ] , [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['gærət] .
But — well , anyhow , there is a garret .
但 — 出色地 , 无论如何 , 那里 是 一个 阁楼 .
但是——总之，这里有个阁楼。

[let] [ju: 'es] [si:] [wʌt] ['mædəm/, /mə'dæm] .
Let us see what Mme .
让 我们 看 什么 夫人 .
让我们看看夫人会怎么做。

- [sez] .
Topinard says .
- 说道 .
托皮纳德说。

" - ['fɑ:lʊəd] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃi:p] ,
" Schmucke followed like a sheep ,
" - 随后 喜欢 一个 羊 ,
“施穆克像绵羊一样跟着别人走，

[waɪl] - [led][ðə; ði] [wei] ['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['skwɑːlɪd] ['dɪstrɪkts] [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi] [kɔːld]
while Topinard led the way into one of the squalid districts which might be called
尽管 - 引领 这 方式 进入 一 的 这 肮脏的 地区 哪个 可能 是 称为
[ðə; ði] ['kænsəz] [ʌv; əv]['pæris] — [ə; eɪ][spɑːt] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] [saɪt] [bɔːr'dɪn] .
the cancers of Paris — a spot known as the Cite Bordin .
这 癌症 的 巴黎 — 一个 点 已知 作为 这 引用 博尔丁 ；

托皮纳尔带头进入了巴黎的肮脏街区之一，这里可以说是巴黎的毒瘤——一个被称为博尔丹城的地方。

[aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [slʌm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ruː] [diː]['bɑːndi] ,
It is a slum out of the Rue de Bondy ,
它 是 一个 贫民窟 出去 的 这 后悔 德 邦迪 ；

这是邦迪街附近的一个贫民窟。

[ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [roʊ] [ʌv; əv] ['haʊzɪz] [rʌn] [ʌp][baɪ][ðə; ði] ['spekjələtɪv] ['bɪldər] ,
a double row of houses run up by the speculative builder ,
一个 双倍的 排 的 房屋 跑步 向上 经过 这 推测性的 建筑商 ；

由投机性开发商建造的两排房屋，

[ʌndər] [ðə; ði] ['fædɔʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][hjuːdʒ] [mæs] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔːrt] [seɪnt] - ['mɑːrtɪn] ['θiːətər] .
under the shadow of the huge mass of the Porte Saint - Martin theatre .
在下面 这 阴影 的 这 巨大的 大量的 的 这 波特 圣 - 马丁 剧院 ；

在圣马丁门剧院庞大身躯的阴影下。

[ðə; ði] ['peɪvmənt] [æt; ət][ðə; ði] ['haɪər] [end] [laɪz] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]['lev(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] [ruː] [diː]['bɑːndi] ;
The pavement at the higher end lies below the level of the Rue de Bondy ;
这 路面 在 这 更高 结尾 谎言 以下 这 等级 的 这 后悔 德 邦迪 ；

地势较高处的路面低于邦迪街的路面；

[æt; ət][ðə; ði] ['loʊər] [aɪ 'tiː] [fɔːlɪz] [ə'wei] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ruː] ['di'i'es] [mæθɜːɪnz] [diː'ju]['temp(ə)l] .
at the lower it falls away towards the Rue des Mathurins du Temple .
在 这 降低 它 瀑布 离开 向 这 后悔 德斯 马图林斯 杜 寺庙 ；

下部向马图兰圣殿街 (Rue des Mathurins du Temple) 方向倾斜。

[fɑːloʊ] [ɪts] [kɔːrs] [ænd; ənd][juː; jʊ]['faɪnd] [ðæt] [aɪ 'tiː] ['təːmineɪts] [ɪn] [ə'hʌðər] [slʌm] ['rʌnɪŋ] [æt; ət]
Follow its course and you find that it terminates in another slum running at
跟随 它是 课程 和 你 寻找 那 它 终止 在 其他 贫民窟 跑步 在

[raɪt] ['æŋɡlɪz] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] — [ðə; ði] [saɪt] [bɔːr'dɪn][ɪz] ,
right angles to the first — the Cite Bordin is ,
正确的 角度 到 这 第一的 — 这 引用 博尔丁 是 ；

沿着这条路走，你会发现它的尽头是另一个与第一个贫民窟呈直角的贫民窟——那就是博尔丁城。

[ɪn][fækt] , [ə; eɪ][tiː] - [jeɪpt] [blaɪnd] ['æli] .
in fact , a T - shaped blind alley .
在 事实 ； 一个 T - 形状 瞎的 胡同 ；

事实上，这是一条T字形死胡同。

[ɪts] [tuː] [striːts] [ðʌs] [ə'reɪndʒd] [kən'teɪn] [sʌm; səm] ['θɜːrti] ['haʊzɪz] , [sɪks][ɔːr]['sev(ə)n] ['stɔːrɪz] [haɪ] ;
Its two streets thus arranged contain some thirty houses , six or seven stories high ;
它是 二 街道 因此 安排 包含 一些 三十 房屋 ； 六 或者 七 故事 高的 ；

[ænd; ənd] ['evri] ['stɔːrɪ] ,
and every story ,
和 每一个 故事 ；

这样排列的两条街道上大约有三十栋六七层高的房屋；每一层，

[ænd; ənd] ['evri] [ruːm] [ɪn] ['evri] ['stɔːrɪ] ,
and every room in every story ,
和 每一个 房间 在 每一个 故事 ；

每层楼的每个房间，

[ɪz][ə; eɪ] ['wɜːrkʃɑːp] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['werhaʊs] [fɔːr; fər] [gʊdʒ] [ʌv; əv] ['evri] [sɔːrt][ænd; ənd] [dɪ'skrɪpʃn] ,
is a workshop and a warehouse for goods of every sort and description ,
是 一个 车间 和 一个 仓库 为了 商品 的 每一个 种类 和 描述 ；

是一个集工作坊和仓库于一体的场所，存放着各种各样的货物。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [wɔːrt][ə'pɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ˈpæɪs][ɪz][ə; eɪ] ['mɪnətər] ['fəubʊəg] [seɪnt] - [æn'twaːn] .
for this wart upon the face of Paris is a miniature Faubourg Saint - Antoine .
为了 这 疣 之上 这 脸 的 巴黎 是 一个 微型 郊区 圣 - 安托万 .

因为这块巴黎脸上的疮疤，其实是圣安托万郊区的微缩版。

[ˈkæbɪnət] - [wɜːrk][ænd; ənd] ['bræs,wɜːrk] , [θi'ætrɪk(ə)l] ['kɑːstu:mz] , [bloʊn] [glæs] ,
Cabinet - work and brasswork , theatrical costumes , blown glass ,
内阁 - 工作 和 铜管乐器 , 戏剧 服装 , 吹 玻璃 ,
橱柜和铜器、戏剧服装、吹制玻璃、

[ˈpeɪntɪd] [ˈpɔːrsəlɪn] — [ɔːl][ðə; ði] ['veriəs] ['fænsi] [gʊdz] [noʊn] [æz; əz][lɑːrtəkəl][ˈpæɪs][ɑːr; ər] [meɪd]
painted porcelain — all the various fancy goods known as l'article Paris are made
绘 瓷 — 全部 这 各种各样的 想要 商品 已知 作为 文章 巴黎 是 制成
[hɪr] .
here .
这里 .

彩绘瓷器——所有被称为“巴黎商品”的各种精美商品都是在这里生产的。

[ˈdɜːrti][ænd; ənd] [prə'dʌktɪv] [laɪk] ['kɑːmɜːrs] , [ˈɔːlweɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['træfɪk] — [fʊt] - ['pæsɛndʒə] , [vænz]
Dirty and productive like commerce , always full of traffic — foot - passengers , vans
肮脏的 和 生产力 喜欢 商业 , 总是 满的 的 交通 — 脚 - 乘客 , 货车
,
.
,

肮脏而又高效，就像商业一样，总是车水马龙——行人、货车，

[ænd; ənd] [dreɪ] — [ðə; ði] [saɪt] [bʊr'dɪn] [ɪz][æn; ən] [ʌn'seɪvəri] - ['lʊkɪŋ] ['neɪbərɦʊd] ,
and drays — the Cite Bourdin is an unsavory - looking neighborhood ,
和 货车 — 这 引用 布尔丹 是 一个 令人不快的 - 寻找 邻里 ,
还有货车——布尔丹城看起来是个不太体面的街区。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['siːðɪŋ] [ˌpɑːpju'leɪ(ə)n][ɪn] ['kiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['skwɑːlɪd] [sə'raʊndɪŋz] .
with a seething population in keeping with the squalid surroundings .
和 一个 沸腾 人口 在 保持 和 这 肮脏的 周围环境 .
与周围肮脏的环境相符，这里也充斥着躁动不安的人群。

[aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][nɑːt] [ʌnɪn'telɪdʒənt] ['ɑːrtɪzən][ˌpɑːpju'leɪ(ə)n] ,
It is a not unintelligent artisan population ,
它 是 一个 不是 愚蠢的 工匠 人口 ,
这是一个并非愚钝的工匠群体，

[ðʊʊ] [ðə; ði] [hoʊl] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntələkt] [ɪz] [əb'zɔːrbd] [baɪ][ðə; ði] ['deɪz] ['mænjuəl][ˈleɪbər] .
though the whole power of the intellect is absorbed by the day's manual labor .
尽管 这 所有的 力量 的 这 智力 是 吸收 经过 这 天 手动的 劳动 .
虽然所有的智力都被白天的体力劳动消耗掉了。

- , [laɪk] ['evri] [ˈʌðər] [ɪn'hæbɪtənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [saɪt] [bʊr'dɪn] ,
Topinard , like every other inhabitant of the Cite Bourdin ,
- , 喜欢 每一个 其他 居民 的 这 引用 布尔丹 ,
托皮纳尔，就像布尔丹城的其他所有居民一样，

[lɪvd] [ɪn][aɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [kəm'pærətɪvli] [loʊ] [rent] , [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ɪts] [ɪg'zɪstəns]
lived in it for the sake of comparatively low rent , the cause of its existence
居住地 在 它 为了 这 清酒 的 比较 低的 租 , 这 原因 的 它是 存在
[ænd; ənd] [praː'sperəti] .
and prosperity .
和 繁荣 .

由于租金相对较低，人们选择住在这里，这也是它得以存在和繁荣的原因。

[hɪz; ɪz] [sɪksθ] [flɔːr] ['lɑːdʒɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [haʊs] [tuː; tə][ðə; ði] [left] ,
His sixth floor lodging , in the second house to the left ,
他的 第六 地面 住宿 , 在 这 第二 房子 到 这 左边 ,
他的住处在六楼，左边第二栋房子里。

[lʊkt] [aʊt][ə'pɑ:n][ðə; ði] [belt] [ʌv; əv] [gri:n] ['gɑ:rdn] , [sti:l] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] ,
looked out upon the belt of green garden , still in existence ,
看起来 出去 之上 这 腰带 的 绿色的 花园 , 仍然 在 存在 ,
眺望那片依然存在的绿色花园带,

[æet; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [lɑ:rdʒ] ['mænfɪnz] [ɪn][ðə; ði] [ru:] [di:] ['bɑ:ndi] .
at the back of three or four large mansions in the Rue de Bondy .
在 这 后退 的 三 或者 四 大的 豪宅 在 这 后悔 德 邦迪 .
在邦迪街三四座大宅子的后面。

- [ə'pɑ:rtmənt] [kən'sistɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [tu:] ['bedrʊmz; 'bedru:mz] .
Topinard's apartment consisted of a kitchen and two bedrooms .
- 公寓 由.....组成 的 一个 厨房 和 二 卧室 .
托皮纳尔的公寓包括一间厨房和两间卧室。

[ðə; ði][fɜ:rst][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['nɜ:rsəri] [wɪð; wɪθ] [tu:] ['lɪt(ə)l] [di:l] ['bedstedz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kreɪd(ə)l][ɪn][aɪ 'ti:] ,
The first was a nursery with two little deal bedsteads and a cradle in it ,
这 第一的 曾是 一个 苗圃 和 二 小的 交易 床架 和 一个 摇篮 在 它 ,
第一间是育婴室，里面有两张小木床和一个摇篮。

[ðə; ði] ['sekənd] [wʌz; wəz][ðə; ði]['bedru:m; 'bedrʊm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɪd]['du:ti][æz; əz][ə; eɪ] ['daɪnɪŋ] -
the second was the bedroom , and the kitchen did duty as a dining -
这 第二 曾是 这 卧室 , 和 这 厨房 做过 责任 作为 一个 用餐 -
[ru:m] .
room .
房间 .
第二个房间是卧室，厨房则兼作餐厅。

[ə'bʌv] , [ri:tʃt] [baɪ][ə; eɪ] [ɔ:rt] ['lædə] , [noʊn] [ə'mʌŋ] ['bɪldəz] [æz; əz][ə; eɪ] " [træp] - ['lædə] ,
Above , reached by a short ladder , known among builders as a " trap - ladder ,
多于 , 达到 经过 一个 短的 梯子 , 已知 之中 建筑商 作为 一个 " 陷阱 - 梯子 ,
上方可通过一个短梯到达，建筑工人称之为“活板梯”。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['gærət] , [sɪks] [fi:t] [haɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sæʃ] - ['wɪndəʊ] [let] ['ɪntu:]
" **there was a kind of garret , six feet high , with a sash - window let into**
" 那里 曾是 一个 种类 的 阁楼 , 六 脚 高的 , 和 一个 窗扇 - 窗户 让 进入
[ðə; ði] [ru:f] .
the roof .
这 屋顶 .
“那里有一个六英尺高的阁楼，屋顶上开有一个推拉窗。”

[ðɪs] [ru:m] , ['gɪv(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] ['sɜ:rvənt] - ['bedru:m; 'bedrʊm] ,
This room , given as a servants ' bedroom ,
这 房间 , 给定 作为 一个 仆人 - 卧室 ,
这间房间原本是作为佣人卧室使用的，

[reɪzɪd] [ðə; ði] - - [ɪ'stæblɪʃmənt] [frʌm; frəm] [mɪr] " [ru:mz; rʊmz] " [tu:; tə][ðə; ði] ['dɪgnəti] [ʌv; əv]
raised the Topinards ' establishment from mere " rooms " to the dignity of
提高 这 - - 建立 从 仅仅 " 房间 " 到 这 尊严 的
[ə; eɪ] ['tenəmənt] ,
a tenement ,
一个 廉租公寓 ,
托皮纳德夫妇的住所从单纯的“房间”提升到了体面的公寓楼水平。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rent] [tu:; tə][ə; eɪ] [kɔ:rə'spɑ:ndɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv] [fɔ:r] ['hʌndrəd] [fræŋks] .
and the rent to a corresponding sum of four hundred francs .
和 这 租 到 一个 相应的 和 的 四 百 法郎 .
租金则为四百法郎。

[æ̃n; ə̃n] [ɑ:rtʃt̩] [ˈlɑ:bi] , [ˈlaɪtɪd] [frʌm; frə̃m][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [baɪ][ə; eɪ] [smɔ:l] [raʊnd] [ˈwɪndəʊ] , [dɪd][ˈdu:ti]
An arched lobby , lighted from the kitchen by a small round window , did duty
一个 拱形 大厅 , 照明 从 这 厨房 经过 一个 小的 圆形的 窗户 , 做过 责任
[æz; əz][æ̃n; ə̃n][ˈæ̃nti] - [ˈtʃeɪmbər] ,
as an ante - chamber ,
作为 一个 赌注 - 房间 ,

拱形门厅由厨房的一扇小圆窗采光, 用作前厅。

[ænd; ə̃nd] [fɪld] [ðə; ði] [speɪs] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði][ˈbedru:m; ˈbedrəm] , [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] , [ænd; ə̃nd] [haʊs] [ˈdɔ:z]
and filled the space between the bedroom , the kitchen , and house doors
和 已填 这 空间 之间 这 卧室 , 这 厨房 , 和 房子 门
— [θri:] [ˈdɔ:z] [ɪn][ɔ:l] .
— three doors in all .
— 三 门 在 全部 .

并填补了卧室、厨房和房门之间的空间——总共三扇门。

[ðə; ði][ru:mz; rəmz][wɜ:r; wər] [peɪvd] [wɪð; wɪθ] [brɪks] , [ænd; ə̃nd] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhɪdiəs] [wɔ:l] -
The rooms were paved with bricks , and hung with a hideous wall -
这 房间 是 铺砌路面 和 砖块 , 和 悬挂 和 一个 可怕 墙 -
[ˈpeɪpər][æt; ə̃t][ˈθrepə̃ns; ˈθɹɹpə̃ns] [əˈpi:s] ;
paper at threepence apiece ;
纸 在 三便士 一块 ;

房间铺着砖, 挂着丑陋的壁纸, 每张三便士;

[ðə; ði] [tʃɪmniːpi:səz] [ðæt] [əˈdɔrnd] [ðem; ðəm][wɜ:r; wər][ʌv; ə̃v][ðə; ði][kaɪnd] [kɔ:ld] [kæpjʊˈsi:nz] — [ə; eɪ]
the chimneypieces that adorned them were of the kind called capucines — a
这 壁炉架 那 装饰 他们 是 的 这 种类 称为 卡普西内斯 — 一个
[ʃelf] [set][ɑ:n][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; ə̃v][ˈbrækəts; ˈbrækɪts] [ˈpeɪntɪd] [tu;; tə] [rɪˈzemb(ə)] [wʊd] .
shelf set on a couple of brackets painted to resemble wood .
架子 放 在 一个 夫妻 的 括号 绘 到 类似 木头 .

装饰它们的壁炉架是一种叫做卡普辛壁炉架的物件——一个架在几个支架上的架子, 支架被涂成木头的样子。

[hɪr] [ɪn] [ði:z] [θri:] [ru:mz; rəmz] [dwelt] [faɪv] [ˈhju:mən] [ˈbi:ɪŋs] , [θri:] [ʌv; ə̃v][ðem; ðəm] [ˈtʃɪldrən] .
Here in these three rooms dwelt five human beings , three of them children .
这里 在 这些 三 房间 居住 五 人类 生物 , 三 的 他们 孩子们 .

这三间屋子里住着五个人, 其中三个是孩子。

[ˈeni] [wʌn] , [ˈðerfɔ:r] ,
Any one , therefore ,
任何 一 , 所以 ,

因此, 任何一个人

[kæ̃n; kən] [ɪˈmædʒɪn] [haʊ] [ðə; ði] [wɔ:lz] [wɜ:r; wər] [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ] [skɔ:rz] [ænd; ə̃nd] [ˈskrætʃɪz] [soʊ][fa:r]
can imagine how the walls were covered with scores and scratches so far
能 想象 如何 这 墙壁 是 涵盖 和 得分 和 划痕 所以 远的
[æz; əz][æ̃n; ə̃n] [ˈɪnfə̃nt] [ɑ:rm][kæ̃n; kən] [ri:tʃ] .
as an infant arm can reach .
作为 一个 婴儿 手臂 能 抵达 .

可以想象, 墙壁上布满了婴儿手臂能够触及的划痕和擦伤。

[rɪtʃ] [ˈpi:p(ə)] [kæ̃n; kən] [ˈskersli] [ˈri:ələɪz][ðə; ði] [ɪkˈstri:m] [sɪmˈplɪsəti] [ʌv; ə̃v][ə; eɪ] [pɔr] [ˈmæ̃nz] [ˈkɪtʃɪn] .
Rich people can scarcely realize the extreme simplicity of a poor man's kitchen .
富有的 人们 能 几乎 意识到 这 极端 简单 的 一个 贫穷的 男人的 厨房 .

富人很难体会到穷人厨房的极致简陋。

[ə; eɪ] [dʌtʃ] [ˈʌv(ə)n] , [ə; eɪ] [ˈket(ə)] , [ə; eɪ] [ˈgrɪdaɪərən] , [ə; eɪ] [ˈsɔ:spæn] , [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ˈdʌmpti] [ˈkʊkɪŋ] -
A Dutch oven , a kettle , a gridiron , a saucepan , two or three dumpy cooking -
一个 荷兰语 烤箱 , 一个 壶 , 一个 烤架 , 一个 平底锅 , 二 或者 三 矮胖 烹饪 -
[pɔts] ,
pots ,
锅 ,

一个荷兰烤锅、一个水壶、一个烤架、一个平底锅、两三个矮胖的烹饪锅,

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['fraɪn] - [pæn] — [ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l] .

and a frying - pan — that was all .
和 一个 煎炸 - 平底锅 — 那 曾是 全部 .

还有一个煎锅——仅此而已。

[ɔ:l][ðə; ði] ['kra:kəri] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] , [waɪt] [ænd; ənd] [braʊn] ['z:rθnwer] [tə'geðər] ,
All the crockery in the place , white and brown earthenware together ,
全部 这 陶器 在 这 地方 , 白色的 和 棕色的 陶器 一起 ,

屋里所有的餐具, 白色和棕色的陶器放在一起。

[wʌz; wəz][nɑ:t] [wɜ:rθ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [twelv] [fræŋks] .

was not worth more than twelve francs .
曾是 不是 值得 更多的 比 十二 法郎 .

价值不超过十二法郎。

[ˈdɪnər] [wʌz; wəz] [sɜ:rvd] [ɑ:n][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['teɪbl] , [wɪtʃ] ,
Dinner was served on the kitchen table , which ,
晚餐 曾是 服务 在 这 厨房 桌子 , 哪个 ,

晚餐摆放在厨房的桌子上,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [tʃerz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['stu:lz] , [kəm'pli:tɪd] [ðə; ði] ['fɜ:rnɪtʃər] .
with a couple of chairs and a couple of stools , completed the furniture .
和 一个 夫妻 的 椅子 和 一个 夫妻 的 凳子 , 完全的 这 家具 .

加上几把椅子和几张凳子, 家具就齐全了。

[ðə; ði] [stɑ:k] [ʌv; əv] ['fju:əl][wʌz; wəz] [kept] ['ʌndər] [ðə; ði] [stoʊv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['flʌn(ə)l] - [ˈeɪpt] ['tʃɪmni] ,
The stock of fuel was kept under the stove with a funnel - shaped chimney ,
这 库存 的 燃料 曾是 保留 在下面 这 火炉 和 一个 漏斗 - 形状 烟囱 ,

燃料存放在炉灶下方, 通过漏斗状的烟囱排出。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['kɔ:rnər] [stʊd] [ðə; ði] [wɑ:ʃ] - [tʌb] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['fæməli] ['lɪnɪn] [leɪ] ,
and in a corner stood the wash - tub in which the family linen lay ,
和 在 一个 角落 站立 这 洗 - 浴缸 在 哪个 这 家庭 亚麻布 躺 ,

角落里放着洗衣盆, 里面装着家里的衣物。

[ˈɔ:f(ə)n] ['sti:pɪŋ] ['oʊvər] - [naɪt] [ɪn] ['soʊpsʌdz] .
often steeping over - night in soapsuds .
经常 浸泡 超过 - 夜晚 在 肥皂泡 .

常常浸泡在肥皂水中过夜。

[ðə; ði] ['nɜ:rsəri] ['si:lɪŋ] [wʌz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] [kloʊðz] - [laɪnz] ,
The nursery ceiling was covered with clothes - lines ,
这 苗圃 天花板 曾是 涵盖 和 衣服 - 线条 ,

育婴室的天花板上挂满了晾衣绳。

[ðə; ði] [wɔ:lz] [wɜ:r; wər] ['veriʒeɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [θɪ'ætrɪk(ə)l] ['plæk,ɑ:dz][ænd; ənd] [wʊd] - [kʌts] [frʌm; frəm]
the walls were variegated with theatrical placards and wood - cuts from
这 墙壁 是 斑 和 戏剧 标语牌 和 木头 - 削减 从

['nju:z,peɪpəz] [ɔ:r] ['ædvɜ:taɪzmənts] .
newspapers or advertisements .
报纸 或者 广告 .

墙上挂满了各种各样的戏剧海报和报纸或广告上的木刻版画。

['eɪdəntli] [ðə; ði] ['eldɪst] [bɔɪ] , [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sku:l] - [bʊks] [stækt] [ɪn][ə; eɪ]['kɔ:rnər] ,
Evidently the eldest boy , the owner of the school - books stacked in a corner ,
显然 这 长子 男生 , 这 所有者 的 这 学校 - 图书 堆叠 在 一个 角落 ,

显然, 年纪最大的男孩, 也就是角落里堆放着课本的那个男孩,

[wʌz; wəz] [left] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [waɪl] [hɪz; ɪz] ['perənts] [wɜ:r; wər]['æbsənt][æt; ət][ðə; ði] ['θi:ətər] .
was left in charge while his parents were absent at the theatre .
曾是 左边 在 收费 尽管 他的 父母 是 缺席的 在 这 剧院 .

父母去看戏的时候, 他被安排照看孩子。

[ɪn] ['meni] [ə; eɪ] [frɛntʃ] ['wɜ:kɪŋ,mænz] ['fæməli] ,
In many a French workingman's family ,
在 许多 一个 法语 工人的 家庭 ,
在许多法国工人家庭中,

[soʊ] [su:n] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃaɪld] ['ri:tʃɪz] [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][sɪks][ɔ:r]['sev(ə)n] ,
so soon as a child reaches the age of six or seven ,
所以 很快 作为 一个 孩子 到达 这 年龄 的 六 或者 七 ,
孩子一旦到了六七岁,

[aɪ 'ti:] [pleɪz] [ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv] ['mʌðər] [tu:; tə] ['jʌŋgər] ['sɪstər] [ænd; ənd] ['brʌðərz] .
it plays the part of mother to younger sisters and brothers .
它 演出 这 部分 的 母亲 到 年轻 姐妹 和 兄弟 .
它扮演着母亲的角色, 照顾着弟弟妹妹们。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [ber] ['aʊtlain] , [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ðə; ði] - , [tu:; tə][ju:z][ðə; ði]
From this bare outline, it may be imagined that the Topinards, to use the
从 这 裸 大纲 , 它 可能 是 想象 那 这 - , 到 使用 这
['hæknɪd] ['fɔ:rmjələ] ,
hackneyed formula ,
老套的 公式 ,
从这个简单的轮廓来看, 我们可以想象, 套用一句老生常谈的话, 托皮纳尔德家族.....

[wɜ:r; wər] " [pɔr] [bʌt; bət] [ɑ:nɪst] .
were " poor but honest .
是 " 贫穷的 但 诚实的 .
“贫穷但诚实。”

" - [hɪm'self] [wʌz; wəz] ['vɜ:ɪdʒɪŋ] [ɑ:n] ['fɔ:rtɪ] ; ['mædəm/, /mə'dæm] .
" Topinard himself was verging on forty ; Mme :
" - 他自己 曾是 接近 在 四十 ; 夫人 .
托皮纳尔本人当时已接近四十岁; 夫人。

- , [wʌns] ['li:dər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɔ:rəs] — ['mɪstrəs] , [tu:ɪ] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sed] , [ʌv; əv]
Topinard, once leader of a chorus — mistress, too, it was said, of
- , 一次 领导者 的 一个 合唱 — 情妇 , 也 , 它 曾是 说 , 的
- ['predəsəsər] ,
Gaudissart's predecessor ,
- 前任 ,
托皮纳尔曾是合唱团的领队——据说她还是高迪萨尔前任的情妇。

[wʌz; wəz] ['sɜ:rt(ə)nli] ['θɜ:rtɪ] ['jɪrɪz] [oʊld] .
was certainly thirty years old .
曾是 当然 三十 年 老的 .
肯定当时有三十岁了。

- [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [faɪn] ['wʊmən] [ɪn][hɜ:r; həɪ] [deɪ] ;
Lolotte had been a fine woman in her day ;
- 有 到过 一个 美好的 女士 在 她 天 ;
洛洛特在她那个时代是一位优秀的女性;

[bʌt; bət][ðə; ði] [mɪs'fɔ:tʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pri:vɪəs] ['mænɪdʒmənt] [hæd; həd][təʊld][ə'pɑ:n][hɜ:r; həɪ][tu:; tə]
but the misfortunes of the previous management had told upon her to
但 这 不幸 的 这 以前的 管理 有 讲述 之上 她 到
[sʌtʃ] [æŋ; ən][ɪk'stent] ,
such an extent ,
这样的 一个 程度 ,
但前任管理层的失误对她造成了如此大的影响,

[ðæt] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [si:md] [tu; tə] [hɜ:r; hə] [tu; tə] [bi; bi] [bəuθ] [əd'vaɪzəb(ə)] [ænd; ənd] ['nesəseri] [tu; tə]
that it had seemed to her to be both advisable and necessary to
那 它 有 似乎 到 她 到 是 两个都 建议 和 必要的 到
[kɑ:ntɹækt] [ə; eɪ] [steɪdʒ] - ['mæɪɪdʒ] [wɪð; wɪθ] - .
contract a stage - marriage with Topinard .
合同 一个 阶段 - 婚姻 和 - .
她觉得与托皮纳尔举行一场假结婚既是明智之举，也是必要之举。

[ʃi; ʃɪ] [dɪd] [nɑ:t] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] ,
She did not doubt but that ,
她 做过 不是 怀疑 但 那 ,
她对此毫不怀疑，
[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['mʌstər] [ðə; ðɪ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪftɪ] [fræŋks] ,
as soon as they could muster the sum of a hundred and fifty francs ,
作为 很快 作为 他们 可以 鼓起 这 和 的 一个 百 和 五十 法郎 ,
他们一筹齐了一百五十法郎，

[hɜ:r; hə] - [wʊd] [pər'fɔ:rm] [hɪz; ɪz] [vəʊz] [ə'gri:əbli] [tu; tə] [ðə; ðɪ] ['sɪv(ə)l] [lɔ:] ,
her Topinard would perform his vows agreeably to the civil law ,
她 - 会 履行 他的 誓言 欣然 到 这 民用 法律 ,
她的托皮纳尔会按照民法履行他的誓言，

[wɜ:r; wər] [aɪ 'ti:] ['oʊnli] [tu; tə] [lɪ'dʒɪtəmaɪz] [ðə; ðɪ] [θri:] ['tʃɪldrən] , [hu:m] [hi; hi] ['wə:ʃɪpt] .
were it only to legitimize the three children , whom he worshiped .
是 它 仅有的 到 合法化 这 三 孩子们 , 谁 他 崇拜 .
哪怕只是为了使他崇拜的三个孩子的身份合法化。

['mi:ntaɪm] , ['mædəm/, /mə'dæm] .
Meantime , Mme
与此同时 , 夫人 .
与此同时，夫人。

- ['soʊd] [fɔ:r; fər] [ðə; ðɪ] ['θi:ətər] ['wɔ:rdroʊb] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['mɔ:rnɪŋ] ; [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [prə'dɪdʒəs]
Topinard sewed for the theatre wardrobe in the morning ; and with prodigious
- 缝制的 为了 这 剧院 衣柜 在 这 早晨 ; 和 和 惊人
[efərt] ,
effort ,
努力 ,

托皮纳尔早上缝制剧院服装；他付出了巨大的努力，
[ðə; ðɪ] [breɪv] ['kʌp(ə)l] [meɪd] [naɪn] ['hʌndrəd] [fræŋks] [pər] ['ænəm] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] .
the brave couple made nine hundred francs per annum between them .
这 勇敢的 夫妻 制成 九 百 法郎 每 年 之间 他们 .
这对勇敢的夫妇每年两人共挣900法郎。

" [wʌn] [mɔ:r] [flaɪt] !
" **One more flight !**
" 一 更多的 航班 !
“再飞一趟！ ”

" - [hæd; həd] [twɔɪs] [rɪ'pi:tɪd] [sɪns] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ðɪ] [θɜ:rd] [flɔ:r] .
" **Topinard had twice repeated since they reached the third floor .**
" - 有 两次 重复 自从 他们 达到 这 第三 地面 .
“自从他们到达三楼以来，托皮纳尔已经重复了两次。”

- , [en'ɡʌft] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['sɑ:roʊ] ,
Schmucke , engulfed in his sorrow ,
- , 吞噬 在 他的 悲哀 ,
施穆克沉浸在悲伤之中，

[dɪd][nɑ:tɪ][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [noʊ] ['weðər] [hi:; hi][wʌz; wəz]['gouɪŋ] [ʌp][ɔ:r] ['kʌmɪŋ] [daʊn] .
did not so much as know whether he was going up or coming down .
做过 不是 所以 很多 作为 知道 无论 他 曾是 去 向上或者 未来 向下 .

他甚至不知道自己是在上升还是下降。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] - [hæd; həd]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔ:r] ;
In another minute Topinard had opened the door ;
在 其他 分钟 - 有 打开 这 门 ;

又过了一会儿，托皮纳尔打开了门；

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [ə'pɪrd] [ɪn][hɪz; ɪz] [waɪt] ['wɜ:k mənz] [blaʊs] ['mædəm/, /mə'dæm] .
but before he appeared in his white workman's blouse Mme .
但 前 他 出现 在 他的 白色的 工人的 女式衬衫 夫人 .

但在他穿着白色工装衬衫出现之前，夫人

- [vɔɪs] [ræŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] :
Topinard's voice rang from the kitchen :
- 嗓音 响铃 从 这 厨房 :

托皮纳尔的声音从厨房传来：

" [ðer; ðər] , [ðer; ðər] ! ['tʃɪldrən] , [bi:; bi]['kwaɪət] !
" There , there ! children , be quiet !
" 那里 , 那里 ! 孩子们 , 是 安静的 !

“好了好了！ 孩子们， 安静！ ”

[hɪr] [kʌmz] ['pɑ:pə] !
here comes papa !
这里 来 爸爸 !

爸爸来了！

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [noʊ] [daʊt] , [dɪd][æz; əz] [ðeɪ] [pli:zd] [waɪð; wɪθ]['pɑ:pə] ,
" But the children , no doubt , did as they pleased with papa ,
" 但 这 孩子们 , 不 怀疑 , 做过 作为 他们 高兴 和 爸爸 ,

“但孩子们无疑会随心所欲地和爸爸玩耍，

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['oʊldɪst] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] , ['sɪtɪŋ] [ə'straɪd] [ə; eɪ] ['bru:mstɪk] ,
for the oldest member of the family , sitting astride a broomstick ,
为了 这 最老 成员 的 这 家庭 , 坐着 跨骑 一个 扫帚 ,

家里最年长的成员骑在扫帚柄上，

[kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [kə'mænd] [ə; eɪ] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv]['kæv(ə)lɪ] ([ə; eɪ] [remɪ'nɪsəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɜ:rk] -
continued to command a charge of cavalry (a reminiscence of the Cirque -
持续 到 命令 一个 收费 的 骑兵 (一个 怀旧 的 这 马戏团 -
[ˌoʊlɪm'pi:k]) ,
Olympique) ,
奥林匹克) ,

继续指挥骑兵冲锋（让人想起奥林匹克马戏团），

[ðə; ði] ['sekənd] [blu:] [ə; eɪ][tɪn] ['trʌmpɪt] ,
the second blew a tin trumpet ,
这 第二 吹 一个 锡 喇叭 ,

第二个人吹响了锡制小号。

[waɪl] [ðə; ði][θɜ:rd] [dɪd][ɪts] [best] [tu:; tə] [ki:p] [ʌp][waɪð; wɪθ][ðə; ði] [meɪn] ['bɑ:di][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rmɪ] .
while the third did its best to keep up with the main body of the army .
尽管 这 第三 做过 它是最好的 到 保持 向上 和 这 主要的 身体 的 这 军队 .

第三支部队竭尽全力跟上主力部队的步伐。

[ðer; ðər] ['mʌðər] [wʌz; wəz][æt; ət] [wɜ:rk][ɑ:n][ə; eɪ] [θi'ætrɪk(ə)l] ['kɑ:stu:m] .
Their mother was at work on a theatrical costume .
他们的 母亲 曾是 在 工作 在 一个 戏剧 戏服 .

他们的母亲当时正在制作戏剧服装。

" [bi:; bi][ˈkwaɪət] !
" Be quiet !
" 是 安静的 !

“安静!

[ɔ:r][aɪ][æɫ; ʒəl][slæp][ju:; jə] !
or I shall slap you !
或者 我 将 拍击 你 !

否则我就打你!

" [ˈaʊtɪd] - [ɪn][ə; eɪ][ˈfɔ:rmɪdəb(ə)l] [ˈvɔɪs] ; [ðen] [ɪn][æn; ən][əˈsaɪd][fɔ:r; fər] - [ˈbenɪfɪt]
" shouted Topinard in a formidable voice ; then in an aside for Schmucke's benefit
" 喊叫 - 在 一个 强大 嗓音 ; 然后 在 一个 旁边 为了 - 益处
— " [ˈɔ:lweɪz] [hæv; həv][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] !
— " Always have to say that !
— " 总是 有 到 说 那 !

“托皮纳尔用威严的声音喊道；然后为了让施穆克明白，他私下补充道——‘总是要这么说!’

— [hɪr] , [ˈlɪt(ə)l][wʌn] , " [hi:; hi] [kənˈtɪnju:d] , [əˈdresɪŋ] [hɪz; ɪz] - , " [ðɪs] [ɪz][em] . - ,
— Here , little one , " he continued , addressing his Lolotte , " this is M . Schmucke ,
— 这里 , 小的 一 , " 他 持续 , 解决 他的 - , " 这 是 M . - ,
[pʊr] [em] . [pa:nz] - [frend] .
poor M . Pons ' friend .
贫穷的 M . 庞斯 - 朋友 .

“小家伙,”他继续对洛洛特说,“这位是施穆克先生, 可怜的庞斯先生的朋友。”

[hi:; hi] [dʌz] [nə:t] [noʊ] [wer] [tu:; tə][ɡoʊ] , [ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ju: 'es] .
He does not know where to go , and he would like to live with us .
他 做 不是 知道 在哪里 到 去 , 和 他 会 喜欢 到 居住 和 我们 .
他不知道该去哪里, 他想和我们一起生活。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:r; wər][nə:t] [ˈveri] [spɪk] - [ænd; ənd] - [spæn][ʌp] [hɪr] ,
I told him that we were not very spick - and - span up here ,
我 讲述 他 那 我们 是 不是 非常 斯皮克 - 和 - 跨度 向上 这里 ,
我告诉他, 我们这里不是很干净整洁。

[ðæt] [wi:; wi] [lɪvd] [ɑ:n][ðə; ði][sɪksθ] [flɔ:r] , [ænd; ənd][hæd; həd][ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈɡærət] [tu:; tə] [ˈɔ:fər] [hɪm; ɪm] ;
that we lived on the sixth floor , and had only the garret to offer him ;
那 我们 居住地 在 这 第六 地面 , 和 有 仅有的 这 阁楼 到 提供 他 ;
我们住在六楼, 只能给他提供阁楼;

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ][ju:z] , [hi:; hi] [wʊd] [kʌm] —
but it was no use , he would come —
但 它 曾是 不 使用 , 他 会 来 —
但这一切都无济于事, 他还是会来的——

" - [hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði] [tʃer] [wɪt] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði]
" Schmucke had taken the chair which the woman brought him , and the
" - 有 已采取 这 椅子 哪个 这 女士 带来 他 , 和 这
[ˈtʃɪldrən] , [ˈstrɪkən] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈʃaɪnəs] ,
children , stricken with sudden shyness ,
孩子们 , 受打击的 和 突然 害羞 ,
“施穆克坐上了女人给他拿来的椅子, 孩子们突然变得害羞起来,

[hæd; həd] [ˈɡæðərd] [təˈɡeðər] [tu:; tə] [ɡɪv] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] [ðæt] [mju:t] , [ˈɜ:rnɪst] , [soʊ] [su:n] - [ˈfɪnɪʃt]
had gathered together to give the stranger that mute , earnest , so soon - finished
有 聚集 一起 到 给 这 陌生人 那 沉默的 , 认真 , 所以 很快 - 完成的
[ˈskru:təni] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ʌv; əv] [ˈtʃaɪldhʊd] .
scrutiny characteristic of childhood .
审查 特征 的 童年 .
他们聚在一起, 用孩童特有的那种无声、认真、转瞬即逝的审视目光打量着这位陌生人。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][tʃaɪld] , [laɪk][ə; eɪ][dɒːg] , [ɪz][wɔːnt][tuː; tə][dʒʌdʒ][baɪ][ˈɪnstɪŋkt] [ˈræðər][ðæn; ðən][ˈriːz(ə)n] .
For a child , like a dog , is wont to judge by instinct rather than reason .
为了 一个 孩子 , 喜欢 一个 狗 , 是 惯于 到 法官 经过 本能 相当 比 原因 .

孩子就像狗一样, 倾向于凭本能而不是理性来判断。

- [lʊkt] [ʌp] ; [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈrestɪd][ɑːn][ðæt] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpɪktʃər] ;
Schmucke looked up ; his eyes rested on that charming little picture ;
- 看起来 向上 ; 他的 眼睛 休息 在 那 迷人 小的 图片 ;

施穆克抬起头, 目光落在了那幅迷人的小画上;

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][pərˈfɔːrmər][ɑːn][ðə; ði][tɪn] [ˈtrʌmpɪt] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][faɪv] - [jɪr] - [oʊld][ˈmeɪd(ə)n][wɪð; wɪθ]
he saw the performer on the tin trumpet , a little five - year - old maiden with
他 锯 这 演员 在 这 锡 喇叭 , 一个 小的 五 - 年 - 老的 少女 和
[ˈwʌndərf(ə)l][ˈɡoʊldən] [her] .
wonderful golden hair .
精彩的 金的 头发 .

他看到吹奏锡制小号的是一个五岁的小女孩, 有着漂亮的金色头发。

" [ʃiː; ji] [lʊks] [laɪk][ˈaɪn] [ˈlɪdəl] [ˈdʒɜːrmən][ɡɜːrɪ] , " [sed] - , [ˈhoʊldɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz][ɑːrmz][tuː; tə]
" **She looks like ein liddle German girl , " said Schmucke , holding out his arms to**
" 她 看起来 喜欢 一个 利德尔 德语 女孩 , " 说 - , 保持 出去 他的 武器 到
[ðə; ði][tʃaɪld] .
the child .
这 孩子 .

“她看起来像个德国小女孩,”施穆克说着, 向孩子伸出了双臂。

" [məˈsjɜːr] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [ˈveri] [ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] [hɪr] , " [sed] [ˈmædəm/, /məˈdæm] .
" **Monsieur will not be very comfortable here , " said Mme .**
" 先生 将要 不是 是 非常 舒服的 这里 , " 说 夫人 .

“先生在这里不会很舒服,”夫人说。

- .
Topinard .
- .

托皮纳德。

" [aɪ] [wʊd] [prəˈpoʊz] [ðæt][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ˈaʊər; ɑːr] [ruːm] [æt; ət][wʌnz] ,
" **I would propose that he should have our room at once ,**
" 我 会 提出 那 他 应该 有 我们的 房间 在 一次 ,

我建议他立刻入住我们的房间。

[bʌt; bət][aɪ][eɪˈem][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [nɪr] [emˈiː] .
but I am obliged to have the children near me .
但 我 是 有义务 到 有 这 孩子们 靠近 我 .

但我有义务让孩子们待在我身边。

" [ʃiː; ji] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [æz; əz][ʃiː; ji] [ˈspoʊk] , [ænd; ænd] [beɪd] - [kʌm] [ɪn] .
" **She opened the door as she spoke , and bade Schmucke come in .**
" 她 打开 这 门 作为 她 辐 , 和 巴德 - 来 在 .

“她一边说话一边打开门, 让施穆克进来。”

[sʌtʃ] [ˈsplendər] [æz; əz][ðer; ðər][əˈboʊd] [pəˈzest] [wʌz; wəz][ɔːl] [ˈkɑːnsntreɪtɪd] [hɪr] .
Such splendor as their abode possessed was all concentrated here .
这样的 辉煌 作为 他们的 住所 拥有 曾是 全部 集中 这里 .

他们住所所拥有的所有辉煌都集中于此。

[bluː] [ˈkɑːt(ə)n] [ˈkɜːtənz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] [frɪndʒ] [hʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [məˈhɑːɡəni] [ˈbedsted] ,
Blue cotton curtains with a white fringe hung from the mahogany bedstead ,
蓝色的 棉布 窗帘 和 一个 白色的 边缘 悬挂 从 这 桃花心木 床架 ,
[ænd; ænd] [əˈdɔːrnd] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ;
and adorned the window ;
和 装饰 这 窗户 ;

蓝棉布窗帘, 带有白色流苏, 从红木床架上垂下, 装饰着窗户;

[ðə; ði] [tʃest] [ʌv; əv] [drɔ:rz] , [ˈbjʊrəʊ] , [ænd; ənd] [tʃerz] , [ðoʊ] [ɔ:l] [meɪd] [ʌv; əv] [məˈhɑ:gəni] ,
the chest of drawers , bureau , and chairs , though all made of mahogany ,
这 胸部 的 抽屉 , 局 , 和 椅子 , 尽管 全部 制成 的 桃花心木 ,
[wɜ:r; wər] [ˈni:tli] [kept] .
were neatly kept .
是 整齐地 保留 .

五斗橱、书桌和椅子虽然都是红木制的，但都摆放得井井有条。

[ðə; ði] [kla:k] [ænd; ənd] [ˈkændl,stɪks] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈtʃɪmni,pi:s] [wɜ:r; wər] [ˈeɪdəntli] [ðə; ði][gift] [ʌv; əv][ðə; ði]
The clock and candlesticks on the chimneypiece were evidently the gift of the
这 钟 和 烛台 在 这 壁炉架 是 显然 这 礼物 的 这
[ˈbæŋkrʌpt] [ˈmænɪdʒər] ,
bankrupt manager ,
破产 经理 ,

壁炉架上的钟和烛台显然是破产经理赠送的。

[hu:z] [ˈpɔ:trət] , [ə; eɪ][ˈtru:li] [ˈfraɪf(ə)] [pərˈfɔ:rməns] [ʌv; əv][pi(:)ˈeə] - , [lʊkt] [daʊn] [əˈpɑ:n]
whose portrait , a truly frightful performance of Pierre Grassou's , looked down upon
谁 肖像 , 一个 真的 可怕 表现 的 皮埃尔 - , 看起来 向下 之上
[ðə; ði] [tʃest] [ʌv; əv] [drɔ:rz] .
the chest of drawers .
这 胸部 的 抽屉 .

那幅由皮埃尔·格拉苏创作的、令人毛骨悚然的肖像画，俯视着五斗橱。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [traɪd][tu:; tə] [pi:p] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [fərˈbɪdn] [ˈɡlɔ:rɪz] .
The children tried to peep in at the forbidden glories .
这 孩子们 尝试 到 窥视 在 在 这 禁止 荣耀 .

孩子们试图偷窥那些禁忌的荣光。

" [məˈsjɜ:r] [maɪt] [bi:; bi][ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl][ɪn] [hɪr] , " [sed] [ðer; ðər] [ˈmʌðər] .
" **Monsieur might be comfortable in here , " said their mother .**
" 先生 可能 是 舒服的 在 这里 , " 说 他们的 母亲 .

“先生在这里可能会感觉很舒服，”他们的母亲说。

" [noʊ] , [noʊ] , " - [rɪˈplaɪd] .
" **No , no , " Schmucke replied .**
" 不 , 不 , " - 回复 .

“不，不，”施穆克回答道。

" [eɪ] ! [aɪ][hæf][nɔ:t][vɜ:r] - [b:ŋ] [tu:; tə] [lɪf] , [aɪ][ˈoʊnli][vənt][ə; eɪ][ˈkɔ:rnər][tu:; tə][daɪ][ɪn] .
" **Eh ! I haf not ver ' long to lif , I only vant a corner to die in .**
" 嗯 ! 我 半 不是 版本 - 长的 到 生命 , 我 仅有的 范特 一个 角落 到 死 在 .

“唉！我寿命不长了，我只想找个角落死去。”

" [ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [kloʊzd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θri:] [went] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [ˈɡærət] .
" **The door was closed , and the three went up to the garret .**
" 这 门 曾是 关闭 , 和 这 三 去 向上 到 这 阁楼 .

门关上了，三人上了阁楼。

" [dɪs][ɪz][ˈdɜ:ɪ] [dɪŋ] [fɔ:r; fər][em ˈi:] , " - [kraɪd] [æt; ət][wʌns] .
" **Dis is der ding for me , " Schmucke cried at once .**
" 迪斯 是 德尔 叮 为了 我 , " - 哭 在 一次 .

“这对我来说太糟糕了，”施穆克立刻喊道。

" - [aɪ] - [mɪd][ˈbɑ:ns] , [aɪ][væs] [ˈnefər] [ˈbetər] [lɑ:dʒd] . "
" **Pefore I lifd mid Bons , I vas nefer better lodged . "**
" - 我 - 中 邦斯 , 我 血管 内弗 更好的 已提交 . "

“在我来到邦斯之前，我从未住得这么好。”

" [ˈveri] [wel] .
" **Very well .**
" 非常 出色地 .

很好。

[ə; eɪ] ['trʌkl] - [bed] , [ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv] ['mætrəsɪz] , [ə; eɪ]['bɒlstər] , [ə; eɪ] ['pɪləʊ] , [ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv]
A truckle - bed , a couple of mattresses , a bolster , a pillow , a couple of
一个 卡车 - 床 , 一个 夫妻 的 床垫 , 一个 支撑 , 一个 枕头 , 一个 夫妻 的
[tʃerz] ,
chairs ,
椅子 ,

一张折叠床、几张床垫、一个靠垫、一个枕头、几把椅子

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['teɪbl] — [ðæt] [ɪz][ɔ:l] [ðæt] [ju:; jʊ] [ni:d] [tu:; tə] [baɪ] .
and a table — that is all that you need to buy .
和 一个 桌子 — 那 是 全部 那 你 需要 到 买 .

你只需要买一张桌子就够了。

[ðæt] [wɪl] [nɑ:t]['ru:ɪn][ju:; jʊ] — [aɪ 'ti:] [meɪ] [kɔ:st][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪftɪ] [fræŋks] ,
That will not ruin you — it may cost a hundred and fifty francs ,
那 将要 不是 废墟 你 — 它 可能 成本 一个 百 和 五十 法郎 ,

那不会让你破产——可能只会花费一百五十法郎。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kra:kəri,wər] [ænd; ənd] [stri:p] [ʌv; əv]['kɑ:rpɪt][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['bedsaɪd] .
with the crockeryware and strip of carpet for the bedside .
和 这 餐具 和 条 的 地毯 为了 这 床头 .

以及床边的餐具和地毯条。

" ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['setld] — [seɪv] [ðə; ði] ['mʌni] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑ:t] [fɔ:rθ'kʌmɪŋ] .
" **Everything was settled — save the money , which was not forthcoming .**
" 一切 曾是 定居 — 节省 这 钱 , 哪个 曾是 不是 即将推出 .

“一切都已安排妥当——除了钱，而钱却迟迟没有到账。”

- [sɔ:] [ðæt] [hɪz; ɪz] [nu:] [frendz] [wɜ:r; wər] ['veri] [pʊr] ,
Schmucke saw that his new friends were very poor ,
- 锯 那 他的 新的 朋友们 是 非常 贫穷的 ,

施穆克发现他的新朋友们都很穷。

[ænd; ənd] [ˌrekə'lektɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['θi:ətər] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] [steps] [ə'weɪ] ,
and recollecting that the theatre was only a few steps away ,
和 回忆 那 这 剧院 曾是 仅有的 一个 很少 步骤 离开 ,

想起剧院就在几步之遥，

[aɪ 'ti:] ['næt(ə)rəli] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][tu:; tə] [ə'plai] [tu:; tə][ðə; ði]['mænɪdʒər][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['sæləri] .
it naturally occurred to him to apply to the manager for his salary .
它 自然 发生 到 他 到 申请 到 这 经理 为了 他的 薪水 .

他很自然地想到要向经理申请加薪。

[hi; hi] [went] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] [faʊnd] - [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪs] .
He went at once , and found Gaudissart in his office .
他 去 在 一次 , 和 成立 - 在 他的 办公室 .

他立即前往，发现高迪萨尔正在办公室里。

- [rɪ'si:vɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['sʌmwʌt] ['stɪfli] [pə'laɪt] ['mænər] [wɪtʃ] [hi; hi] [rɪ'zɜ:rvɪd]
Gaudissart received him in the somewhat stiffly polite manner which he reserved
- 已收到 他 在 这 有些 僵硬地 有礼貌的 方式 哪个 他 预订的

[fɔ:r; fər] [prə'feʃənl] .
for professionals .
为了 专业人士 .

高迪萨特以他对待专业人士时略显拘谨的礼貌方式接待了他。

- [dɪ'mænd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mʌnθs] ['sæləri] [tʊk] [hɪm; ɪm][baɪ] [sər'praɪz] ,
Schmucke's demand for a month's salary took him by surprise ,
- 要求 为了 一个 月份 薪水 采取 他 经过 惊喜 ,

施穆克索要一个月的工资让他感到意外。

[bʌt; bət][ɑ:n][ˈɪŋkwəri; ɪnˈkwaɪəri][hi; hi] [faʊnd] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [du:] .

but on inquiry he found that it was due .
但 在 询问 他 成立 那 它 曾是 到期的 .

但经询问，他发现这笔钱确实到期了。

" [oʊ] , [kənˈfaʊnd] [aɪ ˈti:] , [maɪ] [gʊd] [mæn] , [ə; eɪ][ˈdʒɜ:rmən][kæn; kən] [ˈɔ:lweɪz] [kaʊnt] ,
" **Oh , confound it , my good man , a German can always count ,**
" 哦 , 混杂 它 , 我的 好的 男人 , 一个 德语 能 总是 数数 ,

“哦，真糟糕，我的好朋友，德国人总是会数数的。”

[ˈi:v(ə)n] [ɪf] [hi; hi][hæz; həz] [terz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz]

even if he has tears in his eyes
甚至 如果 他 有 眼泪 在 他的 眼睛

即使他眼里噙着泪水.....

[aɪ] [θɔ:t] [ðæt] [ju; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][ˈteɪkən][ðə; ði] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] [ðæt] [aɪ] [sent] [ju; jʊ][ˈɪntu:]
I thought that you would have taken the thousand francs that I sent you into
我 想法 那 你 会 有 已采取 这 千 法郎 那 我 发送 你 进入

[əˈkaʊnt] ,
account ,
帐户 ,

我以为你会把我寄给你的那1000法郎考虑进去。

[æz; əz][ə; eɪ][ˈfaɪn(ə)] [ˈjɪrz] [ˈsæləri] , [ænd; ənd] [ðæt] [wi; wi][wɜ:r; wər] [kwɪts] . " .

as a final year's salary , and that we were quits . "
作为 一个 最终的 年 薪水 , 和 那 我们 是 退出 . "

作为最后一年的薪水，我们就辞职了。

" [wi; wi][hæf] [ˈrɪsi:ft] - , " [sed] - ; " [ju ən ˈdi][gɪf,dʒɪf][aɪ] [ˈkɒm] [tu; tə][ju; jʊ] ,
" **We haf receifed nodings , " said Schmucke ; " und gif I komm to you ,**
" 我们 半 已收到 - , " 说 - ; " 和 gif 我 komm 到 你 ,

“我们已经收到了点头，”施穆克说。“和 gif 我向你致意，

[aɪ ˈti:] [ˈi:z] [brˈkæz, brˈkɔ:z][aɪ][eɪ ˈem][ɪn][ˈdɜ:ɪ] - , [ju ən ˈdi][hæf][nɑ:t][ˈaɪn] [ˈbenɪ] .
it ees because I am in der shtreet , und haf not ein benny .
它 伊斯 因为 我 是 在 德尔 - , 和 半 不是 一个 本尼 .

这是因为我在街上，而且不是本尼。

[haʊ] [dɪd][ju; jʊ][send] [ju: ˈes][ˈdɜ:ɪ][ˈboʊnəs] ? " .
How did you send us der bonus ? "
如何 做过 你 发送 我们 德尔 奖金 ? " .

你是怎么把奖金发给我们的？

" [baɪ][jʊr; jər] [ˈpɔ:rtɪs] . " .
" **By your portress . "**
" 经过 你的 门房 . "

“由您的侍从送行。”

" [baɪ] - - ! " [ɪkˈskleɪmd] - .
" **By Montame Zipod ! " exclaimed Schmucke .**
" 经过 - - ! " 惊呼 - .

“蒙塔姆·齐波德！”施穆克喊道。

" [ʃi; ʃi] [kɪld] [ˈbɑ:ns] , [ʃi; ʃi] [rɒbd] [hɪm; ɪm] ,
" **She killed Bons , she robbed him ,**
" 她 被杀 邦斯 , 她 被抢劫 他 ,

“她杀了邦斯，抢了他的财物，

[ʃiː, ʃi][soʊld][hɪm; ɪm] — [ʃiː, ʃi][traɪd][tuː; tə] - [hɪz; ɪz][vɪl] — [ʃiː, ʃi][ɪz][ə; eɪ][pæd] ['kriːtʃər] , [ə; eɪ]['mɑːnstər] !
she sold him — she tried to burn his vill — she is a bad creature , a monster !
 她 卖 他 — 她 尝试 到 - 他的 村庄 — 她 是 一个 软垫 生物 , 一个 怪物 !
 "
 "
 "
 她把他卖了——她想掠夺他的村庄——她是个卑鄙的怪物！

" [bʌt; bət] , [maɪ] [ɡʊd] [mæn] ,
" But , my good man ,
 " 但 , 我的 好的 男人 ,
 "
 "
 "
 “但是，我的好兄弟，

[haʊ] [kʌm] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][aʊt][ɪn][ðə; ði] [stri:t] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [ruːf] ['oʊvər][jʊr; jər] [hed] [ɔːr][ə; eɪ]
how come you to be out in the street without a roof over your head or a
 如何 来 你 到 是 出去 在 这 街道 没有 一个 屋顶 超过 你的 头 或者 一个
 ['peni] [ɪn][jʊr; jər] ['pɑːkɪt] ,
penny in your pocket ,
 一分钱 在 你的 口袋 ,
 "
 "
 "
 你为何流落街头，无家可归，身无分文？

[wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][soʊl] [er] ?
when you are the sole heir ?
 什么时候 你 是 这 唯一 继承人？
 "
 "
 "
 当你是唯一继承人时？

[ðæt] [dʌz] [nɑːt] [ˌnesə'serəli] ['fɑːləʊ] , [æz; əz][ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ɪz] . "
That does not necessarily follow , as the saying is . "
 那 做 不是 一定 跟随 , 作为 这 说 是 . "
 "
 "
 "
 俗话说得好，但这并不一定成立。

" [ðeɪ] [hæf][pʊt][em 'iː][aʊt][æt; ət]['dɜː] [dɔːr] .
" They haf put me out at der door .
 " 他们 半 放 我 出去 在 德尔 门 .
 "
 "
 "
 他们把我赶出了家门。

[aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] - , [aɪ] [noʊ] - [ʌv; əv][daɪ] [lɔːz] . "
I am a voreigner , I know nodings of die laws . "
 我 是 一个 - , 我 知道 - 的 死 法律 . "
 "
 "
 "
 我是统治者，我略懂死亡法则。

" [pʊr] [mæn] ! " [θɔːt] - , [fɔː'siːɪŋ] [ðə; ði]['prɑːbəb(ə)l][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'iːkwəl]
" Poor man ! " thought Gaudissart , foreseeing the probable end of the unequal
 " 贫穷的 男人 ! " 想法 - , 预见 这 可能 结尾 的 这 不等
 ['kɑːntest] . — " ['lɪs(ə)n] , " [hiː; hi][brɪ'gæn] ,
contest . — " Listen , " he began ,
 竞赛 . — " 听 , " 他 开始 ,
 "
 "
 "
 “可怜的人！”高迪萨特心想，他预感到这场实力悬殊的较量很可能以失败告终。“听着，”他开口道，

" [duː;][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][duː;][ɪn] [ðɪs] ['bɪznəs] ? "
" do you know what you ought to do in this business ? "
 " 做 你 知道 什么 你 应该 到 做 在 这 商业 ? "
 "
 "
 "
 “你知道在这个行业里你应该怎么做吗？”

" [aɪ][hæf]['aɪn] [mæn] [ʌv; əv] - ! "
" I haf ein mann of pizness ! "
 " 我 半 一个 曼恩 的 - ! "
 "
 "
 "
 “我真是太生气了！”

" [ˈveri] [ɡʊd] , [kʌm] [tuː; tə][tɜːrmz][æt; ət][wʌns][wɪð; wɪθ][ðə; ði][nekst] - [ʌv; əv] - [kɪn] ;
" Very good , come to terms at once with the next - of - kin ;
 " 非常 好的 , 来 到 条款 在 一次 和 这 下一个 - 的 - 亲属 ;
 "
 "
 "
 “很好，立即与近亲属达成协议；

[meɪk] [ðem; ðəm] [peɪ] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [lʌmp] [sʌm; səm] [ʌv; əv] ['mʌni] [daʊn] [ænd; ənd] [æn; ən] [ə'nuːəti] ,
make them pay you a lump sum of money down and an annuity ,
制作 他们 支付 你 一个 块 和 的 钱 向下 和 一个 年金 ,
让他们先一次性付给你一笔钱, 然后每年支付年金。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [lɪv; laɪv] [ɪn] [piːs] — "
and you can live in peace — "
和 你 能 居住 在 和平 — "
这样你就可以过上平静的生活了——"

" [aɪ] [æsk] [noʊdɪŋ] [mɔːr] . "
" I ask noding more . "
" 我 问 编码 更多的 " "
"我点头示意更多。"

" [ˈveri] [wel] . "
" Very well . "
" 非常 出色地 " "
很好。

[let] [em 'i:] [ə'reɪndʒ] [aɪ 'ti:] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , " [sed] - .
Let me arrange it for you , " said Gaudissart .
让 我 安排 它 为了 你 , " 说 - .
“让我来为你安排吧,”高迪萨特说道。

[hæd; həd] [təʊld] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] ['oʊnli] ['jestərdeɪ] ,
Fraisier had told him the whole story only yesterday ,
弗雷泽 有 讲述 他 这 所有的 故事 仅有的 昨天 ,
弗雷泽昨天才把整个故事告诉了他。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] ['meɪkɪŋ] ['ɪntrəst] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪs]
and he thought that he saw his way to making interest out of the case
和 他 想法 那 他 锯 他的 方式 到 制作 兴趣 出去 的 这 案件
[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [jʌŋ] [vi'ktes] - [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .
with the young Vicomtesse Popinot and her mother .
和 这 年轻的 子爵夫人 - 和 她 母亲 .
他认为自己找到了引起人们对年轻的波皮诺子爵夫人和她母亲的兴趣的方法。

[hiː; hi] [wʊd] ['fɪnɪʃ] [ə; eɪ] ['dɜːrti] [piːs] [ʌv; əv] [wɜːrk] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [deɪ] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ]
He would finish a dirty piece of work , and some day he would be a
他 会 结束 一个 肮脏的 片 的 工作 , 和 一些 天 他 会 是 一个
[ˈprɪvi] ['kaʊnsələ] ,
privy councillor ,
私处 议员 ,
他会完成一项肮脏的任务, 总有一天他会成为枢密院顾问官。

[æt; ət] [liːst] ; [ɔːr] [soʊ] [hiː; hi] [təʊld] [hɪm'self] .
at least ; or so he told himself .
在 至少 ; 或者 所以 他 讲述 他自己 .
至少他是这么告诉自己的。

" [aɪ] [ɡɪf, dʒɪf] [juː; jʊ] [fʊl] ['paʊəz] . "
" I gif you full powers . "
" 我 gif 你 满的 权力 " "
“我赋予你全部权力。”

" [wel] . [let] [em 'i:] [siː] . "
" Well . Let me see . "
" 出色地 . 让 我 看 " "
“嗯, 让我想想。”

[naʊ] , [tuː; tə] [br'ɡɪn] [wɪð; wɪθ] , " [sed]
Now , to begin with , " said Gaudissart , Napoleon of the boulevard theatres , "
现在 , 到 开始 和 , " 说 - , 拿破仑 的 这 林荫大道 剧院 , "
[tuː; tə] [br'ɡɪn] [wɪð; wɪθ] ,
to begin with ,
到 开始 和 ,

“现在，首先，”高迪萨尔，这位大道剧院的拿破仑说道，“首先，

[hɪr] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [hʌndrəd] [kraʊnz] — " ([hiː; hi] [tʊk] [fɪftiːn] [luːɪs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pɜːrs] [ænd; ənd]
here are a hundred crowns — " (he took fifteen louis from his purse and
这里 是 一个 百 皇冠 — " (他 采取 十五 路易斯 从 他的 钱包 和
[hændɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə] -) .
handed them to Schmucke) .
递交 他们 到 -) .

这里有一百克朗——”(他从钱包里拿出十五路易，递给了施穆克)。

" [ðæt] [ɪz] [jɜːrɪz] , [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][sɪks] [mʌnθs] - ['sæləri] .
" That is yours , on account of six months ' salary .
" 那 是 你的 , 在 帐户 的 六 几个月 - 薪水 .

“那是你应得的，相当于六个月的工资。”

[ɪf] [juː; jʊ] [liːv] [ðə; ði] ['θiːətər] , [juː; jʊ][kæn; kən] [rɪ'peɪ] [em 'iː][ðə; ði] ['mʌni] .
If you leave the theatre , you can repay me the money .
如果 你 离开 这 剧院 , 你 能 偿还 我 这 钱 .

如果你离开剧院，可以把钱还给我。

[naʊ] [fɔːr; fər][jɜːr; jər] ['bʌdʒɪt] .
Now for your budget .
现在 为了 你的 预算 .

现在来说说您的预算。

[wʌt] [ɑːr; ər][jɜːr; jər] ['jɪrli] [ɪk'spensɪz] ?
What are your yearly expenses ?
什么 是 你的 每年 开支 ?

你每年的开支是多少？

[haʊ] [mʌtʃ] [duː; juː; jʊ][wʌːnt][tuː; tə][biː; bi][kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl] ?
How much do you want to be comfortable ?
如何 很多 做 你 想 到 是 舒服的 ?

你希望舒适度达到什么程度？

[kʌm] , [naʊ] , [skiːm] [aʊt] [ə; eɪ] [laɪf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [sɑːrdənə'peɪləs] — "
Come , now , scheme out a life for a Sardanapalus — "
来 , 现在 , 方案 出去 一个 生活 为了 一个 萨达那帕勒斯 — "

来吧，好好规划一下萨达那帕勒斯的一生——”

" [aɪ]['oʊnli] [niːd] [tuː] ['suːts][ʌv; əv] [kloʊðz] , [vɑːn][fɔːr; fər]['dɜːː] ['vɪntər] , [vɑːn][fɔːr; fər]['dɜːː] ['sɑːmər] . "
" I only need two suits of clothes , von for der vinter , von for der sommer . "
" 我 仅有的 需要 二 西装 的 衣服 , 冯 为了 德尔 冬季 , 冯 为了 德尔 夏天 . "

“我只需要两套衣服，一套冬天穿，一套夏天穿。”

" [θriː] [hʌndrəd] [fræŋks] , " [sed] - .
" Three hundred francs , " said Gaudissart .
" 三 百 法郎 , " 说 - .

“三百法郎，”高迪萨尔说。

" [ʃuːz] .
" Shoes .
" 鞋 .

“鞋。

[vɔ:r] . "

Vour bairs . "

你的 贝尔斯 . "

Vour bairs。

" [ˈsɪkstɪ][fræŋks] . "

" Sixty francs . "

" 六十 法郎 . "

“六十法郎。”

" - "

" Shtockings — "

" - "

“袜子——”

" [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [perz] — [ˈθɜ:rti] - [sɪks][fræŋks] . "

" A dozen pairs — thirty - six francs . "

" 一个 打 对 — 三十 - 六 法郎 . "

“一打鞋——三十六法郎。”

" [hæf][ə; eɪ] - [ˈʒɜ:ts] . "

" Half a tozzen shirts . "

" 一半 一个 - 衬衫 . "

“半件托岑衬衫。”

" [sɪks][ˈkælɪkoʊ] [ˈʒɜ:ts] , [ˈtwenti] - [fɔ:r] [fræŋks] ; [æz; əz] [ˈmeni] [ˈlɪnɪn] [ˈʒɜ:ts] , [ˈfɔ:rti] - [eɪt] [fræŋks] ; [let]

" Six calico shirts , twenty - four francs ; as many linen shirts , forty - eight francs ; let

" 六 印花布 衬衫 , 二十 - 四 法郎 ; 作为 许多 亚麻布 衬衫 , 四十 - 八 法郎 ; 让

[ju: ˈes] [seɪ] [ˈsev(ə)nti] - [tu:] .

us say seventy - two .

我们 说 七十 - 二 .

“六件印花棉布衬衫，二十四法郎；同样数量的亚麻衬衫，四十八法郎；我们姑且算七十二法郎吧。”

[ðæt] [meɪks] [fɔ:r] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd][ˈsɪkstɪ] - [eɪt] [fræŋks] [ˌɔ:ltəˈgeðər] . — [seɪ] [faɪv] [ˈhʌndrəd] ,

That makes four hundred and sixty - eight francs altogether . — Say five hundred ,

那 制作 四 百 和 六十 - 八 法郎 共 . — 说 五 百 ,

[ɪnˈklu:dɪŋ] [krəˈvæts][ænd; ənd] [ˈpɔ:kɪt] - [ˈhæŋkətʃəfs, ˈhæŋkətʃi:fs] ;

including cravats and pocket - handkerchiefs ;

包括 领带 和 口袋 - 手帕 ;

总共是四百六十八法郎。——算上领巾和手帕，就五百吧；

[ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [fræŋks][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][ˈbɔ:ndrɪs, ˈlɑ:n-] — [sɪks] [ˈhʌndrəd] .

a hundred francs for the laundress — six hundred .

一个 百 法郎 为了 这 洗衣妇 — 六 百 .

给洗衣妇一百法郎——六百。

[ænd; ənd] [naʊ] , [haʊ] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][jɜ:; jər] [bɔ:rd] — [θri:] [fræŋks][ə; eɪ] [deɪ] ? "

And now , how much for your board — three francs a day ? "

和 现在 , 如何 很多 为了 你的 木板 — 三 法郎 一个 天 ? "

那么，你的伙食费是多少？一天三法郎吗？

" [noʊ] , [aɪ ˈti:] [ˈi:z] [tu:] [mʌtʃ] . "

" No , it ees too much . "

" 不 , 它 伊斯 也 很多 . "

“不，这太过分了。”

" [ˈæftər][ɔ:l] , [ju:; jʊ][wɑ:nt][hæts] ; [ðæt] [brɪŋz] [aɪ ˈti:][tu:; tə] [ˈfɪfti:n] [ˈhʌndrəd] .

" After all , you want hats ; that brings it to fifteen hundred .

" 后 全部 , 你 想 帽子 ; 那 带来 它 到 十五 百 .

“毕竟，你想要帽子；这样就凑够一千五百了。”

[faɪv] [ˈhʌndrəd] [mɔːr] [fɔːr; fər] [rent] ; [ðæt] [meɪks] [tuː] [ˈθaʊz(ə)nd] .
Five hundred more for rent ; that makes two thousand .
五 百 更多的 为了 租 ; 那 制作 二 千 .
租金再加五百，一共两千。

[ɪf] [aɪ][kæn; kən][get] [tuː] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks][pər] [ˈænəm] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈwɪlɪŋ] ? . . .
If I can get two thousand francs per annum for you , are you willing ? . . .
如果 我 能 得到 二 千 法郎 每 年 为了 你 , 是 你 愿意的 ? . . .
如果我能每年为你换来两千法郎，你愿意吗？

[gʊd] [siˈkjʊərɪtɪs] . "
Good securities . "
好的 证券 . "
优质证券。

" [ju en ˈdi] [ˈmiːn] [təˈbækəʊ] . "
" Und mein tobacco . "
" 和 我的 烟草 . "
“还有我的烟草。”

" [tuː] [ˈθaʊz(ə)nd] [fɔːr] [ˈhʌndrəd] , [ðen]
" Two thousand four hundred , then
" 二 千 四 百 , 然后
“那么，就是两千四百……”

[oʊ] ! [ˈpɑːpə] - , [duː][juː; jʊ][kɔːl] [ðæt] [təˈbækəʊ] ?
Oh ! Papa Schmucke , do you call that tobacco ?
哦 ! 爸爸 - , 做 你 称呼 那 烟草 ?
哦！老爹施穆克，你管那叫烟草？

[ˈveri] [wel] , [ðə; ði][təˈbækəʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ˈɡɪv(ə)n][ɪn] . — [soʊ] [ðæt] [ɪz] [tuː] [ˈθaʊz(ə)nd] [fɔːr] [ˈhʌndrəd]
Very well , the tobacco shall be given in . — So that is two thousand four hundred
非常 出色地 , 这 烟草 将 是 给定 在 . — 所以 那 是 二 千 四 百
[fræŋks][pər] [ˈænəm] . "
francs per annum . "
法郎 每 年 . "
很好，烟草就交给他们吧。——这样每年就是两千四百法郎。

" [dæt] [ˈiːz] [nɑːt][ɔːl] !
" Dat ees not all !
" 数据 伊斯 不是 全部 !
“日期并非一切！ ”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [sɑːm] [ˈmʌni] . "
I should like som monny . "
我 应该 喜欢 一些 金钱 . "
我想要点钱。

" [pɪn] - [ˈmʌni] ! — [dʒʌst][soʊ] .
" Pin - money ! — Just so .
" 别针 - 钱 ! — 只是 所以 .
“零花钱！——正是如此。”

[oʊ] , [ðiːz] [ˈdʒɜːmənz] !
Oh , these Germans !
哦 , 这些 德国人 !
哦，这些德国人！

[ænd; ænd][kɔːlz] [hɪmˈself] [æn; ən] [ˈɪnəs(ə)nt] , [ðə; ði][oʊld][ˈrɑːbərt] [məˈkeər] ! " [θɔːt] - .
And calls himself an innocent , the old Robert Macaire ! " thought Gaudissart .
和 呼叫 他自己 一个 清白的 , 这 老的 罗伯特 马凯尔 ! " 想法 - .
“老罗伯特·马凯尔竟然还自称是无辜的！”高迪萨特心想。

[ə'laʊd] [hi:; hi] [sed] , " [haʊ] [mʌtʃ] [du:][ju:; jʊ][wa:nt] ?
Aloud he said , " How much do you want ?
大声 他 说 , " 如何 很多 做 你 想 ？

他大声说道：“你想要多少？”

[bʌt; bət] [ðɪs] [mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði][ləst] . "
But this must be the last . "
但 这 必须 是 这 最后的 . "

但这一定是最后一次了。

" [aɪ 'ti:] ['i:z] [tu:; tə] [beɪ] [ə; eɪ] - [det] . "
" It ees to bay a zacred debt . "
" 它 伊斯 到 湾 一个 - 债务 . "

“这就像偿还一笔神圣的债务。”

" [ə; eɪ] [det] ! " [sed] - [tu:; tə] [hɪm'self] .
" A debt ! " said Gaudissart to himself .
" 一个 债务 ! " 说 - 到 他自己 .

“欠债了！”高迪萨特自言自语道。

[wʌt] [ə; eɪ] [ʃɑ:rk] [aɪ 'ti:][ɪz] !
What a shark it is !
什么 一个 鲨鱼 它 是 !

好一条鲨鱼啊！

[hi:; hi][ɪz] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][æn; ən] ['eldɪst] [sʌn] .
He is worse than an eldest son .
他 是 更糟 比 一个 长子 儿子 .

他比长子还不如。

[hi:; hi] [wɪl] [ɪn'vent] [ə; eɪ] [bɪl] [ɔ:r] [tu:] [nekst] !
He will invent a bill or two next !
他 将要 发明 一个 账单 或者 二 下一个 !

接下来他还会炮制一两项法案！

[wi:; wi][mʌst; məst] [kʌt] [ðɪs] [ʃɔ:rt] .
We must cut this short .
我们 必须 切 这 短的 .

我们必须长话短说。

[ðɪs] ['kænɑ:t] [teɪk] [lɑ:rdʒ] [vju:z] . — [wʌt] [det] [ɪz] [ðɪs] , [maɪ] [gʊd] [mæn] ?
This Fraasier cannot take large views . — What debt is this , my good man ?
这 弗雷泽 不能 拿 大的 浏览 . — 什么 债务 是 这 , 我的 好的 男人 ?

这位弗雷泽先生目光短浅，容不得大事。——好心人，这是什么债务？

[spi:k] [aʊt] . "
Speak out . "
说话 出去 . "

大声说出来。

" [dɪr] [væs][bʌt; bət][vɑ:n] [mæn] [dɑ:t][hæf] [mɔ:nd] ['bɑ:ns][em aɪ 'ti:][em 'i:]
" Dere vas but von mann dot haf mourned Bons mit me
" 德雷 血管 但 冯 曼恩 点 半 哀悼 邦斯 密特 我

“但是冯·曼多特对邦斯向我表示哀悼.....

[hi:; hi][hæf][ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] ['lɪdəl] [gɜ:rl][em aɪ 'ti:] - [hɑ:r] ;
He haf a tear liddle girl mit wunderschones haar ;
他 半 一个 撕 利德尔 女孩 密特 - 哈尔 ;

他有一个泪流满面的女孩，并有奇迹；

[aɪ 'ti:][væs][æz; əz] [ɪf] [aɪ] [sɔ:] ['mi:n] [bʊr] ['dɔɪtʃlɑ:nt] [dɑ:t][aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['nefər] [hæf] [left]
it vas as if I saw mein boor Deutschland dot I should nefer haf left
它 血管 作为 如果 我 锯 我的 莽汉 德国 点 我 应该 内弗 半 左边

仿佛我看到了我的祖国德国，我本不该离开.....

[ˈbɑ:ri:z][ɪz][noʊ] [bleɪs] [fɔ:r; fər][daɪ] [ˈdʒɜ:mənz] ；
Baris is no blace for die Germans ；
巴里斯 是 不 布莱斯 为了 死 德国人 ；

巴里斯对德国人来说可不是个好地方；

[deɪ] [læf] [æt; ət][dem] " ([wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][nɑ:d][æz; əz][hi:; hi] [spoʊk] ,
dey laugh at dem " (with a little nod as he spoke ,
戴 笑 在 民主 " (和 一个 小的 点头 作为 他 辐 ,
他们嘲笑他们”(他一边说着一边轻轻点头)。

[ænd; ənd][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ][məən] [hu:] [noʊz] [ˈslʌmθɪŋ] [ʌv; əv][laɪf][ɪn] [ðɪs] [wɜ:rlɪd] [bɪˈloʊ]) .
and the air of a man who knows something of life in this world below) .
和 这 空气 的 一个 男人 WHO 知道 某物 的 生活 在 这 世界 以下) ；
以及一种对人间生活有所了解的人的气质)。

" [hi:; hi][ɪz][ɔ:f][hɪz; ɪz] [hed] , " - [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] .
" He is off his head , " Gaudissart said to himself .
" 他 是 离开 他的 头 , " - 说 到 他自己 .
“他疯了,”高迪萨特自言自语道。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [pæŋ] [ʌv; əv] [ˈpɪtɪ] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [pʊr] [ˈɪnəs(ə)nt] [bɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm] [brɔ:t] [ə; eɪ]
And a sudden pang of pity for this poor innocent before him brought a
和 一个 突然 疼痛 的 遗憾 为了 这 贫穷的 清白的 前 他 带来 一个
[ter; tɪ(ə)r][tu:; tə][ðə; ði] [ˈmænɪdʒɜ:z] [aɪz] .
tear to the manager's eyes .
撕 到 这 经理的 眼睛 .
经理突然对眼前这个可怜的无辜者心生怜悯，不禁流下了眼泪。

" [ɑ:] ! [ju:; jʊ] [ˌʌndərˈstænd] , - [lə] [ˌdɪrɛkˈtɜ:r] !
" Ah ! you understand , mennesir le directeur !
" 啊 ! 你 理解 , - 勒 导演 !
“啊！你明白了，局长先生！

[vɜ:r] - [gu:t] .
Ver ' goot .
维尔 - 好 .
非常好。

[dæt] [mæn] [em aɪ ˈti:] [daɪ] [ˈlɪdəl] - [ɪz] - , [væt] [ˈtaɪdɪz] [ˈdɜ:] [ˈɔ:rkɪstrə] [ænd; ənd] [laɪts]
Dat mann mit die liddle taughter is Dobinard , vat tidies der orchestra and lights
数据 曼恩 密特 死 利德尔 - 是 - , 增值税 整理 德尔 乐队 和 灯
[daɪ][læmps] .
die lamps .
死 灯 .
这位小老师是多比纳德（Dobinard），负责整理管弦乐队并点亮灯具。

[ˈbɑ:ns][væs] [ˈfɛrɪ] [fa:nd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ju ən ˈdi] [helpt] [hɪm; ɪm] .
Bons vas fery fond of him , und helped him .
邦斯 血管 费里 喜爱 的 他 , 和 帮助 他 .
邦斯很喜欢他，也帮助过他。

[hi:; hi][væs][ˈdɜ:][ˈoʊnli][vɑ:n][dæt] - [ˈmi:n] [ˈoʊnli] [frend] [tu:; tə][daɪ] [tʃɜ:rtʃ] [ju ən ˈdi][tu:; tə][daɪ]
He vas der only von dat accombanied mein only friend to die church und to die
他 血管 德尔 仅有的 冯 数据 - 我的 仅有的 朋友 到 死 教会 和 到 死
[ˈɡreɪf]
grafe
格拉夫
他是唯一陪伴我唯一的朋友去教堂和去格拉夫的人。。。。

[aɪ][vænt] [dri:] [ˈtaʊzənd] - [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [ju ən ˈdi] [dri:] [ˈtaʊzənd] [fɔ:r; fər][daɪ] [ˈlɪdəl] [vɑ:n] — "
I vant dree tausend vrancs for him , und dree tausend for die liddle von — "
我 范特 德莉 - 为了 他 , 和 德莉 千 为了 死 利德尔 冯 — "
我为他准备了dree tausend vrancs，为liddle von准备了dree tausend——”

" [pʊr] [ˈfeləʊ] ! " [sed] - [tuː; tə] [hɪm'self] .
" **Poor fellow !** " **said Gaudissart to himself .**
" 贫穷的 同伴 ! " 说 - 到 他自己 .

“可怜的家伙！”高迪萨特自言自语道。

[rʌf] , [self] - [meɪd] [mæn] [ðoʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] , [hiː; hi] [felt] [tʌtʃt] [baɪ] [ðɪs] [ˈnoʊəbəlɪs] [ʌv; əv]
Rough , self - made man though he was , he felt touched by this nobleness of
粗糙的 , 自己 - 制成 男人 尽管 他 曾是 , 他 毛毡 感动 经过 这 高贵 的
[ˈneɪtʃər] ,
nature ,
自然 ,

虽然他性格粗犷，白手起家，但他仍然被大自然的这种高尚品质所感动。

[baɪ][ə; eɪ] [ˈgrætɪtuːd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mɪr] [ˈtraɪf(ə)l] , [æz; əz][ðə; ðɪ] [wɜːrld] [vjuːz] [aɪ ˈtiː] ;
by a gratitude for a mere trifle , as the world views it ;
经过 一个 感激 为了 一个 仅仅 琐事 , 作为 这 世界 浏览 它 ;

在世人眼中，这不过是一件微不足道的小事，却能让人心生感激；

[ðoʊ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [aɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪˈvaɪn] [ˈɪnəsns] [ðə; ðɪ][ˈtraɪf(ə)l] , [laɪk] - [kʌp] [ʌv; əv]
though for the eyes of this divine innocence the trifle , like Bossuet's cup of
尽管 为了 这 眼睛 的 这 神圣的 无辜 这 琐事 , 喜欢 - 杯子 的
[ˈwɔːtər] ,
water ,
水 ,

虽然在这位纯洁无瑕的神仙眼中，这微不足道的小事，就像博絮埃的那杯水一样，

[wʌz; wəz] [wɜːrθ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [ˈvɪktərɪz] [ʌv; əv] [greɪt] [ˈkæptɪnz] .
was worth more than the victories of great captains .
曾是 值得 更多的 比 这 胜利 的 伟大的 队长 .

比伟大将领的胜利更有价值。

[brˈniːθ] [ɔːl] - [ˈvænəti] , [brˈniːθ] [ðə; ðɪ] [fɪrs] [dɪˈzaɪər][tuː; tə] [səkˈsiːd] [ɪn][laɪf][æt; ət][ɔːl]
Beneath all Gaudissart's vanity , beneath the fierce desire to succeed in life at all
下面 全部 - 虚荣 , 下面 这 凶猛的 欲望 到 成功 在 生活 在 全部
[kɔːsts] ,
costs ,
成本 ,

在高迪萨特所有的虚荣心之下，在不惜一切代价追求成功的强烈欲望之下，

[tuː; tə] [raɪz] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈsoʊʃ(ə)l][ˈlev(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] [frend] - ,
to rise to the social level of his old friend Popinot ,
到 上升 到 这 社会的 等级 的 他的 老的 朋友 - ,

为了达到他老朋友波皮诺的社会地位，

[ðer; ðər] [leɪ] [ə; eɪ] [wɔːrm] [hɑːrt] [ænd; ænd][ə; eɪ] [ˈkaɪndli] [ˈneɪtʃər] .
there lay a warm heart and a kindly nature .
那里 躺 一个 温暖的 心 和 一个 亲切地 自然 .

那里蕴藏着一颗温暖的心和善良的本性。

[ˈwerfɔːr] [hiː; hi] [ˈkænsəld] [hɪz; ɪz] [tuː] [ˈheɪsti] [dʒʌdʒmənts][ænd; ænd] [went] [ˈoʊvər][tuː; tə] -
Wherefore he canceled his too hasty judgments and went over to Schmucke's
因此 他 取消 他的 也 仓促 判决 和 去 超过 到 -
[saɪd] .
side .
边 .

因此，他收回了自己过于草率的判断，转而站在了施穆克一边。

" [juː; jʊ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][aɪ ˈtiː][ɔːl] !
" **You shall have it all !**
" 你 将 有 它 全部 !

你将拥有这一切！

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [du:] ['betər] [stɪl] , [maɪ] [dɪr] .
" **But I will do better still , my dear Schmucke** .

" 但 我 将要 做 更好的 仍然 , 我的 亲爱的 .

但我会做得更好，我亲爱的施穆克。

[ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [sɔ:rt] — " **Topinard is a good sort** — "

" 是 一个 好的 种类 — "

托皮纳德是个好人——

" [jes] .
" **Yes** .

" 是的 .

“是的。

[aɪ][hæf] [tʌst] [pin] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [bʊr] [hoʊm] ,
I haf chust peen to see him in his boor home ,

我 半 丘斯特 阴茎 到 看 他 在 他的 莽汉 家 ,

我刚才去他那破房子里看了看他，

[vɪr] [hi:; hi] ['i:z] ['hæpi] [em aɪ 'ti:][hɪz; ɪz] [tʃɪldrən] — " **vere he ees happy mit his children** — "

" 真实 他 伊斯 快乐的 密特 他的 孩子们 — "

他真的很高兴和孩子们在一起——”

" [aɪ] [wɪl] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [kæʃɪrz] [pleɪs] .
" **I will give him the cashier's place** .

" 我 将要 给 他 这 收银员 地方 .

“我会让他当收银员。”

[oʊld] [ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə] [li:v] . " **Old Baudrand is going to leave** . "

" 老的 是 去 到 离开 . "

老博德兰要走了。

" [ɑ:] ! ['gɔ:t] ['ples] [ju:; jʊ] !
" **Ah ! Gott pless you** !

" 啊 ！ 上帝 普莱斯 你 ！

“啊！ 上帝保佑你！ ”

" [kraɪd] .
" **cried Schmucke** .

" 哭 .

“施穆克喊道。”

" ['veri] [wel] , [maɪ] [gʊd] , [kaɪnd] ['feləʊ] , [mi:t] [em 'i:][æt; ət] [ˈɑ:fɪs] [ə'baʊt] [fɔ:r] [ə'klɒk, əu-]
" **Very well , my good , kind fellow , meet me at Berthier's office about four o'clock**

" 非常 出色地 , 我的 好的 , 种类 同伴 , 见面 我 在 办公室 关于 四 点钟

[ðɪs] [æftər'nu:n] .
this afternoon .

" 这 下午 .

“好的，我亲爱的朋友，今天下午四点左右在贝尔蒂埃的办公室见我。”

[ˈevriθɪŋ] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['redi] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [sɪ'kjɔrd] [frʌm; frəm][wɑ:nt][fɔ:r; fər][ðə; ði]
Everything shall be ready , and you shall be secured from want for the

一切 将 是 准备好 , 和 你 将 是 安全 从 想 为了 这

[rest] [ʌv; əv][jɔr; jər] [deɪz] .
rest of your days .

" 休息 的 你的 天 .

一切都将准备妥当，你将终生衣食无忧。

[juː; jʊ][[æɫ; ʃəl] [drɔː] [jɔr; jər][sɪks] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] ,
You shall draw your six thousand francs ,
你 将 画 你的 六 千 法郎 ,
你将提取你的六千法郎，

[ænd; ənd][juː; jʊ][[æɫ; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] ['sæləri] [wɪð; wɪθ] - [ðæt] [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə]
and you shall have the same salary with Garangeot that you used to
和 你 将 有 这 相同的 薪水 和 - 那 你 用过的 到
[hæv; həv][wɪð; wɪθ][pɑːnz] . "
have with Pons . "
有 和 庞斯 . "
你在Garangeot的薪水将与你在Pons的薪水相同。

" [noʊ] , " - ['ænsər] .
" **No** , " **Schmucke answered** .
" 不 , " - 回答 .
“不，”施穆克回答道。

" [aɪ][[æɫ; ʃəl][nɑːt] [lɪf]
" **I shall not lif**
" 我 将 不是 生命
“我将无法生存.....”

[aɪ][[hæf][noʊ] [hɑːrt] [fɔːr; fər] - ; [aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪ][[eɪ 'em] [ə'tækt] — "
I haf no heart for anydings ; I feel that I am attacked — "
我 半 不 心 为了 - ; 我 感觉 那 我 是 遭到攻击 — "
我毫无怜悯之心；我觉得自己受到了攻击——”

" [pʊr] [læm] !
" **Poor lamb** !
" 贫穷的 羊肉 !
可怜的小羊羔！

" - ['mʌtəd] [tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz][ðə; ði][f'dʒɜːrmən] [tʊk] [hɪz; ɪz] [liːv] .
" **Gaudissart muttered to himself as the German took his leave** .
" - 低声说道 到 他自己 作为 这 德语 采取 他的 离开 .
“高迪萨特在德国人离开时喃喃自语。”

" [bʌt; bət] , [æftər][ɔːl] , [wʌn][[laɪvz; lɪvz][ɑːn] ['mʌt(ə)n] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] [sə'blaɪm] [bə'rændʒər] [sez] ,
" **But , after all , one lives on mutton ; and , as the sublime Beranger says** ,
" 但 , 后 全部 , 一 生活 在 羊肉 ; 和 , 作为 这 升华 贝朗格 说道 ,
- [pʊr] [[iːp] !
! **Poor sheep** !
- 贫穷的 羊 !
“但是，说到底，人是靠羊肉生活的；正如崇高的贝朗热所说，‘可怜的绵羊！

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [meɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ɔːrɪn] ,
you were made to be shorn ,
你 是 制成 到 是 剪 ,
你生来就该被剪发，

- " [ænd; ənd][hiː; hi] [hʌmd] [ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] [skwɪb] [baɪ] [wei] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [vent] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] .
! " **and he hummed the political squib by way of giving vent to his feelings** .
- " 和 他 哼唱 这 政治的 爆破 经过 方式 的 给予 发泄 到 他的 情怀 .
他哼着这首政治讽刺歌曲，以此发泄自己的情绪。

[ðen] [hiː; hi] [ræŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɑːfɪs] - [bɔɪ] .
Then he rang for the office - boy .
然后 他 响铃 为了 这 办公室 - 男生 .
然后他按铃叫来了办公室小弟。

" [kɔ:l] [maɪ] ['kæɪɪdʒ] , " [hi:; hi] [sed] .
" **Call my carriage** , " **he said** .
" 称呼 我的 运输 , " 他 说 .

“叫我的马车来，”他说。

" [ru:] [di:] - , " [hi:; hi][tuʊld][ðə; ði] ['kʊʊt[mən] .
" **Rue de Hanovre** , " **he told the coachman** .
" 后悔 德 - , " 他 讲述 这 马车夫 .

“汉诺夫街，”他告诉车夫。

[ðə; ði][mæn][ʌv; əv] [æm'bi:fənz] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hæd; həd] ['ri:ə'piəd] ;
The man of ambitions by this time had reappeared ;
这 男人 的 抱负 经过 这 时间 有 再次出现 ;

此时，那个野心勃勃的人再次出现；

[hi:; hi] [sɔ:l] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ðə; ði]['kaʊns(ə)] [ʌv; əv] [steɪt] ['laɪɪŋ] [streɪt] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .
he saw the way to the Council of State lying straight before him .
他 锯 这 方式 到 这 理事会 的 状态 说谎 直的 前 他 .

他看到通往国务委员会的道路就在眼前。

[ænd; ənd] - ?
And Schmucke ?
和 - ?

还有施穆克？

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['bɪzi] ['baɪɪŋ] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [keɪks] [fɔ:r; fər] - ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [went]
He was busy buying flowers and cakes for Topinard's children , **and went**
他 曾是 忙碌的 购买 花朵 和 蛋糕 为了 - 孩子们 , 和 去

[hoʊm] ['ɔ:lmoʊst] ['dʒɔɪəsli] .
home almost joyously .
家 几乎 欣喜地 .

他忙着给托皮纳尔的孩子买鲜花和蛋糕，几乎是兴高采烈地回家了。

" [aɪ][eɪ 'em] [daɪ] - . . .
" **I am gifting die bresents** . . .
" 我 是 GIF制作 死 - . . .

“我正在赠送礼物.....”

" [hi:; hi] [sed] , [ænd; ənd][hi:; hi] [smaɪld] .
" **he said** , **and he smiled** .
" 他 说 , 和 他 微笑 .

他说着，笑了。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] [smaɪl] [fɔ:r; fər] [θɪɪ:] [mʌnθs] ,
It was the first smile for three months ,
它 曾是 这 第一的 微笑 为了 三 几个月 ,

这是三个月来他的第一个笑容。

[bʌt; bət] ['eni] [wʌn] [hu:] [hæd; həd] [si:n] - [feɪs] [wʊd] [hæv; həv] ['ʌdəd] [tu:; tə] [si:] [aɪ 'ti:]
but any one who had seen Schmucke's face would have shuddered to see it
但 任何 一 WHO 有 已见 - 脸 会 有 颤抖 到 看 它

[ðer; ðər] .
there .
那里 .

但凡见过施穆克那张脸的人，看到它出现在那里都会不寒而栗。

" [bʌt; bət] [dɪr] [ɪz]['aɪn] [kən'dɪ](ə)n] — "
" **But dere is ein condition** — "
" 但 德雷 是 一个 状况 — "

但是有一个条件——

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [tu:] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] , [sɜ:r] , " [sed] [ðə; ði] ['mʌðər] .
" It is too kind of you , sir , " said the mother .
" 它 是 也 种类 的 你 , 先生 , " 说 这 母亲 .
"先生, 您太客气了。"母亲说道。

" [di:] ['lɪdəl] [gɜ:rl] [jæl; ʃəl] [gɪf,dʒɪf] [em 'i:] [ə; eɪ] [kɪs] [ænd; ənd] [pʊt] [daɪ] ['flaʊərz] [ɪn] [hɜ:r; həɪ] [her] ,
" De liddle girl shall gif me a kiss and put die flowers in her hair ,
" 德 利德尔 女孩 将 gif 我 一个 吻 和 放 死 花朵 在 她 头发 ,
"小女孩要给我一个吻, 还要把鲜花插在她的头发上。"

[laɪk] [daɪ] ['lɪdəl] ['dʒɜ:rmən] ['meɪdnz] — "
like die liddle German maidens — "
喜欢 死 利德尔 德语 少女们 — "
就像那些德国小姑娘一样——"

" ['oʊlgə] , [tʃaɪld] , [du:] [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] [wɪʃɪz] , " [sed] [ðə; ði] ['mʌðər] , [ə'su:mɪŋ]
" Olga , child , do just as the gentleman wishes , " said the mother , assuming
" 奥尔加 , 孩子 , 做 只是 作为 这 绅士 愿望 , " 说 这 母亲 , 假设
[æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['dɪsəplɪn] .
an air of discipline .
一个 空气 的 纪律 .
"奥尔加, 孩子, 照这位先生的意愿去做,"母亲摆出一副严厉的姿态说道。

" [du:] [nɑ:t] [skoʊld] ['mi:n] ['lɪdəl] ['dʒɜ:rmən] [gɜ:rl] , " [ɪm'plɔ:d] - .
" Do not scold mein liddle German girl , " implored Schmucke .
" 做 不是 骂 我的 利德尔 德语 女孩 , " 恳求 - .
"别骂我这个小德国女孩,"施穆克恳求道。

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌn] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [dɪr] ['dʒɜ:rməni] .
It seemed to him that the little one was his dear Germany .
它 似乎 到 他 那 这 小的 一 曾是 他的 亲爱的 德国 .
在他看来, 这个小家伙就像是他亲爱的德国。

- [keɪm] [ɪn] .
Topinard came in .
- 来了 在 .

托皮纳德进来了。

" [θri:] ['pɔ:təz] [ɑ:r; əɪ] ['brɪŋɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [hoʊl] [bæg] [ʌv; əv] [trɪks] , " [hi:; hi] [sed] .
" Three porters are bringing up the whole bag of tricks , " he said .
" 三 搬运工 是 带来 向上 这 所有的 包 的 技巧 , " 他 说 .
"三个搬运工把所有花招都搬了上来,"他说。

" [oʊ] ! [hɪr] [ɑ:r; əɪ] [tu:] ['hʌndrəd] - [tu:; tə] [beɪ] [fɔ:r; fər] - . .
" Oh ! Here are two hundred vrancs to bay for eferydings . .
" 哦 ! 这里 是 二 百 - 到 湾 为了 - . .
"哦! 这里有两百弗朗茨, 可以用来换取埃弗里丁斯....."

. " [sed] - .
. " said Schmucke .
. " 说 - .

"施穆克说道。"

" [bʌt; bət] , ['mi:n] [frend] , [jʊɪ; jər] - - [ɪz] [vɜ:r] - [naɪs] ; [ju:; jʊ] [jæl; ʃəl] ['mæɪrɪ] [hɜ:r; həɪ] , [ɪz]
" But , mein friend , your Montame Dobinard is ver ' nice ; you shall marry her , is
" 但 , 我的 朋友 , 你的 - - 是 版本 - 好的 ; 你 将 结婚 她 , 是
[aɪ 'ti:] [nɑ:t] [soʊ] ?
it not so ?
它 不是 所以 ?
"但是, 我的朋友, 你的蒙塔姆·多比纳尔非常漂亮; 你应该娶她, 不是吗? "

[aɪ][[æɪ; ʃəl][gɪf,dʒɪf][ju:; jʊ] ['taʊzənd] [kraʊnz] , [ænd; ənd][daɪ] ['lɪdəl] [voʊn][[æɪ; ʃəl][hæf] ['taʊzənd] [kraʊnz]
I shall gif you tausend crowns , and die liddle vone shall haf tausend crowns
我 将 gif 你 千 皇冠 , 和 死 利德尔 冯 将 半 千 皇冠
[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]
for her toury ,
为了 她 图里 ,

我将赠予你数千枚王冠，而死去的小女孩也将因其旅行而获得数千枚王冠。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][[æɪ; ʃəl] [ɪn'fest] [aɪ 'ti:][ɪn][hɜ:r; hər] [neɪm]
and you shall infest it in her name
和 你 将 虫害 它 在 她 姓名

你们要以她的名义玷污它.....

[ju ən 'di][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][tu:; tə][peɪ]
Und you are not to pe
和 你 是 不是 到 pe

你不得.....

[aɪn] - [eni] [mɔ:r] — [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][tu:; tə][peɪ][di:] [kæʃɪr] [æt; ət][di:][ti:'ɑ:trə] — "
ein zuper any more — you are to pe de cashier at de teatre — "
一个 - 任何 更多的 — 你 是 到 pe 德 出纳员 在 德 剧院 — "
ein zuper any more —you are to pe de cashier at de teatre—”

" [aɪ] ? — [ɪn'sted] [ʌ; əv][oʊld] - ? "
" I ? — instead of old Baudrand ? "
" 我 ? — 反而 的 老的 - ? "

“我？——而不是老鲍德朗？”

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [hu:] [toʊld][ju:; jʊ][soʊ] ? "
" Who told you so ? "
" WHO 讲述 你 所以 ? "

“谁告诉你的？”

" - - ! "
" Mennesir Gautissart ! "
" - - ! "

“梅内西尔·戈蒂萨尔！ ”

" [oʊ] ! [aɪ 'ti:][ɪz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][send] [wʌn][waɪld][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] ! . . .
" Oh ! it is enough to send one wild with joy ! . . .
" 哦 ! 它 是 足够的 到 发送 一 荒野 和 喜悦 ! . . .

“哦！这足以让人欣喜若狂！

[eɪ] !
Eh !
嗯 !

呃！

[aɪ] [seɪ] , ['rɔzəli] , [wʌt] [ə; eɪ] [rʌmpəs] [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi][æt; ət][ðə; ði] ['θi:ətər] !
I say , Rosalie , what a rumpus there will be at the theatre !
我 说 , 罗莎莉 , 什么 一个 喧闹 那里 将要 是 在 这 剧院 !

我说，罗莎莉，剧院里肯定会热闹非凡！

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t]['pɑ:səb(ə)] — "
But it is not possible — "
但 它 是 不是 可能的 — "

但这不可能——

" [ˈaʊər; a:r] [ˈbenɪfæktər] [mʌst; məst][nɑ:t][lɪv; laɪv][ɪn][ə; ei] [ˈgærət] — "
" Our benefactor must not live in a garret — "
" 我们的 恩人 必须 不是 居住 在 一个 阁楼 — "
“我们的恩人不能住在阁楼里——”

" [ɔ:] ！
" Pshaw ！
" 呸 ！
“呸！ ”

[fɔ:r; fər][daɪ]
for die
为了 死
死亡

[fju:] [teɪ] [dæt][aɪ][hæf][tu:; tə][lɪf][aɪˈti:] [ˈi:z] [ˈfɛri] - , " [sed] - .
few tays dat I haf to lif it ees fery komfortable , " said Schmucke .
很少 泰斯 数据 我 半 到 生命 它 伊斯 费里 - , " 说 - .
“我得搬出去几次，感觉非常舒服，”施穆克说。

" [gu:t] - [paɪ] ; [aɪ][eɪˈem][ˈɡooɪŋ][tu:; tə][ˈdɜ:ɪ] - , [tu:; tə] [si:] [væt] [deɪ] [hæf] [dɑ:n] [em aɪˈti:][ˈbɑ:ns]
" Goot - pye ; I am going to der zemetry , to see vat dey haf don mit Bons
" 好 - 派 ； 我 是 去 到 德尔 - , 到 看 增值税 戴 半 大学教师 密特 邦斯
,
.
,
“Goot-pye；我要去 der zemetry，去看看 vat dey haf don mit Bons，

[ɟu enˈdi][tu:; tə][ˈɔ:rdər][sɑ:m] [ˈflaʊərz] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈɡreɪf] .
und to order som flowers for his grafe .
和 到 命令 一些 花朵 为了 他的 格拉夫 .
并订购一些鲜花送给他。

" [ˈmædəm/, /məˈdæm] .
" Mme :
" 夫人 :
“夫人。”

[kæməsɔt] [di:] [ˈmɑ:rˌvɪl] [wʌz; wəz] [kənˈsʊmd] [baɪ][ðə; ði] [ˈlaɪvliɪst] [ˌæpriˈhenʃənz] .
Camusot de Marville was consumed by the liveliest apprehensions .
卡缪索 德 马维尔 曾是 消耗 经过 这 最活跃的 担忧 .
卡缪索·德·马维尔被最强烈的忧虑所困扰。

[æt; ət][ə; ei][ˈkaʊns(ə)] [held] [wɪð; wɪθ] , [bɜ:rˈθi:ər] , [ænd; ænd] - ,
At a council held with Fraasier , Berthier , and Godeschal ,
在 一个 理事会 握住 和 弗雷泽 , 贝尔蒂埃 , 和 - ,
在与弗雷西耶、贝尔蒂埃和戈德沙尔举行的会议上，

[ðə; ði] [tu:] [læst] - [neɪmd] [əˈθɔ:rətɪz] [geɪv] [aɪˈti:][æz; əz][ðer; ðər] [əˈpɪnjən] [ðæt] [aɪˈti:][wʌz; wəz] [ˈhoʊpləs]
the two last - named authorities gave it as their opinion that it was hopeless
这 二 最后的 - 命名 当局 给予 它 作为 他们的 观点 那 它 曾是 绝望
[tu:; tə] [dɪˈspju:t] [ə; ei] [wɪl] [drɔ:n] [ʌp][baɪ] [tu:] [ˈnəʊtəri:z] [ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [tu:] [ˈwɪtnɪsɪz] ,
to dispute a will drawn up by two notaries in the presence of two witnesses ,
到 争议 一个 将要 绘制 向上 经过 二 公证人 在 这 在场 的 二 证人 ,
最后提到的两位权威人士认为，由两名公证员在两名证人在场的情况下起草的遗嘱，质疑其真实性是毫无希望的。

[soʊ] [priˈsaɪsli] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪnstrəmənt] [ˈwɜ:rdɪd] [baɪ] [ˈli:əpəjld] - .
so precisely was the instrument worded by Leopold Hannequin .
所以 恰恰 曾是 这 乐器 措辞 经过 利奥波德 - .
利奥波德·汉内金的措辞如此精准。

[ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] [wʌz; wəz] [tu:] ['dɜ:rti][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['prezɪdənt] [tu;; tə] [lək] ['ɪntu:] ([tu;; tə][ju:z][ðer; ðər]
the whole affair was too dirty for the President to look into (to use their
这 所有的 事务 曾是 也 肮脏的 为了 这 总统 到 看 进入 (到 使用 他们的
[oʊn] [ɪk'spreʃ(ə)n]) ,
own expression) ,
自己的 表达) ,

整件事太过肮脏，总统根本不想调查（用他们自己的话说）。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪʃt] [tu;; tə] [gɪv] ['mædəm/, /mə'dæm] . [di:] ['mɑ:r,vɪl] [ðer; ðər] [ə'pɪnjən] [ɪn] -
and they wished to give Mme . de Marville their opinion in Fraasier's
和 他们 希望 到 给 夫人 . 德 马维尔 他们的 观点 在 -
['æbsəns] .
absence .
缺席 .

他们想在弗雷西耶不在的情况下向德·马维尔夫人表达他们的意见。

" [wel] , ['mædəm] , [wer] [ɑ:r; ər] [ði:z] ['dʒent(ə)lmən] ? " [æskt] , [əd'mɪtɪd] [tu;; tə] ['ɔ:diəns]
" Well , madame , where are these gentlemen ? " asked Fraasier , admitted to audience
" 出色地 , 夫人 , 在哪里 是 这些 先生们 ? " 问 弗雷泽 , 承认 到 观众
.
:
.

“夫人，这些先生们在哪里？”弗雷泽向观众问道。

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [gɔ:n] .
" They are gone .
" 他们 是 已消失 .

他们走了。

[ðeɪ] [əd'vaɪz][,em 'i:][tu;; tə] [gɪv] [ʌp] , " [sed] ['mædəm/, /mə'dæm] . [di:] ['mɑ:r,vɪl] .
They advise me to give up , " said Mme . de Marville .
他们 建议 我 到 给 向上 , " 说 夫人 . 德 马维尔 .

“他们劝我放弃，”德·马维尔夫人说。

" [gɪv] [ʌp] !
" Give up !
" 给 向上 !

“放弃！

" [rɪ'pi:tɪd] , [sə'prest] ['fjəri][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" repeated Fraasier , suppressed fury in his voice .
" 重复 弗雷泽 , 被抑制 愤怒 在 他的 嗓音 .

“弗雷泽重复道，声音里压抑着怒火。”

" [gɪv] [ʌp] ! . . .
" Give up ! . . .
" 给 向上 ! . . .

放弃吧！

[ˈlɪs(ə)n] [tu;; tə] [ðɪs] , ['mædəm] : —
Listen to this , madame : —
听 到 这 , 夫人 : —

听着，夫人：——

" - [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'kwest] [ʌv; əv] - . . .
" ' At the request of ' . . .
" - 在 这 要求 的 - . . .

“‘应.....的要求’

[ænd; ənd][soʊ] [fɔ:rθ] ([aɪ] [wɪl] [ə'mɪt][ðə; ði]
and so forth (I will omit the
和 所以 前进 (我 将要 忽略 这

等等（我将省略）

[fɔːr'mælətɪz]) . . .
formalities) . . .
手续) . . .

(手续)

- [wer'æz] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][hændz]
" **Whereas there has been deposited in the hands**
- 然而 那里 有 到过 已存 在 这 双手

鉴于已存入.....

[ʌv; əv][em] . [lə] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv][fɜːrst] ['ɪnstəns] , [ə; eɪ] [wɪl] [drɔːn] [ʌp]
of M. le President of the Court of First Instance , a will drawn up
的 M . 勒 总统 的 这 法庭 的 第一的 实例 , 一个 将要 绘制 向上

由初审法院院长M. le拟定的遗嘱

[baɪ] ['meɪtrəz] ['liːəpəɪld] - [ænd; ənd][æɪlɪksɑːndʒ] - , ['nəʊtəriːz] [ʌv; əv]
by Maitres Leopold Hannequin and Alexandre Crottat , notaries of
经过 领班 利奥波德 - 和 亚历山大 - , 公证人 的

由公证人利奥波德·汉内金和亚历山大·克罗塔特先生主持

[ˈpærɪs] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [tuː] ['wɪtnɪsɪz] , [ðə; ði] [sɪː] ['brʌnɜː]
Paris , and in the presence of two witnesses , the Sieurs Brunner
巴黎 , 和 在 这 在场 的 二 证人 , 这 先生们 布鲁纳

在巴黎, 在两位证人的见证下, 布鲁纳先生

[ænd; ənd] [ˈwɑːb] , [ˈeɪliənz][ˈdɑːmɪsaɪldˈdoʊmɪsaɪld][æt; ət][ˈpærɪs] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [sed] [wɪl]
and Schwab , aliens domiciled at Paris , and by the said will
和 施瓦布 , 外星人 住所 在 巴黎 , 和 经过 这 说 将要

以及居住在巴黎的外国人施瓦布, 并根据上述遗嘱

[ðə; ði]
the
这

这

[sjəː] [pɑːnz] , [dɪ'siːst] , [hæz; həz] [bɪ'kwɪːðd] [hɪz; ɪz] ['prɑːpərti] [tuː; tə][wʌn] [sjəː]
Sieur Pons , deceased , has bequeathed his property to one Sieur
先生 庞斯 , 死者 , 有 遗赠 他的 财产 到 一 先生

已故的庞斯先生将其财产遗赠给了另一位先生

- , [ə; eɪ][ˈdʒɜːrmən] , [tuː; tə][ðə; ði] ['predʒədɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈnæt(ə)rəl] ['ɛrɜː]
Schmucke , a German , to the prejudice of his natural heirs :
- , 一个 德语 , 到 这 偏见 的 他的 自然的 继承人 :

施穆克, 一个德国人, 损害了他的合法继承人的利益:

" - [wer'æz] [ðə; ði] ['æplɪkənt] [ʌndə'teɪks] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ðə; ði] [sed] [wɪl]
" " **Whereas the applicant undertakes to prove that the said will**
" - 然而 这 申请人 承担 到 证明 那 这 说 将要

“鉴于申请人承诺证明所述遗嘱

[wʌz; wəz] [əb'teɪnd] [ʌndə] [ʌn'duː] ['ɪnfluəns] [ænd; ənd][baɪ] [ʌn'ɪlɔːfl] [miːnz] ; [ænd; ənd]
was obtained under undue influence and by unlawful means ; and
曾是 获得 在下面 过度 影响 和 经过 非法的 方法 ; 和

是在不正当影响和非法手段下获得的;

[ˈpɜːsənz] [ʌv; əv] ['kredit] [ɑːr; ər] [prɪ'perd] [tuː; tə] [ʃʊ] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['testɪtərz]
persons of credit are prepared to show that it was the testator's
人 的 信用 是 准备 到 展示 那 它 曾是 这 立遗嘱人的

信誉良好的人愿意证明这笔钱是立遗嘱人的。

[ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə] ['mɪs] .
intention to leave his fortune to Mlle .
意图 到 离开 他的 财富 到 小姐 .

打算将财产留给小姐。

[sɪ'si:l] , [ˈdɔ:tər] [ʌv; əv][ðə; ði]
Cecile , daughter of the
塞西尔 , 女儿 的 这

塞西尔，女儿

[ə'fɔ:rsed] [sjə:] [di:] [ˈmɑ:r,vɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈæplɪkənt] [kæn; kən] [ʃʊ] [ðæt]
aforsaid Sieur de Marville , and the applicant can show that
上述 先生 德 马维尔 , 和 这 申请人 能 展示 那

上述马维尔先生，申请人可以证明：

[ðə; ði]
the
这

这

[sed] [wɪl] [wʌz; wəz] [ɪk'stɔ:tɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtɛstətərz] [ˈwi:knəs] , [hi; hi] [ˈbi:ɪŋ]
said will was extorted from the testator's weakness , he being
说 将要 曾是 勒索 从 这 立遗嘱人的 弱点 , 他 存在

这份遗嘱是利用立遗嘱人的弱点而被迫订立的，因为他.....

[ʌnə'kaʊntəb(ə)l] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈækʃnz] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] :
unaccountable for his actions at the time :
无法解释 为了 他的 行动 在 这 时间 :

当时他的行为无需承担责任：

" - [wer'æz] [æz; əz][ðə; ði] [sjə:] - , [tu:; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ] [wɪl] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈfeɪvər] ,
" ' **Whereas as the Sieur Schmucke , to obtain a will in his favor ,**
" - 然而 作为 这 先生 - , 到 获得 一个 将要 在 他的 偏爱 ,

“鉴于施穆克先生为了获得一份有利于他的遗嘱，

[ˈsi:kwɪstreɪtɪd] [ðə; ði][ˈtɛstətər; tɛstətər] , [ænd; ənd] [pri'ventɪd] [ðə; ði][ˈfæməli][frʌm; frəm]
sequestered the testator , and prevented the family from
隔离 这 测试者 , 和 阻止 这 家庭 从

查封了遗嘱人的财产，并阻止了其家人.....

[ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'si:st] [ˈdɔ:ɪŋ] [hɪz; ɪz][læst] [ɪlnəs] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
approaching the deceased during his last illness ; and his
接近 这 死者 期间 他的 最后的 疾病 ; 和 他的

在死者临终前接近他；以及他的

[ˈsʌbsɪkwənt] [noʊ'tɔ:riəs] [ɪn'grætɪtu:d] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈheɪtʃər] [tu:; tə] [ˈskændəlaɪz] [ðə; ði]
subsequent notorious ingratitude was of a nature to scandalize the
随后的 臭名昭著 忘恩负义 曾是 的 一个 自然 到 丑闻 这

随后臭名昭著的忘恩负义之举，足以令人震惊。

[haʊs] [ænd; ənd] [ˈrezɪdənts] [ɪn][ðə; ði][ˈkwɔ:rtər] [hu:] [ˈtʃænst] [tu:; tə] [ˈwɪtnəs] [aɪ ˈti:] [wen]
house and residents in the quarter who chanced to witness it when
房子 和 居民 在 这 四分之一 WHO 偶然 到 证人 它 什么时候

房子和附近居民偶然目睹了这一切

[ə'tendɪŋ] [ðə; ði][ˈfju:nərəl][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɒtər] [æt; ət][ðə; ði] [ˈtɛstətərz] [pleɪs] [ʌv; əv]
attending the funeral of the porter at the testator's place of
参加 这 葬礼 的 这 搬运工 在 这 立遗嘱人的 地方 的

参加遗嘱人住所的门房葬礼

[ə'boʊd] :
abode :
住所 :

住所：

穷亲戚(Poor Relations)

第49/49页

" - [wer'æz] [æz; əz] [stɪl] [mɔːr] ['sɪriəs] [tʃɑːrdʒɪz] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['æplɪkənt] [ɪz]
" ' **Whereas as still more serious charges , of which applicant is**
" - 然而 作为 仍然 更多的 严肃的 收费 , 的 哪个 申请人 是
“然而，还有更严重的指控，申请人是.....”

[kə'lektɪŋ] [pruːfs] , [wɪl] [biː; bi] ['fɔːrməli] [meɪd] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] ['wəːʃɪps] [ðə; ði]
collecting proofs , will be formally made before their worships the
收集 证明 , 将要 是 正式地 制成 前 他们的 崇拜 这
收集证据后，将在他们接受祭祀之前正式进行。

[ˈdʒʌdʒɪz] :
judges :
法官 :

法官:

" - [aɪ] , [ðə; ði] [ˈʌndərˌsaɪnd] ['redʒɪstrɑːr][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] , [et 'setərə; ɪt 'setərə] . , [et 'setərə; ɪt 'setərə] . ,
" ' **I , the undersigned Registrar of the Court , etc : , etc : ,**
" - 我 , 这 下方签名 注册员 的 这 法庭 , ETC : , ETC : ,
[ɑːn]

on
在
“本人，即下述法院书记官长，等等，等等，于

[bɪ'hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fɔːrsed] , [et 'setərə; ɪt 'setərə] . , [hæv; həv] ['sʌmənd] [ðə; ði] [sjəː] - ,
behalf of the aforesaid , etc : , have summoned the Sieur Schmucke ,
代表 的 这 上述 , ETC : , 有 被召唤 这 先生 - ,
代表上述人士等，已传唤施穆克先生，

[ˈpliːdɪŋ] , [et 'setərə; ɪt 'setərə] . , [tuː; tə] [ə'pɪr] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] ['wəːʃɪps] [ðə; ði][ˈdʒʌdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði]
pleading , etc : , to appear before their worships the judges of the
恳求 , ETC : , 到 出现 前 他们的 崇拜 这 法官 的 这
恳求等等，以便出庭接受法官的审判。

[fɜːrst] [tʃeɪmbər] [ʌv; əv][ðə; ði][traɪ'bjuːnɪ] , [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][ˈprez(ə)nt] [wen] [æplɪ'keɪ(ə)n]
first chamber of the Tribunal , and to be present when application
第一的 房间 的 这 法庭 , 和 到 是 展示 什么时候 应用
法庭第一庭，并在申请时到场

[ɪz] [meɪd] [ðæt][ðə; ði] [wɪl] [rɪ'siːvd] [baɪ] ['meɪtrəz] - [ænd; ənd] - ,
is made that the will received by Maitres Hannequin and Crottat ,
是 制成 那 这 将要 已收到 经过 领班 - 和 - ,
遗嘱由 Hannequin 和 Crottat 两位大师收到，

[ˈbiːɪŋ] ['eɪvɪdəntli] [əb'teɪnd] [baɪ] [ʌn'duː] ['ɪnfluəns] , [[æɪ; jəl][biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz]
being evidently obtained by undue influence , shall be regarded as
存在 显然 获得 经过 过度 影响 , 将 是 认为 作为
明显通过不正当影响获得的，应视为

[nʌl] [ænd; ənd][vɔɪd] [ɪn] [lɔː] ; [ænd; ənd][aɪ] , [ðə; ði] [ˈʌndərˌsaɪnd] , [ɑːn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][ðə; ði]
null and void in law ; and I , the undersigned , on behalf of the
无效的 和 空白 在 法律 ; 和 我 , 这 下方签名 , 在 代表 的 这
法律上无效；并且我，以下签名者，代表

[ə'fɔːrsed] , [et 'setərə; ɪt 'setərə] . , [hæv; həv] ['laɪkwaɪz] ['gɪv(ə)n] ['noʊtɪs][ʌv; əv]['prəʊtest] , [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði]
aforesaid , etc : , have likewise given notice of protest , should the
上述 , ETC : , 有 同样地 给定 注意 的 反对 , 应该 这
上述各方也同样已发出抗议通知，如果

[sjə:] - [æz; əz][ju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] [ˌlegə'ti:] [meɪk][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][æn; ən][ˈɔ:rdər]
Sieur Schmucke as universal legatee make application for an order
先生 - 作为 普遍的 遗赠受益人 制作 应用 为了 一个 命令

Sieur Schmucke 作为通用受遗赠人提出命令申请

[tu:; tə][bi:; bi][pʊt][ˈɪntu:] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'steɪt] , [ˈsi:ɪŋ] [ðæt][ðə; ði] [ˌæplɪkənt]
to be put into possession of the estate , seeing that the applicant
到 是 放 进入 拥有 的 这 财产 , 看到 那 这 申请人

鉴于申请人

[ə'pəʊzɪz] [sʌtʃ] [ˈɔ:rdər] , [ænd; ənd] [meɪks] [əb'dʒekʃ(ə)n][baɪ][hɪz; ɪz] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ˈberɪŋ]
opposes such order , and makes objection by his application bearing
反对 这样的 命令 , 和 制作 异议 经过 他的 应用 轴承

他反对这项命令，并以其申请书提出异议。

[deɪt] [ʌv; əv][tu:; tə] - [deɪ] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ][ˈkɑ:pi][hæz; hæz] [bɪn] [ˈdu:li] [dɪ'pɑ:zɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
date of to - day , of which a copy has been duly deposited with the
日期 的 到 - 天 , 的 哪个 一个 复制 有 到过 正式地 已存 和 这

日期为今日，副本已正式提交至

[sjə:] - , [kɔ:sts] [ˈbi:ɪŋ] [tʃɑ:rdʒd] [tu:; tə] . . .
Sieur Schmucke , costs being charged to : : :
先生 - , 成本 存在 带电 到 . . .

Sieur Schmucke，费用记入。。。

[ˌet 'setərə; ɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ɪt 'setərə] . -
etc : , etc : '
ETC . , ETC . -

等等等等。

" [aɪ] [noʊ] [ðə; ði][mæn] , [ˈmædəm/, /mə'dæm] . [lə] [ˌprezɪ'denti:] .
" I know the man , Mme . le Presidente .
" 我 知道 这 男人 , 夫人 . 勒 总统 .

“我认识这个人，总统夫人。

[hi:; hi] [wɪl] [kʌm] [tu:; tə][tɜ:rmz][æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi] [ri:dz] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [ʌv] - [ˈletər] .
He will come to terms as soon as he reads this little love - letter .
他 将要 来 到 条款 作为 很快 作为 他 阅读 这 小的 爱 - 信 .

他读完这封情书后就会释怀了。

[hi:; hi] [wɪl] [teɪk] [ˈaʊər; ɑ:r][tɜ:rmz] .
He will take our terms .
他 将要 拿 我们的 条款 .

他会接受我们的条件。

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ˈgʊʊɪŋ][tu:; tə] [ɡɪv] [ðə; ði] [ˈθaʊz(ə)nd] [kraʊnz] [pər] [ˈænəm] ? "
Are you going to give the thousand crowns per annum ? "
是 你 去 到 给 这 千 皇冠 每 年 ? "

你打算每年捐出一千克朗吗？

" [ˈsɜ:rt(ə)nli] .
" Certainly .
" 当然 .

“当然。

[aɪ][ˈoʊnli] [wɪʃ] [aɪ][wɜ:ɪr; wər] [ˈpeɪɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst] [ɪn'stɔ:lmənt] [naʊ] . "
I only wish I were paying the first installment now . "
我 仅有的 希望 我 是 付费 这 第一的 分期付款 现在 . "

我只希望现在就能支付第一笔款项。

" [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [dʌn] [ɪn] [θri:] [deɪz] .
" It will be done in three days .
" 它 将要 是 完毕 在 三 天 .

“三天内就能完成。”

[ðə; ði] ['sʌmənz] [wɪl] [kʌm] [daʊn] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] [waɪl] [hi; hi][ɪz]['stju:pɪfaɪd][wɪð; wɪθ] [gri:f] ,
The summons will come down upon him while he is stupefied with grief ,
这 传票 将要 来 向下 之上 他 尽管 他 是 目瞪口呆 和 悲伤 ,
传票将在他悲痛欲绝之时降临到他身上。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [pɔr] [soʊl] [rɪ'grets] [pɑ:nz][ænd; ənd][ɪz] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [deθ] [tu; tə] [hɑ:rt] . "
for the poor soul regrets Pons and is taking the death to heart ."
为了 这 贫穷的 灵魂 遗憾 庞斯 和 是 采取 这 死亡 到 心 . "
可怜的灵魂对庞斯感到惋惜，并将他的死深深地记在心上。

" [kæn; kən][ðə; ði] [æplɪ'keɪ(ə)n] [bi; bi] [wɪð'drɔ:n] ? " [ɪn'kwaiəd] [ðə; ði]['leɪdi] .
" **Can the application be withdrawn ?** " **inquired the lady .**
" 能 这 应用 是 撤回 ? " 询问 这 女士 :
“可以撤回申请吗？”那位女士问道。

" ['sɜ:rt(ə)nli] , ['mædəm] .
" **Certainly , madame .**
" 当然 , 夫人 :
“当然可以，夫人。”

[ju; jʊ][kæn; kən] [wɪð'drɔ:] [aɪ 'ti:][æt; ət] ['eni] [taɪm] . "
You can withdraw it at any time ."
你 能 提取 它 在 任何 时间 . "
您可以随时提取。

" ['veri] [wel] , [mə'sjɜ:r] , [let][aɪ 'ti:][bi; bi][soʊ] . . .
" **Very well , monsieur , let it be so . . .**
" 非常 出色地 , 先生 , 让 它 是 所以 . . .
“好吧，先生，就这么办吧……”

[goʊ][ɑ:n] !
go on !
去 在 !
继续！

[jes] , [ðə; ði] ['pɜ:rtʃəs] [ʌv; əv][lənd] [ðæt] [ju; jʊ][hæv; həv] [ə'reɪndʒd] [fɔ:r; fər][em 'i:][ɪz] [wɜ:rθ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)]
Yes , the purchase of land that you have arranged for me is worth the trouble
是的 , 这 购买 的 土地 那 你 有 安排 为了 我 是 值得 这 麻烦
;
;
;
;
是的，你为我安排的购地事宜非常值得；

[ænd; ənd] , [br'saɪdz] , [aɪ][hæv; həv] ['mænɪdʒd] - ['bɪznəs] — [hi; hi][ɪz][tu; tə][rɪ'taɪər] ,
and , besides , I have managed Vitel's business — he is to retire ,
和 , 除了 , 我 有 管理 - 商业 — 他 是 到 退休 ,
而且，我一直负责管理维特尔的生意——他即将退休。

[ænd; ənd][ju; jʊ][mʌst; məst] [peɪ] - ['sɪksti] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] [aʊt] [ʌv; əv][pɑ:nz] - ['prɑ:pərti] .
and you must pay Vitel's sixty thousand francs out of Pons ' property .
和 你 必须 支付 - 六十 千 法郎 出去 的 庞斯 - 财产 :
你必须从庞斯的财产中支付维泰尔的六万法郎。

[soʊ] , [ju; jʊ] [si:] , [ju; jʊ][mʌst; məst] [sək'si:d] . "
So , you see , you must succeed ."
所以 , 你 看 , 你 必须 成功 . "
所以，你看，你必须成功。

" [hæv; həv][ju; jʊ] - [rezɪg'neɪ(ə)n] ? "
" **Have you Vitel's resignation ?** " "
" 有 你 - 辞职 ? "
“你有维特尔的辞职信吗？”

" [jes] , [mə'sjɜ:r] .
" **Yes , monsieur** .
" 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

[em] . [vaɪtɛl][hæz; həz][pʊt] [hɪm'self] [ɪn][em] . [di:] - [hændz] . "
M . Vitel has put himself in M . de Marville's hands . "
M . 维特尔 有 放 他自己 在 M . 德 - 双手 . "

维泰尔先生已经把自己交给了德·马维尔先生。

" [ˈveri] [gʊd] , [ˈmædəm] .
" **Very good , madame** .
" 非常 好的 , 夫人 .

“很好，夫人。”

[aɪ][hæv; həv] [ɔ:ˈredi] [seɪvd] [ju:; jʊ][ˈsɪksɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] [wɪtʃ] [aɪ] [ɪkˈspektɪd] [tu:; tə] [ɡɪv] [tu:; tə] [ðæt]
I have already saved you sixty thousand francs which I expected to give to that
我 有 已经 已保存 你 六十 千 法郎 哪个 我 预期的 到 给 到 那
[vaɪl] [ˈkri:tʃər] [ˈmædəm/, /məˈdəm] .
vile creature Mme :
卑鄙的 生物 夫人 :

我已经为你省下了六万法郎，这笔钱我原本打算给那个卑鄙的家伙——夫人。

- .
Cibot .
- .

西博特。

[bʌt; bət][aɪ] [sti] [rɪˈkwaɪər][ðə; ði] [təbəkeɪnəsts] [ˈlaɪs(ə)ns][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈwʊmən] [ˈsɔvɪdʒ] ,
But I still require the tobacconist's license for the woman Sauvage ,
但 我 仍然 要求 这 烟草商 执照 为了 这 女士 野性 ,
但我仍然需要Sauvage女士的烟草商执照。

[ænd; ənd][æən; ən] [əˈpɔɪntmənt] [tu:; tə][ðə; ði][ˈveɪkənt] [pleɪs] [ʌv; əv] [hed] - [frɪzɪ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [kwɪnz]
and an appointment to the vacant place of head - physician at the Quinze
和 一个 预约 到 这 空缺 地方 的 头 - 医生 在 这 五味子
- - [fɔ:r; fər][maɪ] [frend] [puˈlɑ:n] . "
- Vingts for my friend Poulain . "
- - 为了 我的 朋友 普兰 . "

并任命我的朋友普兰接任昆兹-温茨医院首席医师的空缺职位。

" [əˈɡri:d] — [aɪ ˈti:] [ɪz] [ɔ:l] [əˈreɪndʒd] . "
" **Agreed — it is all arranged** . "
" 同意 — 它 是 全部 安排 . "

“同意——一切都安排好了。”

" [ˈveri] [wel] .
" **Very well** .
" 非常 出色地 .

很好。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [mɔ:r] [tu:; tə][bi:; bi] [sed] .
There is no more to be said .
那里 是 不 更多的 到 是 说 .

没什么好说的了。

[ˈevri] [wʌn][ɪz][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ɪn] [ðɪs] [ˈbɪznəs] , [i:v(ə)n] - , [ðə; ði][ˈmæneɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði]
Every one is for you in this business , even Gaudissart , the manager of the
每一个 — 是 为了 你 在 这 商业 , 甚至 - , 这 经理 的 这
[ˈθi:ətər] .
theatre .
剧院 .

在这个行业里，每个人都对你好，就连剧院经理高迪萨特也不例外。

[aɪ] [went] [tuː; tə] [lʊk] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ˈjestərdeɪ] ,
I went to look him up yesterday ,
我 去 到 看 他 向上 昨天 ,
我昨天去找他了 ,
[ænd; ənd][hiː; hi] [ˌʌndərˈtʊk] [tuː; tə] [krʌʃ] [ðə; ði] [ˈwɜːrkmən] [huː] [siːmd] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [ɡɪv] [juː ˈes]
and he undertook to crush the workman who seemed likely to give us
和 他 承担 到 压碎 这 工人 who 似乎 可能 到 给 我们
[ˈtrʌb(ə)l] . "
trouble . "
麻烦 . "

他决心要除掉那个看起来可能会给我们带来麻烦的工人。

" [oʊ] , [aɪ] [noʊ] [em] . - [ɪz] [dɪˈvoʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] - .
" **Oh , I know M . Gaudissart is devoted to the Popinots .**
" 哦 , 我 知道 M . 是 奉献 到 这 - .
“哦，我知道高迪萨先生对波皮诺人非常忠诚。”

" [went] [aʊt] .
" **Fraisier went out .**
" 弗雷泽 去 出去 .
弗雷泽出去了。

[ʌnˈlʌkɪli] , [hiː; hi] [mɪst] - , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈfeɪt(ə)l] [ˈsʌmənz] [wʌz; wəz] [sɜːrvɪd]
Unluckily , he missed Gaudissart , and the fatal summons was served
不幸的是 , 他 错过 - , 和 这 致命的 传票 曾是 服务
[ˈfɔːrθˈwiθ; ˈfɔːrθˈwið] .
forthwith :
立即 .

不幸的是，他错过了高迪萨特，致命的传票随即送达。

[ɪf] [ɔːl] [ˈkʌvətəs] [maɪndz] [wɪl] [ˈsɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌprezɪˈdentiː] ,
If all covetous minds will sympathize with the Presidente ,
如果全部 贪婪的 思想 将要 同情 和 这 总统 ,
如果所有贪婪之人都能同情总统，

[ɔːl] [ˈɑːnɪst] [foʊk] [wɪl] [tɜːrn][ɪn] [əbˈhɔːrəns] [frəm; frəm][hɜːr; hær][dʒɔɪ] [wen] - [keɪm] [ˈtwenti]
all honest folk will turn in abhorrence from her joy when Gaudissart came twenty
全部 诚实的 民间 将要 转动 在 厌恶 从 她 喜悦 什么时候 - 来了 二十
[ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər][tuː; tə] [rɪˈpɔːrt] [hɪz; ɪz][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [pʊr] - .
minutes later to report his conversation with poor Schmucke .
分钟 之后 到 报告 他的 对话 和 贫穷的 - .

当高迪萨特二十分钟后前来汇报他与可怜的施穆克的谈话时，所有诚实的人都会对她的喜悦感到厌恶。

[ʃiː; ʃɪ] [geɪv] [hɜːr; hær] [fʊl] [əˈpruːv(ə)l] ;
She gave her full approval ;
她 给予 她 满的 赞同 ;
她表示完全同意；

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd] [brɪˈɑːnd] [ɔːl] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈθɔːtf(ə)l] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]
she was obliged beyond all expression for the thoughtful way in which the
她 曾是 有义务 超过 全部 表达 为了 这 周到 方式 在 哪个 这
[ˈmænɪdʒər] [rɪˈliːvd] [hɜːr; hær][ʌv; əv] [ˈeni] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ˈskruːpəlz][baɪ] [ɑːbzɜːˈveɪʃənz] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə]
manager relieved her of any remaining scruples by observations which seemed to
经理 松了口气 她 的 任何 其余的 顾虑 经过 观察 哪个 似乎 到
[hɜːr; hær][tuː; tə][biː; bi] [ˈveri] [ˈsensəb(ə)][ænd; ənd][dʒʌst] .
her to be very sensible and just .
她 到 是 非常 明智的 和 只是 .
经理体贴周到的措辞让她彻底放下了所有顾虑，她感激不尽。经理的言论在她看来非常明智和公正。

" [aɪ] [θɔ:t] [æz; əz][aɪ] [keɪm] , [ˈmædəm/, /məˈdæm] . [lɑ:] [ˌprezɪˈdenti:] ,
" **I thought as I came** , **Mme** . **la Presidente** ,
" 我 想法 作为 我 来了 , 夫人 : 拉 总统 ,
" "我进来的时候心想，总统夫人，

[ðæt] [ðə; ði] [pɒr] [ˈdev(ə)l] [wɒd] [nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmʌni] . -
that the poor devil would not know what to do with the money . ' -
那 这 贫穷的 魔鬼 会 不是 知道 什么 到 做 和 这 钱 . -
那个可怜的家伙根本不知道该怎么花这笔钱。

[tɪz] [ə; eɪ] [ˌpeɪtriˈɑ:rkəli] [ˈsɪmp(ə)l] [ˈneɪtʃər] .
Tis a patriarchally simple nature .
的 一个 父权制 简单的 自然 .
这是一种父权制下的简单本质。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [tʃaɪld] , [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][ˈdʒɜ:rmən] ,
He is a child , **he is a German** ,
他 是 一个 孩子 , 他 是 一个 德语 ,
他是个孩子，他是德国人。

[hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [stʌft] [ænd; ənd][pʊt][ɪn][ə; eɪ] [glæs] [keɪs] [laɪk] [ə; eɪ][ˈwæksn] [ˈɪmɪdʒ] .
he ought to be stuffed and put in a glass case like a waxen image .
他 应该 到 是 填充 和 放 在 一个 玻璃 案件 喜欢 一个 蜡质 图像 .
他应该被制成标本，像蜡像一样放在玻璃柜里。

[wɪtʃ] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] , [ɪn][maɪ] [əˈpɪnjən] ,
Which is to say that , **in my opinion** ,
哪个 是 到 说 那 , 在 我的 观点 ,
也就是说，在我看来，

[hi:; hi][ɪz][kwɑ:t] [ˈpʌz(ə)ld] [ɪˈnʌf] [ɔ:ˈlredi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈɪnkʌm] [ʌv; əv] [tu:] [ˈθaʊz(ə)nd] [faɪv] [ˈhʌndrəd]
he is quite puzzled enough already with his income of two thousand five hundred
他 是 相当 困惑 足够的 已经 和 他的 收入 的 二 千 五 百
[fræŋks] ,
francs ,
法郎 ,
他对自己那两千五百法郎的收入已经感到非常困惑了。

[ænd; ənd] [hɪr] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [prəˈvʊʊkɪŋ] [hɪm; ɪm][ˈɪntu:] [ɪkˈstrævəɡəns] — "
and here you are provoking him into extravagance — "
和 这里 你 是 挑衅 他 进入 奢侈 — "
你这是在激怒他，让他变得挥霍无度——"

" [aɪ ˈti:][ɪz] [ˈveri] [ˈdʒenərəs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][tu:; tə] [wɪʃ] [tu:; tə] [ɪnˈrɪtʃ] [ðə; ði] [pɒr] [ˈfeləʊ] [hu:] [rɪˈɡrets]
" **It is very generous of him to wish to enrich the poor fellow who regrets**
" 它 是 非常 慷慨的 的 他 到 希望 到 丰富 这 贫穷的 同伴 WHO 遗憾
[ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv][ˈʌʊər; ɑ:r][ˈkʌz(ə)n] ,
the loss of our cousin ,
这 损失 的 我们的 表哥 ,
"他真心慷慨，想要帮助那位因失去我们表弟而悲痛的穷人。"

" [prəˈhaʊnst] [ðə; ði] [ˌprezɪˈdenti:] .
" **pronounced the Presidente** .
" 发音 这 总统 .
总统宣布道。

" [fɔ:r; fər][maɪ] [oʊn] [pɑ:rt] , [aɪ][eɪ ˈem] [ˈsa:ri] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈskwa:b(ə)l] [ðæt] [ɪˈstreɪndʒd] [em] . [pɑ:nz]
" **For my own part** , **I am sorry for the little squabble that estranged M . Pons**
" 为了 我的 自己的 部分 , 我 是 对不起 为了 这 小的 争吵 那 疏远的 M . 庞斯
[ænd; ənd][em ˈi:] .
and me .
和 我 .
"就我个人而言，我对导致我和庞斯先生疏远的那场小争吵感到抱歉。"

[ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] [əˈgen] , [ɔːl] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [fəˈgɪv] .
If he had come back again , all would have been forgiven .
如果 他 有 来 后退 再次 , 全部 会 有 到过 已原谅 .

如果他能回来，一切都会被原谅。

[ɪf] [juː; jʊ] [ˈoʊnli] [nuː] [haʊ] [maɪ] [ˈhʌzbənd] [ˈmɪsɪz] [hɪm; ɪm] !
If you only knew how my husband misses him !
如果 你 仅有的 知道 如何 我的 丈夫 错过 他 !

你不知道我丈夫有多想念他！

[em] . [diː] [ˈmɑːrɪvl] [rɪˈsiːvd] [noʊ] [ˈnoʊtɪs] [ʌ; əv] [ðə; ði] [deθ] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ɪn] [dɪˈspɜr] ;
M . de Marville received no notice of the death , and was in despair ;
M . 德 马维尔 已收到 不 注意 的 这 死亡 , 和 曾是 在 绝望 ;

德·马维尔先生没有收到死亡通知，感到非常绝望；

[ˈfæməli] [kleɪmz] [ɑːr; ər] [ˈseɪkrɪd] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs]
family claims are sacred for him , he would have gone to the service
家庭 索赔 是 神圣 为了 他 , 他 会 有 已消失 到 这 服务

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪnˈtɜːrmənt] ,
and the interment ,
和 这 安葬 ,

对他来说，家庭习俗神圣不可侵犯，他一定会去参加追悼会和葬礼。

[ænd; ənd] [aɪ] [maɪˈself] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [mæs] — "
and I myself would have been at the mass — "
和 我 我 会 有 到过 在 这 大量的 — "

我本人也会参加弥撒——"

" [ˈveri] [wel] , [fer] [ˈleɪdi] , " [sed] -
" Very well , fair lady , " said Gaudissart .
" 非常 出色地 , 公平的 女士 , " 说 -

“很好，美丽的女士，”高迪萨特说道。

" [biː; bi] [soʊ] [gʊd] [æz; əz] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˈdɑːkjʊmənts] [drɔːn] [ʌp] ,
" Be so good as to have the documents drawn up ,
" 是 所以 好的 作为 到 有 这 文件 绘制 向上 ,

“请务必把文件准备好。”

[ænd; ənd] [æt; ət] [fɔːr] [əˈklɒk, əu-] [aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [ðɪs] [ˈdʒɜːrmən] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
and at four o'clock I will bring this German to you .
和 在 四 点钟 我 将要 带来 这 德语 到 你 .

四点钟我会把这个德国人带给你。

[pliːz] [rɪˈmembər] [em ˈiː] [tuː; tə] [jʊər; jər] [ˈtʃɑːrɪŋ] [ˈdɔːtər] [ðə; ði] [vɪˈktes] ,
Please remember me to your charming daughter the Vicomtesse ,
请 记住 我 到 你的 迷人 女儿 这 子爵夫人 ,

请代我向您迷人的女儿子爵夫人问好。

[ænd; ənd] [æsk] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [tel] [maɪ] [ɪˈlʌstriəs] [frend] [ðə; ði] [greɪt] [ˈsteɪtsmən] , [hɜːr; hər] [gʊd]
and ask her to tell my illustrious friend the great statesman , her good
和 问 她 到 告诉 我的 杰出 朋友 这 伟大的 政治家 , 她 好的

[ænd; ənd] [ˈeksələnt] [ˈfaːðər] - [ɪn] - [lɔː] ,
and excellent father - in - law ,
和 出色的 父亲 - 在 - 法律 ,

请她转告我那位杰出的朋友，那位伟大的政治家，她那位善良优秀的岳父，

[haʊ] [ˈdiːpli] [aɪ] [er ˈem] [dɪˈvootɪd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] , [ænd; ənd] [æsk] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [kənˈtɪnjuː]
how deeply I am devoted to him and his , and ask him to continue
如何 深 我 是 奉献 到 他 和 他的 , 和 问 他 到 继续

[hɪz; ɪz] [ˈvæljuːd] [ˈfeɪvərz] .
his valued favors .
他的 有价值的 恩惠 .

我对他和他的家人怀有多么深厚的感情，并请求他继续给予我这些宝贵的恩惠。

[aɪ] [oʊ] [maɪ][laɪf][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] , [ænd; ənd][maɪ] [sək'ses] [ɪn][laɪf][tuː; tə][hɪm; ɪm] ;
I owe my life to his uncle the judge , and my success in life to him ;
我 欠 我的 生活 到 他的 叔叔 这 法官 , 和 我的 成功 在 生活 到 他 ;

我的生命是他的叔叔——那位法官——赐予的，我人生的成功也是他成就的；

[ænd; ənd][aɪ][fʊd; jəd] [wɪ] [tuː; tə][biː; bi] [baʊnd] [tuː; tə][bəʊθ][juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː; jər] [ˈdɔːtər] [baɪ][ðə; ði]
and I should wish to be bound to both you and your daughter by the
和 我 应该 希望 到 是 边界 到 两个都 你 和 你的 女儿 经过 这
[haɪ] [ɪ'sti:m] [wɪθ] [lɪŋks] [juː 'es][wɪð; wɪθ] [ˈpɜːsənz] [ʌv; əv][ræŋk][ænd; ənd] [ɪnfluəns]
high esteem which links us with persons of rank and influence .
高的 尊重 哪个 链接 我们 和 人 的 秩 和 影响 .

我希望大家能够以与有地位、有影响力的人士之间的高度尊重，与您和您的女儿建立起联系。

[aɪ] [wɪ] [tuː; tə] [li:v] [ðə; ði] [ˈθiːətər] [ænd; ənd] [brɪ'kʌm] [ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [ˈpɜːrs(ə)n] . "
I wish to leave the theatre and become a serious person . "
我 希望 到 离开 这 剧院 和 变得 一个 严肃的 人 . "

我想离开剧院，成为一个严肃的人。

" [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɔː'lredi] , [mə'sjɜːr] ! " [sed] [ðə; ði] [ˌprezɪ'dentiː] .
" **As you are already , monsieur ! " said the Presidente .**
" 作为 你 是 已经 , 先生 ! " 说 这 总统 .

“您现在就是这样了，先生！”总统说道。

" [ə'dɔːrəb(ə)] ! " [rɪ'tɜːrnd] - , [kɪsɪŋ] [ðə; ði][ˈleɪdiːz] [ˈfrɪvld] [ˈfɪŋgərz] .
" **Adorable ! " returned Gaudissart , kissing the lady's shriveled fingers .**
" 可爱的 ! " 返回 - , 接吻 这 女士的 干瘪 手指 .

“真可爱！”高迪萨特回应道，亲吻了那位女士干瘪的手指。

[æt; ət] [fɔːr] [ə'klɒk, əu-] [ðæt] [æftər'nuːn] [ˈsevrəl] [ˈpiːp(ə)] [wɜːr; wər] [ˈgæðərd] [tə'geðər] [æt; ət] -
At four o'clock that afternoon several people were gathered together at Berthier's
在 四 点钟 那 下午 一些 人们 是 聚集 一起 在 -
[ˈɑːfis] ; ,
office ; Fraasier ,
办公室 ; 弗雷泽 ,

那天下午四点，几个人聚集在贝尔蒂埃的办公室；弗雷西耶，

[ɑːrtʃ] - [kən'kaːktər][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ski:m] , - , [ə'piəriŋ] [ɑːn] [brɪ'hæf] [ʌv; əv] - ,
arch - concocter of the whole scheme , Tabareau , appearing on behalf of Schmucke ,
拱 - 调料师 的 这 所有的 方案 , - , 出现 在 代表 的 - ,
[ænd; ənd] - [hɪm'self] .
and Schmucke himself .
和 - 他自己 .

整个计划的主要策划者塔巴罗代表施穆克出庭，施穆克本人也出庭了。

- [hæd; həd] [kʌm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
Gaudissart had come with him .
- 有 来 和 他 .

高迪萨特和他一起来了。

[hæd; həd] [bɪn] [ˈkerf(ə)] [tuː; tə] [sprɛd] [aʊt][ðə; ði] [ˈmʌni] [ɑːn] - [desk] ,
Fraasier had been careful to spread out the money on Berthier's desk ,
弗雷泽 有 到过 小心 到 传播 出去 这 钱 在 - 桌子 ,

弗雷西耶很小心地把钱摊开在贝尔蒂埃的桌子上。

[ænd; ənd][soʊ] [ˈdæzld] [wʌz; wəz] - [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪks] [ˈθaʊz(ə)nd] - [fræŋk][bæŋk] -
and so dazzled was Schmucke by the sight of the six thousand - franc bank -
和 所以 眼花缭乱 曾是 - 经过 这 视线 的 这 六 千 - 法郎 银行 -
[noʊts] [fɔːr; fər] [wɪθ] [hiː; hi][hæd; həd] [æskt] ,
notes for which he had asked ,
笔记 为了 哪个 他 有 问 ,

施穆克被他所要的六千法郎钞票迷得眼花缭乱。

[ænd; ɐnd][sɪks] [ˈhʌndrəd] [fræŋks][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] ['kwɔrtɜːz] [əˈlaʊəns] ,
and six hundred francs for the first quarter's allowance ,
和 六 百 法郎 为了 这 第一的 季度 津贴 ,

还有六百法郎作为第一季度的津贴。

[ðæt][hiː; hi] [peɪd] [noʊ] [hi:d] [wʌtsoʊˈevər] [tuː; tə][ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['daːkjumənt] .
that he paid no heed whatsoever to the reading of the document .
那 他 有薪酬的 不 注意 任何 到 这 阅读 的 这 文档 .

他完全没有理会阅读这份文件。

[pʊr] [mæn] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['skersli] [ɪn] [fʊl] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fækltɪz] ,
Poor man , he was scarcely in full possession of his faculties ,
贫穷的 男人 , 他 曾是 几乎 在 满的 拥有 的 他的 学院 ,

可怜的人, 他几乎丧失了全部心智。

[ˈfeɪkən] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [bɪn] [baɪ][soʊ] ['meni] [ʃɑːks] .
shaken as they had already been by so many shocks .
摇晃 作为 他们 有 已经 到过 经过 所以 许多 冲击 .

他们早已被太多的冲击所震慑。

- [hæd; həd] [snætʃt] [hɪm; ɪm][ʌp][ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪˈtʃːrɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['semətəri] ,
Gaudissart had snatched him up on his return from the cemetery ,
- 有 抢夺 他 向上 在 他的 返回 从 这 公墓 ,

高迪萨尔在他从墓地回来时抓住了他。

[wer] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈtɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][pɑːnz] , [ˈprɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə][dʒɔɪn][hɪm; ɪm] [suːn] — [ˈveri]
where he had been talking with Pons , promising to join him soon — very
在哪里 他 有 到过 说 和 庞斯 , 有前途 到 加入 他 很快 — 非常

[suːn] .
soon .
很快 .

他之前在那里和庞斯交谈, 并承诺很快会和他见面——真的很快。

[soʊ] - [dɪd][nɑːt][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ˈpriːæmb(ə)l][ɪn] [wɪtʃ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][set] [fɔːrθ] [ðæt]
So Schmucke did not listen to the preamble in which it was set forth that
所以 - 做过 不是 听 到 这 前言 在 哪个 它 曾是 放 前进 那

[ˈmeɪtrə] - ,
Maitre Tabareau ,
领班 - ,

所以施穆克没有听从序言, 序言中阐明了塔巴罗大师的观点,

[ˈbeɪlɪf] , [wʌz; wəz] [ˈæktɪŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz][ˈpraːksi] , [ænd; ɐnd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌprezɪˈdentiː] , [ɪn][ðə; ði] [ˈɪntrəsts]
bailiff , was acting as his proxy , and that the Presidente , in the interests
法警 , 曾是 表演 作为 他的 代理人 , 和 那 这 总统 , 在 这 兴趣

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈdɔːtər] ,
of her daughter ,
的 她 女儿 ,

法警是他的代理人, 而总统为了她女儿的利益,

[wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [ˈliːg(ə)l] [prəˈsiːdɪŋz] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] .
was taking legal proceedings against him .
曾是 采取 合法的 诉讼程序 反对 他 .

正在对他提起法律诉讼。

[ɔːltəˈgeðər] , [ɪn] [ðæt] [ˈpriːæmb(ə)l][ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] [pleɪd] [ə; eɪ] [ˈsaːrɪ] [pɑːrt] ,
Altogether , in that preamble the German played a sorry part ,
共 , 在 那 前言 这 德语 玩 一个 对不起 部分 ,

总而言之, 在这一开场白中, 德国人扮演了一个令人遗憾的角色。

[bʌt; bət][hi; hi][pʊt][hɪz; ɪz][neɪm][tu; tə][ðə; ði]['dɑ:kjʊmənt] , [ænd; ənd][ðer'baɪ][əd'mɪtɪd][ðə; ði][tru:θ]
but he put his name to the document , and thereby admitted the truth
但 他 放 他的 姓名 到 这 文档 , 和 从而 承认 这 真相
[ʌv; əv] - [ə'ba:mɪnəb(ə)l][æɪr'geɪfɪnz] ;
of Fraasier's abominable allegations ;
的 - 可恶 指控 ;

但他却在文件上签了名，从而承认了弗雷泽令人发指的指控属实；

[ænd; ənd][soʊ][ˈdʒɔɪəs][wʌz; wəz][hi; hi][ˈoʊvər][rɪ'si:vɪŋ][ðə; ði][ˈmʌni][fɔ:r; fər][ðə; ði] - ,
and so joyous was he over receiving the money for the Topinards ,
和 所以 欢乐 曾是 他 超过 接收 这 钱 为了 这 - ,
[soʊ][glæd][tu; tə][bɪ'stoʊ][welθ][ə'kɔ:rdɪŋ][tu; tə][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][aɪ'di:əz][ə'pɑ:n][ðə; ði][wʌn][ˈkri:tʃər][hu:]
so glad to bestow wealth according to his little ideas upon the one creature who
所以 高兴的 到 赐给 财富 根据 到 他的 小的 想法 之上 这 一 生物 WHO
[lʌvd][pɑ:nz] ,
loved Pons ,
喜爱 庞斯 ,

他很高兴能按照自己的小想法，将财富赐予那个爱着庞斯的生物。

[ðæt][hi; hi][hɜ:rd][nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv][ˈb:su:t][nɔ:r][ˈkɑ:mpɹəmaɪz] .
that he heard not a word of lawsuit nor compromise .
那 他 听到 不是 一个 单词 的 诉讼 也不 妥协 .
[hə'tʌndə] .
他没听到任何关于诉讼或妥协的字眼。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][ˈmɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ˈri:dɪŋ][ə; eɪ][klɜ:rk][keɪm][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈpraɪvət][ˈɑ:fɪs][tu; tə][spi:k]
But in the middle of the reading a clerk came into the private office to speak
但 在 这 中间 的 这 阅读 一个 职员 来了 进入 这 私人的 办公室 到 说话
[tu; tə][hɪz; ɪz][ɪm'plɔɪər] .
to his employer .
到 他的 雇主 .

但朗读过程中，一名职员走进私人办公室与他的雇主交谈。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][mæn][hɪr] , [sɜ:r] , [hu:] [wɪfɪz][tu; tə][spi:k][tu; tə][em] . - , " [sed][hi; hi]
" **There is a man here , sir , who wishes to speak to M . Schmucke ,** " **said he**
" 那里 是 一个 男人 这里 , 先生 , WHO 愿望 到 说话 到 M : - , " 说 他
.
:
.
[ðə; ði][ˈnoʊtəri][lɒkt][æt; ət] , [ænd; ənd] , [ˈteɪkɪŋ][hɪz; ɪz][kju:][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ˈrʌgd]
The notary looked at Fraasier , and , taking his cue from him , shrugged
这 公证人 看起来 在 弗雷泽 , 和 , 采取 他的 提示 从 他 , 耸了耸肩
[hɪz; ɪz][ˈʃəʊldəz] .
his shoulders .
他的 肩膀 .

“先生，这里有一位男士想和施穆克先生谈谈，”他说。

[ðə; ði][ˈnoʊtəri][lɒkt][æt; ət] , [ænd; ənd] , [ˈteɪkɪŋ][hɪz; ɪz][kju:][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ˈrʌgd]
The notary looked at Fraasier , and , taking his cue from him , shrugged
这 公证人 看起来 在 弗雷泽 , 和 , 采取 他的 提示 从 他 , 耸了耸肩
[hɪz; ɪz][ˈʃəʊldəz] .
his shoulders .
他的 肩膀 .

公证员看了看弗雷泽，然后，见他反应过来，耸了耸肩。

" [ˈnevər][dɪ'stɜ:rb][ju: 'es][wen][wi; wi][ɑ:r; ər][ˈsaɪnɪŋ][ˈdɑ:kjʊmənts] .
" **Never disturb us when we are signing documents .**
" 绝不 打扰 我们 什么时候 我们 是 签名 文件 .
[dʒʌst][æsk][hɪz; ɪz][neɪm] — [ɪz][aɪ 'ti:][ə; eɪ][mæn][ɔ:r][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] ?
Just ask his name — is it a man or a gentleman ?
只是 问 他的 姓名 — 是 它 一个 男人 或者 一个 绅士 ?

“请不要在我们签署文件时打扰我们。”

[dʒʌst][æsk][hɪz; ɪz][neɪm] — [ɪz][aɪ 'ti:][ə; eɪ][mæn][ɔ:r][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] ?
Just ask his name — is it a man or a gentleman ?
只是 问 他的 姓名 — 是 它 一个 男人 或者 一个 绅士 ?
[ˈɪz][aɪ 'ti:] .
问问他的名字——是男士还是绅士？

[ɪz][hi:; hi][ə; ei] ['kreditə] ?
Is he a creditor ?
是他 一个 债权人 ？

他是债权人吗？

" [ðə; ði][klɜ:rk] [went] [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] .
" The clerk went and returned .
" 这 职员 去 和 返回 。

店员去了，然后回来了。

" [hi:; hi] [in'sists] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst] [spi:k] [tu:; tə][em] . - . "
" He insists that he must speak to M . Schmucke . "
" 他 坚持 那 他 必须 说话 到 M 。

“他坚持要和施穆克先生谈谈。”

" [hɪz; ɪz] [neɪm] ? "
" His name ? "
" 他的 姓名 ？ "

“他叫什么名字？ ”

" [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] - , [hi:; hi] [sez] . "
" His name is Topinard , he says . "
" 他的 姓名 是 - , 他 说道 。

“他说，他的名字叫托皮纳尔。”

" [aɪ] [wɪl] [ɡoʊ] [aʊt] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
" I will go out to him .
" 我 将要 去 出去 到 他 。

我会出去见他。

[saɪn] [wɪ'dəʊt] [dɪ'stɜ:rbɪŋ] [jɔ:rsɛlf] , " [sed] - , [ə'dresɪŋ] - .
Sign without disturbing yourself , " said Gaudissart , addressing Schmucke .
符号 没有 令人不安 你自己 , " 说 - , 解决 - 。

“别打扰自己，签个字吧。”高迪萨特对施穆克说道。

" [meɪk] [æn; ən][end][ʌv; əv][aɪ 'ti: ; [aɪ] [wɪl] [faɪnd] [aʊt] [wʌt] [hi:; hi] ['wɒnts] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] .
" Make an end of it ; I will find out what he wants with us .
" 制作 一个 结尾 的 它 ； 我 将要 寻找 出去 什么 他 想要 和 我们 。

“结束这一切吧；我要弄清楚他想对我们做什么。”

" - [ʌndər'stʊd] ; [bəuθ] ['sentɪd] ['deɪndʒər] .
" Gaudissart understood Fraasier ; both scented danger .
" - 理解 弗雷泽 ； 两个都 香味 危险 。

“高迪萨尔理解弗雷西耶；两人都嗅到了危险的气息。”

" [waɪ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [hɪr] ?
" Why are you here ?
" 为什么 是 你 这里 ？

你为什么在这里？

" - [brɪ'ɡæən] .
" Gaudissart began .
" - 开始 。

“高迪萨特开始了。”

" [soʊ][ju:; jʊ][hæv; həv][noʊ][maɪnd][tu:; tə][bi:; bi] [kæʃɪr] [æt; ət][ðə; ði] ['θi:ətər] ?
" So you have no mind to be cashier at the theatre ?
" 所以 你 有 不 头脑 到 是 出纳员 在 这 剧院 ？

“所以你完全没有意愿在剧院当收银员吗？ ”

[dɪ'skreɪ(ə)n] [ɪz][ə; ei] [kæʃɪrɪz] [fɜ:rst] [ˌrekəmen'deɪ(ə)n] . "
Discretion is a cashier's first recommendation . "
审慎 是 一个 收银员 第一的 推荐 。

谨慎是收银员的首要建议。

" [sɜ:r] — "
" **Sir** — "
" 先生 — "

“先生-”

" [dʒʌst][maɪnd][jɔː; jə] [oʊn] [ˈbɪznəs] ; [juː; jʊ] [wɪl] [ˈnevə] [biː; bi] [ˈeniθɪŋ] [ɪf] [juː; jʊ] [ˈmed(ə)l] [ɪn] [ˈʌðə]
" **Just mind your own business ; you will never be anything if you meddle in other**
" 只是 头脑 你的 自己的 商业 ; 你 将要 绝不 是 任何事物 如果 你 插手 在 其他
[ˈpiːpəlz] [əˈferz] . "
people's affairs . "
人们的 事务 . "

“管好你自己的事；如果你多管闲事，你永远不会有出息。”

" [sɜ:r] ,
" **Sir** ,
" 先生 ,

“先生，

[aɪ] [ˈkænə:t] [i:t] [bred] [ɪf] [ˈevri] [ˈmaʊθfʊl] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] [ɪz][tuː; tə] [stɪk] [ɪn][maɪ] [θroʊt]
I cannot eat bread if every mouthful of it is to stick in my throat
我 不能 吃 面包 如果 每一个 一口气 的 它 是 到 戳 在 我的 喉
如果每一口面包都卡在喉咙里，那我根本吃不下面包.....

[məˈsjɜ:r] - ! — [em] . - !
Monsieur Schmucke ! — M . Schmucke !
先生 - ! — M . - !
施穆克先生！ ——M。糟糕！

" [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] [əˈlaʊd] .
" **he shouted aloud** .
" 他 喊叫 大声 .

他大声喊道。

- [keɪm] [aʊt][æɪ; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] - [vɔɪs] .
Schmucke came out at the sound of Topinard's voice .
- 来了 出去 在 这 声音 的 - 嗓音 .
听到托皮纳德的声音，施穆克走了出来。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [saɪnd] .
He had just signed .
他 有 只是 签名 .

他刚刚签完字。

[hiː; hi][held] [ðə; ði] [ˈmʌni] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
He held the money in his hand .
他 握住 这 钱 在 他的 手 .

他手里拿着钱。

" [ðɪz] [ˈiːz] [fɔːr; fər][daɪ] [ˈlɪdəl] [ˈdʒɜːrmən][ˈmeɪd(ə)n][ju ɛn ˈdi][fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Thees ees for die liddle German maiden und for you , " he said** .
" 那些 伊斯 为了 死 利德尔 德语 少女 和 为了 你 , " 他 说 .
“这些是给那个小德国少女和你的，”他说。

" [oʊ] ! [maɪ] [daɪ] [em] . - , [juː; jʊ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n] [əˈweɪ] [jɔː; jər] [welθ] [tuː; tə][ɪnˈhjuːmən]
" **Oh ! my dear M . Schmucke , you have given away your wealth to inhuman**
" 哦 ! 我的 亲爱的 M . - , 你 有 给定 离开 你的 财富 到 不人道
[retʃɪz] ,
wretches ,
可怜虫 ,

“哦！我亲爱的施穆克先生，您把您的财富都送给了那些毫无人性的恶棍！”

[tuː; tə] [ˈpiːp(ə)] [huː] [ɑːr; ər] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [əˈweɪ] [jər; jər] [gʊd] [neɪm] .
to people who are trying to take away your good name .
到 人们 WHO 是 尝试 到 拿 离开 你的 好的 姓名 :

致那些试图败坏你名誉的人。

[aɪ] [tʊk] [ðɪs] [ˈpeɪpər][tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] , [æn; ən] [əˈtɜːrni] [huː] [noʊz] [ðɪs] ,
I took this paper to a good man , an attorney who knows this Fraasier ,
我 采取 这 纸 到 一个 好的 男人 , 一个 律师 WHO 知道 这 弗雷泽 ,
我把这份文件拿给一位好心人, 一位认识弗雷泽的律师。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sez] [ðæt] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [ˈpʌnɪʃ] [sʌtʃ] [ˈwɪkɪdnəs] ;
and he says that you ought to punish such wickedness ;
和 他 说道 那 你 应该 到 惩治 这样的 邪恶 ;
他说, 你们应当惩罚这种邪恶行为;

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][let][ðem; ðəm] [ˈsʌmən] [juː; jʊ][ænd; ənd] [liːv] [ðem; ðəm][tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː]
you ought to let them summon you and leave them to get out of it
你 应该 到 让 他们 召唤 你 和 离开 他们 到 得到 出去 的 它
. — [riːd] [ðɪs] ,
: **— Read this** ,
: — 读 这 ,
你应该让他们来召唤你, 然后让他们自己想办法脱身。——读读这段话吧。

" [ænd; ənd] - [ɪmˈpruːd(ə)nt] [frend] [held] [aʊt][ðə; ði] [ˈsʌmənʒ] [dɪˈlɪvəd] [ɪn][ðə; ði] [saɪt]
" **and Schmucke's imprudent friend held out the summons delivered in the Cite**
" 和 - 轻率的 朋友 握住 出去 这 传票 发表 在 这 引用
[bɔːrˈdɪn] .
Bordin .
博尔丁 :

“而施穆克的轻率朋友则拿着从博尔丹城送来的传票。

[ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈnoʊtərɪz] [ˈgeɪtweɪ] , - [riːd] [ðə; ði][ˈdɑːkjumənt] , [sɔː] [ðə; ði][ɪmpjuːˈteɪʃənʒ]
Standing in the notary's gateway , Schmucke read the document , saw the imputations
常设 在 这 公证员 网关 , - 读 这 文档 , 锯 这 推断
[meɪd] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] ,
made against him ,
制成 反对 他 ,
施穆克站在公证处的门口, 阅读了这份文件, 看到了对他的指控。

[ænd; ənd] , [ɔːl] [ˈɪɡnərənt] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈmenətɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] , [ðə; ði] [bloʊ]
and , all ignorant as he was of the amenities of the law , the blow
和 , 全部 无知 作为 他 曾是 的 这 便利设施 的 这 法律 , 这 吹
[wʌz; wəz] [ˈdedli] .
was deadly .
曾是 致命 :

由于他对法律的便利一无所知, 这一击是致命的。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ɡreɪn] [ʌv; əv][sænd] [stɑːpt] [hɪz; ɪz] [ˈhɑːrts] [ˈbiːtɪŋ] .
The little grain of sand stopped his heart's beating .
这 小的 粮食 的 沙 停止 他的 心脏的 殴打 .
那粒小小的沙子让他的心脏停止了跳动。

- [kɔːt] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [heɪld] [ə; eɪ] [ˈpæsɪŋ] [kæb] , [ænd; ənd][pʊt][ðə; ði] [pʊr]
Topinard caught him in his arms , hailed a passing cab , and put the poor
- 捕捉 他 在 他的 武器 , 赞誉 一个 通过 出租车 , 和 放 这 贫穷的
[dʒɜːrmən][ˈɪntuː][aɪ ˈtiː] .
German into it :
德语 进入 它 :
托皮纳尔一把抱住他, 拦下一辆路过的出租车, 把可怜的德国人放了进去。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈsʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] [kən'dʒestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪn] ; [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər][dɪm] , [hɪz; ɪz]
He was suffering from congestion of the brain ; his eyes were dim , his
他 曾是 痛苦 从 拥塞 的 这 脑 ； 他的 眼睛 是 暗淡 ， 他的
[hed] [wʌz; wəz] [θrɑ:bɪŋ] ,
head was throbbing ,
头 曾是 悸动 ，

他脑部充血，双眼昏花，头痛欲裂。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [streŋθ] [left] [tu:; tə][pʊt][ðə; ði] ['mʌni] ['ɪntu:] - [hændz] .
but he had enough strength left to put the money into Topinard's hands .
但 他 有 足够的 力量 左边 到 放 这 钱 进入 - 双手 。

但他还有余力把钱交给托皮纳尔。

- ['rælid] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst] [ə'tæk] , [bʌt; bət][hi:; hi]['nevər] [rɪ'kʌvəd] ['kɑ:nʃəsənəs] ,
Schmucke rallied from the first attack , but he never recovered consciousness ,
- 集结 从 这 第一的 攻击 ， 但 他 绝不 恢复 意识 ，
[ænd; ənd][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [i:t] .
and refused to eat .
和 拒绝 到 吃 。

施穆克从第一次袭击中恢复过来，但他始终没有恢复意识，并且拒绝进食。

[ten] [deɪz] ['æftərwərdz] [hi:; hi][daɪd] [wɪ'daʊt] [ə; eɪ] [kəm'pleɪnt] ; [tu:; tə][ðə; ði][læst][hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t]
Ten days afterwards he died without a complaint ; to the last he had not
十 天 然后 他 死亡 没有 一个 抱怨 ； 到 这 最后的 他 有 不是
['spʊkən][ə; eɪ][wɜ:rd] .
spoken a word .
说 一个 单词 。

十天后他平静地去世了；直到生命的最后一刻，他一句话也没说。

[ˈmædəm/, /mə'dæm] .
Mme :
夫人 。

夫人

- [nə:st] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] - [leɪd][hɪm; ɪm][baɪ][pɑ:nz] - [saɪd] .
Topinard nursed him , and Topinard laid him by Pons ' side .
- 护理 他 ， 和 - 铺设 他 经过 庞斯 - 边 。

托皮纳尔照顾他，并将他放在庞斯身边。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən] [əb'skjʊr] ['fju:nərəl] ;
It was an obscure funeral ;
它 曾是 一个 朦胧 葬礼 ；

这是一场默默无闻的葬礼；

- [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] ['mɔ:rnər] [hu:] ['fɑ:lʊd] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv]['dʒɜ:rməni][tu:; tə][hɪz; ɪz][læst]
Topinard was the only mourner who followed the son of Germany to his last
- 曾是 这 仅有的 哀悼者 WHO 随后 这 儿子 的 德国 到 他的 最后的
['restɪŋ] - [pleɪs] .
resting - place .
- 休息 - 地方 。

托皮纳尔是唯一一位跟随这位德国之子前往他最后安息之地的哀悼者。

, [naʊ] [ə; eɪ]['dʒʌstɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [pi:s] , [ɪz] ['veri] ['ɪntɪmət] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prezɪdənts] ['fæməli] ,
Fraisier , now a justice of the peace , is very intimate with the President's family ,
弗雷泽 ， 现在 一个 正义 的 这 和平 ， 是 非常 亲密的 和 这 总统的 家庭 ，

弗雷泽现在是治安法官，与总统一家关系非常密切。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] ['vælju:d][baɪ][ðə; ði] [prezɪ'denti:] .
and much valued by the Presidente .
和 很多 有价值的 经过 这 总统 。

总统对此高度重视。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ə'laʊɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['mæri] " [ðæt] [gɜːrl][ʌv; əv] - ,
She could not think of allowing him to marry " that girl of Tabareau's ,
她 可以 不是 思考 的 允许 他 到 结婚 " 那 女孩 的 - ,
她无法想象让他娶“塔巴罗的那个女孩”。

" [ænd; ənd] ['prɑːmɪst] ['ɪnfɪnətli] ['betər] [θɪŋz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['klevər] [mæn][tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi] [kən'sɪdəz]
" and promised infinitely better things for the clever man to whom she considers
" 和 承诺 无限地 更好的 事物 为了 这 聪明的 男人 到 谁 她 考虑
[ʃiː; ʃi] [oʊz] [nɑːt] ['mɪrli] [ðə; ði] ['pæstʃər] - [lənd][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['kɑːtɪdʒ] [æt; ət] ['mɑːrɪvl] ,
she owes not merely the pasture - land and the English cottage at Marville ,
她 欠款 不是 仅仅 这 牧场 - 土地 和 这 英语 小屋 在 马维尔 ,
“并承诺会给那位聪明的男人更好的东西，她认为自己不仅要感谢他在马维尔的牧场和英国小屋，还要感谢他。”

[bʌt; bət][ˈɔːlsəʊ][ðə; ði] ['prezɪdənts] [siːt] [ɪn][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv] ['depjʊtɪz] ,
but also the President's seat in the Chamber of Deputies ,
但 还 这 总统的 座位 在 这 商会 的 副手们 ,
但还有总统在众议院的席位，

[fɔːr; fər][em] . [lə] ['prezɪdənt] [wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnd] [æt; ət][ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [ɪ'lek](ə)n] [ɪn] - .
for M . le President was returned at the general election in 1846 .
为了 M . 勒 总统 曾是 返回 在 这 一般的 选举 在 - .
总统先生在 1846 年的大选中当选。

['evri] [wʌn] , [noʊ] [daʊt] ,
Every one , no doubt ,
每一个 一 , 不 怀疑 ,
毫无疑问，每个人

[wɪʃɪz] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['herəʊɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['stɔːri] ['oʊnli] [tuː] [və'reɪʃəs] [ɪn][ɪts]
wishes to know what became of the heroine of a story only too veracious in its
愿望 到 知道 什么 成为 的 这 女英雄 的 一个 故事 仅有的 也 诚实的 在 它是
[diːteɪlz] ;
details ;
细节 ;
想知道故事中女主人公的结局如何，因为故事的细节实在太真实了；

[ə; eɪ] ['kraːnɪk(ə)] [wɪtʃ] , ['teɪkən][wɪð; wɪθ][ɪts] [twɪn] ['sɪstər][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['vaːljəm] , [ləː] [ku'ziːn] ['betɪ]
a chronicle which , taken with its twin sister the preceding volume , La Cousine Bette
一个 编年史 哪个 , 已采取 和 它是 双 姐姐 这 前 体积 , 拉 表亲 贝蒂
,
:
,
这部编年史，连同它的姊妹篇前一部《贝蒂表妹》一起来看，

[pruːvz] [ðæt] ['kærəktər] [ɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['soʊ](ə)] [fɔːrs] .
proves that Character is a great social force .
证明 那 特点 是 一个 伟大的 社会的 力量 .
这证明品格是一种强大的社会力量。

[juː; jʊ] , [oʊ][ˈæmətʃɜːz, 'æmətɜːz] , [kənə'sɜːz] , [ænd; ənd] ['diːlɜːz] , [wɪl] [ɡes] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [pɑːnz]
You , O amateurs , connoisseurs , and dealers , will guess at once that Pons
你 , 哦 业余爱好者 , 鉴赏家 , 和 经销商 , 将要 猜测 在 一次 那 庞斯
- [kə'lek](ə)n] [ɪz] [naʊ] [ɪn] ['kwestʃən] .
' collection is now in question .
- 收藏 是 现在 在 问题 .
各位业余爱好者、鉴赏家和经销商们，你们马上就会猜到，庞斯的收藏现在受到了质疑。

[ˈwerfɔːr] [aɪˈtiː] [wɪl] [səˈfaɪs] [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][ˈprez(ə)nt] [ˈdʊrɪŋ] [ə; eɪ][kɑːnvərˈseɪ](ə)n] [ðæt] [tʊk] [pleɪs]
Wherefore it will suffice if we are present during a conversation that took place
因此 它 将要 足够了 如果 我们 是 展示 期间 一个 对话 那 采取 地方
[ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [əˈɡoʊ][ɪn] [kaʊnt] - [haʊs] .
only a few days ago in Count Popinot's house .
仅有的 一个 很少 天 前 在 数数 - 房子 .

因此，只要我们能够亲身参与几天前在波皮诺伯爵家中发生的那次谈话就足够了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈʃoʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈsplendɪd] [kəˈlek](ə)n] [tuː; tə][sʌm; səm] [ˈvɪzɪtər] .
He was showing his splendid collection to some visitors .
他 曾是 显示 他的 灿烂 收藏 到 一些 访客 .
他正在向一些参观者展示他精美的收藏品。

" [em] . [lə] [kʊŋt] , [juː; jʊ] [pəˈzes] [ˈtreʒərz] [ɪnˈdiːd] , " [riˈmɑːkt] [ə; eɪ] [dɪˈstɪŋɡwɪt] [ˈfɔːrənər] .
" M . le Comte , you possess treasures indeed , " remarked a distinguished foreigner .
" M . 勒 孔特 , 你 具有 宝藏 的确 , " 评论 一个 杰出的 外国人 .
“勒孔特先生，您确实拥有很多珍宝，”一位德高望重的外国人说道。

" [oʊ] ! [æz; əz][tuː; tə] [ˈpɪktʃərz] , [ˈnoʊbəːdi][kæn; kən][hoʊp] [tuː; tə][ˈraɪv(ə)l][æn; ən] [əbˈskjʊr] [kəˈlektər] , [wʌn]
" Oh ! as to pictures , nobody can hope to rival an obscure collector , one
" 哦 ! 作为 到 图片 , 无人 能 希望 到 竞争对手 一个 朦胧 集电极 , 一
[ˈeli] [ˈmeɪɡəs] ,
Elie Magus ,
埃利 法师 ,
“哦！说到画作，没有人能与一位名不见经传的收藏家埃利·马古斯相提并论。”

[ə; eɪ][dʒuː] , [æn; ən][oʊld][ˌmɑːnoʊˈmeɪniæk] , [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [ˈpɪktʃər] - [ˈʌvəz] , " [ðə; ði] [kaʊnt] [rɪˈplaɪd]
a Jew , an old monomaniac , the prince of picture - lovers , " the Count replied
一个 犹 , 一个 老的 单恋 , 这 王子 的 图片 - 恋人 , " 这 数数 回复
[ˌmɑːdistli] .
modestly .
谦虚地 .
“一个犹太人，一个老痴迷者，绘画爱好者的王子，”伯爵谦虚地回答道。

" [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [seɪ] [ˈnoʊbəːdi] , [aɪ][duː][nɑːt] [spiːk] [ʌv; əv][ˈpærɪs][ˈoʊnli] , [bʌt; bət][ʌv; əv][ɔːl] [ˈjʊrəp] .
" And when I say nobody , I do not speak of Paris only , but of all Europe .
" 和 什么时候 我 说 无人 , 我 做 不是 说话 的 巴黎 仅有的 , 但 的 全部 欧洲 .
“我说‘没有人’，指的不仅仅是巴黎，而是整个欧洲。”

[wen] [ðə; ði][oʊld] [ˈkriːsəs] [daɪz] ,
When the old Croesus dies ,
什么时候 这 老的 克罗伊索斯 死亡 ,
老克罗伊索斯死后，

[fræns] [ɔːt] [tuː; tə] [sper] [ˈsev(ə)n][ɔːr] [eɪt] [ˈmɪljənz] [ʌv; əv][fræŋks][tuː; tə] [baɪ] [ðə; ði] [ˈɡæləri] .
France ought to spare seven or eight millions of francs to buy the gallery .
法国 应该 到 空闲的 七 或者 八 百万 的 法郎 到 买 这 画廊 .
法国应该拿出七八百万法郎来买下这家画廊。

[fɔːr; fər] [ˌkjʊriˈɑːsəti] , [maɪ] [kəˈlek](ə)n] [ɪz] [ɡʊd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][biː; bi] [tɔːkt] [əˈbaʊt] — "
For curiosities , my collection is good enough to be talked about — "
为了 奇闻异事 , 我的 收藏 是 好的 足够的 到 是 谈话 关于 — "
就人们的好奇心而言，我的收藏足以引起人们的关注——

" [bʌt; bət] [haʊ] , [ˈbɪzi] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] ,
" But how , busy as you are ,
" 但 如何 , 忙碌的 作为 你 是 ,
“但是，尽管你很忙，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfɔːrtʃən] [soʊ] [ˈɑːnɪstli] [ɜːrnd] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [ˈɪnstəns] [ɪn] [ˈbɪznəs] — "
and with a fortune so honestly earned in the first instance in business — "
和 和 一个 财富 所以 诚实地 获得 在 这 第一的 实例 在 商业 — "
而且这笔财富最初是通过诚实的商业行为赚来的——

" [ɪn][ðə; ði] [drʌg] ['bɪznəs] , " [brʊʊk] [ɪn] - ;
" **In the drug business** , " **broke in Popinot** ;
" 在这 药品 商业 , " 打破 在 - ;

“在毒品生意方面,”波皮诺特说道;

" [ju:; jʊ][æsk] [haʊ] [aɪ][kæn; kən] [kən'tɪnju:] [tu:; tə] ['ɪntrəst] [maɪ'self][ɪn] [θɪŋz] [ðæt] [ɑ:r; ər][ə; eɪ] [drʌg] [ɪn]
" **you ask how I can continue to interest myself in things that are a drug in**
" 你 问 如何 我 能 继续 到 兴趣 我 在 事物 那 是 一个 药品 在
[ðə; ði] ['mɑ:rkɪt] — "
the market — "
这 市场 — "

“你问我为什么还能对市场上像毒品一样的东西保持兴趣——”

" [noʊ] , " [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] ['fɔ:rən] ['vɪzɪtər] , " [noʊ] , [bʌt; bət] [haʊ] [du:][ju:; jʊ][faɪnd] [taɪm] [tu:; tə] [kə'lekt] ?
" **No** , " **returned the foreign visitor** , " **no** , **but how do you find time to collect** ?
" 不 , " 返回 这 外国的 游客 , " 不 , 但 如何 做 你 寻找 时间 到 收集 ?

“不,”外国游客回答说, “不, 但是你们怎么抽出时间来收集呢?”

[ðə; ði] [kʲʊrɪ'a:səti] [du:][na:t] [kʌm] [tu:; tə][faɪnd][ju:; jʊ] . "
The curiosities do not come to find you . "
这 奇闻异事 做 不是 来 到 寻找 你 . "

好奇心不会主动找上门来。

" [maɪ] ['fɑ:ðər] - [ɪn] - [lɔ:] [oʊnd] [ðə; ði] ['nu:kliəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'lek](ə)n] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ]
" **My father - in - law owned the nucleus of the collection** , " **said the young**
" 我的 父亲 - 在 - 法律 拥有 这 核 的 这 收藏 , " 说 这 年轻的
[vi:'kʌŋt] ;
Vicomtesse ;
子爵夫人 ;

“我岳父拥有这批藏品的核心部分,”年轻的子爵夫人说;

" [hi:; hi] [lʌvd] [ðə; ði][a:tɪs][ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] [wɜ:rk] , [bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['trezərz] [keɪm]
" **he loved the arts and beautiful work** , **but most of his treasures came**
" 他 喜爱 这 艺术 和 美丽的 工作 , 但 最多 的 他的 宝藏 来了
[tu:; tə][hɪm; ɪm] [θru:] [em'i:] . "
to him through me . "
到 他 通过 我 . "

“他热爱艺术和美好的事物, 但他的大部分珍宝都是通过我得到的。”

" [θru:] [ju:; jʊ] , ['mædəm] ? — [soʊ] [jʌŋ] !
" **Through you , madame ? — So young !**
" 通过 你 , 夫人 ? — 所以 年轻的 !

“通过您吗, 夫人? ——这么年轻! ”

[ænd; ənd] [jet] [hæv; həv][ju:; jʊ] [sʌtʃ] ['vaɪsəz, 'vaɪsɪz][æz; əz] [ðɪs] ? " [æskt] [ə; eɪ] ['rʌ](ə)n] [prɪns] .
and yet have you such vices as this ? " **asked a Russian prince** .
和 然而 有 你 这样的 恶习 作为 这 ? " 问 一个 俄语 王子 .

“你竟有如此恶习?”一位俄罗斯王子问道。

['rʌʃənz] [ɑ:r; ər][baɪ] ['neɪtʃər] ['ɪmɪteɪv] ;
Russians are by nature imitative ;
俄罗斯人 是 经过 自然 模仿 ;

俄罗斯人天生具有模仿性;

['ɪmɪteɪv] [ɪn'di:d] [tu:; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪk'stent] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'zi:zɪz] [ʌv; əv] [sɪvələ'zeɪʃn] [breɪk] [aʊt]
imitative indeed to such an extent that the diseases of civilization break out
模仿 的确 到 这样的 一个 程度 那 这 疾病 的 文明 休息 出去
[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ɪn][,epɪ'demɪks] .
among them in epidemics .
之中 他们 在 流行病 .

他们的模仿程度确实如此之高, 以至于文明病在他们中间以流行病的形式爆发。

[ðə; ði][brɪk] - [ə; eɪ] - ['bræk][ˈmeɪniə][hæd; həd] [əˈpɪrd] [ɪn][æn; ən][əˈkju:t] [fɔ:rm][ɪn][es ˈti:] . [ˈpi:təzbə:g]] ,
The bric - a - brac mania had appeared in an acute form in St . Petersburg ,
这 砖块 - 一个 - 支架 狂热 有 出现 在 一个 急性 形式 在 英石 . 圣彼得堡 ,
圣彼得堡曾出现过一股狂热的旧货收藏热潮。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈrʌʃənz] [kɔ:zd] [sʌt] [ə; eɪ][raɪz][ʌv; əv][ˈpraɪsɪz][ɪn][ðə; ði] " [ɑ:rt][laɪn] ,
and the Russians caused such a rise of prices in the " art line ,
和 这 俄罗斯人 导致 这样的 一个 上升 的 价格 在 这 " 艺术 线 ,
俄罗斯人造成了“艺术品”价格的大幅上涨，

" [æz; əz] - [wʊd] [seɪ] , [ðæt] [kəˈlekʃ(ə)n] [brˈkeɪm] [ɪmˈpɑ:səb(ə)l] .
" **as Remonencq would say , that collection became impossible .**
" 作为 - 会 说 , 那 收藏 成为 不可能的 .
正如雷莫南克所说，那次收藏变得不可能了。

[ðə; ði] [prɪns] [hu:] [spuːk] [hæd; həd] [kʌm] [tu;; tə]ˈpæɪs [ˈsoʊlli] [tu;; tə] [baɪ] [brɪk] - [ə; eɪ] - ['bræk] .
The prince who spoke had come to Paris solely to buy bric - a - brac .
这 王子 WHO 辐 有 来 到 巴黎 仅 到 买 砖块 - 一个 - 支架 .
那位说话的王子来巴黎的目的只有一个，那就是购买小玩意儿。

" [ðə; ði] ['treʒərz] [keɪm] [tu;; tə][em ˈi:] , [prɪns] , [ɑ:n][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkʌz(ə)n] .
" **The treasures came to me , prince , on the death of a cousin .**
" 这 宝藏 来了 到 我 , 王子 , 在 这 死亡 的 一个 表哥 .
“王子殿下，这些宝藏是我一位表兄去世后得到的。”

[hi;; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [fa:nd][ʌv; əv][em ˈi:] , " [ˈædɪd] [ðə; ði] [viˈktes] - ,
He was very fond of me , " added the Vicomtesse Popinot ,
他 曾是 非常 喜爱 的 我 , " 额外 这 子爵夫人 - ,
“他非常喜欢我，”波皮诺子爵夫人补充道。

" [ænd; ənd][hi;; hi][hæd; həd] [spɛnt] [sʌm; səm] [ˈfɔ:rti] [ɑ:d] [ˈjɪrz] [sɪns] - [ɪn] [ˈpɪkɪŋ] [ʌp] [ði:z]
" **and he had spent some forty odd years since 1805 in picking up these**
" 和 他 有 花费 一些 四十 奇怪的 年 自从 - 在 挑选 向上 这些
[ˈma:stəpi:sɪz] [ˈevriwɛr] ,
masterpieces everywhere ,
杰作 到处 ,
“从1805年起，他花了四十多年时间在各地搜罗这些杰作。”

[bʌt; bət] [mɔ:r] [ɪˈspeʃəli] [ɪn] [ˈɪtəli] — "
but more especially in Italy — "
但 更多的 尤其 在 意大利 — "
但尤其是在意大利——”

" [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [neɪm] ? " [ɪnˈkwaɪəd] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪ] [lɔ:rd] .
" **And what was his name ?" inquired the English lord .**
" 和 什么 曾是 他的 姓名 ? " 询问 这 英语 主 .
“他叫什么名字？”英国勋爵问道。

" [pɑ:nz] , " [sed] [ˈprezɪdənt] [kæməsɒt] .
" **Pons , " said President Camusot .**
" 庞斯 , " 说 总统 卡缪索 .
“庞斯，”卡穆索总统说道。

" [ə; eɪ] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [mæn][hi;; hi][wʌz; wəz] , " [paɪpt] [ðə; ði] [ˌprezɪˈdenti:] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [θɪn] , [flu:t] [tuːnz] , "
" **A charming man he was , " piped the Presidente in her thin , flute tones , "**
" 一个 迷人 男人 他 曾是 , " 管道 这 总统 在 她 薄的 , 长笛 音调 , "
[ˈveri] [ˈklevər] ,
very clever ,
非常 聪明的 ,
“他真是个迷人的人，”总统用她那纤细如笛子的声音说道，“非常聪明。”

[ˈveri] [ɪkˈsentrik] , [ænd; ənd] [jet] [ˈveri] [gʊd] - [ˈhartɪd] .
very eccentric , and yet very good - hearted .
非常 偏心 , 和 然而 非常 好的 - 心地 .

他性格古怪，但心地善良。

[ðɪs] [fæn] [ðæt] [juː; jə][ədˈmaɪər][wʌns] [bɪˈb:ŋd] [tuː; tə][ˈmædəm/, /məˈdæm] . [di:] [ˈpa:mpədɔ:r] ;
This fan that you admire once belonged to Mme . de Pompadour ;
这 扇子 那 你 钦佩 一次 属于 到 夫人 : 德 蓬巴杜 ;

你欣赏的这把扇子曾经属于蓬帕杜夫人；

[hiː; hi] [geɪv] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][em ˈiː][wʌn] [ˈmɔːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; ei] [ˈprɪti] [spi:tʃ] [wɪtʃ] [juː; jə][mʌst; məst]
he gave it to me one morning with a pretty speech which you must
他 给予 它 到 我 一 早晨 和 一个 漂亮的 演讲 哪个 你 必须
[pəˈmɪt] [em ˈiː][nɔːt][tuː; tə] [rɪˈpi:t] ,
permit me not to repeat ,
允许 我 不是 到 重复 ,

一天早上，他把礼物送给了我，还说了一番漂亮话，恕我不能复述。

" [ænd; ənd][fiː; ji] [glɑːnst] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈdɔːtər] .
" **and she glanced at her daughter .**
" 和 她 瞥了一眼 在 她 女儿 .

她瞥了一眼女儿。

" [ˈmædəm/, /məˈdæm] . [lɑː] [viˈktes] , [tel] [juː ˈes][ðə; ði] [ˈprɪti] [spi:tʃ] , " [ˈbɛgd] [ðə; ði] [ˈrʌʃ(ə)n]
" **Mme . la Vicomtesse , tell us the pretty speech , " begged the Russian**
" 夫人 : 拉 子爵夫人 , 告诉 我们 这 漂亮的 演讲 , " 乞求 这 俄语
[prɪns] .
prince .
王子 .

“子爵夫人，请您为我们讲讲那篇优美的演讲吧，”俄罗斯王子恳求道。

" [ðə; ði] [spi:tʃ] [wʌz; wəz][æz; əz] [ˈprɪti] [æz; əz][ðə; ði][fæn] , " [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði] [viˈktes] ,
" **The speech was as pretty as the fan , " returned the Vicomtesse ,**
" 这 演讲 曾是 作为 漂亮的 作为 这 扇子 , " 返回 这 子爵夫人 ,

“演讲和扇子一样漂亮，”子爵夫人回答道。

[huː] [brɔːt] [aʊt][ðə; ði] [ˈsteriətaɪpt] [rɪˈmɑːrk][ɑːn][ɔːl] [əˈkeɪzənz] .
who brought out the stereotyped remark on all occasions .
WHO 带来 出去 这 刻板印象 评论 在 全部 场合 .

他总是在任何场合说出那句老生常谈的话。

" [hiː; hi][tuʊld][maɪ] [ˈmʌðər] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kwʌɪt] [taɪm] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [pæs] [frʌm; frəm][ðə; ði]
" **He told my mother that it was quite time that it should pass from the**
" 他 讲述 我的 母亲 那 它 曾是 相当 时间 那 它 应该 经过 从 这
[hændz][ʌv; əv] [vaɪs][ˈɪntuː] [ðəʊz] [ʌv; əv][ˈvɜːrtʃuː] .
hands of vice into those of virtue .
双手 的 副 进入 那些 的 美德 .

“他告诉我母亲，是时候让它从恶人手中转移到美德之手了。”

" [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [lɔːrd] [lʊkt] [æt; ət][ˈmædəm/, /məˈdæm] .
" **The English lord looked at Mme .**
" 这 英语 主 看起来 在 夫人 .

“这位英国勋爵看着夫人。

[kæməsɔt] [di:] [ˈmɑːrviɪl] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [daʊt] [nɔːt][ə; ei][ˈlɪt(ə)l] [ˈgrætɪfaɪɪŋ] [tuː; tə][soʊ] [ˈwɪðərd]
Camusot de Marville with an air of doubt not a little gratifying to so withered
卡繆索 德 马维尔 和 一个 空气 的 怀疑 不是 一个 小的 可喜 到 所以 干枯
[ə; ei] [ˈwʊmən] .
a woman .
一个 女士 .

卡繆索·德·马维尔带着一丝怀疑的神情，这对于如此憔悴的女人来说，多少有些令人欣慰。

" [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [daɪn] [æʔ; ət] [ˈaʊər; ɑːr] [haʊs] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] [ə; eɪ] [wiːk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ;
" He used to dine at our house two or three times a week , " she said ;
" 他 用过的 到 用餐 在 我们的 房子 二 或者 三 时代 一个 星期 , " 她 说 ;
" 他以前每周都会来我们家吃饭两三次,"她说;

" [hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] [faːnd] [ʌv; əv] [juː 'es] !
" he was so fond of us !
" 他 曾是 所以 喜爱 的 我们 !
他非常喜欢我们!

[wiː; wi] [kʊd; kəd] [ə'priːʃiət] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ˈɑːrtɪsts] [laɪk] [ðə; ði] [sə'saɪəti] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] ['relɪʃ]
We could appreciate him , and artists like the society of those who relish
我们 可以 欣赏 他 , 和 艺术家 喜欢 这 社会 的 那些 WHO 尽情享受
[ðer; ðər] [wɪt] .
their wit .
他们的 有 .
我们能够欣赏他, 以及像艺术家一样欣赏幽默风趣的人们。

[maɪ] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] , [br'saɪdz] , [hɪz; ɪz] [wʌn] [sər'vaɪvɪŋ] ['relatɪv] .
My husband was , besides , his one surviving relative .
我的 丈夫 曾是 , 除了 , 他的 一 幸存 相对的 .
此外, 我丈夫是他唯一的在世亲人。

[soʊ] [wen] , [kwaɪt] [ʌnɪk'spektɪdli] , [em] . [diː] ['mɑːrɪvɪl] [keɪm] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈprɑːpərti] ,
So when , quite unexpectedly , M . de Marville came into the property ,
所以 什么时候 , 相当 不料 , M . 德 马维尔 来了 进入 这 财产 ,
所以, 出乎意料的是, 德·马维尔先生搬进了这处房产。

[em] . [lə] [kʊŋt] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [teɪk] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [hoʊl] [kə'lek(ə)n] [tuː; tə] [seɪv] [aɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [ə; eɪ]
M . le Comte preferred to take over the whole collection to save it from a
M . 勒 孔特 首选 到 拿 超过 这 所有的 收藏 到 节省 它 从 一个
[seɪl] [baɪ] [ˈɔːkʃn] ;
sale by auction ;
销售 经过 拍卖 ;
勒孔特先生宁愿收购全部藏品, 以避免其被拍卖;

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ɑːr'selvz] [mʌtʃ] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [dɪ'spoʊz] [ʌv; əv] [aɪ 'tiː] [ɪn] [ðæt] [wei] ,
and we ourselves much preferred to dispose of it in that way ,
和 我们 我们自己 很多 首选 到 处置 的 它 在 那 方式 ,
我们自己也更倾向于用那种方式处理它。

[fɔːr; fər] [aɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [ˈpeɪnf(ə)] [tuː; tə] [juː 'es] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)] [θɪŋz] ,
for it would have been so painful to us to see the beautiful things ,
为了 它 会 有 到过 所以 痛苦 到 我们 到 看 这 美丽的 事物 ,
因为看到那些美好的事物对我们来说会非常痛苦。

[ɪn] [wɪtʃ] [ˈaʊər; ɑːr] [dɪr] [ˈkʌz(ə)n] [wʌz; wəz] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈɪntrəstɪd] , [ɔːl] [ˈskætərd] [ə'brɔːd] .
in which our dear cousin was so much interested , all scattered abroad .
在 哪个 我们的 亲爱的 表哥 曾是 所以 很多 感兴趣的 , 全部 疏散 国外 .
我们亲爱的表兄对此非常感兴趣, 他们都分散在国外。

[ˈeli] ['meɪgəs] ['væljuːd] [ðəm; ðəm] ,
Elie Magus valued them ,
埃利 法师 有价值的 他们 ,
埃利·马古斯很看重他们,

[ænd; ənd] [ɪn] [ðæt] [wei] [aɪ] [brɪ'keɪm] [pə'zest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] [ðæt] [jɔːr; jər] [ˈʌŋk(ə)] [bɪlt] ,
and in that way I became possessed of the cottage that your uncle built ,
和 在 那 方式 我 成为 拥有 的 这 小屋 那 你的 叔叔 建造 ,
就这样, 我拥有了你叔叔建造的那间小屋。

[ænd; ənd][aɪ][hʊəp][juː; jʊ][wɪl][duː][juː 'es][ðə; ði][ʼɑːnə][ʌv; əv][ʼkʌmɪŋ][tuː; tə][siː][juː 'es][ðer; ðər] .
and I hope you will do us the honor of coming to see us there .
和 我 希望 你 将要 做 我们 这 荣誉 的 未来 到 看 我们 那里 .
我希望您能荣幸地前来拜访我们。

" - [ʼθiːətər][pæst][ʼɪntuː][ʼʌðər][hændz][ə; eɪ][jɪr][ə'gʊə] , [bʌt; bət][em] . - [ɪz][stɪl]
" Gaudissart's theatre passed into other hands a year ago , but M . Topinard is still
" - 剧院 通过了 进入 其他 双手 一个 年 前 , 但 M . - 是 仍然
[ðə; ði][kæʼʃɪr] .
the cashier .
这 出纳员 .
“高迪萨剧院一年前易主了， 但托皮纳尔先生仍然是出纳员。”

[em] . - , [hʌʊ'evər] , [hæz; həz][groʊn][gluːmi][ænd; ənd][mɪsən'θrɑːpɪk] ; [hiː; hi][sez][ʼlɪt(ə)] .
M . Topinard , however , has grown gloomy and misanthropic ; he says little .
M . - , 然而 , 有 生长 阴沉 和 厌世的 ; 他 说道 小的 .
然而，托皮纳尔先生变得忧郁厌世，很少说话。

[piːp(ə)l][θɪŋk][ðæt][hiː; hi][hæz; həz][ʼsʌmθɪŋ][ɑːn][hɪz; ɪz][ʼkɑːnʃəns] .
People think that he has something on his conscience .
人们 思考 那 他 有 某物 在 他的 良心 .
人们认为他良心不安。

[wægz][æt; ət][ðə; ði][ʼθiːətər][sə'dʒest][ðæt][hɪz; ɪz][gluːm][deɪts][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ʼmæɪɪdʒ][wɪð; wɪθ]
Wags at the theatre suggest that his gloom dates from his marriage with
摇尾巴 在 这 剧院 建议 那 他的 愁云 日期 从 他的 婚姻 和
-
Lolotte .
- .

剧院里有人开玩笑说，他的忧郁症是从他与洛洛特结婚后开始的。
[ʼɑːnɪst] - [ʼstɑːrts][wen'evər][hiː; hi][ʼhiːrz] - [neɪm][ʼmen](ə)nd] .
Honest Topinard starts whenever he hears Fraasier's name mentioned .
诚实的 - 开始 每当 他 听到 - 姓名 提及 .
每当听到弗雷泽的名字，诚实的托皮纳德就会开始胡闹。

[sʌm; səm][piːp(ə)l][meɪ][θɪŋk][aɪ 'tiː][streɪndʒ][ðæt][ðə; ði][wʌn][ʼneɪtʃər][ʼwɜːrði][ʌv; əv][pɑːnz][ænd; ənd]
Some people may think it strange that the one nature worthy of Pons and
一些 人们 可能 思考 它 奇怪的 那 这 一 自然 值得 的 庞斯 和
- [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][faʊnd][ɑːn][ðə; ði][θɜːrd][flɔːr][br'niːθ][ðə; ði][stɛɪdʒ][ʌv; əv][ə; eɪ][ʼbʊləvɑːrd]
Schmucke should be found on the third floor beneath the stage of a boulevard
- 应该 是 成立 在 这 第三 地面 下面 这 阶段 的 一个 林荫大道
[ʼθiːətər] .
theatre .
剧院 .
有些人可能会觉得很奇怪，唯一配得上庞斯和施穆克的自然景观，竟然是在林荫大道剧院舞台下方的三楼。

[ʼmædəm/, /mə'dæm] .
Mme :
夫人 .
夫人

- , [mʌtʃ][ɪm'prest][wɪð; wɪθ][ʼmædəm/, /mə'dæm] .
Remonencq , much impressed with Mme :
- , 很多 印象深刻 和 夫人 .
雷莫南克对夫人印象深刻。

[fɑːn'teɪnz][prɪ'dɪkʃn] , [di'klaɪnz][tuː; tə][rɪ'taɪər][tuː; tə][ðə; ði][ʼkʌntri] .
Fontaine's prediction , declines to retire to the country .
方丹的 预言 , 下降 到 退休 到 这 国家 .
方丹的预测是，他不会退休到乡下。

[ʃiː ʃi] [ɪz] [stiːl] [ˈliːvɪŋ] [ɪn] [hɜːr; hər] [ˈsplendɪd] [ˈɑːp] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈbʊləvɑːrd] [diː] [lɑː] [ˈmædliːn, ˈmædleɪn] ,
She is still living in her splendid shop on the Boulevard de la Madeleine ,
她 是 仍然 活的 在 她 灿烂 店铺 在 这 大道 德 拉 玛德琳 ,
她仍然住在玛德莱娜大道上那家漂亮的店铺里。

[bʌt; bət] [ʃiː ʃi] [ɪz] [ə; ei] [ˈwɪdʊ] [naʊ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈsekənd] [taɪm] .
but she is a widow now for the second time .
但 她 是 一个 寡妇 现在 为了 这 第二 时间 .
但她现在已经第二次成为寡妇了。

- , [ɪn] [fækt] , [baɪ] [ðə; ði] [tɜːrmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmæɪrɪdʒ] [ˈkɑːntrækt] , [ˈsetlɪd] [ðə; ði] [ˈpraːpərti]
Remonencq , in fact , by the terms of the marriage contract , settled the property
- , 在 事实 , 经过 这 条款 的 这 婚姻 合同 , 定居 这 财产
[əˈpɑːn] [ðə; ði] [sərˈvaɪvər] ,
upon the survivor ,
之上 这 幸存者 ,
事实上, 根据婚前协议的条款, 雷蒙内克将财产留给了幸存者。

[ænd; ænd] [left] [ə; ei] [ˈlɪt(ə)] [glæs] [ʌv; əv] [ˈvɪtriəl] [əˈbaʊt] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː; tə] [drɪŋk] [baɪ] [misˈteɪk] ;
and left a little glass of vitriol about for his wife to drink by mistake ;
和 左边 一个 小的 玻璃 的 矾 关于 为了 他的 妻子 到 喝 经过 错误 ;
他留下了一小杯硫酸, 让妻子误喝了下去;

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈveri] [best] [ɪnˈtenʃən] , [pʊt] [ðə; ði] [glæs] [ˈels,wer] ,
but his wife , with the very best intentions , put the glass elsewhere ,
但 他的 妻子 , 和 这 非常 最好的 意图 , 放 这 玻璃 别处 ,
但他的妻子出于好意, 把杯子放在了别处。

[ænd; ænd] - [ˈswɑːləʊd] [ðə; ði] [draːft] [hɪmˈself] .
and Remonencq swallowed the draught himself .
和 - 吞咽 这 草稿 他自己 .
雷蒙内克自己把药水喝了下去。

[ðə; ði] [ˈræskəlz] [əˈprəʊpriət] [end] [ˈvɪndɪˌkeɪts] [ˈpraːvɪdəns] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈkraːnɪklər] [ʌv; əv]
The rascal's appropriate end vindicates Providence , as well as the chronicler of
这 无赖的 合适的 结尾 证明清白 普罗维登斯 , 作为 出色地 作为 这 编年史家 的
[ˈmænərz] ,
manners ,
礼仪 ,
这个恶棍的结局合情合理, 既证明了上帝的旨意, 也证明了风俗学家的判断是正确的。

[huː] [ɪz] [ˈsʌmtaɪmz] [əˈkjuːzɪd] [ʌv; əv] [nɪˈglekt] [ɑːn] [ðɪs] [hed] ,
who is sometimes accused of neglect on this head ,
WHO 是 有时 被告 的 忽视 在 这 头 ,
他有时被指责在这方面有所疏忽。

[pərˈhæps] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ˈpraːvɪdəns] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [ˌoʊvərˈwɜːrkt] [baɪ] [ˈpleɪˌraɪts] [ʌv; əv] [leɪt] .
perhaps because Providence has been so overworked by playwrights of late .
也许 因为 普罗维登斯 有 到过 所以 过度劳累 经过 剧作家 的 晚的 .
或许是因为近来剧作家们对普罗维登斯题材的剧作运用过度了。

[ˈpɑːrd(ə)n] [ðə; ði] [-] [ˈerərz] .
Pardon the transcriber's errors .
赦免 这 转录员的 错误 .
请原谅转录者的错误。

[əˈdendəm]
ADDENDUM
附录

[ðə; ði] [ˈfɑ:lʊtɪŋ] [ˈpɜ:sənɪdʒz] [əˈpɪr] [ɪn] [ˈʌðər] [ˈstɔ:rɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhju:mən] [ˈkɑ:mədi] .
The following personages appear in other stories of the Human Comedy .
这 下列的 人物 出现在 其他 故事 的 这 人类 喜剧 .
下列人物也出现在《人间喜剧》的其他故事中。

- , [ˈɪzɪdɔ:(r)]
Baudoyer , Isidore
- , 伊西多尔

伊西多尔·鲍多耶

[ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] [kɫɑ:ks]
The Government Clerks
这 政府 职员

政府职员

[ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ˈklæsɪz]
The Middle Classes
这 中间 课程

中产阶级

[ˌbɜ:ˈθi:ər] ([pəˈrɪzjən][ˈnoʊtəri])
Berthier (Parisian notary)
贝尔蒂埃 (巴黎人 公证人)

贝尔蒂埃（巴黎公证人）

[ˈkʌz(ə)n] [ˈbetɪ]
Cousin Betty
表哥 贝蒂

表妹贝蒂

[ˌbɜ:ˈθi:ər] , [ˈmædəm]
Berthier , Madame
贝尔蒂埃 , 夫人

贝尔蒂埃夫人

[ðə; ði] [ˈmju:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈpɑ:rtmənt]
The Muse of the Department
这 沉思 的 这 部门

部门缪斯

- , [dʒi:n] - [ʒɑ:k,dʒeɪks]
Bixiou , Jean - Jacques
- , 让 - 雅克

毕修，让-雅克

[ðə; ði] [pɜ:rs]
The Purse
这 钱包

钱包

[ə; eɪ][ˈbætʃələz, ˈbætʃləz] [ɪˈstæblɪʃmənt]
A Bachelor's Establishment
一个 学士 建立

单身汉的住所

[ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] [kɫɑ:ks]
The Government Clerks
这 政府 职员

政府职员

[moʊˈdəst] [ˈmɪɡnən]
Modeste Mignon
莫德斯特 米尼翁

莫德斯特·米尼翁

[si:nz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kɔ:rtɪzænz] [laɪf]
Scenes from a Courtesan's Life
场景 从 一个 妓女的 生活

妓女生活片段

[ðə; ði][fɜ:rm][ʌv; əv] -
The Firm of Nucingen
这 公司 的 -

纽辛根公司

[ðə; ði][mju:z][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtmənt]
The Muse of the Department
这 沉思 的 这 部门

部门缪斯

['kʌz(ə)n] ['betɪ]
Cousin Betty
表哥 贝蒂

表妹贝蒂

[ðə; ði] ['membər] [fɔ:r; fər]['ɑ:rsɪs]
The Member for Arcis
这 成员 为了 弧

阿西斯选区的议员

['biətrɪks]
Beatrix
比阿特丽克斯

比阿特丽克斯

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['bɪznəs]
A Man of Business
一个 男人 的 商业

商人

- [i:] .
Gaudissart II .
- 二 .

高迪萨特二世。

[ðə; ði] [ʌn'kɑ:nʃəs] ['hju:mərɪst]
The Unconscious Humorists
这 无意识 幽默家

无意识的体液学家

-
Braulard
-

布劳拉德

[ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪft] [prə'vɪnʃ(ə)l] [æt; ət]['pærɪs]
A Distinguished Provincial at Paris
一个 杰出的 省级 在 巴黎

巴黎一位杰出的省议员

['kʌz(ə)n] ['betɪ]
Cousin Betty
表哥 贝蒂

表妹贝蒂

- , ['heləwi:z]
Brisetout , Heloise
- , 埃洛伊斯

布里塞图，埃洛伊斯

[ˈkʌz(ə)n] [ˈbeti]
Cousin Betty
表哥 贝蒂

表妹贝蒂

[ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ˈklæsɪz]
The Middle Classes
这 中间 课程

中产阶级

[kæməsɔt]
Camusot
卡繆索

卡繆索

[ə; eɪ] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [prəˈvɪnʃ(ə)l] [æt; ət][ˈpærɪs]
A Distinguished Provincial at Paris
一个 杰出的 省级 在 巴黎

巴黎一位杰出的省议员

[ə; eɪ][ˈbætʃələz, ˈbætʃləz] [ɪˈstæblɪʃmənt]
A Bachelor's Establishment
一个 学士 建立

单身汉的住所

[ðə; ði] [mju:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈpɑ:rtmənt]
The Muse of the Department
这 沉思 的 这 部门

部门繆斯

[ˈsi:zɜː] -
Cesar Birotteau
凯撒 -

塞萨尔·比罗托

[æt; ət][ðə; ði] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][kæt][ænd; ənd] [ˈrækɪt]
At the Sign of the Cat and Racket
在 这 符号 的 这 猫 和 球拍

在猫和球拍的标志

[kæməsɔt] [di:] [ˈmɑ:rvɪl]
Camusot de Marville
卡繆索 德 马维尔

卡繆索·德·马维尔

[ˈdʒeləsi:z] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [taʊn]
Jealousies of a Country Town
嫉妒 的 一个 国家 镇

乡镇的嫉妒

[ðə; ði] [kəˈmɪʃ(ə)n] [ɪn] [ˈlu:nəsi]
The Commission in Lunacy
这 委员会 在 疯狂

疯人院委员会

[si:nz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈkɔ:rtɪzænz] [laɪf]
Scenes from a Courtesan's Life
场景 从 一个 妓女的 生活

妓女生活片段

[kæməsɔt] [di:] [ˈmɑ:rvɪl] , [ˈmædəm]
Camusot de Marville , Madame
卡繆索 德 马维尔 , 夫人

卡繆索·德·马维尔夫人

[ðə; ði] [ven'detə]
The Vendetta
这 复仇

复仇

[ˈsiːzə] -
Cesar Birotteau
凯撒 -

塞萨尔·比罗托

[ˈdʒeləsiːz] [ʌv; əv][ə; ei] [ˈkʌntri] [taʊn]
Jealousies of a Country Town
嫉妒 的 一个 国家 镇

乡镇的嫉妒

[siːnz] [frʌm; frəm][ə; ei] [ˈkɔːrtɪzænz] [laɪf]
Scenes from a Courtesan's Life
场景 从 一个 妓女的 生活

妓女生活片段

[kɑːrɒt] ([pəˈrizjən][ˈnoʊtəri])
Cardot (Parisian notary)
卡多 (巴黎人 公证人)

卡多（巴黎公证人）

[ðə; ði] [mjuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [diˈpɑːrtmənt]
The Muse of the Department
这 沉思 的 这 部门

部门缪斯

[ə; ei][mæn][ʌv; əv] [ˈbɪznəs]
A Man of Business
一个 男人 的 商业

商人

[ˈdʒeləsiːz] [ʌv; əv][ə; ei] [ˈkʌntri] [taʊn]
Jealousies of a Country Town
嫉妒 的 一个 国家 镇

乡镇的嫉妒

[pi(:)'ɛə] -
Pierre Grassou
皮埃尔 -

皮埃尔·格拉苏

[ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ˈklæsɪz]
The Middle Classes
这 中间 课程

中产阶级

-
Chanor
-

查诺尔

[ˈkʌz(ə)n] [ˈbeti]
Cousin Betty
表哥 贝蒂

表妹贝蒂

[ˈkriːvəl] , [ˈsɛlɪstɪn]
Crevel , Celestin
鲐鱼 , 塞莱斯廷

克雷维尔，塞莱斯廷

[ˈsiːzɜː] -
Cesar Birotteau
凯撒 -

塞萨尔·比罗托

[ˈkʌz(ə)n] [ˈbeti]
Cousin Betty
表哥 贝蒂

表妹贝蒂

- , [ælik'sɑːndɜː]
Crottat , Alexandre
- , 亚历山大

克罗塔特，亚历山大

[ˈsiːzɜː] -
Cesar Birotteau
凯撒 -

塞萨尔·比罗托

[ˈkɜːrn(ə)l] [ʃəˈber]
Colonel Chabert
上校 沙伯特

沙伯特上校

[ə; eɪ][stɑːrt][ɪn] [laɪf]
A Start in Life
一个 开始 在 生活

人生的开始

[ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ʌv; əv] [ˈθɜːrti]
A Woman of Thirty
一个 女士 的 三十

一位三十岁的女人

-
Desplein
-

德斯普林

[ðə; ði] [ˈeɪθiɪsts] [mæs]
The Atheist's Mass
这 无神论者的 大量的

无神论者的弥撒

[bɔːst] [ɪˈluːʒnz]
Lost Illusions
丢失的 幻觉

幻灭

[ðə; ði] [ˈθɜːr'tiːn]
The Thirteen
这 十三

十三

[ðə; ði] [ˈgʌvərnmənt] [klaːks]
The Government Clerks
这 政府 职员

政府职员

[pjɛˈret]
Pierrette
皮埃雷特

皮埃雷特

[ə; eɪ][ˈbætʃələz, ˈbætʃləz] [ɪˈstæblɪʃmənt]
A Bachelor's Establishment
一个 学士 建立

单身汉的住所

[ðə; ði] [ˈsiːmi] [saɪd][ʌv; əv][ˈhɪstri; ˈhɪstəri]
The Seamy Side of History
这 卑鄙的 边 的 历史

历史的阴暗面

[moʊˈdɛst] [ˈmɪɡnən]
Modeste Mignon
莫德斯特 米尼翁

莫德斯特·米尼翁

[siːnz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈkɔːrtɪzænz] [laɪf]
Scenes from a Courtesan's Life
场景 从 一个 妓女的 生活

妓女生活片段

[ˈhɔːnəˌriːn]
Honorine
荣誉

荣誉

[ˈflɔːrənt]
Florent
弗洛朗

弗洛朗

[ˈkʌz(ə)n] [ˈbeti]
Cousin Betty
表哥 贝蒂

表妹贝蒂

[fɒnˈteɪn] , [ˈmædəm]
Fontaine , Madame
方丹 , 夫人

方丹夫人

[ðə; ði] [ʌnˈkɔːnʃəs] [ˈhjuːməɪst]
The Unconscious Humorists
这 无意识 幽默家

无意识的体液学家

- , [ˈfiːlɪks]
Gaudissart , Felix
- , 菲利克斯

菲利克斯·高迪萨特

[siːnz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈkɔːrtɪzænz] [laɪf]
Scenes from a Courtesan's Life
场景 从 一个 妓女的 生活

妓女生活片段

[ˈsiːzɜː] -
Cesar Birotteau
凯撒 -

塞萨尔·比罗托

[ˈhɔːnəˌriːn]
Honorine
荣誉

荣誉

-	[ðə; ði]	[ɡreɪt]	
<u>Gaudissart</u>	<u>the</u>	<u>Great</u>	
-	这	伟大的	
			伟大的高迪萨特
-	, [frɑːnˈswɑː]	- [klɒːd]	- [məˈriː]
<u>Godeschal</u>	<u>, Francois</u>	- <u>Claude</u>	- <u>Marie</u>
-	, 弗朗索瓦	- 克劳德	- 玛丽
			弗朗索瓦-克洛德-玛丽·戈德沙尔
[ˈkɜːrn(ə)l]	[jəˈber]		
<u>Colonel</u>	<u>Chabert</u>		
上校	沙伯特		
			沙伯特上校
[ə; eɪ][ˈbætʃələz, ˈbætʃləz]	[ɪˈstæblɪʃmənt]		
<u>A</u>	<u>Bachelor's</u>	<u>Establishment</u>	
一个	学士	建立	
			单身汉的住所
[ə; eɪ][stɑːrt][ɪn]	[laɪf]		
<u>A</u>	<u>Start in</u>	<u>Life</u>	
一个	开始	在	生活
			人生的开始
[ðə; ði]	[kəˈmɪʃ(ə)n]	[ɪn]	[ˈluːnəsi]
<u>The</u>	<u>Commission</u>	<u>in</u>	<u>Lunacy</u>
这	委员会	在	疯狂
			疯人院委员会
[ðə; ði]	[ˈmɪd(ə)]	[ˈklæsɪz]	
<u>The</u>	<u>Middle</u>	<u>Classes</u>	
这	中间	课程	
			中产阶级
-	, [məˈriː]		
<u>Godeschal</u>	<u>, Marie</u>		
-	, 玛丽		
			戈德沙尔，玛丽
[ə; eɪ][ˈbætʃələz, ˈbætʃləz]	[ɪˈstæblɪʃmənt]		
<u>A</u>	<u>Bachelor's</u>	<u>Establishment</u>	
一个	学士	建立	
			单身汉的住所
[ə; eɪ][stɑːrt][ɪn]	[laɪf]		
<u>A</u>	<u>Start in</u>	<u>Life</u>	
一个	开始	在	生活
			人生的开始
[siːnz]	[frʌm; frəm]	[ə; eɪ]	[ˈkɔːrtɪzænz]
<u>Scenes</u>	<u>from</u>	<u>a</u>	<u>Courtesan's</u>
场景	从	一个	妓女的
			生活
			妓女生活片段
[ˈɡʊrɒʊ]	, [ˈdʒen(ə)rəl]	[ˈbærən]	
<u>Gouraud</u>	<u>, General</u>	<u>, Baron</u>	
古罗	, 一般的	, 男爵	
			古罗，将军，男爵
[pjeˈret]			
<u>Pierrette</u>			
皮埃雷特			
			皮埃雷特

[^ʌrɑ:f] , [ˈwulf^æŋ]
Graff , Wolfgang
格拉夫 , 沃尔夫冈

沃尔夫冈·格拉夫

[ˈkʌz(ə)n] [ˈbeti]
Cousin Betty
表哥 贝蒂

表妹贝蒂

[ˈgrænvɪl] , [viˈkt] [di:] ([ˈleɪtər] [kʊnt])
Granville , Vicomte de (later Comte)
格兰维尔 , 子爵 德 (之后 孔特)

子爵格兰维尔（后来的伯爵）

[ðə; ði] - [ˈmɪstəri]
The Gondreville Mystery
这 - 神秘

贡德维尔之谜

[ˈhɔ:nəˌri:n]
Honorine
荣誉

荣誉

[ə; eɪ] [ˈsekənd] [hoʊm]
A Second Home
一个 第二 家

第二套房

[,ferˈwel] ([əˈdu:])
Farewell (Adieu)
告别 (再见)

再见（Adieu）

[ˈsi:zɜː] -
Cesar Birotteau
凯撒 -

塞萨尔·比罗托

[si:nz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈkɔ:rtɪzænz] [laɪf]
Scenes from a Courtesan's Life
场景 从 一个 妓女的 生活

妓女生活片段

[ə; eɪ] [ˈdɔ:tər] [ʌv; əv] [i:v]
A Daughter of Eve
一个 女儿 的 前夕

夏娃的女儿

- , [pi(:)'εə]
Grassou , Pierre
- , 皮埃尔

格拉苏，皮埃尔

[pi(:)'εə] -
Pierre Grassou
皮埃尔 -

皮埃尔·格拉苏

[ə; eɪ][ˈbætʃələz, ˈbætʃləz] [ɪˈstæblɪʃmənt]
A Bachelor's Establishment
一个 学士 建立

单身汉的住所

[ˈkʌz(ə)n] [ˈbeti]
Cousin Betty
表哥 贝蒂

表妹贝蒂

[ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ˈklæsɪz]
The Middle Classes
这 中间 课程

中产阶级

- , [ˈli:əpəjld]
Hannequin , Leopold
- , 利奥波德

汉内金，利奥波德

[ˈælbərt] -
Albert Savarus
阿尔伯特 -

阿尔伯特·萨瓦鲁斯

[ˈbiətɪks]
Beatrix
比阿特丽克斯

比阿特丽克斯

[ˈkʌz(ə)n] [ˈbeti]
Cousin Betty
表哥 贝蒂

表妹贝蒂

- ([ˈdɑːktər])
Haudry (doctor)
- (医生)

豪德里（医生）

[ˈsiːzɜː] -
Cesar Birotteau
凯撒 -

塞萨尔·比罗托

[ðə; ði] [θɜːrˈtiːn]
The Thirteen
这 十三

十三

[ə; eɪ][ˈbætʃələz, ˈbætʃləz] [ɪˈstæblɪʃmənt]
A Bachelor's Establishment
一个 学士 建立

单身汉的住所

[ðə; ði] [ˈsiːmi] [saɪd] [ʌv; əv][ˈhɪstri; ˈhɪstəri]
The Seamy Side of History
这 卑鄙的 边 的 历史

历史的阴暗面

[ˈlebrən] ([fɪˈzi](ə)n)
Lebrun (physician)
勒布伦 (医生)

勒布伦（医生）

[siːnz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈkɔːrtɪzænz] [laɪf]
Scenes from a Courtesan's Life
场景 从 一个 妓女的 生活

妓女生活片段

Louchard

卢查德

[si:nz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kɔ:rtɪzænz] [laɪf]
Scenes from a Courtesan's Life
场景 从 一个 妓女的 生活

妓女生活片段

[ˈmædliːn,ˈmædleɪn]
Madeleine
玛德琳

玛德琳

[si:nz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kɔ:rtɪzænz] [laɪf]
Scenes from a Courtesan's Life
场景 从 一个 妓女的 生活

妓女生活片段

[ˈmeɪɡəs] , [ˈɛli]
Magus , Elie
法师 , 埃利

马古斯，埃利

[ðə; ði] [venˈdetə]
The Vendetta
这 复仇

复仇

[ə; eɪ] [ˈmæɪɪdʒ] ['set(ə)lmənt]
A Marriage Settlement
一个 婚姻 沉降

婚姻财产协议

[ə; eɪ][ˈbætʃələz, 'bætʃləz] [ɪˈstæblɪʃmənt]
A Bachelor's Establishment
一个 学士 建立

单身汉的住所

[pi(:)'ɛə] -
Pierre Grassou
皮埃尔 -

皮埃尔·格拉苏

- (['welθi] ['drʌɡɪst])
Matifat (wealthy druggist)
- (富裕 药剂师)

马蒂法特（富有的药剂师）

[ˈsi:zɜː] -
Cesar Birotteau
凯撒 -

塞萨尔·比罗托

[ə; eɪ][ˈbætʃələz, 'bætʃləz] [ɪˈstæblɪʃmənt]
A Bachelor's Establishment
一个 学士 建立

单身汉的住所

[lɔ:st] [ɪˈlu:ʒnz]
Lost Illusions
丢失的 幻觉

幻灭

[ə; eɪ] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] [prə'vɪnʃ(ə)l] [æt; ət][ˈpærɪs]
A Distinguished Provincial at Paris
一个 杰出的 省级 在 巴黎

巴黎一位杰出的省议员

[ðə; ðɪ][fɜ:rm][ʌv; əv] -
The Firm of Nucingen
这 公司 的 -

纽辛根公司

[mɪ'nɑ:rd] , [ˈpru:d(ə)ns]
Minard , Prudence
米纳尔 , 谨慎

米纳尔，普鲁登斯

[ðə; ðɪ] [ˈmɪd(ə)l] [ˈklæsɪz]
The Middle Classes
这 中间 课程

中产阶级

- , [klɔ:d] - ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]
Pillerault , Claude - Joseph
- , 克劳德 - 约瑟夫

皮勒罗，克劳德-约瑟夫

[ˈsi:zɜː] -
Cesar Birotteau
凯撒 -

塞萨尔·比罗托

- , [ˈænsɛlm]
Popinot , Anselme
- , 安塞尔姆

波皮诺，安塞尔姆

[ˈsi:zɜː] -
Cesar Birotteau
凯撒 -

塞萨尔·比罗托

- [ðə; ðɪ] [ɡreɪt]
Gaudissart the Great
- 这 伟大的

伟大的高迪萨特

[ˈkʌz(ə)n] [ˈbetɪ]
Cousin Betty
表哥 贝蒂

表妹贝蒂

- , [ˈmædəm] [ˈænsɛlm]
Popinot , Madame Anselme
- , 夫人 安塞尔姆

波皮诺，安塞尔姆夫人

[ˈsi:zɜː] -
Cesar Birotteau
凯撒 -

塞萨尔·比罗托

[ə; eɪ] [prɪns] [ʌv; əv][bəʊ'hi:miə]
A Prince of Bohemia
一个 王子 的 波西米亚

波西米亚王子

[ˈkʌz(ə)n] [ˈbeti]
Cousin Betty
表哥 贝蒂

表妹贝蒂

- , [viˈkt]
Popinot , **Vicomte**
- , 子爵

波皮诺子爵

[ˈkʌz(ə)n] [ˈbeti]
Cousin Betty
表哥 贝蒂

表妹贝蒂

[ˈrivɪt] , [əˈkɪli]
Rivet , **Achille**
铆钉 , 阿喀琉斯

铆钉，阿基里斯

[ˈkʌz(ə)n] [ˈbeti]
Cousin Betty
表哥 贝蒂

表妹贝蒂

- , [ˈvilhelm,ˈwil-]
Schmucke , **Wilhelm**
- , 威廉

施穆克，威廉

[ə; eɪ] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv] [iːv]
A Daughter of Eve
一个 女儿 的 前夕

夏娃的女儿

[ˈɜːrsʊl] -
Ursule Mirouet
厄休拉 -

乌尔苏拉·米鲁埃

[siːnz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈkɔːrtɪzænz] [laɪf]
Scenes from a Courtesan's Life
场景 从 一个 妓女的 生活

妓女生活片段

[ˈstiːvnz] , [ˈdaɪnə]
Stevens , **Dinah**
史蒂文斯 , 迪娜

史蒂文斯，迪娜

[ə; eɪ] [ˈmæɪɪdʒ] [ˈset(ə)lmənt]
A Marriage Settlement
一个 婚姻 沉降

婚姻财产协议

-
Stidmann
-

斯蒂德曼

[moʊˈdɛst] [ˈmɪgnən]
Modeste Mignon
莫德斯特 米尼翁

莫德斯特·米尼翁

[ˈbiətriks]
Beatrix
比阿特丽克斯

比阿特丽克斯

[ðə; ði] [ˈmembər] [fɔːr; fər][ˈɑːrsɪs]
The Member for Arcis
这 成员 为了 弧

阿西斯选区的议员

[ˈkʌz(ə)n] [ˈbeti]
Cousin Betty
表哥 贝蒂

表妹贝蒂

[ðə; ði] [ʌnˈkɑːnʃəs] [ˈhjuːmərist]
The Unconscious Humorists
这 无意识 幽默家

无意识的体液学家

[θuːvənɪn]
Thouvenin
图文南

图文南

[ˈsiːzɜː] -
Cesar Birotteau
凯撒 -

塞萨尔·比罗托

[ˈvɪnɪt]
Vinet
维内特

维内特

[pjɛˈret]
Pierrette
皮埃雷特

皮埃雷特

[ðə; ði] [ˈmembər] [fɔːr; fər][ˈɑːrsɪs]
The Member for Arcis
这 成员 为了 弧

阿西斯选区的议员

[ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ˈklæsɪz]
The Middle Classes
这 中间 课程

中产阶级

[ˈvɪnɪt] , [əuˈlivɪə]
Vinet , Olivier
维内特 , 奥利维尔

维内，奥利维尔

[ðə; ði] [ˈmembər] [fɔːr; fər][ˈɑːrsɪs]
The Member for Arcis
这 成员 为了 弧

阿西斯选区的议员

[ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ˈklæsɪz]
The Middle Classes
这 中间 课程

中产阶级

[vivət] , ['mædlɪn,'mædleɪn]
Vivet , Madeleine
维维特 , 玛德琳

维维特，玛德琳

[si:nz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kɔ:rtɪzænz] [laɪf]
Scenes from a Courtesan's Life
场景 从 一个 妓女的 生活

妓女生活片段

[si:nz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kɔ:rtɪzænz] [laɪf]
Scenes from a Courtesan's Life
场景 从 一个 妓女的 生活

妓女生活片段

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

